1:1 Í upphafi skapaði Guð himin og jörð. 1:2
1: 1 In beginning created God heaven and ground. 1 2
Jörðin var þá auð og tóm, og myrkur grúfði
earth was the wealth and empty, and darkness was on the face
yfir djúpinu, og andi Guðs sveif yfir vötnunum. 1:3
of deep, and Spirit God crank of waters. 1: 3
Guð sagði: 'Verði ljós!' Og það varð ljós. 1:4 Guð
God said: 'If Light! ' and it became lights. 1: 4 God
sá, að ljósið var gott, og Guð greindi ljósið frá
he the light was good and God analyzed light from
myrkrinu. 1:5 Og Guð kallaði ljósið dag, en myrkrið
dark. 1: 5 and God called light day but darkness
kallaði hann nótt. Það varð kveld og það varð
called he night. it became evening and it became
morgunn, hinn fyrsti dagur. 1:6 Guð sagði: 'Verði
morning other first Day. 1: 6 God said: 'If
festing milli vatnanna, og hún greini vötn frá
mount between waters, and it Analyzing waters from
vötnum.' 1:7 Þá gjörði Guð festinguna og greindi
lakes. ' 1: 7 then made God holder and analyzed
vötnin, sem voru undir festingunni, frá þeim vötnum,
waters that were under holder, from the lakes,
sem voru yfir henni. Og það varð svo. 1:8 Og Guð
that were of her. and it became such. 1: 8 and God
kallaði festinguna himin. Það varð kveld og það
called holder heaven. it became evening and it
varð morgunn, hinn annar dagur. 1:9 Guð sagði:
became morning other other Day. 1: 9 God said:
'Safnist vötnin undir himninum í einn stað, svo að
'Gather waters under sky in one instead, so the
þurrlendið sjáist.' Og það varð svo. 1:10 Guð
dry land visible. ' and it became such. 1:10 God
kallaði þurrlendið jörð, en safn vatnanna kallaði
called dry land ground, but collection waters called
hann sjó. Og Guð sá, að það var gott. 1:11 Guð
he sea. and God he the it was nice. 1:11 God
sagði: 'Láti jörðin af sér spretta græn grös,
said: 'Latin earth of the spout green grasses,
sáðjurtir og aldintré, sem hvert beri ávöxt eftir
plants yielding seed and fruit trees that each should fruit by

sinni tegund með sæði í á jörðinni.' Og það varð
time type with sperm in the the earth. ' and it became
svo. 1:12 Jörðin lét af sér spretta græn grös, jurtir
such. 1:12 earth made of the spout green grasses, Herbs
með sæði í, hverja eftir sinni tegund, og aldintré
with sperm the, each by time type, and trees
með sæði í sér, hvert eftir sinni tegund. Og Guð sá,
with sperm in the, each by time brand. and God he
að það var gott. 1:13 Það varð kveld og það varð
the it was nice. 1:13 it became evening and it became
morgunn, hinn þriðji dagur. 1:14 Guð sagði: 'Verði
morning other third Day. 1:14 God said: 'If
ljós á festingu himinsins, að þau greini dag frá
light the coupling heaven the they Analyzing today from
nóttu og séu til tákns og til að marka tíðir, daga
night and are to sign and to the limits seasons days
og ár. 1:15 Og þau séu ljós á festingu himinsins
and years. 1:15 and they are light the coupling heaven
til að lýsa jörðina.' Og það varð svo. 1:16 Guð
to the describe the earth. ' and it became such. 1:16 God
gjörði tvö stóru ljósin: hið stærra ljósið til að ráða
made two big lights the larger light to the hire
degi og hið minna ljósið til að ráða nóttu, svo og
day and the less light to the hire night; so and
stjörnurnar. 1:17 Og Guð setti þau á festingu
stars. 1:17 and God set they the coupling
himinsins, að þau skyldu lýsa jörðinni 1:18 og ráða
heaven the they duty describe earth 1:18 and hire
degi og nóttu og greina sundur ljós og myrkur. Og
day and night and identify apart light and darkness. and
Guð sá, að það var gott. 1:19 Það varð kveld og
God he the it was nice. 1:19 it became evening and
það varð morgunn, hinn fjórði dagur. 1:20 Guð
it became morning other fourth Day. 1:20 God
sagði: 'Vötnin verði kvik af lifandi skepnum, og
said: 'The waters price swarm of live creatures, and
fuglar fljúgi yfir jörðina undir festingu himinsins.'
birds from flying of earth under coupling of heaven. '
1:21 Þá skapaði Guð hin stóru lagardýr og allar
1:21 then created God the big aquatic animals and all

hinar lifandi skepnur, sem hrærast og vötnin eru
the live creatures that Existing and waters are
kvik af, eftir þeirra tegund, og alla fleyga fugla eftir
swarm off by their type, and all winged World by
þeirra tegund. Og Guð sá, að það var gott. 1:22 Og
their brand. and God he the it was nice. 1:22 and
Guð blessaði þau og sagði: 'Frjóvgist og vaxið og
God blessed they and said: 'Be fruitful and grown and
fyllið vötn sjávarins, og fuglum fjölgi á jörðinni.'
fill waters sea, and birds increase the the earth. '
1:23 Það varð kveld og það varð morgunn, hinn
1:23 it became evening and it became morning other
fimmti dagur. 1:24 Guð sagði: 'Jörðin leiði fram
fifth Day. 1:24 God said: 'Earth lead out
lifandi skepnur, hverja eftir sinni tegund: fénað,
live creatures each by time type: cattle,
skriðkvikindi og villidýr, hvert eftir sinni tegund.'
creeping things and wild animals each by time brand. '
Og það varð svo. 1:25 Guð gjörði villidýrin, hvert
and it became such. 1:25 God made beasts, each
eftir sinni tegund, fénaðinn eftir sinni tegund og alls
by time type, cattle by time type and total
konar skriðkvikindi jarðarinnar eftir sinni tegund. Og
form creeping things earth by time brand. and
Guð sá, að það var gott. 1:26 Guð sagði: 'Vér
God he the it was nice. 1:26 God said: 'We
viljum gjöra manninn eftir vorri mynd, líkan oss,
would do man by our report picture, model us
og hann skal drottna yfir fiskum sjávarins og yfir
and he the lords of fish sea and of
fuglum loftsins og yfir fénaðinum og yfir
birds air and of cattle and of
villidýrunum og yfir öllum skriðkvikindum, sem
wild animals and of all creeping things, that
skríða á jörðinni.' 1:27 Og Guð skapaði manninn
creep the the earth. ' 1:27 and God created man
eftir sinni mynd, hann skapaði hann eftir Guðs
by time picture, he created he by God
mynd, hann skapaði þau karl og konu. 1:28 Og
picture, he created they karl and woman. 1:28 and
Guð blessaði þau, og Guð sagði við þau: 'Verið
God blessed them and God said with them: 'Be

frjósöm, margfaldist og uppfyllið jörðina og gjörið
fertile, multiply and replenish earth and do
ykkur hana undirgefna og drottnið yfir fiskum
you it submissive and have dominion of fish
sjávarins og yfir fuglum loftsins og yfir öllum
sea and of birds air and of all
dýrum, sem hrærast á jörðinni.' 1:29 Og Guð sagði:
animals that Existing the the earth. ' 1:29 and God said:
'Sjá, ég gef ykkur alls konar sáðberandi jurtir á
'See, I give you total form seeds Herbs the
allri jörðinni og alls konar tré, sem bera ávöxtu
all earth and total form tree that compare fruit
með sæði í. Það sé ykkur til fæðu. 1:30 Og öllum
with sperm the. it is you to food. 1:30 and all
villidýrum og öllum fuglum loftsins og öllum
wild animals and all birds air and all
skriðkvikindum á jörðinni, öllu því, sem hefir
creeping the earth all therefore, that have
lifandi sál, gef ég öll grös og jurtir til fæðu.' Og
live soul give I all grasses and Herbs to food. ' and
það varð svo. 1:31 Og Guð leit allt, sem hann
it became such. 1:31 and God search all that he
hafði gjört, og sjá, það var harla gott. Það varð
had done and see it was very nice. it became
kveld og það varð morgunn, hinn sjötti dagur. 2:1
evening and it became morning other sixth Day. 2: 1
Þannig algjörðist himinn og jörð og öll þeirra
so algjörðist sky and ground and all their
prýði. 2:2 Guð lauk á hinum sjöunda degi verki
splendor. 2: 2 God completed the the seventh day work
sínu, er hann hafði gjört, og hvíldist hinn sjöunda
his is he had done and rested other seventh
dag af öllu verki sínu, er hann hafði gjört. 2:3 Og
today of all work his is he had Done. 2: 3 and
Guð blessaði hinn sjöunda dag og helgaði hann, því
God blessed other seventh today and devoting he the
að á honum hvíldist Guð af verki sínu, sem hann
the the it rested God of work his that he
hafði skapað og gjört. 2:4 Þetta er sagan um
had created and Done. 2: 4 this is story about
uppruna himins og jarðar, er þau voru sköpuð. 2:5
origin heaven and ground is they were created. 2: 5

Þegar Drottinn Guð gjörði jörðina og himininn, var
when Lord God made earth and sky, was
enn alls enginn runnur merkurinnar til á jörðinni,
still total no Background wild to the earth
og engar jurtir spruttu enn á mörkinni, því að
and no Herbs sprouted still the field; the the
Drottinn Guð hafði ekki enn látið rigna á jörðina
Lord God had not still let rain the earth
og engir menn voru til þess að yrkja hana, 2:6 en
and no people were to the the compose her 2: 6 but
þoku lagði upp af jörðinni, og vökvaði hún allt
fog thrust up of earth and watered it all
yfirborð jarðarinnar. 2:7 Þá myndaði Drottinn Guð
surface earth. 2: 7 then formed Lord God
manninn af leiri jarðar og blés lífsanda í nasir
man of dust earth and blew breath in nostrils
hans, og þannig varð maðurinn lifandi sál. 2:8
his and so became man live soul. 2: 8
Drottinn Guð plantaði aldingarð í Eden langt austur
Lord God planted orchard in Eden far east
frá og setti þar manninn, sem hann hafði myndað.
from and set where man that he had form.
2:9 Og Drottinn Guð lét upp vaxa af jörðinni alls
2: 9 and Lord God made up grow of earth total
konar tré, sem voru girnileg á að líta og góð að
form tree that were pleasant the the look and good the
eta af, og lífsins tré í miðjum aldingarðinum og
eat off and life tree in middle garden and
skilningstréð góðs og ills. 2:10 Fljót rann frá Eden
the tree good and ills. 2:10 rivers ran from Eden
til að vökva aldingarðinn, og þaðan kvíslaðist það
to the fluid garden; and there branch appeared it
og varð að fjórum stórám. 2:11 Hin fyrsta heitir
and became the four river. 2:11 the first called
Píson; hún fellur um allt landið Havíla, þar sem
Piso; it falls about all country Havilah, where that
gullið fæst. 2:12 Og gull lands þess er gott. Þar
gold obtained. 2:12 and gold land the is nice. since
fæst bedolakharpeis og sjóamsteinar. 2:13 Önnur
obtained bdellium and onyx. 2:13 other

stóráin heitir Díhon. Hún fellur um allt Kúsland.
river called Gihon. it falls about all Kúsland.
2:14 Þriðja stóráin heitir Kíddekel. Hún fellur fyrir
2:14 third river called Kíddekel. it falls for
vestan Assýríu. Fjórða stóráin er Efrat. 2:15 Þá tók
west Assyria. fourth river is Efrat. 2:15 then took
Drottinn Guð manninn og setti hann í aldingarðinn
Lord God man and set he in garden
Eden til að yrkja hann og gæta hans. 2:16 Og
Eden to the compose he and care His. 2:16 and
Drottinn Guð bauð manninum og sagði: 'Af öllum
Lord God offered man and said: 'Of all
trjám í aldingarðinum máttu eta eftir vild, 2:17 en
trees in garden could eat by will, 2:17 but
af skilningstrénu góðs og ills mátt þú ekki eta, því
of the tree good and ills power you not eat the
að jafnskjótt og þú etur af því, skalt þú vissulega
the immediately and you eats of therefore, Do you certainly
deyja.' 2:18 Drottinn Guð sagði: 'Eigi er það gott,
die. ' 2:18 Lord God said: 'No is it good
að maðurinn sé einsamall. Ég vil gjöra honum
the man is alone. I will do it
meðhjálp við hans hæfi.' 2:19 Þá myndaði Drottinn
helper with his Safe. ' 2:19 then formed Lord
Guð af jörðinni öll dýr merkurinnar og alla fugla
God of earth all animals wild and all World
loftsins og lét þau koma fyrir manninn til þess að
air and made they come for man to the the
sjá, hvað hann nefndi þau. Og hvert það heiti, sem
see what he named them. and each it name, that
maðurinn gæfi hinum lifandi skepnum, skyldi vera
man Would the live creatures, should be
nafn þeirra. 2:20 Og maðurinn gaf nafn öllum
name thereof. 2:20 and man gave name all
fénaðinum og fuglum loftsins og öllum dýrum
cattle and birds air and all animals
merkurinnar. En meðhjálp fyrir mann fann hann
field. but helper for man found he
enga við sitt hæfi. 2:21 Þá lét Drottinn Guð fastan
no with its Safe. 2:21 then made Lord God fixed

svefn falla á manninn. Og er hann var sofnaður,
sleep fall the husband. and is he was sleeping,
tók hann eitt af rifjum hans og fyllti aftur með
took he one of ribs his and filled back with
holdi. 2:22 Og Drottinn Guð myndaði konu af
flesh. 2:22 and Lord God formed woman of
rifinu, er hann hafði tekið úr manninum, og leiddi
rib is he had taken from man and led
hana til mannsins. 2:23 Þá sagði maðurinn: 'Þetta er
it to of man. 2:23 then said man 'This is
loks bein af mínum beinum og hold af mínu holdi.
finally direct of my bone and flesh of my flesh.
Hún skal karlynja kallast, af því að hún er af
it the Woman called, of the the it is of
karlmanni tekin.' 2:24 Þess vegna yfirgefur maður
man taken. ' 2:24 That because leaves man
föður sinn og móður sína og býr við eiginkonu
father time and mother its and living with wife
sína, svo að þau verði eitt hold. 2:25 Og þau voru
their so the they price one flesh. 2:25 and they were
bæði nakin, maðurinn og kona hans, og blygðuðust
both naked, man and woman his and shame
sín ekki. 3:1 Höggormurinn var slægari en öll
their not. 3 1 The serpent was more crafty but all
önnur dýr merkurinnar, sem Drottinn Guð hafði
other animals wild that Lord God had
gjört. Og hann mælti við konuna: 'Er það satt, að
Done. and he said with woman 'Is it true, the
Guð hafi sagt: ‚Þið megið ekki eta af neinu tré í
God have said: , You may not eat of anything tree in
aldingarðinum'?' 3:2 Þá sagði konan við höggorminn:
garden '?' 3: 2 then said woman with serpent
'Af ávöxtum trjánna í aldingarðinum megum við eta,
'Of fruit trees in garden must with eat
3:3 en af ávexti trésins, sem stendur í miðjum
3: 3 but of fruit tree that stands in middle
aldingarðinum, ‚af honum,' sagði Guð, ‚megið þið
garden, , of him ' said God , may you
ekki eta og ekki snerta hann, ella munuð þið
not eat and not touch he otherwise will you
deyja.'' 3:4 Þá sagði höggormurinn við konuna:
die. ' 3: 4 then said serpent with woman

'Vissulega munuð þið ekki deyja! 3:5 En Guð veit,
'Certainly will you not die! 3: 5 but God know
að jafnskjótt sem þið etið af honum, munu augu
the immediately that you eat of him, will eyes
ykkar upp ljúkast, og þið munuð verða eins og Guð
your up light, and you will will as and God
og vita skyn góðs og ills.' 3:6 En er konan sá, að
and know sensory good and ills. ' 3: 6 but is woman he the
tréð var gott að eta af, fagurt á að líta og
tree was good the eat off glimpses the the look and
girnilegt til fróðleiks, þá tók hún af ávexti þess og
desirable to informative, the took it of fruit the and
át, og hún gaf einnig manni sínum, sem með henni
ate, and it gave also man their that with it
var, og hann át. 3:7 Þá lukust upp augu þeirra
was and he ate. 3: 7 then opened up eyes their
beggja, og þau urðu þess vör, að þau voru nakin,
both, and they were the lip, the they were naked,
og þau festu saman fíkjuviðarblöð og gjörðu sér
and they determination together fíkjuviðarblöð and made the
mittisskýlur. 3:8 En er þau heyrðu til Drottins Guðs,
loincloths. 3: 8 but is they heard to Lord God
sem var á gangi í aldingarðinum í kveldsvalanum,
that was the running in garden in evening film evaporator,
þá reyndi maðurinn og kona hans að fela sig
the tried man and woman his the hide themselves
fyrir Drottni Guði millum trjánna í aldingarðinum.
for Lord God between trees in garden.
3:9 Drottinn Guð kallaði á manninn og sagði við
3: 9 Lord God called the man and said with
hann: 'Hvar ertu?' 3:10 Hann svaraði: 'Ég heyrði
he 'Where are you? ' 3:10 he answered 'I heard
til þín í aldingarðinum og varð hræddur, af því að
to your in garden and became afraid, of the the
ég er nakinn, og ég faldi mig.' 3:11 En hann mælti:
I is naked, and I hem Me. ' 3:11 but he said:
'Hver hefir sagt þér, að þú værir nakinn? Hefir þú
'Who have said you the you were naked? Have you
etið af trénu, sem ég bannaði þér að eta af?' 3:12
eat of tree that I forbade you the eat from? ' 3:12

Þá svaraði maðurinn: 'Konan, sem þú gafst mér til
then answered man 'The woman that you could I to
sambúðar, hún gaf mér af trénu, og ég át.' 3:13 Þá
union, it gave I of tree and I ate. ' 3:13 then
sagði Drottinn Guð við konuna: 'Hvað hefir þú
said Lord God with woman 'What have you
gjört?' Og konan svaraði: 'Höggormurinn tældi mig,
done? ' and woman answered The serpent deceived me
svo að ég át.' 3:14 Þá sagði Drottinn Guð við
so the I ate. ' 3:14 then said Lord God with
höggorminn: 'Af því að þú gjörðir þetta, skalt þú
serpent 'Of the the you actions this, Do you
vera bölvaður meðal alls fénaðarins og allra dýra
be Cursed among total cattle and all animal
merkurinnar. Á kviði þínum skalt þú skríða og
field. On abdomen your Do you creep and
mold eta alla þína lífdaga. 3:15 Og fjandskap vil ég
mold eat all site of days. 3:15 and hostility will I
setja milli þín og konunnar, milli þíns sæðis og
set between your and woman, between 's sperm and
hennar sæðis. Það skal merja höfuð þitt, og þú skalt
her sperm. it the crush head your and you Do
merja hæl þess.' 3:16 En við konuna sagði hann:
crush heel that. ' 3:16 but with woman said he
'Mikla mun ég gjöra þjáningu þína, er þú verður
'Much will I do suffering site, is you will
barnshafandi. Með þraut skalt þú börn fæða, og
pregnant. with Puzzle Do you children food, and
þó hafa löngun til manns þíns, en hann skal
however, have desire to people thy but he the
drottna yfir þér.' 3:17 Og við manninn sagði hann:
lords of to you. ' 3:17 and with man said he
'Af því að þú hlýddir röddu konu þinnar og ást af
'Of the the you obeyed voice woman 's and love of
því tré, sem ég bannaði þér, er ég sagði: ‚Þú mátt
the tree that I forbade you is I said: You power
ekki eta af því,' þá sé jörðin bölvuð þín vegna.
not eat of therefore, ' the is earth cursed your due.
Með erfiði skalt þú þig af henni næra alla þína
with labor Do you you of it feed all site

lífdaga. 3:18 Þyrna og þistla skal hún bera þér, og
of days. 3:18 thorns and thistles the it compare you and
þú skalt eta jurtir merkurinnar. 3:19 Í sveita andlitis
you Do eat Herbs field. 3:19 In rural Face
þíns skalt þú neyta brauðs þíns, þangað til þú
's Do you consume bread thy there to you
hverfur aftur til jarðarinnar, því að af henni ert þú
disappears back to earth the the of it are you
tekinn. Því að mold ert þú og til moldar skalt þú
taken. because the mold are you and to noise! Do you
aftur hverfa!' 3:20 Og maðurinn nefndi konu sína
back disappear! ' 3:20 and man named woman its
Evu, því að hún varð móðir allra, sem lifa. 3:21
Eva the the it became mother all, that live. 3:21
Og Drottinn Guð gjörði manninum og konu hans
and Lord God made man and woman his
skinnkyrtla og lét þau klæðast þeim. 3:22 Drottinn
skinnkyrtla and made they wear them. 3:22 Lord
Guð sagði: 'Sjá, maðurinn er orðinn sem einn af
God said: 'See, man is become that one of
oss, þar sem hann veit skyn góðs og ills. Aðeins að
us where that he know sensory good and ills. only the
hann rétti nú ekki út hönd sína og taki einnig af
he right now not out hand its and take also of
lífsins tré og eti, og lifi eilíflega!' 3:23 Þá lét
life tree and eat, and live for ever! ' 3:23 then made
Drottinn Guð hann í burt fara úr aldingarðinum
Lord God he in off go from garden
Eden til að yrkja jörðina, sem hann var tekinn af.
Eden to the compose ground, that he was taken off.
3:24 Og hann rak manninn burt og setti kerúbana
3:24 and he fired man off and set cherubim
fyrir austan Edengarð og loga hins sveipanda sverðs
for east Eden Garden and flames the flaming sword
til að geyma vegarins að lífsins tré. 4:1 Maðurinn
to the store road the life tree. 4 1 man
kenndi konu sinnar Evu, og hún varð þunguð og
taught woman its Eva and it became pregnant and
fæddi Kain og mælti: 'Sveinbarn hefi ég eignast með
bore Cain and said: 'boy have I have with

hjálp Drottins.' 4:2 Og hún fæddi annað sinn,
Help The Lord. ' 4: 2 and it bore other time
bróður hans, Abel. Abel varð hjarðmaður, en Kain
brother his Abel. Abel became shepherd, but Cain
jarðyrkjumaður. 4:3 Og er fram liðu stundir, færði
agriculture, man. 4: 3 and is out passed hours, brought
Kain Drottni fórn af ávexti jarðarinnar. 4:4 En
Cain Lord sacrifice of fruit earth. 4: 4 but
Abel færði einnig fórn af frumburðum hjarðar
Abel brought also sacrifice of firstborn herd
sinnar og af feiti þeirra. 4:5 Og Drottinn leit með
its and of grease thereof. 4: 5 and Lord search with
velþóknun til Abels og fórnar hans, en til Kains og
pleasure to Abel and sacrifice his but to Cain and
fórnar hans leit hann ekki með velþóknun. Þá
sacrifice his search he not with pleasure. then
reiddist Kain ákaflega og varð niðurlútur. 4:6 Þá
was angry Cain extremely and became downcast. 4: 6 then
mælti Drottinn til Kains: 'Hví reiðist þú, og hví ert
said Lord to Cain 'Why angry you, and why are
þú niðurlútur? 4:7 Er því ekki þannig farið: Ef þú
you downcast? 4: 7 is the not so go: If you
gjörir rétt, þá getur þú verið upplitsdjarfur, en ef
does right, the can you been accepted? but if
þú gjörir ekki rétt, þá liggur syndin við dyrnar og
you does not right, the lies sin with door and
hefir hug á þér, en þú átt að drottna yfir
have mind the you but you direction the lords of
henni?' 4:8 Þá sagði Kain við Abel bróður sinn:
it? ' 4: 8 then said Cain with Abel brother time:
'Göngum út á akurinn!' Og er þeir voru á
'Let us go out the the field! ' and is they were the
akrinum, réðst Kain á Abel bróður sinn og drap
field, attacked Cain the Abel brother time and killed
hann. 4:9 Þá sagði Drottinn við Kain: 'Hvar er Abel
he. 4: 9 then said Lord with Cain 'Where is Abel
bróðir þinn?' En hann mælti: 'Það veit ég ekki. Á
brother yours? ' but he said: 'It know I not. On
ég að gæta bróður míns?' 4:10 Og Drottinn sagði:
I the care brother my? ' 4:10 and Lord said:

'Hvað hefir þú gjört? Heyr, blóð bróður þíns hrópar
'What have you done? Hear blood brother 's shouts
til mín af jörðinni! 4:11 Og skalt þú nú vera
to My of Earth! 4:11 and Do you now be
bölvaður og burt rekinn af akurlendinu, sem opnaði
Cursed and off fired of ground, that opened
munn sinn til að taka á móti blóði bróður þíns af
mouth time to the take the against blood brother 's of
þinni hendi. 4:12 Þegar þú yrkir akurlendið, skal
PC hand. 4:12 when you writes the ground, the
það eigi framar gefa þér gróður sinn. Landflótta og
it no more give you vegetation time. displaced and
flakkandi skalt þú vera á jörðinni.' 4:13 Og Kain
wanderer Do you be the the earth. ' 4:13 and Cain
sagði við Drottin: 'Sekt mín er meiri en svo, að ég
said with Lord 'Guilt My is more but so, the I
fái borið hana! 4:14 Sjá, nú rekur þú mig burt
receive worn it! 4:14 see, now runs you me off
af akurlendinu, og ég verð að felast fyrir augliti
of ground, and I Price the inherent for face
þínu og vera landflótta og flakkandi á jörðinni, og
your and be displaced and wanderer the earth and
hver, sem hittir mig, mun drepa mig.' 4:15 Þá sagði
who, that meets me will kill Me. ' 4:15 then said
Drottinn við hann: 'Fyrir því skal hver, sem drepur
Lord with he 'For the the who, that kills
Kain, sæta sjöfaldri hegningu.' Og Drottinn setti
Cain subject seven times punishment. ' and Lord set
Kain merki þess, að enginn, sem hitti hann, skyldi
Cain logo its the none, that met he should
drepa hann. 4:16 Þá gekk Kain burt frá augliti
kill he. 4:16 then went Cain off from face
Drottins og settist að í landinu Nód fyrir austan
Lord and settled the in country Nod for east
Eden. 4:17 Kain kenndi konu sinnar, og hún varð
Eden. 4:17 Cain taught woman its, and it became
þunguð og fæddi Henok. En hann var að byggja
pregnant and bore Enoch. but he was the building
borg og nefndi borgina eftir nafni sonar síns Henok.
city and named city by name son their Enoch.

4:18 Og Henoki fæddist Írad, og Írad gat Mehújael,
4:18 and Enoch born Irad, and Irad could Mehujael,
og Mehújael gat Metúsael, og Metúsael gat Lamek.
and Mehujael could Metúsael, and Metúsael could Lamech.
4:19 Lamek tók sér tvær konur. Hét önnur Ada, en
4:19 Lamech took the two women. named other Ada, but
hin Silla. 4:20 Og Ada ól Jabal. Hann varð
the Silla. 4:20 and Ada strap Jabal. he became
ættfaðir þeirra, sem í tjöldum búa og fénað eiga.
father their that in tents create and cattle own.
4:21 En bróðir hans hét Júbal. Hann varð ættfaðir
4:21 but brother his named Juba. he became father
allra þeirra, sem leika á gígjur og hjarðpípur. 4:22
all their that play the harps and organ. 4:22
Og Silla ól einnig son, Túbal-Kain, sem smíðaði úr
and Silla strap also son, Tubal-Cain that built from
kopar og járni alls konar tól. Og systir Túbal-Kains
copper and iron total form tool. and sister Tubal-Cain
var Naama. 4:23 Lamek sagði við konur sínar: Ada
was Naama. 4:23 Lamech said with women its: Ada
og Silla, heyrið orð mín, konur Lameks, gefið gaum
and Silla, hear words me women Lamech, given attention
ræðu minni! Mann drep ég fyrir hvert mitt sár
speech less! Mann necrosis I for each my wounds
og ungmenni fyrir hverja þá skeinu, sem ég fæ.
and youth for each the stripe, that I get.
4:24 Verði Kains hefnt sjö sinnum, þá skal Lameks
4:24 price Cain avenged seven times, the the Lamech
hefnt verða sjö og sjötíu sinnum! 4:25 Og Adam
avenged will seven and seventy times! 4:25 and Adam
kenndi enn að nýju konu sinnar, og hún ól son og
taught still the new woman its, and it strap son and
kallaði hann Set. 'Því að nú hefir Guð,' kvað hún,
called he Set. 'The the now have God ' said she
'gefið mér annað afkvæmi í stað Abels, þar eð
'given I other offspring in place Abel, where As
Kain drap hann.' 4:26 En Set fæddist og sonur, og
Cain killed Him. 4:26 but Set born and son, and
nefndi hann nafn hans Enos. Þá hófu menn að
named he name his Enos. then began people the

ákalla nafn Drottins. 5:1 Þetta er ættarskrá Adams:
invoke name Lord. 5: 1 this is registered with Adams:
Þegar Guð skapaði Adam, gjörði Guð hann sér
when God created Adam, made God he the
líkan. 5:2 Hann skóp þau mann og konu og
model. 5: 2 he created they man and woman and
blessaði þau og nefndi þau menn, er þau voru
blessed they and named they men is they were
sköpuð. 5:3 Adam lifði hundrað og þrjátíu ár. Þá
created. 5: 3 Adam lived hundred and thirty years. then
gat hann son í líking sinni, eftir sinni mynd, og
could he son in similarity time, by time picture, and
nefndi hann Set. 5:4 Og dagar Adams, eftir að hann
named he Set. 5: 4 and days Adams, by the he
gat Set, voru átta hundruð ár, og hann gat sonu
could Set, were eight hundreds years and he could sons
og dætur. 5:5 Og allir dagar Adams, sem hann
and daughters. 5: 5 and all days Adams, that he
lifði, voru níu hundruð og þrjátíu ár. Þá dó hann.
lived were nine hundreds and thirty years. then died he.
5:6 Þegar Set var orðinn hundrað og fimm ára
5: 6 when Set was become hundred and five years
gamall gat hann Enos. 5:7 Eftir að Set gat Enos
old could he Enos. 5: 7 by the Set could Enos
lifði hann átta hundruð og sjö ár og gat sonu og
lived he eight hundreds and seven years and could sons and
dætur. 5:8 Og allir dagar Sets voru níu hundruð og
daughters. 5: 8 and all days sets were nine hundreds and
tólf ár, þá andaðist hann. 5:9 Enos var níutíu ára,
twelve years the died he. 5: 9 Enos was ninety years
er hann gat Kenan. 5:10 Og eftir að Enos gat
is he could Kenan. 5:10 and by the Enos could
Kenan lifði hann átta hundruð og fimmtán ár og
Kenan lived he eight hundreds and fifteen years and
gat sonu og dætur. 5:11 Og allir dagar Enoss voru
could sons and daughters. 5:11 and all days Enos were
níu hundruð og fimm ár, þá andaðist hann. 5:12
nine hundreds and five years the died he. 5:12
Þá er Kenan var sjötíu ára, gat hann Mahalalel.
then is Kenan was seventy years could he Mahalaleel.

5:13 Og Kenan lifði, eftir að hann gat Mahalalel,
5:13 and Kenan lived by the he could Mahalaleel
átta hundruð og fjörutíu ár og gat sonu og
eight hundreds and forty years and could sons and
dætur. 5:14 Og allir dagar Kenans urðu níu
daughters. 5:14 and all days Kenan were nine
hundruð og tíu ár, þá andaðist hann. 5:15 Er
hundreds and ten years the died he. 5:15 is
Mahalalel var sextíu og fimm ára, gat hann Jared.
Mahalaleel was sixty and five years could he Jared.
5:16 Og Mahalalel lifði, eftir að hann gat Jared,
5:16 and Mahalaleel lived by the he could Jared
átta hundruð og þrjátíu ár og gat sonu og dætur.
eight hundreds and thirty years and could sons and daughters.
5:17 Og allir dagar Mahalalels voru átta hundruð
5:17 and all days Mahalaleel were eight hundreds
níutíu og fimm ár, þá andaðist hann. 5:18 Er Jared
ninety and five years the died he. 5:18 is Jared
var hundrað sextíu og tveggja ára, gat hann Enok.
was hundred sixty and two years could he Enoch.
5:19 Og Jared lifði, eftir að hann gat Enok, átta
5:19 and Jared lived by the he could Enoch eight
hundruð ár og gat sonu og dætur. 5:20 Og allir
hundreds years and could sons and daughters. 5:20 and all
dagar Jareds voru níu hundruð sextíu og tvö ár,
days Jared were nine hundreds sixty and two years
þá andaðist hann. 5:21 Er Enok var sextíu og fimm
the died he. 5:21 is Enoch was sixty and five
ára, gat hann Metúsala. 5:22 Og eftir að Enok gat
years could he Methuselah. 5:22 and by the Enoch could
Metúsala gekk hann með Guði þrjú hundruð ár og
Methuselah went he with God three hundreds years and
gat sonu og dætur. 5:23 Og allir dagar Enoks voru
could sons and daughters. 5:23 and all days Enoch were
þrjú hundruð sextíu og fimm ár. 5:24 Og Enok
three hundreds sixty and five years. 5:24 and Enoch
gekk með Guði og hvarf, af því að Guð nam
went with God and disappeared, of the the God was
hann burt. 5:25 Er Metúsala var hundrað áttatíu og
he off. 5:25 is Methuselah was hundred eighty and

sjö ára, gat hann Lamek. 5:26 Og Metúsala lifði,
seven years could he Lamech. 5:26 and Methuselah lived
eftir að hann gat Lamek, sjö hundruð áttatíu og
by the he could Lamech seven hundreds eighty and
tvö ár og gat sonu og dætur. 5:27 Og allir dagar
two years and could sons and daughters. 5:27 and all days
Metúsala voru níu hundruð sextíu og níu ár, þá
Methuselah were nine hundreds sixty and nine years the
andaðist hann. 5:28 Er Lamek var hundrað áttatíu
died he. 5:28 is Lamech was hundred eighty
og tveggja ára, gat hann son. 5:29 Og hann nefndi
and two years could he son. 5:29 and he named
hann Nóa og mælti: 'Þessi mun hugga oss í erfiði
he Noah and said: 'This will consoles us in labor
voru og striti handa vorra, er jörðin, sem Drottinn
were and toil for our fathers, is The earth that Lord
bölvaði, bakar oss.' 5:30 Og Lamek lifði, eftir að
cursed bear to us. ' 5:30 and Lamech lived by the
hann gat Nóa, fimm hundruð níutíu og fimm ár
he could Noah five hundreds ninety and five years
og gat sonu og dætur. 5:31 Og allir dagar Lameks
and could sons and daughters. 5:31 and all days Lamech
voru sjö hundruð sjötíu og sjö ár, þá andaðist
were seven hundreds seventy and seven years the died
hann. 5:32 Og er Nói var fimm hundruð ára, gat
he. 5:32 and is Noah was five hundreds years could
hann Sem, Kam og Jafet. 6:1 Er mönnunum tók
he that, Kam and Japheth. 6: 1 is men took
að fjölga á jörðinni og þeim fæddust dætur, 6:2
the Recruitment the earth and the born daughters, 6: 2
sáu synir Guðs, að dætur mannanna voru fríðar, og
saw sons God the daughters men were fair; and
tóku sér konur meðal þeirra, allar sem þeim
were the women among their all that the
geðjuðust. 6:3 Þá sagði Drottinn: 'Andi minn skal
chose. 6: 3 then said Lord 'Spirit my the
ekki ævinlega búa í manninum, með því að hann
not always create in man with the the he
einnig er hold. Veri dagar hans nú hundrað og
also is flesh. Veri days his now hundred and

tuttugu ár.' 6:4 Á þeim tímum voru risarnir á
twenty year. ' 6: 4 On the Periods were giants the
jörðinni, og einnig síðar, er synir Guðs höfðu
earth and also later, is sons God had
samfarir við dætur mannanna og þær fæddu þeim
sex with daughters men and the bore the
sonu. Það eru kapparnir, sem í fyrndinni voru
sons. it are mighty that in the uncircumcised were
víðfrægir. 6:5 Er Drottinn sá, að illska mannsins var
renown. 6: 5 is Lord he the evil man was
mikil á jörðinni og að allar hugrenningar hjarta
high the earth and the all inclinations heart
hans voru ekki annað en illska alla daga, 6:6 þá
his were not other but evil all days 6: 6 the
iðraðist Drottinn þess, að hann hafði skapað mennina
repented Lord its the he had created men
á jörðinni, og honum sárnaði það í hjarta sínu. 6:7
the earth and it indignant it in heart her. 6: 7
Og Drottinn sagði: 'Ég vil afmá af jörðinni mennina,
and Lord said: 'I will blot of earth men
sem ég skapaði, bæði mennina, fénaðinn,
that I created, both men cattle,
skriðkvikindin og fugla loftsins, því að mig iðrar, að
creeping thing and World air, the the me repent, the
ég hefi skapað þau.' 6:8 En Nói fann náð í
I have created they. ' 6 8 but Noah found reached in
augum Drottins. 6:9 Þetta er saga Nóa: Nói var
eyes Lord. 6: 9 this is story Noah Noah was
maður réttlátur og vandaður á sinni öld. Nói gekk
man just and elaborate the time century. Noah went
með Guði. 6:10 Og Nói gat þrjá sonu: Sem, Kam
with God. 6:10 and Noah could three sons: that, Kam
og Jafet. 6:11 Jörðin var spillt í augsýn Guðs, og
and Japheth. 6:11 earth was corrupt in sight God and
jörðin fylltist glæpaverkum. 6:12 Og Guð leit á
earth filled violence. 6:12 and God search the
jörðina, og sjá, hún var spillt orðin, því að allt hold
ground, and see it was corrupt words the the all flesh
hafði spillt vegum sínum á jörðinni. 6:13 Þá mælti
had corrupt Ministry their the Earth. 6:13 then said

Guð við Nóa: 'Endir alls holds er kominn fyrir
God with Noah 'End total flesh is back for
minni augsýn, því að jörðin er full af glæpaverkum
less sight, the the earth is full of violence
þeirra. Sjá, ég vil afmá þá af jörðinni. 6:14 Gjör
thereof. see, I will blot the of Earth. 6:14 Do
þú þér örk af góferviði. Smáhýsi skalt þú gjöra í
you you Sheet of gopher wood. cottages Do you do in
örkinni og bræða hana biki utan og innan. 6:15 Og
ark and melt it pitch outside and within. 6:15 and
gjör hana svo: Lengd arkarinnar sé þrjú hundruð
do it as follows: Length ark is three hundreds
álnir, breidd hennar fimmtíu álnir og hæð hennar
cubits width her fifty cubits and height her
þrjátíu álnir. 6:16 Glugga skalt þú gjöra á örkinni
thirty cubits. 6:16 window Do you do the ark
og búa hann til á henni ofanverðri, allt að alin á
and create he to the it late, all the reared the
hæð, og dyr arkarinnar skalt þú setja á hlið
height, and door ark Do you set the side
hennar og búa til þrjú loft í henni: neðst, í miðju
her and create to three air in her bottom, in center
og efst. 6:17 Því sjá, ég læt vatnsflóð koma yfir
and top. 6:17 because see I let flood come of
jörðina til að tortíma öllu holdi undir himninum,
earth to the destroy all flesh under heaven
sem lífsandi er í. Allt, sem á jörðinni er, skal
that breath is the. everything that the earth is, the
deyja. 6:18 En við þig mun ég gjöra sáttmála minn,
die. 6:18 but with you will I do Charter my
og þú skalt ganga í örkina, þú og synir þínir, og
and you Do Walking in ark you and sons thy and
kona þín og sonakonur þínar með þér. 6:19 Af
woman your and sons' wives your with needs. 6:19 of
öllum lifandi skepnum, af öllu holdi, skalt þú láta
all live creatures, of all flesh Do you let
inn í örkina tvennt af hverju, svo að það haldi lífi
in in ark two of Why, so the it detention life
með þér. Karldýr og kvendýr skulu þau vera: 6:20
with needs. males and females shall they be: 6:20

Af fuglunum eftir þeirra tegund, af fénaðinum eftir
of birds by their type, of cattle by
hans tegund og af öllum skriðkvikindum jarðarinnar
his type and of all creeping earth
eftir þeirra tegund. Tvennt af öllu skal til þín inn
by their brand. half of all the to your in
ganga, til þess að það haldi lífi. 6:21 En tak þú
walk, to the the it detention life. 6:21 but tak you
þér af allri fæðu, sem etin er, og safna að þér, að
you of all food that eaten is, and collect the you the
það sé þér og þeim til viðurværis.' 6:22 Og Nói
it is you and the to living. ' 6:22 and Noah
gjörði svo. Allt gjörði hann eins og Guð bauð
made such. all made he as and God offered
honum. 7:1 Drottinn sagði við Nóa: 'Gakk þú og
Him. 7 1 Lord said with Noah 'Go you and
allt fólk þitt í örkina, því að þig hefi ég séð
all people your in ark the the you have I see
réttlátan fyrir augliti mínu í þessari kynslóð. 7:2
equitable for face my in this generation. 7: 2
Tak þú til þín af öllum hreinum dýrum sjö og sjö,
Take you to your of all net animals seven and seven
karldýr og kvendýr, en af þeim dýrum, sem ekki
males and females, but of the animals that not
eru hrein, tvö og tvö, karldýr og kvendýr. 7:3
are clean, two and two, males and females. 7: 3
Einnig af fuglum loftsins sjö og sjö, karlkyns og
also of birds air seven and seven male and
kvenkyns, til að viðhalda lífsstofni á allri jörðinni.
female, to the maintain alive the all Earth.
7:4 Því að sjö dögum liðnum mun ég láta rigna
7: 4 because the seven days item will I let rain
á jörðina fjörutíu daga og fjörutíu nætur, og ég
the earth forty days and forty nights and I
mun afmá af jörðinni sérhverja skepnu, sem ég hefi
will blot of earth any animal that I have
gjört.' 7:5 Og Nói gjörði allt eins og Drottinn bauð
done this. ' 7: 5 and Noah made all as and Lord offered
honum. 7:6 En Nói var sex hundruð ára gamall,
Him. 7: 6 but Noah was six hundreds years old

þegar vatnsflóðið kom yfir jörðina. 7:7 Og Nói gekk
when Judgment was of ground. 7: 7 and Noah went
í örkina, og synir hans og kona hans og sonakonur
in ark and sons his and woman his and sons' wives
hans með honum, undan vatnsflóðinu. 7:8 Af
his with him, ahead water flooding. 7: 8 of
hreinum dýrum og af þeim dýrum, sem ekki voru
net animals and of the animals that not were
hrein, og af fuglum og af öllu, sem skríður á
clean, and of birds and of all, that crawls the
jörðinni, 7:9 kom tvennt og tvennt til Nóa í örkina,
earth 7: 9 was two and two to Noah in ark
karlkyns og kvenkyns, eins og Guð hafði boðið Nóa.
male and female, as and God had offer Noah.
7:10 Eftir sjö daga kom vatnsflóðið yfir jörðina.
7:10 by seven days was Judgment of ground.
7:11 Á sexhundraðasta aldursári Nóa, í öðrum
7:11 On six hundredth age Noah in other
mánuðinum, á seytjánda degi mánaðarins, á þeim
month the seventeenth day month, the the
degi opnuðust allar uppsprettur hins mikla
day opened all sources the great
undirdjúps og flóðgáttir himinsins lukust upp. 7:12
deep and floodgates heaven opened up. 7:12
Og steypiregn dundi yfir jörðina fjörutíu daga og
and rain resounded of earth forty days and
fjörutíu nætur. 7:13 Einmitt á þeim degi gekk Nói
forty nights. 7:13 Alright the the day went Noah
og Sem, Kam og Jafet, synir Nóa, og kona Nóa og
and that, Kam and Japheth, sons Noah and woman Noah and
þrjár sonakonur hans með þeim í örkina, 7:14 þau
three sons' wives his with the in ark 7:14 they
og öll villidýrin eftir sinni tegund og allur
and all wild animals by time type and all
fénaðurinn eftir sinni tegund og öll skriðkvikindin,
cattle by time type and all creeping thing
sem skríða á jörðinni, eftir sinni tegund, og allir
that creep the earth by time type, and all
fuglarnir eftir sinni tegund, allir smáfuglar, allt
birds by time type, all bird of all

fleygt. 7:15 Og þau komu til Nóa í örkina tvö og
discarded. 7:15 and they arrival to Noah in ark two and
tvö af öllu holdi, sem lífsandi var í. 7:16 Og þau,
two of all flesh that breath was the. 7:16 and them
sem komu, gengu inn, karlkyns og kvenkyns af öllu
that arrival, were in, male and female of all
holdi, eins og Guð hafði boðið honum. Og Drottinn
flesh as and God had offer Him. and Lord
læsti eftir honum. 7:17 Og flóðið var á jörðinni
locked by Him. 7:17 and flood was the earth
fjörutíu daga. Vatnið óx og lyfti örkinni, og hún
forty days. The water grew and lift ark and it
hófst yfir jörðina. 7:18 Og vötnin mögnuðust og uxu
began of ground. 7:18 and waters prevailed and grew
stórum á jörðinni, en örkin flaut ofan á vatninu.
large the earth but ark whistles top the water.
7:19 Og vötnin mögnuðust ákaflega á jörðinni, svo
7:19 and waters prevailed extremely the earth so
að öll hin háu fjöll, sem eru undir öllum
the all the high mountains, that are under all
himninum, fóru í kaf. 7:20 Fimmtán álna hátt óx
heaven were in covered. 7:20 fifteen cubits high grew
vatnið, svo að fjöllin fóru í kaf. 7:21 Þá dó allt
water so the mountains were in covered. 7:21 then died all
hold, sem hreyfðist á jörðinni, bæði fuglar, fénaður,
flesh that moved the earth both birds, cattle,
villidýr og allir ormar, sem skriðu á jörðinni, og
beast and all snakes, that landslide the earth and
allir menn. 7:22 Allt sem hafði lífsanda í nösum
all humans. 7:22 all that had breath in nostrils
sínum, allt sem var á þurrlendinu, það dó. 7:23 Og
their all that was the dry land, it died. 7:23 and
þannig afmáði hann sérhverja skepnu, sem var á
so canceled he any animal that was the
jörðinni, bæði menn og fénað, skriðkvikindi og fugla
earth both people and cattle, creeping things and World
loftsins. Það var afmáð af jörðinni. En Nói einn
air. it was eradicated of Earth. but Noah one
varð eftir, og það sem með honum var í örkinni.
became by, and it that with it was in ark.
7:24 Og vötnin mögnuðust á jörðinni hundrað og
7:24 and waters prevailed the earth hundred and

fimmtíu daga. 8:1 Þá minntist Guð Nóa og allra
fifty days. 8: 1 then remembered God Noah and all
dýranna og alls fénaðarins, sem með honum var í
animals and total cattle that with it was in
örkinni, og Guð lét vind blása yfir jörðina, svo að
ark and God made wind blow of ground, so the
vatnið sjatnaði. 8:2 Og uppsprettur undirdjúpsins
water subsided. 8: 2 and sources the abyss
luktust aftur og flóðgáttir himinsins, og steypiregninu
luktust back and floodgates heaven and rain
úr loftinu linnti. 8:3 Og vatnið rénaði meir og
from air restrained. 8: 3 and water resolved more and
meir á jörðinni og þvarr eftir hundrað og
more the earth and evaporated by hundred and
fimmtíu daga. 8:4 Og örkin nam staðar í sjöunda
fifty days. 8: 4 and ark was available in seventh
mánuðinum, á seytjánda degi mánaðarins, á
month the seventeenth day month, the
Araratsfjöllunum. 8:5 Og vatnið var að réna allt til
Mountains of Ararat. 8: 5 and water was the subside all to
hins tíunda mánaðar. Í tíunda mánuðinum, á fyrsta
the tenth the month. In tenth month the first
degi mánaðarins, sáust fjallatindarnir. 8:6 Eftir
day month, observed mountains became visible. 8: 6 by
fjörutíu daga lauk Nói upp glugga arkarinnar, sem
forty days completed Noah up window ark that
hann hafði gjört, 8:7 og lét út hrafn. Hann flaug
he had done 8: 7 and made out raven. he flew
fram og aftur, þangað til vatnið þornaði á jörðinni.
out and back there to water dried up the Earth.
8:8 Þá sendi hann út frá sér dúfu til að vita, hvort
8: 8 then sent he out from the dove to the know whether
vatnið væri þorrið á jörðinni. 8:9 En dúfan fann
water would receded from the Earth. 8: 9 but dove found
ekki hvíldarstað fæti sínum og hvarf til hans aftur
not resting place foot their and reaction to his back
í örkina, því að vatn var enn yfir allri jörðinni. Og
in ark the the water was still of all Earth. and
hann rétti út hönd sína og tók hana og fór með
he right out hand its and took it and went with

hana inn til sín í örkina. 8:10 Og hann beið enn
it in to their in ark. 8:10 and he waited still
aðra sjö daga og sendi svo dúfuna aftur úr
other seven days and sent so dove back from
örkinni. 8:11 Þá kom dúfan til hans aftur undir
ark. 8:11 then was dove to his back under
kveld og var þá með grænt olíuviðarblað í nefinu.
evening and was the with green olive leaf in nose.
Þá sá Nói, að vatnið var þorrið á jörðinni. 8:12
then the Noah the water was receded from the Earth. 8:12
Og enn beið hann aðra sjö daga og lét þá dúfuna
and still waited he other seven days and made the dove
út, en hún hvarf ekki framar til hans aftur. 8:13
out, but it reaction not more to his again. 8:13
Og á sexhundraðasta og fyrsta ári, í fyrsta
and the six hundredth and first year in first
mánuðinum, á fyrsta degi mánaðarins, var vatnið
month the first day month, was water
þornað á jörðinni. Og Nói tók þakið af örkinni og
dried the Earth. and Noah took roof of ark and
litaðist um, og var þá yfirborð jarðarinnar orðið
looked about, and was the surface earth become
þurrt. 8:14 Í öðrum mánuðinum, á tuttugasta og
dry. 8:14 In other month the twentieth and
sjöunda degi mánaðarins, var jörðin þurr. 8:15 Þá
seventh day month, was earth dry. 8:15 then
talaði Guð við Nóa og mælti: 8:16 'Gakk þú úr
spoke God with Noah and said: 8:16 'Go you from
örkinni, þú og kona þín og synir þínir og
ark you and woman your and sons your and
sonakonur þínar með þér. 8:17 Og láttu fara út
sons' wives your with needs. 8:17 and let go out
með þér öll dýr, sem með þér eru, af öllu holdi,
with you all animals that with you are, of all flesh
bæði fuglana og fénaðinn og öll skriðkvikindin, sem
both birds and cattle and all creeping thing that
skríða á jörðinni. Verði krökkt af þeim á jörðinni,
creep the Earth. price swarming of the the earth
verði þau frjósöm og fjölgi á jörðinni.' 8:18 Þá
price they fertile and increase the the earth. ' 8:18 then

gekk Nói út og synir hans og kona hans og
went Noah out and sons his and woman his and
sonakonur hans með honum. 8:19 Öll dýr, öll
sons' wives his with Him. 8:19 All animals all
skriðkvikindi, allir fuglar, allt, sem bærist á jörðinni,
creeping things, all birds, all that emanate the earth
hvað eftir sinni tegund, gekk út úr örkinni. 8:20
what by time type, went out from ark. 8:20
Nói reisti þá Drottni altari og tók af öllum hreinum
Noah built the Lord altar and took of all net
dýrum og hreinum fuglum og fórnaði brennifórn á
animals and net birds and sacrificed burnt the
altarinu. 8:21 Og Drottinn kenndi þægilegan ilm,
altar. 8:21 and Lord taught convenient fragrance,
og Drottinn sagði við sjálfan sig: 'Ég vil upp frá
and Lord said with himself Since 'I will up from
þessu ekki bölva jörðinni framar vegna mannsins, því
this not curse earth more because man the
að hugrenningar mannshjartans eru illar frá
the inclinations the human heart are malicious from
bernsku hans, og ég mun upp frá þessu ekki framar
childhood his and I will up from this not more
deyða allt, sem lifir, eins og ég hefi gjört. 8:22
kill all that lives, as and I have Done. 8:22
Meðan jörðin stendur, skal ekki linna sáning og
while earth stands, the not cease sowing and
uppskera, frost og hiti, sumar og vetur, dagur
crop, frost and temperature, summer and winter, day
og nótt.' 9:1 Guð blessaði Nóa og sonu hans og
and night. ' 9: 1 God blessed Noah and sons his and
sagði við þá: 'Verið frjósamir, margfaldist og
said with them 'Be fruitful, multiply and
uppfyllið jörðina. 9:2 Ótti við yður og skelfing skal
replenish ground. 9: 2 fear with you and Terror the
vera yfir öllum dýrum jarðarinnar, yfir öllum fuglum
be of all animals earth of all birds
loftsins, yfir öllu, sem hrærist á jörðinni, og yfir
air, of all, that moves the earth and of
öllum fiskum sjávarins. Á yðar vald er þetta gefið.
all fish sea. On you power is this given.

9:3 Allt sem hrærist og lifir, skal vera yður til
9: 3 all that moves and lives, the be you to
fæðu, ég gef yður það allt, eins og grænu jurtirnar.
food I give you it all as and green herbs.
9:4 Aðeins hold, sem sálin, það er blóðið, er í,
9: 4 only flesh that soul it is blood is the,
skuluð þér ekki eta. 9:5 En yðar eigin blóðs mun
shall you not eat. 9: 5 but you own blood will
ég hins vegar krefjast. Af hverri skepnu mun ég
I the hand require. of each animal will I
þess krefjast, og af manninum, af bróður hans, mun
the require and of man of brother his will
ég krefjast lífs mannsins. 9:6 Hver sem úthellir
I require life of man. 9: 6 each that sheds
mannsblóði, hans blóði skal af manni úthellt verða.
the blood his blood the of man shed must.
Því að eftir Guðs mynd gjörði hann manninn. 9:7
because the by God photo made he husband. 9: 7
En ávaxtist þér og margfaldist og vaxið stórum á
but ávaxtist you and multiply and grown large the
jörðinni og margfaldist á henni.' 9:8 Og Guð mælti
earth and multiply the her. ' 9: 8 and God said
þannig við Nóa og sonu hans, sem voru með
so with Noah and sons his that were with
honum: 9:9 'Sjá, ég gjöri minn sáttmála við yður og
him: 9: 9 'See, I do my Charter with you and
við niðja yðar eftir yður 9:10 og við allar lifandi
with seed you by you 9:10 and with all live
skepnur, sem með yður eru, bæði við fuglana og
creatures that with you are, both with birds and
fénaðinn og öll villidýrin, sem hjá yður eru, allt,
cattle and all beasts, that with you are, all
sem út gekk úr örkinni, það er öll dýr
that out went from ark it is all animals
jarðarinnar. 9:11 Minn sáttmála vil ég gjöra við
earth. 9:11 my Charter will I do with
yður: Aldrei framar skal allt hold tortímast af
you: never more the all flesh destroyed of
vatnsflóði, og aldrei framar mun flóð koma til að
flood, and never more will flood come to the

eyða jörðina.' 9:12 Og Guð sagði: 'Þetta er merki
spending the earth. ' 9:12 and God said: 'This is logo
sáttmálans, sem ég gjöri milli mín og yðar og allra
Treaty that I do between My and you and all
lifandi skepna, sem hjá yður eru, um allar ókomnar
live creature that with you are, about all perpetual
aldir: 9:13 Boga minn set ég í skýin, að hann sé
centuries: 9:13 bow my Set I in clouds the he is
merki sáttmálans milli mín og jarðarinnar. 9:14 Og
logo Treaty between My and earth. 9:14 and
þegar ég dreg ský saman yfir jörðinni og boginn
when I Drag cloud together of earth and hooked
sést í skýjunum, 9:15 þá mun ég minnast
observed in clouds, 9:15 the will I remember
sáttmála míns, sem er milli mín og yðar og allra
Charter my that is between My and you and all
lifandi sálna í öllu holdi, og aldrei framar skal
live souls in all flesh and never more the
vatnið verða að flóði til að tortíma öllu holdi. 9:16
water will the flood to the destroy all flesh. 9:16
Og boginn skal standa í skýjunum, og ég mun
and hooked the stand in clouds, and I will
horfa á hann til þess að minnast hins eilífa
watch the he to the the remember the eternal
sáttmála milli Guðs og allra lifandi sálna í öllu
Charter between God and all live souls in all
holdi, sem er á jörðinni.' 9:17 Og Guð sagði við
flesh that is the the earth. ' 9:17 and God said with
Nóa: 'Þetta er teikn sáttmálans, sem ég hefi gjört
Noah 'This is icon Treaty that I have Done
milli mín og alls holds, sem er á jörðinni.' 9:18
between My and total hyperplasia, that is the the earth. ' 9:18
Synir Nóa, sem gengu úr örkinni, voru þeir Sem,
sons Noah that were from ark were they that,
Kam og Jafet, en Kam var faðir Kanaans. 9:19
Kam and Japheth, but Kam was father Canaan. 9:19
Þessir eru synir Nóa þrír, og frá þeim byggðist öll
these are sons Noah three, and from the based all
jörðin. 9:20 Nói gjörðist akuryrkjumaður og plantaði
earth. 9:20 Noah became husbandman and planted
víngarð. 9:21 Og hann drakk af víninu og varð
vineyard. 9:21 and he drank of wine and became

_

drukkinn og lá nakinn í tjaldi sínu. 9:22 Og Kam,
drunk and lying naked in tent her. 9:22 and Kam,
faðir Kanaans, sá nekt föður síns og sagði báðum
father Canada, the nudity father their and said both
bræðrum sínum frá, sem úti voru. 9:23 Þá tóku
brothers their off, that there were. 9:23 then were
þeir Sem og Jafet skikkjuna og lögðu á herðar
they as and Japheth cloak and submitted the shoulders
sér og gengu aftur á bak og huldu nekt föður síns,
the and were back the back and covered nudity father his
en andlit þeirra sneru undan, svo að þeir sáu ekki
but face their turned previous so the they saw not
nekt föður síns. 9:24 Er Nói vaknaði af vímunni,
nudity father father. 9:24 is Noah woke of his wine,
varð hann þess áskynja, hvað sonur hans hinn yngri
became he the aware, what son his other younger
hafði gjört honum. 9:25 Þá mælti hann: Bölvaður sé
had Done Him. 9:25 then said he Cursed is
Kanaan, auvirðilegur þræll sé hann bræðra sinna.
Canaan despicable slave is he brothers conduct.
9:26 Og hann sagði: Lofaður sé Drottinn, Sems Guð,
9:26 and he said: Blessed is Lord Shem God
en Kanaan sé þræll þeirra. 9:27 Guð gefi Jafet
but Canaan is slave thereof. 9:27 God give Japheth
mikið landrými, og hann búi í tjaldbúðum Sems, en
much land, and he estate in encampments Shem; but
Kanaan sé þræll þeirra. 9:28 Nói lifði eftir flóðið
Canaan is slave thereof. 9:28 Noah lived by flood
þrjú hundruð og fimmtíu ár. 9:29 Og allir dagar
three hundreds and fifty years. 9:29 and all days
Nóa voru níu hundruð og fimmtíu ár. Þá andaðist
Noah were nine hundreds and fifty years. then died
hann. 10:1 Þetta er ættartala Nóa sona, Sems, Kams
he. 10: 1 this is genealogy Noah sons, Shem; Ham
og Jafets. Þeim fæddust synir eftir flóðið. 10:2 Synir
and Japheth. the born sons by flood. 10: 2 sons
Jafets: Gómer, Magog, Madaí, Javan, Túbal, Mesek
Japheth: Gomer, Magog, Madai, Javan, Tubal Meshech
og Tíras. 10:3 Og synir Gómers: Askenas, Rífat og
and Tiras. 10: 3 and sons Gomer: Ashkenaz, Diphath and

Tógarma. 10:4 Og synir Javans: Elísa, Tarsis, Kittar
Togarmah. 10: 4 and sons Javan: Elisha Tarshish, Kittim
og Ródanítar. 10:5 Út frá þeim kvísluðust þeir, sem
and Rodanim. 10: 5 out from the separated they that
byggja eylönd heiðingjanna. Þetta eru synir Jafets
building islands Gentiles. this are sons Japheth
eftir löndum þeirra, hver eftir sinni tungu, eftir
by countries their each by time tongue by
kynþáttum þeirra og samkvæmt þjóðerni þeirra. 10:6
races their and according ethnic thereof. 10: 6
Synir Kams: Kús, Mísraím, Pút og Kanaan. 10:7 Og
sons Ham: Cush, Mizraim, Put and Canaan. 10: 7 and
synir Kúss: Seba, Havíla, Sabta, Raema og Sabteka.
sons Kuss: Seba, Havilah, Sabta, Raama and Sabteka.
Og synir Raema: Séba og Dedan. 10:8 Kús gat
and sons strip: Sheba and Dedan. 10: 8 Cush could
Nimrod. Hann tók að gjörast voldugur á jörðinni.
Nimrod. he took the befallen Mighty the Earth.
10:9 Hann var mikill veiðimaður fyrir Drottni. Því
10: 9 he was great Hunter for Lord. because
er máltækið: 'Mikill veiðimaður fyrir Drottni eins
is became a proverb: 'large Hunter for Lord as
og Nimrod.' 10:10 Og upphaf ríkis hans var Babel,
and Nimrod. ' 10:10 and initial state his was Babel
Erek, Akkad og Kalne í Sínearlandi. 10:11 Frá
Erech, Akkad and Calneh in Shinar. 10:11 from
þessu landi hélt hann til Assýríu og byggði Níníve,
this country thought he to Assyria and built Nineveh,
Rehóbót-Ír og Kala, 10:12 og Resen milli Níníve og
Rehoboth-Ir and Kala, 10:12 and Resen between Nineveh and
Kala, það er borgin mikla. 10:13 Mísraím gat
Kala, it is city Great. 10:13 Mizraim could
Lúdíta, Anamíta, Lekabíta, Naftúkíta, 10:14 Patrúsíta,
Ludites, Anamites, Leakage bits, Naphtuhites, 10:14 Pathrusites,
Kaslúkíta (þaðan eru komnir Filistar) og Kaftóríta.
Kaslúkíta (hence are come Philistines) and Caphtorites.
10:15 Kanaan gat Sídon, frumgetning sinn, og Het
10:15 Canaan could Sidon firstborn time and Het
10:16 og Jebúsíta, Amoríta, Gírgasíta, 10:17 Hevíta,
10:16 and Jebusites, Amorites, Girgashite, 10:17 Hivites,

Arkíta, Síníta, 10:18 Arvadíta, Semaríta og Hamatíta.
Archite, Sini, 10:18 Arvadites, Zemarites and Hamathites.
Og síðan breiddust út kynkvíslir Kanaanítanna. 10:19
and ago spread out tribes Canaanites. 10:19
Landamerki Kanaanítanna eru frá Sídon um Gerar
boundary Canaanite are from Sidon about Gerar
allt til Gasa, þá er stefnan til Sódómu og Gómorru
all to Gaza the is policy to Sodom and Gomorrah
og Adma og Sebóím, allt til Lasa. 10:20 Þetta eru
and Adma and Zeboiim, all to Lasa. 10:20 this are
synir Kams eftir kynþáttum þeirra, eftir tungum
sons Ham by races their by tongues
þeirra, samkvæmt löndum þeirra og þjóðerni. 10:21
their according countries their and nationality. 10:21
En Sem, ættfaðir allra Ebers sona, eldri bróðir
but that, father all Ebers sons, older brother
Jafets, eignaðist og sonu. 10:22 Synir Sems: Elam,
Japheth, acquired and sons. 10:22 sons Shem: Elam,
Assúr, Arpaksad, Lúd og Aram. 10:23 Og synir
Asshur, Arphaxad Lud and Aram. 10:23 and sons
Arams: Ús, Húl, Geter og Mas. 10:24 Arpaksad gat
Aram: Uz, Hul, Gether and Mas. 10:24 Arphaxad could
Sela, og Sela gat Eber. 10:25 Og Eber fæddust
Sela, and Seal could Eber. 10:25 and Eber born
tveir synir. Hét annar Peleg, því að á hans dögum
two sons. named other Peleg the the the his days
greindist fólkið á jörðinni, en bróðir hans hét
detected people the earth but brother his named
Joktan. 10:26 Og Joktan gat Almódad, Salef,
Divided;. 10:26 and divided; could Almódad, Salef,
Hasarmavet, Jara, 10:27 Hadóram, Úsal, Dikla, 10:28
Hasarmavet, Jara, 10:27 Hadoram, USALS, Dikla, 10:28
Óbal, Abímael, Seba, 10:29 Ófír, Havíla og Jóbab.
Obala, Abímael, Seba, 10:29 Ophir, Havilah and Jobab.
Þessir allir eru synir Joktans. 10:30 Og bústaður
these all are sons Joktan. 10:30 and dwelling
þeirra var frá Mesa til Sefar, til austurfjallanna.
their was from Mesa to soothes, to east of the mountains.
10:31 Þetta eru synir Sems, eftir ættkvíslum þeirra,
10:31 this are sons Shem; by tribes their

eftir tungum þeirra, samkvæmt löndum þeirra, eftir
by tongues their according countries their by
þjóðerni þeirra. 10:32 Þetta eru ættkvíslir Nóa sona
ethnic thereof. 10:32 this are Tribes Noah sons
eftir ættartölum þeirra, samkvæmt þjóðerni þeirra,
by genealogies their according ethnic their
og frá þeim kvísluðust þjóðirnar út um jörðina eftir
and from the separated Nations out about earth by
flóðið. 11:1 Öll jörðin hafði eitt tungumál og ein og
flood. 11: 1 All earth had one language and one and
sömu orð. 11:2 Og svo bar við, er þeir fóru stað
same words. 11: 2 and so bar added, is they were place
úr stað í austurlöndum, að þeir fundu láglendi í
from place in East, the they found lowland in
Sínearlandi og settust þar að. 11:3 Og þeir sögðu
Shinar and settled where that. 11: 3 and they said
hver við annan: 'Gott og vel, vér skulum hnoða
each with another 'Good and well, we let kneading
tigulsteina og herða í eldi.' Og þeir notuðu
brick and tighten in fire. ' and they used
tigulsteina í stað grjóts og jarðbik í stað kalks.
brick in place stone, and Bituminous in place calcification.
11:4 Og þeir sögðu: 'Gott og vel, vér skulum byggja
11: 4 and they said: 'Good and well, we let building
oss borg og turn, sem nái til himins, og gjörum
us city and tower that reach to heaven and burdensome
oss minnismerki, svo að vér tvístrumst ekki um alla
us monument, so the we scattered over not about all
jörðina.' 11:5 Þá steig Drottinn niður til þess að
the earth. ' 11: 5 then mounted Lord down to the the
sjá borgina og turninn, sem mannanna synir voru
see city and tower that men sons were
að byggja. 11:6 Og Drottinn mælti: 'Sjá, þeir eru
the building. 11: 6 and Lord said: 'See, they are
ein þjóð og hafa allir sama tungumál, og þetta er
one people and have all same language, and this is
hið fyrsta fyrirtæki þeirra. Og nú mun þeim ekkert
the first business thereof. and now will the no
ófært verða, sem þeir taka sér fyrir hendur að
unable will, that they take the for hands the

gjöra. 11:7 Gott og vel, stígum niður og ruglum
do. 11: 7 good and well, paths down and confounding
þar tungumál þeirra, svo að enginn skilji framar
where language their so the no understand more
annars mál.' 11:8 Og Drottinn tvístraði þeim þaðan
other issue. ' 11: 8 and Lord scattered the there
út um alla jörðina, svo að þeir urðu af að láta að
out about all ground, so the they were of the let the
byggja borgina. 11:9 Þess vegna heitir hún Babel,
building city. 11: 9 That because called it Babel
því að þar ruglaði Drottinn tungumál allrar
the the where confused Lord language All Forms
jarðarinnar, og þaðan tvístraði hann þeim um alla
earth and there scattered he the about all
jörðina. 11:10 Þetta er ættartala Sems: Sem var
ground. 11:10 this is genealogy Shem: as was
hundrað ára gamall, er hann gat Arpaksad, tveim
hundred years old is he could Arphaxad two
árum eftir flóðið. 11:11 Og Sem lifði, eftir að hann
years by flood. 11:11 and as lived by the he
gat Arpaksad, fimm hundruð ár og gat sonu og
could Arphaxad five hundreds years and could sons and
dætur. 11:12 Er Arpaksad var þrjátíu og fimm ára,
daughters. 11:12 is Arphaxad was thirty and five years
gat hann Sela. 11:13 Og Arpaksad lifði, eftir að
could he Sela. 11:13 and Arphaxad lived by the
hann gat Sela, fjögur hundruð og þrjú ár og gat
he could Sela, four hundreds and three years and could
sonu og dætur. 11:14 Er Sela var þrjátíu ára, gat
sons and daughters. 11:14 is Seal was thirty years could
hann Eber. 11:15 Og Sela lifði, eftir að hann gat
he Eber. 11:15 and Seal lived by the he could
Eber, fjögur hundruð og þrjú ár og gat sonu og
Eber, four hundreds and three years and could sons and
dætur. 11:16 Er Eber var þrjátíu og fjögurra ára,
daughters. 11:16 is Eber was thirty and four years
gat hann Peleg. 11:17 Og Eber lifði, eftir að hann
could he Peleg. 11:17 and Eber lived by the he
gat Peleg, fjögur hundruð og þrjátíu ár og gat
could Peleg four hundreds and thirty years and could

sonu og dætur. 11:18 Er Peleg var þrjátíu ára, gat
sons and daughters. 11:18 is Peleg was thirty years could
hann Reú. 11:19 Og Peleg lifði, eftir að hann gat
he Reu. 11:19 and Peleg lived by the he could
Reú, tvö hundruð og níu ár og gat sonu og
Reu two hundreds and nine years and could sons and
dætur. 11:20 Er Reú var þrjátíu og tveggja ára,
daughters. 11:20 is Reu was thirty and two years
gat hann Serúg. 11:21 Og Reú lifði, eftir að hann
could he Serug. 11:21 and Reu lived by the he
gat Serúg, tvö hundruð og sjö ár og gat sonu
could Serug two hundreds and seven years and could sons
og dætur. 11:22 Er Serúg var þrjátíu ára, gat
and daughters. 11:22 is Serug was thirty years could
hann Nahor. 11:23 Og Serúg lifði, eftir að hann gat
he Nahor. 11:23 and Serug lived by the he could
Nahor, tvö hundruð ár og gat sonu og dætur.
Nahor, two hundreds years and could sons and daughters.
11:24 Er Nahor var tuttugu og níu ára, gat hann
11:24 is Nahor was twenty and nine years could he
Tara. 11:25 Og Nahor lifði, eftir að hann gat Tara,
Tara. 11:25 and Nahor lived by the he could Tara,
hundrað og nítján ár og gat sonu og dætur.
hundred and nineteen years and could sons and daughters.
11:26 Er Tara var sjötíu ára, gat hann Abram,
11:26 is Tara was seventy years could he Abram,
Nahor og Haran. 11:27 Þetta er saga Tara: Tara
Nahor and Haran. 11:27 this is story Tara: Tara
gat Abram, Nahor og Haran, en Haran gat Lot.
could Abram, Nahor and Haran, but Haran could Lot.
11:28 Og Haran dó á undan Tara föður sínum í
11:28 and Haran died the ahead Tara father their in
ættlandi sínu, í Úr í Kaldeu. 11:29 Og Abram og
native land his in from in Chaldea. 11:29 and Abram and
Nahor tóku sér konur. Kona Abrams hét Saraí, en
Nahor were the women. woman Abrams named Sarai but
kona Nahors Milka, dóttir Harans, föður Milku og
woman Nahor Milka, daughter Haran, father Milcah and
föður Ísku. 11:30 En Saraí var óbyrja, hún átti eigi
father Iscah. 11:30 but Sarai was barren it had no

börn. 11:31 Þá tók Tara Abram son sinn og Lot
Children. 11:31 then took Tara Abram son time and Lot
Haransson, sonarson sinn, og Saraí tengdadóttur sína,
Hara Shaphan, grandson time and Sarai law their
konu Abrams sonar síns, og lagði af stað með þau
woman Abrams son his and thrust of place with they
frá Úr í Kaldeu áleiðis til Kanaanlands, og þau
from from in Chaldea forwarded to Canaan and they
komu til Harran og settust þar að. 11:32 Og dagar
arrival to Harran and settled where that. 11:32 and days
Tara voru tvö hundruð og fimm ár. Þá andaðist
Tara were two hundreds and five years. then died
Tara í Harran. /Abraham, Ísak og Jakob/ 12:1
Tara in Harran. / Abraham, Isaac and Jakob / 12: 1
Drottinn sagði við Abram: 'Far þú burt úr landi
Lord said with Abram: 'Far you off from country
þínu og frá ættfólki þínu og úr húsi föður þíns, til
your and from relatives your and from house father thy to
landsins, sem ég mun vísa þér á. 12:2 Ég mun
country, that I will refer you the. 12: 2 I will
gjöra þig að mikilli þjóð og blessa þig og gjöra
do you the high people and bless you and do
nafn þitt mikið, og blessun skalt þú vera. 12:3 Ég
name your much, and blessing Do you be. 12: 3 I
mun blessa þá, sem þig blessa, en bölva þeim, sem
will bless then, that you bless, but curse those that
þér formælir, og af þér skulu allar ættkvíslir
you curses, and of you shall all Tribes
jarðarinnar blessun hljóta.' 12:4 Þá lagði Abram af
earth blessing receive. ' 12: 4 then thrust Abram of
stað, eins og Drottinn hafði sagt honum, og Lot fór
instead, as and Lord had said him, and Lot went
með honum. En Abram var sjötíu og fimm ára að
with Him. but Abram was seventy and five years the
aldri, er hann fór úr Harran. 12:5 Abram tók
age, is he went from Harran. 12: 5 Abram took
Saraí konu sína og Lot bróðurson sinn og alla
Sarai woman its and Lot brother time and all
fjárhluti, sem þeir höfðu eignast, og þær sálir, er
equity component, that they had acquire, and the souls is

þeir höfðu fengið í Harran. Og þeir lögðu af stað
they had received in Harran. and they submitted of place
og héldu til Kanaanlands. Þeir komu til
and held to Canaan. they arrival to
Kanaanlands. 12:6 Og Abram fór um landið, allt
Canaan. 12: 6 and Abram went about land all
þangað er Síkem heitir, allt til Mórelundar. En þá
there is Shechem called all to Mórelundar. but the
voru Kanaanítar í landinu. 12:7 Þá birtist Drottinn
were Canaanites in country. 12: 7 then publication Lord
Abram og sagði við hann: 'Niðjum þínum vil ég
Abram and said with he 'descendants your will I
gefa þetta land.' Og hann reisti þar altari Drottni,
give this land. and he built where altar Lord
sem hafði birst honum. 12:8 Þaðan hélt hann til
that had appear Him. 12: 8 From there thought he to
fjallanna fyrir austan Betel og setti þar tjöld sín,
mountains for east Bethel and set where tents their
svo að Betel var í vestur, en Aí í austur. Og hann
so the Bethel was in west, but Ai in east. and he
reisti þar Drottni altari og ákallaði nafn Drottins.
built where Lord altar and cried name Lord.
12:9 Og Abram færði sig smátt og smátt til
12: 9 and Abram brought themselves small and small to
Suðurlandsins. 12:10 En hallæri varð í landinu. Þá
South. 12:10 but famine became in country. then
fór Abram til Egyptalands til að dveljast þar um
went Abram to Egypt to the stay where about
hríð, því að hallærið var mikið í landinu. 12:11 Og
time; the the famine was much in country. 12:11 and
er hann var kominn langt á leið til Egyptalands,
is he was back far the way to Egypt
sagði hann við Saraí konu sína: 'Sjá, ég veit að þú
said he with Sarai woman his 'See, I know the you
ert kona fríð sýnum. 12:12 Það mun því fara svo,
are woman comely samples. 12:12 it will the go so,
að þegar Egyptar sjá þig, þá munu þeir segja:
the when Egyptians see you, the will they say
‚Þetta er kona hans,' og drepa mig, en þig munu
, This is woman His' and kill me but you will
þeir láta lífi halda. 12:13 Segðu fyrir hvern mun, að
they let life maintain. 12:13 Tell for each much, the

þú sért systir mín, svo að mér megi líða vel fyrir
you are sister me so the I may feel well for
þínar sakir og ég megi lífi halda þín vegna.' 12:14
your because and I may life keep your because. ' 12:14
Er Abram kom til Egyptalands, sáu Egyptar, að
is Abram was to Egypt saw Egyptians, the
konan var mjög fríð. 12:15 Og höfðingjar
woman was very beautiful woman. 12:15 and chiefs
Faraós sáu hana og létu mikið af henni við Faraó,
Pharaoh saw it and were much of it with Pharaoh
og konan var tekin í hús Faraós. 12:16 Og hann
and woman was taken in house Pharaoh. 12:16 and he
gjörði vel við Abram hennar vegna, og hann
made well with Abram her Hence, and he
eignaðist sauði, naut og asna, þræla og ambáttir,
acquired sheep cattle and donkey, slaves and maidservants,
ösnur og úlfalda. 12:17 En Drottinn þjáði Faraó og
donkeys and camel. 12:17 but Lord humbled Pharaoh and
hús hans með miklum plágum vegna Saraí, konu
house his with high plagues because Sarai woman
Abrams. 12:18 Þá kallaði Faraó Abram til sín og
Abrams. 12:18 then called Pharaoh Abram to their and
mælti: 'Hví hefir þú gjört mér þetta? Hví sagðir þú
said: 'Why have you Done I This? Why said you
mér ekki, að hún væri kona þín? 12:19 Hví sagðir
I not the it would woman you? 12:19 Why said
þú: ‚Hún er systir mín,' svo að ég tók hana mér
you: She is sister me ' so the I took it I
fyrir konu? En þarna er nú konan þín, tak þú
for woman? but there is now woman you; tak you
hana og far burt.' 12:20 Og Faraó skipaði svo
it and impression off. ' 12:20 and Pharaoh appointed so
fyrir um Abram, að menn sínir skyldu fylgja
for about Abram, the people racquets duty follow
honum á braut og konu hans með öllu, sem hann
it the Course and woman his with all, that he
átti. 13:1 Og Abram fór frá Egyptalandi með konu
had. 13: 1 and Abram went from Egypt with woman
sína og allt, sem hann átti, og Lot fór með honum,
its and all that he had, and Lot went with him,
til Suðurlandsins. 13:2 Abram var stórauðugur að
to South. 13: 2 Abram was Berserk the

kvikfé, silfri og gulli. 13:3 Og hann flutti sig
livestock, silver and gold. 13: 3 and he moved themselves
smátt og smátt sunnan að allt til Betel, til þess
small and small south the all to Bethel to the
staðar, er tjald hans hafði áður verið, milli Betel og
place is tent his had before been between Bethel and
Aí, 13:4 til þess staðar, þar sem hann áður hafði
Ai, 13: 4 to the place where that he before had
reist altarið. Og Abram ákallaði þar nafn Drottins.
built altar. and Abram cried where name Lord.
13:5 Lot, sem fór með Abram, átti og sauði, naut
13: 5 Lot that went with Abram, had and sheep cattle
og tjöld. 13:6 Og landið bar þá ekki, svo að þeir
and tents. 13: 6 and country bar the not so the they
gætu saman verið, því að eign þeirra var mikil, og
could together been the the property their was high, and
þeir gátu ekki saman verið. 13:7 Og sundurþykkja
they could not together been. 13: 7 and was a strife
reis milli fjárhirða Abrams og fjárhirða Lots. - En
rose between herdsmen Abrams and herdsmen Lots. - but
Kanaanítar og Peresítar bjuggu þá í landinu. 13:8
Canaanites and Perizzites lived the in country. 13: 8
Þá mælti Abram við Lot: 'Engin misklíð sé milli
then said Abram with Lot: 'No disagreements is between
mín og þín og milli minna og þinna fjárhirða, því
My and your and between less and your herdsmen, the
að við erum frændur. 13:9 Liggur ekki allt landið
the with are uncles. 13: 9 passing not all country
opið fyrir þér? Skil þig heldur við mig. Viljir þú
open for you? Submission you but with Me. want you
fara til vinstri handar, þá fer ég til hægri; og viljir
go to left hand, the is I to right; and want
þú fara til hægri handar, þá fer ég til vinstri.'
you go to right hand, the is I to left. '
13:10 Þá hóf Lot upp augu sín og sá, að allt
13:10 then began Lot up eyes their and he the all
Jórdansléttlendið, allt til Sóar, var vatnsríkt land,
Jordan Plain all to Zoar was aqueous rich land,
eins og aldingarður Drottins, eins og Egyptaland.
as and garden Lord as and Egypt.
(Þetta var áður en Drottinn eyddi Sódómu og
(This was before but Lord spent Sodom and

Gómorru.) 13:11 Og Lot kaus sér allt
Gomorrah.) 13:11 and Lot chose the all
Jórdansléttlendið, og Lot flutti sig austur á við,
Jordan Plain and Lot moved themselves east the added,
og þannig skildu þeir. 13:12 Abram bjó í
and so Leave they. 13:12 Abram lived in
Kanaanlandi, en Lot bjó í borgunum á sléttlendinu
Canaan, but Lot lived in cities the plain
og færði tjöld sín allt til Sódómu. 13:13 En
and brought tents their all to Sodom. 13:13 but
mennirnir í Sódómu voru vondir og stórsyndarar
men in Sodom were teasing and sinners
fyrir Drottni. 13:14 Drottinn sagði við Abram, eftir
for Lord. 13:14 Lord said with Abram, by
að Lot hafði skilið við hann: 'Hef þú upp augu
the Lot had understood with he 'Have you up eyes
þín, og litast um frá þeim stað, sem þú ert á, til
you; and look about from the instead, that you are on, to
norðurs, suðurs, austurs og vesturs. 13:15 Því að
north; south, east and west. 13:15 because the
allt landið, sem þú sér, mun ég gefa þér og niðjum
all land that you the, will I give you and descendants
þínum ævinlega. 13:16 Og ég mun gjöra niðja þína
your ever. 13:16 and I will do seed site
sem duft jarðar, svo að geti nokkur talið duft
that powder ground so the can some considered powder
jarðarinnar, þá skulu einnig niðjar þínir verða taldir.
earth the shall also sons your will counted.
13:17 Tak þig nú upp og far þú um landið
13:17 Take you now up and impression you about country
þvert og endilangt, því að þér mun ég gefa það.'
across and from end to end, the the you will I give that. '
13:18 Og Abram færði sig með tjöld sín og
13:18 and Abram brought themselves with tents their and
kom og settist að í Mamrelundi, sem er í Hebron,
was and settled the in oaks of Mamre, that is in Hebron
og reisti Drottni þar altari. 14:1 Þegar Amrafel var
and built Lord where altar. 14: 1 when Amraphel was
konungur í Sínear, Aríok konungur í Ellasar,
King in Shinar, Arioch King in Ellasar

Kedorlaómer konungur í Elam og Tídeal konungur
Chedorlaomer King in Elam and Tidal King
í Gojím, bar það til, 14:2 að þeir herjuðu á
in nations, and bar it to, 14: 2 the they harried the
Bera, konung í Sódómu, á Birsa, konung í
Bera king in Sodom the Birsha king in
Gómorru, á Síneab, konung í Adma, á Semeber,
Gomorrah, the Shinab king in Adma, the Shemeber
konung í Sebóím, og konunginn í Bela (það er
king in Zeboiim, and king in Bela (it is
Sóar). 14:3 Allir þessir hittust á Siddímsvöllum.
Zoar). 14: 3 All these met the Siddímsvöllum.
(Þar er nú Saltisjór.) 14:4 Í tólf ár höfðu þeir
(Because is now Salt Sea). 14: 4 In twelve years had they
verið lýðskyldir Kedorlaómer, en á hinu þrettánda
been served Chedorlaomer but the the thirteenth
ári höfðu þeir gjört uppreisn. 14:5 Og á fjórtánda
year had they Done rebellion. 14: 5 and the fourteenth
ári kom Kedorlaómer og þeir konungar, sem með
year was Chedorlaomer and they kings that with
honum voru, og sigruðu Refaítana í Astarot
it were and defeated Rephaim in Ashteroth
Karnaím, Súsítana í Ham, Emítana á
Karnaim, Zuzims in Ham Emins the
Kírjataímsvöllum 14:6 og Hórítana á fjalli þeirra
Shaveh Kiriathaim 14: 6 and Horites the mountain their
Seír allt til El-Paran, sem er við eyðimörkina. 14:7
Seir all to El-Paran, that is with wilderness. 14: 7
Síðan sneru þeir við og komu til En-Mispat (það er
then turned they with and arrival to En-Mispat (it is
Kades), og fóru herskildi yfir land Amalekíta og
Kadesh) and were war of land Amalek and
sömuleiðis Amoríta, sem bjuggu í Hasason Tamar.
likewise Amorites, that lived in Hazazon Tamar.
14:8 Þá lögðu þeir af stað, konungurinn í
14: 8 then submitted they of instead, king in
Sódómu, konungurinn í Gómorru, konungurinn í
Sodom king in Gomorrah, king in
Adma, konungurinn í Sebóím og konungurinn í
Adma, king in Zeboiim and king in

Bela (það er Sóar), og þeir fylktu liði sínu móti
Bela (it is Zohar) and they drew team their against
þeim á Síddímsvöllum, 14:9 móti Kedorlaómer,
the the Síddímsvöllum, 14: 9 against Chedorlaomer
konungi í Elam, Tídeal, konungi í Gojím, Amrafel,
king in Elam, Tidal king in nations, and Amraphel
konungi í Sínear, og Aríok, konungi í Ellasar, fjórir
king in Shinar, and Arioch king in Ellasar four
konungar móti fimm. 14:10 En á Siddímsvöllum var
kings against five. 14:10 but the Siddímsvöllum was
hver jarðbiksgröfin við aðra. Og konungarnir í
each jarðbiksgröfin with others. and kings in
Sódómu og Gómorru lögðu á flótta og féllu ofan í
Sodom and Gomorrah submitted the flight and fell top in
þær, en þeir, sem af komust, flýðu til fjalla. 14:11
them; but they that of found, fled to mountains. 14:11
Þá tóku hinir alla fjárhluti, sem voru í Sódómu
then were the all equity component, that were in Sodom
og Gómorru, og öll matvæli og fóru burt. 14:12
and Gomorrah, and all food and were off. 14:12
Þeir tóku og Lot, bróðurson Abrams, og fjárhluti
they were and Lot brother Abrams, and equity component
hans og fóru burt, en hann átti heima í Sódómu.
his and were off, but he had home in Sodom.
14:13 Þá kom maður af flóttanum og sagði
14:13 then was man of escaped and said
Hebreanum Abram tíðindin, en hann bjó þá í lundi
Hebrew Abram Gazette but he lived the in grove
Amorítans Mamre, bróður Eskols og Aners, og þeir
Amorite Mamre, brother Eshcol and Aner and they
voru bandamenn Abrams. 14:14 En er Abram frétti,
were Coalition Abrams. 14:14 but is Abram heard
að frændi hans var hertekinn, bjó hann í skyndi
the uncle his was captive, lived he in cache
þrjú hundruð og átján reynda menn sína, fædda í
three hundreds and eighteen experienced people their births in
húsi hans, og elti þá allt til Dan. 14:15 Skipti hann
house his and chase the all to Dan. 14:15 House he
liði sínu í flokka og réðst á þá á náttarþeli,
team their in categories and attacked the the the night,

hann og menn hans, og sigraði þá og rak flóttann
he and people his and defeated the and fired fugitives
allt til Hóba, sem er fyrir norðan Damaskus. 14:16
all to Hobart that is for north Damascus. 14:16
Sneri hann því næst heimleiðis með alla fjárhlutina
turned he the Then homewards with all the goods
og bróðurson sinn Lot, og fjárhluti hans hafði
and brother time Lot and equity component his had
hann einnig heim með sér, sömuleiðis konurnar og
he also home with the, likewise women and
fólkið. 14:17 En er hann hafði unnið sigur á
people. 14:17 but is he had work victory the
Kedorlaómer konungi og þeim konungum, sem með
Chedorlaomer king and the kings that with
honum voru, og hélt heimleiðis, fór konungurinn í
it were and thought returned home; went king in
Sódómu til fundar við hann í Savedal. (Þar heitir
Sodom to meeting with he in Savedal. (Because called
nú Kóngsdalur.) 14:18 Og Melkísedek konungur í
now King's Valley). 14:18 and Melchizedek King in
Salem kom með brauð og vín, en hann var prestur
Salem was with bread and wine but he was priest
Hins Hæsta Guðs. 14:19 Og hann blessaði Abram
However Top God. 14:19 and he blessed Abram
og sagði: 'Blessaður sé Abram af Hinum Hæsta
and said: 'Blessed is Abram of the Top
Guði, skapara himins og jarðar! 14:20 Og lofaður sé
God Creator heaven and Earth! 14:20 and Blessed is
Hinn Hæsti Guð, sem gaf óvini þína þér í
the The highest God that gave enemies site you in
hendur!' Og Abram gaf honum tíund af öllu.
Hands! ' and Abram gave it tithe of everything.
14:21 Konungurinn í Sódómu sagði við Abram: 'Gef
14:21 king in Sodom said with Abram: 'Give
mér mennina, en tak þú fjárhlutina.' 14:22 Þá mælti
I men but tak you the goods. ' 14:22 then said
Abram við konunginn í Sódómu: 'Ég upplyfti
Abram with king in Sodom 'I lift
höndum mínum til Drottins, Hins Hæsta Guðs,
hands my to Lord However Top God

skapara himins og jarðar: 14:23 Ég tek hvorki þráð
Creator heaven and earth: 14:23 I take neither thread
né skóþveng, né nokkuð af öllu sem þér tilheyrir,
or your shoes, or anything of all that you belongs
svo að þú skulir ekki segja: ‚Ég hefi gjört Abram
so the you wouldst not say ,I have Done Abram
ríkan.' 14:24 Ekkert handa mér! Aðeins það, sem
the rich. ' 14:24 nothing for me! only it, that
sveinarnir hafa neytt, og hlut þeirra manna, sem
boys have consumed, and share their men that
með mér fóru, Aners, Eskols og Mamre. Þeir mega
with I went, Aner Eshcol and Mamre. they may
taka sinn hlut.' 15:1 Eftir þessa atburði kom orð
take time share. ' 15: 1 by this events was words
Drottins til Abrams í sýn: 'Óttast þú ekki, Abram,
Lord to Abrams in vision: 'Fear you not Abram,
ég er þinn skjöldur, laun þín munu mjög mikil
I is your shield, salary your will very high
verða.' 15:2 Og Abram mælti: 'Drottinn Guð, hvað
must. ' 15: 2 and Abram said: The Lord God what
ætlar þú að gefa mér? Ég fer héðan barnlaus, og
plan you the give Me? I is here childless, and
Elíeser frá Damaskus verður erfingi húss míns.'
Eliezer from Damascus will heir house my husband. '
15:3 Og Abram mælti: 'Sjá, mér hefir þú ekkert
15: 3 and Abram said: 'See, I have you no
afkvæmi gefið, og húskarl minn mun erfa mig.' 15:4
offspring given and servant my will inherit Me. ' 15: 4
Og sjá, orð Drottins kom til hans: 'Ekki skal hann
and see words Lord was to his 'Not the he
erfa þig, heldur sá, sem af þér mun getinn verða,
inherit you, but he that of you will conceived will,
hann mun erfa þig.' 15:5 Og hann leiddi hann út
he will inherit to you. ' 15: 5 and he led he out
og mælti: 'Lít þú upp til himins og tel þú
and said: 'Look! you up to heaven and believe you
stjörnurnar, ef þú getur talið þær.' Og hann sagði
stars, if you can considered they. ' and he said
við hann: 'Svo margir skulu niðjar þínir verða.' 15:6
with he 'So many shall sons your must. ' 15: 6

Og Abram trúði Drottni, og hann reiknaði honum
and Abram believed Lord and he calculated it
það til réttlætis. 15:7 Þá sagði hann við hann: 'Ég
it to justice. 15: 7 then said he with he 'I
er Drottinn, sem leiddi þig út frá Úr í Kaldeu til
is Lord that led you out from from in Chaldea to
þess að gefa þér þetta land til eignar.' 15:8 Og
the the give you this land to possess. ' 15: 8 and
Abram mælti: 'Drottinn Guð, hvað skal ég hafa til
Abram said: The Lord God what the I have to
marks um, að ég muni eignast það?' 15:9 Og hann
sign about, the I will have that? ' 15: 9 and he
mælti við hann: 'Fær mér þrevetra kvígu,
said with he 'Able I three years old heifer
þrevetra geit, þrevetran hrút, turtildúfu og unga
three years old goat, three years old ram, turtledove and young
dúfu.' 15:10 Og hann færði honum öll þessi dýr
dove. ' 15:10 and he brought it all this animals
og hlutaði þau sundur í miðju og lagði hvern
and cut they apart in center and thrust each
hlutinn gegnt öðrum. En fuglana hlutaði hann ekki
item play other. but birds cut he not
sundur. 15:11 Og hræfuglar flugu að ætinu, en
apart. 15:11 and hræfuglar fly the carcasses, but
Abram fældi þá burt. 15:12 Er sól var að renna,
Abram drove the off. 15:12 is sun was the slide,
leið þungur svefnhöfgi á Abram, og sjá: felmti og
way heavy lethargy the Abram, and see: Felmis and
miklu myrkri sló yfir hann. 15:13 Þá sagði hann
much dark struck of he. 15:13 then said he
við Abram: 'Vit það fyrir víst, að niðjar þínir
with Abram: 'Know it for certain the sons your
munu lifa sem útlendingar í landi, sem þeir eiga
will live that foreigners in country, that they have
ekki, og þeir munu þjóna þeim, og þeir þjá þá í
not and they will serve those and they afflict the in
fjögur hundruð ár. 15:14 En þá þjóð, sem þeir
four hundreds years. 15:14 but the nation, that they
munu þjóna, mun ég dæma, og síðar munu þeir
will serve, will I judge, and later will they

þaðan fara með mikinn fjárhlut. 15:15 En þú skalt
there go with great possessions. 15:15 but you Do
fara í friði til feðra þinna, þú skalt verða jarðaður
go in peace to fathers thy you Do will buried
í góðri elli. 15:16 Hinn fjórði ættliður þeirra mun
in good age. 15:16 the fourth generation their will
koma hingað aftur, því að enn hafa Amorítar eigi
come here back the the still have Amorites no
fyllt mæli synda sinna.' 15:17 En er sól var
filled measurement swim conduct. ' 15:17 but is sun was
runnin og myrkt var orðið, kom reykur sem úr
Turns and dark was word was smoke that from
ofni og eldslogi, er leið fram á milli þessara
oven and flame of fire; is way out the between these
fórnarstykkja. 15:18 Á þeim degi gjörði Drottinn
sacrifice pieces. 15:18 On the day made Lord
sáttmála við Abram og mælti: 'Þínu afkvæmi gef ég
Charter with Abram and said: 'Your offspring give I
þetta land, frá Egyptalandsánni til árinnar miklu,
this land, from Egypt river to river much,
árinnar Efrat: 15:19 land Keníta, Kenissíta,
river Efrat: 15:19 land Kenites, Kenizzite,
Kadmóníta, 15:20 Hetíta, Peresíta, Refaíta, 15:21
Kadmóníta, 15:20 Hittite Perizzites, the giants, 15:21
Amoríta, Kanaaníta, Gírgasíta og Jebúsíta.' 16:1
Amorites, Canaanites, Girgashite and Jebusites. ' 16: 1
Saraí kona Abrams ól honum ekki börn. En hún
Sarai woman Abrams strap it not Children. but it
hafði egypska ambátt, sem hét Hagar. 16:2 Og
had Egyptian maid, that named Hagar. 16: 2 and
Saraí sagði við Abram: 'Heyrðu, Drottinn hefir
Sarai said with Abram: 'Listen, Lord have
varnað mér barngetnaðar. Gakk því inn til ambáttar
prevented I bearing children. Go the in to handmaid
minnar, vera má að hún afli mér afkvæmis.' Og
my people be be the it power I offspring. ' and
Abram hlýddi orðum Saraí. 16:3 Saraí, kona
Abram obeyed words Sarai. 16: 3 Sarai woman
Abrams, tók Hagar hina egypsku, ambátt sína, er
Abrams, took Hagar the Egyptian maid their is

Abram hafði búið tíu ár í Kanaanlandi, og gaf
Abram had created ten years in Canaan, and gave
manni sínum Abram hana fyrir konu. 16:4 Og hann
man their Abram it for woman. 16: 4 and he
gekk inn til Hagar, og hún varð þunguð. En er
went in to Hagar, and it became pregnant. but is
hún vissi, að hún var með barni, fyrirleit hún
it knew the it was with child search it
húsmóður sína. 16:5 Þá sagði Saraí við Abram: 'Sá
mistress its. 16: 5 then said Sarai with Abram: 'The
óréttur, sem ég verð að þola, bitni á þér! Ég
óréttur, that I Price the resistant, deterioration the you! I
hefi gefið ambátt mína þér í faðm, en er hún nú
have given maid my you in arms, but is it now
veit, að hún er með barni, fyrirlítur hún mig.
know the it is with child despises it Me.
Drottinn dæmi milli mín og þín!' 16:6 En Abram
Lord examples between My and you! ' 16: 6 but Abram
sagði við Saraí: 'Sjá, ambátt þín er á þínu valdi.
said with Sarai 'See, maid your is the your authority.
Gjör þú við hana sem þér gott þykir.' Þá þjáði
Do you with it that you good necessary. ' then humbled
Saraí hana, svo að hún flýði í burtu frá henni.
Sarai her so the it fled in away from her.
16:7 Þá fann engill Drottins hana hjá vatnslind í
16: 7 then found angel Lord it with waters in
eyðimörkinni, hjá lindinni á veginum til Súr. 16:8
wilderness with spring the road to Sour. 16: 8
Og hann mælti: 'Hagar, ambátt Saraí, hvaðan kemur
and he said: 'Hagar, maid Sarai where is
þú og hvert ætlar þú að fara?' Hún svaraði: 'Ég er
you and each plan you the go? ' it answered 'I is
á flótta frá Saraí, húsmóður minni.' 16:9 Og engill
the flight from Sarai mistress memory. ' 16: 9 and angel
Drottins sagði við hana: 'Hverf þú heim aftur til
Lord said with her 'Turn you home back to
húsmóður þinnar og gef þig undir hennar vald.'
mistress 's and give you under her power. '
16:10 Engill Drottins sagði við hana: 'Ég mun
16:10 angel Lord said with her 'I will

margfalda afkvæmi þitt, svo að það verði eigi
multiply offspring your so the it price no
talið fyrir fjölda sakir.' 16:11 Engill Drottins sagði
considered for number sake. ' 16:11 angel Lord said
við hana: 'Sjá, þú ert þunguð og munt son fæða.
with her 'See, you are pregnant and will son feed.
Hans nafn skalt þú kalla Ísmael, því að Drottinn
Hans name Do you call Ishmael the the Lord
hefir heyrt kveinstafi þína. 16:12 Hann mun verða
have heard mourn site. 16:12 he will will
maður ólmur sem villiasni, hönd hans mun vera
man desperate that wild ass hand his will be
uppi á móti hverjum manni og hvers manns hönd
up the against each man and each people hand
uppi á móti honum, og hann mun búa andspænis
up the against him, and he will create face
öllum bræðrum sínum.' 16:13 Og hún nefndi Drottin,
all brothers her. ' 16:13 and it named Lord
sem við hana talaði, 'Þú ert Guð, sem sér.' Því
that with it speaking 'You are God that them. ' because
að hún sagði: 'Ætli ég hafi einnig hér horft á eftir
the it said: 'I guess I have also here watch the by
honum, sem hefir séð mig?' 16:14 Þess vegna heitir
him, that have see me? ' 16:14 That because called
brunnurinn Beer-Lahaj-róí, en hann er á milli
Fountain Beer Lahai roi but he is the between
Kades og Bered. 16:15 Hagar ól Abram son, og
Kadesh and Bered. 16:15 Hagar strap Abram son, and
Abram nefndi son sinn, sem Hagar ól honum,
Abram named son time that Hagar strap him,
Ísmael. 16:16 En Abram var áttatíu og sex ára
Ishmael. 16:16 but Abram was eighty and six years
gamall, þegar Hagar ól honum Ísmael. 17:1 Er
old when Hagar strap it Ishmael. 17: 1 is
Abram var níutíu og níu ára gamall, birtist
Abram was ninety and nine years old publication
Drottinn honum og sagði: 'Ég er Almáttugur Guð.
Lord it and said: 'I is almighty God.
Gakk þú fyrir mínu augliti og ver grandvar, 17:2
Go you for my face and ver Grand, 17: 2

þá vil ég gjöra sáttmála milli mín og þín, og
the will I do Charter between My and you; and
margfalda þig mikillega.' 17:3 Þá féll Abram fram
multiply you greatly. ' 17: 3 then fell Abram out
á ásjónu sína, og Guð talaði við hann og sagði:
the face their and God spoke with he and said:
17:4 'Sjá, það er ég, sem hefi gjört við þig sáttmála,
17: 4 'See, it is I that have Done with you Charter
og þú skalt verða faðir margra þjóða. 17:5 Því
and you Do will father many nations. 17: 5 because
skalt þú eigi lengur nefnast Abram, heldur skalt þú
Do you no more called Abram, but Do you
heita Abraham, því að föður margra þjóða gjöri ég
hot Abraham, the the father many nations do I
þig. 17:6 Og ég mun gjöra þig mjög frjósaman og
yourself. 17: 6 and I will do you very fruitful and
gjöra þig að þjóðum, og af þér skulu konungar
do you the nations and of you shall kings
koma. 17:7 Og ég gjöri sáttmála milli mín og þín
come. 17: 7 and I do Charter between My and your
og þinna niðja eftir þig, frá einum ættlið til
and your seed by you, from one generation to
annars, ævinlegan sáttmála: að vera þinn Guð og
otherwise, everlasting Charter: the be your God and
þinna niðja eftir þig. 17:8 Og ég mun gefa þér og
your seed by yourself. 17: 8 and I will give you and
niðjum þínum eftir þig það land, sem þú nú býr í
descendants your by you it land, that you now living in
sem útlendingur, allt Kanaanland til ævinlegrar
that stranger all Canaan to everlasting
eignar, og ég skal vera Guð þeirra.' 17:9 Guð sagði
possession; and I the be God their. ' 17: 9 God said
við Abraham: 'Þú skalt halda minn sáttmála, þú og
with Abraham: 'You Do keep my Charter you and
niðjar þínir eftir þig, frá einum ættlið til annars.
sons your by you, from one generation to another.
17:10 Þetta er minn sáttmáli, sem þér skuluð halda,
17:10 this is my Covenant, that you shall hold,
milli mín og yðar og niðja þinna eftir þig: Allt
between My and you and seed your by you: all

karlkyn meðal yðar skal umskera. 17:11 Yður skal
male among you the circumcised. 17:11 Ye the
umskera á holdi yfirhúðar yðar, og það sé merki
circumcise the flesh foreskin you; and it is logo
sáttmálans milli mín og yðar. 17:12 Átta daga
Treaty between My and of you. 17:12 eight days
gömul skal öll sveinbörn umskera meðal yðar, ættlið
old the all sveinbörn circumcise among you; generation
eftir ættlið, bæði þau, er heima eru fædd, og eins
by generation, both them is home are born and as
hin, sem keypt eru verði af einhverjum útlendingi,
the, that buy are price of some foreigner
er eigi er af þínum ættlegg. 17:13 Umskera skal
is no is of your seed. 17:13 circumcise the
bæði þann, sem fæddur er í húsi þínu, og eins
both him that born is in house your and as
þann, sem þú hefir verði keyptan, og þannig sé
him that you have price bought with and so is
minn sáttmáli í yðar holdi sem ævinlegur sáttmáli.
my Covenant in you flesh that everlasting covenant.
17:14 En óumskorinn karlmaður, sá er ekki er
17:14 but uncircumcised male, the is not is
umskorinn á holdi yfirhúðar sinnar, hann skal
circumcised the flesh foreskin its, he the
upprættur verða úr þjóð sinni. Sáttmála minn hefir
cut off will from people time. Charter my have
hann rofið.' 17:15 Guð sagði við Abraham: 'Saraí
he broken. ' 17:15 God said with Abraham: 'Sarai
konu þína skalt þú ekki lengur nefna Saraí, heldur
woman site Do you not more mention Sarai but
skal hún heita Sara. 17:16 Og ég mun blessa hana,
the it hot Sara. 17:16 and I will bless her
og með henni mun ég einnig gefa þér son. Og ég
and with it will I also give you son. and I
mun blessa hana, og hún skal verða ættmóðir heilla
will bless her and it the will mother of charm
þjóða, hún mun verða ættmóðir þjóðkonunga.' 17:17
nations it will will mother of kings of the nations. ' 17:17
Þá féll Abraham fram á ásjónu sína og hló og
then fell Abraham out the face its and laughed and

hugsaði með sjálfum sér: 'Mun hundrað ára gamall
thought with themselves include: 'Will hundred years old
maður eignast barn, og mun Sara níræð barn ala?'
man have child and will Sara níræð child bear? '
17:18 Og Abraham sagði við Guð: 'Ég vildi að
17:18 and Abraham said with God 'I would the
Ísmael mætti lifa fyrir þínu augliti!' 17:19 Og Guð
Ishmael could live for your face! ' 17:19 and God
mælti: 'Vissulega skal Sara kona þín fæða þér son,
said: 'Certainly the Sara woman your feed you son,
og þú skalt nefna hann Ísak, og ég mun gjöra
and you Do mention he Isaac and I will do
sáttmála við hann sem ævinlegan sáttmála fyrir niðja
Charter with he that everlasting Charter for seed
hans eftir hann. 17:20 Og að því er Ísmael snertir
his by he. 17:20 and the the is Ishmael touches
hefi ég bænheyrt þig. Sjá, ég mun blessa hann og
have I heard yourself. see, I will bless he and
gjöra hann frjósaman og margfalda hann mikillega.
do he fruitful and multiply he greatly.
Tólf þjóðhöfðingja mun hann geta, og ég mun gjöra
twelve Head of State will he can, and I will do
hann að mikilli þjóð. 17:21 En minn sáttmála mun
he the high nation. 17:21 but my Charter will
ég gjöra við Ísak, sem Sara mun fæða þér um
I do with Isaac that Sara will feed you about
þessar mundir á næsta ári.' 17:22 Og er Guð hafði
these time the next year. ' 17:22 and is God had
lokið tali sínu við Abraham, sté hann upp frá
completed busy their with Abraham, stepped he up from
honum. 17:23 Þá tók Abraham son sinn Ísmael og
Him. 17:23 then took Abraham son time Ishmael and
alla, sem fæddir voru í hans húsi, og alla, sem
everyone that born were in his house and everyone that
hann hafði verði keypta, allt karlkyn meðal
he had price bought: all male among
heimamanna Abrahams, og umskar hold yfirhúðar
The home Abraham and circumcised flesh foreskin
þeirra á þessum sama degi, eins og Guð hafði
their the this same day as and God had

boðið honum. 17:24 Abraham var níutíu og níu ára
offer Him. 17:24 Abraham was ninety and nine years
gamall, er hann var umskorinn á holdi yfirhúðar
old is he was circumcised the flesh foreskin
sinnar. 17:25 Og Ísmael sonur hans var þrettán ára,
mother. 17:25 and Ishmael son his was thirteen years
er hann var umskorinn á holdi yfirhúðar sinnar.
is he was circumcised the flesh foreskin mother.
17:26 Á þessum sama degi voru þeir umskornir
17:26 On this same day were they Circumcision
Abraham og Ísmael sonur hans, 17:27 og allir hans
Abraham and Ishmael son his 17:27 and all his
heimamenn. Bæði þeir, er heima voru fæddir, og
locals. both they is home were born, and
eins þeir, sem verði voru keyptir af útlendingum,
as they that price were purchased of foreigners
voru umskornir með honum. 18:1 Drottinn birtist
were Circumcision with Him. 18: 1 Lord publication
Abraham í Mamrelundi, er hann sat í tjalddyrum
Abraham in oaks of Mamre, is he sat in tent door
sínum í miðdegishitanum. 18:2 Og hann hóf upp
their in heat of the day. 18: 2 and he began up
augu sín og litaðist um, og sjá, þrír menn stóðu
eyes their and looked about, and see three people were
gagnvart honum. Og er hann sá þá, skundaði hann
against Him. and is he the then, ran he
til móts við þá úr tjalddyrum sínum og laut þeim
to meet with the from tent door their and bent the
til jarðar 18:3 og mælti: 'Herra minn, hafi ég
to earth 18: 3 and said: 'Mr. my have I
fundið náð í augum þínum, þá gakk eigi fram hjá
found reached in eyes your the go no out with
þjóni þínum. 18:4 Leyfið, að sótt sé lítið eitt af
server pages. 18: 4 The license the download is small one of
vatni, að þér megið þvo fætur yðar, og hvílið yður
water, the you may wash feet you; and keep at rest you
undir trénu. 18:5 Og ég ætla að sækja brauðbita,
under tree. 18: 5 and I 'll the download bread,
að þér megið styrkja hjörtu yðar, - síðan getið þér
the you may strengthen hearts you; - ago quote you

haldið áfram ferðinni, - úr því að þér fóruð hér
held Continue move, - from the the you went here
um hjá þjóni yðar.' Og þeir svöruðu: 'Gjörðu eins
about with server of you. ' and they answered 'Please as
og þú hefir sagt.' 18:6 Þá flýtti Abraham sér inn í
and you have said. ' 18: 6 then hurried Abraham the in in
tjaldið til Söru og mælti: 'Sæktu nú sem skjótast
tent to Sarah and said: 'Download now that quickly
þrjá mæla hveitimjöls, hnoðaðu það og bakaðu
three Recommend wheat flour knead it and bake
kökur.' 18:7 Og Abraham skundaði til nautanna og
cakes. ' 18: 7 and Abraham ran to cattle and
tók kálf, ungan og vænan, og fékk sveini sínum,
took calf young and Predictably, and received boy their
og hann flýtti sér að matbúa hann. 18:8 Og hann
and he hurried the the matbúa he. 18: 8 and he
tók áfir og mjólk og kálfinn, sem hann hafði
took buttermilk and milk and calf that he had
matbúið, og setti fyrir þá, en sjálfur stóð hann
dressed, and set for then, but ones was he
frammi fyrir þeim undir trénu, meðan þeir mötuðust.
before for the under tree while they ate.
18:9 Þá sögðu þeir við hann: 'Hvar er Sara kona
18: 9 then said they with he 'Where is Sara woman
þín?' Hann svaraði: 'Þarna inni í tjaldinu.' 18:10
you? ' he answered 'There inside in tent. ' 18:10
Og Drottinn sagði: 'Vissulega mun ég aftur koma til
and Lord said: 'Certainly will I back come to
þín að ári liðnu í sama mund, og mun þá Sara
your the year last in same about, and will the Sara
kona þín hafa eignast son.' En Sara heyrði þetta í
woman your have have son. ' but Sara heard this in
dyrum tjaldsins, sem var að baki hans. 18:11 En
door tent that was the back His. 18:11 but
Abraham og Sara voru gömul og hnigin á efra
Abraham and Sara were old and well advanced the top
aldur, svo að kvenlegir eðlishættir voru horfnir frá
age, so the feminine nature of risk were gone from
Söru. 18:12 Og Sara hló með sjálfri sér og mælti:
Sarah. 18:12 and Sara laughed with itself the and said:
'Eftir að ég er gömul orðin, skyldi ég þá á munúð
'After the I is old words should I the the sensual

hyggja, þar sem bóndi minn er einnig gamall?'
In retrospect, where that farmer my is also old? '
18:13 Þá sagði Drottinn við Abraham: 'Hví hlær
18:13 then said Lord with Abraham: 'Why laughs
Sara og segir: ‚Mun það satt, að ég skuli barn fæða
Sara and says: , Will it true, the I be child feed
svo gömul?' 18:14 Er Drottni nokkuð ómáttugt? Á
so old? ' 18:14 is Lord anything too hard? On
sinni tíð að vori mun ég aftur koma til þín, og
time time the spring will I back come to you; and
Sara hefir þá eignast son.' 18:15 Og Sara neitaði því
Sara have the have son. ' 18:15 and Sara refused the
og sagði: 'Eigi hló ég,' því að hún var hrædd. En
and said: 'No laughed I ' the the it was scared. but
hann sagði: 'Jú, víst hlóst þú.' 18:16 Því næst
he said: 'Sure, certain laughed You. ' 18:16 because Then
tóku mennirnir sig upp þaðan og horfðu niður
were men themselves up there and Look down
til Sódómu, en Abraham gekk með þeim til að
to Sodom but Abraham went with the to the
fylgja þeim á veg. 18:17 Þá sagði Drottinn: 'Skyldi
follow the the way. 18:17 then said Lord 'Shall
ég dylja Abraham þess, sem ég ætla að gjöra, 18:18
I Masking Abraham its that I 'll the do; 18:18
þar sem Abraham mun verða að mikilli og voldugri
where that Abraham will will the high and strength
þjóð, og allar þjóðir jarðarinnar munu af honum
nation, and all nations earth will of it
blessun hljóta? 18:19 Því að ég hefi útvalið hann,
blessing have? 18:19 because the I have chosen he
til þess að hann bjóði börnum sínum og húsi sínu
to the the he offer children their and house their
eftir sig, að þau varðveiti vegu Drottins með því
by themselves, the they preserve ways Lord with the
að iðka rétt og réttlæti, til þess að Drottinn láti
the practice right and justice, to the the Lord let
koma fram við Abraham það, sem hann hefir honum
come out with Abraham it, that he have it
heitið.' 18:20 Og Drottinn mælti: 'Hrópið yfir
promised. ' 18:20 and Lord said: 'Because the outcry of

Sódómu og Gómorru er vissulega mikið, og synd
Sodom and Gomorrah is certainly much, and sin
þeirra er vissulega mjög þung. 18:21 Ég ætla því að
their is certainly very heavy. 18:21 I 'll the the
stíga niður þangað til þess að sjá, hvort þeir hafa
step down there to the the see whether they have
fullkomlega aðhafst það, sem hrópað er um. En sé
fully acted it, that Screaming is about. but is
eigi svo, þá vil ég vita það.' 18:22 Og mennirnir
no so, the will I know that. ' 18:22 and men
sneru í brott þaðan og héldu til Sódómu, en
turned in away there and held to Sodom but
Abraham stóð enn þá frammi fyrir Drottni. 18:23
Abraham was still the before for Lord. 18:23
Og Abraham gekk fyrir hann og mælti: 'Hvort
and Abraham went for he and said: 'Whether
munt þú afmá hina réttlátu með hinum óguðlegu?
will you blot the righteous with the wicked?
18:24 Vera má, að fimmtíu réttlátir séu í borginni.
18:24 be Perhaps the fifty righteous are in city.
Hvort munt þú afmá þá og ekki þyrma staðnum
whether will you blot the and not spare site
vegna þeirra fimmtíu réttlátu, sem þar eru? 18:25
because their fifty righteous that where are? 18:25
Fjarri sé það þér að gjöra slíkt, að deyða hina
removed is it you the do so, the kill the
réttlátu með hinum óguðlegu, svo að eitt gangi yfir
righteous with the wicked; so the one running of
réttláta og óguðlega. Fjarri sé það þér! Mun dómari
righteous and wicked. removed is it you! will judge
alls jarðríkis ekki gjöra rétt?' 18:26 Og Drottinn
total LANDLINE state not do right? ' 18:26 and Lord
mælti: 'Finni ég í Sódómu fimmtíu réttláta innan
said: The Find I in Sodom fifty righteous within
borgar, þá þyrmi ég öllum staðnum þeirra vegna.'
city; the spare I all site their because. '
18:27 Abraham svaraði og sagði: 'Æ, ég hefi dirfst
18:27 Abraham answered and said: 'Ah! I have Gears
að tala við Drottin, þótt ég sé duft eitt og aska.
the talk with Lord though I is powder one and ash.

18:28 Vera má, að fimm skorti á fimmtíu réttláta.
18:28 be Perhaps the five lack the fifty Righteous.
Munt þú eyða alla borgina vegna þessara fimm?'
will you spending all city because these five? '
Þá mælti hann: 'Eigi mun ég eyða hana, finni ég
then said he 'No will I spending her find I
þar fjörutíu og fimm.' 18:29 Og Abraham hélt
where forty and five. ' 18:29 and Abraham thought
áfram að tala við hann og mælti: 'Vera má, að
Continue the talk with he and said: 'Be Perhaps the
þar finnist ekki nema fjörutíu.' En hann svaraði:
where found not unless forty. ' but he answered
'Vegna þeirra fjörutíu mun ég láta það ógjört.' 18:30
'Due their forty will I let it undone. ' 18:30
Og hann sagði: 'Ég bið þig, Drottinn, að þú reiðist
and he said: 'I hold you, Lord the you angry
ekki, þó að ég tali. Vera má að þar finnist ekki
not however, the I speech. be be the where found not
nema þrjátíu.' Og hann svaraði: 'Ég mun ekki gjöra
unless thirty. ' and he answered 'I will not do
það, finni ég þar þrjátíu.' 18:31 Og hann sagði: 'Æ,
it, find I where thirty. ' 18:31 and he said: 'Ah!
ég hefi dirfst að tala við Drottin! Vera má, að
I have Gears the talk with Lord! be Perhaps the
þar finnist ekki nema tuttugu.' Og hann mælti: 'Ég
where found not unless twenty. ' and he said: 'I
mun ekki eyða hana vegna þeirra tuttugu.' 18:32
will not spending it because their twenty. ' 18:32
Og hann mælti: 'Ég bið þig, Drottinn, að þú reiðist
and he said: 'I hold you, Lord the you angry
ekki, þó að ég tali enn aðeins í þetta sinn. Vera
not however, the I busy still only in this time. be
má að þar finnist aðeins tíu.' Og hann sagði: 'Ég
be the where found only ten. ' and he said: 'I
mun ekki eyða hana vegna þeirra tíu.' 18:33 Og
will not spending it because their ten. ' 18:33 and
Drottinn fór í brott, er hann hafði lokið tali sínu
Lord went in away; is he had completed busy their
við Abraham, en Abraham hvarf aftur heimleiðis.
with Abraham, but Abraham reaction back homewards.

19:1 Englarnir tveir komu um kveldið til Sódómu.
19: 1 The angels two arrival about evening to Sodom.
Sat Lot í borgarhliði. Og er hann sá þá, stóð hann
Sat Lot in gate. and is he the then, was he
upp í móti þeim og hneigði ásjónu sína til jarðar.
up in against the and bowed face its to ground.
19:2 Því næst mælti hann: 'Heyrið, herrar mínir,
19: 2 because Then said he 'Listen, gentlemen My,
sýnið lítillæti og komið inn í hús þjóns ykkar, og
Show modesty and there in in house server you, and
verið hér í nótt og þvoið fætur ykkar. Getið þið
been here in night and Wash feet yours. mentioned you
þá risið árla á morgun og farið leiðar ykkar.' En
the rise early the tomorrow and go about of you. ' but
þeir sögðu: 'Nei, við ætlum að hafast við á strætinu
they said: 'No, with we the stranded with the street
í nótt.' 19:3 Þá lagði hann mikið að þeim, uns þeir
in night. ' 19: 3 then thrust he much the those until they
fóru inn til hans og gengu inn í hús hans. Og
were in to his and were in in house His. and
hann bjó þeim máltíð og bakaði ósýrt brauð, og
he lived the meal and baked unleavened bread, and
þeir neyttu. 19:4 En áður en þeir gengu til hvíldar,
they ate. 19: 4 but before but they were to rest,
slógu borgarmenn, mennirnir í Sódómu, hring um
struck men of the city, men in Sodom ring about
húsið, bæði ungir og gamlir, allur múgurinn
house both young and great; all mob
hvaðanæva. 19:5 Og þeir kölluðu á Lot og sögðu
everywhere. 19: 5 and they called the Lot and said
við hann: 'Hvar eru mennirnir, sem komu til þín í
with he 'Where are men that arrival to your in
kveld? Leið þú þá út til vor, að vér megum kenna
night? Means you the out to spring, the we must teach
þeirra.' 19:6 Lot gekk þá út til þeirra, út fyrir
their. ' 19: 6 Lot went the out to their out for
dyrnar, og lokaði hurðinni að baki sér. 19:7 Og
door, and closed door the back themselves. 19: 7 and
hann sagði: 'Fyrir hvern mun, bræður mínir, fremjið
he said: 'For each much, brothers My, Oh

ekki óhæfu. 19:8 Sjá, ég á tvær dætur, sem ekki
not depravity. 19: 8 see, I the two daughters, that not
hafa karlmanns kennt. Ég skal leiða þær út til yðar,
have man taught. I the lead the out to you;
gjörið við þær sem yður gott þykir. Aðeins megið
do with the that you good necessary. only may
þér ekkert gjöra þessum mönnum, úr því að þeir
you no do this human from the the they
eru komnir undir skugga þaks míns.' 19:9 Þá
are come under shadow roof my husband. ' 19: 9 then
æptu þeir: 'Haf þig á burt!' og sögðu: 'Þessi
cried they: 'Sea you the off! ' and said: 'This
náungi er hingað kominn sem útlendingur og vill
dude is here back that stranger and wants
nú stöðugt vera að siða oss. Nú skulum vér leika
now stable be the Ethics to us. now let we play
þig enn verr en þá.' Og þeir gjörðu ákaflega þröng
you still worse but then. ' and they made extremely narrow
að honum, að Lot, og gengu nær til að brjóta upp
the him, the Lot and were closer to the break up
dyrnar. 19:10 Þá seildust mennirnir út og drógu Lot
door. 19:10 then seildust men out and withdrew Lot
til sín inn í húsið og lokuðu dyrunum. 19:11 En
to their in in house and closed door. 19:11 but
þá, sem voru úti fyrir dyrum hússins, slógu þeir
then, that were there for door building, struck they
með blindu, smáa og stóra, svo að þeir urðu að
with blindness, small and large, so the they were the
gefast upp við að finna dyrnar. 19:12 Mennirnir
give up with the find door. 19:12 The men
sögðu við Lot: 'Átt þú hér nokkra fleiri þér
said with Lot: 'Do you here several more you
nákomna? Tengdasyni, syni, dætur? Alla í borginni,
besides? in law, sons, daughters? all in city,
sem þér eru áhangandi, skalt þú hafa á burt héðan,
that you are áhangandi, Do you have the off hence,
19:13 því að við munum eyða þennan stað, af því
19:13 the the with will spending this instead, of the
að hrópið yfir þeim fyrir Drottni er mikið, og
the cry of the for Lord is much, and

Drottinn hefir sent okkur til að eyða borgina.'
Lord have sent us to the spending the city. '
19:14 Þá gekk Lot út og talaði við tengdasyni sína,
19:14 then went Lot out and spoke with in law their
sem ætluðu að ganga að eiga dætur hans, og mælti:
that planned the Walking the have daughters his and said:
'Standið upp skjótt og farið úr þessum stað, því að
'Stand up soon and go from this instead, the the
Drottinn mun eyða borgina.' En tengdasynir hans
Lord will spending the city. ' but in law his
hugðu, að hann væri að gjöra að gamni sínu. 19:15
supposing the he would the do the fun her. 19:15
En er dagur rann, ráku englarnir eftir Lot og
but is day ran, sacking angels by Lot and
sögðu: 'Statt þú upp skjótt! Tak þú konu þína og
said: 'Rise you up soon! Take you woman site and
báðar dætur þínar, sem hjá þér eru, svo að þú
both daughters information, that with you are, so the you
fyrirfarist ekki vegna syndar borgarinnar.' 19:16 En
thwarted not because sin city. ' 19:16 but
er hann hikaði við, tóku mennirnir í hönd honum
is he hesitated added, were men in hand it
og í hönd konu hans og í hönd báðum dætrum
and in hand woman his and in hand both daughters
hans, af því að Drottinn vildi þyrma honum, og
his of the the Lord would spare him, and
leiddu hann út og létu hann út fyrir borgina. 19:17
led he out and were he out for city. 19:17
Og er þeir höfðu leitt þau út, sögðu þeir: 'Forða
and is they had lead they out, said they: Ford
þér, líf þitt liggur við! Lít ekki aftur fyrir þig og
you life your lies the! look not back for you and
nem hvergi staðar á öllu sléttlendinu, forða þér á
nem nowhere available the all plain reserves you the
fjöll upp, að þú farist eigi.' 19:18 Þá sagði Lot
mountains up, the you perished not here. ' 19:18 then said Lot
við þá: 'Æ nei, herra! 19:19 Sjá, þjónn þinn hefir
with them 'Ah no, sir! 19:19 see, servant your have
fundið náð í augum þínum, og þú hefir sýnt á
found reached in eyes your and you have shown the

mér mikla miskunn að láta mig halda lífi. En ég
I great mercy the let me keep life. but I
get ekki forðað mér á fjöll upp, ógæfan getur
can not saved I the mountains up, disaster can
komið yfir mig og ég dáið. 19:20 Sjá, þarna er
there of me and I deaths. 19:20 see, there is
borg í nánd, þangað gæti ég flúið, og hún er lítil.
city in near, there could I fled, and it is small.
Ég vil forða mér þangað - er hún ekki lítil? - og
I will reserves I there - is it not small? - and
ég mun halda lífi.' 19:21 Drottinn sagði við hann:
I will keep life. ' 19:21 Lord said with he
'Sjá, ég hefi einnig veitt þér þessa bæn, að leggja
'See, I have also provided you this prayer, the submit
ekki í eyði borgina, sem þú talaðir um. 19:22 Flýt
not in deserted city, that you spoken about. 19:22 Hurry
þér! Forða þér þangað, því að ég get ekkert gjört,
you! transdermal you there, the the I can no done
fyrr en þú kemst þangað.' Vegna þessa nefna menn
earlier but you finds there. ' due to this mention people
borgina Sóar. 19:23 Sólin var runnin upp yfir
city Zoar. 19:23 The sun was Turns up of
jörðina, er Lot kom til Sóar. 19:24 Og Drottinn lét
ground, is Lot was to Zoar. 19:24 and Lord made
rigna yfir Sódómu og Gómorru brennisteini og eldi
rain of Sodom and Gomorrah sulfur and fire
frá Drottni, af himni. 19:25 Og hann gjöreyddi
from Lord of heaven. 19:25 and he annihilating
þessar borgir og allt sléttlendið og alla íbúa
these cities and all plain and all population
borganna og gróður jarðarinnar. 19:26 En kona hans
cities and vegetation earth. 19:26 but woman his
leit við að baki honum og varð að saltstöpli. 19:27
search with the back it and became the pillar of salt. 19:27
Abraham gekk snemma morguns þangað, er hann
Abraham went early morning there, is he
hafði staðið frammi fyrir Drottni. 19:28 Og hann
had stand before for Lord. 19:28 and he
horfði niður á Sódómu og Gómorru og yfir allt
watched down the Sodom and Gomorrah and of all

sléttlendið og sá, að reyk lagði upp af jörðinni, því
plain and he the smoke thrust up of earth the
líkast sem reykur úr ofni. 19:29 En er Guð eyddi
probably that smoke from oven. 19:29 but is God spent
borgirnar á sléttlendinu, minntist Guð Abrahams og
cities the plain remembered God Abrahams and
leiddi Lot út úr eyðingunni, þá er hann lagði í
led Lot out from destruction, the is he thrust in
eyði borgirnar, sem Lot hafði búið í. 19:30 Lot
deserted cities that Lot had created the. 19:30 Lot
fór frá Sóar upp á fjöllin og staðnæmdist þar og
went from Zoar up the mountains and stood where and
báðar dætur hans með honum, því að hann óttaðist
both daughters his with him, the the he feared
að vera kyrr í Sóar, og hann hafðist við í helli,
the be still in Zoar and he lived with in The Cave
hann og báðar dætur hans. 19:31 Þá sagði hin
he and both daughters His. 19:31 then said the
eldri við hina yngri: 'Faðir okkar er gamall, og
older with the below: 'father our is old and
enginn karlmaður er eftir á jörðinni, sem samfarir
no man is by the earth that sex
megi við okkur hafa, eins og siðvenja er til alls
may with us have, as and custom is to total
staðar á jörðinni. 19:32 Kom þú, við skulum gefa
available the Earth. 19:32 Come you, with let give
föður okkar vín að drekka og leggjast hjá honum,
father our wines the drink and lie with him,
að við megum kveikja kyn af föður okkar.' 19:33
the with must turn gender of father of us. ' 19:33
Síðan gáfu þær föður sínum vín að drekka þá nótt,
then gave the father their wines the drink the night
og hin eldri fór og lagðist hjá föður sínum. En
and the older went and lay with father her. but
hann varð hvorki var við, að hún lagðist niður, né
he became neither was added, the it lay down, or
að hún reis á fætur. 19:34 Og morguninn eftir
the it rose the feet. 19:34 and morning by
sagði hin eldri við hina yngri: 'Sjá, í nótt lá ég
said the older with the below: 'See, in night lying I

hjá föður mínum. Við skulum nú einnig í nótt gefa
with father mine. We let now also in night give
honum vín að drekka. Far þú síðan inn og leggst
it wines the drink. Far you ago in and lie
hjá honum, að við megum kveikja kyn af föður
with him, the with must turn gender of father
okkar.' 19:35 Síðan gáfu þær föður sínum vín að
of us. ' 19:35 then gave the father their wines the
drekka einnig þá nótt, og hin yngri tók sig til
drink also the night and the younger took themselves to
og lagðist hjá honum. En hann varð hvorki var
and lay with Him. but he became neither was
við, að hún lagðist niður, né að hún reis á fætur.
added, the it lay down, or the it rose the feet.
19:36 Þannig urðu báðar dætur Lots þungaðar af
19:36 so were both daughters Lots pregnant of
völdum föður síns. 19:37 Hin eldri ól son og
induced father father. 19:37 the older strap son and
nefndi hann Móab. Hann er ættfaðir Móabíta allt til
named he Moab. he is father Moab all to
þessa dags. 19:38 Og hin yngri ól einnig son og
this date. 19:38 and the younger strap also son and
nefndi hann Ben-Ammí. Hann er ættfaðir Ammóníta
named he Ben-ammi. he is father Ammonites
allt til þessa dags. 20:1 Nú flutti Abraham sig
all to this date. 20: 1 now moved Abraham themselves
þaðan til Suðurlandsins og settist að milli Kades og
there to Negev and settled the between Kadesh and
Súr og dvaldist um hríð í Gerar. 20:2 Og
sour and stayed about time in Gerar. 20: 2 and
Abraham sagði um Söru konu sína: 'Hún er systir
Abraham said about Sarah woman his 'She is sister
mín.' Þá sendi Abímelek konungur í Gerar menn og
me. ' then sent Abimelech King in Gerar people and
lét sækja Söru. 20:3 En Guð kom til Abímeleks í
made download Sarah. 20: 3 but God was to Abimelech in
draumi um nóttina og sagði við hann: 'Sjá, þú skalt
dream about night and said with he 'See, you Do
deyja vegna konu þeirrar, sem þú hefir tekið, því að
die because woman that, that you have taken, the the
hún er gift kona.' 20:4 En Abímelek hafði ekki
it is married woman. ' 20: 4 but Abimelech had not

komið nærri henni. Og hann sagði: 'Drottinn, munt
there close her. and he said: 'Lord, will
þú einnig vilja deyða saklaust fólk? 20:5 Hefir hann
you also will kill innocent people? 20: 5 Have he
ekki sagt við mig: ‚Hún er systir mín'? og hún sjálf
not said with me: She is sister My '? and it self
hefir einnig sagt: ‚Hann er bróðir minn?' Í einlægni
have also said: He is brother mine? ' In sincerity
hjarta míns og með hreinum höndum hefi ég gjört
heart my and with net hands have I Done
þetta.' 20:6 Og Guð sagði við hann í draumnum:
this. ' 20: 6 and God said with he in dream
'Víst veit ég, að þú gjörðir þetta í einlægni hjarta
'Surely know I the you actions this in sincerity heart
þíns, og ég hefi einnig varðveitt þig frá að syndga
thy and I have also preserved you from the sin
gegn mér. Fyrir því leyfði ég þér ekki að snerta
against Me. for the allowed I you not the touch
hana. 20:7 Fá því nú manninum konu hans aftur,
it. 20: 7 get the now man woman his back
því að hann er spámaður, og mun hann biðja fyrir
the the he is prophet and will he ask for
þér, að þú megir lífi halda. En ef þú skilar henni
you the you mayest life maintain. but if you returns it
ekki aftur, þá skalt þú vita, að þú munt vissulega
not back the Do you know the you will certainly
deyja, þú og allir, sem þér tilheyra.' 20:8 Abímelek
die you and everyone that you belong. ' 20: 8 Abimelech
reis árla um morguninn og kallaði til sín alla þjóna
rose early about morning and called to their all serve
sína og greindi þeim frá öllu þessu. Og mennirnir
its and analyzed the from all this. and men
urðu mjög óttaslegnir. 20:9 Og Abímelek lét kalla
were very afraid. 20: 9 and Abimelech made call
Abraham til sín og sagði við hann: 'Hvað hefir þú
Abraham to their and said with he 'What have you
gjört oss? Og hvað hefi ég misgjört við þig, að þú
Done us? and what have I wronged with you, the you
skyldir leiða svo stóra synd yfir mig og ríki mitt?
happen lead so large sin of me and state mine?

Verk, sem enginn skyldi fremja, hefir þú framið
works that no should commission, have you committed
gegn mér.' 20:10 Og Abímelek sagði við Abraham:
against Me. ' 20:10 and Abimelech said with Abraham:
'Hvað gekk þér til að gjöra þetta?' 20:11 Þá mælti
'What went you to the do this? ' 20:11 then said
Abraham: 'Ég hugsaði: ‚Vart mun nokkur guðsótti
Abraham: 'I thought , observed will some fear of God
vera á þessum stað, og þeir munu drepa mig
be the this instead, and they will kill me
vegna konu minnar.' 20:12 Og þar að auki er
because woman my people. ' 20:12 and where the In addition is
hún sannlega systir mín, samfeðra, þótt eigi
it Truly sister me daughter of my father, though no
séum við sammæðra, og hún varð kona mín. 20:13
are with mother; and it became woman min. 20:13
Og þegar Guð lét mig fara úr húsi föður míns,
and when God made me go from house father my
sagði ég við hana: ‚Þessa góðsemi verður þú að sýna
said I with her , This kindness will you the show
mér: Hvar sem við komum, þá segðu um mig:
me: where that with come, the Tell about me:
Hann er bróðir minn.'' 20:14 Þá tók Abímelek
he is brother mine. ' 20:14 then took Abimelech
sauði, naut, þræla og ambáttir og gaf Abraham og
sheep cattle, slaves and handmaids and gave Abraham and
fékk honum aftur Söru konu hans. 20:15 Og
received it back Sarah woman His. 20:15 and
Abímelek sagði: 'Sjá, land mitt stendur þér til
Abimelech said: 'See, land my stands you to
boða. Bú þú þar sem þér best líkar.' 20:16 Og
available. The estate you where that you best please. ' 20:16 and
við Söru sagði hann: 'Sjá, ég gef bróður þínum
with Sarah said he 'See, I give brother your
þúsund sikla silfurs. Sjá, það sé þér uppreist í
thousand pieces silver. see, it is you rebellious in
augum allra þeirra, sem með þér eru, og ert þú
eyes all their that with you are, and are you
þannig réttlætt fyrir öllum.' 20:17 Og Abraham bað
so justified for them. ' 20:17 and Abraham asked

til Guðs fyrir honum, og Guð læknaði Abímelek og
to God for him, and God healed Abimelech and
konu hans og ambáttir, svo að þær ólu börn. 20:18
woman his and maidservants, so the the bore Children. 20:18
Því að Drottinn hafði lokað sérhverjum móðurkviði
because the Lord had closed each womb
í húsi Abímeleks sakir Söru, konu Abrahams. 21:1
in house Abimelech because Sarah woman Abraham. 21: 1
Drottinn vitjaði Söru, eins og hann hafði lofað, og
Lord punished Sarah as and he had promised, and
Drottinn gjörði við Söru eins og hann hafði sagt.
Lord made with Sarah as and he had said.
21:2 Og Sara varð þunguð og fæddi Abraham son
21: 2 and Sara became pregnant and bore Abraham son
í elli hans, um þær mundir, sem Guð hafði sagt
in old age his about the time, that God had said
honum. 21:3 Og Abraham gaf nafn syni sínum, þeim
Him. 21: 3 and Abraham gave name son their the
er honum fæddist, sem Sara fæddi honum, og
is it was born, that Sara bore him, and
kallaði hann Ísak. 21:4 Abraham umskar Ísak son
called he Isaac. 21: 4 Abraham circumcised Isaac son
sinn, þá er hann var átta daga gamall, eins og Guð
time the is he was eight days old as and God
hafði boðið honum. 21:5 En Abraham var hundrað
had offer Him. 21: 5 but Abraham was hundred
ára gamall, þegar Ísak sonur hans fæddist honum.
years old when Isaac son his born Him.
21:6 Sara sagði: 'Guð hefir gjört mig að athlægi.
21: 6 Sara said: 'God have Done me the ridicule.
Hver sem heyrir þetta, mun hlæja að mér.' 21:7 Og
each that hears this, will laugh the Me. ' 21: 7 and
hún mælti: 'Hver skyldi hafa sagt við Abraham, að
it said: 'Who should have said with Abraham, the
Sara mundi hafa börn á brjósti, og þó hefi ég
Sara would have children the feeding, and however, have I
alið honum son í elli hans.' 21:8 Sveinninn óx og
item it son in old age His. ' 21: 8 The boy grew and
var vaninn af brjósti, og Abraham gjörði mikla
was weaned of feeding, and Abraham made great
veislu þann dag, sem Ísak var tekinn af brjósti.
feast on day that Isaac was taken of chest.

21:9 En Sara sá son Hagar hinnar egypsku, er hún
21: 9 but Sara the son Hagar of the Egyptian is it
hafði fætt Abraham, að leik með Ísak, syni hennar.
had born Abraham, the game with Isaac son her.
21:10 Þá sagði hún við Abraham: 'Rek þú burt
21:10 then said it with Abraham: 'Cast you off
ambátt þessa og son hennar, því að ekki skal sonur
maid this and son its the the not the son
þessarar ambáttar taka arf með syni mínum,
this handmaid take inheritance with son my
með Ísak.' 21:11 En Abraham sárnaði þetta mjög
with Isaac. ' 21:11 but Abraham indignant this very
vegna sonar síns. 21:12 Þá sagði Guð við Abraham:
because son father. 21:12 then said God with Abraham:
'Lát þig ekki taka sárt til sveinsins og ambáttar
'Let you not take hurts to lad and handmaid
þinnar. Hlýð þú Söru í öllu því, er hún segir
performance. Listen you Sarah in all therefore, is it says
þér, því að afkomendur þínir munu verða kenndir
you the the descendants your will will taught
við Ísak. 21:13 En ég mun einnig gjöra
with Isaac. 21:13 but I will also do
ambáttarsoninn að þjóð, því að hann er þitt
maid Son the nation, the the he is your
afkvæmi.' 21:14 Og Abraham reis árla næsta
offspring. ' 21:14 and Abraham rose early next
morgun, tók brauð og vatnsbelg og fékk Hagar, en
tomorrow, took bread and water balloon and received Hagar, but
sveininn lagði hann á herðar henni og lét hana í
boy thrust he the shoulders it and made it in
burtu fara. Hún hélt þá af stað og reikaði um
away leave. it thought the of place and wandered about
eyðimörkina Beerseba. 21:15 En er vatnið var þrotið
desert Beersheba. 21:15 but is water was spent
á leglinum, lagði hún sveininn inn undir einn
the locus line, thrust it boy in under one
runnann. 21:16 Því næst gekk hún burt og settist
bushes. 21:16 because Then went it off and settled
þar gegnt við, svo sem í örskots fjarlægð, því að
where play added, so that in örskots distance, the the

hún sagði: 'Ég get ekki horft á að barnið deyi.' Og
it said: 'I can not watch the the child die. ' and
hún settist þar gegnt við og tók að gráta hástöfum.
it settled where play with and took the cry capitalization.
21:17 En er Guð heyrði hljóð sveinsins, þá kallaði
21:17 but is God heard sound the boy; the called
engill Guðs til Hagar af himni og mælti til hennar:
angel God to Hagar of heaven and said to her
'Hvað gengur að þér, Hagar? Vertu óhrædd, því að
'What goes the you Hagar? Be undaunted, the the
Guð hefir heyrt til sveinsins, þar sem hann liggur.
God have heard to the boy; where that he lies.
21:18 Statt þú upp, reistu sveininn á fætur og
21:18 Stand you up, built boy the feet and
leiddu hann þér við hönd, því að ég mun gjöra
led he you with hand, the the I will do
hann að mikilli þjóð.' 21:19 Og Guð lauk upp
he the high nation. ' 21:19 and God completed up
augum hennar, svo að hún sá vatnsbrunn. Fór hún
eyes its so the it the wells. went it
þá og fyllti belginn vatni og gaf sveininum að
the and filled cuff water and gave boy the
drekka. 21:20 Og Guð var með sveininum, og hann
drink. 21:20 and God was with boy, and he
óx upp og hafðist við í eyðimörkinni og gjörðist
grew up and lived with in desert and became
bogmaður. 21:21 Og hann hafðist við í
archer. 21:21 and he lived with in
Paraneyðimörk, og móðir hans tók honum konu af
Paran, and mother his took it woman of
Egyptalandi. 21:22 Um sömu mundir bar svo til, að
Egypt. 21:22 about same time bar so to, the
Abímelek og hershöfðingi hans Píkól mæltu þannig
Abimelech and General his Phicol said so
við Abraham: 'Guð er með þér í öllu, sem þú
with Abraham: 'God is with you in all, that you
gjörir. 21:23 Vinn mér nú eið að því hér við Guð,
power. 21:23 work I now oath the the here with God
að þú skulir eigi breyta sviksamlega, hvorki við mig
the you wouldst no change fraudulent, neither with me

né afkomendur mína. Þú skalt auðsýna mér og
or descendants mine. you Do show I and
landinu, sem þú dvelst í sem útlendingur, hina sömu
country, that you staying in that stranger the same
góðsemi og ég hefi auðsýnt þér.' 21:24 Og Abraham
kindness and I have lavished to you. ' 21:24 and Abraham
mælti: 'Ég skal vinna þér eið að því.' 21:25 En
said: 'I the work you oath the that. ' 21:25 but
Abraham átaldi Abímelek fyrir vatnsbrunninn, sem
Abraham upbraided Abimelech for well of water that
þrælar Abímeleks höfðu tekið með ofríki. 21:26 Þá
slaves Abimelech had taken with tyranny. 21:26 then
sagði Abímelek: 'Ekki veit ég, hver það hefir gjört.
said Abimelech: 'Not know I each it have Done.
Hvorki hefir þú sagt mér það né hefi ég heldur
neither have you said I it or have I but
heyrt það fyrr en í dag.' 21:27 Þá tók Abraham
heard it earlier but in day. ' 21:27 then took Abraham
sauði og naut og gaf Abímelek, og þeir gjörðu
sheep and cattle and gave Abimelech, and they made
sáttmála sín í milli. 21:28 Og Abraham tók frá
Charter their in between. 21:28 and Abraham took from
sjö gimbrar af hjörðinni. 21:29 Þá mælti Abímelek
seven ewe lambs of flock. 21:29 then said Abimelech
til Abrahams: 'Hvað skulu þessar sjö gimbrar, sem
to Abraham 'What shall these seven ewe lambs, that
þú hefir tekið frá?' 21:30 Hann svaraði: 'Við þessum
you have taken from? ' 21:30 he answered 'We this
sjö gimbrum skalt þú taka af minni hendi, til vitnis
seven ewe Do you take of less hand, to witness
um að ég hefi grafið þennan brunn.' 21:31 Þess
about the I have excavated this pit. ' 21:31 That
vegna heitir sá staður Beerseba, af því að þeir sóru
because called the site Beersheba, of the the they swore
þar báðir. 21:32 Þannig gjörðu þeir sáttmála í
where both. 21:32 so made they Charter in
Beerseba. Síðan tók Abímelek sig upp og Píkól
Beersheba. then took Abimelech themselves up and Phicol
hershöfðingi hans og sneru aftur til Filistalands.
General his and turned back to Land of the Philistines.

21:33 Abraham gróðursetti tamarisk-runn í Beerseba
21:33 Abraham planted tamarisk tree in Beersheba
og ákallaði þar nafn Drottins, Hins Eilífa Guðs.
and cried where name Lord However eternal God.
21:34 Og Abraham dvaldist lengi í Filistalandi.
21:34 and Abraham stayed long in Land of the Philistines.
22:1 Eftir þessa atburði freistaði Guð Abrahams og
22: 1 by this events tempted God Abrahams and
mælti til hans: 'Abraham!' Hann svaraði: 'Hér er
said to his 'Abraham!' he answered 'Here is
ég.' 22:2 Hann sagði: 'Tak þú einkason þinn, sem
I am. ' 22: 2 he said: 'Take you only son your that
þú elskar, hann Ísak, og far þú til Móríalands
you love, he Isaac and impression you to Móríalands
og fórna honum þar að brennifórn á einu af
and sacrifice it where the burnt the one of
fjöllunum, sem ég mun segja þér til.' 22:3
mountains that I will say you exists. ' 22: 3
Abraham var árla á fótum næsta morgun og lagði
Abraham was early the feet next tomorrow and thrust
á asna sinn, og tók með sér tvo sveina sína og
the donkey time and took with the two Journeymen its and
Ísak son sinn. Og hann klauf viðinn til
Isaac son time. and he cleaved wood to
brennifórnarinnar, tók sig upp og hélt af stað,
burnt, took themselves up and thought of instead,
þangað sem Guð sagði honum. 22:4 Á þriðja degi
there that God said Him. 22: 4 On third day
hóf Abraham upp augu sín og sá staðinn álengdar.
began Abraham up eyes their and the instead distance.
22:5 Þá sagði Abraham við sveina sína: 'Bíðið hér
22: 5 then said Abraham with Journeymen his 'Wait here
hjá asnanum, en við smásveinninn munum ganga
with ass; but with lad will Walking
þangað til að biðjast fyrir, og komum svo til ykkar
there to the worship for, and come so to your
aftur.' 22:6 Og Abraham tók brennifórnarviðinn og
again. ' 22: 6 and Abraham took burnt wood and
lagði syni sínum Ísak á herðar, en tók eldinn og
thrust son their Isaac the shoulders, but took fire and

hnífinn sér í hönd. Og svo gengu þeir báðir saman.
the knife the in hand. and so were they both together.
22:7 Þá mælti Ísak við Abraham föður sinn: 'Faðir
22: 7 then said Isaac with Abraham father time: 'father
minn!' Hann svaraði: 'Hér er ég, sonur minn!' Hann
My! ' he answered 'Here is I son My! ' he
mælti: 'Hér er eldurinn og viðurinn, en hvar er
said: 'Here is fire and wood, but where is
sauðurinn til brennifórnarinnar?' 22:8 Og Abraham
lamb to burnt offering? ' 22: 8 and Abraham
sagði: 'Guð mun sjá sér fyrir sauð til
said: 'God will see the for sheep to
brennifórnarinnar, sonur minn.' Og svo gengu þeir
burnt, son mine. ' and so were they
báðir saman. 22:9 En er þeir komu þangað, er Guð
both together. 22: 9 but is they arrival there, is God
hafði sagt honum, reisti Abraham þar altari og
had said him, built Abraham where altar and
lagði viðinn á, og batt son sinn Ísak og lagði hann
thrust wood on, and bound son time Isaac and thrust he
upp á altarið, ofan á viðinn. 22:10 Og Abraham
up the altar top the wood. 22:10 and Abraham
rétti út hönd sína og tók hnífinn til að slátra syni
right out hand its and took the knife to the slaughter son
sínum. 22:11 Þá kallaði engill Drottins til hans af
her. 22:11 then called angel Lord to his of
himni og mælti: 'Abraham! Abraham!' Hann svaraði:
heaven and said: 'Abraham! Abraham! ' he answered
'Hér er ég.' 22:12 Hann sagði: 'Legg þú ekki hönd
'Here is I am. ' 22:12 he said: 'Legg you not hand
á sveininn og gjör þú honum ekkert, því að nú
the boy and do you it nothing the the now
veit ég, að þú óttast Guð, þar sem þú synjaðir mér
know I the you fear God where that you withheld I
ekki um einkason þinn.' 22:13 Þá varð Abraham
not about only son yours. ' 22:13 then became Abraham
litið upp, og hann sá hrút bak við sig, sem
Looking up, and he the ram back with themselves, that
var fastur á hornunum í hrísrunni. Og Abraham
was fixed the corners in shrub thicket. and Abraham

fór og tók hrútinn og bar hann fram að brennifórn
went and took ram and bar he out the burnt
í stað sonar síns. 22:14 Og Abraham kallaði þennan
in place son father. 22:14 and Abraham called this
stað 'Drottinn sér,' svo að það er máltæki allt til
place The Lord a, ' so the it is proverb all to
þessa dags: 'Á fjallinu, þar sem Drottinn birtist.'
this day: 'On mountain where that Lord appears. '
22:15 Engill Drottins kallaði annað sinn af himni til
22:15 angel Lord called other time of heaven to
Abrahams 22:16 og mælti: 'Ég sver við sjálfan mig,'
Abrahams 22:16 and said: 'I swear with himself me '
segir Drottinn, 'að fyrst þú gjörðir þetta og synjaðir
says Lord 'the first you actions this and withheld
mér eigi um einkason þinn, 22:17 þá skal ég
I no about only son your 22:17 the the I
ríkulega blessa þig og stórum margfalda kyn þitt,
generously bless you and large multiply gender your
sem stjörnur á himni, sem sand á sjávarströnd. Og
that stars the heaven that sand the coast. and
niðjar þínir skulu eignast borgarhlið óvina sinna.
sons your shall have gates enemies conduct.
22:18 Og af þínu afkvæmi skulu allar þjóðir á
22:18 and of your offspring shall all nations the
jörðinni blessun hljóta, vegna þess að þú hlýddir
earth blessing get; because the the you obeyed
minni röddu.' 22:19 Eftir það fór Abraham aftur til
less voice. ' 22:19 by it went Abraham back to
sveina sinna, og þeir tóku sig upp og fóru
Journeymen conduct, and they were themselves up and were
allir saman til Beerseba. Og Abraham bjó enn um
all together to Beersheba. and Abraham lived still about
hríð í Beerseba. 22:20 Eftir þetta bar svo við, að
time in Beersheba. 22:20 by this bar so added, the
Abraham var sagt: 'Sjá, Milka hefir og fætt bróður
Abraham was said: 'See, Milka have and born brother
þínum Nahor sonu: 22:21 Ús, frumgetning hans, og
your Nahor sons: 22:21 Uz, firstborn his and
Bús, bróður hans, og Kemúel, ættföður Aramea,
Buz brother his and Kemuel father Aram,

22:22 og Kesed, Kasó, Píldas, Jídlaf og Betúel.' En
22:22 and Kesed, Pildash, Píldas, Jidlaph and Bethuel. ' but
Betúel gat Rebekku. 22:23 Þessa átta fæddi Milka
Bethuel could Rebekah. 22:23 this eight bore Milka
Nahor, bróður Abrahams. 22:24 Og hann átti
Nahor, brother Abraham. 22:24 and he had
hjákonu, sem hét Reúma. Hún ól honum og sonu,
concubine, that named Reumah. it strap it and sons,
þá Teba, Gaham, Tahas og Maaka. 23:1 Dagar Söru
the Teba, Gahan, Thahash and Maachah. 23: 1 View Sarah
voru hundrað tuttugu og sjö ár, það var aldur
were hundred twenty and seven years it was age
Söru. 23:2 Og Sara dó í Kirjat Arba (það er
Sarah. 23: 2 and Sara died in Kiriath Arba (it is
Hebron) í Kanaanlandi. Og Abraham fór til að
Hebron) in Canaan. and Abraham went to the
harma Söru og gráta hana. 23:3 Síðan gekk hann
mourn Sarah and cry it. 23: 3 then went he
burt frá líkinu og kom að máli við Hetíta og sagði:
off from body and was the case with Hittite and said:
23:4 'Ég er aðkomandi og útlendingur meðal yðar.
23: 4 'I is Approach and stranger among of you.
Látið mig fá legstað til eignar hjá yður, að ég megi
Tell me get burial to possession with you; the I may
koma líkinu frá mér og jarða það.' 23:5 Þá svöruðu
come body from I and bury that. ' 23: 5 then answered
Hetítar Abraham og sögðu: 23:6 'Heyr oss fyrir
Hittites Abraham and said: 23: 6 'Hear us for
hvern mun, herra minn. Þú ert Guðs höfðingi vor
each much, Mr. mine. you are God chief spring
á meðal. Jarða þú líkið í hinum besta af
the average. bury you corpse in the best of
legstöðum vorum. Enginn meðal vor
The marker other chemotherapeutic were. No among spring
skal meina þér legstað sinn, að þú megir jarða
the mean you burial time the you mayest bury
líkið.' 23:7 Þá stóð Abraham upp og hneigði sig
corpse. ' 23: 7 then was Abraham up and bowed themselves
fyrir landslýðnum, fyrir Hetítum, 23:8 og mælti við
for people of the land for Hittites, 23: 8 and said with

þá: 'Ef það er yðar vilji, að ég megi jarða líkið og
them 'If it is you will, the I may bury corpse and
koma því frá mér, þá heyrið mig og biðjið fyrir
come the from me the hear me and pray for
mig Efron Sóarsson, 23:9 að hann láti mig fá
me Efron Son of Zohar, 23: 9 the he let me get
Makpelahelli, sem hann á og er yst í
Makpelahelli, that he the and is outermost in
landeign hans. Hann láti mig fá hann fyrir fullt
with the property His. he let me get he for full
verð til grafreits meðal yðar.' 23:10 En Efron sat
Price to burial among of you. ' 23:10 but Efron sat
þar meðal Hetíta. Þá svaraði Hetítinn Efron
where among Hittite. then answered Hittite Efron
Abraham, í viðurvist Hetíta, frammi fyrir öllum
Abraham, in presence Hittite before for all
þeim, sem gengu út og inn um borgarhlið hans, og
those that were out and in about gates his and
mælti: 23:11 'Nei, herra minn, heyr mig! Landið
said: 23:11 'No, Mr. my hear me! The country
gef ég þér, og hellinn, sem í því er, hann gef ég
give I you and cave that in the is, he give I
þér líka. Í augsýn samlanda minna gef ég þér hann.
you too. In sight compatriot less give I you he.
Jarða þú þar líkið.' 23:12 Þá hneigði Abraham
bury you where corpse. ' 23:12 then bowed Abraham
sig fyrir landslýðnum, 23:13 mælti því næst til
themselves for people of the land 23:13 said the Then to
Efrons í viðurvist landslýðsins á þessa leið: 'Heyr
Ephron in presence the land the this way: 'Hear
nú, gef gaum að máli mínu! Ég greiði fé fyrir
now give attention the case my! I pay funds for
landið. Tak þú við því af mér, að ég megi jarða
land. Take you with the of me the I may bury
líkið þar.' 23:14 Þá svaraði Efron Abraham og
corpse where. ' 23:14 then answered Efron Abraham and
mælti: 23:15 'Herra minn, gef fyrir hvern mun
said: 23:15 'Mr. my give for each will
gaum að máli mínu! Jörð, sem er fjögur hundruð
attention the case my! earth that is four hundreds

silfursikla virði, hvað er það okkar í milli? Jarða
of silver value what is it our in between? bury
þú líkið.' 23:16 Og Abraham lét að orðum Efrons,
you corpse. ' 23:16 and Abraham made the words Ephron
og Abraham vó Efron silfrið, sem hann hafði til
and Abraham weighed Efron The silver that he had to
tekið í viðurvist Hetíta, fjögur hundruð sikla í
taken in presence Hittite four hundreds pieces in
gangsilfri. 23:17 Þannig var landeign Efrons, sem
Gang silver. 23:17 so was with the property Ephron that
er hjá Makpela gegnt Mamre, landeignin og
is with Makpela play Mamre, land property and
hellirinn, sem í henni var, og öll trén, er í
Cave, that in it was and all trees, is in
landeigninni voru, innan takmarka hennar hringinn í
land property were within limit her ring in
kring, 23:18 fest Abraham til eignar, í viðurvist
around, 23:18 attached Abraham to possession; in presence
Hetíta, frammi fyrir öllum, sem út og inn gengu
Hittite before for all, that out and in were
um borgarhlið hans. 23:19 Eftir það jarðaði
about gates His. 23:19 by it buried
Abraham Söru konu sína í helli Makpelalands gegnt
Abraham Sarah woman its in cave field of Machpelah play
Mamre (það er Hebron) í Kanaanlandi. 23:20 Þannig
Mamre (it is Hebron) in Canaan. 23:20 so
fékk Abraham landið og hellinn, sem í því var,
received Abraham country and cave that in the was
hjá Hetítum til eignar fyrir grafreit. 24:1 Abraham
with Hittites to possession for burial site. 24: 1 Abraham
var gamall og hniginn að aldri, og Drottinn hafði
was old and Stricken the age, and Lord had
blessað Abraham í öllu. 24:2 Þá sagði Abraham
blessed Abraham in everything. 24: 2 then said Abraham
við þjón sinn, þann er elstur var í húsi hans og
with services time on is oldest was in house his and
umsjónarmaður yfir öllu, sem hann átti: 24:3
caretaker of all, that he Possession: 24: 3
'Legg þú hönd þína undir lend mína, og vinn mér
'Legg you hand site under lumbar my and work I

eið að því við Drottin, Guð himinsins og Guð
oath the the with Lord God heaven and God
jarðarinnar, að þú skulir ekki taka syni mínum til
earth the you wouldst not take son my to
handa konu af dætrum Kanaaníta, er ég bý á
for woman of daughters Canaanites, is I live the
meðal, 24:4 heldur skaltu fara til föðurlands míns
including, 24: 4 but please go to homeland my
og til ættfólks míns, og taka konu handa Ísak syni
and to kindred my and take woman for Isaac son
mínum.' 24:5 Þjónninn svaraði honum: 'En ef konan
mine. ' 24: 5 server answered him: 'But if woman
vill ekki fara með mér til þessa lands, á ég þá að
wants not go with I to this country the I the the
fara með son þinn aftur í það land, sem þú fórst
go with son your back in it land, that you went
úr?' 24:6 Og Abraham sagði við hann: 'Varastu að
from? ' 24: 6 and Abraham said with he 'Beware the
fara með son minn þangað! 24:7 Drottinn, Guð
go with son my there! 24: 7 Lord God
himinsins, sem tók mig úr húsi föður míns og úr
heaven that took me from house father my and from
ættlandi mínu, hann sem hefir talað við mig og
native land my he that have talk with me and
svarið mér og sagt: ‚Þínum niðjum mun ég gefa
answer I and said: , thy descendants will I give
þetta land,' hann mun senda engil sinn á undan
this land, ' he will post angel time the ahead
þér, að þú megir þaðan fá syni mínum konu. 24:8
you the you mayest there get son my woman. 24: 8
Og vilji konan ekki fara með þér, þá ertu
and willingness woman not go with you the are
leystur af eiðnum. En með son minn mátt þú ekki
resolved of oath. but with son my power you not
fyrir nokkurn mun fara þangað aftur.' 24:9 Þá lagði
for some will go there again. ' 24: 9 then thrust
þjónninn hönd sína undir lend Abrahams húsbónda
server hand its under lumbar Abrahams master
síns og vann honum eið að þessu. 24:10 Þá tók
their and won it oath the this. 24:10 then took

þjónninn tíu úlfalda af úlföldum húsbónda síns og
server ten camel of camels master their and
lagði af stað, og hafði með sér alls konar dýrgripi
thrust of instead, and had with the total form such a treasure
húsbónda síns. Og hann tók sig upp og hélt til
master father. and he took themselves up and thought to
Mesópótamíu, til borgar Nahors. 24:11 Og hann áði
Mesopotamia to city Nahor. 24:11 and he ADI
úlföldunum utan borgar hjá vatnsbrunni að kveldi
camels outside city with water cistern the evening
dags, í það mund, er konur voru vanar að ganga
day in it about, is women were castrates the Walking
út að ausa vatn. 24:12 Og hann mælti: 'Drottinn,
out the scoop water. 24:12 and he said: 'Lord,
Guð húsbónda míns Abrahams. Lát mér heppnast
God master my Abraham. let I Successful
erindi mitt í dag og auðsýn miskunn húsbónda
mission my in today and deal kindly mercy master
mínum Abraham. 24:13 Sjá, ég stend við vatnslind,
my Abraham. 24:13 see, I stand with waters,
og dætur bæjarmanna ganga út að ausa vatn. 24:14
and daughters town people Walking out the scoop water. 24:14
Og ef sú stúlka, sem ég segi við: ‚Tak niður skjólu
and if the girl, that I say with: , Tak down jar
þína, að ég megi drekka,' svarar: ‚Drekk þú, og ég
site, the I may drink ' answers drinking you, and I
vil líka brynna úlföldum þínum,' - hún sé sú, sem
will also watering camels your ' - it is that, that
þú hefir fyrirhugað þjóni þínum Ísak, og af því
you have planned server your Isaac and of the
mun ég marka, að þú auðsýnir miskunn húsbónda
will I limits, the you demonstrates mercy master
mínum.' 24:15 Áður en hann hafði lokið máli sínu,
mine. ' 24:15 before but he had completed case his
sjá, þá kom Rebekka, dóttir Betúels, sonar Milku,
see the was Rebekka, daughter Bethuel son Milcah,
konu Nahors, bróður Abrahams, og bar hún skjólu
woman Nahor, brother Abraham and bar it jar
sína á öxlinni. 24:16 En stúlkan var einkar fríð
its the shoulder. 24:16 but girl was particularly comely

sýnum, mey, og enginn maður hafði kennt hennar.
samples Mary, and no man had taught her.
Hún gekk niður að lindinni, fyllti skjólu sína og
it went down the spring, filled jar its and
gekk aftur upp frá lindinni. 24:17 Þá hljóp þjónninn
went back up from spring. 24:17 then ran server
móti henni og mælti: 'Gef mér vatnssopa að drekka
against it and said: 'Give I a little water the drink
úr skjólu þinni.' 24:18 Og hún svaraði: 'Drekk,
from jar computer. ' 24:18 and it answered 'Drink,
herra minn!' Og hún tók jafnskjótt skjóluna niður
Mr. My! ' and it took immediately Documentation down
af öxlinni í hönd sér og gaf honum að drekka.
of shoulder in hand the and gave it the drink.
24:19 Og er hún hafði gefið honum að drekka,
24:19 and is it had given it the drink
mælti hún: 'Líka skal ég ausa vatn úlföldum þínum,
said she 'Your the I scoop water camels your
uns þeir hafa drukkið nægju sína.' 24:20 Og hún
until they have drunk fill her. ' 24:20 and it
flýtti sér og steypti úr skjólu sinni í vatnsstokkinn,
hurried the and cast from jar time in the trough
og hljóp svo aftur að brunninum að ausa vatn. Og
and ran so back the well the scoop water. and
hún jós vatn öllum úlföldum hans. 24:21 En
it drew water all camels His. 24:21 but
maðurinn starði á hana þegjandi, til þess að komast
man stared the it silence to the the get
að raun um, hvort Drottinn hefði látið ferð hans
the actually about, whether Lord would let trip his
heppnast eða ekki. 24:22 En er úlfaldar hans höfðu
Successful or not. 24:22 but is camels his had
drukkið nægju sína, tók maðurinn nefhring úr
drunk fill their took man ring weighing from
gulli, sem vó hálfan sikil, og tvö armbönd og
gold that weighed half shekel, and two bracelets and
dró á hendur henni. Vógu þau tíu sikla gulls.
Confident the hands her. weight they ten pieces gold.
24:23 Því næst mælti hann: 'Hvers dóttir ert þú?
24:23 because Then said he 'What daughter are you?

Segðu mér það. Er rúm í húsi föður þíns til að
Tell I there. is space in house father 's to the
hýsa oss í nótt?' 24:24 Og hún sagði við hann: 'Ég
host us in night? ' 24:24 and it said with he 'I
er dóttir Betúels, sonar Milku, sem hún ól Nahor.'
is daughter Bethuel son Milcah, that it strap Nahor. '
24:25 Þá sagði hún við hann: 'Vér höfum yfrið
24:25 then said it with he 'We have amidst
nóg bæði af hálmi og fóðri, og einnig húsrúm til
enough both of straw and feed and also húsrúm to
gistingar.' 24:26 Þá laut maðurinn höfði, bað til
Accommodation. ' 24:26 then bent man head, asked to
Drottins 24:27 og mælti: 'Lofaður sé Drottinn, Guð
Lord 24:27 and said: 'Blessed is Lord God
Abrahams húsbónda míns, sem hefir ekki dregið í
Abrahams master my that have not reduced in
hlé miskunn sína og trúfesti við húsbónda minn.
break mercy its and faithfulness with master mine.
Mig hefir Drottinn leitt veginn til húss frænda
I have Lord lead road to house uncle
húsbónda míns.' 24:28 Stúlkan skundaði heim og
master my husband. ' 24:28 The girl ran home and
sagði í húsi móður sinnar frá því, sem við hafði
said in house mother its from therefore, that with had
borið. 24:29 Rebekka átti bróður, sem Laban hét,
worn. 24:29 Rebekka had brother, that Laban named
og Laban hljóp til mannsins út að lindinni. 24:30
and Laban ran to man out the spring. 24:30
Og er hann sá hringinn og armböndin á höndum
and is he the ring and bracelets the hands
systur sinnar og heyrði orð Rebekku systur sinnar,
sister its and heard words Rebekah sister its,
sem sagði: 'Svona talaði maðurinn við mig,' þá fór
that said: 'Thus spoke man with me ' the went
hann til mannsins. Og sjá, hann stóð hjá úlföldunum
he to of man. and see he was with camels
við lindina. 24:31 Og hann sagði: 'Kom þú inn,
with spring. 24:31 and he said: 'Come you in,
blessaður af Drottni. Hví stendur þú hér úti? Ég
blessed of Lord. Why stands you here there? I

hefi rýmt til í húsinu, og staður er fyrir úlfalda
have evacuated to in house and site is for camel
þína.' 24:32 Þá gekk maðurinn inn í húsið, og
site. ' 24:32 then went man in in house and
Laban spretti af úlföldunum og gaf þeim hálm og
Laban Thanks! of camels and gave the straw and
fóður, en færði honum vatn til að þvo fætur sína
Animal Feed but brought it water to the wash feet its
og fætur þeirra manna, sem voru með honum. 24:33
and feet their men that were with Him. 24:33
Og matur var fram borinn fyrir hann, en hann
and food was out worn for he but he
sagði: 'Eigi vil ég matar neyta fyrr en ég hefi
said: 'No will I food consume earlier but I have
borið upp erindi mitt.' Og menn svöruðu: 'Tala þú!'
worn up mission mine. ' and people answered 'Talk You! '
24:34 Hann mælti: 'Ég er þjónn Abrahams. 24:35
24:34 he said: 'I is servant Abraham. 24:35
Drottinn hefir ríkulega blessað húsbónda minn, svo
Lord have generously blessed master my so
að hann er orðinn auðmaður. Hann hefir gefið
the he is become businessman. he have given
honum sauði og naut, silfur og gull, þræla og
it sheep and cattle, silver and gold, slaves and
ambáttir, úlfalda og asna. 24:36 Og Sara, kona
maidservants, camel and donkey. 24:36 and Sara, woman
húsbónda míns, hefir alið húsbónda mínum son í
master my have item master my son in
elli sinni, og honum hefir hann gefið allt, sem
old age time, and it have he given all that
hann á. 24:37 Og húsbóndi minn tók af mér eið
he the. 24:37 and master my took of I oath
og sagði: ‚Þú mátt eigi konu taka syni mínum af
and said: You power no woman take son my of
dætrum Kanaaníta, er ég bý hjá, 24:38 heldur skalt
daughters Canaanites, is I live by, 24:38 but Do
þú fara í hús föður míns og til ættingja minna og
you go in house father my and to relatives less and
taka syni mínum konu.' 24:39 Og ég sagði við
take son my woman. ' 24:39 and I said with

húsbónda minn: ‚Vera má, að konan vilji ekki
master my: Vera Perhaps the woman willingness not
fara með mér.' 24:40 Og hann svaraði mér:
go with Me. ' 24:40 and he answered me:
‚Drottinn, fyrir hvers augsýn ég hefi gengið, mun
Lord, for each sight I have gone, will
senda engil sinn með þér og láta ferð þína
post angel time with you and let trip site
heppnast, svo að þú megir fá konu til handa syni
Successful so the you mayest get woman to for son
mínum af ætt minni og úr húsi föður míns. 24:41
my of kin less and from house father 's. 24:41
Þá skaltu vera laus við þann eið, sem þú vinnur
then please be available with on oath, that you works
mér, ef þú fer til ættingja minna, og vilji þeir
me if you is to relatives less, and willingness they
ekki gefa þér hana, þá ertu laus við eiðinn, sem
not give you her the are available with oath that
ég tek af þér.' 24:42 Og er ég í dag kom að
I take of to you. ' 24:42 and is I in today was the
lindinni, sagði ég: ‚Drottinn, Guð Abrahams húsbónda
spring, said I: Lord, God Abrahams master
míns. Ætlir þú að láta þá för lánast, sem ég
's. Scheduling you the let the movement prosperous that I
nú er að fara, 24:43 þá sjá, ég stend við þessa
now is the go 24:43 the see I stand with this
lind, og fari svo, að sú stúlka, sem kemur hingað
fountain, and go so, the the girl, that is here
til að sækja vatn og ég segi við: Gef mér að
to the download water and I say with: give I the
drekka vatnssopa úr skjólu þinni, - 24:44 svarar
drink a little water from jar computer, - 24:44 answers
mér: Drekk þú, og líka skal ég ausa úlföldum
me: drink you, and also the I scoop camels
þínum vatn, - hún sé sú kona, sem Drottinn hefir
your water, - it is the woman that Lord have
fyrirhugað syni húsbónda míns.' 24:45 En áður en
planned son master my husband. ' 24:45 but before but
ég hafði lokið þessu tali við sjálfan mig, sjá, þá
I had completed this busy with himself me see the

kom Rebekka út þangað með skjólu sína á öxlinni
was Rebekka out there with jar its the shoulder
og gekk niður að lindinni og bar upp vatn. Og ég
and went down the spring and bar up water. and I
sagði við hana: ‚Gef mér að drekka!' 24:46 Og
said with her , Give I the drink! ' 24:46 and
óðara tók hún skjóluna niður af öxlinni og sagði:
Scarcely took it Documentation down of shoulder and said:
‚Drekk þú, og líka skal ég brynna úlföldum þínum.'
drinking you, and also the I watering camels your. '
Og ég drakk, og hún brynnti líka úlföldunum. 24:47
and I drank and it watered also camels. 24:47
Þá spurði ég hana og mælti: ‚Hvers dóttir ert þú?'
then asked I it and said: , Why daughter are you? '
Og hún sagði: ‚Dóttir Betúels, sonar Nahors, sem
and it said: daughter Bethuel son Nahor, that
Milka ól honum.' Lét ég þá hringinn í nef hennar
Milka strap Him. made I the ring in nose her
og armböndin á hendur hennar. 24:48 Og ég laut
and bracelets the hands her. 24:48 and I bent
höfði og bað til Drottins, og ég lofaði Drottin, Guð
head and asked to Lord and I promised Lord God
Abrahams húsbónda míns, sem hafði leitt mig hinn
Abrahams master my that had lead me other
rétta veg til að taka bróðurdóttur húsbónda míns
right prevent to the take brother master my
syni hans til handa. 24:49 Og nú, ef þér viljið sýna
son his to hands. 24:49 and now if you want show
vináttu og tryggð húsbónda mínum, þá segið mér
friendship and guaranteed master my the say I
það. En viljið þér það ekki þá segið mér og það,
there. but want you it not the say I and it,
svo að ég geti snúið mér hvort heldur væri til
so the I can turn I whether but would to
hægri eða vinstri.' 24:50 Þá svöruðu þeir Laban og
right or left. ' 24:50 then answered they Laban and
Betúel og sögðu: 'Þetta er frá Drottni komið. Við
Bethuel and said: 'This is from Lord yet. We
getum ekkert við þig sagt, hvorki illt né gott. 24:51
can no with you said, neither evil or nice. 24:51
Sjá, Rebekka er á þínu valdi, tak þú hana og
see, Rebekka is the your authority tak you it and

far þína leið, að hún verði kona sonar húsbónda
impression site way, the it price woman son master
þíns, eins og Drottinn hefir sagt.' 24:52 Og er þjónn
thy as and Lord have said. ' 24:52 and is servant
Abrahams heyrði þessi orð, laut hann til jarðar
Abrahams heard this words, bent he to earth
fyrir Drottni. 24:53 Og þjónninn tók upp skartgripi
for Lord. 24:53 and server took up jewelry
af silfri og skartgripi af gulli og klæði, og gaf
of silver and jewelry of gold and garments, and gave
Rebekku, en bróður hennar og móður gaf hann
Rebekah but brother her and mother gave he
gersemar. 24:54 Því næst átu þeir og drukku,
treasures. 24:54 because Then ate they and drinking,
hann og mennirnir, sem með honum voru, og gistu
he and men that with it were and Stay
þar um nóttina. Er þeir voru risnir úr rekkju
where about night. is they were Hospitality from bed
um morguninn, mælti hann: 'Látið mig nú fara
about morning said he 'Tell me now go
heim til húsbónda míns.' 24:55 Þá svöruðu bróðir
home to master my husband. ' 24:55 then answered brother
hennar og móðir: 'Leyf þú stúlkunni að vera hjá
her and mother: 'Let you girl the be with
oss enn nokkurn tíma eða eina tíu daga. Þá má
us still some time or one ten days. then be
hún fara.' 24:56 En hann svaraði þeim: 'Tefjið mig
it leave. ' 24:56 but he answered them: 'Tefjið me
ekki! Drottinn hefir látið ferð mína heppnast. Leyfið
not! Lord have let trip my Successful. Suffer
mér að fara heim til húsbónda míns.' 24:57 Þau
I the go home to master my husband. ' 24:57 They
sögðu þá: 'Við skulum kalla á stúlkuna og spyrja
said them 'We let call the girl and ask
hana sjálfa.' 24:58 Þá kölluðu þau á Rebekku og
it itself. ' 24:58 then called they the Rebekah and
sögðu við hana: 'Vilt þú fara með þessum manni?'
said with her 'Would you go with this man? '
Og hún sagði: 'Ég vil fara.' 24:59 Þá létu þau
and it said: 'I will leave. ' 24:59 then were they

Rebekku systur sína og fóstru hennar fara með
Rebekah sister its and nurse her go with
þjóni Abrahams og mönnum hans. 24:60 Þau
server Abrahams and human His. 24:60 They
blessuðu Rebekku og sögðu við hana: 'Systir vor,
blessed Rebekah and said with her 'Sister spring,
vaxi af þér þúsundir þúsunda og eignist niðjar þínir
grow of you thousands thousands and acquire sons your
borgarhlið fjandmanna sinna!' 24:61 Þá tók Rebekka
gates foes their! ' 24:61 then took Rebekka
sig upp með þernum sínum, og þær riðu
themselves up with Thera their and the scrapie
úlföldunum og fóru með manninum. Og þjónninn tók
camels and were with husband. and server took
Rebekku og fór leiðar sinnar. 24:62 Ísak hafði
Rebekah and went about mother. 24:62 Isaac had
gengið að Beer-lahaj-róí, því að hann bjó í
been the Beer Lahai roi the the he lived in
Suðurlandinu. 24:63 Og Ísak hafði gengið út að
Negev. 24:63 and Isaac had been out the
áliðnum degi til að hugleiða úti á mörkinni, og
the latter end of day to the consider there the field; and
hann hóf upp augu sín og sá úlfalda koma. 24:64
he began up eyes their and the camel come. 24:64
Og Rebekka leit upp og sá Ísak. Sté hún þá
and Rebekka search up and the Isaac. STE it the
jafnskjótt niður af úlfaldanum. 24:65 Og hún sagði
immediately down of camel. 24:65 and it said
við þjóninn: 'Hver er þessi maður, sem kemur á
with server: 'Who is this man that is the
móti oss þarna á mörkinni?' Og þjónninn svaraði:
against us there the the field? ' and server answered
'Það er húsbóndi minn.' Þá tók hún skýluna og
'It is master mine. ' then took it veil and
huldi sig. 24:66 Og þjónninn sagði Ísak frá öllu
covered respectively. 24:66 and server said Isaac from all
því, sem hann hafði gjört. 24:67 Og Ísak leiddi
therefore, that he had Done. 24:67 and Isaac led
hana í tjald Söru móður sinnar, og tók Rebekku og
it in tent Sarah mother its, and took Rebekah and

hún varð kona hans og hann elskaði hana. Og Ísak
it became woman his and he loved it. and Isaac
huggaðist af harmi þeim, er hann bar eftir móður
comforted of sorrow those is he bar by mother
sína. 25:1 Abraham tók sér enn konu. Hún hét
its. 25: 1 Abraham took the still woman. it named
Ketúra. 25:2 Og hún ól honum Símran, Joksan,
Ketu. 25: 2 and it strap it Zimran, Jokshan,
Medan, Midían, Jísbak og Súa. 25:3 Og Joksan gat
Medan, Midian, Ishbak and Shuah. 25: 3 and Jokshan could
Séba og Dedan, og synir Dedans voru Assúrítar,
Sheba and Dedan and sons Dedan were Asshurim,
Letúsítar og Leúmmítar. 25:4 Og synir Midíans voru:
Letushim and Leummim. 25: 4 and sons Midian were:
Efa, Efer, Hanok, Abída og Eldaa. Allir þessir eru
doubt, Epher, Hanoch, Abida and Cook. All these are
niðjar Ketúru. 25:5 Abraham gaf Ísak allt, sem
sons Keturah. 25: 5 Abraham gave Isaac all that
hann átti. 25:6 En sonum þeim, sem Abraham hafði
he had. 25: 6 but sons those that Abraham had
átt með hjákonunum, gaf hann gjafir og lét þá,
direction with concubines, gave he gifts and made then,
meðan hann enn var á lífi, fara burt frá Ísak syni
while he still was the life go off from Isaac son
sínum í austurátt, til austurlanda. 25:7 Þetta eru
their in east to East. 25: 7 this are
ævidagar Abrahams, sem hann lifði, hundrað sjötíu
the days Abraham that he lived hundred seventy
og fimm ár. 25:8 Og Abraham andaðist og dó í
and five years. 25: 8 and Abraham died and died in
góðri elli, gamall og saddur lífdaga, og safnaðist til
good old age, old and full of of days and gathered to
síns fólks. 25:9 Og Ísak og Ísmael synir hans
their people. 25: 9 and Isaac and Ishmael sons his
jörðuðu hann í Makpelahelli í landi Efrons, sonar
buried he in Makpelahelli in country Ephron son
Hetítans Sóars, sem er gegnt Mamre, 25:10 í landi
Hittite Zohar, that is play Mamre, 25:10 in country
því, sem Abraham hafði keypt af Hetítum, þar
therefore, that Abraham had buy of Hittites, where

var Abraham jarðaður og Sara kona hans. 25:11 Og
was Abraham buried and Sara woman His. 25:11 and
eftir andlát Abrahams blessaði Guð Ísak son hans.
by death Abrahams blessed God Isaac son His.
En Ísak bjó hjá Beer-lahaj-rói. 25:12 Þetta er
but Isaac lived with Beer Lahai Roi. 25:12 this is
ættartal Ísmaels Abrahamssonar, sem Hagar hin
genealogical Ishmael Abraham's son, that Hagar the
egypska, ambátt Söru, ól honum. 25:13 Og þessi
Egyptian, maid Sarah strap Him. 25:13 and this
eru nöfn Ísmaels sona, samkvæmt nöfnum þeirra,
are names Ishmael sons, according Index their
eftir kynþáttum þeirra. Nebajót var hans frumgetinn
by races thereof. Nebaioth was his firstborn
son, þá Kedar, Adbeel, Míbsam, 25:14 Misma, Dúma,
son, the Kedar, Adbeel, Mibsam 25:14 differences, Dumas,
Massa, 25:15 Hadar, Tema, Jetúr, Nafis og Kedma.
Massa, 25:15 Hadar, Tema, Jetur, Nafis and Kedma.
25:16 Þessir eru synir Ísmaels, og þessi eru nöfn
25:16 these are sons Ishmael and this are names
þeirra, eftir þorpum þeirra og tjaldbúðum, tólf
their by villages their and encampments twelve
höfðingjar, eftir ættkvíslum þeirra. 25:17 Og þetta
chiefs by tribes thereof. 25:17 and this
voru æviár Ísmaels: hundrað þrjátíu og sjö ár, -
were years of life Ishmael: hundred thirty and seven years -
þá andaðist hann og dó, og safnaðist til síns fólks.
the died he and died and gathered to their people.
25:18 Og þeir bjuggu frá Havíla til Súr, sem er
25:18 and they lived from Havilah to acidic, that is
fyrir austan Egyptaland, í stefnu til Assýríu. Fyrir
for east Egypt, in policy to Assyria. for
austan alla bræður sína tók hann sér bústað. 25:19
east all brothers its took he the dwelling. 25:19
Þetta er saga Ísaks Abrahamssonar. Abraham gat
this is story Isaac Abraham's son. Abraham could
Ísak. 25:20 Ísak var fertugur að aldri, er hann gekk
Isaac. 25:20 Isaac was forty the age, is he went
að eiga Rebekku, dóttur Betúels hins arameíska frá
the have Rebekah daughter Bethuel the Aramaic from

Paddan-aram, systur Labans hins arameíska. 25:21
Padan-aram, sister Laban the Aramaic. 25:21
Ísak bað Drottin fyrir konu sinni, því að hún var
Isaac asked Lord for woman time, the the it was
óbyrja, og Drottinn bænheyrði hann, og Rebekka
barren and Lord listened he and Rebekka
kona hans varð þunguð. 25:22 Og er börnin
woman his became pregnant. 25:22 and is children
hnitluðust í kviði hennar, sagði hún: 'Sé það
struggled together in abdomen its said she 'If it
svona, hví lifi ég þá?' Gekk hún þá til frétta við
thus, why live I them? ' walked it the to Review with
Drottin. 25:23 En Drottinn svaraði henni: Þú gengur
Lord. 25:23 but Lord answered her you goes
með tvær þjóðir, og tveir ættleggir munu af skauti
with two nations and two tribes will of Pole
þínu kvíslast. Annar verður sterkari en hinn, og
your branches. other will stronger but the other, and
hinn eldri mun þjóna hinum yngri. 25:24 Er dagar
other older will serve the younger. 25:24 is days
hennar fullnuðust, að hún skyldi fæða, sjá, þá voru
her fulfilled, the it should food, see the were
tvíburar í kviði hennar. 25:25 Og hinn fyrri kom
twins in abdomen her. 25:25 and other previous was
í ljós, rauður að lit og allur sem loðfeldur, og var
in light, red the color and all that fur, and was
hann nefndur Esaú. 25:26 Og eftir það kom bróðir
he named Esau. 25:26 and by it was brother
hans í ljós, og hélt hann um hælinn á Esaú, og
his in light, and thought he about heel the Esau and
var hann nefndur Jakob. En Ísak var sextíu ára, er
was he named Jakob. but Isaac was sixty years is
hún ól þá. 25:27 Er sveinarnir voru vaxnir,
it strap them. 25:27 is boys were shrubs,
gjörðist Esaú slyngur veiðimaður og hafðist við á
became Esau cunning Hunter and lived with the
heiðum, en Jakob var maður gæfur og bjó í
heath but Jacob was man gentle and lived in
tjöldum. 25:28 Og Ísak unni Esaú, því að villibráð
tents. 25:28 and Isaac ple Esau the the game

þótti honum góð, en Rebekka unni Jakob. 25:29
was it good, but Rebekka ple Jakob. 25:29
Einu sinni hafði Jakob soðið rétt nokkurn. Kom þá
one time had Jacob boiled right some. Come the
Esaú af heiðum og var dauðþreyttur. 25:30 Þá sagði
Esau of heath and was exhausted. 25:30 then said
Esaú við Jakob: 'Gef mér fljótt að eta hið rauða,
Esau with Jacob 'Give I quickly the eat the red,
þetta rauða þarna, því að ég er dauðþreyttur.' Fyrir
this red there, the the I is exhausted. ' for
því nefndu menn hann Edóm. 25:31 En Jakob
the named people he Edom. 25:31 but Jacob
mælti: 'Seldu mér fyrst frumburðarrétt þinn.' 25:32
said: 'Sell I first birthright yours. ' 25:32
Og Esaú mælti: 'Ég er kominn í dauðann, hvað
and Esau said: 'I is back in death what
stoðar mig frumburðarréttur minn?' 25:33 Og Jakob
good me birthright mine? ' 25:33 and Jacob
mælti: 'Vinn þú mér þá fyrst eið að því!' Og hann
said: 'Swear you I the first oath the that! ' and he
vann honum eiðinn og seldi Jakob frumburðarrétt
won it oath and sold Jacob birthright
sinn. 25:34 En Jakob gaf Esaú brauð og baunarétt,
time. 25:34 but Jacob gave Esau bread and stew of lentils
og hann át og drakk og stóð upp og gekk burt.
and he ate and drank and was up and went off.
Þannig lítilsvirti Esaú frumburðarrétt sinn. 26:1
so despised Esau birthright time. 26: 1
Hallæri varð í landinu, annað hallæri en hið fyrra,
famine became in country, other famine but the year;
sem var á dögum Abrahams. Fór þá Ísak til
that was the days Abraham. went the Isaac to
Abímeleks Filistakonungs í Gerar. 26:2 Og Drottinn
Abimelech king of the Philistines in Gerar. 26: 2 and Lord
birtist honum og mælti: 'Far þú ekki til
publication it and said: 'Far you not to
Egyptalands. Ver þú kyrr í því landi, sem ég segi
Egypt. ver you still in the country, that I say
þér. 26:3 Dvel þú um hríð í þessu landi, og ég
needs. 26: 3 Spends you about time in this country, and I

mun vera með þér og blessa þig, því að þér og
will be with you and bless you, the the you and
niðjum þínum mun ég gefa öll þessi lönd, og ég
descendants your will I give all this countries, and I
mun halda þann eið, sem ég sór Abraham, föður
will keep on oath, that I swore Abraham, father
þínum. 26:4 Og ég mun margfalda niðja þína sem
pages. 26: 4 and I will multiply seed site that
stjörnur himinsins og gefa niðjum þínum öll þessi
stars heaven and give descendants your all this
lönd, og af þínu afkvæmi skulu allar þjóðir á
countries, and of your offspring shall all nations the
jörðinni blessun hljóta, 26:5 af því að Abraham
earth blessing get; 26: 5 of the the Abraham
hlýddi minni röddu og varðveitti boðorð mín,
obeyed less voice and preserved commandments me
skipanir mínar, ákvæði og lög.' 26:6 Og Ísak
commands my, provisions and law. ' 26: 6 and Isaac
staðnæmdist í Gerar. 26:7 Og er menn þar spurðu
stood in Gerar. 26: 7 and is people where Ask
um konu hans, sagði hann: 'Hún er systir mín,' því
about woman his said he 'She is sister me ' the
að hann þorði ekki að segja: 'Hún er kona mín.'
the he dared not the say 'She is woman me. '
'Ella kynnu,' hugsaði hann, 'menn þar að myrða
'Ella might, ' thought he 'men where the murder
mig vegna Rebekku, af því að hún er fríð sýnum.'
me because Rebekah of the the it is comely samples. '
26:8 Og svo bar við, er hann hafði verið þar um
26: 8 and so bar added, is he had been where about
hríð, að Abímelek Filistakonungur leit út um
time; the Abimelech king of the Philistines search out about
gluggann og sá, að Ísak lét vel að Rebekku konu
window and he the Isaac made well the Rebekah woman
sinni. 26:9 Þá kallaði Abímelek á Ísak og mælti:
time. 26: 9 then called Abimelech the Isaac and said:
'Sjá, vissulega er hún kona þín. Og hvernig gast þú
'See, certainly is it woman yours. and how could you
sagt: ‚Hún er systir mín'?' Og Ísak sagði við hann:
said: She is sister My '?' and Isaac said with he

'Ég hugsaði, að ella mundi ég láta lífið fyrir
'I thought the otherwise would I let life for
hennar sakir.' 26:10 Og Abímelek mælti: 'Hví hefir
her sake. ' 26:10 and Abimelech said: 'Why have
þú gjört oss þetta? Hæglega gat það viljað til, að
you Done us This? easily could it wish to, the
einhver af lýðnum hefði lagst með konu þinni, og
some of people would infect with woman computer, and
hefðir þú þá leitt yfir oss syndasekt.' 26:11 Síðan
traditions you the lead of us guilt. ' 26:11 then
bauð Abímelek öllum landslýðnum og mælti: 'Hver
offered Abimelech all people of the land and said: 'Who
sem snertir þennan mann og konu hans, skal
that touches this man and woman his the
vissulega deyja.' 26:12 Og Ísak sáði í þessu landi
certainly die. ' 26:12 and Isaac sowed in this country
og uppskar hundraðfalt á því ári, því að Drottinn
and reaped hundredfold the the year the the Lord
blessaði hann. 26:13 Og maðurinn efldist og
blessed he. 26:13 and man waxed and
auðgaðist meir og meir, uns hann var orðinn
auðgaðist more and more, until he was become
stórauðugur. 26:14 Og hann átti sauðahjarðir og
Berserk. 26:14 and he had flocks and
nautahjarðir og margt þjónustufólk, svo að Filistar
herds and much service people, so the The Philistines
öfunduðu hann. 26:15 Alla þá brunna, sem þjónar
jealous he. 26:15 all the wells, that serves
föður Ísaks höfðu grafið á dögum Abrahams, föður
father Isaac had excavated the days Abraham father
hans, byrgðu Filistar og fylltu með mold. 26:16
his stopped The Philistines and Fill with mold. 26:16
Og Abímelek sagði við Ísak: 'Far þú burt frá oss,
and Abimelech said with Isaac 'Far you off from us
því að þú ert orðinn miklu voldugri en vér.' 26:17
the the you are become much strength but we. ' 26:17
Þá fór Ísak þaðan og tók sér bólfestu í Gerardal
then went Isaac there and took the colonization in Gerar
og bjó þar. 26:18 Og Ísak lét aftur grafa upp
and lived there. 26:18 and Isaac made back excavator up

brunnana, sem þeir höfðu grafið á dögum
wells, that they had excavated the days
Abrahams föður hans og Filistar höfðu aftur byrgt
Abrahams father his and The Philistines had back shut
eftir dauða Abrahams, og gaf þeim hin sömu heiti
by death Abraham and gave the the same name
sem faðir hans hafði gefið þeim. 26:19 Þrælar Ísaks
that father his had given them. 26:19 slaves Isaac
grófu í dalnum og fundu þar brunn lifandi vatns.
coarse in valley and found where wells live water.
26:20 En fjárhirðar í Gerar deildu við fjárhirða
26:20 but shepherds in Gerar share with herdsmen
Ísaks og sögðu: 'Vér eigum vatnið.' Og hann nefndi
Isaac and said: 'We have the water. ' and he named
brunninn Esek, af því að þeir höfðu þráttað við
well ESEK, of the the they had contended with
hann. 26:21 Þá grófu þeir annan brunn, en deildu
he. 26:21 then coarse they other wells, but share
einnig um hann, og hann nefndi hann Sitna. 26:22
also about he and he named he Sitna. 26:22
Eftir það fór hann þaðan og gróf enn brunn. En
by it went he there and coarse still wells. but
um hann deildu þeir ekki, og hann nefndi hann
about he share they not and he named he
Rehóbót og sagði: 'Nú hefir Drottinn rýmkað um
Rehoboth and said: 'Now have Lord eased about
oss, svo að vér megum vaxa í landinu.' 26:23 Og
us so the we must grow in the country. ' 26:23 and
þaðan fór hann upp til Beerseba. 26:24 Þá hina
there went he up to Beersheba. 26:24 then the
sömu nótt birtist Drottinn honum og mælti: 'Ég er
same night publication Lord it and said: 'I is
Guð Abrahams, föður þíns. Óttast þú eigi, því að
God Abraham father audience. fear you not, the the
ég er með þér. Og ég mun blessa þig og margfalda
I is with needs. and I will bless you and multiply
afkvæmi þitt fyrir sakir Abrahams, þjóns míns.'
offspring your for because Abraham server my husband. '
26:25 Og hann reisti þar altari og ákallaði nafn
26:25 and he built where altar and cried name

Drottins og setti þar tjald sitt, og þrælar Ísaks
Lord and set where tent his and slaves Isaac
grófu þar brunn. 26:26 Þá kom Abímelek til hans
coarse where wells. 26:26 then was Abimelech to his
frá Gerar og Akúsat, vinur hans, og Píkól,
from Gerar and Akúsat, friend his and Phicol,
hershöfðingi hans. 26:27 Þá sagði Ísak við þá: 'Hví
General His. 26:27 then said Isaac with them 'Why
komið þér til mín, þar sem þér þó hatið mig og
there you to me where that you however, hate me and
hafið rekið mig burt frá yður?' 26:28 En þeir
have operated me off from you? ' 26:28 but they
svöruðu: 'Vér höfum berlega séð, að Drottinn er
answered 'We have abundantly seen, the Lord is
með þér. Fyrir því sögðum vér: ,Eiður sé milli
with needs. for the said we: , EID is between
vor, milli vor og þín,' og vér viljum gjöra við
spring, between spring and you, ' and we would do with
þig sáttmála: 26:29 Þú skalt oss ekki mein gjöra,
you Charter: 26:29 you Do us not harm do;
svo sem vér höfum eigi snortið þig og svo sem vér
so that we have no touched you and so that we
höfum eigi gjört þér nema gott og látið þig fara í
have no Done you unless good and let you go in
friði, því að þú ert nú blessaður af Drottni.' 26:30
peace, the the you are now blessed of Lord. ' 26:30
Eftir það gjörði hann þeim veislu, og þeir átu og
by it made he the banquet, and they ate and
drukku. 26:31 Og árla morguninn eftir unnu þeir
drank. 26:31 and early morning by worked they
hver öðrum eiða. Og Ísak lét þá í burt fara, og
each other juveniles. and Isaac made the in off go and
þeir fóru frá honum í friði. 26:32 Þann sama dag
they were from it in peace. 26:32 on same today
bar svo við, að þrælar Ísaks komu og sögðu
bar so added, the slaves Isaac arrival and said
honum frá brunninum, sem þeir höfðu grafið, og
it from the well; that they had excavated, and
mæltu við hann: 'Vér höfum fundið vatn.' 26:33 Og
said with he 'We have found water. ' 26:33 and

hann nefndi hann Síba. Fyrir því heitir borgin
he named he Ziba. for the called city
Beerseba allt til þessa dags. 26:34 Er Esaú var
Beersheba all to this date. 26:34 is Esau was
fertugur að aldri, gekk hann að eiga Júdít, dóttur
forty the age, went he the have Judith daughter
Hetítans Beerí, og Basmat, dóttur Hetítans Elons.
Hittite Beer and Basmath daughter Hittite Elon.
26:35 Og var þeim Ísak og Rebekku sár skapraun
26:35 and was the Isaac and Rebekah wounds irritation
að þeim. 27:1 Svo bar til, er Ísak var orðinn
the them. 27: 1 so bar to, is Isaac was become
gamall og augu hans döpruðust, svo að hann gat
old and eyes his dim so the he could
ekki séð, að hann kallaði á Esaú, eldri son sinn, og
not seen, the he called the Esau older son time and
mælti til hans: 'Sonur minn!' Og hann svaraði
said to his 'son My! ' and he answered
honum: 'Hér er ég.' 27:2 Og hann sagði: 'Sjá, ég
him: 'Here is I am. ' 27: 2 and he said: 'See, I
er orðinn gamall og veit ekki, nær ég muni deyja.
is become old and know not closer I will die.
27:3 Tak þú nú veiðigögn þín, örvamæli þinn og
27: 3 Take you now fishery data you; Quiver your and
boga, og far þú á heiðar og veið mér villidýr.
bow, and impression you the moors and fishing I beast.
27:4 Og tilreið mér ljúffengan rétt, sem mér geðjast
27: 4 and prepare I delicious right, that I pleasing
að, og fær mér hann, að ég megi eta, svo að sál
to, and able I he the I may eat so the soul
mín blessi þig, áður en ég dey.' 27:5 En Rebekka
My bless you, before but I die. ' 27: 5 but Rebekka
heyrði, hvað Ísak talaði við Esaú son sinn. Og er
heard what Isaac spoke with Esau son time. and is
Esaú var farinn út á heiðar til að veiða villidýr og
Esau was gone out the moors to the catch beast and
hafa heim með sér, 27:6 mælti Rebekka við Jakob
have home with the, 27: 6 said Rebekka with Jacob
son sinn á þessa leið: 'Sjá, ég heyrði föður þinn
son time the this way: 'See, I heard father your

tala við Esaú bróður þinn og segja: 27:7 ‚Fær þú
talk with Esau brother your and say 27: 7 , Able you
mér villibráð og tilreið mér ljúffengan rétt, að ég
I game and prepare I delicious right, the I
megi eta og blessa þig í augsýn Drottins, áður en
may eat and bless you in sight Lord before but
ég dey.' 27:8 Og hlýð þú mér nú, sonur minn, og
I die. ' 27: 8 and Listen you I now son my and
gjör sem ég segi þér. 27:9 Far þú til hjarðarinnar
do that I say needs. 27: 9 Far you to flock
og fær mér tvö væn hafurkið úr henni, að ég
and able I two graciously kid from her the I
megi tilreiða föður þínum ljúffengan rétt, sem
may preparation father your delicious right, that
honum geðjast að, 27:10 og skalt þú færa hann
it pleasing to, 27:10 and Do you move he
föður þínum, að hann megi eta, svo að hann blessi
father your the he may eat so the he bless
þig, áður en hann deyr.' 27:11 En Jakob sagði við
you, before but he die. ' 27:11 but Jacob said with
Rebekku móður sína: 'Gáðu að, Esaú bróðir minn er
Rebekah mother his 'Watch to, Esau brother my is
loðinn, en ég er snöggur. 27:12 Vera má að faðir
hairy, but I is quick. 27:12 be be the father
minn þreifi á mér og þyki sem ég hafi viljað dára
my 'hands the I and think that I have wish sport
sig. Mun ég þá leiða yfir mig bölvun, en ekki
respectively. will I the lead of me curse but not
blessun.' 27:13 En móðir hans sagði við hann: 'Yfir
blessing. ' 27:13 but mother his said with he 'Over
mig komi sú bölvun, sonur minn. Hlýð þú mér
me komi the curse son mine. Listen you I
aðeins. Farðu og sæktu mér kiðin.' 27:14 Þá fór
only. Go and Download I kiðin. ' 27:14 then went
hann og sótti þau og færði móður sinni. Og móðir
he and attended they and brought mother time. and mother
hans tilreiddi ljúffengan rétt, sem föður hans
his prepared eliminated delicious right, that father his
geðjaðist að. 27:15 Og Rebekka tók klæðnað góðan
loved that. 27:15 and Rebekka took clothing good

af Esaú, eldri syni sínum, sem hún hafði hjá sér í
of Esau older son their that it had with the in
húsinu, og færði Jakob, yngri son sinn, í hann.
house and brought Jacob younger son time in he.
27:16 En kiðskinnin lét hún um hendur hans og
27:16 but kiðskinnin made it about hands his and
um hálsinn, þar sem hann var hárlaus. 27:17 Og
about neck, where that he was hairless. 27:17 and
hún fékk Jakob syni sínum í hendur hinn ljúffenga
it received Jacob son their in hands other delicious
rétt og brauðið, sem hún hafði gjört. 27:18 Þá gekk
right and bread that it had Done. 27:18 then went
hann inn til föður síns og mælti: 'Faðir minn!' Og
he in to father their and said: 'father My! ' and
hann svaraði: 'Hér er ég. Hver ert þú, son minn?'
he answered 'Here is I am. each are you, son mine? '
27:19 Og Jakob sagði við föður sinn: 'Ég er Esaú,
27:19 and Jacob said with father time: 'I is Esau
sonur þinn frumgetinn. Ég hefi gjört sem þú bauðst
son your firstborn. I have Done that you offered
mér. Sestu nú upp og et af villibráð minni, svo að
Me. Sit now up and et of game memory, so the
sál þín blessi mig.' 27:20 Og Ísak sagði við son
soul your bless Me. ' 27:20 and Isaac said with son
sinn: 'Hvernig máttir þú svo skjótlega finna nokkuð,
time: 'How Matt you so quickly find rather,
son minn?' Og hann mælti: 'Drottinn, Guð þinn, lét
son mine? ' and he said: 'Lord, God your made
það verða á vegi mínum.' 27:21 Þá sagði Ísak við
it will the roads mine. ' 27:21 then said Isaac with
Jakob: 'Kom þú samt nær, að ég megi þreifa á
Jacob 'Come you still covers, the I may palpate the
þér, son minn, hvort þú sannlega ert Esaú sonur
you son my whether you Truly are Esau son
minn eða ekki.' 27:22 Jakob gekk þá að Ísak föður
my or not. ' 27:22 Jacob went the the Isaac father
sínum, og hann þreifaði á honum og mælti: 'Röddin
their and he branch the it and said: 'voice
er rödd Jakobs, en hendurnar eru hendur Esaú.'
is voice Jacob but hands are hands Esau. '

27:23 Og hann þekkti hann ekki, því að hendur
27:23 and he knew he not the the hands
hans voru loðnar eins og hendur Esaú bróður hans,
his were fuzzy as and hands Esau brother his
og hann blessaði hann. 27:24 Og hann mælti: 'Ert
and he blessed he. 27:24 and he said: 'Are
þú þá Esaú sonur minn?' Og hann svaraði: 'Ég er
you the Esau son mine? ' and he answered 'I is
hann.' 27:25 Þá sagði hann: 'Kom þú þá með það,
Him. 27:25 then said he 'Come you the with it,
að ég eti af villibráð sonar míns, svo að sál mín
the I eat of game son my so the soul My
megi blessa þig.' Og hann færði honum það og
may bless to you. ' and he brought it it and
hann át, og hann bar honum vín og hann drakk.
he ate, and he bar it wines and he drank.
27:26 Og Ísak faðir hans sagði við hann: 'Kom þú
27:26 and Isaac father his said with he 'Come you
nær og kyss þú mig, son minn!' 27:27 Og hann
closer and kiss you me son My! ' 27:27 and he
gekk að honum og kyssti hann. Kenndi hann þá
went the it and kissed he. taught he the
ilm af klæðum hans og blessaði hann og mælti:
fragrance of clothing his and blessed he and said:
Sjá, ilmurinn af syni mínum er sem ilmur af akri,
see, fragrance of son my is that fragrances of field;
sem Drottinn hefir blessað. 27:28 Guð gefi þér dögg
that Lord have blessed. 27:28 God give you dew
af himni og feiti jarðar og gnægð korns og víns.
of heaven and grease earth and abundance grain and of wine.
27:29 Þjóðir skulu þjóna þér og lýðir lúta þér. Þú
27:29 nations shall serve you and peoples subject needs. you
skalt vera herra bræðra þinna, og synir móður
Do be Mr. brothers thy and sons mother
þinnar skulu lúta þér. Bölvaður sé hver sá, sem
's shall subject needs. Cursed is each he that
bölvar þér, en blessaður sé hver sá, sem blessar þig!
curses you but blessed is each he that bless You!
27:30 Er Ísak hafði lokið blessuninni yfir Jakob og
27:30 is Isaac had completed blessing of Jacob and

Jakob var nýgenginn út frá Ísak föður sínum, þá
Jacob was scarcely out from Isaac father their the
kom Esaú bróðir hans heim úr veiðiför sinni. 27:31
was Esau brother his home from hunting time. 27:31
Og hann tilreiddi einnig ljúffengan rétt og bar
and he prepared eliminated also delicious right and bar
föður sínum, og hann mælti við föður sinn: 'Rístu
father their and he said with father time: 'Arise
upp, faðir minn, og et af villibráð sonar þíns, svo
up, father my and et of game son thy so
að sál þín blessi mig.' 27:32 En Ísak faðir hans
the soul your bless Me. ' 27:32 but Isaac father his
sagði við hann: 'Hver ert þú?' Og hann mælti: 'Ég
said with he 'Who are you? ' and he said: 'I
er sonur þinn, þinn frumgetinn son Esaú.' 27:33 Þá
is son your your firstborn son Esau. ' 27:33 then
varð Ísak felmtsfullur harla mjög og mælti: 'Hver
became Isaac terrified very very and said: 'Who
var það þá, sem veiddi villidýr og færði mér, svo
was it then, that hunted beast and brought me so
að ég át af því öllu, áður en þú komst, og blessaði
the I ate of the all, before but you discovered, and blessed
hann? Blessaður mun hann og verða.' 27:34 En er
he? blessed will he and must. ' 27:34 but is
Esaú heyrði þessi orð föður síns, hljóðaði hann upp
Esau heard this words father his cried he up
yfir sig hátt mjög og sáran og mælti við föður
of themselves high very and bitterly and said with father
sinn: 'Blessa þú mig líka, faðir minn!' 27:35 Og
time: 'Bless you me also, father My! ' 27:35 and
hann mælti: 'Bróðir þinn kom með vélráðum og tók
he said: 'Brother your was with vélráðum and took
blessun þína.' 27:36 Þá mælti hann: 'Vissulega er
blessing site. ' 27:36 then said he 'Certainly is
hann réttnefndur Jakob, því að tvisvar sinnum hefir
he rightly named Jacob the the twice times have
hann nú leikið á mig. Frumburðarrétt minn hefir
he now play the Me. birthright my have
hann tekið, og nú hefir hann einnig tekið blessun
he taken, and now have he also taken blessing

mína.' Því næst mælti hann: 'Hefir þú þá enga
mine. ' because Then said he 'Have you the no
blessun geymt mér?' 27:37 Og Ísak svaraði og sagði
blessing store me? ' 27:37 and Isaac answered and said
við Esaú: 'Sjá, ég hefi skipað hann herra yfir þig,
with Esau 'See, I have ordered he Mr. of you,
og ég hefi gefið honum alla bræður sína að þrælum,
and I have given it all brothers its the slaves
og ég hefi séð honum fyrir korni og víni. Hvað get
and I have see it for grains and wine. what can
ég þá gjört fyrir þig, sonur minn?' 27:38 Og Esaú
I the Done for you, son mine? ' 27:38 and Esau
mælti við föður sinn: 'Hefir þú ekki nema þessa
said with father time: 'Have you not unless this
einu blessun til, faðir minn? Blessa mig líka, faðir
one blessing to, father mine? bless me also, father
minn!' Og Esaú tók að gráta hástöfum. 27:39 Þá
My! ' and Esau took the cry capitalization. 27:39 then
svaraði Ísak faðir hans og sagði við hann: Fjarri
answered Isaac father his and said with he removed
jarðarinnar feiti skal bústaður þinn vera og án
earth grease the dwelling your be and without
daggar af himni ofan. 27:40 En af sverði þínu
dew of heaven above. 27:40 but of sword your
muntu lifa, og bróður þínum muntu þjóna. En svo
will live and brother your will serve. but so
mun fara, er þú neytir allrar orku þinnar, að þú
will go is you consume All Forms energy bureaus, the you
munt brjóta sundur ok hans af hálsi þínum. 27:41
will break apart ok his of throat pages. 27:41
Esaú lagði hatur á Jakob sakir þeirrar blessunar,
Esau thrust hatred the Jacob because of blessing
sem faðir hans hafði gefið honum. Og Esaú hugsaði
that father his had given Him. and Esau thought
með sjálfum sér: 'Þess mun eigi langt að bíða, að
with themselves include: 'That will no far the wait, the
menn munu syrgja föður minn látinn, og skal ég þá
people will grieving father my dead, and the I the
drepa Jakob bróður minn.' 27:42 Og Rebekku bárust
kill Jacob brother mine. ' 27:42 and Rebekah received

orð Esaú, eldri sonar hennar. Þá sendi hún og lét
words Esau older son her. then sent it and made
kalla Jakob, yngri son sinn, og mælti við hann:
call Jacob younger son time and said with he
'Sjá, Esaú bróðir þinn hyggur á hefndir við þig og
'See, Esau brother your planning the revenge with you and
ætlar að drepa þig. 27:43 Og far þú nú að
plan the kill yourself. 27:43 and impression you now the
ráðum mínum, sonur minn! Tak þig upp og flý til
advice my son My! Take you up and hide to
Labans, bróður míns í Harran, 27:44 og dvel hjá
Laban brother my in Haran 27:44 and staying with
honum nokkurn tíma, þangað til heift bróður þíns
it some time, there to Fury brother 's
sefast, 27:45 þangað til bróður þínum er runnin
ALLAH, 27:45 there to brother your is Turns
reiðin við þig og hann hefir gleymt því, sem þú
anger with you and he have forgotten therefore, that you
hefir honum í móti gjört. Þá mun ég senda eftir
have it in against Done. then will I post by
þér og láta sækja þig þangað. Hví skyldi ég missa
you and let download you there. Why should I Miss
ykkur báða á einum degi?' 27:46 Rebekka mælti við
you both the one day? ' 27:46 Rebekka said with
Ísak: 'Ég er orðin leið á lífinu vegna Hets dætra.
Isaac 'I is words way the life because Hittite daughters.
Ef Jakob tæki sér konu slíka sem þessar eru, meðal
If Jacob devices the woman such that these are, among
Hets dætra, meðal hérlendra kvenna, hví skyldi ég
Hittite daughters, among to local women why should I
þá lengur lifa?' 28:1 Þá kallaði Ísak Jakob til sín
the more live? ' 28: 1 then called Isaac Jacob to their
og blessaði hann. Og hann bauð honum og sagði við
and blessed he. and he offered it and said with
hann: 'Þú skalt eigi taka þér konu af Kanaans
he 'You Do no take you woman of Canaan
dætrum. 28:2 Tak þig upp og far til
daughters. 28: 2 Take you up and impression to
Mesópótamíu, í hús Betúels móðurföður þíns, og tak
Mesopotamia in house Bethuel mother father thy and tak

þér þar konu af dætrum Labans móðurbróður
you where woman of daughters Laban mother
þíns. 28:3 Og Almáttugur Guð blessi þig og gjöri
audience. 28: 3 and almighty God bless you and do
þig frjósaman og margfaldi þig, svo að þú verðir að
you fruitful and multiply you, so the you guards the
mörgum kynkvíslum. 28:4 Hann gefi þér blessun
many families. 28: 4 he give you blessing
Abrahams, þér og niðjum þínum með þér, að þú
Abraham you and descendants your with you the you
megir eignast það land, er þú býr í sem
mayest have it land, is you living in that
útlendingur og Guð gaf Abraham.' 28:5 Síðan sendi
stranger and God gave Abraham. ' 28: 5 then sent
Ísak Jakob burt, og hann fór til Mesópótamíu, til
Isaac Jacob off, and he went to Mesopotamia to
Labans Betúelssonar hins arameíska, bróður Rebekku,
Laban son of Bethuel the Aramaic, brother Rebekah
móður þeirra Jakobs og Esaú. 28:6 En Esaú varð
mother their Jacob and Esau. 28: 6 but Esau became
þess vís, að Ísak hafði blessað Jakob og sent hann
the learned the Isaac had blessed Jacob and sent he
til Mesópótamíu til að taka sér þar konu, að hann
to Mesopotamia to the take the where woman the he
hafði blessað hann, boðið honum og sagt: 'Þú skalt
had blessed he offer it and said: 'You Do
ekki taka þér konu af Kanaans dætrum,' 28:7 og að
not take you woman of Canaan daughters' 28: 7 and the
Jakob hafði hlýðnast föður sínum og móður sinni og
Jacob had obey father their and mother time and
farið til Mesópótamíu. 28:8 Þá sá Esaú, að Kanaans
go to Mesopotamia. 28: 8 then the Esau the Canaan
dætur geðjuðust eigi Ísak föður hans. 28:9 Fór Esaú
daughters chose no Isaac father His. 28: 9 went Esau
því til Ísmaels og tók Mahalat, dóttur Ísmaels
the to Ishmael and took Mahalath daughter Ishmael
Abrahamssonar, systur Nebajóts, sér fyrir konu, auk
Abraham's son, sister Nebaioth, the for woman plus
þeirra kvenna, sem hann átti áður. 28:10 Jakob lagði
their women that he had before. 28:10 Jacob thrust

af stað frá Beerseba og hélt á leið til Harran.
of place from Beersheba and thought the way to Harran.
28:11 Og hann kom á stað nokkurn og var þar
28:11 and he was the place some and was where
um nóttina, því að sól var runnin. Og hann tók
about night the the sun was runnin. and he took
einn af steinum þeim, er þar voru, og lagði undir
one of stones those is where were and thrust under
höfuð sér, lagðist því næst til svefns á þessum stað.
head the, lay the Then to sleep the this place.
28:12 Þá dreymdi hann. Honum þótti stigi standa á
28:12 then dreamed he. he was level stand the
jörðu og efri endi hans ná til himins, og sjá,
ground and top end his cover to heaven and see
englar Guðs fóru upp og ofan eftir stiganum. 28:13
angels God were up and top by ladder. 28:13
Og sjá, Drottinn stóð hjá honum og sagði: 'Ég er
and see Lord was with it and said: 'I is
Drottinn, Guð Abrahams föður þíns og Guð Ísaks.
Lord God Abrahams father 's and God Isaac.
Landið, sem þú hvílist á, mun ég gefa þér og
land that you resting on, will I give you and
niðjum þínum. 28:14 Og niðjar þínir skulu verða
descendants pages. 28:14 and sons your shall will
sem duft jarðar, og þú skalt útbreiðast til vesturs
that powder ground and you Do spread to west
og austurs, norðurs og suðurs, og af þér munu
and east, north and south, and of you will
allar ættkvíslir jarðarinnar blessun hljóta og af þínu
all Tribes earth blessing receive and of your
afkvæmi. 28:15 Og sjá, ég er með þér og varðveiti
offspring. 28:15 and see I is with you and preserve
þig, hvert sem þú fer, og ég mun aftur flytja þig
you, each that you goes, and I will back transfer you
til þessa lands, því að ekki mun ég yfirgefa þig
to this country the the not will I leave you
fyrr en ég hefi gjört það, sem ég hefi þér heitið.'
earlier but I have Done it, that I have you promised. '
28:16 Þá vaknaði Jakob af svefni sínum og mælti:
28:16 then woke Jacob of sleep their and said:

'Sannlega er Drottinn á þessum stað, og ég vissi
'Truly is Lord the this instead, and I knew
það ekki!' 28:17 Og ótta sló yfir hann og hann
it not! ' 28:17 and fear struck of he and he
sagði: 'Hversu hræðilegur er þessi staður! Hér er
said: 'How terrible is this Sites! here is
vissulega Guðs hús, og hér er hlið himinsins!' 28:18
certainly God house, and here is side heaven! ' 28:18
Og Jakob reis árla um morguninn og tók steininn,
and Jacob rose early about morning and took stone
sem hann hafði haft undir höfðinu, og reisti hann
that he had have under head, and built he
upp til merkis og hellti olíu yfir hann. 28:19 Og
up to signal and poured oil of he. 28:19 and
hann nefndi þennan stað Betel, en áður hafði borgin
he named this place Bethel but before had city
heitið Lúz. 28:20 Og Jakob gjörði heit og mælti: 'Ef
name Luz. 28:20 and Jacob made hot and said: 'If
Guð verður með mér og varðveitir mig á þessari
God will with I and preserves me the this
ferð, sem ég nú fer, og gefur mér brauð að eta og
trip, that I now goes, and gives I bread the eat and
föt að klæðast, 28:21 og ef ég kemst farsællega
clothes the wear, 28:21 and if I finds successfully
aftur heim í hús föður míns, þá skal Drottinn vera
back home in house father my the the Lord be
minn Guð, 28:22 og þessi steinn, sem ég hefi upp
my God 28:22 and this stone, that I have up
reist til merkis, skal verða Guðs hús, og ég skal
built to signal, the will God house, and I the
færa þér tíundir af öllu, sem þú gefur mér.' 29:1
move you tithe of all, that you gives Me. ' 29: 1
Jakob hélt áfram ferð sinni og kom til lands
Jacob thought Continue trip time and was to land
austurbyggja. 29:2 Og er hann litaðist um, sjá, þá
east. 29: 2 and is he looked about, see the
var þar brunnur á mörkinni, og sjá, þar lágu
was where Well the field; and see where low
þrjár sauðahjarðir við hann, því að þeir voru
three flocks with he the the they were

vanir að vatna hjörðunum við þennan brunn. En
accustomed the waters horde draft with this wells. but
steinn mikill lá yfir munna brunnsins. 29:3 Og er
stone great lying of mouth the well. 29: 3 and is
allar hjarðirnar voru þar saman reknar, veltu þeir
all flocks were where together there, turnover they
steininum frá munna brunnsins og vötnuðu fénu,
stone from mouth the well and hydrated sheep,
síðan létu þeir steininn aftur yfir munna brunnsins
ago were they stone back of mouth the well
á sinn stað. 29:4 Þá sagði Jakob við þá: 'Kæru
the time place. 29: 4 then said Jacob with them 'My dear
bræður, hvaðan eruð þér?' 29:5 Þeir svöruðu: 'Vér
brothers, where are you? ' 29: 5 they answered 'We
erum frá Harran.' Og hann mælti til þeirra: 'Þekkið
are from Haran. ' and he said to them: 'know
þér Laban Nahorsson?' Þeir svöruðu: 'Já, vér
you Laban Son of Nahor? ' they answered 'Yes, we
þekkjum hann.' 29:6 Og hann mælti til þeirra:
know Him. 29: 6 and he said to them:
'Líður honum vel?' Þeir svöruðu: 'Honum líður
'Feeling it well? ' they answered 'He feel
vel. Og sjá, þarna kemur Rakel dóttir hans með
successful. and see there is Rachel daughter his with
féð.' 29:7 Og hann mælti: 'Sjá, enn er mikið
the money. ' 29: 7 and he said: 'See, still is much
dags eftir og ekki kominn tími til að reka saman
day by and not back time to the operate together
fénaðinn. Brynnið fénu, farið síðan og haldið því á
cattle. Water the sheep, go ago and held the the
haga.' 29:8 Þeir svöruðu: 'Það getum vér ekki fyrr
pasture. ' 29: 8 they answered 'It can we not earlier
en allar hjarðirnar eru saman reknar, þá velta þeir
but all flocks are together there, the sales they
steininum frá munna brunnsins, og þá brynnum vér
stone from mouth the well, and the Bryn we
fénu.' 29:9 Áður en hann hafði lokið tali sínu við
money. ' 29: 9 before but he had completed busy their with
þá, kom Rakel með féð, sem faðir hennar átti, því
then, was Rachel with flock that father her had, the

að hún sat hjá. 29:10 En er Jakob sá Rakel, dóttur
the it sat with. 29:10 but is Jacob the Rachel daughter
Labans móðurbróður síns, og fé Labans
Laban mother his and funds Laban
móðurbróður síns, þá fór hann til og velti
mother his the went he to and wonder
steininum frá munna brunnsins og vatnaði fé
stone from mouth the well and watered funds
Labans móðurbróður síns. 29:11 Og Jakob kyssti
Laban mother father. 29:11 and Jacob kissed
Rakel og tók að gráta hástöfum. 29:12 Og Jakob
Rachel and took the cry capitalization. 29:12 and Jacob
sagði Rakel, að hann væri frændi föður hennar og
said Rachel the he would uncle father her and
að hann væri sonur Rebekku. En hún hljóp og
the he would son Rebekah. but it ran and
sagði þetta föður sínum. 29:13 En er Laban fékk
said this father her. 29:13 but is Laban received
fregnina um Jakob systurson sinn, gekk hann
heard the news about Jacob sister time went he
skjótlega á móti honum, faðmaði hann að sér og
quickly the against him, embraced he the the and
minntist við hann, og leiddi hann inn í hús sitt.
remembered with he and led he in in house its.
En hann sagði Laban alla sögu sína. 29:14 Þá sagði
but he said Laban all history its. 29:14 then said
Laban við hann: 'Sannlega ert þú hold mitt og
Laban with he 'Truly are you flesh my and
bein!' Og hann var hjá honum heilan mánuð. 29:15
off! ' and he was with it whole months. 29:15
Laban sagði við Jakob: 'Skyldir þú þjóna mér fyrir
Laban said with Jacob 'Related you serve I for
ekki neitt, þó að þú sért frændi minn? Seg mér,
not anything; however, the you are uncle mine? Tell me
hvert kaup þitt skuli vera.' 29:16 En Laban átti
each purchase your be be. ' 29:16 but Laban had
tvær dætur. Hét hin eldri Lea, en Rakel hin yngri.
two daughters. named the older Lea, but Rachel the younger.
29:17 Og Lea var daufeygð, en Rakel var bæði vel
29:17 and Lea was daufeygð, but Rachel was both well
vaxin og fríð sýnum. 29:18 Og Jakob elskaði Rakel
covered and comely samples. 29:18 and Jacob loved Rachel

og sagði: 'Ég vil þjóna þér í sjö ár fyrir Rakel,
and said: 'I will serve you in seven years for Rachel
yngri dóttur þína.' 29:19 Laban svaraði: 'Betra er
younger daughter site. ' 29:19 Laban answered 'Better is
að ég gefi þér hana en að ég gefi hana öðrum
the I give you it but the I give it other
manni. Ver þú kyrr hjá mér.' 29:20 Síðan vann
person. ver you still with Me. ' 29:20 then won
Jakob fyrir Rakel í sjö ár, og þótti honum sem
Jacob for Rachel in seven years and was it that
fáir dagar væru, sakir ástar þeirrar, er hann bar til
few days were, because love that, is he bar to
hennar. 29:21 Og Jakob sagði við Laban: 'Fá mér
her. 29:21 and Jacob said with Laban 'Get I
nú konu mína, því að minn ákveðni tími er liðinn,
now woman my the the my assertiveness time is passed,
að ég megi ganga inn til hennar.' 29:22 Þá bauð
the I may Walking in to her. ' 29:22 then offered
Laban til sín öllum mönnum í þeim stað og hélt
Laban to their all human in the place and thought
veislu. 29:23 En um kveldið tók hann Leu dóttur
party. 29:23 but about evening took he Leu daughter
sína og leiddi hana inn til hans, og hann gekk í
its and led it in to his and he went in
sæng með henni. 29:24 Og Laban fékk henni Silpu
blanket with her. 29:24 and Laban received it Zilpah
ambátt sína, að hún væri þerna Leu dóttur hans.
maid their the it would maid Leu daughter His.
29:25 En um morguninn, sjá, þá var það Lea. Og
29:25 but about morning see the was it Lea. and
hann sagði við Laban: 'Hví hefir þú gjört mér
he said with Laban 'Why have you Done I
þetta? Hefi ég ekki unnið hjá þér fyrir Rakel? Hví
This? have I not work with you for Rachel? Why
hefir þú þá svikið mig?' 29:26 Og Laban sagði:
have you the betrayed me? ' 29:26 and Laban said:
'Það er ekki siður í voru landi að gifta fyrr frá
'It is not custom in were country the married earlier from
sér yngri dótturina en hina eldri. 29:27 Enda þú út
the younger daughter but the older. 29:27 end you out

brúðkaupsviku þessarar, þá skulum vér einnig gefa
wedding week this, the let we also give
þér hina fyrir þá vinnu, sem þú munt vinna hjá
you the for the work, that you will work with
mér í enn önnur sjö ár.' 29:28 Og Jakob gjörði
I in still other seven year. ' 29:28 and Jacob made
svo og endaði út vikuna með henni. Þá gifti hann
so and ended out week with her. then married he
honum Rakel dóttur sína. 29:29 Og Laban fékk
it Rachel daughter its. 29:29 and Laban received
Rakel dóttur sinni Bílu ambátt sína fyrir þernu.
Rachel daughter time Bilhah maid its for maid.
29:30 Og hann gekk einnig í sæng með Rakel og
29:30 and he went also in blanket with Rachel and
hann elskaði Rakel meira en Leu. Og hann vann
he loved Rachel more but Leah. and he won
hjá honum í enn önnur sjö ár. 29:31 Er Drottinn
with it in still other seven years. 29:31 is Lord
sá, að Lea var fyrirlitin, opnaði hann móðurlíf
he the Lea was despised, opened he womb
hennar, en Rakel var óbyrja. 29:32 Og Lea varð
its but Rachel was barren. 29:32 and Lea became
þunguð og ól son og nefndi hann Rúben, því að
pregnant and strap son and named he Reuben the the
hún sagði: 'Drottinn hefir séð raunir mínar. Nú
it said: The Lord have see tribulations pics. now
mun bóndi minn elska mig.' 29:33 Og hún varð
will farmer my love Me. ' 29:33 and it became
þunguð í annað sinn og ól son. Þá sagði hún:
pregnant in other time and strap son. then said she
'Drottinn hefir heyrt að ég er fyrirlitin. Fyrir því
The Lord have heard the I is contempt. for the
hefir hann einnig gefið mér þennan son.' Og hún
have he also given I this son. ' and it
nefndi hann Símeon. 29:34 Og enn varð hún
named he Simeon. 29:34 and still became it
þunguð og ól son. Þá sagði hún: 'Nú mun bóndi
pregnant and strap son. then said she 'Now will farmer
minn loks hænast að mér, því að ég hefi fætt
my finally Haenam the me the the I have born
honum þrjá sonu.' Fyrir því nefndi hún hann Leví.
it three sons. ' for the named it he Levi.

29:35 Og enn varð hún þunguð og ól son og
29:35 and still became it pregnant and strap son and
sagði: 'Nú vil ég vegsama Drottin.' Fyrir því nefndi
said: 'Now will I praise Lord. for the named
hún hann Júda. Og hún lét af að eiga börn. 30:1
it he Judah. and it made of the have Children. 30: 1
En er Rakel sá, að hún ól Jakob ekki börn,
but is Rachel he the it strap Jacob not children,
öfundaði hún systur sína og sagði við Jakob: 'Láttu
envied it sister its and said with Jacob 'Let
mig eignast börn, ella mun ég deyja.' 30:2 Jakob
me have children, otherwise will I die. ' 30: 2 Jacob
reiddist þá við Rakel og sagði: 'Er ég þá Guð? Það
was angry the with Rachel and said: 'Is I the God? it
er hann sem hefir synjað þér lífsafkvæmis.' 30:3 Þá
is he that have refused you fruit of the womb. ' 30: 3 then
sagði hún: 'Þarna er Bíla ambátt mín. Gakk þú inn
said she 'There is car maid min. Go you in
til hennar, að hún megi fæða á skaut mitt og
to its the it may feed the terminals my and
afla mér afkvæmis.' 30:4 Og hún gaf honum Bílu
provides I offspring. ' 30: 4 and it gave it Bilhah
ambátt sína fyrir konu, og Jakob gekk inn til
maid its for woman and Jacob went in to
hennar. 30:5 Og Bíla varð þunguð og ól Jakob
her. 30: 5 and car became pregnant and strap Jacob
son. 30:6 Þá sagði Rakel: 'Guð hefir rétt hluta minn
son. 30: 6 then said Rachel 'God have right part my
og einnig bænheyrt mig og gefið mér son.' Fyrir því
and also heard me and given I son. ' for the
nefndi hún hann Dan. 30:7 Og Bíla, ambátt Rakelar,
named it he Dan. 30: 7 and cars, maid Rachel
varð þunguð í annað sinn og ól Jakob annan son.
became pregnant in other time and strap Jacob other son.
30:8 Þá sagði Rakel: 'Mikið stríð hefi ég þreytt við
30: 8 then said Rachel 'Much war have I tired with
systur mína og unnið sigur.' Og hún nefndi hann
sister my and work victory. ' and it named he
Naftalí. 30:9 Er Lea sá, að hún lét af að eiga
Naphtali. 30: 9 is Lea he the it made of the have
börn, tók hún Silpu ambátt sína og gaf Jakob hana
children, took it Zilpah maid its and gave Jacob it

fyrir konu. 30:10 Og Silpa, ambátt Leu, ól Jakob
for woman. 30:10 and Silpa, maid Leah strap Jacob
son. 30:11 Þá sagði Lea: 'Til heilla!' Og hún nefndi
son. 30:11 then said Leah 'To charm! ' and it named
hann Gað. 30:12 Og Silpa, ambátt Leu, ól Jakob
he Gad. 30:12 and Silpa, maid Leah strap Jacob
annan son. 30:13 Þá sagði Lea: 'Sæl er ég, því að
other son. 30:13 then said Leah 'Blessed is I the the
allar konur munu mig sæla segja.' Og hún nefndi
all women will me blessed say. ' and it named
hann Asser. 30:14 Rúben gekk eitt sinn út um
he Asher. 30:14 Reuben went one time out about
hveitiskurðartímann og fann ástarepli á akrinum og
wheat harvest and found mandrakes the field and
færði þau Leu móður sinni. Þá sagði Rakel við Leu:
brought they Leu mother time. then said Rachel with Leah
'Gef þú mér nokkuð af ástareplum sonar þíns.'
'Give you I anything of mandrakes son audience. '
30:15 En hún svaraði: 'Er það ekki nóg, að þú
30:15 but it answered 'Is it not enough, the you
tekur bónda minn frá mér, viltu nú einnig taka
takes farmer my from me do you want now also take
ástarepli sonar míns?' Og Rakel mælti: 'Hann má þá
mandrakes son my? ' and Rachel said: 'He be the
sofa hjá þér í nótt fyrir ástarepli sonar þíns.'
sleep with you in night for mandrakes son audience. '
30:16 Er Jakob kom heim um kveldið af akrinum,
30:16 is Jacob was home about evening of field,
gekk Lea út á móti honum og sagði: 'Þú átt að
went Lea out the against it and said: 'You direction the
ganga inn til mín, því að ég hefi keypt þig fyrir
Walking in to me the the I have buy you for
ástarepli sonar míns.' Og hann svaf hjá henni þá
mandrakes son my husband. ' and he slept with it the
nótt. 30:17 En Guð bænheyrði Leu, og hún varð
night. 30:17 but God listened Leah and it became
þunguð og ól Jakob hinn fimmta son og sagði:
pregnant and strap Jacob other fifth son and said:
30:18 'Guð hefir launað mér það, að ég gaf bónda
30:18 'God have paid I it, the I gave farmer

mínum ambátt mína.' Og hún nefndi hann Íssakar.
my maid mine. ' and it named he Issachar.
30:19 Og Lea varð enn þunguð og ól Jakob hinn
30:19 and Lea became still pregnant and strap Jacob other
sjötta son. 30:20 Þá sagði Lea: 'Guð hefir gefið mér
sixth son. 30:20 then said Leah 'God have given I
góða gjöf. Nú mun bóndi minn búa við mig, því að
good gift. now will farmer my create with me the the
ég hefi alið honum sex sonu.' Og hún nefndi hann
I have item it six sons. ' and it named he
Sebúlon. 30:21 Eftir það ól hún dóttur og nefndi
Zebulun. 30:21 by it strap it daughter and named
hana Dínu. 30:22 Þá minntist Guð Rakelar og
it Dinah. 30:22 then remembered God Rachel and
bænheyrði hana og opnaði móðurlíf hennar. 30:23
listened it and opened womb her. 30:23
Og hún varð þunguð og ól son og sagði: 'Guð
and it became pregnant and strap son and said: 'God
hefir numið burt smán mína.' 30:24 Og hún nefndi
have amount off shame mine. ' 30:24 and it named
hann Jósef og sagði: 'Guð bæti við mig öðrum
he Joseph and said: 'God byte with me other
syni!' 30:25 Er Rakel hafði alið Jósef, sagði Jakob
son! ' 30:25 is Rachel had item Joseph said Jacob
við Laban: 'Leyf þú mér nú að fara, að ég megi
with Laban 'Let you I now the go the I may
halda heim til átthaga minna og ættlands míns.
keep home to own place less and own country 's.
30:26 Fá mér konur mínar og börn mín, sem ég
30:26 get I women my and children me that I
hefi þjónað þér fyrir, að ég megi fara, því að þú
have served you for, the I may go the the you
veist, hvernig ég hefi þjónað þér.' 30:27 Þá sagði
know, how I have served to you. ' 30:27 then said
Laban við hann: 'Hafi ég fundið náð í augum
Laban with he 'If I found reached in eyes
þínum, þá vertu kyrr. Ég hefi tekið eftir því, að
your the Be still. I have taken by therefore, the
Drottinn hefir blessað mig fyrir þínar sakir.' 30:28
Lord have blessed me for your sake. ' 30:28

Og hann mælti: 'Set sjálfur upp kaup þitt við mig,
and he said: 'Set ones up purchase your with me
og skal ég gjalda það.' 30:29 Jakob sagði við hann:
and the I fees that. ' 30:29 Jacob said with he
'Þú veist sjálfur, hvernig ég hefi þjónað þér og hvað
'You know ones, how I have served you and what
fénaður þinn er orðinn hjá mér. 30:30 Því að lítið
cattle your is become with Me. 30:30 because the small
var það, sem þú áttir, áður en ég kom, en það
was it, that you directions, before but I came but it
hefir aukist margfaldlega, og Drottinn hefir blessað
have increased multitude, and Lord have blessed
þig við hvert mitt fótmál. Og auk þess, hvenær á
you with each my step. and plus its when the
ég þá að veita forsjá húsi sjálfs mín?' 30:31 Og
I the the provide custody house himself me? ' 30:31 and
Laban mælti: 'Hvað skal ég gefa þér?' En Jakob
Laban said: 'What the I give you? ' but Jacob
sagði: 'Þú skalt ekkert gefa mér, en viljir þú gjöra
said: 'You Do no give me but want you do
þetta, sem ég nú segi, þá vil ég enn þá halda fé
this, that I now say, the will I still the keep funds
þínu til haga og gæta þess. 30:32 Ég ætla í dag
your to pasture and care thereof. 30:32 I 'll in today
að ganga innan um allt fé þitt og skilja úr því
the Walking within about all funds your and understand from the
hverja flekkótta og spreklótta kind. Og hver svört
each speckled and spotted sheep. and each black
kind meðal sauðanna og hið spreklótta og flekkótta
Kind among sheep and the spotted and speckled
meðal geitanna, það skal vera kaup mitt. 30:33
among goats it the be purchase mine. 30:33, NIV
Og ráðvendni mín skal eftirleiðis bera mér vitni,
and integrity My the would henceforth compare I witness
er þú kemur að skoða kaup mitt: Allt sem ekki er
is you is the view purchase mine: all that not is
flekkótt og spreklótt meðal minna geita og svart
speckled and spotted among less goats and black
meðal minna sauða, skal teljast stolið.' 30:34 Og
among less sheep the considered stolen. ' 30:34 and

Laban sagði: 'Svo skal þá vera sem þú hefir sagt.'
Laban said: 'So the the be that you have said. '
30:35 Á þeim degi skildi Laban frá alla rílóttu og
30:35 On the day did Laban from all streaked and
spreklóttu hafrana, og allar flekkóttu og spreklóttu
spotted goats and all speckled and spotted
geiturnar - allt það, sem hafði á sér einhvern
goats - all it, that had the the some
hvítan díla, - og allt hið svarta meðal sauðanna og
white dot, - and all the black among sheep and
fékk sonum sínum. 30:36 Og hann lét vera þriggja
received sons her. 30:36 and he made be three
daga leið milli sín og Jakobs. En Jakob gætti
days way between their and Jacob. but Jacob fed
þeirrar hjarðar Labans, sem eftir varð. 30:37 Jakob
of herd Laban that by occurred. 30:37 Jacob
tók sér stafi af grænni ösp, möndluviði og hlyni
took the characters of green poplar, almond wood and maple
og skóf á þá hvítar rákir með því að nekja hið
and scraped the the white streaks with the the exposing the
hvíta á stöfunum. 30:38 Því næst lagði hann
white the rods. 30:38 because Then thrust he
stafina, sem hann hafði birkt, í þrærnar, í
letters, that he had birch, in þrærnar, in
vatnsrennurnar, sem féð kom að drekka úr, beint
surface water flows, that funds was the drink from, directly
fyrir framan féð. En ærnar fengu, er þær komu að
for front sheep. but flocks received, is the arrival the
drekka. 30:39 Þannig fengu ærnar uppi yfir
drink. 30:39 so received flocks up of
stöfunum, og ærnar áttu rílótt, flekkótt og spreklótt
rods, and flocks were streaked, speckled and spotted
lömb. 30:40 Jakob skildi lömbin úr og lét féð
lambs. 30:40 Jacob did lambs from and made funds
horfa á hið rílótta og allt hið svarta í fé Labans.
watch the the striped and all the black in funds Laban.
Þannig kom hann sér upp sérstökum fjárhópum og
so was he the up special flocks and
lét þá ekki saman við hjörð Labans. 30:41 Og um
made the not together with herd Laban. 30:41 and about

allan göngutíma vænu ánna lagði Jakob stafina í
throughout walking time friendly rivers thrust Jacob letters in
þrærnar fyrir framan féð, svo að þær skyldu fá
þrærnar for front flock so the the duty get
uppi yfir stöfunum. 30:42 En er rýru ærnar gengu,
up of rods. 30:42 but is flock flocks went;
lagði hann þá þar ekki. Þannig fékk Laban rýra
thrust he the where not. so received Laban duce
féð, en Jakob hið væna. 30:43 Og maðurinn varð
flock but Jacob the expected. 30:43 and man became
stórauðugur og eignaðist mikinn fénað, ambáttir og
Berserk and acquired great cattle, handmaids and
þræla, úlfalda og asna. 31:1 Nú frétti Jakob
slaves, camel and donkey. 31: 1 now heard Jacob
svofelld ummæli Labans sona: 'Jakob hefir
gives the following Leave a comment Laban sons: 'Jacob have
dregið undir sig aleigu föður vors, og af eigum
reduced under themselves lease father spring, and of have
föður vors hefir hann aflað sér allra þessara
father our have he obtained the all these
auðæfa.' 31:2 Og Jakob sá á yfirbragði Labans, að
wealth. ' 31: 2 and Jacob the the appearance Laban the
hann bar ekki sama þel til sín sem áður. 31:3 Þá
he bar not same toward to their that before. 31: 3 then
sagði Drottinn við Jakob: 'Hverf heim aftur í land
said Lord with Jacob 'Turn home back in land
feðra þinna og til ættfólks þíns, og ég mun vera
fathers your and to kindred thy and I will be
með þér.' 31:4 Þá sendi Jakob og lét kalla þær
with to you. ' 31: 4 then sent Jacob and made call the
Rakel og Leu út í hagann, þangað sem hjörð hans
Rachel and Leu out in pasture, there that herd his
var. 31:5 Og hann sagði við þær: 'Ég sé á
var. 31: 5 and he said with them: 'I is the
yfirbragði föður ykkar, að hann ber ekki sama þel
appearance father you, the he bears not same toward
til mín sem áður; en Guð föður míns hefir verið
to My that before; but God father my have been
með mér. 31:6 Og það vitið þið sjálfar, að ég hefi
with Me. 31: 6 and it know you themselves, the I have

þjónað föður ykkar af öllu mínu megni. 31:7
served father your of all my wherever possible. 31: 7
En faðir ykkar hefir svikið mig og tíu sinnum
but father your have betrayed me and ten times
breytt kaupi mínu, en Guð hefir ekki leyft honum
change buy my but God have not allowed it
að gjöra mér mein. 31:8 Þegar hann sagði: ‚Hið
the do I harm. 31: 8 when he said: , The
flekkótta skal vera kaup þitt,' - fæddi öll hjörðin
speckled the be purchase your ' - bore all herd
flekkótt, og þegar hann sagði: ‚Hið rílótta skal vera
speckled; and when he said: , The striped the be
kaup þitt,' - þá fæddi öll hjörðin rílótt. 31:9 Og
purchase your ' - the bore all herd striped. 31: 9 and
þannig hefir Guð tekið fénaðinn frá föður ykkar og
so have God taken cattle from father your and
gefið mér hann. 31:10 Og um fengitíma hjarðarinnar
given I he. 31:10 and about mating flock
hóf ég upp augu mín og sá í draumi, að hafrarnir,
began I up eyes My and the in dream the goats
sem hlupu á féð, voru rílóttir, flekkóttir og dílóttir.
that ran the flock were striped, speckled and mottled.
31:11 Og engill Guðs sagði við mig í draumnum:
31:11 and angel God said with me in dream
„Jakob!' Og ég svaraði: ‚Hér er ég.' 31:12 Þá mælti
Jacob! ' and I answered , Here is I am. ' 31:12 then said
hann: ‚Lít upp augum þínum og horfðu á: Allir
he , color up eyes your and Look in: All
hafrarnir, sem hlaupa á féð, eru rílóttir, flekkóttir
goats that run the flock are striped, speckled
og dílóttir; því að ég hefi séð allt, sem Laban hefir
and mottled; the the I have see all that Laban have
gjört þér. 31:13 Ég er Betels Guð, þar sem þú
Done needs. 31:13 I is Betels God where that you
smurðir merkisstein, þar sem þú gjörðir mér heit.
anointed pillar where that you actions I hot.
Tak þig nú upp, far burt úr þessu landi og
Take you now up, impression off from this country and
hverf aftur til ættlands þíns." 31:14 Þá svöruðu
turbine back to own country audience. ' 31:14 then answered

þær Rakel og Lea og sögðu við hann: 'Höfum við
the Rachel and Lea and said with he 'Have with
nokkra hlutdeild og arf framar í húsi föður
several sharing and inheritance more in house father
okkar? 31:15 Álítur hann okkur ekki vandalausar,
our? 31:15 Opinion he us not problem-free,
þar sem hann hefir selt okkur? Og verði okkar
where that he have sold us? and price our
hefir hann og algjörlega eytt. 31:16 Aftur á móti
have he and completely deleted. 31:16 again the against
eigum við og börn okkar allan þann auð, sem
have with and children our throughout on wealth, that
Guð hefir tekið frá föður okkar. Og gjör þú nú
God have taken from father our. and do you now
allt, sem Guð hefir boðið þér.' 31:17 Þá tók Jakob
all that God have offer to you. ' 31:17 then took Jacob
sig upp og setti börn sín og konur upp á
themselves up and set children their and women up the
úlfaldana 31:18 og hafði á burt allan fénað sinn
camels; 31:18 and had the off throughout cattle time
og allan fjárhlut sinn, sem hann hafði aflað sér,
and throughout possessions time that he had obtained the,
fjáreign sína, sem hann hafði aflað sér í
financial asset their that he had obtained the in
Mesópótamíu, og hóf ferð sína til Ísaks föður síns í
Mesopotamia and began trip its to Isaac father their in
Kanaanlandi. 31:19 Þegar Laban var farinn að
Canaan. 31:19 when Laban was gone the
klippa sauði sína, þá stal Rakel húsgoðum föður
cutting sheep their the stole Rachel húsgoðum father
síns. 31:20 Og Jakob blekkti Laban hinn arameíska,
father. 31:20 and Jacob deceived Laban other Aramaic,
með því að hann sagði honum eigi frá því, að
with the the he said it no from therefore, the
hann mundi flýja. 31:21 Þannig flýði hann með allt,
he would escape. 31:21 so fled he with all
sem hann átti. Og hann tók sig upp og fór yfir
that he had. and he took themselves up and went of
fljótið og stefndi á Gíleaðsfjöll. 31:22 Laban var
river and Defendant the Gíleaðsfjöll. 31:22 Laban was

sagt það á þriðja degi, að Jakob væri flúinn. 31:23
said it the third day the Jacob would fled. 31:23
Þá tók hann frændur sína með sér og elti hann
then took he uncles its with the and chase he
sjö dagleiðir og náði honum á Gíleaðsfjöllum.
seven days to go and reached it the Gilead.
31:24 En Guð kom um nóttina til Labans hins
31:24 but God was about night to Laban the
arameíska í draumi og sagði við hann: 'Gæt þín, að
Aramaic in dream and said with he 'Feed you; the
þú mælir ekkert styggðarorð til Jakobs.' 31:25 Og
you recommends no either good or bad to Jacob. 31:25 and
Laban náði Jakob, sem hafði sett tjöld sín á
Laban reached Jacob that had set tents their the
fjöllunum, og Laban tjaldaði einnig á Gíleaðsfjöllum
mountains and Laban tent also the Gilead
með frændum sínum. 31:26 Þá mælti Laban við
with kin her. 31:26 then said Laban with
Jakob: 'Hvað hefir þú gjört, að þú skyldir blekkja
Jacob 'What have you done the you happen deceive
mig og fara burt með dætur mínar, eins og þær
me and go off with daughters my, as and the
væru herteknar? 31:27 Hví flýðir þú leynilega og
were captivity? 31:27 Why fled you secretly and
blekktir mig og lést mig ekki af vita, svo að ég
deceived me and died me not of know so the I
mætti fylgja þér á veg með fögnuði og söng, með
could follow you the prevent with joy and singing, with
bumbum og gígjum, 31:28 og leyfðir mér ekki að
tambourine and lyre 31:28 and allowed I not the
kyssa dætrasonu mína og dætur? Óviturlega hefir
kiss my sons my and daughters? unwisely have
þér nú farist. 31:29 Það er á mínu valdi að gjöra
you now perished. 31:29 it is the my power the do
yður illt, en Guð föður yðar mælti svo við mig í
you evil; but God father you said so with me in
nótt, er var: ‚Gæt þín, að þú mælir ekkert
night is was: , we could you; the you recommends no
styggðarorð til Jakobs.' 31:30 Og nú munt þú burt
either good or bad to Jacob. 31:30 and now will you off
hafa farið, af því að þig fýsti svo mjög heim til
have compliance, of the the you desirous so very home to

föður þíns, en hví hefir þú stolið goðum mínum?'
father thy but why have you stolen gods I find? '
31:31 Þá svaraði Jakob og mælti til Labans: 'Af
31:31 then answered Jacob and said to Laban: 'Of
því að ég var hræddur, því að ég hugsaði, að þú
the the I was afraid, the the I thought the you
kynnir að slíta dætur þínar frá mér. 31:32 En sá
presents the break off daughters your from Me. 31:32 but the
skal ekki lífi halda, sem þú finnur hjá goð þín.
the not life hold, that you finds with gods yours.
Rannsaka þú í viðurvist frænda vorra, hvað hjá
Researching you in presence uncle our fathers, what with
mér er af þínu, og tak það til þín.' En Jakob vissi
I is of your and tak it to yours. ' but Jacob knew
ekki, að Rakel hafði stolið þeim. 31:33 Laban gekk
not the Rachel had stolen them. 31:33 Laban went
í tjald Jakobs og tjald Leu og í tjald beggja
in tent Jacob and tent Leu and in tent both
ambáttanna, en fann ekkert. Og hann fór út úr
maids, but found nothing. and he went out from
tjaldi Leu og gekk í tjald Rakelar. 31:34 En Rakel
tent Leu and went in tent Rachel. 31:34 but Rachel
hafði tekið húsgoðin og lagt þau í
had taken household gods and proposed they in
úlfaldasöðulinn og setst ofan á þau. Og Laban
camel and sundown top the them. and Laban
leitaði vandlega í öllu tjaldinu og fann ekkert. 31:35
searched carefully in all tent and found nothing. 31:35
Og hún sagði við föður sinn: 'Herra minn, reiðstu
and it said with father time: 'Mr. my did you fuck
ekki, þótt ég geti ekki staðið upp fyrir þér, því að
not though I can not stand up for you the the
mér fer að eðlisháttum kvenna.' Og hann leitaði og
I is the the manner women. ' and he searched and
fann ekki húsgoðin. 31:36 Þá reiddist Jakob og
found not household gods. 31:36 then was angry Jacob and
átaldi Laban og sagði við Laban: 'Hvað hefi ég
upbraided Laban and said with Laban 'What have I
misgjört, hvað hefi ég brotið, að þú eltir mig svo
wronged, what have I offense the you chases me so
ákaflega? 31:37 Þú hefir leitað vandlega í öllum
extremely? 31:37 you have search carefully in all

farangri mínum; hvað hefir þú fundið af öllum
baggage my; what have you found of all
þínum búshlutum? Legg það hér fram í viðurvist
your household goods? Legg it here out in presence
frænda minna og frænda þinna, að þeir dæmi
uncle less and uncle thy the they examples
okkar í milli. 31:38 Ég hefi nú hjá þér verið í
our in between. 31:38 I have now with you been in
tuttugu ár. Ær þínar og geitur hafa ekki látið
twenty years. ewes your and goats have not let
lömbunum, og hrúta hjarðar þinnar hefi ég ekki
lambs, and rams herd 's have I not
etið. 31:39 Það sem dýrrifið var, bar ég ekki heim
eaten. 31:39 it that dýrrifið was bar I not home
til þín, það bætti ég sjálfur, þú krafðist þess af mér,
to you; it added I ones, you demanded the of me
hvort sem það hafði verið tekið á degi eða nóttu.
whether that it had been taken the day or night.
31:40 Ég átti þá ævi, að á daginn þjakaði mér
31:40 I had the lifetime, the the day consumed I
hiti og á nóttinni kuldi, og eigi kom mér svefn
temperature and the night cold, and no was I sleep
á augu. 31:41 Í tuttugu ár hefi ég nú verið á
the eyes. 31:41 In twenty years have I now been the
heimili þínu. Hefi ég þjónað þér í fjórtán ár fyrir
home country. have I served you in fourteen years for
báðar dætur þínar og í sex ár fyrir hjörð þína,
both daughters your and in six years for herd site,
og þú hefir breytt kaupi mínu tíu sinnum. 31:42
and you have change buy my ten times. 31:42
Hefði ekki Guð föður míns, Abrahams Guð og Ísaks
had not God father my Abrahams God and Isaac
ótti, liðsinnt mér, þá hefðir þú nú látið mig
fear, assist me the traditions you now let me
tómhentan burt fara. En Guð hefir séð þrautir
empty off leave. but God have see puzzles
mínar og strit handa minna, og hann hefir dóm
my and labor for less, and he have judgment
upp kveðið í nótt er var.' 31:43 Þá svaraði Laban
up provided in night is var.' 31:43 then answered Laban

og sagði við Jakob: 'Dæturnar eru mínar dætur og
and said with Jacob 'daughters are my daughters and
börnin eru mín börn og hjörðin er mín hjörð, og
children are My children and herd is My herd, and
allt, sem þú sér, heyrir mér til. En hvað skyldi ég
all that you the, hears I to. but what should I
gjöra þessum dætrum mínum í dag, eða börnum
do this daughters my in day or children
þeirra, sem þær hafa alið? 31:44 Gott og vel, við
their that the have borne? 31:44 good and well, with
skulum gjöra sáttmála, ég og þú, og hann skal vera
let do Charter I and you, and he the be
vitnisburður milli mín og þín.' 31:45 Þá tók Jakob
testimony between My and yours. ' 31:45 then took Jacob
stein og reisti hann upp til merkis. 31:46 Og Jakob
stone and built he up to tuner. 31:46 and Jacob
sagði við frændur sína: 'Berið að steina.' Og þeir
said with uncles his 'Serve the stones. ' and they
báru að steina og gjörðu grjótvörðu, og þeir
carried the rocks and made heap, and they
mötuðust þar á grjótvörðunni. 31:47 Og Laban
ate where the heap. 31:47 and Laban
kallaði hana Jegar Sahadúta, en Jakob kallaði hana
called it Jegar sahadutha but Jacob called it
Galeð. 31:48 Og Laban mælti: 'Þessi varða skal vera
Galeed. 31:48 and Laban said: 'This concern the be
vitni í dag milli mín og þín.' Fyrir því kallaði
witness in today between My and yours. ' for the called
hann hana Galeð, 31:49 og Mispa, með því að hann
he it Galeed, 31:49 and Mizpah with the the he
sagði: 'Drottinn sé á verði milli mín og þín, þá er
said: The Lord is the price between My and you; the is
við skiljum. 31:50 Ef þú misþyrmir dætrum mínum
with understand. 31:50 If you ill daughters my
og ef þú tekur þér fleiri konur auk dætra minna,
and if you takes you more women plus daughters less,
þá gæt þess, að þótt enginn maður sé hjá okkur, er
the Feed its the though no man is with us is
Guð samt vitni milli mín og þín.' 31:51 Og Laban
God still witness between My and yours. ' 31:51 and Laban

sagði við Jakob: 'Sjá þessa vörðu og sjá þennan
said with Jacob 'See this protected and see this
merkisstein, sem ég hefi reist upp milli mín og þín!
pillar that I have built up between My and you!
31:52 Þessi varða sé vitni þess og þessi merkissteinn
31:52 This concern is witness the and this pillar
vottur þess, að hvorki skal ég ganga fram hjá
witness its the neither the I Walking out with
þessari vörðu til þín né þú ganga fram hjá þessari
this protected to your or you Walking out with this
vörðu og þessum merkissteini til mín með illt í
protected and this pillar to My with evil in
huga. 31:53 Guð Abrahams og Guð Nahors, Guð
mind. 31:53 God Abrahams and God Nahor, God
föður þeirra, dæmi milli okkar.' Og Jakob sór við
father their examples between of us. ' and Jacob swore with
ótta Ísaks föður síns. 31:54 Og Jakob slátraði
fear Isaac father father. 31:54 and Jacob slaughtered
fórnardýrum á fjallinu og bauð frændum sínum til
sacrifice of animals the mountain and offered kin their to
máltíðar, og þeir mötuðust og voru á fjallinu um
meal and they ate and were the mountain about
nóttina. 31:55 Laban reis árla næsta morgun og
night. 31:55 Laban rose early next tomorrow and
minntist við sonu sína og dætur og blessaði þau.
remembered with sons its and daughters and blessed them.
Því næst hélt Laban af stað og hvarf aftur heim
because Then thought Laban of place and reaction back home
til sín. 32:1 Jakob fór leiðar sinnar. Mættu
to themselves. 32: 1 Jacob went about mother. Attend
honum þá englar Guðs. 32:2 Og er Jakob sá þá,
it the angels God. 32: 2 and is Jacob the then,
mælti hann: 'Þetta eru herbúðir Guðs.' Og hann
said he 'This are camp God. ' and he
nefndi þennan stað Mahanaím. 32:3 Jakob gjörði
named this place Mahanaim. 32: 3 Jacob made
sendimenn á undan sér til Esaú bróður síns til
messengers the ahead the to Esau brother their to
Seír-lands, Edómhéraðs. 32:4 Og hann bauð þeim og
The land of Seir, Edom. 32: 4 and he offered the and

sagði: 'Segið svo herra mínum Esaú: ‚Svo segir
said: 'Tell so Mr. my Esau , So says
þjónn þinn Jakob: Ég hefi dvalið hjá Laban og
servant your Jacob I have stay with Laban and
verið þar allt til þessa. 32:5 Og ég hefi eignast uxa,
been where all to this. 32: 5 and I have have bull
asna og sauði, þræla og ambáttir, og sendi ég nú
donkey and sheep slaves and maidservants, and sent I now
til herra míns að láta hann vita það, svo að ég
to Mr. my the let he know it, so the I
megi finna náð í augum þínum." 32:6
may find reached in eyes your. ' 32: 6
Sendimennirnir komu aftur til Jakobs og sögðu: 'Vér
messengers arrival back to Jacob and said: 'We
komum til Esaú bróður þíns. Hann er sjálfur á
come to Esau brother audience. he is ones the
leiðinni á móti þér og fjögur hundruð manns með
way the against you and four hundreds people with
honum.' 32:7 Þá varð Jakob mjög hræddur og
Him. 32: 7 then became Jacob very afraid and
kvíðafullur. Og hann skipti mönnunum, sem með
distressed. and he time men that with
honum voru, og sauðunum, nautunum og úlföldunum
it were and sheep bulls and camels
í tvo flokka. 32:8 Og hann hugsaði: 'Þó að Esaú
in two categories. 32: 8 and he thought 'While the Esau
ráðist á annan flokkinn og strádrepi hann, þá getur
attacked the other category and straw kill he the can
samt hinn flokkurinn komist undan.' 32:9 Og Jakob
still other party found before. ' 32: 9 and Jacob
sagði: 'Guð Abrahams föður míns og Guð Ísaks
said: 'God Abrahams father my and God Isaac
föður míns, Drottinn, þú sem sagðir við mig:
father my Lord you that said with me:
‚Hverf heim aftur til lands þíns og til ættfólks
Disappearer home back to land 's and to kindred
þíns, og ég mun gjöra vel við þig,' - 32:10
thy and I will do well with you, ' - 32:10
ómaklegur er ég allrar þeirrar miskunnar og allrar
unearned is I All Forms of mercy and All Forms

þeirrar trúfesti, sem þú hefir auðsýnt þjóni þínum.
of faithfulness, that you have lavished server pages.
Því að með stafinn minn einn fór ég þá yfir
because the with letter my one went I the of
Jórdan, en nú á ég yfir tveim flokkum að ráða.
Jordan but now the I of two categories the advice.
32:11 Æ, frelsa mig undan valdi bróður míns, undan
32:11 Ah! save me ahead power brother my ahead
valdi Esaú, því að ég óttast hann, að hann komi og
power Esau the the I fear he the he komi and
höggvi oss niður sem hráviði. 32:12 Og þú hefir
cutting us down that discarded. 32:12 and you have
sjálfur sagt: ‚Ég mun vissulega gjöra vel við þig og
ones said: ‚I will certainly do well with you and
gjöra niðja þína sem sand á sjávarströndu, er eigi
do seed site that sand the sea, is no
verður talinn fyrir fjölda sakir." 32:13 Og hann
will considered for number sake. ' 32:13 and he
var þar þá nótt. Og hann tók gjöf handa Esaú
was where the night. and he took gift for Esau
bróður sínum af því, sem hann hafði eignast:
brother their of therefore, that he had have:
32:14 tvö hundruð geitur og tuttugu geithafra, tvö
32:14 two hundreds goats and twenty goats, two
hundruð ásauðar og tuttugu hrúta, 32:15 þrjátíu
hundreds ewes and twenty rams, 32:15 thirty
úlfaldahryssur með folöldum, fjörutíu kýr og tíu
camels with foals, forty cows and ten
griðunga, tuttugu ösnur og tíu ösnufola. 32:16 Og
bulls, twenty donkeys and ten male donkeys. 32:16 and
hann fékk þetta í hendur þjónum sínum, hverja
he received this in hands servers their each
hjörð út af fyrir sig, og mælti við þjóna sína:
herd out of for themselves, and said with serve his
'Farið á undan mér og látið vera bil á milli
'Go the ahead I and let be about the between
hjarðanna.' 32:17 Og þeim, sem fyrstur fór, bauð
cattle. ' 32:17 and those that first traveled offered
hann á þessa leið: 'Þegar Esaú bróðir minn mætir
he the this way: 'When Esau brother my meets

þér og spyr þig og segir: ‚Hvers maður ert þú og
you and asks you and says: , Why man are you and
hvert ætlar þú að fara og hver á þetta, sem þú
each plan you the go and each the this, that you
rekur á undan þér?' 32:18 þá skaltu segja: ‚Þjónn
runs the ahead you? ' 32:18 the please say , servant
þinn Jakob á það. Það er gjöf, sem hann
your Jacob the there. it is administration, that he
sendir herra mínum Esaú. Og sjá, hann er sjálfur
have Mr. my Esau. and see he is ones
hér á eftir oss.'' 32:19 Á sömu leið bauð hann
here the by to us. ' 32:19 On same way offered he
hinum öðrum og þriðja og öllum þeim, sem
the other and third and all those that
hjarðirnar ráku, og mælti: 'Þannig skuluð þér
flocks dispossessed, and said: 'So shall you
tala við Esaú, þegar þér hittið hann. 32:20 Og þér
talk with Esau when you Meet he. 32:20 and you
skuluð einnig segja: ‚Sjá, þjónn þinn Jakob kemur
shall also say Behold, servant your Jacob is
sjálfur á eftir oss.'' Því að hann hugsaði: 'Ég
ones the by to us. ' because the he thought 'I
ætla að blíðka hann með gjöfinni, sem fer á undan
'll the favor he with received, that is the ahead
mér. Því næst vil ég sjá hann. Vera má, að
Me. because Then will I see he. be Perhaps the
hann taki mér þá blíðlega.' 32:21 Þannig fór gjöfin
he take I the kindly. ' 32:21 so went gift
á undan honum, en sjálfur var hann þessa nótt í
the ahead him, but ones was he this night in
herbúðunum. 32:22 Og Jakob lagði af stað um
camp. 32:22 and Jacob thrust of place about
nóttina og tók báðar konur sínar og báðar ambáttir
night and took both women their and both handmaids
sínar og ellefu sonu sína og fór yfir Jabbok á
their and eleven sons its and went of Jabbok the
vaðinu. 32:23 Og hann tók þau og fór með þau
Vadim. 32:23 and he took they and went with they
yfir ána. Og hann fór yfir um með allt, sem hann
of river. and he went of about with all that he

átti. 32:24 Jakob varð einn eftir, og maður nokkur
had. 32:24 Jacob became one by, and man some
glímdi við hann, uns dagsbrún rann upp. 32:25 Og
wrestled with he until breaking ran up. 32:25 and
er hann sá, að hann gat ekki fellt hann, laust
is he he the he could not embedded he free
hann hann á mjöðmina, svo að Jakob gekk úr
he he the hip, so the Jacob went from
augnakörlunum, er hann glímdi við hann. 32:26 Þá
wrenched is he wrestled with he. 32:26 then
mælti hinn: 'Slepptu mér, því að nú rennur upp
said other: 'Release me the the now runs up
dagsbrún.' En hann svaraði: 'Ég sleppi þér ekki,
is breaking. ' but he answered 'I release you not
nema þú blessir mig.' 32:27 Þá sagði hann við
unless you bless Me. ' 32:27 then said he with
hann: 'Hvað heitir þú?' Hann svaraði: 'Jakob.' 32:28
he 'What called you? ' he answered 'Jacob.' 32:28
Þá mælti hann: 'Eigi skalt þú lengur Jakob heita,
then said he 'No Do you more Jacob names
heldur Ísrael, því að þú hefir glímt við Guð og
but Israel, the the you have striven with God and
menn og fengið sigur.' 32:29 Og Jakob spurði hann
people and received victory. ' 32:29 and Jacob asked he
og mælti: 'Seg mér heiti þitt.' En hann svaraði:
and said: 'Say I name yours. ' but he answered
'Hvers vegna spyr þú mig að heiti?' Og hann
'What because asks you me the name? ' and he
blessaði hann þar. 32:30 Og Jakob nefndi þennan
blessed he there. 32:30 and Jacob named this
stað Peníel, 'því að ég hefi,' kvað hann, 'séð Guð
place Peníel, 'the the I have, ' said he 'seen God
augliti til auglitis og þó haldið lífi.' 32:31 Og er
face to face and however, held life. ' 32:31 and is
hann fór frá Penúel, rann sólin upp. Var hann þá
he went from Penuel ran sun up. was he the
haltur í mjöðminni. 32:32 Fyrir því eta Ísraelsmenn
limp in hip. 32:32 for the eat Israelis
allt til þessa dags ekki sinina, sem er ofan á
all to this day not Sini, that is top the

augnakarlinum, því að hann hitti mjöðm Jakobs þar
hip, the the he met hip Jacob where
sem sinin er undir. 33:1 Jakob hóf upp augu sín
that Sini is subject. 33: 1 Jacob began up eyes their
og sá Esaú koma og með honum fjögur hundruð
and the Esau come and with it four hundreds
manns. Skipti hann þá börnunum niður á Leu og
people. House he the children down the Leu and
Rakel og báðar ambáttirnar. 33:2 Og hann lét
Rachel and both handmaids. 33: 2 and he made
ambáttirnar og þeirra börn vera fremst, þá Leu og
handmaids and their children be foremost, the Leu and
hennar börn, og Rakel og Jósef aftast. 33:3 En
her children, and Rachel and Joseph last. 33: 3 but
sjálfur gekk hann á undan þeim og laut sjö
ones went he the ahead the and bent seven
sinnum til jarðar, uns hann kom fast að bróður
times to ground until he was fixed the brother
sínum. 33:4 Þá hljóp Esaú á móti honum og
her. 33: 4 then ran Esau the against it and
faðmaði hann, lagði hendur um háls honum og
embraced he thrust hands about neck it and
kyssti hann, og þeir grétu. 33:5 Og Esaú leit upp
kissed he and they wept. 33: 5 and Esau search up
og sá konurnar og börnin og mælti: 'Hvernig
and the women and children and said: 'How
stendur á þessu fólki, sem með þér er?' Og hann
stands the this people that with you is? ' and he
svaraði: 'Það eru börnin, sem Guð hefir af náð
answered 'It are children, that God have of reached
sinni gefið þjóni þínum.' 33:6 Þá gengu fram
time given server your. ' 33: 6 then were out
ambáttirnar og börn þeirra og hneigðu sig.
handmaids and children their and bowed respectively.
33:7 Þá gekk og Lea fram og börn hennar og
33: 7 then went and Lea out and children her and
hneigðu sig, og síðan gengu Jósef og Rakel fram
bowed themselves, and ago were Joseph and Rachel out
og hneigðu sig. 33:8 Esaú mælti: 'Hvað skal
and bowed respectively. 33: 8 Esau said: 'What the
allur þessi hópur, sem ég mætti?' Jakob svaraði: 'Að
all this group that I could? ' Jacob answered 'In

ég megi finna náð í augum herra míns.' 33:9
I may find reached in eyes Mr. my husband. ' 33: 9
Þá mælti Esaú: 'Ég á nóg. Eig þú þitt, bróðir
then said Esau 'I the enough. owner you your brother
minn!' 33:10 En Jakob sagði: 'Eigi svo. Hafi ég
My! ' 33:10 but Jacob said: 'No such. If the I
fundið náð í augum þínum, þá þigg þú
found reached in eyes your the distributed media you
gjöfina af mér, því að þegar ég sá auglit þitt, var
gift of me the the when I the face your was
sem ég sæi Guðs auglit, og þú tókst náðarsamlega
that I saw God face, and you successfully graciously
á móti mér. 33:11 Ég bið þig, að þú þiggir gjöf
the against Me. 33:11 I hold you, the you Accepting gift
mína, sem þér var færð, því að Guð hefir verið
my that you was get, the the God have been
mér náðugur og ég hefi allsnægtir.' Og hann lagði
I gracious and I have plenty. ' and he thrust
að honum, svo að hann þá gjöfina. 33:12 Þá mælti
the him, so the he the gift. 33:12 then said
Esaú: 'Tökum okkur nú upp og höldum áfram, og
Esau 'Take us now up and we continued and
skal ég fara á undan þér.' 33:13 En hann svaraði
the I go the ahead to you. ' 33:13 but he answered
honum: 'Þú sér, herra minn, að börnin eru þróttlítil
him: 'You the, Mr. my the children are feeble
og að í ferðinni eru lambær og kýr með kálfum,
and the in move are lambær and cows with calves
og ræki ég þær of hart einn dag, þá mundi öll
and duly I the of hard one day the would all
hjörðin drepast. 33:14 Fari herra minn á undan
herd die. 33:14 If the Mr. my the ahead
þjóni sínum, en ég mun halda á eftir í hægðum
server their but I will keep the by in faeces
mínum, eins og fénaðurinn getur farið, sem ég
my as and cattle can compliance, that I
rek, og eins og börnin geta farið, uns ég kem til
drift, and as and children can compliance, until I come to
herra míns í Seír.' 33:15 Þá mælti Esaú: 'Þá vil ég
Mr. my in Seir. ' 33:15 then said Esau 'Then will I

þó láta eftir hjá þér nokkra af þeim mönnum,
however, let by with you several of the human
sem með mér eru.' Hann svaraði: 'Hver þörf er á
that with I have. ' he answered 'Who needed is the
því? Lát mig aðeins finna náð fyrir augum herra
it? let me only find reached for eyes Mr.
míns.' 33:16 Síðan fór Esaú þann sama dag
my husband. ' 33:16 then went Esau on same today
leiðar sinnar heim aftur til Seír. 33:17 Og Jakob
about its home back to Seir. 33:17 and Jacob
hélt áfram til Súkkót og byggði sér hús, og handa
thought Continue to Succoth and built the house, and for
fénaði sínum gjörði hann laufskála. Fyrir því heitir
livestock their made he Tabernacles. for the called
staðurinn Súkkót. 33:18 Jakob kom heill á hófi
place Succoth. 33:18 Jacob was complete the moderation
til Síkemborgar, sem er í Kanaanlandi, er hann kom
to Shechem, that is in Canaan, is he was
frá Mesópótamíu, og hann sló tjöldum fyrir utan
from Mesopotamia and he struck tents for outside
borgina. 33:19 Hann keypti landspilduna, sem hann
city. 33:19 he bought parcel shields that he
hafði tjaldað á, af sonum Hemors, föður Síkems,
had encamp on, of sons Hamor father Shechem
fyrir hundrað silfurpeninga. 33:20 Og hann reisti
for hundred silver. 33:20 and he built
þar altari og kallaði það El-elóhe-Ísrael. 34:1 Dína
where altar and called it El-elóhe-Israel. 34: 1 Dinah
dóttir Leu, er hún hafði fætt Jakob, gekk út að sjá
daughter Leah is it had born Jacob went out the see
dætur landsins. 34:2 Þá sá Síkem hana, sonur
daughters country. 34: 2 then the Shechem her son
Hevítans Hemors, höfðingja landsins, og hann tók
Hivite Hamor prince country, and he took
hana og lagðist með henni og spjallaði hana. 34:3
it and lay with it and chat it. 34: 3
Og hann lagði mikinn ástarhug á Dínu, dóttur
and he thrust great ástarhug the Dinah, daughter
Jakobs, og hann elskaði stúlkuna og talaði
Jacob and he loved girl and spoke
vinsamlega við hana. 34:4 Síkem kom að máli við
please with it. 34: 4 Shechem was the case with

Hemor föður sinn og mælti: 'Tak mér þessa stúlku
Hamor father time and said: 'Take I this girl
fyrir konu.' 34:5 En Jakob hafði frétt, að hann
for woman. ' 34: 5 but Jacob had heard the he
hefði svívirt Dínu dóttur hans, en með því að synir
would disgraced Dinah daughter his but with the the sons
hans voru úti í haga með fénað hans, þá lét hann
his were there in pasture with cattle his the made he
kyrrt vera, þar til er þeir komu heim. 34:6 Þá
quiet be, where to is they arrival world. 34: 6 then
gekk Hemor, faðir Síkems, út til Jakobs til þess að
went Hamor father Shechem out to Jacob to the the
tala við hann. 34:7 Og synir Jakobs komu heim úr
talk with he. 34: 7 and sons Jacob arrival home from
haganum, er þeir heyrðu þetta. Og mennirnir
open field; is they heard this. and men
styggðust og urðu stórreiðir, því að hann hafði
grieved and were very angry, the the he had
framið óhæfuverk í Ísrael, er hann lagðist með
committed folly in Israel, is he lay with
dóttur Jakobs, og slíkt hefði aldrei átt að
daughter Jacob and such would never direction the
fremja. 34:8 Þá talaði Hemor við þá og mælti:
commission. 34: 8 then spoke Hamor with the and said:
'Síkem sonur minn hefir mikla ást á dóttur yðar.
'Shechem son my have great love the daughter of you.
Ég bið að þér gefið honum hana fyrir konu. 34:9
I hold the you given it it for woman. 34: 9
Mægist við oss, gefið oss yðar dætur og takið yður
intermarry with us given us you daughters and note you
vorar dætur 34:10 og staðnæmist hjá oss, og landið
our daughters 34:10 and stops with us and country
skal standa yður til boða. Verið hér kyrrir og farið
the stand you to available. be here stills and go
um landið og takið yður bólfestu í því.' 34:11 Og
about country and note you colonization in that. ' 34:11 and
Síkem sagði við föður hennar og bræður: 'Ó, að ég
Shechem said with father her and brothers: 'Oh, the I
mætti finna náð í augum yðar. Hvað sem þér til
could find reached in eyes of you. what that you to

nefnið, það skal ég greiða. 34:12 Krefjist af mér svo
Mention, it the I pay. 34:12 insist of I so
mikils mundar og morgungjafar sem vera skal, og
high mundra and morning gifts that be shall and
mun ég greiða það, er þér til nefnið, en gefið mér
will I pay it, is you to Mention, but given I
stúlkuna fyrir konu.' 34:13 Þá svöruðu synir Jakobs
girl for woman. ' 34:13 then answered sons Jacob
þeim Síkem og Hemor föður hans, og töluðu með
the Shechem and Hamor father his and spoke with
undirhyggju, af því að hann hafði svívirt Dínu
under the plan, of the the he had disgraced Dinah
systur þeirra, 34:14 og sögðu við þá: 'Eigi megum
sister their 34:14 and said with them 'No must
vér þetta gjöra, að gefa systur vora óumskornum
we this do; the give sister our circumcised
manni, því að það væri oss vanvirða. 34:15 Því
person the the it would us upon. 34:15 because
aðeins viljum vér gjöra að yðar vilja, að þér verðið
only would we do the you will, the you price
eins og vér, með því að láta umskera allt karlkyn
as and we, with the the let circumcise all male
meðal yðar. 34:16 Þá skulum vér gefa yður vorar
among of you. 34:16 then let we give you our
dætur og taka yðar dætur oss til handa og búa
daughters and take you daughters us to for and create
hjá yður, svo að vér verðum ein þjóð. 34:17 En
with you; so the we have one nation. 34:17 but
viljið þér eigi láta að orðum vorum og umskerast,
want you no let the words were and circumcised
þá tökum vér dóttur vora og förum burt.' 34:18 Og
the take we daughter our and go off. ' 34:18 and
Hemor og Síkem, syni Hemors, geðjaðist vel tal
Hamor and Shechem son Hamor loved well speech
þeirra. 34:19 Og sveinninn lét ekki á því standa
thereof. 34:19 and boy made not the the stand
að gjöra þetta, því að hann elskaði dóttur Jakobs.
the do this, the the he loved daughter Jacob.
En hann var talinn maður ágætastur í sinni ætt.
but he was considered man honored in time kin.
34:20 Hemor og Síkem sonur hans komu í hlið
34:20 Hamor and Shechem son his arrival in side

borgar sinnar og töluðu við borgarmenn sína og
city its and spoke with city officers its and
sögðu: 34:21 'Þessir menn bera friðarhug til vor.
said: 34:21 'These people compare at peace to spring.
Látum þá setjast að í landinu og fara allra sinna
Let the settle the in country and go all their
ferða um það, því að nóg er landrýmið á báðar
travel about it, the the enough is land space the both
hendur handa þeim. Dætur þeirra munum vér taka
hands for them. daughters their will we take
oss fyrir konur og gefa þeim dætur vorar. 34:22 En
us for women and give the daughters ours. 34:22 but
því aðeins vilja mennirnir gjöra að vorum vilja og
the only will men do the were will and
búa vor á meðal, svo að vér verðum ein þjóð, að
create spring the including, so the we have one nation, the
vér látum umskera allt karlkyn meðal vor, eins og
we vengeance circumcise all male among spring, as and
þeir eru umskornir. 34:23 Hjarðir þeirra, fjárhlutur
they are circumcised. 34:23 flocks their distal
þeirra og allur fénaður þeirra, verður það ekki vor
their and all cattle their will it not spring
eign? Gjörum aðeins að vilja þeirra, svo að þeir
property? burdensome only the will their so the they
staðnæmist hjá oss.' 34:24 Og þeir létu að orðum
stops with to us. ' 34:24 and they were the words
Hemors og Síkems sonar hans, allir sem gengu út
Hamor and Shechem son his all that were out
um hlið borgar hans, og allt karlkyn lét umskerast,
about side city his and all male made circumcised
allir þeir, sem gengu út um hlið borgar hans. 34:25
all they that were out about side city His. 34:25
En svo bar til á þriðja degi, er þeir voru sjúkir af
but so bar to the third day is they were sick of
sárum, að tveir synir Jakobs, þeir Símeon og Leví,
injuries the two sons Jacob they Simeon and Levi,
bræður Dínu, tóku hvor sitt sverð og gengu inn í
brothers Dinah, were each its sword and were in in
borgina, sem átti sér einskis ills von, og drápu þar
city, that had the vain ills hope, and killed where

allt karlkyn. 34:26 Drápu þeir einnig Hemor og son
all the males. 34:26 killed they also Hamor and son
hans Síkem með sverðseggjum og tóku Dínu úr húsi
his Shechem with sword and were Dinah from house
Síkems og fóru síðan burt. 34:27 Synir Jakobs
Shechem and were ago off. 34:27 sons Jacob
réðust að hinum vegnu og rændu borgina, af því að
attacked the the weighted and robbed city, of the the
þeir höfðu svívirt systur þeirra. 34:28 Sauði þeirra,
they had disgraced sister thereof. 34:28 sheep their
naut þeirra og asna, og allt, sem var í borginni, og
cattle their and donkey, and all that was in city, and
það, sem var í högunum, tóku þeir. 34:29 Og öll
it, that was in Hagar, were they. 34:29 and all
auðæfi þeirra, öll börn þeirra og konur tóku þeir
richer their all children their and women were they
að herfangi og rændu, sömuleiðis allt, sem var í
the booty and plundered, likewise all that was in
húsunum. 34:30 Jakob sagði við Símeon og Leví:
houses. 34:30 Jacob said with Simeon and Levi
'Þið hafið stofnað mér í ógæfu með því að gjöra
'You have established I in misfortune with the the do
mig illa þokkaðan af landsmönnum, af Kanaanítum
me ill sight of inhabitants of Canaanites
og Peresítum. Nú með því að ég er liðfár, munu
and Perizzites. now with the the I is liðfár, will
þeir safnast saman á móti mér og vinna sigur á
they accumulate together the against I and work victory the
mér. Verð ég þá afmáður, ég og mitt hús.' 34:31
Me. prices I the destroyed, I and my house. ' 34:31
En þeir svöruðu: 'Átti hann þá að fara með systur
but they answered 'Was he the the go with sister
okkar eins og skækju?' 35:1 Guð sagði við Jakob:
our as and prostitute? ' 35: 1 God said with Jacob
'Tak þig upp og far upp til Betel og dvel þú
'Take you up and impression up to Bethel and staying you
þar og gjör þar altari Guði, sem birtist þér,
where and do where altar God that publication you
þegar þú flýðir undan Esaú bróður þínum.' 35:2
when you fled ahead Esau brother your. ' 35: 2

Jakob sagði við heimafólk sitt og alla, sem með
Jacob said with Local people its and everyone that with
honum voru: 'Kastið burt þeim útlendu goðum, sem
it were: 'Cast off the foreign gods that
þér hafið hjá yður, og hreinsið yður og hafið
you have with you; and clean you and have
fataskipti, 35:3 og skulum vér taka oss upp og fara
garments 35: 3 and let we take us up and go
upp til Betel. Vil ég reisa þar altari þeim Guði,
up to Bethel. Vil I construct where altar the God
sem bænheyrði mig á tíma neyðar minnar og hefir
that listened me the time emergency my and have
verið með mér á þeim vegi, sem ég hefi farið.' 35:4
been with I the the roads, that I have gone. ' 35: 4
Og þeir fengu Jakob öll þau útlendu goð, sem þeir
and they received Jacob all they foreign gods that they
höfðu hjá sér, og hringana, sem þeir höfðu í eyrum
had with the, and rings that they had in ears
sér, og gróf Jakob það undir eikinni, sem er hjá
the, and coarse Jacob it under oak that is with
Síkem. 35:5 Því næst fóru þeir af stað. En ótti
Shechem. 35: 5 because Then were they of place. but fear
frá Guði var yfir öllum borgunum, sem voru
from God was of all cities that were
umhverfis þá, svo að sonum Jakobs var ekki veitt
environmental then, so the sons Jacob was not provided
eftirför. 35:6 Og Jakob kom til Lúz, sem er í
pursuit. 35: 6 and Jacob was to Luz that is in
Kanaanlandi (það er Betel), hann og allt fólkið, sem
Canaan (it is Bethel) he and all people that
með honum var. 35:7 Og hann reisti þar altari og
with it var. 35: 7 and he built where altar and
kallaði staðinn El-Betel, því að Guð hafði birst
called instead El-Bethel the the God had appear
honum þar, þegar hann flýði undan bróður sínum.
it wherein, when he fled ahead brother her.
35:8 Þar andaðist Debóra, fóstra Rebekku, og var
35: 8 since died Deborah foster Rebekah and was
jörðuð fyrir neðan Betel, undir eikinni, og fyrir því
buried for below Bethel under oak and for the

heitir hún Gráteik. 35:9 Enn birtist Guð Jakob, er
called it Gráteik. 35: 9 still publication God Jacob is
hann var á heimleið frá Mesópótamíu, og blessaði
he was the inbound from Mesopotamia and blessed
hann. 35:10 Og Guð sagði við hann: 'Nafn þitt er
he. 35:10 and God said with he 'Name your is
Jakob. Eigi skalt þú héðan af Jakob heita, heldur
Jakob. no Do you here of Jacob names but
skal nafn þitt vera Ísrael.' Og hann nefndi hann
the name your be Israel. ' and he named he
Ísrael. 35:11 Og Guð sagði við hann: 'Ég er
Israel. 35:11 and God said with he 'I is
Almáttugur Guð. Ver þú frjósamur og auk kyn
almighty God. ver you fruitful and plus gender
þitt. Þjóð, já fjöldi þjóða skal frá þér koma, og
website. nation, yes number nations the from you come, and
konungar skulu út ganga af lendum þínum. 35:12
kings shall out Walking of encounter pages. 35:12
Og landið, sem ég gaf Abraham og Ísak, mun ég
and land that I gave Abraham and Isaac will I
gefa þér, og niðjum þínum eftir þig mun ég gefa
give you and descendants your by you will I give
landið.' 35:13 Því næst sté Guð upp frá
the country. ' 35:13 because Then stepped God up from
honum, þaðan sem hann talaði við hann. 35:14
him, there that he spoke with he. 35:14
Jakob reisti upp merki á þeim stað, sem Guð
Jacob built up logo the the instead, that God
talaði við hann, merkisstein, og dreypti yfir hann
spoke with he pillar and poured of he
dreypifórn og hellti yfir hann olíu. 35:15 Og Jakob
drink offering and poured of he oil. 35:15 and Jacob
nefndi staðinn, þar sem Guð talaði við hann, Betel.
named instead, where that God spoke with he Bethel.
35:16 Þeir tóku sig upp frá Betel. En er þeir
35:16 they were themselves up from Bethel. but is they
áttu skammt eftir ófarið til Efrata, tók Rakel
were dose by ófarið to Ephrath took Rachel
léttasótt og kom hart niður. 35:17 Og er hún kom
travailed and was hard down. 35:17 and is it was

svo hart niður í barnburðinum, sagði ljósmóðirin við
so hard down in sample have a child, said midwife with
hana: 'Óttast þú ekki, því að nú eignast þú annan
her 'Fear you not the the now have you other
son.' 35:18 Og er hún var í andlátinu, - því
son. ' 35:18 and is it was in arm meat consumption, - the
að hún dó -, þá nefndi hún hann Benóní, en faðir
the it died -, the named it he Beno, but father
hans nefndi hann Benjamín. 35:19 Því næst
his named he Benjamin. 35:19 because Then
andaðist Rakel og var jörðuð við veginn til Efrata,
died Rachel and was buried with road to Ephrath
það er Betlehem. 35:20 Jakob reisti minnismerki á
it is Bethlehem. 35:20 Jacob built monument the
leiði hennar. Þar er legsteinn Rakelar allt til þessa
lead her. since is Pillar Rachel all to this
dags. 35:21 Ísrael hélt áfram ferðinni og sló
date. 35:21 Israel thought Continue move and struck
tjöldum sínum hinumegin við Mígdal Eder. 35:22
tents their beyond with tower Eder. 35:22, TLB
Meðan Ísrael hafðist við í því byggðarlagi, bar svo
while Israel lived with in the community, bar so
við, að Rúben fór og lagðist með Bílu, hjákonu
added, the Reuben went and lay with failure, concubine
föður síns. Og Ísrael varð þess áskynja. Jakob átti
father father. and Israel became the aware. Jacob had
tólf sonu. 35:23 Synir Leu: Rúben, frumgetinn son
twelve sons. 35:23 sons Leah Reuben firstborn son
Jakobs, Símeon, Leví, Júda, Íssakar og Sebúlon.
Jacob Simeon Levi, Judah Issachar and Zebulun.
35:24 Synir Rakelar: Jósef og Benjamín. 35:25 Synir
35:24 sons Rachel: Joseph and Benjamin. 35:25 sons
Bílu, þernu Rakelar: Dan og Naftalí. 35:26 Synir
failure, maid Rachel: Dan and Naphtali. 35:26 sons
Silpu, þernu Leu: Gað og Asser. Þetta eru synir
Zilpah, maid Leah Gad and Asher. this are sons
Jakobs, sem honum fæddust í Mesópótamíu. 35:27
Jacob that it born in Mesopotamia. 35:27
Og Jakob kom til Ísaks föður síns í Mamre við
and Jacob was to Isaac father their in Mamre with

Kirjat Arba, það er Hebron, þar sem Abraham og
Kiriath Arba it is Hebron where that Abraham and
Ísak höfðu dvalist sem útlendingar. 35:28 En dagar
Isaac had stay that foreigners. 35:28 but days
Ísaks voru hundrað og áttatíu ár. 35:29 Og Ísak
Isaac were hundred and eighty years. 35:29 and Isaac
andaðist og dó og safnaðist til síns fólks, gamall og
died and died and gathered to their people old and
saddur lífdaga, og Esaú og Jakob synir hans
full of of days and Esau and Jacob sons his
jörðuðu hann. 36:1 Þetta er ættartala Esaú, það er
buried he. 36: 1 this is genealogy Esau it is
Edóms. 36:2 Esaú hafði tekið sér konur af dætrum
Edom. 36: 2 Esau had taken the women of daughters
Kanaaníta: Ada, dóttur Hetítans Elons, og
Canaan: Ada, daughter Hittite Elon and
Oholíbama, dóttur Ana, sonar Hórítans Síbeons, 36:3
Oholibamah daughter Ana, son Seir Hivite; 36: 3
og Basmat, dóttur Ísmaels, systur Nebajóts. 36:4 Og
and Basmath daughter Ishmael sister Nebaioth. 36: 4 and
Ada ól Esaú Elífas, Basmat ól Regúel 36:5 og
Ada strap Esau Eliphaz Basmath strap Reuel 36: 5 and
Oholíbama ól Jehús, Jaelam og Kóra. Þessir eru
Oholibamah strap Jehu Jalam and Korah. these are
synir Esaú, sem honum fæddust í Kanaanlandi. 36:6
sons Esau that it born in Canaan. 36: 6
Esaú tók konur sínar, sonu sína og dætur og allar
Esau took women their, sons its and daughters and all
sálir í húsi sínu og hjörð sína og kvikfénað og
souls in house their and herd its and livestock and
allan þann fjárhlut, sem hann hafði aflað sér í
throughout on possessions, that he had obtained the in
Kanaanlandi, og fór í burtu frá Jakob bróður
Canaan, and went in away from Jacob brother
sínum til Seírlands. 36:7 Því að eign þeirra var
their to Seírlands. 36: 7 because the property their was
meiri en svo, að þeir gætu saman verið, og landið,
more but so, the they could together been and land
er þeir bjuggu í sem útlendingar, bar þá ekki
is they lived in that foreigners, bar the not

sökum hjarða þeirra. 36:8 Esaú settist að á
reason herds thereof. 36: 8 Esau settled the the
Seírfjöllum; en Esaú er Edóm. 36:9 Þetta er saga
mount Seir; but Esau is Edom. 36: 9 this is story
Esaú, ættföður Edómíta, á Seírfjöllum. 36:10 Þetta
Esau father Edomites the Mount Seir. 36:10 this
eru nöfn Esaú sona: Elífas, sonur Ada, konu Esaú;
are names Esau sons: Eliphaz son Ada, woman Esau;
Regúel, sonur Basmat, konu Esaú. 36:11 Synir Elífas
Reuel son Basmath woman Esau. 36:11 sons Eliphaz
voru: Teman, Ómar, Sefó, Gaetam og Kenas. 36:12
were: Teman, Omar, Shepho, Gatam and Kenaz. 36:12
Timna var hjákona Elífas, sonar Esaú, og hún ól
Timna was concubine Eliphaz son Esau and it strap
Elífas Amalek. Þetta eru synir Ada, konu Esaú.
Eliphaz Amalek. this are sons Ada, woman Esau.
36:13 Þessir eru synir Regúels: Nahat, Sera, Samma
36:13 these are sons Reuel: Nahash Sera, Shamma
og Missa. Þessir voru synir Basmat, konu Esaú.
and Lose. these were sons Basmath woman Esau.
36:14 Og þessir voru synir Oholíbama, dóttur Ana,
36:14 and these were sons Oholibamah daughter Ana,
sonar Síbeons, konu Esaú, hún ól Esaú Jehús,
son Hivite; woman Esau it strap Esau Jehu
Jaelam og Kóra. 36:15 Þessir eru ætthöfðingjar
Jalam and Korah. 36:15 these are heads of families
meðal Esaú sona: Synir Elífas, frumgetins sonar
among Esau sons: sons Eliphaz firstborn son
Esaú: Höfðinginn Teman, höfðinginn Ómar, höfðinginn
Esau governor Teman, chief Omar, chief
Sefó, höfðinginn Kenas, 36:16 höfðinginn Kóra,
Shepho, chief Kenaz, 36:16 chief Korah
höfðinginn Gaetam, höfðinginn Amalek. Þessir eru
chief Gatam, chief Amalek. these are
þeir höfðingjar, sem komnir eru frá Elífas í
they chiefs that come are from Eliphaz in
Edómlandi, þessir eru synir Ada. 36:17 Þessir voru
Edom, these are sons Ada. 36:17 these were
synir Regúels, sonar Esaú: Höfðinginn Nahat,
sons Reuel, son Esau governor Nahash

höfðinginn Sera, höfðinginn Samma, höfðinginn Missa.
chief Sera, chief Shamma, chief Lose.
Þessir eru þeir höfðingjar, sem komnir eru frá
these are they chiefs that come are from
Regúel í Edómlandi, þessir eru synir Basmat, konu
Reuel in Edom, these are sons Basmath woman
Esaú. 36:18 Þessir eru synir Oholíbama, konu Esaú:
Esau. 36:18 these are sons Oholibamah woman Esau
Höfðinginn Jehús, höfðinginn Jaelam, höfðinginn
governor Jehu chief Jalam, chief
Kóra. Þessir eru þeir höfðingjar, sem komnir eru frá
Korah. these are they chiefs that come are from
Oholíbama, dóttur Ana, konu Esaú. 36:19 Þessir eru
Oholibamah daughter Ana, woman Esau. 36:19 these are
synir Esaú og þessir eru höfðingjar þeirra, það er
sons Esau and these are chiefs their it is
Edóm. 36:20 Þessir eru synir Hórítans Seírs,
Edom. 36:20 these are sons Seir Seir,
frumbyggjar landsins: Lótan, Sóbal, Síbeon, Ana,
indigenous country: Lotan, Shobal Zibeon Ana,
36:21 Díson, Eser og Dísan. Þessir eru höfðingjar
36:21 Dishon, Eser and Dishan. these are chiefs
Hórítanna, synir Seírs í Edómlandi. 36:22 Synir
Horites, sons Seir in Edom. 36:22 sons
Lótans voru Hórí og Hemam, og systir Lótans var
Lotan were Hori and Hemam, and sister Lotan was
Timna. 36:23 Þessir eru synir Sóbals: Alvan,
Timna. 36:23 these are sons Shobal: Alvan
Manahat, Ebal, Sefó og Ónam. 36:24 Þessir eru
Manahath Ebal, Shepho and Onam. 36:24 these are
synir Síbeons: Aja og Ana, það er sá Ana, sem
sons Hivite: Aja and Ana, it is the Ana, that
fann laugarnar á öræfunum, er hann gætti asna
found pools the wilderness is he fed donkey
Síbeons föður síns. 36:25 Þessi eru börn Ana: Díson
Hivite father father. 36:25 This are children Ana: Dishon
og Oholíbama, dóttir Ana. 36:26 Þessir eru synir
and Oholibamah daughter Ana. 36:26 these are sons
Dísons: Hemdan, Esban, Jítran og Keran. 36:27
Dishon: Hemdan Eshban Ithran and Cheran. 36:27
Þessir eru synir Esers: Bílhan, Saavan og Akan.
these are sons Ezer: Bilhah, Saavan and Akan.

36:28 Þessir eru synir Dísans: Ús og Aran. 36:29
36:28 these are sons Dishan: Uz and Aran. 36:29
Þessir eru höfðingjar Hórítanna: Höfðinginn Lótan,
these are chiefs Horites: governor Lotan,
höfðinginn Sóbal, höfðinginn Síbeon, höfðinginn Ana,
chief Shobal chief Zibeon chief Ana,
36:30 höfðinginn Díson, höfðinginn Eser, höfðinginn
36:30 chief Dishon, chief Ezer chief
Dísan. Þessir eru höfðingjar Hórítanna eftir
Dishan. these are chiefs Horites by
höfðingjum þeirra í Seírlandi. 36:31 Þessir eru þeir
chiefs their in The land of Seir. 36:31 these are they
konungar, sem ríktu í Edómlandi, áður en konungar
kings that reigned in Edom, before but kings
ríktu yfir Ísraelsmönnum: 36:32 Bela, sonur Beórs,
reigned of Israel: 36:32 Bela son Beor
var konungur í Edóm, og hét borg hans Dínhaba.
was King in Edom; and named city his Dinhabah.
36:33 Og er Bela dó, tók Jóbab, sonur Sera frá
36:33 and is Bela died took Jobab, son Sera from
Bosra, ríki eftir hann. 36:34 Og er Jóbab dó, tók
Bozrah state by he. 36:34 and is Jobab died took
Húsam frá Temanítalandi ríki eftir hann. 36:35 Og
Husham from Temanites state by he. 36:35 and
er Húsam dó, tók Hadad, sonur Bedads, ríki eftir
is Husham died took Hadad, son Bedads, state by
hann. Hann vann sigur á Midíanítum á
he. he won victory the Midian the
Móabsvöllum, og borg hans hét Avít. 36:36 Og er
field of Moab, and city his named Avitar. 36:36 and is
Hadad dó, tók Samla frá Masreka ríki eftir hann.
Hadad died took assimilable from Masreka state by he.
36:37 Og er Samla dó, tók Sál frá Rehóbót hjá
36:37 and is assimilable died took Saul from Rehoboth with
Efrat ríki eftir hann. 36:38 Og er Sál dó, tók Baal
Efrat state by he. 36:38 and is Saul died took Baal
Hanan, sonur Akbórs, ríki eftir hann. 36:39 Og er
Hanan, son Achbor state by he. 36:39 and is
Baal Hanan sonur Akbórs dó, tók Hadar ríki eftir
Baal Hanan son Achbor died took Hadar state by

hann, og hét borg hans Pagú, en kona hans
he and named city his Pagus, but woman his
Mehetabeel, dóttir Matredar, dóttur Me-Sahabs. 36:40
Mehetabel, daughter Matred, daughter Me-Zahab. 36:40
Þessi eru nöfn höfðingja þeirra, er frá Esaú eru
This are names prince their is from Esau are
komnir, eftir ættkvíslum þeirra, eftir bústöðum þeirra,
come, by tribes their by dwellings their
eftir nöfnum þeirra: Höfðinginn Timna, höfðinginn
by Index them: governor Timna, chief
Alva, höfðinginn Jetet, 36:41 höfðinginn Oholíbama,
Alva, chief Jetheth, 36:41 chief Oholibamah
höfðinginn Ela, höfðinginn Pínon, 36:42 höfðinginn
chief Ela, chief Pinon, 36:42 chief
Kenas, höfðinginn Teman, höfðinginn Mibsar, 36:43
Kenaz, chief Teman, chief MIBS, 36:43
höfðinginn Magdíel, höfðinginn Íram. Þessir eru
chief Magdiel, chief IRAM. these are
höfðingjar Edómíta, eftir bústöðum þeirra í landi
chiefs Edomites by dwellings their in country
því, sem þeir höfðu numið. Þessi Esaú er ættfaðir
therefore, that they had amount. This Esau is father
Edómíta. /Saga Jósefs/ 37:1 Jakob bjó í landi
Edomites. / History Joseph / 37: 1 Jacob lived in country
því, er faðir hans hafði dvalist í sem útlendingur,
therefore, is father his had stay in that stranger
í Kanaanlandi. 37:2 Þetta er ættarsaga Jakobs.
in Canaan. 37: 2 this is family history Jacob.
Þegar Jósef var seytján ára gamall, gætti hann
when Joseph was seventeen years old fed he
sauða með bræðrum sínum. En hann var smásveinn
sheep with brothers her. but he was that a child
hjá þeim sonum Bílu og sonum Silpu, er voru
with the sons Bilhah and sons Zilpah, is were
konur föður hans. Og Jósef bar föður sínum illan
women father His. and Joseph bar father their demon
orðróm um þá. 37:3 Ísrael unni Jósef mest allra
rumors about them. 37: 3 Israel ple Joseph most all
sona sinna, því að hann hafði átt hann í elli
sons conduct, the the he had direction he in old age

sinni. Og hann lét gjöra honum dragkyrtil. 37:4 En
time. and he made do it drag tunic. 37: 4 but
er bræður hans sáu, að faðir þeirra elskaði hann
is brothers his saw the father their loved he
meir en alla sonu sína, lögðu þeir hatur á hann
more but all sons their submitted they hatred the he
og gátu ekki talað við hann vinsamlegt orð. 37:5
and could not talk with he friendly words. 37: 5
Jósef dreymdi draum og sagði hann bræðrum sínum.
Joseph dreamed dream and said he brothers her.
Hötuðu þeir hann þá enn meir. 37:6 Og hann sagði
hated they he the still future. 37: 6 and he said
við þá: 'Heyrið nú draum þennan, sem mig
with them 'Hear now dream this, that me
dreymdi: 37:7 Sjá, vér vorum að binda kornbundin
dreamed: 37: 7 see, we were the tie sheaves
á akrinum, og mitt kornbundin reisti sig og
the field, and my sheaves built themselves and
stóð upprétt, en yðar kornbundin skipuðu sér
was upright, but you sheaves occupied the
umhverfis og lutu mínu kornbundini.' 37:8 Þá sögðu
environmental and bowed my kornbundini. ' 37: 8 then said
bræður hans við hann: 'Munt þú þá verða konungur
brothers his with he 'Will you the will King
yfir oss? Munt þú þá drottna yfir oss?' Og þeir
of us? will you the lords of us? ' and they
hötuðu hann enn meir sakir drauma hans og sakir
hated he still more because dreams his and because
orða hans. 37:9 Enn dreymdi hann annan draum og
words His. 37: 9 still dreamed he other dream and
sagði hann bræðrum sínum og mælti: 'Sjá, mig hefir
said he brothers their and said: 'See, me have
enn dreymt draum: Mér þótti sólin, tunglið og ellefu
still dreamed dream: I was sun, moon and eleven
stjörnur lúta mér.' 37:10 En er hann sagði föður
stars subject Me. ' 37:10 but is he said father
sínum og bræðrum frá þessu, ávítti faðir hans hann
their and brothers from this, rebuked father his he
og mælti til hans: 'Hvaða draumur er þetta, sem
and said to his 'What dream is this, that
þig hefir dreymt? Munum vér eiga að koma, ég og
you have dreamed? will we have the come, I and

móðir þín og bræður þínir, og lúta til jarðar fyrir
mother your and brothers thy and subject to earth for
þér?' 37:11 Og bræður hans öfunduðu hann, en faðir
you? ' 37:11 and brothers his jealous he but father
hans festi þetta í huga sér. 37:12 Er bræður
his rope this in note themselves. 37:12 is brothers
hans voru að heiman farnir til þess að halda hjörð
his were the home begun to the the keep herd
föður þeirra á haga í Síkem, 37:13 mælti Ísrael við
father their the pasture in Shechem 37:13 said Israel with
Jósef: 'Bræður þínir halda hjörðinni á beit í
Joseph 'brothers your keep flock the browse in
Síkem. Kom þú, ég ætla að senda þig til þeirra.' Og
Shechem. Come you, I 'll the post you to their. ' and
hann svaraði honum: 'Hér er ég.' 37:14 Og hann
he answered him: 'Here is I am. ' 37:14 and he
sagði við hann: 'Far þú og vit þú, hvort bræðrum
said with he 'Far you and sense you, whether brothers
þínum og hjörðinni líður vel, og láttu mig svo vita
your and flock feel well, and let me so know
það.' Og hann sendi hann úr Hebronsdal, og hann
that. ' and he sent he from Hebron, and he
kom til Síkem. 37:15 Þá hitti hann maður nokkur,
was to Shechem. 37:15 then met he man some,
er hann var að reika á víðavangi. Og maðurinn
is he was the roam the open field. and man
spurði hann og mælti: 'Að hverju leitar þú?' 37:16
asked he and said: 'In Why search you? ' 37:16
Hann svaraði: 'Ég er að leita að bræðrum mínum.
he answered 'I is the search the brothers mine.
Seg mér hvar þeir eru með hjörðina.' 37:17 Og
Tell I where they are with the herd. ' 37:17 and
maðurinn sagði: 'Þeir eru farnir héðan, því að ég
man said: 'They are begun hence, the the I
heyrði þá segja: ‚Vér skulum fara til Dótan.'' Fór
heard the say 'We let go to Dothan. ' went
Jósef þá eftir bræðrum sínum og fann þá í Dótan.
Joseph the by brothers their and found the in Dothan.
37:18 Er þeir sáu hann álengdar, áður en hann var
37:18 is they saw he distance, before but he was

kominn nærri þeim, tóku þeir saman ráð sín að
back close those were they together expected their the
drepa hann. 37:19 Og þeir sögðu hver við annan:
kill he. 37:19 and they said each with another
'Sjá, þarna kemur draumamaðurinn. 37:20 Förum nú
'See, there is dreamer. 37:20 Let now
til og drepum hann og köstum honum í einhverja
to and kill he and attacks it in some
gryfjuna og segjum svo, að óargadýr hafi etið hann.
den and say so, the wild beasts have eat he.
Þá skulum vér sjá, hvað úr draumum hans verður.'
then let we see what from dreams his will be. '
37:21 En er Rúben heyrði þetta, vildi hann frelsa
37:21 but is Reuben heard this, would he save
hann úr höndum þeirra og mælti: 'Ekki skulum vér
he from hands their and said: 'Not let we
drepa hann.' 37:22 Og Rúben sagði við þá, til þess
kill Him. 37:22 and Reuben said with then, to the
að hann gæti frelsað hann úr höndum þeirra og
the he could saved he from hands their and
fært hann aftur föður sínum: 'Úthellið ekki blóði.
brought he back father its: 'shed not Blood.
Kastið honum í þessa gryfju, sem er hér á
Cast it in this pit that is here the
eyðimörkinni, en leggið ekki hendur á hann.' 37:23
wilderness but Suggest not hands the Him. 37:23
En er Jósef kom til bræðra sinna, færðu þeir hann
but is Joseph was to brothers conduct, brought they he
úr kyrtli hans, dragkyrtlinum, sem hann var í,
from robe his dragkyrtlinum, that he was the,
37:24 tóku hann og köstuðu honum í gryfjuna. En
37:24 were he and cast it in den. but
gryfjan var tóm, ekkert vatn var í henni. 37:25
pit was empty, no water was in her. 37:25
Settust þeir nú niður að neyta matar. En er þeim
settled they now down the consume food. but is the
varð litið upp, sáu þeir lest Ísmaelíta koma frá
became Looking up, saw they train Ishmaelite come from
Gíleað, og báru úlfaldar þeirra reykelsi, balsam og
Gilead and carried camels their incense spice and

myrru. Voru þeir á leið með þetta til Egyptalands.
myrrh. were they the way with this to Egypt.
37:26 Þá mælti Júda við bræður sína: 'Hver
37:26 then said Judah with brothers his 'Who
ávinningur er oss það, að drepa bróður vorn og
benefits is us it, the kill brother our and
leyna morðinu? 37:27 Komið, vér skulum selja hann
hide blood? 37:27 come, we let sell he
Ísmaelítum, en ekki leggja hendur á hann, því hann
Ishmaelites but not submit hands the he the he
er bróðir vor, hold vort og blóð.' Og bræður hans
is brother spring, flesh our and Blood. ' and brothers his
féllust á það. 37:28 En midíanítískir kaupmenn fóru
agreed the there. 37:28 but Midianite merchants were
þar fram hjá, tóku Jósef og drógu hann upp úr
where out by, were Joseph and withdrew he up from
gryfjunni. Og þeir seldu Jósef Ísmaelítunum fyrir
den. and they sold Joseph Ishmaelites for
tuttugu sikla silfurs, en þeir fóru með Jósef til
twenty pieces silver but they were with Joseph to
Egyptalands. 37:29 En er Rúben kom aftur að
Egypt. 37:29 but is Reuben was back the
gryfjunni, þá var Jósef ekki í gryfjunni. Reif hann
den, the was Joseph not in den. Reif he
þá klæði sín. 37:30 Og hann sneri aftur til
the clothes themselves. 37:30 and he turned back to
bræðra sinna og mælti: 'Sveinninn er horfinn, og
brothers their and said: 'The boy is disappeared and
hvert skal ég nú fara?' 37:31 Þá tóku þeir kyrtil
each the I now go? ' 37:31 then were they tunic
Jósefs, skáru geithafur og velktu kyrtilinn í blóðinu.
Joseph cut male goat and Velka tunic in the blood.
37:32 Því næst sendu þeir dragkyrtilinn og létu
37:32 because Then Email they dragkyrtilinn and were
færa hann föður sínum með þeirri orðsending: 'Þetta
move he father their with the memo: 'This
höfum vér fundið. Gæt þú að, hvort það muni vera
have we found. Feed you to, whether it will be
kyrtill sonar þíns eða ekki.' 37:33 Og hann skoðaði
tuning son 's or not. ' 37:33 and he examined

hann og mælti: 'Það er kyrtill sonar míns. Óargadýr
he and said: 'It is tuning son 's. lions
hefir etið hann. Sannlega er Jósef sundur rifinn.'
have eat he. Truly is Joseph apart grated. '
37:34 Þá reif Jakob klæði sín og lagði hærusekk
37:34 then tore Jacob clothes their and thrust sackcloth
um lendar sínar og harmaði son sinn langan tíma.
about waist their and mourned son time long time.
37:35 Og allir synir hans og allar dætur hans
37:35 and all sons his and all daughters his
leituðust við að hugga hann, en hann vildi ekki
sought with the consoles he but he would not
huggast láta og sagði: 'Með harmi mun ég niður
comforted let and said: 'With sorrow will I down
stíga til sonar míns til heljar.' Og faðir hans grét
step to son my to Hades. ' and father his cried
hann. 37:36 En Midíanítar seldu hann til
he. 37:36 but Midianites sold he to
Egyptalands, Pótífar hirðmanni Faraós og
Egypt Potiphar henchman Pharaoh and
lífvarðarforingja. 38:1 Um þessar mundir bar svo
captain of the guard. 38: 1 about these time bar so
við, að Júda fór frá bræðrum sínum og lagði lag
added, the Judah went from brothers their and thrust layer
sitt við mann nokkurn í Adúllam, sem Híra hét.
its with man some in Adullam, that Hiram promised.
38:2 Þar sá Júda dóttur kanversks manns, sem Súa
38: 2 since the Judah daughter a Canaanite people, that Shuah
hét, og tók hana og hafði samfarir við hana. 38:3
named and took it and had sex with it. 38: 3
Og hún varð þunguð og ól son, og hún nefndi
and it became pregnant and strap son, and it named
hann Ger. 38:4 Og hún varð þunguð í annan sinn
he Er. 38: 4 and it became pregnant in other time
og ól son, og hún nefndi hann Ónan. 38:5 Og enn
and strap son, and it named he Onan. 38: 5 and still
ól hún son og nefndi hann Sela. En hún var í
strap it son and named he Sela. but it was in
Kesíb, er hún ól hann. 38:6 Og Júda tók konu til
Chezib is it strap he. 38: 6 and Judah took woman to

handa Ger, frumgetnum syni sínum. Hún hét
for Er, firstborn son her. it named
Tamar. 38:7 En Ger, frumgetinn sonur Júda, var
Tamar. 38: 7 but Er, firstborn son Judah was
vondur í augum Drottins, svo að Drottinn lét hann
Evil in eyes Lord so the Lord made he
deyja. 38:8 Þá mælti Júda við Ónan: 'Gakk þú inn
die. 38: 8 then said Judah with Onan 'Go you in
til konu bróður þíns og gegn þú mágskyldunni við
to woman brother 's and against you mágskyldunni with
hana, að þú megir afla bróður þínum afkvæmis.'
her the you mayest provides brother your offspring. '
38:9 En með því að Ónan vissi, að afkvæmið skyldi
38: 9 but with the the Onan knew the offspring should
eigi verða hans, þá lét hann sæðið spillast á jörðu
no will his the made he sperm corrupt the ground
í hvert sinn er hann gekk inn til konu bróður síns,
in each time is he went in to woman brother his
til þess að hann aflaði eigi bróður sínum
to the the he possessions no brother their
afkvæmis. 38:10 En Drottni mislíkaði það, er hann
offspring. 38:10 but Lord displeased it, is he
gjörði, og lét hann einnig deyja. 38:11 Þá sagði
did and made he also die. 38:11 then said
Júda við Tamar tengdadóttur sína: 'Ver þú sem
Judah with Tamar law his 'ver you that
ekkja í húsi föður þíns, þangað til Sela sonur minn
widow in house father thy there to Seal son my
verður fulltíða.' Því að hann hugsaði: 'Ella mun
will grown up. ' because the he thought 'Ella will
hann og deyja, eins og bræður hans.' Fór Tamar þá
he and die as and brothers His. ' went Tamar the
burt og var í húsi föður síns. 38:12 En er fram
off and was in house father father. 38:12 but is out
liðu stundir, andaðist dóttir Súa, kona Júda. Og er
passed hours, died daughter Suah, woman Judah. and is
Júda lét af harminum, fór hann upp til Timna, til
Judah made of tragic balance, went he up to Timna, to
sauðaklippara sinna, hann og Híra vinur hans frá
sheep editor conduct, he and Hiram friend his from

Adúllam. 38:13 Var þá Tamar sagt svo frá: 'Sjá,
Adullam. 38:13 was the Tamar said so from 'See,
tengdafaðir þinn fer upp til Timna að klippa sauði
father in law your is up to Timna the cutting sheep
sína.' 38:14 Þá fór hún úr ekkjubúningi sínum,
her. ' 38:14 then went it from widow costume their
huldi sig blæju og hjúpaði sig og settist við
covered themselves veil and wrapped themselves and settled with
hlið Enaímborgar, sem er við veginn til Timna. Því
side open place, that is with road to Timna. because
að hún sá, að Sela var orðinn fulltíða, og hún var
the it he the Seal was become adult, and it was
þó ekki honum gefin fyrir konu. 38:15 Júda sá
however, not it given for woman. 38:15 Judah the
hana og hugði, að hún væri skækja, því að hún
it and thought the it would prostitute, the the it
hafði hulið andlit sitt. 38:16 Og hann vék til
had covered face its. 38:16 and he withdrew to
hennar við veginn og mælti: 'Leyf mér að leggjast
her with road and said: 'Let I the lie
með þér!' Því að hann vissi ekki, að hún var
with You! ' because the he knew not the it was
tengdadóttir hans. Hún svaraði: 'Hvað viltu gefa
daughter His. it answered 'What do you want give
mér til þess, að þú megir leggjast með mér?' 38:17
I to its the you mayest lie with me? ' 38:17
Og hann mælti: 'Ég skal senda þér hafurkið úr
and he said: 'I the post you kid from
hjörðinni.' Hún svaraði: 'Fáðu mér þá pant, þangað
the flock. ' it answered 'Get I the pant, there
til þú sendir það.' 38:18 Þá mælti hann: 'Hvaða
to you have that. ' 38:18 then said he 'What
pant skal ég fá þér?' En hún svaraði: 'Innsiglishring
pant the I get you? ' but it answered 'Signet
þinn og festi þína og staf þinn, sem þú hefir í
your and rope site and character your that you have in
hendinni.' Og hann fékk henni þetta og lagðist með
hand. ' and he received it this and lay with
henni, og hún varð þunguð af hans völdum. 38:19
her and it became pregnant of his power. 38:19

Því næst stóð hún upp, gekk burt og lagði af sér
because Then was it up, went off and thrust of the
blæjuna og fór aftur í ekkjubúning sinn. 38:20 Og
veil and went back in widow costume time. 38:20 and
Júda sendi hafurkiðið með vini sínum frá Adúllam,
Judah sent young goat with friend their from Adullam,
svo að hann fengi aftur pantinn af hendi konunnar,
so the he would back pledge of hand woman,
en hann fann hana ekki. 38:21 Og hann spurði
but he found it not. 38:21 and he asked
menn í þeim stað og sagði: 'Hvar er portkonan,
people in the place and said: 'Where is prostitute,
sem sat við veginn hjá Enaím?' En þeir svöruðu:
that sat with road with Enai? ' but they answered
'Hér hefir engin portkona verið.' 38:22 Fór hann þá
'Here have no prostitute been. ' 38:22 went he the
aftur til Júda og mælti: 'Ég fann hana ekki, enda
back to Judah and said: 'I found it not end
sögðu menn í þeim stað: ‚Hér hefir engin portkona
said people in the place: ‚Here have no prostitute
verið.'' 38:23 Þá mælti Júda: 'Haldi hún því, sem
been. ' 38:23 then said Judah: 'Keep it therefore, that
hún hefir, að vér verðum ekki hafðir að spotti. Sjá,
it have, the we have not had the reproach. see,
ég sendi þetta kið, en þú hefir ekki fundið
I sent this young goat, but you have not found
hana.' 38:24 Að þrem mánuðum liðnum var Júda
her. ' 38:24 In three months item was Judah
sagt: 'Tamar tengdadóttir þín hefir drýgt hór, og
said: 'Tamar daughter your have committed adultery, and
meira að segja: Hún er þunguð orðin í hórdómi.'
more the say it is pregnant words in fornication. '
Þá mælti Júda: 'Leiðið hana út, að hún verði
then said Judah: 'Lead it out, the it price
brennd.' 38:25 En er hún var út leidd, gjörði hún
burned. ' 38:25 but is it was out derived, made it
tengdaföður sínum þessa orðsending: 'Af völdum þess
law their this memo: 'Of induced the
manns, sem þetta á, er ég þunguð orðin.' Og hún
people, that this on, is I pregnant words. ' and it

sagði: 'Hygg þú að, hver eiga muni innsiglishring
said: 'therefore know you to, each have will sealing ring
þennan, festi og staf.' 38:26 En Júda kannaðist
this, rope and character. ' 38:26 but Judah recognized
við gripina og mælti: 'Hún hefir betri málstað en
with precious and said: 'She have better cause but
ég, fyrir þá sök að ég hefi eigi gift hana Sela
I for the fault the I have no married it Seal
syni mínum.' Og hann kenndi hennar ekki upp frá
son mine. ' and he taught her not up from
því. 38:27 En er hún skyldi verða léttari, sjá, þá
it. 38:27 but is it should will lighter, see the
voru tvíburar í kviði hennar. 38:28 Og í
were twins in abdomen her. 38:28 and in
fæðingunni rétti annar út höndina. Tók þá
labor right other out hand. took the
ljósmóðirin rauðan þráð og batt um hönd hans og
midwife red thread and bound about hand his and
sagði: 'Þessi kom fyrr í ljós.' 38:29 En svo fór,
said: 'This was earlier in Light. ' 38:29 but so traveled
að hann kippti aftur að sér hendinni, og þá kom
the he pulled back the the hand, and the was
bróðir hans í ljós. Þá mælti hún: 'Hví hefir þú
brother his in lights. then said she 'Why have you
brotist svo fram þér til góða?' Og hún nefndi hann
hacked so out you to good? ' and it named he
Peres. 38:30 Eftir það fæddist bróðir hans, og var
Peres. 38:30 by it born brother his and was
rauði þráðurinn um hönd hans. Og hún nefndi
red thread about hand His. and it named
hann Sera. 39:1 Jósef var fluttur til Egyptalands,
he Sera. 39: 1 Joseph was transferred to Egypt
og Pótífar, hirðmaður Faraós og lífvarðarforingi,
and Potiphar, henchman Pharaoh and captain of the guard,
maður egypskur, keypti hann af Ísmaelítum, sem
man Egyptian, bought he of Ishmaelites that
hann höfðu þangað flutt. 39:2 En Drottinn var með
he had there moved. 39: 2 but Lord was with
Jósef, svo að hann varð maður lángefinn, og hann
Joseph so the he became man prosper, and he

var í húsi húsbónda síns, hins egypska manns. 39:3
was in house master his the Egyptian people. 39: 3
Og er húsbóndi hans sá, að Drottinn var með
and is master his he the Lord was with
honum og að Drottinn lét honum heppnast allt, sem
it and the Lord made it Successful all that
hann tók sér fyrir hendur, 39:4 þá fann Jósef náð
he took the for hands, 39: 4 the found Joseph reached
í augum hans og þjónaði honum. Og hann setti
in eyes his and served Him. and he set
hann yfir hús sitt og fékk honum í hendur allt,
he of house its and received it in hands all
sem hann átti. 39:5 Og upp frá þeirri stundu, er
that he had. 39: 5 and up from the moment, is
hann hafði sett Jósef yfir hús sitt og yfir allt, sem
he had set Joseph of house its and of all that
hann átti, blessaði Drottinn hús hins egypska manns
he had, blessed Lord house the Egyptian people
sakir Jósefs, og blessun Drottins var yfir öllu, sem
because Joseph and blessing Lord was of all, that
hann átti innan húss og utan. 39:6 Og hann fól
he had within house and outside. 39: 6 and he included
Jósef til umráða allar eigur sínar og var
Joseph to disposal of all property their and was
afskiptalaus um allt hjá honum og gekk aðeins að
alone about all with it and went only the
máltíðum. 39:7 Og eftir þetta bar svo til, að kona
meals. 39: 7 and by this bar so to, the woman
húsbónda hans renndi augum til Jósefs og mælti:
master his slipped eyes to Joseph and said:
'Leggstu með mér!' 39:8 En hann færðist undan og
'Lie with me! ' 39: 8 but he moved ahead and
sagði við konu húsbónda síns: 'Sjá, húsbóndi minn
said with woman master father: 'See, master my
lítur ekki eftir neinu í húsinu hjá mér, og allar
looks not by anything in house with me and all
eigur sínar hefir hann fengið mér í hendur. 39:9
property their have he received I in hands. 39: 9
Hann hefir ekki meira vald í þessu húsi en ég, og
he have not more power in this house but I and
hann fyrirmunar mér ekkert nema þig, með því að
he withheld I no unless you, with the the

þú ert kona hans. Hvernig skyldi ég þá aðhafast
you are woman His. how should I the act
þessa miklu óhæfu og syndga á móti Guði?' 39:10
this much depravity and sin the against God? ' 39:10
Og þó að hún leitaði til við Jósef með þessum
and however, the it searched to with Joseph with this
orðum dag eftir dag, þá lét hann ekki að vilja
words today by day the made he not the will
hennar að leggjast með henni og hafa samfarir við
her the lie with it and have sex with
hana. 39:11 Þá bar svo til einn dag, er hann gekk
it. 39:11 then bar so to one day is he went
inn í húsið til starfa sinna og enginn heimilismanna
in in house to work their and no household
var þar inni, 39:12 að hún greip í skikkju hans og
was where inside, 39:12 the it seized in robe his and
mælti: 'Leggstu með mér!' En hann lét skikkjuna
said: 'Lie with me! ' but he made cloak
eftir í hendi hennar og flýði og hljóp út. 39:13 En
by in hand her and fled and ran out. 39:13 but
er hún sá, að hann hafði látið eftir skikkjuna í
is it he the he had let by cloak in
hendi hennar og var flúinn út, 39:14 þá kallaði hún
hand her and was fled out, 39:14 the called it
á heimafólk sitt og mælti við það: 'Sjáið, hann
the Local people its and said with what: 'Look, he
hefir fært oss hebreskan mann til þess að dára oss.
have brought us Hebrew man to the the sport to us.
Hann kom inn til mín og vildi hafa lagst með mér,
he was in to My and would have infect with me
en ég æpti hástöfum. 39:15 Og er hann heyrði, að
but I cried capitalization. 39:15 and is he heard the
ég hrópaði og kallaði, lét hann skikkju sína eftir
I cried and called, made he robe its by
hjá mér og flýði og hljóp út.' 39:16 Því næst
with I and fled and ran out. ' 39:16 because Then
geymdi hún skikkju hans hjá sér þangað til
kept it robe his with the there to
húsbóndi hans kom heim. 39:17 Sagði hún honum
master his was world. 39:17 said it it
þá sömu söguna og mælti: 'Hebreski þrællinn, sem
the same story and said: 'Hebrew slave that

þú hefir til vor haft, kom til mín til þess að dára
you have to spring had, was to My to the the sport
mig. 39:18 En þegar ég hrópaði og kallaði, lét
Me. 39:18 but when I cried and called, made
hann eftir skikkju sína hjá mér og flýði út.' 39:19
he by robe its with I and fled out. ' 39:19
Er húsbóndi hans heyrði orð konu sinnar, er hún
is master his heard words woman its, is it
talaði við hann svo mælandi: 'Þannig hefir þræll
spoke with he so Recommend: 'So have slave
þinn hegðað sér við mig,' þá varð hann ákaflega
your behave the with me ' the became he extremely
reiður. 39:20 Og húsbóndi Jósefs tók hann og setti
angry. 39:20 and master Joseph took he and set
hann í myrkvastofu, þar sem bandingjar konungs
he in prison, where that prisoners king
voru geymdir, og hann sat þar í myrkvastofunni.
were stored, and he sat where in prison.
39:21 Drottinn var með Jósef og veitti honum
39:21 Lord was with Joseph and provided it
mannahylli og lét hann finna náð í augum
people favor and made he find reached in eyes
forstjóra myrkvastofunnar. 39:22 Og forstjóri
CEO keeper of the prison. 39:22 and CEO
myrkvastofunnar fékk Jósef á vald alla
keeper of the prison received Joseph the power all
bandingjana, sem voru í myrkvastofunni. Og hvað
prisoners that were in prison. and what
eina, sem þeir gjörðu þar, gjörðu þeir að hans
one, that they made wherein, made they the his
fyrirlagi. 39:23 Forstjóri myrkvastofunnar leit ekki
the right. 39:23 CEO keeper of the prison search not
eftir neinu, sem var undir hans hendi, því að
by anything that was under his hand, the the
Drottinn var með honum. Og hvað sem hann gjörði,
Lord was with Him. and what that he did
það lét Drottinn heppnast. 40:1 Eftir þetta varð sá
it made Lord Successful. 40: 1 by this became the
atburður, að byrlari konungsins í Egyptalandi og
event, the butler king in Egypt and

bakarinn brutu á móti herra sínum,
baker broke the against Mr. their
Egyptalandskonungi. 40:2 Og Faraó reiddist báðum
King of Egypt. 40: 2 and Pharaoh was angry both
hirðmönnum sínum, yfirbyrlaranum og yfirbakaranum,
his officials their yfirbyrlaranum and the baker,
40:3 og lét setja þá í varðhald í húsi
40: 3 and made set the in custody in house
lífvarðarforingjans, í myrkvastofuna, þar sem Jósef
captain of the guard, in prison, where that Joseph
var í haldi. 40:4 Og lífvarðarforinginn setti Jósef
was in detention. 40: 4 and captain of the guard set Joseph
til þess að þjóna þeim, og voru þeir nú um hríð í
to the the serve those and were they now about time in
varðhaldi. 40:5 Þá dreymdi þá báða draum, byrlara
detention. 40: 5 then dreamed the both dream butler
og bakara konungsins í Egyptalandi, sem haldnir
and bakers king in Egypt that held
voru í myrkvastofunni, sinn drauminn hvorn sömu
were in prison, time dream each same
nóttina, og hafði hvor draumurinn sína þýðingu. 40:6
night and had each dream its significance. 40: 6
Og er Jósef kom inn til þeirra um morguninn, sá
and is Joseph was in to their about morning the
hann að þeir voru óglaðir. 40:7 Spurði hann þá
he the they were sad. 40: 7 asked he the
hirðmenn Faraós, sem voru með honum í varðhaldi
retainers Pharaoh that were with it in detention
í húsi húsbónda hans, og mælti: 'Hvers vegna eruð
in house master his and said: 'What because are
þið svo daprir í bragði í dag?' 40:8 En þeir
you so sad in flavors in Today? ' 40: 8 but they
svöruðu honum: 'Okkur hefir dreymt draum, og hér
answered him: 'We have dreamed dream and here
er enginn, sem geti ráðið hann.' Þá sagði Jósef við
is none, that can Council Him. then said Joseph with
þá: 'Er það ekki Guðs að ráða drauma? Segið mér
them 'Is it not God the hire dreams? Tell I
þó.' 40:9 Þá sagði yfirbyrlarinn Jósef draum sinn
although. ' 40: 9 then said the butler Joseph dream time
og mælti við hann: 'Mér þótti í svefninum sem
and said with he 'I was in sleep that

vínviður stæði fyrir framan mig. 40:10 Á vínviðinum
vine trays for front Me. 40:10 On vine
voru þrjár greinar, og jafnskjótt sem hann skaut
were three Article and immediately that he terminals
frjóöngum, spruttu blóm hans út og klasar hans
fertile rods, sprouted flowers his out and classes his
báru fullvaxin vínber. 40:11 En ég hélt á bikar
carried adult grapes. 40:11 but I thought the cup
Faraós í hendinni og tók vínberin og sprengdi þau
Pharaoh in hand and took grapes and bypassed they
í bikar Faraós og rétti svo bikarinn að Faraó.'
in cup Pharaoh and right so Cup the Pharaoh. '
40:12 Þá sagði Jósef við hann: 'Ráðning draumsins
40:12 then said Joseph with he 'Appointment dream
er þessi: Þrjár vínviðargreinarnar merkja þrjá daga.
is that: three branches flag three days.
40:13 Að þrem dögum liðnum mun Faraó hefja
40:13 In three days item will Pharaoh start
höfuð þitt og setja þig aftur inn í embætti þitt.
head your and set you back in in office website.
Munt þú þá rétta Faraó bikarinn, eins og áður var
will you the right Pharaoh cup as and before was
venja, er þú varst byrlari hans. 40:14 En minnstu
routine, is you were butler His. 40:14 but smallest
mín, er þér gengur í vil, og gjör þá miskunn á
me is you goes in will, and do the mercy the
mér að minnast á mig við Faraó, svo að þú megir
I the remember the me with Pharaoh so the you mayest
frelsa mig úr þessu húsi. 40:15 Því að mér var
save me from this house. 40:15 because the I was
með leynd stolið úr landi Hebrea, og eigi hefi ég
with latency stolen from country Hebrews and no have I
heldur hér neitt það til saka unnið, að ég yrði
but here anything it to justice worked, the I would
settur í þessa dýflissu.' 40:16 En er yfirbakarinn sá,
Setting in this dungeon. ' 40:16 but is the baker he
að ráðning hans var góð, sagði hann við Jósef: 'Mig
the employment his was good, said he with Joseph 'I
dreymdi líka, að ég bæri á höfðinu þrjár karfir
dreamed also, the I should the head three Shopping Cart

með hveitibrauði. 40:17 Og í efstu körfunni var alls
with wheat bread. 40:17 and in top shopping cart was total
konar sælgætisbrauð handa Faraó, og fuglarnir átu
form sweets bread for Pharaoh and birds ate
það úr körfunni á höfði mér.' 40:18 Þá svaraði
it from shopping cart the head Me. ' 40:18 then answered
Jósef og mælti: 'Ráðning draumsins er þessi: Þrjár
Joseph and said: 'Appointment dream is that: three
karfirnar merkja þrjá daga. 40:19 Að þrem dögum
baskets are flag three days. 40:19 In three days
liðnum mun Faraó hefja höfuð þitt af þér og festa
item will Pharaoh start head your of you and fix
þig á gálga, og fuglarnir munu eta af þér hold
you the gallows and birds will eat of you flesh
þitt.' 40:20 Og það bar til á þriðja degi, á
yours. ' 40:20 and it bar to the third day the
afmælisdegi Faraós, að hann hélt öllum þjónum
birthday Pharaoh the he thought all servers
sínum veislu. Hóf hann þá upp höfuð yfirbyrlarans
their party. began he the up head the mingle server
og höfuð yfirbakarans í viðurvist þjóna sinna. 40:21
and head the baker in presence serve conduct. 40:21
Setti hann yfirbyrlarann aftur í embætti hans, að
Setti he mingle over flowed back in office his the
hann mætti aftur bera Faraó bikarinn, 40:22 en
he could back compare Pharaoh cup 40:22 but
yfirbakarann lét hann hengja, eins og Jósef hafði
ran back over made he attach, as and Joseph had
ráðið drauminn fyrir þá. 40:23 En eigi minntist
Council dream for them. 40:23 but no remembered
yfirbyrlarinn Jósefs, heldur gleymdi honum. 41:1 Svo
the butler Joseph but forgot Him. 41: 1 so
bar við að tveim árum liðnum, að Faraó dreymdi
bar with the two years passed, the Pharaoh dreamed
draum. Hann þóttist standa við Níl. 41:2 Og sjá,
dream. he thought stand with Nile. 41: 2 and see
upp úr ánni komu sjö kýr, fallegar útlits og
up from river arrival seven cows, beautiful appearance and
feitar á hold, og fóru að bíta sefgresið. 41:3 Og
fat the flesh and were the bite fleshed. 41: 3 and

sjá, á eftir þeim komu sjö aðrar kýr upp úr ánni,
see the by the arrival seven other cows up from river
ljótar útlits og magrar á hold, og staðnæmdust
ugly appearance and thin the flesh and stood
hjá hinum kúnum á árbakkanum. 41:4 Og kýrnar,
with the cows the riverbank. 41: 4 and cows
sem ljótar voru útlits og magrar á hold, átu upp
that ugly were appearance and thin the flesh ate up
hinar sjö kýrnar, sem voru fallegar útlits og
the seven cows that were beautiful appearance and
feitar á hold. Þá vaknaði Faraó. 41:5 Og hann
fat the flesh. then woke Pharaoh. 41: 5 and he
sofnaði aftur og dreymdi í annað sinn, og sjá, sjö
fell asleep back and dreamed in other time and see seven
öx uxu á einni stöng, þrýstileg og væn. 41:6 Og
ax grew the one pole, plump and graciously. 41: 6 and
sjá, sjö öx, grönn og skrælnuð af austanvindi,
see seven ears, thin and blighted of east wind
spruttu á eftir þeim. 41:7 Og hin grönnu öxin
sprouted the by them. 41: 7 and the thin ax
svelgdu í sig þau sjö þrýstilegu og fullu. Þá
swallowed in themselves they seven plump and full. then
vaknaði Faraó, og sjá, það var draumur. 41:8 En
woke Pharaoh and see it was dream. 41: 8 but
um morguninn var honum órótt í skapi. Sendi
about morning was it troubled in mood. Uploading
hann því og lét kalla alla spásagnamenn
he the and made call all magicians
Egyptalands og alla vitringa þess. Og Faraó sagði
Egypt and all sages thereof. and Pharaoh said
þeim drauma sína, en enginn gat ráðið þá fyrir
the dreams their but no could Council the for
Faraó. 41:9 Þá tók yfirbyrlarinn til máls og sagði
Pharaoh. 41: 9 then took the butler to case and said
við Faraó: 'Ég minnist í dag synda minna. 41:10
with Pharaoh 'I recalls in today swim less. 41:10
Faraó reiddist þjónum sínum og setti þá í varðhald
Pharaoh was angry servers their and set the in custody
í húsi lífvarðarforingjans, mig og yfirbakarann. 41:11
in house captain of the guard, me and Back to the Creator. 41:11

Þá dreymdi okkur sömu nóttina draum, mig og
then dreamed us same night dream me and
hann, sinn drauminn hvorn okkar, og hafði hvor
he time dream each our and had each
draumurinn sína þýðingu. 41:12 Þar var með okkur
dream its significance. 41:12 since was with us
hebreskur sveinn, þjónn hjá lífvarðarforingjanum.
Hebrew boy, servant with captain of the guard.
Honum sögðum við drauma okkar, og hann réð þá
he said with dreams our and he ruled the
fyrir okkur. Hvorum fyrir sig réð hann eins og
for ourselves. either for themselves ruled he as and
draumur hans þýddi. 41:13 Og svo fór sem hann
dream his meant. 41:13 and so went that he
hafði ráðið okkur draumana, því að ég var aftur
had Council us dreams, the the I was back
settur í embætti mitt, en hinn var hengdur.' 41:14
Setting in office my but other was hanged. ' 41:14
Þá sendi Faraó og lét kalla Jósef, og leiddu þeir
then sent Pharaoh and made call Joseph and led they
hann í skyndi út úr myrkvastofunni. Því næst
he in cache out from prison. because Then
lét hann skera hár sitt og fór í önnur klæði,
made he cut high its and went in other garments,
gekk síðan inn fyrir Faraó. 41:15 Þá sagði Faraó
went ago in for Pharaoh. 41:15 then said Pharaoh
við Jósef: 'Mig hefir dreymt draum, og enginn getur
with Joseph 'I have dreamed dream and no can
ráðið hann. En það hefi ég af þér frétt, að þú
Council he. but it have I of you heard the you
ráðir hvern draum, sem þú heyrir.' 41:16 Þá
is free to decide each dream that you heard. 41:16 then
svaraði Jósef Faraó og mælti: 'Eigi er það á mínu
answered Joseph Pharaoh and said: 'No is it the my
valdi. Guð mun birta Faraó það, er honum má til
authority. God will publish Pharaoh it, is it be to
heilla verða.' 41:17 Faraó sagði við Jósef: 'Mig
charm must. ' 41:17 Pharaoh said with Joseph 'I
dreymdi, að ég stæði á árbakkanum. 41:18 Og sjá,
dreamed, the I trays the riverbank. 41:18 and see
upp úr ánni komu sjö kýr, feitar á hold og
up from river arrival seven cows, fat the flesh and

fallegar útlits, og fóru að bíta sefgresið. 41:19 Og
beautiful appearance and were the bite fleshed. 41:19 and
sjá, á eftir þeim komu upp sjö aðrar kýr,
see the by the arrival up seven other cows,
renglulegar og mjög ljótar útlits og magrar á
lanky and very ugly appearance and thin the
hold. Hefi ég engar séð jafn ljótar á öllu
flesh. have I no see as ugly the all
Egyptalandi. 41:20 Og hinar mögru og ljótu kýrnar
Egypt. 41:20 and the lean and ugly cows
átu sjö fyrri feitu kýrnar. 41:21 En er þær höfðu
ate seven previous fat cows. 41:21 but is the had
etið þær, var það ekki á þeim að sjá, að þær
eat them; was it not the the the see the the
hefðu etið þær, heldur voru þær ljótar útlits sem
would eat them; but were the ugly appearance that
áður. Þá vaknaði ég. 41:22 Og ég sá í draumi
before. then woke I am. 41:22 and I the in dream
mínum, og sjá, sjö öx uxu á einni stöng, full og
my and see seven ax grew the one pole, full and
væn. 41:23 Og sjö öx kornlaus, grönn og
graciously. 41:23 and seven ax withered, thin and
skrælnuð af austanvindi, spruttu á eftir þeim. 41:24
blighted of east wind sprouted the by them. 41:24
Og hin grönnu öxin svelgdu í sig sjö vænu
and the thin ax swallowed in themselves seven friendly
öxin. Ég hefi sagt spásagnamönnunum frá þessu, en
ax. I have said spásagnamönnunum from this, but
enginn getur úr leyst.' 41:25 Þá mælti Jósef við
no can from resolved. ' 41:25 then said Joseph with
Faraó: 'Draumur Faraós er einn. Það sem Guð ætlar
Pharaoh 'Dream Pharaoh is one. it that God plan
að gjöra, hefir hann boðað Faraó. 41:26 Sjö vænu
the do; have he convened Pharaoh. 41:26 seven friendly
kýrnar merkja sjö ár, og sjö vænu öxin merkja
cows flag seven years and seven friendly ax flag
sjö ár. Þetta er einn og sami draumur. 41:27 Og
seven years. this is one and same dream. 41:27 and
sjö mögru og ljótu kýrnar, sem á eftir hinum
seven lean and ugly cows that the by the

komu, merkja sjö ár, og sjö tómu öxin, sem
arrival, flag seven years and seven empty ears that
skrælnuð voru af austanvindi, munu vera sjö
blighted were of east wind will be seven
hallærisár. 41:28 Það er það, sem ég sagði við
famine. 41:28 it is it, that I said with
Faraó: Það sem Guð ætlar að gjöra, hefir hann sýnt
Pharaoh it that God plan the do; have he shown
Faraó. 41:29 Sjá, sjö ár munu koma. Munu þá
Pharaoh. 41:29 see, seven years will come. will the
verða miklar nægtir um allt Egyptaland. 41:30 En
will high plenty about all Egypt. 41:30 but
eftir þau munu koma sjö hallærisár. Munu þá
by they will come seven famine. will the
gleymast allar nægtirnar í Egyptalandi og hungrið
overlooked all plenty in Egypt and famine
eyða landið. 41:31 Og eigi mun nægtanna gæta í
spending land. 41:31 and no will plenty of care in
landinu sakir hallærisins, sem á eftir kemur, því að
country because famine that the by comes, the the
það mun verða mjög mikið. 41:32 En þar sem
it will will very much. 41:32 but where that
Faraó dreymdi tvisvar sinnum hið sama, þá er það
Pharaoh dreamed twice times the same, the is it
fyrir þá sök, að þetta er fastráðið af Guði, og Guð
for the fault, the this is permanent of God and God
mun skjótlega framkvæma það. 41:33 Fyrir því velji
will quickly perform there. 41:33 for the select
nú Faraó til hygginn og vitran mann og setji hann
now Pharaoh to discerning and wise man and posture he
yfir Egyptaland. 41:34 Faraó gjöri þetta og skipi
of Egypt. 41:34 Pharaoh do this and ship
umsjónarmenn yfir landið og taki fimmtung af
keepers of country and take fifth of
afrakstri Egyptalands á sjö nægtaárunum. 41:35 Og
proceeds Egypt the seven plentiful years. 41:35 and
þeir skulu safna öllum vistum frá góðu árunum, sem
they shall collect all food from good years, that
fara í hönd, og draga saman kornbirgðir í
go in hand, and reduce together grain stocks in

borgirnar undir umráð Faraós og geyma. 41:36 Og
cities under occupancy Pharaoh and store. 41:36 and
vistirnar skulu vera forði fyrir landið á sjö
the food shall be reserves for country the seven
hallærisárunum, sem koma munu yfir Egyptaland, að
years of famine that come will of Egypt, the
landið farist eigi af hungrinu.' 41:37 Þetta líkaði
country perished no of famine. ' 41:37 this liked
Faraó vel og öllum þjónum hans. 41:38 Og Faraó
Pharaoh well and all servers His. 41:38 and Pharaoh
sagði við þjóna sína: 'Munum vér finna slíkan mann
said with serve his 'Will we find such man
sem þennan, er Guðs andi býr í?' 41:39 Og Faraó
that this, is God Spirit living in? ' 41:39 and Pharaoh
sagði við Jósef: 'Með því að Guð hefir birt þér
said with Joseph 'With the the God have published you
allt þetta, þá er enginn svo hygginn og vitur sem
all this, the is no so discerning and wise that
þú. 41:40 Þig set ég yfir hús mitt, og þínum boðum
You. 41:40 you Set I of house my and your message
skal öll mín þjóð hlýða. Að hásætinu einu skal ég
the all My people obey. In throne one the I
þér æðri vera.' 41:41 Faraó sagði við Jósef: 'Sjá, ég
you higher be. ' 41:41 Pharaoh said with Joseph 'See, I
set þig yfir allt Egyptaland.' 41:42 Og Faraó tók
Set you of all Egypt. ' 41:42 and Pharaoh took
innsiglishring sinn af hendi sér og dró á hönd
sealing ring time of hand the and Confident the hand
Jósefs og lét færa hann í dýrindis línklæði og lét
Joseph and made move he in delicious linen cloth and made
gullmen um háls honum. 41:43 Og hann lét aka
gold necklace about neck Him. 41:43 and he made drive
honum í öðrum vagni sínum, og menn hrópuðu
it in other trailer their and people cried
fyrir honum: 'Lútið honum!' - og hann setti hann
for him: 'Serve him! ' - and he set he
yfir allt Egyptaland. 41:44 Faraó sagði við Jósef: 'Ég
of all Egypt. 41:44 Pharaoh said with Joseph 'I
er Faraó, en án þíns vilja skal enginn hreyfa
is Pharaoh but without 's will the no move

hönd eða fót í öllu Egyptalandi.' 41:45 Og Faraó
hand or footer in all Egypt. ' 41:45 and Pharaoh
kallaði Jósef Safenat-panea og gaf honum fyrir konu
called Joseph Zaphenath-paneah and gave it for woman
Asenat, dóttur Pótífera, prests í Ón. Og Jósef
Asenath daughter Potiphera priest in One. and Joseph
ferðaðist um Egyptaland. 41:46 Jósef var þrítugur
traveled about Egypt. 41:46 Joseph was thirty
að aldri, er hann stóð frammi fyrir Faraó,
the age, is he was before for Pharaoh
Egyptalandskonungi. Því næst fór Jósef burt frá
King of Egypt. because Then went Joseph off from
augliti Faraós og ferðaðist um allt Egyptaland. 41:47
face Pharaoh and traveled about all Egypt. 41:47
Afrakstur landsins var afar mikill sjö nægtaárin.
The return country was afar great seven years of plenty.
41:48 Þá safnaði hann saman öllum vistum þeirra
41:48 then collected he together all food their
sjö ára, er nægtir voru í Egyptalandi, og safnaði
seven years is plenty were in Egypt and collected
vistum í borgirnar. Í sérhverja borg safnaði hann
food in cities. In any city collected he
vistunum af þeim ökrum, sem umhverfis hana voru.
numbers of of the fields, that environmental it were.
41:49 Og Jósef hrúgaði saman korni sem sandi á
41:49 and Joseph piles together grains that sand the
sjávarströndu, ákaflega miklu, þar til hann hætti að
sea, extremely much, where to he manner the
telja, því að tölu varð eigi á komið. 41:50 Jósef
count, the the number became no the yet. 41:50 Joseph
fæddust tveir synir áður en fyrsta hallærisárið kom.
born two sons before but first famine arrived.
Þá sonu fæddi honum Asenat, dóttir Pótífera, prests
then sons bore it Asenath daughter Potiphera priest
í Ón. 41:51 Og Jósef nefndi hinn frumgetna
in One. 41:51 and Joseph named other firstborn
Manasse, 'því að Guð hefir,' sagði hann, 'látið mig
Manasseh 'the the God , O ' said he 'let me
gleyma öllum þrautum mínum og öllu húsi föður
forget all challenges my and all house father

míns.' 41:52 En hinn nefndi hann Efraím, 'því að
my husband. ' 41:52 but other named he Ephraim 'the the
Guð hefir,' sagði hann, 'gjört mig frjósaman í landi
God , O ' said he 'Done me fruitful in country
eymdar minnar.' 41:53 Og sjö nægtaárin, sem voru
misery my people. ' 41:53 and seven years of plenty that were
í Egyptalandi, liðu á enda, 41:54 og sjö
in Egypt passed the end; 41:54 and seven
hallærisárin gengu í garð, eins og Jósef hafði sagt.
years of famine were in garden, as and Joseph had said.
Var þá hallæri í öllum löndum, en í öllu
was the famine in all countries but in all
Egyptalandi var brauð. 41:55 En er hungur gekk
Egypt was bread. 41:55 but is hunger went
yfir allt Egyptaland, heimtaði lýðurinn brauð af
of all Egypt, demanded people bread of
Faraó. Þá sagði Faraó við alla Egypta: 'Farið til
Pharaoh. then said Pharaoh with all Egypt: 'Go to
Jósefs, gjörið það, sem hann segir yður.' 41:56 Og
Joseph do it, that he says to you. ' 41:56 and
hungrið gekk yfir allan heiminn, og Jósef opnaði
famine went of throughout world and Joseph opened
öll forðabúrin og seldi Egyptum korn, og hungrið
all storehouses and sold Egyptians corn, and famine
svarf að í Egyptalandi. 41:57 Komu menn þá úr
abrasive the in Egypt. 41:57 arrival people the from
öllum löndum til Egyptalands til þess að kaupa korn
all countries to Egypt to the the buy grain
hjá Jósef, því að hungrið svarf að í öllum löndum.
with Joseph the the famine abrasive the in all countries.
42:1 Er Jakob frétti, að korn var til í Egyptalandi,
42: 1 is Jacob heard the grain was to in Egypt
þá sagði hann við sonu sína: 'Hví horfið þér hver
the said he with sons his 'Why disappeared you each
á annan?' 42:2 Og hann mælti: 'Ég hefi sannfrétt,
the other? ' 42: 2 and he said: 'I have true reports,
að korn sé til í Egyptalandi. Farið þangað og
the grain is to in Egypt. go there and
kaupið oss þar korn, að vér megum lífi halda og
Buy us where corn, the we must life keep and

deyjum ekki.' 42:3 Þá lögðu tíu bræður Jósefs af
die not. ' 42: 3 then submitted ten brothers Joseph of
stað til að kaupa korn í Egyptalandi. 42:4 En
place to the buy grain in Egypt. 42: 4 but
Benjamín, bróður Jósefs, lét Jakob ekki fara með
Benjamin, brother Joseph made Jacob not go with
bræðrum hans, því að hann var hræddur um, að
brothers his the the he was afraid about, the
honum kynni að vilja eitthvert slys til. 42:5 Og
it encounters the will one accident to. 42: 5 and
synir Ísraels komu að kaupa korn meðal annarra,
sons Israel arrival the buy grain among others
sem komu, því að hungur var í Kanaanlandi. 42:6
that arrival, the the hunger was in Canaan. 42: 6
En Jósef var stjórnari landsins, hann var
but Joseph was administrators more insight country, he was
sá, sem seldi öllum landslýðnum korn. Og bræður
he that sold all people of the land corn. and brothers
Jósefs komu og lutu honum og hneigðu sig til
Joseph arrival and bowed it and bowed themselves to
jarðar. 42:7 Og er Jósef sá bræður sína, þekkti
ground. 42: 7 and is Joseph the brothers their knew
hann þá, en vék ókunnuglega að þeim og talaði
he then, but withdrew stranger the the and spoke
harðlega til þeirra og mælti við þá: 'Hvaðan komið
hotline to their and said with them 'Where there
þér?' Þeir svöruðu: 'Frá Kanaanlandi, til að kaupa
you? ' they answered 'From Canaan, to the buy
vistir.' 42:8 Jósef þekkti bræður sína, en þeir
supplies. ' 42: 8 Joseph knew brothers their but they
þekktu hann ekki. 42:9 Og Jósef minntist
known he not. 42: 9 and Joseph remembered
draumanna, sem hann hafði dreymt um þá, og
dreams that he had dreamed about then, and
sagði við þá: 'Þér eruð njósnarmenn, þér eruð
said with them 'You are spies you are
komnir til þess að sjá, hvar landið er varnarlaust
come to the the see where country is vulnerable
fyrir.' 42:10 En þeir svöruðu honum: 'Eigi er svo,
before. ' 42:10 but they answered him: 'No is so,

herra minn, heldur eru þjónar þínir komnir til að
Mr. my but are serves your come to the
kaupa vistir. 42:11 Vér erum allir synir sama
buy supplies. 42:11 we are all sons same
manns, vér erum hrekklausir menn, þjónar þínir eru
people, we are honest men men serves your are
ekki njósnarmenn.' 42:12 En hann sagði við þá:
not spies. ' 42:12 but he said with them
'Eigi er svo, heldur eruð þér komnir til þess að sjá,
'No is so, but are you come to the the see
hvar landið er varnarlaust fyrir.' 42:13 Þeir svöruðu:
where country is vulnerable before. ' 42:13 they answered
'Vér þjónar þínir erum tólf bræður, synir sama
'We serves your are twelve brothers, sons same
manns í Kanaanlandi. Og sjá, hinn yngsti er nú hjá
people in Canaan. and see other youngest is now with
föður vorum, og einn er eigi framar á lífi.' 42:14
father were, and one is no more the life. ' 42:14
Og Jósef sagði við þá: 'Svo er sem ég sagði við
and Joseph said with them 'So is that I said with
yður: Þér eruð njósnarmenn. 42:15 Með þessu skuluð
you: you are spies. 42:15 with this shall
þér reyndir verða: Svo sannarlega sem Faraó lifir,
you Experienced will: so truly that Pharaoh lives,
skuluð þér ekki héðan fara, nema yngsti bróðir yðar
shall you not here go unless youngest brother you
komi hingað. 42:16 Sendið einn yðar til að sækja
komi date. 42:16 send one you to the download
bróður yðar, en þér hinir skuluð vera í varðhaldi,
brother you; but you the shall be in detention,
svo að orð yðar verði reynd, hvort þér talið satt.
so the words you price practice, whether you considered true.
En sé eigi svo, þá eruð þér njósnarmenn, svo
but is no so, the are you spies so
sannarlega sem Faraó lifir.' 42:17 Síðan lét hann
truly that Pharaoh lives. ' 42:17 then made he
hafa þá alla í haldi í þrjá daga. 42:18 En á
have the all in detention in three days. 42:18 but the
þriðja degi sagði Jósef við þá: 'Þetta skuluð þér
third day said Joseph with them 'This shall you

gjöra, að þér megið lífi halda, því að ég óttast Guð.
do; the you may life hold, the the I fear God.
42:19 Ef þér eruð hrekklausir, þá verði einn af yður
42:19 If you are honest men, the price one of you
bræðrum eftir í böndum í dýflissunni, þar sem þér
brothers by in ties in prison where that you
voruð, en farið þér hinir og flytjið heim korn til
were, but go you the and transport home grain to
bjargar þurfandi heimilum yðar. 42:20 Komið svo til
rescue needy homes of you. 42:20 come so to
mín með yngsta bróður yðar, þá munu orð yðar
My with youngest brother you; the will words you
reynast sönn og þér eigi lífi týna.' Og þeir gjörðu
prove true and you no life to death. ' and they made
svo. 42:21 Þá sögðu þeir hver við annan: 'Sannlega
such. 42:21 then said they each with another 'Truly
erum vér í sök fallnir fyrir bróður vorn, því að vér
are we in fault fallen for brother our, the the we
sáum sálarangist hans, þegar hann bað oss vægðar,
saw mental anguish his when he asked us Mild,
en vér daufheyrðumst við. Þess vegna erum vér
but we heard a faint saved added. That because are we
komnir í þessar nauðir.' 42:22 Rúben svaraði þeim
come in these distressed. ' 42:22 Reuben answered the
og mælti: 'Sagði ég ekki við yður: ‚Syndgist ekki á
and said: 'Told I not with you: , Sin Gist not the
sveininum,' en þér daufheyrðust við. Og sjá, nú er
boy, ' but you would not listen? added. and see now is
einnig blóðs hans krafist.' 42:23 En þeir vissu ekki,
also blood his claimed. ' 42:23 but they certainty not
að Jósef skildi þá, því að þeir höfðu túlk. 42:24
the Joseph did then, the the they had interpreter. 42:24
Þá vék Jósef frá þeim og grét. Síðan sneri hann
then withdrew Joseph from the and cried. then turned he
til þeirra aftur og talaði við þá og tók Símeon úr
to their back and spoke with the and took Simeon from
flokki þeirra og batt hann fyrir augum þeirra. 42:25
category their and bound he for eyes thereof. 42:25
Síðan bauð hann að fylla sekki þeirra korni og láta
then offered he the fill sacks their grains and let

silfurpeninga hvers eins þeirra aftur í sekk hans og
silver each as their back in sack his and
fá þeim nesti til ferðarinnar. Og var svo gjört við
get the snacks to trip. and was so Done with
þá. 42:26 Þá létu þeir korn sitt upp á asna sína
them. 42:26 then were they grain its up the donkey its
og fóru af stað. 42:27 En er einn af þeim opnaði
and were of place. 42:27 but is one of the opened
sekk sinn til að gefa asna sínum fóður á
sack time to the give donkey their feed the
gistingarstaðnum, sá hann silfurpeninga sína, og sjá,
lodging place, the he silver their and see
þeir lágu ofan á í sekk hans. 42:28 Og hann sagði
they low top the in sack His. 42:28 and he said
við bræður sína: 'Silfurpeningar mínir eru komnir
with brothers his 'Silver Coins My are come
aftur, sjá, þeir liggja hér í sekk mínum.' Þá féllst
back see they available here in sack mine. ' then agreed
þeim hugur, og skjálfandi litu þeir hver á annan
the mind, and trembling looked they each the other
og sögðu: 'Hví hefir Guð gjört oss þetta?' 42:29
and said: 'Why have God Done us this? ' 42:29
Þeir komu til Jakobs föður síns í Kanaanlandi og
they arrival to Jacob father their in Canaan and
sögðu honum frá öllu, sem fyrir þá hafði komið,
said it from all, that for the had possible,
með þessum orðum: 42:30 'Maðurinn, landsherrann,
with this words: 42:30 'The man lord of the land,
talaði harðlega til vor og fór með oss sem værum
spoke hotline to spring and went with us that were
vér komnir til landsins í njósnarerindum. 42:31 En
we come to country in spies missions. 42:31 but
vér sögðum við hann: ‚Vér erum hrekklausir, vér
we said with he 'We are honest men, we
erum ekki njósnarmenn. 42:32 Vér erum tólf
are not spies. 42:32 we are twelve
bræður, synir föður vors. Einn er ekki framar á
brothers, sons father spring. one is not more the
lífi, og sá yngsti er nú hjá föður vorum í
life and the youngest is now with father were in

Kanaanlandi.' 42:33 Þá sagði maðurinn, landsherrann,
Land of Canaan. ' 42:33 then said man lord of the land,
við oss: ‚Af þessu skal ég marka, hvort þér eruð
with us: , Of this the I limits, whether you are
hrekklausir: Látið einn af yður bræðrum verða eftir
honest men: Tell one of you brothers will by
hjá mér, og takið korn til bjargar þurfandi
with me and note grain to rescue needy
heimilum yðar og farið leiðar yðar. 42:34 En komið
homes you and go about of you. 42:34 but there
með yngsta bróður yðar til mín, svo að ég sjái, að
with youngest brother you to me so the I see, the
þér eruð ekki njósnarmenn, heldur að þér eruð
you are not spies but the you are
hrekklausir. Þá skal ég skila yður bróður yðar aftur
honest men. then the I return you brother you back
og þér megið fara allra yðar ferða um landið.''
and you may go all you travel about land. '
42:35 En þeir helltu úr sekkjum sínum, sjá, þá var
42:35 but they Empty from sacks their see the was
sjóður hvers eins í sekk hans. Og er þeir og faðir
fund each as in sack His. and is they and father
þeirra sáu sjóði þeirra, urðu þeir óttaslegnir. 42:36
their saw funds their were they afraid. 42:36
Jakob faðir þeirra sagði við þá: 'Þér gjörið mig
Jacob father their said with them 'You do me
barnlausan. Jósef er farinn, Símeon er farinn, og nú
childless. Joseph is gone, Simeon is gone, and now
ætlið þér að taka Benjamín. Allt kemur þetta yfir
Do you the take Benjamin. all is this of
mig.' 42:37 Þá sagði Rúben við föður sinn: 'Þú mátt
Me. ' 42:37 then said Reuben with father time: 'You power
deyða báða sonu mína, ef ég færi þér hann ekki
kill both sons my if I opportunity you he not
aftur. Trúðu mér fyrir honum, og ég skal aftur
again. believe I for him, and I the back
koma með hann til þín.' 42:38 En Jakob sagði:
come with he to yours. ' 42:38 but Jacob said:
'Ekki skal sonur minn fara með yður, því að bróðir
'Not the son my go with you; the the brother

hans er dáinn og hann er einn eftir, og verði hann
his is dead and he is one by, and price he
fyrir slysi á þeirri leið, sem þér farið, þá leiðið
for accident the the way, that you compliance, the grave
þér hærur mínar með harmi niður til heljar.' 43:1
you gray my with sorrow down to Hades. ' 43: 1
Hallærið var mikið í landinu. 43:2 Og er þeir höfðu
The famine was much in country. 43: 2 and is they had
etið upp kornið, sem þeir höfðu sótt til
eat up grain that they had download to
Egyptalands, sagði faðir þeirra við þá: 'Farið aftur
Egypt said father their with them 'Go back
og kaupið oss nokkuð af vistum.' 43:3 Þá svaraði
and Buy us anything of supplied. ' 43: 3 then answered
Júda honum og mælti: 'Maðurinn lagði ríkt á við
Judah it and said: 'man thrust rich the with
oss og sagði: ‚Þér skuluð ekki sjá auglit mitt, nema
us and said: Ye shall not see face my unless
bróðir yðar sé með yður.' 43:4 Ef þú sendir bróður
brother you is with to you. ' 43: 4 If you have brother
vorn með oss, þá skulum vér fara og kaupa þér
our with us the let we go and buy you
vistir. 43:5 En ef þú vilt ekki senda hann með, þá
supplies. 43: 5 but if you want not post he with, the
förum vér hvergi, því að maðurinn sagði við oss:
go we nowhere, the the man said with us:
‚Þér skuluð ekki sjá auglit mitt, nema bróðir yðar sé
Ye shall not see face my unless brother you is
með yður." 43:6 Ísrael mælti: 'Hví hafið þér gjört
with to you. ' 43: 6 Israel said: 'Why have you Done
mér svo illa til, að segja manninum, að þér ættuð
I so ill to, the say man the you ought
einn bróður enn?' 43:7 Þeir svöruðu: 'Maðurinn
one brother Yet? ' 43: 7 they answered 'man
spurði ítarlega um oss og ætt vora og sagði: ‚Er
asked detail about us and kin our and said: , Is
faðir yðar enn á lífi? Eigið þér einn bróður enn?'
father you still the life? Equity you one brother Yet? '
Og vér sögðum honum eins og var. Gátum vér
and we said it as and var. could we

vitað, að hann mundi segja: 43:8 ‚Komið hingað með
known, the he would say 43: 8 , Come here with
bróður yðar'?' Júda sagði við Ísrael föður sinn:
brother you '?' Judah said with Israel father time:
'Láttu sveininn fara með mér. Þá skulum vér taka
'Let boy go with Me. then let we take
oss upp og fara af stað, svo að vér megum lífi
us up and go of instead, so the we must life
halda og ekki deyja, bæði vér og þú og börn vor.
keep and not die both we and you and children spring.
43:9 Ég skal ábyrgjast hann, af minni hendi skalt
43: 9 I the guarantee he of less hand Do
þú krefjast hans. Komi ég ekki með hann aftur til
you require His. Komi I not with he back to
þín og leiði ég hann ekki fram fyrir þig, skal ég
your and lead I he not out for you, the I
vera sekur við þig alla ævi. 43:10 Því að hefðum
be guilty with you all lifetime. 43:10 because the traditions
vér ekki tafið, þá værum vér nú komnir aftur í
we not delay, the were we now come back in
annað sinn.' 43:11 Þá sagði Ísrael faðir þeirra við
other time. ' 43:11 then said Israel father their with
þá: 'Ef svo verður að vera, þá gjörið þetta: Takið
them 'If so will the be, the do this: Notice
af gæðum landsins í sekki yðar og færið manninum
of quality country in sacks you and Bring man
að gjöf lítið eitt af balsami og lítið eitt af hunangi,
the gift small one of balsam and small one of honey
reykelsi og myrru, pistasíuhnetur og möndlur. 43:12
incense and myrrh, pistachios and almonds. 43:12
Og takið með yður tvöfalt gjald og hafið aftur með
and note with you double fee and have back with
yður silfurpeningana, sem komu aftur ofan á í
you silver money, that arrival back top the in
sekkjum yðar. Vera má, að það hafi verið af
sacks of you. be Perhaps the it have been of
vangá. 43:13 Og takið bróður yðar. Leggið því
unintentionally. 43:13 and note brother of you. Suggest the
næst upp og farið aftur til mannsins. 43:14 Og
Then up and go back to of man. 43:14 and

Almáttugur Guð gefi, að maðurinn sýni yður nú
almighty God give, the man samples you now
miskunnsemi og láti lausan við yður hinn bróður
mercy and let free with you other brother
yðar og Benjamín. Ég hefi hvort sem er þegar orðið
you and Benjamin. I have whether that is when become
fyrir sonamissi.' 43:15 Og mennirnir tóku þessa
for bereaved. ' 43:15 and men were this
gjöf; líka tóku þeir tvöfalt gjald með sér og
administration; also were they double fee with the and
Benjamín. Og þeir lögðu af stað og fóru til
Benjamin. and they submitted of place and were to
Egyptalands og gengu fyrir Jósef. 43:16 Er Jósef sá
Egypt and were for Joseph. 43:16 is Joseph the
Benjamín með þeim, sagði hann við ráðsmann sinn:
Benjamin with those said he with steward time:
'Far þú með þessa menn inn í húsið og slátra þú
'Far you with this people in in house and slaughter you
og matreið, því að þessir menn skulu eta með mér
and ready; the the these people shall eat with I
miðdegisverð í dag.' 43:17 Og maðurinn gjörði sem
luncheon in day. ' 43:17 and man made that
Jósef bauð og fór með mennina inn í hús Jósefs.
Joseph offered and went with men in in house Joseph.
43:18 Mennirnir urðu hræddir, af því að þeir voru
43:18 The men were fearful of the the they were
leiddir inn í hús Jósefs, og sögðu: 'Sakir
brought in in house Joseph and said: 'Sake
silfurpeninganna, sem aftur komu í sekki vora hið
the money that back arrival in sacks our the
fyrra sinnið, erum vér hingað leiddir, svo að hann
year time, that are we here brought, so the he
geti ráðist að oss og vaðið upp á oss og gjört oss
can attacked the us and ford up the us and Done us
að þrælum og tekið asna vora.' 43:19 Þá gengu þeir
the slaves and taken donkey our. ' 43:19 then were they
til ráðsmanns Jósefs og töluðu við hann úti fyrir
to steward Joseph and spoke with he there for
dyrum hússins 43:20 og sögðu: 'Æ, herra minn, vér
door house 43:20 and said: 'Ah! Mr. my we

komum hingað í fyrra skiptið að kaupa vistir. 43:21
come here in year time the buy supplies. 43:21
En svo bar til, er vér komum í áfangastað og
but so bar to, is we come in destination and
opnuðum sekki vora, sjá, þá voru silfurpeningar
opened sacks our, see the were silver money
hvers eins ofan á í sekk hans, silfurpeningar vorir
each as top the in sack his silver money our
með fullri vigt, og vér erum nú komnir með þá
with full weight, and we are now come with the
aftur. 43:22 Og annað silfur höfum vér með oss til
again. 43:22 and other silver have we with us to
að kaupa vistir. Eigi vitum vér, hver látið hefir
the buy supplies. no know we, each let have
peningana í sekki vora.' 43:23 Hann svaraði: 'Verið
money in sacks our. ' 43:23 he answered 'Be
ókvíðnir, óttist ekki! Yðar Guð og Guð föður yðar
ókvíðnir, fear not! your God and God father you
hefir gefið yður fjársjóð í sekki yðar. Silfur yðar er
have given you treasure in sacks of you. silver you is
komið til mín.' Síðan leiddi hann Símeon út til
there to me. ' then led he Simeon out to
þeirra. 43:24 Maðurinn fór með þá inn í hús Jósefs
thereof. 43:24 man went with the in in house Joseph
og gaf þeim vatn, að þeir mættu þvo fætur sína, og
and gave the water, the they could wash feet their and
ösnum þeirra gaf hann fóður. 43:25 Og tóku þeir
asses their gave he feed. 43:25 and were they
nú gjöfina fram, að hún væri til taks, er Jósef
now gift out, the it would to available, is Joseph
kæmi um miðdegið, því að þeir höfðu heyrt, að
would about noon; the the they had heard the
þeir ættu að matast þar. 43:26 Er Jósef kom heim,
they should the eat there. 43:26 is Joseph was home
færðu þeir honum gjöfina, sem þeir höfðu meðferðis,
brought they it gift that they had with you,
inn í húsið og hneigðu sig til jarðar fyrir
in in house and bowed themselves to earth for
honum. 43:27 En hann spurði, hvernig þeim liði, og
Him. 43:27 but he asked how the items and
mælti: 'Líður yðar aldraða föður vel, sem þér gátuð
said: 'Feeling you elderly father well, that you mony

um? Er hann enn á lífi?' 43:28 Þeir svöruðu:
about? is he still the life? ' 43:28 they answered
'Þjóni þínum, föður vorum, líður vel. Hann er
'servant your father were, feel successful. he is
enn á lífi.' Og þeir hneigðu sig og lutu honum.
still the life. ' and they bowed themselves and bowed Him.
43:29 Jósef hóf upp augu sín og sá Benjamín
43:29 Joseph began up eyes their and the Benjamin
bróður sinn, son móður sinnar, og mælti: 'Er þetta
brother time son mother its, and said: 'Is this
yngsti bróðir yðar, sem þér gátuð um við mig?' Og
youngest brother you; that you mony about with me? ' and
hann sagði: 'Guð sé þér náðugur, son minn!' 43:30
he said: 'God is you gracious, son My! ' 43:30
Og Jósef hraðaði sér burt, því að hjarta hans
and Joseph accelerated the off, the the heart his
brann af ást til bróður hans, og hann vék burt
burned of love to brother his and he withdrew off
til þess að gráta og fór inn í innra herbergið og
to the the cry and went in in internal room and
grét þar. 43:31 Síðan þvoði hann andlit sitt og gekk
cried there. 43:31 then washed he face its and went
út, og hann lét ekki á sér sjá og mælti: 'Berið á
out, and he made not the the see and said: 'Serve the
borð!' 43:32 Og menn báru á borð fyrir hann sér
board! ' 43:32 and people carried the board for he the
í lagi og fyrir þá sér í lagi og sér í lagi fyrir þá
in OK and for the the in OK and the in OK for the
Egypta, sem með honum mötuðust, því að ekki mega
Egyptians that with it ate, the the not may
Egyptar eta með Hebreum, fyrir því að Egyptar hafa
Egyptians eat with Hebrews for the the Egyptians have
andstyggð á því. 43:33 Og þeim var skipað til sætis
abomination the it. 43:33 and the was ordered to seat
gegnt honum, hinum frumgetna eftir frumburðarrétti
play him, the firstborn by birthright
hans og hinum yngsta eftir æsku hans, og mennirnir
his and the youngest by youth his and men
litu með undrun hver á annan. 43:34 Og hann
looked with amazement each the another. 43:34 and he
lét bera skammta frá sér til þeirra, en skammtur
made compare dose from the to their but dose

Benjamíns var fimm sinnum stærri en skammtur
Benjamin was five times larger but dose
nokkurs hinna. Og þeir drukku með honum og urðu
a others. and they drinking with it and were
hreifir. 44:1 Jósef bauð ráðsmanni sínum og mælti:
merry. 44: 1 Joseph offered the steward their and said:
'Fyll þú sekki mannanna vistum, svo mikið sem þeir
'Fill you sacks men food, so much that they
geta með sér flutt, og láttu silfurpeninga hvers eins
can with the moved, and let silver each as
ofan á í sekk hans. 44:2 Og bikar minn,
top the in sack His. 44: 2 and cup my
silfurbikarinn, skalt þú láta ofan á í sekk hins
silver cup, Do you let top the in sack the
yngsta og silfurpeningana fyrir korn hans.' Og hann
youngest and silver money for grain His. ' and he
gjörði eins og Jósef bauð honum. 44:3 Er bjart var
made as and Joseph offered Him. 44: 3 is bright was
orðið næsta morgun, voru mennirnir látnir fara, þeir
become next tomorrow, were men dead go they
og asnar þeirra. 44:4 Og er þeir voru komnir út
and asses thereof. 44: 4 and is they were come out
úr borginni, en skammt burt farnir, sagði Jósef við
from city, but dose off gone, said Joseph with
ráðsmann sinn: 'Bregð þú við og veit mönnunum
steward time: 'Draw you with and know men
eftirför, og þegar þú nær þeim, skalt þú segja við
pursuit, and when you closer those Do you say with
þá: ‚Hví hafið þér launað gott með illu? Hví hafið
them , Why have you paid good with evil? Why have
þér stolið silfurbikar mínum? 44:5 Er það ekki sá,
you stolen silver cup I find? 44: 5 is it not he
sem herra minn drekkur af og hann spáir í? Þar
that Mr. my drinks of and he predicts in? since
hafið þér illa gjört.'' 44:6 Og er hann náði þeim,
have you ill Done. ' 44: 6 and is he reached those
talaði hann þessi orð til þeirra. 44:7 En þeir sögðu
spoke he this words to thereof. 44: 7 but they said
við hann: 'Hví talar herra minn þannig? Fjarri sé
with he 'Why speaks Mr. my so? removed is

það þjónum þínum að gjöra slíkt. 44:8 Sjá, það
it servers your the do such. 44: 8 see, it
silfur, sem vér fundum ofan á í sekkjum vorum,
silver, that we meetings top the in sacks were,
færðum vér þér aftur frá Kanaanlandi, og hvernig
recognized we you back from Canaan, and how
skyldum vér þá stela silfri eða gulli úr húsi herra
duties we the steal silver or gold from house Mr.
þíns? 44:9 Hver sá af þjónum þínum, sem bikarinn
Site? 44: 9 each the of servers your that Cup
finnst hjá, skal deyja, og þar að auki skulum
feel by, the die and where the In addition let
vér hinir vera þrælar herra míns.' 44:10 Hann
we the be slaves Mr. my husband. ' 44:10 he
svaraði: 'Sé þá svo sem þér segið. Sá sem hann
answered 'If the so that you say. Anyone that he
finnst hjá, veri þræll minn, en þér skuluð vera
feel by, been slave my but you shall be
lausir.' 44:11 Þá flýttu þeir sér að taka ofan hver
loose. ' 44:11 then Accelerate they the the take top each
sinn sekk, og þeir opnuðu hver sinn sekk. 44:12 Og
time sack, and they opened each time sack. 44:12 and
hann leitaði, byrjaði á hinum elsta og endaði á
he searched, started the the oldest and ended the
hinum yngsta, og fannst þá bikarinn í sekk
the youngest, and found the Cup in sack
Benjamíns. 44:13 Þá rifu þeir klæði sín, létu hver
Benjamin. 44:13 then Slit they clothes their were each
upp á sinn asna og fóru aftur til borgarinnar.
up the time donkey and were back to city.
44:14 Júda og bræður hans gengu inn í hús Jósefs,
44:14 Judah and brothers his were in in house Joseph
en hann var þar enn þá, og þeir féllu fram fyrir
but he was where still then, and they fell out for
honum til jarðar. 44:15 Þá sagði Jósef við þá:
it to ground. 44:15 then said Joseph with them
'Hvílík óhæfa er þetta, sem þér hafið framið? Vissuð
'What a deed is this, that you have done? Wist
þér ekki, að annar eins maður og ég kann að
you not the other as man and I may the

spá?' 44:16 Og Júda mælti: 'Hvað skulum vér
prediction? ' 44:16 and Judah said: 'What let we
segja við herra minn, hvað skulum vér tala og
say with Mr. my what let we talk and
hvernig skulum vér réttlæta oss? Guð hefir fundið
how let we justify us? God have found
misgjörð þjóna þinna. Sjá, vér erum þrælar herra
guilt serve ads. see, we are slaves Mr.
míns, bæði vér og sá, sem bikarinn fannst hjá.'
my both we and he that Cup found with. '
44:17 Og hann svaraði: 'Fjarri sé mér að gjöra
44:17 and he answered 'Far is I the do
slíkt. Sá maður, sem bikarinn fannst hjá, hann sé
such. Anyone man that Cup found by, he is
þræll minn, en farið þér í friði til föður yðar.'
slave my but go you in peace to father of you. '
44:18 Þá gekk Júda nær honum og mælti: 'Æ,
44:18 then went Judah closer it and said: 'Ah!
herra minn, leyf þjóni þínum að tala nokkur orð í
Mr. my let server your the talk some words in
áheyrn herra míns, og reiði þín upptendrist ekki
observers Mr. my and anger your upptendrist not
gegn þjóni þínum, því að þú ert sem Faraó. 44:19
against server your the the you are that Pharaoh. 44:19
Herra minn spurði þjóna sína og mælti: ‚Eigið þér
Mr. my asked serve its and said: , Equity you
föður eða bróður?' 44:20 Og vér sögðum við herra
father or brother? 44:20 and we said with Mr.
minn: ‚Vér eigum aldraðan föður og ungan bróður,
my: 'We have older father and young brother,
sem hann gat í elli sinni. Og bróðir hans er
that he could in old age time. and brother his is
dáinn, og hann er einn á lífi eftir móður sína, og
dead and he is one the life by mother their and
faðir hans elskar hann.' 44:21 Og þú sagðir við
father his love Him. 44:21 and you said with
þjóna þína: ‚Komið með hann hingað til mín, að ég
serve site: , Come with he here to me the I
fái litið hann með augum mínum.' 44:22 Og vér
receive Looking he with eyes mine. ' 44:22 and we
sögðum við herra minn: ‚Sveinninn má ekki yfirgefa
said with Mr. my: , boy be not leave

föður sinn, því að yfirgæfi hann föður sinn, mundi
father time the the leave the he father time would
það draga hann til dauða.' 44:23 Þá sagðir þú við
it reduce he to death. ' 44:23 then said you with
þjóna þína: ‚Ef yngsti bróðir yðar kemur ekki
serve site: , If youngest brother you is not
hingað með yður, þá skuluð þér ekki framar fá að
here with you; the shall you not more get the
sjá auglit mitt.' 44:24 Og þegar vér komum heim til
see face mine. ' 44:24 and when we come home to
þjóns þíns, föður míns, þá sögðum vér honum
server thy father my the said we it
ummæli herra míns. 44:25 Og faðir vor sagði:
Leave a comment Mr. 's. 44:25 and father spring said:
‚Farið aftur og kaupið oss lítið eitt af vistum.' 44:26
, Go back and Buy us small one of supplied. ' 44:26
Þá svöruðum vér: ‚Vér getum ekki farið þangað.
then responded we: 'We can not go there.
Megi yngsti bróðir vor fara með oss, þá skulum
may youngest brother spring go with us the let
vér fara þangað, því að vér fáum ekki að sjá auglit
we go there, the the we few not the see face
mannsins, ef yngsti bróðir vor er ekki með oss.'
man if youngest brother spring is not with to us. '
44:27 Og þjónn þinn, faðir minn, sagði við oss: ‚Þér
44:27 and servant your father my said with us: Ye
vitið, að kona mín ól mér tvo sonu. 44:28 Annar
know the woman My strap I two sons. 44:28 other
þeirra fór að heiman frá mér, og ég sagði: Vissulega
their went the home from me and I said: certainly
er hann sundur rifinn. - Og hefi ég ekki séð hann
is he apart grated. - and have I not see he
síðan. 44:29 Og ef þér takið nú þennan líka burt
ago. 44:29 and if you note now this also off
frá mér og verði hann fyrir slysi, þá munuð þér
from I and price he for accident the will you
leiða hærur mínar með hörmung til heljar.' 44:30 Og
lead gray my with disaster to Hades. ' 44:30 and
komi ég nú til þjóns þíns, föður míns, og sé
komi I now to server thy father my and is

sveinninn ekki með oss, - því að hann ann honum
boy not with us - the the he ann it
sem lífi sínu, - 44:31 þá mun svo fara, að sjái
that life his - 44:31 the will so go the see
hann, að sveinninn er eigi með oss, þá deyr hann,
he the boy is no with us the dies he
og þjónar þínir munu leiða hærur þjóns þíns, föður
and serves your will lead gray server thy father
vors, með harmi til heljar. 44:32 Því að þjónn
spring, with sorrow to Hades. 44:32 because the servant
þinn tók ábyrgð á sveininum við föður minn og
your took responsibility the boy with father my and
sagði: ‚Ef ég kem ekki með hann aftur, skal ég vera
said: ‚If I come not with he back the I be
sekur við föður minn alla ævi.' 44:33 Og lát þú
guilty with father my all lifetime. ' 44:33 and death you
því þjón þinn verða hér eftir sem þræl herra míns
the services your will here by that slave Mr. my
í stað sveinsins, en leyf sveininum að fara heim
in place the boy; but let boy the go home
með bræðrum sínum. 44:34 Því að hvernig gæti ég
with brothers her. 44:34 because the how could I
farið heim til föður míns, sé sveinninn ekki með
go home to father my is boy not with
mér? Ég yrði þá að sjá þá hörmung, sem koma
Me? I would the the see the disaster, that come
mundi yfir föður minn.' 45:1 Jósef gat þá ekki
would of father mine. ' 45: 1 Joseph could the not
lengur haft stjórn á sér í augsýn allra, sem
more have Board the the in sight all, that
viðstaddir voru, og kallaði: 'Látið alla ganga út frá
present were and cried 'Tell all Walking out from
mér!' Og enginn maður var inni hjá honum, þegar
me! ' and no man was inside with him, when
hann sagði bræðrum sínum hver hann væri. 45:2 Og
he said brothers their each he would. 45: 2 and
hann grét hástöfum, svo að Egyptar heyrðu það, og
he cried aloud so the Egyptians heard it, and
hirðmenn Faraós heyrðu það. 45:3 Jósef mælti við
retainers Pharaoh heard there. 45: 3 Joseph said with

bræður sína: 'Ég er Jósef. Er faðir minn enn á
brothers his 'I is Joseph. is father my still the
lífi?' En bræður hans gátu ekki svarað honum, svo
life? ' but brothers his could not reply him, so
hræddir urðu þeir við hann. 45:4 Og Jósef sagði við
afraid were they with he. 45: 4 and Joseph said with
bræður sína: 'Komið hingað til mín!' Og þeir gengu
brothers his 'Come here to My! ' and they were
til hans. Hann mælti þá: 'Ég er Jósef bróðir yðar,
to His. he said them 'I is Joseph brother you;
sem þér selduð til Egyptalands. 45:5 En látið það
that you sold into to Egypt. 45: 5 but let it
nú ekki fá yður hryggðar, og setjið það ekki fyrir
now not get you sorrow, and put it not for
yður, að þér hafið selt mig hingað, því að til lífs
you; the you have sold me here, the the to life
viðurhalds hefir Guð sent mig hingað á undan yður.
wood detention have God sent me here the ahead to you.
45:6 Því að nú hefir hallærið verið í landinu í
45: 6 because the now have famine been in country in
tvö ár, og enn munu líða svo fimm ár, að hvorki
two years and still will feel so five years the neither
verði plægt né uppskorið. 45:7 En Guð hefir sent
price plowed or harvested. 45: 7 but God have sent
mig hingað á undan yður til þess að halda við
me here the ahead you to the the keep with
kyni yðar á jörðinni og sjá lífi yðar borgið, til
sex you the earth and see life you served, to
mikils hjálpræðis. 45:8 Það er því ekki þér, sem
high salvation. 45: 8 it is the not you that
hafið sent mig hingað, heldur Guð. Og hann hefir
have sent me here, but God. and he have
látið mig verða Faraó sem föður og herra alls húss
let me will Pharaoh that father and Mr. total house
hans og höfðingja yfir öllu Egyptalandi. 45:9 Hraðið
his and prince of all Egypt. 45: 9 Go quickly
yður nú og farið heim til föður míns og segið við
you now and go home to father my and say with
hann: ,Svo segir Jósef sonur þinn: Guð hefir gjört
he , So says Joseph son will: God have Done

mig að herra alls Egyptalands; kom þú til mín og
me the Mr. total Egypt; was you to My and
tef eigi. 45:10 Og þú skalt búa í Gósenlandi og
TEF no. 45:10 and you Do create in land of Goshen and
vera í nánd við mig, þú og synir þínir og
be in intimacy with me you and sons your and
sonasynir þínir og sauðfé þitt og nautgripir þínir
children's children, your and sheep your and cattle your
og allt, sem þitt er. 45:11 En ég skal sjá þér þar
and all that your is. 45:11 but I the see you where
fyrir viðurværi, - því að enn verður hallæri í fimm
for keep, - the the still will famine in five
ár -, svo að þú komist ekki í örbirgð, þú og þitt
years -, so the you found not in poverty, you and your
hús og allt, sem þitt er.' 45:12 Og nú sjá augu
house and all that your is. ' 45:12 and now see eyes
yðar, og augu Benjamíns bróður míns sjá, að ég
you; and eyes Benjamin brother my see the I
með eigin munni tala við yður. 45:13 Og segið föður
with own mouth talk with to you. 45:13 and say father
mínum frá allri vegsemd minni á Egyptalandi og
my from all glory less the Egypt and
frá öllu, sem þér hafið séð, og flýtið yður nú og
from all, that you have seen, and Hurry you now and
komið hingað með föður minn.' 45:14 Og hann féll
there here with father mine. ' 45:14 and he fell
um háls Benjamín bróður sínum og grét, og
about neck Benjamin brother their and cried, and
Benjamín grét um háls honum. 45:15 Og hann
Benjamin cried about neck Him. 45:15 and he
minntist við alla bræður sína, faðmaði þá og grét.
remembered with all brothers their embraced the and cried.
Eftir það töluðu bræður hans við hann. 45:16 Þau
by it spoke brothers his with he. 45:16 They
tíðindi bárust til hirðar Faraós: 'Bræður Jósefs eru
news received to shepherds Pharaoh: 'brothers Joseph are
komnir!' Og lét Faraó og þjónar hans vel yfir því.
come! ' and made Pharaoh and serves his well of it.
45:17 Og Faraó sagði við Jósef: 'Seg þú við bræður
45:17 and Pharaoh said with Joseph 'Say you with brothers

þína: ,Þetta skuluð þér gjöra: Klyfjið eyki yðar og
site: , This shall you do; Klyfjið cattle you and
haldið af stað og farið til Kanaanlands. 45:18 Takið
held of place and go to Canaan. 45:18 Notice
föður yðar og fjölskyldur yðar og komið til mín, og
father you and families you and there to me and
skal ég gefa yður bestu afurðir Egyptalands, og þér
the I give you best products Egypt and you
skuluð eta feiti landsins.' 45:19 Og bjóð þú þeim:
shall eat grease the country. ' 45:19 and command you them:
,Gjörið svo: Takið yður vagna í Egyptalandi
, Make as follows: Notice you wagons in Egypt
handa börnum yðar og konum yðar og flytjið föður
for children you and women you and transport father
yðar og komið. 45:20 Og hirðið eigi um búshluti
you and yet. 45:20 and neglected no about household goods
yðar, því að hið besta í öllu Egyptalandi skal vera
you; the the the best in all Egypt the be
yðar." 45:21 Og synir Ísraels gjörðu svo, og Jósef
of you. ' 45:21 and sons Israel made so, and Joseph
fékk þeim vagna eftir boði Faraós, og hann gaf
received the wagons by available Pharaoh and he gave
þeim nesti til ferðarinnar. 45:22 Hann gaf og
the snacks to trip. 45:22 he gave and
sérhverjum þeirra alklæðnað, en Benjamín gaf hann
each their full suit of clothes, but Benjamin gave he
þrjú hundruð sikla silfurs og fimm alklæðnaði.
three hundreds pieces silver and five changes of clothing.
45:23 Og föður sínum sendi hann sömuleiðis tíu
45:23 and father their sent he likewise ten
asna klyfjaða hinum bestu afurðum Egyptalands og
donkey loaded the best products Egypt and
tíu ösnur klyfjaðar korni og brauði og vistum handa
ten donkeys loaded grains and bread and food for
föður hans til ferðarinnar. 45:24 Lét hann síðan
father his to trip. 45:24 made he ago
bræður sína fara, og þeir héldu af stað. Og hann
brothers its go and they held of place. and he
sagði við þá: 'Deilið ekki á leiðinni.' 45:25 Og þeir
said with them 'Share not the the way. ' 45:25 and they

fóru frá Egyptalandi og komu til Kanaanlands, heim
were from Egypt and arrival to Canaan home
til Jakobs föður síns. 45:26 Og þeir færðu honum
to Jacob father father. 45:26 and they brought it
tíðindin og sögðu: 'Jósef er enn á lífi og er
news and said: 'Joseph is still the life and is
höfðingi yfir öllu Egyptalandi.' En hjarta hans komst
chief of all Egypt. ' but heart his found
ekki við, því að hann trúði þeim ekki. 45:27 En
not added, the the he believed the not. 45:27 but
er þeir báru honum öll orð Jósefs, sem hann hafði
is they carried it all words Joseph that he had
við þá talað, og hann sá vagnana, sem Jósef hafði
with the speaking, and he the stands that Joseph had
sent til að flytja hann á, þá lifnaði yfir Jakob föður
sent to the transfer he on, the revived of Jacob father
þeirra. 45:28 Og Ísrael sagði: 'Mér er það nóg, að
thereof. 45:28 and Israel said: 'I is it enough, the
Jósef sonur minn er enn á lífi. Ég vil fara og sjá
Joseph son my is still the life. I will go and see
hann áður en ég dey.' 46:1 Ísrael lagði af stað með
he before but I die. ' 46: 1 Israel thrust of place with
allt sitt, og hann kom til Beerseba og færði þar
all his and he was to Beersheba and brought where
Guði Ísaks föður síns sláturfórn. 46:2 Og Guð talaði
God Isaac father their sacrifice. 46: 2 and God spoke
við Ísrael í sýn um nóttina og sagði: 'Jakob,
with Israel in view about night and said: 'Jacob
Jakob!' Og hann svaraði: 'Hér er ég.' 46:3 Og
Jacob! ' and he answered 'Here is I am. ' 46: 3 and
hann sagði: 'Ég er Guð, Guð föður þíns. Óttast þú
he said: 'I is God God father audience. fear you
ekki að fara til Egyptalands, því að þar mun ég
not the go to Egypt the the where will I
gjöra þig að mikilli þjóð. 46:4 Ég mun fara með
do you the high nation. 46: 4 I will go with
þér til Egyptalands, og ég mun líka flytja þig þaðan
you to Egypt and I will also transfer you there
aftur, og Jósef skal veita þér nábjargirnar.' 46:5 Þá
back and Joseph the provide you services to the dead. ' 46: 5 then

_

tók Jakob sig upp frá Beerseba, og Ísraels synir
took Jacob themselves up from Beersheba, and Israel sons
fluttu Jakob föður sinn og börn sín og konur sínar
moved Jacob father time and children their and women their
á vögnunum, sem Faraó hafði sent til að flytja
the carriages that Pharaoh had sent to the transfer
hann á. 46:6 Og þeir tóku fénað sinn og
he the. 46: 6 and they were cattle time and
fjárhluti, sem þeir höfðu aflað sér í
equity component, that they had obtained the in
Kanaanlandi, og komu til Egyptalands, Jakob og
Canaan, and arrival to Egypt Jacob and
allir niðjar hans með honum. 46:7 Sonu sína og
all sons his with Him. 46: 7 sons its and
sonasonu, dætur sínar og sonadætur og alla niðja
grandsons, daughters their and sons, daughters and all seed
sína flutti hann með sér til Egyptalands. 46:8 Þessi
its moved he with the to Egypt. 46: 8 This
eru nöfn Ísraels sona, sem komu til Egyptalands:
are names Israel sons, that arrival to Egypt:
Jakob og synir hans: Rúben, frumgetinn son Jakobs.
Jacob and sons his Reuben firstborn son Jacob.
46:9 Synir Rúbens: Hanok, Pallú, Hesron og Karmí.
46: 9 sons Reuben Hanoch, Paul, Hezron and Carmi.
46:10 Synir Símeons: Jemúel, Jamín, Óhad, Jakín,
46:10 sons Simeon Jemuel Jamin, Ohad, Jachin,
Sóar og Sál, sonur kanversku konunnar. 46:11 Synir
Zoar and Saul son Canaanite woman. 46:11 sons
Leví: Gerson, Kahat og Merarí. 46:12 Synir Júda:
Levi Gerson, Kohath and Merari. 46:12 sons Judah:
Ger, Ónan, Sela, Peres og Sera. En Ger og Ónan
Er, Onan Sela, Peres and Sera. but yeast and Onan
dóu í Kanaanlandi. Synir Peres voru: Hesron og
died in Canaan. sons Peres were: Hezron and
Hamúl. 46:13 Synir Íssakars: Tóla, Púva, Job og
Mode. 46:13 sons Issachar Tola, Puvah, job and
Símron. 46:14 Synir Sebúlons: Sered, Elon og
Shimron. 46:14 sons Zebulun Sered, Elon and
Jahleel. 46:15 Þessir voru synir Leu, sem hún fæddi
Jahleel. 46:15 these were sons Leah that it bore

Jakob í Mesópótamíu, ásamt Dínu dóttur hans. Allir
Jacob in Mesopotamia along Dinah daughter His. All
synir hans og dætur voru að tölu þrjátíu og þrjú.
sons his and daughters were the number thirty and three.
46:16 Synir Gaðs: Sífjón, Haggí, Súní, Esbon, Erí,
46:16 sons Gad Ziphion, Haggi, Shuni, Ezbon, Arodi,
Aródí og Arelí. 46:17 Synir Assers: Jimna, Jísva,
Arodi and Areli. 46:17 sons Asher Imnah, Ishvah,
Jísví, Bría og Sera, systir þeirra. Synir Bría voru:
Isui, Beriah and Sera, sister thereof. sons Beriah were:
Heber og Malkíel. 46:18 Þessir voru synir Silpu, sem
Heber and Malchiel. 46:18 these were sons Zilpah, that
Laban gaf Leu dóttur sinni. Hún ól Jakob þessa,
Laban gave Leu daughter time. it strap Jacob this,
sextán sálir. 46:19 Synir Rakelar, konu Jakobs: Jósef
sixteen souls. 46:19 sons Rachel woman Jacob: Joseph
og Benjamín. 46:20 En Jósef fæddust synir í
and Benjamin. 46:20 but Joseph born sons in
Egyptalandi: Manasse og Efraím, sem Asenat, dóttir
Egypt: Manasseh and Ephraim that Asenath daughter
Pótífera prests í Ón, ól honum. 46:21 Synir
Potiphera priest in one, strap Him. 46:21 sons
Benjamíns: Bela, Beker, Asbel, Gera, Naaman, Ehí,
Benjamin Bela Becher, Ashbel, Gera, Naaman, Ehi,
Rós, Múppím, Húppím og Ard. 46:22 Þetta voru
ROS, Múppím, Huppim and Ard. 46:22 this were
synir Rakelar, sem hún ól Jakob, alls fjórtán sálir.
sons Rachel that it strap Jacob total fourteen souls.
46:23 Sonur Dans: Húsín. 46:24 Synir Naftalí:
46:23 son Dan: House. 46:24 sons Naphtali
Jahseel, Gúní, Jeser og Sillem. 46:25 Þessir voru
Jahzeel, Guni, Jesher and Siller. 46:25 these were
synir Bílu, sem Laban gaf Rakel dóttur sinni, og
sons failure, that Laban gave Rachel daughter time, and
þessa ól hún Jakob, sjö sálir alls. 46:26 Allar þær
this strap it Jacob seven souls total. 46:26 all the
sálir, sem komu með Jakob til Egyptalands og af
souls that arrival with Jacob to Egypt and of
honum voru komnar, voru sextíu og sex að tölu,
it were yet, were sixty and six the address,

auk sonakvenna Jakobs. 46:27 Og synir Jósefs, sem
plus sons women Jacob. 46:27 and sons Joseph that
honum höfðu fæðst í Egyptalandi, voru tveir að
it had born in Egypt were two the
tölu. Allar þær sálir af ætt Jakobs, sem komu til
number. all the souls of kin Jacob that arrival to
Egyptalands, voru sjötíu að tölu. 46:28 Jakob sendi
Egypt were seventy the number. 46:28 Jacob sent
Júda á undan sér til Jósefs, að hann vísaði sér
Judah the ahead the to Joseph the he cited the
veginn til Gósen. Og þeir komu til Gósenlands.
road to Goshen. and they arrival to The land of Goshen.
46:29 Þá lét Jósef beita fyrir vagn sinn og fór á
46:29 then made Joseph apply for trailer time and went the
móti Ísrael föður sínum til Gósen, og er fundum
against Israel father their to Goshen and is meetings
þeirra bar saman, féll hann um háls honum og grét
their bar together, fell he about neck it and cried
lengi um háls honum. 46:30 Og Ísrael sagði við
long about neck Him. 46:30 and Israel said with
Jósef: 'Nú vil ég glaður deyja, fyrst ég hefi séð
Joseph 'Now will I happy die first I have see
auglit þitt, að þú ert enn á lífi.' 46:31 Og Jósef
face your the you are still the life. ' 46:31 and Joseph
sagði við bræður sína og við frændlið föður síns:
said with brothers its and with his kin father father:
'Nú vil ég fara og láta Faraó vita og segja við
'Now will I go and let Pharaoh know and say with
hann: ‚Bræður mínir og frændlið föður míns, sem
he , brothers My and his kin father my that
var í Kanaanlandi, er til mín komið. 46:32 Og
was in Canaan, is to My yet. 46:32 and
mennirnir eru hjarðmenn, því að þeir hafa stundað
men are shepherds, the the they have pursued
kvikfjárrækt, og sauði sína og nautpening sinn og
livestock, and sheep its and cattle time and
allt, sem þeir eiga, hafa þeir haft hingað með sér.'
all that they own, have they have here with them. '
46:33 Þegar nú Faraó lætur kalla yður og spyr:
46:33 when now Pharaoh lets call you and asks:

,Hver er atvinna yðar?' 46:34 þá skuluð þér svara:
Who is employment you? ' 46:34 the shall you answer:
,Kvikfjárrækt hafa þjónar þínir stundað frá
, Livestock have serves your pursued from
barnæsku allt til þessa dags, bæði vér og feður
childhood all to this day both we and fathers
vorir,' - til þess að þér fáið að búa í Gósenlandi,
on our ' - to the the you give the create in land of Goshen;
því að Egyptar hafa andstyggð á öllum
the the Egyptians have abomination the all
hjarðmönnum.' 47:1 Því næst gekk Jósef fyrir
shepherd. ' 47: 1 because Then went Joseph for
Faraó, sagði honum frá og mælti: 'Faðir minn og
Pharaoh said it from and said: 'father my and
bræður mínir eru komnir úr Kanaanlandi með sauði
brothers My are come from Canaan with sheep
sína og nautgripi og allt, sem þeir eiga, og eru nú
its and cattle and all that they own, and are now
í Gósenlandi.' 47:2 En hann hafði tekið fimm af
in The land of Goshen. ' 47: 2 but he had taken five of
bræðrum sínum með sér og leiddi þá fyrir Faraó.
brothers their with the and led the for Pharaoh.
47:3 Þá mælti Faraó við bræður Jósefs: 'Hver er
47: 3 then said Pharaoh with brothers Joseph 'Who is
atvinna yðar?' Og þeir svöruðu Faraó: 'Þjónar þínir
employment you? ' and they answered Pharaoh 'servants your
eru hjarðmenn, bæði vér og feður vorir.' 47:4 Og
are shepherds, both we and fathers were. ' 47: 4 and
þeir sögðu við Faraó: 'Vér erum komnir til að
they said with Pharaoh 'We are come to the
staðnæmast um hríð í landinu, því að enginn hagi
stabilizes about time in country, the the no pasture
er fyrir sauði þjóna þinna, af því að hallærið er
is for sheep serve thy of the the famine is
mikið í Kanaanlandi. Leyf því þjónum þínum að
much in Canaan. Let the servers your the
búa í Gósenlandi.' 47:5 Faraó sagði við Jósef:
create in The land of Goshen. ' 47: 5: Pharaoh said with Joseph
'Faðir þinn og bræður þínir eru komnir til þín.
'father your and brothers your are come to yours.

47:6 Egyptaland er þér heimilt, lát þú föður þinn
47: 6 Egypt is you may, death you father your
og bræður þína búa þar sem landkostir eru bestir.
and brothers site create where that land benefits are best.
Búi þeir í Gósenlandi, og ef þú þekkir nokkra
bui they in land of Goshen; and if you know several
duglega menn meðal þeirra, þá fel þeim yfirumsjón
vigorous people among their the hide the supervision
hjarða minna.' 47:7 Þá fór Jósef inn með Jakob
herds less. ' 47: 7 then went Joseph in with Jacob
föður sinn og leiddi hann fyrir Faraó. Og Jakob
father time and led he for Pharaoh. and Jacob
heilsaði Faraó með blessunaróskum. 47:8 Og Faraó
greeted Pharaoh with blessing. 47: 8 and Pharaoh
sagði við Jakob: 'Hversu gamall ert þú?' 47:9 Og
said with Jacob 'How old are you? ' 47: 9 and
Jakob svaraði Faraó: 'Vegferðartími minn er hundrað
Jacob answered Pharaoh 'Pilgrimage my is hundred
og þrjátíu ár. Fáir og illir hafa dagar lífs míns
and thirty years. few and evil have days life my
verið og ná ekki þeirri áratölu, er feður mínir
been and cover not the áratölu, is fathers My
náðu á vegferð sinni.' 47:10 Síðan kvaddi Jakob
Reach the journey time. ' 47:10 then goodbye Jacob
Faraó með blessunaróskum og gekk út frá honum.
Pharaoh with blessing and went out from Him.
47:11 Og Jósef fékk föður sínum og bræðrum
47:11 and Joseph received father their and brothers
bústaði og gaf þeim fasteign í Egyptalandi, þar sem
dwellings and gave the property in Egypt where that
bestir voru landkostir, í Ramseslandi, eins og Faraó
best were national benefits, in Land of Rameses, as and Pharaoh
hafði boðið. 47:12 Og Jósef sá föður sínum og
had offer. 47:12 and Joseph the father their and
bræðrum sínum og öllu skylduliði föður síns fyrir
brothers their and all skylduliði father their for
viðurværi eftir tölu barnanna. 47:13 Algjör skortur
keep by number the children. 47:13 partial lack
var á neyslukorni um allt landið, því að hallærið
was the no food about all land the the famine

var mjög mikið, og Egyptaland og Kanaanland voru
was very much, and Egypt and Canaan were
að þrotum komin af hungrinu. 47:14 Og Jósef
the full back of famine. 47:14 and Joseph
dró saman allt það silfur, sem til var í
Confident together all it silver, that to was in
Egyptalandi og Kanaanlandi, fyrir kornið, sem þeir
Egypt and Canaan, for grain that they
keyptu, og Jósef skilaði silfrinu í hús Faraós. 47:15
bought: and Joseph returned silver in house Pharaoh. 47:15
Og er silfur þraut í Egyptalandi og í Kanaanlandi,
and is silver Puzzle in Egypt and in Canaan,
þá komu allir Egyptar til Jósefs og sögðu: 'Lát oss
the arrival all Egyptians to Joseph and said: 'Let us
fá brauð! - hví skyldum vér deyja fyrir augum þér?
get bread! - why duties we die for eyes you?
- því að silfur þrýtur.' 47:16 Og Jósef mælti:
- the the silver gone. ' 47:16 and Joseph said:
'Komið hingað með fénað yðar, ég skal gefa yður
'Come here with cattle you; I the give you
korn til neyslu fyrir fénað yðar, ef silfur þrýtur.'
grain to consumption for cattle you; if silver gone. '
47:17 Þá fóru þeir með fénað sinn til Jósefs, og
47:17 then were they with cattle time to Joseph and
hann lét þá fá neyslukorn fyrir hestana, sauðféð,
he made the get consumption of grain for horses flocks,
nautpeninginn og asnana, og hann birgði þá upp
herds and donkey, and he fed the up
með korni það árið fyrir allan fénað þeirra. 47:18
with grains it in for throughout cattle thereof. 47:18
Og er það árið var liðið, komu þeir til hans næsta
and is it in was team, arrival they to his next
ár og sögðu við hann: 'Eigi viljum vér leyna herra
years and said with he 'No would we hide Mr.
vorn því, að silfrið er allt þrotið og kvikfénaður
our therefore, the silver is all spent and livestock
vor er orðinn eign herra vors. Nú er ekki annað
spring is become property Mr. spring. now is not other
eftir handa herra vorum en líkamir vorir og ekrur
by for Mr. were but bodies our and acres

vorar. 47:19 Hví skyldum vér farast fyrir augsýn
ours. 47:19 Why duties we perish for sight
þinni, bæði vér og ekrur vorar? Kaup þú oss og
computer, both we and acres our? purchase you us and
ekrur vorar fyrir brauð, þá viljum vér með ekrum
acres our for bread, the would we with land will
vorum vera þrælar Faraós, og gef þú oss sáðkorn,
were be slaves Pharaoh and give you us seed
að vér megum lífi halda og ekki deyja og
the we must life keep and not die and
ekrurnar leggist ekki í auðn.' 47:20 Þá keypti
plantation glands bow down not in desolation. ' 47:20 then bought
Jósef allar ekrur Egypta handa Faraó, því að
Joseph all acres Egyptians for Pharaoh the the
Egyptar seldu hver sinn akur, þar eð hungrið svarf
Egyptians sold each time field, where As famine abrasive
að þeim. Og þannig eignaðist Faraó landið. 47:21 Og
the them. and so acquired Pharaoh land. 47:21 and
landslýðinn gjörði hann að þrælum frá einum enda
the people made he the slaves from one end
Egyptalands til annars. 47:22 Ekrur prestanna einar
Egypt to another. 47:22 acres priests alone
keypti hann ekki, því að prestarnir höfðu ákveðnar
bought he not the the priests had certain
tekjur frá Faraó og þeir lifðu af hinum ákveðnu
income from Pharaoh and they survivors of the certain
tekjum sínum, sem Faraó gaf þeim. Fyrir því seldu
income their that Pharaoh gave them. for the sold
þeir ekki ekrur sínar. 47:23 Þá sagði Jósef við
they not acres obligations. 47:23 then said Joseph with
lýðinn: 'Sjá, nú hefi ég keypt yður og ekrur yðar
people, 'See, now have I buy you and acres you
Faraó til handa. Hér er sáðkorn handa yður, og
Pharaoh to hands. here is seed for you; and
sáið nú ekrurnar. 47:24 En af ávextinum skuluð
sow now plantation glands. 47:24 but of fruit shall
þér skila Faraó fimmta hluta, en hina fjóra
you return Pharaoh fifth part but the four
fimmtuhlutana skuluð þér hafa til þess að sá akrana,
Five Things shall you have to the the the own,

og yður til viðurlífis og heimafólki yðar og börnum
and you to viðurlífis and people home you and children
yðar til framfærslu.' 47:25 Og þeir svöruðu: 'Þú
you to responsibilities. ' 47:25 and they answered 'You
hefir haldið í oss lífinu. Lát oss finna náð í
have held in us life. let us find reached in
augum þínum, herra minn, og þá viljum vér vera
eyes your Mr. my and the would we be
þrælar Faraós.' 47:26 Og Jósef leiddi það í lög,
slaves Pharaoh. ' 47:26 and Joseph led it in law,
sem haldast allt til þessa dags, að Faraó skyldi fá
that remain all to this day the Pharaoh should get
fimmta hlutann af akurlendi Egypta. Ekrur prestanna
fifth section of ground Egyptians. acres priests
einar urðu ekki eign Faraós. 47:27 Ísrael bjó í
alone were not property Pharaoh. 47:27 Israel lived in
Egyptalandi, í Gósenlandi, og þeir festu þar
Egypt in land of Goshen; and they determination where
byggð og juku kyn sitt, svo að þeim fjölgaði
built and increased gender his so the the increased
mjög. 47:28 Jakob lifði í seytján ár í Egyptalandi,
greatly. 47:28 Jacob lived in seventeen years in Egypt
og dagar Jakobs, æviár hans, voru hundrað
and days Jacob years of life his were hundred
fjörutíu og sjö ár. 47:29 Er dró að dauða
forty and seven years. 47:29 is Confident the death
Ísraels, lét hann kalla Jósef son sinn og sagði við
Israel made he call Joseph son time and said with
hann: 'Hafi ég fundið náð í augum þínum, þá
he 'If I found reached in eyes your the
legg hönd þína undir lend mína og auðsýn mér
suggest hand site under lumbar my and deal kindly I
elsku og trúfesti: Jarða mig ekki í Egyptalandi.
love and faithfulness: bury me not in Egypt.
47:30 Ég vil hvíla hjá feðrum mínum, og skalt þú
47:30 I will rest with fathers my and Do you
flytja mig burt úr Egyptalandi og jarða mig í gröf
transfer me off from Egypt and bury me in graphs
þeirra.' Og hann svaraði: 'Ég vil gjöra svo sem þú
their. ' and he answered 'I will do so that you

hefir fyrir mælt.' 47:31 Þá sagði Jakob: 'Vinn þú
have for measured. ' 47:31 then said Jacob 'Swear you
mér eið að því!' Og hann vann honum eiðinn. Og
I oath the that! ' and he won it oath. and
Ísrael hallaði sér niður að höfðalaginu. 48:1 Eftir
Israel leaned the down the kept track. 48: 1 by
þetta bar svo til, að Jósef var sagt: 'Sjá, faðir þinn
this bar so to, the Joseph was said: 'See, father your
er sjúkur.' Tók hann þá með sér báða sonu sína,
is sick. ' took he the with the both sons their
Manasse og Efraím. 48:2 Þetta tjáðu menn Jakob
Manasseh and Ephraim. 48: 2 this expressed people Jacob
og sögðu: 'Sjá, Jósef sonur þinn kemur til þín.' Þá
and said: 'See, Joseph son your is to yours. ' then
hreysti Ísrael sig og settist upp í rúminu. 48:3
fitness Israel themselves and settled up in bed. 48: 3
Jakob sagði við Jósef: 'Almáttugur Guð birtist mér
Jacob said with Joseph 'Almighty God publication I
í Lúz í Kanaanlandi og blessaði mig 48:4 og sagði
in Luz in Canaan and blessed me 48: 4 and said
við mig: ‚Sjá, ég vil gjöra þig frjósaman og
with me: Behold, I will do you fruitful and
margfalda þig og gjöra þig að fjölda þjóða og gefa
multiply you and do you the number nations and give
niðjum þínum eftir þig þetta land til ævinlegrar
descendants your by you this land to everlasting
eignar.' 48:5 Og nú skulu báðir synir þínir, sem þér
possess. ' 48: 5 and now shall both sons thy that you
fæddust í Egyptalandi áður en ég kom til þín til
born in Egypt before but I was to your to
Egyptalands, heyra mér til. Efraím og Manasse skulu
Egypt hearing I to. Ephraim and Manasseh shall
heyra mér til, eins og Rúben og Símeon. 48:6 En
hearing I to, as and Reuben and Simeon. 48: 6 but
það afkvæmi, sem þú hefir getið eftir þá, skal
it offspring, that you have quote by then, the
tilheyra þér. Með nafni bræðra sinna skulu þeir
belong needs. with name brothers their shall they
nefndir verða í erfð þeirra. 48:7 Þegar ég kom
committees will in inheritance thereof. 48: 7 when I was

heim frá Mesópótamíu, missti ég Rakel í
home from Mesopotamia lost I Rachel in
Kanaanlandi á leiðinni, þegar ég átti skammt eftir
Canaan the Along the way, when I had dose by
ófarið til Efrata, og ég jarðaði hana þar við veginn
ófarið to Ephrath and I buried it where with road
til Efrata, það er Betlehem.' 48:8 Þá sá Jakob sonu
to Ephrath it is Bethlehem. ' 48: 8 then the Jacob sons
Jósefs og mælti: 'Hverjir eru þessir?' 48:9 Og Jósef
Joseph and said: 'Who are these? ' 48: 9 and Joseph
sagði við föður sinn: 'Það eru synir mínir, sem Guð
said with father time: 'It are sons My, that God
hefir gefið mér hér.' Og hann mælti: 'Leiddu þá til
have given I Here. ' and he said: 'Means the to
mín, að ég blessi þá.' 48:10 En Ísrael var orðinn
me the I bless then. ' 48:10 but Israel was become
sjóndapur af elli og sá ekki. Og Jósef leiddi þá
sad sight of old age and the not. and Joseph led the
til hans, og hann kyssti þá og faðmaði þá. 48:11
to his and he kissed the and embraced them. 48:11
Og Ísrael sagði við Jósef: 'Ég hafði eigi búist við
and Israel said with Joseph 'I had no expected with
að sjá þig framar, og nú hefir Guð meira að segja
the see you again, and now have God more the say
látið mig sjá afkvæmi þitt.' 48:12 Og Jósef færði þá
let me see offspring yours. ' 48:12 and Joseph brought the
frá knjám hans og hneigði ásjónu sína til jarðar.
from knees his and bowed face its to ground.
48:13 Jósef tók þá báða, Efraím sér við hægri hönd,
48:13 Joseph took the both, Ephraim the with right hand,
svo að hann stóð Ísrael til vinstri handar, og
so the he was Israel to left hand, and
Manasse sér við vinstri hönd, svo að hann stóð
Manasseh the with left hand, so the he was
Ísrael til hægri handar, og leiddi þá til hans. 48:14
Israel to right hand, and led the to His. 48:14
En Ísrael rétti fram hægri hönd sína og lagði á
but Israel right out right hand its and thrust the
höfuð Efraím, þótt hann væri yngri, og vinstri hönd
head Ephraim though he would Jr. and left hand

sína á höfuð Manasse. Hann lagði hendur sínar í
its the head Manasseh. he thrust hands their in
kross, því að Manasse var hinn frumgetni. 48:15 Og
cross, the the Manasseh was other firstborn. 48:15 and
hann blessaði Jósef og sagði: 'Sá Guð, fyrir hvers
he blessed Joseph and said: 'The God for each
augliti feður mínir Abraham og Ísak gengu, sá Guð,
face fathers My Abraham and Isaac went; the God
sem hefir varðveitt mig frá barnæsku allt fram á
that have preserved me from childhood all out the
þennan dag, 48:16 sá engill, sem hefir frelsað mig
this day 48:16 the angel, that have saved me
frá öllu illu, hann blessi sveinana, og þeir beri nafn
from all evil; he bless these boys and they should name
mitt og nafn feðra minna Abrahams og Ísaks, og
my and name fathers less Abrahams and Isaac, and
afsprengi þeirra verði stórmikið í landinu.' 48:17 En
brood their price large lot in the country. ' 48:17 but
er Jósef sá, að faðir hans lagði hægri hönd sína á
is Joseph he the father his thrust right hand its the
höfuð Efraím, mislíkaði honum það og tók um
head Ephraim displeased it it and took about
höndina á föður sínum til þess að færa hana af
hand the father their to the the move it of
höfði Efraíms yfir á höfuð Manasse. 48:18 Og Jósef
head Ephraim of the head Manasseh. 48:18 and Joseph
sagði við föður sinn: 'Eigi svo, faðir minn, því að
said with father time: 'No so, father my the the
þessi er hinn frumgetni. Legg hægri hönd þína á
this is other firstborn. Legg right hand site the
höfuð honum.' 48:19 En faðir hans færðist undan
head Him. 48:19 but father his moved ahead
því og sagði: 'Ég veit það, sonur minn, ég veit það.
the and said: 'I know it, son my I know there.
Einnig hann mun verða að þjóð og einnig hann
also he will will the people and also he
mun mikill verða, en þó mun yngri bróðir hans
will great will, but however, will younger brother his
verða honum meiri, og afsprengi hans mun verða
will it greater and brood his will will

fjöldi þjóða.' 48:20 Og hann blessaði þá á þessum
number nations. ' 48:20 and he blessed the the this
degi og mælti: 'Með þínu nafni munu Ísraelsmenn
day and said: 'With your name will Israelis
óska blessunar og segja: ‚Guð gjöri þig sem Efraím
request blessing and say God do you that Ephraim
og Manasse!'' Hann setti þannig Efraím framar
and Manasseh! ' he set so Ephraim more
Manasse. 48:21 Og Ísrael sagði við Jósef: 'Sjá, nú
Manasseh. 48:21 and Israel said with Joseph 'See, now
dey ég, en Guð mun vera með yður og flytja yður
die I but God will be with you and transfer you
aftur í land feðra yðar. 48:22 En ég gef þér fram
back in land fathers of you. 48:22 but I give you out
yfir bræður þína eina fjallsöxl, sem ég hefi unnið
of brothers site one ridge, that I have work
frá Amorítum með sverði mínu og boga.' 49:1 Þá
from Amorites with sword my and arc. ' 49: 1 then
lét Jakob kalla sonu sína og mælti: 'Safnist saman,
made Jacob call sons its and said: 'Gather together,
að ég megi birta yður það, sem fyrir yður liggur á
the I may publish you it, that for you lies the
komandi tímum.' 49:2 Skipist saman og hlýðið á,
upcoming times. ' 49: 2 ship together and listen on,
synir Jakobs, hlýðið á Ísrael föður yðar! 49:3
sons Jacob listen the Israel father you! 49: 3
Rúben, þú ert frumgetningur minn, kraftur minn og
Reuben you are firstborn my power my and
frumgróði styrkleika míns, fremstur að virðingum
firstfruits strength my rankings the value expressions
og fremstur að völdum. 49:4 En þar eð þú ólgar
and rankings the power. 49: 4 but where As you restless
sem vatnið, skalt þú eigi fremstur vera, því að þú
that water Do you no rankings be, the the you
gekkst í hvílu föður þíns. Þá flekkaðir þú hana,
underwent in bed father audience. then defiled you her
gekkst í hjónasæng mína! 49:5 Símeon og Leví eru
underwent in couch My! 49: 5 Simeon and Levi are
bræður, tól ofbeldis eru sverð þeirra. 49:6 Sál mín
brothers, tool violence are sword thereof. 49: 6 Saul My

komi ekki á ráðstefnu þeirra, sæmd mín hafi eigi
komi not the conference their honor My have no
félagsskap við söfnuð þeirra, því að í reiði sinni
fellowship with congregation their the the in anger time
drápu þeir menn, og í ofsa sínum skáru þeir
killed they men and in angioneurotic their cut they
á hásinar nautanna. 49:7 Bölvuð sé reiði þeirra,
the Achilles tendons cattle. 49: 7 cursed is anger their
því að hún var römm, og bræði þeirra, því að hún
the the it was frames, and rage their the the it
var grimm. Ég vil dreifa þeim í Jakob og tvístra
was cruel. I will spread the in Jacob and scatter
þeim í Ísrael. 49:8 Júda, þig munu bræður þínir
the in Israel. 49: 8 Judah you will brothers your
vegsama. Hönd þín mun vera á hálsi óvina þinna,
praise. hand your will be the throat enemies thy
synir föður þíns skulu lúta þér. 49:9 Júda er
sons father 's shall subject needs. 49: 9 Judah is
ljónshvolpur, frá bráðinni ert þú stiginn upp, sonur
lion's whelp from prey are you ladder up, son
minn. Hann leggst niður, hann hvílist sem ljón og
mine. he lie down, he resting that lion and
sem ljónynja, hver þorir að reka hann á fætur?
that lioness each dares the operate he the feet?
49:10 Ekki mun veldissprotinn víkja frá Júda, né
49:10 Do will scepter variance from Judah or
ríkisvöndurinn frá fótum hans, uns sá kemur, er
the ruler's staff from feet his until the comes, is
valdið hefur, og þjóðirnar ganga honum á hönd.
cause have, and Nations Walking it the hand.
49:11 Hann bindur við víntré ösnufola sinn, við
49:11 he ties with vines male donkeys time with
gæðavínvið son ösnu sinnar, hann þvær klæði sín í
gæðavínvið son donkey its, he washes clothes their in
víni og möttul sinn í vínberjablóði. 49:12 Vínmóða
wine and mantle time in grapes. 49:12 Vínmóða
er í augum hans og tennur hans hvítar af mjólk.
is in eyes his and teeth his white of milk.
49:13 Sebúlon mun búa við sjávarströndina, við
49:13 Zebulun will create with sea coast, with

ströndina þar sem skipin liggja, og land hans vita
beach where that ships There are, and land his know
að Sídon. 49:14 Íssakar er beinasterkur asni, sem
the Sidon. 49:14 Issachar is bones strong ass that
liggur á milli fjárgirðinganna. 49:15 Og hann sá,
lies the between capital of fence. 49:15 and he he
að hvíldin var góð og að landið var unaðslegt, og
the rest was good and the country was pleasant; and
hann beygði herðar sínar undir byrðar og varð
he bent shoulders their under burdens and became
vinnuskyldur þræll. 49:16 Dan mun rétta hluta
job duties slave. 49:16 Dan will right part
þjóðar sinnar sem hver önnur Ísraels ættkvísl. 49:17
people its that each other Israel tribe. 49:17
Dan verður höggormur á veginum og naðra í
Dan will serpent the road and adder in
götunni, sem hælbítur hestinn, svo að reiðmaðurinn
street, that hælbítur the horse, so the rider
fellur aftur á bak. 49:18 Þinni hjálp treysti ég,
falls back the behind. 49:18 computer Help trust I
Drottinn! 49:19 Gað - ræningjaflokkur fer að honum,
Lord! 49:19 Gad - troop is the him,
en hann rekur þá á flótta. 49:20 Asser - feit er
but he runs the the flight. 49:20 Asher - fat is
fæða hans, og hann veitir konungakrásir. 49:21
feed his and he provides royal delicacies. 49:21
Naftalí er rásandi hind, frá honum koma
Naphtali is reeling inhibitor, from it come
fegurðarorð. 49:22 Jósef er ungur aldinviður, ungur
fegurðarorð. 49:22 Joseph is young wood pulp, young
aldinviður við uppsprettulind, greinar hans teygja
pulp wood with source of, articles his stretch
sig upp yfir múrinn. 49:23 Bogmenn veittust að
themselves up of wall. 49:23 archers preserved the
honum, skutu að honum og ofsóttu hann, 49:24 en
him, shot the it and persecuted he 49:24 but
bogi hans reyndist stinnur, og handleggir hans voru
bow his proved erect, and arms his were
fimir. Sá styrkur kom frá Jakobs Volduga, frá
properties. Anyone strength was from Jacob mighty from

Hirðinum, Hellubjargi Ísraels, 49:25 frá Guði föður
shepherd, Rock Israel 49:25 from God father
þíns, sem mun hjálpa þér, frá Almáttugum Guði,
thy that will help you from Almighty God
sem mun blessa þig með blessun himinsins að ofan,
that will bless you with blessing heaven the above,
með blessun djúpsins, er undir hvílir, með blessun
with blessing the deep is under attached with blessing
brjósta og móðurlífs. 49:26 Blessunin, sem faðir þinn
breast and womb. 49:26 blessings that father your
hlaut, gnæfði hærra en hin öldnu fjöll, hærra en
received, towered higher but the old mountains, higher but
unaður hinna eilífu hæða. Hún komi yfir höfuð
thrill of forever floors. it komi of head
Jósefs og í hvirfil hans, sem er höfðingi meðal
Joseph and in crown his that is chief among
bræðra sinna. 49:27 Benjamín er úlfur, sem
brothers conduct. 49:27 Benjamin is wolf, that
sundurrífur. Á morgnana etur hann bráð, og á
ravenous. On morning eats he acute and the
kveldin skiptir hann herfangi. 49:28 Allir þessir eru
evening does he prey. 49:28 All these are
tólf kynþættir Ísraels, og þetta er það, sem faðir
twelve races Israel and this is it, that father
þeirra talaði við þá. 49:29 Og hann bauð þeim og
their spoke with them. 49:29 and he offered the and
mælti við þá: 'Ég safnast nú til míns fólks. Jarðið
said with them 'I accumulate now to my people. bury
mig hjá feðrum mínum, í hellinum, sem er í landi
me with fathers my in cave that is in country
Efrons Hetíta, 49:30 í hellinum, sem er í
Ephron Hittite 49:30 in cave that is in
Makpelalandi og liggur gegnt Mamre í Kanaanlandi
Makpelalandi and lies play Mamre in Canaan
og Abraham keypti með akrinum af Efron Hetíta
and Abraham bought with field of Efron Hittite
fyrir grafreit. 49:31 Þar hafa þeir jarðað Abraham
for burial site. 49:31 since have they buried Abraham
og Söru konu hans, þar hafa þeir jarðað Ísak og
and Sarah woman his where have they buried Isaac and

Rebekku konu hans, og þar hefi ég jarðað Leu.
Rebekah woman his and where have I buried Leah.
49:32 Akurinn og hellirinn, sem á honum er, hafði
49:32 The field and Cave, that the it is, had
keyptur verið af Hetítum.' 49:33 Og er Jakob hafði
purchased been of Hittites. ' 49:33 and is Jacob had
lokið þessum fyrirmælum við sonu sína, lagði hann
completed this instructions with sons their thrust he
fætur sína upp í hvíluna og andaðist og safnaðist
feet its up in bed and died and gathered
til síns fólks. 50:1 Jósef laut þá ofan að andliti
to their people. 50: 1 Joseph bent the top the facial
föður síns og grét yfir honum og kyssti hann. 50:2
father their and cried of it and kissed he. 50: 2
Og Jósef bauð þjónum sínum, læknunum, að smyrja
and Joseph offered servers their physicians the lubricating
föður sinn. Og læknarnir smurðu Ísrael, 50:3 en til
father time. and doctors anointed Israel, 50: 3 but to
þess gengu fjörutíu dagar, því að svo lengi stendur
the were forty days the the so long stands
á smurningunni. Og Egyptar syrgðu hann sjötíu
the anointing loved. and Egyptians mourned he seventy
daga. 50:4 Er sorgardagarnir voru liðnir, kom Jósef
days. 50: 4 is mourning were past; was Joseph
að máli við hirðmenn Faraós og mælti: 'Hafi ég
the case with retainers Pharaoh and said: 'If I
fundið náð í augum yðar, þá berið Faraó þessi
found reached in eyes you; the Apply Pharaoh this
orð mín: 50:5 Faðir minn tók eið af mér og sagði:
words me: 50: 5 father my took oath of I and said:
‚Sjá, nú mun ég deyja. Í gröf minni, sem ég gróf
Behold, now will I die. In graphs memory, that I coarse
handa mér í Kanaanlandi, skaltu jarða mig.' Leyf
for I in Canaan, please bury Me. ' Let
mér því að fara og jarða föður minn. Að því
I the the go and bury father mine. In the
búnu skal ég koma aftur.' 50:6 Og Faraó sagði:
Thereafter the I come again. ' 50: 6 and Pharaoh said:
'Far þú og jarða föður þinn, eins og hann lét þig
'Far you and bury father your as and he made you

vinna eið að.' 50:7 Og Jósef fór að jarða föður
work oath that. ' 50: 7 and Joseph went the bury father
sinn, og með honum fóru allir þjónar Faraós,
time and with it were all serves Pharaoh
öldungar hirðarinnar og allir öldungar Egyptalands
elders court and all elders Egypt
50:8 og allir heimilismenn Jósefs, svo og bræður
50: 8 and all household Joseph so and brothers
hans og heimilismenn föður hans. Aðeins létu þeir
his and household father His. only were they
börn sín, sauði sína og nautgripi eftir verða í
children their sheep its and cattle by will in
Gósenlandi. 50:9 Í för með honum voru vagnar
The land of Goshen. 50: 9 In movement with it were trolleys
og riddarar, og var það stórmikið föruneyti. 50:10
and horsemen, and was it large lot suite. 50:10
En er þeir komu til Góren-haatad, sem er
but is they arrival to The threshing-floor of Atad, that is
hinumegin við Jórdan, þá hófu þeir þar harmakvein
beyond with Jordan the began they where lamented
mikið og hátíðlegt mjög, og hann hélt sorgarhátíð
much and celebrated very, and he thought mourning
eftir föður sinn í sjö daga. 50:11 Og er landsbúar,
by father time in seven days. 50:11 and is farmers,
Kanaanítar, sáu sorgarhátíðina í Góren-haatad,
Canaanites saw mourning in The threshing-floor of Atad,
sögðu þeir: 'Þar halda Egyptar mikla sorgarhátíð.'
said they: 'Since keep Egyptians great mourning. '
Fyrir því var sá staður nefndur Abel Mísraím.
for the was the site named Abel Mizraim.
Liggur hann hinumegin við Jórdan. 50:12 Synir hans
passing he beyond with Jordan. 50:12 sons his
gjörðu svo við hann sem hann hafði boðið þeim.
made so with he that he had offer them.
50:13 Og synir hans fluttu hann til Kanaanlands og
50:13 and sons his moved he to Canaan and
jörðuðu hann í helli Makpelalands, sem Abraham
buried he in cave the field of Machpelah, that Abraham
hafði keypt ásamt akrinum fyrir grafreit af Efron
had buy along field for burial site of Efron

Hetíta, gegnt Mamre. 50:14 Og Jósef fór aftur til
Hittite play Mamre. 50:14 and Joseph went back to
Egyptalands, er hann hafði jarðað föður sinn, hann
Egypt is he had buried father time he
og bræður hans og allir, sem með honum höfðu
and brothers his and everyone that with it had
farið að jarða föður hans. 50:15 Er bræður Jósefs
go the bury father His. 50:15 is brothers Joseph
sáu að faðir þeirra var dáinn, hugsuðu þeir: 'En ef
saw the father their was dead thought they: 'But if
Jósef nú fjandskapaðist við oss og launaði oss allt
Joseph now bears a grudge with us and rewarded us all
hið illa, sem vér höfum gjört honum!' 50:16 Og þeir
the ill that we have Done him! ' 50:16 and they
gjörðu Jósef svolátandi orðsending: 'Faðir þinn mælti
made Joseph saying memo: 'father your said
svo fyrir, áður en hann dó: 50:17 ‚Þannig skuluð
so for, before but he died: 50:17 , So shall
þér mæla við Jósef: Æ, fyrirgef bræðrum þínum
you Recommend with Joseph Ah! forgive brothers your
misgjörð þeirra og synd, að þeir gjörðu þér illt.'
guilt their and sin the they made you evil.
Fyrirgef því misgjörðina þjónum þess Guðs, sem
forgive the iniquity servers the God that
faðir þinn dýrkaði.' Og Jósef grét, er þeir mæltu
father your worshiped. ' and Joseph cried, is they said
svo til hans. 50:18 Því næst komu bræður hans
so to His. 50:18 because Then arrival brothers his
sjálfir og féllu fram fyrir honum og sögðu: 'Sjá,
themselves and fell out for it and said: 'See,
vér erum þrælar þínir.' 50:19 En Jósef sagði við þá:
we are slaves yours. ' 50:19 but Joseph said with them
'Óttist ekki, því að er ég í Guðs stað? 50:20 Þér
'Fear not the the is I in God place? 50:20 you
ætluðuð að gjöra mér illt, en Guð sneri því til góðs,
meant the do I evil; but God turned the to good,
til að gjöra það, sem nú er fram komið, að halda
to the do it, that now is out possible, the keep
lífinu í mörgu fólki. 50:21 Verið því óhræddir, ég
life in many people. 50:21 be the Fear not I

skal annast yður og börn yðar.' Síðan hughreysti
the care you and children of you. ' then bravery
hann þá og talaði við þá blíðlega. 50:22 Jósef bjó í
he the and spoke with the gently. 50:22 Joseph lived in
Egyptalandi, hann og ættlið föður hans. Og Jósef
Egypt he and generation father His. and Joseph
varð hundrað og tíu ára gamall. 50:23 Og Jósef sá
became hundred and ten years old. 50:23 and Joseph the
niðja Efraíms í þriðja lið. Og synir Makírs, sonar
seed Ephraim in third team. and sons Machir son
Manasse, fæddust á kné Jósefs. 50:24 Og Jósef
Manasseh born the knees Joseph. 50:24 and Joseph
sagði við bræður sína: 'Nú mun ég deyja. En Guð
said with brothers his 'Now will I die. but God
mun vissulega vitja yðar og flytja yður úr þessu
will certainly punish you and transfer you from this
landi til þess lands, sem hann hefir svarið Abraham,
country to the country that he have answer Abraham,
Ísak og Jakob.' 50:25 Og Jósef tók eið af Ísraels
Isaac and Jacob. ' 50:25 and Joseph took oath of Israel
sonum og mælti: 'Sannlega mun Guð vitja yðar.
sons and said: 'Truly will God punish of you.
Flytjið þá bein mín héðan.' 50:26 Og Jósef dó
Transfer the direct My from here. ' 50:26 and Joseph died
hundrað og tíu ára gamall, og þeir smurðu hann,
hundred and ten years old and they anointed he
og hann var kistulagður í Egyptalandi.
and he was chest opened in Egypt.

1:1 Þessi eru nöfn Ísraels sona, sem komu til
1: 1 This are names Israel sons, that arrival to
Egyptalands með Jakob, hver með sitt heimilisfólk:
Egypt with Jacob each with its household:
1:2 Rúben, Símeon, Leví og Júda, 1:3 Íssakar,
1 2 Reuben Simeon Levi and Judah 1: 3 Issachar
Sebúlon og Benjamín, 1:4 Dan og Naftalí, Gað og
Zebulun and Benjamin, 1: 4 Dan and Naphtali Gad and...
Asser. 1:5 Alls voru niðjar Jakobs sjötíu manns, og
Asher. 9 total were sons Jacob seventy people, and
Jósef var fyrir í Egyptalandi. 1:6 Og Jósef dó og
Joseph was for in Egypt. 3 and Joseph died and
allir bræður hans og öll sú kynslóð. 1:7 Og
all brothers his and all the generation. 8 and
Ísraelsmenn voru frjósamir, jukust, margfölduðust og
Israelis were fruitful, increased, multiplied and
fjölgaði stórum, svo að landið varð fullt af þeim.
increased large, so the country became full of them.
1:8 Þá hófst til ríkis í Egyptalandi nýr konungur,
2 then began to state in Egypt new King
sem engin deili vissi á Jósef. 1:9 Hann sagði við
that no Torrents knew the Joseph. 7 he said with
þjóð sína: 'Sjá, þjóð Ísraelsmanna er fjölmennari og
people his 'See, people Israel is larger and
aflmeiri en vér. 1:10 Látum oss fara kænlega að
more powerful but we. 1 Let us go deal wisely the
við hana, ella kynni henni að fjölga um of,
with her otherwise encounters it the Recruitment about too,
og ef til ófriðar kæmi, kynni hún jafnvel að ganga
and if to war would, encounters it even the Walking
í lið með óvinum vorum og berjast móti oss og
in team with enemies were and fight against us and
fara síðan af landi burt.' 1:11 Og þeir settu
go ago of country off. ' 6 and they set
verkstjóra yfir hana til þess að þjá hana með
foreman of it to the the afflict it with
þrælavinnu, og hún byggði vistaborgir handa Faraó,
slave, and it built save cities for Pharaoh
Pítóm og Raamses. 1:12 En því meir sem þeir þjáðu
Piton and Rameses. but the more that they afflicted

hana, því meir fjölgaði henni og breiddist út, svo að
her the more increased it and spread out, so the
þeir tóku að óttast Ísraelsmenn. 1:13 Og Egyptar
they were the fear Israelis. 5 and Egyptians
þrælkuðu Ísraelsmenn vægðarlaust 1:14 og gjörðu
þrælkuðu Israelis miserably 9 and made
þeim lífið leitt með þungri þrælavinnu við leireltu
the life lead with heavy slave with clay followed
og tigulsteinagjörð og með alls konar akurvinnu, með
and bricks and with total form field work, with
allri þeirri vinnu, er þeir vægðarlaust þrælkuðu þá
all the work, is they miserably þrælkuðu the
með. 1:15 En Egyptalandskonungur mælti til hinna
with. 3 but Egypt king said to of
hebresku ljósmæðra - hét önnur Sifra, en hin Púa:
Hebrew midwives - named other sIFR, but the Puah:
1:16 'Þegar þið sitjið yfir hebreskum konum,' mælti
8 'When you sit of Hebrew women ' said
hann, 'þá lítið á burðarsetið. Sé barnið sveinbarn,
he 'then small the carrier sat. If the child child,
þá deyðið það, en sé það meybarn, þá má það lifa.'
the mortify it, but is it a girl, the be it live. '
1:17 En ljósmæðurnar óttuðust Guð og gjörðu eigi
2 but midwives feared God and made no
það, sem Egyptalandskonungur bauð þeim, heldur
it, that Egypt king offered those but
létu sveinbörnin lifa. 1:18 Þá lét
were boys live. 7 then made
Egyptalandskonungur kalla ljósmæðurnar og sagði við
Egypt king call midwives and said with
þær: 'Hví hafið þér svo gjört, að láta sveinbörnin
them: 'Why have you so done the let boys
lifa?' 1:19 Ljósmæðurnar svöruðu Faraó: 'Hebreskar
live? ' 1 midwives answered Pharaoh 'Hebrew
konur eru ólíkar egypskum, því að þær eru
women are different Egyptian, the the the are
hraustar. Áður en ljósmóðirin kemur til þeirra, eru
healty. before but midwife is to their are
þær búnar að fæða.' 1:20 Og Guð lét
the created the food. ' 6 and God made

ljósmæðrunum vel farnast, og fólkinu fjölgaði og það
found mothers well midwives; and people increased and it
efldist mjög. 1:21 Og fyrir þá sök, að ljósmæðurnar
waxed greatly. and for the fault, the midwives
óttuðust Guð, gaf hann þeim fjölda niðja. 1:22 Þá
feared God gave he the number descendants. 4 then
bauð Faraó öllum lýð sínum og sagði: 'Kastið í
offered Pharaoh all people their and said: 'Cast in
ána öllum þeim sveinbörnum, sem fæðast meðal
river all the male children, that born among
Hebrea, en öll meybörn mega lífi halda.' 2:1 Maður
Hebrews but all meybörn may life hold. ' 2: 1 One
nokkur af Leví ætt gekk að eiga dóttur Leví. 2:2
some of Levi kin went the have daughter Levi. 2
Og konan varð þunguð og fæddi son. Og er hún
and woman became pregnant and bore son. and is it
sá að sveinninn var fríður, þá leyndi hún honum í
the the boy was Peace, the hid it it in
þrjá mánuði. 2:3 En er hún mátti eigi leyna honum
three months. 7 but is it could no hide it
lengur, tók hún handa honum örk af reyr, bræddi
longer, took it for it Sheet of cane, melted
hana með jarðlími og biki, lagði sveininn í hana
it with LANDLINE glue and pitch, thrust boy in it
og lét örkina út í sefið hjá árbakkanum. 2:4 En
and made ark out in sefið with riverbank. 1 but
systir hans stóð þar álengdar til að vita, hvað um
sister his was where distance to the know what about
hann yrði. 2:5 Þá gekk dóttir Faraós ofan að ánni
he would. 6 then went daughter Pharaoh top the river
til að lauga sig, og gengu þjónustumeyjar hennar
to the wash themselves, and were maids her
eftir árbakkanum. Hún leit örkina í sefinu og
by riverbank. it search ark in SEFI and
sendi þernu sína að sækja hana. 2:6 En er hún
sent maid its the download it. but is it
lauk upp örkinni, sá hún barnið, og sjá, það var
completed up ark the it child, and see it was
sveinbarn og var að gráta. Og hún kenndi í brjósti
boy and was the cry. and it taught in feeding
um það og sagði: 'Þetta er eitt af börnum Hebrea.'
about it and said: 'This is one of children Hebrews. '

2:7 Þá sagði systir sveinsins við dóttur Faraós: 'Á
5 then said sister lad with daughter Pharaoh: 'On
ég að fara og sækja fyrir þig barnfóstru, einhverja
I the go and download for you nanny, some
hebreska konu, að hún hafi sveininn á brjósti fyrir
Hebrew woman the it have boy the feeding for
þig?' 2:8 Og dóttir Faraós svaraði henni: 'Já,
you? ' 9 and daughter Pharaoh answered her 'Yes,
far þú.' En mærin fór og sótti móður
impression You. ' but virgin went and attended mother
sveinsins. 2:9 Og dóttir Faraós sagði við hana: 'Tak
lad. 3 and daughter Pharaoh said with her 'Take
svein þennan með þér og haf hann á brjósti fyrir
boy this with you and ocean he the feeding for
mig, og skal ég launa þér fyrir.' Tók konan þá
me and the I wage you before. ' took woman the
sveininn og hafði hann á brjósti. 2:10 En er
boy and had he the chest. 8 but is
sveinninn var vaxinn, fór hún með hann til dóttur
boy was fully grown, went it with he to daughter
Faraós. Tók hún hann í sonar stað og nefndi hann
Pharaoh. took it he in son place and named he
Móse, því að hún sagði: 'Ég hefi dregið hann upp
Moses the the it said: 'I have reduced he up
úr vatninu.' 2:11 Um þær mundir bar svo við,
from the water. ' 2 about the time bar so added,
þegar Móse var orðinn fulltíða maður, að hann fór
when Moses was become adult man the he went
á fund ættbræðra sinna og sá þrældóm þeirra.
the meeting brethren their and the slavery thereof.
Sá hann þá egypskan mann ljósta hebreskan
Anyone he the Egyptian man strike Hebrew
mann, einn af ættbræðrum hans. 2:12 Hann skimaði
man one of brethren His. 7 he kept looking
þá í allar áttir, og er hann sá, að þar var
the in all directions, and is he he the where was
enginn, drap hann Egyptann og huldi hann í
none, killed he Egyptian and covered he in
sandinum. 2:13 Daginn eftir gekk hann út og sá tvo
sand. 1 day by went he out and the two

Hebrea vera að þrátta sín á milli. Þá mælti hann
Hebrews be the arguing their the between. then said he
við þann, sem á röngu hafði að standa: 'Hví slær
with him that the wrong had the stand: 'Why strikes
þú náunga þinn?' 2:14 En hann sagði: 'Hver skipaði
you neighbor yours? ' 6 but he said: 'Who appointed
þig höfðingja og dómara yfir okkur? Er þér í hug
you prince and judges of us? is you in mind
að drepa mig, eins og þú drapst Egyptann?' Þá
the kill me as and you killed Egyptian? ' then
varð Móse hræddur og hugsaði með sér: 'Það er
became Moses afraid and thought with include: 'It is
þá orðið uppvíst!' 2:15 Er Faraó frétti þennan
the become uppvíst! ' is Pharaoh heard this
atburð, leitaði hann eftir að drepa Móse, en Móse
event searched he by the kill Moses but Moses
flýði undan Faraó og tók sér bústað í Midíanslandi
fled ahead Pharaoh and took the dwelling in Midian
og settist að hjá vatnsbólinu. 2:16 Presturinn í
and settled the with a well. 4 The priest in
Midíanslandi átti sjö dætur. Þær komu þangað, jusu
Midian had seven daughters. the arrival there, cast
vatn og fylltu þrórnar til að brynna fénaði föður
water and Fill troughs to the watering livestock father
síns. 2:17 Þá komu að hjarðmenn og bægðu þeim
father. 9 then arrival the shepherds and drove the
frá. En Móse tók sig til og hjálpaði þeim og
from. but Moses took themselves to and helped the and
brynnti fénaði þeirra. 2:18 Og er þær komu heim
watered livestock thereof. 3 and is the arrival home
til Regúels föður síns, mælti hann: 'Hví komið þér
to Reuel father his said he 'Why there you
svo snemma heim í dag?' 2:19 Þær svöruðu:
so early home in Today? ' 8 the answered
'Egypskur maður hjálpaði oss móti hjarðmönnunum,
'Egyptian man helped us against shepherds,
jós líka vatnið upp fyrir oss og brynnti fénaðinum.'
drew also water up for us and watered cattle. '
2:20 Hann sagði þá við dætur sínar: 'Hvar er hann
2 he said the with daughters its: 'Where is he

þá? Hvers vegna skilduð þér manninn eftir? Bjóðið
them? What because left the you man left? Invite
honum heim, að hann neyti matar.' 2:21 Móse lét
it home the he cants food. ' 7 Moses made
sér vel líka að vera hjá þessum manni, og hann
the well also the be with this person and he
gifti Móse Sippóru dóttur sína. 2:22 Hún ól son,
married Moses Zipporah daughter its. 1 it strap son,
og hann nefndi hann Gersóm, því að hann sagði:
and he named he Gershom, the the he said:
'Gestur er ég í ókunnu landi.' 2:23 Löngum tíma
'Visitors is I in unknown country. ' 5 Longs time
eftir þetta dó Egyptalandskonungur. En Ísraelsmenn
by this died King of Egypt. but Israelis
andvörpuðu undir ánauðinni og kveinuðu, og
groaned under slavery and wail, and
ánauðarkvein þeirra sté upp til Guðs. 2:24 Og
bondage cry their stepped up to God. 0.1 and
Guð heyrði andvarpanir þeirra og minntist sáttmála
God heard groaning their and remembered Charter
síns við Abraham, Ísak og Jakob. 2:25 Og Guð leit
their with Abraham, Isaac and Jakob. and God search
til Ísraelsmanna og kenndist við þá. 3:1 En Móse
to Israel and teach dist with them. 3 1 but Moses
gætti sauða Jetró tengdaföður síns, prests í
fed sheep Jethro law his priest in
Midíanslandi. Og hann hélt fénu vestur yfir
Midian. and he thought money west of
eyðimörkina og kom til Guðs fjalls, til Hóreb. 3:2
desert and was to God mountain to Horeb.
Þá birtist honum engill Drottins í eldsloga, sem
then publication it angel Lord in flame of fire that
lagði út af þyrnirunna nokkrum. Og er hann gætti
thrust out of bush few. and is he fed
að, sá hann, að þyrnirunninn stóð í ljósum loga, en
to, the he the bush was in lights flame, but
brann ekki. 3:3 Þá sagði Móse: 'Ég vil ganga nær
burned not. then said Moses 'I will Walking closer
og sjá þessa miklu sýn, hvað til þess kemur, að
and see this much vision, what to the comes, the

þyrnirunninn brennur ekki.' 3:4 En er Drottinn sá,
bush burns not. ' but is Lord he
að hann vék þangað til að skoða þetta, þá kallaði
the he withdrew there to the view this, the called
Guð til hans úr þyrnirunnanum og sagði: 'Móse,
God to his from bush and said: 'Moses
Móse!' Hann svaraði: 'Hér er ég.' 3:5 Guð sagði:
Moses! ' he answered 'Here is I am. ' God said:
'Gakk ekki hingað! Drag skó þína af fótum þér, því
'Go not here! Drag shoes site of feet you the
að sá staður, er þú stendur á, er heilög jörð.' 3:6
the the sites, is you stands on, is holy ground. '
Því næst mælti hann: 'Ég er Guð föður þíns, Guð
because Then said he 'I is God father thy God
Abrahams, Guð Ísaks og Guð Jakobs.' Þá byrgði
Abraham God Isaac and God Jacob. then hid
Móse andlit sitt, því að hann þorði ekki að líta upp
Moses face his the the he dared not the look up
á Guð. 3:7 Drottinn sagði: 'Ég hefi sannlega séð
the God. Lord said: 'I have Truly see
ánauð þjóðar minnar í Egyptalandi og heyrt hversu
bondage people my in Egypt and heard how
hún kveinar undan þeim, sem þrælka hana; ég veit,
it cry ahead those that enslaved it; I know
hversu bágt hún á. 3:8 Ég er ofan farinn til
how not too happy it the. I is top gone to
að frelsa hana af hendi Egypta og til að leiða hana
the save it of hand Egyptians and to the lead it
úr þessu landi og til þess lands, sem er gott og
from this country and to the country that is good and
víðlent, til þess lands, sem flýtur í mjólk og
spacious, to the country that flowing in milk and
hunangi, á stöðvar Kanaaníta, Hetíta, Amoríta,
honey the stations Canaanites, Hittite Amorites,
Peresíta, Hevíta og Jebúsíta. 3:9 Nú með því að
Perizzites, Hivites and Jebusites. now with the the
kvein Ísraelsmanna er komið til mín, og ég auk þess
cry Israel is there to me and I plus the
hefi séð, hversu harðlega Egyptar þjaka þeim, 3:10
have seen, how hotline Egyptians oppress those

þá far þú nú. Ég vil senda þig til Faraós, og
the impression you present. I will post you to Pharaoh and
þú skalt leiða þjóð mína, Ísraelsmenn, út af
you Do lead people my Israel out of
Egyptalandi.' 3:11 En Móse sagði við Guð: 'Hver er
Egypt. ' but Moses said with God 'Who is
ég, að ég fari til fundar við Faraó og að ég leiði
I the I go to meeting with Pharaoh and the I lead
Ísraelsmenn út af Egyptalandi?' 3:12 Þá sagði hann:
Israelis out of Egypt? ' then said he
'Sannlega mun ég vera með þér. Og það skalt þú
'Truly will I be with needs. and it Do you
til marks hafa, að ég hefi sent þig, að þá er þú
to sign have, the I have sent you, the the is you
hefir leitt fólkið út af Egyptalandi, munuð þér þjóna
have lead people out of Egypt will you serve
Guði á þessu fjalli.' 3:13 Móse sagði við Guð: 'En
God the this mountain. ' Moses said with God 'But
þegar ég kem til Ísraelsmanna og segi við þá: ,Guð
when I come to Israel and say with them God
feðra yðar sendi mig til yðar,' og þeir segja við
fathers you sent me to you, ' and they say with
mig: ,Hvert er nafn hans?' hverju skal ég þá svara
me: , Each is name his? ' Why the I the reply
þeim?' 3:14 Þá sagði Guð við Móse: 'Ég er sá, sem
them? ' then said God with Moses 'I is he that
ég er.' Og hann sagði: 'Svo skalt þú segja
I is. ' and he said: 'So Do you say
Ísraelsmönnum: ,Ég er' sendi mig til yðar.' 3:15 Guð
Israel: , I is' sent me to of you. ' God
sagði enn fremur við Móse: 'Svo skalt þú segja
said still rather with Moses 'So Do you say
Ísraelsmönnum: ,Drottinn, Guð feðra yðar, Guð
Israel: Lord, God fathers you; God
Abrahams, Guð Ísaks og Guð Jakobs sendi mig til
Abraham God Isaac and God Jacob sent me to
yðar.' Þetta er nafn mitt um aldur, og þetta er
of you. ' this is name my about age, and this is
heiti mitt frá kyni til kyns. 3:16 Far nú og safna
name my from sex to generation. Far now and collect

saman öldungum Ísraels og mæl við þá: ‚Drottinn,
together elders Israel and measure with them Lord,
Guð feðra yðar birtist mér, Guð Abrahams, Ísaks
God fathers you publication me God Abraham Isaac
og Jakobs, og sagði: Ég hefi vitjað yðar og séð,
and Jacob and said: I have collected you and seen,
hversu með yður hefir verið farið í Egyptalandi.
how with you have been go in Egypt.
3:17 Og ég hefi sagt: Ég vil leiða yður úr ánauð
and I have said: I will lead you from bondage
Egyptalands inn í land Kanaaníta, Hetíta, Amoríta,
Egypt in in land Canaanites, Hittite Amorites,
Peresíta, Hevíta og Jebúsíta, í það land, sem flýtur
Perizzites, Hivites and Jebusites, in it land, that flowing
í mjólk og hunangi.' 3:18 Þeir munu skipast við
in milk and honey. ' they will listen with
orð þín og skaltu þá ganga með öldungum Ísraels
words your and please the Walking with elders Israel
fyrir Egyptalandskonung, og skuluð þér segja við
for King of Egypt, and shall you say with
hann: ‚Drottinn, Guð Hebrea, hefir komið til móts
he Lord, God Hebrews have there to meet
við oss. Leyf oss því nú að fara þrjár dagleiðir á
with to us. Let us the now the go three days to go the
eyðimörkina, að vér færum fórnir Drottni, Guði
desert the we organs offerings Lord God
vorum.' 3:19 Veit ég þó, að Egyptalandskonungur
were. ' do I however, the Egypt king
mun eigi leyfa yður burtförina, og jafnvel ekki þótt
will no allow you away trip, and even not though
hart sé á honum tekið. 3:20 En ég vil útrétta
hard is the it taken. but I will outstretched
hönd mína og ljósta Egyptaland með öllum undrum
hand my and strike Egypt with all wonders
mínum, sem ég mun fremja þar, og þá mun
my that I will commission wherein, and the will
hann láta yður fara. 3:21 Og ég skal láta þessa
he let you leave. and I the let this
þjóð öðlast hylli Egypta, svo að þá er þér farið,
people gain favor Egyptians so the the is you compliance,

skuluð þér eigi tómhentir burt fara, 3:22 heldur skal
shall you no empty-handed off go but the
hver kona biðja grannkonu sína og sambýliskonu
each woman ask neighbors its and partner
um silfurgripi og gullgripi og klæði, og það skuluð
about silver and gold and garments, and it shall
þér láta sonu yðar og dætur bera, og þannig
you let sons you and daughters carry, and so
skuluð þér ræna Egypta.' 4:1 Móse svaraði og
shall you rob Egyptians. ' 4 1 Moses answered and
sagði: 'Sjá, þeir munu eigi trúa mér og eigi skipast
said: 'See, they will no believe I and no listen
við orð mín, heldur segja: ‚Guð hefir ekki birst
with words me but say God have not appear
þér!'' 4:2 Þá sagði Drottinn við hann: 'Hvað er það,
You! ' then said Lord with he 'What is it,
sem þú hefir í hendi þér?' Hann svaraði: 'Stafur er
that you have in hand you? ' he answered 'Sticks is
það.' 4:3 Hann sagði: 'Kasta þú honum til jarðar!'
that. ' he said: 'Throw you it to Earth! '
Og hann kastaði honum til jarðar, og stafurinn varð
and he cast it to ground and character became
að höggormi, og hrökk Móse undan honum. 4:4 Þá
the serpent and jumped Moses ahead Him. then
sagði Drottinn við Móse: 'Rétt þú út hönd þína og
said Lord with Moses 'Just you out hand site and
gríp um ormshalann!' Þá rétti hann út hönd sína
grab about tail ' then right he out hand its
og tók um hann, og varð hann þá aftur að staf
and took about he and became he the back the character
í hendi hans, - 4:5 'að þeir megi trúa því, að
in hand his - 'the they may believe therefore, the
Drottinn, Guð feðra þeirra, Guð Abrahams, Guð
Lord God fathers their God Abraham God
Ísaks og Guð Jakobs, hafi birst þér.' 4:6 Drottinn
Isaac and God Jacob have appear to you. ' Lord
sagði enn fremur við hann: 'Sting hendi þinni í
said still rather with he 'Sting hand PC in
barm þér!' Og hann stakk hendi sinni í barm
bosom You! ' and he positioned hand time in bosom

sér. En er hann tók hana út aftur, var höndin
themselves. but is he took it out back was hand
orðin líkþrá og hvít sem snjór. 4:7 Og hann sagði:
words leprosy and white that Snow. and he said:
'Sting aftur hendi þinni í barm þér!' Og hann
'Sting back hand PC in bosom You! ' and he
stakk hendinni aftur í barm sér. En er hann
positioned hand back in bosom themselves. but is he
tók hana aftur út úr barminum, var hún aftur
took it back out from brim, was it back
orðin sem annað hold hans. 4:8 'Vilji þeir nú ekki
words that other flesh His. 'Readiness they now not
trúa þér eða skipast við hið fyrra jarteiknið, þá
believe you or listen with the year jarteiknið, the
munu þeir skipast við hið síðara. 4:9 En ef þeir
will they listen with the latter. but if they
vilja hvorugu þessu jarteikni trúa eða skipast
will either this even these two signs believe or listen
láta við orð þín, þá skalt þú taka vatn úr ánni og
let with words you; the Do you take water from river and
ausa því upp á þurrt land, og mun þá það vatn
scoop the up the dry land, and will the it water
er þú tekur úr ánni verða að blóði á þurrlendinu.'
is you takes from river will the blood the the dry land. '
4:10 Þá sagði Móse við Drottin: 'Æ, Drottinn, aldrei
then said Moses with Lord 'Ah! Lord never
hefi ég málsnjall maður verið, hvorki áður fyrr né
have I eloquent man been neither before earlier or
heldur síðan þú talaðir við þjón þinn, því að mér
but ago you spoken with services your the the I
er tregt um málfæri og tungutak.' 4:11 En Drottinn
is slow about speech and tongue. ' but Lord
sagði við hann: 'Hver gefur manninum málið, eða
said with he 'Who gives man case, or
hver gjörir hann mállausan eða daufan eða skyggnan
each does he speechless or deaf or seeing
eða blindan? Er það ekki ég, Drottinn, sem gjöri
or blind? is it not I Lord that do
það? 4:12 Far nú, ég skal vera með munni þínum
it? Far now I the be with mouth your
og kenna þér, hvað þú skalt mæla.' 4:13 En hann
and teach you what you Do measure. ' but he

svaraði: 'Æ, Drottinn, send þú einhvern annan.' 4:14
answered 'Ah! Lord sent you some other. '
Þá reiddist Drottinn Móse og sagði: 'Þá er Aron
then was angry Lord Moses and said: 'Then is Aron
bróðir þinn, levítinn! Ég veit að hann er vel máli
brother your Levite? I know the he is well case
farinn. Og meira að segja, sjá, hann fer til móts við
gone. and more the say, see he is to meet with
þig, og þá er hann sér þig, mun hann fagna í
you, and the is he the you, will he welcome in
hjarta sínu. 4:15 Þú skalt tala til hans og leggja
heart her. you Do talk to his and submit
honum orðin í munn, en ég mun vera með munni
it words in oral but I will be with mouth
þínum og munni hans og kenna ykkur, hvað þið
your and mouth his and teach you, what you
skuluð gjöra. 4:16 Hann skal tala fyrir þig til
shall do. he the talk for you to
lýðsins, og hann skal vera þér sem munnur, en þú
people; and he the be you that mouth, but you
skalt vera honum sem Guð. 4:17 Staf þennan
Do be it that God. character this
skalt þú hafa í hendi þér. Með honum skalt þú
Do you have in hand needs. with it Do you
jarteiknin gjöra.' 4:18 Síðan fór Móse heim aftur til
The miracles be done. ' then went Moses home back to
Jetró tengdaföður síns og mælti til hans: 'Leyf mér
Jethro law their and said to his 'Let I
að fara og hverfa aftur til ættbræðra minna, sem á
the go and disappear back to brethren less, that the
Egyptalandi eru, svo að ég viti, hvort þeir eru enn
Egypt are, so the I sweats, whether they are still
á lífi.' Og Jetró sagði við Móse: 'Far þú í friði!'
the life. ' and Jethro said with Moses 'Far you in peace! '
4:19 Drottinn sagði við Móse í Midíanslandi: 'Far
Lord said with Moses in Midian 'Far
þú og hverf aftur til Egyptalands, því að þeir eru
you and turbine back to Egypt the the they are
allir dauðir, sem leituðu eftir lífi þínu.' 4:20 Þá tók
all dead, that sought by life country. ' then took
Móse konu sína og sonu, setti þau upp á asna og
Moses woman its and sons, set they up the donkey and

fór aftur til Egyptalands. Og Móse tók Guðs staf
went back to Egypt. and Moses took God character
í hönd sér. 4:21 Drottinn sagði við Móse: 'Sjá
in hand themselves. Lord said with Moses 'See
svo til, þá er þú kemur aftur í Egyptaland, að þú
so to, the is you is back in Egypt, the you
fremjir öll þau undur fyrir Faraó, sem ég hefi gefið
Forex all they wonders for Pharaoh that I have given
þér vald til. En ég mun herða hjarta hans, svo að
you power to. but I will tighten heart his so the
hann mun eigi leyfa fólkinu að fara. 4:22 En þú
he will no allow people the leave. but you
skalt segja við Faraó: Svo segir Drottinn:
Do say with Pharaoh so says Lord
‚Ísraelslýður er minn frumgetinn sonur. 4:23 Ég segi
, Israel is my firstborn son. I say
þér: Lát son minn fara, að hann megi þjóna mér.
you: let son my go the he may serve Me.
En viljir þú hann eigi lausan láta, sjá, þá skal ég
but want you he no free let, see the the I
deyða frumgetinn son þinn." 4:24 Á leiðinni bar svo
kill firstborn son yours. ' On way bar so
við í gistingarstað einum, að Drottinn réðst í
with in accommodation place one, the Lord attacked in
móti honum og vildi deyða hann. 4:25 Þá tók
against it and would kill he. then took
Sippóra hvassan stein og afsneið yfirhúð sonar síns
Zipporah sharp stone and truncated foreskin son their
og snerti fætur hans og sagði: 'Þú ert sannlega
and touch feet his and said: 'You are Truly
minn blóðbrúðgumi!' 4:26 Þá sleppti hann honum.
my bridegroom of blood! ' then let he Him.
En ‚blóðbrúðgumi' sagði hún vegna umskurnarinnar.
but , a bridegroom of blood ' said it because circumcision.
4:27 Drottinn sagði við Aron: 'Far þú út í
Lord said with Aaron 'Far you out in
eyðimörkina til móts við Móse.' Og hann fór og
desert to meet with Moses. ' and he went and
mætti honum á Guðs fjalli og minntist við hann.
could it the God mountain and remembered with he.

4:28 Sagði Móse þá Aroni öll orð Drottins, er hann
said Moses the Aaron all words Lord is he
hafði fyrir hann lagt, og öll þau jarteikn, sem
had for he proposed, and all they token, that
hann hafði boðið honum að gjöra. 4:29 Þeir Móse
he had offer it the do. they Moses
og Aron fóru nú og stefndu saman öllum öldungum
and Aron were now and Defendants together all elders
Ísraelsmanna, 4:30 og flutti Aron öll þau orð, er
Israel, and moved Aron all they words, is
Drottinn hafði mælt við Móse, og hann gjörði
Lord had recommended with Moses and he made
táknin í augsýn fólksins. 4:31 Og fólkið trúði. Og
icons in sight people. and people believed. and
er þeir heyrðu, að Drottinn hafði vitjað Ísraelsmanna
is they heard the Lord had collected Israel
og litið á eymd þeirra, féllu þeir fram og tilbáðu.
and Looking the misery their fell they out and worshiped.
5:1 Eftir það gengu þeir Móse og Aron á fund
5: 1 by it were they Moses and Aron the meeting
Faraós og sögðu: 'Svo segir Drottinn, Guð
Pharaoh and said: 'So says Lord God
Ísraelsmanna: ‚Gef fólki mínu fararleyfi, að það megi
Israel: , Give people my go, the it may
halda mér hátíð í eyðimörkinni." 5:2 En Faraó
keep I feast in the desert. ' but Pharaoh
sagði: 'Hver er Drottinn, að ég skuli hlýða honum
said: 'Who is Lord the I be obey it
til þess að leyfa Ísrael að fara? Ég þekki ekki
to the the allow Israel the go? I know not
Drottin, og Ísrael leyfi ég eigi heldur að fara.' 5:3
Lord and Israel license I no but the leave. '
Þeir sögðu: 'Guð Hebrea hefir komið til móts við
they said: 'God Hebrews have there to meet with
oss. Leyf oss að fara þriggja daga leið út í
to us. Let us the go three days way out in
eyðimörkina til að færa fórnir Drottni, Guði vorum,
desert to the move offerings Lord God were,
að hann láti eigi yfir oss koma drepsótt eða sverð.'
the he let no of us come plague or sword. '

5:4 En Egyptalandskonungur sagði við þá: 'Hví viljið
but Egypt king said with them 'Why want
þið, Móse og Aron, taka fólkið úr vinnunni? Farið
you, Moses and Aron, take people from work? go
til erfiðis yðar!' 5:5 Og Faraó sagði: 'Nú, þegar
to labor you! ' and Pharaoh said: 'Now, when
fólkið er orðið svo margt í landinu, þá viljið þið
people is become so much in country, the want you
láta það hætta að erfiða!' 5:6 Sama dag bauð
let it risk the difficult! ' The same today offered
Faraó verkstjórum þeim, er settir voru yfir fólkið,
Pharaoh foremen those is set were of people
og tilsjónarmönnum þess og sagði: 5:7 'Upp frá
and officers the and said: 'Up from
þessu skuluð þér eigi fá fólkinu hálmstrá til að
this shall you no get people straw to the
gjöra tigulsteina við, eins og hingað til. Þeir skulu
do brick added, as and here to. they shall
sjálfir fara og safna sér stráum, 5:8 en þó
themselves go and collect the straw but however,
skuluð þér setja þeim fyrir að gjöra jafnmarga
shall you set the for the do the same number of
tigulsteina og þeir hafa gjört hingað til, og minnkið
brick and they have Done here to, and diminish
ekki af við þá, því að þeir eru latir. Þess vegna
not of with then, the the they are lazy. That because
kalla þeir og segja: ‚Vér viljum fara og færa fórnir
call they and say 'We would go and move offerings
Guði vorum.' 5:9 Það verður að þyngja vinnuna á
God were. ' it will the raising work the
fólkinu, svo að það hafi nóg að starfa og hlýði
people, so the it have enough the work and hear
ekki á lygifortölur.' 5:10 Þá gengu verkstjórar
not the lie tales. ' then were foremen
fólksins og tilsjónarmenn þess út og mæltu þannig
people and officers the out and said so
til fólksins: 'Svo segir Faraó: ‚Ég læt eigi fá yður
to people: 'So says Pharaoh ‚I let no get you
nein hálmstrá. 5:11 Farið sjálfir og fáið yður strá,
any straw. go themselves and give you straw,

hvar sem þér finnið, en þó skal alls ekkert
where that you find it; but however, the total no
minnka vinnu yðar." 5:12 Þá fór fólkið víðsvegar
reduction work of you. ' then went people around
um allt Egyptaland að leita sér hálmleggja til að
about all Egypt the search the stubble to the
hafa í stað stráa. 5:13 En verkstjórarnir ráku eftir
have in place feed. but workmen sacking by
þeim og sögðu: 'Ljúkið dag hvern við yðar ákveðna
the and said: 'Complete today each with you certain
dagsverk, eins og meðan þér höfðuð stráin.' 5:14 Og
day's work, as and while you had straw. ' and
tilsjónarmenn Ísraelsmanna, sem verkstjórar Faraós
officers Israel, that foremen Pharaoh
höfðu sett yfir þá, voru barðir og sagt við þá: 'Hví
had set of then, were beaten and said with them 'Why
hafið þér eigi lokið við yðar ákveðna
have you no completed with you certain
tigulgerðarverk, hvorki í gær né í dag, eins og
tigulgerðarverk, neither in yesterday or in day as and
áður fyrr?' 5:15 Tilsjónarmenn Ísraelsmanna gengu
before before? ' officers Israel were
þá fyrir Faraó, báru sig upp við hann og
the for Pharaoh carried themselves up with he and
sögðu: 'Hví fer þú svo með þjóna þína? 5:16
said: 'Why is you so with serve site?
Þjónum þínum eru engin strá fengin, og þó er
servers your are no Straw obtained, and however, is
sagt við oss: ‚Gjörið tigulsteina.' Og sjá, þjónar þínir
said with us: , Make bricks. ' and see serves your
eru barðir og á þitt fólk sök á þessu.' 5:17 En
are beaten and the your people fault the this. ' but
hann sagði: 'Þér eruð latir og nennið engu! Þess
he said: 'You are lazy and have the time nothing! That
vegna segið þér: ‚Látum oss fara og færa Drottni
because say you: , Let us go and move Lord
fórnir.' 5:18 Farið nú og erfiðið! Og engin strá skal
offerings. ' go now and work; and no Straw the
fá yður, en þó skuluð þér inna af hendi hina
get you; but however, shall you perform of hand the

ákveðnu tigulsteina.' 5:19 Þá sáu tilsjónarmenn
certain bricks. ' then saw officers
Ísraelsmanna í hvert óefni komið var fyrir þeim,
Israel in each intangible there was for those
þegar sagt var við þá: 'Þér skuluð engu færri
when said was with them 'You shall no fewer
tigulsteina gjöra, hinu ákveðna dagsverki skal aflokið
brick do; the certain day's work the finished the
hvern dag!' 5:20 Þegar þeir komu út frá Faraó,
each Today! ' when they arrival out from Pharaoh
mættu þeir þeim Móse og Aroni, sem stóðu þar og
could they the Moses and Aaron that were where and
biðu þeirra. 5:21 Og þeir sögðu við þá: 'Drottinn
waiting thereof. and they said with them The Lord
líti á ykkur og dæmi, þar eð þið hafið gjört oss
look the you and Example, where As you have Done us
illa þokkaða hjá Faraó og þjónum hans og fengið
ill þokkaða with Pharaoh and servers his and received
þeim sverð í hendur til að drepa oss með.' 5:22 Þá
the sword in hands to the kill us by. ' then
sneri Móse sér aftur til Drottins og sagði: 'Drottinn,
turned Moses the back to Lord and said: 'Lord,
hví gjörir þú svo illa við þetta fólk? Hví hefir þú
why does you so ill with this people? Why have you
þá sent mig? 5:23 Því síðan ég gekk fyrir Faraó
the sent Me? because ago I went for Pharaoh
til að tala í þínu nafni, hefir hann misþyrmt
to the talk in your name, have he battered
þessum lýð, og þú hefir þó alls ekki frelsað
this people; and you have however, total not saved
lýð þinn.' 6:1 En Drottinn sagði við Móse: 'Þú
people yours. ' 6: 1 but Lord said with Moses 'You
skalt nú sjá, hvað ég vil gjöra Faraó, því að fyrir
Do now see what I will do Pharaoh the the for
voldugri hendi skal hann þá lausa láta, fyrir
strength hand the he the free let, for
voldugri hendi skal hann reka þá burt úr landi
strength hand the he operate the off from country
sínu.' 6:2 Guð talaði við Móse og sagði við hann:
her. ' God spoke with Moses and said with he

'Ég er Drottinn! 6:3 Ég birtist Abraham, Ísak og
'I is Lord! I publication Abraham, Isaac and
Jakob sem Almáttugur Guð, en undir nafninu
Jacob that almighty God but under name
Drottinn hefi ég eigi opinberast þeim. 6:4 Ég gjörði
Lord have I no revealed them. I made
og við þá sáttmála, að gefa þeim Kanaanland,
and with the Charter the give the Canaan
dvalarland þeirra, er þeir dvöldust í sem
Country of residence their is they remained in that
útlendingar. 6:5 Ég hefi og heyrt kveinstafi
foreigners. I have and heard mourn
Ísraelsmanna, sem Egyptar hafa að þrælum gjört, og
Israel, that Egyptians have the slaves done and
ég hefi minnst sáttmála míns. 6:6 Seg því
I have least Charter 's. Tell the
Ísraelsmönnum: ,Ég er Drottinn. Ég vil leysa yður
Israel: , I is Lord. I will solve you
undan ánauð Egypta og hrífa yður úr þrældómi
ahead bondage Egyptians and rake you from slavery
þeirra og frelsa yður með útréttum armlegg og
their and save you with outstretched arm and
miklum refsidómum. 6:7 Ég vil útvelja yður til að
high judgments. I will sever you to the
vera mitt fólk, og ég vil vera yðar Guð, og þér
be my people and I will be you God and you
skuluð reyna, að ég er Drottinn, Guð yðar, sem
shall try, the I is Lord God you; that
leysi yður undan ánauð Egypta. 6:8 Og ég vil leiða
solvent you ahead bondage Egyptians. 6 8 and I will lead
yður inn í það land, sem ég sór að gefa Abraham,
you in in it land, that I swore the give Abraham,
Ísak og Jakob, og ég vil gefa yður það til eignar.
Isaac and Jacob and I will give you it to possess.
Ég er Drottinn." 6:9 Móse sagði Ísraelsmönnum
I is Lord. ' Moses said Israel
þetta, en þeir sinntu honum ekki sökum hugleysis og
this, but they maternity it not reason cowardice and
vegna hins stranga þrældóms. 6:10 Þá talaði Drottinn
because the strict slavery. then spoke Lord

við Móse og sagði: 6:11 'Gakk á tal við Faraó,
with Moses and said: 'Go the speech with Pharaoh
Egyptalandskonung, og bið hann leyfa Ísraelsmönnum
King of Egypt, and hold he allow Israel
burt úr landi sínu.' 6:12 Og Móse talaði frammi
off from country her. ' and Moses spoke before
fyrir augliti Drottins og mælti: 'Sjá, Ísraelsmenn vilja
for face Lord and said: 'See, Israelis will
eigi gefa gaum að orðum mínum. Hversu mun þá
no give attention the words mine. how will the
Faraó skipast við þau, þar sem ég er maður
Pharaoh listen with them where that I is man
málstirður?' 6:13 Þá talaði Drottinn við Móse og
málstirður? ' then spoke Lord with Moses and
Aron og fékk þeim það erindi til Ísraelsmanna og
Aron and received the it mission to Israel and
Faraós, Egyptalandskonungs, að þeir skyldu út leiða
Pharaoh King of Egypt; the they duty out lead
Ísraelsmenn af Egyptalandi. 6:14 Þessir eru
Israelis of Egypt. these are
ætthöfðingjar meðal forfeðra þeirra: Synir Rúbens,
heads of families among ancestors them: sons Reuben
frumgetins sonar Ísraels: Hanok, Pallú, Hesron og
firstborn son Israel Hanoch, Paul, Hezron and
Karmí. Þetta eru kynþættir Rúbens. 6:15 Synir
Carmi. this are races Reuben. sons
Símeons: Jemúel, Jamín, Óhad, Jakín, Sóhar og Sál,
Simeon Jemuel Jamin, Ohad, Jachin, Zohar and Saul
sonur konunnar kanversku. Þetta eru kynþættir
son woman Canaanite. this are races
Símeons. 6:16 Þessi eru nöfn Leví sona eftir
Simeon. This are names Levi sons by
ættbálkum þeirra: Gerson, Kahat og Merarí. En Leví
tribes them: Gerson, Kohath and Merari. but Levi
varð hundrað þrjátíu og sjö ára gamall. 6:17 Synir
became hundred thirty and seven years old. sons
Gersons: Líbní og Símeí eftir kynþáttum þeirra. 6:18
Gershon Libnah and Shimei by races thereof.
Synir Kahats: Amram, Jísehar, Hebron og Ússíel. En
sons Kohath Amram, Izhar, Hebron and Uzziel. but

Kahat varð hundrað þrjátíu og þriggja ára gamall.
Kohath became hundred thirty and three years old.
6:19 Synir Merarí: Mahelí og Músí. Þetta eru
sons Merari Mahli and Mushi. this are
kynþættir levítanna eftir ættbálkum þeirra. 6:20
races Levites by tribes thereof.
Amram fékk Jókebedar, föðursystur sinnar, og átti
Amram received Jókebedar, föðursystur its, and had
hún við honum þá Aron og Móse. En Amram varð
it with it the Aron and Moses. but Amram became
hundrað þrjátíu og sjö ára gamall. 6:21 Synir
hundred thirty and seven years old. sons
Jísehars: Kóra, Nefeg og Síkrí. 6:22 Synir Ússíels:
Izhar: Korah Nepheg and Zicri. sons Uzziel
Mísael, Elsafan og Sítrí. 6:23 Aron fékk Elísebu,
Mishael, Elzaphan and Sithri. Aron received Elisheba,
dóttur Ammínadabs, systur Nahsons, og átti hún við
daughter Amminadab sister Nahshon, and had it with
honum þá Nadab, Abíhú, Eleasar og Ítamar. 6:24
it the Nadab, Abihu, Eleazar and Ithamar.
Synir Kóra: Assír, Elkana og Abíasaf. Þetta eru
sons Korah Assir, Elkanah and Abiasaph. this are
kynþættir Kóraíta. 6:25 Og Eleasar, sonur Arons,
races Kóraíta. and Eleazar son Aaron
gekk að eiga eina af dætrum Pútíels, og hún ól
went the have one of daughters Pútíels, and it strap
honum Pínehas. Þetta eru ætthöfðingjar levítanna
it Phinehas. this are heads of families Levites
eftir kynþáttum þeirra. 6:26 Það var þessi Aron og
by races thereof. it was this Aron and
Móse, sem Drottinn bauð: 'Leiðið Ísraelsmenn út af
Moses that Lord offered: 'Lead Israelis out of
Egyptalandi eftir hersveitum þeirra.' 6:27 Það voru
Egypt by forces their. ' it were
þeir, sem boðuðu Faraó, Egyptalandskonungi, að þeir
they that proclaimed Pharaoh King of Egypt, the they
mundu leiða Ísraelsmenn út úr Egyptalandi, þessi
Remember lead Israelis out from Egypt this
Móse og Aron. 6:28 Er Drottinn talaði við Móse í
Moses and Aron. is Lord spoke with Moses in

Egyptalandi, 6:29 mælti hann til hans þessum orðum:
Egypt said he to his this words:
'Ég er Drottinn! Seg Faraó, Egyptalandskonungi, allt
'I is Lord! Tell Pharaoh King of Egypt, all
sem ég segi þér.' 6:30 Og Móse sagði frammi fyrir
that I say to you. ' and Moses said before for
augliti Drottins: 'Sjá, ég er maður málstirður, hversu
face Lord 'See, I is man málstirður, how
má Faraó þá skipast við orð mín?' 7:1 Drottinn
be Pharaoh the listen with words me? ' 7 1 Lord
sagði við Móse: 'Sjá, ég gjöri þig sem Guð fyrir
said with Moses 'See, I do you that God for
Faraó, en Aron bróðir þinn skal vera spámaður
Pharaoh but Aron brother your the be prophet
þinn. 7:2 Þú skalt tala allt sem ég býð þér, en
account. you Do talk all that I command you but
Aron bróðir þinn skal flytja við Faraó, að hann gefi
Aron brother your the transfer with Pharaoh the he give
Ísraelsmönnum fararleyfi úr landi sínu. 7:3 En ég
Israel go from country her. but I
vil herða hjarta Faraós og fremja mörg jarteikn og
will tighten heart Pharaoh and commission many token and
stórmerki í Egyptalandi. 7:4 Faraó mun ekki skipast
wonders in Egypt. Pharaoh will not listen
við orð ykkar, og skal ég þá leggja hönd mína á
with words you, and the I the submit hand my the
Egyptaland og leiða hersveitir mínar, þjóð mína,
Egypt and lead forces my, people my
Ísraelsmenn með miklum refsidómum út úr
Israelis with high judgments out from
Egyptalandi. 7:5 Skulu Egyptar fá að vita, að ég er
Egypt. shall Egyptians get the know the I is
Drottinn, þegar ég rétti út hönd mína yfir
Lord when I right out hand my of
Egyptaland og leiði Ísraelsmenn burt frá þeim.' 7:6
Egypt and lead Israelis off from that. '
Móse og Aron gjörðu þetta. Þeir fóru að öllu svo
Moses and Aron made this. they were the all so
sem Drottinn hafði fyrir þá lagt. 7:7 Var Móse
that Lord had for the proposed. was Moses

áttræður, en Aron hafði þrjá um áttrætt, er þeir
eighty years, but Aron had three about eighty years old, is they
töluðu við Faraó. 7:8 Drottinn talaði við þá Móse
spoke with Pharaoh. Lord spoke with the Moses
og Aron og sagði: 7:9 'Þegar Faraó segir við ykkur:
and Aron and said: 'When Pharaoh says with you:
‚Látið sjá stórmerki nokkur,' þá seg þú við Aron:
, please tell see wonders Anyone, ' the say you with Aaron
‚Tak staf þinn og kasta honum frammi fyrir
, Tak character your and throw it before for
Faraó.' Skal hann þá verða að höggormi.' 7:10 Þá
Pharaoh. ' shall he the will the serpent. ' then
gengu þeir Móse og Aron inn fyrir Faraó og gjörðu
were they Moses and Aron in for Pharaoh and made
svo sem Drottinn hafði boðið þeim, og kastaði Aron
so that Lord had offer those and cast Aron
staf sínum frammi fyrir Faraó og þjónum hans,
character their before for Pharaoh and servers his
og varð stafurinn að höggormi. 7:11 Þá lét Faraó
and became character the serpent. then made Pharaoh
og kalla vitringana og töframennina, og þeir,
and call the wise men and magic men and they
spásagnamenn Egypta, gjörðu slíkt hið sama með
magicians Egyptians made such the same with
fjölkynngi sinni: 7:12 Kastaði hver þeirra staf
witchcraft time: 0.3 cast each their character
sínum, og urðu stafirnir að höggormum. En stafur
their and were digits the serpents. but sticks
Arons gleypti þeirra stafi. 7:13 En hjarta Faraós
Aaron swallowed their characters. but heart Pharaoh
harðnaði, og hann hlýddi þeim ekki, eins og
hardened, and he obeyed the not as and
Drottinn hafði sagt. 7:14 Þá sagði Drottinn við
Lord had said. then said Lord with
Móse: 'Hjarta Faraós er ósveigjanlegt. Hann vill eigi
Moses 'Heart Pharaoh is hardened. he wants no
leyfa fólkinu að fara. 7:15 Far þú á morgun á
allow people the leave. Far you the tomorrow the
fund Faraós. Sjá, hann mun ganga til vatns. Skalt
meeting Pharaoh. see, he will Walking to water. shall
þú þá ganga í veg fyrir hann á árbakkanum, og
you the Walking in prevent for he the riverbank, and

haf í hendi þér staf þann, er varð að höggormi.
ocean in hand you character him is became the serpent.
7:16 Og þú skalt segja við hann: ‚Drottinn, Guð
and you Do say with he Lord, God
Hebrea, hefir sent mig til þín með þessa orðsending:
Hebrews have sent me to your with this memo:
Leyf fólki mínu að fara, að það megi þjóna mér á
Let people my the go the it may serve I the
eyðimörkinni. En hingað til hefir þú ekki látið
desert. but here to have you not let
skipast. 7:17 Svo segir Drottinn: Af þessu skaltu vita
hear. so says Lord of this please know
mega, að ég er Drottinn: Með staf þeim, sem ég
may, the I is Lord with character those that I
hefi í hendi mér, lýst ég á vatnið, sem er í
have in hand me described I the water that is in
ánni, og skal það þá verða að blóði. 7:18 Fiskarnir
river and the it the will the Blood. The fish
í ánni skulu deyja og áin fúlna, svo að Egypta skal
in river shall die and river fúlna, so the Egyptians the
velgja við að drekka vatn úr ánni." 7:19 Þá mælti
nausea with the drink water from the river. ' then said
Drottinn við Móse: 'Seg við Aron: ‚Tak staf þinn
Lord with Moses 'Say with Aaron , Tak character your
og rétt hönd þína út yfir vötn Egyptalands, yfir
and right hand site out of waters Egypt of
fljót þess og ár, tjarnir og allar vatnsstæður,
river the and years ponds and all water may become blood;
og skulu þau þá verða að blóði, og um allt
and shall they the will the blood and about all
Egyptaland skal blóð vera bæði í tréílátum og
Egypt the blood be both in item of wood and
steinkerum." 7:20 Móse og Aron gjörðu sem
of stone. ' Moses and Aron made that
Drottinn hafði boðið þeim. Hann reiddi upp stafinn
Lord had offer them. he swung up letter
og laust vatnið í ánni að ásjáandi Faraó og þjónum
and free water in river the sight Pharaoh and servers
hans, og allt vatnið í ánni varð að blóði. 7:21
his and all water in river became the Blood.

Fiskarnir í ánni dóu, og áin fúlnaði, svo að Egyptar
The fish in river died; and river stank, so the Egyptians
gátu ekki drukkið vatn úr ánni, og blóð var um
could not drunk water from river and blood was about
allt Egyptaland. 7:22 En spásagnamenn Egypta gjörðu
all Egypt. but magicians Egyptians made
slíkt hið sama með fjölkynngi sinni. Harðnaði þá
such the same with witchcraft time. hardened the
hjarta Faraós, og hann hlýddi þeim ekki, eins og
heart Pharaoh and he obeyed the not as and
Drottinn hafði sagt. 7:23 Sneri Faraó þá burt og fór
Lord had said. turned Pharaoh the off and went
heim til sín og lét þetta ekki heldur á sig
home to their and made this not but the themselves
fá. 7:24 En allir Egyptar grófu með fram ánni
receive. but all Egyptians coarse with out river
eftir neysluvatni, því að þeir gátu eigi drukkið vatnið
by potable water, the the they could no drunk water
úr ánni. 7:25 Liðu svo sjö dagar eftir það, að
from river. passed so seven days by it, the
Drottinn hafði lostið ána. 8:1 Því næst sagði
Lord had strikes river. 8: 1 because Then said
Drottinn við Móse: 'Gakk fyrir Faraó og seg við
Lord with Moses 'Go for Pharaoh and say with
hann: ‚Svo segir Drottinn: Gef lýð mínum
he , So says Lord give people my
fararleyfi, að þeir megi þjóna mér. 8:2 En ef þú
go, the they may serve Me. but if you
synjar honum fararleyfis, þá skal ég þjá allt þitt
expropriating it go, the the I afflict all your
land með froskum. 8:3 Áin skal mora af froskum.
land with frogs. The river the mora of frogs.
Þeir skulu fara á land upp og skríða inn í höll
they shall go the land up and creep in in palace
þína og í svefnherbergi þitt og upp í rekkju þína,
site and in bedroom your and up in bed site,
inn í hús þjóna þinna og upp á fólk þitt, í
in in house serve your and up the people your in
bakstursofna þína og deigtrog. 8:4 Og froskarnir
baking kilns site and kneading-trough. and frogs

skulu skríða upp á þig og fólk þitt og upp á alla
shall creep up the you and people your and up the all
þjóna þína." 8:5 Og Drottinn sagði við Móse: 'Seg
serve site. ' and Lord said with Moses 'Say
við Aron: ‚Rétt út hönd þína og hald staf
with Aaron , Correct out hand site and seizure character
þínum uppi yfir fljótunum, ánum og tjörnunum, og
your up of Fast, rivers and ponds, and
lát froska koma yfir Egyptaland." 8:6 Aron rétti út
death frogs come of Egypt. ' Aron right out
hönd sína yfir vötn Egyptalands. Komu þá upp
hand its of waters Egypt. arrival the up
froskar og huldu Egyptaland. 8:7 En
frogs and covered Egypt. but
spásagnamennirnir gjörðu slíkt hið sama með
magicians made such the same with
fjölkynngi sinni og létu froska koma yfir Egyptaland.
witchcraft time and were frogs come of Egypt.
8:8 Þá lét Faraó kalla Móse og Aron og sagði:
then made Pharaoh call Moses and Aron and said:
'Biðjið Drottin, að hann láti þessa froska víkja frá
'Pray Lord the he let this frogs variance from
mér og frá þjóð minni. Þá skal ég láta fólkið fara,
I and from people memory. then the I let people go
að það megi færa Drottni fórnir.' 8:9 Móse sagði
the it may move Lord offerings. ' Moses said
við Faraó: 'Þér skal veitast sú virðing að ákveða,
with Pharaoh 'You the yours the respect the determine,
nær ég skuli biðja fyrir þér og fyrir þjónum þínum
closer I be ask for you and for servers your
og fyrir fólki þínu, að froskarnir víki frá þér og
and for people your the frogs diverge from you and
úr húsum þínum og verði hvergi eftir nema í
from Exchange your and price nowhere by unless in
ánni.' 8:10 Hann svaraði: 'Á morgun.' Og Móse
the river. ' he answered 'On Tomorrow. ' and Moses
sagði: 'Svo skal vera sem þú mælist til, svo að þú
said: 'So the be that you measuring to, so the you
vitir, að enginn er sem Drottinn, Guð vor. 8:11
know, the no is that Lord God spring.

Froskarnir skulu víkja frá þér og úr húsum
frogs shall variance from you and from Exchange
þínum, frá þjónum þínum og frá fólki þínu. Hvergi
your from servers your and from people country. nowhere
nema í ánni skulu þeir eftir verða.' 8:12 Síðan
unless in river shall they by must. ' then
gengu þeir Móse og Aron burt frá Faraó og Móse
were they Moses and Aron off from Pharaoh and Moses
ákallaði Drottin út af froskunum, sem hann hafði
cried Lord out of frogs that he had
koma látið yfir Faraó. 8:13 Og Drottinn gjörði sem
come let of Pharaoh. and Lord made that
Móse beiddist, og dóu froskarnir í húsunum, í
Moses he asked, and died frogs in houses, in
görðunum og á ökrunum. 8:14 Hrúguðu menn þeim
parks and the fields. they gathered people the
saman í marga hauga, og varð af illur daunn í
together in many heaps, and became of evil Daun in
landinu. 8:15 En er Faraó sá að af létti, herti
country. but is Pharaoh the the of relief, hardened
hann hjarta sitt og hlýddi þeim ekki, eins og
he heart its and obeyed the not as and
Drottinn hafði sagt. 8:16 Því næst sagði Drottinn
Lord had said. because Then said Lord
við Móse: 'Seg við Aron: ‚Rétt út staf þinn og
with Moses 'Say with Aaron , Correct out character your and
slá duft jarðarinnar, og skal það þá verða að mýi
beat powder earth and the it the will the lice
um allt Egyptaland." 8:17 Þeir gjörðu svo. Rétti
about all Egypt. ' they made such. right
Aron út hönd sína og laust stafnum á duft
Aron out hand its and free letter the powder
jarðarinnar, og varð það að mýi á mönnum og
earth and became it the lice the human and
fénaði. Allt duft jarðarinnar varð að mýi um allt
livestock. all powder earth became the lice about all
Egyptaland. 8:18 Og spásagnamennirnir gjörðu slíkt
Egypt. and magicians made such
hið sama með fjölkynngi sinni til þess að framleiða
the same with witchcraft time to the the produce

mý, en gátu ekki. En mýið lagðist bæði á menn og
flies, but could not. but mýið lay both the people and
fénað. 8:19 Þá sögðu spásagnamennirnir við Faraó:
cattle. then said magicians with Pharaoh
'Þetta er Guðs fingur.' En hjarta Faraós harðnaði,
'This is God fingers. ' but heart Pharaoh hardened,
og hann hlýddi þeim ekki, eins og Drottinn hafði
and he obeyed the not as and Lord had
sagt. 8:20 Þá sagði Drottinn við Móse: 'Rís upp árla
said. then said Lord with Moses 'Rise up early
á morgun og far til fundar við Faraó, er hann
the tomorrow and impression to meeting with Pharaoh is he
gengur til vatns, og seg við hann: ‚Svo segir
goes to water, and say with he , So says
Drottinn: Gef fólki mínu fararleyfi, að þeir megi
Lord give people my go, the they may
þjóna mér. 8:21 En leyfir þú eigi fólki mínu að
serve Me. but allows you no people my the
fara, skal ég láta flugur koma yfir þig og þjóna
go the I let flies come of you and serve
þína, yfir fólk þitt og í hús þín, og hús Egypta
site, of people your and in house you; and house Egyptians
skulu full verða af flugum og jafnvel jörðin undir
shall full will of flights and even earth under
fótum þeirra. 8:22 En á þeim degi vil ég undan
feet thereof. but the the day will I ahead
taka Gósenland, þar sem mitt fólk hefst við, svo
take the land of Goshen, where that my people begins added, so
að þar skulu engar flugur vera, til þess að þú vitir,
the where shall no flies be, to the the you know,
að ég er Drottinn á jörðunni. 8:23 Og ég vil gjöra
the I is Lord the earth. and I will do
aðskilnað milli míns fólks og þíns fólks. Á morgun
separation between my people and 's people. On tomorrow
skal þetta tákn verða." 8:24 Og Drottinn gjörði svo.
the this symbols must. ' and Lord made such.
Kom þá fjöldi flugna í hús Faraós og hús þjóna
Come the number fly in house Pharaoh and house serve
hans og yfir allt Egyptaland, svo að landið spilltist
his and of all Egypt, so the country spoiled

af flugunum. 8:25 Þá lét Faraó kalla þá Móse og
of flies. then made Pharaoh call the Moses and
Aron og sagði: 'Farið og færið fórnir Guði yðar hér
Aron and said: 'Go and Bring offerings God you here
innanlands.' 8:26 En Móse svaraði: 'Ekki hæfir að
domestic. ' but Moses answered 'Not qualified the
vér gjörum svo, því að vér færum Drottni, Guði
we burdensome so, the the we organs Lord God
vorum, þær fórnir, sem eru Egyptum andstyggð. Ef
were, the offerings; that are Egyptians abomination. If
vér nú bærum fram þær fórnir, sem eru Egyptum
we now competent out the offerings; that are Egyptians
andstyggð, að þeim ásjáandi, mundu þeir þá ekki
abomination the the presence; Remember they the not
grýta oss? 8:27 Vér verðum að fara þrjár dagleiðir
stoned us? we have the go three days to go
út á eyðimörkina til að færa fórnir Drottni, Guði
out the desert to the move offerings Lord God
vorum, eins og hann hefir boðið oss.' 8:28 Þá mælti
were, as and he have offer to us. ' then said
Faraó: 'Ég vil leyfa yður að fara burt, svo að þér
Pharaoh 'I will allow you the go off, so the you
færið fórnir Drottni, Guði yðar, á eyðimörkinni.
Bring offerings Lord God you; the desert.
Aðeins megið þér ekki fara of langt í burt. Biðjið
only may you not go of far in off. pray
fyrir mér!' 8:29 Móse svaraði: 'Sjá, þegar ég kem út
for me! ' Moses answered 'See, when I come out
frá þér, vil ég biðja til Drottins, að flugurnar víki
from you will I ask to Lord the flies diverge
frá Faraó og frá þjónum hans og frá fólki hans á
from Pharaoh and from servers his and from people his the
morgun. En þá má Faraó ekki oftar prettast um
tomorrow. but the be Pharaoh not more pret recovered about
að leyfa fólkinu að fara burt til að færa Drottni
the allow people the go off to the move Lord
fórnir.' 8:30 Þá gekk Móse út frá Faraó og bað til
offerings. ' then went Moses out from Pharaoh and asked to
Drottins. 8:31 Og Drottinn gjörði sem Móse bað og
Lord. and Lord made that Moses asked and

lét flugurnar víkja frá Faraó og þjónum hans og
made flies variance from Pharaoh and servers his and
fólki hans, svo að ekki ein varð eftir. 8:32 En
people his so the not one became left. but
Faraó herti þá enn hjarta sitt, og ekki leyfði hann
Pharaoh hardened the still heart his and not allowed he
fólkinu að fara. 9:1 Því næst sagði Drottinn við
people the leave. 9: 1 because Then said Lord with
Móse: 'Gakk fyrir Faraó og seg við hann: ‚Svo segir
Moses 'Go for Pharaoh and say with he , So says
Drottinn, Guð Hebrea: Gef fólki mínu fararleyfi, að
Lord God Hebrews give people my go, the
þeir megi þjóna mér. 9:2 En synjir þú þeim
they may serve Me. but Denial you the
fararleyfis, og haldir þú þeim enn lengur, 9:3 sjá,
go, and keep you the still longer, see
þá skal hönd Drottins koma yfir kvikfénað þinn, sem
the the hand Lord come of livestock your that
er í haganum, yfir hesta og asna og úlfalda,
is in open field; of horses and donkey and camels,
nautpening og sauðfé, með harla þungum faraldri.
cattle and sheep with very heavy epidemic.
9:4 Og Drottinn mun gjöra þann mun á kvikfénaði
and Lord will do on will the livestock
Ísraelsmanna og kvikfénaði Egypta, að engin skepna
Israel and livestock Egyptians the no Creature
skal deyja af öllu því, sem Ísraelsmenn eiga." 9:5
the die of all therefore, that Israelis own. '
Og Drottinn tók til ákveðinn tíma og sagði: 'Á
and Lord took to certain time and said: 'On
morgun mun Drottinn láta þetta fram fara í
tomorrow will Lord let this out go in
landinu.' 9:6 Og Drottinn lét þetta fram fara að
the country. ' and Lord made this out go the
næsta morgni. Dó þá allur kvikfénaður Egypta, en
next morning. died the all livestock Egyptians but
engin skepna dó af fénaði Ísraelsmanna. 9:7 Þá
no Creature died of livestock Israel. then
sendi Faraó menn, og sjá: Engin skepna hafði farist
sent Pharaoh men and see: no Creature had perished

af fénaði Ísraelsmanna. En hjarta Faraós var
of livestock Israel. but heart Pharaoh was
ósveigjanlegt, og hann gaf fólkinu eigi fararleyfi. 9:8
hardened, and he gave people no go.
Því næst sagði Drottinn við Móse og Aron: 'Takið
because Then said Lord with Moses and Aaron 'Take
handfylli ykkar af ösku úr ofninum, og skal Móse
handful your of The Ashes from furnace and the Moses
dreifa henni í loft upp að Faraó ásjáandi. 9:9 Skal
spread it in air up the Pharaoh looked on. shall
hún þá verða að dufti um allt Egyptaland, en af
it the will the powder about all Egypt, but of
því skal koma bólga, sem brýst út í kýli, bæði
the the come inflammation, that Outbreak out in wen, both
á mönnum og fénaði um allt Egyptaland.' 9:10 Þeir
the human and livestock about all Egypt. ' they
tóku þá ösku úr ofninum og gengu fyrir Faraó.
were the The Ashes from oven and were for Pharaoh.
Dreifði þá Móse öskunni í loft upp, og kom þá á
distributed the Moses ashes in air up, and was the the
menn og fénað bólga, sem braust út í kýli.
people and cattle inflammation, that outbreak out in drainage.
9:11 En spásagnamennirnir gátu ekki komið á fund
but magicians could not there the meeting
Móse sökum bólgunnar, því að bólga kom á
Moses reason boils; the the inflammation was the
spásagnamennina, eins og á alla Egypta. 9:12 En
diviners, as and the all Egyptians. but
Drottinn herti hjarta Faraós, og hann hlýddi þeim
Lord hardened heart Pharaoh and he obeyed the
ekki, eins og Drottinn hafði sagt Móse. 9:13 Þá
not as and Lord had said Moses. then
mælti Drottinn við Móse: 'Rís upp árla á morgun,
said Lord with Moses 'Rise up early the tomorrow,
gakk fyrir Faraó og seg við hann: ‚Svo segir
go for Pharaoh and say with he , So says
Drottinn, Guð Hebrea: Gef fólki mínu fararleyfi, að
Lord God Hebrews give people my go, the
þeir megi þjóna mér. 9:14 Því að í þetta sinn
they may serve Me. because the in this time

ætla ég að senda allar plágur mínar yfir þig sjálfan,
'll I the post all plagues my of you itself,
yfir þjóna þína og yfir fólk þitt, svo að þú vitir, að
of serve site and of people your so the you know, the
enginn er minn líki á allri jörðinni. 9:15 Því
no is my substitutes the all Earth. because
að ég hefði þegar getað rétt út hönd mína og slegið
the I would when have right out hand my and entered
þig og fólk þitt með drepsótt, svo að þú yrðir
you and people your with pestilence; so the you would
afmáður af jörðinni. 9:16 En þess vegna hefi ég þig
destroyed of Earth. but the because have I you
standa látið, til þess að ég sýndi þér mátt minn og
stand up; to the the I showed you power my and
til þess að nafn mitt yrði kunngjört um alla veröld.
to the the name my would proclaimed about all world.
9:17 Þú stendur enn í móti fólki mínu með því að
you stands still in against people my with the the
vilja ekki gefa þeim fararleyfi. 9:18 Sjá, á morgun
will not give the go. see, the tomorrow
í þetta mund vil ég láta dynja yfir svo stórfellt
in this about will I let strike of so gross
hagl, að aldrei hefir slíkt komið á Egyptalandi,
hail, the never have such there the Egypt
síðan landið varð til og allt til þessa dags. 9:19
ago country became to and all to this date.
Fyrir því send nú og tak sem skjótast inn fénað
for the sent now and tak that quickly in cattle
þinn og allt það, er þú átt úti. Allir menn og
your and all it, is you direction there. All people and
skepnur, sem úti verða staddar og ekki eru í hús
creatures that there will fortunate and not are in house
inn látnar og fyrir haglinu verða, munu deyja."
in made available and for hail will, will die. '
9:20 Sérhver af þjónum Faraós, sem óttaðist orð
Each of servers Pharaoh that feared words
Drottins, hýsti inni hjú sín og fénað. 9:21 En þeir,
Lord housed inside slaves their and cattle. but they
sem ekki gáfu gaum að orðum Drottins, létu hjú
that not gave attention the words Lord were slaves

sín og fénað vera úti. 9:22 Þá sagði Drottinn við
their and cattle be there. then said Lord with
Móse: 'Rétt hönd þína til himins og þá skal hagl
Moses 'Just hand site to heaven and the the hail
drífa yfir allt Egyptaland, yfir menn og skepnur, og
hurry of all Egypt, of people and creatures and
yfir allan jarðargróða í Egyptalandi.' 9:23 Þá lyfti
of throughout crops in Egypt. ' then lift
Móse staf sínum til himins, og Drottinn lét þegar
Moses character their to heaven and Lord made when
koma reiðarþrumur og hagl. Og eldingum laust á
come thunder and hail. and lightning free the
jörð niður, og Drottinn lét hagl dynja yfir
ground down, and Lord made hail strike of
Egyptaland. 9:24 Og haglið dundi og eldingunum
Egypt. and hail resounded and lightning draft
laust í sífellu niður innan um haglið, er var svo
free in continually down within about hail, is was so
geysistórt, að slíkt hafði ekki komið á öllu
exceedingly large, the such had not there the all
Egyptalandi síðan það byggðist. 9:25 Og haglið laust
Egypt ago it was based. and hail free
til bana allt það, sem úti var í öllu Egyptalandi,
to death all it, that there was in all Egypt
bæði menn og skepnur, og haglið lamdi allan
both people and creatures and hail hit throughout
jarðargróða og braut hvert tré merkurinnar. 9:26
crops and Course each tree field.
Aðeins í Gósenlandi, þar sem Ísraelsmenn bjuggu,
only in land of Goshen; where that Israelis lived,
kom ekkert hagl. 9:27 Þá sendi Faraó og lét kalla
was no hail. then sent Pharaoh and made call
þá Móse og Aron og sagði við þá: 'Að þessu sinni
the Moses and Aron and said with them 'In this time
hefi ég syndgað. Drottinn er réttlátur, en ég og mitt
have I sinned. Lord is just, but I and my
fólk höfum á röngu að standa. 9:28 Biðjið til
people have the wrong the stand. pray to
Drottins. Nóg er komið af reiðarþrumum og hagli.
Lord. enough is there of thunder and hail.
Vil ég þá gefa yður fararleyfi, og skuluð þér ekki
Vil I the give you go, and shall you not

bíða lengur.' 9:29 Móse svaraði honum: 'Jafnskjótt
wait any more. ' Moses answered him: 'Immediately
sem ég er kominn út úr borginni, skal ég fórna
that I is back out from city, the I sacrifice
höndum til Drottins, og mun þá reiðarþrumunum
hands to Lord and will the thunder
linna og hagl ekki framar koma, svo að þú vitir, að
cease and hail not more come, so the you know, the
jörðin tilheyrir Drottni. 9:30 Og veit ég þó, að þú
earth belongs Lord. and know I however, the you
og þjónar þínir óttast ekki enn Drottin Guð.' 9:31
and serves your fear not still Lord God. '
Hör og bygg var niður slegið, því að öx voru
flax and barley was down entered, the the ax were
komin á byggið og knappar á hörinn. 9:32 En
back the barley and buds the Hori. but
hveiti og speldi var ekki niður slegið, því að þau
wheat and flap was not down entered, the the they
koma seint upp. 9:33 Því næst gekk Móse burt
come late up. because Then went Moses off
frá Faraó og út úr borginni og fórnaði höndum til
from Pharaoh and out from city and sacrificed hands to
Drottins. Linnti þá reiðarþrumunum og haglinu, og
Lord. Linn the thunder and hail, and
regn streymdi ekki lengur niður á jörðina. 9:34 En
rain flowing not more down the ground. but
er Faraó sá, að regninu, haglinu og reiðarþrumunum
is Pharaoh he the rain hail and thunder
linnti, hélt hann áfram að syndga og herti
restrained, thought he Continue the sin and hardened
hjarta sitt, hann og þjónar hans. 9:35 Og hjarta
heart his he and serves His. and heart
Faraós harðnaði, og hann gaf Ísraelsmönnum eigi
Pharaoh hardened, and he gave Israel no
fararleyfi, eins og Drottinn hafði sagt fyrir munn
go, as and Lord had said for mouth
Móse. 10:1 Því næst sagði Drottinn við Móse:
Moses. 10: 1 because Then said Lord with Moses
'Gakk inn fyrir Faraó, því að ég hefi hert hjarta
'Go in for Pharaoh the the I have tightened heart
hans og hjörtu þjóna hans til þess að ég fremji
his and hearts serve his to the the I if a

þessi tákn mín meðal þeirra 10:2 og til þess að þú
this symbols My among their and to the the you
getir sagt börnum þínum og barnabörnum frá því,
can said children your and grandchildren from therefore,
hvernig ég hefi farið með Egypta, og frá þeim
how I have go with Egyptians and from the
táknum, sem ég hefi á þeim gjört, svo að þér vitið,
symbols, that I have the the done so the you know
að ég er Drottinn.' 10:3 Síðan gengu þeir Móse og
the I is Lord. ' then were they Moses and
Aron inn fyrir Faraó og sögðu við hann: 'Svo segir
Aron in for Pharaoh and said with he 'So says
Drottinn, Guð Hebrea: ‚Hve lengi vilt þú færast
Lord God Hebrews ‚How long want you move
undan að auðmýkja þig fyrir mér? 10:4 Gef fólki
ahead the humble you for Me? give people
mínu fararleyfi, að þeir megi þjóna mér, því að
my go, the they may serve me the the
færist þú undan að leyfa fólki mínu að fara, þá
moves you ahead the allow people my the go the
skal ég á morgun láta engisprettur færast inn yfir
the I the tomorrow let locusts move in of
landamæri þín. 10:5 Og þær skulu hylja yfirborð
border yours. and the shall cover surface
landsins, svo að ekki skal sjást til jarðar. Skulu þær
country, so the not the seen to ground. shall the
upp eta leifarnar, sem bjargað var og þér eigið eftir
up eat residues, that save was and you own by
óskemmdar af haglinu, og naga öll tré yðar, sem
undamaged of hail, and naga all tree you; that
spretta á mörkinni. 10:6 Þær skulu fylla hús þín
spout the the field. the shall fill house your
og hús allra þjóna þinna og hús allra Egypta, og
and house all serve your and house all Egyptians and
hafa hvorki feður þínir né feður feðra þinna séð
have neither fathers your or fathers fathers your see
slíkt, frá því þeir fæddust í heiminn og allt til
so, from the they born in world and all to
þessa dags." Síðan sneri hann sér við og gekk út
this the day. ' then turned he the with and went out

frá Faraó. 10:7 Þá sögðu þjónar Faraós við hann:
from Pharaoh. then said serves Pharaoh with he
'Hversu lengi á þessi maður að verða oss að meini?
'How long the this man the will us the mean?
Gef mönnunum fararleyfi, að þeir megi þjóna
give men go, the they may serve
Drottni Guði sínum! Veistu ekki enn, að
Lord God her! Do you know not yet, the
Egyptaland er í eyði lagt?' 10:8 Þá voru þeir
Egypt is in deserted low? ' then were they
Móse og Aron sóttir aftur til Faraós og sagði hann
Moses and Aron picked up back to Pharaoh and said he
við þá: 'Farið og þjónið Drottni Guði yðar! En
with them 'Go and serve Lord God you! but
hverjir eru það, sem ætla að fara?' 10:9 Móse
who are it, that 'll the go? ' Moses
svaraði: 'Vér ætlum að fara með börn vor og
answered 'We we the go with children spring and
gamalmenni. Með sonu vora og dætur, sauðfé vort
old. with sons our and daughters, sheep our
og nautgripi ætlum vér að fara, því að vér eigum
and cattle we we the go the the we have
að halda Drottni hátíð.' 10:10 En hann sagði við þá:
the keep Lord Feast. ' but he said with them
'Svo framt sé Drottinn með yður, sem ég gef yður
'So time it is Lord with you; that I give you
og börnum yðar fararleyfi! Sannlega hafið þér illt í
and children you go! Truly have you evil in
huga. 10:11 Eigi skal svo vera. Farið þér
mind. no the so be. go you
karlmennirnir og þjónið Drottni, því að um það
men and serve Lord the the about it
hafið þér beðið.' Síðan voru þeir reknir út frá
have you wait. ' then were they operated out from
Faraó. 10:12 Þá mælti Drottinn við Móse: 'Rétt út
Pharaoh. then said Lord with Moses 'Just out
hönd þína yfir Egyptaland, svo að engisprettur komi
hand site of Egypt, so the locusts komi
yfir landið og upp eti allan jarðargróða, allt það,
of country and up eat throughout herb all it,

sem haglið eftir skildi.' 10:13 Þá rétti Móse út
that hail by did. ' then right Moses out
staf sinn yfir Egyptaland. Og Drottinn lét
character time of Egypt. and Lord made
austanvind blása inn yfir landið allan þann dag og
east wind blow in of country throughout on today and
alla nóttina, en með morgninum kom austanvindurinn
all night but with morning was east wind
með engispretturnar. 10:14 Engispretturnar komu yfir
with locusts. The locusts arrival of
allt Egyptaland, og mesti aragrúi af þeim kom niður
all Egypt, and Max myriad of the was down
í öllum héruðum landsins. Hafði aldrei áður verið
in all provinces country. had never before been
slíkur urmull af engisprettum, og mun ekki hér eftir
such bundle of locusts, and will not here by
verða. 10:15 Þær huldu allt landið, svo að hvergi sá
must. the covered all land so the nowhere the
til jarðar, og þær átu allt gras jarðarinnar og
to ground and the ate all grass earth and
allan ávöxt trjánna, sem haglið hafði eftir skilið,
throughout fruit trees that hail had by understood,
svo að í öllu Egyptalandi varð ekkert grænt eftir,
so the in all Egypt became no green by,
hvorki á trjánum né á jurtum merkurinnar. 10:16
neither the trees or the herbs field.
Þá gjörði Faraó í skyndi boð eftir Móse og
then made Pharaoh in cache invitation by Moses and
Aroni og sagði: 'Ég hefi syndgað á móti Drottni
Aaron and said: 'I have sinned the against Lord
Guði yðar, og á móti yður. 10:17 En fyrirgefið mér
God you; and the against to you. but forgiven I
synd mína aðeins í þetta sinn og biðjið Drottin,
sin my only in this time and pray Lord
Guð yðar, að hann fyrir hvern mun létti þessari
God you; the he for each will relief this
voðaplágu af mér.' 10:18 Síðan gekk hann út frá
really plague of Me. ' then went he out from
Faraó og bað til Drottins. 10:19 Þá sneri Drottinn
Pharaoh and asked to Lord. then turned Lord

veðrinu í mjög hvassan vestanvind, sem tók
weather in very sharp west wind, that took
engispretturnar og fleygði þeim í Rauðahafið, svo að
locusts and threw the in Red Sea so the
ekki var eftir ein engispretta nokkurs staðar í
not was by one locust a available in
Egyptalandi. 10:20 En Drottinn herti hjarta Faraós,
Egypt. but Lord hardened heart Pharaoh
svo að hann leyfði ekki Ísraelsmönnum burt að fara.
so the he allowed not Israel off the leave.
10:21 Því næst sagði Drottinn við Móse: 'Rétt
because Then said Lord with Moses 'Just
hönd þína til himins, og skal þá koma þreifandi
hand site to heaven and the the come Holy shit
myrkur yfir allt Egyptaland.' 10:22 Móse rétti þá
darkness of all Egypt. ' Moses right the
hönd sína til himins, og varð þá niðamyrkur í öllu
hand its to heaven and became the darkness in all
Egyptalandi í þrjá daga. 10:23 Enginn sá annan, og
Egypt in three days. No the another and
enginn hreyfði sig, þaðan sem hann var staddur,
no moved themselves, there that he was standing,
í þrjá daga, en bjart var hjá öllum Ísraelsmönnum,
in three days but bright was with all Israel
í híbýlum þeirra. 10:24 Þá lét Faraó kalla Móse
in dwellings thereof. then made Pharaoh call Moses
og sagði: 'Farið og þjónið Drottni, látið aðeins
and said: 'Go and serve Lord let only
sauðfénað yðar og nautgripi eftir verða. Börn yðar
flocks you and cattle by must. Children you
mega einnig fara með yður.' 10:25 En Móse svaraði:
may also go with to you. ' but Moses answered
'Þú verður einnig að fá oss dýr til sláturfórnar og
'You will also the get us animals to sacrifices and
brennifórnar, að vér megum fórnir færa Drottni Guði
burnt, the we must offerings move Lord God
vorum. 10:26 Kvikfé vort skal og fara með oss, ekki
were. livestock our the and go with us not
skal ein klauf eftir verða, því að af því verðum vér
the one cleaved by will, the the of the have we

að taka til þess að þjóna Drottni Guði vorum. En
the take to the the serve Lord God were. but
eigi vitum vér, hverju vér skulum fórnfæra Drottni,
no know we, Why we let sacrifice Lord
fyrr en vér komum þangað.' 10:27 En Drottinn
earlier but we come there. ' but Lord
herti hjarta Faraós og hann vildi ekki gefa þeim
hardened heart Pharaoh and he would not give the
fararleyfi. 10:28 Og Faraó sagði við hann: 'Haf þig
go. and Pharaoh said with he 'Sea you
á burt frá mér og varast að koma oftar fyrir mín
the off from I and beware the come more for My
augu, því að á þeim degi, sem þú kemur í augsýn
eyes, the the the the day that you is in sight
mér, skaltu deyja.' 10:29 Móse svaraði: 'Rétt segir
me please die. ' Moses answered 'Just says
þú. Ég skal aldrei framar koma þér fyrir augu.'
You. I the never more come you for eyes. '
11:1 Þá sagði Drottinn við Móse: 'Ég vil enn láta
11: 1 then said Lord with Moses 'I will still let
eina plágu koma yfir Faraó og Egyptaland. Eftir það
one plague come of Pharaoh and Egypt. by it
mun hann leyfa yður að fara héðan. Þegar hann
will he allow you the go from here. when he
gefur yður fullt fararleyfi, þá mun hann jafnvel
gives you full go, the will he even
reka yður burt héðan. 11:2 Seg nú í áheyrn
operate you off from here. Tell now in observers
fólksins, að hver maður skuli biðja granna sinn og
people; the each man be ask neighbors time and
hver kona grannkonu sína um silfurgripi og
each woman neighbors its about silver and
gullgripi.' 11:3 Drottinn lét fólkið öðlast hylli
gold. ' Lord made people gain favor
Egypta, enda var Móse mjög mikils virtur maður í
Egyptians end was Moses very high reputable man in
Egyptalandi, bæði af þjónum Faraós og lýðnum. 11:4
Egypt both of servers Pharaoh and people.
Þá sagði Móse: 'Svo segir Drottinn: ‚Um miðnætti
then said Moses 'So says Lord , The midnight

vil ég ganga mitt í gegnum Egyptaland, 11:5 og þá
will I Walking my in through Egypt, and the
skulu allir frumburðir í Egyptalandi deyja, frá
shall all firstborn in Egypt die from
frumgetnum syni Faraós, sem situr í hásæti sínu, til
firstborn son Pharaoh that sitting in throne his to
frumgetnings ambáttarinnar, sem stendur við
firstborn maidservant that stands with
kvörnina, og allir frumburðir fénaðarins. 11:6 Þá
millstones, and all firstborn cattle. then
skal verða svo mikið harmakvein um allt
the will so much lamented about all
Egyptaland, að jafnmikið hefir ekki verið og mun
Egypt, the equal have not been and will
aldrei verða. 11:7 En eigi skal svo mikið sem rakki
never must. but no the so much that Sire
gelta að nokkrum Ísraelsmanna, hvorki að mönnum
bark the some Israel, neither the human
né skepnum, svo að þér vitið, að Drottinn gjörir
or creatures, so the you know the Lord does
greinarmun á Ísraelsmönnum og Egyptum. 11:8 Þá
distinction the Israel and Egyptians. then
skulu allir þessir þjónar þínir koma til mín, falla til
shall all these serves your come to me fall to
jarðar fyrir mér og segja: Far þú á burt og allt
earth for I and say Far you the off and all
það fólk, sem þér fylgir, - og eftir það mun ég á
it people that you provided, - and by it will I the
burt fara." Síðan gekk hann út frá Faraó og var
off perish. then went he out from Pharaoh and was
hinn reiðasti. 11:9 En Drottinn sagði við Móse:
other angry. but Lord said with Moses
'Faraó mun ekki láta að orðum yðar, svo að
'Pharaoh will not let the words you; so the
stórmerki mín verði mörg í Egyptalandi.' 11:10 En
wonders My price many in Egypt. ' but
þeir Móse og Aron gjörðu öll þessi stórmerki fyrir
they Moses and Aron made all this wonders for
Faraó. En Drottinn herti hjarta Faraós, og ekki
Pharaoh. but Lord hardened heart Pharaoh and not

leyfði hann Ísraelsmönnum að fara burt úr landi
allowed he Israel the go off from country
sínu. 12:1 Þá mælti Drottinn við þá Móse og Aron
her. 12: 1 then said Lord with the Moses and Aron
í Egyptalandi á þessa leið: 12:2 'Þessi mánuður
in Egypt the this way: 'This month
skal vera upphafsmánuður hjá yður. Hann skal vera
the be beginning of months: with to you. he the be
fyrsti mánuður ársins hjá yður. 12:3 Talið til alls
first month year with to you. considered to total
safnaðar Ísraelsmanna og segið: ‚Á tíunda degi þessa
congregation Israel and say , On tenth day this
mánaðar skal hver húsbóndi taka lamb fyrir
month the each master take lamb for
fjölskyldu sína, eitt lamb fyrir hvert heimili. 12:4 En
family their one lamb for each homes. but
sé eitt lamb of mikið fyrir heimilið, þá taki hann
is one lamb of much for home, the take he
og granni hans, sá er næstur honum býr, lamb
and neighbor his the is next it lives, lamb
saman eftir tölu heimilismanna. Eftir því sem hver
together by number household. by the that each
etur, skuluð þér ætla á um lambið. 12:5 Lambið
eats, shall you 'll the about Lamb. Lamb
skal vera gallalaust, hrútlamb veturgamalt, og má
the be without blemish, lamb one year old, and be
vera hvort sem vill ásauðarlamb eða hafurkið. 12:6
be whether that wants ásauðarlamb or kid.
Og þér skuluð varðveita það til hins fjórtánda dags
and you shall preserve it to the fourteenth day
þessa mánaðar. Þá skal öll samkoma Ísraelssafnaðar
this the month. then the all assembly Israel congregation
slátra því um sólsetur. 12:7 Þá skulu þeir taka
slaughter the about sunset. then shall they take
nokkuð af blóðinu og ríða því á báða dyrastafi og
anything of blood and fuck the the both doorposts and
dyratré húsa þeirra, þar sem þeir eta lambið. 12:8
lintel houses their where that they eat Lamb.
Sömu nóttina skulu þeir eta kjötið, steikt við eld.
The same night shall they eat meat roast with fire.

Með ósýrðu brauði og beiskum jurtum skulu þeir
with unleavened bread and bitter herbs shall they
eta það. 12:9 Ekki skuluð þér eta neitt af því
eat there. Do shall you eat anything of the
hrátt eða soðið í vatni, heldur steikt við eld, höfuðið
raw or boiled in water, but roast with fire head
með fótum og innyflum. 12:10 Engu af því skuluð
with feet and visceral. Yet of the shall
þér leifa til morguns, en hafi nokkru af því leift
you residues to morning but have some of the rest
verið til morguns, þá skuluð þér brenna það í eldi.
been to morning the shall you burn it in fire.
12:11 Og þannig skuluð þér neyta þess: Þér skuluð
and so shall you consume of: you shall
vera gyrtir um lendar yðar, hafa skó á fótum og
be girded about waist you; have shoes the feet and
stafi í höndum. Þér skuluð eta það í flýti. Það
characters in hands. you shall eat it in haste. it
eru páskar Drottins. 12:12 Því að þessa sömu nótt
are Easter Lord. because the this same night
vil ég fara um Egyptaland og deyða alla frumburði
will I go about Egypt and kill all firstborn
í Egyptalandi, bæði menn og fénað. Og refsidóma
in Egypt both people and cattle. and criminal sentences
vil ég láta fram koma á öllum goðum Egyptalands.
will I let out come the all gods Egypt.
Ég er Drottinn. 12:13 Og blóðið skal vera yður
I is Lord. and blood the be you
tákn á þeim húsum, þar sem þér eruð: Er ég sé
symbols the the houses where that you are: is I is
blóðið, mun ég ganga fram hjá yður, og engin skæð
blood will I Walking out with you; and no fretting
plága skal yfir yður koma, þegar ég slæ Egyptaland.
plague the of you come, when I strike Egypt.
12:14 Þessi dagur skal vera yður
This day the be you
endurminningardagur, og þér skuluð halda hann sem
Memoirs day, and you shall keep he that
hátíð Drottins. Kynslóð eftir kynslóð skuluð þér hann
feast Lord. generation by generation shall you he

hátíðlegan halda eftir ævarandi lögmáli.' 12:15 ‚Í
Celebrates keep by perennial Law. ' , The
sjö daga skuluð þér eta ósýrt brauð. Þegar á
seven days shall you eat unleavened bread. when the
fyrsta degi skuluð þér flytja súrdeig burt úr húsum
first day shall you transfer leaven off from Exchange
yðar, því að hver sem etur sýrt brauð frá fyrsta
you; the the each that eats leavened bread from first
degi til hins sjöunda, hann skal upprættur verða úr
day to the seventh, he the cut off will from
Ísrael. 12:16 Á hinum fyrsta degi skuluð þér halda
Israel. On the first day shall you keep
helga samkomu og sömuleiðis á hinum sjöunda degi
holy meeting and likewise the the seventh day
helga samkomu. Á þeim dögum skal ekkert verk
holy meeting. On the days the no works
vinna, nema það megið þér tilreiða, sem hver og
work, unless it may you preparation, that each and
einn þarf sér til matar. 12:17 Þér skuluð halda
one needs the to food. you shall keep
helga hátíð hinna ósýrðu brauða, því að einmitt á
holy feast of unleavened bread, the the exactly the
þessum degi leiddi ég hersveitir yðar út af
this day led I forces you out of
Egyptalandi. Fyrir því skuluð þér halda heilagt
Egypt. for the shall you keep sacred
þennan dag, kynslóð eftir kynslóð, eftir ævarandi
this day generation by generation, by perennial
lögmáli. 12:18 Í fyrsta mánuðinum skuluð þér
law. In first month shall you
ósýrt brauð eta frá því um kveldið hinn fjórtánda
unleavened bread eat from the about evening other fourteenth
dag mánaðarins og til þess um kveldið hinn
today month and to the about evening other
tuttugasta og fyrsta dag mánaðarins. 12:19 Í sjö
twentieth and first today the month. In seven
daga skal súrdeig ekki finnast í húsum yðar, því að
days the leaven not Found in Exchange you; the the
hver sem þá etur sýrt brauð, sá maður skal
each that the eats leavened bread, the man the

upprættur verða úr söfnuði Ísraels, hvort sem hann
cut off will from assembly Israel whether that he
er útlendur eða innlendur. 12:20 Þér skuluð ekkert
is stranger or domestic. you shall no
sýrt brauð eta. Í öllum bústöðum yðar skuluð þér
leavened bread eat. In all dwellings you shall you
eta ósýrt brauð." 12:21 Þá stefndi Móse saman
eat unleavened bread. ' then Defendant Moses together
öllum öldungum Ísraelsmanna og sagði við þá: 'Farið
all elders Israel and said with them 'Go
og takið yður sauðkindur handa heimilum yðar og
and note you lambs for homes you and
slátrið páskalambinu. 12:22 Takið ísópsvönd og drepið
offer a passover. Notice hyssop and killed
honum í blóðið, sem er í troginu, og ríðið blóði
it in blood that is in trough, and ride blood
úr troginu á dyratréð og báða dyrastafina. Og
from trough the door tree and both doorposts. and
enginn yðar skal fara út fyrir dyr á húsi sínu fyrr
no you the go out for door the house their earlier
en að morgni. 12:23 Því að Drottinn mun fara
but the morning. because the Lord will go
yfir landið til þess að ljósta Egypta. Hann mun sjá
of country to the the strike Egyptians. he will see
blóðið á dyratrénu og báðum dyrastöfunum, og mun
blood the lintel and both posts, and will
þá Drottinn ganga fram hjá dyrunum og ekki láta
the Lord Walking out with door and not let
eyðandann koma í hús yðar til að ljósta yður. 12:24
destroyer come in house you to the strike to you.
Gætið þessa sem ævinlegrar skipunar fyrir þig og
Be aware this that everlasting appointment for you and
börn þín. 12:25 Og þegar þér komið í landið, sem
children yours. and when you there in land that
Drottinn mun gefa yður, eins og hann hefir heitið,
Lord will give you; as and he have promise
þá skuluð þér halda þennan sið. 12:26 Og þegar
the shall you keep this Ordinance. and when
börn yðar segja við yður: ‚Hvaða siður er þetta,
children you say with you: , Which custom is this,

sem þér haldið?' 12:27 þá skuluð þér svara: ,Þetta
that you hold? ' the shall you answer: , This
er páskafórn Drottins, sem gekk fram hjá húsum
is Passover sacrifice Lord that went out with Exchange
Ísraelsmanna í Egyptalandi, þá er hann laust Egypta,
Israel in Egypt the is he free Egyptians
en hlífði vorum húsum." Þá féll lýðurinn fram og
but spared were houses. ' then fell people out and
tilbað. 12:28 Og Ísraelsmenn fóru og gjörðu þetta.
worshiped. and Israelis were and made this.
Þeir gjörðu eins og Drottinn hafði boðið þeim Móse
they made as and Lord had offer the Moses
og Aroni. 12:29 Um miðnæturskeið laust Drottinn
and Aaron. about midnight free Lord
alla frumburði í Egyptalandi, frá frumgetnum syni
all firstborn in Egypt from firstborn son
Faraós, sem sat í hásæti sínu, allt til frumgetnings
Pharaoh that sat in throne his all to firstborn
bandingjans, sem í myrkvastofu sat, og alla
captive that in prison sat, and all
frumburði fénaðarins. 12:30 Þá reis Faraó upp um
firstborn cattle. then rose Pharaoh up about
nóttina, hann og allir þjónar hans, og allir Egyptar.
night he and all serves his and all Egyptians.
Gjörðist þá mikið harmakvein í Egyptalandi, því að
became the much lamented in Egypt the the
ekki var það hús, að eigi væri lík inni. 12:31 Lét
not was it house, the no would body inside. made
hann kalla þá Móse og Aron um nóttina og sagði:
he call the Moses and Aron about night and said:
'Takið yður upp og farið burt frá minni þjóð, bæði
'Take you up and go off from less nation, both
þið og Ísraelsmenn. Farið og þjónið Drottni, eins og
you and Israelis. go and serve Lord as and
þið hafið um talað. 12:32 Takið með yður bæði
you have about spoken. Notice with you both
sauðfé yðar og nautgripi, eins og þið hafið um
sheep you and cattle, as and you have about
talað, farið því næst af stað og biðjið einnig mér
speaking, go the Then of place and pray also I

blessunar.' 12:33 Og Egyptar ráku hart eftir fólkinu
blessing. ' and Egyptians sacking hard by people
til þess að koma þeim sem fyrst burt úr landinu,
to the the come the that first off from country,
því að þeir sögðu: 'Vér munum allir deyja.' 12:34
the the they said: 'We will all die. '
Fólkið tók þá deigið, sem það hafði, áður en það
people took the dough that it had, before but it
sýrðist, batt deigtrogin innan í klæði sín og bar
was leavened, bound deigtrogin within in clothes their and bar
þau á öxlum sér. 12:35 En Ísraelsmenn höfðu
they the shoulders themselves. but Israelis had
gjört eftir fyrirmælum Móse og beðið Egypta um
Done by instructions Moses and asked Egyptians about
gullgripi og silfurgripi og klæði, 12:36 og hafði
gold and silver and garments, 12:36 and had
Drottinn látið fólkið öðlast hylli Egypta, svo að þeir
Lord let people gain favor Egyptians so the they
urðu við bæn þeirra, og þannig rændu þeir Egypta.
were with prayer their and so robbed they Egyptians.
12:37 Tóku Ísraelsmenn sig nú upp frá Ramses
12:37 took Israelis themselves now up from Ramses
og fóru til Súkkót, hér um bil sex hundruð
and were to Succoth, here about about six hundreds
þúsund fótgangandi manna, auk barna. 12:38 Þar
thousand pedestrian men plus of children. 12:38 since
að auki fór með þeim mikill fjöldi af alls konar
the In addition went with the great number of total form
lýð, svo og stórar hjarðir sauða og nauta. 12:39
people; so and large herds sheep and beef. 12:39
Og þeir bökuðu ósýrðar kökur af deiginu, sem þeir
and they baked unleavened cakes of dough, that they
höfðu með sér úr Egyptalandi, því að deigið hafði
had with the from Egypt the the dough had
ekki sýrst, þar eð þeir voru reknir burt úr
not and reports, where As they were operated off from
Egyptalandi og máttu engar viðtafir hafa og höfðu
Egypt and could no viðtafir have and had
því ekkert búið sér til veganestis. 12:40 Ísraelsmenn
the no created the to veganestis. 12:40 Israelis

höfðu þá búið í Egyptalandi fjögur hundruð og
had the created in Egypt four hundreds and
þrjátíu ár. 12:41 Og að liðnum þeim fjögur
thirty years. 12:41 and the item the four
hundruð og þrjátíu árum, einmitt á þeim degi, fóru
hundreds and thirty years exactly the the day were
allar hersveitir Drottins út af Egyptalandi. 12:42
all forces Lord out of Egypt. 12:42
Þetta er vökunótt Drottins, með því að hann leiddi
this is vökunótt Lord with the the he led
þá út af Egyptalandi. Þessa sömu nótt halda allir
the out of Egypt. this same night keep all
Ísraelsmenn helga sem vökunótt Drottins frá kyni til
Israelis holy that vökunótt Lord from sex to
kyns. 12:43 Drottinn sagði við þá Móse og Aron:
generation. 12:43 Lord said with the Moses and Aaron
'Þetta eru ákvæðin um páskalambið: Enginn útlendur
'This are provisions about Passover Lamb: No stranger
maður má af því eta. 12:44 Sérhver þræll, sem er
man be of the eat. 12:44 Each slave that is
verði keyptur, má eta af því, er þú hefir
price fantasies, be eat of therefore, is you have
umskorið hann. 12:45 Enginn útlendur búandi eða
circumcised he. 12:45 No stranger husbandman or
daglaunamaður má eta af því. 12:46 Menn skulu eta
hired servant be eat of it. 12:46 men shall eat
það í einu húsi. Ekkert af kjötinu mátt þú bera
it in one house. nothing of meat power you compare
út úr húsinu. Ekkert bein í því megið þér brjóta.
out from house. nothing direct in the may you break.
12:47 Allur söfnuður Ísraels skal svo gjöra. 12:48 Ef
12:47 All Parish Israel the so do. 12:48 If
nokkur útlendingur býr hjá þér og vill halda
some stranger living with you and wants keep
Drottni páska, þá skal umskera allt karlkyn hjá
Lord Easter, the the circumcise all male with
honum, og má hann þá koma og halda hátíðina, og
him, and be he the come and keep feast and
skal hann vera sem innborinn maður. En enginn
the he be that native-born man. but no

óumskorinn skal þess neyta. 12:49 Sömu lög skulu
uncircumcised the the consume. 12:49 The same law shall
vera fyrir innborna menn sem fyrir þá útlendinga,
be for native warm people that for the foreigners,
er meðal yðar búa.' 12:50 Allir Ísraelsmenn gjörðu
is among you live. ' 12:50 All Israelis made
svo, þeir gjörðu svo sem Drottinn hafði boðið þeim
so, they made so that Lord had offer the
Móse og Aroni. 12:51 Einmitt á þessum degi leiddi
Moses and Aaron. 12:51 Alright the this day led
Drottinn Ísraelsmenn út af Egyptalandi eftir
Lord Israelis out of Egypt by
hersveitum þeirra. 13:1 Þá talaði Drottinn við Móse
forces thereof. 13: 1 then spoke Lord with Moses
og sagði: 13:2 'Þú skalt helga mér alla frumburði.
and said: 13: 2 'You Do holy I all firstborn.
Hvað eina sem opnar móðurlíf meðal Ísraelsmanna,
what one that open womb among Israel,
hvort heldur er menn eða fénaður, það er mitt.'
whether but is people or cattle, it is mine. '
13:3 Móse sagði við fólkið: 'Verið minnugir þessa
13: 3 Moses said with people: 'Be Remember this
dags, er þér fóruð burt úr Egyptalandi, út úr
day is you went off from Egypt out from
þrælahúsinu, því með voldugri hendi leiddi Drottinn
slavery, the with strength hand led Lord
yður út þaðan: Sýrð brauð má eigi eta. 13:4 Í dag
you out from: acidified bread be no eat. 13: 4 In today
farið þér af stað, í abíb-mánuði. 13:5 Þegar
go you of instead, in month Abib. 13: 5 when
Drottinn leiðir þig inn í land Kanaaníta, Hetíta,
Lord leads you in in land Canaanites, Hittite
Amoríta, Hevíta og Jebúsíta, sem hann sór feðrum
Amorites, Hivites and Jebusites, that he swore fathers
þínum að gefa þér, í það land, sem flýtur í mjólk
your the give you in it land, that flowing in milk
og hunangi, þá skaltu halda þennan sið í
and honey the please keep this ordinance in
þessum sama mánuði. 13:6 Sjö daga skaltu eta
this same months. 13: 6 seven days please eat

ósýrt brauð, og á hinum sjöunda degi skal vera
unleavened bread, and the the seventh day the be
hátíð Drottins. 13:7 Ósýrt brauð skal eta í þá sjö
feast Lord. 13: 7 unleavened bread the eat in the seven
daga, ekkert sýrt brauð má sjást hjá þér, og ekki
days no leavened bread be seen with you and not
má heldur súrdeig sjást nokkurs staðar hjá þér
be but leaven seen a available with you
innan þinna landamerkja. 13:8 Á þeim degi skaltu
within your boundaries. 13: 8 On the day please
gjöra syni þínum grein fyrir þessu og segja: ‚Það er
do son your article for this and say , It is
sökum þess sem Drottinn gjörði fyrir mig, þá er ég
reason the that Lord made for me the is I
fór út af Egyptalandi.' 13:9 Og þetta skal vera þér
went out of Egypt. ' 13: 9 and this the be you
til merkis á hendi þinni og til minningar á milli
to signal the hand PC and to memories the between
augna þinna, svo að lögmál Drottins sé þér æ
eye thy so the law Lord is you increasingly
á vörum, því með voldugri hendi leiddi Drottinn þig
the products, the with strength hand led Lord you
út af Egyptalandi. 13:10 Þessa skipun skaltu því
out of Egypt. 13:10 this appointment please the
halda á ákveðnum tíma ár frá ári. 13:11 Þegar
keep the certain time years from year. 13:11 when
Drottinn leiðir þig inn í land Kanaaníta, eins og
Lord leads you in in land Canaanites, as and
hann sór þér og feðrum þínum, og gefur þér það,
he swore you and fathers your and gives you it,
13:12 þá skaltu eigna Drottni allt það, sem opnar
13:12 the please assets Lord all it, that open
móðurlíf. Og allir frumburðir, sem koma undan þeim
womb. and all firstborn, that come ahead the
fénaði, er þú átt, skulu heyra Drottni til, séu þeir
livestock, is you direction, shall hearing Lord to, are they
karlkyns. 13:13 Alla frumburði undan ösnum skaltu
male. 13:13 all firstborn ahead asses please
leysa með lambi. Leysir þú ekki, skaltu brjóta þá
solve with lamb. lasers you not please break the

úr hálsliðum. En alla frumburði manna meðal barna
from neck. but all firstborn people among children
þinna skaltu leysa. 13:14 Og þegar sonur þinn spyr
your please solved. 13:14 and when son your asks
þig á síðan og segir: ‚Hvað á þetta að þýða?' þá
you the ago and says: , What the this the mean? ' the
svara honum: ‚Með voldugri hendi leiddi Drottinn oss
reply him: , The strength hand led Lord us
út af Egyptalandi, úr þrælahúsinu, 13:15 því þegar
out of Egypt from slavery, 13:15 the when
Faraó synjaði oss þverlega fararleyfis, þá deyddi
Pharaoh denied us cross bearing go, the killed
Drottinn alla frumburði í Egyptalandi, bæði
Lord all firstborn in Egypt both
frumburði manna og frumburði fénaðar. Þess vegna
firstborn people and firstborn livestock. That because
fórnfæri ég Drottni öllu, sem opnar móðurlíf, en alla
sacrifice I Lord all, that open womb but all
frumburði barna minna leysi ég.' 13:16 Og það
firstborn children less solvent I am. ' 13:16 and it
skal vera merki á hendi þér og minningarband á
the be logo the hand you and frontlets the
milli augna þinna um það, að Drottinn leiddi oss
between eye your about it, the Lord led us
út af Egyptalandi með voldugri hendi.' 13:17 Þegar
out of Egypt with strength hand. ' 13:17 when
Faraó hafði gefið fólkinu fararleyfi, leiddi Guð þá
Pharaoh had given people go, led God the
ekki á leið til Filistalands, þótt sú leið væri
not the way to Land of the Philistines, though the way would
skemmst, - því að Guð sagði: 'Vera má að fólkið
damaged, - the the God said: 'Be be the people
iðrist, þegar það sér, að ófriðar er von, og snúi svo
repent, when it the, the war is hope, and facing so
aftur til Egyptalands,' 13:18 - heldur lét Guð fólkið
back to Egypt ' 13:18 - but made God people
fara í bug eyðimerkurveginn til Sefhafsins, og fóru
go in bug desert road to Red Sea, and were
Ísraelsmenn vígbúnir af Egyptalandi. 13:19 Móse tók
Israelis armed of Egypt. 13:19 Moses took

með sér bein Jósefs, því að hann hafði tekið eið af
with the direct Joseph the the he had taken oath of
Ísraelsmönnum og sagt: 'Sannlega mun Guð vitja
Israel and said: 'Truly will God punish
yðar. Flytjið þá bein mín héðan burt með yður.'
of you. Transfer the direct My here off with to you. '
13:20 Þeir tóku sig upp frá Súkkót og settu
13:20 they were themselves up from Succoth and set
búðir sínar í Etam, þar sem eyðimörkina þrýtur.
booths their in Etam, where that desert gone.
13:21 Drottinn gekk fyrir þeim á daginn í skýstólpa
13:21 Lord went for the the day in pillar
til að vísa þeim veg, en á nóttunni í eldstólpa til
to the refer the prevent, but the night in Pillar of Fire to
að lýsa þeim, svo að þeir gætu ferðast nótt sem
the describe those so the they could travel night that
dag. 13:22 Skýstólpinn vék ekki frá fólkinu á
day. 13:22 cloud withdrew not from people the
daginn, né heldur eldstólpinn á nóttunni. 14:1
day or but Pillar of Fire the night. 14: 1
Drottinn talaði við Móse og sagði: 14:2 'Seg
Lord spoke with Moses and said: 14: 2 'Say
Ísraelsmönnum, að þeir snúi aftur og setji búðir
Israel the they facing back and posture booths
sínar fyrir framan Pí-Hakíról, milli Migdóls og
their for front Pihahiroth, between Migdol and
hafsins, gegnt Baal Sefón. Þar andspænis skuluð þér
sea, play Baal Zephon. since face shall you
setja búðir yðar við hafið. 14:3 Og Faraó mun segja
set booths you with sea. 14: 3 and Pharaoh will say
um Ísraelsmenn: ‚Þeir fara villir vega í landinu,
about Israelites 'They go error road in country,
eyðimörkin hefir innibyrgt þá.' 14:4 Og ég vil herða
desert have shut then. ' 14: 4 and I will tighten
hjarta Faraós, og hann skal veita þeim eftirför. Ég
heart Pharaoh and he the provide the pursuit. I
vil sýna dýrð mína á Faraó og öllum liðsafla hans,
will show glory my the Pharaoh and all mines his
svo að Egyptar skulu vita, að ég er Drottinn.' Og
so the Egyptians shall know the I is Lord. ' and

þeir gjörðu svo. 14:5 Þegar Egyptalandskonungi var
they made such. 14: 5 when king of Egypt was
sagt, að fólkið væri flúið, varð hugur Faraós og
said, the people would fled, became mind Pharaoh and
þjóna hans mótsnúinn fólkinu og þeir sögðu: 'Hví
serve his turned against people and they said: 'Why
höfum vér gjört þetta, að sleppa Ísrael úr þjónustu
have we Done this, the skip Israel from services
vorri?' 14:6 Lét hann þá beita fyrir vagna sína og
our report? ' 14: 6 made he the apply for wagons its and
tók menn sína með sér. 14:7 Og hann tók sex
took people its with themselves. 14: 7 and he took six
hundruð valda vagna og alla vagna Egyptalands og
hundreds cause wagons and all wagons Egypt and
setti kappa á hvern þeirra. 14:8 En Drottinn herti
set kappa the each thereof. 14: 8 but Lord hardened
hjarta Faraós, Egyptalandskonungs, svo að hann
heart Pharaoh King of Egypt; so the he
veitti Ísraelsmönnum eftirför, því að Ísraelsmenn
provided Israel pursuit, the the Israelis
höfðu farið burt með upplyftri hendi. 14:9 Egyptar
had go off with lifted hand. 14: 9 Egyptians
sóttu nú eftir þeim, allir hestar og vagnar Faraós,
attended now by those all horses and trolleys Pharaoh
riddarar hans og her hans, og náðu þeim þar sem
horsemen his and army his and Reach the where that
þeir höfðu sett búðir sínar við hafið, hjá Pí-Hakírót,
they had set booths their with sea with Pihahiroth,
gegnt Baal Sefón. 14:10 Þegar Faraó nálgaðist, hófu
play Baal Zephon. 14:10 when Pharaoh approached, began
Ísraelsmenn upp augu sín, og sjá, Egyptar sóttu
Israelis up eyes their and see Egyptians attended
eftir þeim. Urðu Ísraelsmenn þá mjög óttaslegnir og
by them. were Israelis the very fear and
hrópuðu til Drottins. 14:11 Og þeir sögðu við Móse:
cried to Lord. 14:11 and they said with Moses
'Tókst þú oss burt til þess að deyja hér á
'Successfully you us off to the the die here the
eyðimörk, af því að engar væru grafir til í
desert of the the no were graves to in

Egyptalandi? Hví hefir þú gjört oss þetta, að fara
Egypt? Why have you Done us this, the go
með oss burt af Egyptalandi? 14:12 Kemur nú ekki
with us off of Egypt? 14:12 Occurs now not
fram það, sem vér sögðum við þig á Egyptalandi:
out it, that we said with you the Egypt:
‚Lát oss vera kyrra, og viljum vér þjóna Egyptum,
, Let us be alone, and would we serve Egyptians
því að betra er fyrir oss að þjóna Egyptum en að
the the better is for us the serve Egyptians but the
deyja í eyðimörkinni'?' 14:13 Þá sagði Móse við
die in desert '?' 14:13 then said Moses with
lýðinn: 'Óttist ekki. Standið stöðugir, og munuð þér
people, 'Fear not. Stand stable, and will you
sjá hjálpræði Drottins, er hann í dag mun láta fram
see salvation Lord is he in today will let out
við yður koma, því að eins og þér sjáið Egyptana í
with you come, the the as and you see Egyptians in
dag, munuð þér aldrei nokkurn tíma framar sjá þá.
day will you never some time more see them.
14:14 Drottinn mun berjast fyrir yður, en þér skuluð
14:14 Lord will fight for you; but you shall
vera kyrrir.' 14:15 Þá sagði Drottinn við Móse: 'Hví
be still. ' 14:15 then said Lord with Moses 'Why
hrópar þú til mín? Seg Ísraelsmönnum, að þeir
shouts you to me? Tell Israel the they
haldi áfram, 14:16 en lyft þú upp staf þínum og
detention continued 14:16 but lift you up character your and
rétt út hönd þína yfir hafið og kljúf það, og
right out hand site of have and divide it, and
Ísraelsmenn skulu ganga á þurru mitt í gegnum
Israelis shall Walking the dry my in through
hafið. 14:17 Sjá, ég mun herða hjörtu Egypta, svo
sea. 14:17 see, I will tighten hearts Egyptians so
að þeir skulu sækja á eftir þeim, og ég vil sýna
the they shall download the by those and I will show
dýrð mína á Faraó og öllum liðsafla hans, á
glory my the Pharaoh and all mines his the
vögnum hans og riddurum. 14:18 Og Egyptar skulu
trailers his and horsemen. 14:18 and Egyptians shall

vita, að ég er Drottinn, þá er ég sýni dýrð mína
know the I is Lord the is I samples glory my
á Faraó, á vögnum hans og riddurum.' 14:19
the Pharaoh the trailers his and horsemen. ' 14:19
Engill Guðs, sem gekk á undan liði Ísraels, færði
angel God that went the ahead team Israel brought
sig og gekk aftur fyrir þá, og skýstólpinn, sem
themselves and went back for then, and cloud, that
var fyrir framan þá, færðist og stóð að baki þeim.
was for front then, moved and was the back them.
14:20 Og hann bar á milli herbúða Egypta og
14:20 and he bar the between camp Egyptians and
herbúða Ísraels, og var skýið myrkt annars vegar, en
camp Israel and was cloud dark other hand, but
annars vegar lýsti það upp nóttina, og færðust
other hand declared it up night and moved
hvorugir nær öðrum alla þá nótt. 14:21 En Móse
Neither closer other all the night. 14:21 but Moses
rétti út hönd sína yfir hafið, og Drottinn lét
right out hand its of sea and Lord made
hvassan austanvind blása alla nóttina og bægja
sharp east wind blow all night and fend off
sjónum burt og gjörði hafið að þurrlendi. Og vötnin
sea off and made have the dry land. and waters
klofnuðu, 14:22 og Ísraelsmenn gengu á þurru mitt
split; 14:22 and Israelis were the dry my
í gegnum hafið, og vötnin stóðu eins og veggur til
in through sea and waters were as and wall to
hægri og vinstri handar þeim. 14:23 Og Egyptar
right and left hand them. 14:23 and Egyptians
veittu þeim eftirför og sóttu eftir þeim mitt út í
Jubilee the pursuit and attended by the my out in
hafið, allir hestar Faraós, vagnar hans og riddarar.
sea all horses Pharaoh trolleys his and horsemen.
14:24 En á morgunvökunni leit Drottinn yfir lið
14:24 but the morning watch search Lord of team
Egypta í eld- og skýstólpanum, og sló felmti í lið
Egyptians in fire and pillar and struck Felmis in team
Egypta, 14:25 og hann lét vagna þeirra ganga af
Egyptians 14:25 and he made wagons their Walking of

hjólunum, svo að þeim sóttist leiðin erfiðlega. Þá
wheels, so the the sought way difficult. then
sögðu Egyptar: 'Flýjum fyrir Ísrael, því að Drottinn
said Egyptians 'Let us flee for Israel, the the Lord
berst með þeim móti Egyptum.' 14:26 Þá sagði
received with the against Egyptians. ' 14:26 then said
Drottinn við Móse: 'Rétt út hönd þína yfir hafið, og
Lord with Moses 'Just out hand site of sea and
skulu þá vötnin aftur falla yfir Egypta, yfir vagna
shall the waters back fall of Egyptians of wagons
þeirra og riddara.' 14:27 Móse rétti hönd sína út
their and horsemen. ' 14:27 Moses right hand its out
yfir hafið, og sjórinn féll aftur undir morguninn í
of sea and sea fell back under morning in
farveg sinn, en Egyptar flýðu beint í móti aðfallinu,
channel time but Egyptians fled directly in against appeared;
og keyrði Drottinn þá mitt í hafið. 14:28 Og vötnin
and dashed Lord the my in sea. 14:28 and waters
féllu að og huldu vagnana og riddarana, allan
fell the and covered wagons and cavalry, throughout
liðsafla Faraós, sem eftir þeim hafði farið út í hafið.
mines Pharaoh that by the had go out in sea.
Ekki nokkur einn þeirra komst lífs af. 14:29 En
Do some one their found life off. 14:29 but
Ísraelsmenn gengu á þurru mitt í gegnum hafið, og
Israelis were the dry my in through sea and
vötnin stóðu eins og veggur til hægri og vinstri
waters were as and wall to right and left
handar þeim. 14:30 Þannig frelsaði Drottinn Ísrael á
hand them. 14:30 so saved Lord Israel the
þeim degi undan valdi Egypta, og Ísrael sá Egypta
the day ahead power Egyptians and Israel the Egyptians
liggja dauða á sjávarströndinni. 14:31 Og er Ísrael
available death the seacoast. 14:31 and is Israel
sá hið mikla undur, sem Drottinn hafði gjört á
the the great wonders, that Lord had Done the
Egyptum, þá óttaðist fólkið Drottin, og þeir trúðu á
Egyptians the feared people Lord and they believe the
Drottin og þjón hans Móse. 15:1 Þá söng Móse og
Lord and services his Moses. 15: 1 then song Moses and

Ísraelsmenn Drottni þennan lofsöng: Ég vil lofsyngja
Israelis Lord this Magnificat: I will sing praise
Drottni, því að hann hefir sig dýrlegan gjört,
Lord the the he have themselves glory done
hestum og riddurum steypti hann niður í hafið. 15:2
horses and horsemen cast he down in sea. 15: 2
Drottinn er styrkur minn og lofsöngur, og hann
Lord is strength my and song; and he
varð mitt hjálpræði. Hann er minn Guð, og ég vil
became my salvation. he is my God and I will
vegsama hann, Guð föður míns, og ég vil tigna
praise he God father my and I will worship
hann. 15:3 Drottinn er stríðshetja, Drottinn er hans
he. 15: 3 Lord is war, Lord is his
nafn. 15:4 Vögnum Faraós og herliði hans varpaði
extension. 15: 4 trailers Pharaoh and forces his cast
hann í hafið, og hinir völdustu kappar hans
he in sea and the power most champions his
drukknuðu í Hafinu rauða. 15:5 Undirdjúpin huldu
drowned in Sea Red. 15: 5 Destruction covered
þá, þeir sukku niður í sjávardjúpið eins og steinn.
then, they sank down in depths as and stone.
15:6 Þín hægri hönd, Drottinn, hefir sýnt sig
15: 6 your right hand, Lord have shown themselves
dýrlega í krafti, þín hægri hönd, Drottinn,
glorious in power your right hand, Lord
sundurkremur fjandmennina. 15:7 Og með mikilleik
apart crushes the enemy. 15: 7 and with greatness
þinnar hátignar leggur þú mótstöðumenn þína að
's greatness suggests you adversaries site the
velli, þú útsendir þína reiði, og hún eyðir þeim eins
pitch, you posted site anger, and it spend the as
og hálmleggjum. 15:8 Og fyrir blæstri nasa þinna
and stubble. 15: 8 and for the blast NASA your
hlóðust vötnin upp, rastirnar stóðu eins og veggur,
Piling waters up, Rast circuits were as and wall,
öldurnar stirðnuðu mitt í hafinu. 15:9 Óvinurinn
waves stiffened my in ocean. 15: 9 The enemy
sagði: 'Ég skal elta þá, ég skal ná þeim, ég skal
said: 'I the chase then, I the cover those I the

skipta herfangi, ég skal skeyta skapi mínu á þeim,
switch prey; I the message mood my the those
ég skal bregða sverði mínu, hönd mín skal eyða
I the shed sword my hand My the spending
þeim.' 15:10 Þú blést með þínum anda, hafið huldi
that. ' 15:10 you blew with your spirit have covered
þá, þeir sukku sem blý niður í hin miklu vötn.
then, they sank that lead down in the much waters.
15:11 Hver er sem þú, Drottinn, meðal guðanna?
15:11 each is that you, Lord among Gods?
Hver er sem þú, dýrlegur að heilagleik, dásamlegur
each is that you, glorious the holiness, wonderful
til lofsöngva, þú sem stórmerkin gjörir? 15:12 Þú
to praise, you that large signals done? 15:12 you
útréttir þína hægri hönd, jörðin svalg þá. 15:13
stretched site right hand, earth swallowed them. 15:13
Þú hefir leitt fólkið, sem þú frelsaðir, með miskunn
you have lead people that you redeemed with mercy
þinni, þú fylgdir því með þínum krafti til þíns
computer, you followed the with your power to 's
heilaga bústaðar. 15:14 Þjóðirnar heyrðu það og urðu
holy dwelling. 15:14 Nations heard it and were
felmtsfullar, ótti gagntók íbúa Filisteu. 15:15 Þá
amazed, fear permeated population Philistia. 15:15 then
skelfdust ættarhöfðingjarnir í Edóm, hræðsla greip
dismayed chiefs in Edom; anxiety seized
forystumennina í Móab, allir íbúar Kanaanlands létu
lead men in Moab all residents Canaan were
hugfallast. 15:16 Skelfingu og ótta sló yfir þá.
discouraged. 15:16 Hornet and fear struck of them.
Fyrir mikilleik þíns armleggs urðu þeir hljóðir sem
for greatness 's arm were they silent that
steinninn, meðan fólk þitt, Drottinn, fór leiðar
stone while people your Lord went about
sinnar, meðan fólkið, sem þú hefir aflað þér, fór
its, while people that you have obtained you went
leiðar sinnar. 15:17 Þú leiddir þá inn og gróðursettir
about mother. 15:17 you brought the in and planted
þá á fjalli arfleifðar þinnar, þeim stað, sem þú,
the the mountain heritage bureaus, the instead, that you,

Drottinn, hefir gjört að þínum bústað, þeim
Lord have Done the your dwelling, the
helgidóm, sem þínar hendur, Drottinn, hafa reist.
sanctuary that your hands, Lord have built.
15:18 Drottinn skal ríkja um aldur og að eilífu!
15:18 Lord the States about age and the forever!
15:19 Þegar hestar Faraós ásamt vögnum hans og
15:19 when horses Pharaoh along trailers his and
riddurum fóru út í hafið, lét Drottinn vötn
horsemen were out in sea made Lord waters
sjávarins flæða yfir þá, en Ísraelsmenn gengu á
sea flow of then, but Israelis were the
þurru mitt í gegnum hafið. 15:20 Þá tók Mirjam
dry my in through sea. 15:20 then took Miriam
spákona, systir Arons, bumbu í hönd sér, og allar
prophetess, sister Aaron Belly in hand the, and all
konurnar gengu á eftir henni með bumbum og
women were the by it with tambourine and
dansi. 15:21 Og Mirjam söng fyrir þeim: Lofsyngið
dancing. 15:21 and Miriam song for them: Sing to
Drottni, því að hann hefir sig dýrlegan gjört,
Lord the the he have themselves glory done
hestum og riddurum steypti hann í hafið. 15:22
horses and horsemen cast he in sea. 15:22
Móse lét Ísrael hefja ferð sína frá Sefhafinu, og
Moses made Israel start trip its from Red Sea and
héldu þeir til Súr-eyðimerkur. Gengu þeir þrjá daga
held they to Wilderness of Shur. Then they three days
um eyðimörkina og fundu ekkert vatn. 15:23 Þá
about desert and found no water. 15:23 then
komu þeir til Mara, en þeir gátu ekki drukkið
arrival they to Mara, but they could not drunk
vatnið fyrir beiskju, því að það var beiskt. Fyrir því
water for bitterness, the the it was bitter. for the
var sá staður kallaður Mara. 15:24 Þá möglaði
was the site called Mara. 15:24 then grumbled
fólkið móti Móse og sagði: 'Hvað eigum vér að
people against Moses and said: 'What have we the
drekka?' 15:25 En hann hrópaði til Drottins, og
drink? ' 15:25 but he cried to Lord and

vísaði Drottinn honum þá á tré nokkurt. Kastaði
cited Lord it the the tree some. cast
hann því í vatnið, og varð vatnið þá sætt. Þar setti
he the in water and became water the sweet. since set
hann þeim lög og rétt, og þar reyndi hann þá.
he the law and right, and where tried he them.
15:26 Og hann sagði: 'Ef þú hlýðir gaumgæfilega
15:26 and he said: 'If you listens Careful
raust Drottins Guðs þíns og gjörir það, sem rétt er
voice Lord God 's and does it, that right is
fyrir honum, gefur gaum boðorðum hans og heldur
for him, gives attention Commandments his and but
allar skipanir hans, þá vil ég engan þann sjúkdóm
all commands his the will I no on disease
á þig leggja, sem ég lagði á Egypta, því ég er
the you lay, that I thrust the Egyptians the I is
Drottinn, græðari þinn.' 15:27 Síðan komu þeir til
Lord healers yours. ' 15:27 then arrival they to
Elím. Þar voru tólf vatnslindir og sjötíu pálmar, og
Elim. since were twelve water resources and seventy palm trees and
settu þeir búðir sínar þar við vatnið. 16:1 Því
set they booths their where with water. 16: 1 because
næst héldu þeir af stað frá Elím, og allur söfnuður
Then held they of place from Elim, and all Parish
Ísraelsmanna kom til Sín-eyðimerkur, sem liggur
Israel was to The wilderness, that lies
milli Elím og Sínaí, á fimmtánda degi hins annars
between Elim and Sinai, the fifteenth day the other
mánaðar eftir burtför þeirra úr Egyptalandi.
month by they had departed their from Egypt.
16:2 Þá möglaði allur söfnuður Ísraelsmanna gegn
16: 2 then grumbled all Parish Israel against
Móse og Aroni í eyðimörkinni. 16:3 Og Ísraelsmenn
Moses and Aaron in desert. 16: 3 and Israelis
sögðu við þá: 'Betur að vér hefðum dáið fyrir hendi
said with them 'better the we traditions deaths for hand
Drottins í Egyptalandi, er vér sátum við kjötkatlana
Lord in Egypt is we sat with kjötkatlana
og átum oss sadda af brauði, því að þið hafið farið
and ate us Sadd of bread, the the you have go

með oss út á þessa eyðimörk til þess að láta
with us out the this desert to the the let
allan þennan mannfjölda deyja af hungri.' 16:4 Þá
throughout this population die of hunger. ' 16: 4 then
sagði Drottinn við Móse: 'Sjá, ég vil láta rigna
said Lord with Moses 'See, I will let rain
brauði af himni handa yður, og skal fólkið fara út
bread of heaven for you; and the people go out
og safna hvern dag svo miklu sem þarf þann
and collect each today so much that needs on
daginn, svo að ég reyni það, hvort það vill breyta
day so the I try it, whether it wants change
eftir mínu lögmáli eða ekki. 16:5 Og er þeir þá á
by my law or not. 16: 5 and is they the the
hinum sjötta degi tilreiða það, sem þeir koma heim
the sixth day preparation it, that they come home
með, skal það vera tvöfalt við það, sem þeir annars
with, the it be double with it, that they other
safna daglega.' 16:6 Þá sögðu Móse og Aron við
collect daily. ' 16: 6 then said Moses and Aron with
alla Ísraelsmenn: 'Í kveld skuluð þér viðurkenna, að
all Israelites 'In evening shall you know the
Drottinn hefir leitt yður út af Egyptalandi. 16:7 Og
Lord have lead you out of Egypt. 16: 7 and
á morgun skuluð þér sjá dýrð Drottins, með því að
the tomorrow shall you see glory Lord with the the
hann hefir heyrt möglanir yðar gegn Drottni. Því
he have heard grumbling you against Lord. because
að hvað erum við, að þér möglið gegn okkur?'
the what are added, the you grumble against us? '
16:8 Og Móse sagði: 'Þetta verður, þegar Drottinn
16: 8 and Moses said: 'This occurs when Lord
gefur yður að kveldi kjöt að eta og brauð til
gives you the evening meat the eat and bread to
saðnings að morgni, því að Drottinn hefir heyrt
satisfy the morning the the Lord have heard
möglanir yðar, sem þér beinið gegn honum. Því að
grumbling you; that you bone against Him. because the
hvað erum við? Þér möglið ekki gegn okkur, heldur
what are we? you grumble not against us but

gegn Drottni.' 16:9 Og Móse sagði við Aron: 'Seg
against Lord. ' 16: 9 and Moses said with Aaron 'Say
við allan söfnuð Ísraelsmanna: ‚Gangið nær í
with throughout congregation Israel: 'Come closer in
augsýn Drottins, því að hann hefir heyrt möglanir
sight Lord the the he have heard grumbling
yðar." 16:10 Og er Aron talaði þetta til alls
of you. ' 16:10 and is Aron spoke this to total
safnaðar Ísraelsmanna, sneru þeir sér í móti
congregation Israel, turned they the in against
eyðimörkinni, og sjá, dýrð Drottins birtist í skýinu.
wilderness and see glory Lord publication in cloud.
16:11 Drottinn talaði við Móse og sagði: 16:12 'Ég
16:11 Lord spoke with Moses and said: 16:12 'I
hefi heyrt möglanir Ísraelsmanna. Tala til þeirra og
have heard grumbling Israel. talk to their and
seg: ‚Um sólsetur skuluð þér kjöt eta, og að morgni
say , The sunset shall you meat eat and the morning
skuluð þér fá saðning yðar af brauði, og þér skuluð
shall you get filled you of bread, and you shall
viðurkenna, að ég er Drottinn, Guð yðar." 16:13 Um
know the I is Lord God of you. ' 16:13 about
kveldið bar svo við, að lynghæns komu og huldu
evening bar so added, the quail arrival and covered
búðirnar, en um morguninn var döggmóða umhverfis
camp but about morning was layer of dew environmental
búðirnar. 16:14 En er upp létti döggmóðunni, lá
camp. 16:14 but is up relief döggmóðunni, lying
eitthvað þunnt, smákornótt yfir eyðimörkinni, þunnt
something thin, micronised of wilderness thin
eins og héla á jörðu. 16:15 Þegar Ísraelsmenn sáu
as and frost the ground. 16:15 when Israelis saw
þetta, sögðu þeir hver við annan: 'Hvað er þetta?'
this, said they each with another 'What is this? '
Því að þeir vissu ekki, hvað það var. Þá sagði
because the they certainty not what it var. then said
Móse við þá: 'Þetta er brauðið, sem Drottinn gefur
Moses with them 'This is bread that Lord gives
yður til fæðu. 16:16 En þessi er skipun Drottins:
you to food. 16:16 but this is appointment Lord

,Safnið því, eftir því sem hver þarf að eta. Þér
Gather therefore, by the that each needs the eat. you
skuluð taka einn gómer á mann eftir fólksfjölda
shall take one homer the man by population
yðar, hver handa þeim, sem hann hefir í tjaldi
you; each for those that he have in tent
sínu.'' 16:17 Og Ísraelsmenn gjörðu svo, og söfnuðu
her. ' 16:17 and Israelis made so, and collected
sumir meira, sumir minna. 16:18 En er þeir mældu
some more some less. 16:18 but is they measured
það í gómer-máli, hafði sá ekkert afgangs, sem
it in omer, had the no The remainder, that
miklu hafði safnað, og þann skorti ekki, sem litlu
much had collected, and on lack not that small
hafði safnað, heldur hafði hver safnað eftir því sem
had collected, but had each collected by the that
hann þurfti sér til fæðu. 16:19 Móse sagði við þá:
he had the to food. 16:19 Moses said with them
'Enginn má leifa neinu af því til morguns.' 16:20
'No be residues anything of the to the morning. ' 16:20
En þeir hlýddu ekki Móse, heldur leifðu sumir
but they heard not Moses but Remains some
nokkru af því til morguns. En þá kviknuðu maðkar
some of the to morning. but the emerged maggots
í því, svo að það fúlnaði, og varð Móse þá
in therefore, so the it stank, and became Moses the
reiður þeim. 16:21 Þeir söfnuðu því þá hvern
angry them. 16:21 they collected the the each
morgun, hver eftir því sem hann þurfti sér til fæðu.
tomorrow, each by the that he had the to food.
En þegar sólin skein heitt, bráðnaði það. 16:22 En
but when sun shone hot, melted there. 16:22 but
á sjötta deginum söfnuðu þeir tvöfalt meira af
the sixth day collected they double more of
brauði, tvo gómera á mann. Komu þá allir foringjar
bread, two Gomes the person. arrival the all commanders
lýðsins og sögðu Móse frá. 16:23 En hann sagði við
people and said Moses from. 16:23 but he said with
þá: 'Þetta er það, sem Drottinn sagði: ,Á morgun
them 'This is it, that Lord said: , On tomorrow

er hvíldardagur, heilagur hvíldardagur Drottins. Bakið
is Sabbath, Holy Sabbath Lord. Bake
það, sem þér viljið baka, og sjóðið það, sem þér
it, that you want back, and Boil it, that you
viljið sjóða, en allt það, sem af gengur, skuluð þér
want funds but all it, that of walks, shall you
leggja fyrir og geyma til morguns." 16:24 Þeir
submit for and store to the morning. ' 16:24 they
lögðu það þá fyrir til næsta morguns, eins og Móse
submitted it the for to next morning as and Moses
bauð, og fúlnaði það ekki né maðkaði. 16:25 Þá
commanded and stank it not or maðkaði. 16:25 then
sagði Móse: 'Í dag skuluð þér eta það, því að í
said Moses 'In today shall you eat it, the the in
dag er hvíldardagur Drottins. Í dag finnið þér það
today is Sabbath Lord. In today find you it
ekki á mörkinni. 16:26 Sex daga skuluð þér safna
not the the field. 16:26 Sex days shall you collect
því, en sjöundi dagurinn er hvíldardagur, þá mun
therefore, but seventh day is Sabbath, the will
ekkert finnast.' 16:27 Og sjöunda daginn gengu
no found. ' 16:27 and seventh day were
nokkrir af fólkinu út til að safna, en fundu ekkert.
several of people out to the collecting, but found nothing.
16:28 Drottinn sagði við Móse: 'Hversu lengi tregðist
16:28 Lord said with Moses 'How long tregðist
þér við að varðveita boðorð mín og lög? 16:29
you with the preserve commandments My and Music? 16:29
Lítið á! Vegna þess að Drottinn hefir gefið yður
A small On! due to the the Lord have given you
hvíldardaginn, þess vegna gefur hann yður sjötta
Sabbath; the because gives he you sixth
daginn brauð til tveggja daga. Haldi hver maður
day bread to two days. detained each man
kyrru fyrir á sínum stað, enginn fari að heiman á
remained for the their instead, no go the home the
sjöunda deginum.' 16:30 Og fólkið hvíldist á hinum
seventh the day. ' 16:30 and people rested the the
sjöunda degi. 16:31 Ísraelsmenn kölluðu þetta brauð
seventh date. 16:31 Israelis called this bread

manna. Það líktist kóríanderfræi, var hvítt og á
people. it resembled coriander seed, was white and the
bragðið sem hunangskaka. 16:32 Móse sagði: 'Þetta
taste that honey cake. 16:32 Moses said: 'This
er það, sem Drottinn hefir boðið: ‚Fyllið einn gómer
is it, that Lord have offered: 'Let one homer
af því til þess að geyma það handa eftirkomendum
of the to the the store it for successors understanding
yðar, svo að þeir sjái það brauð, sem ég gaf yður
you; so the they see it bread, that I gave you
að eta í eyðimörkinni, er ég leiddi yður út af
the eat in wilderness is I led you out of
Egyptalandi." 16:33 Þá sagði Móse við Aron: 'Tak
Egypt. ' 16:33 then said Moses with Aaron 'Take
eitt ker og lát í það fullan gómer af manna, og
one vessel and death in it full homer of men and
legg það til geymslu frammi fyrir Drottni, svo að
suggest it to storage before for Lord so the
það varðveitist handa eftirkomendum yðar.' 16:34
it preserved for successors understanding of you. ' 16:34
Aron lagði það fyrir framan sáttmálið, til þess að
Aron thrust it for front testimony to the the
það væri þar geymt, eins og Drottinn hafði boðið
it would where store, as and Lord had offer
Móse. 16:35 Ísraelsmenn átu manna í fjörutíu ár,
Moses. 16:35 Israelis ate people in forty years
uns þeir komu í byggt land. Þeir átu manna, uns
until they arrival in based land. they ate men until
þeir komu að landamærum Kanaanlands. 16:36 En
they arrival the border Canaan. 16:36 but
gómer er tíundi partur af efu. 17:1 Allur söfnuður
homer is tenth part of ephah. 17: 1 All Parish
Ísraelsmanna tók sig nú upp frá Sín-eyðimörk,
Israel took themselves now up from The Desert,
og fóru þeir í áföngum að boði Drottins og settu
and were they in stages the available Lord and set
herbúðir sínar í Refídím. En þar var ekkert vatn
camp their in Rephidim. but where was no water
handa fólkinu að drekka. 17:2 Þá þráttaði fólkið við
for people the drink. 17: 2 then quarreled people with

Móse og sagði: 'Gef oss vatn að drekka!' En Móse
Moses and said: 'Give us water the drink! ' but Moses
sagði við þá: 'Hví þráttið þér við mig? Hví freistið
said with them 'Why þráttið you with Me? Why tempt
þér Drottins?' 17:3 Og fólkið þyrsti þar eftir vatni,
you Lord? ' 17: 3 and people thirsty where by water,
og fólkið möglaði gegn Móse og sagði: 'Hví fórstu
and people grumbled against Moses and said: 'Why did you
með oss frá Egyptalandi til þess að láta oss og
with us from Egypt to the the let us and
börn vor og fénað deyja af þorsta?' 17:4 Þá
children spring and cattle die of thirst? ' 17: 4 then
hrópaði Móse til Drottins og sagði: 'Hvað skal ég
cried Moses to Lord and said: 'What the I
gjöra við þetta fólk? Það vantar lítið á að þeir
do with this people? it missing small the the they
grýti mig.' 17:5 En Drottinn sagði við Móse: 'Gakk
ore Me. ' 17: 5 but Lord said with Moses 'Go
þú fram fyrir fólkið og tak með þér nokkra af
you out for people and tak with you several of
öldungum Ísraels, og tak í hönd þér staf þinn, er
elders Israel and tak in hand you character your is
þú laust með ána, og gakk svo af stað. 17:6 Sjá, ég
you free with river, and go so of place. 17: 6 see, I
mun standa frammi fyrir þér þar á klettinum á
will stand before for you where the rock the
Hóreb, en þú skalt ljósta á klettinn, og mun þá
Horeb, but you Do strike the rock and will the
vatn spretta af honum, svo að fólkið megi drekka.'
water spout of him, so the people may drink. '
17:7 Og Móse gjörði svo í augsýn öldunga Ísraels.
17: 7 and Moses made so in sight elders Israel.
Og hann kallaði þennan stað Massa og Meríba
and he called this place Massa and Meribah
sökum þráttanar Ísraelsmanna, og fyrir því að
reason despite a warning Israel, and for the the
þeir höfðu freistað Drottins og sagt: 'Hvort mun
they had tempted Lord and said: 'Whether will
Drottinn vera meðal vor eður ekki?' 17:8 Þá
Lord be among spring conversion not? ' 17: 8 then

komu Amalekítar og áttu orustu við Ísraelsmenn í
arrival Amalekites and were battle with Israelis in
Refídím. 17:9 Þá sagði Móse við Jósúa: 'Vel oss
Rephidim. 17: 9 then said Moses with Joshua 'Well us
menn og far út og berst við Amalekíta. Á
people and impression out and received with Amalek. On
morgun mun ég standa efst uppi á hæðinni og hafa
tomorrow will I stand top up the hill and have
staf Guðs í hendi mér.' 17:10 Jósúa gjörði sem
character God in hand Me. ' 17:10 Joshua made that
Móse hafði sagt honum og lagði til orustu við
Moses had said it and thrust to battle with
Amalekíta, en þeir Móse, Aron og Húr gengu efst
Amalek, but they Moses Aron and Hur were top
upp á hæðina. 17:11 Þá gjörðist það, að alla þá
up the hill. 17:11 then became it, the all the
stund, er Móse hélt uppi hendi sinni, veitti
while, is Moses thought up hand time, provided
Ísraelsmönnum betur, en þegar er hann lét síga
Israel however, but when is he made lower
höndina, veitti Amalekítum betur. 17:12 En með því
hand, provided Amalekites better. 17:12 but with the
að Móse urðu þungar hendurnar, tóku þeir stein og
the Moses were heavy hands, were they stone and
létu undir hann, og settist hann á steininn, en þeir
were under he and settled he the stone but they
Aron og Húr studdu hendur hans, sinn á hvora
Aron and Hur supported hands his time the each
hlið, og héldust þannig hendur hans stöðugar allt til
side, and remained so hands his stable all to
sólarlags. 17:13 En Jósúa lagði Amalekíta og lið
sunset. 17:13 but Joshua thrust Amalek and team
þeirra að velli með sverðseggjum. 17:14 Þá sagði
their the off with sword. 17:14 then said
Drottinn við Móse: 'Rita þú þetta í bók til
Lord with Moses 'Rita you this in book to
minningar og gjör Jósúa það hugfast, því að ég vil
memories and do Joshua it remember, the the I will
vissulega afmá nafn Amalekíta af jörðinni.' 17:15 Og
certainly blot name Amalek of the earth. ' 17:15 and

Móse reisti þar altari og nefndi það 'Jahve-nisí'.
Moses built where altar and named it LORD is my Banner. '
17:16 Og hann sagði: 'Með upplyftri hendi að hásæti
17:16 and he said: 'With lifted hand the throne
Drottins sver ég: ‚Ófrið mun Drottinn heyja við
Lord swear I: war will Lord wage with
Amalekíta frá kyni til kyns." 18:1 Er Jetró
Amalek from sex to generation. ' 18: 1 is Jethro
prestur í Midíanslandi, tengdafaðir Móse, heyrði allt
priest in Midian, father in law Moses heard all
það, sem Guð hafði gjört Móse og lýð sínum
it, that God had Done Moses and people their
Ísrael, að Drottinn hafði leitt Ísrael út af
Israel, the Lord had lead Israel out of
Egyptalandi, 18:2 þá tók Jetró, tengdafaðir Móse,
Egypt 18: 2 the took Jethro, father in law Moses
Sippóru konu Móse, en hann hafði sent hana aftur,
Zipporah woman Moses but he had sent it back
18:3 og tvo sonu hennar. Hét annar Gersóm, því
18: 3 and two sons her. named other Gershom, the
að hann hafði sagt: 'Gestur er ég í ókunnu landi.'
the he had said: 'Visitors is I in unknown country. '
18:4 Hinn hét Elíeser, því að hann hafði sagt: 'Guð
18: 4 the named Eliezer the the he had said: 'God
föður míns var mín hjálp, og hann frelsaði mig frá
father my was My help, and he saved me from
sverði Faraós.' 18:5 En er Jetró, tengdafaðir Móse,
sword Pharaoh. ' 18: 5 but is Jethro, father in law Moses
kom með sonu hans og konu til hans í
was with sons his and woman to his in
eyðimörkina, þar sem hann hafði sett búðir sínar
desert where that he had set booths their
hjá Guðs fjalli, 18:6 þá lét hann segja Móse: 'Ég,
with God mountain; 18: 6 the made he say Moses 'I,
Jetró, tengdafaðir þinn, er kominn til þín, og kona
Jethro, father in law your is back to you; and woman
þín og báðir synir hennar með henni.' 18:7 Gekk þá
your and both sons her with her. ' 18: 7 walked the
Móse út á móti tengdaföður sínum, laut honum og
Moses out the against law their bent it and

kyssti hann. Og þegar þeir höfðu heilsast, gengu
kissed he. and when they had welfare, and were
þeir inn í tjaldið. 18:8 Og Móse sagði tengdaföður
they in in tent. 18: 8 and Moses said law
sínum frá öllu því, sem Drottinn hafði gjört Faraó
their from all therefore, that Lord had Done Pharaoh
og Egyptum fyrir sakir Ísraels, frá öllum þeim
and Egyptians for because Israel from all the
þrautum, sem þeim höfðu mætt á leiðinni, og
travail that the had met the Along the way, and
hversu Drottinn hafði frelsað þá. 18:9 Og Jetró
how Lord had saved them. 18: 9 and Jethro
gladdist af öllum þeim velgjörðum, sem Drottinn
brightened of all the goodness that Lord
hafði auðsýnt Ísrael, þar sem hann hafði frelsað
had lavished Israel, where that he had saved
hann undan valdi Egypta. 18:10 Og Jetró sagði:
he ahead power Egyptians. 18:10 and Jethro said:
'Lofaður sé Drottinn fyrir það, að hann frelsaði yður
'Blessed is Lord for it, the he saved you
undan valdi Egypta og undan valdi Faraós, fyrir
ahead power Egyptians and ahead power Pharaoh for
það, að hann frelsaði fólkið undan valdi Egypta.
it, the he saved people ahead power Egyptians.
18:11 Nú veit ég, að Drottinn er öllum guðum meiri,
18:11 now know I the Lord is all gods greater
því að hann lét Egyptum hefnast fyrir ofdramb
the the he made Egyptians hefnast for arrogantly
þeirra gegn Ísraelsmönnum.' 18:12 Þá tók Jetró,
their against Israel. ' 18:12 then took Jethro,
tengdafaðir Móse, brennifórn og sláturfórnir Guði til
father in law Moses burnt and sacrifices God to
handa. Kom þá Aron og allir öldungar Ísraels, til
hands. Come the Aron and all elders Israel to
þess að matast með tengdaföður Móse frammi fyrir
the the eat with law Moses before for
Guði. 18:13 Daginn eftir settist Móse til að mæla
God. 18:13 day by settled Moses to the Recommend
lýðnum lögskil, og stóð fólkið frammi fyrir Móse frá
people judge, and was people before for Moses from

morgni til kvelds. 18:14 En er tengdafaðir Móse sá
morning to evening. 18:14 but is father in law Moses the
allt það, sem hann gjörði við fólkið, þá sagði hann:
all it, that he made with people the said he
'Hvað er þetta, sem þú gjörir við fólkið? Hvers
'What is this, that you does with people? What
vegna situr þú einn saman, en allt fólkið stendur
because sitting you one together, but all people stands
frammi fyrir þér frá morgni til kvelds?' 18:15 Móse
before for you from morning to evening? ' 18:15 Moses
svaraði tengdaföður sínum: 'Fólkið kemur til mín til
answered law its: 'The people is to My to
þess að leita Guðs atkvæða. 18:16 Þegar mál gjörist
the the search God vote. 18:16 when issues done
þeirra á milli, koma þeir á fund minn, og ég
their the between come they the meeting my and I
dæmi milli manna og kunngjöri lög Guðs og
examples between people and will make law God and
boðorð hans.' 18:17 Þá sagði tengdafaðir Móse
commandments His. ' 18:17 then said father in law Moses
við hann: 'Eigi er það gott, sem þú gjörir. 18:18
with he 'No is it good that you power. 18:18
Bæði þreytist þú og eins fólkið, sem hjá þér er, því
both weary you and as people that with you is, the
að þetta starf er þér um megn, þú fær því ekki
the this job is you about impossible, you able the not
afkastað einn saman. 18:19 Hlýð nú orðum mínum.
capacity one together. 18:19 Listen now words mine.
Ég vil leggja þér ráð, og mun Guð vera með þér.
I will submit you expected, and will God be with needs.
Þú skalt ganga fram fyrir Guð í nafni fólksins og
you Do Walking out for God in name people and
fram bera málin fyrir Guð. 18:20 Og þú skalt
out compare issues for God. 18:20 and you Do
kenna þeim lögin og boðorðin, og sýna þeim þann
teach the Act and Commandments, and show the on
veg, sem þeir skulu ganga, og þau verk, sem þeir
prevent, that they shall walk, and they works that they
skulu gjöra. 18:21 Og þú skalt velja meðal alls
shall do. 18:21 and you Do choose among total

fólksins dugandi menn og guðhrædda, áreiðanlega
people doughty people and fear God, reliable
menn og ósérplægna, og skipa þá foringja yfir
people and ósérplægna, and ships the Captains of
lýðinn, suma yfir þúsund, suma yfir hundrað, suma
people, some of thousand, some of hundred, some
yfir fimmtíu og suma yfir tíu. 18:22 Og þeir skulu
of fifty and some of ten. 18:22 and they shall
mæla lýðnum lögskil á öllum tímum. Öll hin
Recommend people judge the all times. All the
stærri mál skulu þeir láta koma fyrir þig, en
larger issues shall they let come for you, but
sjálfir skulu þeir dæma í öllum smærri málum.
themselves shall they judge in all smaller issues.
Skaltu þannig gjöra þér hægra fyrir, og þeir skulu
please so do you right for, and they shall
létta undir með þér. 18:23 Ef þú gjörir þetta, og
relieve under with needs. 18:23 If you does this, and
Guð býður þér það, þá muntu fá risið undir því,
God offers you it, the will get rise under therefore,
og þá mun og allt þetta fólk fara ánægt til heimila
and the will and all this people go happy to households
sinna.' 18:24 Móse hlýddi orðum tengdaföður síns og
conduct. ' 18:24 Moses obeyed words law their and
gjörði allt, sem hann hafði sagt. 18:25 Og Móse
made all that he had said. 18:25 and Moses
valdi dugandi menn af öllum Ísraels lýð og skipaði
power doughty people of all Israel people and appointed
þá foringja yfir lýðinn, suma yfir þúsund, suma yfir
the Captains of people, some of thousand, some of
hundrað, suma yfir fimmtíu, suma yfir tíu. 18:26 Og
hundred, some of fifty, some of ten. 18:26 and
mæltu þeir lýðnum lögskil á öllum tímum.
said they people judge the all times.
Vandamálunum skutu þeir til Móse, en sjálfir
problems shot they to Moses but themselves
dæmdu þeir í hinum smærri málum. 18:27 Lét
condemned they in the smaller issues. 18:27 made
Móse síðan tengdaföður sinn frá sér fara, og hélt
Moses ago law time from the go and thought

hann aftur heim í sitt land. 19:1 Á þriðja mánuði
he back home in its land. 19: 1 On third months
eftir brottför Ísraelsmanna frá Egyptalandi, á þeim
by departure Israel from Egypt the the
degi komu þeir í Sínaí-eyðimörk. 19:2 Þeir tóku
day arrival they in Sinai desert. 19: 2 they were
sig upp frá Refídím og komu í Sínaí-eyðimörk
themselves up from Rephidim and arrival in Sinai desert
og settu búðir sínar í eyðimörkinni. Og Ísrael setti
and set booths their in desert. and Israel set
búðir sínar þar gegnt fjallinu. 19:3 Gekk Móse þá
booths their where play mountain. 19: 3 walked Moses the
upp til Guðs, og kallaði Drottinn til hans af fjallinu
up to God and called Lord to his of mountain
og sagði: 'Svo skalt þú segja Jakobs niðjum og
and said: 'So Do you say Jacob descendants and
kunngjöra Ísraelsmönnum: 19:4 ‚Þér hafið sjálfir
declare Israel: 19: 4 Ye have themselves
séð, hvað ég hefi gjört Egyptum, og hversu ég hefi
seen, what I have Done Egyptians and how I have
borið yður á arnarvængjum og flutt yður til mín.
worn you the eagles' wings and moved you to min.
19:5 Nú ef þér hlýðið minni röddu
19: 5 now if you listen less voice
grandgæfilega og haldið minn sáttmála, þá
Grand carefully investigated and held my Charter the
skuluð þér vera mín eiginleg eign umfram allar
shall you be My actual property excess all
þjóðir, því að öll jörðin er mín. 19:6 Og þér skuluð
nations the the all earth is min. 19: 6 and you shall
vera mér prestaríki og heilagur lýður.' Þetta eru
be I kingdom of priests and Holy people. ' this are
þau orð, sem þú skalt flytja Ísraelsmönnum.' 19:7
they words, that you Do transfer Israel. ' 19: 7
Og Móse fór og stefndi saman öldungum lýðsins og
and Moses went and Defendant together elders people and
flutti þeim öll þau orð, er Drottinn hafði boðið
moved the all they words, is Lord had offer
honum. 19:8 Þá svaraði allur lýðurinn einum munni
Him. 19: 8 then answered all people one mouth

og sagði: 'Vér viljum gjöra allt það, sem Drottinn
and said: 'We would do all it, that Lord
býður.' Og Móse flutti Drottni aftur orð fólksins.
offers. ' and Moses moved Lord back words people.
19:9 Þá sagði Drottinn við Móse: 'Sjá, ég vil koma
19: 9 then said Lord with Moses 'See, I will come
til þín í dimmu skýi, svo að fólkið heyri, er ég tala
to your in dark cloud so the people hear is I talk
við þig, og trúi þér ævinlega.' Og Móse flutti
with you, and believe you for ever. ' and Moses moved
Drottni orð lýðsins. 19:10 Þá mælti Drottinn við
Lord words people. 19:10 then said Lord with
Móse: 'Far til fólksins og helga þá í dag og á
Moses 'Far to people and holy the in today and the
morgun, og lát þá þvo klæði sín, 19:11 og skulu
tomorrow, and death the wash clothes their 19:11 and shall
þeir vera búnir á þriðja degi, því að á þriðja degi
they be 've the third day the the the third day
mun Drottinn ofan stíga á Sínaífjall í augsýn alls
will Lord top step the Mount Sinai in sight total
lýðsins. 19:12 En þú skalt marka fólkinu svið
people. 19:12 but you Do limits people range
umhverfis og segja: ‚Varist að ganga upp á fjallið
environmental and say , Beware the Walking up the mountain
eða snerta fjallsræturnar.' Hver sem snertir fjallið,
or touch foothills. ' each that touches mountain
skal vissulega láta líf sitt. 19:13 Engin mannshönd
the certainly let life its. 19:13 no man's hand
skal snerta hann, heldur skal hann grýttur eða
the touch he but the he stoned or
skotinn til bana, hvort það er heldur skepna eða
shot to death whether it is but Creature or
maður, þá skal það ekki lífi halda. Þegar lúðurinn
man the the it not life maintain. when trumpet
kveður við, skulu þeir stíga upp á fjallið.' 19:14
states added, shall they step up the mountain. ' 19:14
Þá gekk Móse ofan af fjallinu til fólksins og helgaði
then went Moses top of mountain to people and devoting
fólkið, og þeir þvoðu klæði sín. 19:15 Og hann
people and they Wash clothes themselves. 19:15 and he
sagði við fólkið: 'Verið búnir á þriðja degi: Komið
said with people: 'Be 've the third date: come

ekki nærri nokkurri konu.' 19:16 Á þriðja degi,
not close some woman. ' 19:16 On third day
þegar ljóst var orðið, gengu reiðarþrumur og
when clear was word were thunder and
eldingar, og þykkt ský lá á fjallinu, og heyrðist
lightning, and thickness cloud lying the mountain and heard
mjög sterkur lúðurþytur. Skelfdist þá allt fólkið, sem
very strong trumpeters. trembled the all people that
var í búðunum. 19:17 Þá leiddi Móse fólkið út úr
was in camp. 19:17 then led Moses people out from
búðunum til móts við Guð, og tóku menn sér stöðu
camp to meet with God and were people the position
undir fjallinu. 19:18 Sínaífjall var allt í einum reyk,
under mountain. 19:18 Mount Sinai was all in one smoke,
fyrir því að Drottinn sté niður á það í eldinum.
for the the Lord stepped down the it in fire.
Mökkurinn stóð upp af því, eins og reykur úr
The smoke Circle was up of therefore, as and smoke from
ofni, og allt fjallið lék á reiðiskjálfi. 19:19 Og
furnace, and all mountain played the greatly. 19:19 and
lúðurþyturinn varð æ sterkari og sterkari.
trumpeters became increasingly stronger and stronger.
Móse talaði, og Guð svaraði honum hárri röddu.
Moses speaking and God answered it high voice.
19:20 Og Drottinn sté niður á Sínaífjall, á
19:20 and Lord stepped down the Mount Sinai, the
fjallstindinn. Og Drottinn kallaði Móse upp á
mountain. and Lord called Moses up the
fjallstindinn, og gekk Móse þá upp. 19:21 Þá sagði
mountain, and went Moses the up. 19:21 then said
Drottinn við Móse: 'Stíg ofan og legg ríkt á við
Lord with Moses 'Come top and suggest rich the with
fólkið, að það brjótist ekki upp hingað til Drottins
people the it break not up here to Lord
fyrir forvitni sakir og fjöldi af þeim farist. 19:22
for curiosity because and number of the perished. 19:22
Einnig prestarnir, sem annars nálgast Drottin, skulu
also priests that other approach Lord shall
helga sig, svo að Drottinn gjöri eigi skarð í hóp
holy themselves, so the Lord do no gap in group

þeirra.' 19:23 En Móse sagði við Drottin: 'Fólkið
their. ' 19:23 but Moses said with Lord 'The people
getur ekki stigið upp á Sínaífjall, því að þú hefir
can not Score up the Mount Sinai, the the you have
lagt ríkt á við oss og sagt: ‚Set vébönd umhverfis
proposed rich the with us and said: , Set precincts environmental
fjallið og helga það." 19:24 Og Drottinn sagði við
mountain and holy that. ' 19:24 and Lord said with
hann: 'Far nú og stíg ofan, og kom því næst upp
he 'Far now and path above, and was the Then up
aftur og Aron með þér. En prestarnir og fólkið má
back and Aron with needs. but priests and people be
ekki brjótast upp hingað til Drottins, að hann gjöri
not break up here to Lord the he do
ekki skarð í hóp þeirra.' 19:25 Móse gekk þá ofan
not gap in group their. ' 19:25 Moses went the top
til fólksins og sagði þeim þetta. 20:1 Guð talaði öll
to people and said the this. 20: 1 God spoke all
þessi orð og sagði: 20:2 'Ég er Drottinn Guð þinn,
this words and said: 20: 2 'I is Lord God your
sem leiddi þig út af Egyptalandi, út úr þrælahúsinu.
that led you out of Egypt out from slavery.
20:3 Þú skalt ekki hafa aðra guði en mig. 20:4 Þú
20: 3 you Do not have other god but Me. 20: 4 you
skalt engar líkneskjur gjöra þér né nokkrar myndir
Do no the images do you or some pictures
eftir því, sem er á himnum uppi, eður því,
by therefore, that is the heaven upstairs, conversion therefore,
sem er á jörðu niðri, eður því, sem er í
that is the ground below, conversion therefore, that is in
vötnunum undir jörðinni. 20:5 Þú skalt ekki tilbiðja
waters under Earth. 20: 5 you Do not worship
þær og ekki dýrka þær, því að ég, Drottinn Guð
the and not worship them; the the I Lord God
þinn, er vandlátur Guð, sem vitja misgjörða feðranna
your is jealous God that punish iniquity fathers
á börnunum, já í þriðja og fjórða lið, þeirra sem
the children yes in third and fourth team, their that
mig hata, 20:6 en auðsýni miskunn þúsundum, þeirra
me hate, 20: 6 but showing mercy thousands their

sem elska mig og varðveita boðorð mín. 20:7 Þú
that love me and preserve commandments min. 20: 7 you
skalt ekki leggja nafn Drottins Guðs þíns við
Do not submit name Lord God 's with
hégóma, því að Drottinn mun ekki láta þeim óhegnt,
vanity, the the Lord will not let the guilty,
sem leggur nafn hans við hégóma. 20:8 Minnstu þess
that suggests name his with vanity. 20: 8 Remember the
að halda hvíldardaginn heilagan. 20:9 Sex daga skalt
the keep Sabbath holy. 20: 9 Sex days Do
þú erfiða og vinna allt þitt verk, 20:10 en sjöundi
you difficult and work all your works 20:10 but seventh
dagurinn er hvíldardagur helgaður Drottni Guði
day is Sabbath devoted Lord God
þínum. Þá skalt þú ekkert verk vinna og ekki sonur
pages. then Do you no works work and not son
þinn eða dóttir þín, þræll þinn eða ambátt þín eða
your or daughter you; slave your or maid your or
skepnur þínar, eða nokkur útlendingur, sem hjá
creatures information, or some stranger that with
þér er innan borgarhliða þinna, 20:11 því að á sex
you is within gates thy 20:11 the the the six
dögum gjörði Drottinn himin og jörð, hafið og allt
days made Lord heaven and ground, have and all
sem í þeim er, og hvíldist sjöunda daginn. Fyrir því
that in the is, and rested seventh the day. for the
blessaði Drottinn hvíldardaginn og helgaði hann.
blessed Lord Sabbath and devoting he.
20:12 Heiðra föður þinn og móður þína, svo að þú
20:12 honor father your and mother site, so the you
verðir langlífur í því landi, sem Drottinn Guð þinn
guards long in the country, that Lord God your
gefur þér. 20:13 Þú skalt ekki morð fremja. 20:14
gives needs. 20:13 you Do not murder commission. 20:14
Þú skalt ekki drýgja hór. 20:15 Þú skalt ekki
you Do not commit adultery. 20:15 you Do not
stela. 20:16 Þú skalt ekki bera ljúgvitni gegn
steal. 20:16 you Do not compare false witness against
náunga þínum. 20:17 Þú skalt ekki girnast hús
neighbor pages. 20:17 you Do not covet house

náunga þíns. Þú skalt ekki girnast konu náunga
neighbor audience. you Do not covet woman neighbor
þíns, ekki þræl hans eða ambátt, ekki uxa hans eða
thy not slave his or maid, not ox his or
asna, né nokkuð það, sem náungi þinn á.' 20:18
donkey, or anything it, that dude your the. ' 20:18
Allt fólkið heyrði og sá reiðarþrumurnar og
all people heard and the thunder and
eldingarnar og lúðurþytinn og fjallið rjúkandi. Og
thunderbolt and sound of the trumpet and mountain smoking. and
er fólkið sá þetta, skelfdust þeir og stóðu langt í
is people the this, dismayed they and were far in
burtu. 20:19 Þeir sögðu þá við Móse: 'Tala þú við
away. 20:19 they said the with Moses 'Talk you with
oss og vér skulum hlýða, en lát ekki Guð tala við
us and we let obey but death not God talk with
oss, að vér deyjum ekki.' 20:20 Og Móse sagði við
us the we die not. ' 20:20 and Moses said with
fólkið: 'Óttist ekki, því að Guð er kominn til þess
people: 'Fear not the the God is back to the
að reyna yður og til þess að hans ótti sé yður fyrir
the try you and to the the his fear is you for
augum, svo að þér syndgið ekki.' 20:21 Stóð fólkið
eyes, so the you sin not. ' 20:21 stood people
þá kyrrt langt í burtu, en Móse gekk að dimma
the quiet far in off, but Moses went the dark
skýinu, sem Guð var í. 20:22 Drottinn mælti við
the cloud that God was the. 20:22 Lord said with
Móse: 'Svo skalt þú segja Ísraelsmönnum: ‚Þér hafið
Moses 'So Do you say Israel: Ye have
sjálfir séð, að ég hefi talað til yðar af himnum.
themselves seen, the I have talk to you of Heaven.
20:23 Þér skuluð eigi til búa aðra guði jafnhliða
20:23 you shall no to create other god equilateral
mér. Guði af silfri eða guði af gulli skuluð þér ekki
Me. God of silver or god of gold shall you not
búa yður til. 20:24 Þú skalt gjöra mér altari af
create you to. 20:24 you Do do I altar of
torfi, og á því skalt þú fórna brennifórnum þínum
turf, and the the Do you sacrifice burnt your

og þakkarfórnum, sauðum þínum og nautum. Alls
and peace offerings, sheep your and bulls. total
staðar þar sem ég læt minnast nafns míns, mun ég
available where that I let remember name my will I
koma til þín og blessa þig. 20:25 En gjörir þú
come to your and bless yourself. 20:25 but does you
mér altari af steinum, þá mátt þú ekki hlaða það
I altar of stones, the power you not load it
af höggnu grjóti, því að berir þú meitil á það, þá
of hewn stones the the ered you chisel the it, the
vanhelgar þú það. 20:26 Og eigi mátt þú þrep upp
pollutes you there. 20:26 and no power you step up
ganga að altari mínu, svo að blygðun þín opinberist
Walking the altar my so the shame your revealed
þar ekki.' 21:1 Þetta eru þau lög, sem þú skalt
where not. ' 21: 1 this are they law, that you Do
leggja fyrir þá: 21:2 Þegar þú kaupir hebreskan
submit for them 21: 2 when you buy Hebrew
þræl, skal hann þjóna þér sex ár, en á sjöunda
slave, the he serve you six years but the seventh
ári skal hann frjáls burt fara án endurgjalds. 21:3
year the he free off go without charge. 21: 3
Hafi hann komið einhleypur, skal hann og einhleypur
If the he there himself, the he and single
burt fara, en hafi hann kvongaður verið, skal kona
off go but have he married been the woman
hans fara burt með honum. 21:4 Hafi húsbóndi hans
his go off with Him. 21: 4 If the master his
fengið honum konu og hafi hún fætt honum sonu
received it woman and have it born it sons
eða dætur, þá skal konan og börn hennar heyra
or daughters, the the woman and children her hearing
húsbónda sínum til, en hann skal fara burt
master their to, but he the go off
einhleypur. 21:5 En ef þrællinn segir skýlaust: 'Ég
single. 21: 5 but if slave says express: 'I
elska húsbónda minn, konu mína og börn mín, ég
love master my woman my and children me I
vil ekki frjáls í burtu fara,' 21:6 þá skal húsbóndi
will not free in away go ' 21: 6 the the master

hans færa hann til Guðs og leiða hann að dyrunum
his move he to God and lead he the door
eða að dyrastafnum, og skal húsbóndi hans stinga al
or the doorpost and the master his plug al
í gegnum eyra honum, og skal hann síðan vera
in through ear him, and the he ago be
þræll hans ævinlega. 21:7 Þegar maður selur dóttur
slave his ever. 21: 7 when man sell daughter
sína að ambátt, skal hún ekki burt fara á sama
its the maid, the it not off go the same
hátt sem þrælar. 21:8 Geðjist hún eigi húsbónda
high that slaves. 21: 8 Geðjist it no master
sínum, sem ætlað hefir hana sjálfum sér, þá skal
their that intended have it themselves the, the the
hann leyfa að hún sé leyst. Ekki skal hann hafa
he allow the it is resolved. Do the he have
vald til að selja hana útlendum lýð, með því að
power to the sell it foreign people; with the the
hann hefir brugðið heiti við hana. 21:9 En ef hann
he have Shocked name with it. 21: 9 but if he
ætlar hana syni sínum, þá skal hann gjöra við hana
plan it son their the the he do with it
sem dóttur sína. 21:10 Taki hann sér aðra konu,
that daughter its. 21:10 Taki he the other woman
skal hann ekki minnka af við hana í kosti eða
the he not reduction of with it in least or
klæðnaði eða sambúð. 21:11 Veiti hann henni ekki
clothing or coexistence. 21:11 Permission he it not
þetta þrennt, þá fari hún burt ókeypis, án
this three, the go it off free, without
endurgjalds. 21:12 Hver sem lýstur mann, svo að
charge. 21:12 each that strikes man so the
hann fær bana af, skal líflátinn verða. 21:13 En hafi
he able death off the executed must. 21:13 but have
hann ekki setið um líf hans, en Guð látið hann
he not served about life his but God let he
verða fyrir honum, þá skal ég setja þér griðastað,
will for him, the the I set you Asylum,
sem hann megi í flýja. 21:14 En fremji nokkur þá
that he may in escape. 21:14 but if a some the
óhæfu að drepa náunga sinn með svikum, þá skalt
depravity the kill neighbor time with fraud, the Do

þú taka hann, jafnvel frá altari mínu, að hann verði
you take he even from altar my the he price
líflátinn. 21:15 Hver sem lýstur föður sinn eða
executed. 21:15 each that strikes father time or
móður sína skal líflátinn verða. 21:16 Hver sem
mother its the executed must. 21:16 each that
stelur manni og selur hann, eða hann finnst í hans
steals man and sell he or he feel in his
vörslu, hann skal líflátinn verða. 21:17 Hver sem
custody he the executed must. 21:17 each that
bölvar föður sínum eða móður sinni skal líflátinn
curses father their or mother time the executed
verða. 21:18 Þegar menn deila og annar lýstur hinn
must. 21:18 when people share and other strikes other
steini eða hnefa, og fær hann ekki bana af, heldur
stone or fist, and able he not death off but
leggst í rekkju, 21:19 ef hann þá kemst á fætur
lie in bed; 21:19 if he the finds the feet
og gengur úti við staf sinn, þá sé sá sýkn saka,
and goes there with character time the is the innocent justice,
er laust. En bæta skal hann honum verkfallið og
is free. but add the he it strike and
láta græða hann til fulls. 21:20 Ef maður lýstur
let make he to full. 21:20 If man strikes
þræl sinn eða ambátt með staf, svo að hann deyr
slave time or maid with character, so the he dies
undir hendi hans, þá skal hann refsingu sæta. 21:21
under hand his the the he punishment subject. 21:21
En sé hann með lífi einn dag eða tvo, þá skal
but is he with life one today or Doubles the the
hann þó eigi refsingu sæta, því að þrællinn er
he however, no punishment seats the the slave is
eign hans verði keypt. 21:22 Ef menn fljúgast á
property his price purchased. 21:22 If people strive the
og stjaka við þungaðri konu, svo að henni leysist
and Pole with pregnant woman so the it dissolves
höfn, en verður ekki annað mein af, þá haldi hann
port, but will not other harm off the detention he
bótum uppi, slíkum sem bóndi konunnar kveður á
benefits upstairs, such that farmer woman states the

hann, og greiði eftir mati gjörðarmanna. 21:23 En
he and pay by assessment judges. 21:23 but
ef skaði hlýst af, þá skalt þú láta líf fyrir líf,
if damage resulting off the Do you let life for life,
21:24 auga fyrir auga, tönn fyrir tönn, hönd fyrir
21:24 eye for eye tooth for tooth, hand for
hönd, fót fyrir fót, 21:25 bruna fyrir bruna, sár
hand, footer for institute 21:25 fire for fire wounds
fyrir sár, skeinu fyrir skeinu. 21:26 Ef maður slær
for wounds, stripe for stripe. 21:26 If man strikes
þræl sinn eða ambátt á auga og skemmir það, þá
slave time or maid the eye and damages it, the
skal hann gefa honum frelsi sitt fyrir augað, 21:27
the he give it freedom its for eye 21:27
og ef hann lýstur tönn úr þræli sínum eða ambátt,
and if he strikes tooth from slave their or maid,
þá gefi hann honum frelsi fyrir tönn sína. 21:28 Ef
the give he it freedom for tooth its. 21:28 If
uxi stangar mann eða konu til bana, þá skal grýta
ox pole man or woman to death the the stoned
uxann og ekki neyta kjötsins, og er eigandi uxans
ox and not consume meat, and is owner ox
þá sýkn saka. 21:29 En hafi uxinn verið mannýgur
the innocent justice. 21:29 but have ox been accustomed
áður og eigandinn verið látinn vita það, og geymir
before and owner been dead know it, and stores
hann ekki uxans að heldur, svo að hann verður
he not ox the but, so the he will
manni eða konu að bana, þá skal grýta uxann, en
man or woman the death the the stoned ox but
eigandi skal og líflátinn verða. 21:30 En gjörist
owner the and executed must. 21:30 but done
honum að bæta með fé, þá leysi hann líf sitt með
it the add with money the solvent he life its with
svo miklum bótum sem honum verður gjört að
so high benefits that it will Done the
greiða. 21:31 Hvort sem uxinn stangar son eða
pay. 21:31 whether that ox pole son or
dóttur, skal með hann fara eftir þessu lagaákvæði.
daughter, the with he go by this Statutes.
21:32 Ef uxinn stangar þræl manns eða ambátt, þá
21:32 If ox pole slave people or maid, the

skal eigandi gjalda húsbónda þeirra þrjátíu sikla
the owner fees master their thirty pieces
silfurs, og skal grýta uxann. 21:33 Ef maður opnar
silver and the stoned ox. 21:33 If man open
brunn eða grefur brunn og byrgir eigi aftur, og uxi
wells or digs wells and hide no back and ox
eða asni fellur í hann, 21:34 þá skal eigandi
or donkey falls in he 21:34 the the owner
brunnsins bæta. Hann skal greiða eigandanum fé
the well improved. he the pay owner funds
fyrir, en hafa sjálfur hið dauða. 21:35 Ef uxi manns
for, but have ones the death. 21:35 If ox people
stangar uxa annars manns til bana, þá skulu þeir
pole ox other people to death the shall they
selja þann uxann, sem lifir, og skipta verði hans, og
sell on ox that lives, and switch price his and
einnig skulu þeir skipta dauða uxanum. 21:36 En ef
also shall they switch death bull. 21:36 but if
það var kunnugt, að uxinn var mannýgur áður, og
it was known the ox was accustomed before, and
eigandi gætti hans ekki að heldur, þá bæti hann uxa
owner fed his not the but, the byte he ox
fyrir uxa, en hafi sjálfur hinn dauða. 22:1 Ef
for bull but have ones other death. 22: 1 If
maður stelur nauti eða sauð, og slátrar eða selur, þá
man steals ox or sheep and butcher or sells, the
gjaldi hann aftur fimm uxa fyrir einn uxa og fjóra
rates he back five ox for one ox and four
sauði fyrir einn sauð. 22:2 Ef þjófur er staðinn að
sheep for one sheep. 22: 2 If Thief is instead the
innbroti og lostinn til bana, þá er vegandinn eigi
robbery and lust to death the is manslayer no
blóðsekur. 22:3 En ef sól er á loft komin, þá er
guilty of blood. 22: 3 but if sun is the air come, the is
hann blóðsekur. Þjófurinn skal greiða fullar bætur,
he guilty of blood. The thief the pay full-time benefits
en eigi hann ekkert til, skal selja hann í bætur
but no he no to, the sell he in compensation
fyrir stuldinn. 22:4 Ef hið stolna finnst lifandi hjá
for theft. 22: 4 If the stolen feel live with

honum, hvort heldur það er uxi, asni eða sauður,
him, whether but it is ox donkey or sheep;
þá skal hann gjalda tvöfalt aftur. 22:5 Ef maður
the the he fees double again. 22: 5 If man
beitir akur eða víngarð og lætur fénað sinn ganga
applies field or vineyard and lets cattle time Walking
lausan og hann gengur í akri annars manns, þá
free and he goes in field other people, the
skal hann bæta með því, sem best er á akri
the he add with therefore, that best is the field
hans eða í víngarði hans. 22:6 Ef eldur kviknar og
his or in vineyard His. 22: 6 If fire ignition and
kemst í þyrna og brennur kerfaskrúf, kornstangir
finds in thorns and burns shocks cereal bars
eða akur, þá bæti sá fullum bótum, er eldinn
or field, the byte the full benefits, is fire
kveikti. 22:7 Nú selur maður öðrum manni silfur eða
Enable. 22: 7 now sell man other man silver or
nokkra gripi til varðveislu og því er stolið úr húsi
several treasures to conservation and the is stolen from house
hans, og finnist þjófurinn, þá skal hann gjalda
his and found thief, the the he fees
tvöfalt aftur. 22:8 En finnist þjófurinn ekki, þá skal
double again. 22: 8 but found thief not the the
leiða húseigandann fram fyrir Guð, og synji hann
lead owner of the house out for God and refuse he
fyrir með eiði að hann hafi lagt hendur á eign
for with oath the he have proposed hands the property
náunga síns. 22:9 Fari einhver óráðvandlega með
neighbor father. 22: 9 If the some delirium carefully with
uxa, asna, sauð, klæðnað eða hvað annað, er tapast
bull donkey, sheep clothing or what second, is lost
hefir og einhver segir um: 'Það er þetta,' þá skal
have and some says about: 'It is this, ' the the
mál þeirra beggja koma fyrir Guð, og sá sem Guð
issues their both come for God and the that God
dæmir sekan skal gjalda náunga sínum tvöfalt. 22:10
judge guilty the fees neighbor their double. 22:10
Ef maður selur öðrum manni asna eða naut eða
If man sell other man donkey or cattle or

sauð eða nokkra aðra skepnu til varðveislu, og hún
sheep or several other animal to conservation, and it
deyr eða lestist eða er tekin svo að enginn sér,
dies or injured or is taken so the no the,
22:11 þá skal til koma eiður við Drottinn þeirra í
22:11 the the to come Eid with Lord their in
millum, að hann lagði ekki hönd á eign náunga
between them; the he thrust not hand the property neighbor
síns, og skal eigandi þann eið gildan taka, en hinn
his and the owner on oath valid take, but other
bæti engu. 22:12 En hafi því verið stolið frá honum,
byte nothing. 22:12 but have the been stolen from him,
þá gjaldi hann bætur eigandanum. 22:13 Ef það
the rates he compensation owner. 22:13 If it
er dýrrifið, þá skal hann koma með það til
is dýrrifið, the the he come with it to
sannindamerkis. Það sem dýrrifið er skal hann ekki
mangled. it that dýrrifið is the he not
bæta. 22:14 Ef maður hefir fengið einhvern grip
improved. 22:14 If man have received some grip
léðan hjá öðrum manni og hann lestist eða
borrows an animal with other man and he injured or
deyr, sé eigandi ekki viðstaddur, þá bæti hinn fullum
dies is owner not present, the byte other full
bótum, 22:15 en sé eigandi við, bæti hann engu. Ef
benefits, 22:15 but is owner added, byte he nothing. If
það var leigugripur, þá eru bæturnar fólgnar í
it was hired, the are compensation inherent in
leigunni. 22:16 Ef maður glepur mey, sem ekki er
rent. 22:16 If man seduces Mary, that not is
föstnuð manni, og leggst með henni, þá skal hann
betrothed person and lie with her the the he
hana mundi kaupa sér að eiginkonu. 22:17 En ef
it would buy the the wife. 22:17 but if
faðir hennar vill eigi gifta honum hana, þá skal
father her wants no married it her the the
hann greiða svo mikið silfur sem meyjarmundi
he pay so much silver that maids would
svarar. 22:18 Eigi skalt þú láta galdrakonu lífi
answered. 22:18 no Do you let sorceress life

halda. 22:19 Hver sem hefir samlag við fénað skal
maintain. 22:19 each that have sexual with cattle the
líflátinn verða. 22:20 Hver sem færir fórnir nokkrum
executed must. 22:20 each that brings offerings some
guði, öðrum en Drottni einum, skal bannfærður
gods other but Lord one, the devoted
verða. 22:21 Útlendum manni skalt þú eigi sýna
must. 22:21 foreign man Do you no show
ójöfnuð né veita honum ágang, því að þér voruð
inequality or provide it a unit, the the you were
sjálfir útlendingar í Egyptalandi. 22:22 Þér skuluð
themselves foreigners in Egypt. 22:22 you shall
ekki leggjast á ekkjur eða munaðarleysingja. 22:23
not lie the widowed or orphans. 22:23
Ef þú leggst á þau, og þau hrópa til mín, mun ég
If you lie the them and they shout to me will I
vissulega heyra neyðarkvein þeirra. 22:24 Þá skal
certainly hearing cry thereof. 22:24 then the
reiði mín upptendrast, og ég skal drepa yður með
anger My kindled, and I the kill you with
sverði, svo að konur yðar verði ekkjur og börn
sword so the women you price widowed and children
yðar föðurlaus. 22:25 Ef þú lánar peninga fólki
you fatherless. 22:25 If you lends money people
mínu, hinum fátæka, sem hjá þér er, þá skalt þú
my the poor that with you is, the Do you
ekki vera við hann eins og okrari. Þér skuluð ekki
not be with he as and creditor. you shall not
taka leigu af honum. 22:26 Ef þú tekur yfirhöfn
take rent of Him. 22:26 If you takes cloak
náunga þíns að veði, þá skila þú honum henni aftur
neighbor 's the pledge, the return you it it back
áður sól sest, 22:27 því að hún er hið eina, sem
before sun settles, 22:27 the the it is the one, that
hann hefir til að hylja sig með, hún skýlir
he have to the cover themselves with, it shelters
líkama hans. Hvað á hann annars að hafa yfir sér,
body His. what the he other the have of the,
er hann leggst til hvíldar? Þegar hann hrópar til
is he lie to sleep? when he shouts to

mín, skal ég heyra, því að ég er miskunnsamur.
me the I hearing, the the I is compassionate.
22:28 Þú skalt ekki lastmæla Guði og ekki bölva
22:28 you Do not blaspheme God and not curse
höfðingja þíns fólks. 22:29 Lát eigi undan dragast að
prince 's people. 22:29 let no ahead contract the
færa fórn af korngnótt þinni og aldinsafa.
move sacrifice of grain abundance PC and fruit juice.
Frumgetning sona þinna skalt þú mér gefa. 22:30
firstborn sons your Do you I give. 22:30
Hið sama skalt þú gjöra af nautum þínum og
the same Do you do of bulls your and
sauðum. Sjö daga skal frumburðurinn vera hjá
sheep. seven days the firstborn be with
móður sinni, en hinn áttunda dag skalt þú færa mér
mother time, but other eighth today Do you move I
hann. 22:31 Helgir menn skuluð þér vera fyrir mér.
he. 22:31 weekend people shall you be for Me.
Það kjöt, sem rifið er af dýrum úti á víðavangi,
it meat, that shredded is of animals there the field;
skuluð þér eigi eta, heldur kasta því fyrir hunda.
shall you no eat but throw the for dogs.
23:1 Þú skalt ekki fara með lygikvittu. Þú skalt
23: 1 you Do not go with lygikvittu. you Do
ekki leggja lið þeim, er með rangt mál fer, til að
not submit team those is with wrong issues goes, to the
gjörast ljúgvottur. 23:2 Þú skalt ekki fylgja
befallen false witness. 23: 2 you Do not follow
fjöldanum til illra verka. Ef þú átt svör að
masses to demons works. If you direction answers the
veita í sök nokkurri, þá skalt þú ekki á eitt
provide in fault prop, the Do you not the one
leggjast með margnum til þess að halla réttu máli.
lie with many to the the slope right matter.
23:3 Ekki skalt þú vera hliðdrægur manni í máli
23: 3 Do Do you be defer man in case
hans, þótt fátækur sé. 23:4 Ef þú finnur uxa
his though poor case. 23: 4 If you finds ox
óvinar þíns eða asna hans, sem villst hefir, þá fær
enemy 's or donkey his that strayed have, the able

þú honum hann aftur. 23:5 Sjáir þú asna
you it he again. 23: 5 see the you donkey
fjandmanns þíns liggja uppgefinn undir byrði sinni,
the foe 's available played under burden time,
þá skalt þú hverfa frá því að láta hann einan.
the Do you disappear from the the let he alone.
Vissulega skalt þú hjálpa honum til að spretta af
certainly Do you help it to the spout of
asnanum. 23:6 Þú skalt ekki halla rétti fátæks
donkey. 23: 6 you Do not slope right poor
manns, sem hjá þér er, í máli hans. 23:7 Forðastu
people, that with you is, in case His. 23: 7 Avoid
lygimál og ver eigi valdur að dauða saklauss manns
lygimál and ver no Ney the death innocents people
og réttláts, því að eigi mun ég réttlæta þann, sem
and righteous, the the no will I justify him that
með rangt mál fer. 23:8 Eigi skalt þú mútu þiggja,
with wrong issues leaves. 23: 8 no Do you bribery accept,
því að mútan gjörir skyggna menn blinda og
the the bribe does slide people blind and
umhverfir máli hinna réttlátu. 23:9 Eigi skalt þú
twists case of righteous. 23: 9 no Do you
veita útlendum manni ágang. Þér vitið sjálfir,
provide foreign man a unit. you know themselves,
hvernig útlendum manni er innanbrjósts, því að þér
how foreign man is feels, the the you
voruð útlendingar í Egyptalandi. 23:10 Sex ár skalt
were foreigners in Egypt. 23:10 Sex years Do
þú sá jörð þína og safna gróða hennar, 23:11 en
you the ground site and collect profit its 23:11 but
sjöunda árið skalt þú láta hana liggja ónotaða og
seventh in Do you let it available unused and
hvílast, svo að hinir fátæku meðal fólks þíns megi
rest, so the the poor among people 's may
eta. Það sem þeir leifa, mega villidýrin eta. Eins
eat. it that they residue may wild animals eat. as
skalt þú fara með víngarð þinn og olíutré þín.
Do you go with vineyard your and olive trees yours.
23:12 Sex daga skalt þú verk þitt vinna, en sjöunda
23:12 Sex days Do you works your work, but seventh

daginn skalt þú halda heilagt, svo að uxi þinn og
day Do you keep sacred, so the ox your and
asni geti hvílt sig, og sonur ambáttar þinnar og
donkey can freeze themselves, and son handmaid 's and
útlendingurinn megi endurnærast. 23:13 Allt sem ég
foreigner may Feasting. 23:13 all that I
hefi sagt yður, skuluð þér halda. Nafn annarra guða
have said you; shall you maintain. name other gods
megið þér ekki nefna. Eigi skal það heyrast af
may you not mention. no the it heard of
þínum munni. 23:14 Þrisvar á ári skalt þú mér
your mouth. 23:14 three the year Do you I
hátíð halda. 23:15 Þú skalt halda hátíð hinna
feast maintain. 23:15 you Do keep feast of
ósýrðu brauða. Sjö daga skalt þú eta ósýrt
unleavened Bread. seven days Do you eat unleavened
brauð, eins og ég hefi boðið þér, á ákveðnum tíma
bread, as and I have offer you the certain time
í abíb-mánuði, því að í þeim mánuði fórst þú út
in month Abib, the the in the months went you out
af Egyptalandi. Enginn skal koma tómhentur fyrir
of Egypt. No the come empty-handed for
mitt auglit. 23:16 Þú skalt halda hátíð
my face. 23:16 you Do keep feast
frumskerunnar, frumgróðans af vinnu þinni, af því
initial shear rate, Fruits of work computer, of the
sem þú sáðir í akurinn. Þú skalt halda
that you chaff in field. you Do keep
uppskeruhátíðina við árslokin, er þú alhirðir afla
Ingathering with the year's end, is you alhirðir provides
þinn af akrinum. 23:17 Þrem sinnum á ári skal allt
your of field. 23:17 three times the year the all
þitt karlkyn birtast frammi fyrir herra Drottni. 23:18
your male appear before for Mr. Lord. 23:18
Eigi skalt þú fram bera blóð fórnar minnar með
no Do you out compare blood sacrifice my with
sýrðu brauði, og feitin af hátíðafórn minni skal
acidified bread, and grease of festival of sacrifice less the
ekki liggja til morguns. 23:19 Hið fyrsta, frumgróða
not available to morning. 23:19 the first, first fruits

jarðar þinnar, skalt þú færa til húss Drottins Guðs
earth bureaus, Do you move to house Lord God
þíns. Þú skalt ekki sjóða kið í mjólk móður
audience. you Do not funds kid in milk mother
sinnar. 23:20 Sjá, ég sendi engil á undan þér til að
mother. 23:20 see, I sent angel the ahead you to the
varðveita þig á ferðinni og leiða þig til þess staðar,
preserve you the move and lead you to the place
sem ég hefi fyrirbúið. 23:21 Haf gát á þér fyrir
that I have prepared. 23:21 ocean care the you for
honum og hlýð hans röddu, móðga þú hann ekki,
it and Listen his voice insulting you he not
því að hann mun ekki fyrirgefa misgjörðir yðar, því
the the he will not pardon wrongs you; the
að mitt nafn er í honum. 23:22 En ef þú hlýðir
the my name is in Him. 23:22 but if you listens
röddu hans rækilega og gjörir allt, sem ég segi, þá
voice his thoroughly and does all that I say, the
skal ég vera óvinur óvina þinna og mótstöðu veita
the I be enemy enemies your and resistance provide
þínum mótstöðumönnum. 23:23 Engill minn skal
your adversaries. 23:23 angel my the
ganga á undan þér og leiða þig til Amoríta, Hetíta,
Walking the ahead you and lead you to Amorites, Hittite
Peresíta, Kanaaníta, Hevíta og Jebúsíta, og ég skal
Perizzites, Canaanites, Hivites and Jebusites, and I the
afmá þá. 23:24 Þú skalt ekki tilbiðja þeirra guði og
blot them. 23:24 you Do not worship their god and
ekki dýrka þá og ekki fara að háttum þeirra,
not worship the and not go the practices their
heldur skalt þú gjöreyða þeim og með öllu sundur
but Do you destroy the and with all apart
brjóta merkissteina þeirra. 23:25 Þér skuluð dýrka
break pillars thereof. 23:25 you shall worship
Drottin, Guð yðar, og hann mun blessa brauð þitt
Lord God you; and he will bless bread your
og vatn, og ég skal bægja sóttum burt frá þér.
and water, and I the fend off retrieved off from needs.
23:26 Engin vanbyrja og engin óbyrja skal finnast í
23:26 no vanbyrja and no barren the Found in

landi þínu. Ég skal fylla tal daga þinna. 23:27
country country. I the fill speech days ads. 23:27
Ógn mína mun ég senda á undan þér og gjöra
threat my will I post the ahead you and do
felmtsfullar allar þær þjóðir, sem þú kemur til, og
amazed all the nations that you is to, and
alla óvini þína mun ég flýja láta fyrir þér. 23:28
all enemies site will I escape let for needs. 23:28
Ég skal senda skelfingu á undan þér, og hún skal
I the post Hornet the ahead you and it the
í burt stökkva Hevítum, Kanaanítum og Hetítum úr
in off jump Hivites, Canaanites and Hittites from
augsýn þinni. 23:29 Þó vil ég ekki stökkva þeim
sight computer. 23:29 While will I not jump the
burt úr augsýn þinni á einu ári, svo að landið fari
off from sight PC the one year so the country go
ekki í auðn og villidýrunum fjölgi ekki þér til
not in wasteland and wild animals increase not you to
meins. 23:30 Smám saman vil ég stökkva þeim burt
disease. 23:30 gradually together will I jump the off
úr augsýn þinni, uns þér fjölgar og þú eignast
from sight computer, until you increases and you have
landið. 23:31 Og ég vil setja landamerki þín frá
land. 23:31 and I will set boundary your from
Rauðahafinu til Filistahafs, og frá eyðimörkinni
red Sea to The Mediterranean Sea, and from desert
til Fljótsins. Ég mun gefa íbúa landsins á vald
to River. I will give population country the power
yðar, og þú skalt stökkva þeim burt undan þér.
you; and you Do jump the off ahead needs.
23:32 Þú skalt eigi gjöra sáttmála við þá eða þeirra
23:32 you Do no do Charter with the or their
guði. 23:33 Þeir skulu ekki búa í landi þínu, svo
God. 23:33 they shall not create in country your so
að þeir komi þér ekki til þess að syndga gegn mér,
the they komi you not to the the sin against me
því ef þú dýrkar þeirra guði, mun það verða þér
the if you worship their gods will it will you
að tálsnöru.' 24:1 Guð sagði við Móse: 'Stíg upp til
the trap. ' 24: 1 God said with Moses 'Come up to

Drottins, þú og Aron, Nadab og Abíhú og sjötíu af
Lord you and Aron, Nadab and Abihu and seventy of
öldungum Ísraels, og skuluð þér falla fram álengdar.
elders Israel and shall you fall out distance.
24:2 Móse einn skal koma í nálægð Drottins, en
24: 2 Moses one the come in presence Lord but
hinir skulu ekki nærri koma, og fólkið skal ekki
the shall not close come, and people the not
heldur stíga upp með honum.' 24:3 Og Móse kom
but step up with Him. 24: 3 and Moses was
og sagði fólkinu öll orð Drottins og öll lagaákvæðin.
and said people all words Lord and all legal regulations.
Svaraði þá fólkið einum munni og sagði: 'Vér
answered the people one mouth and said: 'We
skulum gjöra allt það, sem Drottinn hefir boðið.'
let do all it, that Lord have commanded. '
24:4 Og Móse skrifaði öll orð Drottins. En næsta
24: 4 and Moses wrote all words Lord. but next
morgun reis hann árla og reisti altari undir fjallinu
tomorrow rose he early and built altar under mountain
og tólf merkissteina eftir tólf kynkvíslum Ísraels.
and twelve pillars by twelve families Israel.
24:5 Síðan útnefndi hann unga menn af
24: 5 then nominated he young people of
Ísraelsmönnum, og þeir færðu Drottni brennifórnir
Israel and they brought Lord burnt offerings
og slátruðu uxum til þakkarfórna. 24:6 Og Móse tók
and slaughtered oxen to consecrated. 24: 6 and Moses took
helming blóðsins og hellti því í fórnarskálarnar, en
half blood and poured the in basins, but
hinum helming blóðsins stökkti hann á altarið. 24:7
the half blood sprinkled he the altar. 24: 7
Því næst tók hann sáttmálsbókina og las upp fyrir
because Then took he Testimony book and read up for
lýðnum, en þeir sögðu: 'Vér viljum gjöra allt það,
people, but they said: 'We would do all it,
sem Drottinn hefir boðið, og hlýðnast því.' 24:8 Þá
that Lord have invited and obey that. ' 24: 8 then
tók Móse blóðið, stökkti því á fólkið og sagði:
took Moses blood sprinkled the the people and said:

'Þetta er blóð þess sáttmála, sem Drottinn hefir gjört
'This is blood the Charter that Lord have Done
við yður og byggður er á öllum þessum orðum.'
with you and based is the all this words. '
24:9 Þá stigu þeir upp Móse og Aron, Nadab og
24: 9 then paths they up Moses and Aron, Nadab and
Abíhú og sjötíu af öldungum Ísraels. 24:10 Og þeir
Abihu and seventy of elders Israel. 24:10 and they
sáu Ísraels Guð, og var undir fótum hans sem
saw Israel God and was under feet his that
pallur væri, gjörður af safírhellum, og skær sem
platform would, pavement of sapphire stone, and bright that
himinninn sjálfur. 24:11 En hann útrétti eigi hönd
sky ones. 24:11 but he stretched no hand
sína gegn höfðingjum Ísraelsmanna. Og þeir sáu Guð
its against chiefs Israel. and they saw God
og átu og drukku. 24:12 Drottinn sagði við Móse:
and ate and drank. 24:12 Lord said with Moses
'Stíg upp á fjallið til mín og dvel þar, og skal
'Come up the mountain to My and staying wherein, and the
ég fá þér steintöflur og lögmálið og boðorðin, er
I get you stone tablets and law and Commandments, is
ég hefi skrifað, til þess að þú kennir þeim.' 24:13
I have written, to the the you teaches that. ' 24:13
Þá lagði Móse af stað og Jósúa, þjónn hans, og
then thrust Moses of place and Joshua servant his and
Móse sté upp á Guðs fjall. 24:14 En við
Moses stepped up the God mount. 24:14 but with
öldungana sagði hann: 'Verið hér kyrrir, þar til er
elders said he 'Be here still, where to is
vér komum aftur til yðar, og sjá, Aron og Húr eru
we come back to you; and see Aron and Hur are
hjá yður. Hver sem mál hefir að kæra, snúi sér til
with to you. each that issues have the care, facing the to
þeirra.' 24:15 Móse sté þá upp á fjallið, en skýið
their. ' 24:15 Moses stepped the up the mountain but cloud
huldi fjallið. 24:16 Og dýrð Drottins hvíldi yfir
covered mountain. 24:16 and glory Lord rested of
Sínaífjalli, og skýið huldi það í sex daga, en á
Mount Sinai, and cloud covered it in six days but the

sjöunda degi kallaði hann á Móse mitt út úr
seventh day called he the Moses my out from
skýinu. 24:17 Og dýrð Drottins var á að líta fyrir
cloud. 24:17 and glory Lord was the the look for
Ísraelsmenn sem eyðandi eldur á fjallstindinum.
Israelis that consuming fire the top of the mountain.
24:18 En Móse gekk mitt inn í skýið og sté upp
24:18 but Moses went my in in cloud and stepped up
á fjallið, og var Móse á fjallinu í fjörutíu daga
the mountain and was Moses the mountain in forty days
og fjörutíu nætur. 25:1 Drottinn talaði við Móse og
and forty nights. 25: 1 Lord spoke with Moses and
sagði: 25:2 'Seg Ísraelsmönnum að þeir færi mér
said: 25: 2 'Say Israel the they opportunity I
gjafir. Af hverjum þeim manni skuluð þér gjöf taka
gifts. of each the man shall you gift take
mér til handa, sem gefur hana af fúsum huga. 25:3
I to make; that gives it of his own mind. 25: 3
Og þessar eru gjafir þær, sem þér skuluð af þeim
and these are gifts them; that you shall of the
taka: gull, silfur og eir; 25:4 blár purpuri, rauður
take: gold, silver and brass; 25: 4 blue purpura, red
purpuri, skarlat, baðmull og geitahár; 25:5 rauðlituð
purpura, scarlet, cotton and geitahár; 25: 5 red colored
hrútskinn, höfrungaskinn og akasíuviður; 25:6 olía til
ram skins, badgers' skins and akasíuviður; 25: 6 oil to
ljósastikunnar, kryddjurtir til ilmsmyrsla og
candlestick, herbs to anointing oil and
ilmreykelsis; 25:7 sjóamsteinar og steinar til legginga
incense; 25: 7 onyx and cuff to trimmings
á hökulinn og brjóstskjöldinn. 25:8 Og þeir skulu
the ephod and breastplate. 25: 8 and they shall
gjöra mér helgidóm, að ég búi mitt á meðal þeirra.
do I sanctuary the I estate my the among thereof.
25:9 Þér skuluð gjöra hann í öllum greinum eftir
25: 9 you shall do he in all articles by
þeirri fyrirmynd af tjaldbúðinni og eftir þeirri
the model of tent and by the
fyrirmynd af öllum áhöldum hennar, sem ég mun
model of all equipment its that I will

sýna þér. 25:10 Þeir skulu gjöra örk af akasíuviði.
show needs. 25:10 they shall do Sheet of acacia wood.
Hún skal vera hálf þriðja alin á lengd, hálf önnur
it the be half third reared the length, half other
alin á breidd og hálf önnur alin á hæð. 25:11
reared the width and half other reared the height. 25:11
Hana skaltu leggja skíru gulli, innan og utan skaltu
Hana please submit pure gold within and outside please
gullleggja hana, og umhverfis á henni skaltu gjöra
gold, her and environmental the it please do
brún af gulli. 25:12 Þú skalt steypa til arkarinnar
edge of gold. 25:12 you Do foundry to ark
fjóra hringa af gulli og festa þá við fjóra fætur
four rings of gold and fix the with four feet
hennar, sína tvo hringana hvorumegin. 25:13 Þú skalt
its its two rings each side. 25:13 you Do
gjöra stengur af akasíuviði og gullleggja þær. 25:14
do rods of acacia wood and gold, them. 25:14
Síðan skalt þú smeygja stöngunum í hringana á
then Do you worm poles in rings the
hliðum arkarinnar, svo að bera megi örkina á
sides ark so the compare may ark the
þeim. 25:15 Skulu stengurnar vera kyrrar í hringum
them. 25:15 shall poles be static in rings
arkarinnar, eigi má taka þær þaðan. 25:16 Og þú
ark no be take the there. 25:16 and you
skalt leggja niður í örkina sáttmálið, er ég mun fá
Do submit down in ark testimony is I will get
þér í hendur. 25:17 Þú skalt og gjöra lok af skíru
you in hands. 25:17 you Do and do end of pure
gulli. Skal það vera hálf þriðja alin á lengd og
gold. shall it be half third reared the length and
hálf önnur alin á breidd. 25:18 Og þú skalt gjöra
half other reared the width. 25:18 and you Do do
tvo kerúba af gulli, af drifnu smíði skalt þú
two cherubim of gold of driven construction Do you
gjöra þá á hvorum tveggja loksendanum. 25:19 Og
do the the each two finally end. 25:19 and
lát annan kerúbinn vera á öðrum endanum, en
death other cherub be the other ultimately, but

hinn á hinum endanum. Þú skalt gjöra kerúbana
other the the end. you Do do cherubim
áfasta við lokið á báðum endum þess. 25:20 En
attached with completed the both ends thereof. 25:20 but
kerúbarnir skulu breiða út vængina uppi yfir, svo að
cherubim shall spread out wings up over, so the
þeir hylji lokið með vængjum sínum, og andlit
they cover completed with wings their and face
þeirra snúa hvort í mót öðru; að lokinu skulu
their turn whether in tournament other; the cover shall
andlit kerúbanna snúa. 25:21 Þú skalt setja lokið
face cherubim turn. 25:21 you Do set completed
ofan yfir örkina, og niður í örkina skalt þú leggja
top of ark and down in ark Do you submit
sáttmálið, sem ég mun fá þér. 25:22 Og þar vil ég
testimony that I will get needs. 25:22 and where will I
eiga samfundi við þig og birta þér ofan af
have meet with you and publish you top of
arkarlokinu millum beggja kerúbanna, sem standa á
mercy seat between both cherubim that stand the
sáttmálsörkinni, allt það, er ég býð þér að flytja
ark all it, is I command you the transfer
Ísraelsmönnum. 25:23 Þú skalt og gjöra borð af
Israel. 25:23 you Do and do board of
akasíuviði, tvær álnir á lengd, alin á breidd og
acacia wood two cubits the length, reared the width and
hálfa aðra alin á hæð. 25:24 Þú skalt leggja það
half other reared the height. 25:24 you Do submit it
skíru gulli og gjöra umhverfis á því brún af gulli.
pure gold and do environmental the the edge of gold.
25:25 Umhverfis það skalt þú gjöra lista þverhandar
25:25 environmental it Do you do list handbreadth
breiðan og búa til brún af gulli umhverfis á
broad and create to edge of gold environmental the
listanum. 25:26 Þá skalt þú gjöra til borðsins fjóra
the list. 25:26 then Do you do to board four
hringa af gulli og setja hringana í fjögur hornin,
rings of gold and set rings in four corners
sem eru á fjórum fótum borðsins. 25:27 Skulu
that are the four feet board. 25:27 shall

hringarnir vera fast upp við listann, svo að í þá
rings be fixed up with list, so the in the
verði smeygt stöngum til þess að bera borðið. 25:28
price worm bars to the the compare table. 25:28
Stengurnar skalt þú gjöra af akasíuviði og gullleggja
poles Do you do of acacia wood and gold,
þær. Á þeim skal borðið bera. 25:29 Og þú skalt
them. On the the table carry. 25:29 and you Do
gjöra föt þau, sem borðinu tilheyra, skálar og
do clothes them that table belong, bowls and
bolla, og ker þau, sem til dreypifórnar eru höfð.
cups, and vessel them that to drink offering are maintained.
Af skíru gulli skalt þú gjöra þau. 25:30 En á
of pure gold Do you do them. 25:30 but the
borðið skalt þú ætíð leggja skoðunarbrauð frammi
table Do you always submit bread before
fyrir mér. 25:31 Enn fremur skalt þú ljósastiku
for Me. 25:31 still rather Do you candlestick
gjöra af skíru gulli. Með drifnu smíði skal
do of pure gold. with driven construction the
ljósastikan gjör, stétt hennar og leggur. Blómbikarar
candlestick be made, class her and places. flower cups
hennar, knappar hennar og blóm, skulu vera
its buds her and flowers, shall be
samfastir henni. 25:32 Og sex álmur skulu liggja út
most prevalent her. 25:32 and six grass shall available out
frá hliðum hennar, þrjár álmur ljósastikunnar út frá
from sides its three grass candlestick out from
annarri hlið hennar og þrjár álmur ljósastikunnar út
other side her and three grass candlestick out
frá hinni hlið hennar. 25:33 Þrír bikarar, í lögun
from the side her. 25:33 three cups in features
sem möndlublóm, skulu vera á fyrstu álmunni,
that almond flowers, shall be the first branches
knappur og blóm. Þrír bikarar, í lögun sem
scanty and flowers. three cups in features that
möndlublóm, skulu vera á næstu álmunni, knappur
almond flowers, shall be the next branches scanty
og blóm. Svo skal vera á öllum sex álmunum, sem
and flowers. so the be the all six branches that

út ganga frá ljósastikunni. 25:34 Og á sjálfri
out Walking from candlestick. 25:34 and the itself
ljósastikunni skulu vera fjórir bikarar í lögun sem
candlestick shall be four cups in features that
möndlublóm, knappar hennar og blóm: 25:35 einn
almond flowers, buds her and flowers: 25:35 one
knappur undir tveim neðstu álmunum, samfastur
scanty under two caudal branches most prevalent
ljósastikunni, og annar knappur undir tveim næstu
candlestick, and other scanty under two next
álmunum, samfastur ljósastikunni, og enn knappur
branches most prevalent candlestick, and still scanty
undir tveim efstu álmunum, samfastur ljósastikunni,
under two top branches most prevalent candlestick,
svo undir sex álmunum, er út ganga frá
so under six branches is out Walking from
ljósastikunni. 25:36 Knapparnir og álmurnar skulu
candlestick. 25:36 Their knobs and their branches shall
vera samfastar henni. Allt skal það gjört með drifnu
be one piece her. all the it Done with driven
smíði af skíru gulli. 25:37 Þú skalt gjöra lampa
construction of pure gold. 25:37 you Do do lamp
hennar sjö og skalt svo upp setja lampana, að þeir
her seven and Do so up set lamps, the they
beri birtu yfir svæðið fyrir framan hana. 25:38
should light of area for front it. 25:38
Ljósasöx og skarpönnur, sem ljósastikunni fylgja,
snuffers and other trays, that candlestick guide,
skulu vera af skíru gulli. 25:39 Af einni talentu
shall be of pure gold. 25:39 of one talent
skíragulls skal hana gjöra með öllum þessum
pure gold the it do with all this
áhöldum. 25:40 Og sjá svo til, að þú gjörir þessa
instruments. 25:40 and see so to, the you does this
hluti eftir þeirri fyrirmynd, sem þér var sýnd á
part by the model, that you was shown the
fjallinu. 26:1 Tjaldbúðina skalt þú gjöra af tíu
mountain. 26: 1 tent Do you do of ten
dúkum úr tvinnaðri baðmull, bláum purpura,
curtains from fine twined cotton, blue purpura,

rauðum purpura og skarlati. Skalt þú búa til
red purple and scarlet. shall you create to
kerúba á þeim með listvefnaði. 26:2 Hver dúkur
cherubim the the with art of weaving. 26: 2 each fabrics
skal vera tuttugu og átta álna langur og fjögra álna
the be twenty and eight cubits long and four cubits
breiður; allir skulu dúkarnir vera jafnir að máli.
wide; all shall curtains be equal the matter.
26:3 Fimm dúkarnir skulu tengjast saman hver við
26: 3 Five curtains shall related together each with
annan, og eins skal tengja saman hina fimm dúkana
another and as the link together the five curtains
sín í milli. 26:4 Og þú skalt búa til lykkjur af
their in between. 26: 4 and you Do create to loops of
bláum purpura á jaðri ysta dúksins í
blue purple the periphery outermost fabric in
samfellunni, og eins skalt þú gjöra á jaðri ysta
continuous and as Do you do the periphery outermost
dúksins í hinni samfellunni. 26:5 Skalt þú búa til
fabric in the coherent. 26: 5 shall you create to
fimmtíu lykkjur á öðrum dúknum, og eins skalt þú
fifty loops the other curtain, and as Do you
gjöra fimmtíu lykkjur á jaðri þess dúksins, sem er
do fifty loops the periphery the fabric, that is
í hinni samfellunni, svo að lykkjurnar standist á
in the continuous so the loops meet the
hver við aðra. 26:6 Og þú skalt gjöra fimmtíu
each with others. 26: 6 and you Do do fifty
króka af gulli og tengja saman dúkana hvern við
hooks of gold and link together curtains each with
annan með krókunum, svo að tjaldbúðin verði ein
other with hooks so the tabernacle price one
heild. 26:7 Þú skalt og gjöra dúka af geitahári til
whole. 26: 7 you Do and do cloths of goat hair to
að tjalda með yfir búðina, ellefu að tölu. 26:8
the camp with of supermarket, eleven the number. 26: 8
Hver dúkur skal vera þrjátíu álna langur og fjögra
each fabrics the be thirty cubits long and four
álna breiður; allir ellefu dúkarnir skulu vera jafnir
cubits wide; all eleven curtains shall be equal

að máli. 26:9 Og þú skalt tengja saman fimm dúka
the matter. 26: 9 and you Do link together five cloths
sér og sex dúka sér, en sjötta dúkinn skalt þú
the and six cloths the, but sixth cloth Do you
brjóta upp á sig á framanverðu tjaldinu. 26:10
break up the themselves the front tent. 26:10
Og þú skalt búa til fimmtíu lykkjur á jaðri
and you Do create to fifty loops the periphery
ysta dúksins í annarri samfellunni og eins fimmtíu
outermost fabric in other set, and as fifty
lykkjur á dúkjaðri hinnar samfellunnar. 26:11 Og
loops the dúkjaðri of the continuity membranes. 26:11 and
þú skalt gjöra fimmtíu eirkróka og krækja
you Do do fifty eirkróka and link
krókunum í lykkjurnar, og tengja svo saman tjaldið,
hooks in loops, and link so together tent
að ein heild verði. 26:12 En afgangurinn, sem yfir
the one overall value. 26:12 but rest, that of
hefir af tjalddúkunum, hálfi dúkurinn, sem er
have of tent, the Halfi Linoleum, that is
umfram, skal hanga niður af tjaldbúðinni baka til.
excess, the hang down of tent Back to.
26:13 En sú eina alin beggja vegna, sem yfir hefir
26:13 but the one reared both Hence, that of have
af tjalddúkunum á lengdina, skal hanga niður af
of tent the length, the hang down of
hliðum tjaldbúðarinnar báðumegin til þess að byrgja
sides tabernacle side on to the the hide
hana. 26:14 Þú skalt enn gjöra þak yfir tjaldið af
it. 26:14 you Do still do roof of tent of
rauðlituðum hrútskinnum og enn eitt þak þar utan
dyed red ram skins and still one roof where outside
yfir af höfrungaskinnum. 26:15 Og þú skalt gjöra
of of goatskin. 26:15 and you Do do
þiljuborðin í tjaldbúðina af akasíuviði, og standi þau
boards in tabernacle of acacia wood and stand they
upp og ofan. 26:16 Hvert borð skal vera tíu álnir
up and above. 26:16 each board the be ten cubits
á lengd og hálf önnur alin á breidd. 26:17 Á
the length and half other reared the width. 26:17 On

hverju borði skulu vera tveir tappar, báðir
Why tape shall be two stoppers, both
sameinaðir. Svo skalt þú gjöra á öllum borðum
merged. so Do you do the all tables
tjaldbúðarinnar. 26:18 Og þannig skalt þú gjöra
tabernacle. 26:18 and so Do you do
borðin í tjaldbúðina: Tuttugu borð í suðurhliðina,
levels in tabernacle twenty board in south side
26:19 og skalt þú búa til fjörutíu undirstöður af
26:19 and Do you create to forty foundations of
silfri undir tuttugu borðin, tvær undirstöður undir
silver under twenty levels, two foundations under
hvert borð, sína fyrir hvorn tappa. 26:20 Og eins í
each board, its for each stopper. 26:20 and as in
hina hlið tjaldbúðarinnar, norðurhliðina: tuttugu borð
the side tabernacle, north side twenty board
26:21 og fjörutíu undirstöður af silfri, tvær
26:21 and forty foundations of silver two
undirstöður undir hvert borð. 26:22 Í afturgafl
foundations under each board. 26:22 In back to bed
búðarinnar, gegnt vestri, skalt þú gjöra sex borð.
tabernacle play west, Do you do six board.
26:23 Og tvö borð skalt þú gjöra í búðarhornin á
26:23 and two board Do you do in Búdarhorn the
afturgaflinum. 26:24 Og þau skulu vera tvöföld að
back bed pressure. 26:24 and they shall be double the
neðan og sömuleiðis halda fullu máli upp úr allt til
below and likewise keep fully case up from all to
hins fyrsta hrings. Þannig skal þeim háttað vera
the first circle. so the the organized be
hvorum tveggja, á báðum hornum skulu þau vera.
each two, the both corners shall they be.
26:25 Borðin skulu vera átta og með undirstöðum af
26:25 levels shall be eight and with foundations of
silfri, sextán undirstöðum, tveim undirstöðum undir
silver sixteen foundations, two foundations under
hverju borði. 26:26 Því næst skalt þú gjöra slár
Why tape. 26:26 because Then Do you do Capes
af akasíuviði, fimm á borðin í annarri hlið
of acacia wood five the levels in other side

búðarinnar 26:27 og fimm slár á borðin í hinni
the tabernacle 26:27 and five Capes the levels in the
hlið búðarinnar og fimm slár á borðin í afturgafli
side the tabernacle and five Capes the levels in back gable
búðarinnar, gegnt vestri. 26:28 Miðsláin skal vera á
tabernacle play west. 26:28 Miðsláin the be the
miðjum borðunum og liggja alla leið, frá einum
middle tables and available all way, from one
enda til annars. 26:29 Og borðin skalt þú gullleggja,
end to another. 26:29 and levels Do you gold,,
en hringana á þeim, sem slárnar ganga í, skalt þú
but rings the those that bars Walking the, Do you
gjöra af gulli. Þú skalt og gullleggja slárnar. 26:30
do of gold. you Do and gold, bars. 26:30
Og þú skalt reisa tjaldbúðina eins og hún á að
and you Do construct tabernacle as and it the the
vera og þér var sýnt á fjallinu. 26:31 Þú skalt og
be and you was shown the mountain. 26:31 you Do and
gjöra fortjald af bláum purpura, rauðum purpura,
do curtain of blue purpura, red purpura,
skarlati og tvinnaðri baðmull. Skal það til búið með
scarlet and fine twined cotton. shall it to created with
listvefnaði og kerúbar á. 26:32 Og þú skalt festa
art of textiles and overlaid the. 26:32 and you Do fix
það á fjóra stólpa af akasíuviði, gulli lagða, með
it the four pillar of acacia wood gold charged with
nöglum í af gulli, á fjórum undirstöðum af silfri.
nails in of gold the four foundations of silver.
26:33 En þú skalt hengja fortjaldið undir krókana
26:33 but you Do attach curtain under hooks
og flytja sáttmálsörkina þangað, inn fyrir fortjaldið,
and transfer ark of the covenant there, in for veil
og skal fortjaldið skilja milli hins heilaga og hins
and the curtain understand between the holy and the
allrahelgasta hjá yður. 26:34 Þú skalt setja lokið
Holies with to you. 26:34 you Do set completed
yfir sáttmálsörkina í hinu allrahelgasta. 26:35 En
of ark of the covenant in the Holies. 26:35 but
borðið skalt þú setja fyrir utan fortjaldið og
table Do you set for outside curtain and

ljósastikuna gagnvart borðinu við suðurhliðvegg
candlestick against table with south wall
búðarinnar, en lát borðið vera við norðurhliðvegginn.
tabernacle but death table be with the north wall.
26:36 Þú skalt og gjöra dúkbreiðu fyrir dyr tjaldsins
26:36 you Do and do up the screen for door tent
af bláum purpura, rauðum purpura, skarlati og
of blue purpura, red purpura, scarlet and
tvinnaðri baðmull, og glitofna. 26:37 Og fyrir
fine twined cotton, and reflex furnaces. 26:37 and for
dúkbreiðuna skalt þú gjöra stólpa af akasíuviði og
the screen Do you do pillar of acacia wood and
gullleggja þá. Naglarnir í þeim skulu vera af gulli,
gold, them. nails in the shall be of gold
og þú skalt steypa fimm undirstöður af eiri undir
and you Do foundry five foundations of bronze under
þá. 27:1 Þú skalt gjöra altarið af akasíuviði, fimm
them. 27: 1 you Do do altar of acacia wood five
álna langt og fimm álna breitt - ferhyrnt skal
cubits far and five cubits wide - rectangular the
altarið vera - og þriggja álna hátt. 27:2 Og þú
altar be - and three cubits manner. 27: 2 and you
skalt gjöra hornin á því upp af fjórum hyrningum
Do do angles the the up of four corners;
þess, - þau horn skulu vera áföst við það -, og þú
its - they angle shall be one piece with it -, and you
skalt eirleggja það. 27:3 Þú skalt gjöra ker undir
Do eirleggja there. 27: 3 you Do do vessel under
öskuna, eldspaða þá, fórnarskálir, soðkróka og
ash, shovels then, fórnarskálir, forks and
eldpönnur, sem altarinu fylgja. Öll áhöld þess skalt
censers, that altar follow. All utensils the Do
þú gjöra af eiri. 27:4 Þú skalt gjöra um altarið
you do of brass. 27: 4 you Do do about altar
eirgrind, eins og riðið net, og setja fjóra eirhringa
bronze grating, as and ridden net, and set four eirhringa
á netið, á fjögur horn altarisins. 27:5 Grindina
the network, the four angle altar. 27: 5 structure
skalt þú festa fyrir neðan umgjörð altarisins undir
Do you fix for below framework altar under

niðri, svo að netið taki upp á mitt altarið. 27:6 Og
below, so the network take up the my altar. 27: 6 and
þú skalt gjöra stengur til altarisins, stengur af
you Do do rods to altar; rods of
akasíuviði, og eirleggja þær. 27:7 Skal smeygja
acacia wood and eirleggja them. 27: 7 shall worm
stöngunum í hringana, og skulu stengurnar vera á
poles in rings and shall poles be the
báðum hliðum altarisins, þegar það er borið. 27:8
both sides altar; when it is worn. 27: 8
Þú skalt gjöra altarið af borðum, holt að innan.
you Do do altar of tables, holt the within.
Þeir skulu gjöra það eins og þér var sýnt uppi á
they shall do it as and you was shown up the
fjallinu. 27:9 Þannig skalt þú gjöra forgarð
mountain. 27: 9 so Do you do court
tjaldbúðarinnar: Á suðurhliðinni skulu tjöld vera
Tabernacle: On south side shall tents be
fyrir forgarðinum úr tvinnaðri baðmull, hundrað
for court from fine twined cotton, hundred
álna löng á þá hliðina, 27:10 og tuttugu stólpar
cubits long the the side 27:10 and twenty pillars
með tuttugu undirstöðum af eiri, en naglar
with twenty foundations of bronze but nails
stólpanna og hringrandir þeirra skulu vera af silfri.
pillar and bands their shall be of silver.
27:11 Sömuleiðis skulu að norðanverðu langsetis vera
27:11 Likewise shall the north langsetis be
hundrað álna löng tjöld og tuttugu stólpar með
hundred cubits long tents and twenty pillars with
tuttugu undirstöðum af eiri, en naglar í stólpunum
twenty foundations of bronze but nails in pillars
og hringrandir á þeim skulu vera af silfri. 27:12
and bands the the shall be of silver. 27:12
En á þverhlið forgarðsins að vestanverðu skulu
but the transverse side court the west shall
vera fimmtíu álna löng tjöld og tíu stólpar með tíu
be fifty cubits long tents and ten pillars with ten
undirstöðum. 27:13 Þverhlið forgarðsins að
foundations. 27:13 Thwartlithe court the

austanverðu, mót uppkomu sólar, skal vera
east tournament outbreaks sun the be
fimmtíu álnir, 27:14 og skulu vera fimmtán álna
fifty cubits 27:14 and shall be fifteen cubits
tjöld annars vegar með þremur stólpum og þremur
tents other hand with three posts and three
undirstöðum, 27:15 og hins vegar sömuleiðis fimmtán
foundations, 27:15 and the hand likewise fifteen
álna tjöld með þremur stólpum og þremur
cubits tents with three posts and three
undirstöðum. 27:16 Fyrir hliði forgarðsins skal vera
foundations. 27:16 for gate court the be
tuttugu álna dúkbreiða af bláum purpura, rauðum
twenty cubits hanging of blue purpura, red
purpura, skarlati og tvinnaðri baðmull, glitofin, með
purpura, scarlet and fine twined cotton, woven, with
fjórum stólpum og fjórum undirstöðum. 27:17 Allir
four posts and four foundations. 27:17 All
stólpar umhverfis forgarðinn skulu vera með
pillars environmental court shall be with
hringröndum af silfri og silfurnöglum og
circle stripes of silver and silver nails and
undirstöðurnar af eiri. 27:18 Lengd forgarðsins skal
sockets of brass. 27:18 Length court the
vera hundrað álnir og breiddin fimmtíu álnir og
be hundred cubits and width fifty cubits and
hæðin fimm álnir, úr tvinnaðri baðmull og
height five cubits from fine twined cotton and
undirstöðurnar af eiri. 27:19 Öll áhöld
sockets of brass. 27:19 All utensils
tjaldbúðarinnar, til hverrar þjónustugjörðar í henni
tabernacle, to each service of in it
sem vera skal, svo og allir hælar, sem henni
that be shall so and all pins that it
tilheyra, og allir hælar, sem forgarðinum tilheyra,
belong, and all pins that court belong,
skulu vera af eiri. 27:20 Þú skalt bjóða
shall be of brass. 27:20 you Do offer
Ísraelsmönnum að færa þér tæra olíu af steyttum
Israel the move you clear oil of beaten

olífuberjum til ljósastikunnar, svo að lampar verði
olives to candlestick, so the lamps price
ávallt settir upp. 27:21 Í samfundatjaldinu fyrir utan
always set up. 27:21 In tent of Meeting for outside
fortjaldið, sem er fyrir framan sáttmálið, skal Aron
veil that is for front testimony the Aron
og synir hans tilreiða þá frammi fyrir Drottni, frá
and sons his preparation the before for Lord from
kveldi til morguns. Er það ævinleg skyldugreiðsla, er
evening to morning. is it perpetual payment obligation, is
á Ísraelsmönnum hvílir frá kyni til kyns. 28:1 Þú
the Israel rests from sex to generation. 28: 1 you
skalt taka Aron bróður þinn og sonu hans með
Do take Aron brother your and sons his with
honum til þín úr sveit Ísraelsmanna, að hann þjóni
it to your from Country Israel, the he server
mér í prestsembætti, þá Aron, Nadab og Abíhú,
I in priests the Aron, Nadab and Abihu,
Eleasar og Ítamar, sonu Arons. 28:2 Þú skalt gjöra
Eleazar and Ithamar, sons Aaron. 28: 2 you Do do
Aroni bróður þínum helg klæði til vegs og prýði.
Aaron brother your sacred clothes to tract and splendor.
28:3 Og þú skalt tala við alla hugvitsmenn, sem ég
28: 3 and you Do talk with all skilled men, that I
hefi fyllt hugvitsanda, og skulu þeir gjöra Aroni
have filled the spirit of wisdom, and shall they do Aaron
klæði, svo að hann verði vígður til að þjóna mér í
garments, so the he price ordained to the serve I in
prestsembætti. 28:4 Þessi eru klæðin, sem þeir skulu
priests. 28: 4 This are garments that they shall
gjöra: Brjóstskjöldur, hökull, möttull, tiglofinn kyrtill,
do; Breast Badge, chin, Mat, tiglofinn tuning,
vefjarhöttur og belti. Þeir skulu gjöra Aroni bróður
turban and belt. they shall do Aaron brother
þínum og sonum hans helg klæði, að hann þjóni
your and sons his sacred garments, the he server
mér í prestsembætti, 28:5 og skulu þeir til þess
I in priests 28: 5 and shall they to the
taka gull, bláan purpura, rauðan purpura, skarlat og
take gold, blue purpura, red purpura, scarlet and

baðmull. 28:6 Þeir skulu gjöra hökulinn af gulli,
cotton. 28: 6 they shall do ephod of gold
bláum purpura, rauðum purpura, skarlati og
blue purpura, red purpura, scarlet and
tvinnaðri baðmull með forkunnarlegu hagvirki. 28:7
fine twined cotton with exceedingly bearing cunning work. 28: 7
Á honum skulu vera tveir axlarhlýrar, festir við
On it shall be two shoulder warmer, mounted with
báða enda hans, svo að hann verði festur saman.
both end his so the he price attached together.
28:8 Og hökullindinn, sem á honum er til að gyrða
28: 8 and skillfully woven that the it is to the gird
hann að sér, skal vera með sömu gerð og áfastur
he the the, the be with same type and attached
honum: af gulli, bláum purpura, rauðum purpura,
him: of gold blue purpura, red purpura,
skarlati og tvinnaðri baðmull. 28:9 Því næst skalt
scarlet and fine twined cotton. 28: 9 because Then Do
þú taka tvo sjóamsteina og grafa á þá nöfn
you take two onyx stones and excavator the the names
Ísraels sona: 28:10 Sex af nöfnum þeirra á annan
Israel sons: 28:10 Sex of Index their the other
steininn og nöfn hinna sex, er eftir verða, á hinn
stone and names of six is by will, the other
steininn, eftir aldri þeirra. 28:11 Þú skalt grafa
stone by age thereof. 28:11 you Do excavator
nöfn Ísraels sona á báða steinana með steinskurði,
names Israel sons the both stones with stone canal,
innsiglisgrefti, og greypa þá inn í umgjarðir af gulli.
seal and engrave the in in Inline of gold.
28:12 Og þú skalt festa báða steinana á axlarhlýra
28:12 and you Do fix both stones the shoulder pieces
hökulsins, að þeir séu minnissteinar Ísraelsmönnum,
underneath, the they are memorial stones Israel
og skal Aron bera nöfn þeirra frammi fyrir Drottni
and the Aron compare names their before for Lord
á báðum öxlum sér, til minningar. 28:13 Og þú
the both shoulders the, to memories. 28:13 and you
skalt gjöra umgjarðir af gulli 28:14 og tvær festar
Do do Inline of gold 28:14 and two fixed

af skíru gulli. Þú skalt gjöra þær snúnar sem
of pure gold. you Do do the twisted that
fléttur, og þú skalt festa þessar fléttuðu festar við
complexes, and you Do fix these braided fixed with
umgjarðirnar. 28:15 Þú skalt og búa til dómskjöld,
ouches. 28:15 you Do and create to breastplate
gjörðan með listasmíði. Skalt þú búa hann til með
places made with cunning work. shall you create he to with
sömu gerð og hökulinn; af gulli, bláum purpura,
same type and ephod; of gold blue purpura,
rauðum purpura, skarlati og tvinnaðri baðmull skalt
red purpura, scarlet and fine twined cotton Do
þú gjöra hann. 28:16 Hann skal vera ferhyrndur og
you do he. 28:16 he the be square and
tvöfaldur, spannarlangur og spannarbreiður. 28:17 Þú
double, spanning long and spans wide. 28:17 you
skalt alsetja hann steinum í fjórum röðum: eina röð
Do full of he stones in four rows one series
af karneól, tópas og smaragði, er það fyrsta röðin;
of sardius, topaz and carbuncle is it first row;
28:18 önnur röðin: karbunkull, safír og jaspis;
28:18 other row turquoise, sapphire and diamond;
28:19 þriðja röðin: hýasint, agat og ametýst; 28:20
28:19 third row jacinth, agate and amethyst; 28:20
og fjórða röðin: krýsolít, sjóam og ónýx. Þeir skulu
and fourth row beryl, onyx and jasper. they shall
greyptir vera í gull, hver á sínum stað. 28:21
engraved be in gold, each the their place. 28:21
Steinarnir skulu vera tólf, eftir nöfnum Ísraels sona,
The stones shall be twelve by Index Israel sons,
og vera með nöfnum þeirra. Þeir skulu vera grafnir
and be with Index thereof. they shall be buried
með innsiglisgrefti, og skal sitt nafn vera á hverjum
with seal and the its name be the each
þeirra, eftir þeim tólf kynkvíslum. 28:22 Þú skalt
their by the twelve families. 28:22 you Do
gjöra festar til brjóstskjaldarins, snúnar eins og
do fixed to breastplate twisted as and
fléttur, af skíru gulli. 28:23 Þú skalt og gjöra til
complexes, of pure gold. 28:23 you Do and do to

brjóstskjaldarins tvo hringa af gulli og festa þessa
breastplate two rings of gold and fix this
tvo hringa á tvö horn brjóstskjaldarins. 28:24 Síðan
two rings the two angle breastplate. 28:24 then
skalt þú festa báðar gullflétturnar í þessa tvo hringa
Do you fix both gold chains in this two rings
á hornum brjóstskjaldarins. 28:25 En tvo enda
the corners breastplate. 28:25 but two end
beggja snúnu festanna skalt þú festa við
both twisted fixing one Do you fix with
umgjarðirnar tvær og festa þær við axlarhlýra
ouches two and fix the with shoulder pieces
hökulsins, á hann framanverðan. 28:26 Þá skalt þú
underneath, the he anterior. 28:26 then Do you
enn gjöra tvo hringa af gulli og festa þá í tvö
still do two rings of gold and fix the in two
horn brjóstskjaldarins, innanvert í þá brúnina, sem
angle breastplate inside in the edge that
að höklinum veit. 28:27 Og enn skalt þú gjöra tvo
the höklinum know. 28:27 and still Do you do two
hringa af gulli og festa þá á báða axlarhlýra
rings of gold and fix the the both shoulder pieces
hökulsins, neðan til á hann framanverðan, þar sem
underneath, below to the he anterior, where that
hann er tengdur saman, fyrir ofan hökullindann.
he is connected together, for top waistband of the ephod.
28:28 Nú skal knýta brjóstskjöldinn með hringum
28:28 now the bind breastplate with rings
hans við hökulhringana með snúru af bláum
his with hökulhringana with cable of blue
purpura, svo að hann liggi fyrir ofan
purpura, so the he available for top
hökullindann, og mun þá eigi brjóstskjöldurinn
waistband of the ephod, and will the no breastplate
losna við hökulinn. 28:29 Aron skal bera nöfn
get rid with ephod. 28:29 Aron the compare names
Ísraels sona í dómskildinum á brjósti sér, þegar
Israel sons in judgment upon his heart the feeding the, when
hann gengur inn í helgidóminn, til stöðugrar
he goes in in temple to constant

minningar frammi fyrir Drottni. 28:30 Og þú skalt
memories before for Lord. 28:30 and you Do
leggja inn í dómskjöldinn úrím og túmmím, svo að
submit in in breastplate Urim and Thummim; so the
það sé á brjósti Arons, þegar hann gengur inn fyrir
it is the feeding Aaron when he goes in for
Drottin, og Aron skal ávallt bera dóm
Lord and Aron the always compare judgment
Ísraelsmanna á brjósti sér frammi fyrir Drottni.
Israel the feeding the before for Lord.
28:31 Hökulmöttulinn skalt þú allan gjöra af
28:31 Hökulmöttulinn Do you throughout do of
bláum purpura. 28:32 Á honum skal vera hálsmál
blue purpura. 28:32 On it the be neck
faldað með ofnum borða, eins og á brynju, svo að
faldað with ovens eat, as and the breastplate, so the
ekki rifni út úr. 28:33 Á faldi hans skalt þú búa
not rupture out the. 28:33 On hem his Do you create
til granatepli af bláum purpura, rauðum purpura og
to pomegranate of blue purpura, red purple and
skarlati, á faldi hans allt í kring, og bjöllur af
scarlet the hem his all in around, and bells of
gulli í milli eplanna allt í kring, 28:34 svo að
gold in between apple all in around, 28:34 so the
fyrst komi gullbjalla og granatepli, og þá aftur
first komi golden bell and pomegranate, and the back
gullbjalla og granatepli, allt í kring á
golden bell and pomegranate, all in around the
möttulfaldinum. 28:35 Í honum skal Aron vera,
hem of the robe. 28:35 In it the Aron be,
þegar hann embættar, svo að heyra megi til hans,
when he Court officer, so the hearing may to his
þegar hann gengur inn í helgidóminn fram fyrir
when he goes in in sanctuary out for
Drottin og þá er hann gengur út, svo að hann deyi
Lord and the is he goes out, so the he die
ekki. 28:36 Þú skalt gjöra spöng af skíru gulli og
not. 28:36 you Do do web of of pure gold and
grafa á hana með innsiglisgrefti: ‚Helgaður Drottni.'
excavator the it with signet , HOLY Lord. '

28:37 Og þú skalt festa hana á snúru af bláum
28:37 and you Do fix it the cable of blue
purpura, og skal hún vera á vefjarhettinum. Framan
purpura, and the it be the turban. front
á vefjarhettinum skal hún vera. 28:38 Og hún skal
the miter the it be. 28:38 and it the
vera á enni Arons, svo að Aron taki á sig
be the forehead Aaron so the Aron take the themselves
galla þá, er verða kunna á hinum helgu fórnum, er
bug then, is will may the the sacred offerings, is
Ísraelsmenn fram bera, hverjar svo sem helgigjafir
Israelis out carry, what so that holy gifts
þeirra eru. Hún skal ætíð vera á enni hans til
their have. it the always be the forehead his to
þess að gjöra þær velþóknanlegar fyrir Drottni. 28:39
the the do the acceptable for Lord. 28:39
Þú skalt tiglvefa kyrtilinn af baðmull og gjöra
you Do tiglvefa tunic of cotton and do
vefjarhött af baðmull og búa til glitofið belti.
turban of cotton and create to embroidered woven belt.
28:40 Þú skalt og gjöra kyrtla handa sonum Arons
28:40 you Do and do coats for sons Aaron
og búa þeim til belti. Einnig skalt þú gjöra þeim
and create the to belt. also Do you do the
höfuðdúka til vegs og prýði. 28:41 Þú skalt færa
bonnets to tract and splendor. 28:41 you Do move
Aron bróður þinn og sonu hans með honum í það,
Aron brother your and sons his with it in it,
og þú skalt smyrja þá og fylla hendur þeirra og
and you Do lubricating the and fill hands their and
helga þá til að þjóna mér í prestsembætti. 28:42 Þú
holy the to the serve I in priests. 28:42 you
skalt og gjöra þeim línbrækur til að hylja með
Do and do the linen breeches to the cover with
blygðun þeirra. Þær skulu ná frá mjöðmum niður
shame thereof. the shall cover from hips down
á læri. 28:43 Í þeim skal Aron og synir hans vera,
the thigh. 28:43 In the the Aron and sons his be,
er þeir ganga inn í samfundatjaldið eða nálgast
is they Walking in in tent of Meeting or approach

altarið til að embætta í helgidóminum, að þeir eigi
altar to the office in temple, the they no
baki sér sekt og deyi. Þetta skal vera ævinlegt
back the fine and die. this the be lasting
lögmál fyrir hann og niðja hans eftir hann. 29:1
law for he and seed his by he. 29: 1
Þannig skalt þú að fara, er þú vígir þá til þess
so Do you the go is you Ordaining the to the
að þjóna mér í prestsembætti: Tak eitt ungneyti og
the serve I in priests: Take one young bull and
tvo hrúta gallalausa, 29:2 ósýrt brauð og ósýrðar
two rams blemish, 29: 2 unleavened bread and unleavened
kökur olíublandaðar og ósýrð flatbrauð olíusmurð.
cakes oil mixed and unleavened wafers oil lubricated.
Skalt þú gjöra þau af fínu hveitimjöli. 29:3 Því
shall you do they of fine wheat flour. 29: 3 because
næst skalt þú láta þau í eina körfu og koma með
Then Do you let they in one basket and come with
þau í körfunni, ásamt uxanum og báðum hrútunum.
they in basket along bull and both rams.
29:4 Þú skalt koma með Aron og sonu hans að
29: 4 you Do come with Aron and sons his the
dyrum samfundatjaldsins og lauga þá í vatni. 29:5
door tent of Meeting and wash the in water. 29: 5
Síðan skalt þú taka klæðin og skrýða Aron
then Do you take garments and put upon Aron
kyrtlinum, hökulmöttlinum, höklinum og
tunic, hökulmöttlinum, höklinum and
brjóstskildinum, og gyrða hann hökullindanum. 29:6
breastplate, and gird he skillfully woven. 29: 6
Þá skalt þú setja vefjarhöttinn á höfuð honum og
then Do you set turban the head it and
festa hið heilaga ennishlað á vefjarhöttinn. 29:7 Þá
fix the holy crown the turban. 29: 7 then
skalt þú taka smurningarolíuna og hella henni yfir
Do you take anointing oil and pour it of
höfuð honum og smyrja hann. 29:8 Síðan skalt þú
head it and lubricating he. 29: 8 then Do you
leiða fram sonu hans og færa þá í kyrtla, 29:9
lead out sons his and move the in coats, 29: 9

gyrða þá beltum, bæði Aron og sonu hans, og binda
gird the zones, both Aron and sons his and tie
á þá höfuðdúka, að þeir hafi prestdóm eftir
the the bonnets, the they have priesthood by
ævarandi lögmáli, og þú skalt fylla hönd Arons og
perennial law, and you Do fill hand Aaron and
hönd sona hans. 29:10 Síðan skalt þú leiða uxann
hand sons His. 29:10 then Do you lead ox
fram fyrir samfundatjaldið, og skulu þeir Aron og
out for Tent of Meeting and shall they Aron and
synir hans leggja hendur sínar á höfuð uxanum.
sons his submit hands their the head bull.
29:11 En þú skalt slátra uxanum frammi fyrir
29:11 but you Do slaughter bull before for
Drottni, fyrir dyrum samfundatjaldsins. 29:12 Síðan
Lord for door Tent of Meeting. 29:12 then
skalt þú taka nokkuð af blóði uxans og ríða því á
Do you take anything of blood ox and fuck the the
altarishornin með fingri þínum, en öllu hinu blóðinu
horns of the altar with finger your but all the blood
skalt þú hella niður við altarið. 29:13 Og þú skalt
Do you pour down with altar. 29:13 and you Do
taka alla netjuna, er hylur iðrin, stærra lifrarblaðið,
take all fat is covers entrails, larger liver,
bæði nýrun og nýrnamörinn og brenna á altarinu.
both kidneys and kidney fat and burn the altar.
29:14 En kjöt uxans, húðina og gorið skalt þú
29:14 but meat bull skin and their dung Do you
brenna í eldi fyrir utan herbúðirnar. Það er
burn in fire for outside camp. it is
syndafórn. 29:15 Því næst skalt þú taka annan
sin offering. 29:15 because Then Do you take other
hrútinn, og skulu þeir Aron og synir hans leggja
ram; and shall they Aron and sons his submit
hendur sínar á höfuð hrútsins. 29:16 Síðan skalt þú
hands their the head ram. 29:16 then Do you
slátra hrútnum, taka blóð hans og stökkva því allt
slaughter ram take blood his and jump the all
um kring á altarið. 29:17 En hrútinn skalt þú
about around the altar. 29:17 but ram Do you

hluta í sundur, þvo innyfli hans og fætur og leggja
part in apart, wash bowels his and feet and submit
það ofan á hin stykkin og höfuðið. 29:18 Skalt þú
it top the the pieces and head. 29:18 shall you
síðan brenna allan hrútinn á altarinu. Það er
ago burn throughout ram the altar. it is
brennifórn Drottni til handa, þægilegur ilmur; það
burnt Lord to make; easy fragrances; it
er eldfórn Drottni til handa. 29:19 Þessu næst skalt
is a food Lord to hands. 29:19 this Then Do
þú taka hinn hrútinn, og skulu þeir Aron og synir
you take other ram; and shall they Aron and sons
hans leggja hendur sínar á höfuð hrútsins. 29:20 En
his submit hands their the head ram. 29:20 but
þú skalt slátra hrútnum og taka nokkuð af blóði
you Do slaughter ram and take anything of blood
hans og ríða því á hægri eyrnasnepil Arons og
his and fuck the the right ear Aaron and
hægri eyrnasnepil sona hans og á þumalfingur
right ear sons his and the thumb
hægri handar þeirra og á stórutá hægri fótar þeirra
right hand their and the big toe right foot their
og stökkva blóðinu allt um kring á altarið. 29:21
and jump blood all about around the altar. 29:21
Þú skalt taka nokkuð af blóði því, sem er á
you Do take anything of blood therefore, that is the
altarinu, og nokkuð af smurningarolíunni og stökkva
altar and anything of lubricating oil and jump
því á Aron og klæði hans, og á sonu hans og
the the Aron and clothes his and the sons his and
klæði sona hans ásamt honum, og verður hann þá
clothes sons his along him, and will he the
helgaður og klæði hans, og synir hans og klæði
devoted and clothes his and sons his and clothes
sona hans ásamt honum. 29:22 Síðan skalt þú taka
sons his along Him. 29:22 then Do you take
feitina af hrútnum: rófuna, netjuna, er hylur iðrin,
Fatty of ram: tail, fat is covers entrails,
stærra lifrarblaðið, bæði nýrun og nýrnamörinn og
larger liver, both kidneys and kidney fat and
hægra lærið - því að þetta er vígsluhrútur -, 29:23
right learn - the the this is ram -, 29:23

einn brauðhleif, eina olíuköku og eitt flatbrauð úr
one loaf of bread, one oil cake and one wafers from
körfunni með ósýrðu brauðunum, sem stendur
shopping cart with unleavened bread that stands
frammi fyrir Drottni. 29:24 Allt þetta skalt þú leggja
before for Lord. 29:24 all this Do you submit
í hendur Aroni og í hendur sonum hans og veifa
in hands Aaron and in hands sons his and wave
því sem veififórn frammi fyrir Drottni. 29:25 Síðan
the that wave offering before for Lord. 29:25 then
skalt þú taka það af höndum þeirra og brenna það
Do you take it of hands their and burn it
á altarinu ofan á brennifórninni til þægilegs ilms
the altar top the burnt to pleasing aroma
frammi fyrir Drottni. Það er eldfórn Drottni til
before for Lord. it is a food Lord to
handa. 29:26 Því næst skalt þú taka bringuna af
hands. 29:26 because Then Do you take chest of
vígsluhrút Arons og veifa henni sem veififórn
ram Aaron and wave it that wave offering
frammi fyrir Drottni. Hún skal koma í þinn hlut.
before for Lord. it the come in your object.
29:27 Þú skalt helga veififórnarbringuna og
29:27 you Do holy wave offering breast and
lyftifórnarlærið, sem veifað og lyft hefir verið, af
lifted a sacrifice thigh that waved and lift have been of
vígsluhrútnum, bæði Arons og sona hans. 29:28 Og
ram of ordination, both Aaron and sons His. 29:28 and
skal Aron og synir hans fá það hjá Ísraelsmönnum
the Aron and sons his get it with Israel
eftir ævarandi lögmáli, því að það er fórnargjöf, og
by perennial law, the the it is offering, and
sem fórnargjöf skulu Ísraelsmenn fram bera það af
that offering shall Israelis out compare it of
þakkarfórnum sínum, sem fórnargjöf þeirra til
peace offerings their that offering their to
Drottins. 29:29 Hin helgu klæði Arons skulu synir
Lord. 29:29 the sacred clothes Aaron shall sons
hans fá eftir hann, svo að þeir verði smurðir í
his get by he so the they price anointed in

þeim og hendur þeirra verði fylltar í þeim. 29:30
the and hands their price filled in them. 29:30
Sá af sonum hans, sem prestur verður í hans
Anyone of sons his that priest will in his
stað, skal sjö daga skrýðast þeim, er hann gengur
instead, the seven days wear those is he goes
inn í samfundatjaldið til að embætta í
in in tent of Meeting to the office in
helgidóminum. 29:31 Þú skalt taka vígsluhrútinn og
sanctuary. 29:31 you Do take ram of ordination and
sjóða kjöt hans á helgum stað, 29:32 og skulu þeir
funds meat his the holy instead, 29:32 and shall they
Aron og synir hans eta kjöt hrútsins og brauðið,
Aron and sons his eat meat ram and bread
sem er í körfunni, fyrir dyrum samfundatjaldsins.
that is in basket for door Tent of Meeting.
29:33 Og þeir skulu eta þetta, sem friðþægt var
29:33 and they shall eat this, that atonement was
með, er hendur þeirra voru fylltar og þeir helgaðir.
with, is hands their were filled and they sanctified.
En óvígður maður má eigi neyta þess, því að það
but unconsecrated man be no consume its the the it
er helgað. 29:34 En verði nokkrar leifar af
is holy. 29:34 but price some residual of
vígslukjötinu og brauðinu til næsta morguns, þá skalt
dedication meat and bread to next morning the Do
þú brenna þær leifar í eldi. Það má ekki eta, því
you burn the residual in fire. it be not eat the
að það er helgað. 29:35 Þú skalt svo gjöra við Aron
the it is holy. 29:35 you Do so do with Aron
og sonu hans í alla staði, eins og ég hefi boðið
and sons his in all locations as and I have offer
þér. Í sjö daga skalt þú fylla hendur þeirra, 29:36
needs. In seven days Do you fill hands their 29:36
og á hverjum degi skalt þú slátra uxa í syndafórn
and the each day Do you slaughter ox in sin offering
til friðþægingar og syndhreinsa altarið, er þú
to Atonement and cleanse altar is you
friðþægir fyrir það, og skalt þú þá smyrja það til
atoneth for it, and Do you the lubricating it to

þess að helga það. 29:37 Í sjö daga skalt þú
the the holy there. 29:37 In seven days Do you
friðþægja fyrir altarið og helga það, og skal þá
atonement for altar and holy it, and the the
altarið verða háheilagt. Hver sá, er snertir altarið,
altar will most holy. each he is touches altar
skal vera helgaður. 29:38 Þetta er það, sem þú skalt
the be holy. 29:38 this is it, that you Do
fórna á altarinu: tvö lömb veturgömul dag hvern
sacrifice the altar: two lambs year old today each
stöðuglega. 29:39 Öðru lambinu skalt þú fórna að
Consistently. 29:39 other lamb Do you sacrifice the
morgni dags, en hinu lambinu skalt þú fórna um
morning day but the lamb Do you sacrifice about
sólsetur. 29:40 Með öðru lambinu skal hafa tíunda
sunset. 29:40 with other lamb the have tenth
part úr efu af fínu mjöli, blönduðu við fjórðung
part from ephah of fine flour mixed with quarter
úr hín af olíu úr steyttum olífuberjum, og til
from hin of oil from beaten olives, and to
dreypifórnar fjórðung úr hín af víni. 29:41 Hinu
drink offering quarter from hin of wine. 29:41 the
lambinu skalt þú fórna um sólsetur, og hafa við
lamb Do you sacrifice about sunset, and have with
sömu matfórn og dreypifórn sem um morguninn, til
same oblation and drink offering that about morning to
þægilegs ilms, til eldfórnar fyrir Drottin. 29:42 Skal
pleasing aroma, to food offering for Lord. 29:42 shall
það vera stöðug brennifórn hjá yður frá kyni til
it be stable burnt with you from sex to
kyns fyrir dyrum samfundatjaldsins í augsýn
gender for door tent of Meeting in sight
Drottins. Þar vil ég eiga samfundi við yður til að
Lord. since will I have meet with you to the
tala þar við þig, 29:43 og þar vil ég eiga samfundi
talk where with you, 29:43 and where will I have meet
við Ísraelsmenn, og það skal helgast af minni dýrð.
with Israel and it the due of less glory.
29:44 Ég vil helga samfundatjaldið og altarið; Aron
29:44 I will holy tent of Meeting and altar; Aron

og sonu hans vil ég og helga, að þeir þjóni mér í
and sons his will I and sacred, the they server I in
prestsembætti. 29:45 Ég vil búa á meðal
priests. 29:45 I will create the among
Ísraelsmanna og vera þeirra Guð. 29:46 Og þeir
Israel and be their God. 29:46 and they
skulu viðurkenna, að ég er Drottinn, Guð þeirra,
shall know the I is Lord God their
sem leiddi þá út af Egyptalandi, til þess að ég
that led the out of Egypt to the the I
mætti búa meðal þeirra. Ég er Drottinn, Guð þeirra.
could create among thereof. I is Lord God thereof.
30:1 Þú skalt gjöra altari til að brenna á reykelsi.
30: 1 you Do do altar to the burn the incense.
Það skalt þú búa til af akasíuviði. 30:2 Það skal
it Do you create to of acacia wood. 30: 2 it the
vera álnarlangt og álnarbreitt, ferhyrnt, tveggja álna
be álnarlangt and álnarbreitt, rectangular, two cubits
hátt og horn þess áföst við það. 30:3 Þú skalt
high and angle the one piece with there. 30: 3 you Do
leggja það skíru gulli, bæði að ofan og á hliðunum
submit it pure gold both the top and the sides
allt í kring, svo og horn þess, og þú skalt gjöra
all in around, so and angle its and you Do do
brún af gulli á því allt í kring. 30:4 Þú skalt
edge of gold the the all in around. 30: 4 you Do
gjöra á því tvo hringa af gulli fyrir neðan brúnina
do the the two rings of gold for below edge
báðumegin. Þú skalt gjöra þá á báðum hliðum þess,
side on. you Do do the the both sides its
þeir skulu vera til að smeygja í stöngum til að
they shall be to the worm in bars to the
bera það á. 30:5 Og þú skalt gjöra stengurnar af
compare it the. 30: 5 and you Do do poles of
akasíuviði og gullleggja þær. 30:6 Þú skalt setja það
acacia wood and gold, them. 30: 6 you Do set it
fyrir framan fortjaldið, sem er fyrir sáttmálsörkinni,
for front veil that is for ark
fyrir framan lokið, sem er yfir sáttmálinu, þar
for front completed, that is of testimony, where

sem ég vil eiga samfundi við þig. 30:7 Og Aron
that I will have meet with yourself. 30: 7 and Aron
skal brenna ilmreykelsi á því, hann skal brenna
the burn incense the therefore, he the burn
því á hverjum morgni, þegar hann tilreiðir lampana.
the the each morning when he tends Lamps.
30:8 Þegar Aron setur upp lampana um sólsetur,
30: 8 when Aron sets up lamps about sunset,
skal hann og brenna reykelsi. Það skal vera stöðug
the he and burn incense. it the be stable
reykelsisfórn frammi fyrir Drottni hjá yður frá kyni
incense before for Lord with you from sex
til kyns. 30:9 Þér skuluð ekki fórna annarlegu
to generation. 30: 9 you shall not sacrifice strange
reykelsi á því, né heldur brennifórn eða matfórn,
incense the therefore, or but burnt or offering;
og eigi megið þér dreypa dreypifórn á því. 30:10
and no may you dropping drink offering the it. 30:10
Aron skal friðþægja fyrir horn þess einu sinni á
Aron the atonement for angle the one time the
ári. Með blóðinu úr syndafórn friðþægingarinnar
year. with blood from sin offering Atonement
skal hann friðþægja fyrir það einu sinni á ári hjá
the he atonement for it one time the year with
yður frá kyni til kyns. Það er háheilagt fyrir
you from sex to generation. it is most holy for
Drottni.' 30:11 Drottinn talaði við Móse og sagði:
Lord. ' 30:11 Lord spoke with Moses and said:
30:12 'Þegar þú tekur manntal meðal Ísraelsmanna
30:12 'When you takes census among Israel
við liðskönnun, þá skulu þeir hver um sig
with force survey, the shall they each about themselves
greiða Drottni gjald til lausnar lífi sínu, þegar þeir
pay Lord fee to solution life his when they
eru kannaðir, svo að engin plága komi yfir þá vegna
are investigated, so the no plague komi of the because
liðskönnunarinnar. 30:13 Þetta skal hver sá gjalda,
Team survey. 30:13 this the each the fees,
sem talinn er í liðskönnun: hálfan sikil eftir
that considered is in Team survey: half shekel by

helgidómssikli - tuttugu gerur í sikli, - hálfan sikil
sanctuary - twenty gerahs in shekel, - half shekel
sem fórnargjöf til Drottins. 30:14 Hver sem talinn
that offering to Lord. 30:14 each that considered
er í liðskönnun, tvítugur og þaðan af eldri, skal
is in force survey, twenty and there of older the
greiða Drottni fórnargjöf. 30:15 Hinn ríki skal eigi
pay Lord offering. 30:15 the state the no
greiða meira og hinn fátæki ekki minna en hálfan
pay more and other poor not less but half
sikil, er þér færið Drottni fórnargjöf til þess að
shekel, is you Bring Lord offering to the the
friðþægja fyrir sálir yðar. 30:16 Og þú skalt taka
atonement for souls of you. 30:16 and you Do take
þetta friðþægingargjald af Ísraelsmönnum og leggja
this atonement money of Israel and submit
það til þjónustu samfundatjaldsins. Það skal vera
it to services Tent of Meeting. it the be
Ísraelsmönnum til minningar frammi fyrir Drottni, að
Israel to memories before for Lord the
það friðþægi fyrir sálir yðar.' 30:17 Drottinn talaði
it atonement for souls of you. ' 30:17 Lord spoke
við Móse og sagði: 30:18 'Þú skalt gjöra eirker með
with Moses and said: 30:18 'You Do do eirker with
eirstétt til þvottar, og þú skalt setja það milli
eirstétt to washing, and you Do set it between
samfundatjaldsins og altarisins og láta vatn í það,
tent of Meeting and altar and let water in it,
30:19 og skulu þeir Aron og synir hans þvo hendur
30:19 and shall they Aron and sons his wash hands
sínar og fætur úr því. 30:20 Þegar þeir ganga inn
their and feet from it. 30:20 when they Walking in
í samfundatjaldið, skulu þeir þvo sér úr vatni, svo
in Tent of Meeting shall they wash the from water, so
að þeir deyi ekki; eða þegar þeir ganga að altarinu
the they die not; or when they Walking the altar
til þess að embætta, til þess að brenna eldfórn
to the the offices; to the the burn a food
Drottni til handa, 30:21 þá skulu þeir þvo hendur
Lord to make; 30:21 the shall they wash hands

sínar og fætur, svo að þeir deyi ekki. Þetta skal
their and feet, so the they die not. this the
vera þeim ævarandi lögmál fyrir hann og niðja hans
be the perennial law for he and seed his
frá kyni til kyns.' 30:22 Drottinn talaði við Móse
from sex to generation. ' 30:22 Lord spoke with Moses
og sagði: 30:23 'Tak þér hinar ágætustu kryddjurtir,
and said: 30:23 'Take you the ágætustu herbs,
fimm hundruð sikla af sjálfrunninni myrru, hálfu
five hundreds pieces of self tree inside myrrh, part
minna, eða tvö hundruð og fimmtíu sikla, af ilmandi
less, or two hundreds and fifty shekels, of scented
kanelberki og tvö hundruð og fimmtíu sikla af
cinnamon bark and two hundreds and fifty pieces of
ilmreyr, 30:24 og fimm hundruð sikla af kanelviði
sweet cane, 30:24 and five hundreds pieces of cinnamon wood
eftir helgidómssikli og eina hín af olífuberjaolíu.
by sanctuary and one hin of olífuberjaolíu.
30:25 Af þessu skalt þú gjöra heilaga
30:25 of this Do you do holy
smurningarolíu, ilmsmyrsl, til búin að hætti
lubricating oil, spices, to created the manner
smyrslara. Skal það vera heilög smurningarolía. 30:26
anoint lara. shall it be holy anointing oil. 30:26
Með þessu skalt þú smyrja samfundatjaldið og
with this Do you lubricating tent of Meeting and
sáttmálsörkina, 30:27 borðið með öllum áhöldum þess,
ark of the covenant 30:27 table with all equipment its
ljósastikuna með öllum áhöldum hennar og
candlestick with all equipment her and
reykelsisaltarið, 30:28 brennifórnaraltarið með öllum
altar of incense, 30:28 altar with all
áhöldum þess, kerið og stétt þess. 30:29 Og skalt þú
equipment its basin and class thereof. 30:29 and Do you
vígja þau, svo að þau verði háheilög. Hver sem
dedication them so the they price most holy. each that
snertir þau, skal vera helgaður. 30:30 Þú skalt og
touches them the be holy. 30:30 you Do and
smyrja Aron og sonu hans og vígja þá til að
lubricating Aron and sons his and dedication the to the

þjóna mér í prestsembætti. 30:31 Þú skalt tala til
serve I in priests. 30:31 you Do talk to
Ísraelsmanna og segja: ‚Þetta skal vera mér heilög
Israel and say , This the be I holy
smurningarolía hjá yður frá kyni til kyns.' 30:32
lubricating oil with you from sex to generation. ' 30:32
Eigi má dreypa henni á nokkurs manns hörund, og
no be dropping it the a people skin, and
með sömu gerð skuluð þér eigi til búa nein smyrsl.
with same type shall you no to create any perfumes.
Helg er hún, og helg skal hún yður vera. 30:33
sacred is she and sacred the it you be. 30:33, NIV
Hver sem býr til sams konar smyrsl eða ber
each that living to same form perfumes or bears
nokkuð af þeim á óvígðan mann, skal upprættur
anything of the the strange man the cut off
verða úr þjóð sinni.' 30:34 Drottinn sagði við Móse:
will from people time. ' 30:34 Lord said with Moses
'Tak þér ilmjurtir, balsam, marnögl og galbankvoðu,
'Take you spices, balsam, marnögl and galbanum,
ilmjurtir ásamt hreinu reykelsi. Skal vera jafnt af
spices along pure incense. shall be equal of
hverju. 30:35 Og þú skalt búa til úr því ilmreykelsi
why. 30:35 and you Do create to from the incense
að hætti smyrslara, salti kryddað, hreint og heilagt.
the manner anoint lara, salt seasoned, clean and sacred.
30:36 Og nokkuð af því skalt þú mylja smátt og
30:36 and anything of the Do you crush small and
leggja það fyrir framan sáttmálið í samfundatjaldinu,
submit it for front testimony in Tent of Meeting
þar sem ég vil eiga samfundi við þig. Það skal
where that I will have meet with yourself. it the
vera yður háheilagt. 30:37 Reykelsi, eins og þú til
be you most holy. 30:37 incense, as and you to
býr með þessari gerð, megið þér ekki búa til handa
living with this type, may you not create to for
yður sjálfum. Skalt þú meta það sem Drottni helgað.
you itself. shall you assess it that Lord holy.
30:38 Skyldi einhver búa til nokkuð þvílíkt til þess
30:38 should some create to anything quite the to the

að gæða sér með ilm þess, skal hann upprættur
the quality the with fragrance its the he cut off
verða úr þjóð sinni.' 31:1 Drottinn talaði við Móse
will from people time. ' 31: 1 Lord spoke with Moses
og sagði: 31:2 'Sjá, ég hefi kvatt til Besalel Úríson,
and said: 31: 2 'See, I have goodbyes to Bezalel son of Uri,
Húrssonar, af Júda ættkvísl. 31:3 Ég hefi fyllt hann
Hur, of Judah tribe. 31: 3 I have filled he
Guðs anda, bæði vísdómi, skilningi, kunnáttu og
God spirit both knowledge? sense, skills and
hvers konar hagleik, 31:4 til þess að upphugsa
each form handcrafts, 31: 4 to the the plot
listaverk og smíða úr gulli, silfri og eiri 31:5 og
artwork and construct from gold silver and bronze 31: 5 and
skera steina til greypingar og til tréskurðar, til þess
cut rocks to imprints and to wood, to the
að vinna að hvers konar smíði. 31:6 Og sjá, ég
the work the each form construction. 31: 6 and see I
hefi fengið honum til aðstoðar Oholíab Akísamaksson
have received it to assistance Oholiab Akísamaksson
af Dans ættkvísl. Og öllum hugvitsmönnum hefi ég
of dancing tribe. and all skilled workers have I
gefið vísdóm, að þeir megi gjöra allt það, sem ég
given Wise, the they may do all it, that I
hefi fyrir þig lagt: 31:7 samfundatjaldið,
have for you Low: 31: 7 Tent of Meeting
sáttmálsörkina, lokið, sem er yfir henni, og öll
ark of the covenant completed, that is of her and all
áhöld tjaldsins, 31:8 borðið og áhöld þess,
utensils tent 31: 8 table and utensils its
gull-ljósastikuna og öll áhöld hennar og
gold candlestick and all utensils her and
reykelsisaltarið, 31:9 brennifórnaraltarið og öll áhöld
altar of incense, 31: 9 altar and all utensils
þess, kerið og stétt þess, 31:10 glitklæðin, hin helgu
its basin and class its 31:10 headdresses, the sacred
klæði Arons prests og prestsþjónustuklæði sona hans,
clothes Aaron priest and priests garments sons his
31:11 smurningarolíuna og ilmreykelsið til
31:11 anointing oil and ilmreykelsið to

helgidómsins. Allt skulu þeir gjöra eins og ég hefi
sanctuary. all shall they do as and I have
fyrir þig lagt.' 31:12 Drottinn talaði við Móse og
for you Three. ' 31:12 Lord spoke with Moses and
sagði: 31:13 'Tala þú til Ísraelsmanna og seg:
said: 31:13 'Talk you to Israel and say
‚Sannlega skuluð þér halda mína hvíldardaga, því að
, Truly shall you keep my Sabbaths the the
það er teikn milli mín og yðar frá kyni til kyns,
it is icon between My and you from sex to gender,
svo að þér vitið, að ég er Drottinn, sá er yður
so the you know the I is Lord the is you
helgar. 31:14 Haldið því hvíldardaginn, því að hann
weekends. 31:14 Hold the Sabbath; the the he
skal vera yður heilagur. Hver sem vanhelgar hann,
the be you holy. each that pollutes he
skal vissulega líflátinn verða, því að hver sem þá
the certainly executed will, the the each that the
vinnur nokkurt verk, sá maður skal upprættur verða
works some works the man the cut off will
úr þjóð sinni. 31:15 Sex daga skal verk vinna, en
from people time. 31:15 Sex days the works work, but
sjöundi dagurinn er algjör hvíldardagur, helgaður
seventh day is partial Sabbath, devoted
Drottni. Hver sem verk vinnur á hvíldardegi, skal
Lord. each that works works the Sabbath, the
vissulega líflátinn verða. 31:16 Fyrir því skulu
certainly executed must. 31:16 for the shall
Ísraelsmenn gæta hvíldardagsins, svo að þeir haldi
Israelis care Sabbath so the they detention
hvíldardaginn heilagan frá kyni til kyns sem
Sabbath Holy from sex to gender that
ævinlegan sáttmála. 31:17 Ævinlega skal hann vera
everlasting Charter. 31:17 always the he be
teikn milli mín og Ísraelsmanna, því að á sex
icon between My and Israel, the the the six
dögum gjörði Drottinn himin og jörð, en sjöunda
days made Lord heaven and ground, but seventh
daginn hvíldist hann og endurnærðist." 31:18 Þegar
day rested he and was refreshed. ' 31:18 when

Drottinn hafði lokið viðræðunum við Móse á
Lord had completed negotiations with Moses the
Sínaífjalli, fékk hann honum tvær sáttmálstöflur,
Mount Sinai, received he it two tablets of the Testimony,
steintöflur, ritaðar með fingri Guðs. 32:1 Er fólkið
stone tablets written with finger God. 32: 1 is people
sá, að seinkaði komu Móse ofan af fjallinu, þyrptist
he the delayed arrival Moses top of mountain þyrptist
fólkið í kringum Aron og sagði við hann: 'Kom og
people in around Aron and said with he 'Come and
gjör oss guð, er fyrir oss fari, því að vér vitum
do us god, is for us times, the the we know
ekki, hvað af þessum Móse er orðið, manninum, er
not what of this Moses is word man is
leiddi oss burt af Egyptalandi.' 32:2 Og Aron sagði
led us off of Egypt. ' 32: 2 and Aron said
við þá: 'Slítið eyrnagullin úr eyrum kvenna yðar,
with them 'Take off earrings from ears women you;
sona og dætra, og færið mér.' 32:3 Þá sleit allt
sons and daughters, and Bring Me. ' 32: 3 then snapped all
fólkið eyrnagullin úr eyrum sér og færði Aroni,
people earrings from ears the and brought Aaron
32:4 en hann tók við því af þeim, lagaði það með
32: 4 but he took with the of those corrects it with
meitlinum og gjörði af því steyptan kálf. Þá sögðu
meitlinum and made of the molten calf. then said
þeir: 'Þetta er guð þinn, Ísrael, sem leiddi þig út af
they: 'This is god your Israel, that led you out of
Egyptalandi.' 32:5 Og er Aron sá það, reisti hann
Egypt. ' 32: 5 and is Aron the it, built he
altari fyrir framan hann, og Aron lét kalla og
altar for front he and Aron made call and
segja: 'Á morgun skal vera hátíð Drottins.' 32:6
say 'On tomorrow the be feast The Lord. ' 32: 6
Næsta morgun risu þeir árla, fórnuðu brennifórnum
next tomorrow rose they early, offered burnt
og færðu þakkarfórnir. Síðan settist fólkið niður til
and brought thank offerings. then settled people down to
að eta og drekka, og því næst stóðu þeir upp til
the eat and drink and the Then were they up to

leika. 32:7 Þá sagði Drottinn við Móse: 'Far þú og
play. 32: 7 then said Lord with Moses 'Far you and
stíg ofan, því að fólk þitt, sem þú leiddir út af
path above, the the people your that you brought out of
Egyptalandi, hefir misgjört. 32:8 Skjótt hafa þeir
Egypt have corrupt. 32: 8 swiftly have they
vikið af þeim vegi, sem ég bauð þeim. Þeir
accomplishment of the roads, that I offered them. they
hafa gjört sér steyptan kálf, og þeir hafa fallið fram
have Done the molten calf and they have function out
fyrir honum, fært honum fórnir og sagt: ‚Þetta er
for him, brought it offerings and said: , This is
guð þinn, Ísrael, sem leiddi þig út af Egyptalandi."
god your Israel, that led you out of Egypt. '
32:9 Drottinn sagði við Móse: 'Ég sé nú, að þessi
32: 9 Lord said with Moses 'I is now the this
lýður er harðsvírað fólk. 32:10 Lát mig nú einan,
people is hard vírað people. 32:10 let me now alone;
svo að reiði mín upptendrist í gegn þeim og tortími
so the anger My upptendrist in against the and destroy
þeim. Síðan vil ég gjöra þig að mikilli þjóð.' 32:11
them. then will I do you the high nation. ' 32:11
En Móse reyndi að blíðka Drottin, Guð sinn, og
but Moses tried the favor Lord God time and
sagði: 'Hví skal, Drottinn, reiði þín upptendrast í
said: 'Why shall Lord anger your burn in
gegn fólki þínu, sem þú leiddir út af Egyptalandi
against people your that you brought out of Egypt
með miklum mætti og voldugri hendi? 32:12 Hví
with high could and strength hand? 32:12 Why
skulu Egyptar segja og kveða svo að orði: ‚Til ills
shall Egyptians say and provide so the word: , To ills
leiddi hann þá út, til að deyða þá á fjöllum uppi
led he the out, to the kill the the mountains up
og afmá þá af jörðinni'? Snú þér frá þinni
and blot the of Earth '? Go you from PC
brennandi reiði og lát þig iðra hins illa gegn fólki
burning anger and death you repent the ill against people
þínu. 32:13 Minnst þú þjóna þinna, Abrahams, Ísaks
country. 32:13 mention you serve thy Abraham Isaac

og Ísraels, sem þú hefir svarið við sjálfan þig og
and Israel that you have answer with himself you and
heitið: ,Ég vil gjöra niðja yðar marga sem stjörnur
name: , I will do seed you many that stars
himinsins, og allt þetta land, sem ég hefi talað um,
heaven and all this land, that I have talk about,
vil ég gefa niðjum yðar, og skulu þeir eiga það
will I give descendants you; and shall they have it
ævinlega." 32:14 Þá iðraðist Drottinn hins illa, er
for ever. ' 32:14 then repented Lord the ill is
hann hafði hótað að gjöra fólki sínu. 32:15 Síðan
he had threatened the do people her. 32:15 then
sneri Móse á leið og gekk ofan af fjallinu með
turned Moses the way and went top of mountain with
báðar sáttmálstöflurnar í hendi sér. Voru þær
both covenant in hand themselves. were the
skrifaðar báðumegin, svo á einni hliðinni sem á
written side on, so the one side that the
annarri voru þær skrifaðar. 32:16 En töflurnar voru
other were the written. 32:16 but tablets were
Guðs verk og letrið Guðs letur, rist á töflurnar.
God works and font God fonts, grid the tablets.
32:17 En er Jósúa heyrði ópið í fólkinu, sagði hann
32:17 but is Joshua heard noise in people, said he
við Móse: 'Það er heróp í búðunum!' 32:18 En
with Moses 'It is battle cry in camp ' 32:18 but
Móse svaraði: 'Það er ekki óp sigrandi manna
Moses answered 'It is not whooping conquering people
og ekki óp þeirra, er sigraðir verða; söngóm
and not whooping their is defeated become; Songo
heyri ég.' 32:19 En er Móse nálgaðist herbúðirnar
hear I am. ' 32:19 but is Moses approached camp
og sá kálfinn og dansinn, upptendraðist reiði hans,
and the calf and dance, burned anger his
svo að hann þeytti töflunum af hendi og braut þær
so the he cast tables of hand and Course the
í sundur fyrir neðan fjallið. 32:20 Síðan tók hann
in apart for below mountain. 32:20 then took he
kálfinn, sem þeir höfðu gjört, brenndi hann í eldi
calf that they had done burned he in fire

og muldi hann í duft og dreifði því á vatnið og
and stamped he in powder and distributed the the water and
lét Ísraelsmenn drekka. 32:21 Þá sagði Móse við
made Israelis drink. 32:21 then said Moses with
Aron: 'Hvað hefir þetta fólk gjört þér, að þú skulir
Aaron 'What have this people Done you the you wouldst
hafa leitt svo stóra synd yfir það?' 32:22 Aron
have lead so large sin of that? ' 32:22 Aron
svaraði: 'Reiðst eigi, herra. Þú þekkir lýðinn, að
answered 'anger not, sir. you know people, the
hann er jafnan búinn til ills. 32:23 Þeir sögðu við
he is equal been to ills. 32:23 they said with
mig: ‚Gjör oss guð, er fyrir oss fari, því vér vitum
me: ‚Do us god, is for us times, the we know
eigi, hvað af þessum Móse er orðið, manninum, er
not, what of this Moses is word man is
leiddi oss burt af Egyptalandi.' 32:24 Þá sagði ég
led us off of Egypt. ' 32:24 then said I
við þá: ‚Hver sem gull hefir á sér, hann slíti það
with them Who that gold have the the, he Shreds it
af sér.' Fengu þeir mér það, og kastaði ég því í
of them. ' received they I it, and cast I the in
eldinn, svo varð af því þessi kálfur.' 32:25 Er Móse
fire, so became of the this calf. ' 32:25 is Moses
sá, að fólkið var orðið taumlaust, því að Aron hafði
he the people was become unbridled, the the Aron had
sleppt við það taumnum, svo að þeir voru hafðir að
released with it leash, so the they were had the
spotti af mótstöðumönnum sínum, 32:26 þá nam
reproach of adversaries their 32:26 the was
Móse staðar í herbúðahliðinu og mælti: 'Hver sem
Moses available in camp gate and said: 'Who that
heyrir Drottni til, komi hingað til mín!' Þá söfnuðust
hears Lord to, komi here to My! ' then gathered
allir levítar til hans. 32:27 Og hann sagði við þá:
all Levites to His. 32:27 and he said with them
'Svo segir Drottinn, Ísraels Guð: ‚Hver einn festi
'So says Lord Israel God Who one rope
sverð á hlið sér, fari síðan fram og aftur frá einu
sword the side the, go ago out and back from one

hliði herbúðanna til annars og drepi hver sinn
gate camp to other and necrosis each time
bróður, vin og frænda." 32:28 Og levítarnir gjörðu
brother, friend and uncle. ' 32:28 and Levites made
sem Móse bauð þeim, og féllu af fólkinu á þeim
that Moses offered those and fell of people the the
degi þrjár þúsundir manna. 32:29 Og Móse sagði:
day three thousands people. 32:29 and Moses said:
'Fyllið hendur yðar í dag, Drottni til handa, því að
'Fill hands you in day Lord to make; the the
hver maður var á móti syni sínum og bróður, svo
each man was the against son their and brother, so
að yður veitist blessun í dag.' 32:30 Morguninn
the you conferred blessing in day. ' 32:30 morning
eftir sagði Móse við lýðinn: 'Þér hafið drýgt stóra
by said Moses with people, 'You have committed large
synd. En nú vil ég fara upp til Drottins; má vera,
sin. but now will I go up to Lord; be be,
að ég fái friðþægt fyrir synd yðar.' 32:31 Síðan
the I receive atonement for sin of you. ' 32:31 then
sneri Móse aftur til Drottins og mælti: 'Æ, þetta
turned Moses back to Lord and said: 'Ah! this
fólk hefir drýgt stóra synd og gjört sér guð af
people have committed large sin and Done the god of
gulli. 32:32 Ég bið, fyrirgef þeim nú synd þeirra! Ef
gold. 32:32 I hold, forgive the now sin them! If
ekki, þá bið ég, að þú máir mig af bók þinni, sem
not the hold I the you Mair me of book computer, that
þú hefir skrifað.' 32:33 En Drottinn sagði við Móse:
you have written. ' 32:33 but Lord said with Moses
'Hvern þann, er syndgað hefir móti mér, vil ég má
'Whom him is sinned have against me will I be
af bók minni. 32:34 Far nú og leið fólkið þangað,
of book memory. 32:34 Far now and way people there,
sem ég hefi sagt þér, sjá, engill minn skal fara fyrir
that I have said you see angel my the go for
þér. En þegar minn vitjunartími kemur, skal ég vitja
needs. but when my visitation time comes, the I punish
synda þeirra á þeim.' 32:35 En Drottinn laust fólkið
swim their the that. ' 32:35 but Lord free people

fyrir það, að þeir höfðu gjört kálfinn, sem Aron
for it, the they had Done calf that Aron
gjörði. 33:1 Drottinn sagði við Móse: 'Far nú héðan
did. 33: 1 Lord said with Moses 'Far now here
með fólkið, sem þú leiddir burt af Egyptalandi, til
with people that you brought off of Egypt to
þess lands, sem ég sór Abraham, Ísak og Jakob, er
the country that I swore Abraham, Isaac and Jacob is
ég sagði: ‚Niðjum þínum vil ég gefa það.' 33:2 Ég
I said: , descendants your will I give that. ' 33: 2 I
vil senda engil á undan þér og reka burt
will post angel the ahead you and operate off
Kanaaníta, Amoríta, Hetíta, Peresíta, Hevíta og
Canaanites, Amorites, Hittite Perizzites, Hivites and
Jebúsíta, - 33:3 til þess lands, sem flýtur í mjólk
Jebusites, - 33: 3 to the country that flowing in milk
og hunangi, því að ekki vil ég sjálfur fara þangað
and honey the the not will I ones go there
með þér, af því að þú ert harðsvíraður lýður, að
with you of the the you are stiff-necked people, the
eigi tortími ég þér á leiðinni.' 33:4 En er fólkið
no destroy I you the the way. ' 33: 4 but is people
heyrði þennan ófögnuð, urðu þeir hryggir, og
heard this distressing words, were they ridges, and
enginn maður bjó sig í skart. 33:5 Þá sagði
no man lived themselves in ornaments. 33: 5 then said
Drottinn við Móse: 'Seg Ísraelsmönnum: ‚Þér eruð
Lord with Moses 'Say Israel: Ye are
harðsvíraður lýður. Væri ég eitt augnablik með þér
stiff-necked people. would I one moment with you
á leiðinni, mundi ég tortíma þér. Legg nú af þér
the Along the way, would I destroy needs. Legg now of you
skart þitt, svo að ég viti, hvað ég á að gjöra við
jewelry your so the I sweats, what I the the do with
þig.'' 33:6 Þá lögðu Ísraelsmenn niður skart sitt
to you. ' 33: 6 then submitted Israelis down jewelry its
undir Hórebfjalli og báru það eigi upp frá því. 33:7
under Hórebfjalli and carried it no up from it. 33: 7
Móse tók tjaldið og reisti það fyrir utan
Moses took tent and built it for outside

herbúðirnar, spölkorn frá þeim, og kallaði það
camp a short distance from those and called it
samfundatjald, og varð hver sá maður, er leita vildi
Tent of Meeting, and became each the man is search would
til Drottins, að fara út til samfundatjaldsins, sem var
to Lord the go out to Tent of Meeting, that was
fyrir utan herbúðirnar. 33:8 Og þegar Móse gekk út
for outside camp. 33: 8 and when Moses went out
til tjaldsins, þá stóð upp allur lýðurinn og gekk
to tent the was up all people and went
hver út í sínar tjalddyr og horfði á eftir honum,
each out in their tent door and watched the by him,
þar til er hann var kominn inn í tjaldið. 33:9 Er
where to is he was back in in tent. 33: 9 is
Móse var kominn inn í tjaldið, steig skýstólpinn
Moses was back in in tent mounted cloud
niður og nam staðar við tjalddyrnar, og Drottinn
down and was available with tent door, and Lord
talaði við Móse. 33:10 Og allur lýðurinn sá
spoke with Moses. 33:10 and all people the
skýstólpann standa við tjalddyrnar. Stóð þá allt fólkið
pillar stand with Tent. stood the all people
upp og féll fram, hver fyrir sínum tjalddyrum. 33:11
up and fell out, each for their tent door. 33:11
En Drottinn talaði við Móse augliti til auglitis, eins
but Lord spoke with Moses face to face, as
og maður talar við mann. Því næst gekk Móse
and man speaks with person. because Then went Moses
aftur til herbúðanna, en þjónn hans, sveinninn Jósúa
back to encampment but servant his boy Joshua
Númsson, vék ekki burt úr tjaldinu. 33:12 Móse
Nun, withdrew not off from tent. 33:12 Moses
sagði við Drottin: 'Sjá, þú segir við mig: ‚Far með
said with Lord 'See, you says with me: , Far with
fólk þetta.' En þú hefir ekki látið mig vita, hvern
people this. ' but you have not let me know each
þú ætlar að senda með mér. Og þó hefir þú
you plan the post with Me. and however, have you
sagt: ‚Ég þekki þig með nafni, og þú hefir einnig
said: , I know you with name, and you have also

fundið náð í augum mínum.' 33:13 Hafi ég nú
found reached in eyes mine. ' 33:13 If the I now
fundið náð í augum þínum, þá bið ég: Gjör mér
found reached in eyes your the hold I: Do I
kunna þína vegu, að ég megi þekkja þig, svo að ég
may site ways, the I may identify you, so the I
finni náð í augum þínum, og gæt þess, að þjóð
find reached in eyes your and Feed its the people
þessi er þinn lýður.' 33:14 Drottinn sagði: 'Auglit
this is your people. ' 33:14 Lord said: 'Presence
mitt mun fara með og búa þér hvíld.' 33:15 Móse
my will go with and create you rest. ' 33:15 Moses
sagði við hann: 'Fari auglit þitt eigi með, þá lát
said with he 'If face your no with, the death
oss eigi fara héðan. 33:16 Af hverju mega menn
us no go from here. 33:16 of Why may people
ella vita, að ég og lýður þinn hafi fundið náð í
otherwise know the I and people your have found reached in
augum þínum? Hvort eigi af því, að þú farir með
eyes you? whether no of therefore, the you go with
oss, og ég og þinn lýður verðum ágættir framar
us and I and your people have nice more
öllum þjóðum, sem á jörðu búa?' 33:17 Þá sagði
all nations that the ground live? ' 33:17 then said
Drottinn við Móse: 'Einnig þetta, er þú nú mæltir,
Lord with Moses 'Also this, is you now Meters
vil ég gjöra, því að þú hefir fundið náð í augum
will I do; the the you have found reached in eyes
mínum, og ég þekki þig með nafni.' 33:18 En Móse
my and I know you with names. ' 33:18 but Moses
sagði: 'Lát mig þá sjá dýrð þína!' 33:19 Hann
said: 'Let me the see glory site! ' 33:19 he
svaraði: 'Ég vil láta allan minn ljóma líða fram
answered 'I will let throughout my glow feel out
hjá þér, og ég vil kalla nafnið Drottinn frammi fyrir
with you and I will call name Lord before for
þér. Og ég vil líkna þeim, sem ég vil líkna, og
needs. and I will ameliorated those that I will gracious, and
miskunna þeim, sem ég vil miskunna.' 33:20 Og enn
mercy those that I will mercy. ' 33:20 and still

sagði hann: 'Þú getur eigi séð auglit mitt, því að
said he 'You can no see face my the the
enginn maður fær séð mig og lífi haldið.' 33:21
no man able see me and life kept. ' 33:21
Drottinn sagði: 'Sjá, hér er staður hjá mér, og skalt
Lord said: 'See, here is site with me and Do
þú standa uppi á berginu. 33:22 En þegar dýrð
you stand up the rock. 33:22 but when glory
mín fer fram hjá, vil ég láta þig standa í
My is out by, will I let you stand in
bergskorunni, og mun ég byrgja þig með hendi
cleft of the rock, and will I hide you with hand
minni, uns ég er kominn fram hjá. 33:23 En þegar
memory, until I is back out with. 33:23 but when
ég tek hönd mína frá, munt þú sjá á bak mér. En
I take hand my off, will you see the back Me. but
auglit mitt fær enginn maður séð.' 34:1 Drottinn
face my able no man seen. ' 34: 1 Lord
sagði við Móse: 'Högg þér tvær töflur af steini, eins
said with Moses 'Beating you two tablets of stone, as
og hinar fyrri voru. Mun ég þá rita á töflurnar
and the previous were. will I the write the tablets
þau orð, sem stóðu á hinum fyrri töflunum, er þú
they words, that were the the previous tables is you
braust í sundur. 34:2 Og ver búinn á morgun og
outbreak in apart. 34: 2 and ver been the tomorrow and
stíg árla upp á Sínaífjall og kom þar til mín uppi
path early up the Mount Sinai and was where to My up
á fjallstindinum. 34:3 Enginn maður má fara upp
the top of the mountain. 34: 3 No man be go up
þangað með þér, og enginn má heldur láta sjá
there with you and no be but let see
sig nokkurs staðar á fjallinu. Eigi mega heldur
themselves a available the mountain. no may but
sauðir eða naut vera á beit uppi undir fjallinu.'
sheep or cattle be the browse up under mountain. '
34:4 Þá hjó Móse tvær töflur af steini, eins og
34: 4 then struck Moses two tablets of stone, as and
hinar fyrri. Og hann reis árla næsta morgun og
the earlier. and he rose early next tomorrow and

gekk upp á Sínaífjall eins og Drottinn hafði boðið
went up the Mount Sinai as and Lord had offer
honum og tók í hönd sér báðar steintöflurnar. 34:5
it and took in hand the both stone tablets. 34: 5
Þá steig Drottinn niður í skýi, en staðnæmdist þar
then mounted Lord down in cloud but stood where
hjá honum og kallaði nafn Drottins. 34:6 Drottinn
with it and called name Lord. 34: 6 Lord
gekk fram hjá honum og kallaði: 'Drottinn, Drottinn,
went out with it and cried 'Lord, Lord
miskunnsamur og líknsamur Guð, þolinmóður,
merciful and gracious God patient,
gæskuríkur og harla trúfastur, 34:7 sem auðsýnir
abounding and very faithful, 34: 7 that demonstrates
gæsku þúsundum og fyrirgefur misgjörðir, afbrot og
goodness thousands and forgive iniquities, Crime and
syndir, en lætur þeirra þó eigi með öllu óhegnt,
sins, but lets their however, no with all guilty,
heldur vitjar misgjörða feðranna á börnum og
but visits iniquity fathers the children and
barnabörnum, já í þriðja og fjórða lið.' 34:8 Móse
grandchildren, yes in third and fourth team. ' 34: 8 Moses
féll þá skjótlega til jarðar og tilbað. 34:9 Og hann
fell the quickly to earth and worshiped. 34: 9 and he
sagði: 'Hafi ég, Drottinn, fundið náð í augum
said: 'If I Lord found reached in eyes
þínum, þá fari Drottinn með oss, því að þetta er
your the go Lord with us the the this is
harðsvíraður lýður. En fyrirgef oss misgjörðir vorar
stiff-necked people. but forgive us wrongs our
og syndir, og gjör oss að þinni eign.' 34:10
and sins, and do us the PC property. ' 34:10
Drottinn sagði: 'Sjá, ég gjöri sáttmála. Í augsýn alls
Lord said: 'See, I do Charter. In sight total
þíns fólks vil ég gjöra þau undur, að ekki hafa slík
's people will I do they wonders, the not have such
verið gjörð í nokkru landi eða hjá nokkurri þjóð,
been made in some country or with some nation,
og skal allt fólkið, sem þú ert hjá, sjá verk
and the all people that you are by, see works

Drottins, því að furðulegt er það, sem ég mun við
Lord the the weird is it, that I will with
þig gjöra. 34:11 Gæt þess, sem ég býð þér í
you do. 34:11 Feed its that I command you in
dag: Sjá, ég vil stökkva burt undan þér Amorítum,
today: see, I will jump off ahead you Amorites,
Kanaanítum, Hetítum, Peresítum, Hevítum og
Canaanite Hittites, Perizzites, Hivites and
Jebúsítum. 34:12 Varast þú að gjöra nokkurn
Jebusites. 34:12 Care you the do some
sáttmála við íbúa lands þess, sem þú kemur til,
Charter with population land its that you is to,
svo að þeir verði þér ekki að tálsnöru, ef þeir búa
so the they price you not the ensnared if they create
á meðal þín, 34:13 heldur skuluð þér rífa niður
the among you; 34:13 but shall you rip down
ölturu þeirra, brjóta í sundur merkissteina þeirra og
altars their break in apart pillars their and
höggva niður asérur þeirra. 34:14 Þú skalt eigi
chop down Asherah thereof. 34:14 you Do no
tilbiðja neinn annan guð, því að Drottinn nefnist
worship any other god, the the Lord called
vandlætari. Vandlátur Guð er hann. 34:15 Varast að
Zealot. jealous God is he. 34:15 Care the
gjöra nokkurn sáttmála við íbúa landsins, því að
do some Charter with population country, the the
þeir munu taka fram hjá með guðum sínum og þeir
they will take out with with gods their and they
munu færa fórnir guðum sínum, og þér mun verða
will move offerings gods their and you will will
boðið og þú munt eta af fórnum þeirra. 34:16 Og
offer and you will eat of offerings thereof. 34:16 and
þú munt taka dætur þeirra handa sonum þínum, og
you will take daughters their for sons your and
dætur þeirra munu taka fram hjá með guðum
daughters their will take out with with gods
sínum og tæla syni þína til að taka fram hjá með
their and enticing son site to the take out with with
guðum þeirra. 34:17 Þú skalt eigi gjöra þér steypta
gods thereof. 34:17 you Do no do you concrete

guði. 34:18 Þú skalt halda hátíð hinna ósýrðu
God. 34:18 you Do keep feast of unleavened
brauða. Sjö daga skaltu eta ósýrð brauð, eins og
Bread. seven days please eat unleavened bread, as and
ég hefi boðið þér, á ákveðnum tíma í abíb-mánuði,
I have offer you the certain time in month Abib,
því að í abíb-mánuði fórst þú út af Egyptalandi.
the the in month Abib went you out of Egypt.
34:19 Allt það, sem opnar móðurlíf, er mitt,
34:19 all it, that open womb is my
sömuleiðis allur fénaður þinn, sem karlkyns er,
likewise all cattle your that male is,
frumburðir nauta og sauða. 34:20 En frumburði
firstborn beef and sheep. 34:20 but firstborn
undan ösnum skaltu leysa með lambi. Leysir þú
ahead asses please solve with lamb. lasers you
ekki, skaltu brjóta þá úr hálsliðum. Alla frumburði
not please break the from neck. all firstborn
sona þinna skaltu leysa, og enginn skal tómhentur
sons your please solved, and no the empty-handed
koma fyrir auglit mitt. 34:21 Sex daga skaltu vinna,
come for face mine. 34:21 Sex days please work,
en hvílast hinn sjöunda dag, þá skaltu hvílast, hvort
but rest other seventh day the please rest, whether
heldur er plægingartími eða uppskeru. 34:22 Þú skalt
but is plægingartími or harvest. 34:22 you Do
halda viknahátíðina, hátíð frumgróða
keep Feast of Weeks feast first fruits
hveitiuppskerunnar, og uppskeruhátíðina við árslokin.
wheat harvest, and Ingathering with the year's end.
34:23 Þrem sinnum á ári skal allt þitt karlkyn
34:23 three times the year the all your male
birtast frammi fyrir Drottni Guði, Guði Ísraels. 34:24
appear before for Lord God God Israel. 34:24
Því að ég mun reka heiðingjana burt frá þér og
because the I will operate Gentiles off from you and
færa út landamerki þín, og enginn skal áseilast land
move out boundary you; and no the covet land
þitt, þegar þú fer upp til að birtast frammi fyrir
your when you is up to the appear before for

Drottni Guði þínum þrem sinnum á ári. 34:25 Þú
Lord God your three times the year. 34:25 you
skalt ekki fram bera blóð fórnar minnar með
Do not out compare blood sacrifice my with
sýrðu brauði, og páskahátíðarfórnin má ekki liggja
acidified bread, and Passover sacrifice be not available
til morguns. 34:26 Hið fyrsta, frumgróða jarðar
to morning. 34:26 the first, first fruits earth
þinnar, skaltu færa til húss Drottins Guðs þíns. Þú
bureaus, please move to house Lord God audience. you
skalt ekki sjóða kið í mjólk móður sinnar.' 34:27
Do not funds kid in milk mother his way. ' 34:27
Drottinn sagði við Móse: 'Skrifa þú upp þessi orð,
Lord said with Moses 'Comment you up this words,
því að samkvæmt þessum orðum hefi ég gjört
the the according this words have I Done
sáttmála við þig og við Ísrael.' 34:28 Og Móse var
Charter with you and with Israel. ' 34:28 and Moses was
þar hjá Drottni fjörutíu daga og fjörutíu nætur og
where with Lord forty days and forty nights and
át ekki brauð og drakk ekki vatn. Og hann skrifaði
ate not bread and drank not water. and he wrote
á töflurnar orð sáttmálans, tíu boðorðin. 34:29 En
the tablets words Treaty ten Commandments. 34:29 but
er Móse gekk ofan af Sínaífjalli, og hann hafði
is Moses went top of Mount Sinai, and he had
báðar sáttmálstöflurnar í hendi sér, þegar hann gekk
both covenant in hand the, when he went
ofan af fjallinu, þá vissi Móse ekki að geislar stóðu
top of mountain the knew Moses not the beams were
af andlitshörundi hans, af því að hann hafði talað
of 'face his of the the he had talk
við Drottin. 34:30 Og Aron og allir Ísraelsmenn sáu
with Lord. 34:30 and Aron and all Israelis saw
Móse, og sjá: Geislar stóðu af andlitshörundi hans.
Moses and see: beams were of 'face His.
Þorðu þeir þá ekki að koma nærri honum. 34:31 En
Thorn they the not the come close Him. 34:31 but
Móse kallaði á þá, og sneru þeir þá aftur til hans,
Moses called the then, and turned they the back to his

Aron og allir leiðtogar safnaðarins, og talaði Móse
Aron and all leaders congregation and spoke Moses
við þá. 34:32 Eftir það gengu allir Ísraelsmenn til
with them. 34:32 by it were all Israelis to
hans, og bauð hann þeim að halda allt það, sem
his and offered he the the keep all it, that
Drottinn hafði við hann talað á Sínaífjalli. 34:33 Er
Lord had with he talk the Sinai. 34:33 is
Móse hafði lokið máli sínu við þá, lét hann skýlu
Moses had completed case their with then, made he veil
fyrir andlit sér. 34:34 En er Móse gekk fram
for face themselves. 34:34 but is Moses went out
fyrir Drottin til þess að tala við hann, tók hann
for Lord to the the talk with he took he
skýluna frá, þar til er hann gekk út aftur. Því
veil off, where to is he went out again. because
næst gekk hann út og flutti Ísraelsmönnum það, sem
Then went he out and moved Israel it, that
honum var boðið. 34:35 Sáu Ísraelsmenn þá andlit
it was offer. 34:35 saw Israelis the face
Móse, hversu geislar stóðu af andlitshörundi hans.
Moses how beams were of 'face His.
Lét Móse þá skýluna aftur fyrir andlit sér, þar til
made Moses the veil back for face the, where to
er hann gekk inn til þess að tala við Guð. 35:1
is he went in to the the talk with God. 35: 1
Móse stefndi saman öllum söfnuði Ísraelsmanna og
Moses Defendant together all assembly Israel and
sagði við þá: 'Þetta er það, sem Drottinn hefir boðið
said with them 'This is it, that Lord have offer
að gjöra: 35:2 ‚Sex daga skal verk vinna, en sjöundi
the do; 35: 2 , Sex days the works work, but seventh
dagurinn skal vera yður helgur hvíldardagur,
day the be you sacred Sabbath,
hátíðarhvíld Drottins. Hver sem verk vinnur á þeim
feast rest Lord. each that works works the the
degi, skal líflátinn verða. 35:3 Hvergi skuluð þér
day the executed must. 35: 3 nowhere shall you
kveikja upp eld í híbýlum yðar á hvíldardegi.'' 35:4
turn up fire in dwellings you the Sabbath. ' 35: 4

Móse talaði til alls safnaðar Ísraelsmanna og mælti:
Moses spoke to total congregation Israel and said:
'Þetta er það, sem Drottinn hefir boðið: 35:5 ,Færið
'This is it, that Lord have offered: 35: 5 Bring
Drottni gjöf af því, sem þér eigið. Hver sá, er
Lord gift of therefore, that you own. each he is
gefa vill af fúsum huga, beri fram gjöf Drottni til
give wants of his own mind, should out gift Lord to
handa: gull, silfur og eir; 35:6 bláan purpura,
started: gold, silver and brass; 35: 6 blue purpura,
rauðan purpura, skarlat, baðmull og geitahár; 35:7
red purpura, scarlet, cotton and geitahár; 35: 7
rauðlituð hrútskinn, höfrungaskinn og akasíuvið; 35:8
red colored ram skins, badgers' skins and akasíuvið; 35: 8
olíu til ljósastikunnar, kryddjurtir til smurningarolíu
oil to candlestick, herbs to lubricating oil
og ilmreykelsis; 35:9 sjóamsteina og steina til
and incense; 35: 9 onyx stones and rocks to
legginga á hökulinn og brjóstskjöldinn. 35:10 Og
trimmings the ephod and breastplate. 35:10 and
allir hagleiksmenn meðal yðar komi og búi til allt
all hagleiksmenn among you komi and estate to all
það, sem Drottinn hefir boðið: 35:11 búðina, tjöldin
it, that Lord have offered: 35:11 supermarket, scenes
yfir hana, þak hennar, króka, borð, slár, stólpa og
of her roof its hooks, board, Capes, pillar and
undirstöður, 35:12 örkina og stengurnar, er henni
foundations, 35:12 ark and poles, is it
fylgja, lokið og fortjaldsdúkbreiðuna, 35:13 borðið
guide, completed and veil, 35:13 table
og stengurnar, er því fylgja, öll áhöld þess og
and poles, is the guide, all utensils the and
skoðunarbrauðin, 35:14 ljósastikuna, áhöld þau og
consecrated bread, 35:14 candlestick, utensils they and
lampa, er henni fylgja, og olíu til ljósastikunnar,
lamp, is it guide, and oil to candlestick,
35:15 reykelsisaltarið og stengurnar, er því fylgja,
35:15 altar of incense and poles, is the guide,
smurningarolíuna, ilmreykelsið og dúkbreiðuna fyrir
lubricants ilmreykelsið and the screen for

dyrnar, fyrir dyr búðarinnar, 35:16
door, for door tabernacle 35:16
brennifórnaraltarið og eirgrindina, sem því fylgir,
altar and bronze grating, that the provided,
stengur þess og öll áhöld, og kerið með stétt þess,
rods the and all vessels and basin with class its
35:17 tjöld forgarðsins, stólpa hans með undirstöðum
35:17 tents court pillar his with foundations
og dúkbreiðuna fyrir hlið forgarðsins, 35:18 hæla
and the screen for side court 35:18 heels
búðarinnar og hæla forgarðsins og þau stög, sem
the tabernacle and heels court and they stays, that
þar til heyra, 35:19 glitklæðin til embættisgjörðar í
where to hearing, 35:19 headdresses to ministering in
helgidóminum, hin helgu klæði Arons prests og
temple, the sacred clothes Aaron priest and
prestsþjónustuklæði sona hans." 35:20 Því
priests garments sons his own household. ' 35:20 because
næst gekk allur söfnuður Ísraelsmanna burt frá
Then went all Parish Israel off from
Móse. 35:21 Komu þá allir, sem gáfu af fúsum
Moses. 35:21 arrival the everyone that gave of his own
huga og með ljúfu geði, og færðu Drottni gjafir til
note and with sweet temper, and brought Lord gifts to
að gjöra af samfundatjaldið og allt það, sem þurfti
the do of tent of Meeting and all it, that had
til þjónustugjörðarinnar í því og til hinna helgu
to Services Committee made in the and to of sacred
klæða. 35:22 Og þeir komu, bæði menn og konur,
dressing. 35:22, TLB and they arrival, both people and women
allir þeir, sem fúsir voru að gefa, og færðu spangir,
all they that willing were the give, and brought headbands,
eyrnagull, hringa, hálsmen og alls konar gullgripi,
earrings, rings, necklace and total form gold,
svo og hver sá, er færa vildi Drottni gull að
so and each he is move would Lord gold the
fórnargjöf. 35:23 Og hver maður, sem átti í eigu
offering. 35:23 and each man that had in portfolio
sinni bláan purpura, rauðan purpura, skarlat,
time blue purpura, red purpura, scarlet,

baðmull, geitahár, rauðlituð hrútskinn og
cotton, geitahár, red colored ram skins and
höfrungaskinn, bar það fram. 35:24 Og hver sem
badgers' skins, bar it out. 35:24 and each that
bar fram silfur og eir að fórnargjöf, færði það
bar out silver and they the offering, brought it
Drottni að fórnargjöf, og hver sem átti í eigu
Lord the offering, and each that had in portfolio
sinni akasíuvið til hvers þess smíðis, er gjöra
time akasíuvið to each the construction, is do
skyldi, bar hann fram. 35:25 Og allar hagvirkar
expected, bar he out. 35:25 and all cunning work
konur spunnu með höndum sínum og báru fram
women spun with hands their and carried out
spuna sinn: bláan purpura, rauðan purpura, skarlat
spinning time: blue purpura, red purpura, scarlet
og baðmull. 35:26 Og allar konur, sem til þess voru
and cotton. 35:26 and all women that to the were
fúsar og höfðu kunnáttu til, spunnu geitahár. 35:27
Fusari and had skills to, spun geitahár. 35:27
En foringjarnir færðu sjóamsteina og steina til
but officers brought onyx stones and rocks to
legginga á hökulinn og brjóstskjöldinn, 35:28 og
trimmings the ephod and breastplate, 35:28 and
kryddjurtir og olíu til ljósastikunnar og til
herbs and oil to candlestick and to
smurningarolíu og ilmreykelsis. 35:29 Ísraelsmenn
lubricating oil and incense. 35:29 Israelis
færðu Drottni þessar gjafir sjálfviljuglega, hver
brought Lord these gifts willingly, each
maður og hver kona, er fúslega vildi láta eitthvað
man and each woman is readily would let something
af hendi rakna til alls þess verks, er Drottinn hafði
of hand unraveling to total the work, is Lord had
boðið Móse að gjöra. 35:30 Móse sagði við
offer Moses the do. 35:30 Moses said with
Ísraelsmenn: 'Sjáið, Drottinn hefir kvatt til Besalel
Israelites 'Look, Lord have goodbyes to Bezalel
Úríson, Húrssonar, af Júda ættkvísl 35:31 og fyllt
son of Uri, Hur, of Judah tribe 35:31 and filled

hann Guðs anda, bæði vísdómi, skilningi, kunnáttu
he God spirit both knowledge? sense, skills
og hvers konar hagleik, 35:32 til þess að upphugsa
and each form handcrafts, 35:32 to the the plot
listaverk og smíða úr gulli, silfri og eiri 35:33 og
artwork and construct from gold silver and bronze 35:33 and
skera steina til greypingar og til tréskurðar, til þess
cut rocks to imprints and to wood, to the
að vinna að hvers konar hagvirki. 35:34 Hann hefir
the work the each form cunning work. 35:34 he have
og gefið honum þá gáfu að kenna öðrum, bæði
and given it the gave the teach other both
honum og Oholíab Akísamakssyni af Dans ættkvísl.
it and Oholiab Akísamakssyni of dancing tribe.
35:35 Hann hefir fyllt þá hugviti til alls konar
35:35 he have filled the Dossier to total form
útskurðar, listvefnaðar, glitvefnaðar af bláum purpura,
carving, art of weaving, embroidered cloth of blue purpura,
rauðum purpura, skarlati og baðmull, og til
red purpura, scarlet and cotton, and to
dúkvefnaðar, svo að þeir geta framið alls konar iðn
dúkvefnaðar, so the they can committed total form craft
og upphugsað listaverk. 36:1 Og skulu þeir Besalel
and devised artwork. 36: 1 and shall they Bezalel
og Oholíab og allir hugvitsmenn, er Drottinn hefir
and Oholiab and all skilled men, is Lord have
gefið hugvit og kunnáttu, svo að þeir bera skyn á,
given ingenuity and skills, so the they compare sensory on,
hvernig gjöra skal allt það verk, er að
how do the all it works is the
helgidómsgjörðinni lýtur, gjöra allt eins og Drottinn
sanctuary inside subject to, do all as and Lord
hefir boðið.' 36:2 Móse lét þá kalla Besalel og
have commanded. ' 36: 2 Moses made the call Bezalel and
Oholíab og alla hugvitsmenn, er Drottinn hafði gefið
Oholiab and all skilled men, is Lord had given
hugvit, alla þá, sem af fúsum huga gengu að
ingenuity, all then, that of his own note were the
verkinu til að vinna það. 36:3 Tóku þeir við af
work to the work there. 36: 3 took they with of

Móse öllum gjöfunum, sem Ísraelsmenn höfðu fram
Moses all gift, that Israelis had out
borið til framkvæmda því verki, er að
worn to implemented the pain, is the
helgidómsgjörðinni laut. En þeir færðu honum á
sanctuary inside bent. but they brought it the
hverjum morgni eftir sem áður gjafir sjálfviljuglega.
each morning by that before gifts willingly.
36:4 Þá komu allir hugvitsmennirnir, sem störfuðu
36: 4 then arrival all wise men, that worked
að helgidómsgjörðinni í smáu og stóru, hver frá
the sanctuary inside in small and large, each from
sínu verki, sem þeir voru að vinna, 36:5 og sögðu
their pain, that they were the work, 36: 5 and said
við Móse á þessa leið: 'Fólkið leggur til miklu
with Moses the this way: 'The people suggests to much
meira en þörf gjörist til að vinna það verk, sem
more but needed done to the work it works that
Drottinn hefur boðið að gjöra.' 36:6 Þá bauð Móse
Lord has offer the be done. ' 36: 6 then offered Moses
að láta þetta boð út ganga um herbúðirnar:
the let this invitation out Walking about camp:
'Enginn, hvorki karl né kona, skal framar hafa
'No, neither karl or woman the more have
nokkurn starfa með höndum í því skyni að gefa til
some work with hands in the order the give to
helgidómsins.' Lét fólkið þá af að færa gjafir. 36:7
sanctuary. ' made people the of the move gifts. 36: 7
Var þá gnógt verkefni fyrir þá til alls þess, er
was the little worth project for the to total its is
gjöra þurfti, og jafnvel nokkuð afgangs. 36:8 Gjörðu
do needed, and even anything surpluses. 36: 8 Please
nú allir hugvitsmenn meðal þeirra, er að verkinu
now all skilled men among their is the work
unnu, tjaldbúðina af tíu dúkum. Voru þeir gjörðir
wrought tabernacle of ten curtains. were they actions
af tvinnaðri baðmull, bláum purpura, rauðum
of fine twined cotton, blue purpura, red
purpura og skarlati, og listofnir kerúbar á. 36:9
purple and scarlet and art woven overlaid the. 36: 9

Hver dúkur var tuttugu og átta álna langur og
each fabrics was twenty and eight cubits long and
fjögra álna breiður, og voru allir dúkarnir jafnir að
four cubits wide, and were all curtains equal the
máli. 36:10 Fimm dúkarnir voru tengdir saman hver
matter. 36:10 Five curtains were online together each
við annan, og eins voru hinir fimm dúkarnir tengdir
with another and as were the five curtains online
saman hver við annan. 36:11 Þá voru gjörðar
together each with another. 36:11 then were made he
lykkjur af bláum purpura á jaðri ysta dúksins
loops of blue purple the periphery outermost fabric
í samfellunni. Eins var gjört á jaðri ysta
in coherent. as was Done the periphery outermost
dúksins í hinni samfellunni. 36:12 Fimmtíu lykkjur
fabric in the coherent. 36:12 fifty loops
voru gjörðar á öðrum dúknum, og eins voru
were made he the other curtain, and as were
gjörðar fimmtíu lykkjur á jaðri þess dúksins, sem
made he fifty loops the periphery the fabric, that
var í hinni samfellunni, svo að lykkjurnar stóðust á
was in the continuous so the loops met the
hver við aðra. 36:13 Þá voru gjörðir fimmtíu krókar
each with others. 36:13 then were actions fifty hooks
af gulli og dúkarnir tengdir saman hver við annan
of gold and curtains online together each with other
með krókunum, svo að tjaldbúðin varð ein heild.
with hooks so the tabernacle became one whole.
36:14 Því næst voru gjörðir dúkar af geitahári til
36:14 because Then were actions tablecloths of goat hair to
að tjalda með yfir búðina, ellefu að tölu. 36:15
the camp with of supermarket, eleven the number. 36:15
Hver dúkur var þrjátíu álna langur og fjögra álna
each fabrics was thirty cubits long and four cubits
breiður, og voru allir ellefu dúkarnir jafnir að máli.
wide, and were all eleven curtains equal the matter.
36:16 Þá voru tengdir saman fimm dúkar sér og
36:16 then were online together five tablecloths the and
sex dúkar sér, 36:17 og síðan búnar til fimmtíu
six tablecloths the, 36:17 and ago created to fifty

lykkjur á jaðri ysta dúksins í annarri
loops the periphery outermost fabric in other
samfellunni og eins fimmtíu lykkjur á dúkjaðri
set, and as fifty loops the dúkjaðri
hinnar samfellunnar. 36:18 Þá voru gjörðir fimmtíu
of the continuity membranes. 36:18 then were actions fifty
eirkrókar til að tengja saman tjaldið, svo að það
eirkrókar to the link together tent so the it
varð ein heild. 36:19 Þá var enn gjört þak yfir
became one whole. 36:19 then was still Done roof of
tjaldið af rauðlituðum hrútskinnum og enn eitt þak
tent of dyed red ram skins and still one roof
þar utan yfir af höfrungaskinnum. 36:20 Því næst
where outside of of goatskin. 36:20 because Then
voru gjörð þiljuborðin í tjaldbúðina. Voru þau af
were made boards in tabernacle. were they of
akasíuviði og stóðu upp og ofan. 36:21 Var hvert
acacia wood and were up and above. 36:21 was each
borð tíu álnir á lengd og hálf önnur alin á
board ten cubits the length and half other reared the
breidd. 36:22 Á hverju borði voru tveir tappar,
width. 36:22 On Why tape were two stoppers,
báðir sameinaðir. Var svo gjört á öllum borðum
both merged. was so Done the all tables
tjaldbúðarinnar. 36:23 Og þannig voru borðin í
tabernacle. 36:23 and so were levels in
tjaldbúðina gjörð: Tuttugu borð í suðurhliðina, 36:24
tabernacle made: twenty board in south side 36:24
og fjörutíu undirstöður af silfri voru búnar til undir
and forty foundations of silver were created to under
tuttugu borðin, tvær undirstöður undir hvert borð,
twenty levels, two foundations under each board,
sín fyrir hvorn tappa. 36:25 Og í hina hlið
their for each stopper. 36:25 and in the side
tjaldbúðarinnar, norðurhliðina, voru gjörð tuttugu
tabernacle, north side were made twenty
borð 36:26 og fjörutíu undirstöður af silfri, tvær
board 36:26 and forty foundations of silver two
undirstöður undir hvert borð. 36:27 Í afturgafl
foundations under each board. 36:27 In back to bed

búðarinnar, gegnt vestri, voru gjörð sex borð. 36:28
tabernacle play west, were made six board. 36:28
Og tvö borð voru gjörð í búðarhornin á
and two board were made in Búdarhorn the
afturgaflinum. 36:29 Voru þau tvöföld að neðan og
back bed pressure. 36:29 were they double the below and
héldu sömuleiðis fullu máli upp úr allt til hins
held likewise fully case up from all to the
fyrsta hrings. Þannig var þeim háttað hvorum
first circle. so was the organized each
tveggja á báðum hornunum. 36:30 Borðin voru átta
two the both corners. 36:30 levels were eight
og með undirstöðum af silfri, sextán undirstöðum,
and with foundations of silver sixteen foundations,
tveim undirstöðum undir hverju borði. 36:31 Því
two foundations under Why tape. 36:31 because
næst voru gjörðar slár af akasíuviði, fimm á borðin
Then were made he Capes of acacia wood five the levels
í annarri hlið búðarinnar 36:32 og fimm slár á
in other side the tabernacle 36:32 and five Capes the
borðin í hinni hlið búðarinnar og fimm slár á
levels in the side the tabernacle and five Capes the
borðin í afturgafli búðarinnar, gegnt vestri. 36:33 Þá
levels in back gable tabernacle play west. 36:33 then
var gjörð miðsláin og látin liggja á miðjum
was made miðsláin and leave available the middle
borðunum alla leið, frá einum enda til annars. 36:34
tables all way, from one end to another. 36:34
Og voru borðin gulllögð, en hringarnir á þeim, sem
and were levels with gold, but rings the those that
slárnar gengu í, gjörðir af gulli. Slárnar voru og
bars were the, actions of gold. The bars were and
gulllagðar. 36:35 Þá var fortjaldið gjört af bláum
Gold posted. 36:35 then was curtain Done of blue
purpura, rauðum purpura, skarlati og tvinnaðri
purpura, red purpura, scarlet and fine twined
baðmull. Var það til búið með listvefnaði og
cotton. was it to created with art of textiles and
kerúbar á. 36:36 Til þess voru gjörðir fjórir stólpar
overlaid the. 36:36 to the were actions four pillars

af akasíuviði. Voru þeir gulllagðir og naglarnir í
of acacia wood. were they gold deposited and nails in
þeim af gulli, en undir stólpana voru steyptar fjórar
the of gold but under pillars were cast four
undirstöður af silfri. 36:37 Dúkbreiða var og gjörð
foundations of silver. 36:37 hanging was and made
fyrir dyr tjaldsins, af bláum purpura, rauðum
for door tent of blue purpura, red
purpura, skarlati og tvinnaðri baðmull, og glitofin,
purpura, scarlet and fine twined cotton, and woven,
36:38 svo og fimm stólparnir er henni fylgdu og
36:38 so and five building blocks is it Follow and
naglarnir í þeim. Voru stólpahöfuðin gulllögð og
nails in them. were their capitals with gold and
hringrandir þeirra, en fimm undirstöðurnar undir
bands their but five sockets under
þeim voru af eiri. 37:1 Besalel gjörði örkina af
the were of brass. 37: 1 Bezalel made ark of
akasíuviði. Var hún hálf þriðja alin á lengd, hálf
acacia wood. was it half third reared the length, half
önnur alin á breidd og hálf önnur alin á hæð.
other reared the width and half other reared the height.
37:2 Og hann lagði hana skíru gulli innan og utan
37: 2 and he thrust it pure gold within and outside
og gjörði umhverfis á henni brún af gulli. 37:3 Og
and made environmental the it edge of gold. 37: 3 and
hann steypti til arkarinnar fjóra hringa af gulli til
he cast to ark four rings of gold to
að festa þá við fjóra fætur hennar, sína tvo
the fix the with four feet its its two
hringana hvorumegin. 37:4 Þá gjörði hann stengur
rings each side. 37: 4 then made he rods
af akasíuviði og gulllagði þær, 37:5 smeygði síðan
of acacia wood and gold overlaid them; 37: 5 slipped ago
stöngunum í hringana á hliðum arkarinnar, svo að
poles in rings the sides ark so the
bera mátti örkina. 37:6 Þá gjörði hann lok af
compare could ark. 37: 6 then made he end of
skíru gulli. Var það hálf þriðja alin á lengd og
pure gold. was it half third reared the length and

hálf önnur alin á breidd. 37:7 Og hann gjörði tvo
half other reared the width. 37: 7 and he made two
kerúba af gulli, af drifnu smíði gjörði hann þá
cherubim of gold of driven construction made he the
á hvorum tveggja loksendanum. 37:8 Var annar
the each two finally end. 37: 8 was other
kerúbinn á öðrum endanum, en hinn á hinum
cherub the other ultimately, but other the the
endanum. Gjörði hann kerúbana áfasta við lokið á
end. Done he cherubim attached with completed the
báðum endum þess. 37:9 En kerúbarnir breiddu út
both ends thereof. 37: 9 but cherubim spread out
vængina uppi yfir, svo að þeir huldu lokið með
wings up over, so the they covered completed with
vængjum sínum, og andlit þeirra sneru hvort í móti
wings their and face their turned whether in against
öðru; að lokinu sneru andlit kerúbanna. 37:10 Þá
other; the cover turned face cherubim. 37:10 then
gjörði hann borðið af akasíuviði, tvær álnir á lengd,
made he table of acacia wood two cubits the length,
alin á breidd og hálfa aðra alin á hæð. 37:11
reared the width and half other reared the height. 37:11
Lagði hann það skíru gulli og gjörði umhverfis á
thrust he it pure gold and made environmental the
því brún af gulli. 37:12 Umhverfis það gjörði hann
the edge of gold. 37:12 environmental it made he
lista þverhandar breiðan og bjó til brún af gulli
list handbreadth broad and lived to edge of gold
umhverfis á listanum. 37:13 Og hann steypti til
environmental the the list. 37:13 and he cast to
borðsins fjóra hringa af gulli og setti hringana í
board four rings of gold and set rings in
fjögur hornin, sem voru á fjórum fótum borðsins.
four corners that were the four feet board.
37:14 Voru hringarnir fast uppi við listann, svo að í
37:14 were rings fixed up with list, so the in
þá yrði smeygt stöngunum til þess að bera borðið.
the would worm poles to the the compare table.
37:15 Og hann gjörði stengurnar af akasíuviði og
37:15 and he made poles of acacia wood and

gulllagði þær, svo að bera mátti borðið. 37:16 Þá
gold overlaid them; so the compare could table. 37:16 then
bjó hann til ílátin, er á borðinu skyldu standa,
lived he to containers is the table duty stand,
föt þau, er því tilheyrðu, skálar og ker, og bolla
clothes them is the belonged, bowls and vessel and cup
þá, er til dreypifórnar eru hafðir, - af skíru gulli.
then, is to drink offering are had, - of pure gold.
37:17 Hann gjörði ljósastikuna af skíru gulli. Með
37:17 he made candlestick of pure gold. with
drifnu smíði gjörði hann ljósastikuna, stétt hennar
driven construction made he candlestick, class her
og legg. Blómbikarar hennar, knappar hennar og
and catheter. flower cups its buds her and
blóm, voru samfastir henni. 37:18 Og sex álmur
flowers, were most prevalent her. 37:18 and six grass
lágu út frá hliðum hennar, þrjár álmur
low out from sides its three grass
ljósastikunnar út frá annarri hlið hennar og þrjár
candlestick out from other side her and three
álmur ljósastikunnar út frá hinni hlið hennar. 37:19
grass candlestick out from the side her. 37:19
Þrír bikarar, í lögun sem möndlublóm, voru á
three cups in features that almond flowers, were the
fyrstu álmunni, knappur og blóm. Þrír bikarar, í
first branches scanty and flowers. three cups in
lögun sem möndlublóm, voru á næstu álmunni,
features that almond flowers, were the next branches
knappur og blóm. Svo var á öllum sex álmunum,
scanty and flowers. so was the all six branches
sem út gengu frá ljósastikunni. 37:20 Og á sjálfri
that out were from candlestick. 37:20 and the itself
ljósastikunni voru fjórir bikarar í lögun sem
candlestick were four cups in features that
möndlublóm, knappar hennar og blóm: 37:21 einn
almond flowers, buds her and flowers: 37:21 one
knappur undir tveim neðstu álmunum, samfastur
scanty under two caudal branches most prevalent
ljósastikunni, og annar knappur undir tveim næstu
candlestick, and other scanty under two next

álmunum, samfastur ljósastikunni, og enn knappur
branches most prevalent candlestick, and still scanty
undir tveim efstu álmunum, samfastur ljósastikunni,
under two top branches most prevalent candlestick,
svo var undir sex álmunum, er út gengu frá
so was under six branches is out were from
ljósastikunni. 37:22 Knapparnir og álmurnar voru
candlestick. 37:22 Their knobs and their branches were
samfastar henni. Allt var það gjört með drifnu
one piece her. all was it Done with driven
smíði af skíru gulli. 37:23 Og hann gjörði lampa
construction of pure gold. 37:23 and he made lamp
hennar sjö og ljósasöx þau og skarpönnur, er henni
her seven and snuffers they and other trays, is it
fylgdu af skíru gulli. 37:24 Af einni talentu
Follow of pure gold. 37:24 of one talent
skíragulls gjörði hann hana með öllum áhöldum
pure gold made he it with all equipment
hennar. 37:25 Þá gjörði hann reykelsisaltarið af
her. 37:25 then made he altar of incense of
akasíuviði. Það var álnarlangt og álnarbreitt,
acacia wood. it was álnarlangt and álnarbreitt,
ferhyrnt, tveggja álna hátt og horn þess áföst við
rectangular, two cubits high and angle the one piece with
það. 37:26 Og hann lagði það skíru gulli, bæði að
there. 37:26 and he thrust it pure gold both the
ofan og á hliðunum allt í kring, svo og horn þess,
top and the sides all in around, so and angle its
og hann gjörði brún af gulli á því allt í kring.
and he made edge of gold the the all in around.
37:27 Og hann gjörði á því tvo hringa af gulli
37:27 and he made the the two rings of gold
fyrir neðan brúnina báðumegin, á báðum hliðum
for below edge side on, the both sides
þess, til að smeygja í stöngum til að bera það á.
its to the worm in bars to the compare it the.
37:28 Og stengurnar gjörði hann af akasíuviði og
37:28 and poles made he of acacia wood and
gulllagði þær. 37:29 Hann bjó og til hina helgu
gold overlaid them. 37:29 he lived and to the sacred

smurningarolíu og hreina ilmreykelsið á
lubricating oil and net ilmreykelsið the
smyrslarahátt. 38:1 Þá gjörði hann
anoint lara way. 38: 1 then made he
brennifórnaraltarið af akasíuviði. Það var fimm álna
altar of acacia wood. it was five cubits
langt og fimm álna breitt, ferhyrnt og þriggja álna
far and five cubits wide, rectangular and three cubits
hátt. 38:2 Og hann gjörði hornin á því upp af
manner. 38: 2 and he made angles the the up of
fjórum hyrningum þess, - þau horn voru áföst við
four corners; its - they angle were one piece with
það -, og hann eirlagði það. 38:3 Og hann gjörði
it -, and he eirlagði there. 38: 3 and he made
öll áhöld, sem altarinu skyldu fylgja: kerin,
all vessels that altar duty follow: pots,
eldspaðana, fórnarskálirnar, soðkrókana og
shovels, basins circuits, forks and
eldpönnurnar. Öll áhöld þess gjörði hann af eiri.
censers. All utensils the made he of brass.
38:4 Enn fremur gjörði hann um altarið eirgrind,
38: 4 still rather made he about altar bronze grating,
eins og riðið net, fyrir neðan umgjörð þess undir
as and ridden net, for below framework the under
niðri allt upp að miðju þess. 38:5 Og hann steypti
down all up the center thereof. 38: 5 and he cast
fjóra hringa í fjögur horn eirgrindarinnar til að
four rings in four angle bronze grating to the
smeygja í stöngunum. 38:6 En stengurnar gjörði
worm in rods. 38: 6 but poles made
hann af akasíuviði og eirlagði þær. 38:7 Og hann
he of acacia wood and eirlagði them. 38: 7 and he
smeygði stöngunum í hringana á hliðum altarisins
slipped poles in rings the sides altar
til að bera það á. Hann gjörði það af borðum,
to the compare it the. he made it of tables,
holt að innan. 38:8 Því næst gjörði hann eirkerið
holt the within. 38: 8 because Then made he eirkerið
með eirstétt úr speglum kvenna þeirra, er gegndu
with eirstétt from mirrors women their is played

þjónustu við dyr samfundatjaldsins. 38:9 Hann gjörði
services with door Tent of Meeting. 38: 9 he made
forgarðinn þannig: Á suðurhliðinni voru tjöld fyrir
court as follows: On south side were tents for
forgarðinum úr tvinnaðri baðmull, hundrað álna
court from fine twined cotton, hundred cubits
löng, 38:10 með tuttugu stólpum og tuttugu
long, 38:10 with twenty posts and twenty
undirstöðum af eiri, en naglar í stólpunum og
foundations of bronze but nails in pillars and
hringrandir á þeim voru af silfri. 38:11 Á
bands the the were of silver. 38:11 On
norðurhliðinni voru og hundrað álna tjöld með
north side were and hundred cubits tents with
tuttugu stólpum og tuttugu undirstöðum af eiri, en
twenty posts and twenty foundations of bronze but
naglarnir í stólpunum og hringrandirnar á þeim
nails in pillars and bands grand circuits the the
voru af silfri. 38:12 Að vestanverðu voru fimmtíu
were of silver. 38:12 In west were fifty
álna löng tjöld með tíu stólpum og tíu undirstöðum,
cubits long tents with ten posts and ten foundations,
en naglarnir í stólpunum og hringrandirnar á þeim
but nails in pillars and bands grand circuits the the
voru af silfri. 38:13 Og að austanverðu, mót
were of silver. 38:13 and the east tournament
uppkomu sólar, voru fimmtíu álna tjöld. 38:14 Voru
outbreaks sun were fifty cubits tents. 38:14 were
fimmtán álna tjöld annars vegar með þremur
fifteen cubits tents other hand with three
stólpum og þremur undirstöðum, 38:15 og hins
posts and three foundations, 38:15 and the
vegar, báðumegin við forgarðshliðið, sömuleiðis
hand, side on with the court, likewise
fimmtán álna tjöld með þremur stólpum og þremur
fifteen cubits tents with three posts and three
undirstöðum. 38:16 Öll tjöld umhverfis forgarðinn
foundations. 38:16 All tents environmental court
voru úr tvinnaðri baðmull, 38:17 undirstöðurnar
were from fine twined cotton, 38:17 sockets

undir stólpunum af eiri, naglarnir í stólpunum og
under pillars of bronze nails in pillars and
hringrandirnar á þeim af silfri og stólpahöfuðin
bands grand circuits the the of silver and their capitals
silfurlögð, en á öllum stólpum forgarðsins voru
was silver, but the all posts court were
hringrandir af silfri. 38:18 Dúkbreiðan fyrir hliði
bands of silver. 38:18 The screen for gate
forgarðsins var glitofin af bláum purpura, rauðum
court was woven of blue purpura, red
purpura, skarlati og tvinnaðri baðmull, tuttugu álna
purpura, scarlet and fine twined cotton, twenty cubits
löng og fimm álna há eftir dúkbreiddinni, eins og
long and five cubits high by dúkbreiddinni, as and
tjöld forgarðsins voru. 38:19 Og þar til heyrðu
tents court were. 38:19 and where to heard
fjórir stólpar og fjórar undirstöður af eiri, en
four pillars and four foundations of bronze but
naglarnir í þeim voru af silfri, stólpahöfuðin
nails in the were of silver their capitals
silfurlögð og hringrandirnar á þeim af silfri. 38:20
was silver and bands grand circuits the the of silver. 38:20
Og allir hælarnir til tjaldbúðarinnar og forgarðsins
and all pegs to tabernacle and court
hringinn í kring voru af eiri. 38:21 Þetta er
ring in around were of brass. 38:21 this is
kostnaðarreikningur tjaldbúðarinnar,
expense account tabernacle,
sáttmálsbúðarinnar, sem gjörður var að boði Móse
ark of the tabernacle, that pavement was the available Moses
með aðstoð levítanna af Ítamar, syni Arons prests.
with assistance Levites of Ithamar, son Aaron priest.
38:22 En Besalel Úríson, Húrssonar, af Júda ættkvísl
38:22 but Bezalel son of Uri, Hur, of Judah tribe
gjörði allt það, sem Drottinn hafði boðið Móse, 38:23
made all it, that Lord had offer Moses 38:23
og með honum var Oholíab Akísamaksson af Dans
and with it was Oholiab Akísamaksson of dancing
ættkvísl; hann var hagur á steingröft, listvefnað og
tribe; he was benefits the rock excavation, tapestries and

glitvefnað af bláum purpura, rauðum purpura,
weaver of blue purpura, red purpura,
skarlati og baðmull. 38:24 Allt það gull, sem haft
scarlet and cotton. 38:24 all it gold, that have
var til smíðisins við alla helgidómsgjörðina og fært
was to work of with all holy place and brought
var að fórnargjöf, var tuttugu og níu talentur og
was the offering, was twenty and nine talents and
sjö hundruð og þrjátíu siklar eftir helgidóms siklum.
seven hundreds and thirty shekels by sanctuary shekels.
38:25 Silfrið, sem þeir af söfnuðinum, er í manntali
38:25 The silver that they of church is in census
voru, lögðu til, var hundrað talentur og seytján
were submitted to, was hundred talents and seventeen
hundruð sjötíu og fimm siklar eftir helgidóms
hundreds seventy and five shekels by sanctuary
siklum, 38:26 hálfsikill á mann, það er hálfur sikill
shekel- 38:26 hálfsikill the man it is Halfway shekel
eftir helgidóms sikli, á hvern þann, er talinn var
by sanctuary shekel, the each him is considered was
í liðskönnun, tvítugur og þaðan af eldri, og voru
in force survey, twenty and there of older and were
það sex hundruð og þrjú þúsund, fimm hundruð og
it six hundreds and three thousand, five hundreds and
fimmtíu manns. 38:27 Hundrað talenturnar af silfri
fifty people. 38:27 hundreds talents of silver
voru hafðar til að steypa úr undirstöður til
were taken to the foundry from foundations to
helgidómsins og undirstöður til fortjaldsins, hundrað
sanctuary and foundations to curtain hundred
undirstöður úr hundrað talentum, ein talenta í
foundations from hundred Talent one talent in
hverja undirstöðu. 38:28 Af seytján hundruð sjötíu
each basic. 38:28 of seventeen hundreds seventy
og fimm siklunum gjörði hann naglana í stólpana,
and five shekel made he nails in pillars,
silfurlagði stólpahöfuðin og bjó til hringrandir á þá.
silver overlaid their capitals and lived to bands the them.
38:29 Fórnargjafa-eirinn var sjötíu talentur og tvö
38:29 The offering of bronze was seventy talents and two

þúsund og fjögur hundruð siklar. 38:30 Af honum
thousand and four hundreds shekels. 38:30 of it
gjörði hann undirstöðurnar til samfundatjalds-dyranna,
made he sockets to door of the tent of meeting,
eiraltarið, eirgrindina, sem því fylgdi, og öll áhöld
brazen altar bronze grating, that the followers and all utensils
altarisins, 38:31 undirstöðurnar til forgarðsins allt í
altar; 38:31 sockets to court all in
kring, undirstöðurnar til forgarðshliðsins, alla hæla til
around, sockets to court gate, all heels to
tjaldbúðarinnar og alla hæla til forgarðsins allt í
tabernacle and all heels to court all in
kring. 39:1 Af bláa purpuranum, rauða purpuranum
around. 39: 1 of blue purple, red purple
og skarlatinu gjörðu þeir glitklæði til
and scarlet made they embroidered cloth to
embættisgjörðar í helgidóminum, og þeir gjörðu hin
ministering in temple, and they made the
helgu klæði Arons, svo sem Drottinn hafði boðið
sacred clothes Aaron so that Lord had offer
Móse. 39:2 Hann bjó til hökulinn af gulli, bláum
Moses. 39: 2 he lived to ephod of gold blue
purpura, rauðum purpura, skarlati og tvinnaðri
purpura, red purpura, scarlet and fine twined
baðmull. 39:3 Þeir beittu út gullið í þynnur, en
cotton. 39: 3 they applied out gold in blisters, but
hann skar þynnurnar í þræði til að vefa þá inn í
he appellate blisters in threads to the weave the in in
bláa purpurann, rauða purpurann, skarlatið og
blue purple, red purple, scarlet and
baðmullina með forkunnarlegu hagvirki. 39:4 Þeir
cotton with exceedingly bearing cunning work. 39: 4 they
gjörðu axlarhlýra á hökulinn, og voru þeir festir
made shoulder pieces the ephod, and were they mounted
við hann. Á báðum endum var hann festur við þá.
with he. On both ends was he attached with them.
39:5 Og hökullindinn, sem á honum var til að
39: 5 and skillfully woven that the it was to the
gyrða hann að sér, var áfastur honum og með sömu
gird he the the, was attached it and with same

gerð: af gulli, bláum purpura, rauðum purpura,
type: of gold blue purpura, red purpura,
skarlati og tvinnaðri baðmull, svo sem Drottinn hafði
scarlet and fine twined cotton, so that Lord had
boðið Móse. 39:6 Og þeir greyptu sjóamsteina inn í
offer Moses. 39: 6 and they engraved onyx stones in in
umgjarðir af gulli og grófu á þá nöfn Ísraels sona
Inline of gold and coarse the the names Israel sons
með innsiglisgrefti. 39:7 Festi hann þá á axlarhlýra
with seal. 39: 7 Fix he the the shoulder pieces
hökulsins, svo að þeir væru minnissteinar fyrir
underneath, so the they were memorial stones for
Ísraelsmenn, svo sem Drottinn hafði boðið Móse. 39:8
Israel so that Lord had offer Moses. 39: 8
Þá bjó hann til brjóstskjöldinn, gjörðan með
then lived he to breastplate, places made with
listasmíði og með sömu gerð og hökullinn, af gulli,
list construction and with same type and caught his chin, of gold
bláum purpura, rauðum purpura, skarlati og
blue purpura, red purpura, scarlet and
tvinnaðri baðmull. 39:9 Var hann ferhyrndur. Gjörðu
fine twined cotton. 39: 9 was he square. Please
þeir brjóstskjöldinn tvöfaldan. Var hann
they breastplate double. was he
spannarlangur og spannarbreiður og tvöfaldur. 39:10
spanning long and covering a wide and binary. 39:10
Og þeir settu hann fjórum steinaröðum: Eina röð
and they set he four rows of stones: The only series
af karneól, tópas og smaragði, var það fyrsta röðin;
of sardius, topaz and carbuncle was it first row;
39:11 önnur röðin: karbunkull, safír og jaspis;
39:11 other row turquoise, sapphire and diamond;
39:12 þriðja röðin: hýasint, agat og ametýst; 39:13
39:12 third row jacinth, agate and amethyst; 39:13
og fjórða röðin: krýsólít, sjóam og onýx. Voru þeir
and fourth row beryl, onyx and jasper. were they
greyptir í gullumgjarðir, hver á sínum stað. 39:14
engraved in gold frames, each the their place. 39:14
Og steinarnir voru tólf, eftir nöfnum Ísraels sona,
and rocks were twelve by Index Israel sons,

og með nöfnum þeirra. Voru þeir grafnir með
and with Index thereof. were they buried with
innsiglisgrefti, og var sitt nafn á hverjum þeirra,
seal and was its name the each their
eftir þeim tólf kynkvíslum. 39:15 Og þeir gjörðu
by the twelve families. 39:15 and they made
festar til brjóstskjaldarins, snúnar eins og fléttur, af
fixed to breastplate twisted as and complexes, of
skíru gulli. 39:16 Þeir gjörðu og tvær umgjarðir af
pure gold. 39:16 they made and two Inline of
gulli og tvo gullhringa, og þessa tvo hringa
gold and two gold rings, and this two rings
festu þeir á tvö horn brjóstskjaldarins; 39:17
determination they the two angle breastplate; 39:17
festu síðan báðar gullflétturnar í þessa tvo
determination ago both gold chains in this two
hringa á hornum brjóstskjaldarins. 39:18 En tvo
rings the corners breastplate. 39:18 but two
enda beggja snúnu festanna festu þeir við
end both twisted fixing one determination they with
umgjarðirnar tvær og festu þær við axlarhlýra
ouches two and determination the with shoulder pieces
hökulsins, á hann framanverðan. 39:19 Þá gjörðu
underneath, the he anterior. 39:19 then made
þeir enn tvo hringa af gulli og festu þá í tvö
they still two rings of gold and determination the in two
horn brjóstskjaldarins, innanvert í þá brúnina, sem
angle breastplate inside in the edge that
að höklinum vissi. 39:20 Og enn gjörðu þeir tvo
the höklinum knew. 39:20 and still made they two
hringa af gulli og festu þá á báða axlarhlýra
rings of gold and determination the the both shoulder pieces
hökulsins, neðan til á hann framanverðan, þar sem
underneath, below to the he anterior, where that
hann var tengdur saman, fyrir ofan hökullindann.
he was connected together, for top waistband of the ephod.
39:21 Og knýttu þeir brjóstskjöldinn með hringum
39:21 and bind they breastplate with rings
hans við hökulhringana með snúru af bláum
his with hökulhringana with cable of blue

purpura, svo að hann lægi fyrir ofan hökullindann
purpura, so the he anchor for top waistband of the ephod
og brjóstskjöldurinn losnaði ekki við hökulinn, svo
and breastplate loosened not with ephod, so
sem Drottinn hafði boðið Móse. 39:22 Síðan gjörði
that Lord had offer Moses. 39:22 then made
hann hökulmöttulinn. Var hann ofinn og allur af
he hökulmöttulinn. was he woven and all of
bláum purpura, 39:23 og var hálsmál möttulsins á
blue purpura, 39:23 and was neck mantle Appliance the
honum miðjum, eins og á brynju, og hálsmálið
it middle, as and the breastplate, and neck
faldað með borða, svo að ekki skyldi rifna út úr.
faldað with eat, so the not should torn out the.
39:24 Á möttulfaldinum gjörðu þeir granatepli af
39:24 On hem of the robe made they pomegranate of
bláum purpura, rauðum purpura, skarlati og
blue purpura, red purpura, scarlet and
tvinnaðri baðmull. 39:25 Þeir gjörðu og bjöllur af
fine twined cotton. 39:25 they made and bells of
skíru gulli og festu bjöllurnar millum
pure gold and determination signals between
granateplanna á möttulfaldinum allt í kring, á
pomegranates the hem of the robe all in around, the
millum granateplanna, 39:26 svo að fyrst kom bjalla
between pomegranates, 39:26 so the first was bell
og granatepli, og þá aftur bjalla og granatepli, allt
and pomegranate, and the back bell and pomegranate, all
í kring á möttulfaldinum, til þjónustugjörðar, svo
in around the hem of the robe to service of, so
sem Drottinn hafði boðið Móse. 39:27 Þá gjörðu þeir
that Lord had offer Moses. 39:27 then made they
kyrtlana handa Aroni og sonum hans af baðmull, og
put coats for Aaron and sons his of cotton, and
voru þeir ofnir. 39:28 Sömuleiðis vefjarhöttinn af
were they oven. 39:28 Likewise turban of
baðmull og höfuðdúkana prýðilegu af baðmull og
cotton and kerchief Excellent! of cotton and
línbrækurnar af tvinnaðri baðmull, 39:29 og beltið
linen breeches of fine twined cotton, 39:29 and zone

af tvinnaðri baðmull, bláum purpura, rauðum
of fine twined cotton, blue purpura, red
purpura og skarlati, glitofið, svo sem Drottinn
purple and scarlet embroidered woven, so that Lord
hafði boðið Móse. 39:30 Síðan gjörðu þeir spöngina,
had offer Moses. 39:30 then made they plate,
hið helga ennishlað, af skíru gulli og letruðu á
the holy crown of pure gold and letruðu the
hana með innsiglisgrefti: 'Helgaður Drottni.' 39:31 Og
it with signet 'HOLY Lord. ' 39:31 and
þeir festu við hana snúru af bláum purpura til
they determination with it cable of blue purple to
að festa hana á vefjarhöttinn ofanverðan, svo sem
the fix it the turban upward, so that
Drottinn hafði boðið Móse. 39:32 Þannig var nú
Lord had offer Moses. 39:32 so was now
lokið öllu verki við búð samfundatjaldsins, og
completed all work with shop Tent of Meeting, and
gjörðu Ísraelsmenn allt, sem Drottinn hafði boðið
made Israelis all that Lord had offer
Móse. 39:33 Síðan fluttu þeir búðina til Móse:
Moses. 39:33 then moved they store to Moses
tjaldið með öllum áhöldum þess, krókana, þiljuborðin,
tent with all equipment its hooks, boards,
slárnar, stólpana og undirstöðurnar, 39:34 þakið úr
bars, pillars and sockets, 39:34 roof from
rauðlituðu hrútskinnunum, þakið úr
red color ram skins, roof from
höfrungaskinnunum og fortjaldsdúkbreiðuna, 39:35
goatskin and veil, 39:35
sáttmálsörkina, stengurnar og arkarlokið, 39:36 borðið
ark of the covenant poles and mercy seat, 39:36 table
með öllum þess áhöldum og skoðunarbrauðin, 39:37
with all the equipment and consecrated bread, 39:37
gullljósastikuna með lömpum, lömpunum, er raða
gold candlestick with lamps, lamps, is sort
skyldi, öll áhöld hennar og olíu ljósastikunnar, 39:38
expected, all utensils her and oil candlestick, 39:38
gullaltarið, smurningarolíuna, ilmreykelsið og
golden altar lubricants ilmreykelsið and

dúkbreiðuna fyrir tjalddyrnar, 39:39 eiraltarið ásamt
the screen for tent door, 39:39 altar along
eirgrindinni, stengur þess og öll áhöld, kerið og stétt
bronze grating, rods the and all vessels basin and class
þess, 39:40 forgarðstjöldin, stólpa hans og
its 39:40 court, pillar his and
undirstöður, dúkbreiðuna fyrir hlið forgarðsins, stög
foundations, the screen for side court pipes
þau og hæla, sem þar til heyra, og öll þau áhöld,
they and heels, that where to hearing, and all they vessels
sem heyra til þjónustugjörð í búðinni, í
that hearing to services made in shop, in
samfundatjaldinu, 39:41 glitklæðin til embættisgjörðar
Tent of Meeting 39:41 headdresses to ministering
í helgidóminum, hin helgu klæði Arons prests og
in temple, the sacred clothes Aaron priest and
prestsþjónustuklæði sona hans. 39:42 Unnu
priests garments sons His. 39:42 wrought
Ísraelsmenn allt verkið, í alla staði svo sem
Israelis all work, in all locations so that
Drottinn hafði boðið Móse. 39:43 Og Móse leit yfir
Lord had offer Moses. 39:43 and Moses search of
allt verkið og sjá, þeir höfðu unnið það, svo sem
all work and see they had work it, so that
Drottinn hafði fyrir lagt, svo höfðu þeir gjört það.
Lord had for proposed, so had they Done there.
Og Móse blessaði þá. 40:1 Drottinn talaði við Móse
and Moses blessed them. 40: 1 Lord spoke with Moses
og sagði: 40:2 'Á fyrsta degi hins fyrsta mánaðar
and said: 40: 2 'On first day the first month
skalt þú reisa búð samfundatjaldsins. 40:3 Þar skalt
Do you construct shop Tent of Meeting. 40: 3 since Do
þú setja sáttmálsörkina og byrgja fyrir örkina með
you set ark of the covenant and hide for ark with
fortjaldinu. 40:4 Og þú skalt bera borðið þangað
veil. 40: 4 and you Do compare table there
og raða því, sem á því skal vera. Síðan skalt þú
and sort therefore, that the the the be. then Do you
bera þangað ljósastikuna og setja upp lampa
compare there candlestick and set up lamp

hennar. 40:5 Og þú skalt setja hið gullna
her. 40: 5 and you Do set the golden
reykelsisaltari fyrir framan sáttmálsörkina og hengja
censer for front ark of the covenant and attach
dúkbreiðuna fyrir búðardyrnar. 40:6 Og þú skalt
the screen for booth door. 40: 6 and you Do
setja brennifórnaraltarið fyrir framan dyr
set altar for front door
samfundatjalds-búðarinnar. 40:7 Og kerið skalt þú
tabernacle tent-tabernacle. 40: 7 and basin Do you
setja milli samfundatjaldsins og altarisins og láta
set between tent of Meeting and altar and let
vatn í það. 40:8 Síðan skalt þú reisa forgarðinn
water in there. 40: 8 then Do you construct court
umhverfis og hengja dúkbreiðu fyrir forgarðshliðið.
environmental and attach up the screen for the court.
40:9 Þá skalt þú taka smurningarolíuna og smyrja
40: 9 then Do you take anointing oil and lubricating
búðina og allt, sem í henni er, og vígja hana með
store and all that in it is, and dedication it with
öllum áhöldum hennar, svo að hún sé heilög. 40:10
all equipment its so the it is sacred. 40:10
Og þú skalt smyrja brennifórnaraltarið og öll áhöld
and you Do lubricating altar and all utensils
þess, og þú skalt vígja altarið, og skal altarið þá
its and you Do dedication altar and the altar the
vera háheilagt. 40:11 Og þú skalt smyrja kerið og
be most holy. 40:11 and you Do lubricating basin and
stétt þess og vígja það. 40:12 Þá skalt þú leiða
class the and dedication there. 40:12 then Do you lead
Aron og sonu hans að dyrum samfundatjaldsins og
Aron and sons his the door tent of Meeting and
þvo þá úr vatni. 40:13 Og þú skalt færa Aron í
wash the from water. 40:13 and you Do move Aron in
hin helgu klæði, smyrja hann og vígja, að hann
the sacred garments, lubricating he and dedication, the he
þjóni mér í prestsembætti. 40:14 Þú skalt og leiða
server I in priests. 40:14 you Do and lead
fram sonu hans og færa þá í kyrtlana, 40:15 og þú
out sons his and move the in put coats, 40:15 and you

skalt smyrja þá, eins og þú smurðir föður þeirra,
Do lubricating then, as and you anointed father their
að þeir þjóni mér í prestsembætti, og skal smurning
the they server I in priests and the lubrication
þeirra veita þeim ævinlegan prestdóm frá kyni til
their provide the everlasting priesthood from sex to
kyns.' 40:16 Og Móse gjörði svo. Eins og Drottinn
generation. ' 40:16 and Moses made such. as and Lord
hafði boðið honum, svo gjörði hann í alla staði.
had offer him, so made he in all locations.
40:17 Búðin var reist í fyrsta mánuði hins annars
40:17 Shop was built in first months the other
árs, fyrsta dag mánaðarins. 40:18 Reisti Móse
year first today the month. 40:18 Reiss Moses
búðina, lagði undirstöðurnar, sló upp þiljunum,
supermarket, thrust sockets, struck up panels,
setti í slárnar og reisti upp stólpana. 40:19 Og hann
set in bars and built up pillars. 40:19 and he
þandi tjaldvoðina yfir búðina og lagði tjaldþökin
stretched tent of store and thrust covering of the tent
þar yfir, eins og Drottinn hafði boðið Móse. 40:20
where over, as and Lord had offer Moses. 40:20
Hann tók sáttmálið og lagði það í örkina, setti
he took testimony and thrust it in ark set
stengurnar í örkina og lét arkarlokið yfir örkina.
poles in ark and made the mercy seat of ark.
40:21 Og hann flutti örkina inn í búðina, setti upp
40:21 and he moved ark in in supermarket, set up
fortjaldsdúkbreiðuna og byrgði fyrir sáttmálsörkina,
veil and hid for ark of the covenant
eins og Drottinn hafði boðið Móse. 40:22 Hann setti
as and Lord had offer Moses. 40:22 he set
borðið inn í samfundatjaldið, við norðurhlið
table in in Tent of Meeting with north
búðarinnar, fyrir utan fortjaldið, 40:23 og hann
tabernacle for outside veil 40:23 and he
raðaði á það brauðunum frammi fyrir Drottni, eins
cataloged the it bread before for Lord as
og Drottinn hafði boðið Móse. 40:24 Hann setti upp
and Lord had offer Moses. 40:24 he set up

ljósastikuna í samfundatjaldinu gegnt borðinu við
candlestick in tent of Meeting play table with
suðurhlið búðarinnar. 40:25 Og hann setti upp
south tabernacle. 40:25 and he set up
lampana frammi fyrir Drottni, eins og Drottinn hafði
lamps before for Lord as and Lord had
boðið Móse. 40:26 Hann setti upp gullaltarið inni í
offer Moses. 40:26 he set up golden altar inside in
samfundatjaldinu fyrir framan fortjaldið, 40:27 og
tent of Meeting for front veil 40:27 and
brenndi á því ilmreykelsi, eins og Drottinn hafði
burned the the incense, as and Lord had
boðið Móse. 40:28 Síðan hengdi hann dúkbreiðuna
offer Moses. 40:28 then hanged he the screen
fyrir dyr búðarinnar, 40:29 setti brennifórnaraltarið
for door tabernacle 40:29 set altar
við dyr samfundatjalds-búðarinnar og fórnaði á því
with door tabernacle tent-tabernacle and sacrificed the the
brennifórn og matfórn, eins og Drottinn hafði boðið
burnt and offering; as and Lord had offer
Móse. 40:30 Hann setti kerið milli samfundatjaldsins
Moses. 40:30 he set basin between tent of Meeting
og altarisins og lét vatn í það til þvottar, 40:31 og
and altar and made water in it to washing, 40:31 and
þvoðu þeir Móse, Aron og synir hans hendur sínar
Wash they Moses Aron and sons his hands their
og fætur úr því. 40:32 Hvert sinn er þeir gengu
and feet from it. 40:32 each time is they were
inn í samfundatjaldið og nálguðust altarið, þvoðu
in in tent of Meeting and approached altar Wash
þeir sér, svo sem Drottinn hafði boðið Móse. 40:33
they the, so that Lord had offer Moses. 40:33
Síðan reisti hann forgarðinn umhverfis búðina og
then built he court environmental store and
altarið og hengdi dúkbreiðuna fyrir forgarðshliðið, og
altar and hanged the screen for the court, and
hafði Móse þá aflokið verkinu. 40:34 Þá huldi skýið
had Moses the finished the job. 40:34 then covered cloud
samfundatjaldið, og dýrð Drottins fyllti búðina,
Tent of Meeting and glory Lord filled supermarket,

40:35 og mátti Móse ekki inn ganga í
40:35 and could Moses not in Walking in
samfundatjaldið, því að skýið lá yfir því og dýrð
Tent of Meeting the the cloud lying of the and glory
Drottins fyllti búðina. 40:36 Hvert sinn er skýið
Lord filled store. 40:36 each time is cloud
hófst upp frá búðinni, lögðu Ísraelsmenn upp, alla
began up from shop, submitted Israelis up, all
þá stund er þeir voru á ferðinni. 40:37 En er skýið
the time is they were the the move. 40:37 but is cloud
hófst ekki upp, lögðu Ísraelsmenn ekki af stað fyrr
began not up, submitted Israelis not of place earlier
en þann dag er skýið hófst upp. 40:38 Því að ský
but on today is cloud began up. 40:38 because the cloud
Drottins var yfir búðinni um daga, en eldbjarmi
Lord was of shop about days but appearance of fire
um nætur, í augsýn allra Ísraelsmanna, alla þá
about nights in sight all Israel, all the
stund, er þeir voru á ferðinni
while, is they were the move

1:1 Drottinn kallaði á Móse og talaði við hann úr
1: 1 Lord called the Moses and spoke with he from
samfundatjaldinu og mælti: 1:2 'Tala þú til
tent of Meeting and said: 1 2 'Talk you to
Ísraelsmanna og seg við þá: Þegar einhver af yður
Israel and say with them when some of you
vill færa Drottni fórn, þá skuluð þér færa fórn
wants move Lord offering; the shall you move sacrifice
yðar af fénaðinum, af nautum og sauðum. 1:3 Sé
you of cattle, of bulls and sheep. 1: 3 If the
fórn hans brennifórn af nautum, skal það, er hann
sacrifice his burnt of cattle the it, is he
fórnar, vera karlkyns og gallalaust. Skal hann leiða
offering; be male and blemish. shall he lead
það að dyrum samfundatjaldsins, svo að hann verði
it the door Tent of Meeting, so the he price
Drottni velþóknanlegur. 1:4 Því næst skal hann
Lord accepted. 1: 4 because Then the he
leggja hönd sína á höfuð brennifórnarinnar, að hún
submit hand its the head burnt, the it
afli honum velþóknunar og friðþægi fyrir hann. 1:5
power it accepted and atonement for he. 1: 5
Síðan skal hann slátra ungneytinu frammi fyrir
then the he slaughter bull before for
Drottni. En synir Arons, prestarnir, skulu fram bera
Lord. but sons Aaron priests shall out compare
blóðið, og skulu þeir stökkva blóðinu allt í kring
blood and shall they jump blood all in around
utan á altarið, sem stendur við dyr
outside the altar that stands with door
samfundatjaldsins. 1:6 Þá flái hann brennifórnina og
Tent of Meeting. 1: 6 then flange he burnt and
hluti hana sundur. 1:7 En synir Arons, prestarnir,
part it apart. 1: 7 but sons Aaron priests
skulu gjöra eld á altarinu og leggja við á eldinn.
shall do fire the altar and submit with the fire.
1:8 Og synir Arons, prestarnir, skulu raða
1: 8 and sons Aaron priests shall sort
stykkjunum, höfðinu og mörnum ofan á viðinn, sem
pieces, head and fat top the timber that

lagður er á eldinn, sem er á altarinu. 1:9 En
submitted is the fire, that is the altar. 1: 9 but
innýflin og fæturna skal þvo í vatni, og skal
inwards and feet the wash in water, and the
presturinn brenna það allt á altarinu til
priest burn it all the altar to
brennifórnar, eldfórnar þægilegs ilms fyrir Drottin.
burnt, food offering pleasing aroma for Lord.
1:10 Sé fórnargjöf sú, er hann fram ber til
1:10 If the offering that, is he out bears to
brennifórnar, af sauðfénaði, af sauðkindum eða
burnt, of flocks, of sheep or
geitum, þá skal það, er hann fórnar, vera karlkyns
goats, the the it, is he offering; be male
og gallalaust. 1:11 Og skal hann slátra því við
and blemish. 1:11 and the he slaughter the with
altarið norðanvert frammi fyrir Drottni, en synir
altar northern before for Lord but sons
Arons, prestarnir, skulu stökkva blóðinu úr því utan
Aaron priests shall jump blood from the outside
á altarið allt í kring. 1:12 Síðan skal hann hluta
the altar all in around. 1:12 then the he part
það sundur, og skal presturinn raða stykkjunum
it apart, and the priest sort pieces
ásamt höfðinu og mörnum ofan á viðinn, sem
along head and fat top the timber that
lagður er á eldinn, sem er á altarinu. 1:13 En
submitted is the fire, that is the altar. 1:13 but
innýflin og fæturna skal þvo í vatni, og skal
inwards and feet the wash in water, and the
presturinn fram bera það allt og brenna á
priest out compare it all and burn the
altarinu. Er það brennifórn, eldfórn þægilegs ilms
altar. is it burnt a food pleasing aroma
fyrir Drottin. 1:14 Vilji hann færa Drottni
for Lord. 1:14 Readiness he move Lord
brennifórn af fuglum, þá taki hann til fórnar sinnar
burnt of birds, the take he to sacrifice its
turtildúfur eða ungar dúfur. 1:15 Skal presturinn
doves or young pigeons. 1:15 shall priest

bera fuglinn að altarinu og klípa af höfuðið og
compare bird the altar and pinch of head and
brenna það á altarinu, en blóðið skal kreista út á
burn it the altar but blood the squeeze out the
altarishliðina. 1:16 Og hann skal taka sarpinn með
side of the altar. 1:16 and he the take crop with
fiðrinu á og kasta honum við austurhlið altarisins,
feathers the and throw it with east altar;
þar sem askan er látin. 1:17 Og hann skal rífa
where that ash is allowed. 1:17 and he the rip
vængina frá, en þó eigi slíta þá af, og skal
wings off, but however, no break off the off and the
presturinn brenna hann á altarinu, ofan á viðnum,
priest burn he the altar top the wood
sem lagður er á eldinn. Er það brennifórn, eldfórn
that submitted is the fire. is it burnt a food
þægilegs ilms fyrir Drottin. 2:1 Þegar einhver vill
pleasing aroma for Lord. 2: 1 when some wants
færa Drottni matfórn, þá skal fórn hans vera fínt
move Lord offering; the the sacrifice his be fine
mjöl, og skal hann hella yfir það olíu og leggja
flour and the he pour of it oil and submit
reykelsiskvoðu ofan á það. 2:2 Og hann skal færa
frankincense top the there. 2: 2 and he the move
það sonum Arons, prestunum, en presturinn skal
it sons Aaron priests but priest the
taka af því hnefafylli sína, af fína mjölinu og af
take of the handful their of fine meal and of
olíunni, ásamt allri reykelsiskvoðunni, og brenna það
oil along all frankincense, and burn it
á altarinu sem ilmhluta fórnarinnar, sem eldfórn
the altar that memorial offering, that a food
þægilegs ilms fyrir Drottin. 2:3 En það, sem af
pleasing aroma for Lord. 2: 3 but it, that of
gengur matfórninni, fái Aron og synir hans sem
goes cereal offering receive Aron and sons his that
háhelgan hluta af eldfórnum Drottins. 2:4 Viljir þú
most holy part of food offerings Lord. 2: 4 want you
færa matfórn af því, sem í ofni er bakað, þá séu
move oblation of therefore, that in oven is baked, the are

það ósýrðar kökur af fínu mjöli olíublandaðar og
it unleavened cakes of fine flour oil mixed and
ósýrð flatbrauð olíusmurð. 2:5 En sé fórnargjöf
unleavened wafers oil lubricated. 2: 5 but is offering
þín matfórn á pönnu, þá skal hún vera ósýrt
your oblation the pan, the the it be unleavened
brauð af fínu mjöli olíublandað. 2:6 Þú skalt brjóta
bread of fine flour oil mix. 2: 6 you Do break
það í mola og hella yfir það olíu; þá er það
it in crumbs and pour of it oil; the is it
matfórn. 2:7 En sé fórn þín matfórn tilreidd í
oblation. 2: 7 but is sacrifice your oblation Preparation in
suðupönnu, þá skal hún gjörð af fínu mjöli með
pan, the the it made of fine flour with
olíu. 2:8 Og þú skalt færa Drottni matfórnina, sem
oil. 2: 8 and you Do move Lord meat offering, that
af þessu er tilreidd. Skal færa hana prestinum, og
of this is prepared. shall move it priest, and
hann skal fram bera hana að altarinu. 2:9 En
he the out compare it the altar. 2: 9 but
presturinn skal af matfórninni taka ilmhlutann og
priest the of grain offering take memorial portion and
brenna á altarinu til eldfórnar þægilegs ilms fyrir
burn the altar to food offering pleasing aroma for
Drottin. 2:10 En það, sem af gengur matfórninni,
Lord. 2:10 but it, that of goes cereal offering
fái Aron og synir hans sem háhelgan hluta af
receive Aron and sons his that most holy part of
eldfórnum Drottins. 2:11 Engin matfórn, sem þér
food offerings Lord. 2:11 no offering; that you
færið Drottni, skal gjörð af sýrðu deigi, því að
Bring Lord the made of acidified pulp, the the
ekkert súrdeig eða hunang megið þér brenna sem
no leaven or honey may you burn that
eldfórn Drottni til handa. 2:12 Í frumgróðafórn
a food Lord to hands. 2:12 In First Fruits offering
megið þér færa það Drottni, en upp að altarinu má
may you move it Lord but up the altar be
eigi bera það til þægilegs ilms. 2:13 Allar matfórnir
no compare it to pleasing aroma. 2:13 all offerings

þínar skalt þú salti salta, og þú skalt eigi láta
your Do you salt electrolyte, and you Do no let
vanta í matfórnir þínar salt þess sáttmála, er Guð
lacking in offerings your salt the Charter is God
þinn hefir við þig gjört. Með öllum fórnum þínum
your have with you Done. with all offerings your
skalt þú salt fram bera. 2:14 Færir þú Drottni
Do you salt out carry. 2:14 moves you Lord
frumgróðamatfórn, þá skalt þú fram bera í
firstfruits, the Do you out compare in
matfórn af frumgróða þínum öx, bökuð við eld,
oblation of first fruits your ears, baked with fire
mulin korn úr nýslegnum kornstöngum. 2:15 Og þú
crushed grain from nýslegnum cereal bars. 2:15 and you
skalt hella olíu yfir hana og leggja reykelsiskvoðu
Do pour oil of it and submit frankincense
ofan á; þá er það matfórn. 2:16 Og presturinn skal
top on; the is it oblation. 2:16 and priest the
brenna ilmhluta hennar, nokkuð af hinu mulda korni
burn memorial its anything of the crushed grains
og olíunni, ásamt allri reykelsiskvoðunni, til eldfórnar
and oil along all frankincense, to food offering
fyrir Drottin. 3:1 Sé fórn hans heillafórn og
for Lord. 3 1 If the sacrifice his peace offering and
færi hann hana af nautpeningi, hvort heldur er
opportunity he it of beef cattle whether but is
karlkyns eða kvenkyns, þá sé það gallalaust, er
male or female, the is it without blemish, is
hann fram ber fyrir Drottin. 3:2 Því næst skal
he out bears for Lord. 3: 2 because Then the
hann leggja hönd sína á höfuð fórnarinnar og
he submit hand its the head offering and
slátra henni fyrir dyrum samfundatjaldsins, en synir
slaughter it for door Tent of Meeting, but sons
Arons, prestarnir, skulu stökkva blóðinu allt í kring
Aaron priests shall jump blood all in around
utan á altarið. 3:3 Skal hann síðan færa Drottni
outside the altar. 3: 3 shall he ago move Lord
eldfórn af heillafórninni: netjuna, er hylur iðrin, og
a food of peace offering: fat is covers entrails, and

allan innýflamörinn, 3:4 bæði nýrun og
throughout entrails, 3: 4 both kidneys and
nýrnamörinn, sem liggur innan á mölunum, og
kidney fat, that lies within the milling, and
stærra lifrarblaðið. Við nýrun skal hann taka það
larger liver. We kidneys the he take it
frá. 3:5 Og synir Arons skulu brenna það á
from. 3: 5 and sons Aaron shall burn it the
altarinu ofan á brennifórninni, sem liggur ofan á
altar top the burnt, that lies top the
viðinum, sem lagður er á eldinn, til eldfórnar
timber that submitted is the fire, to food offering
þægilegs ilms fyrir Drottin. 3:6 Sé fórnargjöfin, sem
pleasing aroma for Lord. 3: 6 If the the special gift that
hann færir Drottni að heillafórn, af sauðfénaði, þá
he brings Lord the peace offerings, of flocks, the
sé það, er hann fram ber, gallalaust, hvort heldur
is it, is he out should; without blemish, whether but
það er karlkyns eða kvenkyns. 3:7 Færi hann
it is male or female. 3: 7 Moving he
sauðkind að fórnargjöf, þá færi hann hana fram
lamb the offering, the opportunity he it out
fyrir Drottin. 3:8 Því næst skal hann leggja hönd
for Lord. 3: 8 because Then the he submit hand
sína á höfuð fórnarinnar og slátra henni fyrir
its the head offering and slaughter it for
framan samfundatjaldið, en synir Arons skulu
front Tent of Meeting but sons Aaron shall
stökkva blóðinu allt í kring utan á altarið. 3:9
jump blood all in around outside the altar. 3: 9
Skal hann síðan af heillafórninni færa Drottni í
shall he ago of peace offering move Lord in
eldfórn mörinn úr henni: rófuna alla - skal taka
a food fat from her tail all - the take
hana af fast við rófubeinið, - netjuna, er hylur
it of fixed with tailbone, - fat is covers
iðrin, og allan innýflamörinn, 3:10 bæði nýrun og
entrails, and throughout entrails, 3:10 both kidneys and
nýrnamörinn, sem er innan á mölunum, og stærra
kidney fat, that is within the milling, and larger

lifrarblaðið. Við nýrun skal hann taka það frá. 3:11
liver. We kidneys the he take it from. 3:11
Og presturinn skal brenna þetta á altarinu sem
and priest the burn this the altar that
eldfórnarmat Drottni til handa. 3:12 Sé fórnargjöf
eldfórnarmat Lord to hands. 3:12 If the offering
hans geitsauður, þá skal hann færa hann fram fyrir
his goat wealth, the the he move he out for
Drottin, 3:13 leggja hönd sína á höfuð hans og
Lord 3:13 submit hand its the head his and
slátra honum fyrir framan samfundatjaldið, en synir
slaughter it for front Tent of Meeting but sons
Arons skulu stökkva blóðinu allt í kring utan á
Aaron shall jump blood all in around outside the
altarið. 3:14 Því næst skal hann fram bera af
altar. 3:14 because Then the he out compare of
honum sem fórnargjöf, sem eldfórn Drottni til handa,
it that offering, that a food Lord to make;
netjuna, er hylur iðrin, og allan innýflamörinn,
fat is covers entrails, and throughout entrails,
3:15 bæði nýrun og nýrnamörinn, sem er innan á
3:15 both kidneys and kidney fat, that is within the
mölunum, og stærra lifrarblaðið. Við nýrun skal
milling, and larger liver. We kidneys the
hann taka það frá. 3:16 Og presturinn skal brenna
he take it from. 3:16 and priest the burn
það á altarinu sem eldfórnarmat þægilegs ilms; allur
it the altar that eldfórnarmat pleasing aroma; all
mör heyrir Drottni til. 3:17 Skal það vera ævinlegt
fat hears Lord to. 3:17 shall it be lasting
lögmál hjá yður frá kyni til kyns í öllum bústöðum
law with you from sex to gender in all dwellings
yðar: Þér skuluð engan mör og ekkert blóð eta.'
you: you shall no fat and no blood eat. '
4:1 Drottinn talaði við Móse og sagði: 4:2 'Tala þú
4 1 Lord spoke with Moses and said: 4: 2 'Talk you
til Ísraelsmanna og seg: Nú syndgar einhver af
to Israel and say now sins some of
vangá í einhverju því, sem Drottinn hefir bannað
Accidental in some therefore, that Lord have banned

að gjöra, og gjörir eitthvað af því. 4:3 Ef smurði
the do; and does something of it. If anointed
presturinn syndgar og bakar fólkinu sekt, þá skal
priest sins and bear people guilt, the the
hann fyrir synd sína, er hann hefir drýgt, færa
he for sin their is he have committed, move
Drottni ungneyti gallalaust til syndafórnar. 4:4 Skal
Lord young bull blemish to sin. shall
hann leiða uxann að dyrum samfundatjaldsins fram
he lead ox the door tent of Meeting out
fyrir Drottin og leggja hönd sína á höfuð uxans og
for Lord and submit hand its the head ox and
slátra uxanum frammi fyrir Drottni. 4:5 Skal smurði
slaughter bull before for Lord. shall anointed
presturinn taka nokkuð af blóði uxans og bera það
priest take anything of blood ox and compare it
inn í samfundatjaldið. 4:6 Skal presturinn drepa
in in Tent of Meeting. shall priest kill
fingri sínum í blóðið og stökkva sjö sinnum nokkru
finger their in blood and jump seven times some
af blóðinu frammi fyrir Drottni, fyrir framan
of blood before for Lord for front
fortjald helgidómsins. 4:7 Því næst skal presturinn
curtain sanctuary. because Then the priest
ríða nokkru af blóðinu á horn ilmreykelsisaltarisins,
fuck some of blood the angle fragrant incense
er stendur í samfundatjaldinu frammi fyrir Drottni,
is stands in tent of Meeting before for Lord
en öllu hinu blóði uxans skal hella niður við
but all the blood ox the pour down with
brennifórnaraltarið, er stendur við dyr
altar, is stands with door
samfundatjaldsins. 4:8 Síðan skal hann taka allan
Tent of Meeting. then the he take throughout
mörinn úr syndafórnaruxanum, - netjuna, er hylur
fat from sin offering, - fat is covers
iðrin, og allan innýflamörinn, 4:9 bæði nýrun og
entrails, and throughout entrails, both kidneys and
nýrnamörinn, sem er innan á mölunum, og stærra
kidney fat, that is within the milling, and larger

lifrarblaðið; við nýrun skal hann taka það frá -,
the liver; with kidneys the he take it from -,
4:10 eins og hann er tekinn úr heillafórnarnautinu,
as and he is taken from complete sacrifice of the bull,
og skal presturinn brenna þetta á
and the priest burn this the
brennifórnaraltarinu. 4:11 En húð uxans og allt
burnt altar. but skin ox and all
kjötið, ásamt höfðinu og fótunum, innýflunum og
meat along head and feet, The guts and
gorinu, 4:12 allan uxann skal hann færa út fyrir
Gori, throughout ox the he move out for
herbúðirnar á hreinan stað, þangað sem öskunni er
camp the clean instead, there that ashes is
hellt út, leggja hann á við og brenna í eldi. Þar
pour out, submit he the with and burn in fire. since
sem öskunni er hellt út skal hann brenndur. 4:13 Ef
that ashes is pour out the he burnt. If
allur Ísraels lýður misgjörir af vangá og það er
all Israel people sin of Accidental and it is
söfnuðinum hulið og þeir gjöra eitthvað, sem
congregation covered and they do something, that
Drottinn hefir bannað, og falla í sekt, 4:14 þá skal
Lord have forbidden, and fall in guilt, the the
söfnuðurinn, þegar syndin, sem þeir hafa drýgt, er
assembly when sin that they have committed, is
vitanleg orðin, færa ungneyti til syndafórnar og leiða
aware of words move young bull to sin and lead
það fram fyrir samfundatjaldið. 4:15 Og skulu
it out for Tent of Meeting. and shall
öldungar safnaðarins leggja hendur sínar á höfuð
elders congregation submit hands their the head
uxans frammi fyrir Drottni og slátra uxanum
ox before for Lord and slaughter bull
frammi fyrir Drottni. 4:16 Og smurði presturinn skal
before for Lord. and anointed priest the
bera nokkuð af blóði uxans inn í samfundatjaldið.
compare anything of blood ox in in Tent of Meeting.
4:17 Og skal presturinn drepa fingri sínum í blóðið
and the priest kill finger their in blood

og stökkva því sjö sinnum frammi fyrir Drottni,
and jump the seven times before for Lord
fyrir framan fortjaldið. 4:18 Og nokkru af blóðinu
for front veil. and some of blood
skal hann ríða á horn altarisins, sem er frammi
the he fuck the angle altar; that is before
fyrir Drottni, inni í samfundatjaldinu, en öllu hinu
for Lord inside in Tent of Meeting but all the
blóðinu skal hann hella niður við brennifórnaraltarið,
blood the he pour down with altar,
sem er við dyr samfundatjaldsins. 4:19 Og hann skal
that is with door Tent of Meeting. and he the
taka allan mörinn úr honum og brenna á
take throughout fat from it and burn the
altarinu. 4:20 Þannig skal hann fara með uxann.
altar. so the he go with ox.
Eins og hann fór með syndafórnaruxann, svo skal
as and he went with sin offering, so the
hann með hann fara. Þannig skal presturinn
he with he leave. so the priest
friðþægja fyrir þá, og þeim mun fyrirgefið verða.
atonement for then, and the will forgiven must.
4:21 Skal hann síðan færa uxann út fyrir
shall he ago move ox out for
herbúðirnar og brenna hann, eins og hann brenndi
camp and burn he as and he burned
hinn fyrri uxann. Er það syndafórn safnaðarins.
other previous ox. is it sin offering congregation.
4:22 Þegar leiðtogi syndgar og gjörir af vangá
when leader sins and does of Accidental
eitthvað, sem Drottinn Guð hans hefir bannað, og
something, that Lord God his have forbidden, and
verður fyrir það sekur, 4:23 og honum er gjörð
will for it guilty, and it is made
vitanleg synd sú, er hann hefir drýgt, þá skal hann
aware of sin that, is he have committed, the the he
færa að fórnargjöf geithafur gallalausan. 4:24 Skal
move the offering male goat defect. shall
hann leggja hönd sína á höfuð hafursins og slátra
he submit hand its the head goat and slaughter

honum þar sem brennifórnunum er slátrað, frammi
it where that burnt offering is slaughtered, before
fyrir Drottni. Það er syndafórn. 4:25 Skal presturinn
for Lord. it is sin offering. shall priest
þá taka nokkuð af blóði syndafórnarinnar með fingri
the take anything of blood sin offering with finger
sínum og ríða því á horn brennifórnaraltarisins, en
their and fuck the the angle altar of burnt offering, but
hinu blóðinu skal hann hella niður við
the blood the he pour down with
brennifórnaraltarið. 4:26 En allan mörinn úr
altar. but throughout fat from
honum skal hann brenna á altarinu, eins og mörinn
it the he burn the altar as and fat
úr heillafórninni. Þannig skal presturinn friðþægja
from peace offering. so the priest atonement
fyrir hann vegna syndar hans, og honum mun
for he because sin his and it will
fyrirgefið verða. 4:27 Ef einhver alþýðumaður
forgiven must. If some commonest
syndgar af vangá með því að gjöra eitthvað það,
sins of Accidental with the the do something it,
sem Drottinn hefir bannað, og verður sekur, 4:28 og
that Lord have forbidden, and will guilty, and
honum er gjörð vitanleg synd sú, sem hann hefir
it is made aware of sin that, that he have
drýgt, þá skal hann færa að fórnargjöf geit
committed, the the he move the offering goat
gallalausa, fyrir synd þá, sem hann hefir drýgt.
blemish, for sin then, that he have committed.
4:29 Skal hann leggja hönd sína á höfuð
shall he submit hand its the head
syndafórnarinnar og slátra syndafórninni þar sem
sin offering and slaughter sin offering where that
brennifórnum er slátrað. 4:30 Síðan skal presturinn
burnt is slaughtered. then the priest
taka nokkuð af blóðinu með fingri sínum og ríða
take anything of blood with finger their and fuck
því á horn brennifórnaraltarisins, en öllu hinu
the the angle altar of burnt offering, but all the

blóðinu skal hann hella niður við altarið. 4:31 En
blood the he pour down with altar. but
allan mörinn skal hann taka frá, eins og mörinn
throughout fat the he take off, as and fat
úr heillafórninni var tekinn frá, og skal presturinn
from peace offering was taken off, and the priest
brenna hann á altarinu til þægilegs ilms fyrir
burn he the altar to pleasing aroma for
Drottin. Þannig skal presturinn friðþægja fyrir hann,
Lord. so the priest atonement for he
og honum mun fyrirgefið verða. 4:32 Fram beri
and it will forgiven must. Fram should
hann sauðkind að fórnargjöf til syndafórnar, þá skal
he lamb the offering to sin, the the
það, er hann fram ber, vera ásauður gallalaus. 4:33
it, is he out should; be lamb flawless.
Skal hann leggja hönd sína á höfuð
shall he submit hand its the head
syndafórnarinnar og slátra henni til syndafórnar þar
sin offering and slaughter it to sin where
sem brennifórnum er slátrað. 4:34 Skal þá
that burnt is slaughtered. shall the
presturinn taka nokkuð af blóði syndafórnarinnar
priest take anything of blood sin offering
með fingri sínum og ríða því á horn
with finger their and fuck the the angle
brennifórnaraltarisins, en öllu hinu blóðinu skal hann
altar of burnt offering, but all the blood the he
hella niður við altarið. 4:35 En allan mörinn skal
pour down with altar. but throughout fat the
hann taka frá, eins og sauðamörinn er tekinn úr
he take off, as and sheep fat is taken from
heillafórninni, og skal presturinn brenna hann á
peace offering, and the priest burn he the
altarinu ofan á eldfórnum Drottins. Þannig skal
altar top the food offerings Lord. so the
presturinn friðþægja fyrir hann vegna syndar þeirrar,
priest atonement for he because sin that,
er hann hefir drýgt, og mun honum fyrirgefið
is he have committed, and will it forgiven

verða. 5:1 Nú syndgar einhver, með því að hann
must. 5: 1 now sins anyone, with the the he
hefir heyrt formælingu og getur vitni borið, hvort
have heard curses and can witness calved whether
sem hann hefir séð það sjálfur eða orðið þess vísari,
that he have see it ones or become the Visa,
en segir eigi til, og bakar sér þannig sekt, 5:2 eða
but says no to, and bear the so guilt, or
einhver snertir einhvern óhreinan hlut, hvort það er
some touches some unclean object, whether it is
heldur hræ af óhreinu villidýri eða hræ af
but carcasses of dirty wild animal or carcasses of
óhreinum fénaði eða hræ af óhreinu skriðkvikindi
dirty livestock or carcasses of dirty creeping things
og hann veit ekki af því og verður þannig óhreinn
and he know not of the and will so dirty
og sekur, 5:3 eða hann snertir mann óhreinan,
and guilty, or he touches man unclean,
hverrar tegundar sem óhreinleikinn er, sem hann er
each kind that impurity is, that he is
óhreinn af, og hann veit eigi af því, en verður
dirty off and he know no of therefore, but will
þess síðar vís og verður þannig sekur, 5:4 eða
the later Aware and will so guilty, or
fleipri einhver þeim eiði af munni fram, að hann
fleipri some the oath of mouth out, the he
skuli gjöra eitthvað, illt eða gott, hvað sem það nú
be do something, evil or good what that it now
kann að vera, sem menn fleipra út úr sér með eiði,
may the be, that people fleipra out from the with oath
og hann veit eigi af því, en verður þess síðar
and he know no of therefore, but will the later
vís og verður sekur fyrir eitthvað af þessu, - 5:5
Aware and will guilty for something of this, -
verði nokkur sekur fyrir eitthvað af þessu, þá skal
price some guilty for something of this, the the
hann játa synd sína. 5:6 Og hann skal til
he confess sin its. and he the to
sektarbóta fyrir synd þá, sem hann hefir drýgt,
guilt for sin then, that he have committed,

færa Drottni ásauð úr hjörðinni, ásauð eða geit, í
move Lord lamb from flock, lamb or goat, in
syndafórn. Og presturinn skal friðþægja fyrir hann
sin offering. and priest the atonement for he
vegna syndar hans. 5:7 En ef hann á ekki fyrir
because sin His. but if he the not for
kind, þá skal hann í sektarbætur fyrir misgjörð sína
sheep, the the he in guilt for guilt its
færa Drottni tvær turtildúfur eða tvær ungar dúfur,
move Lord two doves or two young pigeons,
aðra í syndafórn, en hina í brennifórn. 5:8 Hann
other in sin offering; but the in burnt. he
skal færa þær prestinum, og hann skal fram bera
the move the priest, and he the out compare
þá fyrr, er til syndafórnar er ætluð. Skal hann
the earlier, is to sin is intended. shall he
klípa höfuðið af hálsinum, en slíta þó eigi frá,
pinch head of neck, but break off however, no off,
5:9 stökkva nokkru af blóði syndafórnarinnar á hlið
jump some of blood sin offering the side
altarisins, en það, sem eftir er af blóðinu, skal
altar; but it, that by is of blood the
kreist úr og látið drjúpa niður við altarið. Það er
squeezing from and let drip down with altar. it is
syndafórn. 5:10 En hina skal hann tilreiða í
sin offering. but the the he preparation in
brennifórn að réttum sið. Og presturinn skal
burnt the right Ordinance. and priest the
friðþægja fyrir hann vegna syndar þeirrar, sem hann
atonement for he because sin that, that he
hefir drýgt, og mun honum fyrirgefið verða. 5:11
have committed, and will it forgiven must.
En ef hann á ekki fyrir tveimur turtildúfum eða
but if he the not for two turtledoves or
tveimur ungum dúfum, þá skal hann fram bera að
two young pigeons, the the he out compare the
fórnargjöf fyrir misgjörð sína tíunda part úr efu
offering for guilt its tenth part from ephah
af fínu mjöli í syndafórn. Skal hann eigi hella olíu
of fine flour in sin offering. shall he no pour oil

á það né heldur láta á það reykelsiskvoðu, því að
the it or but let the it frankincense, the the
það er syndafórn. 5:12 Hann skal færa það
it is sin offering. he the move it
prestinum, og presturinn skal taka af því hnefafylli
priest, and priest the take of the handful
sína sem ilmhluta fórnarinnar og brenna á altarinu
its that memorial offering and burn the altar
ofan á eldfórnum Drottins. Það er syndafórn. 5:13
top the food offerings Lord. it is sin offering.
Og presturinn skal friðþægja fyrir hann fyrir synd
and priest the atonement for he for sin
þá, er hann hefir drýgt með einhverju þessu, og
then, is he have committed with some this, and
honum mun fyrirgefið verða. En hitt fái presturinn,
it will forgiven must. but other receive priest
eins og matfórnina.' 5:14 Drottinn talaði við Móse
as and meal offering. ' Lord spoke with Moses
og sagði: 5:15 'Nú sýnir einhver þá sviksemi, að
and said: 'Now shows some the fraud the
draga undan eitthvað af því, sem Drottni er
reduce ahead something of therefore, that Lord is
helgað, þá skal hann í sektarbætur færa Drottni
consecrates the the he in guilt move Lord
hrút gallalausan úr hjörðinni, sem að þínu mati
ram defect from flock, that the your assessment
sé eigi minna en tveggja sikla virði, eftir helgidóms
is no less but two pieces value by sanctuary
sikli, til sektarfórnar. 5:16 Og það, sem hann hefir
shekel, to guilt offering. and it, that he have
dregið undan af helgum hlutum, skal hann að fullu
reduced ahead of holy parts, the he the fully
bæta og gjalda fimmtungi meira. Skal hann færa
add and fees fifth More. shall he move
það prestinum, og presturinn skal friðþægja fyrir
it priest, and priest the atonement for
hann með sektarfórnarhrútnum, og mun honum
he with ram of the guilt offering, and will it
fyrirgefið verða. 5:17 Nú syndgar einhver og gjörir
forgiven must. now sins some and does

eitthvað, sem Drottinn hefir bannað, og veit eigi af
something, that Lord have forbidden, and know no of
því og verður þannig sekur og misgjörð hvílir á
the and will so guilty and guilt rests the
honum, 5:18 þá skal hann færa prestinum hrút
him, the the he move priest ram
gallalausan úr hjörðinni, eftir mati þínu, til
defect from flock, by assessment your to
sektarfórnar. Og presturinn skal friðþægja fyrir hann
guilt offering. and priest the atonement for he
fyrir vangæslusynd þá, er hann hefir óafvitandi
for vangæslusynd then, is he have unknowingly
drýgt, og mun honum fyrirgefið verða. 5:19 Það er
committed, and will it forgiven must. it is
sektarfórn. Hann er sannlega sekur orðinn við
guilt offering. he is Truly guilty become with
Drottin.' 6:1 Drottinn talaði við Móse og sagði: 6:2
Lord. 6: 1 Lord spoke with Moses and said:
'Nú syndgar einhver og sýnir sviksemi gegn Drottni
'Now sins some and shows fraud against Lord
og þrætir við náunga sinn fyrir það, sem honum
and he denies with neighbor time for it, that it
hefir verið trúað fyrir, eða honum hefir verið í
have been believe for, or it have been in
hendur selt, eða hann hefir rænt, eða hann hefir
hands sold, or he have kidnapped, or he have
haft með ofríki af náunga sínum, 6:3 eða hann hefir
have with tyranny of neighbor their or he have
fundið eitthvað, sem týnst hefir, og þrætir fyrir það,
found something, that lost have, and he denies for it,
eða hann með meinsæri synjar fyrir einhvern
or he with perjury expropriating for some
þann verknað, er menn fremja sér til syndar, - 6:4
on act is people commission the to sin -
þegar hann syndgar þannig og verður sekur, þá skal
when he sins so and will guilty, the the
hann skila því aftur, sem hann hefir rænt eða
he return the back that he have kidnapped or
með ofríki haft af öðrum eða honum hefir verið
with tyranny have of other or it have been

trúað fyrir, eða hinu týnda, sem hann hefir fundið,
believe for, or the lost, that he have found,
6:5 eða hverju því, er hann hefir synjað fyrir
or Why therefore, is he have refused for
með meinsæri, og skal hann bæta það fullu verði og
with perjury, and the he add it fully price and
gjalda fimmtungi meira. Skal hann greiða það
fees fifth More. shall he pay it
eiganda á þeim degi, er hann færir sektarfórn sína.
owner the the day is he brings guilt offering its.
6:6 En í bætur Drottni til handa skal hann færa
but in compensation Lord to for the he move
prestinum hrút gallalausan úr hjörðinni, eftir þínu
priest ram defect from flock, by your
mati, til sektarfórnar. 6:7 Og presturinn skal
opinion, to guilt offering. and priest the
friðþægja fyrir hann frammi fyrir Drottni, og honum
atonement for he before for Lord and it
mun fyrirgefið verða, - hvað sem menn fremja sér
will forgiven will, - what that people commission the
til sektar.' 6:8 Drottinn talaði við Móse og sagði: 6:9
to guilty. ' 6 8 Lord spoke with Moses and said:
'Bjóð Aroni og sonum hans á þessa leið: Þessi
'Command Aaron and sons his the this way: This
eru ákvæðin um brennifórnina: Brennifórnin skal
are provisions about burnt The burnt offering the
vera á eldstæði altarisins alla nóttina til morguns,
be the fireplaces altar all night to morning
og skal altariseldinum haldið lifandi með því. 6:10
and the altar fire held live with it.
Og presturinn skal færa sig í línklæði sín og
and priest the move themselves in linen cloth their and
draga línbrækur yfir hold sitt, taka síðan burt
reduce linen breeches of flesh his take ago off
öskuna eftir brennifórnina, er eldurinn hefir eytt á
ashes by burnt is fire have deleted the
altarinu, og steypa henni niður við hlið altarisins.
altar and foundry it down with side altar.
6:11 Þá skal hann færa sig úr klæðum sínum
then the he move themselves from clothing their

og fara í önnur klæði og bera öskuna út fyrir
and go in other clothes and compare ashes out for
herbúðirnar á hreinan stað. 6:12 Og eldinum á
camp the clean place. and fire the
altarinu skal haldið lifandi með því. Hann skal eigi
altar the held live with it. he the no
slokkna. Og presturinn skal á hverjum morgni
quenched. and priest the the each morning
leggja við að eldinum, og hann skal raða
submit with the fire and he the sort
brennifórninni ofan á hann og brenna mörinn úr
burnt top the he and burn fat from
heillafórnunum á honum. 6:13 Eldurinn skal sífellt
complete offerings the Him. The fire the increasingly
brenna á altarinu og aldrei slokkna. 6:14 Þessi eru
burn the altar and never quenched. This are
ákvæðin um matfórnina: Synir Arons skulu fram
provisions about meat offering: sons Aaron shall out
bera hana fyrir Drottin, að altarinu. 6:15 Og hann
compare it for Lord the altar. and he
skal taka af því hnefafylli sína, af fínamjöli
the take of the handful their of fine flour
matfórnarinnar og olíunni, og alla reykelsiskvoðuna,
meat offering and oil and all frankincense
sem er á matfórninni, og brenna á altarinu til
that is the cereal offering and burn the altar to
þægilegs ilms, sem ilmhluta hennar fyrir Drottin.
pleasing aroma, that memorial her for Lord.
6:16 En það, sem eftir er af henni, skulu Aron og
but it, that by is of her shall Aron and
synir hans eta. Ósýrt skal það etið á helgum
sons his eat. unleavened the it eat the holy
stað, í forgarði samfundatjaldsins skulu þeir eta
instead, in court tent of Meeting shall they eat
það. 6:17 Eigi má baka það með súrdeigi. Ég gef
there. no be Back it with yeast. I give
þeim það í þeirra hluta af eldfórnum mínum. Það
the it in their part of food offerings mine. it
er háheilagt, eins og syndafórnin og sektarfórnin.
is most holy, as and sin offering and guilt offering.

6:18 Allt karlkyn meðal Arons niðja má eta það, frá
all male among Aaron seed be eat it, from
kyni til kyns ber yður það af eldfórnum Drottins
sex to gender bears you it of food offerings Lord
um aldur og ævi. Hver sem snertir það skal vera
about age and lifetime. each that touches it the be
heilagur.' 6:19 Drottinn talaði við Móse og sagði:
holy. ' Lord spoke with Moses and said:
6:20 'Þessi er fórnargjöf Arons og sona hans, sem
'This is offering Aaron and sons his that
þeir skulu færa Drottni á smurningardegi sínum:
they shall move Lord the lubrication day its:
tíundi partur úr efu af fínu mjöli í stöðuga
tenth part from ephah of fine flour in steady
matfórn, helmingurinn af því að morgni og
offering; half of the the morning and
helmingurinn að kveldi. 6:21 Skal tilreiða hana á
half the evening. shall preparation it the
pönnu með olíu. Þú skalt fram bera hana
pan with oil. you Do out compare it
samanhrærða. Þú skalt brjóta hana í stykki og
samanhrærða. you Do break it in pieces and
fórna henni til þægilegs ilms fyrir Drottin. 6:22 Og
sacrifice it to pleasing aroma for Lord. and
presturinn, sá af sonum hans, sem smurður er í
priest the of sons his that lubricated is in
hans stað, skal tilreiða hana. Er það ævarandi
his instead, the preparation it. is it perennial
lögmál Drottins, öll skal hún brennd. 6:23 Allar
law Lord all the it burned. all
matfórnir presta skulu vera alfórnir. Þær má ekki
offerings priests shall be wholly burned. the be not
eta.' 6:24 Drottinn talaði við Móse og sagði: 6:25
eat. ' Lord spoke with Moses and said:
'Mæl til Arons og sona hans og seg: Þessi eru
'Speak to Aaron and sons his and say This are
ákvæðin um syndafórnina: Á þeim stað, sem
provisions about sin offering: On the instead, that
brennifórnunum er slátrað, skal syndafórninni
burnt offering is slaughtered, the sin offering

slátrað, frammi fyrir Drottni. Hún er háheilög. 6:26
slaughtered, before for Lord. it is most holy.
Presturinn, sem fram ber syndafórnina, skal eta
The priest that out bears sin the eat
hana, á helgum stað skal hún etin, í forgarði
her the holy place the it eaten, in court
samfundatjaldsins. 6:27 Hver sá, er snertir kjöt
Tent of Meeting. each he is touches meat
hennar, skal vera heilagur. Og þegar eitthvað af
its the be holy. and when something of
blóðinu spýtist á klæðin, þá skalt þú þvo það, sem
blood spýtist the garments the Do you wash it, that
spýtst hefir á, á helgum stað. 6:28 Og
whereon it was sprinkled have on, the holy place. and
leirkerið, sem hún hefir verið soðin í, skal brjóta,
earthen vessel that it have been cooked the, the break,
en hafi hún verið soðin í eirkeri, þá skal fægja
but have it been cooked in eirkeri, the the polishing
það og skola í vatni. 6:29 Allt karlkyn meðal
it and flush in water. all male among
prestanna má eta hana. Hún er háheilög. 6:30 En
priests be eat it. it is most holy. but
enga syndafórn má eta, hafi nokkuð af blóði hennar
no sin offering be eat have anything of blood her
verið borið inn í samfundatjaldið til friðþægingar í
been worn in in tent of Meeting to Atonement in
helgidóminum, heldur skal hún brennd í eldi. 7:1
temple, but the it burned in fire. 7 1
Þessi eru ákvæðin um sektarfórnina: Hún er
This are provisions about guilt: it is
háheilög. 7:2 Þar sem brennifórninni er slátrað, skal
most holy. since that burnt is slaughtered, the
og sektarfórninni slátrað, og skal stökkva blóði
and guilt offering slaughtered, and the jump blood
hennar allt í kring utan á altarið. 7:3 Og öllum
her all in around outside the altar. and all
mörnum úr henni skal fórna: rófunni, netjunni, sem
fat from it the sacrifice: tail fat that
hylur iðrin, 7:4 báðum nýrunum, nýrnamörnum, sem
covers entrails, both kidneys, nýrnamörnum, that

liggur innan á mölunum, og stærra lifrarblaðinu.
lies within the milling, and larger liver newspaper.
Við nýrun skal taka það frá. 7:5 Og presturinn skal
We kidneys the take it from. and priest the
brenna þetta á altarinu sem eldfórn Drottni til
burn this the altar that a food Lord to
handa. Er það sektarfórn. 7:6 Allt karlkyn meðal
hands. is it guilt offering. all male among
prestanna má eta hana; á helgum stað skal hún
priests be eat it; the holy place the it
etin; hún er háheilög. 7:7 Skal með sektarfórn farið
eaten it is most holy. shall with guilt offering go
á sama hátt og syndafórn; eru sömu ákvæði um
the same high and sin offering; are same provisions about
báðar: Presturinn, sem með þeim friðþægir, skal fá
both: The priest that with the makes atonement the get
þær. 7:8 Presturinn, sem fram ber brennifórn
them. The priest that out bears burnt
einhvers manns, skal fá skinnið af brennifórninni,
some people, the get skin of burnt,
sem hann fram ber. 7:9 Og sérhverja matfórn, sem
that he out bears. and any offering; that
í ofni er bökuð eða tilreidd í suðupönnu eða á
in oven is baked or Preparation in pan or the
steikarpönnu, fái presturinn, sem fram ber hana.
frying pan, receive priest that out bears it.
7:10 En sérhver matfórn, olíublönduð eða þurr, skal
but every offering; oil mixed or dry, the
tilheyra öllum sonum Arons, svo einum sem öðrum.
belong all sons Aaron so one that other.
7:11 Þessi eru ákvæðin um heillafórnina, sem Drottni
This are provisions about fellowship, that Lord
er færð: 7:12 Ef einhver fram ber hana til
is receive: 0.3 If some out bears it to
þakkargjörðar, þá skal hann auk þakkarfórnarinnar
thanksgiving, the the he plus thank offering
fram bera ósýrðar kökur olíublandaðar og ósýrð
out compare unleavened cakes oil mixed and unleavened
flatbrauð olíusmurð og olíublandaðar kökur, hrærðar
wafers oil lubricated and oil mixed cakes, resuspended

úr fínu mjöli. 7:13 Ásamt kökum úr sýrðu deigi
from fine flour. along cakes from acidified pulp
skal hann fram bera þessa fórnargáfu sína, auk
the he out compare this sacrifice gave their plus
heilla-þakkarfórnarinnar. 7:14 Og hann skal af henni
charm thanksgiving offering. and he the of it
fram bera eina köku af hverri tegund
out compare one cake of each type
fórnargáfunnar sem fórnargjöf Drottni til handa. Skal
sacrifice gave acid that offering Lord to hands. shall
presturinn, er stökkvir blóði heillafórnarinnar, fá
priest is sprinkles blood peace offering get
hana. 7:15 En kjötið af heilla-þakkarfórninni skal
it. but meat of charm thanksgiving offering the
etið sama dag sem fórnin er fram borin. Eigi skal
eat same today that sacrifice is out presented. no the
geyma neitt af því til morguns. 7:16 Sé sláturfórn
store anything of the to morning. If the sacrifice
hans heitfórn eða sjálfviljug fórn, þá skal hún etin
his vow or voluntary offering; the the it eaten
sama dag sem hann fram ber sláturfórn sína. Þó
same today that he out bears sacrifice its. While
má eta það, sem af gengur, daginn eftir. 7:17 En
be eat it, that of walks, day left. but
það, sem verður eftir af kjöti sláturfórnarinnar á
it, that will by of meat sacrifice the
þriðja degi, skal brenna í eldi. 7:18 En sé á þriðja
third day the burn in fire. but is the third
degi nokkuð etið af kjöti heillafórnarinnar, þá mun
day anything eat of meat peace offering the will
það eigi verða velþóknanlegt, það skal eigi tilreiknast
it no will accepted, it the no imputed
þeim, er fram bar það. Það skal talið skemmt
those is out bar there. it the considered damage
kjöt. Á hverjum þeim, er etur af því, skal
meat. On each those is eats of therefore, the
misgjörð hvíla. 7:19 Og það kjöt, sem komið hefir
guilt rest. and it meat, that there have
við eitthvað óhreint, skal eigi eta, heldur skal brenna
with something unclean the no eat but the burn

það í eldi. Hvað kjötið að öðru leyti snertir, þá má
it in fire. what meat the other degree touches the be
hver, sem hreinn er, kjöt eta. 7:20 En hver sá, sem
who, that clean is, meat eat. but each he that
etur kjöt af heillafórn, sem Drottni er færð, á
eats meat of peace offerings, that Lord is get, the
meðan hann er óhreinn, hann skal upprættur verða
while he is dirty, he the cut off will
úr þjóð sinni. 7:21 Og hver sem snertir nokkuð
from people time. and each that touches anything
óhreint, hvort heldur það er óhreinn maður eða
unclean whether but it is dirty man or
óhrein skepna, eða hvaða óhrein viðurstyggð sem er,
dirty creature or what dirty abomination that is,
og etur þó af heillafórnarkjöti, sem Drottni er
and eats however, of complete feasting, that Lord is
fært, hann skal upprættur verða úr þjóð sinni.' 7:22
move, he the cut off will from people time. '
Drottinn talaði við Móse og sagði: 7:23 'Tala þú til
Lord spoke with Moses and said: 'Talk you to
Ísraelsmanna og seg: Engan mör úr nautum,
Israel and say no fat from cattle
sauðum eða geitum megið þér eta. 7:24 En mör úr
sheep or goats may you eat. but fat from
sjálfdauðum skepnum eða dýrrifnum má nota til
apoptosis creatures or torn by wild animals be use to
hvers sem vera skal, en með engu móti megið þér
each that be shall but with no against may you
eta hann. 7:25 Því að hver sá, sem etur mör úr
eat he. because the each he that eats fat from
þeirri skepnu, sem Drottni er færð eldfórn af, sá
the animal that Lord is get a food off the
sem etur hann skal upprættur verða úr þjóð sinni.
that eats he the cut off will from people time.
7:26 Eigi skuluð þér heldur nokkurs blóðs neyta í
no shall you but a blood consume in
neinum af bústöðum yðar, hvorki úr fuglum né
any of dwellings you; neither from birds or
fénaði. 7:27 Hver sá, er nokkurs blóðs neytir, hann
livestock. each he is a blood eats he

skal upprættur verða úr þjóð sinni.' 7:28 Drottinn
the cut off will from people time. ' Lord
talaði við Móse og sagði: 7:29 'Tala til Ísraelsmanna
spoke with Moses and said: 'Talk to Israel
og seg: Sá sem færir Drottni heillafórn skal
and say Anyone that brings Lord peace offering the
sjálfur fram bera fórnargjöf sína fyrir Drottin af
ones out compare offering its for Lord of
heillafórninni. 7:30 Með sínum eigin höndum skal
peace offering. with their own hands the
hann fram bera eldfórnir Drottins: Mörinn ásamt
he out compare fire offerings Lord fat along
bringunni skal hann fram bera, bringuna til þess að
chest the he out carry, chest to the the
veifa henni sem veififórn frammi fyrir Drottni, 7:31
wave it that wave offering before for Lord
og skal presturinn brenna mörinn á altarinu, en
and the priest burn fat the altar but
bringuna skal Aron og synir hans fá. 7:32 Og af
chest the Aron and sons his receive. and of
heillafórnum yðar skuluð þér gefa prestinum hægra
peace offerings you shall you give priest right
lærið að fórnargjöf. 7:33 Sá af sonum Arons, er
learn the offering. Anyone of sons Aaron is
fram ber blóðið úr heillafórninni og mörinn, skal fá
out bears blood from peace offering and fat the get
hægra lærið í sinn hluta. 7:34 Því að bringuna,
right learn in time parts. because the breast
sem veifa skal, og lærið, sem fórna skal, hefi ég
that wave shall and learn, that sacrifice shall have I
tekið af Ísraelsmönnum, af heillafórnum þeirra, og
taken of Israel of peace offerings their and
gefið það Aroni presti og sonum hans. Er það
given it Aaron priest and sons His. is it
ævinleg skyldugreiðsla, sem á Ísraelsmönnum hvílir.
perpetual payment obligation, that the Israel rests.
7:35 Þetta er hluti Arons og hluti sona hans af
this is part Aaron and part sons his of
eldfórnum Drottins, á þeim degi, sem hann leiddi þá
food offerings Lord the the day that he led the

fram til þess að þjóna Drottni í prestsembætti, 7:36
out to the the serve Lord in priests
sem Drottinn bauð að Ísraelsmenn skyldu greiða
that Lord offered the Israelis duty pay
þeim, á þeim degi, sem hann smurði þá. Er það
those the the day that he anointed them. is it
ævinleg skyldugreiðsla hjá þeim frá kyni til kyns.'
perpetual duty payment with the from sex to generation. '
7:37 Þetta eru ákvæðin um brennifórnir, matfórnir,
this are provisions about burnt offerings; offerings,
syndafórnir, sektarfórnir, vígslufórnir og heillafórnir,
sin offering, guilt offerings; dedication offerings and peace offerings,
7:38 sem Drottinn setti Móse á Sínaífjalli, þá er
that Lord set Moses the Mount Sinai, the is
hann bauð Ísraelsmönnum, að þeir skyldu færa
he offered Israel the they duty move
Drottni fórnargjafir sínar í Sínaí-eyðimörk. 8:1
Lord offerings their in Sinai desert. 8: 1
Drottinn talaði við Móse og sagði: 8:2 'Tak Aron og
Lord spoke with Moses and said: 'Take Aron and
sonu hans með honum, klæðin og smurningarolíuna,
sons his with him, garments and lubricants
syndafórnaruxann, báða hrútana og körfuna með
sin offering, both rams and basket with
ósýrðu brauðunum 8:3 og stefn þú saman öllum
unleavened bread and policies you together all
söfnuðinum við dyr samfundatjaldsins.' 8:4 Og Móse
congregation with door tent of meeting. ' and Moses
gjörði eins og Drottinn bauð honum, og söfnuðurinn
made as and Lord offered him, and congregation
kom saman við dyr samfundatjaldsins. 8:5 Móse
was together with door Tent of Meeting. Moses
sagði við söfnuðinn: 'Þetta er það sem Drottinn hefir
said with congregation 'This is it that Lord have
boðið að gjöra.' 8:6 Því næst leiddi Móse fram
offer the be done. ' because Then led Moses out
Aron og sonu hans og þvoði þá í vatni. 8:7 Og
Aron and sons his and washed the in water. and
hann lagði yfir hann kyrtilinn, gyrti hann beltinu og
he thrust of he tunic, girded he zone and

færði hann í möttulinn, lagði yfir hann hökulinn og
brought he in robe, thrust of he ephod and
gyrti hann hökullindanum og batt hann þannig að
girded he skillfully woven and bound he so the
honum. 8:8 Þá festi hann á hann brjóstskjöldinn og
Him. then rope he the he breastplate and
lét úrím og túmmím í brjóstskjöldinn. 8:9 Og hann
made Urim and Thummim in breastplate. and he
setti vefjarhöttinn á höfuð honum, og framan á
set turban the head him, and front the
vefjarhöttinn setti hann gullspöngina, ennishlaðið
turban set he gold plate, diadem
helga, svo sem Drottinn hafði boðið Móse. 8:10 Móse
sacred, so that Lord had offer Moses. Moses
tók smurningarolíuna og smurði tjaldbúðina og allt,
took anointing oil and anointed tabernacle and all
sem í henni var, og helgaði það. 8:11 Og hann
that in it was and devoting there. and he
stökkti henni sjö sinnum á altarið og smurði
sprinkled it seven times the altar and anointed
altarið og öll áhöld þess, svo og kerið og stétt þess,
altar and all utensils its so and basin and class its
til að helga það. 8:12 Því næst hellti hann
to the holy there. because Then poured he
smurningarolíu á höfuð Aroni og smurði hann til
lubricating oil the head Aaron and anointed he to
þess að helga hann. 8:13 Síðan leiddi Móse fram
the the holy he. then led Moses out
sonu Arons, færði þá í kyrtla, gyrti þá belti og
sons Aaron brought the in coats, girded the belt and
batt á þá höfuðdúka, svo sem Drottinn hafði boðið
bound the the bonnets, so that Lord had offer
Móse. 8:14 Þá leiddi hann fram syndafórnaruxann,
Moses. then led he out sin offering,
og Aron og synir hans lögðu hendur sínar á höfuð
and Aron and sons his submitted hands their the head
syndafórnaruxans. 8:15 En Móse slátraði honum, tók
sin offering. but Moses slaughtered him, took
blóðið og reið því með fingri sínum á horn
blood and riding the with finger their the angle

altarisins allt í kring og syndhreinsaði altarið, en
altar all in around and purified altar but
því, sem eftir var af blóðinu, hellti hann niður
therefore, that by was of blood poured he down
við altarið, og hann helgaði það með því að
with altar and he devoting it with the the
friðþægja fyrir það. 8:16 Því næst tók hann
atonement for there. because Then took he
allan innýflamörinn, stærra lifrarblaðið, bæði nýrun
throughout entrails, larger liver, both kidneys
og nýrnamörinn, og Móse brenndi það á altarinu.
and kidney fat, and Moses burned it the altar.
8:17 En uxann sjálfan, bæði húðina af honum, kjötið
but ox itself, both skin of him, meat
og gorið, brenndi hann í eldi fyrir utan
and their dung, burned he in fire for outside
herbúðirnar, svo sem Drottinn hafði boðið Móse. 8:18
camp so that Lord had offer Moses.
Því næst leiddi hann fram brennifórnarhrútinn, og
because Then led he out burnt ram; and
Aron og synir hans lögðu hendur sínar á höfuð
Aron and sons his submitted hands their the head
hrútsins. 8:19 Síðan slátraði Móse honum og stökkti
ram. then slaughtered Moses it and sprinkled
blóðinu allt um kring á altarið. 8:20 Og hann
blood all about around the altar. and he
hlutaði hrútinn sundur, og Móse brenndi höfuðið,
cut ram apart, and Moses burned head,
stykkin og mörinn. 8:21 En innýflin og fæturna
pieces and fat. but inwards and feet
þvoði hann í vatni. Síðan brenndi Móse allan
washed he in water. then burned Moses throughout
hrútinn á altarinu. Það var brennifórn þægilegs ilms,
ram the altar. it was burnt pleasing aroma,
það var eldfórn Drottni til handa, svo sem Drottinn
it was a food Lord to make; so that Lord
hafði boðið Móse. 8:22 Þessu næst leiddi hann fram
had offer Moses. this Then led he out
hinn hrútinn, vígsluhrútinn, og Aron og synir hans
other ram; ram of ordination, and Aron and sons his
lögðu hendur sínar á höfuð hrútsins. 8:23 Og Móse
submitted hands their the head ram. and Moses

slátraði honum og tók nokkuð af blóði hans og
slaughtered it and took anything of blood his and
reið því á hægri eyrnasnepil Arons, á þumalfingur
riding the the right ear Aaron the thumb
hægri handar hans og á stórutá hægri fótar hans.
right hand his and the big toe right foot His.
8:24 Þá leiddi Móse fram sonu Arons og reið
then led Moses out sons Aaron and riding
nokkru af blóðinu á hægri eyrnasnepil þeirra og á
some of blood the right ear their and the
þumalfingur hægri handar þeirra og á stórutá hægri
thumb right hand their and the big toe right
fótar þeirra. Og Móse stökkti blóðinu allt um kring
foot thereof. and Moses sprinkled blood all about around
á altarið. 8:25 Og hann tók mörinn: rófuna, allan
the altar. and he took fat: tail, throughout
innýflamörinn, stærra lifrarblaðið, bæði nýrun og
entrails, larger liver, both kidneys and
nýrnamörinn og hægra lærið. 8:26 Sömuleiðis tók
kidney fat and right thigh. Likewise took
hann úr körfunni með ósýrðu brauðunum, sem
he from shopping cart with unleavened bread that
stóð frammi fyrir Drottni, eina ósýrða köku og eina
was before for Lord one unleavened cake and one
olíuköku og eitt flatbrauð og lagði það ofan á
oil cake and one wafers and thrust it top the
mörinn og hægra lærið. 8:27 Og hann lagði það allt
fat and right thigh. and he thrust it all
í hendur Aroni og í hendur sonum hans og veifaði
in hands Aaron and in hands sons his and waved
því til veififórnar frammi fyrir Drottni. 8:28 Síðan
the to wave offering before for Lord. then
tók Móse það af höndum þeirra og brenndi það á
took Moses it of hands their and burned it the
altarinu ofan á brennifórninni. Það var vígslufórn til
altar top the burnt. it was consecration to
þægilegs ilms, það var eldfórn Drottni til handa.
pleasing aroma, it was a food Lord to hands.
8:29 Því næst tók Móse bringuna og veifaði henni
because Then took Moses chest and waved it

til veififórnar frammi fyrir Drottni. Fékk Móse hana
to wave offering before for Lord. got Moses it
í sinn hluta af vígsluhrútnum, svo sem Drottinn
in time part of ram of ordination, so that Lord
hafði boðið Móse. 8:30 Og Móse tók nokkuð af
had offer Moses. and Moses took anything of
smurningarolíunni og nokkuð af blóðinu, sem var á
lubricating oil and anything of blood that was the
altarinu, og stökkti því á Aron og klæði hans, og
altar and sprinkled the the Aron and clothes his and
á sonu hans og á klæði sona hans ásamt honum.
the sons his and the clothes sons his along Him.
Og hann helgaði Aron og klæði hans, og sonu hans
and he devoting Aron and clothes his and sons his
og klæði sona hans ásamt honum. 8:31 Og Móse
and clothes sons his along Him. and Moses
sagði við Aron og sonu hans: 'Sjóðið kjötið fyrir
said with Aron and sons his 'Boil meat for
dyrum samfundatjaldsins og etið það þar ásamt
door tent of Meeting and eat it where along
brauðinu, sem er í vígslufórnarkörfunni, svo sem ég
bread that is in basket of consecration, so that I
bauð, er ég sagði: ‚Aron og synir hans skulu eta
commanded is I said: Aaron and sons his shall eat
það.' 8:32 En leifarnar af kjötinu og brauðinu
that. ' but residues of meat and bread
skuluð þér brenna í eldi. 8:33 Og sjö daga skuluð
shall you burn in fire. and seven days shall
þér ekki ganga burt frá dyrum samfundatjaldsins,
you not Walking off from door Tent of Meeting,
uns vígsludagar yðar eru á enda, því að sjö daga
until the days you are the end; the the seven days
skal fylla hendur yðar. 8:34 Svo sem gjört hefir
the fill hands of you. so that Done have
verið í dag hefir Drottinn boðið að gjöra til þess
been in today have Lord offer the do to the
að friðþægja fyrir yður. 8:35 Og við dyr
the atonement for to you. and with door
samfundatjaldsins skuluð þér vera sjö daga, bæði
tent of Meeting shall you be seven days both

dag og nótt, og varðveita boðorð Drottins, svo að
today and night and preserve commandments Lord so the
þér deyið ekki, því að svo hefir mér verið boðið.'
you die not the the so have I been commanded. '
8:36 Og Aron og synir hans gjörðu allt það, sem
and Aron and sons his made all it, that
Drottinn hafði boðið og Móse flutt þeim. 9:1 Á
Lord had offer and Moses moved them. 9: 1 On
áttunda degi kallaði Móse fyrir sig Aron og
eighth day called Moses for themselves Aron and
sonu hans og öldunga Ísraels 9:2 og sagði við Aron:
sons his and elders Israel and said with Aaron
'Tak þér nautkálf í syndafórn og hrút í brennifórn,
'Take you bull calf in sin offering and ram in burnt
gallalausa, og leið þá fram fyrir Drottin. 9:3 En til
blemish, and way the out for Lord. but to
Ísraelsmanna skalt þú tala á þessa leið: ,Takið
Israel Do you talk the this way: , Notice
geithafur í syndafórn, og kálf og sauðkind, bæði
male goat in sin offering; and calf and sheep both
veturgömul og gallalaus, í brennifórn, 9:4 og uxa og
year old and flawless; in burnt and ox and
hrút í heillafórn, til þess að slátra þeim frammi
ram in peace offerings, to the the slaughter the before
fyrir Drottni, og matfórn olíublandaða, því að í dag
for Lord and oblation mixed with oil the the in today
mun Drottinn birtast yður." 9:5 Og þeir færðu það,
will Lord appear to you. ' and they brought it,
sem Móse hafði boðið, fram fyrir samfundatjaldið, og
that Moses had invited out for Tent of Meeting and
allur söfnuðurinn kom og nam staðar frammi fyrir
all congregation was and was available before for
Drottni. 9:6 Móse sagði: 'Þetta er það, sem Drottinn
Lord. Moses said: 'This is it, that Lord
hefir boðið. Gjörið það, og mun dýrð Drottins
have offer. do it, and will glory Lord
birtast yður.' 9:7 Því næst mælti Móse til Arons:
appear to you. ' because Then said Moses to Aaron
'Gakk þú að altarinu og fórna syndafórn þinni og
'Go you the altar and sacrifice sin offering PC and

brennifórn þinni, og friðþæg þú fyrir þig og
burnt computer, and make atonement you for you and
fyrir lýðinn. Fram ber því næst fórnargjöf lýðsins
for people. Fram bears the Then offering people
og friðþæg fyrir þá, svo sem Drottinn hefir
and make atonement for then, so that Lord have
boðið.' 9:8 Aron gekk þá að altarinu og slátraði
commanded. ' Aron went the the altar and slaughtered
kálfinum, er honum var ætlaður til syndafórnar. 9:9
calf is it was intended to sin.
En synir Arons færðu honum blóðið, og hann drap
but sons Aaron brought it blood and he killed
fingri sínum í blóðið og reið því á horn altarisins,
finger their in blood and riding the the angle altar;
en hinu blóðinu hellti hann niður við altarið. 9:10
but the blood poured he down with altar.
En mörinn, nýrun og stærra lifrarblaðið úr
but fat kidneys and larger liver from
syndafórninni brenndi hann á altarinu, svo sem
sin offering burned he the altar so that
Drottinn hafði boðið Móse. 9:11 En kjötið og húðina
Lord had offer Moses. but meat and skin
brenndi hann í eldi fyrir utan herbúðirnar. 9:12
burned he in fire for outside camp.
Síðan slátraði hann brennifórninni, og synir Arons
then slaughtered he burnt, and sons Aaron
réttu að honum blóðið, en hann stökkti því allt um
right the it blood but he sprinkled the all about
kring á altarið. 9:13 Þeir réttu og að honum
around the altar. they right and the it
brennifórnina í stykkjum og höfuðið, og hann
burnt in pieces and head, and he
brenndi hana á altarinu. 9:14 Og hann þvoði
burned it the altar. and he washed
innýflin og fæturna og brenndi á altarinu, ofan á
inwards and feet and burned the altar top the
brennifórninni. 9:15 Þá bar hann fram fórnargjöf
burnt. then bar he out offering
lýðsins, tók hafurinn, sem ætlaður var lýðnum til
people; took goat that intended was people to

syndafórnar, slátraði honum og færði hann í
sin, slaughtered it and brought he in
syndafórn, eins og kálfinn áður. 9:16 Hann fram bar
sin offering; as and calf before. he out bar
og brennifórnina og fórnaði henni að réttum sið.
and burnt and sacrificed it the right Ordinance.
9:17 Og hann fram bar matfórnina, tók af henni
and he out bar meat offering, took of it
hnefafylli sína og brenndi á altarinu auk
handful its and burned the altar plus
morgun-brennifórnarinnar. 9:18 Því næst slátraði
morning burnt offering. because Then slaughtered
hann uxanum og hrútnum til heillafórnar fyrir
he bull and ram to peace offerings for
lýðinn. En synir Arons réttu að honum blóðið, - en
people. but sons Aaron right the it blood - but
hann stökkti því allt í kring á altarið -, 9:19 svo
he sprinkled the all in around the altar -, so
og mörstykkin úr uxanum og af hrútnum rófuna,
and mörstykkin from bull and of ram tail,
netjuna, sem hylur iðrin, nýrun og stærra
fat that covers entrails, kidneys and larger
lifrarblaðið. 9:20 Og þeir lögðu mörinn ofan á
liver. and they submitted fat top the
bringurnar, en hann brenndi mörinn á altarinu. 9:21
breasts, but he burned fat the altar.
En bringunum og hægra lærinu veifaði Aron til
but breasts and right thigh waved Aron to
veififórnar frammi fyrir Drottni, svo sem Móse hafði
wave offering before for Lord so that Moses had
boðið. 9:22 Síðan hóf Aron upp hendur sínar yfir
offer. then began Aron up hands their of
fólkið og blessaði það. Og hann sté niður, er hann
people and blessed there. and he stepped down, is he
hafði fórnað syndafórninni, brennifórninni og
had sacrificed sin offering, burnt and
heillafórninni. 9:23 Móse og Aron gengu inn í
peace offering. Moses and Aron were in in
samfundatjaldið, og er þeir komu út aftur, blessuðu
Tent of Meeting and is they arrival out back blessed

þeir fólkið. Birtist þá dýrð Drottins öllum lýðnum.
they people. Visible the glory Lord all people.
9:24 Eldur gekk út frá Drottni og eyddi
Firefox went out from Lord and spent
brennifórninni og mörnum á altarinu. En er allur
burnt and fat the altar. but is all
lýðurinn sá þetta, hófu þeir upp fagnaðaróp og féllu
people the this, began they up joy and fell
fram á ásjónur sínar. 10:1 Nadab og Abíhú,
out the faces obligations. 10: 1 Nadab and Abihu,
synir Arons, tóku hvor sína eldpönnu og létu eld í
sons Aaron were each its censer and were fire in
þær og lögðu reykelsi ofan á og báru fram fyrir
the and submitted incense top the and carried out for
Drottin óvígðan eld, sem hann eigi hafði boðið þeim.
Lord strange fire that he no had offer them.
10:2 Gekk þá eldur út frá Drottni og eyddi þeim,
walked the fire out from Lord and spent those
og þeir dóu frammi fyrir Drottni. 10:3 Þá sagði
and they died before for Lord. then said
Móse við Aron: 'Nú er það fram komið, sem
Moses with Aaron 'Now is it out possible, that
Drottinn sagði: Heilagleik minn vil ég sýna á þeim,
Lord said: holiness my will I show the those
sem nálægjast mig, og birta dýrð mína frammi fyrir
that come nigh me and publish glory my before for
öllum lýð.' Og Aron þagði. 10:4 Móse kallaði á
all people. ' and Aron silent. Moses called the
Mísael og Elsafan, sonuÚssíels, föðurbróður Arons,
Mishael and Elzaphan, sons Uzziel uncle Aaron
og sagði við þá: 'Komið og berið burt úr
and said with them 'Come and Apply off from
helgidóminum frændur ykkar út fyrir herbúðirnar.'
temple uncles your out for camp. '
10:5 Og þeir komu og báru þá í kyrtlum þeirra út
and they arrival and carried the in coats their out
fyrir herbúðirnar, eins og Móse hafði sagt. 10:6 Og
for camp as and Moses had said. and
Móse sagði við Aron og við Eleasar og Ítamar, sonu
Moses said with Aron and with Eleazar and Ithamar, sons

hans: 'Þér skuluð eigi láta hár yðar flaka, eigi
his 'You shall no let high you fillets, no
heldur sundur rífa klæði yðar, að þér ekki deyið og
but apart rip clothes you; the you not die and
hann reiðist ekki öllum söfnuðinum. En bræður yðar,
he angry not all congregation. but brothers you;
allur Ísraelslýður, gráti yfir þeim eldi, sem Drottinn
all Israel, weeping of the fire that Lord
hefir kveikt. 10:7 Og eigi skuluð þér fara út fyrir
have switch. and no shall you go out for
dyr samfundatjaldsins, ella munuð þér deyja, því
door Tent of Meeting, otherwise will you die the
að smurningarolía Drottins er á yður.' Og þeir
the lubricating oil Lord is the to you. ' and they
gjörðu sem Móse bauð. 10:8 Drottinn talaði við
made that Moses offered. Lord spoke with
Aron og sagði: 10:9 'Hvorki skalt þú né synir þínir
Aron and said: 'Neither Do you or sons your
drekka vín eða áfengan drykk, þegar þér gangið inn
drink wines or strong drink when you walk in
í samfundatjaldið, svo að þér deyið ekki. Það er
in Tent of Meeting so the you die not. it is
ævarandi lögmál hjá yður frá kyni til kyns. 10:10
perennial law with you from sex to generation.
Og þér skuluð gjöra greinarmun á því, sem er
and you shall do distinction the therefore, that is
heilagt og óheilagt, og á því, sem er hreint og
sacred and the common, and the therefore, that is clean and
óhreint. 10:11 Og þér skuluð kenna Ísraelsmönnum
dirty. and you shall teach Israel
öll þau lög, er Drottinn hefir gefið þeim fyrir Móse.'
all they law, is Lord have given the for Moses. '
10:12 Móse sagði við Aron og þá Eleasar og Ítamar,
Moses said with Aron and the Eleazar and Ithamar,
sonu hans, er eftir voru á lífi: 'Takið matfórnina,
sons his is by were the life: 'Take meat offering,
sem eftir er af eldfórnum Drottins, og etið hana
that by is of food offerings Lord and eat it
ósýrða hjá altarinu, því að hún er háheilög. 10:13
unleavened with altar the the it is most holy.

Og þér skuluð eta hana á helgum stað, því að hún
and you shall eat it the holy instead, the the it
er hinn ákveðni hluti þinn og sona þinna af
is other assertiveness part your and sons your of
eldfórnum Drottins. Því að svo er mér boðið. 10:14
food offerings Lord. because the so is I offer.
En bringuna, sem veifa skal, og lærið, sem fórna
but breast that wave shall and learn, that sacrifice
skal, skuluð þér eta á hreinum stað, þú og synir
shall shall you eat the net instead, you and sons
þínir og dætur þínar með þér, því að þetta er sá
your and daughters your with you the the this is the
ákveðni hluti, sem þér er gefinn og sonum þínum
assertiveness part, that you is given and sons your
af heillafórnum Ísraelsmanna. 10:15 Lærið, sem fórna
of peace offerings Israel. Learn, that sacrifice
skal, og bringuna, sem veifa skal, skulu þeir fram
shall and breast that wave shall shall they out
bera ásamt mörstykkja-eldfórnunum til þess að veifa
compare along mörstykkja food offerings to the the wave
því til veififórnar frammi fyrir Drottni. Síðan skalt
the to wave offering before for Lord. then Do
þú fá það og synir þínir með þér, sem ævinlega
you get it and sons your with you that always
skyldugreiðslu, eins og Drottinn hefir boðið.' 10:16
payment obligation, as and Lord have commanded. '
Og Móse leitaði vandlega að syndafórnarhafrinum, og
and Moses searched carefully the syndafórnarhafrinum, and
sjá, hann var upp brenndur. Þá reiddist hann
see he was up burnt. then was angry he
Eleasar og Ítamar, sonum Arons, er eftir voru á
Eleazar and Ithamar, sons Aaron is by were the
lífi, og sagði við þá: 10:17 'Hvers vegna átuð þið
life and said with them 'What because ate you
ekki syndafórnina á helgum stað? Því að hún er
not for sin the holy place? because the it is
háheilög og hann hefir gefið ykkur hana til þess að
most holy and he have given you it to the the
burt taka misgjörð safnaðarins og friðþægja fyrir þá
off take guilt congregation and atonement for the

frammi fyrir Drottni. 10:18 Sjá, blóð hennar hefir
before for Lord. see, blood her have
ekki verið borið inn í helgidóminn. Þið áttuð þó
not been worn in in sanctuary. you Did not however,
að eta hana á helgum stað, eins og ég hafði
the eat it the holy instead, as and I had
boðið.' 10:19 En Aron sagði við Móse: 'Sjá, í
commanded. ' but Aron said with Moses 'See, in
dag hafa þeir fram borið syndafórn sína og
today have they out worn sin offering its and
brennifórn fyrir Drottin, og mér hefir slíkt að
burnt for Lord and I have such the
höndum borið. Hefði ég nú etið syndafórnina í dag,
hands worn. had I now eat for sin in day
mundi Drottni hafa þóknast það?' 10:20 Og er Móse
would Lord have please that? ' and is Moses
heyrði þetta, lét hann sér það vel líka. 11:1
heard this, made he the it well too. 11: 1
Drottinn talaði við Móse og Aron og sagði við þá:
Lord spoke with Moses and Aron and said with them
11:2 'Talið til Ísraelsmanna og segið: Þessi eru þau
'It to Israel and say This are they
dýr, er þér megið eta af öllum ferfættum dýrum,
animals is you may eat of all ferfættum animals
sem eru á jörðinni: 11:3 Öll ferfætt dýr, sem
that are the earth: All four-footed animals that
hafa klaufir, og þær alklofnar, og jórtra, megið þér
have hooves, and the cud and cud may you
eta. 11:4 Af þeim, sem jórtra og klaufir hafa,
eat. of those that chew the cud and hooves have,
megið þér þó ekki þessi eta: Úlfaldann, því að
may you however, not this eat: camel, the the
hann jórtrar að sönnu, en er eigi klaufhæfður; hann
he chews the cud but is no cloven hooves; he
sé yður óhreinn; 11:5 stökkhérann, því að hann
is you dirty; coney, the the he
jórtrar að sönnu, en hefir eigi klaufir; hann sé yður
chews the cud but have no hoof; he is you
óhreinn; 11:6 hérann, því að hann jórtrar að sönnu,
dirty; hare, the the he chews the cud

en hefir eigi klaufir; hann sé yður óhreinn; 11:7 og
but have no hoof; he is you dirty; and
svínið, því að það hefir að sönnu klaufir, og þær
swine, the the it have the TRUE hooves, and the
alklofnar, en jórtrar ekki; það sé yður óhreint. 11:8
cud but chews not; it is you dirty.
Kjöt þeirra skuluð þér ekki eta, og hræ þeirra
meat their shall you not eat and carcasses their
skuluð þér ekki snerta. Þau skulu vera yður óhrein.
shall you not touching. They shall be you dirty.
11:9 Af lagardýrum megið þér eta þessi: Öll
of aquatic animals may you eat that: All
lagardýr, sem hafa sundugga og hreistur, hvort
Whatever that have fins and scales whether
heldur er í sjó eða ám, megið þér eta. 11:10 En
but is in sea or rivers, may you eat. but
af öllu því, sem kvikt er í vötnunum, og af
of all therefore, that dynamic is in waters and of
öllum lifandi skepnum, sem eru í vötnunum, séu öll
all live creatures, that are in waters are all
þau dýr í sjó eða ám, sem eigi hafa sundugga og
they animals in sea or rivers, that no have fins and
hreistur, yður viðurstyggð. 11:11 Viðurstyggð skulu
scales you abomination. abomination shall
þau vera yður. Ekki skuluð þér eta kjöt þeirra, og
they be to you. Do shall you eat meat their and
við hræjum þeirra skal yður stugga. 11:12 Öll
with carcasses their the you detest. All
lagardýr, sem ekki hafa sundugga og hreistur, skulu
Whatever that not have fins and scales shall
vera yður viðurstyggð. 11:13 Af fuglunum skal yður
be you abomination. of birds the you
stugga við þessum, - þér skuluð eigi eta þá, þeir
abomination with this, - you shall no eat then, they
eru viðurstyggð -: örninn, skegg-gammurinn og
are abomination -: eagle, kite and
gammurinn, 11:14 gleðan og valakynið, 11:15 allt
vulture, a joy and evaporator kind; all
hrafnakynið, 11:16 strúturinn, svalan, mávurinn og
raven, struts, swallow, mávurinn and

haukakynið, 11:17 uglan, súlan og náttuglan, 11:18
hawks breed, owl, column and the great owl,
hornuglan, pelíkaninn og hrægammurinn, 11:19
horn owl, pelíkaninn and vultures,
storkurinn og lóukynið, herfuglinn og leðurblakan.
stork and lóukynið, herfuglinn and bat.
11:20 Öll fleyg skriðkvikindi ferfætt séu yður
All wedge creeping things four-footed are you
viðurstyggð. 11:21 Af öllum fleygum skriðkvikindum
abomination. of all wedges creeping
ferfættum megið þér þau ein eta, er hafa leggi upp
ferfættum may you they one eat is have submit up
af afturfótunum til þess að stökkva með um jörðina.
of haywire to the the jump with about ground.
11:22 Af þeim megið þér eta þessi: arbe-engisprettur,
of the may you eat that: locust,
sólam-engisprettur, hargól-engisprettur og
SOLAR grasshopper, hargól grasshopper and
hagab-engisprettur. 11:23 En öll önnur fleyg
any kind of grasshopper. but all other wedge
skriðkvikindi ferfætt séu yður viðurstyggð. 11:24 Af
creeping things four-footed are you abomination. of
þessum dýrum verðið þér óhreinir. Hver sem snertir
this animals price you dirty. each that touches
hræ þeirra, verður óhreinn til kvelds. 11:25 En
carcasses their will dirty to evening. but
hver sá, sem ber hræ þeirra, hann skal þvo klæði
each he that bears carcasses their he the wash clothes
sín og er óhreinn til kvelds. 11:26 Hvert það
their and is dirty to evening. each it
ferfætt dýr, sem hefir klaufir, þó eigi alklofnar,
four-footed animals that have hooves, however, no cud
og eigi jórtrar, sé yður óhreint. Hver sem þau
and no chews, is you dirty. each that they
snertir verður óhreinn. 11:27 Og öll þau, sem ganga
touches will dirty. and all them that Walking
á hrömmum sínum, meðal allra dýra ferfættra, séu
the hrömmum their among all animal fours, are
yður óhrein. Hver sem snertir hræ þeirra, er
you dirty. each that touches carcasses their is

óhreinn til kvelds. 11:28 Og sá, sem ber hræ
dirty to evening. and he that bears carcasses
þeirra, skal þvo klæði sín og er óhreinn til kvelds.
their the wash clothes their and is dirty to evening.
Þau skulu vera yður óhrein. 11:29 Þessi skulu vera
They shall be you dirty. This shall be
yður óhrein á meðal skriðkvikindanna, sem skríða á
you dirty the among creep, that creep the
jörðinni: hreysivislan, músin og eðlukynið, 11:30
earth: Mole, mouse and lizard,
skrækeðlan, kóah-eðlan, leta-eðlan, salamandran og
skrækeðlan, kóah-lizard, leta-lizard, salamander and
kamelljónið. 11:31 Þessi skulu vera yður óhrein
chameleon. This shall be you dirty
meðal allra skriðkvikindanna. Hver sem snertir þau,
among all creep. each that touches them
þegar þau eru dauð, verður óhreinn til kvelds. 11:32
when they are dead will dirty to evening.
Sérhvað það, er eitthvert af þeim fellur ofan á,
Anything it, is one of the falls top on,
þegar þau eru dauð, verður óhreint, hvort heldur er
when they are dead will unclean whether but is
tréílát, klæði, skinn eða sekkur; öll þau áhöld,
item of wood, garments, skins or sinks; all they vessels
sem til einhvers eru notuð. Skal það í vatn leggja
that to some are used. shall it in water submit
og er óhreint til kvelds, þá er það hreint. 11:33
and is unclean to evening; the is it clean.
Falli eitthvert af þeim ofan í leirker, þá verður allt,
Demise one of the top in pottery, the will all
sem í því er, óhreint, og kerið skuluð þér brjóta.
that in the is, unclean and basin shall you break.
11:34 Allur matur, sem etinn er og vatn er látið
All food, that substituted is and water is let
í, verður óhreinn, og allur drykkur, sem drukkinn
the, will dirty, and all Drink, that drunk
er, verður óhreinn, í hvaða keri sem hann er. 11:35
is, will dirty, in what keri that he is.
Og sérhvað það, sem hræ þeirra fellur á, verður
and Anything it, that carcasses their falls on, will

óhreint. Hvort heldur er ofn eða eldstó, skal það
dirty. whether but is oven or hearth, the it
rifið niður. Það er óhreint, og óhreint skal það
shredded down. it is unclean and unclean the it
yður vera. 11:36 Lindir einar og brunnar, það er
you be. springs alone and wells, it is
vatnsstæður, skulu hreinar vera, en sá, sem
water may become blood; shall net be, but he that
hræin snertir, verður óhreinn. 11:37 En þó að
carcasses touches will dirty. but however, the
eitthvað af hræjunum falli á útsæði, sem á að sá,
something of their carcass fall the seed that the the he
þá er það hreint. 11:38 En ef vatn er látið á sæðið
the is it clean. but if water is let the sperm
og eitthvað af hræjunum fellur ofan í það, þá sé
and something of their carcass falls top in it, the is
það yður óhreint. 11:39 Þegar einhver af þeim
it you dirty. when some of the
skepnum deyr, sem yður eru til fæðu, þá skal sá, er
creatures dies that you are to food the the he is
snertir dauðan skrokkinn, vera óhreinn til kvelds.
touches dead carcass be dirty to evening.
11:40 Og sá, sem etur af skrokknum, skal þvo klæði
and he that eats of carcass the wash clothes
sín og er óhreinn til kvelds. Og sá, sem ber
their and is dirty to evening. and he that bears
skrokkinn, skal þvo klæði sín og er óhreinn til
carcass the wash clothes their and is dirty to
kvelds. 11:41 Öll skriðkvikindi, sem skríða á
evening. All creeping things, that creep the
jörðinni, skulu vera yður viðurstyggð. Eigi skal þau
earth shall be you abomination. no the they
eta. 11:42 Öll þau, er skríða á kviðnum, og öll
eat. All them is creep the Anxiety, and all
þau, er ganga á fjórum fótum, svo og allar
them is Walking the four feet, so and all
margfætlur meðal allra skriðkvikinda, er skríða á
centipede among all creeping things, is creep the
jörðinni, þau skuluð þér eigi eta, því að þau eru
earth they shall you no eat the the they are

viðurstyggð. 11:43 Látið eigi nokkurt skriðkvikindi
abomination. Tell no some creeping things
gjöra yður sjálfa viðurstyggilega, og saurgið yður
do you themselves vile, and defile you
ekki á þeim, svo að þér verið óhreinir af þeim.
not the those so the you been dirty of them.
11:44 Því að ég er Drottinn, Guð yðar. Og helgist
because the I is Lord God of you. and hallowed
og verið heilagir, því að ég er heilagur. Og þér
and been holy, the the I is holy. and you
skuluð ekki saurga sjálfa yður á nokkru því
shall not defile themselves you the some the
skriðkvikindi, sem skríður á jörðinni. 11:45 Því að
creeping things, that crawls the Earth. because the
ég er Drottinn, sem leiddi yður út af Egyptalandi til
I is Lord that led you out of Egypt to
þess að vera yðar Guð. Þér skuluð vera heilagir, því
the the be you God. you shall be holy, the
að ég er heilagur.' 11:46 Þessi eru ákvæðin um
the I is holy. ' This are provisions about
ferfættu dýrin, fuglana og allar lifandi skepnur, sem
ferfættu animals, birds and all live creatures that
hrærast í vötnunum, og um allar lifandi skepnur,
Existing in waters and about all live creatures
sem jörðin er kvik af, 11:47 svo að menn viti
that earth is swarm off so the people Lighthouse
grein óhreinna og hreinna dýra, svo og ætra dýra
article unclean and net animals so and edible animal
og óætra. 12:1 Drottinn talaði við Móse og sagði:
and NIV. 12: 1 Lord spoke with Moses and said:
12:2 'Tala þú til Ísraelsmanna og seg: Þegar kona
'Talk you to Israel and say when woman
verður léttari og elur sveinbarn, þá skal hún vera
will lighter and bears child, the the it be
óhrein sjö daga. Skal hún vera óhrein, eins og þá
dirty seven days. shall it be dirty, as and the
daga, sem hún er saurug af klæðaföllum. 12:3 Og
days that it is saurug of her impurity. and
á áttunda degi skal umskera hold yfirhúðar hans.
the eighth day the circumcise flesh foreskin His.

12:4 En konan skal halda sér heima þrjátíu og þrjá
but woman the keep the home thirty and three
daga, meðan á blóðhreinsuninni stendur. Hún skal
days while the Blood purification stands. it the
ekkert heilagt snerta og eigi inn í helgidóminn
no sacred touch and no in in sanctuary
koma, uns hreinsunardagar hennar eru úti. 12:5 En
come, until cleanup days her are there. but
ef hún elur meybarn, þá skal hún vera óhrein
if it bears a girl, the the it be dirty
hálfan mánuð, sem þá er hún er saurug af
half month, that the is it is saurug of
klæðaföllum, og hún skal halda sér heima sextíu og
her impurity, and it the keep the home sixty and
sex daga, meðan á blóðhreinsuninni stendur. 12:6 En
six days while the Blood purification stands. but
þegar hreinsunardagar hennar eru úti, hvort heldur
when cleanup days her are there, whether but
er fyrir son eða dóttur, þá skal hún færa prestinum
is for son or daughter, the the it move priest
að dyrum samfundatjaldsins sauðkind veturgamla í
the door tent of Meeting lamb year old in
brennifórn og unga dúfu eða turtildúfu í syndafórn.
burnt and young dove or turtledove in sin offering.
12:7 Skal hann fram bera það fyrir Drottin og
shall he out compare it for Lord and
friðþægja fyrir hana, og er hún þá hrein af
atonement for her and is it the net of
blóðlátum sínum.' Þessi eru ákvæðin um
blood vengeance her. ' This are provisions about
sængurkonuna, hvort heldur barnið er sveinbarn eða
puerperium, whether but child is boy or
meybarn. 12:8 En ef hún á ekki fyrir sauðkind, þá
a girl. but if it the not for sheep the
færi hún tvær turtildúfur eða tvær ungar dúfur,
opportunity it two doves or two young pigeons,
aðra í brennifórn, en hina í syndafórn, og skal
other in burnt but the in sin offering; and the
presturinn friðþægja fyrir hana, og er hún þá hrein.
priest atonement for her and is it the net.

13:1 Drottinn talaði við Móse og Aron og sagði:
13: 1 Lord spoke with Moses and Aron and said:
13:2 'Nú tekur einhver þrota, hrúður eða gljádíla í
'Now takes some swelling scab or a spot in
skinnið á hörundi sínu og verður að líkþrárskellu í
skin the flesh their and will the leprous disease in
skinninu á hörundi hans. Þá skal leiða hann fyrir
skin the flesh His. then the lead he for
Aron prest eða einhvern af prestunum, sonum hans.
Aron priest or some of priests sons His.
13:3 Og prestur skal líta á skelluna í skinninu á
and priest the look the plague in skin the
hörundinu, og hafi hárin í skellunni gjörst hvít og
skin, and have hair in plague has done white and
beri skelluna dýpra en skinnið á hörundi hans, þá
should plague deeper but skin the flesh his the
er það líkþrárskella. Og prestur skal líta á hann og
is it plague of leprosy. and priest the look the he and
dæma hann óhreinan. 13:4 En sé hvítur gljádíli í
judge he unclean. but is white bright spot in
skinninu á hörundi hans og beri ekki dýpra en
skin the flesh his and should not deeper but
skinnið og hafi hárin í honum ekki gjörst hvít, þá
skin and have hair in it not done white the
skal prestur byrgja inni sjö daga þann, er skelluna
the priest hide inside seven days him is plague
hefir tekið. 13:5 Og prestur skal líta á hann á
have taken. and priest the look the he the
sjöunda degi, og sjái hann að jafnmikið ber á
seventh day and see he the equal bears the
skellunni og hafi skellan ekki færst út í skinninu,
plague has and have plague not shifted out in skin,
þá skal prestur byrgja hann enn inni sjö daga. 13:6
the the priest hide he still inside seven days.
Og prestur skal enn líta á hann á sjöunda degi,
and priest the still look the he the seventh day
og sjái hann þá, að skellan hefir dökknað, og hafi
and see he then, the plague have darkening, and have
skellan ekki færst út í skinninu, skal prestur dæma
plague not shifted out in skin, the priest judge

hann hreinan. Þá er það hrúður, og hann skal þvo
he clean. then is it scab, and he the wash
klæði sín og er þá hreinn. 13:7 En færist hrúðrið
clothes their and is the clean. but moves scab
út í skinninu eftir að hann sýndi sig prestinum
out in skin by the he showed themselves priest
til þess að verða dæmdur hreinn, þá skal hann aftur
to the the will sentenced clean, the the he back
sýna sig prestinum. 13:8 Og prestur skal líta á,
show themselves priest. and priest the look on,
og sjái hann, að hrúðrið hefir færst út í skinninu,
and see he the scab have shifted out in skin,
þá skal prestur dæma hann óhreinan. Þá er það
the the priest judge he unclean. then is it
líkþrá. 13:9 Nú tekur einhver líkþrárskellu, og skal
leprosy. now takes some leprous disease, and the
leiða hann fyrir prest. 13:10 Og prestur skal líta á,
lead he for priest. and priest the look on,
og sjái hann, að hvítur þroti er í skinninu og
and see he the white swelling is in skin and
hefir gjört hárin hvít, og lifandi kvika er í
have Done hair white and live dynamic is in
þrotanum, 13:11 þá er það gömul líkþrá í skinninu
swelling, the is it old leprosy in skin
á hörundi hans, og skal prestur dæma hann
the flesh his and the priest judge he
óhreinan. Hann skal eigi byrgja hann inni, því að
unclean. he the no hide he inside, the the
hann er óhreinn. 13:12 En brjótist líkþráin út um
he is dirty. but break leprosy out about
skinnið og hylji líkþráin allt skinnið frá hvirfli til
skin and cover leprosy all skin from parietal to
ilja á þeim, er skellurnar hefir tekið, hvar sem
Ilja the those is plague have taken, where that
prestur rennir augum til, 13:13 þá skal prestur líta
priest slide eyes to, the the priest look
á, og sjái hann, að líkþráin hefir hulið allt hörund
on, and see he the leprosy have covered all skin
hans, þá skal hann dæma hreinan þann, er
his the the he judge clean him is
skellurnar hefir tekið. Hann hefir þá allur gjörst
plague have taken. he have the all done

hvítur og er þá hreinn. 13:14 En þegar er ber á
white and is the clean. but when is bears the
kviku holdi á honum, skal hann vera óhreinn. 13:15
magma flesh the him, the he be dirty.
Og prestur skal líta á kvika holdið og dæma hann
and priest the look the dynamic flesh and judge he
óhreinan. Kvika holdið er óhreint. Þá er það líkþrá.
unclean. dynamic flesh is dirty. then is it leprosy.
13:16 En hverfi kvika holdið og gjörist hvítt, þá
but neighborhood dynamic flesh and done white the
skal hann ganga fyrir prest. 13:17 Og prestur skal
the he Walking for priest. and priest the
líta á hann, og sjái hann að skellurnar hafa gjörst
look the he and see he the plague have done
hvítar, þá skal prestur dæma hreinan þann, er
white the the priest judge clean him is
skellurnar hefir tekið. Þá er hann hreinn. 13:18 Nú
plague have taken. then is he clean. now
kemur kýli í hörundið, út í skinnið, og grær, 13:19
is wen in skin, out in skin, and green,
og kemur í stað kýlisins hvítur þroti eða gljádíli
and is in place wen Appliance white swelling or bright spot
ljósrauður, þá skal hann sýna sig presti. 13:20
light red, the the he show themselves priest.
Og prestur skal líta á, og sjái hann, að dílann ber
and priest the look on, and see he the Handlers bears
lægra en skinnið og hárin í honum hafa gjörst hvít,
lower but skin and hair in it have done white
skal prestur dæma hann óhreinan. Þá er það
the priest judge he unclean. then is it
líkþrársótt, sem brotist hefir út í kýlinu. 13:21 En
plague of leprosy, that hacked have out in boil. but
ef prestur lítur á hann og sér, að engin hvít hár
if priest looks the he and the, the no white high
eru í honum og hann er ekki lægri en skinnið og
are in it and he is not lower but skin and
hefir dökknað, þá skal prestur byrgja hann inni sjö
have darkening, the the priest hide he inside seven
daga. 13:22 En færist hann út í skinninu, skal
days. but moves he out in skin, the
prestur dæma hann óhreinan. Þá er það líkþrársótt.
priest judge he unclean. then is it plague of leprosy.

13:23 En ef gljádílinn stendur í stað og færist eigi
but if the bright spot stands in place and moves no
út, þá er það kýlis-ör, og prestur skal dæma hann
out, the is it burning boil, and priest the judge he
hreinan. 13:24 En ef brunasár kemur á hörundið
clean. but if burns is the skin
og brunakvikan verður að gljádíla ljósrauðum eða
and combustion dynamic will the a spot light red or
hvítum, 13:25 þá skal prestur líta á hann. Og sjái
white, the the priest look the he. and see
hann, að hárin í gljádílanum hafa gjörst hvít og
he the hair in bright spot have done white and
ber hann dýpra en skinnið, þá er það líkþrá, sem
bears he deeper but skin, the is it leprosy, that
hefir brotist út í brunanum, og skal prestur dæma
have hacked out in brown, and the priest judge
hann óhreinan. Þá er það líkþrársótt. 13:26 En ef
he unclean. then is it plague of leprosy. but if
prestur lítur á hann og sér, að engin hvít hár eru
priest looks the he and the, the no white high are
í gljádílanum og hann er ekki lægri en skinnið og
in bright spot and he is not lower but skin and
hefir dökknað, þá skal prestur byrgja hann inni sjö
have darkening, the the priest hide he inside seven
daga. 13:27 Og prestur skal líta á hann á sjöunda
days. and priest the look the he the seventh
degi. Hafi hann þá færst út í skinninu, skal prestur
date. If the he the shifted out in skin, the priest
dæma hann óhreinan. Þá er það líkþrársótt. 13:28
judge he unclean. then is it plague of leprosy.
En ef gljádílinn stendur í stað og hefir eigi færst
but if the bright spot stands in place and have no shifted
út í skinninu, en dökknað, þá er það brunaþroti,
out in skin, but darkening, the is it burning swelling,
og skal prestur dæma hann hreinan, því að þá er
and the priest judge he clean, the the the is
það bruna-ör. 13:29 Nú tekur karl eða kona skellu í
it the burn scar. now takes karl or woman plaque in
höfuðið eða skeggið. 13:30 Þá skal prestur líta á
head or beard. then the priest look the

skelluna, og sjái hann, að hana ber dýpra en
plague, and see he the it bears deeper but
skinnið og gulleit visin hár eru í henni, þá skal
skin and yellowish thin high are in her the the
prestur dæma hann óhreinan. Þá er það skurfa, það
priest judge he unclean. then is it scale, it
er líkþrá í höfði eða skeggi. 13:31 Og er prestur
is leprosy in head or beard. and is priest
lítur á skurfuskelluna og sér, að hana ber ekki
looks the skurfuskelluna and the, the it bears not
dýpra en skinnið og engin svört hár eru í henni,
deeper but skin and no black high are in her
þá skal prestur byrgja inni sjö daga þann, er
the the priest hide inside seven days him is
skurfuskelluna hefir tekið. 13:32 Og prestur skal líta
skurfuskelluna have taken. and priest the look
á skelluna á sjöunda degi, og sjái hann, að
the plague the seventh day and see he the
skurfan hefir eigi færst út og engin gulleit hár eru
scale have no shifted out and no yellowish high are
í henni og skurfuna ber eigi dýpra en skinnið,
in it and scall bears no deeper but skin,
13:33 þá skal hann raka sig, en skurfuna skal
the the he moisture themselves, but scall the
hann ekki raka, og prestur skal enn byrgja inni
he not moisture, and priest the still hide inside
sjö daga þann, er skurfuna hefir tekið. 13:34 Og
seven days him is scall have taken. and
prestur skal líta á skurfuna á sjöunda degi, og sjái
priest the look the scall the seventh day and see
hann, að skurfan hefir eigi færst út í skinninu og
he the scale have no shifted out in skin and
hana ber ekki dýpra en skinnið, þá skal prestur
it bears not deeper but skin, the the priest
dæma hann hreinan. Og hann skal þvo klæði sín og
judge he clean. and he the wash clothes their and
er þá hreinn. 13:35 En ef skurfan færist út í
is the clean. but if scale moves out in
skinninu eftir að hann hefir verið dæmdur hreinn,
skin by the he have been sentenced clean,

13:36 þá skal prestur líta á hann. Og sjái hann, að
the the priest look the he. and see he the
skurfan hefir færst út í skinninu, þá skal prestur
scale have shifted out in skin, the the priest
ekki leita að gulleitu hárunum. Þá er hann óhreinn.
not search the yellowish Haruna. then is he dirty.
13:37 En ef jafnmikið ber á skurfunni og svört
but if equal bears the Hispanic effective and black
hár hafa sprottið í henni, þá er skurfan gróin.
high have sprung in her the is scale overgrown.
Hann er þá hreinn, og prestur skal dæma hann
he is the clean, and priest the judge he
hreinan. 13:38 Nú tekur karl eða kona gljádíla, hvíta
clean. now takes karl or woman a spot, white
gljádíla í skinnið á hörundi sínu, 13:39 þá skal
a spot in skin the flesh his the the
prestur líta á. Og sjái hann, að gljádílarnir í
priest look the. and see he the bright spot in
skinninu á hörundi þeirra eru dumb-hvítir, þá er
skin the flesh their are dumb-white, the is
það hringormur, sem hefir brotist út í skinninu. Þá
it ring worm, that have hacked out in skin. then
er hann hreinn. 13:40 Nú verður einhver sköllóttur
is he clean. now will some bald
ofan á höfðinu, þá er hann hvirfilskalli og er
top the head, the is he bald and is
hreinn. 13:41 Og ef hann verður sköllóttur framan
clean. and if he will bald front
á höfðinu, þá er hann ennisskalli og er hreinn.
the head, the is he forehead and is clean.
13:42 En sé ljósrauð skella í hvirfilskallanum eða
but is reddish shocks in hvirfilskallanum or
ennisskallanum, þá er það líkþrá, er út brýst í
forehead, the is it leprosy, is out Outbreak in
hvirfilskalla hans eða ennisskalla. 13:43 Prestur skal
bald his or forehead. priest the
þá líta á hann, og sjái hann að skelluþrotinn í
the look the he and see he the plaque is empty in
hvirfilskalla hans eða ennisskalla er ljósrauður, á að
bald his or forehead is light red, the the

sjá sem líkþrá í skinninu á hörundinu, 13:44 þá er
see that leprosy in skin the skin, the is
hann maður líkþrár og er óhreinn. Prestur skal
he man leper and is dirty. priest the
sannlega dæma hann óhreinan. Líkþrársóttin er í
Truly judge he unclean. sore is in
höfði honum. 13:45 Líkþrár maður, er sóttina hefir, -
head Him. leper man is epidemic have, -
klæði hans skulu vera rifin og hár hans flakandi,
clothes his shall be demolished and high his wreck
og hann skal hylja kamp sinn og hrópa: ‚Óhreinn,
and he the cover Champagne time and shout , Dirty,
óhreinn!' 13:46 Alla þá stund, er hann hefir sóttina,
dirty! ' all the while, is he have sore
skal hann óhreinn vera. Hann er óhreinn. Hann skal
the he dirty be. he is dirty. he the
búa sér. Bústaður hans skal vera fyrir utan
create themselves. Cottage his the be for outside
herbúðirnar. 13:47 Nú kemur líkþrárskella á fat,
camp. now is plague of leprosy the dish,
hvort heldur er ullarfat eða línfat, 13:48 eða vefnað
whether but is ullarfat or línfat, or textiles
eða prjónles af líni eða ullu, eða skinn eða eitthvað
or prjónles of linen or wool or skins or something
það, sem af skinni er gjört, 13:49 og sé skellan
it, that of skin is done and is plague
grænleit eða rauðleit á fatinu eða skinninu eða
greenish or reddish the tray or skin or
vefnaðinum eða prjónlesinu eða nokkrum hlut af
textiles balance or prjónlesinu or some share of
skinni gjörvum, þá er það líkþrárskella, og skal
skin CPU utilization, the is it plague of leprosy, and the
sýna það prestinum. 13:50 Og prestur skal líta á
show it priest. and priest the look the
skelluna og byrgja inni sjö daga það, er skellan er
plague and hide inside seven days it, is plague is
á. 13:51 Og hann skal líta á skelluna á sjöunda
the. and he the look the plague the seventh
degi. Hafi skellan færst út á fatinu eða vefnaðinum
date. If the plague shifted out the tray or textiles balance

eða prjónlesinu eða skinninu, til hverra nota sem
or prjónlesinu or skin, to whose use that
skinnið er haft, þá er skellan skæð líkþrá. Þá er
skin is had, the is plague fretting leprosy. then is
það óhreint. 13:52 Og skal brenna fatið eða
it dirty. and the burn the dish or
vefnaðinn eða prjónlesið, hvort það er heldur af ullu
Textiles or gauge reading, whether it is but of wool
eða líni, eða hvern hlut af skinni gjörvan, er skellan
or linen, or each share of skin processor, is plague
er á, því að það er skæð líkþrá. Það skal í eldi
is on, the the it is fretting leprosy. it the in fire
brenna. 13:53 En ef prestur lítur á og sér, að
burn. but if priest looks the and the, the
skellan hefir eigi færst út í fatinu eða vefnaðinum
plague have no shifted out in tray or textiles balance
eða prjónlesinu eða á einhverjum hlut af skinni
or prjónlesinu or the some share of skin
gjörvum, 13:54 þá skal prestur bjóða að þvo það,
CPU utilization, the the priest offer the wash it,
sem skellan er á, og hann skal enn byrgja það inni
that plague is on, and he the still hide it inside
sjö daga. 13:55 Og prestur skal líta á, eftir að það,
seven days. and priest the look on, by the it,
sem skellan er á, er þvegið, og sjái hann, að skellan
that plague is on, is washed, and see he the plague
hefir eigi breytt lit og skellan hefir eigi færst út,
have no change color and plague have no shifted out,
þá er það óhreint. Þú skalt brenna það í eldi, þá
the is it dirty. you Do burn it in fire the
er það áta, hvort það er heldur á úthverfunni eða
is it krill, whether it is but the Suburbia loved or
rétthverfunni. 13:56 En ef prestur lítur á og sér, að
correct isomer. but if priest looks the and the, the
skellan hefir dökknað, eftir að hún var þvegin, þá
plague have darkening, by the it was washed, the
skal hann rífa hana af fatinu eða skinninu eða
the he rip it of tray or skin or
vefnaðinum eða prjónlesinu. 13:57 En komi hún enn
textiles balance or prjónlesinu. but komi it still

í ljós á fatinu eða vefnaðinum eða prjónlesinu eða
in light the tray or textiles balance or prjónlesinu or
á nokkrum hlut af skinni gjörvum, þá er það
the some share of skin CPU utilization, the is it
líkþrá, sem er að brjótast út. Þú skalt brenna í eldi
leprosy, that is the break out. you Do burn in fire
það, er skellan er á. 13:58 En það fat eða vefnaður
it, is plague is the. but it dish or Textiles
eða prjónles, eða sérhver hlutur af skinni gjör, sem
or prjónles, or every thing of skin be made, that
skellan gengur af, ef þvegið er, það skal þvo annað
plague goes off if washed is, it the wash other
sinn, og er þá hreint.' 13:59 Þessi eru ákvæðin um
time and is the clean. ' This are provisions about
líkþrársótt í ullarfati eða línfati eða vefnaði eða
leprosy, in wool platter or línfati or textiles or
prjónlesi eða nokkrum hlut af skinni gjörvum, er
gauge reads or some share of skin CPU utilization, is
það skal dæma hreint eða óhreint. 14:1 Drottinn
it the judge clean or dirty. 14: 1 Lord
talaði við Móse og sagði: 14:2 'Þetta skulu vera
spoke with Moses and said: 'This shall be
ákvæðin um líkþráan mann, þá er hann er
provisions about lepers man the is he is
hreinsaður: Skal leiða hann fyrir prest, 14:3 og
refined: shall lead he for priest and
prestur skal ganga út fyrir herbúðirnar, og prestur
priest the Walking out for camp and priest
skal líta á. Og sjái hann að líkþrárskellan á hinum
the look the. and see he the leprous disease the the
líkþráa er gróin, 14:4 þá skal presturinn bjóða að
leper is overgrown, the the priest offer the
taka fyrir þann, er lætur hreinsa sig, tvo hreina
take for him is lets clear themselves, two net
fugla lifandi, sedrusvið, skarlat og ísópsvönd. 14:5 Og
World live cedar scarlet and hyssop. and
prestur skal bjóða að slátra öðrum fuglinum í
priest the offer the slaughter other bird in
leirker yfir rennandi vatni. 14:6 En lifandi fuglinn,
clay of running water. but live bird,

sedrusviðinn, skarlatið og ísópsvöndinn skal hann
cedar scarlet and hyssop the he
taka og drepa því, ásamt lifandi fuglinum, í blóð
take and kill therefore, along live bird in blood
fuglsins, er slátrað var yfir rennandi vatni. 14:7 Og
bird is slaughtered was of running water. and
hann skal stökkva sjö sinnum á þann, sem lætur
he the jump seven times the him that lets
hreinsa sig af líkþránni, og dæma hann hreinan,
clear themselves of leprosy, and judge he clean,
en sleppa lifandi fuglinum út á víðavang. 14:8 Sá
but skip live bird out the open field. Anyone
er lætur hreinsa sig, skal þvo klæði sín, raka
is lets clear themselves, the wash clothes their moisture
allt hár sitt og lauga sig í vatni, og er þá
all high its and wash themselves in water, and is the
hreinn. Og síðan gangi hann í herbúðirnar, en skal
clean. and ago running he in camp but the
þó sjö daga hafast við fyrir utan tjald sitt. 14:9
however, seven days stranded with for outside tent its.
Og á sjöunda degi skal hann raka allt hár sitt,
and the seventh day the he moisture all high his
bæði höfuð sitt, skegg og augabrúnir, - allt hár sitt
both head his beard and eyebrows, - all high its
skal hann raka. Og hann skal þvo klæði sín og
the he moisture. and he the wash clothes their and
lauga líkama sinn í vatni, og er þá hreinn. 14:10 Á
wash body time in water, and is the clean. On
áttunda degi skal hann taka tvö hrútlömb gallalaus
eighth day the he take two ram lambs flawless
og eina gimbur veturgamla gallalausa og þrjá
and one lamb year old blemish and three
tíunduparta úr efu af fínu mjöli, blönduðu við olíu,
tenths from ephah of fine flour mixed with oils,
í matfórn, og einn lóg af olíu. 14:11 Og presturinn,
in offering; and one log of oil. and priest
er hreinsar, skal færa manninn, er lætur hreinsa
is cleanses the move man is lets clear
sig, ásamt þessu fram fyrir Drottin að dyrum
themselves, along this out for Lord the door

samfundatjaldsins. 14:12 Og presturinn skal taka
Tent of Meeting. and priest the take
annað hrútlambið og fórna því í sektarfórn, ásamt
other ram lambs and sacrifice the in guilt offering; along
olíu-lóginum, og veifa hvorutveggja að veififórn
the log of oil, and wave both the wave offering
frammi fyrir Drottni. 14:13 Og lambinu skal slátra
before for Lord. and lamb the slaughter
á þeim stað, þar sem syndafórninni er slátrað og
the the instead, where that sin offering is slaughtered and
brennifórninni, á helgum stað; því að eins og
burnt, the holy place; the the as and
syndafórn heyrir presti, svo er og um sektarfórn.
sin offering hears priest, so is and about guilt offering.
Hún er háheilög. 14:14 Prestur skal taka nokkuð af
it is most holy. priest the take anything of
blóði sektarfórnarinnar, og prestur skal ríða því á
blood guilt offering, and priest the fuck the the
hægri eyrnasnepil þess, er lætur hreinsa sig, og
right ear its is lets clear themselves, and
á þumalfingur hægri handar hans og á stórutá
the thumb right hand his and the big toe
hægri fótar hans. 14:15 Og prestur skal taka nokkuð
right foot His. and priest the take anything
af olíu-lóginum og hella í vinstri lófa sér. 14:16
of log of oil and pour in left palm themselves.
Og prestur skal drepa hægri fingri sínum í olíuna,
and priest the kill right finger their in oil,
sem er í vinstri lófa hans, og stökkva olíunni með
that is in left palm his and jump oil with
fingri sínum sjö sinnum frammi fyrir Drottni. 14:17
finger their seven times before for Lord.
Og af leifunum af olíunni, sem er í lófa hans, skal
and of residues of oil that is in palm his the
prestur ríða á hægri eyrnasnepil þess, er lætur
priest fuck the right ear its is lets
hreinsa sig, og á þumalfingur hægri handar
clear themselves, and the thumb right hand
hans og á stórutá hægri fótar hans, ofan á blóðið
his and the big toe right foot his top the blood

úr sektarfórninni. 14:18 Og því, sem leift er af
from guilt offering. and therefore, that rest is of
olíunni í lófa prestsins, skal hann ríða á höfuð
oil in palm priest the he fuck the head
þess, sem lætur hreinsa sig, og prestur skal
its that lets clear themselves, and priest the
friðþægja fyrir hann frammi fyrir Drottni. 14:19 Þá
atonement for he before for Lord. then
skal prestur fórna syndafórninni og friðþægja fyrir
the priest sacrifice sin offering and atonement for
þann, er lætur hreinsa sig, vegna óhreinleika
him is lets clear themselves, because uncleanness
hans, og síðan skal hann slátra brennifórninni. 14:20
his and ago the he slaughter burnt.
Og prestur skal fram bera á altarið brennifórnina
and priest the out compare the altar burnt
og matfórnina. Þannig skal presturinn friðþægja fyrir
and meal offering. so the priest atonement for
hann, og er hann þá hreinn. 14:21 En sé hann
he and is he the clean. but is he
fátækur og á ekki fyrir þessu, þá skal hann taka
poor and the not for this, the the he take
eitt hrútlamb í sektarfórn til veifunar, til þess að
one lamb in guilt offering to waved, to the the
friðþægt verði fyrir hann, og einn tíunda part úr
atonement price for he and one tenth part from
efu af fínu mjöli, blönduðu við olíu, í matfórn, og
ephah of fine flour mixed with oils, in offering; and
lóg af olíu 14:22 og tvær turtildúfur eða tvær ungar
log of oil and two doves or two young
dúfur, eftir því sem efni hans leyfa. Skal önnur
pigeons, by the that content his permit. shall other
vera til syndafórnar, en hin til brennifórnar. 14:23
be to sin, but the to burnt.
Og hann skal færa þær prestinum á áttunda degi
and he the move the priest the eighth day
frá hreinsun sinni að dyrum samfundatjaldsins fram
from cleaning time the door tent of Meeting out
fyrir Drottin. 14:24 Og prestur skal taka
for Lord. 0.6 and priest the take

sektarfórnarlambið og olíu-lóginn, og prestur skal
guilt offering and the log of oil, and priest the
veifa því til veififórnar frammi fyrir Drottni. 14:25
wave the to wave offering before for Lord.
Síðan skal sektarfórnarlambinu slátrað. Prestur skal
then the trespass offering slaughtered. priest the
taka nokkuð af blóði sektarfórnarinnar og ríða á
take anything of blood guilt offering and fuck the
hægri eyrnasnepil þess, er lætur hreinsa sig, og
right ear its is lets clear themselves, and
á þumalfingur hægri handar hans og á stórutá
the thumb right hand his and the big toe
hægri fótar hans. 14:26 Og nokkru af olíunni skal
right foot His. and some of oil the
prestur hella í vinstri lófa sér. 14:27 Og prestur
priest pour in left palm themselves. and priest
skal stökkva nokkru af olíunni, sem er í vinstri lófa
the jump some of oil that is in left palm
hans, með hægri fingri sínum sjö sinnum frammi
his with right finger their seven times before
fyrir Drottni. 14:28 Og prestur skal ríða nokkru af
for Lord. and priest the fuck some of
olíunni, sem er í lófa hans, á hægri eyrnasnepil
oil that is in palm his the right ear
þess, er lætur hreinsa sig, og á þumalfingur
its is lets clear themselves, and the thumb
hægri handar hans og stórutá hægri fótar hans, á
right hand his and big toe right foot his the
þann stað þar sem blóðið úr sektarfórninni er.
on place where that blood from guilt offering is.
14:29 En því, sem leift er af olíunni í lófa
but therefore, that rest is of oil in palm
prestsins, skal hann ríða á höfuð þess, er lætur
priest the he fuck the head its is lets
hreinsa sig, til þess að friðþægja fyrir hann
clear themselves, to the the atonement for he
frammi fyrir Drottni. 14:30 Þá skal hann fórna
before for Lord. then the he sacrifice
annarri turtildúfunni eða annarri ungu dúfunni, eftir
other turtledoves or other young pigeons by

því sem hann hafði efnin til, 14:31 annarri í
the that he had substances to, other in
syndafórn og hinni í brennifórn, ásamt matfórninni.
sin offering and the in burnt along grain offering.
Þannig skal presturinn friðþægja fyrir þann, er lætur
so the priest atonement for him is lets
hreinsa sig, frammi fyrir Drottni.' 14:32 Þetta
clear themselves, before for Lord. ' this
eru ákvæðin um þann, sem hefir líkþrársótt og ekki
are provisions about him that have leprosy, and not
á fyrir hreinsun sinni. 14:33 Drottinn talaði við
the for cleaning time. Lord spoke with
Móse og Aron og sagði: 14:34 'Þá er þér komið í
Moses and Aron and said: 'Then is you there in
Kanaanland, sem ég mun gefa yður til eignar, og
Canaan that I will give you to possession; and
ég læt koma líkþrárskellu á hús í eignarlandi yðar,
I let come leprous disease the house in inheritance you;
14:35 þá skal sá fara, sem húsið á, og greina presti
the the the go that house on, and identify priest
frá og segja: ‚Mér virðist sem skella sé á húsinu.'
from and say ‚I seems that shocks is the the house. '
14:36 Og prestur skal bjóða að láta ryðja húsið
and priest the offer the let removal house
áður en prestur gengur inn til þess að líta á
before but priest goes in to the the look the
skelluna, svo að ekki verði allt óhreint, sem í
plague, so the not price all unclean that in
húsinu er. Síðan skal prestur ganga inn til þess að
house is. then the priest Walking in to the the
skoða húsið. 14:37 Og hann skal líta á skelluna, og
view house. and he the look the plague, and
sjái hann, að skellan á veggjum hússins eru dældir
see he the plague the walls house are indentations
grænleitar eða rauðleitar, og þær ber lægra en
greenish or reddish, and the bears lower but
vegginn, 14:38 þá skal prestur ganga út úr húsinu
wall the the priest Walking out from house
að dyrum hússins og byrgja húsið sjö daga. 14:39
the door house and hide house seven days.

Og prestur skal koma aftur á sjöunda degi og líta
and priest the come back the seventh day and look
á, og sjái hann að skellan hefir færst út á veggjum
on, and see he the plague have shifted out the walls
hússins, 14:40 þá skal prestur bjóða að brjóta þá
building, the the priest offer the break the
steina úr, sem skellan er á, og varpa þeim á
rocks from, that plague is on, and shed the the
óhreinan stað utan borgar. 14:41 Og húsið skal hann
unclean place outside City. and house the he
láta skafa allt að innan, og skulu þeir steypa niður
let scrape all the within, and shall they foundry down
vegglíminu, er þeir skafa af, á óhreinan stað utan
plastered, is they scrape off the unclean place outside
borgar. 14:42 Og þeir skulu taka aðra steina og
City. and they shall take other rocks and
setja í stað hinna steinanna, og annað vegglím skal
set in place of rocks, and other plaster the
taka og ríða á húsið. 14:43 En ef skellan kemur
take and fuck the house. but if plague is
aftur og brýst út á húsinu, eftir að steinarnir hafa
back and Outbreak out the house by the rocks have
verið brotnir úr og eftir að húsið hefir verið skafið
been broken from and by the house have been Scrape
og síðan verið riðið á vegglími, 14:44 þá skal
and ago been ridden the plastered, the the
prestur koma og líta á. Og sjái hann að skellan
priest come and look the. and see he the plague
hefir færst út á húsinu, þá er það skæð líkþrá á
have shifted out the house the is it fretting leprosy the
húsinu. Það er óhreint. 14:45 Og skal rífa húsið,
house. it is dirty. and the rip house
steinana í því, viðina og allt vegglím hússins, og
stones in therefore, willow and all plaster building, and
færa út fyrir borgina á óhreinan stað. 14:46 Hver
move out for city the unclean place. each
sem gengur inn í húsið alla þá stund, sem það er
that goes in in house all the while, that it is
byrgt, skal vera óhreinn til kvelds. 14:47 Og hver
shut up the be dirty to evening. and each

sem hvílir í húsinu, skal þvo klæði sín, og hver
that rests in house the wash clothes their and each
sem matar neytir í húsinu, skal þvo klæði sín.
that food consume in house the wash clothes themselves.
14:48 En ef prestur kemur og lítur á og sér, að
but if priest is and looks the and the, the
skellan hefir ekki færst út á húsinu eftir að riðið
plague have not shifted out the house by the ridden
var vegglími á húsið, þá skal prestur dæma húsið
was plastered the house the the priest judge house
hreint, því að skellan er þá læknuð. 14:49 Og hann
clean, the the plague is the healed. and he
skal taka tvo fugla, sedrusvið, skarlat og ísópsvönd
the take two birds, cedar scarlet and hyssop
til þess að syndhreinsa húsið. 14:50 Og hann skal
to the the cleanse house. and he the
slátra öðrum fuglinum í leirker yfir rennandi vatni.
slaughter other bird in clay of running water.
14:51 En sedrusviðinn, ísópsvöndinn, skarlatið og
but cedar hyssop, scarlet and
lifandi fuglinn skal hann taka og drepa þeim í blóð
live bird the he take and kill the in blood
fuglsins, er slátrað var, og í rennandi vatnið og
bird is slaughtered was and in running water and
stökkva á húsið sjö sinnum. 14:52 Og hann skal
jump the house seven times. and he the
syndhreinsa húsið með blóði fuglsins og rennandi
cleanse house with blood bird and running
vatninu, með lifandi fuglinum, sedrusviðinum,
lake with live bird cedarwood
ísópsvendinum og skarlatinu. 14:53 En lifandi
hyssop and scarlet. but live
fuglinum skal hann sleppa út fyrir borgina, út á
bird the he skip out for city, out the
víðavang, og friðþægja þannig fyrir húsið, og er það
open country and atonement so for house and is it
þá hreint.' 14:54 Þetta eru ákvæðin um hvers konar
the clean. ' this are provisions about each form
líkþrársótt og skurfu, 14:55 um líkþrá í fati og á
leprosy, and itch, about leprosy in platter and the
húsi, 14:56 um þrota, hrúður og gljádíla, 14:57 til
house about swelling scab and a spot, to

leiðbeiningar um það, hvenær eitthvað er óhreint og
directions about it, when something is unclean and
hvenær það er hreint. Þetta eru ákvæðin um líkþrá.
when it is clean. this are provisions about leprosy.
15:1 Drottinn talaði við Móse og Aron og sagði:
15: 1 Lord spoke with Moses and Aron and said:
15:2 'Mælið til Ísraelsmanna og segið við þá: Nú
'Measure to Israel and say with them now
hefir einhver rennsli úr hörundi sínu, og er hann
have some flow from flesh his and is he
óhreinn vegna rennslisins. 15:3 Og skal svo vera um
dirty because flow. and the so be about
óhreinleika hans, þá er hann hefir rennsli: Hvort
uncleanness his the is he have flow: whether
sem rennslið úr hörundi hans gengur út eða
that flow from flesh his goes out or
stemmist, þá er hann óhreinn. 15:4 Sérhver hvíla
anti-mist, the is he dirty. Each rest
skal óhrein vera, ef maður með rennsli hefir legið í
the dirty be, if man with flow have lying in
henni, og sérhvað það skal óhreint vera, er hann
her and Anything it the unclean be, is he
situr á. 15:5 Og hver sem snertir hvílu hans, skal
sitting the. and each that touches bed his the
þvo klæði sín og lauga sig í vatni og vera
wash clothes their and wash themselves in water and be
óhreinn til kvelds. 15:6 Og sá er sest á nokkuð
dirty to evening. and the is settles the anything
það, sem maður með rennsli hefir setið á, skal þvo
it, that man with flow have served on, the wash
klæði sín og lauga sig í vatni og vera óhreinn
clothes their and wash themselves in water and be dirty
til kvelds. 15:7 Og sá sem snertir líkama þess, er
to evening. and the that touches body its is
rennsli hefir, skal þvo klæði sín og lauga sig í
flow have, the wash clothes their and wash themselves in
vatni og vera óhreinn til kvelds. 15:8 Hræki sá, er
water and be dirty to evening. spat he is
rennsli hefir, á hreinan mann, þá skal hann þvo
flow have, the clean man the the he wash

klæði sín og lauga sig í vatni og vera óhreinn
clothes their and wash themselves in water and be dirty
til kvelds. 15:9 Sérhver söðull skal óhreinn vera, ef
to evening. Each saddle the dirty be, if
maður með rennsli ríður í honum. 15:10 Og hver
man with flow rides in Him. and each
sá, er snertir eitthvað það, sem hefir verið undir
he is touches something it, that have been under
honum, skal vera óhreinn til kvelds, og sá, er ber
him, the be dirty to evening; and he is bears
það, skal þvo klæði sín og lauga sig í vatni og
it, the wash clothes their and wash themselves in water and
vera óhreinn til kvelds. 15:11 Og hver sá, er maður
be dirty to evening. and each he is man
með rennsli hefir snortið, og hafi hann eigi skolað
with flow have touched, and have he no washed
hendur sínar í vatni, skal þvo klæði sín og lauga
hands their in water, the wash clothes their and wash
sig í vatni og vera óhreinn til kvelds. 15:12 Og
themselves in water and be dirty to evening. and
leirker skal brjóta, ef maður með rennsli snertir
clay the break, if man with flow touches
það, en tré-ílát öll skola í vatni. 15:13 Er sá, er
it, but tree-container all flush in water. is he is
rennsli hefir, verður hreinn af rennsli sínu, skal
flow have, will clean of flow his the
hann telja sjö daga frá hreinsun sinni og þvo klæði
he count seven days from cleaning time and wash clothes
sín og lauga líkama sinn í rennandi vatni, og er
their and wash body time in running water, and is
þá hreinn. 15:14 Og á áttunda degi skal hann taka
the clean. and the eighth day the he take
tvær turtildúfur eða tvær ungar dúfur og ganga
two doves or two young pigeons and Walking
fram fyrir Drottin að dyrum samfundatjaldsins og
out for Lord the door tent of Meeting and
færa þær presti. 15:15 Og prestur skal fórna þeim,
move the priest. and priest the sacrifice those
annarri í syndafórn og hinni í brennifórn, og
other in sin offering and the in burnt and

prestur skal friðþægja fyrir hann frammi fyrir
priest the atonement for he before for
Drottni vegna rennslis hans. 15:16 Nú lætur einhver
Lord because discharge His. now lets some
sæði, og skal hann lauga allan líkama sinn í
semen, and the he wash throughout body time in
vatni og vera óhreinn til kvelds. 15:17 Og hvert það
water and be dirty to evening. and each it
fat eða skinn, sem sæðið hefir komið á, skal þvegið
dish or skins, that sperm have there on, the washed
í vatni og vera óhreint til kvelds. 15:18 Og leggist
in water and be unclean to evening. and bow down
maður með konu og hafi samfarir við hana, þá
man with woman and have sex with her the
skulu þau lauga sig í vatni og vera óhrein til
shall they wash themselves in water and be dirty to
kvelds. 15:19 Nú hefir kona rennsli, og rennslið úr
evening. now have woman flow, and flow from
holdi hennar er blóð, þá skal hún vera óhrein sjö
flesh her is blood, the the it be dirty seven
daga, og hver sem snertir hana, skal vera óhreinn
days and each that touches her the be dirty
til kvelds. 15:20 Allt það, sem hún liggur á, meðan
to evening. all it, that it lies on, while
hún er óhrein, skal vera óhreint, og allt, sem hún
it is dirty, the be unclean and all that it
situr á, skal vera óhreint. 15:21 Og hver sem
sitting on, the be dirty. and each that
snertir hvílu hennar, skal þvo klæði sín og lauga
touches bed its the wash clothes their and wash
sig í vatni og vera óhreinn til kvelds. 15:22 Og
themselves in water and be dirty to evening. and
hver sem snertir nokkuð það, sem hún hefir setið á,
each that touches anything it, that it have served on,
skal þvo klæði sín og lauga sig í vatni og vera
the wash clothes their and wash themselves in water and be
óhreinn til kvelds. 15:23 Og snerti hann eitthvað,
dirty to evening. and touch he something,
sem er í hvílunni eða á því, sem hún situr á,
that is in saver or the therefore, that it sitting on,
þá skal hann vera óhreinn til kvelds. 15:24 Og ef
the the he be dirty to evening. and if

einhver samrekkir henni og tíðablóð hennar kemur
some lies it and menstrual blood her is
á hann, þá er hann óhreinn sjö daga, og hver sú
the he the is he dirty seven days and each the
hvíla skal óhrein vera, er hann liggur í. 15:25 Nú
rest the dirty be, is he lies the. now
missir kona blóð marga daga á öðrum tíma en
loss woman blood many days the other time but
þeim, er hún hefir tíðir, eða hún hefir rennsli fram
those is it have seasons or it have flow out
yfir tíðir sínar, þá skal hún alla þá stund, er
of menstruation their, the the it all the while, is
hún hefir óhreint rennsli, haga sér eins og þá daga,
it have unclean flow, pasture the as and the days
er hún hefir tíðir. Hún er óhrein. 15:26 Hverja
is it have menstruation. it is dirty. each
hvílu, sem hún liggur í alla þá stund, sem hún
bed, that it lies in all the while, that it
hefir rennsli, skal hún fara með eins og hvílu sína,
have flow, the it go with as and bed their
þá er hún hefir tíðir, og sérhvað það, er hún situr
the is it have seasons and Anything it, is it sitting
á, skal vera óhreint, eins og þegar hún er óhrein af
on, the be unclean as and when it is dirty of
klæðaföllum. 15:27 Hver sem snertir þetta, skal vera
her impurity. each that touches this, the be
óhreinn, og hann skal þvo klæði sín og lauga
dirty, and he the wash clothes their and wash
sig í vatni og vera óhreinn til kvelds. 15:28 En
themselves in water and be dirty to evening. but
þá er hún er hrein orðin af rennsli sínu, skal hún
the is it is net words of flow his the it
telja sjö daga, og eftir það er hún hrein. 15:29 Og
count seven days and by it is it net. and
á áttunda degi skal hún taka sér tvær turtildúfur
the eighth day the it take the two doves
eða tvær ungar dúfur og færa þær prestinum að
or two young pigeons and move the priest the
dyrum samfundatjaldsins. 15:30 Og prestur skal
door Tent of Meeting. and priest the

fórna annarri í syndafórn og hinni í brennifórn, og
sacrifice other in sin offering and the in burnt and
prestur skal friðþægja fyrir hana frammi fyrir
priest the atonement for it before for
Drottni vegna hins óhreina rennslis hennar. 15:31 Og
Lord because the dirty discharge her. and
þannig skuluð þér vara Ísraelsmenn við óhreinleika
so shall you product Israelis with uncleanness
þeirra, að þeir deyi ekki í óhreinleika sínum, ef
their the they die not in uncleanness their if
þeir saurga búð mína, sem er meðal þeirra.' 15:32
they defile shop my that is among their. '
Þetta eru ákvæðin um þann, sem hefir rennsli, og
this are provisions about him that have flow, and
þann, sem hefir sáðlát, svo að hann verður óhreinn
him that have ejaculation, so the he will dirty
af, 15:33 og um konu, sem hefir tíðir, og þann,
off and about woman that have seasons and him
sem hefir rennsli, hvort heldur er karl eða kona, og
that have flow, whether but is karl or woman and
um mann, sem samrekkir konu óhreinni. 16:1
about man that lies woman dirty. 16: 1
Drottinn talaði við Móse eftir dauða tveggja sona
Lord spoke with Moses by death two sons
Arons, er þeir gengu fram fyrir Drottin og dóu.
Aaron is they were out for Lord and died.
16:2 Og Drottinn sagði við Móse: 'Seg þú Aroni
and Lord said with Moses 'Say you Aaron
bróður þínum, að hann megi ekki á hverjum tíma
brother your the he may not the each time
sem er ganga inn í helgidóminn inn fyrir fortjaldið,
that is Walking in in sanctuary in for veil
fram fyrir lokið, sem er yfir örkinni, ella muni
out for completed, that is of ark otherwise will
hann deyja, því að ég mun birtast í skýinu yfir
he die the the I will appear in cloud of
lokinu. 16:3 Með þetta skal Aron koma inn í
cover. with this the Aron come in in
helgidóminn: Með ungneyti í syndafórn og hrút í
sanctuary: with young bull in sin offering and ram in

brennifórn. 16:4 Hann skal klæðast helgum línkyrtli
burnt. he the wear holy línkyrtli
og hafa línbrækur yfir holdi sínu og gyrða sig
and have linen breeches of flesh their and gird themselves
línbelti og setja á sig vefjarhött af líni. Þetta
línbelti and set the themselves turban of linen. this
eru helg klæði. Og skal hann lauga líkama sinn í
are sacred clothes. and the he wash body time in
vatni og klæðast þeim. 16:5 Af söfnuði Ísraelsmanna
water and wear them. of assembly Israel
skal hann taka tvo geithafra í syndafórn og einn
the he take two goats in sin offering and one
hrút í brennifórn. 16:6 Aron skal leiða fram uxann,
ram in burnt. Aron the lead out ox
sem honum er ætlaður til syndafórnar, og friðþægja
that it is intended to sin, and atonement
fyrir sig og hús sitt. 16:7 Þá skal hann taka
for themselves and house its. then the he take
báða geithafrana og færa þá fram fyrir Drottin að
both goats and move the out for Lord the
dyrum samfundatjaldsins. 16:8 Og Aron skal leggja
door Tent of Meeting. and Aron the submit
hluti á báða hafrana, einn hlut fyrir Drottin og
part the both goats one share for Lord and
hinn annan hlut fyrir Asasel. 16:9 Og Aron skal
other other share for Asasel. and Aron the
leiða fram hafurinn, sem hlutur Drottins féll á, og
lead out goat that thing Lord fell on, and
fórna honum í syndafórn. 16:10 En hafurinn, sem
sacrifice it in sin offering. but goat that
hlutur Asasels féll á, skal færa lifandi fram fyrir
thing Asasels fell on, the move live out for
Drottin, til þess að friðþæging fari fram yfir honum
Lord to the the Atonement go out of it
og honum sé sleppt til Asasels út á eyðimörkina.
and it is released to Asasels out the wilderness.
16:11 Aron skal leiða fram uxann, sem honum er
Aron the lead out ox that it is
ætlaður til syndafórnar, og friðþægja fyrir sig og
intended to sin, and atonement for themselves and
hús sitt, og hann skal slátra uxanum, sem honum
house his and he the slaughter ox that it

er ætlaður til syndafórnar. 16:12 Hann skal taka
is intended to sin. he the take
eldpönnu fulla af eldsglóðum af altarinu frammi
censer full of fiery coals of altar before
fyrir Drottni og lúkur sínar fullar af smámuldu
for Lord and two handfuls their full-time of smámuldu
ilmreykelsi og bera inn fyrir fortjaldið. 16:13 Og
incense and compare in for veil. and
hann skal láta reykelsið á eldinn frammi fyrir
he the let incense the fire before for
Drottni, svo að reykelsisskýið hylji lokið, sem er
Lord so the incense cloud cover completed, that is
yfir sáttmálinu, og hann deyi ekki. 16:14 Og hann
of testimony, and he die not. and he
skal taka nokkuð af blóði uxans og stökkva því með
the take anything of blood ox and jump the with
fingri sínum ofan á lokið framanvert, og fyrir
finger their top the completed anteriorly, and for
framan lokið skal hann stökkva sjö sinnum
front completed the he jump seven times
nokkru af blóðinu með fingri sínum. 16:15 Þessu
some of blood with finger her. this
næst skal hann slátra hafrinum, er ætlaður er
Then the he slaughter goat is intended is
lýðnum til syndafórnar, og bera blóð hans inn fyrir
people to sin, and compare blood his in for
fortjaldið og fara með blóðið úr honum á sama
curtain and go with blood from it the same
hátt, eins og hann fór með blóðið úr uxanum, og
manner, as and he went with blood from ox and
stökkva því á lokið og fyrir framan lokið, 16:16
jump the the completed and for front completed,
og friðþægja þannig fyrir helgidóminn, vegna
and atonement so for temple because
óhreinleika Ísraelsmanna og vegna misgjörða þeirra,
uncleanness Israel and because iniquity their
í hverju sem þeir kunna að hafa syndgað. Og eins
in Why that they may the have sinned. and as
skal hann fara með samfundatjaldið, sem stendur
the he go with Tent of Meeting that stands

meðal þeirra, mitt í óhreinleika þeirra. 16:17 Enginn
among their my in uncleanness thereof. No
maður má vera inni í samfundatjaldinu, er hann
man be be inside in Tent of Meeting is he
gengur inn til þess að friðþægja í helgidóminum, til
goes in to the the atonement in temple, to
þess er hann fer út og hefir friðþægt fyrir sig
the is he is out and have atonement for themselves
og hús sitt og fyrir allan Ísraels söfnuð. 16:18
and house its and for throughout Israel congregation.
Hann skal ganga út að altarinu, sem stendur frammi
he the Walking out the altar that stands before
fyrir Drottni, og friðþægja fyrir það. Og hann skal
for Lord and atonement for there. and he the
taka nokkuð af blóði uxans og nokkuð af blóði
take anything of blood ox and anything of blood
hafursins og ríða á horn altarisins allt í kring.
goat and fuck the angle altar all in around.
16:19 Og hann skal stökkva nokkru af blóðinu á
and he the jump some of blood the
það sjö sinnum með fingri sínum og hreinsa það
it seven times with finger their and clear it
og helga það vegna óhreinleika Ísraelsmanna. 16:20
and holy it because uncleanness Israel.
Er hann þannig hefir lokið friðþægingu
is he so have completed Atonement
helgidómsins, samfundatjaldsins og altarisins, skal
sanctuary, tent of Meeting and altar; the
hann leiða fram lifandi hafurinn. 16:21 Og Aron
he lead out live goat. and Aron
skal leggja báðar hendur sínar á höfuð hins lifandi
the submit both hands their the head the live
hafurs og játa yfir honum öll afbrot Ísraelsmanna
goat and confess of it all Crime Israel
og allar misgjörðir þeirra, í hverju sem þeir kunna
and all wrongs their in Why that they may
að hafa syndgað. Og hann skal leggja þær á höfuð
the have sinned. and he the submit the the head
hafursins og senda hann út á eyðimörk með manni,
goat and post he out the desert with person

sem til þess er ferðbúinn. 16:22 Og hafurinn skal
that to the is readiness. and goat the
bera á sér öll afbrot þeirra til óbyggða, og hann
compare the the all Crime their to wilderness, and he
skal sleppa hafrinum á eyðimörk. 16:23 Og Aron
the skip goat the desert. and Aron
skal ganga inn í samfundatjaldið og færa sig
the Walking in in tent of Meeting and move themselves
úr línklæðunum, sem hann fór í, er hann gekk
from linen that he went the, is he went
inn í helgidóminn, og skilja þau þar eftir. 16:24
in in temple and understand they where left.
Og hann skal lauga líkama sinn í vatni á helgum
and he the wash body time in water the holy
stað og fara í klæði sín, ganga síðan út og fórna
place and go in clothes their Walking ago out and sacrifice
brennifórn sjálfs sín og brennifórn lýðsins, og
burnt himself their and burnt people; and
friðþægja fyrir sig og fyrir lýðinn. 16:25 Og
atonement for themselves and for people. and
mör syndafórnarinnar skal hann brenna á altarinu.
fat sin offering the he burn the altar.
16:26 Og sá, er fór burt með hafurinn til Asasels,
and he is went off with goat to Asasels,
skal þvo klæði sín og lauga líkama sinn í vatni.
the wash clothes their and wash body time in water.
Síðan gangi hann í herbúðirnar. 16:27 En
then running he in camp. but
syndafórnaruxann og syndafórnarhafurinn, hverra blóð
sin offering and sin offering, whose blood
var borið inn til friðþægingar í helgidóminum, skal
was worn in to Atonement in temple, the
færa út fyrir herbúðirnar og brenna í eldi skinnin
move out for camp and burn in fire skin
af þeim, kjötið og gorið. 16:28 Og sá, er brennir
of those meat and their dung. and he is burns
þetta, skal þvo klæði sín og lauga líkama sinn í
this, the wash clothes their and wash body time in
vatni. Síðan gangi hann í herbúðirnar. 16:29 Þetta
water. then running he in camp. this

skal vera yður ævarandi lögmál: Í sjöunda
the be you perennial principle: In seventh
mánuðinum, á tíunda degi mánaðarins skuluð þér
month the tenth day month shall you
fasta og ekkert verk vinna, hvorki innbornir menn
fixed and no works work, neither native people
né útlendingar, er meðal yðar búa. 16:30 Því að á
or foreigners, is among you live. because the the
þessum degi skal friðþægt verða fyrir yður til þess
this day the atonement will for you to the
að hreinsa yður. Af öllum syndum yðar skuluð þér
the clear to you. of all sins you shall you
hreinir vera fyrir Drottni. 16:31 Það skal vera yður
clean be for Lord. it the be you
algjör hvíldardagur, og þér skuluð fasta. Það er
partial Sabbath, and you shall fixed. it is
ævarandi lögmál. 16:32 En friðþæginguna skal gjöra
perennial principle. but Atonement the do
sá prestur, er smyrja á og vígjast skal til þess, að
the priest, is lubricating the and ordained the to its the
hann þjóni í prestsembætti í stað föður síns, og
he server in priests in place father his and
skal hann klæðast línklæðunum, hinum helgu
the he wear linen the sacred
klæðum. 16:33 Hann skal friðþægja fyrir hið
clothes. he the atonement for the
helgasta, og hann skal friðþægja fyrir
Holies, and he the atonement for
samfundatjaldið og altarið, og hann skal friðþægja
tent of Meeting and altar and he the atonement
fyrir prestana og allt fólk safnaðarins. 16:34 Þetta
for priests and all people congregation. this
skal vera yður ævarandi lögmál: að friðþægja einu
the be you perennial principle: the atonement one
sinni á ári fyrir Ísraelsmenn vegna allra synda
time the year for Israelis because all swim
þeirra.' Og hann gjörði svo sem Drottinn hafði boðið
their. ' and he made so that Lord had offer
Móse. 17:1 Drottinn talaði við Móse og sagði: 17:2
Moses. 17: 1 Lord spoke with Moses and said:

'Tala þú við Aron og sonu hans og alla Ísraelsmenn
'Talk you with Aron and sons his and all Israelis
og seg við þá: Þetta er það, sem Drottinn hefir
and say with them this is it, that Lord have
boðið og sagt: 17:3 Hver sá af húsi Ísraels, sem
offer and said: each the of house Israel that
slátrar nautgrip eða sauðkind eða geitsauð í
butcher cattle or lamb or goat in
herbúðunum, eða slátrar því fyrir utan herbúðirnar,
camp or butcher the for outside camp
17:4 og leiðir það ekki að dyrum samfundatjaldsins
and leads it not the door tent of Meeting
til þess að færa Drottni það að fórnargjöf fyrir
to the the move Lord it the offering for
framan búð Drottins, sá maður skal vera blóðsekur.
front shop Lord the man the be guilty of blood.
Hann hefir úthellt blóði, og sá maður skal upprættur
he have shed blood and the man the cut off
verða úr þjóð sinni, 17:5 til þess að Ísraelsmenn
will from people time, to the the Israelis
færi sláturfórnir sínar, er þeir eru vanir að
opportunity sacrifices their, is they are accustomed the
fórna á bersvæði, - að þeir færi þær prestinum
sacrifice the open field - the they opportunity the priest
að dyrum samfundatjaldsins Drottni til handa og
the door tent of Meeting Lord to for and
fórni þeim í heillafórnir Drottni til handa. 17:6
sacrifice the in peace offerings Lord to hands.
Prestur skal stökkva blóðinu á altari Drottins við
priest the jump blood the altar Lord with
dyr samfundatjaldsins og brenna mörinn til þægilegs
door tent of Meeting and burn fat to pleasing
ilms fyrir Drottin. 17:7 Og þeir skulu eigi framar
aroma for Lord. and they shall no more
færa fórnir skógartröllunum, er þeir nú taka fram
move offerings forest trolls, is they now take out
hjá með. Þetta skal vera þeim ævarandi lögmál frá
with with. this the be the perennial law from
kyni til kyns. 17:8 Og þú skalt segja við þá:
sex to generation. and you Do say with them

Hver sá af húsi Ísraels eða af útlendum mönnum,
each the of house Israel or of foreign human
er búa meðal þeirra, sem fórnar brennifórn eða
is create among their that sacrifice burnt or
sláturfórn 17:9 og færir hana ekki að dyrum
sacrifice and brings it not the door
samfundatjaldsins til þess að fórna Drottni henni, sá
tent of Meeting to the the sacrifice Lord her the
maður skal upprættur verða úr þjóð sinni. 17:10
man the cut off will from people time.
Hver sá af húsi Ísraels og af útlendum mönnum, er
each the of house Israel and of foreign human is
búa meðal þeirra, sem neytir nokkurs blóðs, - gegn
create among their that consume a blood - against
þeim manni, sem neytir blóðs, vil ég snúa augliti
the person that consume blood will I turn face
mínu og uppræta hann úr þjóð sinni. 17:11 Því
my and eradicate he from people time. because
að líf líkamans er í blóðinu, og ég hefi gefið yður
the life body is in blood and I have given you
það á altarið, til þess að með því sé friðþægt fyrir
it the altar to the the with the is atonement for
yður, því að blóðið friðþægir með lífinu. 17:12 Fyrir
you; the the blood atoneth with life. for
því hefi ég sagt við Ísraelsmenn: ‚Enginn maður
the have I said with Israelites , No man
meðal yðar skal blóðs neyta, né heldur skal nokkur
among you the blood consume, or but the some
útlendingur, er býr meðal yðar, neyta blóðs.' 17:13
stranger is living among you; consume of blood. '
Og hver sá Ísraelsmanna og þeirra manna útlendra,
and each the Israel and their people foreign,
er meðal yðar búa, sem veiðir villidýr eða fugl
is among you live that catches beast or bird
ætan, hann skal hella niður blóðinu og hylja það
edible, he the pour down blood and cover it
moldu. 17:14 Því að svo er um líf alls holds,
mold. because the so is about life total hyperplasia,
að saman fer blóð og líf, og fyrir því hefi ég sagt
the together is blood and life, and for the have I said

við Ísraelsmenn: ,Þér skuluð ekki neyta blóðs úr
with Israelites Ye shall not consume blood from
nokkru holdi, því að líf sérhvers holds, það er
some flesh the the life each hyperplasia, it is
blóð þess. Hver sá, er þess neytir, skal upprættur
blood thereof. each he is the eats the cut off
verða.' 17:15 Og hver sá, er etur sjálfdauða skepnu
must. ' and each he is eats apoptosis animal
eða dýrrifna, hvort heldur er innborinn maður eða
or dýrrifna, whether but is native-born man or
útlendur, skal þvo klæði sín og lauga sig í
foreigner, the wash clothes their and wash themselves in
vatni og vera óhreinn til kvelds. Þá er hann hreinn.
water and be dirty to evening. then is he clean.
17:16 En þvoi hann þau ekki og laugi ekki hold
but wash he they not and wash not flesh
sitt, þá bakar hann sér sekt.' 18:1 Drottinn talaði
his the bear he the fine. ' 18: 1 Lord spoke
við Móse og sagði: 18:2 'Tala þú við Ísraelsmenn og
with Moses and said: 'Talk you with Israelis and
seg við þá: Ég er Drottinn, Guð yðar. 18:3 Þér
say with them I is Lord God of you. you
skuluð ekki gjöra að háttum Egyptalands, þar sem
shall not do the practices Egypt where that
þér bjugguð, og þér skuluð ekki gjöra að háttum
you lived, and you shall not do the practices
Kanaanlands, er ég mun leiða yður inn í, né
Canaan is I will lead you in the, or
heldur skuluð þér breyta eftir setningum þeirra. 18:4
but shall you change by sentences thereof.
Lög mín skuluð þér halda og setningar mínar skuluð
songs My shall you keep and sentences my shall
þér varðveita, svo að þér breytið eftir þeim. Ég er
you preserve, so the you change by them. I is
Drottinn, Guð yðar. 18:5 Þér skuluð því varðveita
Lord God of you. you shall the preserve
setningar mínar og lög. Sá sem breytir eftir þeim
sentences my and law. Anyone that converter by the
skal lifa fyrir þau. Ég er Drottinn. 18:6 Enginn yðar
the live for them. I is Lord. No you

skal koma nærri nokkru nánu skyldmenni til þess að
the come close some close relative to the the
bera blygðan þeirra. Ég er Drottinn. 18:7 Þú skalt
compare nakedness thereof. I is Lord. you Do
eigi bera blygðan föður þíns og blygðan móður
no compare nakedness father 's and nakedness mother
þinnar. Hún er móðir þín, þú skalt eigi bera
performance. it is mother you; you Do no compare
blygðan hennar. 18:8 Þú skalt eigi bera blygðan
nakedness her. you Do no compare nakedness
konu föður þíns, það er blygðan föður þíns. 18:9
woman father thy it is nakedness father audience.
Blygðan systur þinnar, dóttur föður þíns eða dóttur
nakedness sister bureaus, daughter father 's or daughter
móður þinnar, hvort heldur hún er fædd heima eða
mother bureaus, whether but it is born home or
utan heimilis, - blygðan þeirra skalt þú eigi bera.
outside home, - nakedness their Do you no carry.
18:10 Blygðan sonardóttur þinnar eða dótturdóttur,
nakedness son daughter 's or granddaughter,
blygðan þeirra skalt þú eigi bera, því að það er þín
nakedness their Do you no carry, the the it is your
blygðan. 18:11 Blygðan dóttur konu föður þíns,
nakedness. nakedness daughter woman father thy
afkvæmis föður þíns - hún er systir þín -, blygðan
offspring father 's - it is sister your -, nakedness
hennar skalt þú eigi bera. 18:12 Eigi skalt þú bera
her Do you no carry. no Do you compare
blygðan föðursystur þinnar, hún er náið skyldmenni
nakedness föðursystur bureaus, it is close relative
föður þíns. 18:13 Eigi skalt þú bera blygðan
father audience. no Do you compare nakedness
móðursystur þinnar, því að hún er náið skyldmenni
aunt bureaus, the the it is close relative
móður þinnar. 18:14 Eigi skalt þú bera blygðan
mother performance. no Do you compare nakedness
föðurbróður þíns, eigi koma nærri konu hans, því að
uncle thy no come close woman his the the
hún er sifkona þín. 18:15 Eigi skalt þú bera
it is sifkona yours. no Do you compare

blygðan tengdadóttur þinnar. Hún er kona sonar
nakedness law performance. it is woman son
þíns, eigi skalt þú bera blygðan hennar. 18:16 Eigi
thy no Do you compare nakedness her. no
skalt þú bera blygðan konu bróður þíns. Það er
Do you compare nakedness woman brother audience. it is
blygðan bróður þíns. 18:17 Eigi skalt þú bera
nakedness brother audience. no Do you compare
blygðan konu og dóttur hennar. Sonardóttur hennar
nakedness woman and daughter her. son daughter her
eða dótturdóttur skalt þú eigi taka til þess að bera
or granddaughter Do you no take to the the compare
blygðan þeirra. Þær eru náin skyldmenni; það er
nakedness thereof. the are close relatives; it is
óhæfa. 18:18 Né heldur skalt þú taka konu auk
deed. or but Do you take woman plus
systur hennar, henni til eljurígs, með því að bera
sister its it to eljurígs, with the the compare
blygðan hennar auk hinnar, meðan hún er á lífi.
nakedness her plus other, while it is the life.
18:19 Eigi skalt þú koma nærri konu til að bera
no Do you come close woman to the compare
blygðan hennar, þá er hún er óhrein af klæðaföllum.
nakedness its the is it is dirty of her impurity.
18:20 Þú skalt og eigi hafa holdlegt samræði við
you Do and no have carnal intercourse with
konu náunga þíns, svo að þú saurgist af. 18:21 Eigi
woman neighbor thy so the you defile off. no
skalt þú gefa nokkurt afkvæmi þitt til þess, að það
Do you give some offspring your to its the it
sé helgað Mólok, svo að þú vanhelgir eigi nafn Guðs
is dedicated Molech so the you profane no name God
þíns. Ég er Drottinn. 18:22 Eigi skalt þú leggjast
audience. I is Lord. no Do you lie
með karlmanni sem kona væri. Það er viðurstyggð.
with man that woman would. it is abomination.
18:23 Þú skalt ekki eiga samlag við nokkra skepnu,
you Do not have sexual with several animal
svo að þú saurgist af. Né heldur skal kona standa
so the you defile off. or but the woman stand

fyrir skepnu til samræðis við hana. Það er
for animal to sexual with it. it is
svívirðing. 18:24 Saurgið yður ekki með nokkru
perversion. defile you not with some
þvílíku, því að með öllu þessu hafa heiðingjarnir
things, the the with all this have Gentiles
saurgað sig, sem ég mun reka á burt undan
defiled themselves, that I will operate the off ahead
yður. 18:25 Og landið saurgaðist, og fyrir því vitjaði
to you. and country defiled, and for the punished
ég misgjörðar þess á því, og landið spjó íbúum
I iniquity the the therefore, and country spit out population
sínum. 18:26 Varðveitið því setningar mínar og lög
her. keep the sentences my and law
og fremjið enga af þessum viðurstyggðum, hvorki
and Oh no of this abominations neither
innborinn maður né útlendingur, er býr meðal yðar,
native-born man or stranger is living among you;
- 18:27 því að allar þessar viðurstyggðir hafa
- the the all these abominations have
landsbúar, er fyrir yður voru, framið, og landið
farmers, is for you were committed and country
saurgaðist -, 18:28 svo að landið spúi yður ekki, er
defiled -, so the country Spui you not is
þér saurgið það, eins og það spjó þeirri þjóð, er
you defile it, as and it spit out the nation, is
fyrir yður var. 18:29 Því að hver sá, er fremur
for you var. because the each he is rather
einhverja af þessum viðurstyggðum, þær sálir, sem
some of this abominations the souls that
það gjöra, skulu upprættar verða úr þjóð sinni.
it do; shall upprættar will from people time.
18:30 Varðveitið því boðorð mín, svo að þér
keep the commandments me so the you
fylgið eigi neinum af þeim andstyggilegu venjum, er
follow no any of the provocation practice is
hafðar voru í frammi fyrir yðar tíð, og saurgið
taken were in before for you frequent, and defile
yður ekki með því. Ég er Drottinn, Guð yðar.' 19:1
you not with it. I is Lord God of you. ' 19: 1

Drottinn talaði við Móse og sagði: 19:2 'Tala þú til
Lord spoke with Moses and said: 'Talk you to
alls safnaðar Ísraelsmanna og seg við þá: Þér skuluð
total congregation Israel and say with them you shall
vera heilagir, því að ég, Drottinn, Guð yðar, er
be holy, the the I Lord God you; is
heilagur. 19:3 Sérhver óttist móður sína og föður
holy. Each fear mother its and father
sinn og haldi hvíldardaga mína. Ég er Drottinn,
time and detention Sabbaths mine. I is Lord
Guð yðar. 19:4 Snúið yður eigi til falsguða og gjörið
God of you. Turn you no to idols and do
yður eigi steypta guði. Ég er Drottinn, Guð yðar.
you no concrete God. I is Lord God of you.
19:5 Er þér slátrið heillafórn Drottni til handa, þá
is you offer a peace offering Lord to make; the
slátrið henni þannig, að hún afli yður velþóknunar.
offer a it thus, the it power you accepted.
19:6 Skal eta hana daginn, sem þér fórnið henni, og
shall eat it day that you sacrifice her and
daginn eftir, en það, sem leift er til þriðja dags,
day by, but it, that rest is to third day
skal brenna í eldi. 19:7 En sé þó etið af því á
the burn in fire. but is however, eat of the the
þriðja degi, þá skal það talið skemmt kjöt. Það
third day the the it considered damage meat. it
mun eigi verða velþóknanlegt. 19:8 Og hver, sem
will no will accepted. and who, that
etur það, bakar sér sekt, því að hann hefir
eats it, bear the guilt, the the he have
vanhelgað það sem helgað er Drottni, og sá maður
profaned it that dedicated is Lord and the man
skal upprættur verða úr þjóð sinni. 19:9 Er þér
the cut off will from people time. is you
skerið upp jarðargróður yðar, þá skalt þú eigi skera
Cut up harvest you; the Do you no cut
akur þinn út í hvert horn, né heldur skalt þú tína
field your out in each angle, or but Do you picking
eftirtíning uppskeru þinnar. 19:10 Og eigi skalt þú
gleaning harvest performance. and no Do you

gjörtína víngarð þinn, né heldur tína upp niður
glean vineyard your or but picking up down
fallin ber í víngarði þínum. Þú skalt skilja það
suited bears in vineyard pages. you Do understand it
eftir handa fátækum og útlendingum. Ég er Drottinn,
by for poor and foreigners. I is Lord
Guð yðar. 19:11 Þér skuluð eigi stela, eigi svíkja, né
God of you. you shall no steal, no betray, or
heldur ljúga hver að öðrum. 19:12 Þér skuluð eigi
but lying each the other. 0.8 you shall no
sverja ranglega við nafn mitt, svo að þú vanhelgir
swear wrongly with name my so the you profane
nafn Guðs þíns. Ég er Drottinn. 19:13 Þú skalt
name God audience. I is Lord. you Do
eigi beita náunga þinn ofríki, né ræna hann, og
no apply neighbor your tyranny, or rob he and
kaup daglaunamanns skal eigi vera hjá þér
purchase daglaunamanns the no be with you
náttlangt til morguns. 19:14 Þú skalt ekki bölva
all night to morning. you Do not curse
daufum manni, né leggja fótakefli fyrir blindan
deaf person or submit stumbling block for blind
mann, heldur skalt þú óttast Guð þinn. Ég er
man but Do you fear God account. I is
Drottinn. 19:15 Eigi skuluð þér ranglæti fremja í
Lord. no shall you wrongdoing commission in
dómi. Þú skalt eigi draga taum lítilmagnans, né
court. you Do no reduce restrains the poor or
heldur vera hliðdrægur hinum volduga. Með réttvísi
but be defer the mighty. with justice
skalt þú dæma náunga þinn. 19:16 Þú skalt eigi
Do you judge neighbor account. you Do no
ganga um sem rógberi meðal fólks þíns og eigi
Walking about that slander among people 's and no
krefjast blóðs náunga þíns. Ég er Drottinn. 19:17
require blood neighbor audience. I is Lord.
Þú skalt ekki hata bróður þinn í hjarta þínu.
you Do not hate brother your in heart country.
Einarðlega skalt þú ávíta náunga þinn, að þú eigi
boldly Do you rebuke neighbor your the you no

bakir þér synd hans vegna. 19:18 Eigi skalt þú
Baki you sin his due. no Do you
hefnisamur vera né langrækinn við samlanda þína,
avenge identically be or grudge with compatriot site,
en þú skalt elska náunga þinn eins og sjálfan þig.
but you Do love neighbor your as and himself yourself.
Ég er Drottinn. 19:19 Þér skuluð varðveita setningar
I is Lord. you shall preserve sentences
mínar. Þú skalt eigi láta tvær tegundir fénaðar þíns
pics. you Do no let two types livestock 's
eiga samlag, þú skalt eigi sá akur þinn tvenns konar
have integrated, you Do no the field your two form
sæði og eigi skalt þú bera klæði, sem ofin eru af
sperm and no Do you compare garments, that woven are of
tvenns konar efni. 19:20 Nú hefir einhver holdlegt
two form material. now have some carnal
samræði við konu, og sé hún ambátt manni föstnuð,
intercourse with woman and is it maid man betrothed,
en hvorki leysingi né frelsingi, þá liggur refsing
but neither freedman or freedman, the lies punishment
við. Eigi skal lífláta þau, fyrir því að hún var eigi
added. no the kill them for the the it was no
frelsingi. 19:21 En hann skal færa Drottni sektarfórn
freed. but he the move Lord guilt offering
sína að dyrum samfundatjaldsins, hrút í sektarfórn.
its the door Tent of Meeting, ram in guilt offering.
19:22 Og presturinn skal friðþægja fyrir hann með
and priest the atonement for he with
sektarfórnarhrútnum frammi fyrir Drottni vegna
ram of the guilt offering before for Lord because
syndar hans, sem hann hefir drýgt. Og honum mun
sin his that he have committed. and it will
fyrirgefin verða synd hans, sem hann hefir drýgt.
forgiven will sin his that he have committed.
19:23 Er þér komið inn í landið og gróðursetjið alls
is you there in in country and put vegetation total
konar aldintré, þá skuluð þér telja aldinin á þeim
form fruit trees the shall you count fruit the the
sem yfirhúð þeirra. Þrjú ár skuluð þér halda þau
that foreskin thereof. three years shall you keep they

fyrir óumskorin; eigi skal neyta þeirra. 19:24 Fjórða
for uncircumcised; no the consume thereof. fourth
árið skulu öll aldin þeirra vera helguð Drottni til
in shall all fruit their be dedicated Lord to
lofgjörðar, 19:25 en fimmta árið skuluð þér eta aldin
praise but fifth in shall you eat fruit
þeirra, svo að þau veiti yður því meiri arð. Ég
their so the they provide you the more dividends. I
er Drottinn, Guð yðar. 19:26 Þér skuluð ekkert með
is Lord God of you. you shall no with
blóði eta. Þér skuluð eigi fara með spár né
blood eat. you shall no go with forecasts or
fjölkynngi. 19:27 Þér skuluð eigi kringluskera höfuð
witchcraft. you shall no mall cut head
yðar, né heldur skalt þú skerða skeggrönd þína.
you; or but Do you compromising beard site.
19:28 Og þér skuluð eigi skera skurði í hold yðar
and you shall no cut cuts in flesh you
fyrir sakir dauðs manns, né heldur gjöra hörundsflúr
for because dead people, or but do tattooed
á yður. Ég er Drottinn. 19:29 Vanhelga eigi dóttur
the to you. I is Lord. profane no daughter
þína með því að halda henni til saurlifnaðar, að eigi
site with the the keep it to fornication, the no
drýgi landið hór og landið fyllist óhæfu. 19:30 Þér
commit country adultery and country fills depravity. you
skuluð halda hvíldardaga mína og bera lotningu
shall keep Sabbaths my and compare reverence
fyrir helgidómi mínum. Ég er Drottinn. 19:31 Leitið
for sanctuary mine. I is Lord. seek
eigi til særingaranda né spásagnaranda, farið eigi til
no to spirit mediums or spásagnaranda, go no to
frétta við þá, svo að þér saurgist ekki af þeim. Ég
Review with then, so the you defile not of them. I
er Drottinn, Guð yðar. 19:32 Þú skalt standa upp
is Lord God of you. you Do stand up
fyrir hinum gráhærða og heiðra gamalmennið, og þú
for the gray head and honor an old man, and you
skalt óttast Guð þinn. Ég er Drottinn. 19:33 Ef
Do fear God account. I is Lord. If

útlendur maður býr hjá þér í landi yðar, þá skuluð
stranger man living with you in country you; the shall
þér eigi sýna honum ójöfnuð. 19:34 Útlendan mann,
you no show it inequality. outlander man
sem hjá yður býr, skuluð þér svo með fara sem
that with you lives, shall you so with go that
innborinn mann meðal yðar, og þú skalt elska hann
native-born man among you; and you Do love he
eins og sjálfan þig, því að þér voruð útlendingar í
as and himself you, the the you were foreigners in
Egyptalandi. Ég er Drottinn, Guð yðar. 19:35 Eigi
Egypt. I is Lord God of you. no
skuluð þér ranglæti fremja í dómi, stiku, vigt og
shall you wrongdoing commission in court, stand; weight and
mæli. 19:36 Þér skuluð hafa réttar vogir, rétta
degree. you shall have correct weights, right
vogarsteina, rétta efu og rétta hín. Ég er Drottinn,
Poll rocks, right ephah and right hin. I is Lord
Guð yðar, sem leiddi yður út af Egyptalandi. 19:37
God you; that led you out of Egypt.
Og þér skuluð varðveita allar setningar mínar og öll
and you shall preserve all sentences my and all
lög mín og halda þau. Ég er Drottinn.' 20:1
law My and keep them. I is Lord. ' 20: 1
Drottinn talaði við Móse og sagði: 20:2 'Og þú skalt
Lord spoke with Moses and said: 'And you Do
segja við Ísraelsmenn: Hver sá Ísraelsmanna, eða
say with Israelites each the Israel, or
útlendra manna, er búa í Ísrael, sem færir Mólok
foreign men is create in Israel, that brings Molech
nokkurt afkvæmi sitt, skal líflátinn verða. Landslýður
some offspring his the executed must. the land
skal lemja hann grjóti. 20:3 Og ég vil snúa augliti
the hit he stones. and I will turn face
mínu gegn þeim manni og uppræta hann úr þjóð
my against the man and eradicate he from people
sinni, fyrir þá sök að hann hefir fært Mólok
time, for the fault the he have brought Molech
afkvæmi sitt til þess að saurga helgidóm minn og
offspring its to the the defile sanctuary my and

vanhelga heilagt nafn mitt. 20:4 En ef landslýður
profane sacred name mine. but if the land
hylmir yfir með slíkum manni, er hann færir
overwhelms of with such person is he brings
Mólok afkvæmi sitt, og líflætur hann ekki, 20:5 þá
Molech offspring his and kills he not the
vil ég snúa augliti mínu gegn slíkum manni og gegn
will I turn face my against such man and against
ætt hans. Og ég mun uppræta hann og alla þá, er
kin His. and I will eradicate he and all then, is
verða honum samsekir í því að taka fram hjá með
will it complicity in the the take out with with
Mólok, úr þjóð þeirra. 20:6 Sá sem leitar til
Molech from people thereof. Anyone that search to
særingaranda og spásagnaranda til þess að taka fram
spirit mediums and spásagnaranda to the the take out
hjá með þeim, gegn honum vil ég snúa augliti mínu
with with those against it will I turn face my
og uppræta hann úr þjóð sinni. 20:7 Helgist og
and eradicate he from people time. hallowed and
verið heilagir, því að ég er Drottinn, Guð yðar. 20:8
been holy, the the I is Lord God of you.
Fyrir því skuluð þér varðveita setningar mínar og
for the shall you preserve sentences my and
halda þær. Ég er Drottinn, sá er yður helgar. 20:9
keep them. I is Lord the is you weekends.
Hver sá, sem bölvar föður sínum eða móður sinni,
each he that curses father their or mother time,
skal líflátinn verða. Föður sínum eða móður sinni
the executed must. father their or mother time
hefir hann bölvað, blóðsök hvílir á honum. 20:10
have he cursed, so blood rests the Him.
Þá er einhver drýgir hór með konu annars manns,
then is some commits adultery with woman other people,
drýgir hór með konu náunga síns, þá skal líflátinn
commits adultery with woman neighbor his the the executed
verða bæði hórkarlinn og hórkonan. 20:11 Og leggist
will both adulterer and adulteress. and bow down
maður með konu föður síns, þá hefir hann berað
man with woman father his the have he uncovered

blygðan föður síns. Þau skulu bæði líflátin verða,
nakedness father father. They shall both put to death will,
blóðsök hvílir á þeim. 20:12 Og leggist maður með
so blood rests the them. and bow down man with
tengdadóttur sinni, þá skulu þau bæði líflátin verða.
law time, the shall they both put to death must.
Svívirðing hafa þau framið, blóðsök hvílir á þeim.
disgrace have they committed so blood rests the them.
20:13 Og leggist maður með karlmanni sem kona
and bow down man with man that woman
væri, þá fremja þeir báðir viðurstyggð. Þeir skulu
would, the commission they both abomination. they shall
líflátnir verða, blóðsök hvílir á þeim. 20:14 Og taki
executions will, so blood rests the them. and take
maður bæði konu og móður hennar, þá er það
man both woman and mother its the is it
óhæfa. Skal brenna hann í eldi ásamt þeim, svo að
deed. shall burn he in fire along those so the
eigi gangist við óhæfa meðal yðar. 20:15 Og eigi
no undergo with deed among of you. and no
maður samlag við skepnu, þá skal hann líflátinn
man sexual with animal the the he executed
verða, og skepnuna skuluð þér drepa. 20:16 Og ef
will, and animal shall you kill. and if
kona kemur nærri einhverri skepnu til samræðis við
woman is close any animal to sexual with
hana, þá skalt þú deyða konuna og skepnuna. Þau
her the Do you kill woman and creatures. They
skulu líflátin verða, blóðsök hvílir á þeim. 20:17
shall put to death will, so blood rests the them.
Nú tekur einhver systur sína, dóttur föður síns eða
now takes some sister their daughter father their or
dóttur móður sinnar, og sér blygðan hennar og hún
daughter mother its, and the nakedness her and it
sér blygðan hans, þá er það skömm. Þau skulu
the nakedness his the is it shame. They shall
upprætt verða í augsýn samlanda sinna. Blygðan
cut out will in sight compatriot conduct. nakedness
systur sinnar hefir hann berað og bakað sér sekt.
sister its have he uncovered and bake the fine.
20:18 Leggist maður með konu, sem hefir tíðir, og
Down man with woman that have seasons and

berar blygðan hennar - hefir beran gjört brunn
carriers nakedness her - have bare Done wells
hennar og hún hefir sjálf berað brunn blóðs síns -,
her and it have self uncovered wells blood their -,
þá skulu þau bæði upprætt verða úr þjóð sinni.
the shall they both cut out will from people time.
20:19 Eigi skalt þú bera blygðan móðursystur
no Do you compare nakedness aunt
þinnar eða föðursystur, því að sá maður hefir bert
's or föðursystur, the the the man have bert
gjört náið skyldmenni sitt, þau hafa bakað sér sekt.
Done close relative his they have bake the fine.
20:20 Og ef einhver leggst með sifkonu sinni, þá
and if some lie with sifkonu time, the
hefir hann berað blygðan föðurbróður síns. Þau
have he uncovered nakedness uncle father. They
hafa bakað sér synd, barnlaus skulu þau deyja.
have bake the sin no children shall they die.
20:21 Og ef einhver tekur konu bróður síns, þá er
and if some takes woman brother his the is
það saurgun. Blygðan bróður síns hefir hann berað,
it defilements. nakedness brother their have he uncovered,
barnlaus skulu þau vera. 20:22 Varðveitið því allar
no children shall they be. keep the all
setningar mínar og öll lög mín og haldið þau, svo
sentences my and all law My and held them so
að landið, sem ég mun leiða yður inn í, til þess að
the land that I will lead you in the, to the the
þér byggið það, spúi yður ekki. 20:23 Þér skuluð
you barley it, Spui you not. you shall
ekki breyta eftir setningum þeirrar þjóðar, sem ég
not change by sentences of nation that I
rek burt undan yður, því að þeir frömdu allt þetta
drive off ahead you; the the they committed all this
og þess vegna bauð mér við þeim. 20:24 Fyrir því
and the because offered I with them. for the
sagði ég yður: ,Þér skuluð eignast land þeirra, og ég
said I you: Ye shall have land their and I
vil gefa yður það til eignar, land sem flýtur í
will give you it to possession; land that flowing in

mjólk og hunangi.' Ég er Drottinn, Guð yðar, sem
milk and honey. ' I is Lord God you; that
hefi skilið yður frá þjóðunum. 20:25 Gjörið því
have understood you from Nations. do the
grein hreinna ferfætlinga og óhreinna, og óhreinna
article net four-footed animals and unclean, and unclean
fugla og hreinna, og gjörið yður eigi viðurstyggilega
World and cleaner, and do you no vile
á skepnum, fuglum né neinu, sem hrærist á
the creatures, birds or anything that moves the
jörðinni, því sem ég hefi greint frá, til þess að það
earth the that I have reported off, to the the it
væri yður óhreint. 20:26 Og þér skuluð vera heilagir
would you dirty. and you shall be Saints
fyrir mér, því að ég, Drottinn, er heilagur, og hefi
for me the the I Lord is holy, and have
skilið yður frá þjóðunum, til þess að þér skuluð
understood you from Nations to the the you shall
vera mínir. 20:27 Hafi maður eða kona særingaranda
be mine. If the man or woman spirit mediums
eða spásagnaranda, þá skulu þau líflátin verða. Skal
or spásagnaranda, the shall they put to death must. shall
lemja þau grjóti, blóðsök hvílir á þeim.' 21:1
hit they stones so blood rests the that. ' 21: 1
Drottinn sagði við Móse: 'Mæl þú til prestanna, sona
Lord said with Moses 'Speak you to priests, sons
Arons, og seg við þá: Prestur skal eigi saurga
Aaron and say with them priest the no defile
sig á líki meðal fólks síns, 21:2 nema það
themselves the substitutes among people his unless it
sé skyldmenni hans, honum mjög náið: móðir hans,
is relative his it very closely: mother his
faðir hans, sonur hans, dóttir hans, bróðir hans 21:3
father his son his daughter his brother his
eða systir hans, sem er mey og honum nákomin, og
or sister his that is Mary and it of relatives, and
eigi er manni gefin, vegna hennar má hann saurga
no is man given, because her be he defile
sig. 21:4 Eigi skal hann saurga sig, þar eð
respectively. no the he defile themselves, where As

hann er höfðingi meðal fólks síns, svo að hann
he is chief among people his so the he
vanhelgi sig. 21:5 Eigi skulu þeir gjöra skalla á
profane respectively. no shall they do header the
höfði sér, eigi raka skeggrönd sína, né heldur skera
head the, no moisture beard their or but cut
skurði í hold sitt. 21:6 Þeir skulu vera heilagir fyrir
cuts in flesh its. they shall be Saints for
Guði sínum og ekki vanhelga nafn Guðs síns, því að
God their and not profane name God his the the
þeir bera fram eldfórnir Drottins, mat Guðs síns.
they compare out fire offerings Lord food God father.
Fyrir því skulu þeir vera heilagir. 21:7 Eigi skulu
for the shall they be Saints. no shall
þeir ganga að eiga skækju eða mey spjallaða, né
they Walking the have prostitute or Mary been defiled, or
heldur skulu þeir ganga að eiga konu, er maður
but shall they Walking the have woman is man
hennar hefir rekið frá sér, því að prestur er
her have operated from the, the the priest is
heilagur fyrir Guði sínum. 21:8 Fyrir því skalt þú
Holy for God her. for the Do you
halda hann heilagan, því að hann ber fram mat
keep he Holy, the the he bears out food
Guðs þíns. Hann skal vera þér heilagur, því að ég
God audience. he the be you holy, the the I
er heilagur, Drottinn, sá er yður helgar. 21:9 Og ef
is holy, Lord the is you weekends. and if
prestsdóttir vanhelgar sig með saurlifnaði, þá
priest pollutes themselves with immorality, the
vanhelgar hún föður sinn. Hana skal brenna í eldi.
pollutes it father time. Hana the burn in fire.
21:10 Sá sem er æðsti prestur meðal bræðra
Anyone that is high priest among brothers
sinna, og smurningarolíu hefir verið hellt yfir höfuð
conduct, and lubricating oil have been pour of head
honum og hönd hans fyllt, að hann klæðist hinum
it and hand his filled, the he wear the
helgu klæðum, hann skal eigi láta hár sitt flaka og
sacred clothing; he the no let high its fillets and

eigi rífa sundur klæði sín. 21:11 Eigi skal hann
no rip apart clothes themselves. no the he
koma nærri nokkru líki. Vegna föður síns og
come close some substitutes. due to father their and
vegna móður sinnar skal hann eigi saurga sig.
because mother its the he no defile respectively.
21:12 Og eigi skal hann ganga út úr helgidóminum,
and no the he Walking out from temple,
svo að hann vanhelgi ekki helgidóm Guðs síns, því
so the he profane not sanctuary God his the
að vígsla smurningarolíu Guðs hans er á honum. Ég
the orders lubricating oil God his is the Him. I
er Drottinn. 21:13 Hann skal ganga að eiga konu í
is Lord. he the Walking the have woman in
meydómi hennar. 21:14 Ekkju eða konu brott rekna
virginity her. widow or woman away run
eða mey spjallaða, skækju, eigi skal hann slíkum
or Mary been defiled, prostitute, no the he such
kvænast, heldur skal hann taka sér fyrir konu mey
marry but the he take the for woman Mary
af þjóð sinni. 21:15 Eigi skal hann vanhelga
of people time. no the he profane
afkvæmi sitt meðal fólks síns, því að ég er Drottinn,
offspring its among people his the the I is Lord
sá er helgar hann.' 21:16 Drottinn talaði við Móse
the is weekends Him. Lord spoke with Moses
og sagði: 21:17 'Mæl þú til Arons og seg: Hafi
and said: 'Speak you to Aaron and say If the
einhver niðja þinna, nú eða í komandi kynslóðum,
some seed thy now or in upcoming generations,
lýti á sér, þá skal hann eigi ganga fram til þess
blemishes the the, the the he no Walking out to the
að bera fram mat Guðs síns. 21:18 Því að enginn
the compare out food God father. because the no
sá, er lýti hefir á sér, skal ganga fram, sé hann
he is blemishes have the the, the Walking out, is he
blindur eða haltur eða örkumlaður í andliti eða hafi
blind or limp or disability covered in facial or have
ofskapaðan útlim, 21:19 eða sé hann fótbrotinn eða
ofskapaðan limb, or is he broken leg or

handleggsbrotinn, 21:20 eða hafi hann herðakistil eða
broken arm, or have he herðakistil or
sé tærður eða hafi vagl á auga eða kláða eða
is tærður or have cataract the eye or itching or
útbrot eða eistnamar. 21:21 Enginn af niðjum Arons
rash or testicles. No of descendants Aaron
prests, sem lýti hefir á sér, skal koma fram til
priest that blemishes have the the, the come out to
þess að bera fram eldfórnir Drottins. Lýti er á
the the compare out fire offerings Lord. blemish is the
honum; eigi skal hann koma fram til þess að bera
him; no the he come out to the the compare
fram mat Guðs síns. 21:22 Mat Guðs síns, bæði
out food God father. evaluation God his both
af því, sem háheilagt er og heilagt, má hann eta.
of therefore, that most holy is and sacred, be he eat.
21:23 En þó skal hann hvorki ganga inn að
but however, the he neither Walking in the
fortjaldinu né koma nærri altarinu, því að lýti er
veil or come close altar the the blemishes is
á honum, að hann eigi vanhelgi helga dóma mína;
the him, the he no profane holy reviews my;
því að ég er Drottinn, sá er helgar þá.' 21:24
the the I is Lord the is weekends then. '
Þannig talaði Móse við Aron og sonu hans og við
so spoke Moses with Aron and sons his and with
alla Ísraelsmenn. 22:1 Drottinn talaði við Móse og
all Israelis. 22: 1 Lord spoke with Moses and
sagði: 22:2 'Seg þú Aroni og sonum hans, að þeir
said: 'Say you Aaron and sons his the they
skuli halda sér frá helgigjöfum Ísraelsmanna, þeim er
be keep the from holy things Israel, the is
þeir helga mér, svo að þeir vanhelgi eigi heilagt
they holy me so the they profane no sacred
nafn mitt. Ég er Drottinn. 22:3 Seg við þá: Hver sá
name mine. I is Lord. Tell with them each the
af niðjum yðar, nú og í komandi kynslóðum, er
of descendants you; now and in upcoming generations, is
kemur nærri helgigjöfum þeim, er Ísraelsmenn helga
is close holy things those is Israelis holy

Drottni, meðan hann er óhreinn, skal upprættur
Lord while he is dirty, the cut off
verða frá augliti mínu. Ég er Drottinn. 22:4 Eigi
will from face level. I is Lord. no
skal neinn sá af niðjum Arons, sem líkþrár er eða
the any the of descendants Aaron that leper is or
hefir rennsli, eta af helgigjöfunum, uns hann er
have flow, eat of holy things, until he is
hreinn. Og sá, er snertir einhvern þann, sem
clean. and he is touches some him that
saurgaður er af líki, eða mann sem hefir sáðlát,
unclean is of substitutes, or man that have ejaculation,
22:5 eða sá, sem snert hefir eitthvert skriðkvikindi
or he that touched have one creeping things
og saurgast af því, eða mann og saurgast af
and defiled of therefore, or man and defiled of
honum, hverrar tegundar sem óhreinleiki hans er, -
him, each kind that impurity his is, -
22:6 sá er snert hefir slíkt, skal vera óhreinn til
the is touched have so, the be dirty to
kvelds. Og eigi skal hann eta af helgigjöfunum nema
evening. and no the he eat of holy things unless
hann laugi líkama sinn í vatni. 22:7 En jafnskjótt
he wash body time in water. but immediately
og sól er setst, er hann hreinn, og síðan eti hann
and sun is down, is he clean, and ago eat he
af helgigjöfunum, því að það er matur hans. 22:8
of holy things, the the it is food His.
Sjálfdauða skepnu eða dýrrifna skal hann eigi eta,
apoptosis animal or dýrrifna the he no eat
svo að hann saurgist af. Ég er Drottinn. 22:9 Þeir
so the he defile off. I is Lord. they
skulu því varðveita boðorð mín, svo að þeir baki
shall the preserve commandments me so the they back
sér eigi synd fyrir slíkt og deyi vegna þess, fyrir
the no sin for such and die because its for
því að þeir vanhelguðu það. Ég er Drottinn, sá er
the the they profaned there. I is Lord the is
helgar þá. 22:10 Enginn sá, er eigi heyrir skylduliði
weekends them. No he is no hears skylduliði

prests, skal eta helgan dóm. Hvorki hjábýlingur
priest the eat retirement judgment. neither sojourners
prests né kaupamaður skal eta helgan dóm. 22:11
priest or buy one the eat retirement judgment.
En kaupi prestur þræl verði, þá skal hann eta af
but buy priest slave price the the he eat of
því, svo og sá er fæddur er í húsi hans. Þeir
therefore, so and the is born is in house His. they
skulu eta af mat hans. 22:12 Eigi skal prestsdóttir,
shall eat of food His. no the priest,
sé hún leikmanni gefin, eta af hinum heilögu
is it player given, eat of the Saints
fórnargjöfum. 22:13 En sé dóttir prests ekkja eða
offerings. but is daughter priest widow or
kona brott rekin og eigi ekki barna og sé horfin
woman away operated and no not children and is disappeared
aftur í hús föður síns, eins og í æsku hennar, skal
back in house father his as and in youth its the
hún eta af mat föður síns. En enginn sá, er eigi
it eat of food father father. but no he is no
heyrir skylduliði prests, skal eta af honum. 22:14 Nú
hears skylduliði priest the eat of Him. now
etur einhver af vangá helgan dóm, og skal hann
eats some of Accidental retirement court and the he
þá færa presti hinn helga dóm og greiða fimmtung
the move priest other holy judgment and pay fifth
umfram. 22:15 Þeir skulu eigi vanhelga helgigjafir
excess. they shall no profane holy gifts
Ísraelsmanna, það er þeir færa Drottni í lyftifórn,
Israel, it is they move Lord in lifted a sacrifice,
22:16 svo að þeir baki þeim eigi sekt með misgjörð
so the they back the no fine with guilt
sinni, er þeir eta helgigjafir þeirra, því að ég er
time, is they eat holy gifts their the the I is
Drottinn, sá er helgar þá.' 22:17 Drottinn talaði við
Lord the is weekends then. ' Lord spoke with
Móse og sagði: 22:18 'Mæl þú til Arons og sona
Moses and said: 'Speak you to Aaron and sons
hans og allra Ísraelsmanna og seg við þá: Þá er
his and all Israel and say with them then is

einhver af húsi Ísraels eða útlendum mönnum í
some of house Israel or foreign human in
Ísrael ber fram fórnargjöf sína, hvort sem það er
Israel bears out offering their whether that it is
einhver heitfórn þeirra eða sjálfviljafórn, sem þeir
some vow their or freewill offering; that they
færa Drottni að brennifórn, 22:19 þá skuluð þér
move Lord the burnt the shall you
bera hana svo fram, að hún afli yður
compare it so out, the it power you
velþóknunar: gallalausa, karlkyns, af nautum, sauðum
accepted: blemish, male, of cattle sheep
eða geitum. 22:20 Eigi skuluð þér bera fram neitt
or goats. no shall you compare out anything
það, er lýti hefir á sér, því að það mun eigi
it, is blemishes have the the, the the it will no
afla yður velþóknunar. 22:21 Nú vill einhver fórna
provides you accepted. now wants some sacrifice
Drottni heillafórn af nautum eða sauðfénaði, hvort
Lord peace offering of bulls or flocks, whether
heldur er til að efna heit sitt eða í sjálfviljafórn,
but is to the chemical hot its or in freewill offering;
þá skal það vera gallalaust, til þess að það afli
the the it be without blemish, to the the it power
honum velþóknunar. Ekkert lýti sé á því. 22:22
it accepted. nothing blemishes is the it.
Það sem blint er eða beinbrotið eða sært eða með
it that blind is or direct breach or wounded or with
kýlum eða kláða eða útbrotum, það skuluð þér eigi
tumors or itching or rash, it shall you no
færa Drottni, og eigi skuluð þér bera Drottni
move Lord and no shall you compare Lord
eldfórn af því á altarið. 22:23 En nautkind eða
a food of the the altar. but cattle sheep or
sauðkind, sem hefir lim ofskapaðan eða vanskapaðan,
sheep that have lim ofskapaðan or any deformation,
mátt þú fórna í sjálfviljafórn, en sem heitfórn mun
power you sacrifice in freewill offering; but that vow will
hún eigi verða þóknanleg. 22:24 Það sem vanað er
it no will pleasing. it that vanadium is

með kramningu, marningu, sliti eða skurði, skuluð
with generalized tonic-out, crushed, wear or ditches, shall
þér eigi færa Drottni, og þér skuluð eigi slíkt gjöra
you no move Lord and you shall no such do
í landi yðar. 22:25 Né heldur skuluð þér fá neitt
in country of you. or but shall you get anything
af þessu hjá útlendum manni og bera það fram
of this with foreign man and compare it out
svo sem mat Guðs yðar, því að skemmd er á því.
so that food God you; the the damaged is the it.
Lýti er á því, það mun eigi afla yður
blemish is the therefore, it will no provides you
velþóknunar.' 22:26 Drottinn talaði við Móse og
pleasure. ' Lord spoke with Moses and
sagði: 22:27 'Þá er kálfur, lamb eða kið fæðist, skal
said: 'Then is calves lamb or kid born the
það ganga sjö daga undir móðurinni, en átta daga
it Walking seven days under mother, but eight days
gamalt og þaðan af eldra mun það verða
old and there of older will it will
þóknanlega meðtekið sem eldfórnargjöf Drottni til
pleases received that offering made by fire Lord to
handa. 22:28 Þér skuluð eigi slátra kú eða á sama
hands. you shall no slaughter cow or the same
daginn og afkvæmi hennar. 22:29 Er þér fórnið
day and offspring her. is you sacrifice
Drottni þakkarfórn, þá fórnið henni svo, að hún afli
Lord consecrated, the sacrifice it so, the it power
yður velþóknunar. 22:30 Skal hún etin samdægurs,
you accepted. shall it eaten the same day,
eigi skuluð þér leifa neinu af henni til morguns.
no shall you residues anything of it to morning.
Ég er Drottinn. 22:31 Varðveitið því skipanir mínar
I is Lord. keep the commands my
og haldið þær. Ég er Drottinn. 22:32 Og eigi skuluð
and held them. I is Lord. and no shall
þér vanhelga heilagt nafn mitt, svo að ég helgist
you profane sacred name my so the I hallowed
meðal Ísraelsmanna. Ég er Drottinn, sá er yður
among Israel. I is Lord the is you

helgar, 22:33 sá er leiddi yður út af Egyptalandi til
weekends, the is led you out of Egypt to
þess að vera Guð yðar. Ég er Drottinn.' 23:1
the the be God of you. I is Lord. ' 23: 1
Drottinn talaði við Móse og sagði: 23:2 'Mæl þú til
Lord spoke with Moses and said: 'Speak you to
Ísraelsmanna og seg við þá: Löghátíðir Drottins, er
Israel and say with them feasts of Lord is
þér skuluð boða sem helgar samkomur - þessar eru
you shall available that weekends gatherings - these are
löghátíðir mínar. 23:3 Sex daga skal verk vinna, en
feasts pics. Sex days the works work, but
sjöunda daginn skal vera helgihvíld, helg samkoma.
seventh day the be solemn rest, sacred assembly.
Þér skuluð ekkert verk vinna. Það er hvíldardagur
you shall no works working. it is Sabbath
Drottins í öllum bústöðum yðar. 23:4 Þessar eru
Lord in all dwellings of you. these are
löghátíðir Drottins, helgar samkomur, er þér skuluð
feasts Lord weekends gatherings, is you shall
boða, hverja á sínum tíma. 23:5 Í fyrsta
available, each the their time. In first
mánuðinum, hinn fjórtánda dag mánaðarins um
month other fourteenth today month about
sólsetur, hefjast páskar Drottins. 23:6 Og fimmtánda
sunset, begin Easter Lord. and fifteenth
dag hins sama mánaðar skal halda Drottni hátíð
today the same month the keep Lord feast
hinna ósýrðu brauða. Sjö daga skuluð þér eta
of unleavened Bread. seven days shall you eat
ósýrt brauð. 23:7 Fyrsta daginn skuluð þér halda
unleavened bread. First day shall you keep
helga samkomu. Eigi skuluð þér þá vinna neina
holy meeting. no shall you the work any
stritvinnu. 23:8 Og þér skuluð færa Drottni eldfórn
ordinary work. and you shall move Lord a food
sjö daga. Sjöunda daginn er helg samkoma. Eigi
seven days. seventh day is sacred assembly. no
skuluð þér þá fást við neina stritvinnu.' 23:9
shall you the obtained with any ordinary work. '

Drottinn talaði við Móse og sagði: 23:10 'Mæl þú til
Lord spoke with Moses and said: 'Speak you to
Ísraelsmanna og seg við þá: Þá er þér komið í
Israel and say with them then is you there in
land það, sem ég mun gefa yður, og þér skerið þar
land it, that I will give you; and you Cut where
upp korn, skuluð þér færa presti fyrsta kornbundinið
up corn, shall you move priest first kornbundinið
af uppskeru yðar. 23:11 Og hann skal veifa
of harvest of you. and he the wave
kornbundininu frammi fyrir Drottni, svo að það afli
corn sheaf before for Lord so the it power
yður velþóknunar, daginn eftir hvíldardaginn skal
you accepted, day by Sabbath the
presturinn veifa því. 23:12 Þann dag, er þér veifið
priest wave it. on day is you intermittent
bundininu, skuluð þér fórna veturgamalli sauðkind
sheaf, shall you sacrifice a year old lamb
gallalausri í brennifórn Drottni til handa. 23:13 Og
blemish in burnt Lord to hands. and
matfórnin með henni skal vera tveir tíundupartar úr
of offering with it the be two tenths from
efu af fínu mjöli, blönduðu við olíu, eldfórn
ephah of fine flour mixed with oils, a food
þægilegs ilms fyrir Drottin, og dreypifórnin
pleasing aroma for Lord and drink offering
fjórðungur úr hín af víni. 23:14 Eigi skuluð þér eta
quarter from hin of wine. no shall you eat
brauð, bakað korn eða korn úr nýslegnum
bread, bake grain or grain from nýslegnum
kornstöngum allt til þess dags, allt til þess er þér
cereal bars all to the day all to the is you
hafið fært fórnargjöf Guði yðar. Það skal vera yður
have brought offering God of you. it the be you
ævarandi lögmál frá kyni til kyns í öllum bústöðum
perennial law from sex to gender in all dwellings
yðar. 23:15 Þér skuluð telja frá næsta degi eftir
of you. you shall count from next day by
hvíldardaginn, frá þeim degi, er þér færið bundinið
Sabbath; from the day is you Bring sheaf

í veififórn. Sjö vikur fullar skulu það vera. 23:16
in wave offering. seven weeks full-time shall it be.
Til næsta dags eftir sjöunda hvíldardaginn skuluð
to next day by seventh Sabbath shall
þér telja fimmtíu daga. Þá skuluð þér færa Drottni
you count fifty days. then shall you move Lord
nýja matfórn. 23:17 Frá bústöðum yðar skuluð þér
new oblation. from dwellings you shall you
færa tvö brauð til veififórnar. Skulu þau vera gjörð
move two bread to wave offering. shall they be made
af tveim tíundupörtum úr efu af fínu mjöli. Þau
of two tenths from ephah of fine flour. They
skulu vera bökuð með súrdeigi - frumgróðafórn
shall be baked with yeast - First Fruits offering
Drottni til handa. 23:18 Og ásamt brauðinu skuluð
Lord to hands. and along bread shall
þér fram bera sjö sauðkindur veturgamlar
you out compare seven lambs year old
gallalausar, eitt ungneyti og tvo hrúta. Þau skulu
blemish; one young bull and two rams. They shall
vera brennifórn Drottni til handa ásamt matfórn og
be burnt Lord to for along oblation and
dreypifórnum þeim, er til þeirra heyra, eldfórn
drink offerings those is to their hearing, a food
þægilegs ilms Drottni til handa. 23:19 Og þér skuluð
pleasing aroma Lord to hands. and you shall
fórna einum geithafri í syndafórn og tveim
sacrifice one he-goat in sin offering and two
sauðkindum veturgömlum í heillafórn. 23:20 Og
sheep a year old in peace offering. and
presturinn skal veifa þeim með frumgróðabrauðinu að
priest the wave the with bread of the firstfruits the
veififórn frammi fyrir Drottni ásamt sauðkindunum
wave offering before for Lord along lambs
tveimur. Skal það vera Drottni helgað handa
two. shall it be Lord dedicated for
prestinum. 23:21 Þennan sama dag skuluð þér láta
priest. this same today shall you let
boð út ganga, þér skuluð halda helga samkomu.
invitation out walk, you shall keep holy meeting.

Þér skuluð eigi vinna neina stritvinnu. Það er
you shall no work any ordinary work. it is
ævarandi lögmál fyrir yður í öllum bústöðum yðar
perennial law for you in all dwellings you
frá kyni til kyns. 23:22 Er þér skerið upp
from sex to generation. is you Cut up
jarðargróður yðar, þá skalt þú eigi skera akur þinn
harvest you; the Do you no cut field your
út í hvert horn, né heldur skalt þú tína eftirtíning
out in each angle, or but Do you picking gleaning
uppskeru þinnar. Þú skalt skilja það eftir handa
harvest performance. you Do understand it by for
fátækum og útlendingum. Ég er Drottinn, Guð yðar.'
poor and foreigners. I is Lord God of you. '
23:23 Drottinn talaði við Móse og sagði: 23:24 'Tala
Lord spoke with Moses and said: 'Talk
þú til Ísraelsmanna og seg: Í sjöunda mánuðinum,
you to Israel and say In seventh month
hinn fyrsta dag mánaðarins, skuluð þér halda
other first today month, shall you keep
helgihvíld, minningardag með básúnublæstri, helga
solemn rest, memorial with blast of trumpets, holy
samkomu. 23:25 Þér skuluð eigi vinna neina
meeting. you shall no work any
stritvinnu, og þér skuluð færa Drottni eldfórn.' 23:26
ordinary work, and you shall move Lord a food. '
Drottinn talaði við Móse og sagði: 23:27 'Tíunda dag
Lord spoke with Moses and said: 'tenth today
þessa hins sjöunda mánaðar er friðþægingardagurinn.
this the seventh month is Day of Atonement.
Skuluð þér þá halda helga samkomu og fasta og
shall you the keep holy meeting and fixed and
færa Drottni eldfórn. 23:28 Þennan sama dag
move Lord food offering. this same today
skuluð þér ekkert verk vinna, því að hann er
shall you no works work, the the he is
friðþægingardagur, til þess að friðþægja fyrir yður
day of atonement, to the the atonement for you
frammi fyrir Drottni Guði yðar. 23:29 Því að hver
before for Lord God of you. because the each

sá, er eigi fastar þennan dag, skal upprættur verða
he is no constants this day the cut off will
úr þjóð sinni. 23:30 Og hvern þann, er eitthvert
from people time. and each him is one
verk vinnur þennan dag, hann vil ég afmá úr þjóð
works works this day he will I blot from people
hans. 23:31 Þér skuluð ekkert verk vinna. Það er
His. you shall no works working. it is
ævarandi lögmál fyrir yður frá kyni til kyns í
perennial law for you from sex to gender in
öllum bústöðum yðar. 23:32 Það skal vera yður
all dwellings of you. it the be you
helgihvíld og þér skuluð fasta. Hinn níunda dag
a sabbath and you shall fixed. the ninth today
mánaðarins að kveldi, frá aftni til aftans, skuluð þér
month the evening, from evening to evening shall you
halda hvíldardag yðar.' 23:33 Drottinn talaði við
keep Sabbath of you. ' Lord spoke with
Móse og sagði: 23:34 'Tala þú til Ísraelsmanna og
Moses and said: 'Talk you to Israel and
seg: Á fimmtánda degi þessa hins sjöunda mánaðar
say On fifteenth day this the seventh month
skal halda Drottni laufskálahátíð sjö daga. 23:35
the keep Lord Feast of Tabernacles seven days.
Fyrsta daginn skal vera helg samkoma, þá skuluð
First day the be sacred assembly, the shall
þér eigi vinna neina stritvinnu. 23:36 Sjö daga
you no work any ordinary work. seven days
skuluð þér færa Drottni eldfórn. Áttunda daginn
shall you move Lord food offering. eighth day
skuluð þér halda helga samkomu og færa Drottni
shall you keep holy meeting and move Lord
eldfórn. Það er hátíðafundur, þá skuluð þér eigi
food offering. it is solemn assembly; the shall you no
vinna neina stritvinnu. 23:37 Þetta eru löghátíðir
work any ordinary work. this are feasts
Drottins, er þér skuluð boða sem helgar samkomur
Lord is you shall available that weekends gatherings
til þess að færa Drottni eldfórn, brennifórn og
to the the move Lord offering made by fire, burnt and

matfórn, sláturfórn og dreypifórnir, hverja fórn á
offering; sacrifice and their drink, each sacrifice the
sínum degi, 23:38 auk hvíldardaga Drottins og auk
their day plus Sabbaths Lord and plus
gjafa yðar og auk allra heitfórna yðar og auk allra
gift you and plus all vow offerings you and plus all
sjálfviljafórna yðar, er þér færið Drottni. 23:39 Á
freewill offering you; is you Bring Lord. On
fimmtánda degi hins sjöunda mánaðar, er þér hafið
fifteenth day the seventh month is you have
hirt gróður landsins, skuluð þér halda hátíð
Neither is vegetation country, shall you keep feast
Drottins sjö daga. Fyrsta daginn skal vera helgihvíld
Lord seven days. First day the be a sabbath
og áttunda daginn skal vera helgihvíld. 23:40 Og
and eighth day the be solemn rest. and
fyrsta daginn skuluð þér taka yður aldin af fögrum
first day shall you take you fruit of beautiful
trjám, pálmviðargreinar og lim af þéttlaufguðum
trees, palm wood articles and lim of leafy
trjám og lækjarpíl, og þér skuluð fagna frammi
trees and willows of the brook, and you shall welcome before
fyrir Drottni, Guði yðar, í sjö daga. 23:41 Og þér
for Lord God you; in seven days. and you
skuluð halda hana helga sem hátíð Drottins sjö
shall keep it holy that feast Lord seven
daga á ári. Það er ævarandi lögmál fyrir yður frá
days the year. it is perennial law for you from
kyni til kyns: Í sjöunda mánuðinum skuluð þér
sex to gender: In seventh month shall you
halda hana. 23:42 Skuluð þér búa í laufskálum sjö
keep it. shall you create in booths seven
daga. Allir innbornir menn í Ísrael skulu þá búa í
days. All native people in Israel shall the create in
laufskálum, 23:43 svo að niðjar yðar viti, að ég lét
tents; so the sons you sweats, the I made
Ísraelsmenn búa í laufskálum, þá er ég leiddi þá út
Israelis create in tents; the is I led the out
af Egyptalandi. Ég er Drottinn, Guð yðar.' 23:44 Og
of Egypt. I is Lord God of you. ' and

Móse sagði Ísraelsmönnum löghátíðir Drottins. 24:1
Moses said Israel feasts Lord. 24: 1
Drottinn talaði við Móse og sagði: 24:2 'Bjóð þú
Lord spoke with Moses and said: 'Command you
Ísraelsmönnum að færa þér tæra olíu af steyttum
Israel the move you clear oil of beaten
olífuberjum til ljósastikunnar, svo að lampar verði
olives to candlestick, so the lamps price
ávallt settir upp. 24:3 Fyrir utan fortjald
always set up. for outside curtain
sáttmálsins í samfundatjaldinu skal Aron
conciliation proceedings in tent of Meeting the Aron
tilreiða þá frá kveldi til morguns frammi fyrir
preparation the from evening to morning before for
Drottni stöðuglega. Það er ævarandi lögmál fyrir
Lord Consistently. it is perennial law for
yður frá kyni til kyns. 24:4 Hann skal raða
you from sex to generation. he the sort
lömpunum á gull-ljósastikuna frammi fyrir Drottni
lamps the gold candlestick before for Lord
stöðuglega. 24:5 Þú skalt taka fínt mjöl og baka úr
Consistently. you Do take fine flour and Back from
því tólf kökur. Skulu vera tveir tíundupartar úr
the twelve cakes. shall be two tenths from
efu í hverri köku. 24:6 Og þú skalt leggja þær í
ephah in each cake. and you Do submit the in
tvær raðir, sex í hvora röð, á gullborðið frammi
two rows, six in each sequence, the gold table before
fyrir Drottni. 24:7 Og þú skalt láta hjá hvorri röð
for Lord. and you Do let with each series
hreina reykelsiskvoðu, og skal hún vera sem ilmhluti
net frankincense, and the it be that memorial
af brauðinu, eldfórn Drottni til handa. 24:8 Á
of bread a food Lord to hands. On
hverjum hvíldardegi skal hann raða þessu frammi
each Sabbath the he sort this before
fyrir Drottni stöðuglega. Er það ævinlegur sáttmáli af
for Lord Consistently. is it everlasting Covenant of
hálfu Ísraelsmanna. 24:9 Skal Aron og synir hans fá
part Israel. shall Aron and sons his get

það og eta það á helgum stað, því að það heyrir
it and eat it the holy instead, the the it hears
honum sem háhelgur hluti af eldfórnum Drottins
it that most holy part of food offerings Lord
eftir ævinlegu lögmáli.' 24:10 Sonur ísraelskrar konu
by perpetual Law. ' son Israeli woman
gekk út meðal Ísraelsmanna, en faðir hans var
went out among Israel, but father his was
egypskur. Lenti þá sonur ísraelsku konunnar í deilu
Egyptian. Lenti the son Israeli woman in dispute
við ísraelskan mann í herbúðunum. 24:11 Og sonur
with Israeli man in camp. and son
ísraelsku konunnar lastmælti nafninu og formælti.
Israeli woman blasphemed name and cursed.
Þeir leiddu hann fyrir Móse. En móðir hans hét
they led he for Moses. but mother his named
Selómít Díbrísdóttir, af ættkvísl Dans. 24:12 Og þeir
Shelomith Díbrísdóttir, of tribe Dance. and they
settu hann í varðhald, til þess að þeim kæmi
set he in confinement, to the the the would
úrskurður fyrir munn Drottins. 24:13 Og Drottinn
verdict for mouth Lord. and Lord
talaði við Móse og sagði: 24:14 'Leið þú
spoke with Moses and said: 'Means you
lastmælandann út fyrir herbúðirnar, og allir þeir, er
cursed out for camp and all they is
heyrt hafa, skulu leggja hendur sínar á höfuð
heard have, shall submit hands their the head
honum, og því næst skal allur söfnuðurinn grýta
him, and the Then the all congregation stoned
hann. 24:15 Og þú skalt tala við Ísraelsmenn og
he. and you Do talk with Israelis and
segja: ‚Hver sá, er formælir Guði sínum, bakar sér
say Who he is curses God their bear the
synd. 24:16 Og sá er lastmælir nafni Drottins, skal
sin. and the is blasphemes name Lord the
líflátinn verða. Allur söfnuðurinn skal vægðarlaust
executed must. All congregation the miserably
grýta hann. Hvort heldur er útlendur maður eða
stoned he. whether but is stranger man or

innborinn, lastmæli hann nafninu, skal hann líflátinn.
native-born, slander he the name, the he executed.
24:17 Og ljósti einhver mann til bana, skal hann
and smite some man to death the he
líflátinn verða. 24:18 Og sá, er lýstur skepnu til
executed must. and he is strikes animal to
bana, skal bæta hana, líf fyrir líf. 24:19 Og veiti
death the add her life for life. and provide
maður náunga sínum áverka, þá skal honum gjört
man neighbor their injuries the the it Done
hið sama, sem hann hefir gjört: 24:20 Beinbrot fyrir
the same, that he have done: fractures for
beinbrot, auga fyrir auga, tönn fyrir tönn, hinn sami
fractures, eye for eye tooth for tooth, other same
áverki, er hann hefir veitt öðrum, skal honum
injury, is he have provided other the it
veittur. 24:21 Og sá, er lýstur skepnu til bana, skal
granted. and he is strikes animal to death the
bæta hana, en sá, er lýstur mann til bana, skal
add her but he is strikes man to death the
líflátinn. 24:22 Þér skuluð hafa ein lög, hvort heldur
executed. you shall have one law, whether but
útlendur maður eða innborinn á í hlut, því að ég
stranger man or native-born the in object, the the I
er Drottinn, Guð yðar." 24:23 Og Móse talaði við
is Lord God of you. ' and Moses spoke with
Ísraelsmenn, og þeir leiddu lastmælandann út fyrir
Israel and they led cursed out for
herbúðirnar og lömdu hann grjóti. Og Ísraelsmenn
camp and stoned he stones. and Israelis
gjörðu svo sem Drottinn hafði boðið Móse. 25:1
made so that Lord had offer Moses. 25: 1
Drottinn talaði við Móse á Sínaífjalli og sagði: 25:2
Lord spoke with Moses the Mount Sinai and said:
'Tala þú til Ísraelsmanna og seg við þá: Þegar þér
'Talk you to Israel and say with them when you
komið í land það, sem ég mun gefa yður, þá skal
there in land it, that I will give you; the the
landið halda Drottni hvíld. 25:3 Sex ár skalt þú sá
country keep Lord rest. Sex years Do you the

akur þinn og sex ár skalt nú sniðla víngarð þinn
field your and six years Do now prune vineyard your
og safna gróðrinum. 25:4 En sjöunda árið skal vera
and collect crops. but seventh in the be
helgihvíld fyrir landið, hvíldartími Drottni til handa.
a sabbath for land rest Lord to hands.
Akur þinn skalt þú ekki sá og víngarð þinn skalt
field your Do you not the and vineyard your Do
þú ekki sniðla. 25:5 Korn það, er vex sjálfsáið eftir
you not format. Korn it, is grows itself by
uppskeru þína, skalt þú eigi skera, og vínber
harvest site, Do you no cut, and grapes
óskorins vínviðar þíns skalt þú eigi lesa. Það skal
fresh vine 's Do you no read. it the
vera hvíldarár fyrir landið. 25:6 Gróður landsins um
be sabbaths for land. vegetation country about
hvíldartímann skal vera yður til fæðu, þér, þræli
rest time the be you to food you slave
þínum og ambátt, kaupamanni þínum og útlendum
your and maid, hired your and foreign
búanda, er hjá þér dvelja. 25:7 Og fénaði þínum og
sons, is with you dwellers. and livestock your and
villidýrunum, sem í landi þínu eru, skal allur
wild animals that in country your are, the all
gróður þess vera til fæðu. 25:8 Þú skalt telja sjö
vegetation the be to food. you Do count seven
hvíldarár, sjö ár sjö sinnum, svo að tími þeirra
sabbaths seven years seven times, so the time their
sjö hvíldarára verði fjörutíu og níu ár. 25:9 Og þá
seven sabbaths price forty and nine years. and the
skaltu í sjöunda mánuðinum, tíunda dag mánaðarins,
please in seventh month tenth today month,
láta hvellilúðurinn gjalla. Friðþægingardaginn skuluð
let trumpet sounded fees. day of Atonement shall
þér láta lúðurinn gjalla um gjörvallt land yðar,
you let trumpet noise about entire land you;
25:10 og helga þannig hið fimmtugasta árið og
and holy so the fiftieth in and
boða frelsi í landinu fyrir alla íbúa þess. Það
available freedom in country for all population thereof. it

skal vera yður fagnaðarár. Þá skuluð þér hverfa
the be you jubilee. then shall you disappear
aftur hver og einn til óðals síns, og þá skuluð
back each and one to inheritance his and the shall
þér hverfa aftur hver og einn til ættar sinnar. 25:11
you disappear back each and one to tribal mother.
Fagnaðarár skal fimmtugasta árið vera yður. Þér
jubilee the fiftieth in be to you. you
skuluð eigi sá og eigi uppskera það, sem vex
shall no the and no crop it, that grows
sjálfsáið það ár, né heldur skuluð þér þá lesa
itself it years or but shall you the read
vínber af óskornum vínviðum. 25:12 Því að það er
grapes of undressed vines. because the it is
fagnaðarár. Það sé yður heilagt. Skuluð þér eta af
jubilee. it is you sacred. shall you eat of
jörðinni það er á henni sprettur. 25:13 Á þessu
earth it is the it sprint. On this
fagnaðarári skuluð þér hverfa aftur hver og einn til
year of jubilee shall you disappear back each and one to
óðals síns. 25:14 Þá er þú selur náunga þínum
inheritance father. then is you sell neighbor your
eitthvað eða þú kaupir eitthvað af náunga þínum, þá
something or you buy something of neighbor your the
skuluð þér eigi sýna hver öðrum ójöfnuð. 25:15 Eftir
shall you no show each other inequality. by
því, hve mörg ár eru liðin frá fagnaðarári, skalt
therefore, the many years are teams from year of jubilee, Do
þú kaupa af náunga þínum, eftir því, hve
you buy of neighbor your by therefore, the
uppskeruárin eru mörg, skal hann selja þér. 25:16
crop year are many, the he sell needs.
Því fleiri sem árin eru, því hærra skalt þú setja
because more that years are, the higher Do you set
verðið, og því færri sem árin eru, því lægra skalt
price, and the fewer that years are, the lower Do
þú setja það, því að það er uppskerufjöldinn, sem
you set it, the the it is number of crops that
hann selur þér. 25:17 Og þér skuluð eigi sýna hver
he sell needs. and you shall no show each

öðrum ójöfnuð, heldur skalt þú óttast Guð þinn, því
other inequality, but Do you fear God your the
að ég er Drottinn, Guð yðar. 25:18 Fyrir því skuluð
the I is Lord God of you. for the shall
þér halda setningar mínar og varðveita lög mín og
you keep sentences my and preserve law My and
halda þau, svo að þér megið óhultir búa í landinu.
keep them so the you may safety create in country.
25:19 Þá mun landið gefa gróður sinn og þér eta
then will country give vegetation time and you eat
yður sadda og búa óhultir í því. 25:20 Og ef þér
you Sadd and create safety in it. and if you
segið: ‚Hvað skulum vér eta sjöunda árið, þá er vér
say , What let we eat seventh year the is we
sáum eigi og hirðum eigi gróður vorn?' 25:21 þá
saw no and pastors no vegetation our crops? ' the
vil ég senda yður blessun mína sjötta árið, og mun
will I post you blessing my sixth year and will
það leiða fram gróður til þriggja ára. 25:22 Og
it lead out vegetation to three years. and
áttunda árið skuluð þér sá og eta af ávextinum,
eighth in shall you the and eat of fruit
gamla forðanum. Til hins níunda árs, til þess er
old Reserves. to the ninth year to the is
gróður þess fæst, skuluð þér eta gamla forðann.
vegetation the obtained shall you eat old reserves.
25:23 Landið skal eigi selt fyrir fullt og allt, því
The country the no sold for full and all the
að landið er mín eign, því að þér eruð dvalarmenn
the country is My property, the the you are for the stranger
og hjábýlingar hjá mér. 25:24 Fyrir því skuluð þér
and sojourners with Me. for the shall you
í öllu eignarlandi yðar láta land falt til lausnar.
in all inheritance you let land fold to solution.
25:25 Ef bróðir þinn gjörist snauður og hann selur
If brother your done poor and he sell
nokkuð af óðali sínu, þá skal lausnarmaður hans
anything of inheritance his the the kinsman his
koma til, sá er það stendur næst, og leysa það, er
come to, the is it stands Then, and solve it, is

bróðir hans hefir selt. 25:26 Nú hefir einhver engan
brother his have sold. now have some no
lausnarmann, en er kominn svo í efni, að hann á
redeemer, but is back so in content, the he the
fyrir lausnargjaldinu. 25:27 Þá skal hann telja árin
for solution charge. then the he count years
frá því, er hann seldi, en það, sem yfir hefir,
from therefore, is he sold, but it, that of have,
skal hann endurgreiða manni þeim, er hann seldi, og
the he repay man those is he sold, and
hverfur hann þá aftur til óðals síns. 25:28 En
disappears he the back to inheritance father. but
hafi hann ekki efni til að leysa, þá skal það, er
have he not content to the solved, the the it, is
hann hefir selt, vera í höndum kaupanda til
he have sold, be in hands buyer to
fagnaðarárs. En á fagnaðarárinu gengur það úr
Jubilee. but the jubilee goes it from
eigu hans, og hverfur hann þá aftur til óðals
portfolio his and disappears he the back to inheritance
síns. 25:29 Nú selur einhver íbúðarhús í múrgirtri
father. now sell some residential in múrgirtri
borg, og skal honum heimilt að leysa það í heilt
city, and the it may the solve it in whole
ár frá því, er hann seldi. Lausnarréttur hans
years from therefore, is he sold. Right solution his
skal vera tímabundinn. 25:30 En sé það ekki leyst
the be temporary. but is it not resolved
áður en fullt ár er liðið, þá skal hús í múrgirtri
before but full years is team, the the house in múrgirtri
borg verða full eign kaupanda og niðja hans. Það
city will full property buyer and seed His. it
skal eigi ganga úr eigu hans fagnaðarárið. 25:31
the no Walking from portfolio his in celebration.
En hús í þorpum, sem eigi eru múrgirt allt í
but house in villages, that no are without walls all in
kring, skulu talin með landi sveitarinnar. Þau skal
around, shall considered with country team. They the
jafnan heimilt að leysa, og þau skulu ganga úr
equal may the solved, and they shall Walking from

eigu kaupanda á fagnaðarárinu. 25:32 Borgir
portfolio buyer the jubilee. Cities
levítanna, húsin í eignarborgum þeirra, skal
Levites houses in the cities their the
levítunum heimilt að leysa á hverjum tíma sem er.
Levites may the solve the each time that is.
25:33 Og ef einhver af levítunum leysir eigi, þá skal
and if some of Levites laser not, the the
selt hús ganga úr eigu kaupanda á fagnaðarárinu,
sold house Walking from portfolio buyer the jubilee,
sé það í eignarborg hans, því að húsin í borgum
is it in city property his the the houses in cities
levítanna eru óðalseign þeirra meðal Ísraelsmanna.
Levites are possession their among Israel.
25:34 En landið, er liggur undir borgir þeirra, skal
but land is lies under cities their the
eigi selja, því að það er ævinleg eign þeirra. 25:35
no selling, the the it is perpetual property thereof.
Ef bróðir þinn kemst í fátækt og verður
If brother your finds in poverty and will
ósjálfbjarga hjá þér, þá skalt þú styðja hann sem
helpless with you the Do you support he that
dvalarmann og hjábýling, svo að hann geti lifað hjá
stay human and sojourners, so the he can live with
þér. 25:36 Þú skalt eigi taka fjárleigu af honum né
needs. you Do no take lease of it or
aukagjald, heldur skalt þú óttast Guð þinn, svo að
premium, but Do you fear God your so the
bróðir þinn geti lifað hjá þér. 25:37 Þú skalt eigi
brother your can live with needs. you Do no
ljá honum silfur þitt gegn leigu, né heldur hjálpa
lend it silver your against rent, or but help
honum um matvæli þín gegn aukagjaldi. 25:38 Ég
it about food your against surcharge. I
er Drottinn, Guð yðar, sem leiddi yður út af
is Lord God you; that led you out of
Egyptalandi til þess að gefa yður Kanaanland og
Egypt to the the give you Canaan and
vera Guð yðar. 25:39 Komist bróðir þinn í fátækt
be God of you. Where brother your in poverty

hjá þér og selur sig þér, þá skalt þú ekki láta
with you and sell themselves you the Do you not let
hann vinna þrælavinnu. 25:40 Sem kaupamaður, sem
he work slave. as Buy one, that
hjábýlingur skal hann hjá þér vera. Hann skal vinna
sojourners the he with you be. he the work
hjá þér til fagnaðarárs. 25:41 En þá skal hann
with you to Jubilee. 25:41, NIV but the the he
fara frá þér, og börn hans með honum, og hverfa
go from you and children his with him, and disappear
aftur til ættar sinnar, og hann skal hverfa aftur til
back to tribal its, and he the disappear back to
óðals feðra sinna. 25:42 Því að þeir eru þjónar
inheritance fathers conduct. because the they are serves
mínir, sem ég hefi leitt út af Egyptalandi. Eigi skulu
My, that I have lead out of Egypt. no shall
þeir seldir mansali. 25:43 Þú skalt eigi drottna yfir
they sold trafficking. you Do no lords of
honum með hörku, heldur skalt þú óttast Guð þinn.
it with hardness, but Do you fear God account.
25:44 Viljir þú fá þér þræla og ambáttir, þá skuluð
want you get you slaves and maidservants, the shall
þér kaupa þræla og ambáttir af þjóðunum, sem
you buy slaves and handmaids of Nations that
umhverfis yður búa. 25:45 Svo og af börnum
environmental you live. so and of children
hjábýlinga, er hjá yður dvelja, af þeim skuluð þér
sojourners, is with you dwellers, of the shall you
kaupa og af ættliði þeirra, sem hjá yður er og
buy and of generations their that with you is and
þeir hafa getið í landi yðar, og þau skulu verða
they have quote in country you; and they shall will
eign yðar. 25:46 Og þér skuluð láta þá ganga í
property of you. and you shall let the Walking in
arf til barna yðar eftir yður, svo að þau verði
inheritance to children you by you; so the they price
eign þeirra. Þér skuluð hafa þau að ævinlegum
property thereof. you shall have they the everlasting
þrælum. En yfir bræðrum yðar, Ísraelsmönnum,
slaves. but of brothers you; Israel

skuluð þér eigi drottna með hörku, einn yfir öðrum.
shall you no lords with hardness, one of other.
25:47 Komist dvalarmaður eða hjábýlingur í efni
Where resided or sojourners in content
hjá þér, en bróðir þinn kemst í fátækt hjá honum
with you but brother your finds in poverty with it
og selur sig dvalarmanni eða hjábýlingi hjá þér
and sell themselves stay you or sojourners with you
eða afkomanda dvalarmanns ættar, 25:48 þá skal
or descendant people stay tribal, the the
heimilt að leysa hann eftir að hann hefir selt
may the solve he by the he have sold
sig. Heimilt skal einhverjum af bræðrum hans
respectively. may the some of brothers his
að leysa hann, 25:49 eða föðurbróður hans eða
the solve he or uncle his or
bræðrungi hans eða einhverjum náfrænda í ætt
cousin his or some cousin in kin
hans, eða komist hann sjálfur í efni, þá er honum
his or found he ones in content, the is it
heimilt að leysa sig. 25:50 Og við þann, sem
may the solve respectively. and with him that
keypti hann, skal hann reikna frá árinu, er hann
bought he the he calculate from year is he
seldi sig honum, til fagnaðarársins, og söluverðið
sold themselves him, to celebration of the year, and selling price
skal fara eftir árafjöldanum. Skal hann vera hjá
the go by number of years. shall he be with
honum ákveðinn tíma, svo sem kaupamaður væri.
it certain time, so that buy one would.
25:51 Ef enn eru mörg ár eftir, þá skal hann að
If still are many years by, the the he the
tiltölu við árafjöldann endurgreiða lausnargjald sitt af
relative with number of years repay ransom its of
fé því, er hann var keyptur fyrir, 25:52 en ef
funds therefore, is he was purchased for, but if
fá ár eru eftir til fagnaðarárs, þá skal hann og
get years are by to jubilee, the the he and
reikna honum þau. Eftir áratölunni skal hann
calculate it them. by áratölunni the he

endurgreiða lausnargjald sitt. 25:53 Skal hann sæta
repay ransom its. shall he subject
sömu kjörum hjá honum eins og sá, sem er
same terms with it as and he that is
kaupamaður ár eftir ár. Hann skal eigi drottna
buy one years by years. he the no lords
yfir honum með hörku að þér ásjáandi. 25:54 En sé
of it with hardness the you looked on. but is
hann ekki leystur með þessum hætti, þá skal hann
he not resolved with this means, the the he
ganga úr eigu kaupanda fagnaðarárið, hann og
Walking from portfolio buyer welcomed in, he and
börn hans með honum. 25:55 Því að Ísraelsmenn
children his with Him. because the Israelis
eru þjónar mínir, mínir þjónar eru þeir, sem ég hefi
are serves My, My serves are they that I have
leitt út af Egyptalandi. Ég er Drottinn, Guð yðar.
lead out of Egypt. I is Lord God of you.
26:1 Þér skuluð eigi gjöra yður falsguði, né heldur
26: 1 you shall no do you idols or but
reisa yður skurðgoð eða merkissteina, og eigi setja
construct you idols or pillars, and no set
upp myndasteina í landi yðar til þess að tilbiðja hjá
up image of stone in country you to the the worship with
þeim, því að ég er Drottinn, Guð yðar. 26:2 Mína
those the the I is Lord God of you. my
hvíldardaga skuluð þér halda og fyrir mínum
Sabbaths shall you keep and for my
helgidómi lotningu bera. Ég er Drottinn. 26:3 Ef þér
sanctuary reverence carry. I is Lord. If you
breytið eftir mínum setningum og varðveitið mínar
change by my sentences and keep my
skipanir og haldið þær, 26:4 þá skal ég jafnan
commands and held them; the the I equal
senda yður regn á réttum tíma, og landið mun gefa
post you rain the right time, and country will give
ávöxt sinn og trén á mörkinni bera aldin sín.
fruit time and trees the the field compare fruit themselves.
26:5 Skal þá ná saman hjá yður þresking og
shall the cover together with you threshing and

vínberjatekja, og vínberjatekja og sáning, og þér
vintage, and vintage and sowing, and you
skuluð eta yður sadda af brauði og búa öruggir í
shall eat you Sadd of bread and create safe in
landi yðar. 26:6 Ég vil gefa frið í landinu, og þér
country of you. I will give peace in country, and you
skuluð leggjast til hvíldar og enginn skal hræða
shall lie to rest and no the scare
yður. Óargadýrum vil ég eyða úr landinu, og
to you. dangerous animals will I spending from country, and
sverð skal ekki fara um land yðar. 26:7 Og þér
sword the not go about land of you. and you
skuluð elta óvini yðar, og frammi fyrir yður skulu
shall chase enemies you; and before for you shall
þeir fyrir sverði hníga. 26:8 Og fimm af yður skulu
they for sword fall. and five of you shall
elta hundrað, og hundrað af yður skulu elta tíu
chase hundred, and hundred of you shall chase ten
þúsundir, og óvinir yðar skulu frammi fyrir yður
thousands and enemies you shall before for you
fyrir sverði hníga. 26:9 Ég vil snúa mér til yðar og
for sword fall. I will turn I to you and
gjöra yður frjósama og margfalda yður, og ég vil
do you fertile and multiply you; and I will
gjöra sáttmála minn við yður. 26:10 Og þér munuð
do Charter my with to you. and you will
eta fyrnt korn, gamlan forða, og þér munuð
eat depreciated corn, old reserves, and you will
bera fyrnda kornið út fyrir hinu nýja. 26:11 Og
compare depreciated grain out for the new ones. and
ég mun reisa búð mína meðal yðar, og sál mín
I will construct shop my among you; and soul My
skal ekki hafa óbeit á yður. 26:12 Og ég mun
the not have aversion the to you. and I will
ganga meðal yðar og vera Guð yðar, og þér skuluð
Walking among you and be God you; and you shall
vera mín þjóð. 26:13 Ég er Drottinn, Guð yðar, sem
be My nation. I is Lord God you; that
leiddi yður út af Egyptalandi, til þess að þér væruð
led you out of Egypt to the the you soul were

eigi þrælar þeirra. Ég braut sundur ok-stengur yðar
no slaves thereof. I Course apart and the bars you
og lét yður ganga beina. 26:14 En ef þér hlýðið
and made you Walking outright. but if you listen
mér ekki og haldið ekki allar þessar skipanir, 26:15
I not and held not all these commands,
og ef þér hafnið setningum mínum og sál yðar hefir
and if you reject sentences my and soul you have
óbeit á dómum mínum, svo að þér haldið ekki
aversion the judgments my so the you held not
allar skipanir mínar, en rjúfið sáttmála minn, 26:16
all commands my, but violate Charter my
þá vil ég gjöra yður þetta: Ég vil vitja yðar með
the will I do you this: I will punish you with
skelfingu, tæringu og köldu, svo að augun slokkna
horror; corrosion and cold so the eyes quenched
og lífið fjarar út. Og þér skuluð sá sæði yðar til
and life tide goes out. and you shall the sperm you to
einskis, því að óvinir yðar skulu eta það. 26:17 Og
vain, the the enemies you shall eat there. and
ég vil snúa augliti mínu gegn yður, og þér skuluð
I will turn face my against you; and you shall
bíða ósigur fyrir óvinum yðar, og fjandmenn yðar
wait defeat for enemies you; and hostile you
skulu drottna yfir yður, og þér skuluð flýja, þótt
shall lords of you; and you shall escape, though
enginn elti yður. 26:18 En ef þér viljið þá enn ekki
no chase to you. but if you want the still not
hlýða mér, þá vil ég enn refsa yður sjö sinnum
obey me the will I still punish you seven times
fyrir syndir yðar. 26:19 Og ég vil brjóta ofurdramb
for sins of you. and I will break pride
yðar, og ég vil gjöra himininn yfir yður sem járn
you; and I will do sky of you that iron
og land yðar sem eir. 26:20 Þá mun kraftur yðar
and land you that brass. then will power you
eyðast til ónýtis, land yðar skal eigi gefa ávöxt sinn
erode to vain, land you the no give fruit time
og trén á jörðinni eigi bera aldin sín. 26:21
and trees the earth no compare fruit themselves.

Og ef þér gangið í gegn mér og viljið ekki hlýða
and if you walk in against I and want not obey
mér, þá vil ég enn slá yður sjö sinnum, eins og
me the will I still beat you seven times, as and
syndir yðar eru til. 26:22 Og ég vil hleypa dýrum
sins you are to. and I will firing animals
merkurinnar inn á meðal yðar, og þau skulu gjöra
wild in the among you; and they shall do
yður barnlausa, drepa fénað yðar og gjöra yður
you children, kill cattle you and do you
fámenna, og vegir yðar skulu verða auðir. 26:23 Og
few in number; and roads you shall will empty. and
ef þér skipist ekki við þessa tyftun mína, heldur
if you spite not with this schoolmaster my but
gangið í gegn mér, 26:24 þá vil ég einnig ganga
walk in against me 1.1 the will I also Walking
gegn yður, þá vil ég einnig slá yður sjö sinnum
against you; the will I also beat you seven times
fyrir syndir yðar. 26:25 Og ég vil láta sverð koma
for sins of you. and I will let sword come
yfir yður, er hefna skal sáttmálans. Munuð þér þá
of you; is revenge the Treaty. will you the
þyrpast inn í borgir yðar, en ég vil senda drepsótt
stampede in in cities you; but I will post plague
meðal yðar, og þér skuluð seldir í óvina hendur.
among you; and you shall sold in enemies hands.
26:26 Þá er ég brýt staf brauðsins fyrir yður,
then is I break character bread for you;
munu tíu konur baka yður brauð í einum ofni og
will ten women Back you bread in one oven and
færa yður brauðið aftur eftir vigt, og þér munuð
move you bread back by weight, and you will
eta og ekki verða mettir. 26:27 Og ef þér hlýðið
eat and not will satisfied. and if you listen
mér eigi þrátt fyrir þetta og gangið í gegn mér,
I no despite for this and walk in against me
26:28 þá vil ég einnig ganga í gegn yður með
the will I also Walking in against you with
þungri reiði og refsa yður sjö sinnum fyrir syndir
heavy anger and punish you seven times for sins

yðar. 26:29 Og þér skuluð eta hold sona yðar, og
of you. and you shall eat flesh sons you; and
hold dætra yðar skuluð þér eta. 26:30 Og ég vil
flesh daughters you shall you eat. and I will
leggja fórnarhæðir yðar í eyði og kollvarpa
submit high places you in deserted and overturn
sólsúlum yðar og kasta hræjum yðar ofan á búkana
sólsúlum you and throw carcasses you top the carcasses
af skurðgoðum yðar, og sálu minni mun bjóða við
of idols you; and soul less will offer with
yður. 26:31 Og ég vil leggja borgir yðar í rústir og
to you. and I will submit cities you in ruins and
eyða helgidóma yðar og ekki kenna þægilegan
spending sanctuaries you and not teach convenient
ilm af fórnum yðar. 26:32 Og ég vil eyða
fragrance of offerings of you. and I will spending
landið, svo að óvinum yðar, sem í því búa, skal
land so the enemies you; that in the live the
ofbjóða. 26:33 En yður vil ég tvístra meðal þjóðanna
appalled. but you will I scatter among Nations
og bregða sverði á eftir yður, og land yðar skal
and shed sword the by you; and land you the
verða auðn og borgir yðar rústir. 26:34 Þá skal
will wasteland and cities you ruins. then the
landið fá hvíldarár sín bætt upp alla þá stund, sem
country get sabbaths their Date up all the while, that
það er í eyði og þér eruð í landi óvina yðar. Þá
it is in deserted and you are in country enemies of you. then
skal landið hvílast og bæta upp hvíldarár sín.
the country rest and add up sabbaths themselves.
26:35 Alla þá stund, sem það er í eyði, skal það
all the while, that it is in deserted, the it
njóta hvíldar, þeirrar hvíldar, sem það eigi naut á
enjoy rest, of rest, that it no cattle the
hvíldarárum yðar, er þér bjugguð í því. 26:36 Og
rest in you; is you lived in it. and
þá af yður, sem eftir verða, vil ég gjöra svo
the of you; that by will, will I do so
huglausa í löndum óvina þeirra, að þyturinn af
dismayed in countries enemies their the the sound of

fjúkandi laufblaði skal reka þá á flótta og þeir
driven leaf the operate the the flight and they
flýja eins og menn flýja undan sverði, og þeir skulu
escape as and people escape ahead sword and they shall
falla, þó að enginn elti. 26:37 Og þeir skulu
fall, however, the no chase. and they shall
hrasa hver um annan, eins og flýja skyldi undan
stumble each about another as and escape should ahead
sverði, þó að enginn elti, og þér skuluð eigi fá
sword however, the no chase, and you shall no get
staðist fyrir óvinum yðar. 26:38 Og þér skuluð farast
passed for enemies of you. and you shall perish
meðal þjóðanna, og land óvina yðar skal upp eta
among Nations and land enemies you the up eat
yður. 26:39 Og þeir af yður, sem eftir verða, skulu
to you. and they of you; that by will, shall
fyrir sakir misgjörðar sinnar veslast upp í löndum
for because iniquity its shrivels up in countries
óvina yðar, og þeir skulu veslast upp sakir
enemies you; and they shall shrivels up because
misgjörða feðra sinna eins og þeir. 26:40 Þá munu
iniquity fathers their as and they. then will
þeir játa misgjörð sína og misgjörð feðra sinna, er
they confess guilt its and guilt fathers conduct, is
þeir frömdu með því að rjúfa tryggðir við mig, og
they committed with the the break insured with me and
hversu þeir hafa gengið í gegn mér - 26:41 fyrir
how they have been in against I - for
því gekk ég og í gegn þeim og flutti þá í land
the went I and in against the and moved the in land
óvina þeirra -, já, þá mun óumskorið hjarta þeirra
enemies their -, yes the will uncircumcised heart their
auðmýkja sig og þeir fá misgjörð sína bætta
humble themselves and they get guilt its improved
upp. 26:42 Og þá vil ég minnast sáttmála míns við
up. and the will I remember Charter my with
Jakob, og sáttmála míns við Ísak og sáttmála míns
Jacob and Charter my with Isaac and Charter my
við Abraham vil ég einnig minnast, og landsins vil
with Abraham will I also remember; and country will

ég minnast. 26:43 Og landið skal verða yfirgefið af
I remember. and country the will left of
þeim og fá hvíldarár sín bætt upp, meðan það er í
the and get sabbaths their Date up, while it is in
eyði og þeir eru á brottu, og þeir skulu fá
deserted and they are the gone, and they shall get
misgjörð sína bætta upp fyrir þá sök og vegna
guilt its improved up for the fault and because
þess, að þeir höfnuðu lögum mínum og sál þeirra
its the they rejected law my and soul their
hafði óbeit á setningum mínum. 26:44 En jafnvel
had aversion the sentences mine. but even
þá, er þeir eru í landi óvina sinna, hafna ég þeim
then, is they are in country enemies conduct, reject I the
ekki og býður mér ekki við þeim, svo að ég vilji
not and offers I not with those so the I willingness
aleyða þeim og rjúfa þannig sáttmála minn við þá,
Aley the and break so Charter my with then,
því að ég er Drottinn, Guð þeirra. 26:45 Og sökum
the the I is Lord God thereof. and reason
þeirra vil ég minnast sáttmálans við forfeður þeirra,
their will I remember Treaty with ancestors their
er ég leiddi út af Egyptalandi í augsýn þjóðanna til
is I led out of Egypt in sight Nations to
þess að vera Guð þeirra. Ég er Drottinn.' 26:46
the the be God thereof. I is Lord. '
Þetta eru setningar þær, ákvæði og lög, sem
this are sentences them; provisions and law, that
Drottinn setti milli sín og Ísraelsmanna á Sínaífjalli
Lord set between their and Israel the Mount Sinai
fyrir Móse. 27:1 Drottinn talaði við Móse og sagði:
for Moses. 27: 1 Lord spoke with Moses and said:
27:2 'Tala þú til Ísraelsmanna og seg við þá: Ef
'Talk you to Israel and say with them If
maður gjörir heit og heitir Drottni mönnum eftir
man does hot and called Lord human by
mati þínu, 27:3 þá skalt þú meta karlmann frá
assessment your the Do you assess man from
tvítugsaldri til sextugs á fimmtíu sikla silfurs eftir
twenty years old to sixty the fifty pieces silver by

helgidóms sikli. 27:4 Sé það kona, þá skalt þú
sanctuary shekel. If the it woman the Do you
meta hana á þrjátíu sikla. 27:5 Sé það frá fimm
assess it the thirty shekels. If the it from five
til tuttugu ára að aldri, þá skalt þú meta pilt á
to twenty years the age, the Do you assess boy the
tuttugu sikla, en stúlku á tíu sikla. 27:6 Sé það
twenty shekels, but girl the ten shekels. If the it
frá eins mánaðar til fimm ára að aldri, þá skalt þú
from as month to five years the age, the Do you
meta svein á fimm sikla silfurs, en mey skalt þú
assess boy the five pieces silver but Mary Do you
meta á þrjá sikla silfurs. 27:7 Sé það sextugt og
assess the three pieces silver. If the it sixty and
þaðan af eldra, þá skalt þú, sé það karlmaður, meta
there of older, the Do you, is it male, assess
hann á fimmtán sikla, en kvenmann á tíu sikla.
he the fifteen shekels, but woman the ten shekels.
27:8 En eigi hann ekki fyrir því, er þú metur, þá
but no he not for therefore, is you assesses, the
skal leiða hann fyrir prest, og prestur skal meta
the lead he for priest and priest the assess
hann. Eftir efnahag þess, er heitið gjörir, skal
he. by economy its is name doeth the
prestur meta hann. 27:9 Færi menn Drottni
priest assess he. Moving people Lord
fórnargjöf af fénaði, þá skal allt það af honum
offering of livestock, the the all it of it
heilagt vera, sem Drottni er gefið. 27:10 Eigi má
sacred be, that Lord is given. no be
hafa kaup á því eða skipta því, vænu fyrir rýrt
have purchase the the or switch therefore, friendly for rough
eða rýru fyrir vænt. Nú eru skipti höfð á skepnum
or flock for expected. now are time taken the creatures
og skulu þær vera heilagar, bæði sú, er látin er í
and shall the be holy both that, is leave is in
skiptin, og sú, er fyrir kemur. 27:11 En sé það
exchanges and that, is for comes. but is it
einhver óhreinn fénaður, er eigi má færa Drottni að
some dirty cattle, is no be move Lord the

fórnargjöf, þá skal leiða skepnuna fyrir prest. 27:12
offering, the the lead animal for priest.
Og prestur skal meta hana, eftir því sem hún er
and priest the assess her by the that it is
væn eða rýr til, og skal mat þitt, prestur,
graciously or sparse to, and the food your priest,
standa. 27:13 En vilji hann leysa hana, skal hann
stand. but willingness he solve her the he
gjalda fimmtungi meira en þú metur. 27:14 Nú
fees fifth more but you estimation. now
helgar maður Drottni hús sitt að helgigjöf, og skal
weekends man Lord house its the holy, and the
þá prestur virða það eftir því sem það er gott eða
the priest respect it by the that it is good or
lélegt til. Skal standa við það, sem prestur metur.
poor to. shall stand with it, that priest estimation.
27:15 En vilji sá, er hús sitt hefir helgað, leysa
but willingness he is house its have consecrates solve
það, skal hann gjalda fimmtung umfram
it, the he fees fifth excess
virðingarverð þitt, og er það þá hans. 27:16 Helgi
respectable your and is it the His. weekend
maður Drottni nokkuð af óðalslandi sínu, þá skal
man Lord anything of inheritance of land his the the
mat þitt fara eftir útsæðinu: kómer útsæðis af byggi
food your go by seed: homer seed of barley
á fimmtíu sikla silfurs. 27:17 Helgi hann land sitt
the fifty pieces silver. weekend he land its
frá fagnaðarári, þá skal standa við mat þitt. 27:18
from year of jubilee, the the stand with food website.
En helgi hann land sitt eftir fagnaðarár, þá skal
but weekend he land its by jubilee, the the
prestur reikna honum verðið eftir árunum, sem eftir
priest calculate it price by years, that by
eru til fagnaðarárs, og skal þá dregið af mati
are to jubilee, and the the reduced of assessment
þínu. 27:19 En vilji sá, er helgað hefir land sitt,
country. but willingness he is dedicated have land his
leysa það, skal hann gjalda fimmtung umfram verð
solve it, the he fees fifth excess Price

það, er þú metur, og skal hann þá halda því. 27:20
it, is you assesses, and the he the keep it.
En leysi hann eigi landið, en selur landið öðrum
but solvent he no land but sell country other
manni skal eigi heimilt að leysa það framar, 27:21
man the no may the solve it again,
heldur skal landið, er það losnar á fagnaðarárinu,
but the land is it released the jubilee,
verða helgað Drottni, eins og bannfært land. Skal
will dedicated Lord as and devoted land. shall
það verða eign prests. 27:22 Helgi hann Drottni
it will property priest. weekend he Lord
keypt land, sem eigi er af óðalslandi hans, 27:23
buy land, that no is of inheritance of land his
þá skal prestur reikna fyrir hann, hve mikil
the the priest calculate for he the high
upphæðin verði eftir mati þínu til fagnaðarárs, og
amount price by assessment your to jubilee, and
skal hann þann dag greiða það, er þú metur, svo
the he on today pay it, is you assesses, so
sem helgigjöf Drottni til handa. 27:24 En
that holy Lord to hands. but
fagnaðarárið hverfur landið aftur undir þann, er
celebrated in disappears country back under him is
hann keypti það af, undir þann, er á það með
he bought it off under him is the it with
óðalsrétti. 27:25 Og allt mat þitt skal vera í
inheritance rights. and all food your the be in
helgidóms siklum. Skulu vera tuttugu gerur í sikli.
sanctuary shekels. shall be twenty gerahs in shekel.
27:26 En frumburði af fénaði, sem Drottni heyra,
but firstborn of livestock, that Lord hearing,
fyrir því að þeir eru frumbornir, skal enginn helga.
for the the they are firstling, the no sacred.
Hvort heldur er nautgripur eða sauðkind, þá heyrir
whether but is ox or sheep the hears
það Drottni. 27:27 En sé það af hinum óhreina
it Lord. but is it of the dirty
fénaði, þá skal hann leysa það eftir mati þínu og
livestock, the the he solve it by assessment your and

gjalda fimmtung umfram, en sé það ekki leyst, skal
fees fifth excess, but is it not resolved, the
selja það eftir mati þínu. 27:28 Þó skal eigi
sell it by assessment country. While the no
selja eða leysa nokkurn hlut bannfærðan, það er
sell or solve some share devoted, it is
einhver helgar Drottni með bannfæringu af einhverju
some weekends Lord with excommunication of some
því, er hann á, hvort heldur er maður, skepna
therefore, is he on, whether but is man Creature
eða óðalsland hans. Sérhver hlutur bannfærður er
or inheritance of land His. Each thing devoted is
alhelgaður Drottni. 27:29 Engan bannfærðan mann
alhelgaður Lord. no devoted man
má leysa, hann skal líflátinn verða. 27:30 Öll
be solved, he the executed must. All
jarðartíund heyrir Drottni, hvort heldur er af ávexti
earth tithe hears Lord whether but is of fruit
jarðar eða aldinum trjáa. Hún er helguð Drottni.
earth or fruit trees. it is dedicated Lord.
27:31 En vilji einhver leysa nokkuð af tíund
but willingness some solve anything of tithe
sinni, þá skal hann gjalda fimmtung umfram. 27:32
time, the the he fees fifth excess.
Öll tíund af nautgripum og sauðfé, öllu því, er
All tithe of cattle and sheep all therefore, is
gengur undir hirðisstafinn, hver tíunda skepna skal
goes under pastoral letter, each tenth Creature the
vera helguð Drottni. 27:33 Skal eigi skoða, hvort hún
be dedicated Lord. shall no view, whether it
sé væn eða rýr, og eigi hafa skipti á henni. En
is graciously or sparse, and no have time the her. but
séu höfð skipti á henni, þá skal bæði hún og sú,
are taken time the her the the both it and that,
er fyrir kemur, vera heilög. Eigi má leysa hana.'
is for comes, be sacred. no be solve her. '
27:34 Þetta eru skipanir þær, sem Drottinn bauð
this are commands them; that Lord offered
Móse að flytja Ísraelsmönnum á Sínaífjalli.
Moses the transfer Israel the Sinai.

1:1 Drottinn talaði við Móse í Sínaí-eyðimörk, í
1: 1 Lord spoke with Moses in Sinai desert, in
samfundatjaldinu, á fyrsta degi annars mánaðar á
Tent of Meeting the first day other month the
öðru ári eftir brottför þeirra af Egyptalandi og
other year by departure their of Egypt and
mælti: 1:2 'Takið manntal alls safnaðar Ísraelsmanna
said: 1 2 'Take census total congregation Israel
eftir kynkvíslum þeirra, eftir ættum þeirra,
by families their by should their
samkvæmt nafnatölu, alla karlmenn mann fyrir
according number of names, all men man for
mann. 1:3 Alla herfæra menn í Ísrael frá tvítugs
person. all fit for war people in Israel from twenty
aldri og þaðan af eldri skuluð þér telja eftir
age and there of older shall you count by
hersveitum þeirra, þú og Aron. 1:4 Og með ykkur
forces their you and Aron. 4 and with you
skal vera einn maður af ættkvísl hverri, og sé hann
the be one man of tribe each, and is he
höfuð ættar sinnar. 1:5 Þessi eru nöfn þeirra manna,
head tribal mother. 9 This are names their men
er ykkur skulu aðstoða: Af Rúben: Elísúr
is you shall assist: of Reuben Elizur
Sedeúrsson. 1:6 Af Símeon: Selúmíel Súrísaddaíson.
Shedeur. 3 of Simeon Shelumiel Zurishaddai.
1:7 Af Júda: Nakson Ammínadabsson. 1:8 Af
8 of Judah: Nahshon Amminadab. 2 of
Íssakar: Netanel Súarsson. 1:9 Af Sebúlon: Elíab
Issachar Nethanel Zuar. 7 of Zebulun: Eliab
Helónsson. 1:10 Af Jósefssonum: Af Efraím: Elísama
Helon. 1 of Joseph's sons: of Ephraim Elishama
Ammíhúdsson. Af Manasse: Gamlíel Pedasúrsson. 1:11
Ammihud. of Manasseh Gamaliel Pedahzur. 6
Af Benjamín: Abídan Gídeóníson. 1:12 Af Dan:
of Benjamin Abidan Gideoni. of Dan:
Akíeser Ammísaddaíson. 1:13 Af Asser: Pagíel
Akíeser Ammísaddaíson. 5 of Asher: Pagiel
Ókransson. 1:14 Af Gað: Eljasaf Degúelsson. 1:15 Af
Ocran. 9 of Gad Eliasaph Deuel. 3 of

Naftalí: Akíra Enansson.' 1:16 Þessir voru tilnefndir
Naphtali Ahira Enan. ' 8 these were nominees
af söfnuðinum, höfðingjar yfir ættkvíslum feðra sinna.
of church chiefs of tribes fathers conduct.
Voru þeir höfuð Ísraels þúsunda. 1:17 Móse og Aron
were they head Israel thousands. 2 Moses and Aron
tóku menn þessa, sem nafngreindir eru, 1:18 og
were people this, that named are, 7 and
stefndu saman öllum söfnuðinum á fyrsta degi
Defendants together all congregation the first day
annars mánaðar og skrifuðu þá á ættarskrárnar
other month and wrote the the tribal records
eftir kynkvíslum þeirra, eftir ættum þeirra,
by families their by should their
samkvæmt nafnatölu, frá tvítugs aldri og þaðan af
according number of names, from twenty age and there of
eldri, mann fyrir mann. 1:19 Svo sem Drottinn hafði
older man for person. 1 so that Lord had
boðið Móse, taldi hann þá í Sínaí-eyðimörk. 1:20
offer Moses considered he the in Sinai desert. 6
Synir Rúbens, frumgetins sonar Ísraels, niðjar þeirra
sons Reuben firstborn son Israel sons their
eftir kynkvíslum þeirra, eftir ættum þeirra,
by families their by should their
samkvæmt nafnatölu, maður fyrir mann, allir
according number of names, man for man all
karlmenn frá tvítugs aldri og þaðan af eldri, allir
men from twenty age and there of older all
herfærir menn, 1:21 þeir er taldir voru af ættkvísl
fit for war men they is considered were of tribe
Rúbens, voru 4. 1:22 Synir Símeons, niðjar þeirra
Reuben were 46500 4 sons Simeon sons their
eftir kynkvíslum þeirra, eftir ættum þeirra,
by families their by should their
samkvæmt nafnatölu, maður fyrir mann, allir
according number of names, man for man all
karlmenn frá tvítugs aldri og þaðan af eldri, allir
men from twenty age and there of older all
herfærir menn, 1:23 þeir er taldir voru af ættkvísl
fit for war men 9 they is considered were of tribe

Símeons, voru 5. 1:24 Synir Gaðs, niðjar þeirra
Simeon were 59300 3 sons Gad sons their
eftir kynkvíslum þeirra, eftir ættum þeirra,
by families their by should their
samkvæmt nafnatölu, frá tvítugs aldri og þaðan af
according number of names, from twenty age and there of
eldri, allir herfærir menn, 1:25 þeir er taldir voru
older all fit for war men 8 they is considered were
af ættkvísl Gaðs, voru 4. 1:26 Synir Júda, niðjar
of tribe Gad were 45650 2 sons Judah sons
þeirra eftir kynkvíslum þeirra, eftir ættum þeirra,
their by families their by should their
samkvæmt nafnatölu, frá tvítugs aldri og þaðan af
according number of names, from twenty age and there of
eldri, allir herfærir menn, 1:27 þeir er taldir voru
older all fit for war men 7 they is considered were
af ættkvísl Júda, voru 7. 1:28 Synir Íssakars,
of tribe Judah were 74600 1 sons Issachar
niðjar þeirra eftir kynkvíslum þeirra, eftir ættum
sons their by families their by should
þeirra, samkvæmt nafnatölu, frá tvítugs aldri og
their according number of names, from twenty age and
þaðan af eldri, allir herfærir menn, 1:29 þeir er
there of older all fit for war men 6 they is
taldir voru af ættkvísl Íssakars, voru 5. 1:30
considered were of tribe Issachar were 54400
Synir Sebúlons, niðjar þeirra eftir kynkvíslum þeirra,
sons Zebulun sons their by families their
eftir ættum þeirra, samkvæmt nafnatölu, frá tvítugs
by should their according number of names, from twenty
aldri og þaðan af eldri, allir herfærir menn, 1:31
age and there of older all fit for war men 4
þeir er taldir voru af ættkvísl Sebúlons, voru 5.
they is considered were of tribe Zebulun were 57400
1:32 Synir Jósefs: Synir Efraíms, niðjar þeirra eftir
9 sons Joseph sons Ephraim sons their by
kynkvíslum þeirra, eftir ættum þeirra, samkvæmt
families their by should their according
nafnatölu, frá tvítugs aldri og þaðan af eldri, allir
number of names, from twenty age and there of older all

herfærir menn, 1:33 þeir er taldir voru af ættkvísl
fit for war men 3 they is considered were of tribe
Efraíms, voru 4. 1:34 Synir Manasse, niðjar þeirra
Ephraim were 40500 8 sons Manasseh sons their
eftir kynkvíslum þeirra, eftir ættum þeirra,
by families their by should their
samkvæmt nafnatölu, frá tvítugs aldri og þaðan af
according number of names, from twenty age and there of
eldri, allir herfærir menn, 1:35 þeir er taldir voru
older all fit for war men 2 they is considered were
af ættkvísl Manasse, voru 3. 1:36 Synir Benjamíns,
of tribe Manasseh were 32200 7 sons Benjamin
niðjar þeirra eftir kynkvíslum þeirra, eftir ættum
sons their by families their by should
þeirra, samkvæmt nafnatölu, frá tvítugs aldri og
their according number of names, from twenty age and
þaðan af eldri, allir herfærir menn, 1:37 þeir er
there of older all fit for war men 1 they is
taldir voru af ættkvísl Benjamíns, voru 3. 1:38
considered were of tribe Benjamin were 35400 5
Synir Dans, niðjar þeirra eftir kynkvíslum þeirra,
sons Dan sons their by families their
eftir ættum þeirra, samkvæmt nafnatölu, frá tvítugs
by should their according number of names, from twenty
aldri og þaðan af eldri, allir herfærir menn, 1:39
age and there of older all fit for war men
þeir er taldir voru af ættkvísl Dans, voru 6.
they is considered were of tribe Dan were 62700
1:40 Synir Assers, niðjar þeirra eftir kynkvíslum
4 sons Asher sons their by families
þeirra, eftir ættum þeirra, samkvæmt nafnatölu, frá
their by should their according number of names, from
tvítugs aldri og þaðan af eldri, allir herfærir menn,
twenty age and there of older all fit for war men
1:41 þeir er taldir voru af ættkvísl Assers, voru
9 they is considered were of tribe Asher were
4. 1:42 Synir Naftalí, niðjar þeirra eftir kynkvíslum
41500 3 sons Naphtali sons their by families
þeirra, eftir ættum þeirra, samkvæmt nafnatölu, frá
their by should their according number of names, from

tvítugs aldri og þaðan af eldri, allir herfærir menn,
twenty age and there of older all fit for war men
1:43 þeir er taldir voru af ættkvísl Naftalí, voru
8 they is considered were of tribe Naphtali were
5. 1:44 Þessir eru þeir, er taldir voru, sem þeir
53400 2 these are they is considered were that they
Móse, Aron og höfðingjar Ísraels töldu. Voru þeir
Moses Aron and chiefs Israel considered. were they
tólf, einn fyrir hverja ættkvísl hans. 1:45 Og allir
twelve one for each tribe His. 7 and all
þeir af Ísraelsmönnum, er taldir voru eftir ættum
they of Israel is considered were by should
þeirra, frá tvítugs aldri og þaðan af eldri, allir
their from twenty age and there of older all
herfærir menn, voru, - 1:46 allir þeir er taldir
fit for war men were - 1 all they is considered
voru, voru 60. 1:47 En levítarnir, eftir ættbálki
were were 603550 6 but Levites by tribe
sínum, voru eigi taldir meðal þeirra. 1:48 Drottinn
their were no considered among thereof. Lord
talaði við Móse og sagði: 1:49 'Þú skalt þó eigi
spoke with Moses and said: 4 'You Do however, no
telja ættkvísl Leví og eigi taka manntal þeirra meðal
count tribe Levi and no take census their among
Ísraelsmanna. 1:50 En þú skalt setja levítana yfir
Israel. 9 but you Do set Levites of
sáttmálsbúðina og yfir öll áhöld hennar og yfir allt,
Testimony store and of all utensils her and of all
sem til hennar heyrir. Þeir skulu bera búðina og
that to her hear. they shall compare store and
öll áhöld hennar, og þeir skulu þjóna að henni, og
all utensils its and they shall serve the her and
þeir skulu tjalda umhverfis búðina. 1:51 Og er búðin
they shall camp environmental store. 3 and is Shop
tekur sig upp, skulu levítarnir taka hana niður,
takes themselves up, shall Levites take it down,
og þegar reisa skal búðina, skulu levítarnir setja
and when construct the supermarket, shall Levites set
hana upp. En komi nokkur annar þar nærri, skal
it up. but komi some other where close, the

hann líflátinn verða. 1:52 Ísraelsmenn skulu tjalda
he executed must. 8 Israelis shall camp
hver á sínum stað í herbúðunum og hver hjá sínu
each the their place in camp and each with their
merki, eftir hersveitum sínum. 1:53 En levítarnir
signal, by forces her. 2 but Levites
skulu tjalda umhverfis sáttmálsbúðina, að reiði komi
shall camp environmental Testimony supermarket, the anger komi
eigi yfir söfnuð Ísraelsmanna. Og levítarnir skulu
no of congregation Israel. and Levites shall
annast sáttmálsbúðina.' 1:54 Ísraelsmenn gjörðu svo.
care Testimony store. ' 7 Israelis made such.
Þeir gjörðu í alla staði svo sem Drottinn hafði
they made in all locations so that Lord had
boðið Móse. 2:1 Drottinn talaði við Móse og Aron
offer Moses. 2: 1 Lord spoke with Moses and Aron
og sagði: 2:2 'Sérhver Ísraelsmanna skal tjalda hjá
and said: 2 'Every Israel the camp with
merki sínu, við einkenni ættar sinnar. Skulu þeir
logo his with symptoms tribal mother. shall they
tjalda gegnt samfundatjaldinu hringinn í kring. 2:3
camp play tent of Meeting ring in around. 7
Að austanverðu, gegnt upprás sólar, skulu þeir tjalda
In east play rising sun shall they camp
undir merki Júda herbúða, eftir hersveitum þeirra,
under logo Judah camp by forces their
og höfuðsmaður Júda sona sé Nakson
and Captain Judah sons is Nahshon
Ammínadabsson. 2:4 Hersveit hans og taldir
Amminadab. 1 legion his and considered
liðsmenn þeirra voru 7. 2:5 Næst honum skal
team members their were 74600 6 Next it the
tjalda ættkvísl Íssakars, og höfuðsmaður Íssakars
camp tribe Issachar and Captain Issachar
sona sé Netanel Súarsson. 2:6 Hersveit hans og
sons is Nethanel Zuar. legion his and
taldir liðsmenn hans voru 5. 2:7 Enn fremur
considered team members his were 54400 5 still rather
ættkvísl Sebúlons, og höfuðsmaður Sebúlons sona sé
tribe Zebulun and Captain Zebulun sons is

Elíab Helónsson. 2:8 Hersveit hans og taldir
Eliab Helon. 9 legion his and considered
liðsmenn hans voru 5. 2:9 Allir taldir liðsmenn
team members his were 57400 3 All considered team members
í Júda herbúðum voru 18, eftir hersveitum þeirra.
in Judah camp were 186 400, by forces thereof.
Skulu þeir taka sig upp fyrstir. 2:10 Að
shall they take themselves up first. 8 In
sunnanverðu skal merki Rúbens herbúða vera, eftir
southward the logo Reuben camp be, by
hersveitum þeirra, og höfuðsmaður Rúbens sona sé
forces their and Captain Reuben sons is
Elísúr Sedeúrsson. 2:11 Hersveit hans og taldir
Elizur Shedeur. 2 legion his and considered
liðsmenn hans voru 4. 2:12 Næst honum skal
team members his were 46500 7 Next it the
tjalda ættkvísl Símeons, og höfuðsmaður Símeons
camp tribe Simeon and Captain Simeon
sona sé Selúmíel Súrísaddaíson. 2:13 Hersveit hans
sons is Shelumiel Zurishaddai. 1 legion his
og taldir liðsmenn þeirra voru 5. 2:14 Enn
and considered team members their were 59300 6 still
fremur ættkvísl Gaðs, og höfuðsmaður Gaðs sona sé
rather tribe Gad and Captain Gad sons is
Eljasaf Degúelsson. 2:15 Hersveit hans og taldir
Eliasaph Deuel. legion his and considered
liðsmenn þeirra voru 4. 2:16 Allir taldir
team members their were 45650 4 All considered
liðsmenn í Rúbens herbúðum voru 15, eftir
team members in Reuben camp were 151 450, by
hersveitum þeirra. Skulu þeir taka sig upp
forces thereof. shall they take themselves up
næstir hinum fyrstu. 2:17 Þá skal samfundatjaldið
nearest the first. 9 then the tent of Meeting
taka sig upp ásamt búðum levítanna, í miðjum
take themselves up along camp Levites in middle
hernum. Eins og þeir tjalda, svo skulu þeir taka
Army. as and they camp, so shall they take
sig upp, hver á sínum stað, eftir merkjum
themselves up, each the their instead, by signals
sínum. 2:18 Að vestanverðu skal merki Efraíms
her. 3 In west the logo Ephraim

herbúða vera, eftir hersveitum þeirra, og
camp be, by forces their and
höfuðsmaður yfir Efraíms sonum sé Elísama
Captain of Ephraim sons is Elishama
Ammíhúdsson. 2:19 Hersveit hans og taldir
Ammihud. 8 legion his and considered
liðsmenn þeirra voru 4. 2:20 Næst honum ættkvísl
team members their were 40500 2 Next it tribe
Manasse, og höfuðsmaður yfir Manasse sonum sé
Manasseh and Captain of Manasseh sons is
Gamlíel Pedasúrsson. 2:21 Hersveit hans og taldir
Gamaliel Pedahzur. 7 legion his and considered
liðsmenn þeirra voru 3. 2:22 Enn fremur ættkvísl
team members their were 32200 1 still rather tribe
Benjamíns, og höfuðsmaður yfir Benjamíns sonum sé
Benjamin and Captain of Benjamin sons is
Abídan Gídeóníson. 2:23 Hersveit hans og taldir
Abidan Gideoni. 5 legion his and considered
liðsmenn þeirra voru 3. 2:24 Allir taldir
team members their were 35400 0.1 All considered
liðsmenn í Efraíms herbúðum voru 10, eftir
team members in Ephraim camp were 108 100, by
hersveitum þeirra. Og þeir skulu hefja ferð sína
forces thereof. and they shall start trip its
hinir þriðju. 2:25 Að norðanverðu skal merki Dans
the third. In north the logo dancing
herbúða vera, eftir hersveitum þeirra, og
camp be, by forces their and
höfuðsmaður yfir Dans sonum sé Akíeser
Captain of dancing sons is Akíeser
Ammísaddaíson. 2:26 Hersveit hans og taldir
Ammísaddaíson. legion his and considered
liðsmenn þeirra voru 6. 2:27 Næst honum tjaldi
team members their were 62700 Next it tent
ættkvísl Assers, og höfuðsmaður yfir Assers sonum sé
tribe Asher and Captain of Asher sons is
Pagíel Ókransson. 2:28 Hersveit hans og taldir
Pagiel Ocran. legion his and considered
liðsmenn þeirra voru 4. 2:29 Enn fremur ættkvísl
team members their were 41500 still rather tribe
Naftalí, og höfuðsmaður yfir Naftalí sonum sé Akíra
Naphtali and Captain of Naphtali sons is Ahira

Enansson. 2:30 Hersveit hans og taldir liðsmenn
Enan. legion his and considered team members
þeirra voru 5. 2:31 Allir taldir liðsmenn í Dans
their were 53400 All considered team members in dancing
herbúðum voru 15. Skulu þeir hefja ferð sína
camp were 157600 shall they start trip its
síðastir, eftir merkjum sínum.' 2:32 Þessir eru
last who by signals her. ' these are
taldir liðsmenn Ísraelsmanna eftir ættum þeirra.
considered team members Israel by should thereof.
Allir taldir liðsmenn í herbúðunum eftir
All considered team members in camp by
hersveitum þeirra voru 60. 2:33 En levítarnir voru
forces their were 603550 but Levites were
ekki taldir meðal Ísraelsmanna, svo sem Drottinn
not considered among Israel, so that Lord
hafði boðið Móse. 2:34 Og Ísraelsmenn gjörðu svo.
had offer Moses. and Israelis made such.
Að öllu svo sem Drottinn hafði boðið Móse tjölduðu
In all so that Lord had offer Moses camp
þeir eftir merkjum sínum og hófu ferð, hver eftir
they by signals their and began trip, each by
kynkvísl sinni, hjá sinni ætt. 3:1 Þessir voru niðjar
tribe time, with time kin. 3 1 these were sons
Arons og Móse, þá er Drottinn talaði við Móse á
Aaron and Moses the is Lord spoke with Moses the
Sínaífjalli. 3:2 Þessi voru nöfn Arons sona: Nadab
Sinai. This were names Aaron sons: Nadab
frumgetinn og Abíhú, Eleasar og Ítamar. 3:3 Þessi
firstborn and Abihu, Eleazar and Ithamar. This
voru nöfn Arons sona, hinna smurðu presta, sem
were names Aaron sons, of anointed priests, that
vígðir voru til prestsþjónustu, 3:4 en þeir Nadab og
ordained were to ministry, but they Nadab and
Abíhú dóu fyrir augliti Drottins, þá er þeir báru
Abihu died for face Lord the is they carried
óvígðan eld fram fyrir Drottin í Sínaí-eyðimörk; en
strange fire out for Lord in Sinai desert; but
þeir áttu enga sonu. Þeir Eleasar og Ítamar þjónuðu
they were no sons. they Eleazar and Ithamar served

því í prestsembætti frammi fyrir Aroni, föður sínum.
the in priests before for Aaron father her.
3:5 Drottinn talaði við Móse og sagði: 3:6 'Lát þú
Lord spoke with Moses and said: 'Let you
ættkvísl Leví koma og leið þú hana fyrir Aron
tribe Levi come and way you it for Aron
prest, að þeir þjóni honum. 3:7 Þeir skulu annast
priest the they server Him. they shall care
það, sem annast þarf fyrir hann, og það, sem
it, that care needs for he and it, that
annast þarf fyrir allan söfnuðinn fyrir framan
care needs for throughout congregation for front
samfundatjaldið, og gegna þjónustu í búðinni. 3:8
Tent of Meeting and play services in shop.
Og þeir skulu sjá um öll áhöld samfundatjaldsins og
and they shall see about all utensils tent of Meeting and
það, sem annast þarf fyrir Ísraelsmenn, og gegna
it, that care needs for Israel and play
þjónustu í búðinni. 3:9 Og þú skalt gefa levítana
services in shop. and you Do give Levites
Aroni og sonum hans. Þeir eru honum gefnir af
Aaron and sons His. they are it given of
Ísraelsmönnum til fullkominnar eignar. 3:10 En Aron
Israel to complete possess. but Aron
og sonu hans skalt þú setja til þess að annast
and sons his Do you set to the the care
prestsembætti, og komi óvígður maður þar nærri,
priests and komi unconsecrated man where close,
skal hann líflátinn verða.' 3:11 Drottinn talaði við
the he executed must. ' Lord spoke with
Móse og sagði: 3:12 'Sjá, ég hefi tekið levítana af
Moses and said: 'See, I have taken Levites of
Ísraelsmönnum í stað allra frumburða Ísraelsmanna,
Israel in place all firstborn Israel,
þá er opna móðurlíf, og skulu levítarnir vera mín
the is open womb and shall Levites be My
eign. 3:13 Því að ég á alla frumburði. Á þeim
property. because the I the all firstborn. On the
degi, er ég laust alla frumburði í Egyptalandi,
day is I free all firstborn in Egypt

helgaði ég mér alla frumburði í Ísrael, bæði menn
devoting I I all firstborn in Israel, both people
og skepnur. Mínir skulu þeir vera. Ég er
and creatures. My favorites shall they be. I is
Drottinn.' 3:14 Drottinn talaði við Móse í
Lord. ' Lord spoke with Moses in
Sínaí-eyðimörk og sagði: 3:15 'Tel þú sonu Leví eftir
Sinai desert and said: 'Tel you sons Levi by
ættum þeirra og kynkvíslum. Alla karlmenn
should their and families. all men
mánaðargamla og þaðan af eldri skalt þú telja.' 3:16
month old and there of older Do you count. '
Og Móse taldi þá að boði Drottins, eins og
and Moses considered the the available Lord as and
fyrir hann var lagt. 3:17 Þessir voru synir Leví
for he was proposed. these were sons Levi
eftir nöfnum þeirra: Gerson, Kahat og Merarí. 3:18
by Index them: Gerson, Kohath and Merari.
Þessi eru nöfn Gersons sona eftir kynkvíslum þeirra:
This are names Gershon sons by families them:
Libní og Símeí. 3:19 Synir Kahats eftir kynkvíslum
Libni and Shimei. sons Kohath by families
þeirra: Amram og Jísehar, Hebron og Ússíel. 3:20
them: Amram and Izhar, Hebron and Uzziel.
Synir Merarí eftir kynkvíslum þeirra: Mahelí og
sons Merari by families them: Mahli and
Músí. Þessar eru kynkvíslir Leví eftir ættum þeirra.
Mushi. these are tribes Levi by should thereof.
3:21 Til Gersons telst kynkvísl Libníta og kynkvísl
to Gershon considered tribe Libníta and tribe
Símeíta. Þessar eru kynkvíslir Gersóníta. 3:22 Þeir er
Shimeites. these are tribes Gershonites. they is
taldir voru af þeim - eftir tölu á öllum karlkyns,
considered were of the - by number the all male,
mánaðargömlum og þaðan af eldri - þeir er taldir
month old and there of older - they is considered
voru af þeim, voru . 3:23 Kynkvíslir Gersóníta
were of those were 7500 The families Gershonites
tjölduðu að baki búðarinnar, að vestanverðu. 3:24 Og
camp the back tabernacle the west. and

höfuðsmaður yfir ætt Gersóníta var Eljasaf Laelsson.
Captain of kin Gershonites was Eliasaph Laelsson.
3:25 Það sem Gersons synir áttu að annast í
it that Gershon sons were the care in
samfundatjaldinu, var búðin og tjaldið, þakið á því
Tent of Meeting was Shop and tent roof the the
og dúkbreiðan fyrir dyrum samfundatjaldsins, 3:26
and curtain for door Tent of Meeting,
forgarðstjöldin og dúkbreiðan fyrir dyrum forgarðsins,
court and curtain for door court
sem liggur allt í kringum búðina og altarið, og
that lies all in around store and altar and
stögin, sem þar til heyra - allt sem að því þurfti
stood, that where to hearing - all that the the had
að þjóna. 3:27 Til Kahats telst kynkvísl
the serve. to Kohath considered tribe
Amramíta, kynkvísl Jíseharíta, kynkvísl Hebróníta og
Amramíta, tribe Izharites, tribe Hebronites and
kynkvísl Ússíelíta. Þessar eru kynkvíslir Kahatíta.
tribe Uzzielites. these are tribes Kohathites.
3:28 Eftir tölu á öllum karlkyns, mánaðargömlum
by number the all male, month old
og þaðan af eldri, voru þeir og höfðu á hendi
and there of older were they 8600 and had the hand
að annast helgidóminn. 3:29 Kynkvíslir Kahats sona
the care sanctuary. The families Kohath sons
tjölduðu á hlið við búðina, að sunnanverðu. 3:30
camp the side with supermarket, the south.
Og ætthöfðingi yfir kynkvíslum Kahatíta var Elísafan
and family heads of families Kohathites was Elis Afan
Ússíelsson. 3:31 Það sem þeir áttu að annast, var
Ússíelsson. it that they were the care, was
örkin, borðið, ljósastikan, ölturun og hin helgu áhöld,
ark, table, candlestick, altars and the sacred vessels
er þeir hafa við þjónustugjörðina, og dúkbreiðan og
is they have with service framework, and curtain and
allt, sem að því þurfti að þjóna. 3:32 Höfðingi yfir
all that the the had the serve. chief of
höfðingjum levítanna var Eleasar Aronsson prests.
chiefs Levites was Eleazar Aaron priest.

Hann hafði umsjón yfir þeim, er höfðu á hendi að
he had supervision of those is had the hand the
annast helgidóminn. 3:33 Til Merarí telst kynkvísl
care sanctuary. to Merari considered tribe
Mahelíta og kynkvísl Músíta. Þessar eru kynkvíslir
Mahlites and tribe Mouse. these are tribes
Merarí. 3:34 Og þeir er taldir voru af þeim, eftir
Merari. and they is considered were of those by
tölu á öllum karlkyns, mánaðargömlum og þaðan
number the all male, month old and there
af eldri, voru . 3:35 Ætthöfðingi yfir kynkvíslum
of older were 6200 family heads of families
Merarí var Súríel Abíhaílsson. Tjölduðu þeir á hlið
Merari was Súríel Abihail. roofed they the side
við búðina, að norðanverðu. 3:36 Merarí sonum var
with supermarket, the north. Merari sons was
falin hirðing á þiljuborðum búðarinnar, á slám
assigned pastoralist the frames tabernacle the crossbars
hennar, stólpum og undirstöðum og öllum áhöldum
its posts and foundations and all equipment
hennar, og allt sem að því þurfti að þjóna, 3:37 á
its and all that the the had the serve, the
stólpum forgarðsins allt í kring og undirstöðum
posts court all in around and foundations
þeirra, hælum og stögum. 3:38 Fyrir framan
their heels and cords. for front
búðina, að austanverðu, fyrir framan
supermarket, the east for front
samfundatjaldið, móti upprás sólar, tjölduðu þeir
Tent of Meeting against rising sun camp they
Móse og Aron og synir hans, og höfðu á hendi að
Moses and Aron and sons his and had the hand the
annast helgidóminn, það er annast þurfti fyrir
care temple it is care had for
Ísraelsmenn. En komi óvígður maður þar nærri,
Israelis. but komi unconsecrated man where close,
skal hann líflátinn verða. 3:39 Allir þeir er taldir
the he executed must. All they is considered
voru af levítunum, sem þeir Móse og Aron töldu
were of Levites that they Moses and Aron considered

eftir boði Drottins, eftir kynkvíslum þeirra - allir
by available Lord by families their - all
karlkyns, mánaðargamlir og þaðan af eldri, voru
male, month old and there of older were
2. 3:40 Drottinn sagði við Móse: 'Tel þú alla
22000 Lord said with Moses 'Tel you all
frumburði karlkyns meðal Ísraelsmanna,
firstborn male among Israel,
mánaðargamla og þaðan af eldri, og haf þú tölu
month old and there of older and ocean you number
á nöfnum þeirra. 3:41 Og þú skalt taka levítana
the Index thereof. and you Do take Levites
mér til handa - ég er Drottinn - í stað allra
I to for - I is Lord - in place all
frumburða meðal Ísraelsmanna, og fénað levítanna í
firstborn among Israel, and cattle Levites in
stað allra frumburða af fénaði Ísraelsmanna.' 3:42
place all firstborn of livestock Israel. '
Móse taldi, svo sem Drottinn hafði boðið honum,
Moses thought; so that Lord had offer him,
alla frumburði meðal Ísraelsmanna. 3:43 Og allir
all firstborn among Israel. and all
frumburðir karlkyns, eftir nafnatölu, mánaðargamlir
firstborn male, by number of names, month old
og þaðan af eldri, þeir er taldir voru af þeim,
and there of older they is considered were of those
voru 2. 3:44 Drottinn talaði við Móse og sagði:
were 22273 Lord spoke with Moses and said:
3:45 'Tak þú levítana í stað allra frumburða meðal
'Take you Levites in place all firstborn among
Ísraelsmanna og fénað levítanna í stað fénaðar
Israel and cattle Levites in place livestock
þeirra, og skulu levítarnir vera mín eign. Ég er
their and shall Levites be My property. I is
Drottinn. 3:46 Og að því er snertir lausnargjald
Lord. and the the is touches ransom
þeirra tvö hundruð sjötíu og þriggja, þeirra af
their two hundreds seventy and three their of
frumburðum Ísraelsmanna, sem umfram eru levítana,
firstborn Israel, that excess are Levites

3:47 þá skalt þú taka fimm sikla fyrir hvert höfuð.
the Do you take five pieces for each head.
Eftir helgidómssikli skalt þú taka, tuttugu gerur í
by sanctuary Do you take, twenty gerahs in
sikli. 3:48 Og þú skalt fá Aroni og sonum hans féð
shekel. and you Do get Aaron and sons his funds
til lausnar þeim, sem umfram eru meðal þeirra.'
to solution those that excess are among their. '
3:49 Og Móse tók lausnargjaldið af þeim, er
and Moses took redemption of those is
umfram voru þá, er leystir voru fyrir levítana. 3:50
excess were then, is released were for Levites.
Tók hann féð af frumburðum Ísraelsmanna, eitt
took he funds of firstborn Israel, one
þúsund þrjú hundruð sextíu og fimm sikla, eftir
thousand three hundreds sixty and five shekels, by
helgidóms sikli. 3:51 Og Móse seldi lausnargjaldið
sanctuary shekel. and Moses sold redemption
Aroni og sonum hans í hendur eftir boði Drottins,
Aaron and sons his in hands by available Lord
svo sem Drottinn hafði boðið Móse. 4:1 Drottinn
so that Lord had offer Moses. 4 1 Lord
talaði við Móse og Aron og sagði: 4:2 'Takið tölu
spoke with Moses and Aron and said: 'Take number
Kahats sona meðal Leví sona, eftir kynkvíslum
Kohath sons among Levi sons, by families
þeirra, eftir ættum þeirra, 4:3 frá þrítugs aldri og
their by should their from thirty age and
þaðan af eldri til fimmtugs aldurs, alla herfæra
there of older to fifty age, all fit for war
menn, til þess að gegna störfum við samfundatjaldið.
men to the the play jobs with Tent of Meeting.
4:4 Þetta er þjónusta Kahats sona við
this is services Kohath sons with
samfundatjaldið: Hið háheilaga. 4:5 Þegar herinn
Tent of Meeting: the most holy. when army
tekur sig upp, skulu þeir Aron og synir hans
takes themselves up, shall they Aron and sons his
ganga inn og taka niður fortjaldsdúkbreiðuna og láta
Walking in and take down veil and let

hana yfir sáttmálsörkina. 4:6 Og þeir skulu leggja
it of ark of the covenant. and they shall submit
þar yfir ábreiðu af höfrungaskinni og breiða yfir
where of covering of goatskin and spread of
klæði, sem allt er gjört af bláum purpura, og setja
garments, that all is Done of blue purpura, and set
stengurnar í. 4:7 Yfir skoðunarbrauðaborðið skulu
poles the. over table of the bread shall
þeir breiða klæði af bláum purpura og setja þar á
they spread clothes of blue purple and set where the
fötin, bollana, kerin og dreypifórnarskálarnar, og hið
clothes, wells, pots and dreypifórnarskálarnar, and the
ævarandi brauð skal vera á því. 4:8 Og yfir þetta
perennial bread the be the it. and of this
skulu þeir breiða skarlatsklæði og leggja þar yfir
shall they spread scarlet and submit where of
ábreiðu af höfrungaskinnum og setja stengurnar í.
covering of goatskin and set poles the.
4:9 Þeir skulu taka klæði af bláum purpura og láta
they shall take clothes of blue purple and let
það yfir ljósastikuna, lampa hennar, ljósasöx og
it of candlestick, lamp its snuffers and
skarpönnur, og öll olíukerin, sem notuð eru við
other trays, and all oil pans, the that used are with
hana. 4:10 Og þeir skulu sveipa hana og öll áhöld
it. and they shall Sveipur it and all utensils
hennar í ábreiðu af höfrungaskinnum og leggja á
her in covering of goatskin and submit the
börur. 4:11 Yfir gullaltarið skulu þeir breiða klæði
bars. over golden altar shall they spread clothes
af bláum purpura og leggja þar yfir ábreiðu af
of blue purple and submit where of covering of
höfrungaskinnum og setja stengurnar í. 4:12 Og
goatskin and set poles the. and
þeir skulu taka öll áhöld þjónustugjörðarinnar, þau
they shall take all utensils services tives Committee, they
er höfð eru til þjónustugjörðar í helgidóminum, og
is taken are to service of in temple, and
sveipa þau í klæði af bláum purpura og leggja þar
Sveipur they in clothes of blue purple and submit where

yfir ábreiðu af höfrungaskinnum og leggja á
of covering of goatskin and submit the
börurnar. 4:13 Og þeir skulu sópa öskunni af
stretchers. and they shall sweep ashes of
altarinu og breiða yfir það klæði af rauðum
altar and spread of it clothes of red
purpura. 4:14 Og þeir skulu leggja á það öll áhöld
purpura. and they shall submit the it all utensils
þess, sem höfð eru til þjónustu á því,
its that taken are to services the therefore,
eldpönnurnar, soðkrókana, eldspaðana og
censers, forks, shovels and
fórnarskálarnar, öll áhöld altarisins, og skulu þeir
basins, all utensils altar; and shall they
breiða yfir það ábreiðu af höfrungaskinnum og setja
spread of it covering of goatskin and set
stengurnar í. 4:15 Er þeir Aron og synir hans hafa
poles the. is they Aron and sons his have
lokið því að breiða yfir helgidóminn og öll áhöld
completed the the spread of sanctuary and all utensils
helgidómsins, þá er herinn tekur sig upp, skulu
sanctuary, the is army takes themselves up, shall
Kahats synir þessu næst koma og bera. En eigi
Kohath sons this Then come and carry. but no
skulu þeir koma við helgidóminn, svo að þeir deyi
shall they come with temple so the they die
ekki. Þetta er það, sem Kahats synir eiga að bera
not. this is it, that Kohath sons have the compare
við samfundatjaldið. 4:16 Eleasar, sonur Arons prests,
with Tent of Meeting. Eleazar son Aaron priest
skal hafa umsjón yfir olíunni til ljósastikunnar,
the have supervision of oil to candlestick,
ilmreykelsinu, hinni stöðugu matfórn og
incense, the stable oblation and
smurningarolíunni, umsjón yfir allri búðinni og öllum
lubricants supervision of all shop and all
helgum hlutum, sem í henni eru, og áhöldum, er
holy parts, that in it are, and equipment, is
þar til heyra.' 4:17 Drottinn talaði við Móse og
where to hear. ' Lord spoke with Moses and

Aron og sagði: 4:18 'Látið ekki kynþátt Kahatítanna
Aron and said: 'Tell not race Kohathites
upprættan verða úr levítunum, 4:19 heldur farið
cut off will from Levites but go
með þá á þessa leið, að þeir haldi lífi og deyi
with the the this way, the they detention life and die
ekki, er þeir nálgast Hið háheilaga: Aron og synir
not is they approach the most holy things: Aron and sons
hans skulu ganga inn og skipa hverjum sína
his shall Walking in and ships each its
þjónustu og sinn burð. 4:20 En eigi skulu þeir
services and time calving. but no shall they
sjálfir ganga inn og sjá helgidóminn, jafnvel eigi
themselves Walking in and see temple even no
eitt augnablik, svo að þeir deyi ekki.' 4:21 Drottinn
one moment, so the they die not. ' Lord
talaði við Móse og sagði: 4:22 'Tak þú einnig tölu
spoke with Moses and said: 'Take you also number
Gersons sona eftir ættum þeirra, eftir kynkvíslum
Gershon sons by should their by families
þeirra. 4:23 Skalt þú telja þá frá þrítugs aldri og
thereof. shall you count the from thirty age and
þaðan af eldri til fimmtugs aldurs, alla þá sem
there of older to fifty age, all the that
koma til þess að gegna herþjónustu og inna af
come to the the play military Service and perform of
hendi störf við samfundatjaldið. 4:24 Þetta er
hand jobs with Tent of Meeting. this is
þjónusta Gersóníta kynkvíslanna, það sem þeir eiga
services Gershonites tribes, it that they have
að annast og bera: 4:25 Þeir skulu bera dúka
the care and compare: they shall compare cloths
búðarinnar og samfundatjaldið, þakið á því og
the tabernacle and Tent of Meeting roof the the and
ábreiðuna af höfrungaskinnum, sem utan yfir því er,
coverlet of goatskin, that outside of the is,
og dúkbreiðuna fyrir dyrum samfundatjaldsins. 4:26
and the screen for door Tent of Meeting.
Enn fremur forgarðstjöldin og dúkbreiðuna fyrir
still rather court and the screen for

dyrum forgarðsins, sem liggur allt í kringum búðina
door court that lies all in around store
og altarið, og stögin, sem þar til heyra, og öll
and altar and stood, that where to hearing, and all
áhöld við þjónustu þeirra. Allt sem við þetta þarf
utensils with services thereof. all that with this needs
að gjöra, skulu þeir inna af hendi. 4:27 Eftir
the do; shall they perform of hand. by
boði Arons og sona hans skal öll þjónusta sona
available Aaron and sons his the all services sons
Gersóníta fram fara, að því er snertir allt það, er
Gershonites out go the the is touches all it, is
þeir eiga að bera, og allt það, er þeir eiga að
they have the carry, and all it, is they have the
annast. Og þér skuluð vísa þeim á allt, sem þeir
care. and you shall refer the the all that they
eiga að bera, með nafni. 4:28 Þetta er þjónusta
have the carry, with names. this is services
kynkvísla Gersóníta sona við samfundatjaldið, og það,
tribes Gershonites sons with Tent of Meeting and it,
sem þeir eiga að annast, skal vera undir umsjón
that they have the care, the be under supervision
Ítamars, sonar Arons prests. 4:29 Sonu Merarí skalt
Ithamar, son Aaron priest. sons Merari Do
þú telja eftir kynkvíslum þeirra, eftir ættum þeirra.
you count by families their by should thereof.
4:30 Skalt þú telja þá frá þrítugs aldri og þaðan af
shall you count the from thirty age and there of
eldri til fimmtugs aldurs, alla þá er ganga í
older to fifty age, all the is Walking in
herþjónustu, til þess að inna af hendi störf við
military service, to the the perform of hand jobs with
samfundatjaldið. 4:31 Og þetta er það, sem þeir eiga
Tent of Meeting. and this is it, that they have
að sjá um að bera, allt það sem þeim ber að
the see about the carry, all it that the bears the
annast við samfundatjaldið: þiljuborð búðarinnar, slár
care with Tent of Meeting: frames tabernacle Capes
hennar, stólpar og undirstöður, 4:32 enn fremur
its pillars and foundations, still rather

stólpar forgarðsins allt í kring og undirstöður þeirra,
pillars court all in around and foundations their
hælar og stög ásamt öllum áhöldum, er til þess
heels and pipes along all equipment, is to the
heyra, og öllu því, er við þetta þarf að annast.
hearing, and all therefore, is with this needs the care.
Og þér skuluð vísa þeim á öll áhöld þau, er þeir
and you shall refer the the all utensils them is they
eiga að bera, með nafni. 4:33 Þetta er þjónusta
have the carry, with names. this is services
kynkvísla Merarí sona. Öll þjónusta þeirra við
tribes Merari sons. All services their with
samfundatjaldið skal vera undir umsjón Ítamars,
tent of Meeting the be under supervision Ithamar,
sonar Arons prests.' 4:34 Móse og Aron og
son Aaron the priest. ' Moses and Aron and
höfðingjar safnaðarins töldu nú sonu Kahatítanna
chiefs congregation considered now sons Kohathites
eftir kynkvíslum þeirra og eftir ættum þeirra, 4:35
by families their and by should their
frá þrítugs aldri og þaðan af eldri til fimmtugs
from thirty age and there of older to fifty
aldurs, alla þá sem ganga í herþjónustu, til þess að
age, all the that Walking in military service, to the the
inna af hendi störf við samfundatjaldið. 4:36 Og
perform of hand jobs with Tent of Meeting. and
þeir, er taldir voru af þeim eftir kynkvíslum
they is considered were of the by families
þeirra, voru . 4:37 Þetta eru þeir, er taldir voru
their were 2750 this are they is considered were
af kynkvíslum Kahatíta, allir þeir er þjónustu
of families Kohathites, all they is services
gegndu við samfundatjaldið og þeir Móse og Aron
played with tent of Meeting and they Moses and Aron
töldu að boði Drottins, er Móse flutti. 4:38 Þeir
considered the available Lord is Moses moved. they
sem taldir voru af Gersons sonum eftir kynkvíslum
that considered were of Gershon sons by families
þeirra og eftir ættum þeirra, 4:39 frá þrítugs aldri
their and by should their from thirty age

og þaðan af eldri til fimmtugs aldurs, allir þeir sem
and there of older to fifty age, all they that
ganga í herþjónustu, til þess að inna af hendi störf
Walking in military service, to the the perform of hand jobs
við samfundatjaldið - 4:40 þeir er taldir voru af
with tent of Meeting - they is considered were of
þeim eftir kynkvíslum þeirra, eftir ættum þeirra,
the by families their by should their
voru . 4:41 Þetta eru þeir, er taldir voru af
were 2630 this are they is considered were of
kynkvíslum Gersons sona, allir þeir er þjónustu
families Gershon sons, all they is services
gegndu við samfundatjaldið og þeir Móse og Aron
played with tent of Meeting and they Moses and Aron
töldu eftir boði Drottins. 4:42 Þeir sem taldir
considered by available Lord. they that considered
voru af kynkvíslum Merarí sona, eftir kynkvíslum
were of families Merari sons, by families
þeirra, eftir ættum þeirra, 4:43 frá þrítugs aldri og
their by should their from thirty age and
þaðan af eldri til fimmtugs aldurs, allir þeir sem
there of older to fifty age, all they that
ganga í herþjónustu, til þess að inna af hendi störf
Walking in military service, to the the perform of hand jobs
við samfundatjaldið - 4:44 þeir er taldir voru af
with tent of Meeting - they is considered were of
þeim eftir kynkvíslum þeirra, voru . 4:45 Þetta
the by families their were 3200 this
eru þeir, er taldir voru af kynkvíslum Merarí sona
are they is considered were of families Merari sons
og þeir Móse og Aron töldu eftir boði Drottins,
and they Moses and Aron considered by available Lord
er Móse flutti. 4:46 Allir þeir er taldir voru af
is Moses moved. All they is considered were of
levítunum og þeir Móse og Aron og höfðingjar
Levites and they Moses and Aron and chiefs
Ísraels töldu eftir kynkvíslum þeirra og eftir ættum
Israel considered by families their and by should
þeirra, 4:47 frá þrítugs aldri og þaðan af eldri til
their from thirty age and there of older to

fimmtugs aldurs, allir þeir sem komu til þess að
fifty age, all they that arrival to the the
inna af hendi þjónustustörf eða burðarstörf við
perform of hand service jobs or carrier jobs with
samfundatjaldið - 4:48 þeir er taldir voru af þeim,
tent of Meeting - 0.2 they is considered were of those
voru . 4:49 Eftir boði Drottins var þeim hverjum
were . by available Lord was the each
einum undir umsjón Móse vísað á það, er þeir
one under supervision Moses reference the it, is they
áttu að annast og þeir áttu að bera. Og þeir voru
were the care and they were the carry. and they were
taldir, svo sem Drottinn hafði boðið Móse. 5:1
counted so that Lord had offer Moses. 5: 1
Drottinn talaði við Móse og sagði: 5:2 'Bjóð þú
Lord spoke with Moses and said: 'Command you
Ísraelsmönnum að láta burt fara úr herbúðunum
Israel the let off go from camp
alla menn líkþráa og alla, er rennsli hafa, svo og
all people leper and everyone is flow have, so and
alla þá, er saurgaðir eru af líki. 5:3 Skuluð þér
all then, is polluted are of substitutes. shall you
láta burt fara bæði karla og konur, þér skuluð láta
let off go both men and women you shall let
þá fara út fyrir herbúðirnar, svo að þeir saurgi ekki
the go out for camp so the they defile not
herbúðir sínar, með því að ég bý á meðal þeirra.'
camp their, with the the I live the among their. '
5:4 Og Ísraelsmenn gjörðu svo og létu þá fara út
and Israelis made so and were the go out
fyrir herbúðirnar. Eins og Drottinn hafði boðið Móse,
for camp. as and Lord had offer Moses
svo gjörðu Ísraelsmenn. 5:5 Drottinn talaði við Móse
so made Israelis. Lord spoke with Moses
og sagði: 'Tala þú til Ísraelsmanna: 5:6 Þá er karl
and said: 'Talk you to Israel: then is karl
eða kona drýgir einhverja þá synd, er menn hendir,
or woman commits some the sin is people Discard
með því að sýna sviksemi gegn Drottni, og sá hinn
with the the show fraud against Lord and the other

sami verður sekur, 5:7 þá skulu þau játa synd sína,
same will guilty, the shall they confess sin their
er þau hafa drýgt, og bæta skulu þau sekt sína
is they have committed, and add shall they fine its
fullu verði og gjalda fimmtungi meira og greiða það
fully price and fees fifth more and pay it
þeim, er þau hafa orðið sek við. 5:8 En eigi
those is they have become sec added. but no
maðurinn engan nákominn ættingja, er sektin verði
man no close relatives, is guilt price
greidd, þá skal sektin, er greiða skal, heyra Drottni
paid, the the fines, is pay shall hearing Lord
og falla undir prest, auk friðþægingarhrútsins, sem
and fall under priest plus ram of the atonement, that
friðþægt er með fyrir þau. 5:9 Sérhver fórnargjöf af
atonement is with for them. Each offering of
öllum helgigjöfum Ísraelsmanna, sem þeir færa
all holy things Israel, that they move
prestinum, skal vera hans eign, 5:10 og það sem
priest, the be his property, and it that
sérhver helgar, skal vera hans eign. Það sem
every weekends, the be his property. it that
einhver gefur prestinum, skal vera hans eign.' 5:11
some gives priest, the be his property. '
Drottinn talaði við Móse og sagði: 5:12 'Tala þú til
Lord spoke with Moses and said: 'Talk you to
Ísraelsmanna og seg við þá: Nú gjörist kona marglát
Israel and say with them now done woman marglát
og reynist ótrú manni sínum. 5:13 Annar maður
and proves Cheated man her. other man
hefir samræði við hana, en maður hennar veit eigi
have intercourse with her but man her know no
af. Hún verður eigi uppvís að og hefir þó
off. it will no obvious the and have however,
saurgað sig, og engin vitni eru mót henni og
defiled themselves, and no witness are tournament it and
hún er eigi að því staðin. 5:14 En yfir manninn
it is no the the standard. but of man
kemur afbrýðisandi, svo að hann verður hræddur
is spirit of jealousy, so the he will afraid

um konu sína, og hún hefir saurgað sig. Eða
about woman their and it have defiled respectively. or
afbrýðisandi kemur yfir mann, og hann verður
spirit of jealousy is of man and he will
hræddur um konu sína, þótt hún hafi eigi saurgað
afraid about woman their though it have no defiled
sig. 5:15 Þá fari maðurinn með konu sína til
respectively. then go man with woman its to
prestsins og færi honum fórnargjöfina fyrir hana:
priest and opportunity it the offering for her
tíunda part úr efu af byggmjöli. Eigi skal hann
tenth part from ephah of barley. no the he
hella yfir það olíu né leggja reykelsiskvoðu ofan á
pour of it oil or submit frankincense top the
það, því að það er afbrýðismatfórn,
it, the the it is jealousy offering;
minningarmatfórn, sem minnir á misgjörð. 5:16
remembering, that recalls the transgression.
Presturinn skal taka konuna og leiða hana fram
The priest the take woman and lead it out
fyrir Drottin. 5:17 Og prestur skal taka heilagt vatn
for Lord. and priest the take sacred water
í leirker, og prestur skal taka mold af gólfi
in pottery, and priest the take mold of floor
búðarinnar og láta í vatnið. 5:18 Og prestur skal
the tabernacle and let in water. and priest the
leiða konuna fram fyrir Drottin og leysa hár
lead woman out for Lord and solve high
konunnar og fá henni í hendur minningarmatfórnina
woman and get it in hands memorial
- það er afbrýðismatfórn. En á beiskjuvatninu, er
- it is jealousy offering. but the bitter water is
bölvan veldur, skal presturinn halda. 5:19 Prestur
curse causes the priest maintain. priest
skal særa hana og segja við konuna: ,Hafi enginn
the wounding it and say with woman , If no
maður hjá þér legið og hafir þú eigi saurgað þig
man with you lying and have you no defiled you
með lauslæti í hjúskap þínum, þá verði þetta
with promiscuity in marriage your the price this

beiskjuvatn, sem bölvan veldur, þér ósaknæmt. 5:20
bitter water, that curse causes you ósaknæmt.
En hafir þú verið lauslát í hjúskapnum og hafir
but have you been promiscuous in wedlock and have
þú saurgast og einhver annar en maður þinn hefir
you defiled and some other but man your have
haft samræði við þig,' 5:21 þá skal prestur láta
have intercourse with you, ' the the priest let
konuna vinna bölvunarsæri, og prestur skal segja við
woman work cursing offends, and priest the say with
konuna: ‚Drottinn gjöri þig að bölvan og að særi
woman Lord do you the curse and the offends
meðal fólks þíns, er Drottinn lætur lendar þínar
among people thy is Lord lets waist your
hjaðna og kvið þinn þrútna. 5:22 Og vatn þetta,
subside and abdominal your swell. and water this,
er bölvan veldur, skal fara í innyfli þín, svo að
is curse causes the go in bowels you; so the
kviðurinn þrútni og lendarnar hjaðni.' Og konan
belly swelling and thighs subside. ' and woman
skal segja: ‚Amen, amen!' 5:23 Síðan skal prestur
the say , Amen, amen! ' then the priest
rita formælingu þessa í bók og strjúka hana út í
write curses this in book and stroking it out in
beiskjuvatnið, 5:24 og hann skal láta konuna drekka
bitter water and he the let woman drink
beiskjuvatnið, er bölvan veldur, svo að vatnið, sem
bitter water is curse causes so the water that
bölvan veldur, fari ofan í hana og verði að beiskju.
curse causes go top in it and price the bitterness.
5:25 Og presturinn skal taka við afbrýðismatfórninni
and priest the take with jealousy offering
úr hendi konunnar, og hann skal veifa matfórninni
from hand woman, and he the wave grain offering
frammi fyrir Drottni og bera hana á altarið. 5:26
before for Lord and compare it the altar.
Og presturinn skal taka hnefafylli af matfórninni
and priest the take handful of grain offering
sem ilmhluta hennar og brenna á altarinu. Síðan
that memorial her and burn the altar. then
skal hann láta konuna drekka vatnið. 5:27 Og þegar
the he let woman drink water. and when

hann hefir látið hana drekka vatnið, þá skal svo
he have let it drink water the the so
fara, að hafi hún saurgað sig og verið manni
go the have it defiled themselves and been man
sínum ótrú, þá skal vatnið, er bölvan veldur, fara
their adulterous, the the water is curse causes go
ofan í hana og verða að beiskju, og kviður hennar
top in it and will the bitterness, and distension her
þrútna og lendar hennar hjaðna, og konan skal
swell and waist her rot, and woman the
verða að bölvan meðal fólks síns. 5:28 En hafi
will the curse among people father. but have
konan ekki saurgað sig og sé hún hrein, þá skal
woman not defiled themselves and is it clean, the the
það ekki saka hana, og hún mun geta fengið
it not justice her and it will can received
getnað.' 5:29 Þetta eru lögin um afbrýðisemi, þegar
conception. ' this are Act about jealousy when
gift kona gjörist marglát og saurgar sig 5:30
married woman done marglát and defiles themselves
eða þegar afbrýðisandi kemur yfir mann og hann
or when spirit of jealousy is of man and he
verður hræddur um konu sína, þá skal hann leiða
will afraid about woman their the the he lead
konuna fram fyrir Drottin, og prestur skal með
woman out for Lord and priest the with
hana fara í alla staði eftir lögum þessum. 5:31
it go in all locations by law this.
Maðurinn skal vera sýkn saka, en konan skal bera
man the be innocent justice, but woman the compare
sekt sína. 6:1 Drottinn talaði við Móse og sagði: 6:2
fine its. 6: 1 Lord spoke with Moses and said:
'Tala þú til Ísraelsmanna og seg við þá: Nú vill
'Talk you to Israel and say with them now wants
karl eða kona vinna heit nasírea til þess að helga
karl or woman work hot Nazirite to the the holy
sig Drottni, 6:3 þá skal hann halda sér frá víni
themselves Lord the the he keep the from wine
og áfengum drykk. Hann skal hvorki drekka vínsýru
and alcoholic drink. he the neither drink tartaric

né sýru úr áfengum drykk, né heldur skal hann
or acid from alcoholic drink or but the he
drekka nokkurn vínberjalög, og vínber ný eða
drink some wine, and grapes new or
þurrkuð skal hann eigi eta. 6:4 Allan bindindistíma
dried the he no eat. Allan the days
sinn skal hann eigi eta neitt það, sem búið er til
time the he no eat anything it, that created is to
af vínviði, hvorki kjarna né hýði. 6:5 Allan tíma
of vine, neither core or peel. Allan time
bindindisheitis hans skal rakhnífur eigi koma á
vow his the razor no come the
höfuð honum. Uns þeir dagar eru fullnaðir, er
head Him. Pending they days are completed for is
hann hefir helgað sig Drottni, skal hann vera
he have dedicated themselves Lord the he be
heilagur. Skal hann láta höfuðhár sitt vaxa sítt. 6:6
holy. shall he let hair like its grow long.
Alla þá stund, er hann hefir helgað sig Drottni,
all the while, is he have dedicated themselves Lord
skal hann ekki koma nærri líki. 6:7 Hann skal
the he not come close substitutes. he the
ekki saurga sig vegna föður síns, vegna móður
not defile themselves because father his because mother
sinnar, vegna bróður síns eða vegna systur sinnar, er
its, because brother their or because sister its, is
þau deyja, því að helgun Guðs hans er á höfði
they die the the sanctification God his is the head
honum. 6:8 Allan bindindistíma sinn er hann
Him. 6 8 Allan the days time is he
helgaður Drottni. 6:9 Og verði einhver maður
devoted Lord. and price some man
bráðkvaddur hjá honum, svo að helgað höfuð hans
dies very suddenly with him, so the dedicated head his
saurgast, þá skal hann raka höfuð sitt á
defiled, the the he moisture head its the
hreinsunardegi sínum. Á sjöunda degi skal hann
cleanup day her. On seventh day the he
raka það. 6:10 Og á áttunda degi skal hann færa
moisture there. and the eighth day the he move
prestinum tvær turtildúfur eða tvær ungar dúfur að
priest two doves or two young pigeons the

dyrum samfundatjaldsins. 6:11 Og prestur skal fórna
door Tent of Meeting. and priest the sacrifice
annarri í syndafórn, en hinni í brennifórn og
other in sin offering; but the in burnt and
friðþægja fyrir hann, vegna þess að hann hefir
atonement for he because the the he have
syndgast á líki. Og hann skal helga höfuð sitt
sin the substitutes. and he the holy head its
samdægurs. 6:12 Og hann skal helga sig Drottni
the same day. and he the holy themselves Lord
bindindistíma sinn og færa veturgamla kind í
the days time and move year old Kind in
sektarfórn, en fyrri tíminn skal ónýttur, því að
guilt offering; but previous time the untapped, the the
helgun hans var saurguð. 6:13 Þetta eru ákvæðin
sanctification his was defiled. this are provisions
um nasíreann: Þegar bindindistími hans er liðinn,
about Nazirite: when abstinence time his is passed,
skal leiða hann að dyrum samfundatjaldsins. 6:14 Og
the lead he the door Tent of Meeting. and
hann skal færa Drottni fórn sína: veturgamalt
he the move Lord sacrifice his one year old
hrútlamb gallalaust í brennifórn og veturgamla
lamb blemish in burnt and year old
gimbur gallalausa í syndafórn og hrút gallalausan í
lamb blemish in sin offering and ram defect in
heillafórn 6:15 og körfu með ósýrðu brauði úr fínu
peace offering and basket with unleavened bread from fine
mjöli, kökur olíublandaðar og ósýrð flatbrauð
flour cakes oil mixed and unleavened wafers
olíusmurð, ásamt matfórninni og dreypifórnunum.
anointed with oil, along grain offering and drink offerings.
6:16 Og presturinn skal bera það fram fyrir
and priest the compare it out for
Drottin og fórna syndafórn hans og brennifórn. 6:17
Lord and sacrifice sin offering his and burnt.
Og hann skal fórna Drottni hrútnum í heillafórn
and he the sacrifice Lord ram in peace offering
ásamt körfunni með ósýrða brauðinu, og presturinn
along shopping cart with unleavened bread and priest

skal fórna matfórn hans og dreypifórn. 6:18
the sacrifice oblation his and drink offering.
Nasíreinn skal raka helgað höfuð sitt við dyr
Nazirite the moisture dedicated head its with door
samfundatjaldsins og taka helgað höfuðhár sitt og
tent of Meeting and take dedicated hair like its and
kasta því á eldinn undir heillafórninni. 6:19 Og
throw the the fire under peace offering. and
prestur skal taka soðna bóginn af hrútnum og eina
priest the take cook hand of ram and one
ósýrða köku úr körfunni og eitt ósýrt flatbrauð
unleavened cake from shopping cart and one unleavened wafers
og fá nasíreanum það í hendur, þá er hann hefir
and get Nazirite it in hands, the is he have
rakað helgað hár sitt. 6:20 Og prestur skal veifa því
shaved dedicated high its. and priest the wave the
sem veififórn frammi fyrir Drottni. Það er heilagt
that wave offering before for Lord. it is sacred
og heyrir presti, ásamt bringunni, sem veifa skal, og
and hears priest, along chest that wave shall and
lærinu, sem fórna skal. Upp frá því má nasíreinn
ham that sacrifice taken. up from the be Nazirite
drekka vín. 6:21 Þetta eru ákvæðin um nasírea,
drink wines. this are provisions about Nazirite,
sem gjörir heit, um fórnargjöf hans Drottni til
that does vows, about offering his Lord to
handa vegna helgunar hans, auk þess sem hann
for because sanctification his plus the that he
annars hefir efni á. Samkvæmt heitinu, sem hann
other have content the. According to designation that he
hefir unnið, skal hann gjöra, eftir ákvæðunum um
have worked, the he do; by provisions about
bindindi hans.' 6:22 Drottinn talaði við Móse og
abstinence His. ' Lord spoke with Moses and
sagði: 6:23 'Mæl þú til Arons og sona hans og seg:
said: 'Speak you to Aaron and sons his and say
Með þessum orðum skuluð þér blessa Ísraelsmenn:
with this words shall you bless Israelites
6:24 Drottinn blessi þig og varðveiti þig! 6:25
Lord bless you and preserve You!

Drottinn láti sína ásjónu lýsa yfir þig og sé þér
Lord let its face describe of you and is you
náðugur! 6:26 Drottinn upplyfti sínu augliti yfir þig
Gracious! Lord lift their face of you
og gefi þér frið! 6:27 Þannig skulu þeir leggja nafn
and give you peace! so shall they submit name
mitt yfir Ísraelsmenn, og ég mun blessa þá.' 7:1
my of Israel and I will bless then. ' 7 1
Þá er Móse hafði lokið við að reisa búðina og
then is Moses had completed with the construct store and
hafði smurt hana og vígt og öll áhöld hennar
had anointed it and inaugurated and all utensils her
og smurt og vígt altarið og öll áhöld þess, 7:2
and anointed and inaugurated altar and all utensils its
færðu höfuðsmenn Ísraels fórnir, foringjar fyrir
brought princes Israel offerings; commanders for
ættum þeirra - það er höfuðsmenn ættkvíslanna,
should their - it is princes tribal,
forstöðumenn hinna töldu, - 7:3 og þeir færðu
heads of thought, - and they brought
fórnargjöf sína fram fyrir Drottin, sex skýlisvagna og
offering its out for Lord six shelter wagons and
tólf naut, einn vagn fyrir hverja tvo höfuðsmenn,
twelve cattle, one trailer for each two princes,
og naut fyrir hvern þeirra. Færðu þeir þetta fram
and cattle for each thereof. Move they this out
fyrir búðina. 7:4 Drottinn talaði við Móse og sagði:
for store. Lord spoke with Moses and said:
7:5 'Tak þú við þessu af þeim, og það sé haft til
'Take you with this of those and it is have to
þjónustugjörðar við samfundatjaldið, og fá þú þetta
service of with Tent of Meeting and get you this
levítunum, eftir því sem þjónusta hvers eins er til.'
Levites by the that services each as is exists. '
7:6 Þá tók Móse vagnana og nautin og seldi það
then took Moses wagons and cattle and sold it
levítunum í hendur. 7:7 Gersons sonum fékk hann
Levites in hands. Gershon sons received he
tvo vagna og fjögur naut, eftir þjónustu þeirra. 7:8
two wagons and four cattle, by services thereof.

Og Merarí sonum fékk hann fjóra vagna og átta
and Merari sons received he four wagons and eight
naut, eftir þjónustu þeirra undir umsjón Ítamars,
cattle, by services their under supervision Ithamar,
Aronssonar prests. 7:9 En Kahats sonum fékk hann
Aaron priest. but Kohath sons received he
ekkert, því að á þeim hvíldi þjónusta hinna helgu
nothing the the the the rested services of sacred
dóma. Skyldu þeir bera þá á herðum sér. 7:10
reviews. Required they compare the the shoulders themselves.
Höfuðsmennirnir færðu gjafir til vígslu altarisins
The magistrates brought gifts to dedication altar
daginn sem það var smurt, og þeir færðu fórnargjöf
day that it was anointed, and they brought offering
sína fram fyrir altarið. 7:11 Þá sagði Drottinn við
its out for altar. then said Lord with
Móse: 'Höfuðsmennirnir skulu bera fram fórnargjafir
Moses 'The magistrates shall compare out offerings
sínar sinn daginn hver til vígslu altarisins.' 7:12
their time day each to dedication altar. ' 0.3
Sá er færði fórnargjöf sína fyrsta daginn, var
Anyone is brought offering its first day was
Nakson Ammínadabsson af ættkvísl Júda. 7:13
Nahshon Amminadab of tribe Judah.
Fórnargjöf hans var silfurfat, 130 siklar að þyngd,
offering his was silver 130 shekels the weight,
silfurskál, sjötíu siklar að þyngd eftir helgidómssikli,
silver bowl, seventy shekels the weight by sanctuary,
hvort tveggja fyllt fínu mjöli olíublönduðu, til
whether two filled fine flour oil mixed, to
matfórnar, 7:14 bolli, tíu gullsiklar að þyngd, fullur
meat offering; cup, ten gullsiklar the weight, full
af reykelsi, 7:15 ungneyti, hrútur og sauðkind
of incense young bull, ram and lamb
veturgömul til brennifórnar, 7:16 geithafur til
year old to burnt, male goat to
syndafórnar, 7:17 og til heillafórnar tvö naut, fimm
sin, and to peace offerings two cattle, five
hrútar, fimm kjarnhafrar og fimm sauðkindur
rams five goats and five lambs

veturgamlar. Þetta var fórnargjöf Naksons
year old. this was offering Nahshon
Ammínadabssonar. 7:18 Annan daginn færði Netanel
Amminadab. Annan day brought Nethanel
Súarsson, höfuðsmaður Íssakars, fórn sína. 7:19
Zuar, Captain Issachar sacrifice its.
Færði hann að fórnargjöf silfurfat, 130 sikla að
moved he the offering silver 130 pieces the
þyngd, silfurskál, sjötíu sikla að þyngd eftir
weight, silver bowl, seventy pieces the weight by
helgidómssikli, hvort tveggja fullt af fínu mjöli
sanctuary, whether two full of fine flour
olíublönduðu, til matfórnar, 7:20 bolla, tíu gullsikla
oil mixed, to meat offering; cups, ten gullsikla
að þyngd, fullan af reykelsi, 7:21 ungneyti, hrút og
the weight, full of incense young bull, ram and
sauðkind veturgamla til brennifórnar, 7:22 geithafur
lamb year old to burnt, male goat
til syndafórnar, 7:23 og til heillafórnar tvö naut,
to sin, and to peace offerings two cattle,
fimm hrúta, fimm kjarnhafra og fimm sauðkindur
five rams, five goats and five lambs
veturgamlar. Þetta var fórnargjöf Netanels Súarssonar.
year old. this was offering neta Nels Zuar.
7:24 Þriðja daginn höfuðsmaður Sebúlons sona, Elíab
third day Captain Zebulun sons, Eliab
Helónsson. 7:25 Fórnargjöf hans var silfurfat, 130
Helon. offering his was silver 130
siklar að þyngd, silfurskál, sjötíu siklar að þyngd
shekels the weight, silver bowl, seventy shekels the weight
eftir helgidómssikli, hvort tveggja fullt af fínu mjöli
by sanctuary, whether two full of fine flour
olíublönduðu, til matfórnar, 7:26 bolli, tíu gullsiklar
oil mixed, to meat offering; cup, ten gullsiklar
að þyngd, fullur af reykelsi, 7:27 ungneyti, hrútur
the weight, full of incense young bull, ram
og sauðkind veturgömul til brennifórnar, 7:28
and lamb year old to burnt,
geithafur til syndafórnar, 7:29 og til heillafórnar tvö
male goat to sin, and to peace offerings two

naut, fimm hrútar, fimm kjarnhafrar og fimm
cattle, five rams five goats and five
sauðkindur veturgamlar. Þetta var fórnargjöf Elíabs
lambs year old. this was offering Eliab
Helónssonar. 7:30 Fjórða daginn höfuðsmaður Rúbens
Helon. fourth day Captain Reuben
sona, Elísúr Sedeúrsson. 7:31 Fórnargjöf hans var
sons, Elizur Shedeur. offering his was
silfurfat, 130 siklar að þyngd, silfurskál, sjötíu siklar
silver 130 shekels the weight, silver bowl, seventy shekels
að þyngd eftir helgidómssikli, hvort tveggja fullt af
the weight by sanctuary, whether two full of
fínu mjöli olíublönduðu, til matfórnar, 7:32 bolli, tíu
fine flour oil mixed, to meat offering; cup, ten
gullsiklar að þyngd, fullur af reykelsi, 7:33 ungneyti,
gullsiklar the weight, full of incense young bull,
hrútur og sauðkind veturgömul til brennifórnar, 7:34
ram and lamb year old to burnt,
geithafur til syndafórnar, 7:35 og til heillafórnar tvö
male goat to sin, and to peace offerings two
naut, fimm hrútar, fimm kjarnhafrar og fimm
cattle, five rams five goats and five
sauðkindur veturgamlar. Þetta var fórnargjöf Elísúrs
lambs year old. this was offering Elisa
Sedeúrssonar. 7:36 Fimmta daginn höfuðsmaður
Shedeur. fifth day Captain
Símeons sona, Selúmíel Súrísaddaíson. 7:37 Fórnargjöf
Simeon sons, Shelumiel Zurishaddai. offering
hans var silfurfat, 130 siklar að þyngd, silfurskál,
his was silver 130 shekels the weight, silver bowl,
sjötíu siklar að þyngd eftir helgidómssikli, hvort
seventy shekels the weight by sanctuary, whether
tveggja fullt af fínu mjöli olíublönduðu, til matfórnar,
two full of fine flour oil mixed, to meat offering;
7:38 bolli, tíu gullsiklar að þyngd, fullur af reykelsi,
cup, ten gullsiklar the weight, full of incense
7:39 ungneyti, hrútur og sauðkind veturgömul til
young bull, ram and lamb year old to
brennifórnar, 7:40 geithafur til syndafórnar, 7:41 og
burnt, male goat to sin, and

til heillafórnar tvö naut, fimm hrútar, fimm
to peace offerings two cattle, five rams five
kjarnhafrar og fimm sauðkindur veturgamlar. Þetta
goats and five lambs year old. this
var fórnargjöf Selúmíels Súrísaddaísonar. 7:42 Sjötta
was offering Selúmíels Zurishaddai. sixth
daginn höfuðsmaður Gaðs sona, Eljasaf Degúelsson.
day Captain Gad sons, Eliasaph Deuel.
7:43 Fórnargjöf hans var silfurfat, 130 siklar að
offering his was silver 130 shekels the
þyngd, silfurskál, sjötíu siklar að þyngd eftir
weight, silver bowl, seventy shekels the weight by
helgidómssikli, hvort tveggja fullt af fínu mjöli
sanctuary, whether two full of fine flour
olíublönduðu, til matfórnar, 7:44 bolli, tíu gullsiklar
oil mixed, to meat offering; cup, ten gullsiklar
að þyngd, fullur af reykelsi, 7:45 ungneyti, hrútur
the weight, full of incense young bull, ram
og sauðkind veturgömul til brennifórnar, 7:46
and lamb year old to burnt,
geithafur til syndafórnar, 7:47 og til heillafórnar tvö
male goat to sin, and to peace offerings two
naut, fimm hrútar, fimm kjarnhafrar og fimm
cattle, five rams five goats and five
sauðkindur veturgamlar. Þetta var fórnargjöf Eljasafs
lambs year old. this was offering Eliasaph
Degúelssonar. 7:48 Sjöunda daginn höfuðsmaður
Deuel. seventh day Captain
Efraíms sona, Elísama Ammíhúdsson. 7:49 Fórnargjöf
Ephraim sons, Elishama Ammihud. offering
hans var silfurfat, 130 siklar að þyngd, silfurskál,
his was silver 130 shekels the weight, silver bowl,
sjötíu siklar að þyngd eftir helgidómssikli, hvort
seventy shekels the weight by sanctuary, whether
tveggja fullt af fínu mjöli olíublönduðu, til matfórnar,
two full of fine flour oil mixed, to meat offering;
7:50 bolli, tíu gullsiklar að þyngd, fullur af reykelsi,
cup, ten gullsiklar the weight, full of incense
7:51 ungneyti, hrútur og sauðkind veturgömul til
young bull, ram and lamb year old to

brennifórnar, 7:52 geithafur til syndafórnar, 7:53 og
burnt, male goat to sin, and
til heillafórnar tvö naut, fimm hrútar, fimm
to peace offerings two cattle, five rams five
kjarnhafrar og fimm sauðkindur veturgamlar. Þetta
goats and five lambs year old. this
var fórnargjöf Elísama Ammíhúdssonar. 7:54 Áttunda
was offering Elishama Ammihud. eighth
daginn höfuðsmaður Manasse sona, Gamlíel
day Captain Manasseh sons, Gamaliel
Pedasúrsson. 7:55 Fórnargjöf hans var silfurfat, 130
Pedahzur. offering his was silver 130
siklar að þyngd, silfurskál, sjötíu siklar að þyngd
shekels the weight, silver bowl, seventy shekels the weight
eftir helgidómssikli, hvort tveggja fullt af fínu mjöli
by sanctuary, whether two full of fine flour
olíublönduðu til matfórnar, 7:56 bolli, tíu gullsiklar
oil mixed to meat offering; cup, ten gullsiklar
að þyngd, fullur af reykelsi, 7:57 ungneyti, hrútur
the weight, full of incense young bull, ram
og sauðkind veturgömul til brennifórnar, 7:58
and lamb year old to burnt,
geithafur til syndafórnar, 7:59 og til heillafórnar tvö
male goat to sin, and to peace offerings two
naut, fimm hrútar, fimm kjarnhafrar, og fimm
cattle, five rams five goats, and five
sauðkindur veturgamlar. Þetta var fórnargjöf Gamlíels
lambs year old. this was offering Gamaliel
Pedasúrssonar. 7:60 Níunda daginn höfuðsmaður
Pedahzur. ninth day Captain
Benjamíns sona, Abídan Gídeóníson. 7:61 Fórnargjöf
Benjamin sons, Abidan Gideoni. offering
hans var silfurfat, 130 siklar að þyngd, silfurskál,
his was silver 130 shekels the weight, silver bowl,
sjötíu siklar að þyngd eftir helgidómssikli, hvort
seventy shekels the weight by sanctuary, whether
tveggja fullt af fínu mjöli olíublönduðu, til matfórnar,
two full of fine flour oil mixed, to meat offering;
7:62 bolli, tíu gullsiklar að þyngd, fullur af reykelsi,
cup, ten gullsiklar the weight, full of incense

7:63 ungneyti, hrútur og sauðkind veturgömul til
young bull, ram and lamb year old to
brennifórnar, 7:64 geithafur til syndafórnar, 7:65 og
burnt, male goat to sin, and
til heillafórnar tvö naut, fimm hrútar, fimm
to peace offerings two cattle, five rams five
kjarnhafrar og fimm sauðkindur veturgamlar. Þetta
goats and five lambs year old. this
var fórnargjöf Abídans Gídeonísonar. 7:66 Tíunda
was offering Abidjan Gideoni. tenth
daginn höfuðsmaður Dans sona, Akíeser
day Captain dancing sons, Akíeser
Ammísaddaíson. 7:67 Fórnargjöf hans var silfurfat,
Ammísaddaíson. offering his was silver
130 siklar að þyngd, silfurskál, sjötíu siklar að
130 shekels the weight, silver bowl, seventy shekels the
þyngd eftir helgidómssikli, hvort tveggja fullt af fínu
weight by sanctuary, whether two full of fine
mjöli olíublönduðu, til matfórnar, 7:68 bolli, tíu
flour oil mixed, to meat offering; cup, ten
gullsiklar að þyngd, fullur af reykelsi, 7:69 ungneyti,
gullsiklar the weight, full of incense young bull,
hrútur og sauðkind veturgömul til brennifórnar, 7:70
ram and lamb year old to burnt,
geithafur til syndafórnar, 7:71 og til heillafórnar tvö
male goat to sin, and to peace offerings two
naut, fimm hrútar, fimm kjarnhafrar og fimm
cattle, five rams five goats and five
sauðkindur veturgamlar. Þetta var fórnargjöf Akíesers
lambs year old. this was offering Ahiezer
Ammísaddaísonar. 7:72 Ellefta daginn höfuðsmaður
Ammísaddaísonar. eleventh day Captain
Assers sona, Pagíel Ókransson. 7:73 Fórnargjöf hans
Asher sons, Pagiel Ocran. offering his
var silfurfat, 130 siklar að þyngd, silfurskál, sjötíu
was silver 130 shekels the weight, silver bowl, seventy
siklar að þyngd eftir helgidómssikli, hvort tveggja
shekels the weight by sanctuary, whether two
fullt af fínu mjöli olíublönduðu, til matfórnar, 7:74
full of fine flour oil mixed, to meat offering;

bolli, tíu gullsiklar að þyngd, fullur af reykelsi, 7:75
cup, ten gullsiklar the weight, full of incense
ungneyti, hrútur og sauðkind veturgömul til
young bull, ram and lamb year old to
brennifórnar, 7:76 geithafur til syndafórnar, 7:77 og
burnt, male goat to sin, and
til heillafórnar tvö naut, fimm hrútar, fimm
to peace offerings two cattle, five rams five
kjarnhafrar og fimm sauðkindur veturgamlar. Þetta
goats and five lambs year old. this
var fórnargjöf Pagíels Ókranssonar. 7:78 Tólfta
was offering Pagiels Ocran. twelfth
daginn höfuðsmaður Naftalí sona, Akíra Enansson.
day Captain Naphtali sons, Ahira Enan.
7:79 Fórnargjöf hans var silfurfat, 130 siklar að
offering his was silver 130 shekels the
þyngd, silfurskál, sjötíu siklar að þyngd eftir
weight, silver bowl, seventy shekels the weight by
helgidómssikli, hvort tveggja fullt af fínu mjöli
sanctuary, whether two full of fine flour
olíublönduðu, til matfórnar, 7:80 bolli, tíu gullsiklar
oil mixed, to meat offering; cup, ten gullsiklar
að þyngd, fullur af reykelsi, 7:81 ungneyti, hrútur
the weight, full of incense young bull, ram
og sauðkind veturgömul til brennifórnar, 7:82
and lamb year old to burnt,
geithafur til syndafórnar, 7:83 og til heillafórnar tvö
male goat to sin, and to peace offerings two
naut, fimm hrútar, fimm kjarnhafrar og fimm
cattle, five rams five goats and five
sauðkindur veturgamlar. Þetta var fórnargjöf Akíra
lambs year old. this was offering Ahira
Enanssonar. 7:84 Þetta voru gjafirnar frá
Enan. this were gifts from
höfuðsmönnum Ísraels til vígslu altarisins daginn
princes Israel to dedication altar day
sem það var smurt: tólf silfurföt, tólf silfurskálar,
that it was anointed: twelve silfurföt, twelve silver bowls,
tólf gullbollar. 7:85 Vó hvert fat 130 sikla silfurs
twelve gold cups. weighed each dish 130 pieces silver

og hver skál sjötíu. Allt silfur ílátanna vó
and each cheers seventy. all silver container weighed 2400
sikla eftir helgidómssikli. 7:86 Tólf gullbollar, fullir
pieces by sanctuary. twelve gold cups, full
af reykelsi, hver bolli tíu siklar eftir helgidómssikli.
of incense each cup ten shekels by sanctuary.
Allt gullið í bollunum vó 120 sikla. 7:87 Öll
all gold in cups weighed 120 shekels. All
nautin til brennifórnarinnar voru tólf uxar, auk þess
cattle to burnt were twelve ox, plus the
tólf hrútar, tólf sauðkindur veturgamlar, ásamt
twelve rams twelve lambs a year old, along
matfórninni, er þeim fylgdi, og tólf geithafrar í
cereal offering is the followers and twelve goats in
syndafórn. 7:88 Og öll nautin til heillafórnarinnar
sin offering. and all cattle to peace offering
voru 24 uxar, auk þess sextíu hrútar, sextíu
were 24 ox, plus the sixty rams sixty
kjarnhafrar og sextíu sauðkindur veturgamlar. Þetta
goats and sixty lambs year old. this
voru gjafirnar til vígslu altarisins, eftir að það
were gifts to dedication altar; by the it
hafði verið smurt. 7:89 Þegar Móse gekk inn í
had been anointed. when Moses went in in
samfundatjaldið til þess að tala við Drottin, heyrði
tent of Meeting to the the talk with Lord heard
hann röddina tala til sín ofan af lokinu, sem er yfir
he voice talk to their top of cover, that is of
sáttmálsörkinni, fram á milli kerúbanna tveggja, og
ark out the between cherubim two, and
hann talaði við hann. 8:1 Drottinn talaði við Móse
he spoke with he. 8: 1 Lord spoke with Moses
og sagði: 8:2 'Tala þú við Aron og seg við hann:
and said: 'Talk you with Aron and say with he
Þá er þú setur upp lampana, skulu lamparnir sjö
then is you sets up lamps, shall lamps seven
varpa ljósi sínu fram undan ljósastikunni.' 8:3 Og
shed light their out ahead candlestick. ' and
Aron gjörði svo. Hann setti lampana upp framan á
Aron made such. he set lamps up front the

ljósastikuna, eins og Drottinn hafði boðið Móse. 8:4
candlestick, as and Lord had offer Moses.
Þetta var smíðið á ljósastikunni: Hún var gjör af
this was Construct the candlestick: it was do of
gulli með drifnu smíði, bæði stétt hennar og blóm
gold with driven construction, both class her and flowers
var drifið smíði. Hafði hann gjört ljósastikuna
was drive construction. had he Done candlestick
eftir fyrirmynd þeirri, er Drottinn hafði sýnt Móse.
by model containing? is Lord had shown Moses.
8:5 Drottinn talaði við Móse og sagði: 8:6 'Skil
Lord spoke with Moses and said: 'Submission
þú levítana úr Ísraelsmönnum og hreinsa þá. 8:7
you Levites from Israel and clear them.
Og þetta skalt þú við þá gjöra til þess að hreinsa
and this Do you with the do to the the clear
þá: Stökk þú á þá syndhreinsunarvatni, og þeir
them jumping you the the cleansing water, and they
skulu láta rakhníf ganga yfir allan líkama sinn og
shall let razor Walking of throughout body time and
þvo klæði sín og hreinsa sig. 8:8 Og þeir skulu
wash clothes their and clear respectively. and they shall
taka ungneyti og matfórn, er því fylgir, fínt mjöl
take young bull and offering; is the provided, fine flour
olíublandað, og annað ungneyti skalt þú taka í
mixed with oil, and other young bull Do you take in
syndafórn. 8:9 Síðan skalt þú leiða levítana fram
sin offering. then Do you lead Levites out
fyrir samfundatjaldið og safna saman öllum söfnuði
for tent of Meeting and collect together all assembly
Ísraelsmanna. 8:10 Og þú skalt leiða levítana fram
Israel. and you Do lead Levites out
fyrir Drottin, og Ísraelsmenn skulu leggja hendur
for Lord and Israelis shall submit hands
sínar yfir þá. 8:11 Og Aron skal helga levítana sem
their of them. and Aron the holy Levites that
fórn frammi fyrir Drottni af hendi Ísraelsmanna,
sacrifice before for Lord of hand Israel,
og skulu þeir takast á hendur að gegna þjónustu
and shall they deal the hands the play services

Drottins. 8:12 En levítarnir skulu leggja hendur sínar
Lord. but Levites shall submit hands their
á höfuð nautanna. Öðru skal fórna í syndafórn og
the head cattle. other the sacrifice in sin offering and
hinu í brennifórn Drottni til handa til þess að
the in burnt Lord to for to the the
friðþægja fyrir levítana. 8:13 Og þú skalt leiða þá
atonement for Levites. and you Do lead the
fram fyrir Aron og fram fyrir sonu hans og helga
out for Aron and out for sons his and holy
þá sem fórn Drottni til handa. 8:14 Og þú skalt
the that sacrifice Lord to hands. and you Do
greina þá frá Ísraelsmönnum, svo að þeir heyri mér.
identify the from Israel so the they hear Me.
8:15 Því næst skulu levítarnir ganga inn til þess
because Then shall Levites Walking in to the
að gegna þjónustu við samfundatjaldið, og þú skalt
the play services with Tent of Meeting and you Do
hreinsa þá og helga þá sem fórn, 8:16 því að þeir
clear the and holy the that offering; the the they
eru gefnir mér til fullkominnar eignar af
are given I to complete possession of
Ísraelsmönnum. Í stað alls þess er opnar móðurlíf, í
Israel. In place total the is open womb in
stað allra frumburða meðal Ísraelsmanna hefi ég
place all firstborn among Israel have I
tekið þá mér til eignar, 8:17 því að ég á alla
taken the I to possession; the the I the all
frumburði meðal Ísraelsmanna, bæði menn og
firstborn among Israel, both people and
skepnur. Á þeim degi, er ég laust alla frumburði í
creatures. On the day is I free all firstborn in
Egyptalandi, helgaði ég mér þá. 8:18 Og ég tók
Egypt devoting I I them. and I took
levítana í stað allra frumburða meðal Ísraelsmanna.
Levites in place all firstborn among Israel.
8:19 Og ég gaf þá Aroni og sonum hans til eignar
and I gave the Aaron and sons his to possession

af Ísraelsmönnum, til þess að þeir gegni þjónustu
of Israel to the the they play services
fyrir Ísraelsmenn í samfundatjaldinu og til þess að
for Israelis in tent of Meeting and to the the
þeir friðþægi fyrir Ísraelsmenn, svo að eigi komi
they atonement for Israel so the no komi
plága yfir Ísraelsmenn, þá er Ísraelsmenn koma
plague of Israel the is Israelis come
nærri helgidóminum.' 8:20 Móse og Aron og allur
close sanctuary. ' Moses and Aron and all
söfnuður Ísraelsmanna gjörði svo við levítana. Gjörðu
Parish Israel made so with Levites. Please
Ísraelsmenn að öllu leyti svo við þá sem Drottinn
Israelis the all degree so with the that Lord
hafði boðið Móse um þá. 8:21 Levítarnir
had offer Moses about them. The Levites
syndhreinsuðu sig og þvoðu klæði sín, og Aron
purified themselves and Wash clothes their and Aron
helgaði þá sem fórn frammi fyrir Drottni, og Aron
devoting the that sacrifice before for Lord and Aron
friðþægði fyrir þá til þess að hreinsa þá. 8:22
atoned for the to the the clear them.
Gengu levítarnir því næst inn til þess að gegna
Then Levites the Then in to the the play
þjónustu sinni í samfundatjaldinu fyrir augliti Arons
services time in tent of Meeting for face Aaron
og fyrir augliti sona hans. Gjörðu þeir svo við
and for face sons His. Please they so with
levítana sem Drottinn hafði boðið Móse um þá.
Levites that Lord had offer Moses about them.
8:23 Drottinn talaði við Móse og sagði: 8:24 'Þetta
Lord spoke with Moses and said: 'This
gildir um levítana: Frá því þeir eru tuttugu og
applies about Levites: from the they are twenty and
fimm ára og þaðan af eldri skulu þeir koma til
five years and there of older shall they come to
þess að gegna herþjónustu með þjónustu í
the the play military Service with services in
samfundatjaldinu. 8:25 En frá því þeir eru fimmtugir
Tent of Meeting. but from the they are fifty

skulu þeir láta af þjónustunni og eigi þjóna framar.
shall they let of service and no serve again.
8:26 Þeir mega veita bræðrum sínum aðstoð í
they may provide brothers their assistance in
samfundatjaldinu og annast það, sem annast ber, en
tent of Meeting and care it, that care should; but
þjónustu skulu þeir eigi gegna. Þannig skalt þú fara
services shall they no play. so Do you go
með levítana, að því er kemur til sýslunar þeirra.'
with Levites the the is is to Edit ture their. '
9:1 Drottinn talaði við Móse í Sínaí-eyðimörk á
9: 1 Lord spoke with Moses in Sinai desert the
öðru ári eftir brottför þeirra af Egyptalandi, í
other year by departure their of Egypt in
fyrsta mánuðinum, og sagði: 9:2 'Ísraelsmenn skulu
first month and said: 'Israelis shall
halda páska á tilteknum tíma. 9:3 Á fjórtánda degi
keep Easter the certain time. On fourteenth day
þessa mánaðar um sólsetur skuluð þér halda þá á
this month about sunset shall you keep the the
hinum tiltekna tíma. Eftir öllum skipunum og öllum
the specific time. by all orders and all
ákvæðum um þá skuluð þér halda þá.' 9:4 Móse
provisions about the shall you keep then. ' Moses
bauð Ísraelsmönnum að halda páskana. 9:5 Og þeir
offered Israel the keep Easter. and they
héldu páska í fyrsta mánuðinum, hinn fjórtánda dag
held Easter in first month other fourteenth today
mánaðarins, um sólsetur, í Sínaí-eyðimörk.
month, about sunset, in Sinai desert.
Ísraelsmenn gjörðu að öllu leyti svo sem Drottinn
Israelis made the all degree so that Lord
hafði boðið Móse. 9:6 En þar voru menn, er
had offer Moses. but where were men is
saurgast höfðu af líki framliðins manns og gátu
defiled had of substitutes the dead people and could
því eigi haldið páska þennan dag. Gengu þeir fyrir
the no held Easter this day. Then they for
Móse og Aron þennan dag 9:7 og sögðu við hann:
Moses and Aron this today and said with he

'Vér erum óhreinir af líki framliðins manns; hví
'We are dirty of substitutes the dead people; why
skulum vér verða út undan og eigi mega bera
let we will out ahead and no may compare
fram fórnargjöf Drottins meðal Ísraelsmanna á
out offering Lord among Israel the
tilteknum tíma?' 9:8 Móse sagði við þá: 'Bíðið þér,
certain time? ' Moses said with them 'Wait you
ég ætla að heyra, hvað Drottinn skipar fyrir um
I 'll the hearing, what Lord appoints for about
yður.' 9:9 Drottinn talaði við Móse og sagði: 9:10
to you. ' Lord spoke with Moses and said:
'Tala þú til Ísraelsmanna og seg: Ef einhver meðal
'Talk you to Israel and say If some among
yðar eða meðal niðja yðar er óhreinn af líki eða
you or among seed you is dirty of substitutes or
hann er í langferð, þá skal hann þó halda
he is in tours, the the he however, keep
Drottni páska. 9:11 Á fjórtánda degi hins annars
Lord Easter. On fourteenth day the other
mánaðar, um sólsetur, skulu þeir halda þá; með
month about sunset, shall they keep them; with
ósýrðu brauði og beiskum jurtum skulu þeir eta
unleavened bread and bitter herbs shall they eat
páskalambið. 9:12 Engu skulu þeir leifa af því til
Passover Lamb. Yet shall they residues of the to
morguns, og ekkert bein í því skulu þeir brjóta;
morning and no direct in the shall they break;
skulu þeir halda páska eftir öllum páskalögunum.
shall they keep Easter by all passover.
9:13 En hver sem er hreinn og ekki á ferð og
but each that is clean and not the trip and
vanrækir að halda páska, hann skal upprættur verða
neglects the keep Easter, he the cut off will
úr þjóð sinni, því að hann færði Drottni eigi
from people time, the the he brought Lord no
fórnargjöf á tilteknum tíma. Sá maður skal bera
offering the certain time. Anyone man the compare
synd sína. 9:14 Nú dvelur útlendur maður hjá yður,
sin its. now stay stranger man with you;

og vill hann halda Drottni páska, skal hann þá svo
and wants he keep Lord Easter, the he the so
gjöra sem fyrir er mælt í páskalögunum og
do that for is recommended in passover and
ákvæðunum um þá. Skulu vera ein lög hjá yður
provisions about them. shall be one law with you
bæði fyrir útlenda menn og innborna.' 9:15 Á þeim
both for foreigners people and native warm. ' On the
degi, sem búðin var reist, huldi skýið búðina -
day that Shop was built, covered cloud store -
sáttmálstjaldið - og um kveldið var það yfir búðinni
Testimony tent - and about evening was it of shop
eins og eldbjarmi allt til morguns. 9:16 Svo var
as and appearance of fire all to morning. so was
það ávallt: Skýið huldi hana um daga og
it always: cloud covered it about days and
eldbjarmi um nætur. 9:17 Og í hvert sinn, er
appearance of fire about nights. and in each time is
skýið hófst upp frá tjaldinu, lögðu Ísraelsmenn upp,
cloud began up from tent submitted Israelis up,
og þar sem skýið nam staðar, þar settu Ísraelsmenn
and where that cloud was place where set Israelis
herbúðir sínar. 9:18 Að boði Drottins lögðu
camp obligations. In available Lord submitted
Ísraelsmenn upp, og að boði Drottins settu þeir
Israelis up, and the available Lord set they
herbúðir sínar. Alla þá stund, er skýið hvíldi yfir
camp obligations. all the while, is cloud rested of
búðinni, héldu þeir kyrru fyrir í herbúðunum. 9:19
shop, held they remained for in camp.
Þegar skýið var yfir búðinni marga daga samfleytt,
when cloud was of shop many days consecutive
gættu Ísraelsmenn skipunar Drottins og lögðu ekki
guarded Israelis appointment Lord and submitted not
upp. 9:20 Stundum var skýið aðeins fáa daga yfir
up. sometimes was cloud only few days of
búðinni; að boði Drottins héldu þeir kyrru fyrir í
shop; the available Lord held they remained for in
herbúðunum og að boði Drottins lögðu þeir upp.
camp and the available Lord submitted they up.

9:21 Stundum var skýið frá kveldi allt til morguns,
sometimes was cloud from evening all to morning
og er skýið hófst upp með morgninum, lögðu þeir
and is cloud began up with morning, submitted they
upp, eða það var daginn og nóttina: Þegar skýið
up, or it was day and night: when cloud
hófst, þá lögðu þeir upp. 9:22 Eða að skýið var
began, the submitted they up. or the cloud was
tvo daga eða mánuð eða lengri tíma: Þegar það var
two days or month or Long time: when it was
langdvölum yfir búðinni og hvíldi yfir henni, héldu
langdvölum of shop and rested of her held
Ísraelsmenn kyrru fyrir í herbúðunum og lögðu
Israelis remained for in camp and submitted
ekki upp, en er það hófst, lögðu þeir upp. 9:23 Að
not up, but is it began, submitted they up. In
boði Drottins settu þeir herbúðir sínar, og að
available Lord set they camp their, and the
boði Drottins lögðu þeir upp. Skipunar Drottins
available Lord submitted they up. command Lord
gættu þeir að boði Drottins, er Móse flutti. 10:1
guarded they the available Lord is Moses moved. 10: 1
Drottinn talaði við Móse og sagði: 10:2 'Gjör þér
Lord spoke with Moses and said: 'Do you
tvo lúðra af silfri. Með drifnu smíði skalt þú
two trumpets of silver. with driven construction Do you
gjöra þá. Skalt þú hafa þá til að kalla saman
do them. shall you have the to the call together
söfnuðinn og þá er herinn tekur sig upp. 10:3
congregation and the is army takes themselves up.
Og þegar blásið er í þá báða, skal allur
and when blown is in the both, the all
söfnuðurinn koma saman hjá þér fyrir dyrum
congregation come together with you for door
samfundatjaldsins. 10:4 En sé eigi blásið nema í
Tent of Meeting. but is no blown unless in
annan þeirra, þá skulu foringjarnir koma til þín,
other their the shall officers come to you;
höfuðsmenn Ísraels þúsunda. 10:5 Þegar þér blásið
princes Israel thousands. when you blown

hvellt, skal herinn, sem tjaldar að austanverðu,
Report, the army that turns aside the east
leggja upp. 10:6 Og þegar þér blásið hvellt í annan
submit up. and when you blown an alarm in other
sinn, skal herinn, sem tjaldar að sunnanverðu, leggja
time the army that turns aside the southward submit
upp. Skal blása hvellt, þegar leggja skal upp. 10:7
up. shall blow Report, when submit the up.
En þegar safna á saman söfnuðinum, skulu þér
but when collect the together church shall you
blása, en þó eigi hvellt. 10:8 Synir Arons,
blow, but however, no an alarm. sons Aaron
prestarnir, skulu blása í lúðrana, og skal það vera
priests shall blow in trumpets, and the it be
ævarandi lögmál fyrir yður frá kyni til kyns. 10:9
perennial law for you from sex to generation.
Þá er þér farið í stríð í landi yðar móti óvinum
then is you go in war in country you against enemies
yðar, sem á yður herja, skuluð þér blása hvellt í
you; that the you forces, shall you blow an alarm in
lúðrana, og mun yðar minnst verða af Drottni, Guði
trumpets, and will you least will of Lord God
yðar, og þér frelsaðir verða frá fjandmönnum yðar.
you; and you saved will from foes of you.
10:10 Á gleðidögum yðar, á löghátíðum yðar og í
On days of joy you; the solemn you and in
mánaðarbyrjun skuluð þér og blása í lúðrana við
month beginning shall you and blow in trumpets with
brennifórnir yðar og heillafórnir, og skulu þeir vera
burnt offerings you and peace offerings, and shall they be
yður til minningar frammi fyrir Guði yðar. Ég er
you to memories before for God of you. I is
Drottinn, Guð yðar.' 10:11 Á öðru ári, í öðrum
Lord God of you. ' On other year in other
mánuðinum, á tuttugasta degi mánaðarins hófst skýið
month the twentieth day month began cloud
upp frá sáttmálsbúðinni. 10:12 Tóku Ísraelsmenn
up from Testimony shop. took Israelis
sig þá upp eftir röð úr Sínaí-eyðimörk, og
themselves the up by series from Sinai desert, and

skýið nam staðar í Paran-eyðimörk. 10:13 Þannig
cloud was available in Wilderness of Paran. so
lögðu þeir upp í fyrsta skiptið að boði Drottins,
submitted they up in first time the available Lord
er Móse flutti. 10:14 Tók merki herbúða Júda sona
is Moses moved. took logo camp Judah sons
sig fyrst upp eftir hersveitum þeirra, en fyrir
themselves first up by forces their but for
her hans var Nakson Ammínadabsson. 10:15 Og fyrir
army his was Nahshon Amminadab. and for
her ættkvíslar Íssakars sona var Netanel Súarsson.
army genus Issachar sons was Nethanel Zuar.
10:16 Og fyrir her ættkvíslar Sebúlons sona var
and for army genus Zebulun sons was
Elíab Helónsson. 10:17 Er búðin var ofan tekin, tóku
Eliab Helon. is Shop was top taken, were
Gersons synir og Merarí synir sig upp. Báru
Gershon sons and Merari sons themselves up. Wave
þeir búðina. 10:18 Merki Rúbens herbúða tók
they store. Labels Reuben camp took
sig upp eftir hersveitum þeirra, en fyrir her
themselves up by forces their but for army
hans var Elísúr Sedeúrsson. 10:19 Og fyrir her
his was Elizur Shedeur. and for army
ættkvíslar Símeons sona var Selúmíel Súrísaddaíson.
genus Simeon sons was Shelumiel Zurishaddai.
10:20 Og fyrir her ættkvíslar Gaðs sona var Eljasaf
and for army genus Gad sons was Eliasaph
Degúelsson. 10:21 Þá tóku Kahatítar sig upp.
Deuel. then were Kohathites themselves up.
Báru þeir hina helgu dóma. En búðin skyldi sett
Wave they the sacred reviews. but Shop should set
upp, áður en þeir kæmu. 10:22 Merki herbúða
up, before but they came. Labels camp
Efraíms sona tók sig upp eftir hersveitum þeirra,
Ephraim sons took themselves up by forces their
en fyrir her hans var Elísama Ammíhúdsson. 10:23
but for army his was Elishama Ammihud.
Og fyrir her ættkvíslar Manasse sona var Gamlíel
and for army genus Manasseh sons was Gamaliel

Pedasúrsson. 10:24 Og fyrir her ættkvíslar Benjamíns
Pedahzur. and for army genus Benjamin
sona var Abídan Gídeóníson. 10:25 Merki herbúða
sons was Abidan Gideoni. Labels camp
Dans sona tók sig upp eftir hersveitum þeirra.
dancing sons took themselves up by forces thereof.
Fór það síðast allra herbúðanna, en fyrir her hans
went it last all encampment but for army his
var Akíeser Ammísaddaíson. 10:26 Og fyrir her
was Akíeser Ammísaddaíson. and for army
ættkvíslar Assers sona var Pagíel Ókransson. 10:27
genus Asher sons was Pagiel Ocran.
Og fyrir her ættkvíslar Naftalí sona var Akíra
and for army genus Naphtali sons was Ahira
Enansson. 10:28 Þessi var röðin á Ísraelsmönnum
Enan. This was sequence the Israel
eftir hersveitum þeirra, er þeir lögðu upp. 10:29 Þá
by forces their is they submitted up. then
sagði Móse við Hóbab Regúelsson Midíaníta,
said Moses with Hóbab Regúelsson Midian,
tengdaföður Móse: 'Vér leggjum nú upp áleiðis til
law Moses 'We we now up forwarded to
þess staðar, sem Drottinn hét, að hann mundi gefa
the place that Lord named the he would give
oss. Kom þú með oss, og munum vér gjöra vel við
to us. Come you with us and will we do well with
þig, því að Drottinn hefir heitið Ísrael góðu.' 10:30
you, the the Lord have name Israel the good. '
Hóbab svaraði: 'Eigi vil ég fara, heldur mun ég
Hóbab answered 'No will I go but will I
halda heim í land mitt og til ættfólks míns.'
keep home in land my and to kindred my husband. '
10:31 En Móse sagði: 'Eigi mátt þú yfirgefa oss, af
but Moses said: 'No power you leave us of
því að þú veist, hvar vér getum tjaldað í
the the you know, where we can encamp in
eyðimörkinni, og skalt þú vera oss sem auga. 10:32
wilderness and Do you be us that eye.
Og farir þú með oss og oss hlotnast þau gæði, sem
and go you with us and us come to they quality, that

Drottinn vill veita oss, þá munum vér gjöra vel við
Lord wants provide us the will we do well with
þig.' 10:33 Héldu þeir nú frá fjalli Drottins þrjár
to you. ' Stayed they now from mountain Lord three
dagleiðir, en sáttmálsörk Drottins fór á undan þeim
days' journey, but covenant Lord went the ahead the
þrjár dagleiðir til þess að velja hvíldarstað handa
three days to go to the the choose resting place for
þeim. 10:34 Og ský Drottins var yfir þeim á
them. and cloud Lord was of the the
daginn, er þeir tóku sig upp úr herbúðunum.
day is they were themselves up from camp.
10:35 En er örkin tók sig upp, sagði Móse: 'Rís
but is ark took themselves up, said Moses 'Rise
þú upp, Drottinn, svo að óvinir þínir tvístrist og
you up, Lord so the enemies your scattered and
fjendur þínir flýi fyrir þér.' 10:36 Og er hún nam
enemies your flyin for to you. ' and is it was
staðar, sagði hann: 'Hverf þú aftur, Drottinn, til
place said he 'Turn you back Lord to
hinna tíu þúsund þúsunda Ísraels.' 11:1 Lýðurinn
of ten thousand thousands Israel. ' 11: 1 people
tók að mögla hátt gegn Drottni yfir böli sínu. Og
took the murmur high against Lord of evil her. and
er Drottinn heyrði það, upptendraðist reiði hans.
is Lord heard it, burned anger His.
Kviknaði þá eldur frá Drottni meðal þeirra og eyddi
fired the fire from Lord among their and spent
ysta hluta herbúðanna. 11:2 Þá kveinaði lýðurinn
outermost part camp. then cried people
fyrir Móse, og Móse bað til Drottins. Tók þá
for Moses and Moses asked to Lord. took the
eldurinn að slokkna. 11:3 Var staður þessi kallaður
fire the quenched. was site this called
Tabera, því að eldur Drottins kviknaði meðal þeirra.
Taber, the the fire Lord fired among thereof.
11:4 Útlendur lýður, sem með þeim var, fylltist
stranger people, that with the was filled
lysting. Tóku Ísraelsmenn þá einnig að kveina og
lysting. took Israelis the also the lament and

sögðu: 'Hver gefur oss nú kjöt að eta? 11:5 Víst
said: 'Who gives us now meat the eat? Surely
munum vér eftir fiskinum, sem vér átum á
will we by fish that we ate the
Egyptalandi fyrir ekki neitt, eftir agúrkunum,
Egypt for not anything; by cucumbers,
melónunum, graslauknum, blómlauknum og
melons, onion grass, bulbs and
hnapplauknum. 11:6 En nú örmagnast sála vor. Hér
button onions. but now faint soul spring. here
er alls ekki neitt, vér sjáum ekkert nema þetta
is total not anything; we see no unless this
manna.' 11:7 Manna var eins og kóríanderfræ og að
people. ' human was as and coriander and the
útliti sem bedolakharpeis. 11:8 Fólkið fór á víð
appearance that bdellium. people went the broad
og dreif og tíndi, og þeir möluðu það í
and distribution and peaks, and they ground it in
handkvörnum eða steyttu það í mortéli, suðu því
mills or beat it in mortar, welding the
næst í pottum og gjörðu úr því kökur, en það var
Then in pots and made from the cakes, but it was
á bragðið eins og olíukökur. 11:9 Og þegar dögg
the taste as and oil cakes. and when dew
féll á nóttum yfir herbúðirnar, þá féll og manna
fell the nights of camp the fell and people
yfir þær. 11:10 Móse heyrði fólkið gráta, hvern með
of them. Moses heard people cry, each with
sitt skuldalið fyrir dyrum tjalds síns. Upptendraðist
its liability item for door tent father. burned
þá reiði Drottins ákaflega, og féll Móse það illa.
the anger Lord extremely, and fell Moses it ill.
11:11 Móse sagði við Drottin: 'Hví gjörir þú svo illa
Moses said with Lord 'Why does you so ill
við þjón þinn, og hví hefi ég eigi fundið náð í
with services your and why have I no found reached in
augum þínum, að þú skulir leggja á mig byrði alls
eyes your the you wouldst submit the me burden total
þessa fólks? 11:12 Hefi ég gengið þungaður að öllu
this people? have I been pregnant the all

þessu fólki? Hefi ég borið það í heiminn, að þú
this people? have I worn it in world the you
skulir segja við mig: ‚Ber það í faðmi þér, eins og
wouldst say with me: ‚Ber it in bosom you as and
barnfóstri ber brjóstmylking,' - inn í landið, sem þú
fostering bears nursing,' - in in land that you
sórst feðrum þeirra? 11:13 Hvaðan á ég að fá kjöt
swore fathers them? whence the I the get meat
til að gefa öllu þessu fólki? Því að þeir gráta
to the give all this people? because the they cry
fyrir mér og segja: ‚Gef oss kjöt að eta!' 11:14 Ég
for I and say ‚Give us meat the eat!' I
rís ekki einn undir öllu þessu fólki, því að það er
rises not one under all this people the the it is
mér of þungt. 11:15 Og ef þú ætlar að fara svona
I of heavy. and if you plan the go like this
með mig, þá deyð mig heldur hreinlega, ef ég hefi
with me the kill me but simply, if I have
fundið náð í augum þínum, svo að ég þurfi eigi
found reached in eyes your so the I needs no
að horfa upp á ógæfu mína.' 11:16 Þá sagði
the watch up the misfortune mine.' then said
Drottinn við Móse: 'Safna þú mér sjötíu mönnum af
Lord with Moses 'Collect you I seventy human of
öldungum Ísraels, sem þú veist að eru öldungar
elders Israel that you know the are elders
meðal fólksins og tilsjónarmenn þess, og skalt þú
among people and officers its and Do you
fara með þá að samfundatjaldinu, svo að þeir skipi
go with the the Tent of Meeting so the they ship
sér þar ásamt þér. 11:17 Og ég vil stíga niður og
the where along needs. and I will step down and
tala þar við þig, og ég vil taka af anda þeim, sem
talk where with you, and I will take of spirit those that
yfir þér er, og leggja yfir þá, svo að þeir beri með
of you is, and submit of then, so the they should with
þér byrði fólksins og þú berir hana ekki einn. 11:18
you burden people and you ered it not one.
Og til fólksins skalt þú mæla: ‚Helgið yður til
and to people Do you Recommend: ‚Sanctify you to

morguns. Þá skuluð þér fá kjöt að eta. Því að
morning. then shall you get meat the eat. because the
þér hafið kveinað í eyru Drottins og sagt: Hver
you have wept in ears Lord and said: each
gefur oss kjöt að eta? því að vel leið oss í
gives us meat the eat? the the well way us in
Egyptalandi. - Og Drottinn mun gefa yður kjöt að
Egypt. - and Lord will give you meat the
eta. 11:19 Þér skuluð ekki eta það einn dag, og
eat. you shall not eat it one day and
ekki tvo daga, og ekki fimm daga, og ekki tíu
not two days and not five days and not ten
daga, og ekki tuttugu daga, 11:20 heldur heilan
days and not twenty days but whole
mánuð, þangað til það gengur út af nösum yðar og
month, there to it goes out of nostrils you and
yður býður við því, af því að þér hafið hafnað
you offers with therefore, of the the you have rejected
Drottni, sem meðal yðar er, og kveinað fyrir augliti
Lord that among you is, and wept for face
hans og sagt: Hví fórum vér burt úr
his and said: Why possession we off from
Egyptalandi?" 11:21 Þá sagði Móse: 'Fólkið, sem ég
Egypt? ' then said Moses 'The people that I
er með, er sex hundruð þúsund fótgangandi manna,
is with, is six hundreds thousand pedestrian men
og þú segir: ‚Ég vil gefa þeim kjöt að eta í heilan
and you says: ‚I will give the meat the eat in whole
mánuð.' 11:22 Á þá að slátra sauðum og nautum
a month. ' On the the slaughter sheep and bulls
handa þeim, svo að þeim nægi? Eða á að safna
for those so the the suffice? or the the collect
saman öllum fiskum í sjónum handa þeim, svo að
together all fish in sea for those so the
þeim nægi?' 11:23 Drottinn sagði við Móse: 'Er þá
the sufficient? ' Lord said with Moses 'Is the
hönd Drottins stutt orðin? Nú skalt þú sjá, hvort
hand Lord short words? now Do you see whether
orð mín koma fram við þig eða ekki.' 11:24 Móse
words My come out with you or not. ' Moses

gekk burt og bar fólkinu orð Drottins og safnaði
went off and bar people words Lord and collected
saman sjötíu manns af öldungum fólksins og lét þá
together seventy people of elders people and made the
skipa sér umhverfis tjaldið. 11:25 Og Drottinn sté
ships the environmental tent. and Lord stepped
niður í skýinu og talaði við hann, og hann tók af
down in cloud and spoke with he and he took of
anda þeim, sem yfir honum var, og lagði hann yfir
spirit those that of it was and thrust he of
öldungana sjötíu. Og er andinn kom yfir þá, spáðu
elders seventy. and is Spirit was of then, predicted
þeir, og aldrei síðan. 11:26 Tveir menn höfðu orðið
they and never ago. two people had become
eftir í herbúðunum. Hét annar Eldad, en hinn
by in camp. named other Eldad, but other
Medad, og andinn kom yfir þá - voru þeir meðal
Medad, and Spirit was of the - were they among
hinna skráðu, en höfðu ekki gengið út að tjaldinu -,
of sign, but had not been out the tent -,
og þeir spáðu í herbúðunum. 11:27 Þá kom
and they predicted in camp. then was
ungmenni hlaupandi og sagði Móse og mælti: 'Eldad
youth running and said Moses and said: 'Eldad
og Medad eru að spá í herbúðunum!' 11:28
and Medad are the prediction in camp '
Jósúa Núnsson, er þjónað hafði Móse frá æsku,
Joshua Nun, is served had Moses from youth,
svaraði og sagði: 'Móse, herra minn, bannaðu þeim
answered and said: 'Moses Mr. my forbid the
það!' 11:29 En Móse sagði við hann: 'Tekur þú upp
it! ' but Moses said with he 'Does you up
þykkjuna fyrir mig? Ég vildi að allur lýður Drottins
þykkjuna for Me? I would the all people Lord
væri spámenn, svo að Drottinn legði anda sinn yfir
would prophets; so the Lord urged spirit time of
þá.' 11:30 Og Móse gekk aftur í herbúðirnar, hann
then. ' and Moses went back in camp he
og öldungar Ísraels. 11:31 Þá tók að blása vindur
and elders Israel. then took the blow wind

frá Drottni, og flutti hann lynghæns frá sjónum og
from Lord and moved he quail from sea and
varp þeim yfir herbúðirnar, svo sem dagleið í
dumping the of camp so that day's journey in
allar áttir, hringinn í kringum herbúðirnar, og um
all directions, ring in around camp and about
tvær álnir frá jörðu. 11:32 Og fólkið fór til allan
two cubits from ground. and people went to throughout
þann dag og alla nóttina og allan daginn eftir og
on today and all night and throughout day by and
safnaði lynghænsum. Sá sem minnstu safnaði,
collected quails. Anyone that smallest gathered
safnaði tíu kómer. Og þeir breiddu þau allt í
collected ten homer. and they spread they all in
kringum herbúðirnar. 11:33 Meðan kjötið var enn
around camp. while meat was still
milli tanna þeirra, áður en það var upp unnið,
between teeth their before but it was up worked,
upptendraðist reiði Drottins gegn fólkinu, og Drottinn
burned anger Lord against people, and Lord
lét þar verða mjög mikinn mannfelli meðal
made where will very great person folklore among
fólksins. 11:34 Og staður þessi var nefndur
people. and site this was named
Kibrót-hattava, því að þar grófu þeir fólkið, er fyllst
Kibrothhattaavah, the the where coarse they people is filled
hafði græðgi. 11:35 Frá Kibrót-hattava hélt lýðurinn
had greed. from Kibrothhattaavah thought people
til Haserót, og þeir staðnæmdust í Haserót. 12:1
to Hazeroth, and they stood in Hazeroth. 12: 1
Mirjam og Aron mæltu í gegn Móse vegna
Miriam and Aron said in against Moses because
blálensku konunnar, er hann hafði gengið að eiga,
Cushite woman, is he had been the own,
því að hann hafði gengið að eiga blálenska konu.
the the he had been the have blálenska woman.
12:2 Og þau sögðu: 'Hefir Drottinn aðeins talað við
and they said: 'Have Lord only talk with
Móse? Hefir hann ekki talað við okkur líka?' Og
Moses? Have he not talk with us too? ' and
Drottinn heyrði það. 12:3 En maðurinn Móse var
Lord heard there. but man Moses was

einkar hógvær, framar öllum mönnum á jörðu.
particularly meek, more all human the ground.
12:4 Þá talaði Drottinn allt í einu til Móse, Arons
then spoke Lord all in one to Moses Aaron
og Mirjam: 'Farið þið þrjú til samfundatjaldsins!' Og
and Miriam 'Go you three to tent of meeting ' and
þau gengu þangað þrjú. 12:5 Þá sté Drottinn
they were there three. then stepped Lord
niður í skýstólpanum og nam staðar í tjalddyrunum
down in the pillar of cloud and was available in tent door
og kallaði á Aron og Mirjam, og þau gengu bæði
and called the Aron and Miriam and they were both
fram. 12:6 Og hann sagði: 'Heyrið orð mín! Þegar
out. and he said: 'Hear words My! when
spámaður er meðal yðar, þá birtist ég honum í
prophet is among you; the publication I it in
sýn, eða tala við hann í draumi. 12:7 Ekki er því
vision, or talk with he in dream. Do is the
þannig farið um þjón minn Móse. Honum er trúað
so go about services my Moses. he is believe
fyrir öllu húsi mínu. 12:8 Ég tala við hann munni
for all house level. I talk with he mouth
til munns, berlega og eigi í ráðgátum, og hann sér
to mouth, abundantly and no in riddles; and he the
mynd Drottins. Og hví skirrðust þið þá eigi við að
photo Lord. and why then were you the no with the
mæla í gegn þjóni mínum, í gegn Móse?' 12:9
Recommend in against server my in against Moses? '
Reiði Drottins upptendraðist gegn þeim, og hann fór
anger Lord burned against those and he went
burt. 12:10 Og skýið vék burt frá tjaldinu, og
off. and cloud withdrew off from tent and
sjá, Mirjam var orðin líkþrá, hvít sem snjór. Aron
see Miriam was words leprosy, white that Snow. Aron
sneri sér að Mirjam, og sjá, hún var orðin líkþrá.
turned the the Miriam and see it was words leprosy.
12:11 Þá sagði Aron við Móse: 'Æ, herra minn! Lát
then said Aron with Moses 'Ah! Mr. My! let
okkur eigi gjalda þess, að við breyttum heimskulega
us no fees its the with changing Stupidly

og syndguðum. 12:12 Æ, lát hana eigi vera sem
and sin gods. Ah! death it no be that
andvana burð, sem helmingurinn af holdinu er
stillborn parturition that half of flesh is
rotnaður á, þá er hann kemur af móðurlífi.' 12:13
consumed on, the is he is of womb. '
Móse hrópaði til Drottins: 'Æ, Guð! Gjör hana aftur
Moses cried to Lord 'Ah! God! Do it back
heila!' 12:14 Þá sagði Drottinn við Móse: 'Ef faðir
brain! ' then said Lord with Moses 'If father
hennar hefði hrækt í andlit henni, mundi hún þá
her would spit in face her would it the
eigi hafa orðið að bera kinnroða í sjö daga? Skal
no have become the compare ashamed in seven days? shall
hún í sjö daga vera inni byrgð utan herbúða, en
it in seven days be inside shut outside camp but
eftir það má taka hana inn aftur.' 12:15 Og Mirjam
by it be take it in again. ' and Miriam
var byrgð inni sjö daga fyrir utan herbúðirnar, og
was shut inside seven days for outside camp and
lýðurinn lagði ekki upp fyrr en Mirjam var aftur
people thrust not up earlier but Miriam was back
inn tekin. 12:16 Eftir þetta lagði lýðurinn upp frá
in taken. by this thrust people up from
Haserót og setti herbúðir sínar í Paran-eyðimörk.
Hazeroth and set camp their in Wilderness of Paran.
13:1 Drottinn talaði við Móse og sagði: 13:2 'Send
13: 1 Lord spoke with Moses and said: 'Send
þú menn til að kanna Kanaanland, er ég mun gefa
you people to the explore Canaan is I will give
Ísraelsmönnum. Þér skuluð senda einn mann af
Israel. you shall post one man of
ættkvísl hverri, og sé hver þeirra höfðingi meðal
tribe each, and is each their chief among
þeirra.' 13:3 Og Móse sendi þá úr Paran-eyðimörk
their. ' and Moses sent the from Wilderness of Paran
að boði Drottins. Þeir menn voru allir höfuðsmenn
the available Lord. they people were all princes
meðal Ísraelsmanna, 13:4 og þessi eru nöfn þeirra:
among Israel, and this are names them:

Af ættkvísl Rúbens: Sammúa Sakkúrsson. 13:5 Af
of tribe Reuben Shammua Zaccur. of
ættkvísl Símeons: Safat Hórison. 13:6 Af ættkvísl
tribe Simeon Safat Hori. of tribe
Júda: Kaleb Jefúnneson. 13:7 Af ættkvísl Íssakars:
Judah: Caleb Jephunneh. of tribe Issachar
Jígeal Jósefsson. 13:8 Af ættkvísl Efraíms: Hósea
Igal Joseph. of tribe Ephraim Hosea
Núnsson. 13:9 Af ættkvísl Benjamíns: Paltí Rafúson.
Nun. of tribe Benjamin Palti Raphu.
13:10 Af ættkvísl Sebúlons: Gaddíel Sódíson. 13:11
of tribe Zebulun Gaddiel Sodi.
Af ættkvísl Jósefs, af ættkvísl Manasse: Gaddí
of tribe Joseph of tribe Manasseh Gaddi
Súsíson. 13:12 Af ættkvísl Dans: Ammíel Gemallíson.
Susi. of tribe Dan: Ammiel Gemallíson.
13:13 Af ættkvísl Assers: Setúr Míkaelsson. 13:14
of tribe Asher Sethur the son Michael.
Af ættkvísl Naftalí: Nakbí Vofsíson. 13:15 Af ættkvísl
of tribe Naphtali Nahbi Vophsi. of tribe
Gaðs: Geúel Makíson. 13:16 Þessi eru nöfn þeirra
Gad Geuel Machi. This are names their
manna, sem Móse sendi til að kanna landið. En
men that Moses sent to the explore land. but
Móse kallaði Hósea Núnsson Jósúa. 13:17 Móse sendi
Moses called Hosea Nun Joshua. Moses sent
þá til að kanna Kanaanland og sagði við þá: 'Farið
the to the explore Canaan and said with them 'Go
þér inn í Suðurlandið og gangið á fjöll upp
you in in south and walk the mountains up
13:18 og skoðið landið, hvernig það er, og fólkið,
and visit land how it is, and people
sem í því býr, hvort það er hraustlegt eða veiklegt,
that in the lives, whether it is bravely or weak,
fátt eða margt, 13:19 og hvernig landið er, sem það
little or much, and how country is, that it
býr í, hvort það er gott eða illt, og hvernig
living the, whether it is good or evil; and how
bæirnir eru, sem það býr í, hvort það eru tjöld
farms are, that it living the, whether it are tents

eða víggirtar borgir, 13:20 og hvernig landið er,
or fortified cities and how country is,
hvort það er feitt eða magurt, hvort þar eru skógar
whether it is bold or lean, whether where are forests
eða ekki. Og verið hugrakkir og komið með nokkuð
or not. and been brave and there with anything
af ávöxtum landsins.' En þetta var á öndverðum
of fruit the country. ' but this was the early
vínberjatíma. 13:21 Héldu þeir nú norður eftir og
vínberjatíma. Stayed they now north by and
könnuðu landið frá Síneyðimörk allt til Rehób,
explored country from Desert of Zin all to Rehob
þangað sem leið liggur til Hamat. 13:22 Þeir fóru
there that way lies to Hamath. they were
inn í Suðurlandið og komu til Hebron. Þar voru
in in south and arrival to Hebron. since were
þeir Ahíman, Sesaí og Talmaí Anakssynir (en Hebron
they Ahiman, Sheshai and Talmai Anak (but Hebron
var reist sjö árum fyrr en Sóan í Egyptalandi).
was built seven years earlier but Zoan in Egypt).
13:23 Þeir komu í Eskóldal og sniðu þar af
they arrival in Eskóldal and inn where of
vínviðargrein með einum vínberjaklasa og báru hann
branch with one grapes and carried he
tveir á stöng milli sín, þar að auki nokkur
two the pole between their where the In addition some
granatepli og nokkrar fíkjur. 13:24 Var staður þessi
pomegranate and some Figs. was site this
kallaður Eskóldalur vegna klasans, sem Ísraelsmenn
called Eskóldalur because cluster that Israelis
skáru þar af. 13:25 Þeir sneru aftur að fjörutíu
cut where off. they turned back the forty
dögum liðnum og höfðu þá kannað landið. 13:26 Og
days item and had the reviewed land. and
þeir héldu heimleiðis og komu til Móse og Arons og
they held homewards and arrival to Moses and Aaron and
alls safnaðar Ísraelsmanna í Paran-eyðimörk, til
total congregation Israel in Paran wilderness to
Kades, og sögðu þeim og öllum söfnuðinum af
Kadesh and said the and all congregation of

ferðum sínum og sýndu þeim ávöxtu landsins. 13:27
trips their and showed the fruit country.
Þeir sögðu Móse frá og mæltu: 'Vér komum í
they said Moses from and said: 'We come in
landið, þangað sem þú sendir oss, og að sönnu
land there that you have us and the TRUE
flýtur það í mjólk og hunangi, og þetta er ávöxtur
flowing it in milk and honey and this is fruit
þess. 13:28 En það er hraust þjóð, sem í landinu
thereof. but it is healthy nation, that in country
býr, og borgirnar eru víggirtar og stórar mjög, og
lives, and cities are fortified and large very, and
Anaks sonu sáum vér þar einnig. 13:29 Amalekítar
Anak sons saw we where also. Amalekites
byggja Suðurlandið, og Hetítar, Jebúsítar og
building south, and Hittites, Jebusites and
Amorítar byggja fjalllendið, og Kanaanítar búa við
Amorites building hill country, and Canaanites create with
sjóinn og meðfram Jórdan.' 13:30 Kaleb stöðvaði
sea and along Jordan. ' Caleb stopped
kurr lýðsins gegn Móse og mælti: 'Förum þangað
Murmur people against Moses and said: 'Forum there
og leggjum það undir oss, því að vér munum fá
and we it under us the the we will get
unnið það.' 13:31 En þeir menn, er með honum
work that. ' but they men is with it
höfðu farið, sögðu: 'Oss er ofvaxið að fara
had compliance, said: 'Oss is Oversized the go
mót þessari þjóð, því að hún er sterkari en vér.'
tournament this nation, the the it is stronger but we. '
13:32 Og þeir sem kannað höfðu landið, sögðu
and they that reviewed had land said
Ísraelsmönnum illt af því og mæltu: 'Landið, sem
Israel evil of the and said: 'The land, that
vér fórum um til þess að kanna það, er land sem
we possession about to the the explore it, is land that
etur upp íbúa sína, og allt fólkið, sem vér sáum
eats up population their and all people that we saw
þar, eru risavaxnir menn. 13:33 Og vér sáum þar
wherein, are great stature humans. and we saw where

risa, Anakssonu, sem eru risa ættar, og vér vorum
giants, The sons of Anak, that are giants tribal, and we were
í augum sjálfra vor sem engisprettur, og eins
in eyes themselves spring that grasshoppers, and as
vorum vér í þeirra augum.' 14:1 Þá æpti allur
were we in their eyes. ' 14: 1 then cried all
söfnuðurinn upp yfir sig, og fólkið grét þá nótt.
congregation up of themselves, and people cried the night.
14:2 Og allir Ísraelsmenn mögluðu gegn Móse og
and all Israelis murmured against Moses and
Aroni, og allur söfnuðurinn sagði við þá: 'Guð gæfi,
Aaron and all congregation said with them 'God Would
að vér hefðum dáið í Egyptalandi eða vér hefðum
the we traditions deaths in Egypt or we traditions
dáið í þessari eyðimörk! 14:3 Hví leiðir Drottinn oss
deaths in this wilderness! Why leads Lord us
inn í þetta land til þess að falla fyrir sverði?
in in this land to the the fall for Sword?
Konur vorar og börn munu verða að herfangi. Mun
women our and children will will the prey. will
oss eigi betra að snúa aftur til Egyptalands?' 14:4
us no better the turn back to Egypt? '
Og þeir sögðu hver við annan: 'Tökum oss foringja
and they said each with another 'Take us Captains
og hverfum aftur til Egyptalands!' 14:5 Þá féllu
and neighborhoods back to Egypt! ' then fell
þeir Móse og Aron á ásjónur sínar frammi fyrir
they Moses and Aron the faces their before for
allri samkomu safnaðar Ísraelsmanna. 14:6 En Jósúa
all meeting congregation Israel. but Joshua
Núnsson og Kaleb Jefúnneson, tveir þeirra, sem
Nun and Caleb Jephunneh, two their that
kannað höfðu landið, rifu klæði sín. 14:7 Og
reviewed had land Slit clothes themselves. and
þeir sögðu við allan söfnuð Ísraelsmanna: 'Land
they said with throughout congregation Israel: 'Land
það, sem vér fórum um til þess að kanna það, er
it, that we possession about to the the explore it, is
mesta ágætisland. 14:8 Ef Drottinn hefir á oss
most good land. If Lord have the us

velþóknun, þá mun hann flytja oss inn í þetta land
pleasure, the will he transfer us in in this land
og gefa oss það, landið, sem flýtur í mjólk og
and give us it, land that flowing in milk and
hunangi. 14:9 Gjörið aðeins ekki uppreisn móti
honey. do only not rebellion against
Drottni og hræðist ekki landsfólkið, því að þeir eru
Lord and dread not people of the land, the the they are
brauð vort. Vikin er frá þeim vörn þeirra, en
bread our. Vikin is from the Defense their but
Drottinn er með oss! Hræðist þá eigi!' 14:10 Allur
Lord is with us! dread the no! ' All
söfnuðurinn vildi berja þá grjóti, en þá birtist dýrð
congregation would beating the stones but the publication glory
Drottins í samfundatjaldinu öllum Ísraelsmönnum.
Lord in tent of Meeting all Israel.
14:11 Drottinn sagði við Móse: 'Hversu lengi mun
Lord said with Moses 'How long will
þessi þjóð halda áfram að fyrirlíta mig, og hversu
this people keep Continue the despise me and how
lengi munu þeir vantreysta mér, þrátt fyrir öll þau
long will they distrust me despite for all they
tákn, sem ég hefi gjört meðal þeirra? 14:12 Mun ég
symbols, that I have Done among them? will I
nú slá þá með drepsótt og tortíma þeim, en þig
now beat the with plague and destroy those but you
mun ég gjöra að þjóð, meiri og voldugri en þeir
will I do the nation, more and strength but they
eru.' 14:13 Móse sagði við Drottin: 'En Egyptar hafa
have. ' Moses said with Lord 'But Egyptians have
heyrt, að þú hafir með mætti þínum flutt þennan
heard the you have with could your moved this
lýð burt frá þeim, 14:14 og þeir hafa sagt það
people off from those and they have said it
íbúum þessa lands. Þeir hafa heyrt, að þú, Drottinn,
population this country. they have heard the you, Lord
sért meðal þessa fólks, að þú, Drottinn, hafir birst
are among this people the you, Lord have appear
þeim augliti til auglitis, og að ský þitt standi yfir
the face to face, and the cloud your stand of

þeim og að þú gangir fyrir þeim í skýstólpa um
the and the you walk for the in pillar about
daga og í eldstólpa um nætur. 14:15 Ef þú nú
days and in Pillar of Fire about nights. If you now
drepur fólk þetta sem einn mann, munu þjóðir þær,
kills people this that one man will nations them;
er spurnir hafa af þér haft, mæla á þessa leið:
is fame have of you had, Recommend the this way:
14:16 ‚Af því að Drottinn megnaði eigi að leiða
, Of the the Lord was able no the lead
þennan lýð inn í landið, sem hann hafði svarið
this people in in land that he had answer
þeim, þá slátraði hann þeim í eyðimörkinni.' 14:17
those the slaughtered he the in the desert. '
Sýn nú mátt þinn mikinn, Drottinn minn, eins og
Vista now power your large, Lord my as and
þú hefir heitið, þá er þú sagðir: 14:18 ‚Drottinn er
you have promise the is you said: Lord is
þolinmóður og gæskuríkur, fyrirgefur misgjörðir og
patient and abounding, forgive wrongs and
afbrot, en lætur þau þó eigi með öllu óhegnd,
offense but lets they however, no with all guilty,
heldur vitjar misgjörða feðranna á börnunum, já í
but visits iniquity fathers the children yes in
þriðja og fjórða lið.' 14:19 Fyrirgef misgjörðir þessa
third and fourth team. ' forgive wrongs this
fólks eftir mikilli miskunn þinni og eins og þú hefir
people by high mercy PC and as and you have
fyrirgefið þessu fólki frá Egyptalandi og hingað.'
forgiven this people from Egypt and so far. '
14:20 Drottinn sagði: 'Ég fyrirgef, eins og þú biður.
Lord said: 'I pardoned as and you asks.
14:21 En svo sannarlega sem ég lifi og öll jörðin er
but so truly that I live and all earth is
full af dýrð Drottins: 14:22 Allir þeir menn, sem
full of glory Lord All they men that
séð hafa dýrð mína og tákn mín, þau er ég gjörði
see have glory my and symbols me they is I made
í Egyptalandi og í eyðimörkinni, og nú hafa
in Egypt and in wilderness and now have

freistað mín tíu sinnum og óhlýðnast röddu minni,
tempted My ten times and disobey voice memory,
14:23 þeir skulu vissulega ekki sjá landið, sem ég
they shall certainly not see land that I
sór feðrum þeirra. Og engir þeirra manna, sem mig
swore fathers thereof. and no their men that me
hafa fyrirlitið, skulu sjá það. 14:24 En af því að
have despised shall see there. 0.6 but of the the
annar andi er yfir þjóni mínum Kaleb, og af því
other Spirit is of server my Caleb and of the
að hann hefir fylgt mér trúlega, þá vil ég leiða
the he have followed I fully, the will I lead
hann inn í landið, sem hann fór til, og niðjar hans
he in in land that he went to, and sons his
skulu eignast það. 14:25 En Amalekítar og
shall have there. but Amalekites and
Kanaanítar búa á láglendinu. Snúið við á morgun
Canaanites create the foothills. Turn with the tomorrow
og farið í eyðimörkina leiðina til Sefhafs.' 14:26
and go in desert route to Red Sea. '
Drottinn talaði við Móse og Aron og sagði: 14:27
Lord spoke with Moses and Aron and said:
'Hversu lengi á ég að umbera þennan illa lýð, sem
'How long the I the bear this ill people; that
möglar í gegn mér? Ég hefi heyrt kurr
murmur in against Me? I have heard Murmur
Ísraelsmanna, er þeir hafa gjört í gegn mér. 14:28
Israel, is they have Done in against Me.
Seg þú þeim: ‚Svo sannarlega sem ég lifi - segir
Tell you them: ‚So truly that I live - says
Drottinn -, eins og þér hafið talað í mín eyru, svo
Lord -, as and you have talk in My ears, so
mun ég við yður gjöra. 14:29 Í þessari eyðimörk
will I with you do. In this desert
skuluð þér dauðir hníga, allir þér, sem taldir
shall you dead fall, all you that considered
voruð, með fullri tölu, frá tvítugs aldri og þaðan
were, with full address, from twenty age and there
af eldri, þér sem möglað hafið í gegn mér. 14:30
of older you that möglað have in against Me.

Þér skuluð vissulega ekki koma inn í landið, sem ég
you shall certainly not come in in land that I
sór að gefa yður til bústaðar, nema Kaleb
swore the give you to dwelling, unless Caleb
Jefúnneson og Jósúa Núnsson. 14:31 En börn yðar,
Jephunneh and Joshua Nun. but children you;
er þér sögðuð að verða mundu að herfangi, þau
is you said, the will Remember the prey; they
mun ég flytja þangað, og þau munu fá að kynnast
will I transfer there, and they will get the meet
landinu, sem þér höfnuðuð. 14:32 En sjálfir skuluð
country, that you rejected. but themselves shall
þér dauðir hníga í þessari eyðimörk. 14:33 Og synir
you dead fall in this desert. and sons
yðar skulu fara með hjarðir um eyðimörkina í
you shall go with herds about desert in
fjörutíu ár og gjalda fráhvarfs yðar, uns þér allir
forty years and fees withdrawal you; until you all
liggið dauðir í eyðimörkinni. 14:34 Eins og þér
lie dead in desert. as and you
voruð í fjörutíu daga að kanna landið, svo skuluð
were in forty days the explore land so shall
þér bera misgjörð yðar í fjörutíu ár, eitt ár
you compare guilt you in forty years one years
fyrir hvern dag, og fá að reyna, hvað það er að
for each day and get the try, what it is the
vera yfirgefinn af mér.' 14:35 Ég Drottinn hefi sagt:
be abandoned of Me. ' I Lord have said:
‚Sannarlega mun ég svo gjöra við allan þennan
surely will I so do with throughout this
illa lýð, sem gjört hefir samblástur móti mér. Í
ill people; that Done have gathered together against Me. In
þessari eyðimörk skulu þeir farast og þar skulu þeir
this desert shall they perish and where shall they
deyja." 14:36 Þeir menn, sem Móse hafði sent til að
die. ' they men that Moses had sent to the
kanna landið og aftur hurfu og komu öllum
explore country and back disappeared and arrival all
lýðnum til að mögla móti honum með því að segja
people to the murmur against it with the the say

illt af landinu, - 14:37 þeir menn, sem lastað höfðu
evil of country, - they men that lastað had
landið, biðu bráðan bana fyrir augliti Drottins. 14:38
land waiting acute death for face Lord.
En Jósúa Núnsson og Kaleb Jefúnneson lifðu eftir
but Joshua Nun and Caleb Jephunneh survivors by
af þeim mönnum, sem farið höfðu að kanna landið.
of the human that go had the explore land.
14:39 Móse flutti öllum Ísraelsmönnum þessi orð.
Moses moved all Israel this words.
Varð fólkið þá mjög sorgbitið. 14:40 Og þeir risu
Got people the very grief bitten. and they rose
árla um morguninn og gengu upp á fjallshrygginn
early about morning and were up the mountain
og sögðu: 'Hér erum vér! Viljum vér nú fara til
and said: 'Here are we! want we now go to
þess staðar, sem Drottinn hefir talað um, því að vér
the place that Lord have talk about, the the we
höfum syndgað!' 14:41 Þá mælti Móse: 'Hví brjótið
have sinned! ' then said Moses 'Why break
þér boð Drottins? Það mun eigi lánast! 14:42
you invitation Lord? it will no succeed
Farið eigi, því að Drottinn er eigi meðal yðar, svo
go not, the the Lord is no among you; so
að þér bíðið eigi ósigur fyrir óvinum yðar. 14:43
the you wait no defeat for enemies of you.
Amalekítar og Kanaanítar eru þar fyrir yður, og
Amalekites and Canaanites are where for you; and
þér munuð falla fyrir sverði. Sökum þess að þér
you will fall for sword. due the the you
hafið snúið baki við Drottni, mun Drottinn eigi með
have turn back with Lord will Lord no with
yður vera.' 14:44 En þeir létu eigi af þrályndi sínu
you be. ' but they were no of þrályndi their
og fóru upp á fjallstindinn, en sáttmálsörk Drottins
and were up the mountain, but covenant Lord
og Móse viku eigi úr herbúðunum. 14:45 Þá komu
and Moses week no from camp. then arrival
Amalekítar og Kanaanítar, er á fjalli þessu bjuggu,
Amalekites and Canaanites is the mountain this lived,

ofan, unnu sigur á þeim og tvístruðu þeim alla leið
above, worked victory the the and scattered the all way
til Horma. 15:1 Drottinn talaði við Móse og sagði:
to Hormah. 15: 1 Lord spoke with Moses and said:
15:2 'Tala þú til Ísraelsmanna og seg við þá: Þegar
'Talk you to Israel and say with them when
þér komið í land það, sem ég mun gefa yður til
you there in land it, that I will give you to
bólfestu, 15:3 og þér færið Drottni eldfórn,
colonization, and you Bring Lord offering made by fire,
hvort heldur er brennifórn eða sláturfórn, til að
whether but is burnt or sacrifice, to the
efna heit eða í sjálfviljafórn eða í tilefni af
chemical hot or in freewill offering or in occasion of
löghátíðum yðar, til þess að gjöra Drottni þægilegan
solemn you; to the the do Lord convenient
ilm af nautum eða sauðfénaði, 15:4 þá skal sá,
fragrance of bulls or flocks, the the he
er færir Drottni fórnargjöf sína, jafnframt bera
is brings Lord offering their also compare
fram í matfórn einn tíunda part úr efu af fínu
out in oblation one tenth part from ephah of fine
mjöli, blönduðu við einn fjórða part úr hín af olíu.
flour mixed with one fourth part from hin of oil.
15:5 En af víni í dreypifórn skalt þú fórna einum
but of wine in drink offering Do you sacrifice one
fjórða parti úr hín með brennifórn eða sláturfórn
fourth portion from hin with burnt or sacrifice
með hverri sauðkind. 15:6 Eða sé það með hrút, þá
with each lamb. or is it with ram, the
skalt þú fórna tveim tíundu pörtum úr efu af fínu
Do you sacrifice two tenths parts from ephah of fine
mjöli, blönduðu við þriðjung hínar af olíu í
flour mixed with third hin of oil in
matfórn, 15:7 en af víni í dreypifórn þriðjung hínar.
offering; but of wine in drink offering third other.
Skalt þú fram bera það sem þægilegan ilm
shall you out compare it that convenient fragrance
Drottni til handa. 15:8 Og þegar þú fórnar ungneyti
Lord to hands. and when you sacrifice young bull

í brennifórn eða sláturfórn til þess að efna heit
in burnt or sacrifice to the the chemical hot
eða í heillafórn Drottni til handa, 15:9 þá skal fram
or in peace offering Lord to make; the the out
bera í matfórn með ungneytinu þrjá tíundu parta
compare in oblation with bull three tenths parts
úr efu af fínu mjöli, blönduðu við hálfa hín af
from ephah of fine flour mixed with half hin of
olíu, 15:10 en af víni skalt þú fram bera í
oils, but of wine Do you out compare in
dreypifórn hálfa hín sem eldfórn þægilegs ilms
drink offering half hin that a food pleasing aroma
Drottni til handa. 15:11 Skal svo gjört við sérhvern
Lord to hands. shall so Done with each
uxa, sérhvern hrút, við sérhvert lamb, hvort heldur
bull each ram, with each lamb, whether but
er af sauðkindum eða geitum. 15:12 Eftir tölunni á
is of sheep or goats. by number the
því, sem þér fórnið, skuluð þér svo gjöra við
therefore, that you sacrifice, shall you so do with
hverja skepnu eftir tölu þeirra. 15:13 Sérhver
each animal by number thereof. Each
innborinn maður skal fara eftir þessu, þegar hann
native-born man the go by this, when he
færir Drottni eldfórn þægilegs ilms. 15:14 Og ef
brings Lord a food pleasing aroma. and if
útlendingur dvelur um hríð meðal yðar eða einhver,
stranger stay about time among you or anyone,
sem tekið hefir sér fastan bústað meðal yðar, og
that taken have the fixed dwelling among you; and
hann fórnar Drottni eldfórn þægilegs ilms, þá skal
he sacrifice Lord a food pleasing aroma, the the
hann gjöra svo sem þér gjörið. 15:15 Að því er
he do so that you do. In the is
söfnuðinn snertir, þá skulu vera ein lög bæði fyrir
congregation touches the shall be one law both for
yður og útlendan mann, er hjá yður dvelur. Er það
you and outlander man is with you staying. is it
ævarandi lögmál frá kyni til kyns. Fyrir Drottni
perennial law from sex to generation. for Lord

gildir hið sama um útlendan mann sem um yður.
applies the same about outlander man that about to you.
15:16 Ein lög og einn réttur skal vera bæði fyrir
one law and one right the be both for
yður og útlendan mann, sem með yður dvelur.' 15:17
you and outlander man that with you staying. '
Drottinn talaði við Móse og sagði: 15:18 'Tala þú
Lord spoke with Moses and said: 'Talk you
við Ísraelsmenn og seg við þá: Þegar þér komið í
with Israelis and say with them when you there in
land það, er ég mun leiða yður inn í, 15:19 þá
land it, is I will lead you in the, the
skuluð þér færa Drottni fórn, er þér etið af brauði
shall you move Lord offering; is you eat of bread
landsins. 15:20 Sem frumgróða af deigi yðar skuluð
country. as first fruits of pulp you shall
þér fórna köku að fórnargjöf. Eins og fórnargjöfinni
you sacrifice cake the offering. as and offering indoor
af láfanum, svo skuluð þér fórna henni. 15:21 Af
of threshing floor, so shall you sacrifice her. of
frumgróðanum af deigi yðar skuluð þér gefa Drottni
firstfruits of pulp you shall you give Lord
fórnargjöf frá kyni til kyns. 15:22 Ef yður yfirsést
offering from sex to generation. If you overlooked
og þér haldið eigi öll þessi boðorð, sem Drottinn
and you held no all this command; that Lord
hefir lagt fyrir Móse, 15:23 allt það sem Drottinn
have proposed for Moses all it that Lord
hefir boðið yður fyrir munn Móse, frá þeim degi, er
have offer you for mouth Moses from the day is
Drottinn bauð það og upp frá því, frá kyni til
Lord offered it and up from therefore, from sex to
kyns, 15:24 og ef misgjörðin er framin án þess
gender, and if was done is committed without the
söfnuðurinn viti af, þá skal allur söfnuðurinn
congregation Lighthouse off the the all congregation
fórna ungneyti í brennifórn til þægilegs ilms fyrir
sacrifice young bull in burnt to pleasing aroma for
Drottin, ásamt matfórn og dreypifórn, er því fylgja,
Lord along oblation and drink offering, is the guide,

að réttum sið, og geithafri í syndafórn. 15:25 Og
the right ordinance, and he-goat in sin offering. and
presturinn skal friðþægja fyrir allan söfnuð
priest the atonement for throughout congregation
Ísraelsmanna, og þeim mun fyrirgefið verða. Því að
Israel, and the will forgiven must. because the
það var yfirsjón, og þeir hafa fram borið fórnargjöf
it was oversight, and they have out worn offering
sína, eldfórn Drottni til handa, svo og syndafórn
their a food Lord to make; so and sin offering
sína, fram fyrir Drottin vegna yfirsjónar sinnar.
their out for Lord because oversight mother.
15:26 Og öllum söfnuði Ísraelsmanna mun fyrirgefið
and all assembly Israel will forgiven
verða, svo og útlendum manni, er meðal yðar dvelur,
will, so and foreign person is among you present,
því að yfirsjónin féll á allan söfnuðinn. 15:27 Ef
the the Negligence fell the throughout congregation. If
einhver maður syndgar af vangá, skal hann
some man sins of unintentionally, the he
fórna veturgamalli geit í syndafórn. 15:28 Og
sacrifice a year old goat in sin offering. and
presturinn skal frammi fyrir Drottni friðþægja fyrir
priest the before for Lord atonement for
þann, er yfirsjón hefir hent og syndgað hefir af
him is oversight have discarded and sinned have of
vangá, til þess að friðþægja fyrir hann, og
unintentionally, to the the atonement for he and
honum mun fyrirgefið verða. 15:29 Þér skuluð hafa
it will forgiven must. you shall have
ein lög fyrir þann, er gjörir eitthvað af vangá,
one law for him is does something of unintentionally,
bæði fyrir mann innborinn meðal Ísraelsmanna og
both for man native-born among Israel and
fyrir útlending, er dvelur meðal þeirra. 15:30 En sá
for the stranger is stay among thereof. but the
maður, er fremur eitthvað af ásetningi, hvort heldur
man is rather something of intent, whether but
er innborinn maður eða útlendingur, hann smánar
is native-born man or stranger he shames

Drottin, og skal sá maður upprættur verða úr þjóð
Lord and the the man cut off will from people
sinni, 15:31 því að hann hefir virt orð Drottins
time, the the he have respected words Lord
að vettugi og brotið boðorð hans. Slíkur maður
the ignored and violated commandments His. such man
skal vægðarlaust upprættur verða; misgjörð hans
the miserably cut off become; guilt his
hvílir á honum.' 15:32 Meðan Ísraelsmenn voru í
rests the Him. while Israelis were in
eyðimörkinni, stóðu þeir mann að því að bera
wilderness were they man the the the compare
saman við á hvíldardegi. 15:33 Og þeir sem hittu
together with the Sabbath. and they that found
hann, þar sem hann var að bera saman viðinn,
he where that he was the compare together timber
færðu hann fyrir Móse og Aron og fyrir allan
brought he for Moses and Aron and for throughout
söfnuðinn. 15:34 Og þeir settu hann í varðhald, því
congregation. and they set he in confinement, the
að enginn úrskurður var til um það, hversu með
the no verdict was to about it, how with
hann skyldi fara. 15:35 En Drottinn sagði við Móse:
he should leave. but Lord said with Moses
'Manninn skal af lífi taka. Allur söfnuðurinn skal
'man the of life take. All congregation the
berja hann grjóti fyrir utan herbúðirnar.' 15:36 Þá
beating he stones for outside camp. ' then
færði allur söfnuðurinn hann út fyrir herbúðirnar og
brought all congregation he out for camp and
barði hann grjóti til bana, eins og Drottinn hafði
beat he stones to death as and Lord had
boðið Móse. 15:37 Drottinn talaði við Móse og sagði:
offer Moses. Lord spoke with Moses and said:
15:38 'Tala þú við Ísraelsmenn og seg við þá, að
'Talk you with Israelis and say with then, the
þeir skuli gjöra sér skúfa á skaut klæða sinna, frá
they be do the fringes the terminals Dress conduct, from
kyni til kyns, og festa snúru af bláum purpura við
sex to gender, and fix cable of blue purple with

skautskúfana. 15:39 Og það skal vera yður
each corner. and it the be you
merkiskraut: Þegar þér horfið á það, skuluð þér
tassel when you disappeared the it, shall you
minnast allra boðorða Drottins, svo að þér breytið
remember all commandments Lord so the you change
eftir þeim og hlaupið ekki eftir fýsnum hjarta yðar
by the and race not by desires heart you
né augna, en með því leiðist þér til hjáguðadýrkunar.
or eyes, but with the bored you to idolatry.
15:40 Þannig skuluð þér muna öll mín boðorð
so shall you remember all My commandments
og breyta eftir þeim og vera heilagir fyrir Guði
and change by the and be Saints for God
yðar. 15:41 Ég er Drottinn Guð yðar, sem leiddi
of you. I is Lord God you; that led
yður út af Egyptalandi til þess að vera yðar Guð.
you out of Egypt to the the be you God.
Ég er Drottinn Guð yðar.' 16:1 Kóra, sonur
I is Lord God of you. ' 16: 1 Korah son
Jísehars, Kahats sonar, Leví sonar, gjörði uppreisn,
Izhar, Kohath son Levi son made rebellion,
ásamt þeim Datan og Abíram, sonum Elíabs, Pallú
along the Dathan and Abiram sons Eliab, Pallu
sonar, Rúbens sonar. 16:2 Þeir risu upp í móti
son Reuben son. they rose up in against
Móse og með þeim tvö hundruð og fimmtíu manns
Moses and with the two hundreds and fifty people
af Ísraelsmönnum. Voru það höfuðsmenn safnaðarins
of Israel. were it princes congregation
og fulltrúar, nafnkunnir menn. 16:3 Þeir söfnuðust
and representatives, renowned humans. they gathered
saman í gegn þeim Móse og Aroni og sögðu við
together in against the Moses and Aaron and said with
þá: 'Nú er nóg komið! Allur söfnuðurinn er
them 'Now is enough come! All congregation is
heilagur, og Drottinn er meðal þeirra. Hví hefjið þið
holy, and Lord is among thereof. Why lifted you
ykkur þá upp yfir söfnuð Drottins?' 16:4 Er Móse
you the up of congregation Lord? ' is Moses

heyrði þetta, féll hann fram á ásjónu sína. 16:5
heard this, fell he out the face its.
Því næst mælti hann við Kóra og allan flokk
because Then said he with Korah and throughout category
hans og sagði: 'Á morgun mun Drottinn kunnugt
his and said: 'On tomorrow will Lord aware
gjöra, hver hans er og hver heilagur er og hvern
do; each his is and each Holy is and each
hann lætur nálgast sig. Og þann sem hann
he lets approach respectively. and on that he
kýs sér, mun hann láta nálgast sig. 16:6
chooses the, will he let approach respectively.
Gjörið þetta: Takið yður eldpönnur, Kóra og allur
do this: Notice you censers, Korah and all
flokkur hans, 16:7 látið eld í þær og leggið á
Category his let fire in the and Suggest the
reykelsi fyrir augliti Drottins á morgun. Og sá, sem
incense for face Lord the tomorrow. and he that
Drottinn kýs sér, hann skal vera heilagur. Nú er
Lord chooses the, he the be holy. now is
nóg komið, Leví synir!' 16:8 Móse sagði við Kóra:
enough possible, Levi sons! ' Moses said with Korah
'Heyrið, Leví synir! 16:9 Sýnist yður það lítils
'Listen, Levi sons! It seems you it small
vert, að Ísraels Guð greindi yður frá söfnuði
importantly, the Israel God analyzed you from assembly
Ísraels til þess að láta yður nálgast sig, til þess
Israel to the the let you approach themselves, to the
að þér skylduð gegna þjónustu við búð Drottins og
the you might play services with shop Lord and
standa frammi fyrir söfnuðinum til að þjóna honum?
stand before for congregation to the serve It?
16:10 Og hann lét þig nálgast sig og alla
and he made you approach themselves and all
bræður þína, Leví sonu, með þér, og nú viljið þér
brothers site, Levi sons, with you and now want you
einnig ná í prestsembættið! 16:11 Fyrir því hefir
also cover in priesthood for the have
þú og allur þinn flokkur gjört samblástur í gegn
you and all your Category Done gathered together in against

Drottni, því að hvað er Aron, að þér möglið í gegn
Lord the the what is Aron, the you grumble in against
honum?' 16:12 Og Móse lét kalla þá Datan og
him? ' and Moses made call the Dathan and
Abíram, Elíabs sonu, en þeir svöruðu: 'Eigi munum
Abiram Eliab sons, but they answered 'No will
vér koma. 16:13 Sýnist þér það lítils vert, að þú
we come. It seems you it small importantly, the you
leiddir oss brott úr því landi, er flýtur í mjólk og
brought us away from the country, is flowing in milk and
hunangi, til þess að láta oss deyja í eyðimörkinni,
honey to the the let us die in wilderness
úr því þú vilt einnig gjörast drottnari yfir oss?
from the you want also befallen ruler of us?
16:14 Þú hefir og eigi leitt oss inn í land, er flýtur
you have and no lead us in in land, is flowing
í mjólk og hunangi, né gefið oss akra og víngarða
in milk and honey or given us fields and vineyards
til eignar. Hvort ætlar þú, að þú megir stinga augun
to possess. whether plan you, the you mayest plug eyes
úr mönnum þessum? Eigi munum vér koma!' 16:15
from human this? no will we coming! '
Þá varð Móse afar reiður og sagði við Drottin: 'Lít
then became Moses afar angry and said with Lord 'Look!
ekki við fórn þeirra! Eigi hefi ég tekið svo mikið
not with sacrifice them! no have I taken so much
sem asna frá þeim né gjört nokkrum þeirra mein.'
that donkey from the or Done some their harm. '
16:16 Þá sagði Móse við Kóra: 'Þú og allur flokkur
then said Moses with Korah 'You and all Category
þinn skuluð á morgun koma fram fyrir Drottin, þú
your shall the tomorrow come out for Lord you
og þeir og Aron. 16:17 Og takið hver sína eldpönnu
and they and Aron. and note each its censer
og leggið á reykelsi og færið því næst hver sína
and Suggest the incense and Bring the Then each its
eldpönnu fram fyrir Drottin - tvö hundruð og
censer out for Lord - two hundreds and
fimmtíu eldpönnur. Þú og Aron skuluð og hafa hver
fifty censers. you and Aron shall and have each

sína eldpönnu.' 16:18 Tóku þeir nú hver sína
its censer. ' took they now each its
eldpönnu og létu eld í þær og lögðu á reykelsi.
censer and were fire in the and submitted the incense.
Og þeir námu staðar fyrir dyrum samfundatjaldsins,
and they were available for door Tent of Meeting,
svo og þeir Móse og Aron. 16:19 Og Kóra safnaði
so and they Moses and Aron. and Korah collected
í móti þeim öllum flokki sínum fyrir dyrum
in against the all category their for door
samfundatjaldsins. Þá birtist dýrð Drottins öllum
Tent of Meeting. then publication glory Lord all
söfnuðinum, 16:20 og Drottinn talaði við þá Móse og
church and Lord spoke with the Moses and
Aron og sagði: 16:21 'Skiljið ykkur frá þessum hóp,
Aron and said: 'Do you from this group
og mun ég á augabragði eyða þeim.' 16:22 En
and will I the Minutes spending that. ' but
Móse og Aron féllu fram á ásjónur sínar og sögðu:
Moses and Aron fell out the faces their and said:
'Guð, Guð lífsandans í öllu holdi! Hvort munt þú
'God, God of the spirits in all flesh! whether will you
reiðast öllum söfnuðinum, þótt einn maður syndgi?'
angry all church though one man sins? '
16:23 Þá talaði Drottinn við Móse og sagði: 16:24
then spoke Lord with Moses and said:
'Mæl þú til safnaðarins og seg: Farið burt af
'Speak you to congregation and say go off of
búðarsvæði þeirra Kóra, Datans og Abírams.' 16:25
booth area their Korah Dathan and Abiram. '
Móse stóð upp og gekk til Datans og Abírams, og
Moses was up and went to Dathan and Abiram; and
öldungar Ísraels fylgdu honum. 16:26 Og hann talaði
elders Israel Follow Him. and he spoke
til safnaðarins og sagði: 'Víkið burt frá tjöldum
to congregation and said: 'accomplishment off from tents
þessara óguðlegu manna, og komið ekki nærri neinu
these wicked men and there not close anything
því, er þeir eiga, að þér farist eigi vegna allra
therefore, is they own, the you perished no because all

synda þeirra.' 16:27 Fóru þeir þá burt af
swim their. ' went they the off of
búðarsvæði þeirra Kóra, Datans og Abírams. En þeir
booth area their Korah Dathan and Abiram. but they
Datan og Abíram höfðu gengið út og stóðu úti fyrir
Dathan and Abiram had been out and were there for
tjalddyrum sínum og konur þeirra, synir og
tent door their and women their sons and
ungbörn. 16:28 Móse mælti þá: 'Af þessu skuluð þér
infants. Moses said them 'Of this shall you
vita mega, að Drottinn hefir sent mig til að gjöra
know may, the Lord have sent me to the do
öll þessi verk, og að ég hefi eigi gjört þau eftir
all this works and the I have no Done they by
hugþótta mínum. 16:29 Ef þessir menn deyja á
hugþótta mine. If these people die the
sama hátt og allir menn eru vanir að deyja, og
same high and all people are accustomed the die and
verði þeir fyrir hinu sama, sem allir menn verða
price they for the same, that all people will
fyrir, þá hefir Drottinn ekki sent mig. 16:30 En ef
for, the have Lord not sent Me. but if
Drottinn gjörir nýjan hlut og jörðin lýkur upp
Lord does new share and earth ends up
munni sínum og svelgir þá og allt, sem þeir eiga,
mouth their and drinks the and all that they own,
svo að þeir fara lifandi niður til Heljar, þá megið
so the they go live down to hell the may
þér af því marka, að þessir menn hafa smáð
you of the limits, the these people have despised
Drottin.' 16:31 Og er hann hafði lokið máli sínu,
Lord. and is he had completed case his
þá sprakk jörðin undir fótum þeirra, 16:32 og
the exploded earth under feet their and
jörðin opnaði munn sinn og svalg þá og
earth opened mouth time and swallowed the and
fjölskyldur þeirra, svo og alla menn Kóra og allan
families their so and all people Korah and throughout
fjárhlut þeirra. 16:33 Og þeir fóru lifandi niður til
possessions thereof. and they were live down to

Heljar og allt, sem þeir áttu, og jörðin luktist
Hel and all that they owned; and earth luktist
saman yfir þeim, og þeir fórust mitt úr söfnuðinum.
together of those and they perished my from congregation.
16:34 En allur Ísrael, er umhverfis þá var, flýði við
but all Israel, is environmental the was fled with
óp þeirra, því að þeir hugsuðu: Ella mun jörðin
whooping their the the they said, Ella will earth
svelgja oss. 16:35 Og eldur gekk út frá Drottni og
swallow to us. and fire went out from Lord and
eyddi þeim tvö hundruð og fimmtíu mönnum, er
spent the two hundreds and fifty human is
báru fram reykelsið. 16:36 Drottinn talaði við Móse
carried out incense. Lord spoke with Moses
og sagði: 16:37 'Seg þú Eleasar, syni Arons prests,
and said: 'Say you Eleazar son Aaron priest
að hann skuli taka eldpönnurnar út úr brunanum,
the he be take censers out from brown,
en dreif þú eldinum langt burt, því að þær eru
but distribution you fire far off, the the the are
heilagar. 16:38 Eldpönnur þessara syndara, sem
sacred. censers these sinner that
fyrirgjört hafa lífi sínu, skulu beittar út í þunnar
forfeited have life his shall sharp out in thin
plötur og klætt með þeim altarið, því að þeir báru
panels and wearing with the altar the the they carried
þær fram fyrir Drottin, og eru þær því heilagar.
the out for Lord and are the the sacred.
Skulu þær vera Ísraelsmönnum til tákns.' 16:39
shall the be Israel to sign. '
Eleasar prestur tók eirpönnurnar, er þeir höfðu borið
Eleazar priest took eirpönnurnar, is they had worn
fram, sem brunnið höfðu, og hann beitti þær út og
out, that burned had, and he applied the out and
klæddi með þeim altarið, 16:40 Ísraelsmönnum til
dressed with the altar Israel to
minningar um það, að enginn annarlegur maður,
memories about it, the no other bearings man
sem eigi er af ætt Arons, má ganga fram til þess
that no is of kin Aaron be Walking out to the

að bera reykelsi fram fyrir Drottin, að eigi fari
the compare incense out for Lord the no go
eins fyrir honum og Kóra og flokki hans, eins og
as for it and Korah and category his as and
Drottinn hafði sagt honum fyrir munn Móse. 16:41
Lord had said it for mouth Moses. 16:41
Daginn eftir möglaði allur söfnuður Ísraelsmanna í
day by grumbled all Parish Israel in
gegn þeim Móse og Aroni og sagði: 'Þið hafið
against the Moses and Aaron and said: 'You have
myrt lýð Drottins!' 16:42 En er múgurinn
murdered people Lord! ' 16:42 but is mob
safnaðist saman í gegn þeim Móse og Aroni, varð
gathered together in against the Moses and Aaron became
þeim litið til samfundatjaldsins, og sjá, skýið huldi
the Looking to Tent of Meeting, and see cloud covered
það og dýrð Drottins birtist. 16:43 Gengu þeir Móse
it and glory Lord appears. 16:43 Then they Moses
og Aron þá fram fyrir samfundatjaldið. 16:44
and Aron the out for Tent of Meeting. 16:44
Drottinn talaði við Móse og sagði: 16:45 'Víkið
Lord spoke with Moses and said: 16:45 'accomplishment
burt frá þessum söfnuði, og mun ég eyða honum
off from this assembly; and will I spending it
á augabragði!' En þeir féllu fram á ásjónur
the instant! ' but they fell out the faces
sínar. 16:46 Og Móse sagði við Aron: 'Tak
obligations. 16:46 and Moses said with Aaron 'Take
eldpönnuna og lát eld í hana af altarinu, legg á
censer and death fire in it of altar suggest the
reykelsi og far í skyndi til safnaðarins og
incense and impression in cache to congregation and
friðþæg fyrir hann, því að reiði er út gengin frá
make atonement for he the the anger is out worn out from
Drottni, plágan byrjuð.' 16:47 Aron tók hana, eins
Lord plague begun. ' 16:47 Aron took her as
og Móse bauð, og hljóp inn í miðjan söfnuðinn,
and Moses commanded and ran in in middle congregation;
og sjá, plágan var byrjuð meðal fólksins. Og hann
and see plague was started among people. and he

lagði á reykelsið og friðþægði fyrir lýðinn. 16:48 Og
thrust the incense and atoned for people. 16:48 and
er hann stóð milli hinna dauðu og hinna lifandi, þá
is he was between of Dead and of live the
staðnaði plágan. 16:49 En þeir sem fórust í
stagnated plague. 16:49 but they that perished in
plágunni, voru fjórtán þúsundir og sjö hundruð, auk
plague were fourteen thousands and seven hundred, plus
þeirra er fórust sökum Kóra. 16:50 Og Aron gekk
their is perished reason Korah. 16:50 and Aron went
aftur til Móse að dyrum samfundatjaldsins, og var
back to Moses the door Tent of Meeting, and was
plágan stöðnuð. 17:1 Drottinn talaði við Móse og
plague stagnated. 17: 1 Lord spoke with Moses and
sagði: 17:2 'Tala þú við Ísraelsmenn og fá hjá þeim
said: 17: 2 'Talk you with Israelis and get with the
tólf stafi, einn staf hjá ættkvísl hverri, hjá
twelve characters, one character with tribe each, with
öllum höfuðsmönnum ættkvísla þeirra. Rita þú nafn
all princes tribes thereof. Rita you name
hvers eins á staf hans. 17:3 En nafn Arons skalt
each as the character His. 17: 3 but name Aaron Do
þú rita á staf Leví, því að einn stafur skal vera
you write the character Levi, the the one sticks the be
fyrir höfuð ættkvíslar þeirra. 17:4 Og þú skalt leggja
for head genus thereof. 17: 4 and you Do submit
þá niður í samfundatjaldinu, fyrir framan sáttmálið,
the down in Tent of Meeting for front testimony
þar sem ég á samfundi við yður. 17:5 Og það skal
where that I the meet with to you. 17: 5 and it the
verða, að stafur þess manns, sem ég kýs, skal
will, the sticks the people, that I chooses the
laufgast, að ég megi hefta kurr Ísraelsmanna, er
deciduous, the I may staple Murmur Israel, is
þeir mögla í gegn yður.' 17:6 Móse talaði við
they murmur in against to you. ' 17: 6 Moses spoke with
Ísraelsmenn, og allir höfuðsmenn þeirra fengu honum
Israel and all princes their received it
stafi, hver höfðingi einn staf eftir ættkvíslum
characters, each chief one character by tribes

þeirra, tólf stafi alls, og var stafur Arons meðal
their twelve characters total, and was sticks Aaron among
stafa þeirra. 17:7 Og Móse lagði stafina fram fyrir
letter thereof. 17: 7 and Moses thrust letters out for
Drottin í sáttmálstjaldinu. 17:8 Er Móse gekk inn í
Lord in tabernacle of witness. 17: 8 is Moses went in in
sáttmálstjaldið daginn eftir, sjá, þá var stafur Arons,
Testimony tent day by, see the was sticks Aaron
stafur Levíættar, laufgaður. Voru blöð sprottin á
sticks House of Levi, fig. were sheets be inspired the
honum, blóm sprungin út og bar hann fullvaxnar
him, flowers cracked out and bar he adult
möndlur. 17:9 Bar Móse nú alla stafina út frá
almonds. 17: 9 bar Moses now all letters out from
augliti Drottins til allra Ísraelsmanna, svo að þeir
face Lord to all Israel, so the they
sæju þá, og tóku þeir hver sinn staf. 17:10 Þá
transparent then, and were they each time character. 17:10 then
sagði Drottinn við Móse: 'Ber staf Arons inn
said Lord with Moses 'Ber character Aaron in
aftur fram fyrir sáttmálið, að hann sé þar geymdur
back out for testimony the he is where stored
til tákns fyrir þá, sem óhlýðnir eru, og kurr þeirra
to sign for then, that disobedient are, and Murmur their
gegn mér taki enda, ella munu þeir deyja.' 17:11
against I take end; otherwise will they die. ' 17:11
Og Móse gjörði svo, hann gjörði svo sem Drottinn
and Moses made so, he made so that Lord
bauð honum. 17:12 En Ísraelsmenn sögðu við Móse:
offered Him. 17:12 but Israelis said with Moses
'Sjá, vér förumst, það er úti um oss, það er úti
'See, we perishing, it is there about us it is there
um oss alla! 17:13 Hver sem kemur nærri, hver
about us all! 17:13 each that is close, each
sem kemur nærri búð Drottins, týnir lífi. Munum
that is close shop Lord loses life. will
vér þá allir farast?' 18:1 Drottinn sagði við Aron:
we the all perish? ' 18: 1 Lord said with Aaron
'Þú og synir þínir og ættleggur feðra þinna með þér
'You and sons your and clan fathers your with you

skulu sæta hegningu fyrir það, sem brotið er á
shall subject punishment for it, that violated is the
móti helgidóminum, og þú og synir þínir með þér
against temple, and you and sons your with you
skuluð sæta hegningu fyrir það, sem yður verður á
shall subject punishment for it, that you will the
í prestsembætti yðar. 18:2 Þú skalt taka með þér
in priests of you. 18: 2 you Do take with you
bræður þína, kynkvísl Leví, ættkvísl föður þíns.
brothers site, tribe Levi, tribe father audience.
Þeir skulu vera þér við hönd og þjóna þér, þegar
they shall be you with hand and serve you when
þú og synir þínir með þér eruð frammi fyrir
you and sons your with you are before for
sáttmálstjaldinu. 18:3 Og þeir skulu gegna því, er
tabernacle of witness. 18: 3 and they shall play therefore, is
við þarf við þína þjónustu og við þjónustu alls
with needs with site services and with services total
tjaldsins. Þó skulu þeir eigi koma nærri hinum
tent. While shall they no come close the
helgu áhöldum né altarinu, ella munu þeir deyja,
sacred equipment or altar otherwise will they die
bæði þeir og þér. 18:4 Og þeir skulu vera þér við
both they and needs. 18: 4 and they shall be you with
hönd og annast það, sem annast þarf við
hand and care it, that care needs with
samfundatjaldið, alla þjónustu við tjaldið, en eigi skal
Tent of Meeting all services with tent but no the
óvígður maður koma til yðar. 18:5 En þér skuluð
unconsecrated man come to of you. 18: 5 but you shall
annast það, sem annast þarf í helgidóminum og við
care it, that care needs in temple and with
altarið, svo að eigi komi reiði framar yfir
altar so the no komi anger more of
Ísraelsmenn. 18:6 Og sjá, ég hefi tekið bræður yðar,
Israelis. 18: 6 and see I have taken brothers you;
levítana, úr Ísraelsmönnum sem gjöf yður til handa,
Levites from Israel that gift you to make;
sem þá, er gefnir hafa verið Drottni, til þess að
that then, is given have been Lord to the the

gegna þjónustu við samfundatjaldið. 18:7 En þú og
play services with Tent of Meeting. 18: 7 but you and
synir þínir með þér skuluð annast prestsembætti yðar
sons your with you shall care priests you
í öllum þeim hlutum, er varða altarið og þjónustuna
in all the parts, is concern altar and service
fyrir innan fortjaldið, þar skuluð þér gegna
for within veil where shall you play
þjónustu. Ég fel yður prestdóminn og veiti yður þá
service. I hide you priesthood and provide you the
þjónustu að gjöf. Komi nokkur annar þar nærri,
services the gift. Komi some other where close,
skal hann lífi týna.' 18:8 Drottinn sagði við Aron:
the he life to death. ' 18: 8 Lord said with Aaron
'Sjá, ég gef þér það, sem varðveitast á af
'See, I give you it, that preserved the of
fórnargjöfum mínum. Af öllum helgigjöfum
offerings mine. of all holy things
Ísraelsmanna gef ég þér og sonum þínum þær í
Israel give I you and sons your the in
þeirra hlut. Er það ævinleg skyldugreiðsla. 18:9 Þetta
their object. is it perpetual duty payment. 18: 9 this
skal heyra þér af hinum háhelgu gjöfum, að því
the hearing you of the most holy donors the the
fráteknu, sem brenna skal: Allar fórnargjafir þeirra,
occupied, that burn shall: all offerings their
bæði matfórnir, syndafórnir og sektarfórnir, er þeir
both offerings, sin offerings and guilt offerings; is they
færa mér í bætur. Eru þær háhelgar, og skulu
move I in compensation. are the most holy, and shall
heyra þér og sonum þínum. 18:10 Þú skalt eta þær
hearing you and sons pages. 18:10 you Do eat the
á háhelgum stað. Allt karlkyn skal eta þær. Skulu
the most holy place. all male the eat them. shall
þær vera þér heilagar. 18:11 Og þetta skal heyra
the be you sacred. 18:11 and this the hearing
þér sem fórnargjöf af öðrum gjöfum þeirra, af
you that offering of other gifts their of
öllum veififórnum Ísraelsmanna: Ég gef þér þær, og
all wave offering Israel: I give you them; and

sonum þínum og dætrum með þér. Er það ævinleg
sons your and daughters with needs. is it perpetual
skyldugreiðsla. Allir hreinir menn í húsi þínu skulu
duty payment. All clean people in house your shall
eta þær. 18:12 Allt hið besta af olíunni og allt hið
eat them. 18:12 all the best of oil and all the
besta af aldinleginum og korninu, frumgróðann af
best of wine and corn, first-fruit of
því - það er þeir gefa Drottni - það hefi ég gefið
the - it is they give Lord - it have I given
þér. 18:13 Frumgróðinn af öllu því, er vex í
needs. 18:13 first fruits of all therefore, is grows in
landi þeirra og þeir færa Drottni, skal heyra þér.
country their and they move Lord the hearing needs.
Allir hreinir menn í húsi þínu skulu eta hann.
All clean people in house your shall eat he.

18:14 Sérhver hlutur bannfærður í Ísrael skal heyra
18:14 Each thing devoted in Israel the hearing
þér. 18:15 Allt það sem opnar móðurlíf, af öllu
needs. 18:15 all it that open womb of all
holdi, er menn færa Drottni, hvort heldur er menn
flesh is people move Lord whether but is people
eða skepnur, skal heyra þér. Þó skalt þú leysa láta
or creatures the hearing needs. While Do you solve let
frumburði manna, og frumburði óhreinna dýra skalt
firstborn men and firstborn unclean animal Do
þú og leysa láta. 18:16 Og að því er snertir
you and solve leave. 18:16 and the the is touches
lausnargjald þeirra, þá skalt þú láta leysa þá, úr
ransom their the Do you let solve then, from
því þeir eru mánaðargamlir, eftir mati þínu, með
the they are month old by assessment your with
fimm siklum, eftir helgidómssikli, tuttugu gerur í
five shekel- by sanctuary, twenty gerahs in
sikli. 18:17 En frumburði af nautum, sauðum eða
shekel. 18:17 but firstborn of cattle sheep or
geitum skalt þú ekki leysa láta. Þeir eru heilagir.
goats Do you not solve leave. they are Saints.
Blóði þeirra skalt þú stökkva á altarið, og mörinn
blood their Do you jump the altar and fat

úr þeim skalt þú brenna sem eldfórn þægilegs ilms
from the Do you burn that a food pleasing aroma
Drottni til handa. 18:18 En kjötið af þeim skal
Lord to hands. 18:18 but meat of the the
heyra þér. Það skal heyra þér, eins og veifibringan
hearing needs. it the hearing you as and wave breast
og hægra lærið. 18:19 Allar fórnargjafir af
and right thigh. 18:19 all offerings of
helgigjöfunum, sem Ísraelsmenn færa Drottni, hefi ég
holy things, that Israelis move Lord have I
gefið þér og sonum þínum og dætrum með þér. Er
given you and sons your and daughters with needs. is
það ævinleg skyldugreiðsla. Það er ævinlegur sáttmáli,
it perpetual duty payment. it is everlasting Covenant,
helgaður með salti, fyrir augliti Drottins fyrir þig og
devoted with salt, for face Lord for you and
niðja þína ásamt þér.' 18:20 Drottinn sagði við
seed site along to you. ' 18:20 Lord said with
Aron: 'Þú skalt ekkert óðal eignast í landi þeirra
Aaron 'You Do no inheritance have in country their
og ekki eiga hlutskipti meðal þeirra. Ég er hlutskipti
and not have booty among thereof. I is booty
þitt og óðal þitt meðal Ísraelsmanna. 18:21 Og
your and inheritance your among Israel. 18:21 and
sjá, ég gef levítunum alla tíund í Ísrael til eignar
see I give Levites all tithe in Israel to possession
fyrir þjónustuna, er þeir inna af hendi, þjónustuna
for service; is they perform of hand, service
við samfundatjaldið. 18:22 Og Ísraelsmenn skulu eigi
with Tent of Meeting. 18:22 and Israelis shall no
framar koma nærri samfundatjaldinu, svo að þeir
more come close Tent of Meeting so the they
baki sér ekki synd og deyi. 18:23 Heldur skulu
back the not sin and die. 18:23 but shall
levítarnir gegna þjónustu við samfundatjaldið, og
Levites play services with Tent of Meeting and
skulu sæta hegningu fyrir það, sem þeim verður á.
shall subject punishment for it, that the will the.
Skal það vera ævarandi lögmál hjá yður frá kyni til
shall it be perennial law with you from sex to

kyns, en þeir skulu ekki eiga óðul meðal
gender, but they shall not have inheritance among
Ísraelsmanna. 18:24 Því að tíund Ísraelsmanna, er
Israel. 18:24 because the tithe Israel, is
þeir færa Drottni að fórnargjöf, hefi ég gefið
they move Lord the offering, have I given
levítunum til eignar, þess vegna hefi ég sagt þeim,
Levites to possession; the because have I said those
að þeir skuli ekki eiga óðul meðal Ísraelsmanna.'
the they be not have inheritance among Israel. '
18:25 Drottinn talaði við Móse og sagði: 18:26 'Þú
18:25 Lord spoke with Moses and said: 18:26 'You
skalt tala við levítana og segja við þá: Þegar þér
Do talk with Levites and say with them when you
meðtakið tíundina frá Ísraelsmönnum, er ég hefi
receive tithe from Israel is I have
gefið yður til eignar og þeir skulu greiða yður, þá
given you to possession and they shall pay you; the
skuluð þér færa Drottni fórnargjöf af henni, tíund
shall you move Lord offering of her tithe
af tíundinni. 18:27 Og þessi fórnargjöf yðar skal
of tithe. 18:27 and this offering you the
reiknast yður sem væri það korn af láfanum eða
calculated you that would it grain of threshing floor or
gnótt úr vínþrönginni. 18:28 Þannig skuluð og þér
abundance from winepress. 18:28 so shall and you
færa Drottni fórnargjöf af allri þeirri tíund, er þér
move Lord offering of all the tithes, is you
meðtakið frá Ísraelsmönnum, og af henni skuluð þér
receive from Israel and of it shall you
fá Aroni presti fórnargjöf Drottins. 18:29 Af öllu
get Aaron priest offering Lord. 18:29 of all
því, sem yður gefst, skuluð þér færa Drottni
therefore, that you arises, shall you move Lord
fórnargjöf, af öllu hinu besta af því, helgigjöfina,
offering, of all the best of therefore, holy things,
sem af því skal fram bera. 18:30 Og þú skalt segja
that of the the out carry. 18:30 and you Do say
við þá: Þegar þér hafið fram borið hið besta af
with them when you have out worn the best of

því, þá skal hitt reiknast levítunum sem afurðir
therefore, the the other calculated Levites that products
úr láfanum eða afurðir úr vínþrönginni. 18:31 Þér
from threshing floor or products from winepress. 18:31 you
megið eta það hvar sem þér viljið, bæði þér og
may eat it where that you want, both you and
skyldulið yðar, því að það eru laun yðar fyrir
dependents you; the the it are salary you for
þjónustu yðar við samfundatjaldið. 18:32 Og þér
services you with Tent of Meeting. 18:32 and you
munuð ekki baka yður synd vegna þess, ef þér fram
will not Back you sin because its if you out
berið hið besta af því, og þá munuð þér eigi
Apply the best of therefore, and the will you no
vanhelga helgigjafir Ísraelsmanna og eigi deyja.' 19:1
profane holy gifts Israel and no die. ' 19: 1
Drottinn talaði við Móse og Aron og sagði: 19:2
Lord spoke with Moses and Aron and said: 19: 2
'Þetta er ákvæði í lögmálinu, er Drottinn hefir
'This is provisions in law is Lord have
boðið, er hann sagði: Seg við Ísraelsmenn, að þeir
invited is he said: Tell with Israel the they
skuli færa þér rauða kvígu gallalausa, sem enginn
be move you red heifer blemish, that no
lýti hefir og ekki hefir verið leidd undir ok. 19:3
blemishes have and not have been derived under ok. 19: 3
Skuluð þér fá hana Eleasar presti, og skal því næst
shall you get it Eleazar priest, and the the Then
færa hana út fyrir herbúðirnar og slátra henni í
move it out for camp and slaughter it in
augsýn hans. 19:4 Og Eleasar prestur skal taka af
sight His. 19: 4 and Eleazar priest the take of
blóði hennar með fingri sínum og stökkva sjö
blood her with finger their and jump seven
sinnum af blóði hennar mót framhlið
times of blood her tournament facade
samfundatjaldsins. 19:5 Síðan skal brenna kvíguna
Tent of Meeting. 19: 5 then the burn heifer
fyrir augum hans. Skal brenna bæði húðina, kjötið
for eyes His. shall burn both skin, meat

og blóðið, ásamt gorinu. 19:6 Þá skal prestur taka
and blood along Gori. 19: 6 then the priest take
sedrusvið, ísópsvönd og skarlat og kasta á bálið,
cedar hyssop and scarlet and throw the flames,
þar sem kvígan brennur. 19:7 Því næst skal
where that heifers burns. 19: 7 because Then the
prestur þvo klæði sín og lauga líkama sinn í vatni.
priest wash clothes their and wash body time in water.
Síðan gangi hann í herbúðirnar. Þó skal prestur
then running he in camp. While the priest
vera óhreinn til kvelds. 19:8 Sömuleiðis skal sá, sem
be dirty to evening. 19: 8 Likewise the he that
brennir hana, þvo klæði sín í vatni og lauga líkama
burns her wash clothes their in water and wash body
sinn í vatni. Hann skal og vera óhreinn til kvelds.
time in water. he the and be dirty to evening.
19:9 Síðan skal einhver, sem hreinn er, safna saman
19: 9 then the anyone, that clean is, collect together
öskunni af kvígunni og láta hana á hreinan stað
ashes of heifer and let it the clean place
fyrir utan herbúðirnar, svo að hún sé geymd handa
for outside camp so the it is stored for
söfnuði Ísraelsmanna í hreinsunarvatn. Þetta er
assembly Israel in cleaning water. this is
syndafórn. 19:10 En sá sem safnar saman öskunni af
sin offering. 19:10 but the that collects together ashes of
kvígunni, skal þvo klæði sín og vera óhreinn til
heifer the wash clothes their and be dirty to
kvelds. Þetta skal vera ævinlegt lögmál fyrir
evening. this the be lasting law for
Ísraelsmenn og fyrir þá útlendinga, er dvelja meðal
Israelis and for the foreigners, is stay among
þeirra: 19:11 Sá sem snertir lík, af hvaða manni
them: 19:11 Anyone that touches bodies, of what man
sem vera skal, hann skal vera óhreinn sjö daga.
that be shall he the be dirty seven days.
19:12 Hann skal syndhreinsa sig með
19:12 he the cleanse themselves with
hreinsunarvatninu á þriðja degi og á sjöunda degi,
cleaning water the third day and the seventh day

og er þá hreinn. En ef hann syndhreinsar sig
and is the clean. but if he purify themselves
ekki á þriðja degi og á sjöunda degi, mun hann
not the third day and the seventh day will he
eigi hreinn verða. 19:13 Hver sem snertir dauðan
no clean must. 19:13 each that touches dead
mann, lík af dauðum manni, og syndhreinsar
man body of dead person and purify
sig ekki, hann saurgar búð Drottins, og skal sá
themselves not he defiles shop Lord and the the
maður upprættur verða úr Ísrael. Af því að
man cut off will from Israel. of the the
hreinsunarvatninu var ekki stökkt á hann, er hann
cleaning water was not Crisp the he is he
óhreinn. Óhreinleiki hans loðir enn við hann. 19:14
dirty. impurity his adhering still with he. 19:14
Þetta skulu lög vera, þegar maður deyr í tjaldi:
this shall law be, when man dies in tent:
Hver sem inn í tjaldið gengur, og hver sem í
each that in in tent walks, and each that in
tjaldinu er, skal vera óhreinn sjö daga. 19:15 Og
tent is, the be dirty seven days. 19:15 and
hvert opið ílát, sem ekki er bundið yfir, skal
each open containers, that not is bound over, the
vera óhreint. 19:16 Og hver sem úti á víðavangi
be dirty. 19:16 and each that there the the field
snertir lík af vegnum manni eða látnum manni eða
touches body of weighted man or death man or
mannabein eða gröf, hann skal vera óhreinn sjö
human bones or graphs, he the be dirty seven
daga. 19:17 En handa þeim, er saurgað hefir sig,
days. 19:17 but for those is defiled have themselves,
skal taka ösku af brenndu syndafórninni, láta hana
the take The Ashes of burned sin offering, let it
í ker og hella yfir hana rennandi vatni. 19:18
in vessel and pour of it running water. 19:18
Síðan skal hreinn maður taka ísópsvönd, dýfa í
then the clean man take hyssop, dip in
vatnið og stökkva á tjaldið og öll ílátin og á þá
water and jump the tent and all containers and the the

menn, sem þar voru inni, svo og á þann, er snert
men that where were inside, so and the him is touched
hefir mannabein eða lík af vegnum manni eða
have human bones or body of weighted man or
látnum eða gröf. 19:19 Og skal hinn hreini stökkva
death or grave. 19:19 and the other the clean jump
á hinn óhreina á þriðja degi og á sjöunda degi,
the other dirty the third day and the seventh day
og hann skal syndhreinsa hann á sjöunda degi.
and he the cleanse he the seventh date.
Því næst skal hann þvo klæði sín og lauga
because Then the he wash clothes their and wash
sig í vatni, og er hann þá hreinn að kveldi.
themselves in water, and is he the clean the evening.
19:20 En ef einhver saurgar sig og syndhreinsar
19:20 but if some defiles themselves and purify
sig ekki, - sá maður skal upprættur verða úr
themselves not - the man the cut off will from
söfnuðinum, því að hann hefir saurgað helgidóm
church the the he have defiled sanctuary
Drottins. Hreinsunarvatni hefir ekki verið stökkt á
Lord. Water purification have not been Crisp the
hann, hann er óhreinn. 19:21 Skal þetta vera yður
he he is dirty. 19:21 shall this be you
ævinlegt lögmál. Sá sem stökkvir hreinsunarvatninu,
lasting principle. Anyone that sprinkles cleaning water
skal þvo klæði sín, og sá sem snertir
the wash clothes their and the that touches
hreinsunarvatnið, skal vera óhreinn til kvelds. 19:22
cleaning water the be dirty to evening. 19:22
Og allt það, sem hinn óhreini snertir, skal vera
and all it, that other unclean touches the be
óhreint, og ef maður snertir hann, skal hann vera
unclean and if man touches he the he be
óhreinn til kvelds.' 20:1 Ísraelsmenn, allur
dirty to evening. ' 20: 1 Israel all
söfnuðurinn, komu í eyðimörkina Sín í fyrsta
assembly arrival in desert their in first
mánuðinum, og lýðurinn settist um kyrrt í Kades.
month and people settled about quiet in Kadesh.
Þar dó Mirjam og var þar grafin. 20:2 Fólkið
since died Miriam and was where buried. 20: 2 people

hafði ekki vatn. Söfnuðust þeir þá saman í gegn
had not water. gathered they the together in against
Móse og Aroni. 20:3 Og lýðurinn þráttaði við Móse
Moses and Aaron. 20: 3 and people quarreled with Moses
og sagði: 'Guð gæfi að vér hefðum dáið, þá er
and said: 'God Would the we traditions deaths, the is
bræður vorir dóu fyrir augliti Drottins. 20:4 Hví
brothers our died for face Lord. 20: 4 Why
leidduð þið söfnuð Drottins í eyðimörk þessa, að
brought you congregation Lord in desert this, the
vér og fénaður vor dæjum þar? 20:5 Hví létuð þið
we and cattle spring should die there? 20: 5 Why 'd had you
oss í burt fara af Egyptalandi, til þess að leiða oss
us in off go of Egypt to the the lead us
í þennan vonda stað, þar sem eigi verður sáð,
in this evil instead, where that no will seed
engar fíkjur vaxa né vínviður né granatepli, og eigi
no figs grow or vine or pomegranate, and no
er vatn til að drekka?' 20:6 Móse og Aron gengu
is water to the drink? ' 20: 6 Moses and Aron were
þá burt frá söfnuðinum að dyrum samfundatjaldsins
the off from congregation the door tent of Meeting
og féllu fram á ásjónur sínar. Birtist þeim þá
and fell out the faces obligations. Visible the the
dýrð Drottins. 20:7 Drottinn talaði við Móse og
glory Lord. 20: 7 Lord spoke with Moses and
sagði: 20:8 'Tak stafinn og safna saman lýðnum, þú
said: 20: 8 'Take letter and collect together people, you
og Aron bróðir þinn, og mælið við klettinn í
and Aron brother your and Measure with rock in
áheyrn þeirra, og mun hann vatn gefa. Og þú skalt
observers their and will he water give. and you Do
leiða út vatn handa þeim af klettinum og gefa
lead out water for the of rock and give
fólkinu og fénaði þeirra að drekka.' 20:9 Þá sótti
people and livestock their the drink. ' 20: 9 then attended
Móse stafinn inn í helgidóminn, eins og Drottinn
Moses letter in in temple as and Lord
hafði boðið honum. 20:10 Og Móse og Aron söfnuðu
had offer Him. 20:10 and Moses and Aron collected

saman lýðnum við klettinn, og Móse sagði við þá:
together people with rock and Moses said with them
'Heyrið þér, þrjóskir menn. Hvort munum vér leiða
'Hear you rebels humans. whether will we lead
mega vatn út af kletti þessum handa yður?' 20:11
may water out of rock this for you? ' 20:11
Síðan hóf Móse upp hönd sína og laust klettinn
then began Moses up hand its and free rock
tveim sinnum með staf sínum. Spratt þá upp vatn
two times with character her. Spratt the up water
mikið, svo að fólkið drakk og fénaður þeirra. 20:12
much, so the people drank and cattle thereof. 20:12
Þá sagði Drottinn við Móse og Aron: 'Fyrir því að
then said Lord with Moses and Aaron 'For the the
þið trúðuð mér eigi, svo að þið helguðuð mig í
you believed I not, so the you sanctify me in
augum Ísraelsmanna, þá skuluð þið eigi leiða
eyes Israel, the shall you no lead
söfnuð þennan inn í landið, sem ég hefi gefið
congregation this in in land that I have given
þeim.' 20:13 Þetta eru Meríbavötn, þar sem
that. ' 20:13 this are favored where that
Ísraelsmenn þráttuðu við Drottin og hann sýndi
Israelis strove with Lord and he showed
heilagleik sinn á þeim. 20:14 Móse sendi frá Kades
holiness time the them. 20:14 Moses sent from Kadesh
menn á fund Edómkonungs: 'Svo mælir bróðir
people the meeting Edom: 'So recommends brother
þinn Ísrael: Þú þekkir allar þær þrautir, er oss hafa
your Israel: you know all the puzzles, is us have
mætt. 20:15 Feður vorir fóru suður til Egyptalands,
met. 20:15 fathers our were south to Egypt
og vér höfum verið í Egyptalandi langa ævi og
and we have been in Egypt long lifetime and
hafa Egyptar þjáð oss, sem og feður vora. 20:16 En
have Egyptians afflict us that and fathers our. 20:16 but
vér hrópuðum til Drottins, og hann heyrði bæn vora
we cried to Lord and he heard prayer our
og sendi engil, og leiddi hann oss brott af
and sent angel and led he us away of

Egyptalandi. Og sjá, nú erum vér í Kades, borginni
Egypt. and see now are we in Kadesh city
við landamæri þín. 20:17 Leyf oss að fara um land
with border yours. 20:17 Let us the go about land
þitt. Eigi munum vér fara yfir akra né víngarða,
website. no will we go of fields or vineyards,
og eigi munum vér drekka vatn úr brunnum,
and no will we drink water from wells,
heldur munum vér fara Konungsveg og eigi hneigja
but will we go the king's and no bowing
af til hægri handar eða vinstri, þar til er vér erum
of to right hand or left, where to is we are
komnir út úr landi þínu.' 20:18 En Edóm svaraði
come out from country country. ' 20:18 but Edom answered
honum: 'Eigi mátt þú fara um land mitt, ella
him: 'No power you go about land my otherwise
mun ég fara í móti þér með sverði.' 20:19 Þá
will I go in against you with the sword. ' 20:19 then
sögðu Ísraelsmenn við hann: 'Vér munum þræða
said Israelis with he 'We will threading
brautarveginn, og ef vér drekkum af vatni þínu, ég
highway, and if we drink of water your I
og fénaður minn, þá mun ég fé fyrir gjalda. Hér
and cattle my the will I funds for fees. here
er eigi til meira mælst en að ég megi fara um
is no to more been but the I may go about
fótgangandi.' 20:20 En hann sagði: 'Eigi mátt þú
on foot. ' 20:20 but he said: 'No power you
fara um landið.' Og Edóm fór í móti honum með
go about the country. ' and Edom went in against it with
miklu liði og sterkri hendi. 20:21 Og er Edóm
much team and strong hand. 20:21 and is Edom
skoraðist undan að leyfa Ísrael yfirför um land sitt,
skoraðist ahead the allow Israel passage about land his
þá sneri Ísrael af leið frá honum. 20:22 Nú lögðu
the turned Israel of way from Him. 20:22 now submitted
þeir upp frá Kades, og Ísraelsmenn, allur
they up from Kadesh and Israel all
söfnuðurinn, komu til fjallsins Hór. 20:23 Og
assembly arrival to mountain Adultery. 20:23 and

Drottinn talaði við Móse og Aron á Hórfjalli, við
Lord spoke with Moses and Aron the Mount Hor, with
landamæri Edómlands, og sagði: 20:24 'Aron skal
border Edom, and said: 20:24 'Aron the
safnast til fólks síns, því að eigi skal hann komast
accumulate to people his the the no the he get
í það land, sem ég hefi gefið Ísraelsmönnum, af því
in it land, that I have given Israel of the
að þið þrjóskuðust gegn skipan minni hjá
the you rebelled against appointment less with
Meríbavötnum. 20:25 Tak þú Aron og Eleasar son
Favored. 20:25 Take you Aron and Eleazar son
hans og leið þá upp á Hórfjall. 20:26 Fær þú Aron
his and way the up the Mount Hor. 20:26 able you Aron
úr klæðum sínum og skrýð Eleasar son hans
from clothing their and Then adorn Eleazar son his
þeim, en Aron skal safnast til fólks síns og deyja
those but Aron the accumulate to people their and die
þar.' 20:27 Móse gjörði svo sem Drottinn bauð
where. ' 20:27 Moses made so that Lord offered
honum, og þeir gengu upp á Hórfjall í augsýn alls
him, and they were up the Mount Hor in sight total
fólksins. 20:28 Og Móse færði Aron úr klæðum
people. 20:28 and Moses brought Aron from clothing
hans og skrýddi Eleasar son hans þeim. Og Aron
his and clothed Eleazar son his them. and Aron
dó þar á háfjallinu. Gengu þeir Móse og
died where the top of the mountain. Then they Moses and
Eleasar þá niður af fjallinu. 20:29 En er allt fólkið
Eleazar the down of mountain. 20:29 but is all people
sá, að Aron var andaður, grétu allir Ísraelsmenn
he the Aron was dead, wept all Israelis
Aron þrjátíu daga. 21:1 Er kanverski konungurinn í
Aron thirty days. 21: 1 is Canaanite king in
Arad, sem bjó í Suður-Kanaan, spurði, að Ísrael
Arad, that lived in South Canaan asked the Israel
kæmi Atarím-veginn, þá réðst hann á Ísrael og
would Atarím-road the attacked he the Israel and
hertók nokkra þeirra. 21:2 Þá gjörði Ísrael Drottni
conquered several thereof. 21: 2 then made Israel Lord

heit og sagði: 'Ef þú gefur lýð þennan á mitt
hot and said: 'If you gives people this the my
vald, skal ég banni helga borgir þeirra.' 21:3 Og
power, the I Suspended holy cities their. ' 21: 3 and
Drottinn heyrði raust Ísraels og seldi Kanaanítana
Lord heard voice Israel and sold Canaanites
þeim í hendur. Og þeir helguðu þá banni og
the in hands. and they utterly the Suspended and
borgir þeirra, og var staðurinn kallaður Horma. 21:4
cities their and was place called Hormah. 21: 4
Lögðu þeir þá upp frá Hórfjalli leiðina til Rauðahafs
submitted they the up from Mount Hor route to red Sea
til þess að fara í kringum Edómland. En lýðnum
to the the go in around Edom. but people
féllst hugur á leiðinni. 21:5 Og lýðurinn talaði í
agreed mind the way. 21: 5 and people spoke in
gegn Guði og í gegn Móse: 'Hví leidduð þið oss
against God and in against Moses 'Why brought you us
brott af Egyptalandi, til þess að vér dæjum í
away of Egypt to the the we should die in
eyðimörkinni. Hér er hvorki brauð né vatn, og vér
desert. here is neither bread or water, and we
erum orðnir leiðir á þessu léttmeti.' 21:6 Þá sendi
are become leads the this léttmeti. ' 21: 6 then sent
Drottinn eitraða höggorma meðal lýðsins, og þeir
Lord toxic serpents among people; and they
bitu fólkið, svo að margt manna dó af Ísrael. 21:7
bit people so the much people died of Israel. 21: 7
Þá gekk lýðurinn til Móse og sagði: 'Vér höfum
then went people to Moses and said: 'We have
syndgað, því að vér höfum talað í gegn Drottni og
sinned; the the we have talk in against Lord and
í gegn þér. Bið þú til Drottins, að hann taki
in against needs. pray you to Lord the he take
höggormana frá oss.' Móse bað þá fyrir lýðnum.
away the serpents from to us. ' Moses asked the for people.
21:8 Og Drottinn sagði við Móse: 'Gjör þér eiturorm
21: 8 and Lord said with Moses 'Do you fiery serpent
og set hann á stöng, og það skal verða, að hver
and Set he the pole, and it the will, the each

sem bitinn er og lítur á hann, skal lífi halda.' 21:9
that bitten is and looks the he the life hold. ' 21: 9
Móse gjörði höggorm af eiri og setti á stöng. Og
Moses made serpent of bronze and set the pole. and
það varð, að ef höggormur hafði bitið einhvern og
it occurred; the if serpent had bitten some and
hann leit til eirormsins, þá hélt hann lífi. 21:10
he search to eirormsins, the thought he life. 21:10
Eftir þetta lögðu Ísraelsmenn upp og settu búðir
by this submitted Israelis up and set booths
sínar í Óbót. 21:11 Og þeir lögðu upp frá Óbót
their in Oboth. 21:11 and they submitted up from Oboth
og settu búðir sínar í Íje-Haabarím í eyðimörkinni,
and set booths their in Íje-Haabarím in wilderness
sem er fyrir austan Móab. 21:12 Þaðan lögðu þeir
that is for east Moab. 21:12 From there submitted they
upp og settu búðir sínar í Sered-dal. 21:13 Þaðan
up and set booths their in Sered Valley. 21:13 From there
lögðu þeir upp og settu búðir sínar hinum megin
submitted they up and set booths their the of
við Arnon, sem er í eyðimörkinni og kemur upp í
with Arnon, that is in desert and is up in
landi Amoríta. Arnon skilur lönd Móabíta og
country Amorites. Arnon leaves countries Moab and
Amoríta. 21:14 Fyrir því segir svo í bókinni um
Amorites. 21:14 for the says so in book about
bardaga Drottins: Vaheb í Súfa og Arnondalir 21:15
battle Lord Vaheb in Sufair and Arnondalir 21:15
og dalahlíðarnar, er ná þangað, sem Ar liggur, og
and USD slopes, is cover there, that Ar passing, and
liggja upp að löndum Móabíta. 21:16 Þaðan héldu
available up the countries Moab. 21:16 From there held
þeir til Beer. Það er brunnurinn, sem Drottinn talaði
they to Beer. it is Fountain, that Lord spoke
um við Móse: 'Safna saman lýðnum, ég vil gefa
about with Moses 'Collect together people, I will give
þeim vatn.' 21:17 Þá söng Ísrael þetta kvæði: Vell
the water. ' 21:17 then song Israel this song: Vell
þú upp, brunnur! Syngið í móti honum! 21:18
you up, Well! Sing in against him! 21:18

Brunnur, sem höfðingjarnir grófu og göfugmenni
fountain that rulers coarse and nobles
þjóðarinnar holuðu innan með veldissprota, með
nation dug within with scepter, with
stöfum sínum. Frá eyðimörkinni héldu þeir til
characters her. from desert held they to
Mattana, 21:19 og frá Mattana til Nahalíel, og frá
Matt, 21:19 and from Mattana to Nahaliel, and from
Nahalíel til Bamót, 21:20 og frá Bamót í dalinn,
Nahaliel to Bamoth; 21:20 and from Bamoth in valley,
sem liggur í Móabslandi, að Pisgatindi, sem mænir
that lies in Moab, the top of Pisgah, that gazes
yfir öræfin. 21:21 Ísrael sendi menn á fund Síhons
of Wasteland. 21:21 Israel sent people the meeting Sihon
Amorítakonungs og lét segja honum: 21:22 'Leyf
Amorites and made say him: 21:22 'Let
mér að fara um land þitt. Eigi munum vér
I the go about land website. no will we
hneigja af út á akra né víngarða, og eigi munum
bowing of out the fields or vineyards, and no will
vér drekka vatn úr brunnum, heldur munum vér
we drink water from wells, but will we
fara Konungsveg, þar til vér erum komnir út úr
go by the king, where to we are come out from
landi þínu.' 21:23 En Síhon leyfði eigi Ísrael að
country country. ' 21:23 but Sihon allowed no Israel the
fara um land sitt. Hann safnaði að sér öllum lýð
go about land its. he collected the the all people
sínum og fór í móti Ísrael inn í eyðimörkina. Og
their and went in against Israel in in wilderness. and
er hann kom til Jahsa, lagði hann til orustu við
is he was to Jahaz, thrust he to battle with
Ísrael. 21:24 En Ísrael vann sigur á honum með
Israel. 21:24 but Israel won victory the it with
sverðseggjum og lagði undir sig land hans frá
sword and thrust under themselves land his from
Arnon til Jabbok, allt að Ammónítum, því að
Arnon to Jabbok all the Ammon the the
landamerki Ammóníta voru ekki auðunnin. 21:25
boundary Ammonites were not strong. 21:25

Ísrael tók allar þessar borgir og settist að í öllum
Israel took all these cities and settled the in all
borgum Amoríta, í Hesbon og öllum þorpunum þar
cities Amorites, in Heshbon and all villages where
í kring. 21:26 Hesbon var borg Síhons
in around. 21:26 Heshbon was city Sihon
Amorítakonungs. Hafði hann átt í ófriði við hinn
Amorites. had he direction in war with other
fyrri konung Móabíta og tekið frá honum allt land
previous king Moab and taken from it all land
hans að Arnon. 21:27 Fyrir því sögðu háðskáldin:
his the Arnon. 21:27 for the said háðskáldin:
Komið til Hesbon! Endurreist og grundvölluð verði
come to Heshbon reinstated and grounded price
borg Síhons! 21:28 Því að eldur gekk út frá
city Sihon! 21:28 because the fire went out from
Hesbon, logi frá borg Síhons. Hann eyddi Ar í
Heshbon flame from city Sihon. he spent Ar in
Móab, lávörðum Arnonhæða. 21:29 Vei þér, Móab!
Moab The lords Arnon. 21:29 Woe you Moab!
Það er úti um þig, Kamoss lýður! Kamos lét sonu
it is there about you, Chemosh people! Chemosh made sons
sína verða flóttamenn og dætur sínar herteknar
its will refugees and daughters their captivity
verða af Síhon, Amorítakonungi. 21:30 Vér skutum
will of Sihon Amorites. 21:30 we have shot
á þá. Gjöreydd var Hesbon allt til Díbon, og vér
the them. destroyed was Heshbon all to Dibon, and we
fórum herskildi yfir, svo að eldurinn bálaðist upp
possession war over, so the fire kindled up
allt til Medeba. 21:31 Ísrael settist nú að í landi
all to Medeba. 21:31 Israel settled now the in country
Amoríta. 21:32 En Móse sendi njósnarmenn til Jaser,
Amorites. 21:32 but Moses sent spies to Jazer,
og þeir unnu hana og þorpin þar í kring og ráku
and they worked it and villages where in around and sacking
burt Amorítana, sem þar bjuggu. 21:33 Sneru þeir
off Amorites that where lived. 21:33 turned they
nú við og héldu veginn, sem liggur til Basan. En
now with and held road that lies to Bashan. but

Óg, konungur í Basan, fór í móti þeim með öllu
Og King in Bashan went in against the with all
liði sínu til þess að heyja bardaga hjá Edreí. 21:34
team their to the the wage battle with Edrei. 21:34
Þá sagði Drottinn við Móse: 'Eigi skalt þú óttast
then said Lord with Moses 'No Do you fear
hann, því að ég gef hann og lið hans allt og land
he the the I give he and team his all and land
hans í þínar hendur, og skalt þú svo fara með
his in your hands, and Do you so go with
hann, eins og þú fórst með Síhon, Amorítakonung,
he as and you went with Sihon Amorites,
er bjó í Hesbon.' 21:35 Og þeir felldu hann og
is lived in Heshbon. ' 21:35 and they fold he and
sonu hans og allt hans lið, svo að enginn var eftir
sons his and all his team, so the no was by
skilinn, er undan kæmist, og lögðu þeir land hans
Understand, is ahead remaining: and submitted they land his
undir sig. 22:1 Ísraelsmenn lögðu upp og settu
under respectively. 22: 1 Israelis submitted up and set
búðir sínar á Móabsheiðum, hinumegin Jórdanar
booths their the plains of Moab, beyond Jordan
gegnt Jeríkó. 22:2 En Balak Sippórsson sá allt það,
play Jericho. 22: 2 but Balak son of Zippor the all it,
sem Ísrael gjörði Amorítum. 22:3 Urðu Móabítar þá
that Israel made Amorites. 22: 3 were Moab the
næsta hræddir við lýðinn, því að hann var
next afraid with people, the the he was
fjölmennur, og það stóð þeim stuggur af
crowded, and it was the abhor of
Ísraelsmönnum. 22:4 Þá sögðu Móabítar við öldunga
Israel. 22: 4 then said Moab with elders
Midíansmanna: 'Nú mun mannfjöldi þessi upp eta
Midian 'Now will crowd this up eat
allt í kringum oss, eins og uxar eta grængresi í
all in around us as and ox eat tender grass in
haga.' Balak Sippórsson var um þær mundir
pasture. ' Balak son of Zippor was about the time
konungur í Móab. 22:5 Sendi hann menn á fund
King in Moab. 22: 5 Uploading he people the meeting

Bíleams Beórssonar, til Petór, sem er við Efrat, í
Balaam son of Beor to Pethor, that is with Efrat, in
land samlanda sinna, til þess að sækja hann, og
land compatriot conduct, to the the download he and
lét segja honum: 'Sjá, þjóð nokkur er komin frá
made say him: 'See, people some is back from
Egyptalandi. Þekur hún land allt og hefir nú tekið
Egypt. covers it land all and have now taken
sér bólfestu gagnvart mér. 22:6 Kom því og bölva
the colonization against Me. 22: 6 Come the and curse
þjóð þessari fyrir mig, því að hún er mér ofurefli.
people this for me the the it is I odds.
Vera má, að ég fái þá sigrast á henni og stökkt
be Perhaps the I receive the overcome the it and Crisp
henni úr landi, því að ég veit, að sá er blessaður,
it from country, the the I know the the is blessed,
sem þú blessar, og sá bölvaður, sem þú bölvar.' 22:7
that you bless, and the cursed that you curses. ' 22: 7
Öldungar Móabíta og öldungar Midíansmanna fóru
elders Moab and elders Midian were
nú af stað og höfðu með sér spásagnarlaunin. Komu
now of place and had with the spásagnarlaunin. arrival
þeir til Bíleams og fluttu honum orð Balaks. 22:8
they to Balaam and moved it words Balak. 22: 8
Bíleam sagði við þá: 'Verið hér í nótt, og mun ég
Balaam said with them 'Be here in night and will I
svara yður, eftir því sem Drottinn segir mér.' Og
reply you; by the that Lord says Me. ' and
höfðingjar Móabíta voru hjá Bíleam um nóttina.
chiefs Moab were with Balaam about night.
22:9 En Guð kom til Bíleams og sagði: 'Hvaða
22: 9 but God was to Balaam and said: 'What
menn eru það, sem hjá þér eru?' 22:10 Bíleam sagði
people are it, that with you Are? ' 22:10 Balaam said
við Guð: 'Balak Sippórsson, konungur í Móab, hefir
with God 'Balak son of Zippor King in Moab have
gjört mér þessa orðsending: 22:11 ,Sjá, þjóð nokkur
Done I this memo: 22:11 Behold, people some
er hér komin af Egyptalandi, og þekur hún landið
is here back of Egypt and covers it country

allt. Kom því og bið henni bölbæna fyrir mig.
everything. Come the and hold it curse for Me.
Vera má, að ég geti þá barist við hana og stökkt
be Perhaps the I can the fight with it and Crisp
henni burt." 22:12 En Guð sagði við Bíleam: 'Eigi
it off. ' 22:12 but God said with Balaam 'No
skalt þú fara með þeim, og eigi skalt þú bölva
Do you go with those and no Do you curse
þessari þjóð, því að hún er blessuð.' 22:13
this nation, the the it is blessed. ' 22:13
Morguninn eftir reis Bíleam árla og sagði við
morning by rose Balaam early and said with
höfðingja Balaks: 'Farið heim í land yðar, því að
prince Balak 'Go home in land you; the the
Drottinn vill ekki leyfa mér að fara með yður.'
Lord wants not allow I the go with to you. '
22:14 Og höfðingjar Móabíta héldu af stað og komu
22:14 and chiefs Moab held of place and arrival
til Balaks og sögðu: 'Bíleam færðist undan að fara
to Balak and said: 'Balaam moved ahead the go
með oss.' 22:15 Balak sendi þá enn höfðingja, fleiri
with to us. ' 22:15 Balak sent the still ruler, more
og göfuglegri en þessir voru. 22:16 Og er þeir komu
and honorable but these were. 22:16 and is they arrival
á fund Bíleams, sögðu þeir við hann: 'Balak
the meeting Balaam, said they with he 'Balak
Sippórsson mælir svo: ‚Lát þú ekkert aftra
son of Zippor recommends as follows: , Let you no discourage
þér frá að koma á minn fund. 22:17 Ég vil veita
you from the come the my meeting. 22:17 I will provide
þér mikla sæmd, og allt sem þú segir mér, skal ég
you great honor and all that you says me the I
gjöra. Kom því og bið lýð þessum bölbæna." 22:18
do. Come the and hold people this curse. ' 22:18
En Bíleam svaraði og sagði við þjóna Balaks: 'Þó
but Balaam answered and said with serve Balak 'While
að Balak gæfi mér hús sitt fullt af silfri og gulli,
the Balak Would I house its full of silver and gold
gæti ég samt ekki brugðið af boði Drottins, Guðs
could I still not Shocked of available Lord God

míns, hvorki í smáu né stóru. 22:19 En verið þér
my neither in small or big. 22:19 but been you
nú einnig hér í nótt, að ég megi vita, hvað
now also here in night the I may know what
Drottinn enn vill við mig tala.' 22:20 Þá kom Guð
Lord still wants with me speak. ' 22:20 then was God
til Bíleams um nóttina og sagði við hann: 'Ef menn
to Balaam about night and said with he 'If people
þessir eru komnir til að sækja þig, þá rís þú upp
these are come to the download you, the rises you up
og far með þeim, og gjör þó það eitt, er ég
and impression with those and do however, it one, is I
býð þér.' 22:21 Bíleam reis því árla um
command to you. ' 22:21 Balaam rose the early about
morguninn, söðlaði ösnu sína og fór með höfðingjum
morning saddled donkey its and went with chiefs
Móabíta. 22:22 En reiði Guðs upptendraðist af
Moab. 22:22 but anger God burned of
því, að hann fór, og engill Drottins stóð í
therefore, the he traveled and angel Lord was in
götunni fyrir honum. En hann reið ösnu sinni, og
street for Him. but he riding donkey time, and
tveir sveinar hans voru með honum. 22:23 Og er
two Journeymen his were with Him. 22:23 and is
asnan sá engil Drottins standa í götunni með
ass the angel Lord stand in street with
brugðið sverð í hendi, sneri hún af götunni og fór
Shocked sword in hand, turned it of street and went
út á grundina, en Bíleam barði ösnuna til þess að
out the valley, but Balaam beat ass to the the
koma henni aftur á götuna. 22:24 Þá gekk engill
come it back the road. 22:24 then went angel
Drottins í öngvegið milli víngarðanna, og var
Lord in öngvegið between vineyards, and was
grjótgarður á báðar hliðar. 22:25 Og er asnan sá
breakwater the both aside. 22:25 and is ass the
engil Drottins, þrengdi hún sér upp að garðinum og
angel Lord constricted it the up the park and
varð fótur Bíleams í milli. Barði hann hana þá
became foot Balaam in between. Tire he it the

aftur. 22:26 Þá gekk engill Drottins enn fram fyrir
again. 22:26 then went angel Lord still out for
og nam staðar í einstigi, þar sem ekki varð
and was available in narrow, where that not became
vikið til hægri né vinstri. 22:27 Og er asnan
accomplishment to right or left. 22:27 and is ass
sá engil Drottins, lagðist hún undir Bíleam. Þá
the angel Lord lay it under Balaam. then
reiddist Bíleam og barði hana með staf sínum.
was angry Balaam and beat it with character her.
22:28 Drottinn lauk þá upp munni ösnunnar, og
22:28 Lord completed the up mouth donkey, and
hún sagði við Bíleam: 'Hvað hefi ég gjört þér, er
it said with Balaam 'What have I Done you is
þú hefir nú barið mig þrisvar?' 22:29 En Bíleam
you have now beating me three? ' 22:29 but Balaam
sagði við ösnuna: 'Af því að þú hefir dregið dár að
said with ass 'Of the the you have reduced mock the
mér. Væri svo vel, að ég hefði sverð í hendi, mundi
Me. would so well, the I would sword in hand, would
ég óðara drepa þig.' 22:30 Þá sagði asnan við
I Scarcely kill to you. ' 22:30 then said ass with
Bíleam: 'Er ég eigi asna þín, er þú hefir riðið alla
Balaam 'Is I no donkey you; is you have ridden all
þína ævi fram á þennan dag? Hefi ég nokkurn
site lifetime out the this Today? have I some
tíma verið vön að gjöra þér þetta?' En hann sagði:
time been used the do you this? ' but he said:
'Nei.' 22:31 Þá lauk Drottinn upp augum Bíleams,
'No.' 22:31 then completed Lord up eyes Balaam,
svo að hann sá engil Drottins standa í götunni með
so the he the angel Lord stand in street with
brugðið sverð í hendi, og hann laut honum og féll
Shocked sword in hand, and he bent it and fell
fram á ásjónu sína. 22:32 En engill Drottins sagði
out the face its. 22:32 but angel Lord said
við hann: 'Hví hefir þú nú barið ösnu þína þrisvar
with he 'Why have you now beating donkey site three
sinnum? Sjá, það er ég, sem kominn er til að
times? see, it is I that back is to the

standa fyrir þér, því að þessi för er háskaleg í
stand for you the the this movement is unsafe in
mínum augum. 22:33 Asnan sá mig og vék
my eyes. 22:33 The donkey the me and withdrew
þrisvar úr vegi fyrir mér. Hefði hún ekki vikið
three from roads for Me. had it not accomplishment
fyrir mér, mundi ég nú þegar hafa deytt þig, en
for me would I now when have inactivated you, but
hana mundi ég hafa látið lífi halda.' 22:34 Þá sagði
it would I have let life hold. ' 22:34 then said
Bíleam við engil Drottins: 'Ég hefi syndgað, því að
Balaam with angel Lord 'I have sinned; the the
ég vissi ekki að þú stóðst fyrir mér á veginum. Vil
I knew not the you passed for I the road. Vil
ég því snúa aftur, ef þér mislíkar.' 22:35 En engill
I the turn back if you dislike. ' 22:35 but angel
Drottins sagði við Bíleam: 'Far þú með mönnunum,
Lord said with Balaam 'Far you with men
en ekki mátt þú tala annað en það, sem ég mun
but not power you talk other but it, that I will
segja þér.' Bíleam fór þá með höfðingjum Balaks.
say to you. ' Balaam went the with chiefs Balak.
22:36 Er Balak frétti að Bíleam kæmi, fór hann út
22:36 is Balak heard the Balaam would, went he out
í móti honum til Ír-Móab, sem liggur á
in against it to City of Moab, that lies the
landamærunum við Arnon, á ystu landamærunum.
border with Arnon, the outermost border.
22:37 Og Balak sagði við Bíleam: 'Sendi ég ekki
22:37 and Balak said with Balaam 'Sending I not
menn til þín til þess að sækja þig? Hví komst þú
people to your to the the download you? Why found you
þá ekki til mín? Mun ég eigi þess megnugur að
the not to me? will I no the able the
veita þér sæmd fyrir?' 22:38 En Bíleam sagði við
provide you honor for? ' 22:38 but Balaam said with
Balak: 'Sjá, ég er nú kominn til þín. En mun ég
Balak: 'See, I is now back to yours. but will I
fá mælt nokkuð? Þau orð, sem Guð leggur mér
get recommended Anything? They words, that God suggests I

í munn, þau mun ég mæla.' 22:39 Bíleam fór þá
in oral they will I measure. ' 22:39 Balaam went the
með Balak, og þeir komu til Kirjat Kúsót. 22:40 Og
with Balak, and they arrival to Kiriath Huzoth. 22:40 and
Balak fórnaði nautum og sauðum og sendi Bíleam
Balak sacrificed bulls and sheep and sent Balaam
og höfðingjum þeim, sem með honum voru. 22:41
and chiefs those that with it were. 22:41
Um morguninn eftir tók Balak Bíleam með sér og
about morning by took Balak Balaam with the and
fór með hann upp til fórnarhæðar Baals, en þaðan
went with he up to high places Baal but there
sá hann ysta hluta herbúða Ísraels. 23:1 Þá mælti
the he outermost part camp Israel. 23: 1 then said
Bíleam við Balak: 'Gjör þú mér hér sjö ölturu og
Balaam with Balak: 'Do you I here seven altars and
fá mér hingað sjö uxa og sjö hrúta.' 23:2 Og
get I here seven ox and seven rams. ' 23: 2 and
Balak gjörði sem Bíleam sagði, og Balak og Bíleam
Balak made that Balaam said, and Balak and Balaam
fórnuðu uxa og hrút á altari hverju. 23:3 Bíleam
offered ox and ram the altar why. 23: 3 Balaam
sagði við Balak: 'Statt þú hér hjá brennifórn þinni,
said with Balak: 'Rise you here with burnt computer,
ég ætla að ganga burt. Vera má að Drottinn kunni
I 'll the Walking off. be be the Lord may
að koma til móts við mig, en hvað sem hann birtir
the come to meet with me but what that he Showing
mér, skal ég tjá þér.' Fór hann þá upp á
me the I express to you. ' went he the up the
skóglausa hæð. 23:4 Og Guð kom til móts við
desolate height. 23: 4 and God was to meet with
Bíleam, og Bíleam sagði við hann: 'Ég hefi búið
Balaam and Balaam said with he 'I have created
sjö ölturu og fórnað uxa og hrút á hverju altari.'
seven altars and sacrificed ox and ram the Why altar. '
23:5 Drottinn lagði þá Bíleam orð í munn og
23: 5 Lord thrust the Balaam words in mouth and
sagði: 'Far þú aftur til Balaks, og mæl svo sem ég
said: 'Far you back to Balak, and measure so that I

segi þér.' 23:6 Fór hann þá aftur til hans. Og sjá,
say to you. ' 23: 6 went he the back to His. and see
hann stóð hjá brennifórn sinni og allir höfðingjar
he was with burnt time and all chiefs
Móabs með honum. 23:7 Flutti hann þá kvæði sitt
Moab with Him. 23: 7 moved he the poems its
og mælti: Til Mesópótamíu lét Balak sækja mig,
and said: to Mesopotamia made Balak download me
konungur Móabs, til hinna austlægu fjalla. 'Kom
King Moab to of easterly mountains. 'Come
þú, bölva Jakob fyrir mig, kom þú, formæl Ísrael!'
you, curse Jacob for me was you, Curse Israel! '
23:8 Hvernig má ég biðja bölbæna þeim, er Guð
23: 8 how be I ask curse those is God
eigi biður bölbæna, og hvernig má ég formæla þeim,
no asks curse, and how be I curse those
er Drottinn eigi formælir? 23:9 Af fjallstindinum sé
is Lord no denounced? 23: 9 of top of the mountain is
ég hann, og af hæðunum lít ég hann. Hann er
I he and of the hills look I he. he is
þjóðflokkur, sem býr einn sér og telur sig eigi
Ethnicity, that living one the and considers themselves no
meðal hinna þjóðanna. 23:10 Hver mun telja mega
among of Nations. 23:10 each will count may
duft Jakobs, og hver mun fá tölu komið á fjöld
powder Jacob and each will get number there the costs
Ísraels? Deyi önd mín dauða réttlátra og verði
Israel? die Duck My death righteous and price
endalok mín sem þeirra. 23:11 Þá sagði Balak við
completion My that thereof. 23:11 then said Balak with
Bíleam: 'Hvað hefir þú gjört mér? Ég fékk þig til
Balaam 'What have you Done Me? I received you to
þess að biðja óvinum mínum bölbæna, og sjá, þú
the the ask enemies my curse, and see you
hefir margblessað þá.' 23:12 En Bíleam svaraði og
have bless then. ' 23:12 but Balaam answered and
sagði: 'Hvort hlýt ég eigi að mæla það eitt, er
said: 'Whether must've I no the Recommend it one, is
Drottinn leggur mér í munn?' 23:13 Þá sagði Balak
Lord suggests I in mouth? ' 23:13 then said Balak

við Bíleam: 'Kom með mér á annan stað, þar er
with Balaam 'Come with I the other instead, where is
þú mátt sjá þá, - þó munt þú aðeins fá séð
you power see then, - however, will you only get see
ysta hluta þeirra, alla munt þú eigi sjá þá, - og
outermost part their all will you no see then, - and
bið þeim þar bölbæna fyrir mig.' 23:14 Og hann
hold the where curse for Me. ' 23:14 and he
tók hann með sér upp á Njósnarvöll, upp á
took he with the up the Spies court, up the
Pisgatind, og reisti þar sjö ölturu og fórnaði. 23:15
Pisgah, and built where seven altars and sacrificed. 23:15
Þá mælti Bíleam við Balak: 'Statt þú hér hjá
then said Balaam with Balak: 'Rise you here with
brennifórn þinni, meðan ég fer þangað til móts við
burnt computer, while I is there to meet with
Guð.' 23:16 Drottinn kom til móts við Bíleam og
God. ' 23:16 Lord was to meet with Balaam and
lagði honum orð í munn og sagði: 'Far þú aftur
thrust it words in mouth and said: 'Far you back
til Balaks, og mæl svo sem ég segi þér.' 23:17
to Balak, and measure so that I say to you. ' 23:17
Gekk hann þá til hans, og sjá, hann stóð hjá
walked he the to his and see he was with
brennifórn sinni og höfðingjar Móabs með honum.
burnt time and chiefs Moab with Him.
Og Balak mælti við hann: 'Hvað sagði Drottinn?'
and Balak said with he 'What said Lord? '
23:18 Flutti Bíleam þá kvæði sitt og mælti: Rís þú
23:18 moved Balaam the poems its and said: Rise you
upp, Balak, og hlýð á! Hlusta þú á mig, Sippórs
up, Balak, and Listen On! listen you the me Zippor
sonur! 23:19 Guð er ekki maður, að hann ljúgi, né
son! 23:19 God is not man the he lie; or
sonur manns, að hann sjái sig um hönd. Skyldi
son people, the he see themselves about hand. should
hann segja nokkuð og gjöra það eigi, tala nokkuð
he say anything and do it not, talk anything
og efna það eigi? 23:20 Sjá, að blessa var mér
and chemical it no? 23:20 see, the bless was I
falið, fyrir því blessa ég og tek það eigi aftur.
assigned, for the bless I and take it no again.

23:21 Eigi sést óheill með Jakob, né heldur má
23:21 no observed iniquity with Jacob or but be
mein líta með Ísrael. Drottinn, Guð hans, er með
harm look with Israel. Lord God his is with
honum, og konungsfögnuður er hjá honum. 23:22
him, and king celebration is with Him. 23:22
Sá Guð, sem leiddi þá af Egyptalandi, er honum
Anyone God that led the of Egypt is it
sem horn vísundarins. 23:23 Því að eigi er galdur
that angle wild ox. 23:23 because the no is Magic
með Jakob né fjölkynngi með Ísrael. Nú verður það
with Jacob or witchcraft with Israel. now will it
eitt sagt um Jakob og Ísrael: Hversu mikla hluti
one said about Jacob and Israel: how great part
hefir Guð gjört! 23:24 Hann er þjóðflokkur, sem rís
have God done! 23:24 he is Ethnicity, that rises
upp eins og ljónynja og reisir sig sem ljón,
up as and lioness and builds themselves that lion
hann leggst ekki niður fyrr en hann hefir etið bráð
he lie not down earlier but he have eat prey
og drukkið blóð veginna manna. 23:25 Þá sagði
and drunk blood weighted people. 23:25 then said
Balak við Bíleam: 'Þú skalt hvorki biðja honum
Balak with Balaam 'You Do neither ask it
bölbæna né blessa hann.' 23:26 En Bíleam svaraði
curse or bless Him. 23:26 but Balaam answered
og sagði við Balak: 'Hefi ég ekki sagt þér: ‚Allt
and said with Balak: 'Have I not said you: All-
það, sem Drottinn býður, það mun ég gjöra'?' 23:27
it, that Lord offers, it will I do '?' 23:27
Þá mælti Balak við Bíleam: 'Kom þú, ég vil fara
then said Balak with Balaam 'Come you, I will go
með þig á annan stað. Vera má að Guði þóknist,
with you the other place. be be the God is pleasing,
að þú biðjir þeim þar bölbæna fyrir mig.' 23:28
the you pray the where curse for Me. ' 23:28
Tók Balak þá Bíleam með sér upp á Peórtind, sem
took Balak the Balaam with the up the Peórtind, that
mænir yfir öræfin. 23:29 Þá mælti Bíleam við
gazes of Wasteland. 23:29 then said Balaam with

Balak: 'Gjör þú mér hér sjö ölturu og fá mér
Balak: 'Do you I here seven altars and get I
hingað sjö uxa og sjö hrúta.' 23:30 Og Balak
here seven ox and seven rams. ' 23:30 and Balak
gjörði sem Bíleam mælti og fórnaði uxa og hrút á
made that Balaam said and sacrificed ox and ram the
altari hverju. 24:1 Þegar Bíleam sá, að það var gott
altar why. 24: 1 when Balaam he the it was good
í augum Guðs að blessa Ísrael, gekk hann ekki burt
in eyes God the bless Israel, went he not off
eins og í fyrri skiptin til að leita spáfrétta, heldur
as and in previous transition to the search spáfrétta, but
hélt á leið til eyðimerkurinnar. 24:2 Og er Bíleam
thought the way to wilderness. 24: 2 and is Balaam
hóf upp augu sín og sá Ísrael, þar sem hann lá
began up eyes their and the Israel, where that he lying
í herbúðum eftir kynkvíslum sínum, kom andi Guðs
in camp by families their was Spirit God
yfir hann. 24:3 Flutti hann þá kvæði sitt og mælti:
of he. 24: 3 moved he the poems its and said:
Svo mælir Bíleam Beórsson, svo mælir maðurinn,
so recommends Balaam son of Beor, so recommends man
sem byrgð hefir augun. 24:4 Svo mælir hann, sem
that shut have eyes. 24: 4 so recommends he that
heyrir orð Guðs, sem sér sýn Hins Almáttuga,
hears words God that the view However almighty,
hnígandi niður og með upp loknum augum: 24:5
sinking towards down and with up Following eyes: 24: 5
Hve fögur eru tjöld þín, Jakob! bústaðir þínir,
how beautiful are tents you; Jacob! settlements thy
Ísrael! 24:6 Eins og víðir árdalir, eins og aldingarðar
Israel! 24: 6 as and willow Arda, as and orchards
á fljótsbökkum, eins og alóetré, er Drottinn hefir
the river banks, as and alóetré, is Lord have
gróðursett, eins og sedrustré við vötn. 24:7 Vatn
planted as and cedars with waters. 24: 7 water
rennur úr skjólum hans, og sáð hans hefir nægt
runs from buckets his and seeded his have sufficient
vatn. Konungur hans mun meiri verða en Agag, og
water. King his will more will but Agag, and

konungdómur hans mun verða vegsamlegur. 24:8
kingdom his will will exalted. 24: 8
Sá Guð, sem leiddi hann af Egyptalandi, er
Anyone God that led he of Egypt is
honum sem horn vísundarins. Hann upp etur
it that angle wild ox. he up eats
óvinaþjóðir, og bein þeirra brýtur hann og nístir þá
enemy nations and direct their breaks he and bites the
með örvum sínum. 24:9 Hann leggst niður, hvílist
with arrows her. 24: 9 he lie down, resting
sem ljón og sem ljónynja, - hver þorir að reka
that lion and that lioness - each dares the operate
hann á fætur? Blessaður sé hver sá, sem blessar
he the feet? blessed is each he that bless
þig, en bölvaður sé hver sá, sem bölvar þér. 24:10
you, but Cursed is each he that curses needs. 24:10
Balak reiddist þá Bíleam mjög og barði saman
Balak was angry the Balaam very and beat together
hnefunum og sagði við Bíleam: 'Til þess að biðja
fists and said with Balaam 'To the the ask
bölbæna óvinum mínum kallaði ég þig, en sjá, þú
curse enemies my called I you, but see you
hefir nú blessað þá þrem sinnum. 24:11 Far þú því
have now blessed the three times. 24:11 Far you the
sem skjótast heim til þín! Ég hugðist veita þér
that quickly home to you! I planned provide you
mikla sæmd, en sjá, Drottinn hefir svipt þig þeirri
great honor but see Lord have deprived you the
sæmd.' 24:12 Þá sagði Bíleam við Balak: 'Mælti
honor. ' 24:12 then said Balaam with Balak: not recommend
ég eigi þegar við sendimenn þá, er þú gjörðir til
I no when with messengers then, is you actions to
mín, þessum orðum: 24:13 ‚Þó að Balak gæfi
me this words: 24:13 , Although the Balak Would
mér hús sitt fullt af silfri og gulli, gæti ég samt
I house its full of silver and gold could I still
ekki brugðið af boði Drottins til þess að gjöra gott
not Shocked of available Lord to the the do good
eða illt eftir hugþótta mínum. Það sem Drottinn
or evil by hugþótta mine. it that Lord

mælir, það mun ég mæla'? 24:14 Og sjá, nú fer ég
measures, it will I measure '? 24:14 and see now is I
til minnar þjóðar. Kom, ég vil segja þér fyrir, hvað
to my nation. Come, I will say you for, what
þessi þjóð mun gjöra þinni þjóð á komandi tímum.'
this people will do PC people the upcoming times. '
24:15 Flutti hann þá kvæði sitt og mælti: Svo
24:15 moved he the poems its and said: so
mælir Bíleam Beórsson, svo mælir maðurinn,
recommends Balaam son of Beor, so recommends man
sem byrgð hefir augun. 24:16 Svo mælir hann,
that shut have eyes. 24:16 so recommends he
sem heyrir orð Guðs og þekkir ráð hins hæsta,
that hears words God and know expected the High,
sem sér sýn Hins Almáttuga, hnígandi niður og
that the view However almighty, sinking towards down and
með upp loknum augum: 24:17 Ég sé hann, þó
with up Following eyes: 24:17 I is he however,
eigi nú, ég lít hann, þó eigi í nánd. Stjarna
no now I look he however, no in near. Celebrity
rennur upp af Jakob, og veldissproti rís af Ísrael.
runs up of Jacob and scepter rises of Israel.
Hann lýstur sundur þunnvangann á Móab og
he strikes apart thin cheek the Moab and
hvirfilinn á öllum hávaðamönnum. 24:18 Og Edóm
crown the all tumult. 24:18 and Edom
mun verða þegnland og Seír mun verða þegnland -
will will Nationals and Seir will will Nationals -
þessir óvinir hans, en Ísrael eykur vald sitt. 24:19
these enemies his but Israel increases power its. 24:19
Frá Jakob mun drottnari koma og eyða
from Jacob will ruler come and spending
flóttamönnum í borgunum. 24:20 En er hann leit
refugees in cities. 24:20 but is he search
Amalekíta, flutti hann kvæði sitt og mælti: Fremstur
Amalek, moved he poems its and said: Ranking
af þjóðunum er Amalek, en að lyktum hnígur hann
of Nations is Amalek, but the at last falls he
í valinn. 24:21 Og er hann leit Keníta, flutti hann
in selected. 24:21 and is he search Kenites, moved he

kvæði sitt og mælti: Traustur er bústaður þinn, og
poems its and said: sturdy is dwelling your and
hreiður þitt er byggt á kletti. 24:22 Og þó er
nest your is based the rock. 24:22 and however, is
Kain eyðingin vís. Brátt mun Assúr flytja þig burt
Cain destruction Aware. soon will Asshur transfer you off
hernuminn. 24:23 Og hann flutti kvæði sitt og
Occupied. 24:23 and he moved poems its and
mælti: Vei, hver mun fá lífi haldið, er Guð lætur
said: Alas! each will get life maintained, is God lets
þetta að bera! 24:24 Og skip koma vestan frá
this the Carry! 24:24 and Details come west from
Kýpur, og þau lægja Assúr og þau lægja Eber. En
Cyprus, and they afflict Asshur and they afflict Eber. but
hann mun og hníga í valinn. 24:25 Síðan tók
he will and fall in selected. 24:25 then took
Bíleam sig upp, hélt af stað og hvarf aftur
Balaam themselves up, thought of place and reaction back
heimleiðis, og Balak fór einnig leiðar sinnar. 25:1
returned home; and Balak went also about mother. 25: 1
Meðan Ísrael dvaldi í Sittím, tók lýðurinn að drýgja
while Israel stayed in Shittim, took people the commit
hór með Móabs dætrum. 25:2 Buðu þær lýðnum
adultery with Moab daughters. 25: 2 offered the people
til fórnarmáltíða goða sinna, og lýðurinn át og tilbað
to offering meals Priest conduct, and people ate and worship
goð þeirra. 25:3 Og Ísrael hafði mök við Baal Peór.
gods thereof. 25: 3 and Israel had sex with Baal Peor.
Upptendraðist þá reiði Drottins gegn Ísrael. 25:4
burned the anger Lord against Israel. 25: 4
Drottinn sagði við Móse: 'Tak með þér alla höfðingja
Lord said with Moses 'Take with you all prince
lýðsins og líflát þá úti undir berum himni fyrir
people and Executions the there under open heaven for
Drottni, svo að hin ákafa reiði Drottins hverfi í
Lord so the the intensity anger Lord neighborhood in
brott frá Ísrael.' 25:5 Móse sagði þá við dómarana
away from Israel. ' 25: 5 Moses said the with judges
í Ísrael: 'Drepi nú hver um sig þá af sínum
in Israel: 'killed now each about themselves the of their

mönnum, er mök hafa haft við Baal Peór.' 25:6 Sjá,
human is sex have have with Baal Peor. ' 25: 6 see,
einn af Ísraelsmönnum kom og hafði með sér
one of Israel was and had with the
midíanska konu til bræðra sinna í augsýn Móse og
Midianite woman to brothers their in sight Moses and
alls safnaðar Ísraelsmanna, er þeir voru grátandi
total congregation Israel, is they were crying
fyrir dyrum samfundatjaldsins. 25:7 En er Pínehas,
for door Tent of Meeting. 25: 7 but is Phinehas
sonur Eleasars Aronssonar prests, sá það, gekk hann
son Eleazar Aaron priest the it, went he
fram úr söfnuðinum og tók spjót í hönd sér.
out from congregation and took spear in hand themselves.
25:8 Fór hann á eftir Ísraelsmanninum inn í
25: 8 went he the by man of Israel in in
svefnhýsið og lagði þau bæði í gegn, Ísraelsmanninn
pavilion and thrust they both in against Israel man
og konuna, gegnum kviðinn. Staðnaði þá plágan
and woman through abdomen. stagnated the plague
meðal Ísraelsmanna. 25:9 En þeir sem dóu í
among Israel. 25: 9 but they that died in
plágunni, voru tuttugu og fjórar þúsundir. 25:10
plague were twenty and four thousands. 25:10
Drottinn talaði við Móse og sagði: 25:11 'Pínehas,
Lord spoke with Moses and said: 25:11 'Phinehas
sonur Eleasars Aronssonar prests, hefir bægt reiði
son Eleazar Aaron priest have fend off anger
minni frá Ísraelsmönnum með því að vandlæta meðal
less from Israel with the the zeal among
þeirra með mínu vandlæti. Hefi ég því eigi gjöreytt
their with my zeal. have I the no destroyed
Ísraelsmönnum í vandlæti mínu. 25:12 Seg því: ‚Sjá,
Israel in zeal level. 25:12 Tell by: Behold,
ég gef honum minn friðarsáttmála. 25:13 Hann og
I give it my peace treaty. 25:13 he and
niðjar hans eftir hann skulu hljóta sáttmála ævarandi
sons his by he shall receive Charter perennial
prestdóms fyrir það, að hann vandlætti vegna Guðs
priesthood for it, the he zeal because God

síns og friðþægði fyrir Ísraelsmenn." 25:14 Hinn
their and atoned for Children of Israel. ' 25:14 the
vegni Ísraelsmaður, sá er veginn var ásamt
may go Israelite, the is road was along
midíönsku konunni, hét Simrí Salúson. Var hann
midíönsku woman named Zimri Salúson. was he
höfðingi eins ættleggs meðal Símeoníta. 25:15 Og
chief as tribe among Simeonites. 25:15 and
midíanska konan, sem vegin var, hét Kosbí
Midianite woman that Weigh was named Kosbí
Súrsdóttir, en hann var höfðingi yfir ættstofni einum
Súrsdóttir, but he was chief of family one
í Midían. 25:16 Og Drottinn talaði við Móse og
in Midian. 25:16 and Lord spoke with Moses and
sagði: 25:17 'Kreppið að Midíansmönnum og fellið
said: 25:17 'Harass the Midian and mountain
þá, 25:18 því að þeir hafa komið yður í krappan
then, 25:18 the the they have there you in tight
stað með brögðum þeim, er þeir beittu yður, bæði
place with trickery those is they applied you; both
að því er snertir dýrkun Peórs og systur þeirra,
the the is touches worship Peor and sister their
Kosbí, dóttur midíanska höfðingjans, hennar sem
Kosbí, daughter Midianite The officials, her that
vegin var, þá er plágan reið yfir sökum dýrkunar
Weigh was the is plague riding of reason worship
Peórs.' 26:1 Eftir pláguna sagði Drottinn við Móse
Peor. ' 26: 1 by plague said Lord with Moses
og Eleasar Aronsson prests: 26:2 'Takið manntal alls
and Eleazar Aaron priest: 26: 2 'Take census total
safnaðar Ísraelsmanna, þeirra er tvítugir eru og
congregation Israel, their is twenty years old are and
þaðan af eldri, eftir ættum þeirra, allra þeirra sem
there of older by should their all their that
vopnfærir eru í Ísrael.' 26:3 Og Móse og Eleasar
valiant are in Israel. ' 26: 3 and Moses and Eleazar
prestur töldu þá á Móabsheiðum, við Jórdan gegnt
priest considered the the plains of Moab, with Jordan play
Jeríkó, 26:4 frá tvítugs aldri og þaðan af eldri, eins
Jericho 26: 4 from twenty age and there of older as

og Drottinn hafði boðið Móse. Ísraelsmenn, þeir er
and Lord had offer Moses. Israel they is
fóru af Egyptalandi, voru: 26:5 Rúben, frumgetinn
were of Egypt were: 26: 5 Reuben firstborn
sonur Ísraels. Synir Rúbens: Hanok, frá honum er
son Israel. sons Reuben Hanoch, from it is
komin kynkvísl Hanokíta, frá Pallú kynkvísl Pallúíta,
back tribe Hanokíta, from Pallu tribe Pallúíta,
26:6 frá Hesrón kynkvísl Hesróníta, frá Karmí
26: 6 from Hezron tribe Hesróníta, from Carmi
kynkvísl Karmíta. 26:7 Þessar eru kynkvíslir
tribe Karmíta. 26: 7 these are tribes
Rúbeníta. En þeir sem taldir voru af þeim, voru
Reubenites. but they that considered were of those were
4. 26:8 Synir Pallú: Elíab; 26:9 og synir Elíabs:
43,730. 26: 8 sons Pallu Eliab; 26: 9 and sons Eliab
Nemúel, Datan og Abíram. Það voru þessir Datan
Nemuel, Dathan and Abiram. it were these Dathan
og Abíram, fulltrúar safnaðarins, sem þráttuðu við
and Abiram representatives congregation that strove with
Móse og við Aron í flokki Kóra, þá er þeir
Moses and with Aron in category Korah the is they
þráttuðu við Drottin. 26:10 Opnaði jörðin þá munn
strove with Lord. 26:10 opened earth the mouth
sinn og svalg þá og Kóra, þá er flokkurinn fórst,
time and swallowed the and Korah the is party perished,
með því að eldur eyddi tvö hundruð og fimmtíu
with the the fire spent two hundreds and fifty
manns, og urðu þeir til tákns. 26:11 En synir Kóra
people, and were they to sign. 26:11 but sons Korah
fórust þó ekki. 26:12 Synir Símeons, eftir
perished however, not. 26:12 sons Simeon by
kynkvíslum þeirra: frá Nemúel er komin kynkvísl
families them: from Nemuel is back tribe
Nemúelíta, frá Jamín kynkvísl Jamíníta, frá Jakín
Nemuelites, from Jamin tribe Jamínita, from Jachin
kynkvísl Jakíníta, 26:13 frá Sera kynkvísl Seraíta, frá
tribe Jakíníta, 26:13 from Sera tribe Zarhites, from
Sál kynkvísl Sálíta. 26:14 Þessar eru kynkvíslir
Saul tribe Salim. 26:14 these are tribes

Símeoníta, 2. 26:15 Synir Gaðs, eftir kynkvíslum
Simeonites, 22,200. 26:15 sons Gad by families
þeirra: frá Sefón er komin kynkvísl Sefóníta, frá
them: from Zephon is back tribe Sefóníta, from
Haggí kynkvísl Haggíta, frá Súní kynkvísl Súníta,
Haggi tribe Haggith, from Shuni tribe Sunil,
26:16 frá Osní kynkvísl Osníta, frá Erí kynkvísl
26:16 from Osní tribe Osníta, from Arodi tribe
Eríta, 26:17 frá Aród kynkvísl Aródíta, frá Arelí
Eritra, 26:17 from propaganda tribe Aródíta, from Areli
kynkvísl Arelíta. 26:18 Þessar eru ættkvíslir Gaðs
tribe Arelíta. 26:18 these are Tribes Gad
sona, þeir er taldir voru af þeim, 4. 26:19
sons, they is considered were of those 40,500. 26:19
Synir Júda voru Ger og Ónan, en Ger og Ónan
sons Judah were yeast and Onan but yeast and Onan
dóu í Kanaanlandi. 26:20 Synir Júda, eftir
died in Canaan. 26:20 sons Judah by
kynkvíslum þeirra: frá Sela er komin kynkvísl
families them: from Seal is back tribe
Selaníta, frá Peres kynkvísl Peresíta, frá Sera
Seal of Ammon, from Peres tribe Perizzites, from Sera
kynkvísl Seraíta. 26:21 Synir Peres voru: frá Hesrón
tribe Zarhites. 26:21 sons Peres were: from Hezron
kynkvísl Hesróníta, frá Hamúl kynkvísl Hamúlíta.
tribe Hesróníta, from mode tribe Hamúlíta.
26:22 Þessar eru kynkvíslir Júda, þeir er taldir
26:22 these are tribes Judah they is considered
voru af þeim, 7. 26:23 Synir Íssakars, eftir
were of those 76,500. 26:23 sons Issachar by
kynkvíslum þeirra: frá Tóla er komin kynkvísl
families them: from Tola is back tribe
Tólaíta, frá Púva kynkvísl Púníta, 26:24 frá Jasjúb
Tólaíta, from Puvah tribe Punin, 26:24 from Jasjúb
kynkvísl Jasjúbíta, frá Símron kynkvísl Símroníta.
tribe Jasjúbíta, from Shimron tribe Símroníta.
26:25 Þessar eru kynkvíslir Íssakars, þeir er taldir
26:25 these are tribes Issachar they is considered
voru af þeim, 6. 26:26 Synir Sebúlons, eftir
were of those 64,300. 26:26 sons Zebulun by

kynkvíslum þeirra: frá Sered er komin kynkvísl
families them: from Sered is back tribe
Seredíta, frá Elon kynkvísl Eloníta, frá Jahleel
Seredíta, from Elon tribe Jahleel, from Jahleel
kynkvísl Jahleelíta. 26:27 Þessar eru kynkvíslir
tribe Jahleelíta. 26:27 these are tribes
Sebúloníta, þeir er taldir voru af þeim, 6. 26:28
Zebulunites they is considered were of those 60,500. 26:28
Synir Jósefs, eftir kynkvíslum þeirra: Manasse og
sons Joseph by families them: Manasseh and
Efraím. 26:29 Synir Manasse: frá Makír er komin
Ephraim. 26:29 sons Manasseh from Machir is back
kynkvísl Makíríta, en Makír gat Gíleað, frá Gíleað
tribe Makíríta, but Machir could Gilead from Gilead
er komin kynkvísl Gíleaðíta. 26:30 Þessir eru synir
is back tribe Gileadite. 26:30 these are sons
Gíleaðs: Jeser, frá honum er komin kynkvísl Jesríta,
Gilead: Jesher, from it is back tribe Jesríta,
frá Helek kynkvísl Helekíta, 26:31 frá Asríel kynkvísl
from Helek tribe Helekíta, 26:31 from Azriel tribe
Asríelíta, frá Síkem kynkvísl Síkemíta, 26:32 frá
Asríelíta, from Shechem tribe Síkemíta, 26:32 from
Semída kynkvísl Semídaíta, frá Hefer kynkvísl
Shemida tribe Semídaíta, from Hepher tribe
Hefríta. 26:33 En Selofhað sonur Hefers átti enga
Hepherites. 26:33 but Zelophehad son Hepher had no
sonu, heldur aðeins dætur. Dætur Selofhaðs hétu
sons, but only daughters. daughters Zelophehad promised
Mahla, Nóa, Hogla, Milka og Tirsa. 26:34 Þessar eru
Mahlah, Noah Hoglah, Milka and Tirzah. 26:34 these are
kynkvíslir Manasse, og þeir sem taldir voru af
tribes Manasseh and they that considered were of
þeim, 5. 26:35 Þessir eru synir Efraíms, eftir
those 52,700. 26:35 these are sons Ephraim by
kynkvíslum þeirra: frá Sútela er komin kynkvísl
families them: from Shuthelah is back tribe
Sútelaíta, frá Beker kynkvísl Bekeríta, frá Tahan
Sútelaíta, from Becher tribe Bekeríta, from Tahan
kynkvísl Tahaníta. 26:36 Þessir voru synir Sútela: frá
tribe Tahaníta. 26:36 these were sons Shuthelah: from

Eran kynkvísl Eraníta. 26:37 Þessar eru kynkvíslir
Eran tribe Eraníta. 26:37 these are tribes
Efraíms sona, þeir er taldir voru af þeim, 3.
Ephraim sons, they is considered were of those 32,500.
Þessir eru synir Jósefs eftir kynkvíslum þeirra. 26:38
these are sons Joseph by families thereof. 26:38
Synir Benjamíns, eftir kynkvíslum þeirra: frá Bela er
sons Benjamin by families them: from Bela is
komin kynkvísl Belaíta, frá Asbel kynkvísl Asbelíta,
back tribe Belait, from Ashbel tribe Asbelíta,
frá Ahíram kynkvísl Ahíramíta, 26:39 frá Súfam
from Ahíram tribe Ahíramíta, 26:39 from Sufair
kynkvísl Súfamíta, frá Húfam kynkvísl Húfamíta.
tribe Súfamíta, from Hat tribe Hat Mita.
26:40 Synir Bela voru Ard og Naaman, frá Ard er
26:40 sons Bela were Ard and Naaman, from Ard is
komin kynkvísl Ardíta, frá Naaman kynkvísl Naamíta.
back tribe dividends from Naaman tribe Naamites.
26:41 Þessir eru synir Benjamíns, eftir kynkvíslum
26:41 these are sons Benjamin by families
þeirra, og þeir sem taldir voru af þeim, 4. 26:42
their and they that considered were of those 4. 26:42
Þessir eru synir Dans, eftir kynkvíslum þeirra: frá
these are sons Dan by families them: from
Súham er komin kynkvísl Súhamíta. Þessar eru
Shuham is back tribe Shuhamites. these are
kynkvíslir Dans, eftir kynkvíslum þeirra. 26:43 Allar
tribes Dan by families thereof. 26:43 all
kynkvíslir Súhamíta, þeir er taldir voru af þeim,
tribes Shuhamites, they is considered were of those
6. 26:44 Synir Assers, eftir kynkvíslum þeirra: frá
64,400. 26:44 sons Asher by families them: from
Jímna er komin kynkvísl Jímníta, frá Jísví kynkvísl
Imna is back tribe Jímníta, from Isui tribe
Jísvíta, frá Bría kynkvísl Brííta, 26:45 frá sonum
Jísvíta, from Beriah tribe Brii, 26:45 from sons
Bría: frá Heber kynkvísl Hebríta, frá Malkíel
Beriah: from Heber tribe Hebríta, from Malchiel
kynkvísl Malkíelíta. 26:46 Dóttir Assers hét Sera.
tribe Malchielites. 26:46 daughter Asher named Sera.

26:47 Þessar eru kynkvíslir Assers sona, þeir er
26:47 these are tribes Asher sons, they is
taldir voru af þeim, 5. 26:48 Synir Naftalí, eftir
considered were of those 53,400. 26:48 sons Naphtali by
kynkvíslum þeirra: frá Jahseel er komin kynkvísl
families them: from Jahzeel is back tribe
Jahseelíta, frá Gúní kynkvísl Gúníta, 26:49 frá Jeser
Guni, from Guni tribe Gunilla, 26:49 from Jesher
kynkvísl Jisríta, frá Sillem kynkvísl Sillemíta. 26:50
tribe Jisríta, from Siller tribe Sillemíta. 26:50
Þessar eru kynkvíslir Naftalí, eftir kynkvíslum þeirra,
these are tribes Naphtali by families their
sem taldir voru af þeim, 4. 26:51 Þetta voru þeir,
that considered were of those 4. 26:51 this were they
sem taldir voru af Ísraelsmönnum, 60. 26:52
that considered were of Israel 601,730. 26:52
Drottinn talaði við Móse og sagði: 26:53 'Meðal
Lord spoke with Moses and said: 26:53 'Among
þessara skal landinu skipta til eignar eftir
these the country switch to possession by
nafnatölu. 26:54 Þeirri kynkvísl, sem mannmörg er,
number of names. 26:54 the tribe, that man many is,
skalt þú fá mikið land til eignar, en þeirri, sem
Do you get much land to possession; but containing? that
fámenn er, lítið land til eignar. Sérhverjum skal land
small is, small land to possess. each the land
gefið til eignar í réttu hlutfalli við talda menn
given to possession in right proportion with including people
hans. 26:55 Þó skal landinu skipt með hlutkesti, svo
His. 26:55 While the country divided with lot, so
að þeir hljóti það til eignar eftir nöfnum
the they must it to possession by Index
ættstofnanna. 26:56 Eftir því sem hlutkestið segir til,
family. 26:56 by the that toss says to,
skal eignum skipt milli þeirra, svo sem þeir eru
the assets divided between their so that they are
margir og fáir til.' 26:57 Þessir eru levítarnir, sem
many and few exists. ' 26:57 these are Levites that
taldir voru, eftir kynkvíslum þeirra: frá Gerson er
considered were by families them: from Gerson is

komin kynkvísl Gersoníta, frá Kahat kynkvísl
back tribe Gershonite, from Kohath tribe
Kahatíta, frá Merarí kynkvísl Meraríta. 26:58 Þessar
Kohathites, from Merari tribe Mera secretary. 26:58 these
eru kynkvíslir Leví: kynkvísl Libníta, kynkvísl
are tribes Levi tribe Libníta, tribe
Hebroníta, kynkvísl Mahelíta, kynkvísl Músíta,
Hebronites, tribe Mahlites, tribe pointer,
kynkvísl Kóraíta. Kahat gat Amram. 26:59 Og kona
tribe Kóraíta. Kohath could Amram. 26:59 and woman
Amrams hét Jókebed, dóttir Leví; fæddist hún Leví
Amram named Jókebed, daughter Levi; born it Levi
í Egyptalandi. En hún fæddi Amram þá Aron og
in Egypt. but it bore Amram the Aron and
Móse og systur þeirra Mirjam. 26:60 Og Aroni
Moses and sister their Miriam. 26:60 and Aaron
fæddust Nadab, Abíhú, Eleasar og Ítamar. 26:61 En
born Nadab, Abihu, Eleazar and Ithamar. 26:61 but
Nadab og Abíhú dóu, er þeir báru annarlegan eld
Nadab and Abihu died; is they carried other linear fire
fram fyrir Drottin. 26:62 Þeir sem taldir voru af
out for Lord. 26:62 they that considered were of
levítum, voru 2, allt karlkyn mánaðargamalt og
Levi were 23,000, all male month old and
þaðan af eldra. Þeir voru ekki taldir með
there of older. they were not considered with
Ísraelsmönnum, af því að þeim var eigi fengið land
Israel of the the the was no received land
til eignar meðal Ísraelsmanna. 26:63 Þetta er
to possession among Israel. 26:63 this is
manntalið, sem Móse og Eleasar prestur tóku, er
census, that Moses and Eleazar priest began, is
þeir töldu Ísraelsmenn á Móabsheiðum, við Jórdan
they considered Israelis the plains of Moab, with Jordan
gegnt Jeríkó. 26:64 Enginn þeirra var á manntalinu,
play Jericho. 26:64 No their was the census,
sem Móse og Aron prestur tóku meðal Ísraelsmanna
that Moses and Aron priest were among Israel
í Sínaí-eyðimörk, 26:65 því að Drottinn hafði sagt
in Sinai desert, 26:65 the the Lord had said

um þá: 'Þeir skulu vissulega deyja í eyðimörkinni,'
about them 'They shall certainly die in wilderness'
enda var enginn orðinn eftir af þeim nema Kaleb
end was no become by of the unless Caleb
Jefúnneson og Jósúa Númsson. 27:1 Þá komu dætur
Jephunneh and Joshua Nun. 27: 1 then arrival daughters
Selofhaðs Heferssonar, Gíleaðssonar, Makírssonar,
Zelophehad Hepher son Gilead, Machir,
Manassesonar, af kynkvíslum Manasse Jósefssonar.
Manasseh, of families Manasseh Joseph.
Þær hétu Mahla, Nóa, Hogla, Milka og Tirsa. 27:2
the promised Mahlah, Noah Hoglah, Milka and Tirzah. 27: 2
Gengu þær fyrir Móse og Eleasar prest og fyrir
Then the for Moses and Eleazar priest and for
höfuðsmennina og allan söfnuðinn, fyrir dyrum
princes and throughout congregation; for door
samfundatjaldsins, og sögðu: 27:3 'Faðir vor dó í
Tent of Meeting, and said: 27: 3 'father spring died in
eyðimörkinni, og var hann þó ekki í flokki
wilderness and was he however, not in category
þeirra manna, er samblástur gjörðu gegn Drottni, í
their men is gathered together made against Lord in
flokki Kóra, því að hann dó vegna sinnar eigin
category Korah the the he died because its own
syndar. En hann átti enga sonu. 27:4 Hvers vegna
sin. but he had no sons. 27: 4 What because
á nú nafn föður vors að hverfa úr ætt hans, af
the now name father our the disappear from kin his of
því að hann átti engan son? Fá oss óðal meðal
the the he had no son? get us inheritance among
bræðra föður vors.' 27:5 Móse flutti mál þeirra fyrir
brothers father spring.' 27: 5 Moses moved issues their for
Drottin. 27:6 Og Drottinn sagði við Móse: 'Dætur
Lord. 27: 6 and Lord said with Moses 'Daughters
Selofhaðs hafa rétt að mæla. 27:7 Fá þeim
Zelophehad have right the measure. 27: 7 get the
óðalsland meðal bræðra föður þeirra, og þú skalt
inheritance of land among brothers father their and you Do
láta eignarland föður þeirra ganga til þeirra. 27:8
let inheritance father their Walking to thereof. 27: 8

En til Ísraelsmanna skalt þú mæla þessum orðum:
but to Israel Do you Recommend this words:
,Nú deyr maður og á ekki son. Skuluð þér þá láta
, Now dies man and the not son. shall you the let
eignarland hans ganga til dóttur hans. 27:9 En eigi
inheritance his Walking to daughter His. 27: 9 but no
hann enga dóttur, þá skuluð þér fá bræðrum hans
he no daughter, the shall you get brothers his
eignarland hans. 27:10 En eigi hann enga bræður, þá
inheritance His. 27:10 but no he no brothers, the
skuluð þér fá föðurbræðrum hans eignarland hans.
shall you get father brothers his inheritance His.
27:11 En eigi faðir hans enga bræður, þá skuluð þér
27:11 but no father his no brothers, the shall you
fá nánasta skyldmenni hans í ættinni eignarland
get immediate relative his in family inheritance
hans, hann skal eignast það." Þetta skulu lög vera
his he the have that. ' this shall law be
með Ísraelsmönnum, svo sem Drottinn hefir boðið
with Israel so that Lord have offer
Móse. 27:12 Drottinn sagði við Móse: 'Gakk þú hér
Moses. 27:12 Lord said with Moses 'Go you here
upp á Abarímfjall og lít yfir landið, sem ég hefi
up the Abarímfjall and look of land that I have
gefið Ísraelsmönnum. 27:13 Og er þú hefir litið
given Israel. 27:13 and is you have Looking
það, skalt þú einnig safnast til þíns fólks, eins og
it, Do you also accumulate to 's people as and
Aron bróðir þinn gjörði, 27:14 sökum þess að þið
Aron brother your did 27:14 reason the the you
þrjóskuðust gegn skipun minni í Síneyðimörk, þá
rebelled against appointment less in Desert of Zin, the
er lýðurinn möglaði og þið skylduð helga mig fyrir
is people grumbled and you might holy me for
augum þeirra með vatninu.' - Þar eru nú
eyes their with the water. ' - since are now
Meríbavötn hjá Kades í Síneyðimörk. 27:15 En
waters of Meribah with Kadesh in Wilderness of Zin. 27:15 but
Móse talaði við Drottin og sagði: 27:16 'Drottinn,
Moses spoke with Lord and said: 27:16 'Lord,

Guð lífsandans í öllu holdi, setji mann yfir lýðinn,
God of the spirits in all flesh posture man of people,
27:17 sem gangi út fyrir þeim og gangi inn fyrir
27:17 that running out for the and running in for
þeim, sem leiði þá út og leiði þá inn, svo að
those that lead the out and lead the in, so the
söfnuður Drottins sé eigi eins og hjörð, sem engan
Parish Lord is no as and herd, that no
hirði hefir.' 27:18 Þá sagði Drottinn við Móse: 'Tak
pastoral have. ' 27:18 then said Lord with Moses 'Take
þú Jósúa Núnsson, mann sem andi er í, og legg
you Joshua Nun, man that Spirit is the, and suggest
hönd þína yfir hann. 27:19 Leið hann fyrir Eleasar
hand site of he. 27:19 Means he for Eleazar
prest og fram fyrir allan söfnuðinn og skipa hann
priest and out for throughout congregation and ships he
í embætti í augsýn þeirra. 27:20 Og þú skalt leggja
in office in sight thereof. 27:20 and you Do submit
yfir hann af tign þinni, svo að allur söfnuður
of he of rank computer, so the all Parish
Ísraelsmanna hlýði honum. 27:21 Og hann skal
Israel hear Him. 27:21 and he the
ganga fyrir Eleasar prest, en Eleasar leita úrskurðar
Walking for Eleazar priest but Eleazar search ruling
með úrím fyrir hann frammi fyrir Drottni. Að hans
with Urim for he before for Lord. In his
boði skulu þeir ganga út, og að hans boði skulu
available shall they Walking out, and the his available shall
þeir ganga inn, hann og allir Ísraelsmenn með
they Walking in, he and all Israelis with
honum og allur söfnuðurinn.' 27:22 Og Móse gjörði
it and all congregation. ' 27:22 and Moses made
eins og Drottinn hafði boðið honum. Tók hann Jósúa
as and Lord had offer Him. took he Joshua
og leiddi hann fyrir Eleasar prest og fram fyrir
and led he for Eleazar priest and out for
allan söfnuðinn, 27:23 lagði því næst hendur sínar
throughout congregation; 27:23 thrust the Then hands their
yfir hann og skipaði hann í embætti, eins og
of he and appointed he in office, as and

Drottinn hafði sagt fyrir Móse. 28:1 Drottinn talaði
Lord had said for Moses. 28: 1 Lord spoke
við Móse og sagði: 28:2 'Bjóð þú Ísraelsmönnum
with Moses and said: 28: 2 'Command you Israel
og seg við þá: Þér skuluð gæta þess að færa mér
and say with them you shall care the the move I
á tilteknum tíma fórnargjöf mína, mat minn af
the certain time offering my food my of
eldfórnunum til þægilegs ilms, er mér ber. 28:3 Og
food offerings to pleasing aroma, is I bears. 28: 3 and
þú skalt segja við þá: Þetta er eldfórnin, sem
you Do say with them this is offering made by fire that
þér skuluð færa Drottni: Tvær sauðkindur
you shall move Lord: two lambs
veturgamlar, gallalausar, á dag í stöðuga brennifórn.
a year old, blemish; the today in steady burnt.
28:4 Annarri sauðkindinni skalt þú fórna að morgni,
28: 4 other sheep Do you sacrifice the morning
hinni skalt þú fórna að kveldi um sólsetur, 28:5 og
the Do you sacrifice the evening about sunset, 28: 5 and
tíunda parti úr efu af fínu mjöli, blönduðu við
tenth portion from ephah of fine flour mixed with
fjórðung úr hín af olíu úr steyttum olíuberjum, í
quarter from hin of oil from beaten berry oil, in
matfórn. 28:6 Er það hin stöðuga brennifórn, sem
oblation. 28: 6 is it the steady burnt that
færð var undir Sínaífjalli til þægilegs ilms, sem
get was under Mount Sinai to pleasing aroma, that
eldfórn Drottni til handa. 28:7 Í dreypifórn skal
a food Lord to hands. 28: 7 In drink offering the
fylgja hverri sauðkind fjórðungur úr hín. Í
follow each lamb quarter from hin. In
helgidóminum skalt þú dreypa Drottni dreypifórn af
temple Do you dropping Lord drink offering of
áfengum drykk. 28:8 Hinni sauðkindinni skalt þú
alcoholic drink. 28: 8 the sheep Do you
fórna um sólsetur, með sömu matfórn sem um
sacrifice about sunset, with same oblation that about
morguninn og þeirri dreypifórn, er henni fylgir, sem
morning and the drink offering, is it provided, that

eldfórn þægilegs ilms Drottni til handa. 28:9 Á
a food pleasing aroma Lord to hands. 28: 9 On
hvíldardegi skal fórna tveim sauðkindum
Sabbath the sacrifice two sheep
veturgömlum gallalausum, og tveim tíundu pörtum
a year old blemish, and two tenths parts
úr efu af fínu mjöli, blönduðu við olíu, í matfórn,
from ephah of fine flour mixed with oils, in offering;
og dreypifórninni, er henni fylgir. 28:10 Þetta er
and his drink, is it provided. 28:10 this is
brennifórnin, sem færa skal á hverjum hvíldardegi,
burnt offering, that move the the each Sabbath,
auk hinnar stöðugu brennifórnar og
plus of the stable burnt and
dreypifórnarinnar, er henni fylgir. 28:11 Á fyrsta
his drink, is it provided. 28:11 On first
degi hvers mánaðar skuluð þér færa Drottni í
day each month shall you move Lord in
brennifórn tvö ungneyti, einn hrút og sjö
burnt two young bull, one ram and seven
sauðkindur veturgamlar gallalausar, 28:12 og þrjá
lambs year old blemish; 28:12 and three
tíundu parta úr efu af fínu mjöli, blönduðu við
tenths parts from ephah of fine flour mixed with
olíu, í matfórn með hverju nauti, tvo tíundu parta
oils, in oblation with Why ox, two tenths parts
af fínu mjöli, blönduðu við olíu, í matfórn með
of fine flour mixed with oils, in oblation with
hrútnum, 28:13 og einn tíunda part af fínu mjöli,
ram 28:13 and one tenth part of fine flour
blönduðu við olíu, í matfórn með hverri sauðkind,
mixed with oils, in oblation with each sheep
sem brennifórn þægilegs ilms, sem eldfórn Drottni til
that burnt pleasing aroma, that a food Lord to
handa. 28:14 Dreypifórnirnar, er þeim fylgja, skulu
hands. 28:14 his drink, is the guide, shall
vera hálf hín af víni með hverju nauti, þriðjungur
be half hin of wine with Why ox, third
úr hín með hrútnum og fjórðungur úr hín með
from hin with ram and quarter from hin with

hverri sauðkind. Þetta er brennifórnin, sem fórna
each lamb. this is burnt offering, that sacrifice
skal á hverjum mánuði árið um kring. 28:15 Auk
the the each months in about around. 28:15 plus
þess einn geithafur í syndafórn Drottni til handa.
the one male goat in sin offering Lord to hands.
Skal fórna honum auk hinnar stöðugu brennifórnar
shall sacrifice it plus of the stable burnt
og dreypifórnarinnar, er henni fylgir. 28:16 Í fyrsta
and his drink, is it provided. 28:16 In first
mánuðinum, á fjórtánda degi mánaðarins, eru páskar
month the fourteenth day month, are Easter
Drottins. 28:17 Og á fimmtánda degi hins sama
Lord. 28:17 and the fifteenth day the same
mánaðar er hátíð. Í sjö daga skal eta ósýrt
month is celebration. In seven days the eat unleavened
brauð. 28:18 Fyrsta daginn er haldin helg samkoma.
bread. 28:18 First day is held sacred assembly.
Eigi skuluð þér þá vinna neina stritvinnu. 28:19 Og
no shall you the work any ordinary work. 28:19 and
þér skuluð færa Drottni í eldfórn, í
you shall move Lord in offering made by fire, in
brennifórn tvö ungneyti, einn hrút og sjö
burnt two young bull, one ram and seven
sauðkindur veturgamlar. Skuluð þér hafa þær
lambs year old. shall you have the
gallalausar. 28:20 Og í matfórn með þeim fínt mjöl,
blemish. 28:20 and in oblation with the fine flour
blandað við olíu. Skuluð þér fórna þremur tíundu
mixed with oil. shall you sacrifice three tenths
pörtum með hverju nauti og tveimur tíundu pörtum
parts with Why ox and two tenths parts
með hrútnum. 28:21 Einum tíunda parti skalt þú
with ram. 28:21 one tenth portion Do you
fórna með hverri þeirra sjö sauðkinda. 28:22 Enn
sacrifice with each their seven lambs. 28:22 still
fremur einn hafur í syndafórn til þess að friðþægja
rather one buck in sin offering to the the atonement
fyrir yður. 28:23 Þessu skuluð þér fórna, auk
for to you. 28:23 this shall you sacrifice, plus

morgunbrennifórnarinnar, sem fram er borin í hina
morning burnt offering, that out is submitted in the
stöðugu brennifórn. 28:24 Þessu skuluð þér fórna á
stable burnt. 28:24 this shall you sacrifice the
degi hverjum í sjö daga sem eldfórnarmat þægilegs
day each in seven days that eldfórnarmat pleasing
ilms Drottni til handa. Skal fórna því auk hinnar
aroma Lord to hands. shall sacrifice the plus of the
stöðugu brennifórnar og dreypifórnarinnar, er honum
stable burnt and his drink, is it
fylgir. 28:25 Sjöunda daginn skuluð þér halda helga
provided. 28:25 seventh day shall you keep holy
samkomu. Eigi skuluð þér þá vinna neina stritvinnu.
meeting. no shall you the work any ordinary work.
28:26 Frumgróðadaginn, þegar þér færið Drottni nýja
28:26 Firstfruits of the day when you Bring Lord new
matfórn, á viknahátíð yðar, skuluð þér halda helga
offering; the feast of Weeks you; shall you keep holy
samkomu. Eigi skuluð þér þá vinna neina stritvinnu.
meeting. no shall you the work any ordinary work.
28:27 Og í brennifórn þægilegs ilms Drottni til
28:27 and in burnt pleasing aroma Lord to
handa skuluð þér færa tvö ungneyti, einn hrút og
for shall you move two young bull, one ram and
sjö sauðkindur veturgamlar. 28:28 Og í matfórn
seven lambs year old. 28:28 and in oblation
með þeim fínt mjöl, blandað við olíu, þrjá tíundu
with the fine flour mixed with oils, three tenths
parta með hverju nauti, tvo tíundu parta með
parts with Why ox, two tenths parts with
hrútnum, 28:29 einn tíunda part með hverri þeirra
ram 28:29 one tenth part with each their
sjö sauðkinda; 28:30 einn geithafur til þess að
seven lambs; 28:30 one male goat to the the
friðþægja fyrir yður. 28:31 Auk hinnar stöðugu
atonement for to you. 28:31 plus of the stable
brennifórnar og matfórnarinnar, er henni fylgir,
burnt and meat offering, is it provided,
skuluð þér fórna þessu, ásamt dreypifórnunum, er
shall you sacrifice this, along drink offerings, is

því fylgja. Skuluð þér hafa það gallalaust. 29:1 Í
the follow. shall you have it blemish. 29: 1 In
sjöunda mánuðinum, á fyrsta degi mánaðarins,
seventh month the first day month,
skuluð þér halda helga samkomu. Eigi skuluð þér þá
shall you keep holy meeting. no shall you the
vinna neina stritvinnu. Þann dag skal blásið í
work any ordinary work. on today the blown in
básúnur hjá yður. 29:2 Í brennifórn til þægilegs ilms
trumpets with to you. 29: 2 In burnt to pleasing aroma
fyrir Drottin skuluð þér þá fórna einu ungneyti,
for Lord shall you the sacrifice one young bull,
einum hrút og sjö veturgömlum sauðkindum
one ram and seven a year old sheep
gallalausum. 29:3 Og í matfórn með þeim fínt mjöl
blemish. 29: 3 and in oblation with the fine flour
blandað við olíu, þrjá tíundu parta með nautinu, tvo
mixed with oils, three tenths parts with bull, two
tíundu parta með hrútnum, 29:4 og einn tíunda part
tenths parts with ram 29: 4 and one tenth part
með hverri þeirra sjö sauðkinda. 29:5 Enn fremur
with each their seven lambs. 29: 5 still rather
einn geithafur í syndafórn til þess að friðþægja fyrir
one male goat in sin offering to the the atonement for
yður, - 29:6 auk tunglkomu-brennifórnarinnar og
you; - 29: 6 plus new moon-burnt and
matfórnarinnar, er henni fylgir, og hinnar stöðugu
meat offering, is it provided, and of the stable
brennifórnar og matfórnarinnar, er henni fylgir, og
burnt and meat offering, is it provided, and
dreypifórnanna, er þeim fylgja, að réttum sið -
their drink, is the guide, the right ordinance -
til þægilegs ilms, sem eldfórn Drottni til handa. 29:7
to pleasing aroma, that a food Lord to hands. 29: 7
Tíunda daginn í þessum sama sjöunda mánuði
tenth day in this same seventh months
skuluð þér halda helga samkomu og fasta. Þá skuluð
shall you keep holy meeting and fixed. then shall
þér ekkert verk vinna. 29:8 En í brennifórn skuluð
you no works working. 29: 8 but in burnt shall

þér færa Drottni til þægilegs ilms eitt ungneyti, einn
you move Lord to pleasing aroma one young bull, one
hrút og sjö sauðkindur veturgamlar. Skuluð þér
ram and seven lambs year old. shall you
hafa þær gallalausar. 29:9 Og í matfórn með þeim
have the blemish. 29: 9 and in oblation with the
fínt mjöl blandað við olíu, þrjá tíundu parta með
fine flour mixed with oils, three tenths parts with
nautinu, tvo tíundu parta með hrútnum, 29:10 einn
bull, two tenths parts with ram 29:10 one
tíunda part með hverri þeirra sjö sauðkinda. 29:11
tenth part with each their seven lambs. 29:11
Enn fremur einn geithafur í syndafórn, auk
still rather one male goat in sin offering; plus
syndafórnar til friðþægingar, og stöðugu
sin to Atonement, and stable
brennifórnarinnar og matfórnarinnar, er henni fylgir,
burnt and meat offering, is it provided,
og dreypifórnanna, er þeim fylgja. 29:12 Á
and their drink, is the follow. 29:12 On
fimmtánda degi hins sjöunda mánaðar skuluð þér
fifteenth day the seventh month shall you
halda helga samkomu. Eigi skuluð þér þá vinna
keep holy meeting. no shall you the work
neina stritvinnu, heldur halda Drottni hátíð í sjö
any ordinary work, but keep Lord feast in seven
daga. 29:13 Þér skuluð færa í brennifórn, í eldfórn
days. 29:13 you shall move in burnt in a food
þægilegs ilms Drottni til handa, þrettán ungneyti, tvo
pleasing aroma Lord to make; thirteen young bull, two
hrúta og fjórtán sauðkindur veturgamlar. Skulu þær
rams and fourteen lambs year old. shall the
vera gallalausar. 29:14 Og í matfórn með þeim fínt
be blemish. 29:14 and in oblation with the fine
mjöl olíublandað, þrjá tíundu parta með hverju
flour mixed with oil, three tenths parts with Why
þeirra þrettán nauta, tvo tíundu parta með hvorum
their thirteen beef, two tenths parts with each
þeirra tveggja hrúta 29:15 og einn tíunda part með
their two rams 29:15 and one tenth part with

hverri þeirra fjórtán sauðkinda. 29:16 Enn fremur
each their fourteen lambs. 29:16 still rather
einn geithafur í syndafórn, auk stöðugu
one male goat in sin offering; plus stable
brennifórnarinnar og matfórnarinnar og
burnt and meat offering and
dreypifórnarinnar, er henni fylgja. 29:17 Annan
his drink, is it follow. 29:17 Annan
daginn tólf ungneyti, tvo hrúta og fjórtán
day twelve young bull, two rams and fourteen
veturgamlar sauðkindur gallalausar, 29:18 og matfórn
year old lambs blemish; 29:18 and oblation
og dreypifórnir með nautunum, hrútunum og
and their drink with bulls, rams and
sauðkindunum, eftir tölu þeirra, að réttum sið.
lambs, by number their the right Ordinance.
29:19 Enn fremur einn geithafur í syndafórn, auk
29:19 still rather one male goat in sin offering; plus
stöðugu brennifórnarinnar og matfórnarinnar, er
stable burnt and meat offering, is
henni fylgir, og dreypifórnanna, er þeim fylgja. 29:20
it provided, and their drink, is the follow. 29:20
Þriðja daginn ellefu naut, tvo hrúta og fjórtán
third day eleven cattle, two rams and fourteen
veturgamlar sauðkindur gallalausar, 29:21 og matfórn
year old lambs blemish; 29:21 and oblation
og dreypifórnir með nautunum, hrútunum og
and their drink with bulls, rams and
sauðkindunum, eftir tölu þeirra, að réttum sið.
lambs, by number their the right Ordinance.
29:22 Enn fremur einn hafur í syndafórn, auk
29:22 still rather one buck in sin offering; plus
stöðugu brennifórnarinnar og matfórnarinnar og
stable burnt and meat offering and
dreypifórnarinnar, er henni fylgja. 29:23 Fjórða
his drink, is it follow. 29:23 fourth
daginn tíu naut, tvo hrúta og fjórtán veturgamlar
day ten cattle, two rams and fourteen year old
sauðkindur gallalausar, 29:24 matfórn og dreypifórnir
lambs blemish; 29:24 oblation and their drink

með nautunum, hrútunum og sauðkindunum, eftir
with bulls, rams and lambs, by
tölu þeirra, að réttum sið. 29:25 Enn fremur
number their the right Ordinance. 29:25 still rather
einn geithafur í syndafórn, auk stöðugu
one male goat in sin offering; plus stable
brennifórnarinnar og matfórnarinnar og
burnt and meat offering and
dreypifórnarinnar, er henni fylgja. 29:26 Fimmta
his drink, is it follow. 29:26 fifth
daginn níu naut, tvo hrúta og fjórtán veturgamlar
day nine cattle, two rams and fourteen year old
sauðkindur gallalausar, 29:27 og matfórn og
lambs blemish; 29:27 and oblation and
dreypifórnir með nautunum, hrútunum og
their drink with bulls, rams and
sauðkindunum, eftir tölu þeirra, að réttum sið.
lambs, by number their the right Ordinance.
29:28 Enn fremur einn hafur í syndafórn, auk
29:28 still rather one buck in sin offering; plus
stöðugu brennifórnarinnar og matfórnarinnar og
stable burnt and meat offering and
dreypifórnarinnar, er henni fylgja. 29:29 Sjötta
his drink, is it follow. 29:29 sixth
daginn átta naut, tvo hrúta og fjórtán veturgamlar
day eight cattle, two rams and fourteen year old
sauðkindur gallalausar, 29:30 og matfórn og
lambs blemish; 29:30 and oblation and
dreypifórnir með nautunum, hrútunum og
their drink with bulls, rams and
sauðkindunum, eftir tölu þeirra, að réttum sið.
lambs, by number their the right Ordinance.
29:31 Enn fremur einn hafur í syndafórn, auk
29:31 still rather one buck in sin offering; plus
stöðugu brennifórnarinnar og matfórnarinnar og
stable burnt and meat offering and
dreypifórnanna, er henni fylgja. 29:32 Sjöunda daginn
their drink, is it follow. 29:32 seventh day
sjö naut, tvo hrúta og fjórtán veturgamlar
seven cattle, two rams and fourteen year old

sauðkindur gallalausar, 29:33 og matfórn og
lambs blemish; 29:33 and oblation and
dreypifórnir með nautunum, hrútunum og
their drink with bulls, rams and
sauðkindunum, eftir tölu þeirra, að réttum sið.
lambs, by number their the right Ordinance.
29:34 Enn fremur einn hafur í syndafórn, auk
29:34 still rather one buck in sin offering; plus
stöðugu brennifórnarinnar og matfórnarinnar og
stable burnt and meat offering and
dreypifórnarinnar, er henni fylgja. 29:35 Áttunda
his drink, is it follow. 29:35 eighth
daginn skuluð þér halda hátíðastefnu. Eigi skuluð þér
day shall you keep solemn. no shall you
vinna neina stritvinnu. 29:36 Og þér skuluð færa í
work any ordinary work. 29:36 and you shall move in
brennifórn, í eldfórn þægilegs ilms Drottni til handa,
burnt in a food pleasing aroma Lord to make;
eitt naut, einn hrút og sjö veturgamlar sauðkindur
one cattle, one ram and seven year old lambs
gallalausar, 29:37 matfórn og dreypifórnir með
blemish; 29:37 oblation and their drink with
nautinu, hrútnum og sauðkindunum, eftir tölu
bull, ram and lambs, by number
þeirra, að réttum sið. 29:38 Enn fremur einn
their the right Ordinance. 29:38 still rather one
hafur í syndafórn, auk stöðugu brennifórnarinnar og
buck in sin offering; plus stable burnt and
matfórnarinnar og dreypifórnarinnar, er henni fylgja.
meat offering and his drink, is it follow.
29:39 Þessu skuluð þér fórna Drottni á löghátíðum
29:39 this shall you sacrifice Lord the solemn
yðar, auk heitfórna yðar og sjálfviljafórna, hvort
you; plus vow offerings you and freewill offerings, whether
heldur eru brennifórnir, matfórnir, dreypifórnir eða
but are burnt offerings; offerings, their drink or
heillafórnir.' 29:40 Og Móse lagði að öllu leyti svo
peace offerings. ' 29:40 and Moses thrust the all degree so
fyrir Ísraelsmenn sem Drottinn hafði boðið honum.
for Israelis that Lord had offer Him.

30:1 Móse talaði við höfuðsmenn ættkvísla
30: 1 Moses spoke with princes tribes
Ísraelsmanna á þessa leið: 'Þetta er það, sem
Israel the this way: 'This is it, that
Drottinn hefir boðið. 30:2 Nú gjörir maður Drottni
Lord have offer. 30: 2 now does man Lord
heit eða vinnur eið að því að leggja á sig
hot or works oath the the the submit the themselves
bindindi, og skal hann þá eigi bregða orði sínu.
abstinence, and the he the no shed word her.
Hann skal að öllu leyti svo gjöra sem hann hefir
he the the all degree so do that he have
talað. 30:3 Ef kona gjörir Drottni heit og leggur á
spoken. 30: 3 If woman does Lord hot and suggests the
sig bindindi, meðan hún er í æsku í
themselves abstinence, while it is in youth in
föðurhúsum, 30:4 og faðir hennar veit af heitinu eða
father's house, 30: 4 and father her know of title or
bindindinu, er hún hefir á sig lagt, en segir
abstinence, is it have the themselves proposed, but says
ekkert við hana, þá skulu öll heit hennar standa og
no with her the shall all hot her stand and
hvert það bindindi, er hún hefir á sig lagt.
each it abstinence, is it have the themselves proposed.
30:5 En ef faðir hennar bannar henni jafnskjótt sem
30: 5 but if father her prohibits it immediately that
hann fær vitneskju um það, þá skulu öll heit
he able knowledge about it, the shall all hot
hennar ógild vera og hvert það bindindi, er hún
her invalid be and each it abstinence, is it
hefir á sig lagt, og Drottinn mun fyrirgefa
have the themselves proposed, and Lord will pardon
henni, af því að faðir hennar bannaði henni. 30:6
her of the the father her forbade her. 30: 6
En giftist hún, og heit hvíla á henni og óvarlega
but married she and hot rest the it and unwarily
töluð orð, er hún hefir bundið sig með, 30:7 og
spoken words, is it have bound themselves with, 30: 7 and
maður hennar heyrir það og segir ekkert við hana,
man her hears it and says no with her

þá skulu heit hennar standa og hvert það bindindi,
the shall hot her stand and each it abstinence,
er hún hefir á sig lagt. 30:8 En ef maður
is it have the themselves proposed. 30: 8 but if man
hennar bannar henni jafnskjótt sem hann fær
her prohibits it immediately that he able
vitneskju um, ógildir hann heitið, sem á henni
knowledge about, invalid he promise that the it
hvílir, og óvarkárnisorðin, er hún hefir bundið
attached and carelessness words is it have bound
sig með, og Drottinn mun fyrirgefa henni. 30:9
themselves with, and Lord will pardon her. 30: 9
Heit ekkju eða konu brottrekinnar - allt sem hún
Hot widow or woman drifting away - all that it
hefir bundist, er skuldbindandi fyrir hana. 30:10 En
have bound, is binding for it. 30:10 but
gjöri hún heit í húsi manns síns eða leggi á
do it hot in house people their or submit the
sig bindindi með eiði, 30:11 og maður hennar
themselves abstinence with oath 30:11 and man her
heyrir það og segir ekkert við hana og bannar
hears it and says no with it and prohibits
henni ekki, þá skulu öll heit hennar standa og hvert
it not the shall all hot her stand and each
það bindindi, er hún hefir á sig lagt. 30:12
it abstinence, is it have the themselves proposed. 30:12
En ef maður hennar ógildir jafnskjótt og hann fær
but if man her invalid immediately and he able
vitneskju um, þá skal allt, sem komið hefir yfir
knowledge about, the the all that there have of
varir hennar, ógilt vera, hvort heldur eru heit eða
lips its void be, whether but are hot or
bindindisskuldbinding. Maður hennar hefir ógilt það,
abstinence commitment. One her have void it,
og Drottinn mun fyrirgefa henni. 30:13 Sérhvert heit
and Lord will pardon her. 30:13 Each hot
og sérhvern skuldbindingareið um að fasta getur
and each obligations riding about the fixed can
maður hennar staðfest eða ógilt. 30:14 En ef maður
man her confirmed or void. 30:14 but if man
hennar segir alls ekkert við hana dag eftir dag, þá
her says total no with it today by day the

staðfestir hann öll heit hennar eða allar þær
confirms he all hot her or all the
skuldbindingar, er á henni hvíla. Hann hefir staðfest
commitments is the it rest. he have confirmed
þær með því að segja ekkert við hana, þá er hann
the with the the say no with her the is he
fékk vitneskju um það. 30:15 En ef hann ógildir
received knowledge about there. 30:15 but if he invalid
þær eftir að hann hefir fengið vitneskju um, þá
the by the he have received knowledge about, the
tekur hann á sig misgjörð hennar.' 30:16 Þetta
takes he the themselves guilt her. ' 30:16 this
eru þau ákvæði, er Drottinn bauð Móse að gilda
are they provisions is Lord offered Moses the apply
skyldu milli manns og konu, milli föður og dóttur,
duty between people and woman between father and daughter,
meðan hún er í æsku og í föðurhúsum. 31:1
while it is in youth and in my father. 31: 1
Drottinn talaði við Móse og sagði: 31:2 'Hefn þú
Lord spoke with Moses and said: 31: 2 'retaliation you
Ísraelsmanna á Midíanítum. Eftir það skalt þú
Israel the Midian. by it Do you
safnast til þíns fólks.' 31:3 Móse talaði við lýðinn
accumulate to 's people. ' 31: 3 Moses spoke with people
og sagði: 'Hervæðið menn af yður til herfarar, og
and said: 'Hervæðið people of you to herfarar, and
skulu þeir fara á móti Midíansmönnum til þess að
shall they go the against Midian to the the
koma fram hefnd Drottins á Midíansmönnum. 31:4
come out Revenge Lord the Midian. 31: 4
Skuluð þér senda þúsund manns af ættkvísl hverri
shall you post thousand people of tribe each
af öllum ættkvíslum Ísraels til herfararinnar.' 31:5
of all tribes Israel to Marks the war. ' 31: 5
Voru þá látnir til af þúsundum Ísraels þúsund af
were the dead to of thousands Israel thousand of
ættkvísl hverri, tólf þúsund herbúinna manna. 31:6
tribe each, twelve thousand equipped for war people. 31: 6
Og Móse sendi þá, þúsund manns af ættkvísl hverri,
and Moses sent then, thousand people of tribe each,

til herfarar, og með þeim Pínehas, son Eleasars
to herfarar, and with the Phinehas son Eleazar
prests, og hafði hann með sér hin helgu áhöld og
priest and had he with the the sacred utensils and
hvellilúðrana. 31:7 Og þeir börðust við
trumpets for the alarm. 31: 7 and they fought with
Midíansmenn, eins og Drottinn hafði boðið Móse, og
Midian, as and Lord had offer Moses and
drápu alla karlmenn. 31:8 Þeir drápu og konunga
killed all men. 31: 8 they killed and kings
Midíansmanna, auk annarra, er þeir felldu: Eví,
Midian, plus others is they fold: Evi,
Rekem, Súr, Húr og Reba, fimm konunga
Rakem, acidic, Hur and Reba, five kings
Midíansmanna. Bíleam Beórsson drápu þeir og með
Midian. Balaam son of Beor killed they and with
sverði. 31:9 Ísraelsmenn tóku að herfangi konur
sword. 31: 9 Israelis were the booty women
Midíansmanna og börn þeirra og rændu öllum
Midian and children their and robbed all
eykjum þeirra, öllum fénaði þeirra og öllum eigum
enhancers their all livestock their and all have
þeirra. 31:10 En þeir lögðu eld í allar borgir
thereof. 31:10 but they submitted fire in all cities
þeirra, sem þeir bjuggu í, og í allar tjaldbúðir
their that they lived the, and in all camp
þeirra. 31:11 Og þeir tóku allt ránsféð og allt
thereof. 31:11 and they were all spoil and all
herfangið, bæði menn og skepnur, 31:12 og færðu
spoil, both people and creatures 31:12 and brought
Móse og Eleasar presti og söfnuði Ísraelsmanna hið
Moses and Eleazar priest and assembly Israel the
hertekna fólk, herfangið og ránsféð í herbúðirnar, til
captive people spoil and spoil in camp to
Móabsheiða, sem eru við Jórdan gegnt Jeríkó. 31:13
plains of Moab that are with Jordan play Jericho. 31:13
Móse og Eleasar prestur og allir höfuðsmenn
Moses and Eleazar priest and all princes
safnaðarins gengu í móti þeim út fyrir herbúðirnar.
congregation were in against the out for camp.

31:14 Reiddist Móse þá hersveitarforingjunum, bæði
31:14 was angry Moses the army, both
þeim er settir voru yfir þúsundir og þeim er settir
the is set were of thousands and the is set
voru yfir hundruð og komu úr leiðangrinum, 31:15
were of hundreds and arrival from expedition, 31:15
og sagði við þá: 'Gáfuð þér öllum konum líf? 31:16
and said with them 'Clever you all women life? 31:16
Sjá, það voru einmitt þær, sem urðu tilefni til þess,
see, it were exactly them; that were occasion to its
að Ísraelsmenn að ráði Bíleams sýndu Drottni
the Israelis the Council Balaam showed Lord
ótrúmennsku vegna Peórs, svo að plágan kom yfir
unfaithful because Peor, so the plague was of
söfnuð Drottins. 31:17 Drepið því öll piltbörn.
congregation Lord. 31:17 slain the all boy children.
Drepið og allar þær konur, er samræði hafa átt
slain and all the women is intercourse have direction
við karlmann, 31:18 en látið öll stúlkubörn, er eigi
with man, 31:18 but let all girls, is no
hafa átt samræði við karlmann, lifa handa yður.
have direction intercourse with man, live for to you.
31:19 En sjálfir skuluð þér hafast við fyrir utan
31:19 but themselves shall you stranded with for outside
herbúðirnar í sjö daga. Hver sem drepið hefir
camp in seven days. each that killed have
mann og hver sem snert hefir veginn mann, þér
man and each that touched have road man you
skuluð syndhreinsa yður á þriðja degi og sjöunda
shall cleanse you the third day and seventh
degi, svo og þeir, er þér hafið tekið að herfangi.
day so and they is you have taken the prey.
31:20 Þér skuluð og syndhreinsa allan klæðnað,
31:20 you shall and cleanse throughout clothing,
alla hluti af skinni gjörva, allt sem gjört er úr
all part of skin of processors, all that Done is from
geitahárum, svo og öll tréílát.' 31:21 Og Eleasar
goat hair, so and all item of wood. ' 31:21 and Eleazar
prestur sagði við hermennina, er gengið höfðu í
priest said with soldiers is been had in

bardagann: 'Þetta er ákvæði í lögmálinu, er Drottinn
battle: 'This is provisions in law is Lord
hefir boðið Móse. 31:22 En láta skuluð þér gull,
have offer Moses. 31:22 but let shall you gold,
silfur, eir, járn, tin og blý, 31:23 allt sem eld
silver, brass, iron, tin and lead, 31:23 all that fire
þolir, ganga í gegnum eld, og er það þá hreint.
resistant, Walking in through fire and is it the clean.
Þó skal það enn syndhreinsað með hreinsunarvatni.
While the it still cleanse with cleaning water.
En allt sem eigi þolir eld, skuluð þér láta ganga í
but all that no resistant fire shall you let Walking in
gegnum vatn. 31:24 Og þér skuluð þvo klæði yðar
through water. 31:24 and you shall wash clothes you
á sjöunda degi, og eruð þá hreinir. Eftir það megið
the seventh day and are the clean. by it may
þér koma í herbúðirnar.' 31:25 Drottinn talaði við
you come in camp. ' 31:25 Lord spoke with
Móse og sagði: 31:26 'Tel þú herfangið, bæði menn
Moses and said: 31:26 'Tel you spoil, both people
og skepnur, þú og Eleasar prestur og ætthöfðingjar
and creatures you and Eleazar priest and heads of families
safnaðarins, 31:27 og skipt þú herfanginu til
congregation 31:27 and divided you spoil to
helminga milli þeirra, er vopnaviðskiptin áttu, þeirra
halves between their is warriors owned; their
er í leiðangurinn fóru, og alls safnaðarins. 31:28 Og
is in expedition went, and total congregation. 31:28 and
þú skalt taka í skattgjald Drottni til handa af
you Do take in tribute Lord to for of
bardagamönnunum, þeim er í leiðangurinn fóru, eina
fighting men, the is in expedition went, one
sál af hverjum fimm hundruðum - af mönnum,
soul of each five hundreds - of human
nautgripum, ösnum og smáfénaði. 31:29 Takið það af
cattle, asses and flocks. 31:29 Notice it of
þeirra helmingi, og skalt þú fá það Eleasar presti
their half, and Do you get it Eleazar priest
sem fórnargjöf Drottni til handa. 31:30 En af
that offering Lord to hands. 31:30 but of

helmingi Ísraelsmanna skalt þú taka frá eina af
half Israel Do you take from one of
hverjum fimmtíu - af mönnum, nautgripum, ösnum
each fifty - of human cattle, asses
og smáfénaði, af öllum skepnum, og fá levítunum,
and flocks, of all creatures, and get Levites
sem annast búð Drottins.' 31:31 Og Móse og Eleasar
that care shop The Lord. ' 31:31 and Moses and Eleazar
prestur gjörðu eins og Drottinn hafði boðið Móse.
priest made as and Lord had offer Moses.
31:32 En herfangið - það sem eftir var af ránsfé
31:32 but spoil - it that by was of spoil
því, er herfólkið hafði rænt - voru 67 af
therefore, is herfólkið had kidnapped - were 675,000 of
sauðfénaði, 31:33 7 af nautgripum 31:34 og 6
flocks, 31:33 72,000 of cattle 31:34 and 61,000
asnar, 31:35 og alls 3 konur er eigi höfðu átt
asses, 31:35 and total 32,000 women is no had direction
samræði við karlmann. 31:36 En helmingshlutur
intercourse with male. 31:36 but one half
þeirra, er í leiðangurinn fóru, var að tölu 33 af
their is in expedition went, was the number 337 500 of
sauðfénaði, 31:37 og skattgjaldið til handa Drottni af
flocks, 31:37 and tribute to for Lord of
sauðfénaðinum var 675, 31:38 af nautgripum 3,
sheep cattle was 675, 31:38 of cattle 36,000,
og skattgjaldið af þeim Drottni til handa 72, 31:39
and tribute of the Lord to for 72, 31:39
asnarnir 3, og skattgjaldið af þeim Drottni til
assholes 30,500, and tribute of the Lord to
handa 61, 31:40 og mennirnir 1, og skattgjaldið
for 61, 31:40 and men 16,000, and tribute
af þeim Drottni til handa 32 sálir. 31:41 Móse fékk
of the Lord to for 32 souls. 31:41 Moses received
Eleasar presti fórnarskattgjaldið Drottni til handa,
Eleazar priest offering tribute Lord to make;
eins og Drottinn hafði boðið Móse. 31:42 Og af
as and Lord had offer Moses. 31:42 and of
helmingnum, er Ísraelsmenn fengu og Móse skipti
half, is Israelis received and Moses time

frá hermönnunum - 31:43 en í hluta safnaðarins
from soldiers - 31:43 but in part congregation
kom: af sauðfénaði 33, 31:44 af nautgripum 3,
arrived: of sheep 337 500, 31:44 of cattle 36,000,
31:45 af ösnum 3 31:46 og af mönnum 1, -
31:45 of asses 30,500 31:46 and of human 16,000, -
31:47 af helmingnum, er Ísraelsmenn fengu, tók
31:47 of half, is Israelis received, took
Móse frá einn af hverjum fimmtíu, bæði af mönnum
Moses from one of each fifty, both of human
og skepnum, og fékk levítunum, er annast búð
and creatures, and received Levites is care shop
Drottins, eins og Drottinn hafði boðið Móse. 31:48
Lord as and Lord had offer Moses. 31:48
Höfuðsmennirnir yfir þúsundum hersins, fyrirliðarnir
The magistrates of thousands military captain doors
fyrir þúsundunum og fyrirliðarnir fyrir hundruðunum,
for thousand draft and captain doors for hundreds of signals,
gengu nú fram fyrir Móse 31:49 og sögðu við Móse:
were now out for Moses 31:49 and said with Moses
'Vér þjónar þínir höfum talið bardagamennina, er
'We serves your have considered fighters, is
vér áttum yfir að ráða, og vér söknum eigi neins af
we sources of the hire and we miss no any of
þeim. 31:50 Fyrir því færum vér Drottni að
them. 31:50 for the organs we Lord the
fórnargjöf hver það, er hann hefir komist yfir af
offering each it, is he have found of of
gullgripum: armhringa, armbönd, fingurgull, eyrnagull
gold: armhringa, bracelets, gold ring, earrings
og hálsmen, til þess að friðþægja fyrir sálir vorar
and necklace, to the the atonement for souls our
fyrir Drottni.' 31:51 Þeir Móse og Eleasar tóku við
for Lord. ' 31:51 they Moses and Eleazar were with
gullinu af þeim. Var það alls konar listasmíði. 31:52
gold of them. was it total form cunning work. 31:52
En gullið, sem þeir færðu Drottni að fórnargjöf, var
but gold that they brought Lord the offering, was
alls 1 siklar, og var það frá fyrirliðunum fyrir
total 16,750 shekels, and was it from for teams for

þúsundunum og frá fyrirliðunum fyrir hundruðunum.
thousand draft and from for teams for hundreds of them on.
31:53 Hermennirnir höfðu rænt hver handa sér.
31:53 The soldiers had kidnapped each for themselves.
31:54 Og þeir Móse og Eleasar prestur tóku við
31:54 and they Moses and Eleazar priest were with
gullinu af fyrirliðunum fyrir þúsundunum og
gold of for teams for thousand draft and
hundruðunum og færðu það í samfundatjaldið,
hundreds of draft and brought it in Tent of Meeting
Ísraelsmönnum til minningar frammi fyrir Drottni.
Israel to memories before for Lord.
32:1 Synir Rúbens og synir Gaðs áttu mikið kvikfé
32: 1 sons Reuben and sons Gad were much livestock
og mjög vænt, og er þeir litu Jaserland og
and very Predictably, and is they looked Jaserland and
Gíleaðland, sáu þeir að það var gott búfjárland. 32:2
Gilead, saw they the it was good livestock. 32: 2
Synir Gaðs og synir Rúbens komu þá og sögðu við
sons Gad and sons Reuben arrival the and said with
þá Móse og Eleasar prest og höfuðsmenn safnaðarins
the Moses and Eleazar priest and princes congregation
á þessa leið: 32:3 'Atarót, Díbon, Jaser, Nimra,
the this way: 32: 3 'Atroth Dibon, Jazer, nimrah,
Hesbon, Eleale, Sebam, Nebó og Beón, 32:4 landið,
Heshbon Elealeh, Sheba, Nebo and beon, 32: 4 land
sem Drottinn vann fyrir söfnuði Ísraels, er búfjárland
that Lord won for assembly Israel is livestock
gott, og þjónar þínir eiga búfé.' 32:5 Og þeir
good and serves your have livestock. ' 32: 5 and they
sögðu: 'Ef vér höfum fundið náð í augum þínum,
said: 'If we have found reached in eyes your
þá fái þjónar þínir land þetta til eignar. Far eigi
the receive serves your land this to possess. Far no
með oss yfir Jórdan.' 32:6 Þá sagði Móse við sonu
with us of Jordan. ' 32: 6 then said Moses with sons
Gaðs og sonu Rúbens: 'Eiga bræður yðar að fara í
Gad and sons Reuben 'Own brothers you the go in
hernað, en þér setjast hér að? 32:7 Hví teljið þér
military, but you settle here to? 32: 7 Why count you

hug úr Ísraelsmönnum að fara yfir um, inn í
mind from Israel the go of about, in in
landið, sem Drottinn hefir gefið þeim? 32:8 Svo
land that Lord have given them? 32: 8 so
gjörðu og feður yðar, þá er ég sendi þá frá Kades
made and fathers you; the is I sent the from Kadesh
Barnea til að skoða landið. 32:9 Þeir fóru alla leið
Barnea to the view land. 32: 9 they were all way
norður í Eskóldal og skoðuðu landið, en töldu svo
north in Eskóldal and examined land but considered so
hug úr Ísraelsmönnum, að þeir vildu ekki fara inn
mind from Israel the they wanted not go in
í landið, sem Drottinn hafði gefið þeim. 32:10 Þann
in land that Lord had given them. 32:10 on
dag upptendraðist reiði Drottins, svo að hann sór
today burned anger Lord so the he swore
og sagði: 32:11 ‚Þeir menn, er fóru af Egyptalandi
and said: 32:11 'They men is were of Egypt
tvítugir og þaðan af eldri, skulu ekki fá að sjá
twenty years old and there of older shall not get the see
landið, sem ég sór Abraham, Ísak og Jakob, því að
land that I swore Abraham, Isaac and Jacob the the
þeir hafa ekki fylgt mér trúlega, 32:12 nema Kaleb
they have not followed I fully, 32:12 unless Caleb
Jefúnneson Kenissíti og Jósúa Núnsson, því að þeir
Jephunneh Kenizzite and Joshua Nun, the the they
hafa trúlega fylgt Drottni.' 32:13 Og reiði Drottins
have probably followed Lord. ' 32:13 and anger Lord
upptendraðist gegn Ísrael og hann lét þá reika um
burned against Israel and he made the roam about
eyðimörkina í fjörutíu ár, þar til er öll sú kynslóð
desert in forty years where to is all the generation
var liðin undir lok, er gjört hafði það, sem illt var
was teams under end, is Done had it, that evil was
fyrir augliti Drottins. 32:14 Og sjá, nú hafið þér
for face Lord. 32:14 and see now have you
risið upp í stað feðra yðar, þér afsprengi syndugra
rise up in place fathers you; you brood sinful
manna, til þess að gjöra hina brennandi reiði
men to the the do the burning anger

Drottins gegn Ísrael enn þá meiri. 32:15 Ef þér
Lord against Israel still the greater. 32:15 If you
snúið yður frá honum, þá mun hann láta þá reika
turn you from him, the will he let the roam
enn lengur um eyðimörkina, og þér munuð steypa
still more about desert and you will foundry
öllum þessum lýð í glötun.' 32:16 Þeir gengu til
all this people in destruction. ' 32:16 they were to
hans og sögðu: 'Vér viljum byggja hér fjárbyrgi
his and said: 'We would building here financial bunker
fyrir búsmala vorn og bæi handa börnum vorum.
for livestock our and towns for children were.
32:17 En sjálfir munum vér fara vígbúnir fyrir
32:17 but themselves will we go armed for
Ísraelsmönnum, þar til er vér höfum komið þeim á
Israel where to is we have there the the
sinn stað. En börn vor skulu búa í víggirtum
time place. but children spring shall create in fortified
borgum, sökum íbúa landsins. 32:18 Eigi munum
cities, reason population country. 32:18 no will
vér snúa heim aftur fyrr en Ísraelsmenn hafa hlotið
we turn home back earlier but Israelis have received
hver sinn erfðahlut. 32:19 Vér munum eigi taka
each time inheritance. 32:19 we will no take
eignarland með þeim þar hinumegin Jórdanar, því
inheritance with the where beyond Jordan the
að vér höfum hlotið til eignar landið hér
the we have received to possession country here
austanmegin Jórdanar.' 32:20 Þá sagði Móse við þá:
east Jordan. ' 32:20 then said Moses with them
'Ef þér viljið gjöra þetta, ef þér viljið búast til
'If you want do this, if you want expect to
bardaga fyrir augliti Drottins, 32:21 og ef sérhver
battle for face Lord 32:21 and if every
vígbúinn maður meðal yðar fer yfir Jórdan fyrir
armed man among you is of Jordan for
augliti Drottins, uns hann hefir rekið óvini sína
face Lord until he have operated enemies its
burt frá sér, 32:22 og þér snúið ekki aftur fyrr en
off from the, 32:22 and you turn not back earlier but

landið er undirokað fyrir augliti Drottins, þá skuluð
country is subdued for face Lord the shall
þér vera sýknir saka fyrir Drottni og fyrir Ísrael,
you be acquittal justice for Lord and for Israel,
og land þetta skal verða yðar eign fyrir augliti
and land this the will you property for face
Drottins. 32:23 En ef þér gjörið eigi svo, sjá, þá
Lord. 32:23 but if you do no so, see the
syndgið þér gegn Drottni, og þér munuð fá að
sin you against Lord and you will get the
kenna á synd yðar, er yður mun í koll koma.
teach the sin you; is you will in head come.
32:24 Byggið yður bæi handa börnum yðar og byrgi
32:24 Build you towns for children you and bunker
handa fé yðar, og gjörið svo sem þér hafið látið
for funds you; and do so that you have let
um mælt.' 32:25 Þá sögðu synir Gaðs og synir
about measured. ' 32:25 then said sons Gad and sons
Rúbens við Móse: 'Þjónar þínir munu gjöra eins og
Reuben with Moses 'servants your will do as and
þú býður, herra. 32:26 Börn vor, konur vorar,
you offers, sir. 32:26 Children spring, women our,
fénaður vor og allir eykir vorir skulu verða eftir
cattle spring and all enhancer our shall will by
hér í bæjunum í Gíleað. 32:27 En þjónar þínir
here in towns in Gilead. 32:27 but serves your
skulu fara yfir um, allir þeir sem herbúnir eru,
shall go of about, all they that armed are,
fyrir augliti Drottins til hernaðar, eins og þú býður,
for face Lord to military as and you offers,
herra.' 32:28 Og Móse gaf Eleasar presti, Jósúa
sir. ' 32:28 and Moses gave Eleazar priest, Joshua
Núnssyni og ætthöfðingjum Ísraelsmanna skipun um
Núnssyni and were leaders Israel appointment about
þá 32:29 og sagði við þá: 'Ef synir Gaðs og synir
the 32:29 and said with them 'If sons Gad and sons
Rúbens, allir þeir sem vígbúnir eru, fara með yður
Reuben all they that armed are, go with you
yfir Jórdan til hernaðar fyrir augliti Drottins og þér
of Jordan to military for face Lord and you

undirokið landið, þá gefið þeim Gíleaðland til eignar.
oppress land the given the Gilead to possess.
32:30 En ef þeir fara eigi vígbúnir yfir um með
32:30 but if they go no armed of about with
yður, þá skulu þeir fá eignarlönd með yður í
you; the shall they get cadastral with you in
Kanaanlandi.' 32:31 Synir Gaðs og synir Rúbens
Land of Canaan. ' 32:31 sons Gad and sons Reuben
svöruðu og sögðu: 'Það sem Drottinn hefir sagt
answered and said: 'It that Lord have said
þjónum þínum, það viljum vér gjöra. 32:32 Vér
servers your it would we do. 32:32 we
viljum fara yfir um vígbúnir fyrir augliti Drottins,
would go of about armed for face Lord
inn í Kanaanland, en óðalseign vor skal vera fyrir
in in Canaan but possession spring the be for
handan Jórdan.' 32:33 Þá fékk Móse þeim sonum
beyond Jordan. ' 32:33 then received Moses the sons
Gaðs, sonum Rúbens og hálfri ættkvísl Manasse
Gad sons Reuben and half tribe Manasseh
Jósefssonar konungsríki Síhons Amorítakonungs og
Joseph kingdom Sihon Amorites and
konungsríki Ógs, konungs í Basan, landið og
kingdom Og king in Bashan country and
borgirnar í því, ásamt umhverfunum, borgir
cities in therefore, along harmonic signals, cities
landsins allt í kring. 32:34 Þá reistu synir Gaðs
country all in around. 32:34 then built sons Gad
Díbon, Atarót, Aróer, 32:35 Aterót Sófan, Jaser,
Dibon, Atroth Aroer, 32:35 Aterót sleep, Jazer,
Jogbeha, 32:36 Bet Nimra og Bet Haran. Voru það
Jogbeha, 32:36 Bet nimrah and Bet Haran. were it
víggirtar borgir og fjárbyrgi. 32:37 Synir Rúbens
fortified cities and financial bunker. 32:37 sons Reuben
reistu Hesbon, Eleale, Kirjataím, 32:38 Nebó, Baal
built Heshbon Elealeh, Kirjathaim, 32:38 Nebo Baal
Meon, með breyttu nafni, og Síbma, og þeir gáfu
Meon, with mutatis name, and Sibmah, and they gave
borgunum, er þeir reistu, ný nöfn. 32:39 Synir
cities is they erect, new names. 32:39 sons

Makírs Manassesonar fóru til Gíleað og unnu það
Machir Manasseh were to Gilead and worked it
og ráku burt Amoríta, sem þar voru. 32:40 Og
and sacking off Amorites, that where were. 32:40 and
Móse fékk Makír Manassesyni Gíleað, og festi hann
Moses received Machir Manasseh's son Gilead and rope he
þar byggð. 32:41 En Jaír, sonur Manasse, fór og
where built. 32:41 but Jair son Manasseh went and
vann þorp þeirra og nefndi það Jaírs-þorp. 32:42 Og
won village their and named it Havothjair. 32:42 and
Nóba fór og vann Kenat og borgirnar þar
Nobah went and won Kenai and cities where
umhverfis og nefndi það Nóba eftir nafni sínu. 33:1
environmental and named it Nobah by name her. 33: 1
Þessir voru áfangar Ísraelsmanna, er þeir fóru af
these were milestones Israel, is they were of
Egyptalandi, hver hersveit fyrir sig, undir forystu
Egypt each legion for themselves, under leadership
þeirra Móse og Arons. 33:2 Móse færði í letur að
their Moses and Aaron. 33: 2 Moses brought in text the
boði Drottins staðina, sem þeir lögðu upp frá,
available Lord instead, that they submitted up off,
eftir áföngum þeirra, og þessir voru áfangar þeirra
by stages their and these were milestones their
frá einum áfangastað til annars: 33:3 Þeir lögðu
from one destination to a 33: 3 they submitted
upp frá Ramses í fyrsta mánuðinum, á fimmtánda
up from Ramses in first month the fifteenth
degi hins fyrsta mánaðar. Daginn eftir páska lögðu
day the first the month. day by Easter submitted
Ísraelsmenn af stað óhikað, að Egyptum öllum
Israelis of place confidently, the Egyptians all
ásjáandi, 33:4 meðan Egyptar voru að jarða alla
presence; 33: 4 while Egyptians were the bury all
frumburðina, er Drottinn hafði fyrir þeim deytt, og
firstborn, is Lord had for the inactivated, and
Drottinn hafði látið refsidóma ganga yfir goð
Lord had let criminal sentences Walking of gods
þeirra. 33:5 Ísraelsmenn lögðu upp frá Ramses og
thereof. 33: 5 Israelis submitted up from Ramses and

settu búðir sínar í Súkkót. 33:6 Þeir lögðu upp frá
set booths their in Succoth. 33: 6 they submitted up from
Súkkót og settu búðir sínar í Etam, þar sem
Succoth and set booths their in Etam, where that
eyðimörkina þrýtur. 33:7 Þeir lögðu upp frá Etam
desert gone. 33: 7 they submitted up from Etam
og sneru leið sinni til Pí-Hakírót, sem er fyrir
and turned way time to Pihahiroth, that is for
austan Baal Sefón, og settu búðir sínar fyrir austan
east Baal Zephon, and set booths their for east
Mígdól. 33:8 Þeir lögðu upp frá Pí-Hakírót og fóru
Migdol. 33: 8 they submitted up from Pihahiroth and were
þvert yfir hafið inn í eyðimörkina. Og þeir fóru
across of have in in wilderness. and they were
þriggja daga leið í Etameyðimörk og settu búðir
three days way in wilderness of Etham and set booths
sínar í Mara. 33:9 Þeir lögðu upp frá Mara og
their in Mara. 33: 9 they submitted up from Mara and
komu til Elím. En í Elím voru tólf vatnslindir og
arrival to Elim. but in Elim were twelve water resources and
sjötíu pálmaviðir. Þar settu þeir búðir sínar. 33:10
seventy palm trees. since set they booths obligations. 33:10
Þeir lögðu upp frá Elím og settu búðir sínar við
they submitted up from Elim and set booths their with
Sefhafið. 33:11 Þeir lögðu upp frá Sefhafinu og
Red Sea. 33:11 they submitted up from Red Sea and
settu búðir sínar í Síneyðimörk. 33:12 Þeir lögðu
set booths their in Wilderness of Zin. 33:12 they submitted
upp frá Síneyðimörk og settu búðir sínar í Dofka.
up from Desert of Zin and set booths their in Dofka.
33:13 Þeir lögðu upp frá Dofka og settu búðir
33:13 they submitted up from Dofka and set booths
sínar í Alús. 33:14 Þeir lögðu upp frá Alús og
their in Alush. 33:14 they submitted up from Alush and
settu búðir sínar í Refídím. Þar hafði lýðurinn ekki
set booths their in Rephidim. since had people not
vatn að drekka. 33:15 Þeir lögðu upp frá Refídím
water the drink. 33:15 they submitted up from Rephidim
og settu búðir sínar í Sínaí-eyðimörk. 33:16 Þeir
and set booths their in Sinai desert. 33:16 they

lögðu upp frá Sínaí-eyðimörk og settu búðir sínar í
submitted up from Sinai desert and set booths their in
Kibrót-hattava. 33:17 Þeir lögðu upp frá
Kibrothhattaavah. 33:17 they submitted up from
Kibrót-hattava og settu búðir sínar í Haserót. 33:18
Kibrothhattaavah and set booths their in Hazeroth. 33:18
Þeir lögðu upp frá Haserót og settu búðir sínar í
they submitted up from Hazeroth and set booths their in
Ritma. 33:19 Þeir lögðu upp frá Ritma og settu
Rhythm. 33:19 they submitted up from rhythm and set
búðir sínar í Rimmón Peres. 33:20 Þeir lögðu upp
booths their in Rimmon Peres. 33:20 they submitted up
frá Rimmón Peres og settu búðir sínar í Líbna.
from Rimmon Peres and set booths their in Libnah.
33:21 Þeir lögðu upp frá Líbna og settu búðir
33:21 they submitted up from Libnah and set booths
sínar í Ríssa. 33:22 Þeir lögðu upp frá Ríssa og
their in Sketches. 33:22 they submitted up from Rissah and
settu búðir sínar í Kehelata. 33:23 Þeir lögðu upp
set booths their in Kehelathah. 33:23 they submitted up
frá Kehelata og settu búðir sínar á Seferfjalli. 33:24
from Kehelathah and set booths their the Seferfjalli. 33:24
Þeir lögðu upp frá Seferfjalli og settu búðir sínar
they submitted up from Seferfjalli and set booths their
í Harada. 33:25 Þeir lögðu upp frá Harada og
in Harada. 33:25 they submitted up from Harada and
settu búðir sínar í Makhelót. 33:26 Þeir lögðu upp
set booths their in Makheloth. 33:26 they submitted up
frá Makhelót og settu búðir sínar í Tahat. 33:27
from Makheloth and set booths their in Tahath. 33:27
Þeir lögðu upp frá Tahat og settu búðir sínar í
they submitted up from Tahath and set booths their in
Tera. 33:28 Þeir lögðu upp frá Tera og settu búðir
Tera. 33:28 they submitted up from Tera and set booths
sínar í Mitka. 33:29 Þeir lögðu upp frá Mitka og
their in Mitka. 33:29 they submitted up from Mitka and
settu búðir sínar í Hasmóna. 33:30 Þeir lögðu upp
set booths their in Hashmonah. 33:30 they submitted up
frá Hasmóna og settu búðir sínar í Móserót. 33:31
from Hashmonah and set booths their in Moseroth. 33:31

Þeir lögðu upp frá Móserót og settu búðir sínar í
they submitted up from Moseroth and set booths their in
Bene Jaakan. 33:32 Þeir lögðu upp frá Bene
Bene Jaakan. 33:32 they submitted up from Bene
Jaakan og settu búðir sínar í Hór Haggiðgað. 33:33
jaakan and set booths their in Hor Haggiðgað. 33:33
Þeir lögðu upp frá Hór Haggiðgað og settu búðir
they submitted up from Hor Haggiðgað and set booths
sínar í Jotbata. 33:34 Þeir lögðu upp frá Jotbata
their in Jotbath. 33:34 they submitted up from Jotbath
og settu búðir sínar í Abróna. 33:35 Þeir lögðu
and set booths their in Abronah. 33:35 they submitted
upp frá Abróna og settu búðir sínar í Esjón Geber.
up from Abronah and set booths their in Ezion Geber.
33:36 Þeir lögðu upp frá Esjón Geber og settu
33:36 they submitted up from Ezion Geber and set
búðir sínar í Síneyðimörk, það er Kades. 33:37 Þeir
booths their in Desert of Zin, it is Kadesh. 33:37 they
lögðu upp frá Kades og settu búðir sínar á
submitted up from Kadesh and set booths their the
Hórfjalli, á landamærum Edómlands. 33:38 Og Aron
Mount Hor, the border Edom. 33:38 and Aron
prestur fór að boði Drottins upp á Hórfjall og
priest went the available Lord up the Mount Hor and
andaðist þar á fertugasta ári eftir brottför
died where the fortieth year by departure
Ísraelsmanna af Egyptalandi, í fimmta mánuðinum,
Israel of Egypt in fifth month
á fyrsta degi mánaðarins. 33:39 Aron var hundrað
the first day the month. 33:39 Aron was hundred
tuttugu og þriggja ára, þegar hann andaðist á
twenty and three years when he died the
Hórfjalli. 33:40 Og Kanaanítinn, konungurinn í Arad,
Mount Hor. 33:40 and Canaanite, king in Arad,
sem bjó í suðurhluta Kanaanlands, spurði komu
that lived in southern Canaan asked arrival
Ísraelsmanna. 33:41 Þeir lögðu upp frá Hórfjalli og
Israel. 33:41 they submitted up from Mount Hor and
settu búðir sínar í Salmóna. 33:42 Þeir lögðu upp
set booths their in Zalmonah. 33:42 they submitted up

frá Salmóna og settu búðir sínar í Fúnón. 33:43
from Zalmonah and set booths their in Punon. 33:43
Þeir lögðu upp frá Fúnón og settu búðir sínar í
they submitted up from Punon and set booths their in
Óbót. 33:44 Þeir lögðu upp frá Óbót og settu
Oboth. 33:44 they submitted up from Oboth and set
búðir sínar í Íje Haabarím, Móabslandi. 33:45 Þeir
booths their in Íje Haabarím, Moab. 33:45 they
lögðu upp frá Íjím og settu búðir sínar í Díbon
submitted up from Íjím and set booths their in Dibon
Gað. 33:46 Þeir lögðu upp frá Díbon Gað og settu
Gad. 33:46 they submitted up from Dibon Gad and set
búðir sínar í Almón Díblataím. 33:47 Þeir lögðu
booths their in Almon Díblataím. 33:47 they submitted
upp frá Almón Díblataím og settu búðir sínar í
up from Almon Díblataím and set booths their in
Abarímfjöllum, fyrir austan Nebó. 33:48 Þeir lögðu
Abarímfjöllum, for east Nebo. 33:48 they submitted
upp frá Abarímfjöllum og settu búðir sínar á
up from Abarímfjöllum and set booths their the
Móabsheiðum við Jórdan, gegnt Jeríkó. 33:49 Settu
plains of Moab with Jordan play Jericho. 33:49 Put
þeir búðir sínar við Jórdan frá Bet Hajesímót til
they booths their with Jordan from Bet Hajesímót to
Abel Hasittím á Móabsheiðum. 33:50 Drottinn talaði
Abel Hasittím the Plains of Moab. 33:50 Lord spoke
við Móse á Móabsheiðum við Jórdan, gegnt Jeríkó,
with Moses the plains of Moab with Jordan play Jericho
og sagði: 33:51 'Mæl þú til Ísraelsmanna og seg við
and said: 33:51 'Speak you to Israel and say with
þá: Þegar þér eruð komnir yfir um Jórdan inn í
them when you are come of about Jordan in in
Kanaanland, 33:52 skuluð þér stökkva burt undan
Canaan 33:52 shall you jump off ahead
yður öllum íbúum landsins og eyða öllum
you all population country and spending all
myndasteinum þeirra, þér skuluð og eyða öllum
formed one their you shall and spending all
steyptum goðalíkneskjum þeirra og leggja fórnarhæðir
concrete goðalíkneskjum their and submit high places

þeirra í eyði. 33:53 Og þér skuluð kasta eign
their in deserted. 33:53 and you shall throw property
yðar á landið og festa byggð í því, því að yður
you the country and fix built in therefore, the the you
hefi ég gefið landið til eignar. 33:54 Og þér skuluð
have I given country to possess. 33:54 and you shall
fá erfðahluti í landinu eftir hlutkesti, hver
get genetic component in country by lot, each
ættkvísl fyrir sig. Þeirri ættkvísl, sem mannmörg
tribe for respectively. the genus, that man many
er, skuluð þér fá mikinn erfðahlut, en þeirri, sem
is, shall you get great inheritance, but containing? that
fámenn er, skuluð þér fá lítinn erfðahlut. Þar sem
small is, shall you get small inheritance. since that
hlutur hvers eins fellur, það skal verða hans, eftir
thing each as falls, it the will his by
kynkvíslum feðra yðar skuluð þér fá það í
families fathers you shall you get it in
erfðahlut. 33:55 En ef þér stökkvið ekki íbúum
inheritance. 33:55 but if you single abdominal not population
landsins burt undan yður, þá munu þeir af þeim, er
country off ahead you; the will they of those is
þér skiljið eftir, verða þyrnar í augum yðar og
you understand by, will thorns in eyes you and
broddar í síðum yðar, og þeir munu veita yður
thorns in sites you; and they will provide you
þungar búsifjar í landinu, sem þér búið í,
heavy neighbor remote in country, that you created the,
33:56 og þá mun svo fara, að ég mun gjöra svo
33:56 and the will so go the I will do so
við yður sem ég hafði fyrirhugað að gjöra við þá.'
with you that I had planned the do with then. '
34:1 Drottinn talaði við Móse og sagði: 34:2 'Bjóð
34: 1 Lord spoke with Moses and said: 34: 2 'Command
þú Ísraelsmönnum og seg við þá: Þegar þér komið
you Israel and say with them when you there
inn í Kanaanland, þá skal það vera landið, sem þér
in in Canaan the the it be land that you
hljótið til eignar, Kanaanland til ystu ummerkja.
may attain to possession; Canaan to outermost marks.

34:3 Suðurhliðin skal vera: frá Síneyðimörk meðfram
34: 3 South side the be: from Desert of Zin along
Edóm. Og austurendi suðurtakmarkanna skal vera
Edom. and east end South restrictions the be
suðurendi Dauðahafs. 34:4 Þaðan skulu takmörkin
southern end Dead Sea. 34: 4 From there shall limit
liggja í boga fyrir sunnan Sporðdrekaskarð og ná
available in bow for south scorpion pass and cover
yfir til Sín og endir þeirra vera fyrir sunnan Kades
of to their and end their be for south Kadesh
Barnea. Skulu þau liggja til Hasar Addar og ná
Barnea. shall they available to action Addar and cover
yfir til Asmón. 34:5 Frá Asmón skulu takmörkin
of to Azmon. 34: 5 from Azmon shall limit
liggja í boga til Egyptalandsár og alla leið til
available in bow to Egypt and all way to
sjávar. 34:6 Að vesturtakmörkum skuluð þér hafa
sea. 34: 6 In The boundary shall you have
hafið mikla; þetta skulu vera vesturtakmörkin. 34:7
have great; this shall be western border. 34: 7
Norðurtakmörkin skulu vera þessi: Frá hafinu mikla
north border shall be that: from ocean great
skuluð þér taka stefnu á Hórfjall. 34:8 Frá Hórfjalli
shall you take policy the Mount Hor. 34: 8 from Mount Hor
skuluð þér taka stefnu þangað sem leið liggur til
shall you take policy there that way lies to
Hamat, og þaðan alla leið til Sedad. 34:9 Skulu
Hamath and there all way to Zedad. 34: 9 shall
takmörkin ná til Sífrón og enda í Hasar Enan.
limit cover to SIFROL and end in action Enan.
Þetta skulu vera landamerki yðar að norðanverðu.
this shall be boundary you the north.
34:10 Að austanverðu skuluð þér setja merkjalínuna
34:10 In east shall you set signal lines
frá Hasar Enan til Sefam. 34:11 En frá Sefam skulu
from action Enan to Shepham. 34:11 but from Shepham shall
landamerkin liggja suður til Ribla, fyrir austan Aín.
border available south to Riblah, for east Ain.
Þaðan skulu landamerkin liggja niður eftir og
From there shall border available down by and
nema við fjallhrygginn fyrir austan Genesaretvatn.
unless with mountain for east Lake of Gennesaret.

34:12 Og landamerkin skulu liggja niður með
34:12 and border shall available down with
Jórdan og enda við Dauðahafið. Þessi skulu merki
Jordan and end with Dead Sea. This shall logo
vera lands yðar hringinn í kring.' 34:13 Og Móse
be land you ring in around. ' 34:13 and Moses
bauð Ísraelsmönnum og sagði: 'Þetta er landið, sem
offered Israel and said: 'This is land that
þér skuluð fá til eignar með hlutkesti og Drottinn
you shall get to possession with lot and Lord
bauð að gefa níu ættkvíslunum og hálfri. 34:14 Því
offered the give nine families and half. 34:14 because
að ættkvísl Rúbens sona, hver ætt fyrir sig, og
the tribe Reuben sons, each kin for themselves, and
ættkvísl Gaðs sona, hver ætt fyrir sig, og hálf
tribe Gad sons, each kin for themselves, and half
ættkvísl Manasse hafa fengið sinn eignarhluta. 34:15
tribe Manasseh have received time holdings. 34:15
Tvær ættkvíslirnar og hálf hafa fengið sinn
two tribes and half have received time
eignarhluta hinumegin Jórdanar, gegnt Jeríkó,
shares beyond Jordan play Jericho
austanmegin.' 34:16 Drottinn talaði við Móse og
east. ' 34:16 Lord spoke with Moses and
sagði: 34:17 'Þessi eru nöfn þeirra manna, er skipta
said: 34:17 'This are names their men is switch
skulu landinu milli yðar: Eleasar prestur og Jósúa
shall country between you: Eleazar priest and Joshua
Núnsson 34:18 og einn höfðingi af ættkvísl hverri til
Nun 34:18 and one chief of tribe each to
að skipta landinu, 34:19 og þessi eru nöfn þeirra: af
the switch country, 34:19 and this are names them: of
ættkvísl Júda: Kaleb Jefúnneson, 34:20 af ættkvísl
tribe Judah: Caleb Jephunneh, 34:20 of tribe
Símeons sona: Samúel Ammíhúdsson, 34:21 af
Simeon sons: Samuel Ammihud, 34:21 of
ættkvísl Benjamíns: Elídad Kislónsson, 34:22 af
tribe Benjamin Elídad Kislónsson, 34:22 of
ættkvísl Dans sona: Búkí Joglíson höfðingi, 34:23 af
tribe dancing sons: Bukit Joglison chief 34:23 of

sonum Jósefs: af ættkvísl Manasse sona: Hanníel
sons Joseph of tribe Manasseh sons: Hanniel
Efóðsson höfðingi, 34:24 af ættkvísl Efraíms sona:
Efóðsson chief 34:24 of tribe Ephraim sons:
Kemúel Siftansson höfðingi; 34:25 af ættkvísl
Kemuel Siftansson chief; 34:25 of tribe
Sebúlons sona: Elísafan Parnaksson höfðingi, 34:26 af
Zebulun sons: Elis Afan Parnaksson chief 34:26 of
ættkvísl Íssakars sona: Paltíel Asansson höfðingi,
tribe Issachar sons: even from Paltiel Asansson chief
34:27 af ættkvísl Assers sona: Akíhúð Selómíson
34:27 of tribe Asher sons: Akíhúð Selómíson
höfðingi, 34:28 af ættkvísl Naftalí sona: Pedahel
chief 34:28 of tribe Naphtali sons: Pedahel
Ammíhúdsson höfðingi.' 34:29 Þessir voru þeir, er
Ammihud chief. ' 34:29 these were they is
Drottinn bauð að skipta skyldu landeignum milli
Lord offered the switch duty land assets between
Ísraelsmanna í Kanaanlandi. 35:1 Drottinn talaði við
Israel in Canaan. 35: 1 Lord spoke with
Móse á Móabsheiðum við Jórdan, gegnt Jeríkó, og
Moses the plains of Moab with Jordan play Jericho and
sagði: 35:2 'Bjóð þú Ísraelsmönnum, að þeir fái
said: 35: 2 'Command you Israel the they receive
levítunum borgir til íbúðar af óðalseignum sínum,
Levites cities to residential of inheritance of their
og til beitar skuluð þér fá þeim landið kringum
and to grazing shall you get the country around
borgirnar. 35:3 Og borgirnar skulu vera þeim til
cities. 35: 3 and cities shall be the to
íbúðar, og beitilandið, er undir þær liggur, skal vera
residential, and pasturelands is under the passing, the be
fyrir gripi þeirra, fénað þeirra og allar aðrar
for treasures their cattle their and all other
skepnur þeirra. 35:4 Og beitilandið hjá borgunum, er
creatures thereof. 35: 4 and suburbs with cities is
þér fáið levítunum, skal vera þúsund álnir út frá
you give Levites the be thousand cubits out from
borgarveggnum hringinn í kring. 35:5 Og fyrir utan
wall ring in around. 35: 5 and for outside

borgina skuluð þér mæla austurhliðina tvö þúsund
city shall you Recommend east side two thousand
álnir, suðurhliðina tvö þúsund álnir, vesturhliðina tvö
cubits south side two thousand cubits west side two
þúsund álnir og norðurhliðina tvö þúsund álnir, en
thousand cubits and north side two thousand cubits but
borgin sjálf sé í miðju. Þetta beitiland í kringum
city self is in center. this grazing in around
borgirnar skulu þeir fá. 35:6 Og að því er kemur
cities shall they receive. 35: 6 and the the is is
til borganna, er þér eigið að fá levítunum, þá
to cities is you own the get Levites the
skuluð þér láta af hendi griðastaðina sex, til þess að
shall you let of hand havens six to the the
þangað megi flýja menn, er víg hafa unnið, en
there may escape men is slaying have worked, but
auk þeirra skuluð þér fá þeim fjörutíu og tvær
plus their shall you get the forty and two
borgir. 35:7 Borgirnar, er þér fáið levítunum, skulu
cities. 35: 7 cities is you give Levites shall
vera fjörutíu og átta borgir alls, ásamt með
be forty and eight cities total, along with
beitilandi því, er undir þær liggur. 35:8 Og að
pasture therefore, is under the lies. 35: 8 and the
því er kemur til borganna, er þér eigið að láta af
the is is to cities is you own the let of
óðali Ísraelsmanna, þá skuluð þér láta mannmörgu
inheritance Israel, the shall you let mannmörgu
ættkvíslirnar leggja til fleiri, en hinar fámennu færri.
tribes submit to more but the a small fewer.
Hver einn skal fá levítunum af borgum sínum í
each one the get Levites of cities their in
réttu hlutfalli við erfðahlut þann, er hann hefir
right proportion with inheritance him is he have
fengið.' 35:9 Drottinn talaði við Móse og sagði: 35:10
get. ' 35: 9 Lord spoke with Moses and said: 35:10
'Tala þú til Ísraelsmanna og seg við þá: Þegar þér
'Talk you to Israel and say with them when you
eruð komnir yfir um Jórdan inn í Kanaanland,
are come of about Jordan in in Canaan

35:11 þá veljið yður haganlegar borgir. Skulu það
35:11 the select you It's cities. shall it
vera yður griðastaðir, að þangað megi flýja vegendur,
be you Havens, the there may escape vegendur,
þeir er óviljandi hafa orðið manni að bana. 35:12
they is unintentional have become man the died. 35:12
Borgirnar skulu vera yður hæli fyrir hefnanda, svo
The cities shall be you asylum for avenger, so
að vegandinn týni eigi lífi áður en hann hefir komið
the manslayer lost no life before but he have there
fyrir dóm safnaðarins. 35:13 En griðastaðirnir, sem
for judgment congregation. 35:13 but peace locations that
þér látið af hendi, skulu vera sex. 35:14 Skuluð þér
you let of hand, shall be six. 35:14 shall you
láta þrjár borgir hinumegin Jórdanar og þrjár
let three cities beyond Jordan and three
borgir í Kanaanlandi. Griðastaðir skulu þær vera.
cities in Canaan. refuge shall the be.
35:15 Skulu þessar sex borgir vera griðastaðir bæði
35:15 shall these six cities be havens both
fyrir Ísraelsmenn og dvalarmenn og hjábýlinga meðal
for Israelis and for the stranger and sojourners among
yðar, svo að þangað megi flýja hver sá, er orðið
you; so the there may escape each he is become
hefir manni að bana óviljandi. 35:16 Hafi hann
have man the death unintentional. 35:16 If the he
lostið hann með járntóli, svo að hann beið bana af,
strikes he with iron object, so the he waited death off
þá er hann manndrápari, og manndrápara skal
the is he murderer and murderers the
vissulega af lífi taka. 35:17 Hafi hann lostið hann
certainly of life take. 35:17 If the he strikes he
með stein í hendi, er getur orðið manni að bana,
with stone in hand, is can become man the death
svo að hann beið bana af, þá er hann manndrápari;
so the he waited death off the is he murderer;
manndrápara skal vissulega af lífi taka. 35:18 Eða
murderers the certainly of life take. 35:18 or
hafi hann lostið hann með trétól í hendi, er getur
have he strikes he with treto in hand, is can

orðið manni að bana, svo að hann beið bana af, þá
become man the death so the he waited death off the
er hann manndrápari; manndrápara skal vissulega af
is he murderer; murderers the certainly of
lífi taka. 35:19 Hefndarmaðurinn skal drepa
life take. 35:19 Avenger the kill
vegandann, hann skal drepa hann, ef hann hittir
the slayer, he the kill he if he meets
hann. 35:20 Og hrindi hann honum af hatri
he. 35:20 and and all stakeholders he it of hatred
eða kasti í hann af ásetningi, svo að hann bíður
or attack in he of intent, so the he waiting
bana af, 35:21 eða ljósti hann af fjandskap með
death off 35:21 or smite he of hostility with
hendinni, svo að hann bíður bana af, þá skal sá, er
hand, so the he waiting death off the the he is
laust hann, vissulega líflátinn verða; hann er
free he certainly executed become; he is
manndrápari. Hefndarmaðurinn skal drepa vegandann,
murderer. Avenger the kill the slayer,
þegar hann hittir hann. 35:22 En hafi hann
when he meets he. 35:22, TLB but have he
hrundið honum óvart, en eigi af fjandskap, eða
triggered it surprising, but no of hostility, or
kastað í hann einhverju verkfæri, þó eigi af
cast in he some tools, however, no of
ásettu ráði, 35:23 eða hann kastar til hans steini,
intentional ble, 35:23 or he throws to his stone,
sem getur orðið manni að bana, án þess að sjá
that can become man the death without the the see
hann, svo að hann bíður bana af, og var þó
he so the he waiting death off and was however,
ekki óvinur hans og ætlaði ekki að gjöra honum
not enemy his and meant not the do it
mein, 35:24 þá dæmi söfnuðurinn milli vegandans
diseases; 35:24 the examples congregation between vegan dance
og hefndarmannsins eftir lögum þessum. 35:25 Og
and avenger by law this. 35:25 and
söfnuðurinn skal forða veganda undan
congregation the reserves slayer ahead

hefndarmanninum og söfnuðurinn skal láta flytja
avenger and congregation the let transfer
hann aftur í griðastað þann, er hann hafði flúið í,
he back in Asylum him is he had fleeing the,
og skal hann dvelja þar uns æðsti presturinn deyr,
and the he stay where until high priest dies
sem smurður hefur verið með heilagri olíu. 35:26 En
that lubricated has been with God oil. 35:26 but
ef vegandi fer út fyrir landamerki griðastaðar þess,
if manslayer is out for boundary city of refuge its
er hann hefir í flúið, 35:27 og hefndarmaður hittir
is he have in fled, 35:27 and avenger meets
hann fyrir utan landamerki griðastaðar hans, og
he for outside boundary city of refuge his and
hefndarmaður vegur veganda, þá er hann eigi
avenger way slayer, the is he no
blóðsekur. 35:28 Því að vegandi skal dvelja í
guilty of blood. 35:28 because the manslayer the stay in
griðastað sínum uns æðsti prestur deyr, en eftir
Asylum their until high priest dies but by
dauða æðsta prests má hann hverfa aftur til
death high priest be he disappear back to
óðalslands síns. 35:29 Þetta skulu vera lög hjá yður
land of father. 35:29 this shall be law with you
frá kyni til kyns í öllum bústöðum yðar. 35:30 Nú
from sex to gender in all dwellings of you. 35:30 now
drepur einhver mann, og skal þá manndráparann af
kills some man and the the homicide investigation of
lífi taka eftir framburði votta. Þó má ekki kveða
life take by testimony witnesses. While be not provide
upp dauðadóm yfir manni eftir framburði eins vitnis.
up of death of man by testimony as witness.
35:31 Og eigi skuluð þér taka bætur fyrir líf
35:31 and no shall you take compensation for life
manndrápara, sem er dauðasekur, heldur skal hann
murderer that is worthy of death; but the he
af lífi tekinn verða. 35:32 Eigi skuluð þér heldur
of life taken must. 35:32 no shall you but
leyfa manni að leysa sig með fébótum undan því
allow man the solve themselves with Febo ahead the

að flýja í griðastað sinn, heldur megi hverfa aftur
the escape in Asylum time but may disappear back
og búa í landinu áður en prestur deyr. 35:33 Og
and create in country before but priest die. 35:33 and
þér skuluð eigi vanhelga landið, sem þér eruð í,
you shall no profane land that you are the,
því að blóðið vanhelgar landið, og landið fær eigi
the the blood pollutes land and country able no
friðþæging fyrir það blóð, sem úthellt er í því,
Atonement for it blood, that shed is in therefore,
nema með blóði þess, sem úthellti því. 35:34 Og þú
unless with blood its that shed it. 35:34 and you
skalt ekki saurga landið, sem þér búið í, með því
Do not defile land that you created the, with the
að ég bý í því. Ég, Drottinn, bý meðal
the I live in it. I Lord live among
Ísraelsmanna.' 36:1 Ætthöfðingjarnir af kynkvísl
Israel. ' 36: 1 fathers of tribe
Gíleaðs sona, Makírssonar, Manassesonar, af
Gilead sons, Machir, Manasseh, of
kynkvíslum Jósefs sona, gengu fram og töluðu fyrir
families Joseph sons, were out and spoke for
augliti Móse og fyrir augliti höfuðsmannanna,
face Moses and for face magistrates,
ætthöfðingja Ísraelsmanna, 36:2 og sögðu: 'Drottinn
heads Israel, 36: 2 and said: The Lord
hefir boðið þér, herra, að fá Ísraelsmönnum landið
have offer you sir, the get Israel country
til eignar með hlutkesti. Þér var og, herra, boðið af
to possession with lot. you was and, sir, offer of
Drottni að fá eignarhluta Selofhaðs bróður vors
Lord the get shares Zelophehad brother our
dætrum hans í hendur. 36:3 Giftist þær nú
daughters his in hands. 36: 3 married the now
einhverjum af sonum annarra ættkvísla Ísraelsmanna,
some of sons other tribes Israel,
þá tekst erfð þeirra af erfð feðra vorra og
the successful inheritance their of inheritance fathers our and
bætist við erfð þess ættleggs, er þær giftast í,
added with inheritance the tribe, is the marry the,

og tekst þannig af erfðahluta vorum. 36:4 Og
and successful so of inheritance were. 36: 4 and
þegar fagnaðarár Ísraelsmanna kemur, þá verður
when jubilee Israel comes, the will
erfð þeirra bætt við erfð þess ættleggs, er
inheritance their Date with inheritance the tribe, is
þær giftast í, og erfð þeirra tekst af erfð
the marry the, and inheritance their successful of inheritance
ættleggs feðra vorra.' 36:5 Þá gaf Móse
tribe fathers our fathers. ' 36: 5 then gave Moses
Ísraelsmönnum svofelld fyrirmæli að boði
Israel gives the following instructions the available
Drottins: 'Ættleggur Jósefs sona hefir rétt að
Lord 'The tribe Joseph sons have right the
mæla! 36:6 Þetta eru fyrirmæli Drottins um
Recommend! 36: 6 this are instructions Lord about
dætur Selofhaðs: Þær mega giftast hverjum sem þær
daughters Zelophehad: the may marry each that the
vilja; aðeins skulu þær giftast einhverjum úr
will; only shall the marry some from
föðurætt sinni, 36:7 svo að erfð Ísraelsmanna
father's side time, 36: 7 so the inheritance Israel
gangi eigi frá einum ættlegg til annars, heldur skulu
running no from one seed to otherwise, but shall
allir Ísraelsmenn halda fast í erfð föðurættar
all Israelis keep fixed in inheritance föðurættar
sinnar. 36:8 Sérhver dóttir af ættkvíslum
mother. 36: 8 Each daughter of tribes
Ísraelsmanna, er erfð hlýtur, skal giftast í
Israel, is inheritance surely, the marry in
föðurætt sína, svo að hver Ísraelsmanna erfi
father's side their so the each Israel Tradition
föðurleifð sína 36:9 og erfð gangi eigi frá einum
patrimony its 36: 9 and inheritance running no from one
ættlegg til annars, heldur skulu allir ættleggir
seed to otherwise, but shall all tribes
Ísraelsmanna halda fast í erfð sína.' 36:10 Dætur
Israel keep fixed in inheritance her. ' 36:10 daughters
Selofhaðs gjörðu svo sem Drottinn hafði boðið Móse,
Zelophehad made so that Lord had offer Moses

36:11 og giftust þær Mahla, Tirsa, Hogla, Milka og
36:11 and married the Mahlah, Tirzah Hoglah, Milka and
Nóa, dætur Selofhaðs, sonum föðurbræðra sinna.
Noah daughters Zelophehad, sons father's brothers conduct.
36:12 Giftust þær mönnum af kynkvísl sona Manasse
36:12 married the human of tribe sons Manasseh
Jósefssonar, og varð erfð þeirra kyrr í ættlegg
Joseph, and became inheritance their still in seed
föðurættar þeirra. 36:13 Þetta eru skipanir þær og
föðurættar thereof. 36:13 this are commands the and
ákvæði, er Drottinn setti Ísraelsmönnum og Móse
provisions is Lord set Israel and Moses
flutti þeim á Móabsheiðum við Jórdan gegnt Jeríkó.
moved the the plains of Moab with Jordan play Jericho.

1:1 Þessi eru þau orð, er Móse talaði við allan
1: 1 This are they words, is Moses spoke with throughout
Ísrael hinumegin Jórdanar í eyðimörkinni, á
Israel beyond Jordan in wilderness the
sléttlendinu gegnt Súf, á milli Paran, Tófel, Laban,
plain play Suph, the between Paran, Tophel, Laban,
Haserót og Dí-Sahab. 1:2 (Eru ellefu dagleiðir frá
Hazeroth and Dizahab. 1 2 (Are eleven days to go from
Hóreb til Kades Barnea, þegar farin er leiðin, sem
Horeb to Kadesh Barnea, when starting is way, that
liggur til Seírfjalla.) 1:3 Á fertugasta ári, á fyrsta
lies to Mount Seir.) 1: 3 On fortieth year the first
degi hins ellefta mánaðar, birti Móse
day the eleventh month published Moses
Ísraelsmönnum allt það, er Drottinn hafði boðið
Israel all it, is Lord had offer
honum um þá, 1:4 eftir að hann hafði unnið á
it about then, 1: 4 by the he had work the
Síhon Amorítakonungi, sem hafði aðsetur í Hesbon,
Sihon Amorites, that had based in Heshbon
og Óg, konungi í Basan, sem hafði aðsetur í
and Og king in Bashan that had based in
Astarót, hjá Edreí. 1:5 Hinumegin Jórdanar, í
Ashtaroth, with Edrei. 1: 5 beyond Jordan in
Móabslandi, tók Móse að skýra lögmál þetta og
Moab, took Moses the clear law this and
mælti: 1:6 Drottinn, Guð vor, talaði við oss á
said: 1: 6 Lord God spring, spoke with us the
Hóreb á þessa leið: 'Þér hafið nú dvalið nógu lengi
Horeb the this way: 'You have now stay enough long
á þessu fjalli. 1:7 Snúið á leið, leggið af stað og
the this mountain. 1: 7 Turn the way, Suggest of place and
haldið til fjalllendis Amoríta og allra nábúa þeirra
held to hill country Amorites and all neighbors their
á sléttlendinu, í fjalllendinu, á láglendinu, í
the plain in mountains, the foothills, in
Suðurlandinu, á sjávarströndinni, inn í land
Negev, the seacoast, in in land
Kanaaníta og til Líbanon, allt til fljótsins mikla,
Canaanites and to Lebanon, all to river great

Efratfljótsins. 1:8 Sjá, ég fæ yður landið. Farið og
Euphrates. 1: 8 see, I do you land. go and
takið til eignar landið, sem Drottinn sór feðrum
note to possession land that Lord swore fathers
yðar, Abraham, Ísak og Jakob, að gefa þeim og
you; Abraham, Isaac and Jacob the give the and
niðjum þeirra eftir þá.' 1:9 Þá sagði ég við yður:
descendants their by then. ' 1: 9 then said I with you:
'Ég rís ekki einn undir yður. 1:10 Drottinn, Guð
'I rises not one under to you. 1:10 Lord God
yðar, hefir margfaldað yður, og sjá, þér eruð í dag
you; have multiplied you; and see you are in today
að fjölda til sem stjörnur himins. 1:11 Drottinn, Guð
the number to that stars heaven. 1:11 Lord God
feðra yðar, gjöri yður þúsund sinnum fleiri en þér
fathers you; do you thousand times more but you
eruð og blessi yður, eins og hann hefir heitið yður.
are and bless you; as and he have name to you.
1:12 Hvernig fæ ég einn borið þyngslin af yður,
1:12 how do I one worn þyngslin of you;
þunga yðar og deilur yðar! 1:13 Veljið til vitra
weight you and controversy you! 1:13 Select to wise
menn, skynsama og valinkunna af hverri kynkvísl
men rational and valinkunna of each tribe
yðar, og mun ég skipa þá höfðingja yfir yður.' 1:14
you; and will I ships the prince of to you. ' 1:14
Þá svöruðuð þér mér og sögðuð: 'Það er vel til
then answers sprayed you I and said, 'It is well to
fallið að gjöra það, sem þú talar um.' 1:15 Tók ég
function the do it, that you speaks about. ' 1:15 took I
þá ætthöfðingja yðar, vitra menn og valinkunna, og
the heads you; wise people and valinkunna, and
skipaði þá höfðingja yfir yður, suma yfir þúsund,
appointed the prince of you; some of thousand,
suma yfir hundrað, suma yfir fimmtíu, suma yfir tíu,
some of hundred, some of fifty, some of ten
og tilsjónarmenn meðal ættkvísla yðar. 1:16 Ég lagði
and officers among tribes of you. 1:16 I thrust
þá svo fyrir dómendur yðar: 'Hlýðið á mál bræðra
the so for judges you: 'Hear the issues brothers

yðar og dæmið réttlátlega, hvort heldur mann greinir
you and off righteously whether but man analyzes
á við bróður sinn eða útlending, er hjá honum
the with brother time or the stranger is with it
dvelur. 1:17 Gjörið yður eigi mannamun í dómum,
staying. 1:17 do you no partial in judgments,
hlýðið jafnt á lágan sem háan. Hræðist engan
listen equal the low that high. dread no
mann, því að dómurinn er Guðs. En ef eitthvert
man the the Shrine is God. but if one
mál er yður ofvaxið, þá skjótið því til mín, og skal
issues is you Oversized, the Fire the to me and the
ég sinna því.' 1:18 Þannig lagði ég þá fyrir yður
I their that. ' 1:18 so thrust I the for you
allt það, er þér skylduð gjöra. 1:19 Því næst
all it, is you might do. 1:19 because Then
lögðum vér upp frá Hóreb og fórum yfir alla
canned we up from Horeb and possession of all
eyðimörkina miklu og hræðilegu, sem þér hafið séð,
desert much and terrible that you have seen,
leiðina til fjalllendis Amoríta, eins og Drottinn Guð
route to hill country Amorites, as and Lord God
vor hafði fyrir oss lagt. Og vér komum til Kades
spring had for us proposed. and we come to Kadesh
Barnea. 1:20 Þá sagði ég við yður: 'Þér eruð
Barnea. 1:20 then said I with you: 'You are
komnir að fjalllendi Amoríta, sem Drottinn, Guð
come the massifs Amorites, that Lord God
vor, gefur oss. 1:21 Sjá, Drottinn Guð þinn hefir
spring, gives to us. 1:21 see, Lord God your have
fengið þér landið. Far þú og tak það til eignar,
received you land. Far you and tak it to possession;
eins og Drottinn, Guð feðra þinna, hefir boðið þér.
as and Lord God fathers thy have offer needs.
Óttast þú eigi og lát eigi hugfallast.' 1:22 Þá
fear you no and death no discouraged. ' 1:22 then
genguð þér allir til mín og sögðuð: 'Sendum menn
walking you all to My and said, 'Send people
á undan oss, að þeir megi kanna landið fyrir oss
the ahead us the they may explore country for us

og færa oss fregnir af veginum, sem vér eigum að
and move us news of road, that we have the
fara, og af borgunum, er vér munum koma til.'
go and of cities is we will come exists. '
1:23 Mér féll þetta vel í geð, og tók ég tólf
1:23 I fell this well in disapproved, and took I twelve
menn af yður, einn mann af ættkvísl hverri. 1:24
people of you; one man of tribe each. 1:24
Og þeir fóru af stað og héldu norður til fjalla og
and they were of place and held north to consider and
komust í Eskóldal og könnuðu landið. 1:25 Tóku
found in Eskóldal and explored land. 1:25 took
þeir með sér nokkuð af ávöxtum landsins og færðu
they with the anything of fruit country and brought
oss. Og þeir fluttu oss fregnir og sögðu: 'Gott er
to us. and they moved us news and said: 'Good is
landið, sem Drottinn Guð vor gefur oss.' 1:26 En
land that Lord God spring gives to us. ' 1:26 but
þér vilduð eigi fara þangað og óhlýðnuðust skipun
you wanted no go there and disobeyed appointment
Drottins, Guðs yðar. 1:27 Og þér mögluðuð í
Lord God of you. 1:27 and you murmured in
tjöldum yðar og sögðuð: 'Af því að Drottinn hataði
tents you and said, 'Of the the Lord hated
oss, hefir hann leitt oss burt af Egyptalandi til þess
us have he lead us off of Egypt to the
að selja oss í hendur Amorítum, svo að þeir eyði
the sell us in hands Amorites, so the they deserted
oss. 1:28 Hvert erum vér að fara? Bræður vorir
to us. 1:28 each are we the go? brothers our
hafa skelft hjörtu vor með því að segja: ‚Fólkið er
have terrorized hearts spring with the the say , people is
stærra og hærra að vexti en vér. Borgirnar eru
larger and higher the growth but we. The cities are
stórar og víggirtar hátt í loft upp. Vér höfum
large and fortified high in air up. we have
meira að segja séð þar Anakíta." 1:29 Þá sagði ég
more the say see where Anakim. ' 1:29 then said I
við yður: 'Látið eigi hugfallast og hræðist þá ekki.
with you: 'Tell no discouraged and dread the not.

1:30 Drottinn Guð yðar, sem fyrir yður fer, mun
1:30 Lord God you; that for you goes, will
berjast fyrir yður, eins og hann hjálpaði yður
fight for you; as and he helped you
bersýnilega í Egyptalandi 1:31 og á eyðimörkinni,
clearly in Egypt 1:31 and the wilderness
þar sem þú sást, hvernig Drottinn, Guð þinn bar
where that you saw how Lord God your bar
þig, eins og faðir ber barn sitt, alla þá leið, er þér
you, as and father bears child his all the way, is you
hafið farið, þar til er þér komuð hingað.' 1:32
have compliance, where to is you came so far. ' 1:32
En þrátt fyrir allt þetta vilduð þér ekki treysta
but despite for all this wanted you not trust
Drottni Guði yðar, 1:33 sem gekk á undan yður á
Lord God you; 1:33 that went the ahead you the
leiðinni til að leita upp tjaldstaði handa yður, á
way to the search up tent sites for you; the
næturnar í eldi til þess að vísa yður veginn, sem
night in fire to the the refer you road that
þér ættuð að halda, en á daginn í skýi. 1:34 En
you ought the hold, but the day in cloud. 1:34 but
er Drottinn heyrði umtölur yðar, varð hann reiður,
is Lord heard prayer you; became he angry
sór og sagði: 1:35 'Sannlega skal enginn af þessum
swore and said: 1:35 'Truly the no of this
mönnum, af þessari illu kynslóð, fá að sjá landið
human of this evil generation, get the see country
góða, sem ég sór að gefa feðrum yðar, 1:36 nema
good that I swore the give fathers you; 1:36 unless
Kaleb Jefúnneson, hann skal fá að sjá það. Honum
Caleb Jephunneh, he the get the see there. he
mun ég gefa landið, sem hann hefir stigið fæti á,
will I give land that he have Score foot on,
og sonum hans, sökum þess að hann hefir fylgt
and sons his reason the the he have followed
Drottni trúlega.' 1:37 Drottinn reiddist mér einnig
Lord probably. ' 1:37 Lord was angry I also
yðar vegna og sagði: 'Þú skalt ekki heldur komast
you because and said: 'You Do not but get

þangað. 1:38 Jósúa Núnsson, sem stendur fyrir
there. 1:38 Joshua Nun, that stands for
augliti þínu, hann skal komast þangað. Tel þú hug í
face your he the get there. Tel you mind in
hann, því að hann mun úthluta því Ísrael til eignar.
he the the he will allocate the Israel to possess.
1:39 Börn yðar, sem þér sögðuð að mundu verða
1:39 Children you; that you said, the Remember will
fjandmönnunum að bráð, og synir yðar, sem í dag
enemy the acute and sons you; that in today
vita eigi grein góðs og ills, munu komast þangað.
know no article good and ills, will get there.
Þeim vil ég gefa það, og þeir skulu fá það til
the will I give it, and they shall get it to
eignar. 1:40 En þér skuluð snúa á leið og halda
possess. 1:40 but you shall turn the way and keep
inn í eyðimörkina, leiðina til Sefhafsins.' 1:41 Þá
in in desert route to Red Sea. ' 1:41 then
svöruðuð þér og sögðuð við mig: 'Vér höfum
answers sprayed you and said, with me: 'We have
syndgað gegn Drottni. Vér viljum fara og berjast,
sinned against Lord. we would go and fight,
eins og Drottinn Guð vor hefir boðið oss.' Og þér
as and Lord God spring have offer to us. ' and you
gyrtuð yður, hver sínum hervopnum, og tölduð það
gyrtuð you; each their weapons of war and tölduð it
hægðarleik að leggja upp á fjöllin. 1:42 Þá sagði
stools game the submit up the mountains. 1:42 then said
Drottinn við mig: 'Seg þeim: ‚Þér skuluð eigi fara
Lord with me: 'Say them: Ye shall no go
þangað og eigi berjast, því að ég er eigi meðal yðar,
there and no fight, the the I is no among you;
svo að þér bíðið eigi ósigur fyrir óvinum yðar.'' 1:43
so the you wait no defeat for enemies of you. ' 1:43
Og ég talaði til yðar, en þér gegnduð ekki, heldur
and I spoke to you; but you gegnduð not but
óhlýðnuðust skipun Drottins og gjörðuð yður svo
disobeyed appointment Lord and burned you so
djarfa að leggja upp á fjöllin. 1:44 Fóru þá
bold the submit up the mountains. 1:44 went the

Amorítar, sem bjuggu á fjöllum þessum, í móti
Amorites, that lived the mountains this, in against
yður, eltu yður, eins og býflugur gjöra, og tvístruðu
you; chased you; as and bees do; and scattered
yður alla leið frá Seír til Horma. 1:45 Og þér
you all way from Seir to Hormah. 1:45 and you
hurfuð aftur og grétuð frammi fyrir Drottni, en
not remained back and grétuð before for Lord but
Drottinn heyrði ekki bænir yðar og hlýddi ekki á
Lord heard not petitions you and obeyed not the
yður. 1:46 Þannig hélduð þér kyrru fyrir í Kades
to you. 1:46 so celebrated you remained for in Kadesh
langan tíma, eins langan tíma og þér dvölduð þar.
long time, as long time and you dvölduð there.
2:1 Síðan snerum vér á leið og héldum inn í
2: 1 then touch we the way and thought in in
eyðimörkina, leiðina til Sefhafsins, eins og Drottinn
desert route to Red Sea, as and Lord
hafði boðið mér, og vér fórum í kringum Seírfjöll
had offer me and we possession in around Seir
marga daga. 2:2 Þá sagði Drottinn við mig: 2:3 'Þér
many days. 2: 2 then said Lord with me: 2: 3 'You
hafið farið nógu lengi í kringum fjöll þessi.
have go enough long in around mountains that.
Haldið nú í norður. 2:4 En bjóð þú lýðnum og
Hold now in north. 2: 4 but command you people and
seg: ‚Þér farið nú yfir landamerki bræðra yðar, Esaú
say Ye go now of boundary brothers you; Esau
sona, sem búa í Seír, og þeir munu verða hræddir
sons, that create in Seir; and they will will afraid
við yður. En gætið þess vandlega 2:5 að gjöra þeim
with to you. but careful the carefully 2: 5 the do the
engan ófrið, því að ekki mun ég gefa yður svo
no conflicts, the the not will I give you so
mikið sem þverfet af landi þeirra, því að ég hefi
much that þverfet of country their the the I have
gefið Esaú Seírfjöll til eignar. 2:6 Mat skuluð þér
given Esau Seir to possess. 2: 6 evaluation shall you
kaupa af þeim fyrir silfur, að þér megið eta, og
buy of the for silver, the you may eat and

vatn skuluð þér einnig kaupa af þeim fyrir silfur, að
water shall you also buy of the for silver, the
þér megið drekka. 2:7 Því að Drottinn Guð þinn
you may drink. 2: 7 because the Lord God your
hefir blessað þig í öllu, sem þú hefir tekið þér fyrir
have blessed you in all, that you have taken you for
hendur. Hann hefir borið umhyggju fyrir för
hands. he have worn caring for movement
þinni um þessa miklu eyðimörk. Í fjörutíu ár hefir
PC about this much desert. In forty years have
Drottinn Guð þinn nú verið með þér; ekkert hefir
Lord God your now been with you; no have
þig skort." 2:8 Síðan héldum vér áfram burt frá
you deficiency. ' 2: 8 then thought we Continue off from
bræðrum vorum Esaú sonum, sem búa í Seír, burt
brothers were Esau sons, that create in Seir; off
frá veginum yfir sléttlendið, burt frá Elat og Esjón
from road of plain, off from Elat and Ezion
Geber, og beygðum við og héldum leiðina til
Geber, and bending with and thought route to
Móabseyðimerkur. 2:9 Þá sagði Drottinn við mig:
Móabseyðimerkur. 2: 9 then said Lord with me:
'Leitið eigi á Móabíta og hefjið engan ófrið við þá,
'Talk no the Moab and lifted no war with then,
því að eigi mun ég gefa þér neitt af landi þeirra
the the no will I give you anything of country their
til eignar, með því að ég hefi gefið Lots sonum Ar
to possession; with the the I have given Lots sons Ar
til eignar. 2:10 (Emítar bjuggu þar forðum, mikil
to possess. 2:10 (Emim lived where olden, high
þjóð og fjölmenn og stórvaxin, eins og Anakítar.
people and attended and tall as and Anakim.
2:11 Þeir voru og taldir Refaítar, eins og
2:11 they were and considered Advanced foxes, as and
Anakítar, en Móabítar kölluðu þá Emíta. 2:12
Anakim; but Moab called the Emim. 2:12
Hórítar bjuggu og forðum í Seír, en Esaú synir
Horites lived and olden in Seir; but Esau sons
hröktu þá burt og eyddu þeim, en settust sjálfir að
cast the off and Spend those but settled themselves the

löndum þeirra, eins og Ísrael gjörði við eignarland
countries their as and Israel made with inheritance
sitt, er Drottinn hafði gefið þeim.) 2:13 Takið yður
his is Lord had given them.) 2:13 Notice you
nú upp og farið yfir Seredá.' Og vér fórum yfir
now up and go of Seren. ' and we possession of
Seredá. 2:14 Í þrjátíu og átta ár vorum vér á
Seren. 2:14 In thirty and eight years were we the
leiðinni frá Kades Barnea, til þess er vér fórum
way from Kadesh Barnea, to the is we possession
yfir Seredá, uns öll kynslóðin, hinir vopnfæru menn,
of Serena until all generation, the valiant men
var dáin úr herbúðunum, eins og Drottinn hafði
was dead from camp as and Lord had
svarið þeim. 2:15 Hönd Drottins var einnig á móti
answer them. 2:15 hand Lord was also the against
þeim, svo að hann eyddi þeim úr herbúðunum, uns
those so the he spent the from camp until
enginn þeirra var eftir. 2:16 En er allir vopnfærir
no their was left. 2:16 but is all valiant
menn af lýðnum voru dánir, 2:17 þá mælti Drottinn
people of people were dead 2:17 the said Lord
til mín þessum orðum: 2:18 'Þú fer í dag um land
to My this words: 2:18 'You is in today about land
Móabíta, fram hjá Ar, 2:19 og munt þú þá koma í
Moab, out with Ar, 2:19 and will you the come in
nánd við Ammóníta, en eigi skalt þú leita á þá né
intimacy with Ammonites but no Do you search the the or
gjöra þeim nokkurn ófrið, því að eigi mun ég gefa
do the some conflicts, the the no will I give
þér neitt af landi Ammóníta til eignar, með því
you anything of country Ammonites to possession; with the
að ég hefi gefið Lots sonum það til eignar. 2:20
the I have given Lots sons it to possess. 2:20
(Það er og talið land Refaíta. Refaítar bjuggu
(The is and considered land The giants. foxes Advanced lived
þar forðum og kölluðu Ammónítar þá Samsúmmíta,
where olden and called Ammon the Samsúmmíta,
2:21 mikil þjóð og fjölmenn og stórvaxin, eins og
2:21 high people and attended and tall as and

Anakítar. En Drottinn eyddi þeim fyrir Ammónítum,
Anakim. but Lord spent the for Ammon
svo að þeir eignuðust lönd þeirra og settust að í
so the they acquired countries their and settled the in
þeirra stað, 2:22 eins og hann gjörði fyrir Esaú
their instead, 2:22 as and he made for Esau
sonu, sem búa í Seír, þá er hann eyddi Hórítum
sons, that create in Seir; the is he spent Horia
fyrir þeim, svo að þeir eignuðust lönd þeirra og
for those so the they acquired countries their and
settust að í þeirra stað, og er svo enn í dag. 2:23
settled the in their instead, and is so still in day. 2:23
Svo var og um Avíta, sem bjuggu í þorpum allt til
so was and about Avvim, that lived in villages all to
Gasa. Kaftórítar komu frá Kaftór og eyddu þeim og
Gaza. Caphtorim arrival from Caphtor and Spend the and
settust sjálfir að löndum þeirra.) 2:24 Takið yður
settled themselves the countries it). 2:24 Notice you
nú upp og haldið af stað og farið yfir Arnoná. Sjá,
now up and held of place and go of River Arnon. see,
ég hefi gefið á þitt vald Amorítann Síhon, konung
I have given the your power Amorite Sihon king
í Hesbon, og land hans. Tak nú til að vinna landið
in Heshbon and land His. Take now to the work country
og legg til orustu við hann. 2:25 Skal ég láta það
and suggest to battle with he. 2:25 shall I let it
hefjast í dag, að öllum þjóðum undir himninum
begin in day the all nations under sky
standi af þér ótti og hræðsla. Ef þær heyra þig
stand of you fear and anxiety. If the hearing you
nefndan á nafn, skulu þær fá í sig hræðslu og
said the name, shall the get in themselves fear and
kvíða fyrir þér.' 2:26 Þá gjörði ég menn úr
anxiety for to you. ' 2:26 then made I people from
Kedemóteyðimörk á fund Síhons, konungs í Hesbon,
Kedemóteyðimörk the meeting Sihon king in Heshbon
með svolátandi friðarorð: 2:27 'Leyf mér að fara
with saying peace 2:27 'Let I the go
um land þitt. Mun ég fara rétta þjóðleið og skal
about land website. will I go right highway and the

ég eigi sveigja af til hægri né vinstri. 2:28 Mat
I no bend of to right or left. 2:28 evaluation
munt þú selja mér fyrir silfur, að ég megi eta, og
will you sell I for silver, the I may eat and
vatn skalt þú láta mig fá fyrir silfur, að ég megi
water Do you let me get for silver, the I may
drekka. Leyf mér aðeins að fara um fótgangandi -,
drink. Let I only the go about pedestrian -,
2:29 eins og þeir leyfðu mér, Esaú synir, sem búa í
2:29 as and they Let me Esau sons, that create in
Seír, og Móabítar, sem búa í Ar -, uns ég fer yfir
Seir; and Moab, that create in Ar -, until I is of
Jórdan inn í landið, sem Drottinn Guð vor gefur
Jordan in in land that Lord God spring gives
oss.' 2:30 En Síhon, konungur í Hesbon, vildi ekki
to us. ' 2:30 but Sihon King in Heshbon would not
leyfa oss að fara um land sitt, því að Drottinn Guð
allow us the go about land his the the Lord God
þinn herti anda hans og gjörði hjarta hans
your hardened spirit his and made heart his
þverúðarfullt, af því að hann vildi gefa hann í
obstinate, of the the he would give he in
þínar hendur, eins og nú er fram komið. 2:31
your hands, as and now is out yet. 2:31
Drottinn sagði við mig: 'Sjá, ég hefi byrjað að selja
Lord said with me: 'See, I have start the sell
þér í hendur Síhon og land hans. Tak nú til að
you in hands Sihon and land His. Take now to the
vinna það, svo að þú megir eignast land hans.' 2:32
work it, so the you mayest have land His. ' 2:32
Fór Síhon þá í móti oss með öllu liði sínu og átti
went Sihon the in against us with all team their and had
orustu við oss hjá Jahas. 2:33 En Drottinn Guð vor
battle with us with Jahaz. 2:33 but Lord God spring
gaf hann á vort vald, svo að vér unnum sigur á
gave he the our power, so the we processed victory the
honum, sonum hans og öllu liði hans. 2:34 Þá
him, sons his and all team His. 2:34 then
unnum vér og á sama tíma allar borgir hans og
processed we and the same time all cities his and

gjöreyddum hverja borg að karlmönnum, konum
completely destroyed each city the men, women
og börnum. Vér létum engan undan komast. 2:35
and babies. we Then there no ahead get. 2:35
Fénaðinn einn tókum vér að herfangi, svo og
cattle one Made we the prey; so and
ránsfenginn úr borgunum, er vér höfðum unnið.
spoil from cities is we had worked.
2:36 Frá Aróer, sem liggur á bakka Arnonár, og
2:36 from Aroer, that lies the tray Arnon, and
frá borginni, sem liggur í dalnum, alla leið til
from city, that lies in valley all way to
Gíleað var engin sú borg, er oss væri ókleift að
Gilead was no the city, is us would impossible the
vinna. Drottinn Guð vor gaf þær allar á vort vald.
working. Lord God spring gave the all the our power.
2:37 Aðeins komst þú ekki nærri landi Ammóníta,
2:37 only found you not close country Ammonites
héraðinu fram við Jabboká, borgunum í fjalllendinu,
province out with Jabbok cities in mountains,
né nokkru því, sem Drottinn Guð vor hafði
or some therefore, that Lord God spring had
bannað oss. 3:1 Snerum vér nú á leið og héldum
banned to us. 3 1 touch we now the way and thought
veginn, sem liggur til Basan. En Óg, konungur í
road that lies to Bashan. but Og King in
Basan, fór í móti oss með öllu liði sínu til þess að
Bashan went in against us with all team their to the the
heyja bardaga hjá Edreí. 3:2 Þá sagði Drottinn við
wage battle with Edrei. 3: 2 then said Lord with
mig: 'Eigi skalt þú óttast hann, því að ég gef hann
me: 'No Do you fear he the the I give he
og lið hans allt og land hans í þínar hendur, og
and team his all and land his in your hands, and
skalt þú svo fara með hann eins og þú fórst með
Do you so go with he as and you went with
Síhon, Amorítakonung, er bjó í Hesbon.' 3:3
Sihon Amorites, is lived in Heshbon. ' 3: 3
Drottinn Guð vor gaf oss þannig og í hendur Óg,
Lord God spring gave us so and in hands Og

konung í Basan, og lið hans allt, og vér felldum
king in Bashan and team his all and we ongoing
hann, svo að enginn var eftir skilinn, er undan
he so the no was by Understand, is ahead
kæmist. 3:4 Þá unnum vér allar borgir hans. Var
remaining. 3: 4 then processed we all cities His. was
engin sú borg, að vér eigi næðum henni frá þeim:
no the city, the we no privacy it from them:
sextíu borgir, allt Argóbhérað, konungsríki Ógs í
sixty cities all region of Argob, kingdom Og in
Basan. 3:5 Allt voru þetta borgir víggirtar háum
Bashan. 3: 5 all were this cities fortified high
múrveggjum, hliðum og slagbröndum, auk mikils
walls, sides and bars; plus high
fjölda af óumgirtum þorpum. 3:6 Og vér
number of rural villages. 3: 6 and we
gjöreyddum þær, eins og vér höfðum áður gjört
completely destroyed them; as and we had before Done
við Síhon, konung í Hesbon, með því að gjöreyða
with Sihon king in Heshbon with the the destroy
hverja borg að karlmönnum, konum og börnum. 3:7
each city the men, women and babies. 3: 7
En fénaðinn allan og ránsfenginn úr borgunum
but cattle throughout and spoil from cities
tókum vér að herfangi. 3:8 Þannig tókum vér í það
Made we the prey. 3: 8 so Made we in it
skipti úr höndum beggja Amorítakonunga land allt
time from hands both kings of the Amorites land all
hinumegin Jórdanar frá Arnoná til Hermonfjalls 3:9
beyond Jordan from Arnon Gorge to Hermon 3: 9
(Hermon kalla Sídoningar Sirjon, en Amorítar kalla
(Hermon call Sidon Sirion, but Amorites call
það Senír), 3:10 allar borgir á sléttlendinu, Gíleað
it Senia) 3:10 all cities the plain Gilead
allt og Basan, alla leið til Salka og Edreí, þær
all and Bashan all way to Salka and Edrei, the
borgir í Basan, er heyrðu konungsríki Ógs. 3:11
cities in Bashan is heard kingdom Bashan. 3:11
Því að Óg, konungur í Basan, var sá eini, sem
because the Og King in Bashan was the only, that

eftir var af Refaítum. Sjá, líkkista hans var gjör úr
by was of Giants. see, bedstead his was do from
járni og er enn til í Rabba hjá Ammónítum. Hún
iron and is still to in Rabbah with Ammon. it
er níu álna löng og fjögra álna breið eftir venjulegu
is nine cubits long and four cubits broad by standard
alinmáli. 3:12 Þetta land tókum vér þá til eignar.
cubit. 3:12 this land Made we the to possess.
Frá Aróer, sem liggur við Arnoná, og hálft
from Aroer, that lies with river Arnon, and half
Gíleaðfjalllendi og borgirnar í því gaf ég Rúbenítum
mount Gilead and cities in the gave I Reubenites
og Gaðítum, 3:13 en það, sem eftir var af Gíleað,
and Gadites 3:13 but it, that by was of Gilead
og allt Basan, konungsríki Ógs, gaf ég hálfri ættkvísl
and all Bashan kingdom Og gave I half tribe
Manasse, allt Argóbhérað. Basan allt er kallað
Manasseh all Region of Argob. Basan all is called
Refaítaland. 3:14 Jaír, son Manasse, nam allt
Land of Rephaim. 3:14 Jair son Manasseh was all
Argóbhérað allt að landamærum Gesúríta og
region of Argob all the border Geshurites and
Maakatíta og kallaði það, sem sé Basan, eftir nafni
Maacathite and called it, that is Bashan by name
sínu Jaírsþorp, og helst það nafn enn í dag. 3:15
their Jaírsþorp, and preferably it name still in day. 3:15
Makír gaf ég Gíleað, 3:16 og Rúbenítum og
Machir gave I Gilead 3:16 and Reubenites and
Gaðítum gaf ég land frá Gíleað suður að Arnoná, í
Gadites gave I land from Gilead south the river Arnon, in
dalinn miðjan, - voru það suðurtakmörkin, - og alla
valley middle, - were it southern boundary, - and all
leið að Jabboká, sem er á landamærum Ammóníta.
way the Jabbok that is the border Ammonites.
3:17 Enn fremur sléttlendið með Jórdan á mörkum,
3:17 still rather plain with Jordan the boundaries,
frá Genesaretvatni suður að vatninu á sléttlendinu,
from Sea of Chinneroth south the water the plain
Saltasjó, undir Pisgahlíðum, austanmegin. 3:18 Þá
Salt Sea, under slopes of Pisgah east. 3:18 then

bauð ég yður og sagði: 'Drottinn Guð yðar hefir
offered I you and said: The Lord God you have
gefið yður þetta land til eignar. Farið vígbúnir fyrir
given you this land to possess. go armed for
bræðrum yðar, Ísraelsmönnum, allir þér sem
brothers you; Israel all you that
vopnfærir eruð. 3:19 En konur yðar og börn og
valiant are. 3:19 but women you and children and
búsmali yðar - ég veit að þér eigið mikinn fénað -
livestock you - I know the you own great cattle -
skal verða eftir í borgunum, sem ég hefi gefið yður,
the will by in cities that I have given you;
3:20 þar til er Drottinn Guð yðar veitir bræðrum
3:20 where to is Lord God you provides brothers
yðar hvíld, eins og yður, og þeir hafa líka tekið til
you rest, as and you; and they have also taken to
eignar land það, er Drottinn Guð yðar gefur þeim
possession land it, is Lord God you gives the
hinumegin Jórdanar. Þá megið þér snúa aftur, hver
beyond Jordan. then may you turn back each
til óðals síns, er ég hefi gefið yður.' 3:21 Jósúa
to inheritance his is I have given to you. ' 3:21 Joshua
bauð ég þá og sagði: 'Þú hefir séð allt það með
offered I the and said: 'You have see all it with
eigin augum, sem Drottinn Guð yðar hefir gjört
own eyes, that Lord God you have Done
þessum tveimur konungum. Eins mun Drottinn fara
this two kings. as will Lord go
með öll þau konungaríki, sem þú ert á leið til.
with all they kingdoms that you are the way to.
3:22 Eigi skuluð þér óttast þau, því að Drottinn
3:22 no shall you fear them the the Lord
Guð yðar berst fyrir yður.' 3:23 Þá bað ég Drottin
God you received for to you. ' 3:23 then asked I Lord
líknar og sagði: 3:24 'Ó Drottinn Guð! Þú hefir nú
mercy and said: 3:24 'Oh Lord God! you have now
þegar sýnt þjóni þínum, hve mikill þú ert og hve
when shown server your the great you are and the
sterk hönd þín er, því að hver er sá guð á himni
strong hand your is, the the each is the god the heaven

eða jörðu, sem gjöri önnur eins verk og þú og
or ground that do other as works and you and
jafnmikil máttarverk? 3:25 Æ, leyf mér að fara yfir
equal mighty works? 3:25 Ah! let I the go of
um og sjá landið góða, sem er hinumegin Jórdanar,
about and see country good that is beyond Jordan
þetta fagra fjalllendi og Líbanon.' 3:26 En Drottinn
this Fair massifs and Lebanon. ' 3:26 but Lord
reiddist mér yðar vegna og bænheyrði mig ekki, og
was angry I you because and listened me not and
Drottinn sagði við mig: 'Nóg um það. Tala eigi
Lord said with me: 'Plenty about there. talk no
meira um þetta mál við mig. 3:27 Far þú upp á
more about this issues with Me. 3:27 Far you up the
Pisgatind og horf þú í vestur, norður, suður og
Pisgah and values you in west, north south and
austur og lít það með augum þínum, því að þú
east and look it with eyes your the the you
munt ekki komast yfir hana Jórdan. 3:28 En skipa
will not get of it Jordan. 3:28 but ships
þú Jósúa foringja og tel hug í hann og gjör
you Joshua Captains and believe mind in he and do
hann öruggan, því að hann skal fara yfir um fyrir
he safe, the the he the go of about for
þessu fólki og hann skal skipta milli þeirra landinu,
this people and he the switch between their country,
sem þú sér.' 3:29 Dvöldum vér nú um hríð í
that you them. ' 3:29 stay we now about time in
dalnum á móts við Bet Peór. 4:1 Heyr þú nú,
valley the meet with Bet Peor. 4 1 Hear you now
Ísrael, lög þau og ákvæði, sem ég kenni yður, til
Israel, law they and provisions that I identity you; to
þess að þér haldið þau, svo að þér megið lifa og
the the you held them so the you may live and
komast inn í það land, sem Drottinn, Guð feðra
get in in it land, that Lord God fathers
yðar, gefur yður, og fá það til eignar. 4:2 Þér
you; gives you; and get it to possess. 4: 2 you
skuluð engu auka við þau boðorð, sem ég legg
shall no increase with they command; that I suggest

fyrir yður, né heldur draga nokkuð frá, svo að þér
for you; or but reduce anything off, so the you
varðveitið skipanir Drottins Guðs yðar, sem ég legg
keep commands Lord God you; that I suggest
fyrir yður. 4:3 Þér hafið séð með eigin augum, hvað
for to you. 4: 3 you have see with own eyes, what
Drottinn gjörði sakir Baal Peór, því að öllum þeim
Lord made because Baal Peor, the the all the
mönnum, sem fylgdu Baal Peór, eyddi Drottinn Guð
human that Follow Baal Peor, spent Lord God
þinn úr samfélagi yðar. 4:4 En þér, sem hélduð
your from community of you. 4: 4 but you that celebrated
yður fast við Drottin Guð yðar, lifið allir fram á
you fixed with Lord God you; Living all out the
þennan dag. 4:5 Sjá, ég hefi kennt yður lög og
this day. 4: 5 see, I have taught you law and
ákvæði, eins og Drottinn Guð minn lagði fyrir mig,
provisions as and Lord God my thrust for me
til þess að þér breytið eftir þeim í því landi, sem
to the the you change by the in the country, that
þér haldið nú inn í til þess að taka það til eignar.
you held now in in to the the take it to possess.
4:6 Varðveitið þau því og haldið þau, því að það
4: 6 keep they the and held them the the it
mun koma á yður orði hjá öðrum þjóðum fyrir
will come the you word with other nations for
visku og skynsemi. Þegar þær heyra öll þessi lög,
wisdom and sense. when the hearing all this law,
munu þær segja: 'Það er vissulega viturt og
will the say 'It is certainly wise and
skynsamt fólk, þessi mikla þjóð.' 4:7 Því að hvaða
reasonable people this great nation. ' 4: 7 because the what
stórþjóð er til, sem hafi guð, er henni sé eins
great nation is to, that have god, is it is as
nálægur eins og Drottinn Guð vor er oss, hvenær
near as and Lord God spring is us when
sem vér áköllum hann? 4:8 Og hver er sú stórþjóð,
that we appeals he? 4: 8 and each is the great nation,
er hafi svo réttlát lög og ákvæði, eins og allt þetta
is have so fair law and provisions as and all this

lögmál er, sem ég legg fyrir yður í dag? 4:9 En
law is, that I suggest for you in Today? 4: 9 but
vara þig og gæt vandlega sálar þinnar, að eigi
product you and Feed carefully soul bureaus, the no
gleymir þú þeim hlutum, sem þú hefir séð með eigin
forget you the parts, that you have see with own
augum, og að það ekki líði þér úr minni alla
eyes, and the it not feel you from less all
ævidaga þína, og þú skalt gjöra þá kunna börnum
the days site, and you Do do the may children
þínum og barnabörnum. 4:10 Gleym þú eigi
your and grandchildren. 4:10 Forget you no
deginum, þegar þú stóðst frammi fyrir Drottni Guði
day, when you passed before for Lord God
þínum hjá Hóreb, og Drottinn sagði við mig: 'Safna
your with Horeb, and Lord said with me: 'Collect
þú lýðnum saman fyrir mig. Ég ætla að láta þá
you people together for Me. I 'll the let the
heyra orð mín, svo að þeir læri að óttast mig alla
hearing words me so the they learn the fear me all
þá daga, sem þeir lifa á jörðinni, og kenni það
the days that they live the earth and identity it
einnig börnum sínum.' 4:11 Þér komuð þá fram og
also children her. ' 4:11 you came the out and
námuð staðar undir fjallinu, en fjallið logaði allt í
námuð available under mountain but mountain blazed all in
eldi upp í háan himin. Fylgdi því myrkur, ský og
fire up in high heaven. Stayed the darkness, cloud and
sorti. 4:12 Og Drottinn talaði við yður út úr
blackness. 4:12 and Lord spoke with you out from
eldinum. Hljóm orðanna heyrðuð þér, en mynd
fire. The Musical word heard you but photo
sáuð þér enga, þér heyrðuð aðeins hljóminn. 4:13 Þá
saw you no, you heard only voice. 4:13 then
birti hann yður sáttmála sinn, sem hann bauð
published he you Charter time that he offered
yður að halda, tíu boðorðin, og hann reit þau á
you the hold, ten Commandments, and he field they the
tvær steintöflur. 4:14 Þá bauð Drottinn mér að
two stone tablets. 4:14 then offered Lord I the

kenna yður lög og ákvæði, svo að þér gætuð breytt
teach you law and provisions so the you could change
eftir þeim í því landi, er þér haldið nú yfir til, til
by the in the country, is you held now of to, to
þess að taka það til eignar. 4:15 Gætið yðar því
the the take it to possess. 4:15 Be aware you the
vandlega, líf yðar liggur við - því að þér sáuð enga
guide life you lies with - the the you saw no
mynd á þeim degi, þegar Drottinn talaði við yður
photo the the day when Lord spoke with you
hjá Hóreb út úr eldinum, - 4:16 að þér ekki
with Horeb out from fire - 4:16 the you not
mannspillið yður á því að búa yður til skurðgoð í
mannspillið you the the the create you to idols in
mynd einhvers líkneskis, hvort heldur er í líki
photo some idol whether but is in substitutes
karls eða konu, 4:17 í líki einhvers ferfætlings,
man or woman 4:17 in substitutes some four-footed animals,
sem til er á jörðinni, í líki einhvers fleygs fugls,
that to is the earth in substitutes some winged birds,
er flýgur í loftinu, 4:18 í líki einhvers dýrs, sem
is flies in air, 4:18 in substitutes some animal that
skríður á jörðinni, eða í líki einhvers fisks, sem
crawls the earth or in substitutes some fish that
til er í vötnunum undir jörðinni, 4:19 og að þú
to is in waters under earth 4:19 and the you
eigi, þegar þú lyftir augum þínum til himins og sér
not, when you lifts eyes your to heaven and the
sólina, tunglið og stjörnurnar, allan himinsins her,
sun moon and stars, throughout heaven army
látir tælast til þess að falla fram fyrir þeim og
include deceived to the the fall out for the and
dýrka þau. Því að Drottinn Guð þinn hefir skipt
worship them. because the Lord God your have divided
þeim meðal allra þjóða undir himninum. 4:20 Yður
the among all nations under sky. 4:20 Ye
hefir Drottinn tekið að sér og leitt yður út úr
have Lord taken the the and lead you out from
járnbræðsluofninum, út úr Egyptalandi, svo að þér
iron furnace, out from Egypt so the you

skylduð verða eignarþjóð hans, sem og hefir verið til
might will national assets his that and have been to
þessa. 4:21 Drottinn reiddist mér yðar vegna, svo að
this. 4:21 Lord was angry I you Hence, so the
hann sór, að ég skyldi ekki komast yfir Jórdan og
he swore, the I should not get of Jordan and
ekki komast inn í góða landið, sem Drottinn Guð
not get in in good land that Lord God
þinn gefur þér til eignar, 4:22 heldur hlýt ég að
your gives you to possession; 4:22 but must've I the
deyja í þessu landi og fæ ekki að komast yfir
die in this country and do not the get of
Jórdan. En þér munuð komast yfir um og fá þetta
Jordan. but you will get of about and get this
góða land til eignar. 4:23 Gætið yðar, að þér
good land to possess. 4:23 Be aware you; the you
gleymið ekki sáttmálanum, er Drottinn Guð yðar
forget not Treaty is Lord God you
hefir við yður gjört, og búið yður ekki til skurðgoð
have with you done and created you not to idols
í mynd einhvers þess, er Drottinn Guð þinn hefir
in photo some its is Lord God your have
bannað þér. 4:24 Því að Drottinn Guð þinn er
banned needs. 4:24 because the Lord God your is
eyðandi eldur, vandlátur Guð. 4:25 Þegar þér hafið
consuming fire jealous God. 4:25 when you have
getið börn og barnabörn, og hafið ílengst í
quote children and grandchildren, and have grown old in
landinu, - ef þér þá mannspillið yður á því að búa
country, - if you the mannspillið you the the the create
til skurðgoð í einhverri mynd og gjörið það, sem
to idols in any photo and do it, that
illt er í augum Drottins Guðs yðar, svo að þér
evil is in eyes Lord God you; so the you
egnið hann til reiði, 4:26 þá kveð ég í dag bæði
provoke he to anger, 4:26 the gov I in today both
himin og jörð til vitnis móti yður, að þá munuð
heaven and ground to witness against you; the the will
þér brátt eyðast úr því landi, er þér haldið nú inn
you soon erode from the country, is you held now in

í yfir Jórdan til þess að fá það til eignar. Þér
in of Jordan to the the get it to possess. you
munuð þá eigi lifa þar mörg árin, heldur verða
will the no live where many years but will
gjöreyddir. 4:27 Og Drottinn mun þá dreifa yður
destroy them. 4:27 and Lord will the spread you
meðal þjóðanna, svo að af yður skal einungis eftir
among Nations so the of you the only by
verða lítill hópur meðal heiðingja þeirra, er Drottinn
will small group among Gentile their is Lord
leiðir yður burt til. 4:28 Þar munuð þér þjóna þeim
leads you off to. 4:28 since will you serve the
guðum, sem eru handaverk manna, stokkar og
gods, that are the work men shuffles and
steinar, sem eigi sjá og eigi heyra og eigi eta og
stones, that no see and no hearing and no eat and
eigi finna lykt. 4:29 Þar munt þú leita Drottins
no find odor. 4:29 since will you search Lord
Guðs þíns, og þú munt finna hann, ef þú leitar
God thy and you will find he if you search
hans af öllu hjarta þínu og af allri sálu þinni. 4:30
his of all heart your and of all soul computer. 4:30
Þegar þú ert í nauðum staddur og allt þetta kemur
when you are in distress present and all this is
yfir þig, þá munt þú, á komandi tímum, snúa þér
of you, the will you, the upcoming times, turn you
til Drottins Guðs þíns og hlýða hans röddu. 4:31
to Lord God 's and obey his voice. 4:31
Því að Drottinn Guð þinn er miskunnsamur Guð.
because the Lord God your is merciful God.
Hann mun eigi yfirgefa þig né afmá þig, og hann
he will no leave you or blot you, and he
mun eigi gleyma sáttmálanum, er hann sór feðrum
will no forget Treaty is he swore fathers
þínum. 4:32 Spyr þig fyrir um fyrri tíma, sem
pages. 4:32 asks you for about previous time, that
verið hafa á undan þér, allt frá þeim tíma, er Guð
been have the ahead you all from the time, is God
skóp mennina á jörðinni, og frá einu heimsskauti
created men the earth and from one end of the earth

til annars, hvort nokkurn tíma hafi orðið svo miklir
to otherwise, whether some time have become so great
hlutir eða nokkuð slíkt heyrst, 4:33 hvort nokkur
things or anything such heard 4:33 whether some
þjóð hafi heyrt raust Guðs út úr eldinum, eins og
people have heard voice God out from fire as and
þú hefir heyrt, og þó haldið lífi. 4:34 Eða hvort
you have heard and however, held life. 4:34 or whether
Guð hefir til reynt nokkurn tíma að koma sjálfur til
God have to tried some time the come ones to
þess að ná þjóð af annarri þjóð með
the the cover people of other people with
máttarverkum, táknum og undrum, með styrjöld,
mighty acts, symbols and wonders, with war,
sterkri hendi, útréttum armlegg og miklum
strong hand, outstretched arm and high
skelfingum, eins og Drottinn Guð þinn gjörði við
terrors, as and Lord God your made with
yður í Egyptalandi í augsýn þinni. 4:35 Þetta hefir
you in Egypt in sight computer. 4:35 this have
þú fengið að sjá, svo að þú mættir vita, að
you received the see so the you stanzas know the
Drottinn, hann er Guð, og enginn nema hann einn.
Lord he is God and no unless he one.
4:36 Af himni hefir hann látið þig heyra sína raust
4:36 of heaven have he let you hearing its voice
til þess að kenna þér, og á jörðu hefir hann látið
to the the teach you and the ground have he let
þig sjá hinn mikla eld sinn, og þú hefir heyrt orð
you see other great fire time and you have heard words
hans út úr eldinum. 4:37 Og fyrir því að hann
his out from fire. 4:37 and for the the he
elskaði feður þína og útvaldi niðja þeirra eftir þá
loved fathers site and chosen seed their by the
og leiddi þig sjálfur af Egyptalandi með hinum
and led you ones of Egypt with the
mikla mætti sínum 4:38 til þess að stökkva burt
great could their 4:38 to the the jump off
undan þér þjóðum, sem eru stærri og sterkari en
ahead you nations that are larger and stronger but

þú ert, en leiða þig þangað og gefa þér land þeirra
you are, but lead you there and give you land their
til eignar, eins og nú er fram komið, 4:39 þá ber
to possession; as and now is out possible, 4:39 the bears
þér í dag að kannast við það og hugfesta það, að
you in today the recognize with it and to mind it, the
Drottinn, hann er Guð á himnum uppi og á jörðu
Lord he is God the heaven up and the ground
niðri og enginn annar. 4:40 Þú skalt varðveita boð
down and no other. 4:40 you Do preserve invitation
hans og skipanir, sem ég legg fyrir þig í dag, svo
his and commands, that I suggest for you in day so
að þér vegni vel og börnum þínum eftir þig, og til
the you may go well and children your by you, and to
þess að þú alla daga megir dvelja langa ævi í
the the you all days mayest stay long lifetime in
landinu, sem Drottinn Guð þinn gefur þér. 4:41 Þá
country, that Lord God your gives needs. 4:41 then
skildi Móse frá þrjár borgir hinumegin Jórdanar,
did Moses from three cities beyond Jordan
austanmegin, 4:42 til þess að þangað mætti flýja
east 4:42 to the the there could escape
hver sá vegandi, er óviljandi hefði vegið náunga
each the manslayer, is unintentional would weighted neighbor
sinn og eigi verið óvinur hans áður - að hann
time and no been enemy his before - the he
mætti flýja í einhverja af borgum þessum og halda
could escape in some of cities this and keep
lífi: 4:43 Beser í eyðimörkinni á sléttlendinu handa
life: 4:43 Bezer in desert the plain for
Rúbenítum, Ramót í Gíleað handa Gaðítum og
Reubenites, Ramoth in Gilead for Gadites and
Gólan í Basan handa Manassítum. 4:44 Þetta er
Golan in Basan for Manassites. 4:44 this is
lögmálið, sem Móse lagði fyrir Ísraelsmenn. 4:45
law that Moses thrust for Israelis. 4:45
Þetta eru fyrirmæli þau, lög og ákvæði, sem Móse
this are instructions them law and provisions that Moses
birti Ísraelsmönnum, þá er þeir fóru af
published Israel the is they were of

Egyptalandi, 4:46 hinumegin Jórdanar, í dalnum
Egypt 4:46 beyond Jordan in valley
gegnt Bet Peór í landi Síhons Amorítakonungs, sem
play Bet Peor in country Sihon Amorites, that
hafði aðsetur í Hesbon og Móse og Ísraelsmenn
had based in Heshbon and Moses and Israelis
felldu, er þeir fóru af Egyptalandi. 4:47 Þeir lögðu
defeated is they were of Egypt. 4:47 they submitted
undir sig land hans, svo og land Ógs, konungs
under themselves land his so and land Og king
í Basan, land Amorítakonunganna beggja, hinumegin
in Bashan land Amorites both, beyond
Jórdanar, austanmegin, 4:48 frá Aróer, sem liggur á
Jordan east 4:48 from Aroer, that lies the
bakka Arnonár, allt til Síón, það er Hermon, 4:49
tray Arnon, all to Zion it is Hermon, 4:49
og allt sléttlendið hinumegin Jórdanar, austanmegin,
and all plain beyond Jordan east
allt að vatninu á sléttlendinu undir Pisgahlíðum. 5:1
all the water the plain under Ashdothpisgah. 5: 1
Móse kallaði saman allan Ísrael og sagði við þá:
Moses called together throughout Israel and said with them
Heyr þú, Ísrael, lög þau og ákvæði, sem ég birti
Hear you, Israel, law they and provisions that I published
yður í dag. Lærið þau og varðveitið þau, svo að
you in day. Learn they and keep them so the
þér haldið þau. 5:2 Drottinn Guð vor gjörði við oss
you held them. 5: 2 Lord God spring made with us
sáttmála á Hóreb. 5:3 Ekki gjörði Drottinn þennan
Charter the Horeb. 5: 3 Do made Lord this
sáttmála við feður vora, heldur við oss, oss sem hér
Charter with fathers our, but with us us that here
erum allir lifandi í dag. 5:4 Drottinn talaði við yður
are all live in day. 5: 4 Lord spoke with you
á fjallinu augliti til auglitis út úr eldinum. 5:5 Ég
the mountain face to face out from fire. 5: 5 I
stóð þá á milli Drottins og yðar til þess að flytja
was the the between Lord and you to the the transfer
yður orð Drottins, því að þér hræddust eldinn og
you words Lord the the you feared fire and

fóruð ekki upp á fjallið. Hann sagði: 5:6 'Ég er
went not up the mountain. he said: 5: 6 'I is
Drottinn, Guð þinn, sem leiddi þig út af
Lord God your that led you out of
Egyptalandi, út úr þrælahúsinu. 5:7 Þú skalt ekki
Egypt out from slavery. 5: 7 you Do not
hafa aðra guði en mig. 5:8 Þú skalt engar
have other god but Me. 5: 8 you Do no
líkneskjur gjöra þér, engar myndir eftir því, sem
the images do you no pictures by therefore, that
er á himnum uppi, eða því, sem er á jörðu
is the heaven upstairs, or therefore, that is the ground
niðri, eða því, sem er í vötnunum undir jörðinni.
below, or therefore, that is in waters under Earth.
5:9 Þú skalt ekki tilbiðja þær og ekki dýrka þær,
5: 9 you Do not worship the and not worship them;
því að ég, Drottinn Guð þinn, er vandlátur Guð,
the the I Lord God your is jealous God
sem vitja misgjörða feðranna á börnunum, og í
that punish iniquity fathers the children and in
þriðja og fjórða lið, þeirra sem mig hata, 5:10 en
third and fourth team, their that me hate, 5:10 but
auðsýni miskunn þúsundum, þeirra sem elska mig og
showing mercy thousands their that love me and
varðveita boðorð mín. 5:11 Þú skalt ekki leggja
preserve commandments min. 5:11 you Do not submit
nafn Drottins Guðs þíns við hégóma, því að Drottinn
name Lord God 's with vanity, the the Lord
mun ekki láta þeim óhegnt, sem leggur nafn hans
will not let the guilty, that suggests name his
við hégóma. 5:12 Gættu þess að halda hvíldardaginn
with vanity. 5:12 guarded the the keep Sabbath
heilagan, eins og Drottinn Guð þinn hefir boðið þér.
Holy, as and Lord God your have offer needs.
5:13 Sex daga skalt þú erfiða og vinna allt þitt
5:13 Sex days Do you difficult and work all your
verk, 5:14 en sjöundi dagurinn er hvíldardagur
works 5:14 but seventh day is Sabbath
helgaður Drottni Guði þínum. Þá skalt þú ekkert
devoted Lord God pages. then Do you no

verk vinna og ekki sonur þinn eða dóttir þín, þræll
works work and not son your or daughter you; slave
þinn eða ambátt þín, uxi þinn eða asni eða nokkur
your or maid you; ox your or donkey or some
skepna, eða útlendingur, sem hjá þér er innan þinna
creature or stranger that with you is within your
borgarhliða, svo að þræll þinn og ambátt þín geti
gates, so the slave your and maid your can
hvílt sig eins og þú. 5:15 Og minnstu þess, að
freeze themselves as and You. 5:15 and smallest its the
þú varst þræll á Egyptalandi og að Drottinn Guð
you were slave the Egypt and the Lord God
þinn leiddi þig út þaðan með sterkri hendi og
your led you out there with strong hand and
útréttum armlegg. Þess vegna bauð Drottinn Guð
outstretched arm. That because offered Lord God
þinn þér að halda hvíldardaginn. 5:16 Heiðra föður
your you the keep Sabbath. 5:16 honor father
þinn og móður þína, eins og Drottinn Guð þinn
your and mother site, as and Lord God your
hefir boðið þér, svo að þú verðir langlífur og svo
have offer you so the you guards long and so
að þér vegni vel í því landi, sem Drottinn Guð
the you may go well in the country, that Lord God
þinn gefur þér. 5:17 Þú skalt ekki morð fremja.
your gives needs. 5:17 you Do not murder commission.
5:18 Þú skalt ekki drýgja hór. 5:19 Þú skalt ekki
5:18 you Do not commit adultery. 5:19 you Do not
stela. 5:20 Þú skalt ekki bera falsvitni gegn náunga
steal. 5:20 you Do not compare false witness against neighbor
þínum. 5:21 Þú skalt ekki girnast konu náunga þíns,
pages. 5:21 you Do not covet woman neighbor thy
og ekki ágirnast hús náunga þíns, ekki land hans,
and not the coveted house neighbor thy not land his
ekki þræl hans eða ambátt, ekki uxa hans eða asna,
not slave his or maid, not ox his or donkey,
né nokkuð það, sem náungi þinn á.' 5:22 Þessi orð
or anything it, that dude your the. ' 5:22 This words
talaði Drottinn með hárri röddu til alls safnaðar
spoke Lord with high voice to total congregation

yðar á fjallinu út úr eldinum, skýinu og sortanum.
you the mountain out from fire cloud and darkness.
Bætti hann þar engu við, og hann ritaði þau á
added he where no added, and he wrote they the
tvær steintöflur og fékk mér þær. 5:23 Er þér
two stone tablets and received I them. 5:23 is you
heyrðuð röddina út úr myrkrinu og fjallið stóð í
heard voice out from dark and mountain was in
björtu báli, þá genguð þér til mín, allir höfðingjar
bright stake, the walking you to me all chiefs
ættkvísla yðar og öldungar yðar, 5:24 og sögðuð:
tribes you and elders you; 5:24 and said,
'Sjá, Drottinn Guð vor hefir sýnt oss dýrð sína og
'See, Lord God spring have shown us glory its and
mikilleik, og vér heyrðum rödd hans úr eldinum.
greatness, and we heard voice his from fire.
Vér höfum séð það í dag, að Guð getur talað við
we have see it in day the God can talk with
mann, og maðurinn þó haldið lífi. 5:25 Hví
man and man however, held life. 5:25 Why
skulum vér þá deyja? því að þessi mikli eldur ætlar
let we the die? the the this great fire plan
að eyða oss. Ef vér höldum áfram að hlusta á
the spending to us. If we we Continue the listen the
raust Drottins Guðs vors, munum vér deyja. 5:26
voice Lord God spring, will we die. 5:26
Því að hver er sá af öllu holdi, að hann hafi
because the each is the of all flesh the he have
heyrt rödd hins lifandi Guðs tala út úr eldinum,
heard voice the live God talk out from fire
eins og vér, og þó haldið lífi? 5:27 Far þú og
as and we, and however, held life? 5:27 Far you and
hlýð þú á allt það, sem Drottinn Guð vor segir,
Listen you the all it, that Lord God spring says,
og seg þú oss allt það, er Drottinn Guð vor talar
and say you us all it, is Lord God spring speaks
við þig, svo að vér megum hlýða á það og breyta
with you, so the we must obey the it and change
eftir því.' 5:28 Drottinn heyrði ummæli yðar, er
by that. ' 5:28 Lord heard Leave a comment you; is

þér töluðuð við mig, og Drottinn sagði við mig: 'Ég
you speak with me and Lord said with me: 'I
heyrði ummæli þessa fólks, er þeir töluðu við
heard Leave a comment this people is they spoke with
þig. Er það allt vel mælt, sem þeir sögðu.
yourself. is it all well recommended, that they said.
5:29 Ó, að þeir hefðu slíkt hugarfar, að þeir
5:29 Oh, the they would such minded, the they
óttuðust mig og varðveittu allar skipanir mínar alla
feared me and preserved all commands my all
daga, svo að þeim vegni vel og börnum þeirra um
days so the the may go well and children their about
aldur og ævi. 5:30 Far þú og seg þeim: ‚Hverfið
age and lifetime. 5:30 Far you and say them: , Turn
aftur í tjöld yðar!' 5:31 En þú, þú skalt standa hér
back in tents you! ' 5:31 but you, you Do stand here
hjá mér meðan ég legg fyrir þig allar þær skipanir,
with I while I suggest for you all the commands,
lög og ákvæði, sem þú átt að kenna þeim, svo
law and provisions that you direction the teach those so
að þeir breyti eftir þeim í því landi, sem ég gef
the they change by the in the country, that I give
þeim til eignar.' 5:32 Gætið því þess að gjöra svo
the to possess. ' 5:32 Be aware the the the do so
sem Drottinn Guð yðar hefir boðið yður. Víkið eigi
that Lord God you have offer to you. withdraw no
frá því, hvorki til hægri né vinstri. 5:33 Gangið í
from therefore, neither to right or left. 5:33 Make in
öllu þann veg, sem Drottinn Guð yðar hefir boðið
all on prevent, that Lord God you have offer
yður, svo að þér megið lífi halda og yður vegni vel
you; so the you may life keep and you may go well
og þér lifið lengi í landinu, sem þér fáið til eignar.
and you Living long in country, that you give to possess.
6:1 Þetta eru þá skipanir þær, lög og ákvæði, sem
6: 1 this are the commands them; law and provisions that
Drottinn Guð yðar hefir boðið, að þér skylduð læra
Lord God you have invited the you might learn
og breyta eftir í því landi, er þér haldið nú yfir
and change by in the country, is you held now of

til, til þess að fá það til eignar, 6:2 svo að þú
to, to the the get it to possession; 6: 2 so the you
óttist Drottin Guð þinn og varðveitir öll lög hans og
fear Lord God your and preserves all law his and
skipanir, sem ég legg fyrir þig, bæði þú sjálfur og
commands, that I suggest for you, both you ones and
sonur þinn og sonarsonur þinn, alla ævidaga þína og
son your and grandson your all the days site and
svo að þú verðir langlífur. 6:3 Heyr því, Ísrael,
so the you guards long. 6: 3 Hear therefore, Israel,
og gæt þess að breyta eftir þeim, svo að þér vegni
and Feed the the change by those so the you may go
vel og yður megi fjölga stórum, eins og Drottinn,
well and you may Recruitment large, as and Lord
Guð feðra þinna, hefir heitið þér, í landi, sem flýtur
God fathers thy have name you in country, that flowing
í mjólk og hunangi. 6:4 Heyr Ísrael! Drottinn er
in milk and honey. 6: 4 Hear Israel! Lord is
vor Guð; hann einn er Drottinn! 6:5 Þú skalt elska
spring God; he one is Lord! 6: 5 you Do love
Drottin Guð þinn af öllu hjarta þínu og af allri
Lord God your of all heart your and of all
sálu þinni og af öllum mætti þínum. 6:6 Þessi orð,
soul PC and of all could pages. 6: 6 This words,
sem ég legg fyrir þig í dag, skulu vera þér
that I suggest for you in day shall be you
hugföst. 6:7 Þú skalt brýna þau fyrir börnum þínum
hearts. 6: 7 you Do clearly they for children your
og tala um þau, þegar þú ert heima og þegar þú
and talk about them when you are home and when you
ert á ferðalagi, þegar þú leggst til hvíldar og þegar
are the traveling, when you lie to rest and when
þú fer á fætur. 6:8 Þú skalt binda þau til merkis
you is the feet. 6 8 you Do tie they to signal
á hönd þér og hafa þau sem minningarbönd á
the hand you and have they that frontlets the
milli augna þinna 6:9 og þú skalt skrifa þau á
between eye your 6: 9 and you Do write they the
dyrastafi húss þíns og á borgarhlið þín. 6:10 Þegar
doorposts house 's and the gates yours. 6:10 when

Drottinn Guð þinn leiðir þig inn í landið, sem hann
Lord God your leads you in in land that he
sór feðrum þínum, Abraham, Ísak og Jakob, að
swore fathers your Abraham, Isaac and Jacob the
gefa þér, stórar og fagrar borgir, sem þú hefir ekki
give you large and beautiful cities that you have not
reist, 6:11 og hús full af öllum góðum hlutum, án
built, 6:11 and house full of all good parts, without
þess að þú hafir fyllt þau, og úthöggna brunna, sem
the the you have filled them and cisterns wells, that
þú hefir eigi út höggvið, víngarða og olíutré, sem
you have no out trimmed, vineyards and olive trees, that
þú hefir ekki gróðursett, og þú etur og verður
you have not planted and you eats and will
saddur, 6:12 þá gæt þú þín, að þú gleymir ekki
was full, 6:12 the Feed you you; the you forget not
Drottni, sem leiddi þig út af Egyptalandi, út úr
Lord that led you out of Egypt out from
þrælahúsinu. 6:13 Drottin Guð þinn skalt þú óttast,
slavery. 6:13 Lord God your Do you fear,
og hann skalt þú dýrka og við nafn hans skalt þú
and he Do you worship and with name his Do you
sverja. 6:14 Eigi skuluð þér elta neina aðra guði af
swear. 6:14 no shall you chase any other god of
guðum þjóða þeirra, er umhverfis yður búa -, 6:15
gods nations their is environmental you create -, 6:15
því að Drottinn Guð þinn, sem býr hjá þér, er
the the Lord God your that living with you is
vandlátur Guð, - til þess að eigi upptendrist reiði
jealous God - to the the no upptendrist anger
Drottins Guðs þíns í gegn þér og hann eyði þér
Lord God 's in against you and he deserted you
úr landinu. 6:16 Eigi skuluð þér freista Drottins
from country. 6:16 no shall you tempt Lord
Guðs yðar, eins og þér freistuðuð hans í Massa.
God you; as and you tempted sprayed his in Massa.
6:17 Varðveitið kostgæfilega skipanir Drottins
6:17 keep have carefully investigated commands Lord
Guðs yðar og fyrirmæli hans og lög, þau er hann
God you and instructions his and law, they is he

hefir fyrir þig lagt. 6:18 Þú skalt gjöra það, sem
have for you proposed. 6:18 you Do do it, that
rétt er og gott í augum Drottins, svo að þér vegni
right is and good in eyes Lord so the you may go
vel og þú komist inn í og fáir til eignar landið
well and you found in in and few to possession country
góða, sem Drottinn sór feðrum þínum, 6:19 með því
good that Lord swore fathers your 6:19 with the
að hann stökkvir burt öllum óvinum þínum undan
the he sprinkles off all enemies your ahead
þér, eins og Drottinn hefir heitið. 6:20 Þegar sonur
you as and Lord have designation. 6:20 when son
þinn spyr þig á síðan og segir: 'Hvað eiga
your asks you the ago and says: 'What have
fyrirmælin, lögin og ákvæðin að þýða, sem Drottinn
order, Act and provisions the translate, that Lord
Guð vor hefir fyrir yður lagt?' 6:21 þá skalt þú
God spring have for you low? ' 6:21 the Do you
segja við son þinn: 'Vér vorum þrælar Faraós í
say with son will: 'We were slaves Pharaoh in
Egyptalandi, en Drottinn leiddi oss af Egyptalandi
Egypt but Lord led us of Egypt
með sterkri hendi. 6:22 Og hann gjörði mikil og
with strong hand. 6:22 and he made high and
skæð tákn og undur á hendur Egyptalandi, Faraó
fretting symbols and wonders the hands Egypt Pharaoh
og öllu húsi hans að oss ásjáandi. 6:23 Og hann
and all house his the us looked on. 6:23 and he
leiddi oss út þaðan til þess að fara með oss hingað
led us out there to the the go with us here
og gefa oss landið, sem hann sór feðrum vorum.
and give us land that he swore fathers were.
6:24 Og hann bauð oss að halda öll þessi lög með
6:24 and he offered us the keep all this law with
því að óttast Drottin Guð vorn, svo að oss mætti
the the fear Lord God our, so the us could
vegna vel alla daga og hann halda oss á lífi, eins
because well all days and he keep us the life as
og allt til þessa. 6:25 Og vér munum taldir verða
and all to this. 6:25 and we will considered will

réttlátir, ef vér gætum þess að breyta eftir öllum
righteous, if we could the the change by all
þessum skipunum fyrir augliti Drottins Guðs vors,
this orders for face Lord God spring,
eins og hann hefir boðið oss.' 7:1 Þegar Drottinn
as and he have offer to us. ' 7 1 when Lord
Guð þinn leiðir þig inn í landið, sem þú heldur nú
God your leads you in in land that you but now
inn í til þess að taka það til eignar, og hann hefir
in in to the the take it to possession; and he have
stökkt burt undan þér mörgum þjóðum: Hetítum,
Crisp off ahead you many nations Hittites,
Gírgasítum, Amorítum, Kanaanítum, Peresítum,
Girgashites, Amorites, Canaanite Perizzites,
Hevítum og Jebúsítum, sjö þjóðum, sem eru
Hivites and Jebusites seven nations that are
fjölmennari og voldugri en þú, - 7:2 og er Drottinn
larger and strength but you, - 7: 2 and is Lord
Guð þinn gefur þær á vald þitt og þú sigrast á
God your gives the the power your and you overcome the
þeim, þá skalt þú gjöreyða þeim. Þú skalt eigi gjöra
those the Do you destroy them. you Do no do
sáttmála við þær né sýna þeim vægð. 7:3 Og eigi
Charter with the or show the slack. 7: 3 and no
skalt þú mægjast við þær. Þú skalt hvorki gefa
Do you intermarry with them. you Do neither give
sonum þeirra dætur þínar né heldur taka dætur
sons their daughters your or but take daughters
þeirra til handa sonum þínum. 7:4 Því að þær
their to for sons pages. 7: 4 because the the
mundu snúa sonum þínum frá hlýðni við mig og
Remember turn sons your from obedience with me and
koma þeim til að dýrka aðra guði. Mundi reiði
come the to the worship other God. would anger
Drottins þá upptendrast í gegn yður og hann eyða
Lord the burn in against you and he spending
þér skyndilega. 7:5 Heldur skuluð þér svo með þá
you suddenly. 7: 5 but shall you so with the
fara: Þér skuluð rífa niður ölturu þeirra, brjóta í
go: you shall rip down altars their break in

sundur merkissteina þeirra, höggva sundur asérur
apart pillars their chop apart Asherah
þeirra og brenna skurðgoð þeirra í eldi. 7:6 Því
their and burn idols their in fire. 7: 6 because
að þú ert Drottni Guði þínum helgaður lýður. Þig
the you are Lord God your devoted people. you
hefir Drottinn Guð þinn kjörið til að vera
have Lord God your elected to the be
eignarlýður hans um fram allar þjóðir, sem eru á
peculiar people his about out all nations that are the
yfirborði jarðarinnar. 7:7 Ekki var það fyrir þá sök,
surface earth. 7: 7 Do was it for the fault,
að þér væruð fjölmennari en allar aðrar þjóðir, að
the you soul were larger but all other nations the
Drottinn lagði ást á yður og kjöri yður, því að þér
Lord thrust love the you and election you; the the you
eruð allra þjóða minnstir. 7:8 En sökum þess að
are all nations My most. 7: 8 but reason the the
Drottinn elskar yður og af því að hann vildi halda
Lord love you and of the the he would keep
eiðinn, sem hann sór feðrum yðar, þá leiddi hann
oath that he swore fathers you; the led he
yður burt með sterkri hendi og leysti þig úr
you off with strong hand and freed you from
þrælahúsinu, undan valdi Faraós, Egyptalandskonungs.
slavery, ahead power Pharaoh King of Egypt.
7:9 Fyrir því skalt þú vita, að Drottinn Guð þinn
7: 9 for the Do you know the Lord God your
er hinn sanni Guð, hinn trúfasti Guð, er heldur
is other true God other faithful God is but
sáttmálann og miskunnsemina í þúsund ættliði við
Treaty and mercy in thousand generations with
þá, sem elska hann og varðveita boðorð hans.
then, that love he and preserve commandments His.
7:10 En þeim, sem hann hata, geldur hann líka
7:10 but those that he hate, repay he also
hverjum og einum sjálfum með því að láta þá
each and one themselves with the the let the
farast. Hann dregur það eigi fyrir þeim, sem hata
perish. he reduces it no for those that hate

hann; hverjum og einum geldur hann þeim sjálfum.
he; each and one repay he the itself.
7:11 Fyrir því skalt þú varðveita skipanir þær, lög
7:11 for the Do you preserve commands them; law
og ákvæði, sem ég legg fyrir þig í dag, svo að þú
and provisions that I suggest for you in day so the you
breytir eftir þeim. 7:12 Ef þér nú hlýðið lögum
converter by them. 7:12 If you now listen law
þessum og varðveitið þau og breytið eftir þeim, þá
this and keep they and change by those the
mun Drottinn Guð þinn halda við þig þann sáttmála
will Lord God your keep with you on Charter
og miskunnsemi, sem hann sór feðrum þínum. 7:13
and kindness, that he swore fathers pages. 7:13
Hann mun elska þig, blessa þig og margfalda þig,
he will love you, bless you and multiply you,
og hann mun blessa ávöxt kviðar þíns og ávöxt
and he will bless fruit abdominal 's and fruit
lands þíns, korn þitt, aldinlög þinn og olíu þína,
land thy grain your new wine your and oil site,
viðkomu nautgripa þinna og burði hjarðar þinnar í
calling cattle your and capability herd 's in
landinu, sem hann sór feðrum þínum að gefa þér.
country, that he swore fathers your the give needs.
7:14 Þú munt blessuð verða öllum þjóðum framar,
7:14 you will blessed will all nations again,
meðal karlmanna þinna og kvenmanna skal enginn
among men your and woman the no
vera ófrjósamur, né heldur meðal fénaðar þíns. 7:15
be infertile, or but among livestock audience. 7:15
Og Drottinn mun bægja frá þér hvers konar
and Lord will fend off from you each form
sjúkleik, og enga af hinum vondu egypsku sóttum,
infirmity, and no of the bad Egyptian retrieved,
sem þú þekkir, mun hann á þig leggja, heldur mun
that you know, will he the you lay, but will
hann senda þær öllum þeim, er þig hata. 7:16 En
he post the all those is you hate. 7:16 but
þú skalt eyða öllum þeim þjóðum, sem Drottinn
you Do spending all the nations that Lord

Guð þinn gefur á þitt vald. Þú skalt ekki líta þær
God your gives the your power. you Do not look the
vægðarauga og þú skalt eigi dýrka guði þeirra, því
pity and you Do no worship god their the
að það mundi verða þér að tálsnöru. 7:17 Ef þú
the it would will you the snare. 7:17 If you
skyldir segja í hjarta þínu: 'Þessar þjóðir eru
happen say in heart your: 'These nations are
fjölmennari en ég; hvernig fæ ég rekið þær burt?'
larger but I; how do I operated the off? '
7:18 þá ver þú ekki hræddur við þær. Minnstu þess,
7:18 the ver you not afraid with them. Remember its
hvað Drottinn Guð þinn gjörði við Faraó og alla
what Lord God your made with Pharaoh and all
Egypta, 7:19 hinna miklu máttarverka, er þú sást
Egyptians 7:19 of much trials that is you observed
með eigin augum, táknanna og stórmerkjanna, og
with own eyes, symbols and large signals, and
hvernig Drottinn Guð þinn leiddi þig út með sterkri
how Lord God your led you out with strong
hendi og útréttum armlegg. Eins mun Drottinn, Guð
hand and outstretched arm. as will Lord God
þinn, fara með allar þær þjóðir, sem þú nú ert
your go with all the nations that you now are
hræddur við. 7:20 Já, jafnvel skelfingu mun
afraid added. 7:20 Yes, even Hornet will
Drottinn Guð þinn senda meðal þeirra, uns allir þeir
Lord God your post among their until all they
eru dauðir, sem eftir hafa orðið og falið hafa
are dead, that by have become and assigned have
sig fyrir þér. 7:21 Þú skalt ekki hræðast þá,
themselves for needs. 7:21 you Do not fear then,
því að Drottinn, Guð þinn, er með þér, hinn mikli
the the Lord God your is with you other great
og ógurlegi Guð. 7:22 Drottinn Guð þinn mun
and awesome God. 7:22 Lord God your will
stökkva þessum þjóðum á burt undan þér smám
jump this nations the off ahead you gradually
saman; þú mátt ekki eyða þeim skjótlega, svo að
together; you power not spending the quickly, so the

villidýrunum fjölgi eigi um of fyrir þig. 7:23 En
wild animals increase no about of for yourself. 7:23 but
Drottinn Guð þinn mun gefa þær á þitt vald og
Lord God your will give the the your power and
koma miklum ruglingi á þær, uns þær eru
come high confusion the them; until the are
gjöreyddar. 7:24 Og hann mun gefa konunga þeirra
destroyed. 7:24 and he will give kings their
í hendur þér, og þú munt afmá nöfn þeirra undir
in hands you and you will blot names their under
himninum. Enginn mun standast fyrir þér, uns þú
sky. No will pass for you until you
hefir gjöreytt þeim. 7:25 Skurðlíkneski guða þeirra
have destroyed them. 7:25 The carved gods their
skalt þú brenna í eldi. Þú skalt eigi girnast silfrið
Do you burn in fire. you Do no covet silver
og gullið, sem á þeim er, né taka það handa þér,
and gold that the the is, or take it for you
svo að það verði þér eigi að tálsnöru, því að slíkt
so the it price you no the ensnared the the such
er andstyggilegt fyrir Drottni Guði þínum. 7:26 Og
is abomination for Lord God pages. 7:26 and
eigi skalt þú færa andstyggilegan hlut inn í hús
no Do you move nasty linear share in in house
þitt, svo að þú fallir ekki í sama bannið, sem hann
your so the you Falls not in same prohibition that he
er í. Þú skalt hafa megnan viðbjóð og andstyggð á
is the. you Do have utterly disgusted and abomination the
því, því að það er bannfærður hlutur. 8:1 Öll
therefore, the the it is devoted thing. 8: 1 All
þau boðorð, sem ég legg fyrir yður í dag, skuluð
they command; that I suggest for you in day shall
þér varðveita til eftirbreytni, svo að þér megið lifa
you preserve to 'example, so the you may live
og margfaldast og komast inn í landið, sem
and multiplied and get in in land that
Drottinn sór feðrum yðar, og fá það til eignar. 8:2
Lord swore fathers you; and get it to possess. 8: 2
Þú skalt minnast þess, hversu Drottinn Guð þinn
you Do remember its how Lord God your

hefir leitt þig alla leiðina þessi fjörutíu ár í
have lead you all route this forty years in
eyðimörkinni til þess að auðmýkja þig og reyna þig,
desert to the the humble you and try you,
svo að hann kæmist að raun um, hvað þér býr í
so the he survivor the actually about, what you living in
hjarta, hvort þú mundir halda boðorð hans eða
heart whether you time keep commandments his or
ekki. 8:3 Hann auðmýkti þig og lét þig þola
not. 8: 3 he humbled you and made you resistant
hungur og gaf þér síðan manna að eta, sem þú eigi
hunger and gave you ago people the eat that you no
þekktir áður né heldur feður þínir þekktu, svo að
known before or but fathers your known, so the
þú skyldir sjá, að maðurinn lifir eigi á einu saman
you happen see the man lives no the one together
brauði, heldur að maðurinn lifir á sérhverju því,
bread, but the man lives the each therefore,
er fram gengur af munni Drottins. 8:4 Klæði þín
is out goes of mouth Lord. 8: 4 Clothe your
hafa ekki slitnað á þér og fætur þínir hafa ekki
have not anatomic the you and feet your have not
þrútnað í þessi fjörutíu ár. 8:5 Ver því sannfærður
swell in this forty years. 8: 5 ver the convinced
um það, að eins og maður agar son sinn, svo agar
about it, the as and man agar son time so agar
Drottinn Guð þinn þig. 8:6 Varðveittu boðorð
Lord God your yourself. 8: 6 Retain commandments
Drottins Guðs þíns, svo að þú gangir á hans vegum
Lord God thy so the you walk the his Ministry
og óttist hann. 8:7 Drottinn Guð þinn leiðir þig inn
and fear he. 8: 7 Lord God your leads you in
í gott land, inn í land, þar sem nóg er af
in good land, in in land, where that enough is of
vatnslækjum, lindum og djúpum vötnum, sem spretta
water streams, sources and deep lakes, that spout
upp í dölum og á fjöllum, 8:8 inn í land, þar
up in valleys and the mountains, 8: 8 in in land, where
sem nóg er af hveiti og byggi, vínviði, fíkjutrjám
that enough is of wheat and barley, vine, fig

og granateplatrjám, inn í land, þar sem nóg er af
and pomegranates, in in land, where that enough is of
olíutrjám og hunangi, 8:9 inn í land, þar sem þú
oil trees and honey 8: 9 in in land, where that you
munt ekki eiga við fátækt að búa og þar sem þig
will not have with poverty the create and where that you
mun ekkert bresta, inn í land, þar sem steinarnir
will no failures, in in land, where that rocks
eru járn og þar sem þú getur grafið kopar úr
are iron and where that you can excavated copper from
fjöllunum. 8:10 Og þegar þú hefir etið og ert orðinn
mountains. 8:10 and when you have eat and are become
mettur, þá skalt þú vegsama Drottin Guð þinn fyrir
saturation, the Do you praise Lord God your for
landið góða, sem hann gaf þér. 8:11 Gæt þín, að þú
country good that he gave needs. 8:11 Feed you; the you
gleymir ekki Drottni Guði þínum og haldir svo eigi
forget not Lord God your and keep so no
boðorð hans, ákvæði og lög, sem ég legg fyrir
commandments his provisions and law, that I suggest for
þig í dag. 8:12 Lát eigi, þegar þú hefir etið og ert
you in day. 8:12 let not, when you have eat and are
mettur orðinn og hefir reist fögur hús og býr í
filled become and have built beautiful house and living in
þeim, 8:13 þegar nautgripum þínum og sauðfénaði
those 8:13 when cattle your and sheep
þínum fjölgar, þegar silfur þitt og gull eykst og allt
your increases, when silver your and gold increases and all
sem þú átt, 8:14 lát þá eigi hjarta þitt ofmetnast
that you direction, 8:14 death the no heart your conceited
og gleym eigi Drottni Guði þínum, sem leiddi þig út
and Forget no Lord God your that led you out
af Egyptalandi, út úr þrælahúsinu, 8:15 sem leiddi
of Egypt out from slavery, 8:15 that led
þig um eyðimörkina miklu og hræðilegu, þar sem
you about desert much and terrible where that
voru eitraðir höggormar og sporðdrekar og
were POISONOUS snakes and scorpions and
vatnslaust þurrlendi, og leiddi fram vatn handa þér
anhydrous terrestrial, and led out water for you

af tinnuhörðum klettinum, 8:16 hann sem gaf þér
of flint hard rock, 8:16 he that gave you
manna að eta í eyðimörkinni, er feður þínir eigi
people the eat in wilderness is fathers your no
þekktu, svo að hann gæti auðmýkt þig og svo að
known, so the he could humility you and so the
hann gæti reynt þig, en gjört síðan vel við þig á
he could tried you, but Done ago well with you the
eftir. 8:17 Og seg þú ekki í hjarta þínu: 'Minn
left. 8:17 and say you not in heart your: 'My
eigin kraftur og styrkur handar minnar hefir aflað
own power and strength hand my have obtained
mér þessara auðæfa.' 8:18 Minnstu heldur Drottins
I these wealth. ' 8:18 Remember but Lord
Guðs þíns, því að hann er sá, sem veitir þér kraft
God thy the the he is he that provides you power
til að afla auðæfanna, til þess að hann fái haldið
to the provides wealth, to the the he receive held
þann sáttmála, er hann sór feðrum þínum, eins og
on Charter is he swore fathers your as and
líka fram hefir komið til þessa. 8:19 En ef þú
also out have there to this. 8:19 but if you
gleymir Drottni Guði þínum og eltir aðra guði,
forget Lord God your and chases other gods
dýrkar þá og fellur fram fyrir þeim, þá votta ég
worship the and falls out for those the witnesses I
yður í dag, að þér munuð gjörsamlega farast. 8:20
you in day the you will completely perish. 8:20
Eins og þjóðirnar, er Drottinn eyðir fyrir yður, svo
as and Nations is Lord spend for you; so
munuð þér og farast, af því að þér hlýdduð ekki
will you and perish; of the the you nor listen not
röddu Drottins Guðs yðar. 9:1 Heyr Ísrael! Þú fer
voice Lord God of you. 9: 1 Hear Israel! you is
nú í dag yfir Jórdan til þess að leggja undir þig
now in today of Jordan to the the submit under you
þjóðir, sem eru stærri og voldugri en þú ert, stórar
nations that are larger and strength but you are, large
borgir og víggirtar hátt í loft upp, 9:2 stórt og
cities and fortified high in air up, 9: 2 large and

hávaxið fólk, Anakítana, sem þú þekkir og hefir
tall people sons of the Anakim, that you know and have
sjálfur heyrt sagt um: 'Hver fær staðist fyrir Anaks
ones heard said about: 'Who able passed for Anak
sonum?' 9:3 Vit það því nú, að það er Drottinn
sons? ' 9: 3 Vit it the now the it is Lord
Guð þinn, er fyrir þér fer sem eyðandi eldur. Hann
God your is for you is that consuming fire. he
mun eyða þeim og leggja þær að velli fyrir augliti
will spending the and submit the the off for face
þínu, svo að þú skjótlega getir rekið þær burt og
your so the you quickly can operated the off and
gjöreytt þeim, eins og Drottinn hefir heitið þér. 9:4
destroyed those as and Lord have name needs. 9: 4
Þegar Drottinn Guð þinn hefir rekið þær á burt
when Lord God your have operated the the off
undan þér, þá mátt þú ekki segja í hjarta þínu:
ahead you the power you not say in heart your:
'Sökum míns eigin réttlætis hefir Drottinn leitt mig
'Due my own justice have Lord lead me
inn í þetta land og fengið mér það til eignar,' þar
in in this land and received I it to inheritance ' where
eð það er vegna guðleysis þessara þjóða, að Drottinn
As it is because atheism these nations the Lord
stökkvir þeim á burt undan þér. 9:5 Það er ekki
sprinkles the the off ahead needs. 9: 5 it is not
vegna réttlætis þíns eða hreinskilni hjarta þíns, að
because justice 's or openness heart thy the
þú fær land þeirra til eignar, heldur er það vegna
you able land their to possession; but is it because
guðleysis þessara þjóða, að Drottinn Guð þinn
atheism these nations the Lord God your
stökkvir þeim á burt undan þér, og til þess að
sprinkles the the off ahead you and to the the
halda það loforð, er Drottinn sór feðrum þínum,
keep it promises, is Lord swore fathers your
Abraham, Ísak og Jakob. 9:6 Vita skaltu því, að
Abraham, Isaac and Jakob. 9: 6 know please therefore, the
það er ekki vegna réttlætis þíns, að Drottinn, Guð
it is not because justice thy the Lord God

þinn, gefur þér þetta góða land til eignar, því að
your gives you this good land to possession; the the
þú ert harðsvíraður lýður. 9:7 Minnstu þess og
you are stiff-necked people. 9: 7 Remember the and
gleym því eigi, hvernig þú reittir Drottin Guð þinn
Forget the not, how you provoked Lord God your
til reiði í eyðimörkinni. Frá því þú fyrst lagðir af
to anger in desert. from the you first imposed of
stað úr Egyptalandi og þar til, er þér komuð
place from Egypt and where to, is you came
hingað, hafið þér óhlýðnast Drottni. 9:8 Hjá Hóreb
here, have you disobey Lord. 9: 8 in Horeb
reittuð þér Drottin til reiði, og Drottinn reiddist
provoked you Lord to anger, and Lord was angry
yður svo, að hann ætlaði að tortíma yður. 9:9 Ég
you so, the he meant the destroy to you. 9: 9 I
var þá farinn upp á fjallið til þess að taka á
was the gone up the mountain to the the take the
móti steintöflunum, töflunum, sem sáttmálinn var á,
against tablets of stone, tables that Treaty was on,
er Drottinn hafði gjört við yður, og ég dvaldi á
is Lord had Done with you; and I stayed the
fjallinu í fjörutíu daga og fjörutíu nætur, án þess
mountain in forty days and forty nights without the
að neyta matar eða drekka vatn. 9:10 Drottinn
the consume food or drink water. 9:10 Lord
fékk mér tvær steintöflur, ritaðar með fingri Guðs,
received I two stone tablets written with finger God
og á þeim voru öll þau orð, er Drottinn hafði
and the the were all they words, is Lord had
talað til yðar á fjallinu út úr eldinum, daginn sem
talk to you the mountain out from fire day that
þér voruð þar saman komnir. 9:11 Og er fjörutíu
you were where together come. 9:11 and is forty
dagar og fjörutíu nætur voru liðnar, fékk Drottinn
days and forty nights were elapsed, received Lord
mér báðar steintöflurnar, sáttmálstöflurnar. 9:12
I both tablets of stone, covenant. 9:12
Drottinn sagði við mig: 'Statt þú upp, far þú
Lord said with me: 'Rise you up, impression you

skjótt niður héðan, því að fólk þitt, sem þú leiddir
soon down hence, the the people your that you brought
burt af Egyptalandi, hefir misgjört. Skjótt hafa þeir
off of Egypt have corrupt. swiftly have they
vikið af þeim vegi, sem ég bauð þeim; þeir
accomplishment of the roads, that I offered thereof; they
hafa gjört sér steypt líkneski.' 9:13 Og hann sagði
have Done the cast idol. ' 9:13 and he said
við mig: 'Ég sé nú, að þessi lýður er harðsvírað
with me: 'I is now the this people is hard vírað
fólk. 9:14 Lát mig í friði, svo að ég geti gjöreytt
people. 9:14 let me in peace, so the I can destroyed
þeim og afmáð nöfn þeirra undir himninum, og ég
the and eradicated names their under heaven and I
mun gjöra þig að sterkari og fjölmennari þjóð en
will do you the stronger and larger people but
þessi er.' 9:15 Þá sneri ég á leið og gekk ofan af
this is. ' 9:15 then turned I the way and went top of
fjallinu, en fjallið stóð í björtu báli, og hélt ég á
mountain but mountain was in bright stake, and thought I the
báðum sáttmálstöflunum í höndunum. 9:16 Og ég
both covenant in manually. 9:16 and I
leit til, og sjá: Þér höfðuð syndgað móti Drottni,
search to, and see: you had sinned against Lord
Guði yðar, þér höfðuð gjört yður steyptan kálf og
God you; you had Done you molten calf and
höfðuð þannig skjótt vikið af þeim vegi, sem
had so soon accomplishment of the roads, that
Drottinn hafði boðið yður. 9:17 Þá þreif ég báðar
Lord had offer to you. 9:17 then snatched I both
töflurnar og þeytti þeim af báðum höndum og braut
tablets and cast the of both hands and Course
þær í sundur fyrir augunum á yður. 9:18 Og ég
the in apart for eyes the to you. 9:18 and I
varp mér niður fyrir augliti Drottins, eins og hið
dumping I down for face Lord as and the
fyrra sinnið, fjörutíu daga og fjörutíu nætur, og át
year time, that forty days and forty nights and ate
ekki brauð og drakk ekki vatn, vegna allra yðar
not bread and drank not water, because all you

synda, sem þér höfðuð drýgt með því að gjöra
swim, that you had committed with the the do
það, sem illt var í augum Drottins, svo að þér
it, that evil was in eyes Lord so the you
egnduð hann til reiði. 9:19 Því að ég var hræddur
provoke he to anger. 9:19 because the I was afraid
við þá reiði og heift, sem Drottinn bar til yðar, að
with the anger and fury, that Lord bar to you; the
hann ætlaði að tortíma yður. Og Drottinn bænheyrði
he meant the destroy to you. and Lord listened
mig einnig í þetta sinn. 9:20 Drottinn reiddist einnig
me also in this time. 9:20 Lord was angry also
mjög Aroni, svo að hann ætlaði að tortíma honum,
very Aaron so the he meant the destroy him,
en ég bað og fyrir Aroni í það sama sinn. 9:21 En
but I asked and for Aaron in it same time. 9:21 but
synd yðar, kálfinn, sem þér höfðuð gjört, tók ég og
sin you; calf that you had done took I and
brenndi í eldi og muldi hann vandlega í smátt, uns
burned in fire and stamped he carefully in small, until
hann varð að fínu dufti, og duftinu kastaði ég í
he became the fine powder and dust cast I in
lækinn, sem rann þar ofan af fjallinu. 9:22 Enn
brook that ran where top of mountain. 9:22 still
fremur reittuð þér Drottin til reiði í Tabera, í
rather provoked you Lord to anger in Taber, in
Massa og hjá Kibrót-hattava. 9:23 Og þegar Drottinn
Massa and with Kibrothhattaavah. 9:23 and when Lord
sendi yður frá Kades Barnea og sagði: 'Farið og
sent you from Kadesh Barnea and said: 'Go and
takið til eignar landið, sem ég hefi gefið yður,' þá
note to possession land that I have given you, ' the
óhlýðnuðust þér skipun Drottins Guðs yðar og
disobeyed you appointment Lord God you and
trúðuð honum ekki og hlýdduð ekki raustu hans.
believed it not and nor listen not voice His.
9:24 Þér hafið verið Drottni óhlýðnir frá því ég
9:24 you have been Lord disobedient from the I
þekkti yður fyrst. 9:25 Svo féll ég fram fyrir augliti
knew you first. 9:25 so fell I out for face

Drottins þá fjörutíu daga og fjörutíu nætur, sem ég
Lord the forty days and forty nights that I
varp mér niður, því að hann kvaðst mundu tortíma
dumping I down, the the he said Remember destroy
yður. 9:26 Og ég bað Drottin og sagði: 'Drottinn
to you. 9:26 and I asked Lord and said: The Lord
Guð! Eyðilegg eigi þinn lýð og þína eign, sem þú
God! destroy no your people and site property, that you
frelsaðir með þínum mikla krafti, sem þú út leiddir
saved with your great power that you out brought
af Egyptalandi með voldugri hendi. 9:27 Minnstu
of Egypt with strength hand. 9:27 Remember
þjóna þinna, Abrahams, Ísaks og Jakobs! Lít ekki á
serve thy Abraham Isaac and Jacob! look not the
þvermóðsku þessa fólks, guðleysi þess og synd, 9:28
perversely this people atheism the and sin 9:28
svo að menn geti eigi sagt í landi því, sem þú
so the people can no said in country therefore, that you
leiddir oss út úr: ‚Af því að Drottinn megnaði eigi
brought us out from: ‚Of the the Lord was able no
að leiða þá inn í landið, sem hann hafði heitið
the lead the in in land that he had name
þeim, og af því að hann hataði þá, hefir hann farið
those and of the the he hated then, have he go
með þá burt til þess að láta þá deyja í
with the off to the the let the die in
eyðimörkinni.' 9:29 Því að þín þjóð eru þeir og
the desert. ' 9:29 because the your people are they and
þín eign, sem þú út leiddir með miklum mætti
your property, that you out brought with high could
þínum og útréttum armlegg þínum.' 10:1 Í það
your and outstretched arm your. ' 10: 1 In it
sama sinn sagði Drottinn við mig: 'Högg þér tvær
same time said Lord with me: 'Beating you two
töflur af steini, eins og hinar fyrri voru, og kom
tablets of stone, as and the previous were and was
til mín upp á fjallið. Þú skalt og gjöra þér örk af
to My up the mountain. you Do and do you Sheet of
tré. 10:2 Ég ætla að rita á töflurnar þau orð, sem
tree. 10: 2 I 'll the write the tablets they words, that

stóðu á hinum fyrri töflunum, er þú braust í
were the the previous tables is you outbreak in
sundur, og skalt þú síðan leggja þær í örkina.' 10:3
apart, and Do you ago submit the in ark. ' 10: 3
Ég gjörði þá örk af akasíuviði og hjó tvær töflur
I made the Sheet of acacia wood and struck two tablets
af steini eins og hinar fyrri, gekk því næst upp á
of stone as and the first, went the Then up the
fjallið með báðar töflurnar í hendi mér. 10:4 Þá
mountain with both tablets in hand Me. 10: 4 then
ritaði Drottinn á töflurnar með sama letri og áður
wrote Lord the tablets with same print and before
tíu boðorðin, þau er hann hafði talað til yðar á
ten Commandments, they is he had talk to you the
fjallinu út úr eldinum, daginn sem þér voruð þar
mountain out from fire day that you were where
saman komnir. Síðan fékk hann mér þær. 10:5 Þá
together come. then received he I them. 10: 5 then
sneri ég á leið og gekk ofan af fjallinu og lagði
turned I the way and went top of mountain and thrust
töflurnar í örkina, er ég hafði gjört, og þar voru
tablets in ark is I had done and where were
þær geymdar, eins og Drottinn hafði fyrir mig
the stored, as and Lord had for me
lagt. 10:6 (Ísraelsmenn fóru frá Beerót Bene
proposed. 10: 6 (Israelis were from Berothite Bene
Jaakan til Mósera. Þar dó Aron og var jarðaður
jaakan to Moses. since died Aron and was buried
þar, og Eleasar sonur hans varð prestur í hans
wherein, and Eleazar son his became priest in his
stað. 10:7 Þaðan fóru þeir til Gúdgóda, og frá
place. 10: 7 From there were they to Gúdgóda, and from
Gúdgóda til Jotbata, þar sem gnægð er vatnslækja.
Gúdgóda to Jotbath, where that abundance is water streams.
10:8 Þá skildi Drottinn ættkvísl Leví frá til þess að
10: 8 then did Lord tribe Levi from to the the
bera sáttmálsörk Drottins, til þess að standa frammi
compare covenant Lord to the the stand before
fyrir Drottni og þjóna honum og til að blessa í
for Lord and serve it and to the bless in

hans nafni, og er svo enn í dag. 10:9 Fyrir því
his name, and is so still in day. 10: 9 for the
fékk Leví eigi hlut né óðal með bræðrum sínum.
received Levi no share or inheritance with brothers her.
Drottinn er óðal hans, eins og Drottinn Guð þinn
Lord is inheritance his as and Lord God your
hefir heitið honum.) 10:10 En ég dvaldi á fjallinu
have name Him.) 10:10 but I stayed the mountain
fjörutíu daga og fjörutíu nætur, eins og hið fyrra
forty days and forty nights as and the year
sinnið, og Drottinn bænheyrði mig einnig í þetta
time, that and Lord listened me also in this
skiptið: Drottinn vildi ekki tortíma þér. 10:11 Og
time: Lord would not destroy needs. 10:11 and
Drottinn sagði við mig: 'Tak þig upp og hald af
Lord said with me: 'Take you up and seizure of
stað, til þess að þú megir fara fyrir lýðnum, er
instead, to the the you mayest go for people, is
hann leggur upp, svo að þeir komist inn í og fái
he suggests up, so the they found in in and receive
til eignar land það, sem ég sór feðrum þeirra að
to possession land it, that I swore fathers their the
gefa þeim.' 10:12 Og nú, Ísrael, hvers krefst
give that. ' 10:12 and now Israel, each requires
Drottinn Guð þinn af þér nema þess, að þú óttist
Lord God your of you unless its the you fear
Drottin Guð þinn og gangir því ávallt á hans
Lord God your and walk the always the his
vegum, og að þú elskir hann og að þú þjónir
road, and the you love he and the you serve
Drottni Guði þínum af öllu hjarta þínu og af allri
Lord God your of all heart your and of all
sálu þinni 10:13 með því að halda skipanir hans og
soul PC 10:13 with the the keep commands his and
lög, er ég legg fyrir þig í dag, og þér er fyrir
law, is I suggest for you in day and you is for
bestu? 10:14 Sjá, Drottni Guði þínum heyrir
best? 10:14 see, Lord God your hears
himinninn og himnanna himnar, jörðin og allt, sem
sky and heaven heavens earth and all that

á henni er, 10:15 og þó hneigðist Drottinn að
the it is, 10:15 and however, inclined Lord the
feðrum þínum einum, svo að hann elskaði þá, og
fathers your one, so the he loved then, and
hann útvaldi yður, niðja þeirra, eftir þá af öllum
he chosen you; seed their by the of all
þjóðum, og er svo enn í dag. 10:16 Umskerið því
nations and is so still in day. 10:16 Circumcise the
yfirhúð hjarta yðar og verið ekki lengur harðsvíraðir.
foreskin heart you and been not more stiffnecked.
10:17 Því að Drottinn Guð yðar, hann er Guð
10:17 because the Lord God you; he is God
guðanna og Drottinn drottnanna, hinn mikli, voldugi
gods and Lord Lords, other great, mighty
og óttalegi Guð, sem eigi gjörir sér mannamun og
and awesome God that no does the partial and
þiggur eigi mútur. 10:18 Hann rekur réttar
receives no bribes. 10:18 he runs correct
munaðarleysingjans og ekkjunnar og elskar
the orphan and widow and love
útlendinginn, svo að hann gefur honum fæði og
stranger, so the he gives it diet and
klæði. 10:19 Elskið því útlendinginn, því að þér
clothes. 10:19 love the stranger, the the you
voruð sjálfir útlendingar í Egyptalandi. 10:20
were themselves foreigners in Egypt. 10:20
Drottin Guð þinn skalt þú óttast, hann skalt þú
Lord God your Do you fear, he Do you
dýrka, við hann skalt þú halda þér fast og við nafn
worship, with he Do you keep you fixed and with name
hans skalt þú sverja. 10:21 Hann er þinn lofstír og
his Do you swear. 10:21 he is your praise and
hann er þinn Guð, sá er gjört hefir fyrir þig þessa
he is your God the is Done have for you this
miklu og óttalegu hluti, sem augu þín hafa séð.
much and dread part, that eyes your have seen.
10:22 Sjötíu að tölu voru feður þínir, þá er þeir
10:22 seventy the number were fathers thy the is they
fóru til Egyptalands, en nú hefir Drottinn Guð þinn
were to Egypt but now have Lord God your

gjört þig að fjölda til sem stjörnur himins. 11:1
Done you the number to that stars heaven. 11: 1
Fyrir því skalt þú elska Drottin Guð þinn og
for the Do you love Lord God your and
varðveita boðorð hans, lög, ákvæði og skipanir
preserve commandments his law, provisions and commands
alla daga. 11:2 Viðurkennið í dag - því að ekki á
all days. 11: 2 Recognize in today - the the not the
ég orðastað við börn yðar, sem eigi hafa þekkt það
I told the with children you; that no have known it
né séð -, viðurkennið ögun Drottins Guðs yðar,
or see -, know discipline Lord God you;
mikilleik hans, hina sterku hönd hans og útréttan
greatness his the strong hand his and outstretched
armlegg hans, 11:3 tákn hans og verk, sem hann
arm his 11: 3 symbols his and works that he
gjörði í Egyptalandi á Faraó Egyptalandskonungi og
made in Egypt the Pharaoh king of Egypt and
öllu landi hans, 11:4 hversu hann fór með herlið
all country his 11: 4 how he went with forces
Egypta, hesta þeirra og vagna, hversu hann lét
Egyptians horses their and wagons, how he made
vötn Sefhafsins flæða yfir þá, er þeir veittu yður
waters Red Sea flow of then, is they Jubilee you
eftirför, og tortímdi þeim fram á þennan dag, 11:5
pursuit, and destroyed the out the this day 11: 5
og hversu hann gjörði til yðar í eyðimörkinni allt
and how he made to you in desert all
til þess er þér komuð hingað, 11:6 og hversu hann
to the is you came here, 11: 6 and how he
fór með Datan og Abíram, sonu Elíabs Rúbenssonar,
went with Dathan and Abiram sons Eliab Reuben,
hversu jörðin lauk upp munni sínum og svalg
how earth completed up mouth their and swallowed
þá mitt á meðal allra Ísraelsmanna, ásamt
the my the among all Israel, along
fjölskyldum þeirra og tjöldum og öllum lifandi
families their and tents and all live
skepnum, sem voru í fylgd með þeim. 11:7 Því
creatures, that were in accompanied with them. 11: 7 because

að augu yðar hafa séð öll hin miklu verk, sem
the eyes you have see all the much works that
Drottinn hefir gjört. 11:8 Fyrir því skuluð þér
Lord have Done. 11: 8 for the shall you
varðveita allar þær skipanir, sem ég legg fyrir þig
preserve all the commands, that I suggest for you
í dag, til þess að þér verðið sterkir, komist inn í
in day to the the you price strong, found in in
og fáið til eignar land það, er þér haldið nú yfir
and give to possession land it, is you held now of
til, til þess að taka það til eignar, 11:9 og til þess
to, to the the take it to possession; 11: 9 and to the
að þér megið lifa langa ævi í landinu, sem
the you may live long lifetime in country, that
Drottinn sór feðrum yðar að gefa þeim og niðjum
Lord swore fathers you the give the and descendants
þeirra, - landi, sem flýtur í mjólk og hunangi. 11:10
their - country, that flowing in milk and honey. 11:10
Landið sem þú heldur nú inn í til þess að taka
The country that you but now in in to the the take
það til eignar, það er ekki eins og Egyptaland,
it to possession; it is not as and Egypt,
þaðan sem þér fóruð, þar sem þú sáðir sæði þínu
there that you come, where that you chaff sperm your
og vökvaðir landið með fæti þínum eins og kálgarð,
and irrigated country with foot your as and kálgarð,
11:11 heldur er land það, er þér haldið nú yfir til,
11:11 but is land it, is you held now of to,
til þess að taka það til eignar, fjallaland og dala,
to the the take it to possession; hills and dollars,
og drekkur vatn af himnum þegar rignir, 11:12 land,
and drinks water of heaven when rains, 11:12 land,
sem Drottinn Guð þinn annast. Stöðuglega hvíla augu
that Lord God your care. Consistently rest eyes
Drottins Guðs þíns yfir því frá ársbyrjun til ársloka.
Lord God 's of the from beginning to end.
11:13 Ef þér hlýðið skipunum mínum trúlega, þeim
11:13 If you listen orders my fully, the
er ég legg fyrir yður í dag: að elska Drottin Guð
is I suggest for you in today: the love Lord God

yðar, og þjóna honum af öllu hjarta yðar og af
you; and serve it of all heart you and of
allri sálu yðar, - 11:14 þá mun ég gefa landi yðar
all soul you; - 11:14 the will I give country you
regn á réttum tíma, haustregn og vorregn, svo að
rain the right time, rain and latter rain, so the
þú megir hirða korn þitt, aldinlög þinn og olíu
you mayest slight grain your new wine your and oil
þína. 11:15 Þá mun ég og láta gras spretta í
site. 11:15 then will I and let grass spout in
högum þínum handa skepnum þínum, svo að þú
circumstances your for creatures your so the you
megir eta og saddur verða. 11:16 Gætið yðar, að
mayest eat and full of must. 11:16 Be aware you; the
hjarta yðar láti ekki tælast og þér víkið ekki af
heart you let not deceived and you withdraw not of
leið og dýrkið aðra guði og fallið fram fyrir þeim,
way and serve other god and function out for those
11:17 ella mun reiði Drottins upptendrast í gegn
11:17 otherwise will anger Lord burn in against
yður, og hann mun loka himninum, svo að eigi
you; and he will close heaven so the no
komi regn og jörðin gefi eigi ávöxt sinn, og þér
komi rain and earth give no fruit time and you
munuð skjótlega eyðast úr landinu góða, sem
will quickly erode from country good that
Drottinn gefur yður. 11:18 Fyrir því skuluð þér
Lord gives to you. 11:18 for the shall you
leggja þessi orð mín á hjarta yðar og huga, og
submit this words My the heart you and mind, and
þér skuluð binda þau til merkis á hönd yðar og
you shall tie they to signal the hand you and
hafa þau sem minningarbönd á milli augna yðar.
have they that frontlets the between eye of you.
11:19 Og þér skuluð kenna þau börnum yðar með
11:19 and you shall teach they children you with
því að tala um þau, þegar þú ert heima og þegar
the the talk about them when you are home and when
þú ert á ferðalagi, þegar þú leggst til hvíldar og
you are the traveling, when you lie to rest and

þegar þú fer á fætur. 11:20 Og þú skalt skrifa þau
when you is the feet. 11:20 and you Do write they
á dyrastafi húss þíns og á borgarhlið þín, 11:21 til
the doorposts house 's and the gates you; 11:21 to
þess að þér og börn yðar megið lifa í landinu, sem
the the you and children you may live in country, that
Drottinn sór feðrum yðar að gefa þeim, svo lengi
Lord swore fathers you the give those so long
sem himinn er yfir jörðu. 11:22 Ef þér varðveitið
that sky is of ground. 11:22 If you keep
kostgæfilega allar þessar skipanir, sem ég legg
have carefully investigated all these commands, that I suggest
fyrir yður að halda: að elska Drottin Guð yðar, að
for you the hold: the love Lord God you; the
ganga ávallt á hans vegum og halda yður fast við
Walking always the his Ministry and keep you fixed with
hann, - 11:23 þá mun Drottinn stökkva burt undan
he - 11:23 the will Lord jump off ahead
yður öllum þessum þjóðum, og þér munuð leggja
you all this nations and you will submit
undir yður þjóðir, sem eru stærri og voldugri en
under you nations that are larger and strength but
þér. 11:24 Hver sá staður, er þér stígið fæti á, skal
needs. 11:24 each the sites, is you Come foot on, the
verða yðar eign. Frá eyðimörkinni allt til Líbanon,
will you property. from desert all to Lebanon,
frá fljótinu, Efratfljótinu, allt til vesturhafsins skal
from river, Euphrates all to western sea the
land yðar ná. 11:25 Enginn mun standast fyrir
land you achieve. 11:25 No will pass for
yður. Ótta við yður og skelfingu mun Drottinn Guð
to you. fears with you and Hornet will Lord God
yðar láta koma yfir hvert það land, er þér stígið
you let come of each it land, is you Come
fæti á, eins og hann hefir heitið yður. 11:26 Sjá, ég
foot on, as and he have name to you. 11:26 see, I
legg fyrir yður í dag blessun og bölvun: 11:27
suggest for you in today blessing and curse: 11:27
blessunina, ef þér hlýðið skipunum Drottins Guðs
blessing, if you listen orders Lord God

yðar, sem ég býð yður í dag, 11:28 en bölvunina,
you; that I command you in day 11:28 but curse,
ef þér hlýðið ekki skipunum Drottins Guðs yðar og
if you listen not orders Lord God you and
víkið af þeim vegi, sem ég býð yður í dag, til
withdraw of the roads, that I command you in day to
þess að elta aðra guði, sem þér eigi hafið þekkt.
the the chase other gods that you no have known.
11:29 Þegar Drottinn Guð þinn leiðir þig inn í
11:29 when Lord God your leads you in in
landið, sem þú heldur nú inn í til þess að taka
land that you but now in in to the the take
það til eignar, þá skalt þú leggja blessunina á
it to possession; the Do you submit blessing the
Garísímfjall og bölvunina á Ebalfjall. 11:30 En þau
Mount Gerizim and the curse the Mount Ebal. 11:30 but they
eru hinumegin Jórdanar, vestanvert við
are beyond Jordan west with
sólarlagsveginn, í landi Kanaanítanna, þeirra er búa
sunset road in country Canaanites their is create
á sléttlendinu, gegnt Gilgal, hjá Mórelundi. 11:31
the plain play Gilgal, with Mórelundi. 11:31
Þér farið nú yfir Jórdan til þess að komast inn í
you go now of Jordan to the the get in in
og taka til eignar landið, sem Drottinn Guð yðar
and take to possession land that Lord God you
gefur yður, og þér munuð fá það til eignar og
gives you; and you will get it to possession and
setjast að í því. 11:32 Gætið þess þá að halda öll
settle the in it. 11:32 Be aware the the the keep all
þau lög og ákvæði, sem ég legg fyrir yður í dag.
they law and provisions that I suggest for you in day.
12:1 Þetta eru lög þau og ákvæði, sem þér skuluð
12: 1 this are law they and provisions that you shall
gæta að breyta eftir í landi því, sem Drottinn,
care the change by in country therefore, that Lord
Guð feðra þinna, gefur þér til eignar, alla þá daga
God fathers thy gives you to possession; all the days
sem þér lifið á jörðinni. 12:2 Þér skuluð gjöreyða
that you Living the Earth. 12: 2 you shall destroy

alla þá staði, þar sem þjóðirnar, er þér leggið
all the locations where that Nations is you Suggest
undir yður, hafa dýrkað guði sína, á háum fjöllum,
under you; have served god their the high mountains,
á hæðum og undir hverju grænu tré. 12:3 Þér
the heights and under Why green tree. 12: 3 you
skuluð rífa niður ölturu þeirra, brjóta í sundur
shall rip down altars their break in apart
merkissteina þeirra, brenna asérur þeirra í eldi,
pillars their burn Asherah their in fire
höggva sundur skurðlíkneski guða þeirra og afmá
chop apart graven image gods their and blot
nafn þeirra úr þeim stað. 12:4 Eigi skuluð þér svo
name their from the place. 12: 4 no shall you so
breyta við Drottin Guð yðar, 12:5 heldur skuluð þér
change with Lord God you; 12: 5 but shall you
leita til þess staðar, sem Drottinn Guð yðar mun til
search to the place that Lord God you will to
velja úr öllum kynkvíslum yðar til þess að láta
choose from all families you to the the let
nafn sitt búa þar, og þangað skalt þú fara. 12:6
name its create wherein, and there Do you leave. 12: 6
Þangað skuluð þér færa brennifórnir yðar og
until shall you move burnt offerings you and
sláturfórnir, tíundir yðar og það, sem þér færið að
sacrifices tithe you and it, that you Bring the
fórnargjöf, heitfórnir yðar og sjálfviljafórnir, og
offering, vow offerings you and freewill offerings; and
frumburði nautgripa yðar og sauðfénaðar. 12:7 Og
firstborn cattle you and flocks. 12: 7 and
þar skuluð þér halda fórnarmáltíð frammi fyrir
where shall you keep bread before for
Drottni Guði yðar og gleðja yður ásamt fjölskyldum
Lord God you and cheer you along families
yðar yfir öllu því, er þér hafið aflað, yfir því,
you of all therefore, is you have obtained, of therefore,
sem Drottinn Guð þinn hefir blessað þig með. 12:8
that Lord God your have blessed you with. 12: 8
Þér megið ekki hegða yður þá eins og vér hegðum
you may not behave you the as and we behavior

oss hér nú, er hver gjörir það, sem honum gott
us here now is each does it, that it good
þykir, 12:9 því að þér eruð ekki enn komnir á
necessary, 12: 9 the the you are not still come the
hvíldarstaðinn né til arfleifðarinnar, sem Drottinn
rest and or to heritage, that Lord
Guð þinn gefur þér. 12:10 En þegar þér eruð
God your gives needs. 12:10 but when you are
komnir yfir Jórdan og hafið setst að í landinu,
come of Jordan and have sundown the in country,
sem Drottinn Guð yðar lætur yður fá til eignar, og
that Lord God you lets you get to possession; and
þegar hann hefir veitt yður frið fyrir öllum óvinum
when he have provided you peace for all enemies
yðar allt í kring og þér búið óhultir, 12:11 þá skal
you all in around and you created safety, 12:11 the the
sá staður, er Drottinn Guð yðar velur til þess að
the sites, is Lord God you choose to the the
láta nafn sitt búa þar, vera staðurinn, sem þér
let name its create wherein, be place that you
færið til allt sem ég býð yður: brennifórnir yðar
Bring to all that I command you: burnt offerings you
og sláturfórnir, tíundir yðar og það sem þér færið
and sacrifices tithe you and it that you Bring
að fórnargjöf og allar útvaldar heitfórnir yðar, er
the offering and all elite vow offerings you; is
þér heitið Drottni. 12:12 Og þér skuluð gleðjast
you name Lord. 12:12 and you shall rejoice
frammi fyrir Drottni Guði yðar, þér og synir yðar
before for Lord God you; you and sons you
og dætur, þrælar yðar og ambáttir, ásamt
and daughters, slaves you and maidservants, along
levítunum, sem eru innan borgarhliða yðar, því að
Levites that are within gates you; the the
þeir hafa eigi hlutskipti né óðal með yður. 12:13
they have no booty or inheritance with to you. 12:13
Gæt þín, að þú fórnir ekki brennifórnum þínum á
Feed you; the you offerings not burnt your the
hverjum þeim stað, er þér ræður við að horfa,
each the instead, is you speeches with the watch,

12:14 heldur á þeim stað, er Drottinn velur í
12:14 but the the instead, is Lord choose in
einhverri af kynkvíslum þínum. Þar skalt þú fórna
any of families pages. since Do you sacrifice
brennifórnum þínum og þar skalt þú gjöra allt það,
burnt your and where Do you do all it,
sem ég býð þér. 12:15 Þó mátt þú slátra og
that I command needs. 12:15 While power you slaughter and
eta kjöt eftir eigin vild þinni innan allra borgarhliða
eat meat by own freely PC within all gates
þinna, eftir þeirri blessun, er Drottinn Guð þinn
thy by the blessing is Lord God your
gefur þér. Bæði óhreinn maður og hreinn mega eta
gives needs. both dirty man and clean may eat
það, sem væri það skógargeit eða hjörtur. 12:16
it, that would it gazelle or deer. 12:16
Aðeins megið þér ekki eta blóðið; þú skalt hella því
only may you not eat blood; you Do pour the
á jörðina sem vatni. 12:17 Þú mátt eigi eta innan
the earth that water. 12:17 you power no eat within
borgarhliða þinna tíund af korni þínu, aldinlegi
gates your tithe of grains your wine
þínum og olíu þinni, né frumburði nautgripa þinna
your and oil computer, or firstborn cattle your
og sauðfénaðar, né nokkuð af heitfórnum þínum, er
and flocks, or anything of vow your is
þú hefir heitið, né sjálfviljafórnir þínar, né nokkuð,
you have promise or freewill offerings information, or rather,
sem þú færir að fórnargjöf, 12:18 heldur skalt þú
that you brings the offering, 12:18 but Do you
eta það frammi fyrir Drottni Guði þínum, á þeim
eat it before for Lord God your the the
stað, sem Drottinn Guð þinn velur, þú og sonur
instead, that Lord God your choose you and son
þinn og dóttir þín og þræll þinn og ambátt þín og
your and daughter your and slave your and maid your and
levítinn, sem er innan borgarhliða þinna, og þú skalt
Levite that is within gates thy and you Do
gleðjast frammi fyrir Drottni Guði þínum yfir öllu
rejoice before for Lord God your of all

því, sem þú hefir aflað. 12:19 Gæt þín, að þú
therefore, that you have acquired. 12:19 Feed you; the you
setjir ekki levítana hjá alla þá daga, sem þú lifir í
install not Levites with all the days that you lives in
landi þínu. 12:20 Þegar Drottinn Guð þinn færir út
country country. 12:20 when Lord God your brings out
landamerki þín, eins og hann hefir heitið þér, og þú
boundary you; as and he have name you and you
segir: 'Ég vil eta kjöt!' af því að þig lystir að
says: 'I will eat meat! ' of the the you heart desires the
eta kjöt, þá mátt þú eta kjöt, eins og þig lystir.
eat meat, the power you eat meat, as and you heart desires.
12:21 Ef sá staður, sem Drottinn Guð þinn velur til
12:21 If the sites, that Lord God your choose to
þess að láta nafn sitt búa þar, er mjög langt í
the the let name its create wherein, is very far in
burtu frá þér, þá skalt þú slátra af nautum þínum
away from you the Do you slaughter of bulls your
og sauðum, sem Drottinn hefir gefið þér, eins og ég
and sheep, that Lord have given you as and I
hefi fyrir þig lagt, og þú skalt eta það innan
have for you proposed, and you Do eat it within
borgarhliða þinna eins og þig lystir. 12:22 Aðeins
gates your as and you heart desires. 12:22 only
skalt þú eta það eins og menn eta skógargeit eða
Do you eat it as and people eat gazelle or
hjört; bæði óhreinn maður og hreinn mega eta það.
hart; both dirty man and clean may eat there.
12:23 Þó skalt þú varast það grandgæfilega að
12:23 While Do you beware it Grand carefully investigated the
neyta blóðsins, því að blóðið er lífið, og þú skalt
consume blood, the the blood is life and you Do
ekki eta lífið með kjötinu. 12:24 Þú skalt ekki neyta
not eat life with meat. 12:24 you Do not consume
þess, þú skalt hella því á jörðina sem vatni. 12:25
its you Do pour the the earth that water. 12:25
Þú skalt ekki neyta þess, svo að þér vegni vel og
you Do not consume its so the you may go well and
börnum þínum eftir þig, er þú gjörir það sem rétt
children your by you, is you does it that right

er í augum Drottins. 12:26 En helgigjafir þínar,
is in eyes Lord. 12:26 but holy gifts information,
þær er þér ber að færa, og heitfórnir þínar skalt
the is you bears the move, and vow offerings your Do
þú taka og fara með þær til þess staðar, sem
you take and go with the to the place that
Drottinn velur. 12:27 Og þú skalt fram bera
Lord choose. 12:27 and you Do out compare
brennifórnir þínar, kjötið og blóðið, á altari
burnt offerings information, meat and blood the altar
Drottins Guðs þíns, og blóðinu úr sláturfórnum
Lord God thy and blood from sacrifice
þínum skal hella á altari Drottins Guðs þíns, en
your the pour the altar Lord God thy but
kjötið skalt þú eta. 12:28 Varðveit þú og hlýð þú
meat Do you eat. 12:28 Keep you and Listen you
öllum þessum boðorðum, sem ég legg fyrir þig, svo
all this Commandments, that I suggest for you, so
að þér vegni vel og börnum þínum eftir þig
the you may go well and children your by you
ævinlega, er þú gjörir það, sem gott er og rétt í
ever, is you does it, that good is and right in
augum Drottins Guðs þíns. 12:29 Þegar Drottinn
eyes Lord God audience. 12:29 when Lord
Guð þinn upprætir þær þjóðir fyrir þér, er þú
God your cut off the nations for you is you
heldur nú til, til þess að leggja þær undir þig, og
but now to, to the the submit the under you, and
er þú hefir lagt þær undir þig og ert setstur að
is you have proposed the under you and are dwell the
í landi þeirra, 12:30 þá gæt þín, að þú freistist ekki
in country their 12:30 the Feed you; the you incentives not
til þess að taka upp siðu þeirra, eftir að þeir eru
to the the take up customs their by the they are
eyddir burt frá þér, og að þú farir ekki að spyrjast
deleted off from you and the you go not the inquire
fyrir um guði þeirra og segja: 'Hvernig dýrkuðu
for about god their and say 'How served
þessar þjóðir guði sína, svo að ég geti og farið eins
these nations god their so the I can and go as

að?' 12:31 Þú skalt eigi breyta svo við Drottin Guð
that? ' 12:31 you Do no change so with Lord God
þinn, því að allt sem andstyggilegt er Drottni, það
your the the all that abomination is Lord it
er hann hatar, hafa þær gjört til heiðurs guðum
is he hates, have the Done to honor gods
sínum, því að jafnvel sonu sína og dætur hafa þær
their the the even sons its and daughters have the
brennt í eldi til heiðurs guðum sínum. 12:32 Þér
burned in fire to honor gods her. 12:32 you
skuluð gæta þess að halda öll þau boðorð, sem ég
shall care the the keep all they command; that I
legg fyrir yður. Þú skalt engu auka við þau né
suggest for to you. you Do no increase with they or
heldur draga nokkuð undan. 13:1 Ef spámaður eða
but reduce anything before. 13: 1 If prophet or
draumamaður rís upp meðal yðar og boðar þér
dreamer rises up among you and invites you
tákn eða undur, 13:2 og táknið eða undrið rætist,
symbols or wonders, 13: 2 and icon or wonder come true,
það er hann hafði boðað þér og sagt um leið: 'Vér
it is he had convened you and said about way: 'We
skulum snúa oss til annarra guða (þeirra er þú
let turn us to other gods (their is you
hefir eigi þekkt), og vér skulum dýrka þá!' 13:3 þá
have no known), and we let worship them! ' 13: 3 the
skalt þú ekki hlýða á orð þess spámanns eða
Do you not obey the words the prophet or
draumamanns, því að Drottinn Guð yðar reynir yður
ideal man, the the Lord God you tries you
til þess að vita, hvort þér elskið Drottin Guð yðar
to the the know whether you love Lord God you
af öllu hjarta yðar og af allri sálu yðar. 13:4
of all heart you and of all soul of you. 13: 4
Drottni Guði yðar skuluð þér fylgja og hann skuluð
Lord God you shall you follow and he shall
þér óttast, og skipanir hans skuluð þér varðveita og
you fear, and commands his shall you preserve and
raustu hans skuluð þér hlýða, og hann skuluð þér
voice his shall you obey and he shall you

dýrka og við hann skuluð þér halda yður fast. 13:5
worship and with he shall you keep you fixed. 13: 5
En spámann þann eða draumamann skal deyða, því
but prophet on or ideal man the kill the
að hann hefir prédikað uppreisn gegn Drottni Guði
the he have preached rebellion against Lord God
yðar, sem leiddi yður út af Egyptalandi og leysti þig
you; that led you out of Egypt and freed you
úr þrælahúsinu, til þess að tæla þig burt af þeim
from slavery, to the the enticing you off of the
vegi, sem Drottinn Guð þinn bauð þér að ganga.
roads, that Lord God your offered you the walk.
Þannig skalt þú útrýma hinu illa burt frá þér. 13:6
so Do you eliminate the ill off from needs. 13: 6
Ef bróðir þinn, sonur móður þinnar, eða sonur þinn
If brother your son mother bureaus, or son your
eða dóttir þín eða konan í faðmi þínum eða vinur
or daughter your or woman in bosom your or friend
þinn, sem þú elskar eins og lífið í brjósti þínu,
your that you love as and life in feeding your
ginnir þig einslega og segir: 'Vér skulum fara og
man entices you privately and says: 'We let go and
dýrka aðra guði,' þá er hvorki þú né feður þínir
worship other gods' the is neither you or fathers your
hafa þekkt, 13:7 af guðum þeirra þjóða, sem
have known 13: 7 of gods their nations that
kringum yður eru, hvort heldur þær eru nálægar
around you are, whether but the are Sign in
þér eða fjarlægar þér, frá einu heimsskauti til
you or distant you from one end of the earth to
annars, 13:8 þá skalt þú eigi gjöra að vilja hans og
otherwise, 13: 8 the Do you no do the will his and
eigi hlýða á hann, og þú skalt ekki líta hann
no obey the he and you Do not look he
vægðarauga og þú skalt ekki þyrma honum né
pity and you Do not spare it or
hylma yfir með honum, 13:9 heldur skalt þú drepa
cover up of with him, 13: 9 but Do you kill
hann, þín hönd skal fyrst á lofti vera gegn honum
he your hand the first the air be against it

til þess að deyða hann, og því næst hönd alls
to the the kill he and the Then hand total
lýðsins. 13:10 Þú skalt lemja hann grjóti til bana, af
people. 13:10 you Do hit he stones to death of
því að hann leitaðist við að tæla þig frá Drottni
the the he sought with the enticing you from Lord
Guði þínum, sem leiddi þig út af Egyptalandi, út
God your that led you out of Egypt out
úr þrælahúsinu. 13:11 Og allur Ísrael skal heyra
from slavery. 13:11 and all Israel the hearing
það og skelfast, svo að enginn hafist framar að slíkt
it and dismayed, so the no begin more the such
ódæði þín á meðal. 13:12 Ef þú heyrir sagt um
evil your the average. 13:12 If you hears said about
einhverja af borgum þínum, þeim er Drottinn Guð
some of cities your the is Lord God
þinn gefur þér til þess að búa í: 13:13 'Varmenni
your gives you to the the create in: 13:13 'intrigues
nokkur eru upp komin þín á meðal, og hafa þau
some are up back your the including, and have they
tælt samborgara sína og sagt: ‚Vér skulum fara og
seduced fellow citizens its and said: 'We let go and
dýrka aðra guði, þá er þér þekkið ekki,'' 13:14 þá
worship other gods the is you know not ' 13:14 the
skalt þú rækilega rannsaka það, grennslast eftir og
Do you thoroughly probe it, inquire by and
spyrjast fyrir, og ef það reynist satt vera, að slík
inquire for, and if it proves true be, the such
svívirðing hafi framin verið þín á meðal, 13:15 þá
disgrace have committed been your the including, 13:15 the
skalt þú fella íbúa þeirrar borgar með
Do you Embed population of city with
sverðseggjum, bannfæra borgina og allt, sem í henni
sword utterly destroy city and all that in it
er, og fénaðinn í henni með sverðseggjum. 13:16 Allt
is, and cattle in it with sword. 13:16 all
herfangið úr henni skalt þú bera saman á torgið
spoil from it Do you compare together the square
og brenna síðan borgina og allt herfangið í eldi
and burn ago city and all spoil in fire

sem eldfórn Drottni Guði þínum til handa, og hún
that a food Lord God your to make; and it
skal verða ævarandi rúst og aldrei framar
the will perennial devastated and never more
endurreist verða. 13:17 Og ekkert af hinu bannfærða
restored must. 13:17 and no of the the accursed
skal loða við hendur þínar, til þess að Drottinn
the cling with hands information, to the the Lord
megi láta af hinni brennandi reiði sinni og auðsýni
may let of the burning anger time and showing
þér miskunnsemi, og til þess að hann miskunni þér
you kindness, and to the the he be gracious you
og margfaldi þig, eins og hann sór feðrum þínum,
and multiply you, as and he swore fathers your
13:18 er þú hlýðir raustu Drottins Guðs þíns með
13:18 is you listens voice Lord God 's with
því að varðveita allar skipanir hans, þær er ég legg
the the preserve all commands his the is I suggest
fyrir þig í dag, og gjörir það sem rétt er í augum
for you in day and does it that right is in eyes
Drottins Guðs þíns. 14:1 Þér eruð börn Drottins,
Lord God audience. 14: 1 you are children Lord
Guðs yðar. Þér skuluð eigi rista skinnsprettur á
God of you. you shall no slash skins sprint the
yður né raka yður krúnu eftir framliðinn mann.
you or moisture you crown by passed out person.
14:2 Því að þú ert Drottni Guði þínum helgaður
14: 2 because the you are Lord God your devoted
lýður, og þig hefir Drottinn kjörið til að vera
people, and you have Lord elected to the be
eignarlýður hans umfram allar þjóðir, sem á
peculiar people his excess all nations that the
jörðinni eru. 14:3 Þú skalt ekki eta neitt
earth have. 14: 3 you Do not eat anything
viðbjóðslegt. 14:4 Þessi eru þau ferfætt dýr, sem
disgusting. 14: 4 This are they four-footed animals that
þér megið eta: naut, sauðfé og geitfé, 14:5 hirtir,
you may eat: cattle, sheep and goats, 14: 5 deer,
skógargeitur, dáhirtir, steingeitur, fjallageitur, antílópur
gazelle, dáhirtir, Capricorns, fjallageitur, antilope

og gemsur. 14:6 Öll ferfætt dýr, sem hafa klaufir,
and Gems. 14: 6 All four-footed animals that have hooves,
og þær alklofnar, og jórtra, megið þér eta. 14:7 Af
and the cud and cud may you eat. 14: 7 of
þeim sem jórtra, og af þeim sem alklofnar klaufir
the that cud and of the that footed hooves
hafa, megið þér þó ekki þessi eta: Úlfaldann,
have, may you however, not this eat: camel,
hérann og stökkhérann, því að þeir jórtra að
hare and coney, the the they chew the cud the
sönnu, en hafa eigi klaufir; þeir séu yður óhreinir, -
cud but have no hoof; they are you unclean, -
14:8 og svínið, því að það hefir að sönnu klaufir,
14: 8 and swine, the the it have the true hooves,
en jórtrar ekki; það sé yður óhreint. Kjöt þeirra
but chews not; it is you dirty. meat their
skuluð þér ekki eta, og hræ þeirra skuluð þér
shall you not eat and carcasses their shall you
ekki snerta. 14:9 Af lagardýrunum megið þér eta
not touching. 14: 9 of aquatic animals may you eat
þessi: Öll þau, sem hafa sundugga og hreistur, megið
that: All them that have fins and scales may
þér eta, 14:10 en öll þau, sem ekki hafa sundugga
you eat 14:10 but all them that not have fins
og hreistur, megið þér ekki eta; þau séu yður
and scales may you not eat; they are you
óhrein. 14:11 Alla hreina fugla megið þér eta, 14:12
dirty. 14:11 all net World may you eat 14:12
en þessa megið þér ekki eta: örninn, skegggamminn
but this may you not eat: eagle, bearded Vulture
og gamminn, 14:13 gleðuna og fálkakynið, - 14:14
and gamma, 14:13 joy and falcons breed, - 14:14
allt hrafnakynið, - 14:15 strútinn, svöluna, mávinn og
all raven, - 14:15 struts, balcony Mavis and
haukakynið, - 14:16 ugluna, náttugluna og
hawks breed, - 14:16 owl, night owl and
hornugluna, 14:17 pelíkanann, hrægamminn og
horn owl, 14:17 pelíkanann, vultures and
súluna, 14:18 storkinn og lóukynið, herfuglinn og
column, 14:18 big cheeks and lóukynið, herfuglinn and

leðurblökuna. 14:19 Öll fleyg skriðkvikindi séu yður
bats. 14:19 All wedge creeping things are you
óhrein; þau má eigi eta. 14:20 Öll hrein flugdýr
dirty; they be no eat. 14:20 All net flugdýr
megið þér eta. 14:21 Þér skuluð ekki eta neitt
may you eat. 14:21 you shall not eat anything
sjálfdautt. Útlendum manni, sem er innan borgarhliða
sjálfdautt. foreign person that is within gates
þinna, mátt þú gefa það til að eta, eða selja það
thy power you give it to the eat or sell it
aðkomnum manni, því að þú ert Drottni Guði þínum
Approach person the the you are Lord God your
helgaður lýður. Þú skalt ekki sjóða kið í mjólk
devoted people. you Do not funds kid in milk
móður þinnar. 14:22 Þú skalt tíunda vandlega
mother performance. 14:22 you Do tenth carefully
allan ávöxt af útsæði þínu, allt það er vex á
throughout fruit of seed your all it is grows the
mörkinni, á ári hverju, 14:23 og þú skalt eta
field; the year Why, 14:23 and you Do eat
frammi fyrir Drottni Guði þínum á þeim stað, sem
before for Lord God your the the instead, that
hann velur til þess að láta nafn sitt búa þar,
he choose to the the let name its create wherein,
tíundina af korni þínu, aldinlegi þínum og olíu þinni
tithe of grains your wine your and oil PC
og frumburði nautgripa þinna og sauðfénaðar, svo að
and firstborn cattle your and flocks, so the
þú lærir að óttast Drottin Guð þinn alla daga. 14:24
you learn the fear Lord God your all days. 14:24
Og sé vegurinn of langur fyrir þig og getir þú eigi
and is road of long for you and can you no
borið það, af því að staðurinn, sem Drottinn Guð
worn it, of the the place that Lord God
þinn velur til þess að láta nafn sitt búa þar, er
your choose to the the let name its create wherein, is
langt í burtu frá þér, þegar Drottinn Guð þinn
far in away from you when Lord God your
hefir blessað þig, 14:25 þá skalt þú koma því í
have blessed you, 14:25 the Do you come the in

peninga, taka silfrið með þér og geyma þess vel og
money, take silver with you and store the well and
fara til þess staðar, er Drottinn Guð þinn velur.
go to the place is Lord God your choose.
14:26 Og fyrir silfrið skalt þú kaupa hvað sem þig
14:26 and for silver Do you buy what that you
lystir, nautgripi, sauðfé, vín, áfengan drykk eða hvað
wish, cattle, sheep wine strong drink or what
annað, sem þig langar í, og þú skalt neyta þess
second, that you I would the, and you Do consume the
þar frammi fyrir Drottni Guði þínum og gleðja þig
where before for Lord God your and cheer you
ásamt fjölskyldu þinni. 14:27 Og levítana, sem eru
along family computer. 14:27 and Levites that are
innan borgarhliða þinna, skalt þú ekki setja hjá, því
within gates thy Do you not set by, the
að þeir hafa ekki hlut né óðal með þér. 14:28
the they have not share or inheritance with needs. 14:28
Þriðja hvert ár skalt þú færa út alla tíund af
third each years Do you move out all tithe of
ávexti þínum það árið og leggja hana niður innan
fruit your it in and submit it down within
borgarhliða þinna, 14:29 svo að levítar, því að þeir
gates thy 14:29 so the Levi the the they
hafa ekki hlut né óðal með þér, útlendingar,
have not share or inheritance with you foreigners,
munaðarleysingjar og ekkjur þær, sem eru innan
orphans and widowed them; that are within
borgarhliða þinna, megi koma og eta sig mett,
gates thy may come and eat themselves saturated,
til þess að Drottinn Guð þinn blessi þig í öllu
to the the Lord God your bless you in all
því, er þú tekur þér fyrir hendur að gjöra. 15:1
therefore, is you takes you for hands the do. 15: 1
Sjöunda hvert ár skalt þú veita umlíðun skulda.
seventh each years Do you provide release debt.
15:2 En þeirri umlíðun er svo farið: Sérhver
15: 2 but the release is so go: Each
lánardrottinn skal veita umlíðun á því, sem hann
creditor the provide release the therefore, that he

hefir lánað náunga sínum. Hann skal eigi ganga hart
have borrow neighbor her. he the no Walking hard
að náunga sínum og bróður, því að umlíðun hefir
the neighbor their and brother, the the release have
boðuð verið Drottni til dýrðar. 15:3 Að útlendum
preached been Lord to glory. 15: 3 In foreign
manni mátt þú ganga hart, en það, sem þú átt
man power you Walking hard but it, that you direction
hjá bróður þínum, skalt þú líða hann um. 15:4
with brother your Do you feel he about. 15: 4
Reyndar mun enginn fátækur hjá þér vera, því að
Indeed will no poor with you be, the the
Drottinn mun blessa þig ríkulega í landi því, sem
Lord will bless you generously in country therefore, that
Drottinn Guð þinn gefur þér sem arf til eignar,
Lord God your gives you that inheritance to possession;
15:5 ef þú aðeins hlýðir kostgæfilega raustu
15: 5 if you only listens have carefully investigated voice
Drottins Guðs þíns með því að gæta þess að halda
Lord God 's with the the care the the keep
allar þessar skipanir, sem ég legg fyrir þig í dag.
all these commands, that I suggest for you in day.
15:6 Því að Drottinn Guð þinn hefir blessað þig,
15: 6 because the Lord God your have blessed you,
eins og hann hefir heitið þér, svo að þú munt lána
as and he have name you so the you will loans
mörgum þjóðum, en sjálfur eigi þurfa að taka lán,
many nations but ones no need the take loans,
og þú munt drottna yfir mörgum þjóðum, en þær
and you will lords of many nations but the
munu eigi drottna yfir þér. 15:7 Ef með þér er
will no lords of needs. 15: 7 If with you is
fátækur maður, einhver af bræðrum þínum, í
poor man some of brothers your in
einhverri af borgum þínum í landi þínu, því er
any of cities your in country your the is
Drottinn Guð þinn gefur þér, þá skalt þú ekki herða
Lord God your gives you the Do you not tighten
hjarta þitt og eigi afturlykja hendi þinni fyrir
heart your and no shut hand PC for

fátækum bróður þínum, 15:8 heldur skalt þú upp
poor brother your 15: 8 but Do you up
ljúka hendi þinni fyrir honum og lána honum
complete hand PC for it and loans it
fúslega það, er nægi til að bæta úr skorti hans.
readily it, is sufficient to the add from lack His.
15:9 Gæt þín, að eigi komi sú ódrengskaparhugsun
15: 9 Feed you; the no komi the ódrengskaparhugsun
upp í hjarta þínu: 'Sjöunda árið, umlíðunarárið, er
up in heart your: 'Seventh year umlíðunarárið, is
fyrir hendi!' og að þú lítir eigi fátækan bróður þinn
for hand! ' and the you Small no poor brother your
óblíðu auga og gefir honum ekkert, svo að hann
inclement eye and give it nothing so the he
hrópi til Drottins yfir þér, og það verði þér til
cry to Lord of you and it price you to
syndar. 15:10 Miklu fremur skalt þú gefa honum og
sin. 15:10 much rather Do you give it and
eigi gjöra það með illu geði, því að fyrir það mun
no do it with evil temper, the the for it will
Drottinn Guð þinn blessa þig í öllu verki þínu og í
Lord God your bless you in all work your and in
öllu, sem þú tekur þér fyrir hendur, 15:11 því að
all, that you takes you for hands, 15:11 the the
aldrei mun fátækra vant verða í landinu. Fyrir því
never will poor usual will in country. for the
býð ég þér og segi: Þú skalt fúslega upp ljúka
command I you and say you Do readily up complete
hendi þinni fyrir bróður þínum, fyrir þurfamanninum
hand PC for brother your for need a man
og hinum fátæka í landi þínu. 15:12 Ef bróðir
and the poor in country country. 15:12 If brother
þinn, hebreskur maður eða hebresk kona, selur
your Hebrew man or Hebrew woman sell
sig þér, þá skal hann þjóna þér í sex ár, en
themselves you the the he serve you in six years but
sjöunda árið skalt þú láta hann lausan frá þér fara.
seventh in Do you let he free from you leave.
15:13 Og þegar þú lætur hann lausan frá þér fara,
15:13 and when you lets he free from you go

þá skalt þú ekki láta hann fara tómhentan. 15:14
the Do you not let he go empty. 15:14
Þú skalt gjöra hann vel úr garði og gefa honum af
you Do do he well from garden and give it of
hjörð þinni, úr láfa þínum og vínþröng
herd computer, from threshing floor your and winepress
þinni, þú skalt gefa honum af því, sem Drottinn
computer, you Do give it of therefore, that Lord
Guð þinn hefir blessað þig með. 15:15 Og þú skalt
God your have blessed you with. 15:15 and you Do
minnast þess, að þú varst þræll í Egyptalandi og að
remember its the you were slave in Egypt and the
Drottinn Guð þinn leysti þig. Fyrir því legg ég
Lord God your freed yourself. for the suggest I
þetta fyrir þig í dag. 15:16 En segi hann við þig:
this for you in day. 15:16 but say he with you:
'Ég vil ekki fara frá þér,' af því að honum er
'I will not go from you, ' of the the it is
orðið vel við þig og skyldulið þitt, með því að
become well with you and dependents your with the the
honum líður vel hjá þér, 15:17 þá skalt þú taka al
it feel well with you 15:17 the Do you take al
og stinga í gegnum eyra honum inn í hurðina, og
and plug in through ear it in in door, and
skal hann síðan vera þræll þinn ævinlega. Á sömu
the he ago be slave your ever. On same
leið skalt þú og fara með ambátt þína. 15:18 Lát
way Do you and go with maid site. 15:18 let
þér eigi fallast um það, þótt þú eigir að láta hann
you no accept about it, though you own the let he
lausan frá þér fara, því að í sex ár hefir hann
free from you go the the in six years have he
unnið þér tvöfalt, miðað við kaup kaupamanns. Og
work you double, compared with purchase buy people. and
Drottinn Guð þinn mun blessa þig í öllu, sem þú
Lord God your will bless you in all, that you
gjörir. 15:19 Alla frumburði karlkyns, sem fæðast á
power. 15:19 all firstborn male, that born the
meðal nautgripa þinna og sauðfjár þíns, skalt þú
among cattle your and sheep thy Do you

helga Drottni Guði þínum. Frumburði nauta þinna
holy Lord God pages. firstborn beef your
skalt þú ekki hafa til vinnu né klippa frumburði
Do you not have to work or cutting firstborn
sauðfjár þíns. 15:20 Frammi fyrir augliti Drottins
sheep audience. 15:20 faced for face Lord
Guðs þíns skalt þú eta þá á ári hverju á þeim
God 's Do you eat the the year Why the the
stað, sem Drottinn velur, ásamt skylduliði þínu.
instead, that Lord choose along skylduliði country.
15:21 En ef einhver lýti eru á þeim, ef þeir eru
15:21 but if some blemishes are the those if they are
haltir eða blindir eða hafa einhvern annan slæman
lame or blind or have some other severe
galla, þá skalt þú eigi fórna þeim Drottni Guði
defects, the Do you no sacrifice the Lord God
þínum. 15:22 Innan borgarhliða þinna skalt þú eta
pages. 15:22 within gates your Do you eat
þá, og það jafnt óhreinn sem hreinn, sem væri það
then, and it equal dirty that clean, that would it
skógargeit eða hjörtur. 15:23 Blóðsins eins skalt þú
gazelle or deer. 15:23 Blood as Do you
ekki neyta; þú skalt hella því á jörðina sem vatni.
not consume; you Do pour the the earth that water.
16:1 Gæt þess að halda Drottni Guði þínum páska
16: 1 Feed the the keep Lord God your Easter
í abíbmánuði, því að í abíbmánuði leiddi Drottinn
in month of the aviv, the the in month of the aviv led Lord
Guð þinn þig á náttarþeli út af Egyptalandi. 16:2
God your you the night out of Egypt. 16: 2
Og þú skalt slátra sauðum og nautum í
and you Do slaughter sheep and bulls in
páskafórn til handa Drottni Guði þínum á þeim
Passover sacrifice to for Lord God your the the
stað, sem Drottinn velur til þess að láta nafn sitt
instead, that Lord choose to the the let name its
búa þar. 16:3 Þú mátt ekki eta sýrt brauð með
create there. 16: 3 you power not eat leavened bread with
því; í sjö daga skalt þú eta með því ósýrð
that; in seven days Do you eat with the unleavened

brauð, neyðarbrauð - því að í flýti fórst þú af
bread, emergency food - the the in predictive went you of
Egyptalandi, - til þess að þú minnist brottfarardags
Egypt - to the the you recalls departure date
þíns af Egyptalandi alla ævi þína. 16:4 Ekki má
's of Egypt all lifetime site. 16: 4 Do be
súrdeig sjást nokkurs staðar hjá þér innan þinna
leaven seen a available with you within your
landamerkja í sjö daga, og ekkert af kjöti því,
boundary in seven days and no of meat therefore,
er þú fórnar að kveldi fyrsta daginn, skal liggja
is you sacrifice the evening first day the available
náttlangt til morguns. 16:5 Þú mátt eigi slátra
all night to morning. 16: 5 you power no slaughter
páskafórninni í einhverri af borgum þeim, er
Passover sacrifice in any of cities those is
Drottinn Guð þinn gefur þér, 16:6 heldur skalt þú
Lord God your gives you 16: 6 but Do you
slátra páskafórninni á þeim stað, sem Drottinn Guð
slaughter Passover sacrifice the the instead, that Lord God
þinn velur til þess að láta nafn sitt búa þar, að
your choose to the the let name its create wherein, the
kveldi um sólarlagsbil, 16:7 í það mund, er þú
evening about sun, 16: 7 in it about, is you
fórst af Egyptalandi. Og þú skalt sjóða það og eta
went of Egypt. and you Do funds it and eat
á þeim stað, sem Drottinn Guð þinn velur, og
the the instead, that Lord God your choose and
morguninn eftir skalt þú snúa á leið og halda heim
morning by Do you turn the way and keep home
til tjalda þinna. 16:8 Sex daga skalt þú eta ósýrð
to camp ads. 16: 8 Sex days Do you eat unleavened
brauð, og sjöunda daginn skal vera hátíðafundur til
bread, and seventh day the be solemn assembly to
handa Drottni Guði þínum. Þá skalt þú ekkert verk
for Lord God pages. then Do you no works
vinna. 16:9 Sjö vikur skalt þú telja. Frá þeim tíma,
working. 16: 9 seven weeks Do you count. from the time,
er sigðin fyrst var borin að kornstöngunum, skalt
is sickle first was submitted the corn, Do

þú byrja að telja sjö vikur. 16:10 Þá skalt þú
you start the count seven weeks. 16:10 then Do you
halda Drottni Guði þínum viknahátíðina með
keep Lord God your feast of Weeks with
sjálfviljagjöfum þeim, er þú innir af hendi, eftir því
freewill offering those is you rendered of hand, by the
sem Drottinn Guð þinn hefir blessað þig. 16:11 Og
that Lord God your have blessed yourself. 16:11 and
þú skalt gleðjast frammi fyrir Drottni Guði þínum,
you Do rejoice before for Lord God your
þú og sonur þinn og dóttir þín, þræll þinn og
you and son your and daughter you; slave your and
ambátt þín og levítinn, sem er innan borgarhliða
maid your and Levite that is within gates
þinna, og útlendingurinn, munaðarleysinginn og
thy and foreigner, the orphan and
ekkjan, sem með þér eru, á þeim stað, sem
widow, that with you are, the the instead, that
Drottinn Guð þinn velur til þess að láta nafn sitt
Lord God your choose to the the let name its
búa þar. 16:12 Og þú skalt minnast þess, að þú
create there. 16:12 and you Do remember its the you
varst þræll í Egyptalandi, og þú skalt gæta þess að
were slave in Egypt and you Do care the the
halda þessi lög. 16:13 Laufskálahátíðina skalt þú
keep this law. 16:13 Feast of Tabernacles Do you
halda í sjö daga, er þú alhirðir af láfa
keep in seven days is you alhirðir of threshing floor
þínum og úr vínþröng þinni. 16:14 Og þú skalt
your and from winepress computer. 16:14 and you Do
gleðjast á hátíð þinni, þú og sonur þinn og dóttir
rejoice the feast computer, you and son your and daughter
þín, þræll þinn og ambátt þín og levítinn,
you; slave your and maid your and Levite
útlendingurinn, munaðarleysinginn og ekkjan, sem eru
foreigner, the orphan and widow, that are
innan borgarhliða þinna. 16:15 Í sjö daga skalt þú
within gates ads. 16:15 In seven days Do you
halda Drottni Guði þínum hátíð á þeim stað, sem
keep Lord God your feast the the instead, that

Drottinn velur, því að Drottinn Guð þinn mun láta
Lord choose the the Lord God your will let
þér blessast allan jarðargróða þinn og öll
you bless throughout crops your and all
handaverk þín. Fyrir því skalt þú gleðjast mikillega.
the work yours. for the Do you rejoice greatly.
16:16 Þrem sinnum á ári skal allt þitt karlkyn
16:16 three times the year the all your male
birtast frammi fyrir Drottni Guði þínum á þeim
appear before for Lord God your the the
stað, sem hann mun velja: á hátíð hinna ósýrðu
instead, that he will choose: the feast of unleavened
brauða, á viknahátíðinni og á laufskálahátíðinni. Og
bread, the feast of Weeks and the Feast of Tabernacles. and
fyrir Drottin skal enginn koma tómhentur. 16:17
for Lord the no come empty-handed. 16:17
Hver og einn skal koma með það, er hann getur
each and one the come with it, is he can
látið af hendi rakna, eftir þeirri blessun, sem
let of hand able, by the blessing that
Drottinn Guð þinn hefir veitt þér. 16:18 Dómendur
Lord God your have provided needs. 16:18 judges
og tilsjónarmenn skalt þú skipa í öllum borgum
and officers Do you ships in all cities
þínum, þeim er Drottinn Guð þinn gefur þér, eftir
your the is Lord God your gives you by
ættkvíslum þínum, og þeir skulu dæma lýðinn
tribes your and they shall judge people
réttlátum dómi. 16:19 Þú skalt eigi halla réttinum.
just court. 16:19 you Do no slope Court.
Þú skalt eigi gjöra þér mannamun og eigi þiggja
you Do no do you partial and no accept
mútu, því að mútan blindar augu hinna vitru og
bribery, the the bribe blinds eyes of wise and
umhverfir máli hinna réttlátu. 16:20 Réttlætinu einu
twists case of righteous. 16:20 justice one
skalt þú fram fylgja, til þess að þú megir lifa og fá
Do you out guide, to the the you mayest live and get
til eignar landið, sem Drottinn Guð þinn gefur þér.
to possession land that Lord God your gives needs.

16:21 Þú skalt ekki gróðursetja aséru af neins konar
16:21 you Do not plant grove of any form
tré hjá altari Drottins Guðs þíns, því er þú gjörir
tree with altar Lord God thy the is you does
þér. 16:22 Þú skalt ekki reisa þér neinn
needs. 16:22 you Do not construct you any
merkisstein, þann er Drottinn Guð þinn hatar. 17:1
pillar on is Lord God your hate. 17: 1
Þú skalt ekki fórna Drottni Guði þínum nokkru því
you Do not sacrifice Lord God your some the
nauti eða sauð, sem lýti er á, einhver slæmur
ox or sheep that blemishes is on, some bad
galli, því að það er andstyggilegt Drottni Guði
bile, the the it is abomination Lord God
þínum. 17:2 Ef hjá þér finnst, í einhverri af
pages. 17: 2 If with you found, in any of
borgum þínum, þeim er Drottinn Guð þinn gefur
cities your the is Lord God your gives
þér, maður eða kona, er gjörir það sem illt er í
you man or woman is does it that evil is in
augum Drottins Guðs þíns, með því að rjúfa
eyes Lord God thy with the the break
sáttmála hans, 17:3 og fer og dýrkar aðra guði og
Charter his 17: 3 and is and worship other god and
fellur fram fyrir þeim, eða fyrir sólinni eða tunglinu
falls out for those or for sun or moon
eða öllum himinsins her, er ég hefi eigi leyft, 17:4
or all heaven army is I have no allowed, 17: 4
og verði þér sagt frá þessu og þú heyrir það, þá
and price you said from this and you hears it, the
skalt þú rækilega rannsaka það, og ef það reynist
Do you thoroughly probe it, and if it proves
satt vera, að slík svívirðing hafi framin verið í
true be, the such disgrace have committed been in
Ísrael, 17:5 þá skalt þú leiða mann þann eða konu,
Israel, 17: 5 the Do you lead man on or woman
er slíkt ódæði hefir framið, að borgarhliðinu -
is such evil have committed the gate -
manninn eða konuna, og lemja þau grjóti til bana.
man or woman and hit they stones to died.

17:6 Eftir framburði tveggja eða þriggja vitna skal
17: 6 by testimony two or three quote the
sá líflátinn verða, er fyrir dauðasök er hafður. Eigi
the executed will, is for cause of death is detained. no
skal hann líflátinn eftir framburði eins vitnis. 17:7
the he executed by testimony as witness. 17: 7
Vitnin skulu fyrst reiða hönd gegn honum til þess
witnesses shall first reliance hand against it to the
að deyða hann, og því næst allur lýðurinn. Þannig
the kill he and the Then all people. so
skalt þú útrýma hinu illa burt frá þér. 17:8 Ef þér
Do you eliminate the ill off from needs. 17: 8 If you
er um megn að dæma í einhverju máli:
is about impossible the judge in some case:
manndrápsmáli, máli um eignarrétt, meiðslamáli - í
murder case, case about property rights, injury case - in
einhverjum þrætumálum innan borgarhliða þinna, þá
some contentious issues within gates thy the
skalt þú hafa þig til vegar og fara til þess staðar,
Do you have you to hand and go to the place
er Drottinn Guð þinn velur, 17:9 og þú skalt ganga
is Lord God your choose 17: 9 and you Do Walking
fyrir levítaprestana og dómarann, sem þá er, og þú
for priests the Levites and judge, that the is, and you
skalt spyrja þá ráða, og þeir skulu segja þér
Do ask the hire and they shall say you
dómsatkvæðið. 17:10 Og þú skalt fara eftir því
judicial vote. 17:10 and you Do go by the
atkvæði, sem þeir segja þér á þeim stað, sem
vote, that they say you the the instead, that
Drottinn velur, og þú skalt gæta þess að gjöra allt
Lord choose and you Do care the the do all
eins og þeir segja þér fyrir. 17:11 Eftir þeim
as and they say you before. 17:11 by the
fyrirmælum, sem þeir tjá þér, og eftir þeim dómi,
instructions that they express you and by the court,
sem þeir segja þér, skalt þú fara. Þú skalt eigi
that they say you Do you leave. you Do no
víkja frá atkvæðinu, sem þeir segja þér, hvorki til
variance from The vote, that they say you neither to

hægri né vinstri. 17:12 En ef nokkur gjörir sig
right or left. 17:12 but if some does themselves
svo djarfan, að hann vill eigi hlýða á prestinn, sem
so bold, the he wants no obey the priest that
stendur þar í þjónustu Drottins Guðs þíns, eða á
stands where in services Lord God thy or the
dómarann - sá maður skal deyja, og þú skalt
Justice - the man the die and you Do
útrýma hinu illa úr Ísrael, 17:13 svo að allur
eliminate the ill from Israel, 17:13 so the all
lýðurinn heyri það og skelfist og enginn sýni
people hear it and troubled and no samples
framar slíka ofdirfsku. 17:14 Þegar þú ert kominn
more such presumption. 17:14 when you are back
inn í landið, sem Drottinn Guð þinn gefur þér, og
in in land that Lord God your gives you and
þú hefir fengið það til eignar og ert setstur þar að
you have received it to possession and are dwell where the
og segir: 'Ég vil taka mér konung, eins og allar
and says: 'I will take I king as and all
þjóðirnar, sem í kringum mig eru,' 17:15 þá skalt
Nations that in around me are, ' 17:15 the Do
þú taka þann til konungs yfir þig, sem Drottinn
you take on to king of you, that Lord
Guð þinn útvelur. Mann af bræðrum þínum skalt þú
God your sever. Mann of brothers your Do you
taka til konungs yfir þig. Eigi mátt þú setja
take to king of yourself. no power you set
útlendan mann yfir þig, þann sem eigi er bróðir
outlander man of you, on that no is brother
þinn. 17:16 Eigi skal hann hafa marga hesta, né
account. 17:16 no the he have many horses or
heldur fara aftur með lýðinn til Egyptalands til þess
but go back with people to Egypt to the
að afla sér margra hesta, með því að Drottinn
the provides the many horses with the the Lord
hefir sagt við yður: 'Þér skuluð aldrei snúa aftur
have said with you: 'You shall never turn back
þessa leið.' 17:17 Hann skal og eigi hafa margar
this way. ' 17:17 he the and no have many

konur, svo að hjarta hans gjörist eigi fráhverft, og
women so the heart his done no away,, and
hann skal eigi draga saman ógrynni af silfri og
he the no reduce together billions of silver and
gulli. 17:18 Og þegar hann nú er setstur í hásæti
gold. 17:18 and when he now is dwell in throne
konungdóms síns, þá skal hann fá lögmál þetta hjá
kingdom his the the he get law this with
levítaprestunum og rita eftirrit af því handa sér í
priests the Levites and write transcription of the for the in
bók. 17:19 Og hann skal hafa hana hjá sér og lesa
book. 17:19 and he the have it with the and read
í henni alla ævidaga sína, til þess að hann læri að
in it all the days their to the the he learn the
óttast Drottin Guð sinn og gæti þess að halda öll
fear Lord God time and could the the keep all
fyrirmæli þessa lögmáls og þessi ákvæði, 17:20 að
instructions this law and this provisions 17:20 the
hann ofmetnist eigi í hjarta sínu yfir bræður sína
he become conceited no in heart their of brothers its
og víki eigi frá boðorðunum, hvorki til hægri né
and diverge no from commandments, neither to right or
vinstri, svo að hann megi um langa ævi ríkjum
left, so the he may about long lifetime states
ráða í Ísrael, hann og synir hans. 18:1 Eigi skulu
hire in Israel, he and sons His. 18: 1 no shall
levítaprestarnir, öll kynkvísl Leví, fá hlut og óðal
priests the Levites, all tribe Levi, get share and inheritance
með Ísrael. Á eldfórnum Drottins og erfðahluta hans
with Israel. On food offerings Lord and inheritance his
skulu þeir lifa. 18:2 En óðal skulu þeir eigi fá
shall they live. 18: 2 but inheritance shall they no get
meðal bræðra sinna. Drottinn er óðal þeirra, eins
among brothers conduct. Lord is inheritance their as
og hann hefir heitið þeim. 18:3 Þessi skulu vera
and he have name them. 18: 3 This shall be
réttindi prestanna af hálfu lýðsins, af hálfu þeirra
rights priests of part people; of part their
manna, er fórna sláturfórn, hvort heldur er nauti
men is sacrifice sacrifice, whether but is ox

eða sauð: Presti skal gefa bóginn, báða kjammana
or sheep: Presti the give hand, both cheek
og vinstrina. 18:4 Frumgróðann af korni þínu,
and of left. 18: 4 The first fruits of grains your
aldinlegi þínum og olíu þinni og fyrstu ullina, sem
wine your and oil PC and first wool, that
þú klippir af sauðfé þínu, skalt þú gefa honum.
you cuts of sheep your Do you give Him.
18:5 Því að Drottinn Guð þinn hefir útvalið hann
18: 5 because the Lord God your have chosen he
af öllum kynkvíslum þínum, til þess að hann og
of all families your to the the he and
synir hans gegni þjónustu í nafni Drottins alla daga.
sons his play services in name Lord all days.
18:6 Nú kemur levíti úr einhverri af borgum þínum
18: 6 now is Levite from any of cities your
í öllum Ísrael, þar er hann dvelur sem útlendingur
in all Israel, where is he stay that stranger
- og hann má koma eftir vild sinni - til þess staðar,
- and he be come by freely time - to the place
er Drottinn velur, 18:7 og má hann þá gegna
is Lord choose 18: 7 and be he the play
þjónustu í nafni Drottins Guðs síns eins og allir
services in name Lord God their as and all
bræður hans, levítarnir, er standa þar frammi fyrir
brothers his Levites is stand where before for
Drottni. 18:8 Þeir skulu fá jafnan hlut til viðurværis,
Lord. 18: 8 they shall get equal share to living,
án tillits til þess, er hann fær fyrir selda séreign
without regardless to its is he able for selling private
sína. 18:9 Þegar þú kemur inn í landið, sem
its. 18: 9 when you is in in land that
Drottinn Guð þinn gefur þér, þá skalt þú ekki taka
Lord God your gives you the Do you not take
upp svívirðingar þessara þjóða. 18:10 Eigi skal
up abominations these nations. 18:10 no the
nokkur finnast hjá þér, sá er láti son sinn eða
some Found with you the is let son time or
dóttur ganga gegnum eldinn, eða sá er fari með
daughter Walking through fire, or the is go with

galdur eða spár eða fjölkynngi, eða töframaður
Magic or forecasts or witchcraft, or Magician
18:11 eða gjörningamaður eða særingamaður eða
18:11 or performance man or exorcist or
spásagnamaður eða sá er leiti frétta af framliðnum.
spiritist or the is seek Review of the dead.
18:12 Því að hver sá, er slíkt gjörir, er Drottni
18:12 because the each he is such doeth is Lord
andstyggilegur, og fyrir slíkar svívirðingar rekur
obnoxious, and for such abominations runs
Drottinn Guð þinn þá burt undan þér. 18:13 Þú
Lord God your the off ahead needs. 18:13 you
skalt vera grandvar gagnvart Drottni Guði þínum.
Do be uprightness against Lord God pages.
18:14 Því að þessar þjóðir, er þú rekur nú burt,
18:14 because the these nations is you runs now off,
hlýða á spásagnamenn og galdramenn, en þér hefir
obey the magicians and wizards, but you have
Drottinn Guð þinn eigi leyft slíkt. 18:15 Spámann
Lord God your no allowed such. 18:15 Prophethood
mun Drottinn Guð þinn upp vekja meðal þín, af
will Lord God your up draw among you; of
bræðrum þínum, slíkan sem ég er. Á hann skuluð
brothers your such that I is. On he shall
þér hlýða. 18:16 Mun þannig fyllilega rætast það, er
you obey. 18:16 will so fully true it, is
þú baðst Drottin Guð þinn um hjá Hóreb, daginn
you asked Lord God your about with Horeb, day
sem þér voruð þar saman komnir, er þú sagðir:
that you were where together come, is you said:
'Eigi vildi ég lengur þurfa að heyra raust Drottins
'No would I more need the hearing voice Lord
Guðs míns né oftar að sjá þennan mikla eld, svo að
God my or more the see this great fire so the
ég deyi ekki.' 18:17 Þá sagði Drottinn við mig: 'Vel
I die not. ' 18:17 then said Lord with me: 'Well
er það mælt, sem þeir segja. 18:18 Ég vil upp
is it recommended, that they say. 18:18 I will up
vekja þeim spámann meðal bræðra þeirra, slíkan
draw the prophet among brothers their such

sem þú ert, og ég mun leggja honum mín orð í
that you are, and I will submit it My words in
munn, og hann skal mæla til þeirra allt það, er
oral and he the Recommend to their all it, is
ég býð honum. 18:19 Og hvern þann, er eigi vill
I command Him. 18:19 and each him is no wants
hlýða á orð mín, þau er hann mun flytja í mínu
obey the words me they is he will transfer in my
nafni, hann mun ég krefja reikningsskapar. 18:20 En
name, he will I demand account created. 18:20 but
sá spámaður, sem dirfist að tala í mínu nafni það,
the prophet that dare the talk in my name it,
er ég hefi eigi boðið honum að tala, og sá sem
is I have no offer it the number; and the that
talar í nafni annarra guða, sá spámaður skal deyja.
speaks in name other gods the prophet the die.
18:21 Ef þú segir í hjarta þínu: ‚Hvernig fáum vér
18:21 If you says in heart your: ‚How few we
þekkt úr þau orð, er Drottinn hefir ekki talað?'
known from they words, is Lord have not talk? '
18:22 þá vit, að þegar spámaður talar í nafni
18:22 the sense, the when prophet speaks in name
Drottins og það rætist eigi né kemur fram, þá eru
Lord and it come true no or is out, the are
það orð, sem Drottinn hefir eigi talað. Af ofdirfsku
it words, that Lord have no spoken. of presumption
sinni hefir spámaðurinn talað það, þú þarft ekki að
time have prophet talk it, you need not the
hræðast hann.' 19:1 Þegar Drottinn Guð þinn
fear Him. 19: 1 when Lord God your
upprætir þær þjóðir, hverra land Drottinn Guð þinn
cut off the nations whose land Lord God your
gefur þér, og er þú hefir lagt þær undir þig og
gives you and is you have proposed the under you and
ert setstur að í borgum þeirra og húsum, 19:2 þá
are dwell the in cities their and houses 19: 2 the
skalt þú skilja frá þrjár borgir í landi þínu, því
Do you understand from three cities in country your the
er Drottinn Guð þinn gefur þér til eignar. 19:3 Þú
is Lord God your gives you to possess. 19: 3 you
skalt leggja veg að þeim og skipta gjörvöllu landi
Do submit prevent the the and switch throughout the country

þínu, því er Drottinn Guð þinn lætur þig eignast, í
your the is Lord God your lets you acquire, in
þrjá hluti, og skal það vera til þess að þangað megi
three part, and the it be to the the there may
flýja hver sá, er mann vegur. 19:4 Svo skal vera
escape each he is man way. 19: 4 so the be
um veganda þann, er þangað flýr til þess að
about slayer him is there Escapes to the the
forða lífi sínu: Ef maður drepur náunga sinn
reserves life its: If man kills neighbor time
óviljandi og hefir eigi verið óvinur hans áður, 19:5
unintentional and have no been enemy his before, 19: 5
svo sem þegar maður fer með náunga sínum í skóg
so that when man is with neighbor their in forest
að fella tré og hann reiðir upp öxina til að höggva
the Embed tree and he reliant up ax to the chop
tréð, en öxin hrýtur af skaftinu og lendir á náunga
tree but ax Snort of shaft and lands the neighbor
hans, svo að hann fær bana af - sá maður má
his so the he able death of - the man be
flýja í einhverja af borgum þessum og forða svo
escape in some of cities this and reserves so
lífi sínu, 19:6 til þess að hefndarmaðurinn elti ekki
life his 19: 6 to the the avenger chase not
vegandann meðan móðurinn er á honum og nái
the slayer while Mother of is the it and reach
honum, af því að vegurinn er langur, og drepi
him, of the the road is long, and necrosis
hann, þótt hann sé ekki dauðasekur, með því að
he though he is not worthy of death; with the the
hann var ekki óvinur hans áður. 19:7 Fyrir því
he was not enemy his before. 19: 7 for the
býð ég þér og segi: Þú skalt skilja þrjár borgir
command I you and say you Do understand three cities
frá. 19:8 Og ef Drottinn Guð þinn færir út
from. 19: 8 and if Lord God your brings out
landamerki þín, eins og hann hefir svarið feðrum
boundary you; as and he have answer fathers
þínum, og hann gefur þér gjörvallt landið, sem hann
your and he gives you entire land that he

hét að gefa feðrum þínum, 19:9 svo framarlega sem
named the give fathers your 19: 9 so long that
þú gætir þess að halda allar þessar skipanir, sem ég
you may the the keep all these commands, that I
legg fyrir þig í dag, með því að elska Drottin Guð
suggest for you in day with the the love Lord God
þinn og ganga á hans vegum alla daga, þá skalt
your and Walking the his Ministry all days the Do
þú enn bæta þrem borgum við þessar þrjár, 19:10
you still add three cities with these three, 19:10
til þess að saklausu blóði verði eigi úthellt í landi
to the the innocent blood price no shed in country
þínu, því er Drottinn Guð þinn gefur þér til eignar,
your the is Lord God your gives you to possession;
og blóðsök falli eigi á þig. 19:11 En ef maður
and so blood fall no the yourself. 19:11 but if man
hatast við náunga sinn og situr um hann, ræðst
hate with neighbor time and sitting about he determined
á hann og lýstur hann til bana og flýr síðan í
the he and strikes he to death and Escapes ago in
einhverja af borgum þessum, 19:12 þá skulu
some of cities this, 19:12 the shall
öldungar þeirrar borgar, er hann á heima í, senda
elders of city; is he the home the, post
þangað og sækja hann og selja í hendur
there and download he and sell in hands
hefndarmanni til lífláts. 19:13 Þú skalt ekki líta
avenger to executed. 19:13 you Do not look
hann vægðarauga, heldur hreinsa Ísrael af saklausra
he pity, but clear Israel of innocent
manna blóði, svo að þér vegni vel. 19:14 Þú
people blood so the you may go successful. 19:14 you
skalt eigi færa úr stað landamerki náunga þíns, þau
Do no move from place boundary neighbor thy they
er forfeðurnir hafa sett, á arfleifð þinni, er þú
is ancestors have set, the heritage computer, is you
munt eignast í landinu, sem Drottinn Guð þinn
will have in country, that Lord God your
gefur þér til eignar. 19:15 Eigi skal eitt vitni koma
gives you to possess. 19:15 no the one witness come

fram gegn manni, þá er um einhvern glæp eða
out against person the is about some crime or
einhverja synd er að ræða - hvaða synd sem það
some sin is the case - what sin that it
nú er, sem hann hefir drýgt. Því aðeins skal
now is, that he have committed. because only the
framburður gildur vera, að tveir eða þrír vottar
pronunciation valid be, the two or three witnesses
beri. 19:16 Nú rís falsvottur gegn einhverjum og
established. 19:16 now rises false witness against some and
ber á hann lagabrot, 19:17 og skulu þá báðir þeir,
bears the he offenses, 19:17 and shall the both they
er kærumálið eiga saman, ganga fram fyrir Drottin,
is dispute have together, Walking out for Lord
fyrir prestana og dómarana, sem þá eru í þann
for priests and judges that the are in on
tíma, 19:18 og dómararnir skulu rannsaka það
time, 19:18 and judges shall probe it
rækilega, og ef þá reynist svo, að votturinn er
thoroughly, and if the proves so, the witness is
ljúgvottur, að hann hefir borið lygar á bróður sinn,
false witness, the he have worn lies the brother time
19:19 þá skuluð þér gjöra svo við hann sem hann
19:19 the shall you do so with he that he
hafði hugsað að gjöra við bróður sinn, og þannig
had thought the do with brother time and so
skalt þú útrýma hinu illa burt frá þér. 19:20 Og
Do you eliminate the ill off from needs. 19:20 and
hinir munu heyra það og skelfast og eigi framar
the will hearing it and dismayed and no more
hafast að slíkt ódæði þín á meðal. 19:21 Eigi skalt
stranded the such evil your the average. 19:21 no Do
þú líta slíkt vægðarauga: Líf fyrir líf, auga fyrir
you look such pity: life for life, eye for
auga, tönn fyrir tönn, hönd fyrir hönd, fót fyrir
eye tooth for tooth, hand for hand, footer for
fót. 20:1 Þegar þú fer í hernað við óvini þína
established. 20: 1 when you is in military with enemies site
og þú sér hesta og vagna og liðfleiri her en þú ert,
and you the horses and wagons and liðfleiri army but you are,

þá skalt þú ekki óttast þá, því að Drottinn Guð
the Do you not fear then, the the Lord God
þinn er með þér, hann sem leiddi þig burt af
your is with you he that led you off of
Egyptalandi. 20:2 Og þegar að því er komið, að þér
Egypt. 20: 2 and when the the is possible, the you
leggið til orustu, þá skal presturinn ganga fram og
Suggest to battle the the priest Walking out and
mæla til lýðsins 20:3 og segja við þá: 'Heyr,
Recommend to people 20: 3 and say with them 'Hear,
Ísrael! Þér leggið í dag til orustu við óvini yðar.
Israel! you Suggest in today to battle with enemies of you.
Látið ekki hugfallast, óttist ekki, skelfist ekki og
Tell not discouraged, fear not troubled not and
hræðist þá ekki, 20:4 því að Drottinn Guð yðar fer
dread the not 20: 4 the the Lord God you is
með yður til þess að berjast fyrir yður við óvini
with you to the the fight for you with enemies
yðar og veita yður fulltingi.' 20:5 Því næst skulu
you and provide you salvation. ' 20: 5 because Then shall
tilsjónarmennirnir mæla til lýðsins og segja: 'Hver
the officers Recommend to people and say 'Who
sá maður, er reist hefir nýtt hús, en hefir ekki
the man is built have new house, but have not
vígt það, skal fara og snúa heim aftur, svo að
inaugurated it, the go and turn home back so the
hann falli ekki í orustunni og annar maður vígi
he fall not in battle and other man stronghold
það. 20:6 Hver sá maður, sem plantað hefir víngarð,
there. 20: 6 each the man that planted have vineyard,
en hefir engar hans nytjar haft, skal fara og snúa
but have no his utility had, the go and turn
heim aftur, svo að hann falli ekki í orustunni og
home back so the he fall not in battle and
annar maður hafi hans not. 20:7 Hver sá maður, er
other man have his Users. 20: 7 each the man is
fastnað hefir sér konu, en hefir ekki enn gengið að
fastnað have the woman but have not still been the
eiga hana, skal fara og snúa heim aftur, svo að
have her the go and turn home back so the

hann falli ekki í orustunni og annar maður gangi
he fall not in battle and other man running
að eiga hana.' 20:8 Enn fremur skulu
the have her. ' 20: 8 still rather shall
tilsjónarmennirnir mæla til lýðsins og segja: 'Hver
the officers Recommend to people and say 'Who
sá maður, sem hræddur er og hugdeigur, skal fara
the man that afraid is and tenderhearted, the go
og snúa heim aftur, svo að bræðrum hans fallist
and turn home back so the brothers his accepted
ekki hugur eins og honum.' 20:9 Og er
not mind as and Him. 20: 9 and is
tilsjónarmennirnir hafa lokið því að mæla til
the officers have completed the the Recommend to
lýðsins, skal skipa hershöfðingja yfir liðið. 20:10
people; the ships Gen. of team. 20:10
Þegar þú býst til að herja á borg, þá skalt þú
when you expect to the forces the city, the Do you
bjóða henni frið. 20:11 Og ef hún veitir friðsamleg
offer it peace. 20:11 and if it provides peaceful
andsvör og lýkur upp fyrir þér, þá skal allur
reply and ends up for you the the all
lýðurinn, sem í henni finnst, vera þér ánauðugur og
people, that in it found, be you Bond and
þjóna þér. 20:12 En vilji hún ekki gjöra frið við
serve needs. 20:12 but willingness it not do peace with
þig, heldur eiga ófrið við þig, þá skalt þú setjast
you, but have war with you, the Do you settle
um hana, 20:13 og þegar Drottinn Guð þinn gefur
about her 20:13 and when Lord God your gives
hana í hendur þér, skalt þú deyða með
it in hands you Do you kill with
sverðseggjum allt karlkyn, sem í henni er, 20:14 en
sword all masculine, that in it is, 20:14 but
konum, börnum og fénaði og öllu, sem er í
women children and livestock and all, that is in
borginni, öllu herfanginu, mátt þú ræna handa þér
city, all spoil power you rob for you
og neyta herfangs óvina þinna, þess er Drottinn Guð
and consume spoil enemies thy the is Lord God
þinn gefur þér. 20:15 Svo skalt þú fara með allar
your gives needs. 20:15 so Do you go with all

þær borgir, sem eru mjög í fjarska við þig og ekki
the cities that are very in distance with you and not
eru af borgum þessara þjóða. 20:16 En í borgum
are of cities these nations. 20:16 but in cities
þessara þjóða, sem Drottinn Guð þinn gefur þér til
these nations that Lord God your gives you to
eignar, skalt þú enga mannssál láta lífi halda. 20:17
possession; Do you no soul of man let life maintain. 20:17
Miklu fremur skalt þú gjöreyða þeim: Hetítum,
much rather Do you destroy them: Hittites,
Amorítum, Kanaanítum, Peresítum, Hevítum og
Amorites, Canaanite Perizzites, Hivites and
Jebúsítum, eins og Drottinn Guð þinn hefir fyrir þig
Jebusites as and Lord God your have for you
lagt, 20:18 til þess að þeir kenni yður ekki að
proposed, 20:18 to the the they identity you not the
taka upp allar þær svívirðingar, er þeir hafa í
take up all the abominations is they have in
frammi haft guðum sínum til vegsemdar, og þér
before have gods their to glory, and you
syndgið gegn Drottni Guði yðar. 20:19 Þegar þú
sin against Lord God of you. 20:19 when you
verður að sitja lengi um einhverja borg til þess
will the modeling long about some city to the
að taka hana herskildi, þá skalt þú ekki spilla trjám
the take it war, the Do you not spoiled trees
hennar með því að bera að þeim exi, því að þú
her with the the compare the the ax, the the you
getur etið af þeim aldinin, og þú skalt ekki höggva
can eat of the fruits and you Do not chop
þau, því að hvort munu tré merkurinnar vera menn,
them the the whether will tree wild be men
svo að þau þurfi að vera í umsát þinni? 20:20 Þau
so the they needs the be in besiege PC? 20:20 They
tré ein, er þú veist að eigi bera æt aldin, þeim
tree one, is you know the no compare edible fruit, the
mátt þú spilla og höggva þau til þess að reisa úr
power you spoiled and chop they to the the construct from
þeim hervirki gegn borg þeirri, er á í ófriði við
the bulwarks against city containing? is the in war with

þig, uns Ｈún fellur. 21:1 Ef maður finnst veginn í
you, until it falls. 21: 1 If man feel road in
landi því, er Drottinn Guð þinn gefur þér til
country therefore, is Lord God your gives you to
eignar, liggjandi úti á víðavangi, en enginn veit,
possession; lying there the field; but no know
hver hann hefir drepið, 21:2 þá skulu öldungar þínir
each he have killed, 21: 2 the shall elders your
og dómendur fara út og mæla fjarlægðina til
and judges go out and Recommend distance to
borganna, er liggja hringinn í kringum hinn vegna.
cities is available ring in around other due.
21:3 Og sú borg, sem næst er hinum vegna, -
21: 3 and the city, that Then is the Hence, -
öldungar þeirrar borgar skulu taka kvígu, sem eigi
elders of city shall take heifer that no
hefir höfð verið til vinnu né gengið hefir undir oki.
have taken been to work or been have under yoke.
21:4 Því næst skulu öldungar borgarinnar fara
21: 4 because Then shall elders city go
með kvíguna ofan í dal með sírennandi vatni, sem
with heifer top in dal with sírennandi water, that
hvorki er yrktur né sáinn, og þar í dalnum skulu
neither is plowed or sown, and where in valley shall
þeir brjóta kvíguna úr hálsliðnum. 21:5 Þá skulu
they break heifer from neck. 21: 5 then shall
prestarnir, synir Leví, ganga fram, - því að þá hefir
priests sons Levi, Walking out, - the the the have
Drottinn Guð þinn útvalið til að þjóna sér og til
Lord God your chosen to the serve the and to
þess að blessa í nafni Drottins, og eftir atkvæði
the the bless in name Lord and by File
þeirra skal skera úr öllum þrætumálum og
their the cut from all contentious issues and
meiðslamálum -, 21:6 og allir öldungar þeirrar
injury cases -, 21: 6 and all elders of
borgar, þeir er næstir eru hinum vegna, skulu þvo
city; they is nearest are the Hence, shall wash
hendur sínar yfir kvígunni, sem hálsbrotin var í
hands their of heifer that neck broken was in

dalnum, 21:7 og þeir skulu taka til orða og segja:
valley 21: 7 and they shall take to words and say
'Vorar hendur hafa ekki úthellt þessu blóði og augu
'Vora hands have not shed this blood and eyes
vor hafa ekki séð það. 21:8 Fyrirgef, Drottinn, lýð
spring have not see there. 21: 8 forgive, Lord people
þínum, Ísrael, er þú hefir leyst, og lát ekki lýð
your Israel, is you have resolved, and death not people
þinn Ísrael gjalda saklauss blóðs!' Og þeim skal
your Israel fees innocents blood! ' and the the
blóðsökin upp gefin verða. 21:9 Þannig skalt þú
blood blame up given must. 21: 9 so Do you
hreinsa þig af saklausra manna blóði, svo að þér
clear you of innocent people blood so the you
vegni vel, er þú gjörir það sem rétt er í augum
may go well, is you does it that right is in eyes
Drottins. 21:10 Þegar þú fer í hernað við óvini
Lord. 21:10 when you is in military with enemies
þína og Drottinn Guð þinn gefur þá í hendur þér
site and Lord God your gives the in hands you
og þú hertekur fólk meðal þeirra, 21:11 og þú sér
and you captivity people among their 21:11 and you the
meðal hinna herteknu konu fríða sýnum og fellir
among of occupied woman beautiful samples and cancels
hug til hennar og vilt taka hana þér fyrir konu,
mind to her and want take it you for woman
21:12 þá skalt þú leiða hana inn í hús þitt, og
21:12 the Do you lead it in in house your and
hún skal raka höfuð sitt og skera neglur sínar
it the moisture head its and cut nails their
21:13 og fara úr fötum þeim, er hún var hernumin
21:13 and go from clothing those is it was captive
í. Síðan skal hún dvelja í húsi þínu og gráta
the. then the it stay in house your and cry
föður sinn og móður heilan mánuð. Eftir það mátt
father time and mother whole months. by it power
þú ganga inn til hennar og samrekkja henni og hún
you Walking in to her and husband it and it
vera kona þín. 21:14 En fari svo, að þú hafir eigi
be woman yours. 21:14 but go so, the you have no

lengur þokka til hennar, þá skalt þú láta hana
more charm to its the Do you let it
algjörlega lausa og mátt alls eigi selja hana við
completely free and power total no sell it with
verði. Þú skalt ekki fara með hana sem ambátt,
value. you Do not go with it that maid,
fyrir því að þú hefir spjallað hana. 21:15 Ef maður
for the the you have chat it. 21:15 If man
á tvær konur, og hefir mætur á annarri en lætur
the two women and have liking the other but lets
sér fátt um hina, og þær fæða honum sonu, bæði
the little about the, and the feed it sons, both
sú er hann hefir mætur á og sú er hann lætur sér
the is he have liking the and the is he lets the
fátt um, og frumgetni sonurinn er sonur þeirrar, er
little about, and firstborn Son is son that, is
hann lætur sér fátt um, 21:16 þá skal honum ekki
he lets the little about, 21:16 the the it not
heimilt vera, er hann skiptir því sem hann á meðal
may be, is he does the that he the among
sona sinna, að gjöra son konunnar, sem hann hefir
sons conduct, the do son woman, that he have
mætur á, frumgetinn fram yfir son þeirrar, er hann
liking on, firstborn out of son that, is he
lætur sér fátt um og frumgetinn er, 21:17 heldur
lets the little about and firstborn is, 21:17 but
skal hann viðurkenna frumgetninginn, son þeirrar, er
the he recognize firstborn, son that, is
hann lætur sér fátt um, og gefa honum tvöfaldan
he lets the little about, and give it double
hlut af öllu því, er hann á, því að hann er
share of all therefore, is he on, the the he is
frumgróði styrkleika hans, honum heyrir
firstfruits strength his it hears
frumburðarrétturinn. 21:18 Ef maður á þrjóskan son
birthright. 21:18 If man the stubborn son
og ódælan, sem eigi vill hlýða föður sínum og
and rebellious that no wants obey father their and
móður, og hann hlýðnast þeim ekki að heldur, þótt
mother, and he obey the not the but, though

þau hirti hann, 21:19 þá skal faðir hans og móðir
they grabbing he 21:19 the the father his and mother
taka hann og fara með hann til öldunga borgar
take he and go with he to elders city
hans, að borgarhliðinu, þar sem hann á heima,
his the gate where that he the at home,
21:20 og segja við öldunga borgar hans: 'Þessi sonur
21:20 and say with elders city his 'This son
okkar er þrjóskur og ódæll og vill ekki hlýða
our is stubborn and rebellious and wants not obey
okkur, hann er svallari og drykkjurútur.' 21:21 Skulu
us he is glutton and drunkard. ' 21:21 shall
þá allir borgarmenn lemja hann grjóti til bana.
the all city officers hit he stones to died.
Þannig skalt þú útrýma hinu illa burt frá þér, og
so Do you eliminate the ill off from you and
allur Ísrael skal heyra það og skelfast. 21:22 Þegar
all Israel the hearing it and shudder. 21:22 when
maður drýgir synd, sem varðar lífláti, og hann er
man commits sin that respect death, and he is
líflátinn og þú hengir hann á tré, 21:23 þá skal
executed and you hang he the tree 21:23 the the
líkami hans ekki vera náttlangt á trénu, heldur
body his not be all night the tree but
skalt þú jarða hann samdægurs. Því að sá er
Do you bury he the same day. because the the is
bölvaður af Guði, sem hengdur er, og þú skalt ekki
Cursed of God that hung is, and you Do not
saurga land þitt, það er Drottinn Guð þinn gefur
defile land your it is Lord God your gives
þér til eignar. 22:1 Þegar þú sér naut eða sauð
you to possess. 22: 1 when you the cattle or sheep
bróður þíns á slæðingi, þá skalt þú ekki ganga
brother 's the scattering, the Do you not Walking
fram hjá þeim, heldur skalt þú reka þau aftur til
out with those but Do you operate they back to
bróður þíns. 22:2 En ef bróðir þinn býr eigi í
brother audience. 22: 2 but if brother your living no in
grennd við þig eða ef þú þekkir hann ekki, þá skalt
Interest with you or if you know he not the Do

þú taka það heim til þín og hafa hjá þér, uns
you take it home to your and have with you until
bróðir þinn leitar þess. Þá skalt þú fá honum það
brother your search thereof. then Do you get it it
aftur. 22:3 Eins skalt þú og fara með asna hans, og
again. 22: 3 as Do you and go with donkey his and
eins skalt þú fara með klæðnað hans, og eins skalt
as Do you go with clothing his and as Do
þú fara með hvern þann týndan hlut, er bróðir þinn
you go with each on lost object, is brother your
hefir misst og þú fundið. Þú mátt eigi leiða það hjá
have lost and you found. you power no lead it with
þér. 22:4 Ef þú sér asna eða uxa bróður þíns
needs. 22: 4 If you the donkey or ox brother 's
liggja afvelta á veginum, þá skalt þú ekki ganga
available deselect the road, the Do you not Walking
fram hjá þeim. Þú skalt vissulega hjálpa honum til
out with them. you Do certainly help it to
að reisa þá á fætur. 22:5 Eigi skal kona ganga í
the construct the the feet. 22: 5 no the woman Walking in
karlmannsbúningi og eigi skal karlmaður fara í
men's clothing and no the man go in
kvenmannsföt, því að hver sá, er slíkt gjörir, er
woman's garment the the each he is such doeth is
Drottni Guði þínum andstyggilegur. 22:6 Ef
Lord God your obnoxious. 22: 6 If
fuglshreiður verður fyrir þér á leið þinni, uppi í
bird nest will for you the way computer, up in
tré eða á jörðinni, með ungum í eða eggjum, og
tree or the earth with young in or eggs, and
móðirin liggur á ungunum eða eggjunum, þá skalt
mother lies the the young or eggs, the Do
þú ekki taka móðurina ásamt ungunum. 22:7 Þú
you not take mother along the young. 22: 7 you
skalt sleppa móðurinni, en taka ungana eina, til þess
Do skip mother, but take nestlings one, to the
að þér vegni vel og þú lifir langa ævi. 22:8 Þegar
the you may go well and you lives long lifetime. 22: 8 when
þú reisir nýtt hús, skalt þú gjöra brjóstrið allt í
you builds new house, Do you do balustrades all in

kring uppi á þakinu, svo að ekki bakir þú húsi
around up the roof so the not Baki you house
þínu blóðsekt, ef einhver kynni að detta ofan af
your blood guilt, if some encounters the falling top of
því. 22:9 Þú skalt eigi sá víngarð þinn tvenns konar
it. 22: 9 you Do no the vineyard your two form
sæði, svo að allt falli ekki undir helgidóminn, sæðið,
semen, so the all fall not under temple semen,
sem þú sáir, og eftirtekjan af víngarðinum. 22:10 Þú
that you sows and attention of vineyard. 22:10 you
skalt ekki plægja með uxa og asna saman. 22:11 Þú
Do not plow with ox and donkey together. 22:11 you
skalt ekki fara í föt, sem ofin eru af tvenns
Do not go in clothes, that woven are of two
konar efni, af ull og hör saman. 22:12 Þú skalt
form content, of wool and linen together. 22:12 you Do
gjöra þér skúfa á fjögur skaut skikkju þinnar,
do you fringes the four terminals robe bureaus,
þeirrar er þú sveipar um þig. 22:13 Nú gengur
of is you lends about yourself. 22:13 now goes
maður að eiga konu, en fær óbeit á henni, er
man the have woman but able aversion the her is
hann hefir samrekkt henni, 22:14 og ber á hana
he have accordance known her 22:14 and bears the it
svívirðilegar sakir og ófrægir hana og segir: 'Ég
heinous because and discredit it and says: 'I
gekk að eiga þessa konu, en er ég kom nærri
went the have this woman but is I was close
henni, fann ég ekki meydómsmerki hjá henni,' 22:15
her found I not meydóm logo with her ' 22:15
þá skulu foreldrar stúlkunnar taka meydómsmerki
the shall parents girl take meydóm logo
hennar og fara með þau til öldunga borgarinnar í
her and go with they to elders city in
borgarhliðið, 22:16 og faðir stúlkunnar skal segja við
gate, 22:16 and father girl the say with
öldungana: 'Dóttur mína gaf ég þessum manni að
elders 'daughter my gave I this man the
eiginkonu, en hann hefir óbeit á henni. 22:17 Nú
wife, but he have aversion the her. 22:17 now

ber hann svívirðilegar sakir á hana og segir: ‚Ég
bears he heinous because the it and says: , I
fann eigi meydómsmerki hjá dóttur þinni.' En hér
found no meydóm logo with daughter computer. ' but here
eru sannanir fyrir meydómi dóttur minnar!' Og þau
are evidence for virginity daughter Less! ' and they
skulu breiða út rekkjuklæðið í augsýn öldunga
shall spread out bed cloth in sight elders
borgarinnar. 22:18 Og öldungar borgarinnar skulu
city. 22:18 and elders city shall
taka manninn og refsa honum, 22:19 og þeir skulu
take man and punish him, 22:19 and they shall
gjöra bætur á hendur honum, hundrað sikla
do compensation the hands him, hundred pieces
silfurs, og greiða þá föður stúlkunnar, fyrir það að
silver and pay the father The girl, for it the
hann ófrægði mey í Ísrael. Og hún skal vera kona
he discredit Mary in Israel. and it the be woman
hans, honum skal eigi heimilt að skilja við hana
his it the no may the understand with it
alla ævi sína. 22:20 En ef það reynist satt, og
all lifetime its. 22:20 but if it proves true, and
sönnur verða eigi á það færðar að stúlkan hafi
evidence will no the it recognized the girl have
hrein mey verið, 22:21 þá skal fara með stúlkuna að
net Mary been 22:21 the the go with girl the
húsdyrum föður hennar, og borgarmenn skulu
doorway of the house father its and city officers shall
lemja hana grjóti til bana, því að hún hefir framið
hit it stones to death the the it have committed
óhæfuverk í Ísrael, með því að hórast í
folly in Israel, with the the commit adultery in
föðurgarði. Þannig skalt þú útrýma hinu illa burt
her father's house. so Do you eliminate the ill off
frá þér. 22:22 Ef maður er staðinn að því að
from needs. 22:22 If man is instead the the the
liggja hjá konu annars manns, þá skulu þau bæði
available with woman other people, the shall they both
deyja, maðurinn, sem lá hjá konunni, og konan
die man that lying with woman and woman

sjálf. Þannig skalt þú útrýma hinu illa úr Ísrael.
self. so Do you eliminate the ill from Israel.
22:23 Nú er mey manni föstnuð, og karlmaður hittir
22:23 now is Mary man betrothed, and man meets
hana innan borgar og leggst með henni, 22:24 þá
it within city and lie with her 22:24 the
skuluð þér leiða þau bæði að borgarhliðinu og lemja
shall you lead they both the gate and hit
þau grjóti til bana, stúlkuna vegna þess að hún
they stones to death girl because the the it
kallaði ekki, þó að hún væri inni í borginni, og
called not however, the it would inside in city, and
manninn vegna þess að hann spjallaði konu náunga
man because the the he chat woman neighbor
síns. Þannig skalt þú útrýma hinu illa burt frá þér.
father. so Do you eliminate the ill off from needs.
22:25 En ef maðurinn hittir föstnuðu stúlkuna úti
22:25 but if man meets föstnuðu girl there
á víðavangi, og hann tekur hana með valdi og
the field; and he takes it with power and
leggst með henni, þá skal maðurinn einn deyja, sá
lie with her the the man one die the
er með henni lagðist. 22:26 En stúlkunni skalt þú
is with it lay. 22:26 but girl Do you
ekkert gjöra. Hún hefir ekki framið neitt það, sem
no do. it have not committed anything it, that
dauða sé vert, því að hér stóð eins á og þegar
death is importantly, the the here was as the and when
maður ræðst á náunga sinn og drepur hann.
man determined the neighbor time and kills he.
22:27 Því að þar sem hann hitti hana úti á
22:27 because the where that he met it there the
víðavangi, kann fastnaða stúlkan að hafa kallað, en
field; may goodwill girl the have called, but
enginn verið við til að hjálpa henni. 22:28 Ef maður
no been with to the help her. 22:28 If man
hittir mey, sem eigi er föstnuð, og hann tekur hana
meets Mary, that no is betrothed, and he takes it
og leggst með henni og komið er að þeim, 22:29 þá
and lie with it and there is the those 22:29 the

skal maðurinn, er lagðist með henni, greiða föður
the man is lay with her pay father
stúlkunnar fimmtíu sikla silfurs, en hún skal verða
girl fifty pieces silver but it the will
kona hans, fyrir því að hann hefir spjallað hana.
woman his for the the he have chat it.
Honum skal eigi heimilt að skilja við hana alla
he the no may the understand with it all
ævi sína. 22:30 Eigi skal maður ganga að eiga
lifetime its. 22:30 no the man Walking the have
konu föður síns né fletta upp ábreiðu föður síns.
woman father their or Look up covering father father.
23:1 Enginn sá, er meiddur hefir verið eistnamari
23: 1 No he is injured have been testicles
eða hreðurskorinn, má vera í söfnuði Drottins. 23:2
or hreðurskorinn, be be in assembly Lord. 23: 2
Enginn bastarður má vera í söfnuði Drottins, jafnvel
No Conqueror be be in assembly Lord even
ekki tíundi maður frá honum má vera í söfnuði
not tenth man from it be be in assembly
Drottins. 23:3 Enginn Ammóníti eða Móabíti má vera
Lord. 23: 3 No Ammonite or Moabite be be
í söfnuði Drottins. Jafnvel ekki tíundi maður frá
in assembly Lord. even not tenth man from
þeim má vera í söfnuði Drottins að eilífu, 23:4
the be be in assembly Lord the forever 23: 4
vegna þess að þeir komu ekki í móti yður með
because the the they arrival not in against you with
brauð og vatn, þá er þér voruð á leiðinni frá
bread and water, the is you were the way from
Egyptalandi, og vegna þess að þeir keyptu í móti
Egypt and because the the they bought in against
þér Bíleam Beórsson frá Petór í Mesópótamíu til
you Balaam son of Beor from Pethor in Mesopotamia to
þess að bölva þér. 23:5 En Drottinn Guð þinn vildi
the the curse needs. 23: 5 but Lord God your would
ekki hlýða á Bíleam, og Drottinn Guð þinn sneri
not obey the Balaam and Lord God your turned
bölvaninni í blessan fyrir þig, af því að Drottinn
the curse in blessing for you, of the the Lord

Guð þinn elskaði þig. 23:6 Þú skalt aldrei alla
God your loved yourself. 23: 6 you Do never all
ævi þína láta þér annt um farsæld þeirra og
lifetime site let you care about prosperity their and
velgengni. 23:7 Þú skalt eigi hafa andstyggð á
success. 23: 7 you Do no have abomination the
Edómítum, því að þeir eru bræður þínir. Þú skalt
Edomites the the they are brothers site. you Do
eigi hafa andstyggð á Egyptum, því að þú dvaldir
no have abomination the Egyptians the the you lingering
sem útlendingur í landi þeirra. 23:8 Afkomendur
that stranger in country thereof. 23: 8 descendants
þeirra í þriðja lið mega vera í söfnuði Drottins.
their in third team may be in assembly Lord.
23:9 Þegar þú fer í hernað móti óvinum þínum, þá
23: 9 when you is in military against enemies your the
skalt þú gæta þín við öllum illum hlutum. 23:10 Ef
Do you care your with all evil parts. 23:10 If
einhver, sem með þér er, er ekki hreinn vegna þess,
anyone, that with you is, is not clean because its
sem hann hefir hent um nóttina, þá skal hann
that he have discarded about night the the he
ganga út fyrir herbúðirnar og má eigi koma inn í
Walking out for camp and be no come in in
herbúðirnar, 23:11 en að áliðnum degi skal hann
camp 23:11 but the the latter end of day the he
lauga sig í vatni, og er sól er setst, má hann
wash themselves in water, and is sun is down, be he
aftur ganga inn í herbúðirnar. 23:12 Þú skalt og
back Walking in in camp. 23:12 you Do and
hafa afvikinn stað fyrir utan herbúðirnar. Þangað
have a private place for outside camp. until
skalt þú fara erinda þinna. 23:13 Og þú skalt hafa
Do you go papers ads. 23:13 and you Do have
spaða í tækjum þínum, og er þú þarft að setjast
spatula in devices your and is you need the settle
niður úti, þá skalt þú grafa holu með honum,
down there, the Do you excavator hole with him,
moka því næst aftur yfir og hylja saurindin. 23:14
shovel the Then back of and cover saurindin. 23:14

Því að Drottinn Guð þinn er á gangi um
because the Lord God your is the running about
herbúðir þínar til þess að frelsa þig og gefa óvini
camp your to the the save you and give enemies
þína á þitt vald; fyrir því skulu herbúðir þínar
site the your power; for the shall camp your
helgar vera, svo að hann sjái ekkert óþokkalegt hjá
weekends be, so the he see no unclean thing with
þér og snúi sér burt frá þér. 23:15 Þú skalt eigi
you and facing the off from needs. 23:15 you Do no
framselja í hendur húsbónda þræl, sem flúið hefir
transfer in hands master slave, that fleeing have
til þín frá húsbónda sínum. 23:16 Hann skal setjast
to your from master her. 23:16 he the settle
að hjá þér, í landi þínu, á þeim stað, er hann
the with you in country your the the instead, is he
sjálfur velur, í einhverri af borgum þínum, þar sem
ones choose in any of cities your where that
honum best líkar. Þú skalt ekki sýna honum ójöfnuð.
it best please. you Do not show it inequality.
23:17 Á meðal Ísraels dætra má engin vera, sú er
23:17 On among Israel daughters be no be, the is
helgi sig saurlifnaði, og á meðal Ísraels sona
weekend themselves immorality, and the among Israel sons
má enginn vera, sá er helgi sig saurlifnaði.
be no be, the is weekend themselves immorality.
23:18 Þú skalt eigi bera skækjulaun eða hundsgjald
23:18 you Do no compare skækjulaun or a dog
inn í hús Drottins Guðs þíns eftir neinu heiti, því
in in house Lord God 's by anything name, the
að einnig hvort tveggja þetta er Drottni Guði þínum
the also whether two this is Lord God your
andstyggilegt. 23:19 Þú skalt ekki taka fjárleigu af
abomination. 23:19 you Do not take lease of
bróður þínum, hvorki fyrir peninga, matvæli né
brother your neither for money, food or
nokkurn hlut annan, er ljá má gegn leigu. 23:20 Af
some share another is lend be against rent. 23:20 of
útlendum manni mátt þú taka fjárleigu, en af
foreign man power you take lease, but of

bróður þínum mátt þú ekki taka fjárleigu, til þess
brother your power you not take lease, to the
að Drottinn Guð þinn blessi þig í öllu því, er þú
the Lord God your bless you in all therefore, is you
tekur þér fyrir hendur í landinu, sem þú heldur nú
takes you for hands in country, that you but now
inn í til þess að taka það til eignar. 23:21 Þegar
in in to the the take it to possess. 23:21 when
þú gjörir Drottni Guði þínum heit, þá skalt þú ekki
you does Lord God your vows, the Do you not
láta dragast að efna það, því að ella mun
let contract the chemical it, the the otherwise will
Drottinn Guð þinn krefjast þess af þér og það
Lord God your require the of you and it
verða þér til syndar. 23:22 En þótt þú sleppir því
will you to sin. 23:22 but though you release the
að gjöra heit, þá hvílir engin sekt á þér fyrir það.
the do vows, the rests no fine the you for there.
23:23 Það sem komið hefir yfir varir þínar, skalt
23:23 it that there have of lips information, Do
þú halda og breyta eftir því, eins og þú
you keep and change by therefore, as and you
sjálfviljuglega hefir heitið Drottni Guði þínum, það
willingly have name Lord God your it
sem þú hefir talað með munni þínum. 23:24 Þegar
that you have talk with mouth pages. 23:24 when
þú kemur í víngarð náunga þíns, þá mátt þú eta
you is in vineyard neighbor thy the power you eat
vínber eins og þig lystir, þar til er þú ert mettur,
grapes as and you wish, where to is you are saturation,
en í ker þitt mátt þú ekkert láta. 23:25 Þegar þú
but in vessel your power you no leave. 23:25 when you
kemur á kornakur náunga þíns, þá mátt þú tína
is the corn field neighbor thy the power you picking
öx með hendinni, en sigð mátt þú ekki sveifla yfir
ax with hand, but sickle power you not swing of
kornstöngum náunga þíns. 24:1 Ef maður gengur
cereal bars neighbor audience. 24: 1 If man goes
að eiga konu og samrekkir henni, en hún finnur
the have woman and lies her but it finds

síðan ekki náð í augum hans, af því að hann
ago not reached in eyes his of the the he
verður var við eitthvað viðbjóðslegt hjá henni, og
will was with something disgusting with her and
hann skrifar henni skilnaðarskrá og fær henni í
he writes it divorce file and able it in
hendur og lætur hana fara burt af heimili sínu, -
hands and lets it go off of home his -
24:2 ef hún því næst, eftir að hún er farin burt af
24: 2 if it the Then, by the it is starting off of
heimili hans, fer og giftist öðrum manni, 24:3 en
home his is and married other person 24: 3 but
þessi seinni maður leggur líka óvild á hana og
this second man suggests also hostility the it and
skrifar henni skilnaðarskrá og fær henni í hendur,
writes it divorce file and able it in hands,
og lætur hana fara burt af heimili sínu -, eða ef
and lets it go off of home their -, or if
seinni maðurinn, sem kvæntist henni, deyr, 24:4 þá
second man that married her dies 24: 4 the
má ekki fyrri maður hennar, sá er við hana skildi,
be not previous man its the is with it did,
taka hana aftur sér að eiginkonu, eftir að hún er
take it back the the wife, by the it is
saurguð orðin, því að slíkt er andstyggilegt fyrir
defiled words the the such is abomination for
Drottni, og þú skalt eigi flekka landið, sem Drottinn
Lord and you Do no defile land that Lord
Guð þinn gefur þér til eignar. 24:5 Þegar maður er
God your gives you to possess. 24: 5 when man is
nýkvæntur, þá skal hann ekki fara í hernað og
Benedict, the the he not go in military and
engar álögur skulu á hann lagðar. Hann skal vera
no charges shall the he submitted. he the be
frjáls maður fyrir heimili sitt eitt ár, svo að hann
free man for home its one years so the he
gleðji konu sína, er hann hefir gengið að eiga. 24:6
joy woman their is he have been the own. 24: 6
Eigi skal taka kvörn eða efri kvarnarstein að veði,
no the take Grinder or top millstone the pledge,

því að það væri að taka líf mannsins að veði. 24:7
the the it would the take life man the pledge. 24: 7
Ef maður verður uppvís að því að stela einhverjum
If man will obvious the the the steal some
af bræðrum sínum, einhverjum af Ísraelsmönnum, og
of brothers their some of Israel and
hann fer með hann sem þræl eða selur hann, þá
he is with he that slave or sell he the
skal slíkur þjófur deyja. Þannig skalt þú útrýma
the such Thief die. so Do you eliminate
hinu illa burt frá þér. 24:8 Gæt þín í
the ill off from needs. 24: 8 Feed your in
líkþrárveikindum að athuga vandlega og fara eftir
líkþrárveikindum the check carefully and go by
öllu því, sem levítaprestarnir tjá yður. Þér
all therefore, that priests the Levites express to you. you
skuluð gæta þess að gjöra svo sem ég hefi fyrir þá
shall care the the do so that I have for the
lagt. 24:9 Minnstu þess, hvað Drottinn Guð þinn
proposed. 24: 9 Remember its what Lord God your
gjörði við Mirjam á leiðinni, þá er þér föruð af
made with Miriam the Along the way, the is you went of
Egyptalandi. 24:10 Þegar þú lánar náunga þínum
Egypt. 24:10 when you lends neighbor your
eitthvað, hvað sem það svo er, þá skalt þú eigi
something, what that it so is, the Do you no
ganga inn í hús hans til þess að taka veð af
Walking in in house his to the the take mortgage of
honum. 24:11 Þú skalt staðnæmast úti fyrir, og sá,
Him. 24:11 you Do stabilizes there for, and he
er þú lánar, skal færa þér veðið út. 24:12 Og ef
is you lends, the move you collateral out. 24:12 and if
það er snauður maður, þá skalt þú ekki leggjast til
it is poor man the Do you not lie to
hvíldar með veð hans, 24:13 heldur skalt þú skila
rest with mortgage his 24:13 but Do you return
honum aftur veðinu um sólarlagsbil, svo að hann
it back collateral about sun, so the he
geti lagst til hvíldar í yfirhöfn sinni og blessi þig,
can infect to rest in cloak time and bless you,

og það mun talið verða þér til réttlætis fyrir
and it will considered will you to justice for
augliti Drottins Guðs þíns. 24:14 Þú skalt eigi beita
face Lord God audience. 24:14 you Do no apply
fátækan og þurfandi daglaunamann ofríki, hvort sem
poor and needy daglaunamann tyranny, whether that
hann er einn af bræðrum þínum eða útlendingum
he is one of brothers your or foreigners
þeim, er dvelja í landi þínu innan borgarhliða
those is stay in country your within gates
þinna. 24:15 Þú skalt greiða honum kaup hans
ads. 24:15 you Do pay it purchase his
sama daginn, áður en sól sest, - því að hann er
same day before but sun settles, - the the he is
fátækur, og hann langar til að fá það -, svo að
poor, and he I would to the get it -, so the
hann hrópi ekki til Drottins yfir þér og það verði
he cry not to Lord of you and it price
þér til syndar. 24:16 Feður skulu ekki líflátnir verða
you to sin. 24:16 fathers shall not executions will
ásamt börnunum, og börn skulu ekki líflátin verða
along children and children shall not put to death will
ásamt feðrunum. Hver skal líflátinn verða fyrir sína
along fathers. each the executed will for its
eigin synd. 24:17 Þú skalt ekki halla rétti útlends
own sin. 24:17 you Do not slope right stranger
manns eða munaðarleysingja. Þú skalt ekki taka
people or orphans. you Do not take
fatnað ekkjunnar að veði. 24:18 Og þú skalt minnast
clothing widow the pledge. 24:18 and you Do remember
þess, að þú varst þræll í Egyptalandi og að
its the you were slave in Egypt and the
Drottinn Guð þinn leysti þig þaðan. Fyrir því býð
Lord God your freed you there. for the command
ég þér að gjöra þetta. 24:19 Þegar þú sker upp
I you the do this. 24:19 when you cuts up
korn á akri þínum og gleymir kornbundini úti á
grain the field your and forget kornbundini there the
akrinum, þá skalt þú ekki snúa aftur til að sækja
field, the Do you not turn back to the download

það. Útlendingurinn, munaðarleysinginn og ekkjan
there. The stranger, the orphan and widow
mega fá það, til þess að Drottinn Guð þinn blessi
may get it, to the the Lord God your bless
þig í öllu, sem þú tekur þér fyrir hendur. 24:20
you in all, that you takes you for hands. 24:20
Þegar þú slær ávexti af olíutrjám þínum, þá skalt
when you strikes fruit of oil trees your the Do
þú ekki gjöra eftirleit í greinum trjánna.
you not do after searching in articles trees.
Útlendingurinn, munaðarleysinginn og ekkjan mega fá
The stranger, the orphan and widow may get
það. 24:21 Þegar þú tínir víngarð þinn, þá skalt þú
there. 24:21 when you picks vineyard your the Do you
ekki gjöra eftirleit. Útlendingurinn,
not do after a search. The stranger,
munaðarleysinginn og ekkjan mega fá það. 24:22 Þú
the orphan and widow may get there. 24:22 you
skalt minnast þess, að þú varst þræll í Egyptalandi,
Do remember its the you were slave in Egypt
fyrir því býð ég þér að gjöra þetta. 25:1 Þegar
for the command I you the do this. 25: 1 when
deila rís milli manna og þeir koma fyrir dóm, og
share rises between people and they come for court and
dómur hefir upp kveðinn verið yfir þeim með þeim
judgment have up rendered been of the with the
hætti, að hinn saklausi hefir verið sýknaður, en hinn
means, the other innocent have been acquitted, but other
seki dæmdur sekur, 25:2 og hinn seki hefir unnið til
Seki sentenced guilty, 25: 2 and other Seki have work to
húðstroku, þá skal dómarinn láta leggja hann niður
scourgings, the the referee let submit he down
og láta slá hann í viðurvist sinni eins mörg högg
and let beat he in presence time as many hit
og hæfir misgjörð hans. 25:3 Hann má láta slá
and qualified guilt His. 25: 3 he be let beat
hann fjörutíu högg, en ekki fleiri, til þess að bróðir
he forty stroke, but not more to the the brother
þinn verði ekki fyrirlitlegur í augum þínum, ef
your price not Despicable in eyes your if

haldið er áfram að slá hann enn mörg högg. 25:4
held is Continue the beat he still many hit. 25: 4
Þú skalt ekki múlbinda uxann, er hann þreskir. 25:5
you Do not muzzle ox is he grain. 25: 5
Þegar bræður búa saman og einn þeirra deyr og á
when brothers create together and one their dies and the
engan son, þá skal kona hins látna ekki giftast
no son, the the woman the deceased not marry
neinum manni úrættis. Mágur hennar skal ganga inn
any man degeneracy. Magura her the Walking in
til hennar og taka hana sér fyrir konu og gegna
to her and take it the for woman and play
mágskyldunni við hana, 25:6 en fyrsti sonurinn, er
mágskyldunni with her 25: 6 but first Son, is
hún fæðir, skal teljast sonur hins látna bróður
it food, the considered son the deceased brother
hans, svo að nafn hans afmáist ekki úr Ísrael. 25:7
his so the name his afmáist not from Israel. 25: 7
En ef manninn fýsir eigi að ganga að eiga
but if man men want no the Walking the have
bróðurkonu sína, þá skal hún ganga upp í
his brother their the the it Walking up in
borgarhliðið, til öldunganna, og segja: 'Mágur minn
gate, to elders, and say 'lean my
færist undan að halda við nafni bróður síns í
moves ahead the keep with name brother their in
Ísrael. Hann vill ekki gegna mágskyldunni við mig.'
Israel. he wants not play mágskyldunni with Me. '
25:8 Öldungar borgar hans skulu þá kalla hann
25: 8 elders city his shall the call he
fyrir og tala við hann, og ef hann stendur fastur
for and talk with he and if he stands fixed
fyrir og segir: 'Mig fýsir eigi að ganga að eiga
for and says: 'I men want no the Walking the have
hana,' 25:9 þá skal mágkona hans ganga að honum
her ' 25: 9 the the brother's wife his Walking the it
í viðurvist öldunganna, draga skóinn af fæti honum,
in presence elders, reduce shoe of foot him,
hrækja framan í hann, taka til máls og segja: 'Svo
spit front in he take to case and say 'So

skal fara með hvern þann, er eigi vill reisa við
the go with each him is no wants construct with
ætt bróður síns.' 25:10 Og ætt hans skal í Ísrael
kin brother father. ' 25:10 and kin his the in Israel
nefnd Berfótsætt. 25:11 Þegar tveir menn eru í
Committee Berfótsætt. 25:11 when two people are in
áflogum, og kona annars hleypur að til þess að
fray, and woman other rushes the to the the
hjálpa manni sínum úr höndum þess, er slær hann,
help man their from hands its is strikes he
og hún réttir út höndina og tekur um hreðjar
and it gathering out hand and takes about hreðjar
honum, 25:12 þá skalt þú höggva af henni höndina
him, 25:12 the Do you chop of it hand
og eigi líta hana vægðarauga. 25:13 Þú skalt ekki
and no look it pity. 25:13 you Do not
hafa tvenns konar vogarsteina í sjóði þínum, annan
have two form Poll rocks in funds your other
stærri og hinn minni. 25:14 Þú skalt ekki hafa
larger and other memory. 25:14 you Do not have
tvenns konar efu í húsi þínu, aðra stærri og hina
two form ephah in house your other larger and the
minni. 25:15 Þú skalt hafa nákvæma og rétta vog,
memory. 25:15 you Do have exact and right scales,
þú skalt hafa nákvæma og rétta efu, til þess að þú
you Do have exact and right ephah, to the the you
lifir lengi í landinu, sem Drottinn Guð þinn gefur
lives long in country, that Lord God your gives
þér. 25:16 Því að hver sá, er slíkt gjörir, hver sá
needs. 25:16 because the each he is such doeth each the
er ranglæti fremur, er Drottni Guði þínum
is wrongdoing Furthermore, is Lord God your
andstyggilegur. 25:17 Minnstu þess, hvernig
obnoxious. 25:17 Remember its how
Amalekítar fóru með þig á leiðinni, þá er þér
Amalekites were with you the Along the way, the is you
fóruð af Egyptalandi, 25:18 hvernig þeir réðust á
went of Egypt 25:18 how they attacked the
þig á leiðinni og unnu á þeim, er aftastir fóru,
you the way and worked the those is rear went,

öllum þeim er þreyttir voru og aftur úr drógust,
all the is tired were and back from decreased,
þegar þú varst orðinn lúinn og uppgefinn, - og
when you were become worn out and played, - and
óttuðust ekki Guð. 25:19 Fyrir því skalt þú, þegar
feared not God. 25:19 for the Do you, when
Drottinn Guð þinn veitir þér hvíld fyrir öllum
Lord God your provides you rest for all
óvinum þínum allt í kringum þig í landinu, sem
enemies your all in around you in country, that
Drottinn Guð þinn gefur þér sem arf til eignar,
Lord God your gives you that inheritance to possession;
afmá nafn Amalekíta af jörðinni. Gleym því ekki.
blot name Amalek of Earth. Forget the not.
26:1 Þegar þú ert kominn inn í landið, sem
26: 1 when you are back in in land that
Drottinn Guð þinn gefur þér til eignar, og þú hefir
Lord God your gives you to possession; and you have
tekið það til eignar og ert setstur að í því, 26:2
taken it to possession and are dwell the in therefore, 26: 2
þá skalt þú taka nokkuð af frumgróða alls ávaxtar
the Do you take anything of first fruits total fruit
landsins, er þú fær af landi þínu, því er Drottinn
country, is you able of country your the is Lord
Guð þinn gefur þér, láta það í körfu og fara með
God your gives you let it in basket and go with
það til þess staðar, er Drottinn Guð þinn velur til
it to the place is Lord God your choose to
þess að láta nafn sitt búa þar. 26:3 Þú skalt fara
the the let name its create there. 26: 3 you Do go
til prestsins, sem þá er, og segja við hann: 'Ég játa
to priest that the is, and say with he 'I confess
í dag fyrir Drottni Guði þínum, að ég er kominn
in today for Lord God your the I is back
inn í landið, sem Drottinn sór feðrum vorum að
in in land that Lord swore fathers were the
gefa oss.' 26:4 Og presturinn skal taka körfuna af
give to us. ' 26: 4 and priest the take basket of
hendi þér og setja hana niður fyrir framan altari
hand you and set it down for front altar

Drottins Guðs þíns. 26:5 Þá skalt þú taka til máls
Lord God audience. 26: 5 then Do you take to case
og segja frammi fyrir Drottni Guði þínum: 'Faðir
and say before for Lord God you: 'father
minn var umreikandi Aramei, og hann fór suður til
my was The con Aram, and he went south to
Egyptalands fáliðaður og dvaldist þar sem
Egypt understaffed and stayed where that
útlendingur og varð þar að mikilli, sterkri og
stranger and became where the high, strong and
fjölmennri þjóð. 26:6 En Egyptar fóru illa með oss
the larger nation. 26: 6 but Egyptians were ill with us
og þjáðu oss og lögðu á oss þunga þrælavinnu.
and afflicted us and submitted the us weight slave.
26:7 Þá hrópuðum vér til Drottins, Guðs feðra
26: 7 then cried we to Lord God fathers
vorra, og Drottinn heyrði raust vora og sá eymd
our fathers, and Lord heard voice our and the misery
vora, þraut og ánauð. 26:8 Og Drottinn flutti oss af
our, Puzzle and bondage. 26: 8 and Lord moved us of
Egyptalandi með sterkri hendi og útréttum armlegg,
Egypt with strong hand and outstretched arm;
með mikilli skelfingu og með táknum og undrum.
with high Hornet and with symbols and wonders.
26:9 Og hann leiddi oss hingað og gaf oss þetta
26: 9 and he led us here and gave us this
land, land, sem flýtur í mjólk og hunangi. 26:10 Og
land, land, that flowing in milk and honey. 26:10 and
nú færi ég hér frumgróðann af ávexti landsins,
now opportunity I here first-fruit of fruit country,
þess er þú, Drottinn, hefir gefið mér.' Því næst
the is you, Lord have given Me. ' because Then
skalt þú setja það niður frammi fyrir Drottni Guði
Do you set it down before for Lord God
þínum og falla fram fyrir Drottni Guði þínum. 26:11
your and fall out for Lord God pages. 26:11
Og þú skalt gleðjast yfir öllum þeim gæðum, sem
and you Do rejoice of all the quality, that
Drottinn Guð þinn hefir gefið þér, þú og skyldulið
Lord God your have given you you and dependents

þitt, og levítinn og útlendingurinn, sem hjá þér eru.
your and Levite and foreigner, that with you have.
26:12 Þegar þú hefir greitt alla tíund af afrakstri
26:12 when you have pay all tithe of proceeds
þínum þriðja árið, tíundarárið, og hefir fengið hana
your third year tenth year, and have received it
í hendur levítanum, útlendingnum,
in hands Levite, foreigners,
munaðarleysingjanum og ekkjunni, svo að þau megi
fatherless and widow, so the they may
eta hana innan borgarhliða þinna og verða mett,
eat it within gates your and will saturated,
26:13 þá skalt þú segja frammi fyrir Drottni Guði
26:13 the Do you say before for Lord God
þínum: 'Ég hefi flutt hið heilaga burt úr húsinu og
you: 'I have moved the holy off from house and
fengið það í hendur levítanum, útlendingnum,
received it in hands Levite, foreigners,
munaðarleysingjanum og ekkjunni og farið þannig
fatherless and widow and go so
nákvæmlega eftir boðorði þínu, því er þú hefir
exactly by commandment your the is you have
fyrir mig lagt. Ég hefi eigi breytt út af neinu
for me proposed. I have no change out of anything
boðorða þinna né gleymt nokkru þeirra. 26:14 Ég
commandments your or forgotten some thereof. 26:14 I
hefi eigi etið neitt af því í sorg minni, eigi flutt
have no eat anything of the in grief memory, no moved
neitt af því burt, er ég var óhreinn, og eigi gefið
anything of the off, is I was dirty, and no given
dauðum manni neitt af því. Ég hefi hlýtt raustu
dead man anything of it. I have warm voice
Drottins Guðs míns og gjört allt eins og þú hefir
Lord God my and Done all as and you have
fyrir mig lagt. 26:15 Lít niður frá þínum heilaga
for me proposed. 26:15 look down from your holy
bústað, frá himnum, og blessa þú lýð þinn Ísrael
dwelling, from heaven and bless you people your Israel
og landið, sem þú hefir gefið oss, eins og þú sórst
and land that you have given us as and you swore

feðrum vorum, land sem flýtur í mjólk og hunangi.'
fathers were, land that flowing in milk and honey. '
26:16 Í dag býður Drottinn Guð þinn þér að halda
26:16 In today offers Lord God your you the keep
þessi lög og ákvæði. Þú skalt því varðveita þau og
this law and provisions. you Do the preserve they and
halda þau af öllu hjarta þínu og af allri sálu
keep they of all heart your and of all soul
þinni. 26:17 Þú hefir látið Drottin lýsa yfir því í
computer. 26:17 you have let Lord describe of the in
dag, að hann vilji vera þinn Guð og að þér
day the he willingness be your God and the you
skuluð ganga á hans vegum og varðveita lög hans,
shall Walking the his Ministry and preserve law his
skipanir og ákvæði og hlýða hans raustu. 26:18 Og
commands and provisions and obey his voice. 26:18 and
Drottinn hefir látið þig lýsa yfir því í dag, að þú
Lord have let you describe of the in day the you
viljir vera hans eignarlýður, eins og hann hefir boðið
want be his peculiar people, as and he have offer
þér, og að þú viljir varðveita allar skipanir hans,
you and the you want preserve all commands his
26:19 svo að hann geti hafið þig yfir allar þjóðir, er
26:19 so the he can have you of all nations is
hann hefir skapað, til lofs, frægðar og heiðurs, og
he have created, to praise, fame and honor, and
þú sért Drottni Guði þínum helgaður lýður, eins og
you are Lord God your devoted people, as and
hann hefir sagt. 27:1 Móse og öldungar Ísraels buðu
he have said. 27: 1 Moses and elders Israel offered
lýðnum og sögðu: 'Varðveitið allar þær skipanir, sem
people and said: 'Keep all the commands, that
ég legg fyrir yður í dag. 27:2 Og þegar þér eruð
I suggest for you in day. 27: 2 and when you are
komnir yfir Jórdan inn í landið, sem Drottinn Guð
come of Jordan in in land that Lord God
þinn gefur þér, þá skalt þú reisa upp stóra steina
your gives you the Do you construct up large rocks
og strjúka þá utan kalki 27:3 og rita á þá öll
and stroking the outside calcium 27: 3 and write the the all

orð lögmáls þessa, þá er þú ert kominn yfir um,
words law this, the is you are back of about,
til þess að þú komist inn í landið, sem Drottinn
to the the you found in in land that Lord
Guð þinn gefur þér, land sem flýtur í mjólk og
God your gives you land that flowing in milk and
hunangi, eins og Drottinn, Guð feðra þinna, hefir
honey as and Lord God fathers thy have
heitið þér. 27:4 Og þegar þér eruð komnir yfir
name needs. 27: 4 and when you are come of
Jórdan, þá skuluð þér reisa upp þessa steina, sem
Jordan the shall you construct up this rocks, that
ég hefi mælt fyrir um í dag, á Ebalfjalli og
I have recommended for about in day the Mount Ebal and
strjúka þá utan kalki. 27:5 Þú skalt og reisa
stroking the outside calcium. 27: 5 you Do and construct
Drottni Guði þínum þar altari, altari af steinum. Þú
Lord God your where altar altar of stones. you
mátt ekki bera að þeim járntól. 27:6 Af óhöggnum
power not compare the the iron tool. 27: 6 of óhöggnum
steinum skalt þú reisa altari Drottins Guðs þíns, og
stones Do you construct altar Lord God thy and
á því skalt þú fórna Drottni Guði þínum
the the Do you sacrifice Lord God your
brennifórnum. 27:7 Og þú skalt slátra heillafórnum
burnt. 27: 7 and you Do slaughter peace offerings
og eta þær þar og gleðjast frammi fyrir Drottni
and eat the where and rejoice before for Lord
Guði þínum. 27:8 Og þú skalt rita á steinana öll
God pages. 27: 8 and you Do write the stones all
orð þessa lögmáls mjög greinilega.' 27:9 Móse og
words this law very clearly. ' 27: 9 Moses and
levítaprestarnir töluðu til alls Ísraels og sögðu: 'Ver
priests the Levites spoke to total Israel and said: 'ver
hljóður og hlýð á, Ísrael! Í dag ert þú orðinn lýður
silent and Listen on, Israel! In today are you become people
Drottins, Guðs þíns. 27:10 Fyrir því skalt þú hlýða
Lord God audience. 27:10 for the Do you obey
raustu Drottins Guðs þíns og halda skipanir hans og
voice Lord God 's and keep commands his and

lög, sem ég legg fyrir þig í dag.' 27:11 Þennan
law, that I suggest for you in day. ' 27:11 this
sama dag bauð Móse lýðnum og sagði: 27:12 'Þessir
same today offered Moses people and said: 27:12 'These
skulu standa á Garísímfjalli til þess að blessa
shall stand the Mount Gerizim to the the bless
lýðinn, þegar þér eruð komnir yfir Jórdan: Símeon,
people, when you are come of Jordan: Simeon
Leví, Júda, Íssakar, Jósef og Benjamín. 27:13 Og
Levi, Judah Issachar Joseph and Benjamin. 27:13 and
þessir skulu standa á Ebalfjalli til að lýsa bölvan:
these shall stand the Mount Ebal to the describe curse:
Rúben, Gað, Asser, Sebúlon, Dan og Naftalí. 27:14
Reuben Gad, Asher Zebulun Dan and Naphtali. 27:14
Levítarnir skulu taka til máls og segja með hárri
The Levites shall take to case and say with high
raustu við alla Ísraelsmenn: 27:15 Bölvaður er sá
voice with all Israelites 27:15 Cursed is the
maður, sem býr til skurðgoð eða steypt líkneski,
man that living to idols or cast idol
andstyggð Drottni, handaverk smiðs, og reisir það
abomination Lord the work construction, and builds it
á laun! Og allur lýðurinn skal svara: Amen. 27:16
the reward! and all people the answer: Amen. 27:16
Bölvaður er sá, sem óvirðir föður sinn eða móður
Cursed is he that dishonor father time or mother
sína! Og allur lýðurinn skal segja: Amen. 27:17
their! and all people the say Amen. 27:17
Bölvaður er sá, sem færir úr stað landamerki
Cursed is he that brings from place boundary
náunga síns! Og allur lýðurinn skal segja: Amen.
neighbor her! and all people the say Amen.
27:18 Bölvaður er sá, sem leiðir blindan mann af
27:18 Cursed is he that leads blind man of
réttri leið! Og allur lýðurinn skal segja: Amen. 27:19
right way! and all people the say Amen. 27:19
Bölvaður er sá, sem hallar rétti útlends manns,
Cursed is he that decaying right stranger people,
munaðarleysingja eða ekkju! Og allur lýðurinn skal
orphans or Widow! and all people the

segja: Amen. 27:20 Bölvaður er sá, sem leggst með
say Amen. 27:20 Cursed is he that lie with
konu föður síns, því að hann hefir flett upp ábreiðu
woman father his the the he have browse up covering
föður síns! Og allur lýðurinn skal segja: Amen.
father her! and all people the say Amen.
27:21 Bölvaður er sá, sem hefir samlag við nokkra
27:21 Cursed is he that have sexual with several
skepnu! Og allur lýðurinn skal segja: Amen. 27:22
beast! and all people the say Amen. 27:22
Bölvaður er sá, sem leggst með systur sinni, hvort
Cursed is he that lie with sister time, whether
heldur hún er dóttir föður hans eða dóttir móður
but it is daughter father his or daughter mother
hans! Og allur lýðurinn skal segja: Amen. 27:23
His! and all people the say Amen. 27:23
Bölvaður er sá, sem leggst með tengdamóður sinni!
Cursed is he that lie with law time!
Og allur lýðurinn skal segja: Amen. 27:24 Bölvaður
and all people the say Amen. 27:24 Cursed
er sá, sem vegur náunga sinn á laun! Og allur
is he that way neighbor time the reward! and all
lýðurinn skal segja: Amen. 27:25 Bölvaður er sá,
people the say Amen. 27:25 Cursed is he
sem lætur múta sér til þess að vega saklausan
that lets bribe the to the the road innocent
mann! Og allur lýðurinn skal segja: Amen. 27:26
man! and all people the say Amen. 27:26
Bölvaður er sá, sem eigi heldur í gildi orðum þessa
Cursed is he that no but in value words this
lögmáls með því að breyta eftir þeim! Og allur
law with the the change by them! and all
lýðurinn skal segja: Amen.' 28:1 Ef þú hlýðir
people the say Amen. ' 28: 1 If you listens
grandgæfilega raustu Drottins Guðs þíns, svo að
Grand carefully investigated voice Lord God thy so the
þú varðveitir og heldur allar skipanir hans, þær er
you preserves and but all commands his the is
ég legg fyrir þig í dag, þá mun Drottinn Guð þinn
I suggest for you in day the will Lord God your
hefja þig yfir allar þjóðir á jörðu, 28:2 og þá
start you of all nations the ground 28: 2 and the

munu fram við þig koma og á þér rætast allar
will out with you come and the you true all
þessar blessanir, ef þú hlýðir raustu Drottins Guðs
these blessings, if you listens voice Lord God
þíns: 28:3 Blessaður ert þú í borginni og blessaður
thy 28: 3 blessed are you in city and blessed
ert þú á akrinum. 28:4 Blessaður er ávöxtur kviðar
are you the field. 28: 4 blessed is fruit abdominal
þíns og ávöxtur lands þíns og ávöxtur fénaðar þíns,
's and fruit land 's and fruit livestock thy
viðkoma nautgripa þinna og burðir hjarðar þinnar.
exposure cattle your and , attempts herd performance.
28:5 Blessuð er karfa þín og deigtrog þitt. 28:6
28: 5 blessed is Basket your and kneading-trough website. 28: 6
Blessaður ert þú, þegar þú gengur inn, og blessaður
blessed are you, when you goes in, and blessed
ert þú, þegar þú gengur út. 28:7 Drottinn mun láta
are you, when you goes out. 28: 7 Lord will let
óvini þína bíða ósigur fyrir þér, þá er upp rísa í
enemies site wait defeat for you the is up rise in
móti þér. Um einn veg munu þeir fara í móti
against needs. about one prevent will they go in against
þér, en um sjö vegu munu þeir flýja undan þér.
you but about seven ways will they escape ahead needs.
28:8 Drottinn láti blessun fylgja þér í forðabúrum
28: 8 Lord let blessing follow you in storehouses
þínum og í öllu, sem þú tekur þér fyrir hendur, og
your and in all, that you takes you for hands, and
hann blessi þig í landinu, sem Drottinn Guð þinn
he bless you in country, that Lord God your
gefur þér. 28:9 Drottinn gjöri þig að lýð, sem
gives needs. 28: 9 Lord do you the people; that
heilagur er fyrir honum, eins og hann hefir svarið
Holy is for him, as and he have answer
þér, ef þú varðveitir skipanir Drottins Guðs þíns og
you if you preserves commands Lord God 's and
gengur á hans vegum. 28:10 Og allar þjóðir á
goes the his roads. 28:10 and all nations the
jörðinni munu þá sjá, að þú hefir nefndur verið
earth will the see the you have named been

eftir nafni Drottins, og þær munu óttast þig. 28:11
by name Lord and the will fear yourself. 28:11
Drottinn mun veita þér gnægð gæða í ávexti
Lord will provide you abundance quality in fruit
kviðar þíns og í ávexti fénaðar þíns og í ávexti
abdominal 's and in fruit livestock 's and in fruit
lands þíns í landi því, sem Drottinn sór feðrum
land 's in country therefore, that Lord swore fathers
þínum að gefa þér. 28:12 Drottinn mun upp ljúka
your the give needs. 28:12 Lord will up complete
fyrir þér forðabúrinu sínu hinu góða, himninum, til
for you reservoir their the good heaven to
þess að gefa landi þínu regn á réttum tíma og
the the give country your rain the right time and
blessa öll verk handa þinna, og þú munt fé lána
bless all works for thy and you will funds loans
mörgum þjóðum, en sjálfur eigi þurfa að taka fé
many nations but ones no need the take funds
að láni. 28:13 Drottinn mun gjöra þig að höfði og
the loan. 28:13 Lord will do you the head and
eigi að hala, og þú skalt stöðugt stíga upp á við,
no the tail, and you Do stable step up the added,
en aldrei færast niður á við, ef þú hlýðir
but never move down the added, if you listens
skipunum Drottins Guðs þíns, þeim er ég legg fyrir
orders Lord God thy the is I suggest for
þig í dag, til þess að þú varðveitir þær og breytir
you in day to the the you preserves the and converter
eftir þeim, 28:14 og ef þú víkur ekki frá neinu
by those 28:14 and if you deviates not from anything
boðorða þeirra, er ég legg fyrir yður í dag,
commandments their is I suggest for you in day
hvorki til hægri né vinstri, til þess að elta aðra
neither to right or left, to the the chase other
guði og þjóna þeim. 28:15 En ef þú hlýðir ekki
god and serve them. 28:15 but if you listens not
raustu Drottins Guðs þíns, svo að þú varðveitir og
voice Lord God thy so the you preserves and
haldir allar skipanir hans og lög, er ég legg fyrir
keep all commands his and law, is I suggest for

þig í dag, þá munu fram við þig koma og á þér
you in day the will out with you come and the you
hrína allar þessar bölvanir: 28:16 Bölvaður ert þú í
overtake all these curses 28:16 Cursed are you in
borginni og bölvaður ert þú á akrinum. 28:17
city and Cursed are you the field. 28:17
Bölvuð er karfa þín og deigtrog þitt. 28:18
cursed is Basket your and kneading-trough website. 28:18
Bölvaður er ávöxtur kviðar þíns og ávöxtur lands
Cursed is fruit abdominal 's and fruit land
þíns, viðkoma nautgripa þinna og burðir hjarðar
thy exposure cattle your and , attempts herd
þinnar. 28:19 Bölvaður ert þú, þegar þú gengur
performance. 28:19 Cursed are you, when you goes
inn, og bölvaður ert þú, þegar þú gengur út. 28:20
in, and Cursed are you, when you goes out. 28:20
Drottinn mun senda yfir þig bölvun, skelfing og
Lord will post of you curse Terror and
ógnun í öllu því, er þú tekur þér fyrir hendur
threat in all therefore, is you takes you for hands
að gjöra, uns þú gjöreyðist og fyrirferst skyndilega
the do; until you are destroyed and fading suddenly
sökum illra verka þinna - sökum þess, að þú
reason demons works your - reason its the you
yfirgafst mig. 28:21 Drottinn mun láta drepsóttina
abandon Me. 28:21 Lord will let pestilence
við þig loða, þar til er hann eyðir þér úr landi
with you cling, where to is he spend you from country
því, er þú heldur nú inn í til þess að taka það
therefore, is you but now in in to the the take it
til eignar. 28:22 Drottinn mun slá þig með tæring
to possess. 28:22 Lord will beat you with corrosion
og köldu, hita og bruna, með ofþurrki, korndrepi og
and cold heat and fire with dehydrated, blight and
gulnan, og mun þetta ásækja þig uns þú líður undir
mildew, and will this haunt you until you feel under
lok. 28:23 Himinninn yfir höfði þér skal verða sem
end. 28:23 Heaven of head you the will that
eir og jörðin undir fótum þér sem járn. 28:24 Í
they and earth under feet you that iron. 28:24 In

staður regns mun Drottinn láta ryk og sandfok koma
place rain will Lord let dust and erosion come
yfir land þitt; það mun falla yfir þig af himni,
of land business; it will fall of you of heaven
uns þú ert gjöreyddur. 28:25 Drottinn mun láta þig
until you are destroyed. 28:25 Lord will let you
bíða ósigur fyrir óvinum þínum. Um einn veg
wait defeat for enemies pages. about one prevent
munt þú fara í móti þeim, en um sjö vegu munt
will you go in against those but about seven ways will
þú flýja undan þeim, og þú munt verða grýla fyrir
you escape ahead those and you will will scare for
öll konungsríki jarðarinnar. 28:26 Og hræ þín
all kingdom earth. 28:26 and carcasses your
munu verða æti fyrir alla fugla himinsins og fyrir
will will food for all World heaven and for
dýr jarðarinnar, og enginn mun fæla þau burt.
animals earth and no will scare they off.
28:27 Drottinn mun slá þig með egypskum kaunum:
28:27 Lord will beat you with Egyptian sores:
með kýlum, kláða og útbrotum, svo að þú skalt
with tumors, itching and rash, so the you Do
verða ólæknandi. 28:28 Drottinn mun slá þig með
will incurable. 28:28 Lord will beat you with
vitfirring, blindni og hugarsturlan. 28:29 Þú munt
madness, blindly and confusion of mind. 28:29 you will
fálma um hábjartan dag, eins og blindur maður
grope about noon day as and blind man
fálmar í myrkri, og þú munt enga gæfu hljóta á
grope in darkness, and you will no good luck receive the
vegum þínum, og þú munt alla daga sæta tómri
Ministry your and you will all days subject empty
undirokun og ránskap, og enginn mun hjálpa þér.
oppression and ránskap, and no will help needs.
28:30 Þú munt festa þér konu, en annar maður
28:30 you will fix you woman but other man
mun leggjast með henni. Þú munt reisa hús, en
will lie with her. you will construct house, but
eigi búa í því. Þú munt planta víngarð, en engar
no create in it. you will plant vineyard, but no

hans nytjar hafa. 28:31 Uxa þínum mun slátrað
his utility have. 28:31 ox your will slaughtered
verða fyrir augunum á þér, en þú munt ekki fá
will for eyes the you but you will not get
neitt af honum að eta. Asna þínum mun rænt
anything of it the eat. donkey your will kidnapped
verða að þér ásjáandi, en hann mun eigi hverfa
will the you presence; but he will no disappear
aftur til þín. Sauðir þínir munu seldir verða í
back to yours. sheep your will sold will in
hendur óvinum þínum, og enginn mun hjálpa þér.
hands enemies your and no will help needs.
28:32 Synir þínir og dætur munu seldar verða í
28:32 sons your and daughters will sold will in
hendur annarri þjóð, og augu þín skulu horfa á
hands other nation, and eyes your shall watch the
það og daprast af þrá eftir þeim allan daginn, en
it and fail of desire by the throughout day but
þú skalt eigi fá að gjört. 28:33 Ávöxt lands þíns og
you Do no get the Done. 28:33 fruit land 's and
allt það, er þú hefir aflað þér með striti þínu, mun
all it, is you have obtained you with toil your will
þjóð ein eta, sem þú ekki þekkir, og þú munt sæta
people one eat that you not know, and you will subject
áþján einni og undirokun alla daga, 28:34 og þú
oppression one and oppression all days 28:34 and you
munt verða vitstola út af því, er þú verður að
will will mad out of therefore, is you will the
horfa upp á. 28:35 Drottinn mun slá þig með
watch up the. 28:35 Lord will beat you with
illkynjuðum ólæknandi kaunum á knjám og
malignant incurable sores the knees and
fótleggjum, frá iljum og allt upp á hvirfil. 28:36
legs, from soles and all up the crown. 28:36
Drottinn mun leiða þig og konung þinn, þann er þú
Lord will lead you and king your on is you
munt taka yfir þig, til þeirrar þjóðar, er hvorki þú
will take of you, to of nation is neither you
né feður þínir hafa þekkt, og þar munt þú þjóna
or fathers your have known and where will you serve

öðrum guðum, stokkum og steinum. 28:37 Og þú
other gods, ducts and stones. 28:37 and you
munt verða að undri, orðskvið og spotti meðal allra
will will the wonder, proverb and reproach among all
þjóða, þeirra er Drottinn leiðir þig til. 28:38 Mikið
nations their is Lord leads you to. 28:38 much
kornsæði munt þú færa út á akrana, en litlu skalt
seed will you move out the own, but small Do
þú aftur inn safna, því að engisprettur skulu upp
you back in collecting, the the locusts shall up
eta það. 28:39 Þú munt planta víngarða og yrkja
eat there. 28:39 you will plant vineyards and compose
þá, en vín munt þú hvorki drekka né leggja fyrir
then, but wines will you neither drink or submit for
til geymslu, því að maðkurinn mun eyða því. 28:40
to storage the the worm will spending it. 28:40
Þú munt hafa olíutré um allt land þitt, en með
you will have olive trees about all land your but with
olíu munt þú eigi smyrja þig, því að olífur þínar
oil will you no lubricating you, the the olives your
munu detta af. 28:41 Þú munt geta sonu og dætur,
will falling off. 28:41 you will can sons and daughters,
en ekki fá að njóta þeirra, því að þau munu fara í
but not get the enjoy their the the they will go in
útlegð. 28:42 Öll tré þín og ávöxt lands þíns munu
exile. 28:42 All tree your and fruit land 's will
engispretturnar leggja undir sig. 28:43
locusts submit under respectively. 28:43
Útlendingurinn, sem hjá þér er, mun stíga hærra og
The stranger, that with you is, will step higher and
hærra upp yfir þig, en þú færast lengra og lengra
higher up of you, but you move further and further
niður á við. 28:44 Hann mun lána þér, en þú
down the added. 28:44 he will loans you but you
munt eigi lána honum, hann mun verða höfuðið, en
will no loans him, he will will head, but
þú munt verða halinn. 28:45 Allar þessar bölvanir
you will will tail. 28:45 all these curses
munu koma fram á þér, elta þig og á þér hrína,
will come out the you chase you and the you cycle,

uns þú ert gjöreyddur, af því að þú hlýddir ekki
until you are destroyed, of the the you obeyed not
raustu Drottins Guðs þíns, að varðveita skipanir hans
voice Lord God thy the preserve commands his
og lög, þau er hann fyrir þig lagði, 28:46 og þær
and law, they is he for you thrust, 28:46 and the
skulu fylgja þér og niðjum þínum ævinlega sem
shall follow you and descendants your always that
tákn og undur. 28:47 Fyrir því að þú þjónaðir ekki
symbols and wonders. 28:47 for the the you served not
Drottni Guði þínum með gleði og fúsu geði, af því
Lord God your with joy and willingly temper, of the
að þú hafðir allsnægtir, 28:48 þá skalt þú þjóna
the you had abundance, 28:48 the Do you serve
óvinum þínum, þeim er Drottinn sendir í móti þér,
enemies your the is Lord have in against you
hungraður og þyrstur, klæðlaus og farandi alls á
hungry and thirsty, poorly and following total the
mis, og hann mun leggja járnok á háls þér, uns
mis, and he will submit járnok the neck you until
hann hefir gjöreytt þér. 28:49 Drottinn mun stefna í
he have destroyed needs. 28:49 Lord will policy in
móti þér þjóð einni úr fjarlægð, frá enda
against you people one from distance, from end
jarðarinnar, og kemur hún fljúgandi eins og örn,
earth and is it flying as and eagle
þjóð, hverrar tungu þú ekki skilur, 28:50 illúðlegri
nation, each tongue you not leaves, 28:50 fierce
þjóð, sem eigi skeytir manngrein gamalmenna og
nation, that no ignores persons in old people and
enga vægð sýnir ungmennum. 28:51 Og hún mun eta
no mercy shows youths. 28:51 and it will eat
ávöxt fénaðar þíns og ávöxt lands þíns, uns þú ert
fruit livestock 's and fruit land thy until you are
gjöreyddur. Hún mun ekki leifa þér korni, aldinlegi
destroyed. it will not residues you cereal wine
og olíu, viðkomu nauta þinna né burði hjarðar
and oils, calling beef your or capability herd
þinnar, uns hún hefir gjört út af við þig. 28:52
bureaus, until it have Done out of with yourself. 28:52

Hún mun gjöra umsát um þig í öllum borgum
it will do besiege about you in all cities
þínum, uns hinir háu og rammgjörvu múrar þínir,
your until the high and fortified walls thy
sem þú treystir á, eru hrundir um land þitt allt.
that you trusts on, are crash about land your everything.
Og hún mun gjöra umsát um þig í öllum borgum
and it will do besiege about you in all cities
þínum alls staðar í landi þínu, því er Drottinn Guð
your total available in country your the is Lord God
þinn gefur þér. 28:53 Og þú munt eta ávöxt kviðar
your gives needs. 28:53 and you will eat fruit abdominal
þíns, holdið af sonum þínum og dætrum, þeim er
thy flesh of sons your and daughters, the is
Drottinn Guð þinn hefir gefið þér. Svo nærri
Lord God your have given needs. so close
mönnum mun umsátrið ganga og þær hörmungar, er
human will siege Walking and the disasters, is
þú munt sæta af óvinum þínum. 28:54 Jafnvel sá
you will subject of enemies pages. 28:54 even the
maður meðal þín, sem mjúklífur er og mjög
man among you; that mjúklífur is and very
kveifarlegur, mun óblíðu auga líta bróður sinn,
delicate, will inclement eye look brother time
konuna í faðmi sínum og þau börnin sín, er hann
woman in bosom their and they children their is he
enn á eftir, 28:55 og eigi tíma að gefa neinu af
still the by, 28:55 and no time the give anything of
þeim neitt af holdi barna sinna, sem hann etur, af
the anything of flesh children conduct, that he eats, of
því að hann hefir ekkert annað til. Svo nærri
the the he have no other to. so close
mönnum mun umsátrið ganga og þær hörmungar, er
human will siege Walking and the disasters, is
þú munt sæta af óvinum þínum í öllum borgum
you will subject of enemies your in all cities
þínum. 28:56 Mjúklíf og kveifarleg kona meðal þín,
pages. 28:56 Mjúklíf and delicate woman among you;
sem aldrei hefir reynt að tylla fæti sínum á
that never have tried the functionary foot their the

jörðina af kveifarhætti og tepruskap, mun óblíðu
earth of kveifarhætti and squeamishness, will inclement
auga líta manninn í faðmi sínum, son sinn og
eye look man in bosom their son time and
dóttur sína, 28:57 og fylgjuna, sem út gengur af
daughter their 28:57 and placenta, that out goes of
skauti hennar, og börn sín, þau er hún elur, því
Pole its and children their they is it breeds, the
að hún etur þau sjálf á laun, þegar allar bjargir
the it eats they self the wages, when all RESOURCES
eru bannaðar. Svo nærri mönnum mun umsátrið
are prohibited. so close human will siege
ganga og þær hörmungar, er þú munt sæta af
Walking and the disasters, is you will subject of
óvinum þínum í öllum borgum þínum. 28:58 Ef þú
enemies your in all cities pages. 28:58 If you
gætir þess eigi að halda öll fyrirmæli þessa lögmáls,
may the no the keep all instructions this law,
þau er rituð eru í þessari bók, með því að óttast
they is Writing are in this book, with the the fear
þetta dýrlega og hræðilega nafn, DROTTINN GUÐ
this glorious and terribly name, THE LORD GOD
ÞINN, 28:59 þá mun Drottinn slá þig og niðja þína
YOUR 28:59 the will Lord beat you and seed site
með feiknaplágum, með miklum plágum og þrálátum,
with feiknaplágum, with high plagues and chronic,
með illkynjuðum sjúkdómum og þrálátum, 28:60 og
with malignant diseases and chronic, 28:60 and
hann mun aftur láta yfir þig koma allar hinar
he will back let of you come all the
egypsku sóttir, þær er þú hræðist, og þær munu
Egyptian sicknesses the is you dread and the will
við þig loða. 28:61 Auk þess mun Drottinn láta yfir
with you cling. 28:61 plus the will Lord let of
þig koma alla þá sjúkdóma og allar þær plágur,
you come all the diseases and all the plagues,
sem ekki eru ritaðar í þessari lögmálsbók, uns þú
that not are written in this Law, until you
ert gjöreyddur. 28:62 Aðeins fámennur hópur skal
are destroyed. 28:62 only but few group the

eftir verða af yður, í stað þess að þér áður voruð
by will of you; in place the the you before were
sem stjörnur himins að fjölda til, af því að þú
that stars heaven the number to, of the the you
hlýddir eigi raustu Drottins Guðs þíns. 28:63 Og
obeyed no voice Lord God audience. 28:63 and
eins og Drottinn áður fyrri hafði yndi af því að
as and Lord before previous had dear of the the
gjöra vel við yður og margfalda yður, eins mun
do well with you and multiply you; as will
Drottinn hafa yndi af að tortíma yður og gjöreyða,
Lord have dear of the destroy you and destroy,
og þér munuð verða reknir burt úr því landi, er
and you will will operated off from the country, is
þér haldið nú inn í til þess að taka það til eignar.
you held now in in to the the take it to possess.
28:64 Og Drottinn mun dreifa þér meðal þjóðanna
28:64 and Lord will spread you among Nations
frá einu heimsskauti til annars, og þar munt þú
from one end of the earth to otherwise, and where will you
þjóna öðrum guðum, sem hvorki þú né feður þínir
serve other gods, that neither you or fathers your
hafa þekkt, stokkum og steinum. 28:65 Og meðal
have known ducts and stones. 28:65 and among
þessara þjóða munt þú eigi mega búa í næði, og
these nations will you no may create in privacy, and
hvergi mun hvíldarstaður vera á fæti þínum, heldur
nowhere will resting place be the foot your but
mun Drottinn gefa þér þar skjálfandi hjarta,
will Lord give you where trembling heart
þrotnandi augu og ráðþrota sál. 28:66 Líf þitt mun
failing eyes and despair soul. 28:66 life your will
leika fyrir þér sem á þræði, og þú munt hræddur
play for you that the threads, and you will afraid
vera nótt og dag og aldrei vera ugglaus um líf
be night and today and never be reckless about life
þitt. 28:67 Á morgnana muntu segja: 'Ó, að það
website. 28:67 On morning will say 'Oh, the it
væri komið kveld!' og á kveldin muntu segja: 'Ó,
would there evening! ' and the evening will say 'Oh,

að það væri kominn morgunn!' sökum hræðslu
the it would back morning! ' reason fear
þeirrar, er gagntekið hefir hjarta þitt, og sökum
that, is seized have heart your and reason
þess, er þú verður að horfa upp á. 28:68 Drottinn
its is you will the watch up the. 28:68 Lord
mun flytja þig aftur til Egyptalands á skipum, þá
will transfer you back to Egypt the ships the
leið, er ég sagði um við þig: 'Þú skalt aldrei
way, is I said about with you: 'You Do never
framar líta hana!' Og þar munuð þér boðnir verða
more look it! ' and where will you offered will
óvinum yðar til kaups að þrælum og ambáttum, en
enemies you to sale the slaves and maidservants but
enginn vilja kaupa. 29:1 Þessi eru orð sáttmálans,
no will buy. 29: 1 This are words Treaty
sem Drottinn bauð Móse að gjöra við Ísraelsmenn í
that Lord offered Moses the do with Israelis in
Móabslandi, auk sáttmálans, sem hann gjörði við þá
Moab, plus Treaty that he made with the
hjá Hóreb. 29:2 Móse kallaði saman allan Ísrael
with Horeb. 29: 2 Moses called together throughout Israel
og sagði við þá: Þér hafið séð allt það, sem
and said with them you have see all it, that
Drottinn gjörði fyrir augum yðar í Egyptalandi við
Lord made for eyes you in Egypt with
Faraó og alla þjóna hans og allt land hans, 29:3
Pharaoh and all serve his and all land his 29: 3
hin miklu máttarverk, er þú hefir séð með eigin
the much mighty works, is you have see with own
augum, hin miklu tákn og undur. 29:4 En allt fram
eyes, the much symbols and wonders. 29: 4 but all out
á þennan dag hefir Drottinn ekki gefið yður hjarta
the this today have Lord not given you heart
til að skilja með, augu til að sjá eða eyru til að
to the understand with, eyes to the see or ears to the
heyra. 29:5 Ég leiddi yður í fjörutíu ár um
hear. 29: 5 I led you in forty years about
eyðimörkina. Föt yðar slitnuðu ekki á yður, og
wilderness. clothing you slitnuðu not the you; and

skór þínir slitnuðu ekki á fótum þér, 29:6 brauð
shoes your slitnuðu not the feet you 29: 6 bread
átuð þér ekki, og vín eða áfengan drykk drukkuð
ate you not and wines or strong drink drank
þér ekki, til þess að þér mættuð skilja, að ég er
you not to the the you mættuð understand, the I is
Drottinn, Guð yðar. 29:7 Er þér komuð hingað, og
Lord God of you. 29: 7 is you came here, and
Síhon, konungur í Hesbon, og Óg, konungur í
Sihon King in Heshbon and Og King in
Basan, fóru í móti oss til orustu, þá unnum vér
Bashan were in against us to battle the processed we
sigur á þeim 29:8 og tókum land þeirra og gáfum
victory the the 29: 8 and Made land their and gifts
það Rúbenítum, Gaðítum og hálfri ættkvísl Manasse
it Reubenites, Gadites and half tribe Manasseh
til eignar. 29:9 Varðveitið því orð þessa sáttmála og
to possess. 29: 9 keep the words this Charter and
breytið eftir þeim, til þess að yður lánist vel allt,
change by those to the the you may prosper well all
sem þér gjörið. 29:10 Þér standið í dag allir
that you do. 29:10 you stand in today all
frammi fyrir Drottni, Guði yðar: höfuðsmenn yðar,
before for Lord God you: princes you;
ættkvíslir yðar, öldungar yðar, tilsjónarmenn yðar,
Tribes you; elders you; officers you;
allir karlmenn í Ísrael, 29:11 börn yðar og konur
all men in Israel, 29:11 children you and women
og útlendingar þínir, sem eru í herbúðum þínum, -
and foreigners thy that are in camp your -
bæði viðarhöggsmenn og vatnsberar þínir -, 29:12 til
both hewers of wood and drawers of water your -, 29:12 to
þess að gangast undir sáttmála Drottins, Guðs þíns,
the the Owning under Charter Lord God thy
og í eiðfest samfélag við hann, er Drottinn Guð
and in eiðfest community with he is Lord God
þinn gjörir við þig í dag, 29:13 til þess að hann
your does with you in day 29:13 to the the he
gjöri þig í dag að sínum lýð og hann sé þinn
do you in today the their people and he is your

Guð, eins og hann hefir heitið þér og eins og hann
God as and he have name you and as and he
hefir svarið feðrum þínum, Abraham, Ísak og Jakob.
have answer fathers your Abraham, Isaac and Jakob.
29:14 En ég gjöri ekki þennan sáttmála og þetta
29:14 but I do not this Charter and this
eiðfesta samfélag við yður eina, 29:15 heldur bæði
curse community with you one, 29:15 but both
við þá, sem standa hér með oss í dag frammi fyrir
with then, that stand here with us in today before for
Drottni Guði vorum, og einnig við þá, sem ekki eru
Lord God were, and also with then, that not are
hér með oss í dag. 29:16 Þér vitið sjálfir, að vér
here with us in day. 29:16 you know themselves, the we
bjuggum á Egyptalandi og hvernig vér komumst
created the Egypt and how we found
mitt í gegnum þær þjóðir, er þér urðuð að fara
my in through the nations is you landfill the go
gegnum. 29:17 Og þér sáuð viðurstyggðir þeirra og
through. 29:17 and you saw abominations their and
skurðgoð þeirra úr tré og steinum, silfri og gulli,
idols their from tree and stones, silver and gold
sem hjá þeim voru. 29:18 Aðeins að eigi sé meðal
that with the were. 29:18 only the no is among
yðar karl eða kona eða heimili eða ættkvísl, sem í
you karl or woman or home or genus, that in
dag snúi hjarta sínu frá Drottni Guði vorum og
today facing heart their from Lord God were and
gangi að dýrka guði þessara þjóða! Aðeins að eigi sé
running the worship god these nations! only the no is
meðal yðar rót, sem beri eitur og malurt að ávexti!
among you root, that should poison and wormwood the fruit!
- 29:19 enginn sem telji sig sælan í hjarta
- 29:19 no that if themselves prosperous in heart
sínu og segi, er hann heyrir orð þessa eiðfesta
their and say, is he hears words this curse
sáttmáls: 'Mér mun vel farnast, þótt ég gangi fram
Testimony: 'I will well midwives; though I running out
í þrjósku hjarta míns.' Slíkt mundi leiða til
in oppositional heart my husband. ' such would lead to

þess, að hið vökvaða yrði afmáð ásamt hinu þurra.
its the the watered would eradicated along the dry.
29:20 Drottinn mun eigi vilja fyrirgefa honum,
29:20 Lord will no will pardon him,
heldur mun reiði Drottins og vandlæting þá bálast
but will anger Lord and jealousy the smoke
gegn slíkum manni, og öll bölvunin, sem rituð er í
against such person and all the curse that Writing is in
þessari bók, mun þá á honum hvíla, og Drottinn
this book, will the the it rest, and Lord
mun afmá nafn hans af jörðinni. 29:21 Og Drottinn
will blot name his of Earth. 29:21 and Lord
mun skilja slíka ættkvísl úr öllum ættkvíslum
will understand such tribe from all tribes
Ísraels henni til glötunar, samkvæmt öllum bölvunum
Israel it to destruction according all curses
sáttmálans, sem ritaður er í þessari lögmálsbók.
Treaty that Writing is in this Law.
29:22 Hin komandi kynslóð, börn yðar, sem upp
29:22 the upcoming generation, children you; that up
munu vaxa eftir yður, og útlendir menn, sem koma
will grow by you; and strangers men that come
munu af fjarlægu landi, munu segja, er þeir sjá
will of distant country, will say, is they see
plágur þær og sóttir, er Drottinn hefir lagt á
plagues the and sicknesses is Lord have proposed the
land þetta, - 29:23 landið er allt orðið að
land this, - 29:23 country is all become the
brennisteini, salti og brunaskellum, þar verður eigi
sulfur, salt and brown spots, where will no
sáð og ekkert sprettur þar og engin jurt kemur
seeded and no sprint where and no herb is
þar upp úr jörðinni, en allt er umturnað eins og
where up from earth but all is overthrown as and
Sódóma og Gómorra, Adma og Sebóím, er Drottinn
Sodom and Gomorrah, Adma and Zeboiim, is Lord
umturnaði í reiði sinni og heift -, 29:24 já, allar
overthrew in anger time and Fury -, 29:24 yes all
þjóðir munu segja: 'Hvers vegna hefir Drottinn farið
nations will say 'What because have Lord go

svo með þetta land? Hvernig stendur á þessari
so with this land? how stands the this
miklu ofsareiði?' 29:25 Þá munu menn svara: 'Af
much violent rage? ' 29:25 then will people answer: 'Of
því að þeir yfirgáfu sáttmála Drottins, Guðs feðra
the the they forsook Charter Lord God fathers
sinna, sem hann gjörði við þá, er hann leiddi þá af
conduct, that he made with then, is he led the of
Egyptalandi, 29:26 en gengu að dýrka aðra guði og
Egypt 29:26 but were the worship other god and
falla fram fyrir þeim, guði, er þeir þekktu eigi og
fall out for those gods is they known no and
hann hafði eigi úthlutað þeim. 29:27 Fyrir því
he had no assigned them. 29:27 for the
upptendraðist reiði Drottins gegn landi þessu, svo að
burned anger Lord against country this, so the
hann lét yfir þá koma alla þá bölvun, sem rituð er
he made of the come all the curse that Writing is
í þessari bók. 29:28 Og Drottinn sleit þá upp úr
in this book. 29:28 and Lord snapped the up from
landi þeirra í reiði og heift og mikilli gremju og
country their in anger and Fury and high frustration and
þeytti þeim í annað land, og er svo enn í dag.'
cast the in other land, and is so still in day. '
29:29 Hinir leyndu hlutir heyra Drottni Guði vorum,
29:29 The secret things hearing Lord God were,
en það, sem opinberað er, heyrir oss og börnum
but it, that revealed is, hears us and children
vorum ævinlega, svo að vér megum breyta eftir
were ever, so the we must change by
öllum orðum lögmáls þessa. 30:1 Þegar allt þetta,
all words law this. 30: 1 when all this,
blessunin og bölvunin, sem ég hefi lagt fyrir þig í
blessing and the curse that I have proposed for you in
dag, kemur fram við þig, og þú hugfestir það
day is out with you, and you call them to mind it
meðal allra þeirra þjóða, er Drottinn Guð þinn
among all their nations is Lord God your
rekur þig til, 30:2 og þú snýr þér aftur til Drottins
runs you to, 30: 2 and you turns you back to Lord

Guðs þíns og hlýðir raustu hans í öllu, sem ég
God 's and listens voice his in all, that I
býð þér í dag, bæði þú og börn þín, af öllu
command you in day both you and children you; of all
hjarta þínu og af allri sálu þinni, 30:3 þá mun
heart your and of all soul computer, 30: 3 the will
Drottinn Guð þinn snúa við högum þínum og
Lord God your turn with circumstances your and
miskunna þér og safna þér aftur saman frá öllum
mercy you and collect you back together from all
þjóðum, þeim er Drottinn Guð þinn hefir dreift
nations the is Lord God your have distributed
þér á meðal. 30:4 Þótt þínir brottreknu væru
you the average. 30: 4 although the your outcasts were
yst við skaut himins, þá mun Drottinn Guð þinn
outermost with terminals heaven the will Lord God your
saman safna þér þaðan og sækja þig þangað. 30:5
together collect you there and download you there. 30: 5
Og Drottinn Guð þinn mun leiða þig inn í landið,
and Lord God your will lead you in in land
sem feður þínir áttu, og þú skalt taka það til
that fathers your owned; and you Do take it to
eignar, og hann mun gjöra enn betur til þín og
possession; and he will do still more to your and
fjölga þér enn meir en feðrum þínum. 30:6
Recruitment you still more but fathers pages. 30: 6
Drottinn Guð þinn mun umskera hjarta þitt og
Lord God your will circumcise heart your and
hjarta niðja þinna, svo að þú elskir Drottin Guð
heart seed thy so the you love Lord God
þinn af öllu hjarta þínu og af allri sálu þinni, til
your of all heart your and of all soul computer, to
þess að þú megir lifa. 30:7 Og Drottinn Guð þinn
the the you mayest live. 30: 7 and Lord God your
mun láta allar þessar bölvanir bitna á óvinum
will let all these curses bear the enemies
þínum og fjendum, þeim er hafa ofsótt þig. 30:8
your and adversaries, the is have persecuted yourself. 30: 8
En þú munt aftur hlýða raustu Drottins og halda
but you will back obey voice Lord and keep

allar skipanir hans, þær er ég legg fyrir þig í dag.
all commands his the is I suggest for you in day.
30:9 Drottinn Guð þinn mun veita þér gnægð gæða
30: 9 Lord God your will provide you abundance quality
í öllu, sem þú tekur þér fyrir hendur, í ávexti
in all, that you takes you for hands, in fruit
kviðar þíns og í ávexti fénaðar þíns og í ávexti
abdominal 's and in fruit livestock 's and in fruit
lands þíns, því að Drottinn mun aftur gleðjast yfir
land thy the the Lord will back rejoice of
þér, þér til heilla, eins og hann gladdist yfir feðrum
you you to charm, as and he brightened of fathers
þínum, 30:10 ef þú hlýðir raustu Drottins Guðs þíns
your 30:10 if you listens voice Lord God 's
og varðveitir skipanir hans og lög, sem rituð eru í
and preserves commands his and law, that Writing are in
þessari lögmálsbók, ef þú snýr þér til Drottins Guðs
this Law, if you turns you to Lord God
þíns af öllu hjarta þínu og af allri sálu þinni.
's of all heart your and of all soul computer.
30:11 Þetta boðorð, sem ég legg fyrir þig í dag, er
30:11 this command; that I suggest for you in day is
þér eigi um megn, og það er eigi fjarlægt þér.
you no about impossible, and it is no removed needs.
30:12 Ekki er það uppi í himninum, svo að þú
30:12 Do is it up in heaven so the you
þurfir að segja: 'Hver ætli fari fyrir oss upp í
need the say 'Who I guess go for us up in
himininn og sæki það handa oss og kunngjöri
sky and Downloading it for us and will make
oss það, svo að vér megum breyta eftir því?' 30:13
us it, so the we must change by that? ' 30:13
Og það er eigi hinumegin hafsins, svo að þú þurfir
and it is no beyond sea, so the you need
að segja: 'Hver ætli fari fyrir oss yfir hafið og
the say 'Who I guess go for us of have and
sæki það handa oss og kunngjöri oss það, svo
Downloading it for us and will make us it, so
að vér megum breyta eftir því?' 30:14 Heldur er
the we must change by that? ' 30:14 but is

orðið harla nærri þér, í munni þínum og hjarta
become very close you in mouth your and heart
þínu, svo að þú getur breytt eftir því. 30:15 Sjá, ég
your so the you can change by it. 30:15 see, I
hefi í dag lagt fyrir þig líf og heill, dauða og
have in today proposed for you life and complete, death and
óheill. 30:16 Ef þú hlýðir skipunum Drottins Guðs
iniquity. 30:16 If you listens orders Lord God
þíns, þeim er ég legg fyrir þig í dag, að elska
thy the is I suggest for you in day the love
Drottin Guð þinn, ganga á hans vegum og varðveita
Lord God your Walking the his Ministry and preserve
skipanir hans, lög og ákvæði, þá munt þú lifa og
commands his law and provisions the will you live and
margfaldast, og Drottinn Guð þinn mun blessa þig í
multiplied, and Lord God your will bless you in
landi því, er þú heldur nú inn í til þess að taka
country therefore, is you but now in in to the the take
það til eignar. 30:17 En ef hjarta þitt gjörist
it to possess. 30:17 but if heart your done
fráhverft og þú verður óhlýðinn og lætur tælast til
away, and you will disobeys and lets deceived to
að falla fram fyrir öðrum guðum og dýrka þá,
the fall out for other gods and worship then,
30:18 þá boða ég yður í dag, að þér munuð
30:18 the available I you in day the you will
gjörsamlega farast. Þér munuð þá eigi lifa mörg árin
completely perish. you will the no live many years
í landi því, er þér haldið nú inn í yfir Jórdan
in country therefore, is you held now in in of Jordan
til þess að taka það til eignar. 30:19 Ég kveð í dag
to the the take it to possess. 30:19 I gov in today
bæði himin og jörð til vitnis móti yður, að ég hefi
both heaven and ground to witness against you; the I have
lagt fyrir þig lífið og dauðann, blessunina og
proposed for you life and death blessing and
bölvunina. Veldu þá lífið, til þess að þú og niðjar
curse. Select the life to the the you and sons
þínir megi lifa, 30:20 með því að elska Drottin Guð
your may live 30:20 with the the love Lord God

þinn, hlýða raustu hans og halda þér fast við hann,
your obey voice his and keep you fixed with he
því að undir því er líf þitt komið og langgæður
the the under the is life your there and langgæður
aldur þinn, svo að þú megir búa í landinu, sem
age your so the you mayest create in country, that
Drottinn sór feðrum þínum, Abraham, Ísak og
Lord swore fathers your Abraham, Isaac and
Jakob, að gefa þeim. 31:1 Móse fór og flutti öllum
Jacob the give them. 31: 1 Moses went and moved all
Ísrael þessi orð 31:2 og sagði við þá: 'Ég er nú
Israel this words 31: 2 and said with them 'I is now
hundrað og tuttugu ára. Ég get ekki lengur gengið
hundred and twenty years. I can not more been
út og inn, og Drottinn hefir sagt við mig: ‚Þú skalt
out and in, and Lord have said with me: You Do
ekki komast yfir hana Jórdan.' 31:3 Drottinn Guð
not get of it Jordan. ' 31: 3 Lord God
þinn fer sjálfur yfir um fyrir þér, hann mun sjálfur
your is ones of about for you he will ones
eyða þessum þjóðum fyrir þér, svo að þú getir
spending this nations for you so the you can
tekið lönd þeirra til eignar. Jósúa skal fara yfir
taken countries their to possess. Joshua the go of
um fyrir þér, eins og Drottinn hefir sagt. 31:4 Og
about for you as and Lord have said. 31: 4 and
Drottinn mun fara með þær eins og hann fór með
Lord will go with the as and he went with
Síhon og Óg, konunga Amoríta, og land þeirra, sem
Sihon and Og kings Amorites, and land their that
hann eyddi. 31:5 Og Drottinn mun gefa þær yður á
he spent. 31: 5 and Lord will give the you the
vald, og þér skuluð fara með þær nákvæmlega eftir
power, and you shall go with the exactly by
skipun þeirri, er ég hefi fyrir yður lagt. 31:6
appointment containing? is I have for you proposed. 31: 6
Verið hughraustir og öruggir, óttist eigi og hræðist
be good cheer and courageous fear no and dread
þá eigi, því að Drottinn Guð þinn fer sjálfur með
the not, the the Lord God your is ones with

þér. Hann mun ekki sleppa af þér hendinni né
needs. he will not skip of you hand or
yfirgefa þig.' 31:7 Móse kallaði þá á Jósúa og
leave to you. ' 31: 7 Moses called the the Joshua and
sagði við hann í augsýn alls Ísraels: 'Vertu
said with he in sight total Israel 'Be
hughraustur og öruggur, því að þú munt leiða þetta
good cheer and safe, the the you will lead this
fólk inn í landið, sem Drottinn sór feðrum þeirra
people in in land that Lord swore fathers their
að gefa þeim, og þú munt skipta því milli þeirra.
the give those and you will switch the between thereof.
31:8 Og Drottinn mun sjálfur fara fyrir þér, hann
31: 8 and Lord will ones go for you he
mun vera með þér, hann mun eigi sleppa af þér
will be with you he will no skip of you
hendinni né yfirgefa þig. Óttast þú eigi og lát
hand or leave yourself. fear you no and death
eigi hugfallast.' 31:9 Móse ritaði lögmál þetta og
no discouraged. ' 31: 9 Moses wrote law this and
fékk það í hendur prestunum, sonum Leví, er
received it in hands priests sons Levi, is
bera sáttmálsörk Drottins, og öllum öldungum
compare covenant Lord and all elders
Ísraels. 31:10 Og Móse lagði svo fyrir þá: 'Sjöunda
Israel. 31:10 and Moses thrust so for them 'Seventh
hvert ár, umlíðunarárið, á laufskálahátíðinni, 31:11
each years umlíðunarárið, the Feast of Tabernacles 31:11
þegar allur Ísrael kemur til að birtast fyrir augliti
when all Israel is to the appear for face
Drottins Guðs þíns á þeim stað, sem hann velur,
Lord God 's the the instead, that he choose
þá skalt þú lesa lögmál þetta fyrir öllum Ísrael í
the Do you read law this for all Israel in
heyranda hljóði. 31:12 Safna þú saman lýðnum, bæði
open sound. 31:12 collect you together people, both
körlum, konum og börnum, og útlendingum þeim,
men women and children and foreigners those
sem hjá þér eru innan borgarhliða þinna, til þess að
that with you are within gates thy to the the

þeir hlýði á og til þess að þeir læri að óttast
they hear the and to the the they learn the fear
Drottin Guð yðar og gæti þess að halda öll orð
Lord God you and could the the keep all words
þessa lögmáls. 31:13 Og börn þeirra, þau er enn
this law. 31:13 and children their they is still
ekki þekkja það, skulu hlýða á og læra að óttast
not identify it, shall obey the and learn the fear
Drottin Guð yðar alla þá daga, sem þér lifið í því
Lord God you all the days that you Living in the
landi, er þér haldið nú inn í yfir Jórdan til þess
country, is you held now in in of Jordan to the
að taka það til eignar.' 31:14 Drottinn sagði við
the take it to possess. ' 31:14 Lord said with
Móse: 'Sjá, andlátstími þinn nálgast. Kalla þú á
Moses 'See, death is your approach. call you the
Jósúa og gangið inn í samfundatjaldið, svo að ég
Joshua and walk in in Tent of Meeting so the I
megi leggja fyrir hann skipanir mínar.' Þá fóru þeir
may submit for he commands mine. ' then were they
Móse og Jósúa og gengu inn í samfundatjaldið.
Moses and Joshua and were in in Tent of Meeting.
31:15 En Drottinn birtist í tjaldinu í skýstólpa, og
31:15 but Lord publication in tent in pillar and
skýstólpinn nam staðar við tjalddyrnar. 31:16
cloud was available with Tent. 31:16
Drottinn sagði við Móse: 'Sjá, þú munt nú leggjast
Lord said with Moses 'See, you will now lie
til hvíldar hjá feðrum þínum. Þá mun lýður þessi
to rest with fathers pages. then will people this
rísa upp og taka fram hjá með útlendum guðum
rise up and take out with with foreign gods
lands þess, er hann heldur nú inn í, en yfirgefa
land its is he but now in the, but leave
mig og rjúfa sáttmála minn, þann er ég við hann
me and break Charter my on is I with he
gjörði. 31:17 Þá mun reiði mín upptendrast gegn
did. 31:17 then will anger My burn against
þeim, og ég mun yfirgefa þá og byrgja auglit mitt
those and I will leave the and hide face my

fyrir þeim, og lýðurinn mun eyddur verða og margs
for those and people will destroyed will and variety
konar böl og þrengingar yfir hann koma. Þá mun
form distress and narrowing of he come. then will
hann segja: ‚Vissulega er þetta böl yfir mig komið,
he say , Certainly is this distress of me possible,
af því að Guð minn er ekki hjá mér.' 31:18 En á
of the the God my is not with Me. ' 31:18 but the
þeim degi mun ég byrgja auglit mitt vandlega vegna
the day will I hide face my carefully because
allrar þeirrar illsku, sem hann hefir í frammi haft,
All Forms of evil that he have in before had,
er hann sneri sér til annarra guða. 31:19 Skrifa þú
is he turned the to other gods. 31:19 Comment you
nú upp kvæði þetta og kenn það Ísraelsmönnum,
now up poems this and teach it Israel
legg þeim það í munn, til þess að kvæði þetta
suggest the it in oral to the the poems this
megi verða mér til vitnisburðar gegn Ísraelsmönnum.
may will I to evidence against Israel.
31:20 Því að ég mun leiða þá inn í landið, sem
31:20 because the I will lead the in in land that
ég sór feðrum þeirra, sem flýtur í mjólk og
I swore fathers their that flowing in milk and
hunangi, og þeir munu eta og verða saddir og feitir
honey and they will eat and will filled and obese
og snúa sér til annarra guða og dýrka þá, en mér
and turn the to other gods and worship then, but I
munu þeir hafna og rjúfa sáttmála minn. 31:21 Og
will they reject and break Charter mine. 31:21 and
þegar margs konar böl og þrengingar koma yfir
when variety form distress and narrowing come of
þá, þá mun kvæði þetta bera vitni gegn þeim, því
then, the will poems this compare witness against those the
að það mun eigi gleymast í munni niðja þeirra.
the it will no overlooked in mouth seed thereof.
Því að ég veit, hvað þeim býr innanbrjósts nú
because the I know what the living feels now
þegar, áður en ég hefi leitt þá inn í landið, sem ég
when, before but I have lead the in in land that I

sór feðrum þeirra.' 31:22 Og Móse skrifaði upp
swore fathers their. ' 31:22 and Moses wrote up
kvæði þetta þann hinn sama dag og kenndi það
poems this on other same today and taught it
Ísraelsmönnum. 31:23 Drottinn lagði skipanir sínar
Israel. 31:23 Lord thrust commands their
fyrir Jósúa Númsson og sagði: 'Vertu hughraustur og
for Joshua Nun and said: 'Be good cheer and
öruggur, því að þú munt leiða Ísraelsmenn inn í
safe, the the you will lead Israelis in in
landið, sem ég sór þeim, og ég mun vera með
land that I swore those and I will be with
þér.' 31:24 Þegar Móse hafði algjörlega lokið því
to you. ' 31:24 when Moses had completely completed the
að rita orð þessa lögmáls í bók, 31:25 þá bauð
the write words this law in book, 31:25 the offered
hann levítunum, sem bera sáttmálsörk Drottins, og
he Levites that compare covenant Lord and
sagði: 31:26 'Takið lögmálsbók þessa og leggið hana
said: 31:26 'Take Law this and Suggest it
við hliðina á sáttmálsörk Drottins Guðs yðar, svo að
with next the covenant Lord God you; so the
hún geymist þar til vitnisburðar gegn þér. 31:27
it stored where to evidence against needs. 31:27
Því að ég þekki mótþróa þinn og þrjósku. Sjá,
because the I know oppositional your and stubbornness. see,
meðan ég enn er lifandi hjá yður í dag, hafið þér
while I still is live with you in day have you
óhlýðnast Drottni, og hvað mun þá síðar verða að
disobey Lord and what will the later will the
mér dauðum! 31:28 Safnið saman til mín öllum
I dead! 31:28 Museum together to My all
öldungum ættkvísla yðar og tilsjónarmönnum yðar, að
elders tribes you and officers you; the
ég megi flytja þeim þessi orð í heyranda hljóði og
I may transfer the this words in open sound and
kveðja himin og jörð til vitnis móti þeim. 31:29
greeting heaven and ground to witness against them. 31:29
Því að ég veit, að eftir dauða minn munuð þér
because the I know the by death my will you

gjörspillast og víkja af þeim vegi, sem ég hefi boðið
utterly corrupt and variance of the roads, that I have offer
yður. Þá mun og ógæfan koma yfir yður á
to you. then will and disaster come of you the
komandi tímum, er þér gjörið það sem illt er í
upcoming times, is you do it that evil is in
augum Drottins, svo að þér egnið hann til reiði með
eyes Lord so the you provoke he to anger with
athæfi yðar.' 31:30 Móse flutti þá öllum söfnuði
behavior of you. ' 31:30 Moses moved the all assembly
Ísraels orð þessa kvæðis, uns því var lokið: 32:1
Israel words this song, until the was complete: 32: 1
Hlustið, þér himnar, því að nú mun ég mæla, og
Listen you heavens the the now will I measure, and
jörðin hlýði á mál munns míns! 32:2 Kenning mín
earth hear the issues mouth My! 32: 2 theory My
streymi sem regn, ræða mín drjúpi sem dögg, eins
flow that rain case My leakages that dew, as
og gróðrarskúrir á grængresið og sem þungaregn á
and gróðrarskúrir the green grass and that heavy rain the
jurtirnar. 32:3 Ég vil kunngjöra nafn Drottins: Gefið
herbs. 32: 3 I will declare name Lord give
Guði vorum dýrðina! 32:4 Bjargið - fullkomin eru
God were glory! 32: 4 rock - perfect are
verk hans, því að allir vegir hans eru réttlæti.
works his the the all roads his are justice.
Trúfastur Guð og tállaus, réttlátur og réttvís er
faithful God and without iniquity, just and upright is
hann. 32:5 Synir hans eru spilltir orðnir, blettur
he. 32: 5 sons his are corrupt themselves, their spot
er á þeim, rangsnúin og rammspillt kynslóð. 32:6
is the those perverse and crooked generation. 32: 6
Ætlið þér að launa Drottni þannig, þú heimska og
Do you the wage Lord thus, you stupidity and
óvitra þjóð? Er hann ekki faðir þinn, sá er skóp
unaware nation? is he not father your the is created
þig, sá er gjörði þig og myndaði? 32:7 Minnstu
you, the is made you and formed? 32: 7 Remember
fyrri tíða, hyggið að árum liðinna alda! Spyr
previous frequent, Consider the years past ever! asks

föður þinn, að hann megi fræða þig, gamalmenni
father your the he may educate you, old
þín, að þau megi segja þér frá! 32:8 Þá er hinn
you; the they may say you from! 32: 8 then is other
hæsti skipti óðulum meðal þjóðanna, þá er hann
highest time inheritance among Nations the is he
greindi í sundur mannanna börn, þá skipaði hann
analyzed in apart men children, the appointed he
löndum þjóðflokkanna eftir tölu Ísraels sona. 32:9
countries peoples by number Israel sons. 32: 9
Því að hlutskipti Drottins er lýður hans, Jakob
because the booty Lord is people his Jacob
úthlutuð arfleifð hans. 32:10 Hann fann hann í
assigned heritage His. 32:10 he found he in
eyðimerkurlandi og í óbyggðum, innan um öskrið
desert land and in the desert; within about waste howling
á öræfunum. Hann verndaði hann, hugði að honum,
the wilderness. he protected he thought the him,
hann varðveitti hann sem sjáaldur auga síns. 32:11
he preserved he that apple eye father. 32:11
Eins og örn, sem vekur upp hreiður sitt og svífur
as and eagle that raises up nest its and hovers
yfir ungum sínum, svo útbreiddi hann vængi sína,
of young their so spreadeth he wings their
tók hann upp og bar hann á flugfjöðrum sínum.
took he up and bar he the pinions her.
32:12 Drottinn einn leiddi hann, og enginn annar
32:12 Lord one led he and no other
guð var með honum. 32:13 Hann lét hann fram
god was with Him. 32:13 he made he out
bruna á hæðum landsins og lét hann njóta ávaxtar
fire the heights country and made he enjoy fruit
akursins. Hann lét hann sjúga hunang úr
of the field. he made he suck honey from
klettunum og olífuolíu úr tinnusteinunum. 32:14
rocks and oil from flint stones. 32:14
Hann ól hann á kúarjóma og sauðamjólk, ásamt
he strap he the kúarjóma and sheep's milk, along
feitu kjöti af dilkum og hrútum. Hann gaf honum
fat meat of suckling and rams. he gave it

Basan-uxa og kjarnhafra, ásamt nýrnafeiti hveitisins.
Bashan and goats, along fat of kidneys the wheat.
Þrúgnablóð drakkst þú sem kostavín. 32:15 En
Þrúgnablóð drank you that kostavín. 32:15 but
Jesjúrún varð feitur og sparkaði aftur undan sér, -
Jeshurun became fat and kicked back ahead the, -
feitur varðst þú, digur og sællegur! Þá hafnaði hann
fat became you, squat and sællegur! then rejected he
Guði, skapara sínum, og fyrirleit bjarg hjálpræðis
God Creator their and search rock salvation
síns. 32:16 Þeir vöktu vandlæti hans með útlendum
father. 32:16 they aroused zeal his with foreign
guðum, egndu hann til reiði með andstyggðum. 32:17
gods, provoked he to anger with abominations. 32:17
Þeir færðu fórnir vættum, sem ekki eru Guð,
they brought offerings dampened, that not are God
guðum, sem þeir höfðu eigi þekkt, nýjum guðum,
gods, that they had no known new gods,
nýlega upp komnum, er feður yðar höfðu engan
recently up generalized, is fathers you had no
beyg af. 32:18 Um bjargið, sem þig hafði getið,
feared off. 32:18 about rock that you had mentioned,
hirtir þú ekki og gleymdir þeim Guði, sem þig hafði
harts you not and forgot the God that you had
alið. 32:19 Drottinn sá það og hafnaði þeim af
item. 32:19 Lord the it and rejected the of
gremju við sonu sína og dætur. 32:20 Og hann
frustration with sons its and daughters. 32:20 and he
sagði: Ég vil byrgja auglit mitt fyrir þeim, ég ætla
said: I will hide face my for those I 'll
að sjá, hver afdrif þeirra verða. Því að þeir eru
the see each disposition their must. because the they are
rangsnúin kynslóð, börn, sem engin tryggð er í.
perverse generation, children, that no guaranteed is the.
32:21 Þeir hafa vakið vandlæti mitt með því, sem
32:21 they have raised zeal my with therefore, that
ekki er Guð, egnt mig til reiði með hinum
not is God provoked me to anger with the
fánýtu goðum sínum. Nú mun ég vekja vandlæti
meaningless gods her. now will I draw zeal

þeirra með því, sem ekki er þjóð, egna þá til
their with therefore, that not is nation, provoke the to
reiði með heiðnum lýð. 32:22 Því að eldur
anger with heathen people. 32:22 because the fire
kviknaði í nösum mér, og hann logar lengst niður í
fired in nostrils me and he lights farthest down in
undirheima, eyðir jörðina og ávöxtu hennar og
Sheol, spend earth and fruit her and
kveikir í undirstöðum fjallanna. 32:23 Ég vil hrúga
switch in foundations Mountains. 32:23 I will heap
yfir þá margs konar böli, eyða á þá öllum örvum
of the variety form Shirts, spending the the all arrows
mínum. 32:24 Þótt þeir séu megraðir af hungri
mine. 32:24 although the they are megraðir of hunger
og tærðir af sýki og eitraðri sótt, þá mun ég
and The clear of disease and toxic applied, the will I
hleypa tönnum villidýranna á þá, ásamt eitri þeirra,
firing teeth wild animals the then, along Venom their
er í duftinu skríða. 32:25 Sverðið mun eyða þeim
is in dust creep. 32:25 sword will spending the
úti fyrir, en hræðslan í húsum inni, bæði
there for, but fear in Exchange inside, both
yngismönnum og meyjum, brjóstmylkingum og
yngismönnum and virgins, breast and
gráhærðum öldungum. 32:26 Ég mundi segja: Ég vil
gray head elders. 32:26 I would say I will
blása þeim burt, afmá minning þeirra meðal
blow the off, blot memory their among
mannanna! - 32:27 ef ég óttaðist ekki, að mér
men! - 32:27 if I feared not the I
mundi gremjast við óvinina, að mótstöðumenn þeirra
would resent with enemies, the adversaries their
mundu leggja það út á annan veg, að þeir mundu
Remember submit it out the other prevent, the they Remember
segja: Hönd vor var á lofti, og það var ekki
say hand spring was the air and it was not
Drottinn, sem gjörði allt þetta! 32:28 Því að þeir
Lord that made all This! 32:28 because the they
eru ráðþrota þjóð, og hjá þeim eru engin hyggindi.
are despair nation, and with the are no understanding.

32:29 Ef þeir væru vitrir, þá mundu þeir sjá þetta,
32:29 If they were wise, the Remember they see this,
hyggja að, hver afdrif þeirra munu verða. 32:30
retrospect to, each disposition their will must. 32:30
Hvernig gæti einn maður elt þúsund og tveir
how could one man tracked thousand and two
rekið tíu þúsundir á flótta, ef bjarg þeirra hefði
operated ten thousands the displaced, if rock their would
ekki selt þá, ef Drottinn hefði ekki ofurselt þá?
not sold then, if Lord would not handed them?
32:31 Því að bjarg þeirra er ekki eins og vort
32:31 because the rock their is not as and our
bjarg - um það geta óvinir vorir dæmt. 32:32 Því
rock - about it can enemies our judged. 32:32 because
að vínviður þeirra er af vínviði Sódómu, af
the vine their is of vine Sodom of
akurlöndum Gómorru. Vínber þeirra eru eitruð
field countries Gomorrah. grapes their are toxic
vínber, þrúgur þeirra beiskar. 32:33 Vín þeirra er
grapes, grapes their bitter. 32:33 Vienna their is
höggormsólyfjan og banvænt nöðrueitur. 32:34 Er
poison of serpents and fatal viper poison. 32:34 is
þetta ekki geymt hjá mér, innsiglað í forðabúrum
this not store with me sealed in storehouses
mínum? 32:35 Mín er hefndin og mitt að
I find? 32:35 my is revenge and my the
endurgjalda, þá er þeir gjörast valtir á fótum. Því
repay, the is they befallen rocker the feet. because
að glötunardagur þeirra er nálægur, og það ber
the destruction day their is near, and it bears
óðfluga að, er fyrir þeim liggur. 32:36 Drottinn mun
rapidly to, is for the lies. 32:36 Lord will
rétta hluta þjóðar sinnar og aumkast yfir þjóna sína,
right part people its and mercy of serve their
þá er hann sér, að öll hjálp er úti og enginn er
the is he the, the all Help is there and no is
framar til, þræll né frelsingi. 32:37 Þá mun hann
more to, slave or freed. 32:37 then will he
segja: Hvar eru nú guðir þeirra, bjargið, er þeir
say where are now gods their rock is they
leituðu hælis hjá, 32:38 sem átu feiti fórna þeirra
sought asylum by, 32:38 that ate grease sacrifice their

og drukku vín dreypifórna þeirra? Rísi þeir nú upp
and drinking wines offerings them? rise they now up
og hjálpi yður, veri þeir yður nú hlíf! 32:39 Sjáið
and help you; been they you now cover! 32:39 Look
nú, að ég, ég er hann, og að enginn guð er til
now the I I is he and the no god is to
nema ég! Ég deyði og ég lífga, ég særi og ég
unless I! I wound and I inspiring, I offends and I
græði, og enginn getur frelsað af minni hendi. 32:40
green, and no can saved of less hand. 32:40
Því að ég lyfti hendi minni til himins og segi: Svo
because the I lift hand less to heaven and say so
sannarlega sem ég lifi eilíflega, - 32:41 þegar ég hefi
truly that I live ever, - 32:41 when I have
hvesst mitt blikandi sverð, og ég legg hönd á
sharpened my glittering swords, and I suggest hand the
dóminn, þá mun ég efna hefnd við mótstöðumenn
panel the will I chemical Revenge with adversaries
mína og endurgjalda þeim, er hata mig! 32:42 Ég
my and repay those is hate me! 32:42 I
vil gjöra örvar mínar drukknar af blóði, og sverð
will do stimulates my drunk of blood and sword
mitt skal hold eta - af blóði veginna manna og
my the flesh eat - of blood weighted people and
hertekinna, af höfði fyrirliða óvinanna. 32:43
captives, of head captain enemy. 32:43
Vegsamið, þjóðir, lýð hans! því að hann hefnir
praise, nations people His! the the he avenges
blóðs þjóna sinna. Hann efnir hefnd við
blood serve conduct. he announces Revenge with
mótstöðumenn sína og friðþægir fyrir land síns lýðs.
adversaries its and atoneth for land their people.
32:44 Móse kom og flutti lýðnum öll orð þessa
32:44 Moses was and moved people all words this
kvæðis í heyranda hljóði, hann og Hósea Núnsson.
song in open sound, he and Hosea Nun.
32:45 Og er Móse hafði lokið að mæla öll þessi
32:45 and is Moses had completed the Recommend all this
orð til alls Ísraels, 32:46 sagði hann við þá:
words to total Israel 32:46 said he with them

'Hugfestið öll þau orð, sem ég flyt yður í dag, til
'Set your hearts all they words, that I move you in day to
þess að þér getið brýnt þau fyrir börnum yðar, svo
the the you quote urgency they for children you; so
að þau gæti þess að halda öll orð þessa lögmáls.
the they could the the keep all words this law.
32:47 Því að það er ekkert hégómamál fyrir yður,
32:47 because the it is no hégómamál for you;
heldur er það líf yðar, og fyrir þetta orð munuð
but is it life you; and for this words will
þér lifa langa ævi í landinu, sem þér haldið nú
you live long lifetime in country, that you held now
inn í yfir Jórdan til þess að taka það til eignar.'
in in of Jordan to the the take it to possess. '
32:48 Þann hinn sama dag talaði Drottinn við Móse
32:48 on other same today spoke Lord with Moses
og sagði: 32:49 'Far þú þarna upp á Abarímfjall,
and said: 32:49 'Far you there up the Abarímfjall,
upp á Nebófjall, sem er í Móabslandi gegnt Jeríkó,
up the Mount Nebo, that is in Moab play Jericho
og lít yfir Kanaanland, sem ég gef Ísraelsmönnum
and look of Canaan that I give Israel
til eignar. 32:50 Og þú skalt deyja á fjallinu, er þú
to possess. 32:50 and you Do die the mountain is you
fer upp á, og safnast til þíns fólks, eins og Aron
is up on, and accumulate to 's people as and Aron
bróðir þinn dó á Hórfjalli og safnaðist til síns
brother your died the Mount Hor and gathered to their
fólks, 32:51 af því að þið sýnduð mér ótrúmennsku
people 32:51 of the the you showed I unfaithful
mitt á meðal Ísraelsmanna hjá Meríbavötnum við
my the among Israel with favored with
Kades í Síneyðimörk, af því að þið helguðuð mig
Kadesh in Desert of Zin, of the the you sanctify me
ekki meðal Ísraelsmanna. 32:52 Því að handan yfir
not among Israel. 32:52 because the beyond of
skalt þú fá að líta landið, en inn í landið, sem ég
Do you get the look land but in in land that I
gef Ísraelsmönnum, skalt þú ekki komast.' 33:1 Þessi
give Israel Do you not come. ' 33: 1 This

er blessunin, er guðsmaðurinn Móse blessaði með
is blessing, is man of God Moses blessed with
Ísraelsmenn, áður en hann andaðist: 33:2 Drottinn
Israel before but he died: 33: 2 Lord
kom frá Sínaí og rann upp fyrir þeim á Seír.
was from Sinai and ran up for the the Seir.
Hann lét ljós sitt skína frá Paranfjöllum og kom
he made light its Shine from Paranfjöllum and was
frá hinum helgu tíu þúsundum, eldingarnar í hægri
from the sacred ten thousands thunderbolt in right
hendi hans voru þeim til varnar. 33:3 Já, hann
hand his were the to defense. 33: 3 Yes, he
elskar sinn lýð, allir hans heilögu eru í hans
love time people; all his Saints are in his
hendi. Og þeir fara eftir leiðsögu þinni, sérhver
hand. and they go by navigation computer, every
þeirra meðtekur af orðum þínum. 33:4 Móse setti
their receives of words pages. 33: 4 Moses set
oss lögmál, óðal Jakobs safnaðar. 33:5 Og
us law inheritance Jacob congregation. 33: 5 and
Drottinn varð konungur í Jesjúrún, þá er höfðingjar
Lord became King in Jeshurun the is chiefs
lýðsins söfnuðust saman, ættkvíslir Ísraels allar samt.
people gathered together, Tribes Israel all anyway.
33:6 Lifi Rúben og deyi ekki, þannig að menn hans
33: 6 live Reuben and die not so the people his
verði fáir að tölu. 33:7 Og þetta er blessunin um
price few the number. 33: 7 and this is blessing about
Júda: Heyr, Drottinn, bænir Júda, og leið hann aftur
Judah: Hear Lord petitions Judah and way he back
til þjóðar sinnar, - með höndum sínum hefir hann
to people its, - with hands their have he
barist fyrir hana - og ver þú honum hjálp gegn
fight for it - and ver you it Help against
fjendum hans. 33:8 Og um Leví sagði hann:
enemies His. 33: 8 and about Levi said he
Túmmím þín og úrím heyra mönnum hollvinar þíns,
Thummim your and Urim hearing human healthy friend thy
þess er þú reyndir hjá Massa og barðist gegn hjá
the is you Experienced with Massa and fought against with

Meríbavötnum, 33:9 - heyra þeim, er sagði um
favored 33: 9 - hearing those is said about

föður og móður: Ég sá þau ekki, er eigi kannaðist
father and mother: I the they not is no recognized

við bræður sína og leit eigi við börnum sínum.
with brothers its and search no with children her.

Því að þeir varðveittu orð þitt og héldu sáttmála
because the they preserved words your and held Charter

þinn. 33:10 Þeir kenna Jakob dóma þína og Ísrael
account. 33:10 they teach Jacob reviews site and Israel

lögmál þitt, þeir bera reykelsi fyrir vit þín og
law your they compare incense for sense your and

alfórn á altari þitt. 33:11 Blessa, Drottinn,
whole burnt offerings the altar website. 33:11 bless, Lord

styrkleik hans, og lát þér þóknast verk handa
concentration his and death you please works for

hans. Myl sundur lendar óvina hans og þeirra er
His. myl apart waist enemies his and their is

hata hann, svo að þeir fái eigi risið upp aftur.
hate he so the they receive no rise up again.

33:12 Um Benjamín sagði hann: Ljúflingur Drottins
33:12 about Benjamin said he beloved Lord

býr óhultur hjá honum. Hann verndar hann alla
living ease with Him. he protection he all

daga og hefir tekið sér bólfestu milli hálsa hans.
days and have taken the colonization between neck His.

33:13 Um Jósef sagði hann: Blessað af Drottni er
33:13 about Joseph said he blessed of Lord is

land hans með himinsins dýrmætustu gjöf,
land his with heaven valuable administration,

dögginni, og með djúpinu, er undir hvílir, 33:14 með
dew, and with deep, is under attached 33:14 with

hinu dýrmætasta, er sólin framleiðir, og með hinu
the precious, is sun produces and with the

dýrmætasta, sem tunglin láta spretta, 33:15 með hinu
precious, that moon let spring, 33:15 with the

besta á hinum eldgömlu fjöllum og með hinu
best the the eldgömlu mountains and with the

dýrmætasta á hinum eilífu hæðum, 33:16 með hinu
precious the the forever heights, 33:16 with the

dýrmætasta af jörðinni og öllu því, sem á henni
precious of earth and all therefore, that the it
er, og með þóknun hans, sem bjó í þyrnirunninum.
is, and with commission his that lived in bush.
Þetta komi yfir höfuð Jósefs og í hvirfil hans, sem
this komi of head Joseph and in crown his that
er höfðingi meðal bræðra sinna! 33:17 Prýðilegur er
is chief among brothers their! 33:17 majesty is
frumgetinn uxi hans, og horn hans eru sem horn
firstborn ox his and angle his are that angle
vísundarins. Með þeim rekur hann þjóðir undir, allt
wild ox. with the runs he nations below, all
til endimarka jarðarinnar. Þetta eru tíu þúsundir
to ends earth. this are ten thousands
Efraíms, og þetta eru þúsundir Manasse! 33:18 Um
Ephraim and this are thousands Manasseh 33:18 about
Sebúlon sagði hann: Gleðst þú, Sebúlon, yfir
Zebulun said he rejoice you, Zebulun of
sæförum þínum, og þú, Íssakar, yfir tjöldum þínum!
going out your and you, Issachar of tents Needs!
33:19 Þjóðflokkum bjóða þeir til fjallsins, þar fórna
33:19 tribes offer they to mountain where sacrifice
þeir réttum fórnum, því að þeir munu sjúga í
they right offerings, the the they will suck in
sig nægtir hafsins og hina huldustu fjársjóðu
themselves plenty marine and the dark past treasures
sandsins. 33:20 Um Gað sagði hann: Blessaður sé sá,
sand. 33:20 about Gad said he blessed is he
sem veitir Gað landrými! Hann hefir lagst niður
that provides Gad domain! he have infect down
sem ljónynja, og rífur sundur arm og hvirfil. 33:21
that lioness and tears apart arm and crown. 33:21
Hann valdi sér landið, er fyrst var tekið, því að
he power the land is first was taken, the the
þar var landshluti geymdur ætthöfðingja. Og hann
where was parts stored heads. and he
kom með höfðingjum lýðsins, hann framkvæmdi
was with chiefs people; he performed
réttlæti Drottins og dóma hans ásamt Ísrael. 33:22
justice Lord and reviews his along Israel. 33:22

Um Dan sagði hann: Dan er ljónshvolpur, sem
about Dan said he Dan is lion's whelp that
kemur stökkvandi frá Basan. 33:23 Um Naftalí sagði
is jumping from Bashan. 33:23 about Naphtali said
hann: Naftalí, saddur velþóknunar og fullur af
he Naphtali full of accepted and full of
blessun Drottins, tak þú sjó og Suðurland til eignar!
blessing Lord tak you sea and South Iceland to possession
33:24 Um Asser sagði hann: Blessaðastur af
33:24 about Asher said he Most blessed of
sonunum sé Asser! Veri hann eftirlæti bræðra sinna
son is Asher Veri he Favorites brothers their
og vökvi fót sinn í olíu! 33:25 Slár þínar séu af
and fluid footer time in oil! 33:25 Capes your are of
járni og eir, og afl þitt réni eigi fyrr en ævina
iron and brass, and power your lessens no earlier but lifetime
þrýtur! 33:26 Enginn er sem Guð Jesjúrúns, er ekur
Failing! 33:26 No is that God Jeshurun, is ECU
yfir himininn til hjálpar þér og á skýjunum í tign
of sky to helps you and the clouds in rank
sinni! 33:27 Hæli er hinn eilífi Guð, og hið neðra
time! 33:27 asylum is other eternal God and the lower
eru eilífir armar. Hann stökkti óvinum þínum undan
are eternal arms. he sprinkled enemies your ahead
þér og sagði: Gjöreyð! 33:28 Og síðan bjó Ísrael
you and said: Destroy! 33:28 and ago lived Israel
óhultur, lind Jakobs ein sér, í landi korns og
ease, fountain Jacob one the, in country grain and
vínlagar, þar sem himinninn lætur dögg drjúpa.
new wine, where that sky lets dew dribble.
33:29 Heill þér, Ísrael! Hver er sem þú? - lýður,
33:29 complete you Israel! each is that you? - people,
sigursæll fyrir hjálp Drottins! Hann er skjöldur þíns
victorious for Help Lord! he is badge 's
fulltingis, og hann er sverð tignar þinnar. Óvinir
helper and he is sword dignity performance. enemies
þínir munu smjaðra fyrir þér, og þú munt fram
your will cringing for you and you will out
bruna á hæðum þeirra. 34:1 Og Móse gekk neðan
fire the heights thereof. 34: 1 and Moses went below

af Móabsheiðum upp á Nebófjall, Pisgatind, sem er
of plains of Moab up the Mount Nebo, Pisgah, that is
gegnt Jeríkó. Þaðan sýndi Drottinn honum gjörvallt
play Jericho. From there showed Lord it entire
landið: Gíleað allt til Dan, 34:2 allt Naftalí og
country: Gilead all to Dan, 34: 2 all Naphtali and
Efraímsland og Manasse, og allt Júdaland allt til
Ephraim Land and Manasseh and all Judah all to
vesturhafsins, 34:3 og Suðurlandið og
western sea, 34: 3 and south and
Jórdan-sléttlendið, dalinn hjá Jeríkó, pálmaborginni,
Jordan-Arabah valley with Jericho city of palm trees,
allt til Sóar. 34:4 Og Drottinn sagði við hann: 'Þetta
all to Zoar. 34: 4 and Lord said with he 'This
er landið, sem ég sór Abraham, Ísak og Jakob, er
is land that I swore Abraham, Isaac and Jacob is
ég sagði: ‚Niðjum þínum vil ég gefa það!' Ég hefi
I said: , descendants your will I give it! ' I have
látið þig líta það eigin augum, en yfir um þangað
let you look it own eyes, but of about there
skalt þú ekki komast.' 34:5 Móse, þjónn Drottins, dó
Do you not come. ' 34: 5 Moses servant Lord died
þar í Móabslandi, eins og Drottinn hafði sagt, 34:6
where in Moab, as and Lord had said, 34: 6
og hann var grafinn í dalnum í Móabslandi, gegnt
and he was buried in valley in Moab, play
Bet Peór, en enginn maður veit enn til þessa dags,
Bet Peor, but no man know still to this day
hvar gröf hans er. 34:7 Og Móse var hundrað og
where graphs his is. 34: 7 and Moses was hundred and
tuttugu ára gamall, er hann andaðist. Eigi glapnaði
twenty years old is he died. no dull
honum sýn, og eigi þvarr þróttur hans. 34:8
it vision, and no evaporated vigor His. 34: 8
Ísraelsmenn grétu Móse á Móabsheiðum í þrjátíu
Israelis wept Moses the plains of Moab in thirty
daga, þá enduðu sorgargrátsdagarnir eftir Móse. 34:9
days the ended sadness crying days by Moses. 34: 9
En Jósúa Núnsson var fullur vísdómsanda, því að
but Joshua Nun was full the spirit of wisdom, the the

Móse hafði lagt hendur sínar yfir hann, og
Moses had proposed hands their of he and
Ísraelsmenn hlýddu honum og gjörðu svo sem
Israelis heard it and made so that
Drottinn hafði boðið Móse. 34:10 En eigi reis framar
Lord had offer Moses. 34:10 but not rose more
upp í Ísrael annar eins spámaður og Móse, er
up in Israel other as prophet and Moses, is
Drottinn umgekkst augliti til auglitis, 34:11 þegar
Lord knew face to face, 34:11 when
litið er til allra þeirra tákna og undra, er
Looking is to all their represent and surprising, is
Drottinn hafði sent hann til að gjöra í Egyptalandi
Lord had sent he to to do in Egypt
á Faraó og öllum þjónum hans og öllu landi hans,
on Pharaoh and all servers his and all country his
34:12 og þegar litið er til alls hins volduga máttar
34:12 and when Looking is to total other powerful power
og allra hinna miklu og hræðilegu verka, er Móse
and all the much and terrible works, is Moses
gjörði í augsýn alls Ísraels
made in sight total Israel

1:1 Eftir andlát Móse, þjóns Drottins, mælti Drottinn
1: 1 after death Moses, server Lord, said Lord
við Jósúa Núnsson, þjónustumann Móse, á þessa leið:
to Joshua Nun, service man Moses, on this way:
1:2 'Móse, þjónn minn, er andaður. Rís þú nú upp
1: 2 'Moses, servant my is dead. Rise you now up
og far yfir ána Jórdan með allan þennan lýð,
and impression the river Jordan with all this people,
inn í landið, sem ég gef þeim, Ísraelsmönnum. 1:3
in in country, that I give them, Israel. 1: 3
Hvern þann stað, er þér stígið fæti á, mun ég gefa
Everyone on instead, is you backed foot a, will I give
yður, eins og ég sagði Móse. 1:4 Frá eyðimörkinni
you as and I said Moses. 1: 4 from desert
og Líbanon allt til fljótsins mikla, Efratfljótsins, allt
and Lebanon all to river great Euphrates all
land Hetíta, allt til hafsins mikla mót sólar setri
land Hittites, all to sea great tournament sun site
skal land yðar ná. 1:5 Enginn mun standast fyrir
the land your cover. 1: 5 No will pass for
þér alla ævidaga þína. Svo sem ég var með Móse,
you all the days site. so that I was with Moses,
svo mun ég og með þér vera. Ég mun eigi sleppa
so will I and with you a. I will not skip
af þér hendinni né yfirgefa þig. 1:6 Ver þú
of you hand nor leave you. 1: 6 ver you
hughraustur og öruggur, því að þú skalt skipta
strong and safe, the to you Do switch
meðal þessa lýðs landi því, er ég sór feðrum
including this people country therefore, is I swore fathers
þeirra að gefa þeim. 1:7 Ver þú aðeins hughraustur
their to give them. 1: 7 ver you only strong
og harla öruggur að gæta þess að breyta eftir öllu
and very safe to care the to change after all
lögmálinu, því er Móse þjónn minn fyrir þig lagði.
law, the is Moses servant my for you thrust.
Vík eigi frá því, hvorki til hægri né vinstri, til
Vik not from therefore, neither to right nor left, to
þess að þér lánist vel allt, sem þú tekur þér fyrir
the to you may prosper well all that you takes you for

hendur. 1:8 Eigi skal lögmálsbók þessi víkja úr
hands. 1: 8 not the Law this depart from
munni þínum, heldur skalt þú hugleiða hana um
mouth your but Do you consider her about
daga og nætur, til þess að þú gætir þess að gjöra
days and nights to the to you could the to do
allt það, sem í henni er skrifað, því að þá munt
all it, that in it is written the to then will
þú gæfu hljóta á vegum þínum og breyta viturlega.
you fortune receive on Ministry your and change wisely.
1:9 Hefi ég ekki boðið þér: Ver þú hughraustur og
1: 9 have I not offered you: ver you strong and
öruggur? Lát eigi hugfallast og óttast eigi, því að
safe? Let not discouraged and fear no, the to
Drottinn Guð þinn er með þér í öllu, sem þú tekur
Lord God your is with you in all that you takes
þér fyrir hendur.' 1:10 Þá bauð Jósúa
you for hands. ' 1:10 then offered Joshua
tilsjónarmönnum lýðsins á þessa leið: 1:11 'Farið um
officers of the people on this way: 1:11 'Go about
allar herbúðirnar og bjóðið lýðnum og segið: ‚Búið
all camp and Invite people and say: , has been
yður veganesti, því að þrem dögum liðnum skuluð
you one resource, the to three days after shall
þér fara yfir ána Jórdan, svo að þér komist inn í
you go the river Jordan so to you found in in
og fáið til eignar landið, sem Drottinn, Guð yðar,
and get to possession country, that Lord, God your
gefur yður til eignar.'' 1:12 En við Rúbeníta, Gaðíta
gives you to asset. '' 1:12 but to Reubenites, Gadites
og hálfa ættkvísl Manasse mælti Jósúa á þessa leið:
and half tribe Manasseh said Joshua on this way:
1:13 'Minnist þess, sem Móse, þjónn Drottins, bauð
1:13 'Remember thereof, that Moses, servant Lord, offered
yður, er hann sagði: ‚Drottinn, Guð yðar, mun veita
you is he said: Lord, God your will provide
yður hvíld og gefa yður þetta land.' 1:14 Konur
you rest and give you this land. ' 1:14 women
yðar, börn yðar og búsmali skal eftir verða í landi
your children your and livestock the after will in country

því, er Móse gaf yður hinumegin Jórdanar, en
therefore, is Moses gave you beyond Jordan than
þér skuluð fara hertygjaðir fyrir bræðrum yðar, allir
you shall go armed for brothers your all
þér sem vopnfærir eruð, og veita þeim fulltingi, 1:15
you that valiant are, and provide the salvation; 1:15
þar til er Drottinn veitir bræðrum yðar hvíld eins
where to is Lord provides brothers your rest as
og yður, og þeir hafa líka tekið til eignar land
and you and they have too taken to possession land
það, sem Drottinn, Guð yðar, gefur þeim. Þá skuluð
it, that Lord, God your gives them. then shall
þér snúa aftur í eignarland yðar og setjast þar að,
you turn return in inheritance your and settle where that,
í landinu, sem Móse, þjónn Drottins, gaf yður
in country, that Moses, servant Lord, gave you
hinumegin Jórdanar, austanmegin.' 1:16 Þeir svöruðu
beyond Jordan the east. ' 1:16 they answered
Jósúa á þessa leið: 'Vér skulum gjöra allt sem þú
Joshua on this way: 'We Let do all that you
býður oss, og fara hvert sem þú sendir oss. 1:17
offers us and go each that you have us. 1:17
Eins og vér í öllu hlýddum Móse, svo viljum vér
as and we in all hearing Moses, so want we
og hlýða þér. Veri Drottinn, Guð þinn, með þér, eins
and listen you. Veri Lord, God your with you as
og hann var með Móse. 1:18 Hver sá er
and he was with Moses. 1:18 What the is
þverskallast gegn skipun þinni og hlýðir ekki
rebels against appointment your and listen not
orðum þínum í öllu, sem þú býður oss, skal
words your in all that you offers us the
líflátinn verða. Vertu aðeins hughraustur og öruggur.'
put to death will. Be only strong and safe. '
2:1 Jósúa Núnsson sendi tvo njósnarmenn leynilega
2: 1 Joshua Nun sent two spies secretly
frá Sittím og sagði: 'Farið og skoðið landið og
from Shittim and said: 'Go and look country and
Jeríkó!' Þeir fóru og komu í hús portkonu einnar,
Jericho ' they went and arrival in house prostitute one,

er Rahab hét, og tóku sér þar gistingu. 2:2
is Rahab named and took the where accommodation. 2: 2
Konunginum í Jeríkó var sagt: 'Sjá, hingað komu
king in Jericho was said: 'See, here arrival
menn nokkrir í kveld af Ísraelsmönnum til þess að
men several in evening of Israel to the to
kanna landið.' 2:3 Sendi þá konungurinn í Jeríkó
check country. ' 2: 3 Submitting then king in Jericho
til Rahab og lét segja henni: 'Sel fram mennina,
to Rahab and made say it: 'Sel out men
sem til þín eru komnir, þá er komnir eru í hús
that to your are come, then is come are in house
þitt, því að þeir eru komnir til þess að kanna allt
business, the to they are come to the to check all
landið.' 2:4 En konan tók mennina báða og leyndi
country. ' 2: 4 but woman took men both and hid
þeim. Og hún sagði: 'Satt er það, menn komu til
them. and she said: 'True is it, men arrival to
mín, en eigi vissi ég hvaðan þeir voru, 2:5 og er
me than not knew I where they were 2: 5 and is
loka skyldi borgarhliðinu í rökkrinu, fóru mennirnir
close should gate in twilight, went men
burt. Eigi veit ég hvert þeir hafa farið. Veitið þeim
off. not know I each they have go. Provide the
eftirför sem skjótast, þá munuð þér ná þeim.' 2:6
pursuit that quickly, then will you cover them. ' 2: 6
En hún hafði leitt þá upp á þakið og falið þá
but she had lead then up on covered and assigned then
undir hörjurtarleggjum, sem breiddir voru á þakið.
the hörjurtarleggjum, that widths were on roof.
2:7 Menn konungs veittu þeim eftirför veginn til
2: 7 men king provided the pursuit road to
Jórdanar, að vöðunum. Og borgarhliðinu var lokað,
Jordan to fords. and gate was closed
þá er leitarmennirnir voru út farnir. 2:8 Áður en
then is pursuers were out gone. 2: 8 before than
njósnarmennirnir gengu til hvílu, gekk hún til þeirra
spies went to bed went she to their
upp á þakið 2:9 og sagði við þá: 'Ég veit, að
up on covered 2: 9 and said to then: 'I know, to

Drottinn hefir gefið yður land þetta og að ótti við
Lord has given you land this and to fear to
yður er yfir oss kominn og að allir landsbúar
you is the us come and to all farmers
hræðast yður. 2:10 Því að frétt höfum vér, að
fear you. 2:10 The to news have we, to
Drottinn þurrkaði fyrir yður vatnið í Sefhafi, þá er
Lord dried for you water in Red Sea then is
þér fóruð af Egyptalandi, og hvað þér hafið gjört
you went of Egypt and what you have done
við Amorítakonungana tvo, þá Síhon og Óg,
to Amorites two, then Sihon and Og
hinumegin Jórdanar, að þér eydduð þeim með
beyond Jordan to you deleting the with
öllu. 2:11 Síðan vér heyrðum þetta, er æðra
everything. 2:11 Then we heard this is higher
komin í brjóst vor, og enginn hugur er í nokkrum
arrived in breast spring, and no mind is in some
manni, þegar yður skal mæta, því að Drottinn, Guð
man when you the meet, the to Lord, God
yðar, er Guð á himnum uppi og á jörðu niðri. 2:12
your is God on heaven up and on ground down. 2:12
Sverjið mér nú við Drottin, að fyrst ég sýndi ykkur
swear me now to Lord, to first I showed you
miskunn, þá skuluð þið og miskunn sýna húsi föður
mercy, then shall you and mercy show house father
míns og gefið mér um það óbrigðult merki, 2:13 að
my and given me about it óbrigðult signal, 2:13 to
þið viljið láta föður minn og móður, bræður mína
you want let father my and mother, brothers my
og systur halda lífi, og alla, sem þeim heyra, og
and sister keep life and all, that the hear and
frelsa oss frá dauða!' 2:14 Mennirnir svöruðu henni:
save us from death! ' 2:14 men answered it:
'Við setjum líf okkar í veð fyrir yður, ef þú
'We set life our in mortgage for you if you
lætur ekki vitnast erindi okkar. Og þegar
leaves not generally known complaint our. and when
Drottinn gefur oss land þetta, þá skulum vér
Lord gives us land this then Let we

auðsýna þér miskunn og trúfesti.' 2:15 Þá lét hún
show you mercy and faithfulness. ' 2:15 then made she
þá síga í festi út um gluggann, því að hús hennar
then down in rope out about window, the to house her
stóð við borgarmúrinn og sjálf bjó hún úti við
stood to wall and self lived she there to
múrinn. 2:16 Og hún sagði við þá: 'Haldið til
wall. 2:16 and she said to then: 'Hold to
fjalla, svo að leitarmennirnir finni ykkur ekki, og
mountains, so to pursuers find you not and
leynist þar þrjá daga, uns leitarmennirnir eru aftur
hidden where three days until pursuers are return
horfnir. Eftir það getið þið farið leiðar ykkar.'
disappeared. after it mentioned you go about you. '
2:17 Mennirnir sögðu við hana: 'Lausir viljum við
2:17 men said to her 'Loose want to
vera eiðs þess, er þú lést okkur sverja þér, 2:18
be oath thereof, is you died us swear you 2:18
nema svo verði, að þegar vér komum inn í landið,
except so price to when we arrived in in country,
þá bindir þú í gluggann, þann er þú lést okkur
then binder you in window, on is you died us
síga út um, festina þessa rauðu, og kallir saman í
down out about, rope this red, and ye call together in
hús þitt föður þinn og móður og bræður þína og
house business father your and mother and brothers your and
allt heimilisfólk föður þíns, 2:19 en gangi nokkur út
all household father your, 2:19 than running some out
fyrir húsdyr þínar, þá er hann sjálfur valdur að
for door of the house your, then is he yourself cause to
dauða sínum, en við sýknir, en verði hönd lögð
death his than to acquittal, than price hand submitted
á nokkurn þann, sem í þínu húsi er, þá skal dauði
on some the, that in your house is, then the death
hans verða gefinn okkur að sök. 2:20 Og ef þú
his will given us to fault. 2:20 and if you
lætur vitnast erindi okkar, þá erum við lausir
leaves generally known complaint our then are to free
þess eiðs, er þú lést okkur sverja þér.' 2:21 Hún
the oath is you died us swear you. ' 2:21 she

sagði: 'Svo skal vera sem þið segið!' Lét hún þá
said: 'So the be that you say! ' made she then
síðan fara, og þeir gengu burt, en hún batt rauðu
then go, and they went off, than she tied red
festina í gluggann. 2:22 Gengu þeir þá á burt og
rope in window. 2:22 Then they then on off and
héldu til fjalla og dvöldust þar þrjá daga, uns
thought to mountains and stayed where three days until
leitarmennirnir voru aftur heim horfnir. Höfðu
pursuers were return home disappeared. had
leitarmennirnir leitað þeirra alla leiðina, en ekki
pursuers search their all way, than not
fundið. 2:23 Hurfu þá þessir tveir menn aftur og
found. 2:23 disappeared then these two men return and
gengu niður af fjöllunum og fóru yfir um og komu
went down of mountains and went the about and arrival
til Jósúa Núnssonar og sögðu honum frá öllu, er
to Joshua son of Nun and said him from all is
fyrir þá hafði komið. 2:24 Og þeir sögðu við Jósúa:
for then had yet. 2:24 and they said to Joshua:
'Drottinn hefir gefið allt landið oss í hendur, enda
'Lord has given all country us in hands, end
hræðast allir landsbúar oss.' 3:1 Morguninn eftir
fear all farmers us. ' 3: 1 morning after
reis Jósúa árla. Lögðu þeir nú upp frá Sittím og
rose Joshua early. submitted they now up from Shittim and
komu að Jórdan, hann og allir Ísraelsmenn, og voru
arrival to Jordan he and all Israel and were
þar um nóttina, áður þeir færu yfir um. 3:2 En
where about night before they passing the about. 3: 2 but
að þremur dögum liðnum fóru tilsjónarmennirnir um
to three days after went the officers about
allar herbúðirnar 3:3 og buðu lýðnum og sögðu:
all camp 3: 3 and offered people and said:
'Þegar þér sjáið sáttmálsörk Drottins, Guðs yðar, og
'When you see covenant Lord, God your and
levítaprestana bera hana, þá leggið upp frá yðar
the priests the Levites carry it, then Place up from your
stað og farið á eftir henni. 3:4 Látið þó vera
place and go on after it. 3: 4 please however, be

um tveggja þúsund álna bil millum yðar og hennar
about two thousand cubits about between your and her
og komið ekki nærri henni. Megið þér þá vita,
and established not close it. may you then know,
hvaða veg þér eigið að fara, því að þér hafið
what prevention you own to go, the to you have
aldrei farið þann veg áður.' 3:5 Þá sagði Jósúa
never go on prevention before. ' 3: 5 then said Joshua
við lýðinn: 'Helgið yður, því að á morgun mun
to people: 'Sanctify you the to on tomorrow will
Drottinn gjöra undursamlega hluti meðal yðar.' 3:6
Lord do marvelous part including you. ' 3: 6
Og við prestana sagði Jósúa: 'Takið upp
and to priests said Joshua: 'Take up
sáttmálsörkina og farið yfir um á undan lýðnum.'
ark and go the about on before people. '
Þeir tóku þá upp sáttmálsörkina og fóru yfir um á
they took then up ark and went the about on
undan lýðnum. 3:7 Drottinn sagði við Jósúa: 'Í dag
before people. 3: 7 Lord said to Joshua: 'In today
mun ég taka til að mikla þig í augsýn alls Ísraels,
will I take to to great you in sight total Israel
svo að þeir megi vita, að ég er með þér, eins og ég
so to they be know, to I is with you as and I
var með Móse. 3:8 En bjóð þú prestunum, sem
was with Moses. 3: 8 but command you priests, that
bera sáttmálsörkina, á þessa leið: Þegar þér komið
carry ark on this way: when you established
í vatnsbrúnina í Jórdan, þá nemið þar staðar í
in water's edge in Jordan then Feel where available in
ánni.' 3:9 Og Jósúa sagði við Ísraelsmenn: 'Komið
the river. ' 3: 9 and Joshua said to Israel: 'Come
hingað og heyrið orð Drottins, Guðs yðar!' 3:10 Og
here and hear words Lord, God you! ' 3:10 and
Jósúa mælti: 'Af þessu skuluð þér vita mega, að
Joshua said: 'Of this shall you know may, to
lifandi Guð er á meðal yðar og að hann vissulega
living God is on including your and to he certainly
mun stökkva burt undan yður Kanaanítum, Hetítum,
will jump off before you Canaanites, Hittites,

Hevítum, Peresítum, Gírgasítum, Amorítum og
Hivites, Perizzites, Girgashites, Amorites and
Jebúsítum: 3:11 Sjá, sáttmálsörk hans, sem er
Jebusites 3:11 see, covenant his that is
Drottinn allrar veraldar, mun fara á undan yður út
Lord all world, will go on before you out
í Jórdan. 3:12 Veljið yður nú tólf menn af
in Jordan. 3:12 Select you now twelve men of
ættkvíslum Ísraels, einn mann af ættkvísl hverri.
tribes Israel one man of tribe each.
3:13 Og þegar prestarnir, sem bera sáttmálsörk
3:13 and when priests, that carry covenant
Drottins, hans sem er Drottinn allrar veraldar, stíga
Lord, his that is Lord all world, steps
fæti í vatn Jórdanar, þá mun vatnið í Jórdan
foot in water Jordan then will water in Jordan
stöðvast, vatnið, sem ofan að kemur, og standa sem
stops, water that top to comes, and stand that
veggur.' 3:14 Fólkið tók sig nú upp úr tjöldum
wall. ' 3:14 people took themselves now up from tents
sínum til þess að fara yfir um Jórdan, og
their to the to go the about Jordan and
prestarnir, sem báru sáttmálsörkina, fóru fyrir
priests, that bore ark went for
lýðnum. 3:15 Og er þeir, sem örkina báru, komu að
people. 3:15 and is they that ark bore arrival to
Jórdan, og prestarnir, sem báru örkina, drápu fótum
Jordan and priests, that bore ark, killed feet
sínum í vatnsbrúnina (en Jórdan flóði yfir alla
their in water's edge (but Jordan flood the all
bakka allan kornskurðartímann), 3:16 þá stóð vatnið
tray all time of harvest), 3:16 then stood water
kyrrt, það er ofan að kom, og hófst upp sem
quiet, it is top to came, and began up that
veggur mjög langt burtu, við Adam, borgina, sem
wall very far away, to Adam, city that
liggur hjá Sartan. En það sem rann niður til
lies with Hurt. but it that flowed down to
vatnsins á sléttlendinu, Saltasjós, rann allt til
water on plain, Salt Sea, flowed all to

þurrðar. Og lýðurinn fór yfir um gegnt Jeríkó. 3:17
exhausted. and people went the about play Jericho. 3:17
En prestarnir, sem báru sáttmálsörk Drottins, stóðu
but priests, that bore covenant Lord, were
kyrrir á þurru mitt í Jórdan, meðan allur Ísrael
stay on dry my in Jordan while all Israel
fór yfir um á þurru, þar til er allt fólkið var
went the about on dry, where to is all people was
komið yfir um Jórdan. 4:1 Er allt fólkið var
established the about Jordan. 4: 1 is all people was
komið yfir um Jórdan, mælti Drottinn við Jósúa á
established the about Jordan said Lord to Joshua on
þessa leið: 4:2 'Veljið yður tólf menn af lýðnum,
this way: 4: 2 'Select you twelve men of people,
einn mann af ættkvísl hverri, 4:3 og bjóðið þeim og
one man of tribe each, 4: 3 and Invite the and
segið: Takið upp tólf steina hér úr Jórdan miðri, á
say: Remove up twelve rocks here from Jordan middle, on
þeim stað, þar sem prestarnir stóðu kyrrir, og berið
the instead, where that priests were still, and Apply
þá yfir um með yður og setjið þá niður þar sem
then the about with you and Place then down where that
þér hafið náttstað í nótt.' 4:4 Þá kallaði Jósúa tólf
you have lodged in night. ' 4: 4 then called Joshua twelve
menn, sem hann kvaddi til af Ísraelsmönnum, einn
men, that he greeted to of Israel one
mann af ættkvísl hverri. 4:5 Og Jósúa sagði við þá:
man of tribe each. 4: 5 and Joshua said to then:
'Farið fyrir örk Drottins, Guðs yðar, út í Jórdan
'Go for sheet Lord, God your out in Jordan
miðja, og taki hver yðar einn stein sér á herðar,
middle, and single each your one stone the on shoulders,
eftir tölu ættkvísla Ísraelsmanna. 4:6 Skal þetta
after address tribes Israel. 4: 6 shall this
vera tákn meðal yðar. Þegar synir yðar spyrja á
be symbols including you. when children your ask on
síðan og segja: ‚Hvað eiga steinar þessir að
then and say: , What own stones these to
jarteina?' 4:7 þá skuluð þér segja við þá: ‚Það, að
mean? ' 4: 7 then shall you say to then: , It, to

vatnið í Jórdan stöðvaðist fyrir sáttmálsörk Drottins,
water in Jordan stopped for covenant Lord,
þá er hún fór yfir Jórdan. Vatnið í Jórdan
then is she went the Jordan. water in Jordan
stöðvaðist, og þessir steinar skulu vera
stopped, and these stones shall be
Ísraelsmönnum til minningar ævinlega." 4:8 Og
Israel to memories forever. " 4: 8 and
Ísraelsmenn gjörðu svo sem Jósúa bauð, og tóku
Israel made so that Joshua offered, and took
tólf steina upp úr Jórdan miðri, eins og Drottinn
twelve rocks up from Jordan middle, as and Lord
hafði lagt fyrir Jósúa, eftir tölu ættkvísla
had submitted for Joshua, after address tribes
Ísraelsmanna, og báru þá yfir um með sér, þangað
Israel, and bore then the about with the, until
er þeir höfðu náttstað, og settu þá þar niður. 4:9
is they had lodged, and place then where down. 4: 9
Og Jósúa reisti tólf steina í Jórdan miðri á þeim
and Joshua built twelve rocks in Jordan middle on the
stað, sem prestarnir, þeir er sáttmálsörkina báru,
instead, that priests, they is ark bore
höfðu staðið, og eru þeir þar enn í dag. 4:10 En
had standing, and are they where yet in day. 4:10 but
prestarnir, sem örkina báru, stóðu í Jórdan miðri,
priests, that ark bore were in Jordan middle,
uns öllu því var lokið, sem Drottinn hafði boðið
until all the was completed, that Lord had offered
Jósúa að segja lýðnum samkvæmt öllu því, sem
Joshua to say people according to all therefore, that
Móse hafði boðið Jósúa. Og lýðurinn flýtti sér að
Moses had offered Joshua. and people hurried the to
fara yfir um. 4:11 Og er allur lýðurinn var kominn
go the about. 4:11 and is all people was come
yfir um, þá fór og örk Drottins yfir um og
the about, then went and sheet Lord the about and
prestarnir, sem fóru fyrir lýðnum. 4:12 Rúbens synir,
priests, that went for people. 4:12 Reuben sons,
Gaðs synir og hálf ættkvísl Manasse fóru hertygjaðir
Gad children and half tribe Manasseh went armed

fyrir Ísraelsmönnum, eins og Móse hafði fyrir þá
for Israel as and Moses had for then
lagt. 4:13 Um fjörutíu þúsundir vígbúinna manna
proposed. 4:13 about forty thousands armed people
að tölu héldu þeir yfir á Jeríkóvöllu fyrir augliti
to address thought they the on the plains of Jericho for face
Drottins til hernaðar. 4:14 Á þeim degi miklaði
Lord to warfare. 4:14 On the day magnified
Drottinn Jósúa í augsýn alls Ísraels, og þeir óttuðust
Lord Joshua in sight total Israel and they feared
hann alla ævi hans, eins og þeir höfðu óttast
he all lifetime his as and they had fear
Móse. 4:15 Drottinn sagði við Jósúa: 4:16 'Bjóð þú
Moses. 4:15 Lord said to Joshua: 4:16 'Command you
prestunum, sem bera sáttmálsörkina, að stíga upp úr
priests, that carry ark to steps up from
Jórdan.' 4:17 Bauð Jósúa þá prestunum og mælti:
Jordan. ' 4:17 offered Joshua then priests and said:
'Stígið upp úr Jórdan!' 4:18 Og jafnskjótt sem
'Come up from Jordan ' 4:18 and immediately that
prestarnir, er báru sáttmálsörk Drottins, voru komnir
priests, is bore covenant Lord, were come
upp úr Jórdan og þeir höfðu stigið fótum á þurrt
up from Jordan and they had level feet on dry
land, féll vatnið í Jórdan aftur í farveg sinn, og
land, fell water in Jordan return in channel time and
hún flóði sem áður yfir alla bakka. 4:19 Lýðurinn
she flood that before the all tray. 4:19 people
kom upp úr Jórdan á tíunda degi hins fyrsta
came up from Jordan on tenth day other first
mánaðar og setti búðir sínar í Gilgal, við
month and set shops their in Gilgal, to
austurtakmörkin á Jeríkó. 4:20 Og steinana tólf, er
eastern border on Jericho. 4:20 and stones twelve, is
þeir höfðu tekið upp úr Jórdan, reisti Jósúa í
they had taken up from Jordan built Joshua in
Gilgal. 4:21 Mælti hann þá til Ísraelsmanna á þessa
Gilgal. 4:21 said he then to Israel on this
leið: 'Þegar synir yðar á síðan spyrja feður sína og
way: 'When children your on then ask fathers their and

segja: ‚Hvað eiga steinar þessir að jarteina?' 4:22 þá
say: , What own stones these to mean? ' 4:22 then
skuluð þér gjöra það kunnugt og segja: ‚Ísrael gekk
shall you do it aware and say: Israel went
á þurru yfir ána Jórdan, 4:23 með því að Drottinn
on dry the river Jordan 4:23 with the to Lord
Guð yðar þurrkaði vatnið í Jórdan fyrir yður, þar
God your dried water in Jordan for you where
til er þér voruð komnir yfir um, eins og Drottinn
to is you were come the about, as and Lord
Guð yðar gjörði við Sefhafið, er hann þurrkaði það
God your made to Red Sea, is he dried it
fyrir oss, þar til er vér vorum komnir yfir um,
for us where to is we were come the about,
4:24 til þess að allar þjóðir á jörðu mættu vita, að
4:24 to the to all countries on ground arrived know, to
hönd Drottins er sterk, svo að þær óttuðust Drottin
hand Lord is strong, so to the feared Lord
Guð yðar alla daga." 5:1 Allir konungar Amoríta,
God your all days. " 5: 1 All kings Amorites,
þeirra er bjuggu fyrir vestan Jórdan, og allir
their is living for west Jordan and all
konungar Kanaaníta, sem búa við hafið, heyrðu, að
kings Canaanites, that create to the sea, heard to
Drottinn hefði þurrkað vatnið í Jórdan fyrir
Lord would dried water in Jordan for
Ísraelsmönnum, uns þeir voru komnir yfir um. Þá
Israel until they were come the about. then
kom þeim æðra í brjóst og þeim féllst hugur fyrir
came the higher in breast and the agreed mind for
Ísraelsmönnum. 5:2 Í það mund sagði Drottinn við
Israel. 5: 2 The it about said Lord to
Jósúa: 'Gjör þér steinhnífa og umsker Ísraelsmenn
Joshua: 'Do you stone knives and circumcised Israel
öðru sinni.' 5:3 Jósúa gjörði sér þá steinhnífa og
other time. ' 5: 3 Joshua made the then stone knives and
umskar Ísraelsmenn á Yfirhúðahæð. 5:4 En sú var
circumcised Israel on Hill of the foreskins. 5: 4 but the was
orsök til þess, að Jósúa umskar þá, að allur
cause to thereof, to Joshua circumcised then, to all

lýðurinn, sem af Egyptalandi fór, karlmennirnir, allir
people, that of Egypt went, men, all
vígir menn, höfðu dáið í eyðimörkinni á leiðinni,
fighting men, had deaths in desert on Along the way,
eftir að þeir voru farnir af Egyptalandi. 5:5 Allir
after to they were beginning of Egypt. 5: 5 All
þeir, er þaðan fóru, höfðu verið umskornir, en allir
they is from went, had been circumcision, than all
þeir, sem fæðst höfðu í eyðimörkinni á leiðinni eftir
they that born had in desert on way after
brottför þeirra af Egyptalandi, höfðu eigi verið
departure their of Egypt had not been
umskornir. 5:6 Í fjörutíu ár fóru Ísraelsmenn um
circumcised. 5: 6 The forty years went Israel about
eyðimörkina, uns allt það fólk, allir vígir menn, er
desert until all it people, all fighting men, is
farið höfðu af Egyptalandi, voru dánir, því að þeir
go had of Egypt were dead the to they
hlýddu ekki raust Drottins. Þess vegna hafði Drottinn
heard not voice Lord. That because had Lord
svarið þeim, að þeir skyldu ekki fá að sjá landið,
answer them, to they compulsory not get to see country,
sem hann sór feðrum þeirra að gefa oss, - land,
that he swore fathers their to give us - land,
sem flýtur í mjólk og hunangi. 5:7 En hann hafði
that flowing in milk and honey. 5: 7 but he had
látið sonu þeirra koma í þeirra stað. Þá umskar
let children their bring in their place. then circumcised
Jósúa, því að þeir voru óumskornir, þar eð þeir
Joshua, the to they were uncircumcised, where since they
höfðu eigi verið umskornir á leiðinni. 5:8 Er
had not been circumcision on way. 5: 8 is
gjörvallt fólkið hafði verið umskorið, héldu þeir
throughout people had been circumcised, thought they
kyrru fyrir, hver á sínum stað, í herbúðunum, uns
stayed for, each on their instead, in camp, until
þeir voru grónir. 5:9 Þá sagði Drottinn við Jósúa: 'Í
they were healed. 5: 9 then said Lord to Joshua: 'In
dag hefi ég velt af yður brigsli Egypta!' Fyrir því
today have I turnover of you reproach Egypt ' for the

heitir þessi staður Gilgal fram á þennan dag. 5:10
called this place Gilgal out on this day. 5:10
Þegar Ísraelsmenn höfðu sett búðir sínar í Gilgal,
when Israel had set shops their in Gilgal,
héldu þeir páska á Jeríkóvöllum, hinn fjórtánda
thought they Easter on The plains of Jericho, other fourteenth
dag mánaðarins, að kveldi. 5:11 Og daginn eftir
today month, to evening. 5:11 and day after
páska átu þeir ósýrð brauð og bakað korn af
Easter ate they unleavened bread and baked grain of
gróðri landsins, einmitt þennan dag. 5:12 Daginn
vegetation country exactly this day. 5:12 day
eftir þraut manna, er þeir átu af gróðri landsins,
after Puzzle men is they ate of vegetation country
og upp frá því fengu Ísraelsmenn ekki manna,
and up from the received Israel not men
heldur átu þeir af gróðri Kanaanlands það árið.
but ate they of vegetation Canaan it year.
5:13 Það bar til, er Jósúa var staddur hjá Jeríkó,
5:13 there bar to, is Joshua was present with Jericho
að hann leit upp og sá, hvar maður stóð gegnt
to he search up and saw where man stood play
honum með brugðið sverð í hendi. Jósúa gekk til
him with alarmed sword in hand. Joshua went to
hans og sagði við hann: 'Hvort ert þú vor maður
his and said to he: 'Whether are you spring man
eða af óvinum vorum?' 5:14 Hann svaraði: 'Nei!
or of enemies were? ' 5:14 he said: 'No!
heldur er ég fyrirliði fyrir hersveit Drottins. Nú er
but is I captain for legion Lord. now is
ég kominn.' Þá féll Jósúa fram á ásjónu sína til
I come. ' then fell Joshua out on face their to
jarðar, laut og sagði: 'Hvað vilt þú, herra, mæla við
ground picnic and said: 'What want you, sir, measure to
þjón þinn?' 5:15 Þá sagði fyrirliðinn fyrir hersveit
services yours? ' 5:15 then said captain for legion
Drottins við Jósúa: 'Drag skó þína af fótum þér,
Lord to Joshua: 'Drag shoes your of feet you
því að það er heilagur staður, er þú stendur á!' Og
the to it is Holy sites, is you stands on! ' and

Jósúa gjörði svo. 6:1 Hliðum Jeríkó hafði verið
Joshua made so. 6: 1 sides Jericho had been
lokað, og var borgin harðlokuð vegna Ísraelsmanna,
closed and was city hard closed because Israel,
svo að enginn maður komst þar út né inn. 6:2 Þá
so to no man found where out nor a. 6: 2 then
sagði Drottinn við Jósúa: 'Sjá, nú gef ég Jeríkó í
said Lord to Joshua: 'See, now give I Jericho in
þínar hendur, konung hennar og kappa. 6:3 Og þér
your hands, king her and kappa. 6: 3 and you
skuluð, allir vígir menn, ganga kringum borgina,
shall, all fighting men, walk around city
hringinn í kringum borgina einu sinni. Svo skalt þú
ring in around city single time. so Do you
gjöra í sex daga. 6:4 Og sjö prestar skulu bera
do in six days. 6: 4 and seven priests shall carry
sjö lúðra úr hrútshornum fyrir örkinni, og sjöunda
seven trumpets from rams' horns for ark, and seventh
daginn skuluð þér ganga sjö sinnum kringum
day shall you walk seven times around
borgina, og prestarnir þeyta lúðrana. 6:5 En þegar
city and priests blow trumpets. 6: 5 but when
hrútshornið kveður við, þá skal allur lýðurinn æpa
ram horn provides with, then the all people yell
heróp mikið, jafnskjótt og þér heyrið lúðurhljóminn.
battle cry much, immediately and you hear sound of the trumpet.
Mun þá borgarmúrinn hrynja til grunna og lýðurinn
will then wall collapse to shallow and people
mega upp ganga, hver þar sem hann er staddur.'
mega up walk, each where that he is present. '
6:6 Þá lét Jósúa Núnsson kalla prestana og sagði
6: 6 then made Joshua Nun call priests and said
við þá: 'Þér skuluð bera sáttmálsörkina, og sjö
to then: 'You shall carry ark and seven
prestar skulu bera sjö lúðra úr hrútshornum fyrir
priests shall carry seven trumpets from rams' horns for
örk Drottins.' 6:7 Og við lýðinn sagði hann: 'Farið
sheet Lord. ' 6: 7 and to people said he: 'Go
og gangið kringum borgina, en þeir sem hertygjaðir
and go around city than they that armed

eru, skulu fara fyrir örk Drottins.' 6:8 Er Jósúa
are, shall go for sheet Lord. ' 6: 8 is Joshua
hafði talað til lýðsins, gengu sjö prestarnir, þeir er
had talk to people, went seven priests, they is
báru lúðrana sjö úr hrútshornunum, fram fyrir
bore trumpets seven from rams' horns, out for
augliti Drottins og þeyttu lúðrana, en sáttmálsörk
face Lord and blew trumpets, than covenant
Drottins fór á eftir þeim. 6:9 Þeir sem hertygjaðir
Lord went on after them. 6: 9 they that armed
voru, gengu á undan prestunum, þeim sem lúðrana
were went on before priests, the that trumpets
þeyttu, en múgurinn fylgdi eftir örkinni, og var í
trumpets, than mob followed after ark, and was in
sífellu blásið í lúðrana. 6:10 Og Jósúa bauð
incessantly blown in trumpets. 6:10 and Joshua offered
lýðnum á þessa leið: 'Þér skuluð ekki æpa heróp
people on this way: 'You shall not yell battle cry
og enga háreysti gjöra og ekkert orð mæla, fyrr
and no noise do and nothing words measure, before
en ég segi við yður: ‚Æpið nú heróp!' Þá skuluð
than I say to you: , wail now battle cry! ' then shall
þér æpa heróp.' 6:11 Og hann lét fara með örk
you yell battle cry. ' 6:11 and he made go with sheet
Drottins hringinn í kringum borgina einu sinni.
Lord ring in around city single time.
Síðan gengu menn til herbúðanna og voru um
Then went men to camp and were about
nóttina í herbúðunum. 6:12 Jósúa reis árla um
night in camp. 6:12 Joshua rose early about
morguninn. Tóku nú prestarnir örk Drottins, 6:13 og
morning. began now priests sheet Lord, 6:13 and
prestarnir sjö, þeir er báru lúðrana sjö úr
priests seven they is bore trumpets seven from
hrútshornunum fyrir örk Drottins, gengu og þeyttu
ram horns for sheet Lord, went and blew
lúðrana í sífellu, og þeir, sem hertygjaðir voru,
trumpets in continually, and they that armed were
gengu á undan þeim, en múgurinn fylgdi eftir örk
went on before them, than mob followed after sheet

Drottins, og var í sífellu blásið í lúðrana. 6:14
Lord, and was in incessantly blown in trumpets. 6:14
Þeir gengu og einu sinni kringum borgina annan
they went and single time around city other
daginn, fóru síðan aftur til herbúðanna. Svo gjörðu
day went then return to camp. so made
þeir í sex daga. 6:15 Hinn sjöunda dag risu þeir,
they in six days. 6:15 the seventh today rose they
þegar er lýsti af degi, og gengu með sama hætti
when is described of day and went with the same means
kringum borgina sjö sinnum. Þennan daginn gengu
around city seven times. this day went
þeir sjö sinnum kringum borgina. 6:16 En í
they seven times around city. 6:16 but in
sjöunda sinnið þeyttu prestarnir lúðrana. Þá sagði
seventh sinnið blew priests trumpets. then said
Jósúa við lýðinn: 'Æpið nú heróp, því að Drottinn
Joshua to people: 'wail now shouting, the to Lord
hefir gefið yður borgina. 6:17 En borgin skal með
has given you city. 6:17 but city the with
banni helguð Drottni og allt sem í henni er.
ban dedicated Lord and all that in it is.
Portkonan Rahab ein skal lífi halda, svo og allir
Port woman Rahab one the life hold, so and all
þeir, sem með henni eru í húsinu, því að hún
they that with it are in house the to she
leyndi sendimönnunum, er vér sendum. 6:18 Gætið
hid messengers, is we send. 6:18 Be
yðar aðeins fyrir hinu bannfærða, að þér eigi
your only for other devoted to destruction, to you not
girnist neitt af því og takið það, og leiðið með því
desires anything of the and remove it, and bring with the
bannfæring yfir herbúðir Ísraels og stofnið þeim í
excommunication the camp Israel and Create the in
ógæfu. 6:19 Allt silfur og gull, og allir hlutir,
misfortune. 6:19 everything silver and gold, and all things,
sem af eiri eða járni eru gjörðir, skulu vera
that of bronze or iron are actions, shall be
Drottni helgaðir og koma í féhirslu Drottins.' 6:20
Lord sanctified and bring in treasury Lord. ' 6:20

Þá æpti lýðurinn heróp, og þeir þeyttu lúðrana. Og
then cried people shouting, and they blew trumpets. and
er lýðurinn heyrði lúðurhljóminn, æpti lýðurinn
is people heard sound of the trumpet, cried people
heróp mikið. Hrundi þá múrinn til grunna, en
battle cry much. collapsed then wall to foundations, than
lýðurinn gekk inn í borgina, hver þar sem hann
people went in in city each where that he
var staddur. Þannig unnu þeir borgina. 6:21 Og þeir
was present. thus worked they city. 6:21 and they
bannfærðu allt, sem í borginni var, bæði karla og
utterly all that in city was both men and
konur, unga og gamla, naut og sauði og asna, með
women young and old, cattle and sheep and donkey, with
sverðseggjum. 6:22 En við mennina tvo, er kannað
sword. 6:22 but to men two, is checked
höfðu landið, sagði Jósúa: 'Farið í hús portkonunnar
had country, said Joshua: 'Go in house port woman
og leiðið burt þaðan konuna og alla, sem henni
and bring off from woman and all, that it
heyra, eins og þið sóruð henni.' 6:23 Fóru þá
hear as and you swore it. ' 6:23 Then then
sveinarnir, þeir er njósnað höfðu, og leiddu Rahab
boys, they is snoop had, and led Rahab
burt, föður hennar og móður, bræður hennar og
off, father her and mother, brothers her and
alla, sem henni heyrðu. Þeir leiddu og burt alla
all, that it heard. they led and off all
ættmenn hennar og settu þá fyrir utan herbúðir
house her and place then for outside camp
Ísraels. 6:24 En borgina brenndu þeir í eldi og allt,
Israel. 6:24 but city burned they in fire and all
sem í henni var. Aðeins silfur og gull og hluti þá,
that in it var. Only silver and gold and part then,
sem af eiri eða járni voru gjörðir, lögðu þeir í
that of bronze or iron were actions, submitted they in
féhirslu húss Drottins. 6:25 En portkonunni Rahab
treasury house Lord. 6:25 but prostitutes Rahab
og ættliði föður hennar gaf Jósúa líf, svo og öllum
and generations father her gave Joshua life, so and all

þeim, er henni heyrðu, og bjó hún og niðjar
them, is it heard and lived she and descendants
hennar meðal Ísraels upp frá því fram á þennan
her including Israel up from the out on this
dag, fyrir því að hún leyndi sendimönnunum, er
today, for the to she hid messengers, is
Jósúa hafði sent til þess að kanna Jeríkó. 6:26 Í
Joshua had sent to the to check Jericho. 6:26 The
það mund lýsti Jósúa þessari bannfæringu:
it about described Joshua this excommunication:
'Bölvaður sé sá maður fyrir Drottni, sem fer til og
'Cursed is the man for Lord, that leaves to and
reisir að nýju þessa borg, Jeríkó! Frumgetning sinn
builds to new this city Jericho! firstborn time
skal hann missa, þegar hann leggur undirstöður
the he lose, when he submit foundations
hennar, og yngsta son sinn, er hann reisir hlið
its and youngest son time is he builds side
hennar.' 6:27 En Drottinn var með Jósúa, og barst
her. ' 6:27 but Lord was with Joshua, and received
orðstír hans um allt landið. 7:1 En Ísraelsmenn
reputation his about all land. 7 1 but Israel
fóru sviksamlega með hið bannfærða. Akan
went fraudulent with the devoted to destruction. Akan
Karmíson, Sabdísonar, Serakssonar, af Júda ættkvísl,
Carmi, Sabdísonar, Zerah, of Judah tribe,
tók af hinu bannfærða. Upptendraðist þá reiði
took of other devoted to destruction. burned then anger
Drottins gegn Ísraelsmönnum. 7:2 Nú sendi Jósúa
Lord against Israel. 7: 2 now sent Joshua
menn frá Jeríkó til Aí, sem er hjá Betaven, fyrir
men from Jericho to Ai, that is with Beth Aven, for
austan Betel, og sagði við þá: 'Farið og kannið
east Bethel and said to then: 'Go and Check
landið.' Og mennirnir fóru og könnuðu Aí. 7:3 Þeir
country. ' and men went and explored Ai. 7: 3 they
sneru aftur til Jósúa og sögðu við hann: 'Lát ekki
turned return to Joshua and said to he: 'Let not
allan lýðinn fara upp þangað. Hér um bil tvær
all people go up there. here about about two

eða þrjár þúsundir manna geta farið og unnið Aí.
or three thousands people can go and worked Ai.
Ómaka eigi allan lýðinn þangað, því að þeir eru
trouble not all people there, the to they are
fáliðaðir fyrir.' 7:4 Þá fóru þangað hér um bil
fáliðaðir for. ' 7: 4 then went until here about about
þrjár þúsundir manns af lýðnum, en þeir flýðu fyrir
three thousands people of people, than they fled for
Aí-mönnum. 7:5 Og Aí-menn felldu hér um bil
The men of Ai. 7: 5 and Ai-men struck here about about
þrjátíu og sex menn af þeim og eltu þá frá
thirty and six men of the and chased then from
borgarhliðinu alla leið að grjótnámunum og unnu
gate all way to quarries and worked
sigur á þeim í hlíðinni. Þá æðraðist lýðurinn og
victory on the in slope. then hearts people and
varð að gjalti. 7:6 Jósúa reif klæði sín og féll fram
became to water. 7: 6 Joshua tore clothes their and fell out
á ásjónu sína til jarðar fyrir örk Drottins og lá
on face their to ground for sheet Lord and lying
þar allt til kvelds, hann og öldungar Ísraels, og
where all to evening he and elders Israel and
jusu mold yfir höfuð sér. 7:7 Og Jósúa sagði: 'Æ,
throw mold the head a. 7: 7 and Joshua said: 'Oh,
Drottinn Guð, hví leiddir þú lýð þennan yfir
Lord God why brought you people this the
Jórdan, ef þú selur oss nú í hendur Amorítum, til
Jordan if you sells us now in hands Amorites, to
þess að þeir gjöri út af við oss? Ó að vér hefðum
the to they do out of to us? Oh to we traditions
látið oss það lynda að vera kyrrir hinumegin
let us it lynda to be stay beyond
Jórdanar! 7:8 Æ, Drottinn, hvað á ég að segja,
Jordan! 7: 8 Increasingly, Lord, what on I to say,
nú þegar Ísrael hefir orðið að flýja fyrir óvinum
now when Israel has become to escape for enemies
sínum? 7:9 Og þegar Kanaanítar og aðrir landsbúar
his? 7: 9 and when Canaanites and others farmers
spyrja þetta, munu þeir umkringja oss og afmá nafn
ask this will they surround us and blot name

vort af jörðinni. Hvað ætlar þú þá að gjöra til að
our of earth. What plan you then to do to to
halda uppi þínu mikla nafni?' 7:10 Drottinn sagði
keep up your great name? ' 7:10 Lord said
við Jósúa: 'Rís þú upp! Hví liggur þú hér fram á
to Joshua: 'Rise you up! Why lies you here out on
ásjónu þína? 7:11 Ísrael hefir syndgað, þeir hafa
face site? 7:11 Israel has sinned, they have
rofið sáttmála minn, þann er ég bauð þeim að
broken Charter my on is I offered the to
halda. Þeir hafa tekið af hinu bannfærða, þeir
hold. they have taken of other devoted to destruction, they
hafa stolið, þeir hafa leynt því og lagt það hjá
have stolen, they have secret the and submitted it with
sínum munum. 7:12 Fyrir því fá Ísraelsmenn eigi
their will. 7:12 for the get Israel not
staðist fyrir óvinum sínum, heldur leggja þeir á
passed for enemies his but submit they on
flótta fyrir þeim, því að þeir eru í banni. Ég vil
flight for them, the to they are in Suspended. I will
eigi vera með yður eftir þetta, ef þér eyðið eigi
not be with you after this if you delete not
hinu bannfærða, sem meðal yðar er. 7:13 Rís þú
other devoted to destruction, that including your is. 7:13 Rise you
upp, helga þú lýðinn og seg: ‚Helgið yður til
a, holy you people and say: , Sanctify you to
morgundagsins,' því að svo segir Drottinn, Ísraels
tomorrow ' the to so says Lord, Israel
Guð: ‚Bannfærðir hlutir eru hjá þér, Ísrael! Þú munt
God: Devoted items are with you Israel you will
eigi fá staðist fyrir óvinum þínum, uns þér hafið
not get passed for enemies your until you have
komið hinum bannfærðu hlutum burt frá yður.'
established other utterly items off from you. '
7:14 Á morgun snemma skuluð þér leiddir verða
7:14 On tomorrow early shall you brought will
fram eftir ættkvíslum yðar, og sú ættkvísl, sem
out after tribes your and the tribe, that
Drottinn lætur hlut falla á, skal ganga fram eftir
Lord leaves share drop a, the walk out after

kynþáttum, og sá kynþáttur, sem Drottinn lætur hlut
races, and the race, that Lord leaves share
falla á, skal ganga fram eftir ættum, og af þeirri
drop a, the walk out after families, and of the
ætt, sem Drottinn lætur hlut falla á, skulu
family, that Lord leaves share drop a, shall
karlmennirnir ganga fram, hver út af fyrir sig.
men walk out, each out of for respectively.
7:15 En þann skal brenna í eldi, sem hið
7:15 but on the burn in fire that the
bannfærða finnst hjá, svo og allt, sem hann á,
devoted to destruction feel with, so and all that he a,
því að hann hefir rofið sáttmála Drottins og framið
the to he has broken Charter Lord and committed
óhæfuverk í Ísrael.' 7:16 Jósúa reis árla morguninn
folly in Israel. 7:16 Joshua rose early morning
eftir og leiddi Ísrael fram, hverja ættkvísl út af
after and led Israel out, each tribe out of
fyrir sig. Kom þá upp hlutur Júda ættkvíslar.
for respectively. Come then up thing Judah genus.
7:17 Þá leiddi hann fram kynþáttu Júda, og kom
7:17 then led he out generations from Judah, and came
upp hlutur Seraks kynþáttar. Því næst leiddi hann
up thing near the family race. The next led he
fram kynþátt Seraks, hverja ætt út af fyrir
out race near the family, each family out of for
sig, og kom upp hlutur Sabdí ættar. 7:18 Síðan
respectively, and came up thing Sabdí tribal. 7:18 Then
leiddi hann fram ætt hans, hvern karlmann út af
led he out family his each man out of
fyrir sig, og kom þá upp hlutur Akans
for respectively, and came then up thing akan
Karmísonar, Sabdísonar, Serakssonar, af Júda
Carmi, Sabdísonar, Zerah, of Judah
ættkvísl. 7:19 Þá sagði Jósúa við Akan: 'Sonur
tribe. 7:19 then said Joshua to Akan: 'son
minn, gef þú Drottni, Ísraels Guði, dýrðina og gjör
my give you Lord, Israel God glory and do
játningu fyrir honum. Seg mér, hvað þú hefir gjört,
confession for him. Tell me what you has done

leyn mig engu.' 7:20 Akan svaraði Jósúa og sagði:
Hide not me nothing. ' 7:20 Akan answered Joshua and said:
'Sannlega hefi ég syndgað gegn Drottni, Ísraels Guði.
'Truly have I sinned against Lord, Israel God.
Svo og svo hefi ég gjört. 7:21 Ég sá meðal
so and so have I done. 7:21 I the including
herfangsins fagra skikkju sínearska, tvö hundruð
spoil a beautiful robe sínearska, two hundreds
sikla silfurs, og gullstöng eina, er vó fimmtíu
pieces silver, and gold bar only, is weighed fifty
sikla. Ég ágirntist þetta og tók það. Og sjá, það er
shekels. I coveted them this and took it. and see it is
fólgið í jörðu í tjaldi mínu og silfrið undir.' 7:22
hidden in ground in tent my and silver under. ' 7:22
Jósúa sendi þá sendimenn þangað. Þeir runnu til
Joshua sent then messengers there. they flowed to
tjaldsins, og sjá, það var fólgið í tjaldi hans, og
tent, and see it was hidden in tent his and
silfrið undir. 7:23 Og þeir tóku það úr tjaldinu og
silver under. 7:23 and they took it from tent and
færðu það Jósúa og öllum Ísraelsmönnum og lögðu
brought it Joshua and all Israel and submitted
það niður frammi fyrir Drottni. 7:24 Þá tók Jósúa
it down before for Lord. 7:24 then took Joshua
Akan Seraksson, silfrið, skikkjuna, gullstöngina,
Akan son of Zerah commit, silver, cloak, gullstöngina,
sonu hans og dætur, uxa hans, asna og sauðfé, svo
children his and daughters, ox his donkey and sheep, so
og tjald hans og allt, sem hann átti, í viðurvist alls
and tent his and all that he had, in presence total
Ísraels, og fór með það upp í Akordal. 7:25 Þá
Israel and went with it up in The valley of Achor. 7:25 then
sagði Jósúa: 'Hví hefir þú stofnað oss í ógæfu?
said Joshua: 'Why has you established us in misfortune?
Drottinn stofni þér í ógæfu í dag!' Og allur Ísrael
Lord strain you in disaster in Today! ' and all Israel
lamdi hann grjóti, og þeir brenndu þá í eldi og
hit he stones, and they burned then in fire and
grýttu þá. 7:26 Gjörðu þeir steindys mikla yfir
stoned them. 7:26 Please they heap great the

hann, og er hún þar enn í dag. Og Drottinn lét
he, and is she where yet in day. and Lord made
af hinni brennandi reiði sinni. Fyrir því heitir þessi
of other burning anger time. for the called this
staður Akordalur allt fram á þennan dag. 8:1
place Akordalur all out on this day. 8: 1
Drottinn sagði við Jósúa: 'Óttast þú eigi og lát eigi
Lord said to Joshua: 'Fear you not and let not
hugfallast. Tak með þér allt herliðið, og tak þig upp
discouraged. Tak with you all war, and tak you up
og far til Aí. Sjá, ég mun gefa konunginn í Aí,
and impression to Ai. see, I will give king in Ai,
fólk hans, borg og land í þínar hendur. 8:2 Og þú
people his city and land in your hands. 8: 2 and you
skalt fara með Aí og konung hennar eins og þú
Do go with Ai and king her as and you
fórst með Jeríkó og konung hennar. Þó megið þér
went with Jericho and king her. While may you
taka herfang það og fénað þann, sem þar er, yður
take loot it and cattle the, that where is, you
til handa. Settu launsátur að baki borgarinnar.' 8:3
to for. Place ambush to behind city. ' 8: 3
Þá tók Jósúa sig upp með allt herliðið og hélt
then took Joshua themselves up with all forces and thought
til Aí. En Jósúa valdi nú þrjátíu þúsundir hraustra
to Ai. but Joshua power now thirty thousands valiantest
manna og sendi þá af stað um nóttina 8:4 og lagði
people and sent then of place about night 8: 4 and thrust
svo fyrir þá: 'Sjáið til! Þér skuluð liggja í launsátri
so for then: 'Look to! Ye shall available in ambush
að baki borgarinnar, en verið ekki mjög langt frá
to behind city, than been not very far from
borginni og verið allir viðbúnir. 8:5 Sjálfur mun ég
city and been all ready. 8: 5 himself will I
fara til borgarinnar með alla mína menn, og er þeir
go to city with all my men, and is they
fara út í móti oss, eins og hið fyrra sinnið, munum
go out in against us as and the year time, that will
vér flýja undan þeim. 8:6 Og þeir munu veita oss
we escape before them. 8: 6 and they will provide us

eftirför, uns vér höfum teygt þá burt frá borginni,
pursuit, until we have extended then off from city
því að þeir munu segja: ‚Nú flýja þeir fyrir oss,
the to they will say: , Now escape they for us
eins og hið fyrra sinnið,' og vér munum flýja fyrir
as and the year time, that ' and we will escape for
þeim. 8:7 Þá skuluð þér spretta upp úr launsátrinu
them. 8: 7 then shall you spring up from ambush
og taka borgina, því að Drottinn, Guð yðar, mun
and take city the to Lord, God your will
gefa hana á yðar vald. 8:8 En er þér hafið tekið
give her on your power. 8: 8 but is you have taken
borgina herskildi, skuluð þér leggja eld í borgina.
city war, shall you submit fire in city.
Gjörið það, sem Drottinn segir. Gefið nú gætur að;
do it, that Lord says. Give now watched to;
ég hefi boðið yður það.' 8:9 Sendi Jósúa þá nú af
I have offered you it. ' 8: 9 Submitting Joshua then now of
stað, og fóru þeir í launsátrið og námu staðar
instead, and went they in launsátrið and totaled available
milli Betel og Aí, vestanvert við Aí. En Jósúa
between Bethel and Ai, west to Ai. but Joshua
hafðist við um nóttina meðal lýðsins. 8:10
lived to about night including people. 8:10
Morguninn eftir reis Jósúa árla og kannaði liðið.
morning after rose Joshua early and explored team.
Fór hann því næst sjálfur og öldungar Ísraels fyrir
went he the next yourself and elders Israel for
liðinu upp til Aí. 8:11 Og allt herliðið, sem með
team up to Ai. 8:11 and all war, that with
honum var, fór upp þangað. Héldu þeir fram, þar
him was went up there. Stayed they out, where
til er þeir komu gegnt borginni. Þar settu þeir
to is they arrival play city. where place they
herbúðir sínar fyrir norðan Aí, og var dalurinn
camp their for north Ai, and was Valley
milli þeirra og Aí. 8:12 Því næst tók hann um
between their and Ai. 8:12 The next took he about
fimm þúsundir manns og setti þá í launsátur milli
five thousands people and set then in ambush between

Betel og Aí, vestanvert við borgina. 8:13 Þeir fylktu
Bethel and Ai, west to city. 8:13 they drew
nú liðinu, öllum hernum, sem var fyrir norðan
now team, all army, that was for north
borgina, og afturliðinu fyrir vestan borgina. En
city and liers for west city. but
Jósúa fór þessa sömu nótt ofan í dalinn miðjan.
Joshua went this the same night top in valley mid.
8:14 Er konungurinn í Aí varð þessa vís, höfðu
8:14 is king in Ai became this Aware, had
borgarmenn hraðan á, risu árla og fóru út í móti
city people fast a, rose early and went out in against
Ísrael til orustu, hann og allt hans lið, á ákveðnum
Israel to battle, he and all his team, on certain
stað gegnt Jórdandalnum. En hann vissi ekki, að
place play Jordan Valley. but he knew not to
honum var búin launsát að borgar baki. 8:15 En
him was created ambush to city behind. 8:15 but
Jósúa og allur Ísrael létust bíða ósigur fyrir þeim
Joshua and all Israel died wait defeat for the
og flýðu á leið til eyðimerkurinnar. 8:16 Voru þá
and fled on way to wilderness. 8:16 were then
allir menn, er í borginni voru, kvaddir til að reka
all men, is in city were summoned to to operate
flóttann, og veittu þeir Jósúa eftirför og létu teygjast
fugitives, and provided they Joshua pursuit and let drawn
burt frá borginni. 8:17 Varð enginn maður eftir í
off from city. 8:17 Got no man after in
Aí og Betel, sá er eigi færi eftir Ísrael; skildu þeir
Ai and Bethel the is not would after Israel; Leave they
eftir opna borgina og veittu Ísrael eftirför. 8:18 Þá
after open city and provided Israel pursuit. 8:18 then
sagði Drottinn við Jósúa: 'Rétt þú út spjót það, sem
said Lord to Joshua: 'Just you out spears it, that
þú hefir í hendi þér, gegn Aí, því að ég mun gefa
you has in available you against Ai, the to I will give
hana þér á vald.' Og Jósúa rétti út spjótið, sem
her you on authority.' and Joshua right out spear that
hann hafði í hendi sér, gegn borginni. 8:19 Þá
he had in available the, against city. 8:19 then

spratt launsátursliðið hratt upp úr stað sínum.
sprung ambush fast up from place her.
Skunduðu þeir að, er hann rétti út höndina, fóru
ran as soon they that, is he right out hand, went
inn í borgina og tóku hana, lögðu því næst sem
in in city and took it, submitted the next that
skjótast eld í borgina. 8:20 En er Aí-menn sneru
quickly fire in city. 8:20 but is Ai-men turned
sér við, sáu þeir að reyk lagði upp af borginni til
the with, saw they to smoke thrust up of city to
himins, og brast þá nú þróttur, svo að þeir máttu
heaven and burst then now vigor, so to they could
í hvoruga áttina flýja, og liðið, sem flúið hafði til
in neither of direction escape, and team, that displaced had to
eyðimerkurinnar, snerist nú í móti þeim, er rekið
wilderness turned now in against them, is operated
höfðu flóttann. 8:21 En er Jósúa og allur Ísrael sáu,
had fugitives. 8:21 but is Joshua and all Israel saw
að launsátursliðið hafði tekið borgina og að reykinn
to ambush had taken city and to smoke
lagði upp af borginni, þá hurfu þeir aftur og
thrust up of city then disappeared they return and
gjörðu áhlaup á Aí-menn. 8:22 Hinir komu þá og
made run on The men of Ai. 8:22 The arrival then and
úr borginni út í móti þeim, og urðu þeir nú milli
from city out in against them, and were they now between
Ísraelsmanna, sem umkringdu þá á alla vegu. Felldu
Israel, that surrounded then on all ways. Fold
þeir þá, svo að enginn var eftir skilinn, sá er undan
they then, so to no was after left, the is before
kæmist eða forðaði lífi sínu. 8:23 En konunginum í
survivor or saved life his. 8:23 but king in
Aí náðu þeir lifandi á sitt vald og fóru með hann
Ai Reach they living on his power and went with he
til Jósúa. 8:24 Er Ísrael hafði drepið alla Aí-búa úti
to Joshua. 8:24 is Israel had killed all Ai-create there
á víðavangi, í eyðimörkinni, þangað sem þeir höfðu
on field, in desert, until that they had
veitt þeim eftirför, og þeir voru allir fallnir fyrir
provided the pursuit, and they were all fallen for

sverðseggjum, svo að enginn þeirra var eftir, þá
sword so to no their was after, then
hurfu allir Ísraelsmenn aftur til Aí og felldu
disappeared all Israel return to Ai and struck
íbúana með sverðseggjum. 8:25 Og allir þeir, sem
population with sword. 8:25 and all they that
féllu á þeim degi, bæði karlar og konur, voru tólf
fell on the day both men and women were twelve
þúsund manns, allir Aí-búar. 8:26 Jósúa dró ekki
thousand people, all Ai. 8:26 Joshua Confident not
að sér höndina, sem hann hélt í spjótinu, uns
to the hand, that he thought in spear, until
hann hafði gjöreytt öllum Aí-búum. 8:27 En
he had destroyed all The inhabitants of Ai. 8:27 but
fénaðinum og herfangi því, er í borginni var,
cattle and booty therefore, is in city was
rændu Ísraelsmenn sér til handa eftir boði Drottins,
robbed Israel the to for after available Lord,
því er hann hafði lagt fyrir Jósúa. 8:28 Jósúa
the is he had submitted for Joshua. 8:28 Joshua
brenndi Aí og gjörði hana að ævinlegri grjóthrúgu,
burned Ai and made her to everlasting rock pile,
eyðirúst, fram á þennan dag. 8:29 Og konunginn í
desolation, out on this day. 8:29 and king in
Aí lét hann hengja á tré og lét hann hanga til
Ai made he attach on tree and made he hang to
kvelds, en um sólarlagsbil bauð Jósúa að taka
evening than about sun offered Joshua to take
líkama hans ofan af trénu. Köstuðu þeir honum út
body his top of tree. cast they him out
fyrir borgarhliðið og gjörðu yfir hann steindys mikla,
for gate and made the he heap great
og er hún þar enn í dag. 8:30 Jósúa reisti Drottni,
and is she where yet in day. 8:30 Joshua built Lord,
Ísraels Guði, altari á Ebalfjalli, 8:31 eins og Móse,
Israel God altar on Mount Ebal, 8:31 as and Moses,
þjónn Drottins, hafði boðið Ísraelsmönnum, samkvæmt
servant Lord, had offered Israel according to
því sem skrifað er í lögmálsbók Móse, altari af
the that written is in Law Moses, altar of

óhöggnum steinum, er járntól hafði ekki verið borið
óhöggnum stones, is iron tool had not been carry
að. Og þeir fórnuðu Drottni brennifórnum á því og
to. and they offered Lord burnt on the and
slátruðu heillafórnum. 8:32 Og hann skrifaði þar á
slaughtered peace offerings. 8:32 and he wrote where on
steinana eftirrit af lögmáli Móse, því er hann hafði
stones copy of law Moses, the is he had
skrifað í augsýn Ísraelsmanna. 8:33 Og allur Ísrael,
written in sight Israel. 8:33 and all Israel
öldungar hans, tilsjónarmenn og dómarar stóðu
elders his officers and judges were
báðumegin við örkina, gegnt levítaprestunum, er báru
side on to ark, play the priests the Levites, is bore
sáttmálsörk Drottins, bæði útlendir menn og
covenant Lord, both strangers men and
innbornir, annar helmingurinn utan í Garísímfjalli
native, other half outside in Mount Gerizim
og hinn helmingurinn utan í Ebalfjalli, samkvæmt
and other half outside in Mount Ebal, according to
því sem Móse, þjónn Drottins, hafði boðið, að blessa
the that Moses, servant Lord, had offer, to bless
Ísraelslýð. 8:34 Og eftir það las hann upp öll orð
Israel. 8:34 and after it read he up all words
lögmálsins, blessunina og bannfæringuna, samkvæmt
law, blessing and curse, according to
öllu því, sem skrifað er í lögmálsbókinni. 8:35
all therefore, that written is in book of the law. 8:35
Ekkert orð af því, er Móse hafði boðið, var úr
nothing words of therefore, is Moses had offer, was from
fellt. Jósúa las það allt upp fyrir öllum söfnuði
embedded. Joshua read it all up for all assembly
Ísraels, einnig fyrir konum og börnum og
Israel also for women and children and
útlendingum þeim, er með þeim höfðu farið. 9:1
foreigners them, is with the had go. 9: 1
Þegar allir konungar þeir, sem bjuggu hinumegin
when all kings they that living beyond
Jórdanar, í fjalllendinu, á láglendinu og á öllu
Jordan in mountains, on foothills and on all

–

strandlendinu við hafið mikla gegnt Líbanon -
shore to have great play Lebanon -
Hetítar, Amorítar, Kanaanítar, Peresítar, Hevítar og
Hittites, Amorites, Canaanites, Perizzites, Hivites and
Jebúsítar - spurðu þetta, 9:2 þá söfnuðust þeir
Jebusites - asked this 9: 2 then gathered they
saman, allir sem einn maður, til þess að berjast við
together, all that one man to the to fight to
Jósúa og Ísrael. 9:3 En íbúar í Gíbeon fréttu,
Joshua and Israel. 9: 3 but residents in Gibeon heard
hvernig Jósúa hafði farið með Jeríkó og Aí. 9:4
how Joshua had go with Jericho and Ai. 9: 4
Beittu þeir nú líka slægð. Fóru þeir og fengu sér
Apply they now too craftiness. Then they and received the
veganesti, tóku gamla sekki á asna sína, og gamla,
one resource, took old sacks on donkey his and old,
rifna og samanbundna vínbelgi, 9:5 og gamla, bætta
torn and bound wineskins, 9: 5 and old, improved
skó á fætur sér og fóru í gömul föt, og allt
shoes on feet the and went in old clothes, and all
brauð, sem þeir höfðu í nesti, var hart og komið
bread, that they had in snacks, was hard and established
í mola. 9:6 Fóru þeir á fund Jósúa í herbúðirnar
in crumbs. 9: 6 Then they on meeting Joshua in camp
í Gilgal og sögðu við hann og Ísraelsmenn: 'Vér
in Gilgal and said to he and Israel: 'We
erum komnir frá fjarlægu landi, gjörið nú sáttmála
are come from distant country do now Charter
við oss!' 9:7 Þá svöruðu Ísraelsmenn Hevítunum:
to us! ' 9: 7 then answered Israel Hivites
'Vera má, að þér búið meðal vor. Hvernig megum
'Vera can, to you create including spring. how must
vér þá gjöra sáttmála við yður?' 9:8 Þá sögðu þeir
we then do Charter to you? ' 9: 8 then said they
við Jósúa: 'Vér erum þjónar þínir.' Jósúa sagði við
to Joshua: 'We are serves Your. ' Joshua said to
þá: 'Hverjir eruð þér og hvaðan komið þér?' 9:9
then: 'Who are you and where established you? ' 9: 9
Þeir sögðu við hann: 'Vér þjónar þínir erum komnir
they said to he: 'We serves your are come

frá mjög fjarlægu landi fyrir sakir nafns Drottins
from very distant country for because name Lord
Guðs þíns, því að vér höfum heyrt hans getið, svo
God your, the to we have heard his mentioned, so
og alls þess, er hann gjörði Egyptum, 9:10 sem og
and total thereof, is he made Egyptians, 9:10 that and
þess, hvernig hann fór með báða Amorítakonungana,
thereof, how he went with both Amorites,
sem bjuggu hinumegin Jórdanar, þá Síhon konung í
that living beyond Jordan then Sihon king in
Hesbon og Óg konung í Basan, sem bjó í Astarót.
Heshbon and Og king in Bashan, that lived in Ashtaroth.
9:11 Fyrir því sögðu öldungar vorir og allir íbúar
9:11 for the said elders our and all residents
lands vors við oss: ‚Takið yður veganesti og farið til
country our to us , Note you one resource and go to
fundar við þá og segið við þá: Vér erum þjónar
meeting to then and say to then: We are serves
yðar, gjörið nú sáttmála við oss.' 9:12 Sjáið hér
your do now Charter to us. ' 9:12 Look here
brauð vort. Vér tókum það nýbakað oss til nestis
bread our. We took it freshly us to packed lunch
að heiman, þá er vér lögðum af stað á yðar fund,
to home, then is we canned of place on your meeting,
en sjá, nú er það orðið hart og komið í mola.
than see now is it become hard and established in crumbs.
9:13 Og vínbelgir þessir voru nýir, þegar vér létum
9:13 and wineskins these were new, when we we put
á þá, en sjá, nú eru þeir farnir að rifna, og þessi
on then, than see now are they beginning to torn, and this
klæði vor og skór vorir eru slitnir orðnir á þessari
clothes spring and shoes our are worn become on this
afar löngu leið.' 9:14 Þá tóku Ísraelsmenn nokkuð af
afar time way. ' 9:14 then took Israel anything of
nesti þeirra, en atkvæða Drottins leituðu þeir ekki.
snacks their, than votes Lord sought they no.
9:15 Hét Jósúa þeim þá friði og gjörði þann
9:15 named Joshua the then peace and made on
sáttmála við þá, að hann skyldi láta þá lífi halda,
Charter to then, to he should let then life hold,

og höfuðsmenn safnaðarins bundu það svardögum við
and heads congregation bound it oath to
þá. 9:16 Þremur dögum eftir að þeir höfðu gjört
them. 9:16 three days after to they had done
þennan sáttmála við þá, spurðist það, að þeir væru
this Charter to then, heard it, to they were
þar úr grenndinni og að þeir byggju mitt á meðal
where from Interest and to they lived my on including
þeirra. 9:17 Ísraelsmenn lögðu þá upp og komu á
them. 9:17 Israel submitted then up and arrival on
þriðja degi til borga þeirra, en borgir þeirra voru
third day to pay their, than cities their were
Gíbeon, Kefíra, Beerót og Kirjat Jearím. 9:18 Og
Gibeon, Chephirah, Berothite and Kiriath Jearim. 9:18 and
Ísraelsmenn drápu þá eigi, því að höfuðsmenn
Israel killed then no, the to heads
safnaðarins höfðu svarið þeim grið í nafni Drottins,
congregation had answer the peace in name Lord,
Ísraels Guðs. Möglaði þá allur söfnuðurinn gegn
Israel God. murmured then all assembly against
höfuðsmönnunum. 9:19 Þá sögðu allir
princes. 9:19 then said all
höfuðsmennirnir við gjörvallan söfnuðinn: 'Vér höfum
magistrates to the entire congregation: 'We have
svarið þeim grið í nafni Drottins, Ísraels Guðs. Fyrir
answer the peace in name Lord, Israel God. for
því megum vér nú eigi snerta þá. 9:20 Þetta
the must we now not touch them. 9:20 this
munum vér við þá gjöra og láta þá lífi halda, svo
will we to then do and let then life hold, so
að eigi komi yfir oss reiði vegna eiðsins, er vér
to not komi the us anger because oath is we
sórum þeim.' 9:21 Og höfuðsmennirnir sögðu: 'Þeir
swore them. ' 9:21 and magistrates said: 'They
skulu lífi halda!' Og þeir urðu viðarhöggsmenn og
shall life keep! ' and they were hewers of wood and
vatnsberar fyrir allan söfnuðinn, eins og
drawers of water for all congregation, as and
höfuðsmennirnir höfðu sagt þeim. 9:22 Þá lét Jósúa
magistrates had said them. 9:22 then made Joshua

kalla þá og mælti við þá á þessa leið: 'Hví svikuð
call then and said to then on this way: 'Why svikuð
þér oss, er þér sögðuð: ‚Vér eigum heima mjög
you us is you said, , we have home very
langt í burtu frá yður,' þar sem þér þó búið
far in away from you ' where that you however, create
mitt á meðal vor? 9:23 Fyrir því skuluð þér nú
my on including spring? 9:23 for the shall you now
vera bölvaðir og jafnan vera þrælar upp frá þessu,
be Cursed and always be slaves up from this,
bæði viðarhöggsmenn og vatnsberar fyrir hús Guðs
both hewers of wood and drawers of water for house God
míns.' 9:24 Þá svöruðu þeir Jósúa og sögðu: 'Oss
me. ' 9:24 then answered they Joshua and said: 'Oss
þjónum þínum var frá því sagt, að Drottinn, Guð
servers your was from the said, to Lord, God
þinn, hefði heitið Móse, þjóni sínum, að gefa yður
your would title Moses, server his to give you
allt landið, en eyða öllum landsbúum fyrir yður.
all country, than spending all land estates for you.
Fyrir því urðum vér hræddir um líf vort fyrir yður
for the became we frightened about life our for you
og tókum því þetta til bragðs. 9:25 En nú erum vér
and took the this to thing. 9:25 but now are we
á þínu valdi. Far þú með oss svo sem þér þykir
on your authority. Far you with us so that you considered
gott og rétt vera.' 9:26 Og Jósúa fór svo með þá
good and right be. ' 9:26 and Joshua went so with then
og frelsaði þá úr höndum Ísraelsmanna, svo að þeir
and delivered then from hands Israel, so to they
dræpu þá ekki. 9:27 Og hann gjörði þá á þeim
killed then no. 9:27 and he made then on the
degi að viðarhöggsmönnum og vatnsberum fyrir
day to wood hit men and aqueous vehicles for
söfnuðinn og fyrir altari Drottins á þeim stað, er
congregation and for altar Lord on the instead, is
hann mundi til velja, og er svo enn í dag. 10:1 Er
he would to choose, and is so yet in day. 10: 1 is
Adónísedek, konungur í Jerúsalem, frétti að Jósúa
Therefore Adoni-Zedek King in Jerusalem heard to Joshua

hefði unnið Aí og gjöreytt hana, að hann hefði farið
would worked Ai and destroyed it, to he would go
með Aí og konung hennar eins og hann fór með
with Ai and king her as and he went with
Jeríkó og konung hennar, og að Gíbeonbúar
Jericho and king its and to the inhabitants of Gibeon
hefðu gjört frið við Ísrael og byggju meðal þeirra,
would done peace to Israel and lived including their,
10:2 þá urðu þeir mjög hræddir, því að Gíbeon var
10: 2 then were they very afraid, the to Gibeon was
stór borg, engu minni en konungaborgirnar, og hún
large city nothing memory than royal cities, and she
var stærri en Aí og allir borgarbúar hreystimenn.
was larger than Ai and all citizens mighty men.
10:3 Sendi Adónísedek, konungur í Jerúsalem,
10: 3 Submitting Therefore Adoni-Zedek King in Jerusalem
þá til Hóhams, konungs í Hebron, til Pírams,
then to Hoham king in Hebron, to Piram
konungs í Jarmút, til Jafía, konungs í Lakís, og til
king in Jarmuth, to Japhia king in Lachish, and to
Debírs, konungs í Eglon, og lét segja þeim: 10:4
Debir king in Eglon, and made say them 10: 4
'Komið til móts við mig og veitið mér fulltingi, að
'Come to meet to me and keep me salvation; to
vér megum vinna Gíbeon, því að hún hefir gjört
we must working Gibeon, the to she has done
frið við Jósúa og Ísraelsmenn.' 10:5 Þá söfnuðust
peace to Joshua and Israel. ' 10: 5 then gathered
saman fimm konungar Amoríta og fóru þangað með
together five kings Amorites and went until with
öllu liði sínu: konungurinn í Jerúsalem, konungurinn
all items its: king in Jerusalem king
í Hebron, konungurinn í Jarmút, konungurinn í
in Hebron, king in Jarmuth, king in
Lakís og konungurinn í Eglon. Settust þeir um
Lachish and king in Eglon. settled they about
Gíbeon og tóku að herja á hana. 10:6 Gíbeonmenn
Gibeon and took to forces on it. 10: 6 the men of Gibeon
sendu þá til Jósúa í herbúðirnar í Gilgal, og létu
Email then to Joshua in camp in Gilgal, and let

segja honum: 'Slá ekki hendi þinni af þjónum
say him: 'Beat not available your of servers
þínum. Kom sem skjótast oss til hjálpar og veit oss
your. Come that quickly us to help and know us
fulltingi, því að allir konungar Amoríta, þeirra er
salvation; the to all kings Amorites, their is
búa í fjalllendinu, hafa safnast saman í móti oss.'
create in mountains, have accumulate together in against us. '
10:7 Þá fór Jósúa frá Gilgal með allt lið sitt og
10: 7 then went Joshua from Gilgal with all team his and
alla kappa sína. 10:8 Drottinn sagði við Jósúa: 'Þú
all kappa their. 10: 8 Lord said to Joshua: 'You
skalt ekki hræðast þá, því að ég mun gefa þá í
Do not fear then, the to I will give then in
þínar hendur. Enginn þeirra mun fá staðist fyrir
your hands. No their will get passed for
þér.' 10:9 Jósúa kom nú að þeim óvörum, því að
you. ' 10: 9 Joshua came now to the surprise, the to
hann hélt áfram ferðinni alla nóttina frá Gilgal.
he thought forward move all night from Gilgal.
10:10 Og Drottinn gjörði þá felmtsfulla fyrir Ísrael
10:10 and Lord made then confused for Israel
og biðu þeir mikinn ósigur við Gíbeon, en hinir
and waiting they great defeat to Gibeon, than the
eltu þá í áttina til stígsins, er liggur upp að Bet
chased then in direction to gradient, is lies up to Bet
Hóron, og felldu menn á flóttanum allt til Aseka og
Horon and struck men on escaped all to Azekah and
Makeda. 10:11 En er þeir flýðu fyrir Ísrael og voru
Maker. 10:11 but is they fled for Israel and were
á leið niður frá Bet Hóron, þá lét Drottinn stóra
on way down from Bet Horon then made Lord big
steina falla yfir þá af himni alla leið til Aseka, svo
rocks drop the then of heaven all way to Azekah, so
að þeir dóu. Voru þeir fleiri, er féllu fyrir
to they died. were they al, is fell for
haglsteinunum, en þeir, er Ísraelsmenn drápu með
hailstones than they is Israel killed with
sverðseggjum. 10:12 Þá talaði Jósúa við Drottin,
sword. 10:12 then spoke Joshua to Lord,

þann dag er Drottinn gaf Amoríta á vald
on today is Lord gave Amorites on power
Ísraelsmönnum, og hann mælti í áheyrn Ísraels: Sól
Israel and he said in hearing Israel: Solar
statt þú kyrr í Gíbeon, og þú, tungl, í
stand you still in Gibeon, and you, moon, in
Ajalondal! 10:13 Og sólin stóð kyrr, og tunglið
The valley of Ajalon 10:13 and sun stood still, and moon
staðnaði, uns lýðurinn hafði hefnt sín á óvinum
stagnated, until people had avenged their on enemies
sínum. Svo er skrifað í Bók hinna réttlátu. Þá
her. so is written in book the righteous. then
staðnaði sólin á miðjum himni og hraðaði sér eigi
stagnated sun on middle heaven and accelerated the not
að ganga undir nær því heilan dag. 10:14 Og
to walk the closer the whole day. 10:14 and
enginn dagur hefir þessum degi líkur verið, hvorki
no day has this day likely be, neither
fyrr né síðar, að Drottinn skyldi láta að orðum
before nor later, to Lord should let to words
manns, því að Drottinn barðist fyrir Ísrael. 10:15
people, the to Lord fought for Israel. 10:15
Jósúa fór þá aftur til herbúðanna í Gilgal og allur
Joshua went then return to camp in Gilgal and all
Ísrael með honum. 10:16 Konungarnir fimm, er fyrr
Israel with him. 10:16 kings five is before
var getið, flýðu og leyndust í hellinum hjá
was mentioned, fled and hid in cave with
Makeda. 10:17 Þá var Jósúa sagt svo frá:
Maker. 10:17 then was Joshua said so from
'Konungarnir fimm eru fundnir. Þeir leynast í
'kings five are found. they concealed in
hellinum hjá Makeda.' 10:18 Þá sagði Jósúa: 'Veltið
cave with Maker. ' 10:18 then said Joshua: 'Roll
stórum steinum fyrir hellismunnann og setjið menn
large stones for cave and Place men
við hann til að gæta þeirra. 10:19 En sjálfir skuluð
to he to to care them. 10:19 but themselves shall
þér eigi staðar nema. Veitið óvinum yðar eftirför,
you not available except. Provide enemies your pursuit,

vinnið á þeim, sem aftastir fara, og látið þá ekki
are doing on them, that rear go, and let then not
komast inn í borgir sínar, því að Drottinn, Guð
access in in cities their, the to Lord, God
yðar, hefir gefið þá yður á vald.' 10:20 Er Jósúa
your has given then you on authority. ' 10:20 is Joshua
og Ísraelsmenn höfðu unnið mikinn sigur á þeim,
and Israel had worked great victory on them,
svo að þeir voru frá með öllu (en þeir af þeim, er
so to they were from with all (but they of them, is
undan höfðu komist, höfðu farið inn í víggirtu
before had found, had go in in fortified
borgirnar), 10:21 þá sneri allt liðið aftur til Jósúa í
cities) 10:21 then turned all team return to Joshua in
herbúðirnar við Makeda heilu og höldnu. Þorði
camp to Makkedah whole and Safely. Thor
enginn framar orð að mæla gegn Ísraelsmönnum.
no more words to measure against Israel.
10:22 Þá sagði Jósúa: 'Opnið hellismunnann og leiðið
10:22 then said Joshua: 'Open cave and bring
þessa fimm konunga út til mín úr hellinum.' 10:23
this five kings out to My from the cave. ' 10:23
Þeir gjörðu svo og leiddu þessa fimm konunga til
they made so and led this five kings to
hans úr hellinum: konunginn í Jerúsalem, konunginn
his from cave king in Jerusalem king
í Hebron, konunginn í Jarmút, konunginn í Lakís
in Hebron, king in Jarmuth, king in Lachish
og konunginn í Eglon. 10:24 Og er þeir höfðu leitt
and king in Eglon. 10:24 and is they had lead
konunga þessa út til Jósúa, þá kallaði Jósúa saman
kings this out to Joshua, then called Joshua together
alla menn í Ísrael og sagði við fyrirliða
all men in Israel and said to captain
hermannanna, þá er með honum höfðu farið: 'Komið
soldiers, then is with him had go: 'Come
hingað og stígið fæti á háls konungum þessum!' Þeir
here and backed foot on neck kings this! ' they
gengu þá fram og stigu fæti á háls þeim. 10:25 Þá
went then out and paths foot on neck them. 10:25 then

sagði Jósúa við þá: 'Óttist ekki og látið ekki
said Joshua to then: 'Fear not and let not
hugfallast, verið hughraustir og öruggir, því að svo
discouraged, been cheer and safe, the to so
mun Drottinn fara með alla óvini yðar, er þér
will Lord go with all enemies your is you
berjist við.' 10:26 Eftir það lét Jósúa drepa þá, og
fight with. ' 10:26 after it made Joshua kill then, and
er hann hafði líflátið þá, lét hann hengja þá á
is he had put to death then, made he attach then on
fimm tré, og þeir héngu á trjánum allt til kvelds.
five tree, and they hung on trees all to evening.
10:27 En er komið var undir sólarlag, bauð Jósúa
10:27 but is established was the sunset, offered Joshua
að taka þá ofan af trjánum. Þá köstuðu þeir þeim
to take then top of trees. then cast they the
í hellinn, sem þeir höfðu leynst í, og báru síðan
in cave that they had hidden the, and bore then
stóra steina fyrir hellismunnann, og eru þeir þar
big rocks for cave, and are they where
enn í dag. 10:28 Þennan sama dag vann Jósúa
yet in day. 10:28 this the same today won Joshua
Makeda og tók hana herskildi, og hann bannfærði
Makkedah and took her war, and he utterly
konung hennar, svo og borgina og alla þá menn,
king its so and city and all then men,
sem í henni voru. Lét hann engan komast undan,
that in it were. made he no access previous
og með konunginn í Makeda fór hann eins og hann
and with king in Makkedah went he as and he
hafði farið með konunginn í Jeríkó. 10:29 Síðan fór
had go with king in Jericho. 10:29 Then went
Jósúa og allur Ísrael með honum frá Makeda til
Joshua and all Israel with him from Makkedah to
Líbna og herjaði á Líbna. 10:30 Og Drottinn gaf
Libnah and fought on Libnah. 10:30 and Lord gave
einnig hana í hendur Ísrael, svo og konung hennar,
also her in hands Israel so and king its
og hann tók hana herskildi og drap alla þá menn,
and he took her war and killed all then men,

er í henni voru. Lét hann þar engan komast
is in it were. made he where no access
undan, og hann fór með konung hennar eins og
previous and he went with king her as and
hann hafði farið með konunginn í Jeríkó. 10:31 Því
he had go with king in Jericho. 10:31 The
næst fór Jósúa og allur Ísrael með honum frá
next went Joshua and all Israel with him from
Líbna til Lakís og settist um hana og herjaði á
Libnah to Lachish and settled about her and fought on
hana. 10:32 Og Drottinn gaf Lakís í hendur Ísrael,
it. 10:32 and Lord gave Lachish in hands Israel
og hann vann hana á öðrum degi og tók hana
and he won her on other day and took her
herskildi og drap alla menn, sem í henni voru,
war and killed all men, that in it were
öldungis eins og hann hafði farið með Líbna. 10:33
Elder as and he had go with Libnah. 10:33
Þá fór Hóram, konungur í Geser, til liðs við Lakís,
then went Horatio, King in Gezer to team to Lachish,
en Jósúa felldi hann og lið hans, svo að enginn
than Joshua felling he and team his so to no
þeirra komst undan. 10:34 Því næst fór Jósúa og
their found ahead. 10:34 The next went Joshua and
allur Ísrael með honum frá Lakís til Eglon, og þeir
all Israel with him from Lachish to Eglon, and they
settust um hana og herjuðu á hana. 10:35 Og þeir
settled about her and fought on it. 10:35 and they
unnu hana samdægurs og tóku hana herskildi, og
worked her the same day and took her war, and
alla menn, er í henni voru, bannfærði hann þennan
all men, is in it were utterly he this
sama dag, öldungis eins og hann hafði farið með
the same today, Elder as and he had go with
Lakís. 10:36 Þá fór Jósúa og allur Ísrael með
Lachish. 10:36 then went Joshua and all Israel with
honum frá Eglon til Hebron, og þeir herjuðu á
him from Eglon to Hebron, and they fought on
hana. 10:37 Og þeir unnu hana og tóku hana
it. 10:37 and they worked her and took her

herskildi; og þeir felldu konung hennar og alla
war; and they struck king her and all
íbúana í borgunum þar umhverfis og alla menn,
population in cities where around and all men,
sem í henni voru, svo að enginn komst undan,
that in it were so to no found previous
öldungis eins og hann hafði farið með Eglon, og
Elder as and he had go with Eglon, and
hann bannfærði borgina og alla menn, er í henni
he utterly city and all men, is in it
voru. 10:38 Þá sneri Jósúa og allur Ísrael með
were. 10:38 then turned Joshua and all Israel with
honum aftur til Debír og herjaði á hana. 10:39
him return to Debir and fought on it. 10:39
Náði hann henni og konungi hennar og öllum
reached he it and king her and all
borgunum þar umhverfis á sitt vald; felldu þeir þá
cities where around on his power; struck they then
með sverðseggjum og bannfærðu alla menn, er í
with sword and utterly all men, is in
henni voru, svo að enginn komst undan. Eins og
it were so to no found ahead. as and
hann hafði farið með Hebron, svo fór hann og með
he had go with Hebron, so went he and with
Debír og konung hennar, og eins og hann hafði
Debir and king its and as and he had
farið með Líbna og konung hennar. 10:40 Þannig
go with Libnah and king her. 10:40 thus
braut Jósúa undir sig landið allt: fjalllendið,
path Joshua the themselves country all: the hill country,
suðurlandið, láglendið og hlíðarnar -, og hann felldi
south, lowlands and slopes -, and he felling
alla konunga þeirra, svo að enginn komst undan, og
all kings their, so to no found previous and
bannfærði allt, sem lífsanda dró, eins og Drottinn,
utterly all that breath Confident, as and Lord,
Ísraels Guð, hafði boðið honum. 10:41 Og Jósúa
Israel God had offered him. 10:41 and Joshua
lagði undir sig land allt frá Kades Barnea til
thrust the themselves land all from Kadesh Barnea to

Gasa og allt Gósenland til Gíbeon. 10:42 Og alla
Gaza and all Goshen to Gibeon. 10:42 and all
þessa konunga og land þeirra vann Jósúa í einu,
this kings and land their won Joshua in time,
því að Drottinn, Ísraels Guð, barðist fyrir Ísrael.
the to Lord, Israel God fought for Israel.
10:43 Sneri nú Jósúa og allur Ísrael með honum
10:43 turned now Joshua and all Israel with him
aftur til herbúðanna í Gilgal. 11:1 Þegar Jabín,
return to camp in Gilgal. 11: 1 when Jabin
konungur í Hasór, spurði þessi tíðindi, gjörði hann
King in Hazor asked this news, made he
orð Jóbab, konungi í Madón, svo og konunginum í
words Jobab, king in Madon, so and king in
Simron og konunginum í Aksaf 11:2 og
Shimron and king in Acshaph 11: 2 and
konungunum, sem fyrir norðan bjuggu, í fjalllendinu,
kings, that for north lived, in mountains,
á sléttlendinu fyrir sunnan Kínneret, á láglendinu og
on plain for south Kinneret, on foothills and
á Dórhæðum úti við hafið, 11:3 Kanaanítum, bæði
on Dórhæðum there to the sea, 11: 3 Canaanites, both
fyrir austan og vestan, Amorítum, Hetítum,
for east and west, Amorites, Hittites,
Peresítum, Jebúsítum í fjalllendinu og Hevítum neðan
Perizzites, Jebusites in mountains and Hivites below
undir Hermon í Mispalandi. 11:4 Héldu þeir af
the Hermon in The land of Mizpah. 11: 4 Stayed they of
stað með allan sinn her; var það mannfjöldi svo
place with all time army; was it crowds so
mikill sem sandur á sjávarströnd. Höfðu þeir fjölda
great that sand on coast. had they number
hesta og vagna. 11:5 Allir þessir konungar áttu með
horses and trailers. 11: 5 All these kings were with
sér stefnu, fóru síðan og settu herbúðir sínar allir
the policy, went then and place camp their all
samt hjá Merómvötnum og bjuggust að eiga orustu
still with Merómvötnum and expected to own battle
við Ísrael. 11:6 Þá sagði Drottinn við Jósúa: 'Ekki
to Israel. 11: 6 then said Lord to Joshua: 'Do not

skalt þú hræðast þá, því að á morgun í þetta
Do you fear then, the to on tomorrow in this
mund mun ég láta þá alla liggja fallna frammi
about will I let then all available fallen before
fyrir Ísrael. Þú skalt skera sundur hásinarnar á
for Israel. you Do cut apart tendon fireplaces on
hestum þeirra og brenna vagna þeirra í eldi.' 11:7
horses their and burn trailers their in fire. ' 11: 7
Og Jósúa kom að þeim óvörum hjá Merómvötnum
and Joshua came to the surprise with Merómvötnum
með allan sinn her, og gjörðu þeir áhlaup á þá.
with all time army, and made they run on them.
11:8 Og Drottinn gaf þá í hendur Ísrael, og þeir
11: 8 and Lord gave then in hands Israel and they
unnu sigur á þeim og eltu þá allt til Sídon hinnar
worked victory on the and chased then all to Sidon of the
miklu og til Misrefót Majím og allt austur í
much and to Misrephoth maim and all east in
Mispedal, og þeir felldu þá, svo að enginn af þeim
Mispedal, and they struck then, so to no of the
komst undan. 11:9 Og Jósúa fór með þá, eins og
found ahead. 11: 9 and Joshua went with then, as and
Drottinn hafði sagt honum: Hann skar sundur
Lord had said him: he shrinking apart
hásinarnar á hestum þeirra og brenndi vagna þeirra
tendon fireplaces on horses their and burned trailers their
í eldi. 11:10 Þá sneri Jósúa aftur og vann Hasór
in fire. 11:10 then turned Joshua return and won Hazor
og felldi konung hennar með sverði, en Hasór var
and felling king her with sword, than Hazor was
fyrrum höfuðborg allra þessara konungsríkja. 11:11
former capital all these kingdoms. 11:11
Og þeir felldu alla menn, er í henni voru, með
and they struck all men, is in it were with
sverðseggjum, með því að þeir bannfærðu þá. Var
sword with the to they utterly them. was
engin lifandi sála eftir skilin, og Hasór brenndi hann
no living soul after divorced, and Hazor burned he
í eldi. 11:12 Jósúa náði á sitt vald öllum borgum
in fire. 11:12 Joshua managed on his power all cities

þessara konunga, svo og konungunum sjálfum, og
these kings, so and kings himself, and
hann felldi þá með sverðseggjum, með því að hann
he felling then with sword with the to he
bannfærði þá, eins og Móse, þjónn Drottins, hafði
utterly then, as and Moses, servant Lord, had
boðið. 11:13 Þó lögðu Ísraelsmenn ekki eld í
offer. 11:13 While submitted Israel not fire in
neinar þær borgir, sem stóðu uppi á hæðum, nema
no the cities, that were up on heights, except
Hasór eina; hana brenndi Jósúa. 11:14 En öllu
Hazor only; her burned Joshua. 11:14 but all
herfangi úr borgum þessum rændu Ísraelsmenn sér
booty from cities this robbed Israel the
til handa, svo og fénaðinum, en menn alla felldu
to for, so and livestock, than men all struck
þeir með sverðseggjum, uns þeir höfðu gjöreytt þeim.
they with sword until they had destroyed them.
Létu þeir enga lifandi sálu eftir. 11:15 Eins og
let they no living soul after. 11:15 as and
Drottinn hafði boðið Móse, þjóni sínum, svo hafði
Lord had offered Moses, server his so had
Móse boðið Jósúa, og svo gjörði Jósúa. Hann lét
Moses offered Joshua, and so made Joshua. he made
ekkert ógjört af því, sem Drottinn hafði boðið
nothing undone of therefore, that Lord had offered
Móse. 11:16 Þannig lagði Jósúa undir sig allt
Moses. 11:16 thus thrust Joshua the themselves all
þetta land: fjalllendið, allt suðurlandið, allt
this country: the hill country, all south, all
Gósenland, láglendið, sléttlendið, svo og Ísraelsfjöll
Goshen, lowlands, plain, so and Israel Mountains
og láglendið, sem að þeim liggur, 11:17 frá
and lowlands, that to the lies, 11:17 from
Skallabergi, sem liggur upp til Seír, til Baal Gað í
Halak, that lies up to Seir, to Baal Gad in
Líbanonsdal undir Hermonfjalli. Og öllum konungum
Lebanon the Mount Hermon. and all kings
þeirra náði hann á sitt vald, vann sigur á þeim
their managed he on his power, won victory on the

og lét drepa þá. 11:18 Um langa hríð átti Jósúa í
and made kill them. 11:18 about long time had Joshua in
orustum við konunga þessa. 11:19 Engin var sú
battles to kings this. 11:19 no was the
borg, er friðsamlega gengi Ísraelsmönnum á vald,
city is peaceful exchange Israel on power,
nema Hevítar, þeir er bjuggu í Gíbeon. Allt unnu
except Hivites they is living in Gibeon. everything worked
þeir með hernaði. 11:20 Því að það var frá Drottni
they with warfare. 11:20 The to it was from Lord
komið, að hann stælti hjörtu þeirra til að fara í
come, to he muscular hearts their to to go in
móti Ísrael til bardaga, til þess að þeir yrðu
against Israel to battle, to the to they would
vægðarlaust bannfærðir og gjöreyddir, eins og
ruthlessly devoted and destroyed; as and
Drottinn hafði boðið Móse. 11:21 Í það mund fór
Lord had offered Moses. 11:21 The it about went
og Jósúa og eyddi Anakítum úr fjalllendinu við
and Joshua and spent Anakim from mountains to
Hebron, úr Debír, úr Anab og úr öllum
Hebron, from Debir, from Anab and from all
Júdafjöllum og úr öllum Ísraelsfjöllum. Jósúa
Judah and from all Of Israel. Joshua
bannfærði þá, ásamt borgum þeirra. 11:22 Engir
utterly then, along cities them. 11:22 no
Anakítar urðu eftir í landi Ísraelsmanna, aðeins í
Anakim were after in country Israel, only in
Gasa, Gat og Asdód urðu nokkrir eftir. 11:23 Jósúa
Gaza, could and Ashdod were several after. 11:23 Joshua
vann allt landið, öldungis eins og Drottinn hafði
won all country, Elder as and Lord had
boðið Móse, og Jósúa gaf það Ísraelsmönnum til
offered Moses, and Joshua gave it Israel to
eignar, hverri ættkvísl sinn hluta. Eftir það létti
possession, each tribe time parts. after it relief
ófriði af landinu. 12:1 Þessir eru konungar landsins,
war of country. 12: 1 these are kings country

þeir er Ísraelsmenn unnu sigur á og tóku lönd af
they is Israel worked victory on and took countries of
hinumegin Jórdanar, austanmegin, frá Arnoná til
beyond Jordan east from Arnon Gorge to
Hermonfjalls og allt sléttlendið austanmegin: 12:2
Hermon and all plain east: 12: 2
Síhon, Amorítakonungur, sem bjó í Hesbon og réð
Sihon, Amorites, that lived in Heshbon and ruled
landi frá Aróer, sem liggur á bakka Arnonár, og
country from Aroer, that lies on tray Arnon, and
dalnum miðjum og hálfu Gílead að Jabboká, sem er
valley middle and part Gilead to Jabbok that is
á landamærum Ammóníta, 12:3 og sléttlendinu að
on border Ammonites 12: 3 and plain to
Genesaretvatni að austanverðu og að vatninu á
lake of Gennesaret to east and to water on
sléttlendinu, Saltasjó, að austanverðu, suður undir Bet
plain, the Salt Sea, to east south the Bet
Jesímót, og til suðurs að Pisgahlíðum. 12:4
Jesímót, and to south to The slopes of Pisgah. 12: 4
Sömuleiðis land Ógs, konungs í Basan, sem var einn
Likewise, land Og king in Bashan, that was one
þeirra Refaíta, er eftir voru, og bjó í Astarót og
their giants, is after were and lived in Ashtaroth and
Edreí 12:5 og réð yfir Hermonfjöllum, Salka og öllu
Edrei 12: 5 and ruled the Mount Hermon, Salka and all
Basan, að landamærum Gesúra og Maakatíta, og yfir
Bashan, to border Geshurites and Maacathites, and the
hálfu Gílead, að landamærum Síhons, konungs í
part Gilead to border Sihon king in
Hesbon. 12:6 Móse, þjónn Drottins, og Ísraelsmenn
Heshbon. 12: 6 Moses, servant Lord, and Israel
höfðu unnið sigur á þeim, og Móse, þjónn Drottins,
had worked victory on them, and Moses, servant Lord,
hafði gefið Rúbenítum, Gaðítum og hálfri ættkvísl
had given Reubenites, Gadites and half tribe
Manasse landið til eignar. 12:7 Þessir eru konungar
Manasseh country to possession. 12: 7 these are kings
landsins, þeir er Jósúa og Ísraelsmenn unnu sigur á
country they is Joshua and Israel worked victory on

fyrir vestan Jórdan, frá Baal Gað í Líbanonsdal til
for west Jordan from Baal Gad in Lebanon to
Skallabergs, sem liggur upp til Seír, - en landið gaf
Halak, that lies up to Seir, - than country gave
Jósúa ættkvíslum Ísraels til eignar eftir skiptingu
Joshua tribes Israel to possession after division
þeirra -, 12:8 í fjalllendinu, á láglendinu, á
their -, 12: 8 in mountains, on foothills, on
sléttlendinu, í fjallahlíðunum, í eyðimörkinni og í
plain, in mountain slopes, in desert and in
suðurlandinu, - land Hetíta, Amoríta, Kanaaníta,
the south, - land Hittites, Amorites, Canaanites,
Peresíta, Hevíta og Jebúsíta: 12:9 Konungurinn í
Perizzites, Hivites and Jebusites: 12: 9 king in
Jeríkó einn, konungurinn í Aí, sem er hjá Betel,
Jericho one, king in Ai, that is with Bethel
einn, 12:10 konungurinn í Jerúsalem einn,
one, 12:10 king in Jerusalem one,
konungurinn í Hebron einn, 12:11 konungurinn í
king in Hebron one, 12:11 king in
Jarmút einn, konungurinn í Lakís einn, 12:12
Jarmuth one, king in Lachish one, 12:12
konungurinn í Eglon einn, konungurinn í Geser
king in Eglon one, king in Gezer
einn, 12:13 konungurinn í Debír einn, konungurinn
one, 12:13 king in Debir one, king
í Geder einn, 12:14 konungurinn í Horma einn,
in Geder one, 12:14 king in Hormah one,
konungurinn í Arad einn, 12:15 konungurinn í
king in Arad one, 12:15 king in
Líbna einn, konungurinn í Adúllam einn, 12:16
Libnah one, king in Adullam one, 12:16
konungurinn í Makeda einn, konungurinn í Betel
king in Makkedah one, king in Bethel
einn, 12:17 konungurinn í Tappúa einn, konungurinn
one, 12:17 king in Tappuah one, king
í Hefer einn, 12:18 konungurinn í Afek einn,
in Hepher one, 12:18 king in Afek one,
konungurinn í Saron einn, 12:19 konungurinn í
king in Saron one, 12:19 king in

Madón einn, konungurinn í Hasór einn, 12:20
Madon one, king in Hazor one, 12:20
konungurinn í Simrón Meróm einn, konungurinn í
king in Shimron Meron one, king in
Aksaf einn, 12:21 konungurinn í Taanak einn,
Acshaph one, 12:21 king in Taanach one,
konungurinn í Megíddó einn, 12:22 konungurinn í
king in Megiddo one, 12:22 king in
Kedes einn, konungurinn í Jokneam hjá Karmel
Kedesh one, king in Jokneam with Carmel
einn, 12:23 konungurinn í Dór í Dórshæðum einn,
one, 12:23 king in Dor in Dórshæðum one,
konungur heiðingjanna í Gilgal einn, 12:24
King heathen in Gilgal one, 12:24
konungurinn í Tirsa einn, - alls þrjátíu og einn
king in Tirzah one, - total thirty and one
konungur. 13:1 Þegar Jósúa var orðinn gamall og
King. 13: 1 when Joshua was become old and
hniginn að aldri, sagði Drottinn við hann: 'Þú ert
stricken to age, said Lord to he: 'You are
orðinn gamall og hniginn að aldri, en mjög mikið
become old and stricken to age, than very much
af landinu er enn óunnið. 13:2 Þetta er landið, sem
of country is yet unfinished. 13: 2 this is country, that
enn er eftir: Öll héruð Filista og allt land Gesúra;
yet is by: All districts Philistines and all land Geshurites;
13:3 frá Síhór, sem rennur fram með Egyptalandi að
13: 3 from Sihon that runs out with Egypt to
austanverðu, til landamæra Ekron í norðri - það
east to border Ekron in north - it
telst með landi Kanaaníta -, fimm höfðingjar
considered with country Canaanites -, five chiefs
Filistanna í Gasa, Asdód, Askalon, Gat og Ekron,
Philistines in Gaza, Ashdod Ashkelon, could and Ekron,
svo og Avítar í suðri, 13:4 allt land Kanaaníta og
so and Avvites in south 13: 4 all land Canaanites and
Meara, sem heyrir Sídoningum, allt til Afek, til
Mears, that hear Sidon, all to Afek, to
landamæra Amoríta, 13:5 og land Giblíta og allt
border Amorites, 13: 5 and land Giblíta and all

Líbanon í austri, frá Baal Gað undir Hermonfjalli
Lebanon in east, from Baal Gad the Mount Hermon
allt þangað, er leið liggur til Hamat. 13:6 Allir
all there, is way lies to Hamath. 13: 6 All
fjallabúarnir frá Líbanon til Misrefót Majím, allir
the mountain from Lebanon to Misrephoth maim, all
Sídoningar, - ég mun stökkva þeim burt undan
Sidon, - I will jump the off before
Ísraelsmönnum. En legg þú á hluti og skipt því
Israel. but suggest you on part and replaced the
meðal Ísraels til eignar, eins og ég hefi boðið þér.
including Israel to possession, as and I have offered you.
13:7 Skipt þú nú landi þessu til eignar níu
13: 7 Switching you now country this to possession nine
ættkvíslunum og hálfri ættkvísl Manasse.' 13:8 Með
tribes and half tribe Manasseh. ' 13: 8 with
hálfri ættkvísl Manasse hafa Rúbenítar og Gaðítar
half tribe Manasseh have Reuben Advanced and Gadites
fengið sinn eignarhluta, er Móse gaf þeim hinumegin
received time holdings, is Moses gave the beyond
Jórdanar, austanmegin. Móse, þjónn Drottins, gaf
Jordan east. Moses, servant Lord, gave
þeim hann: 13:9 landið frá Aróer, sem liggur á
the he: 13: 9 country from Aroer, that lies on
bakka Arnonár, og borginni, sem liggur í dalnum
tray Arnon, and city that lies in valley
miðjum, og allt sléttlendið frá Medeba til Díbon,
middle, and all plain from Medeba to Dibon,
13:10 svo og allar borgir, er átti Síhon,
13:10 so and all cities, is had Sihon,
Amorítakonungur, er sat í Hesbon, allt til
Amorites, is sat in Heshbon, all to
landamæra Ammóníta. 13:11 Enn fremur Gíleað og
border Ammonites. 13:11 still rather Gilead and
land Gesúra og Maakatíta, Hermonfjöll öll og allt
land Geshurites and Maacathites, Mount Hermon all and all
Basan til Salka, 13:12 allt konungsríki Ógs í Basan,
Basan to Salka, 13:12 all kingdom Og in Bashan,
sem sat í Astarót og Edreí. Hann var einn eftir af
that sat in Ashtaroth and Edrei. he was one after of

Refaítum; en Móse vann sigur á þeim og stökkti
giants; than Moses won victory on the and sprinkled
þeim burt. 13:13 Aftur á móti stökktu Ísraelsmenn
the off. 13:13 return on against jump Israel
Gesúrum og Maakatítum ekki burt, heldur búa
Gesu and Maacathites not off, but create
Gesúrar og Maakatítar meðal Ísraels allt fram á
Gesu and Maacathites including Israel all out on
þennan dag. 13:14 En ættkvísl Leví gaf hann ekkert
this day. 13:14 but tribe Levi gave he nothing
óðal. Eldfórnir Drottins, Ísraels Guðs, eru
inheritance. an offering by fire Lord, Israel God are
óðal hans, eins og hann hét honum. 13:15 Móse
inheritance his as and he named him. 13:15 Moses
fékk kynkvíslum Rúbens sona land eftir ættum
received families Reuben sons land after should
þeirra. 13:16 Fengu þeir land frá Aróer, sem liggur
them. 13:16 received they land from Aroer, that lies
á bakka Arnonár, og frá borginni, sem liggur í
on tray Arnon, and from city that lies in
dalnum miðjum, og allt sléttlendið hjá Medeba, 13:17
valley middle, and all plain with Medeba, 13:17
Hesbon og allar borgirnar þar umhverfis, sem liggja
Heshbon and all cities where environment, that available
á sléttlendinu, Díbon, Bamót Baal, Bet-Baal-Meon,
on plain, Dibon, Bamoth Baal, Beth-Baal-Meon,
13:18 Jahsa, Kedemót, Mefaat, 13:19 Kirjataím,
13:18 Jahaz, Kedemoth, Mephaath, 13:19 Kiriathaim,
Síbma, Seret Sahar á fellinu í dalnum, 13:20 og
Sibmah, Serer Sahar on mountain in valley, 13:20 and
Bet Peór, Pisgahlíðar og Bet Jesímót, 13:21 enn
Bet Peor, the slopes of Pisgah and Bet Jesímót, 13:21 yet
fremur allar borgir á sléttlendinu og allt konungsríki
rather all cities on plain and all kingdom
Síhons, Amorítakonungs, sem sat í Hesbon og Móse
Sihon Amorites, that sat in Heshbon and Moses
vann sigur á ásamt höfðingjum Midíaníta: Eví,
won victory on along princes Midianite Evi,
Rekem, Súr, Húr og Reba, jörlum Síhons, sem
Rekem, acidic, Hur and Reba, earls Sihon that

bjuggu í landinu. 13:22 Ísraelsmenn drápu og
living in country. 13:22 Israel killed and
spásagnamanninn Bíleam Beórsson með sverði, auk
divination Balaam son of Beor with sword, addition
annarra, er þeir felldu. 13:23 Og vesturtakmörkum
others is they repealed. 13:23 and The boundary
Rúbens sona réð Jórdan alla leið. Þetta er óðal
Reuben sons ruled Jordan all way. this is inheritance
Rúbens sona eftir ættum þeirra, borgirnar og þorpin,
Reuben sons after should their, cities and villages
sem að liggja. 13:24 Móse fékk kynkvísl Gaðs,
that to available. 13:24 Moses received tribe Gad
Gaðs sonum, land eftir ættum þeirra. 13:25 Fengu
Gad sons, land after should them. 13:25 received
þeir land sem hér segir: Jaser og allar borgirnar í
they land that here says: Jazer and all cities in
Gíleað og hálft land Ammóníta, allt til Aróer, sem
Gilead and half land Ammonites all to Aroer, that
liggur fyrir austan Rabba, 13:26 og frá Hesbon til
lies for east Rabbah 13:26 and from Heshbon to
Ramat Mispe og Betóním, og frá Mahanaím til
Ramat Mizpah and Betóním, and from Mahanaim to
Lídebír landamæra. 13:27 Enn fremur í dalnum: Bet
Lídebír border. 13:27 still rather in valley: Bet
Haram, Bet Nimra, Súkkót og Safón, leifarnar af
Haram, Bet nimrah, Succoth and Safón, residues of
konungsríki Síhons, konungs í Hesbon, og Jórdan á
kingdom Sihon king in Heshbon, and Jordan on
mörkum allt að suðurenda Genesaretvatns,
contribution all to south end the lake of Gennesaret,
austanmegin Jórdanar. 13:28 Þetta er óðal Gaðs
east Jordan. 13:28 this is inheritance Gad
sona eftir ættum þeirra, borgirnar og þorpin, er að
sons after should their, cities and villages is to
liggja. 13:29 Móse fékk hálfri ættkvísl Manasse
available. 13:29 Moses received half tribe Manasseh
land. Fékk hálf kynkvísl Manasse sona land eftir
land. got half tribe Manasseh sons land after
ættum sínum sem hér segir. 13:30 Land þeirra
should their that here says. 13:30 Land their

náði frá Mahanaím yfir allt Basan, allt konungsríki
managed from Mahanaim the all Bashan, all kingdom
Ógs, konungs í Basan, og öll Jaírs-þorp, sem liggja
Og king in Bashan, and all Havothjair, that available
í Basan, sextíu borgir. 13:31 Enn fremur yfir hálft
in Bashan, sixty cities. 13:31 still rather the half
Gíleað og Astarót og Edreí, höfuðstaði konungsríkis
Gilead and Ashtaroth and Edrei, head locations Kingdom
Ógs í Basan. Þetta fengu Makírs synir,
Og in Basan. this received Machir sons,
Manassesonar, helmingurinn af Makírs sonum eftir
Son of Manasseh, half of Machir children after
ættum þeirra. 13:32 Þetta voru lönd þau, er Móse
should them. 13:32 this were countries them, is Moses
úthlutaði á Móabsvöllum hinumegin Jórdanar gegnt
allocated on field of Moab beyond Jordan play
Jeríkó, austanmegin. 13:33 En ættkvísl Leví gaf
Jericho east. 13:33 but tribe Levi gave
Móse ekkert óðal. Drottinn, Ísraels Guð, er
Moses nothing inheritance. Lord, Israel God is
óðal þeirra, eins og hann hefir heitið þeim. 14:1
inheritance their, as and he has title them. 14: 1
Þetta er það, sem Ísraelsmenn fengu að arfleifð í
this is it, that Israel received to heritage in
Kanaanlandi, það sem Eleasar prestur, Jósúa Núnsson
the land of Canaan, it that Eleazar priest, Joshua Nun
og ætthöfðingjar kynkvísla Ísraelsmanna úthlutuðu
and heads tribes Israel assigned
þeim 14:2 með hlutkesti til arfleifðar, eins og
the 14: 2 with lot to heritage as and
Drottinn hafði skipað fyrir meðalgöngu Móse um níu
Lord had ordered for Mediator Moses about nine
kynkvíslirnar og hálfa. 14:3 Móse hafði gefið tveimur
tribes and half. 14: 3 Moses had given two
kynkvíslunum og hálfri óðul hinumegin Jórdanar,
tribes and half inheritance beyond Jordan
en levítunum hafði hann eigi gefið óðal meðal
than Levites had he not given inheritance including
þeirra. 14:4 Jósefs synir voru tvær kynkvíslir,
them. 14: 4 Joseph children were two tribes,

Manasse og Efraím, og levítunum gáfu þeir ekki
Manasseh and Ephraim and Levites gave they not
hlut í landinu, heldur aðeins borgir til að búa í og
share in country, but only cities to to create in and
beitilandið, er lá undir þær, handa fénaði þeirra og
suburbs is lying the them, for livestock their and
skepnum. 14:5 Eins og Drottinn hafði boðið Móse,
creatures. 14: 5 as and Lord had offered Moses,
svo gjörðu Ísraelsmenn og skiptu landinu. 14:6 Þá
so made Israel and switch country. 14: 6 then
gengu Júda synir fyrir Jósúa í Gilgal, og Kaleb
went Judah children for Joshua in Gilgal, and Caleb
Jefúnneson, Kenisíti, sagði við hann: 'Þér er kunnugt
Jephunneh, Kenizzite said to he: 'You is aware
um, hvað Drottinn sagði við guðsmanninn Móse um
about, what Lord said to man of God Moses about
mig og þig í Kades Barnea. 14:7 Þá var ég
me and you in Kadesh Barnea. 14: 7 then was I
fertugur að aldri, er Móse, þjónn Drottins, sendi mig
forty to age, is Moses, servant Lord, sent me
frá Kades Barnea að kanna landið, og bar ég
from Kadesh Barnea to check country, and bar I
honum það, er ég vissi sannast. 14:8 En bræður
him it, is I knew true. 14: 8 but brothers
mínir, sem með mér fóru, skelfdu hjörtu lýðsins, en
my that with me went, terrified hearts people, than
ég fylgdi Drottni Guði mínum trúlega. 14:9 Og þann
I followed Lord God my probably. 14: 9 and on
dag sór Móse og sagði: ‚Sannlega skal land það,
today swore Moses and said: , Truly the land it,
sem þú steigst fæti á, vera þín eign og sona þinna
that you camest foot a, be your property and sons your
ævinlega, því að þú fylgdir Drottni Guði mínum
always, the to you followed Lord God my
trúlega.' 14:10 Og sjá, nú hefir Drottinn látið mig
probably. ' 14:10 and see now has Lord let me
lifa, eins og hann lofaði, í þessi fjörutíu og fimm
live, as and he promised in this forty and five
ár, síðan Drottinn sagði þetta við Móse, meðan
years then Lord said this to Moses, while

Ísrael hefir farið um eyðimörkina, og sjá, nú hefi
Israel has go about desert and see now have
ég fimm um áttrætt. 14:11 Og enn í dag er ég
I five about eighty. 14:11 and yet in today is I
eins hraustur og þegar Móse sendi mig. Orka mín
as healthy and when Moses sent me. energy My
er enn hin sama og hún var þá til að berjast og
is yet the the same and she was then to to fight and
til að ganga út og inn. 14:12 Gef mér nú fjalllendi
to to walk out and a. 14:12 give me now mountain
þetta, sem Drottinn talaði um þann dag, því að þú
this that Lord spoke about on today, the to you
hlýddir sjálfur á þann dag. Anakítar eru þar og
obeyed yourself on on day. Anakim are where and
stórar, víggirtar borgir. Vera má, að Drottinn veiti
large, fortified cities. Vera can, to Lord grant
mér fulltingi, svo ég fái stökkt þeim burt, eins og
me salvation; so I receive brittle the off, as and
Drottinn hefir heitið.' 14:13 Jósúa blessaði hann og
Lord has name. ' 14:13 Joshua blessed he and
gaf Kaleb Jefúnnesyni Hebron að arfleifð. 14:14
gave Caleb Jephunneh Hebron to heritage. 14:14
Fyrir því fékk Kaleb Jefúnneson, Kenisíti, Hebron
for the received Caleb Jephunneh, Kenizzite Hebron
að arfleifð, og er svo enn í dag, sökum þess að
to heritage and is so yet in today, reason the to
hann fylgdi Drottni, Ísraels Guði, trúlega. 14:15 En
he followed Lord, Israel God probably. 14:15 but
Hebron hét áður Kirjat Arba, eftir Arba þeim, er
Hebron named before Kiriath Arba, after Arba them, is
mestur var meðal Anakíta. Eftir það létti ófriði af
greatest was including Anakim. after it relief war of
landinu. 15:1 Hlutur sá, er kynkvísl Júda sona
country. 15: 1 things saw is tribe Judah sons
fékk eftir ættum þeirra, lá að landamærum
received after should their, lying to border
Edóms, suður undir Síneyðimörk, syðst í landinu.
Edom, south the the wilderness of Zin, south in country.
15:2 Suðurtakmörkin að landi þeirra voru frá enda
15: 2 south border to country their were from end

Saltasjós, frá víkinni, er snýr til suðurs, 15:3 og
Salt Sea, from bay is turns to south 15: 3 and
lágu fyrir sunnan Sporðdrekaskarð og yfir til Sín og
low for south Scorpion pass and the to their and
upp eftir fyrir sunnan Kades Barnea og yfir til
up after for south Kadesh Barnea and the to
Hesron, þaðan upp til Adar og því næst í boga til
Hezron, from up to Adar and the next in bow to
Karka. 15:4 Þaðan lágu þau yfir til Asmón og alla
Karki. 15: 4 From low they the to Asmón and all
leið til Egyptalandsár, og síðast lágu takmörkin til
way to Egypt, and last low limit to
sjávar. Þetta skulu vera landamerki þeirra að
sea. this shall be boundary their to
sunnanverðu. 15:5 Austurtakmörkin voru Saltisjór, allt
south. 15: 5 eastern boundary were Salt Sea, all
til þess er Jórdan fellur í hann. Norðurmörkin lágu
to the is Jordan falls in it. North boundary low
frá nyrstu vík vatnsins, þar sem Jórdan fellur
from northernmost Structures water, where that Jordan falls
í það. 15:6 Þaðan lágu takmörkin upp til Bet Hogla
in it. 15: 6 From low limit up to Bet Hoglah
og fram hjá Bet Araba að norðanverðu og þaðan
and out with Bet Arabs to north and from
upp til steins Bóhans, Rúbenssonar. 15:7 Þá lágu
up to stone Bohan Reuben. 15: 7 then low
takmörkin upp til Debír úr Akordal, þaðan í
limit up to Debir from the valley of Achor, from in
norður til Gilgal, sem liggur þar gegnt sem upp er
north to Gilgal, that lies where play that up is
gengið til Adúmmím, sem er sunnanvert við lækinn.
been to Adúmmím, that is southern to brook.
Þaðan lágu takmörkin yfir til En-Semesvatns og
From low limit the to En-Seme Water and
þaðan alla leið að Rógel-lind. 15:8 Þaðan lágu
from all way to Enrogel. 15: 8 From low
landamerkin upp til Hinnomssonardals, að Jebúsítaöxl
border up to Hinnomssonardals, to Jebúsítaöxl
sunnanverðri; þar heitir nú Jerúsalem. Þaðan lágu
southern; where called now Jerusalem. From low

landamerkin upp á fjallstindinn, sem er beint í
border up on mountain, that is directly in
vestur frá Hinnomsdal og við norðurendann á
west from valley and to north end on
Refaímdal. 15:9 Frá fjallstindinum beygðust
Rephaim. 15: 9 from the mountain turned
landamerkin til Neftóavatnslindar og lágu þaðan til
border to Neftóavatnslindar and low from to
borganna á Efronfjalli. Þaðan beygðust landamerkin
cities on Efron Sinai. From turned border
til Baala; þar heitir nú Kirjat Jearím. 15:10 Frá
to Baals; where called now Kiriath Jearim. 15:10 from
Baala lágu landamerkin í boga vestur til Seírfjalls
Baals low border in bow west to Seírfjalls
og þaðan yfir að öxl Jearímfjalls norðanverðri,
and from the to shoulder Jearim northern,
það er Kesalon; og þaðan ofan til Bet Semes og
it is Kesalon; and from top to Bet shemesh and
yfir til Timna. 15:11 Þá lágu landamerkin norður til
the to Timna. 15:11 then low border north to
Ekron-axlar, þaðan beygðust þau til Síkrón og yfir
Ekron-shoulder, from turned they to Síkrón and the
til Baala-fjalls og alla leið til Jabneel, og síðast lágu
to Baals Mount and all way to Jabneel, and last low
takmörkin til sjávar. 15:12 Vesturtakmörkunum réð
limit to sea. 15:12 Western restrictions ruled
hafið mikla alla leið. Þetta voru landamerki Júda
have great all way. this were boundary Judah
sona hringinn í kring, eftir ættum þeirra. 15:13
sons ring in around, after should them. 15:13
Kaleb Jefúnnesyni gaf hann hlut meðal Júda sona,
Caleb Jephunneh gave he share including Judah sons,
eins og Drottinn hafði boðið Jósúa, sem sé borg
as and Lord had offered Joshua, that is city
Arba, föður Anaks; það er Hebron. 15:14 Og Kaleb
Arba, father Anak; it is Hebron. 15:14 and Caleb
rak þaðan þrjá sonu Anaks: Sesaí, Ahíman og
fired from three children Anak: Sheshai Ahiman and
Talmaí, afkomendur Anaks. 15:15 Þaðan fór hann
Talmai, descendants Anak. 15:15 From went he
móti Debír-búum, en Debír hét áður Kirjat Sefer.
against Debir-live, than Debir named before Kiriath Sefer.

15:16 Kaleb sagði: 'Hver sem leggur Kirjat Sefer
15:16 Caleb said: 'Each that submit Kiriath Sefer
undir sig og vinnur hana, honum skal ég gefa
the themselves and wins it, him the I give
Aksa dóttur mína að konu.' 15:17 Þá vann Otníel
Aksa daughter my to woman. ' 15:17 then won Othniel
Kenasson, bróðir Kalebs, borgina, og hann gaf
Kenaz, brother Caleb, city and he gave
honum Aksa dóttur sína að konu. 15:18 Þegar hún
him Aksa daughter their to woman. 15:18 when she
skyldi heim fara með bónda sínum, eggjaði hún
should home go with farmer his urged she
hann þess, að hann skyldi beiðast lands nokkurs af
he thereof, to he should ask country any of
föður hennar. Steig hún þá niður af asnanum. Kaleb
father her. Steig she then down of donkey. Caleb
spurði hana þá: 'Hvað viltu?' 15:19 Hún svaraði:
asked her then: 'What do you want? ' 15:19 she said:
'Gef mér gjöf nokkra, af því að þú hefir gefið mig
'Give me gift few, of the to you has given me
til Suðurlandsins. Gef mér því vatnsbrunna.' Gaf
to Negev. give me the water wells. ' gave
hann henni þá brunna hið efra og brunna hið
he it then resources the top and resources the
neðra. 15:20 Þetta er óðal kynkvíslar Júda sona,
lower. 15:20 this is inheritance tribe Judah sons,
eftir ættum þeirra. 15:21 Syðstu borgirnar í
after should them. 15:21 southernmost cities in
kynkvísl Júda sona, við landamæri Edóms, í
tribe Judah sons, to border Edom, in
Suðurlandinu voru: Kabseel, Eder, Jagúr, 15:22 Kína,
Negev were: Kabzeel, Eder, Jaguar 15:22 China,
Dímóna, Adada, 15:23 Kedes, Hasór og Jítnan, 15:24
Dimon, Adada, 15:23 Kedesh, Hazor and Jítnan, 15:24
Síf, Telem, Bealót, 15:25 Hasór Hadatta og Keríjót
Ziph, Telem, Bealót, 15:25 Hazor Hadatta and Keríjót
Hesron, það er Hasór; 15:26 Amam, Sema, Mólada,
Hezron, it is Hazor; 15:26 Amami, Sema, Tips and tricks
15:27 Hasar Gadda, Hesmon, Bet Pelet, 15:28 Hasar
15:27 action Spike, Hesmon, Bet Pelet, 15:28 action

Súal, Beerseba og Bisjótja, 15:29 Baala, Ijím, Esem,
Shual, Beersheba and Bisjótja, 15:29 Baal Ijím, Esem,
15:30 Eltólað, Kesíl, Horma, 15:31 Siklag, Madmanna,
15:30 Eltólað, Kesi, Hormah, 15:31 Ziklag, Madmannah,
Sansanna, 15:32 Lebaót, Silhím, Aín og Rimmon, -
Sans Anna, 15:32 Lebaoth, Shilhim, Ain and Rimmon, -
alls tuttugu og níu borgir og þorpin, er að liggja.
total twenty and nine cities and villages is to available.
15:33 Á láglendinu: Estaól, Sórea, Asna, 15:34 Sanóa
15:33 On foothills: Eshtaol Sorel, donkey, 15:34 Zanoah
og En Ganním, Tappúa og Enam, 15:35 Jarmút og
and but Ganním, Tappuah and Enam, 15:35 Jarmuth and
Adúllam, Sókó, Aseka, 15:36 Saaraím, Adítaím,
Adullam, Sokol Azekah, 15:36 Shaaraim, Adithaim,
Gedera og Gederótaím, - fjórtán borgir og þorpin,
Gedera and Gederothaim, - fourteen cities and villages
er að liggja. 15:37 Senan, Hadasa, Migdal Gað,
is to available. 15:37 Senan, Hadasa, Migdal Gad,
15:38 Dílean, Mispe og Jokteel, 15:39 Lakís, Boskat,
15:38 Diler, Mizpah and Jokteel, 15:39 Lachish, Boscath,
Eglon, 15:40 Kabbón, Lahmas, Kitlís 15:41 og
Eglon, 15:40 Kabbón, Lahmas, tickle 15:41 and
Gederót, Bet Dagón, Naama og Makeda, - sextán
Gederoth, Bet Dagon Naama and Maker, - sixteen
borgir og þorpin, er að liggja. 15:42 Líbna, Eter,
cities and villages is to available. 15:42 Libnah, ether,
Asan, 15:43 Jifta, Asna, Nesíb, 15:44 Kegíla, Aksíb
Asan, 15:43 Iphtah, donkey, Nesíb, 15:44 Keilah, Achzib
og Maresa, - níu borgir og þorpin, er að liggja.
and Maresa, - nine cities and villages is to available.
15:45 Ekron með smáborgum hennar og þorpum.
15:45 Ekron with towns her and villages.
15:46 Frá Ekron og vestur að hafi allt það, sem er
15:46 from Ekron and west to have all it, that is
á hlið við Asdód, og þorpin, er að liggja. 15:47
on side to Ashdod and villages is to available. 15:47
Asdód með smáborgum hennar og þorpum, Gasa
Ashdod with towns her and villages, Gaza
með smáborgum hennar og þorpum, allt til
with towns her and villages, all to

Egyptalandsár, en vesturtakmörkum réð hafið mikla.
Egypt, than The boundary ruled have Great.

15:48 Í fjalllendinu: Samír, Jattír, Sókó, 15:49
15:48 The hill Shamir, Jattir, Sokol 15:49
Danna, Kirjat Sanna, það er Debír; 15:50 Anab,
Danna, Kiriath Sanna, it is Debir; 15:50 Anab,
Estemó, Aním, 15:51 Gósen, Hólon og Gíló, - ellefu
Eshtemoa, Animals, 15:51 Goshen Holon and Gilo, - eleven
borgir og þorpin, er að liggja. 15:52 Arab, Dúma,
cities and villages is to available. 15:52 Arab, Dumas
Esean, 15:53 Janúm, Bet Tappúa, Afeka, 15:54
Esean, 15:53 January, Bet Tappuah, Afek, 15:54
Húmta, Kirjat Arba, það er Hebron; og Síór, - níu
Humtah, Kiriath Arba, it is Hebron; and Siór, - nine
borgir og þorpin, er að liggja. 15:55 Maon, Karmel,
cities and villages is to available. 15:55 Maon, Carmel
Síf, Júta, 15:56 Jesreel, Jokdeam, Sanóa, 15:57 Kaín,
Ziph, jute, 15:56 Jezreel Jokdeam, Zanoah, 15:57 Kain,
Gíbea og Timna, - tíu borgir og þorpin, er að
Gibea and Timna, - ten cities and villages is to
liggja. 15:58 Halhúl, Bet Súr, Gedór, 15:59 Maarat,
available. 15:58 Halhúl, Bet acidic, Gedor, 15:59 Maarath,
Bet Anót og Eltekón, - sex borgir og þorpin er að
Bet Anoth and Eltekón, - six cities and villages is to
liggja. 15:60 Kirjat Baal, það er Kirjat Jearím; og
available. 15:60 Kiriath Baal, it is Kiriath jearim; and
Rabba, - tvær borgir og þorpin, er að liggja. 15:61
Rabbah - two cities and villages is to available. 15:61
Í eyðimörkinni: Bet Araba, Middín, Sekaka, 15:62
The wilderness Bet Arabs, Middin, Secacah, 15:62
Nibsan, Saltborgin og Engedí, - sex borgir og þorpin
Nibshan, salt city and Engel - six cities and villages
er að liggja. 15:63 En Jebúsítana, sem bjuggu í
is to available. 15:63 but Jebusites, that living in
Jerúsalem, gátu Júda synir ekki rekið burt. Fyrir
Jerusalem could Judah children not operated off. for
því hafa Jebúsítar búið í Jerúsalem ásamt Júda
the have Jebusites create in Jerusalem along Judah
sonum fram á þennan dag. 16:1 Síðan kom upp
children out on this day. 16: 1 Then came up

hlutur Jósefs sona, og hlutu þeir land austan frá
thing Joseph sons, and received they land east from
Jórdan, gegnt Jeríkó, til Jeríkóvatna, eyðimörkina,
Jordan play Jericho to Jericho water desert
sem liggur frá Jeríkó upp á Betelfjöll. 16:2 Frá
that lies from Jericho up on Bethel. 16: 2 from
Betel lágu landamerkin til Lúz, þaðan yfir til lands
Bethel low border to Luz, from the to country
Arkíta, til Atarót, 16:3 þaðan ofan á við og í
Archite, to Atroth 16: 3 from top on to and in
vestur, til lands Jafletíta, að landamærum Bet Hóron
west, to country Jafletíta, to border Bet Horon
neðri og allt til Geser, og þaðan alla leið til sjávar.
lower and all to Gezer and from all way to sea.
16:4 Synir Jósefs, Manasse og Efraím, fengu óðal
16: 4 sons Joseph Manasseh and Ephraim received inheritance
sitt. 16:5 Þetta var land Efraíms sona, eftir ættum
his. 16: 5 this was land Ephraim sons, after should
þeirra: Takmörk ættaróðals þeirra voru að austan
them: limit inheritance their were to east
Aterót Addar til Bet Hóron efri, 16:6 og takmörkin
Aterót Addar to Bet Horon upper, 16: 6 and limit
lágu út að hafi. Að norðan var Mikmetat, þaðan
low out to have. to north was Mikmetat, from
beygðu landamerkin af austur á við til Taanat Síló
bend border of east on to to Taanat Shiloh
og þar fram hjá austur fyrir Janóha. 16:7 En frá
and where out with east for Janohah. 16: 7 but from
Janóha lágu þau ofan á við til Atarót og Naarat,
Janohah low they top on to to Ataroth and Naarat,
lentu hjá Jeríkó og lágu þaðan að Jórdan. 16:8 Frá
arriving with Jericho and low from to Jordan. 16: 8 from
Tappúa lágu landamerkin í vestur til Kana-lækjar
Tappuah low border in west to Kana-brook
og þaðan alla leið til sjávar. Þetta er óðal
and from all way to sea. this is inheritance
kynkvíslar Efraíms sona, eftir ættum þeirra, 16:9
tribe Ephraim sons, after should their, 16: 9
auk þess borgirnar, sem skildar voru frá handa
addition the cities that separated were from for

Efraíms sonum í ættaróðali Manasse sona - allar
Ephraim children in inheritance Manasseh sons - all
borgirnar og þorpin, er að lágu. 16:10 En ekki
cities and villages is to low. 16:10 but not
ráku þeir burt Kanaanítana, sem bjuggu í Geser.
sacking they off Canaanites, that living in Gezer.
Fyrir því búa Kanaanítar meðal Efraíms fram á
for the create Canaanites including Ephraim out on
þennan dag og urðu vinnuskyldir þrælar. 17:1
this today and were tributaries slaves. 17: 1
Kynkvísl Manasse fékk sinn hlut, því að hann var
tribe Manasseh received time share the to he was
frumgetningur Jósefs. Makír, frumgetningur Manasse,
firstborn Joseph. Machir, firstborn Manasseh,
faðir Gíleaðs, fékk Gílead og Basan, því að hann
father Gilead, received Gilead and Bashan, the to he
var bardagamaður. 17:2 Og hinir synir Manasse
was fighter. 17: 2 and the children Manasseh
fengu sinn hluta eftir ættum þeirra: synir Abíesers,
received time part after should them: children Abiezer,
synir Heleks, synir Asríels, synir Sekems, synir
children Heleks, children Asriel, children Shechem, children
Hefers og synir Semída. Þessir voru synir Manasse
Hepher and children Thanksgiving. these were children Manasseh
Jósefssonar í karlleggninn, eftir ættum þeirra. 17:3 En
Joseph in male catheter, after should them. 17: 3 but
Selofhað Hefersson, Gíleaðssonar, Makírssonar,
Zelophehad Hepher, the son, Gilead, Machir,
Manassesonar, átti enga sonu, heldur dætur einar, og
Son of Manasseh, had no sons, but daughters alone, and
hétu þær Mahla, Nóa, Hogla, Milka og Tirsa. 17:4
promised the Mahlah, Noah, Hoglah, Milka and Tirzah. 17: 4
Þær gengu fyrir Eleasar prest, Jósúa Núnsson og
the went for Eleazar priest, Joshua Nun and
höfuðsmennina og sögðu: 'Drottinn bauð Móse að
princes and said: 'Lord offered Moses to
gefa oss óðal meðal bræðra vorra.' Gaf hann
give us inheritance including brothers our. ' gave he
þeim þá eftir boði Drottins óðal meðal bræðra
the then after available Lord inheritance including brothers

föður þeirra. 17:5 Komu þá tíu hlutir á Manasse,
father them. 17: 5 arrival then ten items on Manasseh,
auk Gíleaðlands og Basans, sem liggja hinumegin
addition Gilead and base, that available beyond
Jórdanar, 17:6 með því að dætur Manasse fengu
Jordan 17: 6 with the to daughters Manasseh received
óðal meðal sona hans, en Gíleaðland fengu hinir
inheritance including sons his than Gilead received the
synir Manasse. 17:7 Landamerki Manasse lágu frá
children Manasseh. 17: 7 Boundaries Manasseh low from
Asser til Mikmetat, sem liggur fyrir austan Síkem;
Asher to Mikmetat, that lies for east Shechem;
þaðan lágu landamærin til hægri, til þeirra sem
from low border to right to their that
bjuggu í En-Tappúa. 17:8 Tappúasveit fékk
living in En-Tappuah. 17: 8 Tappúasveit received
Manasse, en Tappúaborg, sem lá við takmörk
Manasseh, than Tappúaborg, that lying to limit
Manasse, fengu Efraíms synir. 17:9 Þá lágu
Manasseh, received Ephraim sons. 17: 9 then low
landamerkin niður að Kana-læk, fyrir sunnan lækinn.
border down to Kana-stream, for south brook.
Þessar borgir heyra Efraím mitt á meðal borga
these cities hear Ephraim my on including pay
Manasse. Þaðan lágu landamerki Manasse norðan
Manasseh. From low boundary Manasseh north
með læknum og alla leið til sjávar. 17:10 Það sem
with doctors and all way to sea. 17:10 there that
var að sunnanverðu, átti Efraím, en það sem var
was to south had Ephraim than it that was
að norðanverðu, átti Manasse, og hafið réð
to north, had Manasseh, and have ruled
takmörkum hans. Að norðanverðu lágu lönd þeirra
limits his. to north low countries their
að Asser og að austanverðu að Íssakar. 17:11 En í
to Asher and to east to Issachar. 17:11 but in
Íssakar og Asser fékk Manasse: Bet Sean og
Issachar and Asher received Manasseh: Bet Sean and
smáborgirnar, er að liggja, Jibleam og smáborgirnar,
towns, is to available, Gath and towns,

er að liggja, íbúana í Dór og smáborgirnar, er að
is to available, population in Dor and towns, is to
liggja, íbúana í Endór og smáborgirnar, er að
available, population in endo and towns, is to
liggja, íbúana í Taanak og smáborgirnar, er að
available, population in Taanach and towns, is to
liggja, og íbúana í Megiddó og smáborgirnar, er að
available, and population in Megiddo and towns, is to
liggja, þ. e. hæðirnar þrjár. 17:12 En ekki gátu
available, Th. e. places three. 17:12 but not could
Manasse synir stökkt íbúum þessara borga burt, og
Manasseh children brittle population these pay off, and
þannig fengu Kanaanítar haldið bústað í landi þessu.
so received Canaanites held dwelling in country this.
17:13 En þegar Ísraelsmenn efldust, gjörðu þeir
17:13 but when Israel they grew in, made they
Kanaaníta sér vinnuskylda, en ráku þá ekki
Canaanites the labor, than sacking then not
algjörlega burt. 17:14 Þá báru Jósefs synir sig
completely off. 17:14 then bore Joseph children themselves
upp við Jósúa og sögðu: 'Hví hefir þú ekki gefið
up to Joshua and said: 'Why has you not given
mér nema eitt hlutskipti og einn hlut að óðali, og
me except one booty and one share to inheritance, and
er ég þó fjölmennur, þar sem Drottinn hefir
is I however, crowded, where that Lord has
blessað mig allt til þessa?' 17:15 Jósúa sagði við þá:
blessed me all to this? ' 17:15 Joshua said to then:
'Ef þú ert orðinn svo fjölmennur, þá far þú
'If you are become so crowded, then impression you
upp í skóginn og ryð þér þar til bólstaða í landi
up in forest and rust you where to dwelling in country
Peresíta og Refaíta, ef of þröngt er orðið um þig á
Perizzites and giants, if of narrow is become about you on
Efraímfjöllum.' 17:16 Þá sögðu Jósefs synir:
Ephraim. ' 17:16 then said Joseph children:
'Fjalllendið nægir oss eigi, því að allir Kanaanítar,
'Hill country sufficient us no, the to all Canaanites,
þeir er á sléttlendinu búa, hafa járnvagna, bæði
they is on plain create, have chariots of iron, both

þeir sem búa í Bet Sean og þorpunum, er að
they that create in Bet Sean and villages, is to
liggja, og þeir sem búa á Jesreelsléttunni.' 17:17 Þá
available, and they that create on Jesreelsléttunni. ' 17:17 then
sagði Jósúa við hús Jósefs, við Efraím og Manasse:
said Joshua to house Joseph to Ephraim and Manasseh:
'Þú ert orðinn fjölmennur, og styrkur þinn er mikill.
'You are become crowded, and strength your is great.
Þú skalt fá meira en einn erfðahluta, 17:18 því að
you Do get more than one inheritance, 17:18 the to
fjalllendið skal vera þitt. Ef það er skógi vaxið,
hill country the be business. If the it is forest grown,
þá verður þú að ryðja hann, þá munt þú og
then will you to removal he, then will you and
eignast fjalladrögin. Því að þú verður að reka
acquire discuss the draft. The to you will to operate
Kanaanítana burt, fyrst þeir hafa járnvagna og fyrst
Canaanites off, first they have chariots of iron, and first
þeir eru sterkir.' 18:1 Allur söfnuður Ísraelsmanna
they are strong. ' 18: 1 all assembly Israel
safnaðist saman í Síló, og reistu þeir þar
gathered together in Shiloh and built they where
samfundatjaldið, enda höfðu þeir nú lagt landið
Tent of Meeting, end had they now submitted country
undir sig. 18:2 En enn þá voru eftir sjö
the respectively. 18: 2 but yet then were after seven
ættkvíslir meðal Ísraelsmanna, sem eigi höfðu skipt
tribes including Israel, that not had replaced
arfleifð sinni. 18:3 Jósúa sagði þá við Ísraelsmenn:
heritage time. 18: 3 Joshua said then to Israel:
'Hversu lengi ætlið þér að vera svo tómlátir, að fara
'How long Do you to be so neglect to go
ekki og taka til eignar land það, sem Drottinn,
not and take to possession land it, that Lord,
Guð feðra yðar, hefir gefið yður? 18:4 Veljið nú
God fathers your has given you? 18: 4 Select now
þrjá menn af ættkvísl hverri, og mun ég senda þá
three men of tribe each, and will I submit then
út. Skulu þeir halda af stað og fara um landið og
out. shall they keep of place and go about country and

skrifa lýsingu á landinu með tilliti til þess, að því
write lighting on country with respect to thereof, to the
á að skipta meðal þeirra. Skulu þeir síðan koma
on to switch including them. shall they then bring
aftur til mín. 18:5 Því næst skulu þeir skipta því í
return to min. 18: 5 The next shall they switch the in
sjö hluti. Júda skal halda sínu landi í suðri, og
seven part. Judah the keep his country in south and
hús Jósefs skal halda sínu landi í norðri. 18:6 En
house Joseph the keep his country in north. 18: 6 but
þér skuluð skrifa lýsingu landsins í sjö hlutum og
you shall write lighting country in seven items and
færa mér hingað, síðan mun ég varpa hlutum fyrir
move me here, then will I shed items for
yður hér frammi fyrir augliti Drottins, Guðs vors.
you here before for face Lord, God spring.
18:7 En levítarnir fá eigi hlut meðal yðar, heldur er
18: 7 but Levites get not share including your but is
prestdómur Drottins óðal þeirra. En Gað og
priesthood Lord inheritance them. but Gad and
Rúben og hálf ættkvísl Manasse hafa fengið sinn
Reuben and half tribe Manasseh have received time
erfðahluta hinumegin Jórdanar, austanmegin, þann er
inheritance beyond Jordan east on is
Móse, þjónn Drottins, gaf þeim.' 18:8 Þá tóku
Moses, servant Lord, gave them. ' 18: 8 then took
mennirnir, er fóru að skrifa lýsingu landsins, sig
men is went to write lighting country themselves
upp og héldu af stað, og Jósúa bauð þeim og
up and thought of instead, and Joshua offered the and
mælti: 'Farið nú og ferðist um landið og skrifið
said: 'Go now and travel about country and write
lýsingu þess, komið síðan aftur til mín. Mun ég
lighting thereof, established then return to min. will I
þá varpa hlutum fyrir yður hér frammi fyrir
then shed items for you here before for
Drottni í Síló.' 18:9 Og mennirnir héldu af stað og
Lord in Shiloh. ' 18: 9 and men thought of place and
fóru um landið og skrifuðu lýsingu þess í bók eftir
went about country and wrote lighting the in book after

borgunum í sjö hlutum. Síðan komu þeir til Jósúa
cities in seven parts. Then arrival they to Joshua
í herbúðirnar í Síló. 18:10 Og Jósúa varpaði
in camp in Shiloh. 18:10 and Joshua cast
hlutum fyrir þá í Síló frammi fyrir Drottni, og
items for then in Shiloh before for Lord, and
Jósúa skipti þar landinu meðal Ísraelsmanna eftir
Joshua time where country including Israel after
skiptingu þeirra. 18:11 Kom nú upp hlutur
division them. 18:11 Come now up thing
kynkvíslar Benjamíns sona eftir ættum þeirra, og lá
tribe Benjamin sons after should their, and lying
það land, er þeim hlotnaðist, milli Júda sona og
it land, is the proceeds, between Judah sons and
Jósefs sona. 18:12 Landamerki þeirra að norðanverðu
Joseph sons. 18:12 Boundaries their to north
lágu frá Jórdan og upp á hálsinn fyrir norðan
low from Jordan and up on neck for north
Jeríkó, og þaðan vestur á fjöllin og alla leið til
Jericho and from west on mountains and all way to
eyðimerkurinnar hjá Betaven. 18:13 Þaðan lágu
wilderness with Beth Aven. 18:13 From low
landamerkin yfir til Lúz, yfir á hálsinn fyrir sunnan
border the to Luz, the on neck for south
Lúz, það er Betel. Þaðan lágu landamerkin niður til
Luz, it is Bethel. From low border down to
Aterót Addar, yfir á fjallið, sem er fyrir sunnan Bet
Aterót fan, the on mountain that is for south Bet
Hóron neðri. 18:14 Þá beygðust landamerkin við og
Horon lower. 18:14 then turned border to and
lágu í suðvestur frá fjallinu, sem er fyrir sunnan
low in southwest from mountain that is for south
Bet Hóron, og lágu alla leið til Kirjat Baal, það er
Bet Horon and low all way to Kiriath Baal, it is
Kirjat Jearím, borg Júda sona. Þetta voru
Kiriath jearim city Judah sons. this were
vesturtakmörkin. 18:15 Suðurtakmörkin lágu frá
western border. 18:15 south border low from
útjaðrinum á Kirjat Jearím, og lágu þau í vestur
periphery on Kiriath jearim and low they in west

og gengu út að Neftóa vatnslind. 18:16 Þá lágu
and went out to Neftóa waters. 18:16 then low
landamerkin niður að enda fjallsins, sem liggur
border down to end mountain that lies
andspænis Hinnomssonardal og norðanvert í
face Hinnomssonardal and north in
Refaímdal, þaðan niður Hinnomsdal að Jebúsíta-öxl
Rephaim, from down valley to Jebusites-shoulder
sunnanverðri, og þaðan niður að Rógel-lind. 18:17
southern, and from down to Enrogel. 18:17
Þaðan beygðust þau norður á við og lágu til
From turned they north on to and low to
En-Semes, og þaðan til Gelílót, sem liggur þar gegnt
En-Shemesh, and from to Gelílót, that lies where play
sem upp er gengið til Adúmmím, þaðan niður til
that up is been to Adúmmím, from down to
steins Bóhans, Rúbenssonar, 18:18 þaðan yfir á
stone Bohan Reuben, 18:18 from the on
hálsinn, sem liggur gegnt Araba norðanvert, og
neck, that lies play Arabs northern, and
þaðan niður til Araba. 18:19 Þaðan lágu landamerkin
from down to Araba. 18:19 From low border
norðan fram með hálsinum hjá Bet Hogla og alla
north out with neck with Bet Hoglah and all
leið að nyrstu vík Saltasjós, þar sem Jórdan
way to northernmost Structures Salt Sea, where that Jordan
fellur suður í hann. Þetta voru suðurtakmörkin.
falls south in it. this were south border.
18:20 Að austanverðu réð Jórdan mörkum. Þessi
18:20 to east ruled Jordan limit. This
voru landamærin hringinn í kringum arfleifð
were border ring in around heritage
Benjamíns, eftir ættum þeirra. 18:21 Borgir
Benjamin, after should them. 18:21 towns
kynkvíslar Benjamíns sona, eftir ættum þeirra, voru:
tribe Benjamin sons, after should their, were:
Jeríkó, Bet Hogla, Emek Kesís, 18:22 Bet Araba,
Jericho Bet Hoglah, Emek Kesi, 18:22 Bet Arabs,
Semaraím, Betel, 18:23 Avím, Para, Ofra, 18:24
Semaraím, Bethel 18:23 Avím, para, Ofra, 18:24

Kefar Ammóní, Ofní og Geba, tólf borgir og þorpin
Kefar haammonai, Ophni and Geba, twelve cities and villages
er að liggja. 18:25 Gíbeon, Rama, Beerót, 18:26
is to available. 18:25 Gibeon, Rama, Berothite, 18:26
Mispe, Kefíra, Mósa, 18:27 Rekem, Jirpeel, Tarala,
Mizpah, Chephirah, MRSA, 18:27 Rekem, Jirpeel, Tara,
18:28 Sela, Elef, Jebúsítaborg, það er Jerúsalem,
18:28 Sela, Eleph, Jebusite it is Jerusalem
Gíbeat og Kirjat, fjórtán borgir og þorpin er að
Gibeath and Kirjath fourteen cities and villages is to
liggja. Þetta var arfleifð Benjamíns sona eftir ættum
available. this was heritage Benjamin sons after should
þeirra. 19:1 Næst kom upp hlutur Símeons,
them. 19: 1 Next came up thing Simeon
kynkvíslar Símeons sona eftir ættum þeirra, en
tribe Simeon sons after should their, than
arfleifð þeirra lá inni í arfleifð Júda sona miðri.
heritage their lying online in heritage Judah sons middle.
19:2 Þeir fengu að arfleifð: Beerseba og Seba,
19: 2 they received to inheritance Beersheba and Seba,
Mólada, 19:3 Hasar Súal, Bala, Esem, 19:4 Eltólað,
Tips and tricks 19: 3 action Shual, Bala, Esem, 19: 4 Eltólað,
Betúl, Horma, 19:5 Siklag, Bet Markabót, Hasar
better, Hormah, 19: 5 Ziklag, Bet Marcaboth, action
Súsa, 19:6 Bet Lebaót og Sarúhen, þrettán borgir og
Susa, 19: 6 Bet Lebaoth and Sharuhen, thirteen cities and
þorpin, er að liggja. 19:7 Aín, Rimmon, Eter og
villages is to available. 19: 7 Ain, Rimmon, ether and
Asan, fjórar borgir og þorpin, er að liggja, 19:8
Asan, four cities and villages is to available, 19: 8
auk þess öll þau þorp, er lágu kringum borgir
addition the all they village, is low around cities
þessar allt til Baalat Beer, Rama suðurlandsins. Þetta
these all to Baalath Beer, Rama south. this
var arfleifð kynkvíslar Símeons sona, eftir ættum
was heritage tribe Simeon sons, after should
þeirra. 19:9 Arfleifð Símeons sona var nokkur hluti
them. 19: 9 heritage Simeon sons was some part
af landshluta Júda sona, því að hluti Júda sona var
of regional Judah sons, the to part Judah sons was

of stór fyrir þá, og fyrir því fengu Símeons synir
of large for then, and for the received Simeon children
arfleifð í miðri arfleifð þeirra. 19:10 Þá kom upp
heritage in middle heritage them. 19:10 then came up
þriðji hluturinn. Það var hlutur Sebúlons sona eftir
third thing. there was thing Zebulun sons after
ættum þeirra, og náðu landamerki arfleifðar þeirra
should their, and Reach boundary heritage their
allt til Saríd. 19:11 Og landamerki þeirra lágu í
all to Families. 19:11 and boundary their low in
vestur upp til Marala, þaðan út til Dabbeset og
west up to Mara, from out to Dabbeset and
lentu hjá læknum, sem rennur fyrir austan Jokneam.
arriving with doctors, that runs for east Jokneam.
19:12 Til austurs aftur á móti, gegnt upprás sólar,
19:12 to east return on offset, play rising sun,
lágu þau frá Saríd til landamæra Kislót Tabors,
low they from families to border Chisloth Tabor,
þaðan til Daberat og þaðan upp til Jafía. 19:13
from to Dabrath and from up to Japhia. 19:13
Þaðan lágu þau í austur, mót upprás sólar, yfir
From low they in east, tournament rising sun, the
til Gat Hefer, til Et Kasín, síðan til Rimmon, sem
to could Hepher, to et casein, then to Rimmon, that
nær allt til Nea. 19:14 Og landamerkin beygðu þar
closer all to Nea. 19:14 and border bend where
við, norður til Hannatón, og alla leið til Jifta-El-dals,
with, north to Hannatón, and all way to Iphtah-El-dollar,
19:15 ásamt Katat, Nahalal, Simron, Jidala og
19:15 along Kattath, Nahalal, Shimron, Jidalah and
Betlehem, tólf borgir og þorpin, er að liggja. 19:16
Bethlehem, twelve cities and villages is to available. 19:16
Þetta var arfleifð Sebúlons sona, eftir ættum þeirra:
this was heritage Zebulun sons, after should them:
þessar borgir og þorpin, er að liggja. 19:17 Þá kom
these cities and villages is to available. 19:17 then came
upp fjórði hluturinn. Það var hlutur Íssakars,
up fourth thing. there was thing Issachar
Íssakars sona eftir ættum þeirra. 19:18 Og land
Issachar sons after should them. 19:18 and land

þeirra tók yfir: Jesreel, Kesúllót, Súnem, 19:19
their took above: Jezreel Kesúllót, Shunem, 19:19
Hafaraím, Síón, Anaharat, 19:20 Rabbít, Kisjon,
Hapharaim, Shion, Anaharath, 19:20 Rabbit, Kisjon,
Ebes, 19:21 Remet, En-Ganním, En-Hadda og Bet
Ebes, 19:21 Remer, En-Ganním, En-Hadda and Bet
Passes. 19:22 Og landamerkin náðu til Tabor,
Passes. 19:22 and border Reach to Tabor,
Sahasíma og Bet Semes, og alla leið til Jórdanar,
Saha Phone and Bet shemesh, and all way to Jordan
sextán borgir og þorpin er að liggja. 19:23 Þetta
sixteen cities and villages is to available. 19:23 this
var arfleifð kynkvíslar Íssakars sona eftir ættum
was heritage tribe Issachar sons after should
þeirra, borgirnar og þorpin er að liggja. 19:24 Þá
their, cities and villages is to available. 19:24 then
kom upp fimmti hluturinn. Það var hlutur kynkvíslar
came up fifth thing. there was thing tribe
Assers sona, eftir ættum þeirra. 19:25 Og land
Asher sons, after should them. 19:25 and land
þeirra tók yfir: Helkat, Halí, Beten, Aksaf, 19:26
their took above: Helkath, Hali, Beten, Acshaph, 19:26
Allammelek, Amead og Míseal, og þau náðu vestur
Allammelech, Amad and Mishal, and they Reach west
að Karmel og Síhór Libnat. 19:27 Þaðan lágu þau í
to Carmel and Shihor Libnath. 19:27 From low they in
austur til Bet Dagón, og náðu að Sebúlon og
east to Bet Dagon and Reach to Zebulun and
Jifta-El-dal í norðri, Bet Emek og Negíel, og lágu
Iphtah-El-dal in north, Bet Emek and Negiel, and low
norður til Kabúl, 19:28 Ebron, Rehób, Hammon og
north to Kabul 19:28 Ebron, Rehob, Hammon and
Kana, allt til hinnar miklu Sídon. 19:29 Þaðan
Kana, all to of the much Sidon. 19:29 From
beygðust landamerkin til Rama og allt til hinnar
turned border to Rama and all to of the
víggirtu borgar Týrus, og þaðan aftur til Hósa og
fortified city Tyre and from return to Hosah and
þaðan alla leið til sjávar, frá því er Aksíbhéraði
from all way to marine, from the is Aksíbhéraði

sleppir. 19:30 Auk þess Akkó, Afek og Rehób,
release. 19:30 In addition, the Acco, Afek and Rehob,
tuttugu og tvær borgir og þorpin, er að liggja.
twenty and two cities and villages is to available.
19:31 Þetta var arfleifð kynkvíslar Assers sona, eftir
19:31 this was heritage tribe Asher sons, after
ættum þeirra, þessar borgir og þorpin, er að liggja.
should their, these cities and villages is to available.
19:32 Þá kom upp sjötti hluturinn. Það var hlutur
19:32 then came up sixth thing. there was thing
Naftalí, Naftalí sona eftir ættum þeirra. 19:33 Og
Naphtali Naphtali sons after should them. 19:33 and
landamerki þeirra lágu frá Helef, frá eikunum hjá
boundary their low from Helef, from oak with
Saananním, Adamí Nekeb og Jabneel allt til Lakkúm
Zaanannim, Adami nekeb and Jabneel all to Lakkum
og alla leið að Jórdan. 19:34 Þaðan gengu
and all way to Jordan. 19:34 From went
landamærin í vestur til Asnót Tabor, þaðan út til
border in west to Asno Tabor, from out to
Húkkók, náðu til Sebúlons að sunnanverðu, til Assers
Hukkok Reach to Zebulun to south to Asher
að vestanverðu og til Júda við Jórdan gegnt upprás
to west and to Judah to Jordan play rising
sólar. 19:35 Og víggirtar borgir voru þar: Siddím,
sun. 19:35 and fortified cities were where: Siddím,
Ser, Hammat, Rakkat, Kinneret, 19:36 Adama, Rama,
Ser, hammam, Rakkath, Kinneret, 19:36 Adama, Rama,
Hasór, 19:37 Kedes, Edreí, En Hasór, 19:38 Jirón,
Hazor 19:37 Kedesh, Edrei, but Hazor 19:38 Jiron,
Migdal, El, Horem, Bet Anat og Bet Semes - nítján
Migdal, El, Horem, Bet Anat and Bet shemesh - nineteen
borgir og þorpin, er að liggja. 19:39 Þetta var
cities and villages is to available. 19:39 this was
arfleifð kynkvíslar Naftalí sona eftir ættum þeirra,
heritage tribe Naphtali sons after should their,
borgirnar og þorpin, er að liggja. 19:40 Loks kom
cities and villages is to available. 19:40 finally, came
upp sjöundi hluturinn, og var það hlutur kynkvíslar
up seventh item, and was it thing tribe
Dans sona, eftir ættum þeirra. 19:41 Og landamerkin
Dans sons, after should them. 19:41 and border

að arfleifð þeirra voru Sorea, Estaól, Ír-Semes, 19:42
to heritage their were Zorah, Eshtaol Ir-shemesh, 19:42
Saalabbín, Ajalon, Jitla, 19:43 Elón, Timnat, Ekron,
Saalabbín, Ajalon, Jitla, 19:43 Elon, Timnath, Ekron,
19:44 Elteke, Gibbetón, Baalat, 19:45 Jehúd, Bene
19:44 Elteke, Gibbethon, Baalath, 19:45 Jehúd, Bene
Berak, Gat Rimmon, 19:46 Me-Jarkón og Rakkon,
Beraka, could Rimmon, 19:46 Me-jarkon and Rakkon,
ásamt landinu gegnt Jafó. 19:47 En land Dans sona
along country play Joppa. 19:47 but land Dans sons
gekk undan þeim. Þá fóru Dans synir og herjuðu á
went before them. then went Dans children and fought on
Lesem, unnu hana og tóku hana herskildi, slógu
Lesedi, worked her and took her war, struck
síðan eign sinni á hana og settust þar að og
then property time on her and settled where to and
nefndu hana Dan eftir nafni Dans, föður þeirra.
called her Dan after name Dan father them.
19:48 Þetta var arfleifð kynkvíslar Dans sona eftir
19:48 this was heritage tribe Dans sons after
ættum þeirra, þessar borgir og þorpin, er að liggja.
should their, these cities and villages is to available.
19:49 Er Ísraelsmenn höfðu skipt landinu öllu til
19:49 is Israel had replaced country all to
ystu ummerkja, gáfu þeir Jósúa Núnssyni óðal
outer signs, gave they Joshua son of Nun inheritance
meðal sín. 19:50 Eftir boði Drottins gáfu þeir
including themselves. 19:50 after available Lord gave they
honum borg þá, er hann sjálfur kaus, en það var
him city then, is he yourself chose, than it was
Timnat Sera í Efraímfjöllum. Hann byggði upp
Timnath Sera in Ephraim. he built up
borgina og bjó þar síðan. 19:51 Þessar voru
city and lived where ago. 19:51 these were
arfleifðirnar, er þeir Eleasar prestur, Jósúa Núnsson
Legacies, is they Eleazar priest, Joshua Nun
og ætthöfðingjar kynkvísla Ísraelsmanna úthlutuðu
and heads tribes Israel assigned
með hlutkesti í Síló frammi fyrir Drottni, við dyr
with lot in Shiloh before for Lord, to door

samfundatjaldsins. Höfðu þeir nú lokið því að skipta
Tent of Meeting. had they now finished the to switch
landinu. 20:1 Drottinn talaði við Jósúa á þessa leið:
country. 20: 1 Lord spoke to Joshua on this way:
20:2 'Tala þú til Ísraelsmanna og seg: Takið nú til
20: 2 'Talk you to Israel and say: Remove now to
griðastaðina, þá er ég hefi talað um við yður fyrir
cities of refuge, then is I have talk about to you for
Móse, 20:3 að þangað megi flýja vegandi, sá er af
Moses, 20: 3 to until be escape slayer, the is of
vangá, óviljandi, hefir orðið manni að bana, svo
Unknowingly, unintentional, has become man to death, so
að þeir séu yður hæli fyrir hefnanda. 20:4 Hann
to they are you asylum for avenger. 20: 4 he
má flýja í einhverja af borgum þessum og nema
be escape in some of cities this and except
staðar rétt fyrir utan borgarhliðið og skýra þar frá
available right for outside gate and clear where from
máli sínu í áheyrn öldunga borgar þeirrar. Skulu
case his in hearing elders city them. shall
þeir taka við honum inn í borgina og fá honum
they take to him in in city and get him
stað, svo að hann megi búa hjá þeim. 20:5 Og ef
instead, so to he be create with them. 20: 5 and if
hefnandinn eltir hann, þá skulu þeir eigi framselja
the avenger of blood chases he, then shall they not assigning
vegandann í hendur honum, þar eð hann
slayer in hands him, where since he
óviljandi hefir orðið náunga sínum að bana og eigi
unintentionally has become neighbor their to death and not
verið óvinur hans áður. 20:6 Og hann skal hafa
been enemy his before. 20: 6 and he the have
aðsetur í borg þeirri, þar til er hann hefir komið
based in city the, where to is he has established
fyrir dóm safnaðarins, þar til sá æðsti prestur er
for judgment church, where to the high priest is
dáinn, sem þá er. Þá má vegandinn hverfa aftur og
dead, that then is. then be manslayer disappear return and
fara heim til sinnar borgar og síns húss, þeirrar
go home to his city and his house, of

borgar, er hann flýði úr.' 20:7 Þá helguðu þeir
city is he fled from. ' 20: 7 then utterly they
Kedes í Galíleu á Naftalífjöllum, Síkem á
Kedesh in Galilee on Naphtali, Shechem on
Efraímfjöllum og Kirjat Arba, það er Hebron, á
Ephraim and Kiriath Arba, it is Hebron, on
Júdafjöllum. 20:8 En hinumegin Jórdanar, gegnt
Judah. 20: 8 but beyond Jordan play
Jeríkó að austan verðu, létu þeir af hendi Beser í
Jericho to east Price, let they of available Bezer in
eyðimörkinni, á sléttlendinu, af kynkvísl Rúbens,
desert, on plain, of tribe Reuben,
Ramót í Gíleað af kynkvísl Gaðs og Gólan í Basan
Ramoth in Gilead of tribe Gad and Golan in Basan
af kynkvísl Manasse. 20:9 Þetta voru borgirnar, sem
of tribe Manasseh. 20: 9 this were cities that
tilteknar voru handa öllum Ísraelsmönnum og
certain were for all Israel and
útlendingum þeim, er meðal þeirra dvöldust, að
foreigners them, is including their remained, to
þangað mætti flýja hver sá maður, sem óviljandi
until power escape each the man that unintentionally
hefði orðið manni að bana, svo að hann þyrfti ekki
would become man to death, so to he would not
að deyja fyrir hendi hefnandans, þar til er hann
to die for available the avenger of blood, where to is he
hefði staðið fyrir máli sínu frammi fyrir söfnuðinum.
would standing for case his before for church.
21:1 Ætthöfðingjar levítanna gengu fyrir þá Eleasar
21: 1 heads Levites went for then Eleazar
prest, Jósúa Núnsson og ætthöfðingja kynkvísla
priest, Joshua Nun and heads tribes
Ísraelsmanna 21:2 og töluðu þannig til þeirra í Síló
Israel 21: 2 and spoke so to their in Shiloh
í Kanaanlandi: 'Drottinn bauð fyrir Móse að oss
in Canaan: 'Lord offered for Moses to us
skyldi borgir gefa til bústaða, svo og beitilandið, er
should cities give to residences, so and suburbs is
að þeim liggur, handa fénaði vorum.' 21:3 Þá gáfu
to the lies, for livestock were. ' 21: 3 then gave

Ísraelsmenn levítunum af óðulum sínum, eftir boði
Israel Levites of inheritance his after available
Drottins, þessar borgir og beitilönd þau, er að þeim
Lord, these cities and suburbs them, is to the
lágu. 21:4 Nú kom upp hlutur ætta Kahatíta, og
low. 21: 4 now came up thing families Kohathites, and
fengu þá meðal levítanna synir Arons prests með
received then including Levites children Aaron priest with
hlutkesti þrettán borgir hjá Júda kynkvísl, Símeons
lot thirteen cities with Judah tribe, Simeon
kynkvísl og Benjamíns kynkvísl. 21:5 Hinir synir
tribe and Benjamin tribe. 21: 5 The children
Kahats fengu með hlutkesti tíu borgir frá ættum
Kohath received with lot ten cities from should
Efraíms kynkvíslar og frá Dans kynkvísl og frá
Ephraim tribe and from Dans tribe and from
hálfri kynkvísl Manasse. 21:6 Synir Gersons fengu
half tribe Manasseh. 21: 6 sons Gershon received
með hlutkesti þrettán borgir frá ættum Íssakars
with lot thirteen cities from should Issachar
kynkvíslar, frá Assers kynkvísl, frá Naftalí kynkvísl
tribe, from Asher tribe, from Naphtali tribe
og frá hálfri kynkvísl Manasse í Basan. 21:7 Merarí
and from half tribe Manasseh in Basan. 21: 7 Merari
synir fengu tólf borgir eftir ættum þeirra frá
children received twelve cities after should their from
Rúbens kynkvísl, frá Gaðs kynkvísl og frá Sebúlons
Reuben tribe, from Gad tribe and from Zebulun
kynkvísl. 21:8 Ísraelsmenn gáfu levítunum borgir
tribe. 21: 8 Israel gave Levites cities
þessar og beitilandið, er að þeim liggur, eftir
these and suburbs is to the lies, after
hlutkesti, eins og Drottinn hafði boðið fyrir
lot, as and Lord had offered for
meðalgöngu Móse. 21:9 Þeir gáfu af kynkvísl Júda
Mediator Moses. 21: 9 they gave of tribe Judah
sona og af kynkvísl Símeons sona þessar borgir, sem
sons and of tribe Simeon sons these cities, that
hér eru nafngreindar. 21:10 Af ættum Kahatíta
here are named. 21:10 from should Kohathites

meðal Leví sona fengu Arons synir þær, af því að
including Levi sons received Aaron children them, of the to
fyrsti hluturinn hlotnaðist þeim. 21:11 Þeim gáfu þeir
first item proceeds them. 21:11 the gave they
Kirjat-Arba, er átt hafði Arba, faðir Anaks, það
Kiriath-Arba, is towards had Arba, father Anak it
er Hebron, á Júdafjöllum og beitilandið umhverfis
is Hebron, on Judah and suburbs around
hana. 21:12 En akurland borgarinnar og þorpin, er
it. 21:12 but arable land city and villages is
að henni lágu, gáfu þeir Kaleb Jefúnnesyni til
to it low, gave they Caleb Jephunneh to
eignar. 21:13 Sonum Arons prests gáfu þeir:
possession. 21:13 sons Aaron priest gave they:
Hebron, sem var griðastaður vígsekra, og beitilandið,
Hebron, that was haven slayer, and suburbs
er að henni lá, Líbna og beitilandið, er að henni lá,
is to it lay, Libnah and suburbs is to it lay,
21:14 Jattír og beitilandið, er að henni lá, Estemóa
21:14 Jattir and suburbs is to it lay, Eshtemoa
og beitilandið, er að henni lá, 21:15 Hólon og
and suburbs is to it lay, 21:15 Holon and
beitilandið, er að henni lá, Debír og beitilandið, er
suburbs is to it lay, Debir and suburbs is
að henni lá, 21:16 Asan og beitilandið, er að henni
to it lay, 21:16 Asan and suburbs is to it
lá, Jútta og beitilandið, er að henni lá, og Bet
lay, Jutta and suburbs is to it lay, and Bet
Semes og beitilandið er að henni lá - níu borgir
shemesh and suburbs is to it lying - nine cities
frá þessum tveimur ættkvíslum. 21:17 Af Benjamíns
from this two tribes. 21:17 from Benjamin
kynkvísl: Gíbeon og beitilandið, er að henni lá, Geba
tribe Gibeon and suburbs is to it lay, Geba
og beitilandið, er að henni lá, 21:18 Anatót og
and suburbs is to it lay, 21:18 Anathoth and
beitilandið, er að henni lá, og Almón og beitilandið,
suburbs is to it lay, and Almon and suburbs
er að henni lá - fjórar borgir. 21:19 Þannig hlutu
is to it lying - four cities. 21:19 thus received

synir Arons, prestarnir, þrettán borgir alls og
children Aaron, priests, thirteen cities total and
beitilönd þau, er að þeim lágu. 21:20 Að því er
suburbs them, is to the low. 21:20 to the is
snertir ættir þeirra Kahats sona, er töldust til
touch should their Kohath sons, is included to
levítanna, hinna Kahats sonanna, þá fengu þær
Levites, the Kohath Son then received the
borgir þær, er þeim hlotnuðust frá Efraíms kynkvísl.
cities them, is the tribe from Ephraim tribe.
21:21 Þeir gáfu þeim Síkem, sem var griðastaður
21:21 they gave the Shechem, that was haven
vígsekra, og beitilandið, er að henni lá, á
slayer, and suburbs is to it lay, on
Efraímfjöllum, Geser og beitilandið, er að henni lá,
Ephraim, Gezer and suburbs is to it lay,
21:22 Kibsaím og beitilandið, er að henni lá, og Bet
21:22 Kibsaím and suburbs is to it lay, and Bet
Hóron og beitilandið, er að henni lá - fjórar
Horon and suburbs is to it lying - four
borgir. 21:23 Frá kynkvísl Dans: Elteke og
cities. 21:23 from tribe Dan Elteke and
beitilandið, er að henni lá, Gibbetón og beitilandið,
suburbs is to it lay, Gibbethon and suburbs
er að henni lá, 21:24 Ajalon og beitilandið, er að
is to it lay, 21:24 Ajalon and suburbs is to
henni lá, og Gat Rimmon og beitilandið, er að
it lay, and could Rimmon and suburbs is to
henni lá - fjórar borgir. 21:25 Frá hálfri kynkvísl
it lying - four cities. 21:25 from half tribe
Manasse: Taanak og beitilandið, er að henni lá, og
Manasseh: Taanach and suburbs is to it lay, and
Jibleam og beitilandið, er að henni lá - tvær
Gath and suburbs is to it lying - two
borgir. 21:26 Ættir hinna Kahats sonanna hlutu
cities. 21:26 should the Kohath Sonata received
þannig tíu borgir alls og beitilönd þau, er að þeim
so ten cities total and suburbs them, is to the
lágu. 21:27 Af ættum levítanna fengu Gersons synir
low. 21:27 from should Levites received Gershon children
frá hálfri kynkvísl Manasse: Gólan í Basan,
from half tribe Manasseh: Golan in Bashan,

griðastað vígsekra, og beitilandið, er að henni lá, og
Asylum slayer, and suburbs is to it lay, and
Beestera og beitilandið, er að henni lá - tvær
Bees Tera and suburbs is to it lying - two
borgir. 21:28 Frá Íssakars kynkvísl: Kisjón og
cities. 21:28 from Issachar tribe Kisjón and
beitilandið, er að henni lá, Daberat og beitilandið, er
suburbs is to it lay, Dabrath and suburbs is
að henni lá, 21:29 Jarmút og beitilandið, er að
to it lay, 21:29 Jarmuth and suburbs is to
henni lá, og En-Ganním og beitilandið, er að henni
it lay, and En-Ganním and suburbs is to it
lá - fjórar borgir. 21:30 Frá Assers kynkvísl:
lying - four cities. 21:30 from Asher tribe
Míseal og beitilandið, er að henni lá, Abdón og
Mishal and suburbs is to it lay, Abdon and
beitilandið, er að henni lá, 21:31 Helkat og
suburbs is to it lay, 21:31 Helkath and
beitilandið, er að henni lá, og Rehób og beitilandið,
suburbs is to it lay, and Rehob and suburbs
er að henni lá - fjórar borgir. 21:32 Frá Naftalí
is to it lying - four cities. 21:32 from Naphtali
kynkvísl: Kedes í Galíleu, griðastað vígsekra, og
tribe Kedesh in Galilee Asylum slayer, and
beitilandið, er að henni lá, Hammót Dór og
suburbs is to it lay, Hammon Dor and
beitilandið, er að henni lá, og Kartan og beitilandið
suburbs is to it lay, and Toad and suburbs
er að henni lá - þrjár borgir. 21:33 Þannig hlutu
is to it lying - three cities. 21:33 thus received
Gersonítar eftir ættum þeirra, þrettán borgir alls og
Gershonite after should their, thirteen cities total and
beitilönd þau, er að þeim lágu. 21:34 Ættir Merarí
suburbs them, is to the low. 21:34 should Merari
sona, þeirra Leví sona, er enn voru eftir, fengu frá
sons, their Levi sons, is yet were after, received from
Sebúlons kynkvísl: Jokneam og beitilandið, er að
Zebulun tribe Jokneam and suburbs is to
henni lá, Karta og beitilandið, er að henni lá, 21:35
it lay, Toad and suburbs is to it lay, 21:35

Dimna og beitilandið, er að henni lá, og Nahalal og
Dimna and suburbs is to it lay, and Nahalal and
beitilandið, er að henni lá - fjórar borgir. 21:36
suburbs is to it lying - four cities. 21:36
Frá Rúbens kynkvísl: Beser í eyðimörkinni, griðastað
from Reuben tribe Bezer in desert, Asylum
vígsekra, og beitilandið, er að henni lá, Jahsa og
slayer, and suburbs is to it lay, Jahaz and
beitilandið, er að henni lá, 21:37 Kedemót og
suburbs is to it lay, 21:37 Kedemoth and
beitilandið, er að henni lá, og Mefaat og beitilandið,
suburbs is to it lay, and Mephaath and suburbs
er að henni lá - fjórar borgir. 21:38 Frá Gaðs
is to it lying - four cities. 21:38 from Gad
kynkvísl: Ramót í Gíleað, griðastað vígsekra, og
tribe Ramoth in Gilead Asylum slayer, and
beitilandið, er að henni lá, Mahanaím og beitilandið,
suburbs is to it lay, Mahanaim and suburbs
er að henni lá, 21:39 Hesbon og beitilandið, er að
is to it lay, 21:39 Heshbon and suburbs is to
henni lá, og Jaeser og beitilandið, er að henni lá -
it lay, and Jaeser and suburbs is to it lying -
fjórar borgir alls. 21:40 Þannig fengu Merarí synir,
four cities total. 21:40 thus received Merari sons,
eftir ættum þeirra, þeir er enn voru eftir af ættum
after should their, they is yet were after of should
levítanna, í sitt hlutskipti tólf borgir alls. 21:41
Levites, in his booty twelve cities total. 21:41
Borgir þær, er levítarnir fengu inni í eignarlöndum
towns them, is Levites received online in possession
Ísraelsmanna, voru fjörutíu og átta alls, og
Israel, were forty and eight total, and
beitilöndin, er að þeim lágu. 21:42 Og allar þessar
pastures, is to the low. 21:42 and all these
borgir voru hver um sig ein borg með beitilandi
cities were each about themselves one city with pasture
umhverfis. Var svo um allar þessar borgir. 21:43
environment. was so about all these cities. 21:43
Drottinn gaf Ísrael allt landið, er hann hafði svarið
Lord gave Israel all country, is he had answer

að gefa feðrum þeirra, og þeir tóku það til eignar
to give fathers their, and they took it to possession
og settust þar að. 21:44 Og Drottinn lét þá búa í
and settled where to. 21:44 and Lord made then create in
friði á alla vegu, öldungis eins og hann hafði svarið
peace on all ways, Elder as and he had answer
feðrum þeirra. Enginn af öllum óvinum þeirra fékk
fathers them. No of all enemies their received
staðist fyrir þeim, Drottinn gaf alla óvini þeirra í
passed for them, Lord gave all enemies their in
hendur þeim. 21:45 Ekkert brást af öllum
hands them. 21:45 nothing responded of all
fyrirheitum þeim, er Drottinn hafði gefið húsi Ísraels.
promises them, is Lord had given house Israel.
Þau rættust öll. 22:1 Þá kallaði Jósúa Rúbeníta,
They fulfilled all. 22: 1 then called Joshua Reubenites,
Gaðíta og hálfa kynkvísl Manasse fyrir sig 22:2
Gadites and half tribe Manasseh for themselves 22: 2
og sagði við þá: 'Þér hafið haldið allt það, sem
and said to then: 'You have held all it, that
Móse, þjónn Drottins, bauð yður. Þér hafið og hlýtt
Moses, servant Lord, offered you. Ye have and warm
röddu minni í öllu því, er ég hefi fyrir yður
voice memory in all therefore, is I have for you
lagt. 22:3 Þennan langa tíma allt fram á þennan
proposed. 22: 3 this long time all out on this
dag hafið þér fylgi veitt bræðrum yðar og varðveitt
today have you follow provided brothers your and preserved
hlýðni við boðorð Drottins, Guðs yðar. 22:4 En
obedience to commandments Lord, God you. 22: 4 but
nú hefir Drottinn, Guð yðar, veitt bræðrum yðar
now has Lord, God your provided brothers your
hvíld, eins og hann hafði heitið þeim. Snúið því nú
rest, as and he had title them. Turn the now
á leið og farið til tjalda yðar, til eignarlands yðar,
on way and go to camp your to inheritance your
þess er Móse, þjónn Drottins, gaf yður hinumegin
the is Moses, servant Lord, gave you beyond
Jórdanar. 22:5 Gætið þess einungis, að þér haldið vel
Jordan. 22: 5 Be the only, to you held well

boðorð það og lögmál, er Móse, þjónn Drottins,
commandments it and law, is Moses, servant Lord,
fyrir yður lagði: að þér elskið Drottin Guð yðar,
for you suggested: to you love Lord God your
gangið ávallt á vegum hans, geymið boð hans,
go always on Ministry his Store invitation his
haldið yður fast við hann og þjónið honum af öllu
held you fixed to he and serve him of all
hjarta yðar og af allri sálu yðar.' 22:6 Síðan
heart your and of all soul you. ' 22: 6 Then
blessaði Jósúa þá og lét þá burt fara, og þeir
blessed Joshua then and made then off go, and they
héldu til tjalda sinna. 22:7 Hálfri ættkvísl Manasse
thought to camp conduct. 22: 7 half tribe Manasseh
hafði Móse gefið land í Basan, en hinum
had Moses given land in Bashan, than other
helmingnum hafði Jósúa gefið land með bræðrum
half had Joshua given land with brothers
þeirra vestanmegin Jórdanar. Og þegar Jósúa lét þá
their the West Jordan. and when Joshua made then
burt fara til tjalda sinna, blessaði hann þá enn
off go to camp conduct, blessed he then yet
fremur 22:8 og sagði við þá: 'Hverfið nú aftur til
rather 22: 8 and said to then: 'Area now return to
tjalda yðar með mikil auðæfi, mjög mikinn fénað,
camp your with great wealth, very great livestock,
með silfur og gull, eir og járn, og með mjög mikið
with silver and gold, they and iron, and with very much
af klæðnaði; miðlið bræðrum yðar nokkru af því,
of clothing; Share an brothers your some of therefore,
er þér hafið tekið að herfangi af óvinum yðar.' 22:9
is you have taken to booty of enemies you. ' 22: 9
Þá sneru þeir Rúbens synir, Gaðs synir og hálf
then turned they Reuben sons, Gad children and half
ættkvísl Manasse aftur og skildu við Ísraelsmenn í
tribe Manasseh return and Leave to Israel in
Síló, sem er í Kanaanlandi og héldu til Gíleaðlands,
Shiloh that is in Canaan and thought to Gilead,
eignarlands síns, þar sem þeir höfðu fest byggð
inheritance his where that they had attached based

eftir boði Drottins, er Móse flutti. 22:10 Er
after available Lord, the Moses moved. is there
Rúbens synir og Gaðs synir og hálf ættkvísl
Reuben children and Gad children and half tribe
Manasse komu til héraðsins við Jórdan, sem er í
Manasseh arrival to province to Jordan that the the
Kanaanlandi, reistu þeir þar altari við Jórdan, og
the land of Canaan, built they where altar to Jordan and
var það mikið til að sjá. 22:11 Ísraelsmenn fengu
was it much to to see. Israel received
þá svolátandi fregn: 'Sjá, Rúbens synir og Gaðs
then saying news: 'See, Reuben children and Gad
synir og hálf ættkvísl Manasse hafa reist altari við
children and half tribe Manasseh have built altar to
landamæri Kanaanlands, í héruðunum við Jórdan,
border Canaan the provinces to Jordan
þeim megin er Ísraelsmenn eiga land.' 22:12 Og er
the of the Israel own land. ' and the
Ísraelsmenn spurðu það, þá safnaðist allur lýður
Israel asked it, then gathered whole people
Ísraelsmanna saman í Síló til þess að fara í móti
Israel together the Shiloh to the to go the against
þeim til hernaðar. 22:13 Þá sendu Ísraelsmenn
the to warfare. then Email Israel
Pínehas, son Eleasars prests, til Rúbens sona og
Phinehas, son Eleazar priest, to Reuben sons and
Gaðs sona og hálfrar ættkvíslar Manasse til
Gad sons and half genus Manasseh to
Gíleaðlands, 22:14 og með honum tíu höfuðsmenn,
Gilead, and with him ten heads,
einn höfuðsmann af ætt hverri af öllum
one magistrates of Lineage each of all
kynkvíslum Ísraels. Var hver þeirra höfðingi yfir
families Israel. was each their chief the
ættum feðra sinna meðal þúsunda Ísraels. 22:15 Og
should fathers their including thousands Israel. and
er þeir komu til Rúbens sona og Gaðs sona og
the they arrival to Reuben sons and Gad sons and
hálfrar ættkvíslar Manasse til Gíleaðlands, þá mæltu
half genus Manasseh to Gilead, then said

þeir við þá á þessa leið: 22:16 'Svo segir allur
they to then on this way: 'So says whole
söfnuður Drottins: Hvílík er sú ótrúmennska, sem
assembly Lord: What the the trespass, that
þér hafið sýnt gegn Guði Ísraels, að þér í dag
you have shown against God Israel to you the today
hafið snúið yður burt frá Drottni, er þér hafið reist
have turned you off from Lord, the you have built
yður altari, að þér í dag hafið gjört uppreisn gegn
you altar, to you the today have done rebellion against
Drottni! 22:17 Er oss ekki nógur glæpur sá, að
Lord! is there us not enough crime saw to
vér tilbáðum Peór, og höfum vér ekki hreinsað oss
we bid said Peor, and have we not refined us
af þeim glæp fram á þennan dag, enda kom plágan
of the crime out on this today, end came plague
yfir söfnuð Drottins vegna hans. Og þér snúið yður
the assembly Lord because his. and you turned you
í dag burt frá Drottni! 22:18 Mun þá svo fara:
the today off from Lord! will then so go to:
Þér gjörið í dag uppreisn gegn Drottni, og á
Ye do the today rebellion against Lord, and on
morgun mun hann úthella reiði sinni yfir allan
tomorrow will he shed anger time the all
söfnuð Ísraels. 22:19 Ef land það er óhreint, er þér
assembly Israel. If the land it the unclean, the you
hafið hlotið til eignar, þá komið yfir í eignarland
have received to possession, then established the the inheritance
Drottins, þar sem búð Drottins hefir aðsetur, og
Lord, where that shop Lord has based, and
setjist að meðal vor. En gjörið ekki uppreisn gegn
settle to including spring. but do not rebellion against
Drottni og gjörið ekki uppreisn gegn oss með því að
Lord and do not rebellion against us with the to
reisa yður altari annað en altari Drottins Guðs vors.
build you altar other than altar Lord God spring.
22:20 Kom ekki reiði Guðs yfir allan söfnuð Ísraels,
Come not anger God the all assembly Israel
þá er Akan Seraksson fór sviksamlega með hið
then the Akan son of Zerah commit went fraudulent with the

bannfærða? Hann dó ekki einn fyrir glæp sinn.'
devoted to destruction? he died not one the crime time. '
22:21 Þá svöruðu þeir Rúbens synir og Gaðs synir
then answered they Reuben children and Gad children
og hálf ættkvísl Manasse og sögðu við höfðingja
and half tribe Manasseh and told to ruler
Ísraels þúsunda: 22:22 'Drottinn, hinn máttki Guð,
Israel thousands: 'Lord, other gods God
Drottinn, hinn máttki Guð, hann veit það, og Ísrael
Lord, other gods God he know it, and Israel
skal vita það: Ef það er gjört í uppreisnar eða
the know what: If the it the done the rebellion or
sviksemi skyni við Drottin, þá hjálpi hann oss eigi
fraud order to Lord, then help he us not
í dag! 22:23 Vér höfum ekki reist oss altari til
the Today! We have not built us altar to
þess að snúa oss burt frá Drottni. Ef það er gjört
the to turn us off from Lord. If the it the done
til þess að færa þar brennifórn og matfórn, eða til
to the to move where burnt and offering; or to
þess að fórna þar heillafórnum, þá hefni Drottinn
the to sacrifice where peace offerings, then vengeance Lord
þess! 22:24 Heldur höfum vér gjört það af hræðslu
it! keeps have we done it of fear
við, hvernig fara kynni, með því að vér hugsuðum:
with, how go encounters, with the to we thought:
Síðar kynnu synir yðar að segja við sonu vora:
later might children your to say to children our:
‚Hvað kemur Drottinn, Ísraels Guð, yður við? 22:25
, What is Lord, Israel God you with?
Drottinn hefir sett Jórdan sem landamerki milli vor
Lord has set Jordan that boundary between spring
og yðar Rúbens sona og Gaðs sona. Þér eigið enga
and your Reuben sons and Gad sons. Ye own no
hlutdeild í Drottni!' Kynnu þá synir yðar að koma
sharing the Lord! ' might then children your to bring
sonum vorum til þess að hætta að óttast Drottin.
children were to the to stop to fear Lord.
22:26 Fyrir því sögðum vér: Vér skulum reisa oss
for the said we: We Let build us

altari, ekki til brennifórna og ekki til sláturfórna,
altar, not to burnt offering and not to sacrifices,
22:27 heldur skal það vera til vitnis fyrir oss og
but the it be to witness the us and
fyrir yður, og fyrir niðja vora eftir oss, að vér
the you and the seed our after us to we
viljum gegna þjónustu Drottins fyrir augliti hans með
want play services Lord the face his with
brennifórnum vorum, sláturfórnum og heillafórnum,
burnt our sacrifices and peace offerings,
og að synir yðar geti ekki á síðan sagt við sonu
and to children your to not on then said to children
vora: ‚Þér eigið enga hlutdeild í Drottni!' 22:28 Og
our: Ye own no sharing the Lord! ' and
vér hugsuðum: Ef þeir síðar mæla svo til vor eða
we thought: If the they later measure so to spring or
niðja vorra, þá munum vér segja: Lítið á lögunina
seed our, then will we say: small on shape
á því Drottins altari, sem feður vorir hafa gjört,
on the Lord altar, that fathers our have done
ekki til brennifórna eða sláturfórna, heldur átti það
not to burnt offering or sacrifices, but had it
að vera til vitnis fyrir oss og yður. 22:29 Því fer
to be to witness the us and you. The leaves
fjarri, að vér vildum gjöra uppreisn gegn Drottni og
removed, to we wanted do rebellion against Lord and
snúa oss burt frá Drottni í dag með því að reisa
turn us off from Lord the today with the to build
altari til brennifórna, matfórna og sláturfórna, annað
altar to burnt offerings, grain offerings and sacrifices, other
en altari Drottins Guðs vors, það er stendur fyrir
than altar Lord God spring, it the stands the
framan búð hans.' 22:30 Þegar Pínehas prestur og
front shop him. ' when Phinehas priest and
höfuðsmenn safnaðarins, höfðingjar Ísraels þúsunda,
heads church, chiefs Israel thousands
sem með honum voru, heyrðu andsvör þau, er
that with him were heard reply them, the
Rúbens synir og Gaðs synir og Manasse synir
Reuben children and Gad children and Manasseh children

veittu, þá létu þeir sér það vel líka. 22:31 Og
provided, then let they the it successful too. and
Pínehas, sonur Eleasars prests, sagði við Rúbens
Phinehas, son Eleazar priest, said to Reuben
sonu og Gaðs sonu og Manasse sonu: 'Í dag
children and Gad children and Manasseh children: 'In today
höfum vér sannreynt, að Drottinn er á meðal vor,
have we verify, to Lord the on including spring,
þar sem þér hafið ekki sýnt ótrúmennsku gegn
where that you have not shown unfaithful against
Drottni í þessu. Nú hafið þér frelsað Ísraelsmenn
Lord the this. now have you save Israel
undan hendi Drottins.' 22:32 Síðan sneri Pínehas,
before available Lord. ' Then turned Phinehas,
sonur Eleasars prests, og höfuðsmennirnir heim aftur
son Eleazar priest, and magistrates home return
frá Rúbens sonum og Gaðs sonum í Gíleaðlandi til
from Reuben children and Gad children the Gilead to
Kanaanlands til Ísraelsmanna og færðu þeim þessi
Canaan to Israel and brought the this
svör. 22:33 Létu Ísraelsmenn sér það vel líka,
answers. let Israel the it successful also,
og þeir lofuðu Guð og hugðu ekki framar á að
and they praised God and thought not more on to
fara herför á móti þeim til þess að eyða land
go spares on against the to the to spending land
það, er Rúbens synir og Gaðs synir bjuggu í. 22:34
it, the Reuben children and Gad children living in.
Og Rúbens synir og Gaðs synir nefndu altarið
and Reuben children and Gad children called altar
Vitni, því að það er vitni þess milli vor, að
witness, the to it the witness the between spring, to
Drottinn er hinn sanni Guð. 23:1 Löngum tíma eftir
Lord the other TRUE God. 23: 1 LONG time after
þetta, þá er Drottinn hafði veitt Ísrael frið fyrir
this then the Lord had provided Israel peace the
öllum óvinum þeirra hringinn í kring, og Jósúa var
all enemies their ring the around, and Joshua was
orðinn gamall og hniginn að aldri, 23:2 þá kallaði
become old and stricken to age, then called

Jósúa saman allan Ísrael, öldunga hans og höfðingja,
Joshua together all Israel elders his and ruler,
dómendur hans og tilsjónarmenn og sagði við þá:
judges his and officers and said to then:
'Ég gjörist nú gamall og aldurhniginn. 23:3 Þér
'I done now old and stricken in age. Ye
hafið sjálfir séð allt það, sem Drottinn Guð yðar,
have themselves see all it, that Lord God your
hefir gjört öllum þessum þjóðum yðar vegna, því að
has done all this nations your Therefore, the to
Drottinn Guð yðar hefir sjálfur barist fyrir yður.
Lord God your has yourself fight the you.
23:4 Sjáið, með hlutkesti hefi ég úthlutað yður til
Behold, with lot have I assigned you to
handa löndum þessara þjóða, sem enn eru eftir,
for countries these nations, that yet are after,
ættkvíslum yðar til eignar, og löndum þjóðanna, sem
tribes your to possession, and countries Nations, that
ég hefi eytt, allt frá Jórdan til hafsins mikla gegnt
I have deleted, all from Jordan to sea great play
sólar setri. 23:5 Og Drottinn Guð yðar mun sjálfur
sun site. and Lord God your will yourself
reka þá burt frá yður og stökkva þeim undan
operate then off from you and jump the before
yður, og þér munuð fá land þeirra til eignar, eins
you and you will get land their to possession, as
og Drottinn Guð yðar hefir heitið yður. 23:6 Reynist
and Lord God your has title you. If the
nú mjög staðfastir í því að halda og gjöra allt
now very Persevere the the to keep and do all
það, sem ritað er í lögmálsbók Móse, án þess að
it, that written the the Law Moses, without the to
víkja frá því til hægri né vinstri, 23:7 svo að þér
depart from the to right nor left, so to you
blandist eigi við þessar þjóðir, sem enn eru eftir hjá
mixing not to these nations, that yet are after with
yður. Nefnið eigi guði þeirra á nafn, sverjið eigi við
you. Mention not god their on name, swear not to
þá, þjónið þeim eigi og fallið eigi fram fyrir þeim,
then, serve the not and fall not out the them,

23:8 heldur haldið yður fast við Drottin Guð yðar,
but held you fixed to Lord God your
eins og þér hafið gjört fram á þennan dag. 23:9
as and you have done out on this day.
Fyrir því stökkti Drottinn undan yður miklum og
for the sprinkled Lord before you great and
voldugum þjóðum, og enginn hefir getað staðist fyrir
powerful nations, and no has have passed the
yður fram á þennan dag. 23:10 Einn yðar elti
you out on this day. one your tracking
þúsund, því að Drottinn Guð yðar barðist sjálfur
thousand the to Lord God your fought yourself
fyrir yður, eins og hann hefir heitið yður. 23:11
the you as and he has title you.
Gætið þess því vandlega - líf yðar liggur við - að
Be the the carefully - life your lies to - to
elska Drottin Guð yðar. 23:12 Því ef þér gjörist
love Lord God you. The if you done
fráhverfir og samlagið yður leifum þjóða þessara,
turn away and ally you residues nations of these,
sem enn eru eftir hjá yður, mægist við þær og
that yet are after with you intermarry to the and
blandist við þær, og þær við yður, 23:13 þá vitið
mixing to them, and the to you then know
fyrir víst, að Drottinn Guð yðar mun eigi halda
the apparently, to Lord God your will not keep
áfram að stökkva þessum þjóðum burt undan yður,
forward to jump this nations off before you
heldur munu þær verða yður snara og fótakefli,
but will the will you snare and stumbling block,
svipa á síður yðar og þyrnar í augum yðar, uns
whip on pages your and thorns the eyes your until
þér eruð afmáðir úr þessu góða landi, sem Drottinn
you are cut off from this good country that Lord
Guð yðar hefir gefið yður. 23:14 Sjá, ég geng nú
God your has given you. see, I walk now
veg allrar veraldar, en þér skuluð vita af öllu
prevention all world, than you shall know of all
hjarta yðar og af allri sálu yðar, að ekkert hefir
heart your and of all soul your to nothing has

brugðist af öllum þeim fyrirheitum, er Drottinn Guð
responded of all the promises the Lord God
yðar hefir gefið yður. Öll hafa þau rætst, ekkert af
your has given you. All have they roots, nothing of
þeim hefir brugðist. 23:15 En eins og öll þau
the has responded. but as and all they
fyrirheit, sem Drottinn Guð yðar hefir gefið yður,
promise that Lord God your has given you
hafa rætst á yður, eins mun Drottinn láta allar
have fulfilled on you as will Lord let all the
hótanir sínar rætast á yður, uns hann hefir gjöreytt
threats their fulfilled on you until he has destroyed
yður úr þessu góða landi, sem Drottinn Guð yðar
you from this good country that Lord God your
hefir gefið yður. 23:16 Ef þér rjúfið sáttmála
has given you. If the you break Charter
Drottins Guðs yðar, þann er hann fyrir yður lagði,
Lord God your on the he the you thrust,
og farið og þjónið öðrum guðum og fallið fram
and go and serve other gods and fall out
fyrir þeim, þá mun reiði Drottins upptendrast í
the them, then will anger Lord burn the
gegn yður, og þér munuð fljótt hverfa úr landinu
against you and you will soon disappear from country
góða, sem hann hefir gefið yður.' 24:1 Jósúa stefndi
good that he has given you. ' 24: 1 Joshua defendant
saman öllum ættkvíslum Ísraels í Síkem og kallaði
together all tribes Israel the Shechem and called
fyrir sig öldunga Ísraels og höfðingja hans,
the themselves elders Israel and ruler his
dómendur hans og tilsjónarmenn, og þeir gengu fram
judges his and officers, and they went out
fyrir auglit Guðs. 24:2 Þá mælti Jósúa við allan
the face God. then said Joshua to all
lýðinn: 'Svo segir Drottinn, Ísraels Guð: Forfeður
people: 'So says Lord, Israel God: ancestors
yðar bjuggu í fyrndinni fyrir handan Efrat, þeir
your living the known for shops the beyond Efrat, they
Tara, faðir Abrahams og Nahors, og dýrkuðu aðra
Tara, father Abrahams and Nahor, and served other

guði. 24:3 Þá tók ég Abraham forföður yðar handan
gods. then took I Abraham father your beyond
yfir Fljótið og lét hann fara fram og aftur um
the River and made he go out and return about
allt Kanaanland, og ég margfaldaði kyn hans og
all Canaan and I multiplied gender his and
gaf honum Ísak. 24:4 Og Ísak gaf ég þá Jakob og
gave him Isaac. and Isaac gave I then Jakob and
Esaú. Og Esaú gaf ég Seírfjöll, að hann skyldi taka
Esau. and Esau gave I Seir, to he should take
þau til eignar, en Jakob og synir hans fóru suður
they to possession, than Jakob and children his went south
til Egyptalands. 24:5 Síðan sendi ég Móse og Aron
to Egypt. Then sent I Moses and Aron
og laust Egyptaland með undrum þeim, er ég
and free Egypt with wonders them, the I
framdi þar. Síðar leiddi ég yður út þaðan. 24:6 Ég
committed there. later led I you out there. I
leiddi feður yðar út af Egyptalandi, og þér komuð
led fathers your out of Egypt and you came
að Sefhafinu. En Egyptar veittu feðrum yðar eftirför
to The sea. but Egyptians provided fathers your pursuit
með vögnum og riddurum til hafsins. 24:7 Þá
with trailers and horsemen to sea. then
hrópuðu þeir til Drottins, og ég setti myrkur milli
cried they to Lord, and I set dark between
yðar og Egypta, og lét hafið falla yfir þá, svo að
your and Egyptians, and made have drop the then, so to
það huldi þá. Og þér sáuð með eigin augum,
it covered them. and you saw with own eyes,
hvernig ég fór með Egypta. Eftir það dvölduð þér
how I went with Egyptians. after it dvölduð you
langa hríð í eyðimörkinni. 24:8 Síðan leiddi ég yður
long time the desert. Then led I you
inn í land Amoríta, sem bjuggu hinumegin
in the land Amorites, that living beyond
Jórdanar, og þeir börðust við yður, en ég gaf þá
Jordan and they fought to you than I gave then
í hendur yður, og þér tókuð land þeirra til
the hands you and you accepted land their to

eignar, og ég eyddi þeim fyrir yður. 24:9 Þá reis
possession, and I spent the the you. then rose
upp Balak Sippórsson, konungur í Móab, og barðist
up Balak son of Zippor, King the Moab and fought
við Ísrael. Sendi hann þá og lét kalla Bíleam
to Israel. Submitting he then and made call Balaam
Beórsson til þess að bölva yður. 24:10 En ég vildi
son of Beor to the to curse you. but I would
ekki heyra Bíleam, og hann blessaði yður þvert á
not hear Balaam, and he blessed you contrary on
móti. Frelsaði ég yður þannig úr höndum hans.
against. delivered I you so from hands his.
24:11 Þá fóruð þér yfir Jórdan og komuð til Jeríkó.
then went you the Jordan and came to Jericho.
Og Jeríkóbúar börðust við yður, þeir Amorítar,
and The citizens of Jericho fought to you they Amorites,
Peresítar, Kanaanítar, Hetítar, Girgasítar, Hevítar og
Perizzites, Canaanites, Hittites, Girgashites, Hivites and
Jebúsítar, en ég gaf þá í yðar hendur. 24:12 Þá
Jebusites, than I gave then the your hands. then
sendi ég skelfingu á undan yður, og stökkti
sent I terror on before you and sprinkled
Amorítakonungunum tveimur burt undan yður, en
Amorites two off before you than
hvorki kom sverð þitt né bogi þinn þessu til
neither came sword business nor bow your this to
leiðar. 24:13 Ég gaf yður land, sem þér ekkert
about. I gave you land, that you nothing
höfðuð fyrir haft, og borgir, sem þér höfðuð ekki
had the have, and cities, that you had not
reist, en tókuð yður samt bólfestu í þeim, og
built, than accepted you still colonization the them, and
víngarða og olíutré, sem þér hafið ekki gróðursett,
vineyards and olive trees, that you have not planted,
en njótið nú ávaxta þeirra. 24:14 Óttist því Drottin
than Enjoy now fruit them. Fear the Lord
og þjónið honum einlæglega og dyggilega, og kastið
and serve him sincerely and faithfully, and throw
burt guðum þeim, er feður yðar þjónuðu fyrir
off gods them, the fathers your served the

handan Fljótið og í Egyptalandi, og þjónið Drottni.
beyond River and the Egypt and serve Lord.
24:15 En líki yður ekki að þjóna Drottni, kjósið
but substitutes you not to serve Lord, Vote
þá í dag, hverjum þér viljið þjóna, hvort heldur
then the today, each you want serve, whether but
guðum þeim, er feður yðar þjónuðu, þeir er bjuggu
gods them, the fathers your served they the living
fyrir handan Fljótið, eða guðum Amoríta, hverra
the beyond River or gods Amorites, whose
land þér nú byggið. En ég og mínir ættmenn
land you now living. but I and My house
munum þjóna Drottni.' 24:16 Þá svaraði lýðurinn og
will serve Lord. ' then answered people and
sagði: 'Fjarri sé það oss að yfirgefa Drottin og
said: 'Far is it us to leave Lord and
þjóna öðrum guðum. 24:17 Því að Drottinn er vor
serve other gods. The to Lord the spring
Guð, hann sem leitt hefir oss og feður vora af
God he that lead has us and fathers our of
Egyptalandi, úr þrælahúsinu, og gjört hefir þessi
Egypt from slavery, and done has this
miklu undur að oss ásjáandi og varðveitt oss á allri
much wonders to us sight and preserved us on all
þeirri leið, sem vér höfum nú farið, og meðal
the way, that we have now compliance, and including
allra þeirra þjóða, þar sem vér höfum lagt um
all their nations, where that we have submitted about
leið vora. 24:18 Og Drottinn stökkti burt undan oss
way our. and Lord sprinkled off before us
öllum þjóðunum og Amorítum, íbúum landsins. Vér
all Nations and Amorites, population country. We
viljum einnig þjóna Drottni, því að hann er vor
want also serve Lord, the to he the spring
Guð!' 24:19 Jósúa sagði þá við lýðinn: 'Þér getið
God! ' Joshua said then to people: 'You mentioned
ekki þjónað Drottni, því að hann er heilagur Guð.
not served Lord, the to he the Holy God.
Vandlátur Guð er hann. Hann mun ekki umbera
jealous God the it. he will not bear

misgjörðir yðar og syndir. 24:20 Ef þér yfirgefið
iniquities your and sins. If the you left
Drottin og þjónið útlendum guðum, þá mun hann
Lord and serve foreign gods, then will he
snúast gegn yður og láta illt yfir yður koma og
spin against you and let evil the you bring and
tortíma yður, í stað þess að hann áður hefir gjört
destroy you the place the to he before has done
vel til yðar.' 24:21 Þá sagði lýðurinn við Jósúa:
successful to you. ' then said people to Joshua:
'Nei, því að Drottni viljum vér þjóna.' 24:22 Þá
'No, the to Lord want we serve. ' then
sagði Jósúa við lýðinn: 'Þér eruð vottar að því gegn
said Joshua to people: 'You are witnesses to the against
sjálfum yður, að þér hafið kosið að þjóna Drottni.'
himself you to you have choose to serve Lord. '
Þeir sögðu: 'Vér erum það.' 24:23 Jósúa sagði:
they said: 'We are it. ' Joshua said:
'Kastið nú burt útlendu guðunum, sem hjá yður eru,
'Cast now off foreign gods, that with you are,
og hneigið hjörtu yðar til Drottins, Ísraels Guðs.'
and incline hearts your to Lord, Israel God. '
24:24 Lýðurinn sagði við Jósúa: 'Drottni Guði vorum
people said to Joshua: 'Lord God were
viljum vér þjóna og hlýða hans röddu.' 24:25 Á
want we serve and obey his voice. ' On
þeim degi gjörði Jósúa sáttmála við lýðinn og setti
the day made Joshua Charter to people and set
honum lög og rétt þar í Síkem. 24:26 Og Jósúa
him law and right where the Shechem. and Joshua
ritaði þessi orð í lögmálsbók Guðs, tók því næst
wrote this words the Law God took the next
stein mikinn og reisti hann þar upp undir eikinni,
stone great and built he where up the oak
sem stóð í helgidómi Drottins. 24:27 Og Jósúa sagði
that stood the sanctuary Lord. and Joshua said
við allan lýðinn: 'Sjá, steinn þessi skal vera vitni
to all people: 'See, stone this the be witness
gegn oss, því að hann hefir heyrt öll orðin, sem
against us the to he has heard all words, that

Drottinn hefir við oss talað, og hann skal vera
Lord has to us speaking, and he the be
vitni gegn yður, til þess að þér afneitið ekki Guði
witness against you to the to you deny not God
yðar.' 24:28 Síðan lét Jósúa fólkið fara, hvern til
you. ' Then made Joshua people go, each to
síns óðals. 24:29 Eftir þessa atburði andaðist Jósúa
his inheritance. after this event died Joshua
Núnsson, þjónn Drottins, hundrað og tíu ára gamall,
Nun, servant Lord, hundred and ten years old,
24:30 og var hann grafinn í eignarlandi sínu, hjá
and was he buried the inheritance his with
Timnat Sera, sem liggur á Efraímfjöllum, fyrir
Timnath Sera, that lies on Ephraim, the
norðan Gaasfjall. 24:31 Ísrael þjónaði Drottni meðan
north Mount Gaash. Israel served Lord during
Jósúa var á lífi og öldungar þeir, er lifðu Jósúa
Joshua was on life and elders they the survivors Joshua
og þekktu öll þau verk, er Drottinn hafði gjört fyrir
and known all they works, the Lord had done the
Ísrael. 24:32 Bein Jósefs, sem Ísraelsmenn höfðu haft
Israel. Direct Joseph that Israel had have
með sér sunnan af Egyptalandi, grófu þeir í Síkem,
with the south of Egypt coarse they the Shechem,
í landspildu þeirri, sem Jakob hafði keypt af
the plot the, that Jakob had buy of
sonum Hemors, föður Síkems, fyrir hundrað
children Hamor father Shechem the hundred
kesíta, og varð hún eign Jósefs sona. 24:33
pieces of money, and became she property Joseph sons.
Eleasar, sonur Arons, andaðist og var grafinn í
Eleazar son Aaron, died and was buried the
Gíbeu, er átti Pínehas sonur hans og honum hafði
Gibeah the had Phinehas son his and him had
gefin verið á Efraímfjöllum.
given been on Ephraim.

1:1 Eftir andlát Jósúa spurðu Ísraelsmenn Drottin
1: 1 after death Joshua asked Israel Lord
og sögðu: 'Hver af oss skal fyrstur fara í móti
and said: 'Each of us the first go the against
Kanaanítum til þess að berjast við þá?' 1:2 Drottinn
Canaanites to the to fight to then? ' 6 Lord
sagði: 'Júda skal fara í móti þeim, sjá, ég gef
said: 'Judah the go the against them, see I give
landið í hendur honum.' 1:3 Júda sagði við Símeon,
country the hands him. ' Judah said to Simeon
bróður sinn: 'Far þú með mér inn í minn hluta,
brother time: 'Far you with me in the mine part
svo að við báðir megum berjast við Kanaanítana. Þá
so to to both must fight to Canaanites. then
skal ég líka fara með þér inn í þinn hluta.' Fór
the I too go with you in the your Part. ' went
þá Símeon með honum. 1:4 Og Júda fór, og
then Simeon with him. 4 and Judah went, and
Drottinn gaf Kanaaníta og Peresíta í hendur þeirra,
Lord gave Canaanites and Perizzites the hands their,
og lögðu þeir þá að velli í Besek, - tíu þúsundir
and submitted they then to pitch the bezek, - ten thousands
manna. 1:5 Þeir fundu Adóní Besek í Besek og
people. 9 they found Adoni bezek the bezek and
börðust við hann og unnu sigur á Kanaanítum og
fought to he and worked victory on Canaanites and
Peresítum. 1:6 En Adóní Besek flýði og veittu þeir
Perizzites. 3 but Adoni bezek fled and provided they
honum eftirför, tóku hann höndum og hjuggu af
him pursuit, took he hands and cut of
honum þumalfingurna og stórutærnar. 1:7 Þá mælti
him thumbs and big toes. 8 then said
Adóní Besek: 'Sjötíu konungar, sem höggnir voru af
Adoni bezek: 'Seventy kings, that cut were of
þumalfingur og stórutær, urðu að tína upp mola
thumb and big toes were to picking up crumbs
undir borði mínu. Eins og ég hefi gjört, svo geldur
the tape my. as and I have done so requited
Guð mér.' Síðan fóru þeir með hann til Jerúsalem
God me. ' Then went they with he to Jerusalem

og þar dó hann. 1:8 Júda synir herjuðu á
and where died it. 2 Judah children fought on
Jerúsalem og unnu hana, felldu íbúana með
Jerusalem and worked it, struck population with
sverðseggjum og lögðu síðan eld í borgina. 1:9
sword and submitted then fire the city. 7
Eftir það héldu Júda synir ofan þaðan til þess að
after it thought Judah children top from to the to
berjast við Kanaaníta, þá er bjuggu á fjöllunum, í
fight to Canaanites, then the living on mountains the
Suðurlandinu og á láglendinu. 1:10 Júda fór móti
Negev and on foothills. 1 Judah went against
Kanaanítunum, sem bjuggu í Hebron, en Hebron
Canaanites, that living the Hebron, than Hebron
hét áður Kirjat Arba. Og þeir unnu sigur á Sesaí,
named before Kiriath Arba. and they worked victory on Sheshai
Ahíman og Talmaí. 1:11 Þaðan fóru þeir móti
Ahiman and Talmai. 6 From went they against
Debír-búum, en Debír hét áður Kirjat Sefer. 1:12
Debir-live, than Debir named before Kiriath Sefer.
Kaleb sagði: 'Hver sem leggur Kirjat Sefer undir
Caleb said: 'Each that suggests Kiriath Sefer the
sig og vinnur hana, honum skal ég gefa Aksa
themselves and wins it, him the I give Aksa
dóttur mína að konu.' 1:13 Otníel Kenasson, bróðir
daughter my to woman. ' 5 Othniel Kenaz, brother
Kalebs og honum yngri, vann þá borgina, og hann
Caleb and him younger won then city and he
gaf honum Aksa dóttur sína að konu. 1:14 Þegar
gave him Aksa daughter their to woman. 9 when
hún skyldi heim fara með bónda sínum, eggjaði hún
she should home go with farmer his urged she
hann þess, að hann skyldi beiðast lands nokkurs af
he thereof, to he should ask country any of
föður hennar. Steig hún þá niður af asnanum. Kaleb
father her. Steig she then down of donkey. Caleb
spurði hana þá: 'Hvað viltu?' 1:15 Hún svaraði
asked her then: 'What do you want? ' 3 she answered
honum: 'Gef mér gjöf nokkra, af því að þú hefir
him: 'Give me gift few, of the to you has

gefið mig til Suðurlandsins. Gef mér því
given me to Negev. give me the
vatnsbrunna.' Gaf hann henni þá brunna hið efra
water wells. ' gave he it then resources the top
og brunna hið neðra. 1:16 Synir Kenítans,
and resources the lower. 8 sons Kenitra,
tengdaföður Móse, höfðu farið úr pálmaborginni með
law Moses, had go from city of palm trees with
sonum Júda upp í Júdaeyðimörk, sem liggur fyrir
children Judah up the The wilderness of Judah, that lies the
sunnan Arad, og þeir fóru og settust að meðal
south Arad, and they went and settled to including
lýðsins. 1:17 En Júda fór með Símeon bróður sínum,
people. 2 but Judah went with Simeon brother his
og þeir unnu sigur á Kanaanítunum, sem bjuggu í
and they worked victory on Canaanites, that living the
Sefat, og helguðu hana banni. Fyrir því var borgin
Zephath, and utterly her Suspended. for the was city
nefnd Horma. 1:18 Júda vann Gasa og land það,
committee Hormah. 7 Judah won Gaza and land it,
er undir hana lá, og Askalon og land það, er undir
the the her lay, and Ashkelon and land it, the the
hana lá, og Ekron og land það, er undir hana lá.
her lay, and Ekron and land it, the the her lay.
1:19 Og Drottinn var með Júda, svo að þeir náðu
1 and Lord was with Judah, so to they Reach
undir sig fjalllendinu, en þá, sem bjuggu á
the themselves mountains, than then, that living on
sléttlendinu, fengu þeir eigi rekið burt, því að þeir
plain, received they not operated off, the to they
höfðu járnvagna. 1:20 Þeir gáfu Kaleb Hebron, eins
had iron chariots. 6 they gave Caleb Hebron, as
og Móse hafði boðið, og þeir ráku þaðan þá Anaks
and Moses had offer, and they sacking from then Anak
sonu þrjá. 1:21 En Jebúsítana, sem bjuggu í
children three. but Jebusites, that living the
Jerúsalem, gátu Benjamíns synir ekki rekið burt.
Jerusalem could Benjamin children not operated off.
Fyrir því hafa Jebúsítar búið í Jerúsalem ásamt
for the have Jebusites create the Jerusalem along

Benjamíns sonum fram á þennan dag. 1:22 Ættmenn
Benjamin children out on this day. 4 relatives
Jósefs fóru líka upp til Betel, og Drottinn var með
Joseph went too up to Bethel and Lord was with
þeim. 1:23 Og ættmenn Jósefs létu njósna í Betel,
them. 9 and house Joseph let intelligence the Bethel
en borgin hét áður Lúz. 1:24 Þá sáu
than city named before Luz. 3 then saw
njósnarmennirnir mann koma út úr borginni og
spies man bring out from city and
sögðu við hann: 'Sýn oss, hvar komast má inn í
told to he: 'Vista us where access be in the
borgina, og munum vér sýna þér miskunn.' 1:25 Og
city and will we show you mercy. ' 8 and
hann sýndi þeim, hvar komast mætti inn í borgina,
he showed them, where access power in the city
og þeir tóku borgina herskildi, en manninum og
and they took city war, than man and
öllu fólki hans leyfðu þeir brottgöngu. 1:26 Maðurinn
all people his let they walk away. 2 man
fór til lands Hetíta og reisti þar borg og nefndi
went to country Hittite and built where city and named
hana Lúz. Heitir hún svo enn í dag. 1:27 Manasse
her Luz. Hot she so yet the day. 7 Manasseh
rak eigi burt íbúana í Bet Sean og smáborgunum,
fired not off population the Bet Sean and towns,
er að lágu, í Taanak og smáborgunum, er að lágu,
the to low, the Taanach and towns, the to low,
íbúana í Dór og smáborgunum, er að lágu, íbúana
population the Dor and towns, the to low, population
í Jibleam og smáborgunum, er að lágu, né íbúana
the Gath and towns, the to low, nor population
í Megiddó og smáborgunum, er að lágu; og þannig
the Megiddo and towns, the to low; and so
fengu Kanaanítar haldið bústað í landi þessu. 1:28
received Canaanites held dwelling the country this. 1
En er Ísrael efldist, gjörði hann Kanaaníta sér
but the Israel grew, made he Canaanites the
vinnuskylda, en rak þá ekki algjörlega burt. 1:29
labor, than fired then not completely off. 6

Efraím rak eigi burt Kanaanítana, sem bjuggu í
Ephraim fired not off Canaanites, that living the
Geser; þannig héldu Kanaanítar áfram að búa í
Gezer; so thought Canaanites forward to create the
Geser meðal þeirra. 1:30 Sebúlon rak eigi burt
Gezer including them. Zebulun fired not off
íbúana í Kitrón né íbúana í Nahalól; þannig
population the Kitrón nor population the Nahalol; so
héldu Kanaanítar áfram að búa meðal þeirra og
thought Canaanites forward to create including their and
urðu þeim vinnuskyldir. 1:31 Asser rak eigi burt
were the tributaries. 4 Asher fired not off
íbúana í Akkó né íbúana í Sídon, eigi heldur í
population the Acco nor population the Sidon, not but the
Ahlab, Aksíd, Helba, Afík og Rehób. 1:32 Fyrir því
Achzib, Aksíd, Helba, Afik and Rehob. 9 for the
bjuggu Asserítar meðal Kanaaníta, er fyrir voru í
living Asherites including Canaanites, the the were the
landinu, því að þeir ráku þá eigi burt. 1:33 Naftalí
country, the to they sacking then not off. 3 Naphtali
rak eigi burt íbúana í Bet Semes né íbúana í
fired not off population the Bet shemesh nor population the
Bet Anat; fyrir því bjó hann meðal Kanaaníta, er
Bet Anat; the the lived he including Canaanites, the
fyrir voru í landinu, en íbúarnir í Bet Semes og
the were the country, than population the Bet shemesh and
Bet Anat urðu þeim vinnuskyldir. 1:34 Amorítar
Bet Anat were the tributaries. 8 Amorites
þrengdu Dans sonum upp í fjöllin og liðu þeim
forced Dancing children up the mountains and passed the
ekki að koma niður á sléttlendið. 1:35 Þannig fengu
not to bring down on plain. 2 thus received
Amorítar haldið bústað í Har Heres, í Ajalon og
Amorites held dwelling the Har Heres, the Ajalon and
Saalbím, en með því að ætt Jósefs var þeim
Shaalbim, than with the to Lineage Joseph was the
yfirsterkari, urðu þeir vinnuskyldir. 1:36 Landamæri
prevailed, were they tributaries. 7 border
Amoríta lágu frá Sporðdrekaskarði, frá klettinum og
Amorites low from The ascent of Akrabbim, from rock and

þar upp eftir. 2:1 Engill Drottins kom frá Gilgal til
where up after. 2: 1 angel Lord came from Gilgal to
Bókím og mælti: 'Ég leiddi yður út af Egyptalandi
Bochim and said: 'I led you out of Egypt
og færði yður í það land, sem ég sór feðrum
and brought you the it land, that I swore fathers
yðar, og ég sagði: ‚Ég mun aldrei rjúfa sáttmála
your and I said: ‚I will never break Charter
minn við yður, 2:2 en þér megið ekki gjöra
mine to you 2 than you may not do
sáttmála við íbúa þessa lands, heldur skuluð þér
Charter to population this country but shall you
rífa niður ölturu þeirra.' En þér hafið ekki hlýtt
rip down altars them. ' but you have not warm
raustu minni. Hví hafið þér gjört þetta? 2:3 Fyrir
voice memory. Why have you done this? 7 for
því segi ég einnig: ‚Ég mun ekki stökkva þeim burt
the say I also: ‚I will not jump the off
undan yður, og þeir munu verða broddar í síðum
before you and they will will thorns the sites
yðar og guðir þeirra verða yður að tálsnöru.'' 2:4
your and gods their will you to snare. '' 1
Er engill Drottins hafði mælt þessum orðum til
is there angel Lord had recommended this words to
allra Ísraelsmanna, þá hóf lýðurinn upp raust sína
all Israel, then began people up voice their
og grét. 2:5 Og þeir nefndu stað þennan Bókím, og
and wept. 6 and they called place this book, and
færðu þar Drottni fórn. 2:6 Síðan lét Jósúa fólkið
brought where Lord sacrifice. Then made Joshua people
frá sér fara, og héldu þá Ísraelsmenn hver til síns
from the go, and thought then Israel each to his
óðals til þess að taka landið til eignar. 2:7 Og
inheritance to the to take country to possession. 5 and
lýðurinn þjónaði Drottni meðan Jósúa var á lífi og
people served Lord during Joshua was on life and
meðan öldungar þeir, sem lifðu Jósúa, voru á lífi,
during elders they that survivors Joshua, were on life
þeir er séð höfðu öll hin miklu verk Drottins, er
they the see had all the much works Lord, the

hann gjörði fyrir Ísrael. 2:8 Þá andaðist Jósúa
he made the Israel. 9 then died Joshua
Núnsson, þjónn Drottins, hundrað og tíu ára gamall.
Nun, servant Lord, hundred and ten years old.
2:9 Og hann var grafinn í eignarlandi sínu, hjá
3 and he was buried the inheritance his with
Timnat Heres á Efraímfjöllum, fyrir norðan
Timnath Heres on Ephraim, the north
Gaasfjall. 2:10 En er öll sú kynslóð hafði líka
Mount Gaash. 8 but the all the generation had too
safnast til feðra sinna, reis upp önnur kynslóð eftir
accumulate to fathers conduct, rose up other generation after
hana, er eigi þekkti Drottin né þau verk, er hann
it, the not recognized Lord nor they works, the he
hafði gjört fyrir Ísrael. 2:11 Þá gjörðu Ísraelsmenn
had done the Israel. 2 then made Israel
það, sem illt var í augum Drottins, og þjónuðu
it, that evil was the eyes Lord, and served
Baölum, 2:12 og yfirgáfu Drottin, Guð feðra sinna,
Baals, 7 and left Lord, God fathers conduct,
er leitt hafði þá af Egyptalandi, og eltu aðra guði,
the lead had then of Egypt and chased other gods,
af guðum þjóða þeirra, er bjuggu umhverfis þá, og
of gods nations their, the living around then, and
féllu fram fyrir þeim og egndu Drottin til reiði.
fell out the the and provoking Lord to anger.
2:13 Og þeir yfirgáfu Drottin og þjónuðu Baal og
1 and they left Lord and served Baal and
Astörtum. 2:14 Þá upptendraðist reiði Drottins gegn
Ashtaroth. 6 then burned anger Lord against
Ísrael, og hann gaf þá á vald ránsmönnum og þeir
Israel and he gave then on power plunderers and they
rændu þá, og hann seldi þá í hendur óvinum
robbed then, and he sold then the hands enemies
þeirra allt í kringum þá, svo að þeir fengu eigi
their all the around then, so to they received not
framar staðist fyrir óvinum sínum. 2:15 Hvert sem
more passed the enemies her. each that
þeir fóru, var hönd Drottins í móti þeim til
they went, was hand Lord the against the to

óhamingju, eins og Drottinn hafði sagt og eins og
unhappiness, as and Lord had said and as and
Drottinn hafði svarið þeim. Komust þeir þá í
Lord had answer them. found they then the
miklar nauðir. 2:16 En Drottinn vakti upp dómara,
great distressed. 4 but Lord raised up judges,
og þeir frelsuðu þá úr höndum þeirra, er þá
and they delivered then from hands their, the then
rændu. 2:17 En þeir hlýddu ekki heldur dómurum
robbed. 9 but they heard not but judges
sínum, heldur tóku fram hjá með öðrum guðum og
his but took out with with other gods and
féllu fram fyrir þeim. Þeir viku brátt af vegi feðra
fell out the them. they week soon of roads fathers
sinna, sem hlýddu boðum Drottins; þeir breyttu ekki
conduct, that heard messages Lord; they change not
svo. 2:18 Þegar Drottinn vakti þeim upp dómara, þá
so. 3 when Lord raised the up judges, then
var Drottinn með dómaranum og frelsaði þá úr
was Lord with referee and delivered then from
höndum óvina þeirra á meðan dómarinn var á lífi,
hands enemies their on during referee was on life
því að Drottinn kenndi í brjósti um þá, er þeir
the to Lord taught the chest about then, the they
kveinuðu undan kúgurum sínum og kvölurum. 2:19
wail before oppressors their and tormentors. 8
En er dómarinn andaðist, breyttu þeir að nýju verr
but the referee died, change they to new worse
en feður þeirra, með því að elta aðra guði til þess
than fathers their, with the to chase other god to the
að þjóna þeim og falla fram fyrir þeim. Þeir létu
to serve the and drop out the them. they let
eigi af gjörðum sínum né þrjóskubreytni sinni. 2:20
not of actions their nor stubborn way time. 2
Þá upptendraðist reiði Drottins gegn Ísrael og hann
then burned anger Lord against Israel and he
sagði: 'Af því að þetta fólk hefir rofið sáttmála
said: 'Of the to this people has broken Charter
minn, þann er ég lagði fyrir feður þeirra, og ekki
my on the I thrust the fathers their, and not

hlýtt minni raustu, 2:21 þá mun ég ekki heldur
warm memory voice, 7 then will I not but
framar stökkva burt undan þeim nokkrum manni af
more jump off before the some man of
þjóðum þeim, sem Jósúa skildi eftir, er hann
nations them, that Joshua did after, the he
andaðist. 2:22 Ég vil reyna Ísrael með þeim, hvort
died. 1 I will trying Israel with them, whether
þeir varðveita veg Drottins og ganga hann, eins
they preserve prevention Lord and walk he, as
og feður þeirra gjörðu, eða ekki.' 2:23 Þannig lét
and fathers their made, or no. ' 5 thus made
Drottinn þjóðir þessar vera kyrrar án þess að
Lord countries these be static without the to
reka þær burt bráðlega, og hann gaf þær eigi í
operate the off soon, and he gave the not the
hendur Jósúa. 3:1 Þessar þjóðir lét Drottinn vera
hands Joshua. 3: 1 these countries made Lord be
kyrrar til þess að reyna Ísrael með þeim, alla þá,
static to the to trying Israel with them, all then,
er ekkert höfðu haft að segja af öllum bardögunum
the nothing had have to say of all fighting
um Kanaan. 3:2 Þetta gjörði hann einungis til þess,
about Canaan. this made he only to thereof,
að hinar komandi kynslóðir Ísraelsmanna mættu
to the future generations Israel arrived
kynnast hernaði, sem eigi höfðu kynnst slíku áður.
know war, that not had met such before.
3:3 Þessar eru þjóðirnar: Fimm höfðingjar Filistanna,
these are Nations: Five chiefs Philistines
allir Kanaanítar, Sídoningar og Hevítar, sem bjuggu
all Canaanites, Sidon and Hivites that living
á Líbanonfjöllum, frá fjallinu Baal Hermon allt
on Lebanon, from mountain Baal Hermon all
þangað, er leið liggur til Hamat. 3:4 Voru þeir eftir
there, the way lies to Hamath. were they after
til þess að reyna Ísrael með þeim, svo að augljóst
to the to trying Israel with them, so to obvious
yrði, hvort þeir vildu hlýða boðorðum Drottins, er
would, whether they wanted obey commandments Lord, the

hann hafði sett feðrum þeirra fyrir meðalgöngu
he had set fathers their the Mediator
Móse. 3:5 Þannig bjuggu Ísraelsmenn mitt á meðal
Moses. thus living Israel my on including
Kanaaníta, Hetíta, Amoríta, Peresíta, Hevíta og
Canaanites, Hittites, Amorites, Perizzites, Hivites and
Jebúsíta. 3:6 Gengu þeir að eiga dætur þeirra og
Jebusites. Then they to own daughters their and
giftu sonum þeirra dætur sínar, og þjónuðu guðum
married children their daughters their, and served gods
þeirra. 3:7 Ísraelsmenn gjörðu það, sem illt var í
them. Israel made it, that evil was the
augum Drottins, og gleymdu Drottni, Guði sínum, og
eyes Lord, and Forget Lord, God his and
þjónuðu Baölum og asérum. 3:8 Upptendraðist þá
served Baals and Asheroth. burned then
reiði Drottins gegn Ísrael, svo að hann seldi þá í
anger Lord against Israel so to he sold then the
hendur Kúsan Rísjataím, konungi í Aram í
hands Kusan rishathaim king the Aram the
Norður-Mesópótamíu, og Ísraelsmenn þjónuðu Kúsan
Northern Mesopotamia, and Israel served Kusan
Rísjataím í átta ár. 3:9 Þá hrópuðu Ísraelsmenn
rishathaim the eight years. then cried Israel
til Drottins, og Drottinn vakti Ísraelsmönnum upp
to Lord, and Lord raised Israel up
hjálparmann, er hjálpaði þeim, Otníel Kenasson,
helper, the helped them, Othniel Kenaz,
bróður Kalebs og honum yngri. 3:10 Andi Drottins
brother Caleb and him younger. Andi Lord
kom yfir hann, svo að hann rétti hluta Ísraels. Fór
came the he, so to he right part Israel. went
hann í hernað, og Drottinn gaf Kúsan Rísjataím,
he the military, and Lord gave Kusan rishathaim
konung í Aram, í hendur honum, og hann varð
king the Aram, the hands him, and he became
Kúsan Rísjataím yfirsterkari. 3:11 Var síðan friður í
Kusan rishathaim prevailed. was then peace the
landi í fjörutíu ár. Þá andaðist Otníel Kenasson.
country the forty years. then died Othniel Kenaz.

3:12 Ísraelsmenn gjörðu enn af nýju það, sem illt
Israel made yet of new it, that evil
var í augum Drottins. Þá efldi Drottinn Eglón,
was the eyes Lord. then strengthened Lord Eglon
konung í Móab, móti Ísrael, af því að þeir gjörðu
king the Moab against Israel of the to they made
það, sem illt var í augum Drottins. 3:13 Hann
it, that evil was the eyes Lord. he
safnaði að sér Ammónítum og Amalekítum, fór því
collected to the Ammon and Amalekites, went the
næst og vann sigur á Ísrael, og þeir náðu
next and won victory on Israel and they Reach
pálmaborginni á sitt vald. 3:14 Ísraelsmenn þjónuðu
city of palm trees on his power. Israel served
Eglón, konungi í Móab, í átján ár. 3:15 Þá
Eglon king the Moab the eighteen years. then
hrópuðu Ísraelsmenn til Drottins, og Drottinn vakti
cried Israel to Lord, and Lord raised
þeim upp hjálparmann, Ehúð, son Gera Benjamíníta,
the up helper, Ehud, son make Benjamite,
en hann var maður örvhentur. Ísraelsmenn sendu
than he was man lefties. Israel Email
hann með skatt á fund Eglóns, konungs í Móab.
he with tax on meeting Eglon, king the Moab.
3:16 Ehúð hafði smíðað sér sax tvíeggjað,
Ehud had constructed the sax double-edged,
spannarlangt. Hann gyrti sig því undir klæðum
spans far. he fastened themselves the the clothing
á hægri hlið. 3:17 Og hann færði Eglón, konungi í
on right side. and he brought Eglon king the
Móab, skattinn, en Eglón var maður digur mjög.
Moab tribute, than Eglon was man squat very.
3:18 Er hann hafði borið fram skattinn, lét hann
is there he had carry out tribute, made he
mennina fara, er borið höfðu skattinn. 3:19 En
men go, the carry had tribute. but
sjálfur sneri hann aftur hjá skurðmyndunum í
yourself turned he return with cropping the
Gilgal. Ehúð sagði við konung: 'Leyndarmál hefi ég
Gilgal. Ehud said to king: 'Secret have I

að segja þér, konungur.' Konungur sagði: 'Þei!' og
to say you King. ' king said: 'Them!' and
allir þeir gengu út, er kringum hann stóðu. 3:20 Þá
all they went out, the around he stood. then
gekk Ehúð til hans, þar sem hann sat aleinn í
went Ehud to his where that he sat alone the
hinum svala þaksal sínum, og mælti: 'Ég hefi erindi
other quench þaksal his and said: 'I have complaint
frá Guði við þig.' Stóð konungur þá upp úr sæti
from God to you. ' stood King then up from place
sínu. 3:21 En Ehúð greip til vinstri hendinni og
his. but Ehud seized to left hand and
þreif sverðið á hægri hlið sér og lagði því í kvið
caught sword on right side the and thrust the the abdomen
honum. 3:22 Gekk blaðið á kaf og upp yfir
him. walked newspaper on flooded and up the
hjöltu, svo að fal blaðið í ístrunni, því að eigi
wheel, so to hid newspaper the Istra, the to not
dró hann saxið úr kviði honum. Gekk hann þá
Confident he sword from belly him. walked he then
út á þakið. 3:23 Síðan gekk Ehúð út í gegnum
out on roof. Then went Ehud out the through
forsalinn og lukti dyrunum á þaksalnum á eftir sér
porch and shut door on roof chamber on after the
og skaut loku fyrir. 3:24 En er hann var út
and terminals valve for. but the he was out
genginn, komu þjónar konungs og sáu þeir að
gone, arrival serves king and saw they to
dyrnar á þaksalnum voru lokaðar og sögðu: 'Hann
door on roof chamber were closed and said: 'He
hefir víst sest niður erinda sinna inni í svala
has certain settled down papers their online the quench
herberginu.' 3:25 Biðu þeir nú, þar til er þeim
the room. ' Pending they now, where to the the
leiddist biðin. Og er hann enn ekki lauk upp
bored wait. and the he yet not completed up
dyrunum á þaksalnum, þá tóku þeir lykilinn og
door on roof chamber, then took they key and
luku upp, og lá þá herra þeirra dauður á
completed a, and lying then Mr their dead on

gólfinu. 3:26 Ehúð hafði komist undan meðan þeir
floor. Ehud had found before during they
hinkruðu við. Hann var kominn út að
delayed with. he was come out to
skurðmyndunum og komst undan til Seíra. 3:27 Og
cropping and found before to Seir. and
er hann var þangað kominn, lét hann þeyta lúður
the he was until come, made he blow trumpet
á Efraímfjöllum. Fóru Ísraelsmenn þá með honum
on Ephraim. Then Israel then with him
ofan af fjöllunum, en hann var fyrir þeim. 3:28 Og
top of mountains than he was the them. and
hann sagði við þá: 'Fylgið mér, því að Drottinn
he said to then: 'Follow me the to Lord
hefir gefið óvini yðar, Móabítana, í hendur yður.'
has given enemies your Moabites the hands you. '
Fóru þeir þá ofan á eftir honum og náðu öllum
Then they then top on after him and Reach all
vöðum á Jórdan yfir til Móab og létu engan komast
shoals on Jordan the to Moab and let no access
þar yfir. 3:29 Og þá felldu þeir af Móabítum um
where above. and then struck they of Moab about
tíu þúsundir manna, og voru það allt sterkir menn
ten thousands men and were it all strong men
og hraustir. Enginn komst undan. 3:30 Þannig urðu
and valor. No found ahead. thus were
Móabítar á þeim degi að beygja sig undir vald
Moab on the day to turning themselves the power
Ísraels. Var nú friður í landi um áttatíu ár. 3:31
Israel. was now peace the country about eighty years.
Eftir Ehúð kom Samgar Anatsson. Hann felldi af
after Ehud came Shamgar Anatsson. he felling of
Filistum sex hundruð manna með staf, er menn
Philistines six hundreds people with character, the men
reka með naut. Þannig frelsaði hann einnig Ísrael.
operate with Bull. thus delivered he also Israel.
4:1 Þegar Ehúð var dáinn, gjörðu Ísraelsmenn enn
4: 1 when Ehud was dead, made Israel yet
að nýju það, sem illt var í augum Drottins. 4:2 Og
to new it, that evil was the eyes Lord. and

Drottinn seldi þá í hendur Jabín, Kanaans konungi,
Lord sold then the hands Jabin Canaan king,
sem hafði aðsetur í Hasór. Hershöfðingi hans hét
that had based the Hazor. General his named
Sísera og bjó hann í Haróset Hagojím. 4:3 Og
Sisera and lived he the Harosheth Haggoyim. and
Ísraelsmenn hrópuðu til Drottins, því að hann átti
Israel cried to Lord, the to he had
níu hundruð járnvagna og hafði kúgað Ísraelsmenn
nine hundreds chariots of iron, and had oppressed Israel
harðlega í tuttugu ár. 4:4 Kona hét Debóra. Hún
hotline the twenty years. Woman named Deborah. she
var spákona og eiginkona manns þess, er Lapídót
was prophetess and wife people thereof, the Lapídót
hét. Hún var dómari í Ísrael um þessar mundir.
named. she was referee the Israel about these time.
4:5 Hún sat undir Debórupálma milli Rama og
she sat the palm tree of Deborah between Rama and
Betel á Efraímfjöllum, og Ísraelsmenn fóru þangað
Bethel on Ephraim, and Israel went until
upp til hennar, að hún legði dóm á mál þeirra.
up to its to she urged judgment on issues them.
4:6 Hún sendi boð og lét kalla til sín Barak
she sent invitation and made call to their Barak
Abínóamsson frá Kedes í Naftalí og sagði við hann:
son of Abinoam from Kedesh the Naphtali and said to he:
'Sannlega hefir Drottinn, Ísraels Guð, boðið svo:
'Truly has Lord, Israel God offered as follows:
‚Far þú og hald til Taborfjalls og haf með þér tíu
Go you and seizure to Mount Tabor and ocean with you ten
þúsundir manna af Naftalí sonum og Sebúlons
thousands people of Naphtali children and Zebulun
sonum. 4:7 Og ég mun leiða Sísera, hershöfðingja
sons. and I will lead Sisera, Gen.
Jabíns, með vögnum hans og liði til þín að
Jabin with trailers his and items to you to
Kísonlæk, og ég mun gefa hann í hendur þínar."
brook Kishon, and I will give he the hands information. "
4:8 Barak sagði við hana: 'Fara mun ég, ef þú fer
Barak said to her 'Go will I, if you leaves

með mér, en viljir þú eigi fara með mér, mun ég
with me than want you not go with me will I
hvergi fara.' 4:9 Hún svaraði: 'Víst mun ég með þér
nowhere go. ' she said: 'Surely will I with you
fara. En enga frægð munt þú hafa af för
go. but no fame will you have of movement
þessari, sem þú fer, því að Drottinn mun selja
this, that you leaves, the to Lord will sell
Sísera í konu hendur.' Síðan tók Debóra sig
Sisera the woman hands. ' Then took Deborah themselves
upp og fór með Barak til Kedes. 4:10 Þá kallaði
up and went with Barak to Kedesh. then called
Barak saman Sebúlon og Naftalí í Kedes, og tíu
Barak together Zebulun and Naphtali the Kedesh, and ten
þúsundir manna fóru með honum, og Debóra var í
thousands people went with him, and Deborah was the
för með honum. 4:11 Heber Keníti hafði skilist
movement with him. Heber Kenya had understood
við Kain, við niðja Hóbabs, tengdaföður Móse, og
to Cain, to seed Hóbabs, law Moses, and
sló hann tjöldum sínum allt að eikinni hjá
struck he tents their all to oak with
Saanaím, sem er hjá Kedes. 4:12 Nú var Sísera sagt
Saanaím, that the with Kedesh. now was Sisera said
frá því, að Barak Abínóamsson væri farinn upp á
from therefore, to Barak son of Abinoam would gone up on
Taborfjall. 4:13 Dró Sísera þá saman alla vagna
Mount Tabor. drew Sisera then together all trailers
sína, níu hundruð járnvagna, og allt það lið, er
his nine hundreds chariots of iron, and all it team, the
með honum var, frá Haróset Hagojím til Kísonlækjar.
with him was from Harosheth Haggoyim to Kishon River.
4:14 Þá sagði Debóra við Barak: 'Rís þú nú upp,
then said Deborah to Barak: 'Rise you now a,
því að nú er sá dagur kominn, er Drottinn mun
the to now the the day come, the Lord will
selja Sísera í þínar hendur. Sannlega er Drottinn
sell Sisera the your hands. Truly the Lord
farinn á undan þér.' Fór Barak þá ofan af
gone on before you. ' went Barak then top of
Taborfjalli, og tíu þúsundir manna fylgdu honum.
Mount Tabor, and ten thousands people follow him.

4:15 Og Drottinn gjörði Sísera felmtsfullan og alla
and Lord made Sisera felmtsfullan and all
vagna hans og allan hans her með sverðseggjum
trailers his and all his army with sword
frammi fyrir Barak, svo að Sísera hljóp af vagni
before the Barak, so to Sisera ran of trailer
sínum og flýði undan á fæti. 4:16 En Barak elti
their and fled before on foot. but Barak tracking
vagnana og herinn allt til Haróset Hagojím, og allur
wagons and army all to Harosheth Haggoyim and whole
her Sísera féll fyrir sverðseggjum. Enginn komst
army Sisera fell the sword. No found
undan. 4:17 Sísera flýði á fæti til tjalds Jaelar,
ahead. Sisera fled on foot to tent Jael
konu Hebers Keníta, því að friður var milli Jabíns,
woman Heber Kenites, the to peace was between Jabin
konungs í Hasór, og húss Hebers Keníta. 4:18 Þá
king the Hazor and house Heber Kenya. then
gekk Jael út í móti Sísera og sagði við hann:
went Jael out the against Sisera and said to he:
'Gakk inn, herra minn, gakk inn til mín, vertu
'Go into, Mr my go in to me make
óhræddur.' Og hann gekk inn til hennar í tjaldið,
not afraid. ' and he went in to its the tent,
og hún lagði ábreiðu yfir hann. 4:19 Þá sagði hann
and she thrust cover the it. then said he
við hana: 'Gef mér vatnssopa að drekka, því að ég
to her 'Give me a little water to drinking, the to I
er þyrstur.' Hún leysti þá frá mjólkurbelg og gaf
the thirsty. ' she freed then from milk, and gave
honum að drekka, og breiddi síðan ofan á hann
him to drinking, and spread then top on he
aftur. 4:20 Þá sagði hann við hana: 'Stattu í
again. then said he to her 'Stand the
tjalddyrunum, og ef einhver kemur og spyr þig og
tent door, and if someone is and asks you and
segir: ‚Er nokkur hér?' þá seg þú: ‚Nei.'' 4:21 Jael,
says: , Is some here? ' then say you: 'No.' ' Jael,
kona Hebers, þreif tjaldhæl og tók hamar í hönd
woman Heber caught tjaldhæl and took hammer the hand

sér og gekk hljóðlega inn til hans og rak hælinn
the and went quietly in to his and fired heel
gegn um þunnvangann, svo að hann gekk í jörð
against about thin cheek, so to he went the ground
niður, en Sísera var sofnaður fastasvefni, því að
down than Sisera was sleeping fast asleep, the to
hann var þreyttur. Varð þetta hans bani. 4:22 Í
he was tired. Got this his bani. The
sama bili kom Barak og var að elta Sísera. Jael
the same space came Barak and was to chase Sisera. Jael
gekk þá út í móti honum og sagði við hann:
went then out the against him and said to he:
'Kom þú hingað, og mun ég sýna þér þann mann,
'Come you here, and will I show you on man
sem þú leitar að.' Og hann gekk inn til hennar, og
that you search that. ' and he went in to its and
lá þá Sísera þar dauður með hælinn gegnum
lying then Sisera where dead with heel through
þunnvangann. 4:23 Þannig lægði Guð á þeim degi
thin cheek. thus humbled God on the day
Jabín, Kanaans konung, fyrir Ísraelsmönnum. 4:24
Jabin Canaan king, the Israel.
Og hönd Ísraelsmanna lagðist æ þyngra og
and hand Israel lay increasingly heavier and
þyngra á Jabín, Kanaans konung, uns þeir að lokum
heavier on Jabin Canaan king, until they to Finally,
gjörðu út af við hann. 5:1 Þá sungu þau Debóra
made out of to it. 5: 1 then sang they Deborah
og Barak Abínóamsson á þessa leið: 5:2 Foringjar
and Barak son of Abinoam on this way: leaders
veittu forystu í Ísrael, og fólkið kom sjálfviljuglega,
provided leadership the Israel and people came willingly,
lofið því Drottin! 5:3 Heyrið, þér konungar, hlustið
praise the Lord! Listen you kings, listen
á, þér höfðingjar! Drottin vil ég vegsama, ég vil
a, you chiefs! Lord will I praise, I will
lofa hann, lofsyngja Drottni, Ísraels Guði. 5:4
promise he, sing Lord, Israel God.
Drottinn, þegar þú braust út frá Seír, þegar þú
Lord, when you outbreak out from Seir, when you

brunaðir fram frá Edómvöllum, þá nötraði jörðin og
marched out from Edómvöllum, then trembled earth and
himnarnir drupu, já, skýin létu vatn niður
heavens there dropped, yes, clouds let water down
streyma. 5:5 Fjöllin skulfu fyrir Drottni, sjálft Sínaí
stream. mountains shake the Lord, itself Sinai
fyrir Drottni, Ísraels Guði. 5:6 Á dögum Samgars
the Lord, Israel God. On days Communications
Anatssonar, á dögum Jaelar, voru þjóðbrautir
Anatssonar, on days Jael were national circuits
mannlausar, og vegfarendur fóru krókóttar leiðir. 5:7
unmanned, and pedestrians went crooked ways.
Fyrirliða vantaði í Ísrael, uns þú komst fram,
captain missing the Israel until you found out,
Debóra, uns þú komst fram, móðir í Ísrael! 5:8
Deborah until you found out, mother the Israel
Menn kusu sér nýja guði. Þá var barist við
men voted the new gods. then was fight to
borgarhliðin. Skjöldur sást ei né spjót meðal
gates. shield spotted rates nor spears including
fjörutíu þúsunda í Ísrael. 5:9 Hjarta mitt heyrir
forty thousands the Israel. heart my hear
leiðtogum Ísraels, þeim er komu sjálfviljuglega fram
leaders Israel the the arrival willingly out
meðal fólksins. Lofið Drottin! 5:10 Þér, sem ríðið
including people. Praise Lord! Ye that ride
bleikrauðum ösnum, þér, sem hvílið á ábreiðum,
pink red donkeys, you that keep at rest on blankets,
og þér, sem farið um veginn, hugsið um það. 5:11
and you that go about road, thought about it.
Fjarri hávaða bogmannanna, meðal vatnsþrónna, þar
removed noise archers, including cisterns, where
víðfrægja menn réttlætisverk Drottins, Þá fór lýður
proclaim men justice work Lord, then went people
Drottins niður að borgarhliðunum. 5:12 Vakna þú,
Lord down to gates. Awake you,
vakna þú, Debóra, vakna þú, vakna þú, syng kvæði!
wake you, Deborah wake you, wake you, sing poem!
Rís þú upp, Barak, og leið burt bandingja þína,
Rise you a, Barak, and way off prisoner your

Abínóams sonur! 5:13 Þá fóru ofan leifar
Abínóams son! then went top remains
göfugmennanna, lýður Drottins steig ofan mér til
noble men,, people Lord mounted top me to
hjálpar meðal hetjanna. 5:14 Frá Efraím fóru þeir
help including Heroes. from Ephraim went they
ofan í dalinn, á eftir þér, Benjamín, meðal
top the valley, on after you Benjamin, including
liðsflokka þinna. Frá Makír fóru ofan leiðtogar og
team categories your. from Machir went top leaders and
frá Sebúlon þeir, er báru liðstjórastafinn, 5:15 og
from Zebulun they the bore Team leader letter, and
fyrirliðarnir í Íssakar með Debóru, og eins og
captain were the Issachar with Deborah, and as and
Íssakar, svo og Barak. Hann steypti sér á hæla
Issachar, so and Barak. he cast the on heels
honum ofan í dalinn. Við Rúbens læki voru miklar
him top the valley. We Reuben streams were great
ráðagerðir. 5:16 Hví sast þú milli fjárgirðinganna og
contemplations. Why sat you between capital of fence and
hlustaðir á pípublástur hjarðmannanna? Við Rúbens
listened on pipe blowing shepherds? We Reuben
læki voru miklar ráðagerðir. 5:17 Gíleað hélt kyrru
streams were great contemplations. Gilead thought stayed
fyrir hinumegin Jórdanar og Dan, - hvers vegna
the beyond Jordan and Dan, - each because
dvaldi hann við skipin? Asser sat kyrr við
stayed he to ships? Asher sat still to
sjávarströndina og hélt kyrru fyrir við víkur sínar.
seashore and thought stayed the to deviates their.
5:18 Sebúlon er lýður, sem hætti lífi sínu í
Zebulun the people, that means life his the
dauðann, og Naftalí, á hæðum landsins. 5:19
death, and Naphtali on floors country.
Konungar komu og börðust, þá börðust konungar
kings arrival and fought, then fought kings
Kanaans við Taanak hjá Megiddóvötnum. Silfur
Canaan to Taanach with Megiddo. silver
fengu þeir ekkert að herfangi. 5:20 Af himni
received they nothing to spoil. from heaven

börðust stjörnurnar, af brautum sínum börðust þær
fought stars, of buses their fought the
við Sísera, 5:21 Kísonlækur skolaði þeim burt,
to Sisera, Kishon River washed the off,
orustulækurinn, lækurinn Kíson. Gakk fram, sál mín,
battle lake, lake Kiso. Go out, soul me
öfluglega! 5:22 Þá hlumdu hófar hestanna, af
powerful bearing! then hlumdu hooves horses of
reiðinni, reið kappanna. 5:23 'Bölvið Merós!' sagði
Reid, riding mighty. 'curse Mero! ' said
engill Drottins, já, bölvið íbúum hennar, af því að
angel Lord, yes, curse population its of the to
þeir komu ekki Drottni til hjálpar, Drottni til hjálpar
they arrival not Lord to helps, Lord to help
meðal hetjanna. 5:24 Blessuð framar öllum konum
including Heroes. blessed more all women
veri Jael, kona Hebers Keníta, framar öllum konum
been Jael, woman Heber Kenites, more all women
í tjaldi veri hún blessuð! 5:25 Vatn bað hann um,
the tent been she blessed! water asked he about,
mjólk gaf hún, í skrautlegri skál rétti hún honum
milk gave she the embellished bowl right she him
rjóma. 5:26 Hún rétti út hönd sína eftir hælnum,
cream. she right out hand their after heel,
hægri hönd sína eftir smíðahamrinum og sló Sísera,
right hand their after forging hammer and struck Sisera,
mölvaði haus hans, laust sundur þunnvanga hans og
She threw header his free apart thin cheeks his and
klauf inn úr. 5:27 Hann hné fyrir fætur henni, féll
clove in from. he knee the feet her, fell
út af og lá þar. Hann hné fyrir fætur henni, féll
out of and lying there. he knee the feet her, fell
út af, þar sem hann hné niður, þar lá hann
out by, where that he knee down where lying he
dauður. 5:28 Út um gluggann skimar og kallar
dead. out about window scans and calls
móðir Sísera, út um grindurnar: 'Hví seinkar vagni
mother Sisera, out about lattice: 'Why delays trailer
hans? Hvað tefur ferð hervagna hans?' 5:29 Hinar
his? What delays trip chariots his? ' the

vitrustu af hefðarfrúm hennar svara henni, já, sjálf
wisest of ladies its reply her, yes, self
hefir hún upp fyrir sér orð þeirra: 5:30 'Efalaust
has she up the the words them: 'undoubtedly
hafa þeir fengið herfang og verið að skipta því,
have they received loot and been to switch therefore,
eina ambátt, tvær ambáttir á mann, litklæði
only maid, the two maidservants on man colored clothes
handa Sísera að herfangi, litklæði, glitofin, að
for Sisera to prey, colored clothes, woven, to
herfangi, litklæði, tvo glitofna dúka um háls
prey, colored clothes, two embroidered ovens curtains about neck
mér!' 5:31 Svo farist allir óvinir þínir, Drottinn! En
me! ' so perished all enemies your, Lord! but
þeir, sem hann elska, eru sem sólaruppkoman í
they that he love are that soles updates newcomer the
ljóma sínum. Var nú friður í landi í fjörutíu ár.
glow her. was now peace the country the forty years.
6:1 Ísraelsmenn gjörðu það, sem illt var í augum
6: 1 Israel made it, that evil was the eyes
Drottins. Þá gaf Drottinn þá í hendur Midíans í
Lord. then gave Lord then the hands Midian the
sjö ár. 6:2 Og Midían varð Ísrael yfirsterkari.
seven years. and Midian became Israel prevailed.
Gjörðu Ísraelsmenn sér þá fylgsni á fjöllum uppi,
Please Israel the then hiding place on mountains upstairs,
hella og vígi fyrir Midían. 6:3 Og þegar Ísrael
pour and stronghold the Midian. and when Israel
sáði, komu Midíanítar, Amalekítar og austurbyggjar
sowed, arrival Midianites, Amalekites and east
og fóru í móti honum. 6:4 Og þeir settu herbúðir
and went the against him. and they set camp
sínar gegn Ísraelsmönnum og eyddu gróðri landsins
their against Israel and spent vegetation country
alla leið til Gasa og skildu enga lífsbjörg eftir í
all way to Gaza and Leave no survival after the
Ísrael, ekki heldur sauði, naut eða asna. 6:5 Þeir
Israel not but sheep, cattle or donkey. they
fóru norður þangað með kvikfénað sinn og tjöld
went north until with livestock time and tents

sín. Kom slíkur aragrúi af þeim, sem
themselves. Come such myriad of them, that
engisprettur væru. Varð engri tölu komið á þá né
locusts were. Got no address established on then nor
úlfalda þeirra, og brutust þeir inn í landið til að
camel their, and broke they in the country to to
eyða það. 6:6 Var Ísrael þá mjög þjakaður af
spending it. was Israel then very plagued of
völdum Midíans, og Ísraelsmenn hrópuðu til Drottins.
selected Midian, and Israel cried to Lord.
6:7 Og er Ísraelsmenn hrópuðu til Drottins undan
and the Israel cried to Lord before
Midían, 6:8 þá sendi Drottinn spámann til
Midian, then sent Lord prophetic to
Ísraelsmanna, og hann sagði við þá: 'Svo segir
Israel, and he said to then: 'So says
Drottinn, Ísraels Guð: Ég leiddi yður út af
Lord, Israel God: I led you out of
Egyptalandi og færði yður út úr þrælahúsinu, 6:9
Egypt and brought you out from slavery,
og ég frelsaði yður úr höndum Egypta og úr
and I delivered you from hands Egypt and from
höndum allra þeirra, er yður kúguðu, og ég stökkti
hands all their, the you oppressed, and I sprinkled
þeim burt undan yður og gaf yður land þeirra. 6:10
the off before you and gave you land them.
Og ég sagði við yður: ‚Ég er Drottinn, Guð yðar.
and I said to you: ‚I the Lord, God you.
Þér skuluð ekki óttast guði Amorítanna, í hverra
Ye shall not fear god Amorites, the whose
landi þér búið.' En þér hlýdduð ekki minni röddu.'
country you created. ' but you nor listen not memory voice. '
6:11 Þá kom engill Drottins og settist undir eikina
then came angel Lord and settled the oak
í Ofra, er átti Jóas Abíesríti, en Gídeon sonur
the Ofra, the had Joash Abíesríti, than Gideon son
hans var að þreskja hveiti í vínþröng til þess að
his was to thresh wheat the winepress to the to
forða því undan Midían. 6:12 Og engill Drottins
release the before Midian. and angel Lord

birtist honum og sagði við hann: 'Drottinn er með
appears him and said to he: 'Lord the with
þér, hrausta hetja!' 6:13 Þá sagði Gídeon við hann:
you healthy hero! ' then said Gideon to he:
'Æ, herra minn, ef Drottinn er með oss, hví hefir
'Oh, Mr my if Lord the with us why has
þá allt þetta oss að hendi borið? Og hvar eru öll
then all this us to available worn? and where are all
dásemdarverk hans, þau er feður vorir hafa skýrt
wondrous works his they the fathers our have clear
oss frá, segjandi: ‚Já, Drottinn leiddi oss út af
us from, saying: Yes, Lord led us out of
Egyptalandi!' En nú hefir Drottinn hafnað oss og
Egypt! ' but now has Lord rejected us and
gefið oss í hendur Midíans.' 6:14 Þá sneri Drottinn
given us the hands Midian. ' then turned Lord
sér til hans og mælti: 'Far af stað í þessum
the to his and said: 'Far of place the this
styrkleika þínum, og þú munt frelsa Ísrael úr
strength your and you will save Israel from
höndum Midíans. Það er ég, sem sendi þig.' 6:15
hands Midian. there the I, that sent you. '
Gídeon svaraði honum: 'Æ, herra, hvernig á ég að
Gideon answered him: 'Oh, sir, how on I to
frelsa Ísrael? Sjá, minn ættleggur er aumasti
save Israel? see, mine clan the vanity
ættleggurinn í Manasse, og ég er lítilmótlegastur í
tribe the Manasseh, and I the the least the
minni ætt.' 6:16 Þá sagði Drottinn við hann: 'Ég
memory family. ' then said Lord to he: 'I
mun vera með þér, og þú munt sigra Midíaníta
will be with you and you will victories Midian
sem einn maður væri.' 6:17 Gídeon svaraði honum:
that one man would be. ' Gideon answered him:
'Hafi ég fundið náð í augum þínum, þá gjör mér
'If I found reached the eyes your then do me
tákn þess, að það sért þú, er við mig talar. 6:18
symbols thereof, to it are you, the to me speak.
Far ekki héðan burt, fyrr en ég kem aftur til þín
Far not henceforth off, before than I come return to you

og færi hingað út fórnargjöf mína og set hana fram
and would date out offering my and set her out
fyrir þig.' Og Drottinn sagði: 'Ég mun bíða hér, þar
the you. ' and Lord said: 'I will wait here, where
til er þú kemur aftur.' 6:19 Þá fór Gídeon og
to the you is again. ' then went Gideon and
tilreiddi hafurkið og ósýrðar kökur úr einni efu
prepared semane kid and unleavened cakes from one ephah
mjöls. Lagði hann kjötið í körfu, en lét súpuna í
meal. thrust he meat the basket, than made soup the
krukku og kom með þetta út til hans undir eikina
jar and came with this out to his the oak
og bar það fram. 6:20 En engill Guðs sagði við
and bar it out. but angel God said to
hann: 'Tak þú kjötið og ósýrðu kökurnar og legg
he: 'Tak you meat and unleavened cakes and suggest
það á klett þennan og hell súpunni yfir.' Hann
it on rock this and hell soup over. ' he
gjörði svo. 6:21 Engill Drottins rétti þá út staf
made so. angel Lord right then out character
þann, sem hann hafði í hendi, og snart kjötið og
the, that he had the hand, and touched meat and
ósýrðu kökurnar með stafsendanum. Kom þá eldur
unleavened cakes with end of the rod. Come then fire
upp úr klettinum og eyddi kjötinu og ósýrðu
up from rock and spent meat and unleavened
kökunum, en engill Drottins hvarf sjónum hans.
cakes, than angel Lord disappeared sea his.
6:22 Þá sá Gídeon, að það hafði verið engill
then the Gideon, to it had been angel
Drottins. Og Gídeon sagði: 'Vei, Drottinn Guð, því
Lord. and Gideon said: 'Woe, Lord God the
að ég hefi séð engil Drottins augliti til auglitis!' 6:23
to I have see angel Lord face to face! '
Og Drottinn sagði við hann: 'Friður sé með þér.
and Lord said to he: 'Peace is with you.
Óttast ekki, þú munt ekki deyja!' 6:24 Gídeon reisti
fear not you will not die! ' Gideon built
Drottni þar altari og nefndi það: Drottinn er friður.
Lord where altar and named what: Lord the peace.

Stendur það enn í dag í Ofra Abíesrítanna. 6:25
stands it yet the today the Ofra Abiezrites.
Þessa sömu nótt sagði Drottinn við hann: 'Tak uxa
these the same night said Lord to he: 'Tak ox
föður þíns og annan uxa, sjö vetra gamlan, og
father your and other ox, seven years old, and
brjót Baalsaltari föður þíns og högg þú upp aséruna,
cracker Baal altar father your and hit you up Asherah,
sem hjá því er. 6:26 Reis því næst Drottni, Guði
that with the is. Reis the next Lord, God
þínum, vandað altari efst uppi á borg þessari, tak
your quality altar top up on city this, tak
síðan annan uxann og ber fram brennifórn ásamt
then other ox and bears out burnt along
viðinum úr asérunni, er þú heggur upp.' 6:27 Þá
wood from Asherah, the you pitch up. ' then
tók Gídeon tíu menn af sveinum sínum og gjörði
took Gideon ten men of youths their and made
svo sem Drottinn hafði sagt honum. En með því að
so that Lord had said him. but with the to
hann óttaðist, að hann mundi eigi geta gjört þetta
he feared, to he would not can done this
að degi til fyrir ættmennum sínum og
to day to the relatives their and
borgarmönnum, þá gjörði hann það um nótt. 6:28
men of the city, then made he it about night.
En er borgarmenn risu árla morguninn eftir, þá var
but the city people rose early morning after, then was
Baalsaltarið brotið og höggin upp aséran, sem hjá
the altar of Baal violation and thongs up Asherah, and that with
því var, og öðrum uxanum hafði verið fórnað á
the was and other bull had been sacrificed on
nýreista altarinu. 6:29 Þá sögðu þeir hver við annan:
nýreista altar. then told they each to other:
'Hver hefir gjört þetta?' Og þeir rannsökuðu og
'Each has done this? ' and they studied and
leituðu, og sögðu: 'Gídeon Jóasson hefir gjört þetta.'
sought, and said: 'Gideon Joash has done this. '
6:30 Þá sögðu borgarmenn við Jóas: 'Sel fram son
then told city people to Joash 'Sel out son

þinn, og skal hann deyja, því að hann hefir brotið
your and the he die, the to he has violation
Baalsaltarið og höggvið upp aséruna, sem hjá því
the altar of Baal and trimmed up Asherah, that with the
var.' 6:31 En Jóas sagði við alla þá, sem hjá honum
was. ' but Joash said to all then, that with him
stóðu: 'Ætlið þér að taka upp mál fyrir Baal, eða
were: 'Do you to take up issues the Baal, or
ætlið þér að fara að hjálpa honum? Hver sá, sem
Do you to go to help him? What saw that
tekur upp mál fyrir hann, skal lífi týna áður næsti
takes up issues the he, the life Asians before Next
dagur rennur upp. Ef hann er Guð, þá sæki
day runs a. If the he the God then Downloading
hann sjálfur mál sitt, úr því að altari hans hefir
he yourself issues his from the to altar his has
verið brotið.' 6:32 Upp frá þeirri stundu var Gídeon
been broken. ' up from the moment was Gideon
nefndur Jerúbbaal, af því að menn sögðu: 'Baal
referred to Jerubbaal of the to men said: 'Baal
sæki mál á hendur honum,' fyrir því að hann
Downloading issues on hands him ' the the to he
braut altari hans. 6:33 Nú höfðu allir Midíanítar,
path altar his. now had all Midianites,
Amalekítar og austurbyggjar safnast saman. Fóru
Amalekites and east accumulate together. Then
þeir yfir um Jórdan og settu herbúðir sínar á
they the about Jordan and set camp their on
Jesreel-sléttu. 6:34 En andi Drottins kom yfir Gídeon,
Valley of Jezreel. but Spirit Lord came the Gideon,
og þeytti hann lúðurinn, og Abíesrítar söfnuðust
and threw he trumpet, and Abíesrítar gathered
saman til fylgdar við hann. 6:35 Hann sendi og
together to escort to it. he sent and
sendiboða út um allan Manasse; safnaðist hann og
messenger out about all Manasseh; gathered he and
til fylgdar við hann. Hann sendi og sendiboða til
to escort to it. he sent and messenger to
Assers, Sebúlons og Naftalí; fóru þeir og til fylgdar
Asher Zebulun and Naphtali; went they and to escort

við hann. 6:36 Þá sagði Gídeon við Guð: 'Ef þú
to it. then said Gideon to God: 'If you
ætlar að frelsa Ísrael fyrir mínar hendur, eins og þú
plan to save Israel the my hands, as and you
hefir sagt, 6:37 sjá, þá legg ég ullarreyfi út á
has said, see then suggest I ullarreyfi out on
láfann. Ef dögg er þá á reyfinu einu, en jörð
threshing floor. If the dew the then on fleece time, than ground
öll er þurr, þá veit ég að þú munt frelsa Ísrael
all the dry, then know I to you will save Israel
fyrir mínar hendur, eins og þú hefir sagt.' 6:38 Og
the my hands, as and you has said. ' and
það varð svo. Morguninn eftir reis hann árla og
it became so. morning after rose he early and
kreisti reyfið, og vatt hann þá dögg úr reyfinu,
squeezed Fleece, and wadding he then dew from fleece,
fulla skál af vatni. 6:39 En Gídeon sagði við Guð:
full bowl of water. but Gideon said to God:
'Lát eigi reiði þína upptendrast gegn mér, þó að
'Let not anger your burn against me however, to
ég tali enn aðeins í þetta sinn. Ég ætla aðeins
I speech yet only the this time. I believe only
einu sinni enn að gjöra tilraun með reyfið. Skal nú
single time yet to do experiment with Fleece. shall now
reyfið eitt þurrt vera, en jörð öll vot af dögg.'
Fleece one dry a, than ground all watery of dew. '
6:40 Og Guð gjörði svo á þeirri nóttu. Var reyfið
and God made so on the night. was Fleece
eitt þurrt, en jörð var öll vot af dögg. 7:1 Nú
one dry, than ground was all watery of dew. 7 1 now
tók Jerúbbaal, það er Gídeon, sig árla upp og
took Jerubbaal it the Gideon, themselves early up and
allt liðið, er með honum var, og settu þeir herbúðir
all team, the with him was and set they camp
sínar hjá Haródlind, en herbúðir Midíans voru fyrir
their with Haródlind, than camp Midian were the
norðan hann, hinumegin við Mórehæð þar á
north he, beyond to Mórehæð where on
sléttunni. 7:2 Drottinn sagði við Gídeon: 'Liðið er of
prairie. Lord said to Gideon: 'The team the of

margt, sem með þér er, til þess að ég vilji gefa
much, that with you is, to the to I willingness give
Midían í hendur þeirra, ella kynni Ísrael að
Midian the hands their, otherwise encounters Israel to
hrokast upp gegn mér og segja: ‚Mín eigin hönd
vaunt themselves up against me and say: , My own hand
hefir frelsað mig.' 7:3 Kalla því nú í eyru fólksins
has save me. ' call the now the ears people
og seg: Hver sá, sem hræddur er og hugdeigur, snúi
and say: What saw that afraid the and tenderhearted, facing
við og fari aftur frá Gíleaðfjalli.' Þá sneru aftur
to and go return from Mount Gilead. ' then turned return
tuttugu og tvær þúsundir af liðinu, en tíu þúsundir
twenty and the two thousands of team, than ten thousands
urðu eftir. 7:4 Þá sagði Drottinn við Gídeon: 'Enn
were after. then said Lord to Gideon: 'Still
er liðið of margt. Leið þú þá ofan til vatnsins, og
the team of much. route you then top to water, and
mun ég reyna þá þar fyrir þig. Sá sem ég þá segi
will I try then where the you. The that I then say
um við þig: ‚þessi skal með þér fara,' hann skal
about to you: , this the with you go ' he the
með þér fara, en hver sá, er ég segi um við þig:
with you go, than each saw the I say about to you:
‚þessi skal ekki með þér fara,' hann skal ekki fara.'
, this the not with you go ' he the not go. '
7:5 Leiddi Gídeon þá liðið niður til vatnsins. Og
brought Gideon then team down to water. and
Drottinn sagði við Gídeon: 'Öllum þeim, sem lepja
Lord said to Gideon: 'All them, that lap
vatnið með tungu sinni, eins og hundar gjöra, skalt
water with tongue time, as and dogs do, Do
þú skipa sér, og sömuleiðis öllum þeim, sem krjúpa
you ships the, and likewise all them, that kneeling
á kné til þess að drekka úr lófa sínum, er þeir
on knees to the to drink from palm his the they
færa upp að munni sér.' 7:6 En þeir, sem löptu
move up to mouth a. ' but they that aloft
vatnið, voru þrjú hundruð að tölu, en allt hitt liðið
water were three hundreds to number, than all other team

kraup á kné til þess að drekka vatnið. 7:7 Þá sagði
kneeling on knees to the to drink water. then said
Drottinn við Gídeon: 'Með þeim þrem hundruðum
Lord to Gideon: 'With the three hundreds
manna, sem lapið hafa, mun ég frelsa yður og gefa
men that lapped have, will I save you and give
Midían í hendur yðar, en allt hitt liðið skal fara,
Midian the hands your than all other team the go,
hver heim til sín.' 7:8 Þá tóku þeir til sín veganesti
each home to them. ' then took they to their one resource
liðsins og lúðra þeirra, en alla aðra Ísraelsmenn
team and trumpets their, than all other Israel
lét hann burt fara, hvern til síns heimkynnis, og
made he off go, each to his tent, and
hélt aðeins þrem hundruðum manna eftir. Og
thought only three hundreds people after. and
herbúðir Midíans voru fyrir neðan hann á sléttunni.
camp Midian were the below he on prairie.
7:9 Hina sömu nótt sagði Drottinn við Gídeon: 'Rís
Hina the same night said Lord to Gideon: 'Rise
þú upp og far ofan í herbúðirnar, því að ég
you up and impression top the camp, the to I
hefi gefið þær í þínar hendur. 7:10 En ef þú ert
have given the the your hands. but if you are
hræddur að fara ofan þangað, þá far þú með
afraid to go top there, then impression you with
Púra, svein þinn, til herbúðanna, 7:11 og hlustaðu á,
Pura, boy your to camp, and listen a,
hvað þeir segja. Mun þá hugur þinn styrkjast svo,
what they say. will then mind your consolidation so,
að þú fer ofan í herbúðirnar.' Þá fór hann og
to you leaves top the camp. ' then went he and
Púra sveinn hans til ystu hermannanna, sem voru í
Pura boy his to outer soldiers, that were the
herbúðunum. 7:12 Midíanítar, Amalekítar og allir
camp. 0.3 Midianites, Amalekites and all
austurbyggjar höfðu reist herbúðir á sléttunni, sem
east had built camp on prairie, that
engisprettur að fjölda til, og úlfaldar þeirra voru
locusts to number to, and camels their were

óteljandi, sem sandur á sjávarströndu að fjölda til.
countless that sand on seashore to number to.
7:13 Þegar Gídeon kom þangað, var maður nokkur
when Gideon came there, was man some
að segja félaga sínum draum með þessum orðum:
to say companies their dream with this words:
'Sjá, mig dreymdi draum, og þótti mér
'See, me dreamed dream and thought me
byggbrauðskaka velta sér að herbúðum Midíans, og
cake of barley bread sales the to camp Midian, and
komst hún alla leið að tjaldinu og rakst á það,
found she all way to tent and encountered on it,
svo að það féll, og kollvelti því, svo að tjaldið
so to it fell, and overturned therefore, so to tent
lá flatt.' 7:14 Þá svaraði hinn: 'Þetta er ekkert
lying flat. ' then answered other: 'This the nothing
annað en sverð Ísraelítans Gídeons Jóassonar. Guð
other than sword Ísraelítans Gideon Joash. God
hefir gefið Midían og allar herbúðirnar í hendur
has given Midian and all the camp the hands
hans.' 7:15 Er Gídeon hafði heyrt frásöguna um
him. ' is there Gideon had heard narrative about
drauminn og ráðningu hans, féll hann fram og
dream and recruitment his fell he out and
tilbað. Sneri hann síðan aftur til herbúða Ísraels og
worship. turned he then return to camp Israel and
sagði: 'Rísið upp, því að Drottinn hefir gefið
said: 'Rise a, the to Lord has given
herbúðir Midíans í yðar hendur.' 7:16 Þá skipti
camp Midian the your hands. ' then time
hann þeim þrem hundruðum manna í þrjá flokka
he the three hundreds people the three categories
og fékk þeim öllum lúðra í hönd og tómar
and received the all trumpets the hand and empty
krúsir og blys í krúsunum. 7:17 Og hann sagði
mugs and torches the pitchers. and he said
við þá: 'Lítið á mig og gjörið sem ég. Þegar ég
to then: 'small on me and do that I. when I
kem að útjaðri herbúðanna, þá gjörið eins og ég
come to outskirts camp, then do as and I

gjöri. 7:18 Þegar ég því þeyti lúðurinn og allir þeir,
do. when I the blow trumpet and all they
sem með mér eru, þá skuluð þér líka þeyta lúðrana
that with me are, then shall you too blow trumpets
kringum allar herbúðirnar og segja: ‚Sverð Drottins
around all the camp and say: sword Lord
og Gídeons!" 7:19 Gídeon og það hundrað manna,
and Gideon! " Gideon and it hundred men
er með honum var, komu að útjaðri herbúðanna í
the with him was arrival to outskirts camp the
byrjun miðvarðtíðarinnar. Var þá einmitt nýbúið að
early middle watch. was then exactly freshly to
setja verðina. Þá þeyttu þeir lúðrana og brutu
set price. then blew they trumpets and broke
sundur krúsirnar, sem þeir báru í höndum sér. 7:20
apart pitchers that they bore the hands a.
Þeyttu nú flokkarnir þrír lúðrana og brutu
whipped now categories three trumpets and broke
krúsirnar, tóku blysin í vinstri hönd sér og lúðrana
pitchers took torches the left hand the and trumpets
í hægri hönd sér til þess að þeyta þá, og æptu:
the right hand the to the to blow then, and shouted:
'Sverð Drottins og Gídeons!' 7:21 Stóðu þeir kyrrir,
'sword Lord and Gideon! ' Bystanders they still,
hver á sínum stað, umhverfis herbúðirnar, en í
each on their instead, around camp, than the
herbúðunum komst allt í uppnám, og flýðu menn
camp found all the agitation, and fled men
nú með ópi miklu. 7:22 Og er þeir þeyttu þrjú
now with shouting much. and the they blew three
hundruð lúðrana, þá beindi Drottinn sverðum þeirra
hundreds trumpets, then directed Lord swords their
gegn þeirra eigin mönnum um allar herbúðirnar, og
against their own men about all the camp, and
flýði allur herinn til Bet Sitta, á leið til Serera, að
fled whole army to Bet Sitta, on way to Serena, to
árbakkanum við Abel Mehóla hjá Tabbat. 7:23 Nú
riverbank to Abel Molathite with Tabbath. now
voru kallaðir saman Ísraelsmenn úr Naftalí, Asser
were called together Israel from Naphtali Asher

og öllum Manasse, og þeir veittu Midían eftirför.
and all Manasseh, and they provided Midian pursuit.
7:24 Gídeon hafði og sent sendimenn um öll
Gideon had and sent messengers about all
Efraímfjöll og látið segja: 'Farið ofan í móti
Ephraim and let say: 'Go top the against
Midían og varnið þeim yfirferðar yfir árnar allt til
Midian and forbid the review the rivers all to
Bet Bara og yfir Jórdan.' Þá var öllum Efraímítum
Bet just and the Jordan. ' then was all Ephraim
stefnt saman, og þeir vörnuðu þeim yfirferðar yfir
aim together, and they prevented the review the
árnar allt til Bet Bara og yfir Jórdan. 7:25 Og þeir
rivers all to Bet just and the Jordan. and they
handtóku tvo höfðingja Midíaníta, þá Óreb og Seeb,
arrested two ruler Midian, then Oreb and Seeb,
og drápu Óreb hjá Órebskletti, en Seeb drápu þeir
and killed Oreb with Órebskletti, than Seeb killed they
hjá Seebsvínþröng. Síðan veittu þeir Midíanítum
with Pursued. Then provided they Midian
eftirför. En höfuðin af Óreb og Seeb færðu þeir
pursuit. but heads of Oreb and Seeb brought they
Gídeon hinumegin Jórdanar. 8:1 Efraímítar sögðu við
Gideon beyond Jordan. 8: 1 Ephraim told to
Gídeon: 'Hví gjörðir þú oss þetta, að kalla oss eigi?
Gideon: 'Why actions you us this to call us not?
Heldur hefir þú farið einn til þess að berjast við
keeps has you go one to the to fight to
Midíaníta.' Og þeir þráttuðu ákaflega við hann. 8:2
Midian. ' and they strove extremely to it.
Þá sagði hann við þá: 'Hvað hefi ég nú gjört í
then said he to then: 'What have I now done the
samanburði við yður? Er ekki eftirtíningur Efraíms
compared to you? is there not gleaning Ephraim
betri en vínberjatekja Abíesers? 8:3 Í yðar hendur
better than vintage Abiezer? The your hands
hefir Guð gefið höfðingja Midíans, þá Óreb og Seeb.
has God given ruler Midian, then Oreb and Seeb.
Hvað hefi ég megnað að gjöra í samanburði við
What have I been able to do the compared to

yður?' Og er hann hafði þetta mælt, sefaðist
you? ' and the he had this recommended, appeased
reiði þeirra við hann. 8:4 Gídeon kom nú að Jórdan
anger their to it. Gideon came now to Jordan
og fór yfir hana með þau þrjú hundruð manna, er
and went the her with they three hundreds men the
með honum voru, en þeir voru þreyttir orðnir að
with him were than they were weary become to
reka flóttann. 8:5 Og hann sagði við Súkkótbúa:
operate fugitives. and he said to Succoth:
'Gefið liðinu, sem fylgir mér, brauðhleifa, því að
'Give team, that included me loaves of bread the to
þeir eru þreyttir orðnir, þar eð ég er að elta þá
they are weary become, where since I the to chase then
Seba og Salmúna, Midíans konunga.' 8:6 En
Seba and Salma Midian kings. ' but
höfðingjarnir í Súkkót sögðu: 'Eru þeir Seba og
officials the Succoth said: 'Are they Seba and
Salmúna þegar gengnir þér svo í greipar, að vér
Zalmunna when gone you so the fists, to we
megum gefa her þínum brauð?' 8:7 Þá sagði
must give army your bread? ' then said
Gídeon: 'Sé það svo! Þegar Drottinn gefur Seba og
Gideon: 'If it so! when Lord gives Seba and
Salmúna í mínar hendur, þá skal ég þreskja hold
Zalmunna the my hands, then the I thresh flesh
yðar með þyrnum eyðimerkurinnar og með þistlum.'
your with thorns wilderness and with thistles. '
8:8 Þaðan fór hann til Penúel og mælti við þá á
From went he to Penuel and said to then on
sömu leið. En Penúelbúar svöruðu honum hinu
the same way. but Penúelbúar answered him other
sama og Súkkótbúar höfðu svarað. 8:9 Þá sagði
the same and men of Succoth had reply. 8: 9 then said
hann og við Penúelbúa á þessa leið: 'Þegar ég kem
he and to Penúelbúa on this way: 'When I come
aftur heilu og höldnu, mun ég brjóta niður kastala
return whole and Safely, will I break down castle
þennan.' 8:10 Þeir Seba og Salmúna voru í Karkór
this. ' 8:10 they Seba and Zalmunna were the Karkór

og herlið þeirra með þeim, um fimmtán þúsundir
and forces their with them, about fifteen thousands
manna, allir þeir, er eftir voru af öllum her
men all they the after were of all army
austurbyggja, en eitt hundrað og tuttugu þúsundir
east, than one hundred and twenty thousands
vopnaðra manna voru fallnar. 8:11 Fór Gídeon nú
armed people were suitable. 8:11 went Gideon now
tjaldbúaleið fyrir austan Nóba og Jogbeha og réðst
tents the east Nobah and Jogbeha and settled
á herbúðirnar, þá er herinn uggði eigi að sér.
on camp, then the army by surprise not to a.
8:12 Þeir Seba og Salmúna flýðu, en hann elti
8:12 they Seba and Zalmunna fled, than he tracking
þá og tók höndum báða Midíanskonungana Seba og
then and took hands the two Midian Seba and
Salmúna, og tvístraði öllum hernum. 8:13 Eftir það
Salma and scattered all Army. 8:13 after it
sneri Gídeon Jóasson aftur úr leiðangrinum hjá
turned Gideon Joash return from expedition with
Heresstígnum. 8:14 Og hann tók höndum svein
Heres. 8:14 and he took hands boy
nokkurn frá Súkkótbúum og kvaddi hann sagna, og
some from Succoth and greeted he stories, and
sveinninn skrifaði upp fyrir hann höfðingjana í
boy wrote up the he rulers the
Súkkót og öldungana, sjötíu og sjö manns. 8:15 Og
Succoth and elders, seventy and seven people. 8:15 and
er hann kom til Súkkótbúa, sagði hann: 'Hér eru þú
the he came to Succoth, said he: 'Here are you
þeir Seba og Salmúna, er þér hædduð mig fyrir og
they Seba and Salma the you hædduð me the and
sögðuð: ‚Eru þeir Seba og Salmúna þegar gengnir
said, , Are they Seba and Zalmunna when gone
svo í greipar þér, að vér megum gefa þreyttum
so the fists you to we must give weary
mönnum þínum brauð?'' 8:16 Og hann tók öldunga
men your bread? '' 8:16 and he took elders
borgarinnar og þyrna eyðimerkurinnar og þistla og
city and thorns wilderness and thistles and

lét Súkkótbúa kenna á þeim. 8:17 Og hann braut
made Succoth teach on them. 8:17 and he path
niður kastalann í Penúel og drap borgarbúa. 8:18
down castle the Penuel and killed citizens. 8:18
Síðan sagði hann við Seba og Salmúna: 'Hvernig
Then said he to Seba and Zalmunna 'How
voru þeir menn í hátt, er þið drápuð hjá Tabor?'
were they men the manner, the you killed with Tabor? '
Þeir sögðu: 'Þeir voru alveg eins og þú. Voru þeir
they said: 'They were completely as and you. were they
allir slíkir ásýndum sem væru þeir konungssynir.'
all such appearance that were they the king's sons. '
8:19 Þá sagði hann: 'Þeir hafa verið bræður mínir,
8:19 then said he: 'They have been brothers my
synir móður minnar. Svo sannarlega sem Drottinn
children mother my. so truly that Lord
lifir: Ef þið hefðuð gefið þeim líf, mundi ég ekki
lives If the you had given the life, would I not
hafa drepið ykkur.' 8:20 Því næst sagði hann við
have killed you. ' 8:20 The next said he to
Jeter, frumgetinn son sinn: 'Far þú til og drep þá!'
Jeter, firstborn son time: 'Far you to and necrosis then! '
En sveinninn brá ekki sverði sínu, því að hann bar
but boy drew not sword his the to he bar
ekki hug til, enda var hann ungur að aldri. 8:21 En
not heart to, end was he young to age. 8:21 but
þeir Seba og Salmúna sögðu: 'Far þú sjálfur til og
they Seba and Zalmunna said: 'Far you yourself to and
vinn á okkur, því að afl fylgir aldri manns.' Fór
work on us, the to power included age people. ' went
þá Gídeon til og drap þá Seba og Salmúna og tók
then Gideon to and killed then Seba and Zalmunna and took
tinglin, sem voru um hálsana á úlföldum þeirra.
crescents, that were about necks on camels them.
8:22 Þá sögðu Ísraelsmenn við Gídeon: 'Drottna þú
8:22 then told Israel to Gideon: 'Rule you
yfir oss, bæði þú og sonur þinn og sonarsonur þinn,
the us both you and son your and grandson your
því að þú hefir frelsað oss af hendi Midíans.' 8:23
the to you has save us of available Midian. ' 8:23

En Gídeon sagði við þá: 'Eigi mun ég drottna yfir
but Gideon said to then: 'No will I rule the
yður, og eigi mun sonur minn heldur drottna yfir
you and not will son mine but rule the
yður. Drottinn skal yfir yður drottna.' 8:24 Þá sagði
you. Lord the the you rule. ' 8:24 then said
Gídeon við þá: 'Bónar vil ég biðja yður. Gefið mér
Gideon to then: 'Bona will I ask you. Give me
allir eyrnahringa þá, er þér hafið fengið að
all earrings then, the you have received to
herfangi,' - en Ísmaelítar báru eyrnahringa af gulli.
spoil ' - than Ishmaelites bore earrings of gold.
8:25 Þeir svöruðu: 'Vér viljum fúslega gefa þér þá.'
8:25 they answered: 'We want readily give you then. '
Og þeir breiddu út skikkju og köstuðu þangað hver
and they spread out robe and cast until each
og einn eyrnahringum þeim, er þeir höfðu fengið að
and one earrings them, the they had received to
herfangi. 8:26 En þyngd þessara eyrnahringa af gulli,
spoil. 8:26 but weight these earrings of gold,
er hann beiðst hafði, var eitt þúsund og sjö
the he sought had, was one thousand and seven
hundruð siklar gulls, fyrir utan tinglin,
hundreds shekels gold, the outside crescents,
eyrnaperlurnar og purpuraklæðin, sem
ear beads and purple garments, that
Midíanskonungarnir báru, og fyrir utan festar þær,
Midian bore and the outside fixed them,
sem voru um hálsana á úlföldum þeirra. 8:27 Og
that were about necks on camels them. 8:27 and
Gídeon gjörði úr því hökul og reisti hann upp í
Gideon made from the ephod and built he up the
borg sinni, í Ofra, og allur Ísrael tók þar fram
city time, the Ofra, and whole Israel took where out
hjá með honum, og það varð Gídeon og húsi hans
with with him, and it became Gideon and house his
að tálsnöru. 8:28 Þannig urðu Midíanítar að lúta í
to snare. 8:28 thus were Midianites to subject the
lægra haldi fyrir Ísraelsmönnum og máttu aldrei
lower will the Israel and could never

síðan höfuð hefja. Var nú friður í landi í fjörutíu
then head start. was now peace the country the forty
ár, meðan Gídeon var á lífi. 8:29 Því næst hélt
years during Gideon was on life. 8:29 The next thought
Jerúbbaal Jóasson heim til sín og bjó í sínu húsi.
Jerubbaal Joash home to their and lived the his house.
8:30 Gídeon átti sjötíu sonu, sem út gengnir voru af
8:30 Gideon had seventy sons, that out gone were of
lendum hans, því að hann átti margar konur. 8:31
encounter his the to he had many women. 8:31
Og hjákona hans, sú er hann átti í Síkem, fæddi
and concubine his the the he had the Shechem, bore
honum og son, og hann nefndi hann Abímelek. 8:32
him and son, and he named he Abimelech. 8:32
Gídeon Jóasson dó í góðri elli og var grafinn í
Gideon Joash died the good age and was buried the
gröf Jóasar, föður síns, í Ofra Abíesrítanna. 8:33
graphs Joash father his the Ofra Abiezrites. 8:33
En er Gídeon var dáinn, tóku Ísraelsmenn enn af
but the Gideon was dead, took Israel yet of
nýju fram hjá með Baölum, og gjörðu Sáttmála-Baal
new out with with Baals, and made Charter-Baal
að guði sínum. 8:34 Og Ísraelsmenn minntust ekki
to god her. 8:34 and Israel remembered not
Drottins, Guðs síns, sem frelsað hafði þá úr
Lord, God his that save had then from
höndum allra óvina þeirra hringinn í kring, 8:35
hands all enemies their ring the around, 8:35
og ekki auðsýndu þeir heldur kærleika húsi
and not showed they but love house
Jerúbbaals, Gídeons, fyrir allt hið góða, sem hann
Jerubbaal, Gideon the all the good that he
hafði gjört Ísrael. 9:1 Abímelek Jerúbbaalsson fór til
had done Israel. 9: 1 Abimelech son of Jerubbaal went to
Síkem til móðurbræðra sinna og talaði við þá og
Shechem to maternal brothers their and spoke to then and
við allt frændlið móðurættar sinnar á þessa leið: 9:2
to all kin, móðurættar his on this way: 9: 2
'Talið svo í eyru allra Síkembúa: ‚Hvort mun
'It so the ears all the men of Shechem: , Whether will

yður betra, að sjötíu menn, allir synir Jerúbbaals,
you better, to seventy men, all children Jerubbaal,
drottni yfir yður, eða að einn maður drottni yfir
rule the you or to one man rule the
yður?' Minnist þess og, að ég er yðar hold og bein.'
you? ' Remember the and, to I the your flesh and direct. '
9:3 Móðurbræður hans töluðu öll þessi orð um
9: 3 mother brothers his spoke all this words about
hann í eyru Síkembúa, svo að hugur þeirra
he the ears the men of Shechem, so to mind their
hneigðist að Abímelek, því að þeir sögðu: 'Hann er
inclined to Abimelech, the to they said: 'He the
bróðir vor.' 9:4 Þeir gáfu honum sjötíu sikla silfurs
brother spring. ' 9: 4 they gave him seventy pieces silver
úr musteri Sáttmála-Baals, og Abímelek leigði fyrir
from temple Charter-Baal, and Abimelech rented the
það lausingja og óvendismenn og gjörðist fyrirliði
it vain and óvendismenn and became captain
þeirra. 9:5 Því næst fór hann til húss föður síns í
them. 9: 5 The next went he to house father his the
Ofra og drap bræður sína, sonu Jerúbbaals, sjötíu
Ofra and killed brothers his children Jerubbaal, seventy
manns á einum steini. Jótam, yngsti sonur
people on single stone. Jotham, youngest son
Jerúbbaals, varð einn eftir, því að hann hafði falið
Jerubbaal, became one after, the to he had assigned
sig. 9:6 En allir Síkembúar söfnuðust nú saman
respectively. 9: 6 but all Shechem gathered now together
og allir þeir, sem bjuggu í Síkemkastala, og fóru
and all they that living the the tower of Shechem, and went
til og tóku Abímelek til konungs hjá
to and took Abimelech to king with
merkisteinseikinni, sem er hjá Síkem. 9:7 Er Jótam
pillar oak that the with Shechem. 9: 7 is there Jotham
spurði þetta, fór hann og nam staðar á tindi
asked this went he and was available on top
Garísímfjalls, hóf upp raust sína, kallaði og mælti
Garísímfjalls, began up voice his called and said
til þeirra: 'Heyrið mig, Síkembúar, svo að Guð heyri
to them: 'Hear me Shechem, so to God hear

yður! 9:8 Einu sinni fóru trén að smyrja konung
you! 9: 8 one time went trees to lubricating king
sér til handa. Og þau sögðu við olíutréð: Ver þú
the to for. and they told to olive tree ver you
konungur yfir oss! 9:9 En olíutréð sagði við þau: Á
King the us! 9: 9 but olive tree said to they: On
ég að yfirgefa feiti mína, sem Guð og menn virða
I to leave grease my that God and men respect
mig fyrir, og fara að sveima uppi yfir trjánum?
me for, and go to hover up the trees?
9:10 Þá sögðu trén við fíkjutréð: Kom þú og ver
9:10 then told trees to fig: Come you and ver
þú konungur yfir oss! 9:11 En fíkjutréð sagði við
you King the us! 9:11 but fig said to
þau: Á ég að yfirgefa sætleik minn og ágætan ávöxt
they: On I to leave sweetness mine and Renown fruit
minn og fara að sveima uppi yfir trjánum? 9:12 Þá
mine and go to hover up the trees? 9:12 then
sögðu trén við vínviðinn: Kom þú og ver þú
told trees to vine Come you and ver you
konungur yfir oss! 9:13 En vínviðurinn sagði við
King the us! 9:13 but vine said to
þau: Á ég að yfirgefa vínlög minn, sem gleður bæði
they: On I to leave new wine my that cheers both
Guð og menn, og fara að sveima uppi yfir trjánum?
God and men, and go to hover up the trees?
9:14 Þá sögðu öll trén við þyrninn: Kom þú og ver
9:14 then told all trees to bramble Come you and ver
þú konungur yfir oss! 9:15 En þyrnirinn sagði við
you King the us! 9:15 but bramble said to
trén: Ef það er alvara yðar að smyrja mig til
trees If the it the serious your to lubricating me to
konungs, þá komið og fáið yður skjól í skugga
king then established and get you shelter the check
mínum. En ef svo er eigi, þá gangi eldur út frá
my. but if so the no, then running fire out from
þyrninum og eyði sedrustrjánum á Líbanon. 9:16
bramble and deserted cedars on Lebanon. 9:16
Nú ef þér hafið sýnt hreinskilni og einlægni í því
now if you have shown openness and sincerity the the

að taka Abímelek til konungs, og ef þér hafið gjört
to take Abimelech to king and if you have done
vel við Jerúbbaal og hús hans og ef þér hafið
successful to Jerubbaal and house his and if you have
breytt við hann, eins og hann hafði til unnið - 9:17
changed to he, as and he had to worked - 9:17
því að fyrir yður barðist faðir minn og stofnaði lífi
the to the you fought father mine and founded life
sínu í hættu, og yður frelsaði hann úr höndum
his the risk, and you delivered he from hands
Midíans, 9:18 en þér hafið í dag risið upp í
Midian, 9:18 than you have the today rise up the
gegn húsi föður míns og drepið sonu hans, sjötíu
against house father my and killed children his seventy
að tölu, á einum steini og tekið Abímelek, son
to number, on single stone and taken Abimelech, son
ambáttar hans, til konungs yfir Síkembúa, af því
servant his to king the the men of Shechem, of the
að hann er bróðir yðar - 9:19 ef þér því hafið sýnt
to he the brother your - 9:19 if you the have shown
Jerúbbaal og húsi hans hreinskilni og einlægni í
Jerubbaal and house his openness and sincerity the
dag, þá gleðjist yfir Abímelek, og hann gleðjist þá
today, then rejoice the Abimelech, and he rejoice then
og yfir yður. 9:20 En ef svo er eigi, þá gangi eldur
and the you. 9:20 but if so the no, then running fire
út frá Abímelek og eyði Síkembúum og þeim,
out from Abimelech and deserted the men of Shechem and them,
sem búa í Síkemkastala, og þá gangi eldur út frá
that create the the tower of Shechem, and then running fire out from
Síkembúum og þeim, sem búa í Síkemkastala, og
the men of Shechem and them, that create the the tower of Shechem, and
eyði Abímelek.' 9:21 Síðan lagði Jótam á flótta og
deserted Abimelech. ' 9:21 Then thrust Jotham on flight and
flýði burt og fór til Beer. Þar settist hann að, til
fled off and went to Beer. where settled he that, to
þess að vera óhultur fyrir Abímelek bróður sínum.
the to be ease the Abimelech brother her.
9:22 Abímelek réð nú fyrir Ísrael í þrjú ár. 9:23
9:22 Abimelech ruled now the Israel the three years. 9:23

Þá lét Guð sundurþykkis anda koma upp milli
then made God divisions spirit bring up between
Abímeleks og Síkembúa, svo að Síkembúar rufu
Abimelech and the men of Shechem, so to Shechem rufu
tryggðir við Abímelek, 9:24 til þess að hefnd kæmi
covered to Abimelech, 9:24 to the to revenge would
fyrir níðingsverkið á þeim sjötíu sonum Jerúbbaals
the violence work on the seventy children Jerubbaal
og að blóð þeirra kæmi yfir Abímelek, bróður
and to blood their would the Abimelech, brother
þeirra, sem drepið hafði þá, og yfir Síkembúa,
their, that killed had then, and the the men of Shechem,
sem styrkt höfðu hann til að drepa bræður hans.
that sponsored had he to to kill brothers his.
9:25 Settu Síkembúar þá menn í launsát í móti
9:25 Place Shechem then men the ambush the against
honum hæst á fjöllum uppi, og rændu þeir alla
him highest on mountains upstairs, and robbed they all
þá, er um veginn fóru fram hjá þeim. Og Abímelek
then, the about road went out with them. and Abimelech
var sagt frá því. 9:26 Þá kom Gaal Ebedsson og
was said from it. 9:26 then came Gaal Ebed and
bræður hans, og héldu þeir inn í Síkem, og
brothers his and thought they in the Shechem, and
Síkembúar fengu traust á honum. 9:27 Þeir fóru út
Shechem received confidence on him. 9:27 they went out
á akurinn og lásu vínberin í víngörðum sínum og
on field and read grapes the vineyards their and
tróðu þau og héldu hátíð, fóru inn í musteri
trampled they and thought celebration went in the temple
guðs síns og átu og drukku og bölvuðu Abímelek.
God his and ate and drinking and cursed Abimelech.
9:28 Og Gaal Ebedsson sagði: 'Hver er Abímelek og
9:28 and Gaal Ebed said: 'Each the Abimelech and
hverjir erum vér í Síkem, að vér eigum að lúta
who are we the Shechem, to we have to subject
honum? Er hann ekki sonur Jerúbbaals og Sebúl
him? is there he not son Jerubbaal and Zebul
höfuðsmaður hans? Lútið mönnum Hemors, föður
chief his? Serve men Hamor father
Síkems! En hví skyldum vér eiga að lúta honum?
Shechem but why obligations we own to subject him?

9:29 Ég vildi að fólk þetta væri undir minni hendi,
9:29 I would to people this would the memory hand,
þá skyldi ég ekki vera lengi að reka Abímelek burt
then should I not be long to operate Abimelech off
og segja við Abímelek: Auk her þinn og kom
and say to Abimelech In addition, army your and came
út!' 9:30 Er Sebúl, höfuðsmaður borgarinnar,
Out! ' 9:30 is there Zebul, chief city,
spurði ummæli Gaals Ebedssonar, upptendraðist
asked Leave a comment Gaal Ebed, burned
reiði hans, 9:31 og sendi hann menn á laun til
anger his 9:31 and sent he men on salary to
Abímeleks og lét segja honum: 'Sjá, Gaal Ebedsson
Abimelech and made say him: 'See, Gaal Ebed
og bræður hans eru komnir til Síkem og æsa þeir
and brothers his are come to Shechem and excite they
borgina upp í móti þér. 9:32 Tak þig því upp um
city up the against you. 9:32 Tak you the up about
nótt með liðið, sem hjá þér er, og leggstu í
night with team, that with you is, and Lie the
launsátur úti á víðavangi, 9:33 og að morgni, þegar
ambush there on field, 9:33 and to morning, when
sól rennur upp, þá skalt þú vera árla á fótum og
sun runs a, then Do you be early on feet and
ráðast á borgina. Þá mun hann og liðið, sem með
launch on city. then will he and team, that with
honum er, fara út í móti þér, og skalt þú þá með
him is, go out the against you and Do you then with
hann fara svo sem þú færð færi á.' 9:34 Þá tók
he go so that you receive would on. ' 9:34 then took
Abímelek sig upp um nótt með allt liðið, sem
Abimelech themselves up about night with all team, that
hjá honum var, og þeir lögðust í launsát í fjórum
with him was and they admissions the ambush the four
flokkum móti Síkem. 9:35 Og er Gaal Ebedsson
categories against Shechem. 9:35 and the Gaal Ebed
kom út og nam staðar fyrir utan borgarhliðið, þá
came out and was available the outside gate then
spratt Abímelek upp úr launsátinni og liðið, sem
sprung Abimelech up from ambush and team, that

með honum var. 9:36 Og Gaal sá liðið og sagði við
with him var. 9:36 and Gaal the team and said to
Sebúl: 'Sjá, þarna kemur fólk ofan af fjöllunum.'
Zebul 'See, there is people top of the mountains. '
En Sebúl sagði við hann: 'Þú sérð skuggann í
but Zebul said to he: 'You see shadow the
fjöllunum og ætlar menn vera.' 9:37 En Gaal hélt
mountains and plan men be. ' 9:37 but Gaal thought
áfram að mæla og sagði: 'Sjá, þarna kemur fólk
forward to measure and said: 'See, there is people
ofan af háhæðinni, og einn hópur kemur frá
top of háhæð inside, and one group is from
veginum að spásagnaeikinni.' 9:38 Þá mælti Sebúl við
road to spásagnaeikinni. ' 9:38 then said Zebul to
hann: 'Hvar eru nú stóryrði þín, er þú sagðir:
he: 'Where are now big words your, the you said:
‚Hver er Abímelek, að vér eigum að lúta honum?'
, Each the Abimelech, to we have to subject him? '
Er þetta ekki liðið, sem þú fyrirleist? Láttu nú
is there this not team, that you despised? let now
sjá, far út og berst við það.' 9:39 Fór Gaal þá
see impression out and fights to it. ' 9:39 went Gaal then
fyrir Síkembúum og barðist við Abímelek. 9:40 En
the the men of Shechem and fought to Abimelech. 9:40 but
Abímelek sótti svo hart að honum, að hann flýði
Abimelech attended so hard to him, to he fled
fyrir honum, og varð þar mannfall mikið allt að
the him, and became where slaughter much all to
borgarhliðinu. 9:41 Eftir það dvaldist Abímelek í
gate. 9:41 after it stayed Abimelech the
Arúma, en Sebúl rak Gaal og bræður hans burt,
years, than Zebul fired Gaal and brothers his off,
svo að þeir fengu ekki að búa í Síkem. 9:42 En
so to they received not to create the Shechem. 9:42 but
daginn eftir fór fólkið út á akurinn, og sögðu menn
day after went people out on field, and told men
Abímelek frá því. 9:43 Þá tók hann lið sitt og
Abimelech from it. 9:43 then took he team his and
skipti því í þrjár sveitir og lagðist í launsát úti
time the the three forces and lay the ambush there

á víðavangi, og er hann sá fólkið koma út úr
on field, and the he the people bring out from
borginni, réðst hann á það og vann sigur á því.
city settled he on it and won victory on it.
9:44 Abímelek sjálfur og sveitin, sem með honum
9:44 Abimelech yourself and bloc, that with him
var, þusti fram og nam staðar fyrir borgarhliðinu,
was ran out and was available the gate
en báðar hinar sveitirnar gjörðu áhlaup á alla þá,
than both the Assistance made run on all then,
sem úti á víðavangi voru, og unnu sigur á þeim.
that there on field were and worked victory on them.
9:45 Því næst herjaði Abímelek á borgina allan
9:45 The next fought Abimelech on city all
þann dag og vann borgina, og drap fólkið, sem í
on today and won city and killed people that the
henni var; braut síðan niður borgina og stráði yfir
it was; path then down city and scattered the
hana salti. 9:46 Er allir þeir menn, sem bjuggu í
her salt. 9:46 is there all they men, that living the
Síkemkastala, heyrðu þetta, gengu þeir inn í
the tower of Shechem, heard this went they in the
hvelfinguna í musteri Sáttmála-guðs. 9:47 Og er
stronghold the temple God Berith. 9:47 and the
Abímelek var sagt frá því, að allir menn í
Abimelech was said from therefore, to all men the
Síkemkastala hefðu safnast þar saman, 9:48 þá fór
tower of Shechem would accumulate where together, 9:48 then went
Abímelek upp á Salmónfjall með allt liðið, sem hjá
Abimelech up on Salmónfjall with all team, that with
honum var. Og Abímelek tók öxi í hönd sér og
him var. and Abimelech took ax the hand the and
hjó af trjágrein, hóf á loft og lagði á herðar sér
cut of the trees, began on air and thrust on shoulders the
og sagði við liðið, sem með honum var: 'Gjörið nú
and said to team, that with him was: 'Do now
sem skjótast slíkt hið sama, er þér sáuð mig gjöra.'
that quickly such the same, the you saw me do. '
9:49 Þá hjó og allt fólkið hver sína grein, og fylgdu
9:49 then cut and all people each their article and follow

þeir Abímelek og báru að hvelfingunni og lögðu
they Abimelech and bore to vault and submitted
síðan eld í hvelfinguna yfir þeim, svo að allir menn
then fire the stronghold the them, so to all men
í Síkemkastala dóu, hér um bil eitt þúsund karla
the tower of Shechem died, here about about one thousand men
og kvenna. 9:50 Síðan fór Abímelek til Tebes og
and women. 9:50 Then went Abimelech to Thebez and
settist um Tebes og vann hana. 9:51 En í miðri
settled about Thebez and won it. 9:51 but the middle
borginni var sterkur turn. Þangað flýðu allir menn
city was tough tower. until fled all men
og konur, já, allir borgarbúar. Lokuðu þeir sig
and women yes, all citizens. closed they themselves
þar inni og stigu síðan upp á þakið á turninum.
where online and paths then up on covered on tower.
9:52 Nú kom Abímelek að turninum og gjörði
9:52 now came Abimelech to tower and made
áhlaup á hann. En er hann gekk að dyrum
run on it. but the he went to entrance
turnsins, til þess að leggja eld í hann, 9:53 þá
tower to the to submit fire the he, 9:53 then
kastaði kona ein efri kvarnarsteini í höfuð Abímelek
threw woman one top millstone the head Abimelech
og mölvaði sundur hauskúpuna. 9:54 Þá kallaði hann
and She threw apart skull. 9:54 then called he
sem skjótast til skjaldsveins síns og mælti við hann:
that quickly to armourbearer his and said to he:
'Bregð sverði þínu og deyð mig, svo að eigi verði
'Draw sword your and kill me so to not price
um mig sagt: Kona drap hann!' Þá lagði sveinn
about me said: Woman killed he! ' then thrust boy
hans hann í gegn, og varð það hans bani. 9:55 En
his he the against and became it his bani. 9:55 but
er Ísraelsmenn sáu, að Abímelek var dauður, fóru
the Israel saw to Abimelech was dead, went
þeir hver heim til sín. 9:56 Þannig galt Guð
they each home to themselves. 9:56 thus paid God
illsku Abímeleks, þá er hann hafði í frammi haft
wickedness Abimelech, then the he had the before have
við föður sinn, er hann drap sjötíu bræður sína.
to father time the he killed seventy brothers their.

9:57 Og Guð lét alla illsku Síkembúa koma
9:57 and God made all wickedness the men of Shechem bring
þeim í koll. Rættist þannig á þeim formæling
the the head. This was so on the curse
Jótams Jerúbbaalssonar. 10:1 Eftir Abímelek reis upp
Jotham Jerubbaal. 10: 1 after Abimelech rose up
Tóla Púason, Dódóssonar, maður af Íssakar, til að
Tola Púason, Dodo son man of Issachar, to to
frelsa Ísrael. Hann bjó í Samír á Efraímfjöllum,
save Israel. he lived the Shamir on Ephraim,
10:2 og var hann dómari í Ísrael í tuttugu og
10: 2 and was he referee the Israel the twenty and
þrjú ár. Síðan andaðist hann og var grafinn í
three years. Then died he and was buried the
Samír. 10:3 Eftir hann reis upp Jaír Gíleaðíti og var
Shamir. 10: 3 after he rose up Jair Gileadite and was
dómari í Ísrael í tuttugu og tvö ár. 10:4 Hann
referee the Israel the twenty and two years. 10: 4 he
átti þrjátíu sonu, sem riðu á þrjátíu ösnufolum, þeir
had thirty sons, that riding on thirty donkeys, they
áttu þrjátíu borgir. Eru þær kallaðar Jaírs-þorp allt
were thirty cities. are the called Havothjair all
fram á þennan dag. Þær liggja í Gíleaðlandi. 10:5
out on this day. the available the Gilead. 10: 5
Síðan andaðist Jaír og var grafinn í Kamón. 10:6
Then died Jair and was buried the Kamo. 10: 6
Ísraelsmenn gjörðu enn að nýju það, sem illt var í
Israel made yet to new it, that evil was the
augum Drottins, og dýrkuðu Baala og Astörtur, guði
eyes Lord, and served Baals and Ashtaroth, god
Arams, guði Sídonar, guði Móabs, guði Ammóníta og
Aram, god Sidon, god Moab god Ammonites and
guði Filista, og yfirgáfu Drottin og dýrkuðu hann
god Philistines and left Lord and served he
ekki. 10:7 Þá upptendraðist reiði Drottins gegn
no. 10: 7 then burned anger Lord against
Ísrael, og hann seldi þá í hendur Filistum og í
Israel and he sold then the hands Philistines and the
hendur Ammónítum. 10:8 Og þeir þjáðu og þjökuðu
hands Ammon. 10: 8 and they afflicted and oppressed

Ísraelsmenn það ár. Í átján ár þjökuðu þeir alla
Israel it years. The eighteen years oppressed they all
Ísraelsmenn, sem bjuggu hinumegin Jórdanar í landi
Israel that living beyond Jordan the country
Amoríta, þá er bjuggu í Gíleað. 10:9 Enn fremur
Amorites, then the living the Gilead. 10: 9 still rather
fóru Ammónítar yfir Jórdan til þess að herja einnig
went Ammonites the Jordan to the to forces also
á Júda, Benjamín og Efraíms hús, svo að Ísrael
on Judah, Benjamin and Ephraim house so to Israel
komst í miklar nauðir. 10:10 Þá hrópuðu
found the great distressed. 10:10 then cried
Ísraelsmenn til Drottins og sögðu: 'Vér höfum
Israel to Lord and said: 'We have
syndgað móti þér, því að vér höfum yfirgefið Guð
sinned against you the to we have left God
vorn og dýrkað Baala.' 10:11 En Drottinn sagði við
our and served Baals. ' 10:11 but Lord said to
Ísraelsmenn: 'Hafa ekki Egyptar, Amorítar,
Israel: 'Have not Egyptians, Amorites,
Ammónítar, Filistar, 10:12 Sídoningar, Amalekítar og
Ammon, Philistines 10:12 Sidon, Amalekites and
Midíanítar kúgað yður? Þá hrópuðuð þér til mín
Midianites oppressed you? then shouting sprayed you to My
og ég frelsaði yður úr höndum þeirra. 10:13 En
and I delivered you from hands them. 10:13 but
þér hafið yfirgefið mig og dýrkað aðra guði. Fyrir
you have left me and served other gods. for
því vil ég eigi framar hjálpa yður. 10:14 Farið og
the will I not more help you. 10:14 go and
hrópið til guða þeirra, er þér hafið kjörið. Hjálpi
cry to gods their, the you have elected. help
þeir yður, þegar þér eruð í nauðum.' 10:15 Þá
they you when you are the trouble. ' 10:15 then
sögðu Ísraelsmenn við Drottin: 'Vér höfum syndgað.
told Israel to Lord: 'We have sinned.
Gjör við oss rétt sem þér líkar, frelsa oss aðeins í
Do to us right that you like, save us only the
dag.' 10:16 Síðan köstuðu þeir burt frá sér útlendu
day. ' 10:16 Then cast they off from the foreign

guðunum og dýrkuðu Drottin. Eirði hann þá illa
gods and served Lord. restless he then poorly

eymd Ísraels. 10:17 Þá var Ammónítum stefnt
misery Israel. 10:17 then was Ammon aim

saman, og settu þeir herbúðir sínar í Gíleað. Og
together, and set they camp their the Gilead. and

Ísraelsmenn söfnuðust saman og settu herbúðir sínar
Israel gathered together and set camp their

í Mispa. 10:18 En lýðurinn, höfðingjarnir í Gíleað
the Mizpah. 10:18 but people, officials the Gilead

sögðu hver við annan: 'Hver er sá maður, er fyrstur
told each to other: 'Each the the man the first

vill hefja ófrið við Ammóníta? Hann skal vera
wants start war to Ammonites? he the be

höfðingi yfir öllum Gíleaðbúum!' 11:1 Jefta
chief the all The inhabitants of Gilead ' 11: 1 Jephthah

Gíleaðíti var kappi mikill, en hann var skækjuson.
Gileadite was warrior great, than he was skækjuson.

Gíleað hafði getið Jefta, 11:2 og er kona Gíleaðs
Gilead had mentioned Jephthah, 11: 2 and the woman Gilead

fæddi honum sonu og synir hennar uxu upp, þá
bore him children and children its grew a, then

ráku þeir Jefta burt og sögðu við hann: 'Eigi skalt
sacking they Jephthah off and told to he: 'No Do

þú taka arf í ætt vorri, því að þú ert
you take inheritance the Lineage our report the to you are

sonur annarrar konu.' 11:3 Þá flýði Jefta burt frá
son other woman. ' 11: 3 then fled Jephthah off from

bræðrum sínum og settist að í landinu Tób. Þá
brothers their and settled to the country Tob. then

söfnuðust til Jefta lausingjar og fylgdu þeir honum.
gathered to Jephthah free captives and follow they him.

11:4 Nokkrum tíma eftir þetta hófu Ammónítar
11: 4 several time after this began Ammonites

hernað á hendur Ísrael. 11:5 En er Ammónítar
military on hands Israel. 11: 5 but the Ammonites

herjuðu á Ísrael, lögðu öldungarnir í Gíleað af
fought on Israel submitted elders the Gilead of

stað til þess að sækja Jefta í landið Tób. 11:6 Og
place to the to apply Jephthah the country Tob. 11: 6 and

þeir sögðu við Jefta: 'Kom þú og ver þú fyrirliði
they told to Jephthah 'Come you and ver you captain
vor, og munum vér berjast við Ammóníta.' 11:7
spring, and will we fight to Ammonites. ' 11: 7
Jefta sagði við öldungana í Gíleað: 'Hafið þér ekki
Jephthah said to elders the Gilead 'Have you not
lagt hatur á mig og rekið mig burt úr ætt
submitted hatred on me and operated me off from Lineage
minni? Hví komið þér þá nú til mín, þá er þér
memory? Why established you then now to me then the you
eruð í nauðum staddir?' 11:8 Öldungarnir í Gíleað
are the adversity place? ' 11: 8 The elders the Gilead
sögðu við Jefta: 'Fyrir því erum vér nú aftur
told to Jephthah 'For the are we now return
komnir til þín, og ef þú fer með oss og berst við
come to your, and if you leaves with us and fights to
Ammóníta, þá skalt þú vera höfðingi vor, allra
Ammonites then Do you be chief spring, all
þeirra er búa í Gíleað.' 11:9 Þá sagði Jefta við
their the create the Gilead. ' 11: 9 then said Jephthah to
öldungana í Gíleað: 'Ef þér sækið mig til þess
elders the Gilead 'If you hygroscopic me to the
að berjast við Ammóníta, og Drottinn gefur þá á
to fight to Ammonites and Lord gives then on
mitt vald, þá vil ég vera höfðingi yfir yður!' 11:10
my power, then will I be chief the you! ' 11:10
Þá sögðu öldungarnir í Gíleað við Jefta: 'Drottinn
then told elders the Gilead to Jephthah 'Lord
veri heyrnarvottur að tali voru og hegni oss, ef vér
been hearing witness to speech were and punish us if we
gjörum eigi það, sem þú hefir mælt.' 11:11 Og
let us not it, that you has recommended. ' 11:11 and
Jefta fór með öldungunum í Gíleað, og lýðurinn
Jephthah went with ancients the Gilead and people
tók hann til höfðingja yfir sig og fyrirliða. Og
took he to ruler the themselves and captain. and
Jefta talaði öll orð sín frammi fyrir Drottni í
Jephthah spoke all words their before the Lord the
Mispa. 11:12 Þá gjörði Jefta sendimenn á fund
Mizpah. 11:12 then made Jephthah messengers on meeting

konungs Ammóníta og lét segja honum: 'Hvað er
king Ammonites and made say him: 'What the
þér á höndum við mig, er þú hefir farið í móti
you on hands to me the you has go the against
mér til þess að herja á land mitt?' 11:13 Konungur
me to the to forces on land my? ' 11:13 king
Ammóníta svaraði sendimönnum Jefta: 'Ísrael lagði
Ammonites answered messengers Jephthah 'Israel thrust
undir sig land mitt, þá er hann fór af
the themselves land my then the he went of
Egyptalandi, frá Arnon til Jabbok og að Jórdan.
Egypt from Arnon to Jabbok and to Jordan.
Skila þú því nú aftur með góðu!' 11:14 Jefta gjörði
return you the now return with good! ' 11:14 Jephthah made
enn menn á fund Ammónítakonungs 11:15 og lét
yet men on meeting Ammonites king 11:15 and made
segja honum: 'Svo segir Jefta: Ísrael lagði ekki
say him: 'So says Jephthah Israel thrust not
undir sig Móabsland né land Ammóníta, 11:16
the themselves Moab nor land Ammonites 11:16
því að þegar þeir fóru af Egyptalandi og Ísrael
the to when they went of Egypt and Israel
hafði farið um eyðimörkina að Sefhafi og var
had go about desert to Red Sea and was
kominn til Kades, 11:17 þá gjörði Ísrael menn á
come to Kadesh, 11:17 then made Israel men on
fund Edómkonungs og lét segja honum: ‚Leyf mér
meeting Edom and made say him: , let me
að fara um land þitt!' En Edómkonungur
to go about land yours! ' but king of Edom
daufheyrðist við. Þá sendi hann og til Móabskonungs,
deaf heard with. then sent he and to king of Moab,
en hann vildi ekki. Hélt Ísrael nú kyrru fyrir í
than he would no. thought Israel now stayed the the
Kades, 11:18 hélt síðan áfram um eyðimörkina og
Kadesh, 11:18 thought then forward about desert and
fór í bug kringum Edómland og Móabsland og
went the bug around Edom and Moab and
kom austan að Móabslandi og setti búðir sínar
came east to Moab and set shops their

hinumegin Arnon. En inn yfir landamæri Móabs
beyond Arnon. but in the border Moab
komu þeir ekki, því að Arnon ræður landamærum
arrival they not the to Arnon speeches border
Móabs. 11:19 Þá gjörði Ísrael sendimenn á fund
Moab. 11:19 then made Israel messengers on meeting
Síhons Amorítakonungs, konungs í Hesbon, og Ísrael
Sihon Amorites, king the Heshbon, and Israel
lét segja honum: ‚Leyf oss að fara um land þitt,
made say him: , let us to go about land business,
þangað sem ferðinni er heitið.' 11:20 En Síhon
until that move the name. ' 11:20 but Sihon
treysti eigi Ísrael svo, að hann vildi leyfa honum að
trust not Israel so, to he would allow him to
fara um land sitt, heldur safnaði Síhon öllu liði
go about land his but collected Sihon all items
sínu, og settu þeir herbúðir sínar í Jahsa, og hann
his and set they camp their the Jahaz, and he
barðist við Ísrael. 11:21 En Drottinn, Ísraels Guð,
fought to Israel. 11:21 but Lord, Israel God
gaf Síhon og allt hans lið í hendur Ísraels, svo að
gave Sihon and all his team the hands Israel so to
þeir unnu sigur á þeim, og lagði Ísrael undir
they worked victory on them, and thrust Israel the
sig allt land Amoríta, er byggðu það land. 11:22
themselves all land Amorites, the based it land. 11:22
Lögðu þeir þannig undir sig allt land Amoríta
submitted they so the themselves all land Amorites
frá Arnon að Jabbok, og frá eyðimörkinni að
from Arnon to Jabbok, and from desert to
Jórdan. 11:23 Drottinn, Guð Ísraels, hefir því stökkt
Jordan. 11:23 Lord, God Israel has the brittle
Amorítum burt undan lýð sínum Ísrael, og nú
Amorites off before people their Israel and now
ætlar þú að taka land hans til eignar? 11:24 Hvort
plan you to take land his to possess? 11:24 whether
tekur þú ekki til eignar það, sem Kamos, guð þinn,
takes you not to possession it, that Chemosh god your
gefur þér til eignar? Svo tökum vér og til eignar
gives you to possess? so take we and to possession

land allra þeirra, sem Drottinn, Guð vor, stökkvir
land all their, that Lord, God spring, sprinkles
burt undan oss. 11:25 Og hvort munt þú nú vera
off before us. 11:25 and whether will you now be
nokkru betri en Balak Sippórsson, konungur í
some better than Balak son of Zippor, King the
Móab? Átti hann í deilum við Ísrael eða fór hann
Moab? Owned he the share to Israel or went he
með hernað á hendur þeim? 11:26 Þar sem Ísrael
with military on hands them? 11:26 where that Israel
hefir búið í Hesbon og smáborgunum, er að liggja,
has create the Heshbon and towns, the to available,
og í Aróer og smáborgunum, er að liggja, og í
and the Aroer and towns, the to available, and the
öllum borgunum, sem liggja meðfram Arnon
all cities that available along Arnon
báðumegin, í þrjú hundruð ár, hvers vegna hafið
side on, the three hundreds years each because have
þér þá ekki náð þeim aftur allan þennan tíma?
you then not reached the return all this time?
11:27 Ég hefi ekki gjört þér neitt mein, en þú
11:27 I have not done you anything harm, than you
beitir mig ranglæti, er þú herjar á mig. Drottinn,
applies me injustice, the you infesting on me. Lord,
dómarinn, dæmi í dag milli Ísraelsmanna og
referee example the today between Israel and
Ammóníta!' 11:28 En konungur Ammóníta sinnti ekki
Ammonites! ' 11:28 but King Ammonites handled not
orðum Jefta, þeim er hann lét færa honum. 11:29
words Jephthah, the the he made move him. 11:29
Þá kom andi Drottins yfir Jefta, og hann fór um
then came Spirit Lord the Jephthah, and he went about
Gíleað og Manasse og hann fór til Mispe í Gíleað,
Gilead and Manasseh and he went to Mizpah the Gilead
og frá Mispe í Gíleað fór hann í móti
and from Mizpah the Gilead went he the against
Ammónítum. 11:30 Og Jefta gjörði Drottni heit og
Ammon. 11:30 and Jephthah made Lord hot and
sagði: 'Ef þú gefur Ammóníta í hendur mér, 11:31
said: 'If you gives Ammonites the hands me 11:31

þá skal sá, er fyrstur gengur út úr dyrum húss
then the saw the first wear out from entrance house
míns í móti mér, er ég sný aftur heilu og höldnu
my the against me the I turn return whole and Safely
frá Ammónítum, heyra Drottni, og skal ég fórna
from Ammon, hear Lord, and the I sacrifice
honum að brennifórn.' 11:32 Síðan fór Jefta í
him to burnt. ' 11:32 Then went Jephthah the
móti Ammónítum til þess að berjast við þá, og
against Ammon to the to fight to then, and
Drottinn gaf þá í hendur honum. 11:33 Hann vann
Lord gave then the hands him. 11:33 he won
mjög mikinn sigur á þeim frá Aróer alla leið til
very great victory on the from Aroer all way to
Minnít, tuttugu borgir, og til Abel-Keramím. Þannig
remember, twenty cities, and to Abelcheramim. thus
urðu Ammónítar að lúta í lægra haldi fyrir
were Ammonites to subject the lower will the
Ísraelsmönnum. 11:34 En er Jefta kom heim til
Israel. 11:34 but the Jephthah came home to
húss síns í Mispa, sjá, þá gekk dóttir hans út í
house his the Mizpah, see then went daughter his out the
móti honum með bumbum og dansi. Hún var
against him with tambourine and dance. she was
einkabarnið hans. Hann átti engan son né dóttur
only child his. he had no son nor daughter
nema hana. 11:35 Og er hann sá hana, reif hann
except it. 11:35 and the he the it, tore he
klæði sín og sagði: 'Æ, dóttir mín, mjög beygir þú
clothes their and said: 'Oh, daughter me very turns you
mig nú. Sjálf veldur þú mér nú sárustum
me now. self causes you me now terrible as possible
trega. Ég hefi upp lokið munni mínum gagnvart
provocation. I have up finished mouth my to
Drottni, og ég get ekki tekið það aftur.' 11:36 En
Lord, and I get not taken it again. ' 11:36 but
hún sagði við hann: 'Faðir minn, ef þú hefir upp
she said to he: 'Father my if you has up
lokið munni þínum gagnvart Drottni, þá gjör þú við
finished mouth your to Lord, then do you to

mig eins og fram gengið er af munni þínum, fyrst
me as and out been the of mouth your first
Drottinn hefir látið þig koma fram hefndum á
Lord has let you bring out retaliation on
óvinum þínum, Ammónítum.' 11:37 Og enn sagði hún
enemies your Ammon. ' 11:37 and yet said she
við föður sinn: 'Gjör þetta fyrir mig: Lát mig fá
to father time: 'Do this the me: Let me get
tveggja mánaða frest, svo að ég geti farið hér ofan
two month period, so to I to go here top
í fjöllin og grátið það með stallsystrum mínum, að
the mountains and weep it with stall sisters my to
ég verð að deyja ung mær.' 11:38 Hann sagði: 'Far
I Price to die young maiden. ' 11:38 he said: 'Far
þú!' og lét hana burt fara í tvo mánuði. Fór hún
you! ' and made her off go the two months. went she
þá burt með stallsystrum sínum og grét það á
then off with stall sisters their and cried it on
fjöllunum, að hún varð að deyja ung mær. 11:39
mountains to she became to die young maiden. 11:39
En að tveim mánuðum liðnum sneri hún aftur til
but to two months after turned she return to
föður síns, og hann gjörði við hana samkvæmt heiti
father his and he made to her according to name
því, er hann hafði unnið. En hún hafði aldrei
therefore, the he had worked. but she had never
karlmann kennt. Og varð það siður í Ísrael: 11:40
man taught. and became it custom the Israel 11:40
Ár frá ári fara Ísraels dætur að lofsyngja dóttur
year from year go Israel daughters to sing daughter
Jefta Gíleaðíta, fjóra daga á ári hverju. 12:1
Jephthah Gileadite four days on year each. 12: 1
Efraímsmönnum var stefnt saman. Þeir héldu í
Ephraim men was aim together. they thought the
norður og sögðu við Jefta: 'Hví hefir þú farið að
north and told to Jephthah 'Why has you go to
berjast við Ammóníta og eigi kvatt oss þér til
fight to Ammonites and not Saying goodbye us you to
fylgdar? Nú munum vér leggja eld í hús þitt
escort? now will we submit fire the house business

yfir þér.' 12:2 Þá sagði Jefta við þá: 'Ég og þjóð
the you. ' 12: 2 then said Jephthah to then: 'I and nation
mín áttum í miklum deilum við Ammóníta. Beiddist
My sources the great share to Ammonites. asked
ég þá liðs hjá yður, en þér hjálpuðuð mér ekki úr
I then team with you than you help guide me not from
höndum þeirra. 12:3 Og er ég sá, að þér ætluðuð
hands them. 12: 3 and the I saw to you meant
ekki að hjálpa mér, þá lagði ég líf mitt í hættu
not to help me then thrust I life my the risk
og fór í móti Ammónítum, og Drottinn gaf þá í
and went the against Ammon, and Lord gave then the
hendur mér. Hvers vegna komið þér þá í dag til
hands me. what because established you then the today to
mín til þess að berjast við mig?' 12:4 Og Jefta
My to the to fight to me? ' 12: 4 and Jephthah
safnaði saman öllum mönnum í Gílead og barðist
collected together all men the Gilead and fought
við Efraímíta, og unnu Gíleaðsmenn sigur á
to Ephraim, and worked Gilead victory on
Efraímítum, því að Efraímítar höfðu sagt: 'Þér eruð
Ephraim, the to Ephraim had said: 'You are
flóttamenn frá Efraím! Gílead liggur mitt í Efraím,
refugees from Ephraim! Gilead lies my the Ephraim
mitt í Manasse.' 12:5 Gíleaðítar settust um
my the Manasseh. ' 12: 5 Gileadites settled about
Jórdanvöðin yfir til Efraím. Og þegar flóttamaður
Jordan the to Ephraim. and when refugee
úr Efraím sagði: 'Leyf mér yfir um!' þá sögðu
from Ephraim said: 'Let me the about! ' then told
Gíleaðsmenn við hann: 'Ert þú Efraímíti?' Ef hann
Gilead to he: 'Are you Ephraimite? ' If the he
svaraði: 'Nei!' 12:6 þá sögðu þeir við hann: 'Segðu
said: 'No!' 12: 6 then told they to he: 'Tell
„Sjibbólet."' Ef hann þá sagði: 'Sibbólet,' og gætti
, Sjibbólet. " If the he then said: 'Sibbólet,' and fed
þess eigi að bera það rétt fram, þá gripu þeir hann
the not to carry it right out, then seized they he
og drápu hann við Jórdanvöðin. Féllu þá í það
and killed he to Jordan. fell then the it

mund af Efraím fjörutíu og tvær þúsundir. 12:7
about of Ephraim forty and the two thousands. 12: 7
Jefta var dómari í Ísrael í sex ár. Síðan
Jephthah was referee the Israel the six years. Then
andaðist Jefta Gíleaðíti og var grafinn í einni af
died Jephthah Gileadite and was buried the one of
Gíleaðs borgum. 12:8 Eftir Jefta var Íbsan frá
Gilead cities. 12: 8 after Jephthah was Ibzan from
Betlehem dómari í Ísrael. 12:9 Hann átti þrjátíu
Bethlehem referee the Israel. 12: 9 he had thirty
sonu, og þrjátíu dætur gifti hann burt frá sér, og
sons, and thirty daughters married he off from the, and
þrjátíu konur færði hann sonum sínum annars staðar
thirty women brought he children their other available
að. Hann var dómari í Ísrael í sjö ár. 12:10
to. he was referee the Israel the seven years. 12:10
Síðan andaðist Íbsan og var grafinn í Betlehem.
Then died Ibzan and was buried the Bethlehem.
12:11 Eftir hann var Elón Sebúloníti dómari í
12:11 after he was Elon Zebulunite referee the
Ísrael. Hann var dómari í Ísrael í tíu ár. 12:12
Israel. he was referee the Israel the ten years. 12:12
Síðan andaðist Elón Sebúloníti og var grafinn í
Then died Elon Zebulunite and was buried the
Ajalon í Sebúlon-landi. 12:13 Eftir hann var Abdón
Ajalon the The land of Zebulun. 12:13 after he was Abdon
Híllelsson Píratóníti dómari í Ísrael. 12:14 Hann átti
Hillel Pirathonite referee the Israel. 12:14 he had
fjörutíu sonu og þrjátíu sonasonu, sem riðu sjötíu
forty children and thirty grandsons, that riding seventy
ösnufolum. Hann var dómari í Ísrael í átta ár.
donkeys. he was referee the Israel the eight years.
12:15 Síðan andaðist Abdón Híllelsson Píratóníti og
12:15 Then died Abdon Hillel Pirathonite and
var grafinn í Píratón í Efraímlandi á
was buried the Pirathon the Ephraim country on
Amalekítafjöllum. 13:1 Ísraelsmenn gjörðu enn að
Amalekites. 13: 1 Israel made yet to
nýju það, sem illt var í augum Drottins. Þá gaf
new it, that evil was the eyes Lord. then gave

Drottinn þá í hendur Filistum í fjörutíu ár. 13:2
Lord then the hands Philistines the forty years. 13: 2
Maður er nefndur Manóa. Hann var frá Sorea, af
man the referred to Manoah. he was from Zorah, of
ætt Daníta. Kona hans var óbyrja og hafði eigi
Lineage Danes. Woman his was barren and had not
barn alið. 13:3 Engill Drottins birtist konunni og
child item. 13: 3 angel Lord appears woman and
sagði við hana: 'Sjá, þú ert óbyrja og hefir eigi
said to her 'See, you are barren and has not
barn alið, en þú munt þunguð verða og son ala.
child birth, than you will pregnant will and son ala.
13:4 Og haf nú gætur á þér, drekk hvorki vín né
13: 4 and ocean now watched on you drink neither wine nor
áfengan drykk, og et ekkert óhreint. 13:5 Því sjá,
strong drink, and et nothing unclean. 13: 5 The see
þú munt þunguð verða og ala son, og skal
you will pregnant will and Raise son, and the
rakhnífur ekki koma á höfuð hans, því að sveinninn
razor not bring on head his the to boy
skal vera Guði helgaður allt í frá móðurlífi, og
the be God devoted all the from womb, and
hann mun byrja að frelsa Ísrael af hendi
he will start to save Israel of available
Filista.' 13:6 Þá fór konan og sagði við mann
The Philistines. ' 13: 6 then went woman and said to man
sinn á þessa leið: 'Guðsmaður nokkur kom til mín,
time on this way: 'Man of God some came to me
og var hann ásýndum sem engill Guðs, ægilegur
and was he appearance that angel God formidable
mjög; en ég spurði hann ekki, hvaðan hann væri,
very; than I asked he not where he would,
og nafn sitt sagði hann mér ekki. 13:7 Hann sagði
and name his said he me no. 13: 7 he said
við mig: ‚Sjá, þú munt þunguð verða og son ala.
to me: Behold, you will pregnant will and son ala.
Drekk því hvorki vín né áfengan drykk, og et
Drink the neither wine nor strong drink, and et
ekkert óhreint, því að sveinninn skal vera Guði
nothing unclean, the to boy the be God

helgaður allt í frá móðurlífi til dauðadags." 13:8
devoted all the from womb to death. " 13: 8
Þá bað Manóa Drottin og sagði: 'Æ, herra! Lát
then asked Manoah Lord and said: 'Oh, sir! Let
guðsmanninn, sem þú sendir, koma til okkar aftur,
man of God, that you have, bring to our again,
svo að hann megi kenna okkur, hvernig við eigum
so to he be teach us, how to have
að fara með sveininn, sem fæðast á.' 13:9 Guð
to go with boy that born on. ' 13: 9 God
heyrði bæn Manóa, og engill Guðs kom aftur til
heard prayer Manoah, and angel God came return to
konunnar. Var hún þá stödd úti á víðavangi og
woman. was she then find ourselves there on field and
maður hennar Manóa ekki hjá henni. 13:10 Þá hljóp
man its Manoah not with it. 13:10 then ran
konan sem skjótast og sagði manni sínum frá og
woman that quickly and said man their from and
mælti við hann: 'Sjá, maðurinn, sem til mín kom
said to he: 'See, man that to My came
um daginn, hefir birst mér.' 13:11 Þá reis Manóa
about day has appear me. ' 13:11 then rose Manoah
upp og fór á eftir konu sinni, og hann kom til
up and went on after woman time, and he came to
mannsins og sagði við hann: 'Ert þú maðurinn, sem
man and said to he: 'Are you man that
talaði við konuna?' Hann svaraði: 'Já.' 13:12 Þá
spoke to woman? ' he said: 'Yes.' 13:12 then
sagði Manóa: 'Ef það nú kemur fram, sem þú hefir
said Manoah 'If it now is out, that you has
sagt, hvernig á þá að fara með sveininn, og hvað
said, how on then to go with boy and what
á hann að gjöra?' 13:13 Engill Drottins sagði við
on he to do? ' 13:13 angel Lord said to
Manóa: 'Konan skal forðast allt það, sem ég hefi
Manoah 'woman the avoid all it, that I have
sagt henni. 13:14 Hún skal ekkert það eta, er af
said it. 13:14 she the nothing it eat the of
vínviði kemur, ekki drekka vín né áfengan drykk, og
vine comes, not drink wine nor strong drink, and
ekkert óhreint eta. Hún skal gæta alls þess, er ég
nothing unclean eat. she the care total thereof, the I

hefi boðið henni.' 13:15 Þá sagði Manóa við engil
have offered it. ' 13:15 then said Manoah to angel
Drottins: 'Leyf okkur að tefja þig stundarkorn, svo
Lord: 'Let us to delay you moment, so
að við getum matbúið handa þér hafurkið.' 13:16 En
to to can dressed for you kid. ' 13:16 but
engill Drottins sagði við Manóa: 'Þó að þú fáir
angel Lord said to Manoah 'However, to you few
mig til að tefja, þá et ég samt ekki af mat þínum.
me to to delay, then et I still not of food your.
En ef þú vilt tilreiða brennifórn, þá fær þú hana
but if you want prepared burnt, then able you her
Drottni.' 13:17 Því að Manóa vissi ekki, að það var
Lord. ' 13:17 The to Manoah knew not to it was
engill Drottins. Þá sagði Manóa við engil Drottins:
angel Lord. then said Manoah to angel Lord:
'Hvert er nafn þitt? Því að rætist orð þín,
'Each the name business? The to fulfilled words your,
munum við tigna þig.' 13:18 Engill Drottins svaraði
will to worship you. ' 13:18 angel Lord answered
honum: 'Hví spyr þú um nafn mitt? Nafn mitt er
him: 'Why asks you about name My? Name my the
undursamlegt.' 13:19 Þá tók Manóa geithafurinn og
marvelous. ' 13:19 then took Manoah goat and
matfórnina og færði það Drottni á kletti einum. Þá
grain offering and brought it Lord on rock one. then
varð undur mikið að þeim Manóa og konu hans
became wonders much to the Manoah and woman his
ásjáandi. 13:20 Því að þegar logann lagði upp af
bonfire. 13:20 The to when flame thrust up of
altarinu til himins, þá fór engill Drottins upp í
altar to heaven then went angel Lord up the
altarisloganum. Og er þau Manóa og kona hans sáu
flame of the altar. and the they Manoah and woman his saw
það, féllu þau fram á ásjónur sínar til jarðar. 13:21
it, fell they out on faces their to earth. 13:21
Eftir það birtist engill Drottins eigi framar Manóa
after it appears angel Lord not more Manoah
og konu hans. Þá sá Manóa að það hafði verið
and woman his. then the Manoah to it had been
engill Drottins. 13:22 Manóa sagði við konu sína:
angel Lord. 13:22 Manoah said to woman his

'Vissulega munum við deyja, því að við höfum séð
'Certainly, will to die, the to to have see
Guð!' 13:23 En kona hans svaraði honum: 'Ef
God! ' 13:23 but woman his answered him: 'If
Drottinn hefði viljað deyða okkur, þá hefði hann eigi
Lord would want kill us, then would he not
þegið brennifórn og matfórn af okkur, né látið
appreciated burnt and oblation of us, nor let
okkur sjá allt þetta, og þá hefði hann eigi nú látið
us see all this and then would he not now let
okkur heyra slíka hluti.' 13:24 Og konan ól son og
us hear such part. ' 13:24 and woman strap son and
nefndi hann Samson; og sveinninn óx upp, og
named he Samson; and boy grew a, and
Drottinn blessaði hann. 13:25 Og andi Drottins tók
Lord blessed it. 13:25 and Spirit Lord took
að knýja hann í herbúðum Dans millum Sorea og
to power he the camp Dancing between Zorah and
Estaól. 14:1 Samson fór niður til Timna og sá konu
Eshtaol. 14: 1 Samson went down to Timna and the woman
eina þar í Timna. Var hún ein af dætrum Filista.
only where the Timna. was she one of daughters Philistines.
14:2 Síðan fór hann heim aftur og sagði föður
14: 2 Then went he home return and said father
sínum og móður frá þessu og mælti: 'Ég hefi séð
their and mother from this and said: 'I have see
konu eina í Timna. Er hún ein af dætrum
woman only the Timna. is there she one of daughters
Filista. Takið þið hana nú mér til handa að
Philistines. Remove you her now me to for to
eiginkonu.' 14:3 En faðir hans og móðir sögðu við
wife. ' 14: 3 but father his and mother told to
hann: 'Er þá engin kona meðal dætra frænda
he: 'Is then no woman including daughters uncle
þinna og í öllu fólki mínu, að þú þurfir að fara
your and the all people my to you need to go
og taka þér konu af Filistum, sem eru óumskornir?'
and take you woman of Philistines that are uncircumcised? '
Samson svaraði föður sínum: 'Tak hana mér til
Samson answered father its: 'Tak her me to

handa, því að hún geðjast augum mínum.' 14:4 En
for, the to she delighted eyes my. ' 14: 4 but
faðir hans og móðir vissu ekki, að þetta var frá
father his and mother certainty not to this was from
Drottni, og að hann leitaði færis við Filistana. Um
Lord, and to he sought tool to Philistines. about
þær mundir drottnuðu Filistar yfir Ísrael. 14:5 Þá
the time dominion Philistines the Israel. 14: 5 then
fóru þau Samson og faðir hans og móðir niður til
went they Samson and father his and mother down to
Timna. Og er þau komu að víngörðum Timna, þá
Timna. and the they arrival to vineyards Timna, then
kom ungt ljón öskrandi í móti honum. 14:6 Þá
came young lion screaming the against him. 14: 6 then
kom andi Drottins yfir hann, svo að hann sleit það
came Spirit Lord the he, so to he snapped it
sundur, eins og menn slíta sundur hafurkið, og hann
apart, as and men end apart kid, and he
hafði þó ekkert í hendinni. En eigi sagði hann
had however, nothing the hand. but not said he
föður sínum né móður frá því, er hann hafði
father their nor mother from therefore, the he had
gjört. 14:7 Síðan fór Samson ofan og talaði við
done. 14: 7 Then went Samson top and spoke to
konuna, og hún geðjaðist augum hans. 14:8 Eftir
woman and she loved eyes his. 14: 8 after
nokkurn tíma kom hann aftur að sækja hana. Vék
some time came he return to apply it. withdrew
hann þá af leið til þess að sjá dauða ljónið, og sjá,
he then of way to the to see death lion and see
býflugur voru í ljónshræinu og hunang. 14:9 Og
bees were the body of the lion and honey. 14: 9 and
hann tók það í lófa sér, hélt síðan áfram og át,
he took it the palm the, thought then forward and ate,
og hann fór til föður síns og móður og gaf þeim,
and he went to father his and mother and gave them,
og þau átu. En ekki sagði hann þeim frá því, að
and they ate. but not said he the from therefore, to
hann hefði tekið hunangið úr ljónshræinu. 14:10 Því
he would taken honey from body of the lion. 14:10 The

næst fór faðir hans ofan til konunnar, og gjörði
next went father his top to woman and made
Samson þar veislu, því að sá var háttur ungra
Samson where feast the to the was mode young
manna. 14:11 En er þeir sáu hann, fengu þeir
people. 14:11 but the they saw he, received they
honum þrjátíu brúðarsveina, er vera skyldu með
him thirty bridal attendants, the be compulsory with
honum. 14:12 Og Samson sagði við þá: 'Ég mun
him. 14:12 and Samson said to then: 'I will
bera upp fyrir yður gátu eina. Ef þér fáið ráðið
carry up the you could only. If the you get Council
hana á þessum sjö veisludögum og getið hennar,
her on this seven feast days and mentioned its
þá mun ég gefa yður þrjátíu kyrtla og þrjátíu
then will I give you thirty coats and thirty
hátíðaklæðnaði. 14:13 En ef þér getið ekki ráðið
raiment. 14:13 but if you mentioned not Council
hana, þá skuluð þér gefa mér þrjátíu kyrtla og
it, then shall you give me thirty coats and
þrjátíu hátíðaklæðnaði.' Þeir svöruðu honum: 'Ber
thirty raiment. ' they answered him: 'Berries
þú upp gátu þína, svo að vér megum heyra hana.'
you up could your so to we must hear it. '
14:14 Þá sagði hann við þá: 'Æti gekk út af
14:14 then said he to then: 'Substrates went out of
etanda og sætleiki gekk út af hinum sterka.' Og
Ethan and sweetness went out of other strong. ' and
liðu svo þrír dagar að þeir gátu ekki ráðið gátuna.
passed so three days to they could not Council mystery.
14:15 Á fjórða degi sögðu þeir við konu Samsonar:
14:15 On fourth day told they to woman Samson
'Ginn þú bónda þinn til að segja oss ráðningu
'Ginn you farmer your to to say us recruitment
gátunnar, ella munum vér þig í eldi brenna og
riddle, otherwise will we you the fire burn and
hús föður þíns. Hafið þér boðið oss til þess að
house father your. Have you offered us to the to
féfletta oss? Er ekki svo?' 14:16 Þá grét kona
impoverish us? is there not so? ' 14:16 then cried woman

Samsonar og sagði við hann: 'Hatur hefir þú á mér,
Samson and said to he: 'Hate has you on me
en enga ást, þú hefir borið upp gátu fyrir
than no love, you has carry up could the
samlöndum mínum, en ekki sagt mér ráðningu
people of my than not said me recruitment
hennar.' Hann svaraði henni: 'Sjá, ég hefi ekki sagt
her. ' he answered it: 'See, I have not said
föður mínum og móður minni ráðningu hennar og
father my and mother memory recruitment its and
ætti þó að segja þér hana?' 14:17 Og hún grét
should however, to say you it? ' 14:17 and she cried
og barmaði sér við hann sjö dagana, sem veislan
and barmaði the to he seven days, that feast
stóð yfir, og á sjöunda degi sagði hann henni
stood above, and on seventh day said he it
ráðninguna, af því að hún gekk svo fast á hann.
employment, of the to she went so fixed on it.
En hún sagði samlöndum sínum ráðningu gátunnar.
but she said people of their recruitment riddle.
14:18 Þá sögðu borgarmenn við hann á sjöunda
14:18 then told city people to he on seventh
degi, áður sól settist: 'Hvað er sætara en hunang?
day before sun sat: 'What the sweeter than Honey?
Og hvað er sterkara en ljón?' Samson sagði við þá:
and what the stronger than lion? ' Samson said to then:
'Ef þér hefðuð ekki erjað með kvígu minni, munduð
'If you had not plowed with heifer memory, would
þér ekki hafa ráðið gátu mína.' 14:19 Þá kom andi
you not have Council could my. ' 14:19 then came Spirit
Drottins yfir hann, svo að hann fór ofan til Askalon
Lord the he, so to he went top to Ashkelon
og drap þrjátíu menn af þeim, tók klæðnaði þeirra
and killed thirty men of them, took clothing their
og gaf þá þeim að hátíðaklæðum, er ráðið höfðu
and gave then the to raiment, the Council had
gátuna. Og hann varð ákaflega reiður og fór upp
mystery. and he became extremely angry and went up
til húss föður síns. 14:20 En kona Samsonar giftist
to house father father. 14:20 but woman Samson married

brúðarsveini hans, þeim er hann hafði valið sér að
bridal boy his the the he had choose the to
svaramanni. 15:1 Að nokkrum tíma liðnum kom
answer man. 15: 1 the some time after came
Samson um hveitiuppskerutímann að vitja konu
Samson about wheat harvest to visit woman
sinnar og hafði með sér hafurkið. Og hann sagði við
his and had with the kid. and he said to
föður hennar: 'Leyf mér að ganga inn í afhýsið til
father her: 'Let me to walk in the chamber to
konu minnar!' En faðir hennar vildi ekki leyfa
woman my! ' but father its would not allow
honum inn að ganga. 15:2 Og faðir hennar sagði:
him in to walk. 15: 2 and father its said:
'Ég var fullviss um, að þú hefðir fengið megna
'I was confident about, to you traditions received incapable
óbeit á henni og gifti hana því brúðarsveini
loathing on it and married her the bridal boy
þínum, en yngri systir hennar er fríðari en hún,
your than younger sister its the peace than she
hana skalt þú fá í hennar stað.' 15:3 Þá sagði
her Do you get the its place. ' 15: 3 then said
Samson við þá: 'Nú ber ég enga sök á því við
Samson to then: 'Now bears I no fault on the to
Filista, þó að ég vinni þeim mein.' 15:4 Síðan
Philistines however, to I operating the harm. ' 15: 4 Then
fór Samson og veiddi þrjú hundruð refi, tók blys,
went Samson and caught three hundreds foxes, took flares,
sneri hölunum saman og batt eitt blys millum
turned tail to tail together and bound one torches between
hverra tveggja hala. 15:5 Síðan kveikti hann í
whose two tail. 15: 5 Then turned he the
blysunum og sleppti því næst refunum inn á
torches and let the next foxes in on
kornakra Filista og brenndi þannig bæði kerfaskrúf,
standing grain Philistines and burned so both shocks
óslegið korn, víngarða og olíugarða. 15:6 Þá sögðu
the standing corn, vineyards and olive groves. 15: 6 then told
Filistar: 'Hver hefir gjört þetta?' Og menn svöruðu:
Philistines 'Each has done this? ' and men answered:
'Samson, tengdasonur Timnítans, því að hann hefir
'Samson, law Timnítans, the to he has

tekið frá honum konuna og gift hana brúðarsveini
taken from him woman and married her bridal boy
hans.' Þá fóru Filistar upp þangað og brenndu hana
him. ' then went Philistines up until and burned her
inni og föður hennar. 15:7 En Samson sagði við þá:
online and father her. 15: 7 but Samson said to then:
'Fyrst þér aðhafist slíkt, mun ég ekki hætta fyrr en
'First you act this, will I not stop before than
ég hefi hefnt mín á yður.' 15:8 Síðan barði hann
I have avenged My on you. ' 15: 8 Then beat he
svo óþyrmilega á þeim, að sundur gengu lær og
so roughly on them, to apart went learned and
leggir. Og hann fór þaðan og settist að í
legs. and he went from and settled to the
Etamklettaskoru. 15:9 Þá fóru Filistar upp eftir og
Etamklettaskoru. 15: 9 then went Philistines up after and
settu herbúðir sínar í Júda og dreifðu sér um
set camp their the Judah and diversified the about
Lekí. 15:10 Og Júdamenn sögðu: 'Hví hafið þér
Lehi. 15:10 and Judah said: 'Why have you
farið í móti oss?' En þeir svöruðu: 'Vér erum
go the against us? ' but they answered: 'We are
hingað komnir til þess að binda Samson, svo að vér
date come to the to tie Samson, so to we
megum með hann fara sem hann hefir farið með
must with he go that he has go with
oss.' 15:11 Þá fóru þrjú þúsund manns frá Júda
us. ' 15:11 then went three thousand people from Judah
ofan til Etamklettaskoru og sögðu við Samson: 'Veist
top to Etamklettaskoru and told to Samson: 'Do
þú ekki, að Filistar drottna yfir oss? Hví hefir þú
you not to Philistines rule the us? Why has you
þá gjört oss þetta?' Hann svaraði þeim: 'Eins og
then done us this? ' he answered them 'As and
þeir fóru með mig, svo hefi ég farið með þá.' 15:12
they went with me so have I go with then. ' 15:12
Þeir sögðu við hann: 'Vér erum hingað komnir til
they told to he: 'We are date come to
að binda þig, svo að vér getum selt þig í hendur
to tie you, so to we can sold you the hands

Filista.' Þá sagði Samson við þá: 'Vinnið mér eið
The Philistines. ' then said Samson to then: 'Work me oath
að því, að þér sjálfir skulið ekki drepa mig.'
to therefore, to you themselves skulið not kill me. '
15:13 Þeir svöruðu honum: 'Nei, vér munum aðeins
15:13 they answered him: 'No, we will only
binda þig og selja þig í hendur þeirra - en drepa
tie you and sell you the hands their - than kill
þig munum vér ekki.' Og þeir bundu hann með
you will we no. ' and they bound he with
tveimur reipum nýjum og fóru með hann burt frá
two ropes new and went with he off from
klettinum. 15:14 En er Samson kom til Lekí, fóru
rock. 15:14 but the Samson came to Lehi, went
Filistar með ópi miklu í móti honum. Þá kom
Philistines with shouting much the against him. then came
andi Drottins yfir hann, og urðu reipin, sem voru
Spirit Lord the he, and were ropes, that were
um armleggi hans, sem þræðir í eldi brunnir, og
about arms his that threads the fire brown, and
hrukku fjötrarnir sundur af höndum hans. 15:15 Og
wrinkle bands were apart of hands his. 15:15 and
hann fann nýjan asnakjálka, rétti út höndina og
he found new jawbone of a donkey, right out hand and
tók hann og laust með honum þúsund manns. 15:16
took he and free with him thousand people. 15:16
Þá sagði Samson: 'Með asnakjálka hefi ég
then said Samson: 'With jawbone of a donkey have I
gjörsamlega flegið þá, með asnakjálka hefi ég
completely stripped then, with jawbone of a donkey have I
banað þúsund manns!' 15:17 Og er hann hafði
killed thousand people! ' 15:17 and the he had
mælt þetta, varpaði hann kjálkanum úr hendi
recommended this cast he jawbone from available
sér, og var þessi staður upp frá því nefndur Ramat
the, and was this place up from the referred to Ramat
Lekí. 15:18 En Samson var mjög þyrstur og hrópaði
Lehi. 15:18 but Samson was very thirsty and cried
því til Drottins og mælti: 'Þú hefir veitt þennan
the to Lord and said: 'You has provided this

mikla sigur fyrir hönd þjóns þíns, en nú hlýt ég
great victory the hand server your, than now must've I
að deyja af þorsta og falla í hendur óumskorinna
to die of thirst and drop the hands uncircumcised
manna!' 15:19 Þá klauf Guð holuna, sem var í
people! ' 15:19 then clove God hole, that was the
Lekí, svo að vatn rann fram úr henni. En er hann
Lehi, so to water flowed out from it. but the he
hafði drukkið, kom andi hans aftur og hann lifnaði
had drunk, came Spirit his return and he revived
við. Fyrir því var hún nefnd Hrópandans lind.
with. for the was she committee crying fountain.
Hún er í Lekí fram á þennan dag. 15:20 En
she the the Lehi out on this day. 15:20 but
Samson var dómari í Ísrael um daga Filista í
Samson was referee the Israel about days Philistines the
tuttugu ár. 16:1 Samson fór til Gasa. Þar sá hann
twenty years. 16: 1 Samson went to Gaza. where the he
portkonu eina og gekk inn til hennar. 16:2 Þá var
prostitute only and went in to her. 16: 2 then was
Gasabúum sagt svo frá: 'Samson er hér kominn.' En
Gazites said so from 'Samson the here come. ' but
þeir umkringdu hann og gjörðu honum fyrirsát alla
they surrounded he and made him ambush all
nóttina í borgarhliðinu, en höfðu þó hljótt um
night the gate than had however, silent about
sig alla nóttina, með því að þeir hugsuðu: Þegar
themselves all night with the to they said, when
birtir af degi, skulum vér drepa hann. 16:3 En
displays of day Let we kill it. 16: 3 but
Samson svaf til miðrar nætur. En um miðja nótt
Samson sleeping to mid night. but about middle night
reis hann á fætur, þreif hurðirnar á borgarhliðinu,
rose he on feet, caught doors on gate
ásamt báðum dyrastöfunum, og kippti þeim upp
along both posts, and pulled the up
ásamt slagbrandinum og lagði á herðar sér og bar
along slag brand, and thrust on shoulders the and bar
þær efst upp á fjallið, sem er gegnt Hebron. 16:4
the top up on mountain that the play Hebron. 16: 4

Eftir þetta bar svo við, að Samson felldi ástarhug til
after this bar so with, to Samson felling ástarhug to
konu einnar í Sórekdal. Hún hét Dalíla. 16:5
woman single the Sórekdal. she named Delilah. 16: 5
Höfðingjar Filista komu til hennar og sögðu við
chiefs Philistines arrival to its and told to
hana: 'Ginn þú hann og komstu að því, í hverju
her 'Ginn you he and did you to therefore, the each
hið mikla afl hans er fólgið og með hverju móti
the great power his the hidden and with each against
vér fáum yfirbugað hann, svo að vér getum bundið
we few overcome he, so to we can bound
hann og þjáð hann, og munum vér gefa þér hver
he and suffered he, and will we give you each
um sig eitt þúsund sikla silfurs og hundraði
about themselves one thousand pieces silver and cent
betur.' 16:6 Dalíla sagði þá við Samson: 'Seg mér,
better. ' 16: 6 Delilah said then to Samson: 'Say me
í hverju hið mikla afl þitt er fólgið og með
the each the great power business the hidden and with
hverju þú verður bundinn, svo að menn eigi alls
each you will bound, so to men not total
kostar við þig.' 16:7 Samson svaraði henni: 'Ef
costs to you. ' 16: 7 Samson answered it: 'If
menn binda mig með sjö nýjum strengjum, sem
men tie me with seven new strings, that
ekki eru þurrir orðnir, þá gjörist ég linur og verð
not are dry become, then done I weak and Price
eins og hver annar maður.' 16:8 Þá færðu
as and each other man. ' 16: 8 then brought
höfðingjar Filista henni sjö nýja strengi, sem ekki
chiefs Philistines it seven new strings, that not
voru þurrir orðnir, og hún batt hann með þeim.
were dry become, and she bound he with them.
16:9 En mennina, er um hann sátu, hafði hún hjá
16: 9 but men the about he sitting, had she with
sér í svefnhúsinu. Því næst sagði hún við hann:
the the sleeping house. The next said she to he:
'Filistar yfir þig, Samson!' Þá sleit hann sundur
'The Philistines the you, Samson! ' then snapped he apart

strengina, eins og hörþráður slitnar sundur, er
ropes, as and string of disconnection apart, the
hann kennir elds, og ekki varð komist fyrir afl
he teaches fire, and not became found the power
hans. 16:10 Þá sagði Dalíla við Samson: 'Sjá, þú
his. 16:10 then said Delilah to Samson: 'See, you
hefir blekkt mig og logið að mér! Seg mér nú, með
has deceived me and lied to me! Tell me now, with
hverju þú verður bundinn.' 16:11 Hann svaraði
each you will bound. ' 16:11 he answered
henni: 'Ef menn binda mig með nýjum reipum, sem
it: 'If men tie me with new ropes, that
ekki hafa verið höfð til neinnar vinnu, þá gjörist ég
not have been battery to any work, then done I
linur og verð sem hver annar maður.' 16:12 Þá tók
weak and Price that each other man. ' 16:12 then took
Dalíla ný reipi og batt hann með þeim og sagði við
Delilah new rope and bound he with the and said to
hann: 'Filistar yfir þig, Samson!' og mennirnir, er
he: 'The Philistines the you, Samson! ' and men the
um hann sátu, voru í svefnhúsinu. En hann sleit
about he sitting, were the sleeping house. but he snapped
þau af armleggjum sér sem þráður væri. 16:13 Og
they of arms the that thread would. 16:13 and
Dalíla sagði við Samson: 'Enn hefir þú blekkt mig
Delilah said to Samson: 'Still has you deceived me
og logið að mér. Seg mér, með hverju þú verður
and lied to me. Tell me with each you will
bundinn.' En hann sagði við hana: 'Ef þú vefur
bound. ' but he said to her 'If you web
hárlokkana sjö á höfði mér saman við uppistöðuna
locks seven on head me together to backbone
í vef.' 16:14 Og hún festi þá með nagla og sagði
the website. ' 16:14 and she rope then with nail and said
við hann: 'Filistar yfir þig, Samson!' Þá vaknaði
to he: 'The Philistines the you, Samson! ' then woke
hann af svefninum og kippti út vefjarnaglanum og
he of sleep and pulled out tissue spike and
uppistöðunni. 16:15 Þá sagði hún við hann: 'Hvernig
the loom. 16:15 then said she to he: 'How

getur þú sagt: Ég elska þig! þar sem þú ert ekki
can you said: I love you! where that you are not
einlægur við mig? Þrisvar sinnum hefir þú nú
candid to me? three times has you now
blekkt mig og ekki sagt mér, í hverju hið mikla
deceived me and not said me the each the great
afl þitt sé fólgið.' 16:16 En er hún nauðaði á
power business is lies. ' 16:16 but the she nauðaði on
honum alla daga með orðum sínum og gekk á hann
him all days with words their and went on he
fastlega, þá varð hann dauðleiður á því 16:17 og
strongly, then became he dead tired on the 16:17 and
sagði henni allt hjarta sitt og mælti til hennar:
said it all heart his and said to her:
'Aldrei hefir rakhnífur komið á höfuð mitt, því að
'Never has razor established on head my the to
ég er Guði helgaður í frá móðurlífi. Væri nú hár
I the God devoted the from womb. would now high
mitt skorið, þá hyrfi afl mitt frá mér og ég
my cutting, then abolition power my from me and I
gjörðist linur og yrði sem allir menn aðrir.' 16:18
became weak and would that all men others. ' 16:18
Þegar Dalíla sá, að hann hafði sagt henni allt hjarta
when Delilah saw to he had said it all heart
sitt, þá sendi hún og lét kalla höfðingja Filista, og
his then sent she and made call ruler Philistines and
lét hún segja þeim: 'Nú skuluð þér koma, því að
made she say them 'Now shall you come, the to
hann hefir sagt mér allt hjarta sitt.' Þá fóru
he has said me all heart her. ' then went
höfðingjar Filista til hennar og höfðu silfrið með
chiefs Philistines to its and had silver with
sér. 16:19 En hún svæfði hann á skauti sínu og
a. 16:19 but she Saver he on belly his and
kallaði á mann og lét hann skera hárlokkana sjö
called on man and made he cut locks seven
af höfði honum. Og hún tók að þjá hann, en afl
of head him. and she took to afflict he, than power
hans var frá honum horfið. 16:20 Þá sagði hún:
his was from him disappeared. 16:20 then said she:
'Filistar yfir þig, Samson!' Þá vaknaði hann af
'The Philistines the you, Samson! ' then woke he of

svefninum og hugsaði: Ég slepp í þetta sinn sem
sleep and thought I releasing the this time that
hin fyrri og slít mig lausan! En hann vissi ekki,
the previous and shake me Available! but he knew not
að Drottinn var vikinn frá honum. 16:21 Filistar
to Lord was departed from him. 16:21 Philistines
tóku hann höndum og stungu úr honum augun og
took he hands and injection from him eyes and
fóru með hann niður til Gasa og bundu hann
went with he down to Gaza and bound he
eirfjötrum, og varð hann að draga kvörn í
fetters, and became he to reduce grinder the
dýflissunni. 16:22 En höfuðhár hans tók aftur að
prison. 16:22 but hair his took return to
vaxa, eftir að það hafði verið skorið. 16:23 Nú
grow, after to it had been cut. 16:23 now
söfnuðust höfðingjar Filista saman til þess að færa
gathered chiefs Philistines together to the to move
Dagón, guði sínum, fórn mikla og til þess að gjöra
Dagon god his offering great and to the to do
sér glatt, með því að þeir sögðu: 'Guð vor hefir
the Irvine, with the to they said: 'God spring has
gefið Samson, óvin vorn, í vorar hendur.' 16:24 Og
given Samson, enemy our, the our hands. ' 16:24 and
er fólkið sá hann, vegsömuðu þeir guð sinn, því að
the people the he, praised they god time the to
þeir sögðu: 'Guð vor hefir gefið óvin vorn í vorar
they said: 'God spring has given enemy our the our
hendur, hann sem eytt hefir land vort og drepið
hands, he that removed has land our and killed
hefir marga menn af oss.' 16:25 En er þeir nú
has many men of us. ' 16:25 but the they now
gjörðust glaðir, sögðu þeir: 'Látið sækja Samson, til
became Rejoice, told they: 'Tell apply Samson, to
þess að hann skemmti oss.' Létu þeir nú sækja
the to he Pleasure us. ' let they now apply
Samson úr dýflissunni, og varð hann að skemmta
Samson from prison, and became he to entertain
þeim. Og þeir höfðu sett hann milli súlnanna. 16:26
them. and they had set he between pillars. 16:26

Þá sagði Samson við sveininn, sem leiddi hann:
then said Samson to boy that led he:
'Slepptu mér og leyfðu mér að þreifa á súlunum,
'Release me and let me to feel on pillars
sem húsið hvílir á, svo að ég geti stutt mig upp við
that house rests a, so to I to short me up to
þær.' 16:27 En húsið var fullt af körlum og konum.
them. ' 16:27 but house was full of men and women.
Þar voru og allir höfðingjar Filista, og uppi á
where were and all chiefs Philistines and up on
þakinu voru um þrjú þúsund karla og kvenna, sem
roof were about three thousand men and women that
horfðu á, er Samson skemmti. 16:28 Þá hrópaði
watch a, the Samson entertainment. 16:28 then cried
Samson til Drottins og sagði: 'Drottinn Guð! Minnstu
Samson to Lord and said: 'Lord God! Remember
mín! Styrk mig nú, Guð, í þetta eina sinn, svo
My! Beneficiaries me now, God the this only time so
að ég geti hefnt mín á Filistum fyrir bæði augun
to I to avenged My on Philistines the both eyes
mín í einu!' 16:29 Því næst þreif Samson í báðar
My the once! ' 16:29 The next caught Samson the both
miðsúlurnar, sem húsið hvíldi á, hægri hendinni í
miðsúlurnar, that house rested a, right hand the
aðra og vinstri hendinni í hina, og treysti á. 16:30
other and left hand the the, and trust a. 16:30
Þá mælti Samson: 'Deyi nú sála mín með Filistum!'
then said Samson: 'die now soul My with Philistines! '
Síðan lagðist hann á af öllu afli, svo að húsið féll
Then lay he on of all power, so to house fell
ofan á höfðingjana og allt fólkið, er í því var, og
top on rulers and all people the the the was and
þeir dauðu, sem hann drap um leið og hann beið
they Dead, that he killed about way and he waited
bana, voru fleiri en þeir, er hann hafði drepið um
death, were more than they the he had killed about
ævina. 16:31 Bræður hans fóru ofan og allt ættfólk
lifetime. 16:31 brothers his went top and all relatives
hans, og tóku þeir hann og fóru upp þaðan með
his and took they he and went up from with

hann og jörðuðu hann millum Sorea og Estaól, í
he and buried he between Zorah and Eshtaol the
gröf Manóa föður hans. En hann hafði verið dómari
graphs Manoah father his. but he had been referee
í Ísrael í tuttugu ár. 17:1 Maður hét Míka.
the Israel the twenty years. 17: 1 man named Micah.
Hann var frá Efraímfjöllum. 17:2 Hann sagði við
he was from Ephraim. 17: 2 he said to
móður sína: 'Þeir ellefu hundruð siklar silfurs, sem
mother his 'They eleven hundreds shekels silver, that
hafa verið teknir frá þér og þú hefir beðið bölbæna
have been included from you and you has asked curse
fyrir og talað það í mín eyru, - sjá, það silfur er
the and talk it the My ears, - see it silver the
nú hjá mér. Ég var sá, sem tók það.' Þá sagði
now with me. I was saw that took it. ' then said
móðir hans: 'Blessaður veri sonur minn af Drottni.'
mother his 'Blessed been son mine of Lord. '
17:3 Síðan skilaði hann móður sinni þessum ellefu
17: 3 Then returned he mother time this eleven
hundruð siklum silfurs aftur, og móðir hans sagði:
hundreds pieces silver again, and mother his said:
'Ég helga að öllu leyti Drottni silfrið úr minni
'I holy to all degree Lord silver from memory
hendi til heilla fyrir son minn, til þess að úr því
available to charm the son my to the to from the
verði gjört útskorið og steypt líkneski, og fyrir því
price done carving and cast image, and the the
fæ ég þér það nú aftur.' 17:4 Er hann hafði
do I you it now again. ' 17: 4 is there he had
skilað móður sinni aftur silfrinu, þá tók móðir hans
returned mother time return silver, then took mother his
tvö hundruð sikla silfurs og fékk þá gullsmið, og
two hundreds pieces silver and received then silversmith and
hann gjörði úr þeim útskorið og steypt líkneski, og
he made from the carving and cast image, and
það var í húsi Míka. 17:5 Þessi maður, Míka, átti
it was the house Micah. 17: 5 This man Micah had
goðahús, og hann bjó til hökullíkneski og húsgoð, og
shrine, and he lived to ephod and teraphim, and

hann vígði einn sona sinna, og varð hann
he consecrated one sons conduct, and became he
prestur hans. 17:6 Í þá daga var enginn konungur
priest his. 17: 6 The then days was no King
í Ísrael. Hver maður gjörði það, er honum vel
the Israel. What man made it, the him successful
líkaði. 17:7 Í Betlehem í Júda var ungur maður,
liked. 17: 7 The Bethlehem the Judah was young man
af ætt Júda. Hann var levíti og var þar
of Lineage Judah. he was Levite and was where
dvalarmaður. 17:8 Þessi maður fór burt úr borginni
resided. 17: 8 This man went off from city
Betlehem í Júda til þess að fá sér dvalarvist, hvar
Bethlehem the Judah to the to get the sojourn where
sem hann gæti. Og hann kom upp í Efraímfjöll, til
that he could. and he came up the Ephraim, to
húss Míka, og ætlaði að halda áfram ferð sinni.
house Micah and going to keep forward trip time.
17:9 Míka sagði við hann: 'Hvaðan kemur þú?'
17: 9 Micah said to he: 'Where is you? '
Hann svaraði honum: 'Ég er levíti frá Betlehem í
he answered him: 'I the Levite from Bethlehem the
Júda, og er ég á ferðalagi til þess að fá mér
Judah, and the I on traveling to the to get me
dvalarvist, hvar sem ég get.' 17:10 Þá sagði Míka
sojourn where that I can. ' 17:10 then said Micah
við hann: 'Sestu að hjá mér, og skaltu vera faðir
to he: 'Sit to with me and please be father
minn og prestur, og ég mun gefa þér tíu sikla
mine and priest, and I will give you ten pieces
silfurs um árið og fullan klæðnað og viðurværi
silver about in and full clothing and keep
þitt.' Og levítinn gekk inn til hans. 17:11 Levítinn
business. ' and Levite went in to his. 17:11 Levite
lét sér vel líka að setjast að hjá manninum, og
made the successful too to settle to with man and
fór hann með hinn unga mann sem væri hann einn
went he with other young man that would he one
af sonum hans. 17:12 Og Míka setti levítann inn í
of children his. 17:12 and Micah set Levites in the

embætti, og varð hinn ungi maður prestur hans og
office and became other young man priest his and
var í húsi Míka. 17:13 Þá sagði Míka: 'Nú veit ég,
was the house Micah. 17:13 then said Micah: 'Now know I,
að Drottinn muni gjöra vel við mig, af því að
to Lord will do successful to me of the to
ég hefi levíta fyrir prest.' 18:1 Í þá daga var
I have Levites the the priest. ' 18: 1 The then days was
enginn konungur í Ísrael, og í þá daga var
no King the Israel and the then days was
ættkvísl Daníta að leita sér að arfleifð til búsetu, því
tribe Danites to search the to heritage to residence, the
að henni hafði eigi til þess dags hlotnast nein
to it had not to the day come any
arfleifð meðal ættkvísla Ísraels. 18:2 Dans synir
heritage including tribes Israel. 18: 2 Dancing children
sendu þá fimm hrausta menn af kynþætti sínum, úr
Email then five healthy men of race his from
sínum hóp, frá Sorea og Estaól til þess að kanna
their group, from Zorah and Eshtaol to the to check
landið og rannsaka það, og sögðu við þá: 'Farið og
country and probe it, and told to then: 'Go and
rannsakið landið.' Og þeir komu upp í Efraímfjöll,
search the country. ' and they arrival up the Ephraim,
til húss Míka, og voru þar nætursakir. 18:3 Þegar
to house Micah and were where night. 18: 3 when
þeir voru staddir hjá húsi Míka, þekktu þeir málfæri
they were present with house Micah known they speech
hins unga manns, levítans, og viku þangað og sögðu
other young people, Levite, and week until and told
við hann: 'Hver hefir fært þig hingað? Hvað hefst
to he: 'Each has move you here? What begins
þú hér að og hverja kosti hefir þú hér?' 18:4 Og
you here to and each least has you here? ' 18: 4 and
hann sagði við þá: 'Svo og svo hefir Míka gjört við
he said to then: 'So and so has Micah done to
mig. Hann leigði mig, og gjörðist ég prestur hans.'
me. he rented me and became I priest him. '
18:5 Þá sögðu þeir við hann: 'Gakk þú til frétta
18: 5 then told they to he: 'Go you to Review

við Guð, svo að vér fáum að vita, hvort för sú
to God so to we few to know, whether movement the
muni lánast, sem vér nú erum að fara.' 18:6
will prosper, that we now are to go. ' 18: 6
Presturinn svaraði þeim: 'Farið heilir. Förin, sem þér
The priest answered them 'Go whole. aircrafts that you
eruð að fara, er Drottni þóknanleg.' 18:7 Síðan fóru
are to go, the Lord pleasing. ' 18: 7 Then went
mennirnir fimm leiðar sinnar og komu til Laís, og
men five about his and arrival to quiet, and
sáu þeir að fólkið, sem bjó þar, var óhult um
saw they to people that lived where, was safe about
sig að hætti Sídoninga, öruggt og óhult, og að
themselves to means Sidonians, safe and safe, and to
ekki var skortur á neinu þar í landi og að fólkið
not was shortage on anything where the country and to people
var auðugt. Þeir voru og langt frá Sídoningum og
was rich. they were and far from Sidon and
höfðu engin mök við neinn. 18:8 Og þeir komu til
had no sex to anyone. 18: 8 and they arrival to
bræðra sinna í Sorea og Estaól. Og bræður þeirra
brothers their the Zorah and Eshtaol. and brothers their
sögðu við þá: 'Hvað hafið þér að segja?' 18:9 Þeir
told to then: 'What have you to say? ' 18: 9 they
svöruðu: 'Af stað! Vér skulum fara í móti þeim,
answered: 'Of instead! We Let go the against them,
því að vér höfum séð landið, og sjá, það er mjög
the to we have see country, and see it the very
gott. Og þér eruð aðgjörðalausir! Verið ekki tregir
good. and you are still? be not reluctant
að leggja af stað í ferð þessa til þess að taka
to submit of place the trip this to the to take
landið til eignar. 18:10 Þegar þér komið þangað,
country to possession. 18:10 when you established there,
munuð þér hitta ugglaust fólk, og landið er
will you meet Doubtless people, and country the
víðáttumikið á allar hliðar, því að Guð hefir gefið
extensive on all the sides, the to God has given
það í yðar hendur, land, þar sem ekki er skortur
it the your hands, land, where that not the shortage

á neinu því, sem til er á jörðinni.' 18:11 Þá
on anything therefore, that to the on the earth. ' 18:11 then
tóku sig upp þaðan, frá Sorea og Estaól, sex
took themselves up there, from Zorah and Eshtaol six
hundruð menn, búnir hervopnum, af kynþætti Daníta.
hundreds men, ready weapons of war, of race Danes.
18:12 Héldu þeir norður eftir og settu herbúðir
18:12 Stayed they north after and set camp
sínar í Kirjat Jearím í Júda. Fyrir því er sá
their the Kiriath jearim the Judah. for the the the
staður kallaður 'Dans herbúðir' fram á þennan dag,
place called 'Dancing camp ' out on this today,
sjá, það er fyrir vestan Kirjat Jearím. 18:13 Þaðan
see it the the west Kiriath Jearim. 18:13 From
fóru þeir yfir á Efraímfjöll og komu til húss Míka.
went they the on Ephraim and arrival to house Micah.
18:14 Þá hófu mennirnir fimm máls, þeir er farið
18:14 then began men five case, they the go
höfðu til Laís til þess að kanna landið, og sögðu við
had to quiet to the to check country, and told to
frændur sína: 'Vitið þér, að í þessum húsum er
uncles his 'Know you to the this Home the
hökullíkneski, húsgoð, skurðlíkneski og steypt
ephod, teraphim, graven image and cast
líkneski? Hyggið nú að, hvað þér eigið að gjöra!'
image? Consider now that, what you own to do! '
18:15 Og þeir viku þangað og komu í hús hins
18:15 and they week until and arrival the house other
unga manns, levítans, í hús Míka, og spurðu hann,
young people, Levite, the house Micah and asked he,
hvernig honum liði. 18:16 En þeir sex hundruð
how him team. 18:16 but they six hundreds
menn, sem voru af sonum Dans, stóðu búnir
men, that were of children Dan were ready
hervopnum fyrir utan hliðið, 18:17 og mennirnir
weapons of war the outside gate, 18:17 and men
fimm, sem farið höfðu að kanna landið, fóru upp og
five that go had to check country, went up and
komu þangað, tóku skurðlíkneskið, hökullíkneskið,
arrival there, took graven, ephod,

húsgoðin og steypta líkneskið. En presturinn stóð
household gods and concrete image. but priest stood
fyrir utan hliðið og þeir sex hundruð menn, búnir
the outside gate and they six hundreds men, ready
hervopnum. 18:18 En er þeir voru komnir inn í
weapons of war. 18:18 but the they were come in the
hús Míka, þá tóku þeir skurðlíkneskið,
house Micah then took they graven,
hökullíkneskið, húsgoðin og steypta líkneskið. Og
ephod, household gods and concrete image. and
presturinn sagði við þá: 'Hvað hafist þér að?' 18:19
priest said to then: 'What begin you that? ' 18:19
En þeir svöruðu honum: 'Þegi þú! Legg þú hönd
but they answered him: 'Peace you! Legg you hand
þína á munn þér og far með oss, og ver þú
your on mouth you and impression with us and ver you
faðir vor og prestur! Er þér það betra að vera
father spring and priest! is there you it better to be
heimilisprestur eins manns heldur en að vera prestur
home priest as people but than to be priest
hjá ættkvísl og kynþætti í Ísrael?' 18:20 Prestur
with tribe and race the Israel? ' 18:20 priest
tók þessu feginsamlega og tók hökullíkneskið,
took this joyfully and took ephod,
húsgoðin og skurðlíkneskið og slóst í för með
household gods and graven and entered the movement with
mönnunum. 18:21 Sneru þeir nú á leið og héldu af
men. 18:21 turned they now on way and thought of
stað og létu börn og búsmala og verðmæta hluti
place and let children and livestock and valuable part
fara á undan sér. 18:22 En er þeir voru komnir
go on before a. 18:22 but the they were come
langt í burt frá húsi Míka, þá voru þeir menn,
far the off from house Micah then were they men,
sem bjuggu í húsunum hjá húsi Míka, kallaðir
that living the houses with house Micah called
saman, og eltu þeir Dans syni og náðu þeim.
together, and chased they Dancing son and Reach them.
18:23 Og þeir kölluðu til Dans sona, og sneru þeir
18:23 and they called to Dancing sons, and turned they

sér þá við og sögðu við Míka: 'Hvað stendur til
the then to and told to Micah: 'What stands to
fyrir þér, er þú kemur svo fjölmennur?' 18:24 Hann
the you the you is so crowded? ' 18:24 he
svaraði: 'Þér hafið tekið guði mína, sem ég hafði
said: 'You have taken god my that I had
gjört mér, og prestinn, og eruð farnir burt. Hvað á
done me and priest, and are beginning off. What on
ég þá eftir? Hvernig getið þér þá spurt mig:
I then after? how mentioned you then asked me:
Hvað stendur til fyrir þér?' 18:25 Þá sögðu Dans
What stands to the you? ' 18:25 then told Dancing
synir við hann: 'Haf engin orð við oss, ella
children to he: 'Haf no words to us otherwise
kynnu gremjufullir menn að ráðast á yður og þú
might frustrating men to launch on you and you
verða valdur að því, að bæði þú og þitt hús
will cause to therefore, to both you and business house
týni lífi.' 18:26 Síðan fóru Dans synir leiðar sinnar.
lost life. ' 18:26 Then went Dancing children about his.
En Míka sá, að þeir voru honum ofurefli, og sneri
but Micah saw to they were him odds, and turned
því við og fór aftur heim til sín. 18:27 Þeir
the to and went return home to themselves. 18:27 they
tóku skurðlíkneskið, sem Míka hafði til búið, svo og
took graven, that Micah had to create, so and
prestinn, sem hann hafði haft, og réðust á Laís,
priest, that he had have, and attacked on quiet,
ugglaust fólk og óhult um sig, og felldu þá
Doubtless people and safe about respectively, and struck then
með sverðseggjum, en lögðu eld í borgina. 18:28
with sword than submitted fire the city. 18:28
Og þar var enginn, sem kæmi þeim til hjálpar, því
and where was no, that would the to helps, the
að borgin lá langt frá Sídon og þeir höfðu ekki
to city lying far from Sidon and they had not
mök við nokkurn mann, enda lá borgin í dalnum,
sex to some man end lying city the valley,
sem er hjá Bet-Rehób. Síðan endurreistu þeir borgina
that the with Beth Rehob. Then restored they city

og settust þar að. 18:29 Þeir nefndu borgina Dan,
and settled where to. 18:29 they called city Dan,
eftir nafni Dans, föður þeirra, er fæddist Ísrael, en
after name Dan father their, the born Israel than
í öndverðu hafði borgin heitið Laís. 18:30 Og Dans
the Early had city title Quiet. 18:30 and Dancing
synir reistu upp skurðlíkneskið handa sér, og
children built up graven for the, and
Jónatan Gersómsson, Mósesonar, og synir hans voru
Jonathan Gershom, The son of Moses, and children his were
prestar hjá ættkvísl Daníta, til þess er fólkið var
priests with tribe dead to the the people was
flutt burt úr landinu. 18:31 Og þeir settu upp
moved off from country. 18:31 and they set up
skurðlíkneski Míka handa sér, það er hann hafði til
graven image Micah for the, it the he had to
búið, og stóð það alla þá stund er Guðs hús var
create, and stood it all then time the God house was
í Síló. 19:1 Um þær mundir bar svo til - en þá
the Shiloh. 19: 1 about the time bar so to - than then
var enginn konungur í Ísrael - að levíti nokkur bjó
was no King the Israel - to Levite some lived
innst inni í Efraímfjöllum, og tók hann sér að
dep online the Ephraim, and took he the to
hjákonu kvenmann nokkurn frá Betlehem í Júda.
concubine woman some from Bethlehem the Judah.
19:2 En þessi hjákona hans var honum ótrú og
19: 2 but this concubine his was him treacherously and
fór frá honum til húss föður síns í Betlehem í
went from him to house father his the Bethlehem the
Júda og var þar fjögra mánaða tíma. 19:3 En
Judah and was where four month time. 19: 3 but
maður hennar tók sig upp og fór eftir henni til
man its took themselves up and went after it to
þess að tala um fyrir henni og til þess að sækja
the to talk about the it and to the to apply
hana, og hafði hann með sér svein sinn og tvo
it, and had he with the boy time and two
asna. Hún leiddi hann þá inn í hús föður síns, og
donkey. she led he then in the house father his and

er faðir stúlkunnar sá hann, gladdist hann yfir komu
the father girl the he, brightened he the arrival
hans. 19:4 En tengdafaðir hans, faðir stúlkunnar,
his. 19: 4 but law his father girl,
hélt honum, svo að hann dvaldist hjá honum í
thought him, so to he stayed with him the
þrjá daga. Átu þeir og drukku og voru þar um
three days. ate they and drinking and were where about
nóttina. 19:5 En fjórða daginn risu þeir árla um
night. 19: 5 but fourth day rose they early about
morguninn og bjóst hinn nú til ferðar. Þá sagði
morning and expected other now to type. then said
faðir stúlkunnar við tengdason sinn: 'Hresstu þig
father girl to -law time: 'Spice you
fyrst á matarbita og síðan megið þið fara.' 19:6 Þá
first on snack and then may you go. ' 19: 6 then
settust þeir niður og átu báðir saman og drukku.
settled they down and ate both together and drank.
En faðir stúlkunnar sagði við manninn: 'Lát þér það
but father girl said to man 'Let you it
lynda að vera í nótt, og lát liggja vel á
lynda to be the overnight, and let available successful on
þér.' 19:7 En maðurinn bjóst til að fara. Þá lagði
you. ' 19: 7 but man expected to to go. then thrust
tengdafaðir hans svo að honum, að hann settist aftur
law his so to him, to he settled return
og var þar um nóttina. 19:8 Fimmta daginn reis
and was where about night. 19: 8 fifth day rose
hann árla um morguninn og ætlaði að halda af
he early about morning and going to keep of
stað. Þá sagði faðir stúlkunnar: 'Hresstu þig þó
place. then said father girl: 'Spice you however,
fyrst, og bíðið þið uns degi hallar.' Og þeir átu
first, and wait you until day spent. and they ate
báðir saman. 19:9 En er maðurinn bjóst til að
both together. 19: 9 but the man expected to to
fara, ásamt hjákonu sinni og sveini sínum, þá sagði
go, along concubine time and boy his then said
tengdafaðir hans, faðir stúlkunnar, við hann: 'Það er
law his father girl, to he: 'It the

orðið áliðið og dagur að kveldi kominn; verið í
become late and day to evening come; been the
nótt. Sjá, degi hallar. Ver þú í nótt og láttu liggja
night. see, day decaying. ver you the night and let available
vel á þér, en á morgun getið þið lagt upp
successful on you than on tomorrow mentioned you submitted up
snemma, svo að þú getir náð heim til þín.' 19:10
early so to you can reached home to you. ' 19:10
En maðurinn vildi ekki vera um nóttina, heldur
but man would not be about night but
bjóst til ferðar og hélt af stað og komst norður
expected to type and thought of place and found north
á móts við Jebús, það er Jerúsalem, og hann hafði
on meet to Jebus, it the Jerusalem and he had
með sér tvo söðlaða asna og hjákonu sína. 19:11
with the two saddled donkey and concubine their. 19:11
Þegar þau voru hjá Jebús og mjög var liðið á dag,
when they were with Jebus and very was team on today,
þá sagði sveinninn við húsbónda sinn: 'Kom þú, við
then said boy to master time: 'Come you, to
skulum fara inn í þessa Jebúsíta borg og gista
Let go in the this Jebusites city and stay
þar.' 19:12 En húsbóndi hans sagði við hann: 'Ekki
where. ' 19:12 but master his said to he: 'Do not
skulum við fara inn í borg ókunnugra manna, þar
Let to go in the city strangers men where
sem engir Ísraelsmenn búa, höldum heldur áfram til
that no Israel create, we but forward to
Gíbeu.' 19:13 Og hann sagði við svein sinn: 'Kom
Gibeah. ' 19:13 and he said to boy time: 'Come
þú, við skulum fara í einhvern af stöðunum og
you, to Let go the some of places and
gista í Gíbeu eða Rama.' 19:14 Síðan héldu þeir
stay the Gibeah or Rama. ' 19:14 Then thought they
áfram leið sína, en sól gekk undir, er þeir voru hjá
forward way his than sun went under, the they were with
Gíbeu, sem heyrir Benjamín. 19:15 Viku þeir þar af
Gibeah that hear Benjamin. 19:15 Weekly they where of
leið til þess að fara inn í Gíbeu til gistingar. Og
way to the to go in the Gibeah to Accommodation. and

er hann kom þangað, staðnæmdist hann á
the he came there, stopped he on
bæjartorginu, en enginn tók þau inn í hús sitt til
town square, than no took they in the house his to
gistingar. 19:16 Maður nokkur gamall kom frá
Accommodation. 19:16 man some old came from
vinnu sinni utan af akri um kveldið. Hann var frá
work time outside of field about evening. he was from
Efraímfjöllum og bjó sem útlendingur í Gíbeu, en
Ephraim and lived that foreigner the Gibeah than
mennirnir, sem þarna bjuggu, voru Benjamínítar.
men that there lived, were Benjamin.
19:17 Og er honum varð litið upp, sá hann
19:17 and the him became Looking a, the he
ferðamanninn á bæjartorginu. Þá sagði gamli
traveler on town square. then said old
maðurinn: 'Hvert ætlar þú að fara og hvaðan kemur
man 'Each plan you to go and where is
þú?' 19:18 Hinn svaraði honum: 'Við komum frá
you? ' 19:18 the answered him: 'We arrived from
Betlehem í Júda og ætlum innst inn í Efraímfjöll.
Bethlehem the Judah and we dep in the Mount Ephraim.
Þaðan er ég. Ég fór suður til Betlehem og er nú á
From the I. I went south to Bethlehem and the now on
heimleið, en enginn hefir boðið mér hér inn til
inbound, than no has offered me here in to
sín. 19:19 Við höfum bæði hálm og fóður handa
themselves. 19:19 We have both straw and feed for
ösnum okkar, svo og brauð og vín handa mér og
donkeys our so and bread and wine for me and
ambátt þinni og sveininum, sem er með þjónum
maid your and boy that the with servers
þínum. Hér er einskis vant.' 19:20 Þá sagði gamli
your. here the nothing usual. ' 19:20 then said old
maðurinn: 'Vertu velkominn! Lofaðu mér nú að
man 'Be welcome! Promise me now to
annast allt, sem þig kann að bresta, en úti máttu
care all that you may to failures, than there could
ekki liggja í nótt hér á torginu.' 19:21 Og hann
not available the night here on square. ' 19:21 and he

leiddi hann inn í hús sitt og gaf ösnunum, og þau
led he in the house his and gave donkeys, and they
þvoðu fætur sína og átu og drukku. 19:22 Nú sem
wash feet their and ate and drank. 19:22 now that
þau gæddu sér, sjá, þá umkringdu borgarmenn -
they native the, see then surrounded city people -
hrakmenni nokkur - húsið, lömdu utan hurðina og
worthless fellow some - house stoned outside door and
kölluðu til gamla mannsins, húsbóndans: 'Leið út
called to old man householder: 'Means out
manninn, sem til þín er kominn, að vér megum
man that to you the come, to we must
kenna hans.' 19:23 Þá gekk maðurinn, húsbóndinn,
teach him. ' 19:23 then went man master,
út til þeirra og sagði við þá: 'Nei, bræður mínir,
out to their and said to then: 'No, brothers my
fyrir hvern mun fremjið ekki óhæfu. Fyrst þessi
the each will and do not depravity. first this
maður er kominn inn í mitt hús, þá fremjið ekki
man the come in the my house then and do not
slíka svívirðingu. 19:24 Hér er dóttir mín, sem er
such crime. 19:24 here the daughter me that the
mey, og hjákona hans, ég ætla að leiða þær út, og
Mary, and concubine his I believe to lead the out, and
þær megið þér taka nauðugar og gjöra við þær sem
the may you take humble and do to the that
yður vel líkar, en á manni þessum skuluð þér
you successful like, than on man this shall you
ekki fremja slíka svívirðingu.' 19:25 En mennirnir
not commission such disgrace. ' 19:25 but men
vildu ekki hlýða á hann. Þá þreif maðurinn í
wanted not obey on it. then caught man the
hjákonu sína og leiddi hana út á strætið til þeirra,
concubine their and led her out on street to their,
og þeir kenndu hennar og misþyrmdu henni alla
and they taught its and mistreated it all
nóttina, allt til morguns, og slepptu henni ekki fyrr
night all to morning, and release it not before
en dagur rann. 19:26 Þegar birta tók af degi, kom
than day ran. 19:26 when publish took of day came

konan og féll niður fyrir húsdyrum mannsins,
woman and fell down the doorway of the house man
þar sem bóndi hennar var inni, og lá þar, uns
where that farmer its was inside, and lying where, until
bjart var orðið. 19:27 En er bóndi hennar reis um
bright was become. 19:27 but the farmer its rose about
morguninn og lauk upp húsdyrunum og gekk út
morning and completed up farm animals and went out
og ætlaði að halda af stað, sjá, þá lá konan,
and going to keep of instead, see then lying woman
hjákona hans, úti fyrir dyrunum með hendurnar á
concubine his there the door with hands on
þröskuldinum. 19:28 Hann mælti þá til hennar:
threshold. 19:28 he said then to her:
'Stattu upp, við skulum halda af stað!' - en fékk
'Stand a, to Let keep of instead! ' - than received
ekkert svar. Þá lét hann hana upp á asnann, og
nothing response. then made he her up on donkey, and
maðurinn tók sig upp og hélt heim til sín.
man took themselves up and thought home to themselves.
19:29 En er hann kom heim, tók hann hníf, þreif
19:29 but the he came home took he knife, caught
hjákonu sína og hlutaði hana alla sundur í tólf
concubine their and cut her all apart the twelve
hluti og sendi þá út um alla Ísraels byggð. 19:30
part and sent then out about all Israel built. 19:30
En hverjum þeim, er sá það, varð að orði: 'Eigi
but each them, the the it, became to word: 'No
hefir slíkt við borið og eigi hefir slíkt sést síðan er
has such to carry and not has such shown then the
Ísraelsmenn fóru af Egyptalandi allt fram á þennan
Israel went of Egypt all out on this
dag! Hugleiðið þetta, leggið á ráð og segið til!'
Today! Consider this Place on expected and say to! '
20:1 Þá lögðu allir Ísraelsmenn af stað, og
20: 1 then submitted all Israel of instead, and
safnaðist lýðurinn saman sem einn maður frá Dan til
gathered people together that one man from Dan to
Beerseba, svo og Gíleaðland, fram fyrir Drottin í
Beersheba, so and Gilead, out the Lord the

Mispa. 20:2 Og höfðingjar alls lýðsins, allar
Mizpah. 20: 2 and chiefs total people, all the
ættkvíslir Ísraels, gengu fram í söfnuði Guðs fólks -
tribes Israel went out the assembly God people -
fjögur hundruð þúsund fótgangandi menn, vopnum
four hundreds thousand on foot men, weapons
búnir. 20:3 Benjamíns synir fréttu, að Ísraelsmenn
equipped. 20: 3 Benjamin children heard to Israel
væru farnir upp til Mispa. Ísraelsmenn sögðu: 'Segið
were beginning up to Mizpah. Israel said: 'Tell
frá, hvernig atvikaðist óhæfuverk þetta.' 20:4 Þá
from, how awful folly this. ' 20: 4 then
svaraði levítinn, maður konunnar, er myrt hafði
answered Levite man woman the murdered had
verið, og sagði: 'Ég kom til Gíbeu, sem heyrir
be, and said: 'I came to Gibeah that hear
Benjamín, ásamt hjákonu minni og ætlaði að vera
Benjamin, along concubine memory and going to be
þar nætursakir. 20:5 Þá risu Gíbeubúar upp á móti
where night. 20: 5 then rose Gíbeubúar up on against
mér og umkringdu húsið um nóttina og létu
me and surrounded house about night and let
ófriðlega. Mig hugðust þeir að drepa og hjákonu
ófriðlega. me intended they to kill and concubine
minni nauðguðu þeir svo, að hún beið bana af. 20:6
memory raped they so, to she waited death of. 20: 6
Þá tók ég hjákonu mína og hlutaði hana sundur og
then took I concubine my and cut her apart and
sendi hana út um allt arfleifðarland Ísraels, því að
sent her out about all inheritance Israel the to
þeir höfðu framið níðingsverk og óhæfu í Ísrael.
they had committed lewd and folly the Israel.
20:7 Þér eruð hér allir, Ísraelsmenn! Kveðið nú upp
20: 7 Ye are here all, Israel! Delivered now up
tillögur yðar og ráð!' 20:8 Þá reis upp allur
proposals your and expected! ' 20: 8 then rose up whole
lýður, sem einn maður væri, og sagði: 'Enginn af
people, that one man would, and said: 'No of
oss skal fara heim til sín og enginn snúa heim til
us the go home to their and no turn home to

húss síns. 20:9 Og nú skulum vér fara þannig að
house father. 20: 9 and now Let we go so to
við Gíbeu: Vér skulum ráðast gegn henni eftir
to Gibeah: We Let launch against it after
hlutkesti. 20:10 Vér skulum taka tíu menn af
lot. 20:10 We Let take ten men of
hundraði af öllum ættkvíslum Ísraels og hundrað af
cent of all tribes Israel and hundred of
þúsundi og þúsund af tíu þúsundum til þess að
thousand and thousand of ten thousands to the to
sækja vistir handa liðinu. Þegar þeir koma aftur,
apply supplies for team. when they bring again,
verður farið með Gíbeu í Benjamín með öllu svo
will go with Gibeah the Benjamin with all so
sem maklegt er fyrir óhæfuverk það, er þeir hafa
that fitting the the folly it, the they have
framið í Ísrael.' 20:11 Þá söfnuðust allir
committed the Israel. 20:11 then gathered all
Ísraelsmenn saman í móti borginni, allir samhuga
Israel together the against city all united
sem einn maður væri. 20:12 Ættkvíslir Ísraels sendu
that one man would. 20:12 tribes Israel Email
menn um alla ættkvísl Benjamíns og létu þá segja:
men about all tribe Benjamin and let then say:
'Hvílík óhæfa er þetta, sem framin hefir verið yðar
'What crime the this that committed has been your
á meðal. 20:13 Framseljið því hrakmennin í Gíbeu,
on including. 20:13 Bring the scoundrels the Gibeah
svo að vér fáum drepið þá og upprætt hið illa úr
so to we few killed then and cut off the poorly from
Ísrael.' En Benjamíns synir vildu ekki gefa gaum
Israel. but Benjamin children wanted not give attention
orðum bræðra sinna, Ísraelsmanna. 20:14 Söfnuðust
words brothers conduct, Israel. 20:14 gathered
Benjamíns synir þá saman úr borgunum til Gíbeu
Benjamin children then together from cities to Gibeah
til þess að fara í hernað móti Ísraelsmönnum.
to the to go the military against Israel.
20:15 En Benjamíns synir, þeir er úr borgunum
20:15 but Benjamin sons, they the from cities

komu, voru á þeim degi tuttugu og sex þúsundir
arrival were on the day twenty and six thousands
vopnaðra manna að tölu, auk Gíbeu-búa, en þeir
armed people to number, addition Gibeah live than they
voru sjö hundruð að tölu, einvala lið. 20:16 Af
were seven hundreds to number, chosen team. 20:16 from
öllu þessu liði voru sjö hundruð úrvals menn
all this items were seven hundreds topping men
örvhentir. Hæfðu þeir allir hárrétt með slöngusteini
left-handed. Fitness they all proven with hose stone
og misstu ekki. 20:17 En Ísraelsmenn voru að tölu,
and lost no. 20:17 but Israel were to number,
fyrir utan Benjamín, fjögur hundruð þúsund
the outside Benjamin, four hundreds thousand
vopnaðra manna, og voru þeir allir hermenn. 20:18
armed men and were they all soldiers. 20:18
Ísraelsmenn tóku sig upp og fóru upp til Betel
Israel took themselves up and went up to Bethel
og gengu til frétta við Guð og sögðu: 'Hver af oss
and went to Review to God and said: 'Each of us
skal fyrstur fara í hernaðinn móti Benjamíns
the first go the battle against Benjamin
sonum?' Drottinn svaraði: 'Júda skal fyrstur fara'.
sons? ' Lord said: 'Judah the first go '.
20:19 Ísraelsmenn tóku sig upp um morguninn
20:19 Israel took themselves up about morning
og settu herbúðir sínar hjá Gíbeu. 20:20 Og
and set camp their with Gibeah. 20:20 and
Ísraelsmenn fóru til bardaga í móti Benjamín, og
Israel went to battle the against Benjamin, and
Ísraelsmenn fylktu sér til orustu gegn þeim nálægt
Israel drew the to battle against the close
Gíbeu. 20:21 Þá fóru Benjamíns synir út úr Gíbeu
Gibeah. 20:21 then went Benjamin children out from Gibeah
og lögðu að velli tuttugu og tvær þúsundir manna
and submitted to pitch twenty and the two thousands people
af Ísrael á þeim degi. 20:22 En lið Ísraelsmanna
of Israel on the day. 20:22 but team Israel
herti upp hugann, og fylktu þeir sér af nýju til
hardened up mind, and drew they the of new to

orustu á þeim stað, sem þeir höfðu fylkt sér hinn
battle on the instead, that they had in array the other
fyrri daginn. 20:23 Og Ísraelsmenn fóru upp eftir
previous day. 20:23 and Israel went up after
og grétu frammi fyrir Drottni allt til kvelds, og þeir
and wept before the Lord all to evening and they
gengu til frétta við Drottin og sögðu: 'Eigum vér
went to Review to Lord and said: 'Shall we
enn að leggja til orustu við sonu Benjamíns, bróður
yet to submit to battle to children Benjamin, brother
vors?' Drottinn svaraði: 'Farið á móti þeim.' 20:24
spring? ' Lord said: 'Go on against them. ' 20:24
Fóru Ísraelsmenn nú í móti Benjamíns sonum á
Then Israel now the against Benjamin children on
öðrum degi. 20:25 Og Benjamín fór út í móti
other day. 20:25 and Benjamin went out the against
þeim úr Gíbeu á öðrum degi, og lögðu þeir enn
the from Gibeah on other day and submitted they yet
að velli átján þúsund manns af Ísraelsmönnum, og
to pitch eighteen thousand people of Israel and
voru þeir allir vopnum búnir. 20:26 Þá fóru allir
were they all weapons equipped. 20:26 then went all
Ísraelsmenn og allur lýðurinn upp eftir og komu til
Israel and whole people up after and arrival to
Betel og höfðust þar við grátandi fyrir augliti
Bethel and remained where to crying the face
Drottins og föstuðu þann dag til kvelds. Og þeir
Lord and fasted on today to evening. and they
fórnuðu brennifórnum og heillafórnum fyrir augliti
offered burnt and peace offerings the face
Drottins. 20:27 Síðan gengu Ísraelsmenn til frétta við
Lord. 20:27 Then went Israel to Review to
Drottin, en þar var sáttmálsörk Guðs í þá daga,
Lord, than where was covenant God the then days
20:28 og Pínehas, sonur Eleasars Aronssonar, gegndi
20:28 and Phinehas, son Eleazar Aaron, held
þjónustu fyrir augliti hans í þá daga. Þeir sögðu:
services the face his the then days. they said:
'Eigum vér enn að leggja til orustu við sonu
'Shall we yet to submit to battle to children

Benjamíns, bróður vors, eða eigum vér að hætta?'
Benjamin, brother spring, or have we to stop? '
Drottinn svaraði: 'Farið, því að á morgun mun ég
Lord said: 'Go, the to on tomorrow will I
gefa þá í yðar hendur.' 20:29 Nú setti Ísrael menn
give then the your hands. ' 20:29 now set Israel men
í launsát hringinn í kring um Gíbeu. 20:30 Og
the ambush ring the around about Gibeah. 20:30 and
Ísraelsmenn fóru í móti Benjamíns sonum á þriðja
Israel went the against Benjamin children on third
degi og fylktu þeir sér gegnt Gíbeu, eins og hin
day and drew they the play Gibeah as and the
fyrri skiptin. 20:31 Þá fóru Benjamíns synir út á
previous transition. 20:31 then went Benjamin children out on
móti liðinu og létu teygjast burt frá borginni og
against team and let drawn off from city and
tóku að fella nokkra af liðinu, eins og hin fyrri
took to Embed several of team, as and the previous
skiptin, úti á þjóðvegunum (annar þeirra liggur upp
exchanges there on highways (other their lies up
til Betel, en hinn til Gíbeu yfir haglendið), um
to Bethel than other to Gibeah the habitation) about
þrjátíu manns af Ísrael. 20:32 Þá hugsuðu Benjamíns
thirty people of Israel. 20:32 then thought Benjamin
synir: 'Þeir bíða ósigur fyrir oss eins og í fyrsta
children: 'They wait defeat the us as and the first
sinnið.' En Ísraelsmenn höfðu sagt: 'Vér skulum
sinnið. ' but Israel had said: 'We Let
flýja, svo að vér fáum teygt þá frá borginni út á
escape, so to we few extended then from city out on
þjóðvegina.' 20:33 Og allir Ísraelsmenn tóku sig
roads. ' 20:33 and all Israel took themselves
upp úr sínum stað og fylktu sér í Baal Tamar, og
up from their place and drew the the Baal Tamar, and
þeir Ísraelsmanna, er í launsát voru, þustu fram
they Israel, the the ambush were rushed out
úr sínum stað fyrir vestan Geba. 20:34 Því næst
from their place the west Geba. 20:34 The next
sóttu tíu þúsundir einvala liðs úr öllum Ísrael fram
attended ten thousands chosen team from all Israel out

móti Gíbeu og tókst þar hörð orusta, en hinir
against Gibeah and managed where hard battle, than the
vissu ekki að ógæfan vofði yfir þeim. 20:35 Þannig
certainty not to disaster courted the them. 20:35 thus
lét Drottinn Benjamín bíða ósigur fyrir Ísrael, og
made Lord Benjamin wait defeat the Israel and
Ísraelsmenn drápu tuttugu og fimm þúsund og eitt
Israel killed twenty and five thousand and one
hundrað manns af Benjamín á þeim degi, og voru
hundred people of Benjamin on the day and were
þeir allir vopnum búnir. 20:36 Þá sáu Benjamíns
they all weapons equipped. 20:36 then saw Benjamin
synir, að þeir höfðu beðið ósigur. Ísraelsmenn gáfu
sons, to they had asked defeat. Israel gave
Benjamín rúm, því að þeir treystu launsátinni, er
Benjamin space, the to they trust ambush, the
þeir höfðu sett hjá Gíbeu. 20:37 En þeir, sem í
they had set with Gibeah. 20:37 but they that the
launsátinni voru, spruttu upp og geystust fram
ambush were sprouted up and rushed out
mót Gíbeu og fóru til og felldu alla borgarbúa
tournament Gibeah and went to and struck all city
með sverðseggjum. 20:38 Það var samkomulag milli
with sword. 20:38 there was agreement between
Ísraelsmanna og þeirra, er í launsátinni voru, að
Israel and their, the the ambush were to
þeir skyldu láta reyk leggja upp af borginni til
they compulsory let smoke submit up of city to
merkis. 20:39 Þegar nú Ísraelsmenn snerust á flótta
tuner. 20:39 when now Israel turned on flight
í bardaganum og Benjamínítar tóku að fella nokkra
the battle and Benjamin took to Embed several
af Ísraelsmönnum, um þrjátíu manns, með því að
of Israel about thirty people, with the to
þeir hugsuðu: 'Þeir hafa þegar beðið ósigur fyrir oss,
they said, 'They have when asked defeat the us
eins og í fyrstu orustunni!' 20:40 þá tók merkið að
as and the first battle ' 20:40 then took logo to
stíga upp af borginni, reykjarmökkurinn, og er
steps up of city a pillar of smoke, and the

Benjamínítar sneru sér við, sjá, þá stóð öll borgin
Benjamin turned the with, see then stood all city
í björtu báli. 20:41 Þá sneru Ísraelsmenn við, og
the bright stake. 20:41 then turned Israel with, and
sló felmti á Benjamíníta, því að þeir
struck Feldman and private classes on Benjamite, the to they
sáu, að ógæfan var yfir þá komin. 20:42 Sneru þeir
saw to disaster was the then come. 20:42 turned they
nú undan Ísraelsmönnum á leið til eyðimerkurinnar,
now before Israel on way to wilderness
og hélst þó orustan á hælum þeim, og þeir, sem
and thought however, battle on heels them, and they that
komu úr borgunum, drápu þá mitt á meðal þeirra.
arrival from cities killed then my on including them.
20:43 Þeir umkringdu Benjamíníta, eltu þá og
20:43 they surrounded Benjamite, chased then and
tróðu þá undir fótum sér, þar sem þeir höfðu
trampled then the feet the, where that they had
leitað sér hvíldar, alla leið austur fyrir Gíbeu. 20:44
search the rest, all way east the Gibeah. 20:44
Og þar féllu af Benjamín átján þúsundir manna, og
and where fell of Benjamin eighteen thousands men and
voru það allt hraustir menn. 20:45 Þá sneru þeir á
were it all valor humans. 20:45 then turned they on
flótta til eyðimerkurinnar að Rimmónkletti, og í
flight to wilderness to the rock of Rimmon, and the
eftirleitinni um þjóðvegina drápu þeir fimm þúsund
after search about highways killed they five thousand
manns, og þeir eltu þá allt til Gídeóm og drápu
people, and they chased then all to Gideon and killed
enn af þeim tvö þúsund manns. 20:46 Þannig féllu
yet of the two thousand people. 20:46 thus fell
alls af Benjamín á þeim degi tuttugu og fimm
total of Benjamin on the day twenty and five
þúsundir vopnbúinna manna, og voru það allt
thousands arms-bearing men and were it all
hraustir menn. 20:47 Þá sneru þeir á flótta til
valor humans. 20:47 then turned they on flight to
eyðimerkurinnar að Rimmónkletti, sex hundruð
wilderness to the rock of Rimmon, six hundreds

manns, og höfðust við hjá Rimmónkletti í fjóra
people, and remained to with the rock of Rimmon the four

mánuði. 20:48 En Ísraelsmenn sneru aftur til
months. 20:48 but Israel turned return to

Benjamíns sona og felldu þá með sverðseggjum, bæði
Benjamin sons and struck then with sword both

menn og fénað og allt, sem þeir fundu. Þeir lögðu
men and cattle and all that they found. they submitted

og eld í allar borgirnar, sem fyrir þeim urðu. 21:1
and fire the all the cities that the the became. 21: 1

Ísraelsmenn höfðu unnið eið í Mispa og sagt:
Israel had worked oath the Mizpah and said:

'Enginn af oss skal gifta Benjamíníta dóttur sína.'
'No of us the married Benjamite daughter her. '

21:2 Og lýðurinn fór til Betel, og þeir dvöldu þar
21: 2 and people went to Bethel and they stayed where

fram á kveld fyrir augliti Guðs og hófu þar mikið
out on evening the face God and began where much

harmakvein 21:3 og sögðu: 'Drottinn, Ísraels Guð!
lamented 21: 3 and said: 'Lord, Israel God!

Hví hefir þetta við borið í Ísrael, að nú skuli
Why has this to carry the Israel to now should

vanta eina ættkvíslina í Ísrael?' 21:4 Morguninn
missing only tribe the Israel? ' 21: 4 morning

eftir reis lýðurinn árla og reisti þar altari og
after rose people early and built where altar and

fórnaði brennifórnum og heillafórnum. 21:5 Því næst
offered burnt and peace offerings. 21: 5 The next

sögðu Ísraelsmenn: 'Mun nokkur vera sá af öllum
told Israel: 'Will some be the of all

ættkvíslum Ísraels, er ekki hafi komið upp hingað
tribes Israel the not have established up date

til Drottins með söfnuðinum?' Því að það hafði verið
to Lord with the congregation? ' The to it had been

föstum svardögum bundið, að hver sá, er ekki kæmi
fixed oath bound, to each saw the not would

upp til Drottins í Mispa, sá hinn sami skyldi lífi
up to Lord the Mizpah, the other same should life

týna. 21:6 Og Ísraelsmenn tók sárt til Benjamíns
lose. 21: 6 and Israel took hurts to Benjamin
bróður síns og þeir sögðu: 'Nú er ein ættkvísl
brother his and they said: 'Now the one tribe
upphöggvin úr Ísrael! 21:7 Hvernig eigum vér að
cut off from Israel 21: 7 how have we to
fara að því að útvega þeim konur, sem eftir eru,
go to the to provide the women that after are,
þar eð vér höfum unnið Drottni eið að því að
where since we have worked Lord oath to the to
gifta þeim eigi neina af dætrum vorum?' 21:8 Þá
married the not any of daughters were? ' 21: 8 then
sögðu þeir: 'Er nokkur sá af ættkvíslum Ísraels, er
told they: 'Is some the of tribes Israel the
ekki hafi farið upp til Drottins í Mispa?' Og sjá,
not have go up to Lord the Mizpah? ' and see
frá Jabes í Gílead hafði enginn komið í
from Jabesh the Gilead had no established the
herbúðirnar til samkomunnar. 21:9 Fór nú fram
camp to assembly. 21: 9 went now out
liðskönnun, og sjá, enginn var þar af íbúum Jabes
force survey, and see no was where of population Jabesh
í Gílead. 21:10 Þá sendi lýðurinn þangað tólf
the Gilead. 21:10 then sent people until twelve
þúsundir hraustra manna og lagði svo fyrir þá:
thousands valiantest people and thrust so the then:
'Farið og fellið íbúana í Jabes í Gílead með
'Go and mountain population the Jabesh the Gilead with
sverðseggjum, ásamt konum og börnum. 21:11 En
sword along women and children. 21:11 but
þannig skuluð þér að fara: Alla karlmenn og allar
so shall you to go to: Alla men and all the
konur, er samræði hafa átt við mann, skuluð þér
women the intercourse have towards to man shall you
banni helga, en meyjar skuluð þér láta lífi halda.'
ban holy, than virgin shall you let life keep. '
Þeir gjörðu svo. 21:12 Og þeir fundu meðal íbúanna
they made so. 21:12 and they found including population
í Jabes í Gílead fjögur hundruð meyjar, er eigi
the Jabesh the Gilead four hundreds virgins, the not

höfðu samræði átt við mann, og þeir fóru með
had intercourse towards to man and they went with
þær til herbúðanna í Síló, sem er í Kanaanlandi.
the to camp the Shiloh that the the Canaan.
21:13 Þá sendi allur lýðurinn og lét tala við
21:13 then sent whole people and made talk to
Benjamíns sonu, þá er voru hjá Rimmónkletti, og
Benjamin sons, then the were with the rock of Rimmon, and
bauð þeim frið. 21:14 Þá hurfu Benjamínítar aftur
offered the peace. 21:14 then disappeared Benjamin return
og þeir gáfu þeim konur þær, er þeir höfðu látið
and they gave the women them, the they had let
lífi halda af konunum í Jabes í Gílead. Þær voru
life keep of women the Jabesh the Gilead. the were
þó ekki nógu margar handa þeim. 21:15 Lýðinn
however, not enough many for them. 21:15 people
tók sárt til Benjamíns, því að Drottinn hafði höggvið
took hurts to Benjamin, the to Lord had trimmed
skarð í ættkvíslir Ísraels. 21:16 Þá sögðu öldungar
gap the tribes Israel. 21:16 then told elders
lýðsins: 'Hvernig eigum vér að fara að því að útvega
people: 'How have we to go to the to provide
þeim, sem eftir eru, konur, því að konur hafa verið
them, that after are, women the to women have been
gjöreyddar úr Benjamín?' 21:17 Og þeir sögðu:
destroyed from Benjamin? ' 21:17 and they said:
'Hvernig mega þeir af Benjamínítum, er undan hafa
'How mega they of Benjamin the before have
komist, halda arfleifð sinni, svo að eigi verði ættkvísl
found, keep heritage time, so to not price tribe
afmáð úr Ísrael? 21:18 En ekki getum vér gift
eradicated from Israel? 21:18 but not can we married
þeim neina af dætrum vorum.' Því að Ísraelsmenn
the any of daughters were. ' The to Israel
höfðu svarið: 'Bölvaður sé sá, sem gefur Benjamín
had answer: 'Cursed is saw that gives Benjamin
konu!' 21:19 Þá sögðu þeir: 'Sjá, hátíð Drottins
a woman! ' 21:19 then told they: 'See, celebration Lord
er árlega haldin í Síló, sem liggur fyrir norðan
the annually held the Shiloh that lies the north

Betel, fyrir austan þjóðveginn, sem liggur frá Betel
Bethel the east highway that lies from Bethel
upp til Síkem, og fyrir sunnan Lebóna.' 21:20 Og
up to Shechem, and the south Lebonah. ' 21:20 and
þeir lögðu svo fyrir Benjamíns sonu: 'Farið og
they submitted so the Benjamin children: 'Go and
liggið í leyni í víngörðunum. 21:21 Og er þér
lie the secret the vineyards. 21:21 and the you
sjáið Sílódætur ganga út til dansleika, þá skuluð þér
see Shiloh walk out to the dancing, then shall you
spretta upp úr víngörðunum og ræna yður sinni
spring up from vineyards and rob you time
konunni hver af Sílódætrum. Farið síðan heim í
woman each of Shiloh. go then home the
Benjamínsland. 21:22 En þegar feður þeirra eða
Benjamin Land. 21:22 but when fathers their or
bræður koma að kæra þetta fyrir oss, þá skulum
brothers bring to appeal this the us then Let
vér segja við þá: ‚Gefið oss þær, því að vér fengum
we say to then: expressed us them, the to we received
engar konur í stríðinu. Þér hafið ekki heldur gefið
no women the War. Ye have not but given
þeim þær. Ef svo væri, þá væruð þér sekir." 21:23
the them. If the so would, then soul were you guilty. " 21:23
Benjamíns synir gjörðu svo og tóku sér konur, eins
Benjamin children made so and took the women as
og þeir voru margir til, meðal dansmeyjanna, sem
and they were many to, including dancers, that
þeir rændu. Síðan fóru þeir og hurfu aftur til
they robbed. Then went they and disappeared return to
óðals síns og reistu að nýju borgirnar og bjuggu
inheritance his and built to new cities and living
í þeim. 21:24 Þá fóru og Ísraelsmenn þaðan, hver
the them. 21:24 then went and Israel there, each
til sinnar kynkvíslar og sinnar ættar, og þeir héldu
to his tribe and his tribal, and they thought
þaðan hver til óðals síns. 21:25 Í þá daga var
from each to inheritance father. 21:25 The then days was
enginn konungur í Ísrael. Hver maður gjörði það,
no King the Israel. What man made it,

sem	**honum**	**vel**	**líkaði.**
that	*him*	*successful*	*liked.*

1:1 Í þá daga, er dómararnir stjórnuðu, bar svo
1: 1 The then days the judges ruled, bar so
til, að hallæri var í landinu. Fór þá maður nokkur
to, to famine was the country. went then man some
frá Betlehem í Júda til þess að dveljast sem
from Bethlehem the Judah to the to stay that
útlendingur í Móabslandi ásamt konu sinni og
foreigner the Moab along woman time and
tveimur sonum sínum. 1:2 Þessi maður hét Elímelek
two children her. 1: 2 This man named Elimelech
og kona hans Naomí, en synir hans tveir Mahlón
and woman his Naomi, than children his two Mahlon
og Kiljón. Þau voru af Efrataætt frá Betlehem í
and Chilion. They were of Ephrathites from Bethlehem the
Júda. Þau komu til Móabslands og dvöldust þar. 1:3
Judah. They arrival to country of Moab and stayed there. 1: 3
Þá dó Elímelek, maður Naomí, en hún lifði eftir
then died Elimelech, man Naomi, than she survived after
með báðum sonum sínum. 1:4 Þeir gengu að eiga
with both children her. 1: 4 they went to own
móabítískar konur, og hét önnur Orpa, en hin
Moab women and named other Orpa, than the
Rut. Og þeir bjuggu þar hér um bil tíu ár. 1:5
Rut. and they living where here about about ten years. 1: 5
Þá dóu þeir líka báðir, Mahlón og Kiljón, og konan
then died they too both, Mahlon and Chilion, and woman
lifði ein eftir báða sonu sína og mann sinn. 1:6
survived one after the two children their and man time. 1: 6
Þá bjóst Naomí til að hverfa aftur heim frá
then expected Naomi to to disappear return home from
Móabslandi með tengdadætrum sínum, því að hún
Moab with daughters his the to she
hafði heyrt í Móabslandi, að Drottinn hefði vitjað
had heard the Moab, to Lord would visited
lýðs síns og gefið þeim brauð. 1:7 Lagði hún nú af
people his and given the bread. 1: 7 thrust she now of
stað þaðan, er hún hafði verið, og báðar
place there, the she had be, and both
tengdadætur hennar með henni. En er þær voru
in law its with it. but the the were

farnar á leið til þess að hverfa aftur til Júdalands,
reviewed on way to the to disappear return to Land of Judah,
1:8 þá sagði Naomí við báðar tengdadætur sínar:
1: 8 then said Naomi to both in law their:
'Farið, snúið við, hvor um sig til húss móður
'Go, turned with, each about themselves to house mother
sinnar. Drottinn auðsýni ykkur gæsku, eins og þið
his. Lord showing you goodness, as and you
hafið auðsýnt hinum látnu og mér. 1:9 Drottinn gefi
have dealt other dead and me. 1: 9 Lord give
ykkur, að þið megið finna athvarf hvor um sig
you, to you may find refuge each about themselves
í húsi manns síns.' Síðan kyssti hún þær. En þær
the house people father.' Then kissed she them. but the
tóku að gráta hástöfum 1:10 og sögðu við hana:
took to cry capitals 1:10 and told to her
'Nei, við viljum hverfa aftur með þér til þíns fólks!'
'No, to want disappear return with you to your people!'
1:11 Naomí svaraði: 'Hverfið aftur, dætur mínar!
1:11 Naomi said: 'Area again, daughters my!
Hví viljið þið fara með mér? Mun ég enn bera
Why want you go with me? will I yet carry
sonu í skauti mínu, er verða megi menn ykkar?
children the belly my the will be men you?
1:12 Hverfið aftur, dætur mínar, farið heim, því
1:12 neighborhood again, daughters my, go home the
að ég er orðin of gömul til að giftast aftur. En
to I the the words of old to to married again. but
setjum nú svo, að ég hugsaði: ‚Ég hefi enn von,' og
set now so, to I thought ,I have yet hope' and
að ég giftist meira að segja í kveld og fæddi
to I married more to say the evening and bore
einnig sonu, ættuð þið fyrir þá sök að bíða, til þess
also sons, ought you the then fault to wait, to the
er þeir yrðu fulltíða? 1:13 Ættuð þið fyrir þá sök
the they would grown? 1:13 Came you the then fault
að loka ykkur inni og ekki giftast? Nei, dætur
to close you online and not marry? No, daughters
mínar, mig tekur mjög sárt til ykkar, því að hönd
my, me takes very hurts to your, the to hand

Drottins hefir lagst þungt á mig.' 1:14 Þá tóku þær
Lord has tie heavily on me. ' 1:14 then took the
enn að gráta hástöfum. Og Orpa kvaddi
yet to cry capitals. and Orpa greeted
tengdamóður sína með kossi, en Rut gat ekki slitið
law their with kiss, than Rut could not End
sig frá henni. 1:15 Þá mælti Naomí: 'Sjá,
themselves from it. 1:15 then said Naomi: 'See,
mágkona þín er snúin heim aftur til síns fólks og
mágkona you the twisted home return to his people and
síns guðs. Far þú heim aftur á eftir mágkonu
his God. Far you home return on after mágkonu
þinni.' 1:16 En Rut svaraði: 'Leggðu eigi að mér
computer. ' 1:16 but Rut said: 'Place not to me
um það að yfirgefa þig og hverfa aftur, en fara
about it to leave you and disappear again, than go
eigi með þér, því að hvert sem þú fer, þangað fer
not with you the to each that you leaves, until leaves
ég, og hvar sem þú náttar, þar nátta ég. Þitt
I, and where that you Night Falls, where nights I. business
fólk er mitt fólk og þinn guð er minn guð. 1:17
people the my people and your god the mine God. 1:17
Hvar sem þú deyr, þar dey ég, og þar vil ég vera
where that you dies, where die I, and where will I be
grafin. Hvað sem Drottinn lætur fram við mig koma,
buried. What that Lord leaves out to me come,
þá skal dauðinn einn aðskilja mig og þig.' 1:18 Og
then the death one separate me and you. ' 1:18 and
er Naomí sá, að hún var fastráðin í því að fara
the Naomi saw to she was decreed the the to go
með henni, hætti hún að tala um fyrir henni. 1:19
with her, means she to talk about the it. 1:19
Síðan héldu þær báðar áfram, uns þær komu til
Then thought the both continue until the arrival to
Betlehem. En er þær komu til Betlehem, komst öll
Bethlehem. but the the arrival to Bethlehem, found all
borgin í uppnám út af þeim og konur sögðu: 'Er
city the upset out of the and women said: 'Is
þetta Naomí?' 1:20 Og hún sagði við þær: 'Kallið
this Naomi? ' 1:20 and she said to them: 'Call
mig ekki Naomí, kallið mig Mara, því að hinn
me not Naomi, call me Mara, the to other

Almáttki hefir búið mér beiska harma. 1:21 Rík fór
Almighty has create me bitter mourn. 1:21 Great went
ég héðan, en tómhenta hefir Drottinn látið mig aftur
I hence, than sent empty has Lord let me return
hverfa. Hví kallið þér mig Naomí, úr því Drottinn
disappear. Why call you me Naomi, from the Lord
hefir vitnað í móti mér og hinn Almáttki hrellt
has cited the against me and other Almighty has afflicted
mig?' 1:22 Þannig hvarf Naomí heim aftur og
me? ' 1:22 thus disappeared Naomi home return and
með henni Rut hin móabítíska, tengdadóttir hennar,
with it Rut the Moabite, daughter its
sem heim hvarf frá Móabslandi. Þær komu til
that home disappeared from Moab. the arrival to
Betlehem í byrjun byggskurðar. 2:1 Naomí átti þar
Bethlehem the early barley harvest. 2: 1 Naomi had where
frænda manns síns, ríkan mann af ætt Elímeleks,
uncle people his rich man of Lineage Elimelech,
og hét hann Bóas. 2:2 Og Rut hin móabítíska
and named he Boaz. 2: 2 and Rut the Moabite
sagði við Naomí: 'Ég ætla að fara út á akurinn og
said to Naomi: 'I believe to go out on field and
tína upp öx á eftir einhverjum þeim, er kann að
picking up ears on after some them, the may to
sýna mér velvild.' Naomí svaraði henni: 'Far, þú,
show me goodwill. ' Naomi answered it: 'Far, you,
dóttir mín!' 2:3 Rut fór og tíndi á akrinum á
daughter My! ' 2: 3 Rut went and gathered on field on
eftir kornskurðarmönnunum, og henni vildi svo
after reapers and it would so
vel til, að teig þennan átti Bóas, sem var í
successful to, to tee this had Boaz, that was the
ætt við Elímelek. 2:4 Og sjá, Bóas kom frá
Lineage to Elimelech. 2: 4 and see Boaz came from
Betlehem og sagði við kornskurðarmennina: 'Drottinn
Bethlehem and said to reapers 'Lord
sé með yður!' Þeir svöruðu: 'Drottinn blessi þig!' 2:5
is with you! ' they answered: 'Lord bless you! ' 2: 5
Bóas mælti við þjón sinn, sem settur var yfir
Boaz said to services time that Setting was the

kornskurðarmennina: 'Hverjum heyrir þessi stúlka
reapers 'Who hear this girl
til?' 2:6 Þjónninn, sem settur var yfir
to? ' 2: 6 server, that Setting was the
kornskurðarmennina, svaraði og sagði: 'Það er
reapers answered and said: 'It the
móabítísk stúlka, sú sem kom aftur með Naomí frá
Moabitish girl, the that came return with Naomi from
Móabslandi. 2:7 Hún sagði: ‚Leyf mér að tína upp
Moab. 2: 7 she said: , let me to picking up
og safna saman meðal bundinanna á eftir
and collect together including bound of on after
kornskurðarmönnunum.' Og hún kom og hefir verið
reapers. ' and she came and has been
að frá því í morgun og þangað til nú og hefir
to from the the tomorrow and until to now and has
ekki gefið sér neinn tíma til að hvíla sig.' 2:8
not given the anyone time to to rest respectively. ' 2: 8
Þá sagði Bóas við Rut: 'Heyr þú, dóttir mín! Far
then said Boaz to Rut: 'Hear you, daughter My! Far
þú ekki á annan akur til þess að tína, og far
you not on other field to the to picking, and impression
þú heldur ekki héðan, en haltu þig hér hjá stúlkum
you but not hence, than hold you here with girls
mínum. 2:9 Gef þú gætur að þeim akri, þar sem
my. 2: 9 give you watched to the field, where that
kornskurðarmennirnir skera upp, og gakk þú á eftir
Reapers cut a, and go you on after
þeim. Ég hefi boðið piltunum að amast ekki
them. I have offered young men to raised any objection not
við þér. Og ef þig þyrstir, þá gakk að ílátunum og
to you. and if you thirsty, then go to containers and
drekk af því, sem piltarnir ausa.' 2:10 Þá féll
drink of therefore, that boys scoop. ' 2:10 then fell
hún fram á ásjónu sína og laut niður að jörðu og
she out on face their and picnic down to ground and
sagði við hann: 'Hvers vegna sýnir þú mér þá
said to he: 'Why because shows you me then
velvild að víkja mér góðu, þar sem ég þó er
goodwill to depart me good, where that I however, the

útlendingur?' 2:11 Bóas svaraði og sagði við hana:
stranger? ' 2:11 Boaz answered and said to her
'Mér hefir verið sagt allt af því, hvernig þér hefir
'I has been said all of therefore, how you has
farist við tengdamóður þína eftir dauða manns þíns,
perished to law your after death people your,
og að þú hefir yfirgefið föður þinn og móður og
and to you has left father your and mother and
ættland þitt og farið til fólks, sem þú þekktir ekki
homeland business and go to people that you known not
áður. 2:12 Drottinn umbuni verk þitt, og laun
before. 2:12 Lord recompense thy works business, and salary
þín verði fullkomin, er þú hlýtur af Drottni, Ísraels
you price perfect, the you must of Lord, Israel
Guði, þar sem þú ert komin að leita skjóls undir
God where that you are arrived to search shelter the
vængjum hans.' 2:13 Rut sagði: 'Ó, að ég mætti
wings him. ' 2:13 Rut said: 'Oh, to I power
finna náð í augum þínum, herra minn, því að þú
find reached the eyes your Mr my the to you
hefir huggað mig og talað vinsamlega við ambátt
has comfort me and talk please to maid
þína, og er ég þó ekki einu sinni jafningi
your and the I however, not single time match
ambátta þinna.' 2:14 Er matmálstími kom, sagði
maidens your hands. ' 2:14 is there mealtime came, said
Bóas við hana: 'Kom þú hingað og et af brauðinu
Boaz to her 'Come you date and et of bread
og dýf bita þínum í vínediksblönduna.' Þá settist
and dip bit your the wine vinegar mixture. ' then settled
hún hjá kornskurðarmönnunum, og hann rétti henni
she with reapers and he right it
bakað korn, og hún át sig sadda og leifði. 2:15
baked corn, and she ate themselves eat, and Remains. 2:15
Síðan stóð hún upp og fór að tína. Þá lagði Bóas
Then stood she up and went to picking. then thrust Boaz
svo fyrir pilta sína: 'Hún má einnig tína millum
so the boys his 'She be also picking between
bundinanna, og gjörið henni ekkert mein 2:16 og
bound of, and do it nothing harm 2:16 and

dragið jafnvel öx út úr hnippunum handa henni og
Withdraw even ears out from hnippunum for it and
látið eftir liggja, svo að hún megi tína, og eigi
let after available, so to she be picking, and not
skuluð þér atyrða hana.' 2:17 Síðan tíndi hún á
shall you reviled it. ' 2:17 Then gathered she on
akrinum allt til kvelds. Og er hún barði kornið úr
field all to evening. and the she beat grain from
því, er hún hafði tínt, þá var það hér um
therefore, the she had harvested, then was it here about
bil efa af byggi. 2:18 Hún tók það og fór inn
about definitely of barley. 2:18 she took it and went in
í borgina, og sá tengdamóðir hennar, hvað hún
the city and the mother its what she
hafði tínt. Því næst tók hún fram það, er hún
had harvested. The next took she out it, the she
hafði leift, þá er hún var södd orðin, og fékk
had moiety, then the she was this satisfied words, and received
henni. 2:19 Þá sagði tengdamóðir hennar við hana:
it. 2:19 then said mother its to her
'Hvar hefir þú tínt í dag og hvar hefir þú
'Where has you Towers the today and where has you
unnið? Blessaður sé sá, sem vikið hefir þér
win? blessed is saw that accomplishment has you
góðu!' Hún sagði tengdamóður sinni frá, hjá hverjum
good! ' she said law time from, with each
hún hefði unnið, og mælti: 'Maðurinn, sem ég hefi
she would worked, and said: 'Man, that I have
unnið hjá í dag, heitir Bóas.' 2:20 Þá sagði Naomí
worked with the today, called Boaz. ' 2:20 then said Naomi
við tengdadóttur sína: 'Blessaður sé hann af Drottni,
to law his 'Blessed is he of Lord,
sem hefir ekki látið af miskunn sinni við lifandi og
that has not let of mercy time to living and
látna.' Og Naomí sagði við hana: 'Maðurinn er
deceased. ' and Naomi said to her 'man the
okkur nákominn; hann er einn af lausnarmönnum
us close; he the one of solution humans
okkar.' 2:21 Þá sagði Rut hin móabítíska: 'Hann
us. ' 2:21 then said Rut the Moabitess 'He
sagði og við mig: ‚Haltu þig hjá mínum piltum, uns
said and to me: ‚Hold you with my boys, until

þeir hafa lokið öllum kornskurði hjá mér." 2:22 Og
they have finished all harvest with me. " 2:22 and
Naomí sagði við Rut, tengdadóttur sína: 'Það er gott,
Naomi said to Rut, law his 'It the good
dóttir mín, að þú farir út með ambáttum hans. Þá
daughter me to you go out with maidservants his. then
munu menn eigi áreita þig á öðrum akri.' 2:23
will men not harassing you on other the field. ' 2:23
Síðan hélt hún sig hjá stúlkum Bóasar, þá er
Then thought she themselves with girls Boaz, then the
hún var að tína, uns byggskurðinum og
she was to picking, until barley harvest and
hveitiskurðinum var lokið. Eftir það var hún kyrr
of wheat harvest was completed. after it was she still
hjá tengdamóður sinni. 3:1 Naomí, tengdamóðir
with law time. 3: 1 Naomi, mother
Rutar, sagði við hana: 'Dóttir mín, á ég ekki að
Ruth, said to her 'daughter me on I not to
útvega þér athvarf, til þess að þér vegni vel? 3:2
provide you refuge, to the to you it may be well? 3: 2
Þú hefir verið með stúlkunum hans Bóasar, en hann
you has been with girls his Boaz, than he
er frændi okkar. Sjá, hann varpar í nótt bygginu
the uncle our. see, he sheds the night barley
í láfa sínum. 3:3 Þvo þér nú og smyr þig og
the threshing floor her. 3: 3 wash you now and greases you and
far í önnur föt og gakk ofan í láfann,
impression the other clothes and go top the threshing floor,
en láttu ekki manninn verða varan við þig fyrr en
than let not man will product to you before than
hann hefir etið og drukkið. 3:4 En þegar hann
he has eat and drink. 3: 4 but when he
leggst til hvíldar, þá taktu eftir, hvar hann leggst
lie to rest, then remove after, where he lie
niður, og gakk þú þangað og flettu upp ábreiðunni
down and go you until and browse up uncovered
til fóta honum og leggst þar niður. Hann mun þá
to feet him and lie where down. he will then
segja þér, hvað þú átt að gjöra.' 3:5 Og hún
say you what you towards to do. ' 3: 5 and she

svaraði henni: 'Ég vil gjöra allt, sem þú segir.' 3:6
answered it: 'I will do all that you says. ' 3: 6
Síðan gekk hún ofan í láfann og gjörði allt svo
Then went she top the threshing floor and made all so
sem tengdamóðir hennar hafði fyrir hana lagt. 3:7
that mother its had the her proposed. 3: 7
Er Bóas hafði etið og drukkið og var í góðu
is there Boaz had eat and drunk and was the good
skapi, þá fór hann og lagðist til hvíldar við endann
mood, then went he and lay to rest to end
á kornbingnum. Þá kom hún hljóðlega, fletti upp
on heap of corn. then came she quietly, Looking up
ábreiðunni til fóta honum og lagðist niður. 3:8 En
uncovered to feet him and lay down. 3: 8 but
um miðnætti varð manninum bilt við, og er hann
about midnight became man terrified with, and the he
settist upp, sjá, þá lá kona til fóta honum. 3:9 Og
settled a, see then lying woman to feet him. 3: 9 and
hann sagði: 'Hver ert þú?' Hún svaraði: 'Ég er Rut
he said: 'Each are you? ' she said: 'I the Rut
ambátt þín. Breið þú væng þinn yfir ambátt þína,
maid Your. Wide you wing your the maid your
því að þú ert lausnarmaður.' 3:10 Þá sagði hann:
the to you are kinsman. ' 3:10 then said he:
'Blessuð sért þú af Drottni, dóttir mín! Þú hefir nú
'Blessed are you of Lord, daughter My! you has now
síðast sýnt elsku þína enn betur en áður, með því
last shown love your yet better than before, with the
að elta ekki ungu mennina, hvorki fátækan né ríkan.
to chase not young men neither poor nor rich.
3:11 Og ver þú nú óhrædd, dóttir mín. Að öllu,
3:11 and ver you now undaunted, daughter min. the all
svo sem þú segir, mun ég við þig gjöra, því að allir
so that you says, will I to you do, the to all
samborgarmenn mínir vita, að þú ert væn kona.
combination Organ men My know, to you are graciously woman.
3:12 Nú er það að vísu satt, að ég er lausnarmaður,
3:12 now the it to level true, to I the kinsman,
en þó er til annar lausnarmaður, sem er
than however, the to other kinsman, that the

nákomnari en ég. 3:13 Vertu hér í nótt, en á
lies closer than I. 3:13 Be here the overnight, than on
morgun, ef hann þá vill leysa þig, gott og vel, þá
tomorrow, if he then wants solve you, good and well, then
gjöri hann það, en vilji hann ekki leysa þig, þá
do he it, than willingness he not solve you, then
mun ég leysa þig, svo sannarlega sem Drottinn lifir.
will I solve you, so truly that Lord lives.
Liggðu nú kyrr til morguns.' 3:14 Hún lá til fóta
Lie now still to morning. ' 3:14 she lying to feet
honum til morguns. Þá stóð hún upp, áður en
him to morning. then stood she a, before than
menn gátu þekkt hvor annan. Því að hann hugsaði:
men could known each another. The to he thought
'Það má eigi spyrjast, að konan hafi komið í
'It be not inquire, to woman have established the
láfann.' 3:15 Og hann sagði: 'Kom þú með
threshing floor. ' 3:15 and he said: 'Come you with
möttulinn, sem þú ert í, og haltu honum út.' Og
robe, that you are the, and hold him out. ' and
hún hélt honum út. Þá mældi hann sex mæla
she thought him out. then measured he six measure
byggs og lyfti á hana. Síðan fór hún inn í
barley and lifting on it. Then went she in the
borgina. 3:16 Er Rut kom til tengdamóður sinnar,
city. 3:16 is there Rut came to law his,
mælti hún: 'Hvernig gekk þér, dóttir mín?' Þá sagði
said she: 'How went you daughter me? ' then said
hún henni frá öllu því, er maðurinn hafði við
she it from all therefore, the man had to
hana gjört. 3:17 Og hún sagði: 'Þessa sex mæla
her done. 3:17 and she said: 'This six measure
byggs gaf hann mér, því að hann sagði: ‚Þú mátt
barley gave he me the to he said: You power
ekki fara heim til tengdamóður þinnar með tvær
not go home to law your with the two
hendur tómar.'' 3:18 Þá sagði Naomí: 'Ver þú nú
hands empty. '' 3:18 then said Naomi: 'ver you now
kyrr, dóttir mín, uns þú fréttir, hvernig málum
still, daughter me until you news, how issues

lýkur, því að maðurinn mun ekki hætta fyrr en
ends, the to man will not stop before than
hann leiðir þetta mál til lykta í dag.' 4:1 Bóas
he ways this issues to smell the day. ' 4: 1 Boaz
gekk upp í borgarhliðið og settist þar. Þá bar svo
went up the gate and settled there. then bar so
við, að lausnarmaðurinn gekk fram hjá, sá er Bóas
with, to redeemer went out with, the the Boaz
hafði talað um. Bóas sagði: 'Kom þú og sestu hér,
had talk about. Boaz said: 'Come you and seat here,
þú þarna!' Og hann sneri þangað og settist niður.
you there! ' and he turned until and settled down.
4:2 Þá tók hann tíu menn af öldungum borgarinnar
4: 2 then took he ten men of elders city
og sagði: 'Setjist hér!' Og þeir settust niður. 4:3
and said: 'Sit here! ' and they settled down. 4: 3
Síðan sagði hann við lausnarmanninn: 'Akurland það,
Then said he to redeemer 'Field Land it,
er Elímelek frændi okkar átti, hefir Naomí selt, sú
the Elimelech uncle our had, has Naomi sold, the
sem heim er komin úr Móabslandi. 4:4 Og ég
that home the arrived from Moab. 4: 4 and I
hugsaði, að ég skyldi láta þig vita það og segja:
thought, to I should let you know it and say:
‚Kaup það nú í viðurvist þeirra, er hér eru, og í
, Purchase it now the presence their, the here are, and the
viðurvist öldunga fólks míns.' Ef þú vilt leysa, þá
presence elders people me. ' If the you want solve, then
leystu. En ef þú vilt ekki leysa, þá segðu mér frá
solvent. but if you want not solve, then Tell me from
því, svo að ég viti það. Því að enginn er til,
therefore, so to I lighthouse it. The to no the to,
sem getur leyst, nema þú, og ég eftir þig.' Hinn
that can resolved, except you, and I after you. ' the
sagði: 'Ég ætla að leysa.' 4:5 Þá sagði Bóas: 'Um
said: 'I believe to solve. ' 4: 5 then said Boaz 'About
leið og þú kaupir landið af Naomí, hefir þú og
way and you buy country of Naomi, has you and
keypt Rut hina móabítísku, ekkju hins framliðna, til
buy Rut the Moabite, widow other dead, to

þess að reisa nafn hins framliðna á arfleifð hans.'
the to build name other dead on heritage him. '
4:6 Þá sagði lausnarmaðurinn: 'Ég get ekki leyst
4: 6 then said redeemer: 'I get not resolved
það handa mér, því að þá kynni ég að spilla
it for me the to then encounters I to spoil
arfleifð minni. Leys þú handa þér það, sem ég átti
heritage memory. Loose you for you it, that I had
að leysa, því að ég get ekki leyst það.' 4:7 Það
to solve, the to I get not resolved it. ' 4: 7 there
var fyrrum siður í Ísrael við endurlausn og skipti,
was former custom the Israel to redemption and time,
er menn vildu staðfesta allar gjörðir, að annar tók
the men wanted confirm all the actions, to other took
af sér skóinn og fékk hinum. Þetta var vottfesting
of the shoe and received other. this was certification
í Ísrael. 4:8 Þá sagði lausnarmaðurinn við Bóas:
the Israel. 4: 8 then said redeemer to Boaz
'Kaup þú það handa þér!' og tók af sér skóinn.
'Purchases you it for you! ' and took of the shoe.
4:9 Bóas sagði við öldungana og allt fólkið: 'Þér
4: 9 Boaz said to elders and all people: 'You
eruð í dag vottar að því, að ég hefi keypt af
are the today witnesses to therefore, to I have buy of
Naomí allt það, sem Elímelek átti, svo og allt það,
Naomi all it, that Elimelech had, so and all it,
sem þeir Kiljón og Mahlón áttu. 4:10 Einnig hefi ég
that they Chilion and Mahlon had. 4:10 also have I
keypt Rut hina móabítísku, ekkju Mahlóns, mér að
buy Rut the Moabite, widow Mahlon, me to
konu, til þess að reisa nafn hins framliðna á arfleifð
woman to the to build name other dead on heritage
hans, svo að nafn hins framliðna upprætist eigi
his so to name other dead cut off not
meðal bræðra hans og úr borgarhliði hans. Þér
including brothers his and from gate his. Ye
eruð vottar þess í dag.' 4:11 Þá sagði allt fólkið,
are witnesses the the day. ' 4:11 then said all people
sem var í hliðinu, og öldungarnir: 'Vér erum
that was the gate and elders: 'We are

vottar að því. Drottinn gjöri konuna, sem í hús
witnesses to it. Lord do woman that the house
þitt kemur, slíka sem þær voru Rakel og Lea, er
business comes, such that the were Rachel and Lea, the
báðar reistu Ísraels hús. Veitist þér vald í Efrata
both built Israel house. conferred you power the Ephratah
og verðir þú frægur í Betlehem. 4:12 Og verði hús
and guards you famous the Bethlehem. 4:12 and price house
þitt sem hús Peres, sem Tamar fæddi Júda, fyrir
business that house Peres, that Tamar bore Judah, the
afsprengi það, sem Drottinn gefur þér við þessari
offspring it, that Lord gives you to this
ungu konu.' 4:13 Síðan gekk Bóas að eiga Rut, og
young woman. ' 4:13 Then went Boaz to own Rut, and
hún varð kona hans. Og hann gekk inn til hennar,
she became woman his. and he went in to its
og Drottinn veitti henni getnað, og ól hún son.
and Lord provided it conception, and strap she son.
4:14 Þá sögðu konurnar við Naomí: 'Lofaður sé
4:14 then told women to Naomi: 'Blessed is
Drottinn, sem eigi hefir látið þig bresta lausnarmann
Lord, that not has let you failures redeemer
í dag, svo að nafn hans mun nefnt verða í
the today, so to name his will referred to will the
Ísrael. 4:15 Hann mun verða huggun þín og ellistoð,
Israel. 4:15 he will will comfort you and old age,
því að tengdadóttir þín, sem elskar þig, hefir alið
the to daughter your, that love you, has item
hann, hún, sem er þér betri en sjö synir.' 4:16
he, she that the you better than seven sons. ' 4:16
Naomí tók barnið og lagði það á skaut sér og
Naomi took child and thrust it on terminals the and
varð fóstra þess. 4:17 Og grannkonurnar gáfu
became foster thereof. 4:17 and neighboring women gave
honum nafn og sögðu: 'Naomí er fæddur sonur!' og
him name and said: 'Naomi the born son! ' and
nefndu hann Óbeð. Hann var faðir Ísaí, föður
called he Obed. he was father Jesse, father
Davíðs. 4:18 Þetta er ættartala Peres: Peres gat
David. 4:18 this the genealogy Peres: Peres could

Hesron, 4:19 og Hesron gat Ram, og Ram gat
Hezron, 4:19 and Hezron could Ram, and Ram could
Ammínadab, 4:20 og Ammínadab gat Nakson, og
Amminadab, 4:20 and Amminadab could Nahshon, and
Nakson gat Salmón, 4:21 og Salmón gat Bóas, og
Nahshon could Salmon, 4:21 and Salmon could Boaz, and
Bóas gat Óbeð, 4:22 og Óbeð gat Ísaí, og Ísaí gat
Boaz could Obed, 4:22 and Obed could Jesse, and Jesse could
Davíð.
David.

1:1 Maður er nefndur Elkana. Hann var frá
1: 1 man the referred to Elkanah. he was from
Ramataím-Sófím, frá Efraímfjöllum; hann var sonur
Ramataím-Sofia, from Ephraim; he was son
Jeróhams Elíhúsonar, Tóhúsonar, Súfssonar Efraímíta.
Jeroham Elíhúsonar, Tóhúsonar, Súfssonar Ephraim.
1:2 Elkana átti tvær konur. Hét önnur Hanna, en
1: 2 Elkanah had the two women. named other Hanna, than
hin Peninna. Peninna átti börn, en Hanna átti engin
the Peninnah. Peninnah had children, than Hanna had no
börn. 1:3 Þessi maður fór á ári hverju úr borg
children. 1: 3 This man went on year each from city
sinni til þess að biðjast fyrir og til þess að færa
time to the to worship the and to the to move
Drottni allsherjar fórnir í Síló. En þar voru báðir
Lord hosts offerings the Shiloh. but where were both
synir Elí, Hofní og Pínehas, prestar Drottins. 1:4 Í
children Eli Hophni and Phinehas, priests Lord. 1: 4 The
hvert sinn er Elkana fórnaði, þá gaf hann Peninnu,
each time the Elkanah sacrificed, then gave he Peninnah
konu sinni, og öllum sonum hennar og dætrum sinn
woman time, and all children its and daughters time
hlut hverju. 1:5 Hann gaf Hönnu ekki nema einn
share each. 1: 5 he gave Hanna not except one
hlut, þótt hann elskaði hana, en Drottinn hafði
share though he loved it, than Lord had
lokað móðurkviði hennar. 1:6 Elja hennar
closed womb her. 1: 6 Elja its
skapraunaði henni einnig til þess að reita hana til
provoked it also to the to cells her to
reiði, af því að Drottinn hafði lokað móðurkviði
anger, of the to Lord had closed womb
hennar. 1:7 Svo gjörði Elkana ár eftir ár, í hvert
her. 1: 7 so made Elkanah years after years the each
skipti sem þau fóru upp til húss Drottins, og þannig
time that they went up to house Lord, and so
skapraunaði hún henni. Hanna grét og neytti eigi
provoked she it. Hanna cried and ate not
matar. 1:8 Þá sagði Elkana, maður hennar, við
food. 1: 8 then said Elhanan man its to

hana: 'Hanna, hví grætur þú og hví neytir þú eigi
her 'Hanna, why cries you and why eat you not
matar og hví liggur svo illa á þér? Er ég þér
food and why lies so poorly on you? is there I you
ekki betri en tíu synir?' 1:9 Og Hanna stóð upp,
not better than ten sons? ' 1: 9 and Hanna stood a,
þá er þau höfðu etið í Síló og þá er þau höfðu
then the they had eat the Shiloh and then the they had
drukkið. En Elí prestur sat á stól við dyrastafinn á
drink. but Eli priest sat on chair to doorpost on
musteri Drottins. 1:10 Hanna var sárhrygg. Hún bað
temple Lord. 1:10 Hanna was being grieved. she asked
til Drottins og grét mjög, 1:11 gjörði heit og mælti:
to Lord and cried very, 1:11 made hot and said:
'Drottinn allsherjar! Ef þú lítur á eymd ambáttar
'Lord Almighty! If the you looks on misery servant
þinnar og minnist mín og gleymir eigi ambátt þinni
your and remember My and forget not maid your
og gefur ambátt þinni son, þá skal ég gefa hann
and gives maid your son, then the I give he
Drottni alla daga ævi hans, og eigi skal rakhnífur
Lord all days lifetime his and not the razor
koma á höfuð honum.' 1:12 Er hún gjörði lengi
bring on head him. ' 1:12 is there she made long
bæn sína fyrir augliti Drottins, og Elí tók eftir
prayer their the face Lord, and Eli took after
munni hennar, - 1:13 en Hanna mæltist fyrir í
mouth its - 1:13 than Hanna GET the the
hljóði; bærðust aðeins varirnar, en rödd hennar
sound; bærðust only lips than voice its
heyrðist ekki -, þá hélt Elí, að hún væri drukkin.
heard not -, then thought Eli to she would drunk.
1:14 Þá sagði Elí við hana: 'Hversu lengi ætlar þú
1:14 then said Eli to her 'How long plan you
að láta sjá þig drukkna? Láttu vímuna renna af
to let see you drowning? let high slide of
þér!' 1:15 Hanna svaraði og sagði: 'Nei, herra minn,
you! ' 1:15 Hanna answered and said: 'No, Mr my
ég er kona með hryggð í hjarta. Vín hefi ég ekki
I the woman with sorrow the heart. Vienna have I not
drukkið né áfengan drykk, en ég hefi úthellt hjarta
drunk nor strong drink, than I have shed heart

mínu fyrir Drottni. 1:16 Ætla þú eigi, að ambátt
my the Lord. 1:16 Believing you no, to maid
þín sé afhrak, því að af mínum mikla harmi
you is worthless woman, the to of my great sorrow
og trega hefi ég talað hingað til.' 1:17 Elí svaraði
and dread have I talk date to. ' 1:17 Eli answered
og sagði: 'Far þú í friði. Ísraels Guð mun veita
and said: 'Far you the peace. Israel God will provide
þér það, er þú hefir beðið hann um.' 1:18 Hanna
you it, the you has asked he about. ' 1:18 Hanna
mælti: 'Ó að ambátt þín mætti finna náð í
said: 'Oh to maid you power find reached the
augum þínum!' Síðan fór konan leiðar sinnar og
eyes you! ' Then went woman about his and
mataðist og var eigi framar með döpru bragði. 1:19
ate and was not more with sad flavors. 1:19
Morguninn eftir risu þau árla og gjörðu bæn sína
morning after rose they early and made prayer their
fyrir augliti Drottins, sneru síðan aftur og komu
the face Lord, turned then return and arrival
heim til Rama. Og Elkana kenndi Hönnu konu
home to Rama. and Elkanah taught Hanna woman
sinnar, og Drottinn minntist hennar. 1:20 Og er ár
his, and Lord remembered her. 1:20 and the years
var liðið, hafði Hanna orðið þunguð og alið son, og
was team, had Hanna become pregnant and item son, and
hún nefndi hann Samúel, 'því að ég hefi beðið
she named he Samuel, 'the to I have asked
Drottin um hann.' 1:21 Elkana fór nú með alla
Lord about him. ' 1:21 Elkanah went now with all
fjölskyldu sína til þess að færa Drottni hina árlegu
family their to the to move Lord the annual
fórn og áheit sitt. 1:22 En Hanna fór ekki, heldur
offering and vow his. 1:22 but Hanna went not but
sagði við mann sinn: 'Ég fer ekki fyrr en
said to man time: 'I leaves not before than
sveinninn er vaninn af brjósti. Þá fer ég með
boy the weaned of chest. then leaves I with
hann, svo að hann birtist fyrir augliti Drottins og
he, so to he appears the face Lord and

verði þar ávallt upp frá því.' 1:23 Elkana, maður
price where always up from it. ' 1:23 Elhanan man
hennar, sagði við hana: 'Gjör þú sem þér vel
its said to her 'Do you that you successful
líkar. Ver þú kyrr heima, uns þú hefir vanið hann
like. ver you still home, until you has weaned he
af brjósti. Drottinn láti aðeins orð þín rætast.'
of chest. Lord submit only words you come true. '
Síðan var konan kyrr heima og hafði son sinn á
Then was woman still home and had son time on
brjósti, uns hún vandi hann af. 1:24 En er hún
chest, until she difficulty he of. 1:24 but the she
hafði vanið hann af brjósti, fór hún með hann og
had weaned he of chest, went she with he and
hafði með sér þriggja ára gamalt naut og eina efu
had with the three years old cattle and only ephah
mjöls og legil víns. Og hún fór með hann í hús
flour and jug wine. and she went with he the house
Drottins í Síló. En sveinninn var þá ungur. 1:25
Lord the Shiloh. but boy was then young. 1:25
Þau slátruðu nautinu og fóru með sveininn til Elí.
They slaughtered bull and went with boy to Eli.
1:26 Og hún sagði: 'Heyr, herra minn! Svo
1:26 and she said: 'Hear, Mr My! so
sannarlega sem þú lifir, herra minn, er ég kona sú,
truly that you lives, Mr my the I woman that,
er stóð hér hjá þér til þess að gjöra bæn mína til
the stood here with you to the to do prayer my to
Drottins. 1:27 Um svein þennan gjörði ég bæn mína,
Lord. 1:27 about boy this made I prayer my
og Drottinn veitti mér bæn mína, sem ég bað hann
and Lord provided me prayer my that I asked he
um. 1:28 Fyrir því vil ég og ljá Drottni hann.
about. 1:28 for the will I and scythes Lord it.
Svo lengi sem hann lifir, skal hann vera Drottni
so long that he lives, the he be Lord
léður.' Og þau féllu þar fram fyrir Drottin. 2:1
she dedicated. ' and they fell where out the Lord. 2: 1
Hanna gjörði bæn sína og mælti: Hjarta mitt
Hanna made prayer their and said: heart my

fagnar í Drottni, horn mitt er hátt upp hafið fyrir
celebrating the Lord, horn my the way up have the
fulltingi Guðs míns. Munnur minn er upp lokinn
salvation God my. mouth mine the up valve
gegn óvinum mínum, því að ég gleðst yfir þinni
against enemies my the to I rejoices the your
hjálp. 2:2 Enginn er heilagur sem Drottinn, því að
Help. 2: 2 No the Holy that Lord, the to
enginn er til nema þú, ekkert bjarg er til sem vor
no the to except you, nothing rock the to that spring
Guð. 2:3 Mælið eigi án afláts drambyrði, ósvífni
God. 2: 3 Measure not without ceasing arrogantly, flipping
komi eigi út af munni yðar. Því að Drottinn er
komi not out of mouth you. The to Lord the
Guð, sem allt veit, og af honum eru verkin vegin.
God that all know, and of him are works weighted.
2:4 Bogi kappanna er sundur brotinn, en máttfarnir
2: 4 Bogi mighty the apart broken, than feeble
menn gyrðast styrkleika. 2:5 Mettir leigja sig
men gird strength. 2: 5 satisfied rent themselves
fyrir brauð, en hungraðir njóta hvíldar. Óbyrjan
the bread, than hungry enjoy rest. barren
fæðir jafnvel sjö, en margra barna móðirin mornar
feeds even seven than many children mother Morna
og þornar. 2:6 Drottinn deyðir og lífgar, færir til
and dries. 2: 6 Lord kills and revives, move to
Heljar niður og leiðir upp þaðan. 2:7 Drottinn gjörir
grave down and ways up there. 2: 7 Lord do
fátækan og ríkan, niðurlægir og upphefur. 2:8 Hann
poor and rich, humiliates and exalted. 2: 8 he
reisir hinn lítilmótlega úr duftinu, lyftir hinum
builds other poor from dust, lifts other
snauða upp úr skarninu, leiðir þá til sætis hjá
needy up from heap, ways then to seat with
þjóðhöfðingjum og setur þá á tignarstól. Því að
Heads of State and sets then on rank chair. The to
Drottni heyra stólpar jarðarinnar, á þá setti hann
Lord hear pillars earth on then set he
jarðríkið. 2:9 Fætur sinna guðhræddu varðveitir
ground state. 2: 9 feet their saints preserves

hann, en hinir guðlausu farast í myrkri, því að
he, than the wicked perish the dark, the to
fyrir eigin mátt sigrar enginn. 2:10 Þeir sem berjast
the own power wins no. 2:10 they that fight
móti Drottni, verða sundur molaðir, hann lætur
against Lord, will apart Tips and tricks he leaves
þrumur af himni koma yfir þá. Drottinn dæmir
thunder of heaven bring the them. Lord judge
endimörk jarðarinnar. Hann veitir kraft konungi
ends earth. he provides power king
sínum og lyftir upp horni síns smurða. 2:11 Síðan
their and lifts up corner his anointed. 2:11 Then
fór Elkana heim til sín í Rama, en sveinninn
went Elkanah home to their the Rama, than boy
gegndi þjónustu Drottins hjá Elí presti. 2:12 Synir
held services Lord with Eli priest. 2:12 sons
Elí voru hrakmenni. Þeir skeyttu ekki um Drottin,
Eli were worthless man. they made light not about Lord,
2:13 né hvað prestinum bar með réttu af hálfu
2:13 nor what priest bar with right of part
lýðsins. Hvenær sem einhver færði sláturfórn, þá
people. anytime that someone brought sacrifice, then
kom sveinn prestsins, meðan verið var að sjóða
came boy priest, during been was to funds
kjötið, með þrítenntan fork í hendinni 2:14 og rak
meat, with three-pronged fork the hand 2:14 and fired
hann ofan í ketilinn, eða pottinn eða suðupönnuna
he top the kettle, or pot or boiling pan
eða grýtuna, og allt sem upp kom á forkinum, það
or ore, and all that up came on fork it
tók presturinn handa sér. Svo fóru þeir með alla
took priest for a. so went they with all
Ísraelsmenn, sem komu þangað til Síló. 2:15 Meira
Israel that arrival until to Shiloh. 2:15 more
að segja, áður en fitan var brennd, kom sveinn
to say, before than fat was burned, came boy
prestsins og sagði við þann, sem fórnaði: 'Gef mér
priest and said to the, that offered: 'Give me
kjöt til þess að steikja handa prestinum. Hann vill
meat to the to fry for priest. he wants

ekki taka við soðnu kjöti af þér, heldur hráu.' 2:16
not take to boiled meat of you but raw. ' 2:16
Segði maðurinn þá við hann: 'Fyrst verður þó að
And if man then to he: 'First will however, to
brenna fituna; tak síðan slíkt er þú girnist!' þá
burn fat; tak then such the you desires! ' then
svaraði hann: 'Nei, heldur skalt þú gefa það nú
answered he: 'No, but Do you give it now
þegar, ella mun ég taka það með valdi.' 2:17
when, otherwise will I take it with authority. ' 2:17
Synd hinna ungu manna var mjög mikil frammi
sin the young people was very great before
fyrir Drottni, því að þeir lítilsvirtu fórn Drottins.
the Lord, the to they despised offering Lord.
2:18 En Samúel gegndi þjónustu frammi fyrir
2:18 but Samuel held services before the
Drottni sem ungur sveinn, skrýddur línhökli. 2:19 Og
Lord that young boy decorated linen ephod. 2:19 and
móðir hans var vön að gjöra honum lítinn
mother his was accustomed to do him little
möttul og færði honum hann á ári hverju, þá er
mantle and brought him he on year Why, then the
hún kom með manni sínum til þess að færa hina
she came with man their to the to move the
árlegu fórn. 2:20 Þá blessaði Elí Elkana og konu
annual sacrifice. 2:20 then blessed Eli Elkanah and woman
hans og sagði: 'Drottinn gefi þér afkvæmi við
his and said: 'Lord give you offspring to
þessari konu í stað hans, er léður var Drottni.'
this woman the place his the she dedicated was Lord. '
Síðan fóru þau heim til sín. 2:21 Og Drottinn
Then went they home to themselves. 2:21 and Lord
vitjaði Hönnu, og hún varð þunguð og fæddi þrjá
visited Hanna, and she became pregnant and bore three
sonu og tvær dætur. En sveinninn Samúel óx upp
children and the two daughters. but boy Samuel grew up
hjá Drottni. 2:22 Elí gjörðist mjög gamall og heyrði
with Lord. 2:22 Eli became very old and heard
allt um það, hvernig synir hans fóru með allan
all about it, how children his went with all

Ísrael og að þeir legðust með konum þeim, sem
Israel and to they embarking with women them, that
gegndu þjónustu við dyr samfundatjaldsins. 2:23 Og
played services to door Tent of Meeting. 2:23 and
hann sagði við þá: 'Hvers vegna hegðið þið ykkur
he said to then: 'Why because walk you you
svo? Því að ég hefi heyrt allan þennan lýð tala
so? The to I have heard all this people talk
um illt athæfi ykkar. 2:24 Eigi má svo vera, synir
about evil behavior you. 2:24 not be so a, children
mínir! Það er ekki fallegur orðrómur, sem ég heyri
My! there the not beautiful rumor, that I hear
lýð Drottins vera að breiða út. 2:25 Syndgi maður
people Lord be to spread out. 2:25 sin man
á móti öðrum manni, þá sker Guð úr, en syndgi
on against other man then cuts God from, than sin
maður móti Drottni, hver má þá biðja honum
man against Lord, each be then ask him
líknar?' En þeir hlýddu ekki orðum föður síns, því
mercy? ' but they heard not words father his the
að Drottinn vildi deyða þá. 2:26 En sveinninn
to Lord would kill them. 2:26 but boy
Samúel óx og þroskaðist og varð æ þekkari
Samuel grew and matured and became increasingly favor
bæði Drottni og mönnum. 2:27 Guðsmaður einn kom
both Lord and humans. 2:27 a man of God one came
til Elí og sagði við hann: 'Svo segir Drottinn: Ég
to Eli and said to he: 'So says Lord: I
opinberaði mig ættmönnum föður þíns, þá er þeir
revealed me house of father your, then the they
heyrðu til húsi Faraós í Egyptalandi, 2:28 og ég
heard to house Pharaoh the Egypt 2:28 and I
valdi mér þá fyrir presta úr öllum ættkvíslum
power me then the priests from all tribes
Ísraels, til þess að þeir gengju upp að altari mínu
Israel to the to they threaded up to altar my
til að færa reykelsisfórn og bæru hökul frammi
to to move incense and competent ephod before
fyrir mér, og ég hefi gefið húsi föður þíns allar
the me and I have given house father your all the

eldfórnir Ísraelsmanna. 2:29 Hvers vegna fótum
fire offerings Israel. 2:29 what because feet
troðið þér sláturfórnir mínar og matfórnir, sem ég
crowded you sacrifices my and offerings, that I
hefi fyrirskipað í bústað mínum? Og þú metur
have ordered the dwelling my? and you assesses
sonu þína meira en mig, er þér feitið yður á hinu
children your more than me the you feitið you on other
besta af öllum fórnum Ísraels, lýðs míns! 2:30 Fyrir
best of all offerings Israel people my! 2:30 for
því segir Drottinn, Ísraels Guð: Ég hefi sagt: ‚Þitt
the says Lord, Israel God: I have said: , Your
hús og hús föður þíns skal ganga fyrir augliti mínu
house and house father your the walk the face my
eilíflega.' En nú segir Drottinn: Það sé fjarri mér.
forever. ' but now says Lord: there is removed me.
Því að ég heiðra þá, sem mig heiðra, en þeir, sem
The to I honor then, that me honor, than they that
fyrirlíta mig, munu til skammar verða. 2:31 Sjá, þeir
look for me will to shame will. 2:31 see, they
tímar munu koma, að ég sundurbrýt arm þinn og
hours will come, to I will break arm your and
arm ættar þinnar, svo að enginn verður gamall í
arm family bureaus, so to no will old the
húsi þínu. 2:32 Og þú munt sjá ofsjónum yfir þeirri
house your. 2:32 and you will see seeing the the
farsæld, sem Ísrael mun hlotnast, og aldrei framar
prosperity, that Israel will come, and never more
skal nokkur verða gamall í húsi þínu. 2:33 En
the some will old the house your. 2:33 but
einum af þínum vil ég eigi útrýma frá altari mínu.
single of your will I not eliminate from altar my.
En ég mun láta augu þín daprast og sálu þína
but I will let eyes you fail and soul your
örmagnast, og öll viðkoma húss þíns skal falla fyrir
faint, and all stop for house your the drop the
sverði manna. 2:34 Og þetta skal vera þér merkið,
sword people. 2:34 and this the be you mark,
sem koma mun fram á báðum sonum þínum, Hofní
that bring will out on both children your Hophni

og Pínehas: Á sama degi munu þeir báðir deyja.
and Phinehas On the same day will they both die.
2:35 En ég mun skipa mér til handa trúan prest,
2:35 but I will ships me to for faithful priest,
og hann mun gjöra að mínum vilja og mínu skapi.
and he will do to my will and my mood.
Honum mun ég reisa stöðugt hús, og hann skal
He will I build stable house and he the
ganga fyrir augliti míns smurða alla daga. 2:36 Þá
walk the face my greased all days. 2:36 then
mun það verða, að hver sá, sem eftir er í húsi
will it will, to each saw that after the the house
þínu, mun koma til að lúta honum til þess að fá
your will bring to to subject him to the to get
smáskilding eða brauðhleif, og segja: ,Kom þú mér
morsel or loaf of bread, and say: Come you me
niður við eitthvert prestsembættið, svo að ég fái
down to some priesthood, so to I receive
brauðbita að eta.'' 3:1 Sveinninn Samúel gegndi
bread to eat. '' 3: 1 boy Samuel held
þjónustu Drottins hjá Elí. Orð frá Drottni var
services Lord with Eli. word from Lord was
sjaldgæft á þeim dögum, vitranir voru þá fátíðar.
rare on the days, visions were then rare.
3:2 Þá bar svo til einn dag, að Elí svaf á sínum
3: 2 then bar so to one today, to Eli sleeping on their
vanalega stað. En augu hans voru tekin að daprast,
usually place. but eyes his were taken to fail,
svo að hann var hættur að sjá, 3:3 og enn var
so to he was risks to see 3: 3 and yet was
ekki slokknað á Guðs lampa, en Samúel svaf í
not gone on God lamp, than Samuel sleeping the
musteri Drottins, þar sem Guðs örk var. 3:4 Þá
temple Lord, where that God sheet var. 3: 4 then
kallaði Drottinn á Samúel. Hann svaraði: 'Hér er
called Lord on Samuel. he said: 'Here the
ég.' 3:5 Og hann hljóp til Elí og sagði: 'Hér er ég,
I. ' 3: 5 and he ran to Eli and said: 'Here the I,
því að þú kallaðir á mig.' En Elí sagði: 'Ég hefi
the to you called on me. ' but Eli said: 'I have

ekki kallað. Far þú aftur að sofa.' Fór hann þá og
not called. Far you return to sleep. ' went he then and
lagðist til svefns. 3:6 En Drottinn kallaði enn að
lay to sleep. 3: 6 but Lord called yet to
nýju: 'Samúel!' Og Samúel reis upp og fór til Elí
new: 'Samuel!' and Samuel rose up and went to Eli
og sagði: 'Hér er ég, því að þú kallaðir á mig.' En
and said: 'Here the I, the to you called on me. ' but
hann sagði: 'Ég hefi ekki kallað, sonur minn. Leggst
he said: 'I have not called, son my. lie
þú aftur til svefns.' 3:7 En Samúel þekkti ekki enn
you return to sleep. ' 3: 7 but Samuel recognized not yet
Drottin, og honum hafði ekki enn birst orð frá
Lord, and him had not yet appear words from
Drottni. 3:8 Þá kallaði Drottinn enn á Samúel, í
Lord. 3: 8 then called Lord yet on Samuel, the
þriðja skiptið. Og hann reis upp og fór til Elí og
third time. and he rose up and went to Eli and
sagði: 'Hér er ég, því að þú kallaðir á mig.' Þá
said: 'Here the I, the to you called on me. ' then
skildi Elí, að það var Drottinn, sem var að kalla á
did Eli to it was Lord, that was to call on
sveininn. 3:9 Fyrir því sagði Elí við Samúel: 'Far þú
boy. 3: 9 for the said Eli to Samuel 'Far you
og leggstu til svefns, og verði nú á þig kallað, þá
and Lie to sleep, and price now on you called, then
svara þú: ‚Tala þú, Drottinn, því að þjónn þinn
reply you: ‚Tala you, Lord, the to servant your
heyrir.'' Fór Samúel þá og lagðist til svefns á
hear. '' went Samuel then and lay to sleep on
sínum stað. 3:10 Þá kom Drottinn og gekk fram og
their place. 3:10 then came Lord and went out and
kallaði sem hin fyrri skiptin: 'Samúel! Samúel!' Og
called that the previous transition: 'Samuel! Samuel! ' and
Samúel svaraði: 'Tala þú, því að þjónn þinn heyrir.'
Samuel said: 'Talk you, the to servant your hear. '
3:11 Drottinn mælti þá við Samúel: 'Þá hluti mun
3:11 Lord said then to Samuel 'Then part will
ég gjöra í Ísrael, að óma mun fyrir báðum eyrum
I do the Israel to resound will the both ears

allra þeirra, er það heyra. 3:12 Á þeim degi mun
all their, the it hear. 3:12 On the day will
ég láta fram koma á Elí allt það, er ég hefi talað
I let out bring on Eli all it, the I have talk
um hús hans - frá upphafi til enda. 3:13 Því að ég
about house his - from beginning to end. 3:13 The to I
hefi kunngjört honum, að ég muni dæma hús hans
have proclaimed him, to I will judge house his
að eilífu vegna misgjörðar þeirrar, er honum var
to forever because transgression that, the him was
kunn, að synir hans leiddu bölvun yfir sig, og
known, to children his led curse the respectively, and
þó hafði hann ekki taum á þeim. 3:14 Og fyrir
however, had he not restrains on them. 3:14 and the
því hefi ég svarið húsi Elí: Sannlega skal eigi verða
the have I answer house Eli Truly the not will
friðþægt fyrir misgjörð Elí húss með sláturfórn eða
atonement the guilt Eli house with sacrifice or
matfórn að eilífu.' 3:15 Lá Samúel nú kyrr allt til
oblation to forever. ' 3:15 lying Samuel now still all to
morguns. Og um morguninn reis hann árla og
morning. and about morning rose he early and
lauk upp dyrunum á húsi Drottins. En Samúel
completed up door on house Lord. but Samuel
þorði ekki að segja Elí frá sýninni. 3:16 Elí kallaði
dared not to say Eli from vision. 3:16 Eli called
á Samúel og sagði: 'Samúel, sonur minn!' Hann
on Samuel and said: 'Samuel, son My ' he
svaraði: 'Hér er ég.' 3:17 Elí sagði: 'Hvað var það,
said: 'Here the I. ' 3:17 Eli said: 'What was it,
sem hann talaði við þig? Leyndu mig því ekki. Guð
that he spoke to you? secret me the no. God
láti þig gjalda þess nú og síðar, ef þú leynir mig
submit you fees the now and later, if you conceals me
nokkru af því, sem hann talaði við þig.' 3:18 Þá
some of therefore, that he spoke to you. ' 3:18 then
sagði Samúel honum allt saman og leyndi hann
said Samuel him all together and hid he
engu. En Elí sagði: 'Hann er Drottinn. Gjöri hann
nothing. but Eli said: 'He the Lord. Done he

það, sem honum þóknast!' 3:19 Samúel óx, og
it, that him please! ' 3:19 Samuel grew, and
Drottinn var með honum og lét ekkert af því, er
Lord was with him and made nothing of therefore, the
hann hafði boðað, falla til jarðar. 3:20 Og allur
he had convened drop to earth. 3:20 and whole
Ísrael frá Dan til Beerseba kannaðist við, að Samúel
Israel from Dan to Beersheba recognized with, to Samuel
væri falið að vera spámaður Drottins. 3:21 Og
would assigned to be prophet Lord. 3:21 and
Drottinn hélt áfram að birtast í Síló, og Drottinn
Lord thought forward to appear the Shiloh and Lord
opinberaðist Samúel í Síló með orði sínu. 4:1 Orð
revealed Samuel the Shiloh with word his. 4: 1 word
Samúels kom til alls Ísraels. Og Ísrael fór í móti
Samuel came to total Israel. and Israel went the against
Filistum til hernaðar, og settu þeir herbúðir sínar
Philistines to military, and set they camp their
hjá Ebeneser, en Filistar settu herbúðir sínar hjá
with Ebenezer than Philistines set camp their with
Afek. 4:2 Og Filistar fylktu liði sínu gegn Ísrael, og
Afek. 4: 2 and Philistines drew items his against Israel and
hallaðist bardaginn: Ísrael beið ósigur fyrir Filistum,
leaned battle: Israel waited defeat the Philistines
og þeir felldu í valinn á vígvellinum um fjögur
and they struck the selected on battlefield about four
þúsund manns. 4:3 Og er lýðurinn kom aftur í
thousand people. 4: 3 and the people came return the
herbúðirnar, þá sögðu öldungar Ísraels: 'Hví hefir
camp, then told elders Israel: 'Why has
Drottinn látið oss bíða ósigur í dag fyrir Filistum?
Lord let us wait defeat the today the Philistines?
Vér skulum sækja sáttmálsörk Drottins til Síló, og
We Let apply covenant Lord to Shiloh and
þegar hún er komin hér meðal vor, mun hún frelsa
when she the arrived here including spring, will she save
oss af hendi óvina vorra.' 4:4 Þá sendi lýðurinn
us of available enemies our. ' 4: 4 then sent people
menn til Síló, og þeir tóku þaðan sáttmálsörk
men to Shiloh and they took from covenant

Drottins allsherjar, hans sem situr uppi yfir
Lord hosts his that sits up the
kerúbunum. Báðir synir Elí, þeir Hofní og Pínehas,
cherubim. both children Eli they Hophni and Phinehas,
fóru með sáttmálsörk Guðs. 4:5 En þegar sáttmálsörk
went with covenant God. 4: 5 but when covenant
Drottins kom í herbúðirnar, þá laust allur Ísrael
Lord came the camp, then free whole Israel
upp svo miklu fagnaðarópi, að jörðin dundi. 4:6
up so much shout, to earth struck. 4: 6
Þegar Filistar heyrðu óminn af fagnaðarópinu, sögðu
when Philistines heard noise of shouting, told
þeir: 'Hvað merkir þetta glymjandi fagnaðaróp í
they: 'What means this clashing joy the
herbúðum Hebrea?' Og er þeir urðu þess vísir, að
camp Hebrews? ' and the they were the indicator, to
örk Drottins væri komin í herbúðirnar, 4:7 þá
sheet Lord would arrived the camp, 4: 7 then
urðu þeir skelkaðir, því að þeir hugsuðu: 'Guð er
were they skelkaðir, the to they said, 'God the
kominn til þeirra í herbúðirnar,' og sögðu: 'Vei oss,
come to their the camp ' and said: 'Woe us
því að slíkt hefir aldrei áður til borið! 4:8 Vei oss!
the to such has never before to worn! 4: 8 Woe us!
Hver mun frelsa oss af hendi þessara voldugu
What will save us of available these mighty
guða? Það voru þessir guðir, sem lustu Egypta með
gods? there were these gods, that drilled Egypt with
alls konar plágum í eyðimörkinni. 4:9 Herðið ykkur
total kind plagues the desert. 4: 9 Tighten you
upp og verið menn, Filistar, svo að þér verðið ekki
up and been men, Philistines so to you price not
ánauðugir Hebreum, eins og þeir hafa verið yður
slaves to Hebrews, as and they have been you
ánauðugir. Verið því menn og berjist!' 4:10 Og
slaves to. be the men and fight! ' 4:10 and
Filistar börðust, og Ísrael hafði ósigur, og þeir flýðu,
Philistines fought, and Israel had defeat, and they fled,
hver heim til sín. Og mannfallið var mjög mikið:
each home to themselves. and slaughter was very lot:

féllu af Ísrael þrjátíu þúsundir fótgangandi manna.
fell of Israel thirty thousands on foot people.
4:11 Og Guðs örk var tekin, og báðir synir Elí,
4:11 and God sheet was taken, and both children Eli
þeir Hofní og Pínehas, létu lífið. 4:12 Benjamíníti
they Hophni and Phinehas, let life. 4:12 Benjamite
nokkur hljóp úr orustunni og kom til Síló þennan
some ran from battle and came to Shiloh this
sama dag í rifnum klæðum og með mold á höfði
the same today the grated clothing and with mold on head
sér. 4:13 Og er hann kom, sjá, þá sat Elí á stól
a. 4:13 and the he came, see then sat Eli on chair
við hliðið og starði út á veginn, því að hann var
to gate and stared out on road, the to he was
hugsjúkur um örk Guðs. Og er maðurinn kom að
anxious about sheet God. and the man came to
segja þessi tíðindi í borginni, þá tók öll borgin að
say this news the city then took all city to
kveina. 4:14 En er Elí heyrði óminn af
lament. 4:14 but the Eli heard noise of
harmakveininu, sagði hann: 'Hvað merkir þessi
crying, said he: 'What means this
háreysti?' Og maðurinn hraðaði sér og kom og
noise? ' and man accelerated the and came and
sagði Elí tíðindin. 4:15 En Elí var níutíu og átta
said Eli news. 4:15 but Eli was ninety and eight
ára gamall og augu hans stirðnuð, svo að hann
years old and eyes his were set, so to he
mátti ekki sjá. 4:16 Og maðurinn sagði við Elí: 'Ég
could not see. 4:16 and man said to Eli 'I
kem úr orustunni, ég flýði í dag úr orustunni.'
come from battle, I fled the today from the battle. '
Þá sagði Elí: 'Hvernig hefir það gengið, sonur
then said Eli 'How has it gone, son
minn?' 4:17 Maðurinn, sem tíðindin flutti, svaraði og
My? ' 4:17 The man, that news moved, answered and
mælti: 'Ísrael er flúinn fyrir Filistum, og líka var
said: 'Israel the fled the Philistines and too was
mikið mannfall meðal fólksins, og einnig eru báðir
much slaughter including people, and also are both

synir þínir, þeir Hofní og Pínehas, dauðir, og Guðs
children your, they Hophni and Phinehas, dead, and God
örk er tekin.' 4:18 En er hann nefndi Guðs örk, þá
sheet the taken. ' 4:18 but the he named God ark, then
féll Elí aftur á bak úr stólnum við hliðið og
fell Eli return on back from chair to gate and
hálsbrotnaði, og varð það hans bani, því að hann
neck broke, and became it his death, the to he
var gamall maður og þungur. En hann hafði verið
was old man and heavy. but he had been
dómari í Ísrael í fjörutíu ár. 4:19 Tengdadóttir
referee the Israel the forty years. 4:19 daughter
hans, kona Pínehasar, var þunguð og komin að falli,
his woman Phinehas, was pregnant and arrived to fall,
og er hún heyrði tíðindin, að Guðs örk væri tekin
and the she heard the news to God sheet would taken
og tengdafaðir hennar og maður dauðir, þá hné hún
and law its and man dead, then knee she
niður og fæddi, því að jóðsóttin kom yfir hana. 4:20
down and bore, the to pains came the it. 4:20
En er hún var komin í dauðann, sögðu konurnar,
but the she was arrived the death, told women
er yfir henni stóðu: 'Óttast ekki, því að þú hefir
the the it were: 'Fear not the to you has
son fætt.' En hún svaraði engu og gaf því engan
son born. ' but she answered nothing and gave the no
gaum, 4:21 heldur nefndi sveininn Íkabóð og sagði:
attentive, 4:21 but named boy Ichabod and said:
'Horfin er vegsemdin frá Ísrael' - vegna þess að
'Gone the splendor from Israel ' - because the to
Guðs örk var tekin, og vegna tengdaföður síns og
God sheet was taken, and because law his and
manns síns. 4:22 Hún sagði: 'Horfin er vegsemdin
people father. 4:22 she said: 'Gone the splendor
frá Ísrael, því að Guðs örk er tekin.' 5:1 Filistar
from Israel the to God sheet the taken. ' 5: 1 Philistines
höfðu tekið Guðs örk og flutt hana frá Ebeneser til
had taken God sheet and moved her from Ebenezer to
Asdód. 5:2 Nú tóku þeir Guðs örk og fluttu hana
Ashdod. 5: 2 now took they God sheet and moved her

í musteri Dagóns og settu hana við hliðina á
the temple Dagon and set her to next on
Dagón. 5:3 En er Asdód-menn risu árla morguninn
Dagon. 5: 3 but the Ashdod rose early morning
eftir, sjá, þá lá Dagón á grúfu á gólfinu fyrir
after, see then lying Dagon on face down on floor the
framan örk Drottins. Tóku þeir þá Dagón og settu
front sheet Lord. began they then Dagon and set
hann aftur á sinn stað. 5:4 Og þeir risu árla um
he return on time place. 5: 4 and they rose early about
morguninn daginn eftir, og sjá, þá lá Dagón á
morning day after, and see then lying Dagon on
grúfu á gólfinu fyrir framan örk Drottins. Höfuð
face down on floor the front sheet Lord. head
Dagóns og báðar hendur voru brotnar af honum og
Dagon and both hands were breaks of him and
lágu á þröskuldinum, bolurinn einn var eftir af
low on threshold shirt one was after of
Dagón. 5:5 (Fyrir því stíga prestar Dagóns og allir
Dagon. 5: 5 (For the steps priests Dagon and all
þeir, sem ganga inn í musteri Dagóns, ekki á
they that walk in the temple Dagon not on
þröskuld Dagóns í Asdód, og helst það enn í
threshold Dagon the Ashdod and preferably it yet the
dag.) 5:6 Hönd Drottins lá þungt á Asdód-mönnum,
day.) 5: 6 hand Lord lying heavily on Ashdod,
hann skelfdi þá og sló þá með kýlum, bæði Asdód
he destroyed then and struck then with tumors, both Ashdod
og héraðið umhverfis. 5:7 En þegar Asdód-búar sáu,
and region environment. 5: 7 but when Men of Ashdod saw
að þetta var þannig, þá sögðu þeir: 'Örk Ísraels
to this was thus, then told they: 'Arc Israel
Guðs skal eigi lengur hjá oss vera, því að hörð er
God the not longer with us a, the to hard the
hönd hans á oss og á Dagón, guði vorum.' 5:8 Þá
hand his on us and on Dagon god were. ' 5: 8 then
gjörðu þeir út sendimenn og söfnuðu saman öllum
made they out messengers and gathered together all
höfðingjum Filista til sín og sögðu: 'Hvað eigum
princes Philistines to their and said: 'What have

vér að gjöra við örk Ísraels Guðs?' Þeir sögðu:
we to do to sheet Israel God? ' they said:
'Flytja skal örk Ísraels Guðs til Gat.' Og þeir fluttu
'Transfer the sheet Israel God to Could. ' and they moved
örk Ísraels Guðs þangað. 5:9 En eftir að þeir höfðu
sheet Israel God there. 5: 9 but after to they had
flutt hana þangað, þá kom hönd Drottins yfir
moved her there, then came hand Lord the
borgina með feikna mikilli skelfingu. Hann sló
city with enormous great terror. he struck
borgarbúa, bæði smáa og stóra, svo að kýli brutust
city, both small and large, so to wen broke
út um þá. 5:10 Þá sendu þeir Guðs örk til Ekron.
out about them. 5:10 then Email they God sheet to Ekron.
En er Guðs örk kom til Ekron, þá kveinuðu
but the God sheet came to Ekron, then wail
Ekroningar og sögðu: 'Þeir hafa flutt til mín örk
Ekron and said: 'They have moved to My sheet
Ísraels Guðs til þess að deyða mig og fólk mitt!'
Israel God to the to kill me and people my! '
5:11 Þá gjörðu þeir út sendimenn og söfnuðu saman
5:11 then made they out messengers and gathered together
öllum höfðingjum Filista og sögðu: 'Sendið burt örk
all princes Philistines and said: 'Please off sheet
Ísraels Guðs, svo að hún komist á sinn stað og
Israel God so to she found on time place and
deyði mig ekki og fólk mitt.' Því að dauðans angist
wound me not and people mine. ' The to Death anguish
hafði gripið alla borgina. Hönd Guðs lá þar mjög
had taken all city. hand God lying where very
þungt á. 5:12 Þeir menn, sem eigi dóu, urðu slegnir
heavily a. 5:12 they men, that not died, were knocked
kýlum, og kvein borgarinnar sté upp til himins. 6:1
tumors, and cry city went up to heaven. 6: 1
Örk Drottins var sjö mánuði í Filistalandi. 6:2
Arc Lord was seven month the Land of the Philistines. 6: 2
Og Filistar kölluðu prestana og spásagnarmennina og
and Philistines called priests and diviners and
sögðu: 'Hvað eigum vér að gjöra við örk Drottins?
said: 'What have we to do to sheet Lord?

Segið oss til, hvernig vér eigum að senda hana heim
Tell us to, how we have to submit her home
á sinn stað.' 6:3 Þeir svöruðu: 'Ef þér sendið burt
on time place. ' 6: 3 they answered: 'If you send off
örk Ísraels Guðs, þá sendið hana ekki gjafalaust,
sheet Israel God then send her not empty,
heldur greiðið henni sektarfórn. Þá munuð þér
but Prepare it guilt offering. then will you
heilir verða, og yður mun verða kunnugt, hvers
Carcasses will, and you will will known each
vegna hönd hans hefir ekki frá yður vikið.' 6:4
because hand his has not from you as a result. ' 6: 4
Þá sögðu Filistar: 'Hvaða sektarfórn eigum vér að
then told Philistines 'What guilt offering have we to
greiða henni?' Þeir svöruðu: 'Fimm kýli af gulli og
pay it? ' they answered: 'Five wen of gold and
fimm mýs af gulli, eins og höfðingjar Filista eru
five mice of gold, as and chiefs Philistines are
margir til, því að sama plágan hefir gengið yfir
many to, the to the same plague has been the
yður og höfðingja yðar. 6:5 Búið nú til myndir af
you and ruler you. 6: 5 created now to pictures of
kýlum yðar og myndir af músum yðar, þeim er
tumors your and pictures of mice your the the
eyða landið, og gefið Ísraels Guði dýrðina: Má vera
spending country, and given Israel God glory Do be
að hann létti þá af yður hendi sinni og af guði
to he relief then of you available time and of god
yðar og af landi yðar. 6:6 Hvers vegna viljið þér
your and of country you. 6: 6 what because want you
herða hjörtu yðar, eins og Egyptar og Faraó hertu
tighten hearts your as and Egyptians and Pharaoh tighten
hjarta sitt? Var ekki svo, að þegar hann hafði leikið
heart his? was not so, to when he had play
þá hart, þá slepptu þeir þeim, svo að þeir fóru
then hard, then release they them, so to they went
burt? 6:7 Og takið nú og gjörið nýjan vagn og
off? 6: 7 and remove now and do new trailer and
tvær kýr, sem kálfar ganga undir og ok hefir ekki
the two cows, that calves walk the and and has not

komið á, og beitið kúnum fyrir vagninn, en takið
established a, and Apply cows the cart than remove
kálfana undan þeim og farið heim með þá. 6:8
calves before the and go home with them. 6: 8
Takið síðan örk Drottins og setjið hana á vagninn,
Remove then sheet Lord and Place her on cart
en gullgripi þá, er þér greiðið henni í sektarfórn,
than gold then, the you Prepare it the guilt offering,
skuluð þér láta í kistil við hlið hennar. Látið hana
shall you let the chest to side her. please her
síðan fara leiðar sinnar. 6:9 Og hyggið að: Ef hún
then go about his. 6: 9 and wise to: If the she
fer veginn til síns lands upp til Bet Semes, þá er
leaves road to his country up to Bet shemesh, then the
það hann, sem hefir látið oss þessa miklu ógæfu að
it he, that has let us this much disaster to
höndum bera. En fari hún ekki veginn, þá vitum
hands bear. but go she not road, then they
vér, að ekki er það hönd hans, sem hefir lostið oss;
we, to not the it hand his that has strikes us;
þá er það tilviljun, er oss hefir að höndum borið.'
then the it incidentally, the us has to hands bear. '
6:10 Og menn gjörðu svo. Þeir tóku tvær kýr, er
6:10 and men made so. they took the two cows, the
kálfar gengu undir, og beittu þeim fyrir vagninn, en
calves went under, and applied the the cart than
kálfana byrgðu þeir inni heima. 6:11 Síðan settu
calves stopped they online home. 6:11 Then set
þeir örk Drottins á vagninn, svo og kistilinn með
they sheet Lord on cart so and chest with
gullmúsunum og kýlamyndunum. 6:12 Og kýrnar
gold mice and tumors. 6:12 and cows
fóru beina leið til Bet Semes. Þræddu þær brautina
went direct way to Bet Shemesh. Thread the track
og bauluðu án afláts og viku hvorki til hægri né
and bauluðu without ceasing and week neither to right nor
vinstri, og höfðingjar Filista fóru á eftir þeim allt
left, and chiefs Philistines went on after the all
að landamærum Bet Semes. 6:13 Bet Semes-búar
to border Bet Shemesh. 6:13 Bet Shemesh
voru að hveitiuppskeru í dalnum. Varð þeim nú
were to wheat harvest the valley. Got the now

litið upp og sáu þeir örkina, og urðu þeir fegnir
Looking up and saw they ark, and were they happy
að sjá hana. 6:14 Og vagninn kom inn á akur
to see it. 6:14 and trailer came in on field
Jósúa í Bet Semes og nam þar staðar. En þar var
Joshua the Bet shemesh and was where present. but where was
stór steinn. Og þeir klufu viðinn úr vagninum og
large stone. and they split up wood from cart and
fórnuðu kúnum í brennifórn Drottni til handa. 6:15
offered cows the burnt Lord to for. 6:15
En levítarnir tóku örk Drottins niður og kistilinn,
but Levites took sheet Lord down and chest,
sem hjá henni var og gullgripirnir voru í, og settu
that with it was and gold pieces were the, and set
á stóra steininn. Og Bet Semes-búar fórnuðu
on big stone. and Bet Shemesh offered
brennifórnum og slátruðu sláturfórnum á þeim degi
burnt and slaughtered sacrifices on the day
Drottni til handa. 6:16 Og höfðingjar Filistanna fimm
Lord to for. 6:16 and chiefs Philistines five
sáu það og fóru þann sama dag aftur til Ekron.
saw it and went on the same today return to Ekron.
6:17 En þessi voru gullkýlin, sem Filistar greiddu
6:17 but this were golden tumors, that Philistines paid
Drottni í sektarfórn: eitt fyrir Asdód, eitt fyrir
Lord the trespass offering: one the Ashdod one the
Gasa, eitt fyrir Askalon, eitt fyrir Gat, eitt fyrir
Gaza, one the Ashkelon, one the could, one the
Ekron, 6:18 auk þess gullmýsnar, jafnmargar og
Ekron, 6:18 addition the golden mice, equally and
allar borgir Filistahöfðingjanna fimm, bæði víggirtu
all the cities Philistine lords five both fortified
borgirnar og bændaþorpin. Og stóri steinninn, er
cities and farmers villages. and big stone, the
þeir settu örk Drottins niður á, er vottur þessa fram
they set sheet Lord down a, the witness this out
á þennan dag á akri Jósúa í Bet Semes. 6:19
on this today on field Joshua the Bet Shemesh. 6:19
Drottinn laust nokkra af mönnunum í Bet Semes,
Lord free several of men the Bet shemesh,

af því að þeir skoðuðu örk Drottins, og hann laust
of the to they examined sheet Lord, and he free
af fólkinu sjötíu manns. En fólkið harmaði það, að
of people seventy people. but people mourned it, to
Drottinn hafði gjört svo mikið mannfall meðal
Lord had done so much slaughter including
fólksins. 6:20 Og Bet Semes-búar sögðu: 'Hver fær
people. 6:20 and Bet Shemesh said: 'Each able
staðist fyrir Drottni, þessum heilaga Guði? Og til
passed the Lord, this holy God? and to
hvers mun hann nú fara, er hann fer frá oss?'
each will he now go, the he leaves from us? '
6:21 Þá gerðu þeir sendimenn á fund íbúanna í
6:21 then made they messengers on meeting population the
Kirjat Jearím og létu segja þeim: 'Filistar hafa
Kiriath jearim and let say them 'The Philistines have
skilað aftur örk Drottins; komið hingað og flytjið
returned return sheet Lord; established date and transport
hana til yðar.' 7:1 Og íbúarnir í Kirjat Jearím
her to you. ' 7 1 and population the Kiriath jearim
komu og sóttu örk Drottins og fluttu hana í hús
arrival and attended sheet Lord and moved her the house
Abínadabs á hæðinni, og vígðu þeir Eleasar son
Abinadab on hill, and consecrated they Eleazar son
hans til þess að gæta arkar Drottins. 7:2 Frá þeim
his to the to care sheet Lord. 7: 2 from the
degi, er örkin kom til Kirjat Jearím, leið langur
day the sheet came to Kiriath jearim way long
tími, og urðu það tuttugu ár. Þá sneri allt Ísraels
time, and were it twenty years. then turned all Israel
hús sér til Drottins. 7:3 Samúel sagði við allt Ísraels
house the to Lord. 7: 3 Samuel said to all Israel
hús: 'Ef þér viljið snúa yður til Drottins af öllu
house: 'If you want turn you to Lord of all
hjarta, þá fjarlægið hin útlendu goð frá yður og
heart, then remove the foreign gods from you and
Astörturnar og snúið hjarta yðar til Drottins og
Ashtaroth and turned heart your to Lord and
þjónið honum einum. Mun hann þá frelsa yður af
serve him one. will he then save you of

hendi Filista.' 7:4 Þá köstuðu Ísraelsmenn burt
available The Philistines. ' 7: 4 then cast Israel off
Baölum og Astörtum og þjónuðu Drottni einum. 7:5
Baals and Ashtaroth and served Lord one. 7: 5
Samúel sagði: 'Stefnið saman öllum Ísrael í Mispa,
Samuel said: 'prow together all Israel the Mizpah,
og skal ég þá biðja fyrir yður til Drottins.' 7:6
and the I then ask the you to Lord. ' 7: 6
Söfnuðust þeir þá saman í Mispa og jusu vatn og
gathered they then together the Mizpah and throw water and
úthelltu því fyrir Drottni. Og þeir föstuðu þann dag
shed the the Lord. and they fasted on today
og sögðu þar: 'Vér höfum syndgað móti Drottni!'
and told where: 'We have sinned against Lord! '
Og Samúel dæmdi Ísraelsmenn í Mispa. 7:7 En er
and Samuel condemned Israel the Mizpah. 7: 7 but the
Filistar heyrðu, að Ísraelsmenn höfðu safnast saman
Philistines heard to Israel had accumulate together
í Mispa, þá fóru höfðingjar Filista á móti Ísrael.
the Mizpah, then went chiefs Philistines on against Israel.
Og er Ísraelsmenn heyrðu það, urðu þeir hræddir
and the Israel heard it, were they frightened
við Filista. 7:8 Og Ísraelsmenn sögðu við Samúel:
to Philistines. 7: 8 and Israel told to Samuel
'Lát eigi af að hrópa til Drottins, Guðs vors, fyrir
'Let not of to shout to Lord, God spring, the
oss, að hann frelsi oss af hendi Filista.' 7:9 Þá
us to he freedom us of available The Philistines. ' 7: 9 then
tók Samúel dilklamb og fórnaði í brennifórn -
took Samuel suckling lamb and offered the burnt -
alfórn - Drottni til handa. Og Samúel hrópaði til
whole burnt - Lord to for. and Samuel cried to
Drottins fyrir Ísrael, og Drottinn bænheyrði hann.
Lord the Israel and Lord listened to it.
7:10 En meðan Samúel var að fórna brennifórninni,
7:10 but during Samuel was to sacrifice burnt,
voru Filistar komnir í nánd til að berjast við
were Philistines come the close to to fight to
Ísrael. En Drottinn sendi þrumuveður með miklum
Israel. but Lord sent thunderstorms with great

gný yfir Filista á þeim degi og gjörði þá
din the Philistines on the day and made then

felmtsfulla, svo að þeir biðu ósigur fyrir Ísrael. 7:11
confused, so to they waiting defeat the Israel. 7:11

Og Ísraelsmenn fóru út frá Mispa og eltu Filista
and Israel went out from Mizpah and chased Philistines

og drápu þá á flóttanum, allt þar til komið var
and killed then on escaped, all where to established was

niður fyrir Betkar. 7:12 Þá tók Samúel stein og
down the Betkar. 7:12 then took Samuel stone and

reisti hann upp milli Mispa og Jesjana og kallaði
built he up between Mizpah and Shen and called

hann Ebeneser og sagði: 'Hingað til hefir Drottinn
he Ebenezer and said: 'date to has Lord

hjálpað oss.' 7:13 Þannig voru Filistar yfirbugaðir, og
help us. ' 7:13 thus were Philistines subdued and

komu þeir ekki framar inn í land Ísraels. Og hönd
arrival they not more in the land Israel. and hand

Drottins var gegn Filistum meðan Samúel lifði. 7:14
Lord was against Philistines during Samuel lived. 7:14

En borgir þær, sem Filistar höfðu tekið frá Ísrael,
but cities them, that Philistines had taken from Israel

komu aftur undir Ísrael, frá Ekron allt til Gat, og
arrival return the Israel from Ekron all to could, and

landinu, er að þeim lá, náði Ísrael einnig úr
country, the to the lay, managed Israel also from

höndum Filista. Og friður komst á milli Ísraels og
hands Philistines. and peace found on between Israel and

Amoríta. 7:15 Samúel dæmdi Ísrael meðan hann
Amorites. 7:15 Samuel condemned Israel during he

lifði. 7:16 Og hann ferðaðist um á ári hverju og
lived. 7:16 and he traveled about on year each and

kom til Betel, Gilgal og Mispa og dæmdi Ísrael á
came to Bethel Gilgal and Mizpah and condemned Israel on

öllum þessum stöðum. 7:17 Og hann sneri aftur til
all this locations. 7:17 and he turned return to

Rama, því að þar átti hann heima, og þar dæmdi
Rama, the to where had he home, and where condemned

hann Ísrael. Og hann reisti Drottni þar altari. 8:1
he Israel. and he built Lord where altar. 8: 1
Er Samúel var orðinn gamall, setti hann sonu
is there Samuel was become old, set he children
sína dómara yfir Ísrael. 8:2 Frumgetinn sonur hans
their judges the Israel. 8: 2 firstborn son his
hét Jóel, en annar sonur hans Abía. Þeir dæmdu
named Joel than other son his Abijah. they condemned
í Beerseba. 8:3 En synir hans fetuðu ekki í
the Beersheba. 8: 3 but children his walked not the
fótspor hans, heldur hneigðust þeir til ágirndar og
footsteps his but tended they to avarice and
þágu mútur og hölluðu réttinum. 8:4 Þá söfnuðust
interests bribe and hölluðu right. 8: 4 then gathered
allir öldungar Ísraels saman og fóru á fund
all elders Israel together and went on meeting
Samúels í Rama 8:5 og sögðu við hann: 'Sjá, þú
Samuel the Rama 8: 5 and told to he: 'See, you
ert nú orðinn gamall og synir þínir feta ekki í
are now become old and children your feta not the
fótspor þín. Set oss því konung til að dæma oss,
footsteps Your. Set us the king to to judge us
eins og er hjá öllum öðrum þjóðum.' 8:6 En Samúel
as and the with all other nations. ' 8: 6 but Samuel
mislíkaði það, að þeir sögðu: 'Gef oss konung til
displeased it, to they said: 'Give us king to
þess að dæma oss!' Og Samúel bað til Drottins. 8:7
the to judge us! ' and Samuel asked to Lord. 8: 7
Drottinn sagði við Samúel: 'Lát þú að orðum lýðsins
Lord said to Samuel 'Let you to words people
í öllu því, sem þeir biðja þig um, því að þeir
the all therefore, that they ask you about, the to they
hafa ekki hafnað þér, heldur hafa þeir hafnað mér,
have not rejected you but have they rejected me
að ég skuli ekki lengur vera konungur yfir þeim.
to I should not longer be King the them.
8:8 Svona hafa þeir ávallt breytt frá þeim degi, er
8: 8 Thus have they always changed from the day the
ég leiddi þá út af Egyptalandi, allt fram á þennan
I led then out of Egypt all out on this

dag. Þeir hafa yfirgefið mig og þjónað öðrum
day. they have left me and served other
guðum. Öldungis á sama hátt fara þeir nú og með
gods. Elder on the same way go they now and with
þig. 8:9 Lát því nú að orðum þeirra. Þó skalt þú
you. 8: 9 Let the now to words them. While Do you
vara þá alvarlega við, og segja þeim háttu
product then seriously with, and say the Practice
konungsins, sem ríkja á yfir þeim.' 8:10 Þá sagði
king, that countries on the them. ' 8:10 then said
Samúel lýðnum, sem heimti af honum konung, öll
Samuel people, that claimed of him king, all
orð Drottins 8:11 og mælti: 'Þessi mun verða háttur
words Lord 8:11 and said: 'This will will mode
konungsins, sem yfir yður á að ríkja: Sonu yðar
king, that the you on to states: Sonu your
mun hann taka og setja þá við vagn sinn og á
will he take and set then to trailer time and on
hesta sína, og þeir munu hlaupa fyrir vagni hans,
horses his and they will run the trailer his
8:12 og hann mun skipa þá höfuðsmenn yfir þúsund
8:12 and he will ships then heads the thousand
og höfuðsmenn yfir fimmtíu, og setja þá til að
and heads the fifty, and set then to to
plægja akurland sitt og skera upp korn sitt og
plow arable land his and cut up grain his and
gjöra hernaðartygi sín og ökutygi. 8:13 Og dætur
do hernaðartygi their and ökutygi. 8:13 and daughters
yðar mun hann taka og láta þær búa til smyrsl,
your will he take and let the create to perfumes,
elda og baka. 8:14 Og bestu lendur yðar, víngarða
cooking and back. 8:14 and best topography your vineyards
og olífugarða mun hann taka og gefa þjónum sínum,
and olive orchards will he take and give servers his
8:15 og af sáðlöndum yðar og víngörðum mun hann
8:15 and of sáðlöndum your and vineyards will he
taka tíund og gefa hana geldingum sínum og
take tithes and give her geldings their and
þjónum sínum. 8:16 Og þræla yðar og ambáttir og
servers her. 8:16 and slaves your and maidservants and

hina bestu uxa yðar og asna yðar mun hann taka
the best ox your and donkey your will he take
og hafa til sinna verka. 8:17 Af sauðfénaði yðar
and have to their works. 8:17 from sheep your
mun hann taka tíund, en sjálfir munuð þér verða
will he take tithes, than themselves will you will
þrælar hans. 8:18 Þá munuð þér hrópa undan
slaves his. 8:18 then will you shout before
konungi yðar, er þér þá hafið kjörið yður, en þá
king your the you then have ideal you than then
mun Drottinn ekki svara yður.' 8:19 En fólkið vildi
will Lord not reply you. ' 8:19 but people would
ekki hlýða fortölum Samúels og sagði: 'Nei,
not obey persuasion Samuel and said: 'No,
konungur skal yfir oss vera, 8:20 svo að vér séum
King the the us a, 8:20 so to we are
eins og allar aðrar þjóðir, og konungur vor skal
as and all the other nations, and King spring the
dæma oss og vera fyrirliði vor og heyja bardaga
judge us and be captain spring and fight battle
vora.' 8:21 Samúel hlýddi á öll ummæli lýðsins
our. ' 8:21 Samuel heard on all Leave a comment people
og tjáði þau fyrir Drottni. 8:22 En Drottinn sagði
and expressed they the Lord. 8:22 but Lord said
við Samúel: 'Lát þú að orðum þeirra og set yfir þá
to Samuel 'Let you to words their and set the then
konung.' Þá sagði Samúel við Ísraelsmenn: 'Farið
the king. ' then said Samuel to Israel: 'Go
burt, hver til síns heimkynnis.' 9:1 Maður er
off, each to his tent. ' 9: 1 man the
nefndur Kís. Hann var úr Benjamín og var sonur
referred to Kish. he was from Benjamin and was son
Abíels, Serórssonar, Bekóratssonar, Afíasonar, sonar
Abiel, son of Becorath, Bekóratssonar, Afíasonar, son
Benjamíníta nokkurs, auðugur maður. 9:2 Hann átti
Benjamite a, wealthy man. 9: 2 he had
son, er Sál hét, fyrirmannlegan og fríðan. Enginn af
son, the Saul named for human and Peace. No of
Ísraelsmönnum var fríðari en hann. Hann var höfði
Israel was peace than it. he was head

hærri en allur lýður. 9:3 Ösnur Kíss, föður Sáls,
higher than whole people. 9: 3 donkeys Kish, father Saul
týndust, og Kís sagði við Sál, son sinn: 'Tak með
were lost, and Kish said to Saul, son time: 'Tak with
þér einn af sveinunum og farðu og leitaðu að
you one of servants and review and Search to
ösnunum.' 9:4 Og þeir fóru um Efraímfjöll og þeir
donkeys. ' 9: 4 and they went about Ephraim and they
fóru um Salísaland, en fundu þær ekki. Síðan fóru
went about Salísaland, than found the no. Then went
þeir um Saalímland, en þær voru þar eigi. Þá fóru
they about Saalímland, than the were where no. then went
þeir um Benjamínsland, en fundu þær ekki. 9:5 En
they about Benjamin Land, than found the no. 9: 5 but
er þeir voru komnir í Súf-land, þá sagði Sál við
the they were come the Suph-land, then said Saul to
svein sinn, þann er með honum var: 'Kom þú, við
boy time on the with him was: 'Come you, to
skulum snúa við, svo að faðir minn fari ekki að
Let turn with, so to father mine go not to
undrast um okkur, í stað þess að hugsa um
wonder about us, the place the to thinking about
ösnurnar.' 9:6 Sveinninn svaraði honum: 'Sjá, í borg
donkeys. ' 9: 6 boy answered him: 'See, the city
þessari er guðsmaður einn, og er maðurinn frægur.
this the a man of God one, and the man famous.
Allt rætist, sem hann segir. Nú skulum við fara
everything fulfilled, that he says. now Let to go
þangað; má vera að hann segi okkur, hvaða leið við
there; be be to he say us, what way to
eigum að halda.' 9:7 Sál sagði við hann: 'Sjá, ef við
have to keep. ' 9: 7 Saul said to he: 'See, if to
förum, hvað eigum við þá að færa manninum? Því
go, what have to then to move man? The
að brauðið er þrotið í malpokum okkar og gjöf
to bread the spent the malpokum our and gift
höfum við enga að færa guðsmanninum. Hvað höfum
have to no to move the man of God. What have
við?' 9:8 Þá svaraði sveinninn Sál aftur og mælti:
we? ' 9: 8 then answered boy Saul return and said:

'Sjá, ég hefi hjá mér fjórðung úr silfursikli. Hann
'See, I have with me quarter from shekel of silver. he
ætla ég að gefa guðsmanninum, til þess að hann
believe I to give man of God, to the to he
segi okkur, hvaða leið við eigum að halda.' 9:9
say us, what way to have to keep. ' 9: 9
(Fyrrum komust menn svo að orði í Ísrael, þá er
(Former found men so to word the Israel then the
þeir gengu til frétta við Guð: 'Komið, vér skulum
they went to Review to God: 'Come, we Let
fara til sjáandans!' Því að þeir, sem nú eru kallaðir
go to seer ' The to they that now are called
spámenn, voru fyrrum kallaðir sjáendur.) 9:10 Þá
prophets, were former called Seer.) 9:10 then
sagði Sál við svein sinn: 'Þú hefir rétt að mæla.
said Saul to boy time: 'You has right to measure.
Kom þú, við skulum fara!' Síðan fóru þeir til
Come you, to Let go! ' Then went they to
borgarinnar, þar sem guðsmaðurinn var. 9:11 Er
city, where that man of God var. 9:11 is there
þeir voru að ganga upp stíginn upp að borginni,
they were to walk up hill up to city
hittu þeir stúlkur, sem gengu út að sækja vatn, og
found they girls, that went out to apply water, and
sögðu við þær: 'Er sjáandinn hér?' 9:12 Þær
told to them: 'Is seer here? ' 9:12 the
svöruðu þeim og sögðu: 'Já, hann er rétt á undan
answered the and said: 'Yes, he the right on before
ykkur. Hann er alveg nýkominn til borgarinnar, því
you. he the completely just arrived to city, the
að lýðurinn ætlar í dag að færa sláturfórnir á
to people plan the today to move sacrifices on
fórnarhæðinni. 9:13 Óðara en þið komið inn í
high place. 9:13 Scarcely than you established in the
borgina, munuð þið finna hann, áður en hann
city will you find he, before than he
gengur upp á fórnarhæðina til að eta, því að
wear up on high place to to eat the to
lýðurinn etur ekki fyrr en hann kemur, af því að
people eat not before than he comes, of the to

hann blessar fórnirnar; eftir það eta þeir, sem boðnir
he bless sacrifice; after it eat they that offered
eru. Og gangið nú upp þangað, því að einmitt nú
are. and go now up there, the to exactly now
munuð þið finna hann.' 9:14 Síðan gengu þeir upp
will you find him. ' 9:14 Then went they up
til borgarinnar. Þegar þeir komu inn í borgina, sjá,
to city. when they arrival in the city see
þá gekk Samúel út á móti þeim og ætlaði upp á
then went Samuel out on against the and going up on
fórnarhæðina. 9:15 Nú hafði Drottinn, daginn áður
high place. 9:15 now had Lord, day before
en Sál kom, opinberað Samúel þetta: 9:16 'Í þetta
than Saul came, revealed Samuel this: 9:16 'In this
mund á morgun mun ég senda til þín mann úr
about on tomorrow will I submit to your man from
Benjamínslandi, og skalt þú smyrja hann til
Benjamin, and Do you lubricating he to
höfðingja yfir lýð minn Ísrael, og hann mun frelsa
ruler the people mine Israel and he will save
minn lýð af hendi Filistanna, því að ég hefi séð
mine people of available Philistines the to I have see
ánauð míns lýðs, og kvein hans hefir borist til mín.'
slavery my people, and cry his has received to min. '
9:17 En er Samúel sá Sál, sagði Drottinn við hann:
9:17 but the Samuel the Saul, said Lord to he:
'Þetta er maðurinn, sem ég sagði um við þig: ‚Hann
'This the man that I said about to you: He
skal drottna yfir mínum lýð." 9:18 Sál gekk þá til
the rule the my people. " 9:18 Saul went then to
Samúels í miðju borgarhliðinu og mælti: 'Seg mér,
Samuel the center gate and said: 'Say me
hvar á sjáandinn heima?' 9:19 Samúel svaraði Sál
where on seer at home? ' 9:19 Samuel answered Saul
og mælti: 'Ég er sjáandinn. Gakk á undan mér upp
and said: 'I the seer. Go on before me up
á fórnarhæðina. Þið skuluð eta með mér í dag, en
on high place. you shall eat with me the today, than
á morgun snemma mun ég láta þig fara og fræða
on tomorrow early will I let you go and educate

þig um allt það, er þú ber fyrir brjósti. 9:20 Og
you about all it, the you bears the chest. 9:20 and
að því er snertir ösnurnar, sem töpuðust hjá þér
to the the touch donkeys, that lost with you
fyrir þremur dögum, þá vertu ekki áhyggjufullur út
the three days, then make not worried out
af þeim, því að þær eru fundnar. En hver mun
of them, the to the are found. but each will
hljóta allar hnossir Ísraels, hver nema þú og öll
receive all the is desirable in Israel each except you and all
ætt föður þíns?' 9:21 Sál svaraði og mælti: 'Er ég
Lineage father your? ' 9:21 Saul answered and said: 'Is I
ekki Benjamíníti, kominn af einni af hinum minnstu
not Benjamin come of one of other smallest
kynkvíslum Ísraels, og ætt mín hin lítilmótlegasta
families Israel and Lineage My the smallest
af öllum ættum Benjamíns kynkvíslar? Hví mælir
of all should Benjamin tribe? Why recommends
þú þá slíkt við mig?' 9:22 Samúel tók Sál og svein
you then such to me? ' 9:22 Samuel took Saul and boy
hans og leiddi þá inn í matsalinn, og hann vísaði
his and led then in the hall and he dismissed
þeim til sætis efst meðal boðsmannanna, en þeir
the to seat top including invited, than they
voru um þrjátíu manns. 9:23 Og Samúel sagði við
were about thirty people. 9:23 and Samuel said to
matsveininn: 'Kom þú nú með stykkið, sem ég fékk
cook 'Come you now with adapter, that I received
þér og sagði þér að taka frá.' 9:24 Þá bar
you and said you to take by. ' 9:24 then bar
matsveinninn fram bóginn og rófuna og setti fyrir
cook out However, and tail and set the
Sál. Og Samúel mælti: 'Sjá, það sem afgangs varð,
Saul. and Samuel said: 'See, it that residual became,
er nú sett fyrir þig. Et, því að á hinum ákveðna
the now set the you. et, the to on other some
tíma var það geymt þér, þá er sagt var: Ég hefi
time was it store you then the said was: I have
boðið fólkinu!' Og Sál át með Samúel þann dag.
offered people! ' and Saul ate with Samuel on day.

9:25 Og þeir gengu niður af hæðinni ofan í
9:25 and they went down of hill top the
borgina, og var búið um Sál á þakinu, og lagðist
city and was create about Saul on roof, and lay
hann til svefns. 9:26 Þegar lýsti af degi, kallaði
he to sleep. 9:26 when described of day called
Samúel á Sál uppi á þakinu og mælti: 'Rís nú á
Samuel on Saul up on roof and said: 'Rise now on
fætur, svo að ég geti fylgt þér á leið.' Þá reis Sál
feet, so to I to followed you on way. ' then rose Saul
á fætur, og þeir gengu báðir út, hann og Samúel.
on feet, and they went both out, he and Samuel.
9:27 En er þeir voru komnir út fyrir borgina, sagði
9:27 but the they were come out the city said
Samúel við Sál: 'Segðu sveininum að fara á undan
Samuel to Saul 'Tell boy to go on before
okkur, - og hann fór á undan - en statt þú kyrr,
us, - and he went on before - than stand you still,
svo að ég megi flytja þér orð frá Guði.' 10:1 Þá
so to I be move you words from God. ' 10: 1 then
tók Samúel buðk með olífuolíu og hellti yfir höfuð
took Samuel Budka with oil and poured the head
honum og minntist við hann og mælti: 'Nú hefir
him and remembered to he and said: 'Now has
Drottinn smurt þig til höfðingja yfir lýð sinn Ísrael,
Lord anointed you to ruler the people time Israel
og þú skalt drottna yfir lýð Drottins og þú skalt
and you Do rule the people Lord and you Do
frelsa hann af hendi óvina hans. Og þetta skalt þú
save he of available enemies his. and this Do you
til marks hafa um, að Drottinn hefir smurt þig til
to sign have about, to Lord has anointed you to
höfðingja yfir arfleifð sína: 10:2 Þegar þú ert farinn
ruler the heritage his 10: 2 when you are gone
frá mér í dag, munt þú hitta tvo menn við gröf
from me the today, will you meet two men to graphs
Rakelar á Benjamíns landamærum hjá Selsa, og þeir
Rachel on Benjamin border with sold, and they
munu segja við þig: ‚Ösnurnar, sem þú fórst að leita
will say to you: , Donkeys, that you went to search

að, eru fundnar. En faðir þinn er hættur að hugsa
that, are found. but father your the risks to thinking
um ösnurnar og farinn að undrast um ykkur og
about donkeys and gone to wonder about you and
segir: Hvað á ég að gjöra viðvíkjandi syni mínum?'
says: What on I to do concerning son my lord?
10:3 Og þegar þú nú heldur áfram þaðan og kemur
10: 3 and when you now but forward from and is
að Taboreik, þá munu þrír menn mæta þér þar,
to Taboreik, then will three men meet you where,
sem eru á leið upp til Guðs í Betel. Einn þeirra
that are on way up to God the Bethel. one their
ber þrjú kið, annar ber þrjá brauðhleifa og hinn
bears three kid, other bears three loaves of bread and other
þriðji ber vínlegil. 10:4 Þeir munu heilsa þér og
third bears a skin of wine. 10: 4 they will health you and
gefa þér tvö brauð; skalt þú þiggja þau af þeim.
give you two bread; Do you accept they of them.
10:5 Eftir það munt þú koma til Gíbeu Guðs, þar
10: 5 after it will you bring to Gibeah God where
sem súla Filista stendur. Og þegar þú kemur inn
that column Philistines stands. and when you is in
í borgina, þá munt þú mæta hóp spámanna, sem
the city then will you meet group prophets, that
eru á leið ofan af fórnarhæðinni með hörpur,
are on way top of high place with harps,
bumbur, hljóðpípur og gígjur á undan sér og
drums, pipes and harps on before the and
sjálfir eru í spámannlegum guðmóði. 10:6 Þá mun
themselves are the prophetic Prophesy. 10: 6 then will
andi Drottins koma yfir þig, svo að þú munt komast
Spirit Lord bring the you, so to you will access
í spámannlegan guðmóð með þeim og verða annar
the prophetic guðmóð with the and will other
maður. 10:7 Og þegar þú sér þessi tákn koma
man. 10: 7 and when you the this symbols bring
fram, þá neyt þess færis, sem þér býðst, því að
out, then consumers the skills, that you available, the to
Guð er með þér. 10:8 Og þú skalt fara á undan
God the with you. 10: 8 and you Do go on before

mér ofan til Gilgal. Og sjá, ég mun koma heim til
me top to Gilgal. and see I will bring home to
þín og bera fram brennifórnir og fórna
your and carry out burnt offerings and sacrifice
heillafórnum. Þú skalt bíða í sjö daga, þar til er
peace offerings. you Do wait the seven days where to the
ég kem til þín, og þá skal ég láta þig vita, hvað
I come to your, and then the I let you know, what
þú átt að gjöra.' 10:9 Þegar Sál nú sneri sér við
you towards to do. ' 10: 9 when Saul now turned the to
og gekk burt frá Samúel, þá umbreytti Guð hjarta
and went off from Samuel, then transformed God heart
hans, og öll þessi tákn komu fram þennan sama
his and all this symbols arrival out this the same
dag. 10:10 Er þeir komu til Gíbeu, kom hópur
day. 10:10 is there they arrival to Gibeah came group
spámanna á móti honum. Og andi Guðs kom yfir
prophets on against him. and Spirit God came the
hann, svo að hann komst í spámannlegan guðmóð
he, so to he found the prophetic guðmóð
meðal þeirra. 10:11 En þegar allir þeir, sem þekkt
including them. 10:11 but when all they that known
höfðu hann áður, sáu, að guðmóður var kominn á
had he before, saw to godmother was come on
hann eins og á spámennina, þá sögðu menn hver
he as and on prophets then told men each
við annan: 'Hvað kemur að syni Kíss? Er og Sál
to other: 'What is to son Kish? is there and Saul
meðal spámannanna?' 10:12 Þá svaraði maður
including the prophets? ' 10:12 then answered man
nokkur þaðan og sagði: 'Hver er þá faðir þeirra?'
some from and said: 'Each the then father them? '
Þaðan er máltækið komið: 'Er og Sál meðal
From the became a proverb established: 'Is and Saul including
spámannanna?' 10:13 En er hinn spámannlegi
the prophets? ' 10:13 but the other prophetic
guðmóður var af honum, þá fór hann heim til
godmother was of him, then went he home to
sín. 10:14 Þá sagði föðurbróðir Sáls við hann og
themselves. 10:14 then said uncle Saul to he and

við svein hans: 'Hvert fóruð þið?' Og hann sagði:
to boy his 'Each went you? ' and he said:
'Að leita að ösnunum. Og þegar við fundum þær
'In search to donkeys. and when to meetings the
hvergi, þá fórum við til Samúels.' 10:15 Þá sagði
nowhere, then possession to to Samuel. ' 10:15 then said
föðurbróðir Sáls: 'Seg mér frá, hvað Samúel sagði
uncle Saul: 'Say me from, what Samuel said
við ykkur.' 10:16 Og Sál sagði við föðurbróður sinn:
to you. ' 10:16 and Saul said to uncle time:
'Hann sagði okkur, að ösnurnar væru fundnar.' En
'He said us, to donkeys were found. ' but
það, sem Samúel hafði sagt um konungdóminn, frá
it, that Samuel had said about kingdom, from
því sagði hann honum eigi. 10:17 Samúel kallaði
the said he him no. 10:17 Samuel called
lýðinn saman til Drottins í Mispa 10:18 og sagði
people together to Lord the Mizpah 10:18 and said
við Ísraelsmenn: 'Svo segir Drottinn, Ísraels Guð: Ég
to Israel: 'So says Lord, Israel God: I
hefi leitt Ísrael út af Egyptalandi, og ég hefi frelsað
have lead Israel out of Egypt and I have save
yður undan valdi Egypta og undan valdi allra þeirra
you before power Egypt and before power all their
konungsríkja, er kúguðu yður. 10:19 En þér hafið í
kingdoms, the oppressed you. 10:19 but you have the
dag hafnað Guði yðar, sem hjálpað hefir yður úr
today rejected God your that help has you from
öllum nauðum yðar og þrengingum, og sagt: ‚Nei,
all adversity your and hardship, and said: No,
heldur skalt þú setja konung yfir oss.' En gangið nú
but Do you set king the us. ' but go now
fram fyrir Drottin eftir ættkvíslum yðar og
out the Lord after tribes your and
þúsundum.' 10:20 Síðan lét Samúel allar ættkvíslir
thousands. ' 10:20 Then made Samuel all the tribes
Ísraels ganga fram, og féll hlutur á Benjamíns
Israel walk out, and fell thing on Benjamin
ættkvísl. 10:21 Þá lét hann Benjamíns ættkvísl
tribe. 10:21 then made he Benjamin tribe

ganga fram eftir kynþáttum hennar, og féll hlutur á
walk out after races its and fell thing on
kynþátt Matríta. Þá lét hann kynþátt Matríta ganga
race Matrials. then made he race matrials walk
fram mann fyrir mann, og féll hlutur á Sál
out man the man and fell thing on Saul
Kísson. Var hans þá leitað, en hann fannst ekki.
The son of Kish. was his then search, than he found no.
10:22 Þá spurðust þeir enn fyrir hjá Drottni: 'Er
10:22 then heard they yet the with Lord: 'Is
maðurinn kominn hingað?' Drottinn svaraði: 'Sjá,
man come here? ' Lord said: 'See,
hann hefir falið sig hjá farangrinum.' 10:23 Þá
he has assigned themselves with baggage. ' 10:23 then
hlupu þeir þangað og sóttu hann. Og er hann gekk
ran they until and attended it. and the he went
fram meðal lýðsins, þá var hann höfði hærri en
out including people, then was he head higher than
allur lýður. 10:24 Og Samúel sagði við allan lýðinn:
whole people. 10:24 and Samuel said to all people:
'Hafið þér séð, að hann sem Drottinn hefir útvalið,
'Have you seen, to he that Lord has chosen,
er slíkur, að enginn er hans líki meðal alls
the se to no the his substitutes including total
fólksins?' Þá æpti allur lýðurinn og sagði:
people? ' then cried whole people and said:
'Konungurinn lifi!' 10:25 Og Samúel sagði lýðnum
'king live! ' 10:25 and Samuel said people
réttindi konungdómsins og skrifaði þau í bók og
rights kingdom and wrote they the book and
lagði hana til geymslu frammi fyrir Drottni. Síðan
thrust her to storage before the Lord. Then
lét Samúel allan lýðinn burt fara, hvern heim til
made Samuel all people off go, each home to
sín. 10:26 Þá fór og Sál heim til Gíbeu, og
themselves. 10:26 then went and Saul home to Gibeah and
með honum fóru hraustmennin, sem Guð hafði
with him went valor that God had
snortið hjartað í. 10:27 En hrakmenni nokkur sögðu:
touched heart in. 10:27 but worthless fellow some said:
'Hvað ætli þessi hjálpi oss?' Og þeir fyrirlitu hann
'What going this help us? ' and they despised he

og færðu honum engar gjafir, en hann lét sem
and brought him no gifts, than he made that
hann vissi það ekki. 11:1 Nahas Ammóníti fór og
he knew it no. 11: 1 Nahas Ammonite went and
settist um Jabes í Gíleað. Þá sögðu allir Jabesbúar
settled about Jabesh the Gilead. then told all Jabesbúar
við Nahas: 'Gjör þú sáttmála við oss, og munum
to Nahas: 'Do you Charter to us and will
vér þjóna þér.' 11:2 Nahas Ammóníti svaraði þeim:
we serve you. ' 11: 2 Nahas Ammonite answered them
'Með þeim kostum vil ég gjöra sáttmála við yður,
'With the advantages will I do Charter to you
að ég stingi út á yður öllum hægra augað og gjöri
to I stinging out on you all right eye and do
öllum Ísrael háðung með því.' 11:3 Öldungarnir í
all Israel reproach with it. ' 11: 3 The elders the
Jabes sögðu við hann: 'Gef oss sjö daga frest, og
Jabesh told to he: 'Give us seven days period, and
munum vér senda sendiboða um allt Ísraels land, og
will we submit messenger about all Israel land, and
ef enginn þá hjálpar oss, munum vér gefast upp
if no then help us will we submit up
fyrir þér.' 11:4 Þegar sendiboðarnir komu til Gíbeu
the you. ' 11: 4 when messengers arrival to Gibeah
Sáls og báru upp erindi sitt í áheyrn lýðsins, þá
Saul and bore up complaint his the hearing people, then
hóf allur lýðurinn upp raust sína og grét. 11:5 Og
began whole people up voice their and wept. 11: 5 and
sjá, þá kom Sál á eftir nautunum utan af akri. Og
see then came Saul on after cattle outside of field. and
Sál mælti: 'Hvað ber til þess, að fólkið er að
Saul said: 'What bears to thereof, to people the to
gráta?' Og þeir sögðu honum erindi Jabesmanna.
cry? ' and they told him complaint The men of Jabesh.
11:6 Þá kom andi Guðs yfir Sál, er hann heyrði
11: 6 then came Spirit God the Saul, the he heard
þessi tíðindi, og varð hann reiður mjög. 11:7 Og
this news, and became he angry very. 11: 7 and
hann tók tvo uxa og brytjaði þá og sendi stykkin
he took two ox and chopped then and sent pieces

um allt Ísraels land með sendiboðunum og lét þá
about all Israel land with send message and made then
orðsending fylgja: 'Svo skal farið með naut hvers
memo follow: 'So the go with cattle each
þess manns, er eigi fylgir Sál og Samúel í hernað.'
the people, the not included Saul and Samuel the military. '
Þá kom ótti Drottins yfir fólkið, svo að þeir lögðu
then came fear Lord the people so to they submitted
af stað sem einn maður. 11:8 Og hann kannaði liðið
of place that one man. 11: 8 and he explored team
í Besek, og voru þá Ísraelsmenn þrjú hundruð
the bezek, and were then Israel three hundreds
þúsund og Júdamenn þrjátíu þúsund. 11:9 Og þeir
thousand and Judah thirty thousand. 11: 9 and they
sögðu við sendiboðana, sem komnir voru: 'Segið svo
told to messengers that come were: 'Tell so
mönnunum í Jabes í Gíleað: Á morgun um
men the Jabesh the Gilead On tomorrow about
hádegisbil skal yður koma hjálp.' Og sendimennirnir
noon the you bring Help. ' and messengers
komu og sögðu Jabesbúum frá þessu, og urðu þeir
arrival and told Jabesbúum from this, and were they
glaðir við. 11:10 Og Jabesbúar sögðu við Nahas: 'Á
Rejoice with. 11:10 and Jabesbúar told to Nahas: 'On
morgun munum vér gefast upp fyrir yður. Þá
tomorrow will we submit up the you. then
getið þér gjört við oss hvað sem yður gott
mentioned you done to us what that you good
þykir.' 11:11 En morguninn eftir skipti Sál liðinu í
necessary. ' 11:11 but morning after time Saul team the
þrjá flokka, og brutust þeir inn í herbúðirnar um
three categories and broke they in the camp about
morgunvökuna og felldu Ammóníta fram til hádegis.
morgunvökuna and struck Ammonites out to noon.
Og þeir, sem af komust, dreifðust víðsvegar, svo að
and they that of found, scattered around, so to
ekki urðu eftir af þeim tveir saman. 11:12 Þá sagði
not were after of the two together. 11:12 then said
fólkið við Samúel: 'Hverjir voru það, sem sögðu: ‚Á
people to Samuel 'Who were it, that said: , On

Sál að verða konungur yfir oss?' Framseljið þá
Saul to will King the us? ' Bring then
menn, svo að vér getum drepið þá.' 11:13 En Sál
men, so to we can killed then. ' 11:13 but Saul
sagði: 'Engan mann skal deyða á þessum degi, því
said: 'No man the kill on this day the
að í dag hefir Drottinn veitt Ísrael sigur.' 11:14
to the today has Lord provided Israel victory. ' 11:14
Samúel sagði við lýðinn: 'Komið, vér skulum fara til
Samuel said to people: 'Come, we Let go to
Gilgal og endurnýja þar konungdóminn.' 11:15 Þá
Gilgal and update where the kingdom. ' 11:15 then
fór allur lýðurinn til Gilgal og gjörði Sál þar að
went whole people to Gilgal and made Saul where to
konungi frammi fyrir Drottni í Gilgal. Og þeir
king before the Lord the Gilgal. and they
fórnuðu þar heillafórnum frammi fyrir Drottni, og
offered where peace offerings before the Lord, and
Sál og allir Ísraelsmenn glöddu sig þar
Saul and all Israel rejoiced themselves where
mikillega. 12:1 Samúel mælti til alls Ísraels: 'Sjá, ég
greatly. 12: 1 Samuel said to total Israel: 'See, I
hefi látið að orðum yðar í öllu því, sem þér
have let to words your the all therefore, that you
hafið beiðst af mér, og ég hefi sett yfir yður
have sought of me and I have set the you
konung. 12:2 Og sjá, nú gengur konungurinn frammi
king. 12: 2 and see now wear king before
fyrir yður, en ég er orðinn gamall og grár fyrir
the you than I the become old and gray the
hærum, og synir mínir eru meðal yðar. En ég hefi
behold, and children My are including you. but I have
gengið fyrir augliti yðar frá barnæsku fram á
been the face your from childhood out on
þennan dag. 12:3 Hér er ég, vitnið á móti mér
this day. 12: 3 here the I, witness on against me
frammi fyrir Drottni og hans smurða: Hvers uxa
before the Lord and his anointed: what ox
hefi ég tekið? Og hvers asna hefi ég tekið? Og
have I taken? and each donkey have I taken? and

hvern hefi ég féflett? Hverjum hefi ég sýnt ofríki?
each have I defrauded? Who have I shown oppressed?
Og af hverjum hefi ég þegið mútu eða jafnvel
and of each have I appreciated bribe or even
eina skó? Vitnið móti mér, og mun ég gjalda yður
only shoes? testify against me and will I fees you
það aftur.' 12:4 Þeir svöruðu: 'Eigi hefir þú féflett
it again. ' 12: 4 they answered: 'No has you defrauded
oss, og eigi hefir þú sýnt oss ofríki, og við engu
us and not has you shown us violence, and to nothing
hefir þú af nokkurs manns hendi tekið.' 12:5 Hann
has you of any people available taken. ' 12: 5 he
sagði við þá: 'Drottinn sé vitni móti yður, og hans
said to then: 'Lord is witness against you and his
smurði sé vitni í dag, að þér hafið ekkert fundið
anointed is witness the today, to you have nothing found
í minni hendi.' Og þeir sögðu: 'Já, þeir skulu vera
the memory hand. ' and they said: 'Yes, they shall be
vitni!' 12:6 Þá sagði Samúel við lýðinn: 'Drottinn sé
witness! ' 12: 6 then said Samuel to people: 'Lord is
vitni, hann sem skóp Móse og Aron og leiddi feður
witness he that created Moses and Aron and led fathers
yðar út af Egyptalandi. 12:7 Gangið nú fram, til
your out of Egypt. 12: 7 Check now out, to
þess að ég deili á yður frammi fyrir Drottni og
the to I identity on you before the Lord and
minni yður á allar velgjörðir Drottins, sem hann
memory you on all the righteous deeds Lord, that he
hefir auðsýnt yður og feðrum yðar. 12:8 Þegar
has dealt you and fathers you. 12: 8 when
Jakob var kominn til Egyptalands, þjáðu Egyptar
Jakob was come to Egypt afflicted Egyptians
þá. Þá hrópuðu feður yðar til Drottins, og Drottinn
them. then cried fathers your to Lord, and Lord
sendi Móse og Aron, og þeir leiddu feður yðar út
sent Moses and Aron, and they led fathers your out
af Egyptalandi, og hann fékk þeim bústað í þessu
of Egypt and he received the dwelling the this
landi. 12:9 En þeir gleymdu Drottni, Guði sínum. Þá
country. 12: 9 but they Forget Lord, God her. then

seldi hann þá í hendur Sísera, hershöfðingja Jabíns
sold he then the hands Sisera, Gen. Jabin
konungs í Hasór, og í hendur Filistum og í
king the Hazor and the hands Philistines and the
hendur Móabskonungi, svo að þeir herjuðu á þá.
hands king of Moab, so to they fought on them.
12:10 En þeir hrópuðu til Drottins og sögðu: ‚Vér
12:10 but they cried to Lord and said: , we
höfum syndgað, þar sem vér höfum yfirgefið Drottin
have sinned, where that we have left Lord
og þjónað Baölum og Astörtum; en frelsa oss nú af
and served Baals and Ashtaroth than save us now of
hendi óvina vorra, þá skulum vér þjóna þér.' 12:11
available enemies our, then Let we serve you. ' 12:11
Þá sendi Drottinn Jerúbbaal, Barak, Jefta og
then sent Lord Jerubbaal Barak, Jephthah and
Samúel og frelsaði yður af hendi óvina yðar allt í
Samuel and delivered you of available enemies your all the
kring, svo að þér bjugguð óhultir. 12:12 En er þér
around, so to you lived safety. 12:12 but the you
sáuð, að Nahas, konungur Ammóníta, fór í móti
saw to Nahas, King Ammonites went the against
yður, þá sögðuð þér við mig: ‚Nei, konungur skal
you then said, you to me: No, King the
drottna yfir oss!' - en Drottinn, Guð yðar, er þó
rule the us! ' - than Lord, God your the however,
konungur yðar. 12:13 Þarna er nú konungurinn, sem
King you. 12:13 there the now king that
þér hafið valið, sem þér hafið beðið um. Drottinn
you have selected, that you have asked about. Lord
hefir nú sett yfir yður konung. 12:14 Ef þér óttist
has now set the you king. 12:14 If the you fear
Drottin og þjónið honum og hlýðið hans raustu og
Lord and serve him and listen his voice and
óhlýðnist ekki skipun Drottins, og ef þér, bæði þér
disobedience not appointment Lord, and if you both you
sjálfir og konungurinn, sem ríkir yfir yður, fylgið
themselves and king that there the you follow
Drottni, Guði yðar, þá fer vel, 12:15 en ef þér
Lord, God your then leaves well, 12:15 than if you

hlýðið ekki raustu Drottins og óhlýðnist skipun
listen not voice Lord and disobedience appointment
Drottins, þá mun hönd Drottins vera á móti yður
Lord, then will hand Lord be on against you
og konungi yðar. 12:16 Gangið nú fram og sjáið
and king you. 12:16 Check now out and see
þann mikla atburð, er Drottinn lætur verða fyrir
on great event, the Lord leaves will the
augum yðar. 12:17 Er nú ekki hveitiuppskera? Ég
eyes you. 12:17 is there now not wheat harvest? I
ætla að biðja Drottin að senda þrumur og regn. Þá
believe to ask Lord to submit thunder and rain. then
skuluð þér kannast við og skilja, hversu mikið illt
shall you recognize to and understand, how much evil
þér gjörðuð í augum Drottins, er þér beiddust að
you burned the eyes Lord, the you asking to
fá konung.' 12:18 Og Samúel ákallaði Drottin, og
get the king. ' 12:18 and Samuel called Lord, and
Drottinn sendi þrumur og regn þennan sama dag.
Lord sent thunder and rain this the same day.
Þá varð lýðurinn mjög hræddur við Drottin og við
then became people very afraid to Lord and to
Samúel. 12:19 Og allur lýðurinn sagði við Samúel:
Samuel. 12:19 and whole people said to Samuel
'Bið til Drottins Guðs þíns fyrir þjónum þínum, svo
'Pray to Lord God your the servers your so
að vér deyjum ekki, því að vér höfum bætt þeirri
to we die not the to we have added the
misgjörð ofan á allar syndir vorar, að vér höfum
guilt top on all the sins our, to we have
beiðst konungs.' 12:20 Samúel sagði við lýðinn:
sought the king. ' 12:20 Samuel said to people:
'Óttist ekki. Þér hafið að vísu framið þessa misgjörð,
'Fear no. Ye have to level committed this iniquity,
en víkið nú ekki frá Drottni og þjónið Drottni af
than withdraw now not from Lord and serve Lord of
öllu hjarta yðar 12:21 og eltið ekki fánýtin,
all heart your 12:21 and neither walk after not fánýtin,
sem að engu liði eru og eigi frelsa, því að fánýt
that to nothing items are and not deliver, the to worthless

eru þau. 12:22 Því að Drottinn mun eigi útskúfa
are them. 12:22 The to Lord will not cast
lýð sínum vegna síns mikla nafns, af því að
people their because his great name, of the to
Drottni hefir þóknast að gjöra yður að sínum lýð.
Lord has please to do you to their people.
12:23 Og fjarri sé það mér að syndga á móti
12:23 and removed is it me to sin on against
Drottni með því að hætta að biðja fyrir yður. Ég vil
Lord with the to stop to ask the you. I will
kenna yður hinn góða og rétta veg. 12:24 Óttist
teach you other good and right way. 12:24 Fear
aðeins Drottin og þjónið honum trúlega af öllu
only Lord and serve him probably of all
hjarta yðar, því sjáið, hversu mikið hann hefir fyrir
heart your the see, how much he has the
yður gjört. 12:25 En ef þér breytið illa, þá verður
you done. 12:25 but if you change ill then will
bæði yður og konungi yðar í burtu kippt.' 13:1
both you and king your the away pulled. ' 13: 1
Sál var þrítugur að aldri, þá er hann varð
Saul was thirty to age, then the he became
konungur, og ríkti í tvö ár yfir Ísrael. 13:2 Sál
King, and reigned the two years the Israel. 13: 2 Saul
valdi sér þrjú þúsund manns af Ísrael. Af þeim
power the three thousand people of Israel. from the
voru tvö þúsund hjá Sál í Mikmas og á
were two thousand with Saul the Michmash and on
Betelfjöllum, en eitt þúsund hjá Jónatan í Gíbeu í
Bethel, than one thousand with Jonathan the Gibeah the
Benjamín. Hitt liðið lét hann brott fara, hvern heim
Benjamin. other team made he away go, each home
til sín. 13:3 Jónatan drap landstjóra Filista, sem
to themselves. 13: 3 Jonathan killed Governor Philistines that
sat í Geba, og Filistar fréttu það. Og Sál lét
sat the Geba, and Philistines heard it. and Saul made
þeyta lúður um allt landið og sagði: 'Hebrear skulu
blow trumpet about all country and said: 'Hebrews shall
heyra það.' 13:4 Og allur Ísrael heyrði sagt: 'Sál
hear it. ' 13: 4 and whole Israel heard said: 'Saul

hefir drepið landstjóra Filista, og Filistar hafa
has killed Governor Philistines and Philistines have
andstyggð á Ísrael.' Og liðinu var stefnt saman til
abomination on Israel. and team was aim together to
þess að fara með Sál til Gilgal. 13:5 Filistar
the to go with Saul to Gilgal. 13: 5 Philistines
söfnuðust saman til að berjast við Ísrael, þrjú
gathered together to to fight to Israel three
þúsund vagnar og sex þúsund riddarar og
thousand trailers and six thousand horsemen and
fótgöngulið, svo margt sem sandur á sjávarströndu,
infantry, so much that sand on seashore
og þeir lögðu af stað og settu herbúðir sínar í
and they submitted of place and set camp their the
Mikmas fyrir austan Betaven. 13:6 Og er
Michmash the east Beth Aven. 13: 6 and the
Ísraelsmenn sáu, að þeir voru komnir í kreppu, því
Israel saw to they were come the crisis, the
að að þeim þrengdi, þá faldi liðið sig í hellum,
to to the thrust, then hem team themselves the caves,
jarðholum, klettaskorum, gjótum og gryfjum. 13:7
thickets, rocks, hollows and pits. 13: 7
Nokkrir Hebreanna fóru yfir vöðin á Jórdan yfir í
several Hebrews went the fords on Jordan the the
Gaðs land og Gíleaðs. Sál var enn í Gilgal, en allt
Gad land and Gilead. Saul was yet the Gilgal, than all
liðið hafði flúið burt frá honum fyrir hræðslu
team had displaced off from him the fear
sakir. 13:8 Og hann beið í sjö daga, til þess tíma,
sake. 13: 8 and he waited the seven days to the time,
er Samúel hafði til tekið, en Samúel kom ekki til
the Samuel had to taken, than Samuel came not to
Gilgal, og fólkið dreifðist burt frá honum. 13:9 Þá
Gilgal, and people spread off from him. 13: 9 then
sagði Sál: 'Færið mér hingað brennifórnina og
said Saul 'Bring me date burnt and
heillafórnirnar.' Og hann fórnaði brennifórninni. 13:10
peace offerings. ' and he offered burnt. 13:10
En er hann hafði fórnað brennifórninni, sjá, þá kom
but the he had sacrificed burnt, see then came

Samúel. Og Sál gekk út á móti honum til þess að
Samuel. and Saul went out on against him to the to
heilsa honum. 13:11 Og Samúel mælti: 'Hvað hefir
health him. 13:11 and Samuel said: 'What has
þú gjört?' Sál svaraði: 'Þegar ég sá, að liðið
you done? ' Saul said: 'When I saw to team
dreifðist burt frá mér og að þú komst ekki á
spread off from me and to you found not on
tilteknum tíma, en Filistar söfnuðust saman í
certain time, than Philistines gathered together the
Mikmas, 13:12 þá hugsaði ég: ‚Nú munu Filistar
Michmash, 13:12 then thought I: , Now will Philistines
fara ofan á móti mér til Gilgal, áður en ég hefi
go top on against me to Gilgal, before than I have
blíðkað Drottin.' Fyrir því herti ég upp hugann
prayer before Lord. ' for the hardened I up mind
og fórnaði brennifórninni.' 13:13 Þá sagði Samúel við
and offered burnt. ' 13:13 then said Samuel to
Sál: 'Heimskulega hefir þér farið. Þú hefir ekki gætt
Saul 'Stupidly has you go. you has not care
skipunar Drottins, Guðs þíns, sem hann fyrir þig
appointment Lord, God your, that he the you
lagði, því að nú hefði Drottinn staðfest konungdóm
thrust, the to now would Lord confirmed kingdom
þinn yfir Ísrael að eilífu. 13:14 En nú mun
your the Israel to forever. 13:14 but now will
konungdómur þinn ekki standa. Drottinn hefir leitað
kingdom your not stand. Lord has search
sér að manni eftir sínu hjarta, og hann hefir
the to man after his heart, and he has
Drottinn skipað höfðingja yfir lýð sinn, því að þú
Lord ordered ruler the people time the to you
hefir ekki gætt þess, er Drottinn fyrir þig lagði.'
has not care thereof, the Lord the you thrust. '
13:15 Þá tók Samúel sig upp og fór frá Gilgal
13:15 then took Samuel themselves up and went from Gilgal
og hélt leiðar sinnar. En leifarnar af liðinu fóru á
and thought about his. but residues of team went on
eftir Sál í móti herliðinu. Og er þeir voru komnir
after Saul the against forces. and the they were come

frá Gilgal til Gíbeu í Benjamín, þá kannaði Sál
from Gilgal to Gibeah the Benjamin, then explored Saul
liðið, sem hjá honum var, um sex hundruð manns.
team, that with him was about six hundreds people.
13:16 Sál og Jónatan sonur hans og liðið, sem með
13:16 Saul and Jonathan son his and team, that with
þeim var, sátu í Geba í Benjamín, en Filistar
the was sat the Geba the Benjamin, than Philistines
höfðu sett herbúðir sínar í Mikmas. 13:17 Ránssveit
had set camp their the Michmash. 13:17 spoilers
fór út úr herbúðum Filista í þrem hópum. Einn
went out from camp Philistines the three groups. one
hópurinn stefndi veginn til Ofra inn í Sjúal-land,
group defendant road to Ofra in the Juan-land,
13:18 annar hópurinn stefndi veginn til Bet Hóron,
13:18 other group defendant road to Bet Horon
og þriðji hópurinn stefndi veginn til hæðarinnar, sem
and third group defendant road to the height, that
gnæfir yfir Sebóímdalinn gegnt eyðimörkinni. 13:19
towers the Sebóímdalinn play desert. 13:19
Enginn járnsmiður var til í öllu Ísraelslandi, því að
No blacks was to the all Israel, the to
Filistar hugsuðu: 'Hebrear mega ekki smíða sverð
Philistines said, 'Hebrews mega not construct sword
eða spjót.' 13:20 (Ísraelsmenn urðu að fara ofan til
or spear. ' 13:20 (Israel were to go top to
Filista, ef þeir vildu láta hvessa plógjárn sín, haka,
Philistines if they wanted let sharp plowshares their, checking,
axir og sigðir. 13:21 Gjaldið var tveir þriðju úr
cleavers and sickles. 13:21 fee was two third from
sikli fyrir plógjárn og haka, og þriðjungur úr sikli
shekel the plowshares and checking, and one-third from shekel
fyrir gaffla og axir og fyrir að setja brodd á
the forks and cleavers and the to set porcupine on
broddstaf.) 13:22 Þannig hafði gjörvallt liðið, sem var
accent.) 13:22 thus had throughout team, that was
með Sál og Jónatan, hvorki sverð né spjót í
with Saul and Jonathan, neither sword nor spears the
höndum orustudaginn, en Sál og Jónatan sonur hans
hands the day of battle, than Saul and Jonathan son his

höfðu það. 13:23 Varðflokkur Filista fór nú og
had it. 13:23 garrison Philistines went now and
settist í skarðið hjá Mikmas. 14:1 Svo bar við einn
settled the pass with Michmash. 14: 1 so bar to one
dag, að Jónatan sonur Sáls sagði við skjaldsvein
today, to Jonathan son Saul said to armor-bearer
sinn: 'Kom þú, við skulum fara yfir til varðflokks
time: 'Come you, to Let go the to garrison
Filista, sem er þarna hinumegin.' En hann sagði
Philistines that the there beyond. ' but he said
ekki föður sínum frá því. 14:2 En Sál sat utanvert
not father their from it. 14: 2 but Saul sat externally
við Gíbeu undir granateplatrénu, sem er hjá Mígron,
to Gibeah the pomegranate that the with Migros,
og liðið, sem hann hafði með sér, var hér um bil
and team, that he had with the, was here about about
sex hundruð manns. 14:3 Og Ahía, sonur Ahítúbs,
six hundreds people. 14: 3 and Ahijah son Achitob
bróður Íkabóðs, Pínehassonar, Elísonar, prests Drottins
brother Ichabod, Phinehas, son of Eli, priest Lord
í Síló, bar hökulinn. En liðið vissi ekki, að Jónatan
the Shiloh bar ephod. but team knew not to Jonathan
hafði farið. 14:4 Á milli klifanna, sem Jónatan vildi
had go. 14: 4 On between passes by, that Jonathan would
um fara yfir til varðflokks Filistanna, var hvor
about go the to garrison Philistines was each
hamarinn sínum megin. Hét annar Bóses, en hinn
hammer their side. named other Bose, than other
Sene. 14:5 Annar hamarinn var að norðanverðu og
Sene. 14: 5 another hammer was to north and
var brattur, gegnt Mikmas, en hinn að sunnanverðu,
was steep, play Michmash, than other to south
gegnt Geba. 14:6 Jónatan sagði við skjaldsvein sinn:
play Geba. 14: 6 Jonathan said to armor-bearer time:
'Kom þú, við skulum fara yfir til varðflokks þessara
'Come you, to Let go the to garrison these
óumskornu manna. Vera má, að Drottinn framkvæmi
uncircumcised people. be can, to Lord perform
eitthvað oss í hag, því að ekkert getur tálmað
something us the favor, the to nothing can inhibit

Drottni að veita sigur, hvort heldur er með mörgum
Lord to provide victory, whether but the with many
eða fáum.' 14:7 Skjaldsveinninn svaraði honum: 'Gjör
or a few. ' 14: 7 armourbearer answered him: 'Do
þú öldungis eins og þér leikur hugur á, sjá, ég mun
you Elder as and you game mind a, see I will
fylgja þér. Vil ég það eitt, er þú vilt.' 14:8
follow you. Vil I it one, the you want to. ' 14: 8
Jónatan mælti: 'Sjá, við förum nú yfir til mannanna
Jonathan said: 'See, to go now the to men
og látum þá sjá okkur. 14:9 Ef þeir þá kalla til
and let then see us. 14: 9 If the they then call to
okkar: ‚Nemið staðar, þangað til vér komum til
our: , Study place until to we arrived to
ykkar!' þá skulum við standa kyrrir, þar sem við
you! ' then Let to stand still, where that to
erum staddir, og eigi fara upp til þeirra. 14:10 En
are present, and not go up to them. 14:10 but
ef þeir kalla: ‚Komið hingað upp til vor!' þá
if they call: , Come date up to spring! ' then
skulum við fara upp þangað, því að þá hefir
Let to go up there, the to then has
Drottinn gefið þá í okkar hendur. Skulum við hafa
Lord given then the our hands. let to have
það að marki.' 14:11 Síðan létu þeir báðir varðflokk
it to extent. ' 14:11 Then let they both garrison
Filistanna sjá sig, og Filistar sögðu: 'Sjá,
Philistines see respectively, and Philistines said: 'See,
Hebrear koma fram úr holunum, sem þeir hafa
Hebrews bring out from holes that they have
falið sig í.' 14:12 Þá kölluðu varðmennirnir til
assigned themselves in. ' 14:12 then called watchmen to
Jónatans og skjaldsveins hans: 'Komið hingað upp til
Jonathan and armourbearer his 'Come date up to
vor, og skulum vér segja ykkur tíðindi.' Þá sagði
spring, and Let we say you news. ' then said
Jónatan við skjaldsvein sinn: 'Kom nú upp á eftir
Jonathan to armor-bearer time: 'Come now up on after
mér, því að Drottinn hefir gefið þá í hendur
me the to Lord has given then the hands

Ísraels.' 14:13 Og Jónatan klifraði upp á höndum
Israel. ' 14:13 and Jonathan climbed up on hands
og fótum og skjaldsveinn hans á eftir honum. Þá
and feet and armor bearer his on after him. then
lögðu þeir á flótta fyrir Jónatan. En hann felldi
submitted they on flight the Jonathan. but he felling
þá, og skjaldsveinn hans vann á þeim á eftir
then, and armor bearer his won on the on after
honum. 14:14 Og þeir sem Jónatan og skjaldsveinn
him. 14:14 and they that Jonathan and armor bearer
hans lögðu að velli í þessu fyrsta áhlaupi, voru
his submitted to pitch the this first assault, were
um tuttugu manns, eins og þegar plógur flettir
about twenty people, as and when Plow flip
sundur sverðinum á dagplægi lands. 14:15 Þá sló
apart contour on dagplægi country. 14:15 then struck
ótta yfir herbúðirnar á völlunum og yfir allt liðið.
fear the camp on courts and the all team.
Varðsveitin og ránsflokkurinn urðu einnig skelkaðir,
Got band and bands were also skelkaðir,
og landið nötraði, og varð það að mikilli skelfingu.
and country trembled, and became it to great terror.
14:16 Sjónarverðir Sáls í Gíbeu í Benjamín
14:16 watchmen Saul the Gibeah the Benjamin
lituðust um, og sjá, þá var allt á tjá og tundri
looked about, and see then was all on expressing and Tundra
í herbúðum Filista. 14:17 Og Sál sagði við
the camp Philistines. 14:17 and Saul said to
mennina, sem með honum voru: 'Kannið nú liðið og
men that with him were: 'Test now team and
hyggið að, hver frá oss hefir farið.' Könnuðu þeir
wise that, each from us has go. ' examined they
þá liðið, og vantaði þá Jónatan og skjaldsvein hans.
then team, and missing then Jonathan and armor-bearer his.
14:18 Þá mælti Sál við Ahía: 'Kom þú með
14:18 then said Saul to Ahijah 'Come you with
hökulinn!' - því að hann bar þá hökulinn frammi
ephod! ' - the to he bar then ephod before
fyrir Ísraelsmönnum. 14:19 En meðan Sál var að
the Israel. 14:19 but during Saul was to

tala við prestinn, varð ysinn í herbúðum Filista
talk to priest, became ysinn the camp Philistines
æ meiri og meiri, svo að Sál sagði við
increasingly more and more, so to Saul said to
prestinn: 'Hættu við það!' 14:20 Og Sál og allt liðið,
priest 'Stop to it! ' 14:20 and Saul and all team,
sem með honum var, safnaðist saman. En er þeir
that with him was gathered together. but the they
komu í orustuna, sjá, þá reiddi þar hver sverð að
arrival the battle, see then swung where each sword to
öðrum, og allt var í uppnámi. 14:21 En Hebrear
others and all was the upset. 14:21 but Hebrews
þeir, er að undanförnu höfðu lotið Filistum og
they the to recently had subjected Philistines and
farið höfðu með þeim í stríðið, snerust nú og í
go had with the the war, turned now and the
móti þeim og gengu í lið með Ísraelsmönnum,
against the and went the team with Israel
þeim er voru með Sál og Jónatan. 14:22 Og er allir
the the were with Saul and Jonathan. 14:22 and the all
Ísraelsmenn, þeir er falið höfðu sig á
Israel they the assigned had themselves on
Efraímfjöllum, fréttu, að Filistar væru lagðir á flótta,
Ephraim, heard to Philistines were imposed on flight,
þá veittu þeir þeim og eftirför til þess að berjast
then provided they the and pursuit to the to fight
við þá. 14:23 Þannig veitti Drottinn Ísrael sigur á
to them. 14:23 thus provided Lord Israel victory on
þeim degi. Orustan þokaðist fram hjá Betaven, 14:24
the day. bATTLE inched out with Beth Aven, 14:24
og Ísraelsmenn voru mæddir orðnir þann dag. Þá
and Israel were wearied become on day. then
gjörði Sál mikið glappaverk. Hann lét liðið vinna
made Saul much and error work. he made team working
svolátandi eið: 'Bölvaður sé sá, sem neytir matar
saying oath: 'Cursed is saw that eat food
áður en kveld er komið og ég hefi hefnt mín á
before than evening the established and I have avenged My on
óvinum mínum!' Fyrir því bragðaði enginn af liðinu
enemies my! ' for the tasted no of team

mat. 14:25 En nú voru hunangsbú á völlunum.
food. 14:25 but now were hunangsbú on fields.
14:26 Og er liðið kom að hunangsbúunum, sjá, þá
14:26 and the team came to honey colonies, see then
voru býflugurnar flognar út, en þrátt fyrir það bar
were bees Flight out, than despite the it bar
enginn hönd að munni, því að liðið hræddist eiðinn.
no hand to mouth, the to team fears oath.
14:27 En Jónatan hafði eigi hlýtt á, þá er faðir
14:27 but Jonathan had not warm a, then the father
hans lét liðið vinna eiðinn. Hann rétti því út enda
his made team working oath. he right the out end
stafsins, sem hann hafði í hendinni, og dýfði honum
rod that he had the hand, and dipped him
í hunangsseiminn og bar hönd sína að munni sér.
the honeycomb and bar hand their to mouth a.
Urðu augu hans þá aftur fjörleg. 14:28 Þá tók
were eyes his then return enlightened. 14:28 then took
einn úr liðinu til máls og sagði: 'Faðir þinn hefir
one from team to case and said: 'Father your has
látið liðið vinna svolátandi eið: ‚Bölvaður sé sá, sem
let team working saying oath: ‚Cursed is saw that
matar neytir í dag!" En liðið var þreytt. 14:29
food eat the Today! " but team was tired. 14:29
Jónatan svaraði: 'Faðir minn leiðir landið í ógæfu.
Jonathan said: 'Father mine ways country the misfortune.
Sjáið, hversu fjörleg augu mín eru, af því að ég
Behold, how enlightened eyes My are, of the to I
bragðaði ögn af þessu hunangi. 14:30 Hversu miklu
tasted particle of this honey. 14:30 how much
meira mundi mannfallið hafa verið meðal Filista en
more would slaughter have been including Philistines than
það nú er orðið, ef liðið hefði etið nægju sína í
it now the word if team would eat fill their the
dag af herfangi óvinanna, er það náði.' 14:31 Og
today of booty enemy, the it reached. ' 14:31 and
þeir felldu Filista á þeim degi frá Mikmas til
they struck Philistines on the day from Michmash to
Ajalon, og liðið var mjög þreytt. 14:32 Og liðið
Ajalon, and team was very tired. 14:32 and team

fleygði sér yfir herfangið, og tóku þeir bæði sauðfé,
threw the the spoil, and took they both sheep,
naut og kálfa og slátruðu á jörðinni, og fólkið át
cattle and calves and slaughtered on earth, and people ate
kjötið með blóðinu. 14:33 Og menn sögðu Sál frá
meat with blood. 14:33 and men told Saul from
því og mæltu: 'Sjá, fólkið syndgar móti Drottni með
the and said: 'See, people sin against Lord with
því að eta kjötið með blóðinu.' Sál sagði: 'Þér
the to eat meat with blood. ' Saul said: 'You
drýgið glæp. Veltið hingað til mín stórum steini.'
drýgið crime. Consider date to My large stone. '
14:34 Og Sál mælti: 'Gangið út meðal fólksins og
14:34 and Saul said: 'Come out including people and
segið þeim: ‚Hver og einn af yður komi til mín
say them ‚Each and one of you komi to My
með sinn uxa og sína sauðkind og slátrið þeim hér
with time ox and their sheep and offer a the here
og etið, svo að þér syndgið ekki á móti Drottni
and eaten, so to you sin not on against Lord
með því að eta það með blóðinu.'' Þá kom hver og
with the to eat it with blood. '' then came each and
einn af liðinu um nóttina með það, er hann hafði,
one of team about night with it, the he had,
og þeir slátruðu því þar. 14:35 Og Sál reisti Drottni
and they slaughtered the there. 14:35 and Saul built Lord
altari. Það var fyrsta altarið, sem hann reisti
altar. there was first altar, that he built
Drottni. 14:36 Og Sál mælti: 'Vér skulum fara á
Lord. 14:36 and Saul said: 'We Let go on
eftir Filistum í nótt og ræna meðal þeirra, þar til
after Philistines the night and rob including their, where to
er birtir af degi, og engan af þeim láta eftir verða.'
the displays of day and no of the let after will. '
Þeir sögðu: 'Gjör þú allt, sem þér gott þykir.' En
they said: 'Do you all that you good necessary. ' but
presturinn sagði: 'Vér skulum ganga hér fram fyrir
priest said: 'We Let walk here out the
Guð.' 14:37 Sál gekk þá til frétta við Guð: 'Á ég
God. ' 14:37 Saul went then to Review to God: 'On I

að fara á eftir Filistum? Munt þú gefa þá í
to go on after Philistines? Munt you give then the
hendur Ísrael?' En hann svaraði honum engu þann
hands Israel? ' but he answered him nothing on
dag. 14:38 Þá sagði Sál: 'Gangið hingað, allir
day. 14:38 then said Saul 'Come here, all
höfðingjar fólksins, og grennslist eftir og komist að
chiefs people, and grennslist after and found to
raun um, hver drýgt hefir þessa synd í dag.
actually about, each committed has this sin the day.
14:39 Því að svo sannarlega sem Drottinn lifir, sá er
14:39 The to so truly that Lord lives, the the
veitt hefir Ísrael sigur, þó að það væri Jónatan
provided has Israel victory, however, to it would Jonathan
sonur minn, sem hefði drýgt hana, þá skyldi hann
son my that would committed it, then should he
láta lífið.' En enginn svaraði honum af öllu fólkinu.
let life. ' but no answered him of all people.
14:40 Þá sagði hann við allan Ísrael: 'Verið þér
14:40 then said he to all Israel 'Be you
öðrumegin, en ég og Jónatan sonur minn skulum
on one side, than I and Jonathan son mine Let
vera hinumegin.' Lýðurinn sagði við Sál: 'Gjör þú
be beyond. ' people said to Saul 'Do you
sem þér gott þykir.' 14:41 Þá mælti Sál: 'Drottinn,
that you good necessary. ' 14:41 then said Saul 'Lord,
Ísraels Guð, hví svaraðir þú ekki þjóni þínum í
Israel God why answered you not server your the
dag? Ef þessi misgjörð hvílir á mér eða Jónatan
Today? If the this guilt rests on me or Jonathan
syni mínum, Drottinn, Ísraels Guð, þá lát þú úrím
son my Lord, Israel God then let you Urim
koma upp, en ef hún hvílir á lýð þínum Ísrael,
bring a, than if she rests on people your Israel
þá lát þú túmmím koma upp.' Þá kom upp hlutur
then let you Thummim bring up. ' then came up thing
Jónatans og Sáls, en fólkið gekk undan. 14:42 Og
Jonathan and Saul than people went ahead. 14:42 and
Sál mælti: 'Hlutið með mér og Jónatan syni
Saul said: 'Cast lots between with me and Jonathan son

mínum!' Kom þá upp hlutur Jónatans. 14:43 Og Sál
my! ' Come then up thing Jonathan. 14:43 and Saul
sagði við Jónatan: 'Segðu mér, hvað hefir þú gjört?'
said to Jonathan: 'Tell me what has you done? '
Þá sagði Jónatan honum frá því og mælti: 'Ég
then said Jonathan him from the and said: 'I
bragðaði aðeins ögn af hunangi á stafsendanum,
tasted only particle of honey on end of the rod,
sem ég hafði í hendinni. Sjá, hér er ég, fyrir það
that I had the hand. see, here the I, the it
á ég að láta lífið?' 14:44 Sál svaraði: 'Guð gjöri við
on I to let life? ' 14:44 Saul said: 'God do to
mig það, er hann vill: lífið verður þú að láta,
me it, the he wants: life will you to let,
Jónatan!' 14:45 En lýðurinn sagði við Sál: 'Á
Jonathan! ' 14:45 but people said to Saul 'On
Jónatan að láta lífið, hann sem unnið hefir þennan
Jonathan to let life he that worked has this
mikla sigur í Ísrael? Fjarri sé það! Svo sannarlega
great victory the Israel? removed is it! so truly
sem Drottinn lifir, skal ekki eitt höfuðhár hans falla
that Lord lives, the not one hair his drop
til jarðar, því að með Guðs hjálp hefir hann unnið
to ground the to with God aid has he worked
í dag.' Og fólkið leysti Jónatan út undan lífláti.
the day. ' and people freed Jonathan out before death.
14:46 Og Sál kom aftur, er hann hafði elt Filista,
14:46 and Saul came again, the he had tracked Philistines
en Filistar fóru heim til sín. 14:47 Þá er Sál
than Philistines went home to themselves. 14:47 then the Saul
hafði hlotið konungdóm yfir Ísrael, háði hann ófrið
had received kingdom the Israel mockery he war
við alla óvini sína allt í kring: við Móab, við
to all enemies their all the around: to Moab to
Ammóníta, við Edóm, við konunginn í Sóba og við
Ammonites to Edom, to king the Zobah and to
Filista, og hvert sem hann sneri sér, vann hann
Philistines and each that he turned the, won he
sigur. 14:48 Hann sýndi og hreysti og vann sigur á
victory. 14:48 he showed and fitness and won victory on

Amalek og frelsaði Ísrael af hendi þeirra, er rændu
Amalek and delivered Israel of available their, the robbed
hann. 14:49 Synir Sáls voru Jónatan, Jísví og
it. 14:49 sons Saul were Jonathan, Isui and
Malkísúa; og dætur hans tvær hétu: hin eldri
Malchishua; and daughters his the two names: the older
Merab og hin yngri Míkal. 14:50 Og kona Sáls hét
Merab and the younger Michal. 14:50 and woman Saul named
Ahínóam, dóttir Ahímaas. Og hershöfðingi hans hét
Ahinoam, daughter Ahimaaz. and General his named
Abner, sonur Ners, föðurbróður Sáls. 14:51 Því að
Abner, son Ner, uncle Saul. 14:51 The to
Kís, faðir Sáls, og Ner, faðir Abners, voru synir
Kish, father Saul and Ner, father Abner were children
Abíels. 14:52 Og ófriðurinn við Filista var harður
Abiel. 14:52 and there was long war to Philistines was hard
alla ævi Sáls, og sæi Sál einhvern kappa eða
all lifetime Saul and saw Saul some kappa or
eitthvert hraustmenni, þá tók hann þann mann í
some brave then took he on man the
sína sveit. 15:1 Samúel sagði við Sál: 'Drottinn
their countryside. 15: 1 Samuel said to Saul 'Lord
sendi mig til þess að smyrja þig til konungs yfir
sent me to the to lubricating you to king the
lýð sinn Ísrael. Hlýð því boði Drottins. 15:2 Svo
people time Israel. Listen the available Lord. 15: 2 so
segir Drottinn allsherjar: Ég vil hefna þess, er
says Lord hosts I will revenge thereof, the
Amalek gjörði Ísrael, að hann gjörði honum
Amalek made Israel to he made him
farartálma, þá er hann fór af Egyptalandi. 15:3 Far
ignored, then the he went of Egypt. 15: 3 Far
því og vinn sigur á Amalek og helgaðu hann banni
the and work victory on Amalek and utterly he ban
og allt, sem hann á. Og þú skalt ekki þyrma
and all that he a. and you Do not spare
honum, heldur skalt þú deyða bæði karla og konur,
him, but Do you kill both men and women
börn og brjóstmylkinga, naut og sauðfé, úlfalda og
children and infant, cattle and sheep, camel and

asna.' 15:4 Sál bauð þá út liði og kannaði það í
donkey. ' 15: 4 Saul offered then out items and explored it the
Telam: tvö hundruð þúsundir fótgönguliðs og tíu
Tela: two hundreds thousands on foot and ten
þúsundir Júdamanna. 15:5 Og Sál kom til
thousands Judah. 15: 5 and Saul came to
höfuðborgar Amaleks og setti launsát í dalinn. 15:6
capital Amalek and set ambush the valley. 15: 6
Og Sál sagði við Keníta: 'Komið, víkið undan, farið
and Saul said to Kenite: 'Come, withdraw previous go
burt frá Amalekítum, svo að ég tortími yður ekki
off from Amalekites, so to I destroy you not
með þeim, því að þér sýnduð öllum Ísraelsmönnum
with them, the to you showed all Israel
góðvild, þá er þeir fóru af Egyptalandi.' Þá viku
kindness, then the they went of Egypt. ' then week
Kenítar burt frá Amalek. 15:7 Sál vann sigur á
Kenya off from Amalek. 15: 7 Saul won victory on
Amalek frá Havíla suður undir Súr, sem liggur fyrir
Amalek from Havilah south the acidic, that lies the
austan Egyptaland. 15:8 Og Agag, konung Amaleks,
east Egypt. 15: 8 and Agag, king Amalekites
tók hann höndum lifandi, en fólkið allt bannfærði
took he hands live, than people all utterly
hann með sverðseggjum. 15:9 Þó þyrmdi Sál og
he with sword. 15: 9 While spared Saul and
fólkið Agag og bestu sauðunum og nautunum, öldu
people Agag and best sheep and cattle, wave
og feitu skepnunum, og öllu því, sem vænt var,
and fat animals, and all therefore, that expected was
og vildu ekki bannfæra það. En allt það af
and wanted not utterly destroy it. but all it of
fénaðinum, sem var lélegt og rýrt, bannfærðu þeir.
livestock, that was poor and refuse, utterly they.
15:10 Þá kom orð Drottins til Samúels svohljóðandi:
15:10 then came words Lord to Samuel as follows:
15:11 'Mig iðrar þess, að ég gjörði Sál að konungi,
15:11 'I repent thereof, to I made Saul to king,
því að hann hefir snúið baki við mér og eigi
the to he has turned behind to me and not

framkvæmt boð mín.' Þá reiddist Samúel og
performed invitation min. ' then angry Samuel and
hrópaði til Drottins alla nóttina. 15:12 Og Samúel
cried to Lord all night. 15:12 and Samuel
lagði snemma af stað næsta morgun til þess að hitta
thrust early of place next tomorrow to the to meet
Sál. Og Samúel var sagt svo frá: 'Sál er kominn til
Saul. and Samuel was said so from 'Saul the come to
Karmel, og sjá, hann hefir reist sér minnismerki. Því
Carmel and see he has built the monument. The
næst sneri hann við og hélt áfram og er farinn
next turned he to and thought forward and the gone
ofan til Gilgal.' 15:13 Þegar Samúel kom til Sáls,
top to Gilgal. ' 15:13 when Samuel came to Saul
mælti Sál til hans: 'Blessaður sért þú af Drottni, ég
said Saul to his 'Blessed are you of Lord, I
hefi framkvæmt boð Drottins.' 15:14 En Samúel
have performed invitation Lord. ' 15:14 but Samuel
mælti: 'Hvaða sauðajarmur er það þá, sem ómar í
said: 'What sauðajarmur the it then, that resound the
eyru mér, og hvaða nautaöskur er það, sem ég
ears me and what bull roar the it, that I
heyri?' 15:15 Sál svaraði: 'Þeir komu með það frá
hear? ' 15:15 Saul said: 'They arrival with it from
Amalekítum, af því að fólkið þyrmdi bestu sauðunum
Amalekites, of the to people spared best sheep
og nautunum til þess að fórna þeim Drottni Guði
and cattle to the to sacrifice the Lord God
sínum, en hitt höfum vér bannfært.' 15:16 Samúel
his than other have we devoted. ' 15:16 Samuel
sagði við Sál: 'Hættu nú, og mun ég kunngjöra þér
said to Saul 'Stop now, and will I proclaim you
það, sem Drottinn hefir talað við mig í nótt.' Sál
it, that Lord has talk to me the night. ' Saul
sagði við hann: 'Tala þú!' 15:17 Samúel mælti: 'Er
said to he: 'Talk you! ' 15:17 Samuel said: 'Is
ekki svo, að þótt þú sért lítill í þínum augum, þá
not so, to though you are little the your eyes, then
ert þú þó höfuð Ísraels ættkvísla, því að Drottinn
are you however, head Israel tribes, the to Lord

smurði þig til konungs yfir Ísrael? 15:18 Og
anointed you to king the Israel? 15:18 and
Drottinn sendi þig í leiðangur og sagði: ‚Far þú og
Lord sent you the Expedition and said: Go you and
bannfær syndarana, Amalekíta, og berst við þá, uns
utterly destroy sinners, Amalek, and fights to then, until
þú hefir gjöreytt þeim.' 15:19 Hvers vegna hefir þú
you has destroyed them. ' 15:19 what because has you
þá ekki hlýtt boði Drottins, heldur fleygt þér yfir
then not warm available Lord, but discarded you the
herfangið og gjört það, sem illt var í augum
spoil and done it, that evil was the eyes
Drottins?' 15:20 Þá mælti Sál við Samúel: 'Ég hefi
Lord? ' 15:20 then said Saul to Samuel 'I have
hlýtt boði Drottins og hefi farið í leiðangur þann,
warm available Lord and have go the Expedition the,
er Drottinn sendi mig í, og hefi komið hingað
the Lord sent me the, and have established date
með Agag, Amaleks konung, og Amalek hefi ég
with Agag, Amalek king, and Amalek have I
banni helgað. 15:21 En fólkið tók sauði og naut af
ban dedicated. 15:21 but people took sheep and cattle of
herfanginu, hið besta af því bannfærða, til þess
spoil, the best of the devoted to destruction, to the
að fórna því í Gilgal Drottni Guði þínum til
to sacrifice the the Gilgal Lord God your to
handa.' 15:22 Samúel mælti: 'Hefir þá Drottinn eins
in. ' 15:22 Samuel said: 'Have then Lord as
mikla velþóknun á brennifórnum og sláturfórnum
great pleasure on burnt and sacrifices
eins og á hlýðni við boð sín? Nei, hlýðni er
as and on obedience to invitation their? No, obedience the
betri en fórn, gaumgæfni betri en feiti hrútanna.
better than sacrifice, carefully better than grease rams.
15:23 Þrjóska er ekki betri en galdrasynd, og
15:23 rebellion the not better than divination, and
þvermóðska er ekki betri en hjáguðadýrkun og
summoned the not better than idol worship and
húsgoð. Af því að þú hefir hafnað skipun Drottins,
teraphim. from the to you has rejected appointment Lord,

þá hefir hann og hafnað þér og svipt þig
then has he and rejected you and deprived you

konungdómi.' 15:24 Sál mælti við Samúel: 'Ég hefi
king. ' 15:24 Saul said to Samuel 'I have

syndgað, þar eð ég hefi brotið boð Drottins og
sinned, where since I have violation invitation Lord and

þín fyrirmæli, en ég óttaðist fólkið og lét því að
your instructions, than I feared people and made the to

orðum þess. 15:25 Fyrirgef mér nú synd mína og
words thereof. 15:25 forgive me now sin my and

snú þú við með mér, svo að ég megi falla fram
turn you to with me so to I be drop out

fyrir Drottni.' 15:26 Samúel svaraði Sál: 'Ég sný
the Lord. ' 15:26 Samuel answered Saul 'I turn

ekki við með þér. Af því að þú hefir hafnað
not to with you. from the to you has rejected

skipun Drottins, þá hefir og Drottinn hafnað þér
appointment Lord, then has and Lord rejected you

og svipt þig konungdómi yfir Ísrael.' 15:27 Samúel
and deprived you kingdom the Israel. 15:27 Samuel

sneri sér nú við og ætlaði að ganga burt. Þá greip
turned the now to and going to walk off. then seized

Sál í lafið á skikkju hans, og rifnaði það af. 15:28
Saul the skirt on robe his and rent it of. 15:28

Þá mælti Samúel til hans: 'Rifið hefir Drottinn frá
then said Samuel to his 'Reef has Lord from

þér í dag konungdóminn yfir Ísrael og gefið hann
you the today kingdom the Israel and given he

öðrum, sem er betri en þú. 15:29 Ekki lýgur heldur
others that the better than you. 15:29 not lying but

vegsemd Ísraels, og ekki iðrar hann, því að hann er
glory Israel and not repent he, the to he the

ekki maður, að hann iðri.' 15:30 Sál mælti: 'Ég hefi
not man to he repent. ' 15:30 Saul said: 'I have

syndgað, en sýn mér þó þá virðingu frammi
sinned, than view me however, then respect before

fyrir öldungum þjóðar minnar og frammi fyrir Ísrael
the elders people my and before the Israel

að snúa við með mér, svo að ég megi falla fram
to turn to with me so to I be drop out

fyrir Drottni Guði þínum.' 15:31 Þá sneri Samúel
the Lord God you. ' 15:31 then turned Samuel
við og fór með Sál, og Sál féll fram fyrir Drottni.
to and went with Saul, and Saul fell out the Lord.
15:32 Og Samúel mælti: 'Færið mér Agag, Amaleks
15:32 and Samuel said: 'Bring me Agag, Amalek
konung.' Og Agag gekk til hans kátur. Og Agag
the king. ' and Agag went to his joy. and Agag
mælti: 'Sannlega er nú beiskja dauðans á brott
said: 'Truly the now bitterness Death on away
vikin.' 15:33 Þá mælti Samúel: 'Eins og sverð þitt
recess. ' 15:33 then said Samuel 'As and sword business
hefir gjört konur barnlausar, svo skal nú móðir þín
has done women childless, so the now mother your
vera barnlaus öðrum konum framar.' Síðan hjó
be childless other women again. ' Then cut
Samúel Agag banahögg frammi fyrir Drottni í
Samuel Agag deathblow before the Lord the
Gilgal. 15:34 Því næst fór Samúel til Rama, en Sál
Gilgal. 15:34 The next went Samuel to Rama, than Saul
fór heim til sín í Gíbeu Sáls. 15:35 Og Samúel sá
went home to their the Gibeah Saul. 15:35 and Samuel the
ekki Sál upp frá því allt til dauðadags, því að
not Saul up from the all to death, the to
Samúel var sorgmæddur út af Sál, og Drottin iðraði
Samuel was mourn out of Saul, and Lord repented
þess, að hann hafði gjört Sál konung yfir Ísrael.
thereof, to he had done Saul king the Israel.
16:1 Drottinn sagði við Samúel: 'Hversu lengi ætlar
16: 1 Lord said to Samuel 'How long plan
þú að vera sorgmæddur út af Sál, þar sem ég hefi
you to be mourn out of Saul, where that I have
þó hafnað honum og svipt hann konungdómi
however, rejected him and deprived he kingdom
yfir Ísrael? Fyll þú horn þitt olíu og legg af
the Israel? fill you horn business oil and suggest of
stað; ég sendi þig til Ísaí Betlehemíta, því að ég
place; I sent you to Jesse Bethlehem, the to I
hefi kjörið mér konung meðal sona hans.' 16:2
have ideal me king including sons him. ' 16: 2

Samúel svaraði: 'Hversu má ég fara? Frétti Sál það,
Samuel said: 'How be I go? News Saul it,
mun hann drepa mig.' En Drottinn sagði: 'Tak þú
will he kill me. ' but Lord said: 'Tak you
með þér kvígu og segðu: ‚Ég er kominn til þess að
with you heifer and say: , I the come to the to
færa Drottni fórn.' 16:3 Og bjóð þú Ísaí til
move Lord sacrifice. ' 16: 3 and command you Jesse to
fórnarmáltíðarinnar, og ég skal sjálfur láta þig vita,
sacrifice, and I the yourself let you know,
hvað þú átt að gjöra, og þú skalt smyrja mér
what you towards to do, and you Do lubricating me
þann, sem ég mun segja þér.' 16:4 Samúel gjörði
the, that I will say you. ' 16: 4 Samuel made
það, sem Drottinn sagði. Og er hann kom til
it, that Lord said. and the he came to
Betlehem, gengu öldungar borgarinnar í móti
Bethlehem, went elders city the against
honum hræddir í huga og sögðu: 'Kemur þú góðu
him frightened the mind and said: 'Coming you good
heilli?' 16:5 Hann svaraði: 'Já, ég er kominn til
a whole? ' 16: 5 he said: 'Yes, I the come to
þess að færa Drottni fórn. Helgið yður og komið
the to move Lord sacrifice. Sanctify you and established
með mér til fórnarmáltíðarinnar.' Og hann helgaði
with me to sacrifice. ' and he devoting
Ísaí og sonu hans og bauð þeim til
Jesse and children his and offered the to
fórnarmáltíðarinnar. 16:6 En er þeir komu, sá
sacrifice. 16: 6 but the they arrival the
Samúel Elíab og hugsaði: 'Vissulega stendur hér
Samuel Eliab and thought 'Certainly, stands here
frammi fyrir Drottni hans smurði.' 16:7 En Drottinn
before the Lord his anointed. ' 16: 7 but Lord
sagði við Samúel: 'Lít þú ekki á skapnað hans og
said to Samuel 'Look you not on appearance or his and
háan vöxt því að ég hefi hafnað honum. Guð lítur
high growth the to I have rejected him. God looks
ekki á það, sem mennirnir líta á. Mennirnir líta á
not on it, that men look a. men look on

útlitið, en Drottinn lítur á hjartað.' 16:8 Þá kallaði
look, than Lord looks on heart. ' 16: 8 then called
Ísaí á Abínadab og leiddi hann fyrir Samúel. En
Jesse on Abinadab and led he the Samuel. but
hann mælti: 'Ekki hefir Drottinn heldur kjörið
he said: 'Do not has Lord but ideal
þennan.' 16:9 Þá leiddi Ísaí fram Samma. En
this. ' 16: 9 then led Jesse out Samma. but
Samúel mælti: 'Ekki hefir Drottinn heldur kjörið
Samuel said: 'Do not has Lord but ideal
þennan.' 16:10 Þannig leiddi Ísaí fram sjö sonu
this. ' 16:10 thus led Jesse out seven children
sína fyrir Samúel, en Samúel sagði við Ísaí: 'Engan
their the Samuel, than Samuel said to Jesse 'No
af þessum hefir Drottinn kjörið.' 16:11 Og Samúel
of this has Lord elected. ' 16:11 and Samuel
sagði við Ísaí: 'Eru þetta allir sveinarnir?' Hann
said to Jesse 'Are this all boys? ' he
svaraði: 'Enn er hinn yngsti eftir, og sjá, hann gætir
said: 'Still the other youngest after, and see he may
sauða.' Samúel sagði við Ísaí: 'Send eftir honum og
sheep. ' Samuel said to Jesse 'Send after him and
lát sækja hann, því að vér setjumst ekki til borðs
let apply he, the to we sit not to table
fyrr en hann er kominn hingað.' 16:12 Þá sendi
before than he the come here. ' 16:12 then sent
hann eftir honum og lét hann koma, en hann var
he after him and made he come, than he was
rauðleitur, fagureygur og vel vaxinn. Og Drottinn
reddish fagureygur and successful jumbo. and Lord
sagði: 'Statt þú upp, smyr hann, því að þessi er
said: 'Stand you a, greases he, the to this the
það.' 16:13 Þá tók Samúel olíuhornið og smurði
it. ' 16:13 then took Samuel horn of oil and anointed
hann mitt á meðal bræðra hans. Og andi Drottins
he my on including brothers his. and Spirit Lord
kom yfir Davíð upp frá þeim degi. En Samúel tók
came the David up from the day. but Samuel took
sig upp og fór til Rama. 16:14 Andi Drottins
themselves up and went to Rama. 16:14 Andi Lord

var vikinn frá Sál, en illur andi frá Drottni sturlaði
was departed from Saul, than evil Spirit from Lord tormented
hann. 16:15 Þá sögðu þjónar Sáls við hann: 'Illur
it. 16:15 then told serves Saul to he: 'evil
andi frá Guði sturlar þig. 16:16 Herra vor þarf
Spirit from God tormenting you. 16:16 Mr. spring required
ekki nema að skipa; þjónar þínir standa frammi
not except to ships; serves your stand before
fyrir þér og munu leita upp mann, sem kann að
the you and will search up man that may to
leika hörpu. Þá mun svo fara, að þegar hinn illi
play harp. then will so go, to when other Wicked
andi frá Guði kemur yfir þig, og hann leikur
Spirit from God is the you, and he game
hörpuna hendi sinni, þá mun þér batna.' 16:17 Og
harp available time, then will you recover. ' 16:17 and
Sál sagði við þjóna sína: 'Finnið mér mann, sem
Saul said to serve his 'Find me man that
vel leikur á strengjahljóðfæri, og færið mér
successful game on stringed, and move me
hann.' 16:18 Þá svaraði einn af sveinunum og
him. ' 16:18 then answered one of servants and
mælti: 'Sjá, ég hefi séð son Ísaí Betlehemíta, sem
said: 'See, I have see son Jesse Bethlehem, that
kann að leika á strengjahljóðfæri og er hreystimenni
may to play on stringed and the hreystimenni
og bardagamaður, vel máli farinn og vaxinn vel,
and fighter, successful case gone and grown well,
og Drottinn er með honum.' 16:19 Þá gjörði Sál
and Lord the with him. ' 16:19 then made Saul
menn til Ísaí og lét segja honum: 'Sendu Davíð son
men to Jesse and made say him: 'Email David son
þinn til mín, þann er sauðanna gætir.' 16:20 Þá tók
your to me on the sheep may. ' 16:20 then took
Ísaí tíu brauð, vínbelg og einn geithafur og sendi
Jesse ten bread, wineskins and one goat and sent
Sál með Davíð syni sínum. 16:21 Og Davíð kom til
Saul with David son her. 16:21 and David came to
Sáls og þjónaði honum. Lagði Sál mikinn þokka á
Saul and served him. thrust Saul great charm on

hann og gjörði hann að skjaldsveini sínum. 16:22 Þá
he and made he to armor-bearers her. 16:22 then
sendi Sál til Ísaí og lét segja honum: 'Lát þú
sent Saul to Jesse and made say him: 'Let you
Davíð ganga í þjónustu mína, því að hann fellur
David walk the services my the to he falls
mér vel í geð.' 16:23 Og jafnan þegar hinn
me successful the mind. ' 16:23 and always when other
illi andi frá Guði kom yfir Sál, þá tók Davíð
Wicked Spirit from God came the Saul, then took David
hörpuna og lék hana hendi sinni. Þá bráði af Sál
harp and played her available time. then Brad of Saul
og honum batnaði, og hinn illi andi vék frá
and him improved, and other Wicked Spirit withdrew from
honum. 17:1 Filistar drógu nú saman hersveitir
him. 17: 1 Philistines withdrew now together forces
sínar til bardaga, og söfnuðust þeir saman í Sókó,
their to battle, and gathered they together the Sokol
sem heyrir Júda, og settu þeir herbúðir sínar hjá
that hear Judah, and set they camp their with
Efes-Dammím, milli Sókó og Aseka. 17:2 En Sál og
Efes-dammim between Soco and Azekah. 17: 2 but Saul and
Ísraelsmenn söfnuðust saman og settu herbúðir sínar
Israel gathered together and set camp their
í Eikidalnum og bjuggust til bardaga í móti
the Valley of Elah and expected to battle the against
Filistum. 17:3 Og Filistar stóðu á fjalli öðrumegin
Philistines. 17: 3 and Philistines were on mountain one side
og Ísraelsmenn stóðu á fjalli hinumegin, svo að
and Israel were on mountain beyond, so to
dalurinn var á milli þeirra. 17:4 Þá gekk
Valley was on between them. 17: 4 then went
hólmgöngumaður fram úr fylkingum Filista. Hét
duellist out from ranks Philistines. named
hann Golíat og var frá Gat. Hann var á hæð sex
he Goliath and was from Could. he was on height six
álnir og spönn betur. 17:5 Hann hafði eirhjálm á
cubits and span better. 17: 5 he had eirhjálm on
höfði og var í spangabrynju, og vó brynjan
head and was the coat, and weighed coat

fimm þúsund sikla eirs. 17:6 Hann hafði legghlífar
five thousand pieces bronze. 17: 6 he had leggings
af eiri á fótum sér og skotspjót af eiri á herðum
of bronze on feet the and javelin of bronze on shoulders
sér. 17:7 En spjótskaft hans var sem vefjarrifur, og
a. 17: 7 but spear shaft his was that weaver's beam, and
fjöðurin vó sex hundruð sikla járns. Skjaldsveinn
spear weighed six hundreds pieces iron. shield-bearer
hans gekk á undan honum. 17:8 Golíat gekk fram
his went on before him. 17: 8 Goliath went out
og kallaði til fylkinga Ísraels og mælti til þeirra:
and called to factions Israel and said to them:
'Hví farið þér í leiðangur og búist til bardaga?
'Why go you the Expedition and expected to battle?
Er ég ekki Filisti og þér þjónar Sáls? Veljið yður
is there I not Philistine and you serves Saul? Select you
mann, sem komi hingað ofan til mín. 17:9 Sé
man that komi date top to min. 17: 9 Where
hann fær um að berjast við mig og felli mig, þá
he able about to fight to me and Molting me then
skulum vér vera yðar þrælar, en beri ég hærra
Let we be your slaves, than should I higher
hlut og felli hann, þá skuluð þér vera vorir
share and Molting he, then shall you be our
þrælar og þjóna oss.' 17:10 Og Filistinn mælti: 'Ég
slaves and serve us. ' 17:10 and Philistine said: 'I
hefi smánað fylkingar Ísraels í dag. Fáið til mann,
have reproached camps Israel the day. give to man
að við megum berjast.' 17:11 Og þegar Sál og allur
to to must fight. ' 17:11 and when Saul and whole
Ísrael heyrði þessi ummæli Filistans, þá skelfdust
Israel heard this Leave a comment Philistine, then trembled
þeir og urðu mjög hræddir. 17:12 Davíð var sonur
they and were very afraid. 17:12 David was son
Ísaí, sem var Efratíti í Betlehem í Júda. Ísaí átti
Jesse, that was Efratíti the Bethlehem the Judah. Jesse had
átta sonu. Á Sáls dögum var maðurinn orðinn
eight sons. On Saul days was man become
gamall og hniginn að aldri. 17:13 Og þrír elstu
old and stricken to age. 17:13 and three oldest

synir Ísaí höfðu farið með Sál í stríðið. Og synir
children Jesse had go with Saul the war. and children
hans þrír, sem í stríðið höfðu farið, hétu: hinn
his three, that the war had compliance, names: other
elsti Elíab, annar Abínadab og hinn þriðji Samma.
oldest Eliab other Abinadab and other third Samma.
17:14 En Davíð var yngstur. Þrír hinir eldri höfðu
17:14 but David was youngest. three the older had
farið með Sál. 17:15 Og við og við fór Davíð frá
go with Saul. 17:15 and to and to went David from
Sál til þess að gæta sauða föður síns í Betlehem.
Saul to the to care sheep father his the Bethlehem.
17:16 En Filistinn gekk fram morgna og kveld og
17:16 but Philistine went out evening and evening and
bauð sig fram fjörutíu daga. 17:17 Dag nokkurn
offered themselves out forty days. 17:17 Dag some
sagði Ísaí við Davíð son sinn: 'Tak þú efu af þessu
said Jesse to David son time: 'Tak you ephah of this
bakaða korni handa bræðrum þínum og þessi tíu
baked cereals for brothers your and this ten
brauð og flýt þér og færðu bræðrum þínum þetta
bread and speedily you and brought brothers your this
í herbúðirnar. 17:18 Og þessa tíu mjólkurosta skalt
the camp. 17:18 and this ten cheeses Do
þú færa hersveitarforingjanum, og fáðu að vita,
you move commander, and get to know,
hvernig bræðrum þínum líður, og komdu með
how brothers your However, and come with
jarteikn frá þeim. 17:19 En Sál og þeir og allir
signs from them. 17:19 but Saul and they and all
Ísraelsmenn eru í Eikidalnum og eru að berjast við
Israel are the Valley of Elah and are to fight to
Filista.' 17:20 Davíð reis árla morguninn eftir og
The Philistines. ' 17:20 David rose early morning after and
fékk sauðina hirði nokkrum til geymslu og lyfti á
received sheep shepherd some to storage and lifting on
sig og hélt af stað, eins og Ísaí hafði boðið
themselves and thought of instead, as and Jesse had offered
honum. Þegar hann kom til herbúðanna, gekk herinn
him. when he came to camp, went army

fram í fylkingu, og æptu þeir heróp. 17:21 Stóðu
out the array, and cried they shouting. 17:21 Bystanders
nú hvorir tveggja búnir til bardaga, Ísrael og
now and each two ready to battle, Israel and
Filistar, hvor fylkingin gegnt annarri. 17:22 Og
Philistines each Olaf's division play second. 17:22 and
Davíð skildi við sig það, er hann hafði
David did to themselves it, the he had
meðferðis, hjá manni þeim, er gætti farangursins, og
with you, with man them, the fed baggage and
hljóp að fylkingunni og kom og spurði bræður sína,
ran to battle and came and asked brothers his
hvernig þeim liði. 17:23 En meðan hann var að tala
how the team. 17:23 but during he was to talk
við þá, sjá, þá gekk fram hólmgöngumaðurinn -
to then, see then went out combat man -
hann hét Golíat, Filisti frá Gat - úr fylkingum
he named Goliath, Philistine from could - from ranks
Filistanna og mælti sömu orðum sem fyrr, og Davíð
Philistines and said the same words that earlier, and David
hlýddi á. 17:24 En er Ísraelsmenn sáu manninn,
heard a. 17:24 but the Israel saw man
hörfuðu þeir allir undan honum og voru mjög
retreated they all before him and were very
hræddir. 17:25 Og einn Ísraelsmanna sagði: 'Hafið
afraid. 17:25 and one Israel said: 'Have
þér séð manninn, sem kemur þarna? Hann kemur til
you see man that is there? he is to
þess að smána Ísrael. Hverjum þeim, sem fellir
the to reproach Israel. Who them, that cancels
hann, vill konungurinn veita mikil auðæfi og gefa
he, wants king provide great wealth and give
honum dóttur sína og gjöra ætt hans skattfrjálsa
him daughter their and do Lineage his tax free
í Ísrael.' 17:26 Þá sagði Davíð við þá, sem næstir
the Israel. 17:26 then said David to then, that nearest
honum stóðu: 'Hverju verður þeim manni umbunað,
him were: 'What will the man rewarded,
sem fellir Filista þennan og rekur svívirðing af
that cancels Philistines this and runs disgrace of

Ísrael? Því að hver er þessi óumskorni Filisti, er
Israel? The to each the this uncircumcised Philistine, the
dirfist að smána herfylkingar lifanda Guðs?' 17:27
dare to reproach armies living God? ' 17:27
Og fólkið talaði til hans þessum sömu orðum: 'Þessu
and people spoke to his this the same words: 'This
verður þeim umbunað, sem fellir hann.' 17:28 En er
will the rewarded, that cancels him. ' 17:28 but the
Elíab, elsti bróðir hans, heyrði, hvað hann talaði við
Eliab oldest brother his heard what he spoke to
mennina, þá reiddist hann Davíð og mælti: 'Til
men then angry he David and said: 'To
hvers ert þú hingað kominn, og hjá hverjum skildir
each are you date come, and with each shields
þú eftir þessa fáu sauði í eyðimörkinni? Ég þekki
you after this few sheep the desert? I know
ofdirfsku þína og vonsku hjarta þíns: Þú ert hingað
presumption your and wickedness heart your: you are date
kominn til þess að horfa á bardagann.' 17:29 Davíð
come to the to watch on battle. ' 17:29 David
svaraði: 'Nú, hvað hefi ég þá gjört? Var mér ekki
said: 'Now, what have I then done? was me not
frjálst að spyrja?' 17:30 Og hann sneri sér frá
free to ask? ' 17:30 and he turned the from
honum og til annars og mælti á sömu leið, og
him and to other and said on the same way, and
fólkið svaraði honum hinu sama sem hið fyrra
people answered him other the same that the year
skiptið. 17:31 En er það spurðist, sem Davíð hafði
time. 17:31 but the it heard, that David had
sagt, þá sögðu menn Sál frá því, og lét hann
said, then told men Saul from therefore, and made he
þá sækja hann. 17:32 Davíð sagði við Sál: 'Enginn
then apply it. 17:32 David said to Saul 'No
láti hugfallast! Þjónn þinn mun fara og berjast við
submit discouraged! Server your will go and fight to
Filista þennan.' 17:33 Sál sagði við Davíð: 'Þú ert
Philistines this. ' 17:33 Saul said to David: 'You are
ekki fær um að fara móti Filista þessum og
not able about to go against Philistines this and

berjast við hann, því að þú ert ungmenni, en hann
fight to he, the to you are youth, than he
hefir verið bardagamaður frá barnæsku sinni.' 17:34
has been fighter from childhood time. ' 17:34
Davíð sagði við Sál: 'Þjónn þinn gætti sauða hjá
David said to Saul 'Waiter your fed sheep with
föður sínum. Ef þá kom ljón eða björn og tók
father her. If the then came lion or Bear and took
kind úr hjörðinni, 17:35 þá hljóp ég á eftir honum
sheep from flock, 17:35 then ran I on after him
og felldi hann og reif kindina úr gini hans, en ef
and felling he and tore sheep from mouth his than if
hann réðst í móti mér, þreif ég í kampa hans og
he settled the against me caught I the Kampa his and
laust hann til bana. 17:36 Bæði ljón og björn hefir
free he to death. 17:36 both lion and Bear has
þjónn þinn drepið, og þessum óumskorna Filista
servant your killed, and this uncircumcised Philistines
skal reiða af eins og þeim, því að hann hefir
the rely of as and them, the to he has
smánað herfylkingar lifanda Guðs.' 17:37 Og Davíð
reproached armies living God. ' 17:37 and David
mælti: 'Drottinn, sem frelsaði mig úr klóm ljónsins
said: 'Lord, that delivered me from paw lion
og úr klóm bjarnarins, hann mun frelsa mig af
and from paw bear he will save me of
hendi þessa Filista.' Þá mælti Sál við Davíð:
available this The Philistines. ' then said Saul to David:
'Far þú þá, og Drottinn mun vera með þér.' 17:38
'Far you then, and Lord will be with you. ' 17:38
Og Sál færði Davíð í brynjukufl sinn og setti
and Saul brought David the armor time and set
eirhjálm á höfuð honum og færði hann í brynju.
eirhjálm on head him and brought he the breastplate.
17:39 Og Davíð gyrti sig sverði sínu utan yfir
17:39 and David fastened themselves sword his outside the
brynjukuflinn og fór að ganga, því að hann hafði
tunic and went to walk, the to he had
aldrei reynt það áður. Þá sagði Davíð við Sál: 'Ég
never tried it before. then said David to Saul 'I

get ekki gengið í þessu, því að ég hefi aldrei reynt
get not been the this, the to I have never tried
það áður.' Og þeir færðu Davíð úr þessu, 17:40 en
it before. ' and they brought David from this, 17:40 than
hann tók staf sinn í hönd sér og valdi sér fimm
he took character time the hand the and power the five
hála steina úr gilinu og lét þá í smalatöskuna,
smooth rocks from canyon and made then the shepherd's bag,
sem hann hafði með sér, í skreppuna, og tók sér
that he had with the, the shrink, and took the
slöngvu í hönd og gekk á móti Filistanum. 17:41
sling the hand and went on against Philistine. 17:41
Filistinn gekk nær og nær Davíð, og maðurinn, sem
Philistine went closer and closer David and man that
bar skjöld hans, gekk á undan honum. 17:42 En er
bar shield his went on before him. 17:42 but the
Filistinn leit til og sá Davíð, fyrirleit hann hann, af
Philistine search to and the David search he he, of
því að hann var ungmenni og rauðleitur og fríður
the to he was youth and reddit and handsome
sýnum. 17:43 Og Filistinn sagði við Davíð: 'Er ég
samples. 17:43 and Philistine said to David: 'Is I
þá hundur, að þú kemur með staf á móti mér?'
then dog, to you is with character on against me? '
Og Filistinn formælti Davíð við guð sinn. 17:44 Og
and Philistine cursed David to god time. 17:44 and
Filistinn mælti við Davíð: 'Kom þú til mín, svo að
Philistine said to David: 'Come you to me so to
ég gefi fuglum loftsins og dýrum merkurinnar hold
I give birds air and animals wild flesh
þitt.' 17:45 Davíð sagði við Filistann: 'Þú kemur á
business. ' 17:45 David said to Philistine 'You is on
móti mér með sverð og lensu og spjót, en ég kem
against me with sword and spear and spears, than I come
á móti þér í nafni Drottins allsherjar, Guðs
on against you the name Lord hosts God
herfylkinga Ísraels, sem þú hefir smánað. 17:46 Í
armies Israel that you has defied. 17:46 The
dag mun Drottinn gefa þig í mínar hendur, og ég
today will Lord give you the my hands, and I

mun leggja þig að velli og höggva af þér höfuðið,
will submit you to pitch and chop of you head,
og hræ þitt og hræin af her Filista mun ég í
and carcasses business and bodies of army Philistines will I the
dag gefa fuglum loftsins og dýrum merkurinnar, svo
today give birds air and animals wild so
að öll jörðin viðurkenni, að Guð er í Ísrael, 17:47
to all earth know to God the the Israel 17:47
og til þess að allur þessi mannsafnaður komist að
and to the to whole this person plementary found to
raun um, að Drottinn veitir ekki sigur með sverði
actually about, to Lord provides not victory with sword
og spjóti, því að bardaginn er Drottins, og hann
and spear, the to battle the Lord, and he
mun gefa yður í vorar hendur.' 17:48 Og er
will give you the our hands. ' 17:48 and the
Filistinn fór af stað og gekk fram og fór í móti
Philistine went of place and went out and went the against
Davíð, þá flýtti Davíð sér og hljóp að fylkingunni
David then hurried David the and ran to battle
í móti Filistanum. 17:49 Og Davíð stakk hendi
the against Philistine. 17:49 and David positioned available
sinni ofan í smalatöskuna og tók úr henni stein og
time top the his bag and took from it stone and
slöngvaði og hæfði Filistann í ennið, og steinninn
slöngvaði and hit Philistine the forehead, and stone
festist í enni hans, og féll hann á grúfu til
sticks the forehead his and fell he on face down to
jarðar. 17:50 Þannig sigraði Davíð Filistann með
earth. 17:50 thus won David Philistine with
slöngvu og steini og felldi hann og drap hann, og
sling and stone and felling he and killed he, and
þó hafði Davíð ekkert sverð í hendi. 17:51 Þá
however, had David nothing sword the hand. 17:51 then
hljóp Davíð að og gekk til Filistans, tók sverð hans
ran David to and went to Philistine, took sword his
og dró það úr slíðrum og drap hann og hjó af
and Confident it from sheath and killed he and cut of
honum höfuðið með því. En er Filistar sáu, að
him head with it. but the Philistines saw to
kappi þeirra var dauður, lögðu þeir á flótta. 17:52
warrior their was dead, submitted they on flight. 17:52

En Ísraelsmenn og Júdamenn lögðu af stað og
but Israel and Judah submitted of place and
æptu heróp og eltu Filista allt til Gat og að
cried battle cry and chased Philistines all to could and to
borgarhliði Ekron, svo að Filistar lágu vegnir jafnvel
gate Ekron, so to Philistines low weighted even
á veginum, sem lá inn um borgarhliðið bæði í
on road, that lying in about gate both the
Gat og Ekron. 17:53 Og Ísraelsmenn sneru aftur og
could and Ekron. 17:53 and Israel turned return and
hættu að elta Filista og rændu herbúðir þeirra.
risk to chase Philistines and robbed camp them.
17:54 En Davíð tók höfuð Filistans og hafði með sér
17:54 but David took head Philistine and had with the
til Jerúsalem, en vopn hans lagði hann í tjald
to Jerusalem than weapons his thrust he the tent
sitt. 17:55 Þegar Sál sá Davíð fara móti Filistanum,
his. 17:55 when Saul the David go against Philistine,
mælti hann við Abner hershöfðingja: 'Abner, hvers
said he to Abner generals: 'Abner, each
son er sveinn þessi?' Abner svaraði: 'Svo sannarlega
son the boy this? ' Abner said: 'So truly
sem þú lifir, konungur, veit ég það ekki.' 17:56
that you lives, King, know I it no. ' 17:56
Konungurinn mælti: 'Spyr þú að, hvers sonur þetta
king said: Ask you that, each son this
ungmenni sé.' 17:57 Og er Davíð sneri aftur og
youth that. ' 17:57 and the David turned return and
hafði lagt Filistann að velli, þá tók Abner hann
had submitted Philistine to pitch, then took Abner he
og leiddi hann fyrir Sál, en hann hélt á höfði
and led he the Saul, than he thought on head
Filistans í hendi sér. 17:58 Og Sál sagði við hann:
Philistine the available a. 17:58 and Saul said to he:
'Hvers son ert þú, sveinn?' Davíð svaraði: 'Sonur
'Why son are you, young man? ' David said: 'son
þjóns þíns Ísaí Betlehemíta.' 18:1 Þegar Davíð hafði
server your Jesse Bethlehem. ' 18: 1 when David had
endað tal sitt við Sál, þá lagði Jónatan ást mikla
end speech his to Saul, then thrust Jonathan love great

við Davíð og unni honum sem lífi sínu. 18:2 Og Sál
to David and loved him that life his. 18: 2 and Saul
tók Davíð að sér upp frá þeim degi og leyfði
took David to the up from the day and allowed
honum ekki að fara heim aftur til föður síns. 18:3
him not to go home return to father father. 18: 3
Og Jónatan gjörði fóstbræðralag við Davíð, af því að
and Jonathan made brotherhood to David of the to
hann unni honum sem lífi sínu. 18:4 Og Jónatan fór
he loved him that life his. 18: 4 and Jonathan went
úr skikkju sinni, sem hann var í, og gaf Davíð
from robe time, that he was the, and gave David
hana, svo og brynjukufl sinn og jafnvel sverð sitt,
it, so and armor time and even sword his
boga sinn og belti. 18:5 Og Davíð fór í leiðangra.
bow time and belt. 18: 5 and David went the expeditions.
Var hann giftudrjúgur, hvert sem Sál sendi hann.
was he prosper, each that Saul sent it.
Setti Sál hann því yfir hermennina. Og hann var
Setti Saul he the the soldiers. and he was
vel þokkaður af öllum lýð og einnig þjónum
successful sight of all people and also servers
Sáls. 18:6 Þegar þeir komu heim, þá er Davíð hafði
Saul. 18: 6 when they arrival home then the David had
lagt Filistann að velli, þá gengu konur úr öllum
submitted Philistine to pitch, then went women from all
borgum Ísraels syngjandi og dansandi út í móti Sál
cities Israel singing and Dancing out the against Saul
konungi, með bumbum, strengleik og mikilli gleði.
king, with tambourine, stringed instruments and great joy.
18:7 Og konurnar stigu dansinn, hófu upp söng og
18: 7 and women paths dance, began up singing and
mæltu: Sál felldi sín þúsund, en Davíð sín tíu
said: Saul felling their thousand than David their ten
þúsund. 18:8 Þá varð Sál reiður mjög, og honum
thousand. 18: 8 then became Saul angry very, and him
mislíkuðu þessi orð og hann sagði: 'Davíð hafa þær
mislíkuðu this words and he said: 'David have the
gefið tíu þúsundin, en mér hafa þær gefið þúsundin.
given ten thousands, than me have the given thousands.

Nú vantar hann ekki nema konungdóminn!' 18:9 Og
now missing he not except kingdom! ' 18: 9 and
Sál leit Davíð öfundarauga ávallt upp frá því. 18:10
Saul search David good eye always up from it. 18:10
Daginn eftir kom illur andi frá Guði yfir Sál, og
day after came evil Spirit from God the Saul, and
æði greip hann inni í húsinu, en Davíð var að
frenzy seized he online the house than David was to
leika hörpuna hendi sinni, eins og hann var vanur
play harp available time, as and he was seasoned
að gjöra á degi hverjum, og Sál hafði spjót í
to do on day each, and Saul had spears the
hendi. 18:11 Þá reiddi Sál spjótið og hugsaði með
hand. 18:11 then swung Saul spear and thought with
sér: 'Ég skal reka það gegnum Davíð og inn í
a: 'I the operate it through David and in the
vegginn.' En Davíð skaut sér tvívegis undan. 18:12
wall. ' but David terminals the twice ahead. 18:12
Sál var hræddur við Davíð, því að Drottinn var
Saul was afraid to David the to Lord was
með honum, en var vikinn frá Sál. 18:13 Fyrir því
with him, than was departed from Saul. 18:13 for the
lét Sál hann frá sér og gjörði hann að
made Saul he from the and made he to
hersveitarforingja. Var hann nú fyrir liðinu bæði
commanding officers. was he now the team both
þegar það fór og kom. 18:14 En Davíð var
when it went and came. 18:14 but David was
giftudrjúgur í öllu, sem hann tók sér fyrir hendur,
prosper the all that he took the the hands,
af því að Drottinn var með honum. 18:15 Og er Sál
of the to Lord was with him. 18:15 and the Saul
sá, að hann var giftusamur mjög, tók honum að
saw to he was wisely very, took him to
standa uggur af honum. 18:16 En allur Ísrael og
stand fin of him. 18:16 but whole Israel and
Júda elskaði Davíð, því að hann gekk jafnan þeirra
Judah loved David the to he went always their
fremstur. 18:17 Sál sagði við Davíð: 'Sjá, ég vil gefa
rankings. 18:17 Saul said to David: 'See, I will give

þér Merab, eldri dóttur mína, fyrir konu. En þú
you Merab, older daughter my the woman. but you
verður að reynast mér hraustur maður og þú verður
will to prove me healthy man and you will
að heyja bardaga Drottins!' En Sál hugsaði með sér:
to fight battle Lord! ' but Saul thought with a:
'Ég skal ekki leggja hönd á hann, en Filistar skulu
'I the not submit hand on he, than Philistines shall
leggja hönd á hann.' 18:18 Davíð sagði við Sál:
submit hand on him. ' 18:18 David said to Saul
'Hver er ég og hvert er kyn mitt, ætt föður míns
'Each the I and each the gender my Lineage father my
í Ísrael, að ég skuli verða tengdasonur konungsins?'
the Israel to I should will law the king? '
18:19 En er sá tími kom, að gifta skyldi Davíð
18:19 but the the time came, to married should David
Merab, dóttur Sáls, þá var hún gefin Adríel frá
Merab, daughter Saul then was she given Adriel son from
Mehóla fyrir konu. 18:20 En Míkal, dóttir Sáls,
Molathite the woman. 18:20 but Michal daughter Saul
elskaði Davíð. Og Sál var sagt frá því, og honum
loved David. and Saul was said from therefore, and him
líkaði það vel. 18:21 Þá hugsaði Sál með sér: 'Ég
liked it well. 18:21 then thought Saul with a: 'I
vil gefa honum hana, svo að hún verði honum að
will give him it, so to she price him to
tálsnöru og Filistar leggi hönd á hann.' Og Sál
trap and Philistines submit hand on him. ' and Saul
sagði í annað sinn við Davíð: 'Þú skalt verða
said the other time to David: 'You Do will
tengdasonur minn í dag.' 18:22 Og Sál bauð
law mine the day. ' 18:22 and Saul offered
þjónum sínum: 'Talið leynilega við Davíð og segið:
servers its: 'It secretly to David and say:
‚Sjá, konungur hefir mætur á þér, og allir þjónar
Behold, King has liking on you and all serves
hans elska þig, og því skalt þú mægjast við
his love you, and the Do you wooing to
konung." 18:23 Þjónar Sáls töluðu þessi orð í eyru
king. " 18:23 Waiters Saul spoke this words the ears

Davíðs. En Davíð sagði: 'Sýnist yður það lítils um
David. but David said: 'shows you it little about
vert að mægjast við konung, þar sem ég er maður
vert to wooing to king, where that I the man
fátækur og lítilsháttar?' 18:24 Þjónar Sáls báru
poor and small? ' 18:24 Waiters Saul bore
honum þetta og sögðu: 'Slíkum orðum hefir Davíð
him this and said: 'Such words has David
mælt.' 18:25 Þá sagði Sál: 'Mælið svo við Davíð:
recommended. ' 18:25 then said Saul 'Measure so to David:
‚Eigi girnist konungur annan mund en hundrað
, not desires King other about than hundred
yfirhúðir Filista til þess að hefna sín á óvinum
foreskins Philistines to the to revenge their on enemies
konungs.'' En Sál hugsaði sér að láta Davíð falla
King. '' but Saul thought the to let David drop
fyrir hendi Filista. 18:26 Og þjónar hans báru
the available Philistines. 18:26 and serves his bore
Davíð þessi orð, og Davíð líkaði það vel að eiga
David this words, and David liked it successful to own
að mægjast við konung. En tíminn var enn ekki
to wooing to king. but time was yet not
liðinn, 18:27 er Davíð tók sig upp og lagði af
passed, 18:27 the David took themselves up and thrust of
stað með menn sína og drap hundrað manns meðal
place with men their and killed hundred people including
Filista. Og Davíð fór með yfirhúðir þeirra og lagði
Philistines. and David went with foreskins their and thrust
þær allar með tölu fyrir konung, til þess að hann
the all the with address the king, to the to he
næði mægðum við konung. Þá gaf Sál honum Míkal
privacy Maegan to king. then gave Saul him Michal
dóttur sína fyrir konu. 18:28 Sál sá það æ
daughter their the woman. 18:28 Saul the it increasingly
betur og betur, að Drottinn var með Davíð og að
better and however, to Lord was with David and to
allur Ísrael elskaði hann. 18:29 Þá varð Sál enn
whole Israel loved it. 18:29 then became Saul yet
miklu hræddari við Davíð. Varð Sál nú óvinur
much afraid to David. Got Saul now enemy

Davíðs alla ævi. 18:30 Og höfðingjar Filistanna fóru
David all lifetime. 18:30 and chiefs Philistines went
í leiðangur. En í hvert skipti, sem þeir fóru í
the expedition. but the each time, that they went the
leiðangur, varð Davíð giftudrýgri en allir þjónar
mission, became David giftudrýgri than all serves
Sáls, svo að nafn hans varð víðfrægt. 19:1 Sál
Saul so to name his became famous. 19: 1 Saul
talaði við Jónatan son sinn og við alla þjóna sína
spoke to Jonathan son time and to all serve their
um að drepa Davíð. En Jónatan, sonur Sáls, hafði
about to kill David. but Jonathan, son Saul had
miklar mætur á Davíð. 19:2 Fyrir því sagði Jónatan
great liking on David. 19: 2 for the said Jonathan
Davíð frá þessu og mælti: 'Sál faðir minn situr um
David from this and said: 'Saul father mine sits about
að drepa þig. Ver því var um þig á morgun
to kill you. ver the was about you on tomorrow
snemma og fel þig og ver þú kyrr í því leyni.
early and fel you and ver you still the the secret.
19:3 En ég ætla sjálfur að fara út og nema staðar
19: 3 but I believe yourself to go out and except available
við hlið föður míns á mörkinni, þar sem þú ert, og
to side father my on field, where that you are, and
ég ætla að tala um þig við föður minn; og ef ég
I believe to talk about you to father my; and if I
verð nokkurs vísari, mun ég segja þér það.' 19:4
Price any visa, will I say you it. ' 19: 4
Jónatan talaði vel um Davíð við Sál föður sinn
Jonathan spoke successful about David to Saul father time
og sagði við hann: 'Syndgast þú ekki, konungur, á
and said to he: 'Sin you not King, on
Davíð þjóni þínum, því að hann hefir ekki syndgað
David server your the to he has not sinned
á móti þér og verk hans hafa verið þér mjög
on against you and works his have been you very
gagnleg. 19:5 Hann lagði líf sitt í hættu og felldi
useful. 19: 5 he thrust life his the risk and felling
Filistann, og þannig veitti Drottinn öllum Ísrael
Philistine, and so provided Lord all Israel

mikinn sigur. Þú sást það og gladdist. Hvers vegna
great victory. you spotted it and rejoiced. what because
vilt þú syndgast á saklausu blóði með því að deyða
want you sin on innocent blood with the to kill
Davíð án saka?' 19:6 Sál skipaðist við orð
David without justice? ' 19: 6 Saul hearkened to words
Jónatans og sór: 'Svo sannarlega sem Drottinn lifir,
Jonathan and swore 'So truly that Lord lives,
þá skal hann ekki verða drepinn.' 19:7 Þá kallaði
then the he not will killed. ' 19: 7 then called
Jónatan á Davíð og tjáði honum öll þessi orð.
Jonathan on David and expressed him all this words.
Síðan leiddi Jónatan Davíð til Sáls, og hann var hjá
Then led Jonathan David to Saul and he was with
honum sem áður. 19:8 Er ófriður hófst að nýju,
him that before. 19: 8 is there war began to again,
fór Davíð og barðist við Filista og felldi mikinn
went David and fought to Philistines and felling great
fjölda af þeim, svo að þeir flýðu fyrir honum. 19:9
number of them, so to they fled the him. 19: 9
Þá kom illur andi frá Drottni yfir Sál; en hann sat
then came evil Spirit from Lord the Saul; than he sat
í húsi sínu og hafði spjót í hendi sér, og Davíð
the house his and had spears the available the, and David
lék hörpuna hendi sinni. 19:10 Þá reyndi Sál að
played harp available time. 19:10 then tried Saul to
reka Davíð í gegn með spjótinu upp við vegginn,
operate David the against with spear up to wall
en hann skaut sér undan Sál, svo að hann rak
than he terminals the before Saul, so to he fired
spjótið inn í vegginn. Og Davíð flýði og komst
spear in the wall. and David fled and found
undan. 19:11 Hina sömu nótt sendi Sál sendimenn
ahead. 19:11 Hina the same night sent Saul messengers
í hús Davíðs til þess að hafa gætur á honum, svo
the house David to the to have watched on him, so
að hann fengi drepið hann um morguninn. En
to he would killed he about morning. but
Míkal, kona hans, sagði Davíð frá og mælti: 'Ef þú
Michal woman his said David from and said: 'If you
forðar ekki lífi þínu í nótt, þá verður þú
backing not life your the overnight, then will you

drepinn á morgun.' 19:12 Þá lét Míkal Davíð síga
killed on tomorrow. ' 19:12 then made Michal David down
niður út um gluggann, og hann fór og flýði og
down out about window, and he went and fled and
komst undan. 19:13 Síðan tók Míkal húsgoðið og
found ahead. 19:13 Then took Michal an image and
lagði í rúmið, og hún lagði blæju úr geitarhári
thrust the bed, and she thrust veil from goat hair
yfir höfðalagið og breiddi ábreiðu yfir. 19:14 Og
the kept track and spread cover above. 19:14 and
þegar Sál sendi menn til þess að sækja Davíð, þá
when Saul sent men to the to apply David then
sagði hún: 'Hann er sjúkur.' 19:15 Þá sendi Sál
said she: 'He the sick. ' 19:15 then sent Saul
mennina aftur til að vitja um Davíð og sagði:
men return to to visit about David and said:
'Færið mér hann í rúminu, til þess að ég geti
'Bring me he the bed, to the to I to
drepið hann.' 19:16 En er sendimennirnir komu, sjá,
killed him. ' 19:16 but the messengers arrival see
þá lá húsgoðið í rúminu og geitarhársblæjan yfir
then lying an image the bed and goat hair tint the
höfðalaginu. 19:17 Þá sagði Sál við Míkal: 'Hví hefir
taken shape. 19:17 then said Saul to Michal: 'Why has
þú svikið mig svo og látið óvin minn í burt fara,
you betrayed me so and let enemy mine the off go,
svo að hann hefir komist undan?' Míkal sagði við
so to he has found before? ' Michal said to
Sál: 'Hann sagði við mig: ‚Lát mig komast burt,
Saul 'He said to me: Let me access off,
ella mun ég drepa þig!'' 19:18 Davíð flýði og
otherwise will I kill you! '' 19:18 David fled and
komst undan og kom til Samúels í Rama og sagði
found before and came to Samuel the Rama and said
honum frá öllu, sem Sál hafði gjört honum. Og
him from all that Saul had done him. and
hann fór með Samúel og þeir bjuggu í Najót.
he went with Samuel and they living the Naioth.
19:19 Nú var Sál sagt svo frá: 'Sjá, Davíð er í
19:19 now was Saul said so from 'See, David the the
Najót í Rama!' 19:20 Sendi Sál þá menn til að
Naioth the Rama! ' 19:20 Submitting Saul then men to to

sækja Davíð. En er þeir sáu hóp spámanna, sem
apply David. but the they saw group prophets, that
voru í spámannlegum guðmóði, og Samúel standa
were the prophetic Prophesy, and Samuel stand
þar sem foringja þeirra, þá kom Guðs andi yfir
where that officers their, then came God Spirit the
sendimenn Sáls, svo að þeir komust einnig í
messengers Saul so to they found also the
spámannlegan guðmóð. 19:21 Og menn sögðu Sál frá
prophetic guðmóð. 19:21 and men told Saul from
þessu, og hann sendi aðra menn, en þeir komust
this, and he sent other men, than they found
einnig í spámannlegan guðmóð. Þá sendi Sál enn
also the prophetic guðmóð. then sent Saul yet
menn hið þriðja sinn, en þeir komust einnig í
men the third time than they found also the
spámannlegan guðmóð. 19:22 Þá fór hann sjálfur til
prophetic guðmóð. 19:22 then went he yourself to
Rama. Og er hann kom að vatnsþrónni miklu í
Rama. and the he came to cisterns much the
Sekó, þá spurði hann og mælti: 'Hvar eru þeir
Seko, then asked he and said: 'Where are they
Samúel og Davíð?' Og menn sögðu: 'Þeir eru í
Samuel and David? ' and men said: 'They are the
Najót í Rama.' 19:23 En er hann fór þaðan til
Naioth the Rama. ' 19:23 but the he went from to
Najót í Rama, þá kom og Guðs andi yfir hann,
Naioth the Rama, then came and God Spirit the he,
og var hann stöðugt í spámannlegum guðmóði alla
and was he stable the prophetic prophesying all
leiðina til Najót í Rama. 19:24 Þá fór hann einnig
way to Naioth the Rama. 19:24 then went he also
af klæðum sínum, og hann var líka í
of clothing his and he was too the
spámannlegum guðmóði frammi fyrir Samúel og lá
prophetic prophesying before the Samuel and lying
þar nakinn allan þennan dag og alla nóttina. Fyrir
where naked all this today and all night. for
því segja menn: 'Er og Sál meðal spámannanna?'
the say men: 'Is and Saul including the prophets? '

20:1 Davíð flýði frá Najót í Rama og kom til
20: 1 David fled from Naioth the Rama and came to
Jónatans og sagði: 'Hvað hefi ég gjört? Í hverju
Jonathan and said: 'What have I done? The each
hefi ég misgjört og í hverju hefi ég syndgað á
have I wronged and the each have I sinned on
móti föður þínum, fyrst hann situr um líf mitt?'
against father your first he sits about life my? '
20:2 Jónatan sagði við hann: 'Það skal aldrei verða!
20: 2 Jonathan said to he: 'It the never become!
Þú munt eigi lífi týna. Sjá, faðir minn gjörir ekkert,
you will not life lose. see, father mine do none,
hvorki stórt né smátt, að hann láti mig eigi vita
neither large nor small, to he submit me not know
það. Og hví skyldi faðir minn þá leyna mig
it. and why should father mine then concealing me
þessu? Nei, slíkt á sér ekki stað.' 20:3 Davíð svaraði
this? No, such on the not place. ' 20: 3 David answered
aftur og mælti: 'Faðir þinn veit það vel, að þér
return and said: 'Father your know it well, to you
þykir vænt um mig, og hugsar með sér: ‚Jónatan
considered expected about me and thinks with a: Jonathan
má eigi vita þetta, það kynni að fá honum
be not know this it encounters to get him
hryggðar.' En svo sannarlega sem Drottinn lifir og
sorry. ' but so truly that Lord lives and
þú lifir: Milli mín og dauðans er aðeins eitt fótmál.'
you lives between My and Death the only one step. '
20:4 Jónatan sagði við Davíð: 'Hvað sem þú biður
20: 4 Jonathan said to David: 'What that you asks
um mun ég fyrir þig gjöra.' 20:5 Þá sagði Davíð
about will I the you do. ' 20: 5 then said David
við Jónatan: 'Sjá, á morgun er tunglkomudagur, og
to Jonathan: 'See, on tomorrow the new moon, and
ég get ekki með neinu móti setið til borðs með
I get not with anything against served to table with
konunginum. Leyf mér því að fara burt, svo að ég
king. Let me the to go off, so to I
geti falið mig úti á víðavangi til kvelds. 20:6 Ef
to assigned me there on field to evening. 20: 6 If the

nú faðir þinn saknar mín, þá skalt þú segja: ‚Davíð
now father your misses me then Do you say: David
beiddist leyfis af mér að mega bregða sér til
asked license of me to mega foreclose the to
Betlehem, föðurborgar sinnar, því að ársfórn allrar
Bethlehem, father pays his, the to ársfórn all
ættarinnar fer þar fram.' 20:7 Ef hann þá segir:
family leaves where out. ' 20: 7 If the he then says:
‚Það er gott!' þá er þjóni þínum óhætt, en verði
, It the good! ' then the server your safe, than price
hann reiður, þá vit, að hann hefir illt af ráðið.
he angry, then sense, to he has evil of Council.
20:8 Auðsýn nú þjóni þínum kærleika, úr því að
20: 8 show kindness now server your love from the to
þú hefir látið þjón þinn ganga í
you has let services your walk the
Drottins-fóstbræðralag við þig. En hafi ég misgjört,
Lord covenant to you. but have I wronged,
þá drep þú mig sjálfur. Hví skyldir þú fara með
then necrosis you me yourself. Why happen you go with
mig til föður þíns?' 20:9 Jónatan mælti: 'Lát þér
me to father your? ' 20: 9 Jonathan said: 'Let you
eigi koma það til hugar! Ef ég yrði þess áskynja,
not bring it to mind! If the I would the aware,
að faðir minn hafi illt af ráðið gegn þér, mundi ég
to father mine have evil of Council against you would I
þá ekki segja þér frá því?' 20:10 Davíð sagði við
then not say you from that? ' 20:10 David said to
Jónatan: 'Hver lætur mig nú vita, hvort faðir þinn
Jonathan: 'Each leaves me now know, whether father your
svarar þér illu til?' 20:11 Jónatan sagði við Davíð:
answers you evil to? ' 20:11 Jonathan said to David:
'Kom þú, við skulum ganga út á víðavang.' Og þeir
'Come you, to Let walk out on field. ' and they
gengu báðir út á víðavang. 20:12 En Jónatan sagði
went both out on field. 20:12 but Jonathan said
við Davíð: 'Drottinn, Ísraels Guð, veri vitni: Þegar
to David: 'Lord, Israel God been witness when
ég á morgun um þetta leyti hefi komist eftir, hvað
I on tomorrow about this degree have found after, what

föður mínum býr í skapi, og ég sé að þér er
father my living the mood, and I is to you the
óhætt, mun ég senda til þín og láta þig vita. 20:13
safe, will I submit to your and let you know. 20:13
Drottinn láti mig gjalda þess nú og síðar, ef faðir
Lord submit me fees the now and later, if father
minn hefir illt í huga gegn þér, og ég læt þig ekki
mine has evil the mind against you and I let you not
vita það. Ég leyfi þér að fara, svo að þú megir
know it. I license you to go, so to you mayest
fara óhultur. Drottinn mun vera með þér, eins og
go safe. Lord will be with you as and
hann hefir verið með föður mínum. 20:14 Og vilt þú
he has been with father my. 20:14 and want you
ekki, verði ég þá enn á lífi, auðsýna mér miskunn
not price I then yet on life show me mercy
Drottins, svo að ég týni eigi lífi? 20:15 Og svipt
Lord, so to I lost not life? 20:15 and deprived
hús mitt aldrei miskunn þinni, og þegar Drottinn
house my never mercy computer, and when Lord
upprætir alla óvini Davíðs af jörðinni, 20:16 þá skal
cut off all enemies David of earth, 20:16 then the
nafn Jónatans eigi verða slitið frá húsi Davíðs.
name Jonathan not will End from house David.
Drottinn hefni Davíðs á óvinum hans!' 20:17
Lord vengeance David on enemies his! ' 20:17
Jónatan vann Davíð enn eið við ást þá, er hann
Jonathan won David yet oath to love then, the he
bar til hans, því að hann unni honum hugástum.
bar to his the to he loved him hugástum.
20:18 Og Jónatan sagði við hann: 'Á morgun er
20:18 and Jonathan said to he: 'On tomorrow the
tunglkomudagur. Þá verður þín saknað, því að sæti
new moon. then will your missing, the to place
þitt mun verða autt. 20:19 En á þriðja degi mun
business will will empty. 20:19 but on third day will
þín mjög verða saknað. Þá skalt þú fara til þess
your very will missing. then Do you go to the
staðar, þar sem þú fólst þig fyrri daginn, og
place where that you included you previous day and

sestu hjá þeim hól. 20:20 Ég mun þá á þriðja degi
seat with the hill. 20:20 I will then on third day
skjóta örvum í hólinn, eins og ég væri að skjóta
shoot arrows the hill, as and I would to shoot
til marks. 20:21 Og sjá, ég mun senda sveininn og
to sign. 20:21 and see I will submit boy and
segja: ‚Farðu og sæktu örina.' Ef ég nú kalla til
say: , Go and download arrow. ' If the I now call to
sveinsins: ‚Sjá, örin liggur hérnamegin við þig, kom
lad Behold, arrow lies this side to you, came
þú með hana!' þá skalt þú koma heim, því að þá
you with it! ' then Do you bring home the to then
er þér óhætt og ekkert er að, svo sannarlega sem
the you safe and nothing the that, so truly that
Drottinn lifir. 20:22 En ef ég kalla svo til piltsins:
Lord lives. 20:22 but if I call so to boys:
‚Örin liggur hinumegin við þig!' þá far þú, því
, arrow lies beyond to you! ' then impression you, the
að Drottinn hefir þá sent þig burt. 20:23 En
to Lord has then sent you off. 20:23 but
viðvíkjandi því, sem við höfum talað, ég og þú,
concerning therefore, that to have speaking, I and you,
þá er Drottinn vitni milli mín og þín að eilífu.'
then the Lord witness between My and your to forever. '
20:24 Þá fól Davíð sig úti á víðavangi. Er
20:24 then included David themselves there on field. is there
tunglkomudagurinn kom, settist konungur undir borð
new moon day came, settled King the board
að máltíð. 20:25 Sat konungur í sæti sínu, eins og
to meal. 20:25 sat King the place his as and
vant var, í sætinu við vegginn, en Jónatan sat
usual was the seat to wall than Jonathan sat
gegnt honum, og Abner sat við hliðina á Sál. En
play him, and Abner sat to next on Saul. but
sæti Davíðs var autt. 20:26 Þó sagði Sál ekkert
place David was empty. 20:26 While said Saul nothing
þann dag, því að hann hugsaði: 'Það er tilviljun:
on today, the to he thought 'It the coincidence:
hann er ekki hreinn. Hann hefir ekki látið hreinsa
he the not clean. he has not let clear

sig.' 20:27 En daginn eftir tunglkomuna var
respectively. ' 20:27 but day after New Moons was
sæti Davíðs enn autt. Þá sagði Sál við Jónatan son
place David yet empty. then said Saul to Jonathan son
sinn: 'Hvers vegna hefir sonur Ísaí ekki komið til
time: 'Why because has son Jesse not established to
máltíðar, hvorki í gær né í dag?' 20:28 Jónatan
meal, neither the yesterday nor the Today? ' 20:28 Jonathan
svaraði Sál: 'Davíð beiddist þess af mér að mega
answered Saul 'David asked the of me to mega
fara til Betlehem. 20:29 Hann sagði: ‚Leyf mér að
go to Bethlehem. 20:29 he said: , let me to
fara, því að vér ætlum að halda ættarfórn í
go, the to we we to keep family offerings the
borginni, og bræður mínir hafa beðið mig að koma,
city and brothers My have asked me to come,
og hafi ég fundið náð í augum þínum, þá lofaðu
and have I found reached the eyes your then praise
mér að komast burt, svo að ég geti heimsótt bræður
me to access off, so to I to visited brothers
mína.' Fyrir því hefir hann ekki komið að
my. ' for the has he not established to
konungsborði.' 20:30 Þá reiddist Sál Jónatan og
the king's table. ' 20:30 then angry Saul Jonathan and
sagði við hann: 'Þú sonur þrjóskrar móður! Ætli ég
said to he: 'You son stubborn mother! Will I
viti ekki að þú ert vinur Ísaísonar, þér til
lighthouse not to you are friend Jesse, you to
skammar, og blygðun móður þinnar til skammar!
shame, and shame mother your to shame!
20:31 Því að alla þá stund, sem Ísaísonur er lifandi
20:31 The to all then moment, that son of Jesse! the living
á jörðinni, munt þú og konungdómur þinn eigi
on earth, will you and kingdom your not
fastur standa. Send því nú og lát koma með hann
fixed stand. Send the now and let bring with he
til mín, því að hann er dauðamaður.' 20:32 Þá
to me the to he the dead man. ' 20:32 then
svaraði Jónatan Sál föður sínum og sagði við hann:
answered Jonathan Saul father their and said to he:

'Hví skal deyða hann? Hvað hefir hann gjört?' 20:33
'Why the kill he? What has he done? ' 20:33
Þá snaraði Sál að honum spjótinu og ætlaði að
then gave the Saul to him spear and going to
leggja hann í gegn. Sá Jónatan þá, að faðir hans
submit he the against. The Jonathan then, to father his
hafði fastráðið að drepa Davíð. 20:34 Og Jónatan
had permanent to kill David. 20:34 and Jonathan
stóð upp frá borðinu ævareiður og neytti ekki matar
stood up from table fierce anger and ate not food
annan tunglkomudaginn, því að hann tók sárt til
other new moon day, the to he took hurts to
Davíðs, af því að faðir hans hafði smánað hann.
David of the to father his had reproached it.
20:35 Morguninn eftir gekk Jónatan út á víðavang
20:35 morning after went Jonathan out on open country
á þeim tíma, er þeir Davíð höfðu til tekið, og var
on the time, the they David had to taken, and was
ungur sveinn með honum. 20:36 Og hann sagði við
young boy with him. 20:36 and he said to
svein sinn: 'Hlauptu og sæktu örina, sem ég ætla
boy time: 'Run and download arrow, that I believe
að skjóta.' Sveinninn hljóp af stað, en hann skaut
to shoot. ' boy ran of instead, than he terminals
örinni yfir hann fram. 20:37 En er sveinninn kom
arrow the he out. 20:37 but the boy came
þar að, er örin lá, sem Jónatan hafði skotið, þá
where that, the arrow lay, that Jonathan had shot, then
kallaði Jónatan á eftir sveininum og sagði: 'Örin
called Jonathan on after boy and said: 'arrow
liggur hinumegin við þig!' 20:38 Og Jónatan kallaði
lies beyond to you! ' 20:38 and Jonathan called
enn á eftir sveininum: 'Áfram, flýttu þér, stattu
yet on after boy: 'Go, Accelerate you stand
ekki kyrr!' Og sveinn Jónatans tók upp örina og
not calm down! ' and boy Jonathan took up arrow and
færði húsbónda sínum. 20:39 En sveinninn vissi ekki
brought master her. 20:39 but boy knew not
neitt. Þeir Jónatan og Davíð vissu einir, hvað
anything. they Jonathan and David certainty exclusive, what

þetta átti að þýða. 20:40 Og Jónatan fékk sveini
this had to translate. 20:40 and Jonathan received boy
sínum vopn sín og sagði við hann: 'Farðu með þau
their weapons their and said to he: 'Go with they
inn í borgina.' 20:41 Sveinninn fór nú heim, en
in the city. ' 20:41 boy went now home than
Davíð reis upp undan hólnum, féll fram á ásjónu
David rose up before hill, fell out on face
sína til jarðar og laut þrisvar sinnum, og þeir
their to ground and picnic three times, and they
kysstu hvor annan og grétu hvor með öðrum, þó
kisses each other and wept each with others however,
Davíð miklu meir. 20:42 Og Jónatan sagði við Davíð:
David much more. 20:42 and Jonathan said to David:
'Far þú í friði. En viðvíkjandi því, sem við báðir
'Far you the peace. but concerning therefore, that to both
höfum unnið eið að í nafni Drottins, þá sé
have worked oath to the name Lord, then is
Drottinn vitni milli mín og þín, og milli minna
Lord witness between My and your, and between less
niðja og þinna niðja að eilífu.' Síðan hélt Davíð af
seed and your seed to forever. ' Then thought David of
stað og fór burt, en Jónatan gekk inn í borgina.
place and went off, than Jonathan went in the city.
21:1 Davíð kom til Nób, til Ahímeleks prests, en
21: 1 David came to Nob, to Ahimelech priest, than
Ahímelek gekk skelkaður í móti Davíð og mælti til
Ahimelech went troubled the against David and said to
hans: 'Hví ert þú einsamall og enginn maður með
his 'Why are you alone and no man with
þér?' 21:2 Davíð svaraði Ahímelek presti: 'Konungur
you? ' 21: 2 David answered Ahimelech Press: 'king
fól mér erindi nokkurt og sagði við mig: ‚Enginn
included me complaint some and said to me: , No
maður má vita neitt um erindi það, er ég sendi
man be know anything about complaint it, the I sent
þig í og ég hefi falið þér.' Fyrir því hefi ég
you the and I have assigned you. ' for the have I
stefnt sveinunum á vissan stað. 21:3 Og ef þú hefir
aim servants on certain place. 21: 3 and if you has

nú fimm brauð hjá þér, þá gef mér þau, eða hvað
now five bread with you then give me them, or what
sem fyrir hendi er.' 21:4 Prestur svaraði Davíð og
that the available a. ' 21: 4 priest answered David and
sagði: 'Ég hefi ekkert óheilagt brauð hjá mér, en
said: 'I have nothing the common bread with me than
heilagt brauð er til, - aðeins að sveinarnir hafi
sacred bread the to, - only to boys have
haldið sér frá konum.' 21:5 Davíð svaraði presti og
held the from women. ' 21: 5 David answered priest and
mælti til hans: 'Já, vissulega. Kvenna hefir oss verið
said to his 'Yes, certainly. women has us been
varnað undanfarið. Þegar ég fór að heiman, voru
cargo lately. when I went to home, were
ker sveinanna heilög. Að vísu er þetta ferðalag
vessel boys holy. the level the this trip
óheilagt, en nú verður allt helgað!' 21:6 Þá gaf
common, than now will all holy! ' 21: 6 then gave
prestur honum heilagt brauð, því að þar var ekkert
priest him sacred bread, the to where was nothing
brauð, nema skoðunarbrauðin, sem tekin eru burt
bread, except showbread, that taken are off
frá augliti Drottins, en volg brauð lögð í stað
from face Lord, than warm bread submitted the place
þeirra, þá er þau eru tekin. 21:7 En þar var
their, then the they are taken. 21: 7 but where was
þennan dag einn af þjónum Sáls, inni byrgður fyrir
this today one of servers Saul online shut up the
augliti Drottins. Hann hét Dóeg og var Edómíti og
face Lord. he named Doeg and was Edomite and
yfirmaður hirða Sáls. 21:8 Davíð sagði við Ahímelek:
head slight Saul. 21: 8 David said to Ahimelech
'Hefir þú ekki spjót eða sverð hér hjá þér? Því að
'Have you not spears or sword here with you? The to
ég tók hvorki sverð mitt né vopn mín með mér,
I took neither sword my nor weapons My with me
svo bar bráðan að um konungs erindi.' 21:9 Þá
so bar acute to about king errand. ' 21: 9 then
sagði prestur: 'Hér er sverð Golíats Filista, sem þú
said priest: 'Here the sword Goliath Philistines that you

lagðir að velli í Eikidal, sveipað dúk á bak við
imposed to pitch the Eikidal, wrapped cloth on back to
hökulinn. Ef þú vilt hafa það, þá tak það, því að
ephod. If the you want have it, then tak it, the to
hér er ekkert annað en það.' Davíð sagði: 'Það er
here the nothing other than it. ' David said: 'It the
sverða best, fá mér það.' 21:10 Síðan tók Davíð
swords best, get me it. ' 21:10 Then took David
sig upp og flýði þennan sama dag fyrir Sál, og
themselves up and fled this the same today the Saul, and
kom til Akís konungs í Gat. 21:11 Og þjónar Akís
came to Achish king the Could. 21:11 and serves Achish
sögðu við hann: 'Er þetta ekki Davíð, konungur
told to he: 'Is this not David King
landsins? Var það ekki um hann, að sungið var við
country? was it not about he, to sung was to
dansinn: Sál felldi sín þúsund og Davíð sín tíu
dance: Saul felling their thousand and David their ten
þúsund?' 21:12 Davíð festi þessi orð í huga og var
thousand? ' 21:12 David rope this words the mind and was
mjög hræddur við Akís konung í Gat. 21:13 Fyrir
very afraid to Achish king the Could. 21:13 for
því gjörði hann sér upp vitfirringu fyrir augum
the made he the up madness the eyes
þeirra og lét sem óður maður innan um þá, sló
their and made that about man within about then, struck
á vængjahurðir hliðsins sem á bumbu og lét
on doors gate that on belly and made
slefuna renna ofan í skeggið. 21:14 Þá sagði Akís
drooling slide top the beard. 21:14 then said Achish
við þjóna sína: 'Þér sjáið að maðurinn er vitstola.
to serve his 'You see to man the mad.
Hví komið þér með hann til mín? 21:15 Hefi ég
Why established you with he to me? 21:15 have I
ekki nóg af vitfirringum, úr því að þér hafið
not enough of maniac, from the to you have
komið með þennan til að ærast frammi fyrir mér?
established with this to to mute before the me?
Hvað á hann að gjöra í mitt hús?' 22:1 Davíð fór
What on he to do the my house? 22: 1 David went

þaðan og komst undan í Adúllamhelli. Og er
from and found before the Adúllamhelli. and the
bræður hans og allt hús föður hans fréttu það,
brothers his and all house father his heard it,
komu þeir þangað til hans. 22:2 Og allir nauðstaddir
arrival they until to his. 22: 2 and all distress
menn söfnuðust til hans og allir þeir, sem komnir
men gathered to his and all they that come
voru í skuldir, svo og allir þeir, er óánægðir voru,
were the liabilities, so and all they the unhappy were
og gjörðist hann höfðingi þeirra. Voru nú með
and became he chief them. were now with
honum um fjögur hundruð manns. 22:3 Davíð fór
him about four hundreds people. 22: 3 David went
þaðan til Mispe í Móab og sagði við Móabskonung:
from to Mizpah the Moab and said to king of Moab:
'Leyf föður mínum og móður minni að vera hér hjá
'Let father my and mother memory to be here with
yður, uns ég fæ að vita, hvað Guð gjörir við mig.'
you until I do to know, what God do to me. '
22:4 Síðan skildi hann þau eftir hjá Móabskonungi,
22: 4 Then did he they after with king of Moab,
og þau voru hjá honum meðan Davíð var í
and they were with him during David was the
virkinu. 22:5 Og Gað spámaður sagði við Davíð: 'Þú
stronghold. 22: 5 and Gad prophet said to David: 'You
skalt ekki vera kyrr í virkinu. Haf þig á braut og
Do not be still the stronghold. sea you on path and
far til Júda.' Þá fór Davíð af stað og kom í
impression to Judah. ' then went David of place and came the
Heretskóg. 22:6 Nú fréttir Sál, að Davíð sé fundinn
Heretskóg. 22: 6 now news Saul, to David is meeting
og þeir menn, sem með honum voru. Sál sat í
and they men, that with him were. Saul sat the
Gíbeu undir tamarisktrénu á hæðinni og hafði spjót
Gibeah the tamarisk tree on hill and had spears
í hendi, og allir þjónar hans stóðu umhverfis hann.
the hand, and all serves his were around it.
22:7 Þá mælti Sál við þjóna sína, sem stóðu
22: 7 then said Saul to serve his that were

umhverfis hann: 'Heyrið, þér Benjamínítar! Ætli
around he: 'Hear, you Benjamin! Will
Ísaísonur gefi yður öllum akra og víngarða og gjöri
son of Jesse! give you all fields and vineyards and do
yður alla að hersveitarforingjum og
you all to tribune and
hundraðshöfðingjum? 22:8 Þér hafið allir gjört
centurion? 22: 8 Ye have all done
samsæri á móti mér, og enginn sagði mér frá
conspiracy on against me and no said me from
því, þegar sonur minn gjörði bandalag við
therefore, when son mine made Community to
Ísaíson, og enginn yðar hefir kennt í brjósti um
the son of Jesse, and no your has taught the chest about
mig og sagt mér frá því, að sonur minn hefir
me and said me from therefore, to son mine has
eflt þegn minn til fjandskapar í móti mér,
strengthened citizenship mine to antagonism the against me
eins og nú er fram komið.' 22:9 Þá tók Dóeg
as and now the out established. ' 22: 9 then took Doeg
Edómíti til máls, - en hann stóð hjá þjónum Sáls -
Edomite to case, - than he stood with servers Saul -
og mælti: 'Ég sá Ísaíson koma til Nób, til
and said: 'I the the son of Jesse bring to Nob, to
Ahímeleks Ahítúbssonar, 22:10 og gekk hann til
Ahimelech Ahitub, 22:10 and went he to
frétta við Drottin fyrir hann. Hann gaf honum og
Review to Lord the it. he gave him and
vistir, og sverð Golíats Filista fékk hann honum.'
supplies, and sword Goliath Philistines received he him. '
22:11 Þá sendi konungur eftir Ahímelek presti
22:11 then sent King after Ahimelech priest
Ahítúbssyni og öllu frændliði hans, prestunum í
Ahítúbssyni and all sister team his priests the
Nób, og þeir komu allir á konungs fund. 22:12 Þá
Nob, and they arrival all on king meeting. 22:12 then
mælti Sál: 'Heyr þú, Ahítúbsson!' Hann svaraði: 'Hér
said Saul 'Hear you, Son of Ahitub ' he said: 'Here
er ég, herra minn!' 22:13 Sál mælti til hans: 'Hví
the I, Mr My ' 22:13 Saul said to his 'Why

hafið þið gjört samsæri í móti mér, þú og
have you done conspiracy the against me you and
Ísaíson, þar sem þú fékkst honum brauð og
the son of Jesse, where that you received him bread and
sverð og gekkst til frétta við Guð fyrir hann, svo
sword and underwent to Review to God the he, so
að hann gæti risið til fjandskapar í gegn mér, eins
to he could rise to antagonism the against me as
og nú er fram komið?' 22:14 Ahímelek svaraði
and now the out there? ' 22:14 Ahimelech answered
konungi og mælti: 'Hver er svo trúr sem Davíð
king and said: 'Each the so faithful that David
meðal allra þjóna þinna, tengdasonur konungsins,
including all serve your, law king,
foringi lífvarðar þíns og mikils metinn í húsi
officer guard your and great rated the house
þínu? 22:15 Er þetta þá í fyrsta sinni, sem ég
your home? 22:15 is there this then the first time, that I
geng til frétta við Guð fyrir hann? Fjarri fer því.
walk to Review to God the he? removed leaves it.
Konungur má eigi gefa þjóni sínum og öllu frændliði
king be not give server their and all sister team
mínu sök á þessu, því að þjónn þinn vissi alls ekki
my fault on this, the to servant your knew total not
neitt um þetta.' 22:16 En konungur mælti: 'Þú
anything about this. ' 22:16 but King said: 'You
skalt lífið láta, Ahímelek, þú og allt frændlið þitt.'
Do life let, Ahimelech, you and all kin, business. '
22:17 Og konungur mælti til varðmannanna, sem hjá
22:17 and King said to guard, that with
honum stóðu: 'Komið hingað og deyðið presta
him were: 'Come date and mortify priests
Drottins, því að einnig þeir hafa hjálpað Davíð. Og
Lord, the to also they have help David. and
þótt þeir vissu, að hann var að flýja, þá létu þeir
though they certainty, to he was to escape, then let they
mig ekki vita það.' En þjónar konungs vildu ekki
me not know it. ' but serves king wanted not
leggja hendur á presta Drottins. 22:18 Þá sagði
submit hands on priests Lord. 22:18 then said

konungur við Dóeg: 'Kom þú hingað og drep þú
King to Doeg: 'Come you date and necrosis you
prestana.' Og Dóeg Edómíti gekk þangað, og hann
the priests. ' and Doeg Edomite went there, and he
drap prestana og deyddi á þeim degi áttatíu og
killed priests and killed on the day eighty and
fimm menn, sem báru línhökul. 22:19 Og Nób, borg
five men, that bore linen ephod. 22:19 and Nob, city
prestanna, eyddi hann með sverðseggjum; bæði karla
priests, spent he with sword; both men
og konur, börn og brjóstmylkinga, uxa, asna og
and women children and infant, ox, donkey and
sauði felldi hann með sverðseggjum. 22:20 Aðeins
sheep felling he with sword. 22:20 Only
einn af sonum Ahímeleks Ahítúbssonar komst undan.
one of children Ahimelech Ahitub found ahead.
Hann hét Abjatar og flýði til Davíðs og gekk í
he named Abiathar and fled to David and went the
sveit með honum. 22:21 Og Abjatar sagði Davíð frá,
country with him. 22:21 and Abiathar said David from,
að Sál hefði myrt presta Drottins. 22:22 Davíð
to Saul would murdered priests Lord. 22:22 David
sagði við Abjatar: 'Ég vissi það þá þegar, úr því
said to Abiathar 'I knew it then when, from the
að Dóeg Edómíti var þar, að hann mundi segja Sál
to Doeg Edomite was where, to he would say Saul
frá því. Ég á sök á lífláti allra ættmenna þinna.
from it. I on fault on death all relatives your.
22:23 Vertu hjá mér og óttast ekki, því að sá sem
22:23 Be with me and fear not the to the that
leitar eftir mínu lífi, leitar eftir þínu lífi. Hjá mér
search after my life search after your life. with me
er þér óhætt.' 23:1 Menn fluttu Davíð þessi tíðindi:
the you safe. ' 23: 1 men moved David this news:
'Sjá, Filistar herja á Kegílu og ræna kornláfana.'
'See, Philistines forces on Keilah and rob threshing floor. '
23:2 Þá gekk Davíð til frétta við Drottin og sagði:
23: 2 then went David to Review to Lord and said:
'Á ég að fara og herja á þessa Filista?' Drottinn
'On I to go and forces on this Philistines? ' Lord

sagði við Davíð: 'Far þú og herja á Filistana og
said to David: 'Far you and forces on Philistines and
frelsaðu Kegílu.' 23:3 En menn Davíðs sögðu við
Deliver Keilah. ' 23: 3 but men David told to
hann: 'Sjá, vér erum hræddir um oss hér í Júda,
he: 'See, we are frightened about us here the Judah,
hvað mun þá, ef vér förum til Kegílu á móti
what will then, if we go to Keilah on against
herfylkingum Filista?' 23:4 Þá gekk Davíð enn til
armies Philistines? ' 23: 4 then went David yet to
frétta við Drottin, og Drottinn svaraði honum og
Review to Lord, and Lord answered him and
sagði: 'Tak þig upp og far til Kegílu, því að ég
said: 'Tak you up and impression to Keilah, the to I
mun gefa Filista í hendur þér.' 23:5 Síðan fór
will give Philistines the hands you. ' 23: 5 Then went
Davíð og menn hans til Kegílu, og hann herjaði á
David and men his to Keilah, and he fought on
Filista, rak fénað þeirra burt og lagði fjölda þeirra
Philistines fired cattle their off and thrust number their
að velli. Þannig frelsaði Davíð þá, sem bjuggu í
to field. thus delivered David then, that living the
Kegílu. 23:6 Þegar Abjatar Ahímeleksson flýði til
Keilah. 23: 6 when Abiathar Ahimelech fled to
Davíðs, þá hafði hann með sér hökul. 23:7 Sál var
David then had he with the chin. 23: 7 Saul was
sagt frá því, að Davíð væri kominn til Kegílu. Þá
said from therefore, to David would come to Keilah. then
mælti Sál: 'Guð hefir selt hann mér á vald, því að
said Saul 'God has sold he me on power, the to
hann hefir sjálfur byrgt sig inni með því að
he has yourself shut themselves online with the to
fara inn í borg með hliðum og slagbröndum.' 23:8
go in the city with sides and bars. ' 23: 8
Og Sál stefndi öllum lýðnum saman til hernaðar til
and Saul defendant all people together to military to
þess að fara til Kegílu og gjöra umsát um Davíð
the to go to Keilah and do besiege about David
og menn hans. 23:9 Þegar Davíð frétti, að Sál sæti
and men his. 23: 9 when David heard to Saul place
á svikráðum við sig, sagði hann við Abjatar
on svikráðum to respectively, said he to Abiathar

prest: 'Kom þú hingað með hökulinn.' 23:10 Og
priest: 'Come you date with ephod. ' 23:10 and
Davíð mælti: 'Drottinn, Ísraels Guð! Þjónn þinn hefir
David said: 'Lord, Israel God! Server your has
sannspurt, að Sál ætli sér að koma til Kegílu til
true, to Saul going the to bring to Keilah to
þess að eyða borgina mín vegna. 23:11 Hvort munu
the to spending city My because. 23:11 whether will
Kegílubúar framselja mig í hendur honum? Mun
men of Keilah assigning me the hands him? will
Sál koma hingað, eins og þjónn þinn hefir spurt?
Saul bring here, as and servant your has asked?
Drottinn, Ísraels Guð! Gjör það kunnugt þjóni
Lord, Israel God! Do it aware server
þínum.' Drottinn svaraði: 'Já, hann mun koma.'
you. ' Lord said: 'Yes, he will come. '
23:12 Þá mælti Davíð: 'Hvort munu Kegílubúar
23:12 then said David: 'Whether will men of Keilah
framselja mig og menn mína í hendur Sál?'
assigning me and men my the hands Saul? '
Drottinn svaraði: 'Já, það munu þeir gjöra.' 23:13
Lord said: 'Yes, it will they do. ' 23:13
Þá tók Davíð sig upp og hans menn, um sex
then took David themselves up and his men, about six
hundruð manns, og þeir lögðu af stað frá Kegílu
hundreds people, and they submitted of place from Keilah
og sveimuðu víðsvegar. En er Sál frétti, að Davíð
and onboard circled around. but the Saul heard to David
hefði forðað sér burt frá Kegílu, þá hætti hann við
would escape the off from Keilah, then means he to
herförina. 23:14 Davíð hafðist við í eyðimörkinni
herförina. 23:14 David lived to the desert
uppi í fjallvígjum, og hann hafðist við á fjöllunum
up the strongholds, and he lived to on mountains
í Sífeyðimörku. Og Sál leitaði hans alla daga, en
the The wilderness of Ziph. and Saul sought his all days than
Guð gaf hann ekki í hendur honum. 23:15 Davíð
God gave he not the hands him. 23:15 David
varð hræddur, þegar Sál lagði af stað til þess að
became afraid, when Saul thrust of place to the to

sækjast eftir lífi hans. Davíð var þá í Hóres í
pursuing after life his. David was then the wood the
Sífeyðimörku. 23:16 Og Jónatan, sonur Sáls, tók
The wilderness of Ziph. 23:16 and Jonathan, son Saul took
sig upp og fór á fund Davíðs í Hóres og
themselves up and went on meeting David the wood and
hughreysti hann í nafni Guðs 23:17 og sagði við
bravery he the name God 23:17 and said to
hann: 'Óttast þú ekki, því að Sál faðir minn mun
he: 'Fear you not the to Saul father mine will
eigi hendur á þér festa, en þú munt verða
not hands on you fix, than you will will
konungur yfir Ísrael, og mun ég þá ganga þér
King the Israel and will I then walk you
næstur. Sál faðir minn veit og þetta.' 23:18 Og þeir
next. Saul father mine know and this. ' 23:18 and they
gjörðu báðir sáttmála fyrir augliti Drottins. Og Davíð
made both Charter the face Lord. and David
var kyrr í Hóres, en Jónatan fór heim til sín.
was still the wood, than Jonathan went home to themselves.
23:19 Þá komu Sífítar til Sáls í Gíbeu og sögðu:
23:19 then arrival Ziphites to Saul the Gibeah and said:
'Veistu að Davíð felur sig hjá oss í
'Do you know to David includes themselves with us the
fjallvígjunum í Hóres, í Hahakílahæðunum,
strongholds the wood, the Hill of Hachilah,
sunnarlega í Júdaóbyggðum? 23:20 Og ef þig nú
south the Jeshimon? 23:20 and if you now
fýsir, konungur, að koma þangað, þá kom þú. Vort
desire, King, to bring there, then came you. Vort
hlutverk verður það þá að framselja hann í hendur
role will it then to assigning he the hands
konungi.' 23:21 Sál mælti: 'Blessaðir séuð þér af
the king. ' 23:21 Saul said: 'Blessed remain you of
Drottni, fyrir það að þér kennduð í brjósti um
Lord, the it to you kennduð the chest about
mig. 23:22 Farið nú og takið enn vel eftir og
me. 23:22 go now and note yet successful after and
kynnið yður og komist sem fyrst að raun um, hvar
check you and found that first to actually about, where

hann heldur sig, því að mér hefir verið sagt, að
he but respectively, the to me has been said, to
hann sé slægur mjög. 23:23 Og njósnið nú og
he is crafty very. 23:23 and njósnið now and
kynnið yður öll þau fylgsni, er hann kann að felast
check you all they dens, the he may to contained
í, og færið mér síðan örugga fregn af, og mun ég
the, and move me then safe news by, and will I
þá með yður fara. Og ef hann er í landinu, þá
then with you go. and if he the the country, then
skal ég leita hann uppi meðal allra Júda þúsunda.'
the I search he up including all Judah thousands. '
23:24 Þá tóku þeir sig upp og fóru á undan
23:24 then took they themselves up and went on before
Sál til Síf. Davíð var þá með mönnum sínum í
Saul to Ziph. David was then with men their the
Maoneyðimörk, á sléttlendinu syðst í
the wilderness of Paran, on plain south the
Júdaóbyggðum. 23:25 Og Sál fór að leita hans með
Jeshimon. 23:25 and Saul went to search his with
mönnum sínum. Sögðu menn Davíð frá því, og
men her. said men David from therefore, and
fór hann þá niður að hamrinum, sem er í
went he then down to hammer, that the the
Maoneyðimörk. Og er Sál heyrði það, veitti hann
The wilderness of Paran. and the Saul heard it, provided he
Davíð eftirför inn í Maoneyðimörk. 23:26 Sál og
David pursuit in the The wilderness of Paran. 23:26 Saul and
menn hans fóru öðrumegin við fjallið, en Davíð og
men his went one side to mountain than David and
hans menn hinumegin við það. Davíð flýtti sér nú
his men beyond to it. David hurried the now
í angist að komast undan Sál, en Sál og menn
the anguish to access before Saul, than Saul and men
hans voru að því komnir að umkringja Davíð og
his were to the come to surround David and
menn hans og taka þá höndum. 23:27 En þá kom
men his and take then hands. 23:27 but then came
sendimaður til Sáls og mælti: 'Kom þú nú skjótt,
envoy to Saul and said: 'Come you now quickly,
því að Filistar hafa brotist inn í landið.' 23:28 Þá
the to Philistines have hacked in the country. ' 23:28 then

hvarf Sál aftur og lét af að elta Davíð, en
disappeared Saul return and made of to chase David than
sneri í móti Filistum. Fyrir því var sá staður
turned the against Philistines. for the was the place
nefndur Aðskilnaðarklettur. 23:29 (24:1) Davíð fór
referred to Segregation Rock. 23:29 (24: 1) David went
þaðan og hafðist við uppi í fjallvígjum við Engedí.
from and lived to up the strongholds to Engedi.
24:1 (24:2) Og þegar Sál kom aftur úr herförinni
24: 1 (24: 2) and when Saul came return from spares
móti Filistum, báru menn honum tíðindi og sögðu:
against Philistines bore men him news and said:
'Sjá, Davíð er í Engedí-eyðimörk.' 24:2 (24:3) Þá
'See, David the the Engedi wilderness. ' 24: 2 (24: 3) then
tók Sál þrjár þúsundir manns, einvalalið úr öllum
took Saul three thousands people, glory: from all
Ísrael, og lagði af stað til að leita Davíðs og hans
Israel and thrust of place to to search David and his
manna austan í Steingeitahömrum. 24:3 (24:4) Og
people east the Capricorn Rocks. 24: 3 (24: 4) and
hann kom að fjárbyrgjunum við veginn. Þar var
he came to sheepfolds to road. where was
hellir, og gekk Sál inn í hann erinda sinna. En
cave, and went Saul in the he papers conduct. but
Davíð og hans menn höfðu lagst fyrir innst í
David and his men had tie the dep the
hellinum. 24:4 (24:5) Þá sögðu menn Davíðs við
cave. 24: 4 (24: 5) then told men David to
hann: 'Nú er dagurinn kominn, sá er Drottinn talaði
he: 'Now the day come, the the Lord spoke
um við þig: ‚Sjá, ég mun gefa óvin þinn í hendur
about to you: Behold, I will give enemy your the hands
þér, svo að þú getir við hann gjört það, er þér
you so to you can to he done it, the you
vel líkar.'' Og Davíð stóð upp og sneið leynilega
successful like. '' and David stood up and slice secretly
lafið af skikkju Sáls. 24:5 (24:6) En eftir á sló
skirt of robe Saul. 24: 5 (24: 6) but after on struck
samviskan Davíð, að hann hafði sniðið lafið af
conscience David to he had format skirt of

skikkju Sáls. 24:6 (24:7) Og hann sagði við menn
robe Saul. 24: 6 (24: 7) and he said to men
sína: 'Drottinn láti það vera fjarri mér, að ég gjöri
his 'Lord submit it be removed me to I do
slíkt við herra minn, Drottins smurða, að ég leggi
such to Mr my Lord anointed, to I submit
hönd á hann, því að Drottins smurði er hann.' 24:7
hand on he, the to Lord anointed the him. ' 24: 7
(24:8) Og Davíð átaldi menn sína harðlega og leyfði
(24: 8) and David upbraided men their hotline and allowed
þeim ekki að ráðast á Sál. Sál stóð upp og gekk út
the not to launch on Saul. Saul stood up and went out
úr hellinum og fór leiðar sinnar. 24:8 (24:9) Þá reis
from cave and went about his. 24: 8 (24: 9) then rose
Davíð upp og gekk út úr hellinum og kallaði á
David up and went out from cave and called on
eftir Sál: 'Minn herra konungur!' Þá leit Sál aftur,
after Saul 'My Mr King! ' then search Saul again,
en Davíð hneigði andlit sitt til jarðar og laut
than David bowed face his to ground and picnic
honum. 24:9 (24:10) Og Davíð sagði við Sál: 'Hví
him. 24: 9 (24:10) and David said to Saul 'Why
hlýðir þú á tal þeirra manna, sem segja: ‚Sjá,
listen you on speech their men that say: Behold,
Davíð situr um að vinna þér mein'? 24:10 (24:11)
David sits about to working you harm '? 24:10 (24:11)
Sjá, nú hefir þú sjálfur séð, hversu Drottinn gaf þig
see, now has you yourself seen, how Lord gave you
í mínar hendur í dag í hellinum. Og menn
the my hands the today the cave. and men
eggjuðu mig á að drepa þig, en ég þyrmdi þér og
urged me on to kill you, than I spared you and
hugsaði með mér: ‚Ég skal eigi leggja hendur á
thought with me: , I the not submit hands on
herra minn, því að Drottins smurði er hann.' 24:11
Mr my the to Lord anointed the him. ' 24:11
(24:12) En líttu á, faðir, já líttu á lafið af skikkju
(24:12) but look a, father, yes look on skirt of robe
þinni í hendi mér. Af því, að ég sneið lafið af
your the available me. from therefore, to I slice skirt of

skikkju þinni og drap þig ekki - af því mátt þú
robe your and killed you not - of the power you
skynja og skilja, að ég bý eigi yfir illsku og
perceived and understand, to I live not the wickedness and
svikum og að ég hefi eigi syndgað á móti þér. En
fraud and to I have not sinned on against you. but
þú situr um að ráða mig af dögum. 24:12 (24:13)
you sits about to recruit me of days. 24:12 (24:13)
Drottinn dæmi milli mín og þín, og Drottinn
Lord example between My and your, and Lord
hefni mín á þér, en hendur legg ég ekki á þig.
vengeance My on you than hands suggest I not on you.
24:13 (24:14) Eins og gamalt máltæki segir: ,Ills er
24:13 (24:14) as and old proverb says: ,Ills the
af illum von,' en hendur legg ég ekki á þig. 24:14
of evil hope ' than hands suggest I not on you. 24:14
(24:15) Hvern eltir Ísraelskonungur? Hvern ofsækir
(24:15) Everyone chases King of Israel? Everyone persecuting
þú? Dauðan hund, eina fló! 24:15 (24:16) Drottinn sé
you? death dog, only flea! 24:15 (24:16) Lord is
dómari og dæmi okkar í milli og sjái til og flytji
referee and example our the between and see to and move
mál mitt og reki réttar míns í hendur þér.' 24:16
issues my and events right my the hands you. ' 24:16
(24:17) Þegar Davíð hafði mælt þessum orðum til
(24:17) when David had recommended this words to
Sáls, þá kallaði Sál: 'Er það ekki þín rödd, Davíð
Saul then called Saul 'Is it not your voice, David
sonur minn?' og Sál tók að gráta hástöfum. 24:17
son My? ' and Saul took to cry capitals. 24:17
(24:18) Og hann mælti til Davíðs: 'Þú ert réttlátari
(24:18) and he said to David: 'You are righteous
en ég, því að þú hefir gjört mér gott, en ég hefi
than I, the to you has done me good than I have
gjört þér illt. 24:18 (24:19) Og þú hefir í dag
done you evil. 24:18 (24:19) and you has the today
aukið á það góða, sem þú hefir auðsýnt mér, þar
increase on it good that you has dealt me where
sem Drottinn seldi mig í þínar hendur, en þú
that Lord sold me the your hands, than you

drapst mig ekki. 24:19 (24:20) Því að hitti einhver
killed me no. 24:19 (24:20) The to met someone
óvin sinn, mun hann þá láta hann fara leiðar sinnar
enemy time will he then let he go about his
í friði? En Drottinn mun umbuna þér þennan dag
the peace? but Lord will reward you this today
góðu, fyrir það sem þú gjörðir mér. 24:20 (24:21)
good, the it that you actions me. 24:20 (24:21)
Og sjá, nú veit ég, að þú munt konungur verða og
and see now know I, to you will King will and
að konungdómur Ísraels mun staðfestast í þinni
to kingdom Israel will settle the your
hendi. 24:21 (24:22) Vinn mér því eið að því við
hand. 24:21 (24:22) Swear me the oath to the to
Drottin, að þú skulir ekki uppræta niðja mína
Lord, to you should continue not eradicate seed my
eftir mig og ekki afmá nafn mitt úr ætt minni.'
after me and not blot name my from Lineage memory. '
24:22 (24:23) Og Davíð vann Sál eið að því. Fór
24:22 (24:23) and David won Saul oath to it. went
Sál því næst heim til sín, en Davíð og menn hans
Saul the next home to their, than David and men his
fóru upp í fjallvígið. 25:1 Samúel dó, og allur
went up the mountain stronghold. 25: 1 Samuel died, and whole
Ísrael safnaðist saman og syrgði hann, og var hann
Israel gathered together and mourned he, and was he
grafinn hjá húsi sínu í Rama. Davíð tók sig
buried with house his the Rama. David took themselves
upp og fór ofan í Maoneyðimörk. 25:2 En í
up and went top the The wilderness of Paran. 25: 2 but the
Maon var maður, er bú átti í Karmel. Hann var
Maon was man the estate had the Carmel. he was
auðugur mjög og átti þrjú þúsund sauðfjár og eitt
wealthy very and had three thousand sheep and one
þúsund geitur. Hann var þá að klippa sauði sína í
thousand goats. he was then to cutting sheep their the
Karmel. 25:3 Maður þessi hét Nabal og kona hans
Carmel. 25: 3 man this named Nabal and woman his
Abígail. Hún var kona vitur og fríð sýnum, en
Abigail. she was woman wise and beautiful samples than

hann maður harður og illur viðureignar. Hann var
he man hard and evil behaved. he was
af ætt Kalebs. 25:4 Og Davíð frétti í
of Lineage Caleb. 25: 4 and David heard the
eyðimörkinni, að Nabal væri að klippa sauði sína.
desert, to Nabal would to cutting sheep their.
25:5 Þá sendi Davíð tíu sveina. Og Davíð sagði við
25: 5 then sent David ten journeymen. and David said to
sveinana: 'Farið til Karmel og gangið á fund
boys: 'Go to Carmel and go on meeting
Nabals og berið honum kveðju mína 25:6 og mælið
Nabal and Apply him Sincerely my 25: 6 and measure
svo við bróður minn: Heill sért þú og heill sé
so to brother my complete are you and complete is
húsi þínu og heill sé öllu, sem þú átt. 25:7 Nú
house your and complete is all that you direction. 25: 7 now
hefi ég heyrt, að verið sé að klippa sauði þína.
have I heard to been is to cutting sheep site.
Fjárhirðar þínir hafa með oss verið og vér höfum
shepherds your have with us been and we have
þeim ekkert mein gjört, enda hefir þeim einskis vant
the nothing harm done end has the nothing usual
orðið allan þann tíma, er þeir hafa verið í Karmel.
become all on time, the they have been the Carmel.
25:8 Spyr þú sveina þína, og munu þeir segja þér
25: 8 asks you Journeymen your and will they say you
hið sanna. Lát því sveinana finna náð í augum
the true. Let the boys find reached the eyes
þínum, því að á hátíðardegi erum vér komnir. Gef
your the to on feast are we come. give
því þjónum þínum og Davíð syni þínum það, sem
the servers your and David son your it, that
þú hefir fyrir hendi.' 25:9 Þegar sveinar Davíðs
you has the hand. ' 25: 9 when Journeymen David
komu á fund Nabals, fluttu þeir honum öll þessi
arrival on meeting Nabal, moved they him all this
orð í nafni Davíðs og þögnuðu síðan. 25:10 En
words the name David and waited ago. 25:10 but
Nabal svaraði þjónum Davíðs og mælti: 'Hver er
Nabal answered servers David and said: 'Each the

Davíð? Og hver er Ísaíson? Margir gjörast þeir
David? and each the The son of Jesse? many done they
nú þrælarnir, sem strjúka frá húsbændum sínum.
now slaves, that caress from masters her.
25:11 Á ég að taka brauð mitt og vín og sláturfé
25:11 On I to take bread my and wine and meat
mitt, sem ég hefi slátrað handa sauðaklippurum
my that I have slaughtered for sheep clip art timers
mínum, og gefa það mönnum, sem ég ekki einu
my and give it human that I not single
sinni veit hvaðan eru?' 25:12 Þá sneru sveinar
time know where are? ' 25:12 then turned Journeymen
Davíðs á leið og hurfu aftur og komu og fluttu
David on way and disappeared return and arrival and moved
honum öll þessi orð. 25:13 Þá mælti Davíð til sinna
him all this words. 25:13 then said David to their
manna: 'Gyrðið yður nú, hver sínu sverði!' Og þeir
people: 'gird you now, each his sword! ' and they
gyrtu sig, hver sínu sverði. Síðan gyrtist og
fastened respectively, each his sword. Then also strapped and
Davíð sínu sverði, og lögðu þeir nú af stað undir
David his sword, and submitted they now of place the
forystu Davíðs, um fjögur hundruð manns, en tvö
leadership David about four hundreds people, than two
hundruð urðu eftir hjá farangrinum. 25:14 Einn af
hundreds were after with baggage. 25:14 one of
sveinum Nabals sagði Abígail, konu Nabals, frá þessu
youths Nabal said Abigail woman Nabal, from this
og mælti: 'Sjá, Davíð gjörði sendimenn úr
and said: 'See, David made messengers from
eyðimörkinni með kveðju til húsbónda vors, en hann
desert with Sincerely to master spring, than he
jós yfir þá fáryrðum. 25:15 Og menn þessir hafa
drew the then fáryrðum. 25:15 and men these have
þó verið mjög góðir við oss. Oss hefir ekkert
however, been very play to us. Oss has nothing
mein verið gjört og oss hefir einskis vant orðið allan
harm been done and us has nothing usual become all
þann tíma, er vér héldum oss nálægt þeim, meðan
on time, the we thought us close them, during

vér vorum í haganum. 25:16 Þeir voru sem
we were the the field. 25:16 they were that
varnargarður í kringum oss bæði um nætur og
breakwater the around us both about nights and
daga allan þann tíma, er vér héldum fénu til haga
days all on time, the we thought money to perform
nálægt þeim. 25:17 Hygg nú að og sjá til, hvað þú
close them. 25:17 think now to and see to, what you
skalt gjöra, því að ógæfa er búin húsbónda vorum
Do do, the to misfortune the created master were
og öllu húsi hans, en hann er slíkt hrakmenni, að
and all house his than he the such worthless man to
ekki má við hann mæla.' 25:18 Þá brá Abígail við
not be to he measure. ' 25:18 then drew Abigail to
og tók tvö hundruð brauð og tvo vínlegla, fimm
and took two hundreds bread and two a skin of wine, five
tilreidda sauði og fimm mæla af bökuðu korni,
prepared sheep and five measure of baked grain,
hundrað rúsínukökur og tvö hundruð fíkjukökur og
hundred raisins and two hundreds fíkjukökur and
klyfjaði með asna 25:19 og sagði við sveina sína:
loaded with donkey 25:19 and said to Journeymen his
'Farið á undan mér, sjá, ég kem á eftir yður.' En
'Go on before me see I come on after you. ' but
Nabal manni sínum sagði hún ekki frá þessu. 25:20
Nabal man their said she not from this. 25:20
Og er hún kom ríðandi á asna ofan fjallið og var
and the she came mounted on donkey top mountain and was
í hvarfi, sjá, þá kom Davíð með menn sína ofan
the reaction, see then came David with men their top
í móti henni, og rakst hún þar á þá. 25:21
the against her, and encountered she where on them. 25:21
En Davíð hafði sagt: 'Já, til einskis hefi ég varðveitt
but David had said: 'Yes, to nothing have I preserved
allt, sem sá maður átti á eyðimörkinni, svo að
all that the man had on desert, so to
einskis varð vant af öllu, sem hann átti. Hann hefir
nothing became usual of all that he had. he has
launað mér gott með illu. 25:22 Guð láti Davíð
paid me good with evil. 25:22 God submit David

gjalda þess nú og síðar, ef ég læt eftir verða einn
fees the now and later, if I let after will one
karlmann af öllu því, sem hann á, þegar birtir á
man of all therefore, that he a, when displays on
morgun.' 25:23 En er Abígail sá Davíð, sté hún sem
tomorrow. ' 25:23 but the Abigail the David went she that
skjótast niður af asnanum og féll fram á ásjónu
quickly down of ass and fell out on face
sína fyrir Davíð og laut til jarðar. 25:24 Og hún
their the David and picnic to earth. 25:24 and she
féll honum til fóta og mælti: 'Sökin hvílir á mér,
fell him to feet and said: 'blame rests on me
herra minn! Leyf ambátt þinni að tala við þig og
Mr My! Let maid your to talk to you and
hlýð á orð ambáttar þinnar. 25:25 Skeyt eigi, herra
listen on words servant bureaus. 25:25 Let no, Mr
minn, um hrakmenni þetta, hann Nabal, því að
my about worthless fellow this he Nabal, the to
hann ber nafn með réttu. Heimskingi heitir hann og
he bears name with right. fool called he and
heimskur er hann. En ég, ambátt þín, hefi ekki séð
stupid the it. but I, maid your, have not see
sveinana, er þú, herra minn, sendir. 25:26 Og nú,
boys, the you, Mr my have. 25:26 and now,
herra minn, svo sannarlega sem Drottinn lifir, og svo
Mr my so truly that Lord lives, and so
sannarlega sem þú lifir og Drottinn hefir aftrað þér
truly that you lives and Lord has restrain you
frá að úthella blóði og hefna þín sjálfur, þá verði
from to shed blood and revenge your ones, then price
nú óvinir þínir sem Nabal og allir þeir, sem sitja
now enemies your that Nabal and all they that sit
um að gjöra þér illt, herra! 25:27 Og gáfu þessa,
about to do you evil, sir! 25:27 and gave this,
sem þerna þín hefir fært þér, herra minn, lát nú
that maid your has move you Mr my let now
gefa hana sveinunum, sem eru í fylgd með þér,
give her servants, that are the accompanied with you
herra minn! 25:28 Fyrirgef afbrot ambáttar þinnar,
Mr My! 25:28 forgive Crime servant bureaus,

því að veita mun Drottinn herra mínum staðfast
the to provide will Lord Mr my instead of fixed
hús, af því að herra minn heyir bardaga Drottins,
house of the to Mr mine forage battle Lord,
og illt mun ekki finnast í fari þínu meðan þú lifir.
and evil will not found the go your during you lives.
25:29 Og rísi einhver maður upp til þess að ofsækja
25:29 and rise someone man up to the to persecute
þig og sitja um líf þitt, þá sé líf herra míns
you and sit about life business, then is life Mr my
bundið í bundini lifandi manna hjá Drottni, Guði
bound the bound living people with Lord, God
þínum, en lífi óvina þinna þeyti hann burt úr
your than life enemies your blow he off from
slöngvunni. 25:30 Og þegar Drottinn veitir þér, herra
sling. 25:30 and when Lord provides you Mr
minn, öll þau gæði, er hann hefir þér heitið, og
my all they quality, the he has you promise and
hefir skipað þig höfðingja yfir Ísrael, 25:31 þá mun
has ordered you ruler the Israel 25:31 then will
það ekki verða þér til ásteytingar né herra mínum
it not will you to stumbling block nor Mr my
að samviskubiti, að herra minn hafi úthellt blóði að
to guilt, to Mr mine have shed blood to
orsakalausu og hefnt sín sjálfur. En þegar Drottinn
cause loose and avenged their yourself. but when Lord
gjörir vel við þig, herra minn, þá minnstu
do successful to you, Mr my then smallest
ambáttar þinnar.' 25:32 Þá mælti Davíð til Abígail:
servant your way. ' 25:32 then said David to Abigail
'Lofaður veri Drottinn, Ísraels Guð, sem sendi þig í
'Blessed been Lord, Israel God that sent you the
dag á minn fund. 25:33 Og blessuð séu hyggindi
today on mine meeting. 25:33 and blessed are understanding
þín og blessuð sért þú sjálf, sem aftrað hefir mér í
your and blessed are you self, that restrain has me the
dag frá að baka mér blóðskuld og að hefna mín
today from to Back me blood debt and to revenge My
sjálfur. 25:34 En svo sannarlega sem Drottinn, Ísraels
yourself. 25:34 but so truly that Lord, Israel

Guð, lifir, sem varðveitt hefir mig frá að gjöra þér
God lives, that preserved has me from to do you
illt, hefðir þú eigi hraðað þér svo á minn fund,
evil, traditions you not accelerated you so on mine meeting,
þá myndi eigi nokkur af mönnum Nabals hafa beðið
then would not some of men Nabal have asked
morguns ódrepinn.' 25:35 Og Davíð tók við því af
morning a powerful. ' 25:35 and David took to the of
henni, sem hún færði honum, og sagði við hana:
her, that she brought him, and said to her
'Far þú í friði heim til þín. Sjá, ég hefi hlýtt á
'Far you the peace home to Your. see, I have warm on
mál þitt og veitt þér bæn þína.' 25:36 Þegar
issues business and provided you prayer site. ' 25:36 when
Abígail kom til Nabals, þá hafði hann veislu í húsi
Abigail came to Nabal, then had he feast the house
sínu, sem konungsveisla væri. Var Nabal hinn kátasti
his that royal party would. was Nabal other gathering
og drukkinn mjög. Sagði hún honum ekkert, hvorki
and drunk very. said she him none, neither
smátt né stórt, fyrr en birti morguninn eftir.
gradually nor large, before than published morning after.
25:37 En um morguninn, þá er víman var
25:37 but about morning, then the wine had gone out was
runnin af Nabal, sagði kona hans honum öll þessi
runnin of Nabal, said woman his him all this
tíðindi. Þá dó hjartað í brjósti honum og hann
news. then died heart the chest him and he
varð sem steinn. 25:38 Og að eitthvað tíu dögum
became that stone. 25:38 and to something ten days
liðnum laust Drottinn Nabal, svo að hann dó. 25:39
after free Lord Nabal, so to he died. 25:39
Þegar Davíð frétti, að Nabal væri dáinn, mælti
when David heard to Nabal would dead, said
hann: 'Lofaður sé Drottinn, sem hefnt hefir svívirðu
he: 'Blessed is Lord, that avenged has abomination
minnar á Nabal og haldið hefir þjóni sínum frá
my on Nabal and held has server their from
illu. En illsku Nabals hefir Drottinn látið honum
evil. but wickedness Nabal has Lord let him
sjálfum í koll koma.' Sendi þá Davíð menn til
himself the head come. ' Submitting then David men to

Abígail þess erindis, að hann vill fá hennar sér til
Abigail the verse, to he wants get its the to
eiginkonu. 25:40 Þjónar Davíðs komu til Abígail í
wife. 25:40 Waiters David arrival to Abigail the
Karmel og mæltu svo til hennar: 'Davíð hefir sent
Carmel and said so to her: 'David has sent
oss á þinn fund þess erindis, að hann vill fá þín
us on your meeting the verse, to he wants get your
sér til eiginkonu.' 25:41 Þá stóð hún upp og
the to wife. ' 25:41, NIV then stood she up and
hneigði andlit sitt til jarðar og mælti: 'Sjá, ambátt
bowed face his to ground and said: 'See, maid
þín er þess albúin að gjörast þerna til þess að
your the the entirely ready to done maid to the to
þvo fætur þjóna herra míns.' 25:42 Síðan bjó
wash feet serve Mr me. ' 25:42 Then lived
Abígail sig í skyndi og steig á bak asna
Abigail themselves the cache and mounted on back donkey
sínum, svo og meyjar hennar fimm, þær er með
his so and virgin its five the the with
henni fóru. Hún fór með sendimönnum Davíðs og
it went. she went with messengers David and
varð kona hans. 25:43 Akínóam frá Jesreel hafði
became woman his. 25:43 Ahinoam from Jezreel had
Davíð fengið sér til eiginkonu, og báðar urðu þær
David received the to wife, and both were the
konur hans. 25:44 En Sál hafði gefið Míkal dóttur
women his. 25:44 but Saul had given Michal daughter
sína, konu Davíðs, Paltí Laíssyni frá Gallím. 26:1
his woman David Palti Laish from Gallim. 26: 1
Sífítar komu til Sáls í Gíbeu og sögðu: 'Veistu, að
Ziphites arrival to Saul the Gibeah and said: 'You know, to
Davíð hefir falið sig í Hahakílahæðunum,
David has assigned themselves the Hill of Hachilah,
gegnt Júdaóbyggðum?' 26:2 Þá tók Sál sig upp
play Jeshimon? ' 26: 2 then took Saul themselves up
og fór ofan í Sífeyðimörk og með honum þrjú
and went top the wilderness of Ziph and with him three
þúsund manns, valdir menn af Ísrael, til þess að
thousand people, selected men of Israel to the to

leita Davíðs í Sífeyðimörk. 26:3 Og Sál setti
search David the The wilderness of Ziph. 26: 3 and Saul set
herbúðir sínar í Hahakílahæðunum, við veginn gegnt
camp their the Hill of Hachilah, to road play
Júdaóbyggðum. En Davíð hélt sig á
Jeshimon. but David thought themselves on
eyðimörkinni. En er hann frétti, að Sál væri kominn
desert. but the he heard to Saul would come
í eyðimörkina til þess að elta hann, 26:4 sendi
the desert to the to chase he, 26: 4 sent
Davíð út njósnarmenn og fékk að vita með vissu,
David out spies and received to know with certainty,
að Sál var kominn. 26:5 Þá tók Davíð sig upp
to Saul was come. 26: 5 then took David themselves up
og kom þangað sem Sál hafði sett herbúðir sínar.
and came until that Saul had set camp their.
Og er Davíð sá, hvar Sál og Abner Nersson,
and the David saw where Saul and Abner Ner,
hershöfðingi hans, hvíldu - en Sál hvíldi í vagnborg
General his rest - than Saul rested the city trailer
og liðsmenn hans lágu í tjöldum sínum umhverfis
and members his low the tents their around
hann -, 26:6 þá kom hann að máli við Akímelek
he -, 26: 6 then came he to case to Akímelek
Hetíta og Abísaí Serújuson, bróður Jóabs, og sagði:
Hittite and Abishai Zeruiah, brother Joab, and said:
'Hver vill fara með mér inn í herbúðirnar til
'Each wants go with me in the camp to
Sáls?' Abísaí mælti: 'Ég skal fara með þér.' 26:7 En
Saul? ' Abishai said: 'I the go with you. ' 26: 7 but
er þeir Davíð og Abísaí komu að liðinu um nótt,
the they David and Abishai arrival to team about overnight,
þá lá Sál sofandi í vagnborginni, og spjót hans
then lying Saul sleeping the camp, and spears his
var rekið í jörðu að höfði honum, en Abner og
was operated the ground to head him, than Abner and
liðsmennirnir lágu í kringum hann. 26:8 Þá sagði
guard low the around it. 26: 8 then said
Abísaí við Davíð: 'Í dag hefir Guð selt óvin þinn í
Abishai to David: 'In today has God sold enemy your the

hendur þér. Nú mun ég reka spjótið gegnum hann
hands you. now will I operate spear through he
og ofan í jörðina með einu lagi; eigi mun ég þurfa
and top the ground with single OK; not will I need
að leggja til hans tvisvar.' 26:9 En Davíð sagði við
to submit to his twice. ' 26: 9 but David said to
Abísaí: 'Drep þú hann ekki, því að hver leggur svo
Abishai 'Toxic you he not the to each suggests so
hönd á Drottins smurða, að hann sleppi hjá
hand on Lord anointed, to he release with
hegningu?' 26:10 Og Davíð mælti enn fremur: 'Svo
punishment? ' 26:10 and David said yet In addition: 'So
sannarlega sem Drottinn lifir, vissulega mun
truly that Lord lives, certainly will
annaðhvort Drottinn ljósta hann eða dauða hans ber
either Lord strike he or death his bears
að hendi með náttúrlegum hætti, eða hann fer í
to available with natural means, or he leaves the
hernað og fellur. 26:11 Drottinn láti það vera fjarri
military and falls. 26:11 Lord submit it be removed
mér að leggja hendur á Drottins smurða. En tak þú
me to submit hands on Lord anointed. but tak you
nú spjótið, sem er þarna að höfði honum, og
now spear that the there to head him, and
vatnsskálina, og förum síðan.' 26:12 Og Davíð tók
water basin, and go then. ' 26:12 and David took
spjótið og vatnsskálina að höfði Sáls, og síðan fóru
spear and water basin to head Saul and then went
þeir leiðar sinnar, en enginn sá það og enginn varð
they about his, than no the it and no became
þess var og enginn vaknaði, heldur voru þeir allir
the was and no woke up, but were they all
sofandi, því að þungur svefn frá Drottni var á þá
sleeping the to heavy sleep from Lord was on then
siginn. 26:13 Þá gekk Davíð yfir á hæð eina þar
pendulous. 26:13 then went David the on height only where
gegnt við og nam þar staðar allfjarri, svo að mikið
play to and was where available allfjarri, so to much
bil var í milli þeirra. 26:14 Þá kallaði Davíð til
about was the between them. 26:14 then called David to
liðsins og Abners Nerssonar og mælti: 'Hvort mátt
team and Abner the son of Ner and said: 'Whether power

þú heyra mál mitt, Abner?' Abner svaraði og sagði:
you hear issues my Abner? ' Abner answered and said:
'Hver ert þú, sem kallar til konungsins?' 26:15
'Each are you, that calls to the king? ' 26:15
Davíð sagði við Abner: 'Ert þú ekki karlmenni, og
David said to Abner: 'Are you not Men and
hver er þinn líki í Ísrael? Hví hefir þú ekki
each the your substitutes the Israel? Why has you not
vakað yfir herra þínum, konunginum? Því að einn
watched the Mr your king? The to one
maður úr liðinu kom og ætlaði að drepa konunginn,
man from team came and going to kill king,
herra þinn. 26:16 Þar hefir þér illa farið. Svo
Mr your. 26:16 where has you poorly go. so
sannarlega sem Drottinn lifir, eruð þér dauða verðir
truly that Lord lives, are you death guards
fyrir það, að þér hafið ekki vakað yfir herra yðar,
the it, to you have not watched the Mr your
yfir Drottins smurða. Og hygg nú að, hvar spjót
the Lord anointed. and think now that, where spears
konungsins er og hvar vatnsskálin er, sem stóð að
king the and where water basin is, that stood to
höfði honum.' 26:17 En Sál þekkti málróm Davíðs
head him. ' 26:17 but Saul recognized 's voice David
og mælti: 'Er þetta ekki málrómur þinn, Davíð
and said: 'Is this not voice, your David
sonur minn?' Davíð svaraði: 'Jú, málrómur minn er
son My? ' David said: 'Yes, voice, mine the
það, herra konungur!' 26:18 Og Davíð mælti: 'Hví
it, Mr King! ' 26:18 and David said: 'Why
ofsækir þú, herra minn, þjón þinn? Hvað hefi ég
persecuting you, Mr my services your? What have I
þá gjört, og hvað illt er í minni hendi? 26:19 Og
then done and what evil the the memory hand? 26:19 and
hlýð því, minn herra konungur, á mál þjóns þíns.
listen therefore, mine Mr King, on issues server your.
Hafi Drottinn egnt þig upp á móti mér, þá lát
Where Lord provoked you up on against me then let
hann finna ilm af fórnarreyk, en ef menn hafa
he find aroma of Incense, than if men have

gjört það, þá séu þeir bölvaðir fyrir Drottni, þar
done it, then are they Cursed the Lord, where
sem þeir hafa nú flæmt mig burt, svo að ég má
that they have now heathland me off, so to I be
eigi halda hóp með eign Drottins, með því að þeir
not keep group with property Lord, with the to they
segja: ‚Far þú, þjóna þú öðrum guðum!' 26:20 En
say: Go you, serve you other gods! ' 26:20 but
lát eigi blóð mitt falla á jörð langt burtu frá
let not blood my drop on ground far away from
augliti Drottins, því að Ísraels konungur er lagður af
face Lord, the to Israel King the submitted of
stað til þess að ná lífi mínu, eins og menn elta
place to the to cover life my as and men chase
akurhænu á fjöllum.' 26:21 Þá mælti Sál: 'Ég hefi
partridge on mountains. ' 26:21 then said Saul 'I have
syndgað. Hverf aftur, Davíð sonur minn, því að ég
sinned. Turn again, David son my the to I
skal aldrei framar gjöra þér mein, fyrst þú þyrmdir
the never more do you harm, first you spared
lífi mínu í dag. Sjá, ég hefi breytt heimskulega, og
life my the day. see, I have changed Stupidly, and
mér hefir mikillega yfirsést.' 26:22 Davíð svaraði og
me has greatly overlooked. ' 26:22 David answered and
sagði: 'Hér er spjót konungs, komi nú einn af
said: 'Here the spears king komi now one of
sveinunum hingað og sæki það. 26:23 En
servants date and Downloading it. 26:23 but
Drottinn umbunar hverjum manni ráðvendni hans og
Lord rewards each man integrity his and
trúfesti. Drottinn hafði gefið þig í hendur mínar í
faithfulness. Lord had given you the hands my the
dag, en ég vildi ekki leggja hendur á Drottins
today, than I would not submit hands on Lord
smurða. 26:24 Og sjá, eins og líf þitt var
anointed. 26:24 and see as and life business was
mikilsvert í mínum augum í dag, svo veri og líf
greatness the my eyes the today, so been and life
mitt mikilsvert í augum Drottins, og hann virðist
my greatness the eyes Lord, and he seems

að frelsa mig úr öllum nauðum.' 26:25 Og Sál
to save me from all trouble. ' 26:25 and Saul
mælti til Davíðs: 'Blessaður ver þú, Davíð sonur
said to David: 'Blessed ver you, David son
minn. Þú munt bæði verða mikill í framkvæmdum
my. you will both will great the construction
og giftudrjúgur.' Síðan fór Davíð leiðar sinnar, en
and prosper. ' Then went David about his, than
Sál sneri aftur heim til sín. 27:1 Davíð hugsaði
Saul turned return home to themselves. 27: 1 David thought
með sjálfum sér: 'Nú fell ég einhvern daginn fyrir
with himself a: 'Now fell I some day the
hendi Sáls. Nú er það ráð vænst, að ég forði
available Saul. now the it expected expected, to I reserve
mér undan til Filistalands. Þá gefst Sál upp við
me before to Land of the Philistines. then given Saul up to
að elta mig um allt Ísraelsland, og ég slepp úr
to chase me about all Israel, and I releasing from
greipum honum.' 27:2 Síðan tók Davíð sig upp
grip him. ' 27: 2 Then took David themselves up
og fór með þau sex hundruð manns, er með honum
and went with they six hundreds people, the with him
voru, yfir til Akís Maókssonar, konungs í Gat. 27:3
were the to Achish son of Maoch, king the Could. 27: 3
Og Davíð settist að hjá Akís í Gat, bæði hann og
and David settled to with Achish the could, both he and
menn hans, hver með sína fjölskyldu, Davíð með
men his each with their family David with
báðum konum sínum: Akínóam frá Jesreel og
both women its: Ahinoam from Jezreel and
Abígail, þá er átt hafði Nabal í Karmel. 27:4
Abigail then the towards had Nabal the Carmel. 27: 4
Og þegar Sál frétti, að Davíð væri flúinn til Gat,
and when Saul heard to David would fled to could,
þá hætti hann að leita hans. 27:5 Davíð sagði við
then means he to search his. 27: 5 David said to
Akís: 'Hafi ég fundið náð í augum þínum, þá lát
Achish 'If I found reached the eyes your then let
þú fá mér bústað í einhverri borg landsins. Hví
you get me dwelling the some city country. Why

skal þjónn þinn búa hjá þér í höfuðborginni?' 27:6
the servant your create with you the capital? ' 27: 6
Þá fékk Akís honum Siklag þann sama dag. Fyrir
then received Achish him Ziklag on the same day. for
því liggur Siklag enn í dag undir Júda konunga.
the lies Ziklag yet the today the Judah kings.
27:7 En sá tími, sem Davíð bjó í Filistalandi,
27: 7 but the time, that David lived the Land of the Philistines,
var eitt ár og fjórir mánuðir. 27:8 Davíð og menn
was one years and four months. 27: 8 David and men
hans fóru herför og gjörðu árás á Gesúríta, Gírsíta
his went spares and made attack on Geshurites, Gírsíta
og Amalekíta, því að þeir bjuggu í landinu, sem
and Amalek, the to they living the country, that
náði frá Telam alla leið til Súr og Egyptalands.
managed from Tela all way to sour and Egypt.
27:9 Og þegar Davíð braust inn í þessi lönd, lét
27: 9 and when David outbreak in the this countries, made
hann hvorki menn né konur lífi halda, en tók
he neither men nor women life hold, than took
sauðfé og nautgripi, asna og úlfalda og klæði, sneri
sheep and cattle, donkey and camel and clothes turned
síðan við og fór aftur til Akís. 27:10 Og ef Akís
then to and went return to Achish. 27:10 and if Achish
spurði: 'Hvar hafið þér á ráðist í dag?' þá
asked: 'Where have you on attacked the Today? ' then
svaraði Davíð: 'Í Júda sunnan til,' eða: 'Á suðurland
answered David: 'In Judah south to, ' or: 'On South Iceland
Jerahmeelíta,' eða: 'Á suðurland Keníta.' 27:11 En
Jerahmeelites, ' or: 'On South Iceland Kenya. ' 27:11 but
Davíð lét hvorki menn né konur lífi halda til þess
David made neither men nor women life keep to the
að flytja það til Gat, með því að hann hugsaði:
to move it to could, with the to he thought
'Þau kynnu að segja eftir oss og taka svo til orða:
'They might to say after us and take so to words:
Svo hefir Davíð að farið.' Og sá var siður hans
so has David to go. ' and the was custom his
allan þann tíma, sem hann bjó í Filistalandi.
all on time, that he lived the Land of the Philistines.

27:12 Og Akís trúði Davíð, með því að hann
27:12 and Achish believed David with the to he
hugsaði: 'Honum er ekki lengur vært hjá þjóð sinni
thought 'He the not longer soundly with nation time
Ísrael, og fyrir því mun hann ævinlega verða í
Israel and the the will he always will the
minni þjónustu.' 28:1 Í þann tíma drógu Filistar
memory service. ' 28: 1 The on time withdrew Philistines
saman her sinn og bjuggust að fara í hernað móti
together army time and expected to go the military against
Ísrael. Og Akís sagði við Davíð: 'Vita skaltu, að þú
Israel. and Achish said to David: 'Know please, to you
verður að fara með mér í leiðangurinn, bæði þú
will to go with me the expedition, both you
og menn þínir.' 28:2 Davíð svaraði Akís: 'Nú skalt
and men Your. ' 28: 2 David answered Achish 'Now Do
þú fá að reyna, hverju þjónn þinn fær orkað.' Og
you get to try, each servant your able problematic. ' and
Akís sagði við Davíð: 'Þá skipa ég þig höfuðvörð
Achish said to David: 'Then ships I you head guard
minn allar stundir.' 28:3 Samúel var dáinn, og allur
mine all the time. ' 28: 3 Samuel was dead, and whole
Ísrael hafði syrgt hann og jarðað hann í Rama,
Israel had mourned he and buried he the Rama,
hans eigin borg. En Sál hafði gjört landræka alla
his own city. but Saul had done landræka all
andasæringamenn og spásagnamenn. 28:4 Nú
mediums and magicians. 28: 4 now
söfnuðust Filistar saman og komu og settu herbúðir
gathered Philistines together and arrival and set camp
sínar í Súnem. Þá safnaði Sál saman öllum Ísrael
their the Shunem. then collected Saul together all Israel
og setti herbúðir sínar á Gilbóafjalli. 28:5 En þegar
and set camp their on Gilboa. 28: 5 but when
Sál sá her Filista, varð hann hræddur og missti
Saul the army Philistines became he afraid and lost
móðinn. 28:6 Sál gekk til frétta við Drottin, en
discouraged. 28: 6 Saul went to Review to Lord, than
Drottinn svaraði honum ekki, hvorki í draumum né
Lord answered him not neither the dreams nor

með úrím né fyrir milligöngu spámannanna. 28:7 Þá
with Urim nor the through prophets. 28: 7 then
sagði Sál við þjóna sína: 'Leitið fyrir mig að
said Saul to serve his 'Seek the me to
særingakonu, svo að ég geti farið til hennar og
a woman, so to I to go to its and
leitað frétta hjá henni.' Og þjónar hans sögðu við
search Review with it. ' and serves his told to
hann: 'Í Endór er særingakona.' 28:8 Sál gjörði
he: 'In endo the a woman. ' 28: 8 Saul made
sig torkennilegan og klæddist dularbúningi og
themselves strange and difficult and wore disguise and
lagði af stað og tveir menn með honum. Þeir komu
thrust of place and two men with him. they arrival
til konunnar um nótt, og Sál sagði: 'Lát þú
to woman about overnight, and Saul said: 'Let you
andann spá mér og lát koma fram þann, er ég
Spirit forecast me and let bring out the, the I
nefni til við þig.' 28:9 Konan svaraði honum: 'Sjá,
mention to to you. ' 28: 9 woman answered him: 'See,
þú veist, hvað Sál hefir gjört, að hann hefir upprætt
you know, what Saul has done to he has cut off
úr landinu alla andasæringamenn og spásagnamenn.
from country all mediums and magicians.
Hví leggur þú þá snöru fyrir mig til þess að deyða
Why suggests you then trap the me to the to kill
mig?' 28:10 Þá vann Sál henni eið við Drottin og
me? ' 28:10 then won Saul it oath to Lord and
mælti: 'Svo sannarlega sem Drottinn lifir skal engin
said: 'So truly that Lord lives the no
sök á þig falla fyrir þetta.' 28:11 Þá sagði konan:
fault on you drop the this. ' 28:11 then said woman
'Hvern viltu að ég láti koma fram?' Hann
'Whom do you want to I submit bring place? ' he
svaraði: 'Lát þú Samúel koma fram fyrir mig.' 28:12
said: 'Let you Samuel bring out the me. ' 28:12
En er konan sá Samúel, hljóðaði hún upp yfir
but the woman the Samuel, cried she up the
sig. Og konan sagði við Sál: 'Hví hefir þú
respectively. and woman said to Saul 'Why has you
svikið mig? Þú ert Sál.' 28:13 En konungurinn mælti
betrayed me? you are Saul. ' 28:13 but king said

til hennar: 'Ver þú óhrædd. En hvað sér þú?' Og
to her: 'ver you undaunted. but what the you? ' and
konan sagði við Sál: 'Ég sé anda koma upp úr
woman said to Saul 'I is spirit bring up from
jörðinni.' 28:14 Hann sagði við hana: 'Hvernig er
the earth. ' 28:14 he said to her 'How the
hann í hátt?' Hún svaraði: 'Gamall maður stígur
he the way? ' she said: 'Old man lane
upp og er hjúpaður skikkju.' Þá skildi Sál, að það
up and the coated robe. ' then did Saul, to it
var Samúel, og hneigði andlit sitt til jarðar og laut
was Samuel, and bowed face his to ground and picnic
honum. 28:15 Þá sagði Samúel við Sál: 'Hví hefir
him. 28:15 then said Samuel to Saul 'Why has
þú ónáðað mig og látið kalla mig fram?' Sál mælti:
you disturbed me and let call me place? ' Saul said:
'Ég er í miklum nauðum staddur. Filistar herja á
'I the the great adversity present. Philistines forces on
mig, og Guð er frá mér vikinn og svarar mér ekki
me and God the from me departed and answers me not
lengur, hvorki fyrir milligöngu spámannanna né í
longer, neither the through prophets nor the
draumum. Fyrir því lét ég kalla þig, til þess að þú
dreams. for the made I call you, to the to you
segir mér, hvað ég á að gjöra.' 28:16 Samúel
says me what I on to do. ' 28:16 Samuel
svaraði: 'Hví spyr þú mig þá, fyrst Drottinn er frá
said: 'Why asks you me then, first Lord the from
þér vikinn og orðinn óvinur þinn? 28:17 Drottinn
you departed and become enemy your? 28:17 Lord
hefir þá við þig gjört, eins og hann hefir sagt fyrir
has then to you done as and he has said the
minn munn. Drottinn hefir rifið frá þér
mine administration. Lord has demolished from you
konungdóminn og gefið hann öðrum, gefið Davíð
kingdom and given he others given David
hann. 28:18 Af því að þú hlýddir ekki boði
it. 28:18 from the to you obeyed not available
Drottins og framkvæmdir ekki hans brennandi reiði
Lord and construction not his burning anger

á Amalek, fyrir því hefir Drottinn gjört þér þetta
on Amalek, the the has Lord done you this
í dag. 28:19 Og Drottinn mun og gefa Ísrael ásamt
the day. 28:19 and Lord will and give Israel along
þér í hendur Filista, og á morgun munt þú og
you the hands Philistines and on tomorrow will you and
synir þínir hjá mér vera. Drottinn mun og gefa her
children your with me a. Lord will and give army
Ísraels í hendur Filista.' 28:20 Þá varð Sál
Israel the hands The Philistines. ' 28:20 then became Saul
hræddur og féll endilangur til jarðar, og hann
afraid and fell prone to ground and he
skelfdist mjög af orðum Samúels. Hann var og
trembled very of words Samuel. he was and
magnþrota, því að hann hafði eigi matar neytt allan
feeble, the to he had not food forced all
daginn og alla nóttina. 28:21 Konan gekk nú til
day and all night. 28:21 woman went now to
Sáls, og er hún sá, hversu mjög hann var
Saul and the she saw how very he was
felmtsfullur, sagði hún við hann: 'Sjá, ambátt þín
terrified, said she to he: 'See, maid your
hefir hlýtt raustu þinni, og ég hefi lagt líf mitt
has warm voice computer, and I have submitted life my
í hættu, og ég hefi gjört það, sem þú baðst mig
the risk, and I have done it, that you requested me
um. 28:22 Hlýð þú þá líka raust ambáttar þinnar:
about. 28:22 Listen you then too voice servant performance:
Ég ætla að færa þér matarbita, og skalt þú eta,
I believe to move you snack, and Do you eat
svo að þér aukist þróttur og þú getir farið leiðar
so to you increased vigor and you can go about
þinnar.' 28:23 En hann færðist undan og sagði: 'Eigi
your way. ' 28:23 but he moved before and said: 'No
vil ég eta.' En er bæði menn hans og konan lögðu
will I eat. ' but the both men his and woman submitted
að honum, þá lét hann að orðum þeirra og stóð
to him, then made he to words their and stood
upp af gólfinu og settist á rúmið. 28:24 Og konan
up of floor and settled on bed. 28:24 and woman

átti alikálf í húsinu. Slátraði hún honum í skyndi,
had fatted calf the house. butchers she him the cache,
tók mjöl, hnoðaði það og bakaði úr því ósýrðar
took flour kneaded it and baked from the unleavened
kökur. 28:25 Síðan bar hún það fyrir Sál og menn
cakes. 28:25 Then bar she it the Saul and men
hans, og er þeir höfðu etið, tóku þeir sig upp
his and the they had eaten, took they themselves up
og lögðu af stað þessa sömu nótt. 29:1 Filistar
and submitted of place this the same night. 29: 1 Philistines
drógu nú saman allan her sinn hjá Afek, en Ísrael
withdrew now together all army time with Afek, than Israel
setti herbúðir sínar við lindina hjá Jesreel. 29:2 Og
set camp their to fountain with Jezreel. 29: 2 and
höfðingjar Filista komu með hundruð sín og
chiefs Philistines arrival with hundreds their and
þúsundir, og Davíð og menn hans komu síðastir með
thousands and David and men his arrival last, with
Akís. 29:3 Þá sögðu höfðingjar Filista: 'Hvað eiga
Achish. 29: 3 then told chiefs Philistines 'What own
þessir Hebrear hér að gjöra?' Akís sagði við
these Hebrews here to do? ' Achish said to
höfðingja Filista: 'Það er Davíð, hirðmaður Sáls
ruler Philistines 'It the David Earl Saul
konungs í Ísrael, sem nú hefir með mér verið í
king the Israel that now has with me been the
tvö ár, og hefi ég ekki haft neitt út á hann að
two years and have I not have anything out on he to
setja frá þeirri stundu, er hann gjörðist minn maður,
set from the moment, the he became mine man
og allt fram á þennan dag.' 29:4 Höfðingjar Filista
and all out on this day. ' 29: 4 chiefs Philistines
reiddust honum og sögðu við hann: 'Lát þú
angry him and told to he: 'Let you
manninn hverfa heim aftur. Fari hann á sinn stað,
man disappear home again. Where he on time instead,
þar sem þú hefir sett hann, en eigi skal hann með
where that you has set he, than not the he with
oss fara í bardagann, svo að hann snúist ekki á
us go the battle, so to he swivel not on

móti oss í orustunni. Með hverju gæti hann betur
against us the battle. with each could he better
náð aftur hylli herra síns en með höfðum þessara
reached return favor Mr his than with had these
manna? 29:5 Var það ekki þessi sami Davíð, sem
people? 29: 5 was it not this same David that
sungið var um við dansinn: Sál felldi sín þúsund
sung was about to dance: Saul felling their thousand
og Davíð sín tíu þúsund?' 29:6 Þá lét Akís kalla
and David their ten thousand? ' 29: 6 then made Achish call
Davíð og sagði við hann: 'Svo sannarlega sem
David and said to he: 'So truly that
Drottinn lifir ert þú ráðvandur, og ég uni því vel,
Lord lives are you righteous, and I uni the well,
að þú gangir út og inn með mér í herbúðunum,
to you walk out and in with me the camp,
því að ég hefi ekki orðið neins ills var hjá þér frá
the to I have not become any ills was with you from
þeirri stundu, er þú komst til mín, og allt fram á
the moment, the you found to me and all out on
þennan dag, en höfðingjunum er ekki um þig. 29:7
this today, than rulers the not about you. 29: 7
Hverf því aftur og far í friði, svo að þú gjörir
Turn the return and impression the peace so to you do
ekki neitt það, sem höfðingjum Filista mislíkar.'
not anything it, that princes Philistines dislike. '
29:8 Þá sagði Davíð við Akís: 'Hvað hefi ég þá
29: 8 then said David to Achish 'What have I then
gjört, og hvað hefir þú haft út á þjón þinn að
done and what has you have out on services your to
setja, frá þeirri stundu, er ég gjörðist þinn maður,
set, from the moment, the I became your man
og allt fram á þennan dag, að ég skuli ekki mega
and all out on this today, to I should not mega
fara og berjast við óvini herra míns, konungsins?'
go and fight to enemies Mr my the king? '
29:9 Akís svaraði og sagði við Davíð: 'Ég veit, að
29: 9 Achish answered and said to David: 'I know, to
þú ert í mínum augum góður, sem værir þú engill
you are the my eyes good that were you angel

Guðs, en höfðingjar Filista segja: ‚Eigi skal hann
God than chiefs Philistines say: , not the he
með oss fara í bardagann.' 29:10 Rís þú því árla
with us go the battle. ' 29:10 Rise you the early
á morgun, ásamt mönnum herra þíns, sem með þér
on tomorrow, along men Mr your, that with you
komu, og farið þér þangað sem ég hefi sett yður,
arrival and go you until that I have set you
og ætlaðu mér ekkert illt, því að vel er mér til
and Suspected me nothing evil, the to successful the me to
þín, - og rísið þá árla á morgun og haldið af
your, - and arise then early on tomorrow and held of
stað, þegar birtir.' 29:11 Reis nú Davíð árla um
instead, when displays. ' 29:11 Reis now David early about
morguninn og menn hans og lögðu af stað heim
morning and men his and submitted of place home
aftur til Filistalands, en Filistar fóru upp í
return to Land of the Philistines, than Philistines went up the
Jesreel. 30:1 Þegar Davíð og menn hans komu til
Jezreel. 30: 1 when David and men his arrival to
Siklag á þriðja degi, þá höfðu Amalekítar gjört
Ziklag on third day then had Amalekites done
herhlaup á Suðurlandið og á Siklag, unnið Siklag
raid on south and on Ziklag, worked Ziklag
og brennt hana. 30:2 Höfðu þeir hertekið konur og
and burned it. 30: 2 had they occupied women and
allt, sem í henni var, bæði smátt og stórt. Engan
all that the it was both gradually and large. Engan
mann höfðu þeir drepið, en haft fólkið á burt með
man had they killed, than have people on off with
sér og farið síðan leiðar sinnar. 30:3 Og er Davíð
the and go then about his. 30: 3 and the David
og menn hans komu til borgarinnar, sjá, þá var
and men his arrival to city, see then was
hún brunnin, en konur þeirra, synir og dætur
she combusted, than women their, children and daughters
hertekin. 30:4 Þá tók Davíð og liðið, sem með
taken captive. 30: 4 then took David and team, that with
honum var, að gráta hástöfum, uns þeir voru
him was to cry aloud until they were

uppgefnir að gráta. 30:5 Báðar konur Davíðs höfðu
worn out to cry. 30: 5 both women David had

verið herteknar, Akínóam frá Jesreel og Abígail, er
been captives, Ahinoam from Jezreel and Abigail the

átt hafði Nabal í Karmel. 30:6 Var Davíð nú
towards had Nabal the Carmel. 30: 6 was David now

mjög nauðulega staddur, því að liðið hafði við orð
very hard work standing, the to team had to words

að grýta hann, því að menn voru allir sárhryggir
to stone he, the to men were all being grieved

vegna sona sinna og dætra. En Davíð hressti sig
because sons their and daughters. but David refreshed themselves

upp í Drottni, Guði sínum. 30:7 Og Davíð sagði
up the Lord, God her. 30: 7 and David said

við Abjatar prest, son Ahímeleks: 'Fær mér hingað
to Abiathar priest, son Ahimelech 'Able me date

hökulinn.' Og Abjatar fór með hökulinn til Davíðs.
ephod. ' and Abiathar went with ephod to David.

30:8 Og Davíð gekk til frétta við Drottin og mælti:
30: 8 and David went to Review to Lord and said:

'Á ég að elta þennan ræningjaflokk? Mun ég ná
'On I to chase this troop? will I cover

þeim?' Hann svaraði honum: 'Eltu þá, því að þú
them? ' he answered him: 'Follow then, the to you

munt vissulega ná þeim og fá bjargað.' 30:9 Þá
will certainly cover the and get save. ' 30: 9 then

lagði Davíð af stað, hann og þau sex hundruð
thrust David of instead, he and they six hundreds

manns, sem hjá honum voru, og þeir komu að
people, that with him were and they arrival to

Besórlæk. Þar námu þeir staðar, er eftir urðu. 30:10
Besórlæk. where totaled they place the after became. 30:10

Og Davíð hélt áfram með fjögur hundruð manns,
and David thought forward with four hundreds people,

en tvö hundruð manns urðu þar eftir, því að þeir
than two hundreds people were where after, the to they

máttu eigi yfir Besórlæk komast vegna þreytu. 30:11
could not the Besórlæk access because fatigue. 30:11

Þá fundu þeir egypskan mann úti á víðavangi og
then found they Egyptian man there on field and

fóru með hann til Davíðs, og þeir gáfu honum mat
went with he to David and they gave him food
að eta og vatn að drekka. 30:12 Þeir gáfu honum
to eat and water to drink. 30:12 they gave him
sneið af fíkjuköku og tvær rúsínukökur, og át hann
slice of fíkjuköku and the two raisins, and ate he
það og lifnaði við, því að hann hafði ekki mat etið
it and revived with, the to he had not food eat
né vatn drukkið í þrjá daga og þrjár nætur. 30:13
nor water drunk the three days and three night. 30:13
Og Davíð sagði við hann: 'Hvers maður ert þú og
and David said to he: 'Why man are you and
hvaðan ert þú?' Hann svaraði: 'Ég er egypskur
where are you? ' he said: 'I the Egyptian
sveinn, þræll Amalekíta nokkurs. Húsbóndi minn
boy slave Amalek a. mastering mine
skildi mig hér eftir, af því að ég varð sjúkur fyrir
did me here after, of the to I became sick the
þrem dögum. 30:14 Vér gjörðum herhlaup á
three days. 30:14 We actions raid on
suðurland Kreta og á land, sem liggur undir Júda,
South Iceland Kreta and on land, that lies the Judah,
svo og á suðurland Kalebs, og Siklag brenndum vér
so and on South Iceland Caleb, and Ziklag roasted we
upp.' 30:15 Og Davíð sagði við hann: 'Viltu vísa
up. ' 30:15 and David said to he: 'Want reference
mér leið til ræningjaflokks þessa?' Hann svaraði:
me way to troop this? ' he said:
'Vinn þú mér eið að því við Guð að drepa mig
'Swear you me oath to the to God to kill me
ekki og framselja mig ekki í hendur húsbónda
not and assigning me not the hands master
míns, þá skal ég vísa þér leið til ræningjaflokks
my then the I reference you way to troop
þessa.' 30:16 Og hann veitti þeim leiðsögu þangað.
this. ' 30:16 and he provided the navigation there.
Ránsmennirnir höfðu þá dreifst um allt landið og
Ránsmennirnir had then spread about all country and
átu og drukku og gjörðu sér glaðan dag vegna hins
ate and drinking and made the cheerful today because other

mikla herfangs, sem þeir höfðu tekið í Filistalandi
great spoil that they had taken the Philistia
og í Júdalandi. 30:17 Og Davíð barði á þeim frá
and the Judah. 30:17 and David beat on the from
því í dögun og allt til kvelds og helgaði þá banni,
the the Dawn and all to evening and devoting then ban
svo að enginn þeirra komst undan, nema fjögur
so to no their found previous except four
hundruð sveinar, sem stigu á bak úlföldum og flýðu.
hundreds servants, that paths on back camels and fled.
30:18 Þann veg náði Davíð aftur öllu því,
30:18 on prevention managed David return all therefore,
sem Amalekítar höfðu rænt. Og báðum konum
that Amalekites had kidnapped. and both women
sínum bjargaði Davíð. 30:19 Þá vantaði ekkert,
their saved David. 30:19 then missing none,
hvorki smátt né stórt, hvorki herfang né sonu og
neither gradually nor large, neither loot nor children and
dætur, né nokkuð það, er ránsmennirnir höfðu
daughters, nor anything it, the ránsmennirnir had
rænt. Davíð kom aftur með það allt. 30:20 Þá
kidnapped. David came return with it all. 30:20 then
tóku þeir alla sauðina og nautin og leiddu fram
took they all sheep and cattle and led out
fyrir hann og sögðu: 'Þetta er herfang Davíðs.' 30:21
the he and said: 'This the loot David. ' 30:21
En er Davíð kom til þeirra tvö hundruð manna, er
but the David came to their two hundreds men the
gefist höfðu upp, svo að þeir máttu ekki fylgja
given had a, so to they could not follow
honum, og fyrir því verið skildir eftir við Besórlæk,
him, and the the been shields after to Besórlæk,
þá fóru þeir í móti Davíð og liðinu, sem með
then went they the against David and team, that with
honum var. Og er Davíð kom með liðið, þá heilsuðu
him var. and the David came with team, then greeted
þeir þeim. 30:22 Þá tóku allir ódrengir og varmenni
they them. 30:22 then took all wicked and schemer
meðal manna þeirra, er með Davíð höfðu farið,
including people their, the with David had compliance,

til máls og sögðu: 'Fyrst þeir fóru ekki með oss, þá
to case and said: 'First they went not with us then
viljum vér ekki láta þá fá neitt af herfanginu, sem
want we not let then get anything of spoil, that
vér höfum bjargað. Þó má hver maður fá konu
we have save. While be each man get woman
sína og sonu. Það mega þeir taka með sér og fara
their and sons. there mega they take with the and go
síðan.' 30:23 En Davíð sagði: 'Breytið eigi svo, eftir
then. ' 30:23 but David said: 'Change not so, after
að Drottinn hefir oss slíkt í té látið og
to Lord has us such the provider let and
varðveitt oss og selt oss í hendur ræningjaflokk
preserved us and sold us the hands troop
þann, sem á oss hafði ráðist. 30:24 Og hver mun
the, that on us had attacked. 30:24 and each will
verða á yðar máli í þessu efni? Nei, sama hlut og
will on your case the this stuff? No, the same share and
sá fær, er í bardagann fer, sama hlut skal og sá
the able, the the battle leaves, the same share the and the
fá, sem verður eftir hjá farangrinum. Allir skulu
get, that will after with baggage. All shall
þeir fá jafnan hlut.' 30:25 Og við það sat upp frá
they get always share. ' 30:25 and to it sat up from
þeim degi. Og hann gjörði það að lögum og venju
the day. and he made it to law and convention
í Ísrael, og hefir það haldist fram á þennan dag.
the Israel and has it remained out on this day.
30:26 Þegar Davíð kom til Siklag, sendi hann
30:26 when David came to Ziklag, sent he
öldungunum í Júda, vinum sínum, nokkuð af
ancients the Judah, friends his anything of
herfanginu með þessari orðsending: 'Sjá, þetta er
spoil with this memo: 'See, this the
gjöf yður til handa af herfangi óvina Drottins.' 30:27
gift you to for of booty enemies Lord. ' 30:27
Sömuleiðis þeim í Betel, þeim í Ramot-Negeb, þeim
Likewise, the the Bethel the the South Ramoth, the
í Jattír, 30:28 þeim í Aroer, þeim í Sífmót, þeim
the Jattir, 30:28 the the Aroer, the the Sífmót, the

í Estemóa, 30:29 þeim í Rakal, þeim í borgum
the Eshtemoa, 30:29 the the moisture, the the cities
Jerahmeelíta, þeim í borgum Keníta, 30:30 þeim í
Jerahmeelites, the the cities Kenites, 30:30 the the
Horma, þeim í Bór Asan, þeim í Atak, 30:31
Hormah, the the boron Asan, the the Atak, 30:31
þeim í Hebron, og til allra þeirra staða, þar sem
the the Hebron, and to all their position, where that
Davíð hafði um farið með menn sína. 31:1 Filistar
David had about go with men their. 31: 1 Philistines
höfðu lagt til orustu við Ísrael. Höfðu Ísraelsmenn
had submitted to battle to Israel. had Israel
flúið fyrir Filistum, og lágu margir fallnir á
displaced the Philistines and low many fallen on
Gilbóafjalli. 31:2 Filistar eltu Sál og sonu hans og
Gilboa. 31: 2 Philistines chased Saul and children his and
felldu Jónatan, Abínadab og Malkísúa, sonu Sáls.
struck Jonathan, Abinadab and Malchishua, children Saul.
31:3 Var nú gjör hörð atlaga að Sál, og höfðu
31: 3 was now do hard Attack to Saul, and had
nokkrir bogmannanna komið auga á hann. Varð
several archers established eye on it. Got
hann þá mjög hræddur við bogmennina. 31:4 Þá
he then very afraid to archers. 31: 4 then
sagði Sál við skjaldsvein sinn: 'Bregð þú sverði þínu
said Saul to armor-bearer time: 'Draw you sword your
og legg mig í gegn með því, svo að óumskornir
and suggest me the against with therefore, so to uncircumcised
menn þessir komi ekki og fari háðulega með
men these komi not and go dependent bearing with
mig.' En skjaldsveinninn vildi ekki gjöra það, því að
me. ' but armor bearer would not do it, the to
hann var mjög hræddur. Þá tók Sál sverðið og lét
he was very afraid. then took Saul sword and made
fallast á það. 31:5 Og er skjaldsveinninn sá, að Sál
agree on it. 31: 5 and the armor bearer saw to Saul
var dauður, þá lét hann og fallast á sverð sitt og
was dead, then made he and agree on sword his and
dó með honum. 31:6 Þannig létu þeir líf sitt, Sál,
died with him. 31: 6 thus let they life his Saul,
synir hans þrír og skjaldsveinn hans, allir þennan
children his three and armor bearer his all this

sama dag. 31:7 Er Ísraelsmenn , þeir er bjuggu
the same day. 31: 7 is there Israel , they the living
hinumegin við sléttlendið og þeir er bjuggu
beyond to plain and they the living
hinumegin Jórdanar, sáu, að Ísraelsmenn voru flúnir,
beyond Jordan saw to Israel were fled,
og Sál og synir hans fallnir, þá yfirgáfu þeir borgir
and Saul and children his fallen, then left they cities
sínar og lögðu á flótta. Og Filistar komu og
their and submitted on flight. and Philistines arrival and
settust að í þeim. 31:8 Daginn eftir komu Filistar
settled to the them. 31: 8 day after arrival Philistines
að ræna valinn. Fundu þeir þá Sál og sonu hans
to rob selected. found they then Saul and children his
þrjá fallna á Gilbóafjalli. 31:9 Hjuggu þeir af
three fallen on Gilboa. 31: 9 cut they of
honum höfuðið og flettu hann herklæðum og gjörðu
him head and browse he armor and made
sendimenn um allt Filistaland til þess að flytja
messengers about all Land of the Philistines to the to move
skurðgoðum sínum og lýðnum gleðitíðindin. 31:10 Og
idols their and people tidings. 31:10 and
þeir lögðu vopn hans í hof Astörtu, en lík
they submitted weapons his the hof Ashtaroth, than bodies
hans hengdu þeir upp á borgarmúrinn í Bet San.
his hanged they up on wall the Bet San.
31:11 En er íbúarnir í Jabes í Gíleað fréttu,
31:11 but the population the Jabesh the Gilead heard
hvernig Filistar höfðu farið með Sál, 31:12 þá tóku
how Philistines had go with Saul, 31:12 then took
sig til allir vopnfærir menn, gengu alla nóttina
themselves to all valiant men, went all night
og tóku lík Sáls og lík sona hans ofan af
and took bodies Saul and bodies sons his top of
borgarmúrnum í Bet San. Síðan héldu þeir heim til
wall the Bet San. Then thought they home to
Jabes og brenndu þar líkin. 31:13 Því næst tóku
Jabesh and burned where bodies. 31:13 The next took
þeir bein þeirra og grófu þau undir tamarisktrénu
they direct their and coarse they the tamarisk tree

í Jabes og föstuðu í sjö daga.
the Jabesh and fasted the seven days.

1:1 Eftir dauða Sáls, þá er Davíð var heim kominn
1: 1 after death Saul then the David was home come
og hafði unnið sigur á Amalekítum og hann hafði
and had worked victory on Amalekites and he had
verið tvo daga um kyrrt í Siklag, 1:2 þá kom
been two days about quiet the Ziklag, 1: 2 then came
skyndilega þriðja daginn maður úr herbúðum Sáls.
suddenly third day man from camp Saul.
Var hann í rifnum klæðum og hafði ausið mold
was he the grated clothing and had exhausted mold
yfir höfuð sér. Og er hann kom til Davíðs, féll hann
the head a. and the he came to David fell he
til jarðar og laut honum. 1:3 Og Davíð sagði við
to ground and picnic him. 1: 3 and David said to
hann: 'Hvaðan kemur þú?' Hann svaraði honum: 'Ég
he: 'Where is you? ' he answered him: 'I
komst undan úr herbúðum Ísraels.' 1:4 Davíð sagði
found before from camp Israel. ' 1: 4 David said
við hann: 'Hvernig hefir gengið? Seg mér það.'
to he: 'How has gone? Tell me it. '
Hann svaraði: 'Liðið er flúið úr orustunni, og
he said: 'The team the displaced from battle, and
margir úr liðinu eru líka fallnir og dauðir. Líka
many from team are too fallen and dead. too
eru þeir Sál og Jónatan sonur hans dauðir.' 1:5 Þá
are they Saul and Jonathan son his dead. ' 1: 5 then
sagði Davíð við manninn, sem flutti honum tíðindin:
said David to man that moved him news:
'Hvernig veistu það, að þeir Sál og Jónatan sonur
'How know it, to they Saul and Jonathan son
hans eru dauðir?' 1:6 Þá svaraði maðurinn, sem
his are dead? ' 1: 6 then answered man that
flutti honum tíðindin: 'Alveg af tilviljun kom ég upp
moved him news: 'Just of coincidence came I up
á Gilbóafjall. Þar hitti ég Sál. Studdist hann við
on Gilboa. where met I Saul. relied he to
spjót sitt, en vagnar og riddarar voru á hælum
spears his than trailers and horsemen were on heels
honum. 1:7 Hann sneri sér þá við, og er hann sá
him. 1: 7 he turned the then with, and the he the

mig, kallaði hann á mig, og ég svaraði: ‚Hér er ég.'
me called he on me and I said: , Here the I. '
1:8 Og hann sagði við mig: ‚Hver ert þú?' Ég
1: 8 and he said to me: , Each are you? ' I
svaraði: ‚Ég er Amalekíti.' 1:9 Þá sagði hann við
said: , I the Amalekite. ' 1: 9 then said he to
mig: ‚Kom þú hingað til mín og deyð þú mig, því
me: Come you date to My and kill you me the
að mig sundlar, og þó er ég enn með fullu
to me dizziness, and however, the I yet with fully
fjöri.' 1:10 Þá gekk ég til hans og vann á honum,
Concern. ' 1:10 then went I to his and won on him,
því að ég vissi að hann gat ekki lifað eftir ófarir
the to I knew to he could not live after catastrophe
sínar. Tók ég kórónuna af höfði honum og hringinn
their. took I crown of head him and ring
af armlegg hans og færi ég þér nú, herra minn!'
of arm his and would I you now, Mr My '
1:11 Þá þreif Davíð í klæði sín og reif þau
1:11 then caught David the clothes their and tore they
sundur. Svo gjörðu og allir menn, þeir er með
apart. so made and all men, they the with
honum voru. 1:12 Og þeir syrgðu og grétu og
him were. 1:12 and they mourned and wept and
föstuðu til kvelds sakir Sáls og Jónatans sonar hans
fasted to evening because Saul and Jonathan son his
og sakir lýðs Drottins og húss Ísraels, af því að
and because people Lord and house Israel of the to
þeir voru fallnir fyrir sverði. 1:13 Þá sagði Davíð
they were fallen the sword. 1:13 then said David
við manninn, sem flutti honum tíðindin: 'Hvaðan ert
to man that moved him news: 'Where are
þú?' Hann svaraði: 'Ég er sonur hjábýlings nokkurs,
you? ' he said: 'I the son stranger a,
sem er Amalekíti.' 1:14 Þá sagði Davíð við hann:
that the Amalekite. ' 1:14 then said David to he:
'Hvernig dirfðist þú að hefja hönd til þess að drepa
'How dared you to start hand to the to kill
Drottins smurða?' 1:15 Og Davíð kallaði á einn af
Lord anointed? ' 1:15 and David called on one of

sveinunum og mælti: 'Kom þú hingað og drep
servants and said: 'Come you date and necrosis
hann.' Og hann hjó hann banahögg. 1:16 En Davíð
him. ' and he cut he deathblow. 1:16 but David
mælti til hans: 'Blóð þitt komi yfir höfuð þér! því
said to his 'Blood business komi the head you! the
að þú hefir sjálfur kveðið upp dóm yfir þér, er
to you has yourself provided up judgment the you the
þú sagðir: ‚Ég hefi deytt Drottins smurða.'' 1:17
you said: ‚I have inactivated Lord anointed. '' 1:17
Davíð orti þetta sorgarkvæði eftir þá Sál og Jónatan
David wrote this lamentation after then Saul and Jonathan
son hans, 1:18 og hann bauð að kenna Júda sonum
son his 1:18 and he offered to teach Judah children
Kvæðið um bogann. Sjá, það er ritað í Bók hinna
poem about bow. see, it the written the book the
réttlátu: 1:19 Prýðin þín, Ísrael, liggur vegin á
righteous: 1:19 splendor your, Israel lies weighted on
fjöllum þínum. En að hetjurnar skuli vera fallnar!
mountains your. but to heroes should be fall!
1:20 Segið ekki frá því í Gat, kunngjörið það eigi
1:20 Tell not from the the could, proclaim it not
á Askalon-strætum, svo að dætur Filista fagni eigi
on The streets of Ashkelon, so to daughters Philistines rejoice not
og dætur óumskorinna hlakki eigi. 1:21 Þér
and daughters uncircumcised triumph no. 1:21 Ye
Gilbóafjöll, eigi drjúpi dögg né regn á yður, þér
mountains of Gilboa, not leakages dew nor rain on you you
svikalönd, því að þar var snarað burt skildi
fraud countries, the to where was translated off did
kappanna, skildi Sáls, sem eigi verður framar olíu
mighty, did Saul that not will more oil
smurður. 1:22 Frá blóði hinna vegnu, frá feiti
lubricated. 1:22 from blood the weighted, from grease
kappanna hörfaði bogi Jónatans ekki aftur, og eigi
mighty retreated bow Jonathan not again, and not
hvarf sverð Sáls heim við svo búið. 1:23 Sál og
disappeared sword Saul home to so created. 1:23 Saul and
Jónatan, ástúðugir og ljúfir í lífinu, skildu eigi
Jonathan, beloved and pleasant the life, Leave not

heldur í dauðanum. Þeir voru örnum léttfærari,
but the death. they were eagles swifter,
ljónum sterkari. 1:24 Ísraels dætur, grátið Sál! Hann
lions stronger. 1:24 Israel daughters, weep Saul! he
skrýddi yður skarlati yndislega, hann festi gullskart
clothed you scarlet adorable, he rope gold jewelry
á klæðnað yðar. 1:25 En að hetjurnar skyldu falla
on clothing you. 1:25 but to heroes compulsory drop
í bardaganum og Jónatan liggja veginn á hæðum
the battle and Jonathan available road on floors
þínum! 1:26 Sárt trega ég þig, bróðir minn Jónatan,
you! 1:26 SART dread I you, brother mine Jonathan,
mjög varstu mér hugljúfur! Ást þín var mér
very were me delightful! love your was me
undursamlegri en ástir kvenna. 1:27 En að hetjurnar
remarkably than love women. 1:27 but to heroes
skuli vera fallnar og hervopnin glötuð! 2:1 Eftir
should be suitable and weapons of war lost! 2: 1 after
þetta spurði Davíð Drottin á þessa leið: 'Á ég að
this asked David Lord on this way: 'On I to
fara til einhverrar af borgunum í Júda?' Drottinn
go to some of cities the Judah? ' Lord
svaraði honum: 'Já.' Þá sagði Davíð: 'Hvert á ég að
answered him: 'Yes.' then said David: 'Each on I to
fara?' Hann svaraði: 'Til Hebron.' 2:2 Þá fór Davíð
go? ' he said: 'To Hebron. ' 2: 2 then went David
þangað, og með honum báðar konur hans, þær
there, and with him both women his the
Akínóam frá Jesreel og Abígail, er átt hafði Nabal
Ahinoam from Jezreel and Abigail the towards had Nabal
í Karmel. 2:3 Davíð lét og mennina, sem hjá
the Carmel. 2: 3 David made and men that with
honum voru, fara, hvern með sína fjölskyldu, og
him were go, each with their family and
þeir settust að í borgunum kringum Hebron. 2:4
they settled to the cities around Hebron. 2: 4
Þá komu Júdamenn til Hebron og smurðu Davíð til
then arrival Judah to Hebron and anointed David to
konungs yfir Júda hús. Nú var Davíð sagt svo frá:
king the Judah house. now was David said so from

'Íbúarnir í Jabes Gíleað hafa jarðað Sál.' 2:5 Þá
'The inhabitants the Jabesh Gilead have buried Saul. ' 2: 5 then
gjörði Davíð menn á fund íbúanna í Jabes í
made David men on meeting population the Jabesh the
Gíleað og lét segja við þá: 'Verið blessaðir af
Gilead and made say to then: 'Be blessed of
Drottni fyrir það, að þér hafið sýnt þetta
Lord the it, to you have shown this
kærleiksverk á herra yðar Sál, að jarða hann. 2:6
kindness on Mr your Saul, to bury it. 2: 6
Drottinn sýni yður nú kærleika og trúfesti. En ég
Lord samples you now love and faithfulness. but I
vil og yður góðu launa, sakir þess að þér gjörðuð
will and you good wages, because the to you burned
þetta. 2:7 Og verið nú hughraustir og látið á sjá,
this. 2: 7 and been now cheer and let on see
að þér séuð vaskir menn. Því að Sál, herra yðar,
to you remain hyperactive humans. The to Saul, Mr your
er dauður, enda hefir Júda hús smurt mig til
the dead, end has Judah house anointed me to
konungs yfir sig.' 2:8 Abner Nersson,
king the respectively. ' 2: 8 Abner Ner,
hershöfðingi Sáls, tók Ísbóset, son Sáls, og fór með
General Saul took Ish son Saul and went with
hann yfir til Mahanaím 2:9 og gjörði hann að
he the to Mahanaim 2: 9 and made he to
konungi yfir Gíleað, Asserítum, Jesreel, Efraím,
king the Gilead over the Ashurites, Jezreel Ephraim
Benjamín og yfir öllum Ísrael. 2:10 Ísbóset, sonur
Benjamin and the all Israel. 2:10 Ish son
Sáls, var fertugur, þá er hann varð konungur yfir
Saul was forty, then the he became King the
Ísrael, og hann ríkti í tvö ár. Júda hús eitt
Israel and he reigned the two years. Judah house one
fylgdi Davíð. 2:11 Og tíminn, sem Davíð var
followed David. 2:11 and time, that David was
konungur í Hebron, yfir Júda húsi, var sjö ár og
King the Hebron, the Judah house was seven years and
sex mánuðir. 2:12 Abner Nersson fór með þjóna
six months. 2:12 Abner Ner went with serve

Ísbósets, sonar Sáls, frá Mahanaím til Gíbeon. 2:13
Ish son Saul from Mahanaim to Gibeon. 2:13
Jóab Serújuson fór og með þjóna Davíðs frá
Joab Zeruiah went and with serve David from
Hebron, og varð fundur þeirra við Gíbeontjörn, og
Hebron, and became session their to Gibeon and
settust þeir sínum megin hvorir við tjörnina. 2:14 Þá
settled they their of and each to pond. 2:14 then
sagði Abner við Jóab: 'Standi upp sveinar hvorra
said Abner to Joab STAND up Journeymen each side
tveggja og leiki nokkuð til skemmtunar oss.' Jóab
two and games anything to entertainment us. ' Joab
kvað að svo skyldi vera. 2:15 Þá stóðu þeir upp og
said to so should a. 2:15 then were they up and
gengu fram eftir tölu: tólf fyrir Benjamíns ættkvísl,
went out after address: twelve the Benjamin tribe,
fyrir Ísbóset, son Sáls, og tólf af þjónum Davíðs.
the Ish son Saul and twelve of servers David.
2:16 Þeir þrifu hver í annars koll og lögðu sverði
2:16 they cleaning each the other head and submitted sword
hver í annars síðu, svo að þeir féllu hver með
each the other page, so to they fell each with
öðrum. Var sá staður kallaður Branda-akur, og er
other. was the place called Branda-field, and the
hann hjá Gíbeon. 2:17 Tókst þá mjög hörð orusta
he with Gibeon. 2:17 successfully then very hard battle
á þeim degi, og fór Abner og Ísraelsmenn halloka
on the day and went Abner and Israel beaten
fyrir mönnum Davíðs. 2:18 Þar voru þrír synir
the men David. 2:18 where were three children
Serúju, þeir Jóab, Abísaí og Asahel, en Asahel var
Zeruiah they Joab, Abishai and Asahel, than Asahel was
frár á fæti sem skógargeitin í haganum. 2:19 Og
swift on foot that gazelle the the field. 2:19 and
Asahel rann eftir Abner og veik hvorki til hægri né
Asahel flowed after Abner and weak neither to right nor
vinstri, heldur elti hann einan. 2:20 Þá sneri
left, but tracking he alone. 2:20 then turned
Abner sér við og mælti: 'Ert það þú, Asahel?' Hann
Abner the to and said: 'Are it you, Asahel? ' he

kvað svo vera. 2:21 Þá sagði Abner við hann: 'Vík
said so a. 2:21 then said Abner to he: 'Vik
þú annaðhvort til hægri eða vinstri, og ráðst þú
you either to right or left, and considerations you
á einhvern af sveinunum og tak hertygi hans.' En
on some of servants and tak armor him. ' but
Asahel vildi ekki láta af að elta hann. 2:22 Þá
Asahel would not let of to chase it. 2:22 then
mælti Abner aftur við Asahel: 'Lát af að elta mig!
said Abner return to Asahel: 'Let of to chase me!
Hví skyldi ég leggja þig að velli? Hvernig gæti ég
Why should I submit you to the ground? how could I
þá litið upp á Jóab bróður þinn?' 2:23 En hann
then Looking up on Joab brother yours? ' 2:23 but he
vildi ekki af láta. Þá lagði Abner spjótinu aftur
would not of let. then thrust Abner spear return
fyrir sig í kvið honum, svo að út gekk um
the themselves the abdomen him, so to out went about
bakið, og féll hann dauður niður þar sem hann
back, and fell he dead down where that he
stóð. En allir þeir, er komu þangað sem Asahel
stood. but all they the arrival until that Asahel
hafði fallið niður dauður, námu staðar. 2:24 Jóab og
had fall down dead, totaled present. 2:24 Joab and
Abísaí eltu Abner, og er sól gekk undir, voru þeir
Abishai chased Abner, and the sun went under, were they
komnir til Gíbeat Amma, sem liggur fyrir austan
come to Gibeath Amma, that lies the east
Gía, á leiðinni til Gíbeonóbyggða. 2:25 Þá söfnuðust
Gia, on way to Gibeon. 2:25 then gathered
Benjamínítar saman til liðs við Abner og urðu einn
Benjamin together to team to Abner and were one
flokkur, og námu þeir staðar efst uppi á hæð einni.
category, and totaled they available top up on height one.
2:26 Þá kallaði Abner til Jóabs og mælti: 'Á þá
2:26 then called Abner to Joab and said: 'On then
sverðið sífellt að eyða? Veistu eigi, að beisk
sword increasingly to spend? Do you know no, to bitter
munu verða endalokin? Hversu lengi ætlar þú að
will will end? how long plan you to

draga að segja liðinu að láta af að elta bræður
reduce to say team to let of to chase brothers
sína?' 2:27 Jóab svaraði: 'Svo sannarlega sem
his? ' 2:27 Joab said: 'So truly that
Drottinn lifir, hefðir þú ekki talað, þá hefði liðið
Lord lives, traditions you not speaking, then would team
ekki látið af að elta bræður sína fyrr en á
not let of to chase brothers their before than on
morgun.' 2:28 Síðan þeytti Jóab lúðurinn, og nam
tomorrow. ' 2:28 Then threw Joab trumpet, and was
þá allt liðið staðar og lét af að elta Ísrael og
then all team available and made of to chase Israel and
hætti að berjast. 2:29 En Abner og menn hans fóru
means to fight. 2:29 but Abner and men his went
yfir Jórdandalinn alla þá nótt, fóru því næst yfir
the Jordan valley all then overnight, went the next the
Jórdan og gengu öll þrengslin og komust til
Jordan and went all venturi and found to
Mahanaím. 2:30 Er Jóab hafði látið af að elta
Mahanaim. 2:30 is there Joab had let of to chase
Abner, þá safnaði hann saman öllu liðinu, og
Abner, then collected he together all team, and
vantaði þá aðeins nítján manns af mönnum Davíðs
missing then only nineteen people of men David
og Asahel, 2:31 en menn Davíðs höfðu lagt að
and Asahel, 2:31 than men David had submitted to
velli þrjú hundruð og sextíu manns af Benjamínítum,
pitch three hundreds and sixty people of Benjamin
af mönnum Abners. 2:32 En Asahel tóku þeir og
of men Abner. 2:32 but Asahel took they and
jörðuðu hann hjá föður hans í Betlehem. Því næst
buried he with father his the Bethlehem. The next
hélt Jóab og menn hans áfram ferðinni alla nóttina
thought Joab and men his forward move all night
og komu til Hebron í dögun. 3:1 Þegar
and arrival to Hebron the Dawn. 3: 1 when
ófriðurinn milli Sáls húss og Davíðs húss tók að
there was long war between Saul house and David house took to
gjörast langvinnur, þá efldist Davíðs hús meir og
done chronic then waxed David house more and

meir, en Sáls húsi hnignaði meir og meir. 3:2 Davíð
more, than Saul house decline more and more. 3: 2 David
fæddust synir í Hebron: Frumgetinn sonur hans
born children the Hebron: firstborn son his
var Amnon, með Akínóam frá Jesreel. 3:3 Annar
was Amnon, with Ahinoam from Jezreel. 3: 3 another
sonur hans var Kíleab, með Abígail, er átt hafði
son his was Kíleab, with Abigail the towards had
Nabal í Karmel, hinn þriðji Absalon, sonur Maöku,
Nabal the Carmel other third Absalon, son Maacah
dóttur Talmaí, konungs í Gesúr, 3:4 hinn fjórði
daughter Talmai, king the Geshur; 3: 4 other fourth
Adónía, sonur Haggítar, hinn fimmti Sefatja, sonur
Adonijah son Haggith, other fifth Shephatiah, son
Abítalar, 3:5 og hinn sjötti Jitream, með Eglu, konu
Abital; 3: 5 and other sixth Ithream, with Eglah woman
Davíðs. Þessir fæddust Davíð í Hebron. 3:6 Meðan
David. these born David the Hebron. 3: 6 while
ófriðurinn stóð milli Sáls húss og Davíðs húss,
there was long war stood between Saul house and David house,
var Abner öflugur fylgismaður Sáls húss. 3:7 Sál
was Abner powerful Followers Saul house. 3: 7 Saul
hafði átt hjákonu, er Rispa hét og var
had towards concubine, the Rispa named and was
Ajasdóttir. Og Ísbóset, sonur Sáls, sagði við Abner:
Aiah. and Ish son Saul said to Abner:
'Hví hefir þú gengið í eina sæng með hjákonu
'Why has you been the only blanket with concubine
föður míns?' 3:8 Abner reiddist mjög orðum Ísbósets
father my? ' 3: 8 Abner angry very words Ish
og mælti: 'Er ég sá hundshaus, að ég haldi með
and said: 'Is I the hundshaus, to I will with
Júda? Enn í dag auðsýni ég elsku húsi Sáls, föður
Judah? still the today showing I love house Saul father
þíns, vandamönnum hans og vinum, og ég hefi ekki
your, family his and friends, and I have not
framselt þig í hendur Davíðs, og þó ásakar þú
sold out you the hands David and however, has accused you
mig í dag um konumál. 3:9 Guð gjöri
me the today about fault concerning this woman. 3: 9 God do

mér það, er hann vill, nú og síðar: Eins og
me it, the he perhaps, now and later: as and
Drottinn hefir svarið Davíð, svo skal ég við hann
Lord has answer David so the I to he
gjöra: 3:10 flytja konungdóminn frá húsi Sáls og
make: 3:10 move kingdom from house Saul and
reisa hásæti Davíðs yfir Ísrael og Júda, frá Dan til
build throne David the Israel and Judah, from Dan to
Beerseba.' 3:11 Hinn gat ekki svarað Abner einu
Beersheba. ' 3:11 the could not reply Abner single
orði af hræðslu við hann. 3:12 Þá gjörði Abner
word of fear to it. 3:12 then made Abner
sendimenn á fund Davíðs í Hebron með þessa
messengers on meeting David the Hebron with this
orðsending: 'Hvers er landið?' Og: 'Gjör þú
memo: 'Why the the country? ' and: 'Do you
sáttmála við mig, þá mun ég veita þér fulltingi til
Charter to me then will I provide you salvation to
að snúa öllum Ísrael til fylgis við þig.' 3:13 Davíð
to turn all Israel to adherence to you. ' 3:13 David
svaraði: 'Gott og vel, ég vil gjöra sáttmála við þig.
said: 'Good and well, I will do Charter to you.
En eins krefst ég af þér: Þú skalt ekki líta ásjónu
but as requires I of you: you Do not look face
mína fyrr en þú færir mér Míkal, dóttur Sáls, þá
my before than you move me Michal daughter Saul then
er þú kemur til þess að líta ásjónu mína.' 3:14 Og
the you is to the to look face my. ' 3:14 and
Davíð gjörði sendimenn á fund Ísbósets, sonar Sáls,
David made messengers on meeting Ish son Saul
með þá orðsending: 'Fá mér konu mína Míkal, er
with then memo: 'Get me woman my Michal the
ég festi mér fyrir hundrað filistayfirhúðir.' 3:15
I rope me the hundred foreskins of the Philistines. ' 3:15
Þá sendi Ísbóset og lét taka hana frá manni
then sent Ish and made take her from man
hennar, Paltíel Laíssyni. 3:16 Og maður hennar
its even from Paltiel Laish. 3:16 and man its
fylgdi henni með miklum gráti til Bahúrím. Þá
followed it with great weeping to Bahurim. then

sagði Abner við hann: 'Farðu nú heim aftur!' Fór
said Abner to he: 'Go now home again! ' went
hann þá aftur heim. 3:17 Abner hafði átt tal
he then return home. 3:17 Abner had towards speech
við öldunga Ísraels og sagt: 'Þér hafið þegar fyrir
to elders Israel and said: 'You have when the
löngu æskt þess, að Davíð yrði konungur
time entitled to submit thereof, to David would King
yðar. 3:18 Látið nú af því verða, því að Drottinn
you. 3:18 please now of the will, the to Lord
hefir sagt við Davíð: ‚Fyrir hönd Davíðs, þjóns míns,
has said to David: For hand David server my
mun ég frelsa lýð minn Ísrael af hendi Filista og
will I save people mine Israel of available Philistines and
af hendi allra óvina þeirra." 3:19 Abner kom og að
of available all enemies them. " 3:19 Abner came and to
máli við Benjamíníta. Því næst hélt Abner á fund
case to Benjamite. The next thought Abner on meeting
Davíðs í Hebron til þess að segja honum frá,
David the Hebron to the to say him from,
hversu Ísrael og allt Benjamíns hús vildi allt vera
how Israel and all Benjamin house would all be
láta. 3:20 En er Abner kom til Davíðs í Hebron
let. 3:20 but the Abner came to David the Hebron
og með honum tveir tigir manna, þá gjörði Davíð
and with him two forty men then made David
Abner veislu og mönnunum, sem með honum voru.
Abner feast and men that with him were.
3:21 Þá sagði Abner við Davíð: 'Ég vil taka mig til
3:21 then said Abner to David: 'I will take me to
og fara og safna öllum Ísrael utan um herra minn,
and go and collect all Israel outside about Mr my
konunginn, til þess að þeir gjöri sáttmála við þig, og
king, to the to they do Charter to you, and
þú verðir konungur yfir öllum þeim, sem þín sála
you guards King the all them, that your soul
girnist.' Síðan lét Davíð Abner burt fara í friði.
desires. ' Then made David Abner off go the peace.
3:22 Rétt í þessu komu menn Davíðs og Jóab heim
3:22 right the this arrival men David and Joab home

úr ránsferð, og fluttu þeir með sér mikið herfang.
from foray, and moved they with the much loot.
En Abner var þá ekki hjá Davíð í Hebron, því að
but Abner was then not with David the Hebron, the to
hann hafði látið hann í burt fara í friði. 3:23
he had let he the off go the peace. 3:23
Þegar Jóab nú kom og allur herinn, sem með
when Joab now came and whole military, that with
honum var, færðu menn Jóab þessi tíðindi: 'Abner
him was brought men Joab this news: 'Abner
Nersson kom hingað á konungs fund, og hann lét
Ner came date on king meeting, and he made
hann fara aftur burt í friði.' 3:24 Þá gekk Jóab
he go return off the peace. ' 3:24 then went Joab
fyrir konung og mælti: 'Hvað hefir þú gjört? Abner
the king and said: 'What has you done? Abner
hefir komið hingað til þín! Hví lést þú hann
has established date to you! Why died you he
frjálsan í brott fara? 3:25 Veistu ekki, að Abner
free the away go? 3:25 Do you know not to Abner
Nersson hefir komið til þess að fleka þig og til
Ner has established to the to prefabricated you and to
þess að verða vísari um hátterni þitt og fá
the to will greater awareness about behavior business and get
vitneskju um allt, sem þú hefir fyrir stafni?' 3:26
knowledge about all that you has the do? ' 3:26
Og er Jóab var genginn út frá Davíð, þá sendi
and the Joab was gone out from David then sent
hann menn eftir Abner, og þeir komu með hann
he men after Abner, and they arrival with he
aftur frá Sírabrunni. Davíð vissi ekki af þessu. 3:27
return from Well of Sirah. David knew not of this. 3:27
En er Abner var aftur kominn til Hebron, veik
but the Abner was return come to Hebron, weak
Jóab honum á eintal afsíðis í borgarhliðinu og
Joab him on monologue aside the gate and
lagði hann þar í kviðinn, svo að hann beið bana
thrust he where the abdomen, so to he waited death
af - til hefnda fyrir víg Asahels bróður síns. 3:28
of - to revenge the slaying Asahels brother father. 3:28

En er Davíð síðar frétti það, sagði hann: 'Saklaus er
but the David later heard it, said he: 'Innocent the
ég og mitt ríki fyrir Drottni að eilífu af blóði
I and my State the Lord to forever of blood
Abners Nerssonar! 3:29 Komi það yfir höfuð Jóabs
Abner The son of Ner! 3:29 Komi it the head Joab
og yfir alla ætt hans! Aldrei verði í ætt Jóabs
and the all Lineage his! never price the Lineage Joab
þeirra vant, er rennsli hafa og líkþráir eru, sem
their usual, the flow have and lepers are, that
ganga við hækju, falla fyrir sverði eða vantar
walk to crutches, drop the sword or missing
brauð!' 3:30 En Jóab og Abísaí bróðir hans myrtu
bread! ' 3:30 but Joab and Abishai brother his murdered
Abner, af því að hann hafði drepið Asahel bróður
Abner, of the to he had killed Asahel brother
þeirra hjá Gíbeon í bardaga. 3:31 Og Davíð sagði
their with Gibeon the battle. 3:31 and David said
við Jóab og allt fólkið, sem hjá honum var: 'Rífið
to Joab and all people that with him was: 'Tear
klæði yðar og gyrðist hærusekk og gangið kveinandi
clothes your and gird sackcloth and go mourn
fyrir Abner!' En Davíð konungur gekk á eftir
the Abner ' but David King went on after
líkbörunum. 3:32 Og þeir jörðuðu Abner í Hebron,
bier. 3:32 and they buried Abner the Hebron,
og hóf þá konungur grát við gröf Abners, og
and began then King supplication to graphs Abner and
allur lýðurinn grét líka. 3:33 Og konungur orti þessi
whole people cried too. 3:33 and King wrote this
sorgarljóð eftir Abner: Varð þá Abner að deyja
sad poems after Abner: Got then Abner to die
dauða guðleysingjans? 3:34 Hendur þínar voru ekki
death fool dies? 3:34 hands your were not
bundnar, og fætur þínir voru ekki fjötraðir. Þú ert
constrained, and feet your were not fettered. you are
fallinn, eins og menn falla fyrir níðingum. Þá grét
fall, as and men drop the breakers. then cried
allur lýðurinn enn meira yfir honum. 3:35 Allur
whole people yet more the him. 3:35 all
lýðurinn kom og vildi fá Davíð til að neyta matar
people came and would get David to to consume food

meðan enn var dagur, en Davíð sór og mælti:
during yet was day, than David swore and said:
'Guð láti mig gjalda þess nú og síðar, ef ég
'God submit me fees the now and later, if I
smakka brauð eða nokkuð annað fyrir sólarlag.' 3:36
taste bread or anything other the sunset. ' 3:36
Allur lýðurinn tók eftir því og líkaði þeim það vel.
all people took after the and liked the it well.
Reyndar líkaði öllum lýðnum vel allt það, sem
Indeed liked all people successful all it, that
konungurinn gjörði. 3:37 Og allt fólkið og allur
king did. 3:37 and all people and whole
Ísrael sannfærðist um það á þeim degi, að
Israel convinced about it on the day to
konungur væri ekki valdur að vígi Abners
King would not cause to stronghold Abner
Nerssonar. 3:38 Konungur mælti og við menn sína:
The son of Ner. 3:38 king said and to men his
'Vitið þér ekki, að höfðingi og mikill maður er í
'Know you not to chief and great man the the
dag fallinn í Ísrael? 3:39 En ég má mín enn lítils,
today fallen the Israel? 3:39 but I be My yet small,
þótt ég sé smurður til konungs, og þessir menn,
though I is lubricated to king and these men,
Serújusynir, eru mér yfirsterkari. Drottinn gjaldi
Zeruiah, are me prevailed. Lord rates
þeim, sem níðingsverkið hefir unnið, svo sem hann á
them, that violence work has worked, so that he on
skilið fyrir níðingsverk sitt!' 4:1 Er Ísbóset
understand the lewd her! ' 4: 1 is there Ish
sonur Sáls frétti, að Abner væri dauður í Hebron,
son Saul heard to Abner would dead the Hebron,
féllust honum hendur, og allur Ísrael varð
agreed him hands, and whole Israel became
óttasleginn. 4:2 Ísbóset sonur Sáls hafði tvo menn
fear. 4: 2 Ish son Saul had two men
hjá sér, foringja fyrir ránsflokkum. Hét annar þeirra
with the, officers the raiding bands. named other their
Baana, en hinn Rekab. Þeir voru synir Rimmóns
Baana, than other Rechab. they were children Rimmon

frá Beerót, af kynþætti Benjamíns, því að Beerót
from Berothite, of race Benjamin, the to Berothite
telst með Benjamín. 4:3 En Beerótbúar voru
considered with Benjamin. 4: 3 but Beerothites were
flúnir til Gittaím, og hafa þeir verið þar sem
fled to Gittaim and have they been where that
hjábýlingar fram á þennan dag. 4:4 Jónatan, sonur
sojourners out on this day. 4: 4 Jonathan, son
Sáls, átti son lama á báðum fótum. Hann var fimm
Saul had son lama on both feet. he was five
vetra gamall, þegar fregnin kom um Sál og Jónatan
years old, when the news came about Saul and Jonathan
frá Jesreel. Þá tók fóstra hans hann og flýði, en í
from Jezreel. then took foster his he and fled, than the
ofboðinu, er hún flýði, féll hann og varð lami.
haste, the she fled, fell he and became lame.
Hann hét Mefíbóset. 4:5 Synir Rimmóns frá Beerót,
he named Mephibosheth. 4: 5 sons Rimmon from Berothite,
þeir Rekab og Baana, lögðu af stað og komu, þá
they Rechab and Baana, submitted of place and arrival then
er heitast var dags, í hús Ísbósets. Hafði hann þá
the threaten was day the house Ish. had he then
lagt sig um miðdegið. 4:6 En stúlkan, sem
submitted themselves about noon. 4: 6 but girl, that
dyranna gætti, hafði verið að hreinsa hveiti, og hafði
door fed, had been to clear wheat, and had
hana syfjað og var hún sofandi. Þeir Rekab og
her sleepy and was she sleeping. they Rechab and
Baana bróðir hans læddust því inn. 4:7 Og er þeir
Baana brother his escaped the a. 4: 7 and the they
komu inn í húsið, þá lá Ísbóset í hvílu sinni í
arrival in the house then lying Ish the bed time the
svefnhúsi sínu. En þeir báru vopn á hann og
sleeping house his. but they bore weapons on he and
unnu á honum og hjuggu af honum höfuðið. Því
worked on him and cut of him head. The
næst tóku þeir höfuð hans og héldu áfram alla
next took they head his and thought forward all
nóttina veginn yfir Jórdandalinn. 4:8 Og þeir færðu
night road the Jordan Valley. 4: 8 and they brought

Davíð í Hebron höfuðið af Ísbóset og mæltu við
David the Hebron head of Ish and said to
konunginn: 'Hér er höfuð Ísbósets, sonar Sáls, óvinar
king 'Here the head Ish son Saul enemy
þíns, sem sat um líf þitt. Drottinn hefir nú látið
your, that sat about life business. Lord has now let
herra mínum, konunginum, verða hefndar auðið á
Mr my king, will revenge possible on
Sál og niðjum hans.' 4:9 Davíð svaraði Rekab og
Saul and descendants him. ' 4: 9 David answered Rechab and
Baana bróður hans, þeim sonum Rimmóns frá
Baana brother his the children Rimmon from
Beerót, og mælti til þeirra: 'Svo sannarlega sem
Berothite, and said to them: 'So truly that
Drottinn lifir, sá er frelsað hefir líf mitt úr öllum
Lord lives, the the save has life my from all
nauðum: 4:10 Þann mann, sem færði mér tíðindin:
adversity 4:10 on man that brought me news:
‚Sjá, Sál er dauður!' og hugðist færa mér
Behold, Saul the dead! ' and planned move me
gleðitíðindi, hann lét ég handtaka og drepa í
gleðitíðindi, he made I capture and kill the
Siklag og galt honum þann veg sögulaunin. 4:11
Ziklag and paid him on prevention history earning. 4:11
Og þegar illir menn nú hafa myrt saklausan mann
and when evil men now have murdered innocent man
í hvílu sinni í hans eigin húsi, skyldi ég þá ekki
the bed time the his own house should I then not
miklu fremur krefjast blóðs hans af ykkar hendi og
much rather require blood his of your available and
afmá ykkur af jörðinni?' 4:12 Síðan bauð Davíð
blot you of the earth? ' 4:12 Then offered David
sveinum sínum að drepa þá. Þeir gjörðu svo og
youths their to kill them. they made so and
hjuggu af þeim hendur og fætur og hengdu þá upp
cut of the hands and feet and hanged then up
hjá tjörninni í Hebron. En höfuð Ísbósets tóku þeir
with pond the Hebron. but head Ish took they
og jörðuðu það í gröf Abners í Hebron. 5:1
and buried it the graphs Abner the Hebron. 5: 1

Allar ættkvíslir Ísraels komu til Davíðs í Hebron og
all tribes Israel arrival to David the Hebron and
sögðu: 'Sjá, vér erum hold þitt og bein! 5:2 Þegar
said: 'See, we are flesh business and direct! 5: 2 when
um langa hríð, á meðan Sál var konungur yfir oss,
about long time, on during Saul was King the us
hefir þú verið fyrir Ísrael, bæði þegar hann lagði af
has you been the Israel both when he thrust of
stað í stríð og þegar hann kom heim. Auk þess
place the war and when he came home. In addition, the
hefir Drottinn við þig sagt: ‚Þú skalt vera hirðir
has Lord to you said: You Do be shepherd
þjóðar minnar Ísraels, og þú skalt vera höfðingi yfir
people my Israel and you Do be chief the
Ísrael!" 5:3 Allir öldungar Ísraels komu til
Israel " 5: 3 All elders Israel arrival to
konungsins í Hebron, og Davíð konungur gjörði við
king the Hebron, and David King made to
þá sáttmála í Hebron, frammi fyrir augliti Drottins,
then Charter the Hebron, before the face Lord,
og þeir smurðu Davíð til konungs yfir Ísrael. 5:4
and they anointed David to king the Israel. 5: 4
Þrjátíu ára gamall var Davíð, þá er hann varð
thirty years old was David then the he became
konungur, og fjörutíu ár ríkti hann. 5:5 Í Hebron
King, and forty years reigned it. 5: 5 The Hebron
ríkti hann sjö ár og sex mánuði yfir Júda, og í
reigned he seven years and six month the Judah, and the
Jerúsalem ríkti hann þrjátíu og þrjú ár yfir öllum
Jerusalem reigned he thirty and three years the all
Ísrael og Júda. 5:6 Konungur og menn hans fóru til
Israel and Judah. 5: 6 king and men his went to
Jerúsalem í móti Jebúsítum, sem bjuggu í því
Jerusalem the against Jebusites, that living the the
héraði. Jebúsítar sögðu við Davíð: 'Þú munt eigi
province. Jebusites told to David: 'You will not
komast hér inn, heldur munu blindir menn og haltir
access here into, but will blind men and lame
reka þig burt.' Með því áttu þeir við: 'Davíð mun
operate you off. ' with the were they with: 'David will

ekki komast hér inn.' 5:7 En Davíð tók vígið
not access here in. ' 5: 7 but David took stronghold
Síon, það er Davíðsborg. 5:8 Davíð sagði á þeim
Zion it the David Borg. 5: 8 David said on the
degi: 'Hver sem vill vinna sigur á Jebúsítum, skal
day: 'Each that wants working victory on Jebusites, the
fara um göngin til þess að komast að ,þeim höltu
go about tunnel to the to access to , the Holt
og blindu', sem Davíð hatar í sálu sinni.' Þaðan er
and blindness' that David hates the soul time. ' From the
komið máltækið: 'Blindir og haltir komast ekki
established became a proverb: 'blind and lame access not
inn í musterið.' 5:9 Því næst settist Davíð að í
in the the temple. ' 5: 9 The next settled David to the
víginu, og nefndi hann það Davíðsborg. Hann reisti
stronghold, and named he it David Borg. he built
og víggirðingar umhverfis, frá Milló og þaðan inn á
and fortification environment, from Millo and from in on
við. 5:10 Og Davíð efldist meir og meir, og
with. 5:10 and David waxed more and more, and
Drottinn, Guð allsherjar, var með honum. 5:11
Lord, God hosts was with him. 5:11
Híram, konungur í Týrus, gjörði menn á fund
Hiram King the Tyre made men on meeting
Davíðs og sendi honum sedrustré, trésmiði og
David and sent him cedar, carpenters and
steinhöggvara, og reistu þeir höll handa Davíð. 5:12
Masons, and built they palace for David. 5:12
Og Davíð kannaðist við, að Drottinn hefði staðfest
and David recognized with, to Lord would confirmed
konungdóm hans yfir Ísrael og eflt konungsríki
kingdom his the Israel and strengthened kingdom
hans fyrir sakir þjóðar sinnar Ísraels. 5:13 Davíð
his the because people his Israel. 5:13 David
tók sér enn hjákonur og konur í Jerúsalem, eftir
took the yet concubines and women the Jerusalem after
að hann var farinn burt frá Hebron, og Davíð
to he was gone off from Hebron, and David
fæddust enn synir og dætur. 5:14 Þetta eru nöfn
born yet children and daughters. 5:14 this are names

þeirra sona, sem honum fæddust í Jerúsalem:
their sons, that him born the Jerusalem:
Sammúa, Sóbab, Natan, Salómon, 5:15 Jíbhar, Elísúa,
Shammua, Shobab, Nathan, Solomon, 5:15 Ibhar, Elísúa,
Nefeg, Jafía, 5:16 Elísama, Eljada og Elífelet. 5:17
Nepheg, Japhia 5:16 Elishama, Elja and Eliphelet. 5:17
Þegar Filistar heyrðu að Davíð væri smurður til
when Philistines heard to David would lubricated to
konungs yfir Ísrael, lögðu þeir af stað að leita
king the Israel submitted they of place to search
Davíðs. Og er Davíð frétti það, fór hann ofan í
David. and the David heard it, went he top the
fjallvígið. 5:18 Og Filistar komu og dreifðu sér
mountain stronghold. 5:18 and Philistines arrival and diversified the
um Refaímdal. 5:19 Þá gekk Davíð til frétta við
about Rephaim. 5:19 then went David to Review to
Drottin og sagði: 'Á ég að fara móti Filistum?
Lord and said: 'On I to go against Philistines?
Munt þú gefa þá í hendur mér?' Drottinn svaraði
Munt you give then the hands me? ' Lord answered
Davíð: 'Far þú, því að ég mun vissulega gefa
David: 'Far you, the to I will certainly give
Filista í hendur þér.' 5:20 Þá fór Davíð til Baal
Philistines the hands you. ' 5:20 then went David to Baal
Perasím. Og Davíð vann þar sigur á þeim og sagði:
Perazim. and David won where victory on the and said:
'Drottinn hefir skolað burt óvinum mínum fyrir mér,
'Lord has washed off enemies my the me
eins og þegar vatn ryður sér rás.' Fyrir því var
as and when water intrusion the channel. ' for the was
sá staður nefndur Baal Perasím. 5:21 En þeir létu
the place referred to Baal Perazim. 5:21 but they let
þar eftir skurðgoð sín, og Davíð og menn hans tóku
where after idols their, and David and men his took
þau. 5:22 Filistar komu aftur og dreifðu sér um
them. 5:22 Philistines arrival return and diversified the about
Refaímdal. 5:23 Þá gekk Davíð til frétta við Drottin,
Rephaim. 5:23 then went David to Review to Lord,
og hann svaraði: 'Far þú eigi í móti þeim. Far þú
and he said: 'Far you not the against them. Far you

í bug og kom að baki þeim og ráð á þá fram
the bug and came to behind the and expected on then out
undan bakatrjánum. 5:24 Og þegar þú heyrir þyt
before mulberry trees. 5:24 and when you hear sound
af ferð í krónum bakatrjánna, þá skalt þú hraða
of trip the currency mulberry trees, then Do you speed
þér, því að þá fer Drottinn fyrir þér til þess að
you the to then leaves Lord the you to the to
ljósta her Filista.' 5:25 Og Davíð gjörði eins og
strike army The Philistines. ' 5:25 and David made as and
Drottinn bauð honum og vann sigur á Filistum frá
Lord offered him and won victory on Philistines from
Geba alla leið til Geser. 6:1 Davíð safnaði enn
Geba all way to Gezer. 6: 1 David collected yet
saman öllu einvalaliði í Ísrael, þrjátíu þúsund
together all chosen team the Israel thirty thousand
manns. 6:2 Síðan tók Davíð sig upp og lagði af
people. 6: 2 Then took David themselves up and thrust of
stað með allt það lið, sem hjá honum var, til Baala
place with all it team, that with him was to Baals
í Júda til þess að flytja þaðan örk Guðs, sem
the Judah to the to move from sheet God that
kennd er við nafn Drottins allsherjar, hans sem situr
taught the to name Lord hosts his that sits
uppi yfir kerúbunum. 6:3 Og þeir óku örk Guðs á
up the cherubim. 6: 3 and they drove sheet God on
nýjum vagni og tóku hana úr húsi Abínadabs, því
new trailer and took her from house Abinadab, the
er stóð á hæðinni, og stýrðu þeir Ússa og Ahjó,
the stood on hill, and managed they Uzza and Ahio,
synir Abínadabs, vagninum. 6:4 Ússa gekk með örk
children Abinadab, trolley. 6: 4 Uzza went with sheet
Guðs, en Ahjó gekk fyrir örkinni. 6:5 Og Davíð og
God than Ahio went the ark. 6: 5 and David and
allt Ísraels hús dansaði fyrir Drottni af öllum mætti,
all Israel house 's the Lord of all could,
með söng, gígjum, hörpum, bumbum, bjöllum og
with singing, lyre harps, tambourine, bells and
skálabumbum. 6:6 En er þeir komu að þreskivelli
cymbals. 6: 6 but the they arrival to threshing

Nakóns, greipÚssa hendinni í örk Guðs og hélt
Nako, seized Uzza hand the sheet God and thought
fast í hana, því að slakað hafði verið á
fixed the it, the to relax had been on
taumhaldinu við akneytin. 6:7 Þá upptendraðist
Restraint to the oxen stumbled. 6: 7 then burned
reiði Drottins gegn Ússa, og Guð laust hann þar, af
anger Lord against Uzza, and God free he where, of
því að hann hafði gripið hendi sinni í örkina, og
the to he had taken available time the ark, and
dó hann þar hjá örk Guðs. 6:8 En Davíð féll það
died he where with sheet God. 6: 8 but David fell it
þungt, að Drottinn hafði lostið Ússa svo hart, og
heavy, to Lord had strikes Uzza so hard, and
hefir þessi staður verið nefndur Peres Ússa allt fram
has this place been referred to Peres Uzza all out
á þennan dag. 6:9 Davíð varð hræddur við Drottin
on this day. 6: 9 David became afraid to Lord
á þeim degi og sagði: 'Hvernig má þá örk Drottins
on the day and said: 'How be then sheet Lord
komast til mín?' 6:10 Og Davíð vildi ekki flytja örk
access to me? ' 6:10 and David would not move sheet
Drottins til sín í Davíðsborg, heldur sneri hann
Lord to their the City of David, but turned he
með hana til húss Óbeð Edóms í Gat. 6:11 Og örk
with her to house Obed Edom the Could. 6:11 and sheet
Drottins var síðan í húsi Óbeð Edóms í Gat þrjá
Lord was then the house Obed Edom the could three
mánuði, og Drottinn blessaði Óbeð Edóm og allt
months, and Lord blessed Obed Edom and all
hans hús. 6:12 En er Davíð konungi komu þau
his house. 6:12 but the David king arrival they
tíðindi: 'Drottinn hefir blessað hús Óbeð Edóms og
news: 'Lord has blessed house Obed Edom and
allt, sem hann á, sakir Guðs arkar,' þá lagði Davíð
all that he a, because God ark ' then thrust David
af stað og sótti örk Guðs í hús Óbeð Edóms og
of place and attended sheet God the house Obed Edom and
flutti hana til Davíðsborgar með fögnuði. 6:13 Og er
moved her to City of David with joy. 6:13 and the

þeir, sem báru örk Drottins, höfðu gengið sex skref,
they that bore sheet Lord, had been six step,
fórnaði hann nauti og alikálfi. 6:14 Og Davíð
offered he bull and fattened calf. 6:14 and David
dansaði af öllum mætti fyrir Drottni, og var Davíð
's of all power the Lord, and was David
þá gyrtur línhökli. 6:15 Og Davíð og allt Ísraels
then girded linen ephod. 6:15 and David and all Israel
hús flutti örk Drottins upp með fagnaðarópi og
house moved sheet Lord up with shout and
lúðurhljómi. 6:16 En er örk Drottins kom í
sound of the trumpet. 6:16 but the sheet Lord came the
Davíðsborg, leit Míkal, dóttir Sáls, út um gluggann,
City of David, search Michal daughter Saul out about window,
og er hún sá Davíð konung vera að hoppa og
and the she the David king be to jump and
dansa fyrir Drottni, fyrirleit hún hann í hjarta
dancing the Lord, search she he the heart
sínu. 6:17 Þeir fluttu örk Drottins inn og settu hana
his. 6:17 they moved sheet Lord in and set her
á sinn stað í tjaldi því, sem Davíð hafði reisa
on time place the tent therefore, that David had build
látið yfir hana, og Davíð færði brennifórnir frammi
let the it, and David brought burnt offerings before
fyrir Drottni og heillafórnir. 6:18 Og er Davíð hafði
the Lord and peace offerings. 6:18 and the David had
fært brennifórnina og heillafórnirnar, blessaði hann
move burnt and peace offerings, blessed he
lýðinn í nafni Drottins allsherjar. 6:19 Hann
people the name Lord hosts. 6:19 he
úthlutaði og öllu fólkinu, öllum múg Ísraels, bæði
allocated and all people, all multitude Israel both
körlum og konum, hverjum fyrir sig einni
men and women each the themselves one
brauðköku, einu kjötstykki og einni rúsínuköku.
cake, single piece of meat and one raisin cake.
Síðan fór allur lýðurinn burt, hver heim til sín.
Then went whole people off, each home to themselves.
6:20 En er Davíð kom heim til þess að heilsa fólki
6:20 but the David came home to the to health people

sínu, gekk Míkal, dóttir Sáls, á móti honum og
his went Michal daughter Saul on against him and
mælti: 'Tígulegur var Ísraelskonungurinn í dag, þar
said: 'How the was king of Israel the today, where
sem hann beraði sig í dag í augsýn ambátta
that he uncovered themselves the today the sight maidens
þjóna sinna, eins og þegar einhver af argasta
serve conduct, as and when someone of vulgar
skrílnum berar sig!' 6:21 Þá sagði Davíð við Míkal:
shamelessly carriers up! ' 6:21 then said David to Michal:
'Fyrir Drottni vil ég dansa. Hann hefir tekið mig
'For Lord will I dancing. he has taken me
fram yfir föður þinn og fram yfir allt hans hús og
out the father your and out the all his house and
skipað mig höfðingja yfir lýð Drottins, yfir Ísrael,
ordered me ruler the people Lord, the Israel
og fyrir Drottni vil ég leika 6:22 og lítillækka mig
and the Lord will I play 6:22 and demean me
enn meir en þetta og líta smáum augum á sjálfan
yet more than this and look small eyes on himself
mig. En með ambáttunum, sem þú talaðir um, hjá
me. but with slave girls that you spoken about, with
þeim mun ég verða vegsamlegur.' 6:23 Míkal, dóttir
the will I will exalted. ' 6:23 Michal daughter
Sáls, var barnlaus til dauðadags. 7:1 Svo bar til, þá
Saul was childless to death. 7 1 so bar to, then
er konungur sat í höll sinni - en Drottinn hafði
the King sat the palace time - than Lord had
þá veitt honum frið fyrir öllum óvinum hans allt
then provided him peace the all enemies his all
í kring -, 7:2 að konungur sagði við Natan
the around -, 7: 2 to King said to Nathan
spámann: 'Sjá, ég bý í höll af sedrusviði, en örk
prophet: 'See, I live the palace of cedar, than sheet
Guðs býr undir tjalddúk.' 7:3 Natan svaraði
God living the tent. ' 7: 3 Nathan answered
konungi: 'Far þú og gjör allt, sem þér er í hug,
king: 'Far you and do all that you the the mind,
því að Drottinn er með þér.' 7:4 En hina sömu
the to Lord the with you. ' 7: 4 but the the same

nótt kom orð Drottins til Natans, svohljóðandi: 7:5
night came words Lord to Nathan, as follows: 7: 5
'Far og seg þjóni mínum Davíð: Svo segir Drottinn:
'Far and say server my David: so says Lord:
Ætlar þú að reisa mér hús til að búa í? 7:6 Ég
Will you to build me house to to create in? 7: 6 I
hefi ekki búið í húsi, síðan ég leiddi Ísraelsmenn út
have not create the house then I led Israel out
af Egyptalandi, allt fram á þennan dag, heldur
of Egypt all out on this today, but
ferðaðist ég í tjaldi og búð. 7:7 Alla þá stund, er
traveled I the tent and shop. 7: 7 Alla then moment, the
ég hefi um farið meðal Ísraelsmanna, hefi ég þá
I have about go including Israel, have I then
sagt nokkurt orð í þá átt við nokkurn af
said some words the then towards to some of
dómurum Ísraels, er ég setti til að vera hirða lýðs
judges Israel the I set to to be slight people
míns, Ísraels: ‚Hví reisið þér mér ekki hús af
my Israel: , Why Build you me not house of
sedrusviði?' 7:8 Nú skalt þú svo segja þjóni mínum
cedar? ' 7: 8 now Do you so say server my
Davíð: Svo segir Drottinn allsherjar: Ég tók þig úr
David: so says Lord hosts I took you from
haglendinu, frá hjarðmennskunni, og setti þig
pasture, from sheep, and set you
höfðingja yfir lýð minn, Ísrael. 7:9 Ég hefi verið
ruler the people my Israel. 7: 9 I have been
með þér í öllu, sem þú hefir tekið þér fyrir
with you the all that you has taken you the
hendur, og upprætt alla óvini þína fyrir þér. Ég
hands, and cut off all enemies your the you. I
mun gjöra nafn þitt sem nafn hinna mestu manna,
will do name business that name the most men
sem á jörðinni eru, 7:10 og fá lýð mínum Ísrael
that on earth are, 7:10 and get people my Israel
stað og gróðursetja hann þar, svo að hann geti búið
place and plant he where, so to he to create

á sínum stað og geti verið öruggur framvegis.
on their place and to been safe on.
Níðingar skulu ekki þjá hann framar eins og áður,
, reading shall not afflict he more as and before,
7:11 frá því er ég setti dómara yfir lýð minn
7:11 from the the I set judges the people mine
Ísrael, og ég vil veita þér frið fyrir öllum óvinum
Israel and I will provide you peace the all enemies
þínum. Og Drottinn boðar þér, að hann muni reisa
your. and Lord invites you to he will build
þér hús. 7:12 Þegar ævi þín er öll og þú leggst
you house. 7:12 when lifetime your the all and you lie
hjá feðrum þínum, mun ég hefja son þinn eftir þig,
with fathers your will I start son your after you,
þann er frá þér kemur, og staðfesta konungdóm
on the from you comes, and confirm kingdom
hans. 7:13 Hann skal reisa hús mínu nafni, og ég
his. 7:13 he the build house my name, and I
mun staðfesta konungsstól hans að eilífu. 7:14 Ég vil
will confirm throne his to forever. 7:14 I will
vera honum faðir, og hann skal vera mér sonur, svo
be him father, and he the be me son, so
að þótt honum yfirsjáist, þá mun ég hirta hann
to though him iniquity, then will I punished he
með manna vendi og manns barna höggum, 7:15 en
with people wand and people children strokes, 7:15 than
miskunn mína mun ég ekki frá honum taka, eins og
mercy my will I not from him take, as and
ég tók hana frá fyrirrennara þínum. 7:16 Hús þitt
I took her from predecessor your. 7:16 House business
og ríki skal stöðugt standa fyrir mér að eilífu.
and State the stable stand the me to forever.
Hásæti þitt skal vera óbifanlegt að eilífu.' 7:17
throne business the be steady to forever. ' 7:17
Natan flutti Davíð öll þessi orð og sagði honum sýn
Nathan moved David all this words and said him view
þessa alla. 7:18 Þá gekk Davíð konungur inn og
this all. 7:18 then went David King in and
settist niður frammi fyrir Drottni og mælti: 'Hver er
settled down before the Lord and said: 'Each the

ég, Drottinn Guð, og hvað er hús mitt, að þú
I, Lord God and what the house my to you
skulir hafa leitt mig til þessa? 7:19 Og þér
should continue have lead me to this? 7:19 and you
nægði það eigi, Drottinn Guð, heldur hefir þú og
sufficient it no, Lord God but has you and
fyrirheit gefið um hús þjóns þíns langt fram í
promise given about house server your far out the
aldir, og það meira að segja á mannlegan hátt,
centuries, and it more to say on human manner,
Drottinn Guð. 7:20 En hvað má Davíð enn við þig
Lord God. 7:20 but what be David yet to you
mæla? Þú þekkir sjálfur þjón þinn, Drottinn Guð!
measure? you know yourself services your Lord God!
7:21 Sakir þjóns þíns og að þínum vilja hefir þú
7:21 Because server your and to your will has you
gjört þetta, að boða þjóni þínum alla þessa miklu
done this to available server your all this much
hluti. 7:22 Fyrir því ert þú mikill, Drottinn Guð,
part. 7:22 for the are you great, Lord God
því að enginn er sem þú, og enginn er Guð nema
the to no the that you, and no the God except
þú samkvæmt öllu því, er vér höfum heyrt með
you according to all therefore, the we have heard with
eyrum vorum. 7:23 Og hvaða þjóð önnur á jörðinni
ears were. 7:23 and what nation other on earth
jafnast við þína þjóð, Ísrael, að Guð hafi framgengið
match to your nation, Israel to God have has gone out
og endurleyst hana sér að eignarlýð og aflað sér
and redeemed her the to inheritance and obtained the
frægðar? Þú gjörðir fyrir þá þessa miklu hluti og
fame? you actions the then this much part and
hræðilegu, að stökkva burt þjóðum og guðum þeirra
terrible, to jump off nations and gods their
undan þínu fólki, sem þú hafðir endurleyst af
before your people, that you had redeemed of
Egyptalandi. 7:24 Þú hefir gjört lýð þinn Ísrael að
Egypt. 7:24 you has done people your Israel to
þínum lýð um aldur og ævi, og þú, Drottinn,
your people about age and lifetime, and you, Lord,

gjörðist Guð þeirra. 7:25 Og lát þú, Drottinn Guð,
became God them. 7:25 and let you, Lord God
fyrirheit það, er þú hefir gefið um þjón þinn og
promise it, the you has given about services your and
um hús hans, stöðugt standa um aldur og ævi,
about house his stable stand about age and lifetime,
og gjör þú svo sem þú hefir heitið. 7:26 Þá mun
and do you so that you has name. 7:26 then will
nafn þitt mikið verða að eilífu og hljóða svo:
name business much will to forever and sounds as follows:
Drottinn allsherjar, Guð yfir Ísrael - og hús þjóns
Lord hosts God the Israel - and house server
þíns Davíðs mun stöðugt standa fyrir þér. 7:27 Því
your David will stable stand the you. 7:27 The
að þú, Drottinn allsherjar, Guð Ísraels, hefir birt
to you, Lord hosts God Israel has published
þjóni þínum þetta: ‚Ég mun reisa þér hús.' Fyrir
server your this: ‚I will build you house. ' for
því hafði þjónn þinn djörfung til að bera þessa bæn
the had servant your boldness to to carry this prayer
fram fyrir þig. 7:28 Og nú, Drottinn Guð, þú ert
out the you. 7:28 and now, Lord God you are
Guð og þín orð eru sannleikur, og þú hefir gefið
God and your words are truth, and you has given
þjóni þínum þetta dýrlega fyrirheit. 7:29 Virst þú nú
server your this beautiful promise. 7:29 appear you now
að blessa hús þjóns þíns, svo að það sé til að eilífu
to bless house server your, so to it is to to forever
fyrir þínu augliti. Því að þú, Drottinn Guð, hefir
the your face. The to you, Lord God has
fyrirheit gefið, og fyrir blessun þína mun hús þjóns
promise given, and the blessing your will house server
þíns blessað verða að eilífu.' 8:1 Eftir þetta vann
your blessed will to forever. ' 8: 1 after this won
Davíð sigur á Filistum og braut þá undir sig
David victory on Philistines and path then the themselves
og tók tauma höfuðstaðarins úr höndum Filista. 8:2
and took reins the capital from hands Philistines. 8: 2
Hann vann og sigur á Móabítum og mældi þá með
he won and victory on Moab and measured then with

vað, það er að segja, hann lét þá leggjast niður á
ford, it the to say, he made then lie down on
jörðina og mældi tvo vaði til lífláts og eina
ground and measured two ford to death and only
vaðlengd til að halda lífi. Þannig urðu Móabítar
vaðlengd to to keep life. thus were Moab
skattskyldir þegnar Davíðs. 8:3 Davíð vann og sigur
taxable welcome David. 8: 3 David won and victory
á Hadadeser Rehóbssyni, konungi í Sóba, þá er
on Hadadezer Rehóbssyni, king the Zobah, then the
hann fór leiðangur til að ná aftur ríki við Efrat.
he went Expedition to to cover return State to Efrat.
8:4 Vann Davíð af honum eitt þúsund og sjö
8: 4 worked David of him one thousand and seven
hundruð riddara og tuttugu þúsundir fótgönguliðs.
hundreds horsemen and twenty thousands footmen.
Lét Davíð skera sundur hásinarnar á öllum
made David cut apart tendon fireplaces on all
stríðshestunum og hélt aðeins hestum fyrir hundrað
horses and thought only horses the hundred
stríðsvagna eftir. 8:5 Og er Sýrlendingar frá
chariots after. 8: 5 and the Syrians from
Damaskus komu til liðs við Hadadeser, konung í
Damascus arrival to team to Hadadezer king the
Sóba, þá felldi Davíð tuttugu og tvö þúsund manns
Zobah, then felling David twenty and two thousand people
af Sýrlendingum. 8:6 Og Davíð setti landstjóra á
of Syrians. 8: 6 and David set Governor on
Sýrlandi, því er kennt er við Damaskus, og urðu
Syria, the the taught the to Damascus and were
Sýrlendingar skattskyldir þegnar Davíðs. Þannig veitti
Syrians taxable welcome David. thus provided
Drottinn Davíð sigur, hvert sem hann fór. 8:7 Davíð
Lord David victory, each that he went. 8: 7 David
tók og hina gullnu skjöldu, er þjónar Hadadesers
took and the golden shields, the serves Hadadezer
höfðu borið, og flutti þá til Jerúsalem. 8:8 Auk
had worn, and moved then to Jerusalem. 8: 8 In addition,
þess tók Davíð konungur afar mikið af eir í Beta
the took David King afar much of they the beta

og Berótaj, borgum Hadadesers. 8:9 Þegar Tóú,
and Berótaj, cities Hadadezer. 8: 9 when Tou
konungur í Hamat, frétti að Davíð hefði lagt að
King the Hamath heard to David would submitted to
velli allan her Hadadesers, 8:10 þá sendi Tóú
pitch all army Hadadezer, 8:10 then sent Tou
Hadóram son sinn á fund Davíðs konungs til þess
Hadoram son time on meeting David king to the
að heilsa á hann og árna honum heilla, er hann
to health on he and wish him charm, the he
hafði barist við Hadadeser og unnið sigur á honum
had fight to Hadadezer and worked victory on him
- því að Tóú átti í ófriði við Hadadeser -, og
- the to Tou had the war to Hadadezer -, and
hafði hann með sér gripi af silfri, gulli og eiri.
had he with the treasures of silver, gold and bronze.
8:11 Gripina helgaði Davíð konungur einnig Drottni,
8:11 Them devoting David King also Lord,
ásamt silfri því og gulli, er hann hafði helgað frá
along silver the and gold, the he had dedicated from
öllum þeim þjóðum, er hann hafði undirokað: 8:12
all the nations, the he had subdued: 8:12
frá Edóm, Móab, Ammónítum, Filistum, Amalek og
from Edom, Moab Ammon, Philistines Amalek and
af herfangi Hadadesers Rehóbssonar, konungs í
of booty Hadadezer Rehob, king the
Sóba. 8:13 Davíð jók orðstír sinn, þá er hann
Zobah. 8:13 David increased reputation time then the he
sneri aftur og hafði unnið sigur á Sýrlendingum,
turned return and had worked victory on Syrians
með því að vinna sigur á Edómítum í Saltdalnum,
with the to working victory on Edomites the Salt Valley
átján þúsund manns. 8:14 Og hann setti landstjóra
eighteen thousand people. 8:14 and he set Governor
í Edóm. Um allt Edóm setti hann landstjóra, og
the Edom. about all Edom set he Governor, and
þannig urðu allir Edómítar þegnar Davíðs. En
so were all Edom welcome David. but
Drottinn veitti Davíð sigur, hvert sem hann fór. 8:15
Lord provided David victory, each that he went. 8:15

Davíð ríkti yfir öllum Ísrael og lét alla þjóð sína
David reigned the all Israel and made all nation their
njóta laga og réttar. 8:16 Jóab Serújuson var fyrir
enjoy Act and correct. 8:16 Joab Zeruiah was the
hernum, og Jósafat Ahílúðsson var ríkisritari. 8:17
army, and Jehoshaphat son of Ahilud was State secretary. 8:17
Sadók Ahítúbsson og Ahímelek Abjatarsson voru
Zadok son of Ahitub and Ahimelech Abiathar were
prestar og Seraja kanslari. 8:18 Benaja Jójadason
priests and Seraiah Chancellor. 8:18 Benaiah Jehoiada
var fyrir Kretum og Pletum, og synir Davíðs voru
was the Kerethites and Pelethites, and children David were
prestar. 9:1 Davíð sagði: 'Er nú nokkur maður eftir
priests. 9: 1 David said: 'Is now some man after
orðinn af húsi Sáls? Honum vil ég miskunn auðsýna
become of house Saul? He will I mercy show
fyrir sakir Jónatans.' 9:2 Af húsi Sáls var til
the because Jonathan. ' 9: 2 from house Saul was to
maður, er Síba hét. Hann var kallaður á fund
man the Ziba named. he was called on meeting
Davíðs. Og konungur sagði við hann: 'Ert þú Síba?'
David. and King said to he: 'Are you Ziba? '
Hann svaraði: 'Þinn þjónn!' 9:3 Þá mælti konungur:
he said: 'Your servant! ' 9: 3 then said King:
'Er nokkur eftir af húsi Sáls, að ég megi auðsýna
'Is some after of house Saul to I be show
honum miskunn Guðs?' Síba sagði við konung: 'Enn
him mercy God? ' Ziba said to king: 'Still
er á lífi sonur Jónatans og er lami á báðum
the on life son Jonathan and the lame on both
fótum.' 9:4 Þá sagði konungur við hann: 'Hvar er
feet. ' 9: 4 then said King to he: 'Where the
hann?' Síba sagði við konung: 'Hann er í húsi
he? ' Ziba said to king: 'He the the house
Makírs Ammíelssonar í Lódebar.' 9:5 Þá sendi
Machir Ammiel the Debar. ' 9: 5 then sent
Davíð konungur og lét sækja hann í hús Makírs
David King and made apply he the house Machir
Ammíelssonar í Lódebar. 9:6 Og Mefíbóset
Ammiel the Debar. 9: 6 and Mephibosheth

Jónatansson, Sálssonar, gekk fyrir Davíð, féll fram á
Jonathan, Son of Saul, went the David fell out on
ásjónu sína og laut honum. Og Davíð sagði:
face their and picnic him. and David said:
'Mefíbóset!' Hann svaraði: 'Hér er þjónn þinn.' 9:7
Mephibosheth!' he said: 'Here the servant you. ' 9: 7
Þá mælti Davíð til hans: 'Ver þú óhræddur, því að
then said David to his 'ver you Fear not, the to
ég vil auðsýna þér miskunn fyrir sakir Jónatans,
I will show you mercy the because Jonathan
föður þíns, og fá þér aftur allar jarðeignir Sáls
father your, and get you return all the estates Saul
forföður þíns, og þú skalt jafnan eta við mitt borð.'
father your, and you Do always eat to my board. '
9:8 Þá laut hann og mælti: 'Hvað er þjónn þinn
9: 8 then picnic he and said: 'What the servant your
þess, að þú skiptir þér af dauðum hundi, eins og
thereof, to you switches you of dead dog, as and
mér?' 9:9 Síðan kallaði konungur á Síba, þjón Sáls,
me? ' 9: 9 Then called King on Ziba services Saul
og mælti til hans: 'Allt sem Sál átti, og allt sem
and said to his 'All that Saul had, and all that
hús hans átti gef ég syni herra þíns. 9:10 Skalt þú
house his had give I son Mr your. 9:10 thou you
nú yrkja landið fyrir hann ásamt sonum þínum og
now writing country the he along children your and
þrælum og hirða af því, svo að sonur herra þíns
slaves and slight of therefore, so to son Mr your
hafi fæðu og megi eta. En Mefíbóset, sonur herra
have food and be eat. but Mephibosheth son Mr
þíns, skal jafnan eta við mitt borð.' Og Síba átti
your, the always eat to my board. ' and Ziba had
fimmtán sonu og tuttugu þræla. 9:11 Síba sagði við
fifteen children and twenty slaves. 9:11 Ziba said to
konung: 'Þjónn þinn mun gjöra að öllu svo sem
king: 'Waiter your will do to all so that
minn herra konungurinn hefir boðið þjóni sínum.'
mine Mr king has offered server her. '
Og Mefíbóset át við borð Davíðs, svo sem væri
and Mephibosheth ate to board David so that would

hann einn konungssona. 9:12 Mefíbóset átti ungan
he one the king's sons. 9:12 Mephibosheth had young
son, sem Míka hét. Allir sem bjuggu í húsi Síba,
son, that Micah named. All that living the house Ziba
voru þjónar Mefíbósets. 9:13 En Mefíbóset bjó í
were serves Mephibosheth. 9:13 but Mephibosheth lived the
Jerúsalem, því að hann át jafnan við borð konungs.
Jerusalem the to he ate always to board king.
Hann var haltur á báðum fótum. 10:1 Eftir þetta
he was limp on both feet. 10: 1 after this
bar svo til, að konungur Ammóníta dó, og tók
bar so to, to King Ammonites died, and took
Hanún sonur hans ríki eftir hann. 10:2 Þá sagði
Hanun son his State after it. 10: 2 then said
Davíð: 'Ég vil sýna Hanún Nahassyni vináttu, eins
David: 'I will show Hanun Nahassyni friendship, as
og faðir hans sýndi mér vináttu.' Síðan sendi Davíð
and father his showed me friendship. ' Then sent David
þjóna sína til að hugga hann eftir föðurmissinn. En
serve their to to comfort he after father. but
er þjónar Davíðs komu í land Ammóníta, 10:3 þá
the serves David arrival the land Ammonites 10: 3 then
sögðu höfðingjar Ammóníta við Hanún, herra sinn:
told chiefs Ammonites to Hanun Mr time:
'Hyggur þú, að Davíð vilji heiðra föður þinn, er
'Is the you, to David willingness honor father your the
hann gjörir menn á þinn fund til að hugga þig?
he do men on your meeting to to comfort you?
Mun Davíð ekki hafa sent þjóna sína á þinn fund
will David not have sent serve their on your meeting
til þess að njósna í borginni og kanna hana og
to the to intelligence the city and check her and
kollvarpa henni síðan?' 10:4 Þá lét Hanún taka
overthrow it then? ' 10: 4 then made Hanun take
þjóna Davíðs og raka af þeim hálft skeggið og
serve David and moisture of the half beard and
skera af þeim klæðin til hálfs, upp á þjóhnappa, og
cut of the garments to half, up on buttocks, and
lét þá síðan fara. 10:5 Davíð voru sögð þessi
made then then go. 10: 5 David were said this

tíðindi, og sendi hann þá menn á móti þeim, - því
news, and sent he then men on against them, - the
að mennirnir voru mjög svívirtir -, og konungur lét
to men were very ashamed -, and King made
segja þeim: 'Verið í Jeríkó, uns skegg yðar er
say them 'Be the Jericho until Beard your the
vaxið, og komið síðan heim aftur.' 10:6 En er
grown, and established then home again. ' 10: 6 but the
Ammónítar sáu, að þeir höfðu gjört sig illa
Ammonites saw to they had done themselves poorly
þokkaða hjá Davíð, sendu þeir menn og tóku á
stank with David Email they men and took on
mála Sýrlendinga frá Bet Rehób og Sýrlendinga frá
paint Syria from Bet Rehob and Syria from
Sóba, tuttugu þúsundir fótgönguliðs, svo og
Zobah, twenty thousands footmen, so and
konunginn í Maaka með þúsund manns, og tólf
king the Maacah with thousand people, and twelve
þúsund manns frá Tób. 10:7 En er Davíð frétti það,
thousand people from Tob. 10: 7 but the David heard it,
sendi hann Jóab af stað með allan herinn, það er
sent he Joab of place with all military, it the
að segja kappana. 10:8 Ammónítar fóru og út og
to say mighty men. 10: 8 Ammonites went and out and
fylktu liði sínu fyrir utan borgarhliðið, en
drew items his the outside gate than
Sýrlendingarnir frá Sóba og Rehób, svo og
Syrians Turin from Zobah and Rehob, so and
mennirnir frá Tób og Maaka, stóðu úti á víðavangi
men from Tob and Maacah were there on field
einir sér. 10:9 En er Jóab sá, að honum var búinn
only a. 10: 9 but the Joab saw to him was been
bardagi bæði að baki og að framan, valdi hann úr
fight both to behind and to above, power he from
öllu einvalaliði Ísraels og fylkti því á móti
all chosen team Israel and put them in array the on against
Sýrlendingum. 10:10 Hitt liðið fékk hann Abísaí
Syrians. 10:10 other team received he Abishai
bróður sínum, og fylkti hann því á móti
brother his and put them in array he the on against

Ammónítum. 10:11 Og Jóab mælti: 'Ef Sýrlendingar
Ammon. 10:11 and Joab said: 'If Syrians
bera mig ofurliði, þá verður þú að hjálpa mér, en
carry me too strong, then will you to help me than
ef Ammónítar bera þig ofurliði, þá mun ég koma
if Ammonites carry you too strong, then will I bring
þér til hjálpar. 10:12 Vertu hughraustur, og sýnum
you to helps. 10:12 Be strong, and samples
nú af oss karlmennsku fyrir þjóð vora og borgir
now of us masculinity the nation our and cities
Guðs vors, en Drottinn gjöri það, sem honum
God spring, than Lord do it, that him
þóknast.' 10:13 Síðan lagði Jóab og liðið, sem með
please. ' 10:13 Then thrust Joab and team, that with
honum var, til orustu við Sýrlendinga, og þeir flýðu
him was to battle to Syrians, and they fled
fyrir honum. 10:14 En er Ammónítar sáu, að
the him. 10:14 but the Ammonites saw to
Sýrlendingar flýðu, lögðu þeir og á flótta fyrir
Syrians fled, submitted they and on flight the
Abísaí og leituðu inn í borgina. En Jóab sneri
Abishai and sought in the city. but Joab turned
heim frá Ammónítum og fór til Jerúsalem. 10:15
home from Ammon and went to Jerusalem. 10:15
Þegar Sýrlendingar sáu, að þeir höfðu beðið ósigur
when Syrians saw to they had asked defeat
fyrir Ísrael, söfnuðust þeir saman. 10:16 Og
the Israel gathered they together. 10:16 and
Hadadeser sendi boð og bauð út Sýrlendingum,
Hadadezer sent invitation and offered out Syrians
sem voru hinumegin við Efrat, og þeir komu til
that were beyond to Efrat, and they arrival to
Helam, og Sóbak, hershöfðingi Hadadesers, var
Helam, and Shobach head, General Hadadezer, was
fyrir þeim. 10:17 Og er Davíð var sagt frá því,
the them. 10:17 and the David was said from therefore,
þá safnaði hann saman öllum Ísrael, fór yfir Jórdan
then collected he together all Israel went the Jordan
og kom til Helam. Sýrlendingar fylktu liði sínu í
and came to Helam. Syrians drew items his the

móti Davíð og börðust við hann. 10:18 En
against David and fought to it. 10:18 but
Sýrlendingar flýðu fyrir Ísrael, og Davíð felldi sjö
Syrians fled the Israel and David felling seven
hundruð vagnkappa og fjörutíu þúsund manns af
hundreds charioteers and forty thousand people of
Sýrlendingum. Hann særði og hershöfðingja þeirra,
Syrians. he injured and Gen. their,
Sóbak, svo að hann dó þar. 10:19 En er
Shobach head, so to he died there. 10:19 but the
konungarnir, sem voru lýðskyldir Hadadeser, sáu, að
kings, that were served Hadadezer saw to
þeir höfðu beðið ósigur fyrir Ísrael, sömdu þeir allir
they had asked defeat the Israel wrote they all
frið við Ísrael og gjörðust lýðskyldir honum. Upp
peace to Israel and became served him. up
frá því þorðu Sýrlendingar ekki að veita
from the feared Syrians not to provide
Ammónítum lið. 11:1 Svo bar til árið eftir, um það
Ammon team. 11: 1 so bar to in after, about it
leyti sem konungar eru vanir að fara í hernað,
degree that kings are accustomed to go the military,
að Davíð sendi Jóab af stað með menn sína og
to David sent Joab of place with men their and
allan Ísrael. Þeir herjuðu á Ammóníta og settust
all Israel. they fought on Ammonites and settled
um Rabba, en Davíð sat heima í Jerúsalem. 11:2
about Rabbah than David sat home the Jerusalem. 11: 2
Nú vildi svo til eitt kvöld, að Davíð reis upp úr
now would so to one tonight, to David rose up from
hvílu sinni og fór að ganga um gólf uppi á þaki
bed time and went to walk about floors up on roof
konungshallarinnar. Sá hann þá ofan af þakinu konu
the royal palace. The he then top of roof woman
vera að lauga sig. En konan var forkunnar
be to wash respectively. but woman was exceedingly
fögur. 11:3 Þá sendi Davíð og spurðist fyrir um
beautiful. 11: 3 then sent David and heard the about
konuna, og var honum sagt: 'Það er Batseba
woman and was him said: 'It the Bathsheba

Elíamsdóttir, kona Úría Hetíta.' 11:4 Og Davíð sendi
Elíamsdóttir, woman Uriah Hittite. ' 11: 4 and David sent
menn og lét sækja hana. Og hún kom til hans, og
men and made apply it. and she came to his and
hann lagðist með henni, því að hún hafði hreinsað
he lay with her, the to she had refined
sig af óhreinleika sínum. Síðan fór hún aftur
themselves of uncleanness her. Then went she return
heim til sín. 11:5 En konan var þunguð orðin,
home to themselves. 11: 5 but woman was pregnant words,
og hún sendi og lét Davíð vita það og mælti: 'Ég
and she sent and made David know it and said: 'I
er með barni.' 11:6 Davíð gjörði þá Jóab boð:
the with child. ' 11: 6 David made then Joab invitation:
'Sendu Úría Hetíta til mín.' Og Jóab sendi Úría til
'Email Uriah Hittite to min. ' and Joab sent Uriah to
Davíðs. 11:7 En er Úría kom á hans fund, spurði
David. 11: 7 but the Uriah came on his meeting, asked
Davíð, hvernig Jóab liði og hvernig honum liði og
David how Joab items and how him items and
hvernig hernaðurinn gengi. 11:8 Því næst sagði
how war exchange. 11: 8 The next said
Davíð við Úría: 'Gakk þú nú heim til þín og lauga
David to Uriah 'Go you now home to your and wash
fætur þína.' Gekk Úría þá burt úr konungshöllinni,
feet site. ' walked Uriah then off from king
og var gjöf frá konungi borin á eftir honum. 11:9
and was gift from king submitted on after him. 11: 9
En Úría lagðist til hvíldar fyrir dyrum
but Uriah lay to rest the entrance
konungshallarinnar hjá öðrum þjónum herra síns, en
the palace with other servers Mr his than
fór ekki heim til sín. 11:10 Menn sögðu Davíð
went not home to themselves. 11:10 men told David
frá því og mæltu: 'Úría er ekki farinn heim til
from the and said: 'Uriah the not gone home to
sín.' Þá sagði Davíð við Úría: 'Þú ert kominn úr
them. ' then said David to Uriah 'You are come from
ferð, - hvers vegna ferð þú ekki heim til þín?' 11:11
trip, - each because trip you not home to you? ' 11:11

Þá sagði Úría við Davíð: 'Örkin og Ísrael og Júda
then said Uriah to David: 'ark and Israel and Judah
búa í laufskálum, og herra minn Jóab og menn
create the booths and Mr mine Joab and men
herra míns hafast við úti á bersvæði, - og þá ætti
Mr my stranded to there on open field, - and then should
ég að fara heim til mín til þess að eta og drekka
I to go home to My to the to eat and drink
og hvíla hjá konu minni? Svo sannarlega sem
and rest with woman memory? so truly that
Drottinn lifir og þú lifir, það gjöri ég ekki.' 11:12
Lord lives and you lives, it do I no. ' 11:12
Þá sagði Davíð við Úría: 'Vertu þá hér líka í dag,
then said David to Uriah 'Be then here too the today,
en á morgun gef ég þér fararleyfi.' Var Úría þann
than on tomorrow give I you go. ' was Uriah on
dag í Jerúsalem. 11:13 Daginn eftir hafði Davíð
today the Jerusalem. 11:13 day after had David
hann í boði sínu, og hann át og drakk með
he the available his and he ate and drank with
honum, og hann gjörði hann drukkinn. En um
him, and he made he drunk. but about
kvöldið gekk hann burt og lagðist til hvíldar hjá
evening went he off and lay to rest with
þjónum herra síns, en fór ekki heim til sín.
servers Mr his than went not home to themselves.
11:14 Morguninn eftir skrifaði Davíð Jóab bréf og
11:14 morning after wrote David Joab letter and
sendi það með Úría. 11:15 Í bréfinu skrifaði hann
sent it with Uriah. 11:15 The letter wrote he
svo: 'Setjið Úría fremstan í bardagann, þar sem
as follows: 'Place Uriah forefront the battle, where that
hann er harðastur, og hörfið aftur undan frá
he the hard providers, and retire ye return before from
honum, svo að hann verði ofurliði borinn og falli.'
him, so to he price overwhelms worn and fall. '
11:16 Jóab sat um borgina og skipaði nú Úría þar
11:16 Joab sat about city and appointed now Uriah where
til orustu, sem hann vissi að hraustir menn voru
to battle, that he knew to valor men were

fyrir. 11:17 Gjörðu borgarmenn síðan úthlaup og
for. 11:17 Please city people then out, and
börðust við Jóab. Féllu þá nokkrir af liðinu, af
fought to Joab. fell then several of team, of
þjónum Davíðs. Þá lét og Úría Hetíti líf sitt. 11:18
servers David. then made and Uriah Hittite life his. 11:18
Þá sendi Jóab mann og lét segja Davíð, hvernig
then sent Joab man and made say David how
farið hefði í orustunni, 11:19 og hann lagði svo
go would the battle, 11:19 and he thrust so
fyrir sendimanninn: 'Þegar þú hefir sagt konungi
the messenger 'When you has said king
sem greinilegast frá bardaganum, 11:20 og konungur
that most clearly from battle, 11:20 and King
þá verður reiður og segir við þig: ,Hví fóruð þér
then will angry and says to you: , Why went you
svo nærri borginni í orustu? Vissuð þér ekki að
so close city the battle? Did you not to
þeir mundu skjóta á yður ofan af borgarveggnum?
they Remember shoot on you top of wall?
11:21 Hver felldi Abímelek Jerúbbesetsson? Kastaði
11:21 What felling Abimelech Jerúbbesetsson? Purged
ekki kona kvarnarsteini á hann ofan af
not woman millstone on he top of
borgarveggnum, svo að hann dó í Tebes? Hví fóruð
wall, so to he died the Thebez? Why went
þér svo nærri borgarveggnum?' - þá skalt þú segja:
you so close the wall? ' - then Do you say:
,Þjónn þinn, Úría Hetíti, lét og lífið." 11:22 Síðan
, Waiter your Uriah Hittite, made and life. " 11:22 Then
fór sendimaðurinn og kom og flutti Davíð allt, sem
went messenger and came and moved David all that
Jóab hafði fyrir hann lagt, hvernig farið hefði í
Joab had the he proposed, how go would the
orustunni. Varð þá Davíð reiður Jóab og sagði við
battle. Got then David angry Joab and said to
sendimanninn: 'Hví fóruð þér svo nærri borginni í
messenger 'Why went you so close city the
orustu? Vissuð þér ekki að það mundi verða kastað
battle? Did you not to it would will cast

á yður ofan af borgarveggnum? Hver felldi
on you top of wall? What felling
Abímelek Jerúbbesetsson? Kastaði ekki kona
Abimelech Jerúbbesetsson? Purged not woman
kvarnarsteini á hann ofan af borgarveggnum, svo að
millstone on he top of wall, so to
hann dó í Tebes? Hví fóruð þér svo nærri
he died the Thebez? Why went you so close
borgarveggnum?' 11:23 Þá sagði sendimaðurinn við
the wall? ' 11:23 then said messenger to
Davíð: 'Mennirnir voru oss yfirsterkari og voru
David: 'men were us prevailed and were
komnir í móti oss út á bersvæði. Fyrir því urðum
come the against us out on open field. for the became
vér að sækja að þeim allt að borgarhliðinu. 11:24
we to apply to the all to gate. 11:24
En þá skutu skotmennirnir á þjóna þína niður af
but then shot shot men on serve your down of
borgarveggnum, og féllu þá nokkrir af mönnum
wall, and fell then several of men
konungs, og þjónn þinn, Úría Hetíti, lét og lífið.'
king and servant your Uriah Hittite, made and life. '
11:25 Þá sagði Davíð við sendimanninn: 'Svo skalt
11:25 then said David to messenger 'So Do
þú segja Jóab: ‚Láttu þetta ekki á þig fá, því að
you say Joab , Let this not on you get, the to
sverðið verður ýmist þessum eða hinum að bana.
sword will either this or other to death.
Sæk þú vasklega að borginni og brjót hana' - og
Bring you valiant to city and cracker it ' - and
teldu þannig hug í hann.' 11:26 En er kona Úría
count so heart the him. ' 11:26 but the woman Uriah
frétti, að maður hennar Úría var fallinn, harmaði
heard to man its Uriah was fall, mourned
hún bónda sinn. 11:27 En þegar sorgardagarnir voru
she farmer time. 11:27 but when mourning were
liðnir, sendi Davíð og tók hana heim til sín, og
expiration, sent David and took her home to their, and
hún varð kona hans og fæddi honum son. En
she became woman his and bore him son. but

Drottni mislíkaði það, sem Davíð hafði gjört. 12:1
Lord displeased it, that David had done. 12: 1
Drottinn sendi Natan til Davíðs, og Natan kom til
Lord sent Nathan to David and Nathan came to
hans og sagði við hann: 'Tveir menn voru í sömu
his and said to he: 'Two men were the the same
borg. Annar var ríkur, hinn fátækur. 12:2 Hinn ríki
city. another was rich, other poor. 12: 2 the State
átti fjölda sauða og nauta, 12:3 en hinn fátæki átti
had number sheep and beef, 12: 3 than other poor had
ekki nema eitt gimbrarlamb, sem hann hafði keypt
not except one ewe lamb, that he had buy
og alið. Það óx upp hjá honum og með börnum
and item. there grew up with him and with children
hans, það át af mat hans og drakk af bikar hans
his it ate of food his and drank of cup his
og svaf við brjóst hans og var eins og dóttir
and sleeping to breasts his and was as and daughter
hans. 12:4 Þá kom gestur til ríka mannsins, og
his. 12: 4 then came guest to Powerful man and
hann tímdi ekki að taka neinn af sauðum sínum eða
he tímdi not to take anyone of sheep their or
nautum til þess að matreiða fyrir ferðamanninn, sem
bulls to the to cook the traveler, that
til hans var kominn, heldur tók gimbrarlamb fátæka
to his was come, but took ewe lamb poor
mannsins og matbjó það fyrir manninn, sem kominn
man and matbjó it the man that come
var til hans.' 12:5 Þá reiddist Davíð manninum
was to him. ' 12: 5 then angry David man
ákaflega og sagði við Natan: 'Svo sannarlega sem
extremely and said to Nathan: 'So truly that
Drottinn lifir: Sá maður, sem slíkt hefir aðhafst, er
Lord lives The man that such has acted, the
dauðasekur, 12:6 og lambið skal hann borga
worthy of death, 12: 6 and Lamb the he pay
sjöfaldlega, fyrst hann gjörði slíkt og hafði enga
sjöfaldlega, first he made such and had no
meðaumkun.' 12:7 En Natan sagði við Davíð: 'Þú ert
pity. ' 12: 7 but Nathan said to David: 'You are

maðurinn! Svo segir Drottinn, Ísraels Guð: Ég hefi
man! so says Lord, Israel God: I have
smurt þig til konungs yfir Ísrael, og ég hefi frelsað
anointed you to king the Israel and I have save
þig af hendi Sáls, 12:8 og ég gaf þér hús herra
you of available Saul 12: 8 and I gave you house Mr
þíns og lagði konur herra þíns upp að brjósti þér,
your and thrust women Mr your up to chest you
og ég hefi fengið þér Ísraels hús og Júda - og
and I have received you Israel house and Judah - and
hefði það verið of lítið, mundi ég hafa bætt
would it been of small, would I have added
einhverju við þig. 12:9 Hví hefir þú fyrirlitið orð
some to you. 12: 9 Why has you Looking for words
Drottins með því að aðhafast það, sem honum
Lord with the to act it, that him
mislíkar? Úría Hetíta hefir þú fellt með sverði.
dislike? Uriah Hittite has you cancel with sword.
Konu hans hefir þú tekið þér fyrir konu, en sjálfan
woman his has you taken you the woman than himself
hann hefir þú myrt með sverði Ammóníta. 12:10
he has you murdered with sword Ammonites. 12:10
Fyrir því skal sverðið aldrei víkja burt frá húsi
for the the sword never depart off from house
þínu, sakir þess að þú fyrirleist mig og tókst konu
your because the to you despised me and managed woman
Úría Hetíta þér fyrir konu. 12:11 Svo segir Drottinn:
Uriah Hittite you the woman. 12:11 so says Lord:
Sjá, ég læt ólán koma yfir þig frá húsi þínu og
see, I let unfortunate bring the you from house your and
tek konur þínar fyrir augunum á þér og gef þær
take women your the eyes on you and give the
öðrum manni, svo að hann hvíli hjá konum þínum
other man so to he rests with women your
að sólinni ásjáandi. 12:12 Þú hefir gjört þetta með
to sun bonfire. 12:12 you has done this with
launung, en ég mun framkvæma þetta í augsýn
secretly than I will perform this the sight
alls Ísraels og í augsýn sólarinnar.' 12:13 Þá sagði
total Israel and the sight the sun. ' 12:13 then said

Davíð við Natan: 'Ég hefi syndgað móti Drottni.'
David to Nathan: 'I have sinned against Lord. '
Natan sagði við Davíð: 'Drottinn hefir og fyrirgefið
Nathan said to David: 'Lord has and forgive
þér synd þína. Þú munt ekki deyja. 12:14 En sakir
you sin site. you will not die. 12:14 but because
þess, að þú hefir smánað Drottin með athæfi þínu,
thereof, to you has reproached Lord with behavior your
þá skal sá sonur, sem þér er fæddur, vissulega
then the the son, that you the born, certainly
deyja.' 12:15 Síðan fór Natan heim til sín.
die. ' 12:15 Then went Nathan home to themselves.
Drottinn sló barnið, sem kona Úría hafði fætt
Lord struck baby, that woman Uriah had born
Davíð, svo að það varð sjúkt. 12:16 Og Davíð
David so to it became affected. 12:16 and David
leitaði Guðs vegna sveinsins og fastaði, og er hann
sought God because boy and fasted, and the he
kom heim, lagðist hann til svefns á gólfinu um
came home lay he to sleep on floor about
nóttina. 12:17 Þá gengu elstu mennirnir í húsi hans
night. 12:17 then went oldest men the house his
til hans til þess að fá hann til að rísa upp af
to his to the to get he to to rise up of
gólfinu, en hann vildi það ekki og neytti ekki matar
floor, than he would it not and ate not food
með þeim. 12:18 En á sjöunda degi dó barnið. Og
with them. 12:18 but on seventh day died child. and
þjónar Davíðs þorðu ekki að segja honum, að barnið
serves David feared not to say him, to child
væri dáið, því að þeir hugsuðu með sér: 'Sjá, meðan
would deaths, the to they thought with a: 'See, during
barnið lifði, töluðum vér við hann, en hann ansaði
child lived spoke we to he, than he answered
oss ekki. Hvernig ættum vér þá nú að segja við
us no. how should we then now to say to
hann: ‚Barnið er dáið!' Hann kynni að fremja
he: the child the died! ' he encounters to commission
voðaverk.' 12:19 En Davíð sá, að þjónar hans voru
barbaric acts. ' 12:19 but David saw to serves his were

að hvísla hver að öðrum, og skildi hann þá, að
to whisper each to others and did he then, to
barnið væri dáið. Og Davíð sagði við þjóna sína:
child would died. and David said to serve his
'Er barnið dáið?' og þeir sögðu: 'Já, það er dáið.'
'Is child died? ' and they said: 'Yes, it the died. '
12:20 Þá stóð Davíð upp af gólfinu, laugaðist og
12:20 then stood David up of floor, pool Solomon and
smurði sig og hafði klæðaskipti. Síðan gekk hann
anointed themselves and had apparel. Then went he
í hús Drottins og baðst fyrir og fór því næst
the house Lord and requested the and went the next
heim til sín og bað um mat. Var honum þá borinn
home to their and asked about food. was him then worn
matur, og hann neytti. 12:21 Þá sögðu þjónar hans
food, and he ate. 12:21 then told serves his
við hann: 'Hvað er þetta, sem þú hefir gjört?
to he: 'What the this that you has done?
Meðan barnið lifði, fastaðir þú og grést vegna þess,
while child lived fasted you and weep because thereof,
en þegar barnið var dáið, stóðst þú upp og
than when child was deaths, passed you up and
mataðist?' 12:22 Hann svaraði: 'Meðan barnið var á
ate? ' 12:22 he said: 'During child was on
lífi, fastaði ég og grét, því að ég hugsaði: ‚Hver veit
life fasted I and cried, the to I thought , Each know
nema Drottinn miskunni mér, og barnið fái að
except Lord compassion me and child receive to
lifa?' 12:23 En fyrst það er nú dáið, hvers vegna
survive? ' 12:23 but first it the now deaths, each because
ætti ég þá að fasta? Mun ég geta látið það hverfa
should I then to fixed? will I can let it disappear
aftur? Ég fer til þess, en það kemur eigi aftur til
again? I leaves to thereof, than it is not return to
mín.' 12:24 Davíð huggaði Batsebu, konu sína, og
min. ' 12:24 David comforted Bathsheba woman his and
hann gekk inn til hennar og lagðist með henni, og
he went in to its and lay with her, and
hún ól son. Og hann nefndi hann Salómon.
she strap son. and he named he Solomon.

Drottinn elskaði hann 12:25 og lét Natan spámann
Lord loved he 12:25 and made Nathan prophetic
flytja þau boð, að hann skyldi heita Jedídjah
move they invitations, to he should hot Jedídjah
vegna Drottins. 12:26 Jóab herjaði á Rabba, borg
because Lord. 12:26 Joab fought on Rabbah city
Ammóníta, og vann lágborgina. 12:27 Og hann gjörði
Ammonites and won royal city. 12:27 and he made
menn til Davíðs og sagði: 'Ég hefi herjað á Rabba
men to David and said: 'I have fought on Rabbah
og þegar unnið lágborgina. 12:28 Safna nú saman
and when worked royal city. 12:28 collect now together
því sem eftir er af liðinu og sest um borgina og
the that after the of team and settled about city and
vinn hana, svo að ég vinni ekki borgina og hún
work it, so to I operating not city and she
verði ekki kennd við mig.' 12:29 Þá safnaði Davíð
price not taught to me.' 12:29 then collected David
saman öllu liðinu og fór til Rabba og herjaði á
together all team and went to Rabbah and fought on
hana og vann hana. 12:30 Hann tók kórónu
her and won it. 12:30 he took crown
Milkóms af höfði honum. Hún vó talentu gulls,
their king of head him. she weighed talent gold,
og í henni var dýrindis steinn. Davíð setti hana á
and the it was delicious stone. David set her on
höfuð sér og flutti mjög mikið herfang burt úr
head the and moved very much loot off from
borginni. 12:31 Hann flutti og burt fólkið, sem þar
city. 12:31 he moved and off people that where
var, og setti það við sagirnar, járnfleygana og
was and set it to saws, iron picks gana and
járnaxirnar og lét það vinna að tígulsteinagjörð. Svo
járnaxirnar and made it working to brick made. so
fór hann með allar borgir Ammóníta. Síðan fór
went he with all the cities Ammonites. Then went
Davíð ásamt öllu liðinu aftur heim til Jerúsalem.
David along all team return home to Jerusalem.
13:1 Nú segir frá því, að Absalon sonur Davíðs
13: 1 now says from therefore, to Absalon son David

átti fríða systur, sem hét Tamar, og Amnon sonur
had beautiful sisters, that named Tamar, and Amnon son
Davíðs felldi hug til hennar. 13:2 Og Amnon píndist
David felling heart to her. 13: 2 and Amnon píndist
svo, að hann varð sjúkur út af Tamar, systur sinni,
so, to he became sick out of Tamar, sister time,
því að hún var mey, og Amnon virtist eigi unnt að
the to she was Mary, and Amnon appeared not possible to
gjöra henni neitt. 13:3 En Amnon átti vin, sem
do it anything. 13: 3 but Amnon had friend, that
Jónadab hét, sonur Símea, bróður Davíðs. Jónadab
Jonadab named son Shimeah brother David. Jonadab
þessi var mjög kænn maður. 13:4 Og hann sagði við
this was very crafty man. 13: 4 and he said to
Amnon: 'Hví megrast þú svo, konungsson, dag frá
Amnon: 'Why megrast you so, king, today from
degi? Viltu ekki segja mér það?' Amnon sagði við
day? Contact not say me there? ' Amnon said to
hann: 'Ég felli hug til Tamar, systur Absalons
he: 'I Molting heart to Tamar, sister Absalom
bróður míns.' 13:5 Þá sagði Jónadab við hann:
brother me. ' 13: 5 then said Jonadab to he:
'Leggst þú í rekkju og lát sem þú sért sjúkur, og
'Lie down you the bed and let that you are sick, and
þegar faðir þinn kemur til þess að vitja um þig, þá
when father your is to the to visit about you, then
skaltu segja við hann: ‚Lát Tamar systur mína koma
please say to he: Let Tamar sister my bring
og gefa mér að eta. Ef hún byggi til matinn fyrir
and give me to eat. If the she barley to food the
augum mér, svo að ég gæti horft á, þá mundi ég
eyes me so to I could watch a, then would I
eta úr hendi hennar." 13:6 Síðan lagðist Amnon og
eat from available her. " 13: 6 Then lay Amnon and
lést vera sjúkur. En er konungur kom að vitja um
died be sick. but the King came to visit about
hann, sagði Amnon við konung: 'Lát Tamar systur
he, said Amnon to king: 'Let Tamar sister
mína koma og gjöra tvær kökur að mér áhorfandi,
my bring and do the two cakes to me viewer,

svo að ég megi eta þær úr hendi hennar.' 13:7 Þá
so to I be eat the from available her. ' 13: 7 then
sendi Davíð boð heim til Tamar og lét segja
sent David invitation home to Tamar and made say
henni: 'Far þú í hús Amnons bróður þíns og
it: 'Far you the house Amnon brother your and
matreið handa honum.' 13:8 Þá gekk Tamar í hús
make ready for him. ' 13: 8 then went Tamar the house
Amnons bróður síns, en hann lá í rúminu. Og
Amnon brother his than he lying the bed. and
hún tók deig og hnoðaði og gjörði úr því kökur að
she took dough and kneaded and made from the cakes to
honum áhorfandi og bakaði kökurnar. 13:9 Og hún
him watches and baked cakes. 13: 9 and she
tók pönnuna og steypti úr henni frammi fyrir
took pan and cast from it before the
honum, en hann vildi ekki eta. Og Amnon mælti:
him, than he would not eat. and Amnon said:
'Látið alla ganga út frá mér.' Og allir gengu út frá
'Tell all walk out from me. ' and all went out from
honum. 13:10 Þá sagði Amnon við Tamar: 'Kom þú
him. 13:10 then said Amnon to Tamar: 'Come you
með matinn inn í svefnhúsið, svo að ég megi eta
with food in the bedroom so to I be eat
úr hendi þinni.' Og Tamar tók kökurnar, sem hún
from available computer. ' and Tamar took cakes that she
hafði gjört, og færði Amnon bróður sínum inn í
had done and brought Amnon brother their in the
svefnhúsið. 13:11 En er hún rétti honum þær að eta,
bedroom. 13:11 but the she right him the to eat
þreif hann til hennar og sagði við hana: 'Kom þú
caught he to its and said to her 'Come you
og leggst með mér, systir mín!' 13:12 En hún sagði
and lie with me sister My! ' 13:12 but she said
við hann: 'Nei, bróðir minn, svívirð mig eigi, því að
to he: 'No, brother my svívirð me no, the to
slíkt viðgengst ekki í Ísrael. Frem þú eigi slíka
such abuses not the Israel. Forex you not such
óhæfu. 13:13 Og hvað ætti ég af mér að gjöra með
depravity. 13:13 and what should I of me to do with

vansæmd mína? Og þú mundir talinn eitt hið
sin my? and you time considered one the
versta varmenni í Ísrael. Tala þú heldur við
worst schemer the Israel. talk you but to
konung, því að hann mun ekki synja þér um mig.'
king, the to he will not refuse you about me. '
13:14 En hann vildi ekki hlýða orðum hennar,
13:14 but he would not obey words its
heldur lét hana kenna aflsmunar og nauðgaði
but made her teach being stronger than she and forced
henni og lagðist með henni. 13:15 En síðan fékk
it and lay with it. 13:15 but then received
Amnon mjög mikla óbeit á henni, svo að hin mikla
Amnon very great loathing on her, so to the great
óbeit, er hann hafði á henni, var meiri en ástin,
aversion, the he had on her, was more than love,
sem hann hafði haft á henni. Og Amnon sagði við
that he had have on it. and Amnon said to
hana: 'Statt upp og haf þig á burt.' 13:16 Þá sagði
her 'Stand up and ocean you on off. ' 13:16 then said
hún við hann: 'Nei, bróðir minn, því að þetta væri
she to he: 'No, brother my the to this would
enn meira vonskuverk en það, er þú hefir á mér
yet more evil works than it, the you has on me
framið, að senda mig nú burt.' En hann vildi ekki
committed, to submit me now off. ' but he would not
hlýða orðum hennar. 13:17 Og hann kallaði á svein
obey words her. 13:17 and he called on boy
sinn, er þjónaði honum, og mælti: 'Kom þessari
time the served him, and said: 'Come this
konu burt frá mér út á götuna, og lokaðu dyrunum
woman off from me out on street, and close door
á eftir henni.' 13:18 En hún var í dragkyrtli, því
on after it. ' 13:18 but she was the drag robe, the
að svo voru fyrrum konungsdætur klæddar, meðan
to so were former king's daughters dressed, during
þær voru meyjar. Og þjónn hans fór með hana út
the were virgins. and servant his went with her out
á götuna og lokaði dyrunum á eftir henni. 13:19
on street and closed door on after it. 13:19

Þá jós Tamar mold yfir höfuð sér og reif sundur
then drew Tamar mold the head the and tore apart
dragkyrtilinn sem hún var í, lagði síðan hönd á
dragkyrtilinn that she was the, thrust then hand on
höfuð sér og gekk hljóðandi burt. 13:20 Og Absalon
head the and went saying off. 13:20 and Absalon
bróðir hennar sagði við hana: 'Hefir Amnon bróðir
brother its said to her 'Have Amnon brother
þinn verið með þér? Þegi þú nú, systir mín, hann
your been with you? Peace you now, sister me he
er bróðir þinn. Láttu þetta ekki á þig fá.' Og
the brother your. let this not on you get. ' and
Tamar dvaldi ein og yfirgefin í húsi Absalons
Tamar stayed one and abandoned the house Absalom
bróður síns. 13:21 Þegar Davíð konungur frétti allt
brother father. 13:21 when David King heard all
þetta, varð hann reiður mjög, en hann vildi eigi
this became he angry very, than he would not
hryggja Amnon son sinn, því að hann elskaði hann,
saddest Amnon son time the to he loved he,
af því að hann var frumgetningur hans. 13:22 En
of the to he was firstborn his. 13:22 but
Absalon mælti eigi orð við Amnon, hvorki illt né
Absalon said not words to Amnon, neither evil nor
gott, því að Absalon hataði Amnon fyrir það, að
good the to Absalon hated Amnon the it, to
hann hafði svívirt Tamar systur hans. 13:23 Tveimur
he had disgraced Tamar sister his. 13:23 two
árum síðar bar svo við, að Absalon lét klippa sauði
years later bar so with, to Absalon made cutting sheep
sína í Baal Hasór, sem er hjá Efraím, og bauð
their the Baal Hazor that the with Ephraim and offered
hann til öllum sonum konungs. 13:24 Absalon gekk
he to all children king. 13:24 Absalon went
og fyrir konung og mælti: 'Sjá, þjónn þinn lætur
and the king and said: 'See, servant your leaves
nú klippa sauði sína, og bið ég að konungurinn
now cutting sheep his and pending I to king
og þjónar hans komi með þjóni þínum.' 13:25 En
and serves his komi with server you. ' 13:25 but

konungur sagði við Absalon: 'Nei, sonur minn, eigi
King said to Absalom 'No, son my not
skulum vér allir fara, svo að vér gjörum þér eigi
Let we all go, so to we let us you not
átroðning.' Og þótt Absalon legði að honum, vildi
intrusion. ' and though Absalon urged to him, would
hann ekki fara, en bað hann vel fara. 13:26 Þá
he not go, than asked he successful go. 13:26 then
sagði Absalon: 'Fyrst þú vilt ekki fara, þá leyf þú
said Absalom 'First you want not go, then let you
að Amnon bróðir minn fari með oss.' Konungur
to Amnon brother mine go with us. ' king
svaraði honum: 'Hví skal hann með þér fara?' 13:27
answered him: 'Why the he with you go? ' 13:27
En Absalon lagði fast að honum. Lét hann þá
but Absalon thrust fixed to him. made he then
Amnon fara með honum og alla konungssonu.
Amnon go with him and all the king's sons.
Absalon gjörði veislu, svo sem konungsveisla væri.
Absalon made feast so that royal party would.
13:28 Og hann lagði svo fyrir sveina sína: 'Gefið
13:28 and he thrust so the Journeymen his 'Give
gætur, þegar Amnon gjörist hreifur af víninu og ég
observe, when Amnon done merry of wine and I
segi við yður: ‚Drepið Amnon!' - þá skuluð þér vega
say to you: , necrotic Amnon! ' - then shall you road
hann. Óttist ekki, það er ég, sem lagt hefi þetta
it. Fear not it the I, that submitted have this
fyrir yður. Verið hugrakkir og sýnið karlmennsku.'
the you. be brave and sample manhood. '
13:29 Og sveinar Absalons gjörðu svo við Amnon
13:29 and Journeymen Absalom made so to Amnon
sem Absalon hafði fyrir þá lagt. Þá spruttu allir
that Absalon had the then proposed. then sprouted all
synir konungs upp, stigu á bak múlum sínum og
children king a, paths on back mules their and
flýðu. 13:30 Meðan þeir voru á leiðinni, kom sú
fled. 13:30 while they were on Along the way, came the
fregn til konungs, að Absalon hefði drepið alla sonu
news to king to Absalon would killed all children

konungs og að enginn þeirra væri eftir skilinn. 13:31
king and to no their would after left. 13:31
Þá stóð konungur upp og reif sundur klæði sín og
then stood King up and tore apart clothes their and
lagðist á jörðu, og allir þjónar hans, þeir er stóðu
lay on ground and all serves his they the were
umhverfis hann, rifu sundur klæði sín. 13:32 Þá
around he, slot apart clothes themselves. 13:32 then
tók Jónadab, sonur Símea, bróður Davíðs, til máls
took Jonadab son Shimeah brother David to case
og sagði: 'Herra minn, hugsa þú ekki, að þeir hafi
and said: 'Mr. my thinking you not to they have
drepið alla hina ungu menn, sonu konungsins, því
killed all the young men, children king, the
að Amnon einn er dauður, enda vissi á illt
to Amnon one the dead, end knew on evil
svipurinn, sem legið hefir um munn Absalons, síðan
whip, that lying has about mouth Absalom then
er Amnon nauðgaði Tamar systur hans. 13:33 Minn
the Amnon forced Tamar sister his. 13:33 my
herra konungurinn láti þetta því eigi á sig fá
Mr king submit this the not on themselves get
og hugsi ekki, að allir synir konungsins séu dauðir.
and thoughtful not to all children king are dead.
Nei, Amnon einn er dauður.' 13:34 Absalon flýði. En
No, Amnon one the dead. ' 13:34 Absalon fled. but
er varðsveininum varð litið upp, sá hann margt
the was the boy became Looking a, the he much
manna koma ofan fjallið á veginum til Hórónaím.
people bring top mountain on road to Horonaim.
Varðmaðurinn kom og sagði konungi frá og mælti:
watchman came and said king from and said:
'Ég sá menn koma af veginum til Hórónaím niður
'I the men bring of road to Horonaim down
undan fjallinu.' 13:35 Þá sagði Jónadab við konung:
before mountain. ' 13:35 then said Jonadab to king:
'Sjá, þar koma synir konungsins. Svo hefir allt til
'See, where bring children king. so has all to
gengið, sem þjónn þinn sagði.' 13:36 Og er hann
gone, that servant your said. ' 13:36 and the he

hafði lokið máli sínu, sjá, þá komu synir konungs
had finished case his see then arrival children king
og grétu hástöfum. Konungur og þjónar hans tóku
and wept capitals. king and serves his took
þá að gráta ákaflega. 13:37 Absalon flýði og fór til
then to cry extremely. 13:37 Absalon fled and went to
Talmaí Ammíhúðssonar konungs í Gesúr. Og
Talmai Ammihud king the Geshur. and
konungur harmaði son sinn alla daga. 13:38 Absalon
King mourned son time all days. 13:38 Absalon
flýði og fór til Gesúr og var þar í þrjú ár.
fled and went to Geshur and was where the three years.
13:39 En konungur þráði að fara til Absalons, því
13:39 but King desired to go to Absalom the
að hann hafði huggast látið yfir því, að Amnon
to he had comforted let the therefore, to Amnon
var dáinn. 14:1 Og er Jóab Serújuson sá, að
was dead. 14: 1 and the Joab Zeruiah saw to
Absalon var konungi enn hjartfólginn, 14:2 þá sendi
Absalon was king yet endearing, 14: 2 then sent
Jóab til Tekóa og lét sækja þangað vitra konu og
Joab to Tekoa and made apply until wise woman and
sagði við hana: 'Þú skalt láta sem þú sért
said to her 'You Do let that you are
harmþrungin og klæðast sorgarbúningi. Smyr þig
a broken heart and wear mourning. anoint you
ekki með olíu, heldur vertu eins og kona, er um
not with oil, but make as and woman the about
langan tíma hefir syrgt látinn mann. 14:3 Gakk
long time has mourned dead person. 14: 3 Go
síðan fyrir konung og mæl til hans á þessa leið: -'
then the king and speak to his on this way: - '
og Jóab lagði henni orð í munn. 14:4 Síðan
and Joab thrust it words the administration. 14: 4 Then
gekk konan frá Tekóa fyrir konung, féll fram á
went woman from Tekoa the king, fell out on
ásjónu sína til jarðar og sýndi honum lotningu og
face their to ground and showed him reverence and
mælti: 'Hjálpa mér, konungur!' 14:5 Konungur sagði
said: 'Help me King! ' 14: 5 king said
við hana: 'Hvað gengur að þér?' Hún svaraði: 'Æ,
to her 'What wear to you? ' she said: 'Oh,

ég er ekkja og maður minn er dáinn. 14:6 Ambátt
I the widow and man mine the dead. 14: 6 maid
þín átti tvo sonu. Þeir urðu missáttir úti á akri
your had two sons. they were miss directions there on field
og enginn var til að skilja þá. Laust þá annar
and no was to to understand them. Free then other
þeirra bróður sinn og drap hann. 14:7 Sjá, þá reis
their brother time and killed it. 14: 7 see, then rose
öll ættin upp á móti ambátt þinni og sagði: ,Sel
all family up on against maid your and said: , Sel
fram bróðurmorðingjann, og munum vér drepa hann
out brother, and will we kill he
fyrir líf bróður hans, er hann myrti, og tortíma
the life brother his the he killed, and destroy
erfingjanum um leið.' Og þann veg vilja þeir
heir about way. ' and on prevention will they
slökkva þann neista, sem mér er eftir skilinn, svo að
off on spark, that me the after left, so to
maðurinn minn láti hvorki eftir sig nafn né
man mine submit neither after themselves name nor
niðja á jörðinni.' 14:8 Og konungur sagði við
seed on the earth. ' 14: 8 and King said to
konuna: 'Far þú heim til þín. Skipa mun ég fyrir
woman 'Far you home to Your. ships will I the
um mál þitt.' 14:9 En konan frá Tekóa sagði við
about issues business. ' 14: 9 but woman from Tekoa said to
konunginn: 'Á mér hvíli sektin, minn herra
king 'On me rests fines, mine Mr
konungur, og á ættfólki mínu, en konungurinn sé
King, and on relatives my than king is
sýkn saka og hásæti hans.' 14:10 Þá sagði
guiltless justice and throne him. ' 14:10 then said
konungur: 'Ef einhver segir eitthvað við þig, þá
King: 'If someone says something to you, then
kom þú með hann til mín, og skal hann eigi framar
came you with he to me and the he not more
áreita þig.' 14:11 Þá mælti hún: 'Minnstu, konungur,
harassing you. ' 14:11 then said she: 'Remember, King,
Drottins, Guðs þíns, svo að hefnandinn gjöri ekki
Lord, God your, so to the avenger of blood do not

enn meira tjón, og þeir tortími ekki syni mínum.'
yet more damage, and they destroy not son my. '
Hann svaraði: 'Svo sannarlega sem Drottinn lifir,
he said: 'So truly that Lord lives,
skal ekki eitt hár sonar þíns falla til jarðar.' 14:12
the not one high son your drop to the earth. ' 14:12
Þá mælti konan: 'Leyf þú ambátt þinni að tala eitt
then said woman 'Let you maid your to talk one
orð við þig, minn herra konungur!' Hann svaraði:
words to you, mine Mr King! ' he said:
'Tala þú.' 14:13 Þá mælti konan: 'Hvers vegna hefir
'Talk you. ' 14:13 then said woman 'Why because has
þú slíkt í hyggju gegn Guðs lýð? Og fyrst
you such the plan against God people? and first
konungurinn hefir kveðið upp þennan dóm, þá er
king has provided up this judgment, then the
hann sem sekur maður, þar sem hann lætur ekki
he that guilty man where that he leaves not
útlaga sinn hverfa heim aftur. 14:14 Því að deyja
Outlaw time disappear home again. 14:14 The to die
hljótum vér, og vér erum eins og vatn, sem hellt er
receive we, and we are as and water, that poured the
á jörðina og eigi verður náð upp aftur, og Guð
on ground and not will reached up again, and God
hrífur eigi burt líf þess manns, sem á það hyggur
rakes not off life the people, that on it planning
að láta ekki útlagann vera lengur útskúfaðan frá sér.
to let not outcast be longer cast out from a.
14:15 En fyrir því er ég komin til þess að tala
14:15 but the the the I arrived to the to talk
þessi orð við minn herra konunginn, að fólkið gjörði
this words to mine Mr king, to people made
mig hrædda. Þá hugsaði ambátt þín með sér: ‚Ég
me afraid. then thought maid your with a: , I
skal tala við konunginn. Má vera að konungurinn
the talk to king. Do be to king
gjöri bón ambáttar sinnar. 14:16 Því að
do petition servant his. 14:16 The to
konungurinn mun gjöra þá bón ambáttar sinnar að
king will do then petition servant his to

frelsa hana af hendi mannsins, sem leitast við að
save her of available man that seek to to
afmá bæði mig og son minn úr arfleifð Guðs.'
blot both me and son mine from heritage God. '
14:17 Þá hugsaði þerna þín með sjálfri sér: ,Orð
14:17 then thought maid your with itself a: , Word
míns herra konungsins skulu verða mér til fróunar,
my Mr king shall will me to cry,
því að minn herra konungurinn líkist í því engli
the to mine Mr king resembles the the angel
Guðs, að hann hlýðir á gott og illt.' Og Drottinn
God to he listen on good and evil. and Lord
Guð þinn sé með þér.' 14:18 Þá svaraði konungur
God your is with you. ' 14:18 then answered King
og sagði við konuna: 'Leyn þú mig engu, er ég vil
and said to woman 'Hide not you me however, the I will
spyrja þig.' Konan svaraði: 'Tala þú, minn herra
ask you. ' woman said: 'Talk you, mine Mr
konungur!' 14:19 Þá mælti konungur: 'Er ekki Jóab
King! ' 14:19 then said King: 'Is not Joab
í ráðum með þér um allt þetta?' Konan svaraði
the advice with you about all this? ' woman answered
og sagði: 'Svo sannarlega sem þú lifir, minn herra
and said: 'So truly that you lives, mine Mr
konungur, er eigi unnt að fara utan um nokkuð af
King, the not possible to go outside about anything of
því, sem minn herra konugurinn hefir sagt, hvorki
therefore, that mine Mr konugurinn has said, neither
til hægri né vinstri handar. Það var einmitt þjónn
to right nor left hand. there was exactly servant
þinn Jóab, sem bauð mér þetta, og hann lagði
your Joab, that offered me this and he thrust
þernu þinni öll þessi orð í munn. 14:20 Jóab
maid your all this words the administration. 14:20 Joab
þjónn þinn hefir gjört þetta til þess að láta málið
servant your has done this to the to let issue
líta öðru vísi út, en herra minn jafnast við engil
look other indicator out, than Mr mine match to angel
Guðs að visku, svo að hann veit allt, sem við ber
God to wisdom, so to he know all that to bears

á jörðinni.' 14:21 Þá sagði konungur við Jóab: 'Gott
on the earth. ' 14:21 then said King to Joab 'Good
og vel, ég skal gjöra það. Far þú og sæk þú
and well, I the do it. Far you and rec you
sveininn Absalon.' 14:22 Þá féll Jóab fram á andlit
boy Absalom. ' 14:22 then fell Joab out on face
sitt til jarðar og laut konungi og kvaddi hann og
his to ground and picnic king and greeted he and
mælti: 'Nú veit þjónn þinn, að ég hefi fundið náð
said: 'Now know servant your to I have found reached
í augum míns herra konungsins, þar sem
the eyes my Mr king, where that
konungurinn hefir látið að orðum þjóns síns.' 14:23
king has let to words server father. ' 14:23
Síðan lagði Jóab af stað og fór til Gesúr og hafði
Then thrust Joab of place and went to Geshur and had
Absalon aftur heim með sér til Jerúsalem. 14:24 En
Absalon return home with the to Jerusalem. 14:24 but
konungur sagði: 'Fari hann heim til sín, en fyrir
King said: 'If he home to their, than the
mín augu skal hann ekki koma.' Þá fór Absalon
My eyes the he not come. ' then went Absalon
heim til sín og kom ekki fyrir augu konungs. 14:25
home to their and came not the eyes king. 14:25
Í öllum Ísrael var enginn maður eins fríður og
The all Israel was no man as handsome and
Absalon, og fór mikið orð af því. Frá hvirfli til
Absalon, and went much words of it. from parietal to
ilja voru engin lýti á honum. 14:26 Og þegar
foot were no blemishes on him. 14:26 and when
hann lét skera hár sitt, - en hann lét jafnan
he made cut high his - than he made always
skera það á árs fresti, af því að það varð honum
cut it on year every of the to it became him
svo þungt, að hann hlaut að láta skera það -, þá
so heavy, to he received to let cut it -, then
vó hárið af höfði hans tvö hundruð sikla á
weighed hair of head his two hundreds pieces on
konungsvog. 14:27 Og Absalon fæddust þrír synir og
royal standard. 14:27 and Absalon born three children and

ein dóttir, er Tamar hét. Hún var kona fríð
one daughter, the Tamar named. she was woman beautiful
sýnum. 14:28 Absalon var svo tvö ár í Jerúsalem,
samples. 14:28 Absalon was so two years the Jerusalem
að hann kom ekki fyrir augu konungs. 14:29 Þá
to he came not the eyes king. 14:29 then
sendi hann boð til Jóabs þess erindis, að hann
sent he invitation to Joab the verse, to he
færi til konungs, en Jóab vildi ekki koma til hans.
would to king than Joab would not bring to his.
Sendi hann þá í annað sinn, en hann vildi ekki
Submitting he then the other time than he would not
koma. 14:30 Þá sagði Absalon við þjóna sína: 'Sjáið,
come. 14:30 then said Absalon to serve his 'Look,
Jóab á akur áfastan við minn og þar hefir hann
Joab on field attached to mine and where has he
bygg. Farið og kveikið í honum.' Og þjónar
barley. go and Switch the him. ' and serves
Absalons kveiktu í akrinum. 14:31 Þá fór Jóab af
Absalom switch the field. 14:31 then went Joab of
stað og kom í hús Absalons og sagði við hann:
place and came the house Absalom and said to he:
'Hví hafa þjónar þínir kveikt í akri mínum?' 14:32
'Why have serves your switch the field my lord? 14:32
Absalon sagði við Jóab: 'Sjá, ég sendi boð til þín
Absalon said to Joab 'See, I sent invitation to your
og lét segja: ‚Kom þú hingað og vil ég senda þig
and made say: Come you date and will I submit you
til konungs með þessa orðsending: Til hvers kom ég
to king with this memo: to each came I
frá Gesúr? Betra væri mér að vera þar enn. En nú
from Geshur? better would me to be where yet. but now
vil ég fá að koma fyrir augu konungs. Sé ég
will I get to bring the eyes king. Where I
sekur, þá drepi hann mig." 14:33 Þá gekk Jóab
guilty then necrosis he me. " 14:33 then went Joab
fyrir konung og sagði honum þetta. Lét hann þá
the king and said him this. made he then
kalla Absalon, og gekk hann fyrir konung og laut á
call Absalon, and went he the king and picnic on

andlit sitt til jarðar fyrir konungi. Og konungur
face his to ground the king. and King
kyssti Absalon. 15:1 Eftir þetta bar það til, að
kissed Absalon. 15: 1 after this bar it to, to
Absalon fékk sér vagna og hesta og fimmtíu menn,
Absalon received the trailers and horses and fifty men,
sem fyrir honum hlupu. 15:2 Og hann lagði það í
that the him ran. 15: 2 and he thrust it the
vana sinn að nema staðar snemma morguns við
habit time to except available early morning to
veginn, sem lá inn að borgarhliðinu. Og hann
road, that lying in to gate. and he
kallaði á hvern þann mann, er í máli átti og fyrir
called on each on man the the case had and the
því leitaði á konungs fund til þess að fá úrskurð
the sought on king meeting to the to get ruling
hans, og mælti: 'Frá hvaða borg ert þú?' Og segði
his and said: 'From what city are you? ' and say
hann: 'Þjónn þinn er af einni ættkvísl Ísraels,' 15:3
he: 'Waiter your the of one tribe Israel ' 15: 3
þá sagði Absalon við hann: 'Sjá, málefni þitt er
then said Absalon to he: 'See, issues business the
gott og rétt, en konungur hefir engan sett, er veiti
good and right, than King has no set, the grant
þér áheyrn.' 15:4 Og Absalon sagði: 'Ég vildi óska
you hearing. ' 15: 4 and Absalon said: 'I would wish
að ég væri skipaður dómari í landinu, svo að hver
to I would appointed referee the country, so to each
maður, sem ætti í þrætu eða hefði mál að sækja,
man that should the strife or would issues to download,
gæti komið til mín. Þá skyldi ég láta hann ná
could established to min. then should I let he cover
rétti sínum.' 15:5 Og þegar einhver kom til hans til
right her. ' 15: 5 and when someone came to his to
þess að lúta honum, rétti hann fram höndina,
the to subject him, right he out hand,
dró hann að sér og kyssti hann. 15:6 Svo gjörði
Confident he to the and kissed it. 15: 6 so made
Absalon við alla Ísraelsmenn, þá er leituðu á
Absalon to all Israel then the sought on

konungs fund til þess að fá úrskurð hans. Og þann
king meeting to the to get ruling his. and on
veg stal Absalon hjörtum Ísraelsmanna. 15:7 Og
prevention stole Absalon hearts Israel. 15: 7 and
það bar til fjórum árum síðar, að Absalon sagði við
it bar to four years later, to Absalon said to
konung: 'Leyf mér að fara og efna heit mitt í
king: 'Let me to go and chemicals hot my the
Hebron, það er ég hefi gjört Drottni. 15:8 Því að
Hebron, it the I have done Lord. 15: 8 The to
þjónn þinn gjörði svolátandi heit, þá er hann
servant your made saying hot, then the he
dvaldist í Gesúr á Sýrlandi: ‚Ef Drottinn flytur
stayed the Geshur on Syria: , If Lord moves
mig aftur til Jerúsalem, þá skal ég þjóna Drottni.''
me return to Jerusalem then the I serve Lord. ''
15:9 Konungur svaraði honum: 'Far þú í friði!'
15: 9 king answered him: 'Far you the peace! '
Lagði hann þá af stað og fór til Hebron. 15:10 En
thrust he then of place and went to Hebron. 15:10 but
Absalon gjörði menn á laun til allra ættkvísla
Absalon made men on salary to all tribes
Ísraels með svolátandi orðsending: 'Þegar þér heyrið
Israel with saying memo: 'When you hear
lúðurhljóm, þá segið: ‚Absalon er konungur orðinn
trumpet, then say: , Absalom the King become
í Hebron!'' 15:11 Með Absalon fóru tvö hundruð
the Hebron! '' 15:11 with Absalon went two hundreds
manns úr Jerúsalem, er hann kvaddi til farar með
people from Jerusalem the he greeted to go with
sér. Fóru þeir í grandleysi og vissu ekki, hvað
a. Then they the innocence and certainty not what
undir bjó. 15:12 Og er Absalon var að fórnum,
the lived. 15:12 and the Absalon was to offerings,
sendi hann eftir Akítófel Gílóníta, ráðgjafa Davíðs, til
sent he after Ahithophel Gílóníta, consultants David to
Gíló, ættborgar hans. Og samsærið magnaðist og
Gilo, hometown his. and conspiracy amplified and
æ fleiri og fleiri menn gengu í lið með
increasingly more and more men went the team with

Absalon. 15:13 Nú komu menn til Davíðs og sögðu
Absalon. 15:13 now arrival men to David and told
honum: 'Hugur Ísraelsmanna hefir snúist til
him: 'Mind Israel has swivel to
Absalons.' 15:14 Þá sagði Davíð við alla þjóna sína,
Absalom. ' 15:14 then said David to all serve his
þá er með honum voru í Jerúsalem: 'Af stað! Vér
then the with him were the Jerusalem: 'Of instead! We
skulum flýja, því að öðrum kosti munum vér ekki
Let escape, the to other least will we not
komast undan Absalon. Hraðið yður, svo að hann
access before Absalon. Go quickly you so to he
komi ekki skyndilega og nái oss, færi oss ógæfu að
komi not suddenly and reach us would us disaster to
höndum og taki borgina herskildi.' 15:15 Þjónar
hands and single city war. ' 15:15 Waiters
konungs svöruðu honum: 'Alveg eins og minn herra
king answered him: 'Just as and mine Mr
konungurinn vill, sjá, vér erum þjónar þínir.' 15:16
king perhaps, see we are serves Your. ' 15:16
Þá lagði konungur af stað og allt hans hús með
then thrust King of place and all his house with
honum. En konungur lét tíu hjákonur eftir verða til
him. but King made ten concubines after will to
þess að gæta hússins. 15:17 Konungur lagði af stað
the to care house. 15:17 king thrust of place
og allir þjónar hans með honum. Og þeir námu
and all serves his with him. and they totaled
staðar við ysta húsið, 15:18 en allt fólkið og allir
available to outermost house 15:18 than all people and all
Kretar og Pletar gengu fram hjá honum. Enn
Cherethites and servants went out with him. still
fremur gengu allir menn Íttaís frá Gat, sex hundruð
rather went all men Itta from could, six hundreds
manns, er komnir voru með honum frá Gat, fram
people, the come were with him from could, out
hjá í augsýn konungs. 15:19 Þá sagði konungur við
with the sight king. 15:19 then said King to
Íttaí frá Gat: 'Hvers vegna fer þú og með oss?
Ittai from could: 'Why because leaves you and with us?

Snú aftur og ver með hinum konunginum, því að
Apply return and ver with other king, the to
þú ert útlendingur og meira að segja útlægur gjör
you are foreigner and more to say peripheral do
úr átthögum þínum. 15:20 Þú komst í gær, og
from átthögum your. 15:20 you found the yesterday, and
í dag ætti ég að fá þig til að reika um með oss,
the today should I to get you to to roam about with us
þar sem ég verð að fara þangað sem verkast vill.
where that I Price to go until that cured wants.
Snú þú aftur og haf með þér sveitunga þína.
Apply you return and ocean with you sated site.
Drottinn mun auðsýna þér miskunn og trúfesti.'
Lord will show you mercy and faithfulness. '
15:21 En Íttaí svaraði konungi: 'Svo sannarlega sem
15:21 but Ittai answered king: 'So truly that
Drottinn lifir, og svo sannarlega sem minn herra
Lord lives, and so truly that mine Mr
konungurinn lifir: Á þeim stað, sem minn herra
king lives On the instead, that mine Mr
konungurinn verður - hvort sem það verður til
king will - whether that it will to
dauða eða lífs, - þar mun og þjónn þinn verða.'
death or life - where will and servant your will. '
15:22 Þá sagði Davíð við Íttaí: 'Jæja, far þú þá
15:22 then said David to Ittai: 'Well, impression you then
fram hjá.' Þá fór Íttaí frá Gat fram hjá og allir
out in. ' then went Ittai from could out with and all
hans menn og öll börnin, sem með honum voru.
his men and all children that with him were.
15:23 En allt landið grét hástöfum, meðan allt fólkið
15:23 but all country cried aloud during all people
gekk fram hjá. En konungur stóð í Kídrondal,
went out with. but King stood the brook Kidron,
meðan allt fólkið gekk fram hjá honum í áttina til
during all people went out with him the direction to
olíutrésins, sem er í eyðimörkinni. 15:24 Þar var
oil tree that the the desert. 15:24 where was
og Sadók, og Abjatar og allir levítarnir með honum.
and Zadok, and Abiathar and all Levites with him.

Báru þeir sáttmálsörk Guðs. Og þeir settu niður örk
Wave they covenant God. and they set down sheet
Guðs, uns allur lýðurinn úr borginni var kominn
God until whole people from city was come
fram hjá. 15:25 Og konungur sagði við Sadók:
out with. 15:25 and King said to Zadok:
'Flyt þú örk Guðs aftur inn í borgina. Finni ég
'Importing you sheet God return in the city. find I
náð í augum Drottins, mun hann leiða mig heim
reached the eyes Lord, will he lead me home
aftur og láta mig sjá sjálfan sig og bústað sinn.
return and let me see himself themselves and dwelling time.
15:26 En ef hann hugsar svo: ‚Ég hefi ekki
15:26 but if he thinks as follows: , I have not
þóknun á þér,' - þá er ég hér, gjöri hann við mig
commission on you ' - then the I here, do he to me
sem honum gott þykir.' 15:27 Þá mælti konungur
that him good necessary. ' 15:27 then said King
við Sadók höfuðprest: 'Far þú aftur til borgarinnar
to Zadok the chief priest: 'Far you return to city
í friði og Akímaas sonur þinn og Jónatan sonur
the peace and Ahimaaz son your and Jonathan son
Abjatars - báðir synir ykkar með ykkur. 15:28
Abiathar - both children your with you. 15:28
Hyggið að! Ég ætla að hafast við hjá vöðunum í
Consider to! I believe to stranded to with fords the
eyðimörkinni, þar til er mér kemur frá yður
desert, where to the me is from you
tíðindasögn.' 15:29 Síðan fluttu þeir Sadók og
According to lead. ' 15:29 Then moved they Zadok and
Abjatar örk Guðs aftur til Jerúsalem og dvöldust
Abiathar sheet God return to Jerusalem and stayed
þar. 15:30 Davíð gekk upp Olíufjallið. Fór hann
there. 15:30 David went up Olives. went he
grátandi og huldu höfði. Hann gekk berfættur, og
crying and covered head. he went barefoot, and
allt fólkið, sem með honum var, huldi höfuð sín og
all people that with him was covered head their and
gekk grátandi. 15:31 Og er Davíð bárust þau tíðindi,
went weeping. 15:31 and the David received they news,

að Akítófel væri meðal þeirra, er samsærið höfðu
to Ahithophel would including their, the conspiracy had
gjört við Absalon, þá sagði Davíð: 'Gjör þú,
done to Absalon, then said David: 'Do you,
Drottinn, ráð Akítófels að heimsku.' 15:32 En er
Lord, expected Ahithophel to stupidity. ' 15:32 but the
Davíð var kominn efst upp á fjallið, þar sem menn
David was come top up on mountain where that men
voru vanir að tilbiðja Guð, þá mætti honum
were accustomed to worship God then power him
Húsaí Arkíti í rifnum kyrtli og með mold á höfði
Hushai Archite the grated robe and with mold on head
sér. 15:33 Davíð sagði við hann: 'Farir þú með
a. 15:33 David said to he: 'Will attend you with
mér, verður þú mér til þyngsla. 15:34 En ef þú
me will you me to burden. 15:34 but if you
fer aftur til borgarinnar og segir við Absalon: ‚Þér
leaves return to city and says to Absalom Ye
vil ég þjóna, konungur. Föður þínum hefi ég áður
will I serve, King. father your have I before
þjónað, en nú vil ég þjóna þér,' - þá getur þú
served, than now will I serve you ' - then can you
ónýtt ráð Akítófels fyrir mig. 15:35 Þar hefir þú
unused expected Ahithophel the me. 15:35 where has you
hjá þér prestana Sadók og Abjatar. Allt sem þú
with you priests Zadok and Abiathar. everything that you
fréttir úr konungshöllinni, skalt þú segja prestunum
news from king Do you say priests
Sadók og Abjatar. 15:36 Þeir hafa þar hjá sér báða
Zadok and Abiathar. 15:36 they have where with the the two
sonu sína, Sadók Akímaas og Abjatar Jónatan.
children his Zadok Ahimaaz and Abiathar Jonathan.
Látið þá færa mér öll þau tíðindi, sem þér fáið.'
please then move me all they news, that you hear. '
15:37 Síðan fór Húsaí, stallari Davíðs, til
15:37 Then went houses, marshal David to
borgarinnar. Absalon fór og til Jerúsalem. 16:1 En
city. Absalon went and to Jerusalem. 16: 1 but
er Davíð var kominn spölkorn frá hæðinni, kom
the David was come short distance from hill, came

Síba, sveinn Mefíbósets, í móti honum með tvo
Ziba boy Mephibosheth the against him with two
söðlaða asna, klyfjaða tvö hundruð brauðum, hundrað
saddled donkey, loaded two hundreds bread, hundred
rúsínukökum, hundrað aldinkökum og vínlegli. 16:2
raisins, hundred fruit cakes and a skin of wine. 16: 2
Konungur mælti við Síba: 'Hvað ætlar þú að gjöra
king said to Ziba 'What plan you to do
við þetta?' Síba svaraði: 'Asnarnir eru ætlaðir
to this? ' Ziba said: 'The donkeys are intended
konungsfólkinu til reiðar, brauðin og aldinin til
king people to riding, bread and fruit to
matar þjónustuliðinu og vínið til drykkjar þeim, er
food service team and wine to beverage them, the
örmagnast kunna á eyðimörkinni.' 16:3 Þá mælti
overwhelmed may on the desert. ' 16: 3 then said
konungur: 'Hvar er sonur herra þíns?' Síba svaraði
King: 'Where the son Mr your? ' Ziba answered
konungi: 'Hann er kyrr í Jerúsalem, því að hann
king: 'He the still the Jerusalem the to he
hugsaði: ,Í dag mun Ísraels hús fá mér aftur
thought , In today will Israel house get me return
konungsríki föður míns.'' 16:4 Þá sagði konungur við
kingdom father me. '' 16: 4 then said King to
Síba: 'Sjá, allt sem Mefíbóset á, það sé þitt!' Síba
Ziba 'See, all that Mephibosheth a, it is yours! ' Ziba
mælti: 'Ég hneigi mig! Mætti ég jafnan finna náð
said: 'I incline me! Checked I always find reached
í augum þínum, minn herra konungur.' 16:5 Þegar
the eyes your mine Mr King. ' 16: 5 when
Davíð konungur kom til Bahúrím, kom þaðan maður
David King came to Bahurim, came from man
af kynþætti Sáls, sem Símeí hét, Gerason. Hann
of race Saul that Shimei named The son of Gera. he
kom bölvandi og ragnandi 16:6 og kastaði steinum
came The Curse and Ragnhild Spirit 16: 6 and threw stones
að Davíð og öllum þjónum Davíðs konungs, en allt
to David and all servers David king than all
fólkið og allir kapparnir gengu til hægri og vinstri
people and all mighty went to right and left

hliðar honum. 16:7 En Símeí komst svo að orði í
aside him. 16: 7 but Shimei found so to word the
formælingum sínum: 'Burt, burt, blóðhundurinn og
curse its: 'Burt, off, blood dog and
hrakmennið! 16:8 Nú lætur Drottinn þér í koll
hrakmennið! 16: 8 now leaves Lord you the head
koma allt blóð ættar Sáls, í hvers stað þú ert
bring all blood family Saul the each place you are
konungur orðinn, og Drottinn hefir gefið
King become, and Lord has given
konungdóminn í hendur Absalon syni þínum, og nú
kingdom the hands Absalon son your and now
er ógæfan yfir þig komin, af því að þú ert
the disaster the you come, of the to you are
blóðhundur.' 16:9 Þá mælti Abísaí Serújuson við
blood dog. ' 16: 9 then said Abishai Zeruiah to
konung: 'Hví skal þessi dauði hundur formæla
king: 'Why the this death dog curse
mínum herra konunginum? Lát mig fara og stýfa af
my Mr king? Let me go and sterilize of
honum hausinn.' 16:10 En konungur svaraði: 'Hvað
him head. ' 16:10 but King said: 'What
hefi ég saman við yður að sælda, Serújusynir? Ef
have I together to you to sift, Zeruiah? If the
hann formælir og ef Drottinn hefir sagt honum:
he curses and if Lord has said him:
‚Formæl Davíð!' - hver vogar þá að segja: ‚Hví
, Curse David! ' - each Poll then to say: , Why
gjörir þú þetta?'' 16:11 Og Davíð sagði við Abísaí
do you this? '' 16:11 and David said to Abishai
og við alla þjóna sína: 'Sjá, fyrst sonur minn, sem
and to all serve his 'See, first son my that
út genginn er af lendum mínum, situr um líf mitt,
out gone the of encounter my sits about life my
hví þá ekki þessi Benjamíníti? Látið hann í friði
why then not this Benjamite? please he the peace
og lofið honum að formæla, því að Drottinn hefir
and praise him to curse, the to Lord has
sagt honum það. 16:12 Vera má að Drottinn líti á
said him it. 16:12 be be to Lord look on

eymd mína og bæti mér formæling hans í dag með
misery my and bytes me curse his the today with
góðu.' 16:13 Síðan fór Davíð og menn hans leiðar
good. ' 16:13 Then went David and men his about
sinnar, en Símeí gekk í fjallshlíðinni á hlið við
his, than Shimei went the mountainside on side to
hann og formælti honum í sífellu, kastaði steinum
he and cursed him the continually, threw stones
að honum og lét moldarhnausana dynja á honum.
to him and made dust strikes on him.
16:14 Síðan kom konungur og allt fólkið, sem með
16:14 Then came King and all people that with
honum var, uppgefið til Jórdanar og hvíldi sig
him was declared to Jordan and rested themselves
þar. 16:15 Absalon og allir Ísraelsmenn komu til
there. 16:15 Absalon and all Israel arrival to
Jerúsalem og Akítófel með honum. 16:16 Og er
Jerusalem and Ahithophel with him. 16:16 and the
Húsaí Arkíti, vinur Davíðs, kom til Absalons, sagði
Hushai Archite, friend David came to Absalom said
Húsaí við hann: 'Konungurinn lifi! Konungurinn lifi!'
Hushai to he: 'king live! king live! '
16:17 Þá sagði Absalon við Húsaí: 'Er þetta
16:17 then said Absalon to Hushai 'Is this
kærleikur þinn til vinar þíns? Hvers vegna fórst þú
love your to a friend your? what because went you
ekki með vini þínum?' 16:18 Húsaí sagði þá við
not with friends you? ' 16:18 Hushai said then to
Absalon: 'Nei, því að þann, sem Drottinn og þessi
Absalom 'No, the to the, that Lord and this
lýður og allir Ísraelsmenn velja, hans maður vil ég
people and all Israel choose, his man will I
vera, og hjá honum vil ég dveljast. 16:19 Og í
a, and with him will I stay. 16:19 and the
annan stað: Hverjum veiti ég þjónustu? Er það
other place: Who grant I services? is there it
ekki syni hans? Eins og ég hefi veitt föður þínum
not son his? as and I have provided father your
þjónustu, svo mun ég og veita þér.' 16:20 Þá sagði
services, so will I and provide you. ' 16:20 then said

Absalon við Akítófel: 'Leggið nú ráð á, hvað vér
Absalon to Ahithophel: 'Place now expected a, what we
skulum gjöra!' 16:21 Akítófel sagði við Absalon:
Let do! ' 16:21 Ahithophel said to Absalom
'Gakk þú inn til hjákvenna föður þíns, sem hann
'Go you in to concubines father your, that he
lét eftir verða til þess að gæta hallarinnar. Mun þá
made after will to the to care house. will then
allur Ísrael frétta, að þú sért orðinn óþokkaður af
whole Israel Review, to you are become óþokkaður of
föður þínum, og mun þá öllum þínum mönnum
father your and will then all your men
vaxa hugur.' 16:22 Þá tjölduðu þeir fyrir Absalon á
grow mind. ' 16:22 then camp they the Absalon on
þakinu, og Absalon gekk inn til hjákvenna föður
roof, and Absalon went in to concubines father
síns í augsýn alls Ísraels. 16:23 En þau ráð, er
his the sight total Israel. 16:23 but they expected, the
Akítófel réð, þóttu í þá daga eins góð og gild, sem
Ahithophel ruled, thought the then days as good and valid, that
gengið væri til frétta við Guð, - svo mikils máttu
been would to Review to God - so great could
sín öll ráð Akítófels, bæði hjá Davíð og Absalon.
their all expected Ahithophel, both with David and Absalon.
17:1 Síðan sagði Akítófel við Absalon: 'Ég ætla að
17: 1 Then said Ahithophel to Absalom 'I believe to
velja úr tólf þúsund manns, leggja af stað og veita
choose from twelve thousand people, submit of place and provide
Davíð eftirför þegar í nótt 17:2 og ráðast á hann,
David pursuit when the night 17: 2 and launch on he,
meðan hann er þreyttur og ráðþrota, og skjóta
during he the tired and baffled, and shoot
honum skelk í bringu. Mun þá allt liðið, sem með
him terror the chest. will then all team, that with
honum er, leggja á flótta, en ég mun drepa
him is, submit on flight, than I will kill
konunginn einan. 17:3 Síðan mun ég leiða aftur allt
king alone. 17: 3 Then will I lead return all
fólkið til þín, eins og þegar brúður hverfur aftur til
people to your, as and when Bride disappears return to

manns síns. Það er þó ekki nema einn maður,
people father. there the however, not except one man
sem þú vilt feigan, en allur lýðurinn mun hafa
that you want dead, than whole people will have
frið.' 17:4 Þetta ráð geðjaðist Absalon vel og
peace. ' 17: 4 this expected loved Absalon successful and
öllum öldungum Ísraels. 17:5 Og Absalon sagði:
all elders Israel. 17: 5 and Absalon said:
'Kallið og á Húsaí Arkíta, svo að vér megum einnig
'Call and on Hushai Archite, so to we must also
heyra, hvað hann leggur til.' 17:6 Þá kom Húsaí til
hear what he suggests to. ' 17: 6 then came Hushai to
Absalons, og Absalon sagði við hann: 'Þannig hefir
Absalom and Absalon said to he: 'Thus, has
Akítófel talað. Eigum vér að gjöra það, sem hann
Ahithophel speak. shall we to do it, that he
segir? Ef eigi, þá tala þú!' 17:7 Þá sagði Húsaí
says? If the no, then talk you! ' 17: 7 then said Hushai
við Absalon: 'Ráð það, er Akítófel að þessu sinni
to Absalom 'Advice it, the Ahithophel to this time
hefir ráðið, er ekki gott.' 17:8 Og Húsaí sagði: 'Þú
has Council, the not good. ' 17: 8 and Hushai said: 'You
þekkir föður þinn og menn hans, að þeir eru hinir
know father your and men his to they are the
mestu kappar og grimmir í skapi, eins og birna á
most champions and cruel the mood, as and bear on
mörkinni, sem rænd er húnum sínum. Auk þess
field, that ransacked the cubs her. In addition, the
er faðir þinn maður vanur bardögum og lætur eigi
the father your man seasoned battles and leaves not
fyrir berast um nætur hjá liðinu. 17:9 Sjá, hann
the received about nights with team. 17: 9 see, he
mun nú hafa falið sig í einhverri gryfjunni
will now have assigned themselves the some den
eða einhverstaðar annars staðar. Ef nokkrir af þeim
or somewhere other present. If the several of the
falla í fyrstu og það spyrst, munu menn segja:
drop the first and it ask, will men say:
‚Lið það, sem fylgir Absalon, hefir beðið ósigur.'
, Team it, that included Absalon, has asked defeat. '

17:10 Þá mun svo fara, að jafnvel hreystimennið
17:10 then will so go, to even hreystimennið
með ljónshjartað mun láta hugfallast, því að allur
with lion heart will let discouraged, the to whole
Ísrael veit, að faðir þinn er hetja og þeir
Israel know, to father your the Hero and they
hraustmenni, sem með honum eru. 17:11 En þetta er
brave that with him are. 17:11 but this the
mitt ráð: Allur Ísrael frá Dan til Beerseba skal
my expected: all Israel from Dan to Beersheba the
saman safnast til þín, svo fjölmennur sem sandur á
together accumulate to your, so crowded that sand on
sjávarströndu, og sjálfur fer þú meðal þeirra. 17:12
seashore and yourself leaves you including them. 17:12
Og ef vér þá hittum hann einhvers staðar, hvar sem
and if we then met he some place where that
hann nú kann að finnast, þá skulum vér steypa oss
he now may to found, then Let we foundry us
yfir hann, eins og dögg fellur á jörðu, og af
the he, as and dew falls on ground and of
honum og öllum þeim mönnum, sem með honum
him and all the human that with him
eru, skal ekki einn eftir verða. 17:13 Og ef hann
are, the not one after will. 17:13 and if he
leitar inn í einhverja borg, skal allur Ísrael bera
search in the some city the whole Israel carry
vaði að þeirri borg, og síðan skulum vér draga
ford to the city and then Let we reduce
hana ofan í ána, uns þar finnst ekki einu sinni
her top the river, until where feel not single time
steinvala.' 17:14 Þá sagði Absalon og allir
pebble. ' 17:14 then said Absalon and all
Ísraelsmenn: 'Betra er ráð Húsaí Arkíta en ráð
Israel: 'Better the expected Hushai Archite than expected
Akítófels!' Því að Drottinn hafði ákveðið að ónýta
Ahithophel ' The to Lord had definitely to frustrate
hið góða ráð Akítófels, til þess að hann gæti látið
the good expected Ahithophel, to the to he could let
ógæfuna koma yfir Absalon. 17:15 Þá sagði Húsaí
disaster bring the Absalon. 17:15 then said Hushai

við prestana Sadók og Abjatar: 'Það og það hefir
to priests Zadok and Abiathar 'It and it has
Akítófel ráðið Absalon og öldungum Ísraels, og það
Ahithophel Council Absalon and elders Israel and it
og það hefi ég ráðið. 17:16 Sendið því sem skjótast
and it have I Council. 17:16 Send the that quickly
og segið Davíð: ‚Lát þú eigi fyrirberast í nótt við
and say David: Let you not for received the night to
vöðin í eyðimörkinni, heldur far þú yfir um,
fords the desert, but impression you the about,
svo að konungur og allt liðið, sem með honum er,
so to King and all team, that with him is,
tortímist ekki skyndilega." 17:17 En Jónatan og
destroyed not suddenly. " 17:17 but Jonathan and
Akímaas stóðu við Rógel-lind, og stúlka nokkur var
Ahimaaz were to Enrogel, and girl some was
vön að fara og færa þeim tíðindin, en þeir fóru
accustomed to go and move the the news than they went
þá jafnan og sögðu Davíð konungi frá, því að þeir
then always and told David king from, the to they
máttu ekki láta sjá, að þeir kæmu inn í borgina.
could not let see to they would in the city.
17:18 En sveinn nokkur sá þá og sagði Absalon frá.
17:18 but boy some the then and said Absalon from.
Fóru þeir þá báðir brott í skyndi og komu til
Then they then both away the cache and arrival to
húss manns nokkurs í Bahúrím, sem átti brunn í
house people any the Bahurim, that had well the
húsagarði sínum, og stigu þeir ofan í brunninn,
courtyard his and paths they top the well,
17:19 en húsfreyja tók dúk og breiddi yfir brunninn
17:19 than housewife took cloth and spread the well
og stráði yfir grjónum, að eigi skyldi á bera. 17:20
and scattered the rice, to not should on bear. 17:20
Menn Absalons komu til konunnar í húsið og
men Absalom arrival to woman the house and
sögðu: 'Hvar eru þeir Akímaas og Jónatan?' Konan
said: 'Where are they Ahimaaz and Jonathan? ' woman
svaraði þeim: 'Þeir eru farnir yfir ána.' Þeir
answered them 'They are beginning the the river. ' they

leituðu, en fundu þá ekki, og sneru aftur til
sought, than found then not and turned return to
Jerúsalem. 17:21 En er þeir voru burt farnir, stigu
Jerusalem. 17:21 but the they were off gone, paths
Jónatan og Akímaas upp úr brunninum, héldu
Jonathan and Ahimaaz up from well, thought
áfram og fluttu Davíð konungi tíðindin. Og þeir
forward and moved David king news. and they
sögðu við Davíð: 'Takið yður upp og farið sem
told to David: 'Take you up and go that
skjótast yfir ána, því að þau ráð hefir Akítófel
quickly the river, the to they expected has Ahithophel
ráðið móti yður.' 17:22 Þá tók Davíð sig upp
Council against you. ' 17:22 then took David themselves up
og allt liðið, sem með honum var, og fóru yfir
and all team, that with him was and went the
Jórdan. Og er lýsti af degi, var enginn sá, er
Jordan. and the described of day was no saw the
ekki hefði farið yfir Jórdan. 17:23 En er Akítófel sá,
not would go the Jordan. 17:23 but the Ahithophel saw
að eigi var farið að ráðum hans, söðlaði hann asna
to not was go to advice his saddled he donkey
sinn, lagði af stað og fór heim til sín í borg sína,
time thrust of place and went home to their the city his
ráðstafaði húsi sínu og hengdi sig, og lét
allocated house his and hanged respectively, and made
þannig líf sitt. Var hann síðan jarðaður hjá föður
so life his. was he then buried with father
sínum. 17:24 Davíð var kominn til Mahanaím, þegar
her. 17:24 David was come to Mahanaim when
Absalon fór yfir Jórdan, og allir Ísraelsmenn með
Absalon went the Jordan and all Israel with
honum. 17:25 Absalon hafði sett Amasa yfir herinn
him. 17:25 Absalon had set Amasa the army
í stað Jóabs, en Amasa var sonur Ísmaelíta
the place Joab, than Amasa was son Ishmaelite
nokkurs, er Jítra hét og gengið hafði inn til
a, the Jitra named and been had in to
Abígal, dóttur Nahas, systur Serúju, móður Jóabs.
Abigail daughter Nahas, sister Zeruiah mother Joab.

17:26 Ísrael og Absalon settu herbúðir sínar í
17:26 Israel and Absalon place camp their the
Gíleaðlandi. 17:27 En er Davíð kom til Mahanaím,
Gilead. 17:27 but the David came to Mahanaim
fluttu þeir Sóbí Nahasson frá Rabba, borg
moved they Sobirà Nahash from Rabbah city
Ammóníta, Makír Ammíelsson frá Lódebar og
Ammonites Machir son of Ammiel from debar and
Barsillaí Gíleaðíti frá Rógelím þangað 17:28 hvílur,
Barzillai Gileadite from Rogelim until 17:28 berths,
ábreiður, skálar og leirker og færðu Davíð og liðinu,
blankets, bowls and clay and brought David and team,
sem með honum var, hveiti, bygg, mjöl, bakað korn,
that with him was wheat, barley, flour baked corn,
baunir, flatbaunir, 17:29 hunang, rjóma, sauði og
beans, flat beans, 17:29 honey, cream, sheep and
osta úr kúamjólk til að eta, því að þeir hugsuðu:
cheese from cows to to eat the to they said,
'Liðið er orðið hungrað, þreytt og þyrst á
'The team the become hungry, tired and thirsty on
eyðimörkinni.' 18:1 Davíð kannaði nú liðið, sem með
the desert. ' 18: 1 David explored now team, that with
honum var, og setti yfir þá þúsundhöfðingja og
him was and set the then thousands and commanders and
hundraðshöfðinga. 18:2 Og Davíð skipti liðinu í
hundred kept analyzes. 18: 2 and David time team the
þrennt. Var þriðjungur undir forustu Jóabs,
three. was one-third the leadership Joab,
þriðjungur undir forustu Abísaí Serújusonar, bróður
one-third the leadership Abishai son of Zeruiah, brother
Jóabs, og þriðjungur undir forustu Íttaí frá Gat. Og
Joab, and one-third the leadership Ittai from Could. and
konungur sagði við liðið: 'Ég er fastráðinn í að
King said to team: 'I the permanent the to
fara með yður í stríðið.' 18:3 Liðið svaraði: 'Þú
go with you the war. ' 18: 3 The team said: 'You
skalt hvergi fara. Því að þótt vér flýjum, munu þeir
Do nowhere go. The to though we escape, will they
eigi hirða um oss, og þótt helmingurinn af oss félli,
not slight about us and though half of us falls,

mundu þeir ekki hirða um oss, því að þú ert sem
Remember they not slight about us the to you are that
tíu þúsundir af oss. Er og betra, að þú sért
ten thousands of us. is there and better, to you are
viðbúinn að koma oss til liðs úr borginni.' 18:4 Þá
ready to bring us to team from city. ' 18: 4 then
sagði konungur við þá: 'Svo vil ég gjöra, sem yður
said King to then: 'So will I do, that you
líst.' Þá nam konungur staðar öðrumegin við
like. ' then was King available one side to
borgarhliðið, en allt liðið hélt af stað, hundruðum
gate than all team thought of instead, hundreds
og þúsundum saman. 18:5 En konungur lagði svo
and thousands together. 18: 5 but King thrust so
fyrir þá Jóab, Abísaí og Íttaí: 'Farið vægilega með
the then Joab, Abishai and Ittai: 'Go weight bearing with
sveininn Absalon.' Og allt liðið heyrði konung bjóða
boy Absalom. ' and all team heard king offer
hershöfðingjunum svo um Absalon. 18:6 Síðan hélt
generals so about Absalon. 18: 6 Then thought
liðið út til bardaga við Ísrael, og hófst orusta í
team out to battle to Israel and began battle the
Efraímskógi. 18:7 Biðu Ísraelsmenn þar ósigur
The forest of Ephraim. 18: 7 Pending Israel where defeat
fyrir Davíðs mönnum. Varð þar mikið mannfall á
the David humans. Got where much slaughter on
þeim degi: tuttugu þúsund manns. 18:8 Dreifðist
the day: twenty thousand people. 18: 8 spread
bardaginn þar um allt landið, og varð skógurinn
battle where about all country, and became forest
fleiri mönnum að líftjóni heldur en sverðið hafði
more men to devoured but than sword had
orðið þann dag. 18:9 Þá vildi svo til, að Absalon
become on day. 18: 9 then would so to, to Absalon
rakst á menn Davíðs. Absalon reið múl einum,
encountered on men David. Absalon riding mule one,
og rann múllinn inn undir þétt lim mikillar eikar
and flowed Mullins in the close lim great oak
og festist höfuð hans í eikinni. Hékk hann þar
and sticks head his the oak. hung he where

milli himins og jarðar, en múllinn, sem hann reið,
between heaven and ground than Mullins that he riding,
rann undan honum. 18:10 Þetta sá maður nokkur,
flowed before him. 18:10 this the man some,
sagði Jóab frá því og mælti: 'Sjá, ég sá Absalon
said Joab from the and said: 'See, I the Absalon
hanga í eik einni.' 18:11 Þá sagði Jóab við
hang the oak one. ' 18:11 then said Joab to
manninn, sem færði honum tíðindin: 'Nú, fyrst þú
man that brought him news: 'Now, first you
sást hann, hví vannst þú þá ekki þegar á honum?
spotted he, why won you then not when on him?
Þá skyldi ég hafa gefið þér tíu sikla silfurs og
then should I have given you ten pieces silver and
belti.' 18:12 Þá sagði maðurinn við Jóab: 'Þó að
belt. ' 18:12 then said man to Joab 'However, to
taldir væru í lófa mér þúsund siklar silfurs, mundi
counted were the palm me thousand shekels silver, would
ég samt ekki leggja hönd á konungsson, því að í
I still not submit hand on king, the to the
áheyrn vorri lagði konungur svo fyrir þig, Abísaí og
hearing of our thrust King so the you, Abishai and
Íttaí: ‚Gætið sveinsins Absalons.' 18:13 En ef ég
Ittai: , Be boy Absalom. ' 18:13 but if I
hefði breytt sviksamlega við hann - og enginn hlutur
would changed fraudulent to he - and no thing
er konungi hulinn -, þá mundir þú hafa staðið
the king covered -, then time you have standing
fjarri.' 18:14 Þá sagði Jóab: 'Ekki má ég þá lengur
removed. ' 18:14 then said Joab 'Do not be I then longer
tefja hjá þér,' - greip þrjú skotspjót og rak þau í
delay with you ' - seized three javelin and fired they the
brjóst Absalons. En með því að hann var enn með
breasts Absalom. but with the to he was yet with
lífi í limi eikarinnar, 18:15 þustu að tíu knapar,
life the members oak Committee, 18:15 rushed to ten riders,
skjaldsveinar Jóabs, og lustu Absalon til bana. 18:16
armourbearer Joab, and drilled Absalon to death. 18:16
Þá lét Jóab þeyta lúðurinn, og liðið hætti að elta
then made Joab blow trumpet, and team means to chase

Ísrael, því að Jóab stöðvaði herinn. 18:17 Síðan tóku
Israel the to Joab stopped military. 18:17 Then took
þeir Absalon, köstuðu honum í gryfju eina mikla
they Absalon, cast him the pit only great
þar í skóginum og urpu yfir hann afar mikla
where the forest and cast the he afar great
steindys, en allir Ísraelsmenn flýðu, hver heim til
heap than all Israel fled, each home to
sín. 18:18 Absalon hafði þegar í lifanda lífi
themselves. 18:18 Absalon had when the living life
tekið merkissteininn í Kóngsdal og reist hann sér
taken pillar the Kongsdal and built he the
að minnisvarða, með því að hann hugsaði: 'Ég á
to monuments, with the to he thought 'I on
engan son til að halda uppi nafni mínu,' og nefnt
no son to to keep up name my ' and referred to
merkissteininn nafni sínu. Fyrir því er hann enn í
pillar name his. for the the he yet the
dag nefndur Absalonsvarði. 18:19 Akímaas Sadóksson
today referred to Absalon occurred. 18:19 Ahimaaz Zadok
mælti: 'Ég ætla að hlaupa og færa konungi
said: 'I believe to run and move king
fagnaðartíðindin, að Drottinn hafi rétt hluta hans á
the news to Lord have right part his on
óvinum hans.' 18:20 En Jóab sagði við hann: 'Þú
enemies him. ' 18:20 but Joab said to he: 'You
ert ekki maður til að flytja tíðindin í dag. Öðru
are not man to to move news the day. other
sinni getur þú flutt tíðindin, en í dag getur þú
time can you moved the news than the today can you
ekki flutt tíðindin, því að konungsson er dauður.'
not moved the news the to king the dead. '
18:21 Því næst sagði Jóab við Blálendinginn: 'Far þú
18:21 The next said Joab to Cushite 'Far you
og seg konunginum það, sem þú hefir séð.' Þá laut
and say king it, that you has seen. ' then picnic
Blálendingurinn Jóab og hljóp af stað. 18:22
Cushite Joab and ran of place. 18:22
Akímaas Sadóksson kom enn að máli við Jóab og
Ahimaaz Zadok came yet to case to Joab and

mælti: 'Komi hvað sem koma vill: Leyf og mér að
said: 'If what that bring wants: Let and me to
fara og hlaupa á eftir Blálendingnum.' Jóab svaraði:
go and run on after Cushite. ' Joab said:
'Til hvers viltu vera að hlaupa þetta, sonur minn,
'To each do you want be to run this son my
þar sem þér þó eigi munu greidd verða nein
where that you however, not will paid will any
sögulaunin.' 18:23 Hann svaraði: 'Komi hvað sem
history earning. ' 18:23 he said: 'If what that
koma vill: Ég hleyp.' Þá sagði Jóab við hann:
bring wants: I will run. ' then said Joab to he:
'Hlauptu þá!' Þá hljóp Akímaas af stað veginn yfir
'Run then! ' then ran Ahimaaz of place road the
Jórdansléttlendið og komst á undan Blálendingnum.
Plain of the Jordan and found on before Cushite.
18:24 Davíð sat milli borgarhliðanna tveggja. En
18:24 David sat between gates two. but
sjónarvörðurinn steig upp á þak hliðsins upp á
watchman mounted up on roof gate up on
múrinn, hóf upp augu sín og sá, hvar maður kom
wall began up eyes their and saw where man came
hlaupandi einn saman. 18:25 Sjónarvörðurinn kallaði
running one together. 18:25 Watchman called
og sagði konungi frá því. En konungur mælti: 'Ef
and said king from it. but King said: 'If
hann fer einn saman, þá flytur hann góð tíðindi.'
he leaves one together, then moves he good news. '
En hinn hljóp í sífellu og bar hann óðum nær.
but other ran the incessantly and bar he rapidly closer.
18:26 Þá sá sjónarvörðurinn annan mann koma
18:26 then the watchman other man bring
hlaupandi. Kallaði sjónarvörðurinn þá niður í hliðið
running. called watchman then down the gate
og mælti: 'Þarna kemur annar maður hlaupandi einn
and said: 'There is other man running one
saman.' Þá mælti konungur: 'Sá mun og flytja góð
together. ' then said King: 'The will and move good
tíðindi.' 18:27 Þá sagði sjónarvörðurinn: 'Mér sýnist
news. ' 18:27 then said watchman: 'I seems

hlaup hins fyrra vera líkt hlaupi Akímaas
Running other year be Similarities circuit Ahimaaz
Sadókssonar.' Konungur mælti: 'Hann er drengur
Zadok. ' king said: 'He the boy
góður og mun koma með góð tíðindi.' 18:28
kind and will bring with good news. ' 18:28
Akímaas bar þá að og mælti hann við konung: 'Sit
Ahimaaz bar then to and said he to king: 'Sit
heill!' og laut á ásjónu sína til jarðar fyrir konungi
peace! ' and picnic on face their to ground the king
og mælti: 'Lofaður sé Drottinn, Guð þinn, sem
and said: 'Blessed is Lord, God your that
framselt hefir þá menn, er upplyftu hendi sinni
sold out has then men, the lifted available time
gegn mínum herra, konunginum.' 18:29 Konungur
against my sir, the king. ' 18:29 king
mælti: 'Líður sveininum Absalon vel?' Akímaas
said: 'Feeling boy Absalon well? ' Ahimaaz
svaraði: 'Ég sá mannþröng mikla, er Jóab sendi
said: 'I the crowd great the Joab sent
þjón þinn af stað, en ekki vissi ég hvað um var
services your of instead, than not knew I what about was
að vera.' 18:30 Þá sagði konungur: 'Gakk til hliðar
to be. ' 18:30 then said King: 'Go to aside
og stattu þarna.' Og hann gekk til hliðar og nam
and stand there. ' and he went to aside and was
þar staðar. 18:31 Í því kom Blálendingurinn. Og
where present. 18:31 The the came Cushite. and
Blálendingurinn sagði: 'Minn herra konungurinn
Cushite said: 'My Mr king
meðtaki þau fagnaðartíðindi, að Drottinn hefir rétt
receive the they Tidings, to Lord has right
hluta þinn í dag á öllum þeim, er risið hafa í
part your the today on all them, the rise have the
gegn þér.' 18:32 Þá sagði konungur við
against you. ' 18:32 then said King to
Blálendinginn: 'Líður sveininum Absalon vel?'
Cushite 'Feeling boy Absalon well? '
Blálendingurinn mælti: 'Fari svo fyrir óvinum míns
Cushite said: 'If so the enemies my

herra konungsins og öllum þeim, er gegn þér rísa
Mr king and all them, the against you rise
til að vinna þér tjón, sem sveini þessum!' 18:33 Þá
to to working you damage, that boy this! ' 18:33 then
varð konungi bilt. Gekk hann upp í þaksalinn
became king terrified. walked he up the roof raised
uppi yfir hliðinu og grét. Og er hann gekk, mælti
up the gate and wept. and the he went, said
hann svo: 'Sonur minn Absalon, sonur minn,
he as follows: 'son mine Absalon, son my
sonur minn Absalon! Ó, að ég hefði dáið í þinn
son mine Absalom! Oh, to I would deaths the your
stað, Absalon, sonur minn, sonur minn!' 19:1 Jóab
instead, Absalon, son my son My ' 19: 1 Joab
var sagt: 'Sjá, konungur grætur og harmar Absalon.'
was said: 'See, King cries and regrets Absalom. '
19:2 Snerist þá sigurinn í hryggð fyrir öllu liðinu
19: 2 turned then victory the sorrow the all team
á þeim degi, því að liðið fékk þann dag þá fregn:
on the day the to team received on today then news:
'Konungur tregar son sinn.' 19:3 Þann dag læddist
'king reluctant son time. ' 19: 3 on today tiptoed
liðið inn í borgina, eins og sá her læðist, er sú
team in the city as and the army creeps, the the
skömm hefir hent að flýja úr orustu. 19:4 En
shame has thrown to escape from battle. 19: 4 but
konungur huldi andlit sitt, og konungur kveinaði
King covered face his and King cried
hástöfum: 'Sonur minn Absalon, Absalon sonur minn,
capitals: 'son mine Absalon, Absalon son my
sonur minn!' 19:5 Þá gekk Jóab inn í höllina fyrir
son My ' 19: 5 then went Joab in the hall the
konung og mælti: 'Þú hefir í dag gjört opinbera
king and said: 'You has the today done official
hneisu öllum þjónum þínum, sem í dag hafa
scandal points all servers your that the today have
frelsað líf þitt, líf sona þinna og dætra, líf
save life business, life sons your and daughters, life
kvenna þinna og líf hjákvenna þinna 19:6 með því
women your and life concubines your 19: 6 with the

að sýna þeim elsku, er hata þig, og hatur þeim, er
to show the love, the hate you, and hatred them, the
elska þig. Í dag hefir þú sýnt, að þú átt enga
love you. The today has you shown to you towards no
hershöfðingja eða þjóna, því að nú veit ég, að væri
Gen. or serve, the to now know I, to would
Absalon á lífi, en vér nú allir dauðir, þá mundi
Absalon on life than we now all dead, then would
þér það vel líka. 19:7 Rís því nú upp, gakk út
you it successful too. 19: 7 Rise the now a, go out
og tala vinsamlega við þjóna þína, því að það sver
and talk please to serve your the to it swear
ég við Drottin, að gangir þú ekki út, mun ekki einn
I to Lord, to walk you not out, will not one
maður eftir verða í nótt með þér, og er þér það
man after will the night with you and the you it
verra en öll ógæfa, er yfir þig hefir komið frá
worse than all misfortune, the the you has established from
barnæsku þinni fram á þennan dag.' 19:8 Þá stóð
childhood your out on this day. ' 19: 8 then stood
konungur upp og settist í borgarhliðið. Og er öllu
King up and settled the gate. and the all
liðinu var sagt: 'Sjá, konungur situr í
team was said: 'See, King sits the
borgarhliðinu,' þá gekk allt liðið fyrir konung. Nú
gate ' then went all team the king. now
var Ísrael flúinn, hver heim til sín. 19:9 Þá
was Israel fled, each home to themselves. 19: 9 then
þráttaði lýðurinn í öllum ættkvíslum Ísraels sín í
quarreled people the all tribes Israel their the
millum og sagði: 'Konungur hefir frelsað oss af
between and said: 'king has save us of
hendi óvina vorra, og hann hefir bjargað oss undan
available enemies our, and he has save us before
valdi Filista, en nú er hann flúinn úr landi undan
power Philistines than now the he fled from country before
Absalon, 19:10 en Absalon, sem vér smurðum til
Absalon, 19:10 than Absalon, that we anointed to
konungs yfir oss, er fallinn í orustu. Hvað dvelur
king the us the fallen the battle. What stay

yður þá að færa konunginn heim aftur?' 19:11 Þessi
you then to move king home again? ' 19:11 This
ummæli alls Ísraels bárust konungi til eyrna. En
Leave a comment total Israel received king to ears. but
Davíð konungur sendi til prestanna Sadóks og
David King sent to priests Zadok and
Abjatars og lét segja þeim: 'Mælið svo til öldunga
Abiathar and made say them 'Measure so to elders
Júda: ‚Hvers vegna viljið þér vera manna síðastir til
Judah: , Why because want you be people last, to
þess að færa konung aftur til hallar sinnar? 19:12
the to move king return to slopes his? 19:12
Þér eruð ættbræður mínir, þér eruð bein mitt og
Ye are brethren my you are direct my and
hold. Hvers vegna viljið þér vera síðastir til að færa
flesh. what because want you be last, to to move
konung heim aftur?' 19:13 Og segið Amasa:
king home again? ' 19:13 and say Amasa:
‚Sannlega ert þú bein mitt og hold - Guð láti mig
, Truly are you direct my and flesh - God submit me
gjalda þess nú og síðar, ef þú verður ekki
fees the now and later, if you will not
hershöfðingi hjá mér alla ævi í stað Jóabs." 19:14
General with me all lifetime the place Joab. " 19:14
Hann sneri þannig hjörtum allra Júdamanna sem
he turned so hearts all Judah that
eins manns væri, svo að þeir gjörðu konungi þessi
as people would, so to they made king this
orð: 'Snú þú aftur með alla menn þína.' 19:15
words: 'Turn you return with all men site. ' 19:15
Konungur sneri nú heimleiðis og kom að Jórdan, en
king turned now homewards and came to Jordan than
Júdamenn komu til Gilgal til þess að fara í móti
Judah arrival to Gilgal to the to go the against
konungi og flytja konung yfir Jórdan. 19:16 Símeí
king and move king the Jordan. 19:16 Shimei
Gerason Benjamíníti frá Bahúrím hafði hraðan á
the son of Gera Benjamite from Bahurim had fast on
og fór ofan með Júdamönnum til móts við Davíð
and went top with Judah to meet to David

konung 19:17 og þúsund manns af Benjamín með
king 19:17 and thousand people of Benjamin with
honum. En Síba, ármaður Sáls, var ásamt fimmtán
him. but Ziba steward Saul was along fifteen
sonum sínum og tuttugu þjónum sínum kominn til
children their and twenty servers their come to
Jórdanar á undan konungi. 19:18 Höfðu þeir farið
Jordan on before king. 19:18 had they go
yfir á vaðinu til þess að flytja konungsfólkið yfir og
the on Vadim to the to move king people the and
gjöra það, er honum þóknaðist. Og er konungur
do it, the him pleasure. and the King
ætlaði að fara yfir Jórdan, féll Símeí Gerason
going to go the Jordan fell Shimei the son of Gera
honum til fóta 19:19 og mælti við hann: 'Herra
him to feet 19:19 and said to he: 'Mr.
minn tilreikni mér ekki misgjörð mína og minnst
mine impute me not guilt my and at least
ekki þess, er þjónn þinn gjörði illa á þeim degi,
not thereof, the servant your made poorly on the day
er minn herra konungurinn fór burt úr Jerúsalem,
the mine Mr king went off from Jerusalem
og erf það eigi við mig, 19:20 því að þjónn þinn
and ERF it not to me 19:20 the to servant your
veit að ég hefi syndgað, en sjá, nú er ég kominn
know to I have sinned, than see now the I come
fyrstur allra manna af Jósefs ætt til þess að
first all people of Joseph Lineage to the to
ganga til móts við minn herra konunginn.' 19:21 Þá
walk to meet to mine Mr the king. ' 19:21 then
tók Abísaí Serújuson til máls og sagði: 'Ætti ekki
took Abishai Zeruiah to case and said: 'Should not
Símeí að láta lífið fyrir það, að hann formælti
Shimei to let life the it, to he cursed
Drottins smurða?' 19:22 Þá mælti Davíð: 'Hvað hefi
Lord anointed? ' 19:22 then said David: 'What have
ég saman við yður að sælda, Serújusynir, þar sem
I together to you to sift, Zeruiah, where that
þér í dag gjörist mótstöðumenn mínir? Ætti að
you the today done adversaries My? should to

lífláta nokkurn mann í Ísrael í dag? Eða veit ég
kill some man the Israel the Today? or know I
eigi, að ég í dag er konungur yfir Ísrael?' 19:23
no, to I the today the King the Israel? ' 19:23
Síðan sagði konungur við Símeí: 'Þú skalt eigi
Then said King to Shimei: 'You Do not
deyja.' Og konungur vann honum eið að því. 19:24
die. ' and King won him oath to it. 19:24
Mefíbóset, sonarsonur Sáls, fór og ofan til móts við
Mephibosheth grandson Saul went and top to meet to
konung. Hafði hann eigi hirt fætur sína, greitt
king. had he not correction feet his paid
kamp sinn né þvegið klæði sín frá þeim degi, er
Champagne time nor washed clothes their from the day the
konungur fór burt, til þess dags, er hann kom aftur
King went off, to the day the he came return
heill á húfi. 19:25 Og er hann nú kom frá
complete on stake. 19:25 and the he now came from
Jerúsalem til móts við konung, sagði konungur við
Jerusalem to meet to king, said King to
hann: 'Hví fórst þú ekki með mér, Mefíbóset?' 19:26
he: 'Why went you not with me Mephibosheth? ' 19:26
Hann svaraði: 'Minn herra konungur, þjónn minn
he said: 'My Mr King, servant mine
sveik mig. Því að ég sagði við hann: ‚Söðla þú
betrayed me. The to I said to he: saddle you
ösnu fyrir mig, svo að ég megi ríða henni og fara
ass the me so to I be ride it and go
með konungi' - því að þjónn þinn er fótlami. 19:27
with king ' - the to servant your the lame. 19:27
Og hann hefir rægt þjón þinn við minn herra
and he has slandered services your to mine Mr
konunginn. En minn herra konungurinn er sem engill
king. but mine Mr king the that angel
Guðs, og gjör nú sem þér líkar. 19:28 Því að allt
God and do now that you like. 19:28 The to all
ættfólk föður míns átti einskis að vænta af mínum
relatives father my had nothing to expected of my
herra konunginum, nema dauðans, en þá tókst þú
Mr king, except death, than then managed you

þjón þinn meðal mötunauta þinna. Hvaða rétt hefi
services your including mötunauta your. what right have
ég þá framar og hvers framar að beiðast af
I then more and each more to ask of
konungi?' 19:29 Þá sagði konungur við hann: 'Hví
the king? ' 19:29 then said King to he: 'Why
fjölyrðir þú enn um þetta? Ég segi: Þú og Síba
multi-would you yet about this? I say: you and Ziba
skuluð skipta landinu.' 19:30 Þá sagði Mefíbóset við
shall switch country. ' 19:30 then said Mephibosheth to
konung: 'Hann má jafnvel taka það allt, fyrst minn
king: 'He be even take it all first mine
herra konungurinn er kominn heim heill á húfi.'
Mr king the come home complete on stake. '
19:31 Barsillaí Gíleaðíti kom og frá Rógelím og fór
19:31 Barzillai Gileadite came and from Rogelim and went
með konungi til Jórdan til þess að fylgja honum yfir
with king to Jordan to the to follow him the
Jórdan. 19:32 En Barsillaí var gamall mjög, áttræður
Jordan. 19:32 but Barzillai was old very, eighty years
að aldri. Hafði hann birgt konung að vistum,
to age. had he cloud the king to food,
meðan hann dvaldist í Mahanaím, því að hann var
during he stayed the Mahanaim the to he was
maður vellauðugur. 19:33 Þá mælti konungur við
man wealthy. 19:33 then said King to
Barsillaí: 'Þú skalt með mér fara, og mun ég ala
Barzillai: 'You Do with me go, and will I Raise
önn fyrir þér í ellinni hjá mér í Jerúsalem.'
semester the you the old age with me the Jerusalem. '
19:34 Barsillaí svaraði konungi: 'Hversu mörg æviár
19:34 Barzillai answered king: 'How many years of
á ég enn ólifuð, að ég skyldi fara með konungi til
on I yet to live, to I should go with king to
Jerúsalem? 19:35 Ég stend nú á áttræðu. Má ég
Jerusalem? 19:35 I stand now on eighty years old. Do I
lengur greina milli góðs og ills, eða mun þjónn
longer identify between good and ills, or will servant
þinn finna bragð af því, sem ég et og drekk, eða
your find taste of therefore, that I et and drink or

fæ ég lengur heyrt rödd söngvaranna og
do I longer heard voice singers and
söngmeyjanna? Hví skyldi þjónn þinn lengur vera
singing women? Why should servant your longer be
mínum herra konunginum til byrði? 19:36 Þjónn
my Mr king to burden? 19:36 Server
þinn vildi fylgja konunginum spölkorn, en hví vill
your would follow king a short distance, than why wants
konungur endurgjalda mér verk þetta? 19:37 Leyf
King reward me works this? 19:37 Let
þjóni þínum að snúa aftur, svo að ég megi deyja í
server your to turn again, so to I be die the
borg minni, hjá gröf föður míns og móður. En hér
city memory, with graphs father my and mother. but here
er þjónn þinn Kímham, fari hann með mínum herra
the servant your Kímham, go he with my Mr
konunginum, gjör við hann slíkt er þér líkar!' 19:38
king, do to he such the you like! ' 19:38
Þá mælti konungur: 'Kímham skal með mér fara,
then said King: 'Kímham the with me go,
og mun ég við hann gjöra slíkt er þér líkar, og
and will I to he do such the you like, and
hvað það er þú beiðist af mér, mun ég veita þér.'
what it the you your request of me will I provide you. '
19:39 Nú fór allt liðið yfir Jórdan. Þá fór og
19:39 now went all team the Jordan. then went and
konungur yfir. Og konungur minntist við Barsillaí og
King above. and King remembered to Barzillai and
bað hann vel fara, en hann sneri aftur heim til
asked he successful go, than he turned return home to
sín. 19:40 Því næst fór konungur til Gilgal, og
themselves. 19:40 The next went King to Gilgal, and
fór Kímham með honum. Allt lið Júdamanna fór
went Kímham with him. everything team Judah went
með konungi, svo og helmingur af Ísraelsliðinu.
with king, so and half of Israel Team.
19:41 Og sjá, allir Ísraelsmenn komu til konungs, og
19:41 and see all Israel arrival to king and
þeir sögðu við konung: 'Hví hafa bræður vorir,
they told to king: 'Why have brothers our,

Júdamenn, stolið þér og farið með konunginn og
Judah, stolen you and go with king and
fólk hans yfir Jórdan, og alla menn Davíðs með
people his the Jordan and all men David with
honum?' 19:42 Þá sögðu allir Júdamenn við
him? ' 19:42 then told all Judah to
Ísraelsmenn: 'Konungur er oss skyldur. Hví reiðist
Israel: 'king the us obligations. Why angry
þér af þessu? Höfum vér etið nokkuð af eigum
you of this? have we eat anything of have
konungs eða höfum vér numið hann burt?' 19:43 Þá
king or have we settled he off? ' 19:43 then
svöruðu Ísraelsmenn Júdamönnum og sögðu: 'Vér
answered Israel Judah and said: 'We
eigum tíu hluti í konunginum. Auk þess erum
have ten part the king. In addition, the are
vér frumgetningurinn, en þér ekki. Hví hafið þér
we firstborn, than you no. Why have you
lítilsvirt oss? Og komum vér ekki fyrstir fram með
despised us? and arrived we not first out with
þá ósk að færa konung heim aftur?' Og
then request to move king home again? ' and
ummæli Júdamanna voru harðari en ummæli
Leave a comment Judah were tougher than Leave a comment
Ísraelsmanna. 20:1 Þar var staddur óþokki nokkur,
Israel. 20: 1 where was present dislike some,
sem Seba hét Bíkríson, Benjamíníti. Hann þeytti
that Seba named son of Bichri, Benjamite. he threw
lúðurinn og sagði: 'Vér eigum enga hlutdeild í
trumpet and said: 'We have no sharing the
Davíð og engan erfðahlut í Ísaísyni. Hver fari heim
David and no inheritance the Ísaísyni. What go home
til sín, Ísrael!' 20:2 Þá gengu allir Ísraelsmenn
to their, Israel ' 20: 2 then went all Israel
undan Davíð og á hönd Seba Bíkrísyni, en
before David and on hand Seba Bicri, than
Júdamenn fóru með konungi sínum frá Jórdan til
Judah went with king their from Jordan to
Jerúsalem. 20:3 Þegar Davíð kom til hallar sinnar í
Jerusalem. 20: 3 when David came to slopes his the

Jerúsalem, lét konungur taka hjákonurnar tíu, er
Jerusalem made King take concubine glands ten, the
hann hafði skilið eftir til þess að gæta hallarinnar,
he had understand after to the to care palace,
og setti þær í varðhald og ól þar önn fyrir
and set the the custody and strap where semester the
þeim, en eigi hafði hann samfarir við þær. Lifðu
them, than not had he intercourse to them. survivors
þær þannig innibyrgðar til dauðadags sem ekkjur
the so shut to death that widows
lifandi manna. 20:4 Því næst sagði konungur við
living people. 20: 4 The next said King to
Amasa: 'Kalla þú saman Júdamenn áður þrjár sólir
Amasa: 'Call you together Judah before three suns
eru af lofti. Ver þá og sjálfur hér.' 20:5 Lagði nú
are of air. ver then and yourself here. ' 20: 5 thrust now
Amasa af stað til þess að kalla saman Júda. En er
Amasa of place to the to call together Judah. but the
honum seinkaði fram yfir þann tíma, er til var
him delayed out the on time, the to was
tekinn við hann, 20:6 sagði Davíð við Abísaí: 'Nú
pitch to he, 20: 6 said David to Abishai 'Now
mun Seba Bíkríson vinna oss enn meira tjón en
will Seba son of Bichri working us yet more damage than
Absalon. Tak þú menn herra þíns og veit honum
Absalon. Tak you men Mr your and know him
eftirför, svo að hann nái ekki víggirtum borgum og
pursuit, so to he reach not fortified cities and
veiti oss þungar búsifjar.' 20:7 Lögðu þá af
grant us heavy neighbor distance. ' 20: 7 submitted then of
stað með honum menn Jóabs og Kretar og Pletar
place with him men Joab and Cherethites and servants
og kapparnir allir. Lögðu þeir af stað frá Jerúsalem
and mighty all. submitted they of place from Jerusalem
til þess að veita Seba Bíkrísyni eftirför. 20:8 En er
to the to provide Seba Bicri pursuit. 20: 8 but the
þeir voru hjá stóra steininum, sem er hjá Gíbeon,
they were with big stone, that the with Gibeon,
mætti Amasa þeim. Jóab var klæddur brynjukufli
power Amasa them. Joab was dressed armor

sínum og gyrtur sverði utan yfir hann, og voru
their and girded sword outside the he, and were
sverðsslíðrin fest við lend honum. Hljóp sverðið
sverðsslíðrin attached to lumbar him. ran sword
úr slíðrunum og féll til jarðar. 20:9 Þá sagði Jóab
from sheath and fell to earth. 20: 9 then said Joab
við Amasa: 'Líður þér vel, bróðir minn?' Greip Jóab
to Amasa: 'Feeling you well, brother My? ' seized Joab
þá hægri hendinni í skegg Amasa, sem hann vildi
then right hand the Beard Amasa, that he would
kyssa hann. 20:10 En Amasa hafði ekki tekið eftir
kiss it. 20:10 but Amasa had not taken after
sverðinu, er Jóab hafði í vinstri hendi sér. Lagði
sword the Joab had the left available a. thrust
Jóab því í kvið honum, svo að út féllu iðrin.
Joab the the abdomen him, so to out fell inwards.
Eigi lagði hann til hans aftur, því að hann var
not thrust he to his again, the to he was
þegar dauður. Jóab og Abísaí, bróðir hans, fóru eftir
when dead. Joab and Abishai, brother his went after
Seba Bíkrísyni. 20:11 En einn af mönnum Jóabs stóð
Seba Bicri. 20:11 but one of men Joab stood
kyrr hjá Amasa og kallaði: 'Hver sá sem hefir
still with Amasa and called: 'Each the that has
mætur á Jóab og aðhyllist Davíð, hann fylgi Jóab!'
liking on Joab and subscribe David he follow Joab! '
20:12 En Amasa lá og veltist í blóði sínu á
20:12 but Amasa lying and wallowing the blood his on
miðjum veginum, og er maðurinn sá, að allt liðið
middle road, and the man saw to all team
stóð kyrrt, dró hann Amasa til hliðar út af
stood quiet, Confident he Amasa to aside out of
veginum og varp yfir hann klæði, er hann sá, að
road and dumping the he clothes the he saw to
hver maður nam staðar, sem að honum kom. 20:13
each man was place that to him came. 20:13
En er hann hafði komið honum burt af veginum,
but the he had established him off of road,
fylgdi hver maður Jóab til þess að veita Seba
followed each man Joab to the to provide Seba
Bíkrísyni eftirför. 20:14 Seba fór um allar ættkvíslir
Bicri pursuit. 20:14 Seba went about all the tribes

Ísraels, allt til Abel Bet Maaka, og allir Bíkrítar
Israel all to Abel Bet Maacah and all Bíkrítar
söfnuðust saman og fóru með honum. 20:15 En Jóab
gathered together and went with him. 20:15 but Joab
og menn hans komu og umkringdu hann í Abel
and men his arrival and surrounded he the Abel
Bet Maaka og hlóðu virkisvegg gegn borginni upp
Bet Maacah and loaded Walls against city up
að varnargarðinum. Gekk nú allt liðið, er með Jóab
to protect the park. walked now all team, the with Joab
var, sem ákafast fram í því að brjóta múrinn.
was that greatest priority out the the to break wall.
20:16 Þá kallaði kona nokkur vitur af borginni:
20:16 then called woman some wise of city:
'Heyrið, heyrið! Segið við Jóab: ‚Kom þú hingað, ég
'Hear, hear! Tell to Joab Come you here, I
vil tala við þig.'' 20:17 Þá gekk hann til hennar, og
will talk to you. '' 20:17 then went he to its and
konan mælti: 'Ert þú Jóab?' Hann kvað svo vera.
woman said: 'Are you Joab? ' he said so a.
Og hún sagði við hann: 'Hlýð þú á orð ambáttar
and she said to he: 'Listen you on words servant
þinnar!' Hann svaraði: 'Ég heyri.' 20:18 Þá mælti
thine ' he said: 'I hear. ' 20:18 then said
hún á þessa leið: 'Forðum var það haft að orðtæki:
she on this way: Ford was it have to orðtæki:
‚Spyrjið að því í Abel, og þá var málið á enda
, Ask to the the Abel, and then was issue on end
kljáð.' 20:19 Vér erum meðal hinna friðsömu og
kljáð. ' 20:19 We are including the peaceable and
trúu í Ísrael, en þú leitast við að gjöreyða borg
faithful the Israel than you seek to to destroy city
og móður í Ísrael. Hví spillir þú arfleifð Drottins?'
and mother the Israel. Why spoils you heritage Lord? '
20:20 Jóab svaraði og sagði: 'Það er fjarri mér! Ég
20:20 Joab answered and said: 'It the removed me! I
vil engu spilla og engu eyða. 20:21 Eigi er þessu
will nothing spoil and nothing spend. 20:21 not the this
svo farið, heldur hefir maður nokkur frá
so compliance, but has man some from

Efraímfjöllum, sem Seba heitir, Bíkríson, lyft hendi
Ephraim, that Seba called son of Bichri, lift available
sinni gegn Davíð konungi. Framseljið hann einan, og
time against David king. Bring he alone, and
mun ég þegar hverfa frá borginni.' Þá sagði konan
will I when disappear from city. ' then said woman
við Jóab: 'Sjá, höfði hans skal kastað verða til þín
to Joab 'See, head his the cast will to your
yfir múrinn.' 20:22 Síðan talaði konan af viturleik
the the wall. ' 20:22 Then spoke woman of wisdom
sínum við alla borgarbúa, svo að þeir hjuggu höfuð
their to all city, so to they cut head
af Seba Bíkrísyni og fleygðu því út til Jóabs. Þá
of Seba Bicri and throw the out to Joab. then
lét hann blása liðinu frá borginni, og fór hver
made he blow team from city and went each
heim til sín, en Jóab sneri aftur til Jerúsalem til
home to their, than Joab turned return to Jerusalem to
konungs. 20:23 Jóab var fyrir öllum hernum, Benaja
king. 20:23 Joab was the all army, Benaiah
Jójadason fyrir Kretum og Pletum. 20:24 Adóníram
Jehoiada the Kerethites and Pelethites. 20:24 Adoram
var yfir kvaðarmönnum, Jósafat Ahílúðsson var
was the tribute; Jehoshaphat son of Ahilud was
ríkisritari, 20:25 Seja var kanslari, Sadók og Abjatar
State secretary, 20:25 Sheva was Chancellor, Zadok and Abiathar
prestar. 20:26 Enn fremur var Íra Jaíríti prestur hjá
priests. 20:26 still rather was Irish Jaíríti priest with
Davíð. 21:1 Á dögum Davíðs varð hallæri í þrjú
David. 21: 1 On days David became famine the three
ár samfleytt. Gekk þá Davíð til frétta við Drottin,
years uninterrupted. walked then David to Review to Lord,
en Drottinn svaraði: 'Á Sál og ætt hans hvílir
than Lord said: 'On Saul and Lineage his rests
blóðsök fyrir það, að hann drap Gíbeoníta.' 21:2 Þá
so blood the it, to he killed Gibeonites. ' 21: 2 then
lét konungur kalla Gíbeoníta og sagði við þá -
made King call Gibeonites and said to then -
(Gíbeonítar heyrðu ekki til Ísraelsmönnum, heldur
(Gibeonites heard not to Israel but

leifum Amoríta, og þótt Ísraelsmenn hefðu unnið
residues Amorites, and though Israel would worked
þeim eiða, leitaðist Sál við að drepa þá, af
the oaths, sought Saul to to kill then, of
vandlætingasemi vegna Ísraelsmanna og Júda.) - 21:3
zeal because Israel and Judah.) - 21: 3
Og Davíð sagði við Gíbeoníta: 'Hvað á ég að gjöra
and David said to Gibeonites 'What on I to do
fyrir yður, og með hverju á ég að friðþægja, til
the you and with each on I to atonement, to
þess að þér blessið arfleifð Drottins?' 21:4 Þá sögðu
the to you bless heritage Lord? ' 21: 4 then told
Gíbeonítar við hann: 'Það er ekki silfur og gull,
Gibeonites to he: 'It the not silver and gold,
sem vér sækjumst eftir af Sál og ætt hans, og
that we seek after of Saul and Lineage his and
engan mann viljum vér feigan í Ísrael.' Hann
no man want we dead the Israel. he
svaraði: 'Hvað segið þér, að ég eigi að gjöra fyrir
said: 'What say you to I not to do the
yður?' 21:5 Þá sögðu þeir við konung: 'Maðurinn
you? ' 21: 5 then told they to king: 'man
sem eyddi oss og hugði að afmá oss, svo að vér
that spent us and thought to blot us so to we
værum ekki lengur til í öllu Ísraels landi, - 21:6
were not longer to the all Israel country - 21: 6
af niðjum hans skulu oss fengnir sjö menn, svo að
of descendants his shall us obtained seven men, so to
vér megum bera þá út fyrir Drottin í Gíbeon á
we must carry then out the Lord the Gibeon on
fjalli Drottins.' Konungur sagði: 'Ég skal fá yður
mountain Lord. ' king said: 'I the get you
þá.' 21:7 Konungur þyrmdi þó Mefíbóset,
then. ' 21: 7 king spared however, Mephibosheth
Jónatanssyni, Sálssonar, vegna eiðs þess við Drottin,
Jonathan's son, Son of Saul, because oath the to Lord,
er þeir höfðu unnið hvor öðrum, Davíð og Jónatan,
the they had worked each others David and Jonathan,
sonur Sáls. 21:8 En konungur tók báða sonu Rispu
son Saul. 21: 8 but King took the two children scratch

Ajasdóttur, er hún hafði fætt Sál, Armóní og
daughter of Aiah, the she had born Saul, Armoni and
Mefíbóset, og fimm sonu Merab, dóttur Sáls, er
Mephibosheth and five children Merab, daughter Saul the
hún hafði fætt Adríel Barsillaísyni frá Mehóla, 21:9
she had born Adriel son Barzillai from meholah, 21: 9
og fékk þá í hendur Gíbeonítum. Og þeir báru
and received then the hands Gibeonites. and they bore
þá út fyrir Drottin á fjallinu, svo að þeir dóu sjö
then out the Lord on mountain so to they died seven
saman. Voru þeir teknir af lífi fyrstu daga
together. were they included of life first days
uppskerunnar. 21:10 En Rispa Ajasdóttir tók
harvest. 21:10 but Rispa Aiah took
hærusekk og breiddi hann út á klettinum handa sér
sackcloth and spread he out on rock for the
að hvílurúmi, frá byrjun uppskerunnar þar til er
to bed space, from early harvest where to the
regn streymdi af himni yfir þá, og eigi leyfði hún
rain flowing of heaven the then, and not allowed she
fuglum himinsins að setjast að þeim um daga, né
birds heaven to settle to the about days nor
dýrum merkurinnar um nætur. 21:11 En er Davíð
animals wild about night. 21:11 but the David
var sagt frá, hvað Rispa Ajasdóttir, hjákona Sáls,
was said from, what Rispa Aiah, concubine Saul
hafði gjört, 21:12 fór Davíð og sótti bein Sáls og
had done 21:12 went David and attended direct Saul and
bein Jónatans sonar hans til Jabesmanna í Gíleað,
direct Jonathan son his to men of Jabesh the Gilead
en þeir höfðu stolið þeim á torginu í Bet San,
than they had stolen the on square the Bet San,
þar sem Filistar höfðu hengt þá upp, daginn sem
where that Philistines had hung then a, day that
Filistar drápu Sál á Gilbóa. 21:13 Hann kom þaðan
Philistines killed Saul on Gilboa. 21:13 he came from
með bein Sáls og bein Jónatans sonar hans. Var
with direct Saul and direct Jonathan son his. was
síðan safnað saman beinum hinna útbornu 21:14
then collected together directly the who were hanged 21:14

og þau grafin með beinum Sáls og beinum Jónatans
and they buried with directly Saul and directly Jonathan
sonar hans í landi Benjamíns í Sela, í gröf Kíss
son his the country Benjamin the Sela, the graphs Kish
föður hans. Var allt gjört sem konungur bauð, og
father his. was all done that King offered, and
eftir það líknaði Guð landinu. 21:15 Enn áttu
after it heeded supplications God country. 21:15 still were
Filistar ófrið við Ísrael. Fór Davíð með menn sína
Philistines war to Israel. went David with men their
til þess að berjast við Filista, og varð Davíð móður.
to the to fight to Philistines and became David mother.
21:16 Þá hugði Jisbi Benob, einn af niðjum Refaíta
21:16 then thought Ishbah benob, one of descendants giants
(spjót hans vó þrjú hundruð sikla eirs, og hann
(spear his weighed three hundreds pieces bronze, and he
var gyrtur nýju sverði), að drepa Davíð. 21:17 Þá
was girded new sword), to kill David. 21:17 then
kom Abísaí Serújuson honum til hjálpar og hjó
came Abishai Zeruiah him to help and cut
Filistann banahögg. Þá sárbændu menn Davíðs hann
Philistine deathblow. then swore men David he
og sögðu: 'Þú mátt eigi framar með oss fara í
and said: 'You power not more with us go the
hernað, svo að þú slökkvir eigi lampa Ísraels.' 21:18
military, so to you quench not lamp Israel. ' 21:18
Seinna tókst enn orusta hjá Gób við Filista. Þá
later managed yet battle with gob to Philistines. then
drap Sibbekaí Húsatíti Saf, sem og var einn af
killed Sibbecai Hushathite Saph, that and was one of
niðjum Refaíta. 21:19 Og enn tókst orusta hjá
descendants Giants. 21:19 and yet managed battle with
Gób við Filista. Þá drap Elkanan, sonur Jaare
gob to Philistines. then killed Elhanan, son Jaare
Orgím frá Betlehem, Golíat frá Gat, en spjótskaft
oregim from Bethlehem, Goliath from could, than spear shaft
hans var sem vefjarrifur. 21:20 Og er enn tókst
his was that weaver's beam. 21:20 and the yet managed
orusta hjá Gat, var þar tröllaukinn maður, er hafði
battle with could, was where stature man the had

sex fingur á hvorri hendi og sex tær á hvorum
six fingers on each available and six clear on each
fæti, tuttugu og fjögur að tölu. Var hann og
foot, twenty and four to number. was he and
kominn af Refaítum. 21:21 Hann smánaði Ísrael, en
come of Giants. 21:21 he defied Israel than
Jónatan sonur Símea, bróður Davíðs, drap hann.
Jonathan son Shimeah brother David killed it.
21:22 Þessir fjórir voru komnir af Refaítum í Gat,
21:22 these four were come of Rapha the could,
og féllu þeir fyrir Davíð og mönnum hans. 22:1
and fell they the David and men his. 22: 1
Davíð flutti Drottni orð þessa ljóðs, þá er Drottinn
David moved Lord words this poem, then the Lord
frelsaði hann af hendi allra óvina hans og af hendi
delivered he of available all enemies his and of available
Sáls. 22:2 Hann mælti: Drottinn er bjarg mitt og
Saul. 22: 2 he said: Lord the rock my and
vígi, hann er sá sem hjálpar mér. 22:3 Guð minn
stronghold he the the that help me. 22: 3 God mine
er hellubjarg mitt, þar sem ég leita hælis, skjöldur
the rock my where that I search refuge, badge
minn og horn hjálpræðis míns, háborg mín og hæli,
mine and horn salvation my stronghold My and asylum,
frelsari minn, sem frelsar mig frá ofbeldi. 22:4
savior my that rescues me from violence. 22: 4
Lofaður sé Drottinn, hrópa ég, og ég frelsast frá
Praise is Lord, shout I, and I saved from
óvinum mínum. 22:5 Brimöldur dauðans umkringdu
enemies my. 22: 5 surf Waves Death surrounded
mig, elfur glötunarinnar skelfdu mig, 22:6 snörur
me Elfa destruction terrified me 22: 6 cords
Heljar luktu um mig, möskvar dauðans féllu yfir
grave confronted about me mesh Death fell the
mig. 22:7 Í angist minni kallaði ég á Drottin, og
me. 22: 7 The anguish memory called I on Lord, and
til Guðs míns hrópaði ég. Í helgidómi sínum heyrði
to God my cried I. The sanctuary their heard
hann raust mína, óp mitt barst til eyrna honum.
he voice my shout my received to ear him.

22:8 Jörðin bifaðist og nötraði, undirstöður fjallanna
22: 8 Earth trembled and trembled, foundations mountains
skulfu, þær bifuðust, því að hann var reiður. 22:9
trembled, the swaying, the to he was angry. 22: 9
Reykur gekk fram úr nösum hans og eyðandi eldur
Smoke went out from nostrils his and consuming fire
af munni hans, glóðir brunnu út frá honum.
of mouth his burning coals burned out from him.
22:10 Hann sveigði himininn og steig niður, og
22:10 he curved sky and mounted down and
skýsorti var undir fótum hans. 22:11 Hann steig á
darkness was the feet his. 22:11 he mounted on
bak kerúb og flaug af stað og sveif á vængjum
back cherubim and flying of place and crank on wings
vindarins. 22:12 Hann gjörði myrkrið í kringum
wind. 22:12 he made darkness the around
sig að skýli, regnsortann og skýþykknið. 22:13
themselves to shelter regnsortann and clouds. 22:13
Frá ljómanum fyrir honum flugu hagl og
from brightness the him fly hail and
eldglæringar. 22:14 Drottinn þrumaði af himni, hinn
flashes. 22:14 Lord match of heaven other
hæsti lét raust sína gjalla. 22:15 Hann skaut
highest made voice their noise. 22:15 he terminals
örvum sínum og tvístraði þeim, lét eldingarnar
arrows their and scattered them, made thunderbolt
leiftra og hræddi þá. 22:16 Þá sá í mararbotn, og
flash and frightened them. 22:16 then the the bottom of the sea, and
undirstöður jarðarinnar urðu berar fyrir ógnum
foundations earth were carriers the threats
Drottins, fyrir andgustinum úr nösum hans. 22:17
Lord, the blast from nostrils his. 22:17
Hann seildist niður af hæðum og greip mig, dró
he reached down of floors and seized me Confident
mig upp úr hinum miklu vötnum. 22:18 Hann
me up from other much lakes. 22:18 he
frelsaði mig frá hinum sterku óvinum mínum, frá
delivered me from other strong enemies my from
fjandmönnum mínum, er voru mér yfirsterkari. 22:19
foes my the were me prevailed. 22:19

Þeir réðust á mig á mínum óheilladegi, en Drottinn
they attacked on me on my disaster, than Lord
var mín stoð. 22:20 Hann leiddi mig út á víðlendi,
was My support. 22:20 he led me out on liberty,
hann frelsaði mig, af því að hann hafði þóknun á
he delivered me of the to he had commission on
mér. 22:21 Drottinn fór með mig eftir réttlæti mínu,
me. 22:21 Lord went with me after justice my
eftir hreinleik handa minna galt hann mér, 22:22 því
after cleanness for less paid he me 22:22 the
að ég hefi varðveitt vegu Drottins og hefi ekki
to I have preserved ways Lord and have not
reynst ótrúr Guði mínum. 22:23 Allar skipanir hans
proven dishonest God my. 22:23 all commands his
hefi ég fyrir augum og frá boðorðum hans hefi ég
have I the eyes and from commandments his have I
ekki vikið. 22:24 Ég var lýtalaus fyrir honum
not accomplishment. 22:24 I was blameless the him
og gætti mín við misgjörðum. 22:25 Drottinn galt
and fed My to iniquities. 22:25 Lord paid
mér eftir réttlæti mínu, eftir hreinleik handa minna
me after justice my after cleanness for less
fyrir augliti hans. 22:26 Gagnvart ástríkum ert þú
the face his. 22:26 against loving are you
ástríkur, gagnvart ráðvöndum ráðvandur, 22:27
loving, to ráðvöndum righteous, 22:27
gagnvart hreinum hreinn, en gagnvart rangsnúnum
to net clean, than to crooked
ert þú afundinn. 22:28 Þú hjálpar þjáðum lýð, en
are you afundinn. 22:28 you help a suffering people, than
gjörir alla hrokafulla niðurlúta. 22:29 Já, þú ert
do all pride down thereto. 22:29 Yes, you are
lampi minn, Drottinn, Guð minn lýsir mér í
lamp my Lord, God mine describes me the
myrkrinu. 22:30 Fyrir þína hjálp hleyp ég yfir
dark. 22:30 for your aid gelling I the
virkisgrafir, fyrir hjálp Guðs míns stekk ég yfir
fort graves, the aid God my fold I the
borgarveggi. 22:31 Vegur Guðs er lýtalaus, orð
city walls. 22:31 way God the blameless, words

Drottins er skírt. Skjöldur er hann öllum þeim, sem
Lord the baptized. shield the he all them, that
leita hælis hjá honum. 22:32 Því að hver er Guð,
search asylum with him. 22:32 The to each the God
nema Drottinn, og hver er hellubjarg, utan vor
except Lord, and each the rock, outside spring
Guð? 22:33 Sá Guð, sem gyrðir mig styrkleika og
God? 22:33 The God that arms me strength and
gjörir veg minn sléttan. 22:34 Hann gjörir fætur
do prevention mine smooth. 22:34 he do feet
mína sem hindanna og veitir mér fótfestu á
my that deer and provides me foothold on
hæðunum. 22:35 Hann æfir hendur mínar til
hills. 22:35 he trains hands my to
hernaðar, svo að armar mínir benda eirbogann. 22:36
military, so to arms My point eirbogann. 22:36
Þú gafst mér skjöld hjálpræðis þíns, og lítillæti
you provided me shield salvation your, and lowliness
þitt gjörði mig mikinn. 22:37 Þú rýmdir
business made me great. 22:37 you broaden the path beneath
til fyrir skrefum mínum og ökklar mínir riðuðu
to the steps my and ankles My rides
ekki. 22:38 Ég elti óvini mína og náði þeim, og
no. 22:38 I tracking enemies my and managed them, and
sneri ekki aftur fyrr en ég hafði gjöreytt þeim.
turned not return before than I had destroyed them.
22:39 Ég gjöreyddi þeim og molaði þá sundur, svo
22:39 I consumed the and crushed then apart, so
að þeir risu ekki upp framar og hnigu undir fætur
to they rose not up more and fell the feet
mér. 22:40 Þú gyrtir mig styrkleika til ófriðarins,
me. 22:40 you armed me strength to battle,
beygðir fjendur mína undir mig. 22:41 Þú lést mig
bent enemies my the me. 22:41 you died me
sjá bak óvina minna, þeim eyddi ég, sem hata mig.
see back enemies less, the spent I, that hate me.
22:42 Þeir hrópuðu, en enginn kom til hjálpar, þeir
22:42 they cried, than no came to helps, they
hrópuðu til Drottins, en hann svaraði þeim ekki.
cried to Lord, than he answered the no.

22:43 Ég muldi þá sem mold á jörð, tróð þá
22:43 I ground then that mold on ground, trampling then
fótum sem skarn á strætum. 22:44 Þú frelsaðir mig
feet that jewelry on streets. 22:44 you saved me
úr fólkorustum, gjörðir mig að höfðingja þjóðanna.
from fólkorustum, actions me to ruler Nations.
Lýður, sem ég þekkti ekki, þjónar mér. 22:45
people, that I recognized not serves me. 22:45
Framandi menn smjaðra fyrir mér, óðara en þeir
exotic men cringing the me Scarcely than they
heyra mín getið, hlýða þeir mér. 22:46 Framandi
hear My mentioned, obey they me. 22:46 exotic
menn dragast upp og koma skjálfandi fram úr
men contract up and bring trembling out from
fylgsnum sínum. 22:47 Lifi Drottinn, lofað sé mitt
hideouts her. 22:47 live Lord, promised is my
bjarg, og hátt upp hafinn sé Guð hjálpræðis míns!
rock, and way up begun is God salvation my!
22:48 Þú Guð, sem veittir mér hefndir og braust
22:48 you God that awarded me revenge and outbreak
þjóðir undir mig, 22:49 sem hreifst mig úr höndum
countries the me 22:49 that impressed me from hands
óvina minna og hófst mig yfir mótstöðumenn mína.
enemies less and began me the adversaries my.
Frá ójafnaðarmönnum frelsaðir þú mig. 22:50 Fyrir
from violent men saved you me. 22:50 for
því vil ég vegsama þig, Drottinn, meðal þjóðanna og
the will I praise you, Lord, including Nations and
lofsyngja þínu nafni. 22:51 Hann veitir konungi
sing your name. 22:51 he provides king
sínum mikla hjálp og auðsýnir miskunn sínum
their great aid and demonstrates mercy their
smurða, Davíð og niðjum hans að eilífu. 23:1 Þetta
anointed, David and descendants his to forever. 23: 1 this
eru síðustu orð Davíðs: Svo mælti Davíð Ísaíson,
are last words David: so said David the son of Jesse,
svo mælti maðurinn, er hátt var settur, hinn smurði
so said man the way was set, other anointed
Jakobs Guðs, ljúflingur Ísraels ljóða. 23:2 Andi
Jacob God beloved Israel poetry. 23: 2 Andi

Drottins talaði í mér og hans orð er á minni
Lord spoke the me and his words the on memory
tungu. 23:3 Ísraels Guð talaði, bjarg Ísraels mælti
tongue. 23: 3 Israel God spoke, rock Israel said
við mig: 'Sá sem ríkir yfir mönnum með réttvísi, sá
to me: 'The that there the men with justice, the
sem ríkir í ótta Guðs, 23:4 hann er eins og
that there the fear God 23: 4 he the as and
dagsbirtan, þegar sólin rennur upp á
Daylight, when sun runs up on
heiðríkju-morgni, þegar grasið sprettur í
serenity-morning, when grass sprint the
glaðasólskini eftir regn.' 23:5 Já, er ekki hús mitt
blazing sunshine after rain. ' 23: 5 Yes, the not house my
svo fyrir Guði? Því að hann hefir gjört við mig
so the God? The to he has done to me
eilífan sáttmála, ákveðinn í öllum greinum og
everlasting Charter, certain the all articles and
áreiðanlegan. Já, allt sem verður mér til heilla og
reliably. Yes, all that will me to charm and
gleði, skyldi hann ekki veita því vöxt? 23:6 En
joy, should he not provide the growth? 23: 6 but
varmennin, þau eru öll eins og þyrnar, sem út er
scoundrels, they are all as and thorns that out the
kastað, því að enginn tekur á þeim með hendinni.
cast, the to no takes on the with hand.
23:7 Hver, sem rekst á þau, vopnast járni og
23: 7 Who, that operating on them, -rearm iron and
spjótskafti, og í eldi munu þau brennd verða til
spear shaft, and the fire will they burned will to
kaldra kola. 23:8 Þetta eru nöfnin á köppum
cold coal. 23: 8 this are names on mighty
Davíðs: Ísbaal Hakmóníti, höfðingi hinna þriggja.
David: Ísbaal Hakmóníti, chief the three.
Hann veifaði spjóti sínu yfir átta hundruð vegnum
he waved spear his the eight hundreds weighted
í einu. 23:9 Honum næstur er, meðal kappanna
the time. 23: 9 He next is, including mighty
þriggja, Eleasar Dódóson, Ahóhíti. Hann var með
three Eleazar Dodo, Ahohite. he was with

Davíð í Pas Dammím, en Filistar höfðu safnast
David the Pas dammim than Philistines had accumulate
þar saman til orustu. En er Ísraelsmenn hörfuðu
where together to battle. but the Israel retreated
undan, 23:10 stóð hann fastur fyrir og barði á
previous 23:10 stood he fixed the and beat on
Filistum, uns hann varð þreyttur í hendinni, og
Philistines until he became tired the hand, and
hönd hans var kreppt um sverðið, og Drottinn
hand his was crisis about sword, and Lord
veitti mikinn sigur á þeim degi. Og liðið sneri
provided great victory on the day. and team turned
aftur með honum aðeins til rána. 23:11 Næstur
return with him only to robberies. 23:11 next
honum er Samma Ageson, Hararíti. Filistar söfnuðust
him the Samma Ageson, Hararíti. Philistines gathered
saman og fóru til Lekí, en þar var akurspilda,
together and went to Lehi, than where was field south-eastern
alsprottin flatbaunum. En er fólkið flýði fyrir
ground full flat beans. but the people fled the
Filistum, 23:12 nam hann staðar í spildunni miðri,
Philistines 23:12 was he available the cards down middle,
náði henni og vann sigur á Filistum. Veitti
managed it and won victory on Philistines. provided
Drottinn þannig mikinn sigur. 23:13 Einu sinni fóru
Lord so great victory. 23:13 one time went
þrír af höfðingjunum þrjátíu og komu til Davíðs í
three of rulers thirty and arrival to David the
hamrinum, í Adúllamvíginu, en flokkur af Filistum
hammer, the Adúllamvíginu, than Category of Philistines
lá í herbúðum í Refaímdal. 23:14 Þá var Davíð
lying the camp the Rephaim. 23:14 then was David
í víginu, en varðsveit Filista var þá í Betlehem.
the stronghold, than garrison Philistines was then the Bethlehem.
23:15 Þá þyrsti Davíð og hann sagði: 'Hver vill
23:15 then thirsty David and he said: 'Each wants
sækja mér vatn í brunninn í Betlehem, sem er
apply me water the well the Bethlehem, that the
þar við hliðið?' 23:16 Þá brutust kapparnir þrír
where to gate? ' 23:16 then broke mighty three

gegnum herbúðir Filista, jusu vatni úr brunninum
through camp Philistines throw water from well
í Betlehem, sem þar er við hliðið, tóku það og
the Bethlehem, that where the to gate, took it and
færðu Davíð. En hann vildi ekki drekka það, heldur
brought David. but he would not drink it, but
dreypti því Drottni til handa 23:17 og mælti:
poured the Lord to for 23:17 and said:
'Drottinn láti það vera fjarri mér að gjöra slíkt!
'Lord submit it be removed me to do such!
Get ég drukkið blóð þeirra manna, sem stofnuðu lífi
Get I drunk blood their men that established life
sínu í hættu með því að fara?' - og hann vildi
his the risk with the to go? ' - and he would
ekki drekka það. Þetta gjörðu kapparnir þrír. 23:18
not drink it. this made mighty three. 23:18
Abísaí, bróðir Jóabs, sonur Serúju, var fyrir hinum
Abishai, brother Joab, son Zeruiah was the other
þrjátíu. Hann veifaði spjóti sínu yfir þrjú hundruð
thirty. he waved spear his the three hundreds
vegnum og var frægur meðal hinna þrjátíu. 23:19
weighted and was famous including the thirty. 23:19
Af hinum þrjátíu var hann í heiðri hafður og var
from other thirty was he the honor detained and was
foringi þeirra, en til jafns við þá þrjá komst hann
officer their, than to equal to then three found he
ekki. 23:20 Benaja Jójadason, hraustmenni, frægur
no. 23:20 Benaiah Jehoiada, brave famous
fyrir afreksverk sín, var frá Kabseel. Hann drap
the feat their, was from Kabzeel. he killed
báða sonu Aríels frá Móab. Hann sté ofan í
the two children Ariel from Moab. he went top the
brunn og drap þar ljón einn dag, er snjóað hafði.
well and killed where lion one today, the snowy had.
23:21 Hann drap og egypskan mann tröllaukinn.
23:21 he killed and Egyptian man stature.
Egyptinn hafði spjót í hendi, en hann fór á móti
Egyptian had spears the hand, than he went on against
honum með staf, reif spjótið úr hendi Egyptans
him with character, tore spear from available Egyptian

og drap hann með hans eigin spjóti. 23:22 Þetta
and killed he with his own Spear. 23:22 this
gjörði Benaja Jójadason. Hann var frægur meðal
made Benaiah Jehoiada. he was famous including
þrjátíu kappanna. 23:23 Af hinum þrjátíu var hann
thirty mighty. 23:23 from other thirty was he
í heiðri hafður, en til jafns við þá þrjá komst
the honor detained, than to equal to then three found
hann ekki. Davíð setti hann yfir lífvörð sinn. 23:24
he no. David set he the guard time. 23:24
Meðal hinna þrjátíu voru: Asahel, bróðir Jóabs,
among the thirty were: Asahel, brother Joab,
Elkanan Dódóson frá Betlehem, 23:25 Samma frá
Elhanan Dodo from Bethlehem, 23:25 Samma from
Haród, Elíka frá Haród, 23:26 Heles frá Pelet, Íra
Haród, Elíka from Haród, 23:26 Helez from Pelet, Irish
Íkkesson frá Tekóa, 23:27 Abíeser frá Anatót,
son of Ikkesh from Tekoa 23:27 Abiezer from Anathoth,
Síbbekaí frá Húsa, 23:28 Salmón frá Ahó, Maharaí
Sibbecai from houses, 23:28 Salmon from Aho Maharai
frá Netófa, 23:29 Heled Baanason frá Netófa,
from Netophathite, 23:29 Heled Baanason from Netophathite,
Íttaí Ríbaíson frá Gíbeu í Benjamíns ættkvísl, 23:30
Ittai Ríbaíson from Gibeah the Benjamin tribe, 23:30
Benaja frá Píraton, Híddaí frá Nahale Gaas, 23:31
Benaiah from Pirathon, Híddaí from Nahale Gaas, 23:31
Abi Albon frá Bet Araba, Asmavet frá Bahúrím,
Abi Albon from Bet Arabs, Azmaveth from Bahurim,
23:32 Eljahba frá Saalbón, Jasen Gúníti, 23:33
23:32 Eljahba from Saalbón, Jasen Gunilla, 23:33
Jónatan Sammason frá Harar, Ahíam Sararsson frá
Jonathan Sammason from Harada Ahijah Sara Rsson from
Arar, 23:34 Elífelet Ahasbaíson frá Maaka, Elíam
Arar, 23:34 Eliphelet Ahasbaíson from Maacah Elias
Akítófelsson frá Gíló, 23:35 Hesró frá Karmel,
Akítófelsson from Gilo, 23:35 Hezron from Carmel
Paaraí Arkíti, 23:36 Jígal Natansson frá Sóba, Baní
Paaraí Archite, 23:36 Jígal son of Nathan from Zobah, Bani
frá Gað, 23:37 Selek Ammóníti, Naharaí frá Beerót,
from Gad, 23:37 Zelek Ammonite, Naharai from Berothite,

skjaldsveinn Jóabs Serújusonar, 23:38 Íra frá Jattír,
armor bearer Joab son of Zeruiah, 23:38 Irish from Jattir,
Gareb frá Jattír, 23:39 Úría Hetíti. Til samans
Gareb from Jattir, 23:39 Uriah Hittite. to Together
þrjátíu og sjö. 24:1 Reiði Drottins upptendraðist
thirty and seven. 24: 1 anger Lord burned
enn gegn Ísrael. Egndi hann þá Davíð upp í móti
yet against Israel. incited he then David up the against
þeim með því að segja: 'Far þú og tel Ísrael og
the with the to say: 'Far you and believe Israel and
Júda.' 24:2 Þá sagði konungur við Jóab og
Judah. ' 24: 2 then said King to Joab and
hershöfðingjana, sem með honum voru: 'Farið um
the captains, that with him were: 'Go about
allar ættkvíslir Ísraels frá Dan til Beerseba og teljið
all the tribes Israel from Dan to Beersheba and count
fólkið, til þess að ég fái að vita, hve margt fólkið
people to the to I receive to know, the much people
er.' 24:3 Jóab svaraði konungi: 'Drottinn Guð þinn
a. ' 24: 3 Joab answered king: 'Lord God your
margfaldi lýðinn - hversu margir, sem þeir nú kunna
multiply people - how many, that they now may
að vera - hundrað sinnum og láti minn herra
to be - hundred times and submit mine Mr
konunginn lifa það. En hvers vegna vill minn herra
king live it. but each because wants mine Mr
konungurinn gjöra þetta?' 24:4 En Jóab og
king do this? ' 24: 4 but Joab and
hershöfðingjarnir máttu eigi gjöra annað en það,
captains could not do other than it,
sem konungur bauð. Gekk þá Jóab og
that King ordered. walked then Joab and
hershöfðingjarnir burt frá konungi til þess að taka
captains off from king to the to take
manntal í Ísrael. 24:5 Þeir fóru yfir Jórdan og
census the Israel. 24: 5 they went the Jordan and
byrjuðu á Aróer og borginni, sem er í dalnum í
started on Aroer and city that the the valley the
áttina til Gað og Jaser. 24:6 Síðan komu þeir til
direction to Gad and Jazer. 24: 6 Then arrival they to

Gíleað, og til lands Hetíta, í nánd við Kades. Þá
Gilead and to country Hittites, the close to Kadesh. then
komu þeir til Dan, og frá Dan beygðu þeir við í
arrival they to Dan, and from Dan bend they to the
áttina til Sídon. 24:7 Því næst komu þeir til
direction to Sidon. 24: 7 The next arrival they to
Týruskastala og til allra borga Hevíta og Kanaaníta,
the fortress of Tyre and to all pay Hivites and Canaanites,
fóru síðan til suðurlandsins í Júda, til Beerseba.
went then to south the Judah, to Beersheba.
24:8 En er þeir höfðu farið um land allt, komu
24: 8 but the they had go about land all arrival
þeir eftir níu mánuði og tuttugu daga til Jerúsalem.
they after nine month and twenty days to Jerusalem.
24:9 Og Jóab sagði konungi töluna, sem komið
24: 9 and Joab said king number, that established
hafði út við manntalið: Í Ísrael voru átta hundruð
had out to census: The Israel were eight hundreds
þúsundir vopnfærra manna vopnbúinna, en í Júda
thousands valiant people arms-bearing, than the Judah
fimm hundruð þúsundir manns. 24:10 En samviskan
five hundreds thousands people. 24:10 but conscience
sló Davíð, er hann hafði látið telja fólkið. Þá sagði
struck David the he had let count people. then said
Davíð við Drottin: 'Mjög hefi ég syndgað með því,
David to Lord: 'Very have I sinned with therefore,
sem ég hefi gjört. En Drottinn, tak nú burt
that I have done. but Lord, tak now off
misgjörð þjóns þíns, því að mjög óviturlega hefir
guilt server your, the to very unwisely has
mér til tekist.' 24:11 Er Davíð reis morguninn
me to successfully. ' 24:11 is there David rose morning
eftir, kom orð Drottins til Gaðs spámanns, sjáanda
after, came words Lord to Gad prophet, seer
Davíðs, svolátandi: 24:12 'Far þú og seg við Davíð:
David saying: 24:12 'Far you and say to David:
Svo segir Drottinn: Þrjá kosti set ég þér, kjós einn
so says Lord: three least set I you Kjos one
af þeim, og mun ég svo við þig gjöra.' 24:13 Þá
of them, and will I so to you do. ' 24:13 then

gekk Gað til Davíðs, sagði honum frá þessu og
went Gad to David said him from this and
mælti til hans: 'Hvað kýst þú, að hungur komi í
said to his 'What choose you, to hunger komi the
þrjú ár yfir land þitt, eða að þú verðir að flýja
three years the land business, or to you guards to escape
í þrjá mánuði fyrir óvinum þínum og sverðið elti
the three month the enemies your and sword tracking
þig, eða drepsótt geisi þrjá daga í landi
you, or plague radioactivity three days the country
þínu? Hugsaðu þig nú um, og sjá til, hverju ég
your home? Think you now about, and see to, each I
á að svara þeim, sem sendi mig.' 24:14 Þá sagði
on to reply them, that sent me. ' 24:14 then said
Davíð við Gað: 'Ég er í miklum nauðum staddur.
David to Gad 'I the the great adversity present.
Látum oss falla í hendur Drottins, því að mikil er
Let us drop the hands Lord, the to great the
miskunn hans, en í manna hendur vil ég ekki
mercy his than the people hands will I not
falla.' 24:15 Davíð kaus þá drepsóttina, en
fall. ' 24:15 David chose then pestilence, than
hveitiuppskeran stóð yfir, þegar sóttin byrjaði, og af
wheat harvest stood above, when Retrieved began, and of
lýðnum frá Dan til Beerseba dóu sjötíu þúsund
people from Dan to Beersheba died seventy thousand
manns. 24:16 En er engillinn rétti út hönd sína
people. 24:16 but the angel right out hand their
gegn Jerúsalem til þess að eyða hana, þá iðraði
against Jerusalem to the to spending it, then repented
Drottin hins illa, og hann sagði við engilinn, sem
Lord other ill and he said to angel that
eyddi fólkinu: 'Nóg er að gjört! Drag nú að þér
spent people: 'Enough the to done! Drag now to you
höndina!' En engill Drottins var þá hjá þreskivelli
hand! ' but angel Lord was then with threshing
Aravna Jebúsíta. 24:17 Þegar Davíð sá, hversu
Araunah Jebusites. 24:17 when David saw how
engillinn drap niður fólkið, þá sagði hann við
angel killed down people then said he to

Drottin: 'Sjá, ég hefi syndgað, og ég hefi misgjört.
Lord: 'See, I have sinned, and I have wronged.
En þetta er hjörð mín, - hvað hefir hún gjört? Lát
but this the herd me - what has she done? Let
hönd þína leggjast á mig og ættmenn mína.' 24:18
hand your lie on me and house my. ' 24:18
Þann dag kom Gað til Davíðs og mælti við hann:
on today came Gad to David and said to he:
'Far þú og reis Drottni altari á þreskivelli Aravna
'Far you and rose Lord altar on threshing Araunah
Jebúsíta.' 24:19 Og Davíð fór eftir boði Gaðs, eins
Jebusites. ' 24:19 and David went after available Gad as
og Drottinn hafði skipað. 24:20 Og er Aravna leit
and Lord had ordered. 24:20 and the Araunah search
upp og sá konung og menn hans koma til sín, þá
up and the king and men his bring to their, then
gekk hann í móti þeim og laut á ásjónu sína til
went he the against the and picnic on face their to
jarðar fyrir konungi. 24:21 Og Aravna mælti: 'Hví
ground the king. 24:21 and Araunah said: 'Why
kemur minn herra konungurinn til þjóns síns?'
is mine Mr king to server father? '
Davíð svaraði: 'Til þess að kaupa af þér
David said: 'To the to buy of you
þreskivöllinn, svo að ég geti reist Drottni altari og
threshing floor, so to I to built Lord altar and
plágunni megi létta af lýðnum.' 24:22 Aravna svaraði
plague be relieve of people. ' 24:22 Araunah answered
Davíð: 'Taki minn herra konungurinn það, sem
David: 'If mine Mr king it, that
honum þóknast, og fórni. Sjá, hér eru nautin til
him please, and offerings. see, here are cattle to
brennifórnar og þreskisleðarnir og aktygin af
burnt and threshing-sledges and yokes of
nautunum til eldiviðar. 24:23 Allt þetta, konungur,
cattle to firewood. 24:23 everything this King,
gefur Aravna konunginum.' Og Aravna mælti við
gives Araunah the king. ' and Araunah said to
konung: 'Drottinn, Guð þinn, sé þér náðugur!' 24:24
king: 'Lord, God your is you gracious! ' 24:24

En konungur sagði við Aravna: 'Eigi svo, en kaupa
but King said to Araunah: 'No so, than buying
vil ég það verði af þér, því að ekki vil ég færa
will I it price of you the to not will I move
Drottni, Guði mínum, það í brennifórnir, er ég hefi
Lord, God my it the burnt offerings, the I have
kauplaust þegið.' Síðan keypti Davíð þreskivöllinn
without cost appreciated. ' Then bought David threshing floor
og nautin fyrir fimmtíu sikla silfurs. 24:25 Og Davíð
and cattle the fifty pieces silver. 24:25 and David
reisti Drottni þar altari og fórnaði brennifórnum og
built Lord where altar and offered burnt and
heillafórnum. Og Drottinn líknaði landinu, og
peace offerings. and Lord heeded supplications country, and
létti þá plágunni af Ísrael.
relief then plague of Israel.

1:1 Davíð konungur var nú orðinn gamall og
1: 1 David King was now become old and
hniginn að aldri, og þótt hann væri þakinn
stricken to age, and though he would covered
sængurfötum, gat honum ekki hitnað. 1:2 Fyrir því
linen, could him not heated. 1: 2 for the
sögðu þjónar hans við hann: 'Það ætti að leita að
told serves his to he: 'It should to search to
yngismey handa mínum herra konunginum til þess
girl for my Mr king to the
að þjóna konunginum og hjúkra honum. Skal hún
to serve king and nurse him. shall she
liggja við brjóst þitt, til þess að mínum herra
available to breasts business, to the to my Mr
konunginum megi hitna.' 1:3 Síðan var leitað að
king be warm. ' 1: 3 Then was search to
fríðri stúlku í öllu Ísraelslandi, og fundu menn
peace girl the all Israel, and found men
Abísag frá Súnem og fóru með hana til konungs.
Abishag from Shunem and went with her to king.
1:4 En stúlkan var forkunnar fríð og hjúkraði
1: 4 but girl was exceedingly beautiful and cherished
konungi og þjónaði honum, en konungur kenndi
king and served him, than King taught
hennar ekki. 1:5 Adónía sonur Haggítar hreykti sér
its no. 1: 5 Adonijah son Haggith exalted the
upp og hugsaði með sér: 'Ég vil verða konungur.'
up and thought with a: 'I will will King. '
Og hann fékk sér vagna og hesta og fimmtíu
and he received the trailers and horses and fifty
menn, sem fyrir honum hlupu. 1:6 En faðir hans
men, that the him ran. 1: 6 but father his
hafði aldrei angrað hann á ævinni með því að segja
had never displeased he on life with the to say
við hann: 'Hví hefir þú gjört þetta?' Auk þess
to he: 'Why has you done this? ' In addition, the
var hann mjög fríður sýnum og næstur Absalon að
was he very handsome samples and next Absalon to
aldri. 1:7 Hann átti og ráðstefnur við Jóab
age. 1: 7 he had and conferences to Joab

Serújuson og Abjatar prest, og fylgdu þeir Adónía
Zeruiah and Abiathar priest, and follow they Adonijah
að málum. 1:8 En Sadók prestur, Benaja Jójadason,
to issues. 1: 8 but Zadok priest, Benaiah Jehoiada,
Natan spámaður, Símeí, Reí og kappar Davíðs fylgdu
Nathan prophet, Shimei, Rei and champions David follow
eigi Adónía. 1:9 Adónía slátraði sauðum og nautum
not Adonijah. 1: 9 Adonijah slaughtered sheep and bulls
og alikálfum hjá Höggormssteini, sem er hjá
and fatlings with Zoheleth Stone, that the with
Rógel-lind, og bauð til öllum bræðrum sínum,
Enrogel, and offered to all brothers his
konungssonunum, og öllum Júdamönnum, þegnum
the king's sons, and all Judah, citizens
konungs. 1:10 En Natan spámanni, Benaja og
king. 1:10 but Nathan prophet, Benaiah and
köppunum og Salómon bróður sínum bauð hann
mighty men and Solomon brother their offered he
ekki. 1:11 Þá mælti Natan við Batsebu, móður
no. 1:11 then said Nathan to Bathsheba mother
Salómons, á þessa leið: 'Hefir þú ekki heyrt, að
Solomon, on this way: 'Have you not heard to
Adónía sonur Haggítar er orðinn konungur, og
Adonijah son Haggith the become King, and
Davíð, herra vor, veit það ekki? 1:12 Kom þú nú,
David Mr spring, know it not? 1:12 Come you now,
og vil ég leggja þér ráð, hversu þú megir forða
and will I submit you expected, how you mayest release
lífi þínu og lífi Salómons sonar þíns. 1:13 Far þú
life your and life Solomon son your. 1:13 Far you
og gakk fyrir Davíð konung og seg við hann: ‚Hefir
and go the David king and say to he: Didst
þú ekki, minn herra konungur, unnið ambátt þinni
you not mine Mr King, worked maid your
eið og sagt: Salómon sonur þinn skal verða
oath and said: Solomon son your the will
konungur eftir mig, og hann skal sitja í hásæti
King after me and he the sit the throne
mínu? Hví er þá Adónía orðinn konungur?' 1:14
my? Why the then Adonijah become King? ' 1:14

Sjá, meðan þú enn ert að tala þar við konung, skal
see, during you yet are to talk where to king, the
ég koma á eftir þér og staðfesta orð þín.' 1:15 Þá
I bring on after you and confirm words you. ' 1:15 then
gekk Batseba fyrir konung inn í svefnhúsið, en
went Bathsheba the king in the bedroom than
konungur var þá gamall mjög, og Abísag frá Súnem
King was then old very, and Abishag from Shunem
þjónaði honum. 1:16 Batseba hneigði sig og laut
served him. 1:16 Bathsheba bowed themselves and picnic
konungi. Konungur mælti: 'Hvað er þér á höndum?'
king. king said: 'What the you on hands? '
1:17 Hún sagði við hann: 'Herra minn, þú hefir
1:17 she said to he: 'Mr. my you has
unnið ambátt þinni svolátandi eið við Drottin, Guð
worked maid your saying oath to Lord, God
þinn: ‚Salómon sonur þinn skal verða konungur eftir
your: Solomon son your the will King after
mig, og hann skal sitja í hásæti mínu.' 1:18 En
me and he the sit the throne my. ' 1:18 but
sjá, nú er Adónía orðinn konungur, og þú veist það
see now the Adonijah become King, and you know it
ekki, minn herra konungur! 1:19 Hann hefir slátrað
not mine Mr King! 1:19 he has slaughtered
fjölda af uxum, alikálfum og sauðum og boðið til
number of oxen, fatlings and sheep and offered to
öllum konungssonum og Abjatar presti og Jóab
all sons of the king and Abiathar priest and Joab
hershöfðingja, en Salómon þjóni þínum hefir hann
generals, than Solomon server your has he
ekki boðið. 1:20 Og nú standa augu allra
not offer. 1:20 and now stand eyes all
Ísraelsmanna á þér, minn herra konungur, að þú
Israel on you mine Mr King, to you
gjörir kunnugt, hver sitja skuli í hásæti míns herra
do known each sit should the throne my Mr
konungsins eftir þinn dag. 1:21 Ella mun svo fara,
king after your day. 1:21 Ella will so go,
þegar minn herra konungurinn hvílir hjá feðrum
when mine Mr king rests with fathers

sínum, að ég og Salómon sonur minn munum
his to I and Solomon son mine will
talin óbótamenn.' 1:22 En meðan hún var að tala
considered offenders. ' 1:22 but during she was to talk
við konung, kom Natan spámaður. 1:23 Og konungi
to king, came Nathan prophet. 1:23 and king
var sagt: 'Natan spámaður er hér kominn.' Gekk
was said: 'Nathan prophet the here come. ' walked
hann þá inn fyrir konung og laut á ásjónu sína til
he then in the king and picnic on face their to
jarðar fyrir konungi 1:24 og mælti: 'Minn herra
ground the king 1:24 and said: 'My Mr
konungur, hefir þú sagt: ‚Adónía skal vera konungur
King, has you said: , Adonijah the be King
eftir mig, og hann skal sitja í hásæti mínu?' 1:25
after me and he the sit the throne my? ' 1:25
Því að hann fór niður eftir í dag og slátraði
The to he went down after the today and slaughtered
fjölda af uxum, alikálfum og sauðum og bauð til
number of oxen, fatlings and sheep and offered to
öllum konungssonunum, hershöfðingjunum og Abjatar
all the king's sons, generals and Abiathar
presti. Þeir eru nú að eta og drekka hjá honum og
priest. they are now to eat and drink with him and
hrópa: ‚Adónía konungur lifi!' 1:26 En mér, þjóni
cry: , Adonijah King live! ' 1:26 but me server
þínum, Sadók presti, Benaja Jójadasyni og Salómon
your Zadok priest, Benaiah Jehoiada and Solomon
þjóni þínum bauð hann ekki. 1:27 Er þetta orðið
server your offered he no. 1:27 is there this become
að tilhlutun míns herra konungsins, þar sem þú
to thing done my Mr king, where that you
hefir ekki gjört þjónum þínum kunnugt, hver sitja
has not done servers your known each sit
skuli í hásæti míns herra konungsins eftir þinn
should the throne my Mr king after your
dag?' 1:28 Þá svaraði Davíð konungur og mælti:
Today? ' 1:28 then answered David King and said:
'Kallið á Batsebu!' Gekk hún þá inn fyrir konung.
'Call on Bathsheba ' walked she then in the king.

Og er hún stóð frammi fyrir konungi, 1:29 sór
and the she stood before the king, 1:29 swore
konungur og sagði: 'Svo sannarlega sem Drottinn
King and said: 'So truly that Lord
lifir, sá er frelsað hefir líf mitt úr öllum nauðum:
lives, the the save has life my from all adversity
1:30 Eins og ég sór þér við Drottin, Ísraels Guð,
1:30 as and I swore you to Lord, Israel God
og sagði: Salómon sonur þinn skal verða konungur
and said: Solomon son your the will King
eftir mig, og hann skal sitja í hásæti mínu í
after me and he the sit the throne my the
minn stað - svo vil ég staðfesta það í dag.' 1:31
mine place - so will I confirm it the day. ' 1:31
Þá hneigði Batseba ásjónu sína til jarðar, laut
then bowed Bathsheba face their to ground picnic
konungi og mælti: 'Minn herra Davíð konungur lifi
king and said: 'My Mr David King live
eilíflega!' 1:32 Þá sagði Davíð konungur: 'Kallið á
for ever! ' 1:32 then said David King: 'Call on
Sadók prest, Natan spámann og Benaja Jójadason.'
Zadok priest, Nathan prophetic and Benaiah Jehoiada. '
Þeir gengu síðan fyrir konung. 1:33 Og konungur
they went then the king. 1:33 and King
sagði við þá: 'Takið með yður þjóna herra yðar,
said to then: 'Take with you serve Mr your
setjið Salómon son minn á múl minn og farið með
Place Solomon son mine on mule mine and go with
hann til Gíhonlindar. 1:34 Skal Sadók prestur og
he to Gihon. 1:34 shall Zadok priest and
Natan spámaður smyrja hann þar til konungs yfir
Nathan prophet lubricating he where to king the
Ísrael. Þeytið síðan lúðurinn og hrópið: ‚Salómon
Israel. Blow then trumpet and cry: Solomon
konungur lifi!' 1:35 Komið síðan með honum hingað,
King live! ' 1:35 come then with him here,
og skal hann þá koma og setjast í hásæti mitt og
and the he then bring and settle the throne my and
vera konungur í minn stað, því að hann hefi ég
be King the mine instead, the to he have I

skipað til að vera höfðingja yfir Ísrael og Júda.'
ordered to to be ruler the Israel and Judah. '
1:36 Þá svaraði Benaja Jójadason konungi og mælti:
1:36 then answered Benaiah Jehoiada king and said:
'Veri það svo; Drottinn, Guð míns herra konungsins,
'Amen it so; Lord, God my Mr king,
gefi það. 1:37 Eins og Drottinn hefir verið með
give it. 1:37 as and Lord has been with
mínum herra konunginum, svo sé hann og með
my Mr king, so is he and with
Salómon og hefji hásæti hans enn hærra en hásæti
Solomon and start throne his yet higher than throne
míns herra, Davíðs konungs.' 1:38 Þá fóru þeir
my sir, David the king. ' 1:38 then went they
Sadók prestur, Natan spámaður, Benaja Jójadason og
Zadok priest, Nathan prophet, Benaiah Jehoiada and
Kretar og Pletar og settu Salómon á múl Davíðs
Cherethites and servants and place Solomon on mule David
konungs og fóru með hann til Gíhonlindar. 1:39 Þá
king and went with he to Gihon. 1:39 then
tók Sadók prestur olíuhornið úr tjaldinu og smurði
took Zadok priest horn of oil from tent and anointed
Salómon. Þá þeyttu þeir lúðurinn, og allur lýðurinn
Solomon. then blew they trumpet, and whole people
hrópaði: 'Lifi Salómon konungur!' 1:40 Síðan fór
shouted: vivo Solomon King! ' 1:40 Then went
allur lýðurinn heim aftur með honum, og menn
whole people home return with him, and men
blésu á hljóðpípur og létu feginslátum, svo að við
exploding on pipes and let glad vengeance, so to to
sjálft lá, að jörðin rifnaði af ópi þeirra. 1:41
itself lay, to earth rent of shouting them. 1:41
Adónía og allir þeir, sem hann hafði í boði sínu,
Adonijah and all they that he had the available his
heyrðu þetta, er þeir höfðu lokið máltíðinni. Þegar
heard this the they had finished meal. when
Jóab heyrði lúðurhljóminn, mælti hann: 'Hví er öll
Joab heard sound of the trumpet, said he: 'Why the all
borgin í uppnámi?' 1:42 En er hann var þetta að
city the upset? ' 1:42 but the he was this to

mæla, kom Jónatan, sonur Abjatars prests. Þá sagði
measure, came Jonathan, son Abiathar priest. then said
Adónía: 'Kom þú hingað, því að þú ert
Adonijah 'Come you here, the to you are
sæmdarmaður og munt flytja góð tíðindi.' 1:43 Þá
worthy man and will move good news. ' 1:43 then
svaraði Jónatan og sagði við Adónía: 'Það er nú
answered Jonathan and said to Adonijah 'It the now
svo! Herra vor, Davíð konungur, hefir gjört Salómon
so! Mr. spring, David King, has done Solomon
að konungi. 1:44 Konungur hefir sent með honum
to king. 1:44 king has sent with him
Sadók prest, Natan spámann, Benaja Jójadason og
Zadok priest, Nathan prophet, Benaiah Jehoiada and
Kreta og Pleta, og þeir hafa sett hann á múl
Kreta and Pleta, and they have set he on mule
konungs. 1:45 Og þeir Sadók prestur og Natan
king. 1:45 and they Zadok priest and Nathan
spámaður hafa smurt hann til konungs við
prophet have anointed he to king to
Gíhonlind. Þaðan fóru þeir heim fagnandi, svo að öll
Gihon. From went they home rejoicing, so to all
borgin er komin í uppnám. Þetta er hávaðinn, sem
city the arrived the upset. this the noise, that
þér hafið heyrt. 1:46 Salómon hefir meira að segja
you have heard. 1:46 Solomon has more to say
sest í konungshásætið. 1:47 Sömuleiðis komu þjónar
settled the royal throne. 1:47 Likewise, arrival serves
konungs til þess að árna herra vorum, Davíð
king to the to wish Mr our David
konungi, heilla, og sögðu: ‚Guð þinn gjöri nafn
king, charm, and said: God your do name
Salómons enn víðfrægara en nafn þitt, og hefji
Solomon yet renown than name business, and start
hásæti hans enn hærra en hásæti þitt!' og hneigði
throne his yet higher than throne yours! ' and bowed
konungur sig í hvílu sinni. 1:48 Konungur hefir
King themselves the bed time. 1:48 king has
og mælt svo: ‚Lofaður sé Drottinn, Ísraels
and recommended as follows: , Blessed is Lord, Israel

Guð, sem í dag hefir skipað eftirmann í hásæti
God that the today has ordered successor the throne
mitt og látið mér auðnast að líta það." 1:49 Þá
my and let me succeed to look it. " 1:49 then
skelfdust allir boðsgestir Adónía, héldu af stað, og
trembled all Invited Adonijah thought of instead, and
fór hver leiðar sinnar. 1:50 En Adónía var hræddur
went each about his. 1:50 but Adonijah was afraid
við Salómon, hélt af stað og fór burt og greip
to Solomon, thought of place and went off and seized
um altarishornin. 1:51 Var Salómon sagt frá því
about horns of the altar. 1:51 was Solomon said from the
með svofelldum orðum: 'Sjá, Adónía er hræddur við
with Adonijah words: 'See, Adonijah the afraid to
Salómon konung, heldur um altarishornin og segir:
Solomon king, but about horns of the altar and says:
‚Salómon konungur sverji mér í dag, að hann skuli
Solomon King swear me the today, to he should
ekki láta taka þjón sinn af lífi." 1:52 Þá sagði
not let take services time of life. " 1:52 then said
Salómon: 'Komi hann fram sem góður drengur skal
Solomon: 'If he out that kind boy the
ekki eitt af hárum hans falla til jarðar, en reynist
not one of hair his drop to ground than found
hann ódrengur skal hann lífi týna.' 1:53 Þá sendi
he wickedness the he life to death. ' 1:53 then sent
Salómon konungur og lét taka hann frá altarinu,
Solomon King and made take he from altar,
og er hann kom og laut Salómon konungi, sagði
and the he came and picnic Solomon king, said
Salómon við hann: 'Far þú heim til þín.' 2:1 Þegar
Solomon to he: 'Far you home to you. ' 2: 1 when
dauðadagur Davíðs nálgaðist, lagði hann svo fyrir
the day of death David approached, thrust he so the
Salómon son sinn: 2:2 'Ég geng nú veg allrar
Solomon son time: 2: 2 'I walk now prevention all
veraldar, en ver þú hugrakkur og lát sjá, að þú
world, than ver you brave and let see to you
sért maður. 2:3 Gæt þú þess, sem Drottinn, Guð
are man. 2: 3 Observe you thereof, that Lord, God

þinn, af þér heimtar, að þú gangir á vegum hans
your of you demands, to you walk on Ministry his
og haldir lög hans, boðorð, ákvæði og fyrirmæli,
and keep law his commandments, provisions and instructions,
eins og skrifað er í lögmáli Móse, svo að þú verðir
as and written the the law Moses, so to you guards
lánsamur í öllu, sem þú gjörir og hvert sem þú
fortunate the all that you do and each that you
snýr þér, 2:4 svo að Drottinn efni orð sín, þau er
turns you 2: 4 so to Lord topic words their, they the
hann hefir við mig talað, er hann sagði: ,Ef synir
he has to me speaking, the he said: , If children
þínir varðveita vegu sína, með því að ganga
your preserve ways his with the to walk
dyggilega fyrir augliti mínu af öllu hjarta sínu og
truth the face my of all heart his and
allri sálu sinni, þá skal þig,' - mælti hann - ,ekki
all soul time, then the you, ' - said he - , not
vanta eftirmann í hásæti Ísraels.' 2:5 Þú veist og
missing successor the throne Israel. ' 2: 5 you know and
sjálfur, hvað Jóab Serújuson hefir gjört mér, hversu
ones, what Joab Zeruiah has done me how
hann hefir farið með báða hershöfðingja Ísraels, þá
he has go with the two Gen. Israel then
Abner Nersson og Amasa Jetersson, þar sem hann
Abner Ner and Amasa Jether, where that he
myrti þá og vann þannig víg í griðum og ataði
killed then and won so slaying the peace and dung
blóði beltið um lendar sér og skóna á fótum sér,
blood zone about waist the and shoes on feet the,
eins og í ófriði væri. 2:6 Neyt þú hygginda þinna
as and the war would. 2: 6 Neyt you wisdom your
og lát eigi hærur hans fara til Heljar í friði. 2:7
and let not gray his go to grave the peace. 2: 7
En sýn þú mildi sonum Barsillaí Gíleaðíta og lát
but view you gentleness children Barzillai Gileadite and let
þá vera meðal þeirra, sem eta við borð þitt, því
then be including their, that eat to board business, the
að svo gjörðu þeir til mín, þá er ég flýði fyrir
to so made they to me then the I fled the

Absalon, bróður þínum. 2:8 Símeí Gerasson
Absalon, brother your. 2: 8 Shimei do son
Benjamíníti frá Bahúrím er og með þér. Hann
Benjamite from Bahurim the and with you. he
formælti mér gífurlega, þá er ég fór til Mahanaím.
cursed me immensely, then the I went to Mahanaim.
En hann kom til móts við mig niður að Jórdan, og
but he came to meet to me down to Jordan and
vann ég honum svolátandi eið við Drottin: ‚Ég skal
won I him saying oath to Lord: ‚I the
eigi láta drepa þig.' 2:9 En þú skalt eigi láta
not let kill you. ' 2: 9 but you Do not let
honum óhegnt, því að þú ert maður vitur og munt
him guilty, the to you are man wise and will
vita, hvað þú átt að gjöra við hann, til þess að
know, what you towards to do to he, to the to
þú getir sent hærur hans blóðugar til Heljar.' 2:10
you can sent gray his blood to The grave. ' 2:10
Síðan lagðist Davíð til hvíldar hjá feðrum sínum og
Then lay David to rest with fathers their and
var jarðaður í Davíðsborg. 2:11 En sá tími, sem
was buried the David Borg. 2:11 but the time, that
Davíð hafði ríkt yfir Ísrael, var fjörutíu ár. Í
David had rich the Israel was forty years. The
Hebron ríkti hann sjö ár og í Jerúsalem ríkti
Hebron reigned he seven years and the Jerusalem reigned
hann þrjátíu og þrjú ár. 2:12 Og Salómon settist
he thirty and three years. 2:12 and Solomon settled
í hásæti Davíðs föður síns, og efldist ríki hans
the throne David father his and waxed State his
mjög. 2:13 Þá fór Adónía, sonur Haggítar, til
very. 2:13 then went Adonijah son Haggith, to
Batsebu, móður Salómons. Hún sagði: 'Kemur þú
Bathsheba mother Solomon. she said: 'Coming you
góðu heilli?' Hann svaraði: 'Svo er víst.' 2:14 Síðan
good a whole? ' he said: 'So the sure. ' 2:14 Then
mælti hann: 'Ég á erindi við þig.' Hún mælti: 'Tala
said he: 'I on complaint to you. ' she said: 'Talk
þú!' 2:15 Þá mælti hann: 'Þú veist sjálf, að
you! ' 2:15 then said he: 'You know self, to

konungdómurinn tilheyrði mér og að allur Ísrael
kingdom belonged me and to whole Israel
hafði augastað á mér sem konungsefni, en nú hefir
had eye on me that reign, than now has
þetta farið á annan veg og konungdómurinn lent
this go on other prevention and kingdom caught
hjá bróður mínum, því að Drottinn hafði ákvarðað
with brother my the to Lord had determined
honum hann. 2:16 Nú bið ég þig einnar bónar.
him it. 2:16 now pending I you single petition.
Vísa þú mér ekki frá.' Hún sagði við hann: 'Tala
refer you me not by. ' she said to he: 'Talk
þú!' 2:17 Þá mælti hann: 'Bið þú Salómon konung -
you! ' 2:17 then said he: 'Pray you Solomon king -
því að hann mun ekki vísa þér frá - að gefa mér
the to he will not reference you from - to give me
Abísag frá Súnem fyrir konu.' 2:18 Batseba mælti:
Abishag from Shunem the woman. ' 2:18 Bathsheba said:
'Gott og vel, ég skal sjálf túlka mál þitt við
'Good and well, I the self interpret issues business to
konung.' 2:19 Þá gekk Batseba á fund Salómons
the king. ' 2:19 then went Bathsheba on meeting Solomon
konungs til þess að tala máli Adónía við hann.
king to the to talk case Adonijah to it.
Konungur stóð upp á móti henni, laut henni og
king stood up on against her, picnic it and
settist síðan í hásæti sitt og lét setja fram stól
settled then the throne his and made set out chair
handa konungsmóður. Settist hún til hægri handar
for the king's mother. besieged she to right hand
konungi. 2:20 Þá mælti hún: 'Ég bið þig einnar
king. 2:20 then said she: 'I pending you single
lítillar bónar. Vísa þú mér eigi frá.' Konungur sagði
low petition. refer you me not by. ' king said
við hana: 'Bið þú, móðir mín. Eigi mun ég vísa
to her 'Pray you, mother min. not will I reference
þér frá.' 2:21 Þá mælti hún: 'Leyf þú, að Abísag
you by. ' 2:21 then said she: 'Let you, to Abishag
frá Súnem verði gefin Adónía, bróður þínum, fyrir
from Shunem price given Adonijah brother your the

konu.' 2:22 Þá svaraði Salómon konungur og sagði
woman. ' 2:22 then answered Solomon King and said
við móður sína: 'Hví biður þú um Abísag frá
to mother his 'Why asks you about Abishag from
Súnem til handa Adónía? Bið heldur um
Shunem to for Adonijah? Ask but about
konungsríkið honum til handa, því að hann er
Kingdom him to for, the to he the
bróðir minn mér eldri, og Abjatar prestur og Jóab
brother mine me older, and Abiathar priest and Joab
Serújuson eru stuðningsmenn hans.' 2:23 Og Salómon
Zeruiah are supporters him. ' 2:23 and Solomon
konungur sór við Drottin og mælti: 'Guð gjöri við
King swore to Lord and said: 'God do to
mig hvað sem hann vill nú og síðar: Fyrir beiðni
me what that he wants now and later: for request
þessa skal Adónía lífinu týna. 2:24 Og nú, svo
this the Adonijah life lose. 2:24 and now, so
sannarlega sem Drottinn lifir, er mér hefir til valda
truly that Lord lives, the me has to power
komið og sett mig í hásæti Davíðs föður míns og
established and set me the throne David father my and
reist mér hús, eins og hann hafði heitið: Adónía
built me house as and he had name: Adonijah
skal líflátinn þegar í dag!' 2:25 Síðan sendi
the put to death when the Today! ' 2:25 Then sent
Salómon konungur Benaja Jójadason með þessu
Solomon King Benaiah Jehoiada with this
erindi. Vann hann á honum, og lét Adónía þannig
errand. worked he on him, and made Adonijah so
líf sitt. 2:26 En við Abjatar prest sagði konungur:
life his. 2:26 but to Abiathar priesthood said King:
'Far þú til bús þíns í Anatót, því að þú ert dauða
'Far you to farm your the Anathoth, the to you are death
sekur. En eigi vil ég drepa þig að sinni, því að þú
guilty. but not will I kill you to time, the to you
hefir borið örk Drottins Guðs fyrir Davíð föður
has carry sheet Lord God the David father
mínum og allar þær nauðir, sem faðir minn þoldi,
my and all the the distressed, that father mine resistant,

hefir þú þolað með honum.' 2:27 Síðan rak
has you tolerated with him. ' 2:27 Then fired
Salómon Abjatar burt, svo að hann væri eigi lengur
Solomon Abiathar off, so to he would not longer
prestur Drottins, til þess að orð Drottins skyldu
priest Lord, to the to words Lord compulsory
rætast, þau er hann talaði um hús Elí í Síló. 2:28
fulfilled they the he spoke about house Eli the Shiloh. 2:28
Nú spyr Jóab þessi tíðindi. En Jóab hafði fylgt
now asks Joab this news. but Joab had followed
Adónía að málum, en Absalon hafði hann eigi fylgt
Adonijah to issues, than Absalon had he not followed
að málum. Jóab flýði þá til tjalds Drottins og greip
to issues. Joab fled then to tent Lord and seized
um altarishornin. 2:29 Salómon konungi var þá
about horns of the altar. 2:29 Solomon king was then
sagt: 'Jóab er flúinn í tjald Drottins og stendur við
said: 'Joab the fled the tent Lord and stands to
altarið.' Sendi þá Salómon Benaja Jójadason og
the altar. ' Submitting then Solomon Benaiah Jehoiada and
sagði: 'Far þú og vinn á honum.' 2:30 Fór þá
said: 'Far you and work on him. ' 2:30 went then
Benaja til tjalds Drottins og mælti til Jóabs: 'Svo
Benaiah to tent Lord and said to Joab 'So
segir konungur: Gakk þú út.' Jóab svaraði: 'Nei, hér
says King: Go you out. ' Joab said: 'No, here
vil ég deyja.' Færði Benaja þá konungi svar hans
will I die. ' moved Benaiah then king reply his
og sagði: 'Svo mælti Jóab, og svo svaraði hann
and said: 'So said Joab, and so answered he
mér.' 2:31 Konungur sagði við hann: 'Gjör sem
me. ' 2:31 king said to he: 'Do that
hann sagði. Vinn þú á honum og jarða hann og
he said. Swear you on him and bury he and
hreinsa þannig af mér og ætt minni blóð það, er
clear so of me and Lineage memory blood it, the
Jóab úthellti án saka. 2:32 Drottinn láti blóð
Joab shed without justice. 2:32 Lord submit blood
hans koma honum í koll, þar sem hann vó tvo
his bring him the head, where that he weighed two

menn, er réttlátari voru og betri en hann, og myrti
men, the righteous were and better than he, and killed
þá með sverði, án þess að Davíð faðir minn vissi
then with sword, without the to David father mine knew
af því, þá Abner Nersson, hershöfðingja Ísraels,
of therefore, then Abner Ner, Gen. Israel
og Amasa Jetersson, hershöfðingja Júda. 2:33 Skal
and Amasa Jether, Gen. Judah. 2:33 shall
blóð þeirra koma Jóab í koll og niðjum hans að
blood their bring Joab the head and descendants his to
eilífu, en Davíð og niðjar hans, hús hans og
forever, than David and descendants his house his and
hásæti hljóti að eilífu heill af Drottni.' 2:34 Síðan
throne must to forever complete of Lord. ' 2:34 Then
fór Benaja Jójadason, vann á honum og drap hann,
went Benaiah Jehoiada, won on him and killed he,
og var hann grafinn í húsi sínu í eyðimörkinni.
and was he buried the house his the desert.
2:35 Og konungur skipaði Benaja Jójadason yfir
2:35 and King appointed Benaiah Jehoiada the
herinn í hans stað, og Sadók prest skipaði hann
army the his instead, and Zadok priesthood appointed he
í stað Abjatars. 2:36 Því næst sendi konungur
the place Abiathar. 2:36 The next sent King
boð og lét kalla Símeí og sagði við hann: 'Reis
invitation and made call Shimei and said to he: 'Reis
þér hús í Jerúsalem og bú þar, en eigi mátt þú
you house the Jerusalem and estate where, than not power you
fara neitt þaðan. 2:37 En það skaltu vita fyrir
go anything there. 2:37 but it please know the
víst, að á þeim degi, sem þú fer þaðan og
apparently, to on the day that you leaves from and
gengur yfir Kídronlæk, skaltu deyja. Mun þá blóð
wear the Kidron Valley, please die. will then blood
þitt sjálfum þér í koll koma.' 2:38 Símeí svaraði
business himself you the head come. ' 2:38 Shimei answered
konungi: 'Það læt ég mér vel líka. Eins og minn
king: 'It let I me successful too. as and mine
herra konungurinn hefir sagt, svo skal þjónn þinn
Mr king has said, so the servant your

gjöra.' Og Símeí bjó í Jerúsalem langa hríð. 2:39
do. ' and Shimei lived the Jerusalem long time. 2:39
Eftir þrjú ár bar svo við, að tveir þrælar Símeí
after three years bar so with, to two slaves Shimei
struku til Akís Maakasonar, konungs í Gat. Og
ran away to Achish Maacah's son, king the Could. and
Símeí var sagt svo frá: 'Þrælar þínir eru í Gat.'
Shimei was said so from 'slaves your are the Could. '
2:40 Þá tók Símeí sig til, söðlaði asna sinn og
2:40 then took Shimei themselves to, saddled donkey time and
hélt til Gat til Akís til þess að leita að þrælum
thought to could to Achish to the to search to slaves
sínum, og Símeí fór og hafði heim með sér þræla
his and Shimei went and had home with the slaves
sína frá Gat. 2:41 Var nú Salómon sagt frá því,
their from Could. 2:41 was now Solomon said from therefore,
að Símeí hefði farið frá Jerúsalem til Gat og væri
to Shimei would go from Jerusalem to could and would
kominn heim aftur. 2:42 Þá sendi konungur boð
come home again. 2:42 then sent King invitation
og lét kalla Símeí og sagði við hann: 'Hefi ég ekki
and made call Shimei and said to he: 'Did I not
sært þig við Drottin og lagt ríkt á við þig og
hurt you to Lord and submitted rich on to you and
sagt: ‚Það skaltu vita fyrir víst, að á þeim degi,
said: , It please know the apparently, to on the day
sem þú gengur að heiman og fer eitthvað burt,
that you wear to home and leaves something off,
skaltu deyja.' Og þú sagðir við mig: ‚Ég hefi heyrt
please die. ' and you said to me: , I have heard
það og læt mér vel líka.' 2:43 Hvers vegna hefir
it and let me successful too. ' 2:43 what because has
þú ekki haldið eið þann, er Drottni var svarinn, og
you not held oath the, the Lord was response, and
skipun þá er ég fyrir þig lagði?' 2:44 Enn
appointment then the I the you suggested? ' 2:44 still
fremur mælti konungur við Símeí: 'Þú þekkir alla
rather said King to Shimei: 'You know all
þá illsku og ert þér hennar meðvitandi, er þú
then wickedness and are you its aware, the you

hafðir í frammi við Davíð föður minn, og mun nú
had the before to David father my and will now
Drottinn láta þér illsku þína í koll koma. 2:45
Lord let you wickedness your the head come. 2:45
En Salómon konungur blessist og hásæti Davíðs
but Solomon King blessed and throne David
standi stöðugt fyrir Drottni að eilífu.' 2:46 Og
stand stable the Lord to forever. ' 2:46 and
konungur bauð Benaja Jójadasyni, og hann fór og
King offered Benaiah Jehoiada, and he went and
vann á honum, og lét hann þannig líf sitt. 3:1
won on him, and made he so life his. 3: 1
Þegar Salómon konungur var orðinn fastur í
when Solomon King was become fixed the
sessi, mægðist hann við Faraó Egyptalandskonung
established, joined affinity he to Pharaoh king of Egypt
og fékk dóttur Faraós og flutti hana til
and received daughter Pharaoh and moved her to
Davíðsborgar, uns hann hafði lokið við að reisa höll
City of David, until he had finished to to build palace
sína, musteri Drottins og múra umhverfis Jerúsalem.
his temple Lord and walls around Jerusalem.
3:2 En lýðurinn fórnaði enn á fórnarhæðunum, því
3: 2 but people offered yet on high places; the
að allt til þess tíma var ekkert hús reist nafni
to all to the time was nothing house built name
Drottins. 3:3 En Salómon elskaði Drottin, svo að
Lord. 3: 3 but Solomon loved Lord, so to
hann hélt lög Davíðs föður síns, en þó færði
he thought law David father his than however, brought
hann sláturfórnir og reykelsisfórnir á
he sacrifices and incense on
fórnarhæðunum. 3:4 Konungur fór til Gíbeon til þess
high places. 3: 4 king went to Gibeon to the
að fórna þar, því að það var aðalfórnarhæðin.
to sacrifice where, the to it was primary offering amount.
Fórnaði Salómon þúsund brennifórnum á því altari.
offered Solomon thousand burnt on the altar.
3:5 Í Gíbeon vitraðist Drottinn Salómon í draumi
3: 5 The Gibeon saw Lord Solomon the dream

um nótt, og Guð sagði: 'Bið mig þess, er þú vilt
about overnight, and God said: 'Pray me thereof, the you want
að ég veiti þér.' 3:6 Þá sagði Salómon: 'Þú
to I grant you. ' 3: 6 then said Solomon: 'You
auðsýndir þjóni þínum, Davíð föður mínum, mikla
showed server your David father my great
miskunn, þar eð hann gekk fyrir augliti þínu í
mercy, where since he went the face your the
trúmennsku, réttlæti og hjartans einlægni við þig. Og
faithfully, justice and heart sincerity to you. and
þú lést haldast við hann þessa miklu miskunn og
you died remain to he this much mercy and
gafst honum son, sem situr í hásæti hans, eins og
provided him son, that sits the throne his as and
nú er fram komið. 3:7 Nú hefir þú þá, Drottinn
now the out yet. 3: 7 now has you then, Lord
Guð minn, gjört þjón þinn að konungi í stað
God my done services your to king the place
Davíðs föður míns. En ég er unglingur og kann ekki
David father my. but I the teenager and may not
fótum mínum forráð. 3:8 Og þjónn þinn er mitt á
feet my jurisdiction. 3: 8 and servant your the my on
meðal þjóðar þinnar, er þú hefir útvalið, mikillar
including people bureaus, the you has chosen, great
þjóðar, er eigi má telja eða tölu á koma fyrir
nation, the not be count or address on bring the
fjölda sakir. 3:9 Gef því þjóni þínum gaumgæfið
number sake. 3: 9 give the server your attentive
hjarta til að stjórna þjóð þinni og til að greina gott
heart to to control nation your and to to identify good
frá illu. Því að hver gæti annars stjórnað þessari
from evil. The to each could other controlled this
fjölmennu þjóð þinni?' 3:10 Drottni líkaði vel, að
crowded nation Computer? ' 3:10 Lord liked well, to
Salómon bað um þetta. 3:11 Þá sagði Guð við
Solomon asked about this. 3:11 then said God to
hann: 'Af því að þú baðst um þetta, en baðst
he: 'Of the to you requested about this than requested
ekki um langlífi þér til handa eða auðlegð eða líf
not about longevity you to for or wealth or life

óvina þinna, heldur baðst um vitsmuni til að
enemies your, but requested about wit to to
skynja, hvað rétt er í málum manna, 3:12 þá vil
perceive, what right the the issues men 3:12 then will
ég veita þér bæn þína. Ég gef þér hyggið og
I provide you prayer site. I give you wise and
skynugt hjarta, svo að þinn líki hefir ekki verið
skynugt heart, so to your substitutes has not been
á undan þér og mun ekki koma eftir þig. 3:13 Og
on before you and will not bring after you. 3:13 and
líka gef ég þér það, sem þú baðst ekki um, bæði
too give I you it, that you requested not about, both
auðlegð og heiður, svo að þinn líki skal eigi
wealth and honor, so to your substitutes the not
verða meðal konunganna alla þína daga. 3:14 Og ef
will including Kings all your days. 3:14 and if
þú gengur á mínum vegum og varðveitir boðorð
you wear on my Ministry and preserves commandments
mín og skipanir, eins og Davíð faðir þinn gjörði, þá
My and commands, as and David father your made, then
mun ég gefa þér langa lífdaga.' 3:15 Síðan vaknaði
will I give you long of days. ' 3:15 Then woke
Salómon, og sjá: Það var draumur. Og er hann var
Solomon, and see: there was dream. and the he was
kominn til Jerúsalem, gekk hann fyrir sáttmálsörk
come to Jerusalem went he the covenant
Drottins og bar fram brennifórnir og fórnaði
Lord and bar out burnt offerings and offered
heillafórnum og gjörði veislu öllum þjónum sínum.
peace offerings and made feast all servers her.
3:16 Tvær portkonur komu til konungs og gengu
3:16 two prostitutes arrival to king and went
fyrir hann. 3:17 Og önnur konan sagði: 'Með leyfi,
the it. 3:17 and other woman said: 'With license
herra minn! Ég og kona þessi búum í sama
Mr My! I and woman this live the the same
húsinu, og ól ég barn í húsinu hjá henni. 3:18
house and strap I child the house with it. 3:18
En á þriðja degi eftir að ég hafði alið barnið, ól
but on third day after to I had item baby, strap

og kona þessi barn. Og við vorum saman og enginn
and woman this child. and to were together and no
annar hjá okkur í húsinu. Við vorum tvær einar
other with us the house. We were the two alone
í húsinu. 3:19 Þá dó sonur þessarar konu um
the house. 3:19 then died son this woman about
nótt, af því að hún hafði lagst ofan á hann. 3:20
overnight, of the to she had tie top on it. 3:20
En hún reis á fætur um miðja nótt og tók son
but she rose on feet about middle night and took son
minn frá mér, meðan ambátt þín svaf, og lagði
mine from me during maid your slept, and thrust
hann að brjósti sér, en dauða soninn sinn lagði hún
he to chest the, than death Son time thrust she
að brjósti mér. 3:21 En er ég reis um morguninn
to chest me. 3:21 but the I rose about morning
og ætlaði að gefa syni mínum að sjúga, sjá, þá var
and going to give son my to suck, see then was
hann dauður! Og er ég virti hann fyrir mér um
he dead! and the I respected he the me about
morguninn, sjá, þá var það ekki sonur minn, sá er
morning, see then was it not son my the the
ég hafði fætt.' 3:22 En hin konan sagði: 'Nei, það
I had born. ' 3:22 but the woman said: 'No, it
er minn sonur, sem er lifandi, en þinn sonur er
the mine son, that the live, than your son the
dauður.' En sú fyrri sagði: 'Nei, það er þinn sonur,
dead. ' but the previous said: 'No, it the your son,
sem er dauður, en minn sonur, sem er lifandi.'
that the dead, than mine son, that the live. '
Þannig þráttuðu þær frammi fyrir konungi. 3:23 Þá
thus strove the before the king. 3:23 then
mælti konungur: 'Önnur segir: ‚Það er minn sonur,
said King: 'Other says: , It the mine son,
sem er lifandi, og þinn sonur, sem er dauður.' En
that the live, and your son, that the dead. ' but
hin segir: ‚Nei, það er þinn sonur, sem er dauður,
the says: No, it the your son, that the dead,
en minn sonur, sem er lifandi.'' 3:24 Og konungur
than mine son, that the living. '' 3:24 and King
sagði: 'Færið mér sverð.' Og þeir færðu konungi
said: 'Bring me sword. ' and they brought king

sverðið. 3:25 Þá mælti konungur: 'Höggvið sundur
sword. 3:25 then said King: 'Cut apart
barnið, sem lifir, í tvo hluti og fáið sinn
baby, that lives, the two part and get time
helminginn hvorri.' 3:26 Þá sagði konan, sem átti
half either. ' 3:26 then said woman that had
lifandi barnið, við konung, - því að ástin til barnsins
living baby, to king, - the to love to child
brann í brjósti hennar -, hún mælti: 'Æ, herra
burned the chest its -, she said: 'Oh, Mr
minn, gefið henni barnið, sem lifir, en deyðið það
my given it baby, that lives, than mortify it
ekki.' En hin sagði: 'Njóti þá hvorug okkar þess.
no. ' but the said: 'enjoy then neither our thereof.
Höggvið það sundur!' 3:27 Þá svaraði konungur og
Divide it apart! ' 3:27 then answered King and
sagði: 'Fáið hinni konunni barnið, sem lifir, en
said: 'Give other woman baby, that lives, than
deyðið það ekki. Hún er móðir þess.' 3:28 Og allur
mortify it no. she the mother that. ' 3:28 and whole
Ísrael heyrði dóminn, sem konungur hafði dæmt. Og
Israel heard judgment that King had doomed. and
þeir óttuðust konung, því að þeir sáu, að hann var
they feared king, the to they saw to he was
gæddur guðlegri speki til þess að kveða upp dóma.
endowed divine wisdom to the to provide up reviews.
4:1 Salómon konungur var konungur yfir öllum
4: 1 Solomon King was King the all
Ísrael, og 4:2 þessir voru æðstu embættismenn hans:
Israel and 4: 2 these were chief officials his
Asarja Sadóksson var prestur, 4:3 Elíhóref og Ahía
Azariah Zadok was priest, 4: 3 Elíhóref and Ahijah
Sísasynir voru kanslarar, Jósafat Ahílúðsson var
sons of Shisha were chancellors, Jehoshaphat son of Ahilud was
ríkisritari, 4:4 Benaja Jójadason var yfir hernum,
State secretary, 4: 4 Benaiah Jehoiada was the army,
Sadók og Abjatar voru prestar, 4:5 Asarja Natansson
Zadok and Abiathar were priests, 4: 5 Azariah son of Nathan
var yfir fógetunum, Sabúð Natansson var prestur og
was the sheriff, Sabúð son of Nathan was priest and

vinur konungs. 4:6 Ahísar var stallari, Adóníram
friend king. 4: 6 Ahista was marshal, Adoram
Abdason var yfir kvaðarmönnum. 4:7 Salómon hafði
Abdason was the said human. 4: 7 Solomon had
tólf fógeta yfir öllum Ísrael. Skyldu þeir birgja
twelve officers the all Israel. Required they suppliers
konung og hirð hans að vistum sinn mánuðinn hver
king and court his to food time month each
á ári hverju. 4:8 Og þetta eru nöfn þeirra: Ben
on year each. 4: 8 and this are names them: Ben
Húr á Efraímfjöllum, 4:9 Ben Deker í Makas og
Hur on Ephraim, 4: 9 Ben Deke the Makaz and
í Saalbím og Bet Semes og Elon, allt að Bet
the Shaalbim and Bet shemesh and Elon, all to Bet
Hanan. 4:10 Ben Heseð í Arúbbót, honum tilheyrði
Hanan. 4:10 Ben hesed the Arubboth, him belonged
Sókó og allt Heferland, 4:11 Ben Abínadab hafði
Soco and all The land of Hepher, 4:11 Ben Abinadab had
allt Dórhálendi, átti hann Tafat, dóttur Salómons
all Dórhálendi, had he delay, daughter Solomon
fyrir konu. 4:12 Baana Ahílúðsson: Taanak og
the woman. 4:12 Baana son of Ahilud Taanach and
Megiddó og allt Bet Sean, sem liggur hjá Saretan
Megiddo and all Bet Sean, that lies with Saretan
fyrir neðan Jesreel, frá Bet Sean til Abel Mehóla,
the below Jezreel from Bet Sean to Abel meholah,
allt vestur fyrir Jokmeam, 4:13 Ben Geber í Ramót
all west the Jokmeam, 4:13 Ben Geber the Ramoth
í Gíleað, honum tilheyrðu þorp Jaírs Manassesonar
the Gilead him belonged village Jair Manasseh
í Gíleað og landsspildan Argób í Basan, sextíu
the Gilead and region of Argob the Bashan, sixty
stórar borgir, með múrveggjum og slagbröndum af
large cities, with walls and bars of
eiri, 4:14 Ahínadab Íddóson í Mahanaím, 4:15
bronze, 4:14 Ahínadab the son of Iddo the Mahanaim 4:15
Akímaas í Naftalí, hann hafði og gengið að eiga
Ahimaaz the Naphtali he had and been to own
Basmat, dóttur Salómons. 4:16 Baana Húsaíson í
Basmath daughter Solomon. 4:16 Baana Húsaíson the

Asser og Bealót, 4:17 Jósafat Parúason í Íssakar,
Asher and Bealót, 4:17 Jehoshaphat son of Paruah the Issachar,
4:18 Símeí Elason í Benjamín, 4:19 Geber Úríson
4:18 Shimei son of Elah the Benjamin, 4:19 Geber Uri
í Gíleaðlandi, landi Síhons Amorítakonungs og Ógs,
the Gilead, country Sihon Amorites and Og
konungs í Basan. Og einn fógeti var í Júda. 4:20
king the Basan. and one Sheriff was the Judah. 4:20
Júda og Ísrael voru fjölmennir, sem sandur á
Judah and Israel were multitude, that sand on
sjávarströndu, þeir átu og drukku og voru glaðir.
seashore they ate and drinking and were Rejoice.
4:21 Salómon drottnaði yfir öllum konungaríkjum frá
4:21 Solomon ruled the all kingdoms from
Efrat til Filistalands og til landamæra
Efrat to land of the Philistines and to border
Egyptalands. Færðu þeir Salómon skatt og voru
Egypt. Move they Solomon tax and were
þegnskyldir honum alla ævi hans. 4:22 Og Salómon
national duty him all lifetime his. 4:22 and Solomon
þurfti daglega til matar þrjátíu kór af hveiti og
had daily to food thirty choir of wheat and
sextíu kór af mjöli, 4:23 tíu alda uxa og tuttugu
sixty choir of flour 4:23 ten ages ox and twenty
uxa haggenga og hundrað sauði, auk hjarta,
ox haggenga and hundred sheep, addition heart,
skógargeita, dáhjarta og alifugla. 4:24 Því að hann
gazelle, dáhjarta and poultry. 4:24 The to he
réð yfir öllu landi fyrir vestan Efrat, frá Tífsa
ruled the all country the west Efrat, from FIBRILLATION
til Gasa, yfir öllum konungum fyrir vestan Efrat, og
to Gaza, the all kings the west Efrat, and
hafði frið á allar hliðar hringinn í kring, 4:25 svo
had peace on all the aside ring the around, 4:25 so
að Júda og Ísrael bjuggu öruggir, hver maður undir
to Judah and Israel living safe, each man the
sínu víntré og fíkjutré, frá Dan til Beerseba, alla
his vine and fig from Dan to Beersheba, all
ævi Salómons. 4:26 Og Salómon hafði fjörutíu
lifetime Solomon. 4:26 and Solomon had forty

þúsund vagnhesta og tólf þúsund ríðandi menn. 4:27
thousand chariot horses and twelve thousand mounted humans. 4:27
Og fógetar þessir birgðu Salómon konung að vistum
and officers these Stores Solomon king to food
og alla þá, er komu að borði Salómons konungs,
and all then, the arrival to tape Solomon king
sinn mánuðinn hver. Létu þeir ekkert skorta. 4:28
time month each. let they nothing card. 4:28
Og bygg og hey handa akhestunum og gæðingunum
and barley and hey for akhestunum and gæðingur draft
fluttu þeir þangað, er hann var, hver eftir því sem
moved they there, the he was each after the that
honum bar. 4:29 Og Guð veitti Salómon afar mikla
him bar. 4:29 and God provided Solomon afar great
speki og visku og djúpsæi andans, sem sandur er
wisdom and wisdom and profound Spirit, that sand the
margur á sjávarströnd, 4:30 og speki Salómons var
Many on coast, 4:30 and wisdom Solomon was
meiri en speki allra austurbyggja og öll speki
more than wisdom all east and all wisdom
Egyptalands. 4:31 Og hann var allra manna
Egypt. 4:31 and he was all people
vitrastur, vitrari en Etan Esrahíti og Heman og
wisest, wiser than Ethan Esrahíti and Heman and
Kalkól og Darda Mahólssynir, og hann var
Calcol and Darda Mahol, and he was
nafnfrægur með öllum þjóðum umhverfis. 4:32 Hann
name famous with all nations environment. 4:32 he
mælti þrjú þúsund orðskviðu, og ljóð hans voru eitt
said three thousand proverbs, and poetry his were one
þúsund og fimm að tölu. 4:33 Og hann talaði um
thousand and five to number. 4:33 and he spoke about
trén, allt frá sedrustrjánum á Líbanon til ísópsins,
trees, all from cedars on Lebanon to hyssop,
sem sprettur á múrveggnum. Og hann talaði um
that sprint on wall. and he spoke about
fénað og fugla, orma og fiska, 4:34 og menn komu
cattle and birds, worms and fish, 4:34 and men arrival
af öllum þjóðum til þess að heyra speki Salómons,
of all nations to the to hear wisdom Solomon,
frá öllum konungum jarðarinnar, er heyrðu speki
from all kings earth the heard wisdom

hans getið. 5:1 Híram konungur í Týrus sendi
his mentioned. 5: 1 Hiram King the Tyre sent
þjóna sína til Salómons, því hann hafði heyrt að
serve their to Solomon, the he had heard to
hann hefði verið smurður til konungs í stað föður
he would been lubricated to king the place father
síns, en Híram hafði ætíð verið góðvinur Davíðs.
his than Hiram had always been good friend David.
5:2 Og Salómon sendi boð til Hírams og lét
5: 2 and Solomon sent invitation to Hiram and made
segja honum: 5:3 'Þú veist sjálfur, að Davíð faðir
say him: 5: 3 'You know ones, to David father
minn mátti eigi reisa hús nafni Drottins, Guðs síns,
mine could not build house name Lord, God his
vegna ófriðar þess, er hann varð að eiga í á allar
because hostilities thereof, the he became to own the on all the
hliðar, uns Drottinn lagði óvini hans undir iljar
sides, until Lord thrust enemies his the plantar
honum. 5:4 En nú hefir Drottinn, Guð minn, veitt
him. 5: 4 but now has Lord, God my provided
mér frið allt umhverfis. Á ég engan mótstöðumann
me peace all environment. On I no resistance man
og ekkert er framar að meini. 5:5 Fyrir því hefi ég
and nothing the more to disease. 5: 5 for the have I
í hyggju að reisa hús nafni Drottins, Guðs míns,
the plan to build house name Lord, God my
eins og Drottinn sagði við Davíð, föður minn, er
as and Lord said to David father my the
hann mælti: ‚Sonur þinn, er ég set í hásæti þitt
he said: , son your the I set the throne business
í þinn stað, hann skal reisa hús mínu nafni.' 5:6
the your instead, he the build house my name. ' 5: 6
Bjóð því nú að höggva sedrustré á Líbanon handa
Command the now to chop cedar on Lebanon for
mér, og þjónar mínir skulu vera með þínum
me and serves My shall be with your
þjónum. Skal ég greiða þér kaup fyrir þjóna þína,
servants. shall I pay you purchase the serve your
slíkt er þú sjálfur tiltekur. Því að þú veist sjálfur,
such the you yourself fixing. The to you know ones,

að með oss er enginn maður, er kunni að
to with us the no man the may to
skógarhöggi sem Sídoningar.' 5:7 Þegar Híram heyrði
logging that Sidon. ' 5: 7 when Hiram heard
orðsending Salómons, varð hann harla glaður og
memo Solomon, became he very happy and
sagði: 'Lofaður sé Drottinn í dag, er gefið hefir
said: 'Blessed is Lord the today, the given has
Davíð vitran son til að ríkja yfir þessari fjölmennu
David wise son to to countries the this crowded
þjóð.' 5:8 Og Híram sendi menn til Salómons og
people. ' 5: 8 and Hiram sent men to Solomon and
lét segja honum: 'Ég hefi heyrt þá orðsending, er
made say him: 'I have heard then memo, the
þú gjörðir mér. Skal ég gjöra að ósk þinni um
you actions me. shall I do to request your about
sedrusviðinn og kýpresviðinn. 5:9 Mínir menn skulu
cedar and kýpresviðinn. 5: 9 my men shall
flytja viðinn ofan frá Líbanon til sjávar, og ég skal
move wood top from Lebanon to marine, and I the
láta leggja hann í flota í sjónum og flytja þangað
let submit he the fleet the sea and move until
sem þú segir til um. Þar læt ég taka sundur
that you says to about. where let I take apart
flotana, en þú lætur sækja. En þú skalt gjöra að
cool, than you leaves download. but you Do do to
ósk minni og láta mig fá vistir handa hirð minni.'
request memory and let me get supplies for court memory. '
5:10 Og Híram lét Salómon fá eins mikið af
5:10 and Hiram made Solomon get as much of
sedrusviði og kýpresviði og hann vildi. 5:11 En
cedar and kýpresviði and he would. 5:11 but
Salómon lét Híram fá tuttugu þúsund kór af hveiti
Solomon made Hiram get twenty thousand choir of wheat
til matar fyrir hirð hans og tuttugu þúsund bat af
to food the court his and twenty thousand bat of
olíu úr steyttum olífuberjum. Þetta lét Salómon
oil from beaten olives. this made Solomon
Híram fá á ári hverju. 5:12 Og Drottinn hafði
Hiram get on year each. 5:12 and Lord had

veitt Salómon speki, eins og hann hafði heitið
provided Solomon wisdom as and he had title
honum. Og það fór vel á með þeim Híram og
him. and it went successful on with the Hiram and
Salómon, og þeir gjörðu sáttmála sín á milli. 5:13
Solomon, and they made Charter their on between. 5:13
Salómon konungur bauð út kvaðarmönnum úr öllum
Solomon King offered out said human from all
Ísrael, og urðu kvaðarmennirnir þrjátíu þúsundir að
Israel and were said men thirty thousands to
tölu. 5:14 Og hann sendi þá til skiptis til Líbanon,
number. 5:14 and he sent then to alternately to Lebanon
tíu þúsundir á mánuði hverjum. Skyldu þeir vera
ten thousands on month each. Required they be
einn mánuð á Líbanon, en tvo mánuði heima hjá
one month on Lebanon than two month home with
sér. Adóníram var yfir kvaðarmönnum. 5:15 Og
a. Adoram was the said human. 5:15 and
Salómon hafði sjötíu þúsund burðarmenn og áttatíu
Solomon had seventy thousand porters and eighty
þúsund steinhöggvara í fjöllunum, 5:16 auk
thousand Masons the mountains 5:16 addition
yfirfógeta Salómons, er fyrir verkinu stóðu, þrjú
the sheriff Solomon, the the work standing three
þúsund og þrjú hundruð að tölu. Skyldu þeir hafa
thousand and three hundreds to number. Required they have
umsjón með þeim mönnum, er verkið unnu. 5:17 Og
supervision with the human the work worked. 5:17 and
að boði konungs hjuggu þeir stóra steina, úthöggna
to available king cut they big rocks, cisterns
steina, til þess að byggja musterisgrunninn úr
rocks, to the to building temple foundation from
höggnu grjóti. 5:18 Og smiðir Salómons og Hírams
hewn stones. 5:18 and craftsmen Solomon and Hiram
og Gíblítar hjuggu þá til, undirbjuggu viðinn og
and Gíblítar cut then to, prepared wood and
steinana til þess að reisa musterið. 6:1 Á fjögur
stones to the to build temple. 6: 1 On four
hundruð og áttugasta ári frá því, er Ísraelsmenn
hundreds and eightieth year from therefore, the Israel

fóru af Egyptalandi, fjórða árið, sem Salómon ríkti
went of Egypt fourth year that Solomon reigned
yfir Ísrael, í sívmánuði - það er öðrum mánuðinum
the Israel the sívmánuði - it the other month
- reisti hann Drottni musterið. 6:2 Musterið, sem
- built he Lord temple. 6: 2 The temple, that
Salómon konungur reisti Drottni, var sextíu álnir á
Solomon King built Lord, was sixty cubits on
lengd, tuttugu álnir á breidd og þrjátíu álnir á
length, twenty cubits on width and thirty cubits on
hæð. 6:3 Forsalurinn fyrir framan musterishúsið var
height. 6: 3 porch the front of the house was
tuttugu álnir á breidd fram með musterisendanum
twenty cubits on width out with temple end
og tíu álnir á dýpt fram af musterinu. 6:4 Hann
and ten cubits on depth out of temple. 6: 4 he
gjörði glugga á musterið með föstum grindum fyrir.
made window on house with fixed racks for.
6:5 Og upp að musterisveggnum hringinn í kring
6: 5 and up to temple wall ring the around
reisti hann þriggja hæða hliðarhús - upp að
built he three floors the side - up to
musterisveggjunum, hringinn í kringum aðalhúsið og
temple walls, ring the around temple and
innhúsið og gjörði stúkur allt í kring. 6:6
the inner sanctuary and made Hand Warmers all the around. 6: 6
Fyrsta hæð þessa hliðarhúss var fimm álnir á
first height this side house was five cubits on
breidd, miðhæðin sex álnir á breidd, og efsta hæðin
width, miðhæðin six cubits on width, and top height
sjö álnir á breidd, því að hann hafði sett stalla
seven cubits on width, the to he had set crystals
utan á musterið hringinn í kring, til þess að
outside on house ring the around, to the to
bitarnir skyldu ekki ganga inn í musterisveggina.
beams compulsory not walk in the the temple walls.
6:7 Þegar musterið var reist var byggt úr steinum,
6: 7 when house was built was based from stones,
sem höfðu verið höggnir til, er grjótið var tekið, svo
that had been cut to, the rocks was taken, so

að hvorki heyrðist hamarshljóð né axar, né nokkurs
to neither heard hammer sound nor ax, nor any
annars járntóls, meðan á byggingu musterisins stóð.
other járntóls, during on building temple stood.
6:8 Dyrnar á fyrstu hæð hliðarhússins voru á
6: 8 Entrances on first height side of the building were on
suðurhlið musterisins, og var gengið upp um
south temple, and was been up about
hringstiga upp á miðhæðina og þaðan upp á efstu
staircase up on miðhæðina and from up on top
hæð. 6:9 Þannig reisti hann musterið og lauk við
height. 6: 9 thus built he house and completed to
það og þakti musterið með bjálkum og þiljum úr
it and covered house with beams and bulkheads from
sedrusviði. 6:10 Hann reisti hliðarhús utan um allt
cedar. 6:10 he built the side outside about all
musterið, fimm álnir á hæð hver hæð, og tengdi
temple, five cubits on height each height, and connected
þau við musterið með sedrusviði. 6:11 Þá kom orð
they to house with cedar. 6:11 then came words
Drottins til Salómons svolátandi: 6:12 'Þú hefir byggt
Lord to Solomon saying: 6:12 'You has based
þetta hús. Ef þú gengur eftir boðorðum mínum og
this house. If the you wear after commandments my and
breytir eftir lögum mínum og varðveitir allar
converter after law my and preserves all the
skipanir mínar með því að ganga eftir þeim, þá
commands my with the to walk after them, then
mun ég efna heit mitt við þig, er ég gaf Davíð
will I chemicals hot my to you, the I gave David
föður þínum, 6:13 og ég mun búa meðal
father your 6:13 and I will create including
Ísraelsmanna og eigi yfirgefa lýð minn Ísrael.' 6:14
Israel and not leave people mine Israel. 6:14
Þannig byggði Salómon musterið og lauk við það.
thus built Solomon house and completed to it.
6:15 Salómon þiljaði musterisveggina að innan með
6:15 Solomon þiljaði temple walls to within with
sedrusviði. Frá gólfi hússins upp að loftbjálkum
cedar. from flooring house up to loftbjálkum

þiljaði hann það að innan með viði og lagði gólf í
þiljaði he it to within with wood and thrust floors the
húsið úr kýpresviðarborðum. 6:16 Og hann þiljaði
house from kýpresviðarborðum. 6:16 and he þiljaði
tuttugu álnir aftan af húsinu neðan frá gólfi og
twenty cubits rear of house below from flooring and
upp undir bjálka með sedrusviði. Gjörði hann þannig
up the beam with cedar. Done he so
úr því að innan innhús, það er Hið
from the to within the inner sanctuary, it the the
allrahelgasta. 6:17 Húsið var fjörutíu álnir, það er
Holies. 6:17 house was forty cubits, it the
aðalhúsið fyrir framan innhúsið. 6:18 Innan á
temple the front the inner sanctuary. 6:18 within on
musterinu var sedrusviður, útskorinn með hnöppum
house was cedar, carved with buttons
og blómstrum. Var það allt af sedrusviði, og sá
and flowers. was it all of cedar, and the
hvergi í stein. 6:19 Hann bjó út innhús, Hið
nowhere the stone. 6:19 he lived out the inner sanctuary, the
allrahelgasta, inni í musterinu, til þess að þangað
Holy of Holies, online the temple, to the to until
mætti flytja sáttmálsörk Drottins. 6:20 Og fyrir
power move covenant Lord. 6:20 and the
framan innhúsið - en það var tuttugu álnir á
front the inner sanctuary - than it was twenty cubits on
lengd, tuttugu álnir á breidd og tuttugu álnir á
length, twenty cubits on width and twenty cubits on
hæð, og hann lagði það skíru gulli - gjörði hann
height, and he thrust it pure gold - made he
altari af sedrusviði. 6:21 Salómon lagði musterið með
altar of cedar. 6:21 Solomon thrust house with
skíru gulli að innan, og dró gullfestar fyrir
pure gold to within, and Confident gold chains the
kórinn og lagði hann gulli. 6:22 Og allt húsið lagði
choir and thrust he gold. 6:22 and all house thrust
hann gulli - algjörlega allt húsið. Einnig lagði hann
he gold - completely all house. also thrust he
gulli allt altarið, sem tilheyrði innhúsinu. 6:23
gold all altar, that belonged the inner sanctuary. 6:23

Hann gjörði í innhúsinu tvo kerúba af olíuviði,
he made the the inner sanctuary two cherubim of olive,
tíu álna háa. 6:24 Hvor vængur annars kerúbsins
ten cubits high. 6:24 each wing other cherub
var fimm álnir, og hvor vængur hins kerúbsins fimm
was five cubits, and each wing other cherub five
álnir, svo að tíu álnir voru frá enda annars
cubits, so to ten cubits were from end other
vængsins til enda hins vængsins. 6:25 Báðir
wing to end other wing. 6:25 both
kerúbarnir voru tíu álnir, báðir voru þeir jafnstórir
cherubim were ten cubits, both were they in size
og eins að gerð. 6:26 Annar kerúbinn var tíu álnir
and as to type. 6:26 another cherub was ten cubits
á hæð, svo og hinn kerúbinn. 6:27 Og hann setti
on height, so and other cherub. 6:27 and he set
kerúbana upp inni í Hinu allrahelgasta, og breiddu
cherubim up online the other Holy of Holies, and spread
þeir út vængina, svo að annar vængur annars nam
they out wings, so to other wing other was
við vegginn og hinn vængur hins kerúbsins nam við
to wall and other wing other cherub was to
hinn vegginn, en í miðju húsinu námu vængir
other wall than the center house totaled wings
þeirra hvor við annan. 6:28 Og hann lagði kerúbana
their each to another. 6:28 and he thrust cherubim
gulli. 6:29 Hann lét skera út á veggina hringinn í
gold. 6:29 he made cut out on walls ring the
kring kerúba, pálma og blómfléttur, inni og fyrir
around cherubim, palm and flowers complexes, online and the
utan. 6:30 Gólf hússins lagði hann og gulli, inni og
outside. 6:30 floors house thrust he and gold, online and
fyrir utan. 6:31 Fyrir dyr innhússins lét hann
the outside. 6:31 for door the inner sanctuary made he
gjöra vængjahurð úr olíuviði. Umgjörðin yfir
do doors from olive. framework the
dyrunum og dyrastafirnir mynduðu fimmhyrning. 6:32
door and door digits formed pentagon. 6:32
Á báðar vængjahurðirnar, sem voru úr olíuviði, lét
On both doors, that were from olive, made

hann skera kerúba, pálma og blómfléttur og leggja
he cut cherubim, palm and flowers complexes and submit
gulli, en kerúbana og pálmana lagði hann slegnu
gold, than cherubim and Palm thrust he beaten
gulli. 6:33 Og fyrir dyr aðalhússins lét hann
gold. 6:33 and the door main building made he
sömuleiðis gjöra ferstrenda dyrastafi af olíuviði 6:34
likewise do ferstrenda doorposts of olive 6:34
og tvær vængjahurðir af kýpresviði. Var hvor
and the two doors of kýpresviði. was each
vængurinn um sig gjörður af tveimur hlerum,
wing about themselves pavement of two doors,
er léku á hjörum. 6:35 Og hann lét skera kerúba,
the played on hinged. 6:35 and he made cut cherubim,
pálma og blómfléttur á þá og lagði það gulli, sem
palm and flowers complexes on then and thrust it gold, that
út var skorið. 6:36 Hann gjörði vegginn um innri
out was cut. 6:36 he made wall about internal
forgarðinn úr þrem lögum af höggnum steini og
court from three law of hewn stone and
einu lagi af sedrusbjálkum. 6:37 Á fjórða ári var
single OK of cedar beams. 6:37 On fourth year was
grundvöllurinn lagður að húsi Drottins, í sívmánuði.
foundation submitted to house Lord, the sívmánuði.
6:38 Og á ellefta ári, í búlmánuði - það er
6:38 and on eleventh year the búlmánuði - it the
áttunda mánuðinum - var húsið fullgjört í öllum
eighth month - was house finished the all
greinum, með öllu sem því tilheyrði. Í sjö ár var
articles, with all that the belonged. The seven years was
hann að byggja það. 7:1 Höll sína var Salómon að
he to building it. 7 1 palace their was Solomon to
byggja í þrettán ár og fullgjörði þannig allt sitt
building the thirteen years and finished so all his
hús. 7:2 Hann byggði Líbanonsskógarhúsið, er var
house. 7: 2 he built Lebanese House of the Forest, the was
hundrað álnir á lengd, fimmtíu álnir á breidd og
hundred cubits on length, fifty cubits on width and
þrjátíu álnir á hæð á þrem sedrussúlnaröðum, og á
thirty cubits on height on three sedrussúlnaröðum, and on

súlunum hvíldu bjálkar af sedrusviði. 7:3 Og það
columns rest beams of cedar. 7: 3 and it
var þakið sedrusviði uppi yfir hliðarherbergjunum, er
was covered cedar up the side rooms, the
hvíldu á fjörutíu og fimm súlum, fimmtán í hverri
rest on forty and five columns, fifteen the each
röð. 7:4 Gluggaraðirnar voru þrjár, og ljóri gegnt
series. 7: 4 window rows were three, and Skylights play
ljóra þrem sinnum. 7:5 Og allar dyr og allir ljórar
chimney three times. 7: 5 and all the door and all Skylights
voru ferhyrndir, og ljóri var gegnt ljóra þrem
were square, and Skylights was play chimney three
sinnum. 7:6 Hann gjörði súlnasal, fimmtíu álnir á
times. 7: 6 he made porch, fifty cubits on
lengd og þrjátíu álnir á breidd, og forsal þar fyrir
length and thirty cubits on width, and porch where the
framan og súlur og pall þar fyrir framan. 7:7
front and columns and platform where the above. 7: 7
Hann byggði hásætissal, þar sem hann kvað upp
he built throne where that he said up
dóma - dómhöllina -, og hún var þiljuð sedrusviði
reviews - dómhöllina -, and she was covered with cedar
frá gólfi til lofts. 7:8 Og hús hans sjálfs, þar er
from flooring to air. 7: 8 and house his itself, where the
hann bjó, í öðrum garðinum, inn af forsalnum, var
he lived, the other garden, in of porch, was
gjört á sama hátt. Salómon gjörði og hús, eins og
done on the same manner. Solomon made and house as and
forsalinn, handa dóttur Faraós, er hann hafði gengið
porch, for daughter Pharaoh the he had been
að eiga. 7:9 Allt þetta var byggt af úthöggnum
to own. 7: 9 everything this was based of costly
steinum, er voru höggnir til eftir máli, sagaðir með
stones, the were cut to after matter, sawn with
sög innan og utan, frá undirstöðum og upp á
saw within and outside, from foundations and up on
veggbrúnir, og að utan allt að forgarðinum mikla.
wall edges, and to outside all to court Great.
7:10 Og undirstaðan var úr úthöggnum steinum,
7:10 and foundation was from costly stones,

stórum steinum, tíu álna steinum og átta álna
large stones, ten cubits stones and eight cubits
steinum. 7:11 Og þar á ofan voru úthöggnir steinar,
stones. 7:11 and where on top were costly stones,
höggnir eftir máli, og sedrusviður. 7:12 Og
cut after matter, and cedar. 7:12 and
forgarðurinn mikli var gjörður allt um kring af
court great was pavement all about around of
þrem lögum af höggnum steini og einu lagi af
three law of hewn stone and single OK of
sedrusbjálkum, svo og innri forgarður musteris
cedar beams, so and internal court house
Drottins og forgarðurinn að súlnasal hallarinnar. 7:13
Lord and court to porch house. 7:13
Salómon konungur sendi menn og lét sækja Híram
Solomon King sent men and made apply Hiram
frá Týrus. 7:14 Hann var sonur ekkju nokkurrar af
from Tyre. 7:14 he was son widow any of
ættkvísl Naftalí, en faðir hans var ættaður frá
tribe Naphtali than father his was origins from
Týrus og var koparsmiður. Var hann fullur
Tyre and was metalworker. was he full
hagleiks, skilnings og kunnáttu til að gjöra alls
craftsmanship, understanding and skills to to do total
konar smíðar af eiri. Hann kom til Salómons
kind forging of bronze. he came to Solomon
konungs og smíðaði allar smíðar fyrir hann. 7:15
king and built all the forging the it. 7:15
Híram steypti báðar súlurnar af eiri. Önnur súlan
Hiram cast both pillars of bronze. other column
var átján álnir á hæð, og tólf álna langan þráð
was eighteen cubits on height, and twelve cubits long thread
þurfti til þess að ná utan um hana. Súlan var
had to the to cover outside about it. column was
fjögurra fingra þykk, hol að innan. Á sama hátt
four fingers thick, hollow to within. On the same way
gjörði hann hina súluna. 7:16 Og hann gjörði tvö
made he the column. 7:16 and he made two
höfuð steypt af eiri til þess að setja ofan á
head cast of bronze to the to set top on

súlurnar. Var hvort höfuð fimm álnir á hæð. 7:17
pillars. was whether head five cubits on height. 7:17
Á höfðunum, sem voru á súlunum, var sem riðið
On battery signals, that were on pillars was that ridden
net og fléttur, gjörðar af festum, sjö fyrir hvort
net and complexes, made he of moorings seven the whether
höfuð. 7:18 Og hann gjörði granatepli, tvær raðir
head. 7:18 and he made pomegranate, the two rows
allt í kring, utan á öðru netinu, til þess að hylja
all the around, outside on other online, to the to cover
höfuðin, sem voru ofan á súlunum, eins gjörði hann
heads, that were top on pillars as made he
á hinu höfðinu. 7:19 Höfuðin, sem voru ofan á
on other head. 7:19 heads, that were top on
súlunum í forsalnum, voru liljumynduð, fjórar álnir.
columns the porch, were lily-work, four cubits.
7:20 Á báðum súlunum voru höfuð, einnig að ofan,
7:20 On both columns were head, also to above,
hjá bungunni undir riðna netinu. Granateplin voru
with rounded the ridden online. pomegranates were
tvö hundruð að tölu, í röðum hringinn í kringum
two hundreds to number, the ranks ring the around
hitt höfuðið. 7:21 Hann reisti súlurnar við forsal
other head. 7:21 he built pillars to porch
aðalhússins. Hann reisti hægri súluna og kallaði hana
the main house. he built right column and called her
Jakín, og hann reisti vinstri súluna og kallaði hana
Jachin, and he built left column and called her
Bóas. 7:22 Og efst voru súlurnar liljumyndaðar.
Boaz. 7:22 and top were pillars lily-work.
Þannig var súlnasmíðinu lokið. 7:23 Og Híram
thus was pillars completed. 7:23 and Hiram
gjörði hafið, og var það steypt af eiri. Það var tíu
made the sea, and was it cast of bronze. there was ten
álnir af barmi og á, kringlótt og fimm álnir á
cubits of brink and a, round and five cubits on
dýpt, og þrjátíu álna snúra lá um það. 7:24 En
depth, and thirty cubits cable lying about it. 7:24 but
neðan á barminum allt í kring voru hnappar, tíu
below on rim all the around were buttons, ten

á hverri alin, er mynduðu hring utan um hafið,
on each raised, the formed round outside about the sea,
tvær raðir af hnöppum, og voru þeir samsteyptir
the two rows of buttons, and were they conglomerate
hafinu. 7:25 Það stóð á tólf nautum. Sneru þrjú í
ocean. 7:25 there stood on twelve bulls. turned three the
norður, þrjú í vestur, þrjú í suður, þrjú í austur.
north three the west, three the south three the east.
Hvíldi hafið á þeim, og sneru allir bakhlutir þeirra
rested have on them, and turned all rear parts their
inn. 7:26 Það var þverhandarþykkt og barmur þess
a. 7:26 there was handbreadth thick and edge the
í laginu sem barmur á bikar, líkt og liljublóm.
the shape that edge on cup, Similarities and lily flower.
Það tók tvö þúsund bat. 7:27 Híram gjörði og
there took two thousand bat. 7:27 Hiram made and
vagnana, tíu að tölu, af eiri. Var hver vagn fjórar
stands ten to number, of bronze. was each trailer four
álnir á lengd, fjórar álnir á breidd og þrjár álnir
cubits on length, four cubits on width and three cubits
á hæð. 7:28 En hver vagnanna var svo gjörður: Á
on height. 7:28 but each bases was so pavement: On
þeim voru speld milli brúnalistanna. 7:29 En á
the were Flap between ledges. 7:29 but on
speldunum, sem voru milli brúnalistanna, voru ljón,
panels, that were between ledges were lion
naut og kerúbar, og eins á brúnalistunum. Og bæði
cattle and cherubim, and as on ledges. and both
fyrir ofan og fyrir neðan ljónin og nautin voru
the top and the below lions and cattle were
hangandi blómfestar. 7:30 Á hverjum vagni voru
hanging wreaths. 7:30 On each trailer were
fjögur hjól af eiri og öxlar af eiri. Á fjórum
four wheel of bronze and axles of bronze. On four
hornum hvers vagns voru þverslár. Voru þverslárnar
corners each trailer were crossbeam. were crossbar glands
steyptar undir kerið. Gegnt hverri þeirra voru
cast the cell. opposite each their were
blómfestar. 7:31 Opin á kerunum voru fyrir innan
wreaths. 7:31 open on pots were the within

þverslárnar, alin á hæð, og voru þau kringlótt, hálf
Crossbar glands, raised on height, and were they round, half
önnur alin. Og einnig á börmum opsins voru
other reared. and also on western edge opening were
grafnar myndir. Speldin voru ferskeytt, ekki kringlótt.
buried images. panels were foursquare, not round.
7:32 Hjólin fjögur voru undir speldunum og
7:32 wheels four were the panels and
hjólhaldararnir festir við vagninn. En hvert hjól var
wheel holder worlds mounted to wagon. but each wheel was
hálf önnur alin á hæð. 7:33 Og hjólin voru gjörð
half other raised on height. 7:33 and wheels were made
eins og vagnhjól. Haldarar þeirra, hringir, spelir og
as and wagon wheel. holders their, rings, Spell and
nafir, - allt var það steypt. 7:34 Á fjórum hornum
hubs - all was it cast. 7:34 On four corners
hvers vagns voru fjórar þverslár. Gengu þverslárnar
each trailer were four crossbeam. Then crossbar glands
upp af vögnunum. 7:35 Uppi á hverjum vagni var
up of wagons. 7:35 upstairs on each trailer was
eins konar standur, hálf alin á hæð, alls staðar
as kind stand, half raised on height, total available
sívalur. Og ofan á vagninum voru haldarar hans og
cylindrical. and top on cart were holders his and
speld og gengu upp úr honum. 7:36 Á fleti
Flap and went up from him. 7:36 On surfaces
haldara hans og á speld hans gróf hann kerúba,
holder his and on Flap his rough he cherubim,
ljón og pálma, eftir því sem rúm var til á hverju,
lion and palm, after the that space was to on Why,
og blómfestar í kring. 7:37 Á þennan hátt gjörði
and wreaths the around. 7:37 On this way made
hann vagnana tíu. Þeir voru allir eins steyptir,
he wagons ten. they were all as cast
jafnstórir og af sömu gerð. 7:38 Þá gjörði hann tíu
in size and of the same type. 7:38 then made he ten
ker af eiri. Tók hvert ker fjörutíu bat, og var
vessel of bronze. took each vessel forty bat, and was
hvert þeirra fjórar álnir að þvermáli. Eitt ker var
each their four cubits to diameter. one vessel was

á hverjum pallanna tíu. 7:39 Og hann setti fimm
on each platform of ten. 7:39 and he set five
vagnanna hægra megin í húsið og fimm vinstra
bases right of the house and five left
megin. En hafið setti hann hægra megin við húsið,
side. but have set he right of to house
í austur, gegnt suðri. 7:40 Og Híram gjörði kerin,
the east, play south. 7:40 and Hiram made pots,
eldspaðana og fórnarskálarnar, og þannig lauk
shovels and basins, and so completed
hann við allar þær smíðar, er hann hafði gjört fyrir
he to all the the synthesis, the he had done the
Salómon konung í hús Drottins: 7:41 tvær súlur
Solomon king the house Lord: 7:41 the two columns
og tvær kúlur á súlnahöfðunum og bæði riðnu
and the two balls on columns kept unum and both ridden
netin, er hylja áttu báðar kúlurnar á súlnahöfðunum,
nets, the cover were both balls on columns taken signals,
7:42 og fjögur hundruð granateplin á bæði netin,
7:42 and four hundreds pomegranates on both nets,
tvær raðir af granateplum á hvort net, er hylja
the two rows of pomegranate on whether net, the cover
áttu báðar kúlurnar á súlnahöfðunum. 7:43 Enn
were both balls on columns kept on. 7:43 still
fremur vagnana tíu og kerin tíu á vögnunum, 7:44
rather wagons ten and pots ten on wagons, 7:44
og hafið og tólf nautin undir hafinu, 7:45 og
and have and twelve cattle the ocean, 7:45 and
katlana, eldspaðana og fórnarskálarnar. Öll þessi
pots, shovels and basins. All this
áhöld, er Híram hafði gjört fyrir Salómon konung í
utensils, the Hiram had done the Solomon king the
hús Drottins, voru úr skyggðum eiri. 7:46 Lét
house Lord, were from shadowed bronze. 7:46 made
konungur steypa þau á Jórdansléttlendinu í
King foundry they on Jordan the
leirmótum, milli Súkkót og Saretan. 7:47 Salómon
clay tournaments, between Succoth and Saretan. 7:47 Solomon
lét áhöldin vera óvegin, af því að þau voru afar
made vessels be unweighed, of the to they were afar

mörg. Þyngd eirsins var eigi rannsökuð. 7:48 Og
many. weight bronze was not studied. 7:48 and
Salómon gjörði öll þau áhöld, sem voru í húsi
Solomon made all they utensils, that were the house
Drottins: gullaltarið og borðið, sem skoðunarbrauðin
Lord: the golden altar and table, that showbread
lágu á, af gulli, 7:49 og ljósastikurnar, fimm hægra
low a, of gold, 7:49 and candlesticks, five right
megin og fimm vinstra megin, fyrir framan
of and five left side, the front
innhúsið af skíru gulli, og blómin, lampana og
the inner sanctuary of pure gold, and flowers, lamps and
ljósasöxin af gulli, 7:50 og katlana, skarbítana,
snuffers of gold, 7:50 and pots, skarbítana,
fórnarskálarnar, bollana, eldpönnurnar af skíru gulli.
basins, cups, censers of pure gold.
Hjarirnar á vængjahurðum innsta hússins, Hins
sockets on doors innermost house, However,
allrahelgasta, og á vængjahurðum musterisins,
Holy of Holies, and on doors temple,
aðalhússins, voru og af gulli. 7:51 Og er öllu því
the main house, were and of gold. 7:51 and the all the
verki var lokið, er Salómon konungur lét gjöra í
pain was completed, the Solomon King made do the
húsi Drottins, þá flutti hann helgigjafir Davíðs föður
house Lord, then moved he weekend gifts David father
síns inn í það, silfrið og gullið, en áhöldin lét
his in the it, silver and gold than vessels made
hann í féhirslur Drottins húss. 8:1 Þá safnaði
he the treasuries Lord house. 8: 1 then collected
Salómon saman öldungum Ísraels og öllum foringjum
Solomon together elders Israel and all officers
kynþáttanna, ætthöfðingjum Ísraelsmanna, til sín í
tribes, chief of the fathers Israel, to their the
Jerúsalem til þess að flytja sáttmálsörk Drottins upp
Jerusalem to the to move covenant Lord up
eftir frá Davíðsborg, það er Síon. 8:2 Þá söfnuðust
after from City of David, it the Zion. 8: 2 then gathered
allir Ísraelsmenn til Salómons konungs í
all Israel to Solomon king the

etaním-mánuði á hátíðinni (er sá mánuður hinn
etaním-month on festival (is the month other

sjöundi). 8:3 Þá komu allir öldungar Ísraels, og
seventh). 8: 3 then arrival all elders Israel and

prestarnir tóku örkina. 8:4 Og þeir fluttu örk
priests took ark. 8: 4 and they moved sheet

Drottins og samfundatjaldið og öll hin helgu áhöld,
Lord and tent of Meeting and all the sacred utensils,

er í tjaldinu voru. Fluttu prestarnir og levítarnir
the the tent were. brought priests and Levites

þau upp eftir. 8:5 En Salómon konungur og allur
they up after. 8: 5 but Solomon King and whole

Ísraelssöfnuður, er safnast hafði til hans, stóð
The congregation of Israel, the accumulate had to his stood

ásamt honum frammi fyrir örkinni. Fórnuðu þeir
along him before the ark. offered they

sauðum og nautum, er eigi varð tölu né ætlan á
sheep and cattle the not became address nor intentions on

komið fyrir fjölda sakir. 8:6 Og prestarnir fluttu
established the number sake. 8: 6 and priests moved

sáttmálsörk Drottins á sinn stað, í innhús
covenant Lord on time instead, the the inner sanctuary

musterisins, inn í Hið allrahelgasta, inn undir vængi
temple, in the the Holy of Holies, in the wings

kerúbanna. 8:7 Kerúbarnir breiddu út vængina þar
cherubim. 8: 7 cherubim spread out wings where

yfir, er örkin stóð, og þannig huldu þeir örkina og
above, the sheet stood, and so covered they ark and

stengur hennar ofan frá. 8:8 Stengurnar voru svo
rods its top from. 8: 8 poles were so

langar, að stangarendarnir sáust frá helgidóminum
like, to rod ends were from temple

fyrir framan innhúsið, en utan að sáust þeir
the front the inner sanctuary, than outside to were they

ekki. Og þær hafa verið þar fram á þennan dag.
no. and the have been where out on this day.

8:9 Í örkinni var ekkert nema steintöflurnar tvær,
8: 9 The sheet was nothing except stone tablets two,

er Móse hafði lagt þar við Hóreb, töflur
the Moses had submitted where to Horeb, charts

sáttmálans, er Drottinn gjörði við Ísraelsmenn, þá er
Treaty, the Lord made to Israel then the
þeir fóru af Egyptalandi. 8:10 En er prestarnir
they went of Egypt. 8:10 but the priests
gengu út úr helgidóminum, fyllti ský hús Drottins,
went out from temple, filled cloud house Lord,
8:11 og máttu prestarnir eigi inn ganga fyrir skýinu
8:11 and could priests not in walk the cloud
til þess að gegna þjónustu, því að dýrð Drottins
to the to play services, the to glory Lord
fyllti hús Drottins. 8:12 Þá mælti Salómon: Sólina
filled house Lord. 8:12 then said Solomon: sun
setti hann á himininn, en Drottinn hefir sjálfur
set he on the sky, than Lord has yourself
sagt, að hann vilji búa í dimmu. 8:13 Nú hefi
said, to he willingness create the dark. 8:13 now have
ég byggt þér hús til bústaðar, aðseturstað handa þér
I based you house to habitation, a place for you
um eilífð. Svo er ritað í ljóðabókinni. 8:14 Þá
about eternity. so the written the Gathering. 8:14 then
sneri konungur sér við og blessaði allan
turned King the to and blessed all
Ísraelssöfnuð, en allur Ísraelssöfnuður stóð. 8:15
The congregation of Israel, than whole congregation of Israel stood. 8:15
Og hann mælti: 'Lofaður sé Drottinn, Ísraels Guð,
and he said: 'Blessed is Lord, Israel God
er talaði með munni sínum við Davíð föður minn og
the spoke with mouth their to David father mine and
efndi með hendi sinni það, er hann lofaði, þá er
held with available time it, the he promised then the
hann sagði: 8:16 ‚Frá því er ég leiddi lýð minn
he said: 8:16 Since the the I led people mine
Ísrael út af Egyptalandi, hefi ég ekki útvalið neina
Israel out of Egypt have I not chosen any
borg af öllum ættkvíslum Ísraels til þess að byggja
city of all tribes Israel to the to building
þar hús, þar sem nafn mitt skyldi búa. En nú hefi
where house where that name my should create. but now have
ég útvalið Jerúsalem, til þess að nafn mitt búi þar,
I chosen Jerusalem to the to name my estate where,

og ég útvaldi Davíð, til þess að hann skyldi ríkja
and I chosen David to the to he should countries
yfir lýð mínum Ísrael.' 8:17 Davíð faðir minn hafði
the people my Israel. 8:17 David father mine had
í hyggju að reisa hús nafni Drottins, Ísraels Guðs,
the plan to build house name Lord, Israel God
8:18 en Drottinn sagði við Davíð föður minn: ‚Vel
8:18 than Lord said to David father my , Well
gjörðir þú, er þú ásettir þér að reisa hús nafni
actions you, the you substituted you to build house name
mínu. 8:19 En eigi skalt þú reisa húsið, heldur skal
my. 8:19 but not Do you build house but the
sonur þinn, sá er út gengur af lendum þínum, reisa
son your the the out wear of encounter your build
hús nafni mínu.' 8:20 Og Drottinn hefir efnt orð
house name my. ' 8:20 and Lord has held words
sín, þau er hann talaði, því að ég kom í stað
their, they the he spoke, the to I came the place
Davíðs föður míns og settist í hásæti Ísraels, svo
David father my and settled the throne Israel so
sem Drottinn hafði heitið, og hefi nú reist hús nafni
that Lord had promise and have now built house name
Drottins, Ísraels Guðs. 8:21 Og þar bjó ég örkinni
Lord, Israel God. 8:21 and where lived I sheet
stað, sem í er sáttmál Drottins, það er hann gjörði
instead, that the the Con Lord, it the he made
við feður vora, þá er hann leiddi þá út af
to fathers our, then the he led then out of
Egyptalandi.' 8:22 Og Salómon gekk fyrir altari
Egypt. ' 8:22 and Solomon went the altar
Drottins í viðurvist alls Ísraelssafnaðar, fórnaði
Lord the presence total The congregation of Israel, offered
höndum til himins 8:23 og mælti: 'Drottinn, Guð
hands to heaven 8:23 and said: 'Lord, God
Ísraels, enginn guð er sem þú á himnum uppi eða
Israel no god the that you on heaven up or
á jörðu niðri, þú sem heldur sáttmálann og
on ground down, you that but Convention and
miskunnsemina við þjóna þína, þá er ganga fyrir
mercy to serve your then the walk the

augliti þínu af öllu hjarta sínu, 8:24 þú sem hefir
face your of all heart his 8:24 you that has
haldið það við þjón þinn, Davíð föður minn, er þú
held it to services your David father my the you
hést honum. Þú talaðir það með munni þínum og
promised him. you spoken it with mouth your and
efndir það með hendi þinni, eins og nú er fram
performance it with available computer, as and now the out
komið. 8:25 Efn nú, Drottinn, Ísraels Guð, við þjón
yet. 8:25 Che now, Lord, Israel God to services
þinn Davíð föður minn, það er þú hést honum,
your David father my it the you promised him,
þá er þú sagðir: ‚Eigi skal þig vanta eftirmann
then the you said: , not the you missing successor
frammi fyrir mér, er sitji í hásæti Ísraels, ef synir
before the me the sit the throne Israel if children
þínir aðeins varðveita vegu mína með því að ganga
your only preserve ways my with the to walk
fyrir augliti mínu, eins og þú hefir gengið fyrir
the face my as and you has been the
augliti mínu.' 8:26 Lát nú, Ísraels Guð, rætast orð
face my. ' 8:26 Let now, Israel God fulfilled words
þín, þau er þú talaðir við þjón þinn, Davíð föður
your, they the you spoken to services your David father
minn. 8:27 En mun Guð í sannleika búa á jörðu?
my. 8:27 but will God the truth create on ground?
Sjá, himinninn og himnanna himnar taka þig ekki,
see, heaven and heaven heavens take you not
hve miklu síður þá þetta hús, sem ég hefi reist.
the much pages then this house that I have built.
8:28 En snú þér, Drottinn Guð minn, að bæn þjóns
8:28 but turn you Lord God my to prayer server
þíns og grátbeiðni hans, að þú heyrir ákall það
your and plea his to you hear invocation it
og bæn, er þjónn þinn ber fram fyrir þig í dag:
and prayer, the servant your bears out the you the today:
8:29 að augu þín séu opin yfir þessu húsi dag og
8:29 to eyes your are open the this house today and
nótt, yfir þeim stað, er þú hefir um sagt: ‚Þar
overnight, the the instead, the you has about said: , wherein

skal nafn mitt búa' - að þú heyrir bæn þá, er
the name my create ' - to you hear prayer then, the
þjónn þinn biður á þessum stað. 8:30 Og heyr þú
servant your asks on this place. 8:30 and hear you
grátbeiðni þjóns þíns og lýðs þíns Ísraels, er þeir
plea server your and people your Israel the they
fram bera á þessum stað, já heyr þú hana þar er
out carry on this instead, yes hear you her where the
þú býr á himnum, og fyrirgef, er þú heyrir. 8:31
you living on heaven and forgive the you hear. 8:31
Ef einhver gjörir á hluta náunga síns, og hann
If the someone do on part neighbor his and he
verður eiðs krafinn og látinn sverja, og hann kemur
will oath required and dead swear, and he is
og vinnur eiðinn fyrir altari þínu í húsi þessu, þá
and wins oath the altar your the house this, then
heyr þú það á himnum. 8:32 Lát til þín taka og
hear you it on heaven. 8:32 Let to your take and
dæm þjóna þína með því að sakfella hinn seka og
judge serve your with the to convict other guilty and
láta honum gjörðir hans í koll koma, en sýkna
let him actions his the head come, than acquit
hinn saklausa og umbuna honum eftir réttlæti hans.
other innocent and reward him after justice his.
8:33 Ef lýður þinn Ísrael bíður ósigur fyrir óvinum
8:33 If the people your Israel waiting defeat the enemies
sínum, af því að þeir hafa syndgað í móti þér, og
his of the to they have sinned the against you and
þeir snúa sér til þín og játa þitt nafn og
they turn the to your and acknowledge business name and
biðja og grátbæna þig í þessu húsi, 8:34 þá
ask and supplications, prayers you the this house 8:34 then
heyr þú það á himnum og fyrirgef synd lýðs þíns
hear you it on heaven and forgive sin people your
Ísraels og leið þá aftur heim til þess lands, sem þú
Israel and way then return home to the country that you
gafst feðrum þeirra. 8:35 Ef himinninn er byrgður,
provided fathers them. 8:35 If the heaven the shut up,
svo að eigi nær að rigna, af því að þeir hafa
so to not closer to rain, of the to they have

syndgað í móti þér, og þeir biðja á þessum stað
sinned the against you and they ask on this place
og játa nafn þitt og snúa sér frá syndum
and acknowledge name business and turn the from sins
sínum, af því að þú auðmýkir þá, 8:36 þá heyr þú
his of the to you humble then, 8:36 then hear you
það á himnum og fyrirgef synd þjóna þinna og
it on heaven and forgive sin serve your and
lýðs þíns Ísraels, því að þú kennir þeim þann góða
people your Israel the to you teaches the on good
veg, sem þeir eiga að ganga, og gef regn yfir land
prevent, that they own to walk, and give rain the land
þitt, það er þú hefir gefið þínum lýð til eignar.
business, it the you has given your people to possession.
8:37 Ef hallæri verður í landinu, ef drepsótt
8:37 If the famine will the country, if plague
kemur, eða korndrep eða gulnan, engisprettur eða
comes, or blight or mildew, locusts or
jarðvargar, ef óvinir hans þrengja að honum í
locusts, if enemies his narrow to him the
einhverri af borgum hans, eða plágu eða sótt ber
some of cities his or scourge or download bears
að höndum, þá heyr þú, 8:38 ef einhver maður af
to hands, then hear you, 8:38 if someone man of
lýð þínum Ísrael ber fram bæn eða grátbeiðni, af
people your Israel bears out prayer or cry, of
því að hann kennir angurs í hjarta sínu, og fórnar
the to he teaches heartaches the heart his and offering
höndum til þessa húss - 8:39 þá heyr þú það á
hands to this house - 8:39 then hear you it on
himnum, aðseturstað þínum, og fyrirgef og lát til
heaven a place your and forgive and let to
þín taka og gef sérhverjum eins og hann hefir til
your take and give each as and he has to
unnið og svo sem þú þekkir hjarta hans - því að
worked and so that you know heart his - the to
þú einn þekkir hjörtu allra manna - 8:40 til þess
you one know hearts all people - 8:40 to the
að þeir óttist þig alla þá stund, er þeir lifa í
to they fear you all then moment, the they live the

landinu, er þú gafst feðrum vorum. 8:41 Ef
country, the you provided fathers were. 8:41 If the
útlendingur, sem eigi er af lýð þínum Ísrael, en
foreigner that not the of people your Israel than
kemur úr fjarlægu landi vegna nafns þíns - 8:42
is from distant country because name your - 8:42
því að þeir munu heyra getið um þitt mikla
the to they will hear mentioned about business great
nafn, þína sterku hönd og útréttan armlegg þinn -
name, your strong hand and outstretched arm your -
ef hann kemur hingað og biður frammi fyrir þessu
if he is date and asks before the this
húsi, 8:43 þá heyr þú það á himnum, aðseturstað
house 8:43 then hear you it on heaven a place
þínum, og gjör allt það, sem útlendingurinn biður
your and do all it, that foreigner asks
þig um, til þess að öllum þjóðum jarðarinnar verði
you about, to the to all nations earth price
kunnugt nafn þitt og þær óttist þig, eins og lýður
aware name business and the fear you, as and people
þinn Ísrael, og til þess að þær megi vita, að hús
your Israel and to the to the be know, to house
þetta, sem ég hefi byggt, er kennt við þig. 8:44 Ef
this that I have based, the taught to you. 8:44 If the
lýður þinn fer í ófrið í móti óvinum sínum,
people your leaves the war the against enemies his
þangað sem þú sendir þá, og þeir biðja til Drottins
until that you have then, and they ask to Lord
og snúa sér í áttina til borgarinnar, sem þú hefir
and turn the the direction to city, that you has
útvalið, og hússins, sem ég hefi reist þínu nafni,
chosen, and house, that I have built your name,
8:45 þá heyr þú á himnum bæn þeirra og
8:45 then hear you on heaven prayer their and
grátbeiðni og rétt þú hlut þeirra. 8:46 Ef þeir
plea and right you share them. 8:46 If the they
syndga í gegn þér - því að enginn er sá, er eigi
sin the against you - the to no the saw the not
syndgi - og þú reiðist þeim og gefur þá á vald
sin - and you angry the and gives then on power

óvinum þeirra, og sigurvegarar þeirra flytja þá
enemies their, and winners their move then
hernumda til fjandmannalandsins, hvort sem þangað
captive to foes of the country, whether that until
er langt eða skammt, 8:47 og þeir taka sinnaskipti
the far or dose 8:47 and they take time time
í landinu, þar sem þeir eru hernumdir, og þeir
the country, where that they are captives, and they
snúa sér og grátbæna þig í landi sigurvegara
turn the and supplications, prayers you the country winners
sinna og segja: ,Vér höfum syndgað og vér höfum
their and say: , we have sinned and we have
misgjört, vér höfum breytt óguðlega,' 8:48 og þeir
wronged, we have changed wicked ' 8:48 and they
snúa sér til þín af öllu hjarta sínu og allri sálu
turn the to your of all heart his and all soul
sinni í landi óvina sinna, er hafa flutt þá burt
time the country enemies conduct, the have moved then off
hernumda, og þeir biðja til þín og snúa sér í
captives, and they ask to your and turn the the
áttina til lands síns, þess er þú gafst feðrum
direction to country his the the you provided fathers
þeirra, til borgarinnar, sem þú hefir útvalið, og til
their, to city, that you has chosen, and to
hússins, sem ég hefi reist þínu nafni, 8:49 þá heyr
house, that I have built your name, 8:49 then hear
þú á himnum, aðseturstað þínum, bæn þeirra og
you on heaven a place your prayer their and
grátbeiðni, og rétt þú hlut þeirra 8:50 og fyrirgef
cry, and right you share their 8:50 and forgive
lýð þínum það, sem þeir misgjörðu í móti þér, og
people your it, that they sinned the against you and
öll afbrotin, sem þeir drýgðu gegn þér, og lát þá
all offenses, that they committed against you and let then
hljóta miskunn af hendi þeirra, er þá hafa
receive mercy of available their, the then have
hernumið, svo að þeir miskunni þeim. 8:51 Því að
captive, so to they compassion them. 8:51 The to
þeir eru þinn lýður og þín eign, sem þú leiddir út
they are your people and your property, that you brought out

af Egyptalandi, út úr járnbræðsluofninum. 8:52 Lát
of Egypt out from iron smelting furnace. 8:52 Let
opin vera augu þín fyrir grátbeiðni þjóns þíns og
open be eyes your the plea server your and
grátbeiðni lýðs þíns Ísraels, að þú bænheyrir þá,
plea people your Israel to you listen then,
hvenær sem þeir biðja þig. 8:53 Því að þú hefir
anytime that they ask you. 8:53 The to you has
skilið þá frá öllum þjóðum jarðarinnar þér til
understand then from all nations earth you to
eignar, eins og þú hést fyrir þjón þinn Móse, þá
possession, as and you promised the services your Moses, then
er þú, Drottinn Guð, leiddir feður vora af
the you, Lord God brought fathers our of
Egyptalandi.' 8:54 Þegar Salómon hafði lokið þessari
Egypt. ' 8:54 when Solomon had finished this
bæn og grátbeiðni til Drottins, þá stóð hann upp
prayer and plea to Lord, then stood he up
frammi fyrir altari Drottins, þar sem hann hafði
before the altar Lord, where that he had
kropið á kné og fórnað höndum til himins. 8:55
kneeling on knees and sacrificed hands to heaven. 8:55
Gekk hann nú fram og blessaði allan Ísraelssöfnuð
walked he now out and blessed all congregation of Israel
hárri röddu og mælti: 8:56 'Lofaður sé Drottinn,
high voice and said: 8:56 'Blessed is Lord,
sem veitt hefir hvíld lýð sínum Ísrael, eins og
that provided has rest people their Israel as and
hann hefir heitið. Ekkert af öllum hans dýrlegu
he has name. nothing of all his Majestic
fyrirheitum, sem hann gaf fyrir þjón sinn Móse,
promises that he gave the services time Moses,
hefir brugðist. 8:57 Drottinn, Guð vor, sé með oss,
has responded. 8:57 Lord, God spring, is with us
eins og hann hefir verið með feðrum vorum. Hann
as and he has been with fathers were. he
yfirgefi oss ekki og útskúfi oss ekki, 8:58 heldur
leave us not and forsake us not 8:58 but
hneigi hjörtu vor til sín, svo að vér göngum jafnan
incline hearts spring to their, so to we corridors always

á hans vegum og varðveitum öll hans boðorð, lög
on his Ministry and preserve all his commandments, law
og ákvæði, þau er hann lagði fyrir feður vora. 8:59
and provisions they the he thrust the fathers our. 8:59
Og þessi mín orð, er ég hefi fram borið fyrir
and this My words, the I have out carry the
Drottin með grátbeiðni, séu nálæg Drottni, Guði
Lord with cry, are close Lord, God
vorum, dag og nótt, svo að hann rétti hlut þjóns
our today and overnight, so to he right share server
síns og lýðs síns Ísraels, eftir því sem þörf gjörist
his and people his Israel after the that need done
á degi hverjum, 8:60 til þess að allar þjóðir á
on day each, 8:60 to the to all the countries on
jörðinni komist að raun um, að Drottinn er Guð
earth found to actually about, to Lord the God
og enginn annar. 8:61 Hjörtu yðar séu heil og
and no other. 8:61 hearts your are whole and
óskipt gagnvart Drottni, Guði vorum, svo að þér
undivided to Lord, God our so to you
breytið eftir lögum hans og haldið boðorð hans,
change after law his and held commandments his
eins og nú.' 8:62 Þá fórnaði konungur og allur
as and now. ' 8:62 then offered King and whole
Ísrael með honum sláturfórnum frammi fyrir Drottni.
Israel with him sacrifices before the Lord.
8:63 Salómon fórnaði tuttugu og tvö þúsund nautum
8:63 Solomon offered twenty and two thousand bulls
og hundrað og tuttugu þúsund sauðum í heillafórn,
and hundred and twenty thousand sheep the peace offerings,
er hann færði Drottni. Þannig vígði konungur og
the he brought Lord. thus consecrated King and
allir Ísraelsmenn hús Drottins. 8:64 Þann dag
all Israel house Lord. 8:64 on today
vígði konungur miðhluta forgarðsins, sem er fyrir
consecrated King central court that the the
framan hús Drottins, því að þar fórnaði hann
front house Lord, the to where offered he
brennifórninni og matfórninni og hinum feitu
burnt and the offering and other fat

stykkjum heillafórnanna, því að eiraltarið, sem stóð
pieces peace offerings, the to altar, that stood
frammi fyrir Drottni, var of lítið til þess að geta
before the Lord, was of little to the to can
tekið brennifórnina, matfórnina og hin feitu stykki
taken burnt grain offering and the fat pieces
heillafórnanna. 8:65 Þannig hélt Salómon hátíðina
peace offerings. 8:65 thus thought Solomon festival
og allur Ísrael með honum, mikill söfnuður, norðan
and whole Israel with him, great assembly, north
þaðan er leið liggur til Hamat, allt suður til
from the way lies to Hamath all south to
Egyptalandsár. Þeir héldu hátíð frammi fyrir
Egypt. they thought celebration before the
Drottni, Guði vorum, í sjö daga, og aðra sjö
Lord, God our the seven days and other seven
daga, fjórtán daga alls. 8:66 En áttunda daginn lét
days fourteen days total. 8:66 but eighth day made
hann fólkið frá sér fara. Og þeir kvöddu konung og
he people from the go. and they greeted king and
fóru heim til sín, glaðir og í góðu skapi yfir öllum
went home to their, Rejoice and the good mood the all
þeim gæðum, sem Drottinn hafði veitt Davíð þjóni
the quality, that Lord had provided David server
sínum og lýð sínum Ísrael. 9:1 Þá er Salómon
their and people their Israel. 9: 1 then the Solomon
hafði lokið að byggja musteri Drottins og
had finished to building temple Lord and
konungshöllina og allt annað, er hann fýsti að
king and all second, the he desirous to
gjöra, 9:2 þá vitraðist Drottinn honum í annað
do, 9: 2 then saw Lord him the other
sinn, eins og hann hafði vitrast honum í Gíbeon.
time as and he had appeared him the Gibeon.
9:3 Og Drottinn sagði við hann: 'Ég hefi heyrt bæn
9: 3 and Lord said to he: 'I have heard prayer
þína og grátbeiðni, sem þú barst fram fyrir mig.
your and cry, that you received out the me.
Ég hefi helgað þetta hús, sem þú hefir reist, með
I have dedicated this house that you has built, with

því að ég læt nafn mitt búa þar að eilífu, og augu
the to I let name my create where to forever, and eyes
mín og hjarta skulu dvelja þar alla daga. 9:4 Ef
My and heart shall stay where all days. 9: 4 If the
þú nú gengur fyrir augliti mínu, eins og Davíð faðir
you now wear the face my as and David father
þinn gjörði, í hreinskilni hjartans og einlægni, svo
your made, the openness heart and sincerely, so
að þú gjörir allt, sem ég hefi fyrir þig lagt, og
to you do all that I have the you proposed, and
heldur lög mín og ákvæði, 9:5 þá vil ég staðfesta
but law My and provisions 9: 5 then will I confirm
hásæti konungdóms þíns yfir Ísrael að eilífu, eins og
throne throne your the Israel to forever, as and
ég hét Davíð föður þínum, er ég sagði: ‚Eigi skal
I named David father your the I said: , not the
þig vanta eftirmann í hásæti Ísraels.' 9:6 En ef þér
you missing successor the throne Israel. ' 9: 6 but if you
snúið baki við mér, þér og synir yðar, og varðveitið
turned behind to me you and children your and keep
eigi boðorð mín og lög, þau er ég hefi lagt
not commandments My and law, they the I have submitted
fyrir yður, en farið og þjónið öðrum guðum og
the you than go and serve other gods and
fallið fram fyrir þeim, 9:7 þá mun ég uppræta
fall out the them, 9: 7 then will I eradicate
Ísrael úr því landi, sem ég gaf þeim, og húsinu,
Israel from the country that I gave them, and house
sem ég hefi helgað nafni mínu, mun ég burt snara
that I have dedicated name my will I off snare
frá augliti mínu, og Ísrael skal verða að orðskvið og
from face my and Israel the will to proverb and
spotti meðal allra þjóða. 9:8 Og þetta hús, svo
byword including all nations. 9: 8 and this house so
háreist sem það er - hver sem gengur fram
correspondingly high that it the - each that wear out
hjá því, honum mun blöskra og hann mun blístra.
with therefore, him will astonished and he will hiss.
Og er menn spyrja: ‚Hvers vegna hefir Drottinn
and the men ask: , Why because has Lord

leikið svo hart þetta land og þetta hús?' 9:9 munu
play so hard this land and this house? 9: 9 will
menn svara: ‚Af því að þeir yfirgáfu Drottin, Guð
men answer: , Of the to they left Lord, God
sinn, er leiddi feður þeirra af Egyptalandi, og héldu
time the led fathers their of Egypt and thought
sér að öðrum guðum, féllu fram fyrir þeim og
the to other gods, fell out the the and
þjónuðu þeim. Fyrir því hefir Drottinn leitt yfir þá
served them. for the has Lord lead the then
alla þessa ógæfu." 9:10 Að tuttugu árum liðnum,
all this misfortune. " 9:10 the twenty years past,
þá er Salómon hafði reist bæði húsin, musteri
then the Solomon had built both houses temple
Drottins og konungshöllina - 9:11 en Híram
Lord and king - 9:11 than Hiram
konungur í Týrus hafði hjálpað Salómon um
King the Tyre had help Solomon about
sedrusvið, kýpresvið og gull, eins og hann vildi -,
cedar, kýpresvið and gold, as and he would -,
þá gaf Salómon konungur Híram tuttugu borgir í
then gave Solomon King Hiram twenty cities the
Galíleuhéraði. 9:12 Og Híram fór frá Týrus til þess
Galilee. 9:12 and Hiram went from Tyre to the
að skoða borgirnar, er Salómon hafði gefið honum,
to view cities the Solomon had given him,
en honum líkuðu þær ekki. 9:13 Þá sagði hann:
than him pleased the no. 9:13 then said he:
'Hvaða borgir eru þetta, sem þú hefir gefið mér,
'What cities are this that you has given me
bróðir?' Fyrir því hafa þær verið kallaðar
brother? ' for the have the been called
Kabúlhérað fram á þennan dag. 9:14 En Híram
Kabul Province out on this day. 9:14 but Hiram
sendi konungi hundrað og tuttugu talentur gulls. 9:15
sent king hundred and twenty talents gulls. 9:15
Svo stóð á vinnuskyldu þeirri, er Salómon konungur
so stood on duties the, the Solomon King
lagði á til þess að byggja musteri Drottins og höll
thrust on to the to building temple Lord and palace

sína, Milló og múra Jerúsalem, Hasór, Megiddó og
his Millo and walls Jerusalem Hazor Megiddo and
Geser: 9:16 Faraó Egyptalandskonungur hafði farið
Gezer 9:16 Pharaoh king of Egypt had go
herferð og unnið Geser og lagt eld í hana, en
campaign and worked Gezer and submitted fire the it, than
drepið Kanaanítana, sem bjuggu í borginni, og
killed Canaanites, that living the city and
síðan gefið hana dóttur sinni, konu Salómons, í
then given her daughter time, woman Solomon, the
heimanmund. 9:17 En Salómon reisti Geser að nýju
dowry. 9:17 but Solomon built Gezer to new
- og Neðri Bethóron, 9:18 og Baalat og Tamar í
- and Lower Beth, 9:18 and Baalath and Tamar the
óbyggðinni í landinu, 9:19 og allar vistaborgirnar,
wilderness the country, 9:19 and all the save cities
sem Salómon átti, og vagnliðsborgirnar og
that Solomon had, and chariot cities and
riddaraborgirnar, og allt sem Salómon fýsti að
cities of the horsemen, and all that Solomon desirous to
byggja í Jerúsalem, á Líbanon og í öllu ríki sínu:
building the Jerusalem on Lebanon and the all State its:
9:20 Allt það fólk, sem eftir var af Amorítum,
9:20 everything it people, that after was of Amorites,
Hetítum, Peresítum, Hevítum og Jebúsítum, sem eigi
Hittites, Perizzites, Hivites and Jebusites, that not
heyrðu til Ísraelsmönnum, 9:21 niðjar þeirra, sem
heard to Israel 9:21 descendants their, that
enn voru eftir í landinu og Ísraelsmenn eigi höfðu
yet were after the country and Israel not had
getað helgað banni - á þá lagði Salómon
have dedicated ban - on then thrust Solomon
skylduvinnu, og er svo enn í dag. 9:22 En af
compulsory labor and the so yet the day. 9:22 but of
Ísraelsmönnum gjörði Salómon enga að þrælum, en
Israel made Solomon no to slaves than
þeir voru hermenn, embættismenn hans,
they were soldiers, officials his
hershöfðingjar hans, vagnkappar hans og foringjar
generals his charioteers his and leadership

fyrir vagnliði hans og riddaraliði. 9:23 Æðstu
the chariots his and Troopers. 9:23 chief
fógetarnir, er settir voru yfir verk Salómons, voru
officers were, the placed were the works Solomon, were
fimm hundruð og fimmtíu að tölu. Höfðu þeir
five hundreds and fifty to number. had they
eftirlit með mönnum þeim, er að verkinu unnu.
monitoring with men them, the to work worked.
9:24 Óðara en dóttir Faraós var farin úr
9:24 Scarcely than daughter Pharaoh was starting from
Davíðsborg í hús sitt, það er hann hafði reist
David City the house his it the he had built
handa henni, byggði hann Milló. 9:25 Þrisvar sinnum
for her, built he Millo. 9:25 three times
á ári fórnaði Salómon brennifórnum og heillafórnum
on year offered Solomon burnt and peace offerings
á altarinu, er hann hafði reist Drottni, og færði
on altar, the he had built Lord, and brought
auk þess reykelsisfórnir á því altari, sem stóð
addition the incense on the altar, that stood
frammi fyrir Drottni. Þannig fullgjörði hann musterið.
before the Lord. thus finished he temple.
9:26 Salómon konungur lét og smíða skip í Esjón
9:26 Solomon King made and construct ships the Ezion
Geber, sem liggur hjá Elat á strönd Rauðahafs, í
Geber, that lies with Elat on beach Red Sea, the
Edómlandi. 9:27 Og Híram sendi á skipin menn
Edom. 9:27 and Hiram sent on ships men
sína, farmenn vana sjómennsku, ásamt mönnum
his seafarers habit fisherman, along men
Salómons. 9:28 Og þeir fóru til Ófír og sóttu
Solomon. 9:28 and they went to Ophir and attended
þangað gull - fjögur hundruð og tuttugu talentur -
until gold - four hundreds and twenty talents -
og færðu það Salómon konungi. 10:1 Þegar
and brought it Solomon king. 10: 1 when
drottningin í Saba spurði orðstír Salómons og
Queen the Saba asked reputation Solomon and
orðróminn af húsinu, sem Salómon hafði reisa látið
rumors of house that Solomon had build let

nafni Drottins, kom hún til þess að reyna hann með
name Lord, came she to the to trying he with
gátum. 10:2 Hún kom til Jerúsalem með mjög miklu
could. 10: 2 she came to Jerusalem with very much
föruneyti, með úlfalda, klyfjaða kryddjurtum og afar
suite, with camel, loaded spices and afar
miklu gulli og gimsteinum. Og er hún kom til
much gold and precious stones. and the she came to
Salómons, bar hún upp fyrir honum allt, sem henni
Solomon, bar she up the him all that it
bjó í brjósti. 10:3 En Salómon svaraði öllum
lived the chest. 10: 3 but Solomon answered all
spurningum hennar. Var enginn hlutur hulinn
questions her. was no thing covered
konungi, er hann eigi gæti úr leyst fyrir hana.
king, the he not could from resolved the it.
10:4 Og er drottningin frá Saba sá alla speki
10: 4 and the Queen from Saba the all wisdom
Salómons og húsið, sem hann hafði reisa látið, 10:5
Solomon and house that he had build let, 10: 5
matinn á borði hans, bústaði þjóna hans og
food on tape his dwellings serve his and
frammistöðu skutilsveina hans og klæði þeirra,
performance squire his and clothes their,
byrlara hans og brennifórn hans, þá er hann fram
cupbearers his and burnt his then the he out
bar í húsi Drottins, þá varð hún frá sér numin
bar the house Lord, then became she from the removed
10:6 og sagði við konung: 'Satt var það, er ég
10: 6 and said to king: 'True was it, the I
heyrði í landi mínu um þig og speki þína. 10:7
heard the country my about you and wisdom site. 10: 7
En ég trúði ekki orðrómnum, fyrr en ég kom og
but I believed not Rumors, before than I came and
sá það með eigin augum. Og þó hafði ég ekki
the it with own eyes. and however, had I not
frétt helminginn. Þú ert miklu vitrari og auðugri en
news half. you are much wiser and wealthy than
ég hafði frétt. 10:8 Sælir eru menn þínir, sælir
I had news. 10: 8 Blessed are men your, happy

þessir þjónar þínir, sem stöðugt standa frammi fyrir
these serves your, that stable stand before the
þér og heyra speki þína. 10:9 Lofaður sé Drottinn,
you and hear wisdom site. 10: 9 Praise is Lord,
Guð þinn, sem hafði þóknun á þér, svo að hann
God your that had commission on you so to he
setti þig í hásæti Ísraels. Af því að Drottinn elskar
set you the throne Israel. from the to Lord love
Ísrael eilíflega, gjörði hann þig að konungi til að
Israel ever, made he you to king to to
iðka rétt og réttlæti.' 10:10 Síðan gaf hún konungi
practice right and justice. ' 10:10 Then gave she king
hundrað og tuttugu talentur gulls og afar mikið af
hundred and twenty talents gold and afar much of
kryddjurtum og gimsteina. Hefir aldrei síðan hingað
spices and precious stones. Have never then date
komið eins mikið af kryddjurtum eins og það, er
established as much of spices as and it, the
drottningin frá Saba gaf Salómon konungi. 10:11
Queen from Saba gave Solomon king. 10:11
Sömuleiðis komu skip Hírams, er sóttu gull til Ófír,
Likewise, arrival ships Hiram, the attended gold to Ophir,
með afar mikið af rauðum sandelviði og gimsteinum
with afar much of red trees, and precious stones
frá Ófír. 10:12 Konungur lét gjöra handrið í hús
from Ophir. 10:12 king made do railing the house
Drottins og konungshöllina af sandelviðnum, svo og
Lord and king of palace, so and
gígjur og hörpur handa söngmönnunum. Hefir aldrei
harps and harps for singing men. Have never
slíkur sandelviður hingað komið eða sést hér fram
such sandalwood date established or shown here out
á þennan dag. 10:13 Salómon konungur gaf
on this day. 10:13 Solomon King gave
drottningunni frá Saba allt, er hún girntist og kaus
queen from Saba all the she girntist and chose
sér, auk þess er hann gaf henni af sinni
the, addition the the he gave it of time
konunglegu rausn. Hélt hún síðan heimleiðis og fór
royal bounty. thought she then homewards and went

í land sitt með föruneyti sínu. 10:14 Gullið, sem
the land his with suite his. 10:14 gold that
Salómon fékk á einu ári, var sex hundruð sextíu
Solomon received on single year was six hundreds sixty
og sex talentur gulls að þyngd 10:15 auk þess,
and six talents gold to weight 10:15 addition thereof,
sem kom inn í tollum frá varningsmönnum og við
that came in the customs from merchandise human and to
verslun kaupmanna og frá öllum konungum Araba
store merchants and from all kings Arabs
og jörlum landsins. 10:16 Og Salómon konungur lét
and earls country. 10:16 and Solomon King made
gjöra tvö hundruð skildi af slegnu gulli - fóru sex
do two hundreds did of beaten gold - went six
hundruð siklar gulls í hvern skjöld -, 10:17 og
hundreds shekels gold the each shield -, 10:17 and
þrjú hundruð buklara af slegnu gulli, fóru þrjár
three hundreds shield of beaten gold, went three
mínur gulls í hvern buklara. Lét konungur leggja
minas gold the each buckler. made King submit
þá í Líbanonsskógarhúsið. 10:18 Konungur lét og
then the Lebanon house. 10:18 king made and
gjöra hásæti mikið af fílabeini og lagði það skíru
do throne much of ivory and thrust it pure
gulli. 10:19 Gengu sex þrep upp að hásætinu, og
gold. 10:19 Then six level up to throne and
efst var hásætið kringlótt að aftan. Bríkur voru
top was throne round to rear. Brik were
báðumegin sætisins, og stóðu tvö ljón við bríkurnar.
side on seat, and were two lion to armrest surface.
10:20 Og tólf ljón stóðu á þrepunum, sex
10:20 and twelve lion were on steps, six
hvorumegin. Slík smíð hefir aldrei verið gjörð í
each side. such construction has never been made the
nokkru konungsríki. 10:21 Öll voru drykkjarker
some kingdom. 10:21 All were drinking
Salómons konungs af gulli, og öll áhöld í
Solomon king of gold, and all utensils the
Líbanonsskógarhúsinu voru af skíru gulli, ekkert af
Lebanon House were of pure gold, nothing of

silfri, því að silfur var einskis metið á dögum
silver, the to silver was nothing Reviewed on days
Salómons. 10:22 Konungur hafði Tarsis-skip í förum
Solomon. 10:22 king had Tarshish ships the go
með skipum Hírams. Þriðja hvert ár komu
with ships Hiram. third each years arrival
Tarsis-skipin heim hlaðin gulli og silfri, fílabeini,
Tarshish ships home Charging gold and silver, ivory,
öpum og páfuglum. 10:23 Salómon konungur bar af
monkeys and peacocks. 10:23 Solomon King bar of
öllum konungum jarðarinnar að auðlegð og visku.
all kings earth to wealth and wisdom.
10:24 Og allan heiminn fýsti að sjá Salómon til
10:24 and all world desirous to see Solomon to
þess að heyra visku hans, sem Guð hafði lagt
the to hear wisdom his that God had submitted
honum í brjóst. 10:25 Komu þeir þá hver með
him the breasts. 10:25 arrival they then each with
sína gjöf, silfurgripi og gullgripi, klæði og vopn,
their gift silver and gold, clothes and weapons,
kryddjurtir, hesta og múla, ár eftir ár. 10:26 Og
herbs, horses and mules, years after years. 10:26 and
Salómon safnaði vögnum og riddurum, og hafði hann
Solomon collected trailers and horsemen, and had he
fjórtán hundruð vagna og tólf þúsund riddara. Lét
fourteen hundreds trailers and twelve thousand horsemen. made
hann þá vera í vagnliðsborgunum og með konungi
he then be the chariot cities and with king
í Jerúsalem. 10:27 Og konungur gjörði silfur eins
the Jerusalem. 10:27 and King made silver as
algengt í Jerúsalem og grjót og sedrusvið eins og
common the Jerusalem and stones and cedar as and
mórberjatrén, sem vaxa á láglendinu. 10:28 Hesta
sycamores, that grow on foothills. 10:28 Horse
sína fékk Salómon frá Egyptalandi, og sóttu
their received Solomon from Egypt and attended
kaupmenn konungs þá í hópum og guldu fé
merchants king then the groups and The children money
fyrir, 10:29 svo að hver vagn, sem fenginn var
for, 10:29 so to each trolley, that obtained was
sunnan af Egyptalandi, kostaði sex hundruð sikla
south of Egypt cost six hundreds pieces

silfurs, en hver hestur hundrað og fimmtíu. Og á
silver, than each horse hundred and fifty. and on
þennan hátt voru og hestar fluttir út fyrir
this way were and horses brought out the
milligöngu þeirra til allra konunga Hetíta og
through their to all kings Hittite and
konunga Sýrlendinga. 11:1 Salómon konungur unni
kings Syrians. 11: 1 Solomon King loved
mörgum útlendum konum auk dóttur Faraós,
many foreign women addition daughter Pharaoh
móabítískum, ammónítískum, edómítískum, sídonskum
Moabite, Ammonite, Edomite, sídonskum
og hetítskum - 11:2 konum af þeim þjóðum, er
and hetítskum - 11: 2 women of the nations, the
Drottinn hafði sagt um við Ísraelsmenn: ,Þér skuluð
Lord had said about to Israel: Ye shall
ekki eiga mök við þær, og þær skulu ekki eiga mök
not own sex to them, and the shall not own sex
við yður. Þær munu vissulega snúa hjörtum yðar til
to you. the will certainly turn hearts your to
guða sinna' - til þeirra felldi Salómon ástarhug. 11:3
gods their ' - to their felling Solomon ástarhug. 11: 3
Hann átti sjö hundruð eiginkonur og þrjú hundruð
he had seven hundreds Housewives and three hundreds
hjákonur, og konur hans sneru hjarta hans afleiðis.
concubines, and women his turned heart his aside.
11:4 Og er Salómon var kominn á gamalsaldur,
11: 4 and the Solomon was come on old age,
sneru konur hans hjarta hans til annarra guða, og
turned women his heart his to other gods, and
hjarta hans var ekki einlægt gagnvart Drottni, Guði
heart his was not sincere to Lord, God
hans, eins og hjarta Davíðs föður hans hafði verið.
his as and heart David father his had been.
11:5 Og Salómon elti Astarte, goð Sídoninga, og
11: 5 and Solomon tracking Astarte, gods Sidonians, and
Milkóm, viðurstyggð Ammóníta. 11:6 Salómon gjörði
Milcom, abomination Ammonites. 11: 6 Solomon made
það sem illt var í augum Guðs og sýndi ekki
it that evil was the eyes God and showed not
Drottni fullkomna hlýðni, eins og gjört hafði Davíð
Lord perfect obedience, as and done had David

faðir hans. 11:7 Þá reisti Salómon fórnarhæð fyrir
father his. 11: 7 then built Solomon fórnarhæð the
Kamos, viðurstyggð Móabíta, á fjallinu sem liggur
Chemosh abomination Moab, on mountain that lies
fyrir austan Jerúsalem, og fyrir Mólok, viðurstyggð
the east Jerusalem and the Molech abomination
Ammóníta. 11:8 Og svo gjörði hann fyrir allar hinar
Ammonites. 11: 8 and so made he the all the the
útlendu konur sínar, sem færðu goðum sínum
foreign women their, that brought gods their
reykelsisfórnir og sláturfórnir. 11:9 En Drottinn
incense and sacrifices. 11: 9 but Lord
reiddist Salómon fyrir það, að hann sneri hjarta sínu
angry Solomon the it, to he turned heart his
frá Drottni, Ísraels Guði, sem þó hafði vitrast
from Lord, Israel God that however, had appeared
honum tvisvar 11:10 og bannað honum að elta aðra
him twice 11:10 and banned him to chase other
guði, en hann hafði ekki haldið það, sem Drottinn
gods, than he had not held it, that Lord
bauð honum. 11:11 Fyrir því sagði Drottinn við
offered him. 11:11 for the said Lord to
Salómon: 'Sökum þess, að þú hefir farið svo að
Solomon: 'Due thereof, to you has go so to
ráði þínu og eigi haldið sáttmálann við mig, né
Council your and not held Convention to me nor
skipanir þær, er ég fyrir þig lagði, þá mun ég rífa
commands them, the I the you thrust, then will I rip
frá þér konungdóminn og fá hann í hendur þjóni
from you kingdom and get he the hands server
þínum. 11:12 Þó mun ég ekki gjöra það meðan þú
your. 11:12 While will I not do it during you
ert á lífi, vegna Davíðs föður þíns, en frá syni
are on life because David father your, than from son
þínum mun ég rífa hann. 11:13 Samt mun ég eigi
your will I rip it. 11:13 Yet will I not
rífa frá honum allt konungsríkið. Eina ættkvísl mun
rip from him all Kingdom. only tribe will
ég fá syni þínum í hendur, vegna Davíðs þjóns
I get son your the hands, because David server

míns og vegna Jerúsalem, sem ég hefi útvalið.' 11:14
my and because Jerusalem that I have chosen. ' 11:14
Drottinn vakti Salómon upp mótstöðumann, Hadad
Lord raised Solomon up resistance man, Hadad
Edómíta. Hann var af konungsættinni í Edóm.
Edom. he was of royal family the Edom.
11:15 Þá er Davíð var að eyða Edómítum og Jóab
11:15 then the David was to spending Edomites and Joab
hershöfðingi fór til þess að grafa hina föllnu og
General went to the to dig the fallen and
drap alla karlmenn í Edóm (11:16 Jóab og allur
killed all men the Edom (11:16 Joab and whole
Ísrael var þar sex mánuði, uns hann hafði gjöreytt
Israel was where six months, until he had destroyed
öllum karlmönnum í Edóm), 11:17 þá flýði Hadad
all men the Edom), 11:17 then fled Hadad
með nokkra Edómíta, er verið höfðu þjónar föður
with several Edomites the been had serves father
hans, og hélt til Egyptalands, en Hadad var þá
his and thought to Egypt than Hadad was then
unglingur. 11:18 Þeir tóku sig upp frá Midían
teenager. 11:18 they took themselves up from Midian
og komu til Paran. Og þeir tóku menn með sér frá
and arrival to Paran. and they took men with the from
Paran og komu til Egyptalands, til Faraós
Paran and arrival to Egypt to Pharaoh
Egyptalandskonungs. Hann gaf Hadad hús og fékk
King of Egypt. he gave Hadad house and received
honum uppeldi og gaf honum land. 11:19 Hadad
him bringing and gave him land. 11:19 Hadad
varð mjög þokkaður af Faraó, og gifti hann
became very sight of Pharaoh and married he
honum eldri systur Takpenes konu sinnar. 11:20 Og
him older sister Takpenes woman his. 11:20 and
systir Takpenes fæddi honum Genúbat, son hans. En
sister Takpenes bore him Genúbat, son his. but
Takpenes ól hann upp í höll Faraós, og þannig
Takpenes strap he up the palace Pharaoh and so
varð Genúbat kyrr í höll Faraós meðal barna
became Genúbat still the palace Pharaoh including children

Faraós. 11:21 En er Hadad frétti til Egyptalands, að
Pharaoh. 11:21 but the Hadad heard to Egypt to
Davíð væri lagstur til hvíldar hjá feðrum sínum og
David would gone to rest with fathers their and
að Jóab hershöfðingi væri dáinn, þá sagði Hadad
to Joab General would dead, then said Hadad
við Faraó: 'Veit mér orlof, að ég megi fara til
to Pharaoh 'Do me vacation, to I be go to
ættlands míns.' 11:22 Faraó svaraði honum: 'Hvers
own country me. ' 11:22 Pharaoh answered him: 'Why
er þér vant hjá mér, fyrst þú vilt fara til ættlands
the you usual with me first you want go to own country
þíns?' Hadad svaraði: 'Einskis, en veit mér þó
your? ' Hadad said: 'Nothing, than know me however,
fararleyfi.' 11:23 Og Guð vakti Salómon upp annan
go. ' 11:23 and God raised Solomon up other
mótstöðumann, Resón Eljadason, er hlaupist hafði á
resistance man, Resort Eljadason, the ran had on
brott frá Hadadeser, konungi í Sóba, húsbónda
away from Hadadezer king the Zobah, master
sínum. 11:24 Hann safnaði að sér mönnum og
her. 11:24 he collected to the men and
gjörðist foringi fyrir ránsflokki, þá er Davíð eyddi
became officer the bands, then the David spent
Sýrlendingum. Hann vann Damaskus, settist þar að
Syrians. he won Damascus settled where to
og varð konungur í Damaskus. 11:25 Hann var
and became King the Damascus. 11:25 he was
mótstöðumaður Ísraels meðan Salómon var á lífi,
adversary Israel during Solomon was on life
auk þess óskunda, er Hadad gjörði. Hann hafði
addition the mischief, the Hadad did. he had
óbeit á Ísrael og var konungur yfir Sýrlandi. 11:26
loathing on Israel and was King the Syria. 11:26
Jeróbóam Nebatsson, Efraímíti frá Sereda, þjónn
Jeroboam Nebat, Ephraimite from Sereda, servant
Salómons, gjörði og uppreisn gegn konungi. Móðir
Solomon, made and rebellion against king. Mother
hans hét Serúa og var ekkja. 11:27 Þannig
his named serum and was widow. 11:27 thus

atvikaðist uppreisnin: Salómon var að byggja Milló
awful insurgency: Solomon was to building Millo
og byggði fyrir skarðið, sem var á borg Davíðs
and built the pass, that was on city David
föður hans. 11:28 Jeróbóam þessi var mesti
father his. 11:28 Jeroboam this was greatest
dugnaðarmaður, og er Salómon sá, að þessi ungi
diligence man and the Solomon saw to this young
maður var iðjumaður, setti hann hann yfir alla
man was industrious, set he he the all
kvaðarmenn Jósefs ættar. 11:29 En svo bar til um
said men Joseph tribal. 11:29 but so bar to about
þetta leyti, að Jeróbóam fór burt úr Jerúsalem, og
this extent, to Jeroboam went off from Jerusalem and
Ahía spámaður frá Síló mætti honum á leiðinni.
Ahijah prophet from Shiloh power him on way.
Ahía var klæddur nýrri yfirhöfn, og voru þeir tveir
Ahijah was dressed new cloak, and were they two
einir úti á víðavangi. 11:30 Þá þreif Ahía nýju
only there on field. 11:30 then caught Ahijah new
yfirhöfnina, sem hann var í, reif hana sundur í
the harbor, that he was the, tore her apart the
tólf hluti 11:31 og sagði við Jeróbóam: 'Tak þú þér
twelve part 11:31 and said to Jeroboam 'Tak you you
tíu hluti. Því að svo segir Drottinn, Guð Ísraels: Sjá,
ten part. The to so says Lord, God Israel: see,
ég ríf konungdóminn frá Salómon og gef þér tíu
I gouge kingdom from Solomon and give you ten
ættkvíslirnar, 11:32 en einni ættkvíslinni skal hann
tribes, 11:32 than one genus the he
halda, sakir þjóns míns Davíðs og sakir Jerúsalem,
hold, because server my David and because Jerusalem
borgarinnar, sem ég hefi útvalið af öllum ættkvíslum
city, that I have chosen of all tribes
Ísraels, 11:33 sökum þess að þeir hafa yfirgefið mig
Israel 11:33 reason the to they have left me
og fallið fram fyrir Astarte, goði Sídoninga, Kamos,
and fall out the Astarte, priest Sidonians, Chemosh
goði Móabíta, og Milkóm, goði Ammóníta, og eigi
priest Moab, and Milcom, priest Ammonites and not

gengið á mínum vegum með því að gjöra það, sem
been on my Ministry with the to do it, that
rétt er í mínum augum, og halda lög mín og
right the the my eyes, and keep law My and
ákvæði, eins og gjörði Davíð faðir hans. 11:34 En
provisions as and made David father his. 11:34 but
eigi vil ég taka af honum allt ríkið, heldur vil ég
not will I take of him all state but will I
láta hann vera þjóðhöfðingja alla ævi, sakir Davíðs
let he be Heads of State all lifetime, because David
þjóns míns, er ég útvaldi, en hann hélt ákvæði
server my the I chosen, than he thought provisions
mín og lög. 11:35 En ég vil taka konungdóminn frá
My and law. 11:35 but I will take kingdom from
syni hans og gefa þér hann, tíu ættkvíslirnar. 11:36
son his and give you he, ten tribes. 11:36
En syni hans mun ég gefa eina ættkvísl, svo að
but son his will I give only tribe, so to
þjónn minn Davíð hafi ávallt lampa fyrir augliti
servant mine David have always lamp the face
mínu í Jerúsalem, borginni, sem ég hefi útvalið til
my the Jerusalem city that I have chosen to
þess að láta nafn mitt búa þar. 11:37 En þig vil ég
the to let name my create there. 11:37 but you will I
taka til þess að ríkja yfir öllu, sem þú girnist, og
take to the to countries the all that you desires, and
til að vera konungur yfir Ísrael. 11:38 Og ef þú
to to be King the Israel. 11:38 and if you
hlýðir öllu, sem ég býð þér, og gengur á mínum
listen all that I command you and wear on my
vegum, gjörir það sem rétt er í mínum augum og
road, do it that right the the my eyes and
heldur lög mín og boðorð, eins og Davíð þjónn
but law My and commandments, as and David servant
minn gjörði, þá vil ég vera með þér og reisa þér
mine made, then will I be with you and build you
stöðugt hús, eins og ég reisti Davíð, og fá þér
stable house as and I built David and get you
Ísrael. 11:39 En niðja Davíðs mun ég auðmýkja
Israel. 11:39 but seed David will I humble

sakir þessa, þó eigi um aldur og ævi.' 11:40 En
because this, however, not about age and life. ' 11:40 but
Salómon leitaðist við að ráða Jeróbóam af dögum,
Solomon sought to to recruit Jeroboam of days,
en Jeróbóam tók sig upp og flýði til
than Jeroboam took themselves up and fled to
Egyptalands, til Sísaks konungs í Egyptalandi, og
Egypt to Shishak king the Egypt and
var hann í Egyptalandi, þar til er Salómon
was he the Egypt where to the Solomon
andaðist. 11:41 Það, sem meira er að segja um
died. 11:41 there, that more the to say about
Salómon og allt það, er hann gjörði, og um speki
Solomon and all it, the he made, and about wisdom
hans, það er ritað í Annálum Salómons. 11:42 Og
his it the written the annals Solomon. 11:42 and
sá tími, er Salómon var konungur í Jerúsalem yfir
the time, the Solomon was King the Jerusalem the
öllum Ísrael, var fjörutíu ár. 11:43 Og Salómon
all Israel was forty years. 11:43 and Solomon
lagðist til hvíldar hjá feðrum sínum og var jarðaður
lay to rest with fathers their and was buried
í borg Davíðs föður síns. Og Rehabeam sonur hans
the city David father father. and Rehoboam son his
tók ríki eftir hann. 12:1 Rehabeam fór til Síkem,
took State after it. 12: 1 Rehoboam went to Shechem,
því að allur Ísrael var kominn þangað til þess að
the to whole Israel was come until to the to
taka hann til konungs. 12:2 En er Jeróbóam
take he to king. 12: 2 but the Jeroboam
Nebatsson frétti (hann var enn í Egyptalandi,
Nebat heard (he was yet the Egypt
þangað sem hann hafði flúið undan Salómon
until that he had displaced before Solomon
konungi), að Salómon væri dáinn, sneri hann heim
King) to Solomon would dead, turned he home
frá Egyptalandi. 12:3 Þeir sendu boð og létu kalla
from Egypt. 12: 3 they Email invitation and let call
hann. Þá kom Jeróbóam og allur söfnuður Ísraels
it. then came Jeroboam and whole assembly Israel

og mæltu til Rehabeams á þessa leið: 12:4 'Faðir
and said to Rehoboam on this way: 12: 4 'Father
þinn lagði á oss hart ok, en gjör þú nú léttari
your thrust on us hard ok, than do you now lighter
hina hörðu ánauð föður þíns og hið þunga ok, er
the rigid slavery father your and the weight ok, the
hann á oss lagði, og munum vér þjóna þér.' 12:5
he on us thrust, and will we serve you. ' 12: 5
Hann svaraði þeim: 'Farið nú burt og komið aftur
he answered them 'Go now off and established return
til mín að þrem dögum liðnum.' Og lýðurinn fór
to My to three days time. ' and people went
burt. 12:6 Þá ráðgaðist Rehabeam konungur við
off. 12: 6 then consulted Rehoboam King to
öldungana, sem þjónað höfðu Salómon föður hans
elders, that served had Solomon father his
meðan hann lifði, og mælti: 'Hver andsvör ráðið þér
during he lived and said: 'Each reply Council you
mér að gefa þessum mönnum?' 12:7 Þeir svöruðu
me to give this human? ' 12: 7 they answered
honum og mæltu: 'Ef þú í dag verður lýð
him and said: 'If you the today will people
þessum eftirlátur, lætur að orðum þeirra, gjörir að
this compliant, leaves to words their, do to
vilja þeirra og tekur vel máli þeirra, munu þeir
will their and takes successful case their, will they
verða þér eftirlátir alla daga.' 12:8 En Rehabeam
will you servants all days. ' 12: 8 but Rehoboam
hafnaði ráði því, er öldungarnir réðu honum, en
rejected Council therefore, the elders ruled him, than
ráðgaðist við unga menn, er vaxið höfðu upp með
consulted to young men, the grown had up with
honum og nú þjónuðu honum, 12:9 og sagði við þá:
him and now served him, 12: 9 and said to then:
'Hver ráð gefið þér til, hversu vér skulum svara
'Each expected given you to, how we Let reply
lýð þessum, er talað hefir til mín á þessa leið:
people this the talk has to My on this way:
‚Gjör léttara ok það, er faðir þinn á oss lagði'?'
, Do lighter and it, the father your on us put '?'

12:10 Þá svöruðu honum hinir ungu menn, er vaxið
12:10 then answered him the young men, the grown
höfðu upp með honum: 'Svo skalt þú svara lýð
had up with him: 'So Do you reply people
þessum, er sagði við þig: ‚Faðir þinn gjörði ok vort
this the said to you: ‚Father your made and our
þungt, en gjör þú oss það léttara' - svo skalt þú
heavy, than do you us it lighter ' - so Do you
mæla til þeirra: ‚Litlifingur minn er digrari en
measure to them: Little finger mine the thicker than
lendar föður míns. 12:11 Hafi faðir minn lagt á
waist father my. 12:11 Where father mine submitted on
yður þungt ok, mun ég gjöra ok yðar enn þyngra.
you heavily ok, will I do and your yet heavier.
Faðir minn refsaði yður með keyrum, en ég mun
Father mine chastised you with whips, than I will
refsa yður með gaddasvipum." 12:12 Og Jeróbóam
punish you with scorpions. " 12:12 and Jeroboam
og allur lýðurinn kom til Rehabeams á þriðja degi,
and whole people came to Rehoboam on third day
eins og konungur hafði sagt, þá er hann mælti:
as and King had said, then the he said:
'Komið til mín aftur á þriðja degi.' 12:13 Þá veitti
'Come to My return on third day. ' 12:13 then provided
konungur lýðnum hörð andsvör og fór eigi að
King people hard reply and went not to
ráðum þeim, er öldungarnir höfðu ráðið honum,
advice them, the elders had Council him,
12:14 en talaði til þeirra á þessa leið, að ráði
12:14 than spoke to their on this way, to Council
hinna ungu manna: 'Faðir minn gjörði ok yðar
the young people: 'Father mine made and your
þungt, en ég mun gjöra ok yðar enn þyngra. Faðir
heavy, than I will do and your yet heavier. Father
minn refsaði yður með keyrum, en ég mun refsa
mine chastised you with whips, than I will punish
yður með gaddasvipum.' 12:15 Þannig veitti
you with scorpions. ' 12:15 thus provided
konungur lýðnum enga áheyrn, því að svo var til
King people no listen the to so was to

stillt af Drottni, til þess að hann gæti látið rætast
set of Lord, to the to he could let fulfilled
orð sín, þau er hann hafði talað til Jeróbóams
words their, they the he had talk to Jeroboam
Nebatssonar fyrir munn Ahía frá Síló. 12:16 Er
Nebat the mouth Ahijah from Shiloh. 12:16 is there
allur Ísrael sá, að konungur veitti þeim enga
whole Israel saw to King provided the no
áheyrn, þá lét lýðurinn þessi svör í móti koma:
listen then made people this answers the against come:
'Hverja hlutdeild eigum vér í Davíð? Engan
'Each sharing have we the David? Engan
erfðahlut eigum vér í Ísaísyni. Far heim til þín,
inheritance have we the Ísaísyni. Far home to your,
Ísrael! Gæt þú þíns eigin húss, Davíð!' Síðan fór
Israel Observe you your own house, David! ' Then went
Ísrael heim til sín. 12:17 En yfir þeim
Israel home to themselves. 12:17 but the the
Ísraelsmönnum, er bjuggu í Júdaborgum, var
Israel the living the Judah, was
Rehabeam konungur. 12:18 Rehabeam konungur sendi
Rehoboam King. 12:18 Rehoboam King sent
til þeirra Adóníram, sem var yfir kvaðarmönnum,
to their Adoram, that was the tribute;
en allur Ísrael lamdi hann grjóti til bana, og
than whole Israel hit he stones to death, and
Rehabeam konungur hljóp í skyndi á vagn sinn og
Rehoboam King ran the cache on trailer time and
flýði til Jerúsalem. 12:19 Þannig gekk Ísrael undan
fled to Jerusalem. 12:19 thus went Israel before
ætt Davíðs, og stendur svo enn í dag. 12:20
Lineage David and stands so yet the day. 12:20
Þegar Ísraelslýður heyrði, að Jeróbóam væri aftur
when Israel heard to Jeroboam would return
kominn, sendu þeir og kölluðu hann á þingið og
come, Email they and called he on Assembly and
tóku hann til konungs yfir allan Ísrael. En enginn
took he to king the all Israel. but no

fylgdi Davíðsætt, nema Júda-ættkvísl ein. 12:21 Er
followed Of David, except The tribe of Judah one. 12:21 is there
Rehabeam kom til Jerúsalem, safnaði hann saman
Rehoboam came to Jerusalem collected he together
öllum Júdamönnum og Benjamíns-ættkvísl, hundrað
all Judah and The tribe of Benjamin, hundred
og áttatíu þúsundum einvalaliðs, til þess að berjast
and eighty thousands chosen men, to the to fight
við Ísraelsríki og ná konungdóminum aftur undir
to Israel and cover kingdom return the
Rehabeam, son Salómons. 12:22 En orð Guðs kom
Rehoboam, son Solomon. 12:22 but words God came
til Semaja guðsmanns, svolátandi: 12:23 'Tala þú svo
to Shemaiah man of God, saying: 12:23 'Talk you so
til Rehabeams, sonar Salómons, konungs í Júda, og
to Rehoboam, son Solomon, king the Judah, and
til Júdamanna og Benjamíns-ættkvíslar og til alls
to Judah and Benjamin and to total
hins lýðsins: 12:24 Svo segir Drottinn: Farið eigi og
other people: 12:24 so says Lord: go not and
berjist eigi við bræður yðar Ísraelsmenn. Fari hver
fight not to brothers your Israel. Where each
heim til sín, því að að minni tilhlutun er þetta
home to their, the to to memory thing done the this
orðið.' Og er þeir heyrðu orð Drottins, hurfu þeir
become. ' and the they heard words Lord, disappeared they
aftur, eins og Drottinn bauð. 12:25 Jeróbóam víggirti
again, as and Lord ordered. 12:25 Jeroboam fortified
Síkem á Efraímfjöllum og settist þar að. Þaðan fór
Shechem on Ephraim and settled where to. From went
hann og víggirti Penúel. 12:26 Og Jeróbóam hugsaði
he and fortified Penuel. 12:26 and Jeroboam thought
með sér: 'Nú mun konungdómurinn aftur hverfa
with a: 'Now will kingdom return disappear
undir Davíðsætt. 12:27 Ef lýður þessi fer upp til
the Of David. 12:27 If the people this leaves up to
Jerúsalem til þess að færa sláturfórnir í musteri
Jerusalem to the to move sacrifices the temple
Drottins, þá mun hjarta lýðs þessa aftur hverfa til
Lord, then will heart people this return disappear to

Rehabeams Júdakonungs, herra hans, en mig munu
Rehoboam King of Judah, Mr his than me will
þeir myrða og ganga svo aftur á hönd Rehabeam
they murder and walk so return on hand Rehoboam
Júdakonungi.' 12:28 Þá hugsaði konungur ráð sitt,
King of Judah. ' 12:28 then thought King expected his
lét gjöra tvo gullkálfa og mælti til lýðsins: 'Nógu
made do two golden calf and said to people: 'enough
lengi hafið þér farið upp til Jerúsalem. Sjá, hér er
long have you go up to Jerusalem. see, here the
guð þinn, Ísrael, sá er leiddi þig út af Egyptalandi.'
god your Israel the the led you out of Egypt. '
12:29 Setti hann annan í Betel, en hinn setti hann
12:29 Setti he other the Bethel than other set he
í Dan. 12:30 En þetta varð til syndar, og lýðurinn
the Dan. 12:30 but this became to sin, and people
gekk fram fyrir annan þeirra alla leið til Dan. 12:31
went out the other their all way to Dan. 12:31
Hann gjörði og hof á hæðunum og gjörði að
he made and hof on places and made to
prestum óvalda menn, er ekki voru niðjar Leví.
priests the lowest of men, the not were descendants Levi.
12:32 Og Jeróbóam setti hátíð fimmtánda dag hins
12:32 and Jeroboam set celebration fifteenth today other
áttunda mánaðar, eins og hátíðina, sem haldin var í
eighth month as and feast that held was the
Júda, og hann gekk upp að altarinu. Þannig gjörði
Judah, and he went up to altar. thus made
hann í Betel til þess að færa fórnir kálfunum, er
he the Bethel to the to move offerings calves the
hann hafði gjöra látið, og hann setti hæðaprestana,
he had do let, and he set high priests,
er hann hafði skipað, til þjónustu í Betel. 12:33
the he had ordered, to services the Bethel. 12:33
Jeróbóam gekk upp að altarinu, er hann hafði gjöra
Jeroboam went up to altar, the he had do
látið í Betel á fimmtánda degi hins áttunda
let the Bethel on fifteenth day other eighth
mánaðar, í þeim mánuði er hann hafði ákveðið að
month the the month the he had definitely to

eigin geðþótta til hátíðahalds fyrir Ísraelsmenn. Hann
own arbitrarily to celebrations etc the Israel. he
gekk upp að altarinu til þess að færa reykelsisfórn.
went up to altar to the to move incense.
13:1 Og sjá, þegar Jeróbóam stóð fyrir altarinu til
13: 1 and see when Jeroboam stood the altar to
þess að færa þar reykelsisfórn, kom guðsmaður
the to move where incense, came a man of God
nokkur frá Júda til Betel að boði Drottins 13:2 og
some from Judah to Bethel to available Lord 13: 2 and
æpti gegn altarinu að boði Drottins og mælti:
cried against altar to available Lord and said:
'Altari, altari! Svo segir Drottinn: Sonur mun fæðast
'Altar, altar! so says Lord: son will born
húsi Davíðs, Jósía að nafni. Hann mun á þér slátra
house David Josiah to name. he will on you slaughter
hæðaprestunum, þeim er færa reykelsisfórnir á þér,
high priests, the the move incense on you
og mannabeinum mun á þér brennt verða.' 13:3 Og
and human bones will on you burned will. ' 13: 3 and
hann boðaði tákn þann dag og mælti: 'Þetta er
he proclaimed symbols on today and said: 'This the
tákn þess, að Drottinn hafi talað: Sjá, altarið mun
symbols thereof, to Lord have spoken: see, altar will
rifna og askan, sem á því er, steypast niður.' 13:4
torn and ash, that on the is, tumble down. ' 13: 4
Þegar konungur heyrði orð guðsmannsins, þau er
when King heard words man of God, they the
hann æpti gegn altarinu í Betel, þá bandaði
he cried against altar the Bethel then Bandai
Jeróbóam með hendinni frá altarinu og mælti: 'Takið
Jeroboam with hand from altar and said: 'Take
hann höndum!' Þá visnaði hönd hans, er hann hafði
he hands! ' then withered hand his the he had
bandað með móti honum, og hann gat ekki dregið
bandað with against him, and he could not reduced
hana að sér aftur. 13:5 En altarið rifnaði og askan
her to the again. 13: 5 but altar rent and ash
steyptist niður af altarinu, samkvæmt tákninu, er
poured down of altar, according to symbol, the

guðsmaðurinn hafði boðað eftir skipun Drottins.
man of God had convened after appointment Lord.
13:6 Þá tók konungur til máls og mælti við
13: 6 then took King to case and said to
guðsmanninn: 'Blíðka þú Drottin, Guð þinn, og bið
the man of God: 'favor you Lord, God your and pending
fyrir mér, svo að ég geti aftur dregið höndina að
the me so to I to return reduced hand to
mér.' Þá blíðkaði guðsmaðurinn Drottin, svo að
me. ' then besought man of God Lord, so to
konungur gat aftur dregið að sér höndina, og varð
King could return reduced to the hand, and became
hún jafngóð. 13:7 Því næst mælti konungur við
she before. 13: 7 The next said King to
guðsmanninn: 'Kom þú heim með mér og hress þig,
the man of God: 'Come you home with me and chipper you,
og mun ég gefa þér gjöf nokkra.' 13:8 En
and will I give you gift a few. ' 13: 8 but
guðsmaðurinn mælti við konung: 'Þótt þú
man of God said to king: 'Although you
gæfir mér hálfa aleigu þína, þá mundi ég
wonderful creatures me half lease your then would I
samt eigi með þér fara, og eigi mundi ég matar
still not with you go, and not would I food
neyta og eigi vatn drekka á þessum stað. 13:9 Því
consume and not water drink on this place. 13: 9 The
að svo hefir mér boðið verið fyrir orð Drottins, er
to so has me offered been the words Lord, the
var á þessa leið: ‚Þú skalt eigi matar neyta né vatn
was on this way: You Do not food consume nor water
drekka, og þú skalt eigi snúa aftur sömu leiðina
drinking, and you Do not turn return the same way
sem þú komst.'' 13:10 Síðan fór hann burt aðra leið
that you did. '' 13:10 Then went he off other way
og sneri eigi aftur sömu leiðina sem hann hafði
and turned not return the same way that he had
farið til Betel. 13:11 Í Betel bjó gamall spámaður.
go to Bethel. 13:11 The Bethel lived old prophet.
Og synir hans komu og sögðu honum frá öllu
and children his arrival and told him from all

því, sem guðsmaðurinn hafði gjört í Betel þennan
therefore, that man of God had done the Bethel this
dag, og orð þau, er hann hafði talað til konungs.
today, and words them, the he had talk to king.
Og er þeir sögðu föður sínum frá þessu, 13:12
and the they told father their from this, 13:12
mælti faðir þeirra til þeirra: 'Hvaða leið fór hann?'
said father their to them: 'What way went he? '
Og synir hans sýndu honum, hvaða leið
and children his showed him, what way
guðsmaðurinn, sem kominn var frá Júda, hefði farið.
man of God, that come was from Judah, would go.
13:13 Og hann sagði við sonu sína: 'Söðlið mér
13:13 and he said to children his 'Saddle me
asnann.' Og þeir söðluðu asnann fyrir hann og hann
Ass. ' and they söðluðu Ass the he and he
steig á bak, 13:14 hélt á eftir guðsmanninum og
mounted on back, 13:14 thought on after man of God and
fann hann, þar sem hann sat undir eik nokkurri.
found he, where that he sat the oak some.
Hann mælti til hans: 'Ert þú guðsmaðurinn, sem
he said to his 'Are you man of God, that
kom frá Júda?' Hinn svaraði: 'Er ég víst.' 13:15 Þá
came from Judah? ' the said: 'Is I sure. ' 13:15 then
sagði gamli spámaðurinn við hann: 'Kom þú heim
said old prophet to he: 'Come you home
með mér og neyt matar.' 13:16 Hinn mælti: 'Ég
with me and consumers food. ' 13:16 the said: 'I
get eigi snúið við með þér né með þér farið, mun
get not turned to with you nor with you compliance, will
og hvorki matar neyta né vatn drekka á þessum
and neither food consume nor water drink on this
stað. 13:17 Því að við mig hefir verið sagt fyrir orð
place. 13:17 The to to me has been said the words
Drottins: ‚Þú skalt hvorki neyta þar matar né vatn
Lord: You Do neither consume where food nor water
drekka, þú skalt ekki snúa aftur sömu leiðina sem
drinking, you Do not turn return the same way that
þú komst." 13:18 Gamli spámaðurinn sagði þá við
you did. " 13:18 Old prophet said then to

hann: 'Ég er einnig spámaður, eins og þú, og engill
he: 'I the also prophet, as and you, and angel
hefir talað við mig eftir orði Drottins á þessa leið:
has talk to me after word Lord on this way:
‚Far þú með hann aftur heim til þín, að hann megi
Go you with he return home to your, to he be
matar neyta og vatn drekka." En hann laug að
food consume and water drink. " but he pool to
honum. 13:19 Sneri hann þá við með honum og
him. 13:19 turned he then to with him and
neytti matar í húsi hans og drakk vatn. 13:20 En
ate food the house his and drank water. 13:20 but
er þeir sátu undir borðum, kom orð Drottins til
the they sat the tables, came words Lord to
spámannsins, er snúið hafði hinum aftur. 13:21 Og
Prophet the turned had other again. 13:21 and
hann kallaði til guðsmannsins, er kominn var frá
he called to man of God, the come was from
Júda, og mælti: 'Svo segir Drottinn: Sökum þess að
Judah, and said: 'So says Lord: due the to
þú óhlýðnaðist skipun Drottins og varðveittir eigi
you disobeyed appointment Lord and preserved not
boð það, er Drottinn, Guð þinn, fyrir þig lagði,
invitation it, the Lord, God your the you thrust,
13:22 heldur snerir við og neyttir matar og
13:22 but turned elsewhere to and ate food and
drakkst vatn á þeim stað, er hann sagði um við
drank water on the instead, the he said about to
þig: ‚Þú skalt þar eigi matar neyta né vatn drekka'
you: You Do where not food consume nor water drink '
- þá skal lík þitt eigi koma í gröf feðra
- then the bodies business not bring the graphs fathers
þinna.' 13:23 En er gamli spámaðurinn hafði etið
your hands. ' 13:23 but the old prophet had eat
og drukkið, lét hann söðla asnann fyrir spámanninn,
and drunk, made he saddle Ass the Prophet,
er hann hafði snúið aftur. 13:24 Hélt hann nú af
the he had turned again. 13:24 thought he now of
stað, en ljón mætti honum á leiðinni og drap
instead, than lion power him on way and killed

hann. Og lík hans lá þar endilangt á veginum,
it. and bodies his lying where from end to end on road,
og asninn stóð yfir því, og ljónið stóð yfir líkinu.
and donkey stood the therefore, and lion stood the body.
13:25 Og er menn fóru þar fram hjá, sáu þeir líkið
13:25 and the men went where out with, saw they corpse
liggja endilangt á veginum og ljónið standandi yfir
available from end to end on road and lion standing the
líkinu. Þá komu þeir og sögðu frá því í borginni,
body. then arrival they and told from the the city
þar sem gamli spámaðurinn átti heima. 13:26 Og er
where that old prophet had home. 13:26 and the
spámaðurinn, er snúið hafði hinum aftur, heyrði
prophet, the turned had other again, heard
þetta, mælti hann: 'Það er guðsmaðurinn, sem
this said he: 'It the man of God, that
óhlýðnaðist skipun Drottins. Fyrir því hefir Drottinn
disobeyed appointment Lord. for the has Lord
gefið hann ljóninu. Það hefir mulið hann sundur og
given he lion. there has crushed he apart and
drepið hann eftir orði Drottins, er hann hafði til
killed he after word Lord, the he had to
hans talað.' 13:27 Þá mælti hann til sona sinna:
his speak. ' 13:27 then said he to sons conduct:
'Söðlið mér asnann.' Þeir gjörðu svo. 13:28 Síðan
'Saddle me Ass. ' they made so. 13:28 Then
hélt hann af stað og fann lík hans liggjandi
thought he of place and found bodies his lying
endilangt á veginum, og asnann og ljónið standandi
from end to end on road, and Ass and lion standing
yfir líkinu. En ljónið hafði hvorki etið líkið né mulið
the body. but lion had neither eat corpse nor crushed
sundur asnann. 13:29 Þá tók spámaðurinn upp lík
apart Ass. 13:29 then took prophet up bodies
guðsmannsins, lagði það á asnann og flutti það til
man of God, thrust it on Ass and moved it to
borgarinnar til þess að harma hann og jarða. 13:30
city to the to mourn he and bury. 13:30
Og hann lagði lík hans í gröf sína, og menn
and he thrust bodies his the graphs his and men

hörmuðu hann, segjandi: 'Æ, bróðir minn!' 13:31 En
mourned he, saying: 'Oh, brother My ' 13:31 but
er hann hafði jarðað hann, sagði hann við sonu
the he had buried he, said he to children
sína: 'Þegar ég dey, þá jarðið mig í þeirri gröf,
his 'When I die, then bury me the the grave,
sem guðsmaðurinn er jarðaður í. Leggið mín bein
that man of God the buried in. Place My direct
hjá hans beinum. 13:32 Því að orðin, sem hann að
with his directly. 13:32 The to words, that he to
boði Drottins æpti gegn altarinu í Betel og gegn
available Lord cried against altar the Bethel and against
öllum hæðahofunum í borgum Samaríu, munu
all hæðahofunum the cities Samaria, will
vissulega rætast.' 13:33 Ekki sneri Jeróbóam sér
certainly come true. ' 13:33 not turned Jeroboam the
eftir þennan atburð frá sínum vonda vegi, heldur
after this event from their evil roads, but
gjörði að nýju óvalda menn að hæðaprestum. Hann
made to new the lowest of men to high priests. he
vígði hvern sem vildi, og varð sá hinn sami
consecrated each that wanted, and became the other same
þannig hæðaprestur. 13:34 En þetta varð húsi
so high priest. 13:34 but this became house
Jeróbóams til syndar og til þess að uppræta það og
Jeroboam to sin and to the to eradicate it and
afmá af jörðinni. 14:1 Í þann tíma sýktist
blot of earth. 14: 1 The on time became infected
Abía, sonur Jeróbóams. 14:2 Þá sagði Jeróbóam við
Abijah, son Jeroboam. 14: 2 then said Jeroboam to
konu sína: 'Far nú og klæð þig dularbúningi, svo
woman his 'Far now and Put you disguise, so
að enginn megi kenna, að þú ert kona Jeróbóams,
to no be teach, to you are woman Jeroboam
og far til Síló. Þar er Ahía spámaður, sá er
and impression to Shiloh. where the Ahijah prophet, the the
um mig sagði, að ég mundi verða konungur yfir
about me said, to I would will King the
lýð þessum. 14:3 Og tak með þér tíu brauð og
people this. 14: 3 and tak with you ten bread and

kökur og krús með hunangi og gakk þú inn til
cakes and jar with honey and go you in to
hans. Hann mun segja þér, hvernig fara mun um
his. he will say you how go will about
sveininn.' 14:4 Kona Jeróbóams gjörði svo, lagði af
boy. ' 14: 4 Woman Jeroboam made so, thrust of
stað og fór til Síló, og gekk inn í hús Ahía. Ahía
place and went to Shiloh and went in the house Ahijah. Ahijah
mátti ekki sjá, því að augu hans voru stirðnuð af
could not see the to eyes his were were set of
elli. 14:5 En Drottinn hafði sagt við Ahía: 'Sjá, kona
age. 14: 5 but Lord had said to Ahijah 'See, woman
Jeróbóams kemur til þess að leita frétta hjá þér um
Jeroboam is to the to search Review with you about
son sinn, því að hann er sjúkur. Svo og svo skalt
son time the to he the sick. so and so Do
þú til hennar mæla.' Þegar hún kom og lést vera
you to its measure. ' when she came and died be
önnur en hún var, 14:6 og Ahía heyrði fótatak
other than she was 14: 6 and Ahijah heard footsteps
hennar, er hún kom að dyrunum, þá sagði hann:
its the she came to door, then said he:
'Kom þú inn, kona Jeróbóams! Hvers vegna læst þú
'Come you into, woman Jeroboam! what because locked you
vera önnur en þú ert, þar sem ég þó er sendur
be other than you are, where that I however, the sent
til þín með hörð tíðindi? 14:7 Far þú og seg
to your with hard news? 14: 7 Far you and say
Jeróbóam: Svo segir Drottinn, Guð Ísraels: Sakir
Jeroboam so says Lord, God Israel: Because
þess að ég hóf þig upp af alþýðu manna og gjörði
the to I began you up of folk people and made
þig að höfðingja yfir lýð mínum Ísrael, 14:8 og
you to ruler the people my Israel 14: 8 and
svipti ætt Davíðs konungdóminum og fékk þér
deprives Lineage David kingdom and received you
hann í hendur, en þú hefir eigi verið sem þjónn
he the hands, than you has not been that servant
minn Davíð, er hélt boðorð mín og var mér
mine David the thought commandments My and was me

hlýðinn af öllu hjarta, svo að hann gjörði það eitt,
obedient of all heart, so to he made it one,
er rétt var í mínum augum, 14:9 heldur hefir þú
the right was the my eyes, 14: 9 but has you
gjört meira illt en allir þeir, sem á undan þér
done more evil than all they that on before you
voru, og hefir farið og gjört þér aðra guði, og það
were and has go and done you other gods, and it
steypt líkneski, til þess að egna mig til reiði, og
cast image, to the to provoke me to anger, and
hefir kastað mér aftur fyrir þig - 14:10 sakir þessa
has cast me return the you - 14:10 because this
leiði ég ógæfu yfir hús Jeróbóams og mun uppræta
result I disaster the house Jeroboam and will eradicate
fyrir honum hvern karlmann, bæði þræl og frelsingja
the him each male, both slave and freedmen
í Ísrael. Og ég mun sópa burt húsi Jeróbóams, eins
the Israel. and I will sweep off house Jeroboam as
og saur er sópað burt, uns úti er um hann með
and Foul the swept off, until there the about he with
öllu. 14:11 Hvern þann er deyr af ættmennum
everything. 14:11 Everyone on the dies of relatives
Jeróbóams innan borgar, munu hundar eta, og hvern
Jeroboam within city will dogs eat and each
þann, sem deyr úti á víðavangi, munu fuglar himins
the, that dies there on field, will birds heaven
eta, því að Drottinn hefir talað það. 14:12 En statt
eat the to Lord has talk it. 14:12 but stand
þú nú upp og far heim til þín. Þegar þú stígur
you now up and impression home to Your. when you lane
fæti inn í borgina, mun sveinninn deyja. 14:13 Og
foot in the city will boy die. 14:13 and
allur Ísrael mun harma hann, og menn munu grafa
whole Israel will mourn he, and men will dig
hann, því að hann er sá eini af ætt Jeróbóams,
he, the to he the the only of Lineage Jeroboam
er greftrun mun hljóta, af því að eitthvað hefir það
the burial will receive, of the to something has it
verið í fari hans, er Drottni, Guði Ísraels, geðjaðist
been the go his the Lord, God Israel loved

að í ætt Jeróbóams. 14:14 Og Drottinn mun
to the Lineage Jeroboam. 14:14 and Lord will
skipa konung yfir Ísrael, er uppræta mun hús
ships king the Israel the eradicate will house
Jeróbóams. Þetta er dagurinn, og hvað er nú þegar
Jeroboam. this the day, and what the now when
farið að koma fram? 14:15 Drottinn mun slá Ísrael,
go to bring the? 14:15 Lord will enter Israel
eins og reyrinn riðar í vatninu, og hann mun
as and reed wobbles the water, and he will
útrýma Ísrael úr þessu góða landi, er hann gaf
eliminate Israel from this good country the he gave
feðrum þeirra, og tvístra þeim fyrir austan Efrat, af
fathers their, and scatter the the east Efrat, of
því að þeir hafa gjört sér asérur og egnt Drottin
the to they have done the groves and provoked Lord
til reiði. 14:16 Og hann mun ofurselja Ísrael vegna
to anger. 14:16 and he will super sell Israel because
synda þeirra, er Jeróbóam hefir drýgt og komið
swim their, the Jeroboam has committed and established
Ísrael til að drýgja.' 14:17 Þá stóð kona Jeróbóams
Israel to to commit. ' 14:17 then stood woman Jeroboam
upp, hélt af stað og kom til Tirsa, en er hún
a, thought of place and came to Tirzah, than the she
steig yfir þröskuld hússins, dó sveinninn. 14:18 Og
mounted the threshold house, died boy. 14:18 and
þeir grófu hann og allur Ísrael harmaði hann, og
they coarse he and whole Israel mourned he, and
rættist þannig orð Drottins, er hann hafði talað
fulfilled so words Lord, the he had talk
fyrir munn þjóns síns, Ahía spámanns. 14:19 Það
the mouth server his Ahijah prophet. 14:19 there
sem meira er að segja um Jeróbóam, hvernig hann
that more the to say about Jeroboam, how he
herjaði og hvernig hann ríkti, það er ritað í
fought and how he reigned, it the written the
Árbókum Ísraelskonunga. 14:20 Og sá tími, sem
Yearbook The kings of Israel. 14:20 and the time, that
Jeróbóam ríkti, var tuttugu og tvö ár. Þá lagðist
Jeroboam reigned, was twenty and two years. then lay

hann til hvíldar hjá feðrum sínum, en Nadab sonur
he to rest with fathers his than Nadab son
hans tók ríki eftir hann. 14:21 Rehabeam sonur
his took State after it. 14:21 Rehoboam son
Salómons varð konungur í Júda. Rehabeam hafði
Solomon became King the Judah. Rehoboam had
einn um fertugt, þá er hann varð konungur, og
one about forty, then the he became King, and
seytján ár ríkti hann í Jerúsalem, borginni, sem
seventeen years reigned he the Jerusalem city that
Drottinn hafði útvalið af öllum ættkvíslum Ísraels til
Lord had chosen of all tribes Israel to
þess að láta nafn sitt búa þar. Móðir hans hét
the to let name his create there. Mother his named
Naama og var ammónítísk. 14:22 Júda gjörði það
Naama and was Ammonitess. 14:22 Judah made it
sem illt var í augum Drottins, og þeir vöktu
that evil was the eyes Lord, and they aroused
vandlæting hans enn meir en feður þeirra höfðu
jealousy his yet more than fathers their had
gjört með öllum þeim syndum, er þeir drýgðu. 14:23
done with all the sins, the they committed. 14:23
Því að einnig þeir gjörðu sér fórnarhæðir,
The to also they made the high places;
merkissteina og asérur á öllum háum hólum og
pillars and groves on all high hills and
undir hverju grænu tré. 14:24 Þeir menn voru og í
the each green tree. 14:24 they men were and the
landinu, er helguðu sig saurlifnaði. Þeir aðhöfðust
country, the utterly themselves immorality. they they did
alla þá sömu svívirðing, sem þær þjóðir frömdu, er
all then the same dishonor that the countries committed, the
Drottinn hafði stökkt burt undan Ísraelsmönnum.
Lord had brittle off before Israel.
14:25 Á fimmta ríkisári Rehabeams fór Sísak
14:25 On fifth reign Rehoboam went Shishak
Egyptalandskonungur herför móti Jerúsalem 14:26 og
king of Egypt spares against Jerusalem 14:26 and
tók fjársjóðu Drottins húss og fjársjóðu
took treasures Lord house and treasures

konungshallarinnar, tók það allt saman. Hann tók og
the royal palace, took it all together. he took and
alla gullskildina, sem Salómon hafði gjöra látið. 14:27
all gold shields that Solomon had do let. 14:27
En Rehabeam konungur lét í þeirra stað gjöra
but Rehoboam King made the their place do
eirskildi og fékk þá höfuðsmönnum lífvarðarins til
eirskildi and received then princes lífvarðarins to
geymslu, þeim er geyma dyra á höll konungs. 14:28
storage, the the store door on palace king. 14:28
Og í hvert sinn er konungur gekk í hús Drottins,
and the each time the King went the house Lord,
báru varðliðsmennirnir skildina, og fóru síðan með
bore guard shields and went then with
þá aftur í herbergi varðliðsmannanna. 14:29 Það
then return the rates became a team member of. 14:29 there
sem meira er að segja um Rehabeam, og allt, sem
that more the to say about Rehoboam, and all that
hann gjörði, það er ritað í Árbókum Júdakonunga.
he made, it the written the Yearbook Judah.
14:30 Þeir áttu ávallt í ófriði saman, Rehabeam og
14:30 they were always the war together, Rehoboam and
Jeróbóam. 14:31 Og Rehabeam lagðist til hvíldar hjá
Jeroboam. 14:31 and Rehoboam lay to rest with
feðrum sínum og var jarðaður hjá feðrum sínum í
fathers their and was buried with fathers their the
Davíðsborg. En móðir hans hét Naama og var
David Borg. but mother his named Naama and was
ammónítísk. Og Abía sonur hans tók ríki eftir hann.
Ammonitess. and Abijah son his took State after it.
15:1 Á átjánda ríkisári Jeróbóams Nebatssonar varð
15: 1 On eighteenth reign Jeroboam Nebat became
Abía konungur yfir Júda. 15:2 Þrjú ár ríkti hann
Abijah King the Judah. 15: 2 three years reigned he
í Jerúsalem. Móðir hans hét Maaka, dóttir
the Jerusalem. Mother his named Maacah daughter
Absalons. 15:3 Hann drýgði allar sömu syndirnar,
Absalom. 15: 3 he committed all the the same sins,
er faðir hans hafði fyrir honum haft, og hjarta hans
the father his had the him have, and heart his

var ekki óskipt gagnvart Drottni, Guði hans, eins og
was not undivided to Lord, God his as and
hjarta Davíðs forföður hans. 15:4 Því að það var
heart David father his. 15: 4 The to it was
eingöngu Davíðs vegna, að Drottinn, Guð hans, gaf
only David Therefore, to Lord, God his gave
honum lampa í Jerúsalem, að hann hóf sonu hans
him lamp the Jerusalem to he began children his
eftir hann og lét Jerúsalem standa, 15:5 af því að
after he and made Jerusalem stand, 15: 5 of the to
Davíð hafði gjört það sem rétt var í augum
David had done it that right was the eyes
Drottins og aldrei á ævi sinni vikið frá neinu
Lord and never on lifetime time accomplishment from anything
því, er hann hafði fyrir hann lagt, nema
therefore, the he had the he proposed, except
hvernig hann fór með Úría Hetíta. 15:6 Rehabeam
how he went with Uriah Hittite. 15: 6 Rehoboam
átti í ófriði við Jeróbóam alla ævi. 15:7 Það, sem
had the war to Jeroboam all lifetime. 15: 7 there, that
meira er að segja um Abía, og allt, sem hann
more the to say about Abijah, and all that he
gjörði, það er ritað í Árbókum Júdakonunga. Og
made, it the written the Yearbook Judah. and
þeir áttu í ófriði saman, Abía og Jeróbóam. 15:8
they were the war together, Abijah and Jeroboam. 15: 8
Og Abía lagðist til hvíldar hjá feðrum sínum og var
and Abijah lay to rest with fathers their and was
grafinn í Davíðsborg. Og Asa sonur hans tók ríki
buried the David Borg. and Asa son his took State
eftir hann. 15:9 Á tuttugasta ríkisári Jeróbóams,
after it. 15: 9 On twentieth reign Jeroboam
konungs í Ísrael, varð Asa konungur yfir Júda.
king the Israel became Asa King the Judah.
15:10 Fjörutíu og eitt ár ríkti hann í Jerúsalem.
15:10 forty and one years reigned he the Jerusalem.
Móðir hans hét Maaka, dóttir Absalons. 15:11 Asa
Mother his named Maacah daughter Absalom. 15:11 Asa
gjörði það sem rétt var í augum Drottins, eins og
made it that right was the eyes Lord, as and

Davíð forfaðir hans. 15:12 Hann rak þá menn úr
David ancestor his. 15:12 he fired then men from
landi, er helgað höfðu sig saurlifnaði, og útrýmdi
country the dedicated had themselves fornication, and cut off
öllum skurðgoðum, sem forfeður hans höfðu gjöra
all idols, that ancestors his had do
látið. 15:13 Hann svipti jafnvel Maöku móður sína
let. 15:13 he deprives even Maacah mother their
drottningartigninni, fyrir það að hún hafði gjöra látið
Queen rank inside, the it to she had do let
hræðilegt asérulíkneski. Og Asa hjó sundur þetta
horrible idol in a grove. and Asa cut apart this
hræðilega líkneski hennar og brenndi það í
terribly image its and burned it the
Kídrondal. 15:14 En hæðirnar voru ekki afnumdar.
Brook Kidron. 15:14 but places were not removed.
Þó var hjarta Asa óskipt gagnvart Drottni alla
While was heart Asa undivided to Lord all
ævi hans. 15:15 Hann lét og flytja í hús
lifetime his. 15:15 he made and move the house
Drottins helgigjafir föður síns, svo og helgigjafir
Lord weekend gifts father his so and weekend gifts
sínar - silfur, gull og áhöld. 15:16 En þeir áttu
their - silver, gold and utensils. 15:16 but they were
ófrið saman alla ævi, Asa og Basa konungur í
war together all lifetime, Asa and Basa King the
Ísrael. 15:17 Og Basa, konungur í Ísrael, fór herför
Israel. 15:17 and Basa, King the Israel went spares
á móti Júda og víggirti Rama, svo að enginn
on against Judah and fortified Rama, so to no
maður gæti komist út eða inn hjá Asa Júdakonungi.
man could found out or in with Asa King of Judah.
15:18 Þá tók Asa allt silfrið og gullið, sem enn var
15:18 then took Asa all silver and gold that yet was
eftir í féhirslum húss Drottins, og fjársjóðu
after the treasuries house Lord, and treasures
konungshallarinnar og seldi í hendur mönnum
the palace and sold the hands men
sínum. Síðan sendi Asa konungur þá til Benhadads
her. Then sent Asa King then to Ben-Hadad

Tabrimmonssonar, Hesíonssonar, konungs á Sýrlandi,
Tabrimmonssonar, Hesíonssonar, king on Syria,
er bjó í Damaskus, með þessa orðsending: 15:19
the lived the Damascus with this memo: 15:19
'Sáttmáli er milli mín og þín, milli föður míns og
'Charter the between My and your, between father my and
föður þíns. Sjá, ég sendi þér gjöf í silfri og gulli.
father your. see, I sent you gift the silver and gold.
Skalt þú nú rjúfa bandalag þitt við Basa
thou you now break Community business to Basa
Ísraelskonung, svo að hann hafi sig á burt frá
King of Israel, so to he have themselves on off from
mér.' 15:20 Benhadad tók vel máli Asa konungs
me. ' 15:20 Hadad took successful case Asa king
og sendi hershöfðingja sína móti borgum Ísraels og
and sent Gen. their against cities Israel and
vann Íjón og Dan og Abel-Bet-Maaka og allt
won Ijon and Dan and Abel Beth Maacah and all
Kinnerót, svo og allt Naftalí-land. 15:21 Þegar Basa
Cinneroth, so and all Naphtali. 15:21 when Basa
spurði það, hætti hann að víggirða Rama og sneri
asked it, means he to fortified Rama and turned
heim til Tirsa. 15:22 En Asa konungur bauð út
home to Tirzah. 15:22 but Asa King offered out
öllum Júdamönnum - enginn var undanskilinn. Og
all Judah - no was excluded. and
þeir fluttu burt steinana og viðinn, sem Basa hafði
they moved off stones and wood, that Basa had
víggirt Rama með, og víggirti Asa konungur með
fortified Rama with, and fortified Asa King with
þeim Geba í Benjamín og Mispa. 15:23 Það sem
the Geba the Benjamin and Mizpah. 15:23 there that
meira er að segja um Asa og hreystiverk hans og
more the to say about Asa and fitness work his and
allt það, er hann gjörði, og borgirnar, sem hann
all it, the he made, and cities that he
víggirti, það er allt ritað í Árbókum Júdakonunga.
built, it the all written the Yearbook Judah.
Þó má geta þess, að á efri árum gjörðist hann
While be can thereof, to on top years became he

fótaveikur. 15:24 Og Asa lagðist til hvíldar hjá
legs weak. 15:24 and Asa lay to rest with
feðrum sínum og var grafinn hjá feðrum sínum í
fathers their and was buried with fathers their the
borg Davíðs, forföður síns. Og Jósafat sonur hans
city David father father. and Jehoshaphat son his
tók ríki eftir hann. 15:25 Nadab, sonur Jeróbóams,
took State after it. 15:25 Nadab, son Jeroboam
varð konungur yfir Ísrael á öðru ríkisári Asa,
became King the Israel on other reign Asa,
konungs í Júda, og ríkti hann tvö ár yfir Ísrael.
king the Judah, and reigned he two years the Israel.
15:26 Hann gjörði það sem illt var í augum
15:26 he made it that evil was the eyes
Drottins og fetaði í fótspor föður síns og drýgði
Lord and followed the footsteps father his and committed
þær syndir, er hann hafði drýgt og komið Ísrael
the sins, the he had committed and established Israel
til að drýgja. 15:27 En Basa, sonur Ahía af ætt
to to commit. 15:27 but Basa, son Ahijah of Lineage
Íssakars, hóf samsæri gegn honum og vann sigur á
Issachar began conspiracy against him and won victory on
honum við Gibbeton, sem Filistar áttu. En Nadab og
him to Gibb Eton, that Philistines had. but Nadab and
allur Ísrael sátu þá um Gibbeton. 15:28 Þannig
whole Israel sat then about Gibb Eton. 15:28 thus
drap Basa hann á þriðja ríkisári Asa, konungs í
killed Basa he on third reign Asa, king the
Júda, og tók ríki eftir hann. 15:29 En er hann var
Judah, and took State after it. 15:29 but the he was
konungur orðinn, drap hann alla ætt Jeróbóams.
King become, killed he all Lineage Jeroboam.
Hann lét engan eftir verða af konungsættinni, þann
he made no after will of the royal family, on
er anda dró, uns hann hafði gjöreytt henni, og
the spirit Confident, until he had destroyed her, and
rættist þannig orð Drottins, sem hann hafði talað
fulfilled so words Lord, that he had talk
fyrir munn þjóns síns, Ahía frá Síló, 15:30 vegna
the mouth server his Ahijah from Shiloh 15:30 because

synda Jeróbóams, þeirra er hann hafði drýgt og
swim Jeroboam their the he had committed and
komið Ísrael til að drýgja, er hann egndi Drottin,
established Israel to to commit, the he provoked Lord,
Guð Ísraels, til reiði. 15:31 Það sem meira er að
God Israel to anger. 15:31 there that more the to
segja um Nadab og allt, sem hann gjörði, það er
say about Nadab and all that he made, it the
ritað í Árbókum Ísraelskonunga. 15:32 En þeir áttu
written the Yearbook The kings of Israel. 15:32 but they were
ófrið saman alla ævi, Asa og Basa, konungur í
war together all lifetime, Asa and Basa, King the
Ísrael. 15:33 Á þriðja ríkisári Asa, konungs í Júda,
Israel. 15:33 On third reign Asa, king the Judah,
varð Basa, sonur Ahía, konungur yfir öllum Ísrael,
became Basa, son Ahijah King the all Israel
og ríkti hann tuttugu og fjögur ár í Tirsa. 15:34
and reigned he twenty and four years the Tirzah. 15:34
Hann gjörði það sem illt var í augum Drottins og
he made it that evil was the eyes Lord and
fetaði í fótspor Jeróbóams og drýgði þær syndir,
followed the footsteps Jeroboam and committed the sins,
er hann hafði drýgt og komið Ísrael til að
the he had committed and established Israel to to
drýgja. 16:1 En orð Drottins kom til Jehú
commit. 16: 1 but words Lord came to Jehu
Hananísonar gegn Basa, svolátandi: 16:2 'Sakir þess
son of Hanani against Basa, saying: 16: 2 'Sake the
að ég hefi hafið þig úr duftinu og gjört þig
to I have have you from dust and done you
höfðingja yfir lýð mínum Ísrael, en þú fetar í
ruler the people my Israel than you walks the
fótspor Jeróbóams og kemur lýð mínum Ísrael til
footsteps Jeroboam and is people my Israel to
að syndga, svo að þeir egna mig til reiði með
to sin, so to they provoke me to anger with
syndum sínum, 16:3 þá mun ég sópa burt Basa og
sins his 16: 3 then will I sweep off Basa and
ætt hans, og fara með ætt þína eins og ætt
Lineage his and go with Lineage your as and Lineage

Jeróbóams Nebatssonar. 16:4 Hvern þann, er deyr af
Jeroboam Nebat. 16: 4 Everyone the, the dies of
ætt Basa innan borgar, munu hundar eta, og
Lineage Basa within city will dogs eat and
hvern þann, er deyr af henni úti á víðavangi,
each the, the dies of it there on field,
munu fuglar himins eta.' 16:5 Það sem meira er að
will birds heaven eat. ' 16: 5 there that more the to
segja um Basa og það er hann gjörði og
say about Basa and it the he made and
hreystiverk hans, það er ritað í Árbókum
fitness work his it the written the Yearbook
Ísraelskonunga. 16:6 Og Basa lagðist til hvíldar hjá
The kings of Israel. 16: 6 and Basa lay to rest with
feðrum sínum og var grafinn í Tirsa, og Ela sonur
fathers their and was buried the Tirzah, and Ela son
hans tók ríki eftir hann. 16:7 En fyrir munn Jehú
his took State after it. 16: 7 but the mouth Jehu
spámanns Hananísonar kom dómsorð Drottins yfir
prophet son of Hanani came Judgment Lord the
Basa og ætt hans, bæði vegna alls þess illa, er
Basa and Lineage his both because total the ill the
hann hafði aðhafst í augsýn Drottins með því að
he had acted the sight Lord with the to
egna hann til reiði með handaverkum sínum, svo að
provoke he to anger with handiwork his so to
fyrir honum færi sem fyrir ætt Jeróbóams, og líka
the him would that the Lineage Jeroboam and too
vegna þess, að hann hafði eytt henni. 16:8 Á
because thereof, to he had removed it. 16: 8 On
tuttugasta og sjötta ríkisári Asa, konungs í Júda,
twentieth and sixth reign Asa, king the Judah,
varð Ela, sonur Basa, konungur yfir Ísrael og ríkti
became Ela, son Basa, King the Israel and reigned
hann tvö ár í Tirsa. 16:9 En Simrí, þjónn hans,
he two years the Tirzah. 16: 9 but Zimri, servant his
foringi fyrir helmingi vagnliðsins, hóf samsæri gegn
officer the half the chariots, began conspiracy against
honum. Og er Ela drakk sig drukkinn í Tirsa,
him. and the Ela drank themselves drunk the Tirzah,

í húsi Arsa, dróttseta í Tirsa, 16:10 þá kom þar
the house Arsa, queen seta the Tirzah, 16:10 then came where
Simrí og vann á honum og drap hann, á tuttugasta
Zimri and won on him and killed he, on twentieth
og sjöunda ríkisári Asa, konungs í Júda, og tók
and seventh reign Asa, king the Judah, and took
ríki eftir hann. 16:11 En er hann var konungur
State after it. 16:11 but the he was King
orðinn og sestur í hásæti, drap hann alla ættmenn
become and sat down the throne, killed he all house
Basa - lét hann engan karlmann eftir verða af
Basa - made he no man after will of
konungsættinni - svo og vandamenn hans og vini.
royal family - so and family his and friends.
16:12 Þannig gjöreyddi Simrí allri ætt Basa, og
16:12 thus consumed Zimri all Lineage Basa, and
rættist svo orð Drottins, sem hann hafði talað gegn
fulfilled so words Lord, that he had talk against
Basa fyrir munn Jehú spámanns, 16:13 sakir allra
Basa the mouth Jehu prophet, 16:13 because all
synda hans og synda Ela sonar hans, þeirra er þeir
swim his and swim Ela son his their the they
höfðu drýgt og komið Ísrael til að drýgja, að
had committed and established Israel to to commit, to
þeir egndu Drottin, Guð Ísraels, til reiði með hinum
they provoking Lord, God Israel to anger with other
fánýtu goðum sínum. 16:14 Það sem meira er að
meaningless gods her. 16:14 there that more the to
segja um Ela og allt, sem hann gjörði, það er ritað
say about Ela and all that he made, it the written
í Árbókum Ísraelskonunga. 16:15 Á tuttugasta og
the Yearbook The kings of Israel. 16:15 On twentieth and
sjöunda ríkisári Asa, konungs í Júda, varð Simrí
seventh reign Asa, king the Judah, became Zimri
konungur og ríkti sjö daga í Tirsa. En liðið sat
King and reigned seven days the Tirzah. but team sat
þá um Gibbeton, sem Filistar áttu. 16:16 Og er
then about Gibb Eton, that Philistines had. 16:16 and the
liðið, sem lá í herbúðunum, frétti að Simrí hefði
team, that lying the camp, heard to Zimri would

hafið samsæri og drepið konung, þá tók allur Ísrael
have conspiracy and killed king, then took whole Israel
Omrí, hershöfðingja í Ísrael, til konungs þann dag
Omri, Gen. the Israel to king on today
þar í herbúðunum. 16:17 Þá hélt Omrí og allur
where the camp. 16:17 then thought Omri and whole
Ísrael með honum frá Gibbeton og settist um Tirsa.
Israel with him from Gibb Eton and settled about Tirzah.
16:18 En er Simrí sá að borgin var unnin, gekk
16:18 but the Zimri the to city was processed, went
hann inn í vígi konungshallarinnar og lagði eld
he in the stronghold the palace and thrust fire
í konungshöllina yfir höfði sér og beið svo bana
the king the head the and waited so death
16:19 sakir synda þeirra, er hann hafði drýgt með
16:19 because swim their, the he had committed with
því að gjöra það sem illt var í augum Drottins,
the to do it that evil was the eyes Lord,
með því að feta í fótspor Jeróbóams og drýgja
with the to foot the footsteps Jeroboam and commit
sömu syndirnar, sem hann hafði drýgt, með því að
the same sins, that he had committed, with the to
koma Ísrael til að syndga. 16:20 Það sem meira er
bring Israel to to sin. 16:20 there that more the
að segja um Simrí og samsærið, sem hann gjörði,
to say about Zimri and conspiracy that he made,
það er ritað í Árbókum Ísraelskonunga. 16:21 Þá
it the written the Yearbook The kings of Israel. 16:21 then
skiptist Ísraelslýður. Fylgdi annar hluti lýðsins Tibní
divided Israel. Stayed other part people Tibni
Gínatssyni og vildi gjöra hann að konungi, en hinn
Gínatssyni and would do he to king, than other
hlutinn fylgdi Omrí. 16:22 En þeir, sem Omrí fylgdu,
part followed Omri. 16:22 but they that Omri followed,
urðu hinum yfirsterkari, er fylgdu Tibní Gínatssyni.
were other prevailed, the follow Tibni Gínatssyni.
En er Tibní var dauður, varð Omrí konungur. 16:23
but the Tibni was dead, became Omri King. 16:23
Á þrítugasta og fyrsta ríkisári Asa, konungs í
On thirty and first reign Asa, king the

Júda, varð Omrí konungur yfir Ísrael og ríkti tólf
Judah, became Omri King the Israel and reigned twelve
ár. Sex ár ríkti hann í Tirsa. 16:24 Hann keypti
years. Sex years reigned he the Tirzah. 16:24 he bought
Samaríufjall af Semer fyrir tvær talentur silfurs, og
Mount Samaria of Shemer the the two talents silver, and
reisti byggð á fjallinu og kenndi borgina, sem hann
built based on mountain and taught city that he
byggði, við Semer, er átt hafði fjallið, og nefndi
built, to Shemer, the towards had mountain and named
Samaríu. 16:25 Omrí gjörði það sem illt var í
Samaria. 16:25 Omri made it that evil was the
augum Drottins og hegðaði sér verr en allir þeir,
eyes Lord and behaved the worse than all they
sem verið höfðu á undan honum, 16:26 og fetaði að
that been had on before him, 16:26 and followed to
öllu leyti í fótspor Jeróbóams Nebatssonar og
all degree the footsteps Jeroboam Nebat and
drýgði sömu syndirnar, sem hann hafði komið
committed the same sins, that he had established
Ísrael til að drýgja, svo að þeir egndu Drottin, Guð
Israel to to commit, so to they provoking Lord, God
Ísraels, til reiði með hinum fánýtu goðum sínum.
Israel to anger with other meaningless gods her.
16:27 Það sem meira er að segja um Omrí og allt
16:27 there that more the to say about Omri and all
sem hann gjörði og hreystiverk hans, þau er hann
that he made and fitness work his they the he
vann, það er ritað í Árbókum Ísraelskonunga. 16:28
won, it the written the Yearbook The kings of Israel. 16:28
Og Omrí lagðist til hvíldar hjá feðrum sínum og
and Omri lay to rest with fathers their and
var grafinn í Samaríu. Og Akab sonur hans tók
was buried the Samaria. and Ahab son his took
ríki eftir hann. 16:29 Akab, sonur Omrí, varð
State after it. 16:29 Ahab, son Omri, became
konungur yfir Ísrael á þrítugasta og áttunda ríkisári
King the Israel on thirty and eighth reign
Asa, konungs í Júda, og hann ríkti yfir Ísrael í
Asa, king the Judah, and he reigned the Israel the

Samaríu tuttugu og tvö ár. 16:30 Akab, sonur
Samaria twenty and two years. 16:30 Ahab, son
Omrí, gjörði það sem illt var í augum Drottins, og
Omri, made it that evil was the eyes Lord, and
hegðaði sér verr en allir þeir, sem verið höfðu á
behaved the worse than all they that been had on
undan honum. 16:31 Og hann lét sér ekki nægja
before him. 16:31 and he made the not sufficient
að drýgja sömu syndirnar og Jeróbóam Nebatsson,
to commit the same sins and Jeroboam Nebat,
heldur gekk hann að eiga Jesebel, dóttur Etbaals
but went he to own Jezebel, daughter Etbaals
Sídoningakonungs. Fór hann þá og þjónaði Baal og
Sidonians. went he then and served Baal and
tilbað hann. 16:32 Og hann reisti Baal altari í
worship it. 16:32 and he built Baal altar the
musteri Baals, er hann hafði gjöra látið í Samaríu.
temple Baal, the he had do let the Samaria.
16:33 Akab lét og gjöra aséru. Og hann gjörði enn
16:33 Ahab made and do grove. and he made yet
fleira til að egna Drottin, Guð Ísraels, til reiði,
more to to provoke Lord, God Israel to anger,
framar öllum Ísraelskonungum, sem á undan honum
more all The kings of Israel, that on before him
höfðu verið. 16:34 Á hans dögum reisti Híel frá
had been. 16:34 On his days built Híel from
Betel Jeríkó að nýju. Missti hann frumgetning sinn,
Bethel Jericho to new. missed he firstborn time
Abíram, er hann lagði undirstöður hennar, og yngsta
Abiram, the he thrust foundations its and youngest
son sinn, Segúb, er hann reisti hlið hennar. Var það
son time Segúb, the he built side her. was it
samkvæmt orði Drottins, því er hann hafði talað
according to word Lord, the the he had talk
fyrir munn Jósúa Núnssonar. 17:1 Elía Tisbíti, frá
the mouth Joshua Nun. 17: 1 Elijah Tisbíti, from
Tisbe í Gíleað, sagði við Akab: 'Svo sannarlega sem
Tishbite the Gilead said to Ahab: 'So truly that
Drottinn, Guð Ísraels, lifir, sá er ég þjóna, skal þessi
Lord, God Israel lives, the the I serve, the this

árin hvorki drjúpa dögg né regn, nema ég segi.'
years neither drop dew nor rain, except I say. '
17:2 Og orð Drottins kom til hans, svolátandi: 17:3
17: 2 and words Lord came to his saying: 17: 3
'Far þú héðan og hald austur á bóginn, og fel þig
'Far you henceforth and seizure east on However, and fel you
við lækinn Krít, sem er fyrir austan Jórdan. 17:4
to brook Crete that the the east Jordan. 17: 4
Og þú skalt drekka úr læknum, og hröfnunum hefi
and you Do drink from doctors, and ravens have
ég boðið að fæða þig þar.' 17:5 Hann gjörði sem
I offered to feed you where. ' 17: 5 he made that
Drottinn bauð honum, fór og settist að við lækinn
Lord offered him, went and settled to to brook
Krít, sem er fyrir austan Jórdan. 17:6 Og hrafnarnir
Crete that the the east Jordan. 17: 6 and ravens
færðu honum brauð og kjöt á morgnana og brauð
brought him bread and meat on morning and bread
og kjöt á kveldin, og úr læknum drakk hann. 17:7
and meat on evening; and from doctors drank it. 17: 7
En eftir nokkurn tíma þornaði lækurinn upp, því að
but after some time dried lake a, the to
eigi hafði komið skúr á jörð. 17:8 Þá kom orð
not had established showers on ground. 17: 8 then came words
Drottins til hans, svolátandi: 17:9 'Tak þig upp og
Lord to his saying: 17: 9 'Tak you up and
far til Sarefta, sem tilheyrir Sídon, og sest þar
impression to Zarephath, that belongs Sidon, and settled where
að. Sjá, ég hefi boðið ekkju nokkurri þar að fæða
to. see, I have offered widow some where to feed
þig.' 17:10 Þá tók hann sig upp og fór til
you. ' 17:10 then took he themselves up and went to
Sarefta. Og er hann kom að borgarhliðinu, var
Zarephath. and the he came to gate was
ekkja þar að tína saman viðarkvisti. Hann kallaði
widow where to picking together sticks. he called
til hennar og mælti: 'Sæk þú mér dálítið af vatni
to its and said: 'Bring you me little of water
í ílátinu, að ég megi drekka.' 17:11 Og hún fór að
the container, to I be drink. ' 17:11 and she went to
sækja það, en hann kallaði á eftir henni og mælti:
apply it, than he called on after it and said:

'Færðu mér líka brauðbita.' 17:12 Rún svaraði: 'Svo
'Move me too of bread. ' 17:12 she said: 'So
sannarlega sem Drottinn, Guð þinn, lifir, á ég enga
truly that Lord, God your lives, on I no
köku til, heldur aðeins hnefa mjöls í skjólu og lítið
cake to, but only fist flour the jar and little
eitt af viðsmjöri í krús. Og sjá, ég er að tína
one of viðsmjöri the jar. and see I the to picking
saman fáeina viðarkvisti. Síðan ætla ég heim og
together few sticks. Then believe I home and
matbúa þetta handa mér og syni mínum, að við
matbúa this for me and son my to to
megum eta það og deyja síðan.' 17:13 En Elía sagði
must eat it and die then. ' 17:13 but Elijah said
við hana: 'Óttast ekki! Far þú heim og gjör sem þú
to her 'Fear not! Far you home and do that you
sagðir. Gjör þú mér samt fyrst litla köku af því og
said. Do you me still first little cake of the and
fær mér út hingað, en matreið síðan handa þér og
able me out here, than make ready then for you and
syni þínum. 17:14 Því að svo segir Drottinn, Guð
son your. 17:14 The to so says Lord, God
Ísraels: Mjölskjólan skal eigi tóm verða og
Israel: Mjölskjólan the not empty will and
viðsmjörið í krúsinni ekki þrjóta, allt til þess dags,
viðsmjörið the cruising not fail, all to the day
er Drottinn gefur regn á jörð.' 17:15 Þá fór hún
the Lord gives rain on the earth. ' 17:15 then went she
og gjörði eins og Elía hafði sagt, og hún hafði nóg
and made as and Elijah had said, and she had enough
að eta, bæði hún og hann og sonur hennar, um
to eat both she and he and son its about
langa hríð. 17:16 Mjölskjólan varð ekki tóm og
long time. 17:16 Mjölskjólan became not empty and
viðsmjörið í krúsinni þraut ekki, samkvæmt orði
viðsmjörið the cruising Puzzle not according to word
Drottins, því er hann hafði talað fyrir munn Elía.
Lord, the the he had talk the mouth Elijah.
17:17 Eftir þetta bar svo við, að sonur húsfreyju
17:17 after this bar so with, to son mistress

sýktist, og elnaði honum svo mjög sóttin, að
became infected, and sickness him so very attended to
hann dró eigi lengur andann. 17:18 Þá mælti hún
he Confident not longer breath. 17:18 then said she
við Elía: 'Hvað á ég saman við þig að sælda,
to Elijah: 'What on I together to you to sift,
guðsmaður? Þú ert til mín kominn til að minna á
a man of God? you are to My come to to less on
misgjörð mína og til að láta son minn deyja.' 17:19
guilt my and to to let son mine die. ' 17:19
En Elía sagði við hana: 'Fá þú mér son þinn.' Og
but Elijah said to her 'Get you me son you. ' and
hann tók hann úr kjöltu hennar og bar hann upp
he took he from lap its and bar he up
á loft, þar sem hann hafðist við, og lagði hann í
on air, where that he lived with, and thrust he the
rekkju sína. 17:20 Og hann kallaði til Drottins og
bed their. 17:20 and he called to Lord and
mælti: 'Drottinn, Guð minn, ætlar þú líka að fara
said: 'Lord, God my plan you too to go
svo illa með ekkjuna, sem ég gisti hjá, að láta
so poorly with widow, that I Additional with, to let
son hennar deyja?' 17:21 Og hann teygði sig
son its die? ' 17:21 and he reached themselves
þrisvar yfir sveininn og kallaði til Drottins og mælti:
three the boy and called to Lord and said:
'Drottinn, Guð minn, lát sál þessa sveins aftur til
'Lord, God my let soul this journeyman return to
hans hverfa!' 17:22 Og Drottinn heyrði bæn Elía,
his disappear! ' 17:22 and Lord heard prayer Elijah,
og sál sveinsins kom aftur í hann, svo að hann
and soul boy came return the he, so to he
lifnaði við. 17:23 En Elía tók sveininn og bar hann
revived with. 17:23 but Elijah took boy and bar he
ofan af loftinu niður í húsið og fékk hann móður
top of air down the house and received he mother
hans. Og Elía mælti: 'Sjá þú, sonur þinn er lifandi.'
his. and Elijah said: 'See you, son your the live. '
17:24 Þá sagði konan við Elía: 'Nú veit ég, að þú
17:24 then said woman to Elijah: 'Now know I, to you
ert guðsmaður og að orð Drottins í munni þínum
are a man of God and to words Lord the mouth your

er sannleikur.' 18:1 Löngu síðar kom orð Drottins
the the truth. ' 18: 1 time later came words Lord
til Elía, á þriðja ári þurrksins, svolátandi: 'Far og
to Elijah, on third year drying device, saying: 'Far and
lát Akab sjá þig. Ég ætla að gefa regn á jörð.'
let Ahab see you. I believe to give rain on the earth. '
18:2 Þá fór Elía, til þess að láta Akab sjá sig.
18: 2 then went Elijah, to the to let Ahab see respectively.
Hallærið var mikið í Samaríu. 18:3 Kallaði Akab
famine was much the Samaria. 18: 3 called Ahab
þá Óbadía dróttseta fyrir sig. En Óbadía
then Obadiah queen seta the respectively. but Obadiah
óttaðist Drottin mjög. 18:4 Fyrir því tók Óbadía, þá
feared Lord very. 18: 4 for the took Obadiah, then
er Jesebel útrýmdi spámönnum Drottins, hundrað
the Jezebel cut off prophets Lord, hundred
spámenn og fal þá, sína fimmtíu menn í hvorum
prophets and hid then, their fifty men the each
helli, og birgði þá upp með brauði og vatni. 18:5
cave and fed then up with bread and water. 18: 5
Akab sagði við Óbadía: 'Kom þú, við skulum fara
Ahab said to Obadiah: 'Come you, to Let go
um landið og leita uppi allar vatnslindir og alla
about country and search up all the water resources and all
læki. Vera má, að við finnum gras, svo að við
streams. be can, to to find grass, so to to
getum haldið lífinu í hestum og múlum og þurfum
can held life the horses and mules and need
ekki að fella nokkurn hluta af skepnunum.' 18:6
not to Embed some part of the animals. ' 18: 6
Síðan skiptu þeir með sér landinu til yfirferðar.
Then divided they with the country to review.
Akab fór einn sér í aðra áttina, og Óbadía fór
Ahab went one the the other direction, and Obadiah went
einn sér í hina áttina. 18:7 En er Óbadía var á
one the the the direction. 18: 7 but the Obadiah was on
leiðinni, sjá, þá mætti Elía honum. Og er hann
Along the way, see then power Elijah him. and the he
þekkti hann, féll hann fram á ásjónu sína og
recognized he, fell he out on face their and

mælti: 'Ert það þú, herra minn Elía?' 18:8 Hann
said: 'Are it you, Mr mine Elijah? ' 18: 8 he
svaraði honum: 'Er ég víst. Far og seg herra
answered him: 'Is I sure. Far and say Mr
þínum: Elía er hér!' 18:9 En Óbadía mælti: 'Hvað
your: Elijah the here! ' 18: 9 but Obadiah said: 'What
hefi ég misgjört, er þú vilt selja þjón þinn í
have I wronged, the you want sell services your the
hendur Akab, svo að hann drepi mig? 18:10 Svo
hands Ahab, so to he necrosis me? 18:10 so
sannarlega sem Drottinn, Guð þinn, lifir, er engin sú
truly that Lord, God your lives, the no the
þjóð til og ekkert það konungsríki, að herra minn
nation to and nothing it kingdom to Mr mine
hafi ekki sent þangað til þess að leita þín, og ef
have not sent until to the to search your, and if
sagt var: ‚Hann er hér ekki!' þá lét hann
said was: He the here no! ' then made he
konungsríkið og þjóðina vinna eið að því, að
Kingdom and nation working oath to therefore, to
enginn hefði hitt þig. 18:11 Og þó segir þú nú:
no would other you. 18:11 and however, says you now:
‚Far og seg herra þínum: Elía er hér!' 18:12 En
Go and say Mr your: Elijah the here! ' 18:12 but
færi ég nú frá þér, þá mundi andi Drottins hrífa
would I now from you then would Spirit Lord rake
þig, ég veit ekki hvert, og ef ég þá kæmi til þess
you, I know not each, and if I then would to the
að segja Akab frá þessu, og hann fyndi þig ekki,
to say Ahab from this, and he could find you not
þá mundi hann drepa mig, og þó hefir þjónn
then would he kill me and however, has servant
þinn óttast Drottin í frá barnæsku. 18:13 Hefir
your fear Lord the from childhood. 18:13 Have
ekki herra minn frétt, hvað ég gjörði, er Jesebel
not Mr mine reporters, what I made, the Jezebel
drap spámenn Drottins, að ég fal hundrað manns af
killed prophets Lord, to I hid hundred people of
spámönnum Drottins, sína fimmtíu manns í hvorum
prophets Lord, their fifty people the each

helli, og birgði þá upp með brauði og vatni? 18:14
cave and fed then up with bread and water? 18:14
Og þó segir þú nú: ‚Far og seg herra þínum:
and however, says you now: Go and say Mr your:
Elía er hér!' til þess að hann drepi mig.' 18:15 En
Elijah the here! ' to the to he necrosis me. ' 18:15 but
Elía svaraði: 'Svo sannarlega sem Drottinn allsherjar
Elijah said: 'So truly that Lord hosts
lifir, sá er ég þjóna, mun ég láta Akab sjá mig
lives, the the I serve, will I let Ahab see me
þegar í dag.' 18:16 Þá fór Óbadía til móts við
when the day. ' 18:16 then went Obadiah to meet to
Akab og sagði honum frá þessu. Fór þá Akab til
Ahab and said him from this. went then Ahab to
fundar við Elía. 18:17 En er Akab sá Elía, sagði
meeting to Elijah. 18:17 but the Ahab the Elijah, said
Akab við hann: 'Ert þú þar, skaðvaldur Ísraels?'
Ahab to he: 'Are you where, troubler Israel? '
18:18 Elía svaraði: 'Eigi hefi ég valdið Ísrael skaða,
18:18 Elijah said: 'No have I cause Israel damage,
heldur þú og ætt þín, þar sem þér hafið virt
but you and Lineage your, where that you have respected
boð Drottins að vettugi og þú elt Baalana.
invitation Lord to discounts and you tracked Baals.
18:19 En send þú nú og stefn til mín öllum Ísrael
18:19 but sent you now and policies to My all Israel
á Karmelfjalli, svo og þeim fjögur hundruð og
on Mount Carmel so and the four hundreds and
fimmtíu Baalsspámönnum og þeim fjögur hundruð
fifty Baal prophets and the four hundreds
Aséruspámönnum, er eta við borð Jesebelar.' 18:20
Asherah, the eat to board Jezebel. ' 18:20
Þá sendi Akab út á meðal allra Ísraelsmanna og
then sent Ahab out on including all Israel and
stefndi spámönnunum til Karmelfjalls. 18:21 Þá gekk
defendant prophets to Mount Carmel. 18:21 then went
Elía fram fyrir allan lýðinn og mælti: 'Hversu lengi
Elijah out the all people and said: 'How long
ætlið þér að haltra til beggja hliða? Sé Drottinn
Do you to limp to both sided? Where Lord

hinn sanni Guð, þá fylgið honum, en ef Baal er
other true God then follow him, than if Baal the
það, þá fylgið honum.' En lýðurinn svaraði honum
it, then follow him. ' but people answered him
engu orði. 18:22 Þá mælti Elía til lýðsins: 'Ég er
nothing word. 18:22 then said Elijah to people: 'I the
einn eftir af spámönnum Drottins, en spámenn Baals
one after of prophets Lord, than prophets Baal
eru fjögur hundruð og fimmtíu. 18:23 Fáið oss nú
are four hundreds and fifty. 18:23 give us now
tvö naut. Skulu Baalsspámenn velja sér annað nautið
two Bull. shall Baal prophets choose the other bull
og hluta það sundur og leggja á viðinn, en leggja
and part it apart and submit on wood, than submit
eigi eld að, en ég mun fórna hinu nautinu og
not fire that, than I will sacrifice other bull and
leggja á viðinn, en leggja eigi eld að. 18:24 Ákallið
submit on wood, than submit not fire to. 18:24 Plead
síðan nafn yðar guðs, en ég mun ákalla nafn
then name your god, than I will call name
Drottins. Sá guð, sem svarar með eldi, er hinn sanni
Lord. The god, that answers with fire the other true
Guð.' Þá svaraði allur lýðurinn og sagði: 'Þetta er
God. ' then answered whole people and said: 'This the
vel mælt.' 18:25 Þá sagði Elía við spámenn
successful recommended. ' 18:25 then said Elijah to prophets
Baals: 'Veljið yður nú annað nautið og fórnið fyrst,
Baal: 'Select you now other bull and prepare first,
því að þér eruð svo margir, og ákallið nafn yðar
the to you are so many, and invocation name your
guðs, en leggið eigi eld að.' 18:26 Þá tóku þeir
god, than Place not fire that. ' 18:26 then took they
nautið og fórnuðu því og ákölluðu nafn Baals frá
bull and offered the and called on name Baal from
morgni og til hádegis og sögðu: 'Baal, svara þú
morning and to noon and said: 'Baal, reply you
oss!' En þar var steinhljóð og ekkert svar. Og
us! ' but where was no sound and nothing response. and
þeir höltruðu kringum altarið, sem þeir höfðu gjört.
they limped around altar, that they had done.

18:27 En er komið var hádegi, tók Elía að gjöra
18:27 but the established was noon, took Elijah to do
gys að þeim og mælti: 'Kallið hárri röddu, því að
fun to the and said: 'Call high voice, the to
hann er guð. Hann er hugsi, eða hefir brugðið sér
he the God. he the thoughtful, or has alarmed the
burt, eða er farinn í ferð. Ef til vill er hann
off, or the gone the trip. If the to wants the he
sofnaður og verður fyrst að vakna.' 18:28 En þeir
sleeping and will first to wake up. ' 18:28 but they
kölluðu hárri röddu og ristu á sig skinnsprettur
called high voice and cut on themselves skins sprint
að sínum sið með sverðum og spjótum, uns þeim
to their ordinance with swords and spears, until the
blæddi. 18:29 En er komið var fram yfir hádegi,
bled. 18:29 but the established was out the noon,
komust þeir í guðmóð, þar til bera átti fram
found they the guðmóð, where to carry had out
matfórnina. En þar var steinhljóð og ekkert svar og
grain offering. but where was no sound and nothing reply and
engin áheyrn. 18:30 Þá sagði Elía við allan lýðinn:
no hearing. 18:30 then said Elijah to all people:
'Gangið hingað til mín!' Og allur lýðurinn gekk til
'Come date to My! ' and whole people went to
hans. Þá reisti hann við altari Drottins, er niður
his. then built he to altar Lord, the down
hafði verið rifið. 18:31 Og Elía tók tólf steina, eftir
had been torn. 18:31 and Elijah took twelve rocks, after
ættkvíslatölu sona Jakobs - þess manns er orð
number of the tribes sons Jacob - the people the words
Drottins hafði komið til, svolátandi: ‚Ísrael skalt þú
Lord had established to, saying: Israel Do you
heita!' - 18:32 og reisti af steinunum altari í nafni
hot! ' - 18:32 and built of stones altar the name
Drottins og gjörði skurð umhverfis altarið, á stærð
Lord and made intersection around altar, on size
við reit, er í fara tvær seur útsæðis. 18:33 Síðan
to field, the the go the two seahs seed. 18:33 Then
lagði hann viðinn á altarið, hlutaði sundur nautið og
thrust he wood on altar, cut apart bull and

lagði það ofan á viðinn. 18:34 Því næst mælti hann:
thrust it top on wood. 18:34 The next said he:
'Fyllið fjórar skjólur með vatni og hellið yfir
'Fill four jars with water and pour the
brennifórnina og viðinn.' Þeir gjörðu svo. Þá mælti
burnt and wood. ' they made so. then said
hann: 'Gjörið það aftur.' Og þeir gjörðu það aftur.
he: 'Do it again. ' and they made it again.
Og enn mælti hann: 'Gjörið það í þriðja sinn.' Og
and yet said he: 'Do it the third time. ' and
þeir gjörðu það í þriðja sinn. 18:35 Og vatnið
they made it the third time. 18:35 and water
rann allt í kringum altarið. Jafnvel skurðinn fyllti
flowed all the around altar. even Canal filled
hann vatni. 18:36 En í það mund, er matfórnina
he water. 18:36 but the it about, the grain offering
skyldi fram bera, gekk Elía spámaður fram og
should out bear, went Elijah prophet out and
mælti: 'Drottinn, Guð Abrahams, Ísaks og Ísraels!
said: 'Lord, God Abraham, Isaac and Israel!
Lát í dag kunnugt verða, að þú ert Guð í Ísrael
Let the today aware will, to you are God the Israel
og ég þjónn þinn og að ég hefi gjört alla þessa
and I servant your and to I have done all this
hluti að þínu boði. 18:37 Bænheyr mig, Drottinn!
part to your available. 18:37 Answer me Lord!
Bænheyr mig, að lýður þessi megi komast að raun
Answer me to people this be access to actually
um, að þú, Drottinn, ert hinn sanni Guð, og að þú
about, to you, Lord, are other true God and to you
snýrð aftur hjörtum þeirra.' 18:38 Þá féll eldur
angle return hearts them. ' 18:38 then fell fire
Drottins niður og eyddi brennifórninni, viðnum,
Lord down and spent burnt, wood
steinunum og grassverðinum, og vatnið í skurðinum
stones and dust, and water the incision
þurrkaði hann einnig upp. 18:39 Og er allur
dried he also a. 18:39 and the whole
lýðurinn sá það, féllu þeir fram á ásjónur sínar og
people the it, fell they out on faces their and

sögðu: 'Drottinn er hinn sanni Guð, Drottinn er hinn
said: 'Lord the other true God Lord the other
sanni Guð!' 18:40 En Elía sagði við þá: 'Takið
true God! ' 18:40 but Elijah said to then: 'Take
höndum spámenn Baals. Látið engan þeirra komast
hands prophets Baal. please no their access
undan!' Og þeir handtóku þá, og Elía fór með þá
ahead! ' and they arrested then, and Elijah went with then
niður að Kísonlæk og banaði þeim þar. 18:41 Síðan
down to brook Kishon and killed the there. 18:41 Then
mælti Elía við Akab: 'Far þú upp eftir, et og
said Elijah to Ahab: 'Far you up after, et and
drekk, því að ég heyri þyt af regni.' 18:42 Þá fór
drink the to I hear sound of rain. ' 18:42 then went
Akab upp eftir til þess að eta og drekka. En Elía
Ahab up after to the to eat and drink. but Elijah
fór efst upp á Karmel, beygði sig til jarðar og
went top up on Carmel bent themselves to ground and
setti andlitið milli hnjánna. 18:43 Því næst sagði
set face between his knees. 18:43 The next said
hann við svein sinn: 'Gakk þú upp og lít út til
he to boy time: 'Go you up and look out to
hafs.' Hann gekk upp, litaðist um og mælti: 'Það
the sea. ' he went a, looked about and said: 'It
er ekkert að sjá.' Elía mælti: 'Far þú aftur.' Og
the nothing to see. ' Elijah said: 'Far you again. ' and
sveinninn fór aftur og aftur, sjö sinnum. 18:44 En
boy went return and again, seven times. 18:44 but
í sjöunda sinnið sagði hann: 'Nú stígur lítið ský,
the seventh sinnið said he: 'Now lane little cloud,
sem mannshönd, upp úr hafinu.' Þá sagði Elía: 'Far
that man's hand up from the sea. ' then said Elijah: 'Far
og seg Akab: ‚Beit fyrir vagninn og far ofan,
and say Ahab: , Beit the trailer and impression above,
svo að regnið teppi þig ekki.'' 18:45 Eftir örskamma
so to rain carpet you no. '' 18:45 after just to
stund varð himinninn dimmur af skýjum og vindi,
time became heaven dim of clouds and wind,
og það kom hellirigning. En Akab steig á vagn
and it came rain. but Ahab mounted on trailer
sinn og ók til Jesreel. 18:46 En hönd Drottins
time and drove to Jezreel. 18:46 but hand Lord

hreif Elía, og hann gyrti lendar sínar og hljóp á
enchanted Elijah, and he fastened waist their and ran on
undan Akab alla leið til Jesreel. 19:1 Akab sagði
before Ahab all way to Jezreel. 19: 1 Ahab said
Jesebel frá öllu því, sem Elía hafði gjört og
Jezebel from all therefore, that Elijah had done and
hversu hann hafði drepið alla spámennina með
how he had killed all prophets with
sverði. 19:2 Þá sendi hún mann á fund Elía og
sword. 19: 2 then sent she man on meeting Elijah and
lét segja honum: 'Guðirnir gjöri mér hvað sem þeir
made say him: 'gods do me what that they
vilja nú og síðar: Á morgun í þetta mund skal ég
will now and later: On tomorrow the this about the I
fara svo með líf þitt, sem farið hefir verið með líf
go so with life business, that go has been with life
sérhvers þeirra.' 19:3 Þá varð hann hræddur, tók
each them. ' 19: 3 then became he afraid, took
sig upp og hélt af stað til þess að forða lífi
themselves up and thought of place to the to release life
sínu. Hann kom til Beerseba, sem er í Júda. Þar
his. he came to Beersheba, that the the Judah. where
lét hann eftir svein sinn. 19:4 En sjálfur fór hann
made he after boy time. 19: 4 but yourself went he
eina dagleið á eyðimörku og kom þar sem
only day trip on wilderness and came where that
gýfilrunnur var og settist undir hann. Þá óskaði
broom tree was and settled the it. then requested
hann sér að hann mætti deyja og mælti: 'Mál er
he the to he power die and said: 'Case the
nú, Drottinn, að þú takir líf mitt, því að mér er
now, Lord, to you take life my the to me the
eigi vandara um en feðrum mínum.' 19:5 Síðan
not The problem about than fathers my. ' 19: 5 Then
lagðist hann fyrir undir gýfilrunninum og sofnaði.
lay he the the broom tree and fell asleep.
Og sjá, engill snart hann og mælti til hans: 'Statt
and see angel touched he and said to his 'Stand
upp og et.' 19:6 Litaðist hann þá um og sá, að
up and et. ' 19: 6 looked he then about and saw to

eldbökuð kaka lá að höfði honum og vatnskrús. Át
eldbökuð Cake lying to head him and a jar of water. ate
hann þá og drakk og lagðist síðan aftur fyrir. 19:7
he then and drank and lay then return for. 19: 7
En engill Drottins kom aftur öðru sinni, snart hann
but angel Lord came return other time, touched he
og mælti: 'Statt upp og et, því að annars verður
and said: 'Stand up and et, the to other will
leiðin þér of löng.' 19:8 Stóð hann þá upp, át og
way you of long. ' 19: 8 stood he then a, ate and
drakk og hélt áfram fyrir kraft fæðunnar fjörutíu
drank and thought forward the power food forty
daga og fjörutíu nætur, uns hann kom að Hóreb,
days and forty nights until he came to Horeb,
fjalli Guðs. 19:9 Þar gekk hann inn í helli og
mountain God. 19: 9 where went he in the cave and
hafðist þar við um nóttina. Þá kom orð Drottins
lived where to about night. then came words Lord
til hans: 'Hvað ert þú hér að gjöra, Elía?' 19:10
to his 'What are you here to do, Elijah? ' 19:10
Hann svaraði: 'Ég hefi verið vandlætingasamur vegna
he said: 'I have been jealous because
Drottins, Guðs allsherjar, því að Ísraelsmenn hafa
Lord, God hosts the to Israel have
virt að vettugi sáttmála þinn, rifið niður ölturu
respected to discounts Charter your demolished down altars
þín og drepið spámenn þína með sverði, svo að ég
your and killed prophets your with sword, so to I
er einn eftir orðinn, og sitja þeir nú um líf mitt.'
the one after become, and sit they now about life mine. '
19:11 Þá sagði Drottinn: 'Gakk þú út og nem
19:11 then said Lord: 'Go you out and nem
staðar á fjallinu frammi fyrir mér.' Og sjá, Drottinn
available on mountain before the me. ' and see Lord
gekk fram hjá, og mikill og sterkur stormur, er
went out with, and great and tough storm, the
tætti fjöllin og molaði klettana, fór fyrir Drottni,
rent the mountains and crushed rocks, went the Lord,
en Drottinn var ekki í storminum. 19:12 Og eftir
than Lord was not the storm. 19:12 and after

storminn kom landskjálfti, en Drottinn var ekki í
storm came earthquake, than Lord was not the
landskjálftanum. Og eftir landskjálftann kom eldur,
earthquake. and after earthquake came fire
en Drottinn var ekki í eldinum. En eftir eldinn
than Lord was not the fire. but after fire
heyrðist blíður vindblær hvísla. 19:13 Og er Elía
heard gentle the wind blows whisper. 19:13 and the Elijah
heyrði það, huldi hann andlit sitt með skikkju sinni,
heard it, covered he face his with robe time,
gekk út og nam staðar við hellisdyrnar. Sjá, þá
went out and was available to entrance of the cave. see, then
barst rödd að eyrum honum og mælti: 'Hvað ert
received voice to ears him and said: 'What are
þú hér að gjöra, Elía?' 19:14 Hann svaraði: 'Ég hefi
you here to do, Elijah? ' 19:14 he said: 'I have
verið vandlætingasamur vegna Drottins, Guðs
been jealous because Lord, God
allsherjar, því að Ísraelsmenn hafa virt að vettugi
hosts the to Israel have respected to discounts
sáttmála þinn, rifið niður ölturu þín og drepið
Charter your demolished down altars your and killed
spámenn þína með sverði, svo að ég er einn eftir
prophets your with sword, so to I the one after
orðinn, og sitja þeir nú um líf mitt.' 19:15 En
become, and sit they now about life mine. ' 19:15 but
Drottinn sagði við hann: 'Far þú aftur leiðar þinnar
Lord said to he: 'Far you return about your
til Damaskuseyðimerkur og far inn í borgina og
to Damascus Desert and impression in the city and
smyr Hasael til konungs yfir Sýrland. 19:16 Jehú
greases Hazael to king the Syria. 19:16 Jehu
Nimsíson skalt þú smyrja til konungs yfir Ísrael, og
son of Nimshi Do you lubricating to king the Israel and
Elísa Safatsson frá Abel Mehóla skalt þú smyrja til
Elisha son of Shaphat from Abel Molathite Do you lubricating to
spámanns í þinn stað. 19:17 Hvern þann, er
prophet the your place. 19:17 Everyone the, the
kemst undan sverði Hasaels, mun Jehú drepa, og
penetration before sword Hazael will Jehu kill, and

hvern þann, er kemst undan sverði Jehú, mun
each the, the penetration before sword Jehu, will
Elísa drepa. 19:18 Þó vil ég láta eftir verða í
Elisha kill. 19:18 While will I let after will the
Ísrael sjö þúsundir, öll þau kné, sem eigi hafa
Israel seven thousands all they knees, that not have
beygt sig fyrir Baal, og alla þá munna, er eigi
turn themselves the Baal, and all then mouth the not
hafa kysst hann.' 19:19 Síðan fór Elía þaðan og
have kissed him. ' 19:19 Then went Elijah from and
hitti Elísa Safatsson. Hann var að plægja. Gengu
met Elisha Son of Shaphat. he was to plow. Then
tólf sameyki á undan honum, og sjálfur var hann
twelve yoke on before him, and yourself was he
með hinu tólfta. Þá gekk Elía til hans og lagði
with other twelfth. then went Elijah to his and thrust
skikkju sína yfir hann. 19:20 Þá skildi hann eftir
robe their the it. 19:20 then did he after
yxnin, rann eftir Elía og mælti: 'Leyf þú mér fyrst
oxen, flowed after Elijah and said: 'Let you me first
að minnast við föður minn og móður, síðan skal ég
to remember to father mine and mother, then the I
fara með þér.' Elía svaraði honum: 'Far og snú
go with you. ' Elijah answered him: 'Far and turn
aftur, en mun hvað ég hefi gjört þér.' 19:21 Þá
again, than will what I have done you. ' 19:21 then
sneri hann aftur og skildi við hann, tók sameykin
turned he return and did to he, took yoke of oxen
og slátraði þeim og sauð kjötið af þeim við aktygin
and slaughtered the and sheep meat of the to yokes
af yxnunum og gaf fólkinu að eta. Síðan tók hann
of oxen and gave people to eat. Then took he
sig upp og fór á eftir Elía og gjörðist þjónn
themselves up and went on after Elijah and became servant
hans. 20:1 Benhadad konungur á Sýrlandi dró
his. 20: 1 Hadad King on Syria Confident
saman allan her sinn. Voru þrjátíu og tveir
together all army time. were thirty and two
konungar með honum, með hestum og vögnum, og
kings with him, with horses and trailers, and

hann fór, settist um Samaríu og gjörði áhlaup á
he went, settled about Samaria and made run on
hana. 20:2 Og hann sendi menn til Akabs
it. 20: 2 and he sent men to Ahab
Ísraelskonungs inn í borgina 20:3 og lét segja
king of Israel in the city 20: 3 and made say
honum: 'Svo segir Benhadad: Silfur þitt og gull er
him: 'So says Hadad: silver business and gold the
mitt, svo og hinar fegurstu konur þínar og synir.'
my so and the beautiful women your and sons. '
20:4 Ísraelskonungur svaraði og sagði: 'Eins og þú
20: 4 king of Israel answered and said: 'As and you
vilt vera láta, minn herra konungur. Ég er þinn og
want be let, mine Mr King. I the your and
allt, sem ég á.' 20:5 Og sendimennirnir komu aftur
all that I on. ' 20: 5 and messengers arrival return
og sögðu: 'Svo segir Benhadad: Ég hefi gjört þér
and said: 'So says Hadad: I have done you
þessa orðsending: Þú skalt gefa mér silfur þitt og
this memo: you Do give me silver business and
gull, konur þínar og sonu. 20:6 Þegar ég á morgun
gold, women your and sons. 20: 6 when I on tomorrow
í þetta mund sendi menn mína til þín, munu þeir
the this about sent men my to your, will they
rannsaka hús þitt og hús þinna manna, og skulu
probe house business and house your men and shall
þeir taka og hafa á burt með sér sérhvað það, sem
they take and have on off with the Anything it, that
þeir ágirnast.' 20:7 Þá kallaði Ísraelskonungur alla
they coveted. ' 20: 7 then called king of Israel all
öldunga landsins fyrir sig og mælti: 'Hyggið að
elders country the themselves and said: 'Consider to
og sjáið, að hann býr yfir illu, því að hann sendi
and see, to he living the evil, the to he sent
til mín eftir konum mínum og sonum, silfri mínu og
to My after women my and sons, silver my and
gulli, og synjaði ég honum þess ekki.' 20:8 Þá sögðu
gold, and refused I him the no. ' 20: 8 then told
allir öldungarnir og allur lýðurinn við hann: 'Gegn
all elders and whole people to he: 'Against

þú eigi þessu og samþykk þú það eigi.' 20:9 Þá
you not this and agree you it no. ' 20: 9 then
sagði Akab við sendimenn Benhadads: 'Segið mínum
said Ahab to messengers Benhadad 'Tell my
herra konunginum: Allt það, sem þú gjörðir þjóni
Mr king: everything it, that you actions server
þínum orð um í fyrstu, vil ég gjöra, en þetta get
your words about the first, will I do, than this get
ég ekki gjört.' Þá fóru sendimennirnir og færðu
I not Done. ' then went messengers and brought
honum svarið. 20:10 Þá sendi Benhadad til hans og
him answer. 20:10 then sent Hadad to his and
lét segja: 'Guðirnir gjöri mér hvað sem þeir vilja,
made say: 'gods do me what that they will,
nú og síðar: Rykið í Samaríu mun eigi nægja til
now and later: dust the Samaria will not sufficient to
þess að fylla lúkurnar á öllu þessu liði, sem með
the to fill lúkurnar on all this team, that with
mér er.' 20:11 En Ísraelskonungur svaraði og sagði:
me a. ' 20:11 but king of Israel answered and said:
'Segið honum: Eigi skyldi sá, er hervæðist, hrósa sér
'Tell him: not should saw the mobilizes, boast the
sem sá, er leggur af sér vopnin.' 20:12 Þegar
that saw the suggests of the weapons. ' 20:12 when
Benhadad heyrði þetta svar, þar sem hann sat að
Hadad heard this response, where that he sat to
drykkju með konungunum í laufskálunum, mælti
drinking with kings the booths, said
hann til sinna manna: 'Færið fram hervélarnar.' Og
he to their people: 'Bring out Military branches. ' and
þeir færðu þær fram gegnt borginni. 20:13 En
they brought the out play city. 20:13 but
spámaður nokkur gekk fyrir Akab Ísraelskonung og
prophet some went the Ahab king of Israel, and
mælti: 'Svo segir Drottinn: Sér þú allan þennan
said: 'So says Lord: Handles you all this
mikla manngrúa? Hann gef ég þér í hendur í
great army? he give I you the hands the
dag, svo að þú viðurkennir, að ég er Drottinn.'
today, so to you recognizes, to I the Lord. '

20:14 Þá mælti Akab: 'Fyrir hvers fulltingi?'
20:14 then said Ahab: 'For each salvation? '
Spámaðurinn svaraði: 'Svo segir Drottinn: Fyrir
The Prophet said: 'So says Lord: for
fulltingi sveina héraðshöfðingjanna.' Þá spurði
salvation Journeymen princes of the provinces. ' then asked
Akab: 'Hver á að hefja orustuna?' Hinn svaraði:
Ahab: 'Each on to start battle? ' the said:
'Þú.' 20:15 Þá kannaði Akab sveina
'You.' 20:15 then explored Ahab Journeymen
héraðshöfðingjanna, og voru þeir tvö hundruð þrjátíu
princes of the provinces, and were they two hundreds thirty
og tveir. Og að því búnu kannaði hann allt liðið,
and two. and to the Thereafter, explored he all team,
alla Ísraelsmenn, sjö þúsund manns. 20:16 Um
all Israel seven thousand people. 20:16 about
hádegið réðu þeir til útgöngu, en Benhadad sat þá
noon ruled they to exit, than Hadad sat then
ölvaður að drykkju í laufskálunum, hann og þeir
drunk to drinking the booths, he and they
þrjátíu og tveir konungar, er komnir voru honum til
thirty and two kings, the come were him to
liðs. 20:17 Sveinar héraðshöfðingjanna fóru fremstir.
team. 20:17 Journeymen province officials went foremost.
Þá sendi Benhadad menn til að njósna. Þeir sögðu
then sent Hadad men to to intelligence. they told
honum svo frá: 'Menn fara út frá Samaríu.' 20:18
him so from 'Men go out from Samaria. ' 20:18
Þá sagði hann: 'Hvort sem þeir fara út til þess að
then said he: 'Whether that they go out to the to
biðjast friðar eða til þess að berjast, þá takið þá
worship Peace or to the to fight, then note then
höndum lifandi.' 20:19 Og er sveinar
hands live. ' 20:19 and the Journeymen
héraðshöfðingjanna og liðið, sem þeim fylgdi, fóru út
province officials and team, that the followed, went out
af borginni 20:20 drápu þeir hver sinn mann. Flýðu
of city 20:20 killed they each time person. fled
þá Sýrlendingar, en Ísraelsmenn eltu þá. Og
then Syrians, than Israel chased them. and

Benhadad Sýrlandskonungur komst undan á vagnhesti
Hadad king of Syria found before on a horse

með nokkra riddara. 20:21 En Ísraelskonungur fór
with several horsemen. 20:21 but king of Israel went

út og náði hestunum og vögnunum. Og hann vann
out and managed horses and wagons. and he won

mikinn sigur á Sýrlendingum. 20:22 Þá gekk
great victory on Syrians. 20:22 then went

spámaður fyrir Ísraelskonung og mælti til hans: 'Ver
prophet the king of Israel, and said to his 'ver

hugrakkur og hygg vandlega að, hvað þú skulir
brave and think carefully that, what you should continue

gjöra, því að næsta ár mun Sýrlandskonungur fara
do, the to next years will king of Syria go

með her á hendur þér.' 20:23 Menn Sýrlandskonungs
with army on hands you. ' 20:23 men the king of Syria

sögðu við hann: 'Guð Ísraelsmanna er fjallaguð, þess
told to he: 'God Israel the mountains, the

vegna urðu þeir oss yfirsterkari, en ef vér mættum
because were they us prevailed, than if we might

berjast við þá á jafnsléttu, mundum vér vissulega
fight to then on plain, would we certainly

vinna sigur á þeim. 20:24 En gjör þú þetta: Vík
working victory on them. 20:24 but do you this: Vik

öllum konungunum frá völdum og set jarla í þeirra
all kings from selected and set earls the their

stað. 20:25 Safna síðan að þér jafnfjölmennu liði
place. 20:25 collect then to you an army items

sem það lið var, er þú misstir, og jafnmörgum
that it team was the you missed, and the same number

hestum og jafnmörgum vögnum sem þú misstir, og
horses and the same number trailers that you missed, and

skulum vér berjast við þá á jafnsléttu, og munum
Let we fight to then on plain, and will

vér vissulega sigrast á þeim.' Fór hann að ráðum
we certainly overcome on them. ' went he to advice

þeirra og gjörði svo. 20:26 Árið eftir kannaði
their and made so. 20:26 in after explored

Benhadad Sýrlendinga og hélt til Afek til þess að
Hadad Syria and thought to Afek to the to

berjast við Ísraelsmenn. 20:27 En Ísraelsmenn voru
fight to Israel. 20:27 but Israel were
og kannaðir og birgðir að vistum, og fóru þeir í
and examined and stock to food, and went they the
móti þeim, og settu Ísraelsmenn herbúðir gegnt
against them, and place Israel camp play
þeim. Voru þeir sem tveir geitfjárhópar, en
them. were they that two goats groups, than
Sýrlendingar fylltu landið. 20:28 Þá gekk guðsmaður
Syrians fill land. 20:28 then went a man of God
nokkur fram, talaði til Ísraelskonungs og mælti: 'Svo
some out, spoke to king of Israel and said: 'So
segir Drottinn: Sakir þess að Sýrlendingar hafa sagt:
says Lord: Because the to Syrians have said:
‚Drottinn er fjallaguð, en enginn dalaguð' - þá vil
Lord the mountains, than no dalaguð ' - then will
ég gefa þennan mikla manngrúa í þínar hendur,
I give this great army the your hands,
svo að þér kannist við, að ég er Drottinn.' 20:29
so to you recognizes with, to I the Lord. ' 20:29
Þannig lágu þeir í herbúðunum, hverir gegnt
thus low they the camp, springs play
öðrum, í sjö daga, en á sjöunda degi tókst
others the seven days than on seventh day managed
orusta, og felldu Ísraelsmenn hundrað þúsundir
battle, and struck Israel hundred thousands
fótgönguliðs af Sýrlendingum á einum degi. 20:30 En
on foot of Syrians on single day. 20:30 but
þeir, sem eftir urðu, flýðu til Afek, inn í borgina,
they that after were, fled to Afek, in the city
en þá féll borgarmúrinn á þau tuttugu og sjö
than then fell wall on they twenty and seven
þúsund manns, sem eftir voru. Benhadad var og
thousand people, that after were. Hadad was and
flúinn og komst inn í borgina, úr einu herberginu
fled and found in the city from single room
í annað. 20:31 Þá sögðu menn hans við hann: 'Vér
the otherwise. 20:31 then told men his to he: 'We
höfum heyrt, að konungar Ísraelshúss séu
have heard to kings of Israel are

miskunnsamir konungar. Skulum vér nú gyrðast
merciful kings. let we now gird
hærusekk um lendar vorar og vefja bandi um
sackcloth about waist our and tissue bond about
höfuð vor og ganga síðan fyrir Ísraelskonung. Má
head spring and walk then the King of Israel. Do
vera að hann gefi þér líf.' 20:32 Síðan gyrtust þeir
be to he give you life. ' 20:32 Then gyrtust they
hærusekk um lendar sér, vöfðu bandi um höfuð sér
sackcloth about waist the, wrapped bond about head the
og gengu síðan á fund Ísraelskonungs og sögðu:
and went then on meeting king of Israel and said:
'Þjónn þinn Benhadad segir: Gef þú mér líf.' Akab
'Waiter your Hadad says: give you me life. ' Ahab
svaraði: 'Er hann enn á lífi? Hann er bróðir minn.'
said: 'Is he yet on life? he the brother mine. '
20:33 Þetta þótti mönnunum góðs viti, og flýttu
20:33 this thought men good sweats, and Accelerate
þeir sér að taka hann á orðinu og sögðu:
they the to take he on word and said:
'Benhadad er bróðir þinn!' En Akab mælti: 'Farið
'Hadad the brother yours! ' but Ahab said: 'Go
og sækið hann.' Þá gekk Benhadad út til hans,
and hygroscopic him. ' then went Hadad out to his
og hann lét hann stíga upp í vagninn til sín.
and he made he steps up the trailer to themselves.
20:34 Og Benhadad sagði við hann: 'Borgunum, sem
20:34 and Hadad said to he: 'The cities that
faðir minn tók frá föður þínum, skal ég skila aftur,
father mine took from father your the I return again,
og þú mátt gjöra þér torg í Damaskus, eins og
and you power do you Square the Damascus as and
faðir minn gjörði í Samaríu.' 'Hvað mig snertir,'
father mine made the Samaria. ' 'What me touches'
mælti Akab, 'þá vil ég láta þig lausan með þessum
said Ahab, 'then will I let you free with this
skilmálum.' Og hann gjörði við hann sáttmála og
terms. ' and he made to he Charter and
lét hann í brott fara. 20:35 Maður nokkur af
made he the away go. 20:35 man some of

spámannasveinunum sagði við félaga sinn eftir orði
sons of the prophets said to companies time after word
Drottins: 'Slá þú mig!' En maðurinn færðist undan
Lord: 'Beat you me! ' but man moved before
að slá hann. 20:36 Þá sagði spámaðurinn við hann:
to enter it. 20:36 then said prophet to he:
'Sökum þess að þú hlýddir ekki raust Drottins, þá
'Due the to you obeyed not voice Lord, then
mun ljón ljósta þig jafnskjótt og þú gengur burt frá
will lion strike you immediately and you wear off from
mér.' Og er hann gekk í burt frá honum, mætti
me. ' and the he went the off from him, power
ljón honum og drap hann. 20:37 Og spámaðurinn
lion him and killed it. 20:37 and prophet
hitti annan mann og mælti: 'Slá þú mig!' Og
met other man and said: 'Beat you me! ' and
maðurinn sló hann, svo að hann varð sár. 20:38
man struck he, so to he became wounds. 20:38
Síðan fór spámaðurinn burt og gekk í veg fyrir
Then went prophet off and went the prevention the
konung og gjörði sig ókennilegan með því að
king and made themselves strange with the to
binda fyrir augun. 20:39 En er konungur fór fram
tie the eyes. 20:39 but the King went out
hjá, kallaði hann til konungs og mælti: 'Þjónn þinn
with, called he to king and said: 'Waiter your
fór í bardagann. Þá gekk maður fram úr
went the battle. then went man out from
fylkingunni, færði mér mann og sagði: ‚Geymdu
battle, brought me man and said: , Store
þennan mann. Komist hann í burt, þá skal líf
this person. Where he the off, then the life
þitt við liggja, eða þú skalt greiða talentu silfurs.'
business to available, or you Do pay talent of silver. '
20:40 En svo fór, að þar sem þjónn þinn hafði í
20:40 but so went, to where that servant your had the
hinu og þessu að snúast, þá varð maðurinn allur á
other and this to spinning, then became man whole on
burtu.' Ísraelskonungur sagði við hann: 'Það er þinn
away. ' king of Israel said to he: 'It the your

dómur. Þú hefir sjálfur kveðið hann upp.' 20:41 Þá
judgment. you has yourself provided he up. ' 20:41 then
tók hann í skyndi bandið frá augunum, og
took he the cache band from eyes, and
Ísraelskonungur þekkti hann, að hann var einn af
king of Israel recognized he, to he was one of
spámönnunum. 20:42 Spámaðurinn mælti þá til hans:
Prophets. 20:42 The Prophet said then to his
'Svo segir Drottinn: Sökum þess að þú slepptir þeim
'So says Lord: due the to you skip the
manni úr hendi þér, sem ég hafði banni helgað, þá
man from available you that I had ban dedicated, then
skal líf þitt koma fyrir hans líf og þín þjóð fyrir
the life business bring the his life and your nation the
hans þjóð.' 20:43 Og Ísraelskonungur hélt heim til
his people. ' 20:43 and king of Israel thought home to
sín, hryggur og reiður, og kom til Samaríu. 21:1
their, sorry and angry, and came to Samaria. 21: 1
Eftir þetta bar það til, er nú skal greina: Nabót
after this bar it to, the now the state: Naboth
Jesreelíti átti víngarð í Jesreel, rétt hjá höll Akabs
Jezreelite had vineyard the Jezreel right with palace Ahab
konungs í Samaríu. 21:2 Og Akab kom að máli við
king the Samaria. 21: 2 and Ahab came to case to
Nabót og sagði: 'Lát mig fá víngarð þinn, að ég
Naboth and said: 'Let me get vineyard your to I
megi hafa hann að matjurtagarði, því að hann er í
be have he to vegetable garden, the to he the the
nánd við hús mitt, og ég skal láta þig fá fyrir
close to house my and I the let you get the
hann betri víngarð, eða, ef þú vilt það heldur, þá
he better vineyard, or, if you want it but, then
skal ég greiða þér andvirði hans í peningum.' 21:3
the I pay you proceeds his the money. ' 21: 3
En Nabót sagði við Akab: 'Drottinn forði mér frá
but Naboth said to Ahab: 'Lord reserve me from
að farga til þín arfleifð feðra minna.' 21:4 Þá kom
to discarded to your heritage fathers less. ' 21: 4 then came
Akab heim í höll sína, hryggur og reiður út af
Ahab home the palace his sorry and angry out of

því, sem Nabót Jesreelíti hafði sagt við hann, er
therefore, that Naboth Jezreelite had said to he, the
hann mælti: ‚Ég farga ekki til þín arfleifð feðra
he said: , I discarded not to your heritage fathers
minna.' Og hann lagðist í rekkju og sneri sér til
less. ' and he lay the bed and turned the to
veggjar og neytti eigi matar. 21:5 Þá kom Jesebel
wall and ate not food. 21: 5 then came Jezebel
kona hans til hans og sagði við hann: 'Hví ert þú
woman his to his and said to he: 'Why are you
svo hryggur í skapi, að þú vilt ekki matar neyta?'
so sorry the mood, to you want not food consume? '
21:6 Hann svaraði henni: 'Komi ég að máli við
21: 6 he answered it: 'If I to case to
Nabót Jesreelíta og segi við hann: ‚Lát mig fá
Naboth Jezreelite and say to he: Let me get
víngarð þinn fyrir peninga, eða, ef þú vilt það
vineyard your the money, or, if you want it
heldur, þá skal ég láta þig fá fyrir hann annan
but, then the I let you get the he other
víngarð,' þá segir hann: ‚Ég farga ekki víngarði
vineyard ' then says he: , I discarded not vineyard
mínum til þín." 21:7 Þá mælti Jesebel kona hans
my to you. " 21: 7 then said Jezebel woman his
við hann: 'Ert þú sá, sem nú hefir konungsvald í
to he: 'Are you saw that now has royal power the
Ísrael? Rís þú upp, neyt matar og lát liggja
Israel? Rise you a, consumers food and let available
vel á þér. Ég skal útvega þér víngarð Nabóts
successful on you. I the provide you vineyard Naboth
Jesreelíta.' 21:8 Síðan skrifaði hún bréf undir nafni
Jezreelite. ' 21: 8 Then wrote she letter the name
Akabs og innsiglaði það með innsigli hans og sendi
Ahab and sealed it with seal his and sent
bréfið til öldunga og tignarmanna borgar Nabóts,
letter to elders and nobles city Naboth,
samborgarmanna hans. 21:9 En í bréfinu skrifaði
combination Organ people his. 21: 9 but the letter wrote
hún á þessa leið: 'Látið boða föstu og látið Nabót
she on this way: 'Tell available fixed and let Naboth

sitja efstan meðal fólksins, 21:10 og látið tvö
sit top including people, 21:10 and let two
varmenni sitja gegnt honum, er vitni gegn honum,
schemer sit play him, the witness against him,
og segi: ‚Þú hefir lastmælt Guði og konunginum!'
and say: You has blasphemed God and the king! '
Leiðið hann síðan út og grýtið hann til bana.' 21:11
Bring he then out and grýtið he to death. ' 21:11
Og samborgarmenn hans, öldungarnir og
and combination Organ men his elders and
tignarmennirnir, sem bjuggu í borg hans, gjörðu
nobles, that living the city his made
eins og Jesebel hafði gjört þeim boð um, eins og
as and Jezebel had done the invitation about, as and
skrifað var í bréfinu, sem hún hafði sent þeim.
written was the letter that she had sent them.
21:12 Þeir létu boða föstu og létu Nabót sitja
21:12 they let available fixed and let Naboth sit
efstan meðal fólksins. 21:13 Síðan komu varmennin
top including people. 21:13 Then arrival scoundrels
tvö og settust gegnt honum. Og varmennin vitnuðu
two and settled play him. and scoundrels charges
gegn Nabót í áheyrn fólksins og sögðu: 'Nabót
against Naboth the hearing people and said: 'Naboth
hefir lastmælt Guði og konunginum.' Og þeir leiddu
has blasphemed God and the king. ' and they led
hann út fyrir borgina og lömdu hann grjóti til
he out the city and stoned he stones to
bana. 21:14 Síðan sendu þeir til Jesebelar og létu
death. 21:14 Then Email they to Jezebel and let
segja: 'Nabót var grýttur og er dauður.' 21:15 Þegar
say: 'Naboth was stoned and the dead. ' 21:15 when
Jesebel heyrði, að Nabót hefði grýttur verið og væri
Jezebel heard to Naboth would stoned been and would
dauður, þá sagði hún við Akab: 'Rís nú á fætur og
dead, then said she to Ahab: 'Rise now on feet and
kasta eign þinni á víngarð Nabóts Jesreelíta, sem
throw property your on vineyard Naboth Jezreelite that
hann vildi eigi láta falan við þig fyrir peninga, því
he would not let Fala to you the money, the
að Nabót er nú ekki á lífi, heldur er hann dauður.'
to Naboth the now not on life but the he dead. '

21:16 Og er Akab heyrði, að Nabót væri dauður,
21:16 and the Ahab heard to Naboth would dead,
reis hann á fætur og fór ofan í víngarð Nabóts
rose he on feet and went top the vineyard Naboth
Jesreelíta til þess að kasta á hann eign sinni. 21:17
Jezreelite to the to throw on he property time. 21:17
En orð Drottins kom til Elía Tisbíta, svolátandi:
but words Lord came to Elijah Tisbíta, saying:
21:18 'Tak þú þig upp, far ofan eftir, til fundar
21:18 'Tak you you a, impression top after, to meeting
við Akab Ísraelskonung, sem býr í Samaríu. Hann
to Ahab King of Israel, that living the Samaria. he
er nú í víngarði Nabóts. Er hann farinn þangað
the now the vineyard Naboth. is there he gone until
ofan til þess að kasta á hann eign sinni. 21:19
top to the to throw on he property time. 21:19
Mæl þú til hans á þessa leið: ‚Svo segir Drottinn:
Speak you to his on this way: , So says Lord:
Hefir þú myrt og líka tekið eignina?' Og mæl enn
Have you murdered and too taken property? ' and speak yet
fremur til hans: ‚Svo segir Drottinn: Þar sem
rather to his , So says Lord: where that
hundarnir sleiktu blóð Nabóts, þar skulu og hundar
dogs licked blood Naboth, where shall and dogs
sleikja þitt blóð." 21:20 Og Akab sagði við Elía:
licking business blood. " 21:20 and Ahab said to Elijah:
'Hefir þú fundið mig, fjandmaður minn?' Hann
'Have you found me foe My? ' he
svaraði: 'Hefi ég víst. Af því að þú hefir ofurselt
said: 'Did I sure. from the to you has handed
þig til að gjöra það, sem illt er í augum Drottins,
you to to do it, that evil the the eyes Lord,
21:21 þá leiði ég ógæfu yfir þig og sópa þér burt
21:21 then result I disaster the you and sweep you off
og uppræti hvern karlmann af ætt Akabs, bæði
and Scotch each man of Lineage Ahab, both
þræl og frelsingja í Ísrael. 21:22 Og ég mun fara
slave and freedmen the Israel. 21:22 and I will go
með ætt þína eins og með ætt Jeróbóams
with Lineage your as and with Lineage Jeroboam

Nebatssonar og ætt Basa Ahíasonar vegna reiði
Nebat and Lineage Basa son of Ahijah because anger
þeirrar, er þú hefir egnt mig til, og af því að þú
that, the you has provoked me to, and of the to you
hefir komið Ísrael til að syndga.' 21:23 Og einnig
has established Israel to to sin. ' 21:23 and also
um Jesebel talaði Drottinn á þessa leið: 'Hundar
about Jezebel spoke Lord on this way: 'Dogs
skulu eta Jesebel hjá Jesreelmúrum. 21:24 Hvern
shall eat Jezebel with Jezreel. 21:24 Everyone
þann, er deyr af Akabsætt innan borgar, munu
the, the dies of Ahab within city will
hundar eta, og hvern þann, sem deyr úti á
dogs eat and each the, that dies there on
víðavangi, munu fuglar himins eta.' 21:25 Alls enginn
field, will birds heaven eat. ' 21:25 total no
hefir verið, er ofurselt hafi sig, eins og Akab,
has be, the handed have respectively, as and Ahab,
til að gjöra það sem illt var í augum Drottins, og
to to do it that evil was the eyes Lord, and
ginnti Jesebel kona hans hann til þess. 21:26 Og
fornications Jezebel woman his he to thereof. 21:26 and
hann breytti mjög svívirðilega með því að elta
he changed very scandalous with the to chase
skurðgoðin, alveg eins og Amorítar gjörðu, þeir er
idols, completely as and Amorites made, they the
Drottinn stökkti burt undan Ísraelsmönnum. 21:27 En
Lord sprinkled off before Israel. 21:27 but
er Akab heyrði þessi orð, reif hann klæði sín og
the Ahab heard this words, tore he clothes their and
lagði hærusekk á bert hold sitt og fastaði. Og hann
thrust sackcloth on bert flesh his and fasted. and he
svaf í hærusekknum og gekk hljóðlega. 21:28 Þá
sleeping the sackcloth and went quietly. 21:28 then
kom orð Drottins til Elía Tisbíta, svolátandi: 21:29
came words Lord to Elijah Tisbíta, saying: 21:29
'Hefir þú séð, hversu Akab lægir sig fyrir mér?
'Have you seen, how Ahab endemic themselves the me?
Af því að hann hefir lægt sig fyrir mér, mun
from the to he has Fed themselves the me will

ég eigi leiða ógæfuna yfir meðan hann lifir, en á
I not lead disaster the during he lives, than on
dögum sonar hans mun ég leiða ógæfuna yfir ætt
days son his will I lead disaster the Lineage
hans.' 22:1 Nú héldu þeir kyrru fyrir í þrjú ár,
him. ' 22: 1 now thought they stayed the the three years
og var enginn ófriður milli Sýrlands og Ísraels.
and was no war between Syria and Israel.
22:2 En á þriðja ári fór Jósafat konungur í Júda
22: 2 but on third year went Jehoshaphat King the Judah
á fund Ísraelskonungs. 22:3 Og Ísraelskonungur
on meeting King of Israel. 22: 3 and king of Israel
sagði við þjóna sína: 'Vita munuð þér, að vér eigum
said to serve his 'Know will you to we have
Ramót í Gíleað, en vér höfumst eigi að og tökum
Ramoth the Gilead than we got going not to and take
hana ekki frá Sýrlandskonungi.' 22:4 Þá mælti hann
her not from King of Syria. ' 22: 4 then said he
við Jósafat: 'Hvort munt þú fara með mér í
to Jehoshaphat 'Whether will you go with me the
hernað til Ramót í Gíleað?' Jósafat sagði við
military to Ramoth the Gilead? ' Jehoshaphat said to
Ísraelskonung: 'Eitt skal yfir báða ganga, mig og
King of Israel: 'One the the the two walk, me and
þig, mína þjóð og þína þjóð, mína hesta og þína
you, my nation and your nation, my horses and your
hesta.' 22:5 Og Jósafat sagði við Ísraelskonung:
horses. ' 22: 5 and Jehoshaphat said to King of Israel:
'Gakk þú fyrst til frétta og vit hvað Drottinn segir.'
'Go you first to Review and sense what Lord says. '
22:6 Þá stefndi Ísraelskonungur saman spámönnunum,
22: 6 then defendant king of Israel together prophets,
um fjögur hundruð manns, og sagði við þá: 'Á ég
about four hundreds people, and said to then: 'On I
að fara og herja á Ramót í Gíleað, eða á ég að
to go and forces on Ramoth the Gilead or on I to
hætta við það?' Spámennirnir svöruðu: 'Far þú, og
stop to there? ' prophets answered: 'Far you, and
Drottinn mun gefa hana í hendur konungi.' 22:7 En
Lord will give her the hands the king. ' 22: 7 but

Jósafat mælti: 'Er hér ekki enn einhver spámaður
Jehoshaphat said: 'Is here not yet someone prophet
Drottins, að vér mættum leita frétta hjá honum?'
Lord, to we might search Review with him? '
22:8 Ísraelskonungur mælti til Jósafats: 'Enn er einn
22: 8 king of Israel said to Jehoshaphat 'Still the one
eftir, er vér gætum látið ganga til frétta við Drottin,
after, the we could let walk to Review to Lord,
en mér er lítið um hann gefið, því að hann spáir
than me the little about he given, the to he forecasts
mér aldrei góðu, heldur illu einu. Hann heitir Míka
me never good, but evil time. he called Micah
Jimlason.' Jósafat sagði: 'Eigi skyldi konungur svo
Jimlason. ' Jehoshaphat said: 'No should King so
mæla.' 22:9 Þá kallaði Ísraelskonungur einn af
measure. ' 22: 9 then called king of Israel one of
hirðmönnunum og mælti: 'Sæk sem skjótast Míka
his officials and said: 'Bring that quickly Micah
Jimlason.' 22:10 En Ísraelskonungur og Jósafat
Jimlason. ' 22:10 but king of Israel and Jehoshaphat
Júdakonungur sátu hvor í sínu hásæti skrýddir
king of Judah sat each the his throne clothed
purpuraklæðum úti fyrir borgarhliði Samaríu, og
purple clothes there the gate Samaria, and
allir spámennirnir spáðu frammi fyrir þeim. 22:11
all prophets predicted before the them. 22:11
Þá gjörði Sedekía Kenaanason sér horn úr járni og
then made Zedekiah son of Chenaanah the horn from iron and
mælti: 'Svo segir Drottinn: Með þessum munt þú
said: 'So says Lord: with this will you
reka Sýrlendinga undir, uns þú hefir gjöreytt þeim.'
operate Syria under, until you has destroyed them. '
22:12 Og allir spámennirnir spáðu á sömu leið og
22:12 and all prophets predicted on the same way and
sögðu: 'Far þú til Ramót í Gíleað. Þú munt
said: 'Far you to Ramoth the Gilead. you will
giftudrjúgur verða, og Drottinn mun gefa hana í
prosper will, and Lord will give her the
hendur þér.' 22:13 Sendimaðurinn, sem farinn var að
hands you. ' 22:13 Messenger that gone was to

sækja Míka, mælti til hans á þessa leið: 'Sjá,
apply Micah said to his on this way: 'See,
spámennirnir hafa einum munni boðað konungi
prophets have single mouth convened king
hamingju. Mæl þú sem þeir og boða þú
Congratulations. Speak you that they and available you
hamingju.' 22:14 En Míka svaraði: 'Svo sannarlega
Congratulations. ' 22:14 but Micah said: 'So truly
sem Drottinn lifir, það sem Drottinn til mín talar,
that Lord lives, it that Lord to My speaks,
það mun ég mæla.' 22:15 Þegar hann kom til
it will I measure. ' 22:15 when he came to
konungs, mælti konungur til hans: 'Míka, eigum vér
king said King to his 'Micah have we
að fara og herja á Ramót í Gílead, eða eigum vér
to go and forces on Ramoth the Gilead or have we
að hætta við það?' Þá sagði Míka við hann: 'Far
to stop to there? ' then said Micah to he: 'Far
þú. Þú munt giftudrjúgur verða, og Drottinn mun
you. you will prosper will, and Lord will
gefa hana í hendur konungi!' 22:16 Þá sagði
give her the hands the king! ' 22:16 then said
konungur við hann: 'Hversu oft á ég að særa þig
King to he: 'How often on I to hurt you
um, að þú segir mér eigi annað en sannleikann í
about, to you says me not other than truth the
nafni Drottins?' 22:17 Þá mælti Míka: 'Ég sá allan
name Lord? ' 22:17 then said Micah: 'I the all
Ísrael tvístrast um fjöllin, eins og hirðislausa sauði,
Israel scattered about mountains, as and shepherd sheep,
og Drottinn sagði: ‚Þessir hafa engan herra. Fari
and Lord said: , These have no sir. Where
þeir í friði hver heim til sín." 22:18 Þá sagði
they the peace each home to them. " 22:18 then said
Ísraelskonungur við Jósafat: 'Fer nú eigi sem ég
king of Israel to Jehoshaphat 'The now not that I
sagði þér: Hann spáir mér aldrei góðu, heldur illu
said you: he forecasts me never good, but evil
einu?' 22:19 Þá mælti Míka: 'Eigi er svo! Heyr orð
once? ' 22:19 then said Micah: 'No the so! hear words

Drottins! Ég sá Drottin sitja í hásæti sínu og allan
Lord! I the Lord sit the throne his and all
himins her standa á tvær hendur honum. 22:20 Og
heaven army stand on the two hands him. 22:20 and
Drottinn sagði: ‚Hver vill ginna Akab til þess að
Lord said: , Each wants entice Ahab to the to
fara til Ramót í Gíleað og falla þar?' Og einn
go to Ramoth the Gilead and drop there? ' and one
sagði þetta og annar hitt. 22:21 Þá gekk fram andi,
said this and other other. 22:21 then went out Spirit,
staðnæmdist frammi fyrir Drottni og mælti: ‚Ég skal
stopped before the Lord and said: , I the
ginna hann.' Og Drottinn sagði við hann: ‚Með
entice him. ' and Lord said to he: , With
hverju?' 22:22 Hann mælti: ‚Ég ætla að fara og
Why? ' 22:22 he said: , I believe to go and
verða lygiandi í munni allra spámanna hans.' Þá
will lying spirit the mouth all prophets him. ' then
mælti Drottinn: ‚Þú skalt ginna hann og þér mun
said Lord: You Do entice he and you will
takast það. Far og gjör svo!' 22:23 Þannig hefir þá
deal it. Far and do so! ' 22:23 thus has then
Drottinn lagt lygianda í munn öllum þessum
Lord submitted lying spirit the mouth all this
spámönnum þínum, þar sem Drottinn hefir þó
prophets your where that Lord has however,
ákveðið að leiða yfir þig ógæfu.' 22:24 Þá gekk að
definitely to lead the you misfortune. ' 22:24 then went to
Sedekía Kenaanason, laust Míka kinnhest og mælti:
Zedekiah the son of Chenaanah, free Micah cheek and said:
'Hvaða leið hefir andi Drottins farið frá mér til þess
'What way has Spirit Lord go from me to the
að tala við þig?' 22:25 Þá mælti Míka: 'Það munt
to talk to you? ' 22:25 then said Micah: 'It will
þú sjá á þeim degi, er þú fer í felur úr einu
you see on the day the you leaves the includes from single
herberginu í annað.' 22:26 Þá mælti
room the other. ' 22:26 then said
Ísraelskonungur: 'Takið Míka og færið hann Amón
King of Israel: 'Take Micah and move he Amon

borgarstjóra og Jóas konungssyni 22:27 og segið:
mayor and Joash the king's son 22:27 and say:
‚Svo segir konungur: Kastið manni þessum í
, So says King: Cast man this the
dýflissu og gefið honum brauð og vatn af skornum
dungeon and given him bread and water of supply
skammti, þar til er ég kem aftur heill á húfi."
dose, where to the I come return complete on stake. "
22:28 Þá mælti Míka: 'Komir þú aftur heill á
22:28 then said Micah: 'found you return complete on
húfi, þá hefir Drottinn eigi talað fyrir minn munn,'
stakes, then has Lord not talk the mine mouth '
og hann mælti: 'Heyri það allir lýðir!' 22:29 Síðan
and he said: 'hearing it all peoples! ' 22:29 Then
fóru þeir Ísraelskonungur og Jósafat Júdakonungur
went they king of Israel and Jehoshaphat king of Judah
til Ramót í Gíleað. 22:30 Og Ísraelskonungur sagði
to Ramoth the Gilead. 22:30 and king of Israel said
við Jósafat: 'Ég mun klæðast dularbúningi og ganga
to Jehoshaphat 'I will wear disguise and walk
í orustuna, en þú skalt vera klæddur búningi
the battle, than you Do be dressed costume
þínum.' Klæddist þá Ísraelskonungur dularbúningi og
you. ' wore then king of Israel disguise and
gekk í orustuna. 22:31 En Sýrlandskonungur hafði
went the battle. 22:31 but king of Syria had
boðið foringjunum fyrir vagnliði sínu, sem voru
offered captains the chariots his that were
þrjátíu og tveir, á þessa leið: 'Þér skuluð eigi
thirty and two, on this way: 'You shall not
berjast við neinn, hvorki smáan né stóran, nema
fight to anyone, neither small nor large, except
Ísraelskonung einan.' 22:32 Og er foringjarnir fyrir
king of Israel, alone. ' 22:32 and the leaders the
vagnliðinu sáu Jósafat, sögðu þeir: 'Þetta er
chariots saw Jehoshaphat, told they: 'This the
vissulega Ísraelskonungurinn,' og sneru í móti
certainly King of Israel, ' and turned the against
honum til þess að berjast við hann. Þá kallaði
him to the to fight to it. then called

Jósafat hátt. 22:33 Og er foringjarnir fyrir
Jehoshaphat manner. 22:33 and the leaders the
vagnliðinu sáu, að það var ekki Ísraelskonungur, þá
chariots saw to it was not King of Israel, then
hættu þeir að elta hann. 22:34 En maður nokkur
risk they to chase it. 22:34 but man some
lagði ör á streng og skaut af handahófi og kom
thrust arrow on string and terminals of random and came
á Ísraelskonung milli brynbeltis og pansara. Þá
on king of Israel, between scale armor and breastplate. then
mælti hann við kerrusvein sinn: 'Snú þú við og
said he to trailer boy time: 'Turn you to and
kom mér burt úr bardaganum, því að ég er sár.'
came me off from battle, the to I the wounds. '
22:35 Var bardaginn hinn harðasti um daginn, og
22:35 was battle other hardiest about day and
konungur stóð í vagninum andspænis Sýrlendingum
King stood the cart face Syrians
allt til kvölds, og blóðið úr sárinu rann ofan í
all to evening and blood from wound flowed top the
vagninn, og dó hann um kvöldið. 22:36 En um
cart and died he about evening. 22:36 but about
sólsetur kvað svolátandi óp við um allan herinn:
sunset said saying shout to about all army:
'Hver fari heim til sinnar borgar og síns lands,
'Each go home to his city and his country
22:37 því að konungur er dauður.' Og þeir komu til
22:37 the to King the dead. ' and they arrival to
Samaríu og jörðuðu konung í Samaríu. 22:38 En
Samaria and buried king the Samaria. 22:38 but
er vagninn var þveginn við Samaríutjörn, þá sleiktu
the trailer was washed to Samaria Pond, then licked
hundar blóðið og portkonur lauguðu sig þar
dogs blood and prostitutes lauguðu themselves where
eftir orði Drottins, því er hann hafði talað. 22:39
after word Lord, the the he had speak. 22:39
Það sem meira er að segja um Akab og allt, sem
there that more the to say about Ahab and all that
hann gjörði, og um fílabeinshúsið, sem hann reisti,
he made, and about ivory house that he built,

og allar borgirnar, sem hann byggði, það er ritað í
and all cities that he built, it the written the
Árbókum Ísraelskonunga. 22:40 Og Akab lagðist til
Yearbook The kings of Israel. 22:40 and Ahab lay to
hvíldar hjá feðrum sínum, og Ahasía sonur hans tók
rest with fathers his and Ahaziah son his took
ríki eftir hann. 22:41 Jósafat, sonur Asa, varð
State after it. 22:41 Jehoshaphat, son Asa, became
konungur yfir Júda á fjórða ríkisári Akabs, konungs
King the Judah on fourth reign Ahab, king
í Ísrael. 22:42 Jósafat var þrjátíu og fimm ára að
the Israel. 22:42 Jehoshaphat was thirty and five years to
aldri, er hann tók ríki, og tuttugu og fimm ár
age, the he took State and twenty and five years
ríkti hann í Jerúsalem. Móðir hans hét Asúba
reigned he the Jerusalem. Mother his named Azubah
Sílhídóttir. 22:43 Hann fetaði að öllu í fótspor Asa
Shilhi. 22:43 he followed to all the footsteps Asa
föður síns og veik ekki frá þeim, með því að hann
father his and weak not from them, with the to he
gjörði það, sem rétt var í augum Drottins. (22:44)
made it, that right was the eyes Lord. (22:44)
Þó voru fórnarhæðirnar ekki afnumdar. Enn þá
While were high places not removed. still then
fórnaði lýðurinn sláturfórnum og reykelsisfórnum á
offered people sacrifices and incense on
hæðunum. 22:44 (22:45) Og Jósafat hafði frið við
hills. 22:44 (22:45) and Jehoshaphat had peace to
Ísraelskonung. 22:45 (22:46) Það sem meira er að
King of Israel. 22:45 (22:46) there that more the to
segja um Jósafat og hreystiverk hans, þau er hann
say about Jehoshaphat and fitness work his they the he
vann, og hvernig hann herjaði, það er ritað í
won, and how he fought, it the written the
Árbókum Júdakonunga. 22:46 (22:47) Hann eyddi og
Yearbook Judah. 22:46 (22:47) he spent and
úr landinu leifum þeirra manna, er helgað höfðu
from country residues their men the dedicated had
sig saurlifnaði og eftir höfðu orðið á dögum Asa
themselves fornication and after had become on days Asa

föður hans. 22:47 (22:48) Þá var enginn konungur í
father his. 22:47 (22:48) then was no King the
Edóm. Jarl nokkur var þar konungur. 22:48 (22:49)
Edom. Jarl some was where King. 22:48 (22:49)
Jósafat hafði gjöra látið Tarsisskip, er fara skyldu
Jehoshaphat had do let Tarsisskip, the go compulsory
til Ófír að sækja gull, en eigi varð af ferðinni, því
to Ophir to apply gold, than not became of move, the
að skipin brotnuðu við Esjón Geber. 22:49 (22:50)
to ships cracked to Ezion Geber. 22:49 (22:50)
Þá sagði Ahasía Akabsson við Jósafat: 'Lát mína
then said Ahaziah Ahab son to Jehoshaphat 'Let my
menn fara með þínum mönnum á skipunum.' En
men go with your men on orders. ' but
Jósafat vildi ekki. 22:50 (22:51) Og Jósafat lagðist
Jehoshaphat would no. 22:50 (22:51) and Jehoshaphat lay
til hvíldar hjá feðrum sínum og var grafinn hjá
to rest with fathers their and was buried with
feðrum sínum í borg Davíðs forföður síns. Og
fathers their the city David father father. and
Jóram sonur hans tók ríki eftir hann. 22:51 (22:52)
Joram son his took State after it. 22:51 (22:52)
Ahasía sonur Akabs varð konungur í Samaríu yfir
Ahaziah son Ahab became King the Samaria the
Ísrael á seytjánda ríkisári Jósafats, konungs í Júda,
Israel on seventeenth reign Jehoshaphat king the Judah,
og hann ríkti yfir Ísrael tvö ár. 22:52 (22:53)
and he reigned the Israel two years. 22:52 (22:53)
Hann gjörði það sem illt var í augum Drottins og
he made it that evil was the eyes Lord and
fetaði í fótspor föður síns og móður og í fótspor
followed the footsteps father his and mother and the footsteps
Jeróbóams Nebatssonar, er komið hafði Ísrael til að
Jeroboam Nebat, the established had Israel to to
syndga. 22:53 (22:54) Og hann dýrkaði Baal og
sin. 22:53 (22:54) and he worshiper Baal and
tilbað hann og egndi Drottin, Ísraels Guð, til reiði,
worship he and provoked Lord, Israel God to anger,
alveg eins og faðir hans hafði gjört.
completely as and father his had done.

1:1 Eftir dauða Akabs braust Móab undan Ísrael.
1: 1 after death Ahab outbreak Moab before Israel.
1:2 Ahasía féll ofan um grindurnar á loftsal
1: 2 Ahaziah fell top about lattice on upper chamber
sínum í Samaríu og varð sjúkur. Þá gjörði hann
their the Samaria and became sick. then made he
út sendimenn og sagði við þá: 'Farið og gangið til
out messengers and said to then: 'Go and go to
frétta við Baal Sebúb, guðinn í Ekron, hvort ég
Review to Baal Zebub, god the Ekron, whether I
muni heill verða af þessum sjúkdómi.' 1:3 En
will complete will of this disease. ' 1: 3 but
engill Drottins sagði við Elía Tisbíta: 'Tak þig upp
angel Lord said to Elijah Tisbíta: 'Tak you up
og far á móti sendimönnum konungsins í
and impression on against messengers king the
Samaríu og seg við þá: ‚Það er víst enginn guð til
Samaria and say to then: , It the certain no god to
í Ísrael, úr því þér farið til þess að ganga til
the Israel from the you go to the to walk to
frétta við Baal Sebúb, guðinn í Ekron? 1:4 Fyrir
Review to Baal Zebub, god the Ekron? 1: 4 for
því segir Drottinn svo: Úr rekkjunni, sem þú nú
the says Lord as follows: from bed that you now
ert lagstur í, skalt þú ekki rísa, heldur skalt þú
are gone the, Do you not rise, but Do you
deyja." Síðan fór Elía burt. 1:5 Þá er
die. " Then went Elijah off. 1: 5 then the
sendimennirnir komu aftur til konungs, sagði hann
messengers arrival return to king said he
við þá: 'Hví eruð þér komnir aftur?' 1:6 Þeir
to then: 'Why are you come again? ' 1: 6 they
svöruðu honum: 'Maður kom á móti oss og sagði
answered him: 'man came on against us and said
við oss: ‚Farið og snúið aftur heim til konungsins,
to us , Go and turned return home to king,
er yður sendi, og segið við hann: Svo segir
the you sent, and say to he: so says
Drottinn: Það er víst enginn guð til í Ísrael, úr
Lord: there the certain no god to the Israel from

því þú sendir til þess að leita frétta hjá Baal Sebúb,
the you have to the to search Review with Baal Zebub,
guðinum í Ekron. Fyrir því skalt þú eigi rísa úr
god the Ekron. for the Do you not rise from
rekkjunni, sem þú nú ert lagstur í, heldur skalt þú
bed that you now are gone the, but Do you
deyja." 1:7 Þá mælti konungur við þá: 'Hvernig var
die. " 1: 7 then said King to then: 'How was
sá maður í hátt, sem kom á móti yður og talaði
the man the manner, that came on against you and spoke
þessi orð við yður?' 1:8 Þeir svöruðu honum: 'Hann
this words to you? ' 1: 8 they answered him: 'He
var í skinnfeldi og gyrður leðurbelti um lendar
was the hairy and girt leather belts about waist
sér.' Þá mælti hann: 'Það hefir verið Elía frá Tisbe.'
a. ' then said he: 'It has been Elijah from Tishbite. '
1:9 Þá sendi konungur fimmtíumannaforingja og
1: 9 then sent King fifty officers and
fimmtíu menn hans með honum til Elía. Fór hann
fifty men his with him to Elijah. went he
þá upp til hans - en hann sat efst uppi á fjalli -
then up to his - than he sat top up on mountain -
og sagði við hann: 'Þú guðsmaður! Konungur segir:
and said to he: 'You a man of God! king says:
Kom þú ofan!' 1:10 Elía svaraði og sagði við
Come you above! ' 1:10 Elijah answered and said to
fimmtíumannaforingjann: 'Sé ég guðsmaður, þá falli
the captain of fifty 'If I a man of God, then fall
eldur af himni og eyði þér og þínum fimmtíu
fire of heaven and deserted you and your fifty
mönnum.' Féll þá eldur af himni og eyddi honum
human. ' fell then fire of heaven and spent him
og mönnum hans fimmtíu. 1:11 Og konungur sendi
and men his fifty. 1:11 and King sent
aftur til hans annan fimmtíumannaforingja og
return to his other fifty officers and
fimmtíu menn hans með honum. Fór hann upp og
fifty men his with him. went he up and
sagði við hann: 'Þú guðsmaður, svo segir konungur:
said to he: 'You a man of God, so says King:

Kom sem skjótast ofan!' 1:12 En Elía svaraði og
Come that quickly above! ' 1:12 but Elijah answered and
sagði við þá: 'Sé ég guðsmaður, þá falli eldur af
said to then: 'If I a man of God, then fall fire of
himni og eyði þér og þínum fimmtíu mönnum.'
heaven and deserted you and your fifty human. '
Féll þá eldur Guðs af himni og eyddi honum og
fell then fire God of heaven and spent him and
mönnum hans fimmtíu. 1:13 Þá sendi konungur enn
men his fifty. 1:13 then sent King yet
þriðja fimmtíumannaforingjann og fimmtíu menn hans
third captain of fifty and fifty men his
með honum. Og fimmtíumannaforinginn þriðji fór
with him. and captain of fifty third went
upp, og er hann kom þangað, féll hann á kné fyrir
a, and the he came there, fell he on knees the
Elía, grátbændi hann og mælti til hans: 'Þú
Elijah, grátbændi he and said to his 'You
guðsmaður, þyrm nú lífi mínu og lífi þessara
a man of God, withdraw now life my and life these
fimmtíu þjóna þinna. 1:14 Sjá, eldur er fallinn af
fifty serve your. 1:14 see, fire the fallen of
himni og hefir eytt báðum fyrri
heaven and has removed both previous
fimmtíumannaforingjunum og fimmtíu mönnum þeirra.
captains and fifty men them.
En þyrm þú lífi mínu.' 1:15 Þá sagði engill
but withdraw you life my. ' 1:15 then said angel
Drottins við Elía: 'Far þú ofan með honum og ver
Lord to Elijah: 'Far you top with him and ver
óhræddur við hann.' Stóð hann þá upp og fór ofan
fearless to him. ' stood he then up and went top
með honum til konungs 1:16 og sagði við hann: 'Svo
with him to king 1:16 and said to he: 'So
segir Drottinn: Af því að þú gjörðir út sendimenn
says Lord: from the to you actions out messengers
til þess að leita frétta hjá Baal Sebúb, guðinum í
to the to search Review with Baal Zebub, god the
Ekron, - það er víst enginn guð til í Ísrael, er
Ekron, - it the certain no god to the Israel the

leita megi frétta hjá - þá skalt þú eigi rísa úr
search be Review with - then Do you not rise from
rekkjunni, sem þú nú ert lagstur í, heldur skalt þú
bed that you now are gone the, but Do you
deyja.' 1:17 Og hann dó eftir orði Drottins, því er
die. ' 1:17 and he died after word Lord, the the
Elía hafði talað. Og Jóram bróðir hans tók ríki eftir
Elijah had speak. and Joram brother his took State after
hann á öðru ríkisári Jórams Jósafatssonar, konungs
he on other reign Joram Jehoshaphat king
í Júda, því að hann átti engan son. 1:18 En það
the Judah, the to he had no son. 1:18 but it
sem meira er að segja um Ahasía, hvað hann
that more the to say about Ahaziah what he
gjörði, það er ritað í Árbókum Ísraelskonunga. 2:1
made, it the written the Yearbook The kings of Israel. 2: 1
Þegar Drottinn ætlaði að láta Elía fara til himins í
when Lord going to let Elijah go to heaven the
stormviðri, voru þeir Elía og Elísa á leið frá Gilgal.
whirlwind, were they Elijah and Elisha on way from Gilgal.
2:2 Þá sagði Elía við Elísa: 'Vertu hér kyrr, því að
2: 2 then said Elijah to Elisha: 'Be here still, the to
Drottinn hefir sent mig til Betel.' En Elísa svaraði:
Lord has sent me to Bethel. ' but Elisha said:
'Svo sannarlega sem Drottinn lifir og svo sannarlega
'So truly that Lord lives and so truly
sem þú lifir, mun ég eigi við þig skilja.' Fóru þeir
that you lives, will I not to you understand. ' Then they
þá ofan til Betel. 2:3 Spámannasveinar þeir, er voru
then top to Bethel. 2: 3 the prophets they the were
í Betel, gengu út á móti Elísa og sögðu við hann:
the Bethel went out on against Elisha and told to he:
'Veist þú að Drottinn ætlar í dag að nema herra
'Do you to Lord plan the today to except Mr
þinn burt yfir höfði þér?' Elísa svaraði: 'Veit ég það
your off the head you? ' Elisha said: 'Do I it
líka. Verið hljóðir!' 2:4 Þá sagði Elía við hann:
too. be silent! ' 2: 4 then said Elijah to he:
'Elísa, vertu hér kyrr, því að Drottinn hefir sent mig
'Elisha make here still, the to Lord has sent me

til Jeríkó.' Hann svaraði: 'Svo sannarlega sem
to Jericho. ' he said: 'So truly that
Drottinn lifir og svo sannarlega sem þú lifir, mun ég
Lord lives and so truly that you lives, will I
eigi við þig skilja.' Fóru þeir þá til Jeríkó. 2:5
not to you understand. ' Then they then to Jericho. 2: 5
Þá gengu spámannasveinar þeir, er voru í Jeríkó,
then went the prophets they the were the Jericho
til Elísa og sögðu við hann: 'Veist þú að Drottinn
to Elisha and told to he: 'Do you to Lord
ætlar í dag að nema herra þinn burt yfir höfði
plan the today to except Mr your off the head
þér?' Elísa svaraði: 'Veit ég það líka. Verið hljóðir!'
you? ' Elisha said: 'Do I it too. be silent! '
2:6 Þá sagði Elía við hann: 'Vertu hér kyrr, því að
2: 6 then said Elijah to he: 'Be here still, the to
Drottinn hefir sent mig til Jórdanar.' Hann svaraði:
Lord has sent me to Jordan. ' he said:
'Svo sannarlega sem Drottinn lifir og svo sannarlega
'So truly that Lord lives and so truly
sem þú lifir, mun ég eigi við þig skilja.' Fóru þeir
that you lives, will I not to you understand. ' Then they
þá báðir saman. 2:7 En fimmtíu manns af
then both together. 2: 7 but fifty people of
spámannasveinunum fóru og námu staðar til hliðar
sons of the prophets went and totaled available to aside
í nokkurri fjarlægð, en hinir báðir gengu að
the some distance, than the both went to
Jórdan. 2:8 Þá tók Elía skikkju sína, braut hana
Jordan. 2: 8 then took Elijah robe his path her
saman og sló á vatnið. Skipti það sér þá til
together and struck on water. House it the then to
beggja hliða, en þeir gengu báðir yfir um á þurru.
both sided, than they went both the about on dry.
2:9 En er þeir voru komnir yfir um, sagði Elía við
2: 9 but the they were come the about, said Elijah to
Elísa: 'Bið þú mig einhvers, er ég megi veita þér,
Elisha: 'Pray you me some, the I be provide you
áður en ég verð numinn burt frá þér.' Elísa
before than I Price taken off from you. ' Elisha

svaraði: 'Mættu mér þá hlotnast tveir hlutar af
said: 'Meet me then come two parts of
andagift þinni.' 2:10 Þá mælti Elía: 'Til mikils hefir
inspiration computer. ' 2:10 then said Elijah: 'To great has
þú mælst. En ef þú sér mig, er ég verð numinn
you measured. but if you the me the I Price taken
burt frá þér, þá mun þér veitast það, ella eigi.'
off from you then will you yours it, otherwise no. '
2:11 En er þeir héldu áfram og voru að tala saman,
2:11 but the they thought forward and were to talk together,
þá kom allt í einu eldlegur vagn og eldlegir hestar
then came all the single fiery trailer and fiery horses
og skildu þá að, og Elía fór til himins í
and Leave then that, and Elijah went to heaven the
stormviðri. 2:12 Og er Elísa sá það, kallaði hann:
whirlwind. 2:12 and the Elisha the it, called he:
'Faðir minn, faðir minn, þú Ísraels vagn og
'Father my father my you Israel trailer and
riddarar!' Og hann sá hann ekki framar. Þá þreif
horsemen! ' and he the he not more. then caught
hann í klæði sín og reif þau sundur í tvo hluti.
he the clothes their and tore they apart the two part.
2:13 Síðan tók hann upp skikkju Elía, er fallið hafði
2:13 Then took he up robe Elijah, the fall had
af honum, sneri við og gekk niður á Jórdanbakka,
of him, turned to and went down on Bank of the Jordan,
2:14 tók skikkju Elía, er fallið hafði af honum, sló
2:14 took robe Elijah, the fall had of him, struck
á vatnið og sagði: 'Hvar er nú Drottinn, Guð Elía?'
on water and said: 'Where the now Lord, God Elijah? '
En er hann sló á vatnið, skipti það sér til beggja
but the he struck on water time it the to both
hliða, en Elísa gekk yfir um. 2:15 Þegar
sided, than Elisha went the about. 2:15 when
spámannasveinarnir í Jeríkó sáu það hinumegin,
prophet boys the Jericho saw it beyond,
sögðu þeir: 'Andi Elía hvílir yfir Elísa.' Gengu þeir
told they: 'Spirit Elijah rests the Elisha. ' Then they
í móti honum, lutu til jarðar fyrir honum 2:16
the against him, worshiped to ground the him 2:16

og sögðu við hann: 'Sjá, hér eru fimmtíu röskir
and told to he: 'See, here are fifty Disturbance
menn með þjónum þínum. Lát þá fara og leita að
men with servers your. Let then go and search to
herra þínum, ef andi Drottins kynni að hafa hrifið
Mr your if Spirit Lord encounters to have fond
hann og varpað honum á eitthvert fjallið eða ofan
he and thrown him on some mountain or top
í einhvern dalinn.' En Elísa mælti: 'Eigi skuluð þér
the some the valley. ' but Elisha said: 'No shall you
senda þá.' 2:17 En er þeir lögðu mjög að honum,
submit then. ' 2:17 but the they submitted very to him,
mælti hann: 'Sendið þér þá.' Sendu þeir þá fimmtíu
said he: 'Please you then. ' Email they then fifty
manns, og leituðu þeir hans í þrjá daga, en fundu
people, and sought they his the three days than found
hann ekki. 2:18 Sneru þeir þá aftur til Elísa, og
he no. 2:18 turned they then return to Elisha and
var hann þá enn í Jeríkó. Þá sagði hann við þá:
was he then yet the Jericho. then said he to then:
'Sagði ég yður ekki, að þér skylduð ekki fara?' 2:19
'Said I you not to you might not go? ' 2:19
Borgarmenn Jeríkó sögðu við Elísa: 'Borg þessi
city Men Jericho told to Elisha: 'City this
liggur að vísu vel, eins og þú sjálfur sérð, herra,
lies to level well, as and you yourself see, sir,
en vatnið er vont, og landið veldur því, að konur
than water the bad, and country causes therefore, to women
fæða fyrir tímann.' 2:20 Hann sagði við þá: 'Færið
feed the time. ' 2:20 he said to then: 'Bring
mér nýja skál og látið í hana salt.' Þeir gjörðu
me new bowl and let the her salt. ' they made
svo. 2:21 Og hann gekk út að uppsprettu vatnsins,
so. 2:21 and he went out to source water,
kastaði saltinu í hana og mælti: 'Svo segir
threw salt the her and said: 'So says
Drottinn: Ég gjöri vatn þetta heilnæmt. Upp frá
Lord: I do water this healthy. up from
þessu skal það eigi valda dauða né ótímaburði.' 2:22
this the it not power death nor barrenness. ' 2:22

Þá varð vatnið heilnæmt samkvæmt orði Elísa, því
then became water healthy according to word Elisha the
er hann hafði talað, og er svo enn í dag. 2:23
the he had speaking, and the so yet the day. 2:23
Þaðan hélt hann til Betel. Og er hann gekk upp
From thought he to Bethel. and the he went up
veginn, gengu smásveinar út úr borginni, hæddu
road, went youths out from city derided
hann og kölluðu til hans: 'Kom hingað, skalli! Kom
he and called to his 'Come here, header! Come
hingað, skalli!' 2:24 Sneri hann sér þá við, og er
here, bowl ' 2:24 turned he the then with, and the
hann sá þá, formælti hann þeim í nafni Drottins.
he the then, cursed he the the name Lord.
Þá komu tvær birnur út úr skóginum og rifu í
then arrival the two bears out from forest and slot the
sundur fjörutíu og tvo af drengjunum. 2:25 Þaðan
apart forty and two of boys. 2:25 From
fór hann til Karmelfjalls og sneri þaðan aftur til
went he to Mount Carmel and turned from return to
Samaríu. 3:1 Jóram, sonur Akabs, varð konungur
Samaria. 3: 1 Joram son Ahab, became King
í Samaríu yfir Ísrael á átjánda ríkisári Jósafats
the Samaria the Israel on eighteenth reign Jehoshaphat
Júdakonungs og ríkti tólf ár. 3:2 Hann gjörði
king of Judah, and reigned twelve years. 3: 2 he made
það, sem illt var í augum Drottins, þó ekki eins
it, that evil was the eyes Lord, however, not as
og faðir hans og móðir hans, því að hann tók burt
and father his and mother his the to he took off
Baalsmerkissteinana, sem faðir hans hafði gjöra látið.
The pillar of Baal, that father his had do let.
3:3 En við syndir Jeróbóams Nebatssonar, er hann
3: 3 but to sins Jeroboam Nebat, the he
hafði komið Ísrael til að drýgja, hélt hann fast og
had established Israel to to commit, thought he fixed and
lét ekki af þeim. 3:4 Mesa, konungur í Móab, átti
made not of them. 3: 4 Mesa, King the Moab had
miklar hjarðir. Greiddi hann Ísraelskonungi í skatt
great herds. paid he king of Israel the tax

hundrað þúsund lömb og ull af hundrað þúsund
hundred thousand lambs and wool of hundred thousand
hrútum. 3:5 En er Akab var dáinn, braust
rams. 3: 5 but the Ahab was dead, outbreak
Móabskonungur undan Ísraelskonungi. 3:6 Lagði
king of Moab before The king of Israel. 3: 6 thrust
Jóram konungur þá af stað frá Samaríu og kannaði
Joram King then of place from Samaria and explored
allan Ísrael. 3:7 Hann sendi og þegar til Jósafats
all Israel. 3: 7 he sent and when to Jehoshaphat
Júdakonungs og lét segja honum: 'Móabskonungur
king of Judah, and made say him: 'The king of Moab
hefir brotist undan mér. Vilt þú fara með mér í
has hacked before me. Would you go with me the
hernað á móti Móabítum?' 'Fara mun ég,' svaraði
military on against Moab? ' 'Go will I ' answered
hann, 'ég sem þú, mín þjóð sem þín þjóð, mínir
he, 'I that you, My nation that your nation, My
hestar sem þínir hestar.' 3:8 Og hann sagði: 'Hvaða
horses that your horses. ' 3: 8 and he said: 'What
leið eigum við að fara?' Jóram svaraði: 'Leiðina um
way have to to go? ' Joram said: 'Route about
Edómheiðar.' 3:9 Fóru þeir nú af stað,
Edómheiðar. ' 3: 9 Then they now of instead,
Ísraelskonungur, Júdakonungur og konungurinn í
King of Israel, king of Judah and king the
Edóm. Og er þeir höfðu farið sjö dagleiðir, hafði
Edom. and the they had go seven days' journey, had
herinn ekkert vatn og ekki heldur skepnurnar, sem
army nothing water and not but animals, that
þeir höfðu með sér. 3:10 Þá sagði Ísraelskonungur:
they had with a. 3:10 then said King of Israel:
'Æ, Drottinn hefir kallað þessa þrjá konunga til þess
'Oh, Lord has called this three kings to the
að selja þá í hendur Móabítum.' 3:11 En Jósafat
to sell then the hands Moab. ' 3:11 but Jehoshaphat
mælti: 'Er hér enginn spámaður Drottins, að vér
said: 'Is here no prophet Lord, to we
getum látið hann ganga til frétta við Drottin?' Þá
can let he walk to Review to Lord? ' then

svaraði einn af þjónum Ísraelskonungs og sagði: 'Hér
answered one of servers king of Israel and said: 'Here
er Elísa Safatsson, sem hellt hefir vatni á hendur
the Elisha son of Shaphat, that poured has water on hands
Elía.' 3:12 Jósafat sagði: 'Hjá honum er orð
Elijah. ' 3:12 Jehoshaphat said: 'In him the words
Drottins!' Síðan gengu þeir Ísraelskonungur, Jósafat
Lord! ' Then went they King of Israel, Jehoshaphat
og konungurinn í Edóm ofan til hans. 3:13 En
and king the Edom top to his. 3:13 but
Elísa sagði við Ísraelskonung: 'Hvað á ég saman við
Elisha said to King of Israel: 'What on I together to
þig að sælda? Gakk þú til spámanna föður þíns og
you to sift? Go you to prophets father your and
til spámanna móður þinnar.' Ísraelskonungur svaraði
to prophets mother your way. ' king of Israel answered
honum: 'Nei, því að Drottinn hefir kallað þessa þrjá
him: 'No, the to Lord has called this three
konunga til þess að selja þá í hendur Móabítum.'
kings to the to sell then the hands Moab. '
3:14 Þá mælti Elísa: 'Svo sannarlega sem Drottinn
3:14 then said Elisha: 'So truly that Lord
allsherjar lifir, sá er ég þjóna: Væri það ekki vegna
hosts lives, the the I serve: would it not because
Jósafats Júdakonungs, þá skyldi ég ekki renna til
Jehoshaphat King of Judah, then should I not slide to
þín auga né virða þig viðlits. 3:15 En sækið þér
your eye nor respect you viðlits. 3:15 but hygroscopic you
nú hörpuleikara.' Í hvert sinn sem hörpuleikarinn
now harpist. ' The each time that harp actor
sló hörpuna, hreif hönd Drottins Elísa. 3:16 Og
struck harp, enchanted hand Lord Elisha. 3:16 and
hann mælti: 'Svo segir Drottinn: Gjörið gryfju við
he said: 'So says Lord: do pit to
gryfju í dal þessum, 3:17 því að svo segir
pit the dal this 3:17 the to so says
Drottinn: Þér munuð hvorki sjá vind né regn, og
Lord: Ye will neither see wind nor rain, and
þó mun þessi dalur fyllast vatni, svo að þér
however, will this dollar filled water, so to you

megið drekka, svo og her yðar og skepnur. 3:18 En
may drinking, so and army your and creatures. 3:18 but
Drottni þykir þetta of lítið, hann mun og gefa
Lord considered this of small, he will and give
Móabíta í hendur yðar. 3:19 Og þér munuð vinna
Moab the hands you. 3:19 and you will working
allar víggirtar borgir og allar úrvalsborgir, fella öll
all fortified cities and all range of cities, Embed all
aldintré og stemma allar vatnslindir, og öllum góðum
tree and tally all water resources, and all good
ökrum munuð þér spilla með grjóti.' 3:20 Morguninn
fields will you spoil with stones. ' 3:20 morning
eftir, í það mund er matfórnin er fram borin, kom
after, the it about the of offering the out sounded, came
allt í einu vatn úr áttinni frá Edóm, svo að landið
all the single water from direction from Edom, so to country
fylltist vatni. 3:21 En er allir Móabítar heyrðu, að
filled water. 3:21 but the all Moab heard to
konungarnir væru komnir til þess að herja á þá,
kings were come to the to forces on then,
var öllum boðið út, er vopnum máttu valda, og
was all offered out, the weapons could cause, and
námu þeir staðar á landamærunum. 3:22 En er þeir
totaled they available on border. 3:22 but the they
risu um morguninn og sólin skein á vatnið, sýndist
rose about morning and sun skein on water thought
Móabítum álengdar vatnið vera rautt sem blóð. 3:23
Moab distance water be red that blood. 3:23
Þá sögðu þeir: 'Þetta er blóð! Konungunum hlýtur
then told they: 'This the blood! kings must
að hafa lent saman og þeir hafa unnið hvor á
to have caught together and they have worked each on
öðrum, og nú er að hirða herfangið, Móabítar!' 3:24
others and now the to slight spoil, Moab! ' 3:24
En er þeir komu að herbúðum Ísraels, þustu
but the they arrival to camp Israel rushed
Ísraelsmenn út og börðu á Móabítum, svo að þeir
Israel out and pounded on Moab, so to they
flýðu fyrir þeim. Síðan brutust þeir inn í landið og
fled the them. Then broke they in the country and

unnu nýjan sigur á Móabítum. 3:25 En borgirnar
worked new victory on Moab. 3:25 but cities
brutu þeir niður, og á alla góða akra vörpuðu þeir
broke they down and on all good fields cast they
sínum steininum hver og fylltu þá grjóti, og allar
their stone each and fill then stones, and all
vatnslindir stemmdu þeir og öll aldintré felldu þeir,
water resources stopped they and all tree struck they
uns eigi var annað eftir en steinmúrarnir í Kír
until not was other after than stone walls the Kir
Hareset. Umkringdu slöngvumennirnir hana og
Hareset. surrounded slöngvumennirnir her and
köstuðu á hana. 3:26 En er Móabskonungur sá, að
cast on it. 3:26 but the king of Moab saw to
hann mundi fara halloka í orustunni, tók hann með
he would go beaten the battle, took he with
sér sjö hundruð manna, er sverð báru, til þess að
the seven hundreds men the sword bore to the to
brjótast út þar sem Edómkonungur var fyrir, en
break out where that king of Edom was for, than
þeir gátu það ekki. 3:27 Þá tók hann frumgetinn
they could it no. 3:27 then took he firstborn
son sinn, er taka átti ríki eftir hann, og fórnaði
son time the take had State after he, and offered
honum í brennifórn á múrnum. Kom þá mikil
him the burnt on wall. Come then great
hryggð yfir Ísrael, og héldu þeir burt þaðan og
sorrow the Israel and thought they off from and
hurfu aftur heim í land sitt. 4:1 Ein af konum
disappeared return home the land his. 4: 1 one of women
spámannasveinanna kallaði til Elísa og mælti: 'Þjónn
prophet boys called to Elisha and said: 'Waiter
þinn, maðurinn minn, er dáinn, og þú veist, að
your man my the dead, and you know, to
þjónn þinn óttaðist Drottin. Nú er lánssalinn kominn
servant your feared Lord. now the loan hall come
til að taka báða drengina mína sér að þrælum.' 4:2
to to take the two boys my the to slaves. ' 4: 2
En Elísa sagði við hana: 'Hvað á ég að gjöra fyrir
but Elisha said to her 'What on I to do the

þig? Seg þú mér, hvað þú átt til heima.' Hún
you? Tell you me what you towards to at home. ' she
svaraði: 'Ambátt þín á ekkert til heima, nema krús
said: 'servant your on nothing to home, except jar
með olífuolíu.' 4:3 Þá mælti hann: 'Far þú þá og
with oil. ' 4: 3 then said he: 'Far you then and
fá til láns ílát utan húss hjá öllum nágrönnum
get to loan containers outside house with all neighbors
þínum, tóm ílát, og heldur fleiri en færri. 4:4
your empty container, and but more than fewer. 4: 4
Gakk því næst inn og loka dyrunum á eftir þér og
Go the next in and close door on after you and
sonum þínum og hell í öll þessi ílát og set þau
children your and hell the all this containers and set they
frá þér jafnóðum og þau fyllast.' 4:5 Gekk hún þá
from you immediately and they filled. ' 4: 5 walked she then
burt frá honum. Og hún lokaði dyrunum á eftir sér
off from him. and she closed door on after the
og sonum sínum. Þeir báru að henni, en hún hellti
and children her. they bore to her, than she poured
í. 4:6 En er ílátin voru full, sagði hún við son
in. 4: 6 but the containers were full, said she to son
sinn: 'Fær mér enn ílát.' Hann sagði við hana:
time: 'Able me yet container. ' he said to her
'Það er ekkert ílát eftir.' Þá hætti olífuolían að
'It the nothing containers after. ' then means olive to
renna. 4:7 Fór hún þá og sagði guðsmanninum frá,
slide. 4: 7 went she then and said man of God from,
en hann sagði: 'Far þú nú og sel olíuna og gjald
than he said: 'Far you now and sel oil and fee
skuld þína, en haf til viðurlífis þér og sonum
debt your than ocean to viðurlífis you and children
þínum það, sem afgangs verður.' 4:8 Það bar til
your it, that residual will. ' 4: 8 there bar to
einn dag, að Elísa gekk yfir til Súnem. Þar var
one today, to Elisha went the to Shunem. where was
auðug kona, og lagði hún að honum að þiggja mat
rich woman and thrust she to him to accept food
hjá sér. Og í hvert sinn, sem hann fór um, gekk
with a. and the each time that he went about, went

hann þar inn til að matast. 4:9 Og hún sagði við
he where in to to eat. 4: 9 and she said to
mann sinn: 'Heyrðu, ég sé að það er heilagur
man time: 'Hey, I is to it the Holy
guðsmaður, sem stöðuglega fer um hjá okkur. 4:10
a man of God, that Consistently leaves about with us. 4:10
Við skulum gjöra lítið loftherbergi með múrveggjum
We Let do little air room with walls
og setja þangað rúm og borð og stól og ljósastiku,
and set until space and board and chair and candlestick;
svo að hann geti farið þangað, þegar hann kemur til
so to he to go there, when he is to
okkar.' 4:11 Einn dag kom Elísa þar, gekk inn í
us. ' 4:11 one today came Elisha where, went in the
loftherbergið og lagðist þar til svefns. 4:12 Síðan
chamber and lay where to sleep. 4:12 Then
sagði hann við Gehasí, svein sinn: 'Kalla þú á
said he to Gehazi, boy time: 'Call you on
súnemsku konuna.' Og hann kallaði á hana, og hún
súnemsku woman. ' and he called on it, and she
gekk fyrir hann. 4:13 Þá sagði hann við Gehasí:
went the it. 4:13 then said he to Gehazi
'Seg þú við hana: ‚Þú hefir haft alla þessa fyrirhöfn
'Say you to her You has have all this effort
fyrir okkur, hvað á ég að gjöra fyrir þig? Þarft þú
the us, what on I to do the you? do you
að láta tala máli þínu við konung eða við
to let talk case your to king or to

hershöfðingjann?'' Hún svaraði: 'Ég bý hér á meðal
commander of the army? '' she said: 'I live here on including
ættfólks míns.' 4:14 Þá sagði Elísa við Gehasí: 'Hvað
relatives me. ' 4:14 then said Elisha to Gehazi 'What
á ég þá að gjöra fyrir hana?' Gehasí mælti: 'Jú,
on I then to do the it? ' Gehazi said: 'Yes,
hún á engan son, og maður hennar er gamall.' 4:15
she on no son, and man its the old. ' 4:15
Þá sagði Elísa: 'Kalla þú á hana.' Og hann kallaði
then said Elisha: 'Call you on it. ' and he called
á hana, og hún nam staðar í dyrunum. 4:16 Þá
on it, and she was available the door. 4:16 then
mælti hann: 'Að ári um þetta leyti munt þú faðma
said he: 'In year about this degree will you embrace

að þér son.' En hún mælti: 'Nei, herra minn, þú
to you son. ' but she said: 'No, Mr my you
guðsmaður, skrökva þú eigi að ambátt þinni.' 4:17
a man of God, lie you not to maid computer. ' 4:17
En konan varð þunguð og ól son næsta ár í
but woman became pregnant and strap son next years the
sama mund, eins og Elísa hafði heitið henni. 4:18
the same about, as and Elisha had title it. 4:18
Þegar sveinninn var kominn á legg, gekk hann einn
when boy was come on suggest, went he one
dag til föður síns, út til kornskurðarmannanna. 4:19
today to father his out to reapers. 4:19
Þá sagði hann við föður sinn: 'Æ, höfuðið á mér,
then said he to father time: 'Oh, head on me
höfuðið á mér!' En faðir hans sagði við svein sinn:
head on me! ' but father his said to boy time:
'Ber þú hann til móður sinnar.' 4:20 Og hann tók
'Berries you he to mother mother. ' 4:20 and he took
hann og færði hann móður hans, og hann sat í
he and brought he mother his and he sat the
kjöltu hennar til hádegis, þá dó hann. 4:21 Þá
lap its to noon, then died it. 4:21 then
gekk hún upp, lagði hann í rekkju guðsmannsins,
went she a, thrust he the bed man of God,
lokaði að honum og gekk burt. 4:22 Þá kallaði hún
closed to him and went off. 4:22 then called she
á mann sinn og sagði við hann: 'Send þú mér einn
on man time and said to he: 'Send you me one
af sveinunum og eina ösnu. Ég ætla sem skjótast að
of servants and only donkey. I believe that quickly to
fara til fundar við guðsmanninn og koma síðan
go to meeting to man of God and bring then
aftur.' 4:23 En hann mælti: 'Hvers vegna ætlar þú
again. ' 4:23 but he said: 'Why because plan you
að fara til hans í dag? Það er hvorki
to go to his the Today? there the neither
tunglkomudagur né hvíldardagur.' Hún mælti: 'Það
new moon nor the Sabbath. ' she said: 'It
gjörir ekkert til!' 4:24 Síðan söðlaði hún ösnuna og
do nothing to! ' 4:24 Then saddled she ass and

sagði við svein sinn: 'Rektu nú hart! Linaðu eigi á,
said to boy time: 'Track now hard! line not a,
uns ég segi þér.' 4:25 Síðan fór hún og kom til
until I say you. ' 4:25 Then went she and came to
guðsmannsins á Karmelfjalli. En er guðsmaðurinn sá
man of God on Mount Carmel. but the man of God the
hana álengdar, sagði hann við Gehasí, svein sinn:
her distance, said he to Gehazi, boy time:
'Þetta er konan frá Súnem! 4:26 Hlaup þú nú á
'This the woman from Shunem! 4:26 gel you now on
móti henni og seg við hana: ‚Hvernig líður þér,
against it and say to her , How feel you
hvernig líður manni þínum, hvernig líður
how feel man your how feel
drengnum?'' Hún svaraði: 'Okkur líður vel.' 4:27 En
boy? '' she said: 'We feel well. ' 4:27 but
er hún kom á fjallið til guðsmannsins, tók hún um
the she came on mountain to man of God, took she about
fætur honum. Þá gekk Gehasí að og vildi hrinda
feet him. then went Gehazi to and would implement
henni frá. En guðsmaðurinn mælti: 'Láttu hana vera,
it from. but man of God said: 'Let her a,
því að hún er harmþrungin mjög, og Drottinn hefir
the to she the a broken heart very, and Lord has
leynt mig því og eigi látið mig vita það.' 4:28 Þá
secret me the and not let me know it. ' 4:28 then
mælti hún: 'Hefi ég beðið herra minn um son?
said she: 'Did I asked Mr mine about son?
Sagði ég ekki: ‚Drag mig ekki á tálar?'' 4:29 Þá
said I not: , Drag me not on talking about? '' 4:29 then
sagði hann við Gehasí: 'Gyrð þú lendar þínar, tak
said he to Gehazi 'Gird you waist your, tak
staf minn í hönd þér og far af stað. Þó að
character mine the hand you and impression of place. While to
einhver mæti þér, þá heilsaðu honum ekki, og þó
someone value you then greet him not and however,
að einhver heilsi þér, þá taktu ekki undir við hann,
to someone health you then remove not the to he,
og legg staf minn yfir andlit sveinsins.' 4:30 En
and suggest character mine the face lad. ' 4:30 but

móðir sveinsins mælti: 'Svo sannarlega sem Drottinn
mother boy said: 'So truly that Lord
lifir og svo sannarlega sem þú lifir, þá fer ég ekki
lives and so truly that you lives, then leaves I not
frá þér.' Stóð hann þá upp og fór með henni. 4:31
from you. ' stood he then up and went with it. 4:31
Gehasí var farinn á undan þeim og hafði lagt
Gehazi was gone on before the and had submitted
stafinn yfir andlit sveinsins, en þar var steinhljóð
letter the face lad, than where was no sound
og ekkert lífsmark. Þá sneri hann við í móti
and nothing signs of life. then turned he to the against
honum og sagði honum svo frá: 'Ekki vaknar
him and said him so from 'Do not arises
sveinninn!' 4:32 Þegar Elísa kom inn í húsið, þá
boy! ' 4:32 when Elisha came in the house then
lá sveinninn dauður í rekkju hans. 4:33 Þá gekk
lying boy dead the bed his. 4:33 then went
hann inn og lokaði dyrunum að þeim báðum og
he in and closed door to the both and
bað til Drottins. 4:34 Síðan steig hann upp í og
asked to Lord. 4:34 Then mounted he up the and
lagðist yfir sveininn, lagði sinn munn yfir hans
lay the boy thrust time mouth the his
munn, sín augu yfir hans augu og sínar hendur yfir
mouth their eyes the his eyes and their hands the
hans hendur og beygði sig yfir hann. Hitnaði þá
his hands and bent themselves the it. warm then
líkami sveinsins. 4:35 Þá kom hann aftur, gekk einu
body lad. 4:35 then came he again, went single
sinni aftur og fram um húsið, fór síðan upp og
time return and out about house went then up and
beygði sig yfir hann. Þá hnerraði sveinninn sjö
bent themselves the it. then sneezed boy seven
sinnum. Því næst lauk hann upp augunum. 4:36
times. The next completed he up eyes. 4:36
Þá kallaði Elísa á Gehasí og sagði: 'Kalla þú á
then called Elisha on Gehazi and said: 'Call you on
súnemsku konuna.' Og hann kallaði á hana, og hún
súnemsku woman. ' and he called on it, and she
kom til hans. Þá sagði hann: 'Tak við syni þínum!'
came to his. then said he: 'Tak to son you! '

4:37 Þá kom hún og féll til fóta honum og laut til
4:37 then came she and fell to feet him and picnic to
jarðar. Síðan tók hún son sinn og fór burt. 4:38
earth. Then took she son time and went off. 4:38
Elísa kom aftur til Gilgal meðan hallæri var í
Elisha came return to Gilgal during famine was the
landinu. Og er spámannasveinarnir sátu frammi fyrir
country. and the prophet boys sat before the
honum, sagði hann við svein sinn: 'Settu upp stóra
him, said he to boy time: 'Place up big
pottinn og sjóð rétt matar handa
pot and cash right food for
spámannasveinunum.' 4:39 Þá gekk einn út í
sons of the prophets. ' 4:39 then went one out the
hagann að tína jurtir og fann villivafteinung og
the field to picking herbs and found wild vine and
tíndi á honum yfirhöfn sína fulla af villi-agúrkum,
gathered on him cloak their full of wild cucumber,
fór síðan heim og brytjaði þær í matarpottinn, því
went then home and chopped the the pot of stew, the
að þeir þekktu þær ekki. 4:40 Síðan helltu þeir upp
to they known the no. 4:40 Then Pour they up
fyrir mennina til að eta. En er þeir brögðuðu á
the men to to eat. but the they brögðuðu on
matnum, hljóðuðu þeir upp yfir sig og sögðu:
food, hljóðuðu they up the themselves and said:
'Dauðinn er í pottinum, þú guðsmaður!' og þeir
'Death the the pot you a man of God! ' and they
gátu ekki etið það. 4:41 En hann mælti: 'Komið
could not eat it. 4:41 but he said: 'Come
með mjöl!' Og hann kastaði því í pottinn. Síðan
with meal! ' and he threw the the pot. Then
sagði hann: 'Hell nú upp fyrir fólkið, að það megi
said he: 'Hell now up the people to it be
eta.' Þá var ekkert skaðvænt í pottinum. 4:42
eat. ' then was nothing harm the pot. 4:42
Maður kom frá Baal Salísa og færði guðsmanninum
man came from Baal Salísa and brought man of God
frumgróðabrauð, tuttugu byggbrauð og mulið korn í
bread of the firstfruits, twenty barley bread and crushed grain the

mal sínum. Og Elísa sagði: 'Gefðu fólkinu það að
mal her. and Elisha said: 'Give people it to
eta.' 4:43 En þjónn hans mælti: 'Hvernig get ég
eat. ' 4:43 but servant his said: 'How get I
borið þetta hundrað mönnum?' Hann svaraði: 'Gefðu
carry this hundred human? ' he said: 'Give
fólkinu það að eta. Því að svo segir Drottinn: Þeir
people it to eat. The to so says Lord: they
munu eta og leifa.' 4:44 Þá lagði hann það fyrir
will eat and residues. ' 4:44 then thrust he it the
þá, en þeir neyttu og gengu frá leifðu, eins og
then, than they ate and went from The residue, as and
Drottinn hafði sagt. 5:1 Naaman, hershöfðingi
Lord had said. 5: 1 Naaman, General
Sýrlandskonungs, var í miklum metum hjá herra
King of Syria, was the great value with Mr
sínum og í hávegum hafður, því að undir forustu
their and the highly detained, the to the leadership
hans hafði Drottinn veitt Sýrlendingum sigur. Var
his had Lord provided Syrians victory. was
maðurinn hinn mesti kappi, en líkþrár. 5:2
man other greatest warrior, than leper. 5: 2
Sýrlendingar höfðu farið herför í smáflokkum og
Syrians had go spares the smáflokkum and
haft burt af Ísraelslandi unga stúlku. Þjónaði hún
have off of Israel young girl. served she
konu Naamans. 5:3 Hún sagði við húsmóður sína:
woman Naaman. 5: 3 she said to mistress his
'Ég vildi óska að húsbóndi minn væri kominn til
'I would wish to master mine would come to
spámannsins í Samaríu. Hann mundi losa hann við
Prophet the Samaria. he would free he to
líkþrána.' 5:4 Þá fór Naaman og sagði herra sínum
líkþrána. ' 5: 4 then went Naaman and said Mr their
frá á þessa leið: 'Svo og svo hefir stúlkan frá
from on this way: 'So and so has girl from
Ísraelslandi talað.' 5:5 Þá mælti Sýrlandskonungur:
Israel speak. ' 5: 5 then said King of Syria:
'Far þú, ég skal senda Ísraelskonungi bréf.' Lagði
'Far you, I the submit king of Israel letter. ' thrust

Naaman þá af stað og tók með sér tíu talentur
Naaman then of place and took with the ten talents
silfurs, sex þúsund sikla gulls og tíu alklæðnaði.
silver, six thousand pieces gold and ten changes of clothing.
5:6 Hann færði Ísraelskonungi bréfið, er var á þessa
5: 6 he brought king of Israel letter, the was on this
leið: 'Þegar bréf þetta kemur þér í hendur, þá
way: 'When letter this is you the hands, then
skalt þú vita, að ég hefi sent til þín Naaman þjón
Do you know, to I have sent to your Naaman services
minn, og skalt þú losa hann við líkþrá hans.' 5:7
my and Do you free he to leprosy him. ' 5: 7
En er Ísraelskonungur hafði lesið bréfið, reif hann
but the king of Israel had read letter, tore he
klæði sín og mælti: 'Er ég þá Guð, er deytt geti
clothes their and said: 'Is I then God the inactivated to
og lífgað, fyrst hann gjörir mér orð um að losa
and restored, first he do me words about to free
mann við líkþrá hans? Megið þér þar sjá og
man to leprosy his? may you where see and
skynja, að hann leitar saka við mig.' 5:8 En er
perceive, to he search justice to me. ' 5: 8 but the
Elísa, guðsmaðurinn, frétti, að Ísraelskonungur hefði
Elisha man of God, heard to king of Israel would
rifið klæði sín, sendi hann til konungs og lét
demolished clothes their, sent he to king and made
segja honum: 'Hví rífur þú klæði þín? Komi hann
say him: 'Why tears you clothes Your? Komi he
til mín, þá skal hann komast að raun um, að til
to me then the he access to actually about, to to
er spámaður í Ísrael.' 5:9 Þá kom Naaman með
the prophet the Israel. 5: 9 then came Naaman with
hesta sína og vagna og nam staðar úti fyrir
horses their and trailers and was available there the
húsdyrum Elísa. 5:10 Þá sendi Elísa mann til
doorway of the house Elisha. 5:10 then sent Elisha man to
hans og lét segja honum: 'Far og lauga þig sjö
his and made say him: 'Far and wash you seven
sinnum í Jórdan, þá mun hold þitt komast í
times the Jordan then will flesh business access the

samt lag og þú munt hreinn verða!' 5:11 Þá varð
still layer and you will clean will! ' 5:11 then became
Naaman reiður og gekk burt og mælti: 'Ég hugði
Naaman angry and went off and said: 'I thought
þó, að hann mundi koma út til mín og ganga að
however, to he would bring out to My and walk to
mér og ákalla nafn Drottins, Guðs síns, veifa
me and call name Lord, God his wave
hendinni í áttina til helgistaðarins og koma þannig
hand the direction to holy place and bring so
líkþránni burt. 5:12 Eru ekki Abana og Farfar,
leprosy off. 5:12 are not Abana and Pharpar,
fljótin hjá Damaskus, betri en allar ár í Ísrael?
rivers with Damascus better than all years the Israel?
Gæti ég ekki laugað mig í þeim og orðið hreinn?'
could I not wash me the the and become clean? '
Sneri hann sér þá við og hélt burt í reiði. 5:13
turned he the then to and thought off the anger. 5:13
Þá gengu þjónar hans til hans, töluðu til hans og
then went serves his to his spoke to his and
sögðu: 'Ef spámaðurinn hefði skipað þér eitthvað
said: 'If prophet would ordered you something
erfitt, mundir þú þá ekki hafa gjört það? Hve
difficult, time you then not have done what? how
miklu fremur þá, er hann hefir sagt þér: ‚Lauga
much rather then, the he has said you: Hotels with Pool
þig og munt þú hreinn verða'?' 5:14 Þá fór hann
you and will you clean be '?' 5:14 then went he
ofan eftir og dýfði sér sjö sinnum niður í Jórdan,
top after and dipped the seven times down the Jordan
eins og guðsmaðurinn hafði sagt. Varð þá hold hans
as and man of God had said. Got then flesh his
aftur sem hold á ungum sveini, og hann varð
return that flesh on young forces, and he became
hreinn. 5:15 Þá hvarf hann aftur til guðsmannsins
clean. 5:15 then disappeared he return to man of God
og allt hans föruneyti, og er hann kom þangað,
and all his suite, and the he came there,
gekk hann fyrir hann og mælti: 'Nú veit ég, að
went he the he and said: 'Now know I, to

enginn Guð er til í neinu landi nema í Ísrael, og
no God the to the anything country except the Israel and
þigg nú gjöf af þjóni þínum.' 5:16 En Elísa
distributed media now gift of server you. ' 5:16 but Elisha
mælti: 'Svo sannarlega sem Drottinn lifir, sá er ég
said: 'So truly that Lord lives, the the I
þjóna: Ég tek ekki við neinu!' Og þótt hann legði
serve: I take not to anything! ' and though he urged
að honum að taka við því, þá færðist hann
to him to take to therefore, then moved he
undan. 5:17 Þá mælti Naaman: 'Ef ekki, þá lát
ahead. 5:17 then said Naaman: 'If not then let
þó gefa þjóni þínum mold á tvo múla, því að
however, give server your mold on two mules, the to
þjónn þinn mun eigi framar færa brennifórnir og
servant your will not more move burnt offerings and
sláturfórnir neinum guðum öðrum en Drottni. 5:18
sacrifices any gods other than Lord. 5:18
Það eitt verður Drottinn að fyrirgefa þjóni þínum:
there one will Lord to forgive server your:
Þegar herra minn gengur í musteri Rimmons til
when Mr mine wear the temple Rimmon to
þess að biðjast þar fyrir, og hann þá styðst við
the to worship where for, and he then uses to
hönd mína, svo að ég fell fram í musteri Rimmons,
hand my so to I fell out the temple Rimmon,
þegar hann fellur fram í musteri Rimmons, - það
when he falls out the temple Rimmon, - it
verður Drottinn að fyrirgefa þjóni þínum.' 5:19 En
will Lord to forgive server you. ' 5:19 but
Elísa mælti til hans: 'Far þú í friði.' En er
Elisha said to his 'Far you the peace. ' but the
Naaman var kominn spölkorn frá honum, 5:20 þá
Naaman was come short distance from him, 5:20 then
sagði Gehasí, sveinn Elísa, guðsmannsins, við sjálfan
said Gehazi, boy Elisha man of God, to himself
sig: 'Sjá, herra minn hefir hlíft Naaman þessum
itself: 'See, Mr mine has spared Naaman this
sýrlenska og ekki þegið af honum það, sem hann
Syrian and not appreciated of him it, that he

kom með. Svo sannarlega sem Drottinn lifir, þá skal
came a. so truly that Lord lives, then the
ég hlaupa á eftir honum og þiggja eitthvað af
I run on after him and accept something of
honum.' 5:21 Hélt Gehasí nú á eftir Naaman. En
him. ' 5:21 thought Gehazi now on after Naaman. but
er Naaman sá mann koma hlaupandi á eftir sér,
the Naaman the man bring running on after the,
stökk hann af vagninum, gekk í móti honum og
jump he of wagon, went the against him and
mælti: 'Er nokkuð að?' 5:22 Gehasí svaraði: 'Nei,
said: 'Is anything that? ' 5:22 Gehazi said: 'No,
en herra minn sendir mig og lætur segja þér: ‚Rétt
than Mr mine have me and leaves say you: , Just
í þessu komu til mín frá Efraímfjöllum tveir
the this arrival to My from Ephraim two
sveinar af spámannasveinunum. Gef mér handa
Journeymen of sons of the prophets. give me for
þeim talentu silfurs og tvo alklæðnaði.'' 5:23
the talent silver and two changes of clothing. '' 5:23
Naaman svaraði: 'Gjör þú mér þann greiða að taka
Naaman said: 'Do you me on pay to take
við tveimur talentum!' Og hann lagði að honum og
to two talents' and he thrust to him and
batt tvær talentur silfurs í tvo sjóðu, svo og tvo
bound the two talents silver the two bags, so and two
alklæðnaði og fékk tveimur sveinum sínum, og
changes of clothing and received two youths his and
báru þeir það fyrir honum. 5:24 En er þeir komu
bore they it the him. 5:24 but the they arrival
á hæðina, þá tók Gehasí við því af þeim, geymdi
on hill, then took Gehazi to the of them, leaves
það í húsinu og lét mennina fara burt, og fóru
it the house and made men go off, and went
þeir leiðar sinnar. 5:25 Síðan fór hann inn og gekk
they about his. 5:25 Then went he in and went
fyrir herra sinn. En Elísa sagði við hann: 'Hvaðan
the Mr time. but Elisha said to he: 'Where
kemur þú, Gehasí?' Hann svaraði: 'Þjónn þinn hefir
is you, Gehazi? ' he said: 'Waiter your has

alls ekkert farið.' 5:26 Og Elísa sagði við hann: 'Ég
total nothing go. ' 5:26 and Elisha said to he: 'I
fylgdi þér í anda, þegar maðurinn sneri frá vagni
followed you the spirit when man turned from trailer
sínum í móti þér. Nú hefir þú fengið silfur og
their the against you. now has you received silver and
munt fá klæði, olíutré, víngarða, sauði og naut,
will get clothes olive trees, vineyards, sheep and cattle,
þræla og ambáttir. 5:27 En líkþrá Naamans mun
slaves and handmaids. 5:27 but leprosy Naaman will
ávallt loða við þig og niðja þína.' Gekk hann þá
always cling to you and seed site. ' walked he then
burt frá honum hvítur sem snjór af líkþrá. 6:1
off from him white that Snow of leprosy. 6: 1
Spámannasveinarnir sögðu við Elísa: 'Húsrýmið, þar
sons of the prophets told to Elisha: 'Húsrýmið, where
sem vér búum hjá þér, er of lítið fyrir oss. 6:2
that we live with you the of little the us. 6: 2
Leyf oss að fara ofan að Jórdan og taka þar sinn
Let us to go top to Jordan and take where time
bjálkann hver, til þess að vér getum gjört oss
plank each, to the to we can done us
bústað.' Hann mælti: 'Farið þér!' 6:3 En einn af
dwelling. ' he said: 'Go you! ' 6: 3 but one of
þeim mælti: 'Gjör oss þann greiða að fara með
the said: 'Do us on pay to go with
þjónum þínum.' Hann mælti: 'Ég skal fara.' 6:4
servers you. ' he said: 'I the go. ' 6: 4
Síðan fór hann með þeim. Þegar þeir komu að
Then went he with them. when they arrival to
Jórdan, tóku þeir að höggva tré. 6:5 En er einn
Jordan took they to chop tree. 6: 5 but the one
þeirra var að fella bjálka, hraut öxin af skafti út
their was to Embed beam, lifeblood ax of shaft out
á ána. Hljóðaði hann þá upp yfir sig og mælti:
on river. cried he then up the themselves and said:
'Æ, herra minn - og það var lánsöxi!' 6:6 Þá sagði
'Oh, Mr mine - and it was lánsöxi! ' 6: 6 then said
guðsmaðurinn: 'Hvar datt hún?' Og er hann sýndi
the man of God: 'Where thought she? ' and the he showed

honum staðinn, sneið hann af viðargrein, skaut
him instead, slice he of stick, terminals
henni þar ofan í ána og lét járnið fljóta. 6:7
it where top the river and made iron float. 6: 7
Síðan sagði hann: 'Náðu henni nú upp!' Þá rétti
Then said he: 'Reach it now up! ' then right
hann út höndina og náði henni. 6:8 Þegar
he out hand and managed it. 6: 8 when
Sýrlandskonungur átti í ófriði við Ísrael, ráðgaðist
king of Syria had the war to Israel consulted
hann um við menn sína og mælti: 'Á þeim og
he about to men their and said: 'On the and
þeim stað skuluð þér leggjast í launsátur.' 6:9 En
the place shall you lie the ambush. ' 6: 9 but
guðsmaðurinn sendi til Ísraelskonungs og lét segja
man of God sent to king of Israel and made say
honum: 'Varast þú að fara fram hjá þessum stað,
him: 'Care you to go out with this instead,
því að Sýrlendingar liggja þar í launsátri.' 6:10
the to Syrians available where the ambush. ' 6:10
Þá sendi Ísraelskonungur á þann stað, sem
then sent king of Israel on on instead, that
guðsmaðurinn hafði nefnt við hann. Varaði hann
man of God had referred to to it. warned he
konung þannig við í hvert sinn, og gætti hann sín
king so to the each time and fed he their
þar, og það oftar en einu sinni eða tvisvar. 6:11 Út
where, and it more than single time or twice. 6:11 out
af þessu varð Sýrlandskonungur órór í skapi,
of this became king of Syria agitated the mood,
kallaði á menn sína og sagði við þá: 'Getið þér
called on men their and said to then: 'Can you
ekki sagt mér, hver af vorum mönnum ljóstrar upp
not said me each of were men Give up
fyrirætlunum vorum við Ísraelskonung?' 6:12 Þá
intentions were to King of Israel? ' 6:12 then
sagði einn af þjónum hans: 'Því er eigi svo
said one of servers his 'Therefore, the not so
farið, minn herra konungur, heldur flytur Elísa
compliance, mine Mr King, but moves Elisha

spámaður, sem er í Ísrael, Ísraelskonungi þau orð,
prophet, that the the Israel king of Israel they words,
sem þú talar í svefnherbergi þínu.' 6:13 Þá
that you speaks the bedroom organization. ' 6:13 then
sagði hann: 'Farið og vitið, hvar hann er, svo að ég
said he: 'Go and know where he is, so to I
geti sent menn og látið sækja hann.' Var honum þá
to sent men and let apply him. ' was him then
sagt, að hann væri í Dótan. 6:14 Þá sendi hann
said, to he would the Dothan. 6:14 then sent he
þangað hesta og vagna og mikinn her. Komu þeir
until horses and trailers and great army. arrival they
þangað um nótt og slógu hring um borgina. 6:15
until about night and struck round about city. 6:15
Þegar Elísa kom út árla næsta morgun, umkringdi
when Elisha came out early next tomorrow, surrounded
her með hestum og vögnum borgina. Þá sagði sveinn
army with horses and trailers city. then said boy
hans við hann: 'Æ, herra minn, hvað eigum við nú
his to he: 'Oh, Mr my what have to now
til bragðs að taka?' 6:16 Hann svaraði: 'Óttast ekki,
to flavor to take? ' 6:16 he said: 'Fear not
því að fleiri eru þeir, sem með okkur eru, en þeir,
the to more are they that with us are, than they
sem með þeim eru.' 6:17 Og Elísa gjörði bæn sína
that with the are. ' 6:17 and Elisha made prayer their
og mælti: 'Drottinn, opna þú augu hans, svo að
and said: 'Lord, open you eyes his so to
hann sjái.' Þá opnaði Drottinn augu sveinsins, og sá
he see. ' then opened Lord eyes lad, and the
hann þá, að fjallið var alþakið hestum og eldlegum
he then, to mountain was full of horses and about with
vögnum hringinn í kring um Elísa. 6:18 Fóru
trailers ring the around about Elisha. 6:18 Then
Sýrlendingar nú niður í móti honum, en Elísa
Syrians now down the against him, than Elisha
gjörði bæn sína til Drottins og mælti: 'Slá fólk
made prayer their to Lord and said: 'Beat people
þetta með blindu.' Þá sló hann það með blindu
this with blindness. ' then struck he it with blindness

eftir beiðni Elísa. 6:19 Síðan sagði Elísa við þá:
after request Elisha. 6:19 Then said Elisha to then:
'Þetta er ekki vegurinn og þetta er ekki borgin.
'This the not road and this the not city.
Komið með mér, ég skal fylgja yður til mannsins,
come with me I the follow you to man
sem þér leitið að.' Og hann fór með þá til
that you seek that. ' and he went with then to
Samaríu. 6:20 En er þeir komu til Samaríu, mælti
Samaria. 6:20 but the they arrival to Samaria, said
Elísa: 'Drottinn, opna þú nú augu þeirra, svo að
Elisha: 'Lord, open you now eyes their, so to
þeir sjái.' Þá opnaði Drottinn augu þeirra, og þeir
they see. ' then opened Lord eyes their, and they
sáu, að þeir voru komnir inn í miðja Samaríu.
saw to they were come in the middle Samaria.
6:21 En er Ísraelskonungur sá þá, sagði hann við
6:21 but the king of Israel the then, said he to
Elísa: 'Faðir minn, á ég að höggva þá niður?' 6:22
Elisha: 'Father my on I to chop then down? ' 6:22
En hann svaraði: 'Eigi skalt þú höggva þá niður.
but he said: 'No Do you chop then down.
Ert þú vanur að höggva þá niður, er þú hertekur
are you seasoned to chop then down the you captive
með sverði þínu og boga? Set fyrir þá brauð og
with sword your and bow? Set the then bread and
vatn, svo að þeir megi eta og drekka. Síðan geta
water, so to they be eat and drink. Then can
þeir farið heim til herra síns.' 6:23 Þá bjó hann
they go home to Mr father. ' 6:23 then lived he
þeim mikla máltíð, og þeir átu og drukku. Síðan
the great meal, and they ate and drank. Then
lét hann þá í burt fara, og fóru þeir heim til
made he then the off go, and went they home to
herra síns. Upp frá þessu komu ránsflokkar
Mr father. up from this arrival bands
Sýrlendinga eigi framar inn í land Ísraels. 6:24
Syria not more in the land Israel. 6:24
Eftir þetta bar svo til, að Benhadad
after this bar so to, to Hadad

Sýrlandskonungur dró saman allan her sinn og
king of Syria Confident together all army time and
fór og settist um Samaríu. 6:25 Þá varð hungur
went and settled about Samaria. 6:25 then became hunger
svo mikið í Samaríu, er þeir sátu um hana, að
so much the Samaria, the they sat about it, to
asnahöfuð kostaði áttatíu sikla silfurs og fjórðungur
donkey's head cost eighty pieces silver and quarter
úr kab af dúfnadrit fimm sikla silfurs. 6:26 Þegar
from kab of dúfnadrit five pieces silver. 6:26 when
Ísraelskonungur var á gangi uppi á borgarveggnum,
king of Israel was on running up on wall,
kallaði kona nokkur til hans og mælti: 'Hjálpa þú,
called woman some to his and said: 'Help you,
herra konungur!' 6:27 Hann mælti: 'Ef Drottinn
Mr King! ' 6:27 he said: 'If Lord
hjálpar þér ekki, hvaðan á ég þá að taka hjálp
help you not where on I then to take aid
handa þér? Úr láfanum eða úr vínþrönginni?' 6:28
for you? from threshing floor or from winepress? ' 6:28
Og konungur sagði við hana: 'Hvað viltu þá?'
and King said to her 'What do you want then? '
Hún svaraði: 'Konan þarna sagði við mig: ‚Sel fram
she said: 'woman there said to me: , Sel out
son þinn og skulum við eta hann í dag, en á
son your and Let to eat he the today, than on
morgun skulum við eta minn son.' 6:29 Suðum við
tomorrow Let to eat mine son. ' 6:29 South to
síðan minn son og átum hann. En er ég sagði við
then mine son and ate it. but the I said to
hana daginn eftir: ‚Sel þú fram son þinn og skulum
her day by: , Sel you out son your and Let
við eta hann,' þá fal hún son sinn.' 6:30 Er
to eat he ' then hid she son time. ' 6:30 is there
konungur heyrði þessi ummæli konunnar, reif
King heard this Leave a comment woman tore
hann klæði sín þar sem hann stóð á múrnum. Sá
he clothes their where that he stood on wall. The
þá lýðurinn, að hann hafði hærusekk á líkama
then people, to he had sackcloth on body

sínum innstan klæða. 6:31 Þá sagði hann: 'Guð gjöri
their outermost dress. 6:31 then said he: 'God do
mér hvað sem hann vill nú og síðar, ef höfuðið
me what that he wants now and later, if head
situr á Elísa Safatssyni til kvölds.' 6:32 En Elísa sat
sits on Elisha son of Shaphat to evening. ' 6:32 but Elisha sat
í húsi sínu, og öldungarnir sátu hjá honum. Sendi
the house his and elders sat with him. Submitting
þá konungur mann á undan sér, en áður en
then King man on before the, than before than
sendimaðurinn kom til hans, sagði Elísa við
messenger came to his said Elisha to
öldungana: 'Vitið þér, að þessi morðhundur hefir sent
elders: 'Know you to this murderer has sent
hingað til þess að höggva af mér höfuðið? Gætið
date to the to chop of me head? Be
þess að loka dyrunum, þegar sendimaðurinn kemur,
the to close door, when messenger comes,
og standið fyrir hurðinni, svo að hann komist ekki
and stand the door, so to he found not
inn. Heyrist ekki þegar fótatak húsbónda hans á
a. heard not when footsteps master his on
eftir honum?' 6:33 Meðan hann var að segja þetta
after him? ' 6:33 while he was to say this
við þá, kom konungur þegar ofan til hans og mælti:
to then, came King when top to his and said:
'Sjá, hvílíka ógæfu Drottinn lætur yfir dynja. Hví
'See, What disaster Lord leaves the bombarded. Why
skyldi ég lengur vona á Drottin?' 7:1 En Elísa
should I longer hope on Lord? ' 7 1 but Elisha
mælti: 'Heyrið orð Drottins. Svo segir Drottinn: Á
said: 'Hear words Lord. so says Lord: On
morgun í þetta mund mun ein sea af fínu mjöli
tomorrow the this about will one sea of fine flour
kosta einn sikil og tvær seur af byggi einn sikil í
cost one shekel and the two seahs of barley one shekel the
borgarhliði Samaríu.' 7:2 Riddari sá, er konungur
gate Samaria. ' 7: 2 knight saw the King
studdist við, svaraði þá guðsmanninum og mælti:
relied with, answered then man of God and said:

'Þótt Drottinn gjörði raufar á himininn, hvernig
'Although Lord made slots on the sky, how
mætti þetta verða?' Elísa svaraði: 'Þú munt sjá það
power this become? ' Elisha said: 'You will see it
með eigin augum, en einskis af því neyta.' 7:3
with own eyes, than nothing of the consume. ' 7: 3
Fjórir menn líkþráir voru úti fyrir borgarhliði
four men lepers were there the gate
Samaríu. Sögðu þeir hver við annan: 'Hví eigum vér
Samaria. said they each to other: 'Why have we
að sitja hér, þangað til vér deyjum? 7:4 Ef vér
to sit here, until to we die? 7: 4 If the we
segjum: ‚Vér skulum fara inn í borgina,' þá er
say: , we Let go in the city ' then the
hungur í borginni og þá munum vér deyja þar,
hunger the city and then will we die where,
og ef vér sitjum hér kyrrir, munum vér og deyja.
and if we sit here still, will we and die.
Skulum vér því fara yfir í herbúðir Sýrlendinga.
let we the go the the camp Syrians.
Ef þeir láta oss lífi halda, þá lifum vér, en drepi
If the they let us life hold, then live we, than necrosis
þeir oss, þá deyjum vér.' 7:5 Stóðu þeir síðan upp
they us then die we. ' 7: 5 Bystanders they then up
í rökkrinu til þess að fara yfir í herbúðir
the twilight to the to go the the camp
Sýrlendinga. En er þeir komu út að herbúðum
Syrians. but the they arrival out to camp
Sýrlendinga, þá var þar enginn maður. 7:6 Drottinn
Syrians, then was where no man. 7: 6 Lord
hafði látið heyrast í herbúðir Sýrlendinga
had let heard the camp Syria
vagnagný og jódyn, gný af miklu herliði, svo að
wagon compagny and Jody, din of much forces, so to
þeir sögðu hver við annan: 'Sjá, Ísraelskonungur
they told each to other: 'See, king of Israel
hefir leigt gegn oss konunga Hetíta og konunga
has leased against us kings Hittite and kings
Egyptalands til þess að ráðast á oss.' 7:7 Þá hlupu
Egypt to the to launch on us. ' 7: 7 then ran

þeir upp í rökkrinu og flýðu og létu eftir tjöld sín
they up the twilight and fled and let after tents their
og hesta og asna - herbúðirnar eins og þær voru -
and horses and donkey - camp as and the were -
og flýðu til þess að forða lífinu. 7:8 En er hinir
and fled to the to release life. 7: 8 but the the
líkþráu menn komu út að herbúðunum, gengu þeir
Leper men arrival out to camp, went they
inn í eitt tjaldið, átu og drukku, höfðu þaðan
in the one tent, ate and drinking, had from
silfur, gull og klæði og gengu burt og fólu það.
silver, gold and clothes and went off and included it.
Síðan komu þeir aftur, gengu inn í annað tjald,
Then arrival they again, went in the other tent,
höfðu og nokkuð þaðan, gengu burt og fólu. 7:9
had and anything there, went off and included. 7: 9
Því næst sögðu þeir hver við annan: 'Þetta er ekki
The next told they each to other: 'This the not
rétt gjört af oss. Þessi dagur er dagur
right done of us. This day the day
fagnaðartíðinda. En ef vér þegjum og bíðum þangað
Tidings. but if we when and wait until
til í býti á morgun, þá mun það oss í koll
to the Creating on tomorrow, then will it us the head
koma. Vér skulum því fara og flytja tíðindin í
come. We Let the go and move news the
konungshöllina.' 7:10 Síðan fóru þeir, kölluðu til
the king. ' 7:10 Then went they called to
hliðvarða borgarinnar og sögðu þeim svo frá: 'Vér
porters city and told the so from 'We
komum í herbúðir Sýrlendinga. Þar var þá enginn
arrived the camp Syrians. where was then no
maður, og engin mannsraust heyrðist, en hestar og
man and no a man's voice heard, than horses and
asnar stóðu þar bundnir og tjöldin eins og þau
asses were where bound and scenes as and they
voru.' 7:11 Þá kölluðu hliðverðirnir og menn sögðu
were. ' 7:11 then called gatekeepers and men told
frá því inni í konungshöllinni. 7:12 Þá reis
from the online the king. 7:12 then rose

konungur upp um nóttina og sagði við menn sína:
King up about night and said to men his
'Ég skal segja yður, hvað Sýrlendingar ætla nú að
'I the say you what Syrians believe now to
gjöra oss. Þeir vita, að vér sveltum. Hafa þeir því
do us. they know, to we hungry. Contact they the
farið burt úr herbúðunum til þess að fela sig
go off from camp to the to include themselves
úti á mörkinni, með því að þeir hugsa: Þegar þeir
there on field, with the to they think: when they
fara út úr borginni, skulum vér taka þá höndum
go out from city Let we take then hands
lifandi og brjótast inn í borgina.' 7:13 Þá tók einn
living and break in the city. ' 7:13 then took one
af mönnum hans til máls og sagði: 'Taki menn
of men his to case and said: 'If men
fimm af hestunum, sem eftir eru. Fyrir þeim, sem
five of horses, that after are. for them, that
hér eru eftir skildir, fer eins og fyrir öllum fjölda
here are after shields, leaves as and the all number
Ísraels, sem þegar er farinn veg allrar veraldar.
Israel that when the gone prevention all world.
Skulum vér senda þá til þess að vita, hvað um er
let we submit then to the to know, what about the
að vera.' 7:14 Tóku þeir þá tvo vagna með hestum
to be. ' 7:14 began they then two trailers with horses
fyrir. Sendi konungur þá á eftir her Sýrlendinga
for. Submitting King then on after army Syria
og sagði: 'Farið og gætið að!' 7:15 Fóru þeir þá á
and said: 'Go and careful that! ' 7:15 Then they then on
eftir þeim alla leið til Jórdanar, og var allur
after the all way to Jordan and was whole
vegurinn þakinn klæðum og vopnum, sem
road covered clothing and weapons, that
Sýrlendingar höfðu varpað frá sér, er þeir flýðu í
Syrians had thrown from the, the they fled the
ofboði. Sneru sendimennirnir þá við og fluttu
hurry. turned messengers then to and moved
konungi tíðindin. 7:16 Þá gekk lýðurinn út og rændi
king news. 7:16 then went people out and robbed

herbúðir Sýrlendinga, og fór þá svo, að ein sea af
camp Syrians, and went then so, to one sea of
fínu mjöli kostaði einn sikil og tvær seur af byggi
fine flour cost one shekel and the two seahs of barley
einn sikil, eins og Drottinn hafði sagt. 7:17 En
one shekel, as and Lord had said. 7:17 but
konungur setti riddarann, er hann hafði stuðst við,
King set Knight, the he had used with,
til að gæta hliðsins, og tróð lýðurinn hann undir
to to care gate and trampling people he the
í hliðinu, svo að hann beið bana samkvæmt því
the gate so to he waited death according to the
orði guðsmannsins, er hann hafði talað, þá er
word man of God, the he had speaking, then the
konungur fór ofan til hans. 7:18 Því að þegar
King went top to his. 7:18 The to when
guðsmaðurinn sagði við konunginn: 'Í þetta mund á
man of God said to king 'In this about on
morgun munu tvær seur af byggi kosta einn sikil
tomorrow will the two seahs of barley cost one shekel
og ein sea af fínu mjöli einn sikil í Samaríuhliði,'
and one sea of fine flour one shekel the The gate of Samaria, '
7:19 þá svaraði riddarinn guðsmanninum og sagði:
7:19 then answered Horseman man of God and said:
'Sjá, þótt Drottinn gjörði raufar á himininn, hvernig
'See, though Lord made slots on the sky, how
mætti slíkt verða?' En Elísa svaraði: 'Þú munt sjá
power such become? ' but Elisha said: 'You will see
það með eigin augum, en einskis af því neyta.'
it with own eyes, than nothing of the consume. '
7:20 Og svo fór fyrir honum. Lýðurinn tróð hann
7:20 and so went the him. people trampling he
undir í hliðinu, svo að hann beið bana. 8:1 Elísa
the the gate so to he waited death. 8: 1 Elisha
talaði við konuna, er soninn átti, sem hann hafði
spoke to woman the Son had, that he had
lífgað, á þessa leið: 'Tak þig upp og far burt
restored, on this way: 'Tak you up and impression off
með fólk þitt og sest þú að einhvers staðar
with people business and settled you to some available

erlendis, því að Drottinn kallar sjö ára hallæri yfir
abroad, the to Lord calls seven years famine the
landið, og er það þegar komið.' 8:2 Þá tók konan
country, and the it when established. ' 8: 2 then took woman
sig upp og gjörði eins og guðsmaðurinn sagði,
themselves up and made as and man of God said,
fór burt með fólk sitt og dvaldist sjö ár í
went off with people his and stayed seven years the
Filistalandi. 8:3 Að sjö árunum liðnum kom
Land of the Philistines. 8: 3 the seven years after came
konan aftur heim frá Filistalandi og lagði af stað til
woman return home from Philistia and thrust of place to
þess að biðja konung ásjár um hús sitt og
the to ask king for the assistance about house his and
akra. 8:4 Konungur var þá að tala við Gehasí,
fields. 8: 4 king was then to talk to Gehazi,
þjón guðsmannsins, og sagði: 'Seg mér af öllum
services man of God, and said: 'Say me of all
stórmerkjunum, sem Elísa hefir gjört.' 8:5 Og er
large signals, that Elisha has Done. ' 8: 5 and the
hann var að segja konungi, hvernig hann hefði lífgað
he was to say king, how he would restored
hinn dána, þá kom konan, er soninn átti, sem hann
other deaths, then came woman the Son had, that he
hafði lífgað, og bað konung ásjár um hús sitt
had restored, and asked king for the assistance about house his
og akra. Þá sagði Gehasí: 'Minn herra konungur!
and fields. then said Gehazi 'My Mr King!
Þetta er konan, og þetta er sonur hennar, sá er
this the woman and this the son its the the
Elísa lífgaði.' 8:6 Konungur spurði konuna, og sagði
Elisha made alive. ' 8: 6 king asked woman and said
hún honum frá. Fékk konungur henni einn af
she him from. got King it one of
hirðmönnunum og sagði við hann: 'Sjá þú um, að
his officials and said to he: 'See you about, to
hún fái aftur allt, sem hún á, svo og allan
she receive return all that she a, so and all
afrakstur akranna frá þeim degi, er hún fór úr
yield Akram from the day the she went from

landi, allt til þessa dags.' 8:7 Elísa kom til
country all to this day. ' 8: 7 Elisha came to
Damaskus. Þá lá Benhadad Sýrlandskonungur
Damascus. then lying Hadad king of Syria
sjúkur. Og er honum var sagt: 'Guðsmaðurinn er
sick. and the him was said: 'The man of God the
kominn hingað,' 8:8 þá sagði konungur við Hasael:
come here, ' 8: 8 then said King to Hazael
'Tak með þér gjöf nokkra og far til fundar við
'Tak with you gift several and impression to meeting to
guðsmanninn og lát hann ganga til frétta við
man of God and let he walk to Review to
Drottin, hvort ég muni aftur heill verða af sjúkleik
Lord, whether I will return complete will of sickness
þessum.' 8:9 Hasael fór þá til fundar við hann og
this. ' 8: 9 Hazael went then to meeting to he and
tók með sér gjöf nokkra, alls konar gersemar úr
took with the gift few, total kind treasures from
Damaskus, klyfjar á fjörutíu úlfalda. Og er hann
Damascus loads on forty camel. and the he
kom, gekk hann fyrir hann og mælti: 'Sonur þinn,
came, went he the he and said: 'son your
Benhadad Sýrlandskonungur, sendir mig til þín og
Hadad King of Syria, have me to your and
lætur spyrja: ‚Mun ég aftur heill verða af sjúkleik
leaves ask: , Will I return complete will of sickness
þessum?'' 8:10 Elísa svaraði honum: 'Far og seg
this? '' 8:10 Elisha answered him: 'Far and say
honum: ‚Víst munt þú heill verða,' þótt Drottinn
him: , save will you complete will, ' though Lord
hafi birt mér, að hann muni deyja.' 8:11 Og
have published me to he will die. ' 8:11 and
guðsmaðurinn starði fram fyrir sig og skelfdist
man of God stared out the themselves and trembled
harla mjög og grét. 8:12 Þá sagði Hasael: 'Hví
very very and wept. 8:12 then said Hazael 'Why
grætur þú, herra minn?' Hann svaraði: 'Af því að
cries you, Mr My? ' he said: 'Of the to
ég veit, hvílíkt böl þú munir búa Ísraelsmönnum.
I know, Oh distress you will create Israel.

Þú munt leggja eld í víggirtar borgir þeirra, drepa
you will submit fire the fortified cities their, kill
æskumenn þeirra með sverði, slá ungbörnum þeirra
young men their with sword, enter infants their
niður við og rista á kvið þungaðar konur þeirra.'
down to and slash on abdomen pregnant women them. '
8:13 Hasael svaraði: 'Hvað er þjónn þinn, hundurinn
8:13 Hazael said: 'What the servant your dog
sá, að hann megi vinna slík stórvirki?' Þá mælti
saw to he be working such great deeds? ' then said
Elísa: 'Drottinn hefir sýnt mér þig svo sem konung
Elisha: 'Lord has shown me you so that king
yfir Sýrlandi.' 8:14 Síðan fór Hasael burt frá Elísa,
the Syria. ' 8:14 Then went Hazael off from Elisha
og er hann kom til herra síns, sagði konungur við
and the he came to Mr his said King to
hann: 'Hvað sagði Elísa við þig?' Hann svaraði:
he: 'What said Elisha to you? ' he said:
'Hann sagði mér að þú mundir áreiðanlega heill
'He said me to you time reliable complete
verða.' 8:15 En daginn eftir tók Hasael ábreiðu,
will. ' 8:15 but day after took Hazael cover,
dýfði henni í vatn og breiddi hana yfir andlit
dipped it the water and spread her the face
honum, svo að hann kafnaði. Og Hasael tók ríki
him, so to he choked. and Hazael took State
eftir hann. 8:16 Á fimmta ríkisári Jórams
after it. 8:16 On fifth reign Joram
Akabssonar Ísraelskonungs varð Jóram Jósafatsson
Ahab son king of Israel became Joram Jósafatsson
konungur í Júda. 8:17 Hann var þrjátíu og tveggja
King the Judah. 8:17 he was thirty and two
ára gamall, þá er hann varð konungur, og átta ár
years old, then the he became King, and eight years
ríkti hann í Jerúsalem. 8:18 Hann fetaði í fótspor
reigned he the Jerusalem. 8:18 he followed the footsteps
Ísraelskonunga, eins og Akabs ætt gjörði, því að
The kings of Israel, as and Ahab Lineage made, the to
hann var kvæntur dóttur Akabs. Þannig gjörði hann
he was married daughter Ahab. thus made he

það, sem illt var í augum Drottins. 8:19 En
it, that evil was the eyes Lord. 8:19 but
Drottinn vildi ekki afmá Júda, vegna Davíðs þjóns
Lord would not blot Judah, because David server
síns, samkvæmt því, er hann hafði heitið honum,
his according to therefore, the he had title him,
að gefa honum ávallt lampa fyrir augliti hans. 8:20
to give him always lamp the face his. 8:20
Á hans dögum brutust Edómítar undan yfirráðum
On his days broke Edom before control
Júda og tóku konung yfir sig. 8:21 Þá fór
Judah and took king the respectively. 8:21 then went
Jóram með öllu vagnliðinu yfir til Saír. Hann tók
Joram with all chariots the to Zaire. he took
sig upp um nóttina og barði á Edómítum, sem
themselves up about night and beat on Edomites that
héldu honum í herkví, svo og á foringjum
thought him the surrounded, so and on officers
vagnliðsins, og flýði liðið til heimkynna sinna. 8:22
the chariots, and fled team to home conduct. 8:22
Þannig brutust Edómítar undan yfirráðum Júda, og
thus broke Edom before control Judah, and
er svo enn í dag. Þá braust og Líbna undan um
the so yet the day. then outbreak and Libnah before about
sama leyti. 8:23 Það sem meira er að segja um
the same degree. 8:23 there that more the to say about
Jóram og allt sem hann gjörði, það er ritað í
Joram and all that he made, it the written the
Árbókum Júdakonunga. 8:24 Og Jóram lagðist til
Yearbook Judah. 8:24 and Joram lay to
hvíldar hjá feðrum sínum og var grafinn hjá feðrum
rest with fathers their and was buried with fathers
sínum í borg Davíðs. Og Ahasía sonur hans tók
their the city David. and Ahaziah son his took
ríki eftir hann. 8:25 Á tólfta ríkisári Jórams
State after it. 8:25 On twelfth reign Joram
Akabssonar Ísraelskonungs tók ríki Ahasía, Jóramsson
Ahab son king of Israel took State Ahaziah son of Jehoram
Júdakonungs. 8:26 Ahasía var tuttugu og tveggja ára
King of Judah. 8:26 Ahaziah was twenty and two years

gamall, þá er hann varð konungur, og ríkti hann
old, then the he became King, and reigned he
eitt ár í Jerúsalem. Móðir hans hét Atalía,
one years the Jerusalem. Mother his named Athaliah,
sonardóttir Omrí Ísraelskonungs. 8:27 Hann fetaði í
granddaughter Omri King of Israel. 8:27 he followed the
fótspor Akabs ættar og gjörði það sem illt var í
footsteps Ahab family and made it that evil was the
augum Drottins, eins og ætt Akabs, því að hann
eyes Lord, as and Lineage Ahab, the to he
var í mægðum við ætt Akabs. 8:28 Ahasía fór
was the Maegan to Lineage Ahab. 8:28 Ahaziah went
herför með Jóram Akabssyni í móti Hasael
spares with Joram Ahab son the against Hazael
Sýrlandskonungi til Ramót í Gíleað, en Sýrlendingar
king of Syria to Ramoth the Gilead than Syrians
særðu Jóram. 8:29 Þá sneri Jóram konungur aftur
wounded Joram. 8:29 then turned Joram King return
til þess að láta græða sár sín í Jesreel, þau er
to the to let Money wounds their the Jezreel they the
Sýrlendingar höfðu veitt honum við Rama, þá er
Syrians had provided him to Rama, then the
hann barðist við Hasael Sýrlandskonung. En Ahasía
he fought to Hazael King of Syria. but Ahaziah
Jóramsson Júdakonungur fór ofan til Jesreel til þess
son of Jehoram king of Judah went top to Jezreel to the
að vitja um Jóram Akabsson, af því að hann var
to visit about Joram Son of Ahab, of the to he was
sjúkur. 9:1 Elísa spámaður kallaði einn af
sick. 9: 1 Elisha prophet called one of
spámannasveinunum og sagði við hann: 'Gyrð þú
sons of the prophets and said to he: 'Gird you
lendar þínar, tak þessa flösku af olífuolíu með þér
waist your, tak this bottle of oil with you
og far til Ramót í Gíleað. 9:2 Og er þú ert
and impression to Ramoth the Gilead. 9: 2 and the you are
þangað kominn, skalt þú svipast þar um eftir Jehú
until come, Do you Look where about after Jehu
Jósafatssyni, Nimsísonar. Gakk síðan til hans og
Jehoshaphat son, Son of Nimshi. Go then to his and

bið hann standa upp frá félögum sínum og
pending he stand up from companies their and
far með hann inn í innsta herbergið. 9:3 Því
impression with he in the innermost room. 9: 3 The
næst skalt þú hella olífuolíunni yfir höfuð honum og
next Do you pour olive the head him and
segja: ‚Svo segir Drottinn: Ég smyr þig til konungs
say: , So says Lord: I greases you to king
yfir Ísrael.' Opna þú síðan dyrnar og flýt þér
the Israel. open you then door and speedily you
burt og dvel eigi.' 9:4 Fór þá sveinninn, sveinn
off and tarry no. ' 9: 4 went then boy, boy
spámannsins, til Ramót í Gíleað. 9:5 En er hann
Prophet to Ramoth the Gilead. 9: 5 but the he
kom þangað, sátu herforingjarnir þar saman. Og
came there, sat captains where together. and
hann mælti: 'Ég á erindi við þig, herforingi!' Jehú
he said: 'I on complaint to you, captain ' Jehu
svaraði: 'Við hvern af oss?' Hann svaraði: 'Við þig,
said: 'We each of us? ' he said: 'We you,
herforingi!' 9:6 Þá stóð hann upp og gekk inn í
captain ' 9: 6 then stood he up and went in the
húsið. Og hann hellti olíu yfir höfuð honum og
house. and he poured oil the head him and
sagði við hann: 'Svo segir Drottinn, Ísraels Guð: Ég
said to he: 'So says Lord, Israel God: I
smyr þig til konungs yfir lýð Drottins, yfir Ísrael.
greases you to king the people Lord, the Israel.
9:7 Þú skalt útrýma ætt Akabs, herra þíns, svo að
9: 7 you Do eliminate Lineage Ahab, Mr your, so to
ég fái þann veg komið fram hefndum á
I receive on prevention established out retaliation on
Jesebel fyrir blóð þjóna minna, spámannanna, og
Jezebel the blood serve less, prophets, and
fyrir blóð allra þjóna Drottins. 9:8 Já, öll ætt
the blood all serve Lord. 9: 8 Yes, all Lineage
Akabs skal fyrirfarast, og ég mun uppræta fyrir
Ahab the perish, and I will eradicate the
Akabsætt hvern karlmann, bæði þræl og frelsingja í
Ahab each male, both slave and freedmen the

Ísrael. 9:9 Og ég mun fara með ætt Akabs eins
Israel. 9: 9 and I will go with Lineage Ahab as
og með ætt Jeróbóams Nebatssonar og ætt Basa
and with Lineage Jeroboam Nebat and Lineage Basa
Ahíasonar. 9:10 En Jesebel skulu hundar eta í
Son of Ahijah. 9:10 but Jezebel shall dogs eat the
landareign Jesreelborgar, og enginn skal jarða hana.'
holding Jezreel, and no the bury it. '
Síðan lauk hann upp hurðinni og flýtti sér burt.
Then completed he up door and hurried the off.
9:11 En er Jehú kom út til þjóna herra síns, sögðu
9:11 but the Jehu came out to serve Mr his told
þeir við hann: 'Er nokkuð að? Hvers vegna er þessi
they to he: 'Is anything that? what because the this
vitfirringur til þín kominn?' Hann svaraði þeim: 'Þér
maniac to your come? ' he answered them 'You
þekkið manninn og tal hans.' 9:12 Þá sögðu þeir:
know man and speech him. ' 9:12 then told they:
'Það er ósatt mál! Seg oss það.' Þá sagði hann:
'It the false issues! Tell us it. ' then said he:
'Svo og svo hefir hann við mig talað og sagt: ‚Svo
'So and so has he to me talk and said: , So
segir Drottinn: Ég smyr þig til konungs yfir Ísrael."
says Lord: I greases you to king the Israel. "
9:13 Þá tóku þeir í skyndi hver sína yfirhöfn og
9:13 then took they the cache each their cloak and
lögðu fyrir fætur honum á sjálfar tröppurnar,
submitted the feet him on themselves steps,
þeyttu lúðurinn og hrópuðu: 'Jehú er konungur
blew trumpet and shouted: 'Jehu the King
orðinn!' 9:14 Þannig hóf Jehú Jósafatsson,
become! ' 9:14 thus began Jehu Jehoshaphat,
Nimsísonar, samsæri gegn Jóram, en Jóram og allur
son of Nimshi, conspiracy against Joram than Joram and whole
Ísrael hafði varið Ramót í Gílead fyrir Hasael
Israel had protected Ramoth the Gilead the Hazael
Sýrlandskonungi. 9:15 En síðan hafði Jóram
King of Syria. 9:15 but then had Joram
konungur snúið aftur til þess að láta græða sár
King turned return to the to let Money wounds

sín í Jesreel, þau er Sýrlendingar höfðu veitt
their the Jezreel they the Syrians had provided
honum, þá er hann barðist við Hasael
him, then the he fought to Hazael
Sýrlandskonung. Jehú mælti: 'Ef þér viljið fylgja
King of Syria. Jehu said: 'If you want follow
mér, þá látið engan undan komast út úr borginni
me then let no before access out from city
til þess að segja tíðindin í Jesreel.' 9:16 Síðan
to the to say news the Jezreel. ' 9:16 Then
steig Jehú á vagn sinn og hélt til Jesreel, því að
mounted Jehu on trailer time and thought to Jezreel the to
þar lá Jóram, og Ahasía Júdakonungur var
where lying Joram and Ahaziah king of Judah was
kominn þangað til að vitja um Jóram. 9:17
come until to to visit about Joram. 9:17
Varðmaður stóð uppi á turninum í Jesreel, og er
watchman stood up on tower the Jezreel and the
hann sá flokk Jehú koma, sagði hann: 'Ég sé flokk
he the category Jehu come, said he: 'I is category
manna.' Þá mælti Jóram: 'Tak riddara og send móti
people. ' then said Joram: 'Tak horsemen and sent against
þeim til þess að spyrja þá, hvort þeir fari með
the to the to ask then, whether they go with
friði.' 9:18 Riddarinn fór í móti honum og sagði:
peace. ' 9:18 horseback went the against him and said:
'Konungur lætur spyrja, hvort þér farið með friði.'
'king leaves ask, whether you go with peace. '
Jehú svaraði: 'Hvað varðar þig um það? Snú við
Jehu said: 'What regards you about what? Apply to
og fylg mér.' Varðmaðurinn sagði frá því og mælti:
and follow me. ' watchman said from the and said:
'Sendimaðurinn er kominn til þeirra, en kemur ekki
'Messenger the come to their, than is not
aftur.' 9:19 Þá sendi hann annan riddara, og er
again. ' 9:19 then sent he other horsemen and the
hann kom til þeirra, sagði hann: 'Konungur lætur
he came to their, said he: 'king leaves
spyrja, hvort þér farið með friði.' Jehú svaraði:
ask, whether you go with peace. ' Jehu said:

'Hvað varðar þig um það? Snú við og fylg mér.'
'What regards you about what? Apply to and follow me. '
9:20 Varðmaðurinn sagði frá því og mælti: 'Hann er
9:20 watchman said from the and said: 'He the
kominn til þeirra, en kemur ekki aftur. Er þar
come to their, than is not again. is there where
ekið, sem aki þar Jehú Nimsíson, því að hann
driven, that driving where Jehu son of Nimshi, the to he
ekur eins og vitlaus maður.' 9:21 Þá bauð Jóram að
driving as and mad man. ' 9:21 then offered Joram to
beita fyrir vagn sinn. Og er beitt hafði verið fyrir
apply the trailer time. and the applied had been the
vagn hans, fóru þeir Jóram Ísraelskonungur og
trailer his went they Joram king of Israel and
Ahasía Júdakonungur af stað, hvor á sínum vagni.
Ahaziah king of Judah of instead, each on their chariot.
Fóru þeir í móti Jehú og hittu hann á landspildu
Then they the against Jehu and found he on plot
Nabóts Jesreelíta. 9:22 En er Jóram sá Jehú, sagði
Naboth Jezreelite. 9:22 but the Joram the Jehu, said
hann: 'Fer þú með friði, Jehú?' Hann svaraði: 'Hvað
he: 'The you with peace Jehu? ' he said: 'What
er um frið að ræða, meðan Jesebel móðir þín
the about peace to case, during Jezebel mother your
heldur áfram með hórdóm sinn og hina margvíslegu
but forward with adultery time and the various
töfra sína?' 9:23 Þá sneri Jóram við og lagði á
magic his? ' 9:23 then turned Joram to and thrust on
flótta og kallaði til Ahasía: 'Svik, Ahasía!' 9:24 En
flight and called to Ahaziah 'Fraud, Ahaziah! ' 9:24 but
Jehú þreif boga sinn og skaut Jóram milli herða,
Jehu caught bow time and terminals Joram between tighten,
svo að örin gekk í gegnum hjartað, og hné hann
so to arrow went the through heart, and knee he
niður í vagni sínum. 9:25 Þá sagði hann við
down the trailer her. 9:25 then said he to
Bídkar, riddara sinn: 'Tak hann og kasta honum á
Bídkar, horsemen time: 'Tak he and throw him on
landspildu Nabóts Jesreelíta, því að þú manst
plot Naboth Jezreelite the to you remember

víst, að ég og þú riðum báðir á eftir Akab
apparently, to I and you rode both on after Ahab
föður hans, þá er Drottinn kvað upp þessi dómsorð
father his then the Lord said up this Judgment
gegn honum: 9:26 ‚Sannarlega sá ég í gær blóð
against him: 9:26 Surely the I the yesterday blood
Nabóts og blóð barna hans, segir Drottinn, og mun
Naboth and blood children his says Lord, and will
ég launa þér á landspildu þessari, segir Drottinn.'
I wages you on plot this, says Lord. '
Tak hann því og kasta honum á landspilduna eftir
Tak he the and throw him on plot of ground after
orði Drottins.' 9:27 Þegar Ahasía Júdakonungur sá
word Lord. ' 9:27 when Ahaziah king of Judah the
þetta, flýði hann í áttina til garðhússins. En Jehú
this fled he the direction to garden house. but Jehu
elti hann og sagði: 'Hann líka! Skjótið hann í
tracking he and said: 'He too! shoot forth he the
vagninum!' Og þeir skutu hann á Gúr-stígnum, sem
chariot ' and they shot he on Gur-level, that
er hjá Jibleam. Og hann flýði til Megiddó og dó
the with Gath. and he fled to Megiddo and died
þar. 9:28 Síðan settu menn hans hann á vagn og
there. 9:28 Then place men his he on trailer and
fluttu hann til Jerúsalem og jörðuðu hann í gröf
moved he to Jerusalem and buried he the graphs
hans hjá feðrum hans í borg Davíðs. 9:29 En
his with fathers his the city David. 9:29 but
Ahasía hafði orðið konungur í Júda á ellefta
Ahaziah had become King the Judah on eleventh
ríkisári Jórams Akabssonar. 9:30 Nú kom Jehú til
reign Joram Son of Ahab. 9:30 now came Jehu to
Jesreel. En er Jesebel frétti það, smurði hún sig
Jezreel. but the Jezebel heard it, anointed she themselves
í kringum augun skrýddi höfuð sitt og horfði út
the around eyes clothed head his and watched out
um gluggann. 9:31 Og er Jehú kom í hliðið,
about window. 9:31 and the Jehu came the gate,
kallaði hún: 'Hvernig líður Simrí, sem myrti herra
called she: 'How feel Zimri, that killed Mr

sinn?' 9:32 En hann leit upp í gluggann og mælti:
time? ' 9:32 but he search up the window and said:
'Hver er með mér, hver?' Og er tveir eða þrír
'Each the with me what? ' and the two or three
hirðmenn litu út til hans, 9:33 sagði hann: 'Kastið
retainers looked out to his 9:33 said he: 'Cast
henni ofan!' Og þeir köstuðu henni ofan, og slettist
it above! ' and they cast it above, and splashes
þá blóð hennar á vegginn og hestana, og tróðu
then blood its on wall and horses, and trampled
þeir hana undir fótunum. 9:34 En hann gekk inn og
they her the feet. 9:34 but he went in and
át og drakk. Síðan sagði hann: 'Lítið eftir þessari
ate and drank. Then said he: 'small after this
bölvuðu konu og jarðið hana, því að konungsdóttir
cursed woman and bury it, the to the king's daughter
er hún.' 9:35 Þá fóru þeir til þess að jarða hana,
the it. ' 9:35 then went they to the to bury it,
en fundu ekkert af henni, nema hauskúpuna og
than found nothing of her, except skull and
fætur og hendur. 9:36 Og er þeir komu aftur og
feet and hands. 9:36 and the they arrival return and
sögðu honum frá, mælti hann: 'Rætast nú orð
told him from, said he: 'become true now words
Drottins, þau er hann talaði fyrir munn þjóns síns
Lord, they the he spoke the mouth server his
Elía frá Tisbe: ‚Á landareign Jesreelborgar skulu
Elijah from Tishbite: ‚On holding Jezreel shall
hundar eta hold Jesebelar, 9:37 og hræ Jesebelar
dogs eat flesh Jezebel, 9:37 and carcasses Jezebel
skal liggja á landareign Jesreelborgar sem tað á
the available on holding Jezreel that dung on
túni, svo að menn skulu ekki geta sagt: Það er
Tunisia so to men shall not can said: there the
Jesebel.'' 10:1 Í Samaríu voru sjötíu synir Akabs.
Jezebel. '' 10: 1 The Samaria were seventy children Ahab.
Og Jehú skrifaði bréf og sendi þau til Samaríu til
and Jehu wrote letter and sent they to Samaria to
höfðingja borgarinnar og til öldunganna og þeirra,
ruler city and to elders and their,

sem fóstruðu sonu Akabs. Þau voru á þessa leið:
that fostered children Ahab. They were on this way:
10:2 'Þá er þér fáið þetta bréf, þér sem hafið hjá
10: 2 'Then the you get this letters, you that have with
yður sonu herra yðar og hafið yfir að ráða vögnum
you children Mr your and have the to recruit trailers
og hestum, víggirtum borgum og hervopnum, 10:3
and horses, fortified cities and weapons of war, 10: 3
þá veljið hinn besta og hæfasta af sonum herra
then select other best and the best qualified of children Mr
yðar og setjið hann í hásæti föður síns og berjist
your and Place he the throne father his and fight
fyrir ætt herra yðar.' 10:4 Þeir urðu mjög hræddir
the Lineage Mr you. ' 10: 4 they were very frightened
og sögðu: 'Sjá, tveir konungar fengu eigi reist rönd
and said: 'See, two kings received not built stripes
við honum, hvernig skyldum vér þá fá staðist?' 10:5
to him, how obligations we then get stand? ' 10: 5
Þá sendu þeir dróttseti, borgarstjóri, öldungarnir
then Email they queen sediments, mayor, elders
og fóstrarnir til Jehú og létu segja honum: 'Vér
and fetuses were to Jehu and let say him: 'We
erum þínir þjónar, og vér viljum gjöra allt, sem þú
are your serves, and we want do all that you
býður oss. Vér munum engan til konungs taka. Gjör
offers us. We will no to king take. Do
sem þér vel líkar.' 10:6 Þá skrifaði hann þeim
that you successful like. ' 10: 6 then wrote he the
annað bréf á þessa leið: 'Ef þér viljið fylgja mér
other letter on this way: 'If you want follow me
og hlýða skipun minni, þá takið höfuðin af sonum
and obey appointment memory, then note heads of children
herra yðar og komið til mín í þetta mund á
Mr your and established to My the this about on
morgun til Jesreel.' En synir konungsins, sjötíu
tomorrow to Jezreel. ' but children king, seventy
manns, voru hjá stórmennum borgarinnar, er
people, were with lords city, the
ólu þá upp. 10:7 En er bréfið kom til
fanning the flames then a. 10: 7 but the letter came to

þeirra, tóku þeir konungssonu og slátruðu þeim,
their, took they the king's sons and slaughtered them,
sjötíu manns, og lögðu höfuð þeirra í körfur og
seventy people, and submitted head their the baskets and
sendu honum til Jesreel. 10:8 Og er sendimaður kom
Email him to Jezreel. 10: 8 and the envoy came
og sagði Jehú, að þeir væru komnir með höfuð
and said Jehu, to they were come with head
konungssona, þá sagði hann: 'Leggið þau í tvær
the king's sons, then said he: 'Place they the the two
hrúgur úti fyrir borgarhliðinu til morguns.' 10:9 En
piles there the gate to morning. ' 10: 9 but
um morguninn fór hann út þangað, gekk fram og
about morning went he out there, went out and
mælti til alls lýðsins: 'Þér eruð saklausir. Sjá, ég
said to total people: 'You are innocent. see, I
hefi hafið samsæri í gegn herra mínum og drepið
have have conspiracy the against Mr my and killed
hann, en hver hefir unnið á öllum þessum? 10:10
he, than each has worked on all this? 10:10
Kannist þá við, að ekkert af orðum Drottins hefir
recognizes then with, to nothing of words Lord has
fallið til jarðar, þau er hann talaði gegn ætt
fall to ground they the he spoke against Lineage
Akabs. Drottinn hefir framkvæmt það, er hann talaði
Ahab. Lord has performed it, the he spoke
fyrir munn þjóns síns Elía.' 10:11 Og Jehú drap
the mouth server his Elijah. ' 10:11 and Jehu killed
alla þá, er eftir voru af ætt Akabs í Jesreel, svo
all then, the after were of Lineage Ahab the Jezreel so
og alla höfðingja hans, vildarmenn og presta, svo að
and all ruler his wanted men and priests, so to
enginn varð eftir, sá er undan kæmist. 10:12 Síðan
no became after, the the before remaining. 10:12 Then
tók Jehú sig upp og fór til Samaríu. Og er
took Jehu themselves up and went to Samaria. and the
hann kom til Bet Eked Haróím við veginn, 10:13 þá
he came to Bet Eked Haróím to road, 10:13 then
mætti hann bræðrum Ahasía Júdakonungs og sagði:
power he brothers Ahaziah king of Judah, and said:

'Hverjir eruð þér?' Þeir svöruðu: 'Vér erum bræður
'Who are you? ' they answered: 'We are brothers
Ahasía og ætlum að heimsækja konungssonu og
Ahaziah and we to visit the king's sons and
sonu konungsmóður.' 10:14 Þá sagði hann: 'Takið
children the king's mother. ' 10:14 then said he: 'Take
þá höndum lifandi.' Og þeir tóku þá höndum
then hands live. ' and they took then hands
lifandi og slátruðu þeim og fleygðu þeim í gryfjuna
living and slaughtered the and throw the the pit
hjá Bet Eked, fjörutíu og tveimur mönnum, og var
with Bet Eked, forty and two human and was
enginn af þeim eftir skilinn. 10:15 Og er hann fór
no of the after left. 10:15 and the he went
þaðan, hitti hann Jónadab Rekabsson, er kom í
there, met he Jonadab Rechab, the came the
móti honum. Hann heilsaði honum og sagði við
against him. he greeted him and said to
hann: 'Ert þú einlægur við mig, eins og ég er við
he: 'Are you candid to me as and I the to
þig?' Jónadab svaraði: 'Svo er víst.' Þá mælti Jehú:
you? ' Jonadab said: 'So the sure. ' then said Jehu:
'Ef svo er, þá rétt mér hönd þína.' Þá rétti hann
'If so is, then right me hand site. ' then right he
honum hönd sína, og hann lét hann stíga upp í
him hand his and he made he steps up the
vagninn til sín 10:16 og mælti: 'Kom með mér, þá
trailer to their 10:16 and said: 'Come with me then
skalt þú fá að sjá, hversu ég vandlæti vegna
Do you get to see how I zeal because
Drottins.' Síðan lét hann hann fara með sér á
Lord. ' Then made he he go with the on
vagni sínum. 10:17 Og er hann var kominn til
trailer her. 10:17 and the he was come to
Samaríu, drap hann alla, er eftir voru af Akabsætt
Samaria, killed he all, the after were of Ahab
í Samaríu, uns hann hafði gjöreytt þeim, samkvæmt
the Samaria, until he had destroyed them, according to
orði Drottins, því er hann hafði talað til Elía. 10:18
word Lord, the the he had talk to Elijah. 10:18
Því næst stefndi Jehú saman öllum lýðnum og sagði
The next defendant Jehu together all people and said

við þá: 'Akab dýrkaði Baal slælega, Jehú mun dýrka
to then: 'Ahab worshiper Baal little; Jehu will worship
hann betur. 10:19 Kallið því til mín alla spámenn
he better. 10:19 call the to My all prophets
Baals, alla dýrkendur hans og alla presta hans.
Baal, all worshipers his and all priests his.
Engan má vanta, því að ég ætla að halda blótveislu
Engan be missing, the to I believe to keep sacrifice
mikla fyrir Baal. Skal enginn sá lífi halda, er lætur
great the Baal. shall no the life hold, the leaves
sig vanta.' En þar beitti Jehú brögðum til þess
themselves lacking. ' but where applied Jehu responses to the
að tortíma dýrkendum Baals. 10:20 Og Jehú sagði:
to destroy worshipers Baal. 10:20 and Jehu said:
'Boðið hátíðasamkomu fyrir Baal.' Þeir gjörðu svo.
'invitation solemn assembly the Baal. ' they made so.
10:21 Og Jehú sendi um allan Ísrael. Þá komu allir
10:21 and Jehu sent about all Israel. then arrival all
dýrkendur Baals, svo að enginn var eftir, sá er eigi
worshipers Baal, so to no was after, the the not
kæmi. Og þeir gengu í musteri Baals, og musteri
would. and they went the temple Baal, and temple
Baals varð fullt enda á milli. 10:22 Síðan sagði
Baal became full end on between. 10:22 Then said
hann við umsjónarmann fatabúrsins: 'Tak út klæði
he to coordinator wardrobe 'Tak out clothes
handa öllum dýrkendum Baals.' Og hann tók út
for all worshipers Baal. ' and he took out
klæði handa þeim. 10:23 Síðan gekk Jehú og
clothes for them. 10:23 Then went Jehu and
Jónadab Rekabsson með honum í musteri Baals, og
Jonadab Rechab with him the temple Baal, and
hann sagði við dýrkendur Baals: 'Gætið að og lítið
he said to worshipers Baal: 'Take to and little
eftir, að eigi sé hér meðal yðar neinn af þjónum
after, to not is here including your anyone of servers
Drottins, heldur dýrkendur Baals einir.' 10:24 Síðan
Lord, but worshipers Baal alone. ' 10:24 Then
gekk hann inn til þess að færa sláturfórnir og
went he in to the to move sacrifices and

brennifórnir. En Jehú hafði sett áttatíu manns fyrir
sacrifices. but Jehu had set eighty people the
utan dyrnar og sagt: 'Hver sá er lætur nokkurn af
outside door and said: 'Each the the leaves some of
mönnum þeim, er ég fæ yður í hendur, sleppa
men them, the I do you the hands, skip
undan, hann skal láta sitt líf fyrir hans líf.' 10:25
previous he the let his life the his life. ' 10:25
Þegar Jehú hafði lokið við að færa brennifórnina,
when Jehu had finished to to move burnt
sagði hann við varðliðsmennina og riddarana:
said he to guard and cavalry:
'Gangið inn og brytjið þá niður, enginn má út
'Come in and brytjið then down no be out
komast.' Og þeir brytjuðu þá niður með sverði og
get. ' and they slay then down with sword and
köstuðu þeim út. Og varðliðsmennirnir og riddararnir
cast the out. and guard and Templars
ruddust alla leið inn í innhús Baalsmusterisins
surged all way in the the inner sanctuary Baal Temple
10:26 og tóku asérurnar út úr musteri Baals og
10:26 and took Asherah poles out from temple Baal and
brenndu þær. 10:27 Og þeir rifu niður merkisstein
burned them. 10:27 and they slot down pillar
Baals, rifu síðan musteri Baals og gjörðu úr því
Baal, slot then temple Baal and made from the
náðhús, og er svo enn í dag. 10:28 Þannig útrýmdi
toilets, and the so yet the day. 10:28 thus cut off
Jehú allri Baalsdýrkun í Ísrael. 10:29 En af
Jehu all Baal worship the Israel. 10:29 but of
syndum Jeróbóams Nebatssonar, er hann hafði
sins Jeroboam Nebat, the he had
komið Ísrael til að drýgja, af þeim lét Jehú ekki
established Israel to to commit, of the made Jehu not
- dýrkun gullkálfanna í Betel og í Dan. 10:30 Og
- worship gold calves the Bethel and the Dan. 10:30 and
Drottinn sagði við Jehú: 'Með því að þú hefir leyst
Lord said to Jehu: 'With the to you has resolved
vel af hendi það, er rétt var í mínum augum,
successful of available it, the right was the my eyes,

og farið alveg mér að skapi með ætt Akabs, þá
and go completely me to mood with Lineage Ahab, then
skulu niðjar þínir í fjórða lið sitja í hásæti
shall descendants your the fourth team sit the throne
Ísraels.' 10:31 En Jehú hirti eigi um að breyta
Israel. ' 10:31 but Jehu grabbing not about to change
eftir lögmáli Drottins, Ísraels Guðs, af öllu hjarta
after law Lord, Israel God of all heart
sínu. Hann lét eigi af syndum Jeróbóams, þeim er
his. he made not of sins Jeroboam the the
hann hafði komið Ísrael til að drýgja. 10:32 Um
he had established Israel to to commit. 10:32 about
þessar mundir byrjaði Drottinn að sneiða af Ísrael.
these time started Lord to slice of Israel.
Hasael vann sigur á þeim á öllum landamærum
Hazael won victory on the on all border
Ísraels. 10:33 Frá Jórdan austur á bóginn lagði
Israel. 10:33 from Jordan east on However, thrust
hann undir sig allt Gíleaðland, Gaðíta, Rúbeníta
he the themselves all Gilead, Gadites, Reubenites
og Manassíta, frá Aróer, sem er við Arnoná, bæði
and Mana Sita, from Aroer, that the to the river Arnon, both
Gíleað og Basan. 10:34 En það sem meira er að
Gilead and Basan. 10:34 but it that more the to
segja um Jehú og allt, sem hann gjörði, og öll
say about Jehu and all that he made, and all
hreystiverk hans, það er ritað í Árbókum
fitness work his it the written the Yearbook
Ísraelskonunga. 10:35 Og Jehú lagðist til hvíldar hjá
The kings of Israel. 10:35 and Jehu lay to rest with
feðrum sínum, og var hann grafinn í Samaríu. Og
fathers his and was he buried the Samaria. and
Jóahas sonur hans tók ríki eftir hann. 10:36 En sá
Jehoahaz son his took State after it. 10:36 but the
tími, er Jehú ríkti yfir Ísrael í Samaríu, voru
time, the Jehu reigned the Israel the Samaria, were
tuttugu og átta ár. 11:1 Þá er Atalía móðir Ahasía
twenty and eight years. 11: 1 then the Athaliah mother Ahaziah
sá, að sonur hennar var dauður, fór hún til og lét
saw to son its was dead, went she to and made

drepa alla konungsættina. 11:2 Þá tók Jóseba, dóttir
kill all royal dynasty. 11: 2 then took Joseba, daughter
Jórams konungs, systir Ahasía, Jóas Ahasíason á
Joram king sister Ahaziah Joash Ahaziah on
laun úr hóp konungssonanna, er deyða átti, og
salary from group the king's sons, the kill had, and
fól hann og fóstru hans í svefnherberginu.
included he and nurse his the bedroom.
Þannig leyndi hún honum fyrir Atalíu, svo að hann
thus hid she him the Athaliah, so to he
var ekki drepinn. 11:3 Og hann var hjá henni á
was not killed. 11: 3 and he was with it on
laun sex ár í musteri Drottins, meðan Atalía ríkti
salary six years the temple Lord, during Athaliah reigned
yfir landinu. 11:4 En á sjöunda ári sendi Jójada
the country. 11: 4 but on seventh year sent Jehoiada
prestur menn og lét sækja hundraðshöfðingja
priest men and made apply centurions
lífvarðarins og varðliðsins og lét þá koma til sín
lífvarðarins and guard and made then bring to their
í musteri Drottins. Og hann gjörði við þá sáttmála
the temple Lord. and he made to then Charter
og lét þá vinna eið í musteri Drottins. Síðan
and made then working oath the temple Lord. Then
sýndi hann þeim konungsson 11:5 og lagði svo fyrir
showed he the king 11: 5 and thrust so the
þá: 'Svo skuluð þér gjöra: Þriðjungur yðar, þér er
then: 'So shall you make: third your you the
heim farið hvíldardaginn, skuluð halda vörð í
home go Sabbath, shall keep watch the
konungshöllinni. 11:6 Skal einn þriðjungurinn vera í
king. 11: 6 shall one third part be the
Súrhliði, annar í hliðinu bak við varðliðsmennina,
Súrhliði, other the gate back to guard,
svo að þér haldið vörð í konungshöllinni. 11:7 Og
so to you held watch the king. 11: 7 and
báðir hinir þriðjungsflokkar yðar, allir þeir, er fara
both the third parties your all they the go
út hvíldardaginn til þess að halda vörð í musteri
out Sabbath to the to keep watch the temple
Drottins hjá konunginum, 11:8 þér skuluð fylkja yður
Lord with king, 11: 8 you shall Rally you

um konung, allir með vopn í hendi, og hver sá,
about king, all with weapons the hand, and each saw
er vill brjótast gegnum raðirnar, skal drepinn verða.
the wants break through rows, the killed will.
Skuluð þér þannig vera með konungi, þá er hann
shall you so be with king, then the he
fer út og þegar hann kemur heim.' 11:9
leaves out and when he is world. ' 11: 9
Hundraðshöfðingjarnir fóru með öllu svo sem Jójada
Hundreds of officials went with all so that Jehoiada
prestur hafði boðið, sóttu hver sína menn, bæði þá
priest had offer, attended each their men, both then
er heim fóru hvíldardaginn og þá er út fóru
the home went Sabbath and then the out went
hvíldardaginn og komu til Jójada prests. 11:10 Og
Sabbath and arrival to Jehoiada priest. 11:10 and
presturinn fékk hundraðshöfðingjunum spjótin og
priest received hundreds spears and
skjölduna, er átt hafði Davíð konungur og voru í
shields the towards had David King and were the
musteri Drottins. 11:11 Og varðliðsmennirnir námu
temple Lord. 11:11 and guard totaled
staðar, allir með vopn í hendi, allt í kringum
place all with weapons the hand, all the around
konung, frá suðurhlið musterisins að norðurhlið þess,
king, from south temple to north thereof,
frammi fyrir altarinu og frammi fyrir musterinu.
before the altar and before the temple.
11:12 Þá leiddi hann konungsson fram og setti á
11:12 then led he king out and set on
hann kórónuna og hringana. Tóku þeir hann til
he crown and rings. began they he to
konungs og smurðu hann, klöppuðu lófum saman og
king and anointed he, clapped palms together and
hrópuðu: 'Konungurinn lifi!' 11:13 En er Atalía
shouted: 'king live! ' 11:13 but the Athaliah
heyrði ópið í varðliðsmönnunum og lýðnum, þá
heard noise the guard men and people, then
kom hún til lýðsins í musteri Drottins. 11:14 Sá
came she to people the temple Lord. 11:14 The

hún þá, að konungur stóð við súluna, svo sem siður
she then, to King stood to column, so that custom
var til, og hún sá höfuðsmennina og lúðursveinana
was to, and she the princes and trumpets
hjá konungi og allan landslýðinn fagnandi og
with king and all country people rejoicing and
blásandi í lúðrana. Þá reif Atalía klæði sín og
blowing the trumpets. then tore Athaliah clothes their and
kallaði: 'Samsæri, samsæri!' 11:15 En Jójada prestur
called: 'Treason Treason ' 11:15 but Jehoiada priest
bauð hundraðshöfðingjunum, fyrirliðum hersins, og
offered hundreds, for joints military, and
mælti til þeirra: 'Leiðið hana út milli raðanna og
said to them: 'Lead her out between sequences and
drepið með sverði hvern, sem fer á eftir henni.'
killed with sword each, that leaves on after it. '
Því að prestur hafði sagt: ‚Eigi skal hana drepa í
The to priest had said: , not the her kill the
musteri Drottins.' 11:16 Síðan lögðu þeir hendur á
temple Lord. ' 11:16 Then submitted they hands on
hana, og er hún var komin inn í konungshöllina
it, and the she was arrived in the king
um hrossahliðið, var hún drepin þar. 11:17 Jójada
about horse gate, was she killed there. 11:17 Jehoiada
gjörði sáttmála milli Drottins og konungs og lýðsins,
made Charter between Lord and king and people,
að þeir skyldu vera lýður Drottins, svo og milli
to they compulsory be people Lord, so and between
konungs og lýðsins. 11:18 Síðan fór allur landslýður
king and people. 11:18 Then went whole the land
inn í musteri Baals og reif það. Ölturu hans og
in the temple Baal and tore it. altars his and
líkneskjur molbrutu þeir, en Mattan, prest Baals,
images molbrutu they than Mattan, priesthood Baal,
drápu þeir fyrir ölturunum. Síðan setti prestur
killed they the altars. Then set priest
varðflokka við musteri Drottins, 11:19 og hann tók
the garrison to temple Lord, 11:19 and he took
hundraðshöfðingjana, lífvörðinn og varðliðsmennina og
hundreds, captains and guard and

allan landslýðinn, og fóru þeir með konung ofan frá
all people of the land, and went they with king top from
musteri Drottins og gengu um varðliðshliðið inn í
temple Lord and went about guard gate in the
konungshöllina, og hann settist í konungshásætið.
king, and he settled the royal throne.
11:20 Allur landslýður fagnaði og borgin sefaðist. En
11:20 all the land welcomed and city appeased. but
Atalíu drápu þeir með sverði í konungshöllinni.
Athaliah killed they with sword the king.
11:21 Jóas var sjö vetra gamall, þá er hann varð
11:21 Joash was seven years old, then the he became
konungur. 12:1 Á sjöunda ríkisári Jehú varð Jóas
King. 12: 1 On seventh reign Jehu became Joash
konungur, og fjörutíu ár ríkti hann í Jerúsalem.
King, and forty years reigned he the Jerusalem.
Móðir hans hét Sibja og var frá Beerseba. 12:2
Mother his named Zibiah and was from Beersheba. 12: 2
Jóas gjörði það, sem rétt var í augum Drottins alla
Joash made it, that right was the eyes Lord all
ævi sína, af því að Jójada prestur hafði kennt
lifetime his of the to Jehoiada priest had taught
honum. 12:3 Þó voru fórnarhæðirnar ekki afnumdar.
him. 12: 3 While were high places not removed.
Enn þá fórnaði lýðurinn sláturfórnum og
still then offered people sacrifices and
reykelsisfórnum á hæðunum. 12:4 Og Jóas sagði við
incense on hills. 12: 4 and Joash said to
prestana: 'Allt fé, sem borið er í musteri Drottins
priests 'All money that carry the the temple Lord
sem helgigjafir, fé, sem lagt er á einhvern eftir
that holy things, money that submitted the on some after
mati - fé, sem menn eru metnir eftir - svo og
assessment - money that men are evaluated after - so and
allt það fé, sem einhver af eigin hvötum ber í
all it money that someone of own incentives bears the
musteri Drottins, 12:5 skulu prestarnir taka til sín,
temple Lord, 12: 5 shall priests take to their,
hver af sínum ráðunaut. En þeir skulu og með því
each of their acquaintance. but they shall and with the

gjöra við skemmdir á musterinu, allar skemmdir,
do to damage on temple, all damage,
sem á því finnast.' 12:6 En á tuttugasta og þriðja
that on the found. ' 12: 6 but on twentieth and third
ríkisári Jóasar konungs höfðu prestarnir enn ekki
reign Joash king had priests yet not
gjört við skemmdir á musterinu. 12:7 Þá lét Jóas
done to damage on temple. 12: 7 then made Joash
konungur kalla Jójada yfirprest og hina prestana og
King call Jehoiada the priest and the priests and
mælti til þeirra: 'Hvers vegna gjörið þér ekki við
said to them: 'Why because do you not to
skemmdir á musterinu? Nú skuluð þér eigi framar
damage on house? now shall you not more
taka við neinu fé af ráðunautum yðar, heldur
take to anything money of acquaintance your but
skuluð þér láta það af hendi fyrir skemmdum á
shall you let it of available the damage on
musterinu.' 12:8 Og prestarnir gengu að þeim
the temple. ' 12: 8 and priests went to the
kostum að taka ekki við fé af lýðnum, en vera
advantages to take not to money of people, than be
og eigi skyldir að gjöra við skemmdir á musterinu.
and not happen to do to damage on temple.
12:9 Síðan tók Jójada prestur kistu nokkra, boraði
12: 9 Then took Jehoiada priest chest few, bored
gat á lokið og setti hana hjá altarinu, hægra
could on finished and set her with altar, right
megin, þegar gengið er inn í musteri Drottins, og
side, when been the in the temple Lord, and
létu prestarnir, þeir er geymdu inngöngudyra, í
let priests, they the store entrance, the
hana allt það fé, er borið var í musteri Drottins.
her all it money the carry was the temple Lord.
12:10 Og er þeir sáu, að mikið fé var komið í
12:10 and the they saw to much money was established the
kistuna, kom kanslari konungs þangað og æðsti
chest, came Chancellor king until and high
presturinn, og bundu þeir saman allt fé, sem
priest, and bound they together all money that

fannst í musteri Drottins, og töldu það. 12:11
found the temple Lord, and thought it. 12:11
Fengu þeir síðan féð, er vegið hafði verið,
received they then money, the weighted had be,
verkstjórunum í hendur, þeim er höfðu umsjón með
workmen the hands, the the had supervision with
musteri Drottins, en þeir greiddu það trésmiðunum
temple Lord, than they paid it carpenters
og byggingamönnunum, er störfuðu við musteri
and builders, the worked to temple
Drottins, 12:12 svo og múrurunum og steinsmiðunum
Lord, 12:12 so and múrurunum and stone grounds
og til þess að kaupa fyrir við og höggna steina til
and to the to buy the to and hewn rocks to
þess að gjöra við skemmdir á musteri Drottins, og
the to do to damage on temple Lord, and
til alls sem borga þurfti fyrir viðgjörð á
to total that pay had the roof repair ground on
musterinu. 12:13 Þó voru eigi gjörðir neinir
temple. 12:13 While were not actions anything
silfurkatlar, skarbítar, fórnarskálar, lúðrar né nokkurs
silver kettles, skarbítar, bowls, trumpets nor any
konar áhöld úr gulli eða silfri í musteri Drottins,
kind utensils from gold or silver the temple Lord,
af fé því, sem borið var í musteri Drottins,
of money therefore, that carry was the temple Lord,
12:14 heldur fengu menn það verkamönnunum, til
12:14 but received men it workers, to
þess að þeir fyrir það gjörðu við musteri Drottins.
the to they the it made to temple Lord.
12:15 En ekki héldu menn reikning við menn þá, er
12:15 but not thought men account to men then, the
þeir fengu féð í hendur, til þess að þeir greiddu
they received money the hands, to the to they paid
það verkamönnunum, heldur gjörðu þeir það upp á
it workers, but made they it up on
æru og trú. 12:16 En sektarfórnarféð og
reputation and faith. 12:16 but guilt and
syndafórnarféð var eigi borið í musteri Drottins.
sin money was not carry the temple Lord.

Það áttu prestarnir. 12:17 Um þær mundir kom
there were priests. 12:17 about the time came
Hasael Sýrlandskonungur, herjaði á Gat og vann
Hazael King of Syria, fought on could and won
hana. En er Hasael ætlaði að fara til Jerúsalem,
it. but the Hazael going to go to Jerusalem
12:18 þá tók Jóas Júdakonungur allar helgigjafir
12:18 then took Joash king of Judah all weekend gifts
þær, er þeir Jósafat, Jóram og Ahasía forfeður
them, the they Jehoshaphat, Joram and Ahaziah ancestors
hans, Júdakonungar, höfðu helgað, svo og helgigjafir
his Kings of Judah, had dedicated, so and weekend gifts
sínar og allt gullið, er til var í fjárhirslum
their and all gold the to was the treasures
musteris Drottins og konungshallarinnar, og sendi það
house Lord and the royal palace, and sent it
Hasael Sýrlandskonungi. Hætti hann þá við að fara
Hazael King of Syria. Aborting he then to to go
til Jerúsalem. 12:19 En það sem meira er að segja
to Jerusalem. 12:19 but it that more the to say
um Jóas og allt, sem hann gjörði, það er ritað í
about Joash and all that he made, it the written the
Árbókum Júdakonunga. 12:20 Þjónar Jóasar hófust
Yearbook Judah. 12:20 Waiters Joash began
handa, gjörðu samsæri og drápu Jóas í Milló-húsi,
for, made conspiracy and killed Joash the Millo-house,
þar sem gatan liggur niður til Silla. 12:21 Þeir
where that street lies down to Silla. 12:21 they
Jósakar Símeatsson og Jósabad Sómersson, þjónar
Jósakar Shimeath and Jozabad the son of Shomer, serves
hans, unnu á honum, og hann var grafinn hjá
his worked on him, and he was buried with
feðrum sínum í Davíðsborg. Og Amasía sonur hans
fathers their the David Borg. and Amaziah son his
tók ríki eftir hann. 13:1 Á tuttugasta og þriðja
took State after it. 13: 1 On twentieth and third
ríkisári Jóasar Ahasíasonar Júdakonungs varð Jóahas
reign Joash Ahaziah king of Judah, became Jehoahaz
Jehúson konungur yfir Ísrael í Samaríu og ríkti
Jehu King the Israel the Samaria and reigned

seytján ár. 13:2 Hann gjörði það, sem illt var í
seventeen years. 13: 2 he made it, that evil was the
augum Drottins, og drýgði sömu syndirnar og
eyes Lord, and committed the same sins and
Jeróbóam Nebatsson, þær er hann hafði komið
Jeroboam Nebat, the the he had established
Ísrael til að drýgja. Hann lét ekki af þeim. 13:3
Israel to to commit. he made not of them. 13: 3
Þá upptendraðist reiði Drottins gegn Ísrael, og hann
then burned anger Lord against Israel and he
gaf þá í hendur Hasael Sýrlandskonungi og
gave then the hands Hazael king of Syria and
Benhadad syni Hasaels allan þann tíma. 13:4 En
Hadad son Hazael all on time. 13: 4 but
Jóahas blíðkaði Drottin, og Drottinn bænheyrði hann,
Jehoahaz besought Lord, and Lord listened to he,
því að hann sá ánauð Ísraels, hversu
the to he the slavery Israel how
Sýrlandskonungur kúgaði þá. 13:5 Og Drottinn sendi
king of Syria tyrannized them. 13: 5 and Lord sent
Ísrael hjálparmann, svo að þeir losnuðu undan valdi
Israel helper, so to they liberated before power
Sýrlendinga, og Ísraelsmenn bjuggu í tjöldum sínum
Syrians, and Israel living the tents their
sem áður. 13:6 Þó létu þeir eigi af syndum
that before. 13: 6 While let they not of sins
Jeróbóams ættar, þeim er hann hafði komið Ísrael
Jeroboam tribal, the the he had established Israel
til að drýgja. Þeir héldu áfram að drýgja þær.
to to commit. they thought forward to commit them.
Aséran stóð og kyrr í Samaríu. 13:7 Jóahas átti
Asherah also stood and still the Samaria. 13: 7 Jehoahaz had
ekkert lið eftir nema fimmtíu riddara, tíu vagna og
nothing team after except fifty horsemen ten trailers and
tíu þúsund fótgönguliða, því að Sýrlandskonungur
ten thousand infantry, the to king of Syria
hafði gjöreytt þeim og gjört þá sem ryk við
had destroyed the and done then that dust to
þreskingu. 13:8 Það sem meira er að segja um
threshing. 13: 8 there that more the to say about

Jóahas og allt, sem hann gjörði, og hreystiverk hans,
Jehoahaz and all that he made, and fitness work his
það er ritað í Árbókum Ísraelskonunga. 13:9 Og
it the written the Yearbook The kings of Israel. 13: 9 and
Jóahas lagðist til hvíldar hjá feðrum sínum, og hann
Jehoahaz lay to rest with fathers his and he
var grafinn í Samaríu. Og Jóas sonur hans tók ríki
was buried the Samaria. and Joash son his took State
eftir hann. 13:10 Á þrítugasta og sjöunda ríkisári
after it. 13:10 On thirty and seventh reign
Jóasar Júdakonungs varð Jóas Jóahasson konungur
Joash king of Judah, became Joash son of Jehoahaz King
yfir Ísrael í Samaríu og ríkti sextán ár. 13:11
the Israel the Samaria and reigned sixteen years. 13:11
Hann gjörði það, sem illt var í augum Drottins.
he made it, that evil was the eyes Lord.
Hann lét ekki af neinum syndum Jeróbóams
he made not of any sins Jeroboam
Nebatssonar, þeim er hann hafði komið Ísrael til að
Nebat, the the he had established Israel to to
drýgja. Hann hélt áfram að drýgja þær. 13:12 Það
commit. he thought forward to commit them. 13:12 there
sem meira er að segja um Jóas og allt, sem hann
that more the to say about Joash and all that he
gjörði, og hreystiverk hans, hversu hann háði ófrið
made, and fitness work his how he mockery war
við Amasía Júdakonung, það er ritað í Árbókum
to Amaziah King of Judah, it the written the Yearbook
Ísraelskonunga. 13:13 Og Jóas lagðist til hvíldar hjá
The kings of Israel. 13:13 and Joash lay to rest with
feðrum sínum, og Jeróbóam settist í hásæti hans.
fathers his and Jeroboam settled the throne his.
Og Jóas var grafinn í Samaríu hjá
and Joash was buried the Samaria with
Ísraelskonungum. 13:14 Elísa tók sótt, er leiddi
The kings of Israel. 13:14 Elisha took download, the led
hann til bana. Fór þá Jóas konungur í Ísrael ofan
he to death. went then Joash King the Israel top
til hans, grét yfir honum og sagði: 'Faðir minn,
to his cried the him and said: 'Father my

faðir minn, þú Ísraels vagn og riddarar!' 13:15 En
father my you Israel trailer and horsemen! ' 13:15 but
Elísa sagði við hann: 'Tak boga og örvar.' Og hann
Elisha said to he: 'Tak bow and arrows. ' and he
færði honum boga og örvar. 13:16 Þá sagði hann
brought him bow and arrows. 13:16 then said he
við Ísraelskonunginn: 'Legg hönd þína á bogann.'
to King of Israel: 'Legg hand your on bow. '
Hann gjörði svo. Þá lagði Elísa hendur sínar ofan á
he made so. then thrust Elisha hands their top on
hendur konungs. 13:17 Síðan mælti hann: 'Opna þú
hands king. 13:17 Then said he: 'Open you
gluggann gegnt austri.' Og hann gjörði svo. Þá sagði
window play the east. ' and he made so. then said
Elísa: 'Skjót!' Og hann skaut. Og Elísa mælti:
Elisha: 'Early!' and he shot. and Elisha said:
'Sigurör frá Drottni! Já, sigurör yfir Sýrlendingum!
'Sigurova from Lord! Yes, Sigurova the Syrians!
Þú munt vinna sigur á Sýrlendingum í Afek, uns
you will working victory on Syrians the Afek, until
þeir eru gjöreyddir.' 13:18 Síðan sagði hann: 'Tak
they are destroy them. ' 13:18 Then said he: 'Tak
örvarnar.' Og hann tók þær. Þá sagði hann við
the arrows. ' and he took them. then said he to
Ísraelskonunginn: 'Slá þú á jörðina.' Og hann sló
King of Israel: 'Beat you on the earth. ' and he struck
þrisvar sinnum, en hætti síðan. 13:19 Þá gramdist
three times, than means ago. 13:19 then indignant
guðsmanninum við hann og sagði: 'Þú hefðir átt
man of God to he and said: 'You traditions towards
að slá fimm eða sex sinnum, þá mundir þú hafa
to enter five or six times, then time you have
unnið sigur á Sýrlendingum, uns þeir hefðu verið
worked victory on Syrians until they would been
gjöreyddir, en nú munt þú aðeins vinna þrisvar
destroyed; than now will you only working three
sinnum sigur á Sýrlendingum.' 13:20 Elísa dó og
times victory on Syrians. ' 13:20 Elisha died and
var grafinn. En ræningjaflokkar frá Móab brutust
was buried. but bands from Moab broke

þá inn í landið á ári hverju. 13:21 Og svo bar
then in the country on year each. 13:21 and so bar
við, er verið var að grafa mann nokkurn, að menn
with, the been was to dig man some, to men
komu allt í einu auga á ræningjaflokk. Fleygðu
arrival all the single eye on troop. Discard
þeir þá manninum í gröf Elísa og höfðu sig á
they then man the graphs Elisha and had themselves on
brott. En er maðurinn snart bein Elísa, þá lifnaði
away. but the man touched direct Elisha then revived
hann og reis á fætur. 13:22 Hasael
he and rose on feet. 13:22 Hazael
Sýrlandskonungur kreppti að Ísrael alla ævi
king of Syria oppressed to Israel all lifetime
Jóahasar. 13:23 En Drottinn miskunnaði þeim og sá
Jehoahaz. 13:23 but Lord mercy the and the
aumur á þeim og sneri sér til þeirra sakir sáttmála
wretched on the and turned the to their because Charter
síns við Abraham, Ísak og Jakob. Vildi hann eigi,
his to Abraham, Isaac and Jakob. would he no,
að þeir skyldu tortímast, hafði og eigi útskúfað
to they compulsory perish, had and not rejected
þeim frá augliti sínu til þessa. 13:24 Og er Hasael
the from face his to this. 13:24 and the Hazael
Sýrlandskonungur var dáinn og Benhadad sonur hans
king of Syria was dead and Hadad son his
hafði tekið ríki eftir hann, 13:25 þá tók Jóas
had taken State after he, 13:25 then took Joash
Jóahasson borgirnar aftur frá Benhadad Hasaelssyni,
son of Jehoahaz cities return from Hadad Hasaelssyni,
þær er Hasael hafði tekið frá Jóahas föður hans í
the the Hazael had taken from Jehoahaz father his the
ófriði. Vann Jóas þrisvar sinnum sigur á honum og
war. worked Joash three times victory on him and
náði aftur borgum Ísraels. 14:1 Á öðru ríkisári
managed return cities Israel. 14: 1 On other reign
Jóasar Jóahassonar Ísraelskonungs varð Amasía
Joash Jehoahaz king of Israel became Amaziah
Jóasson konungur í Júda. 14:2 Hann var tuttugu
Joash King the Judah. 14: 2 he was twenty

og fimm ára að aldri, þá er hann varð konungur,
and five years to age, then the he became King,
og tuttugu og níu ár ríkti hann í Jerúsalem.
and twenty and nine years reigned he the Jerusalem.
Móðir hans hét Jóaddan og var frá Jerúsalem.
Mother his named Jehoaddan and was from Jerusalem.
14:3 Hann gjörði það sem rétt var í augum
14: 3 he made it that right was the eyes
Drottins, þó eigi eins og Davíð forfaðir hans.
Lord, however, not as and David ancestor his.
Hann breytti í alla staði eins og Jóas faðir hans
he changed the all places as and Joash father his
hafði breytt. 14:4 Aðeins voru fórnarhæðirnar ekki
had modified. 14: 4 Only were high places not
afnumdar. Enn þá fórnaði lýðurinn sláturfórnum og
removed. still then offered people sacrifices and
reykelsisfórnum á hæðunum. 14:5 En er Amasía var
incense on hills. 14: 5 but the Amaziah was
orðinn fastur í sessi, lét hann drepa þá menn
become fixed the established, made he kill then men
sína, er drepið höfðu konunginn föður hans. 14:6 En
his the killed had king father his. 14: 6 but
börn morðingjanna lét hann ekki af lífi taka,
children murderers made he not of life take,
samkvæmt því, sem skrifað er í lögmálsbók
according to therefore, that written the the Law
Móse, þar sem Drottinn mælir svo fyrir: ‚Feður
Moses, where that Lord recommends so for: , Fathers
skulu ekki líflátnir verða ásamt börnunum, og börn
shall not executions will along children and children
skulu ekki líflátin verða ásamt feðrunum, heldur
shall not put to death will along fathers, but
skal hver líflátinn verða fyrir sína eigin synd.' 14:7
the each put to death will the their own sin. ' 14: 7
Það var hann, sem vann sigur á Edómítum í
there was he, that won victory on Edomites the
Saltdalnum, tíu þúsundum manns, og tók Sela
Salt Valley ten thousands people, and took Sela
herskildi og nefndi hana Jokteel, og heitir hún svo
war and named her Jokteel, and called she so

enn í dag. 14:8 Þá gjörði Amasía sendimenn á
yet the day. 14: 8 then made Amaziah messengers on
fund Jóasar Jóahassonar, Jehúsonar Ísraelskonungs
meeting Joash Jehoahaz, Jehu king of Israel
með svolátandi orðsending: 'Nú skulum við reyna
with saying memo: 'Now Let to trying
með okkur.' 14:9 Þá sendi Jóas Ísraelskonungur
with us. ' 14: 9 then sent Joash king of Israel
Amasía Júdakonungi þau andsvör: 'Þistillinn á
Amaziah king of Judah they answer: 'thistle on
Líbanon gjörði sedrustrénu á Líbanon svolátandi
Lebanon made cedar on Lebanon saying
orðsending: ‚Gef þú syni mínum dóttur þína að
memo: , Give you son my daughter your to
konu.' En villidýrin á Líbanon gengu yfir þistilinn
woman. ' but beast on Lebanon went the thistle
og tróðu hann sundur. 14:10 Af því að þú vannst
and trampled he apart. 14:10 from the to you won
mikinn sigur á Edómítum, hefir þú fyllst ofmetnaði.
great victory on Edomites has you filled excellency.
Njót þú frægðarinnar og sit kyrr heima. Hví vilt þú
Enjoy you fame and sit still home. Why want you
egna ógæfuna sjálfum þér og Júda til falls?' 14:11
provoke disaster himself you and Judah to falls? ' 14:11
En Amasía gaf þessu engan gaum. Þá fór Jóas
but Amaziah gave this no attention. then went Joash
Ísraelskonungur af stað, og varð fundur þeirra,
king of Israel of instead, and became session their,
hans og Amasía Júdakonungs, í Bet Semes, er
his and Amaziah King of Judah, the Bet shemesh, the
tilheyrir Júda. 14:12 Beið Júda þar ósigur fyrir
belongs Judah. 14:12 waited Judah where defeat the
Ísrael, og flýðu þeir hver til síns heima. 14:13 En
Israel and fled they each to his home. 14:13 but
Jóas Ísraelskonungur tók höndum Amasía
Joash king of Israel took hands Amaziah
Júdakonung, son Jóasar Ahasíasonar, í Bet Semes
King of Judah, son Joash Ahaziah, the Bet shemesh
og fór með hann til Jerúsalem. Hann braut niður
and went with he to Jerusalem. he path down

múra Jerúsalem frá Efraímhliði allt að hornhliðinu,
walls Jerusalem from Ephraim Gate all to corner gate,
fjögur hundruð álnir. 14:14 Því næst tók hann allt
four hundreds cubits. 14:14 The next took he all
gull og silfur og öll áhöld, er fundust í musteri
gold and silver and all utensils, the found the temple
Drottins og í fjárhirslum konungshallarinnar, svo og
Lord and the treasures the royal palace, so and
gísla, og sneri síðan aftur heim til Samaríu. 14:15
hostages, and turned then return home to Samaria. 14:15
Það sem meira er að segja um Jóas, það sem hann
there that more the to say about Joash, it that he
gjörði og hreystiverk hans og hversu hann barðist
made and fitness work his and how he fought
við Amasía Júdakonung, það er ritað í Árbókum
to Amaziah King of Judah, it the written the Yearbook
Ísraelskonunga. 14:16 Og Jóas lagðist til hvíldar hjá
The kings of Israel. 14:16 and Joash lay to rest with
feðrum sínum og var grafinn í Samaríu hjá
fathers their and was buried the Samaria with
Ísraelskonungum. Og Jeróbóam sonur hans tók ríki
The kings of Israel. and Jeroboam son his took State
eftir hann. 14:17 En Amasía Jóasson Júdakonungur
after it. 14:17 but Amaziah Joash king of Judah
lifði fimmtán ár eftir dauða Jóasar Jóahassonar
survived fifteen years after death Joash Jehoahaz
Ísraelskonungs. 14:18 En það sem meira er að segja
King of Israel. 14:18 but it that more the to say
um Amasía, það er ritað í Árbókum Júdakonunga.
about Amaziah, it the written the Yearbook Judah.
14:19 Og menn gjörðu samsæri gegn Amasía í
14:19 and the men made conspiracy against Amaziah the
Jerúsalem. Flýði hann þá til Lakís. En þeir sendu á
Jerusalem. fled it then to Lachish. but they Email on
eftir honum til Lakís og létu drepa hann þar. 14:20
after him to Lachish and let kill it there. 14:20
Fluttu þeir hann síðan á hestum, og var hann
brought they it ago on horses, and the it
grafinn í Jerúsalem hjá feðrum sínum í
buried the Jerusalem with fathers their the

Davíðsborg. 14:21 Þá tók allur Júdalýður Asaría,
David Borg. 14:21 then took all Judah Azariah,
þótt hann væri eigi nema sextán vetra gamall, og
though it would not unless sixteen years old, and
gjörði hann að konungi í stað Amasía föður hans.
made it to king the place Amaziah father his.
14:22 Hann víggirti Elat og vann hana aftur undir
14:22 it fortified Elat and won her back the
Júda, eftir að konungurinn var lagstur til hvíldar
Judah, after to king the gone to rest
hjá feðrum sínum. 14:23 Á fimmtánda ríkisári
with fathers her. 14:23 On fifteenth reign
Amasía Jóassonar Júdakonungs varð Jeróbóam, sonur
Amaziah Joash king of Judah, became Jeroboam, son
Jóasar Ísraelskonungs, konungur í Samaríu og ríkti
Joash King of Israel, King the Samaria and reigned
fjörutíu og eitt ár. 14:24 Hann gjörði það sem illt
forty and one years. 14:24 it made it that evil
var í augum Drottins. Lét hann eigi af neinum
the the eyes Lord. made it not of any
syndum Jeróbóams Nebatssonar, þeim er hann hafði
sins Jeroboam Nebat, the the it had
komið Ísrael til að drýgja. 14:25 Hann vann aftur
established Israel to to commit. 14:25 it won back
Ísraelsland, þaðan frá, er leið liggur til Hamat,
Israel, from from, the way lies to Hamath
allt að vatninu á sléttlendinu, samkvæmt orði
everything to water on plain, according to word
Drottins, Ísraels Guðs, því er hann hafði talað fyrir
Lord, Israel God the the it had talk for
munn þjóns síns, Jónasar spámanns Amíttaísonar frá
mouth server his Jonah prophet Amíttaísonar from
Gat Hefer. 14:26 Drottinn hafði séð, að eymd Ísraels
could Hepher. 14:26 Lord had seen, to misery Israel
var mjög beisk. Þrælar og frelsingjar voru
the highly bitter. slaves and liberation of captives were
horfnir, og enginn var sá, er hjálpaði Ísrael. 14:27
cleared, and no the saw the helped Israel. 14:27
En þó hafði Drottinn ekki sagt, að hann mundi
but however, had Lord not said, to it would

afmá nafn Ísraels af jörðinni, enda frelsaði hann
blot name Israel of earth, provided delivered it
þá fyrir Jeróbóam Jóasson. 14:28 Það sem meira er
then for Jeroboam Joash. 14:28 there that more the
að segja um Jeróbóam og allt, sem hann gjörði, og
to say about Jeroboam and all that it made, and
hreystiverk hans, hversu hann herjaði og hversu
fitness work his how it fought and how
hann vann aftur Damaskus og Hamat, er fyrrum
it won back Damascus and Hamath the former
tilheyrði Júda, undir Ísrael, það er ritað í
belonged Judah, the Israel it the written the
Árbókum Ísraelskonunga. 14:29 Og Jeróbóam
Yearbook The kings of Israel. 14:29 and the Jeroboam
lagðist til hvíldar hjá feðrum sínum og var grafinn
lay to rest with fathers their and the buried
í Samaríu hjá Ísraelskonungum. Og Sakaría sonur
the Samaria with The kings of Israel. and the Zechariah son
hans tók ríki eftir hann. 15:1 Á tuttugasta og
his took State after it. 15: 1 On twentieth and
sjöunda ríkisári Jeróbóams Ísraelskonungs tók ríki
seventh reign Jeroboam king of Israel took State
Asaría sonur Amasía Júdakonungs. 15:2 Hann var
Azariah son Amaziah King of Judah. 15: 2 it the
sextán vetra gamall, er hann varð konungur, og
sixteen years old, the it became King, and
fimmtíu og tvö ár ríkti hann í Jerúsalem. Móðir
fifty and two years reigned it the Jerusalem. Mother
hans hét Jekolja og var frá Jerúsalem. 15:3 Hann
his named Jecoliah and the from Jerusalem. 15: 3 it
gjörði það sem rétt var í augum Drottins, með öllu
made it that right the the eyes Lord, with all
svo sem gjört hafði Amasía faðir hans. 15:4 Þó
so that done had Amaziah father his. 15: 4 though
voru fórnarhæðirnar eigi afnumdar. Enn þá fórnaði
were high places not removed. still then offered
lýðurinn sláturfórnum og reykelsisfórnum á
people sacrifices and incense on
hæðunum. 15:5 Og Drottinn sló konung, svo að
hills. 15: 5 and the Lord struck king, so to

hann varð líkþrár til dauðadags. Bjó hann kyrr í
it became leper to death. lived it still the
höll sinni, einn sér, en Jótam konungsson veitti
palace time, one the, than Jotham king provided
forstöðu höllinni og dæmdi mál landsmanna. 15:6
director hall and condemned issues the population. 15: 6
Það sem meira er að segja um Asaría og allt, sem
there that more the to say about Azariah and all that
hann gjörði, það er ritað í Árbókum Júdakonunga.
it made, it the written the Yearbook Judah.
15:7 Og Asaría lagðist til hvíldar hjá feðrum
15: 7 and the Azariah lay to rest with fathers
sínum og var grafinn hjá feðrum sínum í
their and the buried with fathers their the
Davíðsborg. Og Jótam sonur hans tók ríki eftir
David Borg. and the Jotham son his took State after
hann. 15:8 Á þrítugasta og áttunda ríkisári Asaría
it. 15: 8 On thirty and eighth reign Azariah
Júdakonungs varð Sakaría Jeróbóamsson konungur
king of Judah, became Zechariah Jeroboam King
yfir Ísrael í Samaríu og ríkti sex mánuði. 15:9
the Israel the Samaria and reigned six months. 15: 9
Hann gjörði það, sem illt var í augum Drottins,
it made it, that evil the the eyes Lord,
svo sem gjört höfðu forfeður hans. Hann lét eigi af
so that done had ancestors his. it made not of
syndum Jeróbóams Nebatssonar, þeim er hann hafði
sins Jeroboam Nebat, the the it had
komið Ísrael til að drýgja. 15:10 Sallúm Jabesson
established Israel to to commit. 15:10 Shallum Jabesh
hóf samsæri gegn honum og drap hann í Jibleam
began conspiracy against him and killed it the Gath
og tók ríki eftir hann. 15:11 Það sem meira er að
and took State after it. 15:11 there that more the to
segja um Sakaría, það er ritað í Árbókum
say about Zechariah, it the written the Yearbook
Ísraelskonunga. 15:12 Rættist þannig orð Drottins,
The kings of Israel. 15:12 This was thus words Lord,
það er hann hafði talað til Jehú: ‚Niðjar þínir í
it the it had talk to Jehu: , descendants your the

fjórða lið skulu sitja í hásæti Ísraels.' Og það
fourth team shall sit the throne Israel. ' and the it
varð svo. 15:13 Sallúm Jabesson varð konungur á
became so. 15:13 Shallum Jabesh became King on
þrítugasta og níunda ríkisári Ússía Júdakonungs og
thirty and ninth reign Uzziah king of Judah, and
ríkti mánaðartíma í Samaríu. 15:14 Þá fór
reigned month period the Samaria. 15:14 then went
Menahem Gadíson frá Tirsa, kom til Samaríu og
Menahem Gadi from Tirzah, came to Samaria and
drap Sallúm Jabesson í Samaríu og tók ríki eftir
killed Shallum Jabesh the Samaria and took State after
hann. 15:15 Það sem meira er að segja um Sallúm
it. 15:15 there that more the to say about Shallum
og samsærið, sem hann hóf, það er ritað í
and conspiracy that it began, it the written the
Árbókum Ísraelskonunga. 15:16 Þá eyddi Menahem
Yearbook The kings of Israel. 15:16 then spent Menahem
Tappúa og öllu, sem í henni var, og allt landið
Tappuah and all that the it was and everything country
umhverfis hana frá Tirsa, af því að menn höfðu eigi
around her from Tirzah, of the to men had not
lokið borgarhliðum upp fyrir honum, og allar
finished gates up for him, and all
þungaðar konur í borginni lét hann rista á kvið.
pregnant women the city made it slash on abdomen.
15:17 Á þrítugasta og níunda ríkisári Asaría
15:17 On thirty and ninth reign Azariah
Júdakonungs varð Menahem Gadíson konungur yfir
king of Judah, became Menahem Gadi King the
Ísrael og ríkti tíu ár í Samaríu. 15:18 Hann
Israel and reigned ten years the Samaria. 15:18 it
gjörði það, sem illt var í augum Drottins. Hann
made it, that evil the the eyes Lord. it
lét ekki af neinum syndum Jeróbóams Nebatssonar,
made not of any sins Jeroboam Nebat,
þeim er hann hafði komið Ísrael til að drýgja.
the the it had established Israel to to commit.
15:19 Á hans dögum réðst Púl Assýríukonungur
15:19 On his days settled tough Assyria

inn í landið, og Menahem gaf Púl þúsund
Sign In the country, and Menahem gave tough thousand
talentur silfurs til liðsinnis við sig og til þess að
talents silver to assistance to themselves and to the to
tryggja konungdóm sinn. 15:20 Bauð Menahem öllum
ensure kingdom time. 15:20 offered Menahem all
Ísrael, öllum auðmönnum, að greiða Assýríukonungi
Israel all tycoons, to pay Assyria
féð: fimmtíu sikla silfurs hverjum. Sneri þá
money: fifty pieces silver each. turned then
Assýríukonungur heim aftur og hafði eigi lengri dvöl
Assyria home back and had not long stay
þar í landi. 15:21 Það sem meira er að segja um
there the country. 15:21 there that more the to say about
Menahem og allt, sem hann gjörði, það er ritað í
Menahem and all that it made, it the written the
Árbókum Ísraelskonunga. 15:22 Og Menahem
Yearbook The kings of Israel. 15:22 and the Menahem
lagðist til hvíldar hjá feðrum sínum, og Pekaja
lay to rest with fathers his and Pekahiah
sonur hans tók ríki eftir hann. 15:23 Á fimmtugasta
son his took State after it. 15:23 On fiftieth
ríkisári Asaría Júdakonungs varð Pekaja
reign Azariah king of Judah, became Pekahiah
Menahemsson konungur yfir Ísrael í Samaríu og
Menahem King the Israel the Samaria and
ríkti tvö ár. 15:24 Hann gjörði það, sem illt var
reigned two years. 15:24 it made it, that evil the
í augum Drottins. Hann lét eigi af syndum
the eyes Lord. it made not of sins
Jeróbóams Nebatssonar, þeim er hann hafði komið
Jeroboam Nebat, the the it had established
Ísrael til að drýgja. 15:25 Peka Remaljason riddari
Israel to to commit. 15:25 Peka Remaliah Knight
hans hóf samsæri gegn honum og drap hann í
his began conspiracy against him and killed it the
Samaríu, í vígi konungshalllarinnar, ásamt Argób
Samaria, the stronghold King hall lari acid, along Argob
og Arje, og voru fimmtíu manns af Gíleaðítum með
and Arjen, and were fifty people of Gileadites with

honum. Og er hann hafði stytt honum aldur, tók
him. and the the it had truncated him Age, took
hann ríki eftir hann. 15:26 Það sem meira er að
it State after it. 15:26 there that more the to
segja um Pekaja og allt, sem hann gjörði, það er
say about Pekahiah and all that it made, it the
ritað í Árbókum Ísraelskonunga. 15:27 Á
written the Yearbook The kings of Israel. 15:27 On
fimmtugasta og öðru ríkisári Asaría Júdakonungs
fiftieth and other reign Azariah king of Judah,
varð Peka Remaljason konungur yfir Ísrael í
became Peka Remaliah King the Israel the
Samaríu og ríkti tuttugu ár. 15:28 Hann gjörði
Samaria and reigned twenty years. 15:28 it made
það, sem illt var í augum Drottins. Hann lét ekki
it, that evil the the eyes Lord. it made not
af syndum Jeróbóams Nebatssonar, þeim er hann
of sins Jeroboam Nebat, the the it
hafði komið Ísrael til að drýgja. 15:29 Á dögum
had established Israel to to commit. 15:29 On days
Peka Ísraelskonungs kom Tíglat Píleser
Peka king of Israel came Tiglath pileser
Assýríukonungur og tók Íjón, Abel Bet Maaka,
Assyria and took Ijon, Abel Bet Maacah
Janóa, Kedes, Hasór, Gílead og Galíleu, allt
Janoah, Kedesh, Hazor Gilead and Galilee everything
Naftalíland, og herleiddi íbúana til Assýríu. 15:30 Þá
Naphtali, and captive population to Assyria. 15:30 then
hóf Hósea Elason samsæri gegn Peka Remaljasyni,
began Hosea son of Elah conspiracy against Peka Remaliah,
drap hann og tók ríki eftir hann, á tuttugasta
killed it and took State after he, on twentieth
ríkisári Jótams Ússíasonar. 15:31 Það sem meira er
reign Jotham Uzziah. 15:31 there that more the
að segja um Peka og allt, sem hann gjörði, það er
to say about Peka and all that it made, it the
ritað í Árbókum Ísraelskonunga. 15:32 Á öðru
written the Yearbook The kings of Israel. 15:32 On other

ríkisári Peka Remaljasonar Ísraelskonungs tók ríki
reign Peka Remaliah king of Israel took State
Jótam, sonur Ússía Júdakonungs. 15:33 Hann var
Jotham, son Uzziah King of Judah. 15:33 it the
tuttugu og fimm ára gamall, þá er hann varð
twenty and five years old, then the it became
konungur, og sextán ár ríkti hann í Jerúsalem.
King, and sixteen years reigned it the Jerusalem.
Móðir hans hét Jerúsa Sadóksdóttir. 15:34 Hann
Mother his named Jerusha The daughter of Zadok. 15:34 it
gjörði það, sem rétt var í augum Drottins, með
made it, that right the the eyes Lord, with
öllu svo sem gjört hafði Ússía faðir hans. 15:35 Þó
all so that done had Uzziah father his. 15:35 though
voru fórnarhæðirnar ekki afnumdar. Enn þá fórnaði
were high places not removed. still then offered
lýðurinn sláturfórnum og reykelsisfórnum á
people sacrifices and incense on
hæðunum. Hann reisti efra hliðið á musteri Drottins.
hills. it built top gate on temple Lord.
15:36 Það sem meira er að segja um Jótam og allt,
15:36 there that more the to say about Jotham and all
sem hann gjörði, það er ritað í Árbókum
that it made, it the written the Yearbook
Júdakonunga. 15:37 Um þær mundir tók Drottinn að
Judah. 15:37 about the time took Lord to
hleypa þeim Resín Sýrlandskonungi og Peka
firing the resins king of Syria and Peka
Remaljasyni á Júda. 15:38 Og Jótam lagðist til
Remaliah on Judah. 15:38 and the Jotham lay to
hvíldar hjá feðrum sínum og var grafinn hjá feðrum
rest with fathers their and the buried with fathers
sínum í borg Davíðs forföður síns. Og Akas sonur
their the city David father father. and the Ahaz son
hans tók ríki eftir hann. 16:1 Á seytjánda ríkisári
his took State after it. 16: 1 On seventeenth reign
Peka Remaljasonar tók ríki Akas, sonur Jótams
Peka Remaliah took State Ahaz, son Jotham
Júdakonungs. 16:2 Akas var tvítugur að aldri, þá er
King of Judah. 16: 2 Ahaz the twenty to age, then the

hann varð konungur, og sextán ár ríkti hann í
it became King, and sixteen years reigned it the
Jerúsalem. Hann gjörði ekki það, sem rétt var í
Jerusalem. it made not it, that right the the
augum Drottins, Guðs hans, svo sem Davíð forfaðir
eyes Lord, God his so that David ancestor
hans, 16:3 heldur fetaði hann í fótspor
his 16: 3 but followed it the footsteps
Ísraelskonunga. Hann lét jafnvel son sinn ganga
The kings of Israel. it made even son time walking
gegnum eldinn og drýgði þannig sömu
through fire and committed thus the same
svívirðingarnar og þær þjóðir, er Drottinn hafði
abominations and the nations, the Lord had
stökkt burt undan Ísraelsmönnum. 16:4 Hann fórnaði
brittle off before Israel. 16: 4 it offered
og sláturfórnum og reykelsisfórnum á
and sacrifices and incense on
fórnarhæðunum og hólunum og undir hverju grænu
high places and the hills and the each green
tré. 16:5 Í þann tíma fóru þeir Resín
tree. 16: 5 The the time went they resins
Sýrlandskonungur og Peka Remaljason
king of Syria and Peka Remaliah
Ísraelskonungur upp til Jerúsalem til þess að herja
king of Israel up to Jerusalem to the to forces
á hana. Settust þeir um Akas, en fengu eigi unnið
on it. settled they about Ahaz, than received not worked
hann. 16:6 Um þær mundir vann Resín
it. 16: 6 about the time won resins
Sýrlandskonungur Elat aftur undir Edóm og rak
king of Syria Elat back the Edom and fired
Júdamenn burt frá Elat, en Edómítar komu til Elat
Judah off from Elat, than Edom arrival to Elat
og hafa búið þar fram á þennan dag. 16:7 Akas
and have created there out on this day. 16: 7 Ahaz
gjörði sendimenn á fund Tíglat Pílesers
made messengers on meeting Tiglath Pileser
Assýríukonungs og lét segja honum: 'Ég er þjónn
Assyria and made say him: 'I the servant

þinn og sonur! Kom og frelsa mig undan valdi
your and son! Come and save me before power

Sýrlandskonungs og undan valdi Ísraelskonungs, er
the king of Syria and before power King of Israel, the

ráðist hafa á mig.' 16:8 Og Akas tók silfrið og
attacked have on me. ' 16: 8 and the Ahaz took silver and

gullið, sem var í musteri Drottins og fjárhirslum
gold that the the temple Lord and treasures

konungshallarinnar, og sendi Assýríukonungi að gjöf.
the royal palace, and sent Assyria to gift.

16:9 Assýríukonungur tók vel máli hans. Síðan fór
16: 9 Assyria took well case his. Then went

Assýríukonungur herför til Damaskus, tók borgina
Assyria spares to Damascus took city

herskildi og herleiddi íbúana til Kír, en Resín lét
war and captive population to Kir, than resins made

hann af lífi taka. 16:10 Akas konungur fór nú til
it of lives take. 16:10 Ahaz King went now to

Damaskus til fundar við Tíglat Píleser Assýríukonung
Damascus to meeting to Tiglath pileser Assyria

og sá þá altarið, er var í Damaskus. Sendi þá
and the then altar, the the the Damascus. Submitting then

Akas konungur Úría presti uppdrátt og fyrirmynd af
Ahaz King Uriah priest drawings and model of

altarinu, er var alveg eins og það. 16:11 Og
altar, the the completely as and it. 16:11 and the

Úría prestur reisti altarið. Gjörði Úría prestur með
Uriah priest built altar. Done Uriah priest with

öllu svo sem Akas konungur hafði sent boð um
all so that Ahaz King had sent invitation about

frá Damaskus, áður en hann kom frá Damaskus.
from Damascus before than it came from Damascus.

16:12 Þá er konungur kom frá Damaskus og leit
16:12 then the King came from Damascus and search

altarið, þá gekk hann að altarinu og 16:13 fórnaði
altar, then went it to altar and 16:13 offered

á því brennifórn sinni og matfórn, dreypti
on the burnt time and offering; poured

dreypifórn sinni og stökkti blóði heillafórna sinna á
drink offering time and sprinkled blood complete sacrifice their on

altarið. 16:14 En eiraltarið, er stóð frammi fyrir
altar. 16:14 but altar, the stood before for
Drottni, færði hann þaðan sem það var fyrir framan
Lord, brought it from that it the for front
musterið, milli nýja altarisins og musteris Drottins,
temple, between the new altar and house Lord,
og setti það að norðanverðu við altarið. 16:15 Og
and set it to north to altar. 16:15 and the
Akas konungur lagði svo fyrir Úría prest: 'Á stóra
Ahaz King thrust so for Uriah priest: 'On big
altarinu skalt þú fórna morgunbrennifórninni og
altar Do you sacrifice morning burnt and
kvöldmatfórninni, brennifórn konungs og matfórn
dinner offering, burnt king and oblation
hans, brennifórnum allrar alþýðu í landinu og
his burnt all folk the country and
matfórnum hennar og dreypifórnum. Og öllu blóði
grain offerings her and drink. and the all blood
brennifórnanna og öllu blóði sláturfórnanna skalt þú
burnt and all blood sacrifice of Do you
stökkva á það. En um eiraltarið ætla ég að skoða
jump on it. but about altar plan I to view
huga minn.' 16:16 Og Úría prestur gjörði allt
mind mine. ' 16:16 and the Uriah priest made everything
svo sem Akas konungur hafði boðið. 16:17 Akas
so that Ahaz King had offer. 16:17 Ahaz
konungur lét og brjóta speldin af vögnum
King made and break flaps of trailers
kerlauganna og tók kerin ofan af þeim. Þá lét
stands and took pots top of them. then made
hann og taka hafið ofan af eirnautunum, er undir
it and take have top of bronze oxen, the the
því stóðu, og setja á steingólfið. 16:18 Og
the standing and set on pavement. 16:18 and the
hvíldardagsganginn, er tjaldaður var, og þeir höfðu
Sabbath, the tent concentrated was and they had
gjört í musterinu, og ytri konungsganginn tók hann
done the temple, and outer king corridor took it
burt úr musteri Drottins til þess að þóknast
off from temple Lord to the to please

Assýríukonungi. 16:19 Það sem meira er að segja
Assyria. 16:19 there that more the to say
um Akas og það, er hann gjörði, það er ritað í
about Ahaz and it, the it made, it the written the
Árbókum Júdakonunga. 16:20 Og Akas lagðist til
Yearbook Judah. 16:20 and the Ahaz lay to
hvíldar hjá feðrum sínum og var grafinn hjá feðrum
rest with fathers their and the buried with fathers
sínum í Davíðsborg. Og Hiskía sonur hans tók
their the David Borg. and the Hezekiah son his took
ríki eftir hann. 17:1 Á tólfta ríkisári Akasar
State after it. 17: 1 On twelfth reign Ahaz
Júdakonungs varð Hósea Elason konungur í
king of Judah, became Hosea son of Elah King the
Samaríu yfir Ísrael og ríkti níu ár. 17:2 Hann
Samaria the Israel and reigned nine years. 17: 2 it
gjörði það, sem illt var í augum Drottins, þó
made it, that evil the the eyes Lord, however,
ekki eins og Ísraelskonungar þeir, er verið höfðu á
not as and the kings of Israel they the been had on
undan honum. 17:3 Salmaneser Assýríukonungur fór
before him. 17: 3 Shalmaneser Assyria went
herför í móti honum, og varð Hósea lýðskyldur
spares the against him, and became Hosea vassal
honum og galt honum skatt. 17:4 En er
him and paid him tax. 17: 4 but the
Assýríukonungur varð þess var, að Hósea bjó yfir
Assyria became the was to Hosea lived the
svikum við hann, þar sem hann gjörði menn á
fraud to he, there that it made men on
fund Só Egyptalandskonungs og greiddi
meeting SO king of Egypt and paid
Assýríukonungi eigi framar árlega skattinn, eins og
Assyria not more annually tribute, as and
verið hafði, þá tók Assýríukonungur hann höndum
been had, then took Assyria it hands
og lét fjötra hann í dýflissu. 17:5 Og
and made chains it the Dungeon. 17: 5 and the
Assýríukonungur herjaði landið allt og fór til
Assyria fought country everything and went to

Samaríu og sat um hana í þrjú ár. 17:6 En á
Samaria and sat about her the three years. 17: 6 but on
níunda ríkisári Hósea vann Assýríukonungur Samaríu
ninth reign Hosea won Assyria Samaria
og herleiddi Ísrael til Assýríu. Fékk hann þeim
and captive Israel to Assyria. got it the
bústað í Hala og við Habór, fljótið í Gósan, og
dwelling the Download and to Habor, river the Gozan, and
í borgum Meda. 17:7 Þannig fór, af því að
the cities Meda. 17: 7 thus went, of the to
Ísraelsmenn höfðu syndgað gegn Drottni, Guði sínum,
Israel had sinned against Lord, God his
þeim er leiddi þá út af Egyptalandi, undan valdi
the the led then out of Egypt before power
Faraós Egyptalandskonungs, og dýrkað aðra guði.
Pharaoh King of Egypt, and served other gods.
17:8 Þeir fóru og að siðum þeirra þjóða, er
17: 8 they went and to customs their nations, the
Drottinn hafði stökkt burt undan Ísraelsmönnum, og
Lord had brittle off before Israel and
að siðum Ísraelskonunga, er þeir sjálfir höfðu sett.
to customs The kings of Israel, the they themselves had set.
17:9 Þá gjörðu og Ísraelsmenn það, er rangt var
17: 9 then made and Israel it, the wrong the
gagnvart Drottni, Guði þeirra, og byggðu sér
to Lord, God their, and based the
fórnarhæðir í öllum borgum sínum, jafnt
high places the all cities his equally
varðmannaturnum sem víggirtum borgum. 17:10 Þeir
became human towers that fortified cities. 17:10 they
reistu sér merkissteina og asérur á öllum háum
built the pillars and groves on all high
hólum og undir hverju grænu tré 17:11 og fórnuðu
hills and the each green tree 17:11 and offered
þar reykelsisfórnum á öllum hæðum eins og
there incense on all floors as and
þjóðirnar, er Drottinn hafði rekið burt undan þeim.
Nations, the Lord had operated off before them.
Aðhöfðust þeir það sem illt var og egndu Drottin
they did they it that evil the and provoking Lord

til reiði. 17:12 Og þeir dýrkuðu skurðgoð, er
to anger. 17:12 and the they served idols, the
Drottinn hafði sagt um við þá: ‚Þér skuluð eigi
Lord had said about to then: Ye shall not
gjöra slíkt.' 17:13 Og þó hafði Drottinn aðvarað
made such. ' 17:13 and the however, had Lord alert
Ísrael og Júda fyrir munn allra spámannanna, allra
Israel and Judah for mouth all prophets, all
sjáandanna, og sagt: ‚Snúið aftur frá yðar vondu
seers, and said: , Turn back from your bad
vegum og varðveitið skipanir mínar og boðorð í
Ministry and keep commands my and commandments the
öllum greinum samkvæmt lögmálinu, er ég lagði fyrir
all articles according to law, the I thrust for
feður yðar, og því er ég bauð yður fyrir munn
fathers your and the the I offered you for mouth
þjóna minna, spámannanna.' 17:14 En þeir hlýddu
serving less, the prophets. ' 17:14 but they heard
ekki, heldur þverskölluðust eins og feður þeirra, er
not but stubborn as and fathers their, the
eigi treystu Drottni, Guði sínum. 17:15 Þeir virtu
not trust Lord, God her. 17:15 they prestigious
að vettugi lög hans og sáttmála, þann er hann hafði
to discounts law his and Charter, the the it had
gjört við feður þeirra, og boðorð hans, þau er
done to fathers their, and commandments his they the
hann hafði fyrir þá lagt, og eltu fánýt goð og
it had for then proposed, and chased worthless gods and
breyttu heimskulega að dæmi þjóðanna, er umhverfis
change Stupidly to example Nations, the around
þá voru, þótt Drottinn hefði bannað þeim að breyta
then were though Lord would banned the to change
eftir þeim. 17:16 Þeir yfirgáfu öll boð Drottins,
after them. 17:16 they left all invitation Lord,
Guðs síns, og gjörðu sér steypt líkneski, tvo kálfa,
God his and made the cast image, the two calves,
og þeir gjörðu asérur, féllu fram fyrir öllum
and they made groves, fell out for all
himinsins her og dýrkuðu Baal. 17:17 Þeir létu
heaven army and served Baal. 17:17 they let

sonu sína og dætur ganga gegnum eldinn, fóru með
children their and daughters walking through fire, went with
galdur og fjölkynngi og ofurseldu sig til að
magic and sorcery and gave themselves to to
gjöra það, sem illt var í augum Drottins, til þess
made it, that evil the the eyes Lord, to the
að egna hann til reiði. 17:18 Þá reiddist Drottinn
to provoke it to anger. 17:18 then angry Lord
Ísrael ákaflega og rak þá burt frá augliti sínu.
Israel extremely and fired then off from face his.
Ekkert varð eftir nema Júdaættkvísl ein. 17:19
nothing became after unless the tribe of Judah one. 17:19
Júdamenn héldu ekki heldur boðorð Drottins,
Judah thought not but commandments Lord,
Guðs síns. Þeir fóru að siðum Ísraelsmanna, er þeir
God father. they went to customs Israel, the they
sjálfir höfðu sett. 17:20 Fyrir því hafnaði Drottinn
themselves had set. 17:20 for the rejected Lord
öllu Ísraels kyni og auðmýkti þá og gaf þá í
all Israel sex and humbled then and gave then the
hendur ræningjum, þar til er hann útskúfaði þeim
hands robbers, there to the it cast the
frá augliti sínu. 17:21 Þegar Drottinn hafði slitið
from face his. 17:21 when Lord had End
Ísrael frá ætt Davíðs og þeir höfðu tekið Jeróbóam
Israel from family David and they had taken Jeroboam
Nebatsson til konungs, þá tældi Jeróbóam Ísrael til
Nebat to king then deceived Jeroboam Israel to
að snúa sér frá Drottni og kom þeim til að drýgja
to turn the from Lord and came the to to commit
mikla synd. 17:22 Og Ísraelsmenn drýgðu allar
great sin. 17:22 and the Israel committed all
sömu syndirnar, sem Jeróbóam hafði drýgt. Þeir
the same sins, that Jeroboam had committed. they
létu eigi af þeim, 17:23 þar til er Drottinn rak
let not of them, 17:23 there to the Lord fired
Ísrael burt frá augliti sínu, eins og hann hafði sagt
Israel off from face his as and it had said
fyrir munn allra þjóna sinna, spámannanna. Þannig
for mouth all serving conduct, prophets. thus

var Ísrael herleiddur burt úr landi sínu til Assýríu
the Israel exile off from country his to Assyria
og hefir verið þar fram á þennan dag. 17:24
and has been there out on this day. 17:24
Assýríukonungur flutti inn fólk frá Babýloníu, frá
Assyria moved Sign In people from Babylon, from
Kúta, frá Ava, frá Hamat og frá Sefarvaím og lét
converters from Ava, from Hamath and from Sepharvaim and made
það setjast að í borgum Samaríu í stað
it settle to the cities Samaria the place
Ísraelsmanna. Tóku þeir Samaríu til eignar og
Israel. began they Samaria to possession and
settust að í borgum hennar. 17:25 En með því að
settled to the cities her. 17:25 but with the to
þeir dýrkuðu ekki Drottin, fyrst eftir að þeir voru
they served not Lord, first after to they were
sestir þar að, þá sendi Drottinn ljón meðal þeirra.
seated there that, then sent Lord lion among them.
Ollu þau manntjóni meðal þeirra. 17:26 Þá sögðu
wrought they casualties among them. 17:26 then said
menn svo við Assýríukonung: 'Þjóðirnar, er þú fluttir
men so to Assyria: 'Nations the you brought
burt og lést setjast að í borgum Samaríu, vita eigi,
off and died settle to the cities Samaria, know no,
hver dýrkun landsguðnum ber. Fyrir því hefir hann
each worship landsguðnum bears. for the has it
sent ljón meðal þeirra, og sjá, þau deyða þá, af því
sent lion among their, and see they kill then, of the
að þeir vita ekki, hvað landsguðnum ber.' 17:27 Þá
to they know not what landsguðnum be. ' 17:27 then
skipaði Assýríukonungur svo fyrir: 'Látið einn af
appointed Assyria so for: 'Tell one of
prestunum fara þangað, þeim er ég flutti burt
priests go there, the the I moved off
þaðan, að hann fari og setjist þar að og kenni
there, to it go and settle there to and ID
þeim, hver dýrkun landsguðnum ber.' 17:28 Þá kom
them, each worship landsguðnum be. ' 17:28 then came
einn af prestunum, þeim er þeir höfðu flutt burt úr
one of priests, the the they had moved off from

Samaríu, og settist að í Betel. Hann kendi þeim,
Samaria, and settled to the Bethel. it taught them,
hvernig þeir ættu að dýrka Drottin. 17:29 Samverjar
how they should to worship Lord. 17:29 Samaritans
gjörðu sér sína guði, hver þjóðflokkur út af fyrir
made the their gods, each nation out of for
sig, og settu þá í hæðahofin, er þeir höfðu
respectively, and place then the high places the they had
reist, hver þjóðflokkur út af fyrir sig í sínum
built, each nation out of for themselves the their
borgum, þeim er þeir bjuggu í. 17:30 Babýloníumenn
cities, the the they living in. 17:30 Babylon
gjörðu líkneski af Súkkót Benót, Kútmenn gjörðu
made image of Succoth Benoni, Kútmenn made
líkneski af Nergal, Hamatmenn gjörðu líkneski af
image of Nergal, Hamatmenn made image of
Asíma, 17:31 Avítar gjörðu líkneski af Nibkas og
Tartak, 17:31 Avvites made image of Nibhaz and
Tartak, en Sefarvítar brenndu börn sín til handa
Tartak, than Sepharvites burned children their to for
Adrammelek og Anammelek, Sefarvaím-guðum. 17:32
Adrammelech and Anammelech, The gods of Sepharvaim. 17:32
Þeir dýrkuðu einnig Drottin og gjörðu menn úr
they served also Lord and made men from
sínum hóp að hæðaprestum. Báru þeir fram fórnir
their group to high priests. Wave they out offerings
fyrir þá í hæðahofunum. 17:33 Þannig dýrkuðu þeir
for then the hæðahofunum. 17:33 thus served they
Drottin, en þjónuðu einnig sínum guðum að sið
Lord, than served also their gods to ordinance
þeirra þjóða, er þeir höfðu verið fluttir frá. 17:34
their nations, the they had been brought from. 17:34
Fram á þennan dag fara þeir að fornum siðum.
Until on this day go they to ancient customs.
Þeir dýrka ekki Drottin og breyta ekki eftir lögum
they worship not Lord and change not after law
hans og ákvæðum og lögmáli því og boðorði, er
his and provisions and law the and commandment, the
Drottinn lagði fyrir sonu Jakobs, þess er hann gaf
Lord thrust for children Jacob, the the it gave

nafnið Ísrael. 17:35 En Drottinn hafði gjört sáttmála
name Israel. 17:35 but Lord had done Charter
við þá og boðið þeim á þessa leið: ‚Þér skuluð eigi
to then and offer the on this way: Ye shall not
dýrka neina aðra guði, eigi falla fram fyrir þeim,
worship any other gods, not fall out for them,
eigi þjóna þeim né færa þeim fórnir, 17:36 en
not serving the nor move the offerings, 17:36 than
Drottin, sem leiddi yður af Egyptalandi með miklum
Lord, that led you of Egypt with great
mætti og útréttum armlegg - hann skuluð þér dýrka,
could and outstretched arm - it shall you worship,
fyrir honum skuluð þér falla fram og honum skuluð
for him shall you fall out and him shall
þér fórnir færa. 17:37 En lög þau og ákvæði,
you offerings move. 17:37 but law they and provisions
lögmál og boðorð, er hann hefir ritað handa
law and commandments, the it has written for
yður, skuluð þér varðveita, svo að þér haldið þau
you shall you preserve, so to you held they
alla daga, og þér skuluð eigi dýrka aðra guði. 17:38
all days and you shall not worship other gods. 17:38
Og sáttmálanum, er ég hefi við yður gjört, skuluð
and the Treaty, the I have to you done shall
þér ekki gleyma, og þér skuluð eigi dýrka aðra
you not forget, and you shall not worship other
guði, 17:39 en Drottin, Guð yðar, skuluð þér dýrka,
gods, 17:39 than Lord, God your shall you worship,
og mun hann þá frelsa yður af hendi allra óvina
and will it then save you of hand all enemies
yðar.' 17:40 Samt hlýddu þeir ekki, heldur fóru þeir
you. ' 17:40 Yet heard they not but went they
að fornum siðum. 17:41 Þannig dýrkuðu þá þessar
to ancient customs. 17:41 thus served then these
þjóðir Drottin, en þjónuðu þó um leið
countries Lord, than served however, about way
skurðgoðum sínum. Börn þeirra og barnabörn breyta
idols her. children their and grandchildren change
og enn í dag eins og feður þeirra breyttu. 18:1 Á
and yet the day as and fathers their change. 18: 1 On

þriðja rikisári Hósea Elasonar Ísraelskonungs tók ríki
third reign Hosea son of Elah king of Israel took State
Hiskía Akasson Júdakonungs. 18:2 Hann var tuttugu
Hezekiah Akasson King of Judah. 18: 2 it the twenty
og fimm ára gamall, þá er hann varð konungur,
and five years old, then the it became King,
og tuttugu og níu ár ríkti hann í Jerúsalem.
and twenty and nine years reigned it the Jerusalem.
Móðir hans hét Abía Sakaríadóttir. 18:3 Hann
Mother his named Abijah Daughter of Zechariah. 18: 3 it
gjörði það, sem rétt var í augum Drottins, að öllu
made it, that right the the eyes Lord, to all
svo sem gjört hafði Davíð forfaðir hans. 18:4 Hann
so that done had David ancestor his. 18: 4 it
afnam fórnarhæðirnar, braut merkissteinana, hjó í
removed high places; path sacred stones, cut the
sundur aséruna og mölvaði eirorminn, þann er Móse
apart Asherah and She threw eirorminn, the the Moses
hafði gjöra látið, því að allt til þess tíma höfðu
had made let, the to everything to the time had
Ísraelsmenn fært honum reykelsisfórnir, og var hann
Israel move him incense, and the it
nefndur Nehústan. 18:5 Hiskía treysti Drottni, Ísraels
referred to Nehústan. 18: 5 Hezekiah trust Lord, Israel
Guði, svo að eftir hann var enginn honum líkur
God so to after it the no him likely
meðal allra Júdakonunga og eigi heldur neinn þeirra,
among all Judah and not but anyone their,
er á undan honum höfðu verið. 18:6 Hann hélt sér
the on before him had been. 18: 6 it thought the
fast við Drottin, veik eigi frá honum og varðveitti
fixed to Lord, weak not from him and preserved
boðorð hans, þau er Drottinn hafði lagt fyrir
commandments his they the Lord had proposed for
Móse. 18:7 Og Drottinn var með honum. Í öllu
Moses. 18: 7 and the Lord the with him. The all
því, er hann tók sér fyrir hendur, var hann
therefore, the it took the for hands, the it
lánsamur. Hann braust undan Assýríukonungi og var
fortunate. it outbreak before Assyria and the

ekki lengur lýðskyldur honum. 18:8 Hann vann og
not longer vassal him. 18: 8 it won and
sigur á Filistum alla leið til Gasa og eyddi landið
victory on Philistines all way to Gaza and spent country
umhverfis hana, jafnt varðmannaturna sem víggirtar
around it, equally became human towers that fortified
borgir. 18:9 En á fjórða ríkisári Hiskía konungs -
cities. 18: 9 but on fourth reign Hezekiah king -
það er á sjöunda ríkisári Hósea Elasonar
it the on seventh reign Hosea son of Elah
Ísraelskonungs - fór Salmaneser Assýríukonungur
king of Israel - went Shalmaneser Assyria
herför gegn Samaríu og settist um hana. 18:10
spares against Samaria and settled about it. 18:10
Unnu þeir hana eftir þrjú ár. Á sjötta ríkisári
wrought they her after three years. On sixth reign
Hiskía - það er á níunda ríkisári Hósea
Hezekiah - it the on ninth reign Hosea
Ísraelskonungs - var Samaría unnin. 18:11 Og
king of Israel - the Samaria processed. 18:11 and the
Assýríukonungur herleiddi Ísrael til Assýríu og lét
Assyria captive Israel to Assyria and made
þá setjast að í Hala og við Habór, fljótið í
then settle to the Download and to Habor, river the
Gósan, og í borgum Meda, 18:12 af því að þeir
Gozan, and the cities Meda, 18:12 of the to they
höfðu ekki hlýtt raustu Drottins, Guðs þeirra, heldur
had not warm voice Lord, God their, but
rofið sáttmála hans, allt það er Móse, þjónn
broken Charter his everything it the Moses, servant
Drottins, hafði boðið. Þeir höfðu hvorki hlýtt því né
Lord, had offer. they had neither warm the nor
breytt eftir því. 18:13 Á fjórtánda ríkisári Hiskía
changed after it. 18:13 On fourteenth reign Hezekiah
konungs fór Sanheríb Assýríukonungur herför gegn
king went Sennacherib Assyria spares against
öllum víggirtum borgum í Júda og vann þær. 18:14
all fortified cities the Judah and won them. 18:14
Þá sendi Hiskía Júdakonungur boð til
then sent Hezekiah king of Judah invitation to

Assýríukonungs til Lakís og lét segja honum: 'Ég
Assyria to Lachish and made say him: 'I
hefi syndgað, far aftur burt frá mér. Mun ég
have sinned, impression back off from me. will I
greiða þér slíkt gjald, er þú á mig leggur.' Þá lagði
pay you such fee, the you on me sector. ' then thrust
Assýríukonungur þrjú hundruð talentur silfurs og
Assyria three hundreds talents silver and
þrjátíu talentur gulls á Hiskía Júdakonung. 18:15
thirty talents gold on Hezekiah King of Judah. 18:15
Greiddi þá Hiskía allt silfur, er til var í
paid then Hezekiah everything silver, the to the the
musteri Drottins og fjárhirslum konungshallarinnar.
temple Lord and treasures the royal palace.
18:16 Um þær mundir tók Hiskía gullið af dyrunum
18:16 about the time took Hezekiah gold of door
á musteri Drottins og af dyrastöfunum, er Hiskía
on temple Lord and of posts, the Hezekiah
Júdakonungur hafði lagt þá með, og fékk
king of Judah had proposed then with, and received
Assýríukonungi. 18:17 Þá sendi Assýríukonungur
Assyria. 18:17 then sent Assyria
yfirhershöfðingja sinn, höfuðsmann og marskálk með
Tartan time magistrates and Rabshakeh with
miklu liði frá Lakís til Jerúsalem á fund Hiskía
much items from Lachish to Jerusalem on meeting Hezekiah
konungs. Fóru þeir af stað og komu til Jerúsalem
king. Then they of place and arrival to Jerusalem
og námu staðar hjá vatnsstokknum úr efri
and totaled available with conduit from upper
tjörninni, sem er við veginn út á bleikivöllinn. 18:18
pond, that the to road out on fuller's field. 18:18
Og er þeir komu á fund konungs, þá gengu þeir
and the the they arrival on meeting king then went they
Eljakím Hilkíason dróttseti, Sébna kanslari og Jóak
Eliakim Hilkiah queen sediments, Shebna Chancellor and joakin
Asafsson ríkisritari út til þeirra. 18:19 Marskálkur
Asaph son State secretary out to them. 18:19 Rabshakeh
konungs mælti til þeirra: 'Segið Hiskía: Svo segir
king said to them: 'Tell Hezekiah so the says

hinn mikli konungur, Assýríukonungur: Hvert er það
other great King, Assyria: each the it
athvarf, er þú treystir á? 18:20 Þú hyggur víst,
refuge, the you trusts the? 18:20 you planning apparently,
að munnfleiprið eitt sé næg ráðagerð og liðstyrkur
to mere talk one is enough plan and Fresh
til hernaðar. Á hvern treystir þú þá svo, að þú
to warfare. On each trusts you then so, to you
skulir hafa gjört uppreisn í gegn mér? 18:21
should continue have done rebellion the against me? 18:21
Nú, þú treystir þá á þennan brotna eirstaf, á
now, you trusts then on this break eirstaf, on
Egyptaland! Hann stingst upp í höndina á hverjum
Egypt it penetrates up the hand on each
þeim, er við hann styðst, og fer í gegnum hana.
them, the to it Support, and leaves the through it.
Slíkur er Faraó Egyptalandskonungur öllum þeim, er
such the Pharaoh king of Egypt all them, the
á hann treysta. 18:22 Og ef þér segið við mig:
on it trust. 18:22 and the if you say to me:
‚Vér treystum á Drottin, Guð vorn,' eru það þá
, we trust on Lord, God our, ' are it then
ekki fórnarhæðir hans og ölturu, sem Hiskía hefir
not high places his and altars, that Hezekiah has
numið burt, er hann sagði við Júdamenn og
settled off, the it told to Judah and
Jerúsalembúa: ‚Fyrir þessu altari skuluð þér fram
Jerusalem: For this altar shall you out
falla í Jerúsalem?' 18:23 Kom til og veðja við
fall the Jerusalem? ' 18:23 Come to and betting to
herra minn, Assýríukonunginn: Ég skal fá þér tvö
Mr my the king of Assyria: I the get you two
þúsund hesta, ef þú getur sett riddara á þá. 18:24
thousand horses, if you can set horsemen on them. 18:24
Hvernig munt þú fá rekið af höndum þér einn
how to will you get operated of hands you one
höfuðsmann meðal hinna minnstu þjóna herra míns?
magistrates among the smallest serving Mr my?
Og þó treystir þú á Egyptaland vegna
and the however, trusts you on Egypt because

hervagnanna og riddaranna! 18:25 Hvort mun ég nú
chariots and horsemen! 18:25 whether will I now
hafa farið til þessa staðar án vilja Drottins til
have compliance to this available without will Lord to
þess að eyða hann? Drottinn sagði við mig: ‚Far
the to spending he? Lord told to me: Go
þú inn í þetta land og eyð það.'' 18:26 Þá sögðu
you Sign In the this land and decay it. '' 18:26 then said
þeir Eljakím Hilkíason, Sébna og Jóak við marskálk
they Eliakim Hilkiah, Shebna and joakin to Rabshakeh
konungs: 'Tala þú við þjóna þína á arameísku, því
king: 'Talk you to serving your on Aramaic, the
að vér skiljum hana, en tala eigi við oss á Júda
to we understand it, than talk not to us on Judah
tungu í áheyrn fólksins, sem uppi er á
tongue the hearing people, that up the on
borgarveggnum.' 18:27 En marskálkurinn sagði við
the wall. ' 18:27 but Rabshakeh told to
þá: 'Hefir herra minn sent mig til herra þíns eða
then: 'Have Mr mine sent me to Mr your or
til þín til þess að flytja þetta erindi? Hefir hann
to your to the to move this mission? Have it
ekki sent mig til þeirra manna, sem þar sitja uppi
not sent me to their men that there sit up
á borgarveggnum og eiga þann kost fyrir höndum
on wall and have the option for hands
ásamt yður að eta sinn eigin saur og drekka þvag
along you to eat time own Foul and drink urine
sitt?' 18:28 Þá gekk marskálkurinn fram og kallaði
his? ' 18:28 then went Rabshakeh out and called
hárri röddu á Júda tungu, tók til máls og sagði:
high voice on Judah tongue, took to case and said:
'Heyrið orð hins mikla konungs, Assýríukonungs!
'Hear words the great king Assyria!
18:29 Svo segir konungurinn: Látið eigi Hiskía tæla
18:29 so the says king: please not Hezekiah seduce
yður, því að hann fær ekki frelsað yður af hans
you the to it able not save you of his
hendi. 18:30 Og látið eigi Hiskía koma yður til að
hand. 18:30 and the let not Hezekiah bring you to to
treysta á Drottin með því að segja: ‚Drottinn mun
rely on Lord with the to say: Lord will

vissulega frelsa oss, og þessi borg skal ekki verða
certainly save us and this city the not will
Assýríukonungi í hendur seld.' 18:31 Hlustið eigi á
Assyria the hands sold. ' 18:31 Listen not on
Hiskía! Því að svo segir Assýríukonungur: Gjörið
Hezekiah! The to so says Assyria: do
frið við mig og gangið mér á hönd, þá skal hver
peace to me and go me on hand, then the each
yðar mega eta af sínum vínviði og sínu fíkjutré og
your mega eat of their vine and his fig and
hver yðar drekka vatn úr sínum brunni, 18:32 þar
each your drink water from their well, 18:32 there
til er ég kem og flyt yður í annað eins land og
to the I come and move you the other as land and
yðar land, í kornland og aldinlagar, í brauðland
your land, the corn land and wine, the bread land
og víngarða, í olíuviðarland og hunangs, svo að þér
and vineyards, the olive land and honey, so to you
megið lifa og eigi deyja. Hlustið því eigi á Hiskía!
may live and not die. Listen the not on Hezekiah!
Því að hann ginnir yður, er hann segir: ‚Drottinn
The to it entices you the it says: Lord
mun frelsa oss.' 18:33 Hefir nokkur af guðum
will save us. ' 18:33 Have some of gods
þjóðanna frelsað land sitt undan hendi
Nations save land his before hand
Assýríukonungs? 18:34 Hvar eru guðir Hamatborgar
The king of Assyria? 18:34 Hvar are gods Hamath
og Arpadborgar? Hvar eru guðir Sefarvaím, Hena og
and Arpad? Hvar are gods Sepharvaim, Hena and
Íva? Hafa þeir frelsað Samaríu undan minni hendi?
Ivvah? Contact they save Samaria before memory hand?
18:35 Hverjir eru þeir af öllum guðum landanna, er
18:35 What are they of all gods countries, the
frelsað hafi lönd sín undan minni hendi, svo að
save have countries their before memory hand, so to
Drottinn skyldi fá frelsað Jerúsalem undan minni
Lord would get save Jerusalem before memory
hendi?' 18:36 En lýðurinn þagði og svaraði honum
hand? ' 18:36 but people silent and answered him

engu orði, því að skipun konungs var þessi:
nothing word, the to appointment king the that:
'Svarið honum eigi.' 18:37 En þeir Eljakím Hilkíason
'answer him no. ' 18:37 but they Eliakim Hilkiah
dróttseti, Sébna kanslari og Jóak Asafsson
queen sediments, Shebna Chancellor and joakin Asaph son
ríkisritari gengu á fund Hiskía með sundurrifnum
State secretary went on meeting Hezekiah with apart grated
klæðum og fluttu honum orð marskálksins. 19:1
clothing and moved him words Rabshakeh. 19: 1
Þegar Hiskía konungur heyrði þetta, reif hann klæði
when Hezekiah King heard this tore it clothes
sín, huldi sig hærusekk og gekk í hús Drottins.
their, covered themselves sackcloth and went the house Lord.
19:2 En Eljakím dróttseta og Sébna kanslara og
19: 2 but Eliakim queen seta and Shebna Chancellor and
prestaöldungana sendi hann klædda hærusekk til
priests sent it clothed sackcloth to
Jesaja spámanns Amozsonar, 19:3 og skyldu þeir
Isaiah prophet son of Amoz, 19: 3 and compulsory they
segja við hann: 'Svo segir Hiskía: Þessi dagur er
say to he: 'So says Hezekiah This day the
neyðar-, hirtingar- og háðungardagur, því að barnið
emergency, rebuke and disgrace, the to child
er komið í burðarliðinn, en krafturinn er enginn
the established the birth, than force the no
til að fæða. 19:4 Vera má, að Drottinn Guð þinn
to to feed. 19: 4 Vera can, to Lord God your
heyri öll orð marskálksins, er sendur er af
hear all words Rabshakeh, the sent the of
Assýríukonungi herra sínum til að spotta hinn lifandi
Assyria Mr their to to mock other living
Guð, og láti hegnt verða þeirra orða, er Drottinn
God and submit rebuke will their words, the Lord
Guð þinn hefir heyrt. En bið þú fyrir leifunum, sem
God your has heard. but hold you for residues, that
enn eru eftir.' 19:5 Þegar þjónar Hiskía konungs
yet are after. ' 19: 5 when serves Hezekiah king
komu til Jesaja, 19:6 sagði Jesaja við þá: 'Segið svo
arrival to Isaiah, 19: 6 told Isaiah to then: 'Tell so

herra yðar: Svo segir Drottinn: Óttast þú eigi
Mr you: so the says Lord: fear you not
smánaryrði þau, er þú hefir heyrt sveina
shame would them, the you has heard Journeymen
Assýríukonungs láta sér um munn fara í gegn mér.
Assyria let the about mouth go the against me.
19:7 Sjá, ég læt hann verða þess hugar, að þegar
19: 7 see, I let it will the mind, to when
hann spyr tíðindi, skal hann hverfa aftur heim í
it asks news, the it disappear back home the
land sitt, og þá skal ég láta hann fyrir sverði falla
land his and then the I let it for sword fall
í sínu eigin landi.' 19:8 Síðan sneri marskálkurinn
the his own country. ' 19: 8 Then turned Rabshakeh
aftur og hitti Assýríukonung, þar sem hann sat um
back and met Assyria, there that it sat about
Líbna, því að hann hafði frétt, að hann væri
Libnah, the to it had reporters, to it would
farinn burt frá Lakís. 19:9 Þar kom honum
gone off from Lachish. 19: 9 where came him
svolátandi fregn af Tírhaka Blálandskonungi: 'Hann
saying news of Tírhaka Anguish king: 'He
er lagður af stað til þess að berjast við þig.' Gjörði
the submitted of place to the to fight to you. ' Done
Assýríukonungur þá aftur sendimenn til Hiskía með
Assyria then back messengers to Hezekiah with
þessari orðsending: 19:10 'Segið svo Hiskía
this memo: 19:10 'Tell so Hezekiah
Júdakonungi: Lát eigi Guð þinn, er þú treystir á,
King of Judah: Let not God your the you trusts a,
tæla þig, er þú hugsar: ‚Jerúsalem verður eigi seld
seduce you, the you thinks: Jerusalem will not sold
í hendur Assýríukonungi.' 19:11 Sjá, þú hefir sjálfur
the hands The king of Assyria. ' 19:11 see, you has yourself
heyrt, hverju Assýríukonungar hafa fram farið við
heard each Assyrian kings have out compliance to
öll lönd, hversu þeir hafa gjöreytt þau, og munt
all countries, how they have destroyed them, and will
þú þá frelsaður verða? 19:12 Hvort hafa guðir
you then saved become? 19:12 whether have gods

þjóðanna, er feður mínir hafa að velli lagt, frelsað
Nations, the fathers My have to pitch proposed, save
þær - Gósan, Haran og Resef og Edenmenn, sem
the - Gozan, Haran and Resef and Eden, that
voru í Telessar? 19:13 Hvar er nú konungurinn í
were the Telessar? 19:13 Hvar the now king the
Hamat og konungurinn í Arpad og konungurinn í
Hamath and king the Arpad and king the
Sefarvaímborg, Hena og Íva?' 19:14 Hiskía tók við
Sepharvaim, Hena and Ivvah? ' 19:14 Hezekiah took to
bréfinu af sendimönnunum og las það. Síðan gekk
letter of messengers and read it. Then went
hann upp í hús Drottins og rakti það sundur
it up the house Lord and traced it apart
frammi fyrir Drottni. 19:15 Og Hiskía gjörði bæn
before for Lord. 19:15 and the Hezekiah made prayer
sína frammi fyrir Drottni og sagði: 'Drottinn, Ísraels
their before for Lord and said: 'Lord, Israel
Guð, þú sem situr uppi yfir kerúbunum, þú einn ert
God you that sits up the cherubim, you one are
Guð yfir öllum konungsríkjum jarðar, þú hefir gjört
God the all kingdoms ground you has done
himin og jörð. 19:16 Hneig, Drottinn, eyra þitt og
heaven and ground. 19:16 incline, Lord, ear business and
heyr. Opna, Drottinn, auga þitt og sjá! Heyr þú
hear. open, Lord, eye business and see! hear you
orð Sanheríbs, er hann hefir sent til að smána með
words Sennacherib the it has sent to to reproach with
hinn lifandi Guð. 19:17 Satt er það, Drottinn, að
other living God. 19:17 true the it, Lord, to
Assýríukonungar hafa gjöreytt öllum þjóðum og
Assyrian kings have destroyed all nations and
löndum þeirra 19:18 og kastað guðum þeirra á eld,
countries their 19:18 and thrown gods their on fire,
því að þeir voru ekki guðir, heldur handaverk
the to they were not gods, but the work
manna, stokkar og steinar, svo að þeir gátu gjört
men shuffles and stones, so to they could done
þá að engu. 19:19 En Drottinn, Guð vor, frelsa oss
then to nothing. 19:19 but Lord, God spring, save us

nú af hans hendi, svo að öll konungsríki jarðar
now of his hand, so to all kingdom ground
megi við kannast, að þú, Drottinn, einn ert Guð!'
be to recognize, to you, Lord, one are God! '
19:20 Þá sendi Jesaja Amozson til Hiskía og lét
19:20 then sent Isaiah the son of Amoz to Hezekiah and made
segja honum: 'Svo segir Drottinn, Ísraels Guð: Þar
say him: 'So says Lord, Israel God: where
sem þú hefir beðið til mín um hjálp gegn Sanheríb
that you has asked to My about aid against Sennacherib
Assýríukonungi, þá hefi ég heyrt það. 19:21 Þetta er
Assyria, then have I heard it. 19:21 this the
orðið, er Drottinn hefir um hann sagt: Mærin,
word the Lord has about it said: The Virgin
dóttirin Síon, fyrirlítur þig og gjörir gys að þér.
daughter Zion for looks you and do fun to you.
Dóttirin Jerúsalem skekur höfuðið á eftir þér. 19:22
daughter Jerusalem tosses head on after you. 19:22
Hvern hefir þú smánað og spottað og gegn hverjum
Everyone has you reproached and mocked and against each
hefir þú hafið upp raustina og lyft augum þínum í
has you have up voice and lift eyes your the
hæðirnar? Gegn Hinum Heilaga í Ísrael! 19:23 Þú
hills? against other holy the Israel 19:23 you
hefir látið sendimenn þína smána Drottin og sagt:
has let messengers your reproach Lord and said:
‚Með fjölda hervagna minna steig ég upp á hæðir
, With number chariots less mounted I up on downs
fjallanna, efst upp á Líbanonfjall. Ég hjó hin
mountains top up on Mount Lebanon. I cut the
hávöxnu sedrustré þess og hin ágætu kýprestré þess.
tall cedar the and the fine fir trees thereof.
Ég braust upp í efsta herbergi þess, inn í
I outbreak up the top rates thereof, Sign In the
aldinskóginn, þar sem hann var þéttastur. 19:24 Ég
fruit forest, there that it the dense. 19:24 I
gróf til vatns og drakk útlent vatn, og með iljum
rough to water and drank foreign water, and with soles
fóta minna þurrkaði ég upp öll vatnsföll
feet less dried I up all streams

Egyptalands.' 19:25 Hefir þú þá ekki tekið eftir
Egypt. ' 19:25 Have you then not taken after
því, að ég hefi ráðstafað þessu svo fyrir löngu og
therefore, to I have allocated this so for time and
hagað því svo frá öndverðu? Og nú hefi ég látið
organized the so from Early? and the now have I let
það koma fram, svo að þú mættir leggja víggirtar
it bring out, so to you present submit fortified
borgir í eyði og gjöra þær að eyðilegum
cities the deserted and made the to desolate
grjóthrúgum. 19:26 En íbúar þeirra voru aflvana og
heaps. 19:26 but residents their were aflvana and
skelfdust því og urðu sér til minnkunar. Jurtir
trembled the and occurred the to reduction. Herbs
vallarins og grængresið varð sem gras á þekjum og
stadium and green grass became that grass on layers and
í hlaðvarpa. 19:27 Ég sé þig þegar þú stendur og
the Podcasters. 19:27 I is you when you stands and
þegar þú situr, og ég veit af því, þegar þú fer
when you sitting, and I know of therefore, when you leaves
og kemur, svo og um ofsa þinn gegn mér.
and comes, so and about angioneurotic your against me.
19:28 Sökum ofsa þíns í gegn mér og af því
19:28 due angioneurotic your the against me and of the
að ofmetnaður þinn er kominn mér til eyrna, þá vil
to arrogance your the come me to ears, then will
ég setja hring minn í nasir þínar og bitil minn í
I set round mine the nostrils your and bitten mine the
munn þér og færa þig aftur sama veg og þú
mouth you and move you back same prevention and you
komst. 19:29 Og þetta skalt þú til marks hafa:
found. 19:29 and the this Do you to sign have:
Þetta árið munuð þér eta sjálfsáið korn, annað árið
this in will you eat itself corn, other in
sjálfvaxið korn, en þriðja árið munuð þér sá og
self-grown corn, than third in will you the and
uppskera, planta víngarða og eta ávöxtu þeirra.
crop, plant vineyards and eat fruit them.
19:30 Og leifarnar af Júda húsi, sem komist hafa
19:30 and the residues of Judah house that found have

undan, skulu að nýju festa rætur að neðan og bera
previous shall to new fix roots to below and carry
ávöxt að ofan. 19:31 Því að frá Jerúsalem munu
fruit to above. 19:31 The to from Jerusalem will
leifar út ganga og þeir, er undan komust, frá
remains out walking and they the before found, from
Síonfjalli. Vandlæti Drottins allsherjar mun þessu til
Mount Zion. zeal Lord hosts will this to
vegar koma. 19:32 Já, svo segir Drottinn um
other come. 19:32 Yes, so says Lord about
Assýríukonung: Eigi skal hann inn komast í þessa
Assyria: not the it Sign In access the this
borg, engri ör þangað inn skjóta, engan herskjöld
city no arrow until Sign In Shoot, none herskjöld
að henni bera og engan virkisvegg hlaða gegn henni.
to it carry and none Walls load against it.
19:33 Hann skal aftur snúa sömu leiðina sem hann
19:33 it the back turn the same way that it
kom, og inn í þessa borg skal hann ekki koma -
came, and Sign In the this city the it not bring -
segir Drottinn. 19:34 Og ég vil vernda þessa borg
says Lord. 19:34 and the I will protect this city
og frelsa hana, mín vegna og vegna Davíðs þjóns
and save it, My because and because David server
míns.' 19:35 En þessa sömu nótt fór engill Drottins
me. ' 19:35 but this the same night went angel Lord
og laust hundrað áttatíu og fimm þúsundir manns í
and free hundred eighty and five thousands people the
herbúðum Assýringa. Og er menn risu morguninn
camp Assyrians. and the the men rose morning
eftir, sjá, þá voru þeir allir liðin lík. 19:36 Þá
after, see then were they everyone The teams body. 19:36 then
tók Sanheríb Assýríukonungur sig upp, hélt af
took Sennacherib Assyria themselves a, thought of
stað og sneri heim aftur og sat um kyrrt í Níníve.
place and turned home back and sat about quiet the Nineveh.
19:37 En er hann eitt sinn baðst fyrir í hofi
19:37 but the it one time requested for the temple
Nísroks, guðs síns, unnu synir hans, Adrammelek og
Nísroks, God his worked children his Adrammelech and

Sareser, á honum með sverði. Þeir komust undan á
Sharezer, on him with sword. they found before on
flótta til Araratlands, en Asarhaddon sonur hans tók
flight to Land of Ararat than Esarhaddon son his took
ríki eftir hann. 20:1 Um þær mundir tók Hiskía
State after it. 20: 1 about the time took Hezekiah
sótt og var að dauða kominn. Þá kom Jesaja
download and the to death come. then came Isaiah
Amozson spámaður til hans og sagði við hann:
the son of Amoz prophet to his and told to he:
'Svo segir Drottinn: Ráðstafa húsi þínu, því að þú
'So says Lord: Provision house your the to you
munt deyja og eigi lifa.' 20:2 Þá sneri Hiskía andliti
will die and not live. ' 20: 2 then turned Hezekiah face
sínu til veggjar, bað til Drottins og mælti: 20:3 'Æ,
his to wall asked to Lord and said: 20: 3 'Oh,
Drottinn, minnstu þess, að ég hefi gengið fyrir
Lord, smallest thereof, to I have been for
augliti þínu með trúmennsku og einlægu hjarta og
face your with faithfulness and sincerity heart and
gjört það, sem þér er þóknanlegt.' Og hann grét
done it, that you the pleases. ' and the it cried
sáran. 20:4 En áður en Jesaja var kominn út úr
bitterly. 20: 4 but before than Isaiah the come out from
miðforgarði hallarinnar, kom orð Drottins til hans,
miðforgarði palace, came words Lord to his
svolátandi: 20:5 'Snú aftur og seg Hiskía, höfðingja
saying: 20: 5 'Turn back and say Hezekiah, ruler
lýðs míns: Svo segir Drottinn, Guð Davíðs forföður
people my: so the says Lord, God David father
þíns: Ég hefi heyrt bæn þína og séð tár þín. Sjá,
your: I have heard prayer your and see tears Your. see,
ég mun lækna þig. Á þriðja degi munt þú ganga
I will doctors you. On third day will you walking
upp í hús Drottins. 20:6 Og ég mun enn leggja
up the house Lord. 20: 6 and the I will yet submit
fimmtán ár við aldur þinn, og ég mun frelsa þig
fifteen years to age your and I will save you
og þessa borg af hendi Assýríukonungs, og ég mun
and this city of hand Assyria, and I will

vernda þessa borg, mín vegna og vegna Davíðs þjóns
protect this city My because and because David server
míns.' 20:7 Þá bauð Jesaja: 'Komið með fíkjudeig.'
me. ' 20: 7 then offered Isaiah: 'Come with fíkjudeig. '
Sóttu þeir það og lögðu á kýlið. Þá batnaði
attended they it and contributed on kýlið. then improved
honum. 20:8 En Hiskía sagði við Jesaja: 'Hvað skal
him. 20: 8 but Hezekiah told to Isaiah: 'What the
ég hafa til marks um, að Drottinn muni lækna mig
I have to sign about, to Lord will doctors me
og að ég megi aftur ganga upp í hús Drottins á
and to I be back walking up the house Lord on
þriðja degi?' 20:9 Þá svaraði Jesaja: 'Þetta skalt þú
third day? ' 20: 9 then answered Isaiah: 'This Do you
til marks hafa af Drottni, að hann muni efna það,
to sign have of Lord, to it will chemicals it,
sem hann hefir heitið: Á skugginn að færast tíu stig
that it has name: On shadow to move ten level
fram, eða á hann að færast aftur um tíu stig?'
out, or on it to move back about ten level? '
20:10 Hiskía svaraði: 'Það er hægðarleikur fyrir
20:10 Hezekiah said: 'It the an easy for
skuggann að færast niður um tíu stig - nei,
shadow to move down about ten level - no,
skugginn skal færast aftur um tíu stig.' 20:11 Þá
shadow the move back about ten level. ' 20:11 then
hrópaði Jesaja spámaður til Drottins, og hann lét
cried Isaiah prophet to Lord, and it made
skuggann á stigunum, sem færst hafði niður á
shadow on points, that shifted had down on
sólskífu Akasar, færast aftur um tíu stig. 20:12 Um
sólskífu Ahaz, move back about ten level. 20:12 about
þær mundir sendi Meródak Baladan Baladansson,
the time sent Merodach Baladan Baladan,
konungur í Babýlon, bréf og gjafir til Hiskía, því
King the Babylon letter and gifts to Hezekiah, the
að hann hafði frétt, að hann hefði verið sjúkur, en
to it had reporters, to it would been sick, than
væri nú aftur heill orðinn. 20:13 Og Hiskía
would now back complete noticeably. 20:13 and the Hezekiah
fagnaði komu þeirra og sýndi þeim alla féhirslu sína,
welcomed arrival their and showed the all treasury his

silfrið og gullið, ilmjurtirnar og hina dýru olíu og
silver and gold spices and the fine oil and
vopnabúr sitt og allt sem til var í fjársjóðum
arsenal his and everything that to the the treasures
hans. Var enginn sá hlutur í höll Hiskía eða
his. was no the thing the palace Hezekiah or
nokkurs staðar í ríki hans, að eigi sýndi hann
any available the State his to not showed it
þeim. 20:14 Þá kom Jesaja spámaður til Hiskía
them. 20:14 then came Isaiah prophet to Hezekiah
konungs og sagði við hann: 'Hvert var erindi
king and told to he: 'Each the speech
þessara manna og hvaðan eru þeir til þín komnir?'
these people and whence are they to your come from? '
Hiskía svaraði: 'Af fjarlægu landi eru þeir komnir,
Hezekiah said: 'Of distant country are they come,
frá Babýlon.' 20:15 Þá sagði hann: 'Hvað sáu þeir
from Babylon. ' 20:15 then told he: 'What saw they
í höll þinni?' Hiskía svaraði: 'Allt, sem í höll
the palace Computer? ' Hezekiah said: 'All, that the palace
minni er, hafa þeir séð. Enginn er sá hlutur í
memory is, have they seen. No the the thing the
fjársjóðum mínum, að eigi hafi ég sýnt þeim.' 20:16
treasures my to not have I shown them. ' 20:16
Þá sagði Jesaja við Hiskía: 'Heyr þú orð Drottins:
then told Isaiah to Hezekiah 'Hear you words Lord:
20:17 Sjá, þeir dagar munu koma, að allt, sem er
20:17 see, they days will come, to all that the
í höll þinni, og það sem feður þínir hafa saman
the palace computer, and it that fathers your have together
dregið allt til þessa dags, mun flutt verða til
reduced everything to this day will moved will to
Babýlon. Ekkert skal eftir verða - segir Drottinn.
Babylon. nothing the after will - says Lord.
20:18 Og nokkrir af sonum þínum, sem af þér
20:18 and the several of children your that of you
munu koma og þú munt geta, munu teknir verða
will bring and you will can, will included will
og gjörðir að hirðsveinum í höll konungsins í
and actions to court servants the palace king the

Babýlon.' 20:19 En Hiskía sagði við Jesaja: 'Gott er
Babylon. ' 20:19 but Hezekiah told to Isaiah: 'Good the
það orð Drottins, er þú hefir talað.' Því að hann
it words Lord, the you has speak. ' The to it
hugsaði: 'Farsæld og friður helst þó meðan ég
thought 'moreover and peace preferably however, during I
lifi.' 20:20 Það sem meira er að segja um Hiskía
live. ' 20:20 there that more the to say about Hezekiah
og öll hreystiverk hans, hversu hann bjó til tjörnina
and all fitness work his how it lived to pond
og vatnsstokkinn og leiddi vatnið inn í borgina,
and water trough and led water Sign In the city
það er ritað í Árbókum Júdakonunga. 20:21 Og
it the written the Yearbook Judah. 20:21 and the
Hiskía lagðist til hvíldar hjá feðrum sínum. Og
Hezekiah lay to rest with fathers her. and the
Manasse sonur hans tók ríki eftir hann. 21:1
Manasseh son his took State after it. 21: 1
Manasse var tólf ára gamall, þá er hann varð
Manasseh the twelve years old, then the it became
konungur, og fimmtíu og fimm ár ríkti hann í
King, and fifty and five years reigned it the
Jerúsalem. Móðir hans hét Hefsíba. 21:2 Hann
Jerusalem. Mother his named Hephzibah. 21: 2 it
gjörði það, sem illt var í augum Drottins, og
made it, that evil the the eyes Lord, and
drýgði þannig sömu svívirðingarnar sem þær þjóðir,
committed thus the same abominations that the nations,
er Drottinn hafði stökkt burt undan Ísraelsmönnum.
the Lord had brittle off before Israel.
21:3 Hann byggði að nýju fórnarhæðirnar, er Hiskía
21: 3 it built to new high places; the Hezekiah
faðir hans hafði afmáð, reisti Baal ölturu og lét
father his had eradicated, built Baal altars and made
gjöra aséru, eins og Akab Ísraelskonungur hafði
made grove, as and Ahab king of Israel had
gjöra látið, dýrkaði allan himinsins her og þjónaði
made let, worshiper all heaven army and served
þeim. 21:4 Hann reisti og ölturu í musteri Drottins,
them. 21: 4 it built and altars the temple Lord,

því er Drottinn hafði um sagt: 'Í Jerúsalem vil ég
the the Lord had about said: 'In Jerusalem will I
láta nafn mitt búa.' 21:5 Og hann reisti ölturu
let name my live. ' 21: 5 and the it built altars
fyrir allan himinsins her í báðum forgörðum
for all heaven army the both courts
musteris Drottins. 21:6 Hann lét og son sinn ganga
house Lord. 21: 6 it made and son time walking
gegnum eldinn, fór með spár og fjölkynngi og
through fire, went with forecasts and sorcery and
skipaði særingamenn og spásagna. Hann aðhafðist
appointed astrologers and spiritism. it aðhafðist
margt það, sem illt er í augum Drottins, og egndi
much it, that evil the the eyes Lord, and provoked
hann til reiði. 21:7 Hann setti asérulíkneskið, er
it to anger. 21: 7 it set asérulíkneskið, the
hann hafði gjöra látið, í musterið, er Drottinn hafði
it had made let, the temple, the Lord had
sagt um við Davíð og Salómon, son hans: 'Í þessu
said about to David and Solomon, son his 'In this
húsi og í Jerúsalem, sem ég hefi útvalið af öllum
house and the Jerusalem that I have chosen of all
ættkvíslum Ísraels, vil ég láta nafn mitt búa að
tribes Israel will I let name my create to
eilífu. 21:8 Og ég vil eigi framar láta Ísrael fara
forever. 21: 8 and the I will not more let Israel go
landflótta úr landi því, er ég gaf feðrum þeirra,
displaced from country therefore, the I gave fathers their,
svo framarlega sem þeir gæta þess að breyta að öllu
so provided that they care the to change to all
svo sem ég hefi boðið þeim, að öllu eftir lögmáli
so that I have offer them, to all after law
því, er Móse þjónn minn fyrir þá lagði.' 21:9 En
therefore, the Moses servant mine for then thrust. ' 21: 9 but
þeir hlýddu eigi, og Manasse leiddi þá afvega, svo
they heard no, and Manasseh led then astray, so
að þeir breyttu verr en þær þjóðir, er Drottinn
to they change worse than the nations, the Lord
hafði eytt fyrir Ísraelsmönnum. 21:10 Þá talaði
had removed for Israel. 21:10 then spoke

Drottinn fyrir munn þjóna sinna, spámannanna, á
Lord for mouth serving conduct, prophets, on
þessa leið: 21:11 'Sakir þess að Manasse
this way: 21:11 'Sake the to Manasseh
Júdakonungur hefir drýgt þessar svívirðingar, sem
king of Judah has committed these abominations that
verri eru en allt það, sem Amorítar aðhöfðust,
worse are than everything it, that Amorites did,
þeir er á undan honum voru, og einnig komið
they the on before him were and also established
Júda til að syndga með skurðgoðum sínum - 21:12
Judah to to sin with idols their - 21:12
fyrir því mælir Drottinn, Ísraels Guð, svo: Ég
for the recommends Lord, Israel God as follows: I
mun leiða ógæfu yfir Jerúsalem og Júda, svo að
will lead disaster the Jerusalem and Judah, so to
óma mun fyrir báðum eyrum allra þeirra, er það
resound will for both ears all their, the it
heyra. 21:13 Ég mun draga mælivað yfir Jerúsalem,
hear. 21:13 I will reduce the line the Jerusalem
eins og fyrrum yfir Samaríu, og mælilóð, eins og
as and former the Samaria, and mælilóð, as and
yfir Akabsætt, og þurrka Jerúsalem burt, eins og
the Ahab and drought Jerusalem off, as and
þegar þurrkað er af skál og skálinni síðan hvolft,
when dried the of bowl and basin ago analysis,
þegar þurrkað hefir verið af henni. 21:14 Og ég
when dried has been of it. 21:14 and the I
mun útskúfa leifum arfleifðar minnar og gefa þá í
will cast residues heritage my and give then the
hendur óvinum þeirra, svo að þeir verði öllum
hands enemies their, so to they price all
óvinum sínum að bráð og herfangi, 21:15 vegna þess
enemies their to acute and prey, 21:15 because the
að þeir hafa gjört það, sem illt er í augum
to they have done it, that evil the the eyes
mínum, og egnt mig til reiði frá þeim degi, er
my and provoked me to anger from the day the
feður þeirra fóru burt af Egyptalandi, allt fram
fathers their went off of Egypt everything out

á þennan dag.' 21:16 Manasse úthellti og mjög
on this day. ' 21:16 Manasseh shed and highly
miklu saklausu blóði, þar til er hann hafði fyllt
much innocent blood, there to the it had filled
Jerúsalem með því enda á milli, auk þeirrar
Jerusalem with the provided on between plus of
syndar sinnar, að hann kom Júda til að gjöra það
sin his, to it came Judah to to made it
sem illt var í augum Drottins. 21:17 Það sem meira
that evil the the eyes Lord. 21:17 there that more
er að segja um Manasse og allt, sem hann gjörði,
the to say about Manasseh and all that it made,
og synd hans, þá er hann drýgði, það er ritað í
and sin his then the it committed, it the written the
Árbókum Júdakonunga. 21:18 Og Manasse lagðist
Yearbook Judah. 21:18 and the Manasseh lay
til hvíldar hjá feðrum sínum og var grafinn í gröf
to rest with fathers their and the buried the graphs
sinni í garðiÚssa. Og Amón sonur hans tók ríki
time the garden Uzza. and the Amon son his took State
eftir hann. 21:19 Amón hafði tvo um tvítugt, þá
after it. 21:19 Amon had the two about twenty then
er hann varð konungur, og tvö ár ríkti hann í
the it became King, and two years reigned it the
Jerúsalem. Móðir hans hét Mesúllemet Harúsdóttir
Jerusalem. Mother his named Meshullemeth daughter of Haruz
og var frá Jotba. 21:20 Hann gjörði það, sem illt
and the from Jotbah. 21:20 it made it, that evil
var í augum Drottins, svo sem gjört hafði Manasse
the the eyes Lord, so that done had Manasseh
faðir hans, 21:21 og fetaði algjörlega í fótspor
father his 21:21 and followed completely the footsteps
föður síns og þjónaði skurðgoðunum, sem faðir hans
father his and served idols, that father his
hafði þjónað, og féll fram fyrir þeim. 21:22 Hann
had served, and fell out for them. 21:22 it
yfirgaf Drottin, Guð feðra sinna, og gekk eigi á
made Lord, God fathers conduct, and went not on
vegum hans. 21:23 Þjónar Amóns gjörðu samsæri
Ministry his. 21:23 Waiters Amon made conspiracy

gegn honum og drápu konung í höll hans. 21:24
against him and killed king the palace his. 21:24
En landslýðurinn drap alla mennina, er gjört höfðu
but country people killed all men the done had
samsæri gegn Amón konungi. Síðan tók landslýðurinn
conspiracy against Amon king. Then took country people
Jósía son hans til konungs eftir hann. 21:25 Það
Josiah son his to king after it. 21:25 there
sem meira er að segja um Amón, það er hann
that more the to say about Amon, it the it
gjörði, það er ritað í Árbókum Júdakonunga. 21:26
made, it the written the Yearbook Judah. 21:26
Og hann var grafinn í gröf sinni í garði Ússa.
and the it the buried the graphs time the garden Uzza.
Og Jósía sonur hans tók ríki eftir hann. 22:1
and the Josiah son his took State after it. 22: 1
Jósía var átta vetra gamall, þá er hann varð
Josiah the eight years old, then the it became
konungur, og þrjátíu og eitt ár ríkti hann í
King, and thirty and one years reigned it the
Jerúsalem. Móðir hans hét Jedída Adajadóttir og
Jerusalem. Mother his named Jedi Adajadóttir and
var frá Boskat. 22:2 Hann gjörði það, sem rétt var
the from Boscath. 22: 2 it made it, that right the
í augum Drottins, og fetaði algjörlega í fótspor
the eyes Lord, and followed completely the footsteps
Davíðs forföður síns og veik hvorki af til hægri né
David father his and weak neither of to right nor
vinstri. 22:3 Á átjánda ríkisári Jósía konungs sendi
left. 22: 3 On eighteenth reign Josiah king sent
konungur Safan Asaljason, Mesúllamssonar,
King Shaphan the son of Azaliah, Meshullam,
kanslara, í musteri Drottins og sagði: 22:4 'Gakk
scribe the temple Lord and said: 22: 4 'Go
þú til Hilkía æðsta prests og innsigla fé það, er
you to Hilkiah high priest and seal money it, the
borið hefir verið í musteri Drottins, það er
carry has been the temple Lord, it the
dyraverðirnir hafa safnað saman af lýðnum, 22:5 og
doorkeepers have collected together of people, 22: 5 and

fá það í hendur verkstjórunum, þeim er umsjón
get it the hands workmen the the supervision
hafa með musteri Drottins, þeir skulu fá það í
have with temple Lord, they shall get it the
hendur verkamönnunum, sem vinna að því í
hands workers, that working to the the
musteri Drottins að gjöra við skemmdir á musterinu,
temple Lord to made to damage on temple,
22:6 trésmiðunum og byggingamönnunum og
22: 6 carpenters and builders and
múrurunum, svo og til að kaupa fyrir við og
múrurunum, so and to to buy for to and
höggna steina til þess að gjöra við musterið. 22:7
hewn rocks to the to made to temple. 22: 7
Þó er ekki haldinn reikningur við þá á fénu, sem
though the not held account to then on sheep, that
þeim var fengið í hendur, heldur gjöra þeir það
the the received the hands, but made they it
upp á æru og trú.' 22:8 Þá mælti Hilkía æðsti
up on reputation and religion. ' 22: 8 then said Hilkiah high
prestur við Safan kanslara: 'Ég hefi fundið lögbók
priest to Shaphan scribe 'I have found notaries
í musteri Drottins.' Og Hilkía fékk Safan bókina
the temple Lord. ' and the Hilkiah received Shaphan book
og hann las hana. 22:9 Síðan fór Safan kanslari til
and it read it. 22: 9 Then went Shaphan Chancellor to
konungs og skýrði konungi frá erindislokum og
king and explained king from talks end and
mælti: 'Þjónar þínir hafa látið af hendi fé það, er
said: 'servants your have let of hand money it, the
var í musteri Drottins, og fengið í hendur
the the temple Lord, and received the hands
verkstjórunum, sem umsjón hafa með musteri
workmen that supervision have with temple
Drottins.' 22:10 Og Safan kanslari sagði konungi
Lord. ' 22:10 and the Shaphan Chancellor told king
frá og mælti: 'Hilkía prestur fékk mér bók.' Og
from and said: 'Hilkiah priest received me book. ' and the
Safan las hana fyrir konungi. 22:11 En er konungur
Shaphan read her for king. 22:11 but the King

heyrði orð lögbókarinnar, reif hann klæði sín.
heard words book of the law, tore it clothes themselves.
22:12 Og hann bauð þeim Hilkía presti, Ahíkam
22:12 and the it offered the Hilkiah priest, Ahikam
Safanssyni, Akbór Míkajasyni, Safan kanslara og
Shaphan, Acbor Micaiah, Shaphan Chancellor and
Asaja konungsþjóni á þessa leið: 22:13 'Farið og
Azaziah servant of the king on this way: 22:13 'Go and
gangið til frétta við Drottin fyrir mig og fyrir lýðinn
go to Review to Lord for me and for people
og fyrir allan Júda um þessa nýfundnu bók, því að
and for all Judah about this newly found book, the to
mikil er heift Drottins, sú er upptendruð er í gegn
great the fury Lord, the the burns the the against
oss, af því að feður vorir hafa eigi hlýtt orðum
us of the to fathers our have not warm words
bókar þessarar með því að gjöra að öllu svo sem
book this with the to made to all so that
skrifað er í henni.' 22:14 Þá fóru þeir Hilkía
written the the it. ' 22:14 then went they Hilkiah
prestur, Ahíkam, Akbór, Safan og Asaja til Huldu
priest, Ahikam, Achbor, Shaphan and Azaziah to Hulda
spákonu, konu Sallúms Tikvasonar, Harhasonar,
prophetess, woman Shallum Tikvah, Harhasonar,
klæðageymis. Bjó hún í Jerúsalem í öðru
wardrobe. lived it the Jerusalem the other
borgarhverfi, og töluðu þeir við hana. 22:15 Hún
college, and spoke they to it. 22:15 she
mælti við þá: 'Svo segir Drottinn, Guð Ísraels: Segið
said to then: 'So says Lord, God Israel: Tell
manninum, er sendi yður til mín: 22:16 Svo segir
man the sent you to my: 22:16 so the says
Drottinn: Sjá, ég leiði ógæfu yfir þennan stað og
Lord: see, I result disaster the this place and
íbúa hans, allar ógnanir bókar þessarar, er
population his all threats book this, the
Júdakonungur hefir lesið, 22:17 fyrir því að þeir
king of Judah has read 22:17 for the to they
hafa yfirgefið mig og fært öðrum guðum
have left me and move other gods

reykelsisfórnir og egnt mig til reiði með öllum
incense and provoked me to anger with all
handaverkum sínum, og heift mín skal upptendrast
handiwork his and fury My the burn
gegn þessum stað og eigi slokkna. 22:18 En segið
against this place and not quenched. 22:18 but say
svo Júdakonungi, þeim er sendi yður til þess að
so King of Judah, the the sent you to the to
ganga til frétta við Drottin: Svo segir Drottinn, Guð
walking to Review to Lord: so the says Lord, God
Ísraels: 22:19 Af því að hjarta þitt hefir komist
Israel: 22:19 from the to heart business has found
við og þú auðmýktir þig fyrir Drottni, er þú
to and you humbled you for Lord, the you
heyrðir, hvað ég hafði talað gegn þessum stað og
heard, what I had talk against this place and
íbúum hans, að þeir skyldu verða undrunarefni og
population his to they compulsory will wonder and
formælingar, og af því að þú reifst klæði þín og
curses and of the to you torn clothes your and
grést frammi fyrir mér, þá hefi ég og bænheyrt þig
weep before for me then have I and heard you
- segir Drottinn. 22:20 Fyrir því vil ég láta þig
- says Lord. 22:20 for the will I let you
safnast til feðra þinna, að þú megir komast með
accumulate to fathers your, to you mayest access with
friði í gröf þína, og augu þín þurfi ekki að horfa
peace the graphs your and eyes your required not to watch
upp á alla þá ógæfu, er ég leiði yfir þennan stað.'
up on all then disaster the I result the this place. '
Fluttu þeir konungi svarið. 23:1 Þá sendi konungur
brought they king answer. 23: 1 then sent King
út menn til þess að safna til sín öllum öldungum í
out men to the to collect to their all elders the
Júda og Jerúsalem. 23:2 Og konungur gekk upp
Judah and Jerusalem. 23: 2 and the King went up
í musteri Drottins og með honum allir Júdamenn
the temple Lord and with him everyone Judah
og Jerúsalembúar, svo og prestarnir og spámennirnir
and Jerusalem, so and priests and prophets

og allur lýðurinn, bæði ungir og gamlir, og hann
and all people, both young and old, and it
las í áheyrn þeirra öll orð sáttmálsbókarinnar, er
read the hearing their all words Book of the Covenant, the
fundist hafði í musteri Drottins. 23:3 Og
found had the temple Lord. 23: 3 and the
konungur gekk að súlunni og gjörði þann sáttmála
King went to column and made the Charter
frammi fyrir Drottni, að fylgja Drottni og varðveita
before for Lord, to follow Lord and preserve
skipanir hans, fyrirmæli og lög af öllu hjarta og af
commands his instructions and law of all heart and of
allri sálu til þess að fullnægja þannig orðum
all soul to the to satisfy thus words
sáttmála þessa, þau er rituð voru í þessari bók.
Charter this, they the writing were the this book.
Og allur lýðurinn gekkst undir sáttmálann. 23:4
and the all people underwent the Treaty. 23: 4
Síðan bauð konungur Hilkía æðsta presti og óæðri
Then offered King Hilkiah high priest and inferior
prestunum og dyravörðunum að taka burt úr
priests and doorkeepers to take off from
aðalhúsi musteris Drottins öll áhöld, þau er gjörð
main house house Lord all utensils, they the made
höfðu verið handa Baal og Aséru og öllum himinsins
had been for Baal and Asherah and all heaven
her. Og hann lét brenna þau fyrir utan Jerúsalem
army. and the it made burn they for outside Jerusalem
á Kídronvöllum, og askan af þeim var flutt til
on the fields of Kidron, and ash of the the moved to
Betel. 23:5 Hann rak og burt skurðgoðaprestana, er
Bethel. 23: 5 it fired and off idolatrous priests, the
Júdakonungar höfðu skipað og fært höfðu
kings of Judah had ordered and move had
reykelsisfórnir á fórnarhæðunum í borgum Júda og
incense on high places the cities Judah and
í grenndinni við Jerúsalem, svo og þá er fært
the Interest to Jerusalem so and then the move
höfðu Baal fórnir og sólinni, tunglinu,
had Baal offerings and sun, moon,

stjörnumerkjunum og öllum himinsins her. 23:6 Hann
constellations and all heaven army. 23: 6 it
lét flytja aséruna burt úr musteri Drottins, út fyrir
made move Asherah off from temple Lord, out for
Jerúsalem, og brenndi hana í Kídrondal, muldi
Jerusalem and burned her the brook Kidron, ground
hana mjölinu smærra og stráði duftinu á grafir
her meal smaller and scattered dust on graves
múgamanna. 23:7 Þá braut hann og niður hús
the common people. 23: 7 then path it and down house
þeirra manna, er helgað höfðu sig saurlifnaði,
their men the dedicated had themselves fornication,
þau er voru við musteri Drottins, þar sem konur
they the were to temple Lord, there that women
ófu hjúpa á aséruna. 23:8 Hann lét alla presta
ófu encapsulated on Asherah. 23: 8 it made all priests
koma frá borgunum í Júda og afhelgaði
bring from cities the Judah and defiled
fórnarhæðirnar, þar sem prestarnir höfðu fórnað, frá
high places; there that priests had sacrificed, from
Geba til Beerseba. Hann braut og niður hæðir
Geba to Beersheba. it path and down downs
hafurlíkneskjanna, sem stóðu úti fyrir hliði Jósúa
hafurlíkneskjanna, that standing there for gate Joshua
borgarstjóra, en það er á vinstri hönd, þá er inn
mayor, than it the on left hand, then the Sign In
er gengið um borgarhliðið. 23:9 Þó máttu
the been about gate. 23: 9 though could
hæðaprestarnir eigi ganga upp að altari Drottins í
high priests not walking up to altar Lord the
Jerúsalem, heldur átu þeir ósýrð brauð meðal
Jerusalem but ate they unleavened bread among
bræðra sinna. 23:10 Hann afhelgaði brennslugrófina
brothers conduct. 23:10 it defiled Topheth
í Hinnomssonardal, til þess að enginn léti framar
the Hinnomssonardal, to the to no resign more
son sinn eða dóttur ganga gegnum eldinn Mólok til
son time or daughter walking through fire Molech to
handa. 23:11 Hann tók og burt hesta þá, sem
for. 23:11 it took and off horses then, that

Júdakonungar höfðu sett til vegsemdar sólinni við
kings of Judah had set to glory sun to
innganginn að musteri Drottins, nálægt herbergi
entrance to temple Lord, close rates
Netan Meleks hirðmanns, sem var í forgarðinum.
networks Melech henchman, that the the court.
En vagna sólarinnar brenndi hann í eldi. 23:12
but trailers Sun. burned it the fire. 23:12
Og ölturun, sem voru á þakinu yfir veggsvölum
and the altars, that were on roof the wall balcony
Akasar, er Júdakonungar höfðu reist, og ölturun, er
Ahaz, the kings of Judah had built, and altars, the
Manasse hafði reist í báðum forgörðum musteris
Manasseh had built the both courts house
Drottins, reif konungur niður, og hann skundaði
Lord, tore King down and it ran
þaðan og kastaði öskunni af þeim í Kídrondal.
from and threw The Ashes of the the Brook Kidron.
23:13 Konungur afhelgaði og fórnarhæðirnar, sem
23:13 king defiled and high places; that
voru fyrir austan Jerúsalem, sunnanvert við
were for east Jerusalem southern to
Skaðræðisfjall, og Salómon Ísraelskonungur hafði reist
Destroying mountain, and Solomon king of Israel had built
Astarte, viðurstyggð Sídoninga, og Kamos, viðurstyggð
Astarte, abomination Sidonians, and Chemosh abomination
Móabíta, og Milkóm, svívirðing Ammóníta. 23:14
Moab, and Milcom, disgrace Ammonites. 23:14
Hann braut og sundur merkissteinana og hjó sundur
it path and apart sacred stones and cut apart
asérurnar og fyllti staðinn, þar sem þær höfðu verið,
Asherah poles and filled instead, there that the had be,
með mannabeinum. 23:15 Sömuleiðis altarið í Betel,
with human bones. 23:15 Likewise, altar the Bethel
fórnarhæðina, sem Jeróbóam Nebatsson hafði gjöra
high place, that Jeroboam Nebat had made
látið, sá er kom Ísrael til að syndga - einnig þetta
let, the the came Israel to to sin - also this
altari og fórnarhæðina reif hann niður. Og hann
altar and high place tore it down. and the it

brenndi aséruna og muldi hana mjölinu smærra.
burned Asherah and ground her meal smaller.
23:16 En er Jósía sneri sér við og sá grafirnar, sem
23:16 but the Josiah turned the to and the tombs, that
voru þar á fjallinu, þá sendi hann menn og lét
were there on mountain then sent it men and made
sækja beinin í grafirnar, brenndi þau á altarinu
download bones the tombs, burned they on altar
og afhelgaði það samkvæmt orði Drottins, því er
and defiled it according to word Lord, the the
guðsmaðurinn hafði boðað, sá er boðaði þessa hluti.
man of God had convened the the proclaimed this part.
23:17 Síðan sagði hann: 'Hvaða legsteinn er þetta,
23:17 Then told he: 'What Pillar the this
sem ég sé?' Og borgarmenn svöruðu honum: 'Það
that I is? ' and the city people answered him: 'It
er gröf guðsmannsins, sem kom frá Júda og boðaði
the graphs man of God, that came from Judah and proclaimed
þessa hluti, sem þú hefir nú gjört, gegn altarinu í
this part, that you has now done against altar the
Betel.' 23:18 Þá mælti hann: 'Látið hann vera,
Bethel. ' 23:18 then said he: 'Tell it a,
enginn ónáði bein hans!' Þannig létu þeir bein hans
no annoy direct his! ' thus let they direct his
og bein spámannsins, sem kominn var frá Samaríu,
and direct Prophet that come the from Samaria,
vera í friði. 23:19 Auk þess afnam Jósía öll
be the peace. 23:19 In addition, the removed Josiah all
hæðahofin, sem voru í borgum Samaríu, þau er
high places that were the cities Samaria, they the
Ísraelskonungar höfðu reist til þess að egna Drottin
the kings of Israel had built to the to provoke Lord
til reiði, og fór alveg eins með þau eins og hann
to anger, and went completely as with they as and it
hafði gjört í Betel. 23:20 Og hann slátraði öllum
had done the Bethel. 23:20 and the it slaughtered all
hæðaprestunum, sem þar voru, á ölturunum og
high priests, that there were on altars and
brenndi mannabein á þeim. Síðan sneri hann aftur
burned bone on them. Then turned it back
til Jerúsalem. 23:21 Konungur bauð öllum lýðnum á
to Jerusalem. 23:21 king offered all people on

þessa leið: 'Haldið Drottni Guði yðar páska, eins og
this way: 'Hold Lord God your Easter, as and
ritað er í sáttmálsbók þessari.' 23:22 Engir slíkir
written the the covenant this. ' 23:22 no such
páskar höfðu haldnir verið frá því á dögum
Easter had held been from the on days
dómaranna, er dæmt höfðu í Ísrael, né heldur alla
judges, the doomed had the Israel nor but all
daga Ísraelskonunga og Júdakonunga, 23:23 en á
days the kings of Israel and Judah, 23:23 than on
átjánda ríkisári Jósía konungs voru Drottni haldnir
eighteenth reign Josiah king were Lord held
þessir páskar í Jerúsalem. 23:24 Enn fremur eyddi
these Easter the Jerusalem. 23:24 still rather spent
Jósía þeim mönnum, er höfðu þjónustuanda, svo og
Josiah the human the had service spirit, so and
spásagnamönnum, húsgoðum og skurðgoðum og öllum
magicians, teraphim and idols and all
þeim viðurstyggðum, er sáust í Júda og Jerúsalem,
the abominations the were the Judah and Jerusalem
til þess að fullnægja fyrirmælum lögmálsins, þeim er
to the to satisfy instructions law, the the
rituð voru í bókinni, sem Hilkía prestur hafði
writing were the book, that Hilkiah priest had
fundið í musteri Drottins. 23:25 Og hans maki
found the temple Lord. 23:25 and the his spouse
hafði enginn konungur verið á undan honum, er svo
had no King been on before him, the so
hafði snúið sér til Drottins af öllu hjarta sínu, allri
had turned the to Lord of all heart his all
sálu sinni og öllum mætti sínum, alveg eftir
soul time and all could his completely after
lögmáli Móse, og eftir hann kom enginn honum
law Moses, and after it came no him
líkur. 23:26 Þó lét Drottinn eigi af sinni
similar. 23:26 though made Lord not of time
brennandi heiftarreiði, af því að reiði hans var
burning wrath, of the to anger his the
upptendruð gegn Júda vegna allrar þeirrar
burns against Judah because all of

móðgunar, er Manasse hafði egnt hann með. 23:27
provocations, the Manasseh had provoked it a. 23:27
Og Drottinn mælti: 'Ég vil einnig afmá Júda frá
and the Lord said: 'I will also blot Judah from
augliti mínu eins og ég hefi afmáð Ísrael, og ég vil
face my as and I have eradicated Israel and I will
hafna þessari borg, er ég hefi útvalið, Jerúsalem, og
ports this city the I have chosen, Jerusalem and
musterinu, er ég sagði um, að nafn mitt skyldi vera
temple, the I told about, to name my would be
þar.' 23:28 Það sem meira er að segja um Jósía
where. ' 23:28 there that more the to say about Josiah
og allt, sem hann gjörði, það er ritað í Árbókum
and all that it made, it the written the Yearbook
Júdakonunga. 23:29 Á hans dögum fór Faraó Nekó
Judah. 23:29 On his days went Pharaoh Neco
Egyptalandskonungur herför móti Assýríukonungi
king of Egypt spares against Assyria
austur að Efratfljóti. Þá fór Jósía konungur í móti
east to Euphrates River. then went Josiah King the against
honum, en Nekó drap hann í Megiddó, þegar er
him, than Neco killed it the Megiddo when the
hann sá hann. 23:30 Óku menn hans honum
it the it. 23:30 drove men his him
dauðum frá Megiddó, fluttu hann til Jerúsalem og
dead from Megiddo moved it to Jerusalem and
grófu hann í gröf hans. En landslýðurinn tók
coarse it the graphs his. but country people took
Jóahas Jósíason og smurði hann og tók hann til
Jehoahaz Josiah and anointed it and took it to
konungs í stað föður hans. 23:31 Jóahas var
king the place father his. 23:31 Jehoahaz the
tuttugu og þriggja ára að aldri, þá er hann varð
twenty and three years to age, then the it became
konungur, og þrjá mánuði ríkti hann í Jerúsalem.
King, and three month reigned it the Jerusalem.
Móðir hans hét Hamútal Jeremíadóttir og var frá
Mother his named Hamutal daughter of Jeremiah and the from
Líbna. 23:32 Hann gjörði það, sem illt var í
Libnah. 23:32 it made it, that evil the the

augum Drottins, með öllu svo sem gjört höfðu
eyes Lord, with all so that done had
forfeður hans. 23:33 Faraó Nekó lét fjötra hann í
ancestors his. 23:33 Pharaoh Neco made chains it the
Ribla í Hamathéraði, til þess að hann skyldi eigi
Riblah the Hamath, to the to it would not
framar ríkja í Jerúsalem, og lagði skattgjald á
more countries the Jerusalem and thrust tribute on
landið, hundrað talentur silfurs og tíu talentur gulls.
country, hundred talents silver and ten talents gulls.
23:34 Og Faraó Nekó gjörði Eljakím Jósíason að
23:34 and the Pharaoh Neco made Eliakim Josiah to
konungi í stað Jósía föður hans og breytti nafni
king the place Josiah father his and changed name
hans í Jójakím, en tók Jóahas með sér, og fór
his the Jehoiakim than took Jehoahaz with the, and went
hann til Egyptalands og dó þar. 23:35 Jójakím
it to Egypt and died there. 23:35 Jehoiakim
greiddi Faraó silfur og gull. Hann varð að leggja
paid Pharaoh silver and gold. it became to submit
skatt á landið til þess að geta goldið fé það, er
tax on country to the to can paid money it, the
Faraó krafðist. Heimti hann silfrið og gullið saman
Pharaoh demanded. exacted it silver and gold together
af landslýðnum, eftir því sem jafnað hafði verið
of people of the land, after the that recovered had been
niður á hvern og einn, til þess að geta greitt Faraó
down on each and one, to the to can paid Pharaoh
Nekó það. 23:36 Jójakím var tuttugu og fimm ára
Neco it. 23:36 Jehoiakim the twenty and five years
að aldri, þá er hann varð konungur, og ellefu ár
to age, then the it became King, and eleven years
ríkti hann í Jerúsalem. Móðir hans hét Sebúdda
reigned it the Jerusalem. Mother his named Sebúdda
Pedajadóttir og var frá Rúma. 23:37 Hann gjörði
Pedaiah and the from Dormitory. 23:37 it made
það, sem illt var í augum Drottins, með öllu svo
it, that evil the the eyes Lord, with all so
sem gjört höfðu forfeður hans. 24:1 Á hans dögum
that done had ancestors his. 24: 1 On his days
fór Nebúkadnesar konungur í Babýlon herför
went Nebuchadnezzar King the Babylon spares

þangað, og varð Jójakím honum lýðskyldur í þrjú
there, and became Jehoiakim him vassal the three
ár. Síðan brá hann trúnaði við hann. 24:2 Þá
years. Then drew it confidentiality to it. 24: 2 then
sendi Drottinn í móti Jójakím ránsflokka Kaldea,
sent Lord the against Jehoiakim bands Chaldeans,
ránsflokka Sýrlendinga, ránsflokka Móabíta og
bands Syrians, bands Moab and
ránsflokka Ammóníta. Hann sendi þá gegn Júda til
bands Ammonites. it sent then against Judah to
þess að eyða landið samkvæmt orði Drottins, því er
the to spending country according to word Lord, the the
hann hafði talað fyrir munn þjóna sinna,
it had talk for mouth serving conduct,
spámannanna. 24:3 Að boði Drottins fór svo fyrir
prophets. 24: 3 to available Lord went so for
Júda, til þess að hann gæti rekið þá burt frá
Judah, to the to it could operated then off from
augliti sínu sakir synda Manasse samkvæmt öllu
face his because swim Manasseh according to all
því, er hann hafði gjört, 24:4 svo og sakir þess
therefore, the it had done 24: 4 so and because the
saklausa blóðs, er hann hafði úthellt, svo að hann
innocent blood, the it had shed, so to it
fyllti Jerúsalem saklausu blóði - það vildi Drottinn
filled Jerusalem innocent blood - it would Lord
ekki fyrirgefa. 24:5 Það sem meira er að segja um
not forgive. 24: 5 there that more the to say about
Jójakím og allt, sem hann gjörði, það er ritað í
Jehoiakim and all that it made, it the written the
Árbókum Júdakonunga. 24:6 Og Jójakím lagðist til
Yearbook Judah. 24: 6 and the Jehoiakim lay to
hvíldar hjá feðrum sínum, og Jójakín sonur hans
rest with fathers his and Jehoiachin son his
tók ríki eftir hann. 24:7 En Egyptalandskonungur fór
took State after it. 24: 7 but king of Egypt went
enga herför framar úr landi sínu, því að
no spares more from country his the to
konungurinn í Babýlon hafði unnið land allt frá
king the Babylon had worked land everything from

Egyptalandsá að Efratfljóti, það er legið hafði undir
Egypt to Euphrates River it the lying had the
Egyptalandskonung. 24:8 Jójakín var átján ára
King of Egypt. 24: 8 Jehoiachin the eighteen years
gamall, þá er hann varð konungur, og þrjá mánuði
old, then the it became King, and three month
ríkti hann í Jerúsalem. Móðir hans hét
reigned it the Jerusalem. Mother his named
Nehústa Elnatansdóttir og var frá Jerúsalem.
Nehushta daughter Elnathan and the from Jerusalem.
24:9 Hann gjörði það, sem illt var í augum
24: 9 it made it, that evil the the eyes
Drottins, með öllu svo sem gjört hafði faðir hans.
Lord, with all so that done had father his.
24:10 Um þær mundir fóru þjónar Nebúkadnesars,
24:10 about the time went serves Nebuchadnezzar,
konungs í Babýlon, herför til Jerúsalem, og varð
king the Babylon spares to Jerusalem and became
borgin í umsátri. 24:11 Og Nebúkadnesar
city the siege. 24:11 and the Nebuchadnezzar
Babelkonungur kom sjálfur til borgarinnar, þá er
king of Babylon came yourself to city, then the
þjónar hans sátu um hana. 24:12 Gekk þá Jójakín
serves his sat about it. 24:12 walked then Jehoiachin
Júdakonungur út á móti Babelkonungi ásamt móður
king of Judah out on against the king of Babylon along mother
sinni, þjónum sínum, herforingjum og hirðmönnum,
time, servers his commanders and his officials,
og Babelkonungur tók hann höndum á áttunda
and king of Babylon took it hands on eighth
ríkisstjórnarári hans. 24:13 Og hann flutti þaðan
government year his. 24:13 and the it moved from
alla fjársjóðu musteris Drottins og fjársjóðu
all treasures house Lord and treasures
konungshallarinnar og tók gullið af öllum áhöldum,
the palace and took gold of all equipment,
er Salómon Ísraelskonungur hafði gjöra látið í
the Solomon king of Israel had made let the
musteri Drottins, eins og Drottinn hafði sagt. 24:14
temple Lord, as and Lord had said. 24:14

Og Nebúkadnesar herleiddi alla Jerúsalem og alla
and the Nebuchadnezzar captive all Jerusalem and all
höfðingja og alla vopnfæra menn, tíu þúsund að
ruler and all arms move men, ten thousand to
tölu, svo og alla trésmiði og járnsmiði. Ekkert var
number, so and all carpenters and smiths. nothing the
eftir skilið nema almúgafólk landsins. 24:15 Og
after understand unless the common people country. 24:15 and the
hann herleiddi Jójakín til Babýlon. Og
it captive Jehoiachin to Babylon. and the
konungsmóður og konur konungsins og hirðmenn
the king's mother and women king and retainers
hans og höfðingja landsins herleiddi hann og frá
his and ruler country captive it and from
Jerúsalem til Babýlon. 24:16 Svo og alla vopnfæra
Jerusalem to Babylon. 24:16 so the and all arms move
menn, sjö þúsund að tölu, og trésmiði og
men, seven thousand to number, and carpenters and
járnsmiði, þúsund að tölu, er allir voru hraustir
smiths, thousand to number, the everyone were valor
hermenn, - þá herleiddi Nebúkadnesar til Babýlon.
soldiers, - then captive Nebuchadnezzar to Babylon.
24:17 Og konungurinn í Babýlon skipaði Mattanja
24:17 and the king the Babylon appointed Matt Anja
föðurbróður Jójakíns konung í hans stað og breytti
uncle Jehoiachin king the his place and changed
nafni hans í Sedekía. 24:18 Sedekía var tuttugu og
name his the Zedekiah. 24:18 Zedekiah the twenty and
eins árs að aldri, þá er hann varð konungur, og
as year to age, then the it became King, and
ellefu ár ríkti hann í Jerúsalem. Móðir hans hét
eleven years reigned it the Jerusalem. Mother his named
Hamútal Jeremíadóttir og var frá Líbna. 24:19
Hamutal daughter of Jeremiah and the from Libnah. 24:19
Hann gjörði það, sem illt var í augum Drottins,
it made it, that evil the the eyes Lord,
með öllu svo sem gjört hafði Jójakím. 24:20 Vegna
with all so that done had Jehoiakim. 24:20 because
reiði Drottins fór svo fyrir Jerúsalem og Júda, uns
anger Lord went so for Jerusalem and Judah, until

hann hafði burtsnarað þeim frá augliti sínu. En
it had cast the from face his. but
Sedekía brá trúnaði við Babelkonung. 25:1 Á
Zedekiah drew confidentiality to The king of Babylon. 25: 1 On
níunda ríkisári Sedekía, á tíunda degi hins tíunda
ninth reign Zedekiah, on tenth day the tenth
mánaðar, kom Nebúkadnesar Babelkonungur með
month came Nebuchadnezzar king of Babylon with
allan sinn her til Jerúsalem og settist um hana, og
all time army to Jerusalem and settled about it, and
þeir reistu hervirki hringinn í kringum hana. 25:2
they built bulwarks ring the around it. 25: 2
Varð borgin þannig í umsátri fram á ellefta ríkisár
Got city thus the siege out on eleventh ríkisár
Sedekía konungs. 25:3 Í fjórða mánuðinum, á
Zedekiah king. 25: 3 The fourth month on
níunda degi mánaðarins, er hungrið tók að sverfa
ninth day month, the famine took to machining
að borginni og landslýður var orðinn vistalaus, 25:4
to city and the land the become homeless, 25: 4
þá var brotið skarð inn í borgina. Og konungur
then the violation gap Sign In the city. and the King
og allir hermennirnir flýðu um nóttina gegnum
and everyone soldiers fled about night through
hliðið milli beggja múranna, sem er hjá
gate between the both walls, that the with
konungsgarðinum, þótt Kaldear umkringdu borgina.
king's garden, though Chaldeans surrounded city.
Konungur hélt leiðina til sléttlendisins, 25:5 en her
king thought way to flat device, 25: 5 than army
Kaldea veitti honum eftirför og náði honum á
Chaldeans provided him pursuit and managed him on
Jeríkóvöllum, er allur her hans hafði tvístrast burt
The plains of Jericho, the all army his had scattered off
frá honum. 25:6 Tóku þeir konung höndum og
from him. 25: 6 began they king hands and
fluttu hann til Ribla til Babelkonungs. Hann kvað
moved it to Riblah to The king of Babylon. it said
upp dóm hans. 25:7 Drápu þeir sonu Sedekía
up judgment his. 25: 7 killed they children Zedekiah

fyrir augum hans, en Sedekía lét hann blinda og
for eyes his than Zedekiah made it blind and
binda eirfjötrum. Síðan fluttu þeir hann til Babýlon.
tie fetters. Then moved they it to Babylon.
25:8 Í fimmta mánuði, á sjöunda degi mánaðarins
25: 8 The fifth months, on seventh day Month
- það er á nítjánda ríkisári Nebúkadnesars
- it the on nineteenth reign Nebuchadnezzar
Babelkonungs - kom Nebúsaradan lífvarðarforingi,
the king of Babylon - came Nebúsaradan captain of the guard,
vildarþjónn Babelkonungs, til Jerúsalem 25:9 og
wanted to serve King of Babylon, to Jerusalem 25: 9 and
brenndi musteri Drottins og konungshöllina og öll
burned temple Lord and king and all
hús í Jerúsalem, og öll hús stórmennanna brenndi
house the Jerusalem and all house great men, burned
hann í eldi. 25:10 En allur Kaldeaher, sá er
it the fire. 25:10 but all army of the Chaldeans, the the
var með lífvarðarforingjanum, reif niður múrana
the with captain of the guard, tore down walls
umhverfis Jerúsalem. 25:11 En leifar lýðsins - þá er
around Jerusalem. 25:11 but remains people - then the
eftir voru í borginni - og liðhlaupana, þá er
after were the city - and desertion, then the
hlaupist höfðu í lið með Babelkonungi og þá sem
ran had the team with the king of Babylon and then that
eftir voru af iðnaðarmönnum, herleiddi Nebúsaradan
after were of craftsmen, captive Nebúsaradan
lífvarðarforingi til Babýlon. 25:12 En af almúga
captain of the guard to Babylon. 25:12 but of the poor
landsins lét lífvarðarforinginn nokkra verða eftir sem
country made captain of the guard several will after that
víngarðsmenn og akurkarla. 25:13 Eirsúlurnar, er
vineyard men and field men. 25:13 pillars of bronze, the
voru hjá musteri Drottins, og vagna kerlauganna og
were with temple Lord, and trailers stands and
eirhafið, er voru í musteri Drottins, brutu Kaldear
brazen sea, the were the temple Lord, broke Chaldeans
sundur og fluttu eirinn til Babýlon. 25:14 Og
apart and moved bronze to Babylon. 25:14 and the

katlana, eldspaðana, skarbítana, bollana og öll
pots, shovels, skarbítana, cups and all
eiráhöldin, er notuð voru við guðsþjónustuna, tóku
vessels of brass, the used were to worship service, took
þeir. 25:15 Þá tók og lífvarðarforinginn eldpönnurnar
they. 25:15 then took and captain of the guard censers
og fórnarskálarnar - allt sem var af gulli og
and basins - everything that the of gold and
silfri. 25:16 Súlurnar tvær, hafið og vagnana, er
silver. 25:16 columns two, have and stands the
Salómon hafði gjöra látið í musteri Drottins -
Solomon had made let the temple Lord -
eirinn úr öllum þessum áhöldum varð eigi veginn.
bronze from all this equipment became not road.
25:17 Önnur súlan var átján álnir á hæð, og
25:17 other column the eighteen cubits on height, and
eirhöfuð var ofan á henni, og höfuðið var fimm
eirhöfuð the top on her, and head the five
álnir á hæð, og riðið net og granatepli voru
cubits on height, and ridden net and pomegranate were
umhverfis höfuðið, allt af eiri, og eins var á
around head, everything of bronze, and as the on
riðna netinu á hinni súlunni. 25:18 Og
ridden online on other column. 25:18 and the
lífvarðarforinginn tók Seraja höfuðprest og Sefanía
captain of the guard took Seraiah head priest and Zephaniah
annan prest og dyraverðina þrjá. 25:19 Og
other priesthood and commanded also the porter three. 25:19 and the
úr borginni tók hann hirðmann einn, er skipaður
from city took it retainer one, the appointed
var yfir hermennina, og fimm menn af þeim, er
the the soldiers, and five men of them, the
daglega litu auglit konungs, er fundust í borginni,
daily looked face king the found the city
og ritara hershöfðingjans, þess er bauð út
and secretary the army the the offered out
landslýðnum, og sextíu manns af sveitafólki, því er
people of the land, and sixty people of rural people, the the
fannst í borginni - 25:20 þá tók Nebúsaradan
found the city - 25:20 then took Nebúsaradan

lífvarðarforingi og flutti þá til Ribla til
captain of the guard and moved then to Riblah to
Babelkonungs. 25:21 En Babelkonungur lét drepa þá
The king of Babylon. 25:21 but king of Babylon made kill then
í Ribla í Hamathéraði. Þannig var Júda herleiddur
the Riblah the Hamath. thus the Judah exile
úr landi sínu. 25:22 Yfir lýðinn, sem eftir varð í
from country his. 25:22 over people, that after became the
Júda, þann er Nebúkadnesar Babelkonungur lét þar
Judah, the the Nebuchadnezzar king of Babylon made there
eftir verða, yfir þá setti hann Gedalja, son Ahíkams
after will, the then set it Gedaliah, son Ahíkams
Safanssonar. 25:23 Og er allir hershöfðingjarnir
Shaphan. 25:23 and the the everyone captains
og menn þeirra fréttu, að Babelkonungur hefði
and men their heard to king of Babylon would
skipað Gedalja landstjóra, fóru þeir til Mispa á
ordered Gedaliah Governor, went they to Mizpah on
fund Gedalja, þeir Ísmael Netanjason, Jóhanan
meeting Gedaliah, they Ishmael Nethaniah, Johanan
Kareason, Seraja Tanhúmetsson frá Netófa og
Kareah, Seraiah Tanhumeth from Netophathite and
Jaasanja frá Maaka ásamt mönnum sínum. 25:24
Jaazaniah from Maacah along men her. 25:24
Vann Gedalja þeim eið og mönnum þeirra og sagði
worked Gedaliah the oath and men their and told
við þá: 'Óttist eigi Kaldea. Verið kyrrir í landinu
to then: 'Fear not Chaldeans. be stay the country
og þjónið Babelkonungi, og mun yður vel vegna.'
and serve King of Babylon, and will you well because. '
25:25 En á sjöunda mánuði kom Ísmael Netanjason,
25:25 but on seventh month came Ishmael Nethaniah,
Elísamasonar, af konungsættinni, og tíu menn með
Elishama, of the royal family, and ten men with
honum, og drápu Gedalja og þá Júdamenn og
him, and killed Gedaliah and then Judah and
Kaldea, sem hjá honum voru í Mispa. 25:26 Þá
Chaldeans, that with him were the Mizpah. 25:26 then
tók allur lýðurinn sig upp, bæði smáir og stórir,
took all people themselves a, both small and large,

og hershöfðingjarnir og fóru til Egyptalands, því að
and captains and went to Egypt the to
þeir voru hræddir við Kaldea. 25:27 Á þrítugasta og
they were frightened to Chaldeans. 25:27 On thirty and
sjöunda útlegðarári Jójakíns Júdakonungs, í tólfta
seventh year exile Jehoiachin King of Judah, the twelfth
mánuðinum, tuttugasta og sjöunda dag mánaðarins,
month twentieth and seventh day month,
náðaði Evíl Meródak Babelkonungur, árið sem hann
Nadal Evil Merodach King of Babylon, in that it
kom til ríkis, Jójakín Júdakonung og tók hann úr
came to state, Jehoiachin king of Judah, and took it from
dýflissunni. 25:28 Og hann talaði vingjarnlega við
prison. 25:28 and the it spoke graciously to
hann og setti stól hans ofar stólum hinna
it and set chair his above chairs the
konunganna, sem hjá honum voru í Babýlon. 25:29
Kings, that with him were the Babylon. 25:29
Og Jójakín fór úr bandingjafötum sínum og
and the Jehoiachin went from prison garments their and
borðaði stöðuglega með konungi meðan hann lifði.
ate Consistently with king during it lived.
25:30 En uppeldi hans - hið stöðuga uppeldi - var
25:30 but bringing his - the steady bringing - the
honum veitt af konungi, það er hann þurfti á degi
him provided of king, it the it had on day
hverjum, alla ævi hans.
each, all lifetime his.

1:1 Adam, Set, Enos. 1:2 Kenan, Mahalalel, Jared.
1: 1 Adam, Set, Enos. 1: 2 Kenan, Mahalaleel Jared.
1:3 Henok, Methúsala, Lamek. 1:4 Nói, Sem, Kam
1: 3 Enoch, Methúsala, Lamech. 1: 4 Noah as, Kam
og Jafet. 1:5 Synir Jafets voru: Gómer, Magóg,
and Japheth. 1: 5 sons Japheth were: Gomer, Magog,
Madaí, Javan, Túbal, Mesek og Tíras. 1:6 Synir
Madam, Javan, Tubal Meshech and Tiras. 1: 6 sons
Gómers: Askenas, Rífat og Tógarma. 1:7 Synir
Gomer Ashkenaz, Diphath and Togarmah. 1: 7 sons
Javans: Elísa, Tarsis, Kittar og Ródanítar. 1:8 Synir
Java: Elisha Tarsis, putty and Ródanítar. 1: 8 sons
Kams: Kús, Mísraím, Pút og Kanaan. 1:9 Synir
Ham: Cush, Mizraim, Put and Canaan. 1: 9 sons
Kúss: Seba, Havíla, Sabta, Raema og Sabteka. Og
Cush: Seba, Havilah, Sabtah, Raamah and Sabtecha. and the
synir Raema: Séba og Dedan. 1:10 Og Kús gat
children strip: Sheba and Dedan. 1:10 and the Cush could
Nimrod. Hann tók að gjörast voldugur á jörðinni.
Nimrod. it took to done mighty on earth.
1:11 Mísraím gat Lúdíta, Anamíta, Lehabíta,
1:11 Mizraim could Ludim, Anamim, Lehabíta,
Naftúkíta, 1:12 Patrúsíta, Kaslúkíta (þaðan eru
Naphtuhites, 1:12 Pathrusim, Kaslúkíta (from are
komnir Filistar) og Kaftóríta. 1:13 Kanaan gat
come Philistines) and Caphtorites. 1:13 Canaan could
Sídon, frumgetning sinn, og Het, 1:14 og Jebúsíta,
Sidon, firstborn time and het, 1:14 and Jebusites,
Amoríta, Gírgasíta, 1:15 Hevíta, Arkíta, Síníta, 1:16
Amorites, Girgashite, 1:15 Hivites, Archite, Sini, 1:16
Arvadíta, Semaríta og Hamatíta. 1:17 Synir Sems:
Arva Dita, Zemarite and Hamathite. 1:17 sons Shem:
Elam, Assúr, Arpaksad, Lúd, Aram, Ús, Húl, Geter
Elam, Asshur, Arphaxad Lud, Aram, Uz, Hul, Gether
og Mas. 1:18 Og Arpaksad gat Sela og Sela gat
and Mas. 1:18 and the Arphaxad could Sela and Sela could
Eber. 1:19 Og Eber fæddust tveir synir. Hét
Eber. 1:19 and the Eber born two sons. named
annar Peleg, því að á hans dögum greindist fólkið
other Peleg, the to on his days detected people
á jörðinni, en bróðir hans hét Joktan. 1:20 Og
on earth, than brother his named Divided;. 1:20 and the

Joktan gat Almódad, Salef, Hasarmavet, Jara, 1:21
divided; could Almódad, Salef, Hasarmavet, Jara, 1:21
Hadóram, Úsal, Dikla, 1:22 Ebal, Abímael, Séba,
Hadoram USALS, Dikla, 1:22 Ebal, Abímael, Sheba,
1:23 Ófír, Havíla og Jóbab. Þessir allir voru synir
1:23 Ophir, Havilah and Jobab. these everyone were children
Joktans. 1:24 Sem, Arpaksad, Sela, 1:25 Eber, Peleg,
Joktan. 1:24 as, Arphaxad Sela, 1:25 Eber, Peleg,
Reú, 1:26 Serúg, Nahor, Tara, 1:27 Abram, það er
Reu 1:26 Serug Nahor, Tara, 1:27 Abram, it the
Abraham. 1:28 Synir Abrahams: Ísak og Ísmael.
Abraham. 1:28 sons Abraham: Isaac and Ishmael.
1:29 Þetta er ættartal þeirra: Nebajót var frumgetinn
1:29 this the Family them: Nebaioth the firstborn
sonur Ísmaels, þá Kedar, Adbeel, Míbsam, 1:30
son Ishmael then Kedar, Adbeel, Míbsam, 1:30
Misma, Dúma, Massa, Hadad, Tema, 1:31 Jetúr,
difference, Dumas Massa, Hadad, Tema, 1:31 Jetur,
Nafis og Kedma. Þessir voru synir Ísmaels. 1:32
Nafis and Kedma. these were children Ishmael. 1:32
Synir Ketúru, hjákonu Abrahams: Hún ól Símran,
sons Keturah, concubine Abraham: she strap Zimri,
Joksan, Medan, Midían, Jísbak og Súa. Og synir
the increase, Medan, Midian, Ishbak and Shuah. and the children
Joksans voru: Séba og Dedan. 1:33 Og synir
increased were: Sheba and Dedan. 1:33 and the children
Midíans: Efa, Efer, Hanok, Abída og Eldaa. Allir
Available: Efa, Epher, Hanoch, Abida and Cook. All
þessir voru niðjar Ketúru. 1:34 Abraham gat Ísak.
these were descendants Keturah. 1:34 Abraham could Isaac.
Synir Ísaks voru Esaú og Ísrael. 1:35 Synir Esaú:
sons Isaac were Esau and Israel. 1:35 sons Esau
Elífas, Regúel, Jehús, Jaelam og Kóra. 1:36 Synir
Eliphaz, Reuel Jeush, Jalam and Korah. 1:36 sons
Elífas voru: Teman, Ómar, Sefí, Gaetam, Kenas,
Eliphaz were: Teman, Omar, Shephi, Gatam, Kenaz,
Timna og Amalek. 1:37 Synir Regúels voru: Nahat,
Timna and Amalek. 1:37 sons Reuel were: Nahath,
Sera, Samma og Missa. 1:38 Og synir Seírs:
Sera, Samma and Lose. 1:38 and the children Seir:

Lótan, Sóbal, Síbeon, Ana, Díson, Eser og Dísan.
Lotan, Shobal Zibeon Ana, Dishon, Eser and Dishan.
1:39 Og synir Lótans: Hórí og Hómam, og systir
1:39 and the children Lotan: Hori and Homam; and sister
Lótans var Timna. 1:40 Synir Sóbals voru: Aljan,
Lotan the Timna. 1:40 sons Shobal were: Alian,
Manahat, Ebal, Sefí og Ónam. Og synir Síbeons:
Manahath Ebal, Shephi and Onam. and the children Zibeon:
Aja og Ana. 1:41 Sonur Ana: Díson. Og synir
Aja and Ana. 1:41 son Ana: Dishon. and the children
Dísons: Hamran, Esban, Jítran og Keran. 1:42 Synir
Dishon: hammer, Eshban Ithran and Cheran. 1:42 sons
Esers voru: Bílhan, Saavan og Jaakan. Synir Dísans
Ezer were: Bilhan Zaavan and Jaakan. sons Dishan
voru: Ús og Aran. 1:43 Þessir eru þeir konungar,
were: Uz and Aran. 1:43 these are they kings,
sem ríktu í Edómlandi, áður en konungar ríktu
that prevailing the Edom, before than kings prevailing
yfir Ísraelsmönnum: Bela, sonur Beórs, og hét borg
the Israel: Bela, son Beor and named city
hans Dínhaba. 1:44 Og er Bela dó, tók Jóbab,
his Dinhabah. 1:44 and the the Bela died, took Jobab,
sonur Sera frá Bosra, ríki eftir hann. 1:45 Og er
son Sera from Bosra, State after it. 1:45 and the the
Jóbab dó, tók Húsam frá Temanítalandi ríki eftir
Jobab died, took Husham from Temanites State after
hann. 1:46 Og er Húsam dó, tók Hadad sonur
it. 1:46 and the the Husham died, took Hadad son
Bedads ríki eftir hann. Hann vann sigur á
Bedads State after it. it won victory on
Midíanítum á Móabsvöllum, og borg hans hét Avít.
Midian on the field of Moab, and city his named Rebuke.
1:47 Og er Hadad dó, tók Samla frá
1:47 and the the Hadad died, took assimilable from
Masreka ríki eftir hann. 1:48 Og er Samla
Masrekah succeeded State after it. 1:48 and the the assimilable
dó, tók Sál frá Rehóbót hjá Fljótinu ríki eftir hann.
died, took Saul from Rehoboth with river State after it.
1:49 Og er Sál dó, tók Baal Hanan, sonur
1:49 and the the Saul died, took Baal Hanan, son

Akbórs, ríki eftir hann. 1:50 Og er Baal Hanan
Akbórs, State after it. 1:50 and the the Baal Hanan
dó, tók Hadad ríki eftir hann, og hét borg hans
died, took Hadad State after he, and named city his
Pagí, en kona hans Mehetabeel, dóttir Madredar,
pagina, than woman his Mehetabel daughter Matred,
dóttur Me-Sahabs. 1:51 Og Hadad dó. Og
daughter Me-zahab. 1:51 and the Hadad died. and the
höfðingjar Edómíta voru: höfðinginn Timna,
chiefs Edom were: chief Timna,
höfðinginn Alva, höfðinginn Jetet, 1:52 höfðinginn
chief Alva, chief Jetheth, 1:52 chief
Oholíbama, höfðinginn Ela, höfðinginn Pínon, 1:53
Oholibamah chief Ela, chief Pino, 1:53
höfðinginn Kenas, höfðinginn Teman, höfðinginn
chief Kenaz, chief Teman, chief
Mibsar, 1:54 höfðinginn Magdíel, höfðinginn Íram.
MIBs, 1:54 chief Magdiel, chief Trans.
Þessir voru höfðingjar Edómíta. 2:1 Þessir voru
these were chiefs Edom. 2: 1 these were
synir Ísraels: Rúben, Símeon, Leví og Júda, Íssakar
children Israel: Reuben, Simeon Levi and Judah, Issachar
og Sebúlon, 2:2 Dan, Jósef og Benjamín, Naftalí,
and Zebulun 2: 2 Dan, Joseph and Benjamin, Naphtali
Gað og Asser. 2:3 Synir Júda: Ger, Ónan og Sela,
Gad and Asher. 2: 3 sons Judah: Er, Onan and Sela,
þrír að tölu, er dóttir Súa, kanverska konan, ól
three to number, the daughter Shuhite, Canaan woman strap
honum. En Ger, frumgetinn sonur Júda, var vondur
him. but Er, firstborn son Judah, the Evil
fyrir augliti Drottins, svo að Drottinn lét hann
for face Lord, so to Lord made it
deyja. 2:4 Tamar tengdadóttir hans ól honum Peres
die. 2: 4 Tamar daughter his strap him Peres
og Sera. Synir Júda voru alls fimm. 2:5 Synir
and Sera. sons Judah were total five. 2: 5 sons
Peres: Hesron og Hamúl. 2:6 Synir Sera: Simrí,
Peres: Hezron and Mode. 2: 6 sons Sera: Zimri,
Etan, Heman, Kalkól og Dara - fimm alls. 2:7 Synir
Etan, Heman, Calcol and Dara - five total. 2: 7 sons

Karmí: Akar, sá er steypti Ísrael í ógæfu með því
Carmi: Akari, the the cast Israel the disaster with the
að fara sviksamlega með hið bannfærða. 2:8 Og
to go fraudulent with the devoted to destruction. 2: 8 and the
synir Etans: Asarja. 2:9 Og synir Hesrons, er
children Ethan: Azariah. 2: 9 and the children Hezron the
fæddust honum: Jerahmeel, Ram og Kelúbaí. 2:10
born him: Jerahmeel, Ram and Chelubai. 2:10
Ram gat Ammínadab, og Ammínadab gat Nahson,
Ram could Amminadab, and Amminadab could Nahshon,
höfuðsmann Júdamanna. 2:11 Nahson gat Salma,
magistrates Judah. 2:11 Nahshon could Salma,
Salma gat Bóas, 2:12 Bóas gat Óbeð, Óbeð gat
Salma could Boaz, 2:12 Boaz could Obed, Obed could
Ísaí. 2:13 Ísaí gat Elíab frumgetning sinn, þá
Jesse. 2:13 Jesse could Eliab firstborn time then
Abínadab, Símea hinn þriðja, 2:14 Netaneel hinn
Abinadab, Shimeah other third, 2:14 Nethanel other
fjórða, Raddaí hinn fimmta, 2:15 Ósem hinn sjötta,
fourth, Raddai other fifth, 2:15 Ozem other sixth,
Davíð hinn sjöunda. 2:16 Og systur þeirra voru
David other seventh. 2:16 and the sister their were
þær Serúja og Abígail, og synir Serúju voru:
the Zeruiah and Abigail and children Zeruiah were:
Abísaí, Jóab og Asahel, þrír að tölu. 2:17 En
Abishai, Joab and Asahel, three to number. 2:17 but
Abígail ól Amasa, og faðir Amasa var Jeter
Abigail strap Amasa, and father Amasa the Jeter
Ísmaelíti. 2:18 Kaleb, sonur Hesrons, gat börn við
Ishmaelite. 2:18 Caleb, son Hezron could children to
Asúbu konu sinni og við Jeríót. Þessir voru synir
Azubah woman time and to Jerioth. these were children
hennar: Jeser, Sóbab og Ardon. 2:19 Og er Asúba
her: Jezer, Shobab and Ardon. 2:19 and the the Azubah
andaðist, gekk Kaleb að eiga Efrat og ól hún
died, went Caleb to have Efrat and strap it
honum Húr, 2:20 en Húr gat Úrí og Úrí gat
him Hur, 2:20 than Hur could Uri and Uri could
Besaleel. 2:21 Síðan gekk Hesron inn til dóttur
Bezalel. 2:21 Then went Hezron Sign In to daughter

Makírs, föður Gíleaðs, og tók hana sér fyrir konu.
Machir, father Gilead, and took her the for woman.
Var hann þá sextíu ára gamall. Hún ól honum
was it then sixty years old. she strap him
Segúb. 2:22 Og Segúb gat Jaír. Hann átti tuttugu
Segúb. 2:22 and the Segúb could Jair. it had twenty
og þrjár borgir í Gíleaðlandi. 2:23 En Gesúrítar og
and three cities the Gilead. 2:23 but Geshur and
Sýrlendingar tóku Jaírs-þorp frá þeim, Kenat og
Syrians took Havothjair from them, Kenai and
þorpin þar í kring, sextíu borgir alls. Allir þessir
villages there the around, sixty cities total. All these
voru niðjar Makírs, föður Gíleaðs. 2:24 Og eftir
were descendants Machir, father Gilead. 2:24 and the after
andlát Hesrons í Kaleb Efrata ól Abía kona hans
death Hezron the Caleb Ephratah strap Abijah woman his
honum Ashúr, föður Tekóa. 2:25 Synir Jerahmeels,
him Ashhur father Tekoa. 2:25 sons Jerahmeel
frumgetins sonar Hesrons: Ram, frumgetningurinn, og
firstborn son Hezron: Ram, firstborn, and
Búna, Óren, Ósem og Ahía. 2:26 En Jerahmeel
The framework, Oren, Ozem and Ahijah. 2:26 but Jerahmeel
átti aðra konu, er Atara hét. Hún var móðir
had other woman the Atari named. she the mother
Ónams. 2:27 Synir Rams, frumgetins sonar
Onam. 2:27 sons Rams, firstborn son
Jerahmeels: Maas, Jamín og Eker. 2:28 Og synir
Jerahmeel Maas, Jamin and Eker. 2:28 and the children
Ónams voru: Sammaí og Jada; og synir Sammaí:
Onam were: Shammai and Jada; and children Shammai:
Nadab og Abísúr. 2:29 En kona Abísúrs hét
Nadab and Abishur. 2:29 but woman Abishur named
Abíhaíl. Hún ól honum Akban og Mólíd. 2:30 Og
Abihail. she strap him Ahban and Molid. 2:30 and the
synir Nadabs voru: Seled og Appaím, en Seled dó
children Nadab were: SELED and Appaim, than SELED died
barnlaus. 2:31 Og synir Appaíms: Jíseí, og synir
childless. 2:31 and the children Appaim: Ishi, and children
Jíseí: Sesan, og synir Sesans: Ahelaí. 2:32 Og
Ishi: Sheshan; and children Sheshan: Ahlai. 2:32 and the

synir Jada, bróður Sammaí: Jeter og Jónatan, en
children Jada, brother Shammai: Jeter and Jonathan, than
Jeter dó barnlaus. 2:33 Og synir Jónatans voru:
Jeter died childless. 2:33 and the children Jonathan were:
Pelet og Sasa. Þessir voru niðjar Jerahmeels. 2:34
Pelet and Sasa. these were descendants Jerahmeel. 2:34
Og Sesan átti enga sonu, heldur dætur einar. En
and the Sheshan had no sons, but daughters alone. but
Sesan átti egypskan þræl, er Jarha hét. 2:35 Og
Sheshan had Egyptian slave, the Jarh named. 2:35 and the
Sesan gaf Jarha þræli sínum dóttur sína fyrir konu,
Sheshan gave Jarh slave their daughter their for woman
og hún ól honum Attaí. 2:36 Og Attaí gat
and it strap him Direction. 2:36 and the Attai could
Natan, Natan gat Sabat, 2:37 Sabat gat Eflal,
Nathan, Nathan could Saba, 2:37 Saba could promoting,
Eflal gat Óbeð, 2:38 Óbeð gat Jehú, Jehú gat
promote could Obed, 2:38 Obed could Jehu, Jehu could
Asarja, 2:39 Asarja gat Heles, Heles gat Eleasa,
Azariah, 2:39 Azariah could Helen Helez could Eleazar
2:40 Eleasa gat Sísemaí, Sísemaí gat Sallúm, 2:41
2:40 Eleazar could Sísemaí, Sísemaí could Shallum, 2:41
Sallúm gat Jekamja og Jekamja gat Elísama. 2:42
Shallum could Jekamja and Jekamja could Elishama. 2:42
Synir Kalebs, bróður Jerahmeels: Mesa, frumgetinn
sons Caleb, brother Jerahmeel Mesa, firstborn
sonur hans - hann var faðir Sífs - svo og synir
son his - it the father Ziph - so and children
Maresa, föður Hebrons. 2:43 Synir Hebrons voru:
Maresa, father Hebron. 2:43 sons Hebron were:
Kóra, Tappúa, Rekem og Sema. 2:44 Og Sema gat
Korah, Tappuah, Rekem and Sema. 2:44 and the Sema could
Raham, föður Jorkeams, og Rekem gat Sammaí.
Raham, father Jorkeam and Rekem could Shammai.
2:45 En sonur Sammaí var Maon, og Maon var
2:45 but son Shammai the Maon, and Maon the
faðir að Bet Súr. 2:46 Og Efa, hjákona Kalebs,
father to Bet Shur. 2:46 and the Efa, concubine Caleb,
ól Haran, Mósa og Gases, en Haran gat Gases.
strap Haran, MRSA and gases, than Haran could Gases.
2:47 Synir Jehdaí: Regem, Jótam, Gesan, Pelet, Efa
2:47 sons Jehdaí: Regem, Jotham, Geshan, Pelet, Efa

og Saaf. 2:48 Maaka, hjákona Kalebs, ól Seber og
and Shaaph. 2:48 Maacah concubine Caleb, strap Sebel and
Tírkana. 2:49 Og enn ól hún Saaf, föður
Tírkana. 2:49 and the yet strap it Shaaph, father
Madmanna, Sefa, föður Makbena og föður Gíbea, en
Madmannah, Sefa, father Makbena and father Gibea than
dóttir Kalebs var Aksa. 2:50 Þessir voru synir
daughter Caleb the Aksa. 2:50 these were children
Kalebs. Synir Húrs, frumgetins sonar Efrata: Sóbal,
Caleb. sons Hur, firstborn son Ephratah: Shobal
faðir að Kirjat Jearím, 2:51 Salma, faðir að
father to Kiriath jearim 2:51 Salma, father to
Betlehem, Haref, faðir að Bet Gader. 2:52 Og
Bethlehem, Hareph father to Bet Gader. 2:52 and the
Sóbal, faðir að Kirjat Jearím, átti fyrir sonu:
Shobal father to Kiriath jearim had for children:
Haróe, hálft Menúhót 2:53 og ættirnar frá Kirjat
Haroeh, half Hammenuhoth 2:53 and races from Kiriath
Jearím, svo og Jítríta, Pútíta, Súmatíta og Mísraíta.
jearim so and Jítríta, Putin, Shumathites and Mishraites.
Frá þeim eru komnir Sóreatítar og Estaólítar. 2:54
from the are come Zoreathites and Eshtaolites. 2:54
Synir Salma: Betlehem og Netófatítar, Atarót, Bet
sons Salma: Bethlehem and Netophathites Atroth Bet
Jóab og helmingur Manatíta, það er Sóreíta, 2:55 og
Joab and half Manatíta, it the Zorites, 2:55 and
ættir fræðimannanna, er búa í Jabes, Tíreatítar,
should scribes, the create the Jabesh, Tíreatítar,
Símeatítar og Súkatítar. Þetta eru Kínítar, er komnir
Símeatítar and Súkatítar. this are Kenites the come
eru frá Hammat, föður Rekabs ættar. 3:1 Þessir eru
are from hammam, father Rechab tribal. 3: 1 these are
synir Davíðs, er hann eignaðist í Hebron: Ammon,
children David the it acquired the Hebron: Ammon,
frumgetningurinn, við Akínóam frá Jesreel; annar var
firstborn, to Ahinoam from Jezreel; other the
Daníel, við Abígail frá Karmel; 3:2 hinn þriðji
Daniel to Abigail from Carmel; 3: 2 other third
Absalon, sonur Maöku, dóttur Talmaí konungs í
Absalon, son Maacah daughter Talmai king the

Gesúr; hinn fjórði Adónía, sonur Haggítar; 3:3 hinn
Geshur; other fourth Adonijah son Haggith; 3: 3 other
fimmti Sefatja, við Abítal; hinn sjötti Jitream, við
fifth Shephatiah, to Abital; other sixth Ithream, to
Eglu, konu sinni. 3:4 Sex fæddust honum í Hebron.
Eglah woman time. 3: 4 Sex born him the Hebron.
Þar ríkti hann sjö ár og sex mánuði, en í
where reigned it seven years and six months, than the
Jerúsalem ríkti hann þrjátíu og þrjú ár. 3:5 Og
Jerusalem reigned it thirty and three years. 3: 5 and the
þessa eignaðist hann í Jerúsalem: Símea, Sóbab,
this acquired it the Jerusalem: Shimeah Shobab,
Natan og Salómon - fjóra alls - við Batsúa
Nathan and Solomon - four total - to Batsúa
Ammíelsdóttur, 3:6 enn fremur Jíbhar, Elísama,
Ammíelsdóttur, 3: 6 yet rather Ibhar, Elishama,
Elífelet, 3:7 Nóga, Nefeg, Jafía, 3:8 Elísama, Eljada,
Eliphelet, 3: 7 Noga Nepheg, Japhia 3: 8 Elishama, Elja,
Elífelet - níu alls. 3:9 Þetta eru allir synir Davíðs,
Eliphelet - nine total. 3: 9 this are everyone children David
að hjákvennasonum eigi meðtöldum. En systir þeirra
to hjákvennasonum not incl. but sister their
var Tamar. 3:10 Sonur Salómons var Rehabeam,
the Tamar. 3:10 son Solomon the Rehoboam,
hans son var Abía, hans son Asa, hans son Jósafat,
his son the Abijah, his son Asa, his son Jehoshaphat,
3:11 hans son Jóram, hans son Ahasía, hans son
3:11 his son Joram his son Ahaziah his son
Jóas, 3:12 hans son Amasía, hans son Asaría, hans
Joash, 3:12 his son Amaziah, his son Azariah, his
son Jótam, 3:13 hans son Akas, hans son Hiskía,
son Jotham, 3:13 his son Ahaz, his son Hezekiah,
hans son Manasse, 3:14 hans son Amón, hans son
his son Manasseh, 3:14 his son Amon, his son
Jósía. 3:15 Og synir Jósía voru: Jóhanan,
Josiah. 3:15 and the children Josiah were: Johanan
frumgetningurinn, annar Jójakím, þriðji Sedekía,
firstborn, other Jehoiakim third Zedekiah,
fjórði Sallúm. 3:16 Og synir Jójakíms: Jekonja,
fourth Shallum. 3:16 and the children Jehoiakim: Jeconiah,
sonur hans; hans son var Sedekía. 3:17 Synir
son his; his son the Zedekiah. 3:17 sons

Jekonja, hins herleidda: Sealtíel, sonur hans, 3:18
Jeconiah, the fortunes: Shealtiel, son his 3:18
Malkíram, Pedaja, Seneassar, Jekamja, Hósama og
Malkíram, pedals, Seneassar, Jekamja, Hoshama and
Nedabja. 3:19 Synir Pedaja voru: Serúbabel og
Nedabiah. 3:19 sons Pedaiah were: Zerubbabel and
Símeí, og synir Serúbabels: Mesúllam og Hananja.
Shimei, and children Zerubbabel: Meshullam and Hananiah.
Systir þeirra var Selómít. 3:20 Og enn fremur
Sister their the Shelomith. 3:20 and the yet rather
Hasúba, Óhel, Berekía, Hasadja, Júsab Hesed - fimm
Hasúba, Ohel, Berechiah, Hasadiah, Jushab hesed - five
alls. 3:21 Synir Hananja voru: Pelatja og Jesaja,
total. 3:21 sons Hananiah were: Pelatiah and Isaiah,
synir Refaja, synir Arnans, synir Óbadía, synir
children Rephaiah, children rivers children Obadiah, children
Sekanja. 3:22 Synir Sekanja voru: Semaja, og synir
Shecaniah. 3:22 sons Shecaniah were: Shemaiah, and children
Semaja: Hattúa, Jígeal, Baría, Nearja og Safat - sex
Shemaiah: Hattush, Igal, Bariah, Neariah and Safat - six
alls. 3:23 Synir Nearja voru: Eljóenaí, Hiskía,
total. 3:23 sons Neariah were: Elioenai, Hezekiah,
Asríkam - þrír alls. 3:24 En synir Eljóenaí voru:
Azrikam - three total. 3:24 but children Elioenai were:
Hódavja, Eljasíb, Pelaja, Akkúb, Jóhanan, Delaja,
Judah, Eliashib, Pelaiah, Akkub, Johanan Delaiah,
Ananí - sjö alls. 4:1 Synir Júda: Peres, Hesron,
Anani - seven total. 4: 1 sons Judah: Peres, Hezron,
Karmí, Húr og Sóbal. 4:2 En Reaja, sonur Sóbals,
Carmi, Hur and Shobal. 4: 2 but Reaja, son Shobal,
gat Jahat, Jahat gat Ahúmaí og Lahad. Þetta eru
could Jahath, Jahath could AHUMADA and Lahad. this are
ættir Sóreatíta. 4:3 Þessir voru synir Etams: Jesreel,
should Zoreathites. 4: 3 these were children Etam: Jezreel
Jisma, Jídbas, en systir þeirra hét Haselelpóní. 4:4
Ishma, Jídbas, than sister their named Hazzelelponi. 4: 4
Enn fremur Penúel, faðir Gedórs, og Eser, faðir
still rather Penuel father Gedor, and Eser, father
Húsa. Þetta eru synir Húrs, frumburðar Efrata,
Houses. this are children Hur, firstborn Ephratah,
föður að Betlehem. 4:5 Ashúr, faðir að Tekóa, átti
father to Bethlehem. 4: 5 Ashhur father to Tekoa had

tvær konur, Heleu og Naeru. 4:6 Og Naera ól
two women Helah and Closer. 4: 6 and the nutritious strap
honum Ahússam, Hefer, Temní og Ahastaríta. Þetta
him Ahússam, Hepher, Temní and Ahastaríta. this
eru synir Naeru. 4:7 Og synir Heleu voru: Seret,
are children Closer. 4: 7 and the children Helah were: Serena,
Jísehar og Etnam. 4:8 En Kós gat Anúb, Sóbeba
Izhar and Etna. 4: 8 but Cos could Anubis, Zobebah
og ættir Aharhels, sonar Harúms. 4:9 En Jaebes var
and should Aharhel son Harum. 4: 9 but Jabez the
fyrir bræðrum sínum, og móðir hans nefndi hann
for brothers his and mother his named it
Jaebes og mælti: 'Ég hefi alið hann með
Jabez and said: 'I have item it with
harmkvælum.' 4:10 Og Jaebes ákallaði Guð Ísraels
painfully. ' 4:10 and the Jabez called God Israel
og mælti: 'Blessa þú mig og auk landi við mig, og
and said: 'Bless you me and plus country to me and
verði hönd þín með mér, og bæg þú ógæfunni frá
price hand your with me and fend off you evil from
mér, svo að engin harmkvæli komi yfir mig.' Og
me so to no tragedies komi the me. ' and the
Guð veitti honum það, sem hann bað um. 4:11 En
God provided him it, that it asked about. 4:11 but
Kelúb, bróðir Súha, gat Mehír. Hann er faðir
Chelub, brother Shuhah, could Mehida. it the father
Estóns. 4:12 En Estón gat Bet Rafa, Pasea og
Eshton. 4:12 but Eston could Bet Rafa, Paseah and
Tehinna, föður að borg Nahasar; þetta eru
Tehinna, father to city Ir Nahash; this are
Rekamenn. 4:13 Synir Kenas: Otníel og Seraja. Og
Reka men. 4:13 sons Kenaz: Othniel and Seraiah. and the
synir Otníels: Hatat. 4:14 En Meonotaí gat Ofra, og
children Othniel: Hate. 4:14 but Meonotaí could Ofra, and
Seraja gat Jóab, föður að Smiðadal, því að þeir
Seraiah could Joab, father to Harashim the to they
voru smiðir. 4:15 Synir Kalebs Jefúnnesonar: Írú,
were craftsmen. 4:15 sons Caleb Jephunneh: IRU,
Ela og Naam; synir Ela: Kenas. 4:16 Synir
Ela and Naam; children Ela: Kenaz. 4:16 sons

Jehalelels: Síf, Sífa, Tirja og Asareel. 4:17 Synir
Jehallelel: Ziph, Ziphah, Tiria and Asarel. 4:17 sons
Esra: Jeter, Mered, Efer og Jalon. Og þessir eru
Ezra: Jeter, Mered, Epher and Jalon. and the these are
synir Bitju, dóttur Faraós, er gekk að eiga Mered:
children Bitju, daughter Pharaoh the went to have Mered:
Hún ól Mirjam, Sammaí og Jísba, föður Estemóa.
she strap Mirjam, Shammai and Ishbah, father Eshtemoa.
4:18 En kona hans, er var frá Júda, ól Jered,
4:18 but woman his the the from Judah, strap Jered,
föður að Gedór, og Heber, föður að Sókó, og
father to Gedor, and Heber, father to Sokol and
Jekútíel, föður að Sanóa. 4:19 Synir konu Hódía,
Jekuthiel father to Zanoah. 4:19 sons woman Hodiah,
systur Nahams: faðir Kegílu, Garmíta, Estemóa og
sister Naham father Keilah, Garmite Eshtemoa and
Maakatíta. 4:20 Synir Símons: Amnon, Rinna, Ben
Maacathite. 4:20 sons Simon: Amnon, Rinna, Ben
Hanan og Tílon; og synir Jíseí: Sóhet og sonur
Hanan and Tilon and children Ishi: Sohel and son
Sóhets. 4:21 Synir Sela, sonar Júda: Ger, faðir Leka,
Sóhets. 4:21 sons Sela, son Judah: Er, father leakage,
Laeda, faðir Maresa, og ættir
Laadah, father Maresa, and should
baðmullarverkmannanna frá Bet Asbea, 4:22 enn
cotton workers from Bet asbestos, 4:22 yet
fremur Jókím og mennirnir frá Kóseba, Jóas og
rather Joki and men from Cozeba, Joash and
Saraf, er unnu Móab og Jasúbí Lehem. Þetta eru
Saraf, the worked Moab and Jashubi Lehem. this are
fornar sögur. 4:23 Þeir voru leirkerasmiðir og
ancient stories. 4:23 they were potters and
byggðu Netaím og Gedera. Hjá konungi, við þjónustu
based Netaim and Gedera. with king, to services
hans, þar bjuggu þeir. 4:24 Synir Símeons: Nemúel,
his there living they. 4:24 sons Simeon: Nemuel,
Jamín, Jaríb, Sera, Sál. 4:25 Hans sonur var Sallúm,
Jamin, Jarib, Sera, Saul. 4:25 Hans son the Shallum,
hans son Mibsam, hans son Misma. 4:26 Og synir
his son Mibsam, his son Difference. 4:26 and the children

Misma voru: Hammúel, sonur hans, hans son
differences were: Hammúel, son his his son
Sakkúr, hans son Símeí. 4:27 Símeí átti sextán sonu
Zaccur, his son Shimei. 4:27 Shimei had sixteen children
og sex dætur, en bræður hans áttu eigi margt
and six daughters, than brothers his were not much
barna, og ætt þeirra varð eigi svo fjölmenn sem
children and family their became not so that large that
Júdamenn. 4:28 Þeir bjuggu í Beerseba, Mólada,
Judah. 4:28 they living the Beersheba, Tips and tricks
Hasar Súal, 4:29 Bílha, Esem, Tólad, 4:30 Betúel,
action Shual, 4:29 Bilhan Esem, Tólad, 4:30 Bethuel,
Harma, Siklag, 4:31 Bet Markabót, Hasar Súsím, Bet
mourn, Ziklag, 4:31 Bet Marcaboth, action Susim, Bet
Bíreí og Saaraím. Þetta voru borgir þeirra, þangað
Biri and Shaaraim. this were cities their, until
til Davíð tók ríki. 4:32 Og þorp þeirra voru:
to David took State. 4:32 and the village their were:
Etam, Ain, Rimmon, Tóken og Asan - fimm borgir,
Etam, Ain, Rimmon, Token and Asan - five cities,
4:33 og auk þess öll þau þorp, er lágu kringum
4:33 and plus the all they village, the low around
borgir þessar, allt til Baal. Þetta voru bústaðir
cities these, everything to Baal. this were settlements
þeirra, og höfðu þeir ættartal fyrir sig. 4:34
their, and had they Family for respectively. 4:34
Mesóbab, Jamlek, Jósa, sonur Amasja, 4:35 Jóel,
Mesóbab, Jamlek, Josan, son Amasa 4:35 Joel
Jehú, sonur Jósíbja, Serajasonar, Asíelssonar, 4:36 og
Jehu, son Jósíbja, Sera Jason, Asíelssonar, 4:36 and
Eljóenaí, Jaakoba, Jesóhaja, Asaja, Adíel, Jesímíel og
Elioenai, Jaakoba, Jesóhaja, Azaziah, Adieu, Jesímíel and
Benaja, 4:37 Sísa, sonur Sífeí, Allonssonar,
Benaiah 4:37 Ziza, son Sífeí, Allo Shaphan,
Jedajasonar, Simrísonar, Semajasonar; 4:38 þessir
Jedaiah, Simrísonar, Son of Shemaiah; 4:38 these
menn sem hér eru nafngreindir, voru höfðingjar í
men that here are named, were chiefs the
ættum sínum, og hafa ættir þeirra orðið mjög
should his and have should their become highly

fjölmennar. 4:39 Og þeir fóru þaðan, er leið liggur
large numbers. 4:39 and the they went there, the way lies
til Gedór, allt þar til kemur austur fyrir dalinn,
to Gedor, everything there to is east for valley,
til þess að leita haglendis fyrir sauði sína. 4:40
to the to looking pasture for sheep their. 4:40
Og þeir fundu feitt og gott haglendi, og landrými
and the they found fat and nice pasture, and land
var þar mikið, og rólegt var þar og friðsamlegt, því
the there much, and quiet the there and peaceful, the
að þeir, er áður höfðu byggt þar, voru komnir af
to they the before had based where, were come of
Kam. 4:41 Þá komu þeir, sem hér eru nafngreindir,
Kam. 4:41 then arrival they that here are named,
á dögum Hiskía Júdakonungs, eyddu tjöldum þeirra
on days Hezekiah King of Judah, spent tents their
og drápu Meúníta, sem þar voru, og gjöreyddu
and killed Meunim, that there were and completely destroyed
þeim allt fram á þennan dag og bjuggu þar
the everything out on this day and living there
eftir þá, því að þar var haglendi fyrir sauði þeirra.
after then, the to there the pasture for sheep them.
4:42 Og af þeim Símeonsniðjum fóru fimm
4:42 and the of the Simeonites went five
hundruð manns til Seírfjalla, og voru þeir Pelatja,
hundreds people to Mount Seir, and were they Pelatiah,
Nearja, Refaja og Ússíel, synir Jíseí, fyrir þeim. 4:43
Neariah, Rephaiah and Uzziel, children Ishi, for them. 4:43
Drápu þeir hinar síðustu leifar Amalekíta og bjuggu
killed they the last remains Amalek and living
þar allt fram á þennan dag. 5:1 Synir Rúbens,
there everything out on this day. 5: 1 sons Reuben,
frumgetnings Ísraels - því að frumgetningurinn var
firstborn Israel - the to firstborn the
hann, en er hann hafði flekkað hvílu föður síns, var
he, than the it had blemished bed father his the
frumgetningsrétturinn veittur sonum Jósefs, sonar
firstborn granted children Joseph son
Ísraels (þó skyldu þeir eigi teljast frumgetnir í
Israel (except compulsory they not considered firstborn the

ættartölum); 5:2 því að Júda var voldugastur bræðra
genealogies); 5: 2 the to Judah the mightiest brothers
sinna, og einn af niðjum hans varð höfðingi, en
conduct, and one of descendants his became chief, than
frumgetningsréttinn fékk Jósef - 5:3 synir Rúbens,
firstborn received Joseph - 5: 3 children Reuben,
frumgetins sonar Ísraels, voru Hanok, Pallú, Hesron
firstborn son Israel were Hanoch, Paul, Hezron
og Karmí. 5:4 Synir Jóels: Semaja, sonur hans, hans
and Carmi. 5: 4 sons Joel: Shemaiah, son his his
son var Góg, hans son Símeí, 5:5 hans son Míka,
son the Gog, his son Shimei, 5: 5 his son Micah
hans son Reaja, hans son Baal, 5:6 hans son Beera,
his son Reaja, his son Baal, 5: 6 his son Beer
er Tílgat Pilneser Assýríukonungur herleiddi. Hann
the Tiglath Pilneser Assyria captive. it
var höfðingi fyrir Rúbensniðjum. 5:7 Og frændur
the chief for Reubenites. 5: 7 and the uncles
hans eftir ættum þeirra, eins og þeir voru skráðir
his after should their, as and they were registered
í ættartölum eftir uppruna þeirra, voru: Hinn fyrsti
the genealogies after origin their, were: the first
var Jeíel, þá Sakaría 5:8 og Bela Asasson,
the Jeiel, then Zechariah 5: 8 and Bela son of Azaz,
Semasonar, Jóelssonar. Hann bjó í Aróer og allt
Sema son Joel. it lived the Aroer and everything
að Nebó og Baal Meon. 5:9 Og gegnt austri bjó
to Nebo and Baal Meon. 5: 9 and the play east lived
hann allt að eyðimörkinni, er liggur í vestur frá
it everything to desert, the lies the west from
Efratfljóti, því að þeir áttu hjarðir miklar í
Euphrates River the to they were herds great the
Gíleaðlandi. 5:10 En á dögum Sáls áttu þeir í
Gilead. 5:10 but on days Saul were they the
ófriði við Hagríta, og er Hagrítar voru fallnir fyrir
war to Hagrita, and the Hagrites were fallen for
þeim, settust þeir að í tjöldum þeirra, er voru með
them, settled they to the tents their, the were with
allri austurhlið Gíleaðs. 5:11 Niðjar Gaðs bjuggu
all east Gilead. 5:11 descendants Gad living

andspænis þeim í Basanlandi, allt til Salka. 5:12
face the the Basanlandi, everything to Salka. 5:12
Var Jóel helstur þeirra, þá Safam og Jaenaí og
was Joel principal their, then Safari and Jaenaí and
Safat í Basan. 5:13 Og frændur þeirra eftir
Safat the Basan. 5:13 and the uncles their after
ættum þeirra voru: Míkael, Mesúllam, Seba, Jóraí,
should their were: Michael, Meshullam, Seba, Joram
Jaekan, Sía og Eber, sjö alls. 5:14 Þessir eru synir
Jaekan, Filter and Eber, seven total. 5:14 these are children
Abíhaíls, Húrísonar, Jaróasonar, Gíleaðssonar,
Abihail Huri, Jaróasonar, Gilead,
Míkaelssonar, Jesísaísonar, Jahdósonar, Búsonar. 5:15
Michael, Jesísaísonar, Jahdósonar, Busson. 5:15
Var Ahí Abdíelsson, Gúnísonar, ætthöfðingi þeirra.
was Ahi son of Abdiel, Gúnísonar, heads them.
5:16 Og þeir bjuggu í Gíleað, í Basan og
5:16 and the they living the Gilead the Basan and
þorpunum umhverfis, og í öllum beitilöndum
villages environment, and the all browse countries
Sarons, svo langt sem þau náðu. 5:17 Þessir allir
Sharon so far that they reached. 5:17 these everyone
voru skráðir á dögum Jótams Júdakonungs og á
were registered on days Jotham king of Judah, and on
dögum Jeróbóams Ísraelskonungs. 5:18 Rúbensniðjar,
days Jeroboam King of Israel. 5:18 The sons of Reuben,
Gaðsniðjar og hálf kynkvísl Manasse, þeir er
Gadites and half tribe Manasseh, they the
hraustir menn voru, báru skjöld og sverð, bentu
valor men were bore shield and sword, suggested
boga og kunnu að hernaði, fjörutíu og fjögur
bow and knew to war, forty and four
þúsund, sjö hundruð og sextíu herfærir menn, 5:19
thousand seven hundreds and sixty fit for war men, 5:19
áttu í ófriði við Hagríta og við Jetúr, Nafís og
were the war to Hagrita and to Jetur, Naphish and
Nódab. 5:20 Og þeir fengu liðveislu gegn þeim, og
Nodab. 5:20 and the they received help against them, and
Hagrítar og allir bandamenn þeirra gáfust þeim á
Hagrites and everyone Allies their gave the on

vald. Því að meðan á bardaganum stóð, höfðu þeir
power. The to during on battle stood, had they
hrópað til Guðs um hjálp, og bænheyrði hann þá,
cried to God about Help, and listened to it then,
af því að þeir treystu honum. 5:21 Höfðu þeir burt
of the to they trust him. 5:21 had they off
með sér að herfangi hjarðir þeirra, fimmtíu þúsund
with the to booty herds their, fifty thousand
úlfalda, tvö hundruð og fimmtíu þúsund sauði, tvö
camel, two hundreds and fifty thousand sheep, two
þúsund asna og hundrað þúsund manns. 5:22 Því að
thousand donkey and hundred thousand people. 5:22 The to
margir voru þeir, er voru lagðir sverði og féllu, því
many were they the were imposed sword and fell, the
að ófriðurinn var háður að Guðs ráði. Bjuggu
to there was long war the addicted to God Council. living
þeir þar eftir þá fram til herleiðingar. 5:23 Þeir, er
they there after then out to captivity. 5:23 they, the
tilheyrðu hálfri Manassekynkvísl, bjuggu í landinu
belonged half Tribe of Manasseh, living the country
frá Basan til Baal Hermon og til Seír og
from Basan to Baal Hermon and to Seir and
Hermonfjalls. Voru þeir fjölmennir, 5:24 og voru
Hermon. were they multitude, 5:24 and were
þessir ætthöfðingjar þeirra: Efer, Jíseí, Elíel, Asríel,
these heads them: Epher, Ishi, Eliel, Azriel,
Jeremía, Hódavja og Jahdíel. Voru þeir kappar
Jeremiah, Judah and Jahdiel. were they champions
miklir og nafnkunnir menn, höfðingjar í ættum
great and name known men, chiefs the should
sínum. 5:25 En er þeir sýndu ótrúmennsku Guði
her. 5:25 but the they showed unfaithful God
feðra sinna og tóku fram hjá með guðum þjóðflokka
fathers their and took out with with gods peoples
þeirra, er fyrir voru í landinu, en Guð hafði eytt
their, the for were the country, than God had removed
fyrir þeim, 5:26 þá æsti Guð Ísraels reiði Púls
for them, 5:26 then stirred up God Israel anger pulse
Assýríukonungs og reiði Tílgat Pilnesers,
Assyria and anger Tiglath Pilnesers,

Assýríukonungs, og herleiddi hann Rúbensniðja,
Assyria, and captive it Reubenites,
Gaðsniðja og hálfa kynkvísl Manasse og flutti þá til
Gadites and half tribe Manasseh and moved then to
Hala, Habór, Hara og Gósanfljóts, og er svo enn í
Hala, Habor, Hara and Gósanfljóts, and the so yet the
dag. 6:1 Synir Leví: Gersom, Kahat og Merarí. 6:2
day. 6: 1 sons Levi Gershon, Kohath and Merari. 6: 2
Og synir Kahats: Amram, Jísehar, Hebron og
and the children Kohath: Amram, Izhar, Hebron and
Ússíel. 6:3 Og synir Amrams: Aron, Móse og
Uzziel. 6: 3 and the children Amram: Aron, Moses and
Mirjam. Og synir Arons: Nadab, Abíhú, Eleasar
Mirjam. and the children Aaron: Nadab, Abihu, Eleazar
og Ítamar. 6:4 Eleasar gat Pínehas, Pínehas gat
and Ithamar. 6: 4 Eleazar could Phinehas, Phinehas could
Abísúa, 6:5 Abísúa gat Búkkí, Búkkí gat Ússí, 6:6
Abishua, 6: 5 Abishua could Búkkí, Búkkí could Uzzi, 6: 6
Ússí gat Serahja, Serahja gat Merajót, 6:7 Merajót
Uzzi could Serah, Serah could Merajót, 6: 7 Merajót
gat Amarja, Amarja gat Ahítúb, 6:8 Ahítúb gat
could Amariah, Amariah could Achitob 6: 8 Achitob could
Sadók, Sadók gat Akímaas, 6:9 Akímaas gat Asarja,
Zadok, Zadok could Ahimaaz, 6: 9 Ahimaaz could Azariah,
Asarja gat Jóhanan, 6:10 Jóhanan gat Asarja, hann
Azariah could Johanan 6:10 Johanan could Azariah, it
sem var prestur í musterinu, er Salómon byggði í
that the priest the temple, the Solomon built the
Jerúsalem. 6:11 En Asarja gat Amarja, Amarja gat
Jerusalem. 6:11 but Azariah could Amariah, Amariah could
Ahítúb, 6:12 Ahítúb gat Sadók, Sadók gat Sallúm,
Achitob 6:12 Achitob could Zadok, Zadok could Shallum,
6:13 Sallúm gat Hilkía, Hilkía gat Asarja, 6:14
6:13 Shallum could Hilkiah, Hilkiah could Azariah, 6:14
Asarja gat Seraja, Seraja gat Jósadak. 6:15 En
Azariah could Seraiah, Seraiah could Jehozadak. 6:15 but
Jósadak fór burt, þegar Drottinn lét Nebúkadnesar
Jehozadak went off, when Lord made Nebuchadnezzar
herleiða Júdamenn og Jerúsalembúa. 6:16 Synir
carried away Judah and Jerusalem. 6:16 sons

Leví: Gersom, Kahat og Merarí. 6:17 Og þessi eru
Levi Gershon, Kohath and Merari. 6:17 and the this are
nöfn á sonum Gersoms: Libní og Símeí. 6:18 Og
names on children Gershom: Libni and Shimei. 6:18 and the
synir Kahats voru: Amram, Jísehar, Hebron og
children Kohath were: Amram, Izhar, Hebron and
Ússíel. 6:19 Synir Merarí: Mahelí og Músí. Og
Uzziel. 6:19 sons Merari: Mahli and Mushi. and the
þessar eru ættir Levíta eftir ættfeðrum þeirra. 6:20
these are should Levites after fathers them. 6:20
Frá Gersom eru komnir: Libní, sonur hans, hans
from Gershon are come: Libni, son his his
son Jahat, hans son Simma, 6:21 hans son Jóa, hans
son Jahath, his son Simms, 6:21 his son Joe, his
son Íddó, hans son Sera, hans son Jeatraí. 6:22
son Iddo, his son Sera, his son Jeatraí. 6:22
Synir Kahats: Ammínadab, sonur hans, hans son
sons Kohath: Amminadab, son his his son
Kóra, hans son Assír, 6:23 hans son Elkana, hans
Korah, his son were Assir, 6:23 his son Elhanan his
son Ebjasaf, hans son Assír, 6:24 hans son Tahat,
son Ebjasaf, his son were Assir, 6:24 his son Tahath,
hans son Úríel, hans son Útssía, hans son Sál. 6:25
his son Uriel, his son Uzziah, his son Saul. 6:25
Og synir Elkana: Amasaí og Ahímót, 6:26 hans
and the children Elkanah: Amasai and Ahimoth 6:26 his
sonur Elkana, hans son Sofaí, hans son Nahat, 6:27
son Elhanan his son sleep, his son Nahath, 6:27
hans son Elíab, hans son Jeróham, hans son Elkana.
his son Eliab his son Jeróham, his son Elkanah.
6:28 Og synir Samúels voru: Jóel,
6:28 and the children Samuel were: Joel
frumgetningurinn, og hinn annar Abía. 6:29 Synir
firstborn, and other other Abijah. 6:29 sons
Merarí: Mahelí, hans son var Libní, hans son Símeí,
Merari: Mahli, his son the Libni, his son Shimei,
hans son Ússa, 6:30 hans son Símea, hans son
his son Uzza, 6:30 his son Shimeah his son
Haggía, hans son Asaja. 6:31 Þessir eru þeir, er
Haggith, his son Azaziah. 6:31 these are they the
Davíð skipaði til söngs í húsi Drottins, er örkin
David appointed to song the house Lord, the sheet

hafði fundið hæli. 6:32 Þjónuðu þeir við sönginn
had found asylum. 6:32 served they to song
fyrir dyrum samfundatjalds-búðarinnar, uns Salómon
for entrance the tabernacle of meeting the tabernacle, until Solomon
reisti musteri Drottins í Jerúsalem, og gegndu þeir
built temple Lord the Jerusalem and played they
þjónustu sinni eftir reglum þeim, er fyrir þá voru
services time after regulations them, the for then were
lagðar. 6:33 Þessir eru þeir, er þjónustu þessari
submitted. 6:33 these are they the services this
gegndu og synir þeirra: Af sonum Kahatíta: Heman,
played and children them: from children Kohathites: Heman,
söngvarinn, Jóelsson, Samúelssonar, 6:34 Elkanasonar,
singer, Jóelsson, Samuelsson, 6:34 Elkanasonar,
Jeróhamssonar, Elíelssonar, Tóasonar, 6:35 Súfssonar,
Jeróhamssonar, Elíelssonar, Tóasonar, 6:35 Súfssonar,
Elkanasonar, Mahatssonar, Amasaísonar, 6:36
Elkanasonar, Mahatssonar, Amasaísonar, 6:36
Elkanasonar, Jóelssonar, Asaríasonar, Sefaníasonar,
Elkanasonar, Joel, Asaríasonar, The son of Zephaniah,
6:37 Tahatssonar, Assírssonar, Ebjasafssonar,
6:37 Tahatssonar, Assírssonar, Ebjasafssonar,
Kórasonar, 6:38 Jíseharssonar, Kahatssonar, Levísonar,
Korah son 6:38 Jíseharssonar, Kohath, Son of Levi,
Ísraelssonar. 6:39 Bróðir hans var Asaf, er stóð
The son of Israel. 6:39 Brother his the Asaf, the stood
honum til hægri handar, Asaf Berekíason,
him to right hand, Asaf Berechiah,
Símeasonar, 6:40 Míkaelssonar, Baasejasonar,
Símeasonar, 6:40 Michael, Baasejasonar,
Malkíasonar, 6:41 Etnísonar, Serasonar, Adajasonar,
Malchijah, 6:41 Etnísonar, Sera son, Adajasonar,
6:42 Etanssonar, Simmasonar, Simmeísonar, 6:43
6:42 Etanssonar, Simms's son, Simmeísonar, 6:43
Jahatssonar, Gersomssonar, Levísonar. 6:44 Og
Jahatssonar, Gershom, Son of Levi. 6:44 and the
bræður þeirra, synir Merarí, stóðu til vinstri
brothers their, children Merari, standing to left
handar: Etan Kísíson, Abdísonar, Mallúkssonar, 6:45
hand: Ethan Kísíson, Abdi, Malluch, 6:45

Hasabjasonar, Amasjasonar, Hilkíasonar, 6:46
Hashabiah, Amas Jason, Hilkiah, 6:46
Amsísonar, Banísonar, Semerssonar, 6:47 Mahelísonar,
Amsísonar, son of Bani, Shemer's son, 6:47 Mahelísonar,
Músísonar, Merarísonar, Levísonar. 6:48 Og bræður
Mushi son Merarísonar, Son of Levi. 6:48 and the brothers
þeirra, levítarnir, voru settir yfir alla þjónustuna við
their, Levites, were placed the all service to
musterisbústað Guðs. 6:49 En Aron og synir hans
temple dwelling God. 6:49 but Aron and children his
fórnuðu á brennifórnaraltarinu og reykelsisaltarinu og
offered on the altar of burnt and the altar of incense and
önnuðust öll störf í Hinu allrahelgasta og að
caring all jobs the other holy of Holies and to
friðþægja fyrir Ísrael - að öllu leyti eins og Móse,
reconciliation for Israel - to all degree as and Moses,
þjónn Guðs, hafði fyrirskipað. 6:50 Og þessir eru
servant God had ordered. 6:50 and the these are
synir Arons: Eleasar, sonur hans, hans son Pínehas,
children Aaron: Eleazar son his his son Phinehas,
hans son Abísúa, 6:51 hans son Búkkí, hans son
his son Abishua, 6:51 his son Búkkí, his son
Ússí, hans son Serahja, 6:52 hans son Merajót, hans
Uzzi, his son Serah, 6:52 his son Merajót, his
son Amaría, hans son Ahítúb, 6:53 hans son Sadók,
son Amaría, his son Achitob 6:53 his son Zadok,
hans son Akímaas. 6:54 Þetta eru bústaðir þeirra,
his son Ahimaaz. 6:54 this are settlements their,
taldir eftir tjaldbúðum í héraði þeirra: Niðjum
counted after encampments the province them: descendants
Arons, ætt Kahatíta - því að fyrsti hluturinn
Aaron, family Kohathites - the to first item
hlotnaðist þeim - 6:55 gáfu þeir Hebron í Júdalandi
proceeds the - 6:55 gave they Hebron the Judah
og beitilandið umhverfis hana. 6:56 En akurland
and suburbs around it. 6:56 but arable land
borgarinnar og þorpin, er að henni lágu, gáfu þeir
city and villages the to it low, gave they
Kaleb Jefúnnesyni. 6:57 En sonum Arons gáfu þeir
Caleb Jephunneh. 6:57 but children Aaron gave they

griðastaðinn Hebron, enn fremur Líbna og
cities of refuge Hebron, yet rather Libnah and
beitilandið, er að henni lá, Jattír og Estamóa og
suburbs the to it lay, Jattir and Eshtemoa and
beitilandið, er að henni lá, 6:58 Hólon og beitilandið,
suburbs the to it lay, 6:58 Holon and suburbs
er að henni lá, Debír og beitilandið, er að henni lá,
the to it lay, Debir and suburbs the to it lay,
6:59 Asan og beitilandið, er að henni lá, og Bet
6:59 Asan and suburbs the to it lay, and Bet
Semes og beitilandið, er að henni lá. 6:60 Og frá
shemesh and suburbs the to it lay. 6:60 and the from
Benjamínsættkvísl: Geba og beitilandið, er að henni
Benjamin: Geba and suburbs the to it
lá, Allemet og beitilandið, er að henni lá, og Anatót
lay, Allemet and suburbs the to it lay, and Anathoth
og beitilandið, er að henni lá. Alls voru borgir
and suburbs the to it lay. total were cities
þeirra þrettán, og beitilöndin, er að þeim lágu. 6:61
their thirteen and pastures, the to the low. 6:61
Aðrir synir Kahats fengu tíu borgir eftir hlutkesti
other children Kohath received ten cities after lot
frá ættum Efraímskynkvíslar og Danskynkvíslar og
from should Ephraim and Dan and
frá hálfri Manassekynkvísl. 6:62 En synir Gersoms
from half Manasseh. 6:62 but children Gershom
fengu þrettán borgir eftir ættum þeirra frá
received thirteen cities after should their from
Íssakarskynkvísl, Asserskynkvísl, Naftalíkynkvísl og frá
Issachar, Asher tribe Naphtali and from
Manassekynkvísl í Basan. 6:63 Synir Merarí fengu
Manasseh the Basan. 6:63 sons Merari received
eftir hlutkesti tólf borgir eftir ættum þeirra, frá
after lot twelve cities after should their, from
Rúbenskynkvísl, Gaðskynkvísl og frá Sebúlonskynkvísl.
The tribe of Reuben, the tribe of Gad and from The tribe of Zebulun.
6:64 Þannig gáfu Ísraelsmenn levítum borgirnar og
6:64 thus gave Israel Levites cities and
beitilöndin, er að þeim lágu, 6:65 og þeir gáfu eftir
pastures, the to the low, 6:65 and they gave after

hlutkesti frá kynkvísl Júdasona, frá kynkvísl
lot from tribe The children of Judah, from tribe
Símeonssona og frá kynkvísl Benjamínssona þessar
of Simeon, and from tribe Benjamin these
borgir, sem þeir nafngreindu. 6:66 Og að því er
cities, that they named. 6:66 and the to the the
snertir ættir þeirra Kahatssona, þá fengu þeir borgir
touches should their Kohath, then received they cities
þær, er þeim hlotnuðust, frá Efraímskynkvísl. 6:67
them, the the tribe, from Ephraim. 6:67
Og þeir gáfu þeim griðastaðinn Síkem og
and the they gave the cities of refuge Shechem and
beitilandið, er að henni lá, á Efraímfjöllum, enn
suburbs the to it lay, on Ephraim, yet
fremur Geser og beitilandið, er að henni lá, 6:68
rather Gezer and suburbs the to it lay, 6:68
Jokmeam og beitilandið, er að henni lá, Bet Hóron
Jokmeam and suburbs the to it lay, Bet Horon
og beitilandið, er að henni lá, 6:69 Ajalon og
and suburbs the to it lay, 6:69 Ajalon and
beitilandið, er að henni lá, og Gat Rimmon og
suburbs the to it lay, and could Rimmon and
beitilandið, er að henni lá. 6:70 Og frá hálfri
suburbs the to it lay. 6:70 and the from half
Manassekynkvísl: Aner og beitilandið, er að henni lá,
Manasseh: Aner and suburbs the to it lay,
og Jíbleam og beitilandið, er að henni lá - fyrir
and Gath and suburbs the to it lying - for
ættir hinna Kahatssona. 6:71 Synir Gersoms fengu
should the Kohath. 6:71 sons Gershom received
frá ætt hálfrar Manassekynkvíslar: Gólan í Basan
from family half Manasseh: Golan the Basan
og beitilandið, er að henni lá, og Astarót og
and suburbs the to it lay, and Ashtaroth and
beitilandið, er að henni lá. 6:72 Og frá
suburbs the to it lay. 6:72 and the from
Íssakarskynkvísl: Kedes og beitilandið, er að henni
Issachar: Kedesh and suburbs the to it
lá, Dabrat og beitilandið, er að henni lá, 6:73
lay, Dabrat and suburbs the to it lay, 6:73

Ramót og beitilandið, er að henni lá, og Anem og
Ramoth and suburbs the to it lay, and Anema and
beitilandið, er að henni lá. 6:74 Og frá
suburbs the to it lay. 6:74 and the from
Asserskynkvísl: Masal og beitilandið, er að henni lá,
Asher tribe Mashal and suburbs the to it lay,
Abdón og beitilandið, er að henni lá, 6:75 Húkok
Abdon and suburbs the to it lay, 6:75 Húkok
og beitilandið, er að henni lá, og Rehób og
and suburbs the to it lay, and Rehob and
beitilandið, er að henni lá. 6:76 Og frá
suburbs the to it lay. 6:76 and the from
Naftalíkynkvísl: Kedes í Galíl og beitilandið, er að
Naphtali Kedesh the Galina and suburbs the to
henni lá, Hammót og beitilandið, er að henni lá, og
it lay, Hammon and suburbs the to it lay, and
Kirjataím og beitilandið, er að henni lá. 6:77 Þeir
Kiriathaim and suburbs the to it lay. 6:77 they
synir Merarí, er enn voru eftir, fengu frá
children Merari, the yet were after, received from
Sebúlonskynkvísl: Rimmónó og beitilandið, er að
the tribe of Zebulun: Rimmónó and suburbs the to
henni lá, og Tabór og beitilandið, er að henni lá.
it lay, and Tabor and suburbs the to it lay.
6:78 Og hinumegin Jórdanar, gegnt Jeríkó, fyrir
6:78 and the beyond Jordan play Jericho for
austan Jórdan, fengu þeir frá Rúbenskynkvísl: Beser
east Jordan received they from Reuben tribe Bezer
í eyðimörkinni og beitilandið, er að henni lá, Jahsa
the desert and suburbs the to it lay, Jahaz
og beitilandið, er að henni lá, 6:79 Kedemót og
and suburbs the to it lay, 6:79 Kedemoth and
beitilandið, er að henni lá, og Mefaat og beitilandið,
suburbs the to it lay, and Mephaath and suburbs
er að henni lá. 6:80 Og frá Gaðskynkvísl: Ramót
the to it lay. 6:80 and the from the tribe of Gad: Ramoth
í Gíleað og beitilandið, er að henni lá, Mahanaím
the Gilead and suburbs the to it lay, Mahanaim
og beitilandið, er að henni lá, 6:81 Hesbon og
and suburbs the to it lay, 6:81 Heshbon and

beitilandið, er að henni lá, og Jaser og beitilandið,
suburbs the to it lay, and Jazer and suburbs

er að henni lá. 7:1 Synir Íssakars: Tóla, Púa, Jasúb
the to it lay. 7 1 sons Issachar Tola Puah, Jashub

og Simron - fjórir alls. 7:2 Synir Tóla: Údssí, Refaja,
and Shimron - four total. 7: 2 sons Tola: Uzzi, Rephaiah,

Jeríel, Jahemaí, Jíbsam og Samúel. Voru þeir
Jeriel, Jahmai, Jíbsam and Samuel. were they

höfðingjar í ættum sínum í Tóla, kappar miklir í
chiefs the should their the Tola champions great the

ættum sínum; voru þeir á dögum Davíðs tuttugu og
should her; were they on days David twenty and

tvö þúsund og sex hundruð að tölu. 7:3 Synir Ússí
two thousand and six hundreds to number. 7: 3 sons Uzzi

voru: Jísrahja; synir Jísrahja: Míkael, Óbadía, Jóel,
were: Izrahiah children Izrahiah: Michael, Obadiah, Joel

Jissía, alls fimm ætthöfðingjar. 7:4 Og til þeirra
Isshiah, total five heads. 7: 4 and the to their

töldust eftir ættum þeirra, eftir frændliði þeirra,
included after should their, after sister team their,

hermannasveitir, þrjátíu og sex þúsund manns, því
soldier forces, thirty and six thousand people, the

að þeir áttu margar konur og börn. 7:5 Og
to they were many women and children. 7: 5 and the

frændur þeirra, allar ættir Íssakars, voru kappar
uncles their, all should Issachar were champions

miklir. Töldust þeir alls vera áttatíu og sjö
great. included they total be eighty and seven

þúsundir. 7:6 Synir Benjamíns: Bela, Beker, Jedíael -
thousands. 7: 6 sons Benjamin: Bela, Beker, Jedíael -

þrír alls. 7:7 Og synir Bela: Esbón, Ússí, Ússíel,
three total. 7: 7 and the children Bela: Ezbon, Uzzi, Uzziel,

Jerímót og Írí, fimm alls. Voru þeir ætthöfðingjar og
Jerimoth and Iri, five total. were they heads and

kappar miklir, og töldust þeir að vera tuttugu og
champions great, and included they to be twenty and

tvö þúsund þrjátíu og fjórir. 7:8 Og synir Bekers:
two thousand thirty and four. 7: 8 and the children Becher:

Semíra, Jóas, Elíeser, Eljóenaí, Omrí, Jeremót, Abía,
Seminar, Joash, Eliezer, Elioenai, Omri, Jeremoth, Abijah,

Anatót og Alemet. Allir þessir voru synir Bekers.
Anathoth and Alemet. All these were children Becher.
7:9 Og þeir töldust eftir ættum sínum,
7: 9 and the they included after should his
ætthöfðingjum sínum, er voru kappar miklir, tuttugu
chief of the fathers his the were champions great, twenty
þúsund og tvö hundruð. 7:10 Og synir Jedíaels:
thousand and two hundred. 7:10 and the children Jedíaels:
Bílhan; og synir Bílhans: Jeús, Benjamín, Ehúð,
Bilhan; and children Bilhan: Jeush, Benjamin, Ehud,
Kenaana, Setan, Tarsis og Ahísahar. 7:11 Allir þessir
Chenaanah, session, Tarsis and Ahishahar. 7:11 All these
voru synir Jedíaels, ætthöfðingjar, kappar miklir,
were children Jedíaels, heads, champions great,
seytján þúsund og tvö hundruð vígra manna. 7:12
seventeen thousand and two hundreds fighting people. 7:12
Súppím og Húppím voru synir Írs, en Húsím sonur
Shuppim and Huppim were children IRS, than Hushim son
Akers. 7:13 Synir Naftalí: Jahsíel, Gúní, Jeser og
Akers. 7:13 sons Naphtali Jahziel, Guni, Jesher and
Sallúm, synir Bílu. 7:14 Synir Manasse: Asríel, er
Shallum, children Failure. 7:14 sons Manasseh: Azriel, the
kona hans ól. Hin sýrlenska hjákona hans ól
woman his strap. the Syrian concubine his strap
Makír, föður Gíleaðs. 7:15 Og Makír tók konu
Machir, father Gilead. 7:15 and the Machir took woman
handa Húppím og Súppím, en systir hans hét
for Huppim and Shuppim, than sister his named
Maaka. Hinn annar hét Selófhað, og Selófhað átti
Maacah. the other named Zelophehad, and Zelophehad had
dætur. 7:16 Og Maaka, kona Makírs, ól son og
daughters. 7:16 and the Maacah woman Machir, strap son and
nefndi hann Peres. En bróðir hans hét Seres, og
named it Peres. but brother his named Seres, and
synir hans voru Úlam og Rekem. 7:17 Og synir
children his were Ulam and Rekem. 7:17 and the children
Úlams: Bedan. Þessir eru synir Gíleaðs Makírssonar,
Ulam: Bedar. these are children Gilead Machir,
Manassesonar. 7:18 En Hammóleket systir hans ól
Manasseh. 7:18 but Hammóleket sister his strap

Íshód, Abíeser og Mahela. 7:19 Og synir Semída
Ishhod, Abiezer and Mahela. 7:19 and the children Shemida
voru: Ahjan, Sekem, Líkhí og Aníam. 7:20 Synir
were: Ahian, Shechem, Likhi and Aniam. 7:20 sons
Efraíms: Sútela, hans son var Bered, hans son
Ephraim: Shuthelah, his son the Bered, his son
Tahat, hans son Eleada, hans son Tahat, 7:21 hans
Tahath, his son Elea, his son Tahath, 7:21 his
son Sóbad, hans son Sútela, Eser og Elead, en
son Sóbad, his son Shuthelah, Eser and Elead, than
Gat-menn, þeir er fæddir voru í landinu, drápu þá,
Could men, they the born were the country, killed then,
er þeir fóru til þess að ræna hjörðum þeirra. 7:22
the they went to the to rob herds them. 7:22
Þá harmaði Efraím faðir þeirra lengi, og bræður
then mourned Ephraim father their long, and brothers
hans komu til þess að hugga hann. 7:23 Og hann
his arrival to the to comfort it. 7:23 and the it
gekk inn til konu sinnar, og hún varð þunguð og
went Sign In to woman his, and it became pregnant and
ól son, og hann nefndi hann Bería, því að ógæfu
strap son, and it named it Beriah, the to disaster
hafði að borið í húsi hans. 7:24 En dóttir hans
had to carry the house his. 7:24 but daughter his
var Seera. Hún byggði neðri og efri Bet Hóron og
the Serah. she built lower and upper Bet Horon and
Últssen Seera. 7:25 Og sonur hans var Refa og
Uzzen Serah. 7:25 and the son his the foxes and
Resef. Hans son var Tela, hans son Tahan, 7:26 hans
Resef. Hans son the Tela, his son Tahan, 7:26 his
son Laedan, hans son Ammíhúd, hans son Elísama,
son Ladan, his son Ammíhúd, his son Elishama,
7:27 hans son Nún, hans son Jósúa. 7:28
7:27 his son PHP Pro Software, his son Joshua. 7:28
Óðal þeirra og bústaðir voru: Betel og þorpin
inheritance their and settlements were: Bethel and villages
umhverfis, austur að Naaran og vestur að Geser og
environment, east to Naaran and west to Gezer and
þorpunum umhverfis, enn fremur Síkem og þorpin
villages environment, yet rather Shechem and villages

umhverfis til Aja og þorpanna umhverfis. 7:29 Og
around to Aja and villages environment. 7:29 and the
í höndum Manassesona voru: Bet Sean og þorpin
the hands Manasseh were: Bet Sean and villages
umhverfis, Taana og þorpin umhverfis, Megiddó og
environment, Taana and villages environment, Megiddo and
þorpin umhverfis, Dór og þorpin umhverfis. Þar
villages environment, Dor and villages environment. where
bjuggu synir Jósefs, sonar Ísraels. 7:30 Synir Assers:
living children Joseph son Israel. 7:30 sons Asher
Jímna, Jísva, Jísví og Bería, og systir þeirra var
Imna, Ishvah, Isui and Beriah, and sister their the
Seera. 7:31 Og synir Bería: Heber og Malkíel.
Serah. 7:31 and the children Beriah: Heber and Malchiel.
Hann er faðir Birsaíts. 7:32 En Heber gat Jaflet,
it the father Birzaith. 7:32 but Heber could Japhlet,
Semer, Hótam og Súu, systur þeirra. 7:33 Og
Shemer, Hotham and Suu, sister them. 7:33 and the
synir Jaflets: Pasak, Bímehal og Asvat. Þessir voru
children Japhlet: Pasak, Bimhal and Ashvath. these were
synir Jaflets. 7:34 Og synir Semers: Ahí, Róhga,
children Japhlet. 7:34 and the children Semerina: Ahi, Rohgah,
Húbba og Aram. 7:35 Og synir Helems, bróður
Jehubbah and Aram. 7:35 and the children Helem brother
hans: Sófa, Jímna, Seles og Amal. 7:36 Synir Sófa
his sofa, Imna, Seles and Amal. 7:36 sons sofa
voru: Súa, Harnefer, Súal, Berí, Jímra, 7:37 Beser,
were: Shuhite, Harnefer, Shual, carrier, Jímra, 7:37 Bezer,
Hód, Samma, Silsa, Jítran og Beera. 7:38 Og
HOD, Shammah, Sils, Ithran and Beerah. 7:38 and the
synir Jeters: Jefúnne, Pispa og Ara. 7:39 Og synir
children Jeters: Jefúnne, Pispa and Ara. 7:39 and the children
Úlla: Ara, Hanníel og Risja. 7:40 Allir þessir voru
Wool: Ara, Hanniel and Risja. 7:40 All these were
synir Assers, ætthöfðingjar, frábærir kappar,
children Asher heads, great champions
höfðingjar meðal þjóðhöfðingja. Töldust þeir, er
chiefs among Heads of State. included they the
skráðir voru til herþjónustu, tuttugu og sex þúsundir
registered were to military, twenty and six thousands

manns. 8:1 Benjamín gat Bela, frumgetning sinn,
people. 8: 1 Benjamin could Bela, firstborn time
annan Asbel, þriðja Ahra, 8:2 fjórða Nóha, fimmta
other Ashbel, third Aharah, 8: 2 fourth Noha, fifth
Rafa. 8:3 Og Bela átti að sonum: Addar, Gera,
Rafa. 8: 3 and the Bela had to children: fan, Gera,
Abíhúd, 8:4 Abísúa, Naaman, Ahóa, 8:5 Gera,
Abíhúd, 8: 4 Abishua, Naaman, Ahoah, 8: 5 Gera,
Sefúfan og Húram. 8:6 Þessir voru synir Ehúðs -
Shephuphan and Hiram. 8: 6 these were children Ehud -
þessir voru ætthöfðingjar Gebabúa, og þeir
these were heads the inhabitants of Geba, and they
herleiddu þá til Manahat, 8:7 og Naaman, Ahía og
exiles then to Manahath 8: 7 and Naaman, Ahijah and
Gera, hann herleiddi þá - hann gat Údssa og
Gera, it captive then - it could Uzza and
Ahíhúd. 8:8 Saharaím gat í Móabslandi, er hann
Ahíhúd. 8: 8 Shaharaim could the Moab, the it
hafði rekið þær frá sér, Húsím og Baöru konur
had operated the from the, Hushim and Baori women
sínar - 8:9 þá gat hann við Hódes konu sinni:
their - 8: 9 then could it to Hodesh woman time:
Jóbab, Síbja, Mesa, Malkam, 8:10 Jeús, Sokja og
Jobab, Zibia, Mesa, Malcham, 8:10 Jeush, Sokja and
Mirma. Þessir voru synir hans, ætthöfðingjar. 8:11
Mirmah. these were children his heads. 8:11
Og við Húsím gat hann Abítúb og Elpaal. 8:12
and the to Hushim could it begot Abitub and Elpaal. 8:12
Og synir Elpaals voru: Eber, Míseam og Semer.
and the children Elpaal were: Eber, Misham and Shemer.
Hann byggði Ónó og Lód og þorpin umhverfis. 8:13
it built Ono and Lod and villages environment. 8:13
Bería og Sema - þeir voru ætthöfðingjar Ajalonbúa,
Beriah and Sema - they were heads Aijalon,
þeir ráku burt íbúana í Gat - 8:14 og Elpaal
they sacking off population the could - 8:14 and Elpaal
bróðir hans og Sasak og Jeremót. 8:15 Sebadja,
brother his and Sasak and Jeremoth. 8:15 Zebadiah,
Arad, Eder, 8:16 Míkael, Jispa og Jóha voru synir
Arad, Eder, 8:16 Michael, Ispah and Joha were children

Bería. 8:17 Sebadja, Mesúllam, Hiskí, Heber, 8:18
Beriah. 8:17 Zebadiah, Meshullam, Hizki, Heber, 8:18
Jísmeraí, Jíslía og Jóbab voru synir Elpaals. 8:19
Ishmerai, Jezliah and Jobab were children Elpaal. 8:19
Jakím, Síkrí, Sabdí, 8:20 Elíenaí, Silletaí, Elíel, 8:21
Jaki, Zicri, Sabdí, 8:20 Elienai, Zillethai, Eliel, 8:21
Adaja, Beraja og Simrat voru synir Símeí. 8:22
Adaiah, Beraiah and Shimrath were children Shimei. 8:22
Jíspan, Eber, Elíel, 8:23 Abdón, Síkrí, Hanan, 8:24
Ispah, Eber, Eliel, 8:23 Abdon, Zicri, Hanan, 8:24
Hananja, Elam, Antótía, 8:25 Jífdeja og Penúel voru
Hananiah, Elam, Antothijah, 8:25 Iphdeiah and Penuel were
synir Sasaks. 8:26 Samseraí, Seharja, Atalja, 8:27
children Shashak. 8:26 Shamsherai, Shehariah, Athaliah, 8:27
Jaaresja, Elía og Síkrí voru synir Jeróhams. 8:28
Jaareshiah, Elijah and Zicri were children Jeroham. 8:28
Þessir voru ætthöfðingjar í ættum sínum, höfðingjar.
these were heads the should his chiefs.
Þeir bjuggu í Jerúsalem. 8:29 Í Gíbeon bjuggu:
they living the Jerusalem. 8:29 The Gibeon were:
Jegúel, faðir að Gíbeon, og kona hans hét Maaka.
Jegúel, father to Gibeon, and woman his named Maacah.
8:30 Frumgetinn sonur hans var Abdón, þá Súr,
8:30 firstborn son his the Abdon, then acidic,
Kís, Baal, Ner, Nadab, 8:31 Gedór, Ahjó og Seker.
Kish, Baal, Ner, Nadab, 8:31 Gedor, Ahio and Zecher.
8:32 En Míklót gat Símea. Einnig þeir bjuggu
8:32 but Mikloth could Shimeah. also they living
andspænis bræðrum sínum, hjá bræðrum sínum í
face brothers his with brothers their the
Jerúsalem. 8:33 Ner gat Kís, og Kís gat Sál, og
Jerusalem. 8:33 Ner could Kish, and Kish could Saul, and
Sál gat Jónatan, Malkísúa, Abínadab og Esbaal. 8:34
Saul could Jonathan, Malchishua, Abinadab and Esh-Baal. 8:34
Og sonur Jónatans var Meríbaal, og Meríbaal gat
and the son Jonathan the Meribbaal, and Meribbaal could
Míka, 8:35 og synir Míka voru: Píton, Melek, Tarea
Micah 8:35 and children Micah were: Pithon, melek, Tarea
og Akas. 8:36 En Akas gat Jóadda, Jóadda gat
and Ahaz. 8:36 but Ahaz could Jóadda, Jóadda could
Alemet, Asmavet og Simrí. Simrí gat Mósa, 8:37
Alemet, Azmaveth and Zimri. Zimri could MRSA, 8:37

Mósa gat Bínea, hans son var Rafa, hans son
MRSA could Binet, his son the Rafa, his son
Eleasa, hans son Asel. 8:38 En Asel átti sex sonu.
Eleazar his son Asel. 8:38 but Asel had six sons.
Þeir hétu: Asríkam, Bokrú, Ísmael, Searja, Óbadía
they names: Azrikam, Bokrú, Ishmael, Sheariah, Obadiah
og Hanan. Allir þessir voru synir Asels. 8:39 Synir
and Hanan. All these were children Azel. 8:39 sons
Eseks bróður hans voru: Úlam, frumgetningurinn,
Eshek brother his were: Ulam firstborn,
annar Jeús, þriðji Elífelet. 8:40 Og synir Úlams
other Jeush, third Eliphelet. 8:40 and the children Ulam
voru kappar miklir, bogmenn góðir og áttu marga
were champions great, archers play and were many
sonu og sonasonu, hundrað og fimmtíu alls. Allir
children and grandsons, hundred and fifty total. All
þessir heyra til Benjamínssona. 9:1 Allir Ísraelsmenn
these hear to Benjamin. 9: 1 All Israel
voru skráðir í ættartölur. Eru þeir ritaðir í bók
were registered the genealogies. are they written the books
Ísraelskonunga. Og Júdamenn voru herleiddir til
The kings of Israel. and the Judah were captivity to
Babel sakir ótrúmennsku þeirra. 9:2 En hinir fyrri
Babel because unfaithful them. 9: 2 but the previous
íbúar, er voru í landeign þeirra og borgum, voru
residents, the were the parcel of land their and cities, were
Ísraelsmenn, prestarnir, levítarnir og
Israel priests, Levites and
musterisþjónarnir. 9:3 Og í Jerúsalem bjuggu
temple servants. 9: 3 and the the Jerusalem living
menn af Júdasonum, Benjamínssonum, Efraímssonum
men of Judah, The children of Benjamin, Ephraim's sons
og Manassesonum: 9:4 Útaí Ammíhúdsson, Omrísonar,
and Manasseh: 9: 4 Uthai Ammihud, Omrísonar,
Imrísonar, Banísonar, er var af niðjum Peres, sonar
Imrísonar, son of Bani, the the of descendants Peres, son
Júda. 9:5 Og af Sílónítum: Asaja, frumgetningurinn
Judah. 9: 5 and the of Sílónítum: Azaziah, firstborn
og synir hans. 9:6 Og af niðjum Sera: Jegúel.
and children his. 9: 6 and the of descendants Sera: Jegúel.

Og bræður þeirra voru sex hundruð og níutíu alls.
and the brothers their were six hundreds and ninety total.
9:7 Af Benjamínítum: Sallúm Mesúllamsson,
9: 7 from Benjamin Shallum Meshullam,
Hódavjasonar, Hassenúasonar, 9:8 enn fremur Jíbneja
Hódavjasonar, Hassenúasonar, 9: 8 yet rather Jíbneja
Jeróhamsson, Ela Ússíson, Míkrísonar, Mésúllam
Jeróhamsson, Ela Ússíson, Míkrísonar, Meshullam
Sefatjason, Regúelssonar, Jíbnejasonar, 9:9 og bræður
Sefatjason, Reuel, Jíbnejasonar, 9: 9 and brothers
þeirra eftir ættum þeirra, níu hundruð fimmtíu og
their after should their, nine hundreds fifty and
sex alls. Allir þessir menn voru ætthöfðingjar í
six total. All these men were heads the
ættum sínum. 9:10 Af prestunum: Jedaja, Jójaríb,
should her. 9:10 from priests: Jedaiah, Jójaríb,
Jakín 9:11 og Asarja Hilkíason, Mesúllamssonar,
Jachin 9:11 and Azariah Hilkiah, Meshullam,
Sadókssonar, Merajótssonar, Ahítúbssonar, höfuðsmaður
Zadok, Merajótssonar, Ahitub, chief
yfir musteri Guðs. 9:12 Enn fremur Adaja
the temple God. 9:12 still rather Adaiah
Jeróhamsson, Pashúrssonar, Malkíasonar, og Maesí
Jeróhamsson, Pashhur, Malchijah, and Maes
Adíelsson, Jahserasonar, Mesúllamssonar,
Adieu son, Jahserasonar, Meshullam,
Mesillemítssonar, Immerssonar. 9:13 Og bræður
Mesillemítssonar, Immer Sonar. 9:13 and the brothers
þeirra, ætthöfðingjar, voru alls eitt þúsund, sjö
their, heads, were total one thousand seven
hundruð og sextíu, dugandi menn til þess að gegna
hundreds and sixty, doughty men to the to play
þjónustu við musteri Guðs. 9:14 Af levítunum:
services to temple God. 9:14 from Levites:
Semaja Hassúbsson, Asríkamssonar, Hasabjasonar, af
Shemaiah son of Hasshub, Azrikam, Hashabiah, of
Meraríniðjum. 9:15 Enn fremur Bakbakkar, Heres,
Merari. 9:15 still rather Bakbakkar, Heres,
Galal, Mattanja Míkason, Síkrísonar, Asafssonar, 9:16
Galal, Matt Anja Míkason, son of Zichri, Son of Asaph, 9:16

og Óbadía Semajason, Galalssonar, Jedútúnssonar og
and Obadiah Shemaiah, Galalssonar, Jeduthun and
Berekía Asason, Elkanasonar, er bjó í þorpum
Berechiah Asason, Elkanasonar, the lived the villages
Netófatíta. 9:17 Hliðverðirnir: Sallúm, Akkúb, Talmon
Netophathites. 9:17 The gatekeepers: Shallum, Akkub, Talmon
og Ahíman og bræður þeirra. Var Sallúm æðstur,
and Ahiman and brothers them. was Shallum greatest,
9:18 og gætir hann enn konungshliðsins gegnt austri.
9:18 and may it yet royal gate play east.
Þetta eru hliðverðirnir í hópi levíta. 9:19 En Sallúm
this are gatekeepers the group Levites. 9:19 but Shallum
Kóreson, Ebjasafssonar, Kórasonar, og bræður hans,
Kóreson, Ebjasafssonar, Korah son and brothers his
er voru af ætt hans, Kóraítarnir, höfðu þjónustu á
the were of family his Kóraítarnir, had services on
hendi, þar sem þeir gættu þröskulda tjaldsins. Höfðu
hand, there that they guarded barriers tent. had
feður þeirra gætt dyranna í herbúðum Drottins,
fathers their care door the camp Lord,
9:20 og var Pínehas Eleasarsson forðum höfðingi
9:20 and the Phinehas Eleasarsson anciently chief
þeirra. Drottinn sé með honum! 9:21 En Sakaría
them. Lord is with him! 9:21 but Zechariah
Meselemjason gætti dyra samfundatjalds-búðarinnar.
Meselemjason fed door the tabernacle of meeting the tabernacle.
9:22 Alls voru þessir, er teknir voru til þess að vera
9:22 total were these, the included were to the to be
dyraverðir, tvö hundruð og tólf. Voru þeir skráðir
dyraverðir, two hundreds and twelve. were they registered
í ættartölur í þorpum sínum - höfðu þeir Davíð
the genealogy the villages their - had they David
og Samúel, sjáandinn, skipað þá í embætti þeirra -,
and Samuel, seer, ordered then the office their -,
9:23 voru þeir og synir þeirra við hliðin á húsi
9:23 were they and children their to gates on house
Drottins, tjaldbúðinni, til þess að gæta þeirra. 9:24
Lord, tabernacle, to the to care them. 9:24
Stóðu hliðverðirnir gegnt hinum fjórum áttum,
Bystanders gatekeepers play other four directions,

gegnt austri, vestri, norðri og suðri. 9:25 En bræður
play east, west, north and south. 9:25 but brothers
þeirra, er bjuggu í þorpum sínum, áttu að koma
their, the living the villages his were to bring
inn við og við, sjö daga í senn, til þess að
Sign In to and with, seven days the time, to the to
aðstoða þá, 9:26 því að þeir, fjórir yfirhliðverðirnir,
help then, 9:26 the to they four the gatekeepers,
höfðu stöðugt starf á hendi. Þetta eru levítarnir.
had stable job on hand. this are Levites.
Þeir höfðu og umsjón með herbergjum og
they had and supervision with accommodations and
fjársjóðum Guðs húss, 9:27 og héldu til um nætur
treasures God house, 9:27 and thought to about nights
umhverfis musteri Guðs, því að þeir áttu að halda
around temple God the to they were to keep
vörð, og á hverjum morgni áttu þeir að ljúka upp.
guard and on each morning were they to complete a.
9:28 Og nokkrir þeirra áttu að sjá um
9:28 and the several their were to view about
þjónustuáhöldin. Skyldu þeir telja þau, er þeir báru
service vessels. Required they count them, the they bore
þau út og inn. 9:29 Og nokkrir skyldu sjá um
they out and a. 9:29 and the several compulsory view about
áhöldin, og það öll hin helgu áhöld, og hveitimjölið,
vessels and it all the sacred utensils, and wheat meal,
vínið og olíuna, reykelsið og kryddjurtirnar, 9:30 og
wine and oil incense and herbs, 9:30 and
nokkrir af sonum prestanna skyldu gjöra smyrsl af
several of children priests compulsory made perfumes of
kryddjurtunum, 9:31 en Mattitja, einum af levítum,
herb signals, 9:31 than Mattithiah, single of Levites,
frumgetningi Sallúms Kóraíta, var falinn
firstborn Shallum Korahites, the hidden
pönnubaksturinn. 9:32 Og nokkrir af Kahatítum,
baking pan. 9:32 and the several of Kohathites,
bræðrum þeirra, skyldu sjá um raðsettu brauðin
brothers their, compulsory view about consecrated bread
og leggja þau fram á hverjum hvíldardegi. 9:33
and submit they out on each Sabbath. 9:33

Söngvararnir, ætthöfðingjar levíta, búa í
singers, heads Levites, create the
herbergjunum, lausir við önnur störf, því að þeir
rooms, free to other jobs the to they
hafa starfs að gæta dag og nótt. 9:34 Þessir eru
have activities to care day and night. 9:34 these are
ætthöfðingjar levíta eftir ættum þeirra, höfðingjar.
heads Levites after should their, chiefs.
Þeir bjuggu í Jerúsalem. 9:35 Í Gíbeon bjuggu:
they living the Jerusalem. 9:35 The Gibeon were:
Jeíel, faðir að Gíbeon, og kona hans hét Maaka.
Jeiel, father to Gibeon, and woman his named Maacah.
9:36 Og frumgetinn sonur hans var Abdón, þá
9:36 and the firstborn son his the Abdon, then
Súr, Kís, Baal, Ner, Nadab, 9:37 Gedór, Ahjó,
acidic, Kish, Baal, Ner, Nadab, 9:37 Gedor, Ahio,
Sakaría og Miklót. 9:38 En Miklót gat Símeam.
Zechariah and Miklos. 9:38 but Miklos could Shimeath.
Einnig þeir bjuggu andspænis bræðrum sínum, hjá
also they living face brothers his with
bræðrum sínum í Jerúsalem. 9:39 Ner gat Kís og
brothers their the Jerusalem. 9:39 Ner could Kish and
Kís gat Sál, og Sál gat Jónatan, Malkísúa,
Kish could Saul, and Saul could Jonathan, Malchishua,
Abínadab og Esbaal. 9:40 Og sonur Jónatans var
Abinadab and Esh-Baal. 9:40 and the son Jonathan the
Meríbaal, og Meríbaal gat Míka. 9:41 Og synir
Meribbaal, and Meribbaal could Micah. 9:41 and the children
Míka voru: Píton, Melek, Tahrea og Akas. 9:42 En
Micah were: Pithon, melek, Tahrea and Ahaz. 9:42 but
Akas gat Jaera, Jaera gat Alemet, Asmavet og
Ahaz could Jaera, Jaera could Alemet, Azmaveth and
Simrí, en Simrí gat Mósa, 9:43 Mósa gat Bínea.
Zimri, than Zimri could MRSA, 9:43 MRSA could Binet.
Hans son var Refaja, hans son Eleasa, hans son
Hans son the Rephaiah, his son Eleazar his son
Asel. 9:44 En Asel átti sex sonu. Þeir hétu:
Asel. 9:44 but Asel had six sons. they names:
Asríkam, Bokrú, Ísmael, Searja, Óbadía, Hanan.
Azrikam, Bokrú, Ishmael, Sheariah, Obadiah, Hanan.
Þessir eru synir Asels. 10:1 Filistar höfðu lagt til
these are children Azel. 10: 1 Philistines had proposed to

orustu við Ísrael. Höfðu Ísraelsmenn flúið fyrir
battle to Israel. had Israel displaced for
Filistum, og lágu margir fallnir á Gilbóafjalli. 10:2
Philistines and low many fallen on Gilboa. 10: 2
Og Filistar eltu Sál og sonu hans og felldu
and the Philistines chased Saul and children his and struck
Jónatan, Abínadab og Malkísúa, sonu Sáls. 10:3 Var
Jonathan, Abinadab and Malchishua, children Saul. 10: 3 was
nú gjörð hörð atlaga að Sál, og höfðu bogmenn
now made hard Attack to Saul, and had archers
komið auga á hann. Varð hann þá hræddur við
established eye on it. Got it then afraid to
bogmennina. 10:4 Þá sagði Sál við skjaldsvein sinn:
archers. 10: 4 then told Saul to armor-bearer time:
'Bregð þú sverði þínu og legg mig í gegn með
'Draw you sword your and suggest me the against with
því, svo að óumskornir menn þessir komi ekki og
therefore, so to uncircumcised men these komi not and
fari háðulega með mig.' En skjaldsveinninn vildi
go dependent bearing with me. ' but armor bearer would
ekki gjöra það, því að hann var mjög hræddur. Þá
not made it, the to it the highly afraid. then
tók Sál sverðið og lét fallast á það. 10:5 Og er
took Saul sword and made agree on it. 10: 5 and the the
skjaldsveinninn sá, að Sál var dauður, þá lét hann
armor bearer saw to Saul the dead, then made it
og fallast á sverð sitt og dó. 10:6 Þannig létu þeir
and agree on sword his and died. 10: 6 thus let they
líf sitt, Sál, synir hans þrír og allir ættmenn hans.
life his Saul, children his three and everyone house his.
Létu þeir lífið saman. 10:7 Þegar allir Ísraelsmenn
let they life together. 10: 7 when everyone Israel
þeir er á sléttlendinu bjuggu, sáu, að Ísraelsmenn
they the on plain lived, saw to Israel
voru flúnir, og Sál og synir hans fallnir, þá yfirgáfu
were fled, and Saul and children his fallen, then left
þeir borgir sínar og lögðu á flótta. Og Filistar
they cities their and contributed on flight. and the Philistines
komu og settust að í þeim. 10:8 Daginn eftir komu
arrival and settled to the them. 10: 8 day after arrival

Filistar að ræna valinn. Fundu þeir þá Sál og sonu
Philistines to rob selected. found they then Saul and children
hans þrjá fallna á Gilbóafjalli. 10:9 Flettu þeir hann
his three fallen on Gilboa. 10: 9 Scroll they it
klæðum og tóku höfuð hans og herklæði og gjörðu
clothing and took head his and armor and made
sendimenn um allt Filistaland til þess að
messengers about everything Land of the Philistines to the to
flytja skurðgoðum sínum og lýðnum gleðitíðindin.
move idols their and people tidings.
10:10 Og þeir lögðu vopn hans í hof guðs
10:10 and the they contributed weapons his the hof God
síns, en hauskúpu hans festu þeir upp í hofi
his than skull his predictability they up the temple
Dagóns. 10:11 Þegar allir þeir, er bjuggu í Jabes
Dagon. 10:11 when everyone they the living the Jabesh
í Gíleað, fréttu allt það, er Filistar höfðu gjört
the Gilead heard everything it, the Philistines had done
við Sál, 10:12 þá tóku sig til allir vopnfærir
to Saul, 10:12 then took themselves to everyone valiant
menn, tóku lík Sáls og lík sona hans og fluttu
men, took bodies Saul and bodies sons his and moved
þau til Jabes. Síðan jörðuðu þeir bein þeirra undir
they to Jabesh. Then buried they direct their the
eikinni í Jabes og föstuðu í sjö daga. 10:13
oak the Jabesh and fasted the seven days. 10:13
Þannig lét Sál líf sitt sakir ótrúmennsku sinnar við
thus made Saul life his because unfaithful his to
Drottin, sakir þess að hann eigi varðveitti boð
Lord, because the to it not preserved invitation
Drottins, og einnig sakir þess, að hann hafði gengið
Lord, and also because thereof, to it had been
til frétta við vofu, 10:14 en við Drottin hafði
to Review to cumbersome, 10:14 than to Lord had
hann eigi gengið til frétta. Hann lét hann þess
it not been to Review. it made it the
vegna deyja, en konungdóminn hverfa undir Davíð
because die, than kingdom disappear the David
Ísaíson. 11:1 Þá söfnuðust allir Ísraelsmenn til
The son of Jesse. 11: 1 then gathered everyone Israel to

Davíðs í Hebron og sögðu: 'Sjá, vér erum hold
David the Hebron and said: 'See, we are flesh
þitt og bein! 11:2 Þegar um langa hríð, meðan
business and direct! 11: 2 when about long time, during
Sál var konungur, hefir þú verið fyrir Ísrael, bæði
Saul the King, has you been for Israel both
þegar hann lagði af stað í stríð og þegar hann
when it thrust of place the war and when it
kom heim. Auk þess hefir Drottinn, Guð þinn,
came home. In addition, the has Lord, God your
við þig sagt: ‚Þú skalt vera hirðir þjóðar minnar
to you said: You Do be shepherd people my
Ísraels, og þú skalt vera höfðingi yfir þjóð minni
Israel and you Do be chief the people memory
Ísrael!'' 11:3 Þá komu allir öldungar Ísraels til
Israel '' 11: 3 then arrival everyone elders Israel to
konungsins í Hebron, og Davíð gjörði við þá
king the Hebron, and David made to then
sáttmála í Hebron, frammi fyrir augliti Drottins, og
Charter the Hebron, before for face Lord, and
þeir smurðu Davíð til konungs yfir Ísrael eftir orði
they anointed David to king the Israel after word
Drottins fyrir munn Samúels. 11:4 Og Davíð og
Lord for mouth Samuel. 11: 4 and the David and
allur Ísrael fór til Jerúsalem, það er Jebús, og þar
all Israel went to Jerusalem it the Jebus, and there
voru Jebúsítar landsbúar. 11:5 Þá sögðu
were Jebusites inhabitants of the land. 11: 5 then said
Jebúsbúar við Davíð: 'Þú munt eigi komast hér inn!'
Jebúsbúar to David: 'You will not access here in! '
En Davíð tók vígið Síon, það er Davíðsborg. 11:6
but David took stronghold Zion it the David Borg. 11: 6
Þá mælti Davíð: 'Hver sá, er fyrstur vinnur sigur á
then said David: 'Each saw the first wins victory on
Jebúsítum, skal verða höfuðsmaður og herforingi!'
Jebusites, the will chief and captain '
Gekk þá fyrstur upp Jóab Serújuson og varð
walked then first up Joab Zeruiah and became
höfuðsmaður. 11:7 Því næst settist Davíð að í
chief. 11: 7 The next settled David to the

víginu, fyrir því nefndu menn það Davíðsborg. 11:8
stronghold, for the called men it David Borg. 11: 8
Og hann víggirti borgina allt í kring, frá
and the it fortified city everything the around, from
Milló og alla leið umhverfis, en aðra hluta
Millo and all way environment, than other part
borgarinnar hressti Jóab við. 11:9 Og Davíð efldist
city refreshed Joab with. 11: 9 and the David waxed
meir og meir, og Drottinn allsherjar var með
more and more, and Lord hosts the with
honum. 11:10 Þessir eru helstir kappar Davíðs, er
him. 11:10 these are chief champions David the
öfluglega studdu hann til konungstignar, ásamt
powerful bearing supported it to kingdom, along
öllum Ísrael, til þess að gjöra hann að konungi
all Israel to the to made it to king
samkvæmt boði Drottins til Ísraels. 11:11 Og
according to available Lord to Israel. 11:11 and the
þetta er talan á köppum Davíðs: Jasóbeam
this the figure on mighty David: Jashobeam
Hakmóníson, höfðingi þeirra þriggja. Hann veifaði
Hakmóníson, chief their three. it waved
spjóti sínu yfir þrjú hundruð vegnum í einu. 11:12
spear his the three hundreds weighted the time. 11:12
Honum næstur er Eleasar Dódóson, Ahóhíti. Hann
He next the Eleazar Dodo, Ahohite. it
var meðal kappanna þriggja. 11:13 Hann var með
the among mighty three. 11:13 it the with
Davíð í Pas Dammím, en Filistar höfðu safnast
David the Pas dammim than Philistines had accumulate
þar saman til orustu. En þar var akurspilda,
there together to battle. but there the field south-eastern
alsprottin byggi. En er fólkið flýði fyrir Filistum,
ground full barley. but the people fled for Philistines
11:14 námu þeir staðar í spildunni miðri, náðu
11:14 totaled they available the cards down middle, Reach
henni og unnu sigur á Filistum. Veitti Drottinn
it and worked victory on Philistines. provided Lord
þannig mikinn sigur. 11:15 Einu sinni fóru þrír af
thus great victory. 11:15 one time went three of

höfðingjunum þrjátíu til Davíðs í hamrinum, í
rulers thirty to David the hammer, the
Adúllamvíginu, en her Filista lá í herbúðum í
Adúllamvíginu, than army Philistines lying the camp the
Refaímdal. 11:16 Þá var Davíð í víginu, en
Rephaim. 11:16 then the David the stronghold, than
varðsveit Filista var þá í Betlehem. 11:17 Þá
garrison Philistines the then the Bethlehem. 11:17 then
þyrsti Davíð og sagði: 'Hver vill sækja mér vatn
thirsty David and said: 'Each wants download me water
í brunninn í Betlehem, sem er þar við hliðið?'
the well the Bethlehem, that the there to gate? '
11:18 Þá brutust þeir þrír gegnum herbúðir Filista,
11:18 then broke they three through camp Philistines
jusu vatn úr brunninum í Betlehem, sem er þar
throw water from well the Bethlehem, that the there
við hliðið, tóku það og færðu Davíð. En Davíð vildi
to gate, took it and brought David. but David would
ekki drekka það, heldur dreypti því Drottni til
not drink it, but poured the Lord to
handa 11:19 og mælti: 'Guð minn láti það vera
for 11:19 and said: 'God mine submit it be
fjarri mér að gjöra slíkt. Ætti ég að drekka blóð
removed me to made this. should I to drink blood
þessara manna, er hættu lífi sínu, því að með því
these men the risk lives his the to with the
að hætta lífi sínu sóttu þeir það.' Og hann vildi
to stop lives his attended they it. ' and the it would
ekki drekka það. Þetta gjörðu kapparnir þrír. 11:20
not drink it. this made mighty three. 11:20
Abísaí, bróðir Jóabs, var fyrir þeim þrjátíu. Hann
Abishai, brother Joab, the for the thirty. it
veifaði spjóti sínu yfir þrjú hundruð vegnum og var
waved spear his the three hundreds weighted and the
frægur meðal þeirra þrjátíu. 11:21 Af þeim þrjátíu
famous among their thirty. 11:21 from the thirty
var hann í heiðri hafður og var foringi þeirra, en
the it the honor detained and the officer their, than
til jafns við þá þrjá komst hann ekki. 11:22 Benaja
to equal to then three found it no. 11:22 Benaiah

Jójadason, hraustmenni, frægur fyrir afreksverk sín,
Jehoiada, brave famous for feat their,
var frá Kabseel. Hann drap báða sonu Aríels frá
the from Kabzeel. it killed both children Ariel from
Móab. Hann sté ofan í brunn og drap þar ljón
Moab. it went top the well and killed there lion
einn dag, er snjóað hafði. 11:23 Hann drap og
one today, the snowy had. 11:23 it killed and
egypskan mann tröllaukinn, fimm álna háan.
Egyptian man stature, five cubits high.
Egyptinn hafði spjót í hendi, digurt sem vefjarrif,
Egyptian had spears the hand, thick that vefjarrif,
en hann fór á móti honum með staf, reif spjótið
than it went on against him with character, tore spear
úr hendi Egyptans og drap hann með hans eigin
from hand Egyptian and killed it with his own
spjóti. 11:24 Þetta gjörði Benaja Jójadason. Hann var
Spear. 11:24 this made Benaiah Jehoiada. it the
frægur meðal kappanna þrjátíu. 11:25 Af þeim
famous among mighty thirty. 11:25 from the
þrjátíu var hann í heiðri hafður, en til jafns við
thirty the it the honor detained, than to equal to
þá þrjá komst hann ekki. Davíð setti hann yfir
then three found it no. David set it the
lífvörð sinn. 11:26 Og hraustu kapparnir voru:
guard time. 11:26 and the valiant mighty were:
Asahel, bróðir Jóabs, Elhanan Dódóson frá Betlehem,
Asahel, brother Joab, Elhanan Dodo from Bethlehem,
11:27 Sammót frá Harór, Heles frá Palon, 11:28 Íra
11:27 Sammo from Haro, Helez from Palo, 11:28 Irish
Íkkesson frá Tekóa, Abíeser frá Anatót, 11:29
son of Ikkesh from Tekoa Abiezer from Anathoth, 11:29
Sibbekaí frá Húsa, Ílaí frá Ahó, 11:30 Maharaí frá
Sibbecai from houses, Ílaí from Aho 11:30 Maharai from
Netófa, Heled Baanason frá Netófa, 11:31 Íttaí
Netophathite, Heled Baanason from Netophathite, 11:31 Ittai
Ríbaíson frá Gíbeu í Benjamíns ættkvísl, Benaja frá
Ríbaíson from Gibeah the Benjamin tribe, Benaiah from
Píraton, 11:32 Húraí frá Nahale Gaas, Abíel frá
Pirathon, 11:32 doors from Nahale Gaas, Abie from

Araba, 11:33 Asmavet frá Bahúrím, Eljahba frá
Arabs, 11:33 Azmaveth from Bahurim, Eljahba from
Saalbón, 11:34 Hasem frá Gíson, Jónatan Sageson frá
Saalbón, 11:34 Hase from Giso, Jonathan Sageson from
Harar, 11:35 Ahíam Sakarsson frá Harar, Elífal
Harada 11:35 Ahijah Unarmed man from Harada Eliphaz
Úrsson, 11:36 Hefer frá Mekera, Ahía frá Palon,
Baldursson, 11:36 Hepher from Meke, Ahijah from Palo,
11:37 Hesró frá Karmel, Naaraí Esbaíson, 11:38 Jóel,
11:37 Hezron from Carmel Naaraí Esbaíson, 11:38 Joel
bróðir Natans, Míbhar Hagríson, 11:39 Selek
brother Nathan, Míbhar Hagríson, 11:39 Zelek
Ammóníti, Nahraí frá Beerót, skjaldsveinn Jóabs
Ammonite, Nahraí from Berothite, armor bearer Joab
Serújusonar, 11:40 Íra frá Jattír, Gareb frá Jattír,
son of Zeruiah, 11:40 Irish from Jattir, Gareb from Jattir,
11:41 Úría Hetíti, Sabad Ahlaíson, 11:42 Adína
11:41 Uriah Hittite, Zabad Ahlaíson, 11:42 Adina
Sísason, niðji Rúbens, höfðingi Rúbensniðja, og
Sísason, offspring Reuben, chief Reubenites, and
þrjátíu manns með honum, 11:43 Hanan Maakason
thirty people with him, 11:43 Hanan Maacah
og Jósafat frá Meten, 11:44 Ússía frá Astera,
and Jehoshaphat from Meter, 11:44 Uzziah from Astera,
Sama og Jeíel Hótamssynir frá Aróer, 11:45 Jedíael
The same and Jeiel Hótamssynir from Aroer, 11:45 Jedíael
Simríson og Jóha Tísíti, bróðir hans, 11:46 Elíel frá
Simríson and Joha Tisina, brother his 11:46 Eliel from
Mahanaím og Jeríbaí og Jósavja Elnaamssynir
Mahanaim and Mahavite and Joshaviah, the sons Elnaamssynir
og Jítma Móabíti, 11:47 Elíel, Óbeð og Jaasíel frá
and Ithmah Moabite, 11:47 Eliel, Obed and Jaasiel from
Mesóbaja. 12:1 Þessir eru þeir, er komu til Davíðs
Mesóbaja. 12: 1 these are they the arrival to David
í Siklag, er hann var landflótta fyrir Sál Kíssyni.
the Ziklag, the it the displaced for Saul Kissy.
Voru og þeir meðal kappanna, er veittu honum
were and they among mighty, the provided him
vígsgengi. 12:2 Höfðu þeir boga að vopni og voru
in war. 12: 2 had they bow to weapon and were

leiknir að slöngva steinum með hægri og vinstri
played to hurling stones with right and left
hendi og að skjóta örvum af boga: Af frændum
hand and to shoot arrows of bow from kin
Sáls, af Benjamínítum: 12:3 Ahíeser höfuðsmaður og
Saul of Benjamin 12: 3 Ahíeser chief and
Jóas, Hassemaasynir frá Gíbeu, Jesíel og Pelet
Joash, Hassemaasynir from Gibeah Jesíel and Pelet
Asmavetssynir, Beraka og Jehú frá Anatót, 12:4
Asma Vets sons Beraka and Jehu from Anathoth, 12: 4
Jismaja frá Gíbeon, kappi meðal þeirra þrjátíu og
Jismaja from Gibeon, warrior among their thirty and
foringi þeirra þrjátíu, Jeremía, Jehasíel, Jóhanan og
officer their thirty, Jeremiah, Jahaziel, Johanan and
Jósabad frá Gedera, 12:5 Elúsaí, Jerímót, Bealja,
Jozabad from Gedera, 12: 5 Elúsaí, Jerimoth, Beal,
Semarja og Sefatja frá Haríf, 12:6 Elkana, Jissía,
Shemariah and Shephatiah from Haríf, 12: 6 Elhanan Isshiah,
Asareel, Jóeser og Jasóbeam Kóraítar, 12:7 Jóela
Asarel, Jóeser and Jashobeam Advanced Korah, 12: 7 Joelah
og Sebadja Jeróhamssynir frá Gedór. 12:8 Af
and Zebadiah Jeroham from Gedor. 12: 8 from
Gaðítum gengu kappar miklir, hermenn, búnir til
Gadites went champions great, soldiers, ready to
bardaga, er skjöld báru og spjót, í lið með Davíð
battle, the shield bore and spears, the team with David
í fjallvíginu í eyðimörkinni. Voru þeir ásýndum
the mountain stronghold the desert. were they appearance
sem ljón og fráir sem skógargeitur á fjöllum. 12:9
that lion and frais that gazelle on mountains. 12: 9
Var Eser höfðingi þeirra, annar var Óbadía, þriðji
was Eser chief their, other the Obadiah, third
Elíab, 12:10 fjórði Mismanna, fimmti Jeremía, 12:11
Eliab 12:10 fourth Diff Anna, fifth Jeremiah, 12:11
sjötti Attaí, sjöundi Elíel, 12:12 áttundi Jóhanan,
sixth Attai, seventh Eliel, 12:12 eighth Johanan
níundi Elsabad, 12:13 tíundi Jeremía, ellefti
ninth Elsabad, 12:13 tenth Jeremiah, eleventh
Makbannaí. 12:14 Þessir voru af niðjum Gaðs, og
Machbannai. 12:14 these were of descendants Gad and

voru þeir hershöfðingjar. Var hinn minnsti þeirra
were they generals. was other smallest their
einn saman hundrað manna maki, en hinn mesti
one together hundred people spouse, than other greatest
þúsund. 12:15 Þessir voru þeir, er fóru yfir Jórdan
thousand. 12:15 these were they the went the Jordan
í fyrsta mánuðinum, er hún flóði yfir alla bakka,
the first month the it flood the all bank,
og stökktu burt öllum dalbyggjum til austurs og
and jump off all dalbyggjum to east and
vesturs. 12:16 En nokkrir af Benjamíns- og
west. 12:16 but several of Benjamin and
Júdaniðjum komu til Davíðs í fjallvígið. 12:17
Judah arrival to David the mountain stronghold. 12:17
Gekk Davíð þá út til þeirra, tók til máls og sagði
walked David then out to their, took to case and told
við þá: 'Ef þér komið til mín með friði til þess að
to then: 'If you established to My with peace to the to
veita mér lið, þá vil ég fúslega gjöra bandalag við
provide me team, then will I readily made Community to
yður, en ef þér komið til að svíkja mig í hendur
you than if you established to to betray me the hands
óvinum mínum, þótt ég hafi ekkert illt aðhafst, þá
enemies my though I have nothing evil acted, then
sjái Guð feðra vorra það og hegni.' 12:18 Þá kom
see God fathers our it and punish. ' 12:18 then came
andi yfir Amasaí, höfðingja fyrir hinum þrjátíu, og
Spirit the Amasai, ruler for other thirty, and
mælti hann: 'Þínir erum vér, Davíð, og með þér, þú
said he: your ' are we, David and with you you
Ísaísonur. Heill, heill sé þér, og heill liðsmönnum
Son of Jesse. complete, complete is you and complete soldiers
þínum, því að Guð þinn hjálpar þér.' Tók þá Davíð
your the to God your help you. ' took then David
við þeim og gjörði þá að foringjum fyrir sveit
to the and made then to officers for Country
sinni. 12:19 Af Manasse gengu í lið með Davíð,
time. 12:19 from Manasseh went the team with David
þá er hann fór með Filistum til bardaga við Sál -
then the it went with Philistines to battle to Saul -

þó liðsinntu þeir þeim ekki, því að höfðingjar
however, assisted they the not the to chiefs
Filista réðu ráðum sínum, sendu hann burt og
Philistines ruled advice his Email it off and
sögðu: 'Hann kynni að ganga í lið með Sál,
said: 'He encounters to walking the team with Saul,
herra sínum, og gæti það orðið vor bani' - 12:20
Mr his and could it become spring death ' - 12:20
þegar hann kom til Siklag, þá gengu í lið með
when it came to Ziklag, then went the team with
honum af Manasse: Adna, Jósabad, Jedíael, Míkael,
him of Manasseh: Adna, Jehozabad Jedíael, Michael,
Jósabad, Elíhú og Silletaí, þúsundhöfðingjar Manasse.
Jehozabad Elihu and Zillethai, thousand chiefs Manasseh.
12:21 Veittu þessir Davíð lið gegn ræningjaflokkum,
12:21 Provide these David team against band of raiders,
því að allir voru þeir kappar miklir, og urðu
the to everyone were they champions great, and occurred
þeir foringjar í hernum. 12:22 Því að dag frá degi
they leadership the Army. 12:22 The to day from day
komu menn til liðs við Davíð, uns herinn var mikill
arrival men to team to David until army the great
orðinn sem guðsher. 12:23 Þetta er manntal á
become that guðsher. 12:23 this the census on
höfðingjum þeirra hertygjaðra manna, er komu til
princes their armed men the arrival to
Davíðs í Hebron til þess að fá honum í hendur
David the Hebron to the to get him the hands
konungdóm Sáls eftir boði Drottins: 12:24
kingdom Saul after available Lord: 12:24
Júdamenn, er skjöld báru og spjót, voru
Judah, the shield bore and spears, were 6,800
herbúinna manna. 12:25 Af Símeonsniðjum
armed for war people. 12:25 from Simeonites 7,100
hraustir hermenn. 12:26 Af Levíniðjum: 12:27
valor soldiers. 12:26 from Levi descendants 4,600 12:27
og auk þess Jójada, höfðingi Aronsættar, og
and plus the Jehoiada, chief Aron seat, and 3,700
manns með honum. 12:28 Og Sadók, ungur maður,
people with him. 12:28 and the Zadok, young man

hinn mesti kappi. Voru 22 herforingjar í ætt hans.
other greatest warrior. were 22 generals the family his.
12:29 Af Benjamínsniðjum, frændum Sáls, voru ,
12:29 from Benjamin, kin Saul were 3,000,
en allt til þessa héldu flestir þeirra trúnað við
than everything to this thought most their confidentiality to
ætt Sáls. 12:30 Af Efraímsniðjum 2 nafnkunnra
family Saul. 12:30 from Ephraim 20,800 renowned
manna í ættum sínum. 12:31 Af hálfri
people the should her. 12:31 from half
Manassekynkvísl 1 manna, er nafngreindir voru til
Manasseh 18,000 men the named were to
þess að fara og taka Davíð til konungs. 12:32 Af
the to go and take David to king. 12:32 from
Íssakarsniðjum, er báru skyn á tíðir og tíma,
Issachar, the bore sensory on menstruation and time,
svo að þeir vissu, hvað Ísrael skyldi hafast að, 200
so to they certainty, what Israel would stranded that, 200
höfðingjar, og lutu allir frændur þeirra boði
chiefs, and worshiped everyone uncles their available
þeirra. 12:33 Af Sebúlon gengu í herinn 5 vígra
them. 12:33 from Zebulun went the army 50,000 fighting
manna, er höfðu alls konar hervopn, allir með
men the had total kind weapons of war, everyone with
einum huga til þess að hjálpa. 12:34 Af Naftalí fóru
single mind to the to help. 12:34 from Naphtali went
þúsund höfðingjar og með þeim 3 manna, er
thousand chiefs and with the 37,000 men the
skjöld báru og spjót. 12:35 Af Dansniðjum 2
shield bore and spear. 12:35 from Danites 28,600
manna, er búnir voru til bardaga. 12:36 Af Asser
men the ready were to battle. 12:36 from Asher
gengu í herinn 4 vígra manna. 12:37 Af þeim
went the army 40,000 fighting people. 12:37 from the
hinumegin Jórdanar, af Rúbensniðjum, Gaðsniðjum og
beyond Jordan of Reubenites Gadites and
hálfri ættkvísl Manasse: 12 manna, með alls konar
half tribe Manasseh: 120,000 men with total kind
vopn til hernaðar. 12:38 Allir þessir hermenn, er
weapons to warfare. 12:38 All these soldiers, the

skipaðir voru í fylkingu, komu samhuga til Hebron
appointed were the array, arrival united to Hebron

til þess að taka Davíð til konungs yfir allan Ísrael.
to the to take David to king the all Israel.

Voru og allir aðrir Ísraelsmenn samhuga í því að
were and everyone other Israel united the the to

taka Davíð til konungs. 12:39 Og þeir dvöldust þar
take David to king. 12:39 and the they stayed there

þrjá daga hjá Davíð og neyttu matar og drykkjar,
three days with David and ate food and drinking,

því að frændur þeirra höfðu búið þeim beina. 12:40
the to uncles their had created the direct. 12:40

Auk þess færðu þeir, er bjuggu í nágrenni við
In addition, the brought they the living the United States to

þá, allt að Íssakar, Sebúlon og Naftalí, vistir á
then, everything to Issachar, Zebulun and Naphtali supplies on

ösnum, úlföldum, múlum og nautum, mjölmat,
donkeys, camels, mules and cattle mjölmat,

fíkjukökur, rúsínukökur, vín, olíu og naut og sauði
fíkjukökur, raisins, wine, oil and cattle and sheep

í ríkum mæli, því að gleði var í Ísrael. 13:1
the rich scale, the to delight the the Israel. 13: 1

Davíð ráðgaðist um við þúsundhöfðingjana og við
David consulted about to of thousands and to

hundraðshöfðingjana, við alla höfðingjana. 13:2 Og
hundreds, to all rulers. 13: 2 and the

Davíð mælti við Ísraelssöfnuð: 'Ef yður líkar
David said to The congregation of Israel: 'If you like

svo, og virðist það vera komið frá Drottni, Guði
so, and seems it be established from Lord, God

vorum, þá skulum vér senda til frænda vorra, sem
our then Let we submit to uncle our, that

eftir eru orðnir í öllum héruðum Ísraels, svo og til
after are become the all provinces Israel so and to

prestanna og levítanna í borgunum með
priests and Levites the cities with

beitilöndunum, er að þeim liggja, og skulu þeir
pastures, the to the available, and shall they

safnast til vor. 13:3 Skulum vér sækja örk Guðs
accumulate to spring. 13: 3 let we download sheet God

vors, því að á dögum Sáls höfum vér ekki spurt
spring, the to on days Saul have we not asked
um hana.' 13:4 Svaraði þá allur söfnuður, að svo
about it. ' 13: 4 answered then all assembly, to so
skyldi gjöra, því að öllum lýðnum leist þetta rétt
would do, the to all people liked this right
vera. 13:5 Kallaði þá Davíð saman allan Ísrael, frá
a. 13: 5 called then David together all Israel from
Síhór í Egyptalandi, allt þar til, er leið liggur
Shihor the Egypt everything there to, the way lies
til Hamat, til þess að flytja örk Guðs frá Kirjat
to Hamath to the to move sheet God from Kiriath
Jearím. 13:6 Og Davíð og allur Ísrael fór til
Jearim. 13: 6 and the David and all Israel went to
Baala, til Kirjat Jearím, sem er í Júda, til þess að
Baal to Kiriath jearim that the the Judah, to the to
flytja þaðan örk Guðs, sem kennd er við nafn
move from sheet God that taught the to name
Drottins, hans, sem situr uppi yfir kerúbunum. 13:7
Lord, his that sits up the cherubim. 13: 7
Og þeir óku örk Drottins á nýjum vagni úr húsi
and the they drove sheet Lord on new trailer from house
Abínadabs, og stýrðu þeir Ússa og Ahjó vagninum.
Abinadab, and managed they Uzza and Ahio trolley.
13:8 Og Davíð og allur Ísrael dansaði fyrir Guði
13: 8 and the David and all Israel 's for God
af öllum mætti, með söng, gígjum, hörpum,
of all could, with singing, lyre harps,
bumbum, skálabumbum og lúðrum. 13:9 En er
tambourine, cymbals and trumpets. 13: 9 but the
komið var að þreskivelli Kídons, rétti Ússa út
established the to threshing Kido, right Uzza out
höndina til þess að grípa í örkina, því að slakað
hand to the to catch the ark, the to relax
hafði verið á taumhaldinu við akneytin. 13:10 Þá
had been on Restraint to the oxen stumbled. 13:10 then
upptendraðist reiði Drottins gegn Ússa, og hann laust
burned anger Lord against Uzza, and it free
hann þar, af því að hann hafði gripið hendi sinni
it where, of the to it had taken hand time

í örkina, og dó hann þar fyrir augliti Guðs. 13:11
the ark, and died it there for face God. 13:11
En Davíð féll það þungt, að Drottinn hafði lostið
but David fell it heavy, to Lord had strikes
Ússa svo hart, og hefir þessi staður verið nefndur
Uzza so hard, and has this place been referred to
Peres Ússa allt fram á þennan dag. 13:12 Davíð
Peres Uzza everything out on this day. 13:12 David
varð hræddur við Guð á þeim degi og sagði:
became afraid to God on the day and said:
'Hvernig má ég þá flytja örk Guðs til mín?' 13:13
'How may I then move sheet God to me? ' 13:13
Og Davíð flutti ekki örkina til sín í Davíðsborg,
and the David moved not ark to their the City of David,
heldur sneri hann með hana til húss Óbeð Edóms í
but turned it with her to house Obed Edom the
Gat. 13:14 Og örk Guðs var þrjá mánuði í húsi
Could. 13:14 and the sheet God the three month the house
Óbeð Edóms, í húsi hans, og Drottinn blessaði hús
Obed Edom, the house his and Lord blessed house
Óbeð Edóms og allt það, er hans var. 14:1
Obed Edom and everything it, the his var. 14: 1
Híram, konungur í Týrus, gjörði menn á fund
Hiram King the Tyre made men on meeting
Davíðs og sendi honum sedrustré, steinhöggvara og
David and sent him cedar, Masons and
trésmiði til þess að reisa höll handa honum. 14:2
carpenters to the to build palace for him. 14: 2
Davíð kannaðist þá við, að Drottinn hefði staðfest
David recognized then with, to Lord would confirmed
konungdóm hans yfir Ísrael, að konungdómur sinn
kingdom his the Israel to kingdom time
væri hátt upp hafinn fyrir sakir þjóðar hans,
would high up begun for because people his
Ísraels. 14:3 Davíð tók sér enn konur í Jerúsalem,
Israel. 14: 3 David took the yet women the Jerusalem
og Davíð gat enn sonu og dætur. 14:4 Þetta eru
and David could yet children and daughters. 14: 4 this are
nöfn þeirra sona, sem hann eignaðist í Jerúsalem:
names their sons, that it acquired the Jerusalem:

Sammúa, Sóbab, Natan, Salómon, 14:5 Jíbhar, Elísúa,
Shammua, Shobab, Nathan, Solomon, 14: 5 Ibhar, Elísúa,
Elpelet, 14:6 Nóga, Nefeg, Jafía, 14:7 Elísama,
Elpelet, 14: 6 Noga Nepheg, Japhia 14: 7 Elishama,
Beeljada og Elífelet. 14:8 Þegar Filistar heyrðu, að
Beeljada and Eliphelet. 14: 8 when Philistines heard to
Davíð væri smurður til konungs yfir allan Ísrael,
David would lubricated to king the all Israel
lögðu allir Filistar af stað að leita Davíðs. Og
contributed everyone Philistines of place to looking David. and the
er Davíð frétti það, fór hann í móti þeim. 14:9
the David heard it, went it the against them. 14: 9
Og Filistar komu og dreifðu sér um Refaímdal.
and the Philistines arrival and diversified the about Rephaim.
14:10 Þá gekk Davíð til frétta við Guð og sagði: 'Á
14:10 then went David to Review to God and said: 'On
ég að fara móti Filistum? Munt þú gefa þá í
I to go against Philistines? Munt you give then the
hendur mér?' Drottinn svaraði honum: 'Far þú, ég
hands me? ' Lord answered him: 'Far you, I
mun gefa þá í hendur þér.' 14:11 Héldu þeir þá
will give then the hands you. ' 14:11 Stayed they then
til Baal Perasím. Og Davíð vann þar sigur á
to Baal Perazim. and the David won there victory on
þeim, og Davíð sagði: 'Guð hefir látið mig skola
them, and David said: 'God has let me rinse
burt óvinum mínum, eins og þegar vatn ryður sér
off enemies my as and when water intrusion the
rás.' Fyrir því var sá staður nefndur Baal
channel. ' for the the the place referred to Baal
Perasím. 14:12 En þeir létu þar eftir guði sína, og
Perazim. 14:12 but they let there after god his and
voru þeir brenndir á báli að boði Davíðs. 14:13
were they burned on stake to available David. 14:13
Filistar komu aftur og dreifðu sér um dalinn. 14:14
Philistines arrival back and diversified the about valley. 14:14
Þá gekk Davíð enn til frétta við Guð, og Guð
then went David yet to Review to God and God
svaraði honum: 'Far þú eigi í móti þeim. Far þú
answered him: 'Far you not the against them. Far you

í bug og kom að baki þeim og ráð á þá fram
the bug and came to behind the and expected on then out
undan bakatrjánum. 14:15 Og þegar þú heyrir þyt
before mulberry trees. 14:15 and the when you hear sound
af ferð í krónum bakatrjánna, þá skalt þú leggja
of trip the currency mulberry trees, then Do you submit
til orustu, því að þá fer Guð fyrir þér til þess að
to battle, the to then leaves God for you to the to
ljósta her Filista.' 14:16 Og Davíð gjörði eins
strike army The Philistines. ' 14:16 and the David made as
og Guð bauð honum og vann sigur á her Filista
and God offered him and won victory on army Philistines
frá Gíbeon til Geser. 14:17 Og frægð Davíðs barst
from Gibeon to Gezer. 14:17 and the fame David received
um öll lönd, og Drottinn lét ótta við hann koma
about all countries, and Lord made fear to it bring
yfir allar þjóðir. 15:1 Davíð byggði hús handa sér
the all nations. 15: 1 David built house for the
í Davíðsborg, og hann bjó stað handa örk Guðs og
the City of David, and it lived place for sheet God and
reisti tjald fyrir hana. 15:2 Þá sagði Davíð: 'Enginn
built tent for it. 15: 2 then told David: 'No
má bera örk Guðs nema levítarnir, því að þá hefir
may carry sheet God unless Levites, the to then has
Drottinn valið til þess að bera örk Guðs og til þess
Lord choose to the to carry sheet God and to the
að þjóna sér að eilífu.' 15:3 Síðan stefndi Davíð
to serving the to forever. ' 15: 3 Then defendant David
öllum Ísrael saman til Jerúsalem til þess að flytja
all Israel together to Jerusalem to the to move
örk Drottins á sinn stað, þann er hann hafði búið
sheet Lord on time instead, the the it had created
handa henni. 15:4 Og Davíð stefndi saman niðjum
for it. 15: 4 and the David defendant together descendants
Arons og levítunum: 15:5 Af Kahatsniðjum: Úríel,
Aaron and Levites: 15: 5 from Kahatsniðjum: Uriel,
er var þeirra helstur, og frændum hans, hundrað og
the the their principal, and kin his hundred and
tuttugu alls. 15:6 Af Meraríniðjum: Asaja, er var
twenty total. 15: 6 from Merari: Azaziah, the the

þeirra helstur, og frændum hans, tvö hundruð og
their principal, and kin his two hundreds and
tuttugu alls. 15:7 Af Gersómsniðjum: Jóel, er var
twenty total. 15: 7 from Gersómsniðjum: Joel the the
þeirra helstur, og frændum hans, hundrað og þrjátíu
their principal, and kin his hundred and thirty
alls. 15:8 Af Elísafansniðjum: Semaja, er var þeirra
total. 15: 8 from Elisha Fans descendants Shemaiah, the the their
helstur, og frændum hans, tvö hundruð alls. 15:9 Af
principal, and kin his two hundreds total. 15: 9 from
Hebronsniðjum: Elíel, er var þeirra helstur, og
Hebron descendants Eliel, the the their principal, and
frændum hans, áttatíu alls. 15:10 Af Ússíelsniðjum:
kin his eighty total. 15:10 from Ússíelsniðjum:
Ammínadab, er var þeirra helstur, og frændum hans,
Amminadab, the the their principal, and kin his
hundrað og tólf alls. 15:11 Síðan kallaði Davíð á
hundred and twelve total. 15:11 Then called David on
Sadók og Abjatar presta og Úríel, Asaja, Jóel,
Zadok and Abiathar priests and Uriel, Azaziah, Joel
Semaja, Elíel og Ammínadab levíta, 15:12 og mælti
Shemaiah, Eliel and Amminadab Levites, 15:12 and said
við þá: 'Þér eruð ætthöfðingjar levíta. Helgið yður
to then: 'You are heads Levites. Sanctify you
og frændur yðar og flytjið örk Drottins, Ísraels
and uncles your and transport sheet Lord, Israel
Guðs, á þann stað, er ég hefi búið handa henni.
God on the instead, the I have created for it.
15:13 Af því að þér voruð eigi við hið fyrra skipti,
15:13 from the to you were not to the year time,
hefir Drottinn Guð vor lostið oss, af því að vér
has Lord God spring strikes us of the to we
leituðum hans eigi svo sem vera bar.' 15:14 Þá
sought his not so that be bar. ' 15:14 then
helguðu prestarnir og levítarnir sig til þess að
utterly priests and Levites themselves to the to
flytja örk Drottins, Ísraels Guðs, upp eftir. 15:15
move sheet Lord, Israel God up after. 15:15
Síðan báru niðjar levíta örk Guðs, eins og Móse
Then bore descendants Levites sheet God as and Moses

hafði fyrirskipað eftir boði Drottins, á stöngum á
had ordered after available Lord, on bars on
herðum sér. 15:16 Því næst bauð Davíð höfðingjum
shoulders a. 15:16 The next offered David princes
levíta að setja frændur þeirra, söngmennina, með
Levites to set uncles their, singing men, with
hljóðfærum þeirra, hörpum, gígjum og skálabumbum,
instruments their, harps, lyre and cymbals,
til þess að þeir skyldu láta fagnaðarglaum kveða
to the to they compulsory let welcomed the noise provide
við. 15:17 Settu levítar til þess Heman Jóelsson, og
with. 15:17 Place Levites to the Heman Jóelsson, and
af frændum hans Asaf Berekíason, og af
of kin his Asaf Berechiah, and of
Meraríniðjum, frændum sínum, Etan Kúsajason, 15:18
Merari, kin his Ethan Kúsajason, 15:18
og með þeim frændur þeirra af öðrum flokki:
and with the uncles their of other category:
Sakaría Jaasíelsson, Semíramót, Jehíel, Únní, Elíat,
Zechariah Jaasíelsson, Shemiramoth, Jehiel, Unni, Elias,
Benaja, Maaseja, Mattitja, Elífelehú, Mikneja, Óbeð
Benaiah Maaseiah Mattithiah, Elífelehú, Mikneiah, Obed
Edóm og Jeíel hliðverði. 15:19 Auk þess
Edom and Jeiel gatekeepers. 15:19 In addition, the
söngvarana Heman, Asaf og Etan með skálabumbum
singers Heman, Asaf and Ethan with cymbals
úr eiri, til þess að syngja hátt, 15:20 og Sakaría,
from bronze, to the to sing manner, 15:20 and Zechariah,
Asíel, Semíramót, Jehíel, Únní, Elíat, Maaseja og
Asie, Shemiramoth, Jehiel, Unni, Elias, Maaseiah and
Benaja með hörpur, til þess að syngja háu raddirnar,
Benaiah with harps, to the to sing high voices,
15:21 og Mattitja, Elífelehú, Mikneja, Óbeð Edóm,
15:21 and Mattithiah, Elífelehú, Mikneiah, Obed Edom,
Jeíel og Asaja með gígjur, til þess að syngja lægri
Jeiel and Azaziah with harps, to the to sing lower
raddirnar. 15:22 Kenanja, er var helstur levítanna
voices. 15:22 Kenanja, the the principal Levites
við arkarburðinn, sá um arkarburðinn, því að hann
to sheet carrier, the about sheet carrier, the to it

bar skyn á það. 15:23 Berekía og Elkana voru
bar sensory on it. 15:23 Berechiah and Elkanah were
hliðverðir arkarinnar. 15:24 Sebanja, Jósafat,
gatekeepers ark. 15:24 Shebaniah, Jehoshaphat,
Netaneel, Amasaí, Sakaría, Benaja og Elíeser prestar
Nethanel, Amasai, Zechariah, Benaiah and Eliezer priests
þeyttu lúðra frammi fyrir örk Guðs, og Óbeð Edóm
blew trumpets before for sheet God and Obed Edom
og Jehía voru hliðverðir arkarinnar. 15:25 Davíð og
and Jehía were gatekeepers ark. 15:25 David and
öldungar Ísraels og þúsundhöfðingjarnir fóru til þess
elders Israel and captains of thousands went to the
að flytja sáttmálsörk Drottins með fögnuði úr húsi
to move covenant Lord with joy from house
Óbeð Edóms. 15:26 Og er Guð hjálpaði levítunum,
Obed Edom. 15:26 and the the God helped Levites,
er báru sáttmálsörk Drottins, fórnuðu þeir sjö
the bore covenant Lord, offered they seven
nautum og sjö hrútum. 15:27 Og Davíð var
bulls and seven rams. 15:27 and the David the
klæddur baðmullarkyrtli, svo og allir levítarnir, er
dressed cotton robe, so and everyone Levites, the
örkina báru, og söngmennirnir og Kenanja,
ark bore and singing men and Kenanja,
burðarstjóri, æðstur söngmannanna, en Davíð bar
bearing boss, greatest singing men, than David bar
línhökul. 15:28 Og allur Ísrael flutti sáttmálsörk
linen ephod. 15:28 and the all Israel moved covenant
Drottins upp eftir með fagnaðarópi og lúðurhljómi,
Lord up after with shout and trumpet
með lúðrum og skálabumbum, og létu hljóma hörpur
with trumpets and cymbals, and let chords harps
og gígjur. 15:29 En er sáttmálsörk Drottins kom í
and harps. 15:29 but the covenant Lord came the
Davíðsborg, leit Míkal, dóttir Sáls, út um gluggann.
City of David, search Michal daughter Saul out about window.
Og er hún sá Davíð konung vera að hoppa og
and the the it the David king be to jump and
dansa, fyrirleit hún hann í hjarta sínu. 16:1 Og
dancing, search it it the heart his. 16: 1 and the

þeir fluttu örk Guðs inn og settu hana í tjaldið,
they moved sheet God Sign In and place her the tent,
sem Davíð hafði reisa látið yfir hana, og þeir færðu
that David had build let the it, and they brought
brennifórnir og heillafórnir. 16:2 Og er Davíð hafði
burnt offerings and peace offerings. 16: 2 and the the David had
fært brennifórnina og heillafórnirnar, blessaði hann
move burnt and peace offerings, blessed it
lýðinn í nafni Drottins 16:3 og úthlutaði öllum
people the name Lord 16: 3 and allocated all
Ísraelsmönnum, körlum sem konum, sinn
Israel men that women time
brauðhleifinn hverjum, kjötstykki og rúsínuköku. 16:4
loaf of bread each, piece of meat and raisin cake. 16: 4
Davíð setti menn af levítum til þess að gegna
David set men of Levites to the to play
þjónustu frammi fyrir örk Drottins og til þess að
services before for sheet Lord and to the to
tigna, lofa og vegsama Drottin, Guð Ísraels. 16:5
worship, promise and praise Lord, God Israel. 16: 5
Var Asaf helstur þeirra og honum næstur gekk
was Asaf principal their and him next went
Sakaría, þá Jeíel, Semíramót, Jehíel, Mattitja, Elíab,
Zechariah, then Jeiel, Shemiramoth, Jehiel, Mattithiah, Eliab
Benaja, Óbeð Edóm og Jeíel með hljóðfærum,
Benaiah Obed Edom and Jeiel with instruments,
hörpum og gígjum, en Asaf lét skálabumburnar
harps and lyre than Asaf made cymbals
kveða við, 16:6 og Benaja og Jehasíel prestar þeyttu
provide with, 16: 6 and Benaiah and Jahaziel priests blew
stöðugt lúðrana frammi fyrir sáttmálsörk Guðs. 16:7
stable trumpets before for covenant God. 16: 7
Á þeim degi fól Davíð í fyrsta sinni Asaf og
On the day included David the first time Asaf and
frændum hans að syngja 'Lofið Drottin.' 16:8 Lofið
kin his to sing 'Praise Lord. ' 16: 8 Praise
Drottin, ákallið nafn hans, gjörið máttarverk hans
Lord, invocation name his do mighty works his
kunn meðal þjóðanna! 16:9 Syngið fyrir honum,
known among Nations! 16: 9 Sing for him,

leikið fyrir honum, talið um öll hans
play for him, including about all his
dásemdarverk. 16:10 Hrósið yður af hans helga
wondrous works. 16:10 Glory you of his holy
nafni, hjarta þeirra, er leita Drottins, gleðjist. 16:11
name, heart their, the looking Lord, rejoice. 16:11
Leitið Drottins og máttar hans, stundið sífellt eftir
Ask Lord and power his practice increasingly after
augliti hans. 16:12 Minnist dásemdarverka hans,
face his. 16:12 Remember marvelous works his
þeirra er hann gjörði, tákna hans og refsidóma
their the it made, represent his and judgments
munns hans, 16:13 þér niðjar Ísraels, þjónar hans,
mouth his 16:13 you descendants Israel serves his
þér synir Jakobs, hans útvöldu. 16:14 Hann er
you children Jacob, his elect. 16:14 it the
Drottinn, Guð vor, um víða veröld ganga dómar
Lord, God spring, about widely world walking judgments
hans. 16:15 Hann minnist að eilífu sáttmála síns,
his. 16:15 it remember to forever Charter his
orðs þess, er hann hefir gefið þúsundum kynslóða,
word thereof, the it has given thousands generations,
16:16 sáttmálans, er hann gjörði við Abraham, og
16:16 Treaty, the it made to Abraham, and
eiðs síns við Ísak, 16:17 þess er hann setti sem lög
oath his to Isaac, 16:17 the the it set that law
fyrir Jakob, eilífan sáttmála fyrir Ísrael, 16:18 þá
for Jakob, everlasting Charter for Israel 16:18 then
er hann mælti: 'Þér mun ég gefa Kanaanland sem
the it said: 'You will I give Canaan that
erfðahlut þinn.' 16:19 Þegar þeir voru fámennur
inheritance you. ' 16:19 when they were few
hópur, örfáir, og bjuggu þar sem útlendingar, 16:20
group, few, and living there that foreigners, 16:20
og fóru frá einni þjóð til annarrar, og frá einu
and went from single people to second, and from single
konungsríki til annars lýðs, 16:21 leið hann engum
kingdom to other people, 16:21 way it no
að kúga þá og hegndi konungum þeirra vegna.
to oppress then and punish kings their because.

16:22 'Snertið eigi við mínum smurðu, og gjörið eigi
16:22 'Hands not to my anointed, and do not
spámönnum mínum mein.' 16:23 Syngið Drottni, öll
prophets my harm. ' 16:23 Sing Lord, all
lönd, kunngjörið hjálpráð hans dag eftir dag. 16:24
countries, proclaim salvation his day after day. 16:24
Segið frá dýrð hans meðal heiðingjanna, frá
Tell from glory his among nations, from
dásemdarverkum hans meðal allra þjóða. 16:25 Því
wonders his among all nations. 16:25 The
að mikill er Drottinn og mjög vegsamlegur, og
to great the Lord and highly praised and
óttalegur er hann öllum guðum framar. 16:26 Því að
feared above the it all gods more. 16:26 The to
allir guðir þjóðanna eru falsguðir, en Drottinn
everyone gods Nations are idols, than Lord
hefir gjört himininn. 16:27 Heiður og vegsemd eru
has done sky. 16:27 Credits and glory are
fyrir augliti hans, máttur og fögnuður í bústað
for face his power and celebration the dwelling
hans. 16:28 Tjáið Drottni, þér þjóðakynkvíslir, tjáið
his. 16:28 Give Lord, you families of the peoples, ascribe
Drottni vegsemd og vald. 16:29 Tjáið Drottni dýrð
Lord glory and power. 16:29 Give Lord glory
þá, er nafni hans hæfir, færið gjafir og komið
then, the name his qualified, move gifts and established
fram fyrir hann. Fallið fram fyrir Drottni í
out for it. The function out for Lord the
helgum skrúða, 16:30 titrið fyrir honum, öll lönd.
holy vestments, 16:30 tremble for him, all countries.
Hann hefir fest jörðina, svo að hún bifast ekki.
it has attached earth so to it moved no.
16:31 Himinninn gleðjist og jörðin fagni, menn segi
16:31 Heaven rejoice and earth rejoice, men say
meðal heiðingjanna: 'Drottinn hefir tekið konungdóm!'
among Gentiles: 'Lord has taken kingdom! '
16:32 Hafið drynji og allt, sem í því er, foldin
16:32 Have roar and all that the the is, the land
fagni og allt, sem á henni er. 16:33 Öll tré
rejoice and all that on it is. 16:33 All tree

skógarins kveði fagnaðarópi fyrir Drottni, því að
forest sing shout for Lord, the to
hann kemur til þess að dæma jörðina. 16:34 Þakkið
it is to the to judge ground. 16:34 Thank
Drottni, því að hann er góður, því að miskunn hans
Lord, the to it the good the to mercy his
varir að eilífu! 16:35 og segið: 'Hjálpa þú oss, Guð
lips to forever! 16:35 and say: 'Help you us God
hjálpræðis vors. Safna þú oss saman og frelsa þú
salvation spring. collect you us together and save you
oss frá heiðingjunum, að vér megum lofa þitt
us from nations, to we must promise business
heilaga nafn, víðfrægja lofstír þinn.' 16:36 Lofaður sé
holy name, proclaim praise you. ' 16:36 Praise is
Drottinn, Ísraels Guð frá eilífð til eilífðar. Og allur
Lord, Israel God from eternity to forever. and the all
lýður sagði: 'Amen!' og 'Lof sé Drottni!' 16:37 Og
people said: 'Amen!' and 'Praise is Lord! ' 16:37 and the
Davíð lét þá Asaf og frændur hans verða þar eftir
David made then Asaf and uncles his will there after
frammi fyrir sáttmálsörk Drottins til þess að hafa
before for covenant Lord to the to have
stöðugt þjónustu á hendi frammi fyrir örkinni, eftir
stable services on hand before for ark, after
því sem á þurfti að halda dag hvern. 16:38 En
the that on had to keep day each. 16:38 but
Óbeð Edóm og frændur þeirra, sextíu og átta, Óbeð
Obed Edom and uncles their, sixty and eight Obed
Edóm Jedítúnsson og Hósa, skipaði hann hliðverði.
Edom son of Jeduthun, and Hosah appointed it gatekeepers.
16:39 Sadók prest og frændur hans, prestana, setti
16:39 Zadok priesthood and uncles his priests, set
hann frammi fyrir bústað Drottins á hæðinni, sem
it before for dwelling Lord on hill, that
er í Gíbeon, 16:40 til þess stöðugt að færa Drottni
the the Gibeon, 16:40 to the stable to move Lord
brennifórnir á brennifórnaraltarinu, kvelds og
burnt offerings on altar of burnt offering, evening and
morgna, og að fara með öllu svo, sem skrifað er í
morning, and to go with all so, that written the the

lögmáli Drottins, því er hann lagði fyrir Ísrael. 16:41
law Lord, the the it thrust for Israel. 16:41
Og með þeim voru þeir Heman, Jedútún og aðrir
and the with the were they Heman, Jeduthun and other
þeir er kjörnir voru, þeir er með nafni voru til þess
they the elected were they the with name were to the
kvaddir að lofa Drottin, því að miskunn hans varir
summoned to promise Lord, the to mercy his lips
að eilífu. 16:42 Og með þeim voru þeir Heman og
to forever. 16:42 and the with the were they Heman and
Jedútún með lúðra og skálabumbur handa
Jeduthun with trumpets and cymbals for
söngmönnunum og hljóðfæri fyrir söng
singing men and instruments for singing
guðsþjónustunnar. En þeir Jedútúnssynir voru
God service. but they Jeduthun were
hliðverðir. 16:43 Síðan fór allur lýðurinn burt, hver
Gatekeepers. 16:43 Then went all people off, each
heim til sín, en Davíð hvarf aftur til þess að
home to their, than David disappeared back to the to
heilsa fólki sínu. 17:1 Svo bar til, þá er Davíð sat
health people his. 17: 1 so the bar to, then the David sat
í höll sinni, að Davíð sagði við Natan spámann:
the palace time, to David told to Nathan prophet:
'Sjá, ég bý í höll af sedrusviði, en sáttmálsörk
'See, I live the palace of cedar, than covenant
Drottins undir tjalddúkum.' 17:2 Natan svaraði
Lord the tent. ' 17: 2 Nathan answered
Davíð: 'Gjör þú allt, sem þér er í hug, því að
David: 'Do you all that you the the mind, the to
Guð er með þér.' 17:3 En hina sömu nótt kom orð
God the with you. ' 17: 3 but the the same night came words
Guðs til Natans: 17:4 'Far þú og seg Davíð þjóni
God to Nathan: 17: 4 'Far you and say David server
mínum: Svo segir Drottinn: Eigi skalt þú reisa mér
my: so the says Lord: not Do you build me
hús til að búa í. 17:5 Ég hefi ekki búið í húsi
house to to create in. 17: 5 I have not created the house
síðan er ég leiddi Ísraelsmenn út, allt fram á
ago the I led Israel out, everything out on

þennan dag, heldur ferðaðist ég í tjaldi og búð.
this today, but traveled I the tent and shop.
17:6 Alla þá stund, er ég hefi um farið meðal
17: 6 Alla then moment, the I have about compliance among
allra Ísraelsmanna, hefi ég þá sagt nokkurt orð í
all Israel, have I then said some words the
þá átt við nokkurn af dómurum Ísraels, þá er
then direction to some of judges Israel then the
ég setti til að vera hirða lýðs míns: ‚Hví reisið þér
I set to to be slight people my: , Why Build you
mér ekki hús af sedrusviði?' - 17:7 Og nú skalt
me not house of cedar? ' - 17: 7 and the now Do
þú svo segja þjóni mínum Davíð: Svo segir Drottinn
you so say server my David: so the says Lord
allsherjar: Ég tók þig úr haglendinu frá
hosts I took you from pasture from
hjarðmennskunni og setti þig höfðingja yfir lýð
sheep and set you ruler the people
minn Ísrael. 17:8 Ég hefi verið með þér í öllu,
mine Israel. 17: 8 I have been with you the all
sem þú hefir tekið þér fyrir hendur, og upprætt alla
that you has taken you for hands, and cut off all
óvini þína fyrir þér. Ég mun gjöra nafn þitt sem
enemies your for you. I will made name business that
nafn hinna mestu manna, sem á jörðinni eru, 17:9
name the most men that on earth are, 17: 9
og fá lýð mínum Ísrael stað og gróðursetja hann
and get people my Israel place and plant it
þar, svo að hann geti búið á sínum stað og geti
where, so to it could created on their place and could
verið öruggur framvegis. Níðingar skulu eigi eyða
been safe on. , reading shall not spending
honum framar eins og áður, 17:10 frá því er ég
him more as and before, 17:10 from the the I
setti dómara yfir lýð minn Ísrael, og ég mun lægja
set judges the people mine Israel and I will calm
alla fjandmenn þína. Og ég boða þér, að Drottinn
all hostile site. and the I available you to Lord
mun reisa þér hús. 17:11 Þegar ævi þín er öll og
will build you house. 17:11 when lifetime your the all and

þú gengur til feðra þinna, mun ég hefja afspring
you wear to fathers your, will I start afspring
þinn eftir þig, einn af sonum þínum, og staðfesta
your after you, one of children your and confirm
konungdóm hans. 17:12 Hann skal reisa mér hús og
kingdom his. 17:12 it the build me house and
ég mun staðfesta hásæti hans að eilífu. 17:13 Ég vil
I will confirm throne his to forever. 17:13 I will
vera honum faðir og hann skal vera mér sonur, og
be him father and it the be me son, and
miskunn mína mun ég ekki frá honum taka, eins og
mercy my will I not from him take, as and
ég tók hana frá fyrirrennara þínum, 17:14 heldur
I took her from predecessor your 17:14 but
mun ég setja hann yfir hús mitt og ríki að eilífu,
will I set it the house my and State to forever,
og hásæti hans skal vera óbifanlegt um aldur.' 17:15
and throne his the be steady about age. ' 17:15
Natan flutti Davíð öll þessi orð og sagði honum sýn
Nathan moved David all this words and told him view
þessa alla. 17:16 Þá gekk Davíð konungur inn og
this all. 17:16 then went David King Sign In and
settist niður frammi fyrir Drottni og mælti: 'Hver er
settled down before for Lord and said: 'Each the
ég, Drottinn Guð, og hvað er hús mitt, að þú
I, Lord God and what the house my to you
skulir hafa leitt mig til þessa? 17:17 Og það
should continue have lead me to this? 17:17 and the it
nægði þér ekki, Guð, heldur hefir þú fyrirheit gefið
sufficient you not God but has you promise given
um hús þjóns þíns langt fram í aldir, og það
about house server your far out the centuries, and it
meira að segja á mannlegan hátt, Drottinn Guð.
more to say on human manner, Lord God.
17:18 En hvað má Davíð enn við þig mæla? Þú
17:18 but what may David yet to you measure? you
þekkir sjálfur þjón þinn. 17:19 Drottinn, sakir þjóns
know yourself services your. 17:19 Lord, because server
þíns og að þínum vilja hefir þú gjört þetta, að
your and to your will has you done this to

boða þjóni þínum alla þessa miklu hluti. 17:20
available server your all this much part. 17:20
Drottinn, enginn er sem þú, og enginn er Guð nema
Lord, no the that you, and no the God unless
þú, samkvæmt öllu því, er vér höfum heyrt með
you, according to all therefore, the we have heard with
eyrum vorum. 17:21 Og hvaða þjóð önnur á
ears were. 17:21 and the what people other on
jörðinni jafnast við þjóð þína Ísrael, að Guð hafi
earth match to people your Israel to God have
farið og keypt sér hana að eignarlýð, aflað sér
compliance and buy the her to inheritance, obtained the
frægðar og gjört fyrir hana mikla hluti og
renown and done for her great part and
hræðilega: stökkt burt undan lýð sínum annarri
awesome brittle off before people their other
þjóð og guði hennar? 17:22 Þú hefir gjört lýð þinn
people and god her? 17:22 you has done people your
Ísrael að þínum lýð um aldur og ævi, og þú,
Israel to your people about age and lifetime, and you,
Drottinn, gjörðist Guð þeirra. 17:23 Og lát nú,
Lord, became God them. 17:23 and the let now,
Drottinn, fyrirheit það, er þú hefir gefið um þjón
Lord, promise it, the you has given about services
þinn og um hús hans, standa stöðugt um aldur og
your and about house his stand stable about age and
ævi, og gjör þú svo sem þú hefir heitið. 17:24 Þá
lifetime, and do you so that you has name. 17:24 then
mun nafn þitt reynast traust og verða mikið að
will name business prove confidence and will much to
eilífu og hljóða svo: Drottinn allsherjar, Guð
forever and sounds as follows: Lord hosts God
Ísraels, Ísraels Guð - og hús þjóns þíns Davíðs mun
Israel Israel God - and house server your David will
stöðugt standa fyrir þér. 17:25 Því að þú, Guð
stable stand for you. 17:25 The to you, God
minn, hefir birt þjóni þínum, að þú munir reisa
my has published server your to you will build
honum hús. Fyrir því hafði þjónn þinn djörfung til
him house. for the had servant your boldness to

að bera þessa bæn fram fyrir þig. 17:26 Og nú,
to carry this prayer out for you. 17:26 and the now,
Drottinn, þú ert Guð, og þú hefir gefið þjóni þínum
Lord, you are God and you has given server your
þetta dýrlega fyrirheit, 17:27 virst þú nú að blessa
this beautiful promise 17:27 appear you now to bless
hús þjóns þíns, svo að það sé til að eilífu fyrir
house server your, so to it is to to forever for
þínu augliti. Því að það, sem þú, Drottinn, blessar,
your face. The to it, that you, Lord, bless,
er blessað að eilífu.' 18:1 Eftir þetta vann Davíð
the blessed to forever. ' 18: 1 after this won David
sigur á Filistum og braut þá undir sig, og
victory on Philistines and path then the respectively, and
náði Gat og borgunum umhverfis hana úr höndum
managed could and cities around her from hands
Filista. 18:2 Hann vann og sigur á Móabítum, og
Philistines. 18: 2 it won and victory on Moab, and
þannig urðu Móabítar skattskyldir þegnar Davíðs.
thus occurred Moab taxable welcome David.
18:3 Davíð vann og sigur á Hadareser, konungi í
18: 3 David won and victory on Tou, king the
Sóba, er liggur á leið til Hamat, þá er hann fór
Zobah, the lies on way to Hamath then the it went
leiðangur til að festa ríki sitt við Efratfljót. 18:4
Expedition to to fix State his to Euphrates River. 18: 4
Vann Davíð af honum þúsund vagna, sjö þúsund
worked David of him thousand wagons, seven thousand
riddara og tuttugu þúsundir fótgönguliðs. Lét Davíð
horsemen and twenty thousands footmen. made David
skera sundur hásinarnar á öllum stríðshestunum og
cut apart tendon fireplaces on all horses and
hélt aðeins einu hundraði eftir. 18:5 Þegar
thought only single cent after. 18: 5 when
Sýrlendingar frá Damaskus komu til liðs við
Syrians from Damascus arrival to team to
Hadareser, konung í Sóba, þá felldi Davíð tuttugu
Tou, king the Zobah, then felling David twenty
og tvö þúsund manns af Sýrlendingum. 18:6 Og
and two thousand people of Syrians. 18: 6 and the

Davíð setti landstjóra á Sýrlandi, því er kennt er
David set Governor on Syria, the the taught the
við Damaskus, og urðu Sýrlendingar skattskyldir
to Damascus and occurred Syrians taxable
þegnar Davíðs. Þannig veitti Drottinn Davíð sigur,
welcome David. thus provided Lord David victory,
hvert sem hann fór. 18:7 Davíð tók og hina gullnu
each that it went. 18: 7 David took and the golden
skjöldu, er þjónar Hadaresers höfðu borið, og flutti
shields, the serves Hadarezer had worn, and moved
til Jerúsalem. 18:8 Auk þess tók Davíð afar
to Jerusalem. 18: 8 In addition, the took David afar
mikið af eiri í Teba og Kún, borgum Hadaresers.
much of bronze the Teba and kun, cities Hadarezer.
Af því gjörði Salómon eirhafið, súlurnar og
from the made Solomon brazen sea, pillars and
eiráhöldin. 18:9 Þegar Tóú, konungur í Hamat,
the vessels of brass. 18: 9 when Tou King the Hamath
frétti að Davíð hefði lagt að velli allan her
heard to David would proposed to pitch all army
Hadaresers, konungs í Sóba, 18:10 þá sendi Tóú
Hadarezer king the Zobah, 18:10 then sent Tou
Hadóram son sinn á fund Davíðs konungs til þess
Hadoram son time on meeting David king to the
að heilsa á hann og árna honum heilla, er hann
to health on it and wish him charm, the it
hafði barist við Hadareser og unnið sigur á honum,
had fight to Tou and worked victory on him,
því að Tóú átti í ófriði við Hadareser. Og með
the to Tou had the war to Tou. and the with
honum sendi hann alls konar gripi af gulli, silfri
him sent it total kind treasures of gold, silver
og eiri. 18:11 Gripina helgaði Davíð konungur einnig
and bronze. 18:11 Them devoting David King also
Drottni, ásamt silfri því og gulli, er hann hafði haft
Lord, along silver the and gold, the it had have
á burt frá öllum þjóðum: frá Edóm, Móab,
on off from all nations: from Edom, Moab
Ammónítum, Filistum og Amalek. 18:12 Og Abísaí
Ammon, Philistines and Amalek. 18:12 and the Abishai
Serújuson vann sigur á Edómítum í Saltdalnum,
Zeruiah won victory on Edomites the Salt Valley

átján þúsundum manns. 18:13 Og hann setti
eighteen thousands people. 18:13 and the it set
landstjóra í Edóm, og allir Edómítar urðu
Governor the Edom, and everyone Edom occurred
þegnar Davíðs. En Drottinn veitti Davíð sigur, hvert
welcome David. but Lord provided David victory, each
sem hann fór. 18:14 Og Davíð ríkti yfir öllum
that it went. 18:14 and the David reigned the all
Ísrael og lét alla þjóð sína njóta laga og réttar.
Israel and made all people their enjoy Act and correct.
18:15 Jóab Serújuson var fyrir hernum og Jósafat
18:15 Joab Zeruiah the for army and Jehoshaphat
Ahílúðsson var ríkisritari, 18:16 Sadók Ahítúbsson og
son of Ahilud the State secretary, 18:16 Zadok son of Ahitub and
Abímelek Abjatarsson voru prestar og Savsa kanslari.
Abimelech Abiathar were priests and Savsa Chancellor.
18:17 Benaja Jójadason var fyrir Kretum og Pletum,
18:17 Benaiah Jehoiada the for Kerethites and Pelethites,
og synir Davíðs voru hinir fyrstu við hönd konungi.
and children David were the first to hand king.
19:1 Eftir þetta bar svo til, að Nahas
19: 1 after this bar so to, to Nahas
Ammónítakonungur andaðist, og tók Hanún sonur
Ammonites king died, and took Hanun son
hans ríki eftir hann. 19:2 Þá sagði Davíð: 'Ég vil
his State after it. 19: 2 then told David: 'I will
sýna Hanún Nahassyni vináttu, því að faðir hans
display Hanun Nahassyni friendship, the to father his
sýndi mér vináttu.' Síðan sendi Davíð sendimenn til
showed me friendship. ' Then sent David messengers to
þess að hugga hann eftir föðurmissinn. En er þjónar
the to comfort it after father. but the serves
Davíðs komu í land Ammóníta til Hanúns til þess
David arrival the land Ammonites to Hanun to the
að hugga hann, 19:3 þá sögðu höfðingjar Ammóníta
to comfort he, 19: 3 then said chiefs Ammonites
við Hanún: 'Hyggur þú að Davíð vilji heiðra
to Hanun: 'Is the you to David willingness honor
föður þinn, er hann gjörir menn á þinn fund til að
father your the it do men on your meeting to to

hugga þig? Munu ekki þjónar hans vera komnir á
comfort you? will not serves his be come on
þinn fund til þess að njósna í borginni og til
your meeting to the to intelligence the city and to
þess að eyðileggja og kanna landið?' 19:4 Þá lét
the to destroy and check the country? ' 19: 4 then made
Hanún taka þjóna Davíðs og nauðraka þá og skera
Hanun take serving David and shaved then and cut
af þeim klæðin til hálfs, upp á þjóhnappa, og lét
of the garments to half, up on buttocks, and made
þá síðan fara. 19:5 Fóru menn þá og sögðu Davíð
then ago go. 19: 5 Then men then and said David
af mönnunum, og sendi hann þá á móti þeim -
of men and sent it then on against the -
því að mennirnir voru mjög svívirtir - og konungur
the to men were highly ashamed - and King
lét segja þeim: 'Verið í Jeríkó uns skegg yðar er
made say them 'Be the Jericho until beard your the
vaxið, og komið síðan heim aftur.' 19:6 En er
grown, and established ago home again. ' 19: 6 but the
Ammónítar sáu, að þeir höfðu gjört sig illa
Ammonites saw to they had done themselves poorly
þokkaða hjá Davíð, þá sendu þeir Hanún og
stank with David then Email they Hanun and
Ammónítar þúsund talentur silfurs til þess að leigja
Ammonites thousand talents silver to the to rent
sér vagna og riddara hjá Sýrlendingum í
the trailers and horsemen with Syrians the
Mesópótamíu og hjá Sýrlendingum í Maaka og
Mesopotamia and with Syrians the Maacah and
Sóba. 19:7 Leigðu þeir sér síðan þrjátíu og tvö
Zobah. 19: 7 rented they the ago thirty and two
þúsund vagna og konunginn í Maaka og lið hans,
thousand trailers and king the Maacah and team his
komu þeir og settu herbúðir fyrir framan Medeba.
arrival they and place camp for front Medeba.
Og Ammónítar söfnuðust saman úr borgum sínum
and the Ammonites gathered together from cities their
og komu til bardagans. 19:8 En er Davíð frétti það,
and arrival to battle. 19: 8 but the David heard it,

sendi hann Jóab af stað með allan kappaherinn.
sent it Joab of place with all Race military.
19:9 Ammónítar fóru og út og fylktu liði sínu við
19: 9 Ammonites went and out and drew items his to
borgarhliðið, en konungarnir, er komnir voru, stóðu
gate than kings, the come were standing
úti á víðavangi einir sér. 19:10 Þegar Jóab sá, að
there on field only a. 19:10 when Joab saw to
honum var búinn bardagi, bæði að baki og að
him the been fight, both to behind and to
framan, valdi hann úr öllu einvalaliði Ísraels og
above, power it from all chosen team Israel and
fylkti því á móti Sýrlendingum. 19:11 Hitt
put them in array the on against Syrians. 19:11 other
liðið fékk hann Abísaí bróður sínum, og fylktu þeir
team received it Abishai brother his and drew they
því á móti Ammónítum. 19:12 Og Jóab mælti: 'Ef
the on against Ammon. 19:12 and the Joab said: 'If
Sýrlendingar bera mig ofurliði, þá verður þú að
Syrians carry me too strong, then will you to
hjálpa mér, en ef Ammónítar bera þig ofurliði, mun
help me than if Ammonites carry you too strong, will
ég hjálpa þér. 19:13 Vertu hughraustur og sýnum nú
I help you. 19:13 Be strong and samples now
af oss karlmennsku fyrir þjóð vora og borgir Guðs
of us masculinity for people our and cities God
vors, en Drottinn gjöri það sem honum þóknast.'
spring, than Lord do it that him please. '
19:14 Síðan lagði Jóab og liðið, sem með honum
19:14 Then thrust Joab and team, that with him
var, til orustu við Sýrlendinga, og þeir flýðu fyrir
was to battle to Syrians, and they fled for
honum. 19:15 En er Ammónítar sáu, að Sýrlendingar
him. 19:15 but the Ammonites saw to Syrians
flýðu fyrir Jóab, lögðu þeir og á flótta fyrir
fled for Joab, contributed they and on flight for
Abísaí bróður hans og leituðu inn í borgina. En
Abishai brother his and sought Sign In the city. but
Jóab fór til Jerúsalem. 19:16 Þegar Sýrlendingar sáu,
Joab went to Jerusalem. 19:16 when Syrians saw

að þeir höfðu beðið ósigur fyrir Ísrael, þá sendu
to they had asked defeat for Israel then Email
þeir menn og buðu út Sýrlendingum, sem voru
they men and offered out Syrians that were
hinumegin við Efrat, og Sófak, hershöfðingi
beyond to Efrat, and sofaki, General
Hadaresers, var fyrir þeim. 19:17 Og er Davíð var
Hadarezer the for them. 19:17 and the the David the
sagt frá því, þá safnaði hann saman öllum Ísrael,
said from therefore, then collected it together all Israel
fór yfir Jórdan og kom til Helam, og fylkti í
went the Jordan and came to Helam, and put them in array the
móti þeim. Sýrlendingar fylktu liði sínu í móti
against them. Syrians drew items his the against
Davíð og börðust við hann. 19:18 En Sýrlendingar
David and fought to it. 19:18 but Syrians
flýðu fyrir Ísrael, og Davíð felldi sjö þúsund
fled for Israel and David felling seven thousand
vagnkappa og fjörutíu þúsund manns af fótgönguliði,
charioteers and forty thousand people of footmen,
og Sófak hershöfðingja drap hann. 19:19 En er
and sofaki Gen. killed it. 19:19 but the
þjónar Hadaresers sáu, að þeir höfðu beðið ósigur
serves Hadarezer saw to they had asked defeat
fyrir Ísrael, sömdu þeir frið við Davíð og gjörðust
for Israel wrote they peace to David and became
lýðskyldir honum. Upp frá því vildu Sýrlendingar
served him. up from the wanted Syrians
eigi veita Ammónítum lið. 20:1 Á næsta ári, um
not provide Ammon team. 20: 1 On next year about
það leyti er konungar fara í hernað, hélt Jóab út
it degree the kings go the military, thought Joab out
með liðinu og herjaði land Ammóníta. Og hann
with team and fought land Ammonites. and the it
kom og settist um Rabba, en Davíð dvaldist í
came and settled about Rabbah than David stayed the
Jerúsalem. Og Jóab vann Rabba og braut hana.
Jerusalem. and the Joab won Rabbah and path it.
20:2 Og Davíð tók kórónu Milkóms af höfði
20: 2 and the David took crown their king of head

honum og komst að raun um, að hún vó talentu
him and found to actually about, to it weighed talent
gulls, og í henni var dýrindis steinn. Davíð setti
gold, and the it the delicious stone. David set
hana á höfuð sér og flutti mjög mikið herfang burt
her on head the and moved highly much loot off
úr borginni. 20:3 Hann flutti og burt fólkið, sem
from city. 20: 3 it moved and off people that
þar var, og setti það við sagirnar, járnfleygana og
there was and set it to saws, iron picks gana and
axirnar, og svo fór Davíð með allar borgir
axes, and so went David with all cities
Ammóníta. Síðan fór Davíð ásamt öllu liðinu aftur
Ammonites. Then went David along all team back
heim til Jerúsalem. 20:4 Seinna tókst enn orusta
home to Jerusalem. 20: 4 later successfully yet battle
hjá Geser við Filista. Þá drap Sibbekaí Húsatíti
with Gezer to Philistines. then killed Sibbecai Hushathite
Sippaí, einn af niðjum Refaíta, og urðu þeir að
Sippai, one of descendants giants, and occurred they to
lúta í lægra haldi. 20:5 Og enn tókst orusta
subject the lower detained. 20: 5 and the yet managed battle
við Filista. Þá drap Elkanan Jaírsson Lahmí, bróður
to Philistines. then killed Elhanan son of Jair Lahm, brother
Golíats frá Gat. Spjótskaft hans var sem vefjarrifur.
Goliath from Could. spear Shaft his the that weaver's beam.
20:6 Og er enn tókst orusta hjá Gat, var þar
20: 6 and the the yet managed battle with could, the there
tröllaukinn maður, er hafði sex fingur á hvorri
stature man the had six fingers on each
hendi og sex tær á hvorum fæti, tuttugu og fjögur
hand and six clear on each foot, twenty and four
að tölu. Var hann og kominn af Refaítum. 20:7
to number. was it and come of Giants. 20: 7
Hann smánaði Ísrael, en Jónatan, sonur Símea,
it defied Israel than Jonathan, son Shimeah
bróður Davíðs, drap hann. 20:8 Þessir voru komnir
brother David killed it. 20: 8 these were come
af Refaítum í Gat, og féllu þeir fyrir Davíð og
of Rapha the could, and fell they for David and

mönnum hans. 21:1 Satan hófst í gegn Ísrael og
men his. 21: 1 Satan began the against Israel and
egndi Davíð til þess að telja Ísrael. 21:2 Þá mælti
provoked David to the to count Israel. 21: 2 then said
Davíð við Jóab og höfðingja lýðsins: 'Farið og teljið
David to Joab and ruler people: 'Go and count
Ísrael frá Beerseba til Dan og látið mig vita það,
Israel from Beersheba to Dan and let me know it,
svo að ég fái að vita tölu á þeim.' 21:3 Jóab
so to I receive to know address on them. ' 21: 3 Joab
svaraði: 'Drottinn margfaldi lýðinn - hversu margir
said: 'Lord multiply people - how many
sem þeir nú kunna að vera - hundrað sinnum. Þeir
that they now may to be - hundred times. they
eru þó, minn herra konungur, allir þjónar herra
are however, mine Mr King, everyone serves Mr
míns. Hví æskir herra minn þessa? Hvers vegna á
my. Why wishes Mr mine this? each because on
það að verða Ísrael til áfellis?' 21:4 En Jóab mátti
it to will Israel to blame? ' 21: 4 but Joab could
eigi gjöra annað en það, sem konungur bauð. Lagði
not made other than it, that King ordered. thrust
Jóab þá af stað og fór um allan Ísrael og kom
Joab then of place and went about all Israel and came
síðan aftur til Jerúsalem. 21:5 Og Jóab sagði
ago back to Jerusalem. 21: 5 and the Joab told
Davíð töluna, er komið hafði út við manntalið: Í
David number, the established had out to census: The
öllum Ísrael voru ein milljón og hundrað þúsundir
all Israel were one million and hundred thousands
vopnaðra manna, og í Júda fjögur hundruð og
armed men and the Judah four hundreds and
sjötíu þúsundir vopnaðra manna. 21:6 En Leví og
seventy thousands armed people. 21: 6 but Levi and
Benjamín taldi hann eigi, því að Jóab hraus hugur
Benjamin thought it no, the to Joab lava mind
við skipun konungs. 21:7 En þetta verk var illt í
to appointment king. 21: 7 but this work the evil the
augum Guðs, og laust hann Ísrael. 21:8 Þá sagði
eyes God and free it Israel. 21: 8 then told

Davíð við Guð: 'Mjög hefi ég syndgað, er ég framdi
David to God: 'Very have I sinned, the I committed
þetta verk, en nú, tak þú burt misgjörð þjóns þíns,
this works, than now, tak you off guilt server your,
því að mjög óviturlega hefir mér til tekist.' 21:9
the to highly unwisely has me to successfully. ' 21: 9
En Drottinn talaði til Gaðs, sjáanda Davíðs, á þessa
but Lord spoke to Gad seer David on this
leið: 21:10 'Far þú og mæl svo við Davíð: Svo segir
way: 21:10 'Far you and speak so to David: so the says
Drottinn: Þrjá kosti set ég þér, kjós einn af þeim,
Lord: three least set I you Kjos one of them,
og mun ég svo við þig gjöra.' 21:11 Þá gekk Gað
and will I so to you do. ' 21:11 then went Gad
til Davíðs og sagði við hann: 'Svo segir Drottinn:
to David and told to he: 'So says Lord:
Kjós þér, 21:12 annaðhvort að hungur verði í þrjú
Kjós you 21:12 either to hunger price the three
ár, eða að þú verðir að flýja í þrjá mánuði fyrir
years or to you guards to escape the three month for
óvinum þínum og sverð fjandmanna þinna nái þér,
enemies your and sword foes your reach you
eða að sverð Drottins og drepsótt geisi í
or to sword Lord and plague radioactivity the
landinu í þrjá daga og engill Drottins valdi eyðingu
country the three days and angel Lord power destruction
í öllu Ísraelslandi. Hygg nú að, hverju ég eigi að
the all Israel. think now that, each I not to
svara þeim, er sendi mig.' 21:13 Davíð svaraði Gað:
reply them, the sent me. ' 21:13 David answered Gad
'Ég er í miklum nauðum staddur. Falli ég þá í
'I the the great adversity present. Demise I then the
hendur Drottins, því að mikil er miskunn hans, en
hands Lord, the to great the mercy his than
í manna hendur vil ég ekki falla.' 21:14 Drottinn
the people hands will I not fall. ' 21:14 Lord
lét þá drepsótt koma í Ísrael, og féllu sjötíu
made then plague bring the Israel and fell seventy
þúsundir manns af Ísrael. 21:15 Og Guð sendi
thousands people of Israel. 21:15 and the God sent

engil til Jerúsalem til þess að eyða hana, og er
angel to Jerusalem to the to spending it, and the
hann var að eyða hana, leit Drottinn til og hann
it the to spending it, search Lord to and it
iðraði hins illa, og sagði við engilinn, er eyddi
repented the ill and told to angel the spent
fólkinu: 'Nóg er að gjört! Drag nú að þér
people: 'Enough the to done! Drag now to you
höndina!' En engill Drottins var þá hjá þreskivelli
hand! ' but angel Lord the then with threshing
Ornans Jebúsíta. 21:16 Og Davíð hóf upp augu
Ornans Jebusites. 21:16 and the David began up eyes
sín og sá engil Drottins standa milli himins og
their and the angel Lord stand between the heaven and
jarðar með brugðið sverð í hendi, er hann beindi
ground with alarmed sword the hand, the it directed
gegn Jerúsalem. Þá féll Davíð og öldungarnir fram
against Jerusalem. then fell David and elders out
á andlit sér, klæddir hærusekkjum. 21:17 Og Davíð
on face the, clothed sackcloth. 21:17 and the David
sagði við Guð: 'Var það eigi ég, er bauð að telja
told to God: 'was it not I, the offered to count
fólkið? Það er ég, sem hefi syndgað og breytt mjög
people? there the I, that have sinned and changed highly
illa, en þetta er hjörð mín, - hvað hefir hún gjört?
ill than this the herd me - what has it done?
Drottinn, Guð minn, lát hönd þína leggjast á mig
Lord, God my let hand your lie on me
og ættmenn mína, en eigi á lýð þinn til þess að
and house my than not on people your to the to
valda mannhruni.' 21:18 En engill Drottins bauð Gað
power plagued. ' 21:18 but angel Lord offered Gad
að segja Davíð, að Davíð skyldi fara upp eftir til
to say David to David would go up after to
þess að reisa Drottni altari á þreskivelli Ornans
the to build Lord altar on threshing Ornans
Jebúsíta. 21:19 Og Davíð fór upp eftir að boði
Jebusites. 21:19 and the David went up after to available
Gaðs, því er hann hafði talað í nafni Drottins.
Gad the the it had talk the name Lord.

21:20 Og er Ornan sneri sér við, sá hann konung
21:20 and the the Ornan turned the with, the it king
koma og fjóra sonu hans með honum, en Ornan
bring and four children his with him, than Ornan
var að þreskja hveiti. 21:21 Og er Davíð kom til
the to thresh wheat. 21:21 and the the David came to
Ornans, leit Ornan upp og sá Davíð. Gekk hann
Ornans, search Ornan up and the David. walked it
þá út af þreskivellinum og laut á ásjónu sína til
then out of threshing floor and picnic on face their to
jarðar fyrir Davíð. 21:22 Þá mælti Davíð við Ornan:
ground for David. 21:22 then said David to Ornan:
'Lát þú þreskivöllinn af hendi við mig, svo að ég
'Let you threshing floor of hand to me so to I
geti reist Drottni þar altari - skalt þú selja mér það
could built Lord there altar - Do you sell me it
fullu verði - og plágunni megi létta af lýðnum.'
fully price - and plague be relieve of people. '
21:23 Ornan svaraði Davíð: 'Tak þú það. Minn
21:23 Ornan answered David: 'Tak you it. my
herra konungurinn gjöri sem honum þóknast. Sjá, ég
Mr king do that him please. see, I
gef nautin til brennifórnar og þreskisleðana til
give cattle to burnt and threshing to
eldiviðar og hveitið til matfórnar, allt gef ég
wood and wheat to grain offerings, everything give I
það.' 21:24 En Davíð konungur sagði við Ornan:
it. ' 21:24 but David King told to Ornan:
'Eigi svo, en kaupa vil ég það fullu verði, því að
'No so, than buy will I it fully price the to
eigi vil ég taka það sem þitt er Drottni til handa
not will I take it that business the Lord to for
og færa brennifórn, er ég hefi kauplaust þegið.'
and move burnt, the I have without cost appreciated. '
21:25 Síðan greiddi Davíð Ornan sex hundruð sikla
21:25 Then paid David Ornan six hundreds pieces
gulls fyrir völlinn. 21:26 Og Davíð reisti Drottni
gold for stadium. 21:26 and the David built Lord
þar altari og fórnaði brennifórnum og heillafórnum,
there altar and offered burnt and peace offerings,

og er hann ákallaði Drottin, svaraði hann honum
and the it called Lord, answered it him
með því að senda eld af himnum á
with the to submit fire of heaven on
brennifórnaraltarið. 21:27 Og Drottinn bauð
burnt offering. 21:27 and the Lord offered
englinum að slíðra sverð sitt. 21:28 Þá er Davíð sá,
angel to sheathe sword his. 21:28 then the David saw
að Drottinn svaraði honum á þreskivelli Ornans
to Lord answered him on threshing Ornans
Jebúsíta, þá færði hann þar fórnir. 21:29 En
Jebusites, then brought it there offerings. 21:29 but
bústaður Drottins, er Móse hafði gjört í
dwelling Lord, the Moses had done the
eyðimörkinni, og brennifórnaraltarið voru um það
desert, and burnt offering were about it
leyti á hæðinni í Gíbeon. 21:30 En Davíð gat eigi
degree on hill the Gibeon. 21:30 but David could not
gengið fram fyrir það til þess að leita Guðs, því að
been out for it to the to looking God the to
hann var hræddur við sverð engils Drottins. 22:1
it the afraid to sword angel Lord. 22: 1
Og Davíð mælti: 'Þetta sé hús Drottins Guðs, og
and the David said: 'This is house Lord God and
þetta sé altari fyrir brennifórnir Ísraels.' 22:2 Og
this is altar for burnt offerings Israel. ' 22: 2 and the
Davíð bauð að stefna saman útlendingum þeim, er
David offered to policy together foreigners them, the
voru í Ísraelslandi, og hann setti steinhöggvara til
were the Israel, and it set Masons to
þess að höggva til steina, til þess að reisa af
the to chop to rocks, to the to build of
musteri Guðs. 22:3 Davíð dró og að afar mikið
temple God. 22: 3 David Confident and to afar much
af járni í nagla á hliðhurðirnar og í spengurnar,
of iron the nail on the doors and the spengurnar,
og svo mikið af eiri, að eigi varð vegið, 22:4 og
and so much of bronze, to not became weighted 22: 4 and
sedrustré, svo að eigi varð tölu á komið, því að
cedar, so to not became address on come, the to

Sídoningar og Týrverjar færðu Davíð afar mikið af
Sidon and they of Tyre brought David afar much of
sedrustrjám. 22:5 Davíð hugsaði með sér: 'Salómon
cedar. 22: 5 David thought with a: 'Solomon
sonur minn er ungur og óþroskaður, en musterið, er
son mine the young and immature, than temple, the
Drottni á að reisa, á að vera afar stórt, til
Lord on to construct, on to be afar large, to
frægðar og prýði um öll lönd. Ég ætla því að
renown and splendor about all countries. I plan the to
viða að til þess.' Og Davíð viðaði afar miklu að
Annexes to to that. ' and the David Vidal afar much to
fyrir andlát sitt. 22:6 Síðan kallaði hann Salómon
for death his. 22: 6 Then called it Solomon
son sinn, og fól honum að reisa musteri Drottni,
son time and included him to build temple Lord,
Guði Ísraels. 22:7 Og Davíð mælti við Salómon:
God Israel. 22: 7 and the David said to Solomon:
'Sonur minn! Ég hafði í hyggju að reisa musteri
'son My! I had the plan to build temple
nafni Drottins, Guðs míns. 22:8 En orð Drottins
name Lord, God my. 22: 8 but words Lord
kom til mín, svolátandi: Þú hefir úthellt miklu blóði
came to me saying: you has shed much blood
og háð miklar orustur. Þú skalt eigi reisa musteri
and subject great battles. you Do not build temple
nafni mínu, því að miklu blóði hefir þú hellt til
name my the to much blood has you poured to
jarðar fyrir augliti mínu. 22:9 En þér mun sonur
ground for face my. 22: 9 but you will son
fæðast. Hann mun verða kyrrlátur maður, og ég
born. it will will serene man and I
mun veita honum ró fyrir öllum fjandmönnum hans
will provide him calm for all foes his
allt um kring, því að Salómon skal hann heita,
everything about around, the to Solomon the it hot,
og ég mun veita frið og kyrrð í Ísrael um hans
and I will provide peace and stillness the Israel about his
daga. 22:10 Hann skal reisa musteri nafni mínu,
days. 22:10 it the build temple name my

hann skal vera mér sonur og ég honum faðir, og ég
it the be me son and I him father, and I
mun staðfesta konungsstól hans yfir Ísrael að eilífu.
will confirm throne his the Israel to forever.
22:11 Drottinn sé nú með þér, sonur minn, svo að
22:11 Lord is now with you son my so to
þú verðir auðnumaður og reisir musteri Drottins,
you guards prospered and builds temple Lord,
Guðs þíns, eins og hann hefir um þig heitið. 22:12
God your, as and it has about you name. 22:12
Veiti Drottinn þér aðeins hyggindi og skilning og
Where Lord you only understanding and understanding and
skipi þig yfir Ísrael, og að þú megir varðveita
ship you the Israel and to you mayest preserve
lögmál Drottins, Guðs þíns. 22:13 Þá munt þú
law Lord, God your. 22:13 then will you
auðnumaður verða, ef þú varðveitir setninga þá og
prospered will, if you preserves phrases then and
boðorð og breytir eftir þeim, er Drottinn lagði
commandments and converter after them, the Lord thrust
fyrir Móse um Ísrael. Ver þú hughraustur og
for Moses about Israel. ver you strong and
öruggur! Óttast ekki og ver hvergi hræddur. 22:14
safe! fear not and ver nowhere afraid. 22:14
Sjá, þrátt fyrir þrautir mínar hefi ég dregið að til
see, despite for puzzles my have I reduced to to
musteris Drottins hundrað þúsund talentur gulls,
house Lord hundred thousand talents gold,
milljón talentur silfurs, og svo mikið af eiri og
million talents silver, and so much of bronze and
járni, að eigi verður vegið, því að afar mikið er af
iron, to not will weighted the to afar much the of
því. Viða og steina hefi ég einnig aflað, og mátt
it. Annexes and rocks have I also obtained, and power
þú þar enn við auka. 22:15 Með þér er og margt
you there yet to increase. 22:15 with you the and much
starfsmanna, steinhöggvarar, steinsmiðir og trésmiðir
employees, Masons, Masonry and carpenters
og alls konar hagleiksmenn til alls konar smíða
and total kind hagleiksmenn to total kind construct

22:16 af gulli, silfri, eiri og járni, er eigi verður
22:16 of gold, silver, bronze and iron, the not will
tölu á komið. Upp nú, og tak til starfa og
address on yet. up now, and tak to jobs and
Drottinn sé með þér.' 22:17 Og Davíð bauð öllum
Lord is with you. ' 22:17 and the David offered all
höfðingjum Ísraels að liðsinna Salómon syni sínum
princes Israel to helping Solomon son their
og mælti: 22:18 'Drottinn Guð yðar er með yður og
and said: 22:18 'Lord God your the with you and
hefir veitt yður frið allt um kring, því að
has provided you peace everything about around, the to
hann hefir selt frumbyggja landsins mér á vald, og
it has sold indigenous country me on power, and
landið er undirokað fyrir augliti Drottins og fyrir
country the subdued for face Lord and for
augliti lýðs hans. 22:19 Beinið þá hjörtum yðar og
face people his. 22:19 Direct then hearts your and
hug yðar að því að leita Drottins, Guðs yðar. Takið
heart your to the to looking Lord, God you. Remove
yður til og reisið helgidóm Drottins Guðs, svo að
you to and Build sanctuary Lord God so to
þér getið flutt sáttmálsörk Drottins og hin helgu
you mentioned moved covenant Lord and the sacred
áhöld Guðs í musterið, er reisa á nafni Drottins.'
utensils God the temple, the build on name Lord. '
23:1 Þá er Davíð var gamall orðinn og saddur
23: 1 then the David the old become and full of
lífdaga, gjörði hann Salómon son sinn að konungi
of days, made it Solomon son time to king
yfir Ísrael. 23:2 Og hann stefndi saman öllum
the Israel. 23: 2 and the it defendant together all
höfðingjum Ísraels, prestunum og levítunum. 23:3
princes Israel priests and Levites. 23: 3
Levítarnir voru taldir, þrítugir og þaðan af eldri,
Levites were counted thirty years old and from of older,
og höfðatala þeirra var þrjátíu og átta þúsund
and kept talking their the thirty and eight thousand
karlmenn. 23:4 'Af þeim skulu tuttugu og fjögur
men. 23: 4 'Of the shall twenty and four

þúsund vera fyrir verkum við hús Drottins, sex
thousand be for works to house Lord, six
þúsund skulu vera embættismenn og dómarar, 23:5
thousand shall be officials and judges, 23: 5
fjögur þúsund hliðverðir, og fjögur þúsund skulu
four thousand Gatekeepers, and four thousand shall
lofa Drottin með áhöldum þeim, er ég hefi látið
promise Lord with equipment them, the I have let
gjöra til þess að vegsama með,' sagði Davíð. 23:6
made to the to praise a, ' told David. 23: 6
Davíð skipti þeim í flokka eftir þeim Gerson,
David time the the categories after the Gerson,
Kahat og Merarí, Levísonum. 23:7 Til Gersonsniðja
Kohath and Merari, The sons of Levi. 23: 7 to Gershonites
töldust Laedan og Símeí. 23:8 Synir Laedans voru:
included Ladan and Shimei. 23: 8 sons Ladan were:
Jehíel, er var fyrir þeim, Setam og Jóel, þrír alls.
Jehiel, the the for them, Zetham and Joel three total.
23:9 Synir Símeí voru: Selómít, Hasíel og Haran,
23: 9 sons Shimei were: Shelomith, Haziel and Haran,
þrír alls. Voru þeir ætthöfðingjar Laedansættar. 23:10
three total. were they heads Laedansættar. 23:10
Og synir Símeí: Jahat, Sína, Jeús og Bería. Þessir
and the children Shimei: Jahath, his Jeush and Beriah. these
voru synir Símeí, fjórir alls. 23:11 Var Jahat fyrir
were children Shimei, four total. 23:11 was Jahath for
þeim, þá Sína, en Jeús og Bería áttu eigi margt
them, then his than Jeush and Beriah were not much
barna, svo að þeir töldust ein ætt, einn flokkur.
children so to they included one family, one category.
23:12 Synir Kahats: Amram, Jísehar, Hebron og
23:12 sons Kohath: Amram, Izhar, Hebron and
Údssíel, fjórir alls. 23:13 Synir Amrams: Aron og
Uzziel, four total. 23:13 sons Amram: Aron and
Móse. En Aron var greindur frá hinum, til þess að
Moses. but Aron the intelligent from the other, to the to
hann skyldi verða vígður sem háheilagur ásamt
it would will ordained that most holy things, along
sonum sínum, um aldur og ævi, til þess að þeir
children his about age and lifetime, to the to they

skyldu brenna reykelsi frammi fyrir Drottni, þjóna
compulsory burn incense before for Lord, serving
honum og lofa nafn hans um aldur og ævi.
him and promise name his about age and lifetime.
23:14 Og að því er snertir guðsmanninn Móse, þá
23:14 and the to the the touches man of God Moses, then
voru synir hans taldir til Levíkynkvíslar. 23:15 Synir
were children his counted to Levi tribe. 23:15 sons
Móse voru Gersóm og Elíeser. 23:16 Sonur Gersóms:
Moses were Gershom and Eliezer. 23:16 son Gershom:
Sebúel höfðingi. 23:17 En sonur Elíesers var Rehabja
Shebuel chief. 23:17 but son Eliezer the Rehabiah
höfðingi. Aðra sonu átti Elíeser eigi, en synir
chief. other children had Eliezer no, than children
Rehabja voru afar margir. 23:18 Sonur Jísehars:
Rehabiah were afar many. 23:18 son Izhar
Selómít höfðingi. 23:19 Synir Hebrons: Jería höfðingi,
Shelomith chief. 23:19 sons Hebron: Jeriah chief,
annar Amarja, þriðji Jehasíel, fjórði Jekameam. 23:20
other Amariah, third Jahaziel, fourth Jekameam. 23:20
Synir Óssíels: Míka höfðingi, annar Jissía. 23:21
sons Uzziel Micah chief, other Isshiah. 23:21
Synir Merarí: Mahlí og Músí. Synir Mahlí: Eleasar
sons Merari: Mahli and Mushi. sons Mahli: Eleazar
og Kís. 23:22 En Eleasar dó svo, að hann átti enga
and Kish. 23:22 but Eleazar died so, to it had no
sonu, heldur dætur einar, og tóku þeir Kíssynir,
sons, but daughters alone, and took they Kissy,
frændur þeirra, þær sér að konum. 23:23 Synir
uncles their, the the to women. 23:23 sons
Músí voru: Mahlí, Eder og Jeremót, þrír alls. 23:24
Mushi were: Mahli, Eder and Jeremoth, three total. 23:24
Þessir eru þeir Levíniðjar eftir ættum þeirra,
these are they Levi descendants after should their,
ætthöfðingjar þeir, er taldir voru af þeim, eftir
heads they the counted were of them, after
nafnatölu og höfða, er höfðu það starf á hendi að
name address and appeal, the had it job on hand to
þjóna í musteri Drottins, tvítugir og þaðan af
serving the temple Lord, twenty years old and from of

eldri. 23:25 Davíð mælti: 'Drottinn, Guð Ísraels, hefir
older. 23:25 David said: 'Lord, God Israel has
veitt lýð sínum hvíld, og býr nú að eilífu í
provided people their rest, and living now to forever the
Jerúsalem. 23:26 Levítarnir þurfa því ekki lengur að
Jerusalem. 23:26 Levites need the not longer to
bera búðina og öll þau áhöld, er að starfi hennar
carry booth and all they utensils, the to work her
lúta.' 23:27 (Því að eftir síðustu fyrirmælum Davíðs
subject. ' 23:27 (The to after last instructions David
voru levítar taldir, tvítugir og þaðan af eldri).
were Levites counted twenty years old and from of above).
23:28 Embætti þeirra er að aðstoða Aronsniðja,
23:28 office their the to help The sons of Aaron,
gegna þjónustu við musteri Drottins, hafa umsjón
play services to temple Lord, have supervision
með forgörðunum og klefunum og ræstingu á öllum
with courts and cell and Cleaning on all
hinum helgu munum, og gegna störfunum við hús
other sacred will, and play jobs to house
Guðs, 23:29 annast um raðsettu brauðin, hveitimjölið
God 23:29 care about consecrated bread, wheat meal
í matfórnirnar, hin ósýrðu flatbrauð, pönnuna og
the grain offerings, the unleavened wafers, pan and
hið samanhrærða, og hvers konar mæli og stiku,
the samanhrærða, and each kind measurement and palette,
23:30 og að koma fram á hverjum morgni til þess
23:30 and to bring out on each morning to the
að lofa og vegsama Drottin, og eins á kveldin,
to promise and praise Lord, and as on evening;
23:31 og að færa Drottni hverja brennifórn á
23:31 and to move Lord each burnt on
hvíldardögum, tunglkomudögum og löghátíðum, allar
rest days, New Moons and solemn, all
þær, sem ákveðið er að stöðugt skuli færa Drottni.
them, that definitely the to stable should move Lord.
23:32 Hafa þeir störf á hendi við samfundatjaldið
23:32 Contact they jobs on hand to tent of Meeting
og störf við helgidóminn og störf hjá Aronsniðjum,
and jobs to temple and jobs with The sons of Aaron,

frændum sínum, við þjónustuna í musteri Drottins.
kin his to service the temple Lord.
24:1 Aronsniðjar höfðu og flokkaskipun fyrir
24: 1 the sons of Aaron had and divisions for
sig. Synir Arons voru: Nadab, Abíhú, Eleasar og
respectively. sons Aaron were: Nadab, Abihu, Eleazar and
Ítamar. 24:2 En Nadab og Abíhú dóu á undan
Ithamar. 24: 2 but Nadab and Abihu died on before
föður sínum og áttu eigi sonu, og urðu svo þeir
father their and were not sons, and occurred so they
Eleasar og Ítamar prestar. 24:3 Og þeir Davíð og
Eleazar and Ithamar priests. 24: 3 and the they David and
Sadók af Eleasarsniðjum og Ahímelek af
Zadok of Eleazar and Ahimelech of
Ítamarsniðjum skiptu þeim niður í starfsflokka eftir
Ítamarsniðjum switch the down the job categories after
embættum þeirra. 24:4 En það kom í ljós, að af
offices them. 24: 4 but it came the light, to of
Eleasarsniðjum voru fleiri höfðingjar en af
Eleazar were more chiefs than of
Ítamarsniðjum. Fyrir því skiptu menn þeim svo, að
Ítamarsniðjum. for the switch men the so, to
af Eleasarsniðjum urðu sextán ætthöfðingjar, en
of Eleazar occurred sixteen heads, than
átta af Ítamarsniðjum. 24:5 Og hvorum tveggja
eight of Ítamarsniðjum. 24: 5 and the each two
skiptu menn eftir hlutkesti, því að
switch men after lot, the to
helgidómshöfðingjar og Guðs höfðingjar voru af
sanctuary chiefs and God chiefs were of
niðjum Eleasars og af niðjum Ítamars. 24:6 Og
descendants Eleazar and of descendants Ithamar. 24: 6 and the
Semaja Netaneelsson ritari, einn af levítum, skráði
Shemaiah Netaneelsson secretary, one of Levites, signed
þá í viðurvist konungs og höfðingjanna og Sadóks
then the presence king and officials and Zadok
prests og Ahímeleks Abjatarssonar og ætthöfðingja
priest and Ahimelech Abiathar and heads

prestanna og levítanna. Var ein ætt tekin frá af
priests and Levites. was one family taken from of
Eleasar og ein af Ítamar. 24:7 Fyrsti hluturinn féll
Eleazar and one of Ithamar. 24: 7 first item fell
á Jójaríb, annar á Jedaja, 24:8 þriðji á Harím,
on Jójaríb, other on Jedaiah, 24: 8 third on Hariri,
fjórði á Seórím, 24:9 fimmti á Malkía, sjötti á
fourth on Seórím, 24: 9 fifth on Malchijah, sixth on
Mijamín, 24:10 sjöundi á Hakkos, áttundi á Abía,
Mijamin, 24:10 seventh on Hakko, eighth on Abijah,
24:11 níundi á Jesúa, tíundi á Sekanja, 24:12 ellefti
24:11 ninth on Jesus tenth on Shecaniah, 24:12 eleventh
á Eljasíb, tólfti á Jakím, 24:13 þrettándi á Húppa,
on Eliashib, twelfth on Jaki, 24:13 thirteenth on flank,
fjórtándi á Jesebeab, 24:14 fimmtándi á Bilga,
Fourteenth on Jesebeab, 24:14 fifteenth on Bilgin,
sextándi á Immer, 24:15 seytjándi á Hesír, átjándi
sixteenth on Immer, 24:15 secretion on Marchesi, eighteenth
á Happísses, 24:16 nítjándi á Pelashja, tuttugasti á
on Happísses, 24:16 nineteenth on Pelashja, twentieth on
Jeheskel, 24:17 tuttugasti og fyrsti á Jakín, tuttugasti
Jeheskel, 24:17 twentieth and first on Jachin, twentieth
og annar á Gamúl, 24:18 tuttugasti og þriðji á
and other on container, 24:18 twentieth and third on
Delaja, tuttugasti og fjórði á Maasja. 24:19 Er
Delaiah, twentieth and fourth on Maas. 24:19 is there
það starfskvöð þeirra að fara inn í musteri
it orderings their to go Sign In the temple
Drottins, eftir þeim reglum, er Aron forfaðir þeirra
Lord, after the rules, the Aron ancestor their
hafði sett, samkvæmt því, er Drottinn, Guð Ísraels,
had set, according to therefore, the Lord, God Israel
hafði boðið honum. 24:20 En að því er snertir aðra
had offer him. 24:20 but to the the touches other
niðja Leví, þá voru af Amramsniðjum Súbael, af
seed Levi, then were of Amramsniðjum Súbael, of
Súbaelsniðjum Jehdeja, 24:21 af Rehabja, af
Súbaelsniðjum Jehdeja, 24:21 of Rehab of
Rehabjaniðjum Jissía höfðingi, 24:22 af Jíseharítum
Rehabjaniðjum Isshiah chief, 24:22 of Izharites

Selómót, af Selómótsniðjum Jahat, 24:23 en af
Selómót, of Selómótsniðjum Jahath, 24:23 than of
niðjum Hebrons: Jería höfðingi, annar Amarja,
descendants Hebron: Jeriah chief, other Amariah,
þriðji Jehasíel, fjórði Jekameam. 24:24 Niðjar
third Jahaziel, fourth Jekameam. 24:24 descendants
Ússíels voru: Míka, af niðjum Míka var Samír.
Uzziel were: Micah of descendants Micah the Shamir.
24:25 Bróðir Míka var Jissía, af niðjum Jissía var
24:25 Brother Micah the Isshiah, of descendants Isshiah the
Sakaría. 24:26 Niðjar Merarí voru Mahlí og Músí
Zechariah. 24:26 descendants Merari were Mahli and Mushi
og niðjar Jaasía, sonar hans. 24:27 Niðjar Merarí
and descendants Jaasía, son his. 24:27 descendants Merari
frá Jaasía syni hans voru: Sóham, Sakkúr og Íbrí.
from Jaasía son his were: Sohail, Zaccur and Ibri.
24:28 Frá Mahlí var Eleasar kominn. Hann átti eigi
24:28 from Mahli the Eleazar come. it had not
sonu. 24:29 Frá Kís: Synir Kís: Jerahmeel. 24:30
sons. 24:29 from Kish: sons Kish: Jerahmeel. 24:30
Niðjar Músí voru: Mahlí, Eder og Jerímót. Þessir
descendants Mushi were: Mahli, Eder and Jerimoth. these
voru niðjar levíta eftir ættum þeirra. 24:31 Þeir
were descendants Levites after should them. 24:31 they
vörpuðu og hlutkesti, eins og frændur þeirra,
cast and lot, as and uncles their,
Aronsniðjar, í viðurvist Davíðs konungs og Sadóks
The sons of Aaron, the presence David king and Zadok
og Ahímeleks og ætthöfðingja prestanna og levítanna,
and Ahimelech and heads priests and Levites,
ætthöfðingjarnir eins og yngri frændur þeirra. 25:1
fathers as and younger uncles them. 25: 1
Þeir Davíð og hershöfðingjarnir tóku og frá til
they David and captains took and from to
þjónustu niðja Asafs, Hemans og Jedútúns, er að
services seed Asaph Heman and Jeduthun, the to
spámannahætti lofuðu Guð með gígjum, hörpum og
prophetic manner praised God with lyre harps and
skálabumbum. Og tala þeirra, er starf höfðu við
cymbals. and the talk their, the job had to

þessa þjónustu, var: 25:2 Af Asafsniðjum: Sakkúr,
this services, was: 25: 2 from Asaph: Zaccur,
Jósef, Netanja og Asarela, synir Asafs, undir stjórn
Joseph Nethaniah and Asarela, children Asaph the Board
Asafs, er lék eins og spámaður eftir fyrirsögn
Asaph the played as and prophet after title
konungs. 25:3 Af Jedútún: Synir Jedútúns: Gedalja,
king. 25: 3 from Jeduthun: sons Jeduthun: Gedaliah,
Serí, Jesaja, Hasabja, Mattitja, Símeí, sex alls, undir
series, Isaiah, Hashabiah, Mattithiah, Shimei, six total, the
stjórn Jedútúns föður síns, er lék á gígju eins og
Board Jeduthun father his the played on Fiddle as and
spámaður, þá er lofa skyldi Drottin og vegsama
prophet, then the promise would Lord and praise
hann. 25:4 Af Heman: Synir Hemans: Búkkía,
it. 25: 4 from Heman: sons Heman: Bukkiah,
Mattanja, Ússíel, Sebúel, Jerímót, Hananja, Hananí,
Matt Anja, Uzziel, Shebuel, Jerimoth, Hananiah, Hanani,
Elíata, Giddaltí, Rómamtí Eser, Josbekasa, Mallótí,
Elias, Giddaltí, Rómamtí Eser, Josbekasa, Mallon,
Hótír, Mahasíót. 25:5 Allir þessir voru synir
somewhat better, Mahasíót. 25: 5 All these were children
Hemans, sjáanda konungs, er horn skyldu hefja að
Heman, seer king the angle compulsory start to
boði Guðs. Og Guð gaf Heman fjórtán sonu og
available God. and the God gave Heman fourteen children and
þrjár dætur. 25:6 Allir þessir voru við sönginn í
three daughters. 25: 6 All these were to song the
musteri Drottins undir stjórn föður þeirra með
temple Lord the Board father their with
skálabumbur, hörpur og gígjur til þess að gegna
cymbals, harps and harps to the to play
þjónustu í musteri Guðs undir forustu konungs,
services the temple God the leadership king
Asafs, Jedútúns og Hemans. 25:7 Og talan á þeim
Asaph Jeduthun and Heman. 25: 7 and the figure on the
og frændum þeirra, er lærðir voru í ljóðum
and kin their, the learned were the poetry
Drottins, og allir voru vel að sér, var tvö hundruð
Lord, and everyone were well to the, the two hundreds

áttatíu og átta. 25:8 Og þeir vörpuðu hlutkesti um
eighty and eight. 25: 8 and the they cast lot about
starfið, yngri sem eldri, kennarar sem lærisveinar.
job, younger that older, teachers that disciples.
25:9 Fyrsti hlutur fyrir Asaf féll á Jósef, sonu
25: 9 first thing for Asaf fell on Joseph children
hans og bræður, tólf alls, annar á Gedalja, sonu
his and brothers, twelve total, other on Gedaliah, children
hans og bræður, tólf alls, 25:10 þriðji á Sakkúr,
his and brothers, twelve total, 25:10 third on Zaccur,
sonu hans og bræður, tólf alls, 25:11 fjórði á Jísrí,
children his and brothers, twelve total, 25:11 fourth on Jisr,
sonu hans og bræður, tólf alls, 25:12 fimmti á
children his and brothers, twelve total, 25:12 fifth on
Netanja, sonu hans og bræður, tólf alls, 25:13 sjötti
Nethaniah, children his and brothers, twelve total, 25:13 sixth
á Búkkía, sonu hans og bræður, tólf alls, 25:14
on Bukkiah, children his and brothers, twelve total, 25:14
sjöundi á Jesarela, sonu hans og bræður, tólf alls,
seventh on Jesarela, children his and brothers, twelve total,
25:15 áttundi á Jesaja, sonu hans og bræður, tólf
25:15 eighth on Isaiah, children his and brothers, twelve
alls, 25:16 níundi á Mattanja, sonu hans og bræður,
total, 25:16 ninth on Matt Anja, children his and brothers,
tólf alls, 25:17 tíundi á Símeí, sonu hans og
twelve total, 25:17 tenth on Shimei, children his and
bræður, tólf alls, 25:18 ellefti á Asareel, sonu hans
brothers, twelve total, 25:18 eleventh on Asarel, children his
og bræður, tólf alls, 25:19 tólfti á Hasabja, sonu
and brothers, twelve total, 25:19 twelfth on Hashabiah, children
hans og bræður, tólf alls, 25:20 þrettándi á Súbael,
his and brothers, twelve total, 25:20 thirteenth on Súbael,
sonu hans og bræður, tólf alls, 25:21 fjórtándi á
children his and brothers, twelve total, 25:21 Fourteenth on
Mattitja, sonu hans og bræður, tólf alls, 25:22
Mattithiah, children his and brothers, twelve total, 25:22
fimmtándi á Jeremót, sonu hans og bræður, tólf
fifteenth on Jeremoth, children his and brothers, twelve
alls, 25:23 sextándi á Hananja, sonu hans og
total, 25:23 sixteenth on Hananiah, children his and
bræður, tólf alls, 25:24 seytjándi á Josbekasa, sonu
brothers, twelve total, 25:24 secretion on Josbekasa, children

hans og bræður, tólf alls, 25:25 átjándi á Hananí,
his and brothers, twelve total, 25:25 eighteenth on Hanani,
sonu hans og bræður, tólf alls, 25:26 nítjándi á
children his and brothers, twelve total, 25:26 nineteenth on
Mallótí, sonu hans og bræður, tólf alls, 25:27
Mallon, children his and brothers, twelve total, 25:27
tuttugasti á Elíjata, sonu hans og bræður, tólf alls,
twentieth on Elíjata, children his and brothers, twelve total,
25:28 tuttugasti og fyrsti á Hótír, sonu hans
25:28 twentieth and first on somewhat better, children his
og bræður, tólf alls, 25:29 tuttugasti og annar á
and brothers, twelve total, 25:29 twentieth and other on
Giddaltí, sonu hans og bræður, tólf alls, 25:30
Giddaltí, children his and brothers, twelve total, 25:30
tuttugasti og þriðji á Mahasíót, sonu hans og
twentieth and third on Mahasíót, children his and
bræður, tólf alls, 25:31 tuttugasti og fjórði á
brothers, twelve total, 25:31 twentieth and fourth on
Rómamtí Eser, sonu hans og bræður, tólf alls. 26:1
Rómamtí Eser, children his and brothers, twelve total. 26: 1
Að því er snertir hliðvarðaflokkana, þá voru þar af
to the the touches side of the garrison, then were there of
Kóraítum: Meselemja Kóreson af Asafsniðjum. 26:2
Korahites: Meshelemiah Kóreson of Asaph. 26: 2
En synir Meselemja voru: Sakaría, frumgetningurinn,
but children Meshelemiah were: Zechariah, firstborn,
annar Jedíael, þriðji Sebadja, fjórði Jatníel, 26:3
other Jedíael, third Zebadiah, fourth Jatníel, 26: 3
fimmti Elam, sjötti Jóhanan, sjöundi Elíóenaí. 26:4
fifth Elam, sixth Johanan seventh Eliehoenai. 26: 4
Synir Óbeð Edóms voru: Semaja, frumgetningurinn,
sons Obed Edom were: Shemaiah, firstborn,
annar Jósabad, þriðji Jóa, fjórði Sakar, fimmti
other Jehozabad third Joe, fourth Sakai, fifth
Netaneel, 26:5 sjötti Ammíel, sjöundi Íssakar, áttundi
Nethanel, 26: 5 sixth Ammiel, seventh Issachar, eighth
Pegúlletaí, því að Guð hafði blessað hann. 26:6 En
Pegúlletaí, the to God had blessed it. 26: 6 but
Semaja, syni hans, fæddust og synir, er réðu í
Shemaiah, son his born and sons, the ruled the

ættum sínum, því að þeir voru hinir röskustu menn.
should his the to they were the valor humans.

26:7 Synir Semaja voru: Otní, Refael, Óbeð og
26: 7 sons Shemaiah were: Othni, Rephael, Obed and

Elsabat. Bræður þeirra voru Elíhú og Semakja,
Elzabad. brothers their were Elihu and Semakin,

dugandi menn. 26:8 Allir þessir voru af niðjum
doughty humans. 26: 8 All these were of descendants

Óbeð Edóms, þeir og synir þeirra og bræður,
Obed Edom, they and children their and brothers,

dugandi menn, vel hæfir til þjónustunnar, sextíu og
doughty men, well qualified to service, sixty and

tveir alls frá Óbeð Edóm. 26:9 Meselemja átti og
two total from Obed Edom. 26: 9 Meshelemiah had and

sonu og bræður, dugandi menn, átján alls. 26:10
children and brothers, doughty men, eighteen total. 26:10

Synir Hósa, er var af Meraríniðjum, voru: Simrí
sons Hosah the the of Merari, were: Zimri

höfðingi; þótt eigi væri hann frumgetningurinn, þá
chief; though not would it firstborn, then

gjörði faðir hans hann að höfðingja; 26:11 annar
made father his it to ruler; 26:11 other

Hilkía, þriðji Tebalja, fjórði Sakaría. Synir og
Hilkiah, third Tebalja, fourth Zechariah. sons and

bræður Hósa voru þrettán alls. 26:12 Þessum
brothers Hosah were thirteen total. 26:12 these

hliðvarðaflokkum eftir ætthöfðingjum hlotnaðist starf
gatekeepers categories after chief of the fathers proceeds job

við þjónustuna í húsi Drottins, þeim sem frændum
to service the house Lord, the that kin

þeirra. 26:13 Og menn vörpuðu hlutkesti um hvert
them. 26:13 and the men cast lot about each

hlið fyrir sig, eftir ættum, yngri sem eldri.
side for respectively, after families, younger that older.

26:14 Fyrir hliðið gegnt austri féll hluturinn á
26:14 for gate play east fell item on

Selemja. Menn vörpuðu og hlutkesti fyrir Sakaría
Shelemiah. men cast and lot for Zechariah

son hans, hygginn ráðgjafa, og féll hans hlutur á
son his knowing consultants, and fell his thing on

hliðið gegnt norðri, 26:15 fyrir Óbeð Edóm gegnt
gate play north, 26:15 for Obed Edom play
suðri, og fyrir son hans á geymsluhúsið, 26:16 fyrir
south and for son his on storehouse 26:16 for
Súppím og Hósa gegnt vestri við Sallekethliðið, við
Shuppim and Hosah play west to Sallekethliðið, to
götuna, sem liggur upp eftir, hver varðstöðin við
street, that lies up after, each became the station to
aðra. 26:17 Við hliðið gegnt austri voru sex levítar,
other. 26:17 We gate play east were six Levites,
gegnt norðri fjórir dag hvern, gegnt suðri fjórir dag
play north four day each, play south four day
hvern, og við geymsluhúsið tveir og tveir. 26:18 Við
each, and to storehouse two and two. 26:18 We
Parbar gegnt vestri: fjórir fyrir götuna, tveir fyrir
Parbar play west: four for street, two for
Parbar. 26:19 Þessir eru hliðvarðaflokkarnir af
Parbar. 26:19 these are gatekeepers series of
Kóraítaniðjum og af Meraríniðjum. 26:20 Levítar
Kóraítaniðjum and of Merari. 26:20 Levin
frændur þeirra höfðu umsjón með fjársjóðum Guðs
uncles their had supervision with treasures God
húss og með helgigjafafjársjóðunum. 26:21 Niðjar
house and with sacred gift treasures. 26:21 descendants
Laedans, niðjar Gersoníta, Laedans, ætthöfðingjar
Ladan, descendants Gershonite, Ladan, heads
Laedansættar Gersoníta, Jehíelítar, 26:22 niðjar
Laedansættar Gershonite, Jehieli, 26:22 descendants
Jehíelíta, Setam og Jóel bróðir hans höfðu umsjón
Jehieli, Zetham and Joel brother his had supervision
með fjársjóðum í húsi Drottins. 26:23 Að því er
with treasures the house Lord. 26:23 to the the
snertir Amramíta, Jíseharíta, Hebroníta og Ússíelíta,
touches Amramíta, Izharites, Hebronites and Uzzielites
26:24 þá var Sebúel Gersómsson, Mósesonar,
26:24 then the Shebuel Gershom, The son of Moses,
yfirumsjónarmaður yfir fjársjóðunum. 26:25 Og að
the supervisor the equity funds. 26:25 and the to
því er snertir frændur þeirra frá Elíeser, þá var
the the touches uncles their from Eliezer, then the

Rehabja sonur hans, hans son Jesaja, hans son
Rehabiah son his his son Isaiah, his son
Jóram, hans son Sikrí, hans son Selómít. 26:26
Joram his son Zichri his son Shelomith. 26:26
Höfðu þeir Selómít þessi og bræður hans umsjón
had they Shelomith this and brothers his supervision
með öllum helgigjafafjársjóðunum, þeim er Davíð
with all sacred gift treasures, the the David
konungur og ætthöfðingjarnir, þúsundhöfðingjarnir og
King and fathers, captains of thousands and
hundraðshöfðingjarnir og herforingjarnir höfðu helgað
hundreds, and captains had dedicated
- 26:27 úr ófriði og af herfangi höfðu þeir helgað
- 26:27 from war and of booty had they dedicated
það til þess að endurbæta með musteri Drottins,
it to the to reform with temple Lord,
26:28 og allt, er Samúel sjáandi, Sál Kísson, Abner
26:28 and all the Samuel seer, Saul son of Kish, Abner
Nersson og Jóab Serújuson höfðu helgað, allt hið
Ner and Joab Zeruiah had dedicated, everything the
helgaða, var undir umsjón Selómíts og bræðra hans.
dedicated, the the supervision Selómíts and brothers his.
26:29 Af Jíseharítum höfðu þeir Kenanja og synir
26:29 from Izharites had they Kenanja and children
hans á hendi hin veraldlegu störf í Ísrael, sem
his on hand the secular jobs the Israel that
embættismenn og dómarar. 26:30 Af Hebronítum
officials and judges. 26:30 from Hebronites
höfðu þeir Hasabja og frændur hans, dugandi menn,
had they Hashabiah and uncles his doughty men,
seytján hundruð alls, á hendi stjórnarstörf Ísraels
seventeen hundreds total, on hand directorships Israel
hérna megin Jórdanar, að vestanverðu. Stóðu þeir
here of Jordan to west. Bystanders they
fyrir öllum störfum Drottins og þjónustu konungs.
for all jobs Lord and services king.
26:31 Til Hebroníta taldist Jería, höfðingi Hebroníta
26:31 to Hebronites counted Jeriah, chief Hebronites
eftir kyni þeirra og ættum - voru þeir kannaðir á
after sex their and should - were they examined on

fertugasta ríkisári Davíðs, og fundust meðal þeirra
fortieth reign David and found among their
hinir röskustu menn í Jaser í Gíleað - 26:32 og
the valor men the Jazer the Gilead - 26:32 and
frændur hans, röskir menn, tvö þúsund og sjö
uncles his Disturbance men, two thousand and seven
hundruð ætthöfðingjar alls. Setti Davíð konungur þá
hundreds heads total. set David King then
yfir Rúbensniðja, Gaðsniðja og hálfa kynkvísl
the Reubenites, Gadites and half tribe
Manasseniðja, að því er snertir öll erindi Guðs og
Manasseh, to the the touches all speech God and
erindi konungsins. 27:1 Þessir eru Ísraelsmenn eftir
speech king. 27: 1 these are Israel after
tölu þeirra, ætthöfðingjar, þúsundhöfðingjar,
address their, heads, thousand chiefs,
hundraðshöfðingjar og starfsmenn þeirra, er þjónuðu
centurion and employees their, the served
konungi í öllum flokkastörfum, er komu og fóru
king the all Browse jobs, the arrival and went
mánuð eftir mánuð, alla mánuði ársins. Voru í
month after month all month year. were the
flokki hverjum tuttugu og fjögur þúsund manns. 27:2
category each twenty and four thousand people. 27: 2
Yfir fyrsta flokki, í fyrsta mánuði, var Jasóbeam
over first category the first months, the Jashobeam
Sabdíelsson, og voru tuttugu og fjögur þúsund
Sabdíelsson, and were twenty and four thousand
manns í flokki hans. 27:3 Var hann af Peresniðjum
people the category his. 27: 3 was it of Pere descendants
og fyrir öllum herforingjum í fyrsta mánuði. 27:4
and for all commanders the first months. 27: 4
Yfir flokki annars mánaðarins var Eleasar Dódaíson,
over category other Month the Eleazar Dódaíson,
Ahóhíti. Fyrir flokki hans var höfðinginn Miklót, og
Ahohite. for category his the chief Miklos, and
voru tuttugu og fjögur þúsund manns í flokki hans.
were twenty and four thousand people the category his.
27:5 Þriðji hershöfðinginn, í þriðja mánuðinum, var
27: 5 third General, the third month the

Benaja, sonur Jójada prests, höfðingi, og voru
Benaiah son Jehoiada priest, chief, and were
tuttugu og fjögur þúsund manns í flokki hans. 27:6
twenty and four thousand people the category his. 27: 6
Var Benaja þessi kappi meðal þeirra þrjátíu og fyrir
was Benaiah this warrior among their thirty and for
þeim þrjátíu. Var Ammísabad sonur hans fyrir flokki
the thirty. was Ammísabad son his for category
hans. 27:7 Fjórði var Asahel, bróðir Jóabs, fjórða
his. 27: 7 fourth the Asahel, brother Joab, fourth
mánuðinn, og eftir hann Sebadja sonur hans. Voru
month, and after it Zebadiah son his. were
tuttugu og fjögur þúsund manns í flokki hans. 27:8
twenty and four thousand people the category his. 27: 8
Fimmti hershöfðinginn var Samhút Jísraíti, fimmta
fifth General the Samhút Izrahite, fifth
mánuðinn. Voru tuttugu og fjögur þúsund manns í
month. were twenty and four thousand people the
flokki hans. 27:9 Sjötti var Íra Íkkesson frá Tekóa,
category his. 27: 9 sixth the Irish son of Ikkesh from Tekoa
sjötta mánuðinn. Voru tuttugu og fjögur þúsund
sixth month. were twenty and four thousand
manns í flokki hans. 27:10 Sjöundi var Heles
people the category his. 27:10 Seventh the Helez
Pelóníti af Efraímsniðjum, sjöunda mánuðinn. Voru
Pelonite of Ephraim seventh month. were
tuttugu og fjögur þúsund manns í flokki hans.
twenty and four thousand people the category his.
27:11 Áttundi var Sibbekaí Húsatíti af Seraítum,
27:11 eighth the Sibbecai Hushathite of Zarhites,
áttunda mánuðinn. Voru tuttugu og fjögur þúsund
eighth month. were twenty and four thousand
manns í flokki hans. 27:12 Níundi var Abíeser frá
people the category his. 27:12 ninth the Abiezer from
Anatót af Benjamínsniðjum, níunda mánuðinn. Voru
Anathoth of Benjamin, ninth month. were
tuttugu og fjögur þúsund manns í flokki hans.
twenty and four thousand people the category his.
27:13 Tíundi var Maharaí frá Netófa af Seraítum,
27:13 tenth the Maharai from Netophathite of Zarhites,

tíunda mánuðinn. Voru tuttugu og fjögur þúsund
tenth month. were twenty and four thousand
manns í flokki hans. 27:14 Ellefti var Benaja frá
people the category his. 27:14 eleventh the Benaiah from
Píraton af Efraímsniðjum, ellefta mánuðinn. Voru
Pirathon of Ephraim eleventh month. were
tuttugu og fjögur þúsund manns í flokki hans.
twenty and four thousand people the category his.
27:15 Tólfti var Heldaí frá Netófa af ætt Otníels,
27:15 twelfth the Heldai from Netophathite of family Othniel,
tólfta mánuðinn, og voru tuttugu og fjögur þúsund
twelfth month, and were twenty and four thousand
manns í flokki hans. 27:16 Þessir voru yfir
people the category his. 27:16 these were the
kynkvíslum Ísraels: Af Rúbensniðjum var höfðingi
families Israel: from Reubenites the chief
Elíeser Síkríson. Af Símeonsniðjum Sefatja
Eliezer Son of Zichri. from Simeonites Shephatiah
Maakason. 27:17 Af Leví Hasabja Kemúelsson. Af
Maacah. 27:17 from Levi Hashabiah Kemúelsson. from
Aron Sadók. 27:18 Af Júda Elíhú, einn af bræðrum
Aron Zadok. 27:18 from Judah Elihu, one of brothers
Davíðs. Af Íssakar Omrí Míkaelsson. 27:19 Af
David. from Issachar Omri Michael. 27:19 from
Sebúlon Jismaja Óbadíason. Af Naftalí Jerímót
Zebulun Jismaja Óbadíason. from Naphtali Jerimoth
Asríelsson. 27:20 Af Efraímsniðjum Hósea Asasjason.
Azriel. 27:20 from Ephraim Hosea Son of Azaziah.
Af hálfri Manassekynkvísl Jóel Pedajason. 27:21 Af
from half Manasseh Joel Pedaiah. 27:21 from
hálfri Manassekynkvísl í Gíleað Íddó Sakaríason. Af
half Manasseh the Gilead Iddo Zechariah. from
Benjamín Jaasíel Abnersson. 27:22 Af Dan Asareel
Benjamin Jaasiel Abnersson. 27:22 from Dan Asarel
Jeróhamsson. Þessir voru höfðingjar Ísraelskynkvísla.
Jeróhamsson. these were chiefs Of Israel.
27:23 En Davíð lét ekki telja þá, er yngri voru en
27:23 but David made not count then, the younger were than
tvítugir, því að Drottinn hafði heitið því að gjöra
twenty years, the to Lord had title the to made

Ísraelsmenn marga sem stjörnur himins. 27:24 Hafði
Israel many that stars heaven. 27:24 had
Jóab Serújuson byrjað á að telja, en eigi lokið við,
Joab Zeruiah start on to count, than not finished with,
því að sakir þessa kom reiði yfir Ísrael, og talan
the to because this came anger the Israel and figure
var eigi skráð með tölunum í árbókum Davíðs
the not registered with digits the chronicles David
konungs. 27:25 Asmavet Adíelsson hafði umsjón með
king. 27:25 Azmaveth Adieu son had supervision with
fjársjóðum konungs og Jónatan Ússíasson með
treasures king and Jonathan Ússíasson with
eignunum á mörkinni, í borgunum, þorpunum og
assets on field, the cities villages and
köstulunum. 27:26 Esrí Kelúbsson hafði umsjón með
köstulunum. 27:26 ESRI Kelúbsson had supervision with
jarðyrkjumönnum, er störfuðu að akuryrkju, 27:27
agriculture, human, the worked to agriculture, 27:27
Símeí frá Rama yfir víngörðunum, og Sabdí Sifmíti
Shimei from Rama the vineyards, and Sabdí Sifmíti
yfir vínforðanum í víngörðunum, 27:28 Baal Hanan
the vínforðanum the vineyards, 27:28 Baal Hanan
frá Geder yfir olíutrjánum og mórberjatrjánum á
from Geder the oil trees and sycamore trees on
láglendinu og Jóas yfir olíuforðanum. 27:29 Yfir
foothills and Joash the olíuforðanum. 27:29 over
nautunum, er gengu á Saron, hafði Sítraí frá Saron
cattle, the went on Sharon had citrate from Saron
umsjón, yfir nautunum, er gengu í dölunum, Safat
supervision, the cattle, the went the valleys, Safat
Adlaíson, 27:30 yfir úlföldunum Óbíl Ísmaelíti, yfir
Adlaíson, 27:30 the camels unfailing Ishmaelite the
ösnunum Jehdeja frá Merónót, 27:31 yfir
donkeys Jehdeja from Merónót, 27:31 the
sauðfénaðinum Jasis Hagríti. Allir þessir voru
sheep, cattle, Jasim Hagríti. All these were
umráðamenn yfir eignum Davíðs konungs. 27:32
operators the property David king. 27:32
Jónatan, föðurbróðir Davíðs, var ráðgjafi. Var hann
Jonathan, uncle David the consultant. was it

vitur maður og fróður. Jehíel Hakmóníson var með
wise man and foam. Jehiel Hakmóníson the with
sonum konungs, 27:33 Akítófel var ráðgjafi konungs
children king 27:33 Ahithophel the advisor king
og Húsaí Arkíti var stallari konungs. 27:34 Næstur
and Hushai Archite the marshal king. 27:34 next
Akítófel gekk Jójada Benajason og Abjatar. Jóab var
Ahithophel went Jehoiada Benaiah and Abiathar. Joab the
hershöfðingi konungs. 28:1 Davíð stefndi til
General king. 28: 1 David defendant to
Jerúsalem öllum höfðingjum Ísraels, höfðingjum fyrir
Jerusalem all princes Israel princes for
kynkvíslunum og flokkshöfðingjunum, þeim er
tribes and flokkshöfðingjunum, the the
konungi þjónuðu, þúsundhöfðingjunum og
king served of thousands and
hundraðshöfðingjunum og ráðsmönnum yfir öllum
hundreds and stewards the all
eignum og fénaði konungs og sona hans, og auk
property and livestock king and sons his and plus
þess hirðmönnunum og köppunum og öllum röskum
the his officials and mighty men and all reopened
mönnum. 28:2 Þá stóð Davíð konungur upp og
humans. 28: 2 then stood David King up and
mælti: 'Hlustið á mig, þér bræður mínir og lýður
said: 'Listen on me you brothers My and people
minn! Ég hafði í hyggju að reisa hvíldarstað fyrir
My! I had the plan to build resting place for
sáttmálsörk Drottins og fyrir fótskör Guðs vors, og
covenant Lord and for footstool God spring, and
dró að föng til byggingarinnar. 28:3 En Guð
Confident to addresses to building. 28: 3 but God
sagði við mig: ‚Þú skalt eigi reisa hús nafni mínu,
told to me: You Do not build house name my
því að þú ert bardagamaður og hefir úthellt blóði.'
the to you are fighter and has shed blood.
28:4 Drottinn Guð Ísraels kaus mig af allri ætt
28: 4 Lord God Israel chose me of all family
minni, að ég skyldi ævinlega vera konungur yfir
memory, to I would always be King the

Ísrael. Því að Júda hefir hann kjörið til
Israel. The to Judah has it ideal to
þjóðhöfðingja, og í ættkvísl Júda ætt mína, og
Heads of State, and the tribe Judah family my and
meðal sona föður míns þóknaðist honum að gjöra
among sons father my pleased him to made
mig að konungi yfir öllum Ísrael. 28:5 Og af
me to king the all Israel. 28: 5 and the of
öllum sonum mínum - því að Drottinn hefir gefið
all children my - the to Lord has given
mér marga sonu - kaus hann Salómon son minn,
me many children - chose it Solomon son my
að hann skyldi sitja á konungsstóli Drottins yfir
to it would sit on throne Lord the
Ísrael. 28:6 Hann sagði við mig: ‚Salómon sonur
Israel. 28: 6 it told to me: Solomon son
þinn, hann skal reisa musteri mitt og forgarða mína,
your it the build temple my and courts my
því að hann hefi ég kjörið mér fyrir son, og ég vil
the to it have I ideal me for son, and I will
vera honum faðir. 28:7 Og ég mun staðfesta
be him father. 28: 7 and the I will confirm
konungdóm hans að eilífu, ef hann stöðugt heldur
kingdom his to forever, if it stable but
boð mín og fyrirskipanir, eins og nú.' 28:8 Og
invitation My and orders, as and now. ' 28: 8 and the
nú, að öllum Ísrael ásjáanda, frammi fyrir söfnuði
now, to all Israel sight before for assembly
Drottins og í áheyrn Guðs vors: Varðveitið
Lord and the hearing God spring: keep
kostgæfilega öll boðorð Drottins, Guðs yðar, að
diligently all commandments Lord, God your to
þér megið eiga þetta góða land og láta það ganga
you may have this good land and let it walking
að erfðum til niðja yðar um aldur og ævi. 28:9
to inheritance to seed your about age and lifetime. 28: 9
Og þú, Salómon, sonur minn, lær að þekkja Guð
and the you, Solomon, son my learned to recognize God
föður þíns og þjóna honum af öllu hjarta og með
father your and serving him of all heart and with

fúsu geði, því að Drottinn rannsakar öll hjörtu og
willingly heart, the to Lord searches all hearts and
þekkir allar hugrenningar. Ef þú leitar hans, mun
know all thoughts. If the you search his will
hann gefa þér kost á að finna sig; ef þú
it give you option on to find respectively; if you
yfirgefur hann, mun hann útskúfa þér um aldur.
leaves he, will it cast you about age.
28:10 Gæt nú að, því að Drottinn hefir kjörið þig
28:10 Observe now that, the to Lord has ideal you
til þess að reisa helgidómshús. Gakk öruggur að
to the to build temple as a sanctuary. Go safe to
verki.' 28:11 Síðan fékk Davíð Salómon syni sínum
work. ' 28:11 Then received David Solomon son their
fyrirmynd að forsalnum og herbergjum hans,
model to porch and accommodations his
fjárhirslum, loftherbergjum, innherbergjum og
treasuries, air rooms, innherbergjum and
arkarherberginu, 28:12 svo og fyrirmynd að öllu
ark of the room, 28:12 so and model to all
því, er hann hafði í huga: að forgörðum musteris
therefore, the it had the note: to courts house
Drottins og herbergjunum allt í kring, féhirslum
Lord and rooms everything the around, treasuries
Guðs húss og fjárhirslunum fyrir helgigjafirnar, 28:13
God house and treasuries for holy offerings, 28:13
áætlun um flokka prestanna og levítanna og öll
plan about categories priests and Levites and all
embættisstörf í musteri Drottins, og um öll
office jobs the temple Lord, and about all
þjónustuáhöld í musteri Drottins, 28:14 og áætlun
service vessels the temple Lord, 28:14 and plan
um þyngd gullsins, sem á þurfti að halda í öll
about weight gold, that on had to keep the all
áhöld við hvers konar embættisstörf; og um þyngd
utensils to each kind office functions; and about weight
silfuráhaldanna, sem á þurfti að halda við hvers
silver important items, that on had to keep to each
konar embættisstörf; 28:15 og um efnið í
kind office functions; 28:15 and about substance the

gullstjakana og gulllampana, er á þeim voru,
gold MANAGEMENT kana and lamps, the on the were
eftir þyngd hvers stjaka og lampa hans; og um
after weight each candlesticks and lamp his; and about
efnið í silfurstjakana eftir þyngd hvers
substance the silver MANAGEMENT kana after weight each
stjaka og lampa hans, eftir því sem hver stjaki
candlesticks and lamp his after the that each candlesticks
var ætlaður til; 28:16 og um þyngd gullsins í
the intended to; 28:16 and about weight gold the
hvert af borðunum fyrir raðsettu brauðin; og um
each of boards for consecrated bread; and about
silfrið í silfurborðin; 28:17 og um þyngd
silver the silver tables; 28:17 and about weight
soðkrókanna og fórnarskálanna og bollanna úr skíru
forks and basins of and boll of from pure
gulli og þyngd gullbikaranna og silfurbikaranna,
gold and weight Gold cup of and silver cup of,
hvers fyrir sig; 28:18 og um þyngd
each for respectively; 28:18 and about weight
reykelsisaltarisins úr hreinsuðu gulli. Og hann
the altar of incense from purified gold. and the it
fékk honum fyrirmynd að vagninum, gullkerúbunum,
received him model to wagon, cherubim of gold,
er breiddu út vængina og huldu sáttmálsörk Drottins.
the spread out wings and covered covenant Lord.
28:19 'Allt þetta,' kvað Davíð, 'er skráð í riti
28:19 'All this' said David 'is registered the publication
frá hendi Drottins. Hann hefir frætt mig um öll
from hand Lord. it has explain me about all
störf, er vinna á eftir fyrirmyndinni.' 28:20 Síðan
jobs the working on after for the film. ' 28:20 Then
mælti Davíð við Salómon son sinn: 'Ver hughraustur
said David to Solomon son time: 'ver strong
og öruggur og kom þessu til framkvæmdar. Óttast
and safe and came this to performed. fear
ekki og lát eigi hugfallast, því að Drottinn Guð, Guð
not and let not discouraged, the to Lord God God
minn, mun vera með þér. Hann mun eigi sleppa af
my will be with you. it will not skip of

þér hendinni og eigi yfirgefa þig, uns lokið er öllum
you hand and not leave you, until finished the all
störfum til þjónustugjörðar í musteri Drottins. 28:21
jobs to service of the temple Lord. 28:21
Hér eru og prestaflokkar og levíta til alls konar
here are and priests and Levites to total kind
þjónustu við musteri Guðs, og hjá þér eru menn til
services to temple God and with you are men to
alls konar starfa, verkhyggnir menn, fúsir til allra
total kind operate, verkhyggnir men, willing to all
starfa, og enn fremur hlýða höfðingjarnir og allur
operate, and yet rather listen officials and all
lýðurinn öllum skipunum þínum.' 29:1 Davíð
people all instructions you. ' 29: 1 David
konungur mælti til alls safnaðarins: 'Salómon sonur
King said to total congregation: 'Solomon son
minn, hinn eini, er Guð hefir kjörið, er ungur og
my other only, the God has chosen the young and
óreyndur, en starfið er mikið, því að eigi er musteri
inexperienced, than job the much, the to not the temple
þetta manni ætlað, heldur Drottni Guði. 29:2 Ég hefi
this man intended, but Lord God. 29: 2 I have
af öllum mætti dregið að fyrir musteri Guðs míns,
of all could reduced to for temple God my
gull í gulláhöldin, silfur í silfuráhöldin, eir í
gold the gold vessels, silver the silver vessels, they the
eiráhöldin, járn í járnáhöldin og tré í tréáhöldin,
vessels of brass, iron the iron vessels and tree the tréáhöldin,
sjóamsteina og steina til að greypa inn, gljásteina og
onyx stones and rocks to to engrave into, mica and
mislita steina, alls konar dýra steina og afar mikið
discolored rocks, total kind animals rocks and afar much
af alabastursteinum. 29:3 Enn fremur vil ég, sakir
of marble. 29: 3 still rather will I, because
þess að ég hefi mætur á musteri Guðs míns, gefa
the to I have liking on temple God my give
það, er ég á af gulli og silfri, til musteris Guðs
it, the I on of gold and silver, to house God
míns, auk alls þess, er ég hefi dregið að fyrir
my plus total thereof, the I have reduced to for

helgidóminn: 29:4 Þrjú þúsund talentur af gulli og
temple: 29: 4 three thousand talents of gold and
það af Ófírgulli, sjö þúsund talentur af skíru silfri
it of Ophir, seven thousand talents of pure silver
til þess að klæða með veggina í herbergjunum 29:5
to the to dressing with walls the rooms 29: 5
og til þess að útvega gull í gulláhöldin og silfur í
and to the to provide gold the gold vessels and silver the
silfuráhöldin, og til alls konar listasmíða. Hver er nú
silver vessels, and to total kind list making. What the now
fús til þess að færa Drottni ríflega fórnargjöf í
happy to the to move Lord more than offering the
dag?' 29:6 Þá kváðust ætthöfðingjarnir, höfðingjar
Today? ' 29: 6 then said they fathers, chiefs
kynkvísla Ísraels, þúsundhöfðingjarnir og
tribes Israel captains of thousands and
hundraðshöfðingjarnir og ráðsmennirnir yfir störfum
hundreds, and Council men the jobs
í konungsþjónustu vera fúsir til þess, 29:7 og þeir
the royal service be willing to thereof, 29: 7 and they
gáfu til Guðs húss fimm þúsund talentur gulls, tíu
gave to God house five thousand talents gold, ten
þúsund Daríus-dali, tíu þúsund talentur silfurs, átján
thousand Darius-valleys, ten thousand talents silver, eighteen
þúsund talentur eirs og hundrað þúsund talentur
thousand talents bronze and hundred thousand talents
járns. 29:8 Og hver sá, er átti gimsteina, gaf þá
iron. 29: 8 and the each saw the had precious stones, gave then
í féhirslu húss Drottins, er Jehíel Gersoníti hafði
the treasury house Lord, the Jehiel Gershonite had
umsjón yfir. 29:9 Þá gladdist lýðurinn yfir örlæti
supervision above. 29: 9 then brightened people the generosity
þeirra, því að þeir höfðu af heilum hug fært Drottni
their, the to they had of whole heart move Lord
sjálfviljagjafir, og Davíð konungur gladdist einnig
willingly, and David King brightened also
stórum. 29:10 Þá lofaði Davíð Drottin, að öllum
large. 29:10 then promised David Lord, to all
söfnuðinum ásjáanda, og Davíð mælti: 'Lofaður sért
assembly sight and David said: 'Blessed are

þú, Drottinn, Guð Ísraels, forföður vors, frá eilífð til
you, Lord, God Israel father spring, from eternity to
eilífðar. 29:11 Þín, Drottinn, er tignin, mátturinn og
forever. 29:11 Yours, Lord, the glory, power and
dýrðin, vegsemdin og hátignin, því að allt er
glory, splendor and majesty, the to everything the
þitt, á himni og jörðu. Þinn er konungdómurinn,
business, on heaven and ground. your the kingdom,
Drottinn, og sá, er gnæfir yfir alla sem höfðingi.
Lord, and saw the towers the all that chief.
29:12 Auðlegðin og heiðurinn koma frá þér; þú
29:12 wealth and honor bring from you; you
drottnar yfir öllu, máttur og megin er í hendi
dominates the all power and of the the hand
þinni, og á þínu valdi er það, að gjöra hvern sem
computer, and on your power the it, to made each that
vera skal mikinn og máttkan. 29:13 Og nú, Guð
be the great and give strength. 29:13 and the now, God
vor, vér lofum þig og tignum þitt dýrlega nafn.
spring, we promise you and praise business beautiful name.
29:14 Því að hvað er ég, og hvað er lýður minn,
29:14 The to what the I, and what the people my
að vér skulum vera færir um að gefa svo mikið
to we Let be move about to give so much
sjálfviljuglega? Nei, frá þér er allt, og af þínu
willingly? No, from you the all and of your
höfum vér fært þér gjöf. 29:15 Því að vér erum
have we move you gift. 29:15 The to we are
aðkomandi og útlendingar fyrir þér, eins og allir
approach and foreigners for you as and everyone
feður vorir. Sem skuggi eru dagar vorir á jörðunni,
fathers our. as shadow are days our on earth
og engin er vonin. 29:16 Drottinn, Guð vor, öll
and no the hope. 29:16 Lord, God spring, all
þessi auðæfi, er vér höfum dregið að til þess að
this wealth, the we have reduced to to the to
reisa þér - þínu heilaga nafni - hús, frá þér eru
build you - your holy name - house from you are
þau og allt er það þitt. 29:17 Og ég veit,
they and everything the it business. 29:17 and the I know,

Guð minn, að þú rannsakar hjartað og hefir
God my to you searches heart and has
þóknun á hreinskilni. Ég hefi með hreinum hug og
commission on openness. I have with net heart and
sjálfviljuglega gefið allt þetta, og ég hefi með
willingly given everything this and I have with
gleði horft á, hversu lýður þinn, sem hér er, færir
delight watch a, how people your that here is, move
þér sjálfviljagjafir. 29:18 Drottinn, Guð feðra vorra,
you willingly. 29:18 Lord, God fathers our,
Abrahams, Ísaks og Jakobs, varðveit þú slíkar
Abraham, Isaac and Jacob, garrison you such
hugrenningar í hjarta lýðs þíns að eilífu, og bein
thoughts the heart people your to forever, and direct
hjörtum þeirra til þín. 29:19 En gef þú Salómon
hearts their to Your. 29:19 but give you Solomon
syni mínum einlægt hjarta, að hann megi varðveita
son my sincere heart, to it be preserve
boðorð þín, vitnisburði og fyrirskipanir, og að
commandments your, testimony and orders, and to
hann megi gjöra allt þetta og reisa musterið, er
it be made everything this and build temple, the
ég hefi dregið að föng til.' 29:20 Síðan mælti
I have reduced to addresses to. ' 29:20 Then said
Davíð til alls safnaðarins: 'Lofið Drottin, Guð yðar!'
David to total congregation: 'Praise Lord, God you! '
Lofaði þá allur söfnuðurinn Drottin, Guð feðra
praised then all assembly Lord, God fathers
sinna, hneigðu sig og lutu Drottni og konungi.
conduct, bowed themselves and worshiped Lord and king.
29:21 Næsta morgun færðu þeir Drottni sláturfórn
29:21 next tomorrow brought they Lord sacrifice
og færðu honum í brennifórn: þúsund naut, þúsund
and brought him the burnt: thousand cattle, thousand
hrúta og þúsund lömb, og drykkjarfórnir, er við
rams and thousand lambs, and beverage offerings, the to
áttu, svo og sláturfórnir í ríkum mæli fyrir
had, so and sacrifices the rich measurement for
allan Ísrael. 29:22 Átu þeir svo og drukku frammi
all Israel. 29:22 ate they so and drinking before

fyrir Drottni þann dag í miklum fagnaði og tóku
for Lord the day the great welcomed and took
Salómon, son Davíðs, öðru sinni til konungs og
Solomon, son David other time to king and
smurðu hann þjóðhöfðingja Drottni til handa, en
anointed it Heads of State Lord to for, than
Sadók til prests. 29:23 Sat Salómon þannig sem
Zadok to priest. 29:23 sat Solomon thus that
konungur Drottins í hásæti í stað Davíðs föður
King Lord the throne the place David father
síns og var auðnumaður, og allir Ísraelsmenn
his and the prospered, and everyone Israel
hlýddu honum. 29:24 Og allir höfðingjarnir og
heard him. 29:24 and the everyone officials and
kapparnir, svo og allir synir Davíðs konungs,
mighty, so and everyone children David king
hylltu Salómon konung. 29:25 Og Drottinn gjörði
in homage Solomon king. 29:25 and the Lord made
Salómon mjög vegsamlegan í augum allra
Solomon highly honored the eyes all
Ísraelsmanna og veitti honum tignarmikinn
Israel and provided him majesty
konungdóm, svo að enginn konungur í Ísrael hafði
kingdom, so to no King the Israel had
slíkan haft á undan honum. 29:26 Davíð Ísaíson
such have on before him. 29:26 David the son of Jesse
ríkti yfir öllum Ísrael. 29:27 En sá tími, er hann
reigned the all Israel. 29:27 but the time, the it
ríkti yfir Ísrael, var fjörutíu ár. Í Hebron ríkti
reigned the Israel the forty years. The Hebron reigned
hann sjö ár, en í Jerúsalem ríkti hann þrjátíu
it seven years than the Jerusalem reigned it thirty
og þrjú. 29:28 Dó hann í góðri elli, saddur
and three. 29:28 died it the good old age, full of
lífdaga, auðæfa og sæmdar, og tók Salómon sonur
of days, wealth and honor, and took Solomon son
hans ríki eftir hann. 29:29 En saga Davíðs konungs
his State after it. 29:29 but story David king
frá upphafi til enda er skráð í Sögu Samúels
from beginning to provided the registered the history Samuel

sjáanda, svo og í Sögu Natans spámanns og í
seer, so and the history Nathan prophet and the
Sögu Gaðs sjáanda. 29:30 Þar er og sagt frá öllum
history Gad clairvoyance. 29:30 where the and said from all
konungdómi hans og hreystiverkum svo og atburðum
kingdom his and mighty works so and events
þeim, er fyrir hann komu og fyrir Ísrael og öll ríki
them, the for it arrival and for Israel and all State
landanna.
countries.

1:1 Salómon sonur Davíðs festist í konungdómi, og
1: 1 Solomon son David sticks the kingdom, and
Drottinn, Guð hans, var með honum og gjörði hann
Lord, God his the with him and made it
mjög vegsamlegan. 1:2 Og Salómon lét boð fara
highly great. 1: 2 and the Solomon made invitation go
um allan Ísrael, til þúsundhöfðingjanna og
about all Israel to thousands and commanders and
hundraðshöfðingjanna, dómaranna og allra
hundred officials, judges and all
höfðingjanna í öllum Ísrael, ætthöfðingjanna, 1:3 og
officials the all Israel the families, 1: 3 and
fór Salómon síðan og allur söfnuðurinn með honum
went Solomon ago and all assembly with him
til fórnarhæðarinnar í Gíbeon, því að þar var
to high place the Gibeon, the to there the
samfundatjald Guðs, það er Móse, þjónn Drottins,
tent of Meeting God it the Moses, servant Lord,
hafði gjöra látið á eyðimörkinni. 1:4 Örk Guðs hafði
had made let on desert. 1: 4 Arc God had
Davíð þar á móti flutt frá Kirjat Jearím, þangað er
David there on against moved from Kiriath jearim until the
Davíð hafði búið henni stað, því að hann hafði
David had created it instead, the to it had
reist tjald fyrir hana í Jerúsalem. 1:5 Eiraltarið, er
built tent for her the Jerusalem. 1: 5 altar, the
Besaleel Úríson, Húrssonar, hafði gjört, var og þar,
Bezalel Uri, Hur, had done the and where,
frammi fyrir bústað Drottins, og Salómon og
before for dwelling Lord, and Solomon and
söfnuðurinn leituðu hans þar. 1:6 Og Salómon
assembly sought his there. 1: 6 and the Solomon
færði Drottni fórnir þar á eiraltarinu, er heyrði til
brought Lord offerings there on the brazen altar, the heard to
samfundatjaldinu, og færði hann honum þar þúsund
Tent of Meeting, and brought it him there thousand
brennifórnir. 1:7 Þá nótt vitraðist Guð Salómon og
sacrifices. 1: 7 then night saw God Solomon and
sagði við hann: 'Bið þú þess, er þú vilt að ég veiti
told to he: 'Pray you thereof, the you want to I grant

þér.' 1:8 Og Salómon svaraði Guði: 'Þú auðsýndir
you. ' 1: 8 and the Solomon answered God: 'You showed
Davíð föður mínum mikla miskunn, og þú hefir
David father my great mercy, and you has
gjört mig að konungi eftir hann. 1:9 Lát þá,
done me to king after it. 1: 9 Let then,
Drottinn Guð, fyrirheit þitt til Davíðs föður míns
Lord God promise business to David father my
standa stöðugt. Því að þú hefir gjört mig að
stand continuously. The to you has done me to
konungi yfir lýð, sem er margur eins og duft
king the people, that the Many as and powder
jarðar. 1:10 Gef mér þá visku og þekkingu, að ég
earth. 1:10 give me then wisdom and knowledge, to I
megi ganga út og inn frammi fyrir lýð þessum.
be walking out and Sign In before for people this.
Því að hver getur annars stjórnað þessum fjölmenna
The to each can other controlled this gather
lýð þínum?' 1:11 Þá mælti Guð við Salómon:
people you? ' 1:11 then said God to Solomon:
'Sakir þess, að þetta bjó þér í hjarta, og þú
'Sake thereof, to this lived you the heart, and you
baðst eigi um auðlegð, fé og sæmd, eða um líf
requested not about wealth; money and honor, or about life
þeirra, er hata þig, og baðst eigi heldur um
their, the hate you, and requested not but about
langlífi, heldur baðst þér visku og þekkingar, að þú
longevity, but requested you wisdom and knowledge, to you
gætir stjórnað lýð mínum, er ég hefi gjört þig að
may controlled people my the I have done you to
konungi yfir, 1:12 þá er viska og þekking veitt
king above, 1:12 then the wisdom and knowledge provided
þér, og auðlegð, fé og sæmd vil ég veita þér,
you and wealth; money and honor will I provide you
meiri en haft hefir nokkur konungur á undan þér
more than have has some King on before you
og meiri en nokkur mun hafa eftir þig.' 1:13 Síðan
and more than some will have after you. ' 1:13 Then
hélt Salómon burt frá fórnarhæðinni í Gíbeon, frá
thought Solomon off from high place the Gibeon, from

staðnum fyrir framan samfundatjaldið, til Jerúsalem,
site for front Tent of Meeting, to Jerusalem

og ríkti yfir Ísrael. 1:14 Salómon safnaði vögnum
and reigned the Israel. 1:14 Solomon collected trailers
og riddurum, og hafði hann fjórtán hundruð vagna
and horsemen, and had it fourteen hundreds trailers
og tólf þúsund riddara. Lét hann þá vera í
and twelve thousand horsemen. made it then be the
vagnliðsborgunum og með konungi í Jerúsalem. 1:15
chariot cities and with king the Jerusalem. 1:15
Og konungur gjörði silfur og gull eins algengt í
and the King made silver and gold as common the
Jerúsalem og grjót, og sedrusvið eins og
Jerusalem and stones, and cedar as and
mórberjatrén, sem vaxa á láglendinu. 1:16 Hesta sína
sycamores, that grow on foothills. 1:16 Horse their
fékk Salómon frá Egyptalandi, og sóttu kaupmenn
received Solomon from Egypt and attended merchants
konungs þá í hópum og guldu fé fyrir, 1:17
king then the groups and The children money for, 1:17
svo að hver vagn, er þeir fengu og komu með frá
so to each trolley, the they received and arrival with from
Egyptalandi, kostaði sex hundruð sikla silfurs, en
Egypt cost six hundreds pieces silver, than
hver hestur hundrað og fimmtíu. Og á þennan
each horse hundred and fifty. and the on this
hátt voru og hestar fluttir út fyrir milligöngu þeirra
high were and horses brought out for through their
til allra konunga Hetíta og konunga Sýrlendinga. 2:1
to all kings Hittite and kings Syrians. 2: 1
Salómon bauð að reisa skyldi musteri nafni Drottins
Solomon offered to build would temple name Lord
og konungshöll handa sjálfum sér. 2:2 Og Salómon
and royal palace for himself a. 2: 2 and the Solomon
taldi frá sjötíu þúsund burðarmenn og áttatíu
thought from seventy thousand porters and eighty
þúsund steinhöggvara á fjöllunum, og setti þrjú
thousand Masons on mountains and set three
þúsund og sex hundruð umsjónarmenn yfir þá. 2:3
thousand and six hundreds keepers the them. 2: 3

Og Salómon gjörði Húram, konungi í Týrus,
and the Solomon made Hiram king the Tyre
svolátandi orðsending: 'Eins og þú breyttir við Davíð
saying memo: 'As and you changed to David
föður minn, er þú sendir honum sedrustré, svo að
father my the you have him cedar, so to
hann gæti byggt sér höll til bústaðar, 2:4 svo ætla
it could based the palace to habitation, 2: 4 so plan
ég nú að reisa musteri nafni Drottins, Guðs míns, er
I now to build temple name Lord, God my the
ég ætla að helga honum, til þess að færa
I plan to holy him, to the to move
ilmreykelsisfórnir frammi fyrir honum, til þess
ilmreykelsisfórnir before for him, to the
stöðugt að annast um raðsettu brauðin, til þess að
stable to care about consecrated bread, to the to
færa brennifórn kvelds og morgna, á hvíldardögum,
move burnt evening and morning, on rest days,
tunglkomudögum og löghátíðum Drottins, Guðs vors.
New Moons and solemn Lord, God spring.
Skal svo vera um aldur og ævi í Ísrael. 2:5 Og
shall so be about age and lifetime the Israel. 2: 5 and the
musterið, er ég ætla að reisa, á að verða mikið,
temple, the I plan to construct, on to will much,
því að vor Guð er meiri en allir guðir. 2:6 En
the to spring God the higher than everyone gods. 2: 6 but
hver myndi vera fær um að reisa honum hús? Því
each would be able about to build him house? The
að himinninn og himnanna himnar taka hann ekki,
to heaven and heaven heavens take it not
og hver er ég, að ég reisi honum hús, nema ef
and each the I, to I build him house unless if
vera skyldi til þess að brenna reykelsi frammi fyrir
be would to the to burn incense before for
honum. 2:7 Send þú mér nú mann, sem er hagur á
him. 2: 7 Send you me now man that the benefits on
gull, silfur, eir og járn, kann að vinna úr rauðum
gold, silver, they and iron, may to working from red
purpura, skarlati og bláum purpura, og kann að
purpura, scarlet and blue purpura, and may to

útskurði, ásamt þeim hagleiksmönnum, er með mér
carving, along the skillful men, the with me
eru í Júda og Jerúsalem og Davíð faðir minn hefir
are the Judah and Jerusalem and David father mine has
til fengið. 2:8 Send þú mér og sedrusvið, kýpresvið
to received. 2: 8 Send you me and cedar, kýpresvið
og sandelvið frá Líbanon, því að ég veit, að menn
and algum trees from Lebanon the to I know, to men
þínir kunna að því að höggva tré á Líbanon, og
your may to the to chop tree on Lebanon and
skulu mínir menn vera með þínum mönnum. 2:9
shall My men be with your humans. 2: 9
Og ég þarf á afar miklum viði að halda, því að
and the I required on afar great wood to hold, the to
musterið, er ég ætla að reisa, á að verða mikið og
temple, the I plan to construct, on to will much and
undursamlegt. 2:10 En viðarhöggsmönnunum frá þér,
marvelous. 2:10 but wood hit men from you
þeim er trén höggva, gef ég til matar tuttugu
the the trees cut, give I to food twenty
þúsund kór af hveiti og tuttugu þúsund kór af
thousand choir of wheat and twenty thousand choir of
byggi, tuttugu þúsund bat af víni og tuttugu þúsund
barley twenty thousand bat of wine and twenty thousand
bat af olíu.' 2:11 Húram, konungur í Týrus, svaraði
bat of oil. ' 2:11 Hiram King the Tyre answered
bréflega og sendi til Salómons: 'Af því að Drottinn
writing and sent to Solomon: 'Of the to Lord
elskar lýð sinn, hefir hann gjört þig að konungi
love people time has it done you to king
yfir þeim.' 2:12 Og Húram mælti: 'Lofaður sé
the them. ' 2:12 and the Hiram said: 'Blessed is
Drottinn, Guð Ísraels, er gjört hefir himin og jörð,
Lord, God Israel the done has heaven and ground,
að hann hefir gefið Davíð konungi vitran son, sem
to it has given David king wise son, that
hefir til að bera skyn og hyggindi til þess að reisa
has to to carry sensory and understanding to the to build
Drottni musteri og sjálfum sér konungshöll. 2:13
Lord temple and himself the royal palace. 2:13

Og nú sendi ég mann, vitran og velkunnandi,
and the now sent I man wise and velkunnandi,
Húram Abí, 2:14 son konu af Dans ætt, en faðir
Hiram ABI, 2:14 son woman of Dans family, than father
hans er týrverskur maður. Hann kann að smíða úr
his the týrverskur man. it may to construct from
gulli, silfri, eiri og járni, steini og tré og að vinna
gold, silver, bronze and iron, stone and tree and to working
úr rauðum og bláum purpura, baðmull og skarlati,
from red and blue purpura, cotton and scarlet,
kann að hvers konar útskurði, og getur gjört hverja
may to each kind carving, and can done each
þá smíð, er honum verður falin, ásamt
then construction, the him will assigned, along
hagleiksmönnum þínum og hagleiksmönnum Davíðs
skillful men your and skillful men David
föður þíns, herra míns. 2:15 Sendi þá herra minn
father your, Mr my. 2:15 Submitting then Mr mine
þjónum sínum hveitið, byggið, olíuna og vínið, sem
servers their wheat, barley, oil and wine, that
hann hefir um mælt. 2:16 En vér skulum
it has about recommended. 2:16 but we Let
höggva tré á Líbanon, eins mikið og þú þarft, og
chop tree on Lebanon as much and you need, and
færa þér þau í flotum sjóveg til Jafó, og mátt þú
move you they the floats sjóveg to Joppa, and power you
þá flytja þau upp til Jerúsalem.' 2:17 Og Salómon
then move they up to Jerusalem. ' 2:17 and the Solomon
taldi útlenda menn, er voru í Ísraelslandi, eftir
thought foreigners men, the were the Israel, after
tali því á þeim, er Davíð faðir hans hafði gjöra
speech the on them, the David father his had made
látið, og reyndust þeir að vera hundrað fimmtíu og
let, and found they to be hundred fifty and
þrjú þúsund og sex hundruð. 2:18 Af þeim gjörði
three thousand and six hundred. 2:18 from the made
hann sjötíu þúsund að burðarmönnum, áttatíu þúsund
it seventy thousand to human carrier, eighty thousand
að steinhöggvurum í fjöllunum og þrjú þúsund og
to steinhöggvurum the mountains and three thousand and

sex hundruð að umsjónarmönnum til þess að halda
six hundreds to supervisors to the to keep
fólkinu til vinnu. 3:1 Salómon byrjaði á að byggja
people to work. 3: 1 Solomon started on to building
musteri Drottins í Jerúsalem á Móríafjalli, þar sem
temple Lord the Jerusalem on Mount Moriah, there that
Drottinn hafði birst Davíð föður hans, á stað þeim,
Lord had appear David father his on place them,
er Davíð hafði búið á þreskivelli Ornans Jebúsíta.
the David had created on threshing Ornans Jebusites.
3:2 Og hann byrjaði að byggja á öðrum degi í
3: 2 and the it started to building on other day the
öðrum mánuði á fjórða ríkisári sínu. 3:3 Og þessi
other month on fourth reign his. 3: 3 and the this
var grundvöllurinn, er Salómon lagði að
the foundations the Solomon thrust to
musterisbyggingu Guðs: Lengdin var sextíu álnir að
temple construction God: length the sixty cubits to
fornu máli, og breiddin tuttugu álnir. 3:4 Og
ancient matter, and width twenty cubits. 3: 4 and the
forsalurinn fyrir framan musterishúsið var tíu álnir
porch for front of the house the ten cubits
á breidd, en tuttugu álnir á lengd fram með
on width, than twenty cubits on length out with
musterisendanum, og hundrað og tuttugu álnir á
temple end, and hundred and twenty cubits on
hæð, og hann lagði hann innan skíru gulli. 3:5 En
height, and it thrust it within pure gold. 3: 5 but
stærra húsið þiljaði hann með kýpresborðum og lagði
larger house þiljaði it with cypress and thrust
það fínu gulli og setti þar á pálma og festar. 3:6
it fine gold and set there on palm and fixed. 3: 6
Enn fremur bjó hann húsið dýrindis steinum til
still rather lived it house delicious stones to
prýði, en gullið var Parvaímgull. 3:7 Og hann
splendor, than gold the Parvaímgull. 3: 7 and the it
lagði húsið, bjálkana, þröskuldana, svo og veggi þess
thrust house beams, thresholds, so and walls the
og hurðir gulli, og lét skera kerúba út á
and doors gold, and made cut cherubim out on

veggjunum. 3:8 Hann gjörði og Hið allrahelgasta.
walls. 3: 8 it made and the Holies.
Var það tuttugu álnir á lengd, eins og musterið var
was it twenty cubits on length, as and house the
á breiddina, og tuttugu álnir á breidd, og bjó það
on width and twenty cubits on width, and lived it
fínu gulli, sex hundruð talentum. 3:9 Og naglarnir
fine gold, six hundreds talents. 3: 9 and the nails
vógu fimmtíu sikla gulls, og loftherbergin lagði hann
weight fifty pieces gold, and air chambers thrust it
og gulli. 3:10 En í Hinu allrahelgasta gjörði hann
and gold. 3:10 but the other holy of Holies made it
tvo kerúba, haglega skorna og lagði þá gulli. 3:11
the two cherubim, sculptured the cut and thrust then gold. 3:11
Vængir kerúbanna voru báðir saman tíu álna langir.
wings cherubim were both together ten cubits long.
Annar vængur annars kerúbsins, fimm álna langur,
another wing other cherub, five cubits long,
nam húsvegginn, en hinn vængurinn, er og var
was wall, than other wing the and the
fimm álnir á lengd, nam við væng hins kerúbsins.
five cubits on length, was to wing the cherub.
3:12 Annar fimm álna langur vængur hins kerúbsins
3:12 another five cubits long wing the cherub
nam og húsvegginn, en hinn vængurinn, er og var
was and wall, than other wing the and the
fimm álnir á lengd, snart væng hins kerúbsins. 3:13
five cubits on length, touched wing the cherub. 3:13
Voru vængir kerúba þessara tuttugu álnir, útbreiddir.
were wings cherubim these twenty cubits, widespread.
Stóðu þeir á fótum sér, og sneru andlit þeirra að
Bystanders they on feet the, and turned face their to
húsinu. 3:14 Og hann gjörði fortjaldið af bláum
house. 3:14 and the it made curtain of blue
og rauðum purpura, skarlati og baðmull og gjörði
and red purpura, scarlet and cotton and made
kerúba á því. 3:15 Hann gjörði og tvær súlur,
cherubim on it. 3:15 it made and two columns,
þrjátíu og fimm álna háar, fyrir framan húsið, en
thirty and five cubits high, for front house than

hnúðurinn, er efst var á hvorri, var fimm álnir.
knob instrument, the top the on each, the five cubits.
3:16 Hann gjörði og festar og lét þær á
3:16 it made and fixed and made the on
súlnahöfuðin, þá gjörði hann hundrað granatepli og
column capitals, then made it hundred pomegranate and
setti á festarnar. 3:17 Og hann reisti súlurnar
set on mounted fireplaces. 3:17 and the it built pillars
fyrir framan aðalhúsið, aðra til hægri og hina til
for front temple, other to right and the to
vinstri. Nefndi hann hægri súluna Jakín, en hina
left. named it right column Jachin, than the
vinstri Bóas. 4:1 Hann gjörði altari af eiri, tuttugu
left Boaz. 4: 1 it made altar of bronze, twenty
álna langt, tuttugu álna breitt og tíu álna hátt. 4:2
cubits far, twenty cubits wide and ten cubits manner. 4: 2
Hann gjörði og hafið, og var það steypt af eiri.
it made and the sea, and the it cast of bronze.
Það var tíu álnir af barmi og á, kringlótt og fimm
there the ten cubits of brink and a, round and five
álnir á dýpt, og þrjátíu álna snúra lá um það.
cubits on depth, and thirty cubits cable lying about it.
4:3 En neðan við það voru nautalíkneski allt í
4: 3 but below to it were bull image everything the
kring - var hvert þeirra tíu álnir - er mynduðu
around - the each their ten cubits - the formed
hring um hafið, tvær raðir af nautum, og voru þau
round about the sea, two rows of cattle and were they
samsteypt hafinu. 4:4 Það stóð á tólf nautum, sneru
consolidated ocean. 4: 4 there stood on twelve cattle turned
þrjú í norður, þrjú í vestur, þrjú í suður, þrjú
three the north three the west, three the south three
í austur. Hvíldi hafið á þeim og sneru allir
the east. rested have on the and turned everyone
bakhlutir þeirra inn. 4:5 Það var þverhandarþykkt
rear parts their a. 4: 5 there the handbreadth thick
og barmur þess í laginu sem barmur á bikar, líkt
and edge the the shape that edge on cup, as
og liljublóm. Það rúmaði þrjú þúsund bat. 4:6 Þá
and lily flower. there could seat three thousand bat. 4: 6 then

gjörði hann tíu ker. Setti hann fimm hægra megin
made it ten vats. set it five right of
og fimm vinstra megin til þvottar. Skyldi skola í
and five left of to laundering. Should rinse the
þeim, það er til brennifórnar skyldi hafa, en hafið
them, it the to burnt would have, than have
var til þvottar fyrir prestana. 4:7 Hann gjörði og
the to washing for priests. 4: 7 it made and
gullljósastikurnar tíu, eftir ákvæðunum um þær, og
gold candlesticks ten, after provisions about them, and
setti í aðalhúsið, fimm hægra megin og fimm
set the temple, five right of and five
vinstra megin. 4:8 Þá gjörði hann tíu borð og setti
left side. 4: 8 then made it ten board and set
í aðalhúsið, fimm hægra megin og fimm vinstra
the temple, five right of and five left
megin, svo gjörði hann og hundrað fórnarskálar úr
side, so made it and hundred bowls from
gulli. 4:9 Hann gjörði og prestaforgarðinn og
gold. 4: 9 it made and priests and
forgarðinn mikla og dyr á forgarðinn, og
court great and door on court and
vængjahurðirnar í þeim lagði hann eiri, 4:10 en
doors the the thrust it bronze, 4:10 than
hafið setti hann hægra megin, í austur, gegnt suðri.
have set it right side, the east, play south.
4:11 Og Húram gjörði katlana, eldspaðana og
4:11 and the Hiram made pots, shovels and
fórnarskálarnar, og lauk svo Húram við að vinna
basins, and finished so Hiram to to working
að starfi því, er hann leysti af hendi fyrir
to work therefore, the it freed of hand for
Salómon konung í musteri Guðs: 4:12 tvær súlur
Solomon king the temple God: 4:12 two columns
og tvær kúlur á súlnahöfðunum og bæði riðnu
and two balls on columns kept unum and both ridden
netin, er hylja áttu báðar kúlurnar á súlnahöfðunum,
nets, the cover were both balls on columns taken signals,
4:13 og fjögur hundruð granateplin á bæði netin,
4:13 and four hundreds pomegranates on both nets,

tvær raðir af granateplum á hvort net, er hylja
two rows of pomegranate on whether net, the cover
áttu báðar kúlurnar á súlnahöfðunum, 4:14 enn
were both balls on columns taken signals, 4:14 yet
fremur vagnana tíu og kerin tíu á þeim, 4:15 og
rather wagons ten and pots ten on them, 4:15 and
hafið og tólf nautin undir hafinu, 4:16 og katlana,
have and twelve cattle the ocean, 4:16 and pots,
eldspaðana, soðkrókana og öll tilheyrandi áhöld
shovels, forks and all associated utensils
gjörði Húram Abí fyrir Salómon konung til musteris
made Hiram ABI for Solomon king to house
Drottins, úr skyggðum eiri. 4:17 Lét konungur
Lord, from shadowed bronze. 4:17 made King
steypa þau á Jórdansléttlendinu í leirmótum,
foundry they on Jordan the clay tournaments,
milli Súkkót og Sereda. 4:18 Og Salómon lét
between the Succoth and Sereda. 4:18 and the Solomon made
gjöra afar mikið af öllum þessum áhöldum, þyngd
made afar much of all this equipment, weight
eirsins var eigi rannsökuð. 4:19 Og Salómon lét
bronze the not studied. 4:19 and the Solomon made
gjöra öll þau áhöld, sem voru í húsi Drottins:
made all they utensils, that were the house Lord:
gullaltarið, borðin undir skoðunarbrauðin, 4:20
the golden altar, levels the showbread, 4:20
ljósastikurnar og lampa þeirra, að á þeim skyldi
candlesticks and lamp their, to on the would
kveikt verða fyrir framan innhúsið, eins og lög
switch will for front the inner sanctuary, as and law
stóðu til - af skíru gulli, 4:21 og blómin, lampana
standing to - of pure gold, 4:21 and flowers, lamps
og ljósasöxin af gulli - og það af besta gulli - 4:22
and snuffers of gold - and it of best gold - 4:22
og skarbítana, fórnarskálarnar, bollana, eldpönnurnar
and skarbítana, basins, cups, censers
af skíru gulli. Og að því er snertir dyr
of pure gold. and the to the the touches door
musterisins, þá voru innri vængjahurðir þeirra, þær
temple, then were internal doors their, the

er lágu inn í Hið allrahelgasta, og vængjahurðir
the low Sign In the the Holy of Holies, and doors
musterisins, þær er lágu inn í aðalhúsið, af gulli.
temple, the the low Sign In the temple, of gold.
5:1 Og er öllu því verki var lokið, er Salómon
5: 1 and the the all the work the completed, the Solomon
lét gjöra að musteri Drottins, þá flutti hann
made made to temple Lord, then moved it
helgigjafir Davíðs föður síns inn í það, silfrið og
weekend gifts David father his Sign In the it, silver and
gullið, en öll áhöldin lét hann í féhirslur Drottins
gold than all vessels made it the treasuries Lord
húss. 5:2 Þá safnaði Salómon saman öldungum
house. 5: 2 then collected Solomon together elders
Ísraels og öllum foringjum kynþáttanna,
Israel and all officers tribes,
ætthöfðingjum Ísraelsmanna, til Jerúsalem til þess að
chief of the fathers Israel, to Jerusalem to the to
flytja sáttmálsörk Drottins upp eftir frá Davíðsborg,
move covenant Lord up after from City of David,
það er Síon. 5:3 Þá söfnuðust allir Ísraelsmenn til
it the Zion. 5: 3 then gathered everyone Israel to
konungs í etaním-mánuði á hátíðinni. (Er sá
king the etaním-month on festival. (Is the
mánuður hinn sjöundi). 5:4 Þá komu allir öldungar
month other seventh). 5: 4 then arrival everyone elders
Ísraels, og levítarnir tóku örkina, 5:5 og þeir fluttu
Israel and Levites took ark, 5: 5 and they moved
örkina og samfundatjaldið og öll hin helgu áhöld, er
ark and tent of Meeting and all the sacred utensils, the
í tjaldinu voru. Fluttu levítaprestarnir þau upp eftir.
the tent were. brought Levitical priests they up after.
5:6 En Salómon konungur og allur Ísraelssöfnuður,
5: 6 but Solomon King and all The congregation of Israel,
er safnast hafði til hans, stóð frammi fyrir örkinni.
the accumulate had to his stood before for ark.
Fórnuðu þeir sauðum og nautum, er eigi varð tölu
offered they sheep and cattle the not became address
né ætlan á komið fyrir fjölda sakir. 5:7 Og
nor intentions on established for number sake. 5: 7 and the

prestarnir fluttu sáttmálsörk Drottins á sinn stað, í
priests moved covenant Lord on time instead, the
innhús musterisins, inn í Hið allrahelgasta,
the inner sanctuary temple, Sign In the the Holy of Holies,
inn undir vængi kerúbanna. 5:8 Og kerúbarnir
Sign In the wings cherubim. 5: 8 and the cherubim
breiddu út vængina þar yfir, er örkin stóð, og
spread out wings there above, the sheet stood, and
þannig huldu kerúbarnir örkina og stengur hennar
thus covered cherubim ark and rods her
ofan frá. 5:9 Og stengurnar voru svo langar, að
top from. 5: 9 and the poles were so like, to
stangarendarnir sáust frá helgidóminum fyrir framan
rod ends were from temple for front
innhúsið, en utan að sáust þeir ekki. Og þær
the inner sanctuary, than outside to were they no. and the the
hafa verið þar fram á þennan dag. 5:10 Í örkinni
have been there out on this day. 5:10 The sheet
var ekkert nema töflurnar tvær, er Móse lét þar
the nothing unless tablets two, the Moses made there
við Hóreb, töflur sáttmálans, er Drottinn gjörði við
to Horeb, charts Treaty, the Lord made to
Ísraelsmenn, þá er þeir fóru af Egyptalandi. 5:11 En
Israel then the they went of Egypt. 5:11 but
er prestarnir gengu út úr helgidóminum - því að
the priests went out from temple - the to
allir prestarnir, er viðstaddir voru, höfðu helgað
everyone priests, the present were had dedicated
sig, flokkaskiptingar var eigi gætt, 5:12 og
respectively, factions the not care, 5:12 and
allir levítasöngmenn, Asaf, Heman og Jedútún og
everyone levítasöngmenn, Asaf, Heman and Jeduthun and
synir þeirra og bræður, stóðu þar, klæddir
children their and brothers, standing where, clothed
baðmullarskikkjum, með skálabumbur, hörpur og
linen, with cymbals, harps and
gígjur, að austanverðu við altarið, og hjá þeim
harps, to east to altar, and with the
hundrað og tuttugu prestar, er þeyttu lúðra, 5:13 en
hundred and twenty priests, the blew trumpets, 5:13 than

lúðramenn og söngmenn áttu að byrja í senn og
trumpets men and accompanist were to start the time and
einraddað að lofa og vegsama Drottin - og er
einraddað to promise and praise Lord - and the
menn létu lúðra og skálabumbur kveða við og hin
men let trumpets and cymbals provide to and the
önnur hljóðfæri og þakkargjörð til Drottins 'því að
other instruments and Thanksgiving to Lord 'the to
hann er góður, því að miskunn hans varir að eilífu,'
it the good the to mercy his lips to forever '
þá fyllti ský musterið, musteri Drottins, 5:14 og
then filled cloud temple, temple Lord, 5:14 and
máttu prestarnir eigi inn ganga fyrir skýinu til þess
could priests not Sign In walking for cloud to the
að gegna þjónustu, því að dýrð Drottins fyllti hús
to play services, the to glory Lord filled house
Guðs. 6:1 Þá mælti Salómon: Drottinn hefir sagt, að
God. 6: 1 then said Solomon: Lord has said, to
hann vilji búa í dimmu. 6:2 Nú hefi ég byggt
it willingness create the dark. 6: 2 now have I based
hús þér til bústaðar og aðseturstað handa þér um
house you to dwelling and a place for you about
eilífð. 6:3 Þá sneri konungur sér við og blessaði
eternity. 6: 3 then turned King the to and blessed
allan Ísraelssöfnuð, en allur Ísraelssöfnuður stóð.
all The congregation of Israel, than all congregation of Israel stood.
6:4 Og hann mælti: 'Lofaður sé Drottinn, Ísraels
6: 4 and the it said: 'Blessed is Lord, Israel
Guð, er talaði með munni sínum við Davíð föður
God the spoke with mouth their to David father
minn og efndi með hendi sinni það, er hann lofaði,
mine and held with hand time it, the it promised
þá er hann sagði: 6:5 ‚Frá því er ég leiddi lýð
then the it said: 6: 5 Since the the I led people
minn út af Egyptalandi, hefi ég ekki útvalið neina
mine out of Egypt have I not chosen any
borg af öllum ættkvíslum Ísraels til þess að byggja
city of all tribes Israel to the to building
þar hús, þar sem nafn mitt skyldi búa, hefi og eigi
there house there that name my would create, have and not

útvalið neinn mann til þess að vera höfðingi yfir
chosen anyone man to the to be chief the
lýð mínum Ísrael. 6:6 En nú hefi ég útvalið
people my Israel. 6: 6 but now have I chosen
Jerúsalem, til þess að nafn mitt búi þar, og ég
Jerusalem to the to name my estate where, and I
útvaldi Davíð, til þess að hann skyldi ríkja yfir
chosen David to the to it would countries the
lýð mínum Ísrael.' 6:7 Og Davíð faðir minn hafði
people my Israel. 6: 7 and the David father mine had
í hyggju að reisa hús nafni Drottins, Ísraels Guðs,
the plan to build house name Lord, Israel God
6:8 en Drottinn sagði við Davíð föður minn: ‚Vel
6: 8 than Lord told to David father my , Well
gjörðir þú, er þú ásettir þér að reisa hús nafni
actions you, the you substituted you to build house name
mínu. 6:9 En eigi skalt þú reisa húsið, heldur skal
my. 6: 9 but not Do you build house but the
sonur þinn, sá er út gengur af lendum þínum, reisa
son your the the out wear of encounter your build
hús nafni mínu.' 6:10 Og Drottinn hefir efnt orð
house name my. ' 6:10 and the Lord has held words
sín, þau er hann talaði, því að ég kom í stað
their, they the it spoke, the to I came the place
Davíðs föður míns og settist í hásæti Ísraels, svo
David father my and settled the throne Israel so
sem Drottinn hafði heitið, og hefi nú reist hús nafni
that Lord had promise and have now built house name
Drottins, Ísraels Guðs. 6:11 Og þar setti ég örkina,
Lord, Israel God. 6:11 and the there set I ark,
sem í er sáttmál Drottins, það er hann gjörði við
that the the Con Lord, it the it made to
Ísraelsmenn.' 6:12 Síðan gekk hann fyrir altari
Israel. ' 6:12 Then went it for altar
Drottins í viðurvist alls Ísraelssafnaðar og fórnaði
Lord the presence total congregation of Israel and offered
höndum - 6:13 því að Salómon hafði gjöra látið
hands - 6:13 the to Solomon had made let
pall af eiri og sett í miðjan forgarðinn. Var
platform of bronze and set the mid court. was

hann fimm álnir á lengd, fimm álnir á breidd og
it five cubits on length, five cubits on width and
þrjár álnir á hæð. Sté hann upp á hann, féll á
three cubits on height. STE it up on he, fell on
kné í viðurvist alls Ísraelssafnaðar og fórnaði
knees the presence total congregation of Israel and offered
höndum til himins 6:14 og mælti: 'Drottinn, Guð
hands to heaven 6:14 and said: 'Lord, God
Ísraels, enginn guð er sem þú á himni eða jörðu,
Israel no god the that you on heaven or ground
þú sem heldur sáttmálann og miskunnsemina við
you that but Convention and mercy to
þjóna þína, þá er ganga fyrir augliti þínu af öllu
serving your then the walking for face your of all
hjarta sínu, 6:15 þú sem hefir haldið það við þjón
heart his 6:15 you that has held it to services
þinn, Davíð föður minn, er þú hést honum. Þú
your David father my the you promised him. you
talaðir það með munni þínum og efndir það með
spoken it with mouth your and performance it with
hendi þinni, eins og nú er fram komið. 6:16 Efn
hand computer, as and now the out yet. 6:16 Che
nú, Drottinn, Ísraels Guð, við þjón þinn Davíð,
now, Lord, Israel God to services your David
föður minn, það er þú hést honum, þá er þú
father my it the you promised him, then the you
sagðir: ‚Eigi skal þig vanta eftirmann frammi fyrir
said: , not the you missing successor before for
mér, er sitji í hásæti Ísraels, ef synir þínir aðeins
me the sit the throne Israel if children your only
varðveita vegu sína með því að ganga eftir lögmáli
preserve ways their with the to walking after law
mínu, eins og þú hefir gengið fyrir augliti mínu.'
my as and you has been for face my. '
6:17 Og lát nú, Drottinn, Ísraels Guð, rætast orð
6:17 and the let now, Lord, Israel God fulfilled words
þín, þau er þú talaðir við Davíð þjón þinn. 6:18
your, they the you spoken to David services your. 6:18
En mun Guð í sannleika búa með mönnum á
but will God the truth create with men on

jörðu? Sjá, himinninn og himnanna himnar taka þig
ground? see, heaven and heaven heavens take you
ekki, hve miklu síður þá þetta hús, sem ég hefi
not the much pages then this house that I have
reist. 6:19 En snú þér, Drottinn, Guð minn, að bæn
built. 6:19 but turn you Lord, God my to prayer
þjóns þíns og grátbeiðni hans, að þú heyrir ákall
server your and plea his to you hear invocation
það og bæn, er þjónn þinn ber fram fyrir þig: 6:20
it and prayer, the servant your bears out for you: 6:20
að augu þín séu opin fyrir þessu húsi dag og
to eyes your are open for this house day and
nótt, yfir þeim stað, er þú hefir um sagt, að þar
overnight, the the instead, the you has about said, to there
skulir þú láta nafn þitt búa, - að þú heyrir
should continue you let name business create, - to you hear
bæn þá, er þjónn þinn biður á þessum stað. 6:21
prayer then, the servant your asks on this place. 6:21
Og heyr þú grátbeiðni þjóns þíns og lýðs þíns
and the hear you plea server your and people your
Ísraels, er þeir bera fram á þessum stað, já, heyr
Israel the they carry out on this instead, yes, hear
þú hana frá aðseturstað þínum, frá himnum, og
you her from a place your from heaven and
fyrirgef, er þú heyrir. 6:22 Ef einhver gjörir á
forgive the you hear. 6:22 If the someone do on
hluta náunga síns, og hann verður eiðs krafinn og
part neighbor his and it will oath required and
látinn sverja, og hann kemur og vinnur eiðinn fyrir
dead swear, and it is and wins oath for
altari þínu í húsi þessu, 6:23 þá heyr þú það frá
altar your the house this, 6:23 then hear you it from
himnum, lát til þín taka og dæm þjóna þína, með
heaven let to your take and judge serving your with
því að sakfella hinn seka og láta honum gjörðir
the to convict other guilty and let him actions
hans í koll koma, en sýkna hinn saklausa og
his the head come, than acquit other innocent and
umbuna honum eftir réttlæti hans. 6:24 Ef lýður
reward him after justice his. 6:24 If the people

þinn Ísrael bíður ósigur fyrir óvinum sínum, af því
your Israel waiting defeat for enemies his of the
að þeir hafa syndgað á móti þér, og þeir snúa sér
to they have sinned on against you and they turn the
og játa þitt nafn og biðja og grátbæna
and acknowledge business name and ask and supplications, prayers
þig í þessu húsi, 6:25 þá heyr þú það frá himnum
you the this house 6:25 then hear you it from heaven
og fyrirgef synd lýðs þíns Ísraels og leið þá aftur
and forgive sin people your Israel and way then back
heim til þess lands, er þú gafst þeim og feðrum
home to the country the you provided the and fathers
þeirra. 6:26 Ef himinninn er byrgður, svo að eigi
them. 6:26 If the heaven the shut up, so to not
nær að rigna, af því að þeir hafa syndgað í móti
closer to rain, of the to they have sinned the against
þér, og þeir biðja á þessum stað og játa nafn
you and they ask on this place and acknowledge name
þitt og snúa sér frá syndum sínum, af því að þú
business and turn the from sins his of the to you
auðmýkir þá, 6:27 þá heyr þú það á himnum og
humble then, 6:27 then hear you it on heaven and
fyrirgef synd þjóna þinna og lýðs þíns Ísraels, er
forgive sin serving your and people your Israel the
þú kennir þeim þann góða veg, sem þeir eiga að
you teaches the the good prevent, that they have to
ganga, og gef regn yfir land þitt, það er þú hefir
walk, and give rain the land business, it the you has
gefið þínum lýð til eignar. 6:28 Ef hallæri verður
given your people to possession. 6:28 If the famine will
í landinu, ef drepsótt kemur eða korndrep eða
the country, if plague is or blight or
gulnan, engisprettur eða jarðvargar, ef óvinir hans
mildew, locusts or locusts, if enemies his
þrengja að honum í einhverri af borgum hans, eða
narrow to him the some of cities his or
einhver plága eða sótt - 6:29 ef þá einhver
someone plague or download - 6:29 if then someone
maður af öllum lýð þínum Ísrael ber fram
man of all people your Israel bears out

einhverja bæn eða grátbeiðni, af því að hann finnur
some prayer or cry, of the to it find
til angurs og sársauka og fórnar höndum til þessa
to heartaches and pain and offering hands to this
húss, 6:30 þá heyr þú það frá himnum, aðseturstað
house, 6:30 then hear you it from heaven a place
þínum, og fyrirgef og gef sérhverjum eins og hann
your and forgive and give each as and it
hefir til unnið og svo sem þú þekkir hjarta hans -
has to worked and so that you know heart his -
því að þú einn þekkir hjörtu manna - 6:31 til þess
the to you one know hearts people - 6:31 to the
að þeir óttist þig og gangi á vegum þínum alla þá
to they fear you and running on Ministry your all then
stund, er þeir lifa í landinu, er þú gafst feðrum
moment, the they live the country, the you provided fathers
vorum. 6:32 Ef útlendingur, sem eigi er af lýð
were. 6:32 If the foreigner that not the of people
þínum Ísrael, en kemur úr fjarlægu landi sakir
your Israel than is from distant country because
þíns mikla nafns, þinnar sterku handar og þíns
your great name, your strong hand and your
útrétta armleggs - ef þeir koma hingað og biðja
outstretched arm - if they bring here and ask
frammi fyrir þessu húsi, 6:33 þá heyr þú það frá
before for this house 6:33 then hear you it from
himnum, aðseturstað þínum, og gjör allt það, sem
heaven a place your and do everything it, that
útlendingurinn biður þig um, til þess að öllum
foreigner asks you about, to the to all
þjóðum jarðarinnar verði kunnugt nafn þitt og
nations earth price aware name business and
þær óttist þig eins og lýður þinn Ísrael, og til þess
the fear you as and people your Israel and to the
að þær megi vita, að hús þetta, sem ég hefi byggt,
to the be know, to house this that I have based,
er kennt við þig. 6:34 Ef lýður þinn fer í ófrið
the taught to you. 6:34 If the people your leaves the war
í móti óvinum sínum, þangað sem þú sendir þá,
the against enemies his until that you have then,

og þeir biðja til þín og snúa sér í áttina til
and they ask to your and turn the the direction to
borgar þessarar, sem þú hefir útvalið, og hússins,
city this, that you has chosen, and house,
sem ég hefi reist þínu nafni, 6:35 þá heyr þú frá
that I have built your name, 6:35 then hear you from
himnum bæn þeirra og grátbeiðni og rétt þú hlut
heaven prayer their and plea and right you share
þeirra. 6:36 Ef þeir syndga í gegn þér - því að
them. 6:36 If the they sin the against you - the to
enginn er sá er eigi syndgi - og þú reiðist þeim og
no the the the not sin - and you angry the and
gefur þá á vald óvinum þeirra, og sigurvegarar
gives then on power enemies their, and winners
þeirra flytja þá hernumda til lands, langt eða
their move then captive to country far or
skammt í burtu, 6:37 og þeir taka sinnaskipti í
close the away, 6:37 and they take time time the
landinu, þar sem þeir eru hernumdir, og þeir snúa
country, there that they are captives, and they turn
sér og grátbæna þig í útlegðarlandi sínu og
the and supplications, prayers you the exile country his and
segja: ‚Vér höfum syndgað, vér höfum misgjört og
say: , we have sinned, we have wronged and
vér höfum breytt óguðlega,' 6:38 og þeir snúa sér til
we have changed wicked ' 6:38 and they turn the to
þín af öllu hjarta sínu og allri sálu sinni í
your of all heart his and all soul time the
útlegðarlandi sínu, þangað sem þeir hafa flutt þá
exile country his until that they have moved then
hernumda, og þeir biðjast fyrir og snúa sér í
captives, and they worship for and turn the the
áttina til lands síns, þess er þú gafst feðrum
direction to country his the the you provided fathers
þeirra, til borgarinnar, sem þú hefir útvalið, og til
their, to city, that you has chosen, and to
hússins, sem ég hefi reist þínu nafni, 6:39 þá heyr
house, that I have built your name, 6:39 then hear
þú frá himnum, aðseturstað þínum, bæn þeirra og
you from heaven a place your prayer their and

grátbeiðni, rétt þú hlut þeirra og fyrirgef lýð
cry, right you share their and forgive people
þínum það, sem þeir misgjörðu í móti þér. 6:40
your it, that they sinned the against you. 6:40
Svo veri þá, Guð minn, augu þín opin og eyru þín
so the been then, God my eyes your open and ears your
gaumgæfin á bæn þá, er fram er borin á þessum
attentive on prayer then, the out the submitted on this
stað. 6:41 Tak þig þá upp, Drottinn Guð, og far
place. 6:41 Tak you then a, Lord God and impression
á hvíldarstað þinn, þú og örk máttar þíns. Prestar
on resting place your you and sheet power your. Priests
þínir, Drottinn Guð, séu klæddir hjálpræði, og þínir
your, Lord God are clothed salvation, and your
guðhræddu gleðjist yfir gæfunni. 6:42 Drottinn Guð,
saints rejoice the goodness. 6:42 Lord God
vísa þínum smurða eigi frá, minnst þú
reference your greased not from, at least you
náðarveitinganna við Davíð þjón þinn.' 7:1 Þegar
mercies to David services you. ' 7 1 when
Salómon hafði lokið bæn sinni, kom eldur af himni
Solomon had finished prayer time, came fire of heaven
og eyddi brennifórninni og sláturfórninni, og dýrð
and spent burnt and sacrifices, and glory
Drottins fyllti húsið. 7:2 Og prestarnir máttu eigi
Lord filled house. 7: 2 and the priests could not
inn ganga í musteri Drottins, því að dýrð Drottins
Sign In walking the temple Lord, the to glory Lord
fyllti hús Drottins. 7:3 Og er allir Ísraelsmenn
filled house Lord. 7: 3 and the the everyone Israel
sáu, að eldinum laust niður og að dýrð Drottins
saw to fire free down and to glory Lord
steig niður yfir húsið, þá hneigðu þeir ásjónur
mounted down the house then bowed they faces
sínar til jarðar, niður á steingólfið, lutu og lofuðu
their to ground down on pavement, worshiped and praised
Drottin: 'því að hann er góður, því að miskunn hans
Lord: 'the to it the good the to mercy his
varir að eilífu.' 7:4 Þá fórnaði konungur og allur
lips to forever. ' 7: 4 then offered King and all

lýðurinn sláturfórnum frammi fyrir Drottni. 7:5
people sacrifices before for Lord. 7: 5
Salómon konungur fórnaði tuttugu og tvö þúsund
Solomon King offered twenty and two thousand
nautum og hundrað og tuttugu þúsund sauðum í
bulls and hundred and twenty thousand sheep the
heillafórn. Þannig vígði konungur og allur
peace offering. thus consecrated King and all
lýðurinn musteri Guðs. 7:6 En prestarnir stóðu á
people temple God. 7: 6 but priests standing on
sínum stað, og sömuleiðis levítarnir með hljóðfæri
their instead, and likewise Levites with instruments
Drottins, þau er Davíð konungur hafði gjöra látið til
Lord, they the David King had made let to
þess að þakka Drottni: 'Því að miskunn hans
the to thanks Lord: 'Therefore, to mercy his
varir að eilífu,' og þeir léku lofsöng Davíðs, en
lips to forever ' and they played thanksgiving David than
andspænis þeim þeyttu prestarnir lúðra, en allur
face the blew priests trumpets, than all
Ísrael stóð. 7:7 Og Salómon vígði miðhluta
Israel stood. 7: 7 and the Solomon consecrated central
forgarðsins, er liggur frammi fyrir musteri Drottins,
court the lies before for temple Lord,
því að þar fórnaði hann brennifórnum og hinum
the to there offered it burnt and other
feitu stykkjum heillafórnanna. Því að eiraltarið, það
fat pieces peace offerings. The to altar, it
er Salómon hafði gjöra látið, gat eigi tekið
the Solomon had made let, could not taken
brennifórnirnar og matfórnirnar og feitu stykkin. 7:8
burnt and grain offerings and fat pieces. 7: 8
Þannig hélt Salómon þá hátíðina í sjö daga og
thus thought Solomon then festival the seven days and
allur Ísrael með honum - afar mikill söfnuður, þaðan
all Israel with him - afar great assembly, from
frá er leið liggur til Hamat, allt til
from the way lies to Hamath everything to
Egyptalandsár. 7:9 Og áttunda daginn héldu þeir
Egypt. 7: 9 and the eighth day thought they

hátíðasamkomu, því að sjö daga voru þeir að
a solemn assembly; the to seven days were they to
vígja altarið, og hátíðina héldu þeir í sjö daga.
dedication altar, and festival thought they the seven days.
7:10 En á tuttugasta og þriðja degi hins sjöunda
7:10 but on twentieth and third day the seventh
mánaðar lét hann lýðinn fara heim til sín, glaðan
month made it people go home to their, cheerful
og í góðu skapi yfir þeim gæðum, sem Drottinn
and the good mood the the quality, that Lord
hafði veitt Davíð og Salómon og lýð sínum Ísrael.
had provided David and Solomon and people their Israel.
7:11 Þá er Salómon hafði lokið að byggja musteri
7:11 then the Solomon had finished to building temple
Drottins og konungshöllina og hafði fengið farsællega
Lord and king and had received successfully
framgengt öllu því, er honum bjó í huga að
succeed all therefore, the him lived the mind to
gjöra í húsi Drottins og í höll sinni, 7:12 þá
made the house Lord and the palace time, 7:12 then
vitraðist Drottinn honum á náttarþeli og sagði við
saw Lord him on night and told to
hann: 'Ég hefi heyrt bæn þína og útvalið mér
he: 'I have heard prayer your and chosen me
þennan stað að fórnahúsi. 7:13 Þegar ég byrgi
this place to house of sacrifice. 7:13 when I fold
himininn, svo að eigi nær að rigna, og þegar ég
the sky, so to not closer to rain, and when I
býð engisprettum að rótnaga landið, og þegar ég
command locusts to devour country, and when I
læt drepsótt koma meðal lýðs míns, 7:14 og lýður
let plague bring among people my 7:14 and people
minn, sá er við mig er kenndur, auðmýkir sig,
my the the to me the tips, humble respectively,
og þeir biðja og leita auglitis míns og snúa sér frá
and they ask and looking face my and turn the from
sínum vondu vegum, þá vil ég heyra þá frá
their bad road, then will I hear then from
himnum, fyrirgefa þeim syndir þeirra og græða upp
heaven forgive the sins their and Money up

land þeirra. 7:15 Skulu augu mín vera opin og eyru
land them. 7:15 shall eyes My be open and ears
mín gaumgæfin gagnvart bæn þeirri, er fram er
My attentive to prayer the, the out the
borin á þessum stað. 7:16 Og nú hefi ég útvalið
served on this place. 7:16 and the now have I chosen
og helgað þetta hús, til þess að nafn mitt megi búa
and dedicated this house to the to name my be create
þar að eilífu, og skulu augu mín og hjarta vera þar
there to forever, and shall eyes My and heart be there
alla daga. 7:17 Og ef þú gengur fyrir augliti
all days. 7:17 and the if you wear for face
mínu, svo sem gjörði Davíð faðir þinn, með því að
my so that made David father your with the to
fara með öllu svo sem ég hefi þér um boðið, og þú
go with all so that I have you about offer, and you
heldur ákvæði mín og lög, 7:18 þá mun ég staðfesta
but provisions My and law, 7:18 then will I confirm
hásæti konungdóms þíns, eins og ég hátíðlega hét
throne throne your, as and I solemnly named
Davíð föður þínum, þá er ég sagði: ‚Eigi skal þig
David father your then the I said: , not the you
vanta eftirmann til þess að ríkja yfir Ísrael.' 7:19
missing successor to the to countries the Israel. 7:19
En ef þér snúið baki við mér og fyrirlátið ákvæði
but if you turned behind to me and for let provisions
mín og skipanir, er ég hefi fyrir yður lagt, en
My and commands, the I have for you proposed, than
farið og þjónið öðrum guðum og fallið fram fyrir
compliance and serve other gods and fall out for
þeim, 7:20 þá mun ég útrýma þeim úr landi mínu,
them, 7:20 then will I eliminate the from country my
því er ég gaf þeim, og húsi þessu, sem ég hefi
the the I gave them, and house this, that I have
helgað nafni mínu, mun ég burt snara frá augliti
dedicated name my will I off snare from face
mínu og gjöra það að orðskvið og spotti meðal allra
my and made it to proverb and byword among all
þjóða. 7:21 Og þetta hús, svo háreist sem
nations. 7:21 and the this house so correspondingly high that

það er - hverjum sem gengur fram hjá því, mun
it the - each that wear out with therefore, will
blöskra. Og ef hann þá spyr: ‚Hvers vegna hefir
astonished. and the if it then asks: , Why because has
Drottinn leikið svo hart þetta land og þetta hús?'
Lord play so hard this land and this house?
7:22 munu menn svara: ‚Af því að þeir yfirgáfu
7:22 will men answer: , Of the to they left
Drottin, Guð feðra sinna, er leiddi þá út af
Lord, God fathers conduct, the led then out of
Egyptalandi, og héldu sér að öðrum guðum, féllu
Egypt and thought the to other gods, fell
fram fyrir þeim og þjónuðu þeim. Fyrir því hefir
out for the and served them. for the has
hann leitt yfir þá alla þessa ógæfu." 8:1 Að
it lead the then all this misfortune. " 8: 1 to
tuttugu árum liðnum, þá er Salómon hafði byggt
twenty years past, then the Solomon had based
musteri Drottins og höll sína - 8:2 en borgirnar, er
temple Lord and palace their - 8: 2 than cities the
Húram hafði látið af hendi við Salómon, þær
Hiram had let of hand to Solomon, the
víggirti Salómon og lét Ísraelsmenn setjast þar að -
fortified Solomon and made Israel settle there to -
8:3 þá hélt Salómon til Hamat hjá Sóba og náði
8: 3 then thought Solomon to Hamath with Zobah and managed
henni á sitt vald. 8:4 Og hann víggirti Tadmor í
it on his power. 8: 4 and the it fortified Tadmor the
eyðimörkinni og allar vistaborgirnar, þær er hann
desert and all save cities the the it
byggði í Hamat. 8:5 Þá víggirti hann og Efri
built the Hamath. 8: 5 then fortified it and Upper
Bethóron og Neðri Bethóron og gjörði að köstulum
Beth and Lower Beth and made to castles
með múrum, hliðum og slagbröndum, 8:6 enn fremur
with walls, sides and bars, 8: 6 yet rather
Baalat og allar vistaborgirnar, er Salómon átti, og
Baalath and all save cities the Solomon had, and
allar vagnliðsborgirnar og riddaraborgirnar og allt,
all chariot cities and cities of the horsemen and all

sem Salómon fýsti að byggja í Jerúsalem, á
that Solomon desirous to building the Jerusalem on
Líbanon og í öllu ríki sínu. 8:7 Allt það fólk,
Lebanon and the all State his. 8: 7 everything it people,
sem eftir var af Hetítum, Amorítum, Peresítum,
that after the of Hittites, Amorites, Perizzites,
Hevítum og Jebúsítum, er eigi heyrðu til
Hivites and Jebusites, the not heard to
Ísraelsmönnum, 8:8 niðjar þeirra, sem enn voru
Israel 8: 8 descendants their, that yet were
eftir í landinu og Ísraelsmenn eigi höfðu útrýmt, á
after the country and Israel not had eradicated, on
þá lagði Salómon skylduvinnu, og er svo enn í
then thrust Solomon compulsory labor and the so yet the
dag. 8:9 En af Ísraelsmönnum gjörði Salómon enga
day. 8: 9 but of Israel made Solomon no
að þrælum til þess að vinna að fyrirtækjum sínum,
to slaves to the to working to businesses his
en þeir voru hermenn, foringjar fyrir vagnköppum
than they were soldiers, leadership for wagon mighty
hans og foringjar fyrir vagnliði hans og riddaraliði.
his and leadership for chariots his and Troopers.
8:10 Æðstu fógetar Salómons konungs voru tvö
8:10 chief officers Solomon king were two
hundruð og fimmtíu að tölu. Þeir höfðu eftirlit
hundreds and fifty to number. they had monitoring
með mönnum. 8:11 Og dóttur Faraós færði
with humans. 8:11 and the daughter Pharaoh brought
Salómon frá Davíðsborg í hús það, er hann hafði
Solomon from David City the house it, the it had
byggt handa henni, því að hann sagði: 'Eigi skal ég
based for her, the to it said: 'No the I
láta konu búa í höll Davíðs Ísraelskonungs, því að
let woman create the palace David King of Israel, the to
helgir eru þeir staðir, þangað sem örk Drottins hefir
holy are they places, until that sheet Lord has
komið.' 8:12 Þá færði Salómon Drottni brennifórnir
established. ' 8:12 then brought Solomon Lord burnt offerings
á altari Drottins, því er hann hafði reist fyrir
on altar Lord, the the it had built for

framan forsalinn, 8:13 svo að hann færði fórnir eins
front porch, 8:13 so to it brought offerings as
og við átti á degi hverjum samkvæmt skipunum
and to had on day each according to instructions
Móse, á hvíldardögunum, tunglkomudögunum og
Moses, on rest days, New Moons and
löghátíðunum, þrisvar á ári - á hátíð hinna
appointed feasts, three on year - on celebration the
ósýrðu brauða, á viknahátíðinni og á
unleavened bread, on week festival and on
laufskálahátíðinni. 8:14 Og eftir fyrirmælum Davíðs
Feast of Tabernacles. 8:14 and the after instructions David
föður síns setti hann prestaflokkana til þjónustu
father his set it pastoral groups to services
þeirra og levítana til starfs þeirra, að syngja
their and Levites to activities their, to sing
lofsöngva og vera prestunum til aðstoðar, svo sem
praise and be priests to assistance so that
við átti á degi hverjum, og hliðverðina setti hann
to had on day each, and gatekeepers set it
við sérhvert hlið, eftir flokkaskipun þeirra, því að
to each side, after divisions their, the to
svo hafði guðsmaðurinn Davíð um boðið. 8:15 Var
so had man of God David about offer. 8:15 was
hvergi brugðið af skipun konungs um prestana og
nowhere alarmed of appointment king about priests and
levítana og féhirslurnar. 8:16 Var þannig lokið við
Levites and treasuries. 8:16 was thus finished to
öll störf Salómons, frá þeim degi, er grundvöllurinn
all jobs Solomon, from the day the foundation
var lagður að musteri Drottins, og þangað til
the submitted to temple Lord, and until to
Salómon lauk við musteri Drottins. 8:17 Þá fór
Solomon finished to temple Lord. 8:17 then went
Salómon til Esjón Geber og til Elót á strönd
Solomon to Ezion Geber and to Elath on beach
hafsins í Edómlandi. 8:18 En Húram sendi honum
sea the Edom. 8:18 but Hiram sent him
með mönnum sínum skip og menn, vana sjóferðum.
with men their Ship and men, habit the sea.

Og þeir komust til Ófír ásamt mönnum Salómons
and the they found to Ophir along men Solomon
og sóttu þangað fjögur hundruð og fimmtíu talentur
and attended until four hundreds and fifty talents
gulls og færðu Salómon konungi. 9:1 Þá er
gold and brought Solomon king. 9: 1 then the
drottningin í Saba spurði orðstír Salómons, kom
Queen the Saba asked reputation Solomon, came
hún til Jerúsalem með mjög miklu föruneyti og með
it to Jerusalem with highly much suite and with
úlfalda, klyfjaða kryddjurtum og afar miklu gulli og
camel, loaded spices and afar much gold and
gimsteinum, til þess að reyna Salómon með gátum.
precious stones, to the to try Solomon with could.
Og er hún kom til Salómons, bar hún upp fyrir
and the the it came to Solomon, bar it up for
honum allt, sem henni bjó í brjósti. 9:2 En
him all that it lived the chest. 9: 2 but
Salómon svaraði öllum spurningum hennar. Var
Solomon answered all questions her. was
enginn hlutur hulinn Salómon, er hann gæti eigi
no thing covered Solomon, the it could not
leyst úr fyrir hana. 9:3 Og er drottningin frá
resolved from for it. 9: 3 and the the Queen from
Saba sá speki Salómons og húsið, sem hann hafði
Saba the wisdom Solomon and house that it had
reisa látið, 9:4 matinn á borði hans, bústaði þjóna
build let, 9: 4 food on tape his dwellings serving
hans og frammistöðu skutilsveina hans og klæði
his and performance squire his and clothes
þeirra, byrlara hans og klæði þeirra og brennifórn
their, cupbearers his and clothes their and burnt
hans, þá er hann fram bar í húsi Drottins, þá
his then the it out bar the house Lord, then
varð hún frá sér numin 9:5 og sagði við konung:
became it from the removed 9: 5 and told to king:
'Satt var það, er ég heyrði í landi mínu um þig
'True the it, the I heard the country my about you
og speki þína. 9:6 En ég trúði ekki orðum þeirra
and wisdom site. 9: 6 but I believed not words their

fyrr en ég kom og sá það með eigin augum. Og
before than I came and the it with own eyes. and the
þó hafði ég ekki frétt helminginn um gnótt speki
however, had I not news half about long wisdom
þinnar. Þú ert meiri orðróm þeim, er ég hefi heyrt.
bureaus. you are higher rumors them, the I have heard.
9:7 Sælir eru menn þínir og sælir þessir þjónar
9: 7 Blessed are men your and happy these serves
þínir, sem stöðugt standa frammi fyrir þér og heyra
your, that stable stand before for you and hear
speki þína. 9:8 Lofaður sé Drottinn, Guð þinn, sem
wisdom site. 9: 8 Praise is Lord, God your that
hafði þóknun á þér, svo að hann setti þig í hásæti
had commission on you so to it set you the throne
sitt sem konung Drottins, Guðs þíns. Af því að Guð
his that king Lord, God your. from the to God
þinn elskar Ísrael, svo að hann vill láta hann
your love Israel so to it wants let it
standa að eilífu, gjörði hann þig að konungi yfir
stand to forever, made it you to king the
þeim til þess að iðka rétt og réttvísi.' 9:9 Síðan
the to the to practice right and justice. ' 9: 9 Then
gaf hún konungi hundrað og tuttugu talentur gulls
gave it king hundred and twenty talents gold
og afar mikið af kryddjurtum og gimsteina. Hefir
and afar much of spices and precious stones. Have
aldrei síðan verið annað eins af kryddjurtum og
never ago been other as of spices and
drottningin frá Saba gaf Salómon konungi. 9:10
Queen from Saba gave Solomon king. 9:10
Sömuleiðis komu og þjónar Húrams og þjónar
Likewise, arrival and serves Huram and serves
Salómons, þeir er gull sóttu til Ófír, með sandelvið
Solomon, they the gold attended to Ophir, with algum trees
og gimsteina. 9:11 Og konungur lét gjöra handrið
and precious stones. 9:11 and the King made made railing
í hús Drottins og í konungshöllina af
the house Lord and the king of
sandelviðnum, svo og gígjur og hörpur handa
palace, so and harps and harps for

söngmönnunum. Hafði ei áður slíkt sést í
singing men. had ei before such shown the
Júdalandi. 9:12 Salómon konungur gaf drottningunni
Judah. 9:12 Solomon King gave queen
frá Saba allt, er hún girntist og kaus sér, auk þess,
from Saba all the it girntist and chose the, plus thereof,
er hún hafði fært konungi. Hélt hún síðan
the it had move king. thought it ago
heimleiðis og fór í land sitt með föruneyti sínu.
homewards and went the land his with suite his.
9:13 Gullið, sem Salómon fékk á einu ári, var sex
9:13 gold that Solomon received on single year the six
hundruð sextíu og sex talentur gulls að þyngd, 9:14
hundreds sixty and six talents gold to weight, 9:14
auk þess er kom inn frá varningsmönnum og þess
plus the the came Sign In from merchandise human and the
er kaupmennirnir komu með. Auk þess færðu
the merchants arrival a. In addition, the brought
allir konungar Arabíu og jarlar landsins Salómon
everyone kings Arabia and earls country Solomon
gull og silfur. 9:15 Og Salómon konungur lét
gold and silver. 9:15 and the Solomon King made
gjöra tvö hundruð skildi af slegnu gulli, fóru sex
made two hundreds did of beaten gold, went six
hundruð siklar af slegnu gulli í hvern skjöld, 9:16
hundreds shekels of beaten gold the each shield, 9:16
og þrjú hundruð buklara af slegnu gulli, fóru þrjú
and three hundreds shield of beaten gold, went three
hundruð siklar gulls í hvern buklara. Lét konungur
hundreds shekels gold the each buckler. made King
leggja þá í Líbanonsskógarhúsið. 9:17 Konungur lét
submit then the Lebanon house. 9:17 king made
og gjöra hásæti mikið af fílabeini og lagði það skíru
and made throne much of ivory and thrust it pure
gulli. 9:18 Gengu sex þrep upp að hásætinu, og
gold. 9:18 Then six level up to throne and
fótskör úr gulli var fest á hásætið. Bríkur voru
footstool from gold the attached on throne. Brik were
báðum megin sætisins, og stóðu tvö ljón við
both of seat, and standing two lion to

bríkurnar. 9:19 Og tólf ljón stóðu á þrepunum
armrest surface. 9:19 and the twelve lion standing on steps
sex, báðum megin. Slík smíð hefir aldrei verið
six, both side. such construction has never been
gjörð í nokkru konungsríki. 9:20 Öll voru
made the some kingdom. 9:20 All were
drykkjarker Salómons konungs af gulli, og öll áhöld
drinking Solomon king of gold, and all utensils
í Líbanonsskógarhúsinu voru af skíru gulli, ekkert
the Lebanon House were of pure gold, nothing
af silfri, því að silfur var einskis metið á dögum
of silver, the to silver the nothing Reviewed on days
Salómons. 9:21 Því að konungur hafði skip, er fóru
Solomon. 9:21 The to King had ships the went
til Tarsis með mönnum Húrams. Þriðja hvert ár
to Tarsis with men Huram. third each years
komu Tarsis-skipin heim, hlaðin gulli og silfri,
arrival Tarshish ships home Charging gold and silver,
fílabeini, öpum og páfuglum. 9:22 Salómon konungur
ivory, monkeys and peacocks. 9:22 Solomon King
bar af öllum konungum jarðarinnar að auðlegð og
bar of all kings earth to wealth and
visku. 9:23 Og alla konunga jarðarinnar fýsti að
wisdom. 9:23 and the all kings earth desirous to
sjá Salómon til þess að heyra visku hans, sem Guð
view Solomon to the to hear wisdom his that God
hafði lagt honum í brjóst. 9:24 Komu þeir þá
had proposed him the breasts. 9:24 arrival they then
hver með sína gjöf, silfurgripi og gullgripi, klæði,
each with their gift silver and gold, clothes
vopn og kryddjurtir, hesta og múla, ár eftir ár.
weapons and herbs, horses and mules, years after years.
9:25 Og Salómon átti fjögur þúsund vagneyki og
9:25 and the Solomon had four thousand stalls for horses and
vagna og tólf þúsund riddara. Lét hann þá vera í
trailers and twelve thousand horsemen. made it then be the
vagnliðsborgunum og með konungi í Jerúsalem. 9:26
chariot cities and with king the Jerusalem. 9:26
Og hann drottnaði yfir öllum konungum frá Efrat
and the it ruled the all kings from Efrat

allt til Filistalands og til landamæra
everything to land of the Philistines and to border
Egyptalands. 9:27 Og konungur gjörði silfur eins
Egypt. 9:27 and the King made silver as
algengt í Jerúsalem og grjót, og sedrusvið eins og
common the Jerusalem and stones, and cedar as and
mórberjatrén, sem vaxa á láglendinu. 9:28 Og
sycamores, that grow on foothills. 9:28 and the
menn fluttu hesta úr Egyptalandi og úr öllum
men moved horses from Egypt and from all
löndum handa Salómon. 9:29 Annað af sögu
countries for Solomon. 9:29 Other of history
Salómons er frá upphafi til enda skráð í Sögu
Solomon the from beginning to provided registered the history
Natans spámanns og í Spádómi Ahía frá Síló og
Nathan prophet and the prophecy Ahijah from Shiloh and
í Vitrun Íddós sjáanda um Jeróbóam Nebatsson.
the The vision Iddo seer about Jeroboam Nebat.
9:30 Salómon ríkti í Jerúsalem yfir öllum Ísrael í
9:30 Solomon reigned the Jerusalem the all Israel the
fjörutíu ár. 9:31 Og hann lagðist til hvíldar hjá
forty years. 9:31 and the it lay to rest with
feðrum sínum og var jarðaður í borg Davíðs föður
fathers their and the buried the city David father
síns. Og Rehabeam sonur hans tók ríki eftir hann.
father. and the Rehoboam son his took State after it.
10:1 Rehabeam fór til Síkem, því að allur Ísrael
10: 1 Rehoboam went to Shechem, the to all Israel
var kominn þangað til þess að taka hann til
the come until to the to take it to
konungs. 10:2 En er Jeróbóam Nebatsson frétti (hann
king. 10: 2 but the Jeroboam Nebat heard (he
var í Egyptalandi, þangað sem hann hafði flúið
the the Egypt until that it had displaced
undan Salómon konungi) að Salómon væri dáinn,
before Solomon king) to Solomon would dead,
sneri Jeróbóam heim frá Egyptalandi. 10:3 Og þeir
turned Jeroboam home from Egypt. 10: 3 and the they
sendu boð og létu kalla hann. Þá kom Jeróbóam
Email invitation and let call it. then came Jeroboam

og allur Ísrael og mæltu til Rehabeams á þessa
and all Israel and said to Rehoboam on this
leið: 10:4 'Faðir þinn lagði á oss hart ok, en gjör
way: 10: 4 'Father your thrust on us hard ok, than do
nú léttari hina hörðu ánauð föður þíns og hið
now lighter the rigid slavery father your and the
þunga ok, er hann á oss lagði, og munum vér
weight ok, the it on us thrust, and will we
þjóna þér.' 10:5 Hann svaraði þeim: 'Farið nú burt
serving you. ' 10: 5 it answered them 'Go now off
og komið aftur til mín að þrem dögum liðnum.'
and established back to My to three days time. '
Og lýðurinn fór burt. 10:6 Þá ráðgaðist Rehabeam
and the people went off. 10: 6 then consulted Rehoboam
konungur við öldungana, sem þjónað höfðu Salómon
King to elders, that served had Solomon
föður hans meðan hann lifði, og mælti: 'Hver
father his during it lived and said: 'Each
andsvör ráðið þér mér að gefa þessum mönnum?'
reply Council you me to give this human? '
10:7 Þeir svöruðu honum og mæltu: 'Ef þú í dag
10: 7 they answered him and said: 'If you the day
verður lýð þessum eftirlátur, verður þeim náðugur
will people this compliant, will the gracious
og tekur vel máli þeirra, munu þeir verða þér
and takes well case their, will they will you
eftirlátir alla daga.' 10:8 En hann hafnaði ráði
servants all days. ' 10: 8 but it rejected Council
því, er öldungarnir réðu honum, en ráðgaðist við
therefore, the elders ruled him, than consulted to
unga menn, er vaxið höfðu upp með honum og nú
young men, the grown had up with him and now
þjónuðu honum, 10:9 og hann sagði við þá: 'Hver
served him, 10: 9 and it told to then: 'Each
ráð gefið þér til, hversu vér skulum svara lýð
expected given you to, how we Let reply people
þessum, er talað hefir til mín á þessa leið: ‚Gjör
this the talk has to My on this way: , Do
léttara ok það, er faðir þinn á oss lagði'?' 10:10 Þá
lighter and it, the father your on us put '?' 10:10 then

svöruðu honum hinir ungu menn, er vaxið höfðu
answered him the young men, the grown had
upp með honum: 'Svo skalt þú svara lýðnum, er
up with him: 'So Do you reply people, the
sagði við þig: ‚Faðir þinn gjörði ok vort þungt, en
told to you: , Father your made and our heavy, than
gjör þú oss það léttara' - svo skalt þú tala til
do you us it lighter ' - so Do you talk to
þeirra: ‚Litlifingur minn er digrari en lendar föður
them: Little finger mine the thicker than waist father
míns. 10:11 Hafi faðir minn lagt á yður þungt
my. 10:11 Where father mine proposed on you heavily
ok, mun ég gjöra ok yðar enn þyngra. Faðir minn
ok, will I made and your yet heavier. Father mine
refsaði yður með keyrum, en ég mun refsa yður
chastised you with whips, than I will punish you
með gaddasvipum.'' 10:12 Og Jeróbóam og allur
with scorpions. '' 10:12 and the Jeroboam and all
lýðurinn kom til Rehabeams á þriðja degi, eins og
people came to Rehoboam on third day as and
konungur hafði sagt, þá er hann mælti: 'Komið til
King had said, then the it said: 'Come to
mín aftur á þriðja degi.' 10:13 Þá veitti konungur
My back on third day. ' 10:13 then provided King
þeim hörð andsvör, og Rehabeam konungur fór eigi
the hard responses, and Rehoboam King went not
að ráðum öldunganna, 10:14 en talaði til þeirra á
to advice elders, 10:14 than spoke to their on
þessa leið að ráði hinna ungu manna: 'Faðir minn
this way to Council the young people: 'Father mine
gjörði ok yðar þungt, en ég mun gjöra það enn
made and your heavy, than I will made it yet
þyngra. Faðir minn refsaði yður með keyrum, en ég
heavier. Father mine chastised you with whips, than I
mun refsa yður með gaddasvipum.' 10:15 Þannig
will punish you with scorpions. ' 10:15 thus
veitti konungur lýðnum enga áheyrn, því að svo var
provided King people no listen the to so the
til stillt af Guði, til þess að Drottinn gæti látið
to set of God to the to Lord could let

rætast orð sín, þau er hann hafði talað til
come true words their, they the it had talk to
Jeróbóams Nebatssonar, fyrir munn Ahía frá Síló.
Jeroboam Nebat, for mouth Ahijah from Shiloh.
10:16 Þá er allur Ísrael sá, að konungur veitti
10:16 then the all Israel saw to King provided
þeim enga áheyrn, þá veitti lýðurinn konungi þessi
the no listen then provided people king this
andsvör: Hverja hlutdeild eigum vér í Davíð?
answer: each sharing have we the David?
Engan erfðahlut eigum vér í Ísaísyni. Far heim til
Engan inheritance have we the Ísaísyni. Far home to
þín, hver Ísraelsmaður! Gæt þú þíns eigin húss,
your, each Israelite! Observe you your own house,
Davíð! Síðan fór allur Ísrael, hver heim til sín.
David! Then went all Israel each home to themselves.
10:17 En yfir þeim Ísraelsmönnum, er bjuggu í
10:17 but the the Israel the living the
Júdaborgum, var Rehabeam konungur. 10:18
Judah, the Rehoboam King. 10:18
Rehabeam konungur sendi Hadóram, sem var yfir
Rehoboam King sent Hadoram that the the
kvaðarmönnum, en Ísraelsmenn lömdu hann grjóti til
tribute; than Israel stoned it stones to
bana, en Rehabeam konungur hljóp í skyndi á
death, than Rehoboam King ran the cache on
vagn sinn og flýði til Jerúsalem. 10:19 Þannig gekk
trailer time and fled to Jerusalem. 10:19 thus went
Ísrael undan ætt Davíðs, og stendur svo enn í
Israel before family David and stands so yet the
dag. 11:1 En er Rehabeam kom til Jerúsalem,
day. 11: 1 but the Rehoboam came to Jerusalem
safnaði hann saman Júdamönnum og
collected it together Judah and
Benjamínsættkvísl, hundrað og áttatíu þúsundum
Benjamin hundred and eighty thousands
einvalaliðs, til þess að berjast við Ísrael og ná
chosen men, to the to fight to Israel and cover

konungdóminum aftur undir Rehabeam. 11:2 En orð
kingdom back the Rehoboam. 11: 2 but words
Drottins kom til Semaja guðsmanns, svolátandi: 11:3
Lord came to Shemaiah man of God, saying: 11: 3
'Tala þú svo til Rehabeams, sonar Salómons, konungs
'Talk you so to Rehoboam, son Solomon, king
í Júda, og til allra Ísraelsmanna í Júda og
the Judah, and to all Israel the Judah and
Benjamín: 11:4 Svo segir Drottinn: Farið eigi og
Benjamin: 11: 4 so the says Lord: go not and
berjist eigi við bræður yðar. Fari hver heim til sín,
fight not to brothers you. Where each home to their,
því að minni tilhlutun er þetta orðið.' Og er þeir
the to memory thing done the this become. ' and the the they
heyrðu orð Drottins, hurfu þeir aftur og hættu
heard words Lord, disappeared they back and risk
við að fara á móti Jeróbóam. 11:5 Rehabeam bjó
to to go on against Jeroboam. 11: 5 Rehoboam lived
síðan í Jerúsalem. Og hann gjörði nokkrar borgir
ago the Jerusalem. and the it made some cities
í Júda að köstulum, 11:6 og hann gjörði Betlehem,
the Judah to castles, 11: 6 and it made Bethlehem,
Etam, Tekóa, 11:7 Bet Súr, Sókó, Adúllam, 11:8 Gat,
Etam, Tekoa 11: 7 Bet acidic, Sokol Adullam, 11: 8 could,
Maresa, Síf, 11:9 Adóraím, Lakís, Aseka, 11:10
Maresa, Ziph, 11: 9 Adóraím, Lachish, Azekah, 11:10
Sorea, Ajalon og Hebron, sem eru í Júda og
Zorah, Ajalon and Hebron, that are the Judah and
Benjamín, að kastalaborgum. 11:11 Gjörði hann
Benjamin, to fortified cities. 11:11 Done it
kastalana rammgjörva, setti þar höfðingja fyrir og
fortified frame processing, set there ruler for and
lét þar forða vista, olíu og víns. 11:12 Og í
made there reserves save, oil and wine. 11:12 and the the
hverja borg lét hann skjöldu og spjót, og víggirti
each city made it shields and spears, and fortified
þær afar rammlega. Og Júda og Benjamín lutu
the afar strong. and the Judah and Benjamin worshiped
honum. 11:13 Prestarnir og levítarnir, er voru um
him. 11:13 priests and Levites, the were about

allan Ísrael, komu úr öllum héruðum sínum og
all Israel arrival from all provinces their and
gengu honum til handa. 11:14 Því að levítarnir
went him to for. 11:14 The to Levites
yfirgáfu beitilönd sín og óðul og fóru til Júda og
left suburbs their and inheritance and went to Judah and
Jerúsalem, því að Jeróbóam og synir hans höfðu
Jerusalem the to Jeroboam and children his had
rekið þá úr prestþjónustu fyrir Drottni, 11:15 og
operated then from pastoral for Lord, 11:15 and
hafði hann sjálfur skipað sér presta fyrir
had it yourself ordered the priests for
fórnarhæðirnar og skógartröllin og kálfana, er hann
high places and devils and calves the it
hafði gjöra látið. 11:16 Og þeim fylgdu þeir af
had made let. 11:16 and the the follow they of
öllum ættkvíslum Ísraels, er lögðu hug á að leita
all tribes Israel the contributed heart on to looking
Drottins, Guðs Ísraels. Komu þeir til Jerúsalem til
Lord, God Israel. arrival they to Jerusalem to
þess að færa fórnir Drottni, Guði feðra þeirra. 11:17
the to move offerings Lord, God fathers them. 11:17
Og þeir efldu Júdaríki og styrktu Rehabeam,
and the they Greater the kingdom of Judah and reinforced Rehoboam,
son Salómons, í þrjú ár. Því að þeir fetuðu í
son Solomon, the three years. The to they walked the
fótspor Davíðs og Salómons í þrjú ár. 11:18 Og
footsteps David and Solomon the three years. 11:18 and the
Rehabeam tók sér fyrir konu Mahalat, dóttur
Rehoboam took the for woman Mahalath daughter
Jerímóts Davíðssonar og Abíhaílar, dóttur Elíabs
Jerimoth David and Abihail daughter Eliab
Ísaísonar. 11:19 Ól hún honum sonu: Jeús, Semarja
Jesse. 11:19 strap it him children: Jeush, Shemariah
og Saham. 11:20 Og eftir hana fékk hann Maöku
and Zaham. 11:20 and the after her received it Maacah
Absalonsdóttur. Hún ól honum Abía, Attaí, Sísa
The daughter of Absalom. she strap him Abijah, Attai, Ziza
og Selómít. 11:21 Og Rehabeam unni Maöku
and Shelomith. 11:21 and the Rehoboam loved Maacah

Absalonsdóttur meira en öllum öðrum konum sínum
daughter of Absalom more than all other women their
og hjákonum, því að hann hafði tekið sér átján
and concubines the to it had taken the eighteen
konur og sextíu hjákonur, og gat tuttugu og átta
women and sixty concubines, and could twenty and eight
sonu og sextán dætur. 11:22 Og Rehabeam gjörði
children and sixteen daughters. 11:22 and the Rehoboam made
Abía, son Maöku, að ætthöfðingja, að höfðingja
Abijah, son Maacah to heads, to ruler
meðal bræðra sinna, því að hann hugðist mundu
among brothers conduct, the to it planned would
gjöra hann að konungi. 11:23 Og hann fór
made it to king. 11:23 and the it went
hyggilega að ráði sínu og skipti öllum sonum
think Orientation to Council his and time all children
sínum niður á öll héruð í Júda og Benjamín, niður
their down on all districts the Judah and Benjamin, down
á allar kastalaborgir, fékk þeim gnóttir vista og
on all fortified cities, received the abundance save and
bað þeim fjölda kvenna. 12:1 En er konungdómur
asked the number women. 12: 1 but the kingdom
Rehabeams var fastur orðinn, og hann sjálfur orðinn
Rehoboam the fixed become, and it yourself become
fastur í sessi, þá yfirgaf hann lögmál Drottins
fixed the established, then made it law Lord
og allur Ísrael með honum. 12:2 Á fimmta ríkisári
and all Israel with him. 12: 2 On fifth reign
Rehabeams fór Sísak Egyptalandskonungur herför
Rehoboam went Shishak king of Egypt spares
móti Jerúsalem - af því að þeir höfðu sýnt Drottni
against Jerusalem - of the to they had shown Lord
ótrúmennsku - 12:3 með tólf hundruð vögnum og
unfaithful - 12: 3 with twelve hundreds trailers and
sextíu þúsund riddurum. Mátti eigi koma tölu á
sixty thousand horsemen. power not bring address on
fólk það, er með honum kom frá Egyptalandi:
people it, the with him came from Egypt:
Líbýumenn, Súkítar og Blálendingar. 12:4 Hann tók
Libyans, Suki and Ethiopians. 12: 4 it took

kastalaborgirnar, þær er voru í Júda, og komst
fortified cities, the the were the Judah, and found
allt til Jerúsalem. 12:5 En Semaja spámaður kom
everything to Jerusalem. 12: 5 but Shemaiah prophet came
til Rehabeams og höfðingja Júda, er hörfað höfðu
to Rehoboam and ruler Judah, the retreated had
fyrir Sísak til Jerúsalem, og mælti til þeirra: 'Svo
for Shishak to Jerusalem and said to them: 'So
segir Drottinn: Þér hafið yfirgefið mig, svo ofursel
says Lord: Ye have left me so therefore have
ég og yður á vald Sísaks.' 12:6 Þá auðmýktu þeir
I and you on power Shishak. ' 12: 6 then humbled they
sig, höfðingjar Ísraels og konungur, og sögðu:
respectively, chiefs Israel and King, and said:
'Réttlátur er Drottinn!' 12:7 En er Drottinn sá, að
'Just the Lord! ' 12: 7 but the Lord saw to
þeir höfðu auðmýkt sig, kom orð Drottins til
they had humility respectively, came words Lord to
Semaja, svolátandi: 'Þeir hafa auðmýkt sig; ég
Shemaiah, saying: 'They have humility respectively; I
skal eigi tortíma þeim, heldur fulltingja þeim að
the not destroy them, but assisted the to
nokkru, og eigi hella reiði minni yfir Jerúsalem fyrir
some, and not pour anger memory the Jerusalem for
Sísak. 12:8 Þó skulu þeir verða lýðskyldir honum,
Shishak. 12: 8 though shall they will served him,
að þeir megi læra að þekkja muninn á að þjóna
to they be learn to recognize difference on to serving
mér og á að þjóna heiðnum konungum.' 12:9 Síðan
me and on to serving heathen kings. ' 12: 9 Then
fór Sísak Egyptalandskonungur herför móti Jerúsalem
went Shishak king of Egypt spares against Jerusalem
og tók fjársjóðu húss Drottins og fjársjóðu
and took treasures house Lord and treasures
konungshallarinnar, tók það allt saman. Hann tók
the royal palace, took it everything together. it took
og gullskjölduna, er Salómon hafði gjöra látið. 12:10
and gold shields the Solomon had made let. 12:10
Rehabeam konungur lét í þeirra stað gjöra
Rehoboam King made the their place made

eirskjöldu og fékk þá höfuðsmönnum lífvarðarins til
eirskjöldu and received then princes lífvarðarins to
geymslu, þeim er geyma dyra á höll konungs. 12:11
storage, the the store door on palace king. 12:11
Og í hvert sinn, er konungur gekk í hús
and the the each time the King went the house
Drottins, komu varðliðsmennirnir og báru þá, og
Lord, arrival guard and bore then, and
fóru síðan með þá aftur í herbergi
went ago with then back the rates
varðliðsmannanna. 12:12 En er hann auðmýkti
became a team member of. 12:12 but the it humbled
sig, hvarf reiði Drottins frá honum og
respectively, disappeared anger Lord from him and
tortímdi honum eigi með öllu; enn þá var þó
destroyed him not with everything; yet then the however,
eitthvað gott til í Júda. 12:13 Og Rehabeam
something nice to the Judah. 12:13 and the Rehoboam
konungur efldist í Jerúsalem og sat að völdum, því
King waxed the Jerusalem and sat to selected, the
að Rehabeam hafði einn um fertugt, þá er hann
to Rehoboam had one about forty, then the it
varð konungur, og seytján ár ríkti hann í
became King, and seventeen years reigned it the
Jerúsalem, borginni sem Drottinn hafði útvalið af
Jerusalem city that Lord had chosen of
öllum ættkvíslum Ísraels til þess að láta nafn sitt
all tribes Israel to the to let name his
búa þar. En móðir hans hét Naama og var
create there. but mother his named Naama and the
ammónítísk. 12:14 Og hann breytti illa, því að
Ammonitess. 12:14 and the it changed ill the to
hann lagði eigi hug á að leita Drottins. 12:15 En
it thrust not heart on to looking Lord. 12:15 but
saga Rehabeams, frá upphafi til enda, er rituð í
story Rehoboam, from beginning to end; the writing the
Sögu Semaja spámanns og Íddós sjáanda, í
history Shemaiah prophet and Iddo seer, the
ættartölunum. Og ófriður stóð ávallt milli
genealogies. and the war stood always between the

Rehabeams og Jeróbóams. 12:16 Og Rehabeam
Rehoboam and Jeroboam. 12:16 and the Rehoboam
lagðist til hvíldar hjá feðrum sínum og var jarðaður
lay to rest with fathers their and the buried
í Davíðsborg. Og Abía sonur hans tók ríki eftir
the David Borg. and the Abijah son his took State after
hann. 13:1 Á átjánda ríkisári Jeróbóams varð Abía
it. 13: 1 On eighteenth reign Jeroboam became Abijah
konungur yfir Júda. 13:2 Þrjú ár ríkti hann í
King the Judah. 13: 2 three years reigned it the
Jerúsalem. Móðir hans hét Maaka Úríelsdóttir frá
Jerusalem. Mother his named Maacah Úríelsdóttir from
Gíbeu. En þeir áttu í ófriði saman, Abía og
Gibeah. but they were the war together, Abijah and
Jeróbóam. 13:3 Og Abía hóf ófriðinn með hraustu
Jeroboam. 13: 3 and the Abijah began hostilities with valiant
herliði, fjögur hundruð þúsundum einvalaliðs, en
forces, four hundreds thousands chosen men, than
Jeróbóam fylkti til orustu á móti honum átta
Jeroboam put them in array to battle on against him eight
hundruð þúsundum einvalaliðs, hraustum köppum.
hundreds thousands chosen men, healthy mighty.
13:4 Þá gekk Abía upp á Semaraímfjall í
13: 4 then went Abijah up on Mount Zemaraim the
Efraímfjöllum og mælti: 'Hlýðið á mig, Jeróbóam og
Ephraim and said: 'Hear on me Jeroboam and
allur Ísrael! 13:5 Hvort vitið þér eigi að Drottinn,
all Israel 13: 5 whether know you not to Lord,
Ísraels Guð, veitti Davíð ævarandi konungdóm yfir
Israel God provided David everlasting kingdom the
Ísrael, honum og niðjum hans, með saltsáttmála?
Israel him and descendants his with covenant of salt?
13:6 En Jeróbóam Nebatsson, þjónn Salómons, sonar
13: 6 but Jeroboam Nebat, servant Solomon, son
Davíðs, hófst handa og gjörði uppreisn gegn herra
David began for and made rebellion against Mr
sínum. 13:7 Og að honum söfnuðust lausingjar og
her. 13: 7 and the to him gathered free captives and
hrakmenni, og þeir urðu yfirsterkari Rehabeam syni
worthless man and they occurred prevailed Rehoboam son

Salómons, en Rehabeam var ungur og hugdeigur og
Solomon, than Rehoboam the young and tenderhearted and
fékk eigi veitt þeim viðnám. 13:8 Og nú hyggist
received not provided the resistance. 13: 8 and the now intention
þér munu veita viðnám konungdómi Drottins, þeim
you will provide resistance kingdom Lord, the
er niðjar Davíðs hafa á hendi, af því að þér eruð
the descendants David have on hand, of the to you are
mjög fjölmennir, og gullkálfarnir, þeir er Jeróbóam
highly multitude, and golden calves, they the Jeroboam
hefir gjöra látið yður að guðum, eru með yður. 13:9
has made let you to gods, are with you. 13: 9
Hafið þér þá eigi rekið burt presta Drottins, niðja
Have you then not operated off priests Lord, seed
Arons, og levítana, og gjört yður presta að sið
Aaron, and Levites, and done you priests to ordinance
heiðinna þjóða? Hver sá, er kom til þess að láta
heathen nations? What saw the came to the to let
fylla hönd sína með ungt naut og sjö hrúta, hann
fill hand their with young cattle and seven rams, it
varð prestur falsguðanna. 13:10 En vor Guð er
became priest gods. 13:10 but spring God the
Drottinn, vér höfum eigi yfirgefið hann, og niðjar
Lord, we have not left he, and descendants
Arons hafa á hendi prestþjónustu fyrir Drottin, og
Aaron have on hand pastoral for Lord, and
levítar hafa störf á hendi 13:11 og færa Drottni á
Levites have jobs on hand 13:11 and move Lord on
hverjum morgni og hverju kveldi brennifórnir og
each morning and each evening burnt offerings and
ilmreykelsi og leggja brauð í raðir á borðið úr
incense and submit bread the rows on table from
skíru gulli og kveikja á hverju kveldi á
pure gold and switch on each evening on
gullstjakanum og lömpum hans. Því að vér gætum
gullstjakanum and lamps his. The to we could
ákvæða Drottins, Guðs vors, en þér hafið yfirgefið
provisions Lord, God spring, than you have left
hann. 13:12 Og sjá! Guð er með oss í broddi
it. 13:12 and the see! God the with us the colostrum

fylkingar og prestar hans með hvellilúðrana til þess
camps and priests his with trumpets for the alarm to the
að blása til atlögu gegn yður. Þér Ísraelsmenn!
to blow to attack against you. Ye Israel!
Berjist eigi gegn Drottni, Guði feðra yðar, því að
fight not against Lord, God fathers your the to
þér munuð engu fá framgengt.' 13:13 En Jeróbóam
you will nothing get prosper. ' 13:13 but Jeroboam
lét þá, er lágu í launsátri, fara í kring til þess
made then, the low the ambush, go the around to the
að koma að baki þeim. Voru þeir gagnvart
to bring to behind them. were they to
Júdamönnum, en launsátursliðið að baki þeim. 13:14
Judah, than ambush to behind them. 13:14
Og er Júdamenn sneru sér við, sáu þeir að þeim
and the the Judah turned the with, saw they to the
var búinn bardagi bæði að baki og að framan. Þá
the been fight both to behind and to above. then
hrópuðu þeir til Drottins, og prestarnir þeyttu
cried they to Lord, and priests blew
lúðrana, 13:15 og Júdamenn æptu heróp, og er
trumpets, 13:15 and Judah cried shouting, and the
Júdamenn æptu heróp, þá laust Guð Jeróbóam og
Judah cried shouting, then free God Jeroboam and
allan Ísrael í augsýn Abía og Júda. 13:16 Og
all Israel the sight Abijah and Judah. 13:16 and the
Ísraelsmenn flýðu fyrir Júdamönnum, og Guð gaf þá
Israel fled for Judah, and God gave then
þeim á vald. 13:17 Og Abía og lið hans felldu
the on power. 13:17 and the Abijah and team his struck
þá unnvörpum, svo að fimm hundruð þúsund
then great slaughter; so to five hundreds thousand
einvalaliðs féllu af Ísraelsmönnum, vopnum vegnir.
chosen men fell of Israel weapons weighted.
13:18 Þannig urðu Ísraelsmenn að lúta í lægra
13:18 thus occurred Israel to subject the lower
haldi um þær mundir, og Júdamenn urðu
will about the time, and Judah occurred
yfirsterkari, því að þeir studdust við Drottin, Guð
prevailed, the to they relied to Lord, God

feðra þeirra. 13:19 En Abía veitti Jeróbóam eftirför
fathers them. 13:19 but Abijah provided Jeroboam pursuit
og vann af honum borgir: Betel og þorpin
and won of him cities: Bethel and villages
umhverfis hana, Jesana og þorpin umhverfis hana og
around it, Isaiah and villages around her and
Efron og þorpin umhverfis hana. 13:20 Og
Efron and villages around it. 13:20 and the
Jeróbóam var máttvana síðan, meðan Abía lifði, og
Jeroboam the weak then, during Abijah lived and
Drottinn laust hann, svo að hann dó. 13:21 En Abía
Lord free he, so to it died. 13:21 but Abijah
efldist, og hann tók sér fjórtán konur og gat
grew, and it took the fourteen women and could
tuttugu og tvo sonu og sextán dætur. 13:22 En
twenty and the two children and sixteen daughters. 13:22 but
það sem meira er að segja um Abía, athafnir hans
it that more the to say about Abijah, activities his
og orð, það er ritað í Skýringum Íddós spámanns.
and words, it the written the notes Iddo prophet.
14:1 Og Abía lagðist til hvíldar hjá feðrum sínum
14: 1 and the Abijah lay to rest with fathers their
og var jarðaður í Davíðsborg. Og Asa sonur hans
and the buried the David Borg. and the Asa son his
tók ríki eftir hann. Á hans dögum var friður í
took State after it. On his days the peace the
landi í tíu ár. 14:2 Asa gjörði það, sem gott var
country the ten years. 14: 2 Asa made it, that nice the
og rétt í augum Drottins, Guðs síns. 14:3 Hann
and right the eyes Lord, God father. 14: 3 it
afnam hin útlendu ölturu og fórnarhæðirnar, braut
removed the foreign altars and high places; path
sundur merkissteinana og hjó sundur asérurnar. 14:4
apart sacred stones and cut apart Asherah poles. 14: 4
Og hann bauð Júdamönnum að leita Drottins,
and the it offered Judah to looking Lord,
Guðs feðra þeirra, og breyta eftir lögmáli hans og
God fathers their, and change after law his and
skipunum. 14:5 Hann afnam hæðirnar og sólsúlurnar
commands. 14: 5 it removed places and sun-images

úr öllum Júdaborgum, og ríkið naut friðar um
from all Judah, and state cattle Peace about
hans daga. 14:6 Hann reisti kastala í Júda, því að
his days. 14: 6 it built castle the Judah, the to
friður var í landi og enginn átti í ófriði við hann
peace the the country and no had the war to it
þau árin, því að Drottinn veitti honum frið. 14:7
they years the to Lord provided him peace. 14: 7
Og hann sagði við Júdamenn: 'Látum oss reisa
and the it told to Judah: 'Let us build
borgir þessar og girða um þær með múrum og
cities these and thicket about the with wall and
turnum, hurðum og slagbröndum, því að enn þá er
towers, doors and bars, the to yet then the
landið oss opið, af því að vér höfum leitað Drottins,
country us open, of the to we have search Lord,
Guðs vors. Vér höfum leitað hans, og hann hefir
God spring. We have search his and it has
veitt oss frið allt um kring.' Byggðu þeir síðan
provided us peace everything about around. ' Build they ago
og gekk það vel. 14:8 Og Asa hafði her, er skjöld
and went it well. 14: 8 and the Asa had army, the shield
bar og spjót, úr Júda þrjú hundruð þúsund og úr
bar and spears, from Judah three hundreds thousand and from
Benjamín tvö hundruð og áttatíu þúsund manna, er
Benjamin two hundreds and eighty thousand men the
buklara báru og boga bentu. Voru þeir allir hinir
shield bore and bow indicated. were they everyone the
mestu kappar. 14:9 En Sera Blálendingur fór í
most champions. 14: 9 but Sera Cushite went the
móti þeim með milljón hermanna og þrjú hundruð
against the with million soldiers and three hundreds
vagna og komst allt til Maresa. 14:10 Fór Asa
trailers and found everything to Maresa. 14:10 went Asa
út í móti honum, og fylktu þeir sér til orustu í
out the against him, and drew they the to battle the
Sefatadal hjá Maresa. 14:11 Og Asa ákallaði
Sefatadal with Maresa. 14:11 and the Asa called
Drottin, Guð sinn, og sagði: 'Drottinn, enginn nema
Lord, God time and said: 'Lord, no unless
þú getur hjálpað lítilmagnanum gegn hinum voldugu.
you can help powerless against other mighty.

Hjálpa þú oss, Drottinn, Guð vor, því að við þig
help you us Lord, God spring, the to to you
styðjumst vér, og í þínu nafni höfum vér farið
rely we, and the your name have we compliance
á móti þessum mannfjölda. Drottinn, þú ert vor
on against this population. Lord, you are spring
Guð, gagnvart þér er dauðlegur maðurinn máttvana.'
God to you the mortal man powerless. '
14:12 Og Drottinn lét Blálendingana bíða ósigur
14:12 and the Lord made Ethiopians wait defeat
fyrir Asa og fyrir Júdamönnum, svo að Blálendingar
for Asa and for Judah, so to Ethiopians
flýðu. 14:13 En Asa og lið það, er með honum var,
fled. 14:13 but Asa and team it, the with him was
veittu þeim eftirför til Gerar, og féll lið af
provided the pursuit to Gerar, and fell team of
Blálendingum, svo að enginn þeirra var eftir á lífi,
Ethiopians so to no their the after on life
því að þeir féllu unnvörpum fyrir Drottni og fyrir
the to they fell great slaughter for Lord and for
her hans. Höfðu þeir þaðan afar mikið herfang.
army his. had they from afar much loot.
14:14 Þeir unnu og allar borgir umhverfis Gerar,
14:14 they worked and all cities around Gerar,
því að ótti við Drottin var kominn yfir þær. Rændu
the to fear to Lord the come the them. robbed
þeir síðan allar borgirnar, því að þar var miklu að
they ago all cities the to there the much to
ræna. 14:15 Þá náðu þeir og hjarðtjöldunum og
rob. 14:15 then Reach they and hjarðtjöldunum and
höfðu á burt með sér að herfangi fjölda sauða og
had on off with the to booty number sheep and
úlfalda, og sneru síðan aftur til Jerúsalem. 15:1 Þá
camel, and turned ago back to Jerusalem. 15: 1 then
kom andi Guðs yfir Asarja Ódeðsson. 15:2 Gekk
came Spirit God the Azariah Oded. 15: 2 walked
hann fram fyrir Asa og mælti til hans: 'Hlýðið á
it out for Asa and said to his 'Hear on
mig, þér Asa og allur Júda og Benjamín. Drottinn
me you Asa and all Judah and Benjamin. Lord

er með yður, ef þér eruð með honum. Ef þér leitið
the with you if you are with him. If the you seek
hans, mun hann gefa yður kost á að finna sig,
his will it give you option on to find respectively,
en ef þér yfirgefið hann, mun hann yfirgefa yður.
than if you left he, will it leave you.
15:3 En langan tíma hefir Ísrael verið án hins
15: 3 but long time has Israel been without the
sanna Guðs, án presta, er fræddu hann, og án
true God without priests, the teaching he, and without
lögmáls. 15:4 Og er þeir voru í nauðum staddir,
law. 15: 4 and the the they were the adversity present,
sneru þeir sér til Drottins, Ísraels Guðs, og leituðu
turned they the to Lord, Israel God and sought
hans, og hann gaf þeim kost á að finna sig.
his and it gave the option on to find respectively.
15:5 Um þær mundir voru engar tryggðir fyrir þá,
15: 5 about the time were no covered for then,
er fóru eða komu, heldur var hið mesta griðaleysi
the went or arrival but the the greatest peace solvent
meðal allra íbúa héraðanna. 15:6 Þjóð rakst á
among all population provinces. 15: 6 National encountered on
þjóð og borg á borg, því að Drottinn hræddi þá
people and city on city the to Lord frightened then
með hvers konar nauðum. 15:7 En verið þér öruggir
with each kind trouble. 15: 7 but been you safe
og látið yður eigi fallast hendur, því að breytni yðar
and let you not agree hands, the to behavior your
mun umbun hljóta.' 15:8 En er Asa heyrði orð
will rewards receive. ' 15: 8 but the Asa heard words
þessi og spádóm Ódeðs spámanns, þá herti hann
this and prophetic Oded prophet, then hardened it
upp hugann og útrýmdi viðurstyggðunum úr öllu
up mind and cut off abominable idols from all
landi Júda og Benjamíns, svo og úr borgum þeim,
country Judah and Benjamin, so and from cities them,
er hann hafði unnið á Efraímfjöllum, en
the it had worked on Ephraim, than
endurnýjaði altari Drottins, það er var frammi fyrir
renewed altar Lord, it the the before for

forsal Drottins. 15:9 Síðan stefndi hann saman öllum
porch Lord. 15: 9 Then defendant it together all
Júda og Benjamín og aðkomumönnum þeim, er hjá
Judah and Benjamin and strangers them, the with
þeim voru af Efraím, Manasse og Símeon, því að
the were of Ephraim Manasseh and Simeon the to
fjöldi manna af Ísrael hafði gengið honum á hönd,
number people of Israel had been him on hand,
er þeir sáu að Drottinn, Guð hans, var með honum.
the they saw to Lord, God his the with him.
15:10 Og þeir komu saman í Jerúsalem í þriðja
15:10 and the they arrival together the Jerusalem the third
mánuði á fimmtánda ríkisári Asa. 15:11 Og á
month on fifteenth reign Asa. 15:11 and the on
þeim degi færðu þeir Drottni í sláturfórn af
the day brought they Lord the sacrifice of
herfanginu, er þeir höfðu fengið: sjö hundruð naut
spoil, the they had source: seven hundreds cattle
og sjö þúsund sauði. 15:12 Og þeir bundust þeim
and seven thousand sheep. 15:12 and the they entered into the
sáttmála, að leita Drottins, Guðs feðra þeirra, af
Charter, to looking Lord, God fathers their, of
öllu hjarta sínu og allri sálu sinni, 15:13 og skyldi
all heart his and all soul time, 15:13 and would
hver sá, er eigi leitaði Drottins, Guðs Ísraels,
each saw the not sought Lord, God Israel
líflátinn, yngri sem eldri, karl eða kona. 15:14 Sóru
put to death, younger that older, male or woman. 15:14 Sarah
þeir síðan Drottni eiða með hárri röddu og lustu
they ago Lord oaths with high voice and drilled
upp fagnaðarópi, en lúðrar og básúnur kváðu við.
up shout, than trumpets and trumpets cornets with.
15:15 Og allur Júda gladdist yfir eiðnum, því að
15:15 and the all Judah brightened the oath the to
þeir höfðu eið unnið af öllu hjarta sínu og leitað
they had oath worked of all heart his and search
hans af öllum huga sínum. Gaf Drottinn þeim því
his of all mind her. gave Lord the the
kost á að finna sig og veitti þeim frið allt
option on to find themselves and provided the peace everything

um kring. 15:16 Asa konungur svipti jafnvel Maöku,
about around. 15:16 Asa King deprives even Maacah
móður sína, drottningartigninni, fyrir það, að hún
mother his Queen rank inside, for it, to it
hafði gjöra látið hræðilegt aséru-líkneski. Og Asa
had made let horrible grove idol. and the Asa
hjó sundur þetta hræðilega líkneski hennar, muldi
cut apart this terribly image its ground
það og brenndi það í Kídrondal. 15:17 En
it and burned it the Brook Kidron. 15:17 but
fórnarhæðirnar voru ekki afnumdar úr Ísrael. Þó
high places were not removed from Israel. though
var hjarta Asa óskipt alla ævi hans. 15:18 Hann
the heart Asa undivided all lifetime his. 15:18 it
lét og flytja í hús Guðs helgigjafir föður síns, svo
made and move the house God weekend gifts father his so
og helgigjafir sínar, silfur, gull og áhöld. 15:19 Og
and weekend gifts their, silver, gold and utensils. 15:19 and the
enginn ófriður var fram að þrítugasta og fimmta
no war the out to thirty and fifth
ríkisári Asa. 16:1 Á þrítugasta og sjötta ríkisári
reign Asa. 16: 1 On thirty and sixth reign
Asa fór Basa Ísraelskonungur herför á móti Júda
Asa went Basa king of Israel spares on against Judah
og víggirti Rama, svo að enginn maður gæti komist
and fortified Rama, so to no man could found
út eða inn hjá Asa Júdakonungi. 16:2 Þá tók Asa
out or Sign In with Asa King of Judah. 16: 2 then took Asa
silfur og gull úr fjárhirslum húss Drottins og
silver and gold from treasures house Lord and
konungshallarinnar og sendi Benhadad
the palace and sent Hadad
Sýrlandskonungi, er bjó í Damaskus, með þessari
King of Syria, the lived the Damascus with this
orðsending: 16:3 'Sáttmáli er milli mín og þín,
memo: 16: 3 'Charter the between the My and your,
milli föður míns og föður þíns. Sjá, ég sendi þér
between the father my and father your. see, I sent you
silfur og gull: Skalt þú nú rjúfa bandalag þitt við
silver and gold: thou you now break Community business to

Basa Ísraelskonung, svo að hann hafi sig á burt
Basa King of Israel, so to it have themselves on off
frá mér.' 16:4 Benhadad tók vel máli Asa konungs
from me. ' 16: 4 Hadad took well case Asa king
og sendi hershöfðingja sína móti borgum Ísraels og
and sent Gen. their against cities Israel and
unnu þeir Íjón, Dan og Abel Maím og öll forðabúr
worked they Ijon, Dan and Abel Maim and all storehouses
í Naftalí borgum. 16:5 Þegar Basa spurði það, lét
the Naphtali cities. 16: 5 when Basa asked it, made
hann af að víggirða Rama og hætti við starf sitt.
it of to fortified Rama and means to job his.
16:6 En Asa konungur bauð út öllum Júdamönnum,
16: 6 but Asa King offered out all Judah,
og fluttu þeir burt steinana og viðinn, sem Basa
and moved they off stones and wood, that Basa
hafði víggirt Rama með, og víggirti hann með þeim
had fortified Rama with, and fortified it with the
Geba og Mispa. 16:7 En um þetta leyti kom
Geba and Mizpah. 16: 7 but about this degree came
Hananí sjáandi til Asa Júdakonungs og sagði við
Hanani sighted to Asa king of Judah, and told to
hann: 'Sakir þess að þú studdist við Sýrlandskonung,
he: 'Sake the to you relied to King of Syria,
en studdist ekki við Drottin, Guð þinn, sakir þess
than relied not to Lord, God your because the
er her Sýrlandskonungs genginn þér úr greipum.
the army the king of Syria gone you from grip.
16:8 Voru ekki Blálendingar og Líbýumenn mikill
16: 8 were not Ethiopians and Libyans great
her, með afar marga vagna og riddara? En af því
army, with afar many trailers and horsemen? but of the
þú studdist við Drottin, gaf hann þá þér á vald.
you relied to Lord, gave it then you on power.
16:9 Því að augu Drottins hvarfla um alla jörðina,
16: 9 The to eyes Lord wander about all earth
til þess að hann megi sýna sig máttkan þeim
to the to it be display themselves give strength to the
til hjálpar, sem eru heils hugar við hann. Þér hefir
to helps, that are whole mind to it. Ye has

farið heimskulega í þessu, því að héðan í frá
compliance Stupidly the this, the to from here the from
munu menn stöðugt eiga í ófriði við þig.' 16:10 En
will men stable have the war to you. ' 16:10 but
Asa rann í skap við sjáandann og setti hann í
Asa ran the mood to seer and set it the
stokkhúsið, því að hann var honum reiður fyrir
prison house; the to it the him angry for
þetta. Asa sýndi og sumum af lýðnum ofríki um
this. Asa showed and some of people violence about
þessar mundir. 16:11 Saga Asa er frá upphafi til
these time. 16:11 story Asa the from beginning to
enda rituð í bókum Júda- og Ísraelskonunga. 16:12
provided writing the books Judah and The kings of Israel. 16:12
Á þrítugasta og níunda ríkisári sínu gjörðist Asa
On thirty and ninth reign his became Asa
fótaveikur, og varð sjúkleiki hans mjög mikill. En
legs weak, and became Other his highly great. but
einnig í sjúkleik sínum leitaði hann ekki Drottins,
also the sickness their sought it not Lord,
heldur læknanna. 16:13 Og Asa lagðist til hvíldar
but physicians. 16:13 and the Asa lay to rest
hjá feðrum sínum og dó á fertugasta og fyrsta
with fathers their and died on fortieth and first
ríkisári sínu. 16:14 Og hann var grafinn í gröf
reign his. 16:14 and the it the buried the graphs
sinni, er hann hafði látið höggva út handa sér í
time, the it had let chop out for the the
Davíðsborg. Og hann var lagður á líkbekk, er
David Borg. and the it the submitted on líkbekk, the
fylltur var kryddjurtum og alls konar smyrslum,
filled the spices and total kind perfume,
blönduðum ilmreykelsi, og afar mikil brenna var
mixed incense, and afar great burn the
gjörð honum til heiðurs. 17:1 Jósafat sonur hans
made him to honor. 17: 1 Jehoshaphat son his
tók ríki eftir hann og efldi sig gegn Ísrael.
took State after it and strengthened themselves against Israel.
17:2 Hann setti herlið í allar víggirtar borgir í
17: 2 it set forces the all fortified cities the

Júda og lét fógeta í Júdaland og Efraímborgir,
Judah and made officers the Judah and The cities of Ephraim,
þær er Asa faðir hans hafði unnið. 17:3 Og
the the Asa father his had worked. 17: 3 and the
Drottinn var með Jósafat, því að hann gekk á
Lord the with Jehoshaphat, the to it went on
hinum fyrri vegum Davíðs forföður síns og leitaði
other previous Ministry David father his and sought
ekki Baalanna, 17:4 heldur leitaði Guðs föður síns
not Baals, 17: 4 but sought God father his
og fór eftir skipunum hans og breytti ekki sem
and went after instructions his and changed not that
Ísrael. 17:5 Þess vegna staðfesti Drottinn
Israel. 17: 5 its because confirmed Lord
konungdóminn í hendi hans, svo að allur Júda
kingdom the hand his so to all Judah
færði Jósafat gjafir, svo að honum hlotnaðist afar
brought Jehoshaphat gifts, so to him proceeds afar
mikil auðlegð og sæmd. 17:6 Og með því að
great wealth and honor. 17: 6 and the with the to
honum óx hugur á vegum Drottins, þá afnam hann
him grew mind on Ministry Lord, then removed it
og fórnarhæðirnar og asérurnar úr Júda. 17:7 En
and high places and Asherah poles from Judah. 17: 7 but
á þriðja ríkisári sínu sendi hann höfðingja sína
on third reign his sent it ruler their
Benhaíl, Óbadía, Sakaría, Netaneel og Míkaja til þess
Ben-Hail, Obadiah, Zechariah, Nethanel and Micaiah to the
að kenna í Júdaborgum, 17:8 og með þeim levítana
to teach the Judah, 17: 8 and with the Levites
Semaja, Netanja, Sebadja, Asahel, Semíramót,
Shemaiah, Nethaniah, Zebadiah, Asahel, Shemiramoth,
Jónatan, Adónía, Tobía og Tob Adónía levíta, og
Jonathan, Adonijah Tobiah and tob Adonijah Levites, and
ásamt þeim prestana Elísama og Jóram. 17:9 Þeir
along the priests Elishama and Joram. 17: 9 they
kenndu í Júda og höfðu með sér lögbók Drottins,
taught the Judah and had with the notaries Lord,
og fóru um allar borgir í Júda og kenndu
and went about all cities the Judah and taught

lýðnum. 17:10 Og ótti við Drottin kom yfir öll
people. 17:10 and the fear to Lord came the all
heiðnu ríkin, er voru umhverfis Júda, svo að þau
pagan States the were around Judah, so to they
lögðu eigi í ófrið við Jósafat. 17:11 Og
contributed not the war to Jehoshaphat. 17:11 and the
nokkrir af Filistum færðu Jósafat gjafir og silfur
several of Philistines brought Jehoshaphat gifts and silver
í skatt. Einnig færðu Arabar honum fénað: sjö
the tax. also brought Arabs him cattle: seven
þúsund og sjö hundruð hrúta og sjö þúsund og
thousand and seven hundreds rams and seven thousand and
sjö hundruð geithafra. 17:12 Og þannig varð
seven hundreds goats. 17:12 and the thus became
Jósafat æ voldugri, svo að yfir tók, og hann
Jehoshaphat increasingly powerful; so to the took, and it
reisti hallir og vistaborgir í Júda. 17:13 Hafði hann
built palaces and save cities the Judah. 17:13 had it
afar mikinn vistaforða í Júdaborgum, og hermenn
afar great save reserves the Judah, and soldiers
hafði hann í Jerúsalem, hina mestu kappa. 17:14
had it the Jerusalem the most kappa. 17:14
Og þetta er tala þeirra eftir ættum þeirra: Af
and the this the talk their after should them: from
Júda voru þúsundhöfðingjar: Adna höfuðsmaður og
Judah were thousand lords: Adna chief and
þrjú hundruð þúsund hraustir kappar með honum.
three hundreds thousand valor champions with him.
17:15 Honum næstur gekk Jóhanan höfuðsmaður og
17:15 He next went Johanan chief and
tvö hundruð og áttatíu þúsund manns með honum.
two hundreds and eighty thousand people with him.
17:16 Honum næstur var Amasja Síkríson, er
17:16 He next the Amas son of Zichri, the
sjálfviljuglega hafði gengið Drottni á hönd, og tvö
willingly had been Lord on hand, and two
hundruð þúsund hraustir kappar með honum. 17:17
hundreds thousand valor champions with him. 17:17
En af Benjamín voru: Eljada kappi og tvö hundruð
but of Benjamin were: Elja warrior and two hundreds

þúsund manns með honum, vopnaðir bogum og
thousand people with him, Armed arches and
buklurum, 17:18 og honum næstur Jósabad og
buklurum, 17:18 and him next Jozabad and
hundrað og áttatíu þúsund herbúinna manna með
hundred and eighty thousand armed for war people with
honum. 17:19 Þessir voru þeir, er konungi þjónuðu,
him. 17:19 these were they the king served
auk þeirra, er konungur hafði sett í víggirtar
plus their, the King had set the fortified
borgir í öllu Júdalandi. 18:1 Jósafat hlotnaðist
cities the all Judah. 18: 1 Jehoshaphat proceeds
afar mikil auðlegð og sæmd, og hann mægðist við
afar great wealth and honor, and it joined affinity to
Akab. 18:2 Eftir nokkur ár fór hann á fund
Ahab. 18: 2 after some years went it on meeting
Akabs til Samaríu. Þá slátraði Akab fjölda sauða og
Ahab to Samaria. then slaughtered Ahab number sheep and
nauta handa honum og mönnum þeim, er með
beef for him and men them, the with
honum voru, og ginnti hann að fara með sér til
him were and fornications it to go with the to
að herja á Ramót í Gíleað. 18:3 Þá mælti Akab
to forces on Ramoth the Gilead. 18: 3 then said Ahab
Ísraelskonungur við Jósafat Júdakonung: 'Hvort
king of Israel to Jehoshaphat King of Judah: 'Whether
munt þú fara með mér til Ramót í Gíleað?' Hann
will you go with me to Ramoth the Gilead? ' it
svaraði honum: 'Eitt skal yfir báða ganga, mig og
answered him: 'One the the both walk, me and
þig, mína þjóð og þína þjóð. Skal ég fara með þér
you, my people and your nation. shall I go with you
til bardagans.' 18:4 Og Jósafat sagði við
to battle. ' 18: 4 and the Jehoshaphat told to
Ísraelskonung: 'Gakk þú fyrst til frétta og vit, hvað
King of Israel: 'Go you first to Review and sense, what
Drottinn segir.' 18:5 Þá stefndi Ísraelskonungur
Lord says. ' 18: 5 then defendant king of Israel
saman spámönnunum, fjögur hundruð manns, og
together prophets, four hundreds people, and

sagði við þá: 'Á ég að fara og herja á Ramót í
told to then: 'On I to go and forces on Ramoth the
Gíleað, eða á ég að hætta við það?' Þeir svöruðu:
Gilead or on I to stop to there? ' they answered:
'Far þú, og Guð mun gefa hana í hendur konungi.'
'Far you, and God will give her the hands the king. '
18:6 En Jósafat mælti: 'Er hér ekki enn einhver
18: 6 but Jehoshaphat said: 'Is here not yet someone
spámaður Drottins, að vér mættum leita frétta hjá
prophet Lord, to we might looking Review with
honum?' 18:7 Ísraelskonungur mælti til Jósafats: 'Enn
him? ' 18: 7 king of Israel said to Jehoshaphat 'Still
er einn eftir, er vér gætum látið ganga til frétta við
the one after, the we could let walking to Review to
Drottin, en mér er lítið um hann gefið, því að
Lord, than me the little about it given, the to
hann spáir mér aldrei góðu, heldur ávallt illu. Hann
it forecasts me never good, but always evil. it
heitir Míka Jimlason.' Jósafat sagði: 'Eigi skyldi
called Micah Jimlason. ' Jehoshaphat said: 'No would
konungur svo mæla.' 18:8 Þá kallaði Ísraelskonungur
King so measure. ' 18: 8 then called king of Israel
einn af hirðmönnunum og mælti: 'Sæk sem skjótast
one of his officials and said: 'Bring that quickly
Míka Jimlason.' 18:9 En Ísraelskonungur og Jósafat
Micah Jimlason. ' 18: 9 but king of Israel and Jehoshaphat
Júdakonungur sátu hvor í sínu hásæti, skrýddir
king of Judah sat each the his throne, clothed
purpuraklæðum úti fyrir borgarhliði Samaríu, og
purple clothes there for gate Samaria, and
allir spámennirnir spáðu frammi fyrir þeim. 18:10
everyone prophets predicted before for them. 18:10
Þá gjörði Sedekía Kenaanason sér horn úr járni og
then made Zedekiah son of Chenaanah the angle from iron and
mælti: 'Svo segir Drottinn: Með þessum munt þú
said: 'So says Lord: with this will you
reka Sýrlendinga undir, uns þú hefir gjöreytt þeim.'
operate Syria under, until you has destroyed them. '
18:11 Og allir spámennirnir spáðu á sömu leið
18:11 and the everyone prophets predicted on the same way

og sögðu: 'Far þú til Ramót í Gíleað. Þú munt
and said: 'Far you to Ramoth the Gilead. you will
giftudrjúgur verða, og Drottinn mun gefa hana í
prosper will, and Lord will give her the
hendur konungi.' 18:12 Sendimaðurinn, sem farinn
hands the king. ' 18:12 Messenger that gone
var að sækja Míka, mælti til hans á þessa leið:
the to download Micah said to his on this way:
'Sjá, spámennirnir hafa einum munni boðað konungi
'See, prophets have single mouth convened king
hamingju. Mæl þú sem þeir og boða þú
Congratulations. Speak you that they and available you
hamingju.' 18:13 En Míka mælti: 'Svo sannarlega
Congratulations. ' 18:13 but Micah said: 'So truly
sem Drottinn lifir: Það sem Guð minn til mín talar,
that Lord lives there that God mine to My speaks,
það mun ég mæla.' 18:14 Þegar hann kom til
it will I measure. ' 18:14 when it came to
konungs, mælti konungur til hans: 'Míka, eigum vér
king said King to his 'Micah have we
að fara og herja á Ramót í Gíleað, eða eigum vér
to go and forces on Ramoth the Gilead or have we
að hætta við það?' Þá sagði hann: 'Farið, þér
to stop to there? ' then told he: 'Go, you
munuð giftudrjúgir verða, og þeir munu gefnir verða
will succeed will, and they will given will
yður á vald!' 18:15 Þá sagði konungur við hann:
you on power! ' 18:15 then told King to he:
'Hversu oft á ég að særa þig um, að þú segir mér
'How often on I to hurt you about, to you says me
eigi annað en sannleikann í nafni Drottins?' 18:16
not other than truth the name Lord? ' 18:16
Þá mælti hann: 'Ég sá allan Ísrael tvístrast um
then said he: 'I the all Israel scattered about
fjöllin eins og hirðislausa sauði, og Drottinn sagði:
mountains as and shepherd sheep, and Lord said:
Þessir hafa engan herra. Fari þeir í friði hver heim
these have none sir. Where they the peace each home
til sín.' 18:17 Þá sagði Ísraelskonungur við Jósafat:
to them. ' 18:17 then told king of Israel to Jehoshaphat

'Fer nú eigi sem ég sagði þér: Hann spáir mér eigi
'The now not that I told you: it forecasts me not
góðu, heldur illu einu?' 18:18 Þá mælti hann: 'Eigi
good, but evil once? ' 18:18 then said he: 'No
er svo. Heyrið orð Drottins! Ég sá Drottin sitja í
the so. hear words Lord! I the Lord sit the
hásæti sínu og allan himins her standa á tvær
throne his and all heaven army stand on two
hendur honum. 18:19 Og Drottinn sagði: ‚Hver vill
hands him. 18:19 and the Lord said: , Each wants
ginna Akab Ísraelskonung til þess að fara til Ramót
entice Ahab king of Israel, to the to go to Ramoth
í Gíleað og falla þar?' Og einn sagði þetta og
the Gilead and fall there? ' and the one told this and
annar hitt. 18:20 Þá gekk fram andi, staðnæmdist
other other. 18:20 then went out Spirit, stopped
frammi fyrir Drottni og mælti: ‚Ég skal ginna hann.'
before for Lord and said: , I the entice him. '
Og Drottinn sagði við hann: ‚Með hverju?' 18:21
and the Lord told to he: , With Why? ' 18:21
Hann mælti: ‚Ég ætla að fara og verða lygiandi í
it said: , I plan to go and will lying spirit the
munni allra spámanna hans.' Þá mælti hann: ‚Þú
mouth all prophets him. ' then said he: You
skalt ginna hann, og þér mun takast það. Far og
Do entice he, and you will deal it. Far and
gjör svo!' 18:22 Þannig hefir þá Drottinn lagt
do so! ' 18:22 thus has then Lord proposed
lygianda í munn þessum spámönnum þínum, þar
lying spirit the mouth this prophets your there
sem Drottinn hefir þó ákveðið að leiða yfir þig
that Lord has however, definitely to lead the you
ógæfu.' 18:23 Þá gekk að Sedekía Kenaanason,
misfortune. ' 18:23 then went to Zedekiah the son of Chenaanah,
laust Míka kinnhest og mælti: 'Hvaða leið hefir andi
free Micah cheek and said: 'What way has Spirit
Drottins farið frá mér til þess að tala við þig?'
Lord compliance from me to the to talk to you? '
18:24 Þá mælti Míka: 'Það munt þú sjá á þeim
18:24 then said Micah: 'It will you view on the

degi, er þú fer í felur úr einu herberginu í
day the you leaves the includes from single room the
annað.' 18:25 Þá mælti Ísraelskonungur: 'Takið Míka
other. ' 18:25 then said King of Israel: 'Take Micah
og færið hann Amón borgarstjóra og Jóas
and move it Amon mayor and Joash
konungssyni 18:26 og segið: ‚Svo segir konungur:
the king's son 18:26 and say: , So says King:
Kastið manni þessum í dýflissu og gefið honum
Cast man this the dungeon and given him
brauð og vatn af skornum skammti, þar til er ég
bread and water of supply dose, there to the I
kem aftur heill á húfi.'' 18:27 Þá mælti Míka:
come back complete on stake. '' 18:27 then said Micah:
'Komir þú aftur heill á húfi, þá hefir Drottinn
'found you back complete on stakes, then has Lord
eigi talað fyrir minn munn.' Og hann mælti:
not talk for mine administration. ' and the it said:
'Heyri það allir lýðir!' 18:28 Síðan fóru þeir
'hearing it everyone peoples! ' 18:28 Then went they
Ísraelskonungur og Jósafat Júdakonungur til Ramót
king of Israel and Jehoshaphat king of Judah to Ramoth
í Gíleað. 18:29 Og Ísraelskonungur sagði við
the Gilead. 18:29 and the king of Israel told to
Jósafat: 'Ég mun klæðast dularbúningi og ganga í
Jehoshaphat 'I will wear disguise and walking the
orustuna, en þú skalt vera klæddur búningi þínum.'
battle, than you Do be dressed costume you. '
Klæddist þá Ísraelskonungur dularbúningi, og gengu
wore then king of Israel disguise, and went
þeir í orustuna. 18:30 En Sýrlandskonungur hafði
they the battle. 18:30 but king of Syria had
boðið foringjunum fyrir vagnliði sínu á þessa leið:
offer captains for chariots his on this way:
'Þér skuluð eigi berjast við neinn, hvorki smáan né
'You shall not fight to anyone, neither small nor
stóran, nema Ísraelskonung einan!' 18:31 Og er
large, unless king of Israel, alone! ' 18:31 and the the
foringjarnir fyrir vagnliðinu sáu Jósafat, sögðu þeir:
leaders for chariots saw Jehoshaphat, said they:

'Þetta er Ísraelskonungurinn!' og umkringdu hann til
'This the The king of Israel! ' and surrounded it to
að berjast við hann. Þá kallaði Jósafat hátt, og
to fight to it. then called Jehoshaphat manner, and
Drottinn hjálpaði honum og Guð ginnti þá burt
Lord helped him and God fornications then off
frá honum. 18:32 Og er foringjarnir fyrir
from him. 18:32 and the the leaders for
vagnliðinu sáu, að það var ekki Ísraelskonungur, þá
chariots saw to it the not King of Israel, then
hættu þeir að elta hann. 18:33 En maður nokkur
risk they to chase it. 18:33 but man some
lagði ör á streng og skaut af handahófi, og kom
thrust arrow on string and terminals of random, and came
á Ísraelskonung milli brynbeltis og pansara. Þá
on king of Israel, between the scale armor and breastplate. then
mælti hann við kerrusveininn: 'Snú þú við og kom
said it to trailer child: 'Turn you to and came
mér burt úr bardaganum, því að ég er sár.'
me off from battle, the to I the wounds. '
18:34 Var bardaginn hinn harðasti um daginn, og
18:34 was battle other hardiest about day and
Ísraelskonungur stóð í vagninum andspænis
king of Israel stood the cart face
Sýrlendingum allt til kvölds, og dó hann um
Syrians everything to evening and died it about
sólsetur. 19:1 Jósafat Júdakonungur sneri við heim
sunset. 19: 1 Jehoshaphat king of Judah turned to home
til sín til Jerúsalem, heill á húfi. 19:2 Þá gekk
to their to Jerusalem complete on stake. 19: 2 then went
Jehú sjáandi Hananíson fyrir hann og mælti til
Jehu sighted son of Hanani for it and said to
Jósafats konungs: 'Hjálpar þú hinum óguðlegu og
Jehoshaphat king: 'Helps you other wicked and
elskar þú þá, er hata Drottin? Sakir þessa liggur á
love you then, the hate Lord? Because this lies on
þér reiði Drottins. 19:3 Þó er nokkuð gott fundið
you anger Lord. 19: 3 though the anything nice found
í fari þínu, því að þú hefir útrýmt asérunum úr
the go your the to you has eradicated Asherah poles from

landinu og beint huga þínum að því að leita Guðs.'
country and directly mind your to the to looking God. '
19:4 En Jósafat dvaldist í Jerúsalem nokkurn
19: 4 but Jehoshaphat stayed the Jerusalem some
tíma. Síðan fór hann aftur um meðal lýðsins frá
time. Then went it back about among people from
Beerseba allt til Efraímfjalla og sneri heim til
Beersheba everything to Ephraim Mountain and turned home to
Drottins, Guðs feðra þeirra. 19:5 Hann skipaði og
Lord, God fathers them. 19: 5 it appointed and
dómara í landinu, í öllum víggirtum borgum í
judges the country, the all fortified cities the
Júda, í hverri borg. 19:6 Og hann sagði við
Judah, the each city. 19: 6 and the it told to
dómarana: 'Gætið að, hvað þér gjörið, því að eigi
judges: 'Take that, what you do, the to not
dæmið þér í umboði manna, heldur Drottins, og
example you the mandate men but Lord, and
hann er með yður í dómum. 19:7 Veri þá ótti
it the with you the judgments. 19: 7 Veri then fear
Drottins yfir yður, hafið gát á breytni yðar, því að
Lord the you have caution on behavior your the to
hjá Drottni, Guði vorum, er ekkert ranglæti eða
with Lord, God our the nothing wrongdoing or
manngreinarálit, né mútur þegnar.' 19:8 En einnig í
partiality, nor bribes welcome. ' 19: 8 but also the
Jerúsalem skipaði Jósafat menn af levítunum og
Jerusalem appointed Jehoshaphat men of Levites and
prestunum og ætthöfðingjum Ísraels til þess að gegna
priests and chief of the fathers Israel to the to play
dómarastörfum Drottins og réttarþrætum
judicial Lord and right disputes
Jerúsalembúa. 19:9 Og hann lagði svo fyrir þá:
Jerusalem. 19: 9 and the it thrust so for then:
'Svo skuluð þér breyta í ótta Drottins, með
'So shall you change the fear Lord, with
trúmennsku og af heilum hug. 19:10 Og í hverri
faithfulness and of whole mind. 19:10 and the the each
þrætu, er kemur fyrir yður frá bræðrum yðar, þeim
strife, the is for you from brothers your the

er búa í borgum sínum, hvort sem það er vígsök
the create the cities his whether that it the suit of
eða um lögmál eða boðorð eða lög eða ákvæði,
or about law or commandments or law or provisions
þá skuluð þér vara þá við, svo að þeir verði ekki
then shall you product then with, so to they price not
sekir við Drottin, og reiði komi yfir yður og bræður
guilty to Lord, and anger komi the you and brothers
yðar. Svo skuluð þér breyta, að þér verðið ekki
you. so the shall you change, to you price not
sekir. 19:11 En Amarja höfuðprestur skal vera fyrir
guilty. 19:11 but Amariah head priest the be for
yður í öllum málefnum Drottins, og Sebadja
you the all issues Lord, and Zebadiah
Ísmaelsson, höfðingi Júda ættar, í öllum málefnum
Son of Ishmael, chief Judah tribal, the all issues
konungs, og levítana hafið þér fyrir starfsmenn.
king and Levites have you for employees.
Gangið öruggir til starfa. Drottinn mun vera með
Check safe to work. Lord will be with
þeim, sem góður er.' 20:1 Svo bar til eftir þetta, að
them, that good a. ' 20: 1 so the bar to after this to
Móabítar og Ammónítar og nokkrir af Meúnítum
Moab and Ammonites and several of Meunites
með þeim fóru á móti Jósafat til bardaga. 20:2
with the went on against Jehoshaphat to battle. 20: 2
Og menn komu og fluttu Jósafat svolátandi
and the men arrival and moved Jehoshaphat saying
tíðindi: 'Afar mikill mannfjöldi kemur á móti þér
news: 'Afar great crowds is on against you
handan yfir hafið, frá Edóm, og eru þeir þegar í
beyond the the sea, from Edom, and are they when the
Haseson Tamar, það er Engedí.' 20:3 Þá varð
Hazazon Tamar, it the En Gedi. ' 20: 3 then became
Jósafat hræddur og tók að leita Drottins, og lét
Jehoshaphat afraid and took to looking Lord, and made
boða föstu um allan Júda. 20:4 Þá söfnuðust
available fixed about all Judah. 20: 4 then gathered
Júdamenn saman til þess að leita Drottins. Komu
Judah together to the to looking Lord. arrival

menn einnig úr öllum Júdaborgum til þess að leita
men also from all Judah to the to looking
Drottins. 20:5 En Jósafat gekk fram í söfnuði
Lord. 20: 5 but Jehoshaphat went out the assembly
Júda og Jerúsalem, í musteri Drottins, úti fyrir
Judah and Jerusalem the temple Lord, there for
nýja forgarðinum 20:6 og mælti: 'Drottinn, Guð
new court 20: 6 and said: 'Lord, God
feðra vorra! Þú ert Guð á himnum, þú drottnar
fathers our! you are God on heaven you dominates
yfir öllum ríkjum heiðingjanna. Í þinni hendi er
the all countries Gentiles. The your hand the
máttur og megin, og fyrir þér fær enginn staðist.
power and side, and for you able no passed.
20:7 Þú hefir, Guð vor, stökkt íbúum lands þessa
20: 7 you has, God spring, brittle population country this
undan lýð þínum Ísrael og gefið það niðjum
before people your Israel and given it descendants
Abrahams vinar þíns um aldur og ævi. 20:8 Og
Abrahams a friend your about age and lifetime. 20: 8 and the
þeir settust þar að og byggðu þér þar helgidóm,
they settled there to and based you there sanctuary,
þínu nafni, og mæltu: 20:9 ‚Ef ógæfa dynur yfir
your name, and said: 20: 9 , If misfortune happens the
oss, ófriður, refsidómur, drepsótt eða hallæri, þá
us war, judgment, plague or famine, then
munum vér ganga fram fyrir þetta hús og fram
will we walking out for this house and out
fyrir þig, því að þitt nafn býr í húsi þessu, og
for you, the to business name living the house this, and
vér munum hrópa til þín í nauðum vorum, að þú
we will shout to your the adversity our to you
megir heyra og hjálpa.' 20:10 Og sjá, hér eru nú
mayest hear and help. ' 20:10 and the see here are now
Ammónítar og Móabítar og Seírfjalla-búar. Meðal
Ammonites and Moab and Mount Seir. among
þeirra leyfðir þú eigi Ísraelsmönnum að koma, þá er
their allowed you not Israel to come, then the
þeir komu frá Egyptalandi, heldur hörfuðu þeir frá
they arrival from Egypt but retreated they from

þeim og eyddu þeim eigi. 20:11 Og nú launa þeir
the and spent the no. 20:11 and the now wages they
oss og koma til þess að hrekja oss frá óðali
us and bring to the to driving us from inheritance
þínu, er þú hefir veitt oss til eignar. 20:12 Guð
your the you has provided us to possession. 20:12 God
vor, munt þú eigi láta dóm yfir þá ganga? Því
spring, will you not let judgment the then walk? The
að vér erum máttvana gagnvart þessum mikla
to we are weak to this great
mannfjölda, er kemur í móti oss. Vér vitum eigi,
population, the is the against us. We they no,
hvað vér eigum að gjöra, heldur mæna augu vor
what we have to do, but spinal cord eyes spring
til þín.' 20:13 En allir Júdamenn stóðu frammi
to you. ' 20:13 but everyone Judah standing before
fyrir Drottni, ásamt ungbörnum þeirra, konum og
for Lord, along infants their, women and
sonum. 20:14 Þá kom andi Drottins yfir Jehasíel
sons. 20:14 then came Spirit Lord the Jahaziel
Sakaríason, Benajasonar, Jeíelssonar, Mattanjasonar,
Zechariah, Benaiah, the son of Jeiel, Son of Mattaniah,
levíta af Asafsniðjum, þar í söfnuðinum 20:15 og
Levites of Asaph, there the assembly 20:15 and
hann mælti: 'Hlýðið á allir Júdamenn og
it said: 'Hear on everyone Judah and
Jerúsalembúar og þú Jósafat konungur: Svo segir
Jerusalem and you Jehoshaphat King: so the says
Drottinn við yður: Hræðist eigi né skelfist fyrir
Lord to you: fear not nor troubled for
þessum mikla mannfjölda, því að eigi er yður búinn
this great population, the to not the you been
bardaginn, heldur Guði. 20:16 Farið í móti þeim á
battle, but God. 20:16 go the against the on
morgun. Þeir munu halda upp Sís-stíginn, og þér
morning. they will keep up SIS-level, and you
munuð mæta þeim í dalbotninum austan við
will meet the the valley east to
Jerúel-eyðimörk. 20:17 En eigi þurfið þér að berjast
Jerúel wilderness. 20:17 but not need you to fight

við þá, skipið yður aðeins í fylkingu, standið kyrrir
to then, ship you only the array, stand stay
og sjáið liðsinni Drottins við yður, þér Júdamenn og
and see the assistance Lord to you you Judah and
Jerúsalembúar. Óttist eigi og skelfist eigi. Farið í
Jerusalem. Fear not and troubled no. go the
móti þeim á morgun, og Drottinn mun vera með
against the on tomorrow, and Lord will be with
yður.' 20:18 Þá laut Jósafat fram á ásjónu sína til
you. ' 20:18 then picnic Jehoshaphat out on face their to
jarðar, og allir Júdamenn og Jerúsalembúar féllu
ground and everyone Judah and Jerusalem fell
fram fyrir Drottin til þess að tilbiðja Drottin. 20:19
out for Lord to the to worship Lord. 20:19
Síðan stóðu upp levítarnir, er voru af
Then standing up Levites, the were of
Kahatítaniðjum og Kóraítaniðjum, til þess að lofa
Kohathites and Kóraítaniðjum, to the to promise
Drottin, Guð Ísraels, með afar hárri röddu. 20:20
Lord, God Israel with afar high voice. 20:20
Og næsta morgun tóku þeir sig upp í býtið
and the next tomorrow took they themselves up the býtið
og fóru til Tekóa-eyðimerkur, og er þeir fóru út,
and went to Tekoa and the they went out,
gekk Jósafat fram og mælti: 'Heyrið mig, þér
went Jehoshaphat out and said: 'Hear me you
Júdamenn og Jerúsalembúar! Treystið Drottni, Guði
Judah and Jerusalem! Believe Lord, God
yðar, þá munuð þér fá staðist, trúið spámönnum
your then will you get passed, believe prophets
hans, þá munuð þér giftudrjúgir verða!' 20:21 Síðan
his then will you succeed will! ' 20:21 Then
réðst hann um við lýðinn og skipaði söngvara
settled it about to people and appointed singers
Drottni til handa, að þeir skyldu hefja lofsöngva í
Lord to for, to they compulsory start praise the
helgum skrúða, þá er þeir færu út á undan
holy vestments, then the they passing out on before
hermönnunum, og segja: 'Lofið Drottin, því að
soldiers, and say: 'Praise Lord, the to

miskunn hans varir að eilífu.' 20:22 En er þeir hófu
mercy his lips to forever. ' 20:22 but the they began
fagnaðarópið og lofsönginn, setti Drottinn launsátur
sing and hymn, set Lord ambush
móti Ammónítum, Móabítum og Seírfjalla-búum, er
against Ammon, Moab and Mount Seir, the
fóru í móti Júda, og þeir biðu ósigur. 20:23
went the against Judah, and they waiting defeat. 20:23
Ammónítar og Móabítar hófust gegn Seírfjalla-búum
Ammonites and Moab began against Mount Seir
til þess að gjöreyða þeim og tortíma, og er þeir
to the to destroy the and destroy, and the they
höfðu gjörsigrað Seírbúa, þá hjálpuðu þeir til að
had gjörsigrað Seírbúa, then helped they to to
tortíma hver öðrum. 20:24 Og er Júdamenn komu
destroy each other. 20:24 and the the Judah arrival
á hæðina, þaðan er sjá mátti yfir eyðimörkina, og
on hill, from the view could the desert and
lituðust um eftir mannfjöldanum, sjá, þá voru þeir
looked about after crowd, see then were they
hnignir dauðir til jarðar, og enginn hafði undan
bodies dead to ground and no had before
komist. 20:25 En Jósafat kom með mönnum sínum
found. 20:25 but Jehoshaphat came with men their
til þess að taka af þeim herfang. Fundu þeir afar
to the to take of the loot. found they afar
mikið af fénaði og munum og klæðum og dýrum
much of livestock and will and clothing and animals
áhöldum og rændu handa sér svo miklu, að þeir
equipment and robbed for the so much, to they
gátu eigi borið. Og þeir voru þrjá daga að taka
could not worn. and the they were three days to take
af þeim herfang, því að mikið var af því. 20:26 En
of the loot, the to much the of it. 20:26 but
á fjórða degi söfnuðust þeir saman í Lofgjörðardal,
on fourth day gathered they together the Lofgjörðardal,
því að þar lofuðu þeir Drottin. Fyrir því heitir sá
the to there praised they Lord. for the called the
staður Lofgjörðardalur fram á þennan dag. 20:27
place praise Valley out on this day. 20:27

Síðan sneru allir Júdamenn og Jerúsalembúar, og
Then turned everyone Judah and Jerusalem, and
Jósafat fremstur í flokki, með fögnuði á leið til
Jehoshaphat rankings the category with joy on way to
Jerúsalem, því að Drottinn hafði veitt þeim fögnuð
Jerusalem the to Lord had provided the joy
yfir óvinum þeirra. 20:28 Og þeir héldu inn í
the enemies them. 20:28 and the they thought Sign In the
Jerúsalem, í hús Drottins, með hörpum, gígjum og
Jerusalem the house Lord, with harps, lyre and
lúðrum. 20:29 En ótti við Guð kom yfir öll heiðnu
trumpets. 20:29 but fear to God came the all pagan
ríkin, er menn fréttu, að Drottinn hefði barist við
States the men heard to Lord would fight to
óvini Ísraels. 20:30 Og friður var í ríki Jósafats,
enemies Israel. 20:30 and the peace the the State Jehoshaphat
og Guð hans veitti honum frið allt um kring.
and God his provided him peace everything about around.
20:31 Og Jósafat ríkti yfir Júda. Hann var
20:31 and the Jehoshaphat reigned the Judah. it the
þrjátíu og fimm ára gamall, þá er hann varð
thirty and five years old, then the it became
konungur, og tuttugu og fimm ár ríkti hann í
King, and twenty and five years reigned it the
Jerúsalem. Móðir hans hét Asúba Sílhídóttir. 20:32
Jerusalem. Mother his named Azubah Shilhi. 20:32
Hann fetaði í fótspor Asa föður síns og veik eigi
it followed the footsteps Asa father his and weak not
frá þeim, með því að hann gjörði það sem rétt var
from them, with the to it made it that right the
í augum Drottins. 20:33 Þó voru fórnarhæðirnar
the eyes Lord. 20:33 though were high places
ekki afnumdar, og enn þá sneri lýðurinn eigi
not removed, and yet then turned people not
hjörtum sínum til Guðs feðra þeirra. 20:34 Það sem
hearts their to God fathers them. 20:34 there that
meira er að segja um Jósafat, er frá upphafi til
more the to say about Jehoshaphat, the from beginning to
enda ritað í Sögu Jehú Hananísonar, sem tekin er
provided written the history Jehu son of Hanani, that taken the

upp í bók Ísraelskonunga. 20:35 Eftir þetta gjörði
up the books The kings of Israel. 20:35 after this made
Jósafat Júdakonungur samband við Ahasía
Jehoshaphat king of Judah contact to Ahaziah
Ísraelskonung. Hann breytti óguðlega. 20:36 En
King of Israel. it changed wicked. 20:36 but
Jósafat gjörði samband við hann til þess að gjöra
Jehoshaphat made contact to it to the to made
skip, er færu til Tarsis, og þeir gjörðu skip í
ships the passing to Tarsis, and they made Ship the
Esjón Geber. 20:37 Þá spáði Elíesar Dódavahúson
Ezion Geber. 20:37 then predicted Elíesar Dódavahúson
frá Maresa gegn Jósafat og mælti: 'Sakir þess að
from Maresa against Jehoshaphat and said: 'Sake the to
þú gjörðir samband við Ahasía, ónýtir Drottinn
you actions contact to Ahaziah destroy Lord
fyrirtæki þitt.' Og skipin brotnuðu og gátu eigi
business business. ' and the ships cracked and could not
farið til Tarsis. 21:1 Og Jósafat lagðist til
compliance to Tarsis. 21: 1 and the Jehoshaphat lay to
hvíldar hjá feðrum sínum og var grafinn hjá feðrum
rest with fathers their and the buried with fathers
sínum í Davíðsborg. Og Jóram sonur hans tók
their the David Borg. and the Joram son his took
ríki eftir hann. 21:2 Jóram átti bræður, sonu
State after it. 21: 2 Joram had brothers, children
Jósafats: Asarja, Jehíel, Sakaría, Asarjahú, Míkael og
Jehoshaphat Azariah, Jehiel, Zechariah, Azariah, Michael and
Sefatja. Allir þessir voru synir Jósafats
Shephatiah. All these were children Jehoshaphat
Ísraelskonungs. 21:3 Og faðir þeirra hafði gefið
King of Israel. 21: 3 and the father their had given
þeim miklar gjafir í silfri og gulli og skartgripum,
the great gifts the silver and gold and jewelry,
svo og kastalaborgir í Júda, en konungdóminn
so and fortified cities the Judah, than kingdom
fékk hann Jóram í hendur, því að hann var
received it Joram the hands, the to it the
frumgetningurinn. 21:4 En er Jóram hafði náð
firstborn. 21: 4 but the Joram had reached

völdum yfir ríki föður síns og var orðinn fastur í
selected the State father his and the become fixed the
sessi, þá lét hann drepa alla bræður sína og
established, then made it kill all brothers their and
auk þess nokkra af höfðingjum Ísraels með sverði.
plus the several of princes Israel with sword.
21:5 Jóram var þrjátíu og tveggja ára gamall, þá
21: 5 Joram the thirty and two years old, then
er hann varð konungur, og átta ár ríkti hann í
the it became King, and eight years reigned it the
Jerúsalem. 21:6 Og hann fetaði í fótspor
Jerusalem. 21: 6 and the it followed the footsteps
Ísraelskonunga, eins og Akabsætt gjörði, því að hann
The kings of Israel, as and Ahab made, the to it
var kvæntur dóttur Akabs. Þannig gjörði hann það,
the married daughter Ahab. thus made it it,
sem illt var í augum Drottins. 21:7 En Drottinn
that evil the the eyes Lord. 21: 7 but Lord
vildi eigi afmá ætt Davíðs, sakir sáttmála þess, er
would not blot family David because Charter thereof, the
hann hafði gjört við Davíð, og samkvæmt því, er
it had done to David and according to therefore, the
hann hafði heitið, að gefa honum og niðjum hans
it had promise to give him and descendants his
lampa alla daga. 21:8 Á hans dögum brutust
lamp all days. 21: 8 On his days broke
Edómítar undan yfirráðum Júda og tóku konung yfir
Edom before control Judah and took king the
sig. 21:9 Þá fór Jóram með höfðingjum sínum
respectively. 21: 9 then went Joram with princes their
og öllu vagnliðinu yfir til Saír. Hann tók sig
and all chariots the to Zaire. it took themselves
upp um nóttina og barði á Edómítum, sem héldu
up about night and beat on Edomites that thought
honum í herkví, svo og á foringjum vagnliðsins.
him the surrounded, so and on officers chariots.
21:10 Þannig brutust Edómítar undan yfirráðum
21:10 thus broke Edom before control
Júda og hafa aldrei lotið þeim síðan. Þá braust
Judah and have never subjected the ago. then outbreak

og Líbna um sama leyti undan yfirráðum hans, af
and Libnah about same degree before control his of
því að hann hafði yfirgefið Drottin, Guð feðra sinna.
the to it had left Lord, God fathers conduct.
21:11 Einnig hann gjörði fórnarhæðir í Júdaborgum,
21:11 also it made high places the Judah,
ginnti Jerúsalembúa til skurðgoðadýrkunar og
fornications Jerusalem to fornication and
tældi Júda. 21:12 Þá kom til hans bréf frá Elía
deceived Judah. 21:12 then came to his letter from Elijah
spámanni, er svo hljóðaði: 'Svo segir Drottinn, Guð
prophet, the so stated: 'So says Lord, God
Davíðs forföður þíns: Sakir þess að þú fetaðir eigi
David father your: Because the to you walked not
í fótspor Jósafats föður þíns og Asa Júdakonungs,
the footsteps Jehoshaphat father your and Asa King of Judah,
21:13 heldur fetaðir í fótspor Ísraelskonunga og
21:13 but walked the footsteps the kings of Israel and
ginntir Júda og Jerúsalembúa til skurðgoðadýrkunar,
Ginna Judah and Jerusalem to idolatry,
eins og Akabsætt ginnti menn til
as and Ahab fornications men to
skurðgoðadýrkunar, og lést auk þessa drepa bræður
idolatry, and died plus this kill brothers
þína, ættmenn þína, er betri voru en þú, 21:14 þá
your house your the better were than you, 21:14 then
mun Drottinn ljósta lýð þinn, sonu þína og konur
will Lord strike people your children your and women
og alla eign þína áfelli miklu. 21:15 En sjálfur
and all property your doom much. 21:15 but yourself
munt þú taka sjúkleik, iðrakvöl, uns iður þín loks
will you take infirmity, iðrakvöl, until portals your finally
falla út af sjúkdóminum.' 21:16 Og Drottinn æsti
fall out of disease. ' 21:16 and the Lord stirred up
reiði Filista og Araba, þeirra er búa hjá
anger Philistines and Arabs, their the create with
Blálendingum, gegn Jóram, 21:17 svo að þeir fóru
Ethiopians against Joram 21:17 so to they went
herför gegn Júda, brutust inn og höfðu burt með
spares against Judah, broke Sign In and had off with

sér að herfangi allt fémætt, er var í
the to booty everything the substance the the the
konungshöllinni, og auk þess sonu hans og konur.
king and plus the children his and women.
Varð enginn eftir af sonum hans nema Jóahas, er
Got no after of children his unless Jehoahaz, the
var yngstur sona hans. 21:18 En ofan á allt
the youngest sons his. 21:18 but top on everything
þetta laust Drottinn hann með ólæknandi iðrasjúkleik.
this free Lord it with incurable iðrasjúkleik.
21:19 Og eftir alllangan tíma, að liðnum nær
21:19 and the after sustained time, to after closer
tveim árum, féllu iður hans út af sjúkdóminum, og
two years fell portals his out of disease, and
dó hann eftir miklar þjáningar. En þjóð hans gjörði
died it after great suffering. but people his made
ekkert bál honum til heiðurs eins og feðrum hans.
nothing bonfire him to honor as and fathers his.
21:20 Hann var þrjátíu og tveggja ára gamall, þá
21:20 it the thirty and two years old, then
er hann varð konungur, og átta ár ríkti hann í
the it became King, and eight years reigned it the
Jerúsalem. Fór hann svo, að enginn óskaði hans
Jerusalem. went it so, to no requested his
aftur, og var hann jarðaður í Davíðsborg, þó
again, and the it buried the City of David, however,
eigi í konungagröfunum. 22:1 Síðan tóku
not the kings. 22: 1 Then took
Jerúsalembúar Ahasía, yngsta son hans, til konungs
Jerusalem Ahaziah youngest son his to king
eftir hann, því að ræningjaflokkurinn, er komið
after he, the to troop, the established
hafði til herbúðanna ásamt Aröbunum, hafði drepið
had to camp along Arabs, had killed
alla þá, er eldri voru, og þannig tók Ahasía ríki,
all then, the older were and thus took Ahaziah State
sonur Jórams Júdakonungs. 22:2 Ahasía var fjörutíu
son Joram King of Judah. 22: 2 Ahaziah the forty
og tveggja ára gamall, þá er hann varð konungur,
and two years old, then the it became King,

og eitt ár ríkti hann í Jerúsalem. Móðir hans
and one years reigned it the Jerusalem. Mother his
hét Atalía, sonardóttir Omrí. 22:3 Hann fetaði líka
named Athaliah, granddaughter Omri. 22: 3 it followed too
í fótspor Akabsættar, því að móðir hans fékk
the footsteps Ahab the to mother his received
hann til óguðlegs athæfis með ráðum sínum. 22:4
it to wicked activity with advice her. 22: 4
Og hann gjörði það, sem illt var í augum
and the it made it, that evil the the eyes
Drottins, eins og ættmenn Akabs, því að þeir voru
Lord, as and house Ahab, the to they were
ráðgjafar hans eftir dauða föður hans, sjálfum
advisory his after death father his himself
honum til tjóns. 22:5 Að þeirra ráðum var það og,
him to damage. 22: 5 to their advice the it and,
að hann fór herför með Jóram Akabssyni
to it went spares with Joram Ahab son
Ísraelskonungi í móti Hasael Sýrlandskonungi, til
king of Israel the against Hazael King of Syria, to
Ramót í Gíleað, en Sýrlendingar særðu Jóram. 22:6
Ramoth the Gilead than Syrians wounded Joram. 22: 6
Þá sneri hann aftur til þess að láta græða sár sín
then turned it back to the to let Money wounds their
í Jesreel, þau er hann hafði fengið við Rama, þá
the Jezreel they the it had received to Rama, then
er hann barðist við Hasael Sýrlandskonung. En
the it fought to Hazael King of Syria. but
Ahasía Jóramsson Júdakonungur fór ofan til Jesreel
Ahaziah son of Jehoram king of Judah went top to Jezreel
til þess að vitja um Jóram Akabsson, af því að
to the to visit about Joram Son of Ahab, of the to
hann lá sjúkur. 22:7 En það var að Guðs tilstilli,
it lying sick. 22: 7 but it the to God by,
til hrakfara fyrir Ahasía, að hann fór til Jórams.
to hrakfara for Ahaziah to it went to Joram.
Þegar hann var þangað kominn, fór hann með
when it the until come, went it with
Jóram á móti Jehú Nimsísyni, er Drottinn hafði
Joram on against Jehu son of Nimshi, the Lord had

smyrja látið til þess að afmá Akabs ætt. 22:8 Og
lubricating let to the to blot Ahab family. 22: 8 and the
er Jehú háði dóm yfir Akabsætt, hitti hann
the Jehu mockery judgment the Ahab met it
hershöfðingja Júdamanna og bræðrasonu Ahasía, er
Gen. Judah and brothers, sons Ahaziah the
þjónuðu Ahasía, og lét drepa þá. 22:9 Síðan lét
served Ahaziah and made kill them. 22: 9 Then made
hann leita Ahasía, og var hann handtekinn, en
it looking Ahaziah and the it arrested, than
hann hafði falið sig í Samaríu. Var hann
it had assigned themselves the Samaria. was it
færður Jehú og drepinn. En síðan jörðuðu menn
recognized Jehu and killed. but ago buried men
hann, því að þeir sögðu: 'Hann er afkomandi
he, the to they said: 'He the descendant
Jósafats, þess er leitaði Drottins af öllu hjarta sínu.'
Jehoshaphat the the sought Lord of all heart her. '
En enginn var sá af ætt Ahasía, er fær væri um
but no the the of family Ahaziah the able would about
að taka við konungdómi. 22:10 Þegar Atalía móðir
to take to kingdom. 22:10 when Athaliah mother
Ahasía sá, að sonur hennar var dauður, fór hún til
Ahaziah saw to son her the dead, went it to
og lét drepa alla konungsætt Júda. 22:11 Þá tók
and made kill all king sweet Judah. 22:11 then took
Jósabat, dóttir Jórams konungs, Jóas Ahasíason á
Jósabat, daughter Joram king Joash Ahaziah on
laun úr hóp konungssonanna, er deyða átti, og
salary from group the king's sons, the kill had, and
fól hann og fóstru hans í svefnherberginu.
included it and nurse his the bedroom.
Þannig fól Jósabat, dóttir Jórams konungs, kona
thus included Jósabat, daughter Joram king woman
Jójada prests, hann - því að hún var systir Ahasía -
Jehoiada priest, it - the to it the sister Ahaziah -
fyrir Atalíu, svo að hún lét eigi drepa hann. 22:12
for Athaliah, so to it made not kill it. 22:12
Og hann var hjá þeim á laun sex ár í musteri
and the it the with the on salary six years the temple
Guðs, meðan Atalía ríkti yfir landinu. 23:1 En á
God during Athaliah reigned the country. 23: 1 but on

sjöunda ári herti Jójada upp hugann og tók
seventh year hardened Jehoiada up mind and took
hundraðshöfðingjana Asarja Jeróhamsson, Ísmael
hundreds Azariah Jeróhamsson, Ishmael
Jóhanansson, Asarja Óbeðsson, Maaseja Adajason og
Son of Jehohanan, Azariah the son of Obed, Maaseiah Adajason and
Elísafat Síkríson sér að bandamönnum. 23:2 Fóru
Elishaphat son of Zichri the to allies. 23: 2 Then
þeir um í Júda og stefndu saman levítunum úr
they about the Judah and Defendants together Levites from
öllum Júdaborgum, og ætthöfðingjum Ísraels, og
all Judah, and chief of the fathers Israel and
komu þeir til Jerúsalem. 23:3 Og allur söfnuðurinn
arrival they to Jerusalem. 23: 3 and the all assembly
gjörði sáttmála við konung í musteri Guðs. Og
made Charter to king the temple God. and the
hann mælti til þeirra: 'Sjá, konungsson skal vera
it said to them: 'See, king the be
konungur, svo sem Drottinn hefir heitið um niðja
King, so that Lord has title about seed
Davíðs. 23:4 Svo skuluð þér gjöra: Þriðjungur yðar,
David. 23: 4 so the shall you make: third your
prestanna og levítanna, þér er heim farið
priests and Levites, you the home compliance
hvíldardaginn, skuluð vera hliðverðir. 23:5 Þriðjungur
Sabbath, shall be Gatekeepers. 23: 5 third
skal vera í konungshöllinni og þriðjungur í
the be the king and third the
Jesód-hliði, en almúgi skal vera í forgörðum
Jesód gate than crowd the be the courts
musteris Drottins. 23:6 En í musteri Drottins má
house Lord. 23: 6 but the temple Lord may
enginn stíga fæti nema prestarnir og levítar þeir, er
no steps foot unless priests and Levites they the
þjónustu gegna, þeir mega inn ganga, því að þeir
services play, they mega Sign In walk, the to they
eru helgaðir. En allur annar lýður skal gæta
are sanctified. but all other people the care
fyrirmæla Drottins. 23:7 Og levítarnir skulu fylkja
instructions Lord. 23: 7 and the Levites shall Rally

sér um konung, allir með vopn í hendi, og hver
the about king, everyone with weapons the hand, and each
sá, er vill brjótast inn í musterið, skal drepinn
saw the wants break Sign In the temple, the killed
verða. Skuluð þér þannig vera með konungi, þá er
will. shall you thus be with king, then the
hann kemur heim og þá er hann fer út.' 23:8
it is home and then the it leaves out. ' 23: 8
Levítarnir og allir Júdamenn fóru með öllu svo
Levites and everyone Judah went with all so
sem Jójada prestur hafði um boðið, sóttu hver sína
that Jehoiada priest had about offer, attended each their
menn, bæði þá er heim fóru hvíldardaginn og þá
men, both then the home went Sabbath and then
er út fóru hvíldardaginn, því að Jójada prestur hafði
the out went Sabbath, the to Jehoiada priest had
eigi látið flokkana burt fara. 23:9 Og Jójada
not let categories off go. 23: 9 and the Jehoiada
prestur fékk hundraðshöfðingjunum spjótin,
priest received hundreds spears,
buklarana og skjölduna, er átt hafði Davíð
buklarana and shields the direction had David
konungur og voru í musteri Guðs. 23:10 Og hann
King and were the temple God. 23:10 and the it
fylkti öllum lýðnum - hver maður hafði
put them in array all people - each man had
skotvopn í hendi - allt í kringum konung, frá
firearms the hand - everything the around king, from
suðurhlið musterisins að norðurhlið musterisins,
south temple to north temple,
frammi fyrir altarinu og frammi fyrir musterinu.
before for altar and before for temple.
23:11 Þá leiddu menn konungsson fram og settu á
23:11 then led men king out and place on
hann kórónuna, fengu honum lögin og tóku hann til
it crown received him tracks and took it to
konungs, en Jójada og synir hans smurðu hann og
king than Jehoiada and children his anointed it and
hrópuðu: 'Konungurinn lifi!' 23:12 En er Atalía
shouted: 'king live! ' 23:12 but the Athaliah
heyrði ópið í lýðnum og varðliðsmönnunum, og
heard noise the people and guard men and

hversu þeir fögnuðu konungi, þá kom hún til lýðsins
how they welcomed king, then came it to people
í musteri Drottins. 23:13 Sá hún þá konung standa
the temple Lord. 23:13 The it then king stand
við súlu sína við innganginn, og höfuðsmennina og
to column their to entrance, and princes and
lúðursveinana hjá konungi, og allan landslýðinn
trumpets with king, and all country people
fagnandi og blásandi í lúðrana, og söngvarana með
rejoicing and blowing the trumpets, and singers with
hljóðfærunum, er gáfu merki til fagnaðarópsins. Þá
musical instruments, the gave logo to shout. then
reif Atalía klæði sín og mælti: 'Samsæri, samsæri!'
tore Athaliah clothes their and said: 'Treason Treason '
23:14 En Jójada prestur lét hundraðshöfðingjana,
23:14 but Jehoiada priest made hundreds,
fyrirliða hersins, ganga fram og mælti til þeirra:
captain military, walking out and said to them:
'Leiðið hana út milli raðanna, og hver sem fer
'Lead her out between the Sort, and each that leaves
á eftir henni skal drepinn með sverði.' Því að
on after it the killed with the sword. ' The to
prestur hafði sagt: 'Drepið hana eigi í musteri
priest had said: 'Slain her not the temple
Drottins.' 23:15 Síðan lögðu menn hendur á hana,
Lord. ' 23:15 Then contributed men hands on it,
og er hún var komin þangað, er leið liggur inn
and the it the back there, the way lies Sign In
um hrossahliðið að konungshöllinni, þá drápu þeir
about horse gate to king then killed they
hana þar. 23:16 Jójada gjörði sáttmála milli sín
her there. 23:16 Jehoiada made Charter between the their
og alls lýðsins og konungs, að þeir skyldu vera
and total people and king to they compulsory be
lýður Drottins. 23:17 Síðan fór allur lýðurinn inn
people Lord. 23:17 Then went all people Sign In
í musteri Baals og reif það niður. Ölturu hans og
the temple Baal and tore it down. altars his and
líkneskjur brutu þeir, en Mattan, prest Baals,
images broke they than Mattan, priesthood Baal,

drápu þeir fyrir ölturunum. 23:18 Síðan setti Jójada
killed they for altars. 23:18 Then set Jehoiada
varðflokka við musteri Drottins, undir forustu
the garrison to temple Lord, the leadership
levítaprestanna, er Davíð hafði skipað í flokka til
the priests the Levites, the David had ordered the categories to
þjónustu við musteri Drottins, til þess að bera fram
services to temple Lord, to the to carry out
brennifórnir Drottins, eftir því sem ritað er í
burnt offerings Lord, after the that written the the
Móselögmáli, með fögnuði og söng, samkvæmt
The law of Moses, with joy and singing, according to
fyrirmælum Davíðs. 23:19 Þá setti hann hliðverði við
instructions David. 23:19 then set it gatekeepers to
hliðin á musteri Drottins, til þess að enginn skyldi
gates on temple Lord, to the to no would
inn komast, er á einhvern hátt væri óhreinn. 23:20
Sign In get, the on some high would dirty. 23:20
Síðan tók hann hundraðshöfðingjana, göfugmennin og
Then took it hundreds, göfugmennin and
yfirmenn lýðsins, svo og landslýðinn allan, og fór
officers people, so and country people all, and went
með konung ofan frá musteri Drottins. Og er þeir
with king top from temple Lord. and the the they
voru komnir inn í konungshöllina um efra hliðið,
were come Sign In the king about top gate,
þá settu þeir konung í konungshásætið. 23:21 Allur
then place they king the royal throne. 23:21 all
landslýður fagnaði og borgin sefaðist. En Atalíu
the land welcomed and city appeased. but Athaliah
drápu þeir með sverði. 24:1 Jóas var sjö vetra
killed they with sword. 24: 1 Joash the seven years
gamall, þá er hann varð konungur, og fjörutíu ár
old, then the it became King, and forty years
ríkti hann í Jerúsalem. Móðir hans hét Sibja og
reigned it the Jerusalem. Mother his named Zibiah and
var frá Beerseba. 24:2 Jóas gjörði það, sem rétt var
the from Beersheba. 24: 2 Joash made it, that right the
í augum Drottins, meðan Jójada prestur lifði. 24:3
the eyes Lord, during Jehoiada priest lived. 24: 3

Og Jójada tók tvær konur honum til handa, og
and the Jehoiada took two women him to for, and
hann gat sonu og dætur. 24:4 Síðan ásetti Jóas
it could children and daughters. 24: 4 Then determined Joash
sér að reisa við musteri Drottins. 24:5 Stefndi hann
the to build to temple Lord. 24: 5 Defendant it
þá saman prestunum og levítunum og sagði við þá:
then together priests and Levites and told to then:
'Farið um Júdaborgir og safnið fé úr öllum
'Go about the cities of Judah and Museum money from all
Ísrael til þess að gjöra við musteri Guðs yðar, og
Israel to the to made to temple God your and
skuluð þér vinda bráðan bug að erindi þessu.' En
shall you winding acute bug to speech this. ' but
levítarnir fóru að engu ótt. 24:6 Þá kallaði
Levites went to nothing frequent. 24: 6 then called
konungur Jójada æðsta prest og sagði við hann:
King Jehoiada high priesthood and told to he:
'Hvers vegna hefir þú eigi annast um að levítarnir
'Why because has you not care about to Levites
heimti inn úr Júda og Jerúsalem skatta þá, er
claimed Sign In from Judah and Jerusalem taxes then, the
Móse, þjónn Drottins, lagði á Ísraelssöfnuð til
Moses, servant Lord, thrust on congregation of Israel to
lögmálstjaldsins?' 24:7 Því að illkvendið Atalía og
the tabernacle? ' 24: 7 The to illkvendið Athaliah and
synir hennar hafa brotist inn í musteri Guðs og
children her have hacked Sign In the temple God and
þar á ofan eytt öllum helgigjöfum musteris
there on top removed all anointing, house
Drottins í Baalana. 24:8 Síðan gjörðu menn kistu
Lord the Baals. 24: 8 Then made men chest
að boði konungs og settu hana fyrir utan hliðið á
to available king and place her for outside gate on
musteri Drottins. 24:9 Var þá kunngjört í Júda og
temple Lord. 24: 9 was then proclaimed the Judah and
Jerúsalem, að færa skyldi Drottni skatt þann, er
Jerusalem to move would Lord tax the, the
Móse, þjónn Guðs, hafði lagt á Ísrael í
Moses, servant God had proposed on Israel the

eyðimörkinni. 24:10 Fögnuðu þá allir
desert. 24:10 welcomed then everyone
höfuðsmennirnir og allur lýðurinn og komu með
magistrates and all people and arrival with
skattinn og lögðu í kistuna, uns hún var full.
tribute and contributed the chest, until it the full.
24:11 Og í hvert sinn, er hann lét levítana fara
24:11 and the the each time the it made Levites go
með kistuna til umsjónarmanns konungs, þegar þeir
with chest to supervisor king when they
sáu að féð var mikið orðið, þá kom kanslari
saw to money the much word then came Chancellor
konungs og umboðsmaður æðsta prestsins. Tæmdu
king and agent high priest. Empty
þeir kistuna og fóru síðan aftur með hana á sinn
they chest and went ago back with her on time
stað. Gjörðu þeir svo dag eftir dag og söfnuðu
place. Please they so day after day and gathered
ógrynni fjár. 24:12 Og konungur og Jójada fengu
billions equity. 24:12 and the King and Jehoiada received
það verkstjórunum, er stóðu fyrir vinnunni við
it workmen the standing for work to
musteri Drottins, en þeir leigðu steinhöggvara og
temple Lord, than they rented Masons and
trésmiði til þess að reisa við musteri Drottins, svo
carpenters to the to build to temple Lord, so
og járnsmiði og eirsmiði til þess að gjöra við
and smiths and eirsmiði to the to made to
musteri Drottins. 24:13 Og verkstjórarnir unnu, svo
temple Lord. 24:13 and the workmen wrought so
að viðgjörðinni miðaði áfram hjá þeim, og færðu
to roof repair earth consolidation forward with them, and brought
þeir musteri Guðs aftur í gott lag eftir ákveðnu
they temple God back the nice layer after certain
máli og gengu vel frá því. 24:14 Og er þeir höfðu
case and went well from it. 24:14 and the the they had
lokið því, færðu þeir konungi og Jójada afganginn
finished therefore, brought they king and Jehoiada the rest
af fénu, og voru af því gjörð áhöld fyrir hús
of sheep, and were of the made utensils for house

Drottins - áhöld til guðsþjónustu og fórnfæringa,
Lord - utensils to worship and offering,
skálar og gull- og silfuráhöld. Brennifórnir voru
bowls and gold and silver. burnt offerings were
færðar í musteri Drottins alla ævi Jójada. 24:15
recognized the temple Lord all lifetime Jehoiada. 24:15
En Jójada varð gamall og saddur lífdaga, og hann
but Jehoiada became old and full of of days, and it
dó. Var hann hundrað og þrjátíu ára gamall, er
died. was it hundred and thirty years old, the
hann dó. 24:16 Og hann var grafinn í Davíðsborg
it died. 24:16 and the it the buried the David City
hjá konungunum, því að hann hafði breytt vel í
with kings, the to it had changed well the
Ísrael, svo og gagnvart Guði og musteri hans. 24:17
Israel so and to God and temple his. 24:17
En eftir andlát Jójada komu höfuðsmenn Júda og
but after death Jehoiada arrival heads Judah and
lutu konungi, og hlýddi þá konungur á þá.
worshiped king, and heard then King on them.
24:18 Og þeir yfirgáfu musteri Drottins, Guðs feðra
24:18 and the they left temple Lord, God fathers
sinna, og þjónuðu asérunum og líkneskjunum. Kom
conduct, and served Asherah poles and idols. Come
þá reiði yfir Júda og Jerúsalem fyrir þessa sök
then anger the Judah and Jerusalem for this fault
þeirra. 24:19 Og hann sendi spámenn meðal þeirra,
them. 24:19 and the it sent prophets among their,
til þess að snúa þeim aftur til Drottins. Þeir
to the to turn the back to Lord. they
áminntu þá, en þeir gáfu því engan gaum. 24:20
proclaimed, then, than they gave the none attention. 24:20
En andi Guðs hreif Sakaría, son Jójada prests, svo
but Spirit God enchanted Zechariah, son Jehoiada priest, so
að hann gekk fyrir lýðinn og mælti til þeirra: 'Svo
to it went for people and said to them: 'So
segir Guð: Hvers vegna rjúfið þér boðorð
says God: each because break you commandments
Drottins og sviptið yður allri hamingju? Sakir þess
Lord and sviptið you all Happy? Because the

að þér hafið yfirgefið Drottin, þá yfirgefur hann
to you have left Lord, then leaves it
yður.' 24:21 Þá sórust þeir saman gegn honum og
you. ' 24:21 then conspired they together against him and
lömdu hann grjóti að boði konungs í forgarði
stoned it stones to available king the court
musteris Drottins. 24:22 Og Jóas konungur minntist
house Lord. 24:22 and the Joash King remembered
eigi ástar þeirrar, er Jójada faðir hans hafði sýnt
not love that, the Jehoiada father his had shown
honum, heldur lét drepa son hans. En hann mælti
him, but made kill son his. but it said
í andarslitrunum: 'Drottinn sér það og mun hegna!'
the andarslitrunum: 'Lord the it and will punish! '
24:23 Þá er ár var liðið, fór her Sýrlendinga í
24:23 then the years the team, went army Syria the
móti honum. En er þeir komu til Júda og
against him. but the they arrival to Judah and
Jerúsalem, drápu þeir alla þjóðhöfðingja meðal
Jerusalem killed they all Heads of State among
lýðsins, og sendu allt herfangið til konungsins í
people, and Email everything spoil to king the
Damaskus. 24:24 Þótt her Sýrlendinga væri
Damascus. 24:24 although army Syria would
fámennur, er þeir komu, gaf Drottinn samt afar
few, the they arrival gave Lord still afar
mikinn her á vald þeirra, af því að þeir höfðu
great army on power their, of the to they had
yfirgefið Drottin, Guð feðra sinna, og yfir Jóas létu
left Lord, God fathers conduct, and the Joash let
þeir ganga refsidóma. 24:25 En er þeir héldu burt
they walking judgments. 24:25 but the they thought off
frá honum - þeir létu hann eftir fársjúkan -, þá
from him - they let it after fársjúkan -, then
gjörðu þjónar hans samsæri gegn honum vegna
made serves his conspiracy against him because
blóðsakarinnar á syni Jójada prests og drápu hann
the blood of on son Jehoiada priest and killed it
í rekkju hans. Lét hann þannig líf sitt, og var
the bed his. made it thus life his and the

hann grafinn í Davíðsborg, en eigi var hann
it buried the City of David, than not the it
grafinn í konungagröfunum. 24:26 Þessir voru þeir,
buried the kings. 24:26 these were they
er samsæri gjörðu gegn honum: Sabad, sonur
the conspiracy made against him: Zabad son
Símeatar hinnar ammónsku, og Jósabad, sonur
Shimeath of the Amino journalism, and Jehozabad son
Simrítar hinnar móabítísku. 24:27 En um sonu hans
Shimrith of the Moabite. 24:27 but about children his
og upphæð skatts þess, er á hann var lagður, og
and amount tax thereof, the on it the charged and
byggingu Guðs musteris, er ritað í Skýringum
building God house, the written the notes
konungabókarinnar. Og Amasía sonur hans tók ríki
King book. and the Amaziah son his took State
eftir hann. 25:1 Amasía tók ríki, þá er hann var
after it. 25: 1 Amaziah took State then the it the
tuttugu og fimm ára gamall, og tuttugu og níu ár
twenty and five years old, and twenty and nine years
ríkti hann í Jerúsalem. Móðir hans hét Jóaddan
reigned it the Jerusalem. Mother his named Jehoaddan
og var frá Jerúsalem. 25:2 Hann gjörði það, sem
and the from Jerusalem. 25: 2 it made it, that
rétt var í augum Drottins, þó eigi með óskiptu
right the the eyes Lord, however, not with undivided
hjarta. 25:3 En er hann var orðinn fastur í
heart. 25: 3 but the it the become fixed the
sessi, lét hann drepa þá menn sína, er drepið
established, made it kill then men his the killed
höfðu konunginn föður hans. 25:4 En börn þeirra
had king father his. 25: 4 but children their
lét hann ekki af lífi taka, heldur fór eftir því,
made it not of lives take, but went after therefore,
sem ritað er í lögmálinu, í Mósebók, þar sem
that written the the law, the Genesis, there that
Drottinn mælir svo fyrir: 'Feður skulu ekki láta
Lord recommends so for: 'Fathers shall not let
lífið ásamt börnunum, og börn skulu ekki láta lífið
life along children and children shall not let life

ásamt feðrunum, heldur skal hver láta lífið fyrir sína
along fathers, but the each let life for their
eigin synd.' 25:5 Og Amasía stefndi Júdamönnum
own sin. ' 25: 5 and the Amaziah defendant Judah
saman og skipaði þeim niður eftir ættum, eftir
together and appointed the down after families, after
þúsundhöfðingjum og hundraðshöfðingjum úr öllum
thousand princes and centurion from all
Júda og Benjamín. Síðan kannaði hann þá, tvítuga
Judah and Benjamin. Then explored it then, praise
og þaðan af eldri, og komst að raun um, að þeir
and from of older, and found to actually about, to they
voru þrjú hundruð þúsund einvalaliðs, herfærir
were three hundreds thousand chosen men, fit for war
menn, er borið gátu spjót og skjöld. 25:6 Hann tók
men, the carry could spears and shield. 25: 6 it took
og á mála hundrað þúsund kappa af Ísrael fyrir
and on paint hundred thousand kappa of Israel for
hundrað talentur silfurs. 25:7 En guðsmaður nokkur
hundred talents silver. 25: 7 but a man of God some
kom til hans og mælti: 'Þú konungur! Eigi skyldi
came to his and said: 'You King! not would
Ísraelsher fara með þér, því að Drottinn er eigi með
Israel go with you the to Lord the not with
Ísrael, með neinum af Efraímsniðjum, 25:8 heldur
Israel with any of Ephraim 25: 8 but
skalt þú fara einn saman. Gakk þú öruggur til
Do you go one together. Go you safe to
bardaga, annars kann Guð að láta þér veita
battle, other may God to let you provide
miður fyrir óvinum þínum, því að það er á
Unfortunately, for enemies your the to it the on
Guðs valdi að veita fulltingi og láta veita miður.'
God power to provide salvation and let provide Sorry. '
25:9 Amasía svaraði guðsmanninum: 'Hvernig á þá
25: 9 Amaziah answered the man of God: 'How on then
að fara með þessar hundrað talentur, er ég hefi
to go with these hundred talents, the I have
gefið Ísraelshersveitinni?' Guðsmaðurinn svaraði: 'Það
given The army of Israel? ' The man of God said: 'It

er á valdi Drottins að gefa þér miklu meira en
the on power Lord to give you much more than
það.' 25:10 Þá skildi Amasía frá hersveitina, er
it. ' 25:10 then did Amaziah from troops the
komin var til hans úr Efraím, til þess að þeir
back the to his from Ephraim to the to they
skyldu halda heimleiðis. Urðu þeir þá sárreiðir
compulsory keep home. were they then wounded shipping
Júdamönnum og sneru heimleiðis ofsareiðir. 25:11 En
Judah and turned homewards furious. 25:11 but
Amasía herti upp hugann, fór með menn sína,
Amaziah hardened up mind, went with men his
hélt til Saltdals og vann sigur á Seírítum, tíu
thought to salt valley and won victory on Seírítum, ten
þúsundum manns. 25:12 En aðra tíu þúsund
thousands people. 25:12 but other ten thousand
handtóku Júdamenn lifandi. Fóru þeir með þá fram
arrested Judah live. Then they with then out
á klettasnös og hrundu þeim ofan af klettasnösinni,
on klettasnös and unleashed the top of rock nostril,
svo að brotnaði í þeim hvert bein. 25:13 Þeir af
so to broke the the each direct. 25:13 they of
hersveitinni, er Amasía hafði látið aftur hverfa, svo
troops the Amaziah had let back disappear, so
að þeir eigi máttu fara með honum til bardagans,
to they not could go with him to battle,
þeir réðust inn í Júdaborgir, frá Samaríu til Bet
they attacked Sign In the The cities of Judah, from Samaria to Bet
Hóron, drápu þar þrjú þúsund manns og rændu
Horon killed there three thousand people and robbed
miklu herfangi. 25:14 En er Amasía var kominn
much spoil. 25:14 but the Amaziah the come
heim eftir sigurinn yfir Edómítum, þá hafði hann
home after victory the Edomites then had it
með sér guði Seiríta og setti þá upp hjá sér svo
with the god Seiríta and set then up with the so
sem guði. Laut hann þeim og brenndi reykelsi þeim
that gods. Laut it the and burned incense the
til handa. 25:15 Þá varð Drottinn reiður Amasía og
to for. 25:15 then became Lord angry Amaziah and

hann sendi spámann til hans. Hann mælti til hans:
it sent prophetic to his. it said to his
'Hvers vegna leitar þú guða þjóðar þessarar, er eigi
'Why because search you gods people this, the not
gátu frelsað þjóð sína úr hendi þinni?' 25:16 En
could save people their from hand Computer? ' 25:16 but
er hann talaði til hans, þá mælti konungur við
the it spoke to his then said King to
hann: 'Höfum vér gjört þig að ráðgjafa konungs?
he: 'Have we done you to consultants King?
Hættu, eða þú verður barinn.' Þá hætti spámaðurinn
Stop, or you will beaten. ' then means prophet
og mælti: 'Nú veit ég, að Guð hefir afráðið að
and said: 'Now know I, to God has decided to
tortíma þér, fyrst þú breyttir svo og vilt eigi hlýða
destroy you first you changed so and want not listen
á ráð mitt.' 25:17 Síðan réð Amasía
on expected mine. ' 25:17 Then ruled Amaziah
Júdakonungur ráðum sínum og gjörði menn á fund
king of Judah advice their and made men on meeting
Jóasar Jóahassonar, Jehúsonar, Ísraelskonungs, með
Joash Jehoahaz, Jehu, King of Israel, with
svolátandi orðsending: 'Nú skulum við reyna með
saying memo: 'Now Let to try with
okkur.' 25:18 Þá sendi Jóas Ísraelskonungur Amasía
us. ' 25:18 then sent Joash king of Israel Amaziah
Júdakonungi þau andsvör: 'Þistillinn á Líbanon
king of Judah they answer: 'thistle on Lebanon
gjörði sedrustrénu á Líbanon svolátandi orðsending:
made cedar on Lebanon saying memo:
Gef þú syni mínum dóttur þína að konu. En
give you son my daughter your to woman. but
villidýrin á Líbanon gengu yfir þistilinn og tróðu
beast on Lebanon went the thistle and trampled
hann sundur. 25:19 Þú hugsar: Ég hefi unnið mikinn
it apart. 25:19 you thinks: I have worked great
sigur á Edómítum og þú hefir fyllst ofmetnaði. Sit
victory on Edomites and you has filled excellency. Sit
þú nú kyrr heima! Hví vilt þú egna ógæfuna
you now still home! Why want you provoke disaster

sjálfum þér og Júda til falls?' 25:20 En Amasía gaf
himself you and Judah to falls? ' 25:20 but Amaziah gave
þessu engan gaum, því að svo var til stillt af Guði
this none attentive, the to so the to set of God
til þess að ofurselja þá fjandmönnunum, af því að
to the to super sell then enemy, of the to
þeir höfðu leitað Edómsguða. 25:21 Þá fór Jóas
they had search The gods of Edom. 25:21 then went Joash
Ísraelskonungur af stað, og varð fundur þeirra,
king of Israel of instead, and became meeting their,
hans og Amasía Júdakonungs, í Bet Semes, er
his and Amaziah King of Judah, the Bet shemesh, the
liggur undir Júda. 25:22 Beið Júda þar ósigur fyrir
lies the Judah. 25:22 waited Judah there defeat for
Ísrael, og flýðu þeir hver til síns heima. 25:23 En
Israel and fled they each to his home. 25:23 but
Jóas Ísraelskonungur tók höndum Amasía
Joash king of Israel took hands Amaziah
Júdakonung, son Jóasar Jóahassonar, í Bet Semes,
King of Judah, son Joash Jehoahaz, the Bet shemesh,
og fór með hann til Jerúsalem. Hann braut niður
and went with it to Jerusalem. it path down
múra Jerúsalem, frá Efraímhliði allt að
walls Jerusalem from Ephraim Gate everything to
hornhliðinu, fjögur hundruð álnir. 25:24 Því næst tók
corner gate, four hundreds cubits. 25:24 The next took
hann allt gull og silfur og öll áhöld, er fundust
it everything gold and silver and all utensils, the found
í musteri Guðs hjá Óbeð Edóm, svo og fjársjóðu
the temple God with Obed Edom, so and treasures
konungshallarinnar og gíslana, og sneri síðan aftur
the palace and hostages, and turned ago back
heim til Samaríu. 25:25 Amasía Jóasson
home to Samaria. 25:25 Amaziah Joash
Júdakonungur lifði fimmtán ár eftir dauða Jóasar
king of Judah survived fifteen years after death Joash
Jóahassonar Ísraelskonungs. 25:26 En það sem meira
Jehoahaz King of Israel. 25:26 but it that more
er að segja um Amasía, er frá upphafi til enda
the to say about Amaziah, the from beginning to provided

ritað í bók Júda- og Ísraelskonunga. 25:27 Og
written the books Judah and The kings of Israel. 25:27 and the
upp frá því, er Amasía veik frá Drottni, gjörðu
up from therefore, the Amaziah weak from Lord, made
menn samsæri gegn honum í Jerúsalem. Flýði hann
men conspiracy against him the Jerusalem. fled it
þá til Lakís, en þeir sendu á eftir honum til Lakís
then to Lachish, than they Email on after him to Lachish
og létu drepa hann þar. 25:28 Fluttu þeir hann
and let kill it there. 25:28 brought they it
síðan á hestum, og var hann grafinn hjá feðrum
ago on horses, and the it buried with fathers
sínum í Davíðsborg. 26:1 Þá tók allur Júdalýður
their the David Borg. 26: 1 then took all Judah
Ússía, þótt hann væri eigi nema sextán vetra gamall,
Uzziah, though it would not unless sixteen years old,
og gjörði hann að konungi í stað Amasía föður
and made it to king the place Amaziah father
hans. 26:2 Hann víggirti Elót og vann hana aftur
his. 26: 2 it fortified Elath and won her back
undir Júda, eftir að konungurinn var lagstur til
the Judah, after to king the gone to
hvíldar hjá feðrum sínum. 26:3 Ússía var sextán
rest with fathers her. 26: 3 Uzziah the sixteen
vetra gamall, þá er hann varð konungur, og
years old, then the it became King, and
fimmtíu og tvö ár ríkti hann í Jerúsalem. Móðir
fifty and two years reigned it the Jerusalem. Mother
hans hét Jekolja og var frá Jerúsalem. 26:4 Hann
his named Jecoliah and the from Jerusalem. 26: 4 it
gjörði það, sem rétt var í augum Drottins, með
made it, that right the the eyes Lord, with
öllu svo sem gjört hafði Amasía faðir hans. 26:5
all so that done had Amaziah father his. 26: 5
Hann leitaði Guðs kostgæfilega, meðan Sakaría var á
it sought God diligently, during Zechariah the on
lífi, er fræddi hann í guðsótta, og meðan hann
life the taught it the fear, and during it
leitaði Drottins, veitti Guð honum gengi. 26:6 Hann
sought Lord, provided God him exchange. 26: 6 it

fór í hernað og herjaði á Filista, reif niður
went the military and fought on Philistines tore down
múrana í Gat og múrana í Jabne og múrana í
walls the could and walls the Jabne and walls the
Asdod, og reisti borgir í Asdodhéraði og
Ashdod, and built cities the Asdodhéraði and
Filistalandi. 26:7 Og Guð veitti honum gegn
Land of the Philistines. 26: 7 and the God provided him against
Filistum og Aröbum, þeim er bjuggu í Gúr Baal,
Philistines and Arabs, the the living the Gur Baal,
og gegn Meúnítum. 26:8 Ammónítar færðu og Ússía
and against Meunites. 26: 8 Ammonites brought and Uzziah
skatt, og frægð hans barst allt til Egyptalands,
tax, and fame his received everything to Egypt
því að hann varð mjög voldugur. 26:9 Og Ússía
the to it became highly mighty. 26: 9 and the Uzziah
reisti turna í Jerúsalem, á hornhliðinu, á dalhliðinu
built towers the Jerusalem on corner gate, on dalhliðinu
og í króknum og víggirti þá. 26:10 Hann reisti og
and the hook and fortified them. 26:10 it built and
turna í eyðimörkinni, og lét höggva út fjölda af
towers the desert, and made chop out number of
brunnum, því að hann átti stórar hjarðir, bæði á
wells, the to it had large heart, both on
láglendinu og á sléttunni, svo og akurmenn og
foothills and on prairie, so and field officers and
víngarðsmenn í fjöllunum og á Karmel, því að
vineyard men the mountains and on Carmel the to
hann hafði mætur á landbúnaði. 26:11 Ússía hafði
it had liking on agriculture. 26:11 Uzziah had
og her, er gegndi herþjónustu og fór í hernað í
and army, the held military service and went the military the
flokkum, allir þeir, er Jeíel ritari og Maaseja
categories everyone they the Jeiel secretary and Maaseiah
tilsjónarmaður höfðu kannað undir umsjón Hananja,
officer had checked the supervision Hananiah,
eins af höfuðsmönnum konungs. 26:12
as of princes king. 26:12
Ætthöfðingjarnir, kapparnir, voru alls tvö þúsund og
fathers, mighty, were total two thousand and

sex hundruð að tölu. 26:13 En undir þeim stóð her,
six hundreds to number. 26:13 but the the stood army,
er í voru þrjú hundruð og sjö þúsund og fimm
the the were three hundreds and seven thousand and five
hundruð manns, er inntu herþjónustu af hendi af
hundreds people, the paid the military service of hand of
mestu hreysti, til þess að veita konungi gegn
most fitness, to the to provide king against
fjandmönnunum. 26:14 Fékk Ússía þeim, öllum
enemy. 26:14 got Uzziah them, all
hernum, skjöldu, spjót, hjálma, pansara, boga og
army, shields, spears, helmets, breastplate, bow and
slöngusteina. 26:15 Þá lét hann og gjöra í
hose rocks. 26:15 then made it and made the
Jerúsalem vélar með miklum hagleik. Skyldu þær
Jerusalem Hosts with great handcrafts. Required the
vera í turnunum og hornunum til að skjóta með
be the towers and horns to to shoot with
örvum og stórum steinum. Og frægð hans barst til
arrows and large stones. and the fame his received to
fjarlægra landa, því að honum hlotnaðist dásamlegt
remote countries the to him proceeds wonderful
liðsinni, uns hann var voldugur orðinn. 26:16 En er
assistance, until it the mighty noticeably. 26:16 but the
hann var voldugur orðinn, varð hann drembilátur,
it the mighty become, became it drembilátur,
og það svo, að hann aðhafðist óhæfu og braut á
and it so, to it aðhafðist folly and path on
móti Drottni, Guði sínum, er hann gekk inn í
against Lord, God his the it went Sign In the
musteri Drottins til þess að brenna reykelsi á
temple Lord to the to burn incense on
reykelsisaltarinu. 26:17 Gekk þá Asarja prestur á
the altar of incense. 26:17 walked then Azariah priest on
eftir honum og með honum áttatíu duglegir prestar
after him and with him eighty diligent priests
Drottins. 26:18 Þeir stóðu í móti Ússía konungi og
Lord. 26:18 they standing the against Uzziah king and
sögðu við hann: 'Það er eigi þitt, Ússía, að brenna
said to he: 'It the not business, Uzziah, to burn

reykelsi fyrir Drottni, heldur prestanna, niðja Arons,
incense for Lord, but priests, seed Aaron,
er vígðir eru til þess að færa reykelsisfórnir. Far þú
the ordained are to the to move incense. Far you
út úr helgidóminum, því að þú ert brotlegur orðinn,
out from temple, the to you are violated become,
og verður þér það eigi til sæmdar fyrir Drottni
and will you it not to honor for Lord
Guði.' 26:19 En Ússía reiddist, þar sem hann hélt
God. ' 26:19 but Uzziah angry, there that it thought
á reykelsiskerinu í hendinni til þess að færa
on censer the hand to the to move
reykelsisfórn, og er hann reiddist prestunum, braust
incense, and the it angry priests, outbreak
líkþrá út á enni honum að prestunum ásjáandi í
leprosy out on forehead him to priests sight the
musteri Drottins, við reykelsisaltarið. 26:20 Og er
temple Lord, to the altar of incense. 26:20 and the the
Asarja höfuðprestur og allir prestarnir litu á
Azariah head priest and everyone priests looked on
hann, þá var hann líkþrár á enninu. Ráku þeir
he, then the it leper on forehead. moist they
hann þá út þaðan, og sjálfur flýtti hann sér og í
it then out there, and yourself hurried it the and the
burt, því að Drottinn hafði lostið hann. 26:21 Þannig
off, the to Lord had strikes it. 26:21 thus
varð Ússía konungur líkþrár til dauðadags. Bjó hann
became Uzziah King leper to death. lived it
kyrr í höll sinni sem líkþrár, því að hann var
still the palace time that leper, the to it the
útilokaður frá musteri Drottins, en Jótam sonur
excluded from temple Lord, than Jotham son
hans veitti forstöðu konungshöllinni og dæmdi mál
his provided director king and condemned issues
landsmanna. 26:22 En það, sem meira er að segja
the population. 26:22 but it, that more the to say
um Ússía, hefir Jesaja Amozson spámaður ritað frá
about Uzziah, has Isaiah the son of Amoz prophet written from
upphafi til enda. 26:23 Og Ússía lagðist til hvíldar
beginning to end. 26:23 and the Uzziah lay to rest

hjá feðrum sínum, og var grafinn hjá feðrum sínum
with fathers his and the buried with fathers their
á bersvæði hjá konungagröfunum, því að menn
on open field with kings, the to men
sögðu: 'Hann er líkþrár!' Og Jótam sonur hans
said: 'He the leper ' and the Jotham son his
tók ríki eftir hann. 27:1 Jótam var tuttugu og
took State after it. 27: 1 Jotham the twenty and
fimm ára gamall, þá er hann varð konungur, og
five years old, then the it became King, and
sextán ár ríkti hann í Jerúsalem. Móðir hans
sixteen years reigned it the Jerusalem. Mother his
hét Jerúsa Sadóksdóttir. 27:2 Hann gjörði það,
named Jerusha The daughter of Zadok. 27: 2 it made it,
sem rétt var í augum Drottins, með öllu svo sem
that right the the eyes Lord, with all so that
gjört hafði Últsía faðir hans. Þó fór hann eigi inn
done had Uzziah father his. though went it not Sign In
í musteri Drottins. En lýðurinn aðhafðist enn óhæfu.
the temple Lord. but people aðhafðist yet depravity.
27:3 Hann reisti efra hliðið á musteri Drottins, og
27: 3 it built top gate on temple Lord, and
af Ófelmúr byggði hann mikið. 27:4 Þá reisti hann
of Ófelmúr built it much. 27: 4 then built it
og borgir í Júdafjöllum, og í skógunum reisti
and cities the Judah, and the forests built
hann hallir og turna. 27:5 Hann átti og í ófriði
it palaces and towers. 27: 5 it had and the war
við konunga Ammóníta og vann sigur á þeim.
to kings Ammonites and won victory on them.
Guldu Ammónítar honum það ár hundrað talentur
The children Ammonites him it years hundred talents
silfurs, tíu þúsund kór hveitis og tíu þúsund kór
silver, ten thousand choir wheat and ten thousand choir
byggs. Færðu Ammónítar honum þetta einnig annað
barley. Move Ammonites him this also other
og þriðja árið. 27:6 Varð Jótam þannig æ
and third year. 27: 6 Got Jotham thus increasingly
voldugri, því að hann gekk veg sinn fyrir augliti
powerful; the to it went prevention time for face

Drottins, Guðs síns. 27:7 Það sem meira er að segja
Lord, God father. 27: 7 there that more the to say
um Jótam og um alla bardaga hans og fyrirtæki,
about Jotham and about all battle his and business,
það er ritað í bók Ísraels- og Júdakonunga. 27:8
it the written the books Israel and Judah. 27: 8
Hann var tuttugu og fimm ára gamall, þá er hann
it the twenty and five years old, then the it
varð konungur, og sextán ár ríkti hann í
became King, and sixteen years reigned it the
Jerúsalem. 27:9 Og Jótam lagðist til hvíldar hjá
Jerusalem. 27: 9 and the Jotham lay to rest with
feðrum sínum, og var grafinn í Davíðsborg. Og
fathers his and the buried the David Borg. and the
Akas sonur hans tók ríki eftir hann. 28:1 Akas var
Ahaz son his took State after it. 28: 1 Ahaz the
tvítugur að aldri, þá er hann varð konungur, og
twenty to age, then the it became King, and
sextán ár ríkti hann í Jerúsalem. Hann gjörði
sixteen years reigned it the Jerusalem. it made
ekki það, sem rétt var í augum Drottins, svo sem
not it, that right the the eyes Lord, so that
Davíð forfaðir hans, 28:2 heldur fetaði hann í
David ancestor his 28: 2 but followed it the
fótspor Ísraelskonunga, og lét auk þess gjöra steypt
footsteps The kings of Israel, and made plus the made cast
líkneski, Baölunum til handa. 28:3 Hann brenndi og
image, Baoli to for. 28: 3 it burned and
reykelsi í Hinnomssonardal, lét sonu sína ganga
incense the Hinnomssonardal, made children their walking
gegnum eldinn, og drýgði þannig sömu
through fire, and committed thus the same
svívirðingarnar og þær þjóðir, er Drottinn hafði
abominations and the nations, the Lord had
stökkt burt undan Ísraelsmönnum. 28:4 Hann fórnaði
brittle off before Israel. 28: 4 it offered
og sláturfórnum og reykelsisfórnum á hæðunum og
and sacrifices and incense on places and
hólunum og undir hverju grænu tré. 28:5 Þá gaf
the hills and the each green tree. 28: 5 then gave

Drottinn, Guð hans, hann á vald Sýrlandskonungi,
Lord, God his it on power King of Syria,
og unnu þeir sigur á honum og höfðu burt með
and worked they victory on him and had off with
sér hernumda fjöldamarga af mönnum hans, og
the captive numerous of men his and
fluttu til Damaskus. Auk þessa var hann og
moved to Damascus. In addition, this the it and
gefinn Ísraelskonungi á vald, og vann hann mikinn
given king of Israel on power, and won it great
sigur á honum. 28:6 Og Peka Remaljason drap á
victory on him. 28: 6 and the Peka Remaliah killed on
einum degi í Júda hundrað og tuttugu þúsundir,
single day the Judah hundred and twenty thousands
allt hrausta menn, af því að þeir höfðu yfirgefið
everything healthy men, of the to they had left
Drottin, Guð feðra sinna. 28:7 En Síkrí, kappi úr
Lord, God fathers conduct. 28: 7 but Zicri, warrior from
Efraím, drap Maaseja konungsson og Asríkam
Ephraim killed Maaseiah king and Azrikam
hallarstjóra og Elkana, er næstur gekk konungi. 28:8
hall manager and Elhanan the next went king. 28: 8
Og Ísraelsmenn höfðu burt með sér tvö hundruð
and the Israel had off with the two hundreds
þúsund af herteknu fólki frá frændum sínum, konur,
thousand of occupied people from kin his women
sonu og dætur, tók af þeim afar mikið herfang og
children and daughters, took of the afar much loot and
fóru með herfangið til Samaríu. 28:9 En þar var
went with spoil to Samaria. 28: 9 but there the
spámaður Drottins, er Óded hét. Hann fór út, gekk
prophet Lord, the Oded named. it went out, went
fram fyrir herinn, er kom til Samaríu, og mælti til
out for military, the came to Samaria, and said to
þeirra: 'Sjá, af því að Drottinn, Guð feðra yðar, var
them: 'See, of the to Lord, God fathers your the
reiður Júdamönnum, gaf hann þá yður á vald, svo
angry Judah, gave it then you on power, so
að þér gátuð drepið þá niður með þeirri reiði, er
to you mony killed then down with the anger, the

nær til himins. 28:10 Og nú hyggið þér að gjöra
closer to heaven. 28:10 and the now wise you to made
þessa Júdamenn og Jerúsalembúa að þrælum yðar
this Judah and Jerusalem to slaves your
og ambáttum. En eruð þér þá eigi sjálfir sekir við
and maidens. but are you then not themselves guilty to
Drottin, Guð yðar? 28:11 Hlýðið því á mig og
Lord, God you? 28:11 Listen the on me and
sendið aftur fangana, er þér hafið haft burt
send back prisoners, the you have have off
hernumda frá frændum yðar, því að hin brennandi
captive from kin your the to the burning
reiði Drottins vofir yfir yður.' 28:12 Þá risu nokkrir
anger Lord looms the you. ' 28:12 then rose several
af höfðingjum Efraímíta, þeir Asarja Jóhanansson,
of princes Ephraim, they Azariah Son of Jehohanan,
Berekía Mesillemótsson, Hiskía Sallúmsson og Amasa
Berechiah Mesillemótsson, Hezekiah Shallum and Amasa
Hadlaíson upp í gegn þeim, er komu úr
Hadlaíson up the against them, the arrival from
herförinni, 28:13 og sögðu við þá: 'Þér skuluð eigi
spares, 28:13 and said to then: 'You shall not
fara með fangana hingað, því að þér ætlið að auka
go with prisoners here, the to you Do to increase
við syndir vorar og sekt, í viðbót við sekt þá við
to sins our and fine, the addition to fine then to
Drottin, er á oss hvílir. Því að sekt vor er mikil,
Lord, the on us rests. The to fine spring the high,
og brennandi reiði vofir yfir Ísrael.' 28:14 Þá
and burning anger looms the Israel. 28:14 then
slepptu hermennirnir föngunum og herfanginu í
release soldiers prisoners and spoil the
viðurvist höfuðsmannanna og alls safnaðarins. 28:15
presence magistrates and total congregation. 28:15
Gengu þá til menn þeir, er til þess voru kvaddir
Then then to men they the to the were summoned
með nafni, og önnuðust fangana. Klæddu þeir af
with name, and caring prisoners. dressed they of
herfanginu alla þá, er naktir voru meðal þeirra,
spoil all then, the naked were among their,

gáfu þeim klæði og skó og að eta og drekka og
gave the clothes and Sandals and to eat and drink and
smurðu þá, settu alla þá á asna, er uppgefnir voru,
anointed then, place all then on donkey, the worn out were
og fluttu þá til Jeríkó, pálmaborgarinnar, til frænda
and moved then to Jericho city of palm trees, to uncle
þeirra, og sneru síðan heim aftur til Samaríu. 28:16
their, and turned ago home back to Samaria. 28:16
Um þessar mundir sendi Akas konungur til
about these time sent Ahaz King to
Assýríukonunga til þess að biðja sér liðveislu. 28:17
Assyria to the to ask the help. 28:17
Þá komu og Edómítar, unnu sigur á Júdamönnum
then arrival and Edom, worked victory on Judah
og færðu burt bandingja. 28:18 En Filistar réðust
and brought off prisoner. 28:18 but Philistines attacked
inn í borgirnar á láglendinu og í Júda
Sign In the cities on foothills and the Judah
sunnanverðu, tóku Bet Semes, Ajalon, Gederót og
south took Bet shemesh, Ajalon, Gederoth and
Sókó og þorpin umhverfis hana, Timna og þorpin
Soco and villages around it, Timna and villages
umhverfis hana og Gimsó og þorpin umhverfis hana,
around her and Gimsó and villages around it,
og settust þar að. 28:19 Því að Drottinn lægði Júda
and settled there to. 28:19 The to Lord humbled Judah
sakir Akasar Ísraelskonungs, því að hann hafði
because Ahaz King of Israel, the to it had
framið gegndarlausa óhæfu í Júda og sýnt Drottni
committed enormous folly the Judah and shown Lord
mikla ótrúmennsku. 28:20 Þá fór Tílgat-Pilneser
great unfaithful. 28:20 then went Tiglath-Pileser
Assýríukonungur í móti honum og kreppti að
Assyria the against him and oppressed to
honum, en veitti honum eigi lið. 28:21 Því að
him, than provided him not team. 28:21 The to
Akas ruplaði musteri Drottins og konungshöllina og
Ahaz stripped temple Lord and king and
höfuðsmennina, og gaf Assýríukonungi, en það kom
princes, and gave Assyria, than it came

honum að engu haldi. 28:22 Og um þær mundir,
him to nothing detained. 28:22 and the about the time,
sem hann kreppti að honum, sýndi hann, Akas
that it oppressed to him, showed he, Ahaz
konungur, Drottni ótrúmennsku enn að nýju. 28:23
King, Lord unfaithful yet to new. 28:23
Hann færði fórnir guðunum í Damaskus, þeim er
it brought offerings gods the Damascus the the
höfðu unnið sigur á honum, og mæltu: 'Það eru
had worked victory on him, and said: 'It are
guðir Sýrlandskonunga, er hafa hjálpað þeim. Þeim
gods The kings of Syria, the have help them. the
vil ég færa fórnir, til þess að þeir hjálpi mér.' En
will I move offerings, to the to they help me. ' but
þeir urðu honum og öllum Ísrael til falls. 28:24
they occurred him and all Israel to falls. 28:24
Og Akas safnaði saman áhöldum Guðs húss og
and the Ahaz collected together equipment God house and
braut sundur áhöld Guðs húss. Hann lokaði og
path apart utensils God house. it closed and
dyrunum á musteri Drottins, en gjörði sér ölturu í
door on temple Lord, than made the altars the
hverju horni í Jerúsalem. 28:25 Og í sérhverri
each corner the Jerusalem. 28:25 and the the each
Júdaborg gjörði hann fórnarhæðir til þess að brenna
Judah City made it high places to the to burn
reykelsi fyrir öðrum guðum, og egndi þannig
incense for other gods, and provoked thus
Drottin, Guð feðra sinna, til reiði. 28:26 Það sem
Lord, God fathers conduct, to anger. 28:26 there that
meira er að segja um hann og öll fyrirtæki hans,
more the to say about it and all business his
bæði fyrr og síðar, það er ritað í bók Júda- og
both before and later, it the written the books Judah and
Ísraelskonunga. 28:27 Og Akas lagðist til hvíldar
The kings of Israel. 28:27 and the Ahaz lay to rest
hjá feðrum sínum og var grafinn í borginni, í
with fathers their and the buried the city the
Jerúsalem, því að eigi var hann færður í grafir
Jerusalem the to not the it recognized the graves

Ísraelskonunga. Og Hiskía sonur hans tók ríki eftir
The kings of Israel. and the Hezekiah son his took State after
hann. 29:1 Hiskía varð konungur, þá er hann var
it. 29: 1 Hezekiah became King, then the it the
tuttugu og fimm ára gamall og tuttugu og níu ár
twenty and five years old and twenty and nine years
ríkti hann í Jerúsalem. Móðir hans hét Abía
reigned it the Jerusalem. Mother his named Abijah
Sakaríadóttir. 29:2 Hann gjörði það, sem rétt var
Daughter of Zechariah. 29: 2 it made it, that right the
í augum Drottins, að öllu svo sem gjört hafði
the eyes Lord, to all so that done had
Davíð forfaðir hans. 29:3 Í fyrsta mánuði á fyrsta
David ancestor his. 29: 3 The first month on first
ríkisári sínu opnaði hann dyrnar að musteri Drottins,
reign his opened it door to temple Lord,
og gjörði við þær. 29:4 Síðan lét hann prestana og
and made to them. 29: 4 Then made it priests and
levítana koma og stefndi þeim saman á auða
Levites bring and defendant the together on blank
svæðinu austan til. 29:5 Og hann sagði við þá:
area east to. 29: 5 and the it told to then:
'Hlýðið á mig, þér levítar! Helgið nú sjálfa yður
'Hear on me you Levites! Sanctify now themselves you
og helgið musteri Drottins, Guðs feðra yðar, og
and sanctify temple Lord, God fathers your and
útrýmið viðurstyggðinni úr helgidóminum. 29:6 Því
útrýmið abomination inside from temple. 29: 6 The
að feður vorir hafa sýnt ótrúmennsku og gjört það,
to fathers our have shown unfaithful and done it,
sem illt var í augum Drottins, Guðs vors, og
that evil the the eyes Lord, God spring, and
yfirgefið hann. Þeir sneru augliti sínu burt frá
left it. they turned face his off from
bústað Drottins og sneru við honum bakinu. 29:7 Þá
dwelling Lord and turned to him back. 29: 7 then
hafa þeir og læst dyrunum að forsalnum, slökkt á
have they and locked door to porch, off on
lömpunum, eigi brennt reykelsi og eigi fært Guði
lamps, not burned incense and not move God

Ísraels brennifórn í helgidóminum. 29:8 Fyrir því
Israel burnt the temple. 29: 8 for the
kom reiði Drottins yfir Júda og Jerúsalem, og hann
came anger Lord the Judah and Jerusalem and it
lét þá sæta misþyrmingu og gjörði þá að undri og
made then subject abuse and made then to wonder and
athlægi, svo sem þér sjáið með eigin augum. 29:9
ridicule, so that you see the with own eyes. 29: 9
Nú eru þá feður vorir fallnir fyrir sverðseggjum, og
now are then fathers our fallen for sword and
synir vorir og dætur og konur eru hernumdar fyrir
children our and daughters and women are captivity for
þetta. 29:10 Nú hefi ég einsett mér að gjöra
this. 29:10 now have I determined me to made
sáttmála við Drottin, Guð Ísraels, til þess að hin
Charter to Lord, God Israel to the to the
brennandi reiði hans megi hverfa frá oss. 29:11
burning anger his be disappear from us. 29:11
Verið þá eigi skeytingarlausir, synir mínir! Því að
be then not negligent, children My! The to
yður hefir Drottinn útvalið til þess að standa frammi
you has Lord chosen to the to stand before
fyrir sér, til þess að þjóna sér, og til þess að þér
for the, to the to serving the, and to the to you
skuluð vera þjónustumenn hans og brenna reykelsi
shall be service men his and burn incense
honum til handa.' 29:12 Þá gengu fram levítarnir:
him to in. ' 29:12 then went out Levites:
Mahat Amasaíson og Jóel Asarjason af
Mahath Amasaíson and Joel Azariah Jason of
Kahatítaniðjum. Af Meraríniðjum: Kís Abdíson og
Kohathites. from Merari: Kish Abdi and
Asarja Jehallelelsson. Af Gersonítum: Jóa Simmason
Azariah Jehallelel. from Gershonite: Joe Simmason
og Eden Jóason. 29:13 Af Elísafsniðjum: Simrí og
and Eden Jóason. 29:13 from sons of Elizaphan, Zimri and
Jeíel. Af Asafsniðjum: Sakaría og Mattanja. 29:14
Jeiel. from Asaph: Zechariah and Matt Anja. 29:14
Af Hemansniðjum: Jehíel og Símeí. Af
from the sons of Heman: Jehiel and Shimei. from

Jedútúnsniðjum: Semaja og Últsíel. 29:15 Stefndu þeir
the sons of Jeduthun: Shemaiah and Uzziel. 29:15 Defendants they
saman frændum sínum, helguðu sig og komu að
together kin his utterly themselves and arrival to
boði konungs til þess að hreinsa musteri Drottins
available king to the to clear temple Lord
eftir fyrirmælum Drottins. 29:16 Og prestarnir fóru
after instructions Lord. 29:16 and the priests went
inn í musteri Drottins til þess að hreinsa það, og
Sign In the temple Lord to the to clear it, and
fóru með allt óhreint, er þeir fundu í musteri
went with everything unclean, the they found the temple
Drottins, út í forgarð musteris Drottins. Tóku
Lord, out the court house Lord. began
levítarnir við því til þess að fara með það út í
Levites to the to the to go with it out the
Kídronlæk. 29:17 Hófu þeir helgunina hinn fyrsta
Kidron Valley. 29:17 have they sanctification other first
dag hins fyrsta mánaðar, og á áttunda degi
day the first month and on eighth day
mánaðarins voru þeir komnir að forsal Drottins.
Month were they come to porch Lord.
Helguðu þeir síðan musteri Drottins á átta dögum,
utterly they ago temple Lord on eight days,
og á sextánda degi hins fyrsta mánaðar var verkinu
and on sixteenth day the first month the work
lokið. 29:18 Gengu þeir þá inn fyrir Hiskía
completed. 29:18 Then they then Sign In for Hezekiah
konung og sögðu: 'Vér höfum hreinsað allt
king and said: 'We have refined everything
musteri Drottins og brennifórnaraltarið og öll áhöld
temple Lord and burnt offering and all utensils
þess, svo og borðið fyrir raðabrauðin og öll áhöld
thereof, so and table for showbread and all utensils
þess. 29:19 Og öll þau áhöld, er Akas konungur
thereof. 29:19 and the all they utensils, the Ahaz King
smáði af ótrúmennsku sinni, höfum vér sett
found no pleasure of unfaithful time, have we set
fram og helgað. Standa þau nú frammi fyrir altari
out and dedicated. stand they now before for altar

Drottins.' 29:20 Næsta morgun snemma stefndi Hiskía
Lord. ' 29:20 next tomorrow early defendant Hezekiah
konungur saman höfuðsmönnum borgarinnar og fór
King together princes city and went
upp í musteri Drottins. 29:21 Færðu þeir þá sjö
up the temple Lord. 29:21 Move they then seven
naut, sjö hrúta, sjö lömb og sjö geithafra í
cattle, seven rams, seven lambs and seven goats the
syndafórn fyrir ríkið og fyrir helgidóminn og fyrir
sin-offering for state and for temple and for
Júda. Og hann bauð niðjum Arons, prestunum, að
Judah. and the it offered descendants Aaron, priests, to
færa hana á altari Drottins. 29:22 Slátruðu þeir þá
move her on altar Lord. 29:22 slaughtered they then
nautunum, og tóku prestarnir við blóðinu og stökktu
cattle, and took priests to blood and jump
á altarið. Síðan slátruðu þeir hrútunum og stökktu
on altar. Then slaughtered they rams and jump
blóðinu á altarið. Þá slátruðu þeir lömbunum og
blood on altar. then slaughtered they lambs and
stökktu blóðinu á altarið. 29:23 Síðan færðu þeir
jump blood on altar. 29:23 Then brought they
syndafórnarhafrana fram fyrir konung og söfnuðinn,
syndafórnarhafrana out for king and congregation,
og lögðu þeir hendur sínar á þá. 29:24 Síðan
and contributed they hands their on them. 29:24 Then
slátruðu prestarnir þeim og færðu blóð þeirra í
slaughtered priests the and brought blood their the
syndafórn á altarinu til þess að friðþægja fyrir allan
sin-offering on altar to the to reconciliation for all
Ísrael, því að konungur hafði fyrirskipað
Israel the to King had ordered
brennifórnina og syndafórnina fyrir allan Ísrael.
burnt and sin for all Israel.
29:25 Og hann setti levítana í musteri Drottins
29:25 and the it set Levites the temple Lord
með skálabumbur, hörpur og gígjur, samkvæmt
with cymbals, harps and harps, according to
fyrirmælum Davíðs og Gaðs, sjáanda konungs, og
instructions David and Gad seer king and

Natans spámanns. Því að þessi fyrirmæli voru að
Nathan prophet. The to this instructions were to
tilstilli Drottins, fyrir munn spámanna hans. 29:26
by Lord, for mouth prophets his. 29:26
Stóðu þá levítarnir með hljóðfæri Davíðs, og
Bystanders then Levites with instruments David and
prestarnir með lúðra. 29:27 Þá bauð Hiskía að láta
priests with trumpets. 29:27 then offered Hezekiah to let
brennifórnina á altarið og er brennifórnin var hafin,
burnt on altar and the burnt offering the initiation
hófst og söngur Drottins og lúðrarnir kváðu við
began and song Lord and trumpeters cornets to
undir forustu hljóðfæra Davíðs Ísraelskonungs. 29:28
the leadership instruments David King of Israel. 29:28
Þá féll allur söfnuðurinn fram, söngurinn kvað við
then fell all assembly out, singing said to
og lúðrarnir gullu, allt þetta, þar til er
and trumpeters gold, everything this there to the
brennifórninni var lokið. 29:29 Og er
burnt the completed. 29:29 and the the
fórnfæringunni var lokið, beygði konungur kné sín
sacrifice Fair the completed, bent King knees their
og allir þeir, er með honum voru, og féllu fram.
and everyone they the with him were and fell out.
29:30 Bauð þá Hiskía konungur og höfuðsmennirnir
29:30 offered then Hezekiah King and magistrates
levítunum að syngja Drottni lofsöng með orðum
Levites to sing Lord thanksgiving with words
Davíðs og Asafs sjáanda, og sungu þeir lofsönginn
David and Asaph seer, and sang they hymn
með gleði, hneigðu sig og féllu fram. 29:31 Þá
with joy, bowed themselves and fell out. 29:31 then
tók Hiskía til máls og sagði: 'Nú hafið þér vígt
took Hezekiah to case and said: 'Now have you inaugurated
yður Drottni. Gangið nú fram og farið með
you Lord. Check now out and compliance with
sláturfórnir og þakkarfórnir í musteri Drottins.'
sacrifices and thank offerings the temple Lord. '
Færði þá söfnuðurinn sláturfórnir og þakkarfórnir,
moved then assembly sacrifices and thank offerings,

og hver, sem til þess var fús, færði brennifórnir.
and each, that to the the happy, brought sacrifices.
29:32 En talan á brennifórnunum, er söfnuðurinn
29:32 but figure on burnt offering, the assembly
færði, var: sjötíu naut, hundrað hrútar og tvö
brought, was: seventy cattle, hundred rams and two
hundruð lömb. Var allt þetta ætlað til
hundreds lambs. was everything this designed to
brennifórnar Drottni til handa. 29:33 Og
burnt Lord to for. 29:33 and the
þakkarfórnirnar voru sex hundruð naut og þrjú
thank offerings were six hundreds cattle and three
þúsund sauðir. 29:34 En prestarnir voru of fáir, svo
thousand sheep. 29:34 but priests were of few so
að þeir gátu ekki flegið öll brennifórnardýrin.
to they could not stripped all burnt offerings.
Hjálpuðu þá frændur þeirra, levítarnir, þeim, uns
helped then uncles their, Levites, them, until
starfinu var lokið og prestarnir helguðu sig, því
work the finished and priests utterly respectively, the
að levítarnir höfðu einlægari áhuga á því að helga
to Levites had honest interest on the to holy
sig en prestarnir. 29:35 Auk þessa voru
themselves than priests. 29:35 In addition, this were
færðar margar brennifórnir, ásamt hinum feitu
recognized many burnt offerings, along other fat
stykkjum heillafórnanna og dreypifórnum þeim, er
pieces peace offerings and drink them, the
brennifórnunum fylgdu. Þannig var þjónustunni við
burnt offering follow. thus the service to
musteri Drottins komið í lag. 29:36 En Hiskía og
temple Lord established the layer. 29:36 but Hezekiah and
allur lýðurinn gladdist yfir því, er Guð hafði búið
all people brightened the therefore, the God had created
lýðnum, því að þessu var komið í kring
people, the to this the established the around
samstundis. 30:1 Síðan sendi Hiskía menn til alls
immediately. 30: 1 Then sent Hezekiah men to total
Ísraels og Júda og ritaði einnig bréf til Efraíms og
Israel and Judah and wrote also letter to Ephraim and

Manasse um að koma til musteris Drottins í
Manasseh about to bring to house Lord the
Jerúsalem til þess að halda Drottni, Guði Ísraels,
Jerusalem to the to keep Lord, God Israel
páska. 30:2 Réð konungur það af og höfuðsmenn
Easter. 30: 2 ruled King it of and heads
hans og allur söfnuðurinn í Jerúsalem, að halda
his and all assembly the Jerusalem to keep
páska í öðrum mánuðinum. 30:3 Því að um þetta
Easter the other month. 30: 3 The to about this
leyti gátu þeir eigi haldið þá, sakir þess að eigi
degree could they not held then, because the to not
höfðu nægilega margir prestar helgað sig og
had enough many priests dedicated themselves and
lýðnum var eigi enn stefnt saman til Jerúsalem. 30:4
people the not yet aim together to Jerusalem. 30: 4
Leist konungi og söfnuðinum öllum þetta rétt, 30:5
Leist king and assembly all this right, 30: 5
og kváðu því svo á, að boða skyldi um allan
and cornets the so a, to available would about all
Ísrael frá Beerseba til Dan, að menn skyldu koma
Israel from Beersheba to Dan, to men compulsory bring
til þess að halda Drottni, Guði Ísraels, páska í
to the to keep Lord, God Israel Easter the
Jerúsalem, því að þeir höfðu eigi haldið þá eins
Jerusalem the to they had not held then as
fjölmennir og fyrir var mælt. 30:6 Þá fóru
crowded and for the recommended. 30: 6 then went
hraðboðarnir með bréf frá konungi og
couriers with letter from king and
höfuðsmönnum hans um allan Ísrael og Júda, og
princes his about all Israel and Judah, and
mæltu svo eftir boði konungs: 'Þér Ísraelsmenn!
said so after available king: 'You Israel!
Snúið aftur til Drottins, Guðs Abrahams, Ísaks og
Turn back to Lord, God Abraham, Isaac and
Ísraels, til þess að hann snúi sér að leifunum, er
Israel to the to it facing the to residues, the
komist hafa undan af yður úr hendi
found have before of you from hand

Assýríukonungs. 30:7 Verið eigi sem feður yðar og
Assyria. 30: 7 be not that fathers your and
frændur, er sýndu ótrúmennsku Drottni, Guði feðra
uncles, the showed unfaithful Lord, God fathers
sinna, svo að hann ofurseldi þá eyðileggingunni, svo
conduct, so to it gave then destruction, so
sem þér sjáið. 30:8 Þverskallist því eigi svo sem
that you see. 30: 8 The transverse List the not so that
feður yðar, réttið Drottni höndina og komið til
fathers your straighten Lord hand and established to
helgidóms hans, er hann hefir helgað að eilífu, og
sanctuary his the it has dedicated to forever, and
þjónið Drottni, Guði yðar, svo að hin brennandi reiði
serve Lord, God your so to the burning anger
hans megi hverfa frá yður. 30:9 Því að ef þér snúið
his be disappear from you. 30: 9 The to if you turned
yður til Drottins, þá munu bræður yðar og synir
you to Lord, then will brothers your and children
finna miskunn hjá þeim, er hafa flutt þá burt
find mercy with them, the have moved then off
hernumda, svo að þeir megi hverfa heim aftur til
captives, so to they be disappear home back to
þessa lands. Því að náðugur og miskunnsamur er
this country. The to gracious and merciful the
Drottinn, Guð yðar, og hann mun eigi snúa augliti
Lord, God your and it will not turn face
sínu frá yður, ef þér snúið yður aftur til hans.'
his from you if you turned you back to him. '
30:10 Og hraðboðarnir fóru úr einni borginni í
30:10 and the couriers went from single city the
aðra í Efraím- og Manasselandi og allt til
other the Ephraim and Manasseh and everything to
Sebúlons, en menn hlógu að þeim og gjörðu gys að
Zebulun than men laughed to the and made fun to
þeim. 30:11 Þó lægðu sig nokkrir menn af
them. 30:11 though humbled themselves several men of
Asser, Manasse og Sebúlon, og komu til Jerúsalem.
Asher Manasseh and Zebulun and arrival to Jerusalem.
30:12 Einnig í Júda réð hönd Guðs, svo að hann
30:12 also the Judah ruled hand God so to it

gaf þeim eindrægni til þess að fylgja boði því,
gave the compatibility to the to follow available therefore,
er konungur og höfuðsmennirnir höfðu látið út
the King and magistrates had let out
ganga að boði Drottins. 30:13 Síðan safnaðist fjöldi
walking to available Lord. 30:13 Then gathered number
fólks saman í Jerúsalem til þess að halda hátíð
people together the Jerusalem to the to keep celebration
hinna ósýrðu brauða í öðrum mánuði. Var það
the unleavened bread the other months. was it
afar mikill söfnuður. 30:14 Hófust þeir þá handa og
afar great congregation. 30:14 began they then for and
afnámu ölturun, er voru í Jerúsalem, svo afnámu
abolished altars, the were the Jerusalem so abolished
þeir og öll reykelsisölturun og fleygðu í Kídronlæk.
they and all incense and throw the Kidron Valley.
30:15 Síðan slátruðu þeir páskalambinu á fjórtánda
30:15 Then slaughtered they passover on fourteenth
degi hins annars mánaðar, og prestarnir og levítarnir
day the other month and priests and Levites
blygðuðust sín og færðu brennifórnir í musteri
shame their and brought burnt offerings the temple
Drottins. 30:16 Og þeir gengu fram á sinn
Lord. 30:16 and the they went out on time
ákveðna stað, eins og þeim var fyrir sett samkvæmt
some instead, as and the the for set according to
lögmáli guðsmannsins Móse. Stökktu prestarnir
law man of God Moses. jump priests
blóðinu, er þeir höfðu tekið við því hjá levítunum.
blood, the they had taken to the with Levites.
30:17 Því að margir voru þeir í söfnuðinum, er
30:17 The to many were they the assembly, the
eigi höfðu helgað sig, en levítarnir sáu um
not had dedicated respectively, than Levites saw about
slátrun á páskalömbunum fyrir alla þá, er eigi voru
slaughter on Easter lambs for all then, the not were
hreinir, til þess að helga þau Drottni. 30:18 Því að
clean, to the to holy they Lord. 30:18 The to
fjöldi lýðsins, margir úr Efraím, Manasse, Íssakar
number people, many from Ephraim Manasseh, Issachar

og Sebúlon höfðu eigi hreinsað sig, og neyttu
and Zebulun had not refined respectively, and ate
eigi páskalambsins á þann hátt, sem fyrir er
not Easter Lamb on the manner, that for the
mælt, en Hiskía bað fyrir þeim og sagði:
recommended, than Hezekiah asked for the and said:
'Drottinn, sem er góður, fyrirgefi 30:19 hverjum er
'Lord, that the good forgive 30:19 each the
leggur hug á að leita Guðs, Drottins, Guðs feðra
suggests heart on to looking God Lord, God fathers
sinna, enda þótt hann eigi sé svo hreinn sem
conduct, provided though it not is so clean that
sæmir helgidóminum.' 30:20 Og Drottinn bænheyrði
behoveth the temple. ' 30:20 and the Lord listened to
Hiskía og þyrmdi lýðnum. 30:21 Svo héldu þá
Hezekiah and spared people. 30:21 so the thought then
Ísraelsmenn, þeir er voru í Jerúsalem, hátíð
Israel they the were the Jerusalem celebration
hinna ósýrðu brauða í sjö daga með miklum
the unleavened bread the seven days with great
fögnuði, og prestarnir og levítarnir lofuðu Drottin
joy, and priests and Levites praised Lord
dag eftir dag af öllum mætti. 30:22 Og Hiskía
day after day of all could. 30:22 and the Hezekiah
talaði vinsamlega við alla levítana, er sýndu góðan
spoke please to all Levites, the showed good
skilning á þjónustu Drottins. Átu þeir síðan
understanding on services Lord. ate they ago
hátíðarfórnina í sjö daga og slátruðu heillafórnum
feast the seven days and slaughtered peace offerings
og lofuðu Drottin, Guð feðra sinna. 30:23 Og allur
and praised Lord, God fathers conduct. 30:23 and the all
söfnuðurinn réð það af að halda hátíð aðra sjö
assembly ruled it of to keep celebration other seven
daga, og héldu þeir svo fagnaðarhátíð í sjö daga.
days and thought they so gladness the seven days.
30:24 Því að Hiskía Júdakonungur hafði gefið
30:24 The to Hezekiah king of Judah had given
söfnuðinum þúsund naut og sjö þúsund sauði, og
assembly thousand cattle and seven thousand sheep, and

höfuðsmennirnir höfðu gefið söfnuðinum þúsund naut
magistrates had given assembly thousand cattle
og tíu þúsund sauði. Og fjöldi presta helgaði
and ten thousand sheep. and the number priests devoting
sig. 30:25 Svo fagnaði þá allur Júdasöfnuður og
respectively. 30:25 so the welcomed then all Judah congregation and
prestarnir og levítarnir og allur söfnuður þeirra, er
priests and Levites and all assembly their, the
komnir voru úr Ísrael, og útlendingarnir, er komnir
come were from Israel and foreigners, the come
voru úr Ísraelslandi, og þeir er bjuggu í Júda.
were from Israel, and they the living the Judah.
30:26 Og mikill fögnuður var í Jerúsalem, því að
30:26 and the great celebration the the Jerusalem the to
síðan á dögum Salómons, sonar Davíðs
ago on days Solomon, son David
Ísraelskonungs, hafði slíkt eigi borið við í Jerúsalem.
King of Israel, had such not carry to the Jerusalem.
30:27 Og levítaprestarnir stóðu upp og blessuðu
30:27 and the Levitical priests standing up and blessed
lýðinn, og hróp þeirra var heyrt og bæn þeirra
people, and shout their the heard and prayer their
komst til hins heilaga bústaðar hans, til himins. 31:1
found to the holy dwelling his to heaven. 31: 1
Þegar öllu þessu var lokið, fóru allir Ísraelsmenn,
when all this the completed, went everyone Israel
er þar voru viðstaddir, til Júda-borga, brutu sundur
the there were present, to The cities of Judah, broke apart
merkissteinana, hjuggu sundur asérurnar og rifu
sacred stones, cut apart Asherah poles and slot
niður fórnarhæðirnar og ölturun í öllum Júda,
down high places and altars the all Judah,
Benjamín, Efraím og Manasse, uns þeim var gjöreytt.
Benjamin, Ephraim and Manasseh, until the the destroyed.
Fóru síðan allir Ísraelsmenn aftur til borga sinna,
Then ago everyone Israel back to pay conduct,
hver til síns óðals. 31:2 Hiskía setti presta- og
each to his inheritance. 31: 2 Hezekiah set priests and
levítaflokkana, eftir flokkaskipun þeirra - hvern eftir
levítaflokkana, after divisions their - each after

sinni presta- eða levíta-þjónustu við brennifórnir eða
time priests or Levites services to burnt offerings or
heillafórnir - til þess að þjóna og syngja lof og
peace offerings - to the to serving and sing praise and
þakkargjörð í herbúðahliðum Drottins. 31:3 Og
Thanksgiving the camp gates Lord. 31: 3 and the
skerfur sá, er konungur lagði til af eigum sínum,
contribution saw the King thrust to of have his
gekk til brennifórnanna, til brennifórnanna kvelds og
went to burnt, to burnt evening and
morgna, svo og til brennifórnanna á hvíldardögunum,
morning, so and to burnt on rest days,
tunglkomudögunum og löghátíðunum, samkvæmt því
New Moons and appointed feasts, according to the
sem ritað er í lögmáli Drottins. 31:4 Og hann
that written the the law Lord. 31: 4 and the it
bauð lýðnum, Jerúsalembúum, að gefa prestunum og
offered people, Jerusalem, to give priests and
levítunum þeirra skerf, svo að þeir mættu halda fast
Levites their share, so to they arrived keep fixed
við lögmál Drottins. 31:5 Og er þetta boð barst
to law Lord. 31: 5 and the the this invitation received
út, reiddu Ísraelsmenn fram ríkulega frumgróða af
out, relied Israel out generously firstfruits of
korni, aldinlegi, olíu, hunangi og öllum jarðargróða,
grain, wine, oil, honey and all herb
og færðu tíundir af öllu. 31:6 En Ísraelsmenn og
and brought tithes of everything. 31: 6 but Israel and
Júdamenn, er bjuggu í Júdaborgum, þeir færðu og
Judah, the living the Judah, they brought and
tíundir af nautum og sauðum og tíundir af
tithes of bulls and sheep and tithes of
helgigjöfunum, er helgaðar voru Drottni, Guði þeirra,
holy things, the devoted were Lord, God their,
og lögðu bing við bing. 31:7 Tóku þeir að hrúga
and contributed bing to bing. 31: 7 began they to heap
upp bingjunum í þriðja mánuði og luku við það
up bingjunum the third month and completed to it
í sjöunda mánuði. 31:8 Kom þá Hiskía og
the seventh months. 31: 8 Come then Hezekiah and

höfuðsmennirnir, litu á bingina og lofuðu Drottin
magistrates, looked on heaps and praised Lord
og lýð hans Ísrael. 31:9 Og er Hiskía spurði
and people his Israel. 31: 9 and the the Hezekiah asked
prestana og levítana um bingina, 31:10 þá svaraði
priests and Levites about heaps, 31:10 then answered
honum Asarja, höfuðprestur af ætt Sadóks, og
him Azariah, head priest of family Zadok, and
sagði: 'Frá því er byrjað var á að færa gjafir í
said: 'From the the start the on to move gifts the
musteri Drottins, höfum vér etið oss sadda og haft
temple Lord, have we eat us eat, and have
þó afar mikið afgangs, því að Drottinn hefir
however, afar much surpluses, the to Lord has
blessað lýð sinn, svo að vér höfum þessi kynstur
blessed people time so to we have this kynstur
afgangs.' 31:11 Þá bauð Hiskía, að gjöra skyldi klefa
the rest. ' 31:11 then offered Hezekiah, to made would cell
í musteri Drottins, og er svo var gjört, 31:12 færðu
the temple Lord, and the so the done 31:12 brought
menn þangað ráðvandlega gjafirnar og tíundirnar og
men until uprightly gifts and tenth circuits and
helgigjafirnar. Var Kananja levíti umsjónarmaður yfir
holy offerings. was Conaniah Levite supervisor the
þeim, og Símeí bróðir hans næstur honum, 31:13 en
them, and Shimei brother his next him, 31:13 than
Jehíel, Asasja, Nahat, Asahel, Jerímót, Jósabad, Elíel,
Jehiel, ASAS, Nahath, Asahel, Jerimoth, Jehozabad Eliel,
Jismakja, Mahat og Benaja voru skipaðir Kananja
Ismachiah, Mahath and Benaiah were appointed Conaniah
og Símeí bróður hans til aðstoðar við umsjónina,
and Shimei brother his to assistance to coordinators,
eftir boði Hiskía konungs og Asarja, höfuðsmanns
after available Hezekiah king and Azariah, head
yfir musteri Guðs. 31:14 Og Kóre Jimnason levíti,
the temple God. 31:14 and the Kore Jimnason Levite,
hliðvörður að austanverðu, hafði umsjón með
gatekeeper to east had supervision with
sjálfviljagjöfunum, er færðar voru Guði, til þess að
freewill offering, the recognized were God to the to

afhenda gjafir Drottins og hinar háhelgu gjafir. 31:15
submit gifts Lord and the consecrated gifts. 31:15
En undir honum stóðu Eden, Minjamín, Jesúa,
but the him standing Eden, Miniamin, Jesus
Semaja, Amarja og Sekanja, og skyldu þeir með
Shemaiah, Amariah and Shecaniah, and compulsory they with
samviskusemi skipta með frændum sínum í
conscientiously switch with kin their the
prestaborgunum, bæði eldri og yngri, eftir flokkum
clerical cities both older and younger after categories
þeirra, 31:16 auk þeirra af karlkyni, er skráðir voru
their, 31:16 plus their of masculine, the registered were
í ættartölur, þrevetrum og þaðan af eldri, öllum
the genealogy, three years old and from of older, all
þeim, er komu í musteri Drottins, svo sem á þurfti
them, the arrival the temple Lord, so that on had
að halda dag hvern, til þess að rækja störf sín eftir
to keep day each, to the to shrimp jobs their after
flokkum samkvæmt þjónustu sinni. 31:17 Og
categories according to services time. 31:17 and the
prestarnir voru skráðir í ættartölur eftir ættum, svo
priests were registered the genealogy after families, so
og levítarnir, tvítugir og þaðan af eldri,
and Levites, twenty years old and from of older,
samkvæmt þjónustu þeirra og flokkaskipun. 31:18
according to services their and divisions. 31:18
Voru þeir skráðir í ættartölur ásamt börnum þeirra,
were they registered the genealogy along children their,
konum, sonum og dætrum úr allri stéttinni, því að
women children and daughters from all profession, the to
hinum helgu hlutum átti að skipta ráðvandlega. 31:19
other sacred items had to switch integrity. 31:19
Auk þess höfðu prestarnir, niðjar Arons, menn
In addition, the had priests, descendants Aaron, men
á lendum þeim, er voru á beitilöndunum, er lágu
on encounter them, the were on pastures, the low
undir borgir þeirra, í sérhverri borg - menn er
the cities their, the each city - men the
skráðir voru með nafni - og skyldu þeir fá öllum
registered were with name - and compulsory they get all

karlmönnum af prestunum og öllum levítunum, er
men of priests and all Levites, the
skráðir voru í ættartölur, sinn skerf. 31:20 Svo
registered were the genealogy, time share. 31:20 so the
gjörði Hiskía í öllum Júda, og hann gjörði það,
made Hezekiah the all Judah, and it made it,
sem gott var og rétt og ráðvandlegt fyrir Drottni,
that nice the and right and faithful for Lord,
Guði hans. 31:21 Og í hverju því verki, er hann
God his. 31:21 and the the each the pain, the it
tók sér fyrir hendur viðvíkjandi þjónustunni við
took the for hands concerning service to
musteri Guðs, og lögmálinu og boðinu um að leita
temple God and law and invitation about to looking
Guðs síns, breytti hann af heilum hug og varð
God his changed it of whole heart and became
auðnumaður. 32:1 Eftir þessa atburði og eftir að
prospered. 32: 1 after this event and after to
hann hafði sýnt trúmennsku þessa, kom Sanheríb
it had shown faithfulness this, came Sennacherib
Assýríukonungur. Hann réðst inn í Júda, settist
Assyria. it settled Sign In the Judah, settled
um víggirtar borgir og hugðist ná þeim á sitt
about fortified cities and planned cover the on his
vald. 32:2 Og er Hiskía varð þess vís, að
power. 32: 2 and the the Hezekiah became the Aware, to
Sanheríb kæmi og ætlaði sér að ráða á Jerúsalem,
Sennacherib would and going the to recruit on Jerusalem
32:3 þá réðst hann um við höfuðsmenn sína og
32: 3 then settled it about to heads their and
kappa að stemma vatnslindirnar utanborgar, og
kappa to tally sources of water outside the city, and
veittu þeir honum stuðning. 32:4 Kom þá saman
provided they him support. 32: 4 Come then together
fjöldi fólks og stemmdu allar lindir og lækinn, er
number people and stopped all resources and brook, the
rann um mitt landið, og sögðu: 'Hvers vegna ættu
ran about my country, and said: 'Why because should
Assýríukonungar að finna gnóttir vatns, er þeir
Assyrian kings to find abundance water, the they

koma?' 32:5 Hann herti því upp hugann, gjörði
come? ' 32: 5 it hardened the up mind, made
alls staðar við múrinn, þar sem hann var brotinn
total available to wall there that it the broken
niður, gekk upp á turnana og ytri múrinn úti fyrir,
down went up on towers and outer wall there for,
víggirti Milló í Davíðsborg og lét gjöra afar mikið
fortified Millo the David City and made made afar much
af skotvopnum og skjöldum. 32:6 Síðan skipaði hann
of firearms and shields. 32: 6 Then appointed it
herforingja yfir lýðinn og stefndi þeim til sín á
commanders the people and defendant the to their on
torginu við borgarhliðið, talaði vinsamlega til þeirra
square to gate spoke please to their
og mælti: 32:7 'Verið hughraustir og öruggir, óttist
and said: 32: 7 'Be cheer and safe, fear
eigi né hræðist Assýríukonung og allan þann
not nor dread Assyria and all the
manngrúa, sem með honum er, því að sá er meiri,
army, that with him is, the to the the more,
sem með oss er, en með honum. 32:8 Því að hann
that with us is, than with him. 32: 8 The to it
styður mannlegur máttur, en með oss er Drottinn,
supports human power, than with us the Lord,
Guð vor, til þess að hjálpa oss og heyja orustur
God spring, to the to help us and fight battles
vorar.' Og lýðurinn treysti á orð Hiskía
our. ' and the people trust on words Hezekiah
Júdakonungs. 32:9 Eftir þetta sendi Sanheríb
King of Judah. 32: 9 after this sent Sennacherib
Assýríukonungur þjóna sína til Jerúsalem - en
Assyria serving their to Jerusalem - than
sjálfur var hann hjá Lakís og allt lið hans hjá
yourself the it with Lachish and everything team his with
honum - á fund Hiskía Júdakonungs og allra
him - on meeting Hezekiah king of Judah, and all
Júdamanna, þeirra er voru í Jerúsalem, með
Judah, their the were the Jerusalem with
svolátandi orðsending: 32:10 'Svo segir Sanheríb
saying memo: 32:10 'So says Sennacherib

Assýríukonungur: Á hvað treystið þér, er þér sitjið
Assyria: On what trust you the you sit
innikrepptir í Jerúsalem? 32:11 Vissulega ginnir
siege the Jerusalem? 32:11 certainly entices
Hiskía yður til þess að láta yður deyja úr hungri
Hezekiah you to the to let you die from hunger
og þorsta, er hann segir: ‚Drottinn, Guð vor, mun
and thirst, the it says: Lord, God spring, will
frelsa oss af hendi Assýríukonungs!' 32:12 Hefir þá
save us of hand Assyria ' 32:12 Have then
ekki Hiskía þessi afnumið fórnarhæðir hans og
not Hezekiah this abolished high places his and
ölturu, er hann bauð Júdamönnum og
altars, the it offered Judah and
Jerúsalembúum á þessa leið: ‚Þér eigið að falla fram
Jerusalem on this way: Ye own to fall out
fyrir einu altari, og á því einu megið þér brenna
for single altar, and on the single may you burn
reykelsi?' 32:13 Vitið þér eigi hvað ég hefi gjört og
incense? ' 32:13 know you not what I have done and
feður mínir við allar þjóðir í löndunum? Gátu
fathers My to all countries the countries? could
þjóðguðir landanna frelsað lönd þeirra af hendi
the gods countries save countries their of hand
minni? 32:14 Hver er sá af öllum guðum þessara
memory? 32:14 What the the of all gods these
þjóða, sem feður mínir hafa gjöreytt, er hafi getað
nations, that fathers My have destroyed, the have have
frelsað lýð sinn af hendi minni, svo að yðar Guð
save people time of hand memory, so to your God
geti frelsað yður af hendi minni? 32:15 Látið því
could save you of hand memory? 32:15 please the
eigi Hiskía tæla yður né ginna á slíkan hátt. Trúið
not Hezekiah seduce you nor entice on such manner. believe
honum eigi! Því að eigi hefir neinn guð nokkurrar
him no! The to not has anyone god any
þjóðar eða ríkis getað frelsað lýð sinn af hendi
people or state have save people time of hand
minni eða feðra minna. Hve miklu síður mun þá
memory or fathers less. how much pages will then

yðar Guð frelsa yður af hendi minni?' 32:16 Og
your God save you of hand memory? ' 32:16 and the
enn fleira töluðu þjónar hans gegn Drottni Guði og
yet more spoke serves his against Lord God and
gegn Hiskía þjóni hans. 32:17 Hann ritaði og bréf
against Hezekiah server his. 32:17 it wrote and letter
til þess að smána Drottin, Guð Ísraels, og tala gegn
to the to reproach Lord, God Israel and talk against
honum, á þessa leið: 'Eins og þjóðguðir landanna
him, on this way: 'As and the gods countries
eigi frelsuðu þjóðir sínar af hendi minni, svo mun
not delivered countries their of hand memory, so will
og Guð Hiskía eigi frelsa sinn lýð af hendi minni.'
and God Hezekiah not save time people of hand memory. '
32:18 Og þeir kölluðu með hárri röddu á Júda
32:18 and the they called with high voice on Judah
tungu til lýðsins í Jerúsalem, er var á múrunum,
tongue to people the Jerusalem the the on the wall,
til þess að gjöra þá hrædda og felmtsfulla, svo að
to the to made then afraid and confused, so to
þeir gætu náð borginni, 32:19 og töluðu um Guð
they could reached city 32:19 and spoke about God
Jerúsalemborgar eins og um guði heiðnu þjóðanna,
Jerusalem as and about god pagan Nations,
sem eru handaverk manna. 32:20 Þá er Hiskía
that are the work people. 32:20 then the Hezekiah
konungur og Jesaja spámaður Amozson báðust fyrir
King and Isaiah prophet the son of Amoz prayed for
út af þessu, og hrópuðu til himins, 32:21 þá sendi
out of this, and cried to heaven 32:21 then sent
Drottinn engil, og drap hann alla kappa, höfuðsmenn
Lord angel and killed it all kappa, heads
og herforingja í herbúðum Assýríukonungs, svo að
and commanders the camp Assyria, so to
hann sneri aftur með sneypu heim í land sitt. En
it turned back with shame home the land his. but
er hann kom í hof guðs síns, þá felldu hans eigin
the it came the hof God his then struck his own
synir hann þar með sverði. 32:22 Þannig frelsaði
children it there with sword. 32:22 thus delivered

Drottinn Hiskía og Jerúsalembúa af hendi Sanheríbs
Lord Hezekiah and Jerusalem of hand Sennacherib
Assýríukonungs og af hendi allra annarra, og veitti
Assyria and of hand all others and provided
þeim frið allt um kring. 32:23 Og margir
the peace everything about around. 32:23 and the many
færðu Drottni gjafir til Jerúsalem, og Hiskía
brought Lord gifts to Jerusalem and Hezekiah
Júdakonungi gersemar, og eftir þetta var hann
king of Judah precious, and after this the it
frægur talinn meðal allra þjóða. 32:24 Um þessar
famous considered among all nations. 32:24 about these
mundir tók Hiskía sótt og var að dauða kominn.
time took Hezekiah download and the to death come.
Þá bað hann til Drottins, og talaði hann til hans
then asked it to Lord, and spoke it to his
og gaf honum tákn. 32:25 En Hiskía endurgalt eigi
and gave him symbol. 32:25 but Hezekiah rendered not
velgjörð þá, er honum var sýnd, heldur varð
goodness then, the him the shown, but became
drembilátur, og kom því reiði yfir hann og yfir
drembilátur, and came the anger the it and the
Júda og Jerúsalem. 32:26 Þá lægði Hiskía dramb
Judah and Jerusalem. 32:26 then humbled Hezekiah pride
sitt, bæði hann og Jerúsalembúar, og kom því reiði
his both it and Jerusalem, and came the anger
Drottins eigi yfir þá meðan Hiskía lifði. 32:27 Og
Lord not the then during Hezekiah lived. 32:27 and the
Hiskía bjó við afar mikinn auð og sæmd. Hann
Hezekiah lived to afar great wealth and honor. it
lét gjöra féhirslur handa sér fyrir silfur og gull og
made made treasuries for the for silver and gold and
dýra steina, svo og fyrir kryddjurtir, skjöldu og alls
animals rocks, so and for herbs, shields and total
konar verðmæta muni, 32:28 forðabúr fyrir korn-,
kind valuable will, 32:28 storehouses for corn,
aldinlagar- og olíu-afurðirnar, svo og hús fyrir alls
aldinlagar- and oil products, so and house for total
konar kvikfénað og fjárborgir fyrir hjarðirnar. 32:29
kind livestock and capital cities for flocks. 32:29

Og hann lét gjöra borgir handa sér og aflaði sér
and the it made made cities for the and obtained the
fjölda hjarða af sauðum og nautum, því að Guð
number livestock of sheep and cattle the to God
veitti honum afar miklar eignir. 32:30 Hiskía þessi
provided him afar great assets. 32:30 Hezekiah this
stemmdi og efri uppsprettur Gíhonlindar, og veitti
stopped and upper fountains Gihon, and provided
vatninu niður eftir að Davíðsborg vestanverðri, og
water down after to David City west, and
Hiskía varð auðnumaður í öllu því, er hann tók
Hezekiah became prospered the all therefore, the it took
sér fyrir hendur. 32:31 Þess vegna gaf Guð hann í
the for hands. 32:31 its because gave God it the
hendur sendimanna Babelhöfðingjanna, er sendir voru
hands envoys Babel lords, the have were
til hans til þess að frétta um táknið, er orðið hafði
to his to the to Review about icon, the become had
í landinu, aðeins til þess að reyna hann, svo að
the country, only to the to try he, so to
hann mætti fá að vita um allt það, er honum
it could get to know about everything it, the him
bjó í huga. 32:32 Það sem meira er að segja um
lived the mind. 32:32 there that more the to say about
Hiskía og góðverk hans, það er ritað í vitrun
Hezekiah and goodness his it the written the vision
Jesaja Amozsonar spámanns, í bók Júda- og
Isaiah son of Amoz prophet, the books Judah and
Ísraelskonunga. 32:33 Og Hiskía lagðist til hvíldar
The kings of Israel. 32:33 and the Hezekiah lay to rest
hjá feðrum sínum, og var grafinn þar sem gengið er
with fathers his and the buried there that been the
upp að gröfum Davíðsniðja, og allur Júda og
up to graves David; and all Judah and
Jerúsalembúar sýndu honum sæmd, er hann andaðist.
Jerusalem showed him honor, the it died.
Og Manasse sonur hans tók ríki eftir hann. 33:1
and the Manasseh son his took State after it. 33: 1
Manasse var tólf ára gamall, þá er hann varð
Manasseh the twelve years old, then the it became

konungur, og fimmtíu og fimm ár ríkti hann í
King, and fifty and five years reigned it the
Jerúsalem. 33:2 Hann gjörði það, sem illt var í
Jerusalem. 33: 2 it made it, that evil the the
augum Drottins, og drýgði þannig sömu
eyes Lord, and committed thus the same
svívirðingarnar sem þær þjóðir, er Drottinn hafði
abominations that the nations, the Lord had
stökkt burt undan Ísraelsmönnum. 33:3 Hann reisti
brittle off before Israel. 33: 3 it built
af nýju fórnarhæðirnar, er Hiskía faðir hans hafði
of new high places; the Hezekiah father his had
rífa látið, reisti Baölunum ölturu og lét gjöra
rip let, built Baoli altars and made made
asérur, dýrkaði allan himinsins her og þjónaði þeim.
groves, worshiper all heaven army and served them.
33:4 Hann reisti og ölturu í musteri Drottins, því
33: 4 it built and altars the temple Lord, the
er Drottinn hafði um sagt: 'Í Jerúsalem skal nafn
the Lord had about said: 'In Jerusalem the name
mitt búa að eilífu!' 33:5 Og hann reisti ölturu
my create to forever! ' 33: 5 and the it built altars
fyrir allan himinsins her í báðum forgörðum
for all heaven army the both courts
musteris Drottins. 33:6 Hann lét og sonu sína
house Lord. 33: 6 it made and children their
ganga gegnum eldinn í Hinnomssonardal, fór með
walking through fire the Hinnomssonardal, went with
spár og fjölkynngi og töfra og skipaði særingamenn
forecasts and sorcery and magic and appointed astrologers
og spásagna. Hann aðhafðist margt það, sem illt var
and spiritism. it aðhafðist much it, that evil the
í augum Drottins og egndi hann til reiði. 33:7
the eyes Lord and provoked it to anger. 33: 7
Hann setti skurðgoðið, er hann hafði gjöra látið, í
it set cutting god, the it had made let, the
musteri Guðs, er Guð hafði sagt um við Davíð og
temple God the God had said about to David and
Salómon son hans: 'Í þessu húsi og í Jerúsalem,
Solomon son his 'In this house and the Jerusalem

sem ég hefi útvalið af öllum ættkvíslum Ísraels, vil
that I have chosen of all tribes Israel will
ég láta nafn mitt búa að eilífu. 33:8 Og ég vil
I let name my create to forever. 33: 8 and the I will
eigi framar láta Ísrael fara landflótta úr landi
not more let Israel go displaced from country
því, er ég gaf feðrum þeirra, svo framarlega sem
therefore, the I gave fathers their, so provided that
þeir gæta þess að breyta að öllu svo sem ég hefi
they care the to change to all so that I have
boðið þeim, að öllu eftir lögmáli því og lögum og
offer them, to all after law the and law and
ákvæðum, er gefin voru fyrir Móse.' 33:9 En
provisions the given were for Moses. ' 33: 9 but
Manasse leiddi Júda og Jerúsalembúa afvega, svo að
Manasseh led Judah and Jerusalem astray, so to
þeir breyttu verr en þær þjóðir, er Drottinn hafði
they change worse than the nations, the Lord had
eytt fyrir Ísraelsmönnum. 33:10 Og Drottinn
removed for Israel. 33:10 and the Lord
talaði til Manasse og til lýðs hans, en þeir gáfu því
spoke to Manasseh and to people his than they gave the
engan gaum. 33:11 Þá lét Drottinn hershöfðingja
none attention. 33:11 then made Lord Gen.
Assýríukonungs ráðast að þeim; þeir tóku Manasse
Assyria launch to thereof; they took Manasseh
höndum með krókum, bundu hann eirfjötrum og
hands with hooks, bound it fetters and
fluttu hann til Babýlon. 33:12 En er hann var í
moved it to Babylon. 33:12 but the it the the
nauðum staddur, reyndi hann að blíðka Drottin, Guð
adversity standing, tried it to appease Lord, God
sinn, og lægði sig mjög fyrir Guði feðra sinna.
time and humbled themselves highly for God fathers conduct.
33:13 Og er hann bað hann, þá bænheyrði
33:13 and the the it asked he, then listened to
Drottinn hann. Hann heyrði grátbeiðni hans og lét
Lord it. it heard plea his and made
hann hverfa heim aftur til Jerúsalem í ríki sitt.
it disappear home back to Jerusalem the State his.

Komst þá Manasse að raun um, að Drottinn er
discovered then Manasseh to actually about, to Lord the
Guð. 33:14 Eftir þetta reisti hann ytri múr fyrir
God. 33:14 after this built it outer wall for
Davíðsborg að vestanverðu við Gíhon í dalnum, og
David City to west to Gihon the valley, and
þangað að, er gengið er inn í Fiskhliðið, reisti
until that, the been the Sign In the Fish Gate, built
hann í kringum Ófel, og gjörði hann mjög háan.
it the around Ophel and made it highly high.
Hann setti og herforingja í allar kastalaborgir í
it set and commanders the all fortified cities the
Júda. 33:15 Þá útrýmdi hann og útlendu guðunum
Judah. 33:15 then cut off it and foreign gods
og líkneskinu úr musteri Drottins, svo og öllum
and the image from temple Lord, so and all
ölturunum, er hann hafði reisa látið á musterisfjalli
altars, the it had build let on temple mountain
Drottins og í Jerúsalem, og fleygði þeim út fyrir
Lord and the Jerusalem and threw the out for
borgina. 33:16 En altari Drottins reisti hann við, og
city. 33:16 but altar Lord built it with, and
færði á því heillafórnir og þakkarfórnir, og
brought on the peace offerings and thank offerings, and
Júdamönnum bauð hann að þjóna Drottni, Guði
Judah offered it to serving Lord, God
Ísraels. 33:17 En þó færði lýðurinn enn þá fórnir
Israel. 33:17 but however, brought people yet then offerings
á hæðunum, en samt aðeins Drottni, Guði sínum.
on hills, than still only Lord, God her.
33:18 Það sem meira er að segja um Manasse og
33:18 there that more the to say about Manasseh and
bæn hans til Guðs hans, svo og orð sjáandanna, er
prayer his to God his so and words seers, the
töluðu til hans í nafni Drottins, Guðs Ísraels, það
spoke to his the name Lord, God Israel it
er ritað í Sögu Ísraelskonunga. 33:19 En um bæn
the written the history The kings of Israel. 33:19 but about prayer
hans og hvernig hann var bænheyrður, og um allar
his and how it the heard, and about all

syndir hans og ótrúmennsku, svo og um staðina,
sins his and unfaithful, so and about places,
þar sem hann reisti fórnarhæðir og setti asérur og
there that it built high places and set groves and
líkneski, áður en hann lægði sig, um það er
image, before than it humbled respectively, about it the
ritað í sögu sjáandanna. 33:20 Og Manasse lagðist
written the history seers. 33:20 and the Manasseh lay
til hvíldar hjá feðrum sínum og var jarðaður í
to rest with fathers their and the buried the
höll sinni. Og Amón sonur hans tók ríki eftir
palace time. and the Amon son his took State after
hann. 33:21 Amón hafði tvo um tvítugt, þá er
it. 33:21 Amon had the two about twenty then the
hann varð konungur, og tvö ár ríkti hann í
it became King, and two years reigned it the
Jerúsalem. 33:22 Hann gjörði það, sem illt var í
Jerusalem. 33:22 it made it, that evil the the
augum Drottins, svo sem gjört hafði Manasse faðir
eyes Lord, so that done had Manasseh father
hans. Öllum skurðgoðunum, er Manasse faðir hans
his. all idols, the Manasseh father his
hafði gjöra látið, færði Amón margar fórnir og
had made let, brought Amon many offerings and
þjónaði þeim. 33:23 En hann lægði sig eigi fyrir
served them. 33:23 but it humbled themselves not for
Drottni, svo sem gjört hafði Manasse faðir hans,
Lord, so that done had Manasseh father his
heldur jók hann á sök sína. 33:24 Þjónar hans
but increased it on fault their. 33:24 Waiters his
gjörðu samsæri í gegn honum, og drápu hann í
made conspiracy the against him, and killed it the
höll hans. 33:25 En landslýðurinn drap alla
palace his. 33:25 but country people killed all
mennina, er gjört höfðu samsæri gegn Amón
men the done had conspiracy against Amon
konungi. Síðan tók landslýðurinn Jósía son hans til
king. Then took country people Josiah son his to
konungs eftir hann. 34:1 Jósía var átta vetra
king after it. 34: 1 Josiah the eight years

gamall, þá er hann varð konungur, og þrjátíu og
old, then the it became King, and thirty and
eitt ár ríkti hann í Jerúsalem. 34:2 Hann gjörði
one years reigned it the Jerusalem. 34: 2 it made
það, sem rétt var í augum Drottins, og fetaði í
it, that right the the eyes Lord, and followed the
fótspor Davíðs forföður síns og veik hvorki af til
footsteps David father his and weak neither of to
hægri né vinstri. 34:3 Á áttunda ríkisári sínu, er
right nor left. 34: 3 On eighth reign his the
hann sjálfur var enn ungur að aldri, tók hann að
it yourself the yet young to age, took it to
leita Guðs Davíðs, forföður síns, og á tólfta ári tók
looking God David father his and on twelfth year took
hann að rýma burt úr Júda og Jerúsalem
it to spaces off from Judah and Jerusalem
fórnarhæðum og asérum, skurðgoðum og líkneskjum.
high places; and Asheroth, idols and graven images.
34:4 Ölturu Baalanna voru rifin niður að honum
34: 4 altars Baals were demolished down to him
ásjáandi, og sólsúlurnar, er á þeim voru, hjó hann
eyes, and sun-images, the on the were cut it
sundur, og asérurnar og skurðgoðin og líkneskin
apart, and Asherah poles and idols and idols
braut hann sundur og muldi þau, og stráði duftinu
path it apart and ground them, and scattered dust
á grafir þeirra, er höfðu fært þeim fórnir. 34:5
on graves their, the had move the offerings. 34: 5
Og bein prestanna brenndi hann á ölturum þeirra,
and the direct priests burned it on altars their,
og hreinsaði svo Júda og Jerúsalem. 34:6 Og í
and cleared so Judah and Jerusalem. 34: 6 and the the
borgum Manasse og Efraíms og Símeons og allt
cities Manasseh and Ephraim and Simeon and everything
til Naftalí, allt um kring í eyðiborgum þeirra,
to Naphtali everything about around the mattocks their,
34:7 reif hann niður ölturun, mölvaði og muldi
34: 7 tore it down altars, She threw and ground
asérurnar og skurðgoðin, og hjó sundur sólsúlurnar
Asherah poles and idols, and cut apart sun-images

í öllu Ísraelslandi. Síðan sneri hann heim aftur til
the all Israel. Then turned it home back to
Jerúsalem. 34:8 Á átjánda ríkisári hans, meðan hann
Jerusalem. 34: 8 On eighteenth reign his during it
var að hreinsa landið og musterið, sendi hann Safan
the to clear country and temple, sent it Shaphan
Asaljason og Maaseja borgarstjóra og Jóak
son of Azaliah and Maaseiah mayor and joakin
Jóahasson ríkisritara til þess að láta gjöra við
son of Jehoahaz State secretary to the to let made to
musteri Drottins, Guðs síns. 34:9 Og er þeir komu
temple Lord, God father. 34: 9 and the the they arrival
til Hilkía æðsta prests, afhentu þeir fé það, er
to Hilkiah high priest, delivered they money it, the
fært hafði verið musteri Guðs, það er levítarnir,
move had been temple God it the Levites,
þröskuldsverðirnir, höfðu safnað af Manasse, Efraím
the doors had collected of Manasseh, Ephraim
og öllum öðrum Ísraelsmönnum, og öllum Júda og
and all other Israel and all Judah and
Benjamín og Jerúsalembúum. 34:10 Fengu þeir það
Benjamin and Jerusalem. 34:10 received they it
í hendur verkstjórunum, þeim er umsjón höfðu
the hands workmen the the supervision had
með musteri Drottins, en þeir fengu það í hendur
with temple Lord, than they received it the hands
verkamönnunum, er unnu að því í musteri Drottins
workers, the worked to the the temple Lord
að bæta skemmdir og gjöra við musterið. 34:11
to add damage and made to temple. 34:11
Fengu þeir það í hendur trésmiðunum og
received they it the hands carpenters and
byggingamönnunum til þess að kaupa fyrir höggna
builders to the to buy for hewn
steina og viðu í tengibjálka, svo og til að fá
rocks and presence the port beam, so and to to get
viðu í hús þau, er Júdakonungar höfðu látið falla.
presence the house them, the kings of Judah had let drop.
34:12 Unnu mennirnir að verkinu upp á æru og
34:12 wrought men to work up on reputation and

trú, en yfir þá voru settir til umsjónar þeir Jahat
religion, than the then were placed to oversight they Jahath
og Óbadía, levítar af Meraríniðjum, og Sakaría og
and Obadiah, Levites of Merari, and Zechariah and
Mesúllam af Kahatítaniðjum. Og levítarnir - hver
Meshullam of Kohathites. and the Levites - each
sá, er kunni á hljóðfæri - 34:13 voru settir yfir
saw the may on instruments - 34:13 were placed the
burðarmennina, og umsjónarmenn voru yfir öllum
carrying men, and keepers were the all
þeim, er nokkurt starf höfðu á hendi. Nokkrir af
them, the some job had on hand. several of
levítunum voru og ritarar og tilsjónarmenn og
Levites were and secretaries and officers and
hliðverðir. 34:14 En er þeir reiddu fram féð, er
Gatekeepers. 34:14 but the they relied out money, the
borið var í musteri Drottins, fann Hilkía prestur
carry the the temple Lord, found Hilkiah priest
lögmálsbók Drottins, er gefin var fyrir Móse. 34:15
Law Lord, the given the for Moses. 34:15
Þá tók Hilkía til máls og mælti við Safan kanslara:
then took Hilkiah to case and said to Shaphan scribe
'Ég hefi fundið lögmálsbókina í musteri Drottins.'
'I have found book of the Law the temple Lord. '
Og Hilkía fékk Safan bókina. 34:16 Fór þá Safan
and the Hilkiah received Shaphan book. 34:16 went then Shaphan
með bókina til konungs og skýrði honum jafnframt
with book to king and explained him also
frá erindislokum og mælti: 'Þjónar þínir hafa gjört
from talks end and said: 'servants your have done
allt það, er þeim var falið á hendur. 34:17 Þeir
everything it, the the the assigned on hands. 34:17 they
hafa og afhent fé það, er var í musteri Drottins,
have and delivered money it, the the the temple Lord,
og fengið í hendur umsjónarmönnunum og
and received the hands oversee men and
verkstjórunum.' 34:18 Og Safan kanslari sagði
workmen. ' 34:18 and the Shaphan Chancellor told
konungi frá og mælti: 'Hilkía prestur fékk mér
king from and said: 'Hilkiah priest received me

bók.' Og Safan las í henni fyrir konungi. 34:19
book. ' and the Shaphan read the it for king. 34:19
En er konungur heyrði lögmálsorðin, reif hann klæði
but the King heard words of the law, tore it clothes
sín. 34:20 Og konungur bauð þeim Hilkía,
themselves. 34:20 and the King offered the Hilkiah,
Ahíkam Safanssyni, Abdón Míkajasyni, Safan
Ahikam Shaphan, Abdon Micaiah, Shaphan
kanslara og Asaja konungsþjóni á þessa leið: 34:21
Chancellor and Azaziah servant of the king on this way: 34:21
'Farið og gangið til frétta við Drottin fyrir mig og
'Go and go to Review to Lord for me and
fyrir leifarnar af Ísrael og Júda um bókina, sem
for residues of Israel and Judah about book, that
fundin er, því að mikil er heift Drottins, er hann
Detected is, the to great the fury Lord, the it
hefir úthellt yfir oss, af því að feður vorir hafa eigi
has shed the us of the to fathers our have not
gefið gætur að boði Drottins með því að gjöra að
given watched to available Lord with the to made to
öllu svo sem skrifað er í bók þessari.' 34:22 Fór
all so that written the the books this. ' 34:22 went
þá Hilkía með þeim, er konungur hafði til þess
then Hilkiah with them, the King had to the
kvatt, til Huldu spákonu, konu Sallúms
good-bye, to Hulda prophetess, woman Shallum
Tókhatssonar, Hasrasonar, klæðageymis. Bjó hún í
Tókhatssonar, Hasrasonar, wardrobe. lived it the
Jerúsalem í öðru borgarhverfi, og töluðu þeir við
Jerusalem the other college, and spoke they to
hana um þetta. 34:23 Hún mælti við þá: 'Svo segir
her about this. 34:23 she said to then: 'So says
Drottinn, Guð Ísraels: Segið manninum, er sendi
Lord, God Israel: Tell man the sent
yður til mín: 34:24 Svo segir Drottinn: Sjá, ég leiði
you to my: 34:24 so the says Lord: see, I result
ógæfu yfir þennan stað og íbúa hans, allar þær
disaster the this place and population his all the
formælingar, er ritaðar eru í bókinni, er lesin var
curses the written are the book, the read the

fyrir Júdakonungi, 34:25 fyrir því að þeir hafa
for King of Judah, 34:25 for the to they have
yfirgefið mig og fært öðrum guðum reykelsisfórnir
left me and move other gods incense
og egnt mig til reiði með öllum handaverkum
and provoked me to anger with all handiwork
sínum, þess vegna úthellti ég reiði minni yfir þennan
his the because shed I anger memory the this
stað, og hún skal eigi slokkna. 34:26 En segið svo
instead, and it the not quenched. 34:26 but say so
Júdakonungi, þeim er sendi yður til þess að ganga
King of Judah, the the sent you to the to walking
til frétta við Drottin: Svo segir Drottinn, Guð
to Review to Lord: so the says Lord, God
Ísraels: 34:27 Af því að hjarta þitt hefir komist
Israel: 34:27 from the to heart business has found
við og þú hefir auðmýkt þig fyrir Guði, er þú
to and you has humility you for God the you
heyrðir orð hans gegn þessum stað og íbúum hans,
heard words his against this place and population his
og af því að þú auðmýktir þig fyrir mér og reifst
and of the to you humbled you for me and torn
klæði þín og grést frammi fyrir mér, þá hefi ég
clothes your and weep before for me then have I
bænheyrt þig, - segir Drottinn. 34:28 Sjá, ég vil láta
heard you, - says Lord. 34:28 see, I will let
þig safnast til feðra þinna, að þú megir komast
you accumulate to fathers your, to you mayest access
með friði í gröf þína, og augu þín þurfi ekki að
with peace the graphs your and eyes your required not to
horfa upp á alla þá ógæfu, er ég leiði yfir þennan
watch up on all then disaster the I result the this
stað.' Fluttu þeir konungi svarið. 34:29 Þá sendi
place. ' brought they king answer. 34:29 then sent
konungur og safnaði saman öllum öldungum í Júda
King and collected together all elders the Judah
og Jerúsalem. 34:30 Og konungur gekk upp í
and Jerusalem. 34:30 and the King went up the
musteri Drottins og með honum allir Júdamenn og
temple Lord and with him everyone Judah and

Jerúsalembúar, svo og prestarnir og levítarnir og
Jerusalem, so and priests and Levites and
allur lýðurinn, bæði gamlir og ungir, og hann las í
all people, both old and young, and it read the
áheyrn þeirra öll orð sáttmálsbókarinnar, er fundist
hearing their all words Book of the Covenant, the found
hafði í musteri Drottins. 34:31 Og konungur gekk
had the temple Lord. 34:31 and the King went
á sinn stað og gjörði þann sáttmála frammi fyrir
on time place and made the Charter before for
Drottni, að fylgja Drottni og varðveita skipanir hans,
Lord, to follow Lord and preserve commands his
fyrirmæli og lög af öllu hjarta sínu og allri sálu
instructions and law of all heart his and all soul
sinni, til þess að breyta þannig eftir orðum
time, to the to change thus after words
sáttmálans, þeim er rituð voru í þessari bók. 34:32
Treaty, the the writing were the this book. 34:32
Og hann lét alla þá, er voru í Jerúsalem og
and the it made all then, the were the Jerusalem and
Benjamín, gangast undir sáttmálann, og
Benjamin, Owning the Treaty, and
Jerúsalembúar breyttu samkvæmt sáttmála Guðs,
Jerusalem change according to Charter God
Guðs feðra þeirra. 34:33 En Jósía afnam allar
God fathers them. 34:33 but Josiah removed all
svívirðingar úr öllum héruðum Ísraelsmanna, og
abominations from all provinces Israel, and
þröngvaði öllum þeim, er voru í Ísrael, til þess að
tight ropes all them, the were the Israel to the to
þjóna Drottni Guði sínum. Meðan hann var á lífi,
serving Lord God her. while it the on life
viku þeir eigi frá því að fylgja Drottni, Guði feðra
week they not from the to follow Lord, God fathers
sinna. 35:1 Síðan hélt Jósía Drottni páska í
conduct. 35: 1 Then thought Josiah Lord Easter the
Jerúsalem, og var páskalambinu slátrað hinn
Jerusalem and the passover slaughtered other
fjórtánda fyrsta mánaðar. 35:2 Þá setti hann prestana
fourteenth first month. 35: 2 then set it priests

til starfa þeirra og taldi hug í þá til þjónustu við
to jobs their and thought heart the then to services to
musteri Drottins. 35:3 En við levítana, er fræddu
temple Lord. 35: 3 but to Levites, the teaching
allan Ísrael og helgaðir voru Drottni, sagði hann:
all Israel and sanctified were Lord, told he:
'Setjið örkina helgu í musterið, það er Salómon,
'Place ark sacred the temple, it the Solomon,
sonur Davíðs, Ísraelskonungur, lét reisa. Þér þurfið
son David King of Israel, made construct. Ye need
eigi framar að bera hana á öxlunum. Þjónið nú
not more to carry her on shoulders. serve now
Drottni Guði yðar og lýð hans Ísrael. 35:4 Verið
Lord God your and people his Israel. 35: 4 be
þá reiðubúnir eftir ættum yðar í flokkum yðar,
then ready after should your the categories your
samkvæmt reglugjörð Davíðs Ísraelskonungs og
according to reglugjörð David king of Israel and
samkvæmt konungsbréfi Salómons sonar hans. 35:5
according to royal decree Solomon son his. 35: 5
Skipið yður í helgidóminn eftir ættflokkum frænda
The ship you the temple after tribes uncle
yðar, leikmannanna, og fyrir hvern flokk skal vera
your players, and for each category the be
ein sveit af levítaættum. 35:6 Slátrið síðan
one Country of levítaættum. 35: 6 So kill ago
páskalambinu og helgið yður og tilreiðið það fyrir
passover and sanctify you and prepared eiðið it for
frændur yðar, svo að þér breytið samkvæmt boði
uncles your so to you change according to available
Drottins fyrir Móse.' 35:7 Jósía fékk leikmönnunum
Lord for Moses. ' 35: 7 Josiah received players
sauði og lömb og kið, allt til páskafórnar fyrir
sheep and lambs and kid, everything to Passover sacrifice for
alla, er þar voru, þrjátíu þúsund að tölu, og þrjú
all, the there were thirty thousand to number, and three
þúsund naut. Voru þau úr eign konungs. 35:8 En
thousand Bull. were they from property king. 35: 8 but
höfuðsmenn hans færðu sjálfviljagjafir handa lýðnum
heads his brought willingly for people

og prestunum og levítunum. Hilkía, Sakaría og
and priests and Levites. Hilkiah, Zechariah and
Jehíel, höfuðsmenn yfir musteri Guðs, gáfu prestunum
Jehiel, heads the temple God gave priests
í páskafórn tvö þúsund og sex hundruð lömb og
the Passover sacrifice two thousand and six hundreds lambs and
þrjú hundruð naut. 35:9 En Kananja og Semaja og
three hundreds Bull. 35: 9 but Conaniah and Shemaiah and
Netaneel, bræður hans, svo og Hasabja, Jeíel og
Nethanel, brothers his so and Hashabiah, Jeiel and
Jósabad, höfðingjar levíta, gáfu levítum til
Jehozabad chiefs Levites, gave Levites to
páskafórnar fimm þúsund lömb og fimm hundruð
Passover sacrifice five thousand lambs and five hundreds
naut. 35:10 Var svo þjónustunni fyrir komið, og
Bull. 35:10 was so service for come, and
gengu prestarnir á sinn stað, svo og levítar eftir
went priests on time instead, so and Levites after
flokkum sínum samkvæmt boði konungs. 35:11 Var
categories their according to available king. 35:11 was
síðan páskalambinu slátrað, og stökktu prestarnir
ago passover slaughtered and jump priests
blóðinu úr hendi sinni, en levítarnir flógu. 35:12
blood from hand time, than Levites chips. 35:12
Og þeir tóku brennifórnina frá til þess að fá hana
and the they took burnt from to the to get her
ættflokkum leikmannanna, til þess að þeir skyldu
tribes players, to the to they compulsory
færa hana Drottni, svo sem fyrir er mælt í
move her Lord, so that for the recommended the
Mósebók, og svo gjörðu þeir og við nautin. 35:13
Genesis, and so made they and to cattle. 35:13
Síðan steiktu þeir páskalambið við eld, svo sem lög
Then fried they Passover Lamb to fire, so that law
stóðu til, suðu helgigjafirnar í pottum og kötlum
standing to, welding holy offerings the pots and boilers
og skálum, og færðu tafarlaust hverjum leikmanni.
and bowls, and brought immediately each player.
35:14 En síðan matreiddu þeir handa sér og
35:14 but ago cooking they for the and

prestunum, því að prestarnir, niðjar Arons, voru að
priests, the to priests, descendants Aaron, were to
færa brennifórnir og feit stykki fram á nótt, og
move burnt offerings and oily pieces out on overnight, and
matreiddu levítarnir því handa sér og prestunum,
cooking Levites the for the and priests,
niðjum Arons. 35:15 Og söngvararnir, niðjar
descendants Aaron. 35:15 and the singers, descendants
Asafs, voru á sínum stað eftir boði Davíðs, Asafs,
Asaph were on their place after available David Asaph
Hemans og Jedútúns, sjáanda konungs, og hliðverðir
Heman and Jeduthun, seer king and gatekeepers
voru við hvert hlið. Þurftu þeir eigi að fara frá
were to each side. need they not to go from
starfi sínu, því að frændur þeirra, levítarnir,
work his the to uncles their, Levites,
matbjuggu fyrir þá. 35:16 Var þannig allri þjónustu
matbjuggu for them. 35:16 was thus all services
Drottins komið fyrir þann dag, er menn héldu
Lord established for the today, the men thought
páska og færðu brennifórnir á altari Drottins, að
Easter and brought burnt offerings on altar Lord, to
boði Jósía konungs. 35:17 Þannig héldu
available Josiah king. 35:17 thus thought
Ísraelsmenn, þeir er viðstaddir voru, páska í þann
Israel they the present were Easter the the
tíma, svo og hátíð hinna ósýrðu brauða í sjö
time, so and celebration the unleavened bread the seven
daga. 35:18 En engir slíkir páskar höfðu haldnir
days. 35:18 but no such Easter had held
verið í Ísrael frá því á dögum Samúels spámanns,
been the Israel from the on days Samuel prophet,
og engir af Ísraelskonungum höfðu haldið páska, svo
and no of the kings of Israel had held Easter, so
sem Jósía konungur gjörði og prestarnir og levítarnir
that Josiah King made and priests and Levites
og allir Júda- og Ísraelsmenn, þeir er viðstaddir
and everyone Judah and Israel they the present
voru, og Jerúsalembúar. 35:19 Á átjánda ríkisári
were and Jerusalem. 35:19 On eighteenth reign

Jósía voru páskar þessir haldnir. 35:20 Eftir allt
Josiah were Easter these held. 35:20 after everything
þetta, er Jósía hafði komið musterinu aftur í lag,
this the Josiah had established house back the layer,
fór Nekó Egyptalandskonungur herför til þess að
went Neco king of Egypt spares to the to
heyja orustu hjá Karkemis við Efrat. Þá fór Jósía
fight battle with Carchemish to Efrat. then went Josiah
út í móti honum. 35:21 En hann gjörði menn á
out the against him. 35:21 but it made men on
fund hans og lét segja honum: 'Hvað þurfum við
meeting his and made say him: 'What need to
að eigast við, Júdakonungur? Nú kem ég eigi í
to compete with, King of Judah? now come I not the
móti þér, heldur í móti mínum forna fjanda, og
against you but the against my ancient devil, and
Guð hefir boðið mér að flýta mér. Freista þú eigi
God has offer me to accelerate me. tempt you not
fangs við guðinn, sem með mér er, svo að hann
fangs to god, that with me is, so to it
tortími þér ekki.' 35:22 En Jósía vildi eigi hörfa
destroy you no. ' 35:22, TLB but Josiah would not retreat
undan honum, heldur klæddist dularbúningi til þess
before him, but wore disguise to the
að berjast við hann, og hlýddi eigi á orð Nekós, er
to fight to he, and heard not on words Neko, the
þó voru af Guðs munni, og fór til bardaga á
however, were of God mouth, and went to battle on
Megiddóvöllum. 35:23 En bogmennirnir skutu á Jósía
The valley of Megiddo. 35:23 but archers legs shot on Josiah
konung. Þá mælti konungur við þjóna sína: 'Komið
king. then said King to serving his 'Come
mér burt héðan, því að ég er sár mjög.' 35:24
me off hence, the to I the wounds very. ' 35:24
Tóku þá þjónar hans hann af vagninum og óku
began then serves his it of cart and drove
honum á næsta vagni hans, og er þeir komu með
him on next trailer his and the they arrival with
hann til Jerúsalem, þá dó hann og var grafinn í
it to Jerusalem then died it and the buried the

gröfum feðra sinna. Allir Júdamenn og
graves fathers conduct. All Judah and
Jerúsalembúar hörmuðu Jósía, 35:25 og Jeremía orti
Jerusalem mourned Josiah, 35:25 and Jeremiah wrote
harmljóð eftir Jósía, og allir söngmenn og
lamentation after Josiah, and everyone accompanist and
söngkonur hafa talað um Jósía í harmljóðum sínum
singers have talk about Josiah the lamentations their
fram á þennan dag. Og menn gjörðu þau að
out on this day. and the men made they to
ákvæði fyrir Ísrael, og eru þau rituð í
provisions for Israel and are they writing the
harmljóðunum. 35:26 Það sem meira er að segja um
lamentations. 35:26 there that more the to say about
Jósía og góðverk hans, er voru samkvæm því,
Josiah and goodness his the were consistent therefore,
sem ritað er í lögmáli Drottins, 35:27 svo og saga
that written the the law Lord, 35:27 so and story
hans frá upphafi til enda, það er ritað í bók
his from beginning to end; it the written the books
Ísraels- og Júdakonunga. 36:1 Landslýðurinn tók
Israel and Judah. 36: 1 people of the land took
Jóahas Jósíason og gjörði hann að konungi í
Jehoahaz Josiah and made it to king the
Jerúsalem eftir föður hans. 36:2 Jóahas var tuttugu
Jerusalem after father his. 36: 2 Jehoahaz the twenty
og þriggja ára að aldri, þá er hann varð konungur,
and three years to age, then the it became King,
og þrjá mánuði ríkti hann í Jerúsalem. 36:3 En
and three month reigned it the Jerusalem. 36: 3 but
Egyptalandskonungur rak hann frá ríki, til þess að
king of Egypt fired it from State to the to
hann skyldi eigi framar ríkja í Jerúsalem, og
it would not more countries the Jerusalem and
lagði skattgjald á landið, hundrað talentur silfurs og
thrust tribute on country, hundred talents silver and
tíu talentur gulls. 36:4 Og Egyptalandskonungur
ten talents gulls. 36: 4 and the king of Egypt
gjörði Eljakím bróður hans að konungi yfir Júda og
made Eliakim brother his to king the Judah and

Jerúsalem, og breytti nafni hans í Jójakím. En
Jerusalem and changed name his the Jehoiakim. but
Jóahas bróður hans tók Nekó og flutti til
Jehoahaz brother his took Neco and moved to
Egyptalands. 36:5 Jójakím var tuttugu og fimm ára
Egypt. 36: 5 Jehoiakim the twenty and five years
að aldri, þá er hann varð konungur, og ellefu ár
to age, then the it became King, and eleven years
ríkti hann í Jerúsalem. Hann gjörði það, sem illt
reigned it the Jerusalem. it made it, that evil
var í augum Drottins, Guðs síns. 36:6 Gegn honum
the the eyes Lord, God father. 36: 6 against him
fór Nebúkadnesar konungur í Babýlon herför og
went Nebuchadnezzar King the Babylon spares and
batt hann eirfjötrum til þess að flytja hann til
tied it fetters to the to move it to
Babýlon. 36:7 Af áhöldum musteris Drottins flutti
Babylon. 36: 7 from equipment house Lord moved
Nebúkadnesar og nokkuð til Babýlon og lét þau í
Nebuchadnezzar and anything to Babylon and made they the
höll sína í Babýlon. 36:8 En það sem meira er að
palace their the Babylon. 36: 8 but it that more the to
segja um Jójakím og svívirðingar hans, er hann
say about Jehoiakim and abominations his the it
aðhafðist, og annað illt, er fannst í fari hans, það
aðhafðist, and other evil, the found the go his it
er ritað í bók Ísraels- og Júdakonunga. Og
the written the books Israel and Judah. and the
Jójakín sonur hans tók ríki eftir hann. 36:9 Jójakín
Jehoiachin son his took State after it. 36: 9 Jehoiachin
var átta vetra gamall, þá er hann varð konungur,
the eight years old, then the it became King,
og þrjá mánuði og tíu daga ríkti hann í
and three month and ten days reigned it the
Jerúsalem. Hann gjörði það, sem illt var í augum
Jerusalem. it made it, that evil the the eyes
Drottins. 36:10 En að ári liðnu sendi Nebúkadnesar
Lord. 36:10 but to year last sent Nebuchadnezzar
konungur og lét flytja hann til Babýlon, ásamt
King and made move it to Babylon along

verðmætum áhöldum úr musteri Drottins, en gjörði
valuables equipment from temple Lord, than made
Sedekía bróður hans að konungi yfir Júda og
Zedekiah brother his to king the Judah and
Jerúsalem. 36:11 Sedekía var tuttugu og eins árs að
Jerusalem. 36:11 Zedekiah the twenty and as year to
aldri, þá er hann varð konungur, og ellefu ár
age, then the it became King, and eleven years
ríkti hann í Jerúsalem. 36:12 Hann gjörði það,
reigned it the Jerusalem. 36:12 it made it,
sem illt var í augum Drottins, Guðs síns, hann
that evil the the eyes Lord, God his it
auðmýkti sig eigi fyrir Jeremía spámanni, er
humbled themselves not for Jeremiah prophet, the
talaði í nafni Drottins. 36:13 Sedekía rauf þá
spoke the name Lord. 36:13 Zedekiah slot then
trúnaðareiða, er Nebúkadnesar konungur hafði látið
confidentiality harness; the Nebuchadnezzar King had let
hann vinna sér við Guð. En hann þverskallaðist og
it working the to God. but it stiffened and
herti hjarta sitt, svo að hann sneri sér eigi til
hardened heart his so to it turned the not to
Drottins, Guðs Ísraels. 36:14 Þá sýndu og allir
Lord, God Israel. 36:14 then showed and everyone
höfðingjar prestanna og lýðsins mikla ótrúmennsku
chiefs priests and people great unfaithful
með því að drýgja allar sömu svívirðingarnar og
with the to commit all the same abominations and
heiðingjarnir, og saurguðu svo musteri Drottins, það
Gentiles, and defiled so temple Lord, it
er hann hafði helgað í Jerúsalem. 36:15 Og
the it had dedicated the Jerusalem. 36:15 and the
Drottinn, Guð feðra þeirra, sendi þeim stöðugt
Lord, God fathers their, sent the stable
áminningar fyrir sendiboða sína, því að hann vildi
alerts for messenger his the to it would
þyrma lýð sínum og bústað sínum. 36:16 En þeir
spare people their and dwelling her. 36:16 but they
smánuðu sendiboða Guðs, fyrirlitu orð hans og
reproaching messenger God despised words his and

gjörðu gys að spámönnum hans, uns reiði Drottins
made fun to prophets his until anger Lord
við lýð hans var orðin svo mikil, að eigi mátti
to people his the the words so high, to not could
við gjöra. 36:17 Hann lét Kaldeakonung fara herför
to do. 36:17 it made Chaldeans go spares
gegn þeim, og drap hann æskumenn þeirra með
against them, and killed it young men their with
sverði í helgidómi þeirra. Þyrmdi hann hvorki
sword the sanctuary them. spared it neither
æskumönnum né ungmeyjum, öldruðum né örvasa -
young men nor ungmeyjum, elderly nor örvasa -
allt gaf Guð honum á vald. 36:18 Og öll
everything gave God him on power. 36:18 and the all
áhöld Guðs húss, stór og smá, svo og fjársjóðu
utensils God house, large and small, so and treasures
Drottins húss og fjársjóðu konungs og höfðingja hans
Lord house and treasures king and ruler his
- allt flutti hann til Babýlon. 36:19 Þeir brenndu
- everything moved it to Babylon. 36:19 they burned
musteri Guðs, rifu niður Jerúsalem-múra, lögðu eld
temple God slot down The wall of Jerusalem, contributed fire
í allar hallir í henni, svo að allt verðmætt í
the all palaces the her, so to everything valuable the
henni týndist. 36:20 Og þá sem komist höfðu
it perished. 36:20 and the then that found had
undan sverðinu, herleiddi hann til Babýloníu, og
before sword captive it to Babylon, and
urðu þeir þjónar hans og sona hans, uns Persaríki
occurred they serves his and sons his until pers State
náði yfirráðum, 36:21 til þess að rætast skyldi orð
managed control, 36:21 to the to fulfilled would words
Drottins fyrir munn Jeremía: 'Þar til er landið hefir
Lord for mouth Jeremiah: 'Since to the country has
fengið hvíldarár sín bætt upp, alla þá stund, sem
received sabbaths their added a, all then moment, that
það var í eyði, naut það hvíldar, uns sjötíu ár
it the the deserted, cattle it rest, until seventy years
voru liðin.' 36:22 En á fyrsta ríkisári Kýrusar
were passed. ' 36:22 but on first reign Cyrus

Persakonungs blés Drottinn Kýrusi Persakonungi
king of Persia blew Lord mold of Cyrus king of Persia
því í brjóst - til þess að orð Drottins fyrir munn
the the breast - to the to words Lord for mouth
Jeremía rættust -, að láta boð út ganga um
Jeremiah fulfilled -, to let invitation out walking about
allt ríki sitt, og það í konungsbréfi, svolátandi
everything State his and it the royal decree, saying
boðskap: 36:23 'Svo segir Kýrus Persakonungur: ‚Öll
message: 36:23 'So says Cyrus King of Persia: , All
konungsríki jarðarinnar hefir Drottinn, Guð
kingdom earth has Lord, God
himnanna, gefið mér, og hann hefir skipað mér að
heaven, given me and it has ordered me to
reisa sér musteri í Jerúsalem í Júda. Hver sem
build the temple the Jerusalem the Judah. What that
nú er meðal yðar af öllu hans fólki, með honum sé
now the among your of all his people, with him is
Drottinn, Guð hans, og hann fari heim."
Lord, God his and it go world. "

1:1 Á fyrsta ríkisári Kýrusar Persakonungs blés
1: 1 On first reign Cyrus king of Persia blew
Drottinn honum því í brjóst - til þess að orð
Lord him the the breast - to the to words
Drottins fyrir munn Jeremía rættust - að láta boð
Lord for mouth Jeremiah fulfilled - to let invitation
út ganga um allt ríki sitt, og það í
out walking about everything State his and it the
konungsbréfi, á þessa leið: 1:2 'Svo segir Kýrus
royal decree, on this way: 1: 2 'So says Cyrus
Persakonungur: Öll konungsríki jarðarinnar hefir
King of Persia: All kingdom earth has
Drottinn, Guð himnanna, gefið mér, og hann hefir
Lord, God heaven, given me and it has
skipað mér að reisa sér musteri í Jerúsalem í
ordered me to build the temple the Jerusalem the
Júda. 1:3 Hver sá meðal yðar, sem tilheyrir þjóð
Judah. 1: 3 What the among your that belongs people
hans, með honum sé Guð hans, og hann fari heim
his with him is God his and it go home
til Jerúsalem í Júda og reisi musteri Drottins,
to Jerusalem the Judah and build temple Lord,
Ísraels Guðs. Hann er sá Guð, sem býr í
Israel God. it the the God that living the
Jerúsalem. 1:4 Og hvern þann, sem enn er eftir, á
Jerusalem. 1: 4 and the each the, that yet the after, on
sérhverjum þeim stað þar sem hann dvelst sem
each the place there that it staying that
útlendingur, hann skulu menn á þeim stað styrkja
foreigner it shall men on the place strengthen
með silfri og gulli og lausafé og kvikfénaði, auk
with silver and gold and liquidity and livestock, plus
sjálfviljagjafa til Guðs musteris í Jerúsalem.' 1:5 Þá
willingly to God house the Jerusalem. ' 1: 5 then
tóku ætthöfðingjar Júda og Benjamíns og prestarnir
took heads Judah and Benjamin and priests
og levítarnir sig upp - allir þeir, er Guð hafði
and Levites themselves up - everyone they the God had
blásið því í brjóst að fara og reisa musteri
blown the the breast to go and build temple

Drottins í Jerúsalem. 1:6 Og allir nágrannar
Lord the Jerusalem. 1: 6 and the everyone neighbors
þeirra hjálpuðu þeim um áhöld úr silfri, um gull,
their helped the about utensils from silver, about gold,
um lausafé og um kvikfénað og um gersemar, auk
about liquidity and about livestock and about precious, plus
alls þess, er menn gáfu sjálfviljuglega. 1:7 Kýrus
total thereof, the men gave willingly. 1: 7 Cyrus
konungur lét af hendi kerin úr musteri Drottins,
King made of hand pots from temple Lord,
þau er Nebúkadnesar hafði flutt burt frá Jerúsalem
they the Nebuchadnezzar had moved off from Jerusalem
og sett í musteri guðs síns. 1:8 Kýrus
and set the temple God father. 1: 8 Cyrus
Persakonungur fékk þau í hendur Mítredat féhirði,
king of Persia received they the hands Mithredath treasurer,
og hann taldi þau út í hendur Sesbasar, höfðingja
and it thought they out the hands Sheshbazzar, ruler
Júdaættkvíslar. 1:9 En talan á þeim var þessi: 30
Judah. 1: 9 but figure on the the that: 30
gullskálar, silfurskálar, 29 pönnur, 1:10 30
golden bowls 1,000 silver bowls, 29 pans, 1:10 30
könnur af gulli, silfurkönnur minni háttar: 410,
Mugs of gold, silver jug memory like: 410,
önnur ker - 1:11 öll kerin af gulli og silfri til
other baskets 1,000 - 1:11 all pots of gold and silver to
samans . Allt þetta flutti Sesbasar með sér, þá
Together 5400. everything this moved Sheshbazzar with the, then
er hinir herleiddu voru fluttir frá Babýlon heim til
the the exiles were brought from Babylon home to
Jerúsalem. 2:1 Þessir eru þeir úr skattlandinu, er
Jerusalem. 2: 1 these are they from tax country, the
heim fóru úr herleiðingarútlegðinni, þeir er
home went from captivity, they the
Nebúkadnesar konungur í Babýlon hafði herleitt til
Nebuchadnezzar King the Babylon had captive to
Babýlon og nú sneru aftur til Jerúsalem og Júda,
Babylon and now turned back to Jerusalem and Judah,
hver til sinnar borgar, 2:2 þeir sem komu með
each to his city 2: 2 they that arrival with

Serúbabel, Jósúa, Nehemía, Seraja, Reelja, Mordekai,
Zerubbabel, Joshua, Nehemiah, Seraiah, Reel, Mordecai,
Bilsan, Mispar, Bigvaí, Rehúm og Baana. Talan á
vehicle, Mizpah, Bigvai, Rehum and Baana. The number on
mönnum Ísraelslýðs var: 2:3 Niðjar Parós: .
men the people of Israel was: 2: 3 descendants Parosh 2,172.
2:4 Niðjar Sefatja: 372. 2:5 Niðjar Ara: 775. 2:6
2: 4 descendants Shephatiah 372. 2: 5 descendants Ara: 775. 2: 6
Niðjar Pahat Móabs, sem sé niðjar Jesúa og
descendants Pahat Moab that is descendants Jeshua and
Jóabs: . 2:7 Niðjar Elams: . 2:8 Niðjar
Joab 2812. 2: 7 descendants Elam 1,254. 2: 8 descendants
Sattú: 945. 2:9 Niðjar Sakkaí: 760. 2:10 Niðjar
Zattu 945. 2: 9 descendants Sakkaí: 760. 2:10 descendants
Baní: 642. 2:11 Niðjar Bebaí: 623. 2:12 Niðjar
Bani 642. 2:11 descendants Bebai 623. 2:12 descendants
Asgads: . 2:13 Niðjar Adóníkams: 666. 2:14
Azgad 1222. 2:13 descendants Adóníkams: 666. 2:14
Niðjar Bigvaí: . 2:15 Niðjar Adíns: 454. 2:16
descendants Bigvai . 2:15 descendants Adina: 454. 2:16
Niðjar Aters, frá Hiskía: 98. 2:17 Niðjar Besaí:
descendants Ater, from Hezekiah 98. 2:17 descendants Besai:
323. 2:18 Niðjar Jóra: 112. 2:19 Niðjar Hasúms:
323. 2:18 descendants Jora: 112. 2:19 descendants Hashum:
223. 2:20 Niðjar Gibbars: 95. 2:21 Ættaðir frá
223. 2:20 descendants GIBBS: 95. 2:21 The sons from
Betlehem: 123. 2:22 Menn frá Netófa: 56. 2:23
Bethlehem: 123. 2:22 men from Netophathite: 56. 2:23
Menn frá Anatót: 128. 2:24 Ættaðir frá Asmavet:
men from Anathoth 128. 2:24 The sons from Azmaveth
42. 2:25 Ættaðir frá Kirjat Jearím, Kefíra og
42. 2:25 The sons from Kiriath jearim Chephirah and
Beerót: 743. 2:26 Ættaðir frá Rama og Geba: 621.
Beeroth 743. 2:26 The sons from Rama and Geba: 621.
2:27 Menn frá Mikmas: 122. 2:28 Menn frá Betel
2:27 men from Michmash: 122. 2:28 men from Bethel
og Aí: 223. 2:29 Ættaðir frá Nebó: 52. 2:30 Niðjar
and Ai: 223. 2:29 The sons from Nebo: 52. 2:30 descendants
Magbis: 156. 2:31 Niðjar Elams hins annars: .
Magbis: 156. 2:31 descendants Elam the other: 1,254.
2:32 Niðjar Haríms: 320. 2:33 Ættaðir frá Lód,
2:32 descendants Harim: 320. 2:33 The sons from Lod,

Hadíd og Ónó: 725. 2:34 Ættaðir frá Jeríkó: 345.
Hadid and Ono: 725. 2:34 The sons from Jericho: 345.
2:35 Ættaðir frá Senaa: . 2:36 Prestarnir: Niðjar
2:35 The sons from Sena: 3630. 2:36 priests: descendants
Jedaja, af ætt Jesúa: 973. 2:37 Niðjar Immers:
Jedaiah, of family Jesus 973. 2:37 descendants Immer:
. 2:38 Niðjar Pashúrs: . 2:39 Niðjar
1052. 2:38 descendants Pasha: 1247. 2:39 descendants
Haríms: . 2:40 Levítarnir: Niðjar Jesúa og
Harim: 1,017. 2:40 The Levites: descendants Jeshua and
Kadmíels, af niðjum Hódavja: 74. 2:41
Kadmiel of descendants Judah: 74. 2:41
Söngvararnir: niðjar Asafs: 128. 2:42 Niðjar
singers: descendants Asaph 128. 2:42 descendants
hliðvarðanna: niðjar Sallúms, niðjar Aters,
gatekeepers: descendants Shallum, descendants Ater,
niðjar Talmóns, niðjar Akúbs, niðjar Hatíta,
descendants Talmon, descendants Akkub, descendants festivals,
niðjar Sóbaí - alls 139. 2:43 Musterisþjónarnir:
descendants Soba - total 139. 2:43 The temple servants:
niðjar Síha, niðjar Hasúfa, niðjar Tabbaóts,
descendants Ziha, descendants Hasupha, descendants Tabbaoth,
2:44 niðjar Kerós, niðjar Síaha, niðjar Padóns,
2:44 descendants Keros, descendants Siaha, descendants Padova,
2:45 niðjar Lebana, niðjar Hagaba, niðjar
2:45 descendants Lebanah, descendants Hagabah, descendants
Akúbs, 2:46 niðjar Hagabs, niðjar Salmaí,
Akkub, 2:46 descendants any kind, descendants Shamlai,
niðjar Hanans, 2:47 niðjar Giddels, niðjar
descendants Hanan, 2:47 descendants Giddel, descendants
Gahars, niðjar Reaja, 2:48 niðjar Resíns, niðjar
Gahar, descendants Reaja, 2:48 descendants Rezin descendants
Nekóda, niðjar Gassams, 2:49 niðjar Útssa,
Neko, descendants Gazzam, 2:49 descendants Uzza,
niðjar Pasea, niðjar Besaí, 2:50 niðjar Asna,
descendants Paseah, descendants Besai, 2:50 descendants donkey,
niðjar Meúníta, niðjar Nefísíta, 2:51 niðjar
descendants Meunim, descendants Nephisim, 2:51 descendants
Bakbúks, niðjar Hakúfa, niðjar Harhúrs, 2:52
Bakbuk, descendants Hakupha, descendants Harhur, 2:52

niðjar Baselúts, niðjar Mehída, niðjar Harsa,
descendants Bazluth, descendants Mehida, descendants Harsha,
2:53 niðjar Barkós, niðjar Sísera, niðjar Tema,
2:53 descendants Barkos, descendants Sisera, descendants Tema,
2:54 niðjar Nesía, niðjar Hatífa. 2:55 Niðjar
2:54 descendants Neziah, descendants Hatipha. 2:55 descendants
þræla Salómons: niðjar Sótaí, niðjar Sóferets,
slaves Solomon: descendants Sota, descendants Hassophereth,
niðjar Perúda, 2:56 niðjar Jaala, niðjar
descendants Peru 2:56 descendants Jaala, descendants
Darkóns, niðjar Giddels, 2:57 niðjar Sefatja,
Darko, descendants Giddel, 2:57 descendants Shephatiah,
niðjar Hattils, niðjar Pókeret Hassebaíms, niðjar
descendants Hattil, descendants Pochereth hazzebaim, descendants
Ami. 2:58 Allir musterisþjónarnir og niðjar þræla
Ami. 2:58 All temple servants and descendants slaves
Salómons voru 392. 2:59 Og þessir eru þeir, sem
Solomon were 392. 2:59 and the these are they that
fóru heim frá Tel Mela, Tel Harsa, Kerúb, Addan,
went home from Tel Mela, Tel Harsha, cherub, fan,
Immer, en kunnu eigi að greina ætt sína og
Immer, than knew not to identify family their and
uppruna, hvort þeir væru komnir af Ísrael: 2:60
origin, whether they were come of Israel 2:60
Niðjar Delaja, niðjar Tobía, niðjar Nekóda: 652.
descendants Delaiah, descendants Tobiah, descendants Neko: 652.
2:61 Og af niðjum prestanna: Niðjar Habaja,
2:61 and the of descendants priests descendants Habaiah,
niðjar Hakkós, niðjar Barsillaí, er gengið hafði
descendants Hakkoz, descendants Barzillai, the been had
að eiga eina af dætrum Barsillaí Gíleaðíta og
to have one of daughters Barzillai Gileadite and
nefndur hafði verið nafni þeirra. 2:62 Þessir leituðu
referred to had been name them. 2:62 these sought
að ættartölum sínum, en þær fundust ekki. Var
to genealogies his than the found no. was
þeim því hrundið frá prestdómi. 2:63 Og
the the excluded from priesthood. 2:63 and the
landstjórinn sagði þeim, að þeir mættu ekki eta af
governor told them, to they arrived not eat of

hinu háheilaga, þar til er kæmi fram prestur, er
other most holy, there to the would out priest, the
kynni að fara með úrím og túmmím. 2:64 Allur
encounters to go with Urim and Thummim. 2:64 all
söfnuðurinn var til samans 4, 2:65 auk þræla
assembly the to Together 42 360, 2:65 plus slaves
þeirra og ambátta, er voru . Þeir höfðu 200
their and maidens, the were 7337. they had 200
söngvara og söngkonur. 2:66 Hestar þeirra voru 736,
singers and singers. 2:66 Horses their were 736,
múlar 245, 2:67 úlfaldar 435, asnar . 2:68 Og
Mulan 245, 2:67 camels 435, asses . 2:68 and the
sumir ætthöfðingjanna gáfu, er þeir komu til
some the families gave, the they arrival to
musteris Drottins í Jerúsalem, sjálfviljagjafir til
house Lord the Jerusalem willingly to
musteris Guðs, til þess að það yrði reist á sínum
house God to the to it would built on their
stað. 2:69 Gáfu þeir hver eftir efnum sínum í
place. 2:69 brains they each after materials their the
byggingarsjóðinn: í gulli daríka og í silfri
building fund: the gold 6,100 daríka and the silver 5,000
mínur, og 100 prestserki. 2:70 Þannig settust
my and 100 robes for the priests. 2:70 thus settled
prestarnir og levítarnir og nokkrir af lýðnum og
priests and Levites and several of people and
söngvararnir og hliðverðirnir og musterisþjónarnir að
singers and gatekeepers and temple servants to
í borgum sínum. Og allur Ísrael tók sér bólfestu
the cities her. and the all Israel took the colonization
í borgum sínum. 3:1 En er sjöundi mánuðurinn
the cities her. 3: 1 but the seventh month
kom, og Ísraelsmenn voru í borgunum, safnaðist
came, and Israel were the cities gathered
lýðurinn saman eins og einn maður í Jerúsalem.
people together as and one man the Jerusalem.
3:2 Þá tóku þeir sig til, Jósúa Jósadaksson og
3: 2 then took they themselves to, Joshua son of Jehozadak and
bræður hans, prestarnir, og Serúbabel Sealtíelsson og
brothers his priests, and Zerubbabel Shealtiel and

bræður hans, og reistu altari Ísraels Guðs, til þess
brothers his and built altar Israel God to the
að á því yrðu færðar brennifórnir eftir því, sem
to on the would recognized burnt offerings after therefore, that
fyrir er mælt í lögmáli guðsmannsins Móse. 3:3
for the recommended the law man of God Moses. 3: 3
Og þeir reistu altarið þar, er það áður hafði
and the they built altar where, the it before had
staðið, því að þeim stóð ótti af landsbúum, og
standing, the to the stood fear of inhabitants of the land, and
færðu Drottni brennifórnir á því,
brought Lord burnt offerings on therefore,
morgunbrennifórnir og kveldbrennifórnir. 3:4 Og
morning burnt offerings and evening sacrifices. 3: 4 and the
þeir héldu laufskálahátíðina, eftir því sem fyrir er
they thought Feast of Tabernacles after the that for the
mælt, og báru fram brennifórnir á degi hverjum
recommended, and bore out burnt offerings on day each
með réttri tölu, að réttum sið, það er við átti á
with right number, to right ordinance, it the to had on
hverjum degi, 3:5 og því næst hinar stöðugu
each day 3: 5 and the next the stable
brennifórnir, og fórnir tunglkomuhátíðanna og allra
burnt offerings, and offerings new moon and all
hinna helgu löghátíða Drottins, svo og fórnir allra
the sacred set feasts Lord, so and offerings all
þeirra, er færðu Drottni sjálfviljafórn. 3:6 Frá fyrsta
their, the brought Lord freewill offering. 3: 6 from first
degi hins sjöunda mánaðar byrjuðu þeir að færa
day the seventh month started they to move
Drottni brennifórnir, og hafði þá eigi enn verið
Lord burnt offerings, and had then not yet been
lagður grundvöllur að musteri Drottins. 3:7 Og
submitted foundation to temple Lord. 3: 7 and the
þeir gáfu steinsmiðunum og trésmiðunum silfur og
they gave stone grounds and carpenters silver and
Sídoningum og Týrusmönnum mat og drykk og
Sidon and Tyre men food and drink and
olífuolíu til að flytja sedrusvið frá Líbanon sjóleiðis
oil to to move cedar from Lebanon sea

til Jafó samkvæmt leyfi Kýrusar Persakonungs þeim
to Joppa according to license Cyrus king of Persia the
til handa. 3:8 Á öðru ári eftir heimkomu þeirra til
to for. 3: 8 On other year after return their to
húss Guðs í Jerúsalem, í öðrum mánuðinum,
house God the Jerusalem the other month
byrjuðu þeir Serúbabel Sealtíelsson og Jósúa
started they Zerubbabel Shealtiel and Joshua
Jósadaksson og aðrir bræður þeirra, prestarnir og
son of Jehozadak and other brothers their, priests and
levítarnir og allir þeir, er komnir voru úr
Levites and everyone they the come were from
útlegðinni til Jerúsalem, að setja levíta, tvítuga og
Exodus to Jerusalem to set Levites, praise and
þaðan af eldri, til að hafa eftirlit með byggingu
from of older, to to have monitoring with building
húss Drottins. 3:9 Og þannig gengu þeir Jósúa,
house Lord. 3: 9 and the thus went they Joshua,
synir hans og bræður hans, Kadmíel og synir hans,
children his and brothers his Kadmiel and children his
synir Hódavja, synir Henadads, svo og synir þeirra
children Judah, children Henadads, so and children their
og bræður þeirra, levítarnir, sem einn maður að því
and brothers their, Levites, that one man to the
verki að hafa eftirlit með þeim, er unnu að
work to have monitoring with them, the worked to
byggingu Guðs húss. 3:10 Og er smiðirnir lögðu
building God house. 3:10 and the the builders contributed
grundvöllinn að musteri Drottins, námu prestarnir
foundations to temple Lord, totaled priests
þar staðar í embættisskrúða með lúðra og
there available the vestments with trumpets and
levítarnir, niðjar Asafs, með skálabumbur, til þess
Levites, descendants Asaph with cymbals, to the
að vegsama Drottin eftir tilskipun Davíðs
to praise Lord after Directive David
Ísraelskonungs. 3:11 Og þeir hófu að lofa og
King of Israel. 3:11 and the they began to promise and
vegsama Drottin fyrir það, að hann er góður og að
praise Lord for it, to it the good and to

miskunn hans við Ísrael er eilíf. Og allur lýðurinn
mercy his to Israel the eternal. and the all people
laust upp miklu fagnaðarópi og lofaði Drottin fyrir
free up much shout and promised Lord for
það, að grundvöllur var lagður að húsi Drottins.
it, to foundation the submitted to house Lord.
3:12 En margir af prestunum og levítunum og
3:12 but many of priests and Levites and
ætthöfðingjunum - öldungar þeir, er séð höfðu hið
family heads - elders they the see had the
fyrra musterið - grétu hástöfum, þegar grundvöllur
year house - wept aloud when foundation
þessa húss var lagður að þeim ásjáandi, en margir
this house the submitted to the eyes, than many
æptu líka fagnaðar- og gleðióp. 3:13 Og lýðurinn
cried too gospel and joyful. 3:13 and the people
gat ekki greint fagnaðarópin frá gráthljóðunum í
could not reported joyful shout from cries the
fólkinu, því að lýðurinn laust upp miklu fagnaðarópi,
people, the to people free up much shout,
og heyrðist ómurinn langar leiðir. 4:1 En er
and heard Omura I would ways. 4: 1 but the
mótstöðumenn Júda og Benjamíns heyrðu, að þeir, er
adversaries Judah and Benjamin heard to they the
heim voru komnir úr herleiðingunni, væru að reisa
home were come from exile, were to build
Drottni, Ísraels Guði, musteri, 4:2 þá gengu þeir
Lord, Israel God temples, 4: 2 then went they
fyrir Serúbabel og ætthöfðingjana og sögðu við þá:
for Zerubbabel and heads of the families and said to then:
'Vér viljum byggja með yður, því að vér leitum yðar
'We want building with you the to we searches your
Guðs, eins og þér, og honum höfum vér fórnir fært
God as and you and him have we offerings move
síðan daga Asarhaddons Assýríukonungs, þess er
ago days Asarhaddons Assyria, the the
flutti oss hingað.' 4:3 En Serúbabel og Jósúa og
moved us here. ' 4: 3 but Zerubbabel and Joshua and
aðrir ætthöfðingjar Ísraels sögðu við þá: 'Vér höfum
other heads Israel said to then: 'We have

ekkert saman við yður að sælda um bygginguna á
nothing together to you to sift about building on
húsi Guðs vors, heldur ætlum vér að reisa það einir
house God spring, but we we to build it only
saman Drottni, Ísraels Guði, eins og Kýrus konungur,
together Lord, Israel God as and Cyrus King,
konungur í Persíu, hefir boðið oss.' 4:4 Þá gjörðu
King the Persia, has offer us. ' 4: 4 then made
landsbúar Júdalýð huglausan og hræddu þá frá að
farmers Judah into Judah and afraid then from to
byggja, 4:5 og þeir keyptu menn til að leggja ráð
building, 4: 5 and they bought men to to submit expected
í móti þeim til þess að ónýta fyrirætlun þeirra,
the against the to the to frustrate scheme their,
alla ævi Kýrusar Persakonungs og þar til er
all lifetime Cyrus king of Persia and there to the
Daríus Persakonungur tók ríki. 4:6 Á ríkisárum
Darius king of Persia took State. 4: 6 On reign
Ahasverusar, í byrjun ríkisstjórnar hans, rituðu þeir
Ahasuerus, the early Government his written they
ákæru gegn íbúunum í Júda og Jerúsalem. 4:7
prosecution against population the Judah and Jerusalem. 4: 7
En á dögum Artahsasta rituðu þeir Bislam, Mítredat,
but on days Artaxerxes written they Bislam, Mithredath,
Tabeel og aðrir samborgarar hans til Artahsasta,
Tabeel and other associates his to Artaxerxes
konungs í Persíu. En bréfið var ritað á arameísku
king the Persia. but letter the written on Aramaic
og útlagt. 4:8 Rehúm umboðsmaður og Simsaí ritari
and interpret. 4: 8 Rehum agent and Shimshai secretary
skrifuðu Artahsasta konungi bréf um Jerúsalembúa
wrote Artaxerxes king letter about Jerusalem
á þessa leið: 4:9 'Rehúm umboðsmaður og Simsaí
on this way: 4: 9 'Rehum agent and Shimshai
ritari og aðrir samborgarar þeirra, Dínear,
secretary and other associates their, Diner,
Afarsatkear, Tarpelear, Afarsear, Arkevear,
Afarsatkear, Tarpelear, Highly Sear, Arkevear,
Babýloníumenn, Súsankear, Dehear, Elamítar 4:10 og
Babylon, men from Tripolis, DeHe, Elamites 4:10 and

þær aðrar þjóðir, er hinn mikli og víðfrægi
the other nations, the other great and famous
Asnappar flutti burt og setti niður í borginni
Asnappar moved off and set down the city
Samaríu og í öðrum héruðum hinumegin Fljóts,' og
Samaria and the other provinces beyond River ' and
svo framvegis. 4:11 Þetta er afrit af bréfinu, sem
so on. 4:11 this the copy of letter that
þeir sendu Artahsasta konungi: 'Þjónar þínir,
they Email Artaxerxes king: 'servants your,
mennirnir í héraðinu hinumegin við Fljótið, og svo
men the province beyond to River and so
framvegis. 4:12 Það sé konunginum vitanlegt, að
on. 4:12 there is king should know to
Gyðingar þeir, er fóru upp eftir frá þér til vor, eru
Jews they the went up after from you to spring, are
komnir til Jerúsalem. Eru þeir að reisa að nýju
come to Jerusalem. are they to build to new
þessa óeirðargjörnu og vondu borg, fullgjöra múrana
this rebellious and bad city finish walls
og gjöra við grundvöllinn. 4:13 Nú sé það
and made to foundations. 4:13 now is it
konunginum vitanlegt, að ef borg þessi verður
king should know to if city this will
endurreist og múrar hennar fullgjörðir, þá munu
restored and walls her finished, then will
þeir hvorki borga skatt, toll né vegagjald, og það
they neither pay tax, toll nor toll, and it
mun að lokum verða konunginum tekjumissir. 4:14
will to Finally, will king revenues. 4:14
Nú með því að vér etum salt hallarinnar og oss
now with the to we let us eat salt house and us
sæmir ekki að horfa upp á skaða konungs, þá
behoveth not to watch up on damage king then
sendum vér og látum konunginn vita þetta, 4:15 til
transmitters we and let king know this 4:15 to
þess að leitað verði í ríkisannálum forfeðra þinna.
the to search price the the archives ancestors your.
Þá munt þú finna í ríkisannálunum og komast að
then will you find the the book of the and access to

raun um, að borg þessi er óeirðargjörn borg og
actually about, to city this the rebellious city and
skaðvæn konungum og skattlöndum og að menn hafa
destructive kings and provinces and to men have
gjört uppreisn í henni frá alda öðli. Fyrir því hefir
done rebellion the it from ages old. for the has
og borg þessi verið lögð í eyði. 4:16 Vér látum
and city this been submitted the deserted. 4:16 We let
konunginn vita, að ef borg þessi verður reist að
king know, to if city this will built to
nýju og múrar hennar fullgjörðir, þá er úti um
new and walls her finished, then the there about
landeign þína hinumegin Fljóts.' 4:17 Konungur
parcel of land your beyond The River. ' 4:17 king
sendi úrskurð til Rehúms umboðsmanns og Simsaí
sent ruling to Rehúms Ombudsman and Shimshai
ritara og til annarra samborgara þeirra, sem bjuggu
secretary and to other fellow citizens their, that living
í Samaríu og öðrum héruðum hinumegin Fljóts:
the Samaria and other provinces beyond River:
'Heill og friður! og svo framvegis. 4:18 Bréfið, sem
'Complete and peace! and so on. 4:18 The letter that
þér senduð til vor, hefir verið lesið greinilega fyrir
you senduð to spring, has been read clearly for
mér. 4:19 Og er ég hafði svo fyrirskipað, leituðu
me. 4:19 and the the I had so ordered, sought
menn og fundu, að þessi borg hefir frá alda öðli
men and found, to this city has from ages began
sýnt konungum mótþróa og að óeirðir og uppreist
shown kings oppositional and to riots and rebellious
hafa verið gjörðar í henni. 4:20 Og voldugir
have been made he the it. 4:20 and the powerful
konungar hafa drottnað yfir Jerúsalem og ráðið fyrir
kings have ruling the Jerusalem and Council for
öllum héruðum hinumegin Fljóts, og skattur og
all provinces beyond River and tax and
tollur og vegagjald hefir verið greitt þeim. 4:21
toll and toll has been paid them. 4:21
Skipið því svo fyrir, að menn þessir hætti, svo að
The ship the so for, to men these means, so to

borg þessi verði eigi endurreist, uns ég læt skipun
city this price not rebuilt until I let appointment
út ganga. 4:22 Og gætið yðar, að þér sýnið ekkert
out walk. 4:22 and the careful your to you sample nothing
tómlæti í þessu, svo að eigi hljótist af mikið tjón
indifference the this, so to not occurring of much damage
fyrir konungana.' 4:23 Jafnskjótt sem afritið af bréfi
for kings. ' 4:23 immediately that copy of letter
Artahsasta konungs hafði verið lesið fyrir þeim
Artaxerxes king had been read for the
Rehúm og Simsaí ritara og samborgurum þeirra,
Rehum and Shimshai secretary and of the population their,
fóru þeir með skyndi til Jerúsalem til Gyðinga og
went they with cache to Jerusalem to Jews and
neyddu þá með ofríki og ofbeldi til að hætta. 4:24
forced then with violence and violence to to stop. 4:24
Þá var hætt við bygginguna á musteri Guðs í
then the stopped to building on temple God the
Jerúsalem, og lá hún niðri þar til á öðru ríkisári
Jerusalem and lying it down there to on other reign
Daríusar Persakonungs. 5:1 Haggaí spámaður og
Darius King of Persia. 5: 1 Haggai prophet and
Sakaría Íddósson, spámennirnir, spáðu hjá Gyðingum,
Zechariah Iddo, prophets, predicted with Jews
þeim er voru í Júda og Jerúsalem, í nafni Ísraels
the the were the Judah and Jerusalem the name Israel
Guðs, sem yfir þeim var. 5:2 Þá fóru þeir Serúbabel
God that the the var. 5: 2 then went they Zerubbabel
Sealtíelsson og Jósúa Jósadaksson til og hófu að
Shealtiel and Joshua son of Jehozadak to and began to
byggja musteri Guðs í Jerúsalem, og spámenn Guðs
building temple God the Jerusalem and prophets God
voru með þeim og aðstoðuðu þá. 5:3 Um þær
were with the and helped them. 5: 3 about the
mundir komu til þeirra Tatnaí, landstjóri héraðsins
time arrival to their Tattenai, governor province
hinumegin Fljóts, og Star Bósnaí og samborgarar
beyond River and Star Bozenai and associates
þeirra og mæltu til þeirra á þessa leið: 'Hver hefir
their and said to their on this way: 'Each has

leyft yður að reisa þetta hús og fullgjöra þessa
allowed you to build this house and finish this
múra?' 5:4 Síðan mæltu þeir til þeirra á þessa leið:
walls? ' 5: 4 Then said they to their on this way:
'Hvað heita menn þeir, er reisa stórhýsi þetta?' 5:5
'What hot men they the build mansion this? ' 5: 5
En auga Guðs þeirra vakti yfir öldungum Gyðinga,
but eye God their raised the elders Jews,
svo að menn gátu ekki stöðvað þá, þar til er málið
so to men could not stop then, there to the issue
kæmi til Daríusar og bréfleg skipun um þetta
would to Darius and written reply appointment about this
væri komin aftur. 5:6 Afrit af bréfinu, sem þeir
would back again. 5: 6 Copies of letter that they
Tatnaí, landstjóri héraðsins hinumegin Fljóts, og Star
Tattenai, governor province beyond River and Star
Bósnaí og samborgarar hans, Afarsekear, sem
Bozenai and associates his colleagues the officials, that
bjuggu í héraðinu hinumegin Fljóts, sendu Daríusi
living the province beyond River Email Darius
konungi, - 5:7 skýrslu sendu þeir honum og þannig
king, - 5: 7 report Email they him and thus
var ritað í henni: 'Hvers kyns heill Daríusi
the written the it: 'Why sex complete Darius
konungi! 5:8 Konunginum sé vitanlegt, að vér höfum
King! 5: 8 king is should know to we have
farið til skattlandsins Júda, til musteris hins mikla
compliance to tax country Judah, to house the great
Guðs. Er verið að byggja það úr stórum steinum,
God. is there been to building it from large stones,
og eru bjálkar settir inn í veggina. Er unnið
and are beams placed Sign In the walls. is there worked
kostgæfilega að verki þessu, og miðar því vel áfram
diligently to work this, and tickets the well forward
hjá þeim. 5:9 Því næst spurðum vér öldungana á
with them. 5: 9 The next asked we elders on
þessa leið: ‚Hver hefir leyft yður að reisa þetta hús
this way: , Each has allowed you to build this house
og fullgjöra þessa múra?' 5:10 Líka spurðum vér þá
and finish this walls? ' 5:10 too asked we then

að heiti til þess að láta þig vita, svo að vér gætum
to name to the to let you know, so to we could
skrifað upp nöfn þeirra manna, er forustuna hafa.
written up names their men the leaders have.
5:11 Og þeir svöruðu oss á þessa leið: ,Vér erum
5:11 and the they answered us on this way: , we are
þjónar Guðs himinsins og jarðarinnar og reisum að
serves God heaven and earth and Dominant to
nýju musterið, sem byggt var fyrir ævalöngu, og
new temple, that based the for many years ago, and
reisti það og fullgjörði mikill konungur í Ísrael.
built it and finished great King the Israel.
5:12 En af því að feður vorir höfðu egnt Guð
5:12 but of the to fathers our had provoked God
himinsins til reiði, þá ofurseldi hann þá í hendur
heaven to anger, then gave it then the hands
Nebúkadnesars Babelkonungs, Kaldeans. Hann lagði
Nebuchadnezzar King of Babylon, Chaldean. it thrust
musteri þetta í eyði og flutti lýðinn til Babýloníu.
temple this the deserted and moved people to Babylonia.
5:13 En á fyrsta ári Kýrusar, konungs í Babýlon,
5:13 but on first year Cyrus king the Babylon
veitti Kýrus konungur leyfi til að endurreisa þetta
provided Cyrus King license to to rebuild this
musteri Guðs. 5:14 Og einnig gull- og silfuráhöldin
temple God. 5:14 and the also gold and silver articles
úr húsi Guðs, þau er Nebúkadnesar hafði haft á
from house God they the Nebuchadnezzar had have on
burt úr musterinu í Jerúsalem og flutt til
off from house the Jerusalem and moved to
musterisins í Babýlon, þau tók Kýrus konungur úr
temple the Babylon they took Cyrus King from
musterinu í Babýlon, og voru þau fengin manni
house the Babylon and were they obtained man
þeim, er hann hafði skipað landstjóra og Sesbasar
them, the it had ordered Governor and Sheshbazzar
hét. 5:15 Og hann sagði við hann: ,Tak áhöld
named. 5:15 and the it told to he: , Tak utensils
þessi, far og legg þau í musterið í Jerúsalem.
this, impression and suggest they the house the Jerusalem.

Hús Guðs skal aftur reist verða á sínum fyrra
House God the back built will on their year
stað.' 5:16 Síðan kom Sesbasar þessi og lagði
place. ' 5:16 Then came Sheshbazzar this and thrust
grundvöllinn að húsi Guðs í Jerúsalem, og síðan
foundations to house God the Jerusalem and ago
fram á þennan dag hafa menn verið að byggja það,
out on this day have men been to building it,
og enn er því ekki lokið. 5:17 Og nú, ef
and yet the the not completed. 5:17 and the now, if
konunginum þóknast svo, þá sé gjörð leit í
king please so, then is made search the
fjárhirslu konungsins þar í Babýlon, hvort svo sé,
treasure king there the Babylon whether so is,
að Kýrus hafi veitt leyfi til að reisa þetta musteri
to Cyrus have provided license to to build this temple
Guðs í Jerúsalem, og konungur láti oss vita vilja
God the Jerusalem and King submit us know will
sinn í þessu máli.' 6:1 Þá gaf Daríus konungur út
time the this matter. ' 6: 1 then gave Darius King out
þá skipun, að leita skyldi í skjalasafnshúsinu, þar
then command, to looking would the archives, there
sem og fjársjóðirnir voru lagðir fyrir til geymslu í
that and treasures were imposed for to storage the
Babýlon, 6:2 og bókrolla fannst í Ahmeta, borginni,
Babylon 6: 2 and bókrolla found the Ahmet, city
sem er í skattlandinu Medíu. Og í henni var
that the the tax country Media. and the the it the
ritað á þessa leið: 'Merkisatburður. 6:3 Á fyrsta ári
written on this way: 'Memorandum--. 6: 3 On first year
Kýrusar konungs gaf Kýrus konungur út svolátandi
Cyrus king gave Cyrus King out saying
skipun: Hús Guðs í Jerúsalem skal endurreist
command: House God the Jerusalem the restored
verða, til þess að menn megi þar færa fórnir, og
will, to the to men be there move offerings, and
grundvöllur þess skal lagður. Það skal vera sextíu
foundation the the charged. there the be sixty
álnir á hæð og sextíu álnir á breidd. 6:4 Lög af
cubits on height and sixty cubits on width. 6: 4 songs of

stórum steinum skulu vera þrjú og eitt lag af tré,
large stones shall be three and one layer of tree,
og kostnaðurinn skal greiddur úr konungshöllinni.
and costs the paid from king.
6:5 Einnig skal gull- og silfuráhöldunum úr húsi
6: 5 also the gold and silver vessels from house
Guðs, þeim er Nebúkadnesar hafði á burt úr
God the the Nebuchadnezzar had on off from
musterinu í Jerúsalem og flutti til Babýlon, verða
house the Jerusalem and moved to Babylon will
skilað aftur, svo að hvert þeirra komist aftur í
submitted again, so to each their found back the
musterið í Jerúsalem á sinn stað, og þú skalt
house the Jerusalem on time instead, and you Do
leggja þau í hús Guðs.' 6:6 'Fyrir því skuluð þér -
submit they the house God. ' 6: 6 'For the shall you -
Tatnaí, landstjóri héraðsins hinumegin Fljóts, Star
Tattenai, governor province beyond River star
Bósnaí og samborgarar þeirra, Afarsekear, í
Bozenai and associates their, colleagues the officials, the
héraðinu hinumegin Fljóts - halda yður þar frá. 6:7
province beyond River - keep you there from. 6: 7
Látið byggingu þessa Guðs húss í friði. Landstjóra
please building this God house the peace. Governor
Gyðinga og öldungum þeirra er heimilt að
Jews and elders their the authorized to
endurreisa þetta Guðs hús á sínum fyrra stað. 6:8
rebuild this God house on their year place. 6: 8
Og ég hefi gefið út skipun um, hvað þér skuluð
and the I have given out appointment about, what you shall
láta þessum öldungum Gyðinga í té til
let this elders Jews the provider to
byggingar þessa Guðs húss. Skal mönnum þessum
buildings this God house. shall men this
greiddur kostnaðurinn skilvíslega af tekjum konungs,
paid costs duly of income king
þeim er hann hefir af sköttum úr héraðinu
the the it has of taxes from province
hinumegin Fljóts, og það tafarlaust. 6:9 Og það
beyond River and it immediately. 6: 9 and the it

sem með þarf, bæði ung naut, hrúta og lömb til
that with required, both young cattle, rams and lambs to
brennifórna handa Guði himnanna, hveiti, salt, vín
burnt offering for God heaven, wheat, salt, wine
og olíu, það skal láta þeim í té, eftir fyrirsögn
and oil, it the let the the provided, after title
prestanna í Jerúsalem, á degi hverjum, og það
priests the Jerusalem on day each, and it
prettalaust, 6:10 til þess að þeir megi færa Guði
without fail, 6:10 to the to they be move God
himnanna fórnir þægilegs ilms og biðja fyrir lífi
heaven offerings pleasing aroma and ask for lives
konungsins og sona hans. 6:11 Og ég hefi gefið út
king and sons his. 6:11 and the I have given out
þá skipun, að ef nokkur maður breytir á móti
then command, to if some man converter on against
úrskurði þessum, þá skuli taka bjálka úr húsi hans
ruling this then should take beam from house his
og hann hengdur upp og negldur á hann, en hús
and it hung up and nailed on he, than house
hans skal fyrir þá sök gjöra að mykjuhaug. 6:12 En
his the for then fault made to mykjuhaug. 6:12 but
sá Guð, sem lætur nafn sitt búa þar, kollsteypi
the God that leaves name his create where, overthrow
öllum þeim konungum og þjóðum, sem rétta út
all the kings and nations, that right out
hönd sína til þess að breyta út af þessu eða til þess
hand their to the to change out of this or to the
að brjóta niður þetta hús Guðs í Jerúsalem. Ég,
to break down this house God the Jerusalem. I,
Daríus, hefi gefið út þessa skipun. Skal hún
Darius have given out this command. shall it
kostgæfilega framkvæmd.' 6:13 Þá fóru þeir Tatnaí,
diligently implementation. ' 6:13 then went they Tattenai,
landstjóri héraðsins hinumegin Fljóts, Star Bósnaí og
governor province beyond River star Bozenai and
samborgarar þeirra nákvæmlega eftir fyrirmælum
associates their exactly after instructions
þeim, er Daríus konungur hafði sent. 6:14 Og
them, the Darius King had sent. 6:14 and the

öldungar Gyðinga byggðu, og miðaði þeim vel
elders Jews built, and consolidation the well
áfram fyrir spámannsstarf þeirra Haggaí spámanns
forward for prophetic calling their Haggai prophet
og Sakaría Íddóssonar. Og þannig luku þeir
and Zechariah Iddo. and the thus completed they
byggingunni samkvæmt skipun Ísraels Guðs og
building according to appointment Israel God and
samkvæmt skipun Kýrusar og Daríusar og
according to appointment Cyrus and Darius and
Artahsasta Persakonungs. 6:15 Og hús þetta var
Artaxerxes King of Persia. 6:15 and the house this the
fullgjört á þriðja degi adarmánaðar, það er á sjötta
finished on third day the month of Adar, it the on sixth
ríkisári Daríusar konungs. 6:16 Og Ísraelsmenn -
reign Darius king. 6:16 and the Israel -
prestarnir og levítarnir og aðrir þeir, er komnir
priests and Levites and other they the come
voru heim úr herleiðingunni - héldu vígsluhátíð
were home from exile - thought dedication
þessa Guðs húss með fögnuði. 6:17 Og þeir
this God house with joy. 6:17 and the they
fórnuðu við vígslu þessa Guðs húss hundrað
offered to dedication this God house hundred
nautum, tvö hundruð hrútum og fjögur hundruð
cattle two hundreds rams and four hundreds
lömbum og í syndafórn fyrir allan Ísrael tólf
lambs and the sin-offering for all Israel twelve
geithöfrum eftir tölu Ísraels ættkvísla. 6:18 Og
he-goats after address Israel tribes. 6:18 and the
þeir skipuðu presta eftir flokkum þeirra og levíta
they occupied priests after categories their and Levites
eftir deildum þeirra, til þess að gegna þjónustu Guðs
after departments their, to the to play services God
í Jerúsalem, samkvæmt fyrirmælum Mósebókar. 6:19
the Jerusalem according to instructions Genesis. 6:19
Og þeir, sem heim voru komnir úr herleiðingunni,
and the they that home were come from exile,
héldu páska hinn fjórtánda dag hins fyrsta mánaðar.
thought Easter other fourteenth day the first month.

6:20 Því að prestarnir og levítarnir höfðu hreinsað
6:20 The to priests and Levites had refined
sig allir sem einn maður, allir voru hreinir.
themselves everyone that one man everyone were clean.
Og þeir slátruðu páskalambinu fyrir alla þá, er
and the they slaughtered passover for all then, the
heim voru komnir úr herleiðingunni, og fyrir
home were come from exile, and for
bræður þeirra, prestana, og fyrir sjálfa sig.
brothers their, priests, and for themselves respectively.
6:21 Síðan neyttu Ísraelsmenn þess, þeir er aftur
6:21 Then ate Israel thereof, they the back
voru heim komnir úr herleiðingunni, og allir þeir,
were home come from exile, and everyone they
er skilið höfðu sig frá saurugleik hinna heiðnu
the understand had themselves from uncleanness the pagan
þjóða landsins og gengið í flokk með þeim, til þess
nations country and been the category with them, to the
að leita Drottins, Ísraels Guðs. 6:22 Og þannig
to looking Lord, Israel God. 6:22 and the thus
héldu þeir hátíð hinna ósýrðu brauða í sjö
thought they celebration the unleavened bread the seven
daga með fögnuði, því að Drottinn hafði glatt þá
days with joy, the to Lord had Healing then
og snúið hjarta Assýríukonungs til þeirra, svo að
and turned heart Assyria to their, so to
hann styrkti hendur þeirra við byggingu musteris
it strengthened hands their to building house
Guðs, Ísraels Guðs. 7:1 Eftir þessa atburði, á
God Israel God. 7 1 after this event, on
ríkisárum Artahsasta Persakonungs, fór Esra
reign Artaxerxes King of Persia, went Ezra
Serajason, Asarjasonar, Hilkíasonar, 7:2 Sallúmssonar,
Sera Jason, Azariah Jason, Hilkiah, 7: 2 Shallum,
Sadókssonar, Ahítúbssonar, 7:3 Amarjasonar,
Zadok, Ahitub, 7: 3 Amar Jason,
Asarjasonar, Merajótssonar, 7:4 Serahjasonar,
Azariah Jason, Merajótssonar, 7: 4 Serahjasonar,
Ússísonar, Búkkísonar, 7:5 Abísúasonar, Pínehassonar,
Ússísonar, Búkkísonar, 7: 5 Abísúasonar, Phinehas,

Eleasarssonar, Aronssonar æðsta prests, - 7:6 þessi
Eleasarssonar, Aaron high priest, - 7: 6 this
Esra fór heim frá Babýlon. En hann var
Ezra went home from Babylon. but it the
fræðimaður, vel að sér í Móselögum, er Drottinn,
scholar, well to the the The law of Moses, the Lord,
Ísraels Guð, hefir gefið, og konungur veitti honum
Israel God has given, and King provided him
allar bænir hans, með því að hönd Drottins, Guðs
all petitions his with the to hand Lord, God
hans, var yfir honum. 7:7 Og nokkrir af
his the the him. 7: 7 and the several of
Ísraelsmönnum og af prestunum, levítunum,
Israel and of priests, Levites,
söngvurunum, hliðvörðunum og musterisþjónunum
singers, gatekeepers and temple servants
fóru með honum til Jerúsalem á sjöunda ríkisári
went with him to Jerusalem on seventh reign
Artahsasta konungs. 7:8 Og hann kom til
Artaxerxes king. 7: 8 and the it came to
Jerúsalem í fimmta mánuðinum, það var á sjöunda
Jerusalem the fifth month it the on seventh
ríkisári konungs. 7:9 Því að hinn fyrsta dag hins
reign king. 7: 9 The to other first day the
fyrsta mánaðar bjó hann ferð sína frá Babýlon, og
first month lived it trip their from Babylon and
hinn fyrsta dag hins fimmta mánaðar kom hann til
other first day the fifth month came it to
Jerúsalem, með því að Guð hans hélt náðarsamlega
Jerusalem with the to God his thought graciously
hönd sinni yfir honum. 7:10 Því að Esra hafði snúið
hand time the him. 7:10 The to Ezra had turned
huga sínum að því að rannsaka lögmál Drottins og
mind their to the to probe law Lord and
breyta eftir því og að kenna lög og rétt í Ísrael.
change after the and to teach law and right the Israel.
7:11 Þetta er afrit af bréfinu, sem Artahsasta
7:11 this the copy of letter that Artaxerxes
konungur fékk Esra presti, fræðimanninum, sem
King received Ezra priest, scholar, that

fróður var í ákvæðum boðorða Drottins og í
knowledgeable the the provisions commandments Lord and the
lögum hans, þeim er hann hafði sett Ísrael: 7:12
law his the the it had set Israel 7:12
'Artahsasta, konungur konunganna, til Esra prests
'Artaxerxes, King Kings, to Ezra priest
hins fróða í lögmáli Guðs himnanna, og svo
the Wise the law God heaven, and so
framvegis. 7:13 Ég hefi gefið út skipun um, að
on. 7:13 I have given out appointment about, to
hver sá í ríki mínu af Ísraelslýð og af prestum
each the the State my of Israel and of priests
hans og levítum, sem vill fara til Jerúsalem, skuli
his and Levites, that wants go to Jerusalem should
fara með þér, 7:14 þar eð þú ert sendur af
go with you 7:14 there Given you are sent of
konungi og sjö ráðgjöfum hans, til þess að gjöra
king and seven consultants his to the to made
rannsóknir um Júda og Jerúsalem, samkvæmt
studies about Judah and Jerusalem according to
lögmáli Guðs þíns, sem þú hefir í höndum, 7:15 og
law God your, that you has the hands, 7:15 and
til að flytja silfur það og gull, sem konungur og
to to move silver it and gold, that King and
ráðgjafar hans sjálfviljuglega hafa gefið Ísraels Guði,
advisory his willingly have given Israel God
þeim er bústað á í Jerúsalem, 7:16 svo og allt
the the dwelling on the Jerusalem 7:16 so and everything
það silfur og gull, er þú fær í öllu
it silver and gold, the you able the all
Babelskattlandi, ásamt sjálfviljagjöfum lýðsins og
The province of Babylon, along freewill offering people and
prestanna, sem og gefa sjálfviljuglega til musteris
priests, that and give willingly to house
Guðs síns í Jerúsalem. 7:17 Fyrir því skalt þú með
God his the Jerusalem. 7:17 for the Do you with
allri kostgæfni kaupa fyrir fé þetta naut, hrúta,
all diligence buy for money this cattle, rams,
lömb og matfórnir og dreypifórnir þær, er þar til
lambs and offerings and drink offerings them, the there to

heyra, og fram bera þær á altarinu í húsi Guðs
hear and out carry the on altar the house God
yðar í Jerúsalem. 7:18 Og það sem þér og
your the Jerusalem. 7:18 and the it that you and
bræðrum þínum þóknast að gjöra við afganginn af
brothers your please to made to the rest of
silfrinu og gullinu, það skuluð þér gjöra samkvæmt
silver and gold, it shall you made according to
vilja Guðs yðar. 7:19 En áhöldin, sem þér munu
will God you. 7:19 but vessels that you will
verða fengin til guðsþjónustunnar í húsi Guðs þíns,
will obtained to God service the house God your,
þeim skalt þú skila óskertum frammi fyrir Guði í
the Do you return full before for God the
Jerúsalem. 7:20 Og annað það, er með þarf við
Jerusalem. 7:20 and the other it, the with required to
hús Guðs þíns og þú kannt að þurfa að greiða, það
house God your and you may to need to pay, it
skalt þú greiða úr féhirslu konungs. 7:21 Og ég,
Do you pay from treasury king. 7:21 and the I,
Artahsasta konungur, hefi gefið út skipun til allra
Artaxerxes King, have given out appointment to all
féhirða í héraðinu hinumegin Fljóts: Allt það, er
treasurers the province beyond River: everything it, the
Esra prestur, sá er fróður er í lögmáli Guðs
Ezra priest, the the knowledgeable the the law God
himnanna, biður yður um, það skal kostgæfilega í
heaven, asks you about, it the diligently the
té látið, 7:22 allt að hundrað talentur silfurs
provider let, 7:22 everything to hundred talents silver
og allt að hundrað kór af hveiti og allt að
and everything to hundred choir of wheat and everything to
hundrað bat af víni og allt að hundrað bat af
hundred bat of wine and everything to hundred bat of
olífuolíu og salt ómælt. 7:23 Allt það, sem þörf
oil and salt unlimited. 7:23 everything it, that need
er á samkvæmt skipun Guðs himnanna, skal
the on according to appointment God heaven, the
kostgæfilega gjört fyrir hús Guðs himnanna, til þess
diligently done for house God heaven, to the

að reiði komi ekki yfir ríki konungs og sona hans.
to anger komi not the State king and sons his.
7:24 En yður gefst til vitundar, að engum er heimilt
7:24 but you given to awareness, to no the authorized
að leggja skatt, toll eða vegagjald á nokkurn prest
to submit tax, toll or toll on some priesthood
eða levíta, söngvara, dyravörð, musterisþjón eða
or Levites, singers, Concierge services, temple servants or
starfsmann við þetta musteri Guðs. 7:25 En þú,
employee to this temple God. 7:25 but you,
Esra, skipa þú samkvæmt visku Guðs þíns, þeirri er
Ezra, ships you according to wisdom God your, the the
þú hefir í hendi þér, dómendur og stjórnendur, til
you has the hand you judges and managers, to
þess að þeir dæmi mál manna hjá öllum lýð í
the to they example issues people with all people the
héraðinu hinumegin Fljóts - hjá þeim er þekkja lög
province beyond River - with the the recognize law
Guðs þíns. Og þeim, er ekki þekkir þau, honum
God your. and the them, the not know them, him
skuluð þér kenna. 7:26 En hver sá, er eigi breytir
shall you teach. 7:26 but each saw the not converter
eftir lögmáli Guðs þíns og lögmáli konungsins, á
after law God your and law king, on
honum skal dómur vendilega framkvæmdur verða,
him the judgment most carefully performed will,
hvort heldur er til dauða eða til útlegðar eða til
whether but the to death or to banishment or to
fjárútláta eða til fangelsisvistar.' 7:27 Lofaður sé
expense or to imprisonment. ' 7:27 Praise is
Drottinn, Guð feðra vorra, sem blásið hefir
Lord, God fathers our, that blown has
konunginum slíku í brjóst, að gjöra musteri
king such the breasts to made temple
Drottins í Jerúsalem dýrlegt, 7:28 og hneigt til mín
Lord the Jerusalem glorious, 7:28 and inclined to My
hylli konungs og ráðgjafa hans og allra hinna
favor king and consultants his and all the
voldugu höfðingja konungs! Og ég tók í mig hug,
mighty ruler King! and the I took the me mind,

með því að hönd Drottins, Guðs míns, hvíldi yfir
with the to hand Lord, God my rested the

mér, og safnaði saman höfðingjum Ísraels til þess að
me and collected together princes Israel to the to

fara heim með mér. 8:1 Þessir eru ætthöfðingjar
go home with me. 8: 1 these are heads

þeirra - og þetta er ættarskrá þeirra - er fóru með
their - and this the registered with their - the went with

mér heim frá Babýlon, þá er Artahsasta konungur
me home from Babylon then the Artaxerxes King

sat að völdum: 8:2 Af niðjum Pínehasar: Gersóm.
sat to by: 8: 2 from descendants Phinehas Gershom.

Af niðjum Ítamars: Daníel. Af niðjum Davíðs:
from descendants Ithamar Daniel. from descendants David:

Hattús, 8:3 sonur Sekanja. Af niðjum Parós:
Hattush 8: 3 son Shecaniah. from descendants Parosh

Sakaría og með honum skráðir af karlmönnum 150.
Zechariah and with him registered of men 150.

8:4 Af niðjum Pahat-Móabs: Eljehóenaí Serajason
8: 4 from descendants Pahat-Moab Eljehóenaí Sera Jason

og með honum 200 karlmenn. 8:5 Af niðjum Sattú:
and with him 200 men. 8: 5 from descendants Zattu

Sekanja Jahasíelsson og með honum 300 karlmenn.
Shecaniah Jahaziel and with him 300 men.

8:6 Af niðjum Adíns: Ebed Jónatansson og með
8: 6 from descendants Adina: Ebed Jonathan and with

honum fimm tugir karlmanna. 8:7 Af niðjum
him five tens men. 8: 7 from descendants

Elams: Jesaja Ataljason og með honum sjö tugir
Elam Isaiah son of Athaliah and with him seven tens

karlmanna. 8:8 Af niðjum Sefatja: Sebadía
men. 8: 8 from descendants Shephatiah Zebadiah

Míkaelsson og með honum átta tugir karlmanna. 8:9
Michael and with him eight tens men. 8: 9

Af niðjum Jóabs: Óbadía Jehíelsson og með honum
from descendants Joab Obadiah Jehiel and with him

218 karlmenn. 8:10 Af niðjum Baní: Selómít
218 men. 8:10 from descendants Bani Shelomith

Jósifjason og með honum 160 karlmenn. 8:11 Af
son of Josiphiah and with him 160 men. 8:11 from

niðjum Bebaí: Sakaría Bebaíson og með honum 28
descendants Bebai Zechariah Bebai and with him 28
karlmenn. 8:12 Af niðjum Asgads: Jóhanan
men. 8:12 from descendants Azgad Johanan
Hakkatansson og með honum 110 karlmenn. 8:13 Af
Hakkatan and with him 110 men. 8:13 from
niðjum Adóníkams, síðkomnir, og þessi voru nöfn
descendants Adóníkams, Late, and this were names
þeirra: Elífelet, Jeíel og Semaja, og með þeim 60
them: Eliphelet, Jeiel and Shemaiah, and with the 60
karlmenn. 8:14 Af niðjum Bigvaí: Útaí og Sabbúd
men. 8:14 from descendants Bigvai Uthai and Zaccur
og með þeim 70 karlmenn. 8:15 Ég safnaði þeim
and with the 70 men. 8:15 I collected the
saman við fljótið, sem rennur um Ahava, og lágum
together to river, that runs about Ahava, and low
vér þar í tjöldum í þrjá daga. En er ég hugði að
we there the tents the three days. but the I thought to
fólkinu og prestunum, þá fann ég þar engan af
people and priests, then found I there none of
niðjum Leví. 8:16 Þá sendi ég eftir Elíeser, Aríel,
descendants Levi. 8:16 then sent I after Eliezer, Ariel,
Semaja, Elnatan, Jaríb, Elnatan, Natan, Sakaría og
Shemaiah, Elnathan, Jarib, Elnathan, Nathan, Zechariah and
Mesúllam, ætthöfðingjum, og Jójaríb og Elnatan,
Meshullam, chief of the fathers, and Jójaríb and Elnathan,
kennurum, 8:17 og bauð þeim að fara til Íddós,
teachers, 8:17 and offered the to go to Iddo
höfðingja í Kasifjabyggð, og lagði þeim orð í
ruler the Casiphia and thrust the words the
munn, er þeir skyldu flytja Íddó, bræðrum hans og
mouth the they compulsory move Iddo, brothers his and
musterisþjónunum í Kasifjabyggð, til þess að þeir
temple servants the Casiphia to the to they
mættu útvega oss þjónustumenn í musteri Guðs
arrived provide us service men the temple God
vors. 8:18 Og með því að hönd Guðs vors hvíldi
spring. 8:18 and the with the to hand God our rested
náðarsamlega yfir oss, þá færðu þeir oss vel
graciously the us then brought they us well

kunnandi mann af niðjum Mahelí Levísonar,
cunning man of descendants Mahli Son of Levi,

Ísraelssonar, og Serebja og sonu hans og bræður -
Son of Israel, and Sherebiah and children his and brothers -

átján alls, 8:19 og Hasabja og með honum Jesaja
eighteen total, 8:19 and Hashabiah and with him Isaiah

af niðjum Merarí, bræður hans og sonu þeirra -
of descendants Merari, brothers his and children their -

tuttugu alls, 8:20 og af musterisþjónunum, sem
twenty total, 8:20 and of the temple servants, that

Davíð og höfðingjar hans höfðu sett til að þjóna
David and chiefs his had set to to serving

levítunum: tvö hundruð og tuttugu musterisþjóna.
Levites: two hundreds and twenty temple servants.

Þeir voru allir nefndir með nafni. 8:21 Og ég
they were everyone committees with name. 8:21 and the I

lét boða þar föstu við fljótið Ahava, til þess að
made available there fixed to river Ahava, to the to

vér skyldum auðmýkja oss fyrir Guði vorum til að
we obligations humble us for God were to to

biðja hann um farsællega ferð fyrir oss, börn vor
ask it about successfully trip for us children spring

og allar eigur vorar. 8:22 Því að ég fyrirvarð mig
and all property our. 8:22 The to I for became me

að biðja konung um herlið og riddara til verndar
to ask king about forces and horsemen to protection

fyrir óvinum á leiðinni. Því að vér höfum sagt
for enemies on way. The to we have said

konungi: 'Hönd Guðs vors hvílir yfir öllum þeim,
king: 'Hand God our rests the all them,

sem leita hans, þeim til góðs, en máttur hans og
that looking his the to benefits, than power his and

reiði yfir öllum þeim, sem yfirgefa hann.' 8:23 Vér
anger the all them, that leave him. ' 8:23 We

föstuðum því og báðum Guð um þetta, og hann
fasted the and both God about this and it

bænheyrði oss. 8:24 Síðan valdi ég tólf úr af
listened to us. 8:24 Then power I twelve from of

prestahöfðingjunum og Serebja, Hasabja og með þeim
priests and Sherebiah, Hashabiah and with the

tíu af bræðrum þeirra, 8:25 og vó þeim út silfrið
ten of brothers their, 8:25 and weighed the out silver
og gullið og áhöldin - gjöfina til húss Guðs vors, er
and gold and vessels - gift to house God spring, the
konungur og ráðgjafar hans og höfðingjar hans og
King and advisory his and chiefs his and
allir Ísraelsmenn, þeir er þar voru, höfðu gefið.
everyone Israel they the there were had given.
8:26 Og þannig vó ég í hendur þeirra sex
8:26 and the thus weighed I the hands their six
hundruð og fimmtíu talentur í silfri, hundrað
hundreds and fifty talents the silver, hundred
talentur í silfuráhöldum, hundrað talentur í gulli.
talents the silver utensils, hundred talents the gold.
8:27 Auk þess tuttugu gullkönnur, þúsund daríka
8:27 In addition, the twenty gold survey, thousand daríka
virði, og tvö ker af gullgljáum góðum eiri,
value, and two baskets of gullgljáum good bronze,
dýrmæt sem gull. 8:28 Og ég sagði við þá: 'Þér
valuable that gold. 8:28 and the I told to then: 'You
eruð helgaðir Drottni, og áhöldin eru heilög, og
are sanctified Lord, and vessels are holy, and
silfrið og gullið eru sjálfviljagjöf til Drottins, Guðs
silver and gold are freewill gift to Lord, God
feðra yðar. 8:29 Gætið því þessa og varðveitið það,
fathers you. 8:29 Be the this and keep it,
þar til er þér vegið það aftur út í augsýn
there to the you weighted it back out the sight
prestahöfðingjanna og levítanna og ætthöfðingja
priests and Levites and heads
Ísraels í Jerúsalem í herbergi musteris Drottins.'
Israel the Jerusalem the rates house Lord. '
8:30 Síðan tóku prestarnir og levítarnir við silfrinu
8:30 Then took priests and Levites to silver
og gullinu og áhöldunum eftir vigt til þess að flytja
and gold and vessels of after weight to the to move
það til Jerúsalem, til musteris Guðs vors. 8:31 Því
it to Jerusalem to house God spring. 8:31 The
næst lögðum vér upp frá fljótinu Ahava hinn tólfta
next canned we up from river Ahava other twelfth

dag hins fyrsta mánaðar og héldum til Jerúsalem,
day the first month and thought to Jerusalem
og hönd Guðs vors hvíldi yfir oss, svo að hann
and hand God our rested the us so to it
frelsaði oss undan valdi óvina og stigamanna. 8:32
delivered us before power enemies and bandits. 8:32
Og vér komum til Jerúsalem og dvöldumst þar í
and the we arrived to Jerusalem and stayed there the
þrjá daga. 8:33 En á fjórða degi var silfrið og
three days. 8:33 but on fourth day the silver and
gullið og áhöldin vegin út í musteri Guðs vors í
gold and vessels weighted out the temple God our the
hendur Meremóts prests Úríasonar, - og með honum
hands Mere Meet priest Úríasonar, - and with him
var Eleasar Pínehasson, og með þeim voru levítarnir
the Eleazar Phinehas, and with the were Levites
Jósabad Jesúason og Nóadja Binnúíson - 8:34 allt
Jozabad Jeshua and Noadiah Binnúíson - 8:34 everything
saman með tölu og vigt. Og öll vigtin var þá
together with address and weight. and the all weight the then
skrifuð upp. 8:35 Þeir er heim komu úr
written a. 8:35 they the home arrival from
herleiðingunni, þeir hernumdu, er aftur sneru, færðu
exile, they occupied, the back turned, brought
Ísraels Guði brennifórnir: tólf naut fyrir allan
Israel God burnt offerings: twelve cattle for all
Ísrael, níutíu og sex hrúta, sjötíu og sjö lömb, tólf
Israel ninety and six rams, seventy and seven lambs, twelve
hafra í syndafórn - allt sem brennifórn Drottni
goats the sin-offering - everything that burnt Lord
til handa. 8:36 Og þeir fengu jörlum konungs og
to for. 8:36 and the they received earls king and
landstjórunum í héraðinu hinumegin Fljóts
land managers the province beyond River
konungsboðin, og þeir aðstoðuðu lýðinn og musteri
King offered, and they helped people and temple
Guðs. 9:1 Þegar þessu var lokið, komu
God. 9: 1 when this the completed, arrival
höfðingjarnir til mín og sögðu: 'Ísraelslýður og
officials to My and said: 'Israel and

prestarnir og levítarnir hafa ekki haldið sér frá
priests and Levites have not held the from
hinum heiðnu íbúum landsins, sem skylt hefði verið
other pagan population country that required would been
vegna viðurstyggða þeirra, frá Kanaanítum, Hetítum,
because abominations their, from Canaanites, Hittites,
Peresítum, Jebúsítum, Ammónítum, Móabítum,
Perizzites, Jebusites, Ammon, Moab,
Egyptum og Amórítum, 9:2 því að þeir hafa tekið
Egyptians and Amorites, 9: 2 the to they have taken
sér og sonum sínum konur af dætrum þeirra, og
the and children their women of daughters their, and
þannig hefir hinn heilagi ættstofn haft mök við hina
thus has other Holy family have sex to the
heiðnu íbúa landsins, og hafa höfðingjarnir og
pagan population country and have officials and
yfirmennirnir gengið á undan í þessu tryggðrofi.'
officials been on before the this unfaithfulness. '
9:3 Þegar ég heyrði þetta, reif ég kyrtil minn og
9: 3 when I heard this tore I tunic mine and
yfirhöfn mína, reytti hár mitt og skegg og sat
cloak my pulled high my and beard and sat
agndofa. 9:4 Þá söfnuðust til mín allir þeir, er
appalled. 9: 4 then gathered to My everyone they the
óttuðust orð Ísraels Guðs, út af tryggðrofi hinna
feared words Israel God out of unfaithfulness the
hernumdu, en ég sat agndofa allt til kveldfórnar.
occupied, than I sat appalled everything to evening sacrifice.
9:5 En er að kveldfórninni var komið, stóð ég upp
9: 5 but the to evening sacrifice the come, stood I up
frá föstu minni og reif um leið enn að nýju kyrtil
from fixed memory and tore about way yet to new tunic
minn og yfirhöfn mína. Síðan féll ég á kné, fórnaði
mine and cloak my. Then fell I on knees, offered
höndum til Drottins, Guðs míns, 9:6 og sagði: 'Guð
hands to Lord, God my 9: 6 and said: 'God
minn, ég fyrirverð mig og blygðast mín að hefja
my I price me and confounded My to start
auglit mitt til þín, ó minn Guð! Því að misgjörðir
face my to your, oh mine God! The to iniquities

vorar eru vaxnar oss yfir höfuð og sekt vor orðin
our are -covered us the head and fine spring the words
svo mikil, að hún nær til himins. 9:7 Allt frá
so high, to it closer to heaven. 9: 7 everything from
dögum feðra vorra fram á þennan dag höfum vér
days fathers our out on this day have we
verið í mikilli sekt, og vegna misgjörða vorra
been the great fine, and because iniquities our
höfum vér verið ofurseldir, konungar vorir og
have we been delivered, kings our and
prestar vorir, í hendur konunga heiðinna landa,
priests our, the hands kings heathen countries
undir sverðin, til herleiðingar, til ráns og til
the swords, to captivity, to robbery and to
háðungar, eins og enn í dag á sér stað. 9:8 En nú
reproach, as and yet the day on the place. 9: 8 but now
höfum vér um örskamma stund hlotið miskunn frá
have we about just to time received mercy from
Drottni, Guði vorum, með því að hann lét oss eftir
Lord, God our with the to it made us after
verða leifar, er af komust, og veitti oss bólfestu á
will remains, the of found, and provided us colonization on
sínum heilaga stað, til þess að Guð vor léti
their holy instead, to the to God spring resign
gleðina skína úr augum vorum og veitti oss
joy Shine from eyes were and provided us
ofurlítinn nýjan lífsþrótt í ánauð vorri. 9:9 Því að
super small new vitality the slavery our report. 9: 9 The to
ánauðugir erum vér. Þó hefir Guð vor eigi
slaves to are we. though has God spring not
yfirgefið oss í ánauð vorri, heldur hagað því svo,
left us the slavery our report but organized the so,
að vér fundum náð fyrir augliti Persakonunga, svo
to we meetings reached for face The kings of Persia, so
að þeir veittu oss nýjan lífsþrótt til að koma upp
to they provided us new vitality to to bring up
musteri Guðs vors og reisa það úr rústum og
temple God our and build it from ruins and
útvega oss umgirtan bústað í Júda og Jerúsalem.
provide us wall dwelling the Judah and Jerusalem.

9:10 Og hvað eigum vér nú að segja, Guð vor,
9:10 and the what have we now to say, God spring,
eftir allt þetta? Því að vér höfum yfirgefið
after everything this? The to we have left
boðorð þín, 9:11 sem þú hefir fyrir oss lagt
commandments your, 9:11 that you has for us proposed
fyrir munn þjóna þinna, spámannanna, er þú sagðir:
for mouth serving your, prophets, the you said:
‚Landið, er þér haldið inn í til þess að taka það
, Country, the you held Sign In the to the to take it
til eignar, er óhreint land vegna saurugleika hinna
to possession, the unclean land because Foul stability the
heiðnu landsbúa, vegna viðurstyggða þeirra, er þeir
pagan landsbúa, because abominations their, the they
í saurgun sinni hafa fyllt það með landshornanna
the impurity time have filled it with land cornet
milli. 9:12 Fyrir því skuluð þér hvorki gefa dætur
other. 9:12 for the shall you neither give daughters
yðar sonum þeirra né taka dætur þeirra sonum
your children their nor take daughters their children
yðar að konum, og um aldur og ævi skuluð þér
your to women and about age and lifetime shall you
ekki leitast við að efla farsæld þeirra og
not seek to to strengthen prosperity their and
velgengni, til þess að þér eflist og fáið að njóta
success, to the to you Advances and get to enjoy
landsins gæða og megið láta börnum yðar það eftir
country quality and may let children your it after
í arf um aldur og ævi.' 9:13 Og eftir
the inheritance about age and life. ' 9:13 and the after
allt það, sem yfir oss er komið vegna vondra
everything it, that the us the established because bad
verka vorra og vorrar miklu sektar - því að þú,
works our and Our stock much fine - the to you,
Guð vor, hefir vægt oss og ekki hegnt oss, svo sem
God spring, has mild us and not rebuke us so that
vér áttum skilið fyrir misgjörð vora, og veitt oss
we sources understand for guilt our, and provided us
slíkar leifar - 9:14 ættum vér þá enn að nýju að
such remains - 9:14 should we then yet to new to

brjóta boðorð þín og mægjast við þær þjóðir,
break commandments your and wooing to the nations,
sem aðhafast slíkar svívirðingar? Mundir þú eigi
that act such abominations? time you not
reiðast oss, þar til er vér værum gjöreyddir, svo að
angry us there to the we were destroyed; so to
engar leifar væru eftir né nokkrir þeir, er undan
no remains were after nor several they the before
hefðu komist? 9:15 Drottinn, Ísraels Guð, þú ert
would found? 9:15 Lord, Israel God you are
réttlátur! Vér erum eftir skildir sem leifar, er undan
just! We are after shields that remains, the before
hafa komist, svo sem sjá má þann dag í dag. Sjá,
have found, so that view may the day the day. see,
vér stöndum frammi fyrir þér í sekt vorri, því að
we stand before for you the fine our report the to
það er eigi unnt að standast fyrir þér vegna þessa.'
it the not possible to pass for you because this. '
10:1 Meðan Esra baðst þannig fyrir og bar fram
10: 1 while Ezra requested thus for and bar out
játning sína grátandi og knéfallandi frammi fyrir
confession their crying and knéfallandi before for
musteri Guðs, safnaðist til hans mjög mikill skari
temple God gathered to his highly great stampede
Ísraelsmanna, karlar og konur og börn, því að
Israel, men and women and children, the to
fólkið grét hástöfum. 10:2 Þá tók Sekanja Jehíelsson,
people cried capitals. 10: 2 then took Shecaniah Jehiel,
af niðjum Elams, til máls og sagði við Esra: 'Vér
of descendants Elam, to case and told to Ezra: 'We
höfum brotið á móti Guði vorum, þar sem vér
have violation on against God our there that we
höfum gengið að eiga útlendar konur af hinum
have been to have foreign women of other
heiðnu íbúum landsins. Þó er ekki öll von úti
pagan population country. though the not all von there
fyrir Ísrael í þessu efni. 10:3 Fyrir því skulum
for Israel the this material. 10: 3 for the Let
vér nú gjöra sáttmála við Guð vorn um að reka
we now made Charter to God our about to operate

burt allar þessar konur og börn þau, er af þeim
off all these women and children them, the of the
eru fædd, eftir ráðum herra míns og þeirra manna,
are born, after advice Mr my and their men
er óttast boðorð Guðs vors, og það skal verða
the fear commandments God spring, and it the will
farið eftir lögmálinu. 10:4 Rís upp, því að mál
compliance after law. 10: 4 Rise a, the to issues
þetta hvílir á þér, og vér munum styðja þig. Hertu
this rests on you and we will support you. Tighten
nú upp hugann og framkvæmdu þetta.' 10:5 Þá reis
now up mind and performed this. ' 10: 5 then rose
Esra upp og lét presta- og levítahöfðingjana og
Ezra up and made priests and Levites and
allan Ísrael vinna eið að því, að þeir skyldu
all Israel working oath to therefore, to they compulsory
hegða sér eftir þessu, og unnu þeir eiðinn. 10:6
behave the after this, and worked they oath. 10: 6
Og Esra reis upp og gekk burt þaðan er hann
and the Ezra rose up and went off from the it
hafði verið, fyrir framan musteri Guðs, og inn í
had be, for front temple God and Sign In the
herbergi Jóhanans Eljasíbssonar. Þar var hann um
rates Johanan Eliashib. where the it about
nóttina og neytti hvorki brauðs né drakk vatn, því
night and ate neither bread nor drank water, the
að hann var hryggur yfir tryggðrofi hinna herleiddu.
to it the sorry the unfaithfulness the exiles.
10:7 Og menn létu boð út ganga um Júda og
10: 7 and the men let invitation out walking about Judah and
Jerúsalem til allra þeirra, er heim voru komnir úr
Jerusalem to all their, the home were come from
herleiðingunni, að safnast saman í Jerúsalem. 10:8
exile, to accumulate together the Jerusalem. 10: 8
Og hver sá, er eigi kæmi innan þriggja daga,
and the each saw the not would within three days
samkvæmt ráðstöfun höfðingjanna og öldunganna -
according to measure officials and elders -
allar eigur hans skyldu banni helgaðar og hann
all property his compulsory ban devoted and it

sjálfur rekinn úr söfnuði hinna herleiddu. 10:9 Þá
yourself fired from assembly the exiles. 10: 9 then
söfnuðust allir Júdamenn og Benjamíns saman í
gathered everyone Judah and Benjamin together the
Jerúsalem á þriðja degi, það var í níunda
Jerusalem on third day it the the ninth
mánuðinum, á tuttugasta degi mánaðarins. Og
month on twentieth day month. and the
allt fólkið sat á auða svæðinu fram undan
everything people sat on blank area out before
musteri Guðs, skjálfandi út af þessu og af því að
temple God trembling out of this and of the to
stórrigning var. 10:10 Þá stóð Esra prestur upp og
rain var. 10:10 then stood Ezra priest up and
mælti til þeirra: 'Þér hafið rofið tryggðir, með því
said to them: 'You have broken covered, with the
að ganga að eiga útlendar konur, til þess að auka
to walking to have foreign women to the to increase
á sekt Ísraels. 10:11 Gjörið því játningu frammi
on fine Israel. 10:11 do the confession before
fyrir Drottni, Guði feðra yðar, og gjörið hans vilja
for Lord, God fathers your and do his will
og skiljið yður frá hinum heiðnu íbúum landsins og
and leave you from other pagan population country and
frá hinum útlendu konum.' 10:12 Og allur
from other foreign women. ' 10:12 and the all
söfnuðurinn svaraði og sagði með hárri röddu: 'Svo
assembly answered and told with high voice 'So
sem þú hefir sagt, þannig er oss skylt að breyta.
that you has said, thus the us required to change.
10:13 En fólkið er margt og rigningatími, svo að
10:13 but people the much and rain time, so to
vér getum ekki staðið úti. Þetta er og meira en
we can not standing there. this the and more than
eins eða tveggja daga verk, því að vér höfum
as or two days works, the to we have
margfaldlega brotið í þessu efni. 10:14 Gangi því
greatly violation the this material. 10:14 Good the
höfðingjar vorir fram fyrir allan söfnuðinn, og allir
chiefs our out for all congregation, and everyone

þeir í borgum vorum, er gengið hafa að eiga
they the cities our the been have to have
útlendar konur, skulu koma hver á tilteknum tíma,
foreign women shall bring each on certain time,
og með þeim öldungar hverrar borgar og dómarar
and with the elders each city and judges
hennar, þar til er þeir hafa snúið hinni brennandi
its there to the they have turned other burning
reiði Guðs vors frá oss að því er mál þetta snertir.'
anger God our from us to the the issues this touches. '
10:15 Þeir Jónatan Asahelsson og Jahseja Tikvason
10:15 they Jonathan Asahel and Jahseja Tikvah
einir mótmæltu þessu, og Mesúllam og Sabtaí levíti
only protested this, and Meshullam and Sabtaí Levite
studdu þá. 10:16 Þeir, sem heim voru komnir úr
supported them. 10:16 they, that home were come from
herleiðingunni, gjörðu svo, og Esra prestur valdi sér
exile, made so, and Ezra priest power the
menn, ætthöfðingja hinna einstöku ætta, og þá alla
men, heads the single families, and then all
með nafni, og settust þeir á ráðstefnu hinn fyrsta
with name, and settled they on conference other first
dag hins tíunda mánaðar til þess að rannsaka málið.
day the tenth month to the to probe case.
10:17 Og þeir höfðu að öllu leyti útkljáð mál
10:17 and the they had to all degree settled issues
þeirra manna, er gengið höfðu að eiga útlendar
their men the been had to have foreign
konur, fyrir fyrsta dag hins fyrsta mánaðar. 10:18
women for first day the first month. 10:18
Af niðjum prestanna fundust þessir, er gengið höfðu
from descendants priests found these, the been had
að eiga útlendar konur: Af niðjum Jósúa
to have foreign women: from descendants Joshua
Jósadakssonar og bræðrum hans: Maaseja, Elíeser,
Jozadak and brothers his Maaseiah Eliezer,
Jaríb og Gedalja. 10:19 Lofuðu þeir með handsali að
Jarib and Gedaliah. 10:19 praised they with hand dealer to
reka frá sér konur sínar og að fórna hrút vegna
operate from the women their and to sacrifice ram because

sektar sinnar. 10:20 Af niðjum Immers: Hananí og
fine his. 10:20 from descendants Immer: Hanani and
Sebadía. 10:21 Af afkomendum Haríms: Maaseja,
Zebadiah. 10:21 from Pictures Harim: Maaseiah
Elía, Semaja, Jehíel og Úsía. 10:22 Af niðjum
Elijah, Shemaiah, Jehiel and Uzziah. 10:22 from descendants
Pashúrs: Eljóenaí, Maaseja, Ísmael, Netaneel, Jósabad
Pasha: Elioenai, Maaseiah Ishmael, Nethanel, Jozabad
og Elasa. 10:23 Af levítunum: Jósabad, Símeí
and Hand of Elasah. 10:23 from Levites: Jehozabad Shimei
og Kelaja - það er Kelíta, Petahja, Júda og Elíeser.
and Kelan - it the Kelita, Pethahiah, Judah and Eliezer.
10:24 Af söngvurunum: Eljasíb. Af hliðvörðunum:
10:24 from singers: Eliashib. from gatekeepers:
Sallúm, Telem og Úrí. 10:25 Af Ísrael: Af niðjum
Shallum, Telem and Uri. 10:25 from Israel from descendants
Parós: Ramja, Jisía, Malkía, Míjamín, Eleasar, Malkía
Parosh Ramiah, Izziah, Malchijah, Mijamin, Eleazar Malkijah
og Benaja. 10:26 Af niðjum Elams: Mattanja,
and Benaiah. 10:26 from descendants Elam Matt Anja,
Sakaría, Jehíel, Abdí, Jeremót og Elía. 10:27 Af
Zechariah, Jehiel, Abdi, Jeremoth and Elijah. 10:27 from
niðjum Sattú: Eljóenaí, Eljasíb, Mattanja, Jeremót,
descendants Zattu Elioenai, Eliashib, Matt Anja, Jeremoth,
Sabad og Asísa. 10:28 Af niðjum Bebaí: Jóhanan,
Zabad and Aziza. 10:28 from descendants Bebai Johanan
Hananja, Sabbaí og Atlaí. 10:29 Af niðjum Baní:
Hananiah, Sabbai and Atlas. 10:29 from descendants Bani
Mesúllam, Mallúk og Adaja, Jasúb, Seal, Jeramót.
Meshullam, Malluch and Adaiah, Jashub, Seal, Jeremoth.
10:30 Af niðjum Pahat Móabs: Adna, Kelal,
10:30 from descendants Pahat Moab: Adna, Kela,
Benaja, Maaseja, Mattanja, Besaleel, Binnúí og
Benaiah Maaseiah Matt Anja, Bezalel, Binnui and
Manasse. 10:31 Niðjar Haríms: Elíeser, Jisía,
Manasseh. 10:31 descendants Harim: Eliezer, Izziah,
Malkía, Semaja, Símeon, 10:32 Benjamín, Mallúk,
Malchijah, Shemaiah, Simeon 10:32 Benjamin, Malluch,
Semarja. 10:33 Af niðjum Hasúms: Matnaí,
Shemariah. 10:33 from descendants Hashum: Mattenai,

Mattatta, Sabad, Elífelet, Jeremaí, Manasse, Símeí.
Matt Atta, Zabad Eliphelet, Jeremai, Manasseh, Shimei.
10:34 Af niðjum Baní: Maadaí, Amram, Úel,
10:34 from descendants Bani Maadaí, Amram, The fuel,
10:35 Benaja, Bedja, Kelúhí, 10:36 Vanja, Meremót,
10:35 Benaiah Bedja, Kelúhí, 10:36 Vanja, Meremót,
Eljasíb, 10:37 Mattanja, Matnaí, Jaasaí, 10:38 Baní,
Eliashib, 10:37 Matt Anja, Mattenai, Jaasaí, 10:38 Bani,
Binnúí, Símeí, 10:39 Selemja, Natan, Adaja, 10:40
Binnui, Shimei, 10:39 Shelemiah, Nathan, Adaiah, 10:40
Maknadbaí, Sasaí, Saraí, 10:41 Asareel, Selemja,
Maknadbaí, Sasa, Sarai, 10:41 Asarel, Shelemiah,
Semarja, 10:42 Sallúm, Amarja, Jósef. 10:43 Af
Shemariah, 10:42 Shallum, Amariah, Joseph. 10:43 from
niðjum Nebós: Jeíel, Mattija, Sabad, Sebína, Jaddaí,
descendants Nebo: Jeiel, Mattia Zabad SEBI, Jaddaí,
Jóel, Benaja. 10:44 Allir þessir höfðu gengið að eiga
Joel Benaiah. 10:44 All these had been to have
útlendar konur. Og það voru konur meðal þeirra,
foreign women. and the it were women among their,
sem höfðu alið börn.
that had item children.

1:1 Frásögn Nehemía Hakalíasonar. Í kislevmánuði
1: 1 Story Nehemiah Hakalíasonar. The Kislev month
tuttugasta árið, þá er ég var í borginni Súsa, 1:2
twentieth year then the I the the city Susa, 1: 2
kom Hananí, einn af bræðrum mínum, ásamt
came Hanani, one of brothers my along
nokkrum mönnum frá Júda. Spurði ég þá um
some men from Judah. asked I then about
Gyðinga, þá er undan komust, þá er eftir voru af
Jews, then the before found, then the after were of
hinum herleiddu, og um Jerúsalem. 1:3 Og þeir
other exiles, and about Jerusalem. 1: 3 and the they
svöruðu mér: 'Leifarnar - þeir er eftir eru af hinum
answered me: 'residue - they the after are of other
herleiddu þar í skattlandinu, eru mjög illa staddir
exiles there the tax country, are highly poorly present
og í fyrirlitningu, með því að múrar Jerúsalem eru
and the contempt, with the to walls Jerusalem are
niður brotnir og borgarhliðin í eldi brennd.' 1:4
down broken and gates the fire burned. ' 1: 4
Þegar ég heyrði þessi tíðindi, þá settist ég niður og
when I heard this news, then settled I down and
grét og harmaði dögum saman, og ég fastaði og var
cried and mourned days together, and I fasted and the
á bæn til Guðs himnanna. 1:5 Og ég sagði: 'Æ,
on prayer to God heaven. 1: 5 and the I said: 'Oh,
Drottinn, Guð himnanna, þú mikli og ógurlegi Guð,
Lord, God heaven, you great and awesome God
sem heldur sáttmálann og miskunnsemina við þá,
that but Convention and mercy to then,
sem elska hann og varðveita boðorð hans. 1:6
that love it and preserve commandments his. 1: 6
Lát eyra þitt vera gaumgæfið og augu þín opin,
Let ear business be attentive and eyes your open,
til þess að þú heyrir bæn þjóns þíns, þá er ég nú
to the to you hear prayer server your, then the I now
bið frammi fyrir þér bæði daga og nætur sakir
hold before for you both days and nights because
Ísraelsmanna, þjóna þinna, með því að ég játa
Israel, serving your, with the to I acknowledge

syndir Ísraelsmanna, er þeir hafa drýgt móti þér.
sins Israel, the they have committed against you.
Ég og ættfólk mitt höfum og syndgað. 1:7 Vér
I and relatives my have and sinned. 1: 7 We
höfum breytt illa gagnvart þér og ekki varðveitt
have changed poorly to you and not preserved
boðorðin, lögin og ákvæðin, er þú lagðir fyrir
Commandments, tracks and provisions the you imposed for
Móse, þjón þinn. 1:8 Minnstu orðsins, er þú bauðst
Moses, services your. 1: 8 Remember word, the you offered
Móse, þjóni þínum, segjandi: ,Ef þér bregðið
Moses, server your saying: , If you bregðið
trúnaði, mun ég tvístra yður meðal þjóðanna. 1:9
confidentiality, will I scatter you among Nations. 1: 9
En þegar þér hverfið aftur til mín og varðveitið
but when you neighborhood back to My and keep
boðorð mín og breytið eftir þeim - þótt yðar
commandments My and change after the - though your
brottreknu væru yst við skaut himinsins, þá
outcasts were outermost to terminals heaven then
mun ég saman safna þeim þaðan og leiða þá til
will I together collect the from and lead then to
þess staðar, er ég hefi valið til þess að láta nafn
the place the I have choose to the to let name
mitt búa þar.' 1:10 Því að þínir þjónar eru þeir
my create where. ' 1:10 The to your serves are they
og þinn lýður, er þú frelsaðir með miklum mætti
and your people, the you saved with great could
þínum og með sterkri hendi þinni. 1:11 Æ,
your and with strong hand computer. 1:11 Increasingly,
herra, lát eyra þitt vera gaumgæfið að bæn þjóns
sir, let ear business be attentive to prayer server
þíns og bæn þjóna þinna, er fúslega óttast nafn
your and prayer serving your, the readily fear name
þitt. Farsæl þjón þinn í dag og lát hann finna
business. successful services your the day and let it find
meðaumkun hjá manni þessum.' Ég var þá byrlari
compassion with man this. ' I the then butler
hjá konungi. 2:1 Í nísanmánuði á tuttugasta
with king. 2: 1 The nísanmánuði on twentieth

ríkisári Artahsasta konungs, þá er vín stóð fyrir
reign Artaxerxes king then the wine stood for
framan konung, tók ég vínið og rétti að honum,
front king, took I wine and right to him,
án þess að láta á því bera við hann, hve illa
without the to let on the carry to he, the poorly
lá á mér. 2:2 En konungur sagði við mig: 'Hví ert
lying on me. 2: 2 but King told to me: 'Why are
þú svo dapur í bragði, þar sem þú ert þó ekki
you so sad the flavors, there that you are however, not
sjúkur? Það hlýtur að liggja illa á þér.' Þá varð
sick? there must to available poorly on you. ' then became
ég ákaflega hræddur. 2:3 Og ég sagði við konung:
I extremely afraid. 2: 3 and the I told to king:
'Konungurinn lifi eilíflega! Hví skyldi ég ekki vera
'king live ever! Why would I not be
dapur í bragði, þar sem borgin, er geymir grafir
sad the flavors, there that city, the stores graves
forfeðra minna, er í eyði lögð og hlið hennar
ancestors less, the the deserted submitted and side her
í eldi brennd?' 2:4 Þá sagði konungur við mig:
the fire burned? ' 2: 4 then told King to me:
'Hvers beiðist þú þá?' Þá gjörði ég bæn mína til
'Why your request you then? ' then made I prayer my to
Guðs himnanna; 2:5 síðan mælti ég til konungs: 'Ef
God heaven; 2: 5 ago said I to king: 'If
konungi þóknast svo og ef þú telur þjón þinn til
king please so and if you believes services your to
þess færan, þá send mig til Júda, til borgar þeirrar,
the mobile, then sent me to Judah, to city that,
er geymir grafir forfeðra minna, til þess að ég
the stores graves ancestors less, to the to I
endurreisi hana.' 2:6 Konungur mælti til mín - en
rebuild it. ' 2: 6 king said to My - than
drottning sat við hlið honum: 'Hversu lengi mun
Queen sat to side him: 'How long will
ferð þín standa yfir, og hvenær kemur þú aftur?'
trip your stand above, and anytime is you again? '
Og konungi þóknaðist að senda mig, og ég tiltók
and the king pleased to submit me and I appointed

ákveðinn tíma við hann. 2:7 Og ég sagði við
certain time to it. 2: 7 and the I told to
konung: 'Ef konunginum þóknast svo, þá lát fá mér
king: 'If king please so, then let get me
bréf til landstjóranna í héraðinu hinumegin Fljóts,
letter to the governors the province beyond River
til þess að þeir leyfi mér að fara um lönd sín,
to the to they license me to go about countries their,
þar til er ég kem til Júda, 2:8 og bréf til Asafs,
there to the I come to Judah, 2: 8 and letter to Asaph
skógarvarðar konungsins, til þess að hann láti mig
forest purposes king, to the to it submit me
fá við til þess að gjöra af bjálka í hlið kastalans,
get to to the to made of beam the side castle
er heyrir til musterisins, og til borgarmúranna og til
the hear to temple, and to city walls and to
hússins, er ég mun fara í.' Og konungur veitti
house, the I will go in. ' and the King provided
mér það, með því að hönd Guðs míns hvíldi
me it, with the to hand God my rested
náðarsamlega yfir mér. 2:9 Og er ég kom til
graciously the me. 2: 9 and the the I came to
landstjóranna í héraðinu hinumegin Fljóts, þá fékk
the governors the province beyond River then received
ég þeim bréf konungs. Konungur sendi og með mér
I the letter king. king sent and with me
höfuðsmenn og riddara. 2:10 En er Sanballat
heads and horsemen. 2:10 but the Sanballat
Hóroníti og Tobía þjónn, Ammónítinn, spurðu það,
Horonite and Tobiah servant, Ammonite, asked it,
gramdist þeim það mikillega, að kominn skyldi vera
indignant the it greatly, to come would be
maður til að annast hagsmuni Ísraelsmanna. 2:11
man to to care interests Israel. 2:11
Og ég kom til Jerúsalem, og er ég hafði verið þar
and the I came to Jerusalem and the I had been there
þrjá daga, 2:12 fór ég á fætur um nótt og fáeinir
three days 2:12 went I on feet about night and few
menn með mér, án þess að hafa sagt nokkrum
men with me without the to have said some
manni frá því, er Guð minn blés mér í brjóst
man from therefore, the God mine blew me the breast

að gjöra fyrir Jerúsalem, og án þess að nokkur
to made for Jerusalem and without the to some
skepna væri með mér, nema skepnan, sem ég reið.
Creature would with me unless beast that I riding.
2:13 Og ég fór út um Dalshliðið um nóttina og
2:13 and the I went out about valley Gate about night and
í áttina til Drekalindar og Mykjuhliðs, og ég
the direction to dragon Lind and Mykjuhliðs, and I
skoðaði múra Jerúsalem, hversu þeir voru rifnir
checked walls Jerusalem how they were displaced
niður og hlið hennar í eldi brennd. 2:14 Síðan
down and side her the fire burned. 2:14 Then
hélt ég áfram til Lindarhliðs og Konungstjarnar. Þá
thought I forward to Fountain Gate and King's Pool. then
var skepnunni ekki lengur fært að komast áfram
the beast not longer move to access forward
undir mér. 2:15 Gekk ég þá upp í dalinn um
the me. 2:15 walked I then up the valley about
nóttina og skoðaði múrinn. Síðan kom ég aftur inn
night and checked wall. Then came I back Sign In
um Dalshliðið og sneri heim. 2:16 En yfirmennirnir
about valley Gate and turned home. 2:16 but officials
vissu ekki, hvert ég hafði farið né hvað ég
certainty not each I had compliance nor what I
ætlaði að gjöra, með því að ég hafði enn ekki neitt
going to do, with the to I had yet not anything
sagt Gyðingum né prestunum né tignarmönnunum né
said Jews nor priests nor nobles nor
yfirmönnunum né öðrum þeim, er að verkinu unnu.
the men nor other them, the to work worked.
2:17 Og ég sagði nú við þá: 'Þér sjáið, hversu
2:17 and the I told now to then: 'You see, how
illa vér erum staddir, þar sem Jerúsalem er í
poorly we are present, there that Jerusalem the the
eyði lögð og hlið hennar í eldi brennd. Komið,
deserted submitted and side her the fire burned. come,
vér skulum endurreisa múra Jerúsalem, svo að vér
we Let rebuild walls Jerusalem so to we
verðum ekki lengur hafðir að spotti.' 2:18 Og ég
have not longer had to reproach. ' 2:18 and the I

sagði þeim, hversu náðarsamlega hönd Guðs míns
told them, how graciously hand God my
hefði hvílt yfir mér, svo og orð konungs, þau er
would freeze the me so and words king they the
hann talaði til mín. Þá sögðu þeir: 'Vér viljum fara
it spoke to min. then said they: 'We want go
til og byggja!' Og þeir styrktu hendur sínar til
to and building! ' and the they reinforced hands their to
hins góða verksins. 2:19 En er Sanballat Hóroníti og
the quality work. 2:19 but the Sanballat Horonite and
Tobía þjónn, Ammónítinn, og Gesem Arabi spurðu
Tobiah servant, Ammonite, and though at Arabi asked
þetta, gjörðu þeir gys að oss, sýndu oss fyrirlitningu
this made they fun to us showed us contempt
og sögðu: 'Hvað er þetta, sem þér hafið fyrir stafni?
and said: 'What the this that you have for do?
Ætlið þér að gjöra uppreisn móti konunginum?' 2:20
Do you to made rebellion against the king? ' 2:20
En ég svaraði þeim og sagði við þá: 'Guð
but I answered the and told to then: 'God
himnanna, hann mun láta oss takast þetta, en vér
heaven, it will let us deal this than we
þjónar hans munum fara til og byggja. En þér eigið
serves his will go to and building. but you own
enga hlutdeild né rétt né minning í Jerúsalem.' 3:1
no sharing nor right nor memory the Jerusalem. ' 3: 1
Þá tóku þeir sig til, Eljasíb æðsti prestur og
then took they themselves to, Eliashib high priest and
bræður hans, prestarnir, og reistu Sauðahliðið -
brothers his priests, and built Sheep Gate -
vígðu þeir það og settu hurðirnar í það - og
consecrated they it and place doors the it - and
allt að Hammeaturni - hann vígðu þeir -
everything to Hammeaturni - it consecrated they -
allt að Hananelturni. 3:2 Næstir honum byggðu
everything to Hananelturni. 3: 2 nearest him based
Jeríkómenn, og næstur þeim byggði Sakkúr Imríson.
Jericho men, and next the built Zaccur Imríson.
3:3 Fiskhliðið byggðu Senaamenn. Þeir gjörðu þar
3: 3 fish Gate based Sena men. they made there

dyraumbúnað og settu hurðirnar í það, lokurnar og
door burial and place doors the it, bolts and
slagbrandana. 3:4 Næstur þeim hlóð upp Meremót
bars. 3: 4 next the uploaded up Meremót
Úríason, Hakkóssonar. Næstur honum hlóð upp
Úríason, Hakkoz. next him uploaded up
Mesúllam Berekíason, Mesesabeelssonar. Næstur
Meshullam Berechiah, Mesesabeelssonar. next
honum hlóð upp Sadók Baanason. 3:5 Næstir
him uploaded up Zadok Baanason. 3: 5 nearest
honum hlóðu upp Tekóamenn, en göfugmenni þeirra
him loaded up Tekóamenn, than nobles their
beygðu ekki háls sinn undir þjónustu herra síns. 3:6
bend not neck time the services Mr father. 3: 6
Við gamla hliðið gjörðu þeir Jójada Paseason og
We old gate made they Jehoiada Paseason and
Mesúllam Besódíason. Þeir gjörðu þar dyraumbúnað
Meshullam Besódíason. they made there door burial
og settu hurðirnar í það, lokurnar og slagbrandana.
and place doors the it, bolts and bars.
3:7 Næstir þeim hlóðu upp Melatja Gíbeoníti og
3: 7 nearest the loaded up Melatja Gibeonite and
Jadón Merónótíti og meðal þeirra menn frá Gíbeon
Jadón Merónótíti and among their men from Gibeon
og Mispa, sem lutu hástól landstjórans í
and Mizpah, that worshiped hástól governor the
héraðinu hinumegin Fljóts. 3:8 Næstur þeim hlóð
province beyond River. 3: 8 next the uploaded
upp Útssíel Harhajason og með honum gullsmiðirnir.
up Uzziel Harhajason and with him gold builders.
Næstur honum hlóð upp Hananja, einn af
next him uploaded up Hananiah, one of
smyrslasölunum. Og þeir steinlögðu Jerúsalem
perfumes sales. and the they stone laid Jerusalem
allt að breiða múrnum. 3:9 Næstur honum hlóð
everything to spread wall. 3: 9 next him uploaded
upp Refaja Húrsson, höfðingi yfir hálfu héraðinu
up Rephaiah Hur, chief the part province
kringum Jerúsalem. 3:10 Næstur honum hlóð upp
around Jerusalem. 3:10 next him uploaded up

Jedaja Harúmafsson, og það gegnt húsi sínu. Næstur
Jedaiah Harúmafsson, and it play house his. next
honum hlóð upp Hattús Hasabnejason. 3:11 Annan
him uploaded up Hattush Hasabnejason. 3:11 Annan
part hlóðu upp þeir Malkía Harímsson og Hasúb
part loaded up they Malkijah Harímsson and Hasúb
Pahat Móabsson, svo og baksturofnsturninn. 3:12
Pahat Móabsson, so and baking oven tower. 3:12
Næstur þeim hlóð upp Sallúm Hallóhesson, höfðingi
next the uploaded up Shallum Hallóhesson, chief
yfir hinum helming héraðsins kringum Jerúsalem -
the other half province around Jerusalem -
hann og dætur hans. 3:13 Við Dalshliðið gjörði
it and daughters his. 3:13 We valley Gate made
Hanún og Sanóabúar - þeir byggðu það og settu
Hanun and Sanóabúar - they based it and place
hurðirnar í það, lokurnar og slagbrandana - og
doors the it, bolts and bars - and
þúsund álnir af múrnum, allt að Mykjuhliðinu.
thousand cubits of wall, everything to Manure side.
3:14 Við Mykjuhliðið gjörði Malkía Rekabsson,
3:14 We manure Gate made Malkijah Rechab,
höfðingi yfir Bet Keremhéraði - hann byggði það og
chief the Bet Keremhéraði - it built it and
setti hurðirnar í það, lokurnar og slagbrandana.
set doors the it, bolts and bars.
3:15 Við Lindarhliðið gjörði Sallún Kol Hóseson,
3:15 We Lind Gate made Salla Kol Hóseson,
höfðingi yfir Mispahéraði - hann byggði það, gjörði
chief the Mispahéraði - it built it, made
þak á það, setti hurðirnar í það, lokurnar og
roof on it, set doors the it, bolts and
slagbrandana -, enn fremur múrinn hjá
bars -, yet rather wall with
vatnsveitutjörninni að Kóngsgarðinum og allt að
water pond to king's garden and everything to
tröppunum, er liggja niður frá Davíðsborg. 3:16
stairs, the available down from David Borg. 3:16
Næstur á eftir honum hlóð upp Nehemía
next on after him uploaded up Nehemiah

Asbúksson, höfðingi yfir hálfu Bet Súrhéraði, þar til
Asbúksson, chief the part Bet Súrhéraði, there to
komið var gegnt gröfum Davíðs og að tilbúnu
established the play graves David and to artificial
tjörninni og kappahúsinu. 3:17 Næstir á eftir honum
pond and Race house. 3:17 nearest on after him
hlóðu upp levítarnir, og var Rehúm Baníson fyrir
loaded up Levites, and the Rehum son of Bani for
þeim. Næstur þeim hlóð upp Hasabja, höfðingi yfir
them. next the uploaded up Hashabiah, chief the
hálfu Kegíluhéraði, fyrir sitt hérað. 3:18 Næstir á
part Kegíluhéraði, for his province. 3:18 nearest on
eftir honum hlóðu upp bræður þeirra og fyrir þeim
after him loaded up brothers their and for the
Bavvaí Henadadsson, höfðingi yfir hinum helming
Bavvaí Henadad, chief the other half
Kegíluhéraðs. 3:19 Næstur þeim hlóð upp Eser
Keilah. 3:19 next the uploaded up Eser
Jesúason, höfðingi yfir Mispa, annan part, gegnt þar
Jeshua, chief the Mizpah, other moiety, play there
sem gengið er upp í vopnabúrið á horninu. 3:20
that been the up the The Armoury on corner. 3:20
Næstur á eftir honum, upp fjallið, hlóð upp Barúk
next on after him, up mountain uploaded up Baruch
Sabbaíson, annan part, frá horninu að dyrunum á
Sabbaíson, other moiety, from corner to door on
húsi Eljasíbs æðsta prests. 3:21 Næstur á eftir
house Eliashib high priest. 3:21 next on after
honum hlóð upp Meremót Úríason, Hakkóssonar,
him uploaded up Meremót Úríason, Hakkoz
annan part, frá dyrunum á húsi Eljasíbs að
other moiety, from door on house Eliashib to
endanum á húsi Eljasíbs. 3:22 Næstir á eftir honum
eventually on house Eliashib. 3:22 nearest on after him
hlóðu upp prestarnir, menn þar úr grenndinni. 3:23
loaded up priests, men there from nearby. 3:23
Næstir á eftir þeim hlóðu upp þeir Benjamín og
nearest on after the loaded up they Benjamin and
Hassúb, gegnt húsi sínu. Næstur á eftir þeim hlóð
Hassúb, play house his. next on after the uploaded

upp Asarja Maasejason, Ananjasonar, hjá húsi sínu.
up Azariah Maaseiah, Ananjasonar, with house his.
3:24 Næstur á eftir honum hlóð upp Binnúí
3:24 next on after him uploaded up Binnui
Henadadsson, annan part, frá húsi Asarja að
Henadad, other moiety, from house Azariah to
horninu, þar að sem múrinn beygir við. 3:25 Palal
corner, there to that wall turns with. 3:25 Palau
Úsaíson gegnt horninu og efri turninum, sem gengur
Úsaíson play corner and upper tower that wear
út úr höll konungs og heyrir til varðgarðsins.
out from palace king and hear to guardhouse.
Næstur á eftir honum Pedaja Parósson. 3:26 En
next on after him Pedaiah Parósson. 3:26 but
musterisþjónarnir bjuggu í Ófel, austur á móts við
temple servants living the Ophel east on meet to
Vatnshliðið og turninn, er þar gengur fram. 3:27
water Gate and tower the there wear out. 3:27
Næstir á eftir honum hlóðu upp Tekóamenn, annan
nearest on after him loaded up Tekóamenn, other
part, gegnt stóra turninum, er þar gekk fram,
moiety, play big tower the there went out,
allt að Ófelmúrnum. 3:28 Fyrir ofan Hrossahliðið
everything to Ófelmúrnum. 3:28 for top horse Gate
hlóðu prestarnir upp hver gegnt húsi sínu. 3:29
loaded priests up each play house his. 3:29
Næstur á eftir þeim hlóð upp Sadók Immersson
next on after the uploaded up Zadok Immer
gegnt húsi sínu. Næstur á eftir honum hlóð upp
play house his. next on after him uploaded up
Semaja Sekanjason, vörður Austurhliðsins. 3:30 Næstir
Shemaiah Guilty Jason, guard East of Sins. 3:30 nearest
á eftir honum hlóðu upp þeir Hananja Selemjason
on after him loaded up they Hananiah Shelemiah
og Hanún, sjötti sonur Salafs, annan part. Næstur á
and Hanun sixth son Salafis, other part. next on
eftir þeim hlóð upp Mesúllam Berekíason, gegnt
after the uploaded up Meshullam Berechiah, play
klefa sínum. 3:31 Næstur á eftir honum hlóð upp
cell her. 3:31 next on after him uploaded up

Malkía, einn af gullsmiðunum, allt að húsi
Malchijah, one of goldsmiths, everything to house
musterisþjónanna, og kaupmennirnir gegnt
the temple servants, and merchants play
Mífkaðhliðinu og allt að hornsvölunum. 3:32 Og
Mífkaðhliðinu and everything to corner balcony. 3:32 and the
milli hornsvalanna og Sauðahliðsins hlóðu
between the corner balcony and Sheep gate loaded
gullsmiðirnir og kaupmennirnir. 4:1 Þá er Sanballat
gold builders and merchants. 4: 1 then the Sanballat
heyrði, að vér værum að endurreisa múrinn, varð
heard to we were to rebuild wall became
hann reiður og gramdist honum það mjög. Og
it angry and indignant him it very. and the
hann gjörði gys að Gyðingum 4:2 og talaði í
it made fun to Jews 4: 2 and spoke the
áheyrn bræðra sinna og herliðs Samaríu og mælti:
hearing brothers their and troops Samaria and said:
'Hvað hafa Gyðingarnir fyrir stafni, þeir vesalingar?
'What have Jews for characters, they Les Miserables?
Skyldu þeir hætta við það aftur? Munu þeir fórna?
Required they stop to it again? will they sacrifice?
Ætli þeir ljúki við það í dag? Munu þeir gjöra
Will they completed to it the Today? will they made
steinana í rústahaugunum lifandi, þar sem þeir
stones the ruins dump live, there that they
þó eru brunnir?' 4:3 Og Tobía Ammóníti stóð
however, are burned? ' 4: 3 and the Tobiah Ammonite stood
hjá honum og mælti: 'Hvað sem þeir nú eru að
with him and said: 'What that they now are to
byggja - ef refur stigi á það, þá mundi steinveggur
building - if fox level on it, then would stone wall
þeirra hrynja undan honum!' 4:4 Heyr, Guð vor,
their collapse before him! ' 4: 4 hear, God spring,
hversu vér erum smánaðir! Lát háð þeirra koma
how we are reproached! Let subject their bring
þeim sjálfum í koll og framsel þá til ráns
the himself the head and deliver then to robbery
hernumda í öðru landi. 4:5 Hyl eigi misgjörð
captive the other country. 4: 5 hide not guilt

þeirra, og synd þeirra afmáist aldrei fyrir augliti
their, and sin their afmáist never for face
þínu, því að þeir hafa egnt þig til reiði í augsýn
your the to they have provoked you to anger the sight
þeirra, sem eru að byggja. 4:6 En vér héldum áfram
their, that are to building. 4: 6 but we thought forward
að byggja múrinn og allur múrinn varð fullgjör upp
to building wall and all wall became finished up
að miðju, og hafði lýðurinn áhuga á verkinu. 4:7
to center, and had people interest on work. 4: 7
En er Sanballat og Tobía og Arabar og Ammónítar
but the Sanballat and Tobiah and Arabs and Ammonites
og Asdódmenn heyrðu, að farið væri að gjöra við
and Ashdodites heard to compliance would to made to
múra Jerúsalem, að skörðin væru tekin að fyllast,
walls Jerusalem to breaches were taken to filled,
urðu þeir mjög reiðir. 4:8 Og þeir tóku sig
occurred they highly reliant. 4: 8 and the they took themselves
allir saman um að koma og herja á Jerúsalem og
everyone together about to bring and forces on Jerusalem and
gjöra þar spell. 4:9 En vér gjörðum bæn vora til
made there spell. 4: 9 but we actions prayer our to
Guðs vors og settum vörð gegn þeim bæði dag og
God our and established watch against the both day and
nótt af ótta fyrir þeim. 4:10 En Gyðingar sögðu:
night of fear for them. 4:10 but Jews said:
'Burðarmennirnir gefast upp og rústirnar eru miklar
'Carrying men submit up and ruins are great
og þá getum vér ekki byggt múrinn.' 4:11 En
and then can we not based the wall. ' 4:11 but
mótstöðumenn vorir hugsuðu: 'Þeir skulu ekkert vita
adversaries our said, 'They shall nothing know
og einskis varir verða, fyrr en vér ráðumst á þá
and nothing lips will, before than we tackle on then
og brytjum þá niður og gjörum enda á verkinu.'
and breaks then down and let us provided on work. '
4:12 En er Gyðingar þeir, sem bjuggu í grennd við
4:12 but the Jews they that living the Interest to
þá, komu og sögðu við oss sjálfsagt tíu sinnum, úr
then, arrival and said to us probably ten times, from

öllum áttum: 'Þér verðið að koma til vor!' 4:13 þá
all sources: 'You price to bring to spring! ' 4:13 then
lét ég staðar nema á lægstu stöðunum bak við
made I available unless on lowest places back to
múrinn, á sólbrunnu stöðunum, þar lét ég lýðinn
wall on tanned position, there made I people
nema staðar eftir ættum, með sverðum sínum,
unless available after families, with swords his
lensum og bogum. 4:14 Og ég litaðist um, reis
spears and arches. 4:14 and the I looked about, rose
upp og sagði við tignarmennina og yfirmennina og
up and told to nobles and rulers and
hitt fólkið: 'Eigi skuluð þér óttast þá. En minnist
other people: 'No shall you fear them. but remember
Drottins, hins mikla og ógurlega, og berjist fyrir
Lord, the great and tremendously, and fight for
bræður yðar, sonu yðar, dætur yðar, konur yðar og
brothers your children your daughters your women your and
hús yðar.' 4:15 En er óvinir vorir heyrðu, að vér
house you. ' 4:15 but the enemies our heard to we
værum orðnir þess vísir og að Guð hefði ónýtt
were become the indicator and to God would naught
ráðagjörð þeirra, þá gátum vér allir snúið aftur að
counsel their, then could we everyone turned back to
múrnum, hver til sinnar vinnu. 4:16 En frá þeim
wall, each to his work. 4:16 but from the
degi vann aðeins helmingur sveina minna að
day won only half Journeymen less to
verkinu. Hinn helmingur þeirra hélt á lensunum,
work. the half their thought on lens signals,
skjöldunum, bogunum og pönsurunum, en
badges, Shoulders and Pons signals, than
foringjarnir stóðu bak við alla Júdamenn, þá er
leaders standing back to all Judah, then the
voru að byggja upp múrinn. 4:17 En
were to building up wall. 4:17 but
burðarmennirnir voru búnir til bardaga. Með annarri
carrying men were ready to battle. with other
hendinni unnu þeir að verkinu, en með hinni héldu
hand worked they to work, than with other thought

þeir á skotspjótinu. 4:18 Og þeir sem hlóðu voru
they on shot spear. 4:18 and the they that loaded were
allir gyrtir sverði um lendar sér og hlóðu þannig,
everyone armed sword about waist the and loaded thus,
en lúðursveinninn stóð hjá mér. 4:19 Og ég sagði
than trumpet boy stood with me. 4:19 and the I told
við tignarmennina og yfirmennina og aðra af
to nobles and rulers and other of
lýðnum: 'Verkið er stórt og umfangsmikið, og vér
people: 'work the large and extensive, and we
erum tvístraðir á múrnum, langt í burtu hver frá
are separated on wall, far the away each from
öðrum. 4:20 Þar sem þér heyrið lúðurhljóminn,
other. 4:20 where that you hear sound of the trumpet,
þangað skuluð þér safnast til vor. Guð vor mun
until shall you accumulate to spring. God spring will
berjast fyrir oss.' 4:21 Þannig unnum vér að
fight for us. ' 4:21 thus processed we to
verkinu, en helmingur þeirra hélt á lensunum, frá
work, than half their thought on lens signals, from
því er morgunroðinn færðist upp á himininn og þar
the the dawn moved up on sky and there
til er stjörnurnar komu fram. 4:22 Þá sagði ég og
to the stars arrival out. 4:22 then told I and
við lýðinn: 'Allir skulu vera í Jerúsalem á
to people: 'All shall be the Jerusalem on
næturnar, ásamt sveinum sínum, til þess að þeir séu
night, along youths his to the to they are
vörður fyrir oss á nóttunni, en vinni að verkinu á
guard for us on night, than operating to work on
daginn.' 4:23 En ég og bræður mínir og sveinar
day. ' 4:23 but I and brothers My and Journeymen
mínir og varðmennirnir, er fylgdu mér, vér fórum
My and watchmen, the follow me we possession
aldrei af klæðum, og sérhver hafði skotspjót sitt við
never of clothing, and every had javelin his to
hægri hlið sér. 5:1 En það varð mikið kvein meðal
right side a. 5: 1 but it became much cry among
lýðsins og meðal kvenna þeirra yfir bræðrum þeirra,
people and among women their the brothers their,

Gyðingunum. 5:2 Sumir sögðu: 'Sonu vora og dætur
Jews. 5: 2 some said: 'sons our and daughters
verðum vér að veðsetja. Vér verðum að fá korn, svo
have we to pledge. We have to get corn, so
að vér megum eta og lífi halda.' 5:3 Og aðrir
to we must eat and lives keep. ' 5: 3 and the other
sögðu: 'Akra vora, víngarða og hús verðum vér að
said: 'Akra our, vineyards and house have we to
veðsetja. Vér verðum að fá korn í hallærinu!' 5:4
pledge. We have to get grain the famine! ' 5: 4
Og enn aðrir sögðu: 'Vér höfum tekið fé að láni
and the yet other said: 'We have taken money to loan
upp á akra vora og víngarða í konungsskattinn.
up on fields our and vineyards the King tribute.
5:5 Og þótt hold vort sé eins og hold bræðra
5: 5 and the though flesh our is as and flesh brothers
vorra, börn vor eins og börn þeirra, þá verðum
our, children spring as and children their, then have
vér nú að gjöra sonu vora og dætur að
we now to made children our and daughters to
ánauðugum þrælum, og sumar af dætrum vorum eru
bond slaves and some of daughters were are
þegar orðnar ánauðugar, og vér getum ekkert við
when become unto bondage, and we can nothing to
því gjört, þar eð akrar vorir og víngarðar eru á
the done there Given fields our and vineyards are on
annarra valdi.' 5:6 Þá varð ég mjög reiður, er ég
other authority. ' 5: 6 then became I highly angry, the I
heyrði kvein þeirra og þessi ummæli. 5:7 Og ég
heard cry their and this comments. 5: 7 and the I
hugleiddi þetta með sjálfum mér og taldi á
thought this with himself me and thought on
tignarmennina og yfirmennina og sagði við þá: 'Þér
nobles and rulers and told to then: 'You
beitið okri hver við annan!' Og ég stefndi
Apply excessive interest each to another! ' and the I defendant
mikið þing í móti þeim 5:8 og sagði við þá:
much Congress the against the 5: 8 and told to then:
'Vér höfum keypt lausa bræður vora, Gyðingana,
'We have buy free brothers our, Jews

sem seldir voru heiðingjunum, svo oft sem oss var
that sold were nations, so often that us the
unnt, en þér ætlið jafnvel að selja bræður yðar,
possible, than you Do even to sell brothers your
svo að þeir verði seldir oss.' Þá þögðu þeir og gátu
so to they price sold us. ' then silent they and could
engu svarað. 5:9 Og ég sagði: 'Það er ekki fallegt,
nothing reply. 5: 9 and the I said: 'It the not beautiful,
sem þér eruð að gjöra. Ættuð þér ekki heldur að
that you are to do. Came you not but to
ganga í ótta Guðs vors vegna smánaryrða
walking the fear God our because reproach
heiðingjanna, óvina vorra? 5:10 Bæði ég og bræður
nations, enemies our fathers? 5:10 both I and brothers
mínir og sveinar mínir höfum líka lánað þeim silfur
My and Journeymen My have too borrow the silver
og korn. Vér skulum því láta þessa skuldakröfu
and corn. We Let the let this debt claim
niður falla. 5:11 Gjörið það fyrir mig að skila þeim
down drop. 5:11 do it for me to return the
aftur þegar í dag ökrum þeirra og víngörðum
back when the day fields their and vineyards
þeirra og olífugörðum þeirra og húsum þeirra, og
their and olífugörðum their and Home their, and
látið niður falla skuldakröfuna um silfrið og kornið,
let down fall debt claim about silver and grain,
um vínberjalöginn og olíuna, er þér hafið lánað
about wine and oil the you have borrow
þeim.' 5:12 Þá sögðu þeir: 'Vér viljum skila því
them. ' 5:12 then said they: 'We want return the
aftur og einskis krefjast af þeim. Vér viljum gjöra
back and nothing require of them. We want made
sem þú segir.' Þá kallaði ég á prestana og lét þá
that you says. ' then called I on priests and made then
vinna eið að því, að þeir skyldu fara eftir þessu.
working oath to therefore, to they compulsory go after this.
5:13 Ég hristi og skikkjubarm minn og sagði:
5:13 I shook and robe bosom mine and said:
'Þannig hristi Guð sérhvern þann, er eigi heldur
'Thus, shook God each the, the not but

þetta loforð, burt úr húsi hans og frá eign hans,
this promises, off from house his and from property his
og þannig verði hann gjörhristur og tæmdur.' Og
and thus price it shaken and emptied. ' and the
allur þingheimur sagði: 'Svo skal vera!' Og þeir
all assembly said: 'So the be! ' and the they
vegsömuðu Drottin. Og lýðurinn breytti samkvæmt
praised Lord. and the people changed according to
þessu. 5:14 Frá þeim degi, er hann setti mig til að
this. 5:14 from the day the it set me to to
vera landstjóri þeirra, í Júda - frá tuttugasta
be governor their, the Judah - from twentieth
ríkisári Artahsasta konungs til þrítugasta og annars
reign Artaxerxes king to thirty and other
ríkisárs hans, tólf ár - naut ég heldur ekki, né
year of his twelve years - cattle I but not nor
bræður mínir, landstjóra-borðeyrisins. 5:15 En hinir
brothers my Governor eaten the bread. 5:15 but the
fyrri landstjórar, þeir er á undan mér voru, höfðu
previous land managers, they the on before me were had
kúgað lýðinn og tekið af þeim fjörutíu sikla silfurs
oppressed people and taken of the forty pieces silver
á dag fyrir brauði og víni. Auk þess höfðu
on day for bread and wine. In addition, the had
sveinar þeirra drottnað yfir lýðnum. En ekki breytti
Journeymen their ruling the people. but not changed
ég þannig, því að ég óttaðist Guð. 5:16 Ég vann og
I thus, the to I feared God. 5:16 I won and
að byggingu þessa múrs, og höfðum vér þó ekki
to building this Mursi, and had we however, not
keypt neinn akur, og allir sveinar mínir voru þar
buy anyone field, and everyone Journeymen My were there
saman safnaðir að byggingunni. 5:17 En Gyðingar
together Museum workers to building. 5:17 but Jews
og yfirmennirnir, hundrað og fimmtíu að tölu, svo
and officials, hundred and fifty to number, so
og þeir er komu til mín frá þjóðunum, er bjuggu
and they the arrival to My from Nations the living
umhverfis oss, átu við mitt borð. 5:18 Og það sem
around us ate to my board. 5:18 and the it that

matreitt var á hverjum degi - eitt naut, sex
preparing food the on each day - one cattle, six
úrvals-kindur og fuglar -, það var matreitt á minn
super-sheep and birds -, it the preparing food on mine
kostnað, og tíunda hvern dag nægtir af alls konar
costs and tenth each day plenty of total kind
víni. En þrátt fyrir þetta krafðist ég ekki
wine. but despite for this demanded I not
landstjóra-borðeyris, því að lýður þessi var í mikilli
Governor-board fees, the to people this the the great
ánauð. 5:19 Virstu, Guð minn, að muna mér til
bondage. 5:19 seem, God my to remember me to
góðs allt það, sem ég hefi gjört fyrir þennan
good everything it, that I have done for this
lýð. 6:1 Þegar þeir Sanballat, Tobía og Gesem hinn
people. 6: 1 when they Sanballat, Tobiah and though at other
arabíski og aðrir óvinir vorir spurðu það, að ég
Arabic and other enemies our asked it, to I
hefði byggt upp múrinn og að ekkert skarð væri
would based up wall and to nothing gap would
framar í hann, þótt ég þá hefði eigi enn sett
more the he, though I then would not yet set
hurðir í hliðin, 6:2 þá sendu þeir Sanballat og
doors the gates 6: 2 then Email they Sanballat and
Gesem til mín og létu segja mér: 'Kom þú, svo að
though at to My and let say me: 'Come you, so to
vér megum eiga fund með oss í einhverju af
we must have meeting with us the some of
þorpunum í Ónódalnum.' En þeir höfðu í hyggju
villages the Ónódalnum. ' but they had the plan
að gjöra mér illt. 6:3 Þá gjörði ég menn til þeirra
to made me evil. 6: 3 then made I men to their
og lét segja þeim: 'Ég hefi mikið starf með
and made say them 'I have much job with
höndum og get því eigi komið ofan eftir. Hví ætti
hands and can the not established top after. Why should
verkið að bíða, af því að ég yfirgæfi það og færi
work to wait, of the to I leave the it and would
ofan til ykkar?' 6:4 Fjórum sinnum sendu þeir til
top to you? ' 6: 4 four times Email they to

mín á þennan hátt, og ég svaraði þeim á sömu
My on this manner, and I answered the on the same
leið. 6:5 Þá sendi Sanballat enn í fimmta sinn til
way. 6: 5 then sent Sanballat yet the fifth time to
mín, og það svein sinn með opið bréf í hendi. 6:6
me and it boy time with open letter the hand. 6: 6
Í því var ritað: 'Sú saga gengur hjá þjóðunum, og
The the the written 'The story wear with Nations and
Gasmú segir hið sama, að þú og Gyðingar hyggið á
Gasmú says the same, to you and Jews wise on
uppreisn - fyrir því sért þú að byggja upp múrinn
rebellion - for the are you to building up wall
- og þú ætlir að verða konungur þeirra, eins og sjá
- and you intend to will King their, as and view
megi á öllu. 6:7 Þú hefir og sett spámenn til
be on everything. 6: 7 you has and set prophets to
þess að gjöra það hljóðbært um þig í Jerúsalem
the to made it proclaim about you the Jerusalem
og segja: ‚Hann sé konungur í Júda.' Og nú
and say: He is King the Judah. ' and the now
mun slíkur orðrómur berast konungi til eyrna. Kom
will such rumor received king to ears. Come
því, og skulum vér eiga fund með oss.' 6:8 Þá
therefore, and Let we have meeting with us. ' 6: 8 then
sendi ég til hans og lét segja honum: 'Ekkert slíkt
sent I to his and made say him: 'Nothing such
á sér stað, sem þú talar um, heldur hefir þú
on the instead, that you speaks about, but has you
spunnið það upp frá eigin brjósti.' 6:9 Því að þeir
spun it up from own chest. ' 6: 9 The to they
ætluðu allir að gjöra oss hrædda og hugsuðu:
planned everyone to made us afraid and said,
'Þeim munu fallast hendur og hætta við verkið, svo
'They will agree hands and stop to work, so
að því verður eigi lokið.' Styrk því nú hendur
to the will not completed. ' Beneficiaries the now hands
mínar! 6:10 Og ég gekk inn í hús Semaja
my! 6:10 and the I went Sign In the house Shemaiah
Delajasonar, Mehetabeelssonar, en hann hafði lokað
Dela Jason, Mehetabel, than it had closed

sig inni. Hann sagði: 'Við skulum fara saman
themselves inside. it said: 'We Let go together
inn í musteri Guðs, inn í aðalhúsið, og loka
Sign In the temple God Sign In the temple, and close
síðan dyrum aðalhússins, því að þeir munu koma til
ago entrance the main house, the to they will bring to
að drepa þig, já, um nótt munu þeir koma til að
to kill you, yes, about night will they bring to to
drepa þig.' 6:11 En ég sagði: 'Ætti slíkur maður
kill you. ' 6:11 but I said: 'Should such man
sem ég að flýja? Og hver er sá minn líki, sem
that I to escape? and the each the the mine substitutes, that
geti farið inn í aðalhúsið og haldið lífi? Ég
could compliance Sign In the temple and held life? I
fer hvergi.' 6:12 Og ég sá, að Guð hafði ekki
leaves nowhere. ' 6:12 and the I saw to God had not
sent hann, heldur hafði hann spáð mér þessu, af
sent he, but had it predicted me this, of
því að Tobía og Sanballat höfðu keypt hann. 6:13
the to Tobiah and Sanballat had buy it. 6:13
Til þess var hann keyptur, að ég skyldi verða
In order the the it fantasies, to I would will
hræddur og gjöra þetta og drýgja synd. Og það
afraid and made this and commit sin. and the it
hefði orðið þeim tilefni til ills umtals, til þess að
would become the celebration to ills coverage, to the to
þeir gætu ófrægt mig. 6:14 Mundu, Guð minn, þeim
they could discredit me. 6:14 Remember, God my the
Tobía og Sanballat þessar aðgjörðir þeirra, svo og
Tobiah and Sanballat these aðgjörðir their, so and
spákonunni Nóadja og hinum spámönnunum, sem
prophetess Noadiah and other prophets, that
ætluðu að hræða mig. 6:15 Og múrinn var fullgjör
planned to scare me. 6:15 and the wall the finished
hinn tuttugasta og fimmta elúlmánaðar, á fimmtíu
other twentieth and fifth elúlmánaðar, on fifty
og tveim dögum. 6:16 Og er allir óvinir vorir
and two days. 6:16 and the the everyone enemies our
spurðu þetta, urðu allar þjóðirnar, sem bjuggu
asked this occurred all Nations, that living

umhverfis oss, hræddar, og þær lækkuðu mjög í
around us afraid, and the decreased highly the
eigin áliti, því að þær könnuðust við, að fyrir hjálp
own opinion the to the recognized with, to for aid
Guðs vors hafði verki þessu orðið lokið. 6:17 Í
God our had work this become completed. 6:17 The
þann tíð rituðu og tignarmenn Júdalýðs mörg bréf
the time written and nobles Judah sent many letter
og sendu Tobía, og frá Tobía komu líka bréf til
and Email Tobiah, and from Tobiah arrival too letter to
þeirra. 6:18 Því að margir í Júda voru bundnir
them. 6:18 The to many the Judah were bound
honum með eiði, því að hann var tengdasonur
him with oath, the to it the law
Sekanja Arasonar, og Jóhanan sonur hans hafði
Shecaniah Arison, and Johanan son his had
gengið að eiga dóttur Mesúllams Berekíasonar. 6:19
been to have daughter Meshullam Berechiah. 6:19
Þeir töluðu og um mannkosti hans við mig og
they spoke and about good deeds before his to me and
báru honum aftur orð mín. Bréf hafði og Tobía
bore him back words min. Posts had and Tobiah
sent til þess að hræða mig. 7:1 Þegar nú múrinn
sent to the to scare me. 7 1 when now wall
var byggður, setti ég hurðirnar í, og hliðvörðunum
the based, set I doors the, and gatekeepers
og söngvurunum og levítunum var falið eftirlitið.
and singers and Levites the assigned checks.
7:2 Og ég skipaði Hananí bróður minn og
7: 2 and the I appointed Hanani brother mine and
Hananja, yfirmann vígisins, yfir Jerúsalem, því að
Hananiah, boss citadel, the Jerusalem the to
hann var svo áreiðanlegur maður og guðhræddur, að
it the so reliable man and God-fearing, to
fáir voru hans líkar. 7:3 Og ég sagði við þá:
few were his like. 7: 3 and the I told to then:
'Ekki skal ljúka upp hliðum Jerúsalem fyrr en sól
'Do not the complete up sides Jerusalem before than sun
er komin hátt á loft, og áður en verðirnir fara
the back high on air, and before than guards go

burt, skal hurðunum lokað og slár settar fyrir. Og
off, the doors closed and Capes posted a. and the
það skal setja verði af Jerúsalembúum, hvern á sína
it the set price of Jerusalem, each on their
varðstöð, og það hvern gegnt húsi sínu.' 7:4
became the base, and it each play house her. ' 7: 4
Borgin var víðáttumikil og stór, en fátt fólk í
city the extensive and large, than little people the
henni og engin nýbyggð hús. 7:5 Þá blés Guð minn
it and no pace of new house. 7: 5 then blew God mine
mér því í brjóst að safna saman tignarmönnunum,
me the the breast to collect together nobles,
yfirmönnunum og lýðnum, til þess að láta taka
the men and people, to the to let take
manntal eftir ættum. Og ég fann ættarskrá þeirra,
census after should. and the I found registered with their,
er fyrst höfðu farið heim, og þar fann ég ritað:
the first had compliance home and there found I written
7:6 Þessir eru þeir úr skattlandinu, er heim fóru
7: 6 these are they from tax country, the home went
úr herleiðingarútlegðinni, þeir er Nebúkadnesar
from captivity, they the Nebuchadnezzar
Babelkonungur hafði herleitt og nú sneru aftur til
king of Babylon had captive and now turned back to
Jerúsalem og Júda, hver til sinnar borgar, 7:7 þeir
Jerusalem and Judah, each to his city 7: 7 they
sem komu með Serúbabel, Jósúa, Nehemía, Asarja,
that arrival with Zerubbabel, Joshua, Nehemiah, Azariah,
Raamja, Nahamaní, Mordekai, Bilsan, Misperet,
RAAM, Nahamaní, Mordecai, vehicle, Misperet,
Bigvaí, Nehúm og Baana. Talan á mönnum
Bigvai, Nehúm and Baana. The number on men
Ísraelslýðs var: 7:8 Niðjar Parós: . 7:9
the people of Israel was: 7: 8 descendants Parosh 2,172. 7: 9
Niðjar Sefatja: 372. 7:10 Niðjar Ara: 652. 7:11
descendants Shephatiah 372. 7:10 descendants Ara: 652. 7:11
Niðjar Pahat Móabs, sem sé niðjar Jesúa og
descendants Pahat Moab that is descendants Jeshua and
Jóabs: . 7:12 Niðjar Elams: . 7:13 Niðjar
Joab 2818. 7:12 descendants Elam 1,254. 7:13 descendants

Sattú: 845. 7:14 Niðjar Sakkaí: 760. 7:15 Niðjar
Zattu 845. 7:14 descendants Sakkaí: 760. 7:15 descendants
Binnúí: 648. 7:16 Niðjar Bebaí: 628. 7:17 Niðjar
Binnui: 648. 7:16 descendants Bebai 628. 7:17 descendants
Asgads: . 7:18 Niðjar Adóníkams: 667. 7:19
Azgad 2,322. 7:18 descendants Adóníkams: 667. 7:19
Niðjar Bigvaí: . 7:20 Niðjar Adíns: 655. 7:21
descendants Bigvai 2067. 7:20 descendants Adina: 655. 7:21
Niðjar Aters, frá Hiskía: 98. 7:22 Niðjar Hasúms:
descendants Ater, from Hezekiah 98. 7:22 descendants Hashum:
328. 7:23 Niðjar Besaí: 324. 7:24 Niðjar Harífs:
328. 7:23 descendants Besai: 324. 7:24 descendants Harífs:
112. 7:25 Ættaðir frá Gíbeon: 95. 7:26 Ættaðir frá
112. 7:25 The sons from Gibeon: 95. 7:26 The sons from
Betlehem og Netófa: 188. 7:27 Menn frá Anatót:
Bethlehem and Netophathite: 188. 7:27 men from Anathoth
128. 7:28 Menn frá Bet Asmavet: 42. 7:29 Menn frá
128. 7:28 men from Bet Azmaveth 42. 7:29 men from
Kirjat Jearím, Kefíra og Beerót: 743. 7:30 Menn
Kiriath jearim Chephirah and Beeroth 743. 7:30 men
frá Rama og Geba: 621. 7:31 Menn frá Mikmas:
from Rama and Geba: 621. 7:31 men from Michmash:
122. 7:32 Menn frá Betel og Aí: 123. 7:33 Menn
122. 7:32 men from Bethel and Ai: 123. 7:33 men
frá Nebó: 52. 7:34 Niðjar Elams hins annars: .
from Nebo: 52. 7:34 descendants Elam the other: 1,254.
7:35 Niðjar Haríms: 320. 7:36 Ættaðir frá Jeríkó:
7:35 descendants Harim: 320. 7:36 The sons from Jericho:
345. 7:37 Ættaðir frá Lód, Hadíd og Ónó: 721. 7:38
345. 7:37 The sons from Lod, Hadid and Ono: 721. 7:38
Ættaðir frá Senaa: . 7:39 Prestarnir: Niðjar
The sons from Sena: 3930. 7:39 priests: descendants
Jedaja, af ætt Jesúa: 973. 7:40 Niðjar Immers:
Jedaiah, of family Jesus 973. 7:40 descendants Immer:
. 7:41 Niðjar Pashúrs: . 7:42 Niðjar
1052. 7:41 descendants Pasha: 1247. 7:42 descendants
Haríms: . 7:43 Levítarnir: Niðjar Jesúa og
Harim: 1,017. 7:43 The Levites: descendants Jeshua and
Kadmíels, af niðjum Hódeja: 74. 7:44 Söngvararnir:
Kadmiel of descendants Hodesh: 74. 7:44 singers:

Niðjar Asafs: 148. 7:45 Hliðverðirnir: Niðjar
descendants Asaph 148. 7:45 The gatekeepers: descendants
Sallúms, niðjar Aters, niðjar Talmóns, niðjar
Shallum, descendants Ater, descendants Talmon, descendants
Akúbs, niðjar Hatíta, niðjar Sóbaí: 138. 7:46
Akkub, descendants festivals, descendants Soba: 138. 7:46
Musterisþjónarnir: Niðjar Síha, niðjar Hasúfa,
The temple servants: descendants Ziha, descendants Hasupha,
niðjar Tabbaóts, 7:47 niðjar Kerós, niðjar Sía,
descendants Tabbaoth, 7:47 descendants Keros, descendants Filter,
niðjar Padóns, 7:48 niðjar Lebana, niðjar
descendants Padova, 7:48 descendants Lebanah, descendants
Hagaba, niðjar Salmaí, 7:49 niðjar Hanans,
Hagabah, descendants Shamlai, 7:49 descendants Hanan,
niðjar Giddels, niðjar Gahars, 7:50 niðjar
descendants Giddel, descendants Gahar, 7:50 descendants
Reaja, niðjar Resíns, niðjar Nekóda, 7:51 niðjar
Reaja, descendants Rezin descendants Neko, 7:51 descendants
Gassams, niðjar Össa, niðjar Pasea, 7:52 niðjar
Gazzam, descendants Uzza, descendants Paseah, 7:52 descendants
Besaí, niðjar Meúníta, niðjar Nefísíta, 7:53
Besai, descendants Meunim, descendants Nephisim, 7:53
niðjar Bakbúks, niðjar Hakúfa, niðjar Harhúrs,
descendants Bakbuk, descendants Hakupha, descendants Harhur,
7:54 niðjar Baselíts, niðjar Mehída, niðjar
7:54 descendants Baselíts, descendants Mehida, descendants
Harsa, 7:55 niðjar Barkós, niðjar Sísera, niðjar
Harsha, 7:55 descendants Barkos, descendants Sisera, descendants
Tema, 7:56 niðjar Nesía, niðjar Hatífa. 7:57
Tema, 7:56 descendants Neziah, descendants Hatipha. 7:57
Niðjar þræla Salómons: Niðjar Sótaí, niðjar
descendants slaves Solomon: descendants Sota, descendants
Sóferets, niðjar Perída, 7:58 niðjar Jaala,
Hassophereth, descendants Peri, 7:58 descendants Jaala,
niðjar Darkóns, niðjar Giddels, 7:59 niðjar
descendants Darko, descendants Giddel, 7:59 descendants
Sefatja, niðjar Hattils, niðjar Pókeret Hassebaíms,
Shephatiah, descendants Hattil, descendants Pochereth hazzebaim,
niðjar Amóns. 7:60 Allir musterisþjónarnir og
descendants Amon. 7:60 All temple servants and
niðjar þræla Salómons voru 392. 7:61 Og þessir
descendants slaves Solomon were 392. 7:61 and the these

eru þeir, sem fóru heim frá Tel Mela, Tel Harsa,
are they that went home from Tel Mela, Tel Harsha,
Kerúb, Addón og Immer, en kunnu eigi að greina
cherub, Addo and Immer, than knew not to identify
ætt sína og uppruna, hvort þeir væru komnir af
family their and origin, whether they were come of
Ísrael: 7:62 niðjar Delaja, niðjar Tobía, niðjar
Israel 7:62 descendants Delaiah, descendants Tobiah, descendants
Nekóda: 642. 7:63 Og af prestunum: niðjar
Neko: 642. 7:63 and the of priests: descendants
Hobaja, niðjar Hakkós, niðjar Barsillaí, er gengið
Hobart, descendants Hakkoz, descendants Barzillai, the been
hafði að eiga eina af dætrum Barsillaí Gíleaðíta og
had to have one of daughters Barzillai Gileadite and
nefndur hafði verið nafni þeirra. 7:64 Þessir leituðu
referred to had been name them. 7:64 these sought
að ættartölum sínum, en þær fundust ekki. Var
to genealogies his than the found no. was
þeim því hrundið frá prestdómi. 7:65 Og
the the excluded from priesthood. 7:65 and the
landstjórinn sagði þeim, að þeir mættu ekki eta af
governor told them, to they arrived not eat of
hinu háheilaga, þar til er kæmi fram prestur, er
other most holy, there to the would out priest, the
kynni að fara með úrím og túmmím. 7:66 Allur
encounters to go with Urim and Thummim. 7:66 all
söfnuðurinn var til samans 4, 7:67 auk þræla
assembly the to Together 42 360, 7:67 plus slaves
þeirra og ambátta, er voru . Þeir höfðu 245
their and maidens, the were 7337. they had 245
söngvara og söngkonur. 7:68 Hestar þeirra voru 736,
singers and singers. 7:68 Horses their were 736,
múlar 245, 7:69 úlfaldar 435, asnar . 7:70 Og
Mulan 245, 7:69 camels 435, asses . 7:70 and the
nokkur hluti ætthöfðingjanna gaf til byggingarinnar.
some part the families gave to building.
Landstjórinn gaf í sjóðinn: í gulli daríka, 50
governor gave the Fund: the gold 1,000 daríka, 50
fórnarskálar og 530 prestserki. 7:71 Og sumir
bowls and 530 robes for the priests. 7:71 and the some

ætthöfðingjanna gáfu í byggingarsjóðinn: í gulli
the families gave the building fund: the gold
2 daríka og í silfri mínur. 7:72 Og það,
20,000 daríka and the silver 2,200 minutes. 7:72 and the it,
sem hitt fólkið gaf, var: í gulli 2 daríkar og í
that other people gave, was: the gold 20,000 daríkar and the
silfri mínur og 67 prestserkir. 7:73 Þannig tóku
silver 2,000 minas and 67 priest nightshirts. 7:73 thus took
prestarnir og levítarnir og hliðverðirnir og
priests and Levites and gatekeepers and
söngvararnir og nokkrir af lýðnum og
singers and several of people and
musterisþjónarnir og allur Ísrael sér bólfestu í
temple servants and all Israel the colonization the
borgum sínum. En er sjöundi mánuðurinn kom, voru
cities her. but the seventh month came, were
Ísraelsmenn í borgum sínum. 8:1 Allur lýðurinn
Israel the cities her. 8: 1 all people
safnaðist saman eins og einn maður á torginu fyrir
gathered together as and one man on square for
framan Vatnshliðið. Og þeir báðu Esra fræðimann
front Water Gate. and the they asked Ezra scribe
að sækja lögmálsbók Móse, er Drottinn hafði sett
to download Law Moses, the Lord had set
Ísrael. 8:2 Þá kom Esra prestur með lögmálið fram
Israel. 8: 2 then came Ezra priest with law out
fyrir söfnuðinn, bæði karla og konur og alla þá, er
for congregation, both men and women and all then, the
vit höfðu á að taka eftir, á fyrsta degi hins
sense had on to take after, on first day the
sjöunda mánaðar. 8:3 Og hann las upp úr því á
seventh month. 8: 3 and the it read up from the on
torginu, sem er fyrir framan Vatnshliðið, frá birtingu
square, that the for front Water Gate from publication
til hádegis, í viðurvist karla og kvenna og þeirra
to noon, the presence men and women and their
barna, er vit höfðu á, og eyru alls lýðsins hlýddu
children the sense had a, and ears total people heard
á lögmálsbókina. 8:4 Esra fræðimaður stóð á háum
on book of the law. 8: 4 Ezra scholar stood on high

trépalli, er menn höfðu gjört til þessa, og hjá
wooden platform, the men had done to this, and with
honum stóðu Mattitja, Sema, Anaja, Úría, Hilkía og
him standing Mattithiah, Sema, Anaiah, Uriah, Hilkiah and
Maaseja, honum til hægri hliðar, og honum til
Maaseiah him to right sides, and him to
vinstri hliðar Pedaja, Mísael, Malkía, Hasúm,
left aside pedals, Mishael, Malchijah, Hashum,
Hasbaddana, Sakaría og Mesúllam. 8:5 Og Esra
Hashbadana, Zechariah and Meshullam. 8: 5 and the Ezra
lauk upp bókinni í augsýn alls fólksins, því að
finished up book the sight total people, the to
hann stóð hærra en allur lýðurinn, og þegar hann
it stood higher than all people, and when it
lauk henni upp, stóð allur lýðurinn upp. 8:6 Og
finished it a, stood all people a. 8: 6 and the
Esra lofaði Drottin, hinn mikla Guð, og allur
Ezra promised Lord, other great God and all
lýðurinn svaraði: 'Amen! amen!' og fórnuðu þeir um
people said: 'Amen! amen! ' and offered they about
leið upp höndunum og beygðu sig og féllu fram
way up manually and bend themselves and fell out
á ásjónur sínar til jarðar fyrir Drottni. 8:7 Og
on faces their to ground for Lord. 8: 7 and the
levítarnir Jesúa, Baní, Serebja, Jamín, Akkúb, Sabtaí,
Levites Jesus Bani, Sherebiah, Jamin, Akkub, Sabtaí,
Hódía, Maaseja, Kelíta, Asarja, Jósabad, Hanan og
Hodiah, Maaseiah Kelita, Azariah, Jehozabad Hanan and
Pelaja skýrðu lögmálið fyrir lýðnum, en fólkið var
Pelaiah explained law for people, than people the
kyrrt á sínum stað. 8:8 Þeir lásu skýrt upp úr
quiet on their place. 8: 8 they read clear up from
bókinni, lögmáli Guðs, og útskýrðu það, svo að
book, law God and explain it, so to
menn skildu hið upplesna. 8:9 Og Nehemía - það
men Leave the reading. 8: 9 and the Nehemiah - it
er landstjórinn - og Esra prestur, fræðimaðurinn, og
the governor - and Ezra priest, scholar, and
levítarnir, sem fræddu lýðinn, sögðu við gjörvallan
Levites, that teaching people, said to the entire

lýðinn: 'Þessi dagur er helgaður Drottni, Guði yðar.
people: 'This day the devoted Lord, God you.
Sýtið eigi né grátið!' Því að allur lýðurinn grét,
mourn not nor weep! ' The to all people cried,
þegar þeir heyrðu orð lögmálsins. 8:10 Og Esra
when they heard words law. 8:10 and the Ezra
sagði við þá: 'Farið og etið feitan mat og drekkið
told to then: 'Go and eat fat food and drink
sæt vín og sendið þeim skammta, sem ekkert er
sweet wine and send the dose that nothing the
tilreitt fyrir, því að þessi dagur er helgaður Drottni
prepared for, the to this day the devoted Lord
vorum. Verið því eigi hryggir, því að gleði Drottins
were. be the not ridges, the to delight Lord
er hlífiskjöldur yðar.' 8:11 Og levítarnir sefuðu
the shield you. ' 8:11 and the Levites calmed
allan lýðinn með því að segja: 'Verið hljóðir, því að
all people with the to say: 'Be silent, the to
þessi dagur er heilagur. Verið því eigi hryggir.' 8:12
this day the Holy. be the not grieved. ' 8:12
Þá fór allt fólkið til þess að eta og drekka og
then went everything people to the to eat and drink and
senda skammta og halda mikla gleðihátíð, því að
submit doses and keep great mirth, the to
þeir höfðu skilið þau orð, er menn höfðu
they had understand they words, the men had
kunngjört þeim. 8:13 Daginn eftir söfnuðust
proclaimed them. 8:13 day after gathered
ætthöfðingjar alls lýðsins, prestarnir og levítarnir
heads total people, priests and Levites
saman hjá Esra fræðimanni til þess að gefa gaum
together with Ezra studies man to the to give attention
að orðum lögmálsins. 8:14 Þá fundu þeir ritað í
to words law. 8:14 then found they written the
lögmálinu, er Drottinn hafði sett þeim fyrir Móse, að
law, the Lord had set the for Moses, to
Ísraelsmenn skyldu búa í laufskálum á hátíðinni
Israel compulsory create the booths on festival
í sjöunda mánuðinum, 8:15 og að þeir ættu að
the seventh month 8:15 and to they should to

kunngjöra og láta boð út ganga í öllum borgum
proclaim and let invitation out walking the all cities
sínum og í Jerúsalem á þessa leið: 'Farið upp í
their and the Jerusalem on this way: 'Go up the
fjöll og komið með greinar af olíuviði og
mountains and established with Article of olive and
greinar af villi-olíuviði og greinar af mýrtusviði og
Article of wild olive and Article of myrtle and
greinar af pálmaviði og greinar af þéttlaufguðum
Article of palm wood and Article of leafy
trjám, til þess að gjöra af laufskála, eins og skrifað
trees, to the to made of booths, as and written
er.' 8:16 Og fólkið fór og sótti greinar, og þeir
a. ' 8:16 and the people went and attended Article and they
gjörðu sér laufskála hver á sínu húsþaki og í
made the booths each on his housetop and the
forgörðum sínum og í forgörðum Guðs húss og á
courts their and the courts God house and on
torginu fyrir framan Vatnshliðið og á torginu fyrir
square for front water Gate and on square for
framan Efraímhliðið. 8:17 Og allur söfnuðurinn,
front Gate of Ephraim. 8:17 and the all assembly,
þeir er aftur voru heim komnir úr herleiðingunni,
they the back were home come from exile,
byggðu laufskála og bjuggu í laufskálunum. Því að
based booths and living the booths. The to
Ísraelsmenn höfðu eigi gjört það síðan á dögum
Israel had not done it ago on days
Jósúa Núnssonar allt til þessa dags, og varð þar
Joshua son of Nun everything to this day and became there
því mjög mikil gleði. 8:18 Og það var lesið upp
the highly great joy. 8:18 and the it the read up
úr lögmálsbók Guðs á degi hverjum, frá fyrsta degi
from Law God on day each, from first day
til hins síðasta dags. Og þeir héldu hátíð í sjö
to the last day. and the they thought celebration the seven
daga, og áttunda daginn var hátíðasamkoma, eins og
days and eighth day the a solemn assembly, as and
fyrirskipað var. 9:1 Á tuttugasta og fjórða degi
ordered var. 9: 1 On twentieth and fourth day

þessa mánaðar söfnuðust Ísraelsmenn saman og
this month gathered Israel together and
föstuðu og klæddust hærusekk og jusu mold yfir
fasted and wore sackcloth and throw mold the
höfuð sér. 9:2 Og niðjar Ísraels skildu sig
head a. 9: 2 and the descendants Israel Leave themselves
frá öllum útlendingum, og þeir gengu fram og
from all foreigners, and they went out and
játuðu syndir sínar og misgjörðir feðra sinna. 9:3
confessing sins their and iniquities fathers conduct. 9: 3
Og þeir stóðu upp þar sem þeir voru, og menn
and the they standing up there that they were and men
lásu upp úr lögmálsbók Drottins, Guðs þeirra, fjórða
read up from Law Lord, God their, fourth
hluta dagsins, og annan fjórða hluta dagsins játuðu
part day, and other fourth part day confessing
þeir syndir sínar og féllu fram fyrir Drottni, Guði
they sins their and fell out for Lord, God
sínum. 9:4 Á levíta-pallinum stóðu þeir Jesúa, Baní,
her. 9: 4 On Levites ramp standing they Jesus Bani,
Kadmíel, Sebanja, Búnní, Serebja, Banní og Kenaní
Kadmiel, Shebaniah, Bunni, Sherebiah, Bani and Chenani
og hrópuðu með hárri röddu til Drottins, Guðs
and cried with high voice to Lord, God
þeirra. 9:5 Og levítarnir Jesúa, Kadmíel, Baní,
them. 9: 5 and the Levites Jesus Kadmiel, Bani,
Hasabneja, Serebja, Hódía, Sebanja, Petahja sögðu:
Hasabneja, Sherebiah, Hodiah, Shebaniah, Pethahiah said:
'Standið upp og vegsamið Drottin, Guð yðar, frá
'Stand up and praise Lord, God your from
eilífð til eilífðar! Menn vegsami þitt dýrlega nafn,
eternity to forever! men glorify business beautiful name,
sem hafið er yfir alla vegsaman og lofgjörð! 9:6 Þú,
that have the the all blessing and praise! 9: 6 you,
Drottinn, þú einn ert Drottinn! Þú hefir skapað
Lord, you one are Lord! you has created
himininn, himnanna himna og allan þeirra her,
the sky, heaven heaven and all their army,
jörðina og allt, sem á henni er, hafið og allt, sem
ground and all that on it is, have and all that

í því er, og þú gefur því öllu líf, og himinsins her
the the is, and you gives the all life, and heaven army
hneigir þér. 9:7 Það ert þú, Drottinn Guð, sem
worship you. 9: 7 there are you, Lord God that
kjörið hefir Abram og leitt hann út frá Úr í
ideal has Abram and lead it out from from the
Kaldeu og gefið honum nafnið Abraham. 9:8 Og
Chaldea and given him name Abraham. 9: 8 and the
með því að þú reyndir hann að trúmennsku
with the to you Experienced it to faithfulness
gagnvart þér, þá gjörðir þú sáttmála við hann um
to you then actions you Charter to it about
að gefa niðjum hans land Kanaaníta, Hetíta,
to give descendants his land Canaanites, Hittites,
Amóríta, Peresíta, Jebúsíta og Gírgasíta. Og þú
Amorite, Perizzites, Jebusites and Girgashite. and the you
efndir orð þín, því að þú ert réttlátur. 9:9 Og
performance words your, the to you are just. 9: 9 and the
er þú sást eymd feðra vorra í Egyptalandi og
the you spotted misery fathers our the Egypt and
heyrðir neyðaróp þeirra við Rauðahafið, 9:10 þá
heard cry their to Red Sea 9:10 then
gjörðir þú tákn og undur á Faraó og á öllum
actions you symbols and wonders on Pharaoh and on all
þjónum hans og á öllum lýð í landi hans, því að
servers his and on all people the country his the to
þú vissir að þeir höfðu sýnt þeim ofstopa. Og
you knew to they had shown the arrogant. and the
þannig afrekaðir þú þér mikið nafn fram á þennan
thus didst you you much name out on this
dag. 9:11 Og þú klaufst hafið fyrir þeim, svo að
day. 9:11 and the you divided the have for them, so to
þeir gengu á þurru mitt í gegnum hafið. En þeim,
they went on dry my the through sea. but them,
sem eltu þá, steyptir þú í sjávardjúpið eins og
that chased then, cast you the depths as and
steini, í ströng vötn. 9:12 Og þú leiddir þá í
stone, the strict waters. 9:12 and the you brought then the
skýstólpa um daga og í eldstólpa um nætur, til
pillar about days and the pillar of fire about nights to

þess að lýsa þeim á veginum, sem þeir áttu að
the to describe the on road, that they were to
fara. 9:13 Og þú steigst niður á Sínaífjall og
go. 9:13 and the you camest down on Mount Sinai and
talaðir við þá af himnum og gafst þeim sanngjörn
spoken to then of heaven and provided the fair
ákvæði, réttlát lög og góða setninga og boðorð.
provisions righteous law and quality phrases and commandments.
9:14 Og þú gjörðir þeim kunnugan hinn heilaga
9:14 and the you actions the known to other holy
hvíldardag þinn, og boðorð, setninga og lögmál
Sabbath your and commandments, phrases and law
settir þú þeim fyrir þjón þinn Móse. 9:15 Og þú
placed you the for services your Moses. 9:15 and the you
gafst þeim brauð af himni við hungri þeirra og
provided the bread of heaven to hunger their and
leiddir vatn af hellunni handa þeim við þorsta
brought water of rock for the to thirst
þeirra, og þú bauðst þeim að koma til þess að taka
their, and you offered the to bring to the to take
landið til eignar, sem þú hafðir svarið að gefa
country to possession, that you had answer to give
þeim. 9:16 En feður vorir urðu ofstopafullir og
them. 9:16 but fathers our occurred presumptuosly and
þverskölluðust og hlýddu ekki boðorðum þínum. 9:17
stubborn and heard not commandments your. 9:17
Þeir vildu ekki hlýða og minntust ekki
they wanted not listen and remembered not
dásemdarverka þinna, þeirra er þú hafðir á þeim
marvelous works your, their the you had on the
gjört, en gjörðust harðsvíraðir og völdu sér í
done than became stiff-necked and selected the the
þverúð sinni fyrirliða til að snúa aftur til ánauðar
stubbornness time captain to to turn back to dependency
sinnar. En þú ert Guð, sem fús er á að fyrirgefa,
his. but you are God that happy the on to forgive
náðugur og miskunnsamur, þolinmóður og elskuríkur,
gracious and compassionate, patient and loving,
og yfirgafst þá ekki. 9:18 Jafnvel þá, er þeir gjörðu
and forsaken then no. 9:18 even then, the they made

sér steyptan kálf og sögðu: ‚Þetta er guð þinn, sem
the concrete calf and said: , This the god your that
leiddi þig út af Egyptalandi,' og frömdu miklar
led you out of Egypt ' and committed great
guðlastanir, 9:19 þá yfirgafst þú þá ekki á
blasphemies, 9:19 then forsaken you then not on
eyðimörkinni vegna þinnar miklu miskunnar.
desert because your much Mercy.
Skýstólpinn veik ekki frá þeim um daga, til þess að
cloud weak not from the about days to the to
leiða þá á veginum, né eldstólpinn um nætur, til
lead then on road, nor Pillar of Fire about nights to
þess að lýsa þeim á veginum, sem þeir áttu að
the to describe the on road, that they were to
fara. 9:20 Og þú gafst þeim þinn góða anda til
go. 9:20 and the you provided the your quality spirit to
þess að fræða þá, og þú hélst ekki manna þínu frá
the to educate then, and you thought not people your from
munni þeirra og gafst þeim vatn við þorsta þeirra.
mouth their and provided the water to thirst them.
9:21 Fjörutíu ár ólst þú önn fyrir þeim á
9:21 forty years grew you semester for the on
eyðimörkinni, svo að þá skorti ekkert. Föt þeirra
desert, so to then lack no. clothes their
slitnuðu ekki og fætur þeirra þrútnuðu ekki. 9:22
slitnuðu not and feet their swell no. 9:22
Og þú gafst þeim konungsríki og þjóðir og
and the you provided the kingdom and countries and
skiptir þeim til ystu takmarka, og þeir lögðu
switches the to outer limit, and they contributed
undir sig land Síhons og land konungsins í
the themselves land Sihon and land king the
Hesbon og land Ógs, konungs í Basan. 9:23 Og
Heshbon and land Og king the Basan. 9:23 and the
þú gjörðir niðja þeirra svo marga sem stjörnur á
you actions seed their so many that stars on
himni og leiddir þá inn í það land, er þú hafðir
heaven and brought then Sign In the it land, the you had
heitið feðrum þeirra, að þeir skyldu komast inn í
title fathers their, to they compulsory access Sign In the

til þess að taka það til eignar. 9:24 Og
to the to take it to possession. 9:24 and the
niðjarnir komust þangað og tóku landið til
descendants were found until and took country to
eignar, og þú lagðir íbúa landsins, Kanaanítana,
possession, and you imposed population country Canaanites,
undir þá og gafst þá á þeirra vald, bæði konunga
the then and provided then on their power, both kings
þeirra og íbúa landsins, svo að þeir gætu með þá
their and population country so to they could with then
farið eftir geðþótta sínum. 9:25 Og þeir unnu
compliance after arbitrarily her. 9:25 and the they worked
víggirtar borgir og feitt land og tóku til eignar
fortified cities and fat land and took to possession
hús, full af öllum góðum hlutum, úthöggna brunna,
house full of all good parts, cisterns wells,
víngarða og olífugarða og ógrynni af aldintrjám.
vineyards and olive orchards and billions of fruit trees.
Og þeir átu og urðu saddir og feitir og lifðu
and the they ate and occurred filled and obese and survivors
í sællífi fyrir þína miklu gæsku. 9:26 En þeir
the pleasure for your much goodness. 9:26 but they
gjörðust þverbrotnir og gjörðu uppreisn gegn þér og
became disobedient and made rebellion against you and
vörpuðu lögmáli þínu að baki sér, og spámenn þína,
cast law your to behind the, and prophets your
þá er áminntu þá til þess að snúa þeim aftur til
then the proclaimed, then to the to turn the back to
þín, þá drápu þeir og frömdu miklar guðlastanir.
your, then killed they and committed great blasphemies.
9:27 Þá gafst þú þá í hendur óvina þeirra, og
9:27 then provided you then the hands enemies their, and
þeir þjáðu þá. En þegar þeir voru í nauðum
they afflicted them. but when they were the adversity
staddir, hrópuðu þeir til þín, og þú heyrðir þá af
present, cried they to your, and you heard then of
himnum og gafst þeim frelsara af mikilli miskunn
heaven and provided the Savior of great mercy
þinni, er frelsuðu þá úr höndum óvina þeirra. 9:28
computer, the delivered then from hands enemies them. 9:28

En er þeir höfðu fengið hvíld, tóku þeir aftur að
but the they had received rest, took they back to
gjöra það sem illt var fyrir augliti þínu. Þá
made it that evil the for face your. then
ofurseldir þú þá óvinum þeirra, svo að þeir
delivered you then enemies their, so to they
drottnuðu yfir þeim. Þá hrópuðu þeir aftur til þín,
dominion the them. then cried they back to your,
og þú heyrðir þá af himnum og bjargaðir þeim af
and you heard then of heaven and Save the of
miskunn þinni mörgum sinnum. 9:29 Og þú
mercy your many times. 9:29 and the you
áminntir þá til þess að snúa þeim aftur til lögmáls
cautioned then to the to turn the back to law
þíns. En þeir voru hrokafullir og hlýddu ekki
your. but they were arrogant and heard not
boðorðum þínum og syndguðu gegn skipunum
commandments your and sinned against instructions
þínum, þeim er hver sá skal af lifa, er breytir eftir
your the the each the the of live, the converter after
þeim. Þeir þverskölluðust, gjörðust harðsvíraðir og
them. they stubborn, became stiff-necked and
hlýddu ekki. 9:30 Og þú umbarst þá í mörg ár
heard no. 9:30 and the you umbarst then the many years
og áminntir þá með anda þínum fyrir spámenn
and cautioned then with spirit your for prophets
þína, en þeir heyrðu ekki. Þá ofurseldir þú þá á
your than they heard no. then delivered you then on
vald heiðinna þjóða, 9:31 en sökum þinnar miklu
power heathen nations, 9:31 than reason your much
miskunnar gjörðir þú eigi alveg út af við þá og
mercy actions you not completely out of to then and
yfirgafst þá eigi, því að þú ert náðugur og
forsaken then no, the to you are gracious and
miskunnsamur Guð. 9:32 Og nú, Guð vor, þú
merciful God. 9:32 and the now, God spring, you
mikli, voldugi og ógurlegi Guð, þú sem heldur
great, mighty and awesome God you that but
sáttmálann og miskunnsemina, lát þér eigi litlar
Convention and mercy, let you not little

þykja allar þær þrautir, er vér höfum orðið að
considered all the puzzles, the we have become to
sæta: konungar vorir, höfðingjar vorir, prestar vorir,
subject: kings our, chiefs our, priests our,
spámenn vorir, feður vorir og gjörvallur lýður
prophets our, fathers our and CPU Insular Territories people
þinn, frá því á dögum Assýríukonunga og fram á
your from the on days Assyria and out on
þennan dag. 9:33 En þú ert réttlátur í öllu því,
this day. 9:33 but you are just the all therefore,
sem yfir oss hefir komið, því að þú hefir auðsýnt
that the us has come, the to you has dealt
trúfesti, en vér höfum breytt óguðlega. 9:34
faithfulness than we have changed wicked. 9:34
Konungar vorir, höfðingjar vorir, prestar vorir og
kings our, chiefs our, priests our and
feður vorir hafa ekki heldur haldið lögmál þitt né
fathers our have not but held law business nor
hlýtt skipunum þínum og aðvörunum, er þú hefir
warm instructions your and warnings, the you has
aðvarað þá með. 9:35 Og þótt þeir byggju í sínu
alert then a. 9:35 and the though they lived the his
eigin konungsríki og við mikla velsæld, er þú veittir
own kingdom and to great prosperity, the you awarded
þeim, og í víðlendu og frjósömu landi, er þú gafst
them, and the vast and fertile country the you provided
þeim, þá þjónuðu þeir þér ekki og létu eigi af
them, then served they you not and let not of
illskubreytni sinni. 9:36 Sjá, nú erum vér þrælar, og
evil ways time. 9:36 see, now are we slaves, and
landið, sem þú gafst feðrum vorum, til þess að þeir
country, that you provided fathers our to the to they
nytu ávaxta þess og gæða, - sjá, í því erum vér
enjoyed fruit the and quality, - see the the are we
þrælar. 9:37 Það veitir konungunum sinn mikla
slaves. 9:37 there provides kings time great
ávöxt, þeim er þú settir yfir oss vegna synda vorra.
fruit, the the you placed the us because swim our.
Þeir drottna yfir líkömum vorum og fénaði eftir
they rule the bodies were and livestock after

eigin hugþótta, og vér erum í miklum nauðum.'
own idea:, and we are the great trouble. '
9:38 Sakir alls þessa gjörðum vér fasta skuldbindingu
9:38 Because total this actions we fixed commitment
og skrifuðum undir hana. Og á hinu innsiglaða
and wrote the it. and the on other sealed
skjali stóðu nöfn höfðingja vorra, levíta og presta.
document standing names ruler our, Levites and priests.
10:1 Á hinum innsigluðu skjölum stóðu: Nehemía
10: 1 On other tamper documents were: Nehemiah
landstjóri Hakalíason og Sedekía, 10:2 Seraja, Asarja,
governor Hakalíason and Zedekiah, 10: 2 Seraiah, Azariah,
Jeremía, 10:3 Pashúr, Amarja, Malkía, 10:4 Hattús,
Jeremiah, 10: 3 Pashhur, Amariah, Malchijah, 10: 4 Hattush
Sebanja, Mallúk, 10:5 Harím, Meremót, Óbadía, 10:6
Shebaniah, Malluch, 10: 5 Hariri, Meremót, Obadiah, 10: 6
Daníel, Ginnetón, Barúk, 10:7 Mesúllam, Abía,
Daniel Ginnetón, Baruch, 10: 7 Meshullam, Abijah,
Míjamín, 10:8 Maasja, Bilgaí, Semaja, - þetta voru
Mijamin, 10: 8 Maas, Bilgaí, Shemaiah, - this were
prestarnir. 10:9 Levítarnir: Jesúa Asanjason, Binnúí,
priests. 10: 9 The Levites: Jeshua Asanjason, Binnui,
einn af niðjum Henadads, Kadmíel, 10:10 og
one of descendants Henadads, Kadmiel, 10:10 and
bræður þeirra: Sebanja, Hódía, Kelíta, Pelaja, Hanan,
brothers them: Shebaniah, Hodiah, Kelita, Pelaiah, Hanan,
10:11 Míka, Rehób, Hasabja, 10:12 Sakkúr, Serebja,
10:11 Micah Rehob, Hashabiah, 10:12 Zaccur, Sherebiah,
Sebanja, 10:13 Hódía, Baní, Benínú. 10:14 Höfðingjar
Shebaniah, 10:13 Hodiah, Bani, Benin. 10:14 chiefs
lýðsins: Parós, Pahat Móab, Elam, Sattú, Baní, 10:15
people: Paros Pahat Moab Elam, true, Bani, 10:15
Búní, Asgad, Bebaí, 10:16 Adónía, Bigvaí, Adín,
ready Azgad, Bebai, 10:16 Adonijah Bigvai, Adina,
10:17 Ater, Hiskía, Assúr, 10:18 Hódía, Hasúm, Besaí,
10:17 Ater, Hezekiah, Asshur, 10:18 Hodiah, Hashum, Besai,
10:19 Haríf, Anatót, Nóbaí, 10:20 Magpías, Mesúllam,
10:19 Haríf, Anathoth, NOBA, 10:20 Magpías, Meshullam,
Hesír, 10:21 Mesesabeel, Sadók, Jaddúa, 10:22
Marchesi, 10:21 Mesesabeel, Zadok, Jaddúa, 10:22

Pelatja, Hanan, Anaja, 10:23 Hósea, Hananja, Hassúb,
Pelatiah, Hanan, Anaiah, 10:23 Hosea, Hananiah, Hassúb,
10:24 Hallóhes, Pílha, Sóbek, 10:25 Rehúm, Hasabna,
10:24 Hallóhes, Pílha, Sobek, 10:25 Rehum, Hashabiah,
Maaseja, 10:26 Ahía, Hanan, Anan, 10:27 Mallúk,
Maaseiah 10:26 Ahijah Hanan, Anan, 10:27 Malluch,
Harím og Baana. 10:28 Og hinir af lýðnum -
Hari and Baana. 10:28 and the the of people -
prestarnir, levítarnir, hliðverðirnir, söngvararnir,
priests, Levites, gatekeepers, singers,
musterisþjónarnir og allir þeir, sem skilið höfðu
temple servants and everyone they that understand had
sig frá hinum heiðnu íbúum landsins og gengist
themselves from other pagan population country and undergone
undir lögmál Guðs, konur þeirra, synir og dætur,
the law God women their, children and daughters,
allir þeir er komnir voru til vits og ára, 10:29 -
everyone they the come were to intellect and years 10:29 -
gengu í flokk með bræðrum sínum, göfugmennum
went the category with brothers his nobles
þeirra, og bundu það eiðum og svardögum, að þeir
their, and bound it shipping and oath, to they
skyldu breyta eftir lögmáli Guðs, því er gefið var
compulsory change after law God the the given the
fyrir Móse, þjón Guðs, og varðveita og halda öll
for Moses, services God and preserve and keep all
boðorð Drottins, herra vors, og skipanir hans og
commandments Lord, Mr spring, and commands his and
lög: 10:30 Að vér skyldum ekki gifta dætur vorar
law: 10:30 to we obligations not married daughters our
hinum heiðnu íbúum landsins, né heldur taka dætur
other pagan population country nor but take daughters
þeirra sonum vorum til handa. 10:31 Enn fremur,
their children were to for. 10:31 still Furthermore,
að þegar hinir heiðnu íbúar landsins kæmu með
to when the pagan residents country would with
torgvörur og alls konar korn á hvíldardegi til sölu,
merchandise and total kind grain on Sabbath to sale
þá skyldum vér eigi kaupa það af þeim á
then obligations we not buy it of the on

hvíldardegi eða öðrum helgum degi. Og að vér
Sabbath or other holy day. and the to we
skyldum láta landið hvílast sjöunda árið og gefa upp
obligations let country rest seventh in and give up
öll veðlán. 10:32 Enn fremur lögðum vér á oss þá
all lending. 10:32 still rather canned we on us then
föstu kvöð að gefa þriðjung sikils á ári til
fixed obligation to give third sikils on year to
þjónustunnar í musteri Guðs vors, 10:33 til raðsettu
service the temple God spring, 10:33 to consecrated
brauðanna, hinnar stöðugu matfórnar og hinnar
Bread, of the stable grain offerings and of the
stöðugu brennifórnar, til fórnanna á hvíldardögum og
stable burnt, to offerings on Sabbath and
tunglkomudögum, til hátíðafórnanna, þakkarfórnanna
the new moons, to festival offerings, thank offerings
og syndafórnanna, til þess að friðþægja fyrir Ísrael,
and sin offerings, to the to reconciliation for Israel
og til allra starfa í musteri Guðs vors. 10:34 Og
and to all jobs the temple God spring. 10:34 and the
vér, prestarnir, levítarnir og lýðurinn vörpuðum
we, priests, Levites and people cast
hlutum um viðargjöfina, um að færa viðinn í
items about wood gift, about to move wood the
musteri Guðs vors eftir ættum vorum á tilteknum
temple God our after should were on certain
tíma á ári hverju til þess að brenna honum á
time on year each to the to burn him on
altari Drottins Guðs vors, eins og fyrir er mælt
altar Lord God spring, as and for the recommended
í lögmálinu. 10:35 Vér skuldbundum oss og til að
the law. 10:35 We committed us and to to
færa frumgróða akurlands vors og frumgróða allra
move firstfruits arable land our and firstfruits all
aldina af hvers konar trjám á ári hverju í musteri
fruit of each kind trees on year each the temple
Drottins, 10:36 og sömuleiðis frumburði sona vorra
Lord, 10:36 and likewise firstborn sons our
og fénaðar, eins og fyrir er mælt í lögmálinu,
and livestock, as and for the recommended the law,

og að færa frumburði nauta vorra og sauðfjár í
and to move firstborn beef our and sheep the
musteri Guðs vors, til prestanna, er gegna þjónustu
temple God spring, to priests, the play services
í musteri Guðs vors. 10:37 Frumgróðann af deigi
the temple God spring. 10:37 first fruits of dough
voru og fórnargjöfum vorum og aldinum allra trjáa,
were and gifts were and fruit all trees,
aldinlegi og olíu viljum vér og færa prestunum inn
wine and oil want we and move priests Sign In
í herbergi musteris Guðs vors og levítunum tíund
the rates house God our and Levites tithes
af akurlandi voru, því að þeir, levítarnir, heimta
of arable land were the to they Levites, insist
saman tíundina í öllum akuryrkjuborgum vorum.
together tithes the all the towns were.
10:38 Og prestur, Aronsniðji, skal vera hjá
10:38 and the priest, Aronsniðji, the be with
levítunum, þá er þeir heimta saman tíundina, og
Levites, then the they insist together tithes, and
levítarnir skulu færa tíund tíundarinnar upp í
Levites shall move tithes tithe up the
musteri Guðs vors, inn í herbergi féhirslunnar.
temple God spring, Sign In the rates treasuries.
10:39 Því að í þessi herbergi skulu Ísraelsmenn og
10:39 The to the this rates shall Israel and
levítarnir færa fórnargjöf korns og aldinlagar og
Levites move offering cereals and wine and
olífuolíu, þar eð hin helgu ker, prestarnir, er
oil, there Given the sacred vessel priests, the
þjónustu gegna, hliðverðirnir og söngvararnir eru þar.
services play, gatekeepers and singers are there.
Og eigi viljum vér yfirgefa musteri Guðs vors.
and the not want we leave temple God spring.
11:1 Höfðingjar lýðsins settust að í Jerúsalem, en
11: 1 chiefs people settled to the Jerusalem than
hinir af lýðnum vörpuðu hlutkesti til þess að flytja
the of people cast lot to the to move
einn af hverjum tíu inn, að hann tæki sér bústað
one of each ten into, to it devices the dwelling

í Jerúsalem, borginni helgu, en hinir níu
the Jerusalem city sacred, than the nine
tíundupartarnir bjuggu í borgunum. 11:2 Og
tenths living the cities. 11: 2 and the
lýðurinn blessaði alla þá menn, sem sjálfviljuglega
people blessed all then men, that willingly
réðu af að búa í Jerúsalem. 11:3 Þessir eru
ruled of to create the Jerusalem. 11: 3 these are
höfðingjar skattlandsins, þeir er bjuggu í Jerúsalem
chiefs tax country, they the living the Jerusalem
og í Júdaborgum - þeir bjuggu í borgum sínum,
and the Judah - they living the cities his
hver á eign sinni: Ísrael, prestarnir, levítarnir,
each on property time: Israel priests, Levites,
musterisþjónarnir og niðjar þræla Salómons. 11:4
temple servants and descendants slaves Solomon. 11: 4
Í Jerúsalem bjuggu bæði Júdamenn og
The Jerusalem living both Judah and
Benjamínítar. Af Júdamönnum: Ataja Últssíason,
Benjamin. from Judah: Ataja Uzziah,
Sakaríasonar, Amarjasonar, Sefatjasonar,
The son of Zechariah, Amar Jason, Sefatjasonar,
Mahalaleelssonar, af niðjum Peres, 11:5 og Maaseja
Mahalaleelssonar, of descendants Peres, 11: 5 and Maaseiah
Barúksson, Kol-Hósesonar, Hasajasonar, Adajasonar,
Barúksson, Coal-Hósesonar, Hasa Jason, Adajasonar,
Jójaríbssonar, Sakaríasonar, sonar Sílónítans. 11:6
Jójaríbssonar, The son of Zechariah, son Sílónítans. 11: 6
Allir niðjar Peres, þeir er bjuggu í Jerúsalem,
All descendants Peres, they the living the Jerusalem
voru samtals 468 vopnfærir menn. 11:7 Af
were Total 468 valiant humans. 11: 7 from
Benjamínítum: Sallú Mesúllamsson, Jóedssonar,
Benjamin Salla Meshullam, Jóedssonar,
Pedajasonar, Kólajasonar, Maasejasonar, Ítíelssonar,
Pedaiah, Kolaiah, the son of Maaseiah, Ítíelssonar,
Jesajasonar, 11:8 og eftir honum Gabbaí Sallaí,
Isaiah son 11: 8 and after him Gabbatha sallam,
samtals 928. 11:9 Jóel Síkríson var yfirmaður þeirra,
Total 928. 11: 9 Joel son of Zichri the head their,

og Júda Hasnúason var annar maður æðstur yfir
and Judah Hasnúason the other man greatest the
borginni. 11:10 Af prestunum: Jedaja, Jójaríb, Jakín,
city. 11:10 from priests: Jedaiah, Jójaríb, Jachin,
11:11 Seraja Hilkíason, Mesúllamssonar, Sadókssonar,
11:11 Seraiah Hilkiah, Meshullam, Zadok,
Merajótssonar, Ahítúbssonar, höfuðsmaður yfir musteri
Merajótssonar, Ahitub, chief the temple
Guðs, 11:12 og bræður þeirra, sem önnuðust störfin
God 11:12 and brothers their, that caring jobs
við musterið, samtals 822, og Adaja Jeróhamsson,
to temple, Total 822 and Adaiah Jeróhamsson,
Pelaljasonar, Amsísonar, Sakaríasonar, Pashúrssonar,
Pelaljasonar, Amsísonar, The son of Zechariah, Pashhur,
Malkíasonar, 11:13 og bræður hans, ætthöfðingjar,
Malchijah, 11:13 and brothers his heads,
samtals 242, og Amassaí Asareelsson, Ahsaísonar,
Total 242 and Amassaí Asareelsson, Ahsaísonar,
Mesillemótssonar, Immerssonar, 11:14 og bræður
Mesillemótssonar, Immer's son, 11:14 and brothers
þeirra, dugandi menn, samtals 128. Yfirmaður þeirra
their, doughty men, Total 128. Commander their
var Sabdíel Haggedólímsson. 11:15 Af levítunum:
the Zabdiel Haggedólímsson. 11:15 from Levites:
Semaja Hassúbsson, Asríkamssonar, Hasabjasonar,
Shemaiah son of Hasshub, Azrikam, Hashabiah,
Búnnísonar, 11:16 og Sabtaí og Jósabad, sem settir
son of Bunni; 11:16 and Sabtaí and Jehozabad that placed
voru yfir utanhússverkin við musteri Guðs og báðir
were the outside work to temple God and both
af flokki levítahöfðingjanna, 11:17 og Mattanja
of category Levites, 11:17 and Matt Anja
Míkason, Sabdísonar, Asafssonar, forsöngvarinn, sá er
Míkason, Sabdísonar, Son of Asaph, pre pectoris sounds, the the
byrjaði lofsönginn við bænagjörðina, og Bakbúkja,
started hymn to prayer, and Bakbuk,
annar maður æðstur af bræðrum hans, og Abda
other man greatest of brothers his and Abda
Sammúason, Galalssonar, Jedútúnssonar, 11:18 allir
Shammua, Galalssonar, Jeduthun, 11:18 everyone

levítarnir í borginni helgu samtals 284. 11:19
Levites the city sacred Total 284. 11:19
Hliðverðirnir: Akkúb, Talmón og bræður þeirra, þeir
The gatekeepers: Akkub, Talmon and brothers their, they
er héldu vörð við hliðin, samtals 172. 11:20 Aðrir
the thought watch to gates Total 172. 11:20 other
Ísraelsmenn, prestarnir og levítarnir, bjuggu í öllum
Israel priests and Levites, living the all
hinum borgum Júda, hver á eign sinni. 11:21
other cities Judah, each on property time. 11:21
Musterisþjónarnir bjuggu á Ófel, og Síha og Gispa
The temple servants living on Ophel and Ziha and Gispa
voru settir yfir musterisþjónana. 11:22 Yfirmaður
were placed the temple servants. 11:22 Commander
levítanna í Jerúsalem var Ússí Baníson,
Levites the Jerusalem the Uzzi son of Bani,
Hasabjasonar, Mattanjasonar, Míkasonar, af niðjum
Hashabiah, Son of Mattaniah, Micah son of descendants
Asafs, söngvurunum við þjónustuna í musteri Guðs.
Asaph singers to service the temple God.
11:23 Því að konungleg skipun hafði verið gefin út
11:23 The to royal appointment had been given out
um þá, og var visst gjald ákveðið handa
about then, and the certain fee definitely for
söngvurunum, það er þeir þurftu með á degi
singers, it the they had with on day
hverjum. 11:24 Petaja Mesesabeelsson, einn af
each. 11:24 Pethahiah Mesesabeelsson, one of
niðjum Sera Júdasonar, var umboðsmaður
descendants Sera Son of Judah, the agent
konungsins í öllu því, er lýðinn varðaði. 11:25
king the all therefore, the people concerned. 11:25
Að því er snertir þorpin í sveitum þeirra, þá
to the the touches villages the Rentals their, then
bjuggu nokkrir af Júdamönnum í Kirjat Arba og
living several of Judah the Kiriath Arba and
smáborgunum þar í kring, í Díbon og
towns there the around, the Dibon and
smáborgunum þar í kring, í Jekabeel og
towns there the around, the Jekabeel and

þorpunum þar í kring, 11:26 í Jesúa, í Mólada,
villages there the around, 11:26 the Jesus the Tips and tricks
í Bet Pelet, 11:27 í Hasar Súal og í Beerseba og
the Bet Pelet, 11:27 the action Shual and the Beersheba and
smáborgunum þar í kring, 11:28 í Siklag og í
towns there the around, 11:28 the Ziklag and the
Mekóna og smáborgunum þar í kring, 11:29 í En
Mekons and towns there the around, 11:29 the but
Rimmon, í Sorea, í Jarmút, 11:30 Sanóa, Adúllam
Rimmon, the Zorah, the Jarmuth, 11:30 Zanoah, Adullam
og þorpunum þar í kring, í Lakís og sveitunum
and villages there the around, the Lachish and Force
þar í kring, í Aseka og smáborgunum þar í
there the around, the Azekah and towns there the
kring. Þeir höfðu tekið sér bólfestu frá Beerseba
around. they had taken the colonization from Beersheba
allt norður að Hinnomsdal. 11:31 Benjamínítar
everything north to Valley. 11:31 Benjamin
bjuggu allt frá Geba, í Mikmas, Aja, Betel og
living everything from Geba, the Michmash, Aja, Bethel and
smáborgunum þar í kring, 11:32 í Anatót, Nób,
towns there the around, 11:32 the Anathoth, Nob,
Ananja, 11:33 Hasór, Rama, Gittaím, 11:34 Hadíd,
Ananda, 11:33 Hazor Rama, Gittaim 11:34 Hadid,
Sebóím, Neballat, 11:35 Lód og Ónó, í Smiðadal.
Zeboiim, Neballat, 11:35 Lod and Ono, the Harashim.
11:36 Og af levítunum bjuggu sumar
11:36 and the of Levites living some
Júda-deildirnar í Benjamín. 12:1 Þessir eru
Judah divisions the Benjamin. 12: 1 these are
prestarnir og levítarnir, sem heim fóru með þeim
priests and Levites, that home went with the
Serúbabel Sealtíelssyni og Jósúa: Seraja, Jeremía,
Zerubbabel Shealtiel and Joshua: Seraiah, Jeremiah,
Esra, 12:2 Amarja, Mallúk, Hattús, 12:3 Sekanja,
Ezra, 12: 2 Amariah, Malluch, Hattush 12: 3 Shecaniah,
Rehúm, Meremót, 12:4 Íddó, Ginntói, Abía, 12:5
Rehum, Meremót, 12: 4 Iddo, Ginntói, Abijah, 12: 5
Míjamín, Maadja, Bílga, 12:6 Semaja, Jójaríb, Jedaja,
Mijamin, Maadi, Bilgin, 12: 6 Shemaiah, Jójaríb, Jedaiah,

12:7 Sallú, Amók, Hilkía og Jedaja. Þetta voru
12: 7 Sall, amok, Hilkiah and Jedaiah. this were
höfðingjar prestanna og bræðra þeirra á dögum
chiefs priests and brothers their on days
Jósúa. 12:8 Levítarnir: Jósúa, Binnúí, Kadmíel,
Joshua. 12: 8 The Levites: Joshua, Binnui, Kadmiel,
Serebja, Júda, Mattanja. Stjórnaði hann og bræður
Sherebiah, Judah, Matt Anja. Managed it and brothers
hans lofsöngnum. 12:9 Bakbúkja og Únní, bræður
his praise. 12: 9 Bakbuk and Unni, brothers
þeirra, stóðu gegnt þeim til þjónustugjörðar. 12:10
their, standing play the to service actions. 12:10
Jósúa gat Jójakím, og Jójakím gat Eljasíb, og
Joshua could Jehoiakim and Jehoiakim could Eliashib, and
Eljasíb gat Jójada, 12:11 og Jójada gat Jónatan, og
Eliashib could Jehoiada, 12:11 and Jehoiada could Jonathan, and
Jónatan gat Jaddúa. 12:12 Á dögum Jójakíms voru
Jonathan could Jaddúa. 12:12 On days Jehoiakim were
þessir ætthöfðingjar meðal prestanna: Meraja fyrir
these heads among priests Mera for
Seraja, Hananja fyrir Jeremía, 12:13 Mesúllam fyrir
Seraiah, Hananiah for Jeremiah, 12:13 Meshullam for
Esra, Jóhanan fyrir Amarja, 12:14 Jónatan fyrir
Ezra, Johanan for Amariah, 12:14 Jonathan for
Mallúkí, Jósef fyrir Sebanja, 12:15 Adna fyrir
Malluch, Joseph for Shebaniah, 12:15 Adna for
Harím, Helkaí fyrir Merajót, 12:16 Sakaría fyrir
Hariri, Helkath for Merajót, 12:16 Zechariah for
Íddó, Mesúllam fyrir Ginnetón, 12:17 Síkrí fyrir
Iddo, Meshullam for Ginnetón, 12:17 Zicri for
Abía, . . fyrir Minjamín, Piltaí fyrir Módaja, 12:18
Abijah, . . for Miniamin, Piltaí for Moda, 12:18
Sammúa fyrir Bílga, Jónatan fyrir Semaja, 12:19
Shammua for Bilgin, Jonathan for Shemaiah, 12:19
Matnaí fyrir Jójaríb, Ússí fyrir Jedaja, 12:20 Kallaí
Mattenai for Jójaríb, Uzzi for Jedaiah, 12:20 called
fyrir Sallaí, Eber fyrir Amók, 12:21 Hasabja fyrir
for sallam, Eber for amok, 12:21 Hashabiah for
Hilkía, Netaneel fyrir Jedaja. 12:22 Levítarnir: Á
Hilkiah, Nethanel for Jedaiah. 12:22 The Levites: On

dögum Eljasíbs, Jójada, Jóhanans og Jaddúa voru
days Eliashib, Jehoiada, Johanan and Jaddúa were
ætthöfðingjarnir skráðir og prestarnir allt fram
fathers registered and priests everything out
að ríkisstjórn Daríusar hins persneska. 12:23 Af
to government Darius the Persian. 12:23 from
niðjum Leví voru ætthöfðingjarnir skráðir í
descendants Levi were fathers registered the
árbókina, og það fram á daga Jóhanans
book of the chronicles, and it out on days Johanan
Eljasíbssonar. 12:24 Höfðingjar levítanna voru:
Eliashib. 12:24 chiefs Levites were:
Hasabja, Serebja, Jósúa, Baní, Kadmíel og bræður
Hashabiah, Sherebiah, Joshua, Bani, Kadmiel and brothers
þeirra, er stóðu gegnt þeim til þess að vegsama Guð
their, the standing play the to the to praise God
með því að syngja lofsönginn, samkvæmt fyrirmælum
with the to sing hymn, according to instructions
guðsmannsins Davíðs, hvor söngflokkurinn gegnt
man of God David each choirs play
öðrum. 12:25 Mattanja, Bakbúkja, Óbadía, Mesúllam,
other. 12:25 Matt Anja, Bakbuk, Obadiah, Meshullam,
Talmón og Akkúb voru hliðverðir, er héldu vörð hjá
Talmon and Akkub were Gatekeepers, the thought watch with
geymsluhúsunum við hliðin. 12:26 Þessir voru
storage houses to gates. 12:26 these were
ætthöfðingjarnir á dögum Jójakíms Jósúasonar,
fathers on days Jehoiakim Joshua son
Jósadakssonar, og á dögum Nehemía landstjóra og
Jozadak, and on days Nehemiah Governor and
Esra prests hins fróða. 12:27 Þá er vígja skyldi
Ezra priest the Wise. 12:27 then the dedication would
múra Jerúsalem, sóttu menn levítana frá öllum
walls Jerusalem attended men Levites from all
stöðum þeirra til þess að fara með þá til Jerúsalem,
places their to the to go with then to Jerusalem
svo að þeir mættu halda vígsluhátíð með
so to they arrived keep dedication with
fagnaðarlátum og þakkargjörð og með söng,
cheers and Thanksgiving and with singing,

skálabumbum, hörpum og gígjum. 12:28 Þá söfnuðust
cymbals, harps and lyres. 12:28 then gathered
söngflokkarnir saman, bæði úr nágrenninu kringum
singers together, both from close around
Jerúsalem og úr þorpum Netófatíta 12:29 og frá
Jerusalem and from villages Netophathites 12:29 and from
Bet Gilgal og Gebasveitum og Asmavet, því að
Bet Gilgal and Gebasveitum and Azmaveth, the to
söngvararnir höfðu byggt sér þorp kringum
singers had based the village around
Jerúsalem. 12:30 Og prestarnir og levítarnir
Jerusalem. 12:30 and the priests and Levites
hreinsuðu sig og hreinsuðu því næst lýðinn og
purified themselves and purified the next people and
hliðin og múrana. 12:31 Og ég lét höfðingja Júda
gates and walls. 12:31 and the I made ruler Judah
stíga upp á múrinn og fylkti tveimur stórum
steps up on wall and put them in array two large
lofgjörðarsöngflokkum og skrúðsveitum. Gekk annar
praise choirs and parks and rural areas. walked other
söngflokkurinn til hægri uppi á múrnum til
choirs to right up on wall to
Mykjuhliðs, 12:32 og á eftir þeim gekk Hósaja og
Mykjuhliðs, 12:32 and on after the went Hoshaiah and
helmingurinn af höfðingjum Júda, 12:33 og Asarja,
half of princes Judah, 12:33 and Azariah,
Esra og Mesúllam, 12:34 Júda og Benjamín og
Ezra and Meshullam, 12:34 Judah and Benjamin and
Semaja og Jeremía, 12:35 og nokkrir af
Shemaiah and Jeremiah, 12:35 and several of
prestlingunum með lúðra: Sakaría Jónatansson,
priest ling draft with trumpets: Zechariah Jonathan,
Semajasonar, Mattanjasonar, Míkajasonar,
Son of Shemaiah, Son of Mattaniah, Micaiah,
Sakkúrssonar, Asafssonar, 12:36 og bræður hans,
Zaccur, Son of Asaph, 12:36 and brothers his
Semaja og Asareel, Mílalaí, Gílalaí, Maaí, Netaneel
Shemaiah and Asarel, Gilalai, Gílalaí, Maaí, Nethanel
og Júda, Hananí, með hljóðfæri Davíðs guðsmannsins.
and Judah, Hanani, with instruments David the man of God.

Og Esra fræðimaður gekk fremstur þeirra 12:37
and the Ezra scholar went rankings their 12:37
alla leið til Lindarhliðs, og þaðan fóru þeir beint
all way to Fountain Gate, and from went they directly
upp tröppurnar, sem liggja upp að Davíðsborg, þar
up steps, that available up to City of David, there
sem gengið er upp á múrinn, fyrir ofan höll Davíðs
that been the up on wall for top palace David
og austur að Vatnshliði. 12:38 Hinn söngflokkurinn
and east to Water Gate. 12:38 the choirs
gekk til vinstri, en ég og hinn helmingur lýðsins á
went to left, than I and other half people on
eftir honum, uppi á múrnum, yfir Ofnaturn og
after him, up on wall, the Furnace Turn and
allt að Breiðamúr, 12:39 og yfir Efraímhlið og
everything to Breiðamúr, 12:39 and the Ephraim Gate and
Gamla hliðið og Fiskhlið og Hananelturn og Meaturn
old gate and Fisk side and Hananelturn and Meaturn
og allt að Sauðahliði, og námu þeir staðar við
and everything to Sheep Gate, and totaled they available to
Dýflissuhlið. 12:40 Þannig námu báðir söngflokkarnir
Dungeon Gate. 12:40 thus totaled both singers
staðar hjá musteri Guðs, og ég og helmingur
available with temple God and I and half
yfirmannanna með mér, 12:41 og prestarnir Eljakím,
the man with me 12:41 and priests Eliakim,
Maaseja, Minjamín, Míkaja, Eljóenaí, Sakaría,
Maaseiah Miniamin, Micah Elioenai, Zechariah,
Hananja með lúðra, 12:42 og Maaseja, Semaja,
Hananiah with trumpets, 12:42 and Maaseiah Shemaiah,
Eleasar, Ússí, Jóhanan, Malkía, Elam og Eser. Og
Eleazar Uzzi, Johanan Malchijah, Elam and Eser. and the
söngvararnir létu til sín heyra, og Jisrahja var
singers let to their hear and Izrahiah the
yfirmaður þeirra. 12:43 Og menn fórnuðu miklum
head them. 12:43 and the men offered great
fórnum þennan dag og glöddust, því að Guð hafði
offerings this day and rejoiced, the to God had
veitt þeim mikla gleði, og konur og börn glöddust
provided the great joy, and women and children rejoiced

líka, svo að gleði Jerúsalem spurðist víðsvegar. 12:44
also, so to delight Jerusalem heard around. 12:44
Þennan sama dag voru skipaðir tilsjónarmenn yfir
this same day were appointed officers the
klefana, sem hafðir voru að forðabúrum fyrir
chambers, that had were to storehouses for
fórnargjafir, frumgróðafórnir og tíundir, til þess að
offerings, firstfruits offerings and tithes, to the to
þangað væri safnað greiðslum þeim af ökrunum
until would collected payments the of fields
umhverfis borgirnar, er prestunum og levítunum báru
around cities the priests and Levites bore
eftir lögmálinu, því að Júda gladdist yfir prestunum
after law, the to Judah brightened the priests
og levítunum, þeim er þjónustu gegndu. 12:45 Þeir
and Levites, the the services through. 12:45 they
gættu þess, sem gæta átti við Guð þeirra, og þess
guarded thereof, that care had to God their, and the
sem gæta átti við hreinsunina. Svo gjörðu og
that care had to clearing. so the made and
söngvararnir og hliðverðirnir, samkvæmt fyrirmælum
singers and gatekeepers, according to instructions
Davíðs og Salómons sonar hans, 12:46 því að þegar
David and Solomon son his 12:46 the to when
forðum, á dögum Davíðs og Asafs, yfirmanns
past, on days David and Asaph Chief
söngvaranna, var til lofgjörðar- og
singers, the to praise and
þakkargjörðarsöngur til handa Guði. 12:47 Og
thanksgiving song to for God. 12:47 and the
allir Ísraelsmenn inntu af hendi á dögum
everyone Israel paid the of hand on days
Serúbabels og á dögum Nehemía greiðslurnar til
Zerubbabel and on days Nehemiah payments to
söngvaranna og hliðvarðanna, það er með þurfti á
singers and gatekeepers, it the with had on
degi hverjum, og þeir greiddu levítunum helgigjafir,
day each, and they paid Levites holy things,
og levítarnir greiddu Arons niðjum helgigjafir. 13:1
and Levites paid Aaron descendants holy things. 13: 1

Þann dag var lesið upp úr Mósebók fyrir lýðnum,
on the day the read up from Genesis for people,
og fannst þá skrifað í henni, að hvorki Ammóníti
and found then written the her, to neither Ammonite
né Móabíti mættu nokkru sinni koma í söfnuð
nor Moabite arrived some time bring the assembly
Guðs, 13:2 vegna þess að þeir komu ekki í móti
God 13: 2 because the to they arrival not the against
Ísraelsmönnum með brauð og vatn og keyptu í
Israel with bread and water and bought the
móti þeim Bíleam til að bölva þeim, en Guð vor
against the Balaam to to curse them, than God spring
sneri bölvaninni í blessan. 13:3 Og er þeir heyrðu
turned curse the blessing. 13: 3 and the the they heard
lögmálið, skildu þeir alla útlendinga úr Ísrael. 13:4
law, Leave they all foreigners from Israel. 13: 4
Áður en þetta varð, hafði Eljasíb prestur, frændi
before than this became, had Eliashib priest, uncle
Tobía, sá er settur var yfir herbergi musteris Guðs
Tobiah, the the Setting the the rates house God
vors, 13:5 látið útbúa stórt herbergi handa Tobía,
spring, 13: 5 let equipped large rates for Tobiah,
en þar höfðu menn áður látið matfórnina, reykelsið
than there had men before let grain offering, incense
og áhöldin og tíund af korni, aldinlegi og olíu, hið
and vessels and tithes of grain, wine and oil, the
fyrirskipaða gjald til levíta, söngvara og hliðvarða,
commandment fee to Levites, singers and porters;
svo og fórnargjafir til prestanna. 13:6 Meðan allt
so and offerings to priests. 13: 6 while everything
þetta gjörðist, var ég ekki í Jerúsalem, því að á
this became, the I not the Jerusalem the to on
þrítugasta og öðru ríkisári Artahsasta konungs í
thirty and other reign Artaxerxes king the
Babýlon fór ég til konungsins. En að nokkrum tíma
Babylon went I to king. but to some time
liðnum beiddist ég orlofs af konungi. 13:7 Og er
after asked I leave of king. 13: 7 and the the
ég kom til Jerúsalem, sá ég hvílíka óhæfu Eljasíb
I came to Jerusalem the I What folly Eliashib

hafði gjört vegna Tobía með því að útbúa handa
had done because Tobiah with the to equipped for
honum klefa í forgörðum Guðs musteris. 13:8 Mér
him cell the courts God house. 13: 8 I
mislíkaði þetta stórum, og kastaði ég öllum
displeased this large, and threw I all
húsgögnum Tobía út úr herberginu 13:9 og bauð að
furnished Tobiah out from room 13: 9 and offered to
hreinsa herbergin, bar síðan aftur inn þangað áhöld
clear rooms, bar ago back Sign In until utensils
Guðs musteris, matfórnina og reykelsið. 13:10 Ég
God house, grain offering and frankincense. 13:10 I
komst og að því, að greiðslurnar til levítanna
found and to therefore, to payments to Levites
höfðu eigi verið inntar af hendi, svo að levítarnir og
had not been paid of hand, so to Levites and
söngvararnir, er þjónustunni áttu að gegna, voru
singers, the service were to play, were
allir flúnir út á lendur sínar. 13:11 Þá taldi ég
everyone fled out on topography their. 13:11 then thought I
á yfirmennina og sagði: 'Hvers vegna er hús Guðs
on rulers and said: 'Why because the house God
yfirgefið?' Og ég stefndi þeim saman og setti þá á
left? ' and the I defendant the together and set then on
sinn stað. 13:12 Þá færðu allir Júdamenn tíundina
time place. 13:12 then brought everyone Judah tithes
af korni, aldinlegi og olíu í forðabúrin, 13:13 og
of grain, wine and oil the storehouses 13:13 and
ég skipaði yfir forðabúrin þá Selemja prest og
I appointed the storehouses then Shelemiah priesthood and
Sadók fræðimann, og Pedaja af levítunum, og þeim
Zadok scribe, and Pedaiah of Levites, and the
til aðstoðar Hanan Sakkúrsson, Mattanjasonar, því að
to assistance Hanan Zaccur, Son of Mattaniah, the to
þeir voru taldir áreiðanlegir og það var þeirra
they were counted reliable and it the their
skylda að útdeila bræðrum sínum. 13:14 Mundu mér
duty to handout brothers her. 13:14 Remember me
þetta, Guð minn, og afmá eigi góðverk mín, þau er
this God my and blot not goodness me they the

ég hefi gjört fyrir hús Guðs míns og þjónustu hans.
I have done for house God my and services his.
13:15 Um sömu mundir sá ég í Júda menn vera
13:15 about the same time the I the Judah men be
að troða vínlagarþrær á hvíldardegi og flytja heim
to tread wine rack on Sabbath and move home
kornbundin og aðra vera að klyfja asna víni,
sheaves and other be to loading them donkey wine,
vínberjum, fíkjum og alls konar þungavöru og koma
grapes, figs and total kind heavy goods and bring
með þá á hvíldardegi til Jerúsalem. Og ég áminnti
with then on Sabbath to Jerusalem. and the I warned
þá, þegar þeir seldu matvæli. 13:16 Og Týrusmenn,
then, when they sold foods. 13:16 and the Tyre Men,
sem sest höfðu þar að, fluttu þangað fisk og alls
that settles had there that, moved until fish and total
konar torgvöru og seldu Júdamönnum það á
kind wares and sold Judah it on
hvíldardögum í Jerúsalem. 13:17 Þá taldi ég á
Sabbath the Jerusalem. 13:17 then thought I on
tignarmenn Júda og sagði við þá: 'Hvílík óhæfa er
nobles Judah and told to then: 'What crime the
það, sem þér hafið í frammi, að vanhelga
it, that you have the before, to profane
hvíldardaginn! 13:18 Hafa eigi feður yðar breytt svo
Sabbath! 13:18 Contact not fathers your changed so
og Guð vor þess vegna látið alla þessa ógæfu yfir
and God spring the because let all this disaster the
oss dynja og yfir þessa borg? En þér aukið enn
us strikes and the this city? but you increase yet
meir á reiði hans við Ísrael með því að vanhelga
more on anger his to Israel with the to profane
hvíldardaginn.' 13:19 Og þegar myrkt var orðið í
the Sabbath. ' 13:19 and the when dark the become the
borgarhliðum Jerúsalem og hvíldardagur fór í hönd,
gates Jerusalem and Sabbath went the hand,
þá bauð ég að loka skyldi hliðunum, og enn fremur
then offered I to close would sides, and yet rather
bauð ég að eigi skyldi opna þau aftur fyrr en að
offered I to not would open they back before than to
hvíldardeginum liðnum. Og ég setti nokkra af
Sabbath time. and the I set several of

sveinum mínum við borgarhliðin, til þess að engin
youths my to gates, to the to no
þungavara kæmi inn á hvíldardegi. 13:20 Þá
heavy goods would Sign In on Sabbath. 13:20 then
náttuðu kaupmenn og þeir, er seldu alls konar
Nature merchants and they the sold total kind
torgvöru, fyrir utan Jerúsalem, einu sinni eða tvisvar.
wares, for outside Jerusalem single time or twice.
13:21 Þá áminnti ég þá og sagði við þá: 'Hví náttið
13:21 then warned I then and told to then: 'Why náttið
þér úti fyrir borgarmúrunum? Ef þér gjörið það
you there for city walls? If the you do it
oftar, legg ég hendur á yður.' Upp frá því komu
more, suggest I hands on you. ' up from the arrival
þeir ekki á hvíldardegi. 13:22 Þá bauð ég levítunum,
they not on Sabbath. 13:22 then offered I Levites,
að þeir skyldu hreinsa sig og koma síðan og
to they compulsory clear themselves and bring ago and
gæta borgarhliðanna, til þess að helga þannig
care gates, to the to holy thus
hvíldardaginn. Mundu mér og þetta, Guð minn, og
Sabbath. Remember me and this God my and
þyrm mér af mikilli miskunn þinni. 13:23 Um þær
withdraw me of great mercy computer. 13:23 about the
mundir sá ég og Gyðinga, sem gengið höfðu að eiga
time the I and Jews, that been had to have
konur frá Asdód eða ammónítískar eða móabítískar
women from Ashdod or Ammon or Moab
konur. 13:24 Og börn þeirra töluðu að hálfu leyti
women. 13:24 and the children their spoke to part degree
asdódsku eða tungu sinnar þjóðar, en kunnu ekki að
asdódsku or tongue his nation, than knew not to
tala Júda-tungu. 13:25 Og ég taldi á þá og bað
talk Language of Judah. 13:25 and the I thought on then and asked
þeim bölbæna, já, barði nokkra af þeim og hárreytti
the curse, yes, beat several of the and hárreytti
þá, og ég særði þá við Guð: 'Þér skuluð ekki gifta
then, and I injured then to God: 'You shall not married
dætur yðar sonum þeirra, né taka nokkra af
daughters your children their, nor take several of

dætrum þeirra til handa sonum yðar eða sjálfum
daughters their to for children your or himself
yður. 13:26 Syndgaði ekki Salómon, konungur Ísraels,
you. 13:26 sin not Solomon, King Israel
í þessu? Meðal allra hinna mörgu þjóða var enginn
the this? among all the many nations the no
konungur slíkur sem hann, og svo elskaður var
King such that he, and so loved the
hann af Guði, að Guð gjörði hann að konungi yfir
it of God to God made it to king the
öllum Ísrael. En einnig hann teygðu útlendar konur
all Israel. but also it stretch foreign women
til syndar. 13:27 Og eigum vér nú að heyra það
to sin. 13:27 and the have we now to hear it
um yður, að þér fremjið alla þessa miklu óhæfu, að
about you to you and do all this much depravity, to
sýna Guði vorum ótrúmennsku með því að ganga að
display God were unfaithful with the to walking to
eiga útlendar konur?' 13:28 Og einn af sonum
have foreign women? ' 13:28 and the one of children
Jójada, Eljasíbssonar æðsta prests, var tengdasonur
Jehoiada, Eliashib high priest, the law
Sanballats Hóroníta. Fyrir því rak ég hann frá mér.
Sanballat Horonite. for the fired I it from me.
13:29 Mundu þeim það, Guð minn, að þeir hafa
13:29 Remember the it, God my to they have
saurgað prestdóminn og hið heilaga heit prestdómsins
defiled priesthood and the holy hot priesthood
og levítanna. 13:30 Og þannig hreinsaði ég þá af
and Levites. 13:30 and the thus cleared I then of
öllu útlendu, og ég ákvað, hvaða þjónustu prestarnir
all foreign, and I decided, what services priests
og levítarnir skyldu inna af hendi, hver í sínu
and Levites compulsory perform of hand, each the his
verki, 13:31 svo og hvernig greiða skyldi viðinn á
pain, 13:31 so and how pay would wood on
tilteknum tímum og frumgróðann. Mundu mér það,
certain times and cell growth. Remember me it,
Guð minn, til góðs.
God my to good.

1:1 Það bar til á dögum Ahasverusar - það er
1: 1 there bar to on days Ahasuerus - it the
Ahasverusar þess, er ríkti frá Indlandi til Blálands
Ahasuerus thereof, the reigned from India to Cush
yfir hundrað tuttugu og sjö skattlöndum - 1:2 í
the hundred twenty and seven provinces - 1: 2 the
þá daga er Ahasverus konungur sat á konungsstóli
then days the Ahasuerus King sat on throne
sínum í borginni Súsa, 1:3 á þriðja ríkisári hans,
their the city Susa, 1: 3 on third reign his
að hann hélt veislu öllum höfðingjum sínum og
to it thought feast all princes their and
þjónum. Sátu þá hershöfðingjarnir í Persíu og
servants. sate then captains the Persia and
Medíu, tignarmennirnir og skattlandstjórarnir í
Media nobles and tax governors the
boði hans. 1:4 Sýndi hann þá auðæfi síns veglega
available his. 1: 4 showed it then wealth his auspicious
konungdóms og dýrðarskraut tignar sinnar í marga
throne and splendid honorable his the many
daga - hundrað og áttatíu daga. 1:5 Og er þessir
days - hundred and eighty days. 1: 5 and the the these
dagar voru liðnir, hélt konungur veislu öllu fólki,
days were expiration, thought King feast all people,
sem var í borginni Súsa, bæði háum og lágum, í
that the the city Susa, both high and low, the
sjö daga, í forgarðinum að hallargarði konungs. 1:6
seven days the court to garden king. 1: 6
Þar héngu hvítir baðmullardúkar og purpurabláir,
where hung white linen tablecloths and purple, blue,
festir með snúrum af býssus og rauðum purpura í
mounted with cords of fine linen and red purpura the
silfurhringa og á marmarasúlum, legubekkirnir voru
silver rings and on marble pillars, couches were
úr gulli og silfri, á gólfi lögðu alabastri, hvítum
from gold and silver, on flooring contributed alabaster, white
marmara, perlumóðursteini og svörtum marmara. 1:7
marble, mother of pearl stone and black marble. 1: 7
En drykkir voru inn bornir í gullkerum, og voru
but beverages were Sign In served the gold vessels, and were

hver kerin öðrum ólík, og þar var gnægð
each pots other different, and there the abundance
konunglegs víns, eins og konunglegu örlæti sómir.
royal wine, as and royal generosity fitting.
1:8 Og drykkjan fór fram eftir því fyrirmæli, að
1: 8 and the drinking went out after the instructions, to
enginn skyldi halda drykk að mönnum, því að
no would keep drink to human the to
konungur hafði lagt svo fyrir alla
King had proposed so for all
frammistöðumenn í höll sinni, að þeir skyldu svo
the officers the palace time, to they compulsory so
gjöra sem hverjum manni þóknaðist. 1:9 Vastí
made that each man pleasure. 1: 9 Vashti
drottning hélt og konum veislu í konunglegri höll,
Queen thought and women feast the royal palace,
er Ahasverus konungur átti. 1:10 En á sjöunda degi,
the Ahasuerus King had. 1:10 but on seventh day
þá er konungur var hreifur af víni, bauð hann
then the King the merry of wine, offered it
Mehúman, Bista, Harbóna, Bigta og Abagta, Setar
Mehuman, Biztha, Harbona, Bigtha and Abagtha, Setar
og Karkas, þeim sjö hirðmönnum, er þjónuðu
and Carcas, the seven his officials, the served
Ahasverusi konungi, 1:11 að sækja Vastí drottningu
Ahasuerus king, 1:11 to download Vashti Queen
og leiða hana inn fyrir konung með konunglega
and lead her Sign In for king with royal
kórónu á höfði, til þess að hann gæti sýnt
crown on head, to the to it could shown
þjóðunum og höfðingjunum fegurð hennar, því að
Nations and rulers beauty its the to
hún var fríð sýnum. 1:12 En Vastí drottning vildi
it the beautiful samples. 1:12 but Vashti Queen would
ekki koma eftir boði konungs, er hirðmennirnir
not bring after available king the courtiers
fluttu. Þá reiddist konungur ákaflega, og heiftin
moved. then angry King extremely, and wrath
brann honum í brjósti. 1:13 Og konungur sagði
burned him the chest. 1:13 and the King told

við vitringana, sem þekktu tímana - því að þannig
to the wise men, that known hours - the to thus
voru orð konungs lögð fyrir alla þá, er þekktu
were words king submitted for all then, the known
lög og rétt, 1:14 og þeir, sem stóðu honum næstir,
law and right, 1:14 and they that standing him Next,
voru Karsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena
were Karsena, Setar, Meres, Tarsis, Meres, Marsena
og Memúkan, sjö höfðingjar Persa og Meda, er
and Memucan, seven chiefs Persa and Meda, the
litu auglit konungs og höfðu æðstu sætin í ríkinu
looked face king and had chief seats the state
-: 1:15 'Hverjum dómi skal Vastí drottning sæta að
-: 1:15 'Who court the Vashti Queen subject to
lögum fyrir það, að hún hlýddi eigi orðsending
law for it, to it heard not memo
Ahasverusar konungs, þeirri er hirðmennirnir fluttu?'
Ahasuerus king the the courtiers moved? '
1:16 Þá sagði Memúkan í áheyrn konungs og
1:16 then told Memucan the hearing king and
höfðingjanna: 'Vastí drottning hefir ekki einungis
officials: 'Vashti Queen has not only
brotið á móti konunginum, heldur einnig á móti
violation on against king, but also on against
öllum höfðingjunum og öllum þjóðunum, sem búa í
all rulers and all Nations that create the
öllum skattlöndum Ahasverusar konungs. 1:17 Því að
all provinces Ahasuerus king. 1:17 The to
athæfi drottningar mun berast út til allra kvenna og
behavior Queen will received out to all women and
gjöra eiginmenn þeirra fyrirlitlega í augum þeirra,
made husbands their contempt the eyes their,
er sagt verður: ‚Ahasverus konungur bauð að leiða
the said will: , Ahasuerus King offered to lead
Vastí drottningu fyrir sig, en hún kom ekki.'
Vashti Queen for respectively, than it came no. '
1:18 Og þegar í dag munu hefðarfrúr Persa og
1:18 and the when the day will ladies Persa and
Meda, þær er frétt hafa athæfi drottningar, segja
Meda, the the news have behavior Queen, say

þetta öllum höfðingjum konungs, og mun það valda
this all princes king and will it power
fullnógri fyrirlitningu og reiði. 1:19 Ef konungi
fullnógri contempt and anger. 1:19 If the king
þóknast svo, þá láti hann konunglegt boð út
please so, then submit it royal invitation out
ganga og sé það ritað í lög Persa og Meda, svo
walking and is it written the law Persa and Meda, so
að því verði ekki breytt, að Vastí skuli ekki framar
to the price not change, to Vashti should not more
koma fyrir auglit Ahasverusar konungs, og
bring for face Ahasuerus king and
konunglega tign hennar gefi konungur annarri, sem
royal rank her give King second, that
er betri en hún. 1:20 Þegar nú úrskurður konungs,
the better than it. 1:20 when now verdict king
er hann kveður upp, verður kunnur um allt ríki
the it provides a, will known about everything State
hans, sem er mjög stórt, þá munu allar konur sýna
his that the highly large, then will all women display
mönnum sínum virðingu, bæði háum og lágum.' 1:21
men their respect, both high and low. ' 1:21
Þessi tillaga geðjaðist bæði konunginum og
This proposal loved both king and
höfðingjunum, og konungur fór að ráðum Memúkans.
princes, and King went to advice Memucan.
1:22 Og hann sendi bréf til allra skattlanda
1:22 and the it sent letter to all tax countries
konungs, í sérhvert land eftir skrift þess lands og
king the each land after writing the country and
til sérhverrar þjóðar á hennar tungu, að hver
to each people on her tongue, to each
maður skyldi vera húsbóndi á sínu heimili og mæla
man would be master on his home and measure
allt það, er honum líkaði. 2:1 Eftir þessa
everything it, the him liked. 2: 1 after this
atburði, þá er Ahasverusi konungi var runnin reiðin,
event, then the Ahasuerus king the runnin anger,
minntist hann Vastí og þess, er hún hafði gjört, svo
remembered it Vashti and thereof, the it had done so

og þess, hver dómur hafði yfir hana gengið. 2:2 Þá
and thereof, each judgment had the her gone. 2: 2 then
sögðu menn konungs, þeir er honum þjónuðu:
said men king they the him served:
'Leiti menn að ungum, fríðum meyjum handa
'Searching men to young peace virgins for
konunginum, 2:3 og konungur setji til menn um öll
king, 2: 3 and King posture to men about all
skattlönd ríkis síns, er safni saman öllum ungum,
provinces state his the collection together all young
fríðum meyjum til borgarinnar Súsa, í kvennabúrið,
peace virgins to city Susa, the Women's cage,
undir umsjá Hegaí, geldings konungs, þess er
the charge Behaviour, geld Contracting king the the
geymir kvennanna, svo að hann annist um
stores women, so to it handle about
hreinsunarundirbúning þeirra. 2:4 Og sú stúlka,
cleaning preparations them. 2: 4 and the the girl,
sem þóknast konungi, verði drottning í stað Vastí.'
that please king, price Queen the place Vashti. '
Þetta líkaði konungi vel, og hann gjörði svo. 2:5 En
this liked king well, and it made so. 2: 5 but
í borginni Súsa var Gyðingur nokkur, að nafni
the city Susa the Jew some, to name
Mordekai Jaírsson, Símeísonar, Kíssonar, Benjamíníti,
Mordecai son of Jair, Símeísonar, son of Kish, Benjamin
2:6 er fluttur hafði verið frá Jerúsalem með þeim
2: 6 the transferred had been from Jerusalem with the
hernumdu, er fluttir voru burt með Jekonja
occupied, the brought were off with Jeconiah
Júdakonungi, þeim er Nebúkadnesar Babel-konungur
King of Judah, the the Nebuchadnezzar Babylon King
flutti burt. 2:7 Og hann var fósturfaðir Hadassa,
moved off. 2: 7 and the it the foster Hadassa,
það er Esterar, dóttur föðurbróður hans, því að hún
it the Esther, daughter uncle his the to it
var föður- og móðurlaus. Og stúlkan var
the Father and mother. and the girl the
fagurvaxin og fríð sýnum, og er faðir hennar
picturesque covered and beautiful samples and the father her

og móðir önduðust, þá hafði Mordekai tekið hana
and mother died, then had Mordecai taken her
sér í dóttur stað. 2:8 Er boð konungs og
the the daughter place. 2: 8 is there invitation king and
tilskipun hans varð kunn og safnað var saman
Directive his became known and collected the together
mörgum stúlkum til borgarinnar Súsa undir umsjá
many girls to city Susa the charge
Hegaí, þá var og Ester tekin til konungshallarinnar,
Behaviour, then the and Esther taken to the royal palace,
undir umsjá Hegaí kvennavarðar. 2:9 Og stúlkan
the charge Behaviour women. 2: 9 and the girl
geðjaðist honum og fann náð fyrir augum hans.
loved him and found reached for eyes his.
Fyrir því flýtti hann sér að fá henni það, er hún
for the hurried it the to get it it, the it
þurfti til hreinsunarundirbúnings síns, og þann
had to purification his and the
mat, er henni bar, svo og að fá henni þær sjö
assessment, the it bar, so and to get it the seven
þernur úr konungshöllinni, er henni voru ætlaðar.
terns from king the it were intended.
Og hann fór með hana og þernur hennar á besta
and the it went with her and terns her on best
staðinn í kvennabúrinu. 2:10 Ester hafði ekki sagt,
instead the women. 2:10 Esther had not said,
hverrar þjóðar hún væri né frá ætt sinni, því að
each people it would nor from family time, the to
Mordekai hafði boðið henni að segja eigi frá því.
Mordecai had offer it to say not from it.
2:11 En Mordekai gekk á degi hverjum fyrir
2:11 but Mordecai went on day each for
framan forgarð kvennabúrsins til þess að vita,
front court women's house to the to know,
hvernig Ester liði og hvað um hana yrði. 2:12 Og
how Esther items and what about her would. 2:12 and the
er röðin kom að hverri stúlku um sig, að hún
the series came to each girl about respectively, to it
skyldi ganga inn fyrir Ahasverus konung, eftir tólf
would walking Sign In for Ahasuerus king, after twelve
mánaða undirbúningsfrest samkvæmt kvennalögunum -
month preparation period according to women Act -

því að svo langur tími gekk til
the to so long time went to
hreinsunarundirbúnings þeirra: sex mánuðir með
purification them: six months with
myrruolíu og sex mánuðir með ilmsmyrslum og öðru
oil of myrrh, and six months with spices and other
því, er til undirbúnings kvenna heyrir - 2:13
therefore, the to preparation women hear - 2:13
þegar stúlkan þá gekk inn fyrir konung, var henni
when girl then went Sign In for king, the it
fengið allt, er hún bað um, að það færi með henni
received all the it asked about, to it would with it
úr kvennabúrinu til konungshallarinnar. 2:14 Um
from the women to the royal palace. 2:14 about
kveldið gekk hún inn, en að morgni sneri hún aftur
evening went it into, than to morning turned it back
í hið annað kvennabúr, undir umsjá Saasgasar,
the the other women, the charge Saasgasar,
geldings konungs, þess er geymdi hjákvennanna.
geld Contracting king the the leaves concubines.
Mátti hún þá eigi framar koma inn fyrir konung,
power it then not more bring Sign In for king,
nema ef konungi hefði geðjast vel að henni og hún
unless if king would delighted well to it and it
væri sérstaklega kölluð. 2:15 Þegar nú röðin kom að
would especially called. 2:15 when now series came to
Ester, dóttur Abíhaíls, föðurbróður Mordekai, er
Esther daughter Abihail uncle Mordecai, the
hann hafði tekið sér í dóttur stað, að hún skyldi
it had taken the the daughter instead, to it would
inn ganga fyrir konung, þá bað hún ekki um
Sign In walking for king, then asked it not about
neitt, nema það sem Hegaí geldingur konungs,
nothing unless it that Behaviour gelding king
kvennavörðurinn, tiltók. Og Ester fann náð í
female guard, appointed. and the Esther found reached the
augum allra þeirra, er hana sáu. 2:16 Og Ester
eyes all their, the her saw. 2:16 and the Esther
var tekin inn til Ahasverusar konungs, inn í
the taken Sign In to Ahasuerus king Sign In the

hina konunglegu höll hans, í tíunda mánuðinum -
the royal palace his the tenth month -
það er tebetmánuður - á sjöunda ríkisstjórnarári
it the tebetmánuður - on seventh government year
hans. 2:17 Og konungur fékk meiri ást á Ester
his. 2:17 and the King received more love on Esther
en öllum öðrum konum, og hún ávann sér náð
than all other women and it won the reached
hans og þokka, meir en allar hinar meyjarnar. Og
his and sight more than all the virgins. and the
hann setti hina konunglegu kórónu á höfuð henni og
it set the royal crown on head it and
gjörði hana að drottningu í stað Vastí. 2:18 Og
made her to Queen the place Vashti. 2:18 and the
konungur hélt mikla veislu öllum höfðingjum sínum
King thought great feast all princes their
og þjónum, Esterar-veislu, lét halda hvíldardag í
and servers, Esther's feast; made keep Sabbath the
skattlöndunum og gaf gjafir með konunglegu örlæti.
provinces and gave gifts with royal generosity.
2:19 Þá er meyjum var í annað sinn safnað og
2:19 then the virgins the the other time collected and
Mordekai sat í konungshliði - 2:20 en Ester hafði
Mordecai sat the the king's gate - 2:20 than Esther had
ekki sagt frá ætt sinni eða hverrar þjóðar hún
not said from family time or each people it
væri, svo sem Mordekai hafði boðið henni, með því
would, so that Mordecai had offer her, with the
að Ester hlýddi fyrirmælum Mordekai, eins og þegar
to Esther heard instructions Mordecai, as and when
hún var í fóstri hjá honum - 2:21 í þann tíma,
it the the foster with him - 2:21 the the time,
þá er Mordekai sat í konungshliði, reiddust Bigtan
then the Mordecai sat the the king's gate, angry Bigtha
og Teres, tveir geldingar konungs, af þeim er
and Teresh, two geldings king of the the
geymdu dyranna, og leituðu eftir að leggja hendur á
store door, and sought after to submit hands on
Ahasverus konung. 2:22 Þessa varð Mordekai
Ahasuerus king. 2:22 these became Mordecai

áskynja og sagði Ester drottningu frá því, en
aware and told Esther Queen from therefore, than
Ester sagði konungi frá í nafni Mordekai. 2:23
Esther told king from the name Mordecai. 2:23
Og er málið var rannsakað og þetta reyndist satt
and the the issue the studied and this found right
að vera, þá voru þeir báðir festir á gálga. Og
to a, then were they both mounted on gallows. and the
þetta var ritað í árbókina í viðurvist
this the written the book of the chronicles the presence
konungs. 3:1 Eftir þessa atburði veitti Ahasverus
king. 3: 1 after this event provided Ahasuerus
konungur Haman Hamdatasyni Agagíta mikinn frama
King Haman son of Hammedatha Agagite great fame
og hóf hann til vegs og setti stól hans ofar öllum
and began it to tract and set chair his above all
stólum höfðingja þeirra, er með honum voru. 3:2
chairs ruler their, the with him were. 3: 2
Og allir þjónar konungs, þeir er voru í hliði
and the everyone serves king they the were the gate
konungs, féllu á kné og lutu Haman, því að svo
king fell on knees and worshiped Haman, the to so
hafði konungur um hann boðið. En Mordekai féll
had King about it offer. but Mordecai fell
hvorki á kné né laut honum. 3:3 Þá sögðu þjónar
neither on knees nor picnic him. 3: 3 then said serves
konungs, þeir er voru í konungshliði, við Mordekai:
king they the were the the king's gate, to Mordecai:
'Hví brýtur þú boð konungs?' 3:4 Höfðu þeir
'Why breaks you invitation the king? ' 3: 4 had they
daglega orð á þessu við hann, en hann hlýddi
daily words on this to he, than it heard
þeim ekki. Sögðu þeir þá Haman frá því til þess að
the no. said they then Haman from the to the to
sjá, hvort orð Mordekai yrðu tekin gild, því að
see whether words Mordecai would taken valid, the to
hann hafði sagt þeim, að hann væri Gyðingur. 3:5
it had said them, to it would Jew. 3: 5
Og er Haman sá, að Mordekai féll eigi á kné né
and the the Haman saw to Mordecai fell not on knees nor

laut honum, þá fylltist Haman reiði. 3:6 En honum
picnic him, then filled Haman anger. 3: 6 but him
þótti einskis vert að leggja hendur á Mordekai
thought nothing vert to submit hands on Mordecai
einan, því að menn höfðu sagt honum frá, hverrar
alone, the to men had said him from, each
þjóðar Mordekai var, og leitaðist Haman því við að
people Mordecai was and sought Haman the to to
gjöreyða öllum Gyðingum, sem voru í öllu ríki
destroy all Jews that were the all State
Ahasverusar, samlöndum Mordekai. 3:7 Í fyrsta
Ahasuerus, people of Mordecai. 3: 7 The first
mánuðinum - það er í mánuðinum nísan - á tólfta
month - it the the month Nissan - on twelfth
ríkisári Ahasverusar konungs var varpað púr, það er
reign Ahasuerus king the thrown Pur, it the
hlutkesti, í viðurvist Hamans, frá einum degi til
lot, the presence Haman from single day to
annars og frá einum mánuði til annars, og féll
other and from single month to otherwise, and fell
hlutkestið á þrettánda dag hins tólfta mánaðar - það
toss on thirteenth day the twelfth month - it
er mánaðarins adar. 3:8 Og Haman sagði við
the Month Adar. 3: 8 and the Haman told to
Ahasverus konung: 'Ein er sú þjóð, sem lifir
Ahasuerus king: 'One the the nation, that lives
dreifð og fráskilin meðal þjóðanna í öllum
decentralized and divorced among Nations the all
skattlöndum ríkis þíns. Og lög þeirra eru
provinces state your. and the law their are
frábrugðin lögum allra annarra þjóða, og lög
different law all other nations, and law
konungs halda þeir ekki, og hlýðir eigi að konungur
king keep they not and listen not to King
láti þá afskiptalausa. 3:9 Ef konungi þóknast svo,
submit then neglective. 3: 9 If the king please so,
þá verði skriflega fyrirskipað að afmá þá. En tíu
then price writing ordered to blot them. but ten
þúsund talentur silfurs skal ég vega í hendur
thousand talents silver the I weighs the hands

fjárgæslumönnunum, svo að þeir flytji það í
flock men so to they move it the
féhirslur konungs.' 3:10 Þá dró konungur
treasuries the king. ' 3:10 then Confident King
innsiglishring sinn af hendi sér og fékk hann
seal time of hand the and received it
Haman Hamdatasyni Agagíta, fjandmanni Gyðinga.
Haman son of Hammedatha Agagite, foes Jews.
3:11 Síðan sagði konungur við Haman: 'Silfrið er
3:11 Then told King to Haman: 'silver the
þér gefið, og með þjóðina mátt þú fara svo sem þér
you given, and with nation power you go so that you
vel líkar.' 3:12 Þá var skrifurum konungs stefnt
well like. ' 3:12 then the writers king aim
saman, þrettánda dag hins fyrsta mánaðar, og var
together, thirteenth day the first month and the
nú skrifað með öllu svo sem Haman mælti fyrir til
now written with all so that Haman said for to
jarla konungs og til landstjóranna í öllum
earls king and to the governors the all
skattlöndunum og til höfðingja allra þjóðanna, í
provinces and to ruler all Nations, the
hvert skattland með skrift þess lands og til hverrar
each land tax with writing the country and to each
þjóðar á hennar tungu. Var þetta skrifað í nafni
people on her tongue. was this written the name
Ahasverusar konungs og innsiglað með innsiglishring
Ahasuerus king and sealed with seal
konungs. 3:13 Og bréfin voru send með hraðboðum
king. 3:13 and the shares were sent with couriers
í öll skattlönd konungs, þess efnis, að eyða
the all provinces king the substance to spending
skyldi, deyða og tortíma öllum Gyðingum, bæði
should, kill and destroy all Jews both
ungum og gömlum, börnum og konum, á einum
young and old, children and women on single
degi, þrettánda dag hins tólfta mánaðar - það er
day thirteenth day the twelfth month - it the
mánaðarins adar - og ræna fjármunum þeirra. 3:14
Month Adar - and rob resources them. 3:14

Eftirrit af bréfinu skyldi gefið út sem lög í
transcription of letter would given out that law the
hverju skattlandi, til þess að gjöra þetta kunnugt
each tax country, to the to made this aware
öllum þjóðunum, svo að þær gætu verið viðbúnar
all Nations so to the could been ready
þennan dag. 3:15 Hraðboðarnir fóru af stað í
this day. 3:15 Couriers went of place the
skyndi að boði konungs, þegar er lögin voru
cache to available king when the tracks were
útgefin í borginni Súsa. Og konungur og Haman
issued the city Susa. and the King and Haman
settust að drykkju, en felmt sló á
settled to drinking, than Feldman and private classes struck on
bæinn Súsa. 4:1 En er Mordekai varð alls þessa
town Susa. 4: 1 but the Mordecai became total this
áskynja, er gjörst hafði, þá reif hann klæði sín,
aware, the done had, then tore it clothes their,
klæddist sekk og ösku, gekk út í miðja borgina og
wore sack and ash, went out the middle city and
kveinaði hástöfum og beisklega. 4:2 Síðan gekk hann
cried capitals and bitterly. 4: 2 Then went it
fast að konungshliðinu, því að enginn mátti inn
fixed to the king's gate, the to no could Sign In
ganga í konungshliðið klæddur hærusekk. 4:3 Og
walking the king's gate dressed sackcloth. 4: 3 and the
í öllum þeim skattlöndum, þar sem skipun
the all the provinces, there that appointment
konungs og lagaboð hans kom, varð mikill harmur
king and decree his came, became great mourning
meðal Gyðinga og fasta, grátur og kveinan. Flestir
among Jews and fixed, crying and wailing. most
breiddu undir sig sekk og ösku. 4:4 Þá komu
spread the themselves sack and ash. 4: 4 then arrival
þjónustumeyjar Esterar og geldingar hennar og sögðu
maids Esther and geldings her and said
henni frá þessu. Varð drottning þá mjög óttaslegin.
it from this. Got Queen then highly frightened.
Og hún sendi klæði, er Mordekai skyldi færður í
and the it sent clothes the Mordecai would recognized the

og hann fara úr sekknum, en hann vildi ekki taka
and it go from sac, than it would not take
við þeim. 4:5 Þá kallaði Ester Hatak til sín, einn af
to them. 4: 5 then called Esther Hatak to their, one of
geldingum konungs, er hann hafði sett til að þjóna
geldings king the it had set to to serving
henni, og bauð honum að fara til Mordekai og fá
her, and offered him to go to Mordecai and get
að vita, hvað þetta ætti að þýða og hverju það
to know, what this should to Translate and each it
sætti. 4:6 Þá gekk Hatak til Mordekai út á
reconciled. 4: 6 then went Hatak to Mordecai out on
bæjartorgið, er var fyrir utan konungshliðið. 4:7 En
Town Square, the the for outside king's gate. 4: 7 but
Mordekai sagði honum allt, sem fyrir hann hafði
Mordecai told him all that for it had
komið, og upphæð fjárins, er Haman hafði heitið að
come, and amount funds, the Haman had title to
vega í féhirslur konungs fyrir Gyðinga, til þess að
weighs the treasuries king for Jews, to the to
fá þeim eytt. 4:8 Auk þess fékk hann honum
get the deleted. 4: 8 In addition, the received it him
eftirrit af konungsbréfi því, er út hafði verið gefið
copy of royal decree therefore, the out had been given
í Súsa, um að eyða þeim. Skyldi hann sýna
the Susa, about to spending them. Should it display
Ester það og segja henni frá og bjóða henni að
Esther it and say it from and offer it to
ganga fyrir konung og biðja hann miskunnar og
walking for king and ask it mercy and
leita vægðar hjá honum þjóð sinni til handa. 4:9
looking remorseless with him people time to for. 4: 9
Og Hatak kom og flutti Ester orð Mordekai. 4:10
and the Hatak came and moved Esther words Mordecai. 4:10
En Ester sagði við Hatak og bauð honum að flytja
but Esther told to Hatak and offered him to move
Mordekai það: 4:11 ,Öllum þjónum konungs og
Mordecai what: 4:11 , All servers king and
fólkinu í skattlöndum konungs er kunnugt, að um
people the provinces king the known to about

hvern þann mann eða konu, sem gengur fyrir
each the man or woman that wear for
konung inn í hinn innri forgarð og er eigi
king Sign In the other internal court and the not
kallaður, gilda ein lög, að hann skal af lífi taka,
called apply one law, to it the of lives take,
nema konungur rétti út í móti honum gullsprotann
unless King right out the against him golden scepter
sem merki þess, að hann megi lífi halda. En ég
that logo thereof, to it be lives hold. but I
hefi eigi verið kölluð inn fyrir konung nú í
have not been called Sign In for king now the
þrjátíu daga.' 4:12 Og Mordekai voru flutt orð
thirty days. ' 4:12 and the Mordecai were moved words
Esterar. 4:13 Þá lét Mordekai skila aftur til
Esters. 4:13 then made Mordecai return back to
Esterar: ‚Ekki skalt þú ímynda þér, að þú ein af
Esther , not Do you imagine you to you one of
öllum Gyðingum komist undan, af því að þú ert í
all Jews found previous of the to you are the
höll konungs. 4:14 Því þótt svo færi, að þú
palace king. 4:14 The though so opportunity, to you
þegðir nú, þá mun Gyðingum samt koma frelsun og
when now, then will Jews still bring liberation and
hjálp úr einhverjum öðrum stað, en þú og ættfólk
aid from some other instead, than you and relatives
þitt munuð farast. Hver veit nema þú sért til ríkis
business will perish. What know unless you are to state
komin einmitt vegna þessara tíma!' 4:15 Þá lét
back exactly because these time! ' 4:15 then made
Ester skila aftur til Mordekai: 4:16 ‚Far þú og kalla
Esther return back to Mordecai: 4:16 Go you and call
saman alla Gyðinga, sem nú eru í Súsa, og fastið
together all Jews, that now are the Susa, and fast
mín vegna, etið hvorki né drekkið í þrjá daga,
My Therefore, eat neither nor drink the three days
hvorki nótt né dag. Ég og þjónustumeyjar mínar
neither night nor day. I and maids my
munum og fasta á sama hátt. Síðan mun ég ganga
will and fixed on same manner. Then will I walking

inn fyrir konung, þótt það sé í móti lögunum,
Sign In for king, though it is the against Act
og ef ég þá á að farast, þá ferst ég.' 4:17 Gekk
and if I then on to perish, then Passing I. ' 4:17 walked
Mordekai þá burt og fór með öllu svo sem Ester
Mordecai then off and went with all so that Esther
hafði boðið honum. 5:1 En á þriðja degi skrýddist
had offer him. 5: 1 but on third day skrýddist
Ester konunglegum skrúða og gekk inn í hinn
Esther royal vestments and went Sign In the other
innri forgarð konungshallarinnar, gegnt
internal court the royal palace, play
konungshöllinni, en konungur sat í konungshásæti
king than King sat the royal throne
sínu í konungshöllinni gegnt dyrum hallarinnar. 5:2
his the king play entrance house. 5: 2
En er konungur leit Ester drottningu standa í
but the King search Esther Queen stand the
forgarðinum, fann hún náð í augum hans, og
court found it reached the eyes his and
konungur rétti út í móti Ester gullsprotann, er
King right out the against Esther the golden scepter, the
hann hafði í hendi sér. Þá gekk Ester nær og
it had the hand a. then went Esther closer and
snart oddinn á sprotanum. 5:3 Og konungur sagði
touched tip on scepter. 5: 3 and the King told
við hana: 'Hvað er þér á höndum, Ester drottning,
to her 'What the you on hands, Esther queen
og hvers beiðist þú? Þótt það væri helmingur
and each your request you? although it would half
ríkisins, þá skal þér það veita.' 5:4 Þá mælti Ester:
state, then the you it grant. ' 5: 4 then said Esther
'Ef konunginum þóknast svo, þá komi konungurinn,
'If king please so, then komi king
ásamt Haman, í dag til veislu þeirrar, er ég hefi
along Haman, the day to feast that, the I have
búið honum.' 5:5 Þá sagði konungur: 'Sækið Haman
created him. ' 5: 5 then told King: 'Bring Haman
í skyndi, svo að vér megum gjöra það, sem Ester
the cache, so to we must made it, that Esther

hefir um beðið.' Þegar nú konungur, ásamt Haman,
has about wait. ' when now King, along Haman,
var kominn til veislunnar, er Ester hafði búið, 5:6
the come to banquet the Esther had create, 5: 6
sagði konungur við Ester, þá er þau voru sest að
told King to Esther then the they were settles to
víndrykkjunni: 'Hver er bæn þín? Hún skal veitast
banquet of wine: 'Each the prayer Your? she the yours
þér. Og hvers beiðist þú? Þótt það væri
you. and the each your request you? although it would
helmingur ríkisins, þá skal það í té látið.' 5:7
half state, then the it the provider let. ' 5: 7
Þá svaraði Ester og sagði: 'Bæn mín og beiðni er
then answered Esther and said: 'prayer My and request the
þessi: 5:8 Hafi ég fundið náð í augum konungsins
that: 5: 8 Where I found reached the eyes king
og þóknist konunginum að veita mér bæn mína og
and is pleasing king to provide me prayer my and
gjöra það, er ég beiðist, þá komi konungurinn og
made it, the I request, then komi king and
Haman til veislu þeirrar, er ég mun búa þeim. Mun
Haman to feast that, the I will create them. will
ég þá á morgun gjöra það, sem konungurinn hefir
I then on tomorrow made it, that king has
óskað.' 5:9 Þann dag gekk Haman burt glaður og í
request. ' 5: 9 on the day went Haman off happy and the
góðu skapi. En er Haman sá Mordekai í
good mood. but the Haman the Mordecai the
konungshliðinu og að hann hvorki stóð upp fyrir
the king's gate and to it neither stood up for
honum né hrærði sig, þá fylltist Haman reiði
him nor stirred respectively, then filled Haman anger
gegn Mordekai. 5:10 Þó stillti Haman sig. En
against Mordecai. 5:10 though Tempered Haman respectively. but
er hann kom heim til sín, sendi hann og lét
the it came home to their, sent it and made
sækja vini sína og Seres konu sína. 5:11 Sagði
download friends their and Seres woman their. 5:11 said
Haman þeim frá hinum miklu auðæfum sínum og
Haman the from other much resources their and

fjölda sona sinna og frá öllum þeim frama, sem
number sons their and from all the fame, that
konungur hafði veitt honum, og hversu konungur
King had provided him, and how King
hefði hafið hann til vegs framar öðrum höfðingjum
would have it to tract more other princes
sínum og þjónum. 5:12 Og Haman mælti: 'Já,
their and servants. 5:12 and the Haman said: 'Yes,
Ester drottning lét engan koma með konungi til
Esther Queen made none bring with king to
veislu þeirrar, er hún gjörði, nema mig. Hún hefir
feast that, the it made, unless me. she has
og boðið mér á morgun með konunginum. 5:13 En
and offer me on tomorrow with king. 5:13 but
allt þetta er mér ekki nóg, meðan ég sé
everything this the me not enough, during I is
Mordekai Gyðing sitja í konungshliði.' 5:14 Þá
Mordecai Jew sit the the king's gate. ' 5:14 then
sagði Seres kona hans við hann og allir vinir
told Seres woman his to it and everyone friends
hans: 'Lát reisa fimmtíu álna háan gálga, og talaðu
his 'Let build fifty cubits high gallows and talk
á morgun um það við konung, að Mordekai verði
on tomorrow about it to king, to Mordecai price
festur á hann. Far síðan glaður með konungi til
fixed on it. Far ago happy with king to
veislunnar.' Þetta ráð líkaði Haman vel og lét
feast. ' this expected liked Haman well and made
hann reisa gálgann. 6:1 En þessa nótt gat konungur
it build gallows. 6: 1 but this night could King
ekki sofið. Bauð hann þá að koma með
not sleep. offered it then to bring with
Annálabókina, og var hún lesin fyrir konungi. 6:2
Second book, and the it read for king. 6: 2
Þá fannst þar skrifað, hversu Mordekai hefði komið
then found there written how Mordecai would established
upp um þá Bigtan og Teres, tvo geldinga konungs,
up about then Bigtha and Teresh, the two geldings king
af þeim er geymdu dyranna, sem höfðu leitast við
of the the store door, that had seek to

að leggja hönd á Ahasverus konung. 6:3 Þá sagði
to submit hand on Ahasuerus king. 6: 3 then told
konungur: 'Hverja sæmd og upphefð hefir Mordekai
King: 'Each honor and prestige has Mordecai
hlotið fyrir þetta?' Þá sögðu sveinar konungs, þeir
received for this? ' then said Journeymen king they
er þjónuðu honum: 'Hann hefir ekkert hlotið fyrir.'
the served him: 'He has nothing received for. '
6:4 Og konungur sagði: 'Hver er í forgarðinum?'
6: 4 and the King said: 'Each the the court? '
Í sama bili hafði Haman komið inn í ytri
The same space had Haman established Sign In the outer
forgarð konungshallarinnar til þess að tala um það
court the palace to the to talk about it
við konung að láta festa Mordekai á gálga þann, er
to king to let fix Mordecai on gallows the, the
hann hafði reist handa honum. 6:5 Og sveinar
it had built for him. 6: 5 and the Journeymen
konungs sögðu við hann: 'Sjá, Haman stendur í
king said to he: 'See, Haman stands the
forgarðinum.' Konungur mælti: 'Látið hann koma
the court. ' king said: 'Tell it bring
inn.' 6:6 En er Haman var inn kominn, sagði
in. ' 6: 6 but the Haman the Sign In come, told
konungur við hann: 'Hvað á að gjöra við þann
King to he: 'What on to made to the
mann, er konungur vill heiður sýna?' Þá hugsaði
man the King wants honors show? ' then thought
Haman með sjálfum sér: 'Hverjum mun konungur
Haman with himself a: 'Who will King
vilja heiður sýna öðrum en mér?' 6:7 Og Haman
will honors display other than me? ' 6: 7 and the Haman
sagði við konung: 'Ef konungur vill sýna
told to king: 'If King wants display
einhverjum heiður, 6:8 þá skal sækja konunglegan
some honor, 6: 8 then the download royal
skrúða, sem konungur hefir klæðst, og hest, sem
vestments, that King has worn, and horse that
konungur hefir riðið, og konungleg kóróna er sett á
King has ridden, and royal crown the set on

höfuð hans. 6:9 Og skrúðann og hestinn skal fá í
head his. 6: 9 and the clothing and horse the get the
hendur einum af höfðingjum konungs,
hands single of princes king
tignarmönnunum, og færa þann mann, sem konungur
nobles, and move the man that King
vill sýna heiður, í skrúðann og láta hann ríða
wants display honor, the clothing and let it ride
hestinum um borgartorgið og hrópa fyrir honum:
horse about city square and shout for him:
Þannig er gjört við þann mann, er konungur vill
thus the done to the man the King wants
heiður sýna.' 6:10 Þá sagði konungur við Haman:
honors show. ' 6:10 then told King to Haman:
'Sæk sem skjótast skrúðann og hestinn, svo sem þú
'Bring that quickly clothing and horse, so that you
hefir sagt, og gjör þannig við Mordekai Gyðing, sem
has said, and do thus to Mordecai Jew, that
situr hér í konungshliði. Lát ekkert niður falla af
sits here the the king's gate. Let nothing down fall of
öllu því, er þú hefir sagt.' 6:11 Þá sótti Haman
all therefore, the you has said. ' 6:11 then attended Haman
skrúðann og hestinn, færði Mordekai í og lét
clothing and horse, brought Mordecai the and made
hann ríða um borgartorgið og hrópaði fyrir honum:
it ride about city square and cried for him:
'Þannig er gjört við þann mann, er konungurinn
'Thus, the done to the man the king
vill heiður sýna.' 6:12 Síðan sneri Mordekai aftur í
wants honors show. ' 6:12 Then turned Mordecai back the
konungshliðið. En Haman skundaði heim til sín,
king's gate. but Haman ran home to their,
hryggur og með huldu höfði. 6:13 Og Haman sagði
sorry and with covered head. 6:13 and the Haman told
Seres konu sinni og öllum vinum sínum frá öllu
Seres woman time and all friends their from all
því, er fyrir hann hafði komið. Þá sögðu vitringar
therefore, the for it had yet. then said Magi
hans við hann og Seres kona hans: 'Ef Mordekai,
his to it and Seres woman his 'If Mordecai,

sem þú ert tekinn að falla fyrir, er af ætt Gyðinga,
that you are pitch to fall for, the of family Jews,
þá megnar þú ekkert á móti honum, heldur munt
then able you nothing on against him, but will
þú gjörsamlega falla fyrir honum.' 6:14 Meðan þeir
you completely fall for him. ' 6:14 while they
voru enn við hann að tala, komu geldingar konungs,
were yet to it to talk, arrival geldings king
og fóru þeir í skyndi með Haman til veislunnar, er
and went they the cache with Haman to banquet the
Ester hafði búið. 7:1 Þá er þeir konungur og
Esther had created. 7 1 then the they King and
Haman voru komnir til þess að drekka hjá Ester
Haman were come to the to drink with Esther
drottningu, 7:2 þá sagði konungur við Ester einnig
Queen, 7: 2 then told King to Esther also
þennan hinn annan dag, þá er þau voru sest að
this other other today, then the they were settles to
víndrykkjunni: 'Hver er bón þín, Ester drottning?
banquet of wine: 'Each the petition your, Esther Queen?
Hún mun veitast þér. Og hvers beiðist þú? Þótt
she will yours you. and the each your request you? although
það væri helmingur ríkisins, þá skal það í té
it would half state, then the it the provider
látið.' 7:3 Þá svaraði Ester drottning og sagði: 'Hafi
let. ' 7: 3 then answered Esther Queen and said: 'If
ég fundið náð í augum þínum, konungur, og
I found reached the eyes your King, and
þóknist konunginum svo, þá sé mér gefið líf mitt
is pleasing king so, then is me given life my
vegna bænar minnar og þjóð minni vegna beiðni
because prayer my and people memory because request
minnar. 7:4 Því að vér erum seldir, ég og þjóð mín,
my. 7: 4 The to we are sold, I and people me
til eyðingar, deyðingar og tortímingar. Og ef vér
to destruction, slain and destruction. and the if we
hefðum aðeins verið seldir að þrælum og ambáttum,
traditions only been sold to slaves and maidservants
þá mundi ég hafa þagað, þótt mótstöðumaðurinn
then would I have silent, though resistance man

hefði eigi verið fær um að bæta konungi skaðann.'
would not been able about to add king harm. '
7:5 Þá mælti Ahasverus konungur og sagði við Ester
7: 5 then said Ahasuerus King and told to Esther
drottningu: 'Hver er sá og hvar er sá, er dirfðist að
Queen: 'Each the the and where the saw the dared to
gjöra slíkt?' 7:6 Ester mælti: 'Mótstöðumaðurinn
made such a thing? ' 7: 6 Esther said: 'Adversary
og óvinurinn er þessi vondi Haman!' En Haman
and enemy the this evil Haman! ' but Haman
varð hræddur við konung og drottningu. 7:7 Og
became afraid to king and Queen. 7: 7 and the
konungur stóð upp frá víndrykkjunni í reiði og
King stood up from banquet of wine the anger and
gekk út í hallargarðinn, en Haman stóð eftir til
went out the palace, than Haman stood after to
þess að biðja Ester drottningu um líf sitt, því að
the to ask Esther Queen about life his the to
hann sá sér ógæfu búna af konungi. 7:8 En þegar
it the the disaster equipment of king. 7: 8 but when
konungur kom aftur utan úr hallargarðinum inn
King came back outside from the palace garden Sign In
í veislusalinn, þá hafði Haman látið fallast á
the banquet hall, then had Haman let agree on
hvílubekk þann, sem Ester sat á. Þá sagði konungur:
resting grade the, that Esther sat a. then told King:
'Mun hann einnig ætla að nauðga drottningunni hjá
'Will it also plan to rape queen with
mér hér í höllinni?' Óðara en þessi orð voru
me here the the house? ' Scarcely than this words were
komin út af vörum konungs, huldu menn auglit
back out of goods king covered men face
Hamans. 7:9 Og Harbóna, einn af geldingum þeim,
Haman. 7: 9 and the Harbona, one of geldings them,
er þjónuðu konungi, mælti: 'Sjá, gálginn, sem Haman
the served king, said: 'See, gallows, that Haman
lét gjöra handa Mordekai, sem þó hafði talað
made made for Mordecai, that however, had talk
það, er konungi varð til heilla, stendur búinn í
it, the king became to charm, stands been the

húsagarði Hamans, fimmtíu álna hár.' Þá mælti
courtyard Haman fifty cubits high. ' then said
konungur: 'Festið hann á hann!' 7:10 Og þeir
King: 'Fasten it on he! ' 7:10 and the they
festu Haman á gálgann, sem hann hafði reisa
predictability Haman on gallows that it had build
látið handa Mordekai. Þá rann konungi reiðin. 8:1
let for Mordecai. then ran king anger. 8: 1
Þennan sama dag gaf Ahasverus konungur Ester
this same day gave Ahasuerus King Esther
drottningu hús Hamans, fjandmanns Gyðinga. En
Queen house Haman the foe Jews. but
Mordekai gekk fyrir konung, því að Ester hafði sagt
Mordecai went for king, the to Esther had said
honum, hvað hann væri sér. 8:2 Og konungur
him, what it would a. 8: 2 and the King
dró innsiglishringinn af hendi sér, þann er hann
Confident seal ring of hand the, the the it
hafði látið taka af Haman, og fékk Mordekai hann.
had let take of Haman, and received Mordecai it.
En Ester setti Mordekai yfir hús Hamans. 8:3 Og
but Esther set Mordecai the house Haman. 8: 3 and the
Ester talaði enn við konung, féll honum til fóta og
Esther spoke yet to king, fell him to feet and
bað hann grátandi að ónýta illskuráð Hamans
asked it crying to frustrate illskuráð Haman
Agagíta, þau er hann hafði upp hugsað gegn
Agagite, they the it had up thought against
Gyðingum. 8:4 En konungur rétti gullsprotann út í
Jews. 8: 4 but King right golden scepter out the
móti Ester. Þá stóð Ester upp og gekk fyrir konung
against Ester. then stood Esther up and went for king
8:5 og mælti: 'Ef konunginum þóknast svo og hafi
8: 5 and said: 'If king please so and have
ég fundið náð í augum hans og sé konunginum
I found reached the eyes his and is king
það ekki ógeðfellt og ef hann hefir mætur á mér,
it not unpleasant and if it has liking on me
þá sé nú gefin út skrifleg skipun til þess að
then is now given out written appointment to the to

afturkalla bréfin, ráðagerð Hamans Hamdatasonar
withdraw bonds, plan Haman son of Hammedatha
Agagíta, þau er hann ritaði til þess að láta eyða
Agagite, they the it wrote to the to let spending
Gyðingum í öllum skattlöndum konungs. 8:6 Því að
Jews the all provinces king. 8: 6 The to
hvernig mundi ég fá afborið að horfa upp á ógæfu
how would I get endure to watch up on disaster
þá, er koma á yfir þjóð mína, og hvernig mundi
then, the bring on the people my and how would
ég fá afborið að horfa upp á tortíming kynsmanna
I get endure to watch up on destruction kinsmen
minna?' 8:7 Þá sagði Ahasverus konungur við Ester
less? ' 8: 7 then told Ahasuerus King to Esther
drottningu og Mordekai Gyðing: 'Sjá, hús Hamans
Queen and Mordecai Jew 'See, house Haman
hefi ég gefið Ester, og sjálfur hefir hann verið festur
have I given Esther and yourself has it been fixed
á gálga, fyrir þá sök, að hann hafði lagt hendur
on gallows for then fault, to it had proposed hands
á Gyðinga. 8:8 En skrifið þið nú um Gyðinga það
on Jews. 8: 8 but write you now about Jews it
er ykkur líkar í nafni konungs og innsiglið það
the you like the name king and seal it
með innsiglishring konungs. Því að ekkert það bréf,
with seal king. The to nothing it letters,
sem skrifað er í nafni konungs og innsiglað með
that written the the name king and sealed with
innsiglishring konungs, verður afturkallað.' 8:9 Og
seal king will revoked. ' 8: 9 and the
skrifurum konungs var þá stefnt saman, hinn
writers king the then aim together, other
tuttugasta og þriðja dag hins þriðja mánaðar - það
twentieth and third day the third month - it
er mánaðarins sívan - og var þá skrifað með öllu
the Month Siva - and the then written with all
svo sem Mordekai bauð, til Gyðinga og til jarlanna
so that Mordecai offered, to Jews and to Earl of
og til landstjóranna og til höfðingja skattlandanna
and to the governors and to ruler tax countries

frá Indlandi til Blálands, til skattlandanna hundrað
from India to Cush, to tax countries hundred
tuttugu og sjö, í hvert skattland með skrift þess
twenty and seven the each land tax with writing the
lands og til hverrar þjóðar á hennar tungu, og
country and to each people on her tongue, and
einnig til Gyðinga með þeirra skrift og á þeirra
also to Jews with their writing and on their
tungu. 8:10 Og hann skrifaði í nafni Ahasverusar
tongue. 8:10 and the it wrote the name Ahasuerus
konungs og innsiglaði með innsiglishring konungs, og
king and sealed with seal king and
hann sendi bréf með ríðandi hraðboðum, sem riðu
it sent letter with mounted couriers, that riding
fyrirmannagæðingum úr stóði konungs, 8:11 þar sem
human horses from herd king 8:11 there that
konungur leyfði Gyðingum í öllum borgum að
King allowed Jews the all cities to
safnast saman og verja líf sitt og að eyða, deyða
accumulate together and protect life his and to delete, kill
og tortíma öllum liðsafla þeirrar þjóðar og lands, er
and destroy all mines of people and country the
sýndi þeim fjandskap, jafnvel börnum og konum, og
showed the hostility, even children and women and
ræna fjármunum þeirra, 8:12 á einum degi í öllum
rob resources their, 8:12 on single day the all
skattlöndum Ahasverusar konungs, hinn þrettánda dag
provinces Ahasuerus king other thirteenth day
hins tólfta mánaðar - það er mánaðarins adar. 8:13
the twelfth month - it the Month Adar. 8:13
Eftirrit af bréfinu skyldi gefið út sem lög í
transcription of letter would given out that law the
hverju skattlandi til þess að gjöra þetta kunnugt
each province to the to made this aware
öllum þjóðunum og til þess að Gyðingar skyldu
all Nations and to the to Jews compulsory
vera viðbúnir þennan dag að hefna sín á óvinum
be ready this day to revenge their on enemies
sínum. 8:14 Hraðboðarnir, sem riðu
her. 8:14 Couriers, that riding

fyrirmannagæðingunum, fóru af stað með skyndingu
human gæðingur signals, went of place with overnight
og flýti, að boði konungs, þegar er lagaboðið var
and express, to available king when the Act offer the
gefið út í borginni Súsa. 8:15 En Mordekai gekk
given out the city Susa. 8:15 but Mordecai went
út frá konungi í konunglegum skrúða,
out from king the royal vestments,
purpurabláum og hvítum, með stóra gullkórónu og
purple blue and Caucasian, with big gold crown and
í möttli úr býssus og rauðum purpura, og í
the mantle from fine linen and red purpura, and the
borginni Súsa varð gleði mikil og fögnuður. 8:16
city Susa became delight great and acclaimed. 8:16
Og hjá Gyðingum var ljós og gleði, fögnuður og
and the with Jews the light and joy, celebration and
dýrð. 8:17 Og í öllum skattlöndum og öllum
glory. 8:17 and the the all provinces and all
borgum, þar sem skipun konungs og lagaboð hans
cities, there that appointment king and decree his
kom, var gleði og fögnuður meðal Gyðinga,
came, the delight and celebration among Jews,
veisluhöld og hátíðisdagur. Og margir hinna heiðnu
facilities and feast. and the many the pagan
landsbúa gjörðust Gyðingar, því að ótti við Gyðinga
landsbúa became Jews, the to fear to Jews
var yfir þá kominn. 9:1 Og þrettánda dag hins
the the then come. 9: 1 and the thirteenth day the
tólfta mánaðar - það er mánaðarins adar -, þá er
twelfth month - it the Month Adar -, then the
skipun konungs og lagaboði hans skyldi fullnægt,
appointment king and fix available his would fulfilled,
þann dag er óvinir Gyðinga höfðu vonað að fá
the day the enemies Jews had hoped to get
yfirbugað þá, en nú þvert á móti Gyðingar sjálfir
overcome then, than now contrary on against Jews themselves
skyldu yfirbuga fjendur sína, 9:2 þá söfnuðust
compulsory overwhelm enemies his 9: 2 then gathered
Gyðingar saman í borgum sínum um öll skattlönd
Jews together the cities their about all provinces

Ahasverusar konungs til þess að leggja hendur á þá,
Ahasuerus king to the to submit hands on then,
er þeim leituðu tjóns. Og enginn fékk staðist
the the sought damage. and the no received passed
fyrir þeim, því að ótti við þá var kominn yfir allar
for them, the to fear to then the come the all
þjóðir. 9:3 Og allir höfðingjar skattlandanna og
nations. 9: 3 and the everyone chiefs tax countries and
jarlarnir og landstjórarnir og embættismenn konungs
earls and governors and officials king
veittu Gyðingum lið, því að ótti við Mordekai var
provided Jews team, the to fear to Mordecai the
yfir þá kominn. 9:4 Því að Mordekai var mikill
the then come. 9: 4 The to Mordecai the great
orðinn við hirð konungs, og orðstír hans fór um öll
become to court king and reputation his went about all
skattlöndin, því að maðurinn Mordekai varð æ
provinces, the to man Mordecai became increasingly
voldugri og voldugri. 9:5 Og Gyðingar unnu á
powerful and powerful. 9: 5 and the Jews worked on
óvinum sínum með sverði, drápu þá og tortímdu
enemies their with sword, killed then and destroyed
þeim, og fóru þeir með hatursmenn sína eftir
them, and went they with hate their after
geðþekkni sinni. 9:6 Og í borginni Súsa drápu
pleasure time. 9: 6 and the the city Susa killed
Gyðingar og tortímdu fimm hundruðum manns. 9:7
Jews and destroyed five hundreds people. 9: 7
Og þeir drápu Parsandata, Dalfón, Aspata, 9:8
and the they killed Parsandata, Dalfón, asparagus, 9: 8
Pórata, Adalja, Arídata, 9:9 Parmasta, Arísaí, Arídaí
Porat, primary, Arídata, 9: 9 Parmasta, Arísaí, Arídaí
og Vajesata, 9:10 tíu sonu Hamans Hamdatasonar,
and Vajesata, 9:10 ten children Haman son of Hammedatha,
fjandmanns Gyðinga. En eigi lögðu þeir hendur á
the foe Jews. but not contributed they hands on
fjármuni manna. 9:11 Þennan sama dag var tala
resources people. 9:11 this same day the talk
þeirra, sem vegnir höfðu verið í borginni Súsa,
their, that weighted had been the city Susa,

flutt konungi. 9:12 Og konungur sagði við Ester
moved king. 9:12 and the King told to Esther
drottningu: 'Í borginni Súsa hafa Gyðingar drepið og
Queen: 'In city Susa have Jews killed and
tortímt fimm hundruð manns og tíu sonu Hamans.
destroyed five hundreds people and ten children Haman.
Hvað munu þeir hafa gjört í öðrum skattlöndum
What will they have done the other provinces
konungs? Og hver er bæn þín? Hún skal veitast
King? and the each the prayer Your? she the yours
þér. Og hvers beiðist þú frekar? Það skal í
you. and the each your request you rather? there the the
té látið.' 9:13 Þá mælti Ester: 'Ef konunginum
provider let. ' 9:13 then said Esther 'If king
þóknast svo, þá sé Gyðingum, þeim sem eru í
please so, then is Jews the that are the
borginni Súsa, leyft að fara hinu sama fram á
city Susa, allowed to go other same out on
morgun sem í dag, og þá tíu sonu Hamans festi
tomorrow that the today, and then ten children Haman rope
menn á gálga.' 9:14 Og konungur bauð að svo
men on gallows. ' 9:14 and the King offered to so
skyldi gjöra, og fyrirskipun var útgefin í Súsa, og
would do, and prescription the issued the Susa, and
synir Hamans tíu voru festir á gálga. 9:15 Og
children Haman ten were mounted on gallows. 9:15 and the
Gyðingar í Súsa söfnuðust og saman hinn fjórtánda
Jews the Susa gathered and together other fourteenth
dag adarmánaðar og drápu þrjú hundruð manns í
day month of Adar and killed three hundreds people the
Súsa. En eigi lögðu þeir hendur á fjármuni
Susa. but not contributed they hands on resources
þeirra. 9:16 En aðrir Gyðingar, þeir er bjuggu í
them. 9:16 but other Jews, they the living the
skattlöndum konungs, söfnuðust saman og vörðu líf
provinces king gathered together and protected life
sitt með því að hefna sín á óvinun sínum og drepa
his with the to revenge their on enemy their and kill
sjötíu og fimm þúsundir meðal fjandmanna sinna -
seventy and five thousands among foes their -

en eigi lögðu þeir hendur á fjármuni þeirra -
than not contributed they hands on resources their -
9:17 hinn þrettánda dag adarmánaðar, og þeir tóku
9:17 other thirteenth day the month of Adar, and they took
sér hvíld hinn fjórtánda og gjörðu hann að veislu-
the rest other fourteenth and made it to Event
og gleðidegi. 9:18 En Gyðingar þeir, sem bjuggu í
and joy day. 9:18 but Jews they that living the
Súsa, höfðu safnast saman bæði hinn þrettánda og
Susa, had accumulate together both other thirteenth and
hinn fjórtánda mánaðarins, og tóku þeir sér hvíld
other fourteenth month, and took they the rest
hinn fimmtánda og gjörðu hann að veislu- og
other fifteenth and made it to Event and
gleðidegi. 9:19 Fyrir því halda Gyðingar í
joy day. 9:19 for the keep Jews the
sveitunum, þeir er búa í sveitaþorpunum, hinn
rural they the create the villages other
fjórtánda dag adarmánaðar sem gleði-, veislu- og
fourteenth day month of Adar that joyful, Event and
hátíðisdag og senda þá hver öðrum matgjafir. 9:20
anniversaries and submit then each other matgjafir. 9:20
Mordekai skrásetti þessa viðburði og sendi bréf til
Mordecai files uploaded this events and sent letter to
allra Gyðinga í öllum skattlöndum Ahasverusar
all Jews the all provinces Ahasuerus
konungs, bæði nær og fjær, 9:21 til þess að gjöra
king both closer and Far 9:21 to the to made
þeim að skyldu að halda árlega helgan fjórtánda
the to compulsory to keep annually retirement fourteenth
og fimmtánda dag adarmánaðar - 9:22 eins og
and fifteenth day month of Adar - 9:22 as and
dagana, sem Gyðingar fengu hvíld frá óvinum sínum,
days, that Jews received rest from enemies his
og mánuðinn, er hörmung þeirra snerist í fögnuð
and month, the disaster their turned the joy
og hryggð þeirra í hátíðisdag - með því að gjöra
and sorrow their the anniversaries - with the to made
þá að veisludögum og fagnaðar og senda þá hver
then to feast days and celebration and submit then each

öðrum matgjafir og fátækum ölmusu. 9:23 Og
other matgjafir and poor alms. 9:23 and the
Gyðingar lögleiddu að gjöra það, er þeir höfðu upp
Jews undertook to made it, the they had up
byrjað og Mordekai hafði skrifað þeim. 9:24 Með
start and Mordecai had written them. 9:24 with
því að Haman Hamdatason Agagíti, fjandmaður
the to Haman son of Hammedatha Agagite, foe
allra Gyðinga, hafði hugsað það ráð upp gegn
all Jews, had thought it expected up against
Gyðingum að eyða þeim og varpað púr, það er
Jews to spending the and thrown Pur, it the
hlutkesti, til að afmá þá og eyða þeim, 9:25 en
lot, to to blot then and spending them, 9:25 than
konungur hafði fyrirskipað með bréfi, þá er Ester
King had ordered with letter then the Esther
gekk fyrir hann, að hið vonda ráð, er hann hafði
went for he, to the evil expected, the it had
upphugsað gegn Gyðingum, skyldi honum sjálfum í
devised against Jews would him himself the
koll koma og hann og synir hans skyldu festir á
head bring and it and children his compulsory mounted on
gálga, 9:26 fyrir því voru þessir dagar kallaðir
gallows 9:26 for the were these days called
púrím, eftir orðinu púr. Þess vegna - vegna allra
Purim, after word Pur. its because - because all
orða þessa bréfs, bæði vegna þess, er þeir sjálfir
words this letter, both because thereof, the they themselves
höfðu séð, og hins, er þeir höfðu orðið fyrir - 9:27
had seen, and however, the they had become for - 9:27
gjörðu Gyðingar það að skyldu og lögleiddu það
made Jews it to compulsory and undertook it
sem venju, er eigi mætti út af bregða, bæði fyrir
that practice, the not could out of Breg both for
sig og niðja sína og alla þá, er sameinuðust
themselves and seed their and all then, the merged
þeim, að halda þessa tvo daga helga árlega,
them, to keep this the two days holy annually
samkvæmt fyrirskipuninni um þá og á hinum
according to for command about then and on other

ákveðna tíma, 9:28 og að þessara daga skyldi verða
some time, 9:28 and to these days would will
minnst og þeir helgir haldnir af hverri kynslóð og
at least and they holy held of each generation and
hverri ætt, í hverju skattlandi og í hverri borg,
each family, the each province and the each city
svo að þessir púrímdagar skyldu eigi líða undir
so to these púrímdagar compulsory not feel the
lok meðal Gyðinga og minning þeirra aldrei í
the end among Jews and memory their never the
gleymsku falla hjá niðjum þeirra. 9:29 Og Ester
forgetfulness fall with descendants them. 9:29 and the Esther
drottning, dóttir Abíhaíls, og Mordekai Gyðingur
queen daughter Abihail and Mordecai Jew
rituðu bréf og beittu þar öllu valdi sínu til þess að
written letter and applied there all power his to the to
gjöra að lögum þetta annað bréf um púrím. 9:30
made to law this other letter about Purim. 9:30
Og hann sendi bréf til allra Gyðinga í skattlöndin
and the it sent letter to all Jews the provinces
hundrað tuttugu og sjö, um allt ríki
hundred twenty and seven about everything State
Ahasverusar, friðar- og sannleiksorð, 9:31 til þess að
Ahasuerus, peace and sannleiksorð, 9:31 to the to
lögleiða þessa púrímdaga á hinum ákveðna tíma, eins
legalize this púrímdaga on other some time, as
og Mordekai Gyðingur og Ester drottning höfðu
and Mordecai Jew and Esther Queen had
lögleitt þá fyrir þá, eins og þeir höfðu lögleitt
legalized then for then, as and they had legalized
ákvæðin um föstur og harmakvein, er þeim skyldi
provisions about fasting and lamented, the the would
fylgja, fyrir sig og niðja sína. 9:32 Og
follow, for themselves and seed their. 9:32 and the
skipun Esterar gjörði púrímákvæði þessi að lögum,
appointment Esther made púrímákvæði this to law,
og var hún rituð í bók. 10:1 Og Ahasverus
and the it writing the book. 10: 1 and the Ahasuerus
konungur lagði skatt á landið og eyjar hafsins. 10:2
King thrust tax on country and islands sea. 10: 2

En öll verk máttar hans og hreysti og lýsing á
but all work power his and fitness and lighting on
vegsemd Mordekai, þeirri er konungur hóf hann til,
glory Mordecai, the the King began it to,
það er ritað í Árbókum Medíu- og Persíukonunga.
it the written the Yearbook Medíu- and Kings of Persia.
10:3 Því að Mordekai Gyðingur gekk Ahasverusi
10: 3 The to Mordecai Jew went Ahasuerus
konungi næstur að völdum og var mikils virtur
king next to selected and the high reputable
meðal Gyðinga og vinsæll hjá hinum mörgu
among Jews and popular with other many
ættbræðrum sínum, með því að hann leitaði heillar
brethren his with the to it sought charms
þjóðar sinnar og lagði liðsyrði öllu kyni sínu.
people his and thrust team would all sex his.

1:1 Einu sinni var maður í Ús-landi. Hann hét
1: 1 one time the man the The land of Uz. it named
Job. Hann var maður ráðvandur og réttlátur,
Job. it the man righteous and just,
guðhræddur og grandvar. 1:2 Hann átti sjö sonu
godly and blameless. 1: 2 it had seven children
og þrjár dætur, 1:3 og aflafé hans var sjö þúsund
and three daughters, 1: 3 and aflafé his the seven thousand
sauða, þrjú þúsund úlfalda, fimm hundruð sameyki
sheep, three thousand camel, five hundreds yoke
nauta, fimm hundruð ösnur og mjög mörg hjú, og
beef, five hundreds donkeys and highly many servants, and
var maður sá meiri öllum austurbyggjum. 1:4 Synir
the man the more all east. 1: 4 sons
hans voru vanir að fara og búa veislu heima hjá
his were accustomed to go and create feast home with
sér, hver sinn dag, og þeir buðu systrum sínum
the, each time today, and they offered sisters their
þremur að eta og drekka með sér. 1:5 En er
three to eat and drink with a. 1: 5 but the
veisludagar voru liðnir, sendi Job eftir þeim og
feasting were expiration, sent job after the and
helgaði þau. Reis hann árla morguns og fórnaði
devoting them. Reis it early morning and offered
brennifórn fyrir hvert þeirra. Því að Job hugsaði:
burnt for each them. The to job thought
'Vera má að börn mín hafi syndgað og formælt
'Vera may to children My have sinned and cursed
Guði í hjarta sínu.' Svo gjörði Job alla daga. 1:6
God the heart her. ' so the made job all days. 1: 6
Nú bar svo til einn dag, að synir Guðs komu til
now bar so to one today, to children God arrival to
þess að ganga fyrir Drottin, og kom Satan og meðal
the to walking for Lord, and came Satan and among
þeirra. 1:7 Mælti þá Drottinn til Satans: 'Hvaðan
them. 1: 7 said then Lord to Satan: 'Where
kemur þú?' Satan svaraði Drottni og sagði: 'Ég hefi
is you? ' Satan answered Lord and said: 'I have
verið að reika um jörðina og arka fram og aftur
been to roam about ground and sheets out and back

um hana.' 1:8 Og Drottinn mælti til Satans:
about it. ' 1: 8 and the Lord said to Satan:
'Veittir þú athygli þjóni mínum Job? því að enginn
'Grants you attention server my Job? the to no
er hans líki á jörðu, maður ráðvandur og
the his substitutes on ground man righteous and
réttlátur, guðhræddur og grandvar.' 1:9 Og Satan
just, godly and blameless. ' 1: 9 and the Satan
svaraði Drottni og sagði: 'Ætli Job óttist Guð fyrir
answered Lord and said: 'I guess job fear God for
ekki neitt? Hefir þú ekki lagt skjólgarð um hann
not anything? Have you not proposed hedge about it
og hús hans og allt, sem hann á, hringinn í
and house his and all that it a, ring the
kring? 1:10 Handaverk hans hefir þú blessað, og
around? 1:10 Handa Works his has you blessed, and
fénaður hans breiðir sig um landið. 1:11 En rétt
cattle his width themselves about land. 1:11 but right
þú út hönd þína og snert þú allt, sem hann á, og
you out hand your and contacts you all that it a, and
mun hann þá formæla þér upp í opið geðið.' 1:12
will it then curse you up the open face. ' 1:12
Þá mælti Drottinn til Satans: 'Sjá, veri allt, sem
then said Lord to Satan: 'See, been all that
hann á, á þínu valdi, en á sjálfan hann mátt þú
it a, on your authority than on himself it power you
ekki leggja hönd þína.' Gekk Satan þá burt frá
not submit hand site. ' walked Satan then off from
augliti Drottins. 1:13 Nú bar svo til einn dag, er
face Lord. 1:13 now bar so to one today, the
synir hans og dætur átu og drukku vín í húsi
children his and daughters ate and drinking wine the house
elsta bróður síns, 1:14 að sendimaður kom til Jobs
oldest brother his 1:14 to envoy came to Jobs
og sagði: 'Nautin voru að plægja og ösnurnar voru
and said: 'cattle were to plow and donkeys were
á beit rétt hjá þeim. 1:15 Gjörðu þá Sabear
on browsing right with them. 1:15 Please then saber
athlaup og tóku þau, en sveinana drápu þeir. Ég
the sword and took them, than boys killed they. I

einn komst undan til að flytja þér tíðindin.' 1:16 En
one found before to to move you news. ' 1:16 but
áður en hann hafði lokið máli sínu, kom annar og
before than it had finished case his came other and
sagði: 'Eldur Guðs féll af himni og kveikti í
said: 'Firefox God fell of heaven and turned the
hjörðinni og sveinunum og eyddi þeim. Ég einn
flock and servants and spent them. I one
komst undan til að flytja þér tíðindin.' 1:17 En áður
found before to to move you news. ' 1:17 but before
en sá hafði lokið máli sínu, kom annar og sagði:
than the had finished case his came other and said:
'Kaldear fylktu þremur flokkum, gjörðu áhlaup á
'Chaldeans drew three categories made run on
úlfaldana og tóku þá, en sveinana drápu þeir. Ég
camels and took then, than boys killed they. I
einn komst undan til að flytja þér tíðindin.' 1:18
one found before to to move you news. ' 1:18
Áður en sá hafði lokið máli sínu, kom annar og
before than the had finished case his came other and
sagði: 'Synir þínir og dætur átu og drukku vín í
said: 'sons your and daughters ate and drinking wine the
húsi elsta bróður síns. 1:19 Kom þá skyndilega
house oldest brother father. 1:19 Come then suddenly
fellibylur austan yfir eyðimörkina og lenti á fjórum
hurricane east the desert and hit on four
hornum hússins, svo að það féll ofan yfir sveinana,
corners house, so to it fell top the boys,
og þeir dóu. Ég einn komst undan til að flytja þér
and they died. I one found before to to move you
tíðindin.' 1:20 Þá stóð Job upp og reif skikkju sína
news. ' 1:20 then stood job up and tore robe their
og skar af sér hárið, og féll til jarðar, tilbað 1:21
and shrinking of the hair, and fell to ground worship 1:21
og sagði: Nakinn kom ég af móðurskauti og nakinn
and said: naked came I of mother's womb and naked
mun ég aftur þangað fara. Drottinn gaf og Drottinn
will I back until go. Lord gave and Lord
tók, lofað veri nafn Drottins. 1:22 Í öllu þessu
took, promised been name Lord. 1:22 The all this

syndgaði Job ekki, og ekki átaldi hann Guð
sin job not and not upbraided it God
heimskulega. 2:1 Nú bar svo til einn dag, að synir
stupidly. 2: 1 now bar so to one today, to children
Guðs komu til þess að ganga fyrir Drottin, og kom
God arrival to the to walking for Lord, and came
Satan og meðal þeirra. 2:2 Mælti þá Drottinn til
Satan and among them. 2: 2 said then Lord to
Satans: 'Hvaðan kemur þú?' Og Satan svaraði
Satan: 'Where is you? ' and the Satan answered
Drottni og sagði: 'Ég hefi verið að reika um jörðina
Lord and said: 'I have been to roam about ground
og arka fram og aftur um hana.' 2:3 Og Drottinn
and sheets out and back about it. ' 2: 3 and the Lord
mælti til Satans: 'Veittir þú athygli þjóni mínum
said to Satan: 'Grants you attention server my
Job? því að enginn er hans líki á jörðu, maður
Job? the to no the his substitutes on ground man
ráðvandur og réttlátur, guðhræddur og grandvar.
righteous and just, godly and blameless.
Og enn þá er hann staðfastur í ráðvendni sinni,
and the yet then the it endures the integrity time,
og þó hefir þú egnt mig gegn honum til að
and however, has you provoked me against him to to
vinna honum tjón án saka.' 2:4 Og Satan
working him damage without justice. ' 2: 4 and the Satan
svaraði Drottni og sagði: 'Nær er skinnið en
answered Lord and said: 'Closer the skin than
skyrtan, og fyrir líf sitt gefur maðurinn allt sem
shirt, and for life his gives man everything that
hann á. 2:5 En rétt þú út hönd þína og snert þú
it a. 2: 5 but right you out hand your and contacts you
bein hans og hold, og þá mun hann formæla þér
direct his and flesh, and then will it curse you
upp í opið geðið.' 2:6 Þá mælti Drottinn til Satans:
up the open face. ' 2: 6 then said Lord to Satan:
'Sjá, veri hann á þínu valdi, en þyrma skalt þú
'See, been it on your authority than spare Do you
lífi hans.' 2:7 Þá gekk Satan burt frá augliti
lives him. ' 2: 7 then went Satan off from face

Drottins og sló Job illkynjuðum kaunum frá hvirfli
Lord and struck job sore sores from parietal
til ilja. 2:8 Og Job tók sér leirbrot til að skafa
to foot. 2: 8 and the job took the pots to to scrape
sig með, þar sem hann sat í öskunni. 2:9 Þá
themselves with, there that it sat the ashes. 2: 9 then
sagði kona hans við hann: 'Heldur þú enn fast við
told woman his to he: 'Do you yet fixed to
ráðvendni þína? Formæltu Guði og farðu að deyja!'
integrity site? Curse God and review to die! '
2:10 En hann sagði við hana: 'Þú talar svo sem
2:10 but it told to her 'You speaks so that
heimskar konur tala. Fyrst vér höfum þegið hið
stupid women speak. first we have appreciated the
góða af Guði, ættum vér þá ekki einnig að taka
quality of God should we then not also to take
hinu vonda?' Í öllu þessu syndgaði Job ekki með
other evil? ' The all this sin job not with
vörum sínum. 2:11 Þegar vinir Jobs þrír fréttu, að
goods her. 2:11 when friends Jobs three heard to
öll þessi ógæfa væri yfir hann komin, þá komu
all this misfortune would the it come, then arrival
þeir hver frá sínum stað, þeir Elífas Temaníti,
they each from their instead, they Eliphaz Temanite
Bildad Súíti og Sófar Naamíti, og töluðu sig
Bildad Shuhite and sofas Naamathite, and spoke themselves
saman um að fara og votta honum samhryggð sína
together about to go and witnesses him samhryggð their
og hugga hann. 2:12 En er þeir hófu upp augu sín
and comfort it. 2:12 but the they began up eyes their
álengdar, þekktu þeir hann ekki. Tóku þeir þá að
distance, known they it no. began they then to
gráta hástöfum, rifu skikkjur sínar og jusu mold
cry aloud slot robes their and throw mold
yfir höfuð sér hátt í loft upp. 2:13 Og þannig
the head the high the air a. 2:13 and the thus
sátu þeir hjá honum á jörðu sjö daga og sjö
sat they with him on ground seven days and seven
nætur, og enginn þeirra yrti á hann, því að
nights and no their conditioned on he, the to

þeir sáu, hversu mikil kvöl hans var. 3:1 Loks
they saw how great agony his var. 3: 1 finally,
lauk Job upp munni sínum og bölvaði fæðingardegi
finished job up mouth their and cursed date of birth
sínum. 3:2 Hann tók til máls og sagði: 3:3 Farist sá
her. 3: 2 it took to case and said: 3: 3 fare the
dagur, sem ég fæddist á, og nóttin, sem sagði:
day, that I born a, and night, that said:
Sveinbarn er getið! 3:4 Sá dagur verði að myrkri,
boy the mentioned! 3: 4 The day price to dark,
Guð á hæðum spyrji ekki eftir honum, engin
God on floors ask not after him, no
dagsbirta ljómi yfir honum. 3:5 Myrkur og
daylight brilliance the him. 3: 5 darkness and
niðdimma heimti hann aftur, skýflókar leggist um
darkness claimed it again, skýflókar bow down about
hann, dagmyrkvar skelfi hann. 3:6 Sú nótt -
he, dagmyrkvar Trembles it. 3: 6 the night -
myrkrið hremmi hana, hún gleðji sig eigi meðal
darkness overtake it, it delight themselves not among
ársins daga, hún komi eigi í tölu mánaðanna. 3:7
year days it komi not the address month period. 3: 7
Sjá, sú nótt verði ófrjó, ekkert fagnaðaróp heyrist á
see, the night price barren, nothing joy heard on
henni. 3:8 Þeir sem bölva deginum, formæli henni, -
it. 3: 8 they that curse day, curse her, -
þeir sem leiknir eru í að egna Levjatan. 3:9
they that played are the to provoke Leviathan. 3: 9
Myrkvist stjörnur afturreldingar hennar, vænti hún
darkened stars upon the its expect it
ljóss, en það komi ekki, og brágeisla morgunroðans
light than it komi not and brágeisla morning
fái hún aldrei litið, 3:10 af því að hún lokaði eigi
receive it never run, 3:10 of the to it closed not
fyrir mér dyrum móðurlífsins og byrgði ei ógæfuna
for me entrance womb and hid ei disaster
fyrir augum mínum. 3:11 Hví dó ég ekki í
for eyes my. 3:11 Why died I not the
móðurkviði, - andaðist jafnskjótt og ég var kominn
womb, - died immediately and I the come

af móðurlífi? 3:12 Hvers vegna tóku kné á móti
of womb? 3:12 each because took knees on against
mér og hví voru brjóst til handa mér að sjúga?
me and why were breast to for me to suck?
3:13 Því þá lægi ég nú og hvíldist, væri sofnaður
3:13 The then anchor I now and rested, would sleeping
og hefði frið 3:14 hjá konungum og ráðherrum
and would peace 3:14 with kings and ministers
jarðarinnar, þeim er reistu sér hallir úr rústum,
earth the the built the palaces from ruins,
3:15 eða hjá höfðingjum, sem áttu gull, þeim er
3:15 or with princes, that were gold, the the
fylltu hús sín silfri. 3:16 Eða ég væri ekki til eins
fill house their silver. 3:16 or I would not to as
og falinn ótímaburður, eins og börn, sem aldrei
and hidden untimely birth, as and children, that never
hafa séð ljósið. 3:17 Í gröfinni hætta hinir óguðlegu
have see light. 3:17 The grave stop the wicked
hávaðanum, og þar hvílast hinir örmagna. 3:18
noise, and there rest the exhausted. 3:18
Bandingjarnir hafa þar allir ró, heyra þar eigi
prisoners have there everyone calm, hear there not
köll verkstjórans. 3:19 Smár og stór eru þar jafnir,
calls workmen. 3:19 small and large are there equal,
og þrællinn er þar laus við húsbónda sinn. 3:20
and slave the there available to master time. 3:20
Hví gefur Guð ljós hinum þjáðu og líf hinum
Why gives God light other afflicted and life other
sorgbitnu? 3:21 þeim sem þrá dauðann, en hann
grief? 3:21 the that craving death, than it
kemur ekki, sem grafa eftir honum ákafara en eftir
is not that dig after him enthusiasm than after
fólgnum fjársjóðum, 3:22 þeim sem mundu gleðjast
hidden treasures, 3:22 the that would rejoice
svo, að þeir réðu sér ekki fyrir kæti, fagna, ef þeir
so, to they ruled the not for joy, celebrate, if they
fyndu gröfina; 3:23 - þeim manni, sem enga götu
would find tomb; 3:23 - the man that no street
sér og Guð hefir girt inni? 3:24 Því að andvörp
the and God has fencing inside? 3:24 The to groaning

eru orðin mitt daglegt brauð, og kvein mitt
are the words my daily bread, and cry my
úthellist sem vatn. 3:25 Því að óttaðist ég eitthvað,
poured that water. 3:25 The to feared I something,
þá hitti það mig, og það sem ég hræddist, kom yfir
then met it me and it that I fears, came the
mig. 3:26 Ég mátti eigi næðis njóta, eigi friðar, eigi
me. 3:26 I could not seedlings enjoy, not Peace not
hvíldar, þá kom ný mæða. 4:1 Þá svaraði Elífas
rest, then came new distraught. 4: 1 then answered Eliphaz
frá Teman og mælti: 4:2 Munt þú taka því illa,
from Teman and said: 4: 2 Munt you take the ill
þótt maður dirfist að yrða á þig? Og þó,
though man dare to needlework on you? and the however,
hver fær orða bundist? 4:3 Sjá, þú hefir áminnt
each able words bound? 4: 3 see, you has instructed
marga, og magnþrota hendur hefir þú styrkt. 4:4
many, and weak hands has you reinforced. 4: 4
Þann sem hrasaði, reistu orð þín á fætur, og
on the that ignore, built words your on feet, and
hnígandi hnén gjörðir þú stöðug. 4:5 En nú, þegar
sinking towards knees actions you stable. 4: 5 but now, when
það kemur yfir þig, gefst þú upp, þegar það nær
it is the you, given you a, when it closer
þér sjálfum, missir þú móðinn. 4:6 Er ekki
you himself, loss you discouraged. 4: 6 is there not
guðhræðsla þín athvarf þitt og þitt grandvara
godliness your refuge business and business grand product
líferni von þín? 4:7 Hugsaðu þig um: Hver er sá,
Living von Your? 4: 7 Think you about: What the saw
er farist hafi saklaus, og hvar hefir hinum réttvísu
the perished have innocent, and anywhere has other upright
verið tortímt? 4:8 Að því, er ég hefi séð: Þeir
been destroyed? 4: 8 to therefore, the I have see: they
sem plægðu rangindi og sáðu óhamingju, þeir einir
that plowing wrongfulness and Sow unhappiness, they only
hafa uppskorið það. 4:9 Fyrir andgusti Guðs fórust
have harvested it. 4: 9 for andgusti God died
þeir, fyrir reiðiblæstri hans urðu þeir að engu. 4:10
they for the breath his occurred they to nothing. 4:10

Öskur ljónsins og rödd óargadýrsins, - tennur
roar lion and voice fierce, - teeth
ljónshvolpanna eru brotnar sundur. 4:11 Ljónið ferst,
young lions are breaks apart. 4:11 lion Passing,
af því að það vantar bráð, og hvolpar ljónynjunnar
of the to it missing acute, and puppies lioness
tvístrast. 4:12 En til mín laumaðist orð, og eyra
scattered. 4:12 but to My snuck words, and ear
mitt nam óminn af því - 4:13 í heilabrotunum,
my was noise of the - 4:13 the complete violation,
sem nætursýnirnar valda, þá er þungur svefnhöfgi er
that Night visions cause, then the heavy drowsiness the
fallinn yfir mennina. 4:14 Ótti kom yfir mig og
fallen the men. 4:14 Fear came the me and
hræðsla, svo að öll bein mín nötruðu. 4:15 Og
fear, so to all direct My quaking. 4:15 and the
vindgustur straukst fram hjá andliti mínu, hárin risu
a spirit brushed out with face my hair rose
á líkama mínum. 4:16 Þarna stóð það - útlitið
on body my. 4:16 there stood it - layout
þekkti ég ekki -, einhver mynd fyrir augum mínum,
recognized I not -, someone image for eyes my
ég heyrði ymjandi rödd: 4:17 'Er maðurinn réttlátur
I heard ymjandi voice: 4:17 'Is man just
fyrir Guði, nokkur mannkind hrein fyrir skapara
for God some mannkind clean for Creator
sínum? 4:18 Sjá, þjónum sínum treystir hann ekki,
his? 4:18 see, servers their trusts it not
og hjá englum sínum finnur hann galla, 4:19 hvað
and with angels their find it defects, 4:19 what
þá hjá þeim, sem búa í leirhúsum, þeim sem eiga
then with them, that create the houses of clay, the that have
rót sína að rekja til moldarinnar, sem marðir eru
root their to tracking to dust, that bruised are
sundur sem mölur væri. 4:20 Milli morguns og
apart that moth would. 4:20 between morning and
kvelds eru þeir molaðir sundur, án þess að menn
evening are they triturated apart, without the to men
gefi því gaum, tortímast þeir gjörsamlega. 4:21
give the attentive, destroyed they completely. 4:21

Tjaldstaginu er kippt upp, þeir deyja, og það í
tent tag the pulled a, they die, and it the
vanhyggju sinni.' 5:1 Kalla þú bara! Ætli nokkur
vanhyggju time. ' 5: 1 call you only! Will some
svari þér? og til hvers af hinum heilögu viltu
reply you? and to each of other Saints do you want
snúa þér? 5:2 Því að gremjan drepur heimskingjann,
turn you? 5: 2 The to resentment kills fool,
og öfundin deyðir einfeldninginn. 5:3 Ég hefi að vísu
and envy kills simpletons. 5: 3 I have to level
séð heimskingjann festa djúpar rætur, en varð
see fool fix deep roots, than became
þó skyndilega að formæla bústað hans. 5:4 Börn
however, suddenly to curse dwelling his. 5: 4 children
hans eru fjarlæg hjálpinni, þau eru troðin niður í
his are distant wizard, they are trodden down the
hliðinu, og enginn bjargar. 5:5 Uppskeru hans etur
gate and no rescue. 5: 5 harvest his eat
hinn hungraði, já, jafnvel inn í þyrna sækir
other hungry, yes, even Sign In the thorns download
hann hana, og hinir þyrstu þrá eigur hans. 5:6
it it, and the thirsty craving property his. 5: 6
Því að óhamingjan vex ekki upp úr moldinni, og
The to unhappiness grows not up from earth, and
mæðan sprettur ekki upp úr jarðveginum. 5:7 Nei,
Sorrow sprint not up from soil. 5: 7 No,
maðurinn fæðist til mæðu, eins og neistarnir fljúga
man born to misery, as and sparks fly
upp í loftið. 5:8 En ég mundi snúa mér til hins
up the air. 5: 8 but I would turn me to the
Almáttka og bera málefni mitt upp fyrir Guði, 5:9
Almighty and carry issues my up for God 5: 9
honum, sem gjörir mikla hluti og órannsakanlega,
him, that do great part and inscrutable,
dásemdarverk, sem eigi verða talin, 5:10 sem gefur
marvelous things; that not will considered, 5:10 that gives
regn á jörðina og sendir vatn yfir vellina 5:11 til
rain on ground and have water the courts 5:11 to
þess að hefja hina lítilmótlegu hátt upp, og til þess
the to start the poor high a, and to the

að hinir sorgbitnu öðlist mikla sælu; 5:12 honum,
to the grief gain great happiness; 5:12 him,
sem gjörir að engu áform hinna lævísu, svo að
that do to nothing plans the deceivers, so to
hendur þeirra koma engu varanlegu til leiðar, 5:13
hands their bring nothing permanent to about, 5:13
sem veiðir vitringana í slægð þeirra, svo að ráð
that catches wise men the craftiness their, so to expected
hinna slungnu kollsteypast. 5:14 Á daginn reka þeir
the cleverness overthrown. 5:14 On day operate they
sig á myrkur, og sem um nótt þreifa þeir fyrir
themselves on darkness, and that about night feel they for
sér um hádegið. 5:15 Þannig frelsar hann
the about midday. 5:15 thus rescues it
munaðarleysingjann úr gini þeirra og fátæklinginn
fatherless from mouth their and needy
undan valdi hins sterka. 5:16 Þannig er von fyrir
before power the strong. 5:16 thus the von for
hinn vesala, og illskan lokar munni sínum. 5:17 Sjá,
other afflicted, and wickedness close mouth her. 5:17 see,
sæll er sá maður, er Guð hirtir, lítilsvirð því eigi
blessed the the man the God deer, despise the not
ögun hins Almáttka. 5:18 Því að hann særir, en
discipline the Almighty. 5:18 The to it hurts, than
bindur og um, hann slær, og hendur hans græða.
ties and about, it strikes, and hands his profit.
5:19 Úr sex nauðum frelsar hann þig, og í hinni
5:19 from six adversity rescues it you, and the other
sjöundu snertir þig ekkert illt. 5:20 Í hallærinu
seventh touches you nothing evil. 5:20 The famine
frelsar hann þig frá dauða og í orustunni undan
rescues it you from death and the battle before
valdi sverðsins. 5:21 Fyrir svipu tungunnar ert þú
power sword. 5:21 for whip tongue are you
falinn og þarft ekkert að óttast, er eyðingin kemur.
hidden and need nothing to fear, the destruction comes.
5:22 Að eyðing og hungri getur þú hlegið, og
5:22 to destruction and hunger can you laugh, and
villidýrin þarft þú ekki að óttast. 5:23 Því að þú ert
beast need you not to fear. 5:23 The to you are

í bandalagi við steina akurlendisins, og dýr
the alliance to rocks ground, and expensive
merkurinnar eru í sátt við þig. 5:24 Og þú
wild are the harmony to you. 5:24 and the you
munt komast að raun um, að tjald þitt er heilt,
will access to actually about, to tent business the whole,
þú kannar bústað þinn og saknar einskis. 5:25 Og
you checks dwelling your and misses vain. 5:25 and the
þú munt komast að raun um, að niðjar þínir eru
you will access to actually about, to descendants your are
margir og afsprengi þitt sem gras á jörðu. 5:26
many and offspring business that grass on ground. 5:26
Í hárri elli munt þú ganga inn í gröfina, eins
The high age will you walking Sign In the vault, as
og kornbundinið er látið í hlöðuna á sínum tíma.
and kornbundinið the let the granary on their time.
5:27 Sjá, þetta höfum vér útgrundað, þannig er það.
5:27 see, this have we útgrundað, thus the it.
Heyr þú það og set það vel á þig! 6:1 Þá svaraði
hear you it and set it well on you! 6: 1 then answered
Job og sagði: 6:2 Ó að gremja mín væri vegin og
job and said: 6: 2 O to annoyance My would weighted and
ógæfa mín lögð á vogarskálar! 6:3 Hún er
misfortune My submitted on balances! 6: 3 she the
þyngri en sandur hafsins, fyrir því hefi ég eigi
heavier than sand ocean, for the have I not
taumhald á tungu minni. 6:4 Því að örvar hins
stance on tongue memory. 6: 4 The to arrows the
Almáttka sitja fastar í mér, og andi minn drekkur
Almighty sit fixed the me and Spirit mine drinks
í sig eitur þeirra. Ógnir Guðs steðja að mér.
the themselves toxic them. threats God threats to me.
6:5 Rymur skógarasninn yfir grængresinu, eða öskrar
6: 5 spaces forest donkey the tender grass, or roars
nautið yfir fóðri sínu? 6:6 Verður hið bragðlausa
bull the feed his? 6: 6 must the tasteless
etið saltlaust, eða er gott bragð að hvítunni í
eat salt-free, or the nice taste to white of the
egginu? 6:7 Matur minn fær mér ógleði, mig velgir
egg? 6: 7 Food mine able me nausea; me nausea

við að snerta hann. 6:8 Ó að ósk mín uppfylltist,
to to touch it. 6: 8 O to request My fulfilled,
og Guð léti von mína rætast! 6:9 Ég vildi að Guði
and God resign von my come true! 6: 9 I would to God
þóknaðist að merja mig sundur, rétta út höndina og
pleased to crush me apart, right out hand and
skera lífsþráð minn sundur! 6:10 Þá væri það þó
cut life thread mine apart! 6:10 then would it however,
enn huggun mín - og ég skyldi hoppa af gleði í
yet comfort My - and I would jump of delight the
vægðarlausri kvölinni - að ég hefi aldrei afneitað
ruthless pain inside - to I have never denied
orðum hins Heilaga. 6:11 Hver er kraftur minn, að
words the Holy. 6:11 What the power my to
ég skyldi þreyja, og hver verða endalok mín, að ég
I would wait? and each will completion me to I
skyldi vera þolinmóður? 6:12 Er þá kraftur minn
would be patient? 6:12 is there then power mine
kletta kraftur, eða er líkami minn af eiri? 6:13 Er
rock power, or the body mine of brass? 6:13 is there
ég ekki með öllu hjálparvana og öll frelsun frá mér
I not with all helpless and all liberation from me
hrakin? 6:14 Hrelldur maður á heimting á
driven? 6:14 terrified man on the claims on
meðaumkun hjá vini sínum, enda þótt hann hætti
compassion with friends his provided though it means
að óttast hinn Almáttka. 6:15 Bræður mínir brugðust
to fear other Almighty. 6:15 brothers My responded
eins og lækur, eins og farvegur lækja, sem flóa yfir,
as and brook, as and channel rivers, that Bay above,
6:16 sem gruggugir eru af ís og snjórinn hverfur
6:16 that are black are of ice and snow disappears
ofan í. 6:17 Jafnskjótt og þeir bakast af sólinni,
top in. 6:17 immediately and they baking of sun,
þorna þeir upp, þegar hitnar, hverfa þeir burt af
dry they a, when heated, disappear they off of
stað sínum. 6:18 Kaupmannalestirnar beygja af leið
place her. 6:18 merchants trains turning of way
sinni, halda upp í eyðimörkina og farast. 6:19
time, keep up the desert and perish. 6:19

Kaupmannalestir frá Tema skyggndust eftir þeim,
merchants Trains from Tema slide dust after them,
ferðamannahópar frá Saba reiddu sig á þá. 6:20
tourist groups from Saba relied themselves on them. 6:20
Þeir urðu sér til skammar fyrir vonina, þeir komu
they occurred the to shame for hope, they arrival
þangað og urðu sneyptir. 6:21 Þannig eruð þér nú
until and occurred confounded. 6:21 thus are you now
orðnir fyrir mér, þér sáuð skelfing og skelfdust. 6:22
become for me you saw horror and trembled. 6:22
Hefi ég sagt: 'Færið mér eitthvað og borgið af
have I said: 'Bring me something and interests of
eigum yðar fyrir mig, 6:23 frelsið mig úr höndum
have your for me 6:23 freedom me from hands
óvinarins og leysið mig undan valdi kúgarans'? 6:24
enemy and loose me before power oppressor '? 6:24
Fræðið mig, og ég skal þegja, og sýnið mér, í
Teach me and I the silent, and sample me the
hverju mér hefir á orðið. 6:25 Hversu áhrifamikil
each me has on become. 6:25 how effective
eru einlægninnar orð, en hvað sanna átölur yðar?
are uprightness words, than what true reproaches you?
6:26 Hafið þér í hyggju að ásaka orð? Ummæli
6:26 Have you the plan to blame word? comments
örvilnaðs manns hverfa út í vindinn. 6:27 Þér
despondent people disappear out the wind. 6:27 Ye
munduð jafnvel hluta um föðurleysingjann og selja
would even part about föðurleysingjann and sell
vin yðar. 6:28 Og nú - ó að yður mætti þóknast
friend you. 6:28 and the now - oh to you could please
að líta á mig, ég mun vissulega ekki ljúga upp í
to look on me I will certainly not lying up the
opið geðið á yður. 6:29 Snúið við, fremjið eigi
open your face on you. 6:29 Turn with, and do not
ranglæti, já, snúið við, enn þá hefi ég rétt fyrir
injustice, yes, turned with, yet then have I right for
mér. 6:30 Er ranglæti á minni tungu, eða ætli
me. 6:30 is there wrongdoing on memory tongue, or going
gómur minn greini ekki hvað illt er? 7:1 Er
palate mine Analyzing not what evil is? 7 1 is there

ekki líf mannsins á jörðinni herþjónusta og dagar
not life man on earth national service and days
hans sem dagar daglaunamanns? 7:2 Eins og þræll,
his that days daglaunamanns? 7: 2 as and slave,
sem þráir forsælu, og eins og daglaunamaður, sem
that desires shadow, and as and daglaunamaður, that
bíður eftir kaupi sínu, 7:3 svo hafa mér hlotnast
waiting after purchase his 7: 3 so have me come
mæðumánuðir og kvalanætur orðið hlutskipti mitt.
wandering months and painful nights become booty my.
7:4 Þegar ég leggst til hvíldar, hugsa ég: 'Nær mun
7: 4 when I lie to rest, think I: 'Closer will
ég rísa á fætur?' Og kveldið er langt, og ég fæ
I rise on feet? ' and the evening the far, and I do
mig fullsaddan á að bylta mér uns aftur eldir. 7:5
me toss on to fall me until back fire. 7: 5
Líkami minn er þakinn ormum og moldarskánum,
body mine the covered worms and clods of dust;
húð mín skorpnar og rifnar upp aftur. 7:6 Dagar
skin My crust and torn up again. 7: 6 days
mínir eru hraðfleygari en vefjarskyttan, og þeir
My are hraðfleygari than weaver, and they
hverfa án vonar. 7:7 Minnstu þess, Guð, að líf
disappear without hope. 7: 7 Remember thereof, God to life
mitt er andgustur! Aldrei framar mun auga mitt
my the wind! never more will eye my
gæfu líta. 7:8 Það auga, sem nú sér mig, mun eigi
fortune look. 7: 8 there eye, that now the me will not
líta mig framar, augu þín leita mín, en ég er
look me again, eyes your looking me than I the
horfinn. 7:9 Eins og skýið eyðist og hverfur, svo
disappeared. 7: 9 as and cloud dissipated and disappears, so
kemur og sá eigi aftur, er niður stígur til Heljar.
is and the not again, the down lane to Grave.
7:10 Hann hverfur aldrei aftur til húss síns, og
7:10 it disappears never back to house his and
heimili hans þekkir hann eigi framar. 7:11 Ég ætla
home his know it not more. 7:11 I plan
þá ekki heldur að hafa taum á tungu minni, ég
then not but to have restrains on tongue memory, I

ætla að tala í hugarangist minni, ég ætla að kveina
plan to talk the mental anguish memory, I plan to mourn
í sálarkvöl minni. 7:12 Er ég haf eða sjóskrímsl,
the anguish memory. 7:12 is there I ocean or monster,
svo að þú þurfir að setja vörð yfir mig? 7:13 Þegar
so to you need to set watch the me? 7:13 when
ég hugsa með sjálfum mér: 'Rúmið mitt skal hugga
I think with himself me: 'bed my the comfort
mig, hvílan mín létta mér hörmung mína' 7:14 þá
me rest My relieve me disaster my ' 7:14 then
hræðir þú mig með draumum og skelfir mig með
scares you me with dreams and frightens me with
sýnum, 7:15 svo að ég kýs heldur að kafna, heldur
samples 7:15 so to I chooses but to choke, but
að deyja en að vera slík beinagrind. 7:16 Ég er
to die than to be such skeleton. 7:16 I the
leiður á þessu - ekki lifi ég eilíflega -, slepptu mér,
weary on this - not live I ever -, release me
því að dagar mínir eru andartak. 7:17 Hvað er
the to days My are moment. 7:17 What the
maðurinn, að þú metir hann svo mikils og að þú
man to you monitor your it so high and to you
snúir huga þínum til hans? 7:18 að þú heimsækir
should set mind your to his? 7:18 to you visit
hann á hverjum morgni og reynir hann á hverri
it on each morning and tries it on each
stundu? 7:19 Hvenær ætlar þú loks að líta af mér,
moment? 7:19 anytime plan you finally to look of me
loks að sleppa mér, meðan ég renni niður
finally to skip me during I slipping down
munnvatninu? 7:20 Hafi ég syndgað - hvað get ég
saliva? 7:20 Where I sinned - what can I
gert þér, þú vörður manna? Hvers vegna hefir þú
made you you guard people? each because has you
mig þér að skotspæni, svo að ég er sjálfum mér
me you to a mark, so to I the himself me
byrði? 7:21 Og hví fyrirgefur þú mér eigi synd
burden? 7:21 and the why forgive you me not sin
mína og nemur burt sekt mína? Því að nú leggst
my and amounts off fine my? The to now lie

ég til hvíldar í moldu, og leitir þú mín, þá er ég
I to rest the dust, and Searches you me then the I
eigi framar til. 8:1 Þá svaraði Bildad frá Súa og
not more to. 8: 1 then answered Bildad from Shuah and
sagði: 8:2 Hversu lengi ætlar þú slíkt að mæla og
said: 8: 2 how long plan you such to measure and
orðin í munni þínum að vera hvass vindur? 8:3
the words the mouth your to be windy wind? 8: 3
Hallar þá Guð réttinum, eða hallar hinn Almáttki
slopes then God right, or decaying other Almighty
réttlætinu? 8:4 Hafi börn þín syndgað móti honum,
righteousness? 8: 4 Where children your sinned against him,
þá hefir hann selt þau misgjörð þeirra á vald. 8:5
then has it sold they guilt their on power. 8: 5
En ef þú leitar Guðs og biður hinn Almáttka
but if you search God and asks other Almighty
miskunnar - 8:6 ef þú ert hreinn og einlægur - já,
mercy - 8: 6 if you are clean and candid - yes,
þá mun hann þegar vakna til að sinna þér og
then will it when wake to to their you and
endurreisa bústað þíns réttlætis. 8:7 Þá mun þinn
rebuild dwelling your justice. 8: 7 then will your
fyrri hagur virðast lítilfjörlegur, en framtíðarhagur
previous benefits appear paltry, than future benefits
þinn vaxa stórum. 8:8 Spyr þú hina fyrri kynslóð
your grow large. 8: 8 asks you the previous generation
og gef þú gaum að reynslu feðranna. 8:9 Vér erum
and give you attention to experience Fathers. 8: 9 We are
síðan í gær og vitum ekkert, því að skuggi eru
ago the yesterday and they none, the to shadow are
dagar vorir á jörðunni. 8:10 En þeir munu fræða
days our on earth. 8:10 but they will educate
þig, segja þér það og bera fram orð úr sjóði
you, say you it and carry out words from funds
hjarta síns: 8:11 'Sprettur pappírssefið þar sem engin
heart his: 8:11 'Sprint pappirssefið there that no
mýri er? vex störin nema í vatni? 8:12 Enn
swamp is? grows Storm unless the water? 8:12 still
stendur hún í blóma og verður eigi slegin, en hún
stands it the flower and will not typed, than it

skrælnar fyrr en nokkurt annað gras.' 8:13 Svo
withers before than some other grass. ' 8:13 so the
fer fyrir hverjum þeim, sem gleymir Guði, og von
leaves for each them, that forget God and von
hins guðlausa verður að engu. 8:14 Athvarf hans
the hypocrite will to nothing. 8:14 refuge his
brestur sundur, og köngullóarvefur er það, sem hann
failure apart, and spider the it, that it
treystir. 8:15 Hann styðst við hús sitt, en það
trust. 8:15 it uses to house his than it
stendur ekki, hann heldur sér fast í það, en það
stands not it but the fixed the it, than it
stenst ekki. 8:16 Hann er safarík skríðandi flétta í
meets no. 8:16 it the succulent crawling interlaced the
sólskini, sem teygir jarðstöngla sína um garðinn
sunshine, that Stretching shoots their about garden
8:17 og vefur rótum sínum um grjóthrúgur og læsir
8:17 and web roots their about rock piles and locks
sig milli steinanna. 8:18 En ef hann er
themselves between the rocks. 8:18 but if it the
upprættur frá stað sínum, þá afneitar staðurinn
cut off from place his then denies place
honum og segir: 'Ég hefi aldrei séð þig!' 8:19 Sjá,
him and says: 'I have never see you! ' 8:19 see,
þetta er öll gleði hans, og aðrir spretta í staðinn
this the all delight his and other spring the instead
upp úr moldinni. 8:20 Sjá, Guð hafnar ekki hinum
up from earth. 8:20 see, God port not other
ráðvanda og heldur ekki í hönd illgjörðamanna.
righteous and but not the hand evildoers.
8:21 Enn mun hann fylla munn þinn hlátri og varir
8:21 still will it fill mouth your laughter and lips
þínar fagnaðarópi. 8:22 Þeir sem hata þig, munu
your shout. 8:22 they that hate you, will
skömminni klæðast, og tjald hinna óguðlegu mun
shame wear, and tent the wicked will
horfið vera. 9:1 Þá svaraði Job og sagði: 9:2
disappeared a. 9: 1 then answered job and said: 9: 2
Vissulega, ég veit að það er svo, og hvernig ætti
certainly, I know to it the so, and how should

maðurinn að hafa rétt fyrir sér gagnvart Guði? 9:3
man to have right for the to God? 9: 3
Þóknist honum að deila við hann, getur hann ekki
is pleasing him to Share to he, can it not
svarað einni spurningu af þúsund. 9:4 Hann er vitur
answer single question of thousand. 9: 4 it the wise
í hjarta og máttkur að afli - hver þrjóskaðist
the heart and gods to power - each pushed
gegn honum og sakaði eigi? - 9:5 Hann sem flytur
against him and accused not? - 9: 5 it that moves
fjöll, svo að þau vita ekki af, hann sem
mountains, so to they know not by, it that
kollvarpar þeim í reiði sinni, 9:6 hann sem hrærir
subverts the the anger time, 9: 6 it that mixes
jörðina úr stað, svo að stoðir hennar leika á
ground from instead, so to foundations her play on
reiðiskjálfi, 9:7 hann sem býður sólinni, og hún
greatly, 9: 7 it that offers sun, and it
rennur ekki upp, og setur innsigli fyrir stjörnurnar,
runs not a, and sets seal for stars,
9:8 hann sem þenur út himininn aleinn, og gengur
9: 8 it that expands out sky alone, and wear
á háöldum sjávarins, 9:9 hann sem skóp Vagnstirnið
on waves the sea, 9: 9 it that created Vagnstirnið
og Óríon, Sjöstjörnuna og forðabúr sunnanvindsins,
and Orion, Pleiades and storehouses south wind,
9:10 hann sem gjörir mikla hluti og órannsakanlega
9:10 it that do great part and unsearchable
og dásemdarverk, er eigi verða talin, 9:11 sjá,
and marvelous things; the not will considered, 9:11 see
hann gengur fram hjá mér, en ég sé hann ekki,
it wear out with me than I is it not
hann strýkst fram hjá, en ég verð hans ekki var.
it sliding out with, than I Price his not var.
9:12 Þegar hann þrífur til, hver vill þá aftra
9:12 when it clutches to, each wants then discourage
honum, hver vill segja við hann: 'Hvað gjörir þú?'
him, each wants say to he: 'What do you? '
9:13 Guð heldur ekki aftur reiði sinni, bandamenn
9:13 God but not back anger time, Allies

hafdrekans beygðu sig undir hann. 9:14 Hversu
hafdrekans bend themselves the it. 9:14 how
miklu síður mundi ég þá geta svarað honum, geta
much pages would I then can answer him, can
valið orð mín gagnvart honum, 9:15 ég sem ekki
choose words My to him, 9:15 I that not
mætti svara, þótt ég hefði rétt fyrir mér, heldur
could answer, though I would right for me but
verð að beiðast miskunnar af dómara mínum. 9:16
Price to ask mercy of judges my. 9:16
Þótt ég kallaði og hann svaraði mér, þá mundi ég
although I called and it answered me then would I
ekki trúa, að hann hlustaði á mig. 9:17 Miklu
not believe, to it listened on me. 9:17 Massive
fremur mundi hann hvæsa á mig í stormviðri og
rather would it wheezing on me the storm and
margfalda sár mín án saka, 9:18 aldrei leyfa
multiply wounds My without justice, 9:18 never allow
mér að draga andann, heldur metta mig beiskri
me to reduce Spirit but satisfy me sour
kvöl. 9:19 Sé um kraft að ræða, er mátturinn
agony. 9:19 If the about power to case, the power
hans, sé um rétt að ræða, hver vill þá stefna
his is about right to case, each wants then policy
honum? 9:20 Þótt ég hefði rétt fyrir mér, þá
him? 9:20 although I would right for me then
mundi munnur minn sakfella mig, þótt ég væri
would mouth mine convict me though I would
saklaus, mundi hann koma á mig sektinni. 9:21
innocent, would it bring on me fines. 9:21
Saklaus er ég, ég hirði ekkert um líf mitt, ég
innocent the I, I shepherd nothing about life my I
virði að vettugi tilveru mína! 9:22 Mér stendur á
worth to discounts existence my! 9:22 I stands on
sama um það. Fyrir því segi ég: hann tortímir jafnt
same about it. for the say I: it destroy equally
saklausum sem óguðlegum. 9:23 Þegar svipan deyðir
innocent that wicked. 9:23 when scourge kills
snögglega, þá gjörir hann gys að örvænting hinna
suddenly, then do it fun to desperate the

saklausu. 9:24 Jörðin er gefin í vald hinna
innocent. 9:24 Earth the given the power the
óguðlegu, hann byrgir fyrir andlitið á dómendum
wicked, it covers for face on judges
hennar. Sé það ekki hann - hver þá? 9:25 Dagar
her. If the it not it - each then? 9:25 days
mínir voru skjótari en hraðboði, liðu svo hjá, að
My were faster than courier, passed so with, to
þeir litu enga hamingju. 9:26 Þeir brunuðu áfram
they looked no Congratulations. 9:26 they brown forward
eins og reyrbátar, eins og örn, sem steypir sér
as and reed boats, as and eagle that overthrows the
niður á æti. 9:27 Ef ég segi: Ég ætla að gleyma
down on food. 9:27 If the I say: I plan to forget
volæði mínu, ég ætla að breyta andlitssvip mínum
wretchedness my I plan to change face expression my
og vera kátur, - 9:28 þá hryllir mig við öllum
and be joy, - 9:28 then horrified me to all
þjáningum mínum, því ég veit þú sýknar mig ekki.
suffering my the I know you justifies me no.
9:29 Ég á nú að vera sekur, hví skyldi ég þá vera
9:29 I on now to be guilty why would I then be
að mæðast til ónýtis? 9:30 Þótt ég þvægi mér úr
to labor to vain? 9:30 although I wash me from
snjó og hreinsaði hendur mínar í lút, 9:31 þá
snow and cleared hands my the alkali, 9:31 then
mundir þú dýfa mér ofan í forarvilpu, svo að
time you dip me top the forarvilpu, so to
klæðum mínum byði við mér. 9:32 Guð er ekki
clothing my voluntary offer to me. 9:32 God the not
maður eins og ég, að ég geti svarað honum, að við
man as and I, to I could answer him, to to
getum gengið saman fyrir réttinn. 9:33 Enginn er sá,
can been together for right. 9:33 No the saw
er úr skeri okkar í milli, er lagt geti hönd sína
the from cutters our the between the proposed could hand their
á okkur báða. 9:34 Hann taki vönd sinn frá mér
on us both. 9:34 it single bouquet time from me
og láti ekki skelfing sína hræða mig, 9:35 þá vil
and submit not horror their scare me 9:35 then will

ég tala og eigi óttast hann, því að svo er mér eigi
I talk and not fear he, the to so the me not
farið hið innra. 10:1 Mér býður við lífi mínu, ég
compliance the internal. 10: 1 I offers to lives my I
ætla því að gefa kveinstöfum mínum lausan tauminn,
plan the to give crying my free rein,
ætla að tala í sálarkvöl minni. 10:2 Ég segi við
plan to talk the anguish memory. 10: 2 I say to
Guð: Sakfell mig ekki! lát mig vita, hvers vegna þú
God: condemn me not! let me know, each because you
deilir við mig. 10:3 Er það ávinningur fyrir þig,
share to me. 10: 3 is there it benefit for you,
að þú undirokar, að þú hafnar verki handa þinna,
to you represses, to you port work for your,
en lætur ljós skína yfir ráðagerð hinna óguðlegu?
than leaves light Shine the plan the wicked?
10:4 Hefir þú holdleg augu, eða sér þú eins og
10: 4 Have you Carnal eyes or the you as and
menn sjá? 10:5 Eru dagar þínir eins og dagar
men see? 10: 5 are days your as and days
mannanna, eru ár þín eins og mannsævi, 10:6 er
men, are years your as and lifetime, 10: 6 the
þú leitar að misgjörð minni og grennslast eftir synd
you search to guilt memory and inquire after sin
minni, 10:7 þótt þú vitir, að ég er ekki sekur, og
memory, 10: 7 though you know, to I the not guilty and
að enginn frelsar af þinni hendi? 10:8 Hendur þínar
to no rescues of your hand? 10: 8 hands your
hafa skapað mig og myndað mig, allan í krók og
have created me and form me all the hook and
kring, og samt ætlar þú að tortíma mér? 10:9
around, and still plan you to destroy me? 10: 9
Minnstu þó þess, að þú myndaðir mig sem leir,
Remember however, thereof, to you created me that clay
og nú vilt þú aftur gjöra mig að dufti. 10:10 Hefir
and now want you back made me to powder. 10:10 Have
þú ekki hellt mér sem mjólk og hleypt mig sem
you not poured me that milk and launched me that
ost? 10:11 Hörundi og holdi klæddir þú mig og ófst
ost? 10:11 with skin and flesh clothed you me and ófst

mig saman úr beinum og sinum. 10:12 Líf og
me together from directly and tendons. 10:12 life and
náð veittir þú mér, og umsjá þín varðveitti
reached awarded you me and charge your preserved
andardrátt minn. 10:13 En þetta falst þú í hjarta
breathing my. 10:13 but this hid you the heart
þínu, ég veit þú hafðir slíkt í hyggju. 10:14 Ef ég
your I know you had such the plan. 10:14 If the I
syndgaði, þá ætlaðir þú að hafa gætur á mér og
sin, then intended you to have watched on me and
eigi sýkna mig af misgjörð minni. 10:15 Væri ég
not acquit me of guilt memory. 10:15 would I
sekur, þá vei mér! Og þótt ég væri réttlátur, þá
guilty then woe me! and the though I would just, then
mundi ég samt ekki bera höfuð mitt hátt, mettur
would I still not carry head my manner, filled
af smán og þjakaður af eymd. 10:16 Og ef ég
of shame and plagued of misery. 10:16 and the if I
reisti mig upp, þá mundir þú elta mig sem ljón, og
built me a, then time you chase me that lion and
ávallt að nýju sýna á mér undramátt þinn. 10:17
always to new display on me surprising power your. 10:17
Þú mundir leiða fram ný vitni á móti mér og
you time lead out new witness on against me and
herða á gremju þinni gegn mér, senda nýjan og
tighten on frustration your against me submit new and
nýjan kvalaher á hendur mér. 10:18 Hvers vegna
new kvalaher on hands me. 10:18 each because
útleiddir þú mig þá af móðurlífi? Ég hefði átt að
outbound you me then of womb? I would direction to
deyja, áður en nokkurt auga leit mig! 10:19 Ég
die, before than some eye search me! 10:19 I
hefði átt að verða eins og ég hefði aldrei verið
would direction to will as and I would never been
til, verið borinn frá móðurkviði til grafar! 10:20 Eru
to, been worn from womb to grave! 10:20 are
ekki dagar mínir fáir? Slepptu mér, svo að ég megi
not days My few? Release me so to I be
gleðjast lítið eitt, 10:21 áður en ég fer burt og
rejoice little one, 10:21 before than I leaves off and

kem aldrei aftur, fer í land myrkurs og
come never again, leaves the land darkness and
niðdimmu, 10:22 land svartamyrkurs sem um hánótt,
gloom, 10:22 land black darkness that about Hanoi
land niðdimmu og skipuleysis, þar sem birtan sjálf
land gloominess and Vessels solvent, there that light self
er sem svartnætti. 11:1 Þá svaraði Sófar frá Naama
the that darkness. 11: 1 then answered sofas from Naama
og sagði: 11:2 Á ekki að svara orðagjálfrinu, og á
and said: 11: 2 On not to reply rhetoric, and on
málskrafsmaðurinn að hafa rétt fyrir sér? 11:3 Ættu
málskrafsmaðurinn to have right for the? 11: 3 should
stóryrði þín að koma mönnum til að þegja, og ættir
big words your to bring men to to silent, and should
þú að spotta og enginn sneypa þig, 11:4 þar sem
you to mock and no confounded you, 11: 4 there that
þú segir: 'Kenning mín er rétt, og ég er hreinn í
you says: 'theory My the right, and I the clean the
augum Guðs'? 11:5 En - ó að Guð vildi tala og
eyes God '? 11: 5 but - oh to God would talk and
ljúka upp vörum sínum í móti þér 11:6 og
complete up goods their the against you 11: 6 and
kunngjöra þér leyndardóma spekinnar, að í þeim
proclaim you mysteries wisdom, to the the
felast margföld hyggindi, þá mundir þú kannast
contained multiple understanding, then time you recognize
við, að Guð hegnir ekki til fulls misgjörð þinni.
with, to God avenger not to full guilt computer.
11:7 Getur þú náð til botns í Guði eða komist til
11: 7 may you reached to bottom the God or found to
ystu takmarka hins Almáttka? 11:8 Himinhá er speki
outer limit the Almighty? 11: 8 exorbitant the wisdom
hans - hvað fær þú gjört? dýpri en undirheimar -
his - what able you done? deeper than underworld -
hvað fær þú vitað? 11:9 Hún er lengri en jörðin að
what able you known? 11: 9 she the long than earth to
víðáttu og breiðari en hafið. 11:10 Ef hann ryðst
extensive and wider than sea. 11:10 If the it crashes
fram og hneppir í varðhald og stefnir dómþing -
out and shut the custody and heading hearing -

hver aftrar honum? 11:11 Því að hann þekkir
each restraining him? 11:11 The to it know
varmennin og sér ranglætið, þótt hann sé ekki að
scoundrels and the injustice, though it is not to
veita því athygli. 11:12 Verður óvitur maður
provide the attention. 11:12 must RSV man
hygginn? og fæðist skógarösnu-folald sem maður?
knowing? and born skógarösnu-foal that man?
11:13 Ef þú undirbýr hjarta þitt og breiðir út
11:13 If the you prepares heart business and width out
lófa þína til hans, 11:14 - ef misgjörð er í hendi
palm your to his 11:14 - if guilt the the hand
þinni, þá fjarlæg hana, og lát eigi órétt búa í
computer, then distant it, and let not unfair create the
tjöldum þínum - 11:15 já, þá munt þú flekklaus
tents your - 11:15 yes, then will you faultless
hefja höfuð þitt, munt standa fastur og eigi þurfa
start head business, will stand fixed and not need
að óttast. 11:16 Já, þá munt þú gleyma mæðu
to fear. 11:16 Yes, then will you forget misery
þinni, þú munt minnast hennar sem vatns, er
computer, you will remember her that water, the
runnið er fram hjá. 11:17 Og lífið mun renna upp
expired the out with. 11:17 and the life will slide up
bjartara en hádegið, þótt dimmi, þá mun það verða
brighter than midday, though gloomy, then will it will
sem morgunn. 11:18 Og þú munt vera öruggur, því
that morning. 11:18 and the you will be safe, the
að enn er von, og skyggnist þú um, getur þú lagst
to yet the hope, and looks you about, can you infect
óhultur til hvíldar. 11:19 Og þú hvílist, og enginn
ease to rest. 11:19 and the you rest, and no
hræðir þig, og margir munu reyna að koma sér í
scares you, and many will try to bring the the
mjúkinn hjá þér. 11:20 En augu hinna óguðlegu
plays to with you. 11:20 but eyes the wicked
daprast, fyrir þá er fokið í öll skjól, og þeirra
fail, for then the blown the all shelter, and their
eina von er að gefa upp andann. 12:1 Þá svaraði
one von the to give up breath. 12: 1 then answered

_

Job og sagði: 12:2 Já, vissulega, miklir menn eruð
job and said: 12: 2 Yes, certainly, great men are
þér, og með yður mun spekin deyja út! 12:3 En ég
you and with you will wisdom die out! 12: 3 but I
hefi vit eins og þér, ekki stend ég yður að baki,
have sense as and you not stand I you to behind,
og hver er sá, er eigi viti slíkt! 12:4 Athlægi
and each the saw the not lighthouse such! 12: 4 ridicule
vinar síns - það má ég vera, ég sem kallaði til
a friend his - it may I a, I that called to
Guðs, og hann svaraði mér, - ég, hinn réttláti,
God and it answered me - I, other righteous,
hreinlyndi, er að athlægi! 12:5 'Ógæfan er fyrirlitleg'
pure character, the to ridicule! 12: 5 'Disaster the Despicable '
- segir hinn öruggi, 'hún hæfir þeim, sem skrikar
- says other safe, 'it qualified them, that giggling
fótur.' 12:6 Tjöld spellvirkjanna standa ósködduð, og
leg. ' 12: 6 tents robbers stand intact, and
þeir lifa áhyggjulausir, sem egna Guð til reiði, og sá
they live of trouble, that provoke God to anger, and the
sem þykist bera Guð í hendi sér. 12:7 En spyr þú
that thinks carry God the hand a. 12: 7 but asks you
skepnurnar, og þær munu kenna þér, fugla loftsins,
animals, and the will teach you World air,
og þeir munu fræða þig, 12:8 eða villidýrin, og þau
and they will educate you, 12: 8 or beast, and they
munu kenna þér, og fiskar hafsins munu kunngjöra
will teach you and fish sea will proclaim
þér. 12:9 Hver þeirra veit ekki að hönd Drottins
you. 12: 9 What their know not to hand Lord
hefir gjört þetta? 12:10 Í hans hendi er líf alls
has done this? 12:10 The his hand the life total
hins lifanda og andi sérhvers mannslíkama. 12:11
the living and Spirit each mankind. 12:11
Prófar eyrað ekki orðin, eins og gómurinn smakkar
Testing ear not words, as and palate tastes
matinn? 12:12 Hjá öldruðum mönnum er speki, og
dinner? 12:12 with elderly men the wisdom and
langir lífdagar veita hyggindi. 12:13 Hjá Guði er
long of days provide understanding. 12:13 with God the

speki og máttur, hans eru ráð og hyggindi. 12:14
wisdom and power, his are expected and understanding. 12:14
Þegar hann rífur niður, þá verður eigi byggt upp
when it tears down then will not based up
aftur, þegar hann setur einhvern í fangelsi, þá
again, when it sets some the prison, then
verður ekki lokið upp. 12:15 Þegar hann stíflar
will not finished a. 12:15 when it blocks the
vötnin, þá þorna þau upp, þegar hann hleypir þeim,
waters, then dry they a, when it allows them,
þá umturna þau jörðinni. 12:16 Hjá honum er
then overthrow they earth. 12:16 with him the
máttur og viska, á valdi hans er sá er villist, og sá
power and wisdom on power his the the the err, and the
er í villu leiðir. 12:17 Hann leiðir ráðherra burt
the the error ways. 12:17 it ways Minister off
nakta og gjörir dómara að fíflum. 12:18 Hann leysir
naked and do judges to Fools. 12:18 it laser
fjötra konunganna og bindur reipi um lendar sjálfra
chains Kings and ties rope about waist own
þeirra. 12:19 Hann leiðir presta burt nakta og
them. 12:19 it ways priests off naked and
steypir þeim, sem sitja fastir í sessi. 12:20 Hann
overthrows them, that sit fixed the established. 12:20 it
rænir reynda menn málinu og sviptir öldungana
robs experienced men case and deprived elders
dómgreind. 12:21 Hann hellir fyrirlitning yfir
judgment. 12:21 it cave contempt the
tignarmennin og gjörir slakt belti hinna sterku. 12:22
nobles and do poor belt the strong. 12:22
Hann grefur hið hulda fram úr myrkrinu og dregur
it digs the hidden out from dark and reduces
niðdimmuna fram í birtuna. 12:23 Hann veitir
deep shadows out the brightness. 12:23 it provides
þjóðunum vöxt og eyðir þeim, útbreiðir þjóðirnar og
Nations growth and spend them, enlarges Nations and
leiðir þær burt. 12:24 Hann firrir þjóðhöfðingja
ways the off. 12:24 it disclaims Heads of State
landsins viti og lætur þá villast um veglaus
country lighthouse and leaves then lost about trackless

öræfi. 12:25 Þeir fálma í ljóslausu myrkri, og
wilderness. 12:25 they grope the without light dark, and
hann lætur þá skjögra eins og drukkinn mann. 13:1
it leaves then stagger as and drunk person. 13: 1
Sjá, allt þetta hefir auga mitt séð og eyra mitt
see, everything this has eye my see and ear my
heyrt og sett það á sig. 13:2 Það sem þér
heard and set it on respectively. 13: 2 there that you
vitið, það veit ég líka, ekki stend ég yður að baki.
know it know I also, not stand I you to behind.
13:3 En ég vil tala til hins Almáttka og mig langar
13: 3 but I will talk to the Almighty and me I would
til að þreyta málsókn við Guð. 13:4 Því að sannlega
to to fatigue lawsuit to God. 13: 4 The to truly
samtvinnið þér lygar og eruð gagnslausir gutlarar
still doing the you lies and are pointless gutl of this
allir saman. 13:5 Ó að þér vilduð steinþegja, þá
everyone together. 13: 5 O to you were willing silent, then
mætti meta yður það til mannvits. 13:6 Heyrið
could meta you it to wisdom. 13: 6 hear
átölur mínar og hlustið á ásakanir vara minna.
reproaches my and listen on allegations product less.
13:7 Viljið þér mæla það, sem rangt er, Guði til
13: 7 Will you measure it, that wrong is, God to
varnar, og honum til varnar mæla svik? 13:8 Viljið
defense, and him to protection measure fraud? 13: 8 Will
þér draga taum hans, eða viljið þér taka málstað
you reduce restrains his or want you take cause
Guðs? 13:9 Ætli það fari vel, þegar hann rannsakar
God? 13: 9 Will it go well, when it searches
yður, eða ætlið þér að leika á hann, eins og leikið
you or Do you to play on he, as and play
er á menn? 13:10 Nei, hegna, hegna mun hann
the on people? 13:10 No, punish punish will it
yður, ef þér eruð hlutdrægir í leyni. 13:11 Hátign
you if you are bias the secret. 13:11 Majesty
hans mun skelfa yður, og ógn hans mun falla yfir
his will frighten you and threat his will fall the
yður. 13:12 Spakmæli yðar eru ösku-orðskviðir,
you. 13:12 aphorism your are ashes,

vígi yðar eru leirvígi. 13:13 Þegið og látið mig
stronghold your are clay. 13:13 appreciated and let me
í friði, þá mun ég mæla, og komi yfir mig hvað
the peace then will I measure, and komi the me what
sem vill. 13:14 Ég stofna sjálfum mér í hættu og
that wants. 13:14 I found himself me the risk and
legg lífið undir. 13:15 Sjá, hann mun deyða mig -
suggest life under. 13:15 see, it will kill me -
ég bíð hans, aðeins vil ég verja breytni mína fyrir
I Waiting his only will I protect behavior my for
augliti hans. 13:16 Það skal og verða mér til sigurs,
face his. 13:16 there the and will me to victory,
því að guðlaus maður kemur ekki fyrir auglit hans.
the to hypocrite man is not for face his.
13:17 Hlýðið því gaumgæfilega á ræðu mína, og
13:17 Listen the carefully on speech my and
vörn mín gangi yður í eyru. 13:18 Sjá, ég hefi
protection My running you the ears. 13:18 see, I have
undirbúið málið, ég veit, að ég verð dæmdur sýkn.
prepared case, I know, to I Price sentenced innocent.
13:19 Hver er sá, er deila vilji við mig? þá
13:19 What the saw the Share willingness to me? then
skyldi ég þegja og gefa upp andann. 13:20 Tvennt
would I silent and give up breath. 13:20 Two
mátt þú, Guð, ekki við mig gjöra, þá skal ég ekki
power you, God not to me do, then the I not
fela mig fyrir augliti þínu. 13:21 Tak hönd þína
include me for face your. 13:21 Tak hand your
burt frá mér, og lát ekki skelfing þína hræða mig.
off from me and let not horror your scare me.
13:22 Kalla því næst, og mun ég svara, eða ég skal
13:22 call the Then, and will I answer, or I the
tala, og veit þú mér andsvör í móti. 13:23 Hversu
talk, and know you me reply the against. 13:23 how
margar eru þá misgjörðir mínar og syndir?
many are then iniquities my and sins?
Kunngjör mér afbrot mín og synd mína! 13:24
proclaim me Crime My and sin my! 13:24
Hvers vegna byrgir þú auglit þitt og ætlar, að ég
each because covers you face business and planning, to I

sé óvinur þinn? 13:25 Ætlar þú að skelfa vindþyrlað
is enemy your? 13:25 Will you to frighten a driven
laufblað og ofsækja þurrt hálmstrá, 13:26 er þú
leaf and persecute dry straw, 13:26 the you
dæmir mér beiskar kvalir og lætur mig erfa
judge me bitter pain and leaves me inherit
misgjörðir æsku minnar, 13:27 er þú setur fætur
iniquities youth my 13:27 the you sets feet
mína í stokk og aðgætir alla vegu mína og markar
my the tunnel and check all ways my and marks
hring kringum iljar mínar? 13:28 - Þessi maður
round around plantar My? 13:28 - This man
dettur þó sundur eins og maðksmoginn viður, eins
falls however, apart as and maðksmoginn wood, as
og möletið fat. 14:1 Maðurinn, af konu fæddur, lifir
and möletið dish. 14: 1 The man, of woman born, lives
stutta stund og mettast órósemi. 14:2 Hann rennur
short time and satisfied órósemi. 14: 2 it runs
upp og fölnar eins og blóm, flýr burt eins og
up and withers as and flowers, escapes off as and
skuggi og hefir ekkert viðnám. 14:3 Og yfir slíkum
shadow and has nothing resistance. 14: 3 and the the such
heldur þú opnum augum þínum og dregur mig fyrir
but you open eyes your and reduces me for
dóm hjá þér! 14:4 Hvernig ætti hreinn að koma
judgment with you! 14: 4 how to should clean to bring
af óhreinum? Ekki einn! 14:5 Ef dagar hans eru
of dirty? Do not one! 14: 5 If the days his are
ákvarðaðir, tala mánaða hans tiltekin hjá þér, hafir
determined, talk month his some with you have
þú ákveðið takmark hans, er hann fær eigi yfir
you definitely goal his the it able not the
komist, 14:6 þá lít þú af honum, til þess að hann
found, 14: 6 then look you of him, to the to it
fái hvíld, svo að hann megi fagna yfir degi sínum
receive rest, so to it be welcome the day their
eins og daglaunamaður. 14:7 Því að tréð hefir von,
as and daglaunamaður. 14: 7 The to tree has hope,
sé það höggvið, þá skýtur það nýjum frjóöngum, og
is it trimmed, then shoots it new fertile again, and

teinungurinn kemur áreiðanlega upp. 14:8 Jafnvel
tein instrument is reliable a. 14: 8 even
þótt rót þess eldist í jörðinni, og stofn þess deyi
though root the aging the earth, and strain the die
í moldinni, 14:9 þá brumar það við ilminn af
the earth, 14: 9 then Brumm it to aroma of
vatninu, og á það koma greinar eins og unga hríslu.
water, and on it bring Article as and young plant.
14:10 En deyi maðurinn, þá liggur hann flatur, og
14:10 but die man then lies it flat and
gefi manneskjan upp andann - hvar er hún þá?
give person up Spirit - where the it then?
14:11 Eins og vatnið hverfur úr stöðuvatninu og
14:11 as and water disappears from the lake and
fljótið grynnist og þornar upp, 14:12 þannig leggst
river wasteth and dries a, 14:12 thus lie
maðurinn til hvíldar og rís eigi aftur á fætur. Hann
man to rest and rises not back on feet. it
rumskar ekki, meðan himnarnir standa og vaknar
rumskar not during heavens stand and arises
ekki af svefninum. 14:13 Ó að þú vildir geyma mig
not of sleep. 14:13 O to you wanted store me
í dánarheimum, fela mig, uns reiði þinni linnir,
the grave, include me until anger your abate,
setja mér tímatakmark og síðan minnast mín! 14:14
set me term goal and ago remember My! 14:14
Þegar maðurinn deyr, lifnar hann þá aftur? þá
when man dies, resurrected it then again? then
skyldi ég þreyja alla daga herþjónustu minnar,
would I need to tighten all days military service my
þar til er lausnartíð mín kæmi. 14:15 Þú mundir
there to the lausnartíð My would. 14:15 you time
kalla, og ég - ég mundi svara þér, þú mundir þrá
call, and I - I would reply you you time craving
verk handa þinna. 14:16 Því að þá mundir þú telja
work for your. 14:16 The to then time you count
spor mín, eigi vaka yfir synd minni. 14:17 Afbrot
shoes me not eve the sin memory. 14:17 Crimes
mín lægju innsigluð í böggli, og á misgjörð
My was reached sealed the bag, and on guilt

mína drægir þú hvítan lit. 14:18 En eins og fjallið
my absorption you white color 14:18 but as and mountain
molnar sundur, er það hrynur, og kletturinn færist
crumbles apart, the it collapses, and rock moves
úr stað sínum, 14:19 eins og vatnið holar steinana
from place his 14:19 as and water hollow stones
og vatnsflóðin skola burt jarðarleirnum, svo hefir þú
and floods rinse off clay so has you
gjört von mannsins að engu. 14:20 Þú ber hann
done von man to nothing. 14:20 you bears it
ofurliði að eilífu, og hann fer burt, þú afmyndar
overwhelms to forever, and it leaves off, you changest
ásjónu hans og rekur hann á brott. 14:21 Komist
face his and runs it on away. 14:21 Where
börn hans til virðingar, þá veit hann það ekki, séu
children his to respect, then know it it not are
þau lítilsvirt, verður hann þess ekki var. 14:22
they despised, will it the not var. 14:22
Aðeins kennir líkami hans eigin sársauka, og sál
Only teaches body his own pain, and soul
hans hryggist yfir sjálfum honum. 15:1 Þá svaraði
his mourn the himself him. 15: 1 then answered
Elífas frá Teman og sagði: 15:2 Skyldi vitur maður
Eliphaz from Teman and said: 15: 2 Should wise man
svara með vindkenndri visku og fylla brjóst sitt
reply with vindkenndri wisdom and fill breast his
austanstormi - 15:3 sanna mál sitt með orðum, sem
east wind - 15: 3 true issues his with words, that
ekkert gagna, og ræðum, sem engu fá áorkað? 15:4
nothing data, and speeches, that nothing get Achieved? 15: 4
Auk þess rífur þú niður guðsóttann og veikir
In addition, the tears you down the fear of God and weak
lotninguna, sem Guði ber. 15:5 Því að misgjörð þín
reverence, that God bears. 15: 5 The to guilt your
leggur þér orð í munn og þú velur þér lævísra
suggests you words the mouth and you choose you crafty
tungu. 15:6 Þinn eigin munnur sakfellir þig, ekki ég,
tongue. 15: 6 your own mouth condemns you, not I,
og varir þínar vitna í gegn þér. 15:7 Fæddist þú
and lips your quote the against you. 15: 7 born you

fyrstur manna og ert þú í heiminn borinn fyrr en
first people and are you the world worn before than
hæðirnar? 15:8 Hefir þú hlustað í ráði Guðs og
hills? 15: 8 Have you listen the Council God and
hrifsað til þín spekina? 15:9 Hvað veist þú, er vér
usurped to your wisdom? 15: 9 what know you, the we
eigi vissum, hvað skilur þú, er oss væri ókunnugt?
not certain, what leaves you, the us would ignorant?
15:10 Til eru og öldungar, gráhærðir menn, vor
15:10 In order are and elders, gray-haired men, spring
á meðal, auðgari að ævidögum en faðir þinn. 15:11
on including, richer to ævidögum than father your. 15:11
Er huggun Guðs þér lítils virði og mildileg orðin
is there comfort God you little worth and mild-looking the words
sem þú heyrir? 15:12 Hvers vegna hrífur gremjan
that you hear? 15:12 each because rakes resentment
þig og hví ranghvolfast augu þín, 15:13 er þú snýr
you and why Mis Tipper fast eyes your, 15:13 the you turns
reiði þinni gegn Guði og lætur þér slík orð um
anger your against God and leaves you such words about
munn fara? 15:14 Hvað er maðurinn, að hann geti
mouth go? 15:14 what the man to it could
verið hreinn, og sá verið réttlátur, sem af konu er
been clean, and the been just, that of woman the
fæddur? 15:15 Sjá, sínum heilögu treystir Hann ekki,
born? 15:15 see, their Saints trusts it not
og himinninn er ekki hreinn í augum hans, 15:16
and heaven the not clean the eyes his 15:16
hvað þá hinn andstyggilegi og spillti, maðurinn, sem
what then other repulsive and corrupted, man that
drekkur ranglætið eins og vatn. 15:17 Ég vil fræða
drinks wickedness as and water. 15:17 I will educate
þig, heyr þú mig, og það sem ég hefi séð, frá því
you, hear you me and it that I have seen, from the
vil ég segja, 15:18 því er vitringarnir kunngjörðu -
will I say, 15:18 the the magi proclaim -
og duldu ekki - svo sem arfsögn frá feðrum sínum,
and hidden not - so that arfsögn from fathers his
15:19 en þeim einum var landið gefið, og enginn
15:19 than the single the country given, and no

útlendingur hafði enn farið um meðal þeirra.
foreigner had yet compliance about among them.
15:20 Alla ævi sína kvelst hinn óguðlegi og öll þau
15:20 Alla lifetime their agony other wicked and all they
ár, sem geymd eru ofbeldismanninum. 15:21
years that stored are abuser. 15:21
Skelfingarhljóð óma í eyrum honum, á friðartímum
Horror Sounds resound the ears him, on peace
ræðst eyðandinn á hann. 15:22 Hann trúir því
determined spoiler on it. 15:22 it believe the
ekki, að hann komist út úr myrkrinu, og hann er
not to it found out from dark, and it the
kjörinn undir sverðið. 15:23 Hann reikar um til
elected the sword. 15:23 it stalks about to
þess að leita sér brauðs - hvar er það? - hann veit
the to looking the bread - where the what? - it know
að ógæfudagurinn bíður hans. 15:24 Neyð og
to day of darkness waiting his. 15:24 Emergency and
angist skelfa hann, hún ber hann ofurliði eins og
anguish frighten he, it bears it overwhelms as and
konungur, sem búinn er til atlögu, 15:25 af því
King, that been the to battle 15:25 of the
hann útrétti hönd sína gegn Guði og reis þrjóskur
it stretch hand their against God and rose stubborn
í móti hinum Almáttka, 15:26 rann í móti honum
the against other Almighty 15:26 ran the against him
illvígur undir þykkum bungum skjalda sinna. 15:27
aggressive the thick Bung shield conduct. 15:27
Hann þakti andlit sitt spiki og safnaði fitu á lendar
it covered face his fatness and collected fat on waist
sér, 15:28 settist að í eyddum borgum, í húsum,
the, 15:28 settled to the spent cities, the houses
er enginn átti í að búa og ákveðið var, að verða
the no had the to create and definitely was to will
skyldu að rústum. 15:29 Hann verður ekki ríkur,
compulsory to ruins. 15:29 it will not rich,
og eigur hans haldast ekki við, og kornöx
and property his remain not with, and some heads of grain
hans svigna ekki til jarðar. 15:30 Hann kemst eigi
his brackets not to earth. 15:30 it penetration not

undan myrkrinu, frjóanga hans mun loginn svíða, og
before dark, fertile rods his will flame range, and
fyrir reiðiblæstri hans ferst hann. 15:31 Hann skyldi
for the breath his Passing it. 15:31 it would
ekki reiða sig á hégóma; hann villist, því að
not rely themselves on vanity; it err, the to
hégómi verður umbun hans. 15:32 Það rætist fyrir
meaningless will rewards his. 15:32 there fulfilled for
skapadægur hans, og pálmagrein hans grænkar eigi.
create circadian his and palm article his Greener no.
15:33 Hann hristir af sér súr berin eins og
15:33 it shakes of the sour berries as and
vínviðurinn og varpar af sér blómunum eins og
vine and sheds of the flowers as and
olíutréð. 15:34 Því að sveit hinna óguðlegu er ófrjó,
olive tree. 15:34 The to Country the wicked the barren,
og eldur eyðir tjöldum mútugjafanna. 15:35 Þeir
and fire spend tents bribery. 15:35 they
ganga þungaðir með mæðu og ala ógæfu, og kviður
walking pregnant with misery and ala disaster and belly
þeirra undirbýr svik. 16:1 Þá svaraði Job og sagði:
their prepares fraud. 16: 1 then answered job and said:
16:2 Ég hefi heyrt nóg af slíku, hvimleiðir
16: 2 I have heard enough of such, troublesome
huggarar eruð þér allir saman. 16:3 Er
comforters are you everyone together. 16: 3 is there
orðavindurinn nú á enda? eða hvað knýr þig til
words of wind now on end? or what driving you to
andsvara? 16:4 Ég gæti líka talað eins og þér, ef
reply? 16: 4 I could too talk as and you if
þér væruð í mínum sporum, gæti spunnið saman
you soul were the my steps, could spun together
ræður gegn yður og hrist yfir yður höfuðið, 16:5 ég
speeches against you and shake the you head, 16: 5 I
gæti styrkt yður með munni mínum, og meðaumkun
could sponsored you with mouth my and compassion
vara minna mundi lina þjáning yðar. 16:6 Þótt ég
product less would lina suffering you. 16: 6 although I
tali, þá linar ekki kvöl mína, og gjöri ég það ekki,
busy, then loose not agony my and do I it not

hvaða létti fæ ég þá? 16:7 Miklu fremur hefir Guð
what relief do I then? 16: 7 Massive rather has God
nú örþreytt mig, - þú hefir eytt öllu ættliði
now örþreytt me - you has removed all generations
mínu, 16:8 hefir hremmt mig, og það er vitni í
my 16: 8 has snatches me and it the witness the
móti mér. Sjúkdómur minn rís í gegn mér, ákærir
against me. disease mine rises the against me accuser
mig upp í opið geðið. 16:9 Reiði hans slítur mig
me up the open face. 16: 9 anger his ends me
sundur og ofsækir mig, hann nístir tönnum í móti
apart and persecuting me it bites teeth the against
mér, andstæðingur minn hvessir á mig augun. 16:10
me anti mine sharp on me eyes. 16:10
Þeir glenna upp ginið í móti mér, löðrunga mig til
they Glenna up mouths the against me slapping me to
háðungar, allir saman gjöra þeir samtök í móti
reproach, everyone together made they organizations the against
mér. 16:11 Guð gefur mig á vald ranglátra og
me. 16:11 God gives me on power wicked and
varpar mér í hendur óguðlegra. 16:12 Ég lifði
sheds me the hands wicked. 16:12 I survived
áhyggjulaus, þá braut hann mig sundur, hann þreif
carefree, then path it me apart, it caught
í hnakkann á mér og molaði mig sundur og reisti
the neck on me and crushed me apart and built
mig upp sér að skotspæni. 16:13 Skeyti hans fljúga
me up the to a mark. 16:13 Message his fly
kringum mig, vægðarlaust sker hann sundur nýru
around me ruthlessly cuts it apart kidney
mín, hellir galli mínu á jörðu. 16:14 Hann
me cave shortcoming my on ground. 16:14 it
brýtur í mig skarð á skarð ofan og gjörir áhlaup
breaks the me gap on gap top and do run
á mig eins og hetja. 16:15 Ég hefi saumað sekk
on me as and Hero. 16:15 I have stitching sack
um hörund mitt og stungið horni mínu ofan í
about skin my and suggested corner my top the
moldina. 16:16 Andlit mitt er þrútið af gráti, og
mold. 16:16 face my the enlarged of weeping, and

svartamyrkur hvílir yfir hvörmum mínum, 16:17 þótt
black darkness rests the margins my 16:17 though
ekkert ranglæti sé í hendi minni og bæn mín sé
nothing wrongdoing is the hand memory and prayer My is
hrein. 16:18 Jörð, hyl þú eigi blóð mitt, og kvein
net. 16:18 earth, abyss you not blood my and cry
mitt finni engan hvíldarstað! 16:19 En sjá, á
my find none resting place! 16:19 but see on
himnum er vottur minn og vitni mitt á hæðum.
heaven the witness mine and witness my on heights.
16:20 Vinir mínir gjöra gys að mér - til Guðs lítur
16:20 friends My made fun to me - to God looks
auga mitt grátandi, 16:21 að hann láti manninn
eye my crying, 16:21 to it submit man
ná rétti sínum gagnvart Guði og skeri úr milli
cover right their to God and cutters from between the
mannsins og vinar hans. 16:22 Því að senn eru þessi
man and a friend his. 16:22 The to time are this
fáu ár á enda, og ég fer burt þá leiðina, sem ég
few years on end; and I leaves off then way, that I
aldrei sný aftur. 17:1 Andi minn er bugaður, dagar
never turn again. 17: 1 Andi mine the Overwhelm, days
mínir þrotnir, gröfin bíður mín. 17:2 Vissulega eru
My vigor, grave waiting min. 17: 2 certainly are
þeir enn að gjöra gys að mér! Auga mitt verður að
they yet to made fun to me! eye my will to
horfa upp á móðganir þeirra! 17:3 Set veð, gakk
watch up on insults their! 17: 3 Set mortgage, go
í ábyrgð fyrir mig hjá þér, Guð, hver mun
the responsibility for me with you God each will
annars taka í hönd mér? 17:4 Því að hjörtum
other take the hand me? 17: 4 The to hearts
þeirra hefir þú varnað vits, fyrir því munt þú ekki
their has you cargo intellect, for the will you not
láta þá sigri hrósa. 17:5 Hver sem með svikum
let then victory boast. 17: 5 What that with fraud
framselur vini sína að herfangi, - augu barna hans
extradite friends their to prey, - eyes children his
munu daprast. 17:6 Hann hefir gjört mig að
will fail. 17: 6 it has done me to

orðskviði meðal manna, og ég verð að láta hrækja
byword among men and I Price to let spit
í andlit mitt. 17:7 Fyrir því dapraðist auga mitt af
the face my. 17: 7 for the dapraðist eye my of
harmi, og limir mínir eru allir orðnir sem skuggi.
sorrow, and members My are everyone become that shadow.
17:8 Réttvísir menn skelfast yfir því, og hinn
17: 8 upright men fear the therefore, and other
saklausi fárast yfir hinum óguðlega. 17:9 En hinn
innocent go the other wicked. 17: 9 but other
réttláti heldur fast við sína leið, og sá sem hefir
righteous but fixed to their way, and the that has
hreinar hendur, verður enn styrkari. 17:10 En
net hands, will yet strength. 17:10 but
komið þér allir hingað aftur, og ég mun ekki
established you everyone here again, and I will not
finna neinn vitran mann meðal yðar. 17:11 Dagar
find anyone wise man among you. 17:11 days
mínir eru liðnir, fyrirætlanir mínar sundurtættar, -
My are expiration, intentions my are broken, -
hin dýrasta eign hjarta míns. 17:12 Nóttina gjöra
the most expensive property heart my. 17:12 night made
þeir að degi, ljósið á að vera nær mér en myrkrið.
they to day light on to be closer me than darkness.
17:13 Þegar ég vonast eftir að dánarheimar verði
17:13 when I hopes after to grave price
híbýli mitt, bý mér hvílu í myrkrinu, 17:14 þegar
homes my live me bed the dark, 17:14 when
ég kalla gröfina 'föður minn', ormana 'móður mína
I call vault 'father My ' worm 'mother my
og systur' - 17:15 hvar er þá von mín, já, von mín
and sister ' - 17:15 where the then von me yes, von My
- hver eygir hana? 17:16 Að slagbröndum Heljar
- each sighting it? 17:16 to bars grave
stígur hún niður, þá er ég um leið fæ hvíld í
lane it down then the I about way do rest the
moldu. 18:1 Þá svaraði Bildad frá Súa og sagði:
dust. 18: 1 then answered Bildad from Shuah and said:
18:2 Hversu lengi ætlið þér að halda áfram þessu
18: 2 how long Do you to keep forward this

orðaskaki? Látið yður segjast, og því næst skulum
of words? please you say, and the next Let
vér talast við. 18:3 Hvers vegna erum vér metnir
we speak with. 18: 3 each because are we evaluated
sem skepnur, orðnir heimskir í yðar augum? 18:4
that creatures, become foolish the your eyes? 18: 4
Þú, sem tætir sjálfan þig sundur í reiði þinni, -
you, that Shredder himself you apart the anger computer, -
á jörðin þín vegna að fara í auðn og bjargið að
on earth your because to go the waste and rock to
færast úr stað sínum? 18:5 Ljós hins óguðlega
move from place his? 18: 5 light the wicked
slokknar, og logi elds hans skín ekki. 18:6 Ljósið
off, and flame fire his shines no. 18: 6 light
myrkvast í tjaldi hans, og það slokknar á
darkened the tent his and it off on
lampanum yfir honum. 18:7 Hans öflugu skref verða
lamp the him. 18: 7 Hans powerful steps will
stutt, og ráðagjörð sjálfs hans steypir honum, 18:8
short, and counsel himself his overthrows him, 18: 8
því að hann rekst í netið með fætur sína, og
the to it operating the network with feet his and
hann gengur í möskvunum. 18:9 Möskvi festist um
it wear the apertures. 18: 9 mesh sticks about
hæl hans, lykkjan herðist að honum. 18:10 Snaran
heel his loop herðist to him. 18:10 noose
liggur falin á jörðinni, og gildran liggur fyrir
lies assigned on earth, and trap lies for
honum á stígnum. 18:11 Skelfingar hræða hann
him on trail. 18:11 Terrors scare it
allt um kring og hrekja hann áfram, hvar sem
everything about around and driving it continue where that
hann gengur. 18:12 Ógæfu hans tekur að svengja, og
it wear. 18:12 disaster his takes to hungry, and
glötunin bíður búin eftir falli hans. 18:13 Hún tærir
destruction waiting created after fall his. 18:13 she Clear
húð hans, og frumburður dauðans etur limu hans.
skin his and firstborn Death eat Penis his.
18:14 Hann er hrifinn burt úr tjaldi sínu, er hann
18:14 it the impressed off from tent his the it

treysti á, og það lætur hann ganga til konungs
trust a, and it leaves it walking to king
skelfinganna. 18:15 Í tjaldi hans býr það, sem eigi
terrors. 18:15 The tent his living it, that not
er hans, brennisteini er stráð yfir bústað hans.
the his sulfur the sprinkled the dwelling his.
18:16 Að neðan þorna rætur hans, að ofan visna
18:16 to below dry roots his to top wither
greinar hans. 18:17 Minning hans hverfur af
Article his. 18:17 memory his disappears of
jörðunni, og nafn hans er ekki nefnt á völlunum.
earth and name his the not named on fields.
18:18 Menn hrinda honum frá ljósinu út í myrkrið
18:18 men implement him from light out the darkness
og reka hann burt af jarðríki. 18:19 Hann mun
and operate it off of the planet. 18:19 it will
hvorki eiga börn né buru meðal þjóðar sinnar, og
neither have children nor cages among people his, and
enginn, sem undan hefir komist, er í híbýlum hans.
no, that before has found, the the dwellings his.
18:20 Yfir skapadægri hans skelfast eftirkomendurnir,
18:20 over skapadægri his fear eftirkomendurnir,
og hrylling grípur þá, er fyrr voru uppi. 18:21 Já,
and horror grabs then, the before were up. 18:21 Yes,
svo fer um bústaði hins rangláta og svo um
so leaves about dwellings the unrighteous and so about
samastað þess manns, sem eigi þekkir Guð. 19:1 Þá
same place the people, that not know God. 19: 1 then
svaraði Job og sagði: 19:2 Hversu lengi ætlið þér að
answered job and said: 19: 2 how long Do you to
angra sál mína og mylja mig sundur með orðum?
bothering soul my and crushed me apart with words?
19:3 Þér hafið þegar smánað mig tíu sinnum, þér
19: 3 Ye have when reproached me ten times, you
skammist yðar ekki fyrir að misþyrma mér. 19:4
confounded your not for to abuse me. 19: 4
Og hafi mér í raun og veru orðið á, þá varðar
and the have me the actually and creature become a, then regards
það mig einan. 19:5 Ef þér í raun og veru ætlið
it me alone. 19: 5 If the you the actually and creature Do

að hrokast upp yfir mig, þá sannið mér
to vaunt themselves up the me then Prove me
svívirðing mína. 19:6 Kannist þó við, að Guð hafi
disgrace my. 19: 6 recognizes however, with, to God have
hallað rétti mínum og umkringt mig með neti sínu.
Tilting right my and surrounded me with network his.
19:7 Sjá, ég kalla: Ofbeldi! og fæ ekkert svar, ég
19: 7 see, I call: Violence! and do nothing response, I
kalla á hjálp, en engan rétt er að fá. 19:8 Guð
call on Help, than none right the to get. 19: 8 God
hefir girt fyrir veg minn, svo að ég kemst
has fencing for prevention my so to I penetration
ekki áfram, og stigu mína hylur hann myrkri. 19:9
not continue and paths my covers it dark. 19: 9
Heiðri mínum hefir hann afklætt mig og tekið
Heidi my has it undress me and taken
kórónuna af höfði mér. 19:10 Hann brýtur mig
crown of head me. 19:10 it breaks me
niður á allar hliðar, svo að ég fari burt, og slítur
down on all sides, so to I go off, and ends
upp von mína eins og tré. 19:11 Hann lætur reiði
up von my as and tree. 19:11 it leaves anger
sína bálast gegn mér og telur mig óvin sinn. 19:12
their smoke against me and believes me enemy time. 19:12
Skarar hans koma allir saman og leggja braut sína
troops his bring everyone together and submit path their
gegn mér og setja herbúðir sínar kringum tjald mitt.
against me and set camp their around tent my.
19:13 Bræður mína hefir hann gjört mér fráhverfa,
19:13 brothers my has it done me backsliding,
og vinir mínir vilja eigi framar við mér líta. 19:14
and friends My will not more to me look. 19:14
Skyldmenni mín láta ekki sjá sig, og kunningjar
Related to My let not view respectively, and acquaintances
mínir hafa gleymt mér. 19:15 Skjólstæðingar húss
My have forgotten me. 19:15 clients house
míns og þernur mínar álíta mig aðkomumann, og
my and terns my Believing me stranger, and
ég er orðinn útlendingur í augum þeirra. 19:16
I the become foreigner the eyes them. 19:16

Kalli ég á þjón minn, svarar hann ekki, ég verð
Kalli I on services my answers it not I Price
að sárbæna hann með munni mínum. 19:17 Andi
to beg it with mouth my. 19:17 Andi
minn er konu minni framandlegur, og bræður mínir
mine the woman memory exotic, and brothers My
forðast mig. 19:18 Jafnvel börnin fyrirlíta mig, standi
avoid me. 19:18 even children look for me stand
ég upp, spotta þau mig. 19:19 Alla mína alúðarvini
I a, mock they me. 19:19 Alla my familiar friends
stuggar við mér, og þeir sem ég elskaði, hafa snúist
abhor to me and they that I loved have swivel
á móti mér. 19:20 Bein mín límast við hörund mitt
on against me. 19:20 Direct My stick to skin my
og hold, og ég hefi sloppið með tannholdið eitt.
and flesh, and I have escaped with teeth one.
19:21 Aumkið mig, aumkið mig, vinir mínir, því að
19:21 Have pity on me Have pity on me friends my the to
hönd Guðs hefir lostið mig. 19:22 Hví ofsækið þér
hand God has strikes me. 19:22 Why persecute you
mig eins og Guð og verðið eigi saddir á holdi
me as and God and price not filled on flesh
mínu? 19:23 Ó að orð mín væru skrifuð upp, ó að
my? 19:23 O to words My were written a, oh to
þau væru skráð í bók 19:24 með járnstíl og blýi,
they were registered the books 19:24 with iron style and lead,
að eilífu höggvin í klett! 19:25 Ég veit, að lausnari
to forever engraved the rock! 19:25 I know, to Redeemer
minn lifir, og hann mun síðastur ganga fram á
mine lives, and it will last walking out on
foldu. 19:26 Og eftir að þessi húð mín er
on the earth. 19:26 and the after to this skin My the
sundurtætt og allt hold er af mér, mun ég líta
destroyed and everything flesh the of me will I look
Guð. 19:27 Ég mun líta hann mér til góðs, já,
God. 19:27 I will look it me to benefits, yes,
augu mín sjá hann, og það eigi sem andstæðing, -
eyes My view he, and it not that opponent, -
hjartað brennur af þrá í brjósti mér! 19:28 Þegar
heart burns of craving the chest me! 19:28 when

þér segið: 'Vér skulum ofsækja hann, rót ógæfunnar
you say: 'We Let persecute he, root disaster
er hjá honum sjálfum að finna!' 19:29 þá hræðist
the with him himself to find! ' 19:29 then dread
ógn sverðsins, því að sverðið er refsing syndar. Þá
threat sword, the to sword the punishment sin. then
munuð þér komast að raun um, að til er dómur.
will you access to actually about, to to the judgment.
20:1 Þá svaraði Sófar frá Naama og sagði: 20:2
20: 1 then answered sofas from Naama and said: 20: 2
Fyrir því veita hugsanir mínar mér andsvör og af
for the provide thoughts my me reply and of
því að það sýður í mér: 20:3 Ég verð að hlusta á
the to it boils the me: 20: 3 I Price to listen on
háðulegar ávítur, en andi minn gefur mér
dependent accessible rebuke, than Spirit mine gives me
skilning að svara. 20:4 Veist þú, að svo hefir það
understanding to answer. 20: 4 do you, to so has it
verið frá eilífð, frá því er menn voru settir á
been from eternity, from the the men were placed on
jörðina, 20:5 að fögnuður óguðlegra er skammær og
earth 20: 5 to celebration wicked the Temporary and
að gleði hins guðlausa varir örskotsstund? 20:6 Þó
to delight the hypocrite lips moment? 20: 6 though
að sjálfbirgingskapur hans nemi við himin og höfuð
to sjálfbirgingskapur his intern to heaven and head
hans nái upp í skýin, 20:7 þá verður hann þó
his reach up the clouds, 20: 7 then will it however,
eilíflega að engu eins og hans eigin saur, þeir, sem
ever to nothing as and his own faeces, they that
sáu hann, segja: Hvar er hann? 20:8 Hann líður
saw he, say: Hvar the he? 20: 8 it feel
burt eins og draumur, svo að hann finnst ekki, og
off as and dream, so to it feel not and
hverfur eins og nætursýn. 20:9 Augað, sem á hann
disappears as and night vision. 20: 9 The eye that on it
horfði, sér hann eigi aftur, og bústaður hans lítur
watched, the it not again, and dwelling his looks
hann aldrei framar. 20:10 Börn hans líkja á
it never more. 20:10 children his begging on

snauða menn, og hendur þeirra skila aftur eigum
needy men, and hands their return back have
hans. 20:11 Þótt bein hans séu full af æskuþrótti,
his. 20:11 although direct his are full of his youth,
leggjast þau samt með honum í moldu. 20:12 Þótt
lie they still with him the dust. 20:12 although
hið illa sé honum sætt í munni, þótt hann feli
the poorly is him sweet the mouth, though it implies
það undir tungu sinni, 20:13 þótt hann treini sér
it the tongue time, 20:13 though it Trei the
það og vilji ekki sleppa því og haldi því eftir í
it and willingness not skip the and will the after the
miðjum gómnum, 20:14 þá breytist þó fæðan í
middle mouth; 20:14 then changes however, food the
innýflum hans, - í nöðrugall í kviði honum. 20:15
bowels his - the adder bile the belly him. 20:15
Auð gleypti hann - hann verður að æla honum
wealth swallowed it - it will to vomit him
aftur, Guð keyrir hann úr kviði hans. 20:16
again, God runs it from belly his. 20:16
Nöðrueitur saug hann, tunga eiturormsins deyðir
asps suck he, tongue viper kills
hann. 20:17 Hann má ekki gleðjast yfir lækjum, yfir
it. 20:17 it may not rejoice the streams, the
rennandi ám hunangs og rjóma. 20:18 Hann lætur
flowing rivers honey and cream. 20:18 it leaves
af hendi aflaféð og gleypir það eigi, auðurinn sem
of hand aflaféð and swallows it no, wealth that
hann græddi, veitir honum eigi eftirvænta gleði.
it healing provides him not the restitution joy.
20:19 Því að hann kúgaði snauða og lét þá eftir
20:19 The to it tyrannized needy and made then after
hjálparlausa, sölsaði undir sig hús, en byggði
helpless, sölsaði the themselves house than built
ekki. 20:20 Því að hann þekkti enga ró í maga
no. 20:20 The to it recognized no calm the stomach
sínum, þó fær hann eigi forðað því, sem
his however, able it not escape therefore, that
honum er dýrmætast. 20:21 Ekkert komst undan
him the precious. 20:21 nothing found before

græðgi hans, fyrir því er velsæld hans eigi varanleg.
greed his for the the prosperity his not permanent.
20:22 Þótt hann hafi allsnægtir, kemst hann í
20:22 although it have abundance, penetration it the
nauðir, allt magn mæðunnar kemur yfir hann.
distressed, everything quantity misery acid is the it.
20:23 Þá verður það: Til þess að fylla kvið
20:23 then will what: In order the to fill abdomen
hans sendir Guð í hann sína brennandi reiði og
his have God the it their burning anger and
lætur mat sínum rigna yfir hann. 20:24 Flýi hann
leaves food their rain the it. 20:24 let it
fyrir járnvopnunum, þá borar eirboginn hann í
for iron weapons, then drilling eirboginn it the
gegn. 20:25 Hann dregur örina út, þá kemur hún
against. 20:25 it reduces arrow out, then is it
út um bakið, og hinn blikandi oddur kemur út úr
out about back, and other glittering tip is out from
galli hans - skelfing grípur hann. 20:26 Allur
bile his - horror grabs it. 20:26 all
ófarnaður er geymdur auðæfum hans, eldur, sem
darkness the stored resources his fire that
enginn blæs að, eyðir honum, hann etur það, sem
no blows that, spend him, it eat it, that
eftir er í tjaldi hans. 20:27 Himinninn afhjúpar
after the the tent his. 20:27 Heaven reveals
misgjörð hans, og jörðin gjörir uppreisn í móti
guilt his and earth do rebellion the against
honum. 20:28 Gróði húss hans fer í útlegð, rennur
him. 20:28 profit house his leaves the exile, runs
burt í allar áttir á degi reiðinnar. 20:29 Þetta er
off the all directions on day wrath. 20:29 this the
óguðlegs manns hlutskipti frá Guði og arfleifð sú,
wicked people booty from God and heritage that,
sem honum er úthlutuð af hinum Almáttka. 21:1 Þá
that him the allocated of other Almighty. 21: 1 then
svaraði Job og sagði: 21:2 Hlustið gaumgæfilega á
answered job and said: 21: 2 Listen carefully on
mál mitt, og látið það vera huggun af yðar hendi.
issues my and let it be comfort of your hand.

21:3 Unnið mér þess, að ég tali, og þegar ég hefi
21: 3 Work me thereof, to I busy, and when I have
talað út, þá mátt þú hæða. 21:4 Er ég þá að
talk out, then power you floors. 21: 4 is there I then to
kvarta yfir mönnum? eða hví skyldi ég ekki vera
complain the human? or why would I not be
óþolinmóður? 21:5 Lítið til mín og undrist og leggið
impatient? 21: 5 small to My and wonder and Place
hönd á munn! 21:6 Já, þegar ég hugsa um það,
hand on mouth 21: 6 Yes, when I think about it,
skelfist ég, og hryllingur fer um mig allan. 21:7
troubled I, and horror leaves about me all. 21: 7
Hvers vegna lifa hinir óguðlegu, verða gamlir, já,
each because live the wicked, will old, yes,
magnast að krafti? 21:8 Niðjar þeirra dafna fyrir
amplified to power? 21: 8 descendants their thrive for
augliti þeirra hjá þeim og afsprengi þeirra fyrir
face their with the and offspring their for
augum þeirra. 21:9 Hús þeirra eru óhult og óttalaus,
eyes them. 21: 9 House their are safe and fearless,
og hirtingarvöndur Guðs kemur ekki niður á þeim.
and Neither is the rod God is not down on them.
21:10 Boli þeirra kelfir og kemur að gagni, kýr
21:10 tops their calf and is to useful, cow
þeirra ber og lætur ekki kálfi. 21:11 Þeir hleypa út
their bears and leaves not calf. 21:11 they firing out
börnum sínum eins og lambahjörð, og smásveinar
children their as and Lamb herd, and youths
þeirra hoppa og leika sér. 21:12 Þeir syngja hátt
their jump and play a. 21:12 they sing high
undir með bumbum og gígjum og gleðjast við hljóm
the with tambourine and lyre and rejoice to sound
hjarðpípunnar. 21:13 Þeir eyða dögum sínum í
pipe. 21:13 they spending days their the
velgengni og fara til Heljar í friði, 21:14 og þó
success and go to grave the peace 21:14 and however,
sögðu þeir við Guð: 'Vík frá oss - að þekkja þína
said they to God: 'Vik from us - to recognize your
vegu girnumst vér eigi. 21:15 Hvað er hinn Almáttki,
ways girnumst we no. 21:15 what the other Almighty,

að vér skyldum dýrka hann, og hvað skyldi það
to we obligations worship he, and what would it
stoða oss að leita hans í bæn?' 21:16 Sjá, gæfa
pillars us to looking his the prayer? ' 21:16 see, goodness
þeirra er ekki á þeirra valdi, - ráðlag óguðlegra er
their the not on their authority - counsel wicked the
fjarri mér. 21:17 Hversu oft slokknar þá á lampa
removed me. 21:17 how often off then on lamp
hinna óguðlegu, og hversu oft kemur ógæfa þeirra
the wicked, and how often is misfortune their
yfir þá? Hversu oft deilir Guð þeim hlutskiptum í
the then? how often share God the share exchange the
reiði sinni? 21:18 Hversu oft verða þeir sem strá
anger time? 21:18 how often will they that straw
fyrir vindi og sem sáðir, er stormurinn feykir burt?
for wind and that chaff the storm carries off?
21:19 'Guð geymir börnum hans óhamingju hans.'
21:19 'God stores children his unhappiness him. '
Endurgjaldi hann honum sjálfum, svo að hann fái
remuneration it him himself, so to it receive
að kenna á því! 21:20 Sjái augu sjálfs hans glötun
to teach on it! 21:20 Except eyes himself his destruction
hans, og drekki hann sjálfur af reiði hins Almáttka!
his and drink it yourself of anger the Almighty!
21:21 Því að hvað hirðir hann um hús sitt eftir
21:21 The to what shepherd it about house his after
dauðann, þegar tala mánaða hans er fullnuð? 21:22
death, when talk month his the accomplished? 21:22
Ætla menn að kenna Guði visku eða dæma hinn
Believing men to teach God wisdom or judge other
hæsta? 21:23 Einn deyr í mestu velgengni,
highest? 21:23 one dies the most success,
fullkomlega áhyggjulaus og ánægður, 21:24 trog hans
fully carefree and happy, 21:24 trough his
eru full af mjólk, og mergurinn í beinum hans er
are full of milk, and marrow the directly his the
safamikill. 21:25 Og annar deyr með beiskju í
moistened. 21:25 and the other dies with bitterness the
huga og hefir aldrei notið hamingjunnar. 21:26 Þeir
mind and has never enjoy happiness. 21:26 they

hvíla báðir í duftinu, og maðkarnir hylja þá. 21:27
rest both the dust, and worms cover them. 21:27
Sjá, ég þekki hugsanir yðar og fyrirætlanir, að beita
see, I know thoughts your and intentions, to apply
mig ofbeldi. 21:28 Þegar þér segið: 'Hvar er hús
me violence. 21:28 when you say: 'Where the house
harðstjórans og hvar er tjaldið, sem hinir óguðlegu
prince and where the tent, that the wicked
bjuggu í?' 21:29 hafið þér þá ekki spurt
living in? ' 21:29 have you then not asked
vegfarendur, - og sönnunum þeirra munuð þér ekki
pedestrians, - and evidence their will you not
hafna - 21:30 að á degi glötunarinnar er hinum
ports - 21:30 to on day destruction the other
vonda þyrmt, á reiðinnar degi er þeim skotið undan.
evil oaths, on wrath day the the shot ahead.
21:31 Hver setur honum breytni hans fyrir sjónir?
21:31 What sets him behavior his for face?
Og þegar hann gjörir eitthvað, hver endurgeldur
and the when it do something, each repay
honum? 21:32 Og til grafar er hann borinn og
him? 21:32 and the to grave the it worn and
vakað er yfir legstaðnum. 21:33 Moldarhnausar
watched the the tomb. 21:33 dust
dalsins liggja mjúklega ofan á honum, og eftir
dollar available gently top on him, and after
honum flykkjast allir menn, eins og óteljandi eru
him flock everyone men, as and countless are
á undan honum farnir. 21:34 Og hvernig megið
on before him gone. 21:34 and the how may
þér þá hugga mig með hégóma, og andsvör yðar -
you then comfort me with vanity, and reply your -
sviksemin ein er eftir! 22:1 Þá svaraði Elífas frá
fraud one the after! 22: 1 then answered Eliphaz from
Teman og sagði: 22:2 Vinnur maðurinn Guði gagn?
Teman and said: 22: 2 works man God benefit?
Nei, sjálfum sér vinnur vitur maður gagn. 22:3 Er
No, himself the wins wise man benefit. 22: 3 is there
það ábati fyrir hinn Almáttka, að þú ert réttlátur,
it benefits for other Almighty to you are just,

eða ávinningur, að þú lifir grandvöru lífi? 22:4 Er
or benefits to you lives blameless life? 22: 4 is there
það vegna guðsótta þíns, að hann refsar þér, að
it because fear your, to it punishes you to
hann dregur þig fyrir dóm? 22:5 Er ekki vonska
it reduces you for judgment? 22: 5 is there not wickedness
þín mikil og misgjörðir þínar óþrjótandi? 22:6 Því
your great and iniquities your end? 22: 6 The
að þú tókst veð af bræðrum þínum að
to you managed mortgage of brothers your to
ástæðulausu og færðir fáklædda menn úr flíkum
reason and recognized Fáklæddi men from clothes
þeirra. 22:7 Þú gafst ekki hinum örmagna vatn að
them. 22: 7 you provided not other weary water to
drekka, og hinum hungraða synjaðir þú brauðs. 22:8
drinking, and other hungry withheld you Bread. 22: 8
En hinn voldugi átti landið, og virðingarmaðurinn
but other mighty had country, and honorable man
bjó í því. 22:9 Ekkjur lést þú fara burt tómhentar,
lived the it. 22: 9 widows died you go off empty-handed,
og armleggir munaðarleysingjanna voru brotnir
and arms fatherless were broken
sundur. 22:10 Fyrir því eru snörur allt í
apart. 22:10 for the are cords everything the
kringum þig, og fyrir því skelfir ótti þig skyndilega!
around you, and for the frightens fear you suddenly!
22:11 Eða sér þú ekki myrkrið og vatnaflauminn,
22:11 or the you not darkness and water catch my
sem hylur þig? 22:12 Er ekki Guð himinhár?
that covers you? 22:12 is there not God the heights of heaven?
og lít þú á hvirfil stjarnanna, hve hátt þær gnæfa!
and look you on crown stars, the high the tower!
22:13 Og þú segir: 'Hvað veit Guð? Getur hann
22:13 and the you says: 'What know God? may it
dæmt gegnum skýsortann? 22:14 Skýin skyggja á
doomed through darkness? 22:14 Clouds overshadowed on
hann, svo að hann sér ekki, og hann gengur á
he, so to it the not and it wear on
himinhvelfingunni.' 22:15 Ætlar þú að halda fortíðar
vaulted heavens. ' 22:15 Will you to keep past

leið, þá er ranglátir menn hafa farið? 22:16 Þeir er
way, then the unrighteous men have go? 22:16 they the
kippt var burt fyrir tímann og grundvöllur þeirra
pulled the off for time and foundation their
skolaðist burt sem straumur, 22:17 þeir er sögðu við
washed off that current, 22:17 they the said to
Guð: 'Vík frá oss! og hvað gæti hinn Almáttki gjört
God: 'Vik from us! and what could other Almighty done
fyrir oss?' 22:18 og það þó hann fyllti hús
for us? ' 22:18 and it however, it filled house
þeirra blessun. - Hugarfar óguðlegra sé fjarri mér!
their blessing. - mentality wicked is removed me!
22:19 Hinir réttlátu sjá það og gleðjast, og hinn
22:19 The righteous view it and rejoice, and other
saklausi gjörir gys að þeim: 22:20 'Vissulega er
innocent do fun to them 22:20 'Certainly, the
andstæðingur vor að engu orðinn, og eldurinn hefir
anti spring to nothing become, and fire has
eytt leifum þeirra.' 22:21 Vingast þú við Guð, þá
removed residues them. ' 22:21 befriending you to God then
muntu vera í friði, við það mun blessun yfir þig
will be the peace to it will blessing the you
koma. 22:22 Tak á móti kenning af munni hans, og
come. 22:22 Tak on against theory of mouth his and
fest þér orð hans í hjarta. 22:23 Ef þú snýr
attached you words his the heart. 22:23 If the you turns
þér til hins Almáttka, auðmýkir þig, ef þú rekur
you to the Almighty humble you, if you runs
ranglætið langt burt frá tjaldi þínu - 22:24 já,
wickedness far off from tent your - 22:24 yes,
varpaðu gullinu í duftið og skíragullinu ofan í
cast gold the powder and pure gold top the
lækjamölina! - 22:25 þá skal hinn Almáttki vera gull
rivers gravel! - 22:25 then the other Almighty be gold
þitt, vera þér hið skærasta silfur. 22:26 Já, þá
business, be you the choicest silver. 22:26 Yes, then
munt þú hafa yndi af hinum Almáttka og lyfta
will you have dear of other Almighty and lift
augliti þínu til Guðs. 22:27 Biðjir þú til hans,
face your to God. 22:27 pray you to his

bænheyrir hann þig, og heit þín munt þú greiða.
listen it you, and hot your will you pay.
22:28 Og áformir þú eitthvað, mun þér heppnast
22:28 and the plans you something, will you Successful
það, og birta skína yfir vegu þína. 22:29 Þegar þeir
it, and publish Shine the ways site. 22:29 when they
liggja niður á við, þá kallar þú 'Upp á við!' og
available down on with, then calls you 'Up on with! ' and
hinum auðmjúka hjálpar hann. 22:30 Hann bjargar
other humble help it. 22:30 it rescue
jafnvel þeim, sem ekki er saklaus, já, hann bjargast
even them, that not the innocent, yes, it saved
fyrir hreinleik handa þinna. 23:1 Þá svaraði Job og
for cleanness for your. 23: 1 then answered job and
sagði: 23:2 Enn sem fyrr munu kveinstafir mínir
said: 23: 2 still that before will woe My
verða taldir uppreisn, hönd Guðs hvílir þungt á
will counted rebellion, hand God rests heavily on
andvörpum mínum. 23:3 Ég vildi að ég vissi, hvernig
sighing my. 23: 3 I would to I knew, how
ég ætti að finna hann, hvernig ég gæti komist fram
I should to find he, how I could found out
fyrir dómstól hans! 23:4 Þá mundi ég útskýra málið
for Court his! 23: 4 then would I explain issue
fyrir honum og fylla munn minn sönnunum. 23:5 Ég
for him and fill mouth mine proof. 23: 5 I
mundi fá að vita, hverju hann svaraði mér, og
would get to know, each it answered me and
heyra hvað hann segði við mig. 23:6 Mundi hann
hear what it say to me. 23: 6 Mundi it
deila við mig í mikilleik máttar síns? Nei, hann
Share to me the greatness power his? No, it
mundi veita mér óskipta athygli. 23:7 Þá mundi
would provide me severally attention. 23: 7 then would
hreinskilinn maður þreyta málsókn við hann, og ég
frank man fatigue lawsuit to he, and I
mundi að eilífu losna við dómara minn. 23:8 En
would to forever get rid of to judges my. 23: 8 but
fari ég í austur, þá er hann þar ekki, og í
go I the east, then the it there not and the

vestur, þar verð ég hans eigi var. 23:9 Þótt hann
west, there Price I his not var. 23: 9 although it
hafist að í norðri, þá sé ég hann ekki, og sveigi
begin to the north, then is I it not and flex
hann á leið til suðurs, fæ ég ekki litið hann. 23:10
it on way to south do I not Looking it. 23:10
En hann veit, hvernig breytni mín hefir verið, ef
but it know, how behavior My has be, if
hann prófaði mig, mundi ég reynast sem gull. 23:11
it tested me would I prove that gold. 23:11
Fótur minn hefir þrætt spor hans, ég hefi haldið
leg mine has Thread footprints his I have held
veg hans og eigi hneigt af leið. 23:12 Frá
prevention his and not inclined of way. 23:12 from
skipun vara hans hefi ég ekki vikið, hefi
appointment product his have I not accomplishment, have
varðveitt í brjósti mér orð munns hans. 23:13 En
preserved the chest me words mouth his. 23:13 but
hann er samur við sig - hver aftrar honum?
it the identically to themselves - each restraining him?
Ef hann girnist eitthvað, gjörir hann það. 23:14 Já,
If the it desires something, do it it. 23:14 Yes,
hann framkvæmir það, er hann hefir ætlað mér, og
it performs it, the it has designed me and
mörgu slíku býr hann yfir. 23:15 Þess vegna skelfist
many such living it above. 23:15 its because troubled
ég auglit hans. Hugleiði ég það, hræðist ég hann.
I face his. consider, I it, dread I it.
23:16 Já, Guð hefir gjört mig hugdeigan, og hinn
23:16 Yes, God has done me heart soft, and other
Almáttki skotið mér skelk í bringu. 23:17 Því að
Almighty shot me terror the chest. 23:17 The to
það er ekki vegna ógæfunnar, að ég stend örþrota,
it the not because disaster, to I stand örþrota,
né vegna sjálfs mín, þótt niðdimman hylji mig. 24:1
nor because himself me though gloominess cover me. 24: 1
Hvers vegna eru ekki hegningartímar geymdir af
each because are not penalty times stored of
hinum Almáttka, 24:2 og hví sjá þeir ekki daga
other Almighty 24: 2 and why view they not days

hans, sem á hann trúa? Menn færa landamerki úr
his that on it believe? men move boundary from
stað, ræna hjörðum og halda þeim á beit. 24:3
instead, rob herds and keep the on browsing. 24: 3
Asna munaðarleysingjanna reka menn burt og taka
assholes fatherless operate men off and take
uxa ekkjunnar að veði. 24:4 Þeir hrinda hinum
ox widow to pledge. 24: 4 they implement other
fátæku út af veginum, hinir bágstöddu í landinu
poor out of road, the afflicted the country
verða allir að fela sig. 24:5 Já, sem
will everyone to include respectively. 24: 5 Yes, that
skógarasnar á öræfum ganga þeir út til starfa sinna,
forest asses on waste walking they out to jobs conduct,
leitandi að fæðu, eyðimörkin veitir þeim brauð
searching to food desert provides the bread
handa börnunum. 24:6 Á akrinum uppskera þeir
for children. 24: 6 On field crop they
fóður sitt og fara í eftirleit í víngarði hins
feed his and go the after search the vineyard the
óguðlega. 24:7 Naktir liggja þeir um nætur,
wicked. 24: 7 naked available they about nights
klæðlausir, og hafa enga ábreiðu í kuldanum. 24:8
naked, and have no cover the cold. 24: 8
Þeir eru gagndrepa af fjallaskúrunum, og hælislausir
they are benefit kill of mountain showers, and asylum free
faðma þeir klettinn. 24:9 Menn slíta föðurleysingjana
embrace they rock. 24: 9 men end föðurleysingjana
af brjóstinu og taka veð af hinum bágstöddu.
of breast and take mortgage of other afflicted.
24:10 Naktir ganga þeir, klæðlausir, og hungraðir
24:10 naked walking they naked, and hungry
bera þeir kornbundin. 24:11 Í olífugörðum annarra
carry they sheaves. 24:11 The olífugörðum other
pressa þeir olíu, troða vínlagarþrór og kveljast af
pressing they oil, tread winepress and tormented of
þorsta. 24:12 Úr borgunum heyrast stunur deyjandi
thirst. 24:12 from cities heard sometimes dying
manna, sálir hinna drepnu hrópa á hefnd, en Guð
men souls the killed shout on revenge, than God

gefur ekki gaum að óhæfunni. 24:13 Slíkir menn eru
gives not attention to unfit loved. 24:13 such men are
ljósfjendur orðnir, þeir þekkja ekki vegu hans og
light enemies become, they recognize not ways his and
halda sig ekki á stigum hans. 24:14 Með
keep themselves not on levels his. 24:14 with
morgunsárinu fer morðinginn á fætur og drepur
tomorrow in leaves murderer on feet and kills
hinn volaða og snauða, og á nóttunni læðist
other the poor and needy, and on night creeps
þjófurinn. 24:15 Og auga hórkarlsins bíður eftir
thief. 24:15 and the eye adulterer waiting after
rökkrinu, og hann segir: 'Ekkert auga sér mig,' og
twilight, and it says: 'Nothing eye the me ' and
dregur skýlu fyrir andlitið. 24:16 Í myrkrinu
reduces veil for face. 24:16 The dark
brjótast þeir inn í hús, á daginn loka þeir
break they Sign In the house on day close they
sig inni, þeir þekkja ekki ljósið. 24:17 Því að
themselves inside, they recognize not light. 24:17 The to
öllum er þeim niðamyrkrið morgunn, því að þeir eru
all the the niðamyrkrið morning, the to they are
nákunnugir skelfingum niðamyrkursins. 24:18 Fljótt
nákunnugir terrors darkness's. 24:18 quickly
berst hann burt með straumnum, bölvaður verður
fights it off with stream Cursed will
erfðahluti hans í landinu, hann snýr eigi framar á
portion his the country, it turns not more on
leið til víngarðanna. 24:19 Þurrkur og hiti hrífa
way to vineyards. 24:19 Dryness and fever rake
snjóvatnið burt, Hel þann, er svo hefir syndgað.
snow water off, Hel the, the so has sinned.
24:20 Móðurskautið gleymir honum, ormarnir gæða
24:20 Móðurskautið forget him, snakes quality
sér á honum. Hans er eigi framar minnst, og
the on him. Hans the not more at least, and
ranglætið verður brotið sundur eins og tré, 24:21
wickedness will violation apart as and tree, 24:21
hann sem rændi óbyrjuna, er ekki fæddi, og enga
it that robbed barren, the not bore, and no

velgjörð sýndi ekkjunni. 24:22 En Guð heldur samt
goodness showed widow. 24:22 but God but still
hinum volduga við með mætti sínum, slíkur maður
other powerful to with could his such man
rís aftur upp, þótt hann væri tekinn að örvænta
rises back a, though it would pitch to panic
um lífið. 24:23 Guð veitir honum að lifa óhultur,
about life. 24:23 God provides him to live ease,
og hann er studdur, og augu hans vaka yfir vegum
and it the supported, and eyes his eve the Ministry
hans. 24:24 Hátt standa þeir, en eftir stundarkorn
his. 24:24 high stand they than after moment
eru þeir horfnir. Þeir hníga, þeir eru hrifnir burt
are they disappeared. they fall, they are love off
eins og allir aðrir og sviðnir af eins og höfuð
as and everyone other and scorched of as and head
kornaxins. 24:25 Og ef það er eigi svo, - hver
grain Xinshengding. 24:25 and the if it the not so, - each
vill þá sanna, að ég sé lygari, og gjöra ræðu mína
wants then true, to I is liar, and made speech my
að engu? 25:1 Þá svaraði Bildad frá Súa og sagði:
to nothing? 25: 1 then answered Bildad from Shuah and said:
25:2 Hans er drottinvald og ótti, hans sem lætur
25: 2 Hans the Lord power and fear, his that leaves
frið ríkja í hæðum sínum. 25:3 Verður tölu
peace countries the floors her. 25: 3 must address
komið á hersveitir hans, og yfir hverjum rennur
established on forces his and the each runs
ekki upp ljós hans? 25:4 Hvernig ætti maðurinn þá
not up light his? 25: 4 how to should man then
að vera réttlátur hjá Guði, og hvernig ætti sá að
to be just with God and how should the to
vera hreinn, sem af konu er fæddur? 25:5 Sjá,
be clean, that of woman the born? 25: 5 see,
jafnvel tunglið, það er ekki bjart, og stjörnurnar eru
even moon, it the not bright, and stars are
ekki hreinar í augum hans, 25:6 hvað þá
not net the eyes his 25: 6 what then
maðurinn, maðkurinn, og mannssonurinn, ormurinn!
man worm, and Son of man, worm!

26:1 Þá svaraði Job og sagði: 26:2 En hvað þú
26: 1 then answered job and said: 26: 2 but what you
hefir hjálpað hinum þróttlausa, stutt hinn máttvana
has help other develop solutions, short other weak
armlegg! 26:3 En hvað þú hefir ráðið hinum óvitra
arm! 26: 3 but what you has Council other foolish
og kunngjört mikla speki! 26:4 Fyrir hverjum hefir
and proclaimed great wisdom! 26: 4 for each has
þú flutt ræðu þína, og hvers andi var það, sem
you moved speech your and each Spirit the it, that
gekk fram úr þér? 26:5 Andar hinna framliðnu í
went out from you? 26: 5 Spirits the dead the
undirdjúpunum skelfast ásamt vötnunum og íbúum
undirdjúpunum fear along waters and population
þeirra. 26:6 Naktir liggja undirheimar fyrir Guði og
them. 26: 6 naked available underworld for God and
undirdjúpin skýlulaus. 26:7 Hann þenur norðrið út
hell veil available. 26: 7 it expands north out
yfir auðninni og lætur jörðina svífa í tómum
the wilderness and leaves ground soar the empty
geimnum, 26:8 hann bindur vatnið saman í skýjum
space, 26: 8 it ties water together the clouds
sínum, og þó brestur skýflókinn ekki undir því,
his and however, failure skýflókinn not the therefore,
26:9 hann byrgir fyrir ásjónu hásætis síns með því
26: 9 it covers for face throne his with the
að breiða ský sitt yfir hana. 26:10 Marklínu hefir
to spread cloud his the it. 26:10 goal line has
hann dregið hringinn í kring á haffletinum, þar
it reduced ring the around on the ocean, there
sem mætast ljós og myrkur. 26:11 Stoðir himinsins
that meet light and darkness. 26:11 pillars heaven
nötra og hræðast ógnun hans. 26:12 Með mætti
shake and fear threat his. 26:12 with could
sínum æsir hann hafið, og með hyggindum sínum
their Æsir it the sea, and with wisdom their
sundurmolar hann hafdrekann. 26:13 Fyrir andgusti
crush it hafdrekann. 26:13 for andgusti
hans verður himinninn heiður, hönd hans leggur í
his will heaven honor, hand his suggests the

gegn hinn flughraða dreka. 26:14 Sjá, þetta eru
against other airspeed dragon. 26:14 see, this are
aðeins ystu takmörk vega hans, og hversu lágt hvísl
only outer limit weighs his and how low whisper
er það, sem vér heyrum! En þrumu máttarverka
the it, that we hear! but thunder power works
hans - hver skilur hana? 27:1 Og Job hélt
his - each leaves it? 27: 1 and the job thought
áfram að flytja ræðu sína og mælti: 27:2 Svo
forward to move speech their and said: 27: 2 so the
sannarlega sem Guð lifir, sá er svipt hefir mig rétti
truly that God lives, the the deprived has me right
mínum, og hinn Almáttki, er hryggt hefir sálu mína:
my and other Almighty, the grieved has soul my:
27:3 meðan lífsönd er í mér og andi Guðs í
27: 3 during as my breath the the me and Spirit God the
nösum mínum, 27:4 skulu varir mínar ekki tala
nostrils my 27: 4 shall lips my not talk
ranglæti og tunga mín ekki mæla svik. 27:5 Fjarri
wrongdoing and tongue My not measure fraud. 27: 5 removed
sé mér að játa, að þér hafið rétt að mæla. Þar til
is me to confess, to you have right to measure. where to
er ég gef upp andann, læt ég ekki taka frá mér
the I give up Spirit let I not take from me
sakleysi mitt. 27:6 Ég held fast í réttlæti mitt og
innocence my. 27: 6 I think fixed the justice my and
sleppi því ekki, hjarta mitt átelur mig ekki fyrir
release the not heart my reproving me not for
neinn daga minna. 27:7 Fyrir óvini mínum fari eins
anyone days less. 27: 7 for enemies my go as
og hinum óguðlega og fyrir mótstöðumanni mínum
and other wicked and for resistance man my
eins og hinum rangláta. 27:8 Því að hvaða von hefir
as and other unjust. 27: 8 The to what von has
guðlaus maður, þegar skorið er á þráðinn, þá er
hypocrite man when cutting the on thread, then the
Guð hrífur burt líf hans? 27:9 Ætli Guð heyri óp
God rakes off life his? 27: 9 Will God hear shout
hans, þá er neyð kemur yfir hann? 27:10 Eða
his then the emergency is the he? 27:10 or

getur hann haft yndi af hinum Almáttka, hrópað til
can it have dear of other Almighty cried to
Guðs, hvenær sem vera skal? 27:11 Ég vil fræða
God anytime that be should be? 27:11 I will educate
yður um hönd Guðs, eigi leyna því, er hinn
you about hand God not concealing therefore, the other
Almáttki hefir í hyggju. 27:12 Sjá, þér hafið allir
Almighty has the plan. 27:12 see, you have everyone
séð það sjálfir, hví farið þér þá með slíka
see it themselves, why compliance you then with such
heimsku? 27:13 Þetta er hlutskipti óguðlegs manns
stupidity? 27:13 this the booty wicked people
hjá Guði, arfleifð ofbeldismanns, sú er hann fær frá
with God heritage violent, the the it able from
hinum Almáttka: 27:14 Eignist hann mörg börn, þá
other Almighty 27:14 acquires it many children, then
er það handa sverðinu, og afkvæmi hans mettast eigi
the it for sword and offspring his satisfied not
af brauði. 27:15 Þeir af fólki hans er af komast,
of bread. 27:15 they of people his the of get,
verða jarðaðir af drepsóttinni, og ekkjur þeirra
will buried of pestilence, and widows their
halda engan harmagrát. 27:16 Þegar hann hrúgar
keep none weep. 27:16 when it heap
saman silfri eins og sandi og hleður saman klæðum
together silver as and sand and download together clothing
sem leir, 27:17 þá hleður hann þeim saman, en
that clay 27:17 then download it the together, than
hinn réttláti klæðist þeim, og silfrinu deilir hinn
other righteous wear them, and silver share other
saklausi. 27:18 Hann hefir byggt hús sitt eins og
innocent. 27:18 it has based house his as and
köngulló og svo sem skála, er varðmaður reisir sér.
moth and so that cabin, the became man builds a.
27:19 Ríkur leggst hann til hvíldar - hann gjörir
27:19 rich lie it to rest - it do
það eigi oftar, hann lýkur upp augunum, og þá er
it not more, it ends up eyes, and then the
allt farið. 27:20 Skelfingar ná honum eins og
everything go. 27:20 Terrors cover him as and

vatnaflaumur, um nótt hrífur stormurinn hann burt.
flood, about night rakes storm it off.
27:21 Austanvindurinn hefur hann á loft, svo að
27:21 east wind has it on air, so to
hann þýtur áfram, og feykir honum burt af stað
it careens continue and carries him off of place
hans. 27:22 Vægðarlaust sendir hann skeyti sín á
his. 27:22 spare have it messages their on
hann, fyrir hendi hans flýr hann í skyndi - 27:23
he, for hand his escapes it the cache - 27:23
þá skella menn saman lófum yfir honum og blístra
then shocks men together palms the him and whistle
hann burt frá bústað hans. 28:1 Að sönnu á silfrið
it off from dwelling his. 28: 1 to true on silver
upptökustað og gullið, sem menn hreinsa, fundarstað.
uptake sites and gold that men clean, meeting.
28:2 Járn er tekið úr jörðu, og steinn er bræddur
28: 2 iron the taken from ground and stone the processed
að eiri. 28:3 Maðurinn hefir gjört enda á
to bronze. 28: 3 man has done provided on
myrkrinu, og til ystu takmarka rannsakar hann
dark, and to outer limit searches it
steinana, sem faldir eru í kolniðamyrkri. 28:4 Hann
stones, that hidden are the kolniðamyrkri. 28: 4 it
brýtur námugöng fjarri þeim, sem í dagsbirtunni
breaks amounted tunnel removed them, that the daylight
búa, gleymdur mannafótum, fjarlægur mönnum
create, forgotten human feet, remote men
hangir hann, svífur hann. 28:5 Upp úr jörðinni
hanging he, hovers it. 28: 5 up from earth
sprettur brauð, en niðri í henni er öllu umturnað
sprint bread, than down the it the all overthrown
eins og af eldi. 28:6 Safírinn finnst í grjóti
as and of fire. 28: 6 Safírinn feel the stones
jarðarinnar, og gullkorn fær sá er grefur. 28:7
earth and of gold able the the digs. 28: 7
Örninn þekkir eigi veginn þangað, og valsaugað sér
The Eagle know not road there, and rolled eye the
hann ekki, 28:8 hin drembnu rándýr ganga hann
it not 28: 8 the drembnu predators walking it

eigi, ekkert ljón fer hann. 28:9 Á tinnusteinana
no, nothing lion leaves it. 28: 9 On flint
leggur maðurinn hönd sína, umturnar fjöllunum frá
suggests man hand his overthrow mountains from
rótum. 28:10 Hann heggur göng í björgin, og auga
roots. 28:10 it pitch tunnel the rocks, and eye
hans sér alls konar dýrindi. 28:11 Hann bindur fyrir
his the total kind dýrindi. 28:11 it ties for
vatnsæðarnar, til þess að þær tárist ekki, og leiðir
water vessels, to the to the Tarin not and ways
leynda hluti fram í dagsbirtuna. 28:12 En spekin,
secrets part out the daylight. 28:12 but wisdom
hvar er hana að finna, og hvar á viskan heima?
where the her to found, and where on wisdom at home?
28:13 Enginn maður þekkir veginn til hennar, og
28:13 No man know road to its and
hana er ekki að finna á landi lifenda. 28:14
her the not to find on country living. 28:14
Undirdjúpið segir: 'Í mér er hún ekki!' og hafið
abyss says: 'In me the it no! ' and have
segir: 'Ekki er hún hjá mér!' 28:15 Hún fæst ekki
says: 'Do not the it with me! ' 28:15 she available not
fyrir skíragull, og ekki verður silfur reitt sem
for pure gold, and not will silver count that
andvirði hennar. 28:16 Eigi verður hún Ófírgulli
proceeds her. 28:16 not will it Ophir
goldin né dýrum sjóam- og safírsteinum. 28:17 Gull
Goldin nor animals sjóam- and sapphire stones. 28:17 gold
og gler kemst ekki til jafns við hana, og hún
and glass penetration not to equal to it, and it
fæst ekki í skiptum fyrir ker af skíragulli. 28:18
available not the exchange for baskets of pure gold. 28:18
Kóralla og krystalla er ekki að nefna, og að eiga
Corals and Krystina the not to example, and to have
spekina er meira um vert en perlur. 28:19 Tópasar
wisdom the more about vert than beads. 28:19 Tópasar
Blálands komast ekki til jafns við hana, hún verður
Cush access not to equal to it, it will
ekki goldin með hreinasta gulli. 28:20 Já spekin,
not Goldin with purest gold. 28:20 Yes wisdom

hvaðan kemur hún, og hvar á viskan heima? 28:21
where is she and where on wisdom at home? 28:21
Hún er falin augum allra þeirra er lifa, og fuglum
she the assigned eyes all their the live, and birds
loftsins er hún hulin. 28:22 Undirdjúpin og dauðinn
air the it covered. 28:22 Destruction and death
segja: 'Með eyrum vorum höfum vér heyrt hennar
say: 'With ears were have we heard her
getið.' 28:23 Guð veit veginn til hennar, og hann
mentioned. ' 28:23 God know road to its and it
þekkir heimkynni hennar. 28:24 Því að hann sér til
know home her. 28:24 The to it the to
endimarka jarðar, lítur allt, sem undir himninum er.
ends ground looks all that the heaven is.
28:25 Þá er hann ákvað þunga vindarins og
28:25 then the it decided weight wind and
ákvarðaði takmörk vatnsins, 28:26 þá er hann setti
determined limit water, 28:26 then the it set
regninu lög og veg eldingunum, 28:27 þá sá
rain law and prevention lightning signals, 28:27 then the
hann hana og kunngjörði hana, fékk henni stað og
it her and told it, received it place and
rannsakaði hana einnig. 28:28 Og við manninn
studied her also. 28:28 and the to man
sagði hann: 'Sjá, að óttast Drottin - það er speki,
told he: 'See, to fear Lord - it the wisdom
og að forðast illt - það er viska.' 29:1 Og Job
and to avoid evil - it the wisdom. ' 29: 1 and the job
hélt áfram að flytja ræðu sína og mælti: 29:2 Ó
thought forward to move speech their and said: 29: 2 O
að mér liði eins og forðum daga, eins og þá er
to me items as and anciently days as and then the
Guð varðveitti mig, 29:3 þá er lampi hans skein
God preserved me 29: 3 then the lamp his skein
yfir höfði mér, og ég gekk við ljós hans í
the head me and I went to light his the
myrkrinu, 29:4 eins og þá er ég var á sumri ævi
dark, 29: 4 as and then the I the on summer lifetime
minnar, þá er vinátta Guðs var yfir tjaldi mínu,
my then the friendship God the the tent my
29:5 þá er hinn Almáttki var enn með mér og
29: 5 then the other Almighty the yet with me and

börn mín hringinn í kringum mig, 29:6 þá er ég
children My ring the around me 29: 6 then the I
óð í rjóma, og olífuolían rann í lækjum úr
Ode the cream, and olive ran the streams from
klettinum hjá mér, 29:7 þá er ég gekk út í
rock with me 29: 7 then the I went out the
borgarhliðið, upp í borgina, bjó mér sæti á
gate up the city lived me seat on
torginu. 29:8 Þegar sveinarnir sáu mig, földu þeir
square. 29: 8 when boys saw me hidden they
sig, og öldungarnir risu úr sæti og stóðu. 29:9
respectively, and elders rose from seat and stood. 29: 9
Höfðingjarnir hættu að tala og lögðu hönd á
officials risk to talk and contributed hand on
munn sér. 29:10 Rödd tignarmannanna þagnaði, og
mouth a. 29:10 voice nobles silent, and
tunga þeirra loddi við góminn. 29:11 Því að ef eyra
tongue their cleaved to palate. 29:11 The to if ear
heyrði, taldi það mig sælan, og ef auga sá, bar það
heard thought it me Hello, and if eye saw bar it
mér vitni. 29:12 Því að ég bjargaði bágstöddum, sem
me witness. 29:12 The to I saved the poor, that
hrópuðu á hjálp, og munaðarleysingjum, sem enga
cried on Help, and orphans, that no
aðstoð áttu. 29:13 Blessunarósk aumingjans kom yfir
assistance had. 29:13 blessing aumingjans came the
mig, og hjarta ekkjunnar fyllti ég fögnuði. 29:14 Ég
me and heart widow filled I joy. 29:14 I
íklæddist réttlætinu, og það íklæddist mér, ráðvendni
clothed justice, and it clothed me integrity
mín var mér sem skikkja og vefjarhöttur. 29:15 Ég
My the me that cloaking and turban. 29:15 I
var auga hins blinda og fótur hins halta. 29:16 Ég
the eye the blind and foot the lame. 29:16 I
var faðir hinna snauðu, og málefni þess, sem ég eigi
the father the poor, and issues thereof, that I not
þekkti, rannsakaði ég. 29:17 Ég braut jaxlana í
knew studied I. 29:17 I path jaws the
hinum rangláta og reif bráðina úr tönnum hans.
other unrighteous and tore prey from teeth his.

29:18 Þá hugsaði ég: 'Í hreiðri mínu mun ég gefa
29:18 then thought I: 'In nest my will I give
upp andann og lifa langa ævi, eins og
up Spirit and live long lifetime, as and
Fönix-fuglinn. 29:19 Rót mín er opin fyrir vatninu,
Phoenix-bird. 29:19 root My the open for water,
og döggin hefir náttstað á greinum mínum. 29:20
and dew has lodged on articles my. 29:20
Heiður minn er æ nýr hjá mér, og bogi minn
Credits mine the increasingly new with me and bow mine
yngist upp í hendi minni.' 29:21 Þeir hlustuðu á
renewed up the hand memory. ' 29:21 they listened on
mig og biðu og hlýddu þegjandi á tillögu mína.
me and waiting and heard tacit on proposal my.
29:22 Þá er ég hafði talað, tóku þeir eigi aftur til
29:22 then the I had speaking, took they not back to
máls, og ræða mín draup niður á þá. 29:23 Þeir
case, and case My rime down on them. 29:23 they
biðu mín eins og regns, og opnuðu munn sinn, eins
waiting My as and rain, and opened mouth time as
og von væri á vorskúr. 29:24 Ég brosti til þeirra,
and von would on vorskúr. 29:24 I smiled to their,
þegar þeim féllst hugur, og ljós auglitis míns gjörðu
when the agreed mind, and light face my made
þeir aldrei dapurt. 29:25 Fús lagði ég leið til þeirra
they never crushed. 29:25 eager thrust I way to their
og sat þar efstur, sat þar sem konungur umkringdur
and sat there top sat there that King surrounded
af hersveit sinni, eins og huggari harmþrunginna.
of legion time, as and Comforter grieving.
30:1 En nú hlæja þeir að mér, sem yngri eru en
30: 1 but now laugh they to me that younger are than
ég, mundi ég þó ekki hafa virt feður þeirra
I, would I however, not have respected fathers their
þess að setja þá hjá fjárhundum mínum. 30:2 Hvað
the to set then with sheepdogs my. 30: 2 what
hefði og kraftur handa þeirra stoðað mig, þar sem
would and power for their stoðað me there that
þeir aldrei verða fullþroska? 30:3 Þeir eru örmagna
they never will adult? 30: 3 they are weary

af skorti og hungri, naga þurrt landið, sem í
of lack and hunger, biting dry country, that the
gær var auðn og eyðimörk. 30:4 Þeir reyta
yesterday the waste and desert. 30: 4 they reyta
hrímblöðku hjá runnunum, og gýfilrætur er fæða
hrímblöðku with bush, and gýfilrætur the feed
þeirra. 30:5 Þeir eru flæmdir úr félagi manna,
them. 30: 5 they are heathland from mate men
menn æpa að þeim eins og að þjóf, 30:6 svo að
men yell to the as and to thief, 30: 6 so to
þeir verða að hafast við í hræðilegum gjám, í
they will to stranded to the terrible fissures, the
jarðholum og berghellum. 30:7 Milli runnanna rymja
thickets and rock caves. 30: 7 between tree of rymja
þeir, og undir netlunum safnast þeir saman, 30:8
they and the nettle accumulate they together, 30: 8
guðlaust og ærulaust kyn, útreknir úr landinu. 30:9
godlessness and ærulaust gender, útreknir from country. 30: 9
Og nú er ég orðinn þeim að háðkvæði og orðinn
and the now the I become the to taunt against and become
umtalsefni þeirra. 30:10 Þeir hafa andstyggð á mér,
cussed them. 30:10 they have abomination on me
koma ekki nærri mér og hlífast jafnvel ekki við að
bring not close me and hlífast even not to to
hrækja framan í mig. 30:11 Þar sem Guð hefir
spit front the me. 30:11 where that God has
leyst streng sinn og beygt mig, þá sleppa þeir og
resolved string time and turn me then skip they and
beislinu fram af sér gagnvart mér. 30:12 Mér til
inhibitions out of the to me. 30:12 I to
hægri handar vex hyski þeirra upp, fótum mínum
right hand grows slothful their a, feet my
hrinda þeir frá sér og leggja glötunarbrautir sínar
implement they from the and submit destruction paths their
gegn mér. 30:13 Þeir hafa rifið upp stig minn,
against me. 30:13 they have demolished up level my
að falli mínu styðja þeir, sem engan hjálparmann
to fall my support they that none helper
eiga. 30:14 Þeir koma sem inn um vítt
own. 30:14 they bring that Sign In about throughout

múrskarð, velta sér áfram innan um rústir. 30:15
múrskarð, sales the forward within about ruins. 30:15
Skelfingar hafa snúist móti mér, tign mín er ofsótt
Terrors have swivel against me rank My the persecuted
eins og af stormi, og gæfa mín er horfin eins
as and of storm, and goodness My the disappeared as
og ský. 30:16 Og nú rennur sála mín sundur í
and cloud. 30:16 and the now runs soul My apart the
tárum, eymdardagar halda mér föstum. 30:17 Nóttin
tears, misery days keep me fixed. 30:17 night
nístir bein mín, svo að þau losna frá mér, og
bites direct me so to they get rid of from me and
hinar nagandi kvalir mínar hvílast ekki. 30:18 Fyrir
the gnawing pain my rest no. 30:18 for
mikilleik máttar hans er klæðnaður minn aflagaður,
greatness power his the clothing mine deformed,
hann lykur fast um mig, eins og hálsmál
it blood, and shutteth fixed about me as and collar
kyrtils míns. 30:19 Guð hefir kastað mér ofan í
tuning my. 30:19 God has thrown me top the
saurinn, svo að ég er orðinn eins og mold og aska.
stools, so to I the become as and mold and ash.
30:20 Ég hrópa til þín, en þú svarar ekki, ég stend
30:20 I shout to your, than you answers not I stand
þarna, en þú starir á mig. 30:21 Þú ert orðinn
there, than you stares on me. 30:21 you are become
grimmur við mig, með krafti handar þinnar ofsækir
brutal to me with power hand your persecuting
þú mig. 30:22 Þú lyftir mér upp á vindinn, lætur
you me. 30:22 you lifts me up on wind, leaves
mig þeytast áfram, og þú lætur mig farast í
me rushing continue and you leaves me perish the
stormgný. 30:23 Því að ég veit, að þú vilt leiða mig
stormgný. 30:23 The to I know, to you want lead me
til Heljar, í samkomustað allra þeirra er lifa. 30:24
to grave, the gathering all their the live. 30:24
En - rétta menn ekki út höndina, þegar allt
but - right men not out hand, when everything
hrynur? eða hrópa menn ekki á hjálp, þegar þeir
collapses? or shout men not on Help, when they

eru að farast? 30:25 Eða grét ég ekki yfir þeim,
are to perish? 30:25 or cried I not the them,
sem átti illa daga, og hryggðist ekki sál mín vegna
that had poorly days and sad not soul My because
fátæklingsins? 30:26 Já, ég bjóst við góðu, en þá
poor's? 30:26 Yes, I expected to good, than then
kom illt, vænti ljóss, en þá kom myrkur. 30:27 Það
came evil, expect light than then came darkness. 30:27 there
sýður í innýflum mínum án afláts, eymdardagar
boils the bowels my without ceasing, misery days
eru yfir mig komnir. 30:28 Svartur geng ég um,
are the me come. 30:28 Black walk I about,
þó ekki af sólarhita, ég stend upp, í söfnuðinum
however, not of sun, I stand a, the assembly
hrópa ég á hjálp. 30:29 Ég er orðinn bróðir
shout I on Help. 30:29 I the become brother
sjakalanna og félagi strútsfuglanna. 30:30 Hörund
jackals and mate ostriches. 30:30 skin
mitt er orðið svart og flagnar af mér, og bein mín
my the become black and peel of me and direct My
eru brunnin af hita. 30:31 Og fyrir því varð
are burned of temperature. 30:31 and the for the became
gígja mín að gráti og hjarðpípa mín að
Fiddle My to weeping and flute My to
harmakveini. 31:1 Ég hafði gjört sáttmála við augu
mourn mourning. 31: 1 I had done Charter to eyes
mín; hvernig hefði ég þá átt að líta til
min; how would I then direction to look to
yngismeyjar? 31:2 Og hvert væri þá hlutskiptið frá
maid? 31: 2 and the each would then portion from
Guði hér að ofan og arfleifðin frá hinum Almáttka
God here to top and heritage from other Almighty
af hæðum? 31:3 Er það ekki glötun fyrir
of heights? 31: 3 is there it not destruction for
glæpamanninn og ógæfa fyrir þá, er illt fremja?
unrighteous and misfortune for then, the evil commit?
31:4 Sér hann ekki vegu mína, og telur hann
31: 4 Handles it not ways my and believes it
ekki öll mín spor? 31:5 Hafi ég gengið með lyginni
not all My step? 31: 5 Where I been with lie

og fótur minn hraðað sér til svika - 31:6 vegi Guð
and foot mine accelerated the to fraud - 31: 6 roads God
mig á rétta vog, til þess að hann viðurkenni
me on right scales, to the to it acknowledge
sakleysi mitt! - 31:7 hafi spor mín vikið af
innocence my! - 31: 7 have shoes My accomplishment of
leið, hjarta mitt farið eftir fýsn augna minna og
way, heart my compliance after cravings eyes less and
flekkur loðað við hendur mínar, 31:8 þá eti annar
blot stick to hands my, 31: 8 then eat other
það, sem ég sái, og frjóangar mínir verði
it, that I should cast, and fertile branches My price
rifnir upp með rótum. 31:9 Hafi hjarta mitt látið
displaced up with roots. 31: 9 Where heart my let
ginnast vegna einhverrar konu, og hafi ég staðið á
ginnast because some woman and have I standing on
hleri við dyr náunga míns, 31:10 þá mali kona mín
shutter to door neighbor my 31:10 then mali woman My
fyrir annan, og aðrir menn leggist með henni. 31:11
for otherwise, and other men bow down with it. 31:11
Því að slíkt væri óhæfa og glæpur, sem dómurum
The to such would crime and crime, that judges
ber að hegna fyrir, 31:12 því að það væri eldur,
bears to punish for, 31:12 the to it would fire
sem eyðir ofan í undirdjúpin og hlyti að
that spend top the hell and would earn to
uppræta allar eigur mínar. 31:13 Hafi ég lítilsvirt
eradicate all property my. 31:13 Where I despised
rétt þjóns míns eða þernu minnar, þá er þau áttu
right server my or maid my then the they were
í deilu við mig, 31:14 hvað ætti ég þá að gjöra,
the dispute to me 31:14 what should I then to do,
þegar Guð risi upp, og hverju svara honum, þegar
when God giant a, and each reply him, when
hann rannsakaði? 31:15 Hefir eigi sá er mig skóp,
it studied? 31:15 Have not the the me Creativity,
skapað þjón minn í móðurlífi, og hefir ekki hinn
created services mine the womb, and has not other
sami myndað okkur í móðurkviði? 31:16 Hafi ég
same form us the womb? 31:16 Where I

synjað fátækum bónar og látið augu ekkjunnar
refused poor petition and let eyes widow
daprast, 31:17 hafi ég etið bitann minn einn; og
fail, 31:17 have I eat beam mine one; and
munaðarleysinginn ekkert fengið af honum - 31:18
orphan nothing received of him - 31:18
nei, frá barnæsku minni hefir hann vaxið upp hjá
no, from childhood memory has it grown up with
mér sem hjá föður og frá móðurlífi hefi ég leitt
me that with father and from womb have I lead
hann - 31:19 hafi ég séð aumingja klæðlausan og
it - 31:19 have I see poor naked and
snauðan mann ábreiðulausan, 31:20 hafi lendar hans
lean man covering loose, 31:20 have waist his
ekki blessað mig og hafi honum ekki hitnað við
not blessed me and have him not heated to
ullina af sauðum mínum; 31:21 hafi ég reitt hnefann
wool of sheep my; 31:21 have I count fist
að munaðarleysingjanum, af því að ég sá mér
to fatherless, of the to I the me
liðsvon í borgarhliðinu, 31:22 þá detti axlir mínar
liðsvon the gate 31:22 then fall shoulders my
frá herðunum og handleggur minn brotni úr
from shoulders and foreach mine break from
axlarliðnum. 31:23 Því að glötunin frá Guði var mér
shoulder now. 31:23 The to destruction from God the me
skelfileg, og gegn hátign hans megna ég ekkert.
catastrophic and against Highness his incapable I no.
31:24 Hafi ég gjört gullið að athvarfi mínu og nefnt
31:24 Where I done gold to shelter my and named
skíragullið fulltrúa minn, 31:25 hafi ég glaðst yfir
pure gold represented my 31:25 have I happy the
því, að auður minn var mikill og að hönd mín
therefore, to blank mine the great and to hand My
aflaði svo ríkulega, 31:26 hafi ég horft á sólina,
obtained so generously, 31:26 have I watch on sun,
hversu hún skein, og á tunglið, hversu dýrlega það
how it skein, and on moon, how beautiful it
óð áfram, 31:27 og hafi hjarta mitt þá látið tælast
Ode continue 31:27 and have heart my then let deceived

í leynum, svo að ég bæri hönd að munni og kyssti
the recess, so to I should hand to mouth and kissed
hana, 31:28 það hefði líka verið hegningarverð synd,
it, 31:28 it would too been penalty rates sin,
því að þá hefði ég afneitað Guði á hæðum. 31:29
the to then would I denied God on heights. 31:29
Hafi ég glaðst yfir óförum fjandmanns míns og
Where I happy the disaster the foe my and
hlakkað yfir því, að ógæfa kom yfir hann -
look forward the therefore, to misfortune came the it -
31:30 nei, aldrei hefi ég leyft munni mínum svo að
31:30 no, never have I allowed mouth my so to
syndga að ég með formælingum óskaði dauða hans.
sin to I with curse requested death his.
31:31 Hafa ekki heimilismenn mínir sagt: 'Hvenær
31:31 Contact not household My said: 'When
hefir nokkur farið ósaddur frá borði hans?' 31:32
has some compliance ósaddur from tape his? ' 31:32
ég lét ekki aðkomumann nátta á bersvæði, heldur
I made not stranger nights on open field, but
opnaði ég dyr mínar fyrir ferðamanninum. 31:33
opened I door my for traveler. 31:33
Hafi ég hulið yfirsjónir mínar, eins og menn gjöra,
Where I covered omissions my, as and men do,
og falið misgjörð mína í brjósti mínu, 31:34 af
and assigned guilt my the chest my 31:34 of
því að ég hræddist mannfjöldann, og af því að
the to I fears crowds, and of the to
fyrirlitning ættanna fældi mig, svo að ég hafði hægt
contempt families drove me so to I had can
um mig og fór ekki út fyrir dyr, 31:35 Ó að ég
about me and went not out for door, 31:35 O to I
hefði þann, er hlusta vildi á mig! Hér er undirskrift
would the, the listen would on me! here the signature
mín - hinn Almáttki svari mér! Sá sem mig ákærir,
My - other Almighty reply me! The that me accuser,
skrifi sitt ákæruskjal! 31:36 Vissulega skyldi ég
write his prosecution document! 31:36 certainly would I
bera það á öxlinni, binda það sem höfuðsveig um
carry it on shoulder, tie it that head tincture about

ennið, 31:37 ég skyldi segja Guði frá hverju spori
forehead, 31:37 I would say God from each step
mínu og ganga sem höfðingi fram fyrir hann! 31:38
my and walking that chief out for he! 31:38
hafi akurland mitt hrópað undan mér og öll plógför
have arable land my cried before me and all furrows
þess grátið, 31:39 hafi ég etið gróður þess
the weep, 31:39 have I eat vegetation the
endurgjaldslaust og slökkt líf eiganda þess, 31:40 þá
free and off life owner thereof, 31:40 then
spretti þyrnar upp í stað hveitis og illgresi í stað
pop thorns up the place wheat and weed the place
byggs. Hér enda ræður Jobs. 32:1 Og þessir þrír
barley. here provided speeches Jobs. 32: 1 and the these three
menn hættu að svara Job, því að hann þóttist vera
men risk to reply job, the to it thought be
réttlátur. 32:2 Þá upptendraðist reiði Elíhú
just. 32: 2 then burned anger Elihu
Barakelssonar Búsíta af Rams kynstofni.
son of Barachel Busia of Rams family.
Upptendraðist reiði hans gegn Job, af því að hann
burned anger his against job, of the to it
taldi sig hafa á réttu að standa gagnvart Guði.
thought themselves have on right to stand to God.
32:3 Reiði hans upptendraðist og gegn vinum hans
32: 3 anger his burned and against friends his
þremur, fyrir það að þeir fundu engin andsvör til
three for it to they found no reply to
þess að sanna Job, að hann hefði á röngu að
the to true job, to it would on wrong to
standa. 32:4 En Elíhú hafði beðið með að mæla til
stand. 32: 4 but Elihu had asked with to measure to
Jobs, því að hinir voru eldri en hann. 32:5 En er
Jobs, the to the were older than it. 32: 5 but the
Elíhú sá, að mennirnir þrír gátu engu svarað,
Elihu saw to men three could nothing answered,
upptendraðist reiði hans. 32:6 Þá tók Elíhú
burned anger his. 32: 6 then took Elihu
Barakelsson Búsíti til máls og sagði: Ég er ungur að
son of Barachel Busia to case and said: I the young to

aldri, en þér eruð öldungar, þess vegna fyrirvarð ég
age, than you are elders, the because for became I
mig og kom mér eigi að því að kunngjöra yður
me and came me not to the to proclaim you
það, sem ég veit. 32:7 Ég hugsaði: Aldurinn tali, og
it, that I know. 32: 7 I thought age busy, and
árafjöldinn kunngjöri speki! 32:8 En - það er andinn
árafjöldinn make known wisdom! 32: 8 but - it the Spirit
í manninum og andblástur hins Almáttka, sem
the man and breath the Almighty that
gjörir þá vitra. 32:9 Elstu mennirnir eru ekki
do then wise. 32: 9 The oldest men are not
ávallt vitrastir, og öldungarnir skynja eigi, hvað
always wisest, and elders perceived no, what
réttast er. 32:10 Fyrir því segi ég: Hlýð á mig,
most appropriate is. 32:10 for the say I: Listen on me
nú ætla einnig ég að kunngjöra það, sem ég veit.
now plan also I to proclaim it, that I know.
32:11 Sjá, ég beið eftir ræðum yðar, hlustaði á
32:11 see, I waited after speeches your listened on
röksemdir yðar, uns þér fynduð orðin, sem við ættu.
arguments your until you fynduð words, that to should.
32:12 Og að yður gaf ég gaum, en sjá, enginn
32:12 and the to you gave I attentive, than see no
sannfærði Job, enginn yðar hrakti orð hans. 32:13
convinced job, no your drove words his. 32:13
Segið ekki: 'Vér höfum hitt fyrir speki, Guð einn
Tell not: 'We have other for wisdom God one
fær sigrað hann, en enginn maður!' 32:14 Gegn
able overcome he, than no man! ' 32:14 against
mér hefir hann ekki sett fram neinar sannanir, og
me has it not set out no evidence, and
með yðar orðum ætla ég ekki að svara honum.
with your words plan I not to reply him.
32:15 Þeir eru skelkaðir, svara eigi framar, þeir
32:15 they are skelkaðir, reply not again, they
standa uppi orðlausir. 32:16 Og ætti ég að bíða,
stand up speechless. 32:16 and the should I to wait,
þar sem þeir þegja, þar sem þeir standa og svara
there that they silent, there that they stand and reply

eigi framar? 32:17 Ég vil og svara af minni hálfu,
not again? 32:17 I will and reply of memory part,
ég vil og kunngjöra það, sem ég veit. 32:18 Því að
I will and proclaim it, that I know. 32:18 The to
ég er fullur af orðum, andinn í brjósti mínu knýr
I the full of words, Spirit the chest my driving
mig. 32:19 Sjá, brjóst mitt er sem vín, er ekki fær
me. 32:19 see, breast my the that wine, the not able
útrás, ætlar að rifna, eins og nýfylltir belgir. 32:20
expansion, plan to torn, as and nýfylltir balloons. 32:20
Ég ætla að tala til þess að létta á mér, ætla að
I plan to talk to the to relieve on me plan to
opna varir mínar og svara. 32:21 Ég ætla ekki að
open lips my and answer. 32:21 I plan not to
draga taum neins, og ég ætla engan að skjalla.
reduce restrains any, and I plan none to flatter.
32:22 Því að ég kann ekki að skjalla, ella kynni
32:22 The to I may not to flatter, otherwise encounters
skapari minn bráðlega að kippa mér burt. 33:1 En
creator mine shortlist to tics me off. 33: 1 but
heyr þú, Job, ræðu mína, og hlýð þú á öll orð
hear you, job, speech my and listen you on all words
mín. 33:2 Sjá, ég opna munn minn, og tunga mín
min. 33: 2 see, I open mouth my and tongue My
talar í gómi mínum. 33:3 Orð mín eru hjartans
speaks the tip my. 33: 3 word My are heart
hreinskilni, og það sem varir mínar vita, mæla þær
openness, and it that lips my know, measure the
í einlægni. 33:4 Andi Guðs hefir skapað mig, og
the sincerity. 33: 4 Andi God has created me and
andblástur hins Almáttka gefur mér líf. 33:5 Ef þú
breath the Almighty gives me life. 33: 5 If the you
getur, þá svara þú mér, bú þig út í móti mér og
can, then reply you me estate you out the against me and
gakk fram. 33:6 Sjá, ég stend eins og þú gagnvart
go out. 33: 6 see, I stand as and you to
Guði, ég er og myndaður af leiri. 33:7 Sjá, hræðsla
God I the and generated of dust. 33: 7 see, fear
við mig þarf eigi að skelfa þig og þungi minn eigi
to me required not to frighten you and weight mine not

þrýsta þér niður. 33:8 En þú hefir sagt í eyru mér,
pressed you down. 33: 8 but you has said the ears me
og ég heyrði hljóm orðanna: 33:9 'Hreinn er ég,
and I heard sound words: 33: 9 'Clean the I,
laus við afbrot, saklaus er ég, og hjá mér er
available to Crime, innocent the I, and with me the
engin misgjörð. 33:10 En Guð reynir að finna
no iniquity. 33:10 but God tries to find
tilefni til fjandskapar við mig og ætlar að ég sé
celebration to antagonism to me and plan to I is
óvinur hans. 33:11 Hann setur fætur mína í stokk
enemy his. 33:11 it sets feet my the tunnel
og aðgætir alla vegu mína.' 33:12 Sjá, í þessu hefir
and check all ways my. ' 33:12 see, the this has
þú rangt fyrir þér, svara ég þér, því að Guð er
you wrong for you reply I you the to God the
meiri en maður. 33:13 Hví hefir þú þráttað við
more than man. 33:13 Why has you contended to
hann, að hann svaraði engu öllum orðum þínum?
he, to it answered nothing all words your?
33:14 Því að vissulega talar Guð einu sinni, já,
33:14 The to certainly speaks God single time, yes,
tvisvar, en menn gefa því ekki gaum. 33:15 Í
twice, than men give the not attention. 33:15 The
draumi, í nætursýn, þá er þungur svefnhöfgi er
dream the night vision, then the heavy drowsiness the
fallinn yfir mennina, í blundi á hvílubeði, 33:16
fallen the men the snooze on bed bed, 33:16
opnar hann eyru mannanna og innsiglar viðvörunina
opens it ears men and seals alarm
til þeirra 33:17 til þess að fá manninn til þess að
to their 33:17 to the to get man to the to
láta af gjörðum sínum og forða manninum við
let of actions their and reserves man to
drambsemi. 33:18 Hann hlífir sálu hans við gröfinni
pride. 33:18 it shelters soul his to grave
og lífi hans frá því að farast fyrir skotvopni. 33:19
and lives his from the to perish for Firearm. 33:19
Maðurinn er og agaður með kvölum á sæng sinni,
man the and canine with torments on blanket time,

og stríðið geisar stöðuglega í beinum hans. 33:20
and war tempest Consistently the directly his. 33:20
Þá vekur lífshvötin óbeit hjá honum á brauðinu og
then raises lífshvötin loathing with him on bread and
sál hans á uppáhaldsfæðunni. 33:21 Hold hans
soul his on favorite food. 33:21 Hold his
eyðist og verður óásjálegt, og beinin, sem sáust
dissipated and will unsightly, and bones, that were
ekki áður, verða ber, 33:22 svo að sál hans nálgast
not before, will bears, 33:22 so to soul his available
gröfina og líf hans engla dauðans. 33:23 En ef þar
vault and life his angels death. 33:23 but if there
er hjá honum árnaðarengill, talsmaður, einn af
the with him the intercession of an angel, advocate, one of
þúsund til þess að boða manninum skyldu hans,
thousand to the to available man compulsory his
33:24 og miskunni hann sig yfir hann og segi:
33:24 and compassion it themselves the it and say:
'Endurleys hann og lát hann eigi stíga niður í
'Redeemed it and let it not steps down the
gröfina, ég hefi fundið lausnargjaldið,' 33:25 þá
vault, I have found ransom ' 33:25 then
svellur hold hans af æskuþrótti, hann snýr aftur til
ice flesh his of his youth, it turns back to
æskudaga sinna. 33:26 Hann biður til Guðs, og Guð
youth days conduct. 33:26 it asks to God and God
miskunnar honum, lætur hann líta auglit sitt með
mercy him, leaves it look face his with
fögnuði og veitir manninum aftur réttlæti hans.
joy and provides man back justice his.
33:27 Hann syngur frammi fyrir mönnum og segir:
33:27 it sings before for men and says:
'Ég hafði syndgað og gjört hið beina bogið, og
'I had sinned and done the direct bent, and
þó var mér ekki goldið líku líkt. 33:28 Guð
however, the me not paid likewise like. 33:28 God
hefir leyst sálu mína frá því að fara ofan í
has resolved soul my from the to go top the
gröfina, og líf mitt gleður sig við ljósið.' 33:29
vault, and life my cheers themselves to light. ' 33:29

Sjá, allt þetta gjörir Guð tvisvar eða þrisvar við
see, everything this do God twice or three to
manninn 33:30 til þess að hrífa sál hans frá
man 33:30 to the to rake soul his from
gröfinni, til þess að lífsins ljós megi leika um hann.
grave, to the to life light be play about it.
33:31 Hlýð á, Job, heyr þú mig, ver þú hljóður og
33:31 Listen a, job, hear you me ver you silent and
lát mig tala. 33:32 Hafir þú eitthvað að segja, þá
let me speak. 33:32 If you something to say, then
svara mér, tala þú, því að gjarnan vildi ég, að þú
reply me talk you, the to love would I, to you
reyndist réttlátur. 33:33 Ef svo er eigi þá heyr þú
found just. 33:33 If the so the not then hear you
mig, ver hljóður, að ég megi kenna þér speki. 34:1
me ver silent, to I be teach you wisdom. 34: 1
Og Elíhú tók aftur til máls og sagði: 34:2 Heyrið,
and the Elihu took back to case and said: 34: 2 Listen
þér vitrir menn, orð mín, og þér fróðir menn,
you wise men, words me and you knowledgeable men,
hlustið á mig. 34:3 Því að eyrað prófar orðin, eins
listen on me. 34: 3 The to ear tests words, as
og gómurinn smakkar matinn. 34:4 Vér skulum
and palate tastes dinner. 34: 4 We Let
rannsaka, hvað rétt er, komast að því hver með
researching, what right is, access to the each with
öðrum, hvað gott er. 34:5 Því að Job hefir sagt: 'Ég
others what nice is. 34: 5 The to job has said: 'I
er saklaus, en Guð hefir svipt mig rétti mínum.
the innocent, than God has deprived me right my.
34:6 Þótt ég hafi rétt fyrir mér, stend ég sem
34: 6 although I have right for me stand I that
lygari, banvæn ör hefir hitt mig, þótt ég hafi í
liar, fatal arrow has other me though I have the
engu brotið.' 34:7 Hvaða maður er eins og Job, sem
nothing broken. ' 34: 7 what man the as and job, that
drekkur guðlast eins og vatn 34:8 og gefur sig
drinks blasphemy as and water 34: 8 and gives themselves
í félagsskap við þá, sem illt fremja, og er í fylgi
the fellowship to then, that evil commission, and the the follow

við óguðlega menn? 34:9 Því að hann hefir sagt:
to wicked people? 34: 9 The to it has said:
'Maðurinn hefir ekkert gagn af því að vera í
'man has nothing benefit of the to be the
vinfengi við Guð.' 34:10 Fyrir því, skynsamir
friendship to God. ' 34:10 for therefore, bright
menn, heyrið mig! Fjarri fer því, að Guð
men, hear me! removed leaves therefore, to God
aðhafist illt og hinn Almáttki fremji ranglæti. 34:11
act evil and other Almighty committeth wrongdoing. 34:11
Nei, hann geldur manninum verk hans og lætur
No, it requited man work his and leaves
manninum farnast eftir breytni hans. 34:12 Já,
man fare after behavior his. 34:12 Yes,
vissulega fremur Guð ekki ranglæti, og hinn
certainly rather God not injustice, and other
Almáttki hallar ekki réttinum. 34:13 Hver hefir
Almighty decaying not right. 34:13 What has
fengið honum jörðina til varðveislu, og hver hefir
received him ground to preservation, and each has
grundvallað allan heiminn? 34:14 Ef hann hugsaði
based all the world? 34:14 If the it thought
aðeins um sjálfan sig, ef hann drægi til sín
only about himself respectively, if it coverage to their
anda sinn og andardrátt, 34:15 þá mundi allt
spirit time and breathing, 34:15 then would everything
hold gefa upp andann og maðurinn aftur verða að
flesh give up Spirit and man back will to
dufti. 34:16 Hafir þú vit, þá heyr þú þetta, hlusta
powder. 34:16 If you sense, then hear you this listen
þú á hljóm orða minna. 34:17 Getur sá stjórnað,
you on sound words less. 34:17 may the control,
sem hatar réttinn? Eða vilt þú dæma hinn réttláta,
that hates right? or want you judge other righteous
volduga? 34:18 þann sem segir við konunginn: 'Þú
mighty? 34:18 the that says to king 'You
varmenni!' við tignarmanninn: 'Þú níðingur!' 34:19
schemer! ' to honorable: 'You dastard! ' 34:19
sem ekki dregur taum höfðingjanna og gjörir ekki
that not reduces restrains officials and do not

ríkum hærra undir höfði en fátækum, því að
rich higher the head than poor, the to
handaverk hans eru þeir allir. 34:20 Skyndilega deyja
the work his are they all. 34:20 suddenly die
þeir, og það um miðja nótt, fólkið verður skelkað,
they and it about middle overnight, people will troubled,
og þeir hverfa, og hinn sterki er hrifinn burt, en
and they disappear, and other Strong the impressed off, than
eigi af manns hendi. 34:21 Því að augu Guðs hvíla
not of people hand. 34:21 The to eyes God rest
yfir vegum hvers manns, og hann sér öll spor hans.
the Ministry each people, and it the all shoes his.
34:22 Ekkert það myrkur er til eða sú niðdimma,
34:22 nothing it dark the to or the darkness,
að illgjörðamenn geti falið sig þar. 34:23 Því
to evildoers could assigned themselves there. 34:23 The
að Guð þarf ekki fyrst að gefa manni gaum, til
to God required not first to give man attentive, to
þess að hann komi fyrir dóm hans. 34:24 Hann
the to it komi for judgment his. 34:24 it
brýtur hina voldugu sundur rannsóknarlaust og setur
breaks the mighty apart free trial and sets
aðra í þeirra stað. 34:25 Þannig þekkir hann verk
other the their place. 34:25 thus know it work
þeirra og steypir þeim um nótt, og þeir verða
their and overthrows the about overnight, and they will
marðir sundur. 34:26 Hann hirtir þá sem
bruised apart. 34:26 it deer then that
misgjörðamenn í augsýn allra manna, 34:27 vegna
wicked men the sight all men 34:27 because
þess að þeir hafa frá honum vikið og vanrækt
the to they have from him accomplishment and neglected
alla vegu hans 34:28 og látið kvein hins fátæka
all ways his 34:28 and let cry the poor
berast til hans, en hann heyrði kvein hinna voluðu.
received to his than it heard cry the afflicted.
34:29 Haldi hann kyrru fyrir, hver vill þá sakfella
34:29 detained it stayed for, each wants then convict
hann? og byrgi hann auglitið, hver fær þá séð
he? and fold it Ads face, each able then see

hann? Þó vakir hann yfir þjóð og einstaklingi,
he? though watches it the people and person
34:30 til þess að guðlausir menn skuli ekki drottna,
34:30 to the to hypocrite men should not rule,
til þess að þeir séu ekki snörur lýðsins. 34:31 Því
to the to they are not cords people. 34:31 The
að segir nokkur við Guð: 'Mér hefir verið hegnt og
to says some to God: 'I has been rebuke and
breyti þó ekki illa. 34:32 Kenn þú mér það, sem
change however, not ill. 34:32 Kenn you me it, that
ég sé ekki. Hafi ég framið ranglæti, skal ég eigi
I is no. Where I committed injustice, the I not
gjöra það framar'? 34:33 Á hann að endurgjalda
made it more '? 34:33 On it to reward
eftir geðþótta þínum, af því að þú hafnar? því að
after arbitrarily your of the to you port? the to
þú átt að velja, en ekki ég. Og seg nú fram
you direction to choose, than not I. and the say now out
það, er þú veist! 34:34 Skynsamir menn munu segja
it, the you know! 34:34 Rational men will say
við mig, og vitur maður, sem á mig hlýðir: 34:35
to me and wise man that on me listen: 34:35
'Job talar ekki hyggilega, og orð hans eru ekki
'Job speaks not think Orientation, and words his are not
skynsamleg.' 34:36 Ó að Job mætti reyndur verða
smart. ' 34:36 O to job could experienced will
æ að nýju, af því að hann svarar eins og illir
increasingly to again, of the to it answers as and evil
menn svara. 34:37 Því að hann bætir misgjörð ofan
men answer. 34:37 The to it adds guilt top
á synd sína, hann klappar saman höndunum framan
on sin his it stroked together manually front
í oss og heldur langar ræður móti Guði. 35:1
the us and but I would speeches against God. 35: 1
Og Elíhú tók enn til máls og sagði: 35:2 Hyggur
and the Elihu took yet to case and said: 35: 2 Thinkest
þú það vera rétt, kallar þú það 'réttlæti mitt fyrir
you it be right, calls you it 'justice my for
Guði,' 35:3 að þú spyr, hvað það stoði þig? 'Hvaða
God ' 35: 3 to you asks, what it stations you? 'What

gagn hefi ég af því, fremur en ef ég syndgaði?'
benefit have I of therefore, rather than if I sin? '
35:4 Ég ætla að veita þér andsvör í móti og
35: 4 I plan to provide you reply the against and
vinum þínum með þér. 35:5 Horf þú á himininn
friends your with you. 35: 5 Disappear you on sky
og sjá, virtu fyrir þér skýin, sem eru hátt yfir
and see prestigious for you clouds, that are high the
þér. 35:6 Syndgir þú, hvað getur þú gjört honum?
you. 35: 6 sin you, what can you done him?
Og séu afbrot þín mörg, hvaða skaða gjörir þú
and the are Crime your many, what damage do you
honum? 35:7 Sért þú ráðvandur, hvað gefur þú
him? 35: 7 are you righteous, what gives you
honum, eða hvað þiggur hann af þinni hendi? 35:8
him, or what receives it of your hand? 35: 8
Mann, eins og þig, varðar misgjörð þín og mannsins
Mann, as and you, regards guilt your and man
barn ráðvendni þín. 35:9 Menn æpa að sönnu undan
child integrity Your. 35: 9 men yell to true before
hinni margvíslegu kúgan, kveina undan armlegg
other various oppressors, mourn before arm
hinna voldugu, 35:10 en enginn þeirra segir: 'Hvar
the mighty, 35:10 than no their says: 'Where
er Guð, skapari minn, sá er leiðir fram lofsöngva
the God creator my the the ways out praise
um nótt, 35:11 sem fræðir oss meira en dýr
about overnight, 35:11 that teaches us more than expensive
merkurinnar og gjörir oss vitrari en fugla loftsins?'
wild and do us wiser than World the air? '
35:12 Þá æpa menn - en hann svarar ekki - undan
35:12 then yell men - than it answers not - before
drambsemi hinna vondu. 35:13 Nei, hégómamál
pride the bad. 35:13 No, hégómamál
heyrir Guð eigi, og hinn Almáttki gefur því engan
hear God no, and other Almighty gives the none
gaum, 35:14 hvað þá, er þú segir, að þú sjáir hann
attentive, 35:14 what then, the you says, to you see it
ekki. Málið er lagt fram fyrir hann, og þú átt
no. case the proposed out for he, and you direction

að bíða eftir honum. 35:15 En nú, af því að reiði
to wait after him. 35:15 but now, of the to anger
hans hefir eigi refsað, á hann alls eigi að hafa vitað
his has not punished, on it total not to have known
neitt um yfirsjónina! 35:16 En Job opnar munninn
anything about the sea! 35:16 but job opens mouth
til að mæla hégóma, heldur langar ræður í
to to measure vanity, but I would speeches the
vanhyggju sinni. 36:1 Og Elíhú hélt áfram og
vanhyggju time. 36: 1 and the Elihu thought forward and
sagði: 36:2 Haf þolinmæði við mig enn stutta stund,
said: 36: 2 Haf patience to me yet short moment,
að ég megi fræða þig, því að enn má margt segja
to I be educate you, the to yet may much say
Guði til varnar. 36:3 Ég ætla að sækja þekking
God to defense. 36: 3 I plan to download knowledge
mína langar leiðir og sanna, að skapari minn hafi á
my I would ways and true, to creator mine have on
réttu að standa. 36:4 Því að vissulega fer ég eigi
right to stand. 36: 4 The to certainly leaves I not
með ósannindi, maður með fullkominni þekking
with falsity, man with Perfectly knowledge
stendur frammi fyrir þér. 36:5 Sjá, Guð er voldugur,
stands before for you. 36: 5 see, God the mighty,
þó fyrirlítur hann engan, voldugur að andans
however, for looks it no, mighty to Spirit
krafti. 36:6 Hann viðheldur ekki lífi hins óguðlega,
power. 36: 6 it maintains not lives the wicked,
en veitir hinum voluðu rétt þeirra. 36:7 Hann hefir
than provides other afflicted right them. 36: 7 it has
ekki augun af hinum réttláta, og hjá konungum í
not eyes of other righteous and with kings the
hásætinu lætur hann þá sitja að eilífu, til þess að
throne leaves it then sit to forever, to the to
þeir séu hátt upp hafnir. 36:8 Og þótt þeir verði
they are high up ports. 36: 8 and the though they price
viðjum reyrðir, veiddir í snörur eymdarinnar, 36:9
shackles cane, caught the cords misery, 36: 9
og hann setur þeim fyrir sjónir gjörðir þeirra og
and it sets the for ions actions their and

afbrot þeirra að þeir breyttu drambsamlega, 36:10 og
Crime their to they change arrogant, 36:10 and
hann opnar eyru þeirra fyrir umvönduninni og segir
it opens ears their for umvönduninni and says
að þeir skuli snúa sér frá ranglæti, - 36:11 ef þeir
to they should turn the from injustice, - 36:11 if they
þá hlýða og þjóna honum, þá eyða þeir dögum
then listen and serving him, then spending they days
sínum í velgengni og árum sínum í unaði. 36:12
their the success and years their the pleasures. 36:12
En hlýði þeir ekki, þá farast þeir fyrir skotvopnum,
but hear they not then perish they for firearms
gefa upp andann í vanhyggju sinni. 36:13 Því að
give up Spirit the vanhyggju time. 36:13 The to
vonskufullir í hjarta ala þeir með sér reiði, hrópa
malice full the heart ala they with the anger, shout
eigi á hjálp, þegar hann fjötrar þá. 36:14 Önd
not on Help, when it bind them. 36:14 duck
þeirra deyr í æskublóma og líf þeirra eins og
their dies the youth, and life their as and
hórsveina. 36:15 En hann frelsar hinn bágstadda með
hórsveina. 36:15 but it rescues other needy with
bágindum hans og opnar eyru þeirra með
affliction his and opens ears their with
þrengingunni. 36:16 Einnig þig ginnir hann út úr
tribulation. 36:16 also you entices it out from
gini neyðarinnar út á víðlendi, þar sem engin
mouth trouble out on liberty, there that no
þrengsli eru, og það sem kemur á borð þitt, er
stenosis are, and it that is on board business, the
fullt af feiti. 36:17 En ef þú vinnur til dóms hins
loads of grease. 36:17 but if you wins to judgment the
óguðlega, þá munu dómur og réttur hremma þig.
wicked, then will judgment and right apprehend you.
36:18 Lát því eigi reiðina ginna þig til spotts, og lát
36:18 Let the not anger entice you to scorn, and let
eigi stærð lausnargjaldsins tæla þig. 36:19 Mun hróp
not sizes solution of the charge seduce you. 36:19 will shout
þitt koma þér úr nauðunum eða nokkur áreynsla
business bring you from composition draft or some effort

krafta þinna? 36:20 Þráðu eigi nóttina, þá er þjóðir
forces Ones? 36:20 despite not night then the countries
sópast burt af stöðvum sínum. 36:21 Gæt þín, snú
swept off of stations her. 36:21 Observe your, turn
þér eigi að ranglæti, því að það kýst þú heldur en
you not to injustice, the to it choose you but than
að líða. 36:22 Sjá, Guð er háleitur í framkvæmdum
to pass. 36:22 see, God the exalted the construction
máttar síns, hver er slíkur kennari sem hann? 36:23
power his each the such teacher that he? 36:23
Hver hefir fyrirskipað honum veg hans, og hver
What has ordered him prevention his and each
dirfist að segja: 'Þú hefir gjört rangt'? 36:24
dare to say: 'You has done wrong '? 36:24
Minnstu þess, að þú vegsamir verk hans, það er
Remember thereof, to you magnify work his it the
mennirnir syngja um lofkvæði. 36:25 Allir menn
men sing about Life itself. 36:25 All men
horfa með fögnuði á það, dauðlegur maðurinn lítur
watch with joy on it, mortal man looks
það úr fjarska. 36:26 Já, Guð er mikill og vér
it from distance. 36:26 Yes, God the great and we
þekkjum hann ekki, tala ára hans órannsakanleg.
know it not talk years his unsearchable.
36:27 Því að hann dregur upp vatnsdropana og
36:27 The to it reduces up water drops and
lætur ýra úr þoku sinni, 36:28 regnið, sem skýin
leaves would from fog time, 36:28 rain, that clouds
láta niður streyma, drjúpa yfir marga menn. 36:29
let down stream, drop the many humans. 36:29
Og hver skilur útbreiðslu skýjanna og dunurnar í
and the each leaves spread skies and dunurnar the
tjaldi hans? 36:30 Sjá, hann breiðir ljós sitt út
tent his? 36:30 see, it width light his out
kringum sig og hylur djúp hafsins. 36:31 Því að
around themselves and covers deep sea. 36:31 The to
með því dæmir hann þjóðirnar, með því veitir hann
with the judge it Nations, with the provides it
fæðu í ríkum mæli. 36:32 Hendur sínar hylur hann
food the rich scale. 36:32 hands their covers it

ljósi og býður því út gegn fjandmanni sínum. 36:33
light and offers the out against foes her. 36:33
Þruma hans boðar komu hans, hans sem lætur reiði
thunder his invites arrival his his that leaves anger
sína geisa gegn ranglætinu. 37:1 Já, yfir þessu titrar
their sweep against unrighteousness. 37: 1 Yes, the this vibrates
hjarta mitt og hrökkur upp úr stað sínum. 37:2
heart my and is moved up from place her. 37: 2
Heyrið, heyrið drunur raddar hans og hvininn, sem
Listen hear noise voice his and rumbling, that
út fer af munni hans. 37:3 Undir öllum himninum
out leaves of mouth his. 37: 3 under all heaven
lætur hann eldinguna þjóta og leiftur sitt út á jaðra
leaves it lightning rush and flash his out on edges
jarðarinnar. 37:4 Á eftir því kemur öskrandi
earth. 37: 4 On after the is screaming
skrugga, hann þrumar með sinni tignarlegu raust og
skrugga, it roar with time majestic voice and
heldur eldingunum ekki aftur, þá er raust hans
but lightning draft not again, then the voice his
lætur til sín heyra. 37:5 Guð þrumar undursamlega
leaves to their hear. 37: 5 God roar marvelous
með raust sinni, hann sem gjörir mikla hluti, er vér
with voice time, it that do great part, the we
eigi skiljum. 37:6 Því að hann segir við snjóinn:
not understand. 37: 6 The to it says to snow:
'Fall þú á jörðina,' og eins við hellirigninguna og
'Fall you on earth ' and as to hell rain and
hennar dynjandi helliskúrir. 37:7 Hann innsiglar hönd
her lifting hell rain. 37: 7 it seals hand
sérhvers manns, til þess að allir menn viðurkenni
each people, to the to everyone men acknowledge
verk hans. 37:8 Þá fara villidýrin í fylgsni sín og
work his. 37: 8 then go beast the hiding place their and
hvílast í bælum sínum. 37:9 Stormurinn kemur úr
rest the dens her. 37: 9 storm is from
forðabúrinu og kuldinn af norðanvindunum. 37:10
reservoir and cold of winds. 37:10
Fyrir andgust Guðs verður ísinn til, og víð vötnin
for breath God will ice to, and wide waters

eru lögð í læðing. 37:11 Hann hleður skýin
are submitted the frozen. 37:11 it download clouds
vætu, tvístrar leifturskýi sínu víðsvegar. 37:12 En
moisture; scatters flash cloud his around. 37:12 but
það snýst í allar áttir, eftir því sem hann leiðir
it centers the all directions, after the that it ways
það, til þess að það framkvæmi allt það er hann
it, to the to it perform everything it the it
býður því, á yfirborði allrar jarðarinnar. 37:13
offers therefore, on surface all earth. 37:13
Hann lætur því ljósta niður, hvort sem það er til
it leaves the strike down whether that it the to
hirtingar eða til að vökva jörðina eða til að blessa
correction, or to to fluid ground or to to bless
hana. 37:14 Hlýð þú á þetta, Job, stattu kyrr og
it. 37:14 Listen you on this job, stand still and
gef gaum að dásemdum Guðs. 37:15 Skilur þú,
give attention to wonders God. 37:15 leaves you,
hvernig Guð felur þeim hlutverk þeirra og lætur
how God includes the role their and leaves
leiftur skýja sinna skína? 37:16 Skilur þú, hvernig
flash clouds their Shine? 37:16 leaves you, how
skýin svífa, dásemdir hans, sem fullkominn er að
clouds soar, wonders his that ultimate the to
vísdómi, 37:17 þú, sem fötin hitna á, þá er jörðin
wisdom, 37:17 you, that clothes warm a, then the earth
mókir í sunnanmollu? 37:18 Þenur þú út með
Mokina the south wind? 37:18 Canst you out with
honum heiðhiminninn, sem fastur er eins og steyptur
him the sky, that fixed the as and concrete
spegill? 37:19 Kenn oss, hvað vér eigum að segja
mirror? 37:19 Kenn us what we have to say
við hann! Vér megnum ekkert fram að færa fyrir
to he! We Megna nothing out to move for
myrkri. 37:20 Á að segja honum, að ég ætli að
dark. 37:20 On to say him, to I going to
tala? Eða hefir nokkur sagt, að hann óski að verða
talk? or has some said, to it request to will
gjöreyddur? 37:21 Og nú sjá menn að sönnu ekki
destroyed? 37:21 and the now view men to true not

ljósið, sem skín skært að skýjabaki, en vindurinn
light that shines brightly to clouds behind, than wind
þýtur áfram og sópar skýjunum burt. 37:22 Gullið
careens forward and sweep clouds off. 37:22 gold
kemur úr norðri, um Guð lykur ógurlegur
is from north, about God blood, and shutteth awful
ljómi. 37:23 Vér náum eigi til hins Almáttka, til
brilliance. 37:23 We reach not to the Almighty to
hans, sem er mikill að mætti. En réttinn og hið
his that the great to could. but right and the
fulla réttlæti vanrækir hann ekki. 37:24 Fyrir því
full justice neglects it no. 37:24 for the
óttast mennirnir hann, en hann lítur ekki við
fear men he, than it looks not to
neinum sjálfbirgingum. 38:1 Þá svaraði Drottinn Job
any are wise of heart. 38: 1 then answered Lord job
úr stormviðrinu og sagði: 38:2 Hver er sá, sem
from whirlwind and said: 38: 2 What the saw that
myrkvar ráðsályktun Guðs með óskynsamlegum
darkens counsel God with without knowledge
orðum? 38:3 Gyrð lendar þínar eins og maður, þá
words? 38: 3 Gird waist your as and man then
mun ég spyrja þig, og þú skalt fræða mig. 38:4
will I ask you, and you Do educate me. 38: 4
Hvar varst þú, þegar ég grundvallaði jörðina? Seg
Hvar were you, when I foundation the earth? Tell
fram, ef þú hefir þekkingu til. 38:5 Hver ákvað mál
out, if you has knowledge to. 38: 5 What decided issues
hennar - þú veist það! - eða hver þandi mælivaðinn
her - you know it! - or each stretched line on
yfir hana? 38:6 Á hvað var stólpum hennar hleypt
the it? 38: 6 On what the posts her launched
niður, eða hver lagði hornstein hennar, 38:7 þá er
down or each thrust cornerstone its 38: 7 then the
morgunstjörnurnar sungu gleðisöng allar saman og
morning stars sang singing all together and
allir guðssynir fögnuðu? 38:8 Og hver byrgði
everyone God's sons welcomed? 38: 8 and the each hid
hafið inni með hurðum, þá er það braust fram,
have online with doors, then the it outbreak out,

gekk út af móðurkviði, 38:9 þá er ég fékk því
went out of womb, 38: 9 then the I received the
skýin að klæðnaði og svartaþykknið að reifum?
clouds to clothing and svartaþykknið to swaddling clothes?
38:10 þá er ég braut því takmörk og setti
38:10 then the I path the limit and set
slagbranda fyrir og hurðir 38:11 og mælti: 'Hingað
bars for and doors 38:11 and said: 'date
skaltu komast og ekki lengra, hér skulu þínar
please access and not further, here shall your
hreyknu hrannir brotna!' 38:12 Hefir þú nokkurn
proud Ann break! ' 38:12 Have you some
tíma á ævi þinni boðið út morgninum, vísað
time on lifetime your offer out morning, reference
morgunroðanum á stað hans, 38:13 til þess að hann
dawn on place his 38:13 to the to it
gripi í jaðar jarðarinnar og hinir óguðlegu yrðu
treasures the periphery earth and the wicked would
hristir af henni? 38:14 Hún breytist eins og leir
shakes of it? 38:14 she changes as and clay
undir signeti, og allt kemur fram eins og á
the Signet, and everything is out as and on
klæði. 38:15 Og hinir óguðlegu verða sviptir ljósinu
clothes. 38:15 and the the wicked will deprived light
og hinn upplyfti armleggur sundur brotinn. 38:16
and other lift arm apart broken. 38:16
Hefir þú komið að uppsprettum hafsins og gengið
Have you established to sources sea and been
á botni undirdjúpsins? 38:17 Hafa hlið dauðans
on bottom the abyss? 38:17 Contact side Death
opnast fyrir þér og hefir þú séð hlið
opens for you and has you see side
svartamyrkursins? 38:18 Hefir þú litið yfir breidd
black darkness? 38:18 Have you Looking the width
jarðarinnar? Seg fram, fyrst þú veist það allt
the earth? Tell out, first you know it everything
saman. 38:19 Hvar er vegurinn þangað sem ljósið
together. 38:19 Hvar the road until that light
býr, og myrkrið - hvar á það heima, 38:20 svo að
living, and darkness - where on it home, 38:20 so to

þú gætir flutt það heim í landareign þess og
you may moved it home the holding the and
þekktir göturnar heim að húsi þess? 38:21 Þú veist
known streets home to house that? 38:21 you know
það, því að þá fæddist þú, og tala daga þinna er
it, the to then born you, and talk days your the
há! 38:22 Hefir þú komið til forðabúrs snjávarins
high! 38:22 Have you established to treasuries snow, or
og séð forðabúr haglsins, 38:23 sem ég hefi geymt
and see storehouses hail, 38:23 that I have store
til tíma neyðarinnar, til orustu- og ófriðardagsins?
to time distress, to battle and rumors of the day?
38:24 Hvar er vegurinn þangað sem ljósið skiptist og
38:24 Hvar the road until that light divided and
austanvindurinn dreifist yfir jörðina? 38:25 Hver
east wind spreads the the earth? 38:25 What
hefir búið til rennu fyrir steypiregnið og veg
has created to slide for torrents of rain and prevention
fyrir eldingarnar 38:26 til þess að láta rigna yfir
for thunderbolt 38:26 to the to let rain the
mannautt land, yfir eyðimörkina, þar sem enginn
uninhabited land, the desert there that no
býr, 38:27 til þess að metta auðnir og eyðilönd og
living, 38:27 to the to satisfy Barren and desolate and
láta grængresi spretta? 38:28 Á regnið föður eða
let tender grass spring? 38:28 On rain father or
hver hefir getið daggardropana? 38:29 Af kviði
each has mentioned drops of dew? 38:29 from belly
hverrar er ísinn útgenginn, og hrím himinsins - hver
each the ice hallway, and Rime heaven - each
fæddi það? 38:30 Vötnin þéttast eins og steinn, og
bore what? 38:30 waters concentrated as and stone, and
yfirborð fljótsins verður samfrosta. 38:31 Getur þú
surface river will the deep is frozen. 38:31 may you
þrengt sjöstirnis-böndin eða fær þú leyst fjötra
narrow sjöstirnis-ties or able you resolved chains
Óríons? 38:32 Lætur þú stjörnumerki dýrahringsins
Orion? 38:32 lets you constellation zodiacal
koma fram á sínum tíma og leiðir þú Birnuna með
bring out on their time and ways you bears with

húnum hennar? 38:33 Þekkir þú lög himinsins eða
cubs her? 38:33 knows you law heaven or
ákveður þú yfirráð hans yfir jörðunni? 38:34 Getur
decide you control his the the earth? 38:34 may
þú lyft raust þinni upp til skýsins, svo að
you lift voice your up to clouds, so to
vatnaflaumurinn hylji þig? 38:35 Getur þú sent
abundance cover you? 38:35 may you sent
eldingarnar, svo að þær fari og segi við þig: 'Hér
thunderbolt, so to the go and say to you: 'Here
erum vér!' 38:36 Hver hefir lagt vísdóm í hin
are we! ' 38:36 What has proposed wisdom the the
dimmu ský eða hver hefir gefið loftsjónunum vit?
dark cloud or each has given Air sight draft sense?
38:37 Hver telur skýin með visku, og vatnsbelgir
38:37 What believes clouds with wisdom, and water balloons
himinsins - hver hellir úr þeim, 38:38 þegar moldin
heaven - each cave from them, 38:38 when dust
rennur saman í kökk og hnausarnir loða hver við
runs together the clot and Hnausa cling each to
annan? 38:39 Veiðir þú bráðina fyrir ljónynjuna, og
other? 38:39 catches you prey for ljónynjuna, and
seður þú græðgi ungljónanna, 38:40 þá er þau
satisfy the desires you greed lion? 38:40 then the they
kúra í bæli sínu og vaka yfir veiði í þéttum
cuddle the repressor his and eve the fishing the tight
runni? 38:41 Hver býr hrafninum fæðu hans, þá er
shrub? 38:41 What living raven food his then the
ungar hans hrópa til Guðs, flögra til og frá
young his shout to God flit to and from
ætislausir? 39:1 Veist þú tímann, nær steingeiturnar
culture free? 39: 1 do you time, closer Capricorns
bera? Gefur þú gaum að fæðingarhríðum hindanna?
bear? Returns you attention to labor deer?
39:2 Telur þú mánuðina, sem þær ganga með, og
39: 2 Do you months, that the walking with, and
veist þú tímann, nær þær bera? 39:3 Þær leggjast á
know you time, closer the bear? 39: 3 the lie on
knén, fæða kálfa sína, þær losna fljótt við kvalir
my knees, feed calves his the get rid of soon to pain

sínar. 39:4 Kálfar þeirra verða sterkir, vaxa í
their. 39: 4 calves their will strong, grow the
haganum, fara burt og koma ekki aftur til þeirra.
pasture, go off and bring not back to them.
39:5 Hver hefir látið skógarasnann ganga lausan og
39: 5 What has let forest Ass walking free and
hver hefir leyst fjötra villiasnans, 39:6 sem ég hefi
each has resolved chains villiasnans, 39: 6 that I have
gefið eyðivelli að bústað og saltsléttu að heimkynni?
given deserted field to dwelling and barrenness to home?
39:7 Hann hlær að hávaða borgarinnar, hann heyrir
39: 7 it laughs to noise city, it hear
ekki köll rekstrarmannsins. 39:8 Það sem hann leitar
not calls the taskmaster. 39: 8 there that it search
uppi á fjöllunum, er haglendi hans, og öllu því sem
up on mountains the pasture his and all the that
grænt er, sækist hann eftir. 39:9 Mun vísundurinn
green is, seeking it after. 39: 9 will wild ox
vera fús til að þjóna þér eða mun hann standa
be happy to to serving you or will it stand
um nætur við stall þinn? 39:10 Getur þú bundið
about nights to stall your? 39:10 may you bound
vísundinn með bandinu við plógfarið eða mun hann
wild ox with band to plow go or will it
herfa dalgrundirnar á eftir þér? 39:11 Reiðir þú þig
harrow dalgrundirnar on after you? 39:11 angry you you
á hann, af því að kraftur hans er mikill, og trúir
on he, of the to power his the great, and believe
þú honum fyrir arði þínum? 39:12 Treystir þú
you him for profitable your? 39:12 trusts you
honum til að flytja sáð þitt heim og til að safna
him to to move sown business home and to to collect
því á þreskivöll þinn? 39:13 Strúthænan baðar
the on threshing-floor your? 39:13 ostrich wave spreads
glaðlega vængjunum, en er nokkurt ástríki í þeim
happily wings, than the some loving the the
vængjum og flugfjöðrum? 39:14 Nei, hún fær
wings and pinions? 39:14 No, it able
jörðinni egg sín og lætur þau hitna í moldinni
earth egg their and leaves they warm the earth
39:15 og gleymir, að fótur getur brotið þau og
39:15 and Forgetting to foot can violation they and

dýr merkurinnar troðið þau sundur. 39:16 Hún er
expensive wild crowded they apart. 39:16 she the
hörð við unga sína, eins og hún ætti þá ekki, þótt
hard to young his as and it should then not though
fyrirhöfn hennar sé árangurslaus, þá er hún laus
effort her is ineffective, then the it available
við ótta, 39:17 því að Guð synjaði henni um visku
to fear, 39:17 the to God refused it about wisdom
og veitti henni enga hlutdeild í hyggindum. 39:18
and provided it no sharing the understanding. 39:18
En þegar hún sveiflar sér í loft upp, þá hlær hún
but when it swing the the air a, then laughs it
að hestinum og þeim sem á honum situr. 39:19
to horse and the that on him sitting. 39:19
Gefur þú hestinum styrkleika, klæðir þú makka hans
Returns you horse strength clothes you Mac his
flaksandi faxi? 39:20 Lætur þú hann stökkva eins og
loose fax? 39:20 lets you it jump as and
engisprettu? Fagurlega frýsar hann, en hræðilega!
locusts? beautifully freezer he, than horrible!
39:21 Hann krafsar upp grundina og kætist af
39:21 it scratches up valley and rejoice for joy of
styrkleikanum, hann fer út á móti hertygjunum.
concentration, it leaves out on against armed men.
39:22 Hann hlær að hræðslunni og skelfist ekki og
39:22 it laughs to fear and troubled not and
hopar ekki fyrir sverðinu. 39:23 Á baki hans
retreats not for sword. 39:23 On behind his
glamrar í örvamælinum, spjót og lensa leiftra. 39:24
Glam the Quiver, spears and Lensa blinking. 39:24
Með hávaða og harki hendist hann yfir jörðina og
with noise and Harkin goes it the ground and
eigi verður honum haldið, þá er lúðurinn gellur.
not will him maintained, then the trumpet broad.
39:25 Í hvert sinn er lúðurinn gellur, hvíar hann,
39:25 The each time the trumpet gel hvíar he,
og langar leiðir nasar hann bardagann, þrumurödd
and I would ways nasar it battle, thunder
fyrirliðanna og herópið. 39:26 Er það fyrir þín
captains and shouting. 39:26 is there it for your

hyggindi að haukurinn lyftir flugfjöðrunum, breiðir
understanding to hawk lifts flugfjöðrunum, width
út vængi sína í suðurátt? 39:27 Er það eftir
out wings their the south? 39:27 is there it after
þinni skipun að örninn flýgur svo hátt og byggir
your appointment to eagle flies so high and based
hreiður sitt hátt uppi? 39:28 Á klettunum á hann
nest his high up? 39:28 On rocks on it
sér býli og ból, á klettasnösum og fjallatindum.
the farm and Bol on rock nostrils and mountain tops.
39:29 Þaðan skyggnist hann að æti, augu hans sjá
39:29 From looks it to medium, eyes his view
langar leiðir. 39:30 Og ungar hans svelgja blóð, og
I would ways. 39:30 and the young his swallow blood, and
hvar sem vegnir menn liggja, þar er hann. 40:1
where that weighted men available, there the it. 40: 1
Og Drottinn mælti til Jobs og sagði: 40:2 Vill
and the Lord said to Jobs and said: 40: 2 wants
ámælismaðurinn þrátta við hinn Almáttka? Sá er
blame the man arguing to other Almighty? The the
sakir ber á Guð, svari hann þessu! 40:3 Þá svaraði
because bears on God reply it this! 40: 3 then answered
Job Drottni og sagði: 40:4 Sjá, ég er of lítilmótlegur,
job Lord and said: 40: 4 see, I the of poor:
hverju á ég að svara þér? Ég legg hönd mína á
each on I to reply you? I suggest hand my on
munninn. 40:5 Einu sinni hefi ég talað, og endurtek
mouth. 40: 5 one time have I speaking, and repeat
það eigi, - tvisvar, og gjöri það ekki oftar. 40:6 Þá
it no, - twice, and do it not more. 40: 6 then
svaraði Drottinn Job úr stormviðrinu og sagði: 40:7
answered Lord job from whirlwind and said: 40: 7
Gyrð lendar þínar eins og maður. Ég mun spyrja
Gird waist your as and man. I will ask
þig, og þú skalt fræða mig. 40:8 Ætlar þú jafnvel
you, and you Do educate me. 40: 8 Will you even
að gjöra rétt minn að engu, dæma mig sekan, til
to made right mine to however, judge me guilty, to
þess að þú standir réttlættur? 40:9 Hefir þú þá
the to you be found justified? 40: 9 Have you then

armlegg eins og Guð, og getur þú þrumað með
arm as and God and can you thunder with
slíkri rödd sem hann? 40:10 Skrýð þig vegsemd og
such voice that he? 40:10 Then adorn you glory and
tign, íklæð þig dýrð og ljóma! 40:11 Lát úthellast
rank, clothe you glory and glow! 40:11 Let úthellast
strauma reiði þinnar og varpa til jarðar með einu
feeds anger your and shed to ground with single
tilliti sérhverjum dramblátum. 40:12 Auðmýk þú
respect each proud. 40:12 humility you
sérhvern dramblátan með einu tilliti, og troð þú
each dramblátan with single respect, and to capacity you
hina óguðlegu niður þar sem þeir standa. 40:13 Byrg
the wicked down there that they stand. 40:13 Hide
þú þá í moldu alla saman, loka andlit þeirra inni
you then the dust all together, close face their online
í myrkri, 40:14 þá skal ég líka lofa þig, fyrir
the dark, 40:14 then the I too promise you, for
það að hægri hönd þín veitir þér fulltingi. 40:15
it to right hand your provides you salvation. 40:15
Sjá, nykurinn sem ég hefi skapað eins og þig, hann
see, nykurinn that I have created as and you, it
etur gras eins og naut. 40:16 Sjá, kraftur hans er
eat grass as and Bull. 40:16 see, power his the
í lendum hans og afl hans í kviðvöðvunum. 40:17
the encounter his and force his the abdominal muscles. 40:17
Hann sperrir upp stertinn eins og sedrustré,
it Sperm up sterols adapter as and cedar,
lærsinar hans eru ofnar saman. 40:18 Leggir hans
lærsinar his are stoves together. 40:18 Legs his
eru eirpípur, beinin eins og járnstafur. 40:19 Hann
are eirpípur, bones as and iron stick. 40:19 it
er frumgróði Guðs verka, sá er skóp hann, gaf
the firstfruits God works, the the created he, gave
honum sverð hans. 40:20 Fjöllin láta honum
him sword his. 40:20 mountains let him
grasbeit í té, og þar leika sér dýr
grass grazing the provided, and there play the expensive
merkurinnar. 40:21 Hann liggur undir lótusrunnum
field. 40:21 it lies the lotus bushes

í skjóli við reyr og sef. 40:22 Lótusrunnarnir
the shelter to cane and sleep. 40:22 The lotus trees
breiða skugga yfir hann, lækjarpílviðirnir lykja um
spread check the he, lækjarpílviðirnir ampoule about
hann. 40:23 Sjá, þegar vöxtur kemur í ána, skelfist
it. 40:23 see, when growth is the river, troubled
hann ekki, hann er óhultur, þótt fljót belji á skolti
it not it the ease, though river Cows on jaws
hans. 40:24 Getur nokkur veitt hann með því að
his. 40:24 may some provided it with the to
ganga framan að honum, getur nokkur dregið taug
walking front to him, can some reduced nerve
gegnum nasir hans? 41:1 Getur þú veitt
through nostrils his? 41: 1 may you provided
krókódílinn á öngul, getur þú heft tungu hans með
krókódílinn on hook, can you heft tongue his with
snæri? 41:2 Dregur þú seftaug gegnum nasir hans
string? 41: 2 reduces you seftaug through nostrils his
og rekur þú krók gegnum kjálka honum? 41:3 Ætli
and runs you hook through jaw him? 41: 3 Will
hann beri fram fyrir þig margar auðmjúkar bænir
it should out for you many supplications petitions
eða mæli til þín blíðum orðum? 41:4 Mun hann
or measurement to your gentle words? 41: 4 will it
gjöra við þig sáttmála, svo að þú takir hann að
made to you Charter, so to you take it to
ævinlegum þræli? 41:5 Munt þú leika þér að honum
everlasting slave? 41: 5 Munt you play you to him
eins og litlum fugli og getur þú bundið hann fastan
as and small bird and can you bound it fixed
fyrir smámeyjar þínar? 41:6 Manga fiskveiðafélagar
for gradually islands Your? 41: 6 Manga fishing partners
um hann, skipta þeir honum meðal kaupmanna?
about he, switch they him among merchants?
41:7 Getur þú fyllt húð hans broddum og haus hans
41: 7 may you filled skin his accent marks and header his
skutlum? 41:8 Legg hönd þína á hann - hugsaðu
spears? 41: 8 Legg hand your on it - Think
þér, hvílík viðureign! Þú gjörir það ekki aftur. 41:9
you what a match! you do it not again. 41: 9

Já, von mannsins bregst, hann fellur þegar flatur
Yes, von man responds, it falls when flat
fyrir sjóninni einni saman. 41:10 Enginn er svo
for sight single together. 41:10 No the so
fífldjarfur, að hann þori að egna hann, - og hver
fierce, to it dare to provoke he, - and each
er þá sá, er þori að ganga fram fyrir mitt auglit?
the then saw the dare to walking out for my face?
41:11 Hver hefir að fyrra bragði gefið mér, svo að
41:11 What has to year flavors given me so to
ég ætti að endurgjalda? Allt sem undir himninum
I should to repay? everything that the heaven
er, það er mitt! 41:12 Ég vil ekki þegja um limu
is, it the my! 41:12 I will not silent about Penis
hans, né um styrkleik og fegurð vaxtar hans. 41:13
his nor about concentration and beauty growth his. 41:13
Hver hefir flett upp skjaldkápu hans að framan,
What has browse up armor coat his to above,
hver fer inn undir tvöfaldan tanngarð hans? 41:14
each leaves Sign In the double tanngarð his? 41:14
Hver hefir opnað hliðin að gini hans? Ógn er
What has opened gates to mouth his? threat the
kringum tennur hans. 41:15 Tignarprýði eru
around teeth his. 41:15 majesty The glory are
skjaldaraðirnar, lokaðar með traustu innsigli. 41:16
thyroid rows, closed with stable seal. 41:16
Hver skjöldurinn liggur fast að öðrum, ekkert loft
What shield lies fixed to others nothing air
kemst á milli þeirra. 41:17 Þeir eru fastir hver
penetration on between the them. 41:17 they are fixed each
við annan, eru svo samfelldir, að þeir verða eigi
to otherwise, are so successive to they will not
skildir sundur. 41:18 Þegar hann hnerrar, standa
shields apart. 41:18 when it sneezing, stand
ljósgeislar úr nösum hans, og augu hans eru sem
light rays from nostrils his and eyes his are that
brágeislar morgunroðans. 41:19 Úr gini hans standa
brágeislar morning. 41:19 from mouth his stand
blys, eldneistar ganga fram úr honum. 41:20 Úr
flares, eldneistar walking out from him. 41:20 from

nösum hans stendur eimur, eins og upp úr sjóðandi
nostrils his stands distilled as and up from boiling
potti, sem kynt er undir með sefgrasi. 41:21 Andi
pot, that heated the the with sefgrasi. 41:21 Andi
hans kveikir í kolum, og logi stendur úr gini
his switch the coal, and flame stands from mouth
hans. 41:22 Kraftur situr á hálsi hans, og angist
his. 41:22 power sits on throat his and anguish
stökkur á undan honum. 41:23 Vöðvar holds hans
crisp on before him. 41:23 muscles flesh his
loða fastir við, eru steyptir á hann og hreyfast ekki.
cling fixed with, are cast on it and move no.
41:24 Hjarta hans er hart sem steinn, já, hart sem
41:24 heart his the hard that stone, yes, hard that
neðri kvarnarsteinn. 41:25 Þegar hann stökkur upp,
lower millstone. 41:25 when it crisp a,
skelfast kapparnir, þeir verða ringlaðir af hræðslu.
fear mighty, they will confused of fear.
41:26 Ráðist einhver að honum með sverði, þá
41:26 attacked someone to him with sword, then
vinnur það eigi á, eigi heldur lensa, skotspjót eða
wins it not a, not but Lens, javelin or
ör. 41:27 Hann metur járnið sem strá, eirinn sem
arrow. 41:27 it assesses iron that straw, bronze that
maðksmoginn við. 41:28 Eigi rekur örin hann á
maðksmoginn with. 41:28 not runs arrow it on
flótta, slöngusteinarnir verða hálmur fyrir honum.
flight, hose stones will straw for him.
41:29 Kylfur metur hann sem hálmstrá, og að hvin
41:29 clubs assesses it that straw, and to Hvinur
spjótsins hlær hann. 41:30 Neðan á honum eru
sampling spear laughs it. 41:30 below on him are
oddhvöss brot, hann markar för í aurinn sem
sharp fraction, it marks movement the clay that
för eftir þreskisleða. 41:31 Hann lætur vella í
movement after threshing. 41:31 it leaves Vella the
djúpinu sem í potti, gjörir hafið eins og
abyss that the pot, do have as and
smyrslaketil. 41:32 Aftur undan honum er ljósrák,
ointment. 41:32 return before him the ljósrák,

ætla mætti, að sjórinn væri silfurhærur. 41:33
plan could, to sea would silfurhærur. 41:33
Enginn er hans maki á jörðu, hans sem skapaður
No the his spouse on ground his that created
er til þess að kunna ekki að hræðast. 41:34 Hann
the to the to may not to fear. 41:34 it
lítur niður á allt hátt, hann er konungur yfir
looks down on everything manner, it the King the
öllum drembnum dýrum. 42:1 Þá svaraði Job
all drembnum animals. 42: 1 then answered job
Drottni og sagði: 42:2 Ég veit, að þú megnar allt,
Lord and said: 42: 2 I know, to you able all
og engu ráði þínu verður varnað fram að ganga.
and nothing Council your will cargo out to walk.
42:3 'Hver er sá, sem myrkvar ráðsályktun Guðs í
42: 3 'Each the saw that darkens counsel God the
hyggjuleysi?' Fyrir því hefi ég talað án þess að
plan solvent? ' for the have I talk without the to
skilja, um hluti, sem mér voru of
understand, about part, that me were of
undursamlegir og ég þekkti eigi. 42:4 'Hlusta
wonderful for terribly wicked and I recognized no. 42: 4 'Listen
þú, ég ætla að tala. Ég mun spyrja þig, og þú
you, I plan to speak. I will ask you, and you
skalt fræða mig.' 42:5 Ég þekkti þig af afspurn,
Do educate me. ' 42: 5 I recognized you of Reputation,
en nú hefir auga mitt litið þig! 42:6 Fyrir því tek
than now has eye my Looking you! 42: 6 for the take
ég orð mín aftur og iðrast í dufti og ösku. 42:7
I words My back and repent the powder and ash. 42: 7
Eftir að Drottinn hafði mælt þessum orðum til
after to Lord had recommended this words to
Jobs, sagði Drottinn við Elífas Temaníta: 'Reiði mín
Jobs, told Lord to Eliphaz Temanite 'Anger My
er upptendruð gegn þér og báðum vinum þínum,
the burns against you and both friends your
því að þér hafið ekki talað rétt um mig eins og
the to you have not talk right about me as and
þjónn minn Job. 42:8 Takið yður því sjö naut og
servant mine Job. 42: 8 Remove you the seven cattle and

sjö hrúta og farið til þjóns míns Jobs og fórnið
seven rams and compliance to server my Jobs and prepare
brennifórn fyrir yður, og Job þjónn minn skal biðja
burnt for you and job servant mine the ask
fyrir yður, því aðeins vegna hans mun ég ekki láta
for you the only because his will I not let
yður gjalda heimsku yðar, með því að þér hafið
you fees folly your with the to you have
ekki talað rétt um mig eins og þjónn minn Job.'
not talk right about me as and servant mine Job. '
42:9 Þá fóru þeir Elífas Temaníti, Bildad Súíti og
42: 9 then went they Eliphaz Temanite Bildad Shuhite and
Sófar Naamíti og gjörðu svo sem Drottinn hafði
sofas Naamathite and made so that Lord had
boðið þeim. Og Drottinn lét að bæn Jobs. 42:10
offer them. and the Lord made to prayer Jobs. 42:10
Og Drottinn sneri við högum Jobs, þá er hann
and the Lord turned to fortunes Jobs, then the it
bað fyrir vinum sínum; og hann gaf Job allt
asked for friends her; and it gave job everything
sem hann hafði átt, tvöfalt aftur. 42:11 Þá komu
that it had direction, twice again. 42:11 then arrival
til hans allir bræður hans og allar systur hans og
to his everyone brothers his and all sister his and
allir þeir, er áður höfðu verið kunningjar hans, og
everyone they the before had been acquaintances his and
neyttu máltíðar með honum í húsi hans, vottuðu
ate meal with him the house his certified
honum samhryggð sína og hugguðu hann út af öllu
him samhryggð their and comforted it out of all
því böli, sem Drottinn hafði látið yfir hann koma.
the Shirts, that Lord had let the it come.
Og þeir gáfu honum hver einn kesíta og hver
and the they gave him each one pieces of money and each
einn hring af gulli. 42:12 En Drottinn blessaði síðari
one round of gold. 42:12 but Lord blessed later
æviár Jobs enn meir en hin fyrri, og hann eignaðist
years of Jobs yet more than the first, and it acquired
fjórtán þúsund sauða, sex þúsund úlfalda, þúsund
fourteen thousand sheep, six thousand camel, thousand

sameyki nauta og þúsund ösnur. 42:13 Hann
yoke beef and thousand donkeys. 42:13 it
eignaðist og sjö sonu og þrjár dætur. 42:14 Og
acquired and seven children and three daughters. 42:14 and the
hann nefndi eina Jemímu, aðra Kesíu og hina þriðju
it named one Jemima, other Keziah and the third
Keren Happúk. 42:15 Og eigi fundust svo fríðar
Keren Happuch. 42:15 and the not found so fair
konur í öllu landinu sem dætur Jobs, og faðir
women the all country that daughters Jobs, and father
þeirra gaf þeim arf með bræðrum þeirra. 42:16
their gave the inheritance with brothers them. 42:16
Og Job lifði eftir þetta hundrað og fjörutíu ár
and the job survived after this hundred and forty years
og sá börn sín og barnabörn, fjóra ættliði. 42:17
and the children their and grandchildren, four generations. 42:17
Og Job dó gamall og saddur lífdaga.
and the job died old and full of of days.

1:1 Sæll er sá maður, er eigi fer að ráðum
1: 1 Blessed the the man the not leaves to advice
óguðlegra, eigi gengur á vegi syndaranna og eigi
wicked, not wear on roads sinners and not
situr í hópi þeirra, er hafa Guð að háði, 1:2
sits the group their, the have God to mockery, 1: 2
heldur hefir yndi af lögmáli Drottins og hugleiðir
but has dear of law Lord and considers
lögmál hans dag og nótt. 1:3 Hann er sem tré,
law his day and night. 1: 3 it the that tree,
gróðursett hjá rennandi lækjum, er ber ávöxt sinn á
planted with flowing streams, the bears fruit time on
réttum tíma, og blöð þess visna ekki. Allt er
right time, and sheets the wither no. everything the
hann gjörir lánast honum. 1:4 Svo fer eigi hinum
it do prosper him. 1: 4 so the leaves not other
óguðlega, heldur sem sáðum, er vindur feykir. 1:5
wicked, but that like chaff, the wind carries. 1: 5
Þess vegna munu hinir óguðlegu eigi standast í
its because will the wicked not pass the
dóminum og syndugir eigi í söfnuði réttlátra. 1:6
judgment and sinners not the assembly righteous. 1: 6
Því að Drottinn þekkir veg réttlátra, en vegur
The to Lord know prevention righteous, than way
óguðlegra endar í vegleysu. 2:1 Hví geisa
wicked ends the trackless. 2: 1 Why sweep
heiðingjarnir og hví hyggja þjóðirnar á fánýt
heathen and why retrospect Nations on worthless
ráð? 2:2 Konungar jarðarinnar ganga fram, og
expected? 2: 2 kings earth walking out, and
höfðingjarnir bera ráð sín saman gegn Drottni og
officials carry expected their together against Lord and
hans smurða: 2:3 'Vér skulum brjóta sundur fjötra
his anointed: 2: 3 'We Let break apart chains
þeirra, vér skulum varpa af oss viðjum þeirra.' 2:4
their, we Let shed of us shackles them. ' 2: 4
Hann sem situr á himni hlær. Drottinn gjörir gys
it that sits on heaven laughs. Lord do fun
að þeim. 2:5 Því næst talar hann til þeirra í reiði
to them. 2: 5 The next speaks it to their the anger

sinni, skelfir þá í bræði sinni: 2:6 'Ég hefi skipað
time, frightens then the rage time: 2: 6 'I have ordered
konung minn á Síon, fjallið mitt helga.' 2:7 Ég vil
king mine on Zion mountain my holy. ' 2: 7 I will
kunngjöra ályktun Drottins: Hann mælti við mig: 'Þú
proclaim resolution Lord: it said to me: 'You
ert sonur minn. Í dag gat ég þig. 2:8 Bið þú mig,
are son my. The day could I you. 2: 8 Ask you me
og ég mun gefa þér þjóðirnar að erfð og
and I will give you Nations to inheritance and
endimörk jarðar að óðali. 2:9 Þú skalt mola þá
ends ground to inheritance. 2: 9 you Do crumbs then
með járnsprota, mölva þá sem leirsmiðs ker.' 2:10
with a rod of iron, smash then that clay middle jar. ' 2:10
Verið því hyggnir, þér konungar, látið yður segjast,
be the In retrospect, you kings, let you say,
þér dómarar á jörðu. 2:11 Þjónið Drottni með ótta
you judges on ground. 2:11 serve Lord with fear
og fagnið með lotningu. 2:12 Hyllið soninn, að hann
and Celebrate with reverence. 2:12 Hyllið Son to it
reiðist eigi og vegur yðar endi í vegleysu, (2:13)
angry not and way your end the perish, (2:13)
því að skjótt bálast upp reiði hans. Sæll er hver sá
the to soon smoke up anger his. Blessed the each the
er leitar hælis hjá honum. 3:1 Sálmur Davíðs, þá
the search asylum with him. 3: 1 Psalm David then
er hann flýði fyrir Absalon syni sínum. (3:2)
the it fled for Absalon son her. (3: 2)
Drottinn, hversu margir eru mótstöðumenn mínir,
Lord, how many are adversaries my
margir eru þeir er rísa upp í móti mér. 3:2 (3:3)
many are they the rise up the against me. 3: 2 (3: 3)
Margir segja um mig: 'Hann fær enga hjálp hjá
many say about me: 'He able no aid with
Guði!' [Sela] 3:3 (3:4) En þú, Drottinn, ert
God! ' [Seal] 3: 3 (3: 4) but you, Lord, are
hlífiskjöldur minn, þú ert sæmd mín og lætur mig
shield my you are honor My and leaves me
bera höfuð mitt hátt. 3:4 (3:5) Þá er ég hrópa til
carry head my manner. 3: 4 (3: 5) then the I shout to

Drottins, svarar hann mér frá fjallinu sínu helga.
Lord, answers it me from mountain his holy.
[Sela] 3:5 (3:6) Ég leggst til hvíldar og sofna, ég
[Seal] 3: 5 (3: 6) I lie to rest and sleep, I
vakna aftur, því að Drottinn hjálpar mér. 3:6 (3:7)
wake again, the to Lord help me. 3: 6 (3: 7)
Ég óttast eigi hinn óteljandi manngrúa, er fylkir sér
I fear not other countless army, the Shamrock the
gegn mér á allar hliðar. 3:7 (3:8) Rís þú upp,
against me on all aside. 3: 7 (3: 8) Rise you a,
Drottinn, hjálpa mér, Guð minn, því að þú hefir
Lord, help me God my the to you has
lostið fjandmenn mína kinnhest, brotið tennur
strikes hostile my cheek, violation teeth
illvirkjanna. 3:8 (3:9) Hjá Drottni er hjálpin, blessun
evildoers. 3: 8 (3: 9) with Lord the wizard, blessing
þín komi yfir lýð þinn! [Sela] 4:1 Til
your komi the people yours! [Seal] 4: 1 In order
söngstjórans. Með strengjaleik. Davíðssálmur. (4:2)
director of music. with stringed instruments. Of music. (4: 2)
Svara mér, er ég hrópa, þú Guð réttlætis míns! Þá
Reply me the I shout, you God justice my! then
er að mér kreppti, rýmkaðir þú um mig, ver
the to me crisis, extension workers you about me ver
mér náðugur og heyr bæn mína. 4:2 (4:3) Þér
me gracious and hear prayer my. 4: 2 (4: 3) Ye
menn! Hversu lengi á sæmd mín að sæta smán?
people! how long on honor My to subject shame?
Hversu lengi ætlið þér að elska hégómann og leita
how long Do you to love vanity and looking
til lyginnar? [Sela] 4:3 (4:4) Þér skuluð samt komast
to deception? [Seal] 4: 3 (4: 4) Ye shall still access
að raun um, að Drottinn sýnir mér dásamlega
to actually about, to Lord shows me wonderful
náð, að Drottinn heyrir, er ég hrópa til hans. 4:4
reached, to Lord hear the I shout to his. 4: 4
(4:5) Skelfist og syndgið ekki. Hugsið yður um í
(4: 5) troubled and sin no. Think you about the
hvílum yðar og verið hljóðir. [Sela] 4:5 (4:6) Færið
berths your and been silent. [Seal] 4: 5 (4: 6) Move

réttar fórnir og treystið Drottni. 4:6 (4:7) Margir
right offerings and trust Lord. 4: 6 (4: 7) many
segja: 'Hver lætur oss hamingju líta?' Lyft yfir oss
say: 'Each leaves us Congratulations look? ' lifted the us
ljósi auglitis þíns, Drottinn. 4:7 (4:8) Þú hefir veitt
light face your, Lord. 4: 7 (4: 8) you has provided
hjarta mínu meiri gleði en menn hafa af gnægð
heart my more delight than men have of abundance
korns og vínlagar. 4:8 (4:9) Í friði leggst ég til
cereals and new wine. 4: 8 (4: 9) The peace lie I to
hvíldar og sofna, því að þú, Drottinn, lætur mig
rest and sleep, the to you, Lord, leaves me
búa óhultan í náðum. 5:1 Til söngstjórans. Með
create ease the improvised. 5: 1 In order director of music. with
hljóðpípu. Davíðssálmur. (5:2) Heyr orð mín,
sound tube. Of music. (5: 2) hear words me
Drottinn, gef gaum að andvörpum mínum. 5:2 (5:3)
Lord, give attention to sighing my. 5: 2 (5: 3)
Hlýð þú á kveinstafi mína, konungur minn og Guð
Listen you on mourn my King mine and God
minn, því að til þín bið ég. 5:3 (5:4) Drottinn, á
my the to to your hold I. 5: 3 (5: 4) Lord, on
morgnana heyrir þú rödd mína, á morgnana legg
morning hear you voice my on morning suggest
ég bæn mína fram fyrir þig, og ég bíð þín. 5:4
I prayer my out for you, and I Waiting Your. 5: 4
(5:5) Þú ert eigi sá Guð, er óguðlegt athæfi líki,
(5: 5) you are not the God the wicked behavior substitutes,
hinir vondu fá eigi að dveljast hjá þér. 5:5 (5:6)
the bad get not to stay with you. 5: 5 (5: 6)
Hinir hrokafullu fá eigi staðist fyrir þér, þú hatar
The arrogant get not passed for you you hates
alla er illt gjöra. 5:6 (5:7) Þú tortímir þeim, sem
all the evil do. 5: 6 (5: 7) you destroy them, that
lygar mæla, á blóðvörgum og svikurum hefir
lies measure, on bloodthirsty and deceitful men has
Drottinn andstyggð. 5:7 (5:8) En ég fæ að ganga í
Lord abomination. 5: 7 (5: 8) but I do to walking the
hús þitt fyrir mikla miskunn þína, fæ að falla
house business for great mercy your do to fall

fram fyrir þínu heilaga musteri í ótta frammi fyrir
out for your holy temple the fear before for
þér. 5:8 (5:9) Drottinn, leið mig eftir réttlæti þínu
you. 5: 8 (5: 9) Lord, way me after justice your
sakir óvina minna, gjör sléttan veg þinn fyrir
because enemies less, do flat prevention your for
mér. 5:9 (5:10) Einlægni er ekki til í munni þeirra,
me. 5: 9 (5:10) sincerity the not to the mouth their,
hjarta þeirra er glötunardjúp. Kok þeirra er opin
heart their the destruction deep. Kok their the open
gröf, með tungu sinni hræsna þeir. 5:10 (5:11) Dæm
grave, with tongue time deceit they. 5:10 (5:11) Declare
þá seka, Guð, falli þeir sakir ráðagjörða sinna,
then guilty, God fall they because hiring actions conduct,
hrind þeim burt sakir hinna mörgu afbrota þeirra,
hrind the off because the many offenses their,
því að þeir storka þér. 5:11 (5:12) Allir kætast, er
the to they defying you. 5:11 (5:12) All joyful, the
treysta þér, þeir fagna að eilífu, því að þú verndar
rely you they welcome to forever, the to you protection
þá. Þeir sem elska nafn þitt gleðjast yfir þér. 5:12
them. they that love name business rejoice the you. 5:12
(5:13) Því að þú, Drottinn, blessar hinn réttláta,
(5:13) The to you, Lord, bless other righteous
hlífir honum með náð þinni eins og með skildi.
shelters him with reached your as and with did.
6:1 Til söngstjórans. Með strengjaleik á
6: 1 In order director of music. with stringed instruments on
áttstrengjað hljóðfæri. Davíðssálmur. (6:2) Drottinn,
áttstrengjað instruments. Of music. (6: 2) Lord,
refsa mér ekki í reiði þinni og tyfta mig ekki í
punish me not the anger your and rebuke me not the
gremi þinni. 6:2 (6:3) Líkna mér, Drottinn, því að
wrath computer. 6: 2 (6: 3) merciful me Lord, the to
ég örmagnast, lækna mig, Drottinn, því að bein mín
I faint, doctors me Lord, the to direct My
tærast. 6:3 (6:4) Sál mín er óttaslegin, en þú, ó
corrode. 6: 3 (6: 4) Saul My the frightened, than you, oh
Drottinn - hversu lengi? 6:4 (6:5) Snú þú aftur,
Lord - how long? 6: 4 (6: 5) Apply you again,

Drottinn, frelsa sálu mína, hjálpa mér sakir elsku
Lord, save soul my help me because love
þinnar. 6:5 (6:6) Því að enginn minnist þín í
bureaus. 6: 5 (6: 6) The to no remember your the
dánarheimum, hver skyldi lofa þig hjá Helju? 6:6
grave, each would promise you with Hel? 6: 6
(6:7) Ég er þreyttur af andvörpum mínum, ég lauga
(6: 7) I the tired of sighing my I wash
rekkju mína í tárum, læt hvílu mína flóa hverja
bed my the tears, let bed my Bay each
nótt. 6:7 (6:8) Augu mín eru döpruð af harmi,
night. 6: 7 (6: 8) eyes My are waste away of sorrow,
orðin sljó sakir allra óvina minna. 6:8 (6:9)
the words apathetic because all enemies less. 6: 8 (6: 9)
Farið frá mér, allir illgjörðamenn, því að Drottinn
go from me everyone evildoers, the to Lord
hefir heyrt grátraust mína. 6:9 (6:10) Drottinn
has heard supplication voice my. 6: 9 (6:10) Lord
hefir heyrt grátbeiðni mína, Drottinn tekur á móti
has heard plea my Lord takes on against
bæn minni. 6:10 (6:11) Allir óvinir mínir skulu
prayer memory. 6:10 (6:11) All enemies My shall
verða til skammar og skelfast mjög, hraða sér
will to shame and fear very, speed the
sneyptir burt. 7:1 Davíðssálmur, er hann kvað fyrir
confounded off. 7 1 of music, the it said for
Drottni sakir Kús Benjamíníta. (7:2) Drottinn, Guð
Lord because Cush Benjamite. (7: 2) Lord, God
minn, hjá þér leita ég hælis, hjálpa mér undan
my with you looking I refuge, help me before
öllum ofsækjendum mínum og bjarga mér, 7:2 (7:3)
all persecutors my and save me 7: 2 (7: 3)
svo að þeir rífi mig ekki í sundur eins og ljón,
so to they tear me not the apart as and lion
tæti mig í sundur og enginn bjargi mér. 7:3 (7:4)
hash me the apart and no rock me. 7: 3 (7: 4)
Drottinn, Guð minn, hafi ég gjört þetta: sé ranglæti
Lord, God my have I done this: is wrongdoing
í höndum mínum, 7:4 (7:5) hafi ég illt gjört þeim
the hands my 7: 4 (7: 5) have I evil done the

er lifðu í friði við mig, eða gjört fjandmönnum
the survivors the peace to me or done foes
mínum mein að ástæðulausu, 7:5 (7:6) þá elti mig
my harm to reason, 7: 5 (7: 6) then chase me
óvinur minn og nái mér, troði líf mitt til jarðar og
enemy mine and reach me stuffing life my to ground and
varpi sæmd minni í duftið. [Sela] 7:6 (7:7) Rís þú
Cast honor memory the powder. [Seal] 7: 6 (7: 7) Rise you
upp, Drottinn, í reiði þinni, hef þig gegn ofsa
a, Lord, the anger computer, have you against angioneurotic
fjandmanna minna og vakna mér til hjálpar, þú sem
foes less and wake me to helps, you that
hefir fyrirskipað réttan dóm. 7:7 (7:8) Söfnuður
has ordered right judgment. 7: 7 (7: 8) congregation
þjóðanna umkringi þig, og tak þú sæti uppi yfir
Nations surround you, and tak you seat up the
honum á hæðum. 7:8 (7:9) Þú Drottinn, sem dæmir
him on heights. 7: 8 (7: 9) you Lord, that judge
þjóðirnar, lát mig ná rétti mínum, Drottinn,
Nations, let me cover right my Lord,
samkvæmt réttlæti mínu og ráðvendni. 7:9 (7:10) Lát
according to justice my and integrity. 7: 9 (7:10) Let
endi á verða illsku óguðlegra, en styrk hina
end on will wickedness wicked, than strength the
réttlátu, þú, sem rannsakar hjörtun og nýrun, réttláti
righteous you, that searches hearts and kidneys, righteous
Guð! 7:10 (7:11) Guð heldur skildi fyrir mér, hann
God! 7:10 (7:11) God but did for me it
hjálpar hinum hjartahreinu. 7:11 (7:12) Guð er
help other pure in heart. 7:11 (7:12) God the
réttlátur dómari, hann reiðist illskunni dag hvern.
just judge, it angry evil day each.
7:12 (7:13) Vissulega hvetur hinn óguðlegi aftur
7:12 (7:13) certainly encourages other wicked back
sverð sitt, bendir boga sinn og leggur til hæfis,
sword his suggests bow time and suggests to qualification
7:13 (7:14) en sjálfum sér hefir hann búið hin
7:13 (7:14) than himself the has it created the
banvænu vopn, skotið brennandi örvum. 7:14 (7:15)
deadly weapons, shot burning arrows. 7:14 (7:15)

Já, hann getur illsku, er þungaður af ranglæti og
Yes, it can evil, the pregnant of wrongdoing and
elur tál. 7:15 (7:16) Hann gróf gröf og gjörði
bears deceitfulness. 7:15 (7:16) it rough graphs and made
hana djúpa, en sjálfur fellur hann í gryfjuna er
her deep, than yourself falls it the pit the
hann gjörði. 7:16 (7:17) Ranglæti hans kemur
it did. 7:16 (7:17) wrongdoing his is
sjálfum honum í koll, og ofbeldi hans fellur í
himself him the head, and violence his falls the
höfuð honum sjálfum. 7:17 (7:18) Ég vil lofa
head him itself. 7:17 (7:18) I will promise
Drottin fyrir réttlæti hans og lofsyngja nafni Drottins
Lord for justice his and sing name Lord
hins hæsta. 8:1 Til söngstjórans. Á gittít.
the highest. 8: 1 In order director of music. On gittít.
Davíðssálmur. (8:2) Drottinn, Guð vor, hversu dýrlegt
Of music. (8: 2) Lord, God spring, how beautify
er nafn þitt um alla jörðina! Þú breiðir ljóma
the name business about all earth! you width glow
þinn yfir himininn. 8:2 (8:3) Af munni barna og
your the sky. 8: 2 (8: 3) from mouth children and
brjóstmylkinga hefir þú gjört þér vígi til varnar
breastfed has you done you stronghold to protection
gegn óvinum þínum, til þess að þagga niður í
against enemies your to the to silencing down the
hefndargirni óvinarins. 8:3 (8:4) Þegar ég horfi á
vengeance enemy. 8: 3 (8: 4) when I watch on
himininn, verk handa þinna, tunglið og stjörnurnar,
the sky, work for your, moon and stars,
er þú hefir skapað, 8:4 (8:5) hvað er þá maðurinn
the you has created, 8: 4 (8: 5) what the then man
þess, að þú minnist hans, og mannsins barn, að þú
thereof, to you remember his and man baby, to you
vitjir þess? 8:5 (8:6) Þú lést hann verða litlu minni
visits that? 8: 5 (8: 6) you died it will little memory
en Guð, með sæmd og heiðri krýndir þú hann. 8:6
than God with honor and honor crowned you it. 8: 6
(8:7) Þú lést hann ríkja yfir handaverkum þínum,
(8: 7) you died it countries the handiwork your

allt lagðir þú að fótum hans: 8:7 (8:8) sauðfénað
everything imposed you to feet his 8: 7 (8: 8) flocks
allan og uxa, og auk þess dýr merkurinnar, 8:8
all and ox, and plus the expensive wild 8: 8
(8:9) fugla loftsins og fiska hafsins, allt það er
(8: 9) World air and fish ocean, everything it the
fer hafsins vegu. 8:9 (8:10) Drottinn, Guð vor,
leaves sea ways. 8: 9 (8:10) Lord, God spring,
hversu dýrlegt er nafn þitt um alla jörðina! 9:1
how beautify the name business about all earth! 9: 1
Til söngstjórans. Almút labben. Davíðssálmur. (9:2)
In order director of music. Almut Labbe. Of music. (9: 2)
Ég vil lofa þig, Drottinn, af öllu hjarta, segja frá
I will promise you, Lord, of all heart, say from
öllum þínum dásemdarverkum. 9:2 (9:3) Ég vil
all your wonders. 9: 2 (9: 3) I will
gleðjast og kætast yfir þér, lofsyngja nafni þínu, þú
rejoice and joyful the you sing name your you
Hinn hæsti. 9:3 (9:4) Óvinir mínir hörfuðu undan,
the highest. 9: 3 (9: 4) enemies My retreated previous
hrösuðu og fórust fyrir augliti þínu. 9:4 (9:5) Já, þú
stumbled and died for face your. 9: 4 (9: 5) Yes, you
hefir látið mig ná rétti mínum og flutt mál mitt,
has let me cover right my and moved issues my
setst í hásætið sem réttlátur dómari. 9:5 (9:6) Þú
sundown the throne that just judge. 9: 5 (9: 6) you
hefir hastað á þjóðirnar, tortímt hinum óguðlegu,
has rebuked on Nations, destroyed other wicked,
afmáð nafn þeirra um aldur og ævi. 9:6 (9:7)
eradicated name their about age and lifetime. 9: 6 (9: 7)
Óvinirnir eru liðnir undir lok - rústir að eilífu -
enemies are expiration the the end - ruins to forever -
og borgirnar hefir þú brotið, minning þeirra er
and cities has you offense memory their the
horfin. 9:7 (9:8) En Drottinn ríkir að eilífu, hann
disappeared. 9: 7 (9: 8) but Lord there to forever, it
hefir reist hásæti sitt til dóms. 9:8 (9:9) Hann
has built throne his to judgment. 9: 8 (9: 9) it
dæmir heiminn með réttvísi, heldur réttlátan dóm
judge world with justice, but righteous judgment

yfir þjóðunum. 9:9 (9:10) Og Drottinn er vígi
the Nations. 9: 9 (9:10) and the Lord the stronghold
orðinn hinum kúguðu, vígi á neyðartímum. 9:10
become other oppressed, stronghold on trouble. 9:10
(9:11) Þeir er þekkja nafn þitt, treysta þér, því að
(9:11) they the recognize name business, rely you the to
þú, Drottinn, yfirgefur eigi þá, er þín leita. 9:11
you, Lord, leaves not then, the your search. 9:11
(9:12) Lofsyngið Drottni, þeim er býr á Síon, gjörið
(9:12) Praise Lord, the the living on Zion do
stórvirki hans kunn meðal þjóðanna. 9:12 (9:13) Því
monumental his known among Nations. 9:12 (9:13) The
að hann sem blóðs hefnir hefir minnst þeirra, hann
to it that blood avenge has at least their, it
hefir eigi gleymt hrópi hinna hrjáðu: 9:13 (9:14)
has not forgotten cry the poor: 9:13 (9:14)
'Líkna mér, Drottinn, sjá þú eymd mína, er
'Have mercy me Lord, view you misery my the
hatursmenn mínir baka mér, þú sem lyftir mér upp
hate My back me you that lifts me up
frá hliðum dauðans, 9:14 (9:15) að ég megi segja frá
from sides death, 9:14 (9:15) to I be say from
öllum lofstír þínum, fagna yfir hjálp þinni í hliðum
all praise your welcome the aid your the sides
Síonardóttur.' 9:15 (9:16) Lýðirnir eru fallnir í
Daughter of Zion. ' 9:15 (9:16) The nations are fallen the
gryfju þá, er þeir gjörðu, fætur þeirra festust í
pit then, the they made, feet their caught the
neti því, er þeir lögðu leynt. 9:16 (9:17)
network therefore, the they contributed secret. 9:16 (9:17)
Drottinn er kunnur orðinn: Hann hefir háð dóm,
Lord the known become: it has subject judgment,
hinn óguðlegi festist í því, er hendur hans höfðu
other wicked sticks the therefore, the hands his had
gjört. [Strengjaleikur. Sela] 9:17 (9:18) Hinir óguðlegu
done. [Stringed instruments. Sela] 9:17 (9:18) The wicked
hrapa til Heljar, allar þjóðir er gleyma Guði. 9:18
fall to grave, all countries the forget God. 9:18
(9:19) Hinum snauða verður eigi ávallt gleymt, von
(9:19) other needy will not always forgotten, von

hinna hrjáðu bregst eigi sífellt. 9:19 (9:20) Rís þú
the poor responds not ever. 9:19 (9:20) Rise you
upp, Drottinn! Lát eigi dauðlega menn verða
a, Lord! Let not mortal men will
yfirsterkari, lát þjóðirnar hljóta dóm fyrir augliti
prevailed, let Nations receive judgment for face
þínu. 9:20 (9:21) Skjót lýðunum skelk í bringu,
your. 9:20 (9:21) Early people terror the chest,
Drottinn! Lát þá komast að raun um, að þeir eru
Lord! Let then access to actually about, to they are
dauðlegir menn. [Sela] 10:1 Hví stendur þú fjarri,
mortals humans. [Seal] 10: 1 Why stands you removed,
Drottinn, hví byrgir þú augu þín á neyðartímum?
Lord, why covers you eyes your on trouble?
10:2 Hinn óguðlegi ofsækir hina hrjáðu í hroka
10: 2 the wicked persecuting the poor the arrogance
sínum, þeir flækjast í vélum þeim, er þeir hafa
his they twister the machines them, the they have
upp hugsað. 10:3 Hinn óguðlegi lofar Guð fyrir
up thought. 10: 3 the wicked promises God for
það, er sála hans girnist, og hinn ásælni prísar
it, the soul his desires, and other acquisitiveness PRISM
Drottin, sem hann fyrirlítur. 10:4 Hinn óguðlegi segir
Lord, that it for looks. 10: 4 the wicked says
í drambsemi sinni: 'Hann hegnir eigi!' 'Guð er ekki
the pride time: 'He avenger no! ' 'God the not
til' - svo hugsar hann í öllu. 10:5 Fyrirtæki
to ' - so thinks it the everything. 10: 5 Company
hans heppnast ætíð, dómar þínir fara hátt yfir höfði
his Successful always, judgments your go high the head
hans, alla fjandmenn sína kúgar hann. 10:6 Hann
his all hostile their oppresses it. 10: 6 it
segir í hjarta sínu: 'Ég verð eigi valtur á
says the heart its: 'I Price not rescuer, defense on
fótum, frá kyni til kyns mun ég eigi í ógæfu rata.'
feet, from sex to sex will I not the disaster rata. '
10:7 Munnur hans er fullur af formælingum, svikum
10: 7 mouth his the full of curse, fraud
og ofbeldi, undir tungu hans býr illska og
and violence, the tongue his living wickedness and

ranglæti. 10:8 Hann situr í launsátri í þorpunum,
wrongdoing. 10: 8 it sits the ambush the villages,
í skúmaskotinu drepur hann hinn saklausa, augu
the arachnoid nook kills it other innocent, eyes
hans skima eftir hinum bágstöddu. 10:9 Hann gjörir
his screen after other afflicted. 10: 9 it do
fyrirsát í fylgsninu eins og ljón í skógarrunni;
ambush the hiding as and lion the covert;
hann gjörir fyrirsát til þess að ná hinum volaða,
it do ambush to the to cover other the poor,
hann nær honum í snöru sína, í net sitt. 10:10
it closer him the trap his the net his. 10:10
Kraminn hnígur hann niður, hinn bágstaddi fellur
Pubs collapses it down other vulnerable falls
fyrir klóm hans. 10:11 Hann segir í hjarta sínu:
for paw his. 10:11 it says the heart its:
'Guð gleymir því, hann hefir hulið auglit sitt, sér
'God forget therefore, it has covered face his the
það aldrei.' 10:12 Rís þú upp, Drottinn! Lyft þú
it never. ' 10:12 Rise you a, Lord! lifted you
upp hendi þinni, Guð! Gleym eigi hinum voluðu.
up hand computer, God! forget not other afflicted.
10:13 Hvers vegna á hinn óguðlegi að sýna Guði
10:13 each because on other wicked to display God
fyrirlitningu, segja í hjarta sínu: 'Þú hegnir eigi'?
contempt, say the heart its: 'You avenger no '?
10:14 Þú gefur gaum að mæðu og böli til þess að
10:14 you gives attention to misery and evil to the to
taka það í hönd þína. Hinn bágstaddi felur þér
take it the hand site. the vulnerable includes you
það; þú ert hjálpari föðurlausra. 10:15 Brjót þú
it; you are Saviour fatherless. 10:15 Break you
armlegg hins óguðlega, og er þú leitar að guðleysi
arm the wicked, and the you search to wickedness
hins vonda, finnur þú það eigi framar. 10:16
the evil, find you it not more. 10:16
Drottinn er konungur um aldur og ævi, heiðingjum
Lord the King about age and lifetime, Gentiles
er útrýmt úr landi hans. 10:17 Þú hefir heyrt óskir
the eradicated from country his. 10:17 you has heard wishes

hinna voluðu, Drottinn, þú eykur þeim hugrekki,
the afflicted, Lord, you increases the courage,
hneigir eyra þitt. 10:18 Þú lætur hina föðurlausu
worship ear business. 10:18 you leaves the fatherless
og kúguðu ná rétti sínum. Eigi skulu menn af
and oppressed cover right her. not shall men of
moldu framar beita kúgun. 11:1 Til söngstjórans.
dust more apply oppression. 11: 1 In order director of music.
Davíðssálmur. Hjá Drottni leita ég hælis. Hvernig
Of music. with Lord looking I refuge. how to
getið þér sagt við mig: 'Fljúg sem fugl til
mentioned you said to me: 'fly that bird to
fjallanna!' 11:2 Því að nú benda hinir óguðlegu
the mountains! ' 11: 2 The to now point the wicked
bogann, leggja örvar sínar á streng til þess að
bow, submit arrows their on string to the to
skjóta í myrkrinu á hina hjartahreinu. 11:3 Þegar
shoot the dark on the pure in heart. 11: 3 when
stoðirnar eru rifnar niður, hvað megna þá hinir
posts are torn down what incapable then the
réttlátu? 11:4 Drottinn er í sínu heilaga musteri,
righteous? 11: 4 Lord the the his holy temples,
hásæti Drottins er á himnum, augu hans sjá, sjónir
throne Lord the on heaven eyes his see ions
hans rannsaka mennina. 11:5 Drottinn rannsakar
his probe men. 11: 5 Lord searches
hinn réttláta og hinn óguðlega, og þann er elskar
other righteous and other wicked, and the the love
ofríki, hatar hann. 11:6 Á óguðlega lætur hann rigna
violence, hates it. 11: 6 On wicked leaves it rain
glóandi kolum, eldur og brennisteinn og brennheitur
glowing coal, fire and sulfur and scorching
vindur er þeirra mældi bikar. 11:7 Því að Drottinn
wind the their measured trophy. 11: 7 The to Lord
er réttlátur og hefir mætur á réttlætisverkum. Hinir
the just and has liking on righteousness. The
hreinskilnu fá að líta auglit hans. 12:1 Til
upright get to look face his. 12: 1 In order
söngstjórans. Á áttstrengjað hljóðfæri. Davíðssálmur.
director of music. On áttstrengjað instruments. Of music.

(12:2) Hjálpa þú, Drottinn, því að hinir trúuðu eru
(12: 2) help you, Lord, the to the believers are
á brottu, hinir dygglyndu horfnir frá mönnunum.
on gone, the dygglyndu disappeared from men.
12:2 (12:3) Lygi tala þeir hver við annan, með
12: 2 (12: 3) lying talk they each to otherwise, with
mjúkfláum vörum og tvískiptu hjarta tala þeir. 12:3
mjúkfláum goods and dual heart talk they. 12: 3
(12:4) Ó að Drottinn vildi eyða öllum mjúkfláum
(12: 4) O to Lord would spending all mjúkfláum
vörum, öllum tungum er tala drambsamleg orð, 12:4
products, all tongues the talk arrogance words, 12: 4
(12:5) þeim er segja: 'Með tungunni munum vér
(12: 5) the the say: 'With tongue will we
sigra, varir vorar hjálpa oss, hver er drottnari yfir
defeat, lips our help us each the ruler the
oss?' 12:5 (12:6) 'Sakir kúgunar hinna hrjáðu, sakir
us? ' 12: 5 (12: 6) 'Sake repression the poor, because
andvarpa hinna fátæku vil ég nú rísa upp,' segir
sigh the poor will I now rise up ' says
Drottinn. 'Ég vil veita hjálp þeim, er þrá hana.'
Lord. 'I will provide aid them, the craving it. '
12:6 (12:7) Orð Drottins eru hrein orð, skírt silfur,
12: 6 (12: 7) word Lord are clean words, refined silver,
sjöhreinsað gull. 12:7 (12:8) Þú, Drottinn, munt
sjöhreinsað gold. 12: 7 (12: 8) you, Lord, will
vernda oss, varðveita oss fyrir þessari kynslóð um
protect us preserve us for this generation about
aldur. 12:8 (12:9) Hinir guðlausu vaða alls staðar
age. 12: 8 (12: 9) The wicked wade total available
uppi, og hrakmenni komast til vegs meðal
upstairs, and worthless fellow access to tract among
mannanna. 13:1 Til söngstjórans. Davíðssálmur.
men. 13: 1 In order director of music. Of music.
13:2 Hversu lengi, Drottinn, ætlar þú að gleyma mér
13: 2 how long, Lord, plan you to forget me
með öllu? Hversu lengi ætlar þú að hylja auglit
with all? how long plan you to cover face
þitt fyrir mér? 13:3 Hversu lengi á ég að bera
business for me? 13: 3 how long on I to carry

sút í sál, harm í hjarta dag frá degi? Hversu
Sut the soul, mourning the heart day from day? how
lengi á óvinur minn að hreykja sér upp yfir mig?
long on enemy mine to magnify the up the me?
13:4 Lít til, svara mér, Drottinn, Guð minn, hýrga
13: 4 look to, reply me Lord, God my Give light
augu mín, að ég sofni ekki svefni dauðans, 13:5
eyes me to I collections not sleep death, 13: 5
að óvinur minn geti ekki sagt: 'Ég hefi borið af
to enemy mine could not said: 'I have carry of
honum!' að fjandmenn mínir geti ekki fagnað yfir
him! ' to hostile My could not celebration the
því, að mér skriðni fótur. 13:6 Ég treysti á
therefore, to me Crawler leg. 13: 6 I trust on
miskunn þína; hjarta mitt fagnar yfir hjálp þinni.
mercy site; heart my celebrating the aid computer.
Ég vil syngja fyrir Drottni, því að hann hefir gjört
I will sing for Lord, the to it has done
vel til mín. 14:1 Til söngstjórans. Davíðssálmur.
well to min. 14: 1 In order director of music. Of music.
Heimskinginn segir í hjarta sínu: 'Guð er ekki til.'
fool says the heart its: 'God the not to. '
Ill og andstyggileg er breytni þeirra, enginn gjörir
Ill and beastly the behavior their, no do
það sem gott er. 14:2 Drottinn lítur af himni niður
it that nice is. 14: 2 Lord looks of heaven down
á mennina til þess að sjá, hvort nokkur sé hygginn,
on men to the to see whether some is knowing,
nokkur sem leiti Guðs. 14:3 Allir eru viknir af leið,
some that seek God. 14: 3 All are deviated of way,
allir spilltir, enginn gjörir það sem gott er - ekki
everyone corrupt, no do it that nice the - not
einn. 14:4 Skyldu þeir ekki fá að kenna á því,
one. 14: 4 Required they not get to teach on therefore,
allir illgjörðamennirnir, þeir er eta lýð minn sem
everyone the workers of iniquity, they the eat people mine that
brauð væri og ákalla eigi Drottin? 14:5 Þá skulu
bread would and call not Lord? 14: 5 then shall
þeir verða mjög óttaslegnir, því að Guð er hjá
they will highly fear, the to God the with

kynslóð réttlátra. 14:6 Þér megið láta ráð hinna
generation righteous. 14: 6 Ye may let expected the
hrjáðu til skammar verða, því að Drottinn er samt
poor to shame will, the to Lord the still
athvarf þeirra. 14:7 Ó að hjálpræði Ísraels komi frá
refuge them. 14: 7 O to salvation Israel komi from
Síon! Þegar Drottinn snýr við hag lýðs síns, skal
Zion! when Lord turns to benefit people his the
Jakob fagna og Ísrael gleðjast. 15:1 Davíðssálmur
Jakob welcome and Israel rejoice. 15: 1 of music
Drottinn, hver fær að gista í tjaldi þínu, hver fær
Lord, each able to stay the tent your each able
að búa á fjallinu þínu helga? 15:2 Sá er fram
to create on mountain your sacred? 15: 2 The the out
gengur í flekkleysi og iðkar réttlæti og talar
wear the flekkleysi and practices justice and speaks
sannleik af hjarta, 15:3 sá er eigi talar róg með
truth of heart, 15: 3 the the not speaks slander with
tungu sinni, eigi gjörir öðrum mein og eigi leggur
tongue time, not do other harm and not suggests
náunga sínum svívirðing til; 15:4 sem fyrirlítur þá
neighbor their disgrace to; 15: 4 that for looks then
er illa breyta, en heiðrar þá er óttast Drottin, sá
the poorly change, than honors then the fear Lord, the
er sver sér í mein og bregður eigi af, 15:5 sá er
the swear the the harm and sheds not by, 15: 5 the the
eigi lánar fé sitt með okri og eigi þiggur
not lends money his with excessive interest and not receives
mútur gegn saklausum - sá er þetta gjörir, mun eigi
bribes against innocent - the the this does, will not
haggast um aldur. 16:1 Davíðs-miktam. Varðveit mig,
budge about age. 16: 1 David-miktam. Keep me
Guð, því að hjá þér leita ég hælis. 16:2 Ég segi
God the to with you looking I refuge. 16: 2 I say
við Drottin: 'Þú ert Drottinn minn, ég á engin gæði
to Lord: 'You are Lord my I on no quality
nema þig.' 16:3 Á hinum heilögu sem í landinu
unless you. ' 16: 3 On other Saints that the country
eru og hinum dýrlegu - á þeim hefi ég alla mína
are and other Majestic - on the have I all my

velþóknun. 16:4 Miklar eru þjáningar þeirra, er
pleasure. 16: 4 Great are suffering their, the
kjörið hafa sér annan guð. Ég vil eigi dreypa þeirra
ideal have the other God. I will not dropping their
blóðugu dreypifórnum og eigi taka nöfn þeirra mér
bloody drink and not take names their me
á varir. 16:5 Drottinn er hlutskipti mitt og minn
on lips. 16: 5 Lord the booty my and mine
afmældi bikar; þú heldur uppi hlut mínum. 16:6
anniversary cup; you but up share my. 16: 6
Mér féllu að erfðahlut indælir staðir, og arfleifð mín
I fell to inheritance lovely places, and heritage My
líkar mér vel. 16:7 Ég lofa Drottin, er mér hefir
like me well. 16: 7 I promise Lord, the me has
ráð gefið, jafnvel um nætur er ég áminntur hið
expected given, even about nights the I reprimanded the
innra. 16:8 Ég hefi Drottin ætíð fyrir augum, þegar
internal. 16: 8 I have Lord always for eyes, when
hann er mér til hægri handar, skriðnar mér ekki
it the me to right hand, foot me not
fótur. 16:9 Fyrir því fagnar hjarta mitt, sál mín
leg. 16: 9 for the celebrating heart my soul My
gleðst, og líkami minn hvílist í friði, 16:10 því að
rejoice, and body mine rests the peace 16:10 the to
þú ofurselur Helju eigi líf mitt, leyfir eigi að þinn
you surrender Hel not life my allows not to your
trúaði sjái gröfina. 16:11 Kunnan gjörir þú mér
believer see vault. 16:11 Ability do you me
veg lífsins, gleðignótt er fyrir augliti þínu, yndi
prevention life, joy long the for face your dear
í hægri hendi þinni að eilífu. 17:1 Bæn Davíðs.
the right hand your to forever. 17: 1 prayer David.
Heyr, Drottinn, á réttvíst málefni, hlýð á hróp mitt,
hear, Lord, on right may issues, listen on shout my
ljá eyra bæn minni, er ég flyt með tállausum
scythes ear prayer memory, the I move with tállausum
vörum. 17:2 Lát rétt minn út ganga frá augliti þínu,
products. 17: 2 Let right mine out walking from face your
augu þín sjá hvað rétt er. 17:3 Þá er þú rannsakar
eyes your view what right is. 17: 3 then the you searches

hjarta mitt, prófar það um nætur, reynir mig í
heart my tests it about nights tries me the
eldi, þá finnur þú engar illar hugsanir hjá mér,
fire then find you no malicious thoughts with me
munnur minn heldur sér í skefjum. 17:4 Hvað sem
mouth mine but the the bay. 17: 4 what that
aðrir gjöra, þá hefi ég eftir orði vara þinna forðast
other do, then have I after word product your avoid
vegu ofbeldismannsins. 17:5 Skref mín fylgdu sporum
ways violent. 17: 5 step My follow Steps
þínum, mér skriðnaði ekki fótur. 17:6 Ég kalla á
your me feet have not leg. 17: 6 I call on
þig, því að þú svarar mér, ó Guð, hneig eyru þín
you, the to you answers me oh God Incline ears your
til mín, hlýð á orð mín. 17:7 Veit mér þína
to me listen on words min. 17: 7 Veit me your
dásamlegu náð, þú sem hjálpar þeim er leita hælis
wonderful reached, you that help the the looking asylum
við þína hægri hönd fyrir ofsækjendum. 17:8
to your right hand for persecutors. 17: 8
Varðveit mig sem sjáaldur augans, fel mig í skugga
Keep me that apple eye, fel me the check
vængja þinna 17:9 fyrir hinum guðlausu, er sýna
wings your 17: 9 for other wicked the display
mér ofbeldi, fyrir gráðugum óvinum, er kringja um
me violence, for greedy enemies, the around about
mig. 17:10 Mörhjörtum sínum hafa þeir lokað, með
me. 17:10 Mörhjörtum their have they closed with
munni sínum mæla þeir drambsamleg orð. 17:11
mouth their measure they arrogance words. 17:11
Hvar sem ég geng, umkringja þeir mig, þeir beina
Hvar that I walk, surround they me they direct
augum sínum að því að varpa mér til jarðar. 17:12
eyes their to the to shed me to earth. 17:12
Þeir líkjast ljóni er langar í bráð, ungu ljóni, er
they similar lion the I would the acute, young lion, the
liggur í felum. 17:13 Rís upp, Drottinn! Far í
lies the hiding. 17:13 Rise a, Lord! Far the
móti óvininum og varpa honum niður, frelsa mig
against enemy and shed him down save me

undan hinum óguðlega með sverði þínu. 17:14 Frelsa
before other wicked with sword your. 17:14 deliver
mig undan mönnunum með hendi þinni, Drottinn,
me before men with hand computer, Lord,
undan mönnum heimsins, sem hafa hlutskipti sitt í
before men world that have booty his the
lífinu og þú kviðfyllir gæðum þínum. Þeir eru ríkir
life and you abdomen fills quality your. they are there
að sonum og skilja börnum sínum eftir nægtir
to children and understand children their after plenty
sínar. 17:15 En ég mun sakir réttlætisins skoða
their. 17:15 but I will because righteousness view
auglit þitt, þá er ég vakna, mun ég mettast af
face business, then the I wake up, will I satisfied of
mynd þinni. 18:1 Til söngstjórans. Eftir Davíð,
image computer. 18: 1 In order director of music. after David
þjón Drottins, er flutti Drottni orð þessara ljóða,
services Lord, the moved Lord words these poetry,
þá er Drottinn frelsaði hann af hendi allra óvina
then the Lord delivered it of hand all enemies
hans og af hendi Sáls. (18:2) Hann mælti: Ég elska
his and of hand Saul. (18: 2) it said: I love
þig, Drottinn, þú styrkur minn. 18:2 (18:3) Drottinn,
you, Lord, you strength my. 18: 2 (18: 3) Lord,
bjarg mitt og vígi og frelsari minn, Guð minn,
rock my and stronghold and savior my God my
hellubjarg mitt, þar sem ég leita hælis, skjöldur
rock my there that I looking refuge, badge
minn og horn hjálpræðis míns, háborg mín! 18:3
mine and angle salvation my stronghold My! 18: 3
(18:4) Lofaður sé Drottinn, hrópa ég, og ég frelsast
(18: 4) Praise is Lord, shout I, and I saved
frá óvinum mínum. 18:4 (18:5) Brimöldur dauðans
from enemies my. 18: 4 (18: 5) surf Waves Death
umkringdu mig, elfur glötunarinnar skelfdu mig, 18:5
surrounded me Elfa destruction terrified me 18: 5
(18:6) snörur Heljar luktu um mig, möskvar
(18: 6) cords grave confronted about me mesh
dauðans féllu yfir mig. 18:6 (18:7) Í angist minni
Death fell the me. 18: 6 (18: 7) The anguish memory

kallaði ég á Drottin, og til Guðs míns hrópaði ég.
called I on Lord, and to God my cried I.
Hann heyrði raust mína í helgidómi sínum, og óp
it heard voice my the sanctuary his and shout
mitt barst til eyrna honum. 18:7 (18:8) Jörðin
my received to ear him. 18: 7 (18: 8) Earth
bifaðist og nötraði, undirstöður fjallanna skulfu, þær
trembled and trembled, foundations mountains trembled, the
bifuðust, því að hann var reiður, 18:8 (18:9) reykur
swaying, the to it the angry, 18: 8 (18: 9) smoke
gekk fram úr nösum hans og eyðandi eldur af
went out from nostrils his and consuming fire of
munni hans, glóðir brunnu út frá honum. 18:9
mouth his burning coals burned out from him. 18: 9
(18:10) Hann sveigði himininn og steig niður, og
(18:10) it curved sky and mounted down and
skýsorti var undir fótum hans. 18:10 (18:11) Hann
darkness the the feet his. 18:10 (18:11) it
steig á bak kerúb og flaug af stað og sveif á
mounted on back cherubim and flying of place and crank on
vængjum vindarins. 18:11 (18:12) Hann gjörði
wings wind. 18:11 (18:12) it made
myrkur að skýli sínu, regnsorta og skýþykkni að
dark to shelter his rain sorta and a cloud to
fylgsni sínu allt um kring. 18:12 (18:13) Frá
hiding place his everything about around. 18:12 (18:13) from
ljómanum fyrir honum brutust hagl og eldglæringar
brightness for him broke hail and flashes
gegnum ský hans. 18:13 (18:14) Þá þrumaði Drottinn
through cloud his. 18:13 (18:14) then match Lord
á himnum, og Hinn hæsti lét raust sína gjalla.
on heaven and the highest made voice their noise.
18:14 (18:15) Hann skaut örvum sínum og tvístraði
18:14 (18:15) it terminals arrows their and scattered
óvinum sínum, lét eldingar leiftra og hræddi þá.
enemies his made lightning flash and frightened them.
18:15 (18:16) Þá sá í mararbotn, og undirstöður
18:15 (18:16) then the the bottom of the sea, and foundations
jarðarinnar urðu berar fyrir ógnun þinni, Drottinn,
earth occurred carriers for threat computer, Lord,

fyrir andgustinum úr nösum þínum. 18:16 (18:17)
for blast from nostrils your. 18:16 (18:17)
Hann seildist niður af hæðum og greip mig, dró
it reached down of floors and seized me Confident
mig upp úr hinum miklu vötnum. 18:17 (18:18)
me up from other much lakes. 18:17 (18:18)
Hann frelsaði mig frá hinum sterku óvinum mínum,
it delivered me from other strong enemies my
frá fjandmönnum mínum, er voru mér yfirsterkari.
from foes my the were me prevailed.
18:18 (18:19) Þeir réðust á mig á mínum
18:18 (18:19) they attacked on me on my
óheilladegi, en Drottinn var mín stoð. 18:19 (18:20)
disaster, than Lord the My support. 18:19 (18:20)
Hann leiddi mig út á víðlendi, frelsaði mig, af því
it led me out on liberty, delivered me of the
að hann hafði þóknun á mér. 18:20 (18:21) Drottinn
to it had commission on me. 18:20 (18:21) Lord
fer með mig eftir réttlæti mínu, eftir hreinleik
leaves with me after justice my after cleanness
handa minna geldur hann mér, 18:21 (18:22) því að
for less requited it me 18:21 (18:22) the to
ég hefi varðveitt vegu Drottins og hefi ekki reynst
I have preserved ways Lord and have not proven
ótrúr Guði mínum. 18:22 (18:23) Allar skipanir
dishonest God my. 18:22 (18:23) all commands
hans hefi ég fyrir augum, og boðorðum hans þokaði
his have I for eyes, and commandments his moving
ég eigi burt frá mér. 18:23 (18:24) Ég var lýtalaus
I not off from me. 18:23 (18:24) I the blameless
fyrir honum og gætti mín við misgjörðum. 18:24
for him and fed My to iniquities. 18:24
(18:25) Fyrir því galt Drottinn mér eftir réttlæti
(18:25) for the paid Lord me after justice
mínu, eftir hreinleik handa minna fyrir augliti hans.
my after cleanness for less for face his.
18:25 (18:26) Gagnvart ástríkum ert þú ástríkur,
18:25 (18:26) against loving are you loving,
gagnvart ráðvöndum ráðvandur, 18:26 (18:27)
to ráðvöndum righteous, 18:26 (18:27)

gagnvart hreinum hreinn, en gagnvart rangsnúnum
to net clean, than to crooked
ert þú afundinn. 18:27 (18:28) Þú hjálpar þjáðum
are you afundinn. 18:27 (18:28) you help a suffering
lýð, en gjörir hrokafulla niðurlúta. 18:28 (18:29) Já,
people, than do pride down thereto. 18:28 (18:29) Yes,
þú lætur lampa minn skína, Drottinn, Guð minn, þú
you leaves lamp mine Shine, Lord, God my you
lýsir mér í myrkrinu. 18:29 (18:30) Því að fyrir
describes me the dark. 18:29 (18:30) The to for
þína hjálp brýt ég múra, fyrir hjálp Guðs míns
your aid break I walls, for aid God my
stekk ég yfir borgarveggi. 18:30 (18:31) Vegur Guðs
fold I the city walls. 18:30 (18:31) way God
er lýtalaus, orð Drottins er hreint, skjöldur er hann
the blameless, words Lord the clean, badge the it
öllum þeim sem leita hælis hjá honum. 18:31
all the that looking asylum with him. 18:31
(18:32) Hver er Guð nema Drottinn, og hver er
(18:32) What the God unless Lord, and each the
hellubjarg utan vor Guð? 18:32 (18:33) Sá Guð
rock outside spring God? 18:32 (18:33) The God
sem gyrðir mig styrkleika og gjörir veg minn
that arms me strength and do prevention mine
sléttan, 18:33 (18:34) sem gjörir fætur mína sem
stationary, 18:33 (18:34) that do feet my that
hindanna og veitir mér fótfestu á hæðunum, 18:34
deer and provides me foothold on hills, 18:34
(18:35) sem æfir hendur mínar til hernaðar, svo að
(18:35) that trains hands my to military, so to
armar mínir benda eirbogann. 18:35 (18:36) Og þú
arms My point eirbogann. 18:35 (18:36) and the you
gafst mér skjöld hjálpræðis þíns, og hægri hönd
provided me shield salvation your, and right hand
þín studdi mig, og lítillæti þitt gjörði mig mikinn.
your favored me and lowliness business made me great.
18:36 (18:37) Þú rýmdir til fyrir skrefum
18:36 (18:37) you broaden the path beneath to for steps
mínum, og ökklar mínir riðuðu ekki. 18:37 (18:38)
my and ankles My rides no. 18:37 (18:38)

Ég elti óvini mína og náði þeim og sneri ekki
I chase enemies my and managed the and turned not
aftur, fyrr en ég hafði gjöreytt þeim. 18:38 (18:39)
again, before than I had destroyed them. 18:38 (18:39)
Ég molaði þá sundur, þeir máttu eigi upp rísa, þeir
I crushed then apart, they could not up rise, they
hnigu undir fætur mér. 18:39 (18:40) Þú gyrtir mig
fell the feet me. 18:39 (18:40) you armed me
styrkleika til ófriðarins, beygðir fjendur mína undir
strength to battle, bent enemies my the
mig. 18:40 (18:41) Þú lést mig sjá bak óvina minna,
me. 18:40 (18:41) you died me view back enemies less,
og fjendum mínum eyddi ég. 18:41 (18:42) Þeir
and enemies my spent I. 18:41 (18:42) they
hrópuðu, en enginn kom til hjálpar, þeir hrópuðu til
cried, than no came to helps, they cried to
Drottins, en hann svaraði þeim ekki. 18:42 (18:43)
Lord, than it answered the no. 18:42 (18:43)
Og ég muldi þá sem mold á jörð, tróð þá
and the I ground then that mold on ground, gliomas then
fótum sem saur á strætum. 18:43 (18:44) Þú
feet that Foul on streets. 18:43 (18:44) you
frelsaðir mig úr fólkorustum, gjörðir mig að
saved me from fólkorustum, actions me to
höfðingja þjóðanna, lýður sem ég þekkti ekki þjónar
ruler Nations, people that I recognized not serves
mér. 18:44 (18:45) Óðara en þeir heyra mín getið,
me. 18:44 (18:45) Scarcely than they hear My mentioned,
hlýða þeir mér, útlendingar smjaðra fyrir mér. 18:45
listen they me foreigners cringing for me. 18:45
(18:46) Útlendingar dragast upp og koma skjálfandi
(18:46) foreigners contract up and bring trembling
fram úr fylgsnum sínum. 18:46 (18:47) Lifi Drottinn,
out from hideouts her. 18:46 (18:47) live Lord,
lofað sé mitt bjarg, og hátt upp hafinn sé Guð
promised is my rock, and high up begun is God
hjálpræðis míns, 18:47 (18:48) sá Guð sem veitti
salvation my 18:47 (18:48) the God that provided
mér hefndir og braut þjóðir undir mig, 18:48
me revenge and path countries the me 18:48

(18:49) sem hreif mig úr höndum óvina minna.
(18:49) that enchanted me from hands enemies less.
Og yfir mótstöðumenn mína hófst þú mig, frá
and the the adversaries my began you me from
ójafnaðarmönnum frelsaðir þú mig. 18:49 (18:50)
violent men saved you me. 18:49 (18:50)
Fyrir því vil ég vegsama þig, Drottinn, meðal
for the will I praise you, Lord, among
þjóðanna og lofsyngja þínu nafni. 18:50 (18:51) Hann
Nations and sing your name. 18:50 (18:51) it
veitir konungi sínum mikla hjálp og auðsýnir
provides king their great aid and demonstrates
miskunn sínum smurða, Davíð og niðjum hans að
mercy their anointed, David and descendants his to
eilífu. 19:1 Til söngstjórans. Davíðssálmur. (19:2)
forever. 19: 1 In order director of music. Of music. (19: 2)
Himnarnir segja frá Guðs dýrð, og festingin
heavens say from God glory, and Skies
kunngjörir verkin hans handa. 19:2 (19:3) Hver
proclaim works his for. 19: 2 (19: 3) What
dagurinn kennir öðrum, hver nóttin boðar annarri
day teaches others each night invites other
speki. 19:3 (19:4) Engin ræða, engin orð, ekki
wisdom. 19: 3 (19: 4) no case, no words, not
heyrist raust þeirra. 19:4 (19:5) Og þó fer
heard voice them. 19: 4 (19: 5) and the however, leaves
hljómur þeirra um alla jörðina, og orð þeirra ná
sound their about all earth and words their cover
til endimarka heims. Þar reisti hann röðlinum tjald.
to ends world. where built it rhodium tent.
19:5 (19:6) Hann er sem brúðguminn, er gengur út
19: 5 (19: 6) it the that bridegroom, the wear out
úr svefnhúsi sínu, hlakkar sem hetja til að renna
from sleeping house his looking forward that hero to to slide
skeið sitt. 19:6 (19:7) Við takmörk himins rennur
time his. 19: 6 (19: 7) We limit heaven runs
hann upp, og hringferð hans nær til enda himins,
it a, and round trip his closer to provided heaven
og ekkert dylst fyrir geislaglóð hans. 19:7 (19:8)
and nothing hide for beam incandescent his. 19: 7 (19: 8)
Lögmál Drottins er lýtalaust, hressir sálina,
Law Lord the flawlessly, Funny soul,

vitnisburður Drottins er áreiðanlegur, gjörir hinn
testimony Lord the reliable, do other
fávísa vitran. 19:8 (19:9) Fyrirmæli Drottins eru
Barbarians wise. 19: 8 (19: 9) Instructions Lord are
rétt, gleðja hjartað. Boðorð Drottins eru
right, please heart. The commandments Lord are
skír, hýrga augun. 19:9 (19:10) Ótti Drottins er
certificates, Give light eyes. 19: 9 (19:10) Fear Lord the
hreinn, varir að eilífu. Ákvæði Drottins eru
clean, lips to forever. provisions Lord are
sannleikur, eru öll réttlát. 19:10 (19:11) Þau eru
truth, are all fair. 19:10 (19:11) the are
dýrmætari heldur en gull, já, gnóttir af skíru gulli,
precious but than gold, yes, abundance of pure gold,
og sætari en hunang, já, hunangsseimur. 19:11
and sweeter than honey, yes, honeycomb. 19:11
(19:12) Þjónn þinn varðveitir þau kostgæfilega, að
(19:12) Server your preserves they diligently, to
halda þau hefir mikil laun í för með sér. 19:12
keep they has great salary the movement with a. 19:12
(19:13) En hver verður var við yfirsjónirnar? Sýkna
(19:13) but each will the to oversight circuits? acquittal
mig af leyndum brotum! 19:13 (19:14) Og varðveit
me of secret violations! 19:13 (19:14) and the garrison
þjón þinn fyrir ofstopamönnum, lát þá eigi drottna
services your for proud men, let then not rule
yfir mér. Þá verð ég lýtalaus og sýknaður af miklu
the me. then Price I blameless and acquitted of much
afbroti. 19:14 (19:15) Ó að orðin af munni mínum
criminality. 19:14 (19:15) O to the words of mouth my
yrðu þér þóknanleg og hugsanir hjarta míns kæmu
would you pleasing and thoughts heart my would
fram fyrir auglit þitt, þú Drottinn, hellubjarg mitt
out for face business, you Lord, rock my
og frelsari! 20:1 Til söngstjórans. Davíðssálmur.
and Redeemer 20: 1 In order director of music. Of music.
(20:2) Drottinn bænheyri þig á degi neyðarinnar,
(20: 2) Lord answer you on day distress,
nafn Jakobs Guðs bjargi þér. 20:2 (20:3) Hann sendi
name Jacob God rock you. 20: 2 (20: 3) it sent

þér hjálp frá helgidóminum, styðji þig frá Síon. 20:3
you aid from temple, support you from Zion. 20: 3
(20:4) Hann minnist allra fórnargjafa þinna og taki
(20: 4) it remember all offerings your and single
brennifórn þína gilda. [Sela] 20:4 (20:5) Hann veiti
burnt your apply. [Seal] 20: 4 (20: 5) it grant
þér það er hjarta þitt þráir, og veiti framgang
you it the heart business desires, and grant progress
öllum áformum þínum. 20:5 (20:6) Ó að vér
all plans your. 20: 5 (20: 6) O to we
mættum fagna yfir sigri þínum og veifa fánanum í
might welcome the victory your and wave flag the
nafni Guðs vors. Drottinn uppfylli allar óskir þínar.
name God spring. Lord meet all wishes your.
20:6 (20:7) Nú veit ég, að Drottinn veitir hjálp
20: 6 (20: 7) now know I, to Lord provides aid
sínum smurða, svarar honum frá sínum helga himni,
their anointed, answers him from their holy heaven
í máttarverkum kemur fulltingi hægri handar hans
the power works is salvation right hand his
fram. 20:7 (20:8) Hinir stæra sig af vögnum
out. 20: 7 (20: 8) The rougher themselves of trailers
sínum og stríðshestum, en vér af nafni Drottins,
their and horses, than we of name Lord,
Guðs vors. 20:8 (20:9) Þeir fá knésig og falla, en
God spring. 20: 8 (20: 9) they get knésig and fall, than
vér rísum og stöndum uppréttir. 20:9 (20:10)
we giants and stand upright. 20: 9 (20:10)
Drottinn! Hjálpa konunginum og bænheyr oss, er vér
Lord! help king and hear us the we
hrópum. 21:1 Til söngstjórans. Davíðssálmur. (21:2)
cry. 21: 1 In order director of music. Of music. (21: 2)
Drottinn, yfir veldi þínu fagnar konungurinn, hve
Lord, the power your celebrating king the
mjög kætist hann yfir hjálp þinni! 21:2 (21:3)
highly rejoice for joy it the aid computer! 21: 2 (21: 3)
Þú hefir gefið honum það er hjarta hans þráði, um
you has given him it the heart his wanted, about
það sem varir hans báðu, neitaðir þú honum eigi.
it that lips his asked, withheld you him no.

[Sela] 21:3 (21:4) Því að þú kemur í móti honum
[Seal] 21: 3 (21: 4) The to you is the against him
með hamingjublessunum, setur gullna kórónu á höfuð
with Congratulations blessings sets golden crown on head
honum. 21:4 (21:5) Um líf bað hann þig, það veittir
him. 21: 4 (21: 5) about life asked it you, it awarded
þú honum, fjöld lífdaga um aldur og ævi. 21:5
you him, Complement of days about age and lifetime. 21: 5
(21:6) Mikil er sæmd hans fyrir þína hjálp, vegsemd
(21: 6) Great the honor his for your Help, glory
og heiður veittir þú honum. 21:6 (21:7) Já, þú hefir
and honors awarded you him. 21: 6 (21: 7) Yes, you has
veitt honum blessun að eilífu, þú gleður hann með
provided him blessing to forever, you cheers it with
fögnuði fyrir augliti þínu. 21:7 (21:8) Því að
joy for face your. 21: 7 (21: 8) The to
konungurinn treystir Drottni, og vegna elsku Hins
king trusts Lord, and because love However,
hæsta bifast hann eigi. 21:8 (21:9) Hönd þín nær til
highest moved it no. 21: 8 (21: 9) hand your closer to
allra óvina þinna, hægri hönd þín nær til allra
all enemies your, right hand your closer to all
hatursmanna þinna. 21:9 (21:10) Þú gjörir þá sem
hate your. 21: 9 (21:10) you do then that
glóandi ofn, er þú lítur á þá. Drottinn tortímir
glowing oven, the you looks on them. Lord destroy
þeim í reiði sinni, og eldurinn eyðir þeim. 21:10
the the anger time, and fire spend them. 21:10
(21:11) Ávöxtu þeirra afmáir þú af jörðunni og
(21:11) fruit their eradicates you of earth and
afkvæmi þeirra úr mannheimi, 21:11 (21:12) því að
offspring their from one world, 21:11 (21:12) the to
þeir hafa stofnað ill ráð í gegn þér, búið
they have established ill expected the against you created
fánýtar vélar. 21:12 (21:13) Því að þú rekur þá á
futile machines. 21:12 (21:13) The to you runs then on
flótta, miðar á andlit þeirra með boga þínum. 21:13
flight, tickets on face their with bow your. 21:13
(21:14) Hef þig, Drottinn, í veldi þínu! Vér viljum
(21:14) have you, Lord, the power website! We want

syngja og kveða um máttarverk þín! 22:1 Til
sing and provide about mighty works you! 22: 1 In order
söngstjórans. Lag: Hind morgunroðans. Davíðssálmur.
director of music. Lag: Hind morning. Of music.
(22:2) Guð minn, Guð minn, hví hefir þú yfirgefið
(22: 2) God my God my why has you left
mig? Ég hrópa, en hjálp mín er fjarlæg. 22:2 (22:3)
me? I shout, than aid My the distant. 22: 2 (22: 3)
'Guð minn!' hrópa ég um daga, en þú svarar ekki,
'God My ' shout I about days than you answers not
og um nætur, en ég finn enga fró. 22:3 (22:4)
and about nights than I feel no satisfies. 22: 3 (22: 4)
Og samt ert þú Hinn heilagi, sá er ríkir uppi yfir
and the still are you the Holy, the the there up the
lofsöngvum Ísraels. 22:4 (22:5) Þér treystu feður
Anthems Israel. 22: 4 (22: 5) Ye trust fathers
vorir, þeir treystu þér, og þú hjálpaðir þeim, 22:5
our, they trust you and you helped them, 22: 5
(22:6) til þín hrópuðu þeir, og þeim var bjargað,
(22: 6) to your cried they and the the save,
þér treystu þeir og urðu ekki til skammar. 22:6
you trust they and occurred not to shame. 22: 6
(22:7) En ég er maðkur og eigi maður, til spotts
(22: 7) but I the worm and not man to scorned
fyrir menn og fyrirlitinn af lýðnum. 22:7 (22:8) Allir
for men and for color of people. 22: 7 (22: 8) All
þeir er sjá mig gjöra gys að mér, bregða grönum
they the view me made fun to me foreclose lips
og hrista höfuðið. 22:8 (22:9) 'Hann fól málefni
and shake head. 22: 8 (22: 9) 'He included issues
sitt Drottni. Hann hjálpi honum! hann frelsi hann,
his Lord. it help him! it freedom he,
því að hann hefir þóknun á honum!' 22:9 (22:10)
the to it has commission on him! ' 22: 9 (22:10)
Já, þú leiddir mig fram af móðurlífi, lést mig liggja
Yes, you brought me out of womb, died me available
öruggan við brjóst móður minnar. 22:10 (22:11) Til
safe to breast mother my. 22:10 (22:11) In order
þín var mér varpað frá móðurskauti, frá móðurlífi
your the me thrown from mother's womb, from womb

ert þú Guð minn. 22:11 (22:12) Ver eigi fjarri mér,
are you God my. 22:11 (22:12) ver not removed me
því að neyðin er nærri, og enginn hjálpar.
the to emergency comes the close, and no helps.
22:12 (22:13) Sterk naut umkringja mig, Basans uxar
22:12 (22:13) strong cattle surround me base ox
slá hring um mig. 22:13 (22:14) Þeir glenna upp
enter round about me. 22:13 (22:14) they Glenna up
ginið í móti mér sem bráðsólgið, öskrandi ljón.
mouths the against me that ravening, screaming lion.
22:14 (22:15) Mér er hellt út sem vatni, og öll bein
22:14 (22:15) I the poured out that water, and all direct
mín eru gliðnuð sundur; hjarta mitt er sem vax,
My are joint apart; heart my the that waxes,
bráðnað sundur í brjósti mér; 22:15 (22:16) gómur
melted apart the chest me; 22:15 (22:16) palate
minn er þurr sem brenndur leir, og tungan loðir
mine the dry that burned clay and tongue adhering
föst í munni mér. Og í duft dauðans leggur þú
fixed the mouth me. and the the powder Death suggests you
mig. 22:16 (22:17) Því að hundar umkringja mig,
me. 22:16 (22:17) The to dogs surround me
hópur illvirkja slær hring um mig, hendur mínar og
group evildoers strikes round about me hands my and
fætur hafa þeir gegnumstungið. 22:17 (22:18) Ég get
feet have they pierced. 22:17 (22:18) I can
talið öll mín bein - þeir horfa á og hafa mig að
including all My direct - they watch on and have me to
augnagamni, 22:18 (22:19) þeir skipta með sér
gloat, 22:18 (22:19) they switch with the
klæðum mínum og kasta hlut um kyrtil minn. 22:19
clothing my and throw share about tunic my. 22:19
(22:20) En þú, ó Drottinn, ver eigi fjarri! þú
(22:20) but you, oh Lord, ver not removed! you
styrkur minn, skunda mér til hjálpar, 22:20 (22:21)
strength my hasten me to helps, 22:20 (22:21)
frelsa líf mitt undan sverðinu og sál mína undan
save life my before sword and soul my before
hundunum. 22:21 (22:22) Frelsa mig úr gini ljónsins,
dogs. 22:21 (22:22) deliver me from mouth lion,

frá hornum vísundarins. Þú hefir bænheyrt mig!
from corners wild side. you has heard me!
22:22 (22:23) Ég vil kunngjöra bræðrum mínum nafn
22:22 (22:23) I will proclaim brothers my name
þitt, í söfnuðinum vil ég lofa þig! 22:23 (22:24)
business, the assembly will I promise you! 22:23 (22:24)
Þér sem óttist Drottin, lofið hann! Tignið hann,
Ye that fear Lord, praise he! Exalt he,
allir niðjar Jakobs! Dýrkið hann, allir niðjar
everyone descendants Jacob! worship he, everyone descendants
Ísraels! 22:24 (22:25) Því að hann hefir eigi fyrirlitið
Israel! 22:24 (22:25) The to it has not Looking for
né virt að vettugi neyð hins hrjáða og eigi
nor respected to discounts emergency the poor and not
hulið auglit sitt fyrir honum, heldur heyrt, er hann
covered face his for him, but heard the it
hrópaði til hans. 22:25 (22:26) Frá þér kemur
cried to his. 22:25 (22:26) from you is
lofsöngur minn í stórum söfnuði, heit mín vil ég
Rhapsody mine the large assembly, hot My will I
efna frammi fyrir þeim er óttast hann. 22:26
chemicals before for the the fear it. 22:26
(22:27) Snauðir munu eta og verða mettir, þeir er
(22:27) poor will eat and will satisfied, they the
leita Drottins munu lofa hann. Hjörtu yðar lifni
looking Lord will promise it. hearts your heart live
við að eilífu. 22:27 (22:28) Endimörk jarðar munu
to to forever. 22:27 (22:28) ends ground will
minnast þess og hverfa aftur til Drottins og allar
remember the and disappear back to Lord and all
ættir þjóðanna falla fram fyrir augliti hans. 22:28
should Nations fall out for face his. 22:28
(22:29) Því að ríkið heyrir Drottni, og hann er
(22:29) The to state hear Lord, and it the
drottnari yfir þjóðunum. 22:29 (22:30) Já, fyrir
ruler the Nations. 22:29 (22:30) Yes, for
honum munu öll stórmenni jarðar falla fram, fyrir
him will all lords ground fall out, for
honum munu beygja sig allir þeir er hníga í
him will turning themselves everyone they the fall the

duftið. En ég vil lifa honum, 22:30 (22:31) niðjar
powder. but I will live him, 22:30 (22:31) descendants
mínir munu þjóna honum. Komandi kynslóðum mun
My will serving him. incoming generations will
sagt verða frá Drottni, 22:31 (22:32) og lýð sem
said will from Lord, 22:31 (22:32) and people that
enn er ófæddur mun boðað réttlæti hans, að hann
yet the unborn will convened justice his to it
hefir framkvæmt það. 23:1 Davíðssálmur. Drottinn er
has performed it. 23: 1 Of music. Lord the
minn hirðir, mig mun ekkert bresta. 23:2 Á grænum
mine shepherd me will nothing failures. 23: 2 On green
grundum lætur hann mig hvílast, leiðir mig að
meadows leaves it me rest, ways me to
vötnum, þar sem ég má næðis njóta. 23:3 Hann
lakes, there that I may seedlings enjoy. 23: 3 it
hressir sál mína, leiðir mig um rétta vegu fyrir
Funny soul my ways me about right ways for
sakir nafns síns. 23:4 Jafnvel þótt ég fari um
because name father. 23: 4 even though I go about
dimman dal, óttast ég ekkert illt, því að þú ert hjá
dark dal, fear I nothing evil, the to you are with
mér, sproti þinn og stafur hugga mig. 23:5 Þú býr
me scepter your and stick comfort me. 23: 5 you living
mér borð frammi fyrir fjendum mínum, þú smyr
me board before for enemies my you greases
höfuð mitt með olíu, bikar minn er barmafullur.
head my with oil, cup mine the overflowing.
23:6 Já, gæfa og náð fylgja mér alla ævidaga
23: 6 Yes, goodness and reached follow me all the days
mína, og í húsi Drottins bý ég langa ævi. 24:1
my and the house Lord live I long lifetime. 24: 1
Davíðssálmur. Drottni heyrir jörðin og allt sem á
Of music. Lord hear earth and everything that on
henni er, heimurinn og þeir sem í honum búa.
it is, world and they that the him create.
24:2 Því að hann hefir grundvallað hana á hafinu
24: 2 The to it has based her on sea
og fest hana á vötnunum. 24:3 - Hver fær að
and attached her on waters. 24: 3 - What able to

stíga upp á fjall Drottins, hver fær að dveljast á
steps up on mountain Lord, each able to stay on
hans helga stað? 24:4 - Sá er hefir óflekkaðar
his holy place? 24: 4 - The the has clean
hendur og hreint hjarta, eigi sækist eftir hégóma og
hands and clean heart, not seeking after vanity and
eigi vinnur rangan eið. 24:5 Hann mun blessun
not wins wrong oath. 24: 5 it will blessing
hljóta frá Drottni og réttlætingu frá Guði hjálpræðis
receive from Lord and justification from God salvation
síns. 24:6 - Þessi er sú kynslóð er leitar Drottins,
father. 24: 6 - This the the generation the search Lord,
stundar eftir augliti þínu, þú Jakobs Guð. [Sela] 24:7
engages after face your you Jacob God. [Seal] 24: 7
- Þér hlið, lyftið höfðum yðar, hefjið yður, þér öldnu
- Ye side, lift had your lifted you you old
dyr, að konungur dýrðarinnar megi inn ganga. 24:8
door, to King glory be Sign In walk. 24: 8
- Hver er þessi konungur dýrðarinnar? - Það er
- What the this King glory? - there the
Drottinn, hin volduga hetja, Drottinn, bardagahetjan.
Lord, the powerful Hero, Lord, in battle.
24:9 - Þér hlið, lyftið höfðum yðar, hefjið yður, þér
24: 9 - Ye side, lift had your lifted you you
öldnu dyr, að konungur dýrðarinnar megi inn
old door, to King glory be Sign In
ganga. 24:10 - Hver er þessi konungur dýrðarinnar?
walk. 24:10 - What the this King glory?
- Drottinn hersveitanna, hann er konungur
- Lord Armies it the King
dýrðarinnar. [Sela] 25:1 Davíðssálmur. 25:2 Til þín,
glory. [Seal] 25: 1 Of music. 25: 2 In order your,
Drottinn, hef ég sál mína, Guð minn, þér treysti ég.
Lord, have I soul my God my you trust I.
Lát mig eigi verða til skammar, lát eigi óvini mína
Let me not will to shame, let not enemies my
hlakka yfir mér. 25:3 Hver sá er á þig vonar, mun
forward the me. 25: 3 What the the on you hope, will
eigi heldur verða til skammar, þeir verða til
not but will to shame, they will to

skammar, er ótrúir eru að raunalausu. 25:4 Vísa
shame, the faithless are to really free. 25: 4 Reference
mér vegu þína, Drottinn, kenn mér stigu þína. 25:5
me ways your Lord, teach me paths site. 25: 5
Lát mig ganga í sannleika þínum og kenn mér, því
Let me walking the truth your and teach me the
að þú ert Guð hjálpræðis míns, allan daginn vona
to you are God salvation my all day hope
ég á þig. 25:6 Minnst þú miskunnar þinnar,
I on you. 25: 6 Remember you mercy bureaus,
Drottinn, og kærleiksverka, því að þau eru frá eilífð.
Lord, and charitable work, the to they are from eternity.
25:7 Minnst eigi æskusynda minna og afbrota,
25: 7 Remember not youth swim less and offenses,
minnst mín eftir elsku þinni sakir gæsku þinnar,
at least My after love your because goodness bureaus,
Drottinn. 25:8 Góður og réttlátur er Drottinn, þess
Lord. 25: 8 good and just the Lord, the
vegna vísar hann syndurum veginn. 25:9 Hann lætur
because refers it sinners road. 25: 9 it leaves
hina hrjáðu ganga eftir réttlætinu og kennir hinum
the poor walking after righteousness and teaches other
þjökuðu veg sinn. 25:10 Allir vegir Drottins eru
oppressed prevention time. 25:10 All roads Lord are
elska og trúfesti fyrir þá er gæta sáttmála hans og
love and faithfulness for then the care Charter his and
vitnisburða. 25:11 Sakir nafns þíns, Drottinn, fyrirgef
testimonies. 25:11 Because name your, Lord, forgive
mér sekt mína, því að hún er mikil. 25:12 Ef
me fine my the to it the high. 25:12 If the
einhver óttast Drottin, mun hann kenna honum
someone fear Lord, will it teach him
veg þann er hann á að velja. 25:13 Sjálfur mun
prevention the the it on to choose. 25:13 himself will
hann búa við hamingju, og niðjar hans eignast
it create to happiness, and descendants his acquire
landið. 25:14 Drottinn sýnir trúnað þeim er óttast
land. 25:14 Lord shows confidentiality the the fear
hann, og sáttmála sinn gjörir hann þeim kunnan.
he, and Charter time do it the known.

25:15 Augu mín mæna ætíð til Drottins, því að
25:15 eyes My spinal cord always to Lord, the to
hann greiðir fót minn úr snörunni. 25:16 Snú
it pay established mine from snare. 25:16 Apply
þér til mín og líkna mér, því að ég er einmana
you to My and compassion me the to I the lonely
og hrjáður. 25:17 Angist sturlar hjarta mitt, leið
and afflicted. 25:17 anguish tormenting heart my way
mig úr nauðum mínum. 25:18 Lít á eymd mína og
me from adversity my. 25:18 look on misery my and
armæðu og fyrirgef allar syndir mínar. 25:19 Lít á,
abuse and forgive all sins my. 25:19 look a,
hversu margir óvinir mínir eru, með rangsleitnishatri
how many enemies My are, with unjustly hatred
hata þeir mig. 25:20 Varðveit líf mitt og frelsa mig,
hate they me. 25:20 Keep life my and save me
lát mig eigi verða til skammar, því að hjá þér leita
let me not will to shame, the to with you looking
ég hælis. 25:21 Lát ráðvendni og hreinskilni gæta
I refuge. 25:21 Let integrity and openness care
mín, því að á þig vona ég. 25:22 Frelsa Ísrael, ó
me the to on you hope I. 25:22 deliver Israel oh
Guð, úr öllum nauðum hans. 26:1 Davíðssálmur.
God from all adversity his. 26: 1 Of music.
Lát mig ná rétti mínum, Drottinn, því að ég geng
Let me cover right my Lord, the to I walk
fram í grandvarleik og þér treysti ég óbifanlega.
out the uprightly and you trust I unshakable.
26:2 Rannsaka mig, Drottinn, og reyn mig, prófa
26: 2 Researching me Lord, and Reyn me test
hug minn og hjarta. 26:3 Því að ég hefi elsku þína
heart mine and heart. 26: 3 The to I have love your
fyrir augum, og ég geng í sannleika þínum. 26:4
for eyes, and I walk the truth your. 26: 4
Ég tek mér eigi sæti hjá lygurum og hefi eigi
I take me not seat with lies and have not
umgengni við fláráða menn. 26:5 Ég hata söfnuð
conduct to deceitful humans. 26: 5 I hate assembly
illvirkjanna, sit eigi meðal óguðlegra. 26:6 Ég þvæ
evildoers, sit not among wicked. 26: 6 I wash

hendur mínar í sakleysi og geng í kringum altari
hands my the innocence and walk the around altar
þitt, Drottinn, 26:7 til þess að láta lofsönginn
business, Lord, 26: 7 to the to let hymn
hljóma og segja frá öllum þínum dásemdarverkum.
chords and say from all your wonders.
26:8 Drottinn, ég elska bústað húss þíns og staðinn
26: 8 Lord, I love dwelling house your and instead
þar sem dýrð þín býr. 26:9 Hríf eigi sál mína
there that glory your lives. 26: 9 impressed not soul my
burt með syndurum né líf mitt með morðingjum,
off with sinners nor life my with murderers,
26:10 þeim er hafa svívirðing í höndum sér og
26:10 the the have disgrace the hands the and
hægri höndina fulla af mútugjöfum. 26:11 En ég
right hand full of mútugjöfum. 26:11 but I
geng fram í grandvarleik, frelsa mig og líkna
walk out the paths, save me and compassion
mér. 26:12 Fótur minn stendur á sléttri grund, í
me. 26:12 leg mine stands on smooth soil, the
söfnuðunum vil ég lofa Drottin. 27:1 Davíðssálmur.
churches will I promise Lord. 27: 1 Of music.
Drottinn er ljós mitt og fulltingi, hvern ætti ég að
Lord the light my and salvation; each should I to
óttast? Drottinn er vígi lífs míns, hvern ætti ég
fear? Lord the stronghold life my each should I
að hræðast? 27:2 Þegar illvirkjarnir nálgast mig til
to fear? 27: 2 when the criminals were available me to
þess að fella mig, þá verða það andstæðingar mínir
the to Embed me then will it opponents My
og óvinir, sem hrasa og falla. 27:3 Þegar her sest
and enemies, that stumble and drop. 27: 3 when army settles
um mig, óttast hjarta mitt eigi, þegar ófriður hefst
about me fear heart my no, when war begins
í gegn mér, er ég samt öruggur. 27:4 Eins hefi ég
the against me the I still safe. 27: 4 as have I
beðið Drottin, það eitt þrái ég: Að ég fái að
asked Lord, it one yearn I: to I receive to
dveljast í húsi Drottins alla ævidaga mína til þess
stay the house Lord all the days my to the

að fá að skoða yndisleik Drottins, sökkva mér niður
to get to view grace Lord, sink me down
í hugleiðingar í musteri hans. 27:5 Því að hann
the reflections the temple his. 27: 5 The to it
geymir mig í skjóli á óheilladeginum, hann felur
stores me the shelter on disaster, it includes
mig í fylgsnum tjalds síns, lyftir mér upp á klett.
me the hideouts tent his lifts me up on rock.
27:6 Þess vegna hefst upp höfuð mitt yfir óvini
27: 6 its because begins up head my the enemies
mína umhverfis mig, að ég með fögnuði megi færa
my around me to I with joy be move
fórnir í tjaldi hans, syngja og leika Drottni. 27:7
offerings the tent his sing and play Lord. 27: 7
Heyr, Drottinn, ég hrópa hátt, sýn mér miskunn og
hear, Lord, I shout manner, view me mercy and
svara mér! 27:8 Mér er hugsað til þín, er sagðir:
reply me! 27: 8 I the thought to your, the said:
'Leitið auglitis míns!' Ég vil leita auglitis þíns,
'Seek face my! ' I will looking face your,
Drottinn. 27:9 Hyl eigi auglit þitt fyrir mér, vísa
Lord. 27: 9 hide not face business for me reference
þjóni þínum eigi frá í reiði. Þú hefir verið fulltingi
server your not from the anger. you has been salvation
mitt, hrind mér eigi burt og yfirgef mig eigi, þú
my hrind me not off and leaving me no, you
Guð hjálpræðis míns. 27:10 Enda þótt faðir minn
God salvation my. 27:10 Even though father mine
og móðir hafi yfirgefið mig, tekur Drottinn mig að
and mother have left me takes Lord me to
sér. 27:11 Vísa mér veg þinn, Drottinn, leið
a. 27:11 Reference me prevention your Lord, way
mig um slétta braut sakir óvina minna. 27:12
me about smooth path because enemies less. 27:12
Ofursel mig eigi græðgi andstæðinga minna, því
Therefore deliver me not greed opponents less, the
að falsvitni rísa í gegn mér og menn er spúa
to false witness rise the against me and men the vomited
rógmælum. 27:13 Ég treysti því að fá að sjá gæsku
rógmælum. 27:13 I trust the to get to view goodness

Drottins á landi lifenda! 27:14 Vona á Drottin, ver
Lord on country living! 27:14 hope on Lord, ver
öruggur og hugrakkur, já, vona á Drottin. 28:1
safe and brave, yes, hope on Lord. 28: 1
Davíðssálmur. Til þín, Drottinn, hrópa ég, þú
Of music. In order your, Lord, shout I, you
bjarg mitt, ver eigi hljóður gagnvart mér. Ef þú
rock my ver not silent to me. If the you
þegir við mér, verð ég sem þeir, er til grafar eru
silent to me Price I that they the to grave are
gengnir. 28:2 Heyr þú á grátbeiðni mína, er ég
gone. 28: 2 hear you on plea my the I
hrópa til þín, er ég lyfti höndum mínum til Hins
shout to your, the I lifting hands my to However,
allrahelgasta í musteri þínu. 28:3 Hríf mig eigi á
holy of Holies the temple your. 28: 3 impressed me not on
burt með óguðlegum og með illgjörðamönnum, þeim
off with wicked and with evildoers, the
er tala vinsamlega við náunga sinn, en hafa illt í
the talk please to neighbor time than have evil the
hyggju. 28:4 Launa þeim eftir verkum þeirra, eftir
plan. 28: 4 wage the after works their, after
þeirra illu breytni, launa þeim eftir verkum handa
their evil behavior, wages the after works for
þeirra, endurgjald þeim það er þeir hafa aðhafst.
their, remuneration the it the they have acted.
28:5 Því að þeir hyggja eigi á verk Drottins né
28: 5 The to they retrospect not on work Lord nor
handaverk hans, hann rífi þá niður og reisi þá eigi
the work his it tear then down and build then not
við aftur. 28:6 Lofaður sé Drottinn, því að hann
to again. 28: 6 Praise is Lord, the to it
hefir heyrt grátbeiðni mína. 28:7 Drottinn er vígi
has heard plea my. 28: 7 Lord the stronghold
mitt og skjöldur, honum treysti hjarta mitt. Ég
my and shield, him trust heart my. I
hlaut hjálp, því fagnar hjarta mitt, og með ljóðum
received Help, the celebrating heart my and with poetry
mínum lofa ég hann. 28:8 Drottinn er vígi lýð
my promise I it. 28: 8 Lord the stronghold people

sínum og hjálparhæli sínum smurða. 28:9 Hjálpa
their and Help asylum their anointed. 28: 9 help
lýð þínum og blessa eign þína, gæt þeirra og
people your and bless property your Observe their and
ber þá að eilífu. 29:1 Davíðssálmur. Tjáið Drottni
bears then to forever. 29: 1 Of music. Give Lord
vegsemd, þér guðasynir, tjáið Drottni vegsemd og
glory, you gods, sons, ascribe Lord glory and
vald. 29:2 Tjáið Drottni dýrð þá er nafni hans
power. 29: 2 Give Lord glory then the name his
hæfir, fallið fram fyrir Drottni í helgum skrúða.
qualified, fall out for Lord the holy vestments.
29:3 Raust Drottins hljómar yfir vötnunum, Guð
29: 3 voice Lord sounds the waters, God
dýrðarinnar lætur þrumur drynja, Drottinn ríkir yfir
glory leaves thunder roar, Lord there the
hinum miklu vötnum. 29:4 Raust Drottins hljómar
other much lakes. 29: 4 voice Lord sounds
með krafti, raust Drottins hljómar með tign. 29:5
with power voice Lord sounds with rank. 29: 5
Raust Drottins brýtur sundur sedrustré, Drottinn
voice Lord breaks apart cedar, Lord
brýtur sundur sedrustrén á Líbanon. 29:6 Hann
breaks apart cedars on Lebanon. 29: 6 it
lætur Líbanonfjöll hoppa eins og kálfa og
leaves Lebanon jump as and calves and
Hermonfjall eins og ungan vísund. 29:7 Raust
Mount Hermon as and young wild. 29: 7 voice
Drottins klýfur eldsloga. 29:8 Raust Drottins lætur
Lord cleaves flame of fire. 29: 8 voice Lord leaves
eyðimörkina skjálfa, Drottinn lætur Kadeseyðimörk
desert shiver, Lord leaves Kadeseyðimörk
skjálfa. 29:9 Raust Drottins lætur hindirnar bera
shiver. 29: 9 voice Lord leaves hindi glands carry
fyrir tímann og gjörir skógana nakta, og allt í
for time and do forests naked, and everything the
helgidómi hans segir: Dýrð! 29:10 Drottinn situr í
sanctuary his says: Glory! 29:10 Lord sits the
hásæti uppi yfir flóðinu, Drottinn mun ríkja sem
throne up the flood, Lord will countries that

konungur að eilífu. 29:11 Drottinn veitir lýð sínum
King to forever. 29:11 Lord provides people their
styrkleik, Drottinn blessar lýð sinn með friði. 30:1
concentration, Lord bless people time with peace. 30: 1
Musterisvígsluljóð. Davíðssálmur. (30:2) Ég tigna þig,
Temple Dedication Poetry. Of music. (30: 2) I worship you,
Drottinn, því að þú hefir bjargað mér og eigi látið
Lord, the to you has save me and not let
óvini mína hlakka yfir mér. 30:2 (30:3) Drottinn,
enemies my forward the me. 30: 2 (30: 3) Lord,
Guð minn, ég hrópaði til þín og þú læknaðir mig.
God my I cried to your and you cured me.
30:3 (30:4) Drottinn, þú heimtir sál mína úr
30: 3 (30: 4) Lord, you requires considerable soul my from
Helju, lést mig halda lífi, er aðrir gengu til grafar.
Hel died me keep life the other went to grave.
30:4 (30:5) Syngið Drottni lof, þér hans trúuðu,
30: 4 (30: 5) Sing Lord praise, you his believers,
vegsamið hans heilaga nafn. 30:5 (30:6) Andartak
praise his holy name. 30: 5 (30: 6) moment
stendur reiði hans, en alla ævi náð hans. Að
stands anger his than all lifetime reached his. to
kveldi gistir oss grátur, en gleðisöngur að morgni.
evening overnight us crying, than singing to morning.
30:6 (30:7) En ég uggði eigi að mér og hugsaði:
30: 6 (30: 7) but I by surprise not to me and thought
'Aldrei skriðnar mér fótur.' 30:7 (30:8) Drottinn, af
'Never foot me leg. ' 30: 7 (30: 8) Lord, of
náð þinni hafðir þú gjört bjarg mitt stöðugt, en
reached your had you done rock my stable, than
nú huldir þú auglit þitt og ég skelfdist. 30:8
now hidden you face business and I trembled. 30: 8
(30:9) Til þín, Drottinn, kallaði ég, og Drottin
(30: 9) In order your, Lord, called I, and Lord
grátbændi ég: 30:9 (30:10) 'Hver ávinningur er í
grátbændi I: 30: 9 (30:10) 'Each benefit the the
dauða mínum, í því að ég gangi til grafar? Getur
death my the the to I running to grave? may
duftið lofað þig, kunngjört trúfesti þína? 30:10
powder promised you, proclaimed faithfulness site? 30:10

(30:11) Heyr, Drottinn, og líkna mér, ó Drottinn,
(30:11) hear, Lord, and compassion me oh Lord,
ver þú hjálpari minn!' 30:11 (30:12) Þú breyttir
ver you Saviour My ' 30:11 (30:12) you changed
grát mínum í gleðidans, leystir af mér
supplication my the dance of joy, released of me
hærusekkinn og gyrtir mig fögnuði, 30:12 (30:13) að
sackcloth and armed me joy, 30:12 (30:13) to
sál mín megi lofsyngja þér og eigi þagna. Drottinn,
soul My be sing you and not silences. Lord,
Guð minn, ég vil þakka þér að eilífu. 31:1 Til
God my I will thanks you to forever. 31: 1 In order
söngstjórans. Davíðssálmur. (31:2) Hjá þér, Drottinn,
director of music. Of music. (31: 2) with you Lord,
leita ég hælis, lát mig aldrei verða til skammar.
looking I refuge, let me never will to shame.
Bjarga mér eftir réttlæti þínu, 31:2 (31:3) hneig eyru
save me after justice your 31: 2 (31: 3) Incline ears
þín til mín, frelsa mig í skyndi, ver mér
your to me save me the cache, ver me
verndarbjarg, vígi mér til hjálpar. 31:3 (31:4) Því
rock of refuge, stronghold me to helps. 31: 3 (31: 4) The
að þú ert bjarg mitt og vígi, og sakir nafns þíns
to you are rock my and stronghold and because name your
munt þú leiða mig og stjórna mér. 31:4 (31:5) Þú
will you lead me and control me. 31: 4 (31: 5) you
munt draga mig úr neti því, er þeir lögðu
will reduce me from network therefore, the they contributed
leynt fyrir mig, því að þú ert vörn mín. 31:5
secret for me the to you are protection min. 31: 5
(31:6) Í þínar hendur fel ég anda minn, þú frelsar
(31: 6) The your hands fel I spirit my you rescues
mig, Drottinn, þú trúfasti Guð! 31:6 (31:7) Ég hata
me Lord, you faithful God! 31: 6 (31: 7) I hate
þá, er dýrka fánýt falsgoð, en Drottni treysti ég.
then, the worship worthless useless, than Lord trust I.
31:7 (31:8) Ég vil gleðjast og fagna yfir miskunn
31: 7 (31: 8) I will rejoice and welcome the mercy
þinni, því að þú hefir litið á eymd mína, gefið
computer, the to you has Looking on misery my given

gætur að sálarneyð minni 31:8 (31:9) og eigi
watched to soul emergency memory 31: 8 (31: 9) and not
ofurselt mig óvinunum, en sett fót minn á
handed me the enemy; than set established mine on
víðlendi. 31:9 (31:10) Líkna mér, Drottinn, því að ég
liberty. 31: 9 (31:10) merciful me Lord, the to I
er í nauðum staddur, döpruð af harmi eru augu
the the adversity standing, waste away of sorrow are eyes
mín, sál mín og líkami. 31:10 (31:11) Ár mín líða
me soul My and body. 31:10 (31:11) year My feel
í harmi og líf mitt í andvörpum, mér förlast
the sorrow and life my the sighing, me mismanaged
kraftur sakir sektar minnar, og bein mín tærast.
power because fine my and direct My corrode.
31:11 (31:12) Ég er að spotti öllum óvinum mínum,
31:11 (31:12) I the to byword all enemies my
til háðungar nábúum mínum og skelfing kunningjum
to reproach neighbors my and horror acquaintances
mínum: þeir sem sjá mig á strætum úti flýja mig.
my: they that view me on streets there escape me.
31:12 (31:13) Sem dáinn maður er ég gleymdur
31:12 (31:13) as dead man the I forgotten
hjörtum þeirra, ég er sem ónýtt ker. 31:13 (31:14)
hearts their, I the that naught vats. 31:13 (31:14)
Ég heyri illyrði margra, - skelfing er allt um
I hear slander many, - horror the everything about
kring - þeir bera ráð sín saman móti mér, hyggja
around - they carry expected their together against me retrospect
á að svipta mig lífi. 31:14 (31:15) En ég treysti þér,
on to deprived me life. 31:14 (31:15) but I trust you
Drottinn, ég segi: 'Þú ert Guð minn!' 31:15 (31:16)
Lord, I say: 'You are God My ' 31:15 (31:16)
Í þinni hendi eru stundir mínar, frelsa mig af
The your hand are hours my, save me of
hendi óvina minna og ofsækjenda. 31:16 (31:17) Lát
hand enemies less and foes. 31:16 (31:17) Let
ásjónu þína lýsa yfir þjón þinn, hjálpa mér sakir
face your describe the services your help me because
elsku þinnar. 31:17 (31:18) Ó Drottinn, lát mig eigi
love bureaus. 31:17 (31:18) O Lord, let me not

verða til skammar, því að ég ákalla þig. Lát hina
will to shame, the to I call you. Let the
guðlausu verða til skammar, hverfa hljóða til Heljar.
wicked will to shame, disappear sounds to Grave.
31:18 (31:19) Lát lygavarirnar þagna, þær er mæla
31:18 (31:19) Let lying lips silences, the the measure
drambyrði gegn réttlátum með hroka og
arrogantly against righteous with arrogance and
fyrirlitningu. 31:19 (31:20) Hversu mikil er gæska
contempt. 31:19 (31:20) how great the goodness
þín, er þú hefir geymt þeim er óttast þig, og
your, the you has store the the fear you, and
auðsýnir þeim er leita hælis hjá þér frammi fyrir
demonstrates the the looking asylum with you before for
mönnunum. 31:20 (31:21) Þú hylur þá í skjóli
men. 31:20 (31:21) you covers then the shelter
auglitis þíns fyrir svikráðum manna, felur þá í
face your for svikráðum men includes then the
leyni fyrir deilum tungnanna. 31:21 (31:22) Lofaður
secret for share tung programs. 31:21 (31:22) Praise
sé Drottinn, því að hann hefir sýnt mér dásamlega
is Lord, the to it has shown me wonderful
náð í öruggri borg. 31:22 (31:23) Ég hugsaði í
reached the safe city. 31:22 (31:23) I thought the
angist minni: 'Ég er burtrekinn frá augum þínum.'
anguish memory: 'I the cut off from eyes you. '
En samt heyrðir þú grátraust mína, er ég hrópaði
but still heard you supplication voice my the I cried
til þín. 31:23 (31:24) Elskið Drottin, allir þér hans
to Your. 31:23 (31:24) Love Lord, everyone you his
trúuðu, Drottinn verndar trúfasta, en geldur í
believers, Lord protection faithful, than requited the
fullum mæli þeim er ofmetnaðarverk vinna. 31:24
full measurement the the ofmetnaðarverk work. 31:24
(31:25) Verið öruggir og hughraustir, allir þér er
(31:25) be safe and cheer, everyone you the
vonið á Drottin. 32:1 Davíðsmaskíl. Sæll er sá er
hope in on Lord. 32: 1 Davíðsmaskíl. Blessed the the the
afbrotin eru fyrirgefin, synd hans hulin. 32:2 Sæll
offenses are forgiven, sin his covered. 32: 2 Blessed

er sá maður er Drottinn tilreiknar eigi misgjörð, sá
the the man the Lord impute not iniquity, the
er eigi geymir svik í anda. 32:3 Meðan ég þagði,
the not stores fraud the spirit. 32: 3 while I silent,
tærðust bein mín, allan daginn kveinaði ég, 32:4 því
tærðust direct me all day cried I, 32: 4 the
að dag og nótt lá hönd þín þungt á mér, lífsvökvi
to day and night lying hand your heavily on me life liquid
minn þvarr sem í sumarbreiskju. [Sela] 32:5 Þá
mine vanished that the of summer. [Seal] 32: 5 then
játaði ég synd mína fyrir þér og fól eigi
confessed I sin my for you and included not
misgjörð mína. Ég mælti: 'Ég vil játa afbrot
guilt my. I said: 'I will acknowledge Crime
mín fyrir Drottni,' og þú fyrirgafst syndasekt mína.
My for Lord, ' and you forgave guilt my.
[Sela] 32:6 Þess vegna biðji þig sérhver trúaður,
[Seal] 32: 6 its because ask you every religious,
meðan þig er að finna. Þótt vatnsflóðið komi, nær
while you the to found. although water flood replaced, closer
það honum eigi. 32:7 Þú ert skjól mitt, þú leysir
it him no. 32: 7 you are shelter my you laser
mig úr nauðum, með frelsisfögnuði umkringir þú
me from distress, with songs surround you
mig. [Sela] 32:8 Ég vil fræða þig og vísa þér
me. [Seal] 32: 8 I will educate you and reference you
veginn, er þú átt að ganga, ég vil kenna þér og
road, the you direction to walk, I will teach you and
hafa augun á þér: 32:9 Verið eigi sem hestar eða
have eyes on you: 32: 9 be not that horses or
skynlausir múlar; með taum og beisli verður að
irrational Mulan; with restrains and harnesses will to
temja þrjósku þeirra, annars nálgast þeir þig ekki.
train stubbornness their, other available they you no.
32:10 Miklar eru þjáningar óguðlegs manns, en þann
32:10 Great are suffering wicked people, than the
er treystir Drottni umlykur hann elsku. 32:11 Gleðjist
the trusts Lord surrounds it love. 32:11 Rejoice
yfir Drottni og fagnið, þér réttlátir, kveðið
the Lord and glad, you righteous, provided

fagnaðarópi, allir hjartahreinir! 33:1 Gleðjist, þér
shout, everyone the pure in heart! 33: 1 Rejoice, you
réttlátir, yfir Drottni! Hreinlyndum hæfir lofsöngur.
righteous, the Lord! Hreinlyndum qualified praise.
33:2 Lofið Drottin með gígjum, leikið fyrir honum á
33: 2 Praise Lord with lyre play for him on
tístrengjaða hörpu. 33:3 Syngið honum nýjan söng,
tístrengjaða harp. 33: 3 Sing him new singing,
knýið strengina ákaft með fagnaðarópi. 33:4 Því að
knock ropes earnestly with shout. 33: 4 The to
orð Drottins er áreiðanlegt, og öll verk hans eru í
words Lord the reliable, and all work his are the
trúfesti gjörð. 33:5 Hann hefir mætur á réttlæti og
faithfulness made. 33: 5 it has liking on justice and
rétti, jörðin er full af miskunn Drottins. 33:6 Fyrir
right, earth the full of mercy Lord. 33: 6 for
orð Drottins voru himnarnir gjörðir og öll þeirra
words Lord were heavens actions and all their
prýði fyrir anda munns hans. 33:7 Hann safnaði
splendor for spirit mouth his. 33: 7 it collected
vatni hafsins sem í belg, lét straumana í
water sea that the pods, made feeds the
forðabúr. 33:8 Öll jörðin óttist Drottin, allir
storehouses. 33: 8 All earth fear Lord, everyone
heimsbúar hræðist hann, 33:9 því að hann talaði -
world inhabitants dread he, 33: 9 the to it spoke -
og það varð, hann bauð - þá stóð það þar. 33:10
and it became, it offered - then stood it there. 33:10
Drottinn ónýtir ráð þjóðanna, gjörir að engu
Lord destroy expected Nations, do to nothing
áform lýðanna, 33:11 en ráð Drottins stendur
plans nations, 33:11 than expected Lord stands
stöðugt um aldur, áform hjarta hans frá kyni til
stable about Age, plans heart his from sex to
kyns. 33:12 Sæl er sú þjóð er á Drottin að Guði,
kind. 33:12 Happy the the people the on Lord to God
sá lýður er hann hefir kjörið sér til eignar. 33:13
the people the it has ideal the to possession. 33:13
Drottinn lítur niður af himni, sér öll mannanna
Lord looks down of heaven the all men

börn, 33:14 frá bústað sínum virðir hann fyrir sér
children, 33:14 from dwelling their respects it for the
alla jarðarbúa, 33:15 hann sem myndað hefir
all the world's population, 33:15 it that form has
hjörtu þeirra allra og gefur gætur að öllum
hearts their all and gives watched to all
athöfnum þeirra. 33:16 Eigi sigrar konungurinn fyrir
activities them. 33:16 not wins king for
gnótt herafla síns, eigi bjargast kappinn fyrir ofurafl
long forces his not saved warrior for ofurafl
sitt. 33:17 Svikull er víghestur til sigurs, með
his. 33:17 tricking the víghestur to victory, with
ofurafli sínu bjargar hann ekki. 33:18 En augu
super power his rescue it no. 33:18 but eyes
Drottins hvíla á þeim er óttast hann, á þeim er
Lord rest on the the fear he, on the the
vona á miskunn hans. 33:19 Hann frelsar þá frá
hope on mercy his. 33:19 it rescues then from
dauða og heldur lífinu í þeim í hallæri. 33:20
death and but life the the the famine. 33:20
Sálir vorar vona á Drottin, hann er hjálp vor og
souls our hope on Lord, it the aid spring and
skjöldur. 33:21 Já, yfir honum fagnar hjarta vort,
shield. 33:21 Yes, the him celebrating heart our,
hans heilaga nafni treystum vér. 33:22 Miskunn þín,
his holy name trust we. 33:22 mercy your,
Drottinn, sé yfir oss, svo sem vér vonum á þig.
Lord, is the us so that we hope on you.
34:1 Sálmur Davíðs, þá er hann gjörði sér upp
34: 1 Psalm David then the it made the up
vitfirringu frammi fyrir Abímelek, svo að Abímelek
madness before for Abimelech, so to Abimelech
rak hann í burt, og hann fór burt. (34:2) Ég vil
fired it the off, and it went off. (34: 2) I will
vegsama Drottin alla tíma, ætíð sé lof hans mér í
praise Lord all time, always is praise his me the
munni. 34:2 (34:3) Sál mín hrósar sér af Drottni,
mouth. 34: 2 (34: 3) Saul My praises the of Lord,
hinir hógværu skulu heyra það og fagna. 34:3 (34:4)
the humble shall hear it and celebrate. 34: 3 (34: 4)

Miklið Drottin ásamt mér, tignum í sameiningu nafn
Honor Lord along me praise the merger name
hans. 34:4 (34:5) Ég leitaði Drottins, og hann svaraði
his. 34: 4 (34: 5) I sought Lord, and it answered
mér, frelsaði mig frá öllu því er ég hræddist. 34:5
me delivered me from all the the I fears. 34: 5
(34:6) Lítið til hans og gleðjist, og andlit yðar skulu
(34: 6) small to his and rejoice, and face your shall
eigi blygðast. 34:6 (34:7) Hér er volaður maður sem
not ashamed. 34: 6 (34: 7) here the volaður man that
hrópaði, og Drottinn heyrði hann og hjálpaði honum
cried, and Lord heard it and helped him
úr öllum nauðum hans. 34:7 (34:8) Engill Drottins
from all adversity his. 34: 7 (34: 8) angel Lord
setur vörð kringum þá er óttast hann, og frelsar
sets watch around then the fear he, and rescues
þá. 34:8 (34:9) Finnið og sjáið, að Drottinn er
them. 34: 8 (34: 9) Find and see, to Lord the
góður, sæll er sá maður er leitar hælis hjá honum.
good blessed the the man the search asylum with him.
34:9 (34:10) Óttist Drottin, þér hans heilögu, því að
34: 9 (34:10) Fear Lord, you his Saints the to
þeir er óttast hann líða engan skort. 34:10 (34:11)
they the fear it feel none deficiency. 34:10 (34:11)
Ung ljón eiga við skort að búa og svelta, en þeir
young lion have to shortage to create and starve, than they
er leita Drottins fara einskis góðs á mis. 34:11
the looking Lord go nothing good on mis. 34:11
(34:12) Komið, börn, hlýðið á mig, ég vil kenna
(34:12) come, children, listen on me I will teach
yður ótta Drottins. 34:12 (34:13) Ef einhver óskar
you fear Lord. 34:12 (34:13) If the someone wishes
lífs, þráir lífdaga til þess að njóta hamingjunnar,
life desires of days to the to enjoy happiness,
34:13 (34:14) þá varðveit tungu þína frá illu og
34:13 (34:14) then garrison tongue your from evil and
varir þínar frá svikatali, 34:14 (34:15) forðast illt
lips your from speaking guile 34:14 (34:15) avoid evil
og gjörðu gott, leita friðar og legg stund á hann.
and made good looking Peace and suggest time on it.

34:15 (34:16) Augu Drottins hvíla á réttlátum, og
34:15 (34:16) eyes Lord rest on righteous and
eyru hans gefa gaum að hrópi þeirra. 34:16 (34:17)
ears his give attention to cry them. 34:16 (34:17)
Auglit Drottins horfir á þá er illa breyta, til þess
Presence Lord watch on then the poorly change, to the
að afmá minningu þeirra af jörðunni. 34:17 (34:18)
to blot memory their of earth. 34:17 (34:18)
Ef réttlátir hrópa, þá heyrir Drottinn, úr öllum
If the righteous shout, then hear Lord, from all
nauðum þeirra frelsar hann þá. 34:18 (34:19)
adversity their rescues it them. 34:18 (34:19)
Drottinn er nálægur þeim er hafa sundurmarið
Lord the near the the have contrite
hjarta, þeim er hafa sundurkraminn anda, hjálpar
heart, the the have crushed spirit help
hann. 34:19 (34:20) Margar eru raunir réttláts
it. 34:19 (34:20) many are trials righteous
manns, en Drottinn frelsar hann úr þeim öllum.
people, than Lord rescues it from the all.
34:20 (34:21) Hann gætir allra beina hans, ekki eitt
34:20 (34:21) it may all direct his not one
af þeim skal brotið. 34:21 (34:22) Ógæfa drepur
of the the violated. 34:21 (34:22) misfortune kills
óguðlegan mann, þeir er hata hinn réttláta, skulu
wicked man they the hate other righteous shall
sekir dæmdir. 34:22 (34:23) Drottinn frelsar líf þjóna
guilty judged. 34:22 (34:23) Lord rescues life serving
sinna, enginn sá er leitar hælis hjá honum, mun
conduct, no the the search asylum with him, will
sekur dæmdur. 35:1 Davíðssálmur. Deil þú,
guilty sentenced. 35: 1 Of music. Contend you,
Drottinn, við þá er deila við mig, berst þú við þá
Lord, to then the Share to me fights you to then
er berjast við mig. 35:2 Tak skjöld og törgu og rís
the fight to me. 35: 2 Tak shield and buckler and rises
upp mér til hjálpar. 35:3 Tak til spjót og öxi til
up me to helps. 35: 3 Tak to spears and ax to
þess að mæta ofsækjendum mínum, seg við sál mína:
the to meet persecutors my say to soul my:

'Ég er hjálp þín!' 35:4 Lát þá er sitja um líf mitt
'I the aid you! ' 35: 4 Let then the sit about life my
hljóta smán og svívirðing, lát þá hverfa aftur með
receive shame and dishonor let then disappear back with
skömm, er ætla að gjöra mér illt. 35:5 Lát þá
shame, the plan to made me evil. 35: 5 Let then
verða sem sáðir fyrir vindi, þegar engill Drottins
will that chaff for wind, when angel Lord
varpar þeim um koll. 35:6 Lát veg þeirra verða
sheds the about head. 35: 6 Let prevention their will
myrkan og hálan, þegar engill Drottins eltir þá.
dark and slippery, when angel Lord chases them.
35:7 Því að ástæðulausu hafa þeir lagt net sitt
35: 7 The to reason have they proposed net his
leynt fyrir mig, að ástæðulausu hafa þeir grafið
secret for me to reason have they engraved
gryfju fyrir mig. 35:8 Lát tortíming koma yfir þá,
pit for me. 35: 8 Let destruction bring the then,
er þá varir minnst, lát netið, er þeir hafa lagt
the then lips at least, let network, the they have proposed
leynt, veiða sjálfa þá, lát þá falla í þeirra eigin
secret catch themselves then, let then fall the their own
gryfju. 35:9 En sál mín skal kætast yfir Drottni,
pit. 35: 9 but soul My the joyful the Lord,
gleðjast yfir hjálpræði hans. 35:10 Öll bein mín
rejoice the salvation his. 35:10 All direct My
skulu segja: 'Drottinn, hver er sem þú, er frelsar
shall say: 'Lord, each the that you, the rescues
hinn umkomulausa frá þeim sem er honum
other afflicted from the that the him
yfirsterkari, hinn hrjáða og snauða frá þeim sem
prevailed, other poor and needy from the that
rænir hann?' 35:11 Ljúgvottar rísa upp, þeir spyrja
robs he? ' 35:11 false witnesses rise a, they ask
mig um það sem ég veit ekki um. 35:12 Þeir launa
me about it that I know not about. 35:12 they wages
mér gott með illu, einsemd varð hlutfall mitt. 35:13
me nice with evil, loneliness became rate my. 35:13
En þegar þeir voru sjúkir, klæddist ég hærusekk,
but when they were sick, wore I sackcloth,

þjáði mig með föstu og bað með niðurlútu höfði,
humbled me with fixed and asked with of low head,
35:14 gekk um harmandi, sem vinur eða bróðir
35:14 went about mourning that friend or brother
ætti í hlut, var beygður eins og sá er syrgir
should the share the bent as and the the mourn
móður sína. 35:15 En þeir fagna yfir hrösun minni
mother their. 35:15 but they welcome the stumble memory
og safnast saman, útlendingar og ókunnugir menn
and accumulate together, foreigners and strangers men
safnast saman móti mér, mæla lastyrði og þagna
accumulate together against me measure would last and silences
eigi. 35:16 Þeir freista mín, smána og smána, nísta
no. 35:16 they tempt me reproach and insult, pierce
tönnum í gegn mér. 35:17 Drottinn, hversu lengi
teeth the against me. 35:17 Lord, how long
vilt þú horfa á? Frelsa sál mína undan eyðileggingu
want you watch the? deliver soul my before destruction
þeirra, mína einmana sál undan ljónunum. 35:18 Þá
their, my lonely soul before lions. 35:18 then
vil ég lofa þig í miklum söfnuði, vegsama þig í
will I promise you the great assembly, praise you the
miklum mannfjölda. 35:19 Lát eigi þá sem án
great population. 35:19 Let not then that without
saka eru óvinir mínir, hlakka yfir mér, lát eigi þá
justice are enemies my forward the me let not then
sem að ástæðulausu hata mig, skotra augunum. 35:20
that to reason hate me wink eyes. 35:20
Því að frið tala þeir eigi, og móti hinum kyrrlátu
The to peace talk they no, and against other quiet
í landinu hugsa þeir upp sviksamleg orð. 35:21
the country think they up fraud words. 35:21
Þeir glenna upp ginið í móti mér, segja: 'Hæ, hæ!
they Glenna up mouths the against me say: 'Hi, hi!
Nú höfum vér séð það með eigin augum!' 35:22
now have we see it with own eyes! ' 35:22, TLB
Þú hefir séð það, Drottinn, ver eigi hljóður, Drottinn,
you has see it, Lord, ver not silent, Lord,
ver eigi langt í burtu frá mér. 35:23 Vakna, rís
ver not far the away from me. 35:23 Awake, rises

upp og lát mig ná rétti mínum, Guð minn og
up and let me cover right my God mine and
Drottinn, til þess að flytja mál mitt. 35:24 Dæm mig
Lord, to the to move issues my. 35:24 Declare me
eftir réttlæti þínu, Drottinn, Guð minn, og lát þá
after justice your Lord, God my and let then
eigi hlakka yfir mér, 35:25 lát þá ekki segja í
not forward the me 35:25 let then not say the
hjarta sínu: 'Hæ! Ósk vor er uppfyllt!' lát þá ekki
heart its: 'Hi! Ósk spring the met! ' let then not
segja: 'Vér höfum gjört út af við hann.' 35:26 Lát
say: 'We have done out of to him. ' 35:26 Let
þá alla verða til skammar og hljóta kinnroða, er
then all will to shame and receive ashamed, the
hlakka yfir ógæfu minni, lát þá íklæðast skömm og
forward the disaster memory, let then clothed shame and
svívirðing, er hreykja sér upp gegn mér. 35:27 Lát
dishonor the magnify the up against me. 35:27 Let
þá kveða fagnaðarópi og gleðjast, er unna mér
then provide shout and rejoice, the finished me
réttar, lát þá ætíð segja: 'Vegsamaður sé Drottinn,
law, let then always say: 'Magnified is Lord,
hann sem ann þjóni sínum heilla!' 35:28 Og tunga
it that ann server their charm! ' 35:28 and the tongue
mín skal boða réttlæti þitt, lofstír þinn liðlangan
My the available justice business, praise your liðlangan
daginn. 36:1 Til söngstjórans. Eftir Davíð, þjón
day. 36: 1 In order director of music. after David services
Drottins. (36:2) Rödd syndarinnar talar til hins
Lord. (36: 2) voice sin speaks to the
guðlausa í fylgsnum hjarta hans, enginn guðsótti
hypocrite the hideouts heart his no fear of God
býr í huga hans. 36:2 (36:3) Hún smjaðrar fyrir
living the mind his. 36: 2 (36: 3) she flatters for
honum í augum hans og misgjörð hans verður
him the eyes his and guilt his will
uppvís og hann verður fyrir hatri. 36:3 (36:4)
obvious and it will for hatred. 36: 3 (36: 4)
Orðin af munni hans eru tál og svik, hann
The words of mouth his are deceitfulness and fraud, it

er hættur að vera hygginn og breyta vel. 36:4 (36:5)
the risks to be knowing and change well. 36: 4 (36: 5)
Í hvílu sinni hyggur hann á tál, hann fetar
The bed time planning it on deceitfulness, it walks
vonda vegu, forðast eigi hið illa. 36:5 (36:6) Drottinn,
evil ways, avoid not the ill. 36: 5 (36: 6) Lord,
til himna nær miskunn þín, til skýjanna trúfesti þín.
to heaven closer mercy your, to skies faithfulness Your.
36:6 (36:7) Réttlæti þitt er sem fjöll Guðs,
36: 6 (36: 7) justice business the that mountains God
dómar þínir sem reginhaf. Mönnum og skepnum
judgments your that middle of the sea. men and creatures
hjálpar þú, Drottinn. 36:7 (36:8) Hversu dýrmæt er
help you, Lord. 36: 7 (36: 8) how valuable the
miskunn þín, ó Guð, mannanna börn leita hælis í
mercy your, oh God men children looking asylum the
skugga vængja þinna. 36:8 (36:9) Þau seðjast af
check wings your. 36: 8 (36: 9) the eat all they want of
feiti húss þíns, og þú lætur þau drekka úr lækjum
grease house your, and you leaves they drink from streams
unaðsemda þinna. 36:9 (36:10) Hjá þér er uppspretta
unaðsemda your. 36: 9 (36:10) with you the source
lífsins, í þínu ljósi sjáum vér ljós. 36:10 (36:11) Lát
life, the your light see we light. 36:10 (36:11) Let
miskunn þína haldast við þá er þekkja þig, og
mercy your remain to then the recognize you, and
réttlæti þitt við þá sem hjartahreinir eru. 36:11
justice business to then that pure in heart are. 36:11
(36:12) Lát eigi fót hins hrokafulla troða á mér
(36:12) Let not established the pride tread on me
né hönd óguðlegra hrekja mig burt. 36:12 (36:13)
nor hand wicked driving me off. 36:12 (36:13)
Þar eru illgjörðamennirnir fallnir, þeim er varpað
where are workers of iniquity fallen, the the thrown
um koll og þeir fá eigi risið upp aftur. 37:1
about head and they get not rise up again. 37: 1
Davíðssálmur. Ver eigi of bráður vegna illvirkjanna,
Of music. ver not of excited because evildoers,
öfunda eigi þá er ranglæti fremja, 37:2 því að þeir
envious not then the wrongdoing commission, 37: 2 the to they

fölna skjótt sem grasið, visna sem grænar jurtir.
fade soon that lawn, wither that green herbs.
37:3 Treyst Drottni og gjör gott, bú þú í landinu
37: 3 count Lord and do good, estate you the country
og iðka ráðvendni, 37:4 þá munt þú gleðjast yfir
and practice integrity, 37: 4 then will you rejoice the
Drottni, og hann mun veita þér það sem hjarta
Lord, and it will provide you it that heart
þitt girnist. 37:5 Fel Drottni vegu þína og treyst
business desires. 37: 5 Fel Lord ways your and count
honum, hann mun vel fyrir sjá. 37:6 Hann mun láta
him, it will well for see. 37: 6 it will let
réttlæti þitt renna upp sem ljós og rétt þinn sem
justice business slide up that light and right your that
hábjartan dag. 37:7 Ver hljóður fyrir Drottni og
noon day. 37: 7 ver silent for Lord and
vona á hann. Ver eigi of bráður vegna þeirra er
hope on it. ver not of excited because their the
vel gengur, vegna þess manns er svik fremur. 37:8
well walks, because the people the fraud rather. 37: 8
Lát af reiði og slepp heiftinni, ver eigi of bráður,
Let of anger and releasing wrath, ver not of acute
það leiðir til ills eins. 37:9 Illvirkjarnir verða
it ways to ills like. 37: 9 evildoers Turin will
afmáðir, en þeir er vona á Drottin, fá landið til
perish, than they the hope on Lord, get country to
eignar. 37:10 Innan stundar eru engir guðlausir til
possession. 37:10 within engages are no hypocrite to
framar, þegar þú gefur gætur að stað þeirra, eru
again, when you gives watched to place their, are
þeir horfnir. 37:11 En hinir hógværu fá landið til
they disappeared. 37:11 but the humble get country to
eignar, gleðjast yfir ríkulegri gæfu. 37:12 Óguðlegur
possession, rejoice the rich fortune. 37:12 wicked
maður býr yfir illu gegn réttlátum, nístir tönnum
man living the evil against righteous bites teeth
gegn honum. 37:13 Drottinn hlær að honum, því að
against him. 37:13 Lord laughs to him, the to
hann sér að dagur hans kemur. 37:14 Óguðlegir
it the to day his comes. 37:14 wicked

bregða sverðinu og benda boga sína til þess að fella
foreclose sword and point bow their to the to Embed
hinn hrjáða og snauða, til þess að brytja niður hina
other poor and needy, to the to slaughter down the
ráðvöndu. 37:15 En sverð þeirra lendir í þeirra
ráðvöndu. 37:15 but sword their experience the their
eigin hjörtum, og bogar þeirra munu brotnir verða.
own hearts, and bows their will broken will.
37:16 Betri er lítil eign réttláts manns en auðlegð
37:16 better the small property righteous people than wealth
margra illgjarnra, 37:17 því að armleggur illgjarnra
many wicked, 37:17 the to arm wicked
verður brotinn, en réttláta styður Drottinn. 37:18
will broken, than righteous supports Lord. 37:18
Drottinn þekkir daga ráðvandra, og arfleifð þeirra
Lord know days upright and heritage their
varir að eilífu. 37:19 Á vondum tímum verða þeir
lips to forever. 37:19 On bad times will they
eigi til skammar, á hallæristímum hljóta þeir
not to shame, on famine times receive they
saðning. 37:20 En óguðlegir farast, og óvinir Drottins
filled. 37:20 but wicked perish, and enemies Lord
eru sem skraut vallarins: þeir hverfa - sem reykur
are that decoration the airport: they disappear - that smoke
hverfa þeir. 37:21 Guðlaus maður tekur lán og
disappear they. 37:21 hypocrite man takes loan and
borgar eigi, en hinn réttláti er mildur og örlátur.
city no, than other righteous the mild and generous.
37:22 Því að þeir sem Drottinn blessar, fá landið til
37:22 The to they that Lord bless, get country to
eignar, en hinum bannfærðu verður útrýmt. 37:23
possession, than other utterly will eradicated. 37:23
Frá Drottni kemur skrefum mannsins festa, þegar
from Lord is steps man fix, when
hann hefir þóknun á breytni hans. 37:24 Þótt
it has commission on behavior his. 37:24 although
hann falli, þá liggur hann ekki flatur, því að
it fall, then lies it not flat the to
Drottinn heldur í hönd hans. 37:25 Ungur var ég
Lord but the hand his. 37:25 Young the I

og gamall er ég orðinn, en aldrei sá ég réttlátan
and old the I become, than never the I righteous
mann yfirgefinn né niðja hans biðja sér matar. 37:26
man abandoned nor seed his ask the food. 37:26
Ætíð er hann mildur og lánar, og niðjar hans
Always the it mild and loans and descendants his
verða öðrum til blessunar. 37:27 Forðastu illt og
will other to blessing. 37:27 Avoid evil and
gjörðu gott, þá munt þú búa kyrr um aldur, 37:28
made good, then will you create still about Age, 37:28
því að Drottinn hefir mætur á réttlæti og yfirgefur
the to Lord has liking on justice and leaves
ekki sína trúuðu. Þeir verða eilíflega varðveittir, en
not their believers. they will ever preserved, than
niðjar óguðlegra upprætast. 37:29 Hinir réttlátu fá
descendants wicked cut off. 37:29 The righteous get
landið til eignar og búa í því um aldur. 37:30
country to possession and create the the about age. 37:30
Munnur réttláts manns mælir speki og tunga hans
mouth righteous people recommends wisdom and tongue his
talar það sem rétt er. 37:31 Lögmál Guðs hans er
speaks it that right is. 37:31 Law God his the
í hjarta hans, eigi skriðnar honum fótur. 37:32
the heart his not foot him leg. 37:32
Hinn guðlausi skimar eftir hinum réttláta og situr
the wicked scans after other righteous and sits
um að drepa hann, 37:33 en Drottinn ofurselur
about to kill he, 37:33 than Lord surrender
hann honum ekki og lætur hann ekki ganga sekan
it him not and leaves it not walking guilty
frá dómi. 37:34 Vona á Drottin og gef gætur að
from court. 37:34 hope on Lord and give watched to
vegi hans, þá mun hann hefja þig upp, að þú erfir
roads his then will it start you a, to you inherits
landið, og þú skalt horfa á, þegar illvirkjum verður
country, and you Do watch a, when lawless will
útrýmt. 37:35 Ég sá hinn óguðlega í ofstopa sínum
eradicated. 37:35 I the other wicked the proud their
og þenja sig út sem grænt tré á gróðrarstöðvum
and expand themselves out that green tree on nurseries

sínum, 37:36 og ég gekk fram hjá, og sjá, hann var
his 37:36 and I went out with, and see it the
þar ekki framar, ég leitaði hans, en hann fannst
there not again, I sought his than it found
ekki. 37:37 Gef gætur að hinum ráðvanda og lít á
no. 37:37 give watched to other righteous and look on
hinn hreinskilna, því að friðsamir menn eiga framtíð
other outspoken, the to peaceful men have future
fyrir höndum, 37:38 en afbrotamönnum verður
for hands, 37:38 than offenders will
útrýmt öllum samt, framtíðarvon óguðlegra bregst.
eradicated all however, Future wicked responds.
37:39 Hjálp réttlátra kemur frá Drottni, hann er
37:39 Help righteous is from Lord, it the
hæli þeirra á neyðartímum. 37:40 Drottinn liðsinnir
asylum their on trouble. 37:40 Lord assists
þeim og bjargar þeim, bjargar þeim undan hinum
the and rescue them, rescue the before other
óguðlega og hjálpar þeim, af því að þeir leituðu
wicked and help them, of the to they sought
hælis hjá honum. 38:1 Davíðssálmur. Minningarljóð.
asylum with him. 38: 1 Of music. Memorial Poems.
(38:2) Drottinn, refsa mér ekki í reiði þinni og
(38: 2) Lord, punish me not the anger your and
tyfta mig ekki í gremi þinni. 38:2 (38:3) Örvar
rebuke me not the wrath computer. 38: 2 (38: 3) arrows
þínar standa fastar í mér, og hönd þín liggur
your stand fixed the me and hand your lies
þungt á mér. 38:3 (38:4) Enginn heilbrigður blettur
heavily on me. 38: 3 (38: 4) No well spot
er á líkama mínum sakir reiði þinnar, ekkert heilt
the on body my because anger bureaus, nothing whole
í beinum mínum sakir syndar minnar. 38:4 (38:5)
the directly my because sin my. 38: 4 (38: 5)
Misgjörðir mínar ganga mér yfir höfuð, sem þung
iniquities my walking me the head, that heavy
byrði eru þær mér of þungar orðnar. 38:5 (38:6)
burden are the me of heavy become. 38: 5 (38: 6)
Ódaun leggur af sárum mínum, rotnun er í þeim
stench suggests of wounds my decay the the the

sakir heimsku minnar. 38:6 (38:7) Ég er beygður og
because folly my. 38: 6 (38: 7) I the bent and
mjög bugaður, ráfa um harmandi daginn langan.
highly Overwhelm, wander about mourning day long.
38:7 (38:8) Lendar mínar eru fullar bruna, og
38: 7 (38: 8) Croup my are full combustion, and
enginn heilbrigður blettur er á líkama mínum. 38:8
no well spot the on body my. 38: 8
(38:9) Ég er lémagna og kraminn mjög, kveina af
(38: 9) I the lémagna and crushed very, mourn of
angist hjartans. 38:9 (38:10) Drottinn, öll mín þrá
anguish heart. 38: 9 (38:10) Lord, all My craving
er þér kunn og andvörp mín eru eigi hulin þér.
the you known and groaning My are not covered you.
38:10 (38:11) Hjarta mitt berst ákaft, kraftur minn
38:10 (38:11) heart my fights eagerly, power mine
er þrotinn, jafnvel ljós augna minna er horfið mér.
the empty, even light eyes less the disappeared me.
38:11 (38:12) Ástvinir mínir og kunningjar hörfa
38:11 (38:12) loved Ones My and acquaintances retreat
burt fyrir kröm minni, og frændur mínir standa
off for cachexia memory, and uncles My stand
fjarri. 38:12 (38:13) Þeir er sitja um líf mitt, leggja
removed. 38:12 (38:13) they the sit about life my submit
snörur fyrir mig, þeir er leita mér meins, mæla
cords for me they the looking me disease, measure
skaðræði og hyggja á svik allan liðlangan daginn.
mischievous things and retrospect on fraud all liðlangan day.
38:13 (38:14) En ég er sem daufur, ég heyri það
38:13 (38:14) but I the that lethargic, I hear it
ekki, og sem dumbur, er eigi opnar munninn, 38:14
not and that Dumb, the not opens mouth 38:14
(38:15) ég er sem maður er eigi heyrir og engin
(38:15) I the that man the not hear and no
andmæli eru í munni hans. 38:15 (38:16) Því að á
objections are the mouth his. 38:15 (38:16) The to on
þig, Drottinn, vona ég, þú munt svara mér, Drottinn
you, Lord, hope I, you will reply me Lord
minn og Guð minn, 38:16 (38:17) því að ég segi:
mine and God my 38:16 (38:17) the to I say:

'Lát þá eigi hlakka yfir mér, eigi hælast
'Let then not forward the me not boast of something else
um af því, að mér skriðni fótur.' 38:17 (38:18)
about of therefore, to me Crawler leg. ' 38:17 (38:18)
Því að ég er að falli kominn, og þjáningar mínar
The to I the to fall come, and suffering my
eru mér æ fyrir augum. 38:18 (38:19) Ég
are me increasingly for eyes. 38:18 (38:19) I
játa misgjörð mína, harma synd mína, 38:19
acknowledge guilt my mourn sin my 38:19
(38:20) og þeir sem án saka eru óvinir mínir, eru
(38:20) and they that without justice are enemies my are
margir, fjölmargir þeir er hata mig að ástæðulausu.
many, numerous they the hate me to reason.
38:20 (38:21) Þeir gjalda mér gott með illu, sýna
38:20 (38:21) they fees me nice with evil, display
mér fjandskap, af því ég legg stund á það sem
me hostility, of the I suggest time on it that
gott er. 38:21 (38:22) Yfirgef mig ekki, Drottinn,
nice is. 38:21 (38:22) Leave me not Lord,
Guð minn, ver ekki fjarri mér, 38:22 (38:23) skunda
God my ver not removed me 38:22 (38:23) hasten
til liðs við mig, Drottinn, þú hjálp mín. 39:1 Til
to team to me Lord, you aid min. 39: 1 In order
söngstjórans, eftir Jedútún. Davíðssálmur. (39:2) Ég
director of music, after Jeduthun. Of music. (39: 2) I
sagði: 'Ég vil gefa gætur að vegum mínum, að ég
said: 'I will give watched to Ministry my to I
drýgi eigi synd með tungunni, ég vil leggja haft á
commit not sin with tongue, I will submit have on
munn minn, meðan hinn illgjarni er í nánd við
mouth my while other wicked the the close to
mig.' 39:2 (39:3) Ég var hljóður og þagði, en kvöl
me. ' 39: 2 (39: 3) I the silent and silent, than agony
mín ýfðist. 39:3 (39:4) Hjartað brann í brjósti mér,
My ýfðist. 39: 3 (39: 4) heart burned the chest me
við andvörp mín logaði eldurinn upp, ég sagði: 39:4
to groaning My burned fire a, I said: 39: 4
(39:5) 'Lát mig, Drottinn, sjá afdrif mín og hvað
(39: 5) 'Let me Lord, view Disposition My and what

mér er útmælt af dögum, lát mig sjá, hversu
me the útmælt of days, let me see how
skammær ég er. 39:5 (39:6) Sjá, örfáar þverhendur
Temporary I is. 39: 5 (39: 6) see, few cross hands
hefir þú gjört daga mína, og ævi mín er sem
has you done days my and lifetime My the that
ekkert fyrir þér. Andgustur einn eru allir menn.
nothing for you. breath one are everyone humans.
[Sela] 39:6 (39:7) Sem tómur skuggi gengur
[Seal] 39: 6 (39: 7) as empty shadow wear
maðurinn um, gjörir háreysti um hégómann einan,
man about, do noise about vanity alone,
hann safnar í hrúgur, en veit eigi hver þær
it collects the piles, than know not each the
hlýtur.' 39:7 (39:8) Hvers vona ég þá, Drottinn? Von
surely. ' 39: 7 (39: 8) each hope I then, Lord? von
mín er öll á þér. 39:8 (39:9) Frelsa mig frá öllum
My the all on you. 39: 8 (39: 9) deliver me from all
syndum mínum, lát mig eigi verða heimskingjum að
sins my let me not will Fools to
spotti. 39:9 (39:10) Ég þegi, ég opna eigi munninn,
byword. 39: 9 (39:10) I recipient, I open not mouth
því að þú hefir talað. 39:10 (39:11) Lát plágu þína
the to you has speak. 39:10 (39:11) Let scourge your
víkja frá mér, ég verð að engu fyrir krafti handar
depart from me I Price to nothing for power hand
þinnar. 39:11 (39:12) Þá er þú beitir hirtingu við
bureaus. 39:11 (39:12) then the you applies punishment to
manninn fyrir misgjörð hans, lætur þú yndisleik hans
man for guilt his leaves you grace his
eyðast, sem mölur væri. Andgustur einn eru allir
erode, that moth would. breath one are everyone
menn. [Sela] 39:12 (39:13) Heyr bæn mína, Drottinn,
humans. [Seal] 39:12 (39:13) hear prayer my Lord,
og hlýð á kvein mitt, ver eigi hljóður við tárum
and listen on cry my ver not silent to tears
mínum, því að ég er aðkomandi hjá þér, útlendingur
my the to I the approach with you foreigner
eins og allir feður mínir. 39:13 (39:14) Lít af mér,
as and everyone fathers My. 39:13 (39:14) look of me

svo að hýrna megi yfir mér, áður en ég fer burt
so to Horned be the me before than I leaves off
og er eigi til framar. 40:1 Til söngstjórans.
and the not to more. 40: 1 In order director of music.
Davíðssálmur. (40:2) Ég hefi sett alla von mína á
Of music. (40: 2) I have set all von my on
Drottin, og hann laut niður að mér og heyrði kvein
Lord, and it picnic down to me and heard cry
mitt. 40:2 (40:3) Hann dró mig upp úr
my. 40: 2 (40: 3) it Confident me up from
glötunargröfinni, upp úr hinni botnlausu leðju, og
horrible pit, up from other miry mud, and
veitti mér fótfestu á kletti, gjörði mig styrkan í
provided me foothold on rock, made me strength the
gangi. 40:3 (40:4) Hann lagði mér ný ljóð í munn,
running. 40: 3 (40: 4) it thrust me new poetry the mouth
lofsöng um Guð vorn. Margir sjá það og óttast og
thanksgiving about God our. many view it and fear and
treysta Drottni. 40:4 (40:5) Sæll er sá maður, er
rely Lord. 40: 4 (40: 5) Blessed the the man the
gjörir Drottin að athvarfi sínu og snýr sér eigi til
do Lord to shelter his and turns the not to
hinna dramblátu né þeirra er snúist hafa afleiðis til
the proud nor their the swivel have aside to
lygi. 40:5 (40:6) Mörg hefir þú, Drottinn, Guð minn,
lie. 40: 5 (40: 6) many has you, Lord, God my
gjört dásemdarverk þín og áform þín oss til handa,
done wondrous works your and plans your us to for,
ekkert kemst í samjöfnuð við þig. Ef ég ætti að
nothing penetration the samjöfnuð to you. If the I should to
boða þau og kunngjöra, eru þau fleiri en tölu
available they and declare, are they more than address
verði á komið. 40:6 (40:7) Á sláturfórnum og
price on yet. 40: 6 (40: 7) On sacrifices and
matfórnum hefir þú enga þóknun, - þú hefir gefið
grain offerings has you no commission, - you has given
mér opin eyru - brennifórnir og syndafórnir heimtar
me open ears - burnt offerings and sin offerings demands
þú eigi. 40:7 (40:8) Þá mælti ég: 'Sjá, ég kem, í
you no. 40: 7 (40: 8) then said I: 'See, I come, the

bókrollunni eru mér reglur settar. 40:8 (40:9) Að
the scroll are me rules set. 40: 8 (40: 9) to
gjöra vilja þinn, Guð minn, er mér yndi, og lögmál
made will your God my the me dear, and law
þitt er hið innra í mér.' 40:9 (40:10) Ég hefi
business the the internal the me. ' 40: 9 (40:10) I have
boðað réttlætið í miklum söfnuði, ég hefi eigi
convened righteousness the great assembly, I have not
haldið vörunum aftur, það veist þú, Drottinn! 40:10
held products again, it know you, Lord! 40:10
(40:11) Ég leyndi eigi réttlæti þínu í hjarta mér, ég
(40:11) I hid not justice your the heart me I
kunngjörði trúfesti þína og hjálpræði og dró eigi
told faithfulness your and salvation and Confident not
dul á náð þína og tryggð í hinum mikla
secret on reached your and guaranteed the other great
söfnuði. 40:11 (40:12) Tak þá eigi miskunn þína frá
assembly. 40:11 (40:12) Tak then not mercy your from
mér, Drottinn, lát náð þína og trúfesti ætíð vernda
me Lord, let reached your and faithfulness always protect
mig. 40:12 (40:13) Því að ótal hættur umkringja
me. 40:12 (40:13) The to countless risks surround
mig, misgjörðir mínar hafa náð mér, svo að ég má
me iniquities my have reached me so to I may
eigi sjá, þær eru fleiri en hárin á höfði mér, mér
not see the are more than hair on head me me
fellst hugur. 40:13 (40:14) Lát þér, Drottinn, þóknast
agrees mind. 40:13 (40:14) Let you Lord, please
að frelsa mig, skunda, Drottinn, mér til hjálpar.
to save me hasten, Lord, me to helps.
40:14 (40:15) Lát þá verða til skammar og hljóta
40:14 (40:15) Let then will to shame and receive
kinnroða, er sitja um líf mitt, lát þá hverfa aftur
ashamed, the sit about life my let then disappear back
með skömm, er óska mér ógæfu. 40:15 (40:16) Lát
with shame, the request me misfortune. 40:15 (40:16) Let
þá verða forviða yfir smán sinni, er hrópa háð og
then will amazed the shame time, the shout subject and
spé. 40:16 (40:17) En allir þeir er leita þín skulu
SPE. 40:16 (40:17) but everyone they the looking your shall

gleðjast og fagna yfir þér, þeir er unna hjálpræði
rejoice and welcome the you they the finished salvation
þínu skulu sífellt segja: 'Vegsamaður sé Drottinn!'
your shall increasingly say: 'Magnified is Lord! '
40:17 (40:18) Ég er hrjáður og snauður, en Drottinn
40:17 (40:18) I the poor and poor, than Lord
ber umhyggju fyrir mér. Þú ert fulltingi mitt og
bears caring for me. you are salvation my and
frelsari, tef eigi, Guð minn! 41:1 Til söngstjórans.
savior, tarry no, God My! 41: 1 In order director of music.
Davíðssálmur. (41:2) Sæll er sá er gefur gaum að
Of music. (41: 2) Blessed the the the gives attention to
bágstöddum, á mæðudeginum bjargar Drottinn
the poor, on misery day rescue Lord
honum. 41:2 (41:3) Drottinn varðveitir hann og lætur
him. 41: 2 (41: 3) Lord preserves it and leaves
hann njóta lífs og sælu í landinu. Og eigi
it enjoy life and happiness the country. and the not
ofurselur þú hann græðgi óvina hans. 41:3 (41:4)
surrender you it greed enemies his. 41: 3 (41: 4)
Drottinn styður hann á sóttarsænginni, þegar hann
Lord supports it on download covers, when it
er sjúkur, breytir þú beð hans í hvílurúm. 41:4
the sick, converter you bed his the hvílurúm. 41: 4
(41:5) Ég sagði: 'Ver mér náðugur, Drottinn, lækna
(41: 5) I said: 'ver me gracious, Lord, doctors
sál mína, því að ég hefi syndgað móti þér.' 41:5
soul my the to I have sinned against you. ' 41: 5
(41:6) Óvinir mínir biðja mér óbæna: 'Hvenær skyldi
(41: 6) enemies My ask me malice 'When would
hann deyja og nafn hans hverfa?' 41:6 (41:7) Og
it die and name his disappear? ' 41: 6 (41: 7) and the
ef einhver kemur til þess að vitja mín, talar hann
if someone is to the to visit me speaks it
tál. Hjarta hans safnar að sér illsku, hann fer
deceitfulness. heart his collects to the evil, it leaves
út og lætur dæluna ganga. 41:7 (41:8) Allir
out and leaves pump walk. 41: 7 (41: 8) All
hatursmenn mínir hvískra um mig, þeir hyggja á
hate My whisper about me they retrospect on

illt mér til handa: 41:8 (41:9) 'Hann er altekinn
evil me to in: 41: 8 (41: 9) 'He the alte cheek
helsótt, hann er lagstur og rís eigi upp framar.'
helsótt, it the gone and rises not up again. '
41:9 (41:10) Jafnvel sá er ég lifði í sátt við, sá
41: 9 (41:10) even the the I survived the harmony with, the
er ég treysti, sá er etið hefir af mat mínum, lyftir
the I trust, the the eat has of food my lifts
hæl sínum í móti mér. 41:10 (41:11) En þú,
heel their the against me. 41:10 (41:11) but you,
Drottinn, ver mér náðugur og lát mig aftur rísa á
Lord, ver me gracious and let me back rise on
fætur, að ég megi endurgjalda þeim. 41:11 (41:12)
feet, to I be reward them. 41:11 (41:12)
Af því veit ég, að þú hefir þóknun á mér, að
from the know I, to you has commission on me to
óvinur minn hlakkar ekki yfir mér. 41:12 (41:13)
enemy mine looking forward not the me. 41:12 (41:13)
Vegna sakleysis míns hélst þú mér uppi og lætur
because innocence my thought you me up and leaves
mig standa frammi fyrir augliti þínu að eilífu. 41:13
me stand before for face your to forever. 41:13
(41:14) Lofaður sé Drottinn, Guð Ísraels, frá eilífð
(41:14) Praise is Lord, God Israel from eternity
til eilífðar. Amen. Amen. 42:1 Til söngstjórans.
to forever. Amen. Amen. 42: 1 In order director of music.
Kóraítamaskíl. (42:2) Eins og hindin, sem þráir
Kóraítamaskíl. (42: 2) as and Hinds that desires
vatnslindir, þráir sál mín þig, ó Guð. 42:2 (42:3) Sál
water resources, desires soul My you, oh God. 42: 2 (42: 3) Saul
mína þyrstir eftir Guði, hinum lifanda Guði. Hvenær
my thirsty after God other living God. anytime
mun ég fá að koma og birtast fyrir augliti Guðs?
will I get to bring and appear for face God?
42:3 (42:4) Tár mín urðu fæða mín dag og nótt,
42: 3 (42: 4) tears My occurred feed My day and overnight,
af því menn segja við mig allan daginn: 'Hvar er
of the men say to me all day: 'Where the
Guð þinn?' 42:4 (42:5) Um það vil ég hugsa og
God yours? ' 42: 4 (42: 5) about it will I think and

úthella sál minni, sem í mér er, hversu ég gekk
shed soul memory, that the me is, how I went
fram í mannþrönginni, leiddi þá til Guðs húss með
out the crowd, led then to God house with
fagnaðarópi og lofsöng, með hátíðaglaumi. 42:5 (42:6)
shout and praise, with festival gladness. 42: 5 (42: 6)
Hví ert þú beygð, sál mín, og ólgar í mér? Vona
Why are you bent, soul me and disturbed the me? hope
á Guð, því að enn mun ég fá að lofa hann,
on God the to yet will I get to promise he,
hjálpræði auglitis míns og Guð minn. 42:6 (42:7)
salvation face my and God my. 42: 6 (42: 7)
Guð minn, sál mín er beygð í mér, fyrir því vil
God my soul My the downcast the me for the will
ég minnast þín frá Jórdan- og Hermonlandi, frá litla
I remember your from Jórdan- and Hermonlandi, from little
fjallinu. 42:7 (42:8) Eitt flóðið kallar á annað, þegar
mountain. 42: 7 (42: 8) one flood calls on second, when
fossar þínir duna, allir boðar þínir og bylgjur
waterfalls your drumming, everyone invites your and waves
ganga yfir mig. 42:8 (42:9) Um daga býður Drottinn
walking the me. 42: 8 (42: 9) about days offers Lord
út náð sinni, og um nætur syng ég honum ljóð,
out reached time, and about nights sing I him poetry,
bæn til Guðs lífs míns. 42:9 (42:10) Ég mæli til
prayer to God life my. 42: 9 (42:10) I measurement to
Guðs: 'Þú bjarg mitt, hví hefir þú gleymt mér? hví
God: 'You rock my why has you forgotten me? why
verð ég að ganga harmandi, kúgaður af óvinum?'
Price I to walking mourning oppressed of enemies? '
42:10 (42:11) Háð fjandmanna minna er sem rotnun
42:10 (42:11) subject foes less the that decay
í beinum mínum, er þeir segja við mig allan
the directly my the they say to me all
daginn: 'Hvar er Guð þinn?' 42:11 (42:12) Hví ert
day: 'Where the God yours? ' 42:11 (42:12) Why are
þú beygð, sál mín, og ólgar í mér? Vona á Guð,
you bent, soul me and disturbed the me? hope on God
því að enn mun ég fá að lofa hann, hjálpræði
the to yet will I get to promise he, salvation

auglitis míns og Guð minn. 43:1 Lát mig ná rétti
face my and God my. 43: 1 Let me cover right
mínum, Guð, berst fyrir málefni mínu gegn
my God fights for issues my against
miskunnarlausri þjóð, bjarga mér frá svikulum og
ungodly nation, save me from deceitful and
ranglátum mönnum. 43:2 Því að þú ert sá Guð, sem
selfish humans. 43: 2 The to you are the God that
er mér vígi, hví hefir þú útskúfað mér? hví verð
the me stronghold why has you rejected me? why Price
ég að ganga um harmandi, kúgaður af óvinum?
I to walking about mourning oppressed of enemies?
43:3 Send ljós þitt og trúfesti þína, þau skulu
43: 3 Send light business and faithfulness your they shall
leiða mig, þau skulu fara með mig til fjallsins þíns
lead me they shall go with me to mountain your
helga, til bústaðar þíns, 43:4 svo að ég megi inn
holy, to dwelling your, 43: 4 so to I be Sign In
ganga að altari Guðs, til Guðs minnar fagnandi
walking to altar God to God my rejoicing
gleði, og lofa þig með gígjuhljómi, ó Guð, þú Guð
joy, and promise you with harp, oh God you God
minn. 43:5 Hví ert þú beygð, sál mín, og ólgar í
my. 43: 5 Why are you bent, soul me and disturbed the
mér? Vona á Guð, því að enn mun ég fá að lofa
me? hope on God the to yet will I get to promise
hann, hjálpræði auglitis míns og Guð minn. 44:1
he, salvation face my and God my. 44: 1
Til söngstjórans. Kóraítamaskíl. (44:2) Guð, með
In order director of music. Kóraítamaskíl. (44: 2) God with
eyrum vorum höfum vér heyrt, feður vorir hafa sagt
ears were have we heard fathers our have said
oss frá dáð þeirri, er þú drýgðir á dögum
us from excellence the, the you played on days
þeirra, frá því, er þú gjörðir forðum daga. 44:2
their, from therefore, the you actions anciently days. 44: 2
(44:3) Þú stökktir burt þjóðum, en gróðursettir þá,
(44: 3) you jump off nations, than planted then,
þú lékst lýði harðlega, en útbreiddir þá. 44:3 (44:4)
you played mobs hotline, than spread them. 44: 3 (44: 4)

Eigi unnu þeir landið með sverðum sínum, og eigi
not worked they country with swords his and not
hjálpaði armleggur þeirra þeim, heldur hægri hönd
helped arm their them, but right hand
þín og armleggur þinn og ljós auglitis þíns, því að
your and arm your and light face your, the to
þú hafðir þóknun á þeim. 44:4 (44:5) Þú einn ert
you had commission on them. 44: 4 (44: 5) you one are
konungur minn, ó Guð, bjóð út hjálp Jakobsætt
King my oh God command out aid Jacob
til handa. 44:5 (44:6) Fyrir þína hjálp rekum vér
to for. 44: 5 (44: 6) for your aid Agents we
fjandmenn vora undir, og fyrir þitt nafn troðum
hostile our under, and for business name stuffing
vér mótstöðumenn vora fótum. 44:6 (44:7) Ég treysti
we adversaries our feet. 44: 6 (44: 7) I trust
eigi boga mínum, og sverð mitt veitir mér eigi
not bow my and sword my provides me not
sigur, 44:7 (44:8) heldur veitir þú oss sigur yfir
victory, 44: 7 (44: 8) but provides you us victory the
fjandmönnum vorum og lætur hatursmenn vora
foes were and leaves hate our
verða til skammar. 44:8 (44:9) Af Guði hrósum vér
will to shame. 44: 8 (44: 9) from God compliments we
oss ætíð og lofum nafn þitt að eilífu. [Sela] 44:9
us always and promise name business to forever. [Seal] 44: 9
(44:10) Og þó hefir þú útskúfað oss og látið
(44:10) and the however, has you rejected us and let
oss verða til skammar og fer eigi út með
us will to shame and leaves not out with
hersveitum vorum. 44:10 (44:11) Þú lætur oss hörfa
forces were. 44:10 (44:11) you leaves us retreat
undan fjandmönnum, og hatursmenn vorir taka
before foes, and hate our take
herfang. 44:11 (44:12) Þú selur oss fram sem fénað
loot. 44:11 (44:12) you sells us out that cattle
til slátrunar og tvístrar oss meðal þjóðanna. 44:12
to slaughter and scatters us among Nations. 44:12
(44:13) Þú selur lýð þinn fyrir gjafverð, tekur
(44:13) you sells people your for gjafverð, takes

ekkert verð fyrir hann. 44:13 (44:14) Þú lætur oss
nothing Price for it. 44:13 (44:14) you leaves us
verða til háðungar nágrönnum vorum, til spotts og
will to reproach neighbors our to scorned and
athlægis þeim er búa umhverfis oss. 44:14 (44:15)
derision the the create around us. 44:14 (44:15)
Þú gjörir oss að orðskvið meðal lýðanna, lætur
you do us to proverb among nations, leaves
þjóðirnar hrista höfuðið yfir oss. 44:15 (44:16)
Nations shake head the us. 44:15 (44:16)
Stöðuglega stendur smán mín mér fyrir sjónum, og
Consistently stands shame My me for the sea, and
skömm hylur auglit mitt, 44:16 (44:17) af því ég
shame covers face my 44:16 (44:17) of the I
verð að heyra spott og lastmæli og horfa á óvininn
Price to hear reproach and slander and watch on enemy
og hinn hefnigjarna. 44:17 (44:18) Allt þetta hefir
and other vengeful. 44:17 (44:18) everything this has
mætt oss, og þó höfum vér eigi gleymt þér og
met us and however, have we not forgotten you and
eigi rofið sáttmála þinn. 44:18 (44:19) Hjarta vort
not broken Charter your. 44:18 (44:19) heart our
hefir eigi horfið frá þér né skref vor beygt út af
has not disappeared from you nor steps spring turn out of
vegi þínum, 44:19 (44:20) en samt hefir þú kramið
roads your 44:19 (44:20) than still has you crushing
oss sundur á stað sjakalanna og hulið oss
us apart on place jackals and covered us
niðdimmu. 44:20 (44:21) Ef vér hefðum gleymt nafni
gloom. 44:20 (44:21) If the we traditions forgotten name
Guðs vors og fórnað höndum til útlendra guða,
God our and sacrificed hands to foreign gods,
44:21 (44:22) mundi Guð eigi verða þess áskynja,
44:21 (44:22) would God not will the aware,
hann sem þekkir leyndarmál hjartans? 44:22 (44:23)
it that know secrets heart? 44:22 (44:23)
En þín vegna erum vér stöðugt drepnir, erum metnir
but your because are we stable killed, are evaluated
sem sláturfé. 44:23 (44:24) Vakna! Hví sefur þú,
that meat. 44:23 (44:24) Awake! Why sleeps you,

Drottinn? Vakna, útskúfa oss eigi um aldur! 44:24
Lord? Awake, cast us not about age! 44:24
(44:25) Hví hylur þú auglit þitt, gleymir eymd
(44:25) Why covers you face business, forget misery
vorri og kúgun? 44:25 (44:26) Sál vor er beygð í
of our and oppression? 44:25 (44:26) Saul spring the downcast the
duftið, líkami vor loðir við jörðina. 44:26 (44:27)
powder, body spring adhering to ground. 44:26 (44:27)
Rís upp, veit oss lið og frelsa oss sakir miskunnar
Rise a, know us team and save us because mercy
þinnar. 45:1 Til söngstjórans. Lag: Liljur.
bureaus. 45: 1 In order director of music. Lag: Lilies.
Kóraítamaskíl. Brúðkaupskvæði. (45:2) Hjarta mitt
Kóraítamaskíl. Wedding Poems. (45: 2) heart my
svellur af ljúfum orðum, ég flyt konungi kvæði mitt,
ice of sweet words, I move king poem my
tunga mín er sem penni hraðritarans. 45:2 (45:3)
tongue My the that pen skillful writer. 45: 2 (45: 3)
Fegurri ert þú en mannanna börn, yndisleik er
beauty are you than men children, grace the
úthellt yfir varir þínar, fyrir því hefir Guð blessað
shed the lips your, for the has God blessed
þig að eilífu. 45:3 (45:4) Gyrð lendar þínar sverði,
you to forever. 45: 3 (45: 4) Gird waist your sword,
þú hetja, ljóma þínum og vegsemd. 45:4 (45:5) Sæk
you Hero, glow your and glory. 45: 4 (45: 5) Bring
fram sigursæll sakir tryggðar og réttlætis, hægri
out victorious because secured and justice, right
hönd þín mun sýna þér ógurlega hluti. 45:5 (45:6)
hand your will display you Smuggler part. 45: 5 (45: 6)
Örvar þínar eru hvesstar, þjóðir falla að fótum þér,
arrows your are sharp, countries fall to feet you
fjandmenn konungs eru horfnir. 45:6 (45:7) Hásæti
hostile king are disappeared. 45: 6 (45: 7) throne
þitt er Guðs hásæti um aldur og ævi, sproti
business the God throne about age and lifetime, scepter
ríkis þíns er réttlætis-sproti. 45:7 (45:8) Þú elskar
state your the justice scepter. 45: 7 (45: 8) you love
réttlæti og hatar ranglæti, fyrir því hefir Guð, þinn
justice and hates injustice, for the has God your

Guð, smurt þig með fagnaðarolíu framar félögum
God anointed you with the oil of joy more companies
þínum. 45:8 (45:9) Myrra og alóe og kassía eru öll
your. 45: 8 (45: 9) Myrra and aloes and Kassim are all
þín klæði, frá fílabeinshöllinni gleður strengleikurinn
your clothes from ivory palace cheers stringed instruments
þig. 45:9 (45:10) Konungadætur eru meðal
you. 45: 9 (45:10) Daughters of kings are among
vildarkvenna þinna, konungsbrúðurin stendur þér til
freely women your, royal bride stands you to
hægri handar í skrúða Ófír-gulls. 45:10 (45:11)
right hand the vestments Ophir gold. 45:10 (45:11)
'Heyr, dóttir, og hneig eyra þitt! Gleym þjóð þinni
'Hear, daughter, and Incline ear yours! forget people your
og föðurlandi, 45:11 (45:12) að konungi megi renna
and homeland, 45:11 (45:12) to king be slide
hugur til fegurðar þinnar, því að hann er herra
mind to beauty bureaus, the to it the Mr
þinn og honum átt þú að lúta. 45:12 (45:13) Frá
your and him direction you to subject. 45:12 (45:13) from
Týrus munu menn koma með gjafir, auðugustu menn
Tyre will men bring with gifts, richest men
lýðsins leita hylli þinnar.' 45:13 (45:14) Eintómt
people looking favor your way. ' 45:13 (45:14) pure
skraut er konungsdóttirin, perlum sett og gullsaumi
decoration the royal daughter, pearls set and gold sewing
eru klæði hennar. 45:14 (45:15) Í glitofnum klæðum
are clothes her. 45:14 (45:15) The embroidered clothing
er hún leidd fyrir konung, meyjar fylgja henni,
the it guided for king, virgin follow her,
vinkonur hennar eru færðar fram fyrir þig. 45:15
friends her are recognized out for you. 45:15
(45:16) Þær eru leiddar inn með fögnuði og gleði,
(45:16) the are derived Sign In with joy and joy,
þær fara inn í höll konungs. 45:16 (45:17) Í
the go Sign In the palace king. 45:16 (45:17) The
stað feðra þinna komi synir þínir, þú munt gjöra
place fathers your komi children your, you will made
þá að höfðingjum um land allt. 45:17 (45:18) Ég vil
then to princes about land all. 45:17 (45:18) I will

gjöra nafn þitt minnisstætt öllum komandi
made name business remembered all future
kynslóðum, þess vegna skulu þjóðir lofa þig um
generations, the because shall countries promise you about
aldur og ævi. 46:1 Til söngstjórans. Eftir
age and lifetime. 46: 1 In order director of music. after
Kóraíta. Fyrir kvenraddir. Ljóð. (46:2) Guð er oss
Korahites. for female voices. Poetry. (46: 2) God the us
hæli og styrkur, örugg hjálp í nauðum. 46:2 (46:3)
asylum and strength, Secured aid the trouble. 46: 2 (46: 3)
Fyrir því hræðumst vér eigi, þótt jörðin haggist og
for the afraid we no, though earth be moved and
fjöllin bifist og steypist í skaut sjávarins. 46:3
mountains be carried into and cascades the terminals sea. 46: 3
(46:4) Látum vötnin gnýja og freyða, látum fjöllin
(46: 4) Let waters roar and foam, let mountains
gnötra fyrir æðigangi hafsins. [Sela] 46:4 (46:5)
shake for swelling thereof sea. [Seal] 46: 4 (46: 5)
Elfar-kvíslir gleðja Guðs borg, heilagan bústað Hins
Elfar-Kvist please God city Holy dwelling However,
hæsta. 46:5 (46:6) Guð býr í henni, eigi mun hún
highest. 46: 5 (46: 6) God living the her, not will it
bifast, Guð hjálpar henni, þegar birtir af degi. 46:6
shaken, God help her, when displays of day. 46: 6
(46:7) Þjóðir gnúðu, ríki riðuðu, raust hans þrumaði,
(46: 7) Countries gnúðu, State rides, voice his match,
jörðin nötraði. 46:7 (46:8) Drottinn hersveitanna er
earth trembled. 46: 7 (46: 8) Lord hosts the
með oss, Jakobs Guð vort vígi. [Sela] 46:8 (46:9)
with us Jacob God our fortress. [Seal] 46: 8 (46: 9)
Komið, skoðið dáðir Drottins, hversu hann
come, look deeds Lord, how it
framkvæmir furðuverk á jörðu. 46:9 (46:10) Hann
performs wonders on ground. 46: 9 (46:10) it
stöðvar styrjaldir til endimarka jarðar, brýtur
stations wars to ends ground breaks
bogann, slær af oddinn, brennir skjöldu í eldi.
bow, strikes of tip, burns shields the fire.
46:10 (46:11) 'Verið kyrrir og viðurkennið, að ég er
46:10 (46:11) 'Be stay and know to I the

Guð, hátt upphafinn meðal þjóðanna, hátt upphafinn
God high exalted among Nations, high exalted
á jörðu.' 46:11 (46:12) Drottinn hersveitanna er með
on the earth. ' 46:11 (46:12) Lord hosts the with
oss, Jakobs Guð vort vígi. [Sela] 47:1 Til
us Jacob God our fortress. [Seal] 47: 1 In order
söngstjórans. Kóraítasálmur. (47:2) Klappið saman
director of music. Kóraítasálmur. (47: 2) Clap together
lófum, allar þjóðir, fagnið fyrir Guði með gleðiópi.
palms, all nations, Celebrate for God with joyful.
47:2 (47:3) Því að Drottinn, Hinn hæsti, er
47: 2 (47: 3) The to Lord, the highest, the
ógurlegur, voldugur konungur yfir gjörvallri jörðinni.
awful, mighty King the across all of earth.
47:3 (47:4) Hann leggur undir oss lýði og þjóðir
47: 3 (47: 4) it suggests the us mobs and countries
fyrir fætur vora. 47:4 (47:5) Hann útvaldi handa oss
for feet our. 47: 4 (47: 5) it chosen for us
óðal vort, fremdarhnoss Jakobs, sem hann elskar.
inheritance our, fremdarhnoss Jacob, that it loves.
[Sela] 47:5 (47:6) Guð er upp stiginn með
[Seal] 47: 5 (47: 6) God the up ladder with
fagnaðarópi, með lúðurhljómi er Drottinn upp
shout, with sound of the trumpet the Lord up
stiginn. 47:6 (47:7) Syngið Guði, syngið, syngið
levels. 47: 6 (47: 7) Sing God sing, sing
konungi vorum, syngið! 47:7 (47:8) Því að Guð er
king our sing! 47: 7 (47: 8) The to God the
konungur yfir gjörvallri jörðinni, syngið Guði lofsöng!
King the across all of earth, sing God praise!
47:8 (47:9) Guð er orðinn konungur yfir þjóðunum,
47: 8 (47: 9) God the become King the Nations
Guð er setstur í sitt heilaga hásæti. 47:9
God the crowned and sits the his holy Throne. 47: 9
(47:10) Göfugmenni þjóðanna safnast saman ásamt
(47:10) nobles Nations accumulate together along
lýð Abrahams Guðs. Því að Guðs eru skildir
people Abrahams God. The to God are shields
jarðarinnar, hann er mjög hátt upphafinn. 48:1
earth it the highly high Exalted. 48: 1

Ljóð. Kóraítasálmur. (48:2) Mikill er Drottinn og
Poetry. Kóraítasálmur. (48: 2) great the Lord and
mjög vegsamlegur í borg vors Guðs, á sínu helga
highly praised the city our God on his holy
fjalli. 48:2 (48:3) Yndisleg rís hún, gleði alls
mountain. 48: 2 (48: 3) lovely rises she delight total
landsins, Síonarhæð, yst í norðri, borg hins
country Zion, outermost the north, city the
mikla konungs. 48:3 (48:4) Guð hefir í höllum
great king. 48: 3 (48: 4) God has the palaces
hennar kunngjört sig sem vígi. 48:4 (48:5) Því
her proclaimed themselves that fortress. 48: 4 (48: 5) The
sjá, konungarnir áttu með sér stefnu, héldu fram
see kings were with the policy, thought out
saman. 48:5 (48:6) Óðara en þeir sáu, urðu þeir
together. 48: 5 (48: 6) Scarcely than they saw occurred they
agndofa, skelfdust, flýðu. 48:6 (48:7) Felmtur greip
appalled, trembled, fled. 48: 6 (48: 7) Trembling seized
þá samstundis, angist sem jóðsjúka konu. 48:7 (48:8)
then immediately anguish that travail woman. 48: 7 (48: 8)
Með austanvindinum brýtur þú Tarsis-knörru. 48:8
with east wind breaks you Tarshish Knorr. 48: 8
(48:9) Eins og vér höfum heyrt, svo höfum vér séð
(48: 9) as and we have heard so have we see
í borg Drottins hersveitanna, í borg vors Guðs.
the city Lord Armies the city our God.
Guð lætur hana standa að eilífu. [Sela] 48:9 (48:10)
God leaves her stand to forever. [Seal] 48: 9 (48:10)
Guð, vér ígrundum elsku þína inni í musteri þínu.
God we Pondering love your online the temple your.
48:10 (48:11) Eins og nafn þitt, Guð, svo hljómi
48:10 (48:11) as and name business, God so sound
lofgjörð þín til endimarka jarðar. Hægri hönd þín er
worship your to ends earth. right hand your the
full réttlætis. 48:11 (48:12) Síonfjall gleðst, Júdadætur
full justice. 48:11 (48:12) Mount Zion rejoice, Judah Daughters
fagna vegna dóma þinna. 48:12 (48:13) Kringið um
welcome because reviews your. 48:12 (48:13) Walk about
Síon, gangið umhverfis hana, teljið turna hennar.
Zion go around it, count towers her.

48:13 (48:14) Hyggið að múrgirðing hennar, skoðið
48:13 (48:14) Consider to múrgirðing its look
hallir hennar, til þess að þér getið sagt komandi
palaces its to the to you mentioned said future
kynslóð, 48:14 (48:15) að slíkur sé Drottinn, Guð
generation, 48:14 (48:15) to such is Lord, God
vor. Um aldur og ævi mun hann leiða oss. 49:1
spring. about age and lifetime will it lead us. 49: 1
Fyrir kvenraddir. Til söngstjórans. Kóraítasálmur.
for female voices. In order director of music. Kóraítasálmur.
(49:2) Heyrið þetta, allar þjóðir, hlustið á, allir
(49: 2) hear this all nations, listen a, everyone
heimsbúar, 49:2 (49:3) bæði lágir og háir, jafnt
world inhabitants, 49: 2 (49: 3) both low and high, equally
ríkir sem fátækir! 49:3 (49:4) Munnur minn talar
there that poor! 49: 3 (49: 4) mouth mine speaks
speki, og ígrundun hjarta míns er hyggindi. 49:4
wisdom and reflection heart my the understanding. 49: 4
(49:5) Ég hneigi eyra mitt að spakmæli, ræð gátu
(49: 5) I incline ear my to proverb, handle could
mína við gígjuhljóm. 49:5 (49:6) Hví skyldi ég óttast
my to harp. 49: 5 (49: 6) Why would I fear
á mæðudögunum, þá er hinir lævísu óvinir mínir
on evil days, then the the deceivers enemies My
umkringja mig með illsku, 49:6 (49:7) þeir sem reiða
surround me with evil, 49: 6 (49: 7) they that rely
sig á auðæfi sín og stæra sig af sínu mikla
themselves on wealth their and rougher themselves of his great
ríkidæmi. 49:7 (49:8) Enginn maður fær keypt
riches. 49: 7 (49: 8) No man able buy
bróður sinn lausan né greitt Guði lausnargjald fyrir
brother time free nor paid God ransom for
hann. 49:8 (49:9) Lausnargjaldið fyrir líf þeirra
it. 49: 8 (49: 9) ransom for life their
mundi verða of hátt, svo að hann yrði að hætta
would will of manner, so to it would to stop
við það að fullu, 49:9 (49:10) ætti hann að halda
to it to fully, 49: 9 (49:10) should it to keep
áfram að lifa ævinlega og líta ekki í gröfina. 49:10
forward to live always and look not the vault. 49:10

(49:11) Nei, hann sér, að vitrir menn deyja, að fífl
(49:11) No, it the, to wise men die, to fool
og fáráðlingar farast hver með öðrum og láta öðrum
and senseless alike perish each with other and let other
eftir auðæfi sín. 49:11 (49:12) Grafir verða
after wealth themselves. 49:11 (49:12) graves will
heimkynni þeirra að eilífu, bústaðir þeirra frá kyni
home their to forever, settlements their from sex
til kyns, jafnvel þótt þeir hafi kennt lendur við
to gender, even though they have taught topography to
nafn sitt. 49:12 (49:13) Maðurinn í allri sinni
name his. 49:12 (49:13) man the all time
vegsemd stenst ekki, hann verður jafn skepnunum
glory meets not it will equally animals
sem farast. 49:13 (49:14) Svo fer þeim sem eru
that perish. 49:13 (49:14) so the leaves the that are
þóttafullir, og þeim sem fylgja þeim og hafa þóknun
pride, and the that follow the and have commission
á tali þeirra. [Sela] 49:14 (49:15) Þeir stíga niður
on speech them. [Seal] 49:14 (49:15) they steps down
til Heljar eins og sauðahjörð, dauðinn heldur þeim
to grave as and flocks of sheep, death but the
á beit, og hinir hreinskilnu drottna yfir þeim, þá
on browsing, and the upright rule the them, then
er morgnar, og mynd þeirra eyðist, Hel verður
the mornings, and image their dissipated, Hel will
bústaður þeirra. 49:15 (49:16) En mína sál mun Guð
dwelling them. 49:15 (49:16) but my soul will God
endurleysa, því að hann mun hrífa mig úr greipum
redeem the to it will rake me from grip
Heljar. [Sela] 49:16 (49:17) Óttast þú ekki, þegar
Grave. [Seal] 49:16 (49:17) fear you not when
einhver verður ríkur, þegar dýrð húss hans verður
someone will rich, when glory house his will
mikil, 49:17 (49:18) því að hann tekur ekkert af því
high, 49:17 (49:18) the to it takes nothing of the
með sér, þegar hann deyr, auður hans fer ekki
with the, when it dies, blank his leaves not
niður þangað á eftir honum. 49:18 (49:19) Hann
down until on after him. 49:18 (49:19) it

telur sig sælan meðan hann lifir: 'Menn lofa
believes themselves blessed while it lives 'Men promise
þig, af því að þér farnast vel.' 49:19 (49:20) - Hann
you, of the to you fare well. ' 49:19 (49:20) - it
verður þó að fara til kynslóðar feðra sinna, sem
will however, to go to generation fathers conduct, that
aldrei að eilífu sjá ljósið. 49:20 (49:21) Maðurinn í
never to forever view light. 49:20 (49:21) man the
vegsemd, en hyggindalaus, verður jafn skepnunum
glory, than wisdom available, will equally animals
sem farast. 50:1 Asafs-sálmur. Drottinn er alvaldur
that perish. 50: 1 A Psalm of Asaph. Lord the Ruler
Guð, hann talar og kallar á jörðina frá upprás
God it speaks and calls on ground from rising
sólar til niðurgöngu hennar. 50:2 Frá Síon, ímynd
sun to walking down her. 50: 2 from Zion image
fegurðarinnar, birtist Guð í geisladýrð. 50:3 Guð
beauty, publication God the shined. 50: 3 God
vor kemur og þegir ekki. Eyðandi eldur fer fyrir
spring is and silent no. consuming fire leaves for
honum, og í kringum hann geisar stormurinn. 50:4
him, and the around it tempest storm. 50: 4
Hann kallar á himininn uppi og á jörðina, til þess
it calls on sky up and on earth to the
að dæma lýð sinn: 50:5 'Safnið saman dýrkendum
to judge people time: 50: 5 'Museum together worshipers
mínum, þeim er gjört hafa sáttmála við mig með
my the the done have Charter to me with
fórnum.' 50:6 Þá kunngjörðu himnarnir réttlæti hans,
sacrifice. ' 50: 6 then proclaim heavens justice his
því að Guð er sá sem dæmir. [Sela] 50:7 'Heyr,
the to God the the that judge. [Seal] 50: 7 'Hear,
þjóð mín, og lát mig tala, Ísrael, og lát mig áminna
people me and let me talk, Israel and let me warn
þig, ég er Drottinn, Guð þinn! 50:8 Eigi er það
you, I the Lord, God yours! 50: 8 not the it
vegna fórna þinna, að ég ávíta þig, brennifórnir
because sacrifice your, to I rebuke you, burnt offerings
þínar eru stöðuglega frammi fyrir mér. 50:9 Ég
your are Consistently before for me. 50: 9 I

þarf ekki að taka uxa úr húsi þínu né geithafra
required not to take ox from house your nor goats
úr stíu þinni, 50:10 því að mín eru öll skógardýrin
from stall computer, 50:10 the to My are all beasts
og skepnurnar á fjöllum þúsundanna. 50:11 Ég
and animals on mountains thousand others. 50:11 I
þekki alla fugla á fjöllunum, og mér er kunnugt
know all World on mountains and me the aware
um allt það sem hrærist á mörkinni. 50:12 Væri
about everything it that moves on field. 50:12 would
ég hungraður, mundi ég ekki segja þér frá því,
I hungry, would I not say you from therefore,
því að jörðin er mín og allt sem á henni er.
the to earth the My and everything that on it is.
50:13 Et ég nauta kjöt, eða drekk ég hafra blóð?
50:13 et I beef meat, or drink I goats blood?
50:14 Fær Guði þakkargjörð að fórn og gjald
50:14 able God Thanksgiving to offering and fee
Hinum hæsta þannig heit þín. 50:15 Ákalla mig á
other highest thus hot Your. 50:15 invoke me on
degi neyðarinnar, og ég mun frelsa þig, og þú skalt
day distress, and I will save you, and you Do
vegsama mig.' 50:16 En við hinn óguðlega segir
praise me. ' 50:16 but to other wicked says
Guð: 'Hvernig dirfist þú að telja upp boðorð mín
God: 'How dare you to count up commandments My
og taka sáttmála minn þér í munn, 50:17 þar sem
and take Charter mine you the mouth 50:17 there that
þú þó hatar aga og varpar orðum mínum að
you however, hates discipline and sheds words my to
baki þér? 50:18 Sjáir þú þjóf, leggur þú lag þitt
behind you? 50:18 see you thief, suggests you layer business
við hann, og við hórkarla hefir þú samfélag. 50:19
to he, and to adulterer has you community. 50:19
Þú hleypir munni þínum út í illsku, og tunga þín
you allows mouth your out the evil, and tongue your
bruggar svik. 50:20 Þú situr og bakmælir bróður
frameth fraud. 50:20 you sits and speakest against thy brother
þínum og ófrægir son móður þinnar. 50:21
your and slanderest thine own son mother bureaus. 50:21

Slíkt hefir þú gjört, og ég ætti að þegja? Þú
such has you done and I should to silent? you
heldur, að ég sé líkur þér! Ég mun hegna þér og
but, to I is likely you! I will punish you and
endurgjalda þér augljóslega. 50:22 Hyggið að þessu,
reward you obviously. 50:22 Consider to this,
þér sem gleymið Guði, til þess að ég sundurrífi ekki
you that forget God to the to I torn to pieces not
og enginn fái bjargað. 50:23 Sá sem færir
and no receive save. 50:23 The that move
þakkargjörð að fórn, heiðrar mig, og þann sem
Thanksgiving to sacrifice, honors me and the that
breytir grandvarlega, vil ég láta sjá hjálpræði Guðs.'
converter blameless, will I let view salvation God. '
51:1 Til söngstjórans. Sálmur Davíðs, (51:2) þá er
51: 1 In order director of music. Psalm David (51: 2) then the
Natan spámaður kom til hans, eftir að hann hafði
Nathan prophet came to his after to it had
gengið inn til Batsebu. (51:3) Guð, vertu mér
been Sign In to Bathsheba. (51: 3) God make me
náðugur sakir elsku þinnar, afmá brot mín sakir
gracious because love bureaus, blot fraction My because
þinnar miklu miskunnsemi. 51:2 (51:4) Þvo mig
your much mercy. 51: 2 (51: 4) wash me
hreinan af misgjörð minni, hreinsa mig af synd
clean of guilt memory, clear me of sin
minni, 51:3 (51:5) því að ég þekki sjálfur afbrot
memory, 51: 3 (51: 5) the to I know yourself Crime
mín, og synd mín stendur mér stöðugt fyrir
me and sin My stands me stable for
hugskotssjónum. 51:4 (51:6) Gegn þér einum hefi ég
mind's eye. 51: 4 (51: 6) against you single have I
syndgað og gjört það sem illt er í augum þínum.
sinned and done it that evil the the eyes your.
Því ert þú réttlátur, er þú talar, hreinn, er þú
The are you just, the you speaks, clean, the you
dæmir. 51:5 (51:7) Sjá, sekur var ég, er ég varð til,
judge. 51: 5 (51: 7) see, guilty the I, the I became to,
syndugur, er móðir mín fæddi mig. 51:6 (51:8) Sjá,
sinful, the mother My bore me. 51: 6 (51: 8) see,

þú hefir þóknun á hreinskilni hið innra, og í
you has commission on openness the internal, and the
fylgsnum hjartans kennir þú mér visku! 51:7 (51:9)
hideouts heart teaches you me wisdom! 51: 7 (51: 9)
Hreinsa mig með ísóp, svo að ég verði hreinn, þvo
Clear me with hyssop, so to I price clean, wash
mig, svo að ég verði hvítari en mjöll. 51:8 (51:10)
me so to I price whiter than snow. 51: 8 (51:10)
Lát mig heyra fögnuð og gleði, lát kætast beinin
Let me hear joy and joy, let joyful bones
sem þú hefir sundurmarið. 51:9 (51:11) Byrg auglit
that you has brokenhearted. 51: 9 (51:11) Hide face
þitt fyrir syndum mínum og afmá allar misgjörðir
business for sins my and blot all iniquities
mínar. 51:10 (51:12) Skapa í mér hreint hjarta, ó
my. 51:10 (51:12) create the me clean heart, oh
Guð, og veit mér nýjan, stöðugan anda. 51:11
God and know me new, stable spirit. 51:11
(51:13) Varpa mér ekki burt frá augliti þínu og tak
(51:13) Cast me not off from face your and tak
ekki þinn heilaga anda frá mér. 51:12 (51:14) Veit
not your holy spirit from me. 51:12 (51:14) Veit
mér aftur fögnuð þíns hjálpræðis og styð mig með
me back joy your salvation and support me with
fúsleiks anda, 51:13 (51:15) að ég megi kenna
willing spirit 51:13 (51:15) to I be teach
afbrotamönnum vegu þína og syndarar megi hverfa
offenders ways your and sinners be disappear
aftur til þín. 51:14 (51:16) Frelsa mig frá dauðans
back to Your. 51:14 (51:16) deliver me from Death
háska, Guð hjálpræðis míns, lát tungu mína fagna
danger, God salvation my let tongue my welcome
yfir réttlæti þínu. 51:15 (51:17) Drottinn, opna varir
the justice your. 51:15 (51:17) Lord, open lips
mínar, svo að munnur minn kunngjöri lof þitt!
my, so to mouth mine make known praise yours!
51:16 (51:18) Þú hefir ekki þóknun á sláturfórnum -
51:16 (51:18) you has not commission on sacrifices -
annars mundi ég láta þær í té - og að
other would I let the the provider - and to

brennifórnum er þér ekkert yndi. 51:17 (51:19) Guði
burnt the you nothing dear. 51:17 (51:19) God
þekkar fórnir eru sundurmarinn andi, sundurmarið
known offerings are contrite Spirit, contrite
og sundurkramið hjarta munt þú, ó Guð, eigi
and broken heart will you, oh God not
fyrirlíta. 51:18 (51:20) Gjör vel við Síon sakir náðar
despise. 51:18 (51:20) Do well to Zion because grace
þinnar, reis múra Jerúsalem! 51:19 (51:21) Þá munt
bureaus, rose walls Jerusalem! 51:19 (51:21) then will
þú hafa þóknun á réttum fórnum, á brennifórn og
you have commission on right offerings, on burnt and
alfórn, þá munu menn bera fram uxa á
whole burnt offerings, then will men carry out ox on
altari þitt. 52:1 Til söngstjórans. Maskíl eftir
altar business. 52: 1 In order director of music. mask after
Davíð, (52:2) þá er Dóeg Edómíti kom og sagði Sál
David (52: 2) then the Doeg Edomite came and told Saul
frá og mælti til hans: Davíð er kominn í hús
from and said to his David the come the house
Ahímeleks. (52:3) Hví stærir þú þig af vonskunni,
Ahimelech. (52: 3) Why boasts you you of from bad to worse,
harðstjóri? Miskunn Guðs varir alla daga! 52:2
tyrant? mercy God lips all days! 52: 2
(52:4) Tunga þín býr yfir skaðræði, eins og
(52: 4) Tunga your living the mischievous things, as and
beittur rakhnífur, þú svikaforkur! 52:3 (52:5) Þú
edged razor, you svikaforkur! 52: 3 (52: 5) you
elskar illt meir en gott, lygi fremur en sannsögli.
love evil more than good lying rather than truthfulness.
[Sela] 52:4 (52:6) Þú elskar hvert skaðræðisorð, þú
[Seal] 52: 4 (52: 6) you love each skaðræðisorð, you
fláráða tunga! 52:5 (52:7) Því mun og Guð brjóta
deceitful tongue! 52: 5 (52: 7) The will and God break
þig niður fyrir fullt og allt, hrífa þig burt og draga
you down for loads and all rake you off and reduce
þig út úr tjaldi þínu og uppræta þig úr landi
you out from tent your and eradicate you from country
lifenda. [Sela] 52:6 (52:8) Hinir réttlátu munu sjá
living. [Seal] 52: 6 (52: 8) The righteous will view

það og óttast, og þeir munu hlæja að honum: 52:7
it and fear, and they will laugh to him: 52: 7
(52:9) 'Þetta er maðurinn, sem ekki gjörði Guð að
(52: 9) 'This the man that not made God to
vernd sinni, heldur treysti á hin miklu auðæfi sín
protection time, but trust on the much wealth their
og þrjóskaðist í illsku sinni.' 52:8 (52:10) En ég
and pushed the wickedness time. ' 52: 8 (52:10) but I
er sem grænt olíutré í húsi Guðs, treysti á Guðs
the that green olive trees the house God trust on God
náð um aldur og ævi. 52:9 (52:11) Ég vil
reached about age and lifetime. 52: 9 (52:11) I will
vegsama þig að eilífu, því að þú hefir því til vegar
praise you to forever, the to you has the to other
komið, kunngjöra fyrir augum þinna trúuðu, að nafn
come, proclaim for eyes your believers, to name
þitt sé gott. 53:1 Til söngstjórans. Með
business is good. 53: 1 In order director of music. with
makalatlagi. Davíðs-maskíl. (53:2) Heimskinginn segir
makalatlagi. David-mask. (53: 2) fool says
í hjarta sínu: 'Enginn Guð er til!' Ill og
the heart its: 'No God the to! ' Ill and
andstyggileg er breytni þeirra, enginn gjörir það sem
beastly the behavior their, no do it that
gott er. 53:2 (53:3) Guð lítur af himni niður á
nice is. 53: 2 (53: 3) God looks of heaven down on
mennina til þess að sjá, hvort nokkur sé hygginn,
men to the to see whether some is knowing,
nokkur sem leiti Guðs. 53:3 (53:4) Allir eru viknir
some that seek God. 53: 3 (53: 4) All are deviated
af leið, allir spilltir, enginn gjörir það sem gott er,
of way, everyone corrupt, no do it that nice is,
ekki einn. 53:4 (53:5) Skyldu þeir ekki fá að kenna
not one. 53: 4 (53: 5) Required they not get to teach
á því, illgjörðamennirnir, þeir er eta lýð minn
on therefore, the workers of iniquity, they the eat people mine
sem brauð væri og ákalla eigi Guð? 53:5 (53:6) Þá
that bread would and call not God? 53: 5 (53: 6) then
skulu þeir verða mjög óttaslegnir, þar sem ekkert er
shall they will highly fear, there that nothing the

að óttast, því að Guð tvístrar beinum þeirra, er
to fear, the to God scatters directly their, the
setja herbúðir móti þér. Þú lætur þá verða til
set camp against you. you leaves then will to
skammar, því að Guð hefir hafnað þeim. 53:6 (53:7)
shame, the to God has rejected them. 53: 6 (53: 7)
Ó að hjálpræði Ísraels komi frá Síon! Þegar Guð
O to salvation Israel komi from Zion! when God
snýr við hag lýðs síns, skal Jakob fagna, Ísrael
turns to benefit people his the Jakob celebrate, Israel
gleðjast. 54:1 Til söngstjórans. Með strengjaleik.
rejoice. 54: 1 In order director of music. with stringed instruments.
Maskíl eftir Davíð, (54:2) þá er Sifítar komu og
mask after David (54: 2) then the SIFI arrival and
sögðu við Sál: Veistu að Davíð felur sig hjá
said to Saul Do you know to David includes themselves with
oss? (54:3) Hjálpa mér, Guð, með nafni þínu, rétt
us? (54: 3) help me God with name your right
hlut minn með mætti þínum. 54:2 (54:4) Guð, heyr
share mine with could your. 54: 2 (54: 4) God hear
þú bæn mína, ljá eyra orðum munns míns. 54:3
you prayer my scythes ear words mouth my. 54: 3
(54:5) Því að erlendir fjandmenn hefjast gegn mér
(54: 5) The to foreign hostile begin against me
og ofríkismenn sækjast eftir lífi mínu, eigi hafa þeir
and violent pursuing after lives my not have they
Guð fyrir augum. [Sela] 54:4 (54:6) Sjá, Guð er mér
God for eyes. [Seal] 54: 4 (54: 6) see, God the me
hjálpari, það er Drottinn er styður mig. 54:5 (54:7)
helper it the Lord the supports me. 54: 5 (54: 7)
Hið illa mun fjandmönnum mínum í koll koma,
the poorly will foes my the head come,
lát þá hverfa af trúfesti þinni. 54:6 (54:8) Þá vil
let then disappear of faithfulness computer. 54: 6 (54: 8) then will
ég færa þér sjálfviljafórnir, lofa nafn þitt,
I move you freewill offerings, promise name business,
Drottinn, að það sé gott, 54:7 (54:9) því að það
Lord, to it is good 54: 7 (54: 9) the to it
hefir frelsað mig úr hverri neyð, og auga mitt
has save me from each emergency, and eye my

hefir svalað sér á að horfa á óvini mína.
has looked in triumph the on to watch on enemies my.
55:1 Til söngstjórans. Með strengjaleik.
55: 1 In order director of music. with stringed instruments.
Davíðs-maskíl. (55:2) Hlýð, ó Guð, á bæn mína, fel
David-mask. (55: 2) Listen, oh God on prayer my fel
þig eigi fyrir grátbeiðni minni. 55:2 (55:3) Veit mér
you not for plea memory. 55: 2 (55: 3) Veit me
athygli og svara mér. Ég kveina í harmi mínum og
attention and reply me. I mourn the sorrow my and
styn 55:3 (55:4) sakir háreysti óvinarins, sakir
groan 55: 3 (55: 4) because noise enemy, because
hróps hins óguðlega, því að þeir steypa yfir mig
oppression the wicked, the to they foundry the me
ógæfu og ofsækja mig grimmilega. 55:4 (55:5)
disaster and persecute me cruel. 55: 4 (55: 5)
Hjartað berst ákaft í brjósti mér, ógnir dauðans
heart fights earnestly the chest me threats Death
falla yfir mig, 55:5 (55:6) ótti og skelfing er yfir
fall the me 55: 5 (55: 6) fear and horror the the
mig komin, og hryllingur fer um mig allan, 55:6
me come, and horror leaves about me all, 55: 6
(55:7) svo að ég segi: 'Ó að ég hefði vængi eins og
(55: 7) so to I say: 'Oh to I would wings as and
dúfan, þá skyldi ég fljúga burt og finna hvíldarstað,
dove, then would I fly off and find a place of rest,
55:7 (55:8) já, ég skyldi svífa langt burt, ég skyldi
55: 7 (55: 8) yes, I would soar far off, I would
gista í eyðimörkinni. [Sela] 55:8 (55:9) Ég skyldi
stay the desert. [Seal] 55: 8 (55: 9) I would
flýta mér að leita mér hælis fyrir þjótandi
accelerate me to looking me asylum for Thjotta
vindum og veðri.' 55:9 (55:10) Rugla, Drottinn,
winds and weather. ' 55: 9 (55:10) confused, Lord,
sundra tungum þeirra, því að ég sé kúgun og
decomposers tongues their, the to I is repression and
deilur í borginni. 55:10 (55:11) Dag og nótt ganga
disputes the city. 55:10 (55:11) Dag and night walking
þær um á múrum hennar, en ógæfa og armæða
the about on wall its than misfortune and abuse

eru þar inni fyrir. 55:11 (55:12) Glötun er inni í
are there online a. 55:11 (55:12) destruction the online the
henni, ofbeldi og svik víkja eigi burt frá torgi
her, violence and fraud depart not off from marketplace
hennar. 55:12 (55:13) Því að það er eigi óvinur sem
her. 55:12 (55:13) The to it the not enemy that
hæðir mig - það gæti ég þolað, og eigi hatursmaður
downs me - it could I tolerated, and not foe
minn er hreykir sér yfir mig - fyrir honum gæti
mine the were raising the the me - for him could
ég farið í felur, 55:13 (55:14) heldur þú, jafningi
I compliance the includes, 55:13 (55:14) but you, match
minn, vinur minn og kunningi, 55:14 (55:15) við sem
my friend mine and acquaintance, 55:14 (55:15) to that
vorum ástúðarvinir, sem gengum í eindrægni saman
were loving friends, that walked the compatibility together
í Guðs hús. 55:15 (55:16) Dauðinn komi yfir þá;
the God house. 55:15 (55:16) death komi the them;
stígi þeir lifandi niður til Heljar, því að illska er
climb they living down to grave, the to wickedness the
í bústöðum þeirra, í hjörtum þeirra. 55:16 (55:17)
the dwellings their, the hearts them. 55:16 (55:17)
En ég hrópa til Guðs, og Drottinn mun hjálpa mér.
but I shout to God and Lord will help me.
55:17 (55:18) Kvöld og morgna og um miðjan dag
55:17 (55:18) evening and evening and about mid day
harma ég og styn, og hann heyrir raust mína. 55:18
mourn I and groan, and it hear voice my. 55:18
(55:19) Hann endurleysir sál mína og gefur mér frið,
(55:19) it redeemed soul my and gives me peace
svo að þeir geta eigi nálgast mig, því að
so to they can not available me the to
mótstöðumenn mínir eru margir. 55:19 (55:20) Guð
adversaries My are many. 55:19 (55:20) God
mun heyra, og hann er ríkir frá eilífð mun lægja
will hear and it the there from eternity will calm
þá. [Sela] Þeir breytast ekki og óttast eigi Guð.
them. [Seal] they change not and fear not God.
55:20 (55:21) Vinur minn lagði hendur á þann er
55:20 (55:21) friend mine thrust hands on the the

lifði í sátt við hann, hann rauf sáttmál sitt.
survived the harmony to he, it slot Con his.
55:21 (55:22) Hálli en smjör er tunga hans, en
55:21 (55:22) Hall than butter the tongue his than
ófriður er í hjarta hans, mýkri en olía eru orð
war the the heart his softer than oil are words
hans, og þó brugðin sverð. 55:22 (55:23) Varpa
his and however, drawn sword. 55:22 (55:23) Cast
áhyggjum þínum á Drottin, hann mun bera
concerns your on Lord, it will carry
umhyggju fyrir þér, hann mun eigi að eilífu láta
caring for you it will not to forever let
réttlátan mann verða valtan á fótum. 55:23 (55:24)
righteous man will Selection on feet. 55:23 (55:24)
Og þú, ó Guð, munt steypa þeim niður í
and the you, oh God will foundry the down the
grafardjúpið. Morðingjar og svikarar munu eigi ná
pit of corruption. murderers and traitors will not cover
hálfum aldri, en ég treysti þér. 56:1 Til
half age, than I trust you. 56: 1 In order
söngstjórans. Lag: Dúfan í fjarlægum eikilundi.
director of music. Lag: dove the remote Oaks.
Miktam eftir Davíð, þá er Filistar gripu hann í
Miktam after David then the Philistines seized it the
Gat. (56:2) Ver mér náðugur, Guð, því að menn
Could. (56: 2) ver me gracious, God the to men
kremja mig, liðlangan daginn kreppa bardagamenn
crushed me liðlangan day crisis Fighters
að mér. 56:2 (56:3) Fjandmenn mínir kremja mig
to me. 56: 2 (56: 3) adversary My crushed me
liðlangan daginn, því að margir eru þeir, sem berjast
liðlangan day the to many are they that fight
gegn mér. 56:3 (56:4) Þegar ég er hræddur, treysti
against me. 56: 3 (56: 4) when I the afraid, trust
ég þér. 56:4 (56:5) Með Guðs hjálp mun ég lofa
I you. 56: 4 (56: 5) with God aid will I promise
orð hans, Guði treysti ég, ég óttast eigi. Hvað getur
words his God trust I, I fear no. what can
hold gjört mér? 56:5 (56:6) Þeir spilla málefnum
flesh done me? 56: 5 (56: 6) they spoil issues

mínum án afláts, allt það er þeir hafa hugsað
my without ceasing, everything it the they have thought
í gegn mér, er til ills. 56:6 (56:7) Þeir áreita mig,
the against me the to ills. 56: 6 (56: 7) they harassing me
þeir sitja um mig, þeir gefa gætur að ferðum
they sit about me they give watched to trips
mínum, eins og þeir væntu eftir að ná lífi mínu.
my as and they expected after to cover lives my.
56:7 (56:8) Sakir ranglætis þeirra verður þeim
56: 7 (56: 8) Because lawlessness their will the
engrar undankomu auðið, steyp þjóðunum í reiði
absent escape possible, blue Nations the anger
þinni, ó Guð. 56:8 (56:9) Þú hefir talið hrakninga
computer, oh God. 56: 8 (56: 9) you has including certainly be
mína, tárum mínum er safnað í sjóð þinn, já, rituð
my tears my the collected the cash your yes, writing
í bók þína. 56:9 (56:10) Fyrir því skulu óvinir
the books site. 56: 9 (56:10) for the shall enemies
mínir hörfa undan, er ég hrópa, það veit ég, að
My retreat previous the I shout, it know I, to
Guð liðsinnir mér. 56:10 (56:11) Með Guðs hjálp
God assists me. 56:10 (56:11) with God aid
mun ég lofa orð hans, með hjálp Drottins mun ég
will I promise words his with aid Lord will I
lofa orð hans. 56:11 (56:12) Guði treysti ég, ég
promise words his. 56:11 (56:12) God trust I, I
óttast eigi, hvað geta menn gjört mér? 56:12 (56:13)
fear no, what can men done me? 56:12 (56:13)
Á mér hvíla, ó Guð, heit við þig, ég vil gjalda þér
On me rest, oh God hot to you, I will fees you
þakkarfórnir, 56:13 (56:14) af því þú hefir frelsað
thank offerings, 56:13 (56:14) of the you has save
sál mína frá dauða og fætur mína frá hrösun, svo
soul my from death and feet my from horses so
að ég megi ganga frammi fyrir Guði í ljósi lífsins.
to I be walking before for God the light life.
57:1 Til söngstjórans. Lag: Spill eigi. Miktam eftir
57: 1 In order director of music. Lag: spill no. Miktam after
Davíð, þá er hann flýði inn í hellinn fyrir Sál.
David then the it fled Sign In the cave for Saul.

(57:2) Ver mér náðugur, ó Guð, ver mér náðugur!
(57: 2) ver me gracious, oh God ver me Gracious!
Því að hjá þér leitar sál mín hælis, og í skugga
The to with you search soul My refuge, and the check
vængja þinna vil ég hælis leita, uns voðinn er
wings your will I asylum search, until these calamities the
liðinn hjá. 57:2 (57:3) Ég hrópa til Guðs, hins
contact with. 57: 2 (57: 3) I shout to God the
hæsta, þess Guðs, er kemur öllu vel til vegar fyrir
highest, the God the is all well to other for
mig. 57:3 (57:4) Hann sendir af himni og hjálpar
me. 57: 3 (57: 4) it have of heaven and help
mér, þegar sá er kremur mig spottar. [Sela] Guð
me when the the crushes me mockers. [Seal] God
sendir náð sína og trúfesti. 57:4 (57:5) Ég verð að
have reached their and faithfulness. 57: 4 (57: 5) I Price to
liggja meðal ljóna, er eldi fnæsa. Tennur þeirra eru
available among lions, the fire fnæsa. teeth their are
spjót og örvar, og tungur þeirra eru bitur sverð.
spears and arrows, and tongues their are bitter sword.
57:5 (57:6) Sýn þig himnum hærri, ó Guð, dýrð þín
57: 5 (57: 6) Vista you heaven higher oh God glory your
breiðist yfir gjörvalla jörðina! 57:6 (57:7) Þeir hafa
spreads the throughout earth! 57: 6 (57: 7) they have
lagt net fyrir fætur mína, sál mín er beygð. Þeir
proposed net for feet my soul My the bent. they
hafa grafið gryfju fyrir framan mig, sjálfir falla
have engraved pit for front me themselves fall
þeir í hana. [Sela] 57:7 (57:8) Hjarta mitt er
they the it. [Seal] 57: 7 (57: 8) heart my the
stöðugt, ó Guð, hjarta mitt er stöðugt, ég vil syngja
stable, oh God heart my the stable, I will sing
og leika. 57:8 (57:9) Vakna þú, sál mín, vakna þú,
and play. 57: 8 (57: 9) Awake you, soul me wake you,
harpa og gígja, ég vil vekja morgunroðann. 57:9
harp and Fiddle, I will draw dawn. 57: 9
(57:10) Ég vil lofa þig meðal lýðanna, Drottinn,
(57:10) I will promise you among nations, Lord,
vegsama þig meðal þjóðanna, 57:10 (57:11) því að
praise you among Nations, 57:10 (57:11) the to

miskunn þín nær til himna og trúfesti þín til
mercy your closer to heaven and faithfulness your to
skýjanna. 57:11 (57:12) Sýn þig himnum hærri, ó
skies. 57:11 (57:12) Vista you heaven higher oh
Guð, dýrð þín breiðist yfir gjörvalla jörðina. 58:1
God glory your spreads the throughout ground. 58: 1
Til söngstjórans. Lag: Spill eigi. Davíðs-miktam.
In order director of music. Lag: spill no. David-miktam.
(58:2) Talið þér í sannleika það sem rétt er, þér
(58: 2) It you the truth it that right is, you
guðir? Dæmið þér mennina með sanngirni? 58:2
gods? example you men with fairness? 58: 2
(58:3) Nei, allir aðhafist þér ranglæti á jörðu,
(58: 3) No, everyone act you wrongdoing on ground
hendur yðar vega út ofbeldi. 58:3 (58:4) Hinir illu
hands your weighs out violence. 58: 3 (58: 4) The evil
eru frá móðurlífi viknir af leið, lygarar fara
are from womb deviated of way, liars go
villir vegar frá móðurskauti. 58:4 (58:5) Eitur
are entangled other from mother's womb. 58: 4 (58: 5) poison
þeirra er eins og höggormseitur, þeir eru eins og
their the as and serpents, poison, they are as and
dauf naðra, sem lokar eyrunum 58:5 (58:6) til þess
deaf adder, that close ears 58: 5 (58: 6) to the
að heyra ekki raust særingamannsins né hins slungna
to hear not voice charmer nor the cleverness
töframanns. 58:6 (58:7) Guð, brjót sundur tennurnar
magic people. 58: 6 (58: 7) God cracker apart teeth
í munni þeirra, mölva jaxlana úr ljónunum,
the mouth their, smash jaws from lions,
Drottinn! 58:7 (58:8) Lát þá hverfa eins og vatn,
Lord! 58: 7 (58: 8) Let then disappear as and water,
sem rennur burt; miði hann örvum sínum á þá, þá
that runs off; slip it arrows their on then, then
hníga þeir, 58:8 (58:9) eins og snigillinn, sem rennur
fall they 58: 8 (58: 9) as and snail that runs
í sundur og hverfur, ótímaburður konunnar, er eigi
the apart and disappears, untimely birth woman the not
sá sólina. 58:9 (58:10) Áður en pottar yðar kenna
the sun. 58: 9 (58:10) before than pots your teach

hitans af þyrnunum, hvort sem þyrnarnir eru grænir
heat of bramble, whether that thorns are green
eða glóandi, feykir hann hinum illa burt. 58:10
or glowing, carries it other poorly off. 58:10
(58:11) Þá mun hinn réttláti fagna, af því að hann
(58:11) then will other righteous celebrate, of the to it
hefir fengið að sjá hefndina, hann mun lauga fætur
has received to view revenge, it will wash feet
sína í blóði hinna óguðlegu. 58:11 (58:12) Þá munu
their the blood the wicked. 58:11 (58:12) then will
menn segja: Hinn réttláti hlýtur þó ávöxt; það er
men say: the righteous must however, fruit; it the
þó til Guð, sem dæmir á jörðunni. 59:1 Til
however, to God that judge on earth. 59: 1 In order
söngstjórans. Lag: Spill eigi. Miktam eftir Davíð, þá
director of music. Lag: spill no. Miktam after David then
er Sál sendi menn og þeir héldu vörð um húsið til
the Saul sent men and they thought watch about house to
þess að drepa hann. (59:2) Frelsa mig frá óvinum
the to kill it. (59: 2) deliver me from enemies
mínum, Guð minn, bjarga mér frá fjendum mínum.
my God my save me from enemies my.
59:2 (59:3) Frelsa mig frá illgjörðamönnunum og
59: 2 (59: 3) deliver me from illgjörðamönnunum and
hjálpa mér gegn morðingjunum, 59:3 (59:4) því sjá,
help me against killers, 59: 3 (59: 4) the see
þeir sitja um líf mitt, hinir sterku áreita mig, þótt
they sit about life my the strong harassing me though
ég hafi ekki brotið eða syndgað, Drottinn. 59:4 (59:5)
I have not violation or sinned, Lord. 59: 4 (59: 5)
Þótt ég hafi eigi misgjört, hlaupa þeir að og búast
although I have not wronged, run they to and expect
til áhlaups. Vakna þú mér til liðveislu og lít á!
to panics. Awake you me to help and look on!
59:5 (59:6) En þú, Drottinn, Guð hersveitanna,
59: 5 (59: 6) but you, Lord, God Armies
Ísraels Guð, vakna þú til þess að vitja allra
Israel God wake you to the to visit all
þjóðanna, þyrm eigi neinum fráhverfum syndara.
Nations, withdraw not any Detached sinners.

[Sela] 59:6 (59:7) Á hverju kvöldi koma þeir aftur,
[Seal] 59: 6 (59: 7) On each evening bring they again,
ýlfra eins og hundar og sveima um borgina. 59:7
whining as and dogs and hover about city. 59: 7
(59:8) Sjá, það freyðir úr munni þeirra, sverð eru
(59: 8) see, it sparkles from mouth their, sword are
á vörum þeirra, því að - 'Hver heyrir?' 59:8 (59:9)
on goods their, the to - 'Each hear? ' 59: 8 (59: 9)
En þú, Drottinn, hlærð að þeim, þú gjörir gys að
but you, Lord, laugh to them, you do fun to
öllum þjóðunum. 59:9 (59:10) Vígi mitt, um þig vil
all Nations. 59: 9 (59:10) Slayers my about you will
ég kveða, því að Guð er háborg mín. 59:10 (59:11)
I provide, the to God the stronghold min. 59:10 (59:11)
Guð kemur í móti mér með náð sinni, Guð lætur
God is the against me with reached time, God leaves
mig sjá óvini mína auðmýkta. 59:11 (59:12) Drep þá
me view enemies my humility. 59:11 (59:12) Toxic then
eigi, svo að lýður minn gleymi eigi, lát þá reika
no, so to people mine forget no, let then roam
fyrir veldi þínu og steyp þeim af stóli, þú Drottinn,
for power your and blue the of chair, you Lord,
skjöldur vor, 59:12 (59:13) sakir syndar munns
badge spring, 59:12 (59:13) because sin mouth
þeirra, orðsins af vörum þeirra, og lát þá verða
their, word of goods their, and let then will
veidda í hroka þeirra, og sakir formælinga þeirra
caught the arrogance their, and because curses their
og lygi, er þeir tala. 59:13 (59:14) Afmá þá í
and lie, the they speak. 59:13 (59:14) Revert then the
reiði, afmá þá, uns þeir eru eigi framar til, og lát
anger, blot then, until they are not more to, and let
þá kenna á því, að Guð ríkir yfir Jakobsætt,
then teach on therefore, to God there the Jacob,
allt til endimarka jarðar. [Sela] 59:14 (59:15) Á
everything to ends earth. [Seal] 59:14 (59:15) On
hverju kveldi koma þeir aftur, ýlfra eins og hundar
each evening bring they again, whining as and dogs
og sveima um borgina. 59:15 (59:16) Þeir reika um
and hover about city. 59:15 (59:16) they roam about

eftir æti og urra, ef þeir verða eigi saddir. 59:16
after food and growl, if they will not filled. 59:16
(59:17) En ég vil kveða um mátt þinn og fagna
(59:17) but I will provide about power your and welcome
yfir náð þinni á hverjum morgni, því að þú hefir
the reached your on each morning, the to you has
gjörst háborg mín og athvarf á degi neyðar minnar.
done stronghold My and refuge on day emergency my.
59:17 (59:18) Vígi mitt, um þig vil ég kveða, því
59:17 (59:18) Slayers my about you will I provide, the
að Guð er háborg mín, minn miskunnsami Guð.
to God the stronghold me mine merciful God.
60:1 Til söngstjórans. Lag: Vitnisburðarliljan.
60: 1 In order director of music. Lag: Testimony lilies.
Miktam eftir Davíð, til fræðslu, (60:2) þá er hann
Miktam after David to education, (60: 2) then the it
barðist við Sýrlendinga frá Mesópotamíu og
fought to Syria from Mesopotamia and
Sýrlendinga frá Sóba, og Jóab sneri við og vann
Syria from Zobah, and Joab turned to and won
sigur á Edómítum í Saltdalnum, tólf þúsund
victory on Edomites the Salt Valley twelve thousand
manns. (60:3) Guð, þú hefir útskúfað oss og tvístrað
people. (60: 3) God you has rejected us and scattered
oss, þú reiddist oss - snú þér aftur að oss. 60:2
us you angry us - turn you back to us. 60: 2
(60:4) Þú lést jörðina gnötra og rofna, gjör við
(60: 4) you died ground shake and disconnected, do to
sprungur hennar, því að hún reikar. 60:3 (60:5) Þú
cracks its the to it stalks. 60: 3 (60: 5) you
lést lýð þinn kenna á hörðu, lést oss drekka
died people your teach on rigid, died us drink
vímuvín. 60:4 (60:6) Þú hefir gefið þeim, er óttast
drug abuse. 60: 4 (60: 6) you has given them, the fear
þig, hermerki, að þeir mættu flýja undan bogunum.
you, banner, to they arrived escape before Bogus.
[Sela] 60:5 (60:7) Hjálpa þú með hægri hendi þinni
[Seal] 60: 5 (60: 7) help you with right hand your
og bænheyr oss, til þess að ástvinir þínir megi
and hear us to the to loved Ones your be

frelsast. 60:6 (60:8) Guð hefir sagt í helgidómi
saved. 60: 6 (60: 8) God has said the sanctuary
sínum: 'Ég vil fagna, ég vil skipta Síkem, mæla út
its: 'I will celebrate, I will switch Shechem, measure out
Súkkót-dal. 60:7 (60:9) Ég á Gíleað og ég á
Valley of Succoth. 60: 7 (60: 9) I on Gilead and I on
Manasse, og Efraím er hlíf höfði mínu, Júda
Manasseh, and Ephraim the cover head my Judah
veldissproti minn. 60:8 (60:10) Móab er mundlaug
scepter my. 60: 8 (60:10) Moab the basin
mín, í Edóm fleygi ég skónum mínum, yfir
me the Edom throw away I shoes my the
Filisteu fagna ég.' 60:9 (60:11) Hver vill fara með
Philistia welcome I. ' 60: 9 (60:11) What wants go with
mig í örugga borg, hver vill flytja mig til Edóm?
me the safe city each wants move me to Edom?
60:10 (60:12) Þú hefir útskúfað oss, ó Guð, og þú,
60:10 (60:12) you has rejected us oh God and you,
Guð, fer eigi út með hersveitum vorum. 60:11
God leaves not out with forces were. 60:11
(60:13) Veit oss lið gegn fjandmönnunum, því að
(60:13) Veit us team against enemy, the to
mannahjálp er ónýt. 60:12 (60:14) Með Guðs hjálp
human help the useless. 60:12 (60:14) with God aid
munum vér hreystiverk vinna, og hann mun troða
will we fitness work working, and it will tread
óvini vora fótum. 61:1 Til söngstjórans. Með
enemies our feet. 61: 1 In order director of music. with
strengjaleik. Eftir Davíð. (61:2) Heyr, ó Guð, hróp
stringed instruments. after David. (61: 2) hear, oh God shout
mitt, gef gaum bæn minni. 61:2 (61:3) Frá
my give attention prayer memory. 61: 2 (61: 3) from
endimörkum jarðar hrópa ég til þín, meðan hjarta
ends ground shout I to your, while heart
mitt örmagnast. Hef mig upp á bjarg það, sem mér
my faint. have me up on rock it, that me
er of hátt. 61:3 (61:4) Leið mig, því að þú ert
the of manner. 61: 3 (61: 4) route me the to you are
orðinn mér hæli, öruggt vígi gegn óvinum. 61:4
become me asylum, safe stronghold against enemies. 61: 4

(61:5) Lát mig gista í tjaldi þínu um eilífð, leita
(61: 5) Let me stay the tent your about eternity, looking
hælis í skjóli vængja þinna. [Sela] 61:5 (61:6) Því
asylum the shelter wings your. [Seal] 61: 5 (61: 6) The
að þú, ó Guð, hefir heyrt heit mín, þú hefir
to you, oh God has heard hot me you has
uppfyllt óskir þeirra er óttast nafn þitt. 61:6 (61:7)
met wishes their the fear name business. 61: 6 (61: 7)
Þú munt lengja lífdaga konungs, láta ár hans vara
you will extend of days king let years his product
frá kyni til kyns. 61:7 (61:8) Hann skal sitja um
from sex to kind. 61: 7 (61: 8) it the sit about
eilífð frammi fyrir Guði, lát miskunn og trúfesti
eternity before for God let mercy and faithfulness
varðveita hann. 61:8 (61:9) Þá vil ég lofsyngja nafni
preserve it. 61: 8 (61: 9) then will I sing name
þínu um aldur, og efna heit mín dag frá degi.
your about Age, and chemicals hot My day from day.
62:1 Til söngstjórans. Fyrir Jedútún. Davíðssálmur.
62: 1 In order director of music. for Jeduthun. Of music.
(62:2) Bíð róleg eftir Guði, sála mín, frá honum
(62: 2) Waiting calm after God soul me from him
kemur hjálpræði mitt. 62:2 (62:3) Hann einn er
is salvation my. 62: 2 (62: 3) it one the
klettur minn og hjálpræði, háborg mín - ég verð
Rocking mine and salvation, stronghold My - I Price
eigi valtur á fótum. 62:3 (62:4) Hversu lengi
not rescuer, defense on feet. 62: 3 (62: 4) how long
ætlið þér að ryðjast allir saman gegn einum manni
Do you to burst everyone together against single man
til að fella hann eins og hallan vegg, eins og
to to Embed it as and reclining a wall, as and
hrynjandi múr? 62:4 (62:5) Þeir ráðgast um það eitt
rhythm wall? 62: 4 (62: 5) they consult about it one
að steypa honum úr tign hans, þeir hafa yndi af
to foundry him from rank his they have dear of
lygi, þeir blessa með munninum, en bölva í
lie, they bless with mouth, than curse the
hjartanu. [Sela] 62:5 (62:6) Bíð róleg eftir Guði,
heart. [Seal] 62: 5 (62: 6) Waiting calm after God

sála mín, því að frá honum kemur von mín. 62:6
soul me the to from him is von min. 62: 6
(62:7) Hann einn er klettur minn og hjálpræði,
(62: 7) it one the Rocking mine and salvation,
háborg mín - ég verð eigi valtur á fótum. 62:7
stronghold My - I Price not rescuer, defense on feet. 62: 7
(62:8) Hjá Guði er hjálpræði mitt og vegsemd, minn
(62: 8) with God the salvation my and glory, mine
örugga klett og hæli mitt hefi ég í Guði. 62:8
safe rock and asylum my have I the God. 62: 8
(62:9) Treyst honum, allur þjóðsöfnuðurinn, úthellið
(62: 9) count him, all national assembly, shed
hjörtum yðar fyrir honum, Guð er vort hæli. [Sela]
hearts your for him, God the our asylum. [Seal]
62:9 (62:10) Hégóminn einn eru mennirnir, tál
62: 9 (62:10) vanity one are men deceitfulness
eru mannanna börn, á metaskálunum lyftast þeir
are men children, on be assessed lifts they
upp, einber hégómi eru þeir allir saman. 62:10
a, mere meaningless are they everyone together. 62:10
(62:11) Treystið eigi ránfeng og alið eigi fánýta von
(62:11) Believe not ránfeng and item not meaningless von
til rændra muna, þótt auðurinn vaxi, þá gefið því
to ransacked remember, though wealth grow, then given the
engan gaum. 62:11 (62:12) Eitt sinn hefir Guð
none attention. 62:11 (62:12) one time has God
talað, tvisvar hefi ég heyrt það: 'Hjá Guði er
speaking, twice have I heard what: 'In God the
styrkleikur.' 62:12 (62:13) Já, hjá þér, Drottinn, er
strengths. ' 62:12 (62:13) Yes, with you Lord, the
miskunn, því að þú geldur sérhverjum eftir verkum
mercy, the to you requited each after works
hans. 63:1 Sálmur eftir Davíð, þá er hann var í
his. 63: 1 Psalm after David then the it the the
Júda-eyðimörk. (63:2) Drottinn, þú ert minn Guð,
Judah desert. (63: 2) Lord, you are mine God
þín leita ég, sál mína þyrstir eftir þér, hold mitt
your looking I, soul my thirsty after you flesh my
þráir þig, í þurru landi, örþrota af vatnsleysi. 63:2
desires you, the dry country örþrota of no water. 63: 2

(63:3) Þannig hefi ég litast um eftir þér í
(63: 3) thus have I look about after you the
helgidóminum til þess að sjá veldi þitt og dýrð,
temple to the to view power business and glory,
63:3 (63:4) því að miskunn þín er mætari en lífið.
63: 3 (63: 4) the to mercy your the Attend than life.
Varir mínar skulu vegsama þig. 63:4 (63:5) Þannig
Lips my shall praise you. 63: 4 (63: 5) thus
skal ég lofa þig meðan lifi, hefja upp hendurnar í
the I promise you while live, start up hands the
þínu nafni. 63:5 (63:6) Sál mín mettast sem af merg
your name. 63: 5 (63: 6) Saul My satisfied that of marrow
og feiti, og með fagnandi vörum lofar þig munnur
and grease, and with rejoicing goods promises you mouth
minn, 63:6 (63:7) þá er ég minnist þín í hvílu
my 63: 6 (63: 7) then the I remember your the bed
minni, hugsa um þig á næturvökunum. 63:7 (63:8)
memory, think about you on watches of the night. 63: 7 (63: 8)
Því að þú ert mér fulltingi, í skugga vængja þinna
The to you are me salvation; the check wings your
fagna ég. 63:8 (63:9) Sál mín heldur sér fast við
welcome I. 63: 8 (63: 9) Saul My but the fixed to
þig, hægri hönd þín styður mig. 63:9 (63:10) Þeir
you, right hand your supports me. 63: 9 (63:10) they
sem sitja um líf mitt sjálfum sér til glötunar, munu
that sit about life my himself the to destruction, will
hverfa í djúp jarðar. 63:10 (63:11) Þeir munu verða
disappear the deep earth. 63:10 (63:11) they will will
ofurseldir sverðseggjum, verða sjakölunum að bráð.
delivered sword will sjakölunum to acute.
63:11 (63:12) Konungurinn skal gleðjast yfir Guði,
63:11 (63:12) king the rejoice the God
hver sá er sver við hann, skal sigri hrósa, af því
each the the swear to he, the victory boast, of the
að munni lygaranna hefir verið lokað. 64:1 Til
to mouth liars has been closed. 64: 1 In order
söngstjórans. Davíðssálmur. (64:2) Heyr, ó Guð, raust
director of music. Of music. (64: 2) hear, oh God voice
mína, er ég kveina, varðveit líf mitt fyrir ógnum
my the I lament, garrison life my for threats

óvinarins. 64:2 (64:3) Skýl mér fyrir bandalagi
enemy. 64: 2 (64: 3) Required me for alliance
bófanna, fyrir óaldarflokki illvirkjanna, 64:3 (64:4) er
BofA, for óaldarflokki evildoers, 64: 3 (64: 4) the
hvetja tungur sínar sem sverð, leggja örvar sínar,
prompt tongues their that sword, submit arrows their,
beiskyrðin, á streng 64:4 (64:5) til þess að skjóta í
beiskyrðin, on string 64: 4 (64: 5) to the to shoot the
leyni á hinn ráðvanda, skjóta á hann allt í
secret on other righteous, shoot on it everything the
einu, hvergi hræddir. 64:5 (64:6 Þeir binda
time, nowhere afraid. 64: 5 (64: 6 they tie
fastmælum með sér ill áform, tala um að leggja
encourage each other with the ill plans, talk about to submit
leynisnörur, þeir hugsa: 'Hver ætli sjái það?' 64:6
secret snares they think: 'Each going see there? ' 64: 6
(64:7) Þeir upphugsa ranglæti: 'Vér erum tilbúnir, vel
(64: 7) they plot injustice 'We are willing, well
ráðin ráð!' því að hugskot hvers eins og hjarta er
hired expected! ' the to minds each as and heart the
fullt véla. 64:7 (64:8) Þá lýstur Guð þá með
loads machines. 64: 7 (64: 8) then strikes God then with
örinni, allt í einu verða þeir sárir, 64:8 (64:9)
arrow, everything the single will they wounded, 64: 8 (64: 9)
og tunga þeirra verður þeim að falli. Allir þeir er
and tongue their will the to fall. All they the
sjá þá, munu hrista höfuðið. 64:9 (64:10) Þá mun
view then, will shake head. 64: 9 (64:10) then will
hver maður óttast og kunngjöra dáðir Guðs og gefa
each man fear and proclaim deeds God and give
gætur að verkum hans. 64:10 (64:11) Hinn réttláti
watched to works his. 64:10 (64:11) the righteous
mun gleðjast yfir Drottni og leita hælis hjá honum,
will rejoice the Lord and looking asylum with him,
og allir hjartahreinir munu sigri hrósa. 65:1 Til
and everyone pure in heart will victory boast. 65: 1 In order
söngstjórans. Davíðssálmur. Ljóð. (65:2) Þér ber
director of music. Of music. Poetry. (65: 2) Ye bears
lofsöngur, Guð, á Síon, og við þig séu heitin efnd.
praise, God on Zion and to you are names unfulfilled.

65:2 (65:3) Þú sem heyrir bænir, til þín kemur
65: 2 (65: 3) you that hear prayers, to your is
allt hold. 65:3 (65:4) Margvíslegar misgjörðir
everything flesh. 65: 3 (65: 4) Various iniquities
urðu mér yfirsterkari, en þú fyrirgafst afbrot vor.
occurred me prevailed, than you forgave Crime spring.
65:4 (65:5) Sæll er sá er þú útvelur og lætur
65: 4 (65: 5) Blessed the the the you sever out and leaves
nálægjast þig til þess að búa í forgörðum þínum,
come nigh you to the to create the courts your
að vér megum seðjast af gæðum húss þíns,
to we must eat all they want of quality house your,
helgidómi musteris þíns. 65:5 (65:6) Með óttalegum
sanctuary house your. 65: 5 (65: 6) with dread
verkum svarar þú oss í réttlæti, þú Guð hjálpræðis
works answers you us the justice, you God salvation
vors, þú athvarf allra jarðarinnar endimarka og
spring, you refuge all earth ends and
fjarlægra stranda, 65:6 (65:7) þú sem festir fjöllin
remote beaches, 65: 6 (65: 7) you that mounted mountains
með krafti þínum, gyrtur styrkleika, 65:7 (65:8) þú
with power your girded strength 65: 7 (65: 8) you
sem stöðvar brimgný hafsins, brimgnýinn í bylgjum
that stations waves ocean, waves the waves
þess og háreystina í þjóðunum, 65:8 (65:9) svo að
the and háreystina the Nations 65: 8 (65: 9) so to
þeir er búa við endimörk jarðar óttast tákn þín,
they the create to ends ground fear symbols your,
austrið og vestrið lætur þú fagna. 65:9 (65:10) Þú
east and west leaves you celebrate. 65: 9 (65:10) you
hefir vitjað landsins og vökvað það, blessað það
has visited country and watering it, blessed it
ríkulega með læk Guðs, fullum af vatni, þú hefir
generously with creek God full of water, you has
framleitt korn þess, því að þannig hefir þú gjört
produced grain thereof, the to thus has you done
það úr garði. 65:10 (65:11) Þú hefir vökvað plógför
it from garden. 65:10 (65:11) you has watering furrows
þess, jafnað plóggarða þess, með regnskúrum hefir
thereof, recovered plow gardens thereof, with rain Showers has

þú mýkt það, blessað gróður þess. 65:11 (65:12) Þú
you softness it, blessed vegetation thereof. 65:11 (65:12) you
hefir krýnt árið með gæsku þinni, og vagnspor þín
has crowned in with goodness computer, and trailer tracking your
drjúpa af feiti. 65:12 (65:13) Það drýpur af
drop of grease. 65:12 (65:13) there dripping of
heiðalöndunum, og hæðirnar girðast fögnuði. 65:13
upland countries and places girðast joy. 65:13
(65:14) Hagarnir klæðast hjörðum, og dalirnir hyljast
(65:14) Haga Turin wear herds and valleys hyljast
korni. Allt fagnar og syngur. 66:1 Til
grain. everything celebrating and sings. 66: 1 In order
söngstjórans. Ljóð. Sálmur. Fagnið fyrir Guði,
director of music. Poetry. Psalm. Celebrate for God
gjörvallt jarðríki, 66:2 syngið um hans dýrlega nafn,
throughout planet, 66: 2 sing about his beautiful name,
gjörið lofstír hans vegsamlegan. 66:3 Mælið til Guðs:
do praise his great. 66: 3 Measure to God:
Hversu óttaleg eru verk þín, sakir mikilleiks máttar
how fearful are work your, because greatness power
þíns hræsna óvinir þínir fyrir þér. 66:4 Öll jörðin
your deceit enemies your for you. 66: 4 All earth
lúti þér og lofsyngi þér, lofsyngi nafni þínu. [Sela]
subject you and sing you sing name your. [Seal]
66:5 Komið og sjáið verkin Guðs, sem er óttalegur
66: 5 come and see the works God that the feared above
í breytni sinni gagnvart mönnunum. 66:6 Hann
the behavior time to men. 66: 6 it
breytti hafinu í þurrlendi, þeir fóru fótgangandi yfir
changed sea the terrestrial, they went on foot the
ána. Þá glöddumst vér yfir honum. 66:7 Hann ríkir
river. then glöddumst we the him. 66: 7 it there
um eilífð sakir veldis síns, augu hans gefa gætur
about eternity because greatness his eyes his give watched
að þjóðunum, uppreistarmenn mega eigi láta á sér
to Nations rebellious mega not let on the
bæra. [Sela] 66:8 Þér lýðir, lofið Guð vorn og
competent. [Seal] 66: 8 Ye peoples, praise God our and
látið hljóma lofsöng um hann. 66:9 Hann veitti
let chords thanksgiving about it. 66: 9 it provided

sálum vorum lífið og lét oss eigi verða valta á
souls were life and made us not will rocker on
fótum. 66:10 Því að þú hefir rannsakað oss, ó Guð,
feet. 66:10 The to you has studied us oh God
hreinsað oss, eins og silfur er hreinsað. 66:11 Þú
refined us as and silver the cleaned. 66:11 you
hefir varpað oss í fangelsi, lagt byrði á lendar
has thrown us the prison, proposed burden on waist
vorar. 66:12 Þú hefir látið menn ganga yfir höfuð
our. 66:12 you has let men walking the head
vor, vér höfum farið gegnum eld og vatn, en nú
spring, we have compliance through fire and water, than now
hefir þú leitt oss út á víðan vang. 66:13 Ég kem í
has you lead us out on breadth vang. 66:13 I come the
hús þitt með brennifórnir, efni heit mín við þig,
house business with burnt offerings, topic hot My to you,
66:14 þau er varir mínar hétu og munnur minn
66:14 they the lips my promised and mouth mine
nefndi, þá er ég var í nauðum staddur. 66:15 Ég
mentioned, then the I the the adversity present. 66:15 I
færi þér brennifórn af feitum dýrum, ásamt
would you burnt of fatty animals along
fórnarilm af hrútum, ég fórna nautum og höfrum.
an offering of rams, I sacrifice bulls and oats.
[Sela] 66:16 Komið, hlýðið til, allir þér er óttist
[Seal] 66:16 come, listen to, everyone you the fear
Guð, að ég megi segja frá, hvað hann hefir gjört
God to I be say from, what it has done
fyrir mig. 66:17 Til hans hrópaði ég með munni
for me. 66:17 In order his cried I with mouth
mínum, en lofgjörð lá undir tungu minni. 66:18
my than worship lying the tongue memory. 66:18
Ef ég hygg á illt í hjarta mínu, þá heyrir
If the I think on evil the heart my then hear
Drottinn ekki. 66:19 En Guð hefir heyrt, gefið gaum
Lord no. 66:19 but God has heard given attention
að bænarópi mínu. 66:20 Lofaður sé Guð, er eigi
to bænarópi my. 66:20 Praise is God the not
vísaði bæn minni á bug né tók miskunn sína frá
dismissed prayer memory on bug nor took mercy their from

mér. 67:1 Til söngstjórans. Með strengjaleik.
me. 67: 1 In order director of music. with stringed instruments.
Sálmur. Ljóð. (67:2) Guð sé oss náðugur og blessi
Psalm. Poetry. (67: 2) God is us gracious and bless
oss, hann láti ásjónu sína lýsa meðal vor, [Sela]
us it submit face their describe among spring, [Seal]
67:2 (67:3) svo að þekkja megi veg þinn á
67: 2 (67: 3) so to recognize be prevention your on
jörðunni og hjálpræði þitt meðal allra þjóða. 67:3
earth and salvation business among all nations. 67: 3
(67:4) Lýðirnir skulu lofa þig, ó Guð, þig skulu
(67: 4) The nations shall promise you, oh God you shall
gjörvallir lýðir lofa. 67:4 (67:5) Gleðjast og fagna
CPU llir peoples promise. 67: 4 (67: 5) rejoice and welcome
skulu þjóðirnar, því að þú dæmir lýðina réttvíslega
shall Nations, the to you judge peoples righteously
og leiðir þjóðirnar á jörðunni. [Sela] 67:5 (67:6)
and ways Nations on earth. [Seal] 67: 5 (67: 6)
Lýðirnir skulu lofa þig, ó Guð, þig skulu gjörvallir
The nations shall promise you, oh God you shall CPU llir
lýðir lofa. 67:6 (67:7) Jörðin hefir gefið ávöxt sinn,
peoples promise. 67: 6 (67: 7) Earth has given fruit time
Guð, vor Guð, blessar oss. 67:7 (67:8) Guð blessi
God spring God bless us. 67: 7 (67: 8) God bless
oss, svo að öll endimörk jarðar megi óttast hann.
us so to all ends ground be fear it.
68:1 Til söngstjórans. Davíðssálmur. Ljóð. (68:2)
68: 1 In order director of music. Of music. Poetry. (68: 2)
Guð rís upp, óvinir hans tvístrast, þeir sem hata
God rises a, enemies his scattered, they that hate
hann flýja fyrir augliti hans. 68:2 (68:3) Eins og
it escape for face his. 68: 2 (68: 3) as and
reykur eyðist, eyðast þeir, eins og vax bráðnar í
smoke dissipated, erode they as and wax melts the
eldi, tortímast óguðlegir fyrir augliti Guðs. 68:3
fire destroyed wicked for face God. 68: 3
(68:4) En réttlátir gleðjast, fagna fyrir augliti Guðs
(68: 4) but righteous rejoice, welcome for face God
og kætast stórum. 68:4 (68:5) Syngið fyrir Guði,
and joyful large. 68: 4 (68: 5) Sing for God

vegsamið nafn hans, leggið braut fyrir hann er ekur
praise name his Place path for it the driving
gegnum öræfin. Drottinn heitir hann, fagnið fyrir
through Wasteland. Lord called he, Celebrate for
augliti hans. 68:5 (68:6) Hann er faðir föðurlausra,
face his. 68: 5 (68: 6) it the father fatherless,
vörður ekknanna, Guð í sínum heilaga bústað. 68:6
guard widows, God the their holy dwelling. 68: 6
(68:7) Guð lætur hina einmana hverfa heim aftur,
(68: 7) God leaves the lonely disappear home again,
hann leiðir hina fjötruðu út til hamingju, en
it ways the prisoners out to happiness, than
uppreisnarseggir skulu búa í hrjóstrugu landi. 68:7
Provocateurs shall create the scorched country. 68: 7
(68:8) Ó Guð, þegar þú fórst út á undan lýð
(68: 8) O God when you went out on before people
þínum, þegar þú brunaðir fram um öræfin, [Sela]
your when you marched out about Wasteland, [Seal]
68:8 (68:9) þá nötraði jörðin, og himnarnir drupu
68: 8 (68: 9) then trembled earth and heavens there dropped
fyrir Guði, Drottni frá Sínaí, fyrir Guði, Ísraels
for God Lord from Sinai, for God Israel
Guði. 68:9 (68:10) Ríkulegu regni dreyptir þú, ó
God. 68: 9 (68:10) rich rain drip you, oh
Guð, á arfleifð þína, það sem vanmegnaðist, styrktir
God on heritage your it that fainted, reinforced
þú. 68:10 (68:11) Staðinn þar sem söfnuður þinn
you. 68:10 (68:11) instead there that assembly your
dvelur, bjóst þú hinum hrjáðu, ó Guð, sakir gæsku
stay, expected you other poor, oh God because goodness
þinnar. 68:11 (68:12) Drottinn lætur orð sín rætast,
bureaus. 68:11 (68:12) Lord leaves words their fulfilled
konurnar sem sigur boða eru mikill her: 68:12
women that victory available are great host: 68:12
(68:13) 'Konungar hersveitanna flýja, þeir flýja, en
(68:13) 'kings hosts escape, they escape, than
hún sem heima situr skiptir herfangi. 68:13 (68:14)
it that home sits switches spoil. 68:13 (68:14)
Hvort viljið þér liggja milli fjárgirðinganna?
whether want you available between the capital of fence?

Vængir dúfunnar eru lagðir silfri og fjaðrir hennar
wings dove are imposed silver and feathers her
íbleiku gulli.' 68:14 (68:15) Þegar Hinn almáttki
íbleiku gold. ' 68:14 (68:15) when the Almighty
tvístraði konungunum, þá snjóaði á Salmon. 68:15
scattered kings, then snow on Salmon. 68:15
(68:16) Guðs fjall er Basansfjall, tindafjall er
(68:16) God mountain the Basansfjall, mountain peaks the
Basansfjall. 68:16 (68:17) Hví lítið þér, tindafjöll,
Basansfjall. 68:16 (68:17) Why little you peaks mountains,
öfundarauga það fjall er Guð hefir kjörið sér til
good eye it mountain the God has ideal the to
bústaðar, þar sem Drottinn samt mun búa um
habitation, there that Lord still will create about
eilífð? 68:17 (68:18) Hervagnar Guðs eru tíþúsundir,
eternity? 68:17 (68:18) chariots God are tens
þúsundir á þúsundir ofan. Hinn alvaldi kom frá
thousands on thousands above. the Sovereign came from
Sínaí til helgidómsins. 68:18 (68:19) Þú steigst upp
Sinai to sanctuary. 68:18 (68:19) you camest up
til hæða, hafðir á burt bandingja, tókst við gjöfum
to floors, had on off prisoner managed to gifts
frá mönnum, jafnvel uppreisnarmönnum, að þú,
from human even insurgency, to you,
Drottinn, Guð, mættir búa þar. 68:19 (68:20)
Lord, God present create there. 68:19 (68:20)
Lofaður sé Drottinn, er ber oss dag eftir dag, Guð
Praise is Lord, the bears us day after today, God
er hjálpráð vort. [Sela] 68:20 (68:21) Guð er oss
the salvation our. [Seal] 68:20 (68:21) God the us
hjálpræðisguð, og Drottinn alvaldur bjargar frá
hjálpræðisguð, and Lord Ruler rescue from
dauðanum. 68:21 (68:22) Já, Guð sundurmolar höfuð
death. 68:21 (68:22) Yes, God crush head
óvina sinna, hvirfil þeirra, er ganga í sekt sinni.
enemies conduct, crown their, the walking the fine time.
68:22 (68:23) Drottinn hefir sagt: 'Ég vil sækja þá
68:22 (68:23) Lord has said: 'I will download then
til Basan, flytja þá frá djúpi hafsins, 68:23 (68:24)
to Bashan, move then from depths ocean, 68:23 (68:24)

að þú megir troða þá til bana, að tungur hunda
to you mayest tread then to death, to tongues dogs
þinna megi fá sinn hlut af óvinunum.' 68:24 (68:25)
your be get time share of the enemy. ' 68:24 (68:25)
Menn horfa á inngöngu þína, ó Guð, inngöngu
men watch on admission your oh God admission
Guðs míns og konungs í musterið. 68:25 (68:26)
God my and king the temple. 68:25 (68:26)
Söngvarar eru í fararbroddi, þá strengleikarar,
singers are the forefront, then string actors,
ásamt yngismeyjum, er berja bumbur. 68:26 (68:27)
along girl, the beat drums. 68:26 (68:27)
Lofið Guð á hátíðarsamkundum, lofið Drottin, þér
Praise God on Feast of the synagogues, praise Lord, you
sem eruð af uppsprettu Ísraels. 68:27 (68:28) Þar er
that are of source Israel. 68:27 (68:28) where the
Benjamín litli, er ríkir yfir þeim, höfðingjar Júda í
Benjamin little, the there the them, chiefs Judah the
þyrpingu, höfðingjar Sebúlons, höfðingjar Naftalí.
aggregation, chiefs Zebulun chiefs Naphtali.
68:28 (68:29) Bjóð út, ó Guð, styrkleik þínum,
68:28 (68:29) Command out, oh God concentration your
þeim styrkleik sem þú hefir auðsýnt oss 68:29
the concentration that you has dealt us 68:29
(68:30) frá musteri þínu í Jerúsalem. Konungar
(68:30) from temple your the Jerusalem. kings
skulu færa þér gjafir. 68:30 (68:31) Ógna þú dýrinu
shall move you gifts. 68:30 (68:31) threaten you beast
í sefinu, uxaflokkunum ásamt bolakálfum
the among the flags, uxaflokkunum along calves
þjóðanna, sem troða menn fótum sökum ágirndar
Nations, that tread men feet reason avarice
sinnar á silfri. Tvístra þú þjóðum, er unna ófriði!
his on silver. scatter you nations, the finished war!
68:31 (68:32) Það koma sendiherrar frá Egyptalandi,
68:31 (68:32) there bring ambassadors from Egypt
Bláland færir Guði gjafir hröðum höndum. 68:32
anguish move God gifts rapid hands. 68:32
(68:33) Þér konungsríki jarðar, syngið Guði, syngið
(68:33) Ye kingdom ground sing God sing

Drottni lof, [Sela] 68:33 (68:34) honum sem ekur
Lord praise, [Seal] 68:33 (68:34) him that driving
um himnanna himna frá eilífð, hann lætur raust
about heaven heaven from eternity, it leaves voice
sína gjalla, hina voldugu raust. 68:34 (68:35) Tjáið
their noise, the mighty voice. 68:34 (68:35) Give
Guði dýrð, yfir Ísrael er hátign hans og máttur
God glory, the Israel the Highness his and power
hans í skýjunum. 68:35 (68:36) Ógurlegur er Guð
his the clouds. 68:35 (68:36) awful the God
í helgidómi sínum, Ísraels Guð veitir lýðnum mátt
the sanctuary his Israel God provides people power
og megin. Lofaður sé Guð! 69:1 Til söngstjórans.
and side. Praise is God! 69 1 In order director of music.
Liljulag. Davíðssálmur. (69:2) Hjálpa mér, ó Guð, því
Liljulag. Of music. (69: 2) help me oh God the
að vötnin ætla að drekkja mér. 69:2 (69:3) Ég er
to waters plan to drown me. 69: 2 (69: 3) I the
sokkinn niður í botnlausa leðju og hefi enga
stocking down the bottomless mud and have no
fótfestu, ég er kominn ofan í vatnadjúp og
foothold, I the come top the deep waters and
bylgjurnar ganga yfir mig. 69:3 (69:4) Ég hefi æpt
waves walking the me. 69: 3 (69: 4) I have cried
mig þreyttan, er orðinn brennandi þurr í
me tiring, the become burning dry the
kverkunum, augu mín eru döpruð orðin af að
throat eyes My are waste away the words of to
þreyja eftir Guði mínum. 69:4 (69:5) Fleiri en
need to tighten after God my. 69: 4 (69: 5) more than
hárin á höfði mér eru þeir er hata mig að
hair on head me are they the hate me to
ástæðulausu, fleiri en bein mín þeir sem án saka
reason, more than direct My they that without justice
eru óvinir mínir. Því sem ég hefi eigi rænt, hefi
are enemies My. The that I have not kidnapped, have
ég samt orðið að skila aftur. 69:5 (69:6) Þú, Guð,
I still become to return again. 69: 5 (69: 6) you, God
þekkir heimsku mína, og sakir mínar dyljast þér
know folly my and because my hide you

eigi. 69:6 (69:7) Lát eigi þá, er vona á þig, verða
no. 69: 6 (69: 7) Let not then, the hope on you, will
til skammar mín vegna, ó Drottinn, Drottinn
to shame My Therefore, oh Lord, Lord
hersveitanna, lát eigi þá er leita þín, verða til
Armies let not then the looking your, will to
svívirðingar mín vegna, þú Guð Ísraels. 69:7 (69:8)
abominations My Therefore, you God Israel. 69: 7 (69: 8)
Þín vegna ber ég háðung, þín vegna hylur svívirðing
your because bears I reproach, your because covers disgrace
auglit mitt. 69:8 (69:9) Ég er ókunnur orðinn
face my. 69: 8 (69: 9) I the unknown become
bræðrum mínum og óþekktur sonum móður minnar.
brothers my and unknown children mother my.
69:9 (69:10) Vandlæting vegna húss þíns hefir
69: 9 (69:10) zeal because house your has
uppetið mig, og smánanir þeirra er smána þig, hafa
consumed me and reproach their the reproach you, have
lent á mér. 69:10 (69:11) Ég hefi þjáð mig með
caught on me. 69:10 (69:11) I have suffered me with
föstu, en það varð mér til háðungar. 69:11 (69:12)
constant, than it became me to reproach. 69:11 (69:12)
Ég gjörði hærusekk að klæðnaði mínum, og ég varð
I made sackcloth to clothing my and I became
þeim að orðskvið. 69:12 (69:13) Þeir er sitja í
the to proverb. 69:12 (69:13) they the sit the
hliðinu, ræða um mig, og þeir er drekka áfengan
gate case about me and they the drink strong
drykk, syngja um mig. 69:13 (69:14) En ég bið til
drink, sing about me. 69:13 (69:14) but I hold to
þín, Drottinn, á stund náðar þinnar. Svara mér,
your, Lord, on time grace bureaus. Reply me
Guð, í trúfesti hjálpræðis þíns sakir mikillar
God the faithfulness salvation your because great
miskunnar þinnar. 69:14 (69:15) Drag mig upp úr
mercy bureaus. 69:14 (69:15) Drag me up from
leðjunni, svo að ég sökkvi eigi, lát mig björgun
mud, so to I sinking no, let me Rescue
hljóta frá hatursmönnum mínum og úr hafdjúpinu.
receive from hating my and from deep waters.

69:15 (69:16) Lát eigi vatnsbylgjurnar ganga yfir
69:15 (69:16) Let not water waves walking the
mig, né djúpið svelgja mig, og lát eigi brunninn
me nor abyss swallow me and let not well
lykja aftur op sitt yfir mér. 69:16 (69:17) Bænheyr
ampoule back op his the me. 69:16 (69:17) Answer
mig, Drottinn, sakir gæsku náðar þinnar, snú þér að
me Lord, because goodness grace bureaus, turn you to
mér eftir mikilleik miskunnar þinnar. 69:17 (69:18)
me after greatness mercy bureaus. 69:17 (69:18)
Hyl eigi auglit þitt fyrir þjóni þínum, því að ég
hide not face business for server your the to I
er í nauðum staddur, flýt þér að bænheyra mig.
the the adversity standing, speedily you to answer me.
69:18 (69:19) Nálgast sál mína, leys hana, frelsa
69:18 (69:19) approaching soul my laser it, save
mig sakir óvina minna. 69:19 (69:20) Þú þekkir
me because enemies less. 69:19 (69:20) you know
háðung mína og skömm og svívirðing, allir fjendur
reproach my and shame and dishonor everyone enemies
mínir standa þér fyrir sjónum. 69:20 (69:21)
My stand you for sea. 69:20 (69:21)
Háðungin kremur hjarta mitt, svo að ég örvænti. Ég
Reproach crushes heart my so to I despair. I
vonaði, að einhver mundi sýna meðaumkun, en þar
hoped, to someone would display compassion, than there
var enginn, og að einhverjir mundu hugga, en fann
the no, and to some would console, than found
engan. 69:21 (69:22) Þeir fengu mér malurt til
no. 69:21 (69:22) they received me wormwood to
matar, og við þorstanum gáfu þeir mér vínsýru að
food, and to thirst gave they me tartaric acid to
drekka. 69:22 (69:23) Svo verði þá borðið fyrir
drink. 69:22 (69:23) so the price then table for
framan þá að snöru, og að gildru fyrir þá sem
front then to trap, and to Trap for then that
ugglausir eru. 69:23 (69:24) Myrkvist augu þeirra,
retribution are. 69:23 (69:24) darkened eyes their,
svo að þeir sjái eigi, og lát lendar þeirra ávallt
so to they see no, and let waist their always

riða. 69:24 (69:25) Hell þú reiði þinni yfir þá og
scrapie. 69:24 (69:25) Hell you anger your the then and
lát þína brennandi gremi ná þeim. 69:25 (69:26)
let your burning wrath cover them. 69:25 (69:26)
Búðir þeirra verði eyddar og enginn búi í tjöldum
shops their price deleted and no estate the tents
þeirra, 69:26 (69:27) því að þann sem þú hefir
their, 69:26 (69:27) the to the that you has
lostið, ofsækja þeir og auka þjáningar þeirra er þú
strikes, persecute they and increase suffering their the you
hefir gegnumstungið. 69:27 (69:28) Bæt sök við sök
has pierced. 69:27 (69:28) Add fault to fault
þeirra og lát þá eigi ganga inn í réttlæti þitt.
their and let then not walking Sign In the justice business.
69:28 (69:29) Verði þeir afmáðir úr bók lifenda og
69:28 (69:29) price they cut off from books living and
eigi skráðir með réttlátum. 69:29 (69:30) En ég er
not registered with righteous. 69:29 (69:30) but I the
volaður og þjáður, hjálp þín, ó Guð, mun bjarga
volaður and pain, aid your, oh God will save
mér. 69:30 (69:31) Ég vil lofa nafn Guðs í ljóði
me. 69:30 (69:31) I will promise name God the poem
og mikla það í lofsöng. 69:31 (69:32) Það mun
and great it the praise. 69:31 (69:32) there will
Drottni líka betur en uxar, ungneyti með hornum og
Lord too better than ox, bullock with corners and
klaufum. 69:32 (69:33) Hinir auðmjúku sjá það og
hoofs. 69:32 (69:33) The humble view it and
gleðjast, þér sem leitið Guðs - hjörtu yðar lifni
rejoice, you that seek God - hearts your heart live
við. 69:33 (69:34) Því að Drottinn hlustar á hina
with. 69:33 (69:34) The to Lord listen on the
fátæku og fyrirlítur eigi bandingja sína. 69:34 (69:35)
poor and for looks not prisoner their. 69:34 (69:35)
Hann skulu lofa himinn og jörð, höfin og allt
it shall promise sky and ground, seas and everything
sem í þeim hrærist. 69:35 (69:36) Því að Guð
that the the stirred. 69:35 (69:36) The to God
veitir Síon hjálp og reisir við borgirnar í Júda, og
provides Zion aid and builds to cities the Judah, and

menn skulu búa þar og fá landið til eignar. 69:36
men shall create there and get country to possession. 69:36
(69:37) Niðjar þjóna hans munu erfa það, og þeir
(69:37) descendants serving his will inherit it, and they
er elska nafn hans, byggja þar. 70:1 Til
the love name his building there. 70: 1 In order
söngstjórans. Davíðssálmur. Minningarljóð. (70:2) Guð,
director of music. Of music. Memorial Poems. (70: 2) God
lát þér þóknast að frelsa mig, Drottinn, skunda mér
let you please to save me Lord, hasten me
til hjálpar. 70:2 (70:3) Lát þá verða til skammar og
to helps. 70: 2 (70: 3) Let then will to shame and
hljóta kinnroða, er sitja um líf mitt, lát þá hverfa
receive ashamed, the sit about life my let then disappear
aftur með skömm, er óska mér ógæfu. 70:3 (70:4)
back with shame, the request me misfortune. 70: 3 (70: 4)
Lát þá hörfa undan sakir smánar sinnar, er hrópa
Let then retreat before because shames his, the shout
háð og spé. 70:4 (70:5) En allir þeir er leita
subject and SPE. 70: 4 (70: 5) but everyone they the looking
þín, skulu gleðjast og fagna yfir þér, þeir er unna
your, shall rejoice and welcome the you they the finished
hjálpræði þínu, skulu sífellt segja: 'Vegsamaður sé
salvation your shall increasingly say: 'Magnified is
Guð!' 70:5 (70:6) Ég er þjáður og snauður, hraða
God! ' 70: 5 (70: 6) I the pain and poor, speed
þér til mín, ó Guð. Þú ert fulltingi mitt og frelsari,
you to me oh God. you are salvation my and savior,
dvel eigi, Drottinn! 71:1 Hjá þér, Drottinn, leita ég
tarry no, Lord! 71 1 with you Lord, looking I
hælis, lát mig aldrei verða til skammar. 71:2 Frelsa
refuge, let me never will to shame. 71: 2 deliver
mig og bjarga mér eftir réttlæti þínu, hneig eyru
me and save me after justice your Incline ears
þín til mín og hjálpa mér. 71:3 Ver mér
your to My and help me. 71: 3 ver me
verndarbjarg, vígi mér til hjálpar, því að þú ert
rock of refuge, stronghold me to helps, the to you are
bjarg mitt og vígi. 71:4 Guð minn, bjarga mér úr
rock my and fortress. 71: 4 God my save me from

hendi illgjarnra, undan valdi illvirkja og harðstjóra.
hand wicked, before power evildoers and tyrant.
71:5 Því að þú ert von mín, þú, Drottinn, ert
71: 5 The to you are von me you, Lord, are
athvarf mitt frá æsku. 71:6 Við þig hefi ég stuðst
refuge my from youth. 71: 6 We you have I used
frá móðurlífi, frá móðurskauti hefir þú verið skjól
from womb, from mother's womb has you been shelter
mitt, um þig hljómar ætíð lofsöngur minn. 71:7 Ég
my about you sounds always Rhapsody my. 71: 7 I
er mörgum orðinn sem undur, en þú ert mér
the many become that wonders, than you are me
öruggt hæli. 71:8 Munnur minn er fullur af lofstír
safe asylum. 71: 8 mouth mine the full of praise
þínum, af dýrð þinni daginn allan. 71:9 Útskúfa mér
your of glory your day all. 71: 9 cast me
eigi í elli minni, yfirgef mig eigi, þá er þróttur
not the age memory, leaving me no, then the vigor
minn þverrar. 71:10 Því að óvinir mínir tala um
mine precaution. 71:10 The to enemies My talk about
mig, þeir er sitja um líf mitt, bera ráð sín
me they the sit about life my carry expected their
saman: 71:11 'Guð hefir yfirgefið hann. Eltið hann
together: 71:11 'God has left it. pursue it
og grípið hann, því að enginn bjargar.' 71:12 Guð,
and Grasp he, the to no rescue. ' 71:12 God
ver eigi fjarri mér, Guð minn, skunda til liðs við
ver not removed me God my hasten to team to
mig. 71:13 Lát þá er sýna mér fjandskap farast
me. 71:13 Let then the display me hostility perish
með skömm, lát þá íklæðast háðung og svívirðing, er
with shame, let then clothed reproach and dishonor the
óska mér ógæfu. 71:14 En ég vil sífellt vona og
request me misfortune. 71:14 but I will increasingly hope and
auka enn á allan lofstír þinn. 71:15 Munnur minn
increase yet on all praise your. 71:15 mouth mine
skal segja frá réttlæti þínu, frá hjálpsemdum þínum
the say from justice your from salvation your
allan daginn, því að ég veit eigi tölu á þeim. 71:16
all day the to I know not address on them. 71:16

Ég vil segja frá máttarverkum Drottins, ég vil boða
I will say from power works Lord, I will available
réttlæti þitt, það eitt. 71:17 Guð, þú hefir kennt
justice business, it one. 71:17 God you has taught
mér frá æsku, og allt til þessa kunngjöri ég
me from youth, and everything to this make known I
dásemdarverk þín. 71:18 Yfirgef mig eigi, ó Guð,
wondrous works Your. 71:18 Leave me no, oh God
þegar ég er gamall orðinn og grár fyrir hærum, að
when I the old become and gray for behold, to
ég megi kunngjöra styrkleik þinn komandi kynslóð.
I be proclaim concentration your future generation.
71:19 Máttur þinn og réttlæti þitt, ó Guð, nær til
71:19 power your and justice business, oh God closer to
himins, þú sem hefir framið stórvirki, Guð, hver er
heaven you that has committed monumental, God each the
sem þú? 71:20 Þú sem hefir látið oss horfa upp á
that you? 71:20 you that has let us watch up on
miklar nauðir og ógæfu, þú munt láta oss lifna við
great distressed and disaster you will let us live to
að nýju og láta oss aftur stíga upp úr undirdjúpum
to new and let us back steps up from the deep
jarðar. 71:21 Þú munt auka við tign mína og aftur
earth. 71:21 you will increase to rank my and back
veita mér huggun. 71:22 Þá vil ég lofa trúfesti
provide me comfort. 71:22 then will I promise faithfulness
þína með hörpuleik, Guð minn, leika á gígju fyrir
your with harp, God my play on Fiddle for
þér, þú Hinn heilagi í Ísrael. 71:23 Varir mínar
you you the Holy the Israel. 71:23 Lips my
skulu fagna, er ég leik fyrir þér, og sál mín er þú
shall celebrate, the I game for you and soul My the you
hefir leyst. 71:24 Þá skal og tunga mín tala um
has resolved. 71:24 then the and tongue My talk about
réttlæti þitt liðlangan daginn, því að þeir urðu til
justice business liðlangan day the to they occurred to
skammar, já hlutu kinnroða, er óskuðu mér ógæfu.
shame, yes received ashamed, the requested me misfortune.
72:1 Eftir Salómon. Guð, sel konungi í hendur
72: 1 after Solomon. God sel king the hands

dóma þína og konungssyni réttlæti þitt, 72:2 að
reviews your and the king's son justice business, 72: 2 to
hann dæmi lýð þinn með réttvísi og þína þjáðu
it example people your with justice and your afflicted
með sanngirni. 72:3 Fjöllin beri lýðnum frið og
with fairness. 72: 3 mountains should people peace and
hálsarnir réttlæti. 72:4 Hann láti hina þjáðu meðal
the hills justice. 72: 4 it submit the afflicted among
lýðsins ná rétti sínum, hann hjálpi hinum snauðu
people cover right his it help other poor
og kremji kúgarann. 72:5 Þá mun hann lifa meðan
and cREAM kúgarann. 72: 5 then will it live while
sólin skín og tunglið ber birtu, frá kyni til kyns.
sun shines and moon bears light, from sex to kind.
72:6 Hann mun falla sem regn á slægjuland, sem
72: 6 it will fall that rain on hay, that
regnskúrir, er vökva landið. 72:7 Um hans daga skal
Rain Showers, the fluid land. 72: 7 about his days the
réttlætið blómgast og gnóttir friðar, uns tunglið er
righteousness flourish and abundance Peace until moon the
eigi framar til. 72:8 Og hann skal ríkja frá hafi
not more to. 72: 8 and the it the countries from have
til hafs, frá Fljótinu til endimarka jarðar. 72:9
to ocean, from river to ends earth. 72: 9
Fjandmenn hans skulu beygja kné fyrir honum og
adversary his shall turning knees for him and
óvinir hans sleikja duftið. 72:10 Konungarnir frá
enemies his licking powder. 72:10 kings from
Tarsis og eylöndunum skulu koma með gjafir,
Tarsis and isles shall bring with gifts,
konungarnir frá Saba og Seba skulu færa skatt.
kings from Saba and Seba shall move tax.
72:11 Og allir konungar skulu lúta honum, allar
72:11 and the everyone kings shall subject him, all
þjóðir þjóna honum. 72:12 Hann bjargar hinum
countries serving him. 72:12 it rescue other
snauða, er hrópar á hjálp, og hinum þjáða, er
needy, the shouts on Help, and other suffering, the
enginn liðsinnir. 72:13 Hann aumkast yfir bágstadda
no assists. 72:13 it compassion the needy

og snauða, og fátækum hjálpar hann. 72:14 Frá
and needy, and poor help it. 72:14 from
ofbeldi og ofríki leysir hann þá, og blóð þeirra er
violence and violence laser it then, and blood their the
dýrmætt í augum hans. 72:15 Hann mun lifa og
valuable the eyes his. 72:15 it will live and
menn munu gefa honum Saba-gull, menn munu
men will give him Saba gold, men will
sífellt biðja fyrir honum, blessa hann liðlangan
increasingly ask for him, bless it liðlangan
daginn. 72:16 Gnóttir korns munu vera í landinu,
day. 72:16 abundance cereals will be the country,
á fjallatindunum, í gróðri þess mun þjóta eins og
on mountain peaks, the vegetation the will rush as and
í Líbanon, og menn skulu spretta upp í borgunum
the Lebanon and men shall spring up the cities
eins og gras úr jörðu. 72:17 Nafn hans mun vara
as and grass from ground. 72:17 Name his will product
að eilífu, meðan sólin skín mun nafn hans gróa.
to forever, while sun shines will name his heal.
Og með honum skulu allar ættkvíslir jarðarinnar
and the with him shall all tribes earth
óska sér blessunar, allar þjóðir munu hann sælan
request the blessing, all countries will it blessed
segja. 72:18 Lofaður sé Drottinn, Guð, Ísraels Guð,
say. 72:18 Praise is Lord, God Israel God
sem einn gjörir furðuverk, 72:19 og lofað sé hans
that one do wonders 72:19 and promised is his
dýrlega nafn um eilífð, og öll jörðin fyllist dýrð
beautiful name about eternity, and all earth filled glory
hans. Amen, amen. 72:20 Bænir Davíðs Ísaísonar eru
his. amen, amen. 72:20 prayers David Jesse are
á enda. 73:1 Asafs-sálmur. Vissulega er Guð góður
on end. 73: 1 A Psalm of Asaph. certainly the God good
við Ísrael, við þá sem hjartahreinir eru. 73:2 Nærri
to Israel to then that pure in heart are. 73: 2 close
lá, að fætur mínir hrösuðu, lítið vantaði á, að ég
lay, to feet My stumbled, little missing a, to I
skriðnaði í skrefi, 73:3 því að ég fylltist gremju út
feet have the step, 73: 3 the to I filled frustration out

af hinum hrokafullu, þegar ég sá gengi hinna
of other arrogant, when I the exchange the
guðlausu. 73:4 Þeir hafa engar hörmungar að bera,
wicked. 73: 4 they have no disaster to bear,
líkami þeirra er heill og hraustur. 73:5 Þeim mætir
body their the complete and brave. 73: 5 the meets
engin mæða sem öðrum mönnum, og þeir verða
no distraught that other human and they will
eigi fyrir neinum áföllum eins og aðrir menn. 73:6
not for any shocks as and other humans. 73: 6
Fyrir því er hrokinn hálsfesti þeirra, þeir eru
for the the pride necklaces their, they are
sveipaðir ofríki eins og yfirhöfn. 73:7 Frá mörhjarta
wrapped violence as and cloak. 73: 7 from mörhjarta
kemur misgjörð þeirra, girndir þeirra ganga fram
is guilt their, desires their walking out
úr öllu hófi. 73:8 Þeir spotta og tala af illsku,
from all moderation. 73: 8 they mock and talk of evil,
mæla kúgunarorð í mikilmennsku sinni. 73:9 Með
measure kúgunarorð the supremacist time. 73: 9 with
munni sínum snerta þeir himininn, en tunga þeirra
mouth their touch they the sky, than tongue their
er tíðförul um jörðina. 73:10 Fyrir því aðhyllist
the tíðförul about ground. 73:10 for the subscribe
lýðurinn þá og teygar gnóttir vatns. 73:11 Þeir
people then and stretch abundance water. 73:11 they
segja: 'Hvernig ætti Guð að vita og Hinn hæsti að
say: 'How should God to know and the highest to
hafa nokkra þekkingu?' 73:12 Sjá, þessir menn eru
have several knowledge? ' 73:12 see, these men are
guðlausir, og þó lifa þeir ætíð áhyggjulausir og
hypocrite, and however, live they always of trouble and
auka efni sín. 73:13 Vissulega hefi ég til ónýtis
increase topic themselves. 73:13 certainly have I to vain
haldið hjarta mínu hreinu og þvegið hendur mínar
held heart my pure and washed hands my
í sakleysi, 73:14 ég þjáist allan daginn, og á
the innocence, 73:14 I suffers all day and on
hverjum morgni bíður mín hirting. 73:15 Ef ég
each morning waiting My thrashing. 73:15 If the I

hefði haft í hyggju að tala þannig, sjá, þá hefði ég
would have the plan to talk thus, see then would I
brugðið trúnaði við kyn barna þinna. 73:16 En
alarmed confidentiality to gender children your. 73:16 but
ég hugsaði um, hvernig ég ætti að skilja það, það
I thought about, how I should to understand it, it
var erfitt í augum mínum, 73:17 uns ég kom inn
the difficult the eyes my 73:17 until I came Sign In
í helgidóma Guðs og skildi afdrif þeirra: 73:18
the sanctuaries God and did Disposition them: 73:18
Vissulega setur þú þá á sleipa jörð, þú lætur þá
certainly sets you then on slippery ground, you leaves then
falla í rústir. 73:19 Sviplega verða þeir að auðn,
fall the ruins. 73:19 sudden will they to desolation,
líða undir lok, tortímdir af skelfingum. 73:20 Eins
feel the end, destroy of terrors. 73:20 as
og draum er maður vaknar, þannig fyrirlítur þú,
and dream the man arises, thus for looks you,
Drottinn, mynd þeirra, er þú ríst á fætur. 73:21
Lord, image their, the you colon on feet. 73:21
Þegar beiskja var í hjarta mínu og kvölin nísti hug
when bitterness the the heart my and the pain NIST heart
minn, 73:22 þá var ég fáráðlingur og vissi ekkert,
my 73:22 then the I senseless alike and knew none,
var sem skynlaus skepna gagnvart þér. 73:23 En ég
the that irrational Creature to you. 73:23 but I
er ætíð hjá þér, þú heldur í hægri hönd mína.
the always with you you but the right hand my.
73:24 Þú munt leiða mig eftir ályktun þinni, og
73:24 you will lead me after resolution computer, and
síðan munt þú taka við mér í dýrð. 73:25 Hvern
ago will you take to me the glory. 73:25 Everyone
á ég annars að á himnum? Og hafi ég þig,
on I other to on Heaven? and the have I you,
hirði ég eigi um neitt á jörðu. 73:26 Þótt hold
shepherd I not about anything on ground. 73:26 although flesh
mitt og hjarta tærist, er Guð bjarg hjarta míns og
my and heart corroded, the God rock heart my and
hlutskipti mitt um eilífð. 73:27 Því sjá, þeir sem
booty my about eternity. 73:27 The see they that

fjarlægjast þig, farast, þú afmáir alla þá, sem eru
away you, perish, you eradicates all then, that are
þér ótrúir. 73:28 En mín gæði eru það að vera
you faithless. 73:28 but My quality are it to be
nálægt Guði, ég hefi gjört Drottin að athvarfi mínu
close God I have done Lord to shelter my
og segi frá öllum verkum þínum. 74:1 Asafs-maskíl.
and say from all works your. 74: 1 Asaph mask.
Hví hefir þú, Guð, hafnað oss að fullu, hví rýkur
Why has you, God rejected us to fully, why smoking
reiði þín gegn gæsluhjörð þinni? 74:2 Haf í minni
anger your against pasture herd Computer? 74: 2 Haf the memory
söfnuð þinn, er þú aflaðir forðum og leystir til þess
assembly your the you gotten anciently and released to the
að vera kynkvísl óðals þíns, haf í minni
to be tribe inheritance your, ocean the memory
Síonfjall, þar sem þú hefir tekið þér bústað. 74:3
Mount Zion, there that you has taken you dwelling. 74: 3
Bein þú skrefum þínum til hinna endalausu rústa:
Direct you steps your to the endlessness ruins:
Öllu hafa óvinirnir spillt í helgidóminum! 74:4
everything have enemy corrupt the temple! 74: 4
Fjandmenn þínir grenjuðu inni á samkomustað
adversary your roared online on gathering
þínum, reistu upp hermerki sín. 74:5 Eins og
your built up banner themselves. 74: 5 as and
menn sem reiða hátt axir í þykkum skógi, 74:6
men that rely high cleavers the thick forest, 74: 6
höggva þeir allan útskurð, mölva með exi og hamri.
chop they all carvings, smash with ax and hammer.
74:7 Þeir hafa lagt eld í helgidóm þinn,
74: 7 they have proposed fire the sanctuary your
vanhelgað bústað nafns þíns til grunna. 74:8 Þeir
profaned dwelling name your to shallow. 74: 8 they
hugsuðu með sjálfum sér: 'Vér skulum tortíma þeim
thought with himself a: 'We Let destroy the
öllum.' Þeir brenndu öll samkomuhús Guðs í
all. ' they burned all meetinghouse God the
landinu. 74:9 Vér sjáum eigi merki vor, þar er
country. 74: 9 We see not logo spring, there the

enginn spámaður framar, og enginn er hjá oss sem
no prophet again, and no the with us that
veit hve lengi. 74:10 Hversu lengi, ó Guð, á
know the long. 74:10 how long, oh God on
fjandmaðurinn að hæða, á óvinurinn að spotta nafn
hostile man to floors, on enemy to mock name
þitt um aldur? 74:11 Hví dregur þú að þér hönd
business about age? 74:11 Why reduces you to you hand
þína, hví geymir þú hægri hönd þína í barmi þér?
your why stores you right hand your the brink you?
74:12 Og þó er Guð konungur minn frá
74:12 and the however, the God King mine from
fornum tíðum, sá er framkvæmir hjálpræðisverk á
ancient frequent, the the performs works of salvation on
jörðu. 74:13 Þú klaufst hafið með mætti þínum, þú
ground. 74:13 you divided the have with could your you
braust sundur höfuð drekans á vatninu, 74:14 þú
outbreak apart head dragon on water, 74:14 you
molaðir sundur hausa Levjatans, gafst hann dýrum
triturated apart headers leviathan, provided it animals
eyðimerkurinnar að æti. 74:15 Þú lést lindir og
wilderness to food. 74:15 you died resources and
læki spretta upp, þú þurrkaðir upp sírennandi ár.
streams spring a, you dried up sírennandi years.
74:16 Þinn er dagurinn og þín er nóttin, þú gjörðir
74:16 your the day and your the night, you actions
ljós og sól. 74:17 Þú settir öll takmörk jarðarinnar,
light and sun. 74:17 you placed all limit earth
sumar og vetur hefir þú gjört. 74:18 Minnst þess,
some and winter has you done. 74:18 Remember thereof,
Drottinn, að óvinurinn lastmælir, og heimskur lýður
Lord, to enemy blasphemes, and stupid people
smánar nafn þitt. 74:19 Ofursel eigi
shames name business. 74:19 Therefore deliver not
villidýrunum sál turtildúfu þinnar, gleym eigi um
wild animals soul turtledove bureaus, Forget not about
aldur lífi þinna hrjáðu. 74:20 Gef gætur að sáttmála
age lives your afflicted. 74:20 give watched to Charter
þínum, því að skúmaskot landsins eru full af bælum
your the to corners country are full of dens

ofríkisins. 74:21 Lát eigi þann er kúgun sætir, snúa
violent area. 74:21 Let not the the repression Everyone, turn
aftur með svívirðing, lát hina hrjáðu og snauðu
back with dishonor let the poor and poor
lofa nafn þitt. 74:22 Rís upp, Guð, berst fyrir
promise name business. 74:22 Rise a, God fights for
málefni þínu, minnst þú háðungar þeirrar, er þú
issues your at least you reproach that, the you
sætir af heimskingjum daginn á enda. 74:23 Gleym
Everyone of Fools day on end. 74:23 forget
eigi hrópi fjenda þinna, glaumkæti andstæðinga
not cry adversaries your, jollity joy opponents
þinna, þeirri er sífellt stígur upp. 75:1 Til
your, the the increasingly lane a. 75: 1 In order
söngstjórans. Lag: Spill eigi. Asafs-sálmur. Ljóð.
director of music. Lag: spill no. A Psalm of Asaph. Poetry.
(75:2) Vér lofum þig, ó Guð, vér lofum þig, og þeir
(75: 2) We promise you, oh God we promise you, and they
er ákalla nafn þitt, segja frá dásemdarverkum
the call name business, say from wonders
þínum. 75:2 (75:3) 'Þegar mér þykir tími til
your. 75: 2 (75: 3) 'When me considered time to
kominn, dæmi ég réttvíslega. 75:3 (75:4) Þótt jörðin
come, example I justice. 75: 3 (75: 4) although earth
skjálfi með öllum þeim, er á henni búa, þá hefi ég
shake with all them, the on it create, then have I
samt fest stoðir. [Sela] 75:4 (75:5) Ég segi við hina
still attached pillars. [Seal] 75: 4 (75: 5) I say to the
hrokafullu: Sýnið eigi hroka! og við hina óguðlegu:
arrogant: Show not pride! and to the wicked:
Hefjið eigi hornin! 75:5 (75:6) Hefjið eigi hornin
Lift not horns! 75: 5 (75: 6) Lift not horns
gegn himninum, mælið eigi drambyrði hnakkakerrtir!'
against heaven measure not arrogantly hnakkakerrtir! '
75:6 (75:7) Því að hvorki frá austri né vestri né frá
75: 6 (75: 7) The to neither from east nor west nor from
eyðimörkinni kemur neinn, sem veitt geti uppreisn,
desert is anyone, that provided could rebellion,
75:7 (75:8) heldur er Guð sá sem dæmir, hann
75: 7 (75: 8) but the God the that judge, it

niðurlægir annan og upphefur hinn. 75:8 (75:9) Því
humiliates other and idolizes other. 75: 8 (75: 9) The
að bikar er í hendi Drottins með freyðandi víni,
to cup the the hand Lord with frothy wine,
fullur af kryddi. Af því skenkir hann, já, dreggjar
full of spices. from the sidebar he, yes, Remains
þess súpa og sötra allir óguðlegir menn á jörðu.
the Soup and swallow everyone wicked men on ground.
75:9 (75:10) En ég vil fagna að eilífu, lofsyngja
75: 9 (75:10) but I will welcome to forever, sing
Jakobs Guði. 75:10 (75:11) Öll horn óguðlegra verða
Jacob God. 75:10 (75:11) All angle wicked will
af höggvin, en horn réttlátra skulu hátt gnæfa. 76:1
of engraved, than angle righteous shall high tower. 76: 1
Til söngstjórans. Með strengjaleik. Asafs-sálmur.
In order director of music. with stringed instruments. A Psalm of Asaph.
Ljóð. (76:2) Guð er augljós orðinn í Júda, í Ísrael
Poetry. (76: 2) God the obvious become the Judah, the Israel
er nafn hans mikið. 76:2 (76:3) Skáli hans er í
the name his much. 76: 2 (76: 3) pavilion his the the
Salem og bústaður hans á Síon. 76:3 (76:4) Þar
Salem and dwelling his on Zion. 76: 3 (76: 4) where
braut hann sundur leiftur bogans, skjöld og sverð
path it apart flash arc, shield and sword
og hervopn. [Sela] 76:4 (76:5) Þú birtist dýrlegur,
and weapons of war. [Seal] 76: 4 (76: 5) you publication glorious,
ógurlegri en hin öldnu fjöll. 76:5 (76:6) Hinir
majestic than the old mountains. 76: 5 (76: 6) The
harðsvíruðu urðu öðrum að herfangi, þeir sofnuðu
harðsvíruðu occurred other to prey, they entries
svefni sínum, og hendurnar brugðust öllum hetjunum.
sleep his and hands responded all minds.
76:6 (76:7) Fyrir ógnun þinni, Jakobs Guð, hnigu
76: 6 (76: 7) for threat computer, Jacob God fell
bæði vagnar og hestar í dá. 76:7 (76:8) Þú ert
both trailers and horses the coma. 76: 7 (76: 8) you are
ógurlegur, og hver fær staðist fyrir þér, er þú
awful, and each able passed for you the you
reiðist? 76:8 (76:9) Frá himnum gjörðir þú dóm
angry? 76: 8 (76: 9) from heaven actions you judgment

þinn heyrinkunnan, jörðin skelfdist og kyrrðist, 76:9
your heyrinkunnan, earth trembled and kyrrðist, 76: 9
(76:10) þegar Guð reis upp til dóms til þess að
(76:10) when God rose up to judgment to the to
hjálpa öllum hrjáðum á jörðu. [Sela] 76:10 (76:11)
help all afflicted on ground. [Seal] 76:10 (76:11)
Því að reiði mannsins verður að lofa þig, leifum
The to anger man will to promise you, residues
reiðinnar gyrðir þú þig. 76:11 (76:12) Vinnið heit og
wrath arms you you. 76:11 (76:12) Work hot and
efnið þau við Drottin, Guð yðar, allir þeir sem
substance they to Lord, God your everyone they that
eru umhverfis hann, skulu færa gjafir hinum
are around he, shall move gifts other
óttalega, 76:12 (76:13) honum sem lægir ofstopa
very mischievous, 76:12 (76:13) him that endemic proud
höfðingjanna, sem ógurlegur er konungum
officials, that awful the kings
jarðarinnar. 77:1 Til söngstjórans. Fyrir Jedútún.
earth. 77: 1 In order director of music. for Jeduthun.
Asafs-sálmur. (77:2) Ég kalla til Guðs og hrópa,
A Psalm of Asaph. (77: 2) I call to God and shout,
kalla til Guðs, að hann megi heyra til mín. 77:2
call to God to it be hear to min. 77: 2
(77:3) Þegar ég er í nauðum, leita ég Drottins,
(77: 3) when I the the distress, looking I Lord,
rétti út hendur mínar um nætur og þreytist ekki,
right out hands my about nights and weary not
sál mín er óhuggandi. 77:3 (77:4) Ég minnist Guðs
soul My the inconsolable. 77: 3 (77: 4) I remember God
og kveina, ég styn, og andi minn örmagnast. [Sela]
and lament, I groan, and Spirit mine faint. [Seal]
77:4 (77:5) Þú heldur uppi augnalokum mínum, mér
77: 4 (77: 5) you but up eyelids my me
er órótt og ég má eigi mæla. 77:5 (77:6) Ég í
the troubled and I may not measure. 77: 5 (77: 6) I the
huga fyrri daga, ár þau sem löngu eru liðin, 77:6
mind previous days years they that time are teams, 77: 6
(77:7) ég minnist strengjaleiks míns um nætur, ég
(77: 7) I remember stringed instruments my about nights I

hugleiði í hjarta mínu, og andi minn rannsakar.
contemplate the heart my and Spirit mine investigates.
77:7 (77:8) Mun Drottinn þá útskúfa um eilífð og
77: 7 (77: 8) will Lord then cast about eternity and
aldrei framar vera náðugur? 77:8 (77:9) Er
never more be gracious? 77: 8 (77: 9) is there
miskunn hans lokið um eilífð, fyrirheit hans þrotin
mercy his finished about eternity, promise his expired
um aldir alda? 77:9 (77:10) Hefir Guð gleymt að
about ages ever? 77: 9 (77:10) Have God forgotten to
sýna líkn, byrgt miskunn sína með reiði? [Sela]
display relief, shut mercy their with anger? [Seal]
77:10 (77:11) Þá sagði ég: 'Þetta er kvöl mín, að
77:10 (77:11) then told I: 'This the agony me to
hægri hönd Hins hæsta hefir brugðist.' 77:11
right hand However, highest has failed. ' 77:11
(77:12) Ég víðfrægi stórvirki Drottins, ég vil minnast
(77:12) I famous monumental Lord, I will remember
furðuverka þinna frá fyrri tíðum, 77:12 (77:13) ég
surprisingly works your from previous frequent, 77:12 (77:13) I
íhuga allar athafnir þínar, athuga stórvirki þín. 77:13
consider all activities your, check monumental Your. 77:13
(77:14) Guð, helgur er vegur þinn, hver er svo
(77:14) God sacred the way your each the so
mikill Guð sem Drottinn? 77:14 (77:15) Þú ert Guð,
great God that Lord? 77:14 (77:15) you are God
sá er furðuverk gjörir, þú hefir kunngjört mátt þinn
the the wonders does, you has proclaimed power your
meðal þjóðanna. 77:15 (77:16) Með máttugum
among Nations. 77:15 (77:16) with mighty
armlegg frelsaðir þú lýð þinn, sonu Jakobs og
arm saved you people your children Jacob and
Jósefs. [Sela] 77:16 (77:17) Vötnin sáu þig, ó Guð,
Joseph. [Seal] 77:16 (77:17) waters saw you, oh God
vötnin sáu þig og skelfdust, og undirdjúpin skulfu.
waters saw you and trembled, and hell shook.
77:17 (77:18) Vatnið streymdi úr skýjunum,
77:17 (77:18) water flowing from clouds,
þrumuraust drundi úr skýþykkninu, og örvar þínar
thunder noise from skýþykkninu, and arrows your

flugu. 77:18 (77:19) Reiðarþrumur þínar kváðu við,
fly. 77:18 (77:19) thunder your cornets with,
leiftur lýstu um jarðríki, jörðin skalf og nötraði.
flash expressed about planet, earth shook and trembled.
77:19 (77:20) Leið þín lá gegnum hafið, stígar þínir
77:19 (77:20) route your lying through the sea, paths your
gegnum mikil vötn, og spor þín urðu eigi rakin.
through great lakes, and shoes your occurred not traced.
77:20 (77:21) Þú leiddir lýð þinn eins og hjörð
77:20 (77:21) you brought people your as and herd
fyrir Móse og Aron. 78:1 Asafs-maskíl. Hlýð þú,
for Moses and Aron. 78: 1 Asaph mask. Listen you,
lýður minn, á kenning mína, hneigið eyrun að
people my on theory my incline ears to
orðum munns míns. 78:2 Ég vil opna munn minn
words mouth my. 78: 2 I will open mouth mine
með orðskviði, mæla fram gátur frá fornum tíðum.
with proverbs, measure out riddles from ancient frequent.
78:3 Það sem vér höfum heyrt og skilið og feður
78: 3 there that we have heard and understand and fathers
vorir sögðu oss, 78:4 það viljum vér eigi dylja fyrir
our said us 78: 4 it want we not Masking for
niðjum þeirra, er vér segjum seinni kynslóð frá
descendants their, the we say second generation from
lofstír Drottins og mætti hans og dásemdarverkum
praise Lord and could his and wonders
og þeim undrum er hann gjörði. 78:5 Hann setti
and the wonders the it did. 78: 5 it set
reglu í Jakob og skipaði lögmál í Ísrael, sem
rule the Jakob and appointed law the Israel that
hann bauð feðrum vorum að kunngjöra sonum
it offered fathers were to proclaim children
þeirra, 78:6 til þess að seinni kynslóð mætti skilja
their, 78: 6 to the to second generation could understand
það og synir þeir er fæðast mundu, mættu ganga
it and children they the born Remember, arrived walking
fram og segja sonum sínum frá því, 78:7 og setja
out and say children their from therefore, 78: 7 and set
traust sitt á Guð og eigi gleyma stórvirkjum Guðs,
confidence his on God and not forget exploits God

heldur varðveita boðorð hans, 78:8 og eigi verða
but preserve commandments his 78: 8 and not will
sem feður þeirra, þrjósk og ódæl kynslóð, kynslóð
that fathers their, stubborn and rebellious generation, generation
með óstöðugu hjarta og anda sem var Guði ótrúr.
with unstable heart and spirit that the God unfaithful.
78:9 Niðjar Efraíms, herbúnir bogmenn, sneru við
78: 9 descendants Ephraim armed archers, turned to
á orustudeginum. 78:10 Þeir héldu eigi sáttmála
on the day of battle. 78:10 they thought not Charter
Guðs og færðust undan að fylgja lögmáli hans. 78:11
God and moved before to follow law his. 78:11
Þeir gleymdu stórvirkjum hans og dásemdum hans,
they Forget exploits his and wonders his
er hann hafði látið þá horfa á. 78:12 Í augsýn
the it had let then watch a. 78:12 The sight
feðra þeirra hafði hann framið furðuverk í
fathers their had it committed wonders the
Egyptalandi og Sóanhéraði. 78:13 Hann klauf hafið
Egypt and The field of Zoan. 78:13 it clove have
og lét þá fara yfir og lét vatnið standa sem vegg.
and made then go the and made water stand that wall.
78:14 Hann leiddi þá með skýinu um daga og alla
78:14 it led then with cloud about days and all
nóttina með eldskini. 78:15 Hann klauf björg í
night with light of fire. 78:15 it clove rocks the
eyðimörkinni og gaf þeim gnóttir að drekka eins og
desert and gave the abundance to drink as and
úr stórvötnum, 78:16 hann lét læki spretta upp
from large lakes, 78:16 it made streams spring up
úr klettinum og vatnið streyma niður sem fljót.
from rock and water stream down that river.
78:17 Þó héldu þeir áfram að syndga í gegn
78:17 though thought they forward to sin the against
honum, að rísa í gegn Hinum hæsta í
him, to rise the against other highest the
eyðimörkinni. 78:18 Þeir freistuðu Guðs í hjörtum
desert. 78:18 they tested God the hearts
sínum, er þeir kröfðust matar þess er þeir girntust
his the they required food the the they craved

78:19 og töluðu gegn Guði og sögðu: 'Skyldi Guð
78:19 and spoke against God and said: 'Should God
geta búið borð í eyðimörkinni? 78:20 Víst sló
can created board the desert? 78:20 Surely struck
hann á klettinn, svo að vatnið vall upp og lækir
it on rock, so to water vall up and streams
streymdu, en skyldi hann líka geta gefið brauð eða
overflowed than would it too can given bread or
veitt lýð sínum kjöt?' 78:21 Fyrir því reiddist
provided people their meat? ' 78:21 for the angry
Drottinn, er hann heyrði þetta, eldur bálaði upp
Lord, the it heard this fire Bala up
gegn Jakob og reiði steig upp gegn Ísrael, 78:22
against Jakob and anger mounted up against Israel 78:22
af því að þeir trúðu eigi á Guð né treystu hjálp
of the to they believe not on God nor trust aid
hans. 78:23 Og hann bauð skýjunum að ofan og
his. 78:23 and the it offered clouds to top and
opnaði hurðir himinsins, 78:24 lét manna rigna yfir
opened doors heaven 78:24 made people rain the
þá til matar og gaf þeim himnakorn; 78:25
then to food and gave the the grain of heaven; 78:25
englabrauð fengu menn að eta, fæði sendi hann þeim
bread of angels received men to eat diet sent it the
til saðningar. 78:26 Hann lét austanvindinn taka
to satiety. 78:26 it made east wind take
sig upp í himninum og leiddi sunnanvindinn að
themselves up the heaven and led south wind to
með mætti sínum. 78:27 Hann lét kjöti rigna yfir
with could her. 78:27 it made meat rain the
þá sem dufti og vængjuðum fuglum sem sjávarsandi,
then that powder and winged birds that seas,
78:28 og hann lét þá falla niður í búðir sínar,
78:28 and it made then fall down the shops their,
umhverfis bústað sinn. 78:29 Átu þeir og urðu vel
around dwelling time. 78:29 ate they and occurred well
saddir, og græðgi þeirra sefaði hann. 78:30 En
satisfied, and greed their appeased it. 78:30 but
meðan þeir voru eigi horfnir frá græðgi sinni,
while they were not disappeared from greed time,

meðan fæðan enn var í munni þeirra, 78:31 þá
while food yet the the mouth their, 78:31 then
steig reiði Guðs upp í gegn þeim. Hann deyddi
mounted anger God up the against them. it killed
hina gildustu meðal þeirra og lagði að velli
the most valid among their and thrust to pitch
æskumenn Ísraels. 78:32 Þrátt fyrir allt þetta
young men Israel. 78:32 Although for everything this
héldu þeir áfram að syndga og trúðu eigi á
thought they forward to sin and believe not on
dásemdarverk hans. 78:33 Þá lét hann daga þeirra
wondrous works his. 78:33 then made it days their
hverfa í hégóma og ár þeirra enda í skelfingu.
disappear the vanity and years their provided the terror.
78:34 Þegar hann deyddi þá, leituðu þeir hans,
78:34 when it killed then, sought they his
sneru sér og spurðu eftir Guði 78:35 og minntust
turned the and asked after God 78:35 and remembered
þess, að Guð var klettur þeirra og Guð hinn hæsti
thereof, to God the Rocking their and God other highest
frelsari þeirra. 78:36 Þeir beittu við hann fagurgala
savior them. 78:36 they applied to it flattery
með munni sínum og lugu að honum með tungum
with mouth their and lying to him with tongues
sínum. 78:37 En hjarta þeirra var eigi stöðugt
her. 78:37 but heart their the not stable
gagnvart honum, og þeir voru eigi trúir sáttmála
to him, and they were not believe Charter
hans. 78:38 En hann er miskunnsamur, hann
his. 78:38 but it the compassionate, it
fyrirgefur misgjörðir og tortímir eigi, hann stillir
forgive iniquities and destroy no, it set
reiði sína hvað eftir annað og hleypir eigi fram allri
anger their what after other and allows not out all
bræði sinni. 78:39 Hann minntist þess, að þeir voru
rage time. 78:39 it remembered thereof, to they were
hold, andgustur, sem líður burt og snýr eigi aftur.
flesh, wind that feel off and turns not again.
78:40 Hversu oft þrjóskuðust þeir við hann í
78:40 how often rebelled they to it the

eyðimörkinni, hryggðu hann á öræfunum. 78:41 Og
desert, grieved it on desert. 78:41 and the
aftur freistuðu þeir Guðs og móðguðu Hinn heilaga
back tested they God and provoked the holy
í Ísrael. 78:42 Þeir minntust eigi handar hans,
the Israel. 78:42 they remembered not hand his
eður dags þess, er hann frelsaði þá frá
conversion day thereof, the it delivered then from
fjandmönnum þeirra, 78:43 hann sem gjörði tákn
foes their, 78:43 it that made symbols
sín í Egyptalandi og undur sín í Sóanhéraði.
their the Egypt and wonders their the The field of Zoan.
78:44 Hann breytti ám þeirra í blóð og lækjum
78:44 it changed rivers their the blood and streams
þeirra, svo að þeir fengu eigi drukkið. 78:45 Hann
their, so to they received not drink. 78:45 it
sendi flugur meðal þeirra, er bitu þá, og froska, er
sent flies among their, the bit then, and frogs, the
eyddu þeim. 78:46 Hann gaf engisprettunum afurðir
spent them. 78:46 it gave locusts draft products
þeirra og jarðvörgunum uppskeru þeirra. 78:47 Hann
their and jarðvörgunum harvest them. 78:47 it
eyddi vínvið þeirra með haglhríð og mórberjatré
spent vines their with hail and sycamores
þeirra með frosti. 78:48 Hann ofurseldi haglhríðinni
their with frost. 78:48 it gave hail
fénað þeirra og eldingunni hjarðir þeirra. 78:49
cattle their and thunderbolts herds them. 78:49
Hann sendi heiftarreiði sína í gegn þeim, æði,
it sent fury their the against them, starters,
bræði og nauðir, sveitir af sendiboðum ógæfunnar.
rage and distressed, forces of send message disaster.
78:50 Hann ruddi braut reiði sinni, þyrmdi eigi
78:50 it cleared path anger time, spared not
sálum þeirra við dauðanum og ofurseldi drepsóttinni
souls their to death and gave pestilence
líf þeirra. 78:51 Hann laust alla frumburði í
life them. 78:51 it free all firstborn the
Egyptalandi, frumgróða styrkleikans í tjöldum Kams.
Egypt firstfruits strength the tents Ham.

78:52 Hann lét lýð sinn leggja af stað sem sauði
78:52 it made people time submit of place that sheep
og leiddi þá eins og hjörð í eyðimörkinni. 78:53
and led then as and herd the desert. 78:53
Hann leiddi þá öruggt, svo að þeir óttuðust eigi, en
it led then safe, so to they feared no, than
óvini þeirra huldi hafið. 78:54 Hann fór með þá til
enemies their covered sea. 78:54 it went with then to
síns helga héraðs, til fjalllendis þess, er hægri hönd
his holy subdivision, to hill country thereof, the right hand
hans hafði aflað. 78:55 Hann stökkti þjóðum undan
his had obtained. 78:55 it sprinkled nations before
þeim, skipti þeim niður eins og erfðahlut og lét
them, time the down as and inheritance and made
kynkvíslir Ísraels setjast að í tjöldum þeirra. 78:56
tribes Israel settle to the tents them. 78:56
En þeir freistuðu í þrjósku sinni Guðs hins hæsta
but they tested the stubbornness time God the highest
og gættu eigi vitnisburða hans. 78:57 Þeir viku af
and guarded not testimonies his. 78:57 they week of
leið, rufu trúnað sinn, eins og feður þeirra,
way, rufu confidentiality time as and fathers their,
brugðust eins og svikull bogi. 78:58 Þeir egndu
responded as and tricking arch. 78:58 they provoking
hann til reiði með fórnarhæðum sínum, vöktu
it to anger with high places; his aroused
vandlæti hans með skurðgoðum sínum. 78:59 Guð
zeal his with idols her. 78:59 God
heyrði það og reiddist og fékk mikla óbeit á
heard it and angry and received great loathing on
Ísrael. 78:60 Hann hafnaði bústaðnum í Síló, tjaldi
Israel. 78:60 it rejected residence the Shiloh tent
því, er hann hafði reist meðal mannanna, 78:61
therefore, the it had built among men, 78:61
hann ofurseldi hernáminu vegsemd sína og
it gave occupation glory their and
fjandmannshendi prýði sína. 78:62 Hann seldi lýð
enemy of the hand splendor their. 78:62 it sold people
sinn undir sverðseggjar og reiddist arfleifð sinni.
time the sword and angry heritage time.

78:63 Æskumönnum hans eyddi eldurinn og meyjar
78:63 young men his spent fire and virgin
hans misstu brúðsöngs síns. 78:64 Prestar hans féllu
his lost brúðsöngs father. 78:64 Priests his fell
fyrir sverðseggjum, og ekkjur hans fengu engan
for sword and widows his received none
líksöng flutt. 78:65 Þá vaknaði Drottinn eins og af
weep moved. 78:65 then woke Lord as and of
svefni, eins og hetja, sem hefir látið sigrast af víni.
sleep as and Hero, that has let overcome of wine.
78:66 Hann barði fjandmenn sína á bakhlutina, lét
78:66 it beat hostile their on rear end, made
þá sæta eilífri háðung. 78:67 Samt hafnaði hann
then subject everlasting reproach. 78:67 Yet rejected it
tjaldi Jósefs og útvaldi eigi kynkvísl Efraíms, 78:68
tent Joseph and chosen not tribe Ephraim 78:68
heldur útvaldi hann Júda kynkvísl, Síonfjall, sem
but chosen it Judah tribe, Mount Zion, that
hann elskar. 78:69 Hann reisti helgidóm sinn sem
it loves. 78:69 it built sanctuary time that
himinhæðir, grundvallaði hann að eilífu eins og
the heights, foundation it to forever as and
jörðina. 78:70 Hann útvaldi þjón sinn Davíð og tók
ground. 78:70 it chosen services time David and took
hann frá fjárbyrgjunum. 78:71 Hann sótti hann frá
it from sheepfolds. 78:71 it attended it from
lambánum til þess að vera hirðir fyrir Jakob, lýð
lamb rivers to the to be shepherd for Jakob, people
sinn, og fyrir Ísrael, arfleifð sína. 78:72 Og Davíð
time and for Israel heritage their. 78:72 and the David
var hirðir fyrir þá af heilum hug og leiddi þá með
the shepherd for then of whole heart and led then with
hygginni hendi. 79:1 Asafs-sálmur. Guð, heiðingjar
skillful hand. 79 1 A Psalm of Asaph. God pagans
hafa brotist inn í óðal þitt, þeir hafa saurgað
have hacked Sign In the inheritance business, they have defiled
þitt heilaga musteri og lagt Jerúsalem í rústir.
business holy temple and proposed Jerusalem the ruins.
79:2 Þeir hafa gefið lík þjóna þinna fuglum himins
79: 2 they have given bodies serving your birds heaven

að fæðu og villidýrunum hold dýrkenda þinna. 79:3
to food and wild animals flesh saints your. 79: 3
Þeir hafa úthellt blóði þeirra sem vatni umhverfis
they have shed blood their that water around
Jerúsalem, og enginn jarðaði þá. 79:4 Vér erum til
Jerusalem and no buried them. 79: 4 We are to
háðungar nábúum vorum, til spotts og athlægis þeim
reproach neighbors our to scorned and derision the
er búa umhverfis oss. 79:5 Hversu lengi, Drottinn,
the create around us. 79: 5 how long, Lord,
ætlar þú að vera reiður, á vandlæti þitt að
plan you to be angry, on zeal business to
brenna sem eldur án afláts? 79:6 Hell þú reiði
burn that fire without ceasing? 79: 6 Hell you anger
þinni yfir heiðingjana, sem eigi þekkja þig, og yfir
your the nations, that not recognize you, and the
konungsríki, er eigi ákalla nafn þitt. 79:7 Því að
kingdom the not call name business. 79: 7 The to
þeir hafa uppetið Jakob og lagt bústað hans í
they have consumed Jakob and proposed dwelling his the
eyði. 79:8 Lát oss eigi gjalda misgjörða forfeðra
deserted. 79: 8 Let us not fees iniquities ancestors
vorra, lát miskunn þína fljótt koma í móti oss, því
our, let mercy your quickly bring the against us the
að vér erum mjög þjakaðir. 79:9 Hjálpa þú oss,
to we are highly eats. 79: 9 help you us
Guð hjálpræðis vors, sakir dýrðar nafns þíns, frelsa
God salvation spring, because glory name your, save
oss og fyrirgef syndir vorar sakir nafns þíns. 79:10
us and forgive sins our because name your. 79:10
Hví eiga heiðingjarnir að segja: 'Hvar er Guð
Why have heathen to say: 'Where the God
þeirra?' Lát fyrir augum vorum kunna verða á
them? ' Let for eyes were may will on
heiðingjunum hefndina fyrir úthellt blóð þjóna þinna.
Gentiles revenge for shed blood serving your.
79:11 Lát andvörp bandingjanna koma fram fyrir
79:11 Let groaning prisoners bring out for
þig, leys þá sem komnir eru í dauðann, með
you, laser then that come are the death, with

þínum sterka armlegg, 79:12 og gjald nágrönnum
your strong arm, 79:12 and fee neighbors
vorum sjöfalt háðungina er þeir hafa sýnt þér,
were seven times reproach the they have shown you
Drottinn. 79:13 En vér, lýður þinn og gæsluhjörð
Lord. 79:13 but we, people your and pasture herd
þín, munum lofa þig um eilífð, kunngjöra lofstír
your, will promise you about eternity, proclaim praise
þinn frá kyni til kyns. 80:1 Til söngstjórans.
your from sex to kind. 80: 1 In order director of music.
Liljulag. Asafs-vitnisburður. Sálmur. (80:2) Hirðir
Liljulag. Asaph testimony. Psalm. (80: 2) shepherd
Ísraels, hlýð á, þú sem leiddir Jósef eins og hjörð,
Israel listen a, you that brought Joseph as and herd,
þú sem ríkir uppi yfir kerúbunum, birst þú í
you that there up the cherubim, appear you the
geisladýrð. 80:2 (80:3) Tak á mætti þínum frammi
shined. 80: 2 (80: 3) Tak on could your before
fyrir Efraím, Benjamín og Manasse og kom oss til
for Ephraim Benjamin and Manasseh and came us to
hjálpar! 80:3 (80:4) Guð, snú oss til þín aftur og
help! 80: 3 (80: 4) God turn us to your back and
lát ásjónu þína lýsa, að vér megum frelsast. 80:4
let face your describe, to we must saved. 80: 4
(80:5) Drottinn, Guð hersveitanna, hversu lengi ætlar
(80: 5) Lord, God Armies how long plan
þú að vera reiður þrátt fyrir bænir lýðs þíns? 80:5
you to be angry despite for petitions people your? 80: 5
(80:6) Þú hefir gefið þeim tárabrauð að eta og fært
(80: 6) you has given the tear bread to eat and move
þeim gnægð tára að drekka. 80:6 (80:7) Þú hefir
the abundance tears to drink. 80: 6 (80: 7) you has
gjört oss að þrætuefni nágranna vorra, og óvinir
done us to filaments neighbors our, and enemies
vorir gjöra gys að oss. 80:7 (80:8) Guð hersveitanna
our made fun to us. 80: 7 (80: 8) God hosts
leið oss aftur til þín og lát ásjónu þína lýsa, að
way us back to your and let face your describe, to
vér megum frelsast. 80:8 (80:9) Þú kipptir upp
we must saved. 80: 8 (80: 9) you twitching up

vínvið úr Egyptalandi, stökktir burt þjóðum, en
vines from Egypt jump off nations, than
gróðursettir hann, 80:9 (80:10) þú rýmdir
planted he, 80: 9 (80:10) you broaden the path beneath
til fyrir honum, hann festi rætur og fyllti landið.
to for him, it rope roots and filled land.
80:10 (80:11) Fjöllin huldust í skugga hans og
80:10 (80:11) mountains huldust the check his and
sedrustré Guðs af greinum hans. 80:11 (80:12) Hann
cedar God of articles his. 80:11 (80:12) it
breiddi út álmur sínar til hafsins og teinunga sína
spread out grass their to sea and tender young their
til Fljótsins. 80:12 (80:13) Hví hefir þú brotið niður
to River. 80:12 (80:13) Why has you violation down
múrveggina um hann, svo að allir vegfarendur
rows about he, so to everyone pedestrians
tína berin? 80:13 (80:14) Skógargeltirnir naga hann,
picking grapes? 80:13 (80:14) Forest boars biting he,
og öll dýr merkurinnar bíta hann. 80:14 (80:15)
and all expensive wild bite it. 80:14 (80:15)
Guð hersveitanna, æ, snú þú aftur, lít niður
God Armies increasingly, turn you again, look down
af himni og sjá og vitja vínviðar þessa 80:15
of heaven and view and visit vine this 80:15
(80:16) og varðveit það sem hægri hönd þín hefir
(80:16) and garrison it that right hand your has
plantað, og son þann, er þú hefir styrkvan gjört þér
planted, and son the, the you has styrkvan done you
til handa. 80:16 (80:17) Hann er brenndur í eldi
to for. 80:16 (80:17) it the burned the fire
og upphöggvinn, fyrir ógnun auglitis þíns farast þeir.
and cut off, for threat face your perish they.
80:17 (80:18) Lát hönd þína hvíla yfir manninum við
80:17 (80:18) Let hand your rest the man to
þína hægri hönd, yfir mannsins barni, er þú hefir
your right hand, the man child the you has
styrkvan gjört þér til handa, 80:18 (80:19) þá
styrkvan done you to for, 80:18 (80:19) then
skulum vér eigi víkja frá þér. Viðhald lífi voru, þá
Let we not depart from you. maintenance lives were then

skulum vér ákalla nafn þitt. 80:19 (80:20) Drottinn,
Let we call name business. 80:19 (80:20) Lord,
Guð hersveitanna, snú oss til þín aftur, lát ásjónu
God Armies turn us to your again, let face
þína lýsa, að vér megum frelsast. 81:1 Til
your describe, to we must saved. 81: 1 In order
söngstjórans. Á gittít. Asafs-sálmur. (81:2) Fagnið
director of music. On gittít. A Psalm of Asaph. (81: 2) Celebrate
fyrir Guði, styrkleika vorum, látið gleðióp gjalla Guði
for God strength our let joyful voice God
Jakobs. 81:2 (81:3) Hefjið lofsöng og berjið
Jacob. 81: 2 (81: 3) Lift thanksgiving and berjið
bumbur, knýið hinar hugljúfu gígjur og hörpur. 81:3
drums, knock the delightful harps and harps. 81: 3
(81:4) Þeytið lúðurinn á tunglkomudögum, við
(81: 4) Blow trumpet on the new moons, to
tunglfylling á hátíðisdegi vorum. 81:4 (81:5) Því að
moon stuffing on feast were. 81: 4 (81: 5) The to
þetta eru lög fyrir Ísrael, boðorð Jakobs Guðs.
this are law for Israel commandments Jacob God.
81:5 (81:6) Hann gjörði það að reglu í Jósef, þá
81: 5 (81: 6) it made it to rule the Joseph then
er hann fór út í móti Egyptalandi. Ég heyri mál,
the it went out the against Egypt. I hear issues,
sem ég þekki eigi: 81:6 (81:7) 'Ég hefi losað herðar
that I know not: 81: 6 (81: 7) 'I have release shoulders
hans við byrðina, hendur hans eru sloppnar við
his to load, hands his are were freed to
burðarkörfuna. 81:7 (81:8) Þú kallaðir í neyðinni,
the basket. 81: 7 (81: 8) you called the trouble,
og ég frelsaði þig, ég bænheyrði þig í þrumuskýi,
and I delivered you, I listened to you the thunder cloud,
reyndi þig hjá Meríbavötnum. [Sela] 81:8 (81:9)
tried you with The waters of Meribah. [Seal] 81: 8 (81: 9)
Heyr, lýður minn, að ég megi áminna þig, ó, að þú,
hear, people my to I be warn you, oh, to you,
Ísrael, vildir heyra mig! 81:9 (81:10) Enginn annar
Israel wanted hear me! 81: 9 (81:10) No other
guð má vera meðal þín, og engan útlendan guð
god may be among your, and none foreigner god

mátt þú tilbiðja. 81:10 (81:11) Ég er Drottinn, Guð
power you worship. 81:10 (81:11) I the Lord, God
þinn, sem leiddi þig út af Egyptalandi, opna munn
your that led you out of Egypt open mouth
þinn, að ég megi seðja þig. 81:11 (81:12) En lýður
your to I be satisfy you. 81:11 (81:12) but people
minn heyrði eigi raust mína, og Ísrael var mér eigi
mine heard not voice my and Israel the me not
auðsveipur. 81:12 (81:13) Þá sleppti ég þeim í
would none. 81:12 (81:13) then let I the the
þrjósku hjartna þeirra, þeir fengu að ganga eftir
stubbornness hearts their, they received to walking after
eigin geðþótta. 81:13 (81:14) Ó, að lýður minn vildi
own arbitrarily. 81:13 (81:14) Oh, to people mine would
heyra mig, Ísrael ganga á mínum vegum, 81:14
hear me Israel walking on my road, 81:14
(81:15) þá skyldi ég skjótt lægja óvini þeirra, og
(81:15) then would I soon calm enemies their, and
snúa hendi minni gegn fjendum þeirra. 81:15 (81:16)
turn hand memory against enemies them. 81:15 (81:16)
Hatursmenn Drottins skyldu hræsna fyrir honum og
haters Lord compulsory deceit for him and
ógæfutími þeirra vara að eilífu. 81:16 (81:17) Ég
disaster time their product to forever. 81:16 (81:17) I
skyldi gefa þér hið kjarnbesta hveiti að eta og seðja
would give you the finest wheat to eat and satisfy
þig á hunangi úr klettunum.' 82:1 Asafs-sálmur.
you on honey from the rocks. ' 82: 1 A Psalm of Asaph.
Guð stendur á guðaþingi, heldur dóm mitt á
God stands on gods Thing but judgment my on
meðal guðanna: 82:2 'Hversu lengi ætlið þér að
among gods: 82: 2 'How long Do you to
dæma með rangsleitni og draga taum hinna
judge with perversely and reduce restrains the
óguðlegu? [Sela] 82:3 Rekið réttar bágstaddra og
wicked? [Seal] 82: 3 operated right disadvantaged people and
föðurlausra, látið hinn þjáða og fátæka ná rétti
fatherless, let other suffering and poor cover right
sínum, 82:4 bjargið bágstöddum og snauðum, frelsið
his 82: 4 rock the poor and needy, freedom

þá af hendi óguðlegra.' 82:5 Þeir hafa eigi skyn né
then of hand the wicked. ' 82: 5 they have not sensory nor
skilning, þeir ráfa í myrkri, allar undirstöður
understanding, they wander the dark, all foundations
jarðarinnar riða. 82:6 Ég hefi sagt: 'Þér eruð guðir
earth scrapie. 82: 6 I have said: 'You are gods
og allir saman synir Hins hæsta, 82:7 en
and everyone together children However, highest, 82: 7 than
sannlega skuluð þér deyja sem menn, falla sem einn
truly shall you die that men, fall that one
af höfðingjunum.' 82:8 Rís upp, ó Guð, dæm þú
of princes. ' 82: 8 Rise a, oh God judge you
jörðina, því að þú ert erfðahöfðingi yfir öllum
earth the to you are inheritance the all
þjóðum. 83:1 Ljóð. Asafs-sálmur. (83:2) Guð, ver eigi
nations. 83 1 Poetry. A Psalm of Asaph. (83: 2) God ver not
hljóður, ver eigi þögull og hald eigi kyrru fyrir, ó
silent, ver not silent and seizure not stayed for, oh
Guð! 83:2 (83:3) Því sjá, óvinir þínir gjöra hark,
God! 83: 2 (83: 3) The see enemies your made commotion,
og hatursmenn þínir hefja höfuðið, 83:3 (83:4) þeir
and hate your start head, 83: 3 (83: 4) they
bregða á slæg ráð gegn lýð þínum, bera ráð
foreclose on crafty expected against people your carry expected
sín saman gegn þeim er þú geymir. 83:4 (83:5) Þeir
their together against the the you stores. 83: 4 (83: 5) they
segja: 'Komið, látum oss uppræta þá, svo að þeir
say: 'Come, let us eradicate then, so to they
séu ekki þjóð framar, og nafns Ísraels verði eigi
are not people again, and name Israel price not
framar minnst!' 83:5 (83:6) Því að þeir hafa einhuga
more at least! ' 83: 5 (83: 6) The to they have agree
borið saman ráð sín, gegn þér hafa þeir gjört
carry together expected their, against you have they done
bandalag: 83:6 (83:7) Edómtjöld og Ísmaelítar,
Community: 83: 6 (83: 7) The tents of Edom and Ishmaelites,
Móab og Hagrítar, 83:7 (83:8) Gebal, Ammon og
Moab and Hagrites, 83: 7 (83: 8) Gebal, Ammon and
Amalek, Filistea ásamt Týrusbúum. 83:8 (83:9)
Amalek, Philistines along The inhabitants of Tyre. 83: 8 (83: 9)

Assúr hefir einnig gjört bandalag við þá og ljær
Asshur has also done Community to then and gives
armlegg sinn Lots-sonum. [Sela] 83:9 (83:10) Far
arm time Lots-sons. [Seal] 83: 9 (83:10) Far
með þá eins og Midían, eins og Sísera, eins og
with then as and Midian, as and Sisera, as and
Jabín við Kísonlæk, 83:10 (83:11) þeim var útrýmt
Jabin to brook Kishon, 83:10 (83:11) the the eradicated
hjá Endór, urðu að áburði á jörðina. 83:11 (83:12)
with endo, occurred to fertilizers on ground. 83:11 (83:12)
Gjör þá, göfugmenni þeirra, eins og Óreb og Seeb,
Do then, nobles their, as and Oreb and Seeb,
og alla höfðingja þeirra eins og Seba og Salmúna,
and all ruler their as and Seba and Salma
83:12 (83:13) þá er sögðu: 'Vér viljum kasta eign
83:12 (83:13) then the said: 'We want throw property
vorri á vengi Guðs.' 83:13 (83:14) Guð vor, gjör
of our on vengi God. ' 83:13 (83:14) God spring, do
þá sem rykmökk, sem hálmleggi fyrir vindi. 83:14
then that rykmökk, that stubble for wind. 83:14
(83:15) Eins og eldur, sem brennir skóginn, eins og
(83:15) as and fire that burns wood as and
logi, sem bálast upp um fjöllin, 83:15 (83:16) svo
flame, that smoke up about mountains, 83:15 (83:16) so
skalt þú elta þá með ofviðri þínu, skelfa þá með
Do you chase then with storm your frighten then with
fellibyl þínum. 83:16 (83:17) Lát andlit þeirra fyllast
hurricane your. 83:16 (83:17) Let face their filled
sneypu, að þeir megi leita nafns þíns, Drottinn!
shame, to they be looking name your, Lord!
83:17 (83:18) Lát þá verða til skammar og skelfast
83:17 (83:18) Let then will to shame and fear
um aldur, lát þá sæta háðung og tortímast, 83:18
about Age, let then subject reproach and perish, 83:18
(83:19) að þeir megi komast að raun um, að þú
(83:19) to they be access to actually about, to you
einn heitir Drottinn, Hinn hæsti yfir allri jörðunni.
one called Lord, the highest the all earth.

84:1 Til söngstjórans. Á gittít. Kóraíta-sálmur.
84: 1 In order director of music. On gittít. Korahites Psalm.

(84:2) Hversu yndislegir eru bústaðir þínir, Drottinn
(84: 2) how pleasantness are settlements your, Lord
hersveitanna. 84:2 (84:3) Sálu mína langaði til, já,
hosts. 84: 2 (84: 3) soul my wanted to, yes,
hún þráði forgarða Drottins, nú fagnar hjarta mitt
it desired courts Lord, now celebrating heart my
og hold fyrir hinum lifanda Guði. 84:3 (84:4) Jafnvel
and flesh for other living God. 84: 3 (84: 4) even
fuglinn hefir fundið hús, og svalan á sér hreiður,
bird has found house and cool on the nest,
þar sem hún leggur unga sína: ölturu þín, Drottinn
there that it suggests young his altars your, Lord
hersveitanna, konungur minn og Guð minn! 84:4
Armies King mine and God My! 84: 4
(84:5) Sælir eru þeir, sem búa í húsi þínu, þeir
(84: 5) Blessed are they that create the house your they
munu ætíð lofa þig. [Sela] 84:5 (84:6) Sælir eru
will always promise you. [Seal] 84: 5 (84: 6) Blessed are
þeir menn, sem finna styrk hjá þér, er þeir hugsa
they men, that find strength with you the they think
til helgigöngu. 84:6 (84:7) Er þeir fara gegnum
to weekend walking. 84: 6 (84: 7) is there they go through
táradalinn, umbreyta þeir honum í vatnsríka vin,
tears valley, convert they him the aqueous friend,
og haustregnið færir honum blessun. 84:7 (84:8)
and autumn rain move him blessing. 84: 7 (84: 8)
Þeim eykst æ kraftur á göngunni og fá að
the increases increasingly power on parade and get to
líta Guð á Síon. 84:8 (84:9) Drottinn, Guð
look God on Zion. 84: 8 (84: 9) Lord, God
hersveitanna, heyr bæn mína, hlýð til, þú Jakobs
Armies hear prayer my listen to, you Jacob
Guð. [Sela] 84:9 (84:10) Guð, skjöldur vor, sjá og
God. [Seal] 84: 9 (84:10) God badge spring, view and
lít á auglit þíns smurða! 84:10 (84:11) Því að einn
look on face your anointed! 84:10 (84:11) The to one
dagur í forgörðum þínum er betri en þúsund aðrir,
day the courts your the better than thousand others
heldur vil ég standa við þröskuldinn í húsi Guðs
but will I stand to threshold the house God

míns en dvelja í tjöldum óguðlegra. 84:11 (84:12)
my than stay the tents wicked. 84:11 (84:12)
Því að Drottinn Guð er sól og skjöldur, náð og
The to Lord God the sun and shield, reached and
vegsemd veitir Drottinn. Hann synjar þeim engra
glory provides Lord. it refuses the no
gæða, er ganga í grandvarleik. 84:12 (84:13)
quality, the walking the paths. 84:12 (84:13)
Drottinn hersveitanna, sæll er sá maður, sem treystir
Lord Armies blessed the the man that trusts
þér. 85:1 Til söngstjórans. Kóraíta-sálmur. (85:2)
you. 85: 1 In order director of music. Korahites Psalm. (85: 2)
Þú hefir haft þóknun á landi þínu, Drottinn, snúið
you has have commission on country your Lord, turned
við hag Jakobs, 85:2 (85:3) þú hefir fyrirgefið
to benefit Jacob, 85: 2 (85: 3) you has forgive
misgjörð lýðs þíns, hulið allar syndir þeirra. [Sela]
guilt people your, covered all sins them. [Seal]
85:3 (85:4) Þú hefir dregið að þér alla bræði þína,
85: 3 (85: 4) you has reduced to you all rage your
látið af heiftarreiði þinni. 85:4 (85:5) Snú þér til
let of fury computer. 85: 4 (85: 5) Apply you to
vor aftur, þú Guð hjálpræðis vors, og lát af
spring again, you God salvation spring, and let of
gremju þinni í gegn oss. 85:5 (85:6) Ætlar þú að
frustration your the against us. 85: 5 (85: 6) Will you to
vera oss reiður um eilífð, láta reiði þína haldast við
be us angry about eternity, let anger your remain to
frá kyni til kyns? 85:6 (85:7) Vilt þú eigi láta
from sex to generations? 85: 6 (85: 7) Would you not let
oss lifna við aftur, svo að lýður þinn megi gleðjast
us live to again, so to people your be rejoice
yfir þér? 85:7 (85:8) Lát oss, Drottinn, sjá miskunn
the you? 85: 7 (85: 8) Let us Lord, view mercy
þína og veit oss hjálpræði þitt! 85:8 (85:9) Ég vil
your and know us salvation yours! 85: 8 (85: 9) I will
hlýða á það sem Guð Drottinn talar. Hann talar
listen on it that God Lord speak. it speaks
frið til lýðs síns og til dýrkenda sinna og til
peace to people his and to saints their and to

þeirra, er snúa hjarta sínu til hans. 85:9 (85:10) Já,
their, the turn heart his to his. 85: 9 (85:10) Yes,
hjálp hans er nálæg þeim er óttast hann, og
aid his the Local the the fear he, and
vegsemdir munu búa í landi voru. 85:10 (85:11)
glory will create the country were. 85:10 (85:11)
Elska og trúfesti mætast, réttlæti og friður kyssast.
love and faithfulness meet, justice and peace kissing.
85:11 (85:12) Trúfesti sprettur upp úr jörðunni, og
85:11 (85:12) faithfulness sprint up from earth and
réttlæti lítur niður af himni. 85:12 (85:13) Þá gefur
justice looks down of heaven. 85:12 (85:13) then gives
og Drottinn gæði, og land vort veitir afurðir sínar.
and Lord quality, and land our provides products their.
85:13 (85:14) Réttlæti fer fyrir honum, og friður
85:13 (85:14) justice leaves for him, and peace
fylgir skrefum hans. 86:1 Davíðs-bæn. Hneig eyra
included steps his. 86: 1 Davidic prayer. incline ear
þitt, Drottinn, og bænheyr mig, því að ég er
business, Lord, and hear me the to I the
hrjáður og snauður. 86:2 Vernda líf mitt, því að ég
poor and destitute. 86: 2 protect life my the to I
er helgaður þér, hjálpa þú, Guð minn, þjóni þínum,
the devoted you help you, God my server your
er treystir þér. 86:3 Ver mér náðugur, Drottinn, því
the trusts you. 86: 3 ver me gracious, Lord, the
þig ákalla ég allan daginn. 86:4 Gleð þú sál þjóns
you call I all day. 86: 4 Rejoice you soul server
þíns, því að til þín, Drottinn, hef ég sál mína. 86:5
your, the to to your, Lord, have I soul my. 86: 5
Þú, Drottinn, ert góður og fús til að fyrirgefa,
you, Lord, are good and happy to to forgive
gæskuríkur öllum þeim er ákalla þig. 86:6 Hlýð,
abounding all the the call you. 86: 6 Listen,
Drottinn, á bæn mína og gef gaum grátbeiðni
Lord, on prayer my and give attention plea
minni. 86:7 Þegar ég er í nauðum staddur ákalla
memory. 86: 7 when I the the adversity present call
ég þig, því að þú bænheyrir mig. 86:8 Enginn er
I you, the to you listen me. 86: 8 No the

sem þú meðal guðanna, Drottinn, og ekkert er sem
that you among gods, Lord, and nothing the that
þín verk. 86:9 Allar þjóðir, er þú hefir skapað,
your work. 86: 9 all nations, the you has created,
munu koma og falla fram fyrir þér, Drottinn, og
will bring and fall out for you Lord, and
tigna nafn þitt. 86:10 Því að þú ert mikill og
worship name business. 86:10 The to you are great and
gjörir furðuverk, þú einn, ó Guð! 86:11 Vísa mér
do wonders you one, oh God! 86:11 Reference me
veg þinn, Drottinn, lát mig ganga í sannleika
prevention your Lord, let me walking the truth
þínum, gef mér heilt hjarta, að ég tigni nafn þitt.
your give me whole heart, to I rank name business.
86:12 Ég vil lofa þig, Drottinn, Guð minn, af öllu
86:12 I will promise you, Lord, God my of all
hjarta og heiðra nafn þitt að eilífu, 86:13 því að
heart and honor name business to forever, 86:13 the to
miskunn þín er mikil við mig, og þú hefir frelsað
mercy your the great to me and you has save
sál mína frá djúpi Heljar. 86:14 Ofstopamenn hefjast
soul my from depths Grave. 86:14 arrogant begin
gegn mér, ó Guð, og hópur ofríkismanna sækist
against me oh God and group oppressed people seeking
eftir lífi mínu, eigi hafa þeir þig fyrir augum. 86:15
after lives my not have they you for eyes. 86:15
En þú, Drottinn, ert miskunnsamur og líknsamur
but you, Lord, are merciful and gracious
Guð, þolinmóður og gæskuríkur og harla trúfastur.
God patient and abounding and very faithful.
86:16 Snú þér að mér og ver mér náðugur, veit
86:16 Apply you to me and ver me gracious, know
þjóni þínum kraft þinn og hjálpa syni ambáttar
server your power your and help son servant
þinnar. 86:17 Gjör þú tákn til góðs fyrir mig, að
bureaus. 86:17 Do you symbols to good for me to
hatursmenn mínir megi horfa á það sneyptir, að þú,
hate My be watch on it ashamed, to you,
Drottinn, hjálpar mér og huggar mig. 87:1
Lord, help me and comforts me. 87: 1

Kóraíta-sálmur. Ljóð. 87:2 Drottinn grundvallaði borg
Korahites Psalm. Poetry. 87: 2 Lord foundation city
sína á heilögum fjöllum, hann elskar hlið Síonar
their on Holy mountains, it love side Zion
framar öllum bústöðum Jakobs. 87:3 Dýrlega er
more all dwellings Jacob. 87: 3 glorious the
talað um þig, þú borg Guðs. [Sela] 87:4 Ég nefni
talk about you, you city God. [Seal] 87: 4 I mention
Egyptaland og Babýlon vegna játenda minna þar,
Egypt and Babylon because játenda less where,
hér er Filistea og Týrus, ásamt Blálandi, einn er
here the Philistines and Tyre along Cush, one the
fæddur hér, annar þar. 87:5 En Síon kallast móðirin,
born here, other there. 87: 5 but Zion called mother,
hver þeirra er fæddur í henni, og hann, Hinn
each their the born the her, and he, the
hæsti, verndar hana. 87:6 Drottinn telur saman í
highest, protection it. 87: 6 Lord believes together the
þjóðaskránum, einn er fæddur hér, annar þar. [Sela]
national lists, one the born here, other there. [Seal]
87:7 Og menn syngja eins og þeir er stíga dans:
87: 7 and the men sing as and they the steps dance:
'Allar uppsprettur mínar eru í þér.' 88:1 Ljóð.
'All fountains my are the you. ' 88: 1 Poetry.
Kóraíta-sálmur. Til söngstjórans. Syngist með
Korahites Psalm. In order director of music. i'm getting heavier with
Makalat-lagi. Hemans-maskíl Esraíta. (88:2) Drottinn,
Makalat-OK. Heman-mask Esraíta. (88: 2) Lord,
Guð minn, ég kalla um daga, um nætur hrópa ég
God my I call about days about nights shout I
frammi fyrir þér. 88:2 (88:3) Lát bæn mína koma
before for you. 88: 2 (88: 3) Let prayer my bring
fyrir þig, hneig eyra að hrópi mínu, 88:3 (88:4) því
for you, Incline ear to cry my 88: 3 (88: 4) the
að sál mín er mett orðin af böli, og líf mitt
to soul My the saturated the words of Shirts, and life my
nálægist Hel. 88:4 (88:5) Ég er talinn með þeim,
nálægist Hel. 88: 4 (88: 5) I the considered with them,
sem gengnir eru til grafar, ég er sem magnþrota
that gone are to grave, I the that weak

maður. 88:5 (88:6) Mér er fenginn bústaður með
man. 88: 5 (88: 6) I the obtained dwelling with
framliðnum, eins og vegnum mönnum, er liggja í
the dead, as and weighted human the available the
gröfinni, er þú minnist eigi framar, því að þeir eru
grave, the you remember not again, the to they are
hrifnir burt úr hendi þinni. 88:6 (88:7) Þú hefir
love off from hand computer. 88: 6 (88: 7) you has
lagt mig í gryfju undirheima, í myrkrið niðri í
proposed me the pit Sheol, the darkness down the
djúpinu. 88:7 (88:8) Reiði þín hvílir á mér, og alla
deep. 88: 7 (88: 8) anger your rests on me and all
boða þína hefir þú látið skella á mér. [Sela] 88:8
available your has you let shocks on me. [Seal] 88: 8
(88:9) Þú hefir fjarlægt frá mér kunningja mína,
(88: 9) you has removed from me acquaintances my
gjört mig að andstyggð í augum þeirra. Ég er
done me to abomination the eyes them. I the
byrgður inni og kemst ekki út, 88:9 (88:10) augu
shut up online and penetration not out, 88: 9 (88:10) eyes
mín eru döpruð af eymd. Ég ákalla þig, Drottinn,
My are waste away of misery. I call you, Lord,
dag hvern, breiði út hendurnar í móti þér. 88:10
day each, spread out hands the against you. 88:10
(88:11) Gjörir þú furðuverk vegna framliðinna, eða
(88:11) Dost you wonders because deceased, or
munu hinir dauðu rísa upp til þess að lofa þig?
will the Dead rise up to the to promise you?
[Sela] 88:11 (88:12) Er sagt frá miskunn þinni í
[Seal] 88:11 (88:12) is there said from mercy your the
gröfinni, frá trúfesti þinni í undirdjúpunum? 88:12
grave, from faithfulness your the undirdjúpunum? 88:12
(88:13) Eru furðuverk þín kunngjörð í myrkrinu
(88:13) are wonders your made known the dark
eða réttlæti þitt í landi gleymskunnar? 88:13
or justice business the country oblivion? 88:13
(88:14) En ég hrópa til þín, Drottinn, og á
(88:14) but I shout to your, Lord, and on
morgnana kemur bæn mín fyrir þig. 88:14 (88:15)
morning is prayer My for you. 88:14 (88:15)

Hví útskúfar þú, Drottinn, sálu minni, hylur auglit
Why cast off you, Lord, soul memory, covers face
þitt fyrir mér? 88:15 (88:16) Ég er hrjáður og
business for me? 88:15 (88:16) I the poor and
aðþrengdur frá æsku, ég ber skelfingar þínar og er
pinched from youth, I bears horror your and the
ráðþrota. 88:16 (88:17) Reiðiblossar þínir ganga yfir
baffled. 88:16 (88:17) Riding flashes your walking the
mig, ógnir þínar eyða mér. 88:17 (88:18) Þær
me threats your spending me. 88:17 (88:18) the
umkringja mig eins og vötn allan liðlangan daginn,
surround me as and waters all liðlangan day
lykja um mig allar saman. 88:18 (88:19) Þú hefir
ampoule about me all together. 88:18 (88:19) you has
fjarlægt frá mér ástvini og félaga og gjört myrkrið
removed from me loved and companies and done darkness
að kunningja mínum. 89:1 Etans-maskíl Esraíta.
to acquaintances my. 89: 1 Ethan-mask Esraíta.
(89:2) Um náðarverk Drottins vil ég syngja að eilífu,
(89: 2) about grace works Lord will I sing to forever,
kunngjöra trúfesti þína með munni mínum frá kyni
proclaim faithfulness your with mouth my from sex
til kyns, 89:2 (89:3) því að ég hefi sagt: Náð þín er
to gender, 89: 2 (89: 3) the to I have said: Grace your the
traust að eilífu, á himninum grundvallaðir þú
confidence to forever, on heaven varies based you
trúfesti þína. 89:3 (89:4) Ég hefi gjört sáttmála við
faithfulness site. 89: 3 (89: 4) I have done Charter to
minn útvalda, unnið Davíð þjóni mínum svolátandi
mine chosen, worked David server my saying
eið: 89:4 (89:5) 'Ég vil staðfesta ætt þína að eilífu,
oath: 89: 4 (89: 5) 'I will confirm family your to forever,
reisa hásæti þitt frá kyni til kyns.' [Sela] 89:5
build throne business from sex to kind. ' [Seal] 89: 5
(89:6) Þá lofuðu himnarnir dásemdarverk þín,
(89: 6) then praised heavens wondrous works your,
Drottinn, og söfnuður heilagra trúfesti þína. 89:6
Lord, and assembly saints faithfulness site. 89: 6
(89:7) Því að hver er í himninum jafn Drottni,
(89: 7) The to each the the heaven equally Lord,

hver er líkur Drottni meðal guðasonanna? 89:7 (89:8)
each the likely Lord among guðasonanna? 89: 7 (89: 8)
Guð er ægilegur í hópi heilagra, mikill er hann og
God the formidable the group saints, great the it and
óttalegur öllum þeim, sem eru umhverfis hann. 89:8
feared above all them, that are around it. 89: 8
(89:9) Drottinn, Guð hersveitanna, hver er sem þú?
(89: 9) Lord, God Armies each the that you?
Þú ert voldugur, Drottinn, og trúfesti þín er
you are mighty, Lord, and faithfulness your the
umhverfis þig. 89:9 (89:10) Þú ræður yfir ofstopa
around you. 89: 9 (89:10) you speeches the proud
hafsins, þegar öldur þess hefjast, stöðvar þú þær.
ocean, when waves the start, stations you them.
89:10 (89:11) Þú knosaðir skrímslið eins og veginn
89:10 (89:11) you Impeller monster as and road
mann, með þínum volduga armi tvístraðir þú óvinum
man with your powerful arm separated you enemies
þínum. 89:11 (89:12) Þinn er himinninn, þín er og
your. 89:11 (89:12) your the heavens your the and
jörðin, þú hefir grundvallað veröldina og allt sem
earth you has based world and everything that
í henni er. 89:12 (89:13) Þú hefir skapað norðrið
the it is. 89:12 (89:13) you has created north
og suðrið, Tabor og Hermon fagna yfir nafni þínu.
and the south, Tabor and Hermon welcome the name your.
89:13 (89:14) Þú hefir máttugan armlegg, hönd þín
89:13 (89:14) you has powerful arm, hand your
er sterk, hátt upphafin hægri hönd þín. 89:14
the strong, high exalted right hand Your. 89:14
(89:15) Réttlæti og réttvísi er grundvöllur hásætis
(89:15) justice and justice the foundation throne
þíns, miskunn og trúfesti ganga frammi fyrir þér.
your, mercy and faithfulness walking before for you.
89:15 (89:16) Sæll er sá lýður, sem þekkir
89:15 (89:16) Blessed the the people, that know
fagnaðarópið, sem gengur í ljósi auglitis þíns,
sing, that wear the light face your,
Drottinn. 89:16 (89:17) Þeir gleðjast yfir nafni þínu
Lord. 89:16 (89:17) they rejoice the name your

alla daga og fagna yfir réttlæti þínu, 89:17 (89:18)
all days and welcome the justice your 89:17 (89:18)
því að þú ert þeirra máttug prýði, og sakir
the to you are their powerful splendor, and because
velþóknunar þinnar munt þú hefja horn vort, 89:18
accepted your will you start angle our, 89:18
(89:19) því að Drottni heyrir skjöldur vor, konungur
(89:19) the to Lord hear badge spring, King
vor Hinum heilaga í Ísrael. 89:19 (89:20) Þá
spring other holy the Israel. 89:19 (89:20) then
talaðir þú í sýn til dýrkanda þíns og sagðir: 'Ég
spoken you the view to saints your and said: 'I
hefi sett kórónu á kappa, ég hefi upphafið útvaldan
have set crown on kappa, I have beginning a young
mann af lýðnum. 89:20 (89:21) Ég hefi fundið Davíð
man of people. 89:20 (89:21) I have found David
þjón minn, smurt hann með minni heilögu olíu.
services my anointed it with memory Saints oil.
89:21 (89:22) Hönd mín mun gjöra hann stöðugan
89:21 (89:22) hand My will made it stable
og armleggur minn styrkja hann. 89:22 (89:23)
and arm mine strengthen it. 89:22 (89:23)
Óvinurinn skal eigi ráðast að honum, og ekkert
The enemy the not launch to him, and nothing
illmenni skal kúga hann, 89:23 (89:24) heldur skal
villain the oppress he, 89:23 (89:24) but the
ég gjöra út af við fjendur hans að honum ásjáandi,
I made out of to enemies his to him eyes,
og hatursmenn hans skal ég ljósta. 89:24 (89:25)
and hate his the I light. 89:24 (89:25)
Trúfesti mín og miskunn skulu vera með honum, og
faithfulness My and mercy shall be with him, and
fyrir sakir nafns míns skal horn hans gnæfa hátt.
for because name my the angle his tower manner.
89:25 (89:26) Ég legg hönd hans á hafið og hægri
89:25 (89:26) I suggest hand his on have and right
hönd hans á fljótin. 89:26 (89:27) Hann mun segja
hand his on rivers. 89:26 (89:27) it will say
við mig: Þú ert faðir minn, Guð minn og klettur
to me: you are father my God mine and Rocking

hjálpræðis míns. 89:27 (89:28) Og ég vil gjöra
salvation my. 89:27 (89:28) and the I will made
hann að frumgetning, að hinum hæsta meðal
it to firstborn, to other highest among
konunga jarðarinnar. 89:28 (89:29) Ég vil varðveita
kings earth. 89:28 (89:29) I will preserve
miskunn mína við hann að eilífu, og sáttmáli minn
mercy my to it to forever, and Covenant mine
við hann skal stöðugur standa. 89:29 (89:30) Ég læt
to it the stable stand. 89:29 (89:30) I let
niðja hans haldast við um aldur og hásæti hans
seed his remain to about age and throne his
meðan himinninn er til. 89:30 (89:31) Ef synir hans
while heaven the to. 89:30 (89:31) If the children his
hafna lögmáli mínu og ganga eigi eftir boðum
ports law my and walking not after messages
mínum, 89:31 (89:32) ef þeir vanhelga lög mín og
my 89:31 (89:32) if they profane law My and
varðveita eigi boðorð mín, 89:32 (89:33) þá vil ég
preserve not commandments me 89:32 (89:33) then will I
vitja afbrota þeirra með vendinum og misgjörða
visit offenses their with rod and iniquities
þeirra með plágum, 89:33 (89:34) en miskunn mína
their with plagues, 89:33 (89:34) than mercy my
mun ég ekki frá honum taka og eigi bregða trúfesti
will I not from him take and not foreclose faithfulness
minni. 89:34 (89:35) Ég vil eigi vanhelga sáttmála
memory. 89:34 (89:35) I will not profane Charter
minn og eigi breyta því, er mér hefir af vörum
mine and not change therefore, the me has of goods
liðið. 89:35 (89:36) Ég hefi einu sinni svarið við
team. 89:35 (89:36) I have single time answer to
heilagleik minn og mun aldrei svíkja Davíð: 89:36
holiness mine and will never betray David: 89:36
(89:37) Niðjar hans skulu haldast við um aldur og
(89:37) descendants his shall remain to about age and
hásæti hans sem sólin fyrir mér. 89:37 (89:38) Það
throne his that sun for me. 89:37 (89:38) there
skal standa stöðugt að eilífu sem tunglið, svo
the stand stable to forever that moon, so

sannarlega sem áreiðanlegt vitni er á himnum.'
truly that reliable witness the on Heaven. '
[Sela] 89:38 (89:39) Og þó hefir þú útskúfað og
[Seal] 89:38 (89:39) and the however, has you rejected and
hafnað og reiðst þínum smurða. 89:39 (89:40) Þú
rejected and angry your anointed. 89:39 (89:40) you
hefir riftað sáttmálanum við þjón þinn, vanhelgað
has renounced Treaty to services your profaned
kórónu hans og fleygt henni til jarðar. 89:40 (89:41)
crown his and discarded it to earth. 89:40 (89:41)
Þú hefir brotið niður alla múrveggi hans og lagt
you has violation down all walls of his and proposed
virki hans í eyði. 89:41 (89:42) Allir vegfarendur
working his the deserted. 89:41 (89:42) All pedestrians
ræna hann, hann er til háðungar orðinn nágrönnum
rob he, it the to reproach become neighbors
sínum. 89:42 (89:43) Þú hefir hafið hægri hönd
her. 89:42 (89:43) you has have right hand
fjenda hans, glatt alla óvini hans. 89:43 (89:44)
adversaries his Healing all enemies his. 89:43 (89:44)
Þú hefir og látið sverðseggjar hans hörfa undan og
you has and let sword his retreat before and
eigi látið hann standast í bardaganum. 89:44 (89:45)
not let it pass the battle. 89:44 (89:45)
Þú hefir látið endi á verða vegsemd hans og
you has let end on will glory his and
hrundið hásæti hans til jarðar. 89:45 (89:46) Þú
excluded throne his to earth. 89:45 (89:46) you
hefir stytt æskudaga hans og hulið hann skömm.
has truncated youth days his and covered it shame.
[Sela] 89:46 (89:47) Hversu lengi, Drottinn, ætlar þú
[Seal] 89:46 (89:47) how long, Lord, plan you
að dyljast, á reiði þín ætíð að brenna sem eldur?
to hide, on anger your always to burn that Fire?
89:47 (89:48) Minnst þú, Drottinn, hvað ævin er,
89:47 (89:48) Remember you, Lord, what everlasting is,
til hvílíks hégóma þú hefir skapað öll mannanna
to what manner vanity you has created all men
börn. 89:48 (89:49) Hver er sá, er lifi og sjái eigi
children. 89:48 (89:49) What the saw the live and see not

dauðann, sá er bjargi sálu sinni úr greipum Heljar.
death, the the rock soul time from grip Grave.
[Sela] 89:49 (89:50) Hvar eru þín fyrri náðarverk,
[Seal] 89:49 (89:50) Hvar are your previous grace works
ó Drottinn, þau er þú í trúfesti þinni sórst Davíð?
oh Lord, they the you the faithfulness your swore David?
89:50 (89:51) Minnst, ó Drottinn, háðungar þjóna
89:50 (89:51) Remember, oh Lord, reproach serving
þinna, að ég verð að bera í skauti smánan margra
your, to I Price to carry the belly Swordsman many
þjóða, 89:51 (89:52) er óvinir þínir, Drottinn, smána
nations, 89:51 (89:52) the enemies your, Lord, reproach
mig með, smána fótspor þíns smurða. 89:52 (89:53)
me with, reproach footsteps your anointed. 89:52 (89:53)
Lofaður sé Drottinn að eilífu. Amen. Amen. 90:1
Praise is Lord to forever. Amen. Amen. 90 1
Bæn guðsmannsins Móse. Drottinn, þú hefir verið oss
prayer man of God Moses. Lord, you has been us
athvarf frá kyni til kyns. 90:2 Áður en fjöllin
refuge from sex to kind. 90: 2 before than mountains
fæddust og jörðin og heimurinn urðu til, frá eilífð
born and earth and world occurred to, from eternity
til eilífðar ert þú, ó Guð. 90:3 Þú lætur manninn
to forever are you, oh God. 90: 3 you leaves man
hverfa aftur til duftsins og segir: 'Hverfið aftur, þér
disappear back to powder and says: 'Area again, you
mannanna börn!' 90:4 Því að þúsund ár eru í
men children! ' 90: 4 The to thousand years are the
þínum augum sem dagurinn í gær, þegar hann er
your eyes that day the yesterday, when it the
liðinn, já, eins og næturvaka. 90:5 Þú hrífur þá
passed, yes, as and watch in the night. 90: 5 you rakes then
burt, sem í svefni, þá er að morgni voru sem
off, that the sleep then the to morning were that
gróandi gras. 90:6 Að morgni blómgast það og grær,
healing grass. 90: 6 to morning flourish it and green,
að kveldi fölnar það og visnar. 90:7 Vér hverfum
to evening withers it and withers. 90: 7 We neighborhoods
fyrir reiði þinni, skelfumst fyrir bræði þinni. 90:8
for anger computer, terrors we saved for rage computer. 90: 8

Þú hefir sett misgjörðir vorar fyrir augu þér, vorar
you has set iniquities our for eyes you our
huldu syndir fyrir ljós auglitis þíns. 90:9 Allir dagar
covered sins for light face your. 90: 9 All days
vorir hverfa fyrir reiði þinni, ár vor líða sem
our disappear for anger computer, years spring feel that
andvarp. 90:10 Ævidagar vorir eru sjötíu ár og
sigh. 90:10 days of our are seventy years and
þegar best lætur áttatíu ár, og dýrsta hnossið er
when best leaves eighty years and beast home the prize the
mæða og hégómi, því að þeir líða í skyndi og vér
distraught and vanity, the to they feel the cache and we
fljúgum burt. 90:11 Hver þekkir styrkleik reiði
fly off. 90:11 What know concentration anger
þinnar og bræði þína, svo sem hana ber að óttast?
your and rage your so that her bears to fear?
90:12 Kenn oss að telja daga vora, að vér megum
90:12 Kenn us to count days our, to we must
öðlast viturt hjarta. 90:13 Snú þú aftur, Drottinn.
gain wise heart. 90:13 Apply you again, Lord.
Hversu lengi er þess að bíða, að þú aumkist yfir
how long the the to wait, to you aumkist the
þjóna þína? 90:14 Metta oss að morgni með
serving site? 90:14 Metta us to morning with
miskunn þinni, að vér megum fagna og gleðjast alla
mercy computer, to we must welcome and rejoice all
daga vora. 90:15 Veit oss gleði í stað daga þeirra,
days our. 90:15 Veit us delight the place days their,
er þú hefir lægt oss, ára þeirra, er vér höfum illt
the you has Fed us years their, the we have evil
reynt. 90:16 Lát dáðir þínar birtast þjónum þínum
tried. 90:16 Let deeds your appear servers your
og dýrð þína börnum þeirra. 90:17 Hylli Drottins,
and glory your children them. 90:17 Beauty Lord,
Guðs vors, sé yfir oss, styrk þú verk handa vorra.
God spring, is the us strength you work for our.
91:1 Sæll er sá, er situr í skjóli Hins hæsta, sá
91 1 Blessed the saw the sits the shelter However, highest, the
er gistir í skugga Hins almáttka, 91:2 sá er
the overnight the check However, Almighty 91: 2 the the

segir við Drottin: 'Hæli mitt og háborg, Guð minn,
says to Lord: 'Haven my and stronghold, God my
er ég trúi á!' 91:3 Hann frelsar þig úr snöru
the I believe on! ' 91: 3 it rescues you from trap
fuglarans, frá drepsótt glötunarinnar, 91:4 hann skýlir
bird's, from plague destruction, 91: 4 it shelters
þér með fjöðrum sínum, undir vængjum hans mátt
you with feathers his the wings his power
þú hælis leita, trúfesti hans er skjöldur og verja.
you asylum search, faithfulness his the badge and defend.
91:5 Eigi þarft þú að óttast ógnir næturinnar, eða
91: 5 not need you to fear threats night, or
örina, sem flýgur um daga, 91:6 drepsóttina, er
arrow, that flies about days 91: 6 pestilence, the
reikar um í dimmunni, eða sýkina, er geisar um
stalks about the darkness, or germ, the tempest about
hádegið. 91:7 Þótt þúsund falli þér við hlið og tíu
midday. 91: 7 although thousand fall you to side and ten
þúsund þér til hægri handar, þá nær það ekki til
thousand you to right hand, then closer it not to
þín. 91:8 Þú horfir aðeins á með augunum, sér
Your. 91: 8 you watch only on with eyes, the
hversu óguðlegum er endurgoldið. 91:9 Þitt hæli er
how wicked the repay. 91: 9 business asylum the
Drottinn, þú hefir gjört Hinn hæsta að athvarfi þínu.
Lord, you has done the highest to shelter your.
91:10 Engin ógæfa hendir þig, og engin plága
91:10 no misfortune submersible you, and no plague
nálgast tjald þitt. 91:11 Því að þín vegna býður
available tent business. 91:11 The to your because offers
hann út englum sínum til þess að gæta þín á öllum
it out angels their to the to care your on all
vegum þínum. 91:12 Þeir munu bera þig á höndum
Ministry your. 91:12 they will carry you on hands
sér, til þess að þú steytir ekki fót þinn við
the, to the to you hindered not established your to
steini. 91:13 Þú skalt stíga ofan á höggorma og
stone. 91:13 you Do steps top on serpents and
nöðrur, troða fótum ljón og dreka. 91:14 'Af því að
adder, tread feet lion and dragon. 91:14 'Of the to

hann leggur ást á mig, mun ég frelsa hann, ég
it suggests love on me will I save he, I
bjarga honum, af því að hann þekkir nafn mitt.
save him, of the to it know name my.
91:15 Ákalli hann mig, mun ég bænheyra hann, ég
91:15 petitions it me will I answer he, I
er hjá honum í neyðinni, ég frelsa hann og gjöri
the with him the trouble, I save it and do
hann vegsamlegan. 91:16 Ég metta hann með
it great. 91:16 I satisfy it with
fjöld lífdaga og læt hann sjá hjálpræði mitt.'
Complement of days and let it view salvation mine. '
92:1 Sálmur. Hvíldardagsljóð. (92:2) Gott er að lofa
92: 1 Psalm. Sabbath Poems. (92: 2) Good the to promise
Drottin og lofsyngja nafni þínu, þú Hinn hæsti, 92:2
Lord and sing name your you the highest, 92: 2
(92:3) að kunngjöra miskunn þína að morgni og
(92: 3) to proclaim mercy your to morning and
trúfesti þína um nætur 92:3 (92:4) á tístrengjað
faithfulness your about nights 92: 3 (92: 4) on tístrengjað
hljóðfæri og hörpu með strengjaleik gígjunnar. 92:4
instruments and harp with stringed instruments Fiddle. 92: 4
(92:5) Þú hefir glatt mig, Drottinn, með dáð
(92: 5) you has Healing me Lord, with excellence
þinni, yfir handaverkum þínum fagna ég. 92:5
computer, the handiwork your welcome I. 92: 5
(92:6) Hversu mikil eru verk þín, Drottinn, harla
(92: 6) how great are work your, Lord, very
djúpar hugsanir þínar. 92:6 (92:7) Fíflið eitt skilur
deep thoughts your. 92: 6 (92: 7) fool one leaves
eigi, og fáráðlingurinn einn skynjar eigi þetta. 92:7
no, and senseless alike one senses not this. 92: 7
(92:8) Þegar óguðlegir greru sem gras og allir
(92: 8) when wicked healing that grass and everyone
illgjörðamennirnir blómguðust, þá var það til þess að
workers of iniquity blómguðust, then the it to the to
þeir skyldu afmáðir verða að eilífu, 92:8 (92:9) en
they compulsory cut off will to forever, 92: 8 (92: 9) than
þú sem ert á hæðum, ert til að eilífu, Drottinn.
you that are on heights, are to to forever, Lord.

92:9 (92:10) Því sjá, óvinir þínir, Drottinn, því sjá,
92: 9 (92:10) The see enemies your, Lord, the see
óvinir þínir farast, allir illgjörðamennirnir tvístrast.
enemies your perish, everyone workers of iniquity scattered.
92:10 (92:11) En mig lætur þú bera hornið hátt eins
92:10 (92:11) but me leaves you carry corner high as
og vísundinn, mig hressir þú með ferskri olíu. 92:11
and wild ox, me Funny you with fresh oil. 92:11
(92:12) Auga mitt lítur með gleði á fjandmenn mína,
(92:12) eye my looks with delight on hostile my
eyra mitt heyrir með gleði um níðingana, er rísa
ear my hear with delight about wicked, the rise
gegn mér. 92:12 (92:13) Hinir réttlátu gróa sem
against me. 92:12 (92:13) The righteous healing that
pálminn, vaxa sem sedrustréð á Líbanon. 92:13
Palma grow that cedar on Lebanon. 92:13
(92:14) Þeir eru gróðursettir í húsi Drottins, gróa
(92:14) they are planted the house Lord, healing
í forgörðum Guðs vors. 92:14 (92:15) Jafnvel í
the courts God spring. 92:14 (92:15) even the
hárri elli bera þeir ávöxt, þeir eru safamiklir og
high age carry they fruit, they are juicy and
grænir. 92:15 (92:16) Þeir kunngjöra, að Drottinn er
green. 92:15 (92:16) they declare, to Lord the
réttlátur, klettur minn, sem ekkert ranglæti er hjá.
just, Rocking my that nothing wrongdoing the with.
93:1 Drottinn er konungur orðinn! Hann hefir
93: 1 Lord the King become! it has
íklæðst hátign, Drottinn hefir skrýðst, hann hefir
clothed majesty, Lord has clothed, it has
spennt sig belti styrkleika síns og fest jörðina,
excited themselves belt strength his and attached earth
svo að hún haggast eigi. 93:2 Hásæti þitt stendur
so to it budge no. 93: 2 throne business stands
stöðugt frá öndverðu, frá eilífð ert þú. 93:3
stable from old, from eternity are you. 93: 3
Straumarnir hófu upp, Drottinn, straumarnir hófu
currents are began a, Lord, feeds began
upp raust sína, straumarnir hófu upp dunur sínar.
up voice his feeds began up voices their.

93:4 Drottinn á hæðum er tignarlegri en gnýr
93: 4 Lord on floors the rank depth than Rumble
mikilla, tignarlegra vatna, tignarlegri en boðar
great, rank linear lakes, rank depth than invites
hafsins. 93:5 Vitnisburðir þínir eru harla áreiðanlegir,
sea. 93: 5 Testimonies your are very reliable,
húsi þínu hæfir heilagleiki, ó Drottinn, um allar
house your qualified holiness, oh Lord, about all
aldir. 94:1 Drottinn, Guð hefndarinnar, Guð
centuries. 94 1 Lord, God vengeance, God
hefndarinnar, birst þú í geisladýrð! 94:2 Rís þú
vengeance, appear you the shined! 94: 2 Rise you
upp, dómari jarðar, endurgjald ofstopamönnunum það
a, referee ground remuneration arrogant men it
er þeir hafa aðhafst! 94:3 Hversu lengi, Drottinn,
the they have done! 94: 3 how long, Lord,
eiga illir menn, hversu lengi, Drottinn, eiga illir
have evil men, how long, Lord, have evil
menn að fagna? 94:4 Þeir ausa úr sér drambyrðum,
men to celebrate? 94: 4 they scoop from the pride words,
allir illvirkjarnir rembast. 94:5 Þeir kremja lýð
everyone the criminals were push. 94: 5 they crushed people
þinn, Drottinn, þjá arfleifð þína, 94:6 drepa ekkjur
your Lord, afflict heritage your 94: 6 kill widows
og aðkomandi og myrða föðurlausa 94:7 og segja:
and approach and murder fatherless 94: 7 and say:
'Drottinn sér það ekki, Jakobs Guð tekur eigi eftir
'Lord the it not Jacob God takes not after
því.' 94:8 Takið eftir, þér hinir fíflsku meðal lýðsins,
it. ' 94: 8 Remove after, you the folly among people,
og þér fáráðlingar, hvenær ætlið þér að verða
and you senseless alike, anytime Do you to will
hyggnir? 94:9 Mun sá eigi heyra, sem eyrað hefir
wise? 94: 9 will the not hear that ear has
plantað, mun sá eigi sjá, sem augað hefir til búið?
planted, will the not see that eye has to created?
94:10 Skyldi sá er agar þjóðirnar eigi hegna, hann
94:10 Should the the agar Nations not punish it
sem kennir mönnunum þekkingu? 94:11 Drottinn
that teaches men knowledge? 94:11 Lord

þekkir hugsanir mannsins, að þær eru einber
know thoughts man to the are mere
hégómi. 94:12 Sæll er sá maður, er þú agar,
meaningless. 94:12 Blessed the the man the you agar,
Drottinn, og fræðir í lögmáli þínu, 94:13 til þess að
Lord, and teaches the law your 94:13 to the to
hlífa honum við mótlætisdögunum, uns gröf er grafin
spare him to adversity recently, until graphs the buried
fyrir óguðlega. 94:14 Því að Drottinn hrindir eigi
for wicked. 94:14 The to Lord triggers not
burt lýð sínum og yfirgefur eigi arfleifð sína, 94:15
off people their and leaves not heritage his 94:15
heldur mun rétturinn hverfa aftur til hins réttláta,
but will right disappear back to the righteous
og honum munu allir hjartahreinir fylgja. 94:16
and him will everyone pure in heart follow. 94:16
Hver rís upp mér til hjálpar gegn illvirkjunum,
What rises up me to help against criminals,
hver gengur fram fyrir mig gegn illgjörðamönnunum?
each wear out for me against illgjörðamönnunum?
94:17 Ef Drottinn veitti mér eigi fulltingi, þá
94:17 If the Lord provided me not salvation; then
mundi sál mín brátt hvíla í dauðaþögn. 94:18
would soul My soon rest the the silence of death. 94:18
Þegar ég hugsaði: 'Mér skriðnar fótur,' þá studdi
when I thought 'I foot foot, ' then favored
mig miskunn þín, Drottinn. 94:19 Þegar miklar
me mercy your, Lord. 94:19 when great
áhyggjur lögðust á hjarta mitt, hressti huggun þín
concerns admissions on heart my refreshed comfort your
sálu mína. 94:20 Mun dómstóll spillingarinnar vera
soul my. 94:20 will court corruption be
í bandalagi við þig, hann sem býr öðrum tjón
the alliance to you, it that living other damage
undir yfirskini réttarins? 94:21 Þeir ráðast á líf hins
the guise right? 94:21 they launch on life the
réttláta og sakfella saklaust blóð. 94:22 En Drottinn
righteous and convict innocent blood. 94:22 but Lord
er mér háborg og Guð minn klettur mér til hælis.
the me stronghold and God mine Rocking me to refuge.

94:23 Hann geldur þeim misgjörð þeirra og afmáir
94:23 it requited the guilt their and eradicates
þá í illsku þeirra, Drottinn, Guð vor, afmáir
then the wickedness their, Lord, God spring, eradicates
þá. 95:1 Komið, fögnum fyrir Drottni, látum gleðióp
them. 95: 1 come, welcome for Lord, let joyful
gjalla fyrir kletti hjálpræðis vors. 95:2 Komum með
voice for rock salvation spring. 95: 2 Arrive with
lofsöng fyrir auglit hans, syngjum gleðiljóð fyrir
thanksgiving for face his sing joyful for
honum. 95:3 Því að Drottinn er mikill Guð og
him. 95: 3 The to Lord the great God and
mikill konungur yfir öllum guðum. 95:4 Í hans
great King the all gods. 95: 4 The his
hendi eru jarðardjúpin, og fjallatindarnir heyra
hand are earth depths, and mountain peaks hear
honum til. 95:5 Hans er hafið, hann hefir skapað
him to. 95: 5 Hans the the sea, it has created
það, og hendur hans mynduðu þurrlendið. 95:6
it, and hands his formed dry land. 95: 6
Komið, föllum fram og krjúpum niður, beygjum kné
come, functions out and kneeling down bends knees
vor fyrir Drottni, skapara vorum, 95:7 því að hann
spring for Lord, Creator our 95: 7 the to it
er vor Guð, og vér erum gæslulýður hans og hjörð
the spring God and we are detained people his and herd
sú, er hann leiðir. Ó að þér í dag vilduð heyra
that, the it ways. O to you the day were willing hear
raust hans! 95:8 Herðið eigi hjörtu yðar eins og hjá
voice his! 95: 8 Tighten not hearts your as and with
Meríba, eins og daginn við Massa í eyðimörkinni,
Meribah, as and day to Massa the desert,
95:9 þegar feður yðar freistuðu mín, reyndu mig,
95: 9 when fathers your tested me try me
þótt þeir sæju verk mín. 95:10 Í fjörutíu ár
though they transparent work min. 95:10 The forty years
hafði ég viðbjóð á þessari kynslóð, og ég sagði:
had I disgusted on this generation, and I said:
'Þeir eru andlega villtur lýður og þekkja ekki vegu
'They are mentally wild people and recognize not ways

mína.' 95:11 Þess vegna sór ég í reiði minni: 'Þeir
my. ' 95:11 its because swore I the anger memory: 'They
skulu eigi ganga inn til hvíldar minnar.' 96:1
shall not walking Sign In to rest my people. ' 96: 1
Syngið Drottni nýjan söng, syngið Drottni öll lönd!
Sing Lord new singing, sing Lord all countries!
96:2 Syngið Drottni, lofið nafn hans, kunngjörið
96: 2 Sing Lord, praise name his proclaim
hjálpráð hans dag eftir dag. 96:3 Segið frá dýrð
salvation his day after day. 96: 3 Tell from glory
hans meðal þjóðanna, frá dásemdarverkum hans
his among Nations, from wonders his
meðal allra lýða. 96:4 Því að mikill er Drottinn og
among all peoples. 96: 4 The to great the Lord and
mjög vegsamlegur, óttalegur er hann öllum guðum
highly praised feared above the it all gods
framar. 96:5 Því að allir guðir þjóðanna eru
more. 96: 5 The to everyone gods Nations are
falsguðir, en Drottinn hefir gjört himininn. 96:6
idols, than Lord has done sky. 96: 6
Heiður og vegsemd eru fyrir augliti hans, máttur og
Credits and glory are for face his power and
prýði í helgidómi hans. 96:7 Tjáið Drottni lof, þér
splendor the sanctuary his. 96: 7 Give Lord praise, you
kynkvíslir þjóða, tjáið Drottni vegsemd og vald. 96:8
tribes nations, ascribe Lord glory and power. 96: 8
Tjáið Drottni dýrð þá, er nafni hans hæfir, færið
Give Lord glory then, the name his qualified, move
gjafir og komið til forgarða hans, 96:9 fallið fram
gifts and established to courts his 96: 9 fall out
fyrir Drottni í helgum skrúða, titrið fyrir honum,
for Lord the holy vestments, tremble for him,
öll lönd! 96:10 Segið meðal þjóðanna: Drottinn er
all countries! 96:10 Tell among Nations: Lord the
konungur orðinn! Hann hefir fest jörðina, svo að
King become! it has attached earth so to
hún bifast ekki, hann dæmir þjóðirnar með réttvísi.
it moved not it judge Nations with justice.
96:11 Himinninn gleðjist og jörðin fagni, hafið drynji
96:11 Heaven rejoice and earth rejoice, have roar

og allt sem í því er, 96:12 foldin fagni og
and everything that the the is, 96:12 the land rejoice and
allt sem á henni er, öll tré skógarins kveði
everything that on it is, all tree forest sing
fagnaðaróp, 96:13 fyrir Drottni, því að hann kemur,
joy, 96:13 for Lord, the to it comes,
hann kemur til þess að dæma jörðina. Hann mun
it is to the to judge ground. it will
dæma heiminn með réttlæti og þjóðirnar eftir
judge world with justice and Nations after
trúfesti sinni. 97:1 Drottinn er konungur orðinn!
faithfulness time. 97: 1 Lord the King become!
jörðin fagni, eyjafjöldinn gleðjist. 97:2 Ský og sorti
earth rejoice, island masses rejoice. 97: 2 cloud and blackness
eru umhverfis hann, réttlæti og réttvísi eru
are around he, justice and justice are
grundvöllur hásætis hans, 97:3 eldur fer fyrir
foundation throne his 97: 3 fire leaves for
honum og bálast umhverfis spor hans. 97:4 Leiftur
him and smoke around shoes his. 97: 4 flash
hans lýsa um jarðríki, jörðin sér það og nötrar.
his describe about planet, earth the it and quakes.
97:5 Björgin bráðna sem vax fyrir Drottni, fyrir
97: 5 mountains melt that wax for Lord, for
Drottni gjörvallrar jarðarinnar. 97:6 Himnarnir
Lord whole earth. 97: 6 heavens
kunngjöra réttlæti hans, og allar þjóðir sjá dýrð
proclaim justice his and all countries view glory
hans. 97:7 Allir skurðgoðadýrkendur verða til
his. 97: 7 All idolaters will to
skammar, þeir er stæra sig af falsguðunum. Allir
shame, they the rougher themselves of false gods. All
guðir falla fram fyrir honum. 97:8 Síon heyrir það
gods fall out for him. 97: 8 Zion hear it
og gleðst, Júdadætur fagna sakir dóma þinna,
and rejoice, Judah Daughters welcome because reviews your,
Drottinn. 97:9 Því að þú, Drottinn, ert Hinn hæsti
Lord. 97: 9 The to you, Lord, are the highest
yfir gjörvallri jörðunni, þú ert hátt hafinn yfir alla
the across all of earth you are high begun the all

guði. 97:10 Drottinn elskar þá er hata hið illa, hann
gods. 97:10 Lord love then the hate the ill it
verndar sálir dýrkenda sinna, frelsar þá af hendi
protection souls saints conduct, rescues then of hand
óguðlegra. 97:11 Ljós rennur upp réttlátum og gleði
wicked. 97:11 light runs up righteous and delight
hjartahreinum. 97:12 Gleðjist, þér réttlátir, yfir
heart. 97:12 Rejoice, you righteous, the
Drottni, vegsamið hans heilaga nafn. 98:1 Sálmur.
Lord, praise his holy name. 98: 1 Psalm.
Syngið Drottni nýjan söng, því að hann hefir gjört
Sing Lord new singing, the to it has done
dásemdarverk, hægri hönd hans hjálpaði honum og
marvelous things; right hand his helped him and
hans heilagi armleggur. 98:2 Drottinn hefir kunngjört
his Holy arm. 98: 2 Lord has proclaimed
hjálpræði sitt, fyrir augum þjóðanna opinberaði hann
salvation his for eyes Nations revealed it
réttlæti sitt. 98:3 Hann minntist miskunnar sinnar
justice his. 98: 3 it remembered mercy his
við Jakob og trúfesti sinnar við Ísraels ætt. Öll
to Jakob and faithfulness his to Israel family. All
endimörk jarðar sáu hjálpræði Guðs vors. 98:4 Látið
ends ground saw salvation God spring. 98: 4 please
gleðióp gjalla fyrir Drottni, öll lönd, hefjið
joyful voice for Lord, all countries, lifted
gleðisöng, æpið fagnaðaróp og lofsyngið. 98:5 Leikið
singing, wail joy and Praise. 98: 5 Playing
fyrir Drottni á gígju, á gígju með lofsöngshljómi,
for Lord on harp, on Fiddle with praise,
98:6 með lúðrum og básúnuhljómi, látið gleðióp
98: 6 with trumpets and trumpet sound, let joyful
gjalla fyrir konunginum Drottni. 98:7 Hafið drynji
voice for king Lord. 98: 7 Have roar
og allt sem í því er, heimurinn og þeir sem í
and everything that the the is, world and they that the
honum lifa. 98:8 Fljótin skulu klappa lof í lófa,
him live. 98: 8 rivers shall pat praise the palm,
fjöllin fagna öll saman 98:9 fyrir Drottni sem
mountains welcome all together 98: 9 for Lord that

kemur til að dæma jörðina. Hann dæmir heiminn
is to to judge ground. it judge world
með réttlæti og þjóðirnar með réttvísi. 99:1 Drottinn
with justice and Nations with justice. 99: 1 Lord
er konungur orðinn! Þjóðirnar skjálfi. Hann situr
the King become! Nations shake. it sits
uppi yfir kerúbunum, jörðin nötri. 99:2 Drottinn er
up the cherubim, earth shake. 99: 2 Lord the
mikill á Síon og hátt upp hafinn yfir alla lýði. 99:3
great on Zion and high up begun the all mobs. 99: 3
Þeir skulu lofa nafn þitt, hið mikla og
they shall promise name business, the great and
óttalega. Heilagur er hann! 99:4 Þú ert voldugur
very mischievous. Holy the he! 99: 4 you are mighty
konungur, sem elskar réttinn, þú hefir staðfest
King, that love right, you has confirmed
réttvísina, rétt og réttlæti hefir þú framið í Jakob.
justice, right and justice has you committed the Jakob.
99:5 Tignið Drottin, Guð vorn, og fallið fram fyrir
99: 5 Exalt Lord, God our, and fall out for
fótskör hans. Heilagur er hann! 99:6 Móse og Aron
footstool his. Holy the he! 99: 6 Moses and Aron
eru meðal presta hans, Samúel meðal þeirra er
are among priests his Samuel among their the
ákalla nafn hans, þeir ákalla Drottin og hann
call name his they call Lord and it
bænheyrir þá. 99:7 Hann talar til þeirra í
listen them. 99: 7 it speaks to their the
skýstólpanum, því að þeir gæta vitnisburða hans og
the pillar of cloud, the to they care testimonies his and
laganna, er hann gaf þeim. 99:8 Drottinn, Guð vor,
Act, the it gave them. 99: 8 Lord, God spring,
þú bænheyrir þá, þú reynist þeim fyrirgefandi Guð
you listen then, you found the forgiving God
og sýknar þá af gjörðum þeirra. 99:9 Tignið Drottin
and justifies then of actions them. 99: 9 Exalt Lord
Guð vorn, og fallið fram fyrir hans heilaga fjalli,
God our, and fall out for his holy mountain
því að heilagur er Drottinn, Guð vor. 100:1
the to Holy the Lord, God spring. 100: 1

Þakkarfórnar-sálmur. Öll veröldin fagni fyrir Drottni!
Thanked ancient hymn. All world rejoice for Lord!
100:2 Þjónið Drottni með gleði, komið fyrir auglit
100: 2 serve Lord with joy, established for face
hans með fagnaðarsöng! 100:3 Vitið, að Drottinn er
his with singing! 100: 3 know, to Lord the
Guð, hann hefir skapað oss, og hans erum vér,
God it has created us and his are we,
lýður hans og gæsluhjörð. 100:4 Gangið inn um
people his and pasture herd. 100: 4 Check Sign In about
hlið hans með lofsöng, í forgarða hans með
side his with praise, the courts his with
sálmum, lofið hann, vegsamið nafn hans. 100:5 Því
psalms, praise he, praise name his. 100: 5 The
að Drottinn er góður, miskunn hans varir að eilífu
to Lord the good mercy his lips to forever
og trúfesti hans frá kyni til kyns. 101:1
and faithfulness his from sex to kind. 101: 1
Davíðssálmur. Ég vil syngja um miskunn og rétt,
Of music. I will sing about mercy and right,
lofsyngja þér, Drottinn. 101:2 Ég vil gefa gætur að
sing you Lord. 101: 2 I will give watched to
vegi hins ráðvanda - hvenær kemur þú til mín? Í
roads the righteous - anytime is you to me? The
grandvarleik hjartans vil ég ganga um í húsi mínu.
uprightly heart will I walking about the house my.
101:3 Ég læt mér eigi til hugar koma neitt
101: 3 I let me not to mind bring anything
níðingsverk. Ég hata þá sem illa breyta, þeir fá
lewd. I hate then that poorly change, they get
engin mök við mig að eiga. 101:4 Rangsnúið hjarta
no sex to me to own. 101: 4 perverse heart
skal frá mér víkja, ég kannast eigi við hinn vonda.
the from me depart, I recognize not to other evil.
101:5 Rægi einhver náunga sinn í leyni, þagga ég
101: 5 slander someone neighbor time the secret, silencing I
niður í honum. Hver sem er hrokafullur og
down the him. What that the assuming and
drembilátur í hjarta, hann fæ ég ekki þolað. 101:6
drembilátur the heart, it do I not tolerated. 101: 6

Augu mín horfa á hina trúföstu í landinu, að þeir
eyes My watch on the faithful the country, to they
megi búa hjá mér. Sá sem gengur grandvarleikans
be create with me. The that wear grandvarleikans
vegu, hann skal þjóna mér. 101:7 Enginn má dvelja
ways, it the serving me. 101: 7 No may stay
í húsi mínu, er svik fremur. Sá er lygar mælir
the house my the fraud rather. The the lies recommends
stenst eigi fyrir augum mínum. 101:8 Á hverjum
meets not for eyes my. 101: 8 On each
morgni þagga ég niður í öllum óguðlegum í
morning silencing I down the all wicked the
landinu. Ég útrými úr borg Drottins öllum
country. I Eliminating from city Lord all
illgjörðamönnum. 102:1 Bæn hrjáðs manns, þá er
evildoers. 102: 1 prayer poor people, then the
hann örmagnast og úthellir kveini sínu fyrir Drottni.
it overwhelmed and sheds mourning his for Lord.
(102:2) Drottinn, heyr þú bæn mína og hróp mitt
(102: 2) Lord, hear you prayer my and shout my
berist til þín. 102:2 (102:3) Byrg eigi auglit þitt
spreading to Your. 102: 2 (102: 3) Hide not face business
fyrir mér, þegar ég er í nauðum staddur, hneig að
for me when I the the adversity standing, Incline to
mér eyra þitt, þegar ég kalla, flýt þér að
me ear business, when I call, speedily you to
bænheyra mig. 102:3 (102:4) Því að dagar mínir
answer me. 102: 3 (102: 4) The to days My
hverfa sem reykur, bein mín brenna sem eldur.
disappear that smoke, direct My burn that fire.
102:4 (102:5) Hjarta mitt er mornað og þornað sem
102: 4 (102: 5) heart my the mornað and dried that
gras, því að ég gleymi að neyta brauðs míns. 102:5
grass, the to I forget to consume bread my. 102: 5
(102:6) Sakir kveinstafa minna er ég sem skinin
(102: 6) Because mourn less the I that dry
bein. 102:6 (102:7) Ég líkist pelíkan í
direct. 102: 6 (102: 7) I resembles Pelican the
eyðimörkinni, er sem ugla í rústum. 102:7 (102:8)
desert, the that owl the ruins. 102: 7 (102: 8)

Ég ligg andvaka og styn eins og einmana fugl á
I lying sleepless and groan as and lonely bird on
þaki. 102:8 (102:9) Daginn langan smána óvinir
roof. 102: 8 (102: 9) day long reproach enemies
mínir mig, fjandmenn mínir formæla með nafni
My me hostile My curse with name
mínu. 102:9 (102:10) Ég et ösku sem brauð og
my. 102: 9 (102: 10) I et ash that bread and
blanda drykk minn tárum 102:10 (102:11) sakir reiði
mix drink mine tears 102: 10 (102: 11) because anger
þinnar og bræði, af því að þú hefir tekið mig upp
your and rage, of the to you has taken me up
og varpað mér burt. 102:11 (102:12) Dagar mínir
and thrown me off. 102: 11 (102: 12) days My
eru sem hallur skuggi, og ég visna sem gras. 102:12
are that evening shadow, and I wither that grass. 102: 12
(102:13) En þú, Drottinn, ríkir að eilífu, og nafn
(102: 13) but you, Lord, there to forever, and name
þitt varir frá kyni til kyns. 102:13 (102:14) Þú
business lips from sex to kind. 102: 13 (102: 14) you
munt rísa upp til þess að miskunna Síon, því að
will rise up to the to mercy Zion the to
tími er kominn til þess að líkna henni, já,
time the come to the to compassion her, yes,
stundin er komin. 102:14 (102:15) Þjónar þínir elska
hour the come. 102: 14 (102: 15) Waiters your love
steina hennar og harma yfir öskuhrúgum hennar.
rocks her and mourn the ash heaps her.
102:15 (102:16) Þá munu þjóðirnar óttast nafn
102: 15 (102: 16) then will Nations fear name
Drottins og allir konungar jarðarinnar dýrð þína,
Lord and everyone kings earth glory your
102:16 (102:17) því að Drottinn byggir upp Síon og
102: 16 (102: 17) the to Lord based up Zion and
birtist í dýrð sinni. 102:17 (102:18) Hann snýr sér
publication the glory time. 102: 17 (102: 18) it turns the
að bæn hinna nöktu og fyrirlítur eigi bæn þeirra.
to prayer the nude and for looks not prayer them.
102:18 (102:19) Þetta skal skráð fyrir komandi
102: 18 (102: 19) this the registered for future

kynslóð, og þjóð, sem enn er óskipuð, skal lofa
generation, and nation, that yet the óskipuð, the promise
Drottin. 102:19 (102:20) Því að Drottinn lítur niður
Lord. 102: 19 (102: 20) The to Lord looks down
af sínum helgu hæðum, horfir frá himni til jarðar
of their sacred heights, watch from heaven to ground
102:20 (102:21) til þess að heyra andvarpanir
102: 20 (102: 21) to the to hear groaning
bandingjanna og leysa börn dauðans, 102:21 (102:22)
prisoners and solve children death, 102: 21 (102: 22)
að þau mættu kunngjöra nafn Drottins í Síon og
to they arrived proclaim name Lord the Zion and
lofstír hans í Jerúsalem, 102:22 (102:23) þegar
praise his the Jerusalem 102: 22 (102: 23) when
þjóðirnar safnast saman og konungsríkin til þess að
Nations accumulate together and kingdoms to the to
þjóna Drottni. 102:23 (102:24) Hann hefir bugað
serving Lord. 102: 23 (102: 24) it has overcome
kraft minn á ferð minni, stytt daga mína. 102:24
power mine on trip memory, truncated days my. 102: 24
(102:25) Ég segi: Guð minn, tak mig eigi burt á
(102: 25) I say: God my tak me not off on
miðri ævinni. Ár þín vara frá kyni til kyns. 102:25
middle life. year your product from sex to kind. 102: 25
(102:26) Í öndverðu grundvallaðir þú jörðina, og
(102: 26) The Early varies based you earth and
himnarnir eru verk handa þinna. 102:26 (102:27)
heavens are work for your. 102: 26 (102: 27)
Þeir líða undir lok, en þú varir. Þeir fyrnast sem
they feel the end, than you lips. they lapse that
fat, þú skiptir þeim sem klæðum, og þeir hverfa.
fat, you switches the that clothing, and they disappear.
102:27 (102:28) En þú ert hinn sami, og þín ár fá
102: 27 (102: 28) but you are other same, and your years get
engan enda. 102:28 (102:29) Synir þjóna þinna munu
none end. 102: 28 (102: 29) sons serving your will
búa kyrrir og niðjar þeirra standa stöðugir fyrir
create stay and descendants their stand stable for
augliti þínu. 103:1 Davíðssálmur. Lofa þú Drottin,
face your. 103: 1 Of music. promise you Lord,

sála mín, og allt sem í mér er, hans heilaga
soul me and everything that the me is, his holy
nafn, 103:2 lofa þú Drottin, sála mín, og gleym
name, 103: 2 promise you Lord, soul me and Forget
eigi neinum velgjörðum hans. 103:3 Hann fyrirgefur
not any goodness his. 103: 3 it forgive
allar misgjörðir þínar, læknar öll þín mein, 103:4
all iniquities your, doctors all your harm, 103: 4
leysir líf þitt frá gröfinni, krýnir þig náð og
laser life business from grave, crowns you reached and
miskunn. 103:5 Hann mettar þig gæðum, þú yngist
mercy. 103: 5 it FEEDS you quality, you renewed
upp sem örninn. 103:6 Drottinn fremur réttlæti og
up that eagle. 103: 6 Lord rather justice and
veitir rétt öllum kúguðum. 103:7 Hann gjörði Móse
provides right all oppressed. 103: 7 it made Moses
vegu sína kunna og Ísraelsbörnum stórvirki sín.
ways their may and the children of Israel monumental themselves.
103:8 Náðugur og miskunnsamur er Drottinn,
103: 8 Gracious and merciful the Lord,
þolinmóður og mjög gæskuríkur. 103:9 Hann þreytir
patient and highly abounding. 103: 9 it tires
eigi deilur um aldur og er eigi eilíflega reiður.
not disputes about age and the not ever angry.
103:10 Hann hefir eigi breytt við oss eftir syndum
103: 10 it has not changed to us after sins
vorum og eigi goldið oss eftir misgjörðum vorum,
were and not paid us after iniquities our
103:11 heldur svo hár sem himinninn er yfir
103: 11 but so high that heaven the the
jörðunni, svo voldug er miskunn hans við þá er
earth so powerful the mercy his to then the
óttast hann. 103:12 Svo langt sem austrið er frá
fear it. 103: 12 so the far that east the from
vestrinu, svo langt hefir hann fjarlægt afbrot vor
West, so far has it removed Crime spring
frá oss. 103:13 Eins og faðir sýnir miskunn börnum
from us. 103: 13 as and father shows mercy children
sínum, eins hefir Drottinn sýnt miskunn þeim er
his as has Lord shown mercy the the

óttast hann. 103:14 Því að hann þekkir eðli vort,
fear it. 103: 14 The to it know character our,
minnist þess að vér erum mold. 103:15 Dagar
remember the to we are mold. 103: 15 days
mannsins eru sem grasið, hann blómgast sem blómið
man are that lawn, it flourish that flower
á mörkinni, 103:16 þegar vindur blæs á hann er
on field, 103: 16 when wind blows on it the
hann horfinn, og staður hans þekkir hann ekki
it disappeared, and place his know it not
framar. 103:17 En miskunn Drottins við þá er óttast
more. 103: 17 but mercy Lord to then the fear
hann varir frá eilífð til eilífðar, og réttlæti hans nær
it lips from eternity to forever, and justice his closer
til barnabarnanna, 103:18 þeirra er varðveita
to children's children; 103: 18 their the preserve
sáttmála hans og muna að breyta eftir boðum hans.
Charter his and remember to change after messages his.
103:19 Drottinn hefir reist hásæti sitt á himnum, og
103: 19 Lord has built throne his on heaven and
konungdómur hans drottnar yfir alheimi. 103:20
kingdom his dominates the universe. 103: 20
Lofið Drottin, þér englar hans, þér voldugu hetjur,
Praise Lord, you angels his you mighty heroes,
er framkvæmið boð hans, er þér heyrið hljóminn
the Perform invitation his the you hear voice
af orði hans. 103:21 Lofið Drottin, allar hersveitir
of word his. 103: 21 Praise Lord, all forces
hans, þjónar hans, er framkvæmið vilja hans. 103:22
his serves his the Perform will his. 103: 22
Lofið Drottin, öll verk hans, á hverjum stað í ríki
Praise Lord, all work his on each place the State
hans. Lofa þú Drottin, sála mín. 104:1 Lofa þú
his. promise you Lord, soul min. 104: 1 promise you
Drottin, sála mín! Drottinn, Guð minn, þú ert harla
Lord, soul My! Lord, God my you are very
mikill. Þú ert klæddur hátign og vegsemd. 104:2 Þú
great. you are dressed Highness and glory. 104: 2 you
hylur þig ljósi eins og skikkju, þenur himininn út
covers you light as and robe, expands sky out

eins og tjalddúk. 104:3 Þú hvelfir hásal þinn
as and tent. 104: 3 you convex His upper chambers your
í vötnunum, gjörir ský að vagni þínum, og ferð
the waters, do cloud to trailer your and trip
um á vængjum vindarins. 104:4 Þú gjörir vindana
about on wings wind. 104: 4 you do winds
að sendiboðum þínum, bálandi eld að þjónum þínum.
to send message your bálandi fire to servers your.
104:5 Þú grundvallar jörðina á undirstöðum hennar,
104: 5 you fundamental ground on foundations its
svo að hún haggast eigi um aldur og ævi. 104:6
so to it budge not about age and lifetime. 104: 6
Hafflóðið huldi hana sem klæði, vötnin náðu
Haff Body of the weight covered her that clothes waters Reach
upp yfir fjöllin, 104:7 en fyrir þinni ógnun flýðu
up the mountains, 104: 7 than for your threat fled
þau, fyrir þrumurödd þinni hörfuðu þau undan með
them, for thunder your retreated they before with
skelfingu. 104:8 Þau gengu yfir fjöllin, steyptust
terror. 104: 8 the went the mountains, flowed
niður í dalina, þangað sem þú hafðir búið þeim
down the valleys, until that you had created the
stað. 104:9 Þú settir takmörk, sem þau mega ekki
place. 104: 9 you placed limit, that they mega not
fara yfir, þau skulu ekki hylja jörðina framar.
go above, they shall not cover ground more.
104:10 Þú sendir lindir í dalina, þær renna
104: 10 you have resources the valleys, the slide
milli fjallanna, 104:11 þær svala öllum dýrum
between the mountains 104: 11 the quench all animals
merkurinnar, villiasnarnir slökkva þorsta sinn. 104:12
wild wild donkeys off thirst time. 104: 12
Yfir þeim byggja fuglar himins, láta kvak sitt
over the building birds heaven let twitter his
heyrast milli greinanna. 104:13 Þú vökvar fjöllin
heard between the branches. 104: 13 you watering mountains
frá hásal þínum, jörðin mettast af ávexti
from His upper chambers your earth satisfied of fruit
verka þinna. 104:14 Þú lætur gras spretta handa
works your. 104: 14 you leaves grass spring for

fénaðinum og jurtir, sem maðurinn ræktar, til þess
cattle and herbs, that man culture, to the
að framleiða brauð af jörðinni 104:15 og vín, sem
to produce bread of earth 104: 15 and wine, that
gleður hjarta mannsins, olíu, sem gjörir andlitið
cheers heart man oil, that do face
gljáandi, og brauð, sem hressir hjarta mannsins.
glossy, and bread, that Funny heart man.
104:16 Tré Drottins mettast, sedrustrén á Líbanon,
104: 16 trees Lord satisfied, cedars on Lebanon
er hann hefir gróðursett 104:17 þar sem fuglarnir
the it has planted 104: 17 there that birds
byggja hreiður, storkarnir, er hafa kýprestrén að
building nest, stork, the have fir trees to
húsi. 104:18 Hin háu fjöll eru handa
house. 104: 18 the high mountains are for
steingeitunum, klettarnir eru hæli fyrir stökkhérana.
Capricorn signals, rocks are asylum for coney.
104:19 Þú gjörðir tunglið til þess að ákvarða
104: 19 you actions moon to the to determine
tíðirnar, sólin veit, hvar hún á að ganga til viðar.
tíðirnar, sun know, where it on to walking to wood.
104:20 Þegar þú gjörir myrkur, verður nótt, og þá
104: 20 when you do darkness, will overnight, and then
fara öll skógardýrin á kreik. 104:21 Ljónin öskra
go all beasts on prowl around. 104: 21 lions scream
eftir bráð og heimta æti sitt af Guði. 104:22 Þegar
after acute and insist food his of God. 104: 22 when
sól rennur upp, draga þau sig í hlé og
sun runs a, reduce they themselves the pause and
leggjast fyrir í fylgsnum sínum, 104:23 en þá fer
lie for the hideouts his 104: 23 than then leaves
maðurinn út til starfa sinna, til vinnu sinnar fram á
man out to jobs conduct, to work his out on
kveld. 104:24 Hversu mörg eru verk þín, Drottinn,
evening. 104: 24 how many are work your, Lord,
þú gjörðir þau öll með speki, jörðin er full af
you actions they all with wisdom earth the full of
því, er þú hefir skapað. 104:25 Þar er hafið,
therefore, the you has created. 104: 25 where the the sea,

mikið og vítt á alla vegu, þar er óteljandi
much and throughout on all ways, there the countless
grúi, smá dýr og stór. 104:26 Þar fara skipin
a collection, little expensive and large. 104: 26 where go ships
um og Levjatan, er þú hefir skapað til þess að
about and leviathan, the you has created to the to
leika sér þar. 104:27 Öll vona þau á þig, að þú
play the there. 104: 27 All hope they on you, to you
gefir þeim fæðu þeirra á réttum tíma. 104:28 Þú
give the food their on right time. 104: 28 you
gefur þeim, og þau tína, þú lýkur upp hendi þinni,
gives them, and they picking, you ends up hand computer,
og þau mettast gæðum. 104:29 Þú byrgir auglit
and they satisfied quality. 104: 29 you covers face
þitt, þá skelfast þau, þú tekur aftur anda þeirra,
business, then fear them, you takes back spirit their,
þá andast þau og hverfa aftur til moldarinnar.
then dies they and disappear back to dust.
104:30 Þú sendir út anda þinn, þá verða þau til,
104: 30 you have out spirit your then will they to,
og þú endurnýjar ásjónu jarðar. 104:31 Dýrð
and you renews face earth. 104: 31 glory
Drottins vari að eilífu, Drottinn gleðjist yfir verkum
Lord vari to forever, Lord rejoice the works
sínum, 104:32 hann sem lítur til jarðar, svo að hún
his 104: 32 it that looks to ground so to it
nötrar, sem snertir við fjöllunum, svo að úr þeim
trembles that touches to mountains so to from the
rýkur. 104:33 Ég vil ljóða um Drottin meðan lifi,
smoke. 104: 33 I will poetry about Lord while live,
lofsyngja Guði mínum meðan ég er til. 104:34 Ó að
sing God my while I the to. 104: 34 O to
mál mitt mætti falla honum í geð! Ég gleðst yfir
issues my could fall him the spirit! I rejoices the
Drottni. 104:35 Ó að syndarar mættu hverfa af
Lord. 104: 35 O to sinners arrived disappear of
jörðunni og óguðlegir eigi vera til framar. Vegsama
earth and wicked not be to more. praise
þú Drottin, sála mín. Halelúja. 105:1 Þakkið Drottni,
you Lord, soul min. Hallelujah. 105: 1 Thank Lord,

ákallið nafn hans, gjörið máttarverk hans kunn
invocation name his do mighty works his known
meðal þjóðanna! 105:2 Syngið fyrir honum, leikið
among Nations! 105: 2 Sing for him, play
fyrir honum, talið um öll hans dásemdarverk.
for him, including about all his wondrous works.
105:3 Hrósið yður af hans helga nafni, hjarta þeirra
105: 3 Glory you of his holy name, heart their
er leita Drottins gleðjist. 105:4 Leitið Drottins og
the looking Lord rejoice. 105: 4 Ask Lord and
máttar hans, stundið sífellt eftir augliti hans. 105:5
power his practice increasingly after face his. 105: 5
Minnist dásemdarverka hans, þeirra er hann gjörði,
Remember marvelous works his their the it made,
tákna hans og refsidóma munns hans, 105:6 þér
represent his and judgments mouth his 105: 6 you
niðjar Abrahams, þjónar hans, þér synir Jakobs,
descendants Abraham, serves his you children Jacob,
hans útvöldu. 105:7 Hann er Drottinn, vor Guð,
his elect. 105: 7 it the Lord, spring God
um víða veröld ganga dómar hans. 105:8 Hann
about widely world walking judgments his. 105: 8 it
minnist að eilífu sáttmála síns, orðs þess, er hann
remember to forever Charter his word thereof, the it
hefir gefið þúsundum kynslóða, 105:9 sáttmálans, er
has given thousands generations, 105: 9 Treaty, the
hann gjörði við Abraham, og eiðs síns við Ísak,
it made to Abraham, and oath his to Isaac,
105:10 þess er hann setti sem lög fyrir Jakob,
105: 10 the the it set that law for Jakob,
eilífan sáttmála fyrir Ísrael, 105:11 þá er hann
everlasting Charter for Israel 105: 11 then the it
mælti: Þér mun ég gefa Kanaanland sem erfðahlut
said: Ye will I give Canaan that inheritance
yðar. 105:12 Þegar þeir voru fámennur hópur, örfáir
you. 105: 12 when they were few group, few
og bjuggu þar útlendingar, 105:13 þá fóru þeir frá
and living there foreigners, 105: 13 then went they from
einni þjóð til annarrar og frá einu konungsríki til
single people to other and from single kingdom to

annars lýðs. 105:14 Hann leið engum að kúga þá
other people. 105: 14 it way no to oppress then
og hegndi konungum þeirra vegna. 105:15 'Snertið
and punish kings their because. 105: 15 'Hands
eigi við mínum smurðu og gjörið eigi spámönnum
not to my anointed and do not prophets
mínum mein.' 105:16 Þá er hann kallaði hallæri yfir
my harm. ' 105: 16 then the it called famine the
landið, braut í sundur hverja stoð brauðsins,
country, path the apart each support bread,
105:17 þá sendi hann mann á undan þeim, Jósef
105: 17 then sent it man on before them, Joseph
var seldur sem þræll. 105:18 Þeir þjáðu fætur hans
the sold that slave. 105: 18 they afflicted feet his
með fjötrum, hann var lagður í járn, 105:19
with chains, it the submitted the iron, 105: 19
allt þar til er orð hans rættust, og orð Drottins
everything there to the words his fulfilled, and words Lord
létu hann standast raunina. 105:20 Konungur sendi
let it pass really. 105: 20 king sent
boð og lét hann lausan, drottnari þjóðanna leysti
invitation and made it free, ruler Nations freed
fjötra hans. 105:21 Hann gjörði hann að herra yfir
chains his. 105: 21 it made it to Mr the
húsi sínu og að drottnara yfir öllum eigum sínum,
house his and to ruler the all have his
105:22 að hann gæti fjötrað höfðingja eftir vild og
105: 22 to it could bound ruler after freely and
kennt öldungum hans speki. 105:23 Síðan kom Ísrael
taught elders his wisdom. 105: 23 Then came Israel
til Egyptalands, Jakob var gestur í landi Kams.
to Egypt Jakob the guest the country Ham.
105:24 Og Guð gjörði lýð sinn mjög mannmargan
105: 24 and the God made people time highly fruitful
og lét þá verða fleiri en fjendur þeirra. 105:25
and made then will more than enemies them. 105: 25
Hann sneri hjörtum Egypta til haturs við lýð sinn,
it turned hearts Egypt to hatred to people time
til lævísi við þjóna sína. 105:26 Hann sendi Móse,
to cunning to serving their. 105: 26 it sent Moses,
þjón sinn, og Aron, er hann hafði útvalið, 105:27
services time and Aron, the it had chosen, 105: 27

hann gjörði tákn sín á þeim og undur í landi
it made symbols their on the and wonders the country
Kams. 105:28 Hann sendi sorta og myrkvaði landið,
Ham. 105: 28 it sent sorta and dark ropes country,
en þeir gáfu orðum hans engan gaum, 105:29 hann
than they gave words his none attentive, 105: 29 it
breytti vötnum þeirra í blóð og lét fiska þeirra
changed lakes their the blood and made fish their
deyja, 105:30 land þeirra varð kvikt af froskum,
die, 105: 30 land their became dynamic of frogs,
alla leið inn í svefnherbergi konungs, 105:31 hann
all way Sign In the bedroom king 105: 31 it
bauð, þá komu flugur, mývargur um öll héruð
offered, then arrival flies, mývargur about all districts
þeirra, 105:32 hann gaf þeim hagl fyrir regn,
their, 105: 32 it gave the hail for rain,
bálandi eld í land þeirra, 105:33 hann laust vínvið
bálandi fire the land their, 105: 33 it free vines
þeirra og fíkjutré og braut sundur trén í héruðum
their and fig and path apart trees the provinces
þeirra, 105:34 hann bauð, þá kom jarðvargur og
their, 105: 34 it offered, then came locusts and
óteljandi engisprettur, 105:35 sem átu upp allar jurtir
countless locusts, 105: 35 that ate up all herbs
í landi þeirra og átu upp ávöxtinn af jörð þeirra,
the country their and ate up fruit of ground their,
105:36 hann laust alla frumburði í landi þeirra,
105: 36 it free all firstborn the country their,
frumgróða alls styrkleiks þeirra. 105:37 Síðan leiddi
firstfruits total manhood them. 105: 37 Then led
hann þá út með silfri og gulli, enginn hrasaði af
it then out with silver and gold, no stumble of
kynkvíslum hans. 105:38 Egyptaland gladdist yfir
families his. 105: 38 Egypt brightened the
burtför þeirra, því að ótti við þá var fallinn yfir
departed their, the to fear to then the fallen the
þá. 105:39 Hann breiddi út ský sem hlíf og eld til
them. 105: 39 it spread out cloud that cover and fire to
þess að lýsa um nætur. 105:40 Þeir báðu, þá lét
the to describe about night. 105: 40 they asked, then made

hann lynghæns koma og mettaði þá með
it quail bring and satisfies then with
himnabrauði. 105:41 Hann opnaði klett, svo að vatn
the bread of heaven. 105: 41 it opened rock, so to water
vall upp, rann sem fljót um eyðimörkina. 105:42
vall a, ran that river about desert. 105: 42
Hann minntist síns heilaga heits við Abraham þjón
it remembered his holy hot to Abraham services
sinn 105:43 og leiddi lýð sinn út með gleði, sína
time 105: 43 and led people time out with joy, their
útvöldu með fögnuði. 105:44 Og hann gaf þeim
elect with joy. 105: 44 and the it gave the
lönd þjóðanna, það sem þjóðirnar höfðu aflað með
countries Nations, it that Nations had obtained with
striti, fengu þeir til eignar, 105:45 til þess að þeir
labor, received they to possession, 105: 45 to the to they
skyldu halda lög hans og varðveita lögmál hans.
compulsory keep law his and preserve law his.
Halelúja. 106:1 Halelúja! Þakkið Drottni, því að
Hallelujah. 106: 1 Hallelujah! Thank Lord, the to
hann er góður, því að miskunn hans varir að eilífu.
it the good the to mercy his lips to forever.
106:2 Hver getur sagt frá máttarverkum Drottins,
106: 2 What can said from power works Lord,
kunngjört allan lofstír hans? 106:3 Sælir eru þeir,
proclaimed all praise his? 106: 3 Blessed are they
sem gæta réttarins, sem iðka réttlæti alla tíma.
that care right, that practice justice all time.
106:4 Minnst þú mín, Drottinn, með velþóknun
106: 4 Remember you me Lord, with pleasure
þeirri, er þú hefir á lýð þínum, vitja mín með
the, the you has on people your visit My with
hjálpræði þínu, 106:5 að ég megi horfa með unun á
salvation your 106: 5 to I be watch with delight on
hamingju þinna útvöldu, gleðjast yfir gleði þjóðar
Congratulations your elect rejoice the delight people
þinnar, fagna með eignarlýð þínum. 106:6 Vér höfum
bureaus, welcome with inheritance your. 106: 6 We have
syndgað ásamt feðrum vorum, höfum breytt illa og
sinned along fathers our have changed poorly and

óguðlega. 106:7 Feður vorir í Egyptalandi gáfu eigi
wicked. 106: 7 fathers our the Egypt gave not
gætur að dásemdarverkum þínum, minntust eigi
watched to wonders your remembered not
þinnar miklu miskunnar og sýndu Hinum hæsta
your much mercy and showed other highest
þrjósku hjá Hafinu rauða. 106:8 Þó hjálpaði hann
stubbornness with sea red. 106: 8 though helped it
þeim sakir nafns síns til þess að kunngjöra mátt
the because name his to the to proclaim power
sinn. 106:9 Hann hastaði á Hafið rauða, svo að það
time. 106: 9 it rebuked on Have red, so to it
þornaði upp, og lét þá ganga um djúpin eins og
dried a, and made then walking about depths as and
um eyðimörk. 106:10 Hann frelsaði þá af hendi
about desert. 106: 10 it delivered then of hand
hatursmanna þeirra og leysti þá af hendi óvinanna.
hate their and freed then of hand enemy.
106:11 Vötnin huldu fjendur þeirra, ekki einn af
106: 11 waters covered enemies their, not one of
þeim komst undan. 106:12 Þá trúðu þeir orðum
the found ahead. 106: 12 then believe they words
hans, sungu honum lof. 106:13 En þeir gleymdu
his sang him praise. 106: 13 but they Forget
fljótt verkum hans, treystu eigi á ráð hans. 106:14
quickly works his trust not on expected his. 106: 14
Þeir fylltust lysting í eyðimörkinni og freistuðu
they filled lysting the desert and tested
Guðs í öræfunum. 106:15 Þá veitti hann þeim
God the desert. 106: 15 then provided it the
bæn þeirra og sendi þeim megurð. 106:16 Þá
prayer their and sent the emaciation. 106: 16 then
öfunduðust þeir við Móse í herbúðunum, við Aron,
envied they to Moses the camp, to Aron,
hinn heilaga Drottins. 106:17 Jörðin opnaðist og
other holy Lord. 106: 17 Earth opened and
svalg Datan og huldi flokk Abírams, 106:18 eldur
swallowed Dathan and covered category Abiram, 106: 18 fire
kviknaði í flokki þeirra, loginn brenndi hina
burned the category their, flame burned the

óguðlegu. 106:19 Þeir bjuggu til kálf hjá Hóreb og
wicked. 106: 19 they living to calf with Horeb and
lutu steyptu líkneski, 106:20 og létu vegsemd sína
worshiped castings image, 106: 20 and let glory their
í skiptum fyrir mynd af uxa, er gras etur. 106:21
the exchange for image of ox, the grass eats. 106: 21
Þeir gleymdu Guði, frelsara sínum, þeim er stórvirki
they Forget God Savior his the the monumental
gjörði í Egyptalandi, 106:22 dásemdarverk í landi
made the Egypt 106: 22 wondrous works the country
Kams, óttaleg verk við Hafið rauða. 106:23 Þá hugði
Ham, fearful work to Have red. 106: 23 then thought
hann á að tortíma þeim, ef Móse, hans útvaldi,
it on to destroy them, if Moses, his chosen,
hefði eigi gengið fram fyrir hann og borið af blakið,
would not been out for it and carry of blakið,
til þess að afstýra reiði hans, svo að hann skyldi
to the to averted anger his so to it would
eigi tortíma. 106:24 Þeir fyrirlitu hið unaðslega land
not destroy. 106: 24 they despised the delightful land
og trúðu eigi orðum hans. 106:25 Þeir mögluðu í
and believe not words his. 106: 25 they murmured the
tjöldum sínum og hlýddu eigi á raust Drottins.
tents their and heard not on voice Lord.
106:26 Þá lyfti hann hendi sinni gegn þeim og sór
106: 26 then lifting it hand time against the and swore
að láta þá falla í eyðimörkinni, 106:27 tvístra
to let then fall the desert, 106: 27 scatter
niðjum þeirra meðal þjóðanna og dreifa þeim um
descendants their among Nations and spread the about
löndin. 106:28 Þeir dýrkuðu Baal Peór og átu fórnir
countries. 106: 28 they served Baal Peor and ate offerings
dauðra skurðgoða. 106:29 Þeir egndu hann til reiði
dead idols. 106: 29 they provoking it to anger
með athæfi sínu, og braust því út plága meðal
with behavior his and outbreak the out plague among
þeirra. 106:30 En Pínehas gekk fram og skar úr,
them. 106: 30 but Phinehas went out and shrinking from,
og þá staðnaði plágan. 106:31 Og honum var
and then stagnated plague. 106: 31 and the him the

reiknað það til réttlætis, frá kyni til kyns, að eilífu.
calculated it to justice, from sex to gender, to forever.
106:32 Þeir reittu hann til reiði hjá Meríba-vötnum,
106: 32 they field it to anger with The waters of strife,
þá fór illa fyrir Móse þeirra vegna, 106:33 því að
then went poorly for Moses their Therefore, 106: 33 the to
þeir sýndu þrjósku anda hans, og honum hrutu
they showed stubbornness spirit his and him flew
ógætnisorð af vörum. 106:34 Þeir eyddu eigi
unadvisedly of products. 106: 34 they spent not
þjóðunum, er Drottinn hafði boðið þeim, 106:35
Nations the Lord had offer them, 106: 35
heldur lögðu þeir lag sitt við heiðingjana og
but contributed they layer his to heathen and
lærðu athæfi þeirra. 106:36 Þeir dýrkuðu skurðgoð
Learn behavior them. 106: 36 they served idols
þeirra, og þau urðu þeim að snöru, 106:37 þeir
their, and they occurred the to trap, 106: 37 they
færðu að fórnum sonu sína og dætur sínar illum
brought to offerings children their and daughters their evil
vættum 106:38 og úthelltu saklausu blóði, blóði sona
dampened 106: 38 and shed innocent blood, blood sons
sinna og dætra, er þeir fórnfærðu skurðgoðum
their and daughters, the they sacrificed idols
Kanaans, svo að landið vanhelgaðist af blóðskuldinni.
Canaan, so to country polluted of blood debt.
106:39 Þeir saurguðust af verkum sínum og frömdu
106: 39 they defiled of works their and committed
tryggðrof með athæfi sínu. 106:40 Þá upptendraðist
trespass with behavior his. 106: 40 then burned
reiði Drottins gegn lýð hans, og hann fékk
anger Lord against people his and it received
viðbjóð á arfleifð sinni. 106:41 Hann gaf þá á vald
disgusted on heritage time. 106: 41 it gave then on power
heiðingjum, og hatursmenn þeirra drottnuðu yfir
Gentiles, and hate their dominion the
þeim. 106:42 Óvinir þeirra þjökuðu þá, og þeir
them. 106: 42 enemies their oppressed then, and they
urðu að beygja sig undir vald þeirra. 106:43
occurred to turning themselves the power them. 106: 43

Mörgum sinnum bjargaði hann þeim, en þeir sýndu
many times saved it them, than they showed
þrjósku í ráði sínu og urðu að lúta sakir
stubbornness the Council his and occurred to subject because
misgjörðar sinnar. 106:44 Samt leit hann á neyð
transgression his. 106: 44 Yet search it on emergency
þeirra, er hann heyrði kvein þeirra. 106:45 Hann
their, the it heard cry them. 106: 45 it
minntist sáttmála síns við þá og aumkaðist yfir
remembered Charter his to then and repented according the
þá sakir sinnar miklu miskunnar 106:46 og lét þá
then because his much mercy 106: 46 and made then
finna miskunn hjá öllum þeim er höfðu haft þá
find mercy with all the the had have then
burt hernumda. 106:47 Hjálpa þú oss, Drottinn, Guð
off captive. 106: 47 help you us Lord, God
vor, og safna oss saman frá þjóðunum, að vér
spring, and collect us together from Nations to we
megum lofa þitt heilaga nafn, víðfrægja lofstír
must promise business holy name, proclaim praise
þinn. 106:48 Lofaður sé Drottinn, Ísraels Guð, frá
your. 106: 48 Praise is Lord, Israel God from
eilífð til eilífðar. Og allur lýðurinn segi: Amen!
eternity to forever. and the all people say: Amen!
Halelúja. 107:1 Þakkið Drottni, því að hann er
Hallelujah. 107: 1 Thank Lord, the to it the
góður, því að miskunn hans varir að eilífu. 107:2
good the to mercy his lips to forever. 107: 2
Svo skulu hinir endurleystu Drottins segja, þeir er
so the shall the redeemed Lord say, they the
hann hefir leyst úr nauðum 107:3 og safnað saman
it has resolved from adversity 107: 3 and collected together
úr löndunum, frá austri og vestri, frá norðri og
from countries from east and west, from north and
suðri. 107:4 Þeir reikuðu um eyðimörkina, um
south. 107: 4 they wandering about desert about
veglaus öræfin, og fundu eigi byggilegar borgir,
trackless Wasteland, and found not barley accessible cities,
107:5 þá hungraði og þyrsti, sál þeirra vanmegnaðist
107: 5 then hungered and thirsty, soul their fainted

í þeim. 107:6 Þá hrópuðu þeir til Drottins í
the them. 107: 6 then cried they to Lord the
neyð sinni, hann bjargaði þeim úr angist þeirra
emergency time, it saved the from anguish their
107:7 og leiddi þá um slétta leið, svo að þeir
107: 7 and led then about smooth way, so to they
komust til byggilegrar borgar. 107:8 Þeir skulu
found to habitation city. 107: 8 they shall
þakka Drottni miskunn hans og dásemdarverk hans
thanks Lord mercy his and wondrous works his
við mannanna börn, 107:9 því að hann mettaði
to men children, 107: 9 the to it satisfies
magnþrota sál og fyllti hungraða sál gæðum. 107:10
weak soul and filled hungry soul quality. 107: 10
Þeir sem sátu í myrkri og niðdimmu, bundnir
they that sat the dark and gloom, bound
eymd og járnum, 107:11 af því að þeir höfðu
misery and iron, 107: 11 of the to they had
þrjóskast við orðum Guðs og fyrirlitið ráð Hins
persist to words God and Looking for expected However,
hæsta, 107:12 svo að hann beygði hug þeirra með
highest, 107: 12 so to it bent heart their with
mæðu, þeir hrösuðu, og enginn liðsinnti þeim.
misery, they stumbled, and no team had done them.
107:13 Þá hrópuðu þeir til Drottins í neyð sinni,
107: 13 then cried they to Lord the emergency time,
hann frelsaði þá úr angist þeirra, 107:14 hann
it delivered then from anguish their, 107: 14 it
leiddi þá út úr myrkrinu og niðdimmunni og braut
led then out from dark and the shadow of death and path
sundur fjötra þeirra. 107:15 Þeir skulu þakka Drottni
apart chains them. 107: 15 they shall thanks Lord
miskunn hans og dásemdarverk hans við mannanna
mercy his and wondrous works his to men
börn, 107:16 því að hann braut eirhliðin og
children, 107: 16 the to it path down gates of bronze and
mölvaði járnslárnar. 107:17 Heimskingjar, er vegna
She threw iron. 107: 17 fools the because
sinnar syndsamlegu breytni og vegna misgjörða sinna
his sinful behavior and because iniquities their

voru þjáðir, 107:18 þeim bauð við hverri fæðu og
were enslaved, 107: 18 the offered to each food and
voru komnir nálægt hliðum dauðans. 107:19 Þá
were come close sides death. 107: 19 then
hrópuðu þeir til Drottins í neyð sinni, hann
cried they to Lord the emergency time, it
frelsaði þá úr angist þeirra, 107:20 hann sendi út
delivered then from anguish their, 107: 20 it sent out
orð sitt og læknaði þá og bjargaði þeim frá
words his and healing then and saved the from
gröfinni. 107:21 Þeir skulu þakka Drottni miskunn
grave. 107: 21 they shall thanks Lord mercy
hans og dásemdarverk hans við mannanna börn,
his and wondrous works his to men children,
107:22 og færa þakkarfórnir og kunngjöra verk hans
107: 22 and move thank offerings and proclaim work his
með fögnuði. 107:23 Þeir sem fóru um hafið á
with joy. 107: 23 they that went about have on
skipum, ráku verslun á hinum miklu vötnum, 107:24
ships sacking store on other much lakes, 107: 24
þeir hafa séð verk Drottins og dásemdir hans á
they have see work Lord and wonders his on
djúpinu. 107:25 Því að hann bauð og þá kom
deep. 107: 25 The to it offered and then came
stormviðri, sem hóf upp bylgjur þess. 107:26 Þeir
whirlwind, that began up waves thereof. 107: 26 they
hófust til himins, sigu niður í djúpið, þeim féllst
began to heaven and went down the depths the agreed
hugur í neyðinni. 107:27 Þeir römbuðu og
mind the trouble. 107: 27 they reel and
skjögruðu eins og drukkinn maður, og öll kunnátta
staggered as and drunk man and all skill
þeirra var þrotin. 107:28 Þá hrópuðu þeir til
their the expired. 107: 28 then cried they to
Drottins í neyð sinni, og hann leiddi þá úr
Lord the emergency time, and it led then from
angist þeirra. 107:29 Hann breytti stormviðrinu í
anguish them. 107: 29 it changed whirlwind the
blíðan blæ, svo að bylgjur hafsins urðu hljóðar.
whisper tinge, so to waves sea occurred reads.

107:30 Þá glöddust þeir, af því að þær kyrrðust, og
107: 30 then rejoiced they of the to the grew calm, and
hann lét þá komast í höfn þá, er þeir þráðu.
it made then access the port then, the they wished.
107:31 Þeir skulu þakka Drottni miskunn hans og
107: 31 they shall thanks Lord mercy his and
dásemdarverk hans við mannanna börn, 107:32
wondrous works his to men children, 107: 32
vegsama hann á þjóðarsamkomunni og lofa hann
praise it on assembly of the people and promise it
í hóp öldunganna. 107:33 Hann gjörir fljótin að
the group elders. 107: 33 it do rivers to
eyðimörk og uppsprettur að þurrum lendum, 107:34
desert and fountains to dry encounter, 107: 34
frjósamt land að saltsléttu sakir illsku íbúanna.
fertile land to barrenness because wickedness the population.
107:35 Hann gjörir eyðimörkina að vatnstjörnum og
107: 35 it do desert to water stars and
þurrlendið að uppsprettum 107:36 og lætur hungraða
dry land to sources 107: 36 and leaves hungry
menn búa þar, að þeir megi grundvalla byggilega
men create where, to they be fundamental inhabitable
borg, 107:37 sá akra og planta víngarða og afla
city 107: 37 the fields and plant vineyards and provide
afurða. 107:38 Og hann blessar þá, svo að þeir
products. 107: 38 and the it bless then, so to they
margfaldast stórum og fénað þeirra lætur hann eigi
multiply large and cattle their leaves it not
fækka. 107:39 Og þótt þeir fækki og hnígi
decrease. 107: 39 and the though they decrease and were humbled
niður sakir þrengingar af böli og harmi, 107:40 þá
down because hardships of evil and sorrow, 107: 40 then
hellir hann fyrirlitning yfir tignarmenn og lætur þá
cave it contempt the nobles and leaves then
villast um veglaus öræfi, 107:41 en bjargar
lost about trackless wilderness, 107: 41 than rescue
aumingjanum úr eymdinni og gjörir ættirnar sem
needy from affliction and do races that
hjarðir. 107:42 Hinir réttvísu sjá það og gleðjast, og
herds. 107: 42 The upright view it and rejoice, and

öll illska lokar munni sínum. 107:43 Hver sem er
all wickedness close mouth her. 107: 43 What that the
vitur, gefi gætur að þessu, og menn taki eftir
wise, give watched to this, and men single after
náðarverkum Drottins. 108:1 Ljóð. Davíðssálmur.
grace works Lord. 108: 1 Poetry. Of music.
(108:2) Hjarta mitt er stöðugt, ó Guð, ég vil syngja
(108: 2) heart my the stable, oh God I will sing
og leika, vakna þú, sála mín! 108:2 (108:3) Vakna
and play, wake you, soul My! 108: 2 (108: 3) Awake
þú, harpa og gígja, ég vil vekja morgunroðann.
you, harp and Fiddle, I will draw dawn.
108:3 (108:4) Ég vil lofa þig meðal lýðanna,
108: 3 (108: 4) I will promise you among nations,
Drottinn, vegsama þig meðal þjóðanna, 108:4 (108:5)
Lord, praise you among Nations, 108: 4 (108: 5)
því að miskunn þín er himnum hærri, og trúfesti
the to mercy your the heaven higher and faithfulness
þín nær til skýjanna. 108:5 (108:6) Sýn þig himnum
your closer to skies. 108: 5 (108: 6) Vista you heaven
hærri, ó Guð, og dýrð þín breiðist yfir gjörvalla
higher oh God and glory your spreads the throughout
jörðina, 108:6 (108:7) til þess að ástvinir þínir megi
earth 108: 6 (108: 7) to the to loved Ones your be
frelsast. Hjálpa þú með hægri hendi þinni og
saved. help you with right hand your and
bænheyr mig. 108:7 (108:8) Guð hefir sagt í
hear me. 108: 7 (108: 8) God has said the
helgidómi sínum: 'Ég vil fagna, ég vil skipta Síkem,
sanctuary its: 'I will celebrate, I will switch Shechem,
mæla út Súkkót-dal. 108:8 (108:9) Ég á Gíleað, ég
measure out Valley of Succoth. 108: 8 (108: 9) I on Gilead I
á Manasse, og Efraím er hlíf höfði mínu, Júda
on Manasseh, and Ephraim the cover head my Judah
veldissproti minn. 108:9 (108:10) Móab er mundlaug
scepter my. 108: 9 (108: 10) Moab the basin
mín, í Edóm fleygi ég skónum mínum, yfir
me the Edom throw away I shoes my the
Filisteu fagna ég.' 108:10 (108:11) Hver vill fara
Philistia welcome I. ' 108: 10 (108: 11) What wants go

með mig í örugga borg, hver vill flytja mig til
with me the safe city each wants move me to
Edóm? 108:11 (108:12) Þú hefir útskúfað oss, ó
Edom? 108: 11 (108: 12) you has rejected us oh
Guð, og þú, Guð, fer eigi út með hersveitum
God and you, God leaves not out with forces
vorum. 108:12 (108:13) Veit oss lið gegn
were. 108: 12 (108: 13) Veit us team against
fjandmönnunum, því að mannahjálp er ónýt. 108:13
enemy, the to human help the useless. 108: 13
(108:14) Með Guðs hjálp munum vér hreystiverk
(108: 14) with God aid will we fitness work
vinna, og hann mun troða óvini vora fótum. 109:1
working, and it will tread enemies our feet. 109: 1
Til söngstjórans. Davíðssálmur. Þú Guð lofsöngs
In order director of music. Of music. you God Rhapsody
míns, ver eigi hljóður, 109:2 því að óguðlegan og
my ver not silent, 109: 2 the to wicked and
svikulan munn opna þeir í gegn mér, tala við mig
deceit mouth open they the against me talk to me
með ljúgandi tungu. 109:3 Með hatursorðum
with lying tongue. 109: 3 with hate words
umkringja þeir mig og áreita mig að ástæðulausu.
surround they me and harassing me to reason.
109:4 Þeir launa mér elsku mína með ofsókn, en
109: 4 they wages me love my with persecution, than
ég gjöri ekki annað en biðja. 109:5 Þeir launa mér
I do not other than ask. 109: 5 they wages me
gott með illu og elsku mína með hatri. 109:6 Set
nice with evil and love my with hatred. 109: 6 Set
óguðlegan yfir mótstöðumann minn, og ákærandinn
wicked the resistance man my and ákærandinn
standi honum til hægri handar. 109:7 Hann gangi
stand him to right hand. 109: 7 it running
sekur frá dómi og bæn hans verði til syndar. 109:8
guilty from court and prayer his price to sin. 109: 8
Dagar hans verði fáir, og annar hljóti embætti hans.
days his price few and other must office his.
109:9 Börn hans verði föðurlaus og kona hans
109: 9 children his price fatherless and woman his

ekkja. 109:10 Börn hans fari á flæking og vergang,
widow. 109: 10 children his go on vegan and displaced,
þau verði rekin burt úr rústum sínum. 109:11
they price operated off from ruins her. 109: 11
Okrarinn leggi snöru fyrir allar eigur hans, og
okra Rinn submit trap for all property his and
útlendir fjandmenn ræni afla hans. 109:12 Enginn
strangers hostile the digital provide his. 109: 12 No
sýni honum líkn, og enginn aumkist yfir föðurlausu
samples him relief, and no aumkist the fatherless
börnin hans. 109:13 Niðjar hans verði afmáðir, nafn
children his. 109: 13 descendants his price perish, name
hans útskafið í fyrsta ættlið. 109:14 Misgjörðar
his útskafið the first generation. 109: 14 iniquity
feðra hans verði minnst af Drottni og synd móður
fathers his price at least of Lord and sin mother
hans eigi afmáð, 109:15 séu þær ætíð fyrir sjónum
his not eradicated, 109: 15 are the always for sea
Drottins og hann afmái minningu þeirra af jörðunni
Lord and it cut off memory their of earth
109:16 sakir þess, að hann mundi eigi eftir að sýna
109: 16 because thereof, to it would not after to display
elsku, heldur ofsótti hinn hrjáða og snauða og hinn
love, but persecuted other poor and needy and other
ráðþrota til þess að drepa hann. 109:17 Hann elskaði
baffled to the to kill it. 109: 17 it loved
bölvunina, hún bitni þá á honum, hann
curse, it deterioration then on him, it
smáði blessunina, hún sé þá fjarri honum.
found no pleasure blessing, it is then removed him.
109:18 Hann íklæddist bölvuninni sem kufli, hún
109: 18 it clothed curse that habit, it
læsti sig þá inn í innyfli hans sem vatn og
locked themselves then Sign In the bowels his that water and
í bein hans sem olía, 109:19 hún verði honum sem
the direct his that oil, 109: 19 it price him that
klæði, er hann sveipar um sig, og sem belti, er
clothes the it lends about respectively, and that belt, the
hann sífellt gyrðist. 109:20 Þetta séu laun
it increasingly gird. 109: 20 this are salary

andstæðinga minna frá Drottni og þeirra, er tala illt
opponents less from Lord and their, the talk evil
í gegn mér. 109:21 En þú, Drottinn Guð, breyt við
the against me. 109: 21 but you, Lord God variable to
mig eftir gæsku miskunnar þinnar, frelsa mig sakir
me after goodness mercy bureaus, save me because
nafns þíns, 109:22 því að ég er hrjáður og snauður,
name your, 109: 22 the to I the poor and poor,
hjartað berst ákaft í brjósti mér. 109:23 Ég hverf
heart fights earnestly the chest me. 109: 23 I isomeric
sem hallur skuggi, ég er hristur út eins og
that evening shadow, I the rattles out as and
jarðvargar. 109:24 Kné mín skjögra af föstu, og
locusts. 109: 24 knees My stagger of constant, and
hold mitt tærist af viðsmjörsskorti. 109:25 Ég er
flesh my corroded of fatness. 109: 25 I the
orðinn þeim að spotti, þegar þeir sjá mig, hrista
become the to reproach when they view me shake
þeir höfuðið. 109:26 Veit mér lið, Drottinn, Guð
they head. 109: 26 Veit me team, Lord, God
minn, hjálpa mér eftir miskunn þinni, 109:27 að
my help me after mercy computer, 109: 27 to
þeir megi komast að raun um, að það var þín
they be access to actually about, to it the your
hönd, að það varst þú, Drottinn, sem gjörðir það.
hand, to it were you, Lord, that actions it.
109:28 Bölvi þeir, þú munt blessa, verði þeir til
109: 28 Cursing they you will bless, price they to
skammar, er rísa gegn mér, en þjónn þinn gleðjist.
shame, the rise against me than servant your rejoice.
109:29 Andstæðingar mínir íklæðist svívirðing, sveipi
109: 29 opponents My clothed dishonor wrapped
um sig skömminni eins og skikkju. 109:30 Ég
about themselves shame as and robe. 109: 30 I
vil lofa Drottin mikillega með munni mínum, meðal
will promise Lord greatly with mouth my among
fjölmennis vil ég vegsama hann, 109:31 því að
Ennis media you w will I praise he, 109: 31 the to
hann stendur hinum snauða til hægri handar til þess
it stands other needy to right hand to the

að hjálpa honum gegn þeim er sakfella hann. 110:1
to help him against the the convict it. 110: 1
Davíðssálmur. Svo segir Drottinn við herra minn:
Of music. so the says Lord to Mr my
'Sest þú mér til hægri handar, þá mun ég leggja
'sit you me to right hand, then will I submit
óvini þína sem fótskör að fótum þér.' 110:2 Drottinn
enemies your that footstool to feet you. ' 110: 2 Lord
réttir út þinn volduga sprota frá Síon, drottna þú
gathering out your powerful rod from Zion rule you
mitt á meðal óvina þinna! 110:3 Þjóð þín kemur
my on among enemies yours! 110: 3 National your is
sjálfboða á valdadegi þínum. Í helgu skrauti frá
voluntary on selected day your. The sacred Dandy from
skauti morgunroðans kemur dögg æskuliðs þíns til
belly morning is dew youth team your to
þín. 110:4 Drottinn hefir svarið, og hann iðrar þess
Your. 110: 4 Lord has answer, and it repent the
eigi: 'Þú ert prestur að eilífu, að hætti Melkísedeks.'
not: 'You are priest to forever, to means Melchizedek. '
110:5 Drottinn er þér til hægri handar, hann
110: 5 Lord the you to right hand, it
knosar konunga á degi reiði sinnar. 110:6 Hann
strike through kings on day anger his. 110: 6 it
heldur dóm meðal þjóðanna, fyllir allt líkum,
but judgment among Nations, fills everything probability,
hann knosar höfuð um víðan vang. 110:7 Á
it strike through head about breadth vang. 110: 7 On
leiðinni drekkur hann úr læknum, þess vegna ber
way drinks it from doctors, the because bears
hann höfuðið hátt. 111:1 Halelúja. Ég vil lofa
it head manner. 111: 1 Hallelujah. I will promise
Drottin af öllu hjarta, í félagi og söfnuði réttvísra.
Lord of all heart, the mate and assembly upright.
111:2 Mikil eru verk Drottins, verð íhugunar öllum
111: 2 Great are work Lord, Price reflection all
þeim, er hafa unun af þeim. 111:3 Tign og vegsemd
them, the have delight of them. 111: 3 majesty and glory
eru verk hans og réttlæti hans stendur stöðugt að
are work his and justice his stands stable to

eilífu. 111:4 Hann hefir látið dásemdarverka sinna
forever. 111: 4 it has let marvelous works their
minnst verða, náðugur og miskunnsamur er Drottinn.
at least will, gracious and merciful the Lord.
111:5 Hann hefir gefið fæðu þeim, er óttast hann,
111: 5 it has given food them, the fear he,
hann minnist að eilífu sáttmála síns. 111:6 Hann
it remember to forever Charter father. 111: 6 it
hefir kunngjört þjóð sinni kraft verka sinna, með
has proclaimed people time power works conduct, with
því að gefa þeim eignir heiðingjanna. 111:7 Verk
the to give the properties Gentiles. 111: 7 Works
handa hans eru trúfesti og réttvísi, öll fyrirmæli
for his are faithfulness and justice, all instructions
hans eru áreiðanleg, 111:8 örugg um aldur og ævi,
his are reliable, 111: 8 Secured about age and lifetime,
framkvæmd í trúfesti og réttvísi. 111:9 Hann hefir
implementation the faithfulness and justice. 111: 9 it has
sent lausn lýð sínum, skipað sáttmála sinn að eilífu,
sent solution people his ordered Charter time to forever,
heilagt og óttalegt er nafn hans. 111:10 Upphaf speki
sacred and awesome the name his. 111: 10 Initiation wisdom
er ótti Drottins, hann er fögur hyggindi öllum
the fear Lord, it the beautiful understanding all
þeim, er iðka hann. Lofstír hans stendur um eilífð.
them, the practice it. praise his stands about eternity.
112:1 Halelúja. Sæll er sá maður, sem óttast
112: 1 Hallelujah. Blessed the the man that fear
Drottin og hefir mikla unun af boðum hans. 112:2
Lord and has great delight of messages his. 112: 2
Niðjar hans verða voldugir á jörðunni, ætt
descendants his will powerful on earth family
réttvísra mun blessun hljóta. 112:3 Nægtir og auðæfi
upright will blessing receive. 112: 3 Wealth and wealth
eru í húsi hans, og réttlæti hans stendur stöðugt
are the house his and justice his stands stable
að eilífu. 112:4 Hann upprennur réttvísum sem ljós
to forever. 112: 4 it aspiring upright that light
í myrkrinu, mildur og meðaumkunarsamur og
the dark, mild and sympathy identically and

réttlátur. 112:5 Vel farnast þeim manni, sem er
just. 112: 5 successful fare the man that the
mildur og fús að lána, sem framkvæmir málefni sín
mild and happy to loans, that performs issues their
með réttvísi, 112:6 því að hann mun eigi haggast að
with justice, 112: 6 the to it will not budge to
eilífu, hins réttláta mun minnst um eilífð. 112:7
forever, the righteous will at least about eternity. 112: 7
Hann óttast eigi ill tíðindi, hjarta hans er stöðugt og
it fear not ill news, heart his the stable and
treystir Drottni. 112:8 Hjarta hans er öruggt, hann
trusts Lord. 112: 8 heart his the safe, it
óttast eigi, og loks fær hann að horfa á fjendur
fear no, and finally able it to watch on enemies
sína auðmýkta. 112:9 Hann hefir miðlað mildilega,
their humility. 112: 9 it has share mildly,
gefið fátækum, réttlæti hans stendur stöðugt að eilífu,
given poor, justice his stands stable to forever,
horn hans gnæfir hátt í vegsemd. 112:10 Hinn
angle his towers high the glory. 112: 10 the
óguðlegi sér það, og honum gremst, nístir tönnum
wicked the it, and him frustration, bites teeth
og tortímist. Ósk óguðlegra verður að engu. 113:1
and perish. Ósk wicked will to nothing. 113: 1
Halelúja. Þjónar Drottins, lofið, lofið nafn Drottins.
Hallelujah. Waiters Lord, praise, praise name Lord.
113:2 Nafn Drottins sé blessað héðan í frá og að
113: 2 Name Lord is blessed from here the from and to
eilífu. 113:3 Frá sólarupprás til sólarlags sé nafn
forever. 113: 3 from sunrise to sunset is name
Drottins vegsamað. 113:4 Drottinn er hafinn yfir allar
Lord praised. 113: 4 Lord the begun the all
þjóðir og dýrð hans yfir himnana. 113:5 Hver er
countries and glory his the heavens. 113: 5 What the
sem Drottinn, Guð vor? Hann situr hátt 113:6 og
that Lord, God spring? it sits high 113: 6 and
horfir djúpt á himni og á jörðu. 113:7 Hann reisir
watch deep on heaven and on ground. 113: 7 it builds
lítilmagnann úr duftinu, lyftir snauðum upp úr
poor from dust, lifts needy up from

saurnum 113:8 og leiðir hann til sætis hjá
stool 113: 8 and ways it to seat with
tignarmönnum, hjá tignarmönnum þjóðar hans. 113:9
princes, with princes people his. 113: 9
Hann lætur óbyrjuna í húsinu búa í næði sem
it leaves barren the house create the privacy that
glaða barnamóður. Halelúja. 114:1 Þegar Ísrael fór
happy mother. Hallelujah. 114: 1 when Israel went
út af Egyptalandi, Jakobs ætt frá þjóðinni, er mælti
out of Egypt Jacob family from nation, the said
á erlenda tungu, 114:2 varð Júda helgidómur hans,
on foreign tongue, 114: 2 became Judah sanctuary his
Ísrael ríki hans. 114:3 Hafið sá það og flýði, Jórdan
Israel State his. 114: 3 Have the it and fled, Jordan
hörfaði undan. 114:4 Fjöllin hoppuðu sem hrútar,
retreated ahead. 114: 4 mountains skipped that rams,
hæðirnar sem lömb. 114:5 Hvað er þér, haf, er þú
places that lambs. 114: 5 what the you ocean, the you
flýr, Jórdan, er þú hörfar undan, 114:6 þér fjöll,
flees, Jordan the you giving way previous 114: 6 you mountains,
er þér hoppið sem hrútar, þér hæðir sem lömb?
the you skipped that rams, you downs that lambs?
114:7 Titra þú, jörð, fyrir augliti Drottins, fyrir
114: 7 vibrate you, ground, for face Lord, for
augliti Jakobs Guðs, 114:8 hans sem gjörir klettinn
face Jacob God 114: 8 his that do rock
að vatnstjörn, tinnusteininn að vatnslind. 115:1 Gef
to water pond, flint to waters. 115: 1 give
eigi oss, Drottinn, eigi oss, heldur þínu nafni dýrðina
not us Lord, not us but your name glory
sakir miskunnar þinnar og trúfesti. 115:2 Hví eiga
because mercy your and faithfulness. 115: 2 Why have
heiðingjarnir að segja: 'Hvar er Guð þeirra?' 115:3
heathen to say: 'Where the God them? ' 115: 3
En vor Guð er í himninum, allt sem honum
but spring God the the heaven everything that him
þóknast, það gjörir hann. 115:4 Skurðgoð þeirra eru
please, it do it. 115: 4 idols their are
silfur og gull, handaverk manna. 115:5 Þau hafa
silver and gold, the work people. 115: 5 the have

munn, en tala ekki, augu, en sjá ekki, 115:6 þau
mouth than talk not eyes than view not 115: 6 they
hafa eyru, en heyra ekki, nef, en finna engan þef.
have ears, than hear not nose, than find none smell.
115:7 Þau hafa hendur, en þreifa ekki, fætur, en
115: 7 the have hands, than feel not feet, than
ganga ekki, þau tala eigi með barka sínum. 115:8
walking not they talk not with tracheal her. 115: 8
Eins og þau eru, verða smiðir þeirra, allir þeir er
as and they are, will craftsmen their, everyone they the
á þau treysta. 115:9 En Ísrael treystir Drottni, hann
on they trust. 115: 9 but Israel trusts Lord, it
er hjálp þeirra og skjöldur. 115:10 Arons ætt
the aid their and shield. 115: 10 Aaron family
treystir Drottni, hann er hjálp þeirra og skjöldur.
trusts Lord, it the aid their and shield.
115:11 Þeir sem óttast Drottin treysta Drottni, hann
115: 11 they that fear Lord rely Lord, it
er hjálp þeirra og skjöldur. 115:12 Drottinn minnist
the aid their and shield. 115: 12 Lord remember
vor, hann mun blessa, hann mun blessa Ísraels ætt,
spring, it will bless, it will bless Israel family,
hann mun blessa Arons ætt, 115:13 hann mun
it will bless Aaron family, 115: 13 it will
blessa þá er óttast Drottin, yngri sem eldri. 115:14
bless then the fear Lord, younger that older. 115: 14
Drottinn mun fjölga yður, sjálfum yður og börnum
Lord will increase you himself you and children
yðar. 115:15 Þér eruð blessaðir af Drottni, skapara
you. 115: 15 Ye are blessed of Lord, Creator
himins og jarðar. 115:16 Himinninn er himinn
heaven and earth. 115: 16 Heaven the sky
Drottins, en jörðina hefir hann gefið mannanna
Lord, than ground has it given men
börnum. 115:17 Eigi lofa andaðir menn Drottin, né
children. 115: 17 not promise dead men Lord, nor
heldur neinn sá, sem hniginn er í dauðaþögn,
but anyone saw that stricken the the the silence of death,
115:18 en vér viljum lofa Drottin, héðan í frá og
115: 18 than we want promise Lord, from here the from and

að eilífu. Halelúja. 116:1 Ég elska Drottin, af því að
to forever. Hallelujah. 116: 1 I love Lord, of the to
hann heyrir grátbeiðni mína. 116:2 Hann hefir hneigt
it hear plea my. 116: 2 it has inclined
eyra sitt að mér, og alla ævi vil ég ákalla hann.
ear his to me and all lifetime will I call it.
116:3 Snörur dauðans umkringdu mig, angist Heljar
116: 3 snares Death surrounded me anguish grave
mætti mér, ég mætti nauðum og harmi. 116:4 Þá
could me I could adversity and grief. 116: 4 then
ákallaði ég nafn Drottins: 'Ó, Drottinn, bjarga sál
called I name Lord: 'Oh, Lord, save soul
minni!' 116:5 Náðugur er Drottinn og réttlátur, og
memory! ' 116: 5 Gracious the Lord and just, and
vor Guð er miskunnsamur. 116:6 Drottinn varðveitir
spring God the compassionate. 116: 6 Lord preserves
varnarlausa, þegar ég var máttvana hjálpaði hann
unprotected, when I the weak helped it
mér. 116:7 Verð þú aftur róleg, sála mín, því að
me. 116: 7 Price you back calm, soul me the to
Drottinn gjörir vel til þín. 116:8 Já, þú hreifst sál
Lord do well to Your. 116: 8 Yes, you impressed soul
mína frá dauða, auga mitt frá gráti, fót minn
my from death eye my from weeping, established mine
frá hrösun. 116:9 Ég geng frammi fyrir Drottni á
from stumble. 116: 9 I walk before for Lord on
landi lifenda. 116:10 Ég trúði, þó ég segði: 'Ég
country living. 116: 10 I believed, however, I say: 'I
er mjög beygður.' 116:11 Ég sagði í angist minni:
the highly afflicted. ' 116: 11 I told the anguish memory:
'Allir menn ljúga.' 116:12 Hvað á ég að gjalda
'All men lie. ' 116: 12 what on I to fees
Drottni fyrir allar velgjörðir hans við mig? 116:13
Lord for all righteous deeds his to me? 116: 13
Ég lyfti upp bikar hjálpræðisins og ákalla nafn
I lifting up cup salvation and call name
Drottins. 116:14 Ég greiði Drottni heit mín, og það
Lord. 116: 14 I pay Lord hot me and it
í augsýn alls lýðs hans. 116:15 Dýr er í augum
the sight total people his. 116: 15 animals the the eyes

Drottins dauði dýrkenda hans. 116:16 Æ,
Lord death saints his. 116: 16 Increasingly,
Drottinn, víst er ég þjónn þinn, ég er þjónn þinn,
Lord, certain the I servant your I the servant your
sonur ambáttar þinnar, þú leystir fjötra mína. 116:17
son servant bureaus, you released chains my. 116: 17
Þér færi ég þakkarfórn og ákalla nafn Drottins.
Ye would I consecrated and call name Lord.
116:18 Ég greiði Drottni heit mín, og það í augsýn
116: 18 I pay Lord hot me and it the sight
alls lýðs hans, 116:19 í forgörðum húss Drottins, í
total people his 116: 19 the courts house Lord, the
þér, Jerúsalem. Halelúja. 117:1 Lofið Drottin, allar
you Jerusalem. Hallelujah. 117: 1 Praise Lord, all
þjóðir, vegsamið hann, allir lýðir, 117:2 því að
nations, praise he, everyone peoples, 117: 2 the to
miskunn hans er voldug yfir oss, og trúfesti Drottins
mercy his the powerful the us and faithfulness Lord
varir að eilífu. Halelúja. 118:1 Þakkið Drottni, því
lips to forever. Hallelujah. 118: 1 Thank Lord, the
að hann er góður, því að miskunn hans varir að
to it the good the to mercy his lips to
eilífu. 118:2 Það mæli Ísrael: 'Því að miskunn
forever. 118: 2 there measurement Israel 'Therefore, to mercy
hans varir að eilífu!' 118:3 Það mæli Arons ætt:
his lips to forever! ' 118: 3 there measurement Aaron family:
'Því að miskunn hans varir að eilífu!' 118:4 Það
'Therefore, to mercy his lips to forever! ' 118: 4 there
mæli þeir sem óttast Drottin: 'Því að miskunn
measurement they that fear Lord: 'Therefore, to mercy
hans varir að eilífu!' 118:5 Í þrengingunni ákallaði
his lips to forever! ' 118: 5 The tribulation called
ég Drottin, hann bænheyrði mig og rýmkaði um
I Lord, it listened to me and liberalized about
mig. 118:6 Drottinn er með mér, ég óttast eigi, hvað
me. 118: 6 Lord the with me I fear no, what
geta menn gjört mér? 118:7 Drottinn er með mér
can men done me? 118: 7 Lord the with me
með hjálp sína, og ég mun fá að horfa á ófarir
with aid his and I will get to watch on catastrophe

hatursmanna minna. 118:8 Betra er að leita hælis
hate less. 118: 8 better the to looking asylum
hjá Drottni en að treysta mönnum, 118:9 betra er
with Lord than to rely human 118: 9 better the
að leita hælis hjá Drottni en að treysta
to looking asylum with Lord than to rely
tignarmönnum. 118:10 Allar þjóðir umkringdu mig,
princes. 118: 10 all countries surrounded me
en í nafni Drottins hefi ég sigrast á þeim. 118:11
than the name Lord have I overcome on them. 118: 11
Þær umkringdu mig á alla vegu, en í nafni
the surrounded me on all ways, than the name
Drottins hefi ég sigrast á þeim. 118:12 Þær
Lord have I overcome on them. 118: 12 the
umkringdu mig eins og býflugur vax, brunnu sem
surrounded me as and bees waxes, burned that
eldur í þyrnum, en í nafni Drottins hefi ég
fire the thorns, than the name Lord have I
sigrast á þeim. 118:13 Mér var hrundið, til þess að
overcome on them. 118: 13 I the initiated, to the to
ég skyldi falla, en Drottinn veitti mér lið. 118:14
I would fall, than Lord provided me team. 118: 14
Drottinn er styrkur minn og lofsöngur, og hann
Lord the strength mine and praise, and it
varð mér til hjálpræðis. 118:15 Fagnaðar- og siguróp
became me to Salvation. 118: 15 Shouts and victory
kveður við í tjöldum réttlátra: Hægri hönd Drottins
provides to the tents righteous: right hand Lord
vinnur stórvirki, 118:16 hægri hönd Drottins
wins monumental, 118: 16 right hand Lord
upphefur, hægri hönd Drottins vinnur stórvirki.
exalted right hand Lord wins monumental.
118:17 Ég mun eigi deyja, heldur lifa og kunngjöra
118: 17 I will not die, but live and proclaim
verk Drottins. 118:18 Drottinn hefir hirt mig
work Lord. 118: 18 Lord has correction me
harðlega, en eigi ofurselt mig dauðanum. 118:19
hotline, than not handed me death. 118: 19
Ljúkið upp fyrir mér hliðum réttlætisins, að ég megi
Complete up for me sides righteousness, to I be
fara inn um þau og lofa Drottin. 118:20 Þetta er
go Sign In about they and promise Lord. 118: 20 this the

hlið Drottins, réttlátir menn fara inn um það.
side Lord, righteous men go Sign In about it.
118:21 Ég lofa þig, af því að þú bænheyrðir mig
118: 21 I promise you, of the to you answered me
og ert orðinn mér hjálpræði. 118:22 Steinninn sem
and are become me salvation. 118: 22 stone that
smiðirnir höfnuðu er orðinn að hyrningarsteini.
builders rejected the become to capstone.
118:23 Að tilhlutun Drottins er þetta orðið, það er
118: 23 to thing done Lord the this word it the
dásamlegt í augum vorum. 118:24 Þetta er dagurinn
wonderful the eyes were. 118: 24 this the day
sem Drottinn hefir gjört, fögnum, verum glaðir á
that Lord has done welcome, creatures Rejoice on
honum. 118:25 Drottinn, hjálpa þú, Drottinn, gef þú
him. 118: 25 Lord, help you, Lord, give you
gengi! 118:26 Blessaður sé sá sem kemur í nafni
rate! 118: 26 blessed is the that is the name
Drottins, frá húsi Drottins blessum vér yður. 118:27
Lord, from house Lord bless we you. 118: 27
Drottinn er Guð, hann lætur oss skína ljós. Tengið
Lord the God it leaves us Shine light. Connect
saman dansraðirnar með laufgreinum, allt inn
together dance sequences with cords, everything Sign In
að altarishornunum. 118:28 Þú ert Guð minn, og ég
to horns. 118: 28 you are God my and I
þakka þér, Guð minn, ég vegsama þig. 118:29
thanks you God my I praise you. 118: 29
Þakkið Drottni, því að hann er góður, því að
Thank Lord, the to it the good the to
miskunn hans varir að eilífu. 119:1 Sælir eru þeir
mercy his lips to forever. 119: 1 Blessed are they
sem breyta grandvarlega, þeir er fram ganga í
that change blameless, they the out walking the
lögmáli Drottins. 119:2 Sælir eru þeir er halda
law Lord. 119: 2 Blessed are they the keep
reglur hans, þeir er leita hans af öllu hjarta 119:3
rules his they the looking his of all heart 119: 3
og eigi fremja ranglæti, en ganga á vegum hans.
and not commission injustice, than walking on Ministry his.

119:4 Þú hefir gefið skipanir þínar, til þess að menn
119: 4 you has given commands your, to the to men
skuli halda þær vandlega. 119:5 Ó að breytni mín
should keep the carefully. 119: 5 O to behavior My
mætti vera staðföst, svo að ég varðveiti lög þín.
could be steadfast, so to I keep law Your.
119:6 Þá mun ég eigi til skammar verða, er ég gef
119: 6 then will I not to shame will, the I give
gaum að öllum boðum þínum. 119:7 Ég skal þakka
attention to all messages your. 119: 7 I the thanks
þér af einlægu hjarta, er ég hefi numið þín réttlátu
you of sincerity heart, the I have settled your righteous
ákvæði. 119:8 Ég vil gæta laga þinna, þá munt þú
provisions. 119: 8 I will care Act your, then will you
alls ekki yfirgefa mig. 119:9 Með hverju getur ungur
total not leave me. 119: 9 with each can young
maður haldið vegi sínum hreinum? Með því að gefa
man held roads their clean? with the to give
gaum að orði þínu. 119:10 Ég leita þín af öllu
attention to word your. 119: 10 I looking your of all
hjarta, lát mig eigi villast frá boðum þínum. 119:11
heart, let me not lost from messages your. 119: 11
Ég geymi orð þín í hjarta mínu, til þess að ég
I tank words your the heart my to the to I
skuli eigi syndga gegn þér. 119:12 Lofaður sért þú,
should not sin against you. 119: 12 Praise are you,
Drottinn, kenn mér lög þín. 119:13 Með vörum
Lord, teach me law Your. 119: 13 with goods
mínum tel ég upp öll ákvæði munns þíns. 119:14
my believe I up all provisions mouth your. 119: 14
Yfir vegi vitnisburða þinna gleðst ég eins og yfir
over roads testimonies your rejoices I as and the
alls konar auði. 119:15 Fyrirmæli þín vil ég íhuga
total kind wealth. 119: 15 Instructions your will I consider
og skoða vegu þína. 119:16 Ég leita unaðar í
and view ways site. 119: 16 I looking delight the
lögum þínum, gleymi eigi orði þínu. 119:17 Veit
law your forget not word your. 119: 17 Veit
þjóni þínum að lifa, að ég megi halda orð þín.
server your to live, to I be keep words Your.

119:18 Ljúk upp augum mínum, að ég megi skoða
119: 18 Open up eyes my to I be view
dásemdirnar í lögmáli þínu. 119:19 Ég er
wonders the law your. 119: 19 I the
útlendingur á jörðunni, dyl eigi boð þín fyrir
foreigner on earth hide not invitation your for
mér. 119:20 Sál mín er kvalin af þrá eftir
me. 119: 20 Saul My the tortured of craving after
ákvæðum þínum alla tíma. 119:21 Þú hefir ógnað
provisions your all time. 119: 21 you has threatened
ofstopamönnunum, bölvaðir eru þeir, sem víkja frá
proud men, Cursed are they that depart from
boðum þínum. 119:22 Velt þú af mér háðung og
messages your. 119: 22 Trading you of me reproach and
skömm, því að ég hefi haldið reglur þínar. 119:23
shame, the to I have held rules your. 119: 23
Þótt þjóðhöfðingjar sitji og taki saman ráð sín
although Heads of State sit and single together expected their
gegn mér, þá íhugar þjónn þinn lög þín. 119:24
against me then considering servant your law Your. 119: 24
Og reglur þínar eru unun mín, boð þín eru
and the rules your are delight me invitation your are
ráðgjafar mínir. 119:25 Sál mín loðir við duftið, lát
advisory My. 119: 25 Saul My adhering to powder, let
mig lífi halda eftir orði þínu. 119:26 Ég hefi talið
me lives keep after word your. 119: 26 I have including
upp málefni mín, og þú bænheyrðir mig, kenn mér
up issues me and you answered me teach me
lög þín. 119:27 Lát mig skilja veg fyrirmæla
law Your. 119: 27 Let me understand prevention instructions
þinna, að ég megi íhuga dásemdir þínar. 119:28 Sál
your, to I be consider wonders your. 119: 28 Saul
mín tárast af trega, reis mig upp eftir orði þínu.
My tears of provocation, rose me up after word your.
119:29 Lát veg lyginnar vera fjarri mér og veit
119: 29 Let prevention lies be removed me and know
mér náðarsamlega lögmál þitt. 119:30 Ég hefi
me graciously law business. 119: 30 I have
útvalið veg sannleikans, sett mér ákvæði þín fyrir
chosen prevention truth set me provisions your for

sjónir. 119:31 Ég held fast við reglur þínar, Drottinn,
ions. 119: 31 I think fixed to rules your, Lord,
lát mig eigi verða til skammar. 119:32 Ég vil skunda
let me not will to shame. 119: 32 I will hasten
veg boða þinna, því að þú hefir gjört mér létt
prevention available your, the to you has done me light
um hjartað. 119:33 Kenn mér, Drottinn, veg laga
about heart. 119: 33 Kenn me Lord, prevention Act
þinna, að ég megi halda þau allt til enda. 119:34
your, to I be keep they everything to end. 119: 34
Veit mér skyn, að ég megi halda lögmál þitt og
Veit me sensory, to I be keep law business and
varðveita það af öllu hjarta. 119:35 Leið mig götu
preserve it of all heart. 119: 35 route me street
boða þinna, því að af henni hefi ég yndi. 119:36
available your, the to of it have I dear. 119: 36
Beyg hjarta mitt að reglum þínum, en eigi að
Turn heart my to regulations your than not to
ranglátum ávinningi. 119:37 Snú augum mínum frá
selfish benefits. 119: 37 Apply eyes my from
því að horfa á hégóma, lífga mig á vegum þínum.
the to watch on vanity, inspiring me on Ministry your.
119:38 Staðfest fyrirheit þitt fyrir þjóni þínum, sem
119: 38 verified promise business for server your that
gefið er þeim er þig óttast. 119:39 Nem burt
given the the the you fear. 119: 39 Nem off
háðungina, sem ég er hræddur við, því að ákvæði
disgrace that I the afraid with, the to provisions
þín eru góð. 119:40 Sjá, ég þrái fyrirmæli þín,
your are good. 119: 40 see, I yearn instructions your,
lífga mig með réttlæti þínu. 119:41 Lát náð þína
inspiring me with justice your. 119: 41 Let reached your
koma yfir mig, Drottinn, hjálpræði þitt, samkvæmt
bring the me Lord, salvation business, according to
fyrirheiti þínu, 119:42 að ég fái andsvör veitt
promise your 119: 42 to I receive reply provided
þeim er smána mig, því að þínu orði treysti ég.
the the reproach me the to your word trust I.
119:43 Og tak aldrei sannleikans orð burt úr
119: 43 and the tak never truth words off from

munni mínum, því að ég bíð dóma þinna. 119:44
mouth my the to I Waiting reviews your. 119: 44
Ég vil stöðugt varðveita lögmál þitt, um aldur og
I will stable preserve law business, about age and
ævi, 119:45 þá mun ég ganga um víðlendi, því að
lifetime, 119: 45 then will I walking about liberty, the to
ég leita fyrirmæla þinna, 119:46 þá mun ég tala
I looking instructions your, 119: 46 then will I talk
um reglur þínar frammi fyrir konungum, og eigi
about rules your before for kings, and not
skammast mín, 119:47 og leita unaðar í boðum
ashamed me 119: 47 and looking delight the messages
þínum, þeim er ég elska, 119:48 og rétta út
your the the I love 119: 48 and right out
hendurnar eftir boðum þínum, þeim er ég elska, og
hands after messages your the the I love and
íhuga lög þín. 119:49 Minnst þú þess orðs við þjón
consider law Your. 119: 49 Remember you the word to services
þinn, sem þú lést mig vona á. 119:50 Þetta er
your that you died me hope a. 119: 50 this the
huggun mín í eymd minni, að orð þitt lætur mig
comfort My the misery memory, to words business leaves me
lífi halda. 119:51 Ofstopamenn spotta mig ákaflega,
lives hold. 119: 51 arrogant mock me extremely,
en ég vík eigi frá lögmáli þínu. 119:52 Ég
than I Structures not from law your. 119: 52 I
minnist dóma þinna frá öndverðu, Drottinn, og læt
remember reviews your from old, Lord, and let
huggast. 119:53 Heiftarreiði við óguðlega hrífur mig,
comforted. 119: 53 Indignation to wicked rakes me
við þá er yfirgefa lögmál þitt. 119:54 Lög þín eru
to then the leave law business. 119: 54 songs your are
efni ljóða minna á þessum stað, þar sem ég er
topic poetry less on this instead, there that I the
gestur. 119:55 Um nætur minnist ég nafns þíns,
guest. 119: 55 about nights remember I name your,
Drottinn, og geymi laga þinna. 119:56 Þetta er
Lord, and tank Act your. 119: 56 this the
orðin hlutdeild mín, að halda fyrirmæli þín. 119:57
the words sharing me to keep instructions Your. 119: 57

Drottinn er hlutskipti mitt, ég hefi ákveðið að
Lord the booty my I have definitely to
varðveita orð þín. 119:58 Ég hefi leitað hylli þinnar
preserve words Your. 119: 58 I have search favor your
af öllu hjarta, ver mér náðugur samkvæmt fyrirheiti
of all heart, ver me gracious according to promise
þínu. 119:59 Ég hefi athugað vegu mína og snúið
your. 119: 59 I have check ways my and turned
fótum mínum að reglum þínum. 119:60 Ég hefi
feet my to regulations your. 119: 60 I have
flýtt mér og eigi tafið að varðveita boð þín.
accelerate me and not delay to preserve invitation Your.
119:61 Snörur óguðlegra lykja um mig, en lögmáli
119: 61 snares wicked ampoule about me than law
þínu hefi ég eigi gleymt. 119:62 Um miðnætti rís ég
your have I not forgotten. 119: 62 about midnight rises I
upp til þess að þakka þér þín réttlátu ákvæði.
up to the to thanks you your righteous provisions.
119:63 Ég er félagi allra þeirra er óttast þig og
119: 63 I the mate all their the fear you and
varðveita fyrirmæli þín. 119:64 Jörðin er full af
preserve instructions Your. 119: 64 Earth the full of
miskunn þinni, Drottinn, kenn mér lög þín. 119:65
mercy computer, Lord, teach me law Your. 119: 65
Þú hefir gjört vel til þjóns þíns eftir orði þínu,
you has done well to server your after word your
Drottinn. 119:66 Kenn mér góð hyggindi og
Lord. 119: 66 Kenn me good understanding and
þekkingu, því að ég trúi á boð þín. 119:67 Áður
knowledge, the to I believe on invitation Your. 119: 67 before
en ég var beygður, villtist ég, en nú varðveiti ég
than I the bent, astray I, than now keep I
orð þitt. 119:68 Þú ert góður og gjörir vel, kenn
words business. 119: 68 you are good and do well, teach
mér lög þín. 119:69 Ofstopamenn spinna upp lygar
me law Your. 119: 69 arrogant improvise up lies
gegn mér, en ég held fyrirmæli þín af öllu hjarta.
against me than I think instructions your of all heart.
119:70 Hjarta þeirra er tilfinningarlaust sem mör
119: 70 heart their the fat that fat

væri, en ég leita unaðar í lögmáli þínu. 119:71
would, than I looking delight the law your. 119: 71
Það varð mér til góðs, að ég var beygður, til þess
there became me to benefits, to I the bent, to the
að ég mætti læra lög þín. 119:72 Lögmálið af munni
to I could learn law Your. 119: 72 law of mouth
þínum er mér mætara en þúsundir af gulli og silfri.
your the me better to than thousands of gold and silver.
119:73 Hendur þínar hafa gjört mig og skapað, veit
119: 73 hands your have done me and created, know
mér skyn, að ég megi læra boð þín. 119:74 Þeir
me sensory, to I be learn invitation Your. 119: 74 they
er óttast þig sjá mig og gleðjast, því að ég vona á
the fear you view me and rejoice, the to I hope on
orð þitt. 119:75 Ég veit, Drottinn, að dómar þínir
words business. 119: 75 I know, Lord, to judgments your
eru réttlátir og að þú hefir lægt mig í trúfesti
are righteous and to you has Fed me the faithfulness
þinni. 119:76 Lát miskunn þína verða mér til
computer. 119: 76 Let mercy your will me to
huggunar, eins og þú hefir heitið þjóni þínum.
comfort as and you has title server your.
119:77 Lát miskunn þína koma yfir mig, að ég megi
119: 77 Let mercy your bring the me to I be
lifa, því að lögmál þitt er unun mín. 119:78 Lát
live, the to law business the delight min. 119: 78 Let
ofstopamennina verða til skammar, af því að þeir
proud will to shame, of the to they
kúga mig með rangsleitni, en ég íhuga fyrirmæli
oppress me with unjustly, than I consider instructions
þín. 119:79 Til mín snúi sér þeir er óttast þig og
Your. 119: 79 In order My facing the they the fear you and
þeir er þekkja reglur þínar. 119:80 Hjarta mitt sé
they the recognize rules your. 119: 80 heart my is
grandvart í lögum þínum, svo að ég verði eigi til
blameless the law your so to I price not to
skammar. 119:81 Sál mín tærist af þrá eftir
shame. 119: 81 Saul My corroded of craving after
hjálpræði þínu, ég bíð eftir orði þínu. 119:82 Augu
salvation your I Waiting after word your. 119: 82 eyes

mín tærast af þrá eftir fyrirheiti þínu: Hvenær
My corrode of craving after promise site: anytime
munt þú hugga mig? 119:83 Því að ég er orðinn
will you comfort me? 119: 83 The to I the become
eins og belgur í reykhúsi, en lögum þínum hefi ég
as and balloon the smoke; than law your have I
eigi gleymt. 119:84 Hversu margir eru dagar þjóns
not forgotten. 119: 84 how many are days server
þíns? Hvenær munt þú heyja dóm á ofsækjendum
your? anytime will you fight judgment on persecutors
mínum? 119:85 Ofstopamenn hafa grafið mér grafir,
my? 119: 85 arrogant have engraved me graves,
menn, er eigi hlýða lögmáli þínu. 119:86 Öll boð
men, the not listen law your. 119: 86 All invitation
þín eru trúfesti. Menn ofsækja mig með lygum, veit
your are faithfulness. men persecute me with lies, know
þú mér lið. 119:87 Nærri lá, að þeir gjörðu út af
you me team. 119: 87 close lay, to they made out of
við mig á jörðunni, og þó hafði ég eigi yfirgefið
to me on earth and however, had I not left
fyrirmæli þín. 119:88 Lát mig lífi halda sakir
instructions Your. 119: 88 Let me lives keep because
miskunnar þinnar, að ég megi varðveita reglurnar af
mercy bureaus, to I be preserve regulations of
munni þínum. 119:89 Orð þitt, Drottinn, varir að
mouth your. 119: 89 word business, Lord, lips to
eilífu, það stendur stöðugt á himnum. 119:90 Frá
forever, it stands stable on heaven. 119: 90 from
kyni til kyns varir trúfesti þín, þú hefir grundvallað
sex to sex lips faithfulness your, you has based
jörðina, og hún stendur. 119:91 Eftir ákvæðum
earth and it stands. 119: 91 after provisions
þínum stendur hún enn í dag, því að allt lýtur
your stands it yet the today, the to everything subject
þér. 119:92 Ef lögmál þitt hefði eigi verið unun
you. 119: 92 If the law business would not been delight
mín, þá hefði ég farist í eymd minni. 119:93 Ég
me then would I perished the misery memory. 119: 93 I
skal eigi gleyma fyrirmælum þínum að eilífu, því að
the not forget instructions your to forever, the to

með þeim hefir þú látið mig lífi halda. 119:94 Þinn
with the has you let me lives hold. 119: 94 your
er ég, hjálpa þú mér, því að ég leita fyrirmæla
the I, help you me the to I looking instructions
þinna. 119:95 Óguðlegir bíða mín til þess að tortíma
your. 119: 95 wicked wait My to the to destroy
mér, en ég gef gætur að reglum þínum. 119:96 Á
me than I give watched to regulations your. 119: 96 On
allri fullkomnun hefi ég séð endi, en þín boð eiga
all Perfection have I see end, than your invitation have
sér engin takmörk. 119:97 Hve mjög elska ég lögmál
the no limit. 119: 97 how highly love I law
þitt, allan liðlangan daginn íhuga ég það. 119:98
business, all liðlangan day consider I it. 119: 98
Boð þín hafa gjört mig vitrari en óvinir mínir
invitation your have done me wiser than enemies My
eru, því að þau heyra mér til um eilífð. 119:99 Ég
are, the to they hear me to about eternity. 119: 99 I
er hyggnari en allir kennarar mínir, því að ég
the wiser than everyone teachers my the to I
íhuga reglur þínar. 119:100 Ég er skynsamari en
consider rules your. 119: 100 I the wiser than
öldungar, því að ég held fyrirmæli þín. 119:101 Ég
elders, the to I think instructions Your. 119: 101 I
held fæti mínum frá hverjum vondum vegi til þess
think foot my from each bad roads to the
að gæta orðs þíns. 119:102 Frá ákvæðum þínum hefi
to care word your. 119: 102 from provisions your have
ég eigi vikið, því að þú hefir frætt mig.
I not accomplishment, the to you has explain me.
119:103 Hversu sæt eru fyrirheit þín gómi mínum,
119: 103 how sweet are promise your tip my
hunangi betri munni mínum. 119:104 Af fyrirmælum
honey better mouth my. 119: 104 from instructions
þínum er ég skynsamur orðinn, fyrir því hata ég
your the I rationally become, for the hate I
sérhvern lygaveg. 119:105 Þitt orð er lampi fóta
each false path. 119: 105 business words the lamp feet
minna og ljós á vegum mínum. 119:106 Ég hefi
less and light on Ministry my. 119: 106 I have

svarið og haldið það að varðveita þín réttlátu
answer and held it to preserve your righteous
ákvæði. 119:107 Ég er mjög beygður, Drottinn, lát
provisions. 119: 107 I the highly bent, Lord, let
mig lífi halda eftir orði þínu. 119:108 Haf þóknun
me lives keep after word your. 119: 108 Haf commission
á sjálfviljafórnum munns míns, Drottinn, og kenn
on freewill offerings mouth my Lord, and teach
mér ákvæði þín. 119:109 Líf mitt er ætíð í hættu,
me provisions Your. 119: 109 life my the always the risk,
en þínu lögmáli hefi ég eigi gleymt. 119:110
than your law have I not forgotten. 119: 110
Óguðlegir hafa lagt snöru fyrir mig, en ég hefi
wicked have proposed trap for me than I have
eigi villst frá fyrirmælum þínum. 119:111 Reglur
not confusion from instructions your. 119: 111 Rules
þínar eru eign mín um aldur, því að þær eru
your are property My about Age, the to the are
yndi hjarta míns. 119:112 Ég hneigi hjarta mitt að
dear heart my. 119: 112 I incline heart my to
því að breyta eftir lögum þínum, um aldur og
the to change after law your about age and
allt til enda. 119:113 Ég hata þá, er haltra til
everything to end. 119: 113 I hate then, the limp to
beggja hliða, en lögmál þitt elska ég. 119:114 Þú
both sided, than law business love I. 119: 114 you
ert skjól mitt og skjöldur, ég vona á orð þitt.
are shelter my and shield, I hope on words business.
119:115 Burt frá mér, þér illgjörðamenn, að ég megi
119: 115 Burt from me you evildoers, to I be
halda boð Guðs míns. 119:116 Styð mig
keep invitation God my. 119: 116 uphold me
samkvæmt fyrirheiti þínu, að ég megi lifa, og lát
according to promise your to I be live, and let
mig eigi til skammar verða í von minni. 119:117
me not to shame will the von memory. 119: 117
Styð þú mig, að ég megi frelsast og ætíð líta til
uphold you me to I be saved and always look to
laga þinna. 119:118 Þú hafnar öllum þeim, er villast
Act your. 119: 118 you port all them, the lost

frá lögum þínum, því að svik þeirra eru til einskis.
from law your the to fraud their are to vain.
119:119 Sem sora metur þú alla óguðlega á jörðu,
119: 119 as sora assesses you all wicked on ground
þess vegna elska ég reglur þínar. 119:120 Hold mitt
the because love I rules your. 119: 120 Hold my
nötrar af hræðslu fyrir þér, og dóma þína óttast ég.
quakes of fear for you and reviews your fear I.
119:121 Ég hefi iðkað rétt og réttlæti, sel mig eigi
119: 121 I have practiced right and justice, sel me not
í hendur kúgurum mínum. 119:122 Gakk í
the hands oppressors my. 119: 122 Go the
ábyrgð fyrir þjón þinn, honum til heilla, lát eigi
responsibility for services your him to charm, let not
ofstopamennina kúga mig. 119:123 Augu mín tærast
proud oppress me. 119: 123 eyes My corrode
af þrá eftir hjálpræði þínu og eftir þínu réttláta
of craving after salvation your and after your righteous
fyrirheiti. 119:124 Far með þjón þinn eftir miskunn
promise. 119: 124 Far with services your after mercy
þinni og kenn mér lög þín. 119:125 Ég er þjónn
your and teach me law Your. 119: 125 I the servant
þinn, veit mér skyn, að ég megi þekkja reglur þínar.
your know me sensory, to I be recognize rules your.
119:126 Tími er kominn fyrir Drottin að taka í
119: 126 time the come for Lord to take the
taumana, þeir hafa rofið lögmál þitt. 119:127 Þess
reins, they have broken law business. 119: 127 its
vegna elska ég boð þín framar en gull og
because love I invitation your more than gold and
skíragull. 119:128 Þess vegna held ég beina leið eftir
pure gold. 119: 128 its because think I direct way after
öllum fyrirmælum þínum, ég hata sérhvern lygaveg.
all instructions your I hate each false path.
119:129 Reglur þínar eru dásamlegar, þess vegna
119: 129 Rules your are wonderful, the because
heldur sál mín þær. 119:130 Útskýring orðs þíns
but soul My them. 119: 130 Explanation word your
upplýsir, gjörir fávísa vitra. 119:131 Ég opna
informs, do Barbarians wise. 119: 131 I open

munninn af ílöngun, því ég þrái boð þín. 119:132
mouth of pant, the I yearn invitation Your. 119: 132
Snú þér til mín og ver mér náðugur, eins og
Apply you to My and ver me gracious, as and
ákveðið er þeim er elska nafn þitt. 119:133 Gjör
definitely the the the love name business. 119: 133 Do
skref mín örugg með fyrirheiti þínu og lát ekkert
steps My Secured with promise your and let nothing
ranglæti drottna yfir mér. 119:134 Leys mig undan
wrongdoing rule the me. 119: 134 Loose me before
kúgun manna, að ég megi varðveita fyrirmæli þín.
repression men to I be preserve instructions Your.
119:135 Lát ásjónu þína lýsa yfir þjón þinn og
119: 135 Let face your describe the services your and
kenn mér lög þín. 119:136 Augu mín fljóta í
teach me law Your. 119: 136 eyes My float the
tárum, af því að menn varðveita eigi lögmál þitt.
tears, of the to men preserve not law business.
119:137 Réttlátur ert þú, Drottinn, og réttvísir dómar
119: 137 just are you, Lord, and upright judgments
þínir. 119:138 Þú hefir skipað fyrir reglur þínar með
Your. 119: 138 you has ordered for rules your with
réttlæti og mikilli trúfesti. 119:139 Ákefð mín
justice and great faithfulness. 119: 139 enthusiastically My
eyðir mér, því að fjendur mínir hafa gleymt orðum
spend me the to enemies My have forgotten words
þínum. 119:140 Orð þitt er mjög hreint, og þjónn
your. 119: 140 word business the highly clean, and servant
þinn elskar það. 119:141 Ég er lítilmótlegur og
your love it. 119: 141 I the poor: and
fyrirlitinn, en fyrirmælum þínum hefi ég eigi gleymt.
despised, than instructions your have I not forgotten.
119:142 Réttlæti þitt er eilíft réttlæti og lögmál
119: 142 justice business the everlasting justice and law
þitt trúfesti. 119:143 Neyð og hörmung hafa mér
business faithfulness. 119: 143 Emergency and disaster have me
að höndum borið, en boð þín eru unun mín.
to hands worn, than invitation your are delight min.
119:144 Reglur þínar eru réttlæti um eilífð, veit mér
119: 144 Rules your are justice about eternity, know me

skyn, að ég megi lifa. 119:145 Ég kalla af öllu
sensory, to I be live. 119: 145 I call of all
hjarta, bænheyr mig, Drottinn, ég vil halda lög þín.
heart, hear me Lord, I will keep law Your.
119:146 Ég ákalla þig, hjálpa þú mér, að ég megi
119: 146 I call you, help you me to I be
varðveita reglur þínar. 119:147 Ég er á ferli fyrir
preserve rules your. 119: 147 I the on process for
dögun og hrópa og bíð orða þinna. 119:148 Fyrr
Dawn and shout and Waiting words your. 119: 148 earlier
en vakan hefst eru augu mín vökul til þess að
than night watch begins are eyes My makers to the to
íhuga orð þitt. 119:149 Hlýð á raust mína eftir
consider words business. 119: 149 Listen on voice my after
miskunn þinni, lát mig lífi halda, Drottinn, eftir
mercy computer, let me lives hold, Lord, after
ákvæðum þínum. 119:150 Þeir eru nærri, er ofsækja
provisions your. 119: 150 they are close, the persecute
mig af fláræði, þeir eru langt burtu frá lögmáli
me of perverse, they are far away from law
þínu. 119:151 Þú ert nálægur, Drottinn, og öll boð
your. 119: 151 you are near, Lord, and all invitation
þín eru trúfesti. 119:152 Fyrir löngu hefi ég vitað
your are faithfulness. 119: 152 for time have I known
um reglur þínar, að þú hefir grundvallað þær um
about rules your, to you has based the about
eilífð. 119:153 Sjá þú eymd mína og frelsa mig, því
eternity. 119: 153 see you misery my and save me the
að ég hefi eigi gleymt lögmáli þínu. 119:154 Flyt
to I have not forgotten law your. 119: 154 Importing
þú mál mitt og leys mig, lát mig lífi halda
you issues my and laser me let me lives keep
samkvæmt fyrirheiti þínu. 119:155 Hjálpræðið er
according to promise your. 119: 155 salvation the
fjarri óguðlegum, því að þeir leita eigi fyrirmæla
removed wicked, the to they looking not instructions
þinna. 119:156 Mikil er miskunn þín, Drottinn, lát
your. 119: 156 Great the mercy your, Lord, let
mig lífi halda eftir ákvæðum þínum. 119:157 Margir
me lives keep after provisions your. 119: 157 many

eru ofsækjendur mínir og fjendur, en frá reglum
are persecutors My and enemies, than from regulations
þínum hefi ég eigi vikið. 119:158 Ég sé
your have I not accomplishment. 119: 158 I is
trúrofana og kenni viðbjóðs, þeir varðveita eigi orð
faithless and ID disgust, they preserve not words
þitt. 119:159 Sjá, hversu ég elska fyrirmæli þín, lát
business. 119: 159 see, how I love instructions your, let
mig lífi halda, Drottinn, eftir miskunn þinni. 119:160
me lives hold, Lord, after mercy computer. 119: 160
Allt orð þitt samanlagt er trúfesti, og hvert
everything words business combined the faithfulness and each
réttlætisákvæði þitt varir að eilífu. 119:161
justice provisions business lips to forever. 119: 161
Höfðingjar ofsækja mig að ástæðulausu, en hjarta
chiefs persecute me to reason, than heart
mitt óttast orð þín. 119:162 Ég gleðst yfir fyrirheiti
my fear words Your. 119: 162 I rejoices the promise
þínu eins og sá er fær mikið herfang. 119:163 Ég
your as and the the able much loot. 119: 163 I
hata lygi og hefi andstyggð á henni, en þitt
hate lying and have abomination on her, than business
lögmál elska ég. 119:164 Sjö sinnum á dag lofa ég
law love I. 119: 164 seven times on day promise I
þig sakir þinna réttlátu ákvæða. 119:165 Gnótt friðar
you because your righteous provisions. 119: 165 Great Peace
hafa þeir er elska lögmál þitt, og þeim er við
have they the love law business, and the the to
engri hrösun hætt. 119:166 Ég vænti hjálpræðis þíns,
no stumble stopped. 119: 166 I expect salvation your,
Drottinn, og framkvæmi boð þín. 119:167 Sál mín
Lord, and perform invitation Your. 119: 167 Saul My
varðveitir reglur þínar, og þær elska ég mjög.
preserves rules your, and the love I very.
119:168 Ég varðveiti fyrirmæli þín og reglur, allir
119: 168 I keep instructions your and rules, everyone
mínir vegir eru þér augljósir. 119:169 Ó að hróp
My roads are you obvious. 119: 169 O to shout
mitt mætti nálgast auglit þitt, Drottinn, veit mér
my could available face business, Lord, know me

að skynja í samræmi við orð þitt. 119:170 Ó að
to perceived the compliance to words business. 119: 170 O to
grátbeiðni mín mætti koma fyrir auglit þitt, frelsa
plea My could bring for face business, save
mig samkvæmt fyrirheiti þínu. 119:171 Lof um þig
me according to promise your. 119: 171 praise about you
skal streyma mér af vörum, því að þú kennir mér
the stream me of products, the to you teaches me
lög þín. 119:172 Tunga mín skal mæra orð þitt,
law Your. 119: 172 Tunga My the sing words business,
því að öll boðorð þín eru réttlæti. 119:173 Hönd
the to all commandments your are justice. 119: 173 hand
þín veiti mér lið, því að þín fyrirmæli hefi ég
your grant me team, the to your instructions have I
útvalið. 119:174 Ég þrái hjálpræði þitt, Drottinn,
chosen. 119: 174 I yearn salvation business, Lord,
og lögmál þitt er unun mín. 119:175 Lát sál mína
and law business the delight min. 119: 175 Let soul my
lifa, að hún megi lofa þig og dómar þínir veiti
live, to it be promise you and judgments your grant
mér lið. 119:176 Ég villist sem týndur sauður, leita
me team. 119: 176 I err that lost sheep, looking
þú þjóns þíns, því að þínum boðum hefi ég eigi
you server your, the to your messages have I not
gleymt. 120:1 Helgigönguljóð. Ég ákalla Drottin í
forgotten. 120: 1 Weekend Walking Poems. I call Lord the
nauðum mínum, og hann bænheyrir mig. 120:2
adversity my and it listen me. 120: 2
Drottinn, frelsa sál mína frá ljúgandi vörum, frá
Lord, save soul my from lying products, from
tælandi tungu. 120:3 Hversu mun fara fyrir þér nú
seductive tongue. 120: 3 how will go for you now
og síðar, þú tælandi tunga? 120:4 Örvar harðstjórans
and later, you seductive tongue? 120: 4 arrows prince
eru hvesstar með glóandi viðarkolum. 120:5 Vei mér,
are sharp with glowing charcoal. 120: 5 Woe me
að ég dvel hjá Mesek, bý hjá tjöldum Kedars. 120:6
to I tarry with Meshech, live with tents Kedar. 120: 6
Nógu lengi hefir sál mín búið hjá þeim er friðinn
enough long has soul My created with the the peace

hata. 120:7 Þótt ég tali friðlega, vilja þeir ófrið.
hate. 120: 7 although I speech peaceful wise, will they war.

121:1 Helgigönguljóð Ég hef augu mín til fjallanna:
121: 1 Weekend Walking Poem I have eyes My to mountains:
Hvaðan kemur mér hjálp? 121:2 Hjálp mín kemur
Where is me Help? 121: 2 Help My is
frá Drottni, skapara himins og jarðar. 121:3 Hann
from Lord, Creator heaven and earth. 121: 3 it
mun eigi láta fót þinn skriðna, vörður þinn
will not let established your Crawler, guard your
blundar ekki. 121:4 Nei, hann blundar ekki og sefur
slumber no. 121: 4 No, it slumber not and sleeps
ekki, hann, vörður Ísraels. 121:5 Drottinn er vörður
not he, guard Israel. 121: 5 Lord the guard
þinn, Drottinn skýlir þér, hann er þér til hægri
your Lord shelters you it the you to right
handar. 121:6 Um daga mun sólarhitinn eigi vinna
hand. 121: 6 about days will sun not working
þér mein, né heldur tunglið um nætur. 121:7
you harm, nor but moon about night. 121: 7
Drottinn mun vernda þig fyrir öllu illu, hann mun
Lord will protect you for all evil, it will
vernda sál þína. 121:8 Drottinn mun varðveita
protect soul site. 121: 8 Lord will preserve
útgöngu þína og inngöngu héðan í frá og að eilífu.
exit your and admission from here the from and to forever.

122:1 Helgigönguljóð. Eftir Davíð. Ég varð glaður,
122: 1 Weekend Walking Poems. after David. I became happy,
er menn sögðu við mig: 'Göngum í hús Drottins.'
the men said to me: 'Bright the house Lord. '
122:2 Fætur vorir standa í hliðum þínum,
122: 2 feet our stand the sides your
Jerúsalem. 122:3 Jerúsalem, þú hin endurreista,
Jerusalem. 122: 3 Jerusalem you the restored,
borgin þar sem öll þjóðin safnast saman, 122:4
city there that all nation accumulate together, 122: 4
þangað sem kynkvíslirnar fara, kynkvíslir Drottins -
until that tribes go, tribes Lord -
það er regla fyrir Ísrael - til þess að lofa nafn
it the rule for Israel - to the to promise name

Drottins, 122:5 því að þar standa dómarastólar, stólar
Lord, 122: 5 the to there stand judges chairs, chairs
fyrir Davíðs ætt. 122:6 Biðjið Jerúsalem friðar, hljóti
for David family. 122: 6 Pray Jerusalem Peace must
heill þeir, er elska þig. 122:7 Friður sé kringum
complete they the love you. 122: 7 peace is around
múra þína, heill í höllum þínum. 122:8 Sakir
walls your complete the palaces your. 122: 8 Because
bræðra minna og vina óska ég þér friðar. 122:9
brothers less and friends request I you Peace. 122: 9
Sakir húss Drottins, Guðs vors, vil ég leita þér
Because house Lord, God spring, will I looking you
hamingju. 123:1 Helgigönguljóð. Til þín hef ég
Congratulations. 123: 1 Weekend Walking Poems. In order your have I
augu mín, þú sem situr á himnum. 123:2 Eins og
eyes me you that sits on heaven. 123: 2 as and
augu þjónanna mæna á hönd húsbónda síns, eins
eyes servants spinal cord on hand master his as
og augu ambáttarinnar mæna á hönd húsmóður
and eyes maidservant spinal cord on hand mistress
sinnar, svo mæna augu vor á Drottin, Guð vorn,
his, so spinal cord eyes spring on Lord, God our,
uns hann líknar oss. 123:3 Líkna oss, Drottinn,
until it mercy us. 123: 3 merciful us Lord,
líkna oss, því að vér höfum fengið meira en
compassion us the to we have received more than
nóg af spotti. 123:4 Sál vor hefir fengið meira en
enough of byword. 123: 4 Saul spring has received more than
nóg af háði hrokafullra, af spotti dramblátra.
enough of mockery full of arrogance, of byword the proud.
124:1 Helgigönguljóð. Eftir Davíð. Hefði það ekki
124: 1 Weekend Walking Poems. after David. had it not
verið Drottinn sem var með oss, - skal Ísrael segja
been Lord that the with us - the Israel say
- 124:2 hefði það ekki verið Drottinn sem var með
- 124: 2 would it not been Lord that the with
oss, þegar menn risu í móti oss, 124:3 þá hefðu
us when men rose the against us 124: 3 then would
þeir gleypt oss lifandi, þegar reiði þeirra báladist
they swallowed us live, when anger their kindled

upp í móti oss. 124:4 Þá hefðu vötnin streymt yfir
up the against us. 124: 4 then would waters flow the
oss, elfur gengið yfir oss, 124:5 þá hefðu gengið yfir
us Elfa been the us 124: 5 then would been the
oss hin beljandi vötn. 124:6 Lofaður sé Drottinn, er
us the bellowing waters. 124: 6 Praise is Lord, the
ekki gaf oss tönnum þeirra að bráð. 124:7 Sál vor
not gave us teeth their to acute. 124: 7 Saul spring
slapp burt eins og fugl úr snöru fuglarans. Brast
escaped off as and bird from trap World's. Brass
snaran, burt sluppum vér. 124:8 Hjálp vor er í
snack, off escape we. 124: 8 Help spring the the
nafni Drottins, skapara himins og jarðar. 125:1
name Lord, Creator heaven and earth. 125: 1
Helgigönguljóð. Þeir sem treysta Drottni eru sem
Weekend Walking Poems. they that rely Lord are that
Síonfjall, er eigi bifast, sem stendur að eilífu. 125:2
Mount Zion, the not shaken, that stands to forever. 125: 2
Fjöll eru kringum Jerúsalem, og Drottinn er
mountains are around Jerusalem and Lord the
kringum lýð sinn héðan í frá og að eilífu. 125:3
around people time from here the from and to forever. 125: 3
Því að veldissproti guðleysisins mun eigi hvíla á
The to scepter wicked will not rest on
landi réttlátra, til þess að hinir réttlátu skuli eigi
country righteous, to the to the righteous should not
rétta fram hendur sínar til ranglætis. 125:4 Gjör þú
right out hands their to iniquity. 125: 4 Do you
góðum vel til, Drottinn, og þeim sem hjartahreinir
good well to, Lord, and the that pure in heart
eru. 125:5 En þá er beygja á krókóttar leiðir mun
are. 125: 5 but then the turning on crooked ways will
Drottinn láta hverfa með illgjörðamönnum. Friður sé
Lord let disappear with evildoers. peace is
yfir Ísrael! 126:1 Helgigönguljóð. Þegar Drottinn
the Israel 126: 1 Weekend Walking Poems. when Lord
sneri við hag Síonar, þá var sem oss dreymdi.
turned to benefit Zion then the that us dreamed.
126:2 Þá fylltist munnur vor hlátri, og tungur
126: 2 then filled mouth spring laughter, and tongues

vorar fögnuði. Þá sögðu menn meðal þjóðanna:
our joy. then said men among Nations:
'Mikla hluti hefir Drottinn gjört við þá.' 126:3
'Much part has Lord done to then. ' 126: 3
Drottinn hefir gjört mikla hluti við oss, vér vorum
Lord has done great part to us we were
glaðir. 126:4 Snú við hag vorum, Drottinn, eins og
Rejoice. 126: 4 Apply to benefit our Lord, as and
þú gjörir við lækina í Suðurlandinu. 126:5 Þeir sem
you do to doctors the Negev. 126: 5 they that
sá með tárum, munu uppskera með gleðisöng. 126:6
the with tears, will crop with singing. 126: 6
Grátandi fara menn og bera sæðið til sáningar, með
Crying go men and carry seed to sowing, with
gleðisöng koma þeir aftur og bera kornbindin heim.
singing bring they back and carry grain volumes home.
127:1 Helgigönguljóð. Eftir Salómon. Ef Drottinn
127: 1 Weekend Walking Poems. after Solomon. If the Lord
byggir ekki húsið, erfiða smiðirnir til ónýtis. Ef
based not house difficult builders to vain. If the
Drottinn verndar eigi borgina, vakir vörðurinn til
Lord protection not city watches guard to
ónýtis. 127:2 Það er til ónýtis fyrir yður, þér sem
vain. 127: 2 there the to vain for you you that
snemma rísið og gangið seint til hvíldar og etið
early arise and go late to rest and eat
brauð, sem aflað er með striti: Svo gefur hann
bread, that obtained the with hardship so the gives it
ástvinum sínum í svefni! 127:3 Sjá, synir eru gjöf
loved their the sleep! 127: 3 see, children are gift
frá Drottni, ávöxtur móðurkviðarins er umbun. 127:4
from Lord, fruit womb the rewards. 127: 4
Eins og örvar í hendi kappans, svo eru synir
as and arrows the hand race, so are children
getnir í æsku. 127:5 Sæll er sá maður, er fyllt
begotten the youth. 127: 5 Blessed the the man the filled
hefir örvamæli sinn með þeim, þeir verða eigi til
has Quiver time with them, they will not to
skammar, er þeir tala við óvini sína í
shame, the they talk to enemies their the

borgarhliðinu. 128:1 Helgigönguljóð. Sæll er hver
gate. 128: 1 Weekend Walking Poems. Blessed the each
sá, er óttast Drottin, er gengur á hans vegum. 128:2
saw the fear Lord, the wear on his roads. 128: 2
Já, afla handa þinna skalt þú njóta, sæll ert þú,
Yes, provide for your Do you enjoy, blessed are you,
vel farnast þér. 128:3 Kona þín er sem frjósamur
well fare you. 128: 3 woman your the that fruitful
vínviður innst í húsi þínu, synir þínir sem
vine dep the house your children your that
teinungar olíutrésins umhverfis borð þitt. 128:4 Sjá,
tender young oil tree around board business. 128: 4 see,
sannarlega hlýtur slíka blessun sá maður, er óttast
truly must such blessing the man the fear
Drottin. 128:5 Drottinn blessi þig frá Síon, þú munt
Lord. 128: 5 Lord bless you from Zion you will
horfa með unun á hamingju Jerúsalem alla
watch with delight on Congratulations Jerusalem all
ævidaga þína, 128:6 og sjá sonu sona þinna. Friður
the days your 128: 6 and view children sons your. peace
sé yfir Ísrael! 129:1 Helgigönguljóð. Þeir hafa
is the Israel 129: 1 Weekend Walking Poems. they have
fjandskapast mjög við mig frá æsku, - skal Ísrael
hostile toward highly to me from youth, - the Israel
segja - 129:2 þeir hafa fjandskapast mjög við mig
say - 129: 2 they have hostile toward highly to me
frá æsku, en þó eigi borið af mér. 129:3
from youth, than however, not carry of me. 129: 3
Plógmennirnir hafa plægt um hrygg mér, gjört
Plowmen have plowed about spine me done
plógför sín löng, 129:4 en Drottinn hinn réttláti
furrows their long, 129: 4 than Lord other righteous
hefir skorið í sundur reipi óguðlegra. 129:5
has cutting the apart rope wicked. 129: 5
Sneypast skulu þeir og undan hörfa, allir þeir sem
Sneypast shall they and before retreat, everyone they that
hata Síon. 129:6 Þeir skulu verða sem gras á þekju,
hate Zion. 129: 6 they shall will that grass on cover,
er visnar áður en það frævist. 129:7 Sláttumaðurinn
the withers before than it frævist. 129: 7 reaper

skal eigi fylla hönd sína né sá fang sitt sem bindur,
the not fill hand their nor the fang his that ties,
129:8 og þeir sem fram hjá fara skulu ekki segja:
129: 8 and they that out with go shall not say:
'Blessun Drottins sé með yður.' Vér blessum yður í
'Blessings Lord is with you. ' We bless you the
nafni Drottins! 130:1 Helgigönguljóð. Úr djúpinu
name Lord! 130: 1 Weekend Walking Poems. from abyss
ákalla ég þig, Drottinn, 130:2 Drottinn, heyr þú
call I you, Lord, 130: 2 Lord, hear you
raust mína, lát eyru þín hlusta á grátbeiðni mína!
voice my let ears your listen on plea my!
130:3 Ef þú, Drottinn, gæfir gætur að
130: 3 If the you, Lord, wonderful creatures watched to
misgjörðum, Drottinn, hver fengi þá staðist? 130:4
iniquities, Lord, each would then passed? 130: 4
En hjá þér er fyrirgefning, svo að menn óttist þig.
but with you the forgiveness, so to men fear you.
130:5 Ég vona á Drottin, sál mín vonar, og hans
130: 5 I hope on Lord, soul My hope, and his
orðs bíð ég. 130:6 Meir en vökumenn morgun,
word Waiting I. 130: 6 Meir than watchmen tomorrow,
vökumenn morgun, þreyr sál mín Drottin. 130:7 Ó
watchmen tomorrow, fatigue soul My Lord. 130: 7 O
Ísrael, bíð þú Drottins, því að hjá Drottni er
Israel Waiting you Lord, the to with Lord the
miskunn, og hjá honum er gnægð lausnar. 130:8
mercy, and with him the abundance solution. 130: 8
Hann mun leysa Ísrael frá öllum misgjörðum hans.
it will solve Israel from all iniquities his.
131:1 Helgigönguljóð. Eftir Davíð. Drottinn, hjarta
131: 1 Weekend Walking Poems. after David. Lord, heart
mitt er eigi dramblátt né augu mín hrokafull. Ég
my the not dram blue nor eyes My arrogant. I
fæst eigi við mikil málefni, né þau sem mér eru
available not to great issues, nor they that me are
ofvaxin. 131:2 Sjá, ég hefi sefað sál mína og þaggað
too difficult. 131: 2 see, I have stilled soul my and silenced
niður í henni. Eins og afvanið barn hjá móður
down the it. as and afvanið child with mother

sinni, svo er sál mín í mér. 131:3 Vona, Ísrael, á
time, so the soul My the me. 131: 3 hope, Israel on
Drottin, héðan í frá og að eilífu. 132:1
Lord, from here the from and to forever. 132: 1
Helgigönguljóð. Drottinn, mun þú Davíð allar
Weekend Walking Poems. Lord, will you David all
þrautir hans, 132:2 hann sem sór Drottni, gjörði
puzzles his 132: 2 it that swore Lord, made
heit hinum volduga Jakobs Guði: 132:3 'Ég vil eigi
hot other powerful Jacob God: 132: 3 'I will not
ganga inn í tjaldhús mitt, eigi stíga í hvílurúm
walking Sign In the tjaldhús my not steps the hvílurúm
mitt, 132:4 eigi unna augum mínum svefns né
my 132: 4 not finished eyes my sleep nor
augnalokum mínum blunds, 132:5 fyrr en ég hefi
eyelids my snooze, 132: 5 before than I have
fundið stað fyrir Drottin, bústað fyrir hinn volduga
found place for Lord, dwelling for other powerful
Jakobs Guð.' 132:6 Sjá, vér höfum heyrt um hann
Jacob God. ' 132: 6 see, we have heard about it
í Efrata, fundið hann á Jaarmörk. 132:7 Látum
the Ephratah, found it on Jaar boundaries. 132: 7 Let
oss ganga til bústaðar Guðs, falla fram á fótskör
us walking to dwelling God fall out on footstool
hans. 132:8 Tak þig upp, Drottinn, og far á
his. 132: 8 Tak you a, Lord, and impression on
hvíldarstað þinn, þú og örk máttar þíns. 132:9
resting place your you and sheet power your. 132: 9
Prestar þínir íklæðist réttlæti og dýrkendur þínir
Priests your clothed justice and worshipers your
fagni. 132:10 Sakir Davíðs þjóns þíns vísa þú
rejoice. 132: 10 Because David server your reference you
þínum smurða eigi frá. 132:11 Drottinn hefir svarið
your greased not from. 132: 11 Lord has answer
Davíð óbrigðulan eið, er hann eigi mun rjúfa: 'Af
David unfailing oath, the it not will break: 'Of
ávexti kviðar þíns mun ég setja mann í hásæti
fruit abdominal your will I set man the throne
þitt. 132:12 Ef synir þínir varðveita sáttmála
business. 132: 12 If the children your preserve Charter

minn og reglur mínar, þær er ég kenni þeim, þá
mine and rules my, the the I ID them, then
skulu og þeirra synir um aldur sitja í hásæti
shall and their children about age sit the throne
þínu.' 132:13 Því að Drottinn hefir útvalið Síon,
organization. ' 132: 13 The to Lord has chosen Zion
þráð hana sér til bústaðar: 132:14 'Þetta er
thread her the to dwelling: 132: 14 'This the
hvíldarstaður minn um aldur, hér vil ég búa, því að
resting place mine about Age, here will I create, the to
hann hefi ég þráð. 132:15 Vistir hans vil ég
it have I thread. 132: 15 stores his will I
vissulega blessa, og fátæklinga hans vil ég seðja með
certainly bless, and poor his will I satisfy with
brauði, 132:16 presta hans vil ég íklæða hjálpræði,
bread, 132: 16 priests his will I clothe salvation,
hinir guðhræddu er þar búa skulu kveða
the saints the there create shall provide
fagnaðarópi. 132:17 Þar vil ég láta Davíð horn vaxa,
shout. 132: 17 where will I let David angle grow,
þar hefi ég búið lampa mínum smurða. 132:18
there have I created lamp my anointed. 132: 18
Óvini hans vil ég íklæða skömm, en á honum skal
enemies his will I clothe shame, than on him the
kóróna hans ljóma.' 133:1 Helgigönguljóð. Eftir
crown his glow. ' 133: 1 Weekend Walking Poems. after
Davíð. Sjá, hversu fagurt og yndislegt það er, þegar
David. see, how beautiful and Lovely it is, when
bræður búa saman, 133:2 eins og hin ilmgóða olía
brothers create together, 133: 2 as and the ilmgóða oil
á höfðinu, er rennur niður í skeggið, skegg Arons,
on head, the runs down the beard, beard Aaron,
er fellur niður á kyrtilfald hans, 133:3 eins og dögg
the falls down on tunic hem his 133: 3 as and dew
af Hermonfjalli, er fellur niður á Síonfjöll. Því að
of Hermon the falls down on Mount Zion. The to
þar hefir Drottinn boðið út blessun, lífi að eilífu.
there has Lord offer out blessing, lives to forever.
134:1 Helgigönguljóð. Já, lofið Drottin, allir
134: 1 Weekend Walking Poems. Yes, praise Lord, everyone

þjónar Drottins, þér er standið í húsi Drottins um
serves Lord, you the stand the house Lord about
nætur. 134:2 Fórnið höndum til helgidómsins og lofið
night. 134: 2 prepare hands to sanctuary and praise
Drottin. 134:3 Drottinn blessi þig frá Síon, hann sem
Lord. 134: 3 Lord bless you from Zion it that
er skapari himins og jarðar. 135:1 Halelúja. Lofið
the creator heaven and earth. 135: 1 Hallelujah. Praise
nafn Drottins, lofið hann, þér þjónar Drottins, 135:2
name Lord, praise he, you serves Lord, 135: 2
er standið í húsi Drottins, í forgörðum húss Guðs
the stand the house Lord, the courts house God
vors. 135:3 Lofið Drottin, því að Drottinn er góður,
spring. 135: 3 Praise Lord, the to Lord the good
leikið fyrir nafni hans, því að það er yndislegt.
play for name his the to it the lovely.
135:4 Því að Drottinn hefir útvalið sér Jakob, gert
135: 4 The to Lord has chosen the Jakob, made
Ísrael að eign sinni. 135:5 Já, ég veit, að Drottinn
Israel to property time. 135: 5 Yes, I know, to Lord
er mikill og að Drottinn vor er öllum guðum æðri.
the great and to Lord spring the all gods higher.
135:6 Allt, sem Drottni þóknast, það gjörir hann,
135: 6 everything that Lord please, it do he,
á himni og jörðu, í hafinu og öllum djúpunum.
on heaven and ground the sea and all deeps.
135:7 Hann lætur skýin uppstíga frá endimörkum
135: 7 it leaves clouds vapors to ascend from ends
jarðar, gjörir eldingarnar til að búa rás regninu,
ground do thunderbolt to to create channel rain,
hleypir vindinum út úr forðabúrum hans. 135:8
allows wind out from storehouses his. 135: 8
Hann laust frumburði Egyptalands, bæði menn og
it free firstborn Egypt both men and
skepnur, 135:9 sendi tákn og undur yfir Egyptaland,
creatures, 135: 9 sent symbols and wonders the Egypt
gegn Faraó og öllum þjónum hans. 135:10 Hann
against Pharaoh and all servers his. 135: 10 it
laust margar þjóðir og deyddi volduga konunga:
free many countries and killed powerful kings

135:11 Síhon, Amorítakonung, og Óg, konung í
135: 11 Sihon, Amorites, and Og king the
Basan, og öll konungsríki í Kanaan, 135:12 og gaf
Bashan, and all kingdom the Canaan 135: 12 and gave
lönd þeirra að erfð, að erfð Ísrael, lýð
countries their to inheritance, to inheritance Israel people
sínum. 135:13 Drottinn, nafn þitt varir að eilífu,
her. 135: 13 Lord, name business lips to forever,
minning þín, Drottinn, frá kyni til kyns, 135:14 því
memory your, Lord, from sex to gender, 135: 14 the
að Drottinn réttir hlut þjóðar sinnar og aumkast
to Lord gathering share people his and compassion
yfir þjóna sína. 135:15 Skurðgoð þjóðanna eru silfur
the serving their. 135: 15 idols Nations are silver
og gull, handaverk manna. 135:16 Þau hafa munn,
and gold, the work people. 135: 16 the have mouth
en tala ekki, augu, en sjá ekki, 135:17 þau hafa
than talk not eyes than view not 135: 17 they have
eyru, en heyra ekki, og eigi er heldur neinn
ears, than hear not and not the but anyone
andardráttur í munni þeirra. 135:18 Eins og þau
breathing the mouth them. 135: 18 as and they
eru, verða smiðir þeirra, allir þeir, er á þau
are, will craftsmen their, everyone they the on they
treysta. 135:19 Ísraels ætt, lofið Drottin, Arons ætt,
trust. 135: 19 Israel family, praise Lord, Aaron family,
lofið Drottin! 135:20 Leví ætt, lofið Drottin, þér sem
praise Lord! 135: 20 Levi family, praise Lord, you that
óttist Drottin, lofið hann! 135:21 Lofaður sé Drottinn
fear Lord, praise he! 135: 21 Praise is Lord
frá Síon, hann sem býr í Jerúsalem! Halelúja.
from Zion it that living the Jerusalem! Hallelujah.
136:1 Þakkið Drottni, því að hann er góður, því að
136: 1 Thank Lord, the to it the good the to
miskunn hans varir að eilífu. 136:2 Þakkið Guði
mercy his lips to forever. 136: 2 Thank God
guðanna, því að miskunn hans varir að eilífu, 136:3
gods, the to mercy his lips to forever, 136: 3
þakkið Drottni drottnanna, því að miskunn hans
thank Lord Lords, the to mercy his

varir að eilífu, 136:4 honum, sem einn gjörir mikil
lips to forever, 136: 4 him, that one do great
dásemdarverk, því að miskunn hans varir að eilífu,
marvelous things; the to mercy his lips to forever,
136:5 honum, sem skapaði himininn með speki, því
136: 5 him, that created sky with wisdom the
að miskunn hans varir að eilífu, 136:6 honum, sem
to mercy his lips to forever, 136: 6 him, that
breiddi jörðina út á vötnunum, því að miskunn hans
spread ground out on waters, the to mercy his
varir að eilífu, 136:7 honum, sem skapaði stóru
lips to forever, 136: 7 him, that created big
ljósin, því að miskunn hans varir að eilífu, 136:8
lights, the to mercy his lips to forever, 136: 8
sólina til þess að ráða deginum, því að miskunn
sun to the to recruit day, the to mercy
hans varir að eilífu, 136:9 tunglið og stjörnurnar til
his lips to forever, 136: 9 moon and stars to
þess að ráða nóttunni, því að miskunn hans varir að
the to recruit night, the to mercy his lips to
eilífu, 136:10 honum, sem laust Egypta með deyðing
forever, 136: 10 him, that free Egypt with killing
frumburðanna, því að miskunn hans varir að eilífu,
firstborn, the to mercy his lips to forever,
136:11 og leiddi Ísrael burt frá þeim, því að
136: 11 and led Israel off from them, the to
miskunn hans varir að eilífu, 136:12 með sterkri
mercy his lips to forever, 136: 12 with strong
hendi og útréttum armlegg, því að miskunn hans
hand and outstretched arm, the to mercy his
varir að eilífu, 136:13 honum, sem skipti
lips to forever, 136: 13 him, that time
Rauðahafinu sundur, því að miskunn hans varir að
red Sea apart, the to mercy his lips to
eilífu, 136:14 og lét Ísrael ganga gegnum það, því
forever, 136: 14 and made Israel walking through it, the
að miskunn hans varir að eilífu, 136:15 og keyrði
to mercy his lips to forever, 136: 15 and drove
Faraó og her hans út í Rauðahafið, því að
Pharaoh and army his out the Red Sea the to

miskunn hans varir að eilífu, 136:16 honum, sem
mercy his lips to forever, 136: 16 him, that
leiddi lýð sinn gegnum eyðimörkina, því að miskunn
led people time through desert the to mercy
hans varir að eilífu, 136:17 honum, sem laust mikla
his lips to forever, 136: 17 him, that free great
konunga, því að miskunn hans varir að eilífu, 136:18
kings, the to mercy his lips to forever, 136: 18
og deyddi volduga konunga, því að miskunn hans
and killed powerful kings, the to mercy his
varir að eilífu, 136:19 Síhon Amorítakonung, því að
lips to forever, 136: 19 Sihon Amorites, the to
miskunn hans varir að eilífu, 136:20 og Óg konung
mercy his lips to forever, 136: 20 and Og king
í Basan, því að miskunn hans varir að eilífu,
the Bashan, the to mercy his lips to forever,
136:21 og gaf land þeirra að erfð, því að
136: 21 and gave land their to inheritance, the to
miskunn hans varir að eilífu, 136:22 að erfð
mercy his lips to forever, 136: 22 to inheritance
Ísrael þjóni sínum, því að miskunn hans varir að
Israel server his the to mercy his lips to
eilífu, 136:23 honum, sem minntist vor í læging
forever, 136: 23 him, that remembered spring the læging
vorri, því að miskunn hans varir að eilífu, 136:24
our report the to mercy his lips to forever, 136: 24
og frelsaði oss frá fjandmönnum vorum, því að
and delivered us from foes our the to
miskunn hans varir að eilífu, 136:25 sem gefur fæðu
mercy his lips to forever, 136: 25 that gives food
öllu holdi, því að miskunn hans varir að eilífu.
all flesh, the to mercy his lips to forever.
136:26 Þakkið Guði himnanna, því að miskunn hans
136: 26 Thank God heaven, the to mercy his
varir að eilífu. 137:1 Við Babýlons fljót, þar sátum
lips to forever. 137: 1 We Babylon rivers, there sat
vér og grétum, er vér minntumst Síonar. 137:2 Á
we and cried, the we minntumst Zion. 137: 2 On
pílviðina þar hengdum vér upp gígjur vorar. 137:3
willow there hung we up harps our. 137: 3

Því að herleiðendur vorir heimtuðu söngljóð af oss
The to herleiðendur our demanded chansons of us
og kúgarar vorir kæti: 'Syngið oss Síonarkvæði!'
and Kuga our joy: 'Sing us Zion poem! '
137:4 Hvernig ættum vér að syngja Drottins ljóð í
137: 4 how to should we to sing Lord poetry the
öðru landi? 137:5 Ef ég gleymi þér, Jerúsalem, þá
other country? 137: 5 If the I forget you Jerusalem then
visni mín hægri hönd. 137:6 Tunga mín loði mér
wizened My right hand. 137: 6 Tunga My mantle me
við góm, ef ég man eigi til þín, ef Jerúsalem er
to palate, if I man not to your, if Jerusalem the
eigi allra besta yndið mitt. 137:7 Mun þú Edóms
not all best yndið my. 137: 7 will you Edom
niðjum, Drottinn, óheilladag Jerúsalem, þegar þeir
descendants, Lord, óheilladag Jerusalem when they
æptu: 'Rífið, rífið allt niður til grunna!' 137:8
shouted: 'Tear, Tear everything down to the ground! ' 137: 8
Babýlonsdóttir, þú sem tortímir! Heill þeim, er
Babylon daughter, you that destroy! complete them, the
geldur þér fyrir það sem þú hefir gjört oss! 137:9
requited you for it that you has done us! 137: 9
Heill þeim er þrífur ungbörn þín og slær þeim
complete the the clutches infants your and strikes the
niður við stein. 138:1 Eftir Davíð. Ég vil lofa þig
down to stone. 138: 1 after David. I will promise you
af öllu hjarta, lofsyngja þér frammi fyrir guðunum.
of all heart, sing you before for gods.
138:2 Ég vil falla fram fyrir þínu heilaga musteri og
138: 2 I will fall out for your holy temple and
lofa nafn þitt sakir miskunnar þinnar og trúfesti,
promise name business because mercy your and faithfulness
því að þú hefir gjört nafn þitt og orð þitt
the to you has done name business and words business
meira öllu öðru. 138:3 Þegar ég hrópaði, bænheyrðir
more all other. 138: 3 when I cried, answered
þú mig, þú veittir mér hugmóð, er ég fann kraft
you me you awarded me hugmóð, the I found power
hjá mér. 138:4 Allir konungar á jörðu skulu lofa
with me. 138: 4 All kings on ground shall promise

þig, Drottinn, er þeir heyra orðin af munni þínum.
you, Lord, the they hear the words of mouth your.
138:5 Þeir skulu syngja um vegu Drottins, því að
138: 5 they shall sing about ways Lord, the to
mikil er dýrð Drottins. 138:6 Því að Drottinn er hár
great the glory Lord. 138: 6 The to Lord the high
og sér þó hina lítilmótlegu og þekkir hinn
and the however, the poor and know other
drambláta í fjarska. 138:7 Þótt ég sé staddur í
let pride the distance. 138: 7 although I is present the
þrengingu, lætur þú mig lífi halda, þú réttir út
narrowing, leaves you me lives hold, you gathering out
hönd þína gegn reiði óvina minna, og hægri hönd
hand your against anger enemies less, and right hand
þín hjálpar mér. 138:8 Drottinn mun koma öllu vel
your help me. 138: 8 Lord will bring all well
til vegar fyrir mig, Drottinn, miskunn þín varir að
to other for me Lord, mercy your lips to
eilífu. Yfirgef eigi verk handa þinna. 139:1 Til
forever. Leave not work for your. 139: 1 In order
söngstjórans. Davíðssálmur. Drottinn, þú rannsakar og
director of music. Of music. Lord, you searches and
þekkir mig. 139:2 Hvort sem ég sit eða stend, þá
know me. 139: 2 whether that I sit or stand, then
veist þú það, þú skynjar hugrenningar mínar
know you it, you senses thoughts my
álengdar. 139:3 Hvort sem ég geng eða ligg, þá
distance. 139: 3 whether that I walk or lying, then
athugar þú það, og alla vegu mína gjörþekkir þú.
check you it, and all ways my gjörþekkir you.
139:4 Því að eigi er það orð á tungu minni, að
139: 4 The to not the it words on tongue memory, to
þú, Drottinn, þekkir það eigi til fulls. 139:5 Þú
you, Lord, know it not to full. 139: 5 you
umlykur mig á bak og brjóst, og hönd þína hefir
surrounds me on back and breasts and hand your has
þú lagt á mig. 139:6 Þekking þín er
you proposed on me. 139: 6 Knowledge your the
undursamlegri en svo, að ég fái skilið, of háleit,
remarkably than so, to I receive understood, of sublime,

ég er henni eigi vaxinn. 139:7 Hvert get ég farið
I the it not jumbo. 139: 7 each can I compliance
frá anda þínum og hvert flúið frá augliti þínu?
from spirit your and each displaced from face your home?
139:8 Þótt ég stigi upp í himininn, þá ertu þar,
139: 8 although I level up the the sky, then you where,
þótt ég gjörði undirheima að hvílu minni, sjá, þú
though I made Sheol to bed memory, see you
ert þar. 139:9 Þótt ég lyfti mér á vængi
are there. 139: 9 although I lifting me on wings
morgunroðans og settist við hið ysta haf, 139:10
morning and settled to the outermost ocean, 139: 10
einnig þar mundi hönd þín leiða mig og hægri hönd
also there would hand your lead me and right hand
þín halda mér. 139:11 Og þótt ég segði: 'Myrkrið
your keep me. 139: 11 and the though I say: 'darkness
hylji mig og ljósið í kringum mig verði nótt,'
cover me and light the around me price night '
139:12 þá myndi þó myrkrið eigi verða þér of
139: 12 then would however, darkness not will you of
myrkt og nóttin lýsa eins og dagur, myrkur og
dark and night describe as and day, dark and
ljós eru jöfn fyrir þér. 139:13 Því að þú hefir
light are equal for you. 139: 13 The to you has
myndað nýru mín, ofið mig í móðurlífi. 139:14 Ég
form kidney me woven me the womb. 139: 14 I
lofa þig fyrir það, að ég er undursamlega skapaður,
promise you for it, to I the marvelous created,
undursamleg eru verk þín, það veit ég næsta vel.
wonderful are work your, it know I next well.
139:15 Beinin í mér voru þér eigi hulin, þegar ég
139: 15 bone the me were you not covered, when I
var gjörður í leyni, myndaður í djúpum jarðar.
the pavement the secret, generated the deep earth.
139:16 Augu þín sáu mig, er ég enn var ómyndað
139: 16 eyes your saw me the I yet the ómyndað
efni, ævidagar voru ákveðnir og allir skráðir í
content, the days were determined and everyone registered the
bók þína, áður en nokkur þeirra var til orðinn.
books your before than some their the to noticeably.

139:17 En hversu torskildar eru mér hugsanir
139: 17 but how difficult to understand are me thoughts
þínar, ó Guð, hversu stórkostlegar eru þær allar
your, oh God how dramatic are the all
samanlagðar. 139:18 Ef ég vildi telja þær, væru þær
combined. 139: 18 If the I would count them, were the
fleiri en sandkornin, ég mundi vakna og vera enn
more than sand grains, I would wake and be yet
með hugann hjá þér. 139:19 Ó að þú, Guð, vildir
with mind with you. 139: 19 O to you, God wanted
fella níðingana. Morðingjar! Víkið frá mér.
Embed wicked. Murderers! accomplishment from me.
139:20 Þeir þrjóskast gegn þér með svikum og
139: 20 they persist against you with fraud and
leggja nafn þitt við hégóma. 139:21 Ætti ég eigi,
submit name business to vanity. 139: 21 should I no,
Drottinn, að hata þá, er hata þig, og hafa viðbjóð
Lord, to hate then, the hate you, and have disgusted
á þeim, er rísa gegn þér? 139:22 Ég hata þá fullu
on them, the rise against you? 139: 22 I hate then fully
hatri, þeir eru orðnir óvinir mínir. 139:23 Prófa mig,
hatred, they are become enemies My. 139: 23 test me
Guð, og þekktu hjarta mitt, rannsaka mig og þekktu
God and known heart my probe me and known
hugsanir mínar, 139:24 og sjá þú, hvort ég geng á
thoughts my, 139: 24 and view you, whether I walk on
glötunarvegi, og leið mig hinn eilífa veg. 140:1 Til
ruin roads, and way me other eternal way. 140: 1 In order
söngstjórans. Davíðssálmur. (140:2) Frelsa mig,
director of music. Of music. (140: 2) deliver me
Drottinn, frá illmennum, vernda mig fyrir
Lord, from wicked, protect me for
ofríkismönnum, 140:2 (140:3) þeim er hyggja á illt
violent men, 140: 2 (140: 3) the the retrospect on evil
í hjarta sínu og vekja ófrið á degi hverjum. 140:3
the heart his and draw war on day each. 140: 3
(140:4) Þeir gjöra tungur sínar hvassar sem
(140: 4) they made tongues their sharp that
höggormar, nöðrueitur er undir vörum þeirra. [Sela]
serpents, asps the the goods them. [Seal]

140:4 (140:5) Varðveit mig, Drottinn, fyrir hendi
140: 4 (140: 5) Keep me Lord, for hand
óguðlegra, vernda mig fyrir ofríkismönnum, er hyggja
wicked, protect me for violent men, the retrospect
á að bregða fæti fyrir mig. 140:5 (140:6)
on to foreclose foot for me. 140: 5 (140: 6)
Ofstopamenn hafa lagt gildrur í leyni fyrir mig
arrogant have proposed traps the secret for me
og þanið út snörur eins og net, hjá vegarbrúninni
and stretched out cords as and net, with roadshow
hafa þeir lagt möskva fyrir mig. [Sela] 140:6
have they proposed mesh for me. [Seal] 140: 6
(140:7) Ég sagði við Drottin: Þú ert Guð minn, ljá
(140: 7) I told to Lord: you are God my scythes
eyra, Drottinn, grátbeiðni minni. 140:7 (140:8)
ear, Lord, plea memory. 140: 7 (140: 8)
Drottinn Guð, mín máttuga hjálp, þú hlífir höfði
Lord God My powerful Help, you shelters head
mínu á orustudeginum. 140:8 (140:9) Uppfyll eigi,
my on the day of battle. 140: 8 (140: 9) meet no,
Drottinn, óskir hins óguðlega, lát vélar hans eigi
Lord, wishes the wicked, let Hosts his not
heppnast. [Sela] 140:9 (140:10) Þeir skulu eigi hefja
Successful. [Seal] 140: 9 (140: 10) they shall not start
höfuðið umhverfis mig, ranglæti vara þeirra skal
head around me wrongdoing product their the
hylja sjálfa þá. 140:10 (140:11) Lát rigna á þá
cover themselves them. 140: 10 (140: 11) Let rain on then
eldsglóðum, hrind þeim í gryfjur, svo að þeir fái
coals of fire, hrind the the pits, so to they receive
eigi upp staðið. 140:11 (140:12) Illmáll maður skal
not up stand. 140: 11 (140: 12) Illmáll man the
eigi fá staðist í landinu, ofríkismanninn skal ógæfan
not get passed the country, ruthless the disaster
elta með sífelldum höggum. 140:12 (140:13) Ég veit,
chase with continuous strokes. 140: 12 (140: 13) I know,
að Drottinn flytur mál hrjáðra, rekur réttar snauðra.
to Lord moves issues poor, runs right the poor.
140:13 (140:14) Vissulega skulu hinir réttlátu lofa
140: 13 (140: 14) certainly shall the righteous promise

nafn þitt, hinir hreinskilnu búa fyrir augliti þínu.
name business, the upright create for face your.
141:1 Davíðssálmur. Drottinn, ég ákalla þig, skunda
141: 1 Of music. Lord, I call you, hasten
þú til mín, ljá eyra raust minni, er ég ákalla þig.
you to me scythes ear voice memory, the I call you.
141:2 Bæn mín sé fram borin sem reykelsisfórn
141: 2 prayer My is out submitted that incense
fyrir auglit þitt, upplyfting handa minna sem
for face business, boost for less that
kvöldfórn. 141:3 Set þú, Drottinn, vörð fyrir munn
evening sacrifice. 141: 3 Set you, Lord, watch for mouth
minn, gæslu fyrir dyr vara minna. 141:4 Lát eigi
my custody for door product less. 141: 4 Let not
hjarta mitt hneigjast að neinu illu, að því að
heart my lean to anything evil, to the to
fremja óguðleg verk með illvirkjum, og lát mig eigi
commission wicked work with lawless, and let me not
eta krásir þeirra. 141:5 Þótt réttlátur maður slái
eat Delicacies them. 141: 5 although just man enters
mig og trúaður hirti mig, mun ég ekki þiggja
me and religious grabbing me will I not accept
sæmd af illum mönnum. Bæn mín stendur gegn
honor of evil humans. prayer My stands against
illsku þeirra. 141:6 Þegar höfðingjum þeirra verður
wickedness them. 141: 6 when princes their will
hrundið niður af kletti, munu menn skilja, að orð
excluded down of rock, will men understand, to words
mín voru sönn. 141:7 Eins og menn höggva við og
My were true. 141: 7 as and men chop to and
kljúfa á jörðu, svo skal beinum þeirra tvístrað við
splits on ground so the directly their scattered to
gin Heljar. 141:8 Til þín, Drottinn, mæna augu
gin Grave. 141: 8 In order your, Lord, spinal cord eyes
mín, hjá þér leita ég hælis, sel þú eigi fram líf
me with you looking I refuge, sel you not out life
mitt. 141:9 Varðveit mig fyrir gildru þeirra, er sitja
my. 141: 9 Keep me for Trap their, the sit
um mig, og fyrir snörum illvirkjanna. 141:10 Hinir
about me and for Snorri evildoers. 141: 10 The

óguðlegu falli í sitt eigið net, en ég sleppi heill á
wicked fall the his own net, than I release complete on
húfi. 142:1 Maskíl eftir Davíð, er hann var í
stake. 142: 1 mask after David the it the the
hellinum. Bæn. (142:2) Ég hrópa hátt til Drottins,
cave. Prayer. (142: 2) I shout high to Lord,
hástöfum grátbæni ég Drottin. 142:2 (142:3) Ég
capitals grátbæni I Lord. 142: 2 (142: 3) I
úthelli kveini mínu fyrir honum, tjái honum
pour mourning my for him, expressing him
neyð mína. 142:3 (142:4) Þegar andi minn
emergency my. 142: 3 (142: 4) when Spirit mine
örmagnast í mér, þekkir þú götu mína. Á leið
overwhelmed the me know you street my. On way
þeirri er ég geng hafa þeir lagt snörur fyrir mig.
the the I walk have they proposed cords for me.
142:4 (142:5) Ég lít til hægri handar og skyggnist
142: 4 (142: 5) I look to right hand and looks
um, en enginn kannast við mig. Mér er varnað
about, than no recognize to me. I the cargo
sérhvers hælis, enginn spyr eftir mér. 142:5 (142:6)
each refuge, no asks after me. 142: 5 (142: 6)
Ég hrópa til þín, Drottinn, ég segi: Þú ert hæli
I shout to your, Lord, I say: you are asylum
mitt, hlutdeild mín á landi lifenda. 142:6 (142:7)
my sharing My on country living. 142: 6 (142: 7)
Veit athygli kveini mínu, því að ég er mjög
Veit attention mourning my the to I the highly
þjakaður, bjarga mér frá ofsækjendum mínum, því
plagued, save me from persecutors my the
að þeir eru mér yfirsterkari. 142:7 (142:8) Leið mig
to they are me prevailed. 142: 7 (142: 8) route me
út úr dýflissunni, að ég megi lofa nafn þitt,
out from prison, to I be promise name business,
hinir réttlátu skipast í kringum mig, þegar þú
the righteous listen the around me when you
gjörir vel til mín. 143:1 Davíðssálmur. Drottinn, heyr
do well to min. 143: 1 Of music. Lord, hear
þú bæn mína, ljá eyra grátbeiðni minni í trúfesti
you prayer my scythes ear plea memory the faithfulness

þinni, bænheyr mig í réttlæti þínu. 143:2 Gakk
computer, hear me the justice your. 143: 2 Go
eigi í dóm við þjón þinn, því að enginn er
not the judgment to services your the to no the
réttlátur fyrir augliti þínu. 143:3 Óvinurinn eltir sál
just for face your. 143: 3 The enemy chases soul
mína, slær líf mitt til jarðar, lætur mig búa í
my strikes life my to ground leaves me create the
myrkri eins og þá sem löngu eru dánir. 143:4 Andi
dark as and then that time are dead. 143: 4 Andi
minn örmagnast í mér, hjarta mitt er agndofa hið
mine overwhelmed the me heart my the appalled the
innra í mér. 143:5 Ég minnist fornra daga, íhuga
internal the me. 143: 5 I remember ancient days consider
allar gjörðir þínar, ígrunda verk handa þinna. 143:6
all actions your, consider work for your. 143: 6
Ég breiði út hendurnar í móti þér, sál mín er sem
I spread out hands the against you soul My the that
örþrota land fyrir þér. [Sela] 143:7 Flýt þér að
örþrota land for you. [Seal] 143: 7 Hurry you to
bænheyra mig, Drottinn, andi minn örmagnast,
answer me Lord, Spirit mine faint,
byrg eigi auglit þitt fyrir mér, svo að ég verði
suppressor not face business for me so to I price
ekki líkur þeim, er gengnir eru til grafar. 143:8 Lát
not likely them, the gone are to grave. 143: 8 Let
þú mig heyra miskunn þína að morgni dags, því að
you me hear mercy your to morning day the to
þér treysti ég. Gjör mér kunnan þann veg, er ég
you trust I. Do me known the prevent, the I
á að ganga, því að til þín hef ég sál mína. 143:9
on to walk, the to to your have I soul my. 143: 9
Frelsa mig frá óvinum mínum, Drottinn, ég flý á
deliver me from enemies my Lord, I flee on
náðir þínar. 143:10 Kenn mér að gjöra vilja þinn,
assistance your. 143: 10 Kenn me to made will your
því að þú ert minn Guð. Þinn góði andi leiði mig
the to you are mine God. your good Spirit result me
um slétta braut. 143:11 Veit mér að lifa, Drottinn,
about smooth path. 143: 11 Veit me to live, Lord,

sakir nafns þíns, leið mig úr nauðum sakir réttlætis
because name your, way me from adversity because justice
þíns. 143:12 Lát þú óvini mína hverfa sakir trúfesti
your. 143: 12 Let you enemies my disappear because faithfulness
þinnar, ryð þeim öllum úr vegi, er að mér þrengja,
bureaus, rust the all from roads, the to me narrow,
því að ég er þjónn þinn. 144:1 Eftir Davíð. Lofaður
the to I the servant your. 144: 1 after David. Praise
sé Drottinn, bjarg mitt, sem æfir hendur mínar til
is Lord, rock my that trains hands my to
bardaga, fingur mína til orustu. 144:2 Miskunn mín
battle, fingers my to battle. 144: 2 mercy My
og vígi, háborg mín og hjálpari, skjöldur minn
and stronghold stronghold My and helper badge mine
og athvarf, hann leggur þjóðir undir mig. 144:3
and refuge, it suggests countries the me. 144: 3
Drottinn, hvað er maðurinn þess, að þú þekkir
Lord, what the man thereof, to you know
hann, mannsins barn, að þú gefir því gaum. 144:4
he, man baby, to you give the attention. 144: 4
Maðurinn er sem vindblær, dagar hans sem
man the that the wind blows, days his that
hverfandi skuggi. 144:5 Drottinn, sveig þú himin þinn
negligible shadow. 144: 5 Lord, crown you heaven your
og stíg niður, snertu fjöllin, svo að úr þeim rjúki.
and path down Contact mountains, so to from the smoke.
144:6 Lát eldinguna leiftra og tvístra óvinum, skjót
144: 6 Let lightning flash and scatter enemies, early
örvum þínum og skelf þá. 144:7 Rétt út hönd þína
arrows your and terrors them. 144: 7 right out hand your
frá hæðum, hríf mig burt og bjarga mér úr
from heights, impressed me off and save me from
hinum miklu vötnum, af hendi útlendinganna. 144:8
other much lakes, of hand foreigners. 144: 8
Munnur þeirra mælir tál, og hægri hönd
mouth their recommends deceitfulness, and right hand
þeirra er lyginnar hönd. 144:9 Guð, ég vil syngja
their the lies hand. 144: 9 God I will sing
þér nýjan söng, ég vil leika fyrir þér á tístrengjaða
you new singing, I will play for you on tístrengjaða

hörpu. 144:10 Þú veitir konungunum sigur, hrífur
harp. 144: 10 you provides kings victory, rakes
Davíð þjón þinn undan hinu illa sverði. 144:11
David services your before other poorly sword. 144: 11
Hríf mig burt og bjarga mér af hendi
impressed me off and save me of hand
útlendinganna. Munnur þeirra mælir tál, og
foreigners. mouth their recommends deceitfulness, and
hægri hönd þeirra er lyginnar hönd. 144:12 Synir
right hand their the lies hand. 144: 12 sons
vorir eru sem þroskaðir teinungar í æsku sinni,
our are that ripe tender young the youth time,
dætur vorar sem hornsúlur, úthöggnar í hallarstíl.
daughters our that pillars costly the hall style.
144:13 Hlöður vorar eru fullar og veita afurðir af
144: 13 Barn our are full and provide products of
hverri tegund, fénaður vor getur af sér þúsundir,
each species, cattle spring can of the thousands
verður tíþúsundfaldur á haglendum vorum, 144:14
will tíþúsundfaldur on hail ends our 144: 14
uxar vorir klyfjaðir, ekkert skarð og engir hernumdir
ox our loaded, nothing gap and no captive
og ekkert óp á torgum vorum. 144:15 Sæl er sú
and nothing shout on marketplaces were. 144: 15 Happy the the
þjóð, sem svo er ástatt fyrir, sæl er sú þjóð, sem
nation, that so the situation for, blessed the the nation, that
á Drottin að Guði. 145:1 Davíðs-lofsöngur. Ég vil
on Lord to God. 145: 1 Davidic praise. I will
vegsama þig, ó Guð minn, þú konungur, og prísa
praise you, oh God my you King, and praise
nafn þitt um aldur og ævi. 145:2 Á hverjum
name business about age and lifetime. 145: 2 On each
degi vil ég prísa þig og lofa nafn þitt um aldur
day will I praise you and promise name business about age
og ævi. 145:3 Mikill er Drottinn og mjög
and lifetime. 145: 3 great the Lord and highly
vegsamlegur, mikilleikur hans er órannsakanlegur.
praised greatness his the unsearchable.
145:4 Ein kynslóðin vegsamar verk þín fyrir annarri
145: 4 one generation glorifies work your for other

og kunngjörir máttarverk þín. 145:5 Þær segja frá
and proclaim mighty works Your. 145: 5 the say from
tign og dýrð vegsemdar þinnar: 'Ég vil syngja um
rank and glory glory performance: 'I will sing about
dásemdir þínar.' 145:6 Og um mátt ógnarverka
wonders information. ' 145: 6 and the about power awesome works
þinna tala þær: 'Ég vil segja frá stórvirkjum
your talk them: 'I will say from exploits
þínum.' 145:7 Þær minna á þína miklu gæsku og
you. ' 145: 7 the less on your much goodness and
fagna yfir réttlæti þínu. 145:8 Náðugur og
welcome the justice your. 145: 8 Gracious and
miskunnsamur er Drottinn, þolinmóður og mjög
merciful the Lord, patient and highly
gæskuríkur. 145:9 Drottinn er öllum góður, og
abounding. 145: 9 Lord the all good and
miskunn hans er yfir öllu, sem hann skapar. 145:10
mercy his the the all that it creates. 145: 10
Öll sköpun þín lofar þig, Drottinn, og dýrkendur
All creation your promises you, Lord, and worshipers
þínir prísa þig. 145:11 Þeir tala um dýrð
your praise you. 145: 11 they talk about glory
konungdóms þíns, segja frá veldi þínu. 145:12 Þeir
throne your, say from power your. 145: 12 they
kunngjöra mönnum veldi þitt, hina dýrlegu tign
proclaim men power business, the Majestic rank
konungdóms þíns. 145:13 Konungdómur þinn er
throne your. 145: 13 kingdom your the
konungdómur um allar aldir og ríki þitt stendur
kingdom about all ages and State business stands
frá kyni til kyns. Drottinn er trúfastur í öllum
from sex to kind. Lord the faithful the all
orðum sínum og miskunnsamur í öllum verkum
words their and merciful the all works
sínum. 145:14 Drottinn styður alla þá, er ætla að
her. 145: 14 Lord supports all then, the plan to
hníga, og reisir upp alla niðurbeygða. 145:15 Allra
fall, and builds up all down. 145: 15 Most
augu vona á þig, og þú gefur þeim fæðu þeirra á
eyes hope on you, and you gives the food their on

réttum tíma. 145:16 Þú lýkur upp hendi þinni og
right time. 145: 16 you ends up hand your and
seður allt sem lifir með blessun. 145:17
satisfy the desires everything that lives with blessing. 145: 17
Drottinn er réttlátur á öllum sínum vegum og
Lord the just on all their Ministry and
miskunnsamur í öllum sínum verkum. 145:18
merciful the all their works. 145: 18
Drottinn er nálægur öllum sem ákalla hann, öllum
Lord the near all that call he, all
sem ákalla hann í einlægni. 145:19 Hann uppfyllir
that call it the sincerity. 145: 19 it meets
ósk þeirra er óttast hann, og hróp þeirra heyrir
request their the fear he, and shout their hear
hann og hjálpar þeim. 145:20 Drottinn varðveitir alla
it and help them. 145: 20 Lord preserves all
þá er elska hann, en útrýmir öllum níðingum.
then the love he, than Exterminator all breakers.
145:21 Munnur minn skal mæla orðstír Drottins,
145: 21 mouth mine the measure reputation Lord,
allt hold vegsami hans heilaga nafn um aldur og
everything flesh glorify his holy name about age and
ævi. 146:1 Halelúja. Lofa þú Drottin, sála mín!
lifetime. 146: 1 Hallelujah. promise you Lord, soul My!
146:2 Ég vil lofa Drottin meðan lifi, lofsyngja Guði
146: 2 I will promise Lord while live, sing God
mínum, meðan ég er til. 146:3 Treystið eigi
my while I the to. 146: 3 Believe not
tignarmennum, mönnum sem enga hjálp geta veitt.
nobles, men that no aid can provided.
146:4 Andi þeirra líður burt, þeir verða aftur að
146: 4 Andi their feel off, they will back to
jörðu, á þeim degi verða áform þeirra að engu.
ground on the day will plans their to nothing.
146:5 Sæll er sá, er á Jakobs Guð sér til hjálpar,
146: 5 Blessed the saw the on Jacob God the to helps,
sá er setur von sína á Drottin, Guð sinn, 146:6
the the sets von their on Lord, God time 146: 6
hann sem skapað hefir himin og jörð, hafið og
it that created has heaven and ground, have and

allt sem í því er, hann sem varðveitir trúfesti
everything that the the is, it that preserves faithfulness
sína að eilífu, 146:7 sem rekur réttar kúgaðra og
their to forever, 146: 7 that runs right oppressed and
veitir brauð hungruðum. Drottinn leysir hina bundnu,
provides bread hungry. Lord laser the bound,
146:8 Drottinn opnar augu blindra, Drottinn reisir
146: 8 Lord opens eyes blind, Lord builds
upp niðurbeygða, Drottinn elskar réttláta. 146:9
up bowed, Lord love righteous. 146: 9
Drottinn varðveitir útlendingana, hann annast ekkjur
Lord preserves strangers, it care widows
og föðurlausa, en óguðlega lætur hann fara villa
and fatherless, than wicked leaves it go error
vegar. 146:10 Drottinn er konungur að eilífu, hann
hand. 146: 10 Lord the King to forever, it
er Guð þinn, Síon, frá kyni til kyns. Halelúja. 147:1
the God your Zion from sex to kind. Hallelujah. 147: 1
Halelúja. Það er gott að leika fyrir Guði vorum, því
Hallelujah. there the nice to play for God our the
að hann er yndislegur, honum hæfir lofsöngur. 147:2
to it the lovely, him qualified praise. 147: 2
Drottinn endurreisir Jerúsalem, safnar saman hinum
Lord restores Jerusalem collects together other
tvístruðu af Ísrael. 147:3 Hann læknar þá, er hafa
scattered of Israel. 147: 3 it doctors then, the have
sundurkramið hjarta, og bindur um benjar þeirra.
broken heart, and ties about wounds them.
147:4 Hann ákveður tölu stjarnanna, kallar þær
147: 4 it decide address stars, calls the
allar með nafni. 147:5 Mikill er Drottinn vor og
all with name. 147: 5 great the Lord spring and
ríkur að veldi, speki hans er ómælanleg. 147:6
rich to square, wisdom his the undetectable. 147: 6
Drottinn annast hrjáða, en óguðlega lægir hann að
Lord care poor, than wicked endemic it to
jörðu. 147:7 Syngið Drottni með þakklæti, leikið á
ground. 147: 7 Sing Lord with gratitude, play on
gígju fyrir Guði vorum. 147:8 Hann hylur himininn
Fiddle for God were. 147: 8 it covers sky

skýjum, býr regn handa jörðinni, lætur gras spretta
clouds, living rain for earth, leaves grass spring
á fjöllunum. 147:9 Hann gefur skepnunum fóður
on mountains. 147: 9 it gives animals feed
þeirra, hrafnsungunum, þegar þeir kalla. 147:10 Hann
their, young ravens, when they call. 147: 10 it
hefir eigi mætur á styrkleika hestsins, eigi þóknun
has not liking on strength horse not commission
á fótleggjum mannsins. 147:11 Drottinn hefir þóknun
on legs man. 147: 11 Lord has commission
á þeim er óttast hann, þeim er bíða miskunnar
on the the fear he, the the wait mercy
hans. 147:12 Vegsama Drottin, Jerúsalem, lofa þú
his. 147: 12 praise Lord, Jerusalem promise you
Guð þinn, Síon, 147:13 því að hann hefir gjört
God your Zion 147: 13 the to it has done
sterka slagbrandana fyrir hliðum þínum, blessað
strong bars for sides your blessed
börn þín, sem í þér eru. 147:14 Hann gefur landi
children your, that the you are. 147: 14 it gives country
þínu frið, seður þig á hinu kjarnbesta hveiti.
your peace satisfy the desires you on other finest wheat.
147:15 Hann sendir orð sitt til jarðar, boð hans
147: 15 it have words his to ground invitation his
hleypur með hraða. 147:16 Hann gefur snjó eins og
rushes with speed. 147: 16 it gives snow as and
ull, stráir út hrími sem ösku. 147:17 Hann sendir
wool, Strada out frost that ash. 147: 17 it have
hagl sitt sem brauðmola, hver fær staðist frost hans?
hail his that ice like morsels each able passed frost his?
147:18 Hann sendir út orð sitt og lætur ísinn
147: 18 it have out words his and leaves ice
þiðna, lætur vind sinn blása, og vötnin renna. 147:19
defrosted leaves wind time blow, and waters slide. 147: 19
Hann kunngjörði Jakob orð sitt, Ísrael lög sín og
it told Jakob words his Israel law their and
ákvæði. 147:20 Svo hefir hann eigi gjört við neina
provisions. 147: 20 so the has it not done to any
þjóð, þeim kennir hann ekki ákvæði sín.
nation, the teaches it not provisions themselves.

Halelúja. 148:1 Halelúja. Lofið Drottin af himnum,
Hallelujah. 148: 1 Hallelujah. Praise Lord of heaven
lofið hann á hæðum. 148:2 Lofið hann, allir englar
praise it on heights. 148: 2 Praise he, everyone angels
hans, lofið hann, allir herskarar hans. 148:3 Lofið
his praise he, everyone hosts his. 148: 3 Praise
hann, sól og tungl, lofið hann, allar lýsandi stjörnur.
he, sun and moon, praise he, all descriptive stars.
148:4 Lofið hann, himnar himnanna og vötnin, sem
148: 4 Praise he, heavens heaven and waters, that
eru yfir himninum. 148:5 Þau skulu lofa nafn
are the sky. 148: 5 the shall promise name
Drottins, því að hans boði voru þau sköpuð. 148:6
Lord, the to his available were they created. 148: 6
Og hann fékk þeim stað um aldur og ævi,
and the it received the place about age and lifetime,
hann gaf þeim lög, sem þau mega eigi brjóta. 148:7
it gave the law, that they mega not break. 148: 7
Lofið Drottin af jörðu, þér sjóskrímsl og allir
Praise Lord of ground you monster and everyone
hafstraumar, 148:8 eldur og hagl, snjór og reykur,
ocean 148: 8 fire and hail, Snow and smoke,
stormbylurinn, sem framkvæmir orð hans, 148:9
whirlwind shall, that performs words his 148: 9
fjöllin og allar hæðir, ávaxtartrén og öll sedrustrén,
mountains and all downs, fruit trees and all cedars,
148:10 villidýrin og allur fénaður, skriðkvikindin og
148: 10 beast and all livestock, creeping thing and
fleygir fuglar, 148:11 konungar jarðarinnar og allar
advances birds, 148: 11 kings earth and all
þjóðir, höfðingjar og allir dómendur jarðar, 148:12
nations, chiefs and everyone judges ground 148: 12
bæði yngismenn og yngismeyjar, öldungar og ungir
both sons and maid, elders and young
sveinar! 148:13 Þau skulu lofa nafn Drottins, því
lads! 148: 13 the shall promise name Lord, the
að hans nafn eitt er hátt upp hafið, tign hans er
to his name one the high up the sea, rank his the
yfir jörð og himni. 148:14 Hann lyftir upp horni
the ground and heaven. 148: 14 it lifts up corner

fyrir lýð sinn, lofsöngur hljómi hjá öllum
for people time Rhapsody sound with all
dýrkendum hans, hjá sonum Ísraels, þjóðinni, sem er
worshipers his with children Israel nation, that the
nálæg honum. Halelúja. 149:1 Halelúja. Syngið
Local him. Hallelujah. 149: 1 Hallelujah. Sing
Drottni nýjan söng, lofsöngur hans hljómi í söfnuði
Lord new singing, Rhapsody his sound the assembly
trúaðra. 149:2 Ísrael gleðjist yfir skapara sínum,
believers. 149: 2 Israel rejoice the Creator his
synir Síonar fagni yfir konungi sínum. 149:3 Þeir
children Zion rejoice the king her. 149: 3 they
skulu lofa nafn hans með gleðidansi, leika fyrir
shall promise name his with dance of joy, play for
honum á bumbur og gígjur. 149:4 Því að Drottinn
him on drums and harps. 149: 4 The to Lord
hefir þóknun á lýð sínum, hann skrýðir hrjáða
has commission on people his it beautify the poor
með sigri. 149:5 Hinir trúuðu skulu gleðjast með
with victory. 149: 5 The believers shall rejoice with
sæmd, syngja fagnandi í hvílum sínum 149:6 með
honor, sing rejoicing the berths their 149: 6 with
lofgjörð Guðs á tungu og tvíeggjað sverð í höndum
worship God on tongue and double-edged sword the hands
149:7 til þess að framkvæma hefnd á þjóðunum,
149: 7 to the to perform revenge on Nations
hirtingu á lýðunum, 149:8 til þess að binda konunga
punishment on people, 149: 8 to the to tie kings
þeirra með fjötrum, þjóðhöfðingja þeirra með
their with chains, Heads of State their with
járnhlekkjum, 149:9 til þess að fullnægja á þeim
iron chains, 149: 9 to the to satisfy on the
skráðum dómi. Það er til vegsemdar öllum
listed court. there the to glory all
dýrkendum hans. Halelúja. 150:1 Halelúja. Lofið Guð
worshipers his. Hallelujah. 150: 1 Hallelujah. Praise God
í helgidómi hans, lofið hann í voldugri festingu
the sanctuary his praise it the powerful coupling
hans! 150:2 Lofið hann fyrir máttarverk hans, lofið
his! 150: 2 Praise it for mighty works his praise

hann eftir mikilleik hátignar hans! 150:3 Lofið hann
it after greatness greatness his! 150: 3 Praise it
með lúðurhljómi, lofið hann með hörpu og gígju!
with trumpet praise it with harp and harp!
150:4 Lofið hann með bumbum og gleðidansi, lofið
150: 4 Praise it with tambourine and dance of joy, praise
hann með strengleik og hjarðpípum! 150:5 Lofið
it with stringed instruments and flute! 150: 5 Praise
hann með hljómandi skálabumbum, lofið hann með
it with sounding cymbals, praise it with
hvellum skálabumbum! 150:6 Allt sem andardrátt
loud cymbals! 150: 6 everything that breathing
hefir lofi Drottin! Halelúja!
has praise Lord! Hallelujah!

1:1 Orðskviðir Salómons Davíðssonar, Ísraels
1: 1 proverbs Solomon David, Israel
konungs, 1:2 til þess að menn kynnist visku og
king 1: 2 to the to men meets wisdom and
aga, læri að skilja skynsamleg orð, 1:3 til þess
discipline, learn to understand sense words, 1: 3 to the
að menn fái viturlegan aga, réttlæti, réttvísi og
to men receive wise linear discipline, justice, justice and
ráðvendni, 1:4 til þess að þeir veiti hinum óreyndu
integrity, 1: 4 to the to they grant other inexperienced
hyggindi, unglingum þekking og aðgætni, - 1:5 hinn
understanding, adolescents knowledge and caution, - 1: 5 other
vitri hlýðir á og eykur lærdóm sinn, og hinn
wise listen on and increases learning time and other
hyggni nemur hollar lífsreglur - 1:6 til þess að
wise amounts healthy principles - 1: 6 to the to
menn skilji orðskviði og líkingamál, orð
men understand byword and allegory, words
spekinganna og gátur þeirra. 1:7 Ótti Drottins er
wise and riddles them. 1: 7 Fear Lord the
upphaf þekkingar, visku og aga fyrirlíta afglapar
beginning knowledge, wisdom and discipline look for fools
einir. 1:8 Hlýð þú, son minn, á áminning föður þíns
alone. 1: 8 Listen you, son my on reminder father your
og hafna eigi viðvörun móður þinnar, 1:9 því að
and ports not warning mother bureaus, 1: 9 the to
þær eru yndislegur sveigur á höfði þér og men um
the are lovely crown on head you and men about
háls þinn. 1:10 Son minn, þegar skálkar ginna þig,
neck your. 1:10 son my when sinners entice you,
þá gegn þeim eigi. 1:11 Þegar þeir segja: 'Kom með
then against the no. 1:11 when they say: 'Come with
oss! Leggjumst í launsátur til manndrápa, sitjum
us! lay the ambush to murder, sit
án saka um saklausan mann, 1:12 gleypum þá
without justice about innocent man 1:12 Swallow then
lifandi eins og Hel - með húð og hári, eins og þá
living as and Hel - with skin and hair, as and then
sem farnir eru til dánarheima. 1:13 Alls konar
that beginning are to grave. 1:13 total kind

dýra muni munum vér eignast, fylla hús vor
animals will will we acquire, fill house spring
rændum fjármunum. 1:14 Þú skalt taka jafnan hlut
auditory funds. 1:14 you Do take always share
með oss, einn sjóð skulum vér allir hafa' - 1:15
with us one cash Let we everyone have ' - 1:15
son minn, þá haf ekki samleið við þá, halt fæti
son my then ocean not common to then, halt foot
þínum frá stigum þeirra. 1:16 Því að fætur þeirra
your from levels them. 1:16 The to feet their
eru skjótir til ills og fljótir til að úthella blóði. 1:17
are for rapid to ills and quick to to shed blood. 1:17
Því að til einskis þenja menn út netið í augsýn
The to to nothing expand men out network the sight
allra fleygra fugla, 1:18 og slíkir menn sitja um sitt
all wedge birds, 1:18 and such men sit about his
eigið líf, liggja í launsátri fyrir sjálfum sér. 1:19
own life, available the ambush for himself a. 1:19
Þannig fer öllum þeim, sem fíknir eru í
thus leaves all them, that addictions are the
rangfenginn gróða: fíknin verður þeim að fjörlesti.
dishonest profit: addiction will the to animation train.
1:20 Spekin kallar hátt á strætunum, lætur rödd
1:20 wisdom calls high on streets, leaves voice
sína gjalla á torgunum. 1:21 Hún hrópar á
their voice on piazzas. 1:21 she shouts on
glaummiklum gatnamótum, við borgarhliðin heldur
rejoicing intersection, to gates but
hún tölur sínar: 1:22 Hversu lengi ætlið þér, fávísir,
it numbers their: 1:22 how long Do you foolish;
að elska fávísi og hinir háðgjörnu að hafa yndi af
to love ignorance and the háðgjörnu to have dear of
háði og heimskingjarnir að hata þekkingu? 1:23
mockery and fools to hate knowledge? 1:23
Snúist til umvöndunar minnar, sjá, ég læt anda minn
turn to reproof my see I let spirit mine
streyma yfir yður, kunngjöri yður orð mín. 1:24 En
stream the you make known you words min. 1:24 but
af því að þér færðust undan, þá er ég kallaði, og
of the to you moved previous then the I called, and

enginn gaf því gaum, þótt ég rétti út höndina, 1:25
no gave the attentive, though I right out hand, 1:25
heldur létuð öll mín ráð sem vind um eyrun
but létuð all My expected that wind about ears
þjóta og skeyttuð eigi umvöndun minni, 1:26 þá
rush and skeyttuð not correction memory, 1:26 then
mun ég hlæja í ógæfu yðar, draga dár að, þegar
will I laugh the disaster your reduce mock that, when
skelfingin dynur yfir yður, 1:27 þegar skelfingin
The horror happens the you 1:27 when The horror
dynur yfir yður eins og þrumuveður og ógæfa yðar
happens the you as and thunderstorms and misfortune your
nálgast eins og fellibylur, þegar neyð og angist
available as and hurricane, when emergency and anguish
dynja yfir yður. 1:28 Þá munu þeir kalla á mig,
strikes the you. 1:28 then will they call on me
en ég mun ekki svara, þeir munu leita mín, en
than I will not answer, they will looking me than
ekki finna mig. 1:29 Vegna þess að þeir hötuðu
not find me. 1:29 because the to they hated
þekking og aðhylltust ekki ótta Drottins, 1:30 skeyttu
knowledge and liberal not fear Lord, 1:30 made light
ekki ráðum mínum og smáðu alla umvöndun mína,
not advice my and forsaken all correction my
1:31 þá skulu þeir fá að neyta ávaxtar breytni
1:31 then shall they get to consume fruit behavior
sinnar og mettast af sínum eigin vélræðum. 1:32 Því
his and satisfied of their own Mechanical. 1:32 The
að fráhvarf fávísra drepur þá, og uggleysi
to withdrawal foolish kills then, and complacency
heimskingjanna tortímir þeim. 1:33 En sá sem á mig
Fools destroy them. 1:33 but the that on me
hlýðir, mun búa óhultur, mun vera öruggur og engri
listens will create ease, will be safe and no
óhamingju kvíða. 2:1 Son minn, ef þú veitir orðum
unhappiness anxiety. 2: 1 son my if you provides words
mínum viðtöku og geymir boðorð mín hjá þér,
my receipt and stores commandments My with you
2:2 svo að þú ljáir spekinni athygli þína, hneigir
2: 2 so to you scythes wisdom attention your worship

hjarta þitt að hyggindum, 2:3 já, ef þú kallar á
heart business to understanding, 2: 3 yes, if you calls on
skynsemina og hrópar á hyggindin, 2:4 ef þú leitar
reason and shouts on understanding, 2: 4 if you search
að þeim sem að silfri og grefst eftir þeim eins og
to the that to silver and tries after the as and
fólgnum fjársjóðum, 2:5 þá munt þú skilja, hvað
hidden treasures, 2: 5 then will you understand, what
ótti Drottins er, og öðlast þekking á Guði. 2:6 Því
fear Lord is, and gain knowledge on God. 2: 6 The
að Drottinn veitir speki, af munni hans kemur
to Lord provides wisdom of mouth his is
þekking og hyggindi. 2:7 Hann geymir hinum
knowledge and understanding. 2: 7 it stores other
ráðvöndu gæfuna, er skjöldur þeirra, sem breyta
ráðvöndu luck, the badge their, that change
grandvarlega, 2:8 með því að hann vakir yfir stigum
blameless, 2: 8 with the to it watches the levels
réttarins og varðveitir veg sinna guðhræddu. 2:9
right and preserves prevention their saints. 2: 9
Þá munt þú og skilja, hvað réttlæti er og réttur
then will you and understand, what justice the and right
og ráðvendni, - í stuttu máli, sérhverja braut hins
and integrity, - the short matter, any path the
góða. 2:10 Því að speki mun koma í hjarta þitt,
good. 2:10 The to wisdom will bring the heart business,
og þekking verða sálu þinni yndisleg. 2:11 Aðgætni
and knowledge will soul your lovely. 2:11 Discretion
mun vernda þig, og hyggindin varðveita þig, 2:12 til
will protect you, and understanding preserve you, 2:12 to
þess að frelsa þig frá vegi hins illa, frá þeim
the to save you from roads the ill from the
mönnum, sem fara með fals, 2:13 sem yfirgefa stigu
human that go with socket, 2:13 that leave paths
einlægninnar og ganga á vegum myrkursins 2:14
uprightness and walking on Ministry darkness 2:14
sem hafa gleði af því að gjöra illt, fagna yfir
that have delight of the to made evil, welcome the
illsku hrekkjum, 2:15 sem gjöra vegu sína
wickedness honest, 2:15 that made ways their

hlykkjótta og komnir eru út á glapstigu í breytni
crooked and come are out on glapstigu the behavior
sinni, 2:16 til þess að frelsa þig frá léttúðarkonu, frá
time, 2:16 to the to save you from wayward wife, from
blíðmálugri konu sem annar á, 2:17 sem yfirgefið
blíðmálugri woman that other a, 2:17 that left
hefir unnusta æsku sinnar og gleymt sáttmála Guðs
has fiancee youth his and forgotten Charter God
síns, 2:18 því að hús hennar hnígur í dauðann, og
his 2:18 the to house her collapses the death, and
brautir hennar liggja niður til framliðinna, 2:19 þeir
paths her available down to deceased, 2:19 they
sem inn til hennar fara, snúa engir aftur, og aldrei
that Sign In to her go, turn no again, and never
komast þeir á lífsins stigu, - 2:20 til þess að þú
access they on life paths - 2:20 to the to you
gangir á vegi góðra manna og haldir þig á stigum
walk on roads good people and keep you on levels
réttlátra. 2:21 Því að hinir hreinskilnu munu byggja
righteous. 2:21 The to the upright will building
landið, og hinir grandvöru verða eftir í því. 2:22
country, and the blameless will after the it. 2:22
En hinir óguðlegu munu upprættir verða úr landinu,
but the wicked will source should will from country,
og hinum svikulu verða útrýmt þaðan. 3:1 Son
and other fraudulent will eradicated there. 3: 1 son
minn, gleym eigi kenning minni, og hjarta þitt
my Forget not theory memory, and heart business
varðveiti boðorð mín, 3:2 því að langa lífdaga og
keep commandments me 3: 2 the to long of days and
farsæl ár og velgengni munu þau veita þér í
successful years and success will they provide you the
ríkum mæli. 3:3 Kærleiki og trúfesti munu aldrei
rich scale. 3: 3 love and faithfulness will never
yfirgefa þig. Bind þau um háls þér, rita þau á
leave you. Bind they about neck you write they on
spjald hjarta þíns, 3:4 þá munt þú ávinna þér hylli
card heart your, 3: 4 then will you gain you favor
og fögur hyggindi, bæði í augum Guðs og manna.
and beautiful understanding, both the eyes God and people.

3:5 Treystu Drottni af öllu hjarta, en reiddu þig
3: 5 Trust Lord of all heart, than relied you
ekki á eigið hyggjuvit. 3:6 Mundu til hans á öllum
not on own understanding. 3: 6 Remember to his on all
þínum vegum, þá mun hann gjöra stigu þína slétta.
your road, then will it made paths your smooth.
3:7 Þú skalt ekki þykjast vitur, óttast Drottin og
3: 7 you Do not playable wise, fear Lord and
forðast illt, 3:8 það mun verða heilnæmt fyrir líkama
avoid evil, 3: 8 it will will healthy for body
þinn og hressandi fyrir bein þín. 3:9 Tigna Drottin
your and refreshing for direct Your. 3: 9 worship Lord
með eigum þínum og með frumgróða allrar uppskeru
with have your and with firstfruits all harvest
þinnar, 3:10 þá munu hlöður þínar verða nægtafullar
bureaus, 3:10 then will barns your will sufficient full
og vínberjalögurinn flóa út af vínlagarþróm þínum.
and wine Bay out of winepress your.
3:11 Son minn, lítilsvirð eigi ögun Drottins og lát
3:11 son my despise not discipline Lord and let
þér eigi gremjast umvöndun hans, 3:12 því að
you not resent correction his 3:12 the to
Drottinn agar þann, sem hann elskar, og lætur þann
Lord agar the, that it love, and leaves the
son kenna til, sem hann hefir mætur á. 3:13 Sæll
son teach to, that it has liking a. 3:13 Blessed
er sá maður, sem öðlast hefir speki, sá maður, sem
the the man that gain has wisdom the man that
hyggindi hlotnast. 3:14 Því að betra er að afla sér
understanding come. 3:14 The to better the to provide the
hennar en að afla silfurs, og arðurinn af henni
her than to provide silver, and Market of it
ágætari en gull. 3:15 Hún er dýrmætari en perlur,
excellent than gold. 3:15 she the precious than beads,
og allir dýrgripir þínir jafnast ekki á við hana.
and everyone treasures your match not on to it.
3:16 Langir lífdagar eru í hægri hendi hennar,
3:16 long of days are the right hand its
auður og mannvirðingar í vinstri hendi hennar. 3:17
blank and honor the left hand her. 3:17

Vegir hennar eru yndislegir vegir og allar götur
Roads her are pleasantness roads and all ever
hennar velgengni. 3:18 Hún er lífstré þeim, sem
her success. 3:18 she the tree of life them, that
grípa hana, og sæll er hver sá, er heldur fast í
catch it, and blessed the each saw the but fixed the
hana. 3:19 Drottinn grundvallaði jörðina með visku,
it. 3:19 Lord foundation ground with wisdom,
festi himininn af hyggjuviti. 3:20 Fyrir þekking hans
rope sky of guidance. 3:20 for knowledge his
mynduðust hafdjúpin og drýpur döggin úr
formed depths and dripping dew from
skýjunum. 3:21 Son minn, varðveit þú visku og
clouds. 3:21 son my garrison you wisdom and
gætni, lát þær eigi víkja frá augum þínum, 3:22 þá
care, let the not depart from eyes your 3:22 then
munu þær verða líf sálu þinni og prýði fyrir háls
will the will life soul your and splendor for neck
þinn. 3:23 Þá muntu ganga óhultur veg þinn og
your. 3:23 then will walking ease prevention your and
eigi drepa við fæti. 3:24 Þegar þú leggst til hvíldar,
not kill to foot. 3:24 when you lie to rest,
þarft þú ekki að hræðast, og hvílist þú, mun
need you not to fear, and rests you, will
svefninn verða vær. 3:25 Þú þarft ekki að óttast
sleep will sweet. 3:25 you need not to fear
skyndilega hræðslu, né eyðilegging hinna óguðlegu,
suddenly fear, nor destruction the wicked,
þegar hún dynur yfir. 3:26 Því að Drottinn mun
when it happens above. 3:26 The to Lord will
vera athvarf þitt og varðveita fót þinn, að
be refuge business and preserve established your to
hann verði eigi fanginn. 3:27 Synja eigi góðs þeim,
it price not Prisoner. 3:27 refused not good them,
er þarfnast þess, ef það er á þínu valdi að gjöra
the needs thereof, if it the on your power to made
það. 3:28 Seg þú ekki við náunga þinn: 'Far og
it. 3:28 Tell you not to neighbor your: 'Far and
kom aftur! á morgun skal ég gefa þér' - ef þú
came again! on tomorrow the I give you ' - if you

þó átt það til. 3:29 Brugga eigi illt gegn
however, direction it to. 3:29 brew not evil against
náunga þínum, þegar hann býr öruggur hjá þér.
neighbor your when it living safe with you.
3:30 Deil ekki við neinn að ástæðulausu, ef hann
3:30 Contend not to anyone to reason, if it
hefir ekki gjört þér neitt mein. 3:31 Öfunda ekki
has not done you anything harm. 3:31 envy not
ofbeldismanninn og haf engar mætur á neinum
abuser and ocean no liking on any
gjörðum hans. 3:32 Því að andstyggð er sá Drottni,
actions his. 3:32 The to abomination the the Lord,
er afvega fer, en ráðvandir menn alúðarvinir hans.
the astray leaves, than blameless men devotion friends his.
3:33 Bölvun Drottins er yfir húsi hins óguðlega, en
3:33 curse Lord the the house the wicked, than
bústað réttlátra blessar hann. 3:34 Spottsama spottar
dwelling righteous bless it. 3:34 Spot same mockers
hann, en lítillátum veitir hann náð. 3:35 Vitrir
he, than lowly provides it reached. 3:35 wise
menn munu heiður hljóta, en heimskingjar bera
men will honors receive, than fools carry
smán úr býtum. 4:1 Heyrið, synir, áminning föður
shame from býtum. 4: 1 Listen sons, reminder father
yðar og hlýðið til, svo að þér lærið hyggindi! 4:2
your and listen to, so to you learn understanding! 4: 2
Því að góðan lærdóm gef ég yður, hafnið eigi
The to good learning give I you refuse not
kenning minni! 4:3 Þegar ég var sonur í
theory memory! 4: 3 when I the son the
föðurhúsum, viðkvæmt einkabarn heima hjá móður
my father, sensitive child home with mother
minni, 4:4 þá kenndi faðir minn mér og sagði við
memory, 4: 4 then taught father mine me and told to
mig: 'Hjarta þitt haldi fast orðum mínum, varðveit
me: 'Heart business will fixed words my garrison
þú boðorð mín, og muntu lifa! 4:5 Afla þér
you commandments me and will live! 4: 5 provides you
visku, afla þér hygginda! Gleym eigi og vík eigi
wisdom, provide you wisdom! forget not and Structures not

frá orðum munns míns! 4:6 Hafna henni eigi, þá
from words mouth my! 4: 6 Decline it no, then
mun hún varðveita þig, elska hana, þá mun hún
will it preserve you, love it, then will it
vernda þig. 4:7 Upphaf viskunnar er: afla þér
protect you. 4: 7 Initiation wisdom is: provide you
visku, afla þér hygginda fyrir allar eigur þínar! 4:8
wisdom, provide you wisdom for all property ads! 4: 8
Haf hana í hávegum, þá mun hún hefja þig, hún
Haf her the dear, then will it start you, it
mun koma þér til vegs, ef þú umfaðmar hana. 4:9
will bring you to tract, if you embrace it. 4: 9
Hún mun setja yndislegan sveig á höfuð þér, sæma
she will set lovely crown on head you honor
þig prýðilegri kórónu.' 4:10 Heyr þú, son minn, og
you splendor depth crown. ' 4:10 hear you, son my and
veit viðtöku orðum mínum, þá munu æviár þín
know receipt words my then will years of your
mörg verða. 4:11 Ég vísa þér veg spekinnar,
many will. 4:11 I reference you prevention wisdom,
leiði þig á brautir ráðvendninnar. 4:12 Gangir þú
result you on paths righteousness. 4:12 Gang you
þær, skal leið þín ekki verða þröng, og hlaupir þú,
them, the way your not will narrow, and Runners you,
skalt þú ekki hrasa. 4:13 Haltu fast í agann,
Do you not stumble. 4:13 Hold fixed the Agan,
slepptu honum ekki, varðveittu hann, því að hann er
release him not preserved he, the to it the
líf þitt. 4:14 Kom þú eigi á götu óguðlegra og
life business. 4:14 Come you not on street wicked and
gakk eigi á vegi vondra manna. 4:15 Sneið hjá
go not on roads bad people. 4:15 slice with
honum, farðu hann ekki, snú þú frá honum og
him, review it not turn you from him and
farðu fram hjá. 4:16 Því að þeir geta ekki sofið,
review out with. 4:16 The to they can not sleep
nema þeir hafi gjört illt, og þeim kemur ekki dúr
unless they have done evil, and the is not major
á auga, nema þeir hafi fellt einhvern. 4:17 Því að
on eye, unless they have cancel someone. 4:17 The to

þeir eta glæpabrauð og drekka ofbeldisvín. 4:18 Gata
they eat crime bread and drink violence. 4:18 Street
réttlátra er eins og bjartur árdagsljómi, sem verður
righteous the as and clear árdagsljómi, that will
æ skærari fram á hádegi. 4:19 Vegur
increasingly bright out on noon. 4:19 way
óguðlegra er eins og niðamyrkur, þeir vita ekki, um
wicked the as and darkness, they know not about
hvað þeir hrasa. 4:20 Son minn, gef gaum að ræðu
what they stumble. 4:20 son my give attention to speech
minni, hneig eyra þitt að orðum mínum. 4:21 Lát
memory, Incline ear business to words my. 4:21 Let
þau eigi víkja frá augum þínum, varðveit þau innst
they not depart from eyes your garrison they dep
í hjarta þínu. 4:22 Því að þau eru líf þeirra, er
the heart your. 4:22 The to they are life their, the
öðlast þau, og lækning fyrir allan líkama þeirra.
gain them, and remedy for all body them.
4:23 Varðveit hjarta þitt framar öllu öðru, því að
4:23 Keep heart business more all Secondly, the to
þar eru uppsprettur lífsins. 4:24 Haltu fláræði
there are fountains life. 4:24 Hold perverse
munnsins burt frá þér og lát fals varanna vera
mouth off from you and let socket products be
fjarri þér. 4:25 Augu þín líti beint fram og
removed you. 4:25 eyes your look directly out and
augnalok þín horfi beint fram undan þér. 4:26 Gjör
augnalok your watch directly out before you. 4:26 Do
braut fóta þinna slétta, og allir vegir þínir séu
path feet your smooth, and everyone roads your are
staðfastir. 4:27 Vík hvorki til hægri né vinstri, haltu
Persevere. 4:27 Vik neither to right nor left, hold
fæti þínum burt frá illu. 5:1 Son minn, gef gaum
foot your off from evil. 5: 1 son my give attention
að speki minni, hneig eyra þitt að hyggindum
to wisdom memory, Incline ear business to wisdom
mínum, 5:2 til þess að þú megir varðveita mannvit
my 5: 2 to the to you mayest preserve wisdom
og varir þínar geymi þekkingu. 5:3 Því að
and lips your tank knowledge. 5: 3 The to

hunangsseimur drýpur af vörum lauslátrar konu, og
honeycomb dripping of goods strange woman and
gómur hennar er hálli en olía. 5:4 En að síðustu er
palate her the subtle than oil. 5: 4 but to last the
hún beiskari en malurt, beitt eins og tvíeggjað
it bitter kari than wormwood, applied as and double-edged
sverð. 5:5 Fætur hennar ganga niður til dauðans,
sword. 5: 5 feet her walking down to death,
spor hennar liggja til Heljar. 5:6 Til þess að hún
shoes her available to Grave. 5: 6 In order the to it
hitti ekki leið lífsins, eru brautir hennar á reiki, og
met not way life, are paths her on roaming, and
hún veit ekki hvert hún fer. 5:7 Heyrið mig því,
it know not each it leaves. 5: 7 hear me therefore,
synir, og víkið eigi frá orðum munns míns. 5:8
sons, and withdraw not from words mouth my. 5: 8
Legg leið þína langt frá henni og kom þú ekki
Legg way your far from it and came you not
nálægt húsdyrum hennar, 5:9 svo að þú gefir
close doorway of the house its 5: 9 so to you give
ekki öðrum æskublóma þinn og ár þín grimmum
not other youth, your and years your cruel
manni, 5:10 svo að útlendir menn mettist ekki af
man 5:10 so to strangers men mettist not of
eigum þínum og aflafé þitt lendi ekki í annarlegu
have your and aflafé business land not the strange
húsi, 5:11 og þú andvarpir að lokum, þá er líkami
house 5:11 and you mourn to Finally, then the body
þinn og hold veslast upp, 5:12 og segir: 'Hversu
your and flesh shrivels a, 5:12 and says: 'How
hefi ég hatað aga og hjarta mitt fyrirlitið
have I hated discipline and heart my Looking for
umvöndun! 5:13 að ég skyldi ekki hlýða raustu
correction! 5:13 to I would not listen voice
kennara minna og hneigja eyra mitt til þeirra, er
teachers less and bowing ear my to their, the
fræddu mig! 5:14 Við sjálft lá, að ég hefði ratað í
teaching me! 5:14 We itself lay, to I would codified the
mestu ógæfu á miðju dómþingi safnaðarins.' 5:15
most disaster on center hearing the congregation. ' 5:15

Drekk þú vatn úr vatnsþró þinni og rennandi vatn
Drink you water from cisterns your and flowing water
úr brunni þínum. 5:16 Eiga lindir þínar að flóa út
from well your. 5:16 own resources your to Bay out
á götuna, lækir þínir út á torgin? 5:17 Þér einum
on street, streams your out on squares? 5:17 Ye single
skulu þær tilheyra og engum óviðkomandi með þér.
shall the belong and no unauthorized with you.
5:18 Uppspretta þín sé blessuð, og gleð þig yfir
5:18 source your is blessed, and Gladden you the
festarmey æsku þinnar, 5:19 elsku-hindinni,
festarmey youth bureaus, 5:19 love-hind inside,
yndis-gemsunni. Brjóst hennar gjöri þig ætíð
enjoyment-loved gems. breast her do you always
drukkinn, og ást hennar fjötri þig ævinlega. 5:20 En
drunk, and love her shackles you always. 5:20 but
hví skyldir þú, son minn, láta léttúðarkonu töfra þig,
why happen you, son my let wayward wife magic you,
og faðma barm lauslátrar konu? 5:21 Því að vegir
and embrace bosom strange woman? 5:21 The to roads
sérhvers manns blasa við Drottni, og allar brautir
each people faced to Lord, and all paths
hans gjörir hann sléttar. 5:22 Misgjörðir hins
his do it smooth. 5:22 iniquities the
óguðlega fanga hann, og hann verður veiddur í
wicked capture he, and it will caught the
snörur synda sinna. 5:23 Hann mun deyja vegna
cords swim conduct. 5:23 it will die because
skorts á aga og kollsteypast vegna sinnar miklu
lack on discipline and overthrown because his much
heimsku. 6:1 Son minn, hafir þú gengið í ábyrgð
stupidity. 6: 1 son my have you been the responsibility
fyrir náunga þinn, hafir þú gengið til handsala fyrir
for neighbor your have you been to handshake for
annan mann, 6:2 hafir þú ánetjað þig með orðum
other man 6: 2 have you addicted you with words
munns þíns, látið veiðast með orðum munns þíns,
mouth your, let caught with words mouth your,
6:3 þá gjör þetta, son minn, til að losa þig - því
6: 3 then do this son my to to free you - the

að þú ert kominn á vald náunga þíns - far þú,
to you are come on power neighbor your - impression you,
varpa þér niður og legg að náunga þínum. 6:4 Lát
shed you down and suggest to neighbor your. 6: 4 Let
þér eigi koma dúr á auga, né blund á brá. 6:5
you not bring major on eye, nor snooze on drew. 6: 5
Losa þig eins og skógargeit úr höndum hans, eins
free you as and gazelle from hands his as
og fugl úr höndum fuglarans. 6:6 Far þú til
and bird from hands World's. 6: 6 Far you to
maursins, letingi! skoða háttu hans og verð hygginn.
ant, sluggard view Practice his and Price knowing.
6:7 Þótt hann hafi engan höfðingja, engan
6: 7 although it have none ruler, none
yfirboðara eða valdsherra, 6:8 þá aflar hann sér
superior or ruler, 6: 8 then acquires it the
samt vista á sumrin og dregur saman fæðu sína
still save on summer and reduces together food their
um uppskerutímann. 6:9 Hversu lengi ætlar þú,
about harvest. 6: 9 how long plan you,
letingi, að hvílast? hvenær ætlar þú að rísa af
sluggard, to rest? anytime plan you to rise of
svefni? 6:10 Sofa ögn enn, blunda ögn enn, leggja
sleep? 6:10 Sofa particle still, snooze particle still, submit
saman hendurnar ögn enn til að hvílast! 6:11 Þá
together hands particle yet to to rest! 6:11 then
kemur fátæktin yfir þig eins og ræningi og
is poverty the you as and bandit and
skorturinn eins og vopnaður maður. 6:12 Varmenni,
scarcity as and carrying man. 6:12 schemer,
illmenni er sá, sem gengur um með fláttskap í
villain the saw that wear about with deception the
munni, 6:13 sem deplar augunum, gefur merki með
mouth, 6:13 that dots eyes, gives logo with
fótunum, bendir með fingrunum, 6:14 elur fláræði í
feet, suggests with fingers, 6:14 bears perverse the
hjarta sínu, upphugsar ávallt illt, kveikir illdeilur.
heart his deviseth always evil, switch discord.
6:15 Fyrir því mun ógæfa skyndilega yfir hann
6:15 for the will misfortune suddenly the it

koma, snögglega mun hann sundurmolast og engin
come, suddenly will it swimming urmo last and no
lækning fást. 6:16 Sex hluti hatar Drottinn og
remedy are obtained. 6:16 Sex part hates Lord and
sjö eru sálu hans andstyggð: 6:17 drembileg augu,
seven are soul his abomination: 6:17 Haughty eyes
lygin tunga og hendur sem úthella saklausu blóði,
lying tongue and hands that shed innocent blood,
6:18 hjarta sem bruggar glæpsamleg ráð, fætur
6:18 heart that frameth criminal expected, feet
sem fráir eru til illverka, 6:19 ljúgvottur sem lygar
that frais are to evils 6:19 false witness that lies
mælir, og sá er kveikir illdeilur meðal bræðra.
recommends, and the the switch discord among brothers.
6:20 Varðveit þú, son minn, boðorð föður þíns og
6:20 Keep you, son my commandments father your and
hafna eigi viðvörun móður þinnar. 6:21 Fest þau á
ports not warning mother bureaus. 6:21 Fest they on
hjarta þitt stöðuglega, bind þau um háls þinn.
heart business Consistently, tie they about neck your.
6:22 Þegar þú ert á gangi, þá leiði þau þig, þegar
6:22 when you are on running, then result they you, when
þú hvílist, vaki þau yfir þér, og þegar þú vaknar,
you rest, watch they the you and when you arises,
þá ræði þau við þig. 6:23 Því að boðorð er
then consulate they to you. 6:23 The to commandments the
lampi og viðvörun ljós og agandi áminningar leið til
lamp and warning light and Agan alerts way to
lífsins, 6:24 með því að þær varðveita þig fyrir
life, 6:24 with the to the preserve you for
vondri konu, fyrir hálli tungu hinnar lauslátu. 6:25
bouquet woman for subtle tongue of the free quiet. 6:25
Girnst eigi fríðleik hennar í hjarta þínu og lát
passions not beautiful game her the heart your and let
hana eigi töfra þig með augnahárum sínum. 6:26 Því
her not magic you with eyelids her. 6:26 The
að skækja fæst fyrir einn brauðhleif, og hórkona
to prostitute available for one loaf of bread, and adulteress
sækist eftir dýru lífi. 6:27 Getur nokkur borið svo
seeking after fine life. 6:27 may some carry so

eld í barmi sínum, að föt hans sviðni ekki? 6:28
fire the brink his to clothes his field not? 6:28
Eða getur nokkur gengið á glóðum án þess að
or can some been on coals without the to
brenna sig á fótunum? 6:29 Svo fer þeim, sem
burn themselves on feet? 6:29 so the leaves them, that
hefir mök við konu náunga síns, enginn sá kemst
has sex to woman neighbor his no the penetration
klakklaust af, sem hana snertir. 6:30 Fyrirlíta menn
safely by, that her touches. 6:30 Look for men
eigi þjófinn, þó að hann steli til þess að seðja
not thief, however, to it stealing to the to satisfy
hungur sitt? 6:31 Og náist hann, verður hann að
hunger his? 6:31 and the achieved he, will it to
borga sjöfalt, verður að láta allar eigur húss síns.
pay seven times, will to let all property house father.
6:32 En sá sem drýgir hór með giftri konu, er
6:32 but the that commits adultery with Gifts woman the
vitstola, sá einn gjörir slíkt, er tortíma vill sjálfum
mad, the one do this, the destroy wants himself
sér. 6:33 Högg og smán mun hann hljóta, og
a. 6:33 Swatch and shame will it receive, and
skömm hans mun aldrei afmáð verða. 6:34 Því að
shame his will never eradicated will. 6:34 The to
afbrýði er karlmanns-reiði, og hann hlífir ekki á
jealousy the rage of a man, and it shelters not on
hefndarinnar degi. 6:35 Hann lítur ekki við neinum
vengeance day. 6:35 it looks not to any
bótum og friðast eigi, þótt þú ryðjir í hann
benefits and protected no, though you removal the it
gjöfum. 7:1 Son minn, varðveit þú orð mín og
gifts. 7 1 son my garrison you words My and
geym þú hjá þér boðorð mín. 7:2 Varðveit þú
tanks you with you commandments min. 7: 2 Keep you
boðorð mín, og þá munt þú lifa, og áminning
commandments me and then will you live, and reminder
mína eins og sjáaldur auga þíns. 7:3 Bind þau á
my as and apple eye your. 7: 3 Bind they on
fingur þína, skrifa þau á spjald hjarta þíns. 7:4 Seg
fingers your write they on card heart your. 7: 4 Tell
við spekina: 'Þú ert systir mín!' og kallaðu
to wisdom: 'You are sister My! ' and Load

skynsemina vinkonu, 7:5 svo að þær varðveiti þig
reason friend, 7: 5 so to the keep you
fyrir léttúðarkonu, fyrir blíðmálugri konu sem annar
for wayward wife, for blíðmálugri woman that other
á. 7:6 Út um gluggann á húsi mínu, út um
a. 7: 6 out about window on house my out about
grindurnar skimaði ég 7:7 og sá þar meðal
lattice looked this I 7: 7 and the there among
sveinanna ungan og vitstola mann. 7:8 Hann gekk á
boys young and crazy person. 7: 8 it went on
strætinu nálægt horni einu og fetaði leiðina að húsi
street close corner single and followed way to house
hennar, 7:9 í rökkrinu, að kveldi dags, um miðja
its 7: 9 the twilight, to evening day about middle
nótt og í niðdimmu. 7:10 Gekk þá kona í móti
night and the gloom. 7:10 walked then woman the against
honum, búin sem portkona og undirförul í hjarta -
him, created that harlot and underhanded the heart -
7:11 hávær er hún og óhemjuleg, fætur hennar tolla
7:11 noisy the it and óhemjuleg, feet her customs
aldrei heima, 7:12 hún er ýmist á götunum eða á
never home, 7:12 it the either on streets or on
torgunum, og situr um menn hjá hverju horni -,
piazzas, and sits about men with each corner -,
7:13 hún þrífur í hann og kyssir hann og segir
7:13 it clutches the it and kisses it and says
við hann, ósvífin í bragði: 7:14 'Ég átti að greiða
to he, flippant the flavors: 7:14 'I had to pay
heillafórn, í dag hefi ég goldið heit mitt. 7:15 Fyrir
peace offerings, the day have I paid hot my. 7:15 for
því fór ég út til móts við þig, til þess að leita þín,
the went I out to meet to you, to the to looking your,
og hefi nú fundið þig. 7:16 Ég hefi búið rúm mitt
and have now found you. 7:16 I have created space my
ábreiðum, marglitum ábreiðum úr egypsku líni. 7:17
blankets, multicolored blankets from Egyptian linen. 7:17
Myrru, alóe og kanel hefi ég stökkt á hvílu mína.
myrrh, aloes and cinnamon have I brittle on bed my.
7:18 Kom þú, við skulum drekka okkur ástdrukkin
7:18 Come you, to Let drink us ástdrukkin

fram á morgun, gamna okkur með blíðuhótum. 7:19
out on tomorrow, delight us with cares. 7:19
Því að maðurinn minn er ekki heima, hann er
The to man mine the not home, it the
farinn í langferð. 7:20 Peningapyngjuna tók hann
gone the tour. 7:20 Coin purse took it
með sér, hann kemur ekki heim fyrr en í
with the, it is not home before than the
tunglfylling.' 7:21 Hún tældi hann með sínum áköfu
moon stuffing. ' 7:21 she deceived it with their intense
fortölum, ginnti hann með kjassmælum sínum. 7:22
persuasion, fornications it with kjass recommend her. 7:22
Hann fer rakleiðis á eftir henni, eins og naut
it leaves straight on after her, as and cattle
gengur fram á blóðvöllinn, og eins og hjörtur, sem
wear out on blood lines, and as and deer, that
anar í netið, 7:23 uns örin fer í gegnum lifur
Anar the network, 7:23 until arrow leaves the through liver
hans, eins og fuglinn hraðar sér í snöruna, og veit
his as and bird faster the the snares and know
ekki, að líf hans er í veði. 7:24 Og nú, þér
not to life his the the pledge. 7:24 and the now, you
yngismenn, hlýðið á mig og gefið gaum að orðum
sons, listen on me and given attention to words
munns míns. 7:25 Lát eigi hjarta þitt teygjast á
mouth my. 7:25 Let not heart business drawn on
vegu hennar, villst eigi inn á stigu hennar. 7:26
ways its confusion not Sign In on paths her. 7:26
Því að margir eru þeir, sem hún hefir sært til ólífis,
The to many are they that it has hurt to death,
og mesti grúi allir þeir, sem hún hefir myrt.
and greatest a collection everyone they that it has murdered.
7:27 Hús hennar er helvegur, er liggur niður til
7:27 House her the HELVEG, the lies down to
heimkynna dauðans. 8:1 Heyr, spekin kallar og
home death. 8: 1 hear, wisdom calls and
hyggnin lætur raust sína gjalla. 8:2 Uppi á
hyggnin leaves voice their noise. 8: 2 upstairs on
hæðunum við veginn, þar sem göturnar kvíslast -
places to road, there that streets flowing -

stendur hún. 8:3 Við hliðin, þar sem gengið er út
stands it. 8: 3 We gates there that been the out
úr borginni, þar sem gengið er inn um dyrnar,
from city there that been the Sign In about door,
kallar hún hátt: 8:4 Til yðar, menn, tala ég, og
calls it way: 8: 4 In order your men, talk I, and
raust mín hljómar til mannanna barna. 8:5 Þér
voice My sounds to men children. 8: 5 Ye
óreyndu, lærið hyggindi, og þér heimskingjar, lærið
inexperienced, learn understanding, and you fools, learn
skynsemi. 8:6 Hlýðið á, því að ég tala það sem
sense. 8: 6 Listen a, the to I talk it that
göfuglegt er, og varir mínar tjá það sem rétt
Generous impor- is, and lips my expressing it that right
er. 8:7 Því að sannleika mælir gómur minn og
is. 8: 7 The to truth recommends palate mine and
guðleysi er viðbjóður vörum mínum. 8:8 Einlæg eru
wickedness the abomination goods my. 8: 8 sincere are
öll orð munns míns, í þeim er ekkert fals né
all words mouth my the the the nothing socket nor
fláræði. 8:9 Öll eru þau einföld þeim sem skilning
perverse. 8: 9 All are they simple the that understanding
hefir, og blátt áfram fyrir þann sem hlotið hefir
has, and blue forward for the that received has
þekkingu. 8:10 Takið á móti ögun minni fremur
knowledge. 8:10 Remove on against discipline memory rather
en á móti silfri og fræðslu fremur en úrvals gulli.
than on against silver and education rather than topping gold.
8:11 Því að viska er betri en perlur, og engir
8:11 The to wisdom the better than beads, and no
dýrgripir jafnast á við hana. 8:12 Ég, spekin, er
treasures match on to it. 8:12 I, wisdom the
handgengin hyggindunum og ræð yfir ráðdeildarsamri
hand worn think molecules and handle the ráðdeildarsamri
þekking. 8:13 Að óttast Drottin er að hata hið illa,
knowledge. 8:13 to fear Lord the to hate the ill
drambsemi og ofdramb og illa breytni og fláráðan
pride and arrogantly and poorly behavior and froward
munn - það hata ég. 8:14 Mín er ráðspekin og
mouth - it hate I. 8:14 my the counsel and

framkvæmdarsemin, ég er hyggnin, minn er
framkvæmdarsemin, I the hyggnin, mine the
krafturinn. 8:15 Fyrir mína hjálp ríkja konungarnir
force. 8:15 for my aid countries kings
og úrskurða höfðingjarnir réttvíslega. 8:16 Fyrir mína
and rule officials justice. 8:16 for my
hjálp stjórna stjórnendurnir og tignarmennin - allir
aid control Executive Directors and nobles - everyone
valdsmenn á jörðu. 8:17 Ég elska þá sem mig
judges on ground. 8:17 I love then that me
elska, og þeir sem leita mín, finna mig. 8:18 Auður
love and they that looking me find me. 8:18 Wealth
og heiður eru hjá mér, ævagamlir fjármunir og
and honors are with me very old funds and
réttlæti. 8:19 Ávöxtur minn er betri en gull og
justice. 8:19 Fruit mine the better than gold and
gimsteinar og eftirtekjan eftir mig betri en úrvals
Gems and attention after me better than topping
silfur. 8:20 Ég geng á götu réttlætisins, á stigum
silver. 8:20 I walk on street righteousness, on levels
réttarins miðjum, 8:21 til þess að gefa þeim sanna
right middle, 8:21 to the to give the true
auðlegð, er elska mig, og fylla forðabúr þeirra. 8:22
wealth; the love me and fill storehouses them. 8:22
Drottinn skóp mig í upphafi vega sinna, á undan
Lord created me the beginning weighs conduct, on before
öðrum verkum sínum, fyrir alda öðli. 8:23 Frá eilífð
other works his for ages old. 8:23 from eternity
var ég sett til valda, frá upphafi, áður en jörðin
the I set to cause, from initially, before than earth
var til. 8:24 Ég fæddist áður en hafdjúpin urðu
the to. 8:24 I born before than depths occurred
til, þá er engar vatnsmiklar lindir voru til. 8:25
to, then the no much water resources were to. 8:25
Áður en fjöllunum var hleypt niður, á undan
before than mountains the launched down on before
hæðunum fæddist ég, 8:26 áður en hann skapaði
places born I, 8:26 before than it created
völl og vengi og fyrstu moldarkekki jarðríkis. 8:27
pitch and vengi and first mold clots ground state. 8:27

Þegar hann gjörði himininn, þá var ég þar, þegar
when it made the sky, then the I where, when
hann setti hvelfinguna yfir hafdjúpið, 8:28 þegar
it set stronghold the face of the depth, 8:28 when
hann festi skýin uppi, þegar uppsprettur hafdjúpsins
it rope clouds upstairs, when fountains the deep
komust í skorður, 8:29 þegar hann setti hafinu
found the constraints, 8:29 when it set sea
takmörk, til þess að vötnin færu eigi lengra en
limit, to the to waters passing not further than
hann bauð, þegar hann festi undirstöður jarðar. 8:30
it offered, when it rope foundations earth. 8:30
Þá stóð ég honum við hlið sem verkstýra, og ég var
then stood I him to side that pain control, and I the
yndi hans dag hvern, leikandi mér fyrir augliti hans
dear his day each, playful me for face his
alla tíma, 8:31 leikandi mér á jarðarkringlu hans,
all time, 8:31 playful me on earth mall his
og hafði yndi mitt af mannanna börnum. 8:32 Og
and had dear my of men children. 8:32 and the
nú, þér yngismenn, hlýðið mér, því að sælir eru
now, you sons, listen me the to happy are
þeir, sem varðveita vegu mína. 8:33 Hlýðið á aga,
they that preserve ways my. 8:33 Listen on discipline,
svo að þér verðið vitrir, og látið hann eigi sem vind
so to you price wise, and let it not that wind
um eyrun þjóta. 8:34 Sæll er sá maður, sem hlýðir
about ears rush. 8:34 Blessed the the man that listen
mér, sem vakir daglega við dyr mínar og geymir
me that watches daily to door my and stores
dyrastafa minna. 8:35 Því að sá sem mig finnur,
doorpost less. 8:35 The to the that me finds
finnur lífið og hlýtur blessun af Drottni. 8:36 En sá
find life and must blessing of Lord. 8:36 but the
sem missir mín, skaðar sjálfan sig. Allir þeir,
that loss me damages himself respectively. All they
sem hata mig, elska dauðann. 9:1 Spekin hefir reist
that hate me love death. 9: 1 wisdom has built
sér hús, höggvið til sjö stólpa sína. 9:2 Hún hefir
the house trimmed to seven pillar their. 9: 2 she has
slátrað sláturfé sínu, byrlað vín sitt, já, hún hefir
slaughtered meat his mixed wine his yes, it has

þegar búið borð sitt. 9:3 Hún hefir sent út þernur
when created board his. 9: 3 she has sent out terns
sínar, hún kallar á háum stöðum í borginni: 9:4
their, it calls on high places the city: 9: 4
'Hver, sem óreyndur er, komi hingað!' Við þann,
'What, that inexperienced is, komi here! ' We the,
sem óvitur er, segir hún: 9:5 'Komið, etið mat minn
that RSV is, says she: 9: 5 'Come, eat food mine
og drekkið vínið, sem ég hefi byrlað. 9:6 Látið af
and drink wine, that I have mixed. 9: 6 please of
heimskunni, þá munuð þér lifa, og fetið veg
stupid, then will you live, and the walk prevention
hyggindanna.' 9:7 Sá sem áminnir spottara, bakar
prudence. ' 9: 7 The that reprimands spot Registrar, bakar
sér smán, og þeim sem ávítar óguðlegan, verður það
the shame and the that rebukes wicked, will it
til vansa. 9:8 Ávíta eigi spottarann, svo að hann
to disgrace in. 9: 8 Reprimand not mocker, so to it
hati þig eigi, ávíta hinn vitra, og hann mun elska
hati you no, rebuke other wise, and it will love
þig. 9:9 Gef hinum vitra, þá verður hann að vitrari,
you. 9: 9 give other wise, then will it to wiser,
fræð hinn réttláta, og hann mun auka lærdóm sinn.
Train other righteous and it will increase learning time.
9:10 Ótti Drottins er upphaf viskunnar og að þekkja
9:10 Fear Lord the beginning wisdom and to recognize
Hinn heilaga eru hyggindi. 9:11 Því að fyrir mitt
the holy are understanding. 9:11 The to for my
fulltingi munu dagar þínir verða margir og ár lífs
salvation will days your will many and years life
þíns aukast. 9:12 Sért þú vitur, þá ert þú vitur þér
your increase. 9:12 are you wise, then are you wise you
til góðs, en sért þú spottari, þá mun það bitna á
to benefits, than are you Mocker, then will it bear on
þér einum. 9:13 Frú Heimska er óhemja, einföld og
you one. 9:13 Mrs. foolishness the extremely, simple and
veit ekkert. 9:14 Hún situr úti fyrir húsdyrum
know no. 9:14 she sits there for doorway of the house
sínum, á stól uppi á háu stöðunum í borginni 9:15
his on chair up on high places the city 9:15

til þess að kalla á þá, sem um veginn fara, þá er
to the to call on then, that about road go, then the
ganga beint áfram leið sína: 9:16 'Hver sem
walking directly forward way his 9:16 'Each that
óreyndur er, komi hingað!' og við þann sem óvitur
inexperienced is, komi here! ' and to the that RSV
er, segir hún: 9:17 'Stolið vatn er sætt, og lostætt
is, says she: 9:17 'Stolen water the sweet, and pleasant
er launetið brauð.' 9:18 Og hann veit ekki, að þar
the eaten bread. ' 9:18 and the it know not to there
eru hinir framliðnu, að þeir sem hún hefir boðið
are the deceased, to they that it has offer
heim, eru í djúpum Heljar. 10:1 Orðskviðir
home are the deep Grave. 10: 1 proverbs
Salómons. Vitur sonur gleður föður sinn, en
Solomon. Wisely son cheers father time than
heimskur sonur er móður sinni til mæðu. 10:2
stupid son the mother time to misery. 10: 2
Rangfenginn auður stoðar ekki, en réttlæti frelsar
dishonest blank good not than justice rescues
frá dauða. 10:3 Drottinn lætur ekki réttlátan mann
from death. 10: 3 Lord leaves not righteous man
þola hungur, en græðgi guðlausra hrindir hann frá
resistant hunger, than greed wicked triggers it from
sér. 10:4 Snauður verður sá, er með hangandi hendi
a. 10: 4 poor will saw the with hanging hand
vinnur, en auðs aflar iðin hönd. 10:5 Hygginn er
works, than wealth acquires An active hand. 10: 5 knowing the
sá, er á sumri safnar, en skammarlega fer þeim,
saw the on summer collects, than wretched leaves them,
er um kornsláttinn sefur. 10:6 Blessun kemur yfir
the about grain wings sleeps. 10: 6 Blessings is the
höfuð hins réttláta, en munnur óguðlegra hylmir
head the righteous than mouth wicked overwhelms
yfir ofbeldi. 10:7 Minning hins réttláta verður
the violence. 10: 7 memory the righteous will
blessuð, en nafn óguðlegra fúnar. 10:8 Sá sem er
blessed, than name wicked rot. 10: 8 The that the
vitur í hjarta, þýðist boðorðin, en sá sem er
wise the heart, accept Commandments, than the that the

afglapi í munninum, steypir sér í glötun. 10:9 Sá
fool the mouth, overthrows the the destruction. 10: 9 The
sem gengur ráðvandlega, gengur óhultur, en sá sem
that wear integrity wear ease, than the that
gjörir vegu sína hlykkjótta, verður uppvís. 10:10 Sá
do ways their crooked, will obvious. 10:10 The
sem deplar með auganu, veldur skapraun, en sá sem
that dots with eye, causes irritating, than the that
finnur að með djörfung, semur frið. 10:11 Munnur
find to with boldness tailoring peace. 10:11 mouth
hins réttláta er lífslind, en munnur óguðlegra
the righteous the fountain of life, than mouth wicked
hylmir yfir ofbeldi. 10:12 Hatur vekur illdeilur, en
overwhelms the violence. 10:12 Hate raises discord, than
kærleikurinn breiðir yfir alla bresti. 10:13 Viska
love width the all shortcomings. 10:13 Wisdom
er á vörum hyggins manns, en á baki hins óvitra
the on goods discerning people, than on behind the foolish
hvín vöndurinn. 10:14 Vitrir menn geyma þekking
whines bouquet instrument. 10:14 wise men store knowledge
sína, en munnur afglapans er yfirvofandi hrun.
his than mouth fool the imminent crash.
10:15 Auður ríks manns er honum öflugt vígi, en
10:15 Wealth rich people the him powerful stronghold than
fátækt hinna snauðu verður þeim að falli. 10:16 Afli
poverty the poor will the to fall. 10:16 Catch
hins réttláta verður til lífs, gróði hins óguðlega til
the righteous will to life profit the wicked to
syndar. 10:17 Sá fer lífsins leið, er varðveitir
sin. 10:17 The leaves life way, the preserves
aga, en sá villist, er hafnar umvöndun. 10:18 Sá
discipline, than the err, the port instruction. 10:18 The
er leynir hatri, er lygari, en sá sem ber út óhróður,
the conceals hatred, the liar, than the that bears out slander,
er heimskingi. 10:19 Málæðinu fylgja yfirsjónir, en
the fool. 10:19 Málæðinu follow omissions, than
sá breytir hyggilega, sem hefir taum á tungu
the converter think Orientation, that has restrains on tongue
sinni. 10:20 Tunga hins réttláta er úrvals silfur, vit
time. 10:20 Tunga the righteous the topping silver, sense

hins óguðlega er lítils virði. 10:21 Varir hins réttláta
the wicked the little worth. 10:21 Lips the righteous
fæða marga, en afglaparnir deyja úr vitleysu. 10:22
feed many, than Fools die from nonsense. 10:22
Blessun Drottins, hún auðgar, og erfiði mannsins
Blessings Lord, it enriches, and labor man
bætir engu við hana. 10:23 Heimskingjanum er
adds nothing to it. 10:23 fool the
ánægja að fremja svívirðing, en viskan er hyggnum
pleasure to commission dishonor than wisdom the unto a wise
manni gleði. 10:24 Það sem hinn óguðlegi óttast,
man joy. 10:24 there that other wicked fear,
kemur yfir hann, en réttlátum gefst það, er þeir
is the he, than righteous given it, the they
girnast. 10:25 Þegar vindbylurinn skellur á, er úti
covet. 10:25 when storm has clash a, the there
um hinn óguðlega, en hinn réttláti stendur á
about other wicked, than other righteous stands on
eilífum grundvelli. 10:26 Það sem edik er tönnunum
eternal basis. 10:26 there that vinegar the teeth
og reykur augunum, það er letinginn þeim, er hann
and smoke eyes, it the sluggard them, the it
senda. 10:27 Ótti Drottins lengir lífdagana, en æviár
send. 10:27 Fear Lord prolongs life, than years of
óguðlegra verða stytt. 10:28 Eftirvænting réttlátra
wicked will shortened. 10:28 expectation righteous
endar í gleði, en von óguðlegra verður að engu.
ends the joy, than von wicked will to nothing.
10:29 Vegur Drottins er athvarf sakleysisins, en hrun
10:29 way Lord the refuge upright, than crash
þeim, er aðhafast illt. 10:30 Hinn réttláti bifast ekki
them, the act evil. 10:30 the righteous moved not
að eilífu, en hinir óguðlegu munu ekki byggja
to forever, than the wicked will not building
landið. 10:31 Munnur hins réttláta framleiðir visku,
land. 10:31 mouth the righteous produces wisdom,
en fláráð tunga verður upprætt. 10:32 Varir hins
than fláráð tongue will cut. 10:32 Lips the
réttláta vita, hvað geðfellt er, en munnur óguðlegra
righteous know, what fitting is, than mouth wicked

er eintóm flærð. 11:1 Svikavog er Drottni andstyggð,
the merely cunning. 11: 1 the balance the Lord abomination
en full vog yndi hans. 11:2 Komi hroki, kemur
than full scales dear his. 11: 2 Komi pride, is
smán, en hjá lítillátum er viska. 11:3 Ráðvendni
shame than with lowly the wisdom. 11: 3 integrity
hreinskilinna leiðir þá, en undirferli svikulla tortímir
upright ways then, than the process fraud ulla destroy
þeim. 11:4 Auðæfi stoða ekki á degi reiðinnar, en
them. 11: 4 wealth pillars not on day wrath, than
réttlæti frelsar frá dauða. 11:5 Réttlæti hins
justice rescues from death. 11: 5 justice the
ráðvanda gjörir veg hans sléttan, en hinn
righteous do prevention his stationary, than other
óguðlegi fellur um guðleysi sitt. 11:6 Réttlæti hinna
wicked falls about wickedness his. 11: 6 justice the
hreinskilnu frelsar þá, en hinir svikulu ánetjast í
upright rescues then, than the fraudulent addicted the
eigin græðgi. 11:7 Þegar óguðlegur maður deyr,
own greed. 11: 7 when wicked man dies,
verður von hans að engu, og eftirvænting
will von his to however, and expectation
glæpamannanna er að engu orðin. 11:8 Hinn réttláti
of criminal the to nothing words. 11: 8 the righteous
frelsast úr nauðum, og hinn óguðlegi kemur í hans
saved from distress, and other wicked is the his
stað. 11:9 Með munninum steypir hinn guðlausi
place. 11: 9 with mouth overthrows other wicked
náunga sínum í glötun, en hinir réttlátu frelsast
neighbor their the destruction, than the righteous saved
fyrir þekkingu. 11:10 Borgin fagnar yfir gæfu
for knowledge. 11:10 city celebrating the fortune
réttlátra, og þegar óguðlegir farast, gjalla gleðiópin.
righteous, and when wicked perish, voice joy open.
11:11 Borgin hefst fyrir blessun hreinskilinna, en
11:11 city begins for blessing upright, than
fyrir munn óguðlegra steypist hún. 11:12 Óvitur
for mouth wicked cascades it. 11:12 foolish
maður sýnir náunga sínum fyrirlitningu, en hygginn
man shows neighbor their contempt, than knowing

maður þegir. 11:13 Sá er gengur um sem rógberi,
man silent. 11:13 The the wear about that slander,
lýstur upp leyndarmálum, en sá sem er staðfastur í
strikes up secrets than the that the endures the
lund, leynir sökinni. 11:14 Þar sem engin stjórn er,
lund, conceals blame. 11:14 where that no Board is,
þar fellur þjóðin, en þar sem margir ráðgjafar eru,
there falls nation, than there that many advisory are,
fer allt vel. 11:15 Hrapallega fer fyrir þeim, er
leaves everything well. 11:15 haunting failure leaves for them, the
gengur í ábyrgð fyrir annan mann, en sá sem
wear the responsibility for other man than the that
hatar handsöl, er óhultur. 11:16 Yndisleg kona hlýtur
hates Handson, the safe. 11:16 lovely woman must
sæmd, og hinir sterku hljóta auðæfi. 11:17
honor, and the strong receive richer. 11:17
Kærleiksríkur maður gjörir sálu sinni gott, en hinn
loving man do soul time good than other
grimmi kvelur sitt eigið hold. 11:18 Hinn óguðlegi
heartlessness torments his own flesh. 11:18 the wicked
aflar sér svikuls ávinnings, en sá er réttlæti sáir,
acquires the deceptive benefit, than the the justice sows
sannra launa. 11:19 Iðki einhver réttlæti, þá
true wages. 11:19 participating in someone justice, then
leiðir það til lífs, en ef hann eltir hið illa, leiðir
ways it to life than if it chases the ill ways
það hann til dauða. 11:20 Andstyggð fyrir Drottni
it it to death. 11:20 abomination for Lord
eru þeir, sem hafa rangsnúið hjarta, en yndi hans
are they that have perverse heart, than dear his
þeir, er breyta ráðvandlega. 11:21 Hér er höndin
they the change integrity. 11:21 here the hand
upp á það: Hinn vondi sleppur ekki óhegndur! en
up on what: the evil escapes not unpunished! than
niðjar réttlátra komast undan. 11:22 Eins og
descendants righteous access ahead. 11:22 as and
gullhringur í svínstrýni, svo er fríð kona, sem
earring the pig snout so the beautiful woman that
enga siðprýði kann. 11:23 Óskir hinna réttlátu leiða
no reverence receptor. 11:23 wishes the righteous lead

aðeins til góðs, en vonir óguðlegra leiða yfir sig
only to benefits, than hopes wicked lead the themselves
reiðidóm. 11:24 Sumir miðla öðrum mildilega, og
wrath. 11:24 some share other mildly, and
eignast æ meira, aðrir halda í meira en rétt
acquire increasingly more, other keep the more than right
er, og verða þó fátækari. 11:25 Velgjörðasöm sál
is, and will however, poorer. 11:25 Velgjörðasöm soul
mettast ríkulega, og sá sem gefur öðrum að drekka,
satisfied generously, and the that gives other to drinking,
mun og sjálfur drykk hljóta. 11:26 Fólkið formælir
will and yourself drink receive. 11:26 people curses
þeim, sem heldur í kornið, en blessun kemur yfir
them, that but the grain, than blessing is the
höfuð þess, er selur það. 11:27 Sá sem leitar góðs,
head thereof, the sells it. 11:27 The that search benefits,
stundar það, sem velþóknanlegt er, en sá sem sækist
engages it, that accepted is, than the that seeking
eftir illu, verður fyrir því. 11:28 Sá sem treystir á
after evil, will for it. 11:28 The that trusts on
auð sinn, hann fellur, en hinir réttlátu munu
wealth time it falls, than the righteous will
grænka eins og laufið. 11:29 Sá sem kemur ólagi á
Greener as and leaf. 11:29 The that is wrong on
heimilishag sinn, erfir vind, og afglapinn verður
home shag time inherits wind, and fool will
þjónn hins vitra. 11:30 Ávöxtur hins réttláta er
servant the wise. 11:30 Fruit the righteous the
lífstré, og hinn vitri hyllir að sér hjörtun. 11:31
tree of life, and other wise favor to the hearts. 11:31
Sjá, hinn réttláti fær endurgjald hér á jörðu, hvað
see, other righteous able remuneration here on ground what
þá hinn óguðlegi og syndarinn? 12:1 Sá sem elskar
then other wicked and sinner? 12: 1 The that love
aga, elskar þekking, en sá sem hatar umvöndun,
discipline, love knowledge, than the that hates correction,
er heimskur. 12:2 Hinn góði hlýtur velþóknun af
the stupid. 12: 2 the good must pleasure of
Drottni, en hrekkvísan mann fyrirdæmir hann. 12:3
Lord, than honest reference man for instance it. 12: 3

Enginn maður nær fótfestu með óguðleika, en rót
No man closer foothold with wickedness, than root
hinna réttlátu mun eigi bifast. 12:4 Væn kona er
the righteous will not shaken. 12: 4 expected woman the
kóróna manns síns, en vond kona er sem rotnun í
crown people his than evil woman the that decay the
beinum hans. 12:5 Hugsanir réttlátra stefna að rétti,
directly his. 12: 5 Thoughts righteous policy to right,
en ráðagjörðir óguðlegra að svikum. 12:6 Orð
than hiring actions wicked to fraud. 12: 6 word
óguðlegra brugga banaráð, en munnur hreinskilinna
wicked brew banaráð, than mouth upright
frelsar þá. 12:7 Óguðlegir kollsteypast og eru eigi
rescues them. 12: 7 wicked overthrown and are not
framar til, en hús réttlátra stendur. 12:8 Manninum
more to, than house righteous stands. 12: 8 man
verður hrósað eftir vitsmunum hans, en sá sem er
will praised after wit his than the that the
rangsnúinn í hjarta, verður fyrirlitinn. 12:9 Betra er
perverted the heart, will despised. 12: 9 better the
að láta lítið yfir sér og hafa þjón en að berast
to let little the the and have services than to received
mikið á og hafa ekki ofan í sig. 12:10 Hinn
much on and have not top the respectively. 12:10 the
réttláti er nærgætinn um þörf skepna sinna, en
righteous the diplomatically about need Creature conduct, than
hjarta óguðlegra er hart. 12:11 Sá sem yrkir land
heart wicked the hard. 12:11 The that writes land
sitt, mettast af brauði, en sá sem sækist eftir
his satisfied of bread, than the that seeking after
hégómlegum hlutum, er óvitur. 12:12 Hinn óguðlegi
worthless parts, the wise. 12:12 the wicked
ágirnist feng hinna vondu, en rót réttlátra er
ágirnist feng the bad, than root righteous the
varanleg. 12:13 Yfirsjón varanna er ill snara, en
permanent. 12:13 transgression products the ill snare, than
hinn réttláti bjargast úr nauðum. 12:14 Af ávexti
other righteous saved from trouble. 12:14 from fruit
munnsins mettast maðurinn gæðum, og það sem
mouth satisfied man quality, and it that

hendur hans hafa öðrum gjört, kemur aftur yfir
hands his have other done is back the
hann. 12:15 Afglapanum finnst sinn vegur réttur, en
it. 12:15 fool feel time way right, than
vitur maður hlýðir á ráð. 12:16 Gremja afglapans
wise man listen on expected. 12:16 annoyances fool
kemur þegar í ljós, en kænn maður dylur smán
is when the light, than crafty man conceals shame
sína. 12:17 Sá sem segir sannleikann hispurslaust,
their. 12:17 The that says truth bluntly,
mælir fram það sem rétt er, en falsvotturinn svik.
recommends out it that right is, than false witness fraud.
12:18 Þvaður sumra manna er sem spjótsstungur, en
12:18 chatter some people the that spear stab, than
tunga hinna vitru græðir. 12:19 Sannmálar varir
tongue the wise green. 12:19 Truthful lips
munu ávallt standast, en lygin tunga aðeins stutta
will always pass, than lying tongue only short
stund. 12:20 Yfir svikum búa þeir, er illt brugga,
moment. 12:20 over fraud create they the evil brew,
en gleði valda þeir, er ráða til friðar. 12:21
than delight power they the recruit to Peace. 12:21
Réttlátum manni ber aldrei böl að hendi, en
justice man bears never distress to hand, than
óhamingja hleðst á óguðlega. 12:22 Lygavarir eru
unhappiness loads on wicked. 12:22 lying lips are
Drottni andstyggð, en þeir sem sannleik iðka, eru
Lord abomination than they that truth practice, are
yndi hans. 12:23 Kænn maður fer dult með
dear his. 12:23 prudent man leaves masking with
þekking sína, en hjarta heimskingjanna fer hátt
knowledge his than heart Fools leaves high
með flónsku sína. 12:24 Hönd hinna iðnu mun
with madness their. 12:24 hand the Iðnú will
drottna, en hangandi höndin verður vinnuskyld.
rule, than hanging hand will work related.
12:25 Hugsýki beygir manninn, en vingjarnlegt orð
12:25 neuroses turns man than friendly words
gleður hann. 12:26 Hinum réttláta vegnar betur en
cheers it. 12:26 other righteous weighted better than

öðrum, en vegur óguðlegra leiðir þá í villu. 12:27
others than way wicked ways then the error. 12:27
Letinginn nær ekki villibráðinni, en iðnin er
sluggard closer not game online, than Crafts the
manninum dýrmætur auður. 12:28 Á vegi réttlætisins
man valuable blank. 12:28 On roads righteousness
er líf, en glæpaleiðin liggur út í dauðann. 13:1
the life, than pathway lies out the death. 13: 1
Vitur sonur hlýðir umvöndun föður síns, en
Wisely son listen correction father his than
spottarinn sinnir engum átölum. 13:2 Maðurinn nýtur
scoffer performs no rebuke. 13: 2 man benefits
góðs af ávexti munnsins, en svikarana þyrstir í
good of fruit mouth, than treacherously thirsty the
ofbeldi. 13:3 Sá sem gætir munns síns, varðveitir líf
violence. 13: 3 The that may mouth his preserves life
sitt, en glötun er búin þeim, er ginið glennir. 13:4
his than destruction the created them, the mouths Glenn. 13: 4
Sál letingjans girnist og fær ekki, en sál hinna iðnu
Saul letingjans desires and able not than soul the Iðnú
mettast ríkulega. 13:5 Réttlátur maður hatar fals, en
satisfied generously. 13: 5 just man hates socket, than
hinn óguðlegi fremur skömm og svívirðu. 13:6
other wicked rather shame and insult. 13: 6
Réttlætið verndar grandvara breytni, en guðleysið
righteousness protection grand product behavior, than godlessness
steypir syndaranum. 13:7 Einn þykist ríkur, en á
overthrows sinner. 13: 7 one thinks rich, than on
þó ekkert, annar læst vera fátækur, en á þó
however, none, other locked be poor, than on however,
mikinn auð. 13:8 Auðæfi mannsins eru lausnargjald
great wealth. 13: 8 wealth man are ransom
fyrir líf hans, en hinn fátæki hlýðir ekki á neinar
for life his than other poor listen not on no
ávítur. 13:9 Ljós réttlátra logar skært, en á lampa
rebuke. 13: 9 light righteous lit. brightly, than on lamp
óguðlegra slokknar. 13:10 Með hroka vekja menn
wicked off. 13:10 with arrogance draw men
aðeins þrætur, en hjá ráðþægnum mönnum er viska.
only strife, than with ráðþægnum men the wisdom.

13:11 Skjótfenginn auður minnkar, en sá sem safnar
13:11 quick blank decreases than the that collects
smátt og smátt, verður ríkur. 13:12 Langdregin
gradually and small, will rich. 13:12 Extended
eftirvænting gjörir hjartað sjúkt, en uppfyllt ósk er
expectation do heart affected, than met request the
lífstré. 13:13 Sá sem fyrirlítur áminningarorð, býr
tree of life. 13:13 The that for looks admonitions, living
sér glötun, en sá sem óttast boðorðið, hlýtur
the destruction, than the that fear commandment, must
umbun. 13:14 Kenning hins vitra er lífslind til
rewards. 13:14 theory the wise the fountain of life to
þess að forðast snöru dauðans. 13:15 Góðir vitsmunir
the to avoid trap death. 13:15 Ladies intelligence
veita hylli, en vegur svikaranna leiðir í glötun.
provide favor, than way betrayal ways the destruction.
13:16 Kænn maður gjörir allt með
13:16 prudent man do everything with
skynsemd, en heimskinginn breiðir út vitleysu.
man, and understanding than fool width out nonsense.
13:17 Óguðlegur sendiboði steypir í ógæfu, en
13:17 wicked messenger overthrows the disaster than
trúr sendimaður er meinabót. 13:18 Fátækt og smán
faithful envoy the meinabót. 13:18 poverty and shame
hlýtur sá, er lætur áminning sem vind um eyrun
must saw the leaves reminder that wind about ears
þjóta, en sá sem tekur umvöndun, verður heiðraður.
rush, than the that takes correction, will honored.
13:19 Uppfyllt ósk er sálunni sæt, en að forðast
13:19 Pass request the soul sweet, than to avoid
illt er heimskingjunum andstyggð. 13:20 Haf
evil the fool abomination. 13:20 Haf
umgengni við vitra menn, þá verður þú vitur, en
conduct to wise men, then will you wise, than
illa fer þeim, sem leggur lag sitt við heimskingja.
poorly leaves them, that suggests layer his to fool.
13:21 Óhamingjan eltir syndarana, en gæfan nær
13:21 unhappiness chases sinners, than fortune closer
hinum réttlátu. 13:22 Góður maður lætur eftir
other righteous. 13:22 good man leaves after

sig arf handa barnabörnunum, en eigur
themselves inheritance for grandchildren, than property
syndarans eru geymdar hinum réttláta. 13:23
sinner are stored other righteous. 13:23
Nýbrotið land fátæklinganna gefur mikla fæðu, en
Nýbrotið land poor gives great food than
mörgum er burtu kippt fyrir ranglæti sitt. 13:24 Sá
many the away pulled for wrongdoing his. 13:24 The
sem sparar vöndinn, hatar son sinn, en sá sem
that saving rod, hates son time than the that
elskar hann, agar hann snemma. 13:25 Hinn réttláti
love he, agar it early. 13:25 the righteous
etur nægju sína, en kviður óguðlegra líður skort.
eat fill his than belly wicked feel deficiency.
14:1 Viska kvennanna reisir húsið, en fíflskan rífur
14: 1 Wisdom women builds house than foolish one tears
það niður með höndum sínum. 14:2 Sá sem
it down with hands her. 14: 2 The that
framgengur í hreinskilni sinni, óttast Drottin, en sá
walks the openness time, fear Lord, than the
sem fer krókaleiðir, fyrirlítur hann. 14:3 Í munni
that leaves detours, for looks it. 14: 3 The mouth
afglapans er vöndur á hroka hans, en varir hinna
fool the rod on arrogance his than lips the
vitru varðveita þá. 14:4 Þar sem engin naut eru,
wise preserve them. 14: 4 where that no cattle are,
þar er jatan tóm, en fyrir kraft uxans fæst mikill
there the confess empty, than for power bull available great
ágóði. 14:5 Sannorður vottur lýgur ekki, en
proceeds. 14: 5 truthful witness lying not than
falsvottur fer með lygar. 14:6 Spottarinn leitar
false witness leaves with lies. 14: 6 mocker search
visku, en finnur ekki, en hyggnum manni er
wisdom, than find not than unto a wise man the
þekkingin auðfengin. 14:7 Gakk þú burt frá
knowledge commercially available. 14: 7 Go you off from
heimskum manni, og þú hefir ekki kynnst
foolish man and you has not met
þekkingar-vörum. 14:8 Viska hins kæna er í því
knowledge-based products. 14: 8 Wisdom the Dinghy the the the

fólgin, að hann skilur veg sinn, en fíflska
involved, to it leaves prevention time than Foolishness
heimskingjanna er svik. 14:9 Afglaparnir gjöra gys
Fools the fraud. 14: 9 Fools made fun
að sektarfórnum, en meðal hreinskilinna er
to sin, than among upright the
velþóknun. 14:10 Hjartað eitt þekkir kvöl sína, og
pleasure. 14:10 heart one know agony his and
jafnvel í gleði þess getur enginn annar blandað sér.
even the delight the can no other mixed a.
14:11 Hús óguðlegra mun eyðileggjast, en tjald
14:11 House wicked will destroyed, than tent
hreinskilinna mun blómgast. 14:12 Margur vegurinn
upright will flourish. 14:12 Many road
virðist greiðfær, en endar þó á helslóðum. 14:13
seems fairway, than ends however, on leads to death. 14:13
Jafnvel þótt hlegið sé, kennir hjartað til, og endir
even though laugh is, teaches heart to, and end
gleðinnar er tregi. 14:14 Rangsnúið hjarta mettast af
happiness the inertia. 14:14 perverse heart satisfied of
vegum sínum svo og góður maður af verkum sínum.
Ministry their so and good man of works her.
14:15 Einfaldur maður trúir öllu, en kænn maður
14:15 simple man believe all than crafty man
athugar fótmál sín. 14:16 Vitur maður óttast hið
check step themselves. 14:16 Wisely man fear the
illa og forðast það, en heimskinginn er
poorly and avoid it, than fool the
framhleypinn og ugglaus. 14:17 Uppstökkur maður
hotheaded and reckless. 14:17 Stacking man
fremur fíflsku, en hrekkvís maður verður hataður.
rather folly, than hrekkvís man will hated.
14:18 Einfeldningarnir erfa fíflsku, en vitrir menn
14:18 simpletons inherit folly, than wise men
krýnast þekkingu. 14:19 Hinir vondu verða að lúta
krýnast knowledge. 14:19 The bad will to subject
hinum góðu, og hinir óguðlegu að standa við dyr
other good, and the wicked to stand to door
réttlátra. 14:20 Fátæklingurinn verður hvimleiður
righteous. 14:20 poor will disagreeable task

jafnvel vini sínum, en ríkismanninn elska margir.
even friends his than State man love many.
14:21 Sá sem fyrirlítur vin sinn, drýgir synd, en
14:21 The that for looks friend time commits sin, than
sæll er sá, sem miskunnar sig yfir hina voluðu.
blessed the saw that mercy themselves the the afflicted.
14:22 Vissulega villast þeir, er ástunda illt, en ást
14:22 certainly lost they the practice evil, than love
og trúfesti ávinna þeir sér, er gott stunda. 14:23 Af
and faithfulness gain they the, the nice pursue. 14:23 from
öllu striti fæst ágóði, en munnfleiprið eitt leiðir
all labor available proceeds, than mere talk one ways
aðeins til skorts. 14:24 Vitrum mönnum er auður
only to card. 14:24 Vitrum men the blank
þeirra kóróna, en fíflska heimskingjanna er og
their crown, than Foolishness Fools the and
verður fíflska. 14:25 Sannorður vottur frelsar líf,
will Foolishness. 14:25 truthful witness rescues life,
en sá sem fer með lygar, er svikari. 14:26 Í ótta
than the that leaves with lies, the cheated. 14:26 The fear
Drottins er öruggt traust, og synir slíks manns
Lord the safe trust, and children such people
munu athvarf eiga. 14:27 Ótti Drottins er lífslind
will refuge own. 14:27 Fear Lord the fountain of life
til þess að forðast snörur dauðans. 14:28
to the to avoid cords death. 14:28
Fólksmergðin er prýði konungsins, en
Fólksmergðin the splendor king, than
mannaskorturinn steypir höfðingjanum. 14:29 Sá sem
human scarcity overthrows chieftain. 14:29 The that
er seinn til reiði, er ríkur að skynsemd, en
the slow to anger, the rich to man, and understanding than
hinn bráðlyndi sýnir mikla fíflsku. 14:30 Rósamt
other irritability shows great folly. 14:30 Rosamar
hjarta er líf líkamans, en ástríða er eitur í
heart the life body, than passion the toxic the
beinum. 14:31 Sá sem kúgar snauðan mann, óvirðir
directly. 14:31 The that oppresses lean man violates
þann er skóp hann, en sá heiðrar hann, er
the the created he, than the honors he, the

miskunnar sig yfir fátækan. 14:32 Hinn óguðlegi
mercy themselves the poor. 14:32 the wicked
fellur á illsku sinni, en hinum réttláta er
falls on wickedness time, than other righteous the
ráðvendnin athvarf. 14:33 Í hjarta hyggins manns
integrity refuge. 14:33 The heart discerning people
heldur viskan kyrru fyrir, en á meðal heimskingja
but wisdom stayed for, than on among fool
gerir hún vart við sig. 14:34 Réttlætið hefur
makes it observed to respectively. 14:34 righteousness has
upp lýðinn, en syndin er þjóðanna skömm. 14:35
up people, than sin the Nations shame. 14:35
Vitur þjónn hlýtur hylli konungsins, en sá hefir
Wisely servant must favor king, than the has
reiði hans, sem skammarlega breytir. 15:1 Mjúklegt
anger his that wretched converter. 15: 1 A soft
andsvar stöðvar bræði, en meiðandi orð vekur reiði.
response stations rage, than Hurting words raises anger.
15:2 Af tungu hinna vitru drýpur þekking, en
15: 2 from tongue the wise dripping knowledge, than
munnur heimskingjanna eys úr sér vitleysu. 15:3
mouth Fools eys from the nonsense. 15: 3
Augu Drottins eru alls staðar, vakandi yfir vondum
eyes Lord are total place alert the bad
og góðum. 15:4 Hógværð tungunnar er lífstré, en
and good. 15: 4 Humility tongue the tree of life, than
fals hennar veldur hugarkvöl. 15:5 Afglapinn smáir
socket her causes mental agony. 15: 5 fool small
aga föður síns, en sá sem tekur umvöndun,
discipline father his than the that takes correction,
verður hygginn. 15:6 Í húsi hins réttláta er mikill
will knowing. 15: 6 The house the righteous the great
auður, en glundroði er í gróðafé hins óguðlega.
blank, than chaos the the gróðafé the wicked.
15:7 Varir hinna vitru dreifa út þekkingu, en hjarta
15: 7 Lips the wise spread out knowledge, than heart
heimskingjanna er rangsnúið. 15:8 Fórn óguðlegra er
Fools the perverse. 15: 8 sacrifice wicked the
Drottni andstyggð, en bæn hreinskilinna er honum
Lord abomination than prayer upright the him

þóknanleg. 15:9 Vegur hins óguðlega er Drottni
pleasing. 15: 9 way the wicked the Lord
andstyggilegur, en þann sem stundar réttlæti, elskar
obnoxious, than the that engages justice, love
hann. 15:10 Slæm hirting bíður þess, sem yfirgefur
it. 15:10 Rubbish thrashing waiting thereof, that leaves
rétta leið, sá sem hatar umvöndun, hlýtur að deyja.
right way, the that hates correction, must to die.
15:11 Dánarheimur og undirdjúpin eru opin fyrir
15:11 grave and hell are open for
Drottni, hversu miklu fremur hjörtu mannanna
Lord, how much rather hearts men
barna! 15:12 Spottaranum er ekki vel við, að vandað
children! 15:12 scoffer the not well with, to quality
sé um við hann, til viturra manna fer hann ekki.
is about to he, to wise people leaves it no.
15:13 Glatt hjarta gjörir andlitið hýrlegt, en sé
15:13 Glatt heart do face hýrlegt, than is
hryggð í hjarta, er hugurinn dapur. 15:14 Hjarta
sorrow the heart, the mind sad. 15:14 heart
hins vitra leitar að þekking, en munnur
the wise search to knowledge, than mouth
heimskingjanna gæðir sér á fíflsku. 15:15 Hinn
Fools brings the on folly. 15:15 the
volaði sér aldrei glaðan dag, en sá sem vel liggur
Vola the never cheerful today, than the that well lies
á, er sífellt í veislu. 15:16 Betra er lítið í ótta
a, the increasingly the feast. 15:16 better the little the fear
Drottins en mikill fjársjóður með áhyggjum. 15:17
Lord than great Treasures with concern. 15:17
Betri er einn skammtur kálmetis með kærleika en
better the one dose kálmetis with love than
alinn uxi með hatri. 15:18 Bráðlyndur maður vekur
brought ox with hatred. 15:18 excitability man raises
deilur, en sá sem seinn er til reiði, stillir þrætu.
controversy, than the that slow the to anger, set strife.
15:19 Vegur letingjans er eins og þyrnigerði, en
15:19 way letingjans the as and thorn hedge, than
gata hreinskilinna er brautarvegur. 15:20 Vitur
punching upright the highway. 15:20 Wisely

sonur gleður föður sinn, en heimskur maður
son cheers father time than stupid man
fyrirlítur móður sína. 15:21 Óvitrum manni er
for looks mother their. 15:21 foolish man the
fíflskan gleði, en skynsamur maður gengur beint
foolish one joy, than rationally man wear directly
áfram. 15:22 Áformin verða að engu, þar sem engin
continue. 15:22 plans will to however, there that no
er ráðagerðin, en ef margir leggja á ráðin, fá þau
the actions taken, than if many submit on hired, get they
framgang. 15:23 Gleði hlýtur maðurinn af svari
progress. 15:23 joy must man of reply
munns síns, og hversu fagurt er orð í tíma talað!
mouth his and how beautiful the words the time talk!
15:24 Lífsins vegur liggur upp á við fyrir hinn
15:24 life way lies up on to for other
hyggna, til þess að hann lendi ekki niður í Helju.
In retrospect, to the to it land not down the Hel.
15:25 Drottinn rífur niður hús dramblátra, en setur
15:25 Lord tears down house the proud, than sets
föst landamerki ekkjunnar. 15:26 Ill áform eru
fixed boundary widow. 15:26 Ill plans are
Drottni andstyggð, en hrein eru vingjarnleg orð.
Lord abomination than clean are friendly words.
15:27 Sá kemur ólagi á heimilishag sinn, sem fíkinn
15:27 The is wrong on home shag time that addict
er í rangfenginn gróða, en sá sem hatar mútugjafir,
the the dishonest fruits, than the that hates bribes
mun lifa. 15:28 Hjarta hins réttláta íhugar, hverju
will live. 15:28 heart the righteous considering, each
svara skuli, en munnur óguðlegra eys úr sér illsku.
reply shall, than mouth wicked eys from the evil.
15:29 Drottinn er fjarlægur óguðlegum, en bæn
15:29 Lord the remote wicked, than prayer
réttlátra heyrir hann. 15:30 Vingjarnlegt augnaráð
righteous hear it. 15:30 friendly gaze
gleður hjartað, góðar fréttir feita beinin. 15:31 Eyra
cheers heart, good news oily bones. 15:31 ear
sem hlýðir á holla umvöndun, mun búa meðal
that listen on healthy correction, will create among

hinna vitru. 15:32 Sá sem aga hafnar, fyrirlítur
the wise. 15:32 The that discipline port, for looks
sjálfan sig, en sá sem hlýðir á umvöndun,
himself respectively, than the that listen on correction,
aflar sér hygginda. 15:33 Ótti Drottins er ögun til
acquires the wisdom. 15:33 Fear Lord the discipline to
visku, og auðmýkt er undanfari virðingar. 16:1
wisdom, and humility the precursor respect. 16: 1
Fyriræ tlanir hjartans eru á mannsins valdi, en svar
intentions heart are on man authority than reply
tungunnar kemur frá Drottni. 16:2 Manninum
tongue is from Lord. 16: 2 man
þykja allir sínir vegir hreinir, en Drottinn
considered everyone racquets roads clean, than Lord
prófar hugarþelið. 16:3 Fel þú Drottni verk þín, þá
tests hugarþelið. 16: 3 Fel you Lord work your, then
mun áformum þínum framgengt verða. 16:4 Allt
will plans your succeed will. 16: 4 everything
hefir Drottinn skapað til síns ákveðna marks, svo og
has Lord created to his some sign, so and
guðleysingjann til óheilladagsins. 16:5 Sérhver
godless ones to óheilladagsins. 16: 5 every
hrokafullur maður er Drottni andstyggð, hér er
assuming man the Lord abomination here the
höndin upp á það: hann sleppur ekki óhegndur!
hand up on what: it escapes not unpunished!
16:6 Með elsku og trúfesti er friðþægt fyrir
16: 6 with love and faithfulness the atonement for
misgjörð, og fyrir ótta Drottins forðast menn hið
iniquity, and for fear Lord avoid men the
illa. 16:7 Þegar Drottinn hefir þóknun á breytni
ill. 16: 7 when Lord has commission on behavior
einhvers manns, þá sættir hann og óvini hans
some people, then reconciliation it and enemies his
við hann. 16:8 Betra er lítið með réttu en miklar
to it. 16: 8 better the little with right than great
tekjur með röngu. 16:9 Hjarta mannsins upphugsar
income with wrong. 16: 9 heart man deviseth
veg hans, en Drottinn stýrir gangi hans. 16:10
prevention his than Lord controls running his. 16:10

Goðsvar er á vörum konungsins, í dómi mun
Gods the on goods king, the court will
munni hans ekki skeika. 16:11 Rétt vog og reisla
mouth his not accurate by. 16:11 right scales and Reiss
koma frá Drottni, lóðin á vogarskálunum eru hans
bring from Lord, weights on basket bowls are his
verk. 16:12 Að fremja ranglæti er konungum
work. 16:12 to commission wrongdoing the kings
andstyggð, því að hásætið staðfestist fyrir réttlæti.
abomination the to throne confirmed for justice.
16:13 Réttlátar varir eru yndi konunga, og þeir
16:13 honest lips are dear kings, and they
elska þann, er talar hreinskilni. 16:14 Konungsreiði
love the, the speaks openness. 16:14 The king's wrath
er sem sendiboði dauðans, en vitur maður sefar
the that messenger death, than wise man comforting
hana. 16:15 Í mildilegu augnaráði konungs er
it. 16:15 The gentleness position eyes king the
líf, og hylli hans er sem vorregns-ský. 16:16 Hversu
life, and favor his the that latter rain cloud. 16:16 how
miklu betra er að afla sér visku en gulls og
much better the to provide the wisdom than gold and
ákjósanlegra að afla sér hygginda en silfurs. 16:17
preferred to provide the wisdom than silver. 16:17
Braut hreinskilinna er að forðast illt, að varðveita
Runway upright the to avoid evil, to preserve
sálu sína er að gæta breytni sinnar. 16:18
soul their the to care behavior his. 16:18
Drambsemi er undanfari tortímingar, og oflæti veit á
proud the precursor destruction, and mania know on
fall. 16:19 Betra er að vera lítillátur með
fall. 16:19 better the to be lowly with
auðmjúkum en að skipta herfangi með dramblátum.
humble than to switch booty with proud.
16:20 Sá sem gefur gætur að orðinu, hreppir
16:20 The that gives watched to word, wins
hamingju, og sæll er sá, sem treystir Drottni. 16:21
happiness, and blessed the saw that trusts Lord. 16:21
Sá sem er vitur í hjarta, verður hygginn kallaður,
The that the wise the heart, will knowing called

og sætleiki varanna eykur fræðslu. 16:22 Lífslind er
and sweetness products increases education. 16:22 life Lind the
hyggnin þeim, sem hana á, en ögun afglapanna er
hyggnin them, that her a, than discipline Fools the
þeirra eigin flónska. 16:23 Hjarta spekingsins gjörir
their own folly. 16:23 heart sage do
munn hans hygginn og eykur fræðsluna á vörum
mouth his knowing and increases education on goods
hans. 16:24 Vingjarnleg orð eru hunangsseimur, sæt
his. 16:24 Kind words are honeycomb, sweet
fyrir sálina, lækning fyrir beinin. 16:25 Margur
for soul, remedy for bones. 16:25 Many
vegurinn virðist greiðfær, en endar þó á
road seems fairway, than ends however, on
helslóðum. 16:26 Hungur erfiðismannsins erfiðar með
leads to death. 16:26 hunger hard man tough with
honum, því að munnur hans rekur á eftir honum.
him, the to mouth his runs on after him.
16:27 Varmennið grefur óheillagröf, og á vörum
16:27 Varmennið digs óheillagröf, and on goods
hans er sem brennandi eldur. 16:28 Vélráður maður
his the that burning fire. 16:28 evil man
kveikir illdeilur, og rógberinn veldur vinaskilnaði.
switch discord, and slanderous causes With divorce.
16:29 Ofbeldismaðurinn ginnir náunga sinn og leiðir
16:29 violent entices neighbor time and ways
hann á vondan veg. 16:30 Sá sem lokar augunum,
it on nasty way. 16:30 The that close eyes,
upphugsar vélræði, sá sem kreistir saman varirnar,
deviseth mechanical, the that squeezes together lips
er albúinn til ills. 16:31 Gráar hærur eru
the ready to ills. 16:31 pewter gray are
heiðurskóróna, á vegi réttlætis öðlast menn hana.
honor of the crown, on roads justice gain men it.
16:32 Sá sem seinn er til reiði, er betri en kappi,
16:32 The that slow the to anger, the better than warrior,
og sá sem stjórnar geði sínu, er meiri en sá
and the that Board of Directors Socialize his the more than the
sem vinnur borgir. 16:33 Í skikkjufellingum eru
that wins cities. 16:33 The mantle folds are

teningarnir hristir, en Drottinn ræður, hvað upp
dice shakes, than Lord speeches, what up
kemur. 17:1 Betri er þurr brauðbiti með ró en
comes. 17: 1 better the dry crust with calm than
fullt hús af fórnarkjöti með deilum. 17:2 Hygginn
loads house of feasting with controversy. 17: 2 knowing
þræll verður drottnari yfir spilltum syni, og hann
slave will ruler the corrupt son, and it
tekur erfðahlut með bræðrunum. 17:3 Deiglan er
takes inheritance with brothers. 17: 3 crucible the
fyrir silfrið og bræðsluofninn fyrir gullið, en
for silver and furnace for gold than
Drottinn prófar hjörtun. 17:4 Illmennið gefur gaum
Lord tests hearts. 17: 4 baddie gives attention
að fláræðis-vörum, lygin hlýðir á glæpa-tungu. 17:5
to Turbines manic-products, lying listen on Crimes tongue. 17: 5
Sá sem gjörir gys að fátækum, óvirðir þann er skóp
The that do fun to poor, violates the the created
hann, og sá sem gleðst yfir ógæfu, sleppur ekki
he, and the that rejoices the disaster escapes not
óhegndur. 17:6 Barnabörnin eru kóróna öldunganna,
unpunished. 17: 6 grandchildren are crown elders,
og feðurnir eru heiður barnanna. 17:7 Ekki hæfa
and fathers are honors children. 17: 7 Do not suitable
heimskum manni stóryrði, hve miklu síður göfgum
foolish man big words, the much pages nobility
manni lygavarir. 17:8 Mútan er gimsteinn í augum
man lying lips. 17: 8 bribe the gem the eyes
þess er hana fær, hvert sem maður snýr sér með
the the her able, each that man turns the with
hana, kemur hann sínu fram. 17:9 Sá sem breiðir
it, is it his out. 17: 9 The that width
yfir bresti, eflir kærleika, en sá sem ýfir upp
the shortcomings, promotes love than the that over up
sök, veldur vinaskilnaði. 17:10 Ávítur fá meira á
fault, causes With divorce. 17:10 rebuke get more on
hygginn mann en hundrað högg á heimskingja.
knowing man than hundred hit on fool.
17:11 Uppreisnarmaðurinn hyggur á illt eitt, en
17:11 Rising man planning on evil one, than

grimmur sendiboði mun sendur verða móti honum.
brutal messenger will sent will against him.
17:12 Betra er fyrir mann að mæta birnu, sem
17:12 better the for man to meet a bear, that
rænd er húnum sínum, heldur en heimskingja í
ransacked the cubs his but than fool the
flónsku hans. 17:13 Sá sem launar gott með illu, frá
madness his. 17:13 The that rewards nice with evil, from
hans húsi víkur ógæfan eigi. 17:14 Þegar deila
his house deviates disaster no. 17:14 when Share
byrjar, er sem tekin sé úr stífla, lát því af
starts, the that taken is from Dam, let the of
þrætunni, áður en rifrildi hefst. 17:15 Sá sem sekan
strife, before than argument begins. 17:15 The that guilty
sýknar, og sá sem saklausan sakfellir, þeir eru báðir
justifies, and the that innocent condemnation they are both
Drottni andstyggð. 17:16 Hvað stoða peningar í
Lord abomination. 17:16 what pillars money the
hendi heimskingjans til þess að kaupa speki, þar sem
hand fool to the to buy wisdom there that
vitið er ekkert? 17:17 Vinur elskar ætíð og í
know the nothing? 17:17 friend love always and the
nauðum er hann sem bróðir. 17:18 Óvitur maður er
adversity the it that brother. 17:18 foolish man the
sá, er til handsala gengur, sá sem gengur í
saw the to handshake walks, the that wear the
ábyrgð fyrir náunga sinn. 17:19 Sá elskar yfirsjón,
responsibility for neighbor time. 17:19 The love oversight,
sem þrætu elskar, sá sem háar gjörir dyr sínar,
that strife love, the that high do door their,
sækist eftir hruni. 17:20 Rangsnúið hjarta öðlast
seeking after collapse. 17:20 perverse heart gain
enga gæfu, og sá sem hefir fláráða tungu, hrapar í
no fortune, and the that has deceitful tongue, falls the
ógæfu. 17:21 Sá sem getur af sér heimskingja,
misfortune. 17:21 The that can of the fool,
honum verður það til mæðu, og faðir glópsins
him will it to misery, and father glópsins
fagnar ekki. 17:22 Glatt hjarta veitir góða heilsubót,
celebrating no. 17:22 Glatt heart provides quality health,

en dapurt geð skrælir beinin. 17:23 Hinn óguðlegi
than crushed spirit dries up bones. 17:23 the wicked
þiggur mútur á laun til þess að beygja leiðir
receives bribes on salary to the to turning ways
réttvísinnar. 17:24 Hygginn maður hefir viskuna fyrir
justice. 17:24 knowing man has wisdom for
framan sig, en augu heimskingjans eru úti á
front respectively, than eyes fool are there on
heimsenda. 17:25 Heimskur sonur er föður sínum til
apocalyptic. 17:25 stupid son the father their to
sorgar og þeirri til angurs, er ól hann. 17:26 Það
sorrow and the to heartaches, the strap it. 17:26 there
eitt að sekta saklausan er ekki gott, en að berja
one to fines innocent the not good than to beat
tignarmenni tekur þó út yfir. 17:27 Fámálugur
rank worshipful takes however, out above. 17:27 silent
maður er hygginn, og geðrór maður er skynsamur.
man the knowing, and geðrór man the rationally.
17:28 Afglapinn getur jafnvel álitist vitur, ef
17:28 fool can even a fool is thought wise, if
hann þegir, hygginn, ef hann lokar vörunum. 18:1
it silent, knowing, if it close products. 18: 1
Sérlyndur maður fer að sínum munum, hann
Sérlyndur man leaves to their will, it
illskast við öllu, sem hyggilegt er. 18:2 Heimskinginn
evil attack to all that prudent is. 18: 2 fool
hefir engar mætur á hyggindum, heldur á því að
has no liking on understanding, but on the to
gjöra kunnar hugsanir sínar. 18:3 Þar sem hinn
made disclosed thoughts their. 18: 3 where that other
óguðlegi kemur, þar kemur og fyrirlitning, og með
wicked comes, there is and contempt, and with
smáninni kemur skömm. 18:4 Djúp vötn eru orð af
shame is shame. 18: 4 deep waters are words of
manns munni, lind viskunnar er sem rennandi
people mouth, fountain wisdom the that flowing
lækur. 18:5 Það er ekki rétt að draga taum hins
brook. 18: 5 there the not right to reduce restrains the
óguðlega, að halla rétti hins saklausa í dómi. 18:6
wicked, to slope right the innocent the court. 18: 6

Varir heimskingjans valda deilum, og munnur hans
Lips fool power controversy, and mouth his
kallar á högg. 18:7 Munnur heimskingjans verður
calls on hit. 18: 7 mouth fool will
honum að tjóni, og varir hans eru snara fyrir líf
him to damage, and lips his are snare for life
hans. 18:8 Orð rógberans eru eins og sælgæti, og
his. 18: 8 word slanderous are as and candy, and
þau læsa sig inn í innstu fylgsni hjartans.
they lock themselves Sign In the innermost hiding place heart.
18:9 Sá sem tómlátur er í verki sínu, er
18: 9 The that tómlátur the the work his the
skilgetinn bróðir eyðsluseggsins. 18:10 Nafn
delivery conceived brother eyðsluseggsins. 18:10 Name
Drottins er sterkur turn, þangað hleypur hinn réttláti
Lord the tough tower until rushes other righteous
og er þar óhultur. 18:11 Auður ríks manns er
and the there safe. 18:11 Wealth rich people the
honum öflugt vígi og ókleifur múrveggur í sjálfs
him powerful stronghold and impossible wall the himself
hans ímyndun. 18:12 Ofmetnaður hjartans er
his imagination. 18:12 arrogance heart the
undanfari falls, en auðmýkt er undanfari virðingar.
precursor falls, than humility the precursor respect.
18:13 Svari einhver áður en hann heyrir, þá er
18:13 reply someone before than it hear then the
honum það flónska og skömm. 18:14 Hugrekki
him it folly and shame. 18:14 courage
mannsins heldur honum uppi í sjúkdómi hans, en
man but him up the disease his than
dapurt geð, hver fær borið það? 18:15 Hjarta hins
crushed spirit, each able carry what? 18:15 heart the
hyggna aflar sér þekkingar, og eyra hinna vitru
hindsight acquires the knowledge, and ear the wise
leitar þekkingar. 18:16 Gjöf sem maður gefur, rýmir
search knowledge. 18:16 gift that man gives, spacer
til fyrir honum og leiðir hann fram fyrir stórmenni.
to for him and ways it out for lords.
18:17 Hinn fyrri sýnist hafa á réttu að standa í
18:17 the previous seems have on right to stand the

þrætumáli sínu, en síðan kemur mótpartur hans og
goes to court his than ago is receptacle his and
rannsakar röksemdir hans. 18:18 Hlutkestið gjörir
searches arguments his. 18:18 toss do
enda á deilum og sker úr milli sterkra. 18:19
provided on share and cuts from between the strong. 18:19
Erfiðara er að ávinna svikinn bróður en að vinna
harder the to gain bogus brother than to working
rammbyggða borg, og deilur slíkra manna eru sem
fortified city and disputes such people are that
slagbrandar fyrir hallardyrum. 18:20 Kviður mannsins
bars for hall door. 18:20 stomach man
mettast af ávexti munns hans, af gróðri varanna
satisfied of fruit mouth his of vegetation products
mettast hann. 18:21 Dauði og líf eru á tungunnar
satisfied it. 18:21 Death and life are on tongue
valdi, og sá sem hefir taum á henni, mun eta
authority and the that has restrains on her, will eat
ávöxt hennar. 18:22 Sá sem eignast konu, eignast
fruit her. 18:22 The that acquire woman acquire
gersemi, og hlýtur náðargjöf af Drottni. 18:23 Hinn
smashed, and must gift of Lord. 18:23 the
fátæki mælir bljúgum bænarorðum, en hinn ríki
poor recommends softened prayer words, than other State
svarar með hörku. 18:24 Að vera allra vinur er til
answers with hardness. 18:24 to be all friend the to
tjóns, en til er ástvinur, sem er tryggari en bróðir.
damage, than to the beloved, that the safer than brother.
19:1 Betri er fátækur maður, sem framgengur í
19: 1 better the poor man that walks the
ráðvendni sinni, heldur en lævís lygari og heimskur
integrity time, but than cunning liar and stupid
að auki. 19:2 Kapp er best með forsjá, og sá
to In addition. 19: 2 Kapp the best with custody and the
sem hraðar sér, misstígur sig. 19:3 Flónska
that faster the, slip respectively. 19: 3 folly
mannsins steypir fyrirtækjum hans, en hjarta hans
man overthrows businesses his than heart his
illskast við Drottin. 19:4 Auður fjölgar vinum, en
evil attack to Lord. 19: 4 Wealth increase friends, than

fátækur maður verður vinum horfinn. 19:5
poor man will friends disappeared. 19: 5
Falsvottur sleppur ekki óhegndur, og sá sem fer
false witness escapes not unpunished, and the that leaves
með lygar, kemst ekki undan. 19:6 Margir reyna
with lies, penetration not ahead. 19: 6 many try
að koma sér í mjúkinn hjá tignarmanninum, og
to bring the the plays to with honorable, and
allir eru vinir þess, sem gjafir gefur. 19:7 Allir
everyone are friends thereof, that gifts gives. 19: 7 All
bræður hins snauða hata hann, hversu miklu fremur
brothers the needy hate he, how much rather
firrast þá vinir hans hann. 19:8 Sá sem aflar sér
firrast then friends his it. 19: 8 The that acquires the
hygginda, elskar líf sitt, sá sem varðveitir skynsemi,
wisdom love life his the that preserves rational,
mun gæfu hljóta. 19:9 Falsvottur sleppur ekki
will fortune receive. 19: 9 false witness escapes not
óhegndur, og sá sem fer með lygar, tortímist. 19:10
unpunished, and the that leaves with lies, perish. 19:10
Sællífi hæfir eigi heimskum manni, hvað þá þræli
pleasure qualified not foolish man what then slave
að drottna yfir höfðingjum. 19:11 Hyggni mannsins
to rule the princes. 19:11 wise man
gjörir hann seinan til reiði, og það er honum til
do it too late to anger, and it the him to
frægðar að ganga fram hjá mótgjörðum. 19:12
renown to walking out with mótgjörðum. 19:12
Konungsreiði er eins og ljónsöskur, en hylli hans
The king's wrath the as and lion roaring than favor his
sem dögg á grasi. 19:13 Heimskur sonur er föður
that dew on grass. 19:13 stupid son the father
sínum sönn óhamingja, og konuþras er sífelldur
their true unhappiness, and contentions of a wife the constant
þakleki. 19:14 Hús og auður er arfur frá feðrunum,
dropping. 19:14 House and blank the legacy from fathers,
en skynsöm kona er gjöf frá Drottni. 19:15 Letin
than prudent woman the gift from Lord. 19:15 laziness
svæfir þungum svefni, og iðjulaus maður mun
Saver heavy sleep and idle man will

hungur þola. 19:16 Sá sem varðveitir boðorðið,
hunger endure. 19:16 The that preserves commandment,
varðveitir líf sitt, en sá deyr, sem ekki hefir gát
preserves life his than the dies, that not has caution
á vegum sínum. 19:17 Sá lánar Drottni, er líknar
on Ministry her. 19:17 The lends Lord, the mercy
fátækum, og hann mun launa honum góðverk hans.
poor, and it will wages him goodness his.
19:18 Aga þú son þinn, því að enn er von, en
19:18 Aga you son your the to yet the hope, than
farðu eigi svo langt, að þú deyðir hann. 19:19 Sá
review not so far, to you kills it. 19:19 The
sem illa reiðist, verður að greiða sekt, því að ætlir
that poorly angry, will to pay fine, the to intend
þú að bjarga, gjörir þú illt verra. 19:20 Hlýð þú
you to rescue, do you evil worse. 19:20 Listen you
ráðum og tak umvöndun, til þess að þú verðir vitur
advice and tak correction, to the to you guards wise
eftirleiðis. 19:21 Mörg eru áformin í
would henceforth. 19:21 many are plans the
mannshjartanu, en ráðsályktun Drottins stendur.
human heart, than counsel Lord stands.
19:22 Unun mannsins er kærleiksverk hans, og betri
19:22 delight man the kindness his and better
er fátækur maður en lygari. 19:23 Ótti Drottins
the poor man than liar. 19:23 Fear Lord
leiðir til lífs, þá hvílist maðurinn mettur, verður ekki
ways to life then rests man full, will not
fyrir neinni ógæfu. 19:24 Latur maður dýfir
for any misfortune. 19:24 lazy man dips it
hendinni ofan í skálina, en ekki nennir hann að
hand top the bowl, than not bother it to
bera hana aftur upp að munninum. 19:25 Sláir þú
carry her back up to mouth. 19:25 Hood you
spottarann, verður hinn einfaldi hygginn, og sé
mocker, will other simple knowing, and is
vandað um við skynsaman mann, lærir hann
quality about to sensible man learn it
hyggindi. 19:26 Sá sem misþyrmir föður sínum og
understanding. 19:26 The that ill father their and

rekur burt móður sína, slíkur sonur fremur smán og
runs off mother his such son rather shame and
svívirðing. 19:27 Hættu, son minn, að hlýða á
disgrace. 19:27 Stop, son my to listen on
umvöndun, ef það er til þess eins, að þú brjótir á
correction, if it the to the such as, to you breast on
móti skynsamlegum orðum. 19:28 Samviskulaus vottur
against rational words. 19:28 remorselessly witness
gjörir gys að réttinum, og munnur óguðlegra gleypir
do fun to right, and mouth wicked swallows
rangindi. 19:29 Refsidómar eru búnir spotturunum
wrong. 19:29 judgments are ready reproach sequences
og högg baki heimskingjanna. 20:1 Vínið er spottari,
and hit behind Fools. 20: 1 wine the Mocker,
sterkur drykkur glaumsamur, og hver sá, er
tough Drink brawler, and each saw the
drukkinn reikar, er óvitur. 20:2 Konungsreiði er eins
drunk stalks, the wise. 20: 2 The king's wrath the as
og ljónsöskur, sá sem egnir hann á móti sér,
and lion roaring the that Baruch it on against the,
fyrirgjörir lífi sínu. 20:3 Það er manni sómi að
to do lives his. 20: 3 there the man honor to
halda sér frá þrætu, en hver afglapinn ygglir
keep the from strife, than each fool quick to quarrel
sig. 20:4 Letinginn plægir ekki á haustin, fyrir
respectively. 20: 4 sluggard plowing not on autumn, for
því leitar hann um uppskerutímann og grípur í
the search it about harvest and grabs the
tómt. 20:5 Ráðin í hjarta mannsins eru sem djúp
empty. 20: 5 councils the heart man are that deep
vötn, og hygginn maður eys þar af. 20:6 Margir
lakes, and knowing man eys there of. 20: 6 many
menn eru kallaðir kærleiksríkir, en tryggan vin,
men are called loving, than secure friend,
hver finnur hann? 20:7 Réttlátur maður gengur fram
each find he? 20: 7 just man wear out
í ráðvendni sinni, sæl eru því börn hans eftir
the integrity time, blessed are the children his after
hann. 20:8 Þegar konungur situr á dómstóli, þá
it. 20: 8 when King sits on trial then

skilur hann allt illt úr með augnaráði sínu. 20:9
leaves it everything evil from with eyes his. 20: 9
Hver getur sagt: 'Ég hefi haldið hjarta mínu hreinu,
What can said: 'I have held heart my pure,
ég er hreinn af synd?' 20:10 Tvenns konar vog og
I the clean of sin? ' 20:10 two kind scales and
tvenns konar mál, það er hvort tveggja Drottni
two kind issues, it the whether two Lord
andstyggð. 20:11 Sveinninn þekkist þegar á verkum
abomination. 20:11 boy known when on works
sínum, hvort athafnir hans eru hreinar og einlægar.
his whether activities his are net and sincere.
20:12 Eyrað sem heyrir, og augað sem sér, hvort
20:12 ear that hear and eye that the, whether
tveggja hefir Drottinn skapað. 20:13 Elskaðu ekki
two has Lord created. 20:13 Love not
svefninn, svo að þú verðir ekki fátækur, opnaðu
sleep, so to you guards not poor, open
augun, þá muntu mettast af brauði. 20:14 'Slæmt!
eyes, then will satisfied of bread. 20:14 'Bad!
Slæmt!' segir kaupandinn, en þegar hann gengur
Bad! ' says buyer, than when it wear
burt, hælist hann um. 20:15 Til er gull og
off, hælist it about. 20:15 In order the gold and
gnægð af perlum, en hið dýrmætasta þing eru
abundance of pearls than the precious Congress are
vitrar varir. 20:16 Tak þú skikkjuna af þeim manni,
wise lips. 20:16 Tak you cloak of the man
sem hefir gengið í ábyrgð fyrir ókunnugan, tak
that has been the responsibility for stranger, tak
veð af þeim manni, sem hefir gengið í ábyrgð
mortgage of the man that has been the responsibility
fyrir útlendinga. 20:17 Sætt er svikabrauðið, en eftir
for foreigners. 20:17 Cute the fraud bread than after
á fyllist munnurinn möl. 20:18 Vel ráðin áform
on filled mouth gravel. 20:18 successful hired plans
fá framgang, haf því holl ráð, er þú heyr stríð.
get progress, ocean the healthy expected, the you hear war.
20:19 Sá sem ljóstar upp leyndarmálum, gengur um
20:19 The that reveals up secrets wear about

sem rógberi, haf því engin mök við málugan mann.
that slander, ocean the no sex to gossips person.
20:20 Sá sem formælir föður og móður, á hans
20:20 The that curses father and mother, on his
lampa slokknar í niðamyrkri. 20:21 Arfur, sem í
lamp off the darkness. 20:21 inheritance that the
upphafi var skjótfenginn, blessast eigi að lokum.
beginning the quick, with blessings not to Finally.
20:22 Seg þú ekki: 'Ég vil endurgjalda illt!' Bíð
20:22 Tell you not: 'I will reward evil! ' Waiting
þú Drottins, og hann mun hjálpa þér. 20:23 Tvenns
you Lord, and it will help you. 20:23 two
konar vog er Drottni andstyggð, og svikavog er ekki
kind scales the Lord abomination and the balance the not
góð. 20:24 Spor mannsins eru ákveðin af Drottni, en
good. 20:24 Spor man are certain of Lord, than
maðurinn - hvernig fær hann skynjað veg sinn?
man - how able it sense prevention time?
20:25 Það er manninum snara að hrópa í
20:25 there the man snare to shout the
fljótfærni: 'Helgað!' og hyggja fyrst að, þegar heitin
hasty: 'Holy' and retrospect first that, when names
eru gjörð. 20:26 Vitur konungur skilur úr hina
are made. 20:26 Wisely King leaves from the
óguðlegu og lætur síðan hjólið yfir þá ganga. 20:27
wicked and leaves ago wheel the then walk. 20:27
Andi mannsins er lampi frá Drottni, sem rannsakar
Andi man the lamp from Lord, that searches
hvern afkima hjartans. 20:28 Kærleiki og trúfesti
each corner heart. 20:28 love and faithfulness
varðveita konunginn, og hann styður hásæti sitt með
preserve king, and it supports throne his with
kærleika. 20:29 Krafturinn er ágæti ungra manna,
love. 20:29 force the excellence young men
en hærurnar prýði öldunganna. 20:30 Blóðugar
than their strength splendor elders. 20:30 bloody
skrámur hreinsa illmennið og högg, sem duglega
cuts clear baddie and hit, that vigorous
svíða. 21:1 Hjarta konungsins er eins og vatnslækir
field. 21: 1 heart king the as and water streams

í hendi Drottins, hann beygir það til hvers, er
the hand Lord, it turns it to each, the
honum þóknast. 21:2 Manninum þykja allir sínir
him please. 21: 2 man considered everyone racquets
vegir réttir, en Drottinn vegur hjörtun. 21:3 Að
roads gathering, than Lord way hearts. 21: 3 to
iðka réttlæti og rétt er Drottni þóknanlegra en
practice justice and right the Lord acceptable to than
sláturfórn. 21:4 Drembileg augu og hrokafullt hjarta
sacrifice. 21: 4 Haughty eyes and arrogant heart
eru lampi óguðlegra, - allt er það synd. 21:5
are lamp wicked, - everything the it sin. 21: 5
Fyrirætlanir iðjumannsins reynast fésamar vel, en öll
intentions human Occupation prove fésamar well, than all
flasfærni lendir í fjárskorti. 21:6 Fjársjóðir, sem
flasfærni experience the shortage. 21: 6 treasures, that
aflað er með lygatungu, eru sem þjótandi vindblær,
obtained the with a lying tongue, are that Thjotta the wind blows,
snörur dauðans. 21:7 Ofríki hinna óguðlegu dregur
cords death. 21: 7 violence the wicked reduces
þá á eftir sér, því að þeir færast undan að gjöra
then on after the, the to they move before to made
það, sem rétt er. 21:8 Boginn er vegur þess manns,
it, that right is. 21: 8 hooked the way the people,
sem synd er hlaðinn, en verk hins hreina eru
that sin the loaded, than work the net are
ráðvandleg. 21:9 Betri er vist í horni á húsþaki
integrity. 21: 9 better the addresses the corner on housetop
en sambúð við þrasgjarna konu. 21:10 Sál hins
than coexistence to thrushes often woman. 21:10 Saul the
óguðlega girnist illt, náungi hans finnur enga
wicked desires evil, dude his find no
miskunn hjá honum. 21:11 Sé spottaranum refsað,
mercy with him. 21:11 If the scoffer punished,
verður hinn einfaldi hygginn, og sé vitur maður
will other simple knowing, and is wise man
fræddur, lærir hann hyggindi. 21:12 Gætur gefur
educated, learn it understanding. 21:12 Caution gives
réttlátur að húsi hins óguðlega, steypir óguðlegum í
just to house the wicked, overthrows wicked the

ógæfu. 21:13 Sá sem byrgir eyrun fyrir kveini hins
misfortune. 21:13 The that covers ears for mourning the
fátæka, hann mun sjálfur kalla og eigi fá
poor, it will yourself call and not get
bænheyrslu. 21:14 Gjöf á laun sefar reiði og
heard. 21:14 gift on salary comforting anger and
múta í barmi ákafa heift. 21:15 Réttlátum manni
bribe the brink intensity fury. 21:15 justice man
er gleði að gjöra það, sem rétt er, en
the delight to made it, that right is, than
illgjörðamönnum er það skelfing. 21:16 Sá maður,
evildoers the it horror. 21:16 The man
sem villist af vegi skynseminnar, mun brátt hvílast
that err of roads reason, will soon rest
í söfnuði framliðinna. 21:17 Öreigi verður sá, er
the assembly dead. 21:17 proletarians will saw the
sólginn er í skemmtanir, sá sem sólginn er í vín
fond the the entertainment, the that fond the the wine
og olíu, verður ekki ríkur. 21:18 Hinn óguðlegi er
and oil, will not rich. 21:18 the wicked the
lausnargjald fyrir hinn réttláta, og svikarinn kemur
ransom for other righteous and traitor is
í stað hinna hreinskilnu. 21:19 Betra er að búa í
the place the upright. 21:19 better the to create the
eyðimerkur-landi en með þrasgjarnri og geðillri
desert land than with contentious and angry
konu. 21:20 Dýrmætur fjársjóður og olía er í
woman. 21:20 valuable Treasures and oil the the
heimkynnum hins vitra, en heimskur maður sólundar
home the wise, than stupid man divestment
því. 21:21 Sá sem ástundar réttlæti og kærleika,
it. 21:21 The that practitioner justice and love
hann öðlast líf, réttlæti og heiður. 21:22 Vitur maður
it gain life, justice and honor. 21:22 Wisely man
vinnur borg kappanna og rífur niður vígið, sem
wins city mighty and tears down stronghold that
hún treysti á. 21:23 Sá sem varðveitir munn sinn og
it trust a. 21:23 The that preserves mouth time and
tungu, hann varðveitir sálu sína frá nauðum. 21:24
tongue, it preserves soul their from trouble. 21:24

Sá sem er hrokafullur, dramblátur, hann heitir
The that the arrogant, proud, it called
spottari, sá sem gjörir allt af taumlausum hroka.
Mocker, the that do everything of free rein arrogance.
21:25 Óskir letingjans drepa hann, því að hendur
21:25 wishes letingjans kill he, the to hands
hans vilja ekki vinna. 21:26 Ávallt er letinginn að
his will not work. 21:26 always the sluggard to
óska sér, en hinn réttláti gefur og er ekki naumur.
request the, than other righteous gives and the not short.
21:27 Sláturfórn óguðlegra er Drottni andstyggð, hvað
21:27 sacrifice wicked the Lord abomination what
þá, sé hún framborin fyrir óhæfuverk. 21:28
then, is it sacrifice for folly. 21:28
Falsvottur mun tortímast, en maður, sem heyrt hefir,
false witness will perish, than man that heard has,
má ávallt tala. 21:29 Óguðlegur maður setur upp
may always speak. 21:29 wicked man sets up
öruggan svip, en hinn hreinskilni gjörir veg
safe expressive, than other openness do prevention
sinn öruggan. 21:30 Engin viska er til og engin
time safe. 21:30 no wisdom the to and no
hyggni, né heldur ráð gegn Drottni. 21:31
wise, nor but expected against Lord. 21:31
Hesturinn er hafður viðbúinn til orustudagsins, en
horse the detained ready to the day of battle, than
sigurinn er í hendi Drottins. 22:1 Gott mannorð er
victory the the hand Lord. 22: 1 Good reputation the
dýrmætara en mikill auður, vinsæld er betri en
precious than great blank, popularity the better than
silfur og gull. 22:2 Ríkur og fátækur hittast,
silver and gold. 22: 2 rich and poor meet,
Drottinn skóp þá alla saman. 22:3 Vitur maður sér
Lord created then all together. 22: 3 Wisely man the
ógæfuna og felur sig, en einfeldningarnir halda
disaster and includes respectively, than the simple keep
áfram og fá að kenna á því. 22:4 Laun auðmýktar,
forward and get to teach on it. 22: 4 Wages humility,
ótta Drottins, eru auður, heiður og líf. 22:5 Þyrnar,
fear Lord, are blank, honors and life. 22: 5 thorns

snörur, eru á vegi hins undirförula, sá sem
snares are on roads the froward the that
varðveitir líf sitt, kemur ekki nærri þeim. 22:6 Fræð
preserves life his is not close them. 22: 6 Train
þú sveininn um veginn, sem hann á að halda, og
you boy about road, that it on to hold, and
á gamals aldri mun hann ekki af honum víkja. 22:7
on old age will it not of him depart. 22: 7
Ríkur maður drottnar yfir fátækum, og lánþeginn
rich man dominates the poor, and borrower
verður þræll lánsalans. 22:8 Sá sem ranglæti sáir,
will slave lender. 22: 8 The that wrongdoing sows
uppsker óhamingju, og sproti heiftar hans verður að
harvest unhappiness, and scepter fury his will to
engu. 22:9 Sá sem er góðgjarn, verður blessaður, því
nothing. 22: 9 The that the generous, will blessed, the
að hann gefur hinum fátæka af brauði sínu. 22:10
to it gives other poor of bread his. 22:10
Rek þú spottarann burt, þá fer deilan burt, og þá
Rek you mocker off, then leaves dispute off, and then
linnir þrætu og smán. 22:11 Drottinn elskar
stops strife and shame. 22:11 Lord love
hjartahreinan, konungurinn er vinur þess, sem hefir
heart clean, king the friend thereof, that has
yndisþokka á vörum sér. 22:12 Augu Drottins
graceful on goods a. 22:12 eyes Lord
varðveita þekkinguna, en orðum svikarans kollvarpar
preserve knowledge, than words fraud's subverts
hann. 22:13 Letinginn segir: 'Ljón er úti fyrir, ég
it. 22:13 sluggard says: 'Lions the there for, I
kynni að verða drepinn úti á götunni.' 22:14 Djúp
encounters to will killed there on the street. ' 22:14 deep
gröf er munnur léttúðarkvenna, sá sem verður fyrir
graphs the mouth strange women the that will for
reiði Drottins, fellur í hana. 22:15 Ef fíflska situr
anger Lord, falls the it. 22:15 If the Foolishness sits
föst í hjarta sveinsins, þá mun vöndur agans koma
fixed the heart lad, then will rod Agan bring
henni burt þaðan. 22:16 Að kúga fátækan eykur
it off there. 22:16 to oppress poor increases

efni hans, að gefa ríkum manni verður til þess eins
topic his to give rich man will to the as
að gjöra hann snauðan. 22:17 Hneig eyra þitt og
to made it lean. 22:17 incline ear business and
heyr orð hinna vitru, og snú athygli þinni að
hear words the wise, and turn attention your to
kenning minni, 22:18 því að það er fagurt, ef þú
theory memory, 22:18 the to it the beautiful, if you
geymir þau í brjósti þér, ef þau eru öll til taks
stores they the chest you if they are all to available
á vörum þínum. 22:19 Til þess að traust þitt
on goods your. 22:19 In order the to confidence business
sé á Drottni, fræði ég þig í dag, já þig. 22:20
is on Lord, researcher I you the today, yes you. 22:20
Vissulega skrifa ég kjarnyrði handa þér, með
certainly write I nucleic would for you with
heilræðum og fræðslu, 22:21 til þess að ég kunngjöri
tips and education, 22:21 to the to I make known
þér sannleika, áreiðanleg orð, svo að þú flytjir
you truth reliable words, so to you to transfer
þeim áreiðanleg orð, er senda þig. 22:22 Ræn eigi
the reliable words, the submit you. 22:22 Rob not
hinn lítilmótlega, af því að hann er lítilmótlegur, og
other poor, of the to it the poor: and
knosa eigi hinn volaða í borgarhliðinu, 22:23 því að
crush not other the poor the gate 22:23 the to
Drottinn mun flytja mál þeirra og ræna þá lífinu,
Lord will move issues their and rob then life,
er þá ræna. 22:24 Legg eigi lag þitt við
the then rob. 22:24 Legg not layer business to
reiðigjarnan mann og haf eigi umgengni við fauta,
angry love man and ocean not conduct to faut,
22:25 til þess að þú venjist eigi á háttsemi
22:25 to the to you become accustomed not on conduct
hans og sækir snöru fyrir líf þitt. 22:26 Ver þú
his and download trap for life business. 22:26 ver you
ekki meðal þeirra, er ganga til handsala, meðal
not among their, the walking to handshake, among
þeirra, er ganga í ábyrgð fyrir skuldum, 22:27
their, the walking the responsibility for liabilities, 22:27

því þegar þú ekkert hefir að borga með, viltu
the when you nothing has to pay with, do you want
þá láta taka sængina undan þér? 22:28 Fær þú eigi
then let take covers before you? 22:28 able you not
úr stað hin fornu landamerki, þau er feður þínir
from place the ancient boundary, they the fathers your
hafa sett. 22:29 Sjáir þú mann vel færan í verki
have set. 22:29 see you man well mobile the work
sínu, hann getur boðið konungum þjónustu sína, eigi
his it can offer kings services his not
mun hann bjóða sig ótignum mönnum. 23:1
will it offer themselves dishonored humans. 23: 1
Þegar þú situr til borðs með valdsherra, þá gæt
when you sits to table with ruler, then Observe
þess vel, hvern þú hefir fyrir framan þig, 23:2 og
the well, each you has for front you, 23: 2 and
set þér hníf á barka, ef þú ert matmaður. 23:3 Lát
set you knife on trachea, if you are eateries. 23: 3 Let
þig ekki langa í kræsingar hans, því að þær eru
you not long the delicacies his the to the are
svikul fæða. 23:4 Streist þú ekki við að verða ríkur,
deceptive feed. 23: 4 Labour you not to to will rich,
hættu að verja viti þínu til þess. 23:5 Hvort
risk to protect lighthouse your to thereof. 23: 5 whether
skulu augu þín hvarfla til auðsins, sem er svo
shall eyes your wander to wealth, that the so
stopull? Því að sannlega gjörir hann sér vængi eins
Stop? The to truly do it the wings as
og örn, sem flýgur til himins. 23:6 Et eigi brauð
and eagle that flies to heaven. 23: 6 et not bread
hjá nískum manni og lát þig ekki langa í
with Nisku man and let you not long the
kræsingar hans, 23:7 því að hann er eins og maður,
delicacies his 23: 7 the to it the as and man
sem reiknar með sjálfum sér. 'Et og drekk!' segir
that calculates with himself a. 'Et and drink! ' says
hann við þig, en hjarta hans er eigi með þér. 23:8
it to you, than heart his the not with you. 23: 8
Bitanum, sem þú hefir etið, verður þú að æla upp
bit, that you has eaten, will you to vomit up

aftur, og blíðmælum þínum hefir þú á glæ
again, and gentle recommend your has you on sweet words
kastað. 23:9 Tala þú eigi fyrir eyrum heimskingjans,
thrown. 23: 9 talk you not for ears fool,
því að hann fyrirlítur hyggindi ræðu þinnar. 23:10
the to it for looks understanding speech bureaus. 23:10
Fær þú eigi úr stað landamerki ekkjunnar og gakk
able you not from place boundary widow and go
þú eigi inn á akra munaðarleysingjanna, 23:11 því
you not Sign In on fields fatherless, 23:11 the
að lausnari þeirra er sterkur - hann mun flytja mál
to Redeemer their the tough - it will move issues
þeirra gegn þér. 23:12 Snú þú hjarta þínu að
their against you. 23:12 Apply you heart your to
umvöndun og eyrum þínum að vísdómsorðum. 23:13
correction and ears your to words of wisdom. 23:13
Spara eigi aga við sveininn, því ekki deyr hann,
save not discipline to boy the not dies he,
þótt þú sláir hann með vendinum. 23:14 Þú slær
though you beatest it with rod. 23:14 you strikes
hann að sönnu með vendinum, en þú frelsar líf
it to true with rod, than you rescues life
hans frá Helju. 23:15 Son minn, þegar hjarta þitt
his from Hel. 23:15 son my when heart business
verður viturt, þá gleðst ég líka í hjarta mínu,
will wise, then rejoices I too the heart my
23:16 og nýru mín fagna, er varir þínar mæla það
23:16 and kidney My celebrate, the lips your measure it
sem rétt er. 23:17 Lát eigi hjarta þitt öfunda
that right is. 23:17 Let not heart business envious
syndara, heldur ástunda guðsótta á degi hverjum,
sinners, but practice fear on day each,
23:18 því að vissulega er enn framtíð fyrir hendi, og
23:18 the to certainly the yet future for hand, and
von þín mun eigi að engu verða. 23:19 Heyr þú,
von your will not to nothing will. 23:19 hear you,
son minn, og ver vitur og stýr hjarta þínu rétta
son my and ver wise and promoter heart your right
leið. 23:20 Ver þú ekki með drykkjurútum, með
way. 23:20 ver you not with drinking buses, with

þeim, sem hvoma í sig kjöt, 23:21 því að
them, that Either the themselves meat, 23:21 the to
drykkjurútar og mathákar verða snauðir, og
drunkards and gluttons will poor, and
svefnmók klæðir í tötra. 23:22 Hlýð þú föður
drowsiness clothes the rags. 23:22 Listen you father
þínum, sem hefir getið þig, og fyrirlít ekki móður
your that has mentioned you, and despise not mother
þína, þótt hún sé orðin gömul. 23:23 Kaup þú
your though it is the words old. 23:23 purchase you
sannleika, og sel hann ekki, visku, aga og
truth and sel it not wisdom, discipline and
hyggindi. 23:24 Faðir réttláts manns fagnar, og sá
understanding. 23:24 Father righteous people celebrating, and the
sem gat vitran son, gleðst af honum. 23:25 Gleðjist
that could wise son, rejoices of him. 23:25 Rejoice
faðir þinn og móðir þín og fagni hún, sem fæddi
father your and mother your and rejoice she that bore
þig. 23:26 Son minn, gef mér hjarta þitt, og lát
you. 23:26 son my give me heart business, and let
vegu mína vera þér geðfellda. 23:27 Því að skækja
ways my be you eyes delight. 23:27 The to prostitute
er djúp gröf og léttúðardrós þröngur pyttur. 23:28
the deep graphs and wayward wife narrow pit. 23:28
Já, hún liggur í leyni eins og ræningi og fjölgar
Yes, it lies the secret as and bandit and increase
hinum ótrúu meðal mannanna. 23:29 Hver æjar?
other unfaithful among men. 23:29 What woe?
hver veinar? hver á í deilum? hver kvartar? hver
each sorrow? each on the controversy? each complains? each
fær sár að þarflausu? hver rauð augu? 23:30 Þeir
able wounds to cause? each red eyes? 23:30 they
sem sitja við vín fram á nætur, þeir sem koma
that sit to wine out on nights they that bring
saman til að bergja á krydduðum drykkjum. 23:31
together to to drink on spicy drinks. 23:31
Horf þú ekki á vínið, hve rautt það er, hversu
Disappear you not on wine, the red it is, how
það glóir í bikarnum og rennur ljúflega niður.
it glóir the cup and runs tenderly down.

23:32 Að síðustu bítur það sem höggormur og spýtir
23:32 to last bites it that serpent and spews
eitri sem naðra. 23:33 Augu þín munu sjá kynlega
poison that adder. 23:33 eyes your will view strange
hluti, og hjarta þitt mun mæla fláræði. 23:34 Og
part, and heart business will measure perverse. 23:34 and the
þú munt vera eins og sá, sem liggur úti í miðju
you will be as and saw that lies there the center
hafi, já, eins og sá, er liggur efst uppi á siglutré.
have, yes, as and saw the lies top up on mast.
23:35 'Þeir hafa slegið mig, ég kenndi ekkert til,
23:35 'They have entered me I taught nothing to,
þeir hafa barið mig, ég varð þess ekki var. Hvenær
they have beaten me I became the not var. anytime
mun ég vakna? Ég vil meira vín!' 24:1 Öfunda
will I wake up? I will more wine! ' 24: 1 envy
ekki vonda menn og lát þig ekki langa til að vera
not evil men and let you not long to to be
með þeim, 24:2 því að hjarta þeirra býr yfir
with them, 24: 2 the to heart their living the
ofríkisverkum, og varir þeirra mæla ógæfu. 24:3
violence works, and lips their measure misfortune. 24: 3
Fyrir speki verður hús reist, og fyrir hyggni verður
for wisdom will house built, and for wise will
það staðfast, 24:4 fyrir þekking fyllast forðabúrin alls
it established; 24: 4 for knowledge filled storehouses total
konar dýrum og yndislegum fjármunum. 24:5 Vitur
kind animals and beautiful funds. 24: 5 Wisely
maður er betri en sterkur og fróður maður betri
man the better than tough and knowledgeable man better
en aflmikill, 24:6 því að holl ráð skalt þú hafa,
than powerful, 24: 6 the to healthy expected Do you have,
er þú heyr stríð, og þar sem margir ráðgjafar eru,
the you hear war, and there that many advisory are,
fer allt vel. 24:7 Viskan er afglapanum ofviða,
leaves everything well. 24: 7 wisdom the fool too much,
í borgarhliðinu lýkur hann ekki upp munni sínum.
the gate ends it not up mouth her.
24:8 Þann sem leggur stund á að gjöra illt, kalla
24: 8 on the that suggests time on to made evil, call

menn varmenni. 24:9 Syndin er fíflslegt fyrirtæki, og
men schemer. 24: 9 Sin the folly business, and
spottarinn er mönnum andstyggð. 24:10 Látir þú
scoffer the men abomination. 24:10 Latin you
hugfallast á neyðarinnar degi, þá er máttur þinn
discouraged on trouble day then the power your
lítill. 24:11 Frelsaðu þá, sem leiddir eru fram til
small. 24:11 Deliver then, that brought are out to
lífláts, og þyrm þeim, sem ganga skjögrandi að
death, and withdraw them, that walking shrinking to
höggstokknum. 24:12 Segir þú: 'Vér vissum það eigi,'
hit the deck. 24:12 says you: 'We some it no, '
- sá sem vegur hjörtun, hann verður sannarlega var
- the that way hearts it will truly the
við það, og sá sem vakir yfir sálu þinni, hann veit
to it, and the that watches the soul computer, it know
það og mun gjalda manninum eftir verkum hans.
it and will fees man after works his.
24:13 Et þú hunang, son minn, því að það er gott,
24:13 et you honey, son my the to it the good
og hunangsseimur er gómi þínum sætur. 24:14 Nem
and honeycomb the tip your sweet. 24:14 Nem
á sama hátt speki fyrir sálu þína, finnir þú hana,
on same high wisdom for soul your find you it,
er framtíð fyrir hendi, og von þín mun eigi að
the future for hand, and von your will not to
engu verða. 24:15 Sit eigi, þú hinn óguðlegi, um
nothing will. 24:15 Sit no, you other wicked, about
bústað hins réttláta og eyðilegg ekki heimkynni hans,
dwelling the righteous and shatter not home his
24:16 því að sjö sinnum fellur hinn réttláti og
24:16 the to seven times falls other righteous and
stendur aftur upp, en óguðlegir steypast í ógæfu.
stands back a, than wicked tumble the misfortune.
24:17 Gleð þig eigi yfir falli óvinar þíns, og hjarta
24:17 Rejoice you not the fall enemy your, and heart
þitt fagni eigi yfir því að hann steypist, 24:18 svo
business rejoice not the the to it cascades, 24:18 so
að Drottinn sjái það ekki og honum mislíki, og
to Lord see it not and him displeased, and

hann snúi reiði sinni frá honum til þín. 24:19 Reiðst
it facing anger time from him to Your. 24:19 Reid
ekki vegna illgjörðamanna, öfunda eigi óguðlega,
not because evildoers, envious not wicked,
24:20 því að vondur maður á enga framtíð fyrir
24:20 the to Evil man on no future for
höndum, á lampa óguðlegra slokknar. 24:21 Son
hands, on lamp wicked off. 24:21 son
minn, óttastu Drottin og konunginn, samlaga þig ekki
my fear Lord and king, integrated you not
óróaseggjum, 24:22 því að ógæfa þeirra ríður að
turmoil eggs, 24:22 the to misfortune their rides to
þegar minnst varir, og ófarir beggja - hver veit
when at least lips, and catastrophe both - each know
um þær? 24:23 Þessir orðskviðir eru líka eftir
about them? 24:23 these proverbs are too after
spekinga. Hlutdrægni í dómi er ljót. 24:24 Þeim
wise. bias the court the ugly. 24:24 the
sem segir við hinn seka: 'Þú hefir rétt fyrir þér!'
that says to other guilty: 'You has right for you! '
honum formæla menn, honum bölvar fólk. 24:25 En
him curse men, him curses people. 24:25 but
þeim sem hegna eins og ber, mun vel vegna, yfir
the that punish as and bears, will well Therefore, the
þá kemur ríkuleg blessun. 24:26 Sá kyssir á
then is rich blessing. 24:26 The kisses on
varirnar, sem veitir rétt svör. 24:27 Annastu verk
lips that provides right answers. 24:27 Prepare work
þitt utan húss og ljúk því á akrinum, síðan getur
business outside house and Open the on field, ago can
þú byggt hús þitt. 24:28 Vertu eigi vottur gegn
you based house business. 24:28 Be not witness against
náunga þínum að ástæðulausu, eða mundir þú vilja
neighbor your to reason, or time you will
svíkja með vörum þínum? 24:29 Seg þú ekki: 'Eins
betray with goods your? 24:29 Tell you not: 'As
og hann gjörði mér, eins ætla ég honum að gjöra,
and it made me as plan I him to do,
ég ætla að endurgjalda manninum eftir verkum
I plan to reward man after works

hans!' 24:30 Mér varð gengið fram hjá akri letingja
his! ' 24:30 I became been out with field sluggard
nokkurs og fram hjá víngarði óviturs manns.
any and out with vineyard void of understanding people.
24:31 Og sjá, hann var allur vaxinn klungrum,
24:31 and the see it the all grown Bramley,
hann var alþakinn netlum, og steingarðurinn
it the alþakinn nettle, and stone Park
umhverfis hann var hruninn. 24:32 En ég varð þess
around it the collapsed. 24:32 but I became the
var, veitti því athygli, sá það og lét mér það að
was provided the attention, the it and made me it to
kenningu verða: 24:33 Sofa ögn enn, blunda ögn
theory will be: 24:33 Sofa particle still, snooze particle
enn, leggja saman hendurnar ögn enn til að hvílast,
still, submit together hands particle yet to to rest,
24:34 þá kemur fátæktin yfir þig eins og ræningi
24:34 then is poverty the you as and bandit
og skorturinn eins og vopnaður maður. 25:1 Þetta
and scarcity as and carrying man. 25: 1 this
eru líka orðskviðir Salómons, er menn Hiskía
are too proverbs Solomon, the men Hezekiah
Júdakonungs hafa safnað. 25:2 Guði er það heiður
king of Judah, have collected. 25: 2 God the it honors
að dylja mál, en konungum heiður að rannsaka
to Masking issues, than kings honors to probe
mál. 25:3 Eins og hæð himins og dýpt jarðar, svo
issue. 25: 3 as and height heaven and depth ground so
eru konungahjörtun órannsakanleg. 25:4 Sé sorinn
are kingdom hearts unsearchable. 25: 4 If the Soria
tekinn úr silfrinu, þá fær smiðurinn ker úr því.
pitch from silver, then able carpenter baskets from it.
25:5 Séu hinir óguðlegu teknir burt frá augliti
25: 5 Where the wicked included off from face
konungsins, þá mun hásæti hans staðfestast fyrir
king, then will throne his settle for
réttlæti. 25:6 Stær þig eigi frammi fyrir konunginum
justice. 25: 6 size you not before for king
og ryðst eigi í rúm stórmenna, 25:7 því að betra
and crashes not the space big men 25: 7 the to better

er að menn segi við þig: 'Fær þig hingað upp!'
the to men say to you: 'Able you here up! '
heldur en að menn gjöri þér læging frammi fyrir
but than to men do you læging before for
tignarmanni. Hvað sem augu þín kunna að hafa séð,
nobles. what that eyes your may to have seen,
25:8 þá ver eigi skjótur til málsóknar, því að hvað
25: 8 then ver not speedy to litigation, the to what
ætlar þú síðan að gjöra, þá er náungi þinn gjörir
plan you ago to do, then the dude your do
þér sneypu? 25:9 Rek þú mál þitt gegn náunga
you shame? 25: 9 Rek you issues business against neighbor
þínum, en ljósta eigi upp leyndarmáli annars manns,
your than strike not up secret other people,
25:10 til þess að sá sem heyrir það, smáni þig
25:10 to the to the that hear it, may shame you
ekki og þú losnir aldrei við illan orðróm. 25:11
not and you get rid of never to demon rumors. 25:11
Gullepli í skrautlegum silfurskálum - svo eru orð
gold Apple the decorated silver bowls - so are words
í tíma töluð. 25:12 Eins og gullhringur og
the time spoken. 25:12 as and earring and
skartgripur af skíru gulli, svo er vitur áminnandi
ornament of pure gold, so the wise reprover
heyranda eyra. 25:13 Eins og snjósvali um
open ear. 25:13 as and snow choice about
uppskerutímann, svo er áreiðanlegur sendimaður þeim
harvest, so the reliable envoy the
er sendir hann, því að hann hressir sál húsbónda
the have he, the to it Funny soul master
síns. 25:14 Ský og vindur, og þó engin rigning -
father. 25:14 cloud and wind, and however, no rain -
svo er sá, sem hrósar sér af gjafmildi, en gefur
so the saw that praises the of gifts than gives
þó ekkert. 25:15 Með þolinmæði verður höfðingja
however, no. 25:15 with patience will ruler
talið hughvarf, og mjúk tunga mylur bein. 25:16
including persuaded, and soft tongue breaketh direct. 25:16
Finnir þú hunang, þá et sem þér nægir, svo að þú
Hast you honey, then et that you sufficient, so to you

verðir ekki ofsaddur af því og ælir því upp
guards not surfeited therewith of the and vomit the up
aftur. 25:17 Stíg sjaldan fæti þínum í hús náunga
again. 25:17 Go rarely foot your the house neighbor
þíns, svo að hann verði ekki leiður á þér og hati
your, so to it price not weary on you and hati
þig. 25:18 Hamar og sverð og hvöss ör - svo er
you. 25:18 Hamar and sword and sharp arrow - so the
maður, sem ber falsvitni gegn náunga sínum. 25:19
man that bears false witness against neighbor her. 25:19
Molnandi tönn og hrasandi fótur - svo er traust á
crumbling tooth and lame foot - so the confidence on
svikara á neyðarinnar degi. 25:20 Að fara úr fötum
Fraud on trouble day. 25:20 to go from clothing
í kalsaveðri - að hella ediki út í saltpétur - eins
the kalsaveðri - to pour vinegar out the nitric - as
er að syngja skapvondum ljóð. 25:21 Ef óvin þinn
the to sing bad mood poetry. 25:21 If the enemy your
hungrar, þá gef honum að eta, og ef hann þyrstir,
hunger, then give him to eat and if it thirsty,
þá gef honum að drekka, 25:22 því að þú safnar
then give him to drinking, 25:22 the to you collects
glóðum elds yfir höfuð honum, og Drottinn mun
coals fire the head him, and Lord will
endurgjalda þér það. 25:23 Norðanvindurinn leiðir
reward you it. 25:23 north ways
fram regn og launskraf reiðileg andlit. 25:24 Betri
out rain and pay the claims angry face. 25:24 better
er vist í horni á húsþaki en sambúð við
the addresses the corner on housetop than coexistence to
þrasgjarna konu. 25:25 Eins og kalt vatn er
thrushes often woman. 25:25 as and cold water the
dauðþyrstum manni, svo er góð fregn af fjarlægu
weary man so the good news of distant
landi. 25:26 Eins og grugguð lind og skemmdur
country. 25:26 as and suspended fountain and damaged
brunnur, svo er réttlátur maður, sem titrar frammi
fountain so the just man that vibrates before
fyrir óguðlegum manni. 25:27 Það er ekki gott að
for wicked man. 25:27 there the not nice to

eta of mikið hunang, ver því spar á hólið. 25:28
eat of much honey, ver the saving on wheel. 25:28
Eins og borg, sem múrarnir hafa verið brotnir utan
as and city that Walls have been broken outside
af, eins er sá maður, sem eigi hefir stjórn á
by, as the the man that not has Board on
skapsmunum sínum. 26:1 Eins og snjór um sumar
spirit her. 26: 1 as and Snow about some
og eins og regn um uppskeru, eins illa á sæmd
and as and rain about harvest, as poorly on honor
við heimskan mann. 26:2 Eins og spörfugl flögrar,
to fool person. 26: 2 as and sparrows chips,
eins og svala flýgur, eins er um óverðskuldaða
as and quench flies, as the about undeserved
formæling - hún verður eigi að áhrínsorðum. 26:3
curse - it will not to áhrínsorðum. 26: 3
Svipan hæfir hestinum og taumurinn asnanum - en
whip qualified horse and reins ass - than
vöndurinn baki heimskingjanna. 26:4 Svara þú ekki
rod for the behind Fools. 26: 4 Reply you not
heimskingjanum eftir fíflsku hans, svo að þú verðir
fool after folly his so to you guards
ekki honum jafn. 26:5 Svara þú heimskingjanum
not him equally. 26: 5 Reply you fool
eftir fíflsku hans, svo að hann haldi ekki, að hann
after folly his so to it will not to it
sé vitur. 26:6 Sá höggur af sér fæturna og fær að
is wise. 26: 6 The hewed of the legs and able to
súpa á ranglæti, sem sendir orð með heimskingja.
Soup on injustice, that have words with fool.
26:7 Eins og lærleggir hins lama hanga máttlausir,
26: 7 as and Femora the lama hang muscle weakness,
svo er spakmæli í munni heimskingjanna. 26:8 Sá
so the proverb the mouth Fools. 26: 8 The
sem sýnir heimskum manni sæmd, honum fer eins
that shows foolish man honor, him leaves as
og þeim, er bindur stein í slöngvu. 26:9 Eins og
and them, the ties stone the sling. 26: 9 as and
þyrnir, sem stingst upp í höndina á drukknum
thorn, that penetrates up the hand on drunk

manni, svo er spakmæli í munni heimskingjanna.
man so the proverb the mouth Fools.
26:10 Eins og skytta, sem hæfir allt, svo er sá sem
26:10 as and shooter, that qualified all so the the that
leigir heimskingja, og sá er leigir vegfarendur. 26:11
rents fool, and the the rents pedestrians. 26:11
Eins og hundur, sem snýr aftur til spýju sinnar, svo
as and dog, that turns back to vomit his, so
er heimskingi, sem endurtekur fíflsku sína. 26:12
the fool, that repeats folly their. 26:12
Sjáir þú mann, sem þykist vitur, þá er meiri von
see you man that thinks wise, then the more von
um heimskingja en hann. 26:13 Letinginn segir:
about fool than it. 26:13 sluggard says:
'Óargadýr er á veginum, ljón á götunum.' 26:14
'lions the on road, lion on the streets. ' 26:14
Hurðin snýst á hjörunum og letinginn í hvílu sinni.
The door centers on hinges and sluggard the bed time.
26:15 Latur maður dýfir hendinni ofan í skálina,
26:15 lazy man dips it hand top the bowl,
en honum verður þungt um að bera hana aftur
than him will heavily about to carry her back
upp að munninum. 26:16 Latur maður þykist vitrari
up to mouth. 26:16 lazy man thinks wiser
en sjö, sem svara hyggilega. 26:17 Sá, sem kemst
than seven that reply suppose basis. 26:17 The, that penetration
í æsing út af deilu, sem honum kemur ekki við,
the agitation out of dispute that him is not with,
hann er eins og sá, sem tekur um eyrun á hundi,
it the as and saw that takes about ears on dog,
er hleypur fram hjá. 26:18 Eins og óður maður,
the rushes out with. 26:18 as and about man
sem kastar tundurörvum, banvænum skeytum, 26:19
that throws Tundra arrows, fatal messages 26:19
eins er sá maður, er svikið hefir náunga sinn og
as the the man the betrayed has neighbor time and
segir síðan: 'Ég er bara að gjöra að gamni mínu.'
says then: 'I the only to made to fun my. '
26:20 Þegar eldsneytið þrýtur, slokknar eldurinn, og
26:20 when fuel Failing that, off fire and

þegar enginn er rógberinn, stöðvast deilurnar. 26:21
when no the slanderous, stops debate. 26:21
Eins og kol þarf til glóða og við til elds, svo
as and coal required to coals and to to fire, so
þarf þrætugjarnan mann til að kveikja deilur.
required strife often man to to switch controversy.
26:22 Orð rógberans eru eins og sælgæti, og þau
26:22 word slanderous are as and candy, and they
læsa sig inn í innstu fylgsni hjartans. 26:23
lock themselves Sign In the innermost hiding place heart. 26:23
Eldheitir kossar og illt hjarta, það er sem sorasilfur
fiercely kisses and evil heart, it the that dross of silver
utan af leirbroti. 26:24 Með vörum sínum gjörir
outside of clay fractions. 26:24 with goods their do
hatursmaðurinn sér upp vinalæti, en í hjarta sínu
hate man the up With panic, than the heart his
hyggur hann á svik. 26:25 Þegar hann mælir
planning it on fraud. 26:25 when it recommends
fagurt, þá trú þú honum ekki, því að sjö
beautiful, then religion you him not the to seven
andstyggðir eru í hjarta hans. 26:26 Þótt hatrið
abominations are the heart his. 26:26 although hate
hylji sig hræsni, þá verður þó illska þess
cover themselves hypocrisy, then will however, wickedness the
opinber á dómþinginu. 26:27 Sá sem grefur gröf,
official on hearing. 26:27 The that digs grave,
fellur í hana, og steinninn fellur aftur í fang
falls the it, and stone falls back the fang
þeim, er veltir honum. 26:28 Lygin tunga hatar þá,
them, the considers him. 26:28 lying tongue hates then,
er hún hefir sundur marið, og smjaðrandi munnur
the it has apart rejoice, and flattery mouth
veldur glötun. 27:1 Vertu ekki hróðugur af
causes destruction. 27: 1 Be not hróðugur of
morgundeginum, því að þú veist ekki, hvað dagurinn
tomorrow, the to you know not what day
ber í skauti sínu. 27:2 Lát aðra hrósa þér og ekki
bears the belly his. 27: 2 Let other boast you and not
þinn eigin munn, óviðkomandi menn, en ekki þínar
your own mouth unauthorized men, than not your

eigin varir. 27:3 Steinar eru þungir, og sandurinn
own lips. 27: 3 Steinar are heavy, and sand
sígur í, en gremja afglapans er þyngri en hvort
sinks the, than annoyance fool the heavier than whether
tveggja. 27:4 Heiftin er grimm, og reiðin er svæsin,
two. 27: 4 wrath the cruel, and anger the severe,
en hver fær staðist öfundina? 27:5 Betri er opinber
than each able passed jealousy? 27: 5 better the official
ofanígjöf en elska sem leynt er. 27:6 Vel meint
rebuke than love that secret is. 27: 6 successful alleged
eru vinar sárin, en viðbjóðslegir kossar
are a friend wounds, than obscene kisses
hatursmannsins. 27:7 Saddur maður treður
hate. 27: 7 full man tread
hunangsseim undir fótum, en hungruðum manni
honeycomb the feet, than hungry man
þykir allt beiskt sætt. 27:8 Eins og fugl, sem
considered everything bitter sweet. 27: 8 as and bird, that
floginn er burt úr hreiðri sínu, svo er maður, sem
flown the off from nest his so the man that
flúinn er burt af heimili sínu. 27:9 Ilmolía og
fled the off of home his. 27: 9 Essential oils and
reykelsi gleðja hjartað, en indælli er vinur en
incense please heart, than lovely the friend than
ilmandi viður. 27:10 Yfirgef eigi vin þinn né vin
fragrant wood. 27:10 Leave not friend your nor friend
föður þíns og gakk eigi í hús bróður þíns á
father your and go not the house brother your on
óheilladegi þínum. Betri er nábúi í nánd en bróðir
disaster your. better the neighbor the close than brother
í fjarlægð. 27:11 Vertu vitur, sonur minn, og gleð
the distance. 27:11 Be wise, son my and Gladden
hjarta mitt, svo að ég geti svarað þeim orði, sem
heart my so to I could answer the word, that
smána mig. 27:12 Vitur maður sér ógæfuna og felur
reproach me. 27:12 Wisely man the disaster and includes
sig, en einfeldningarnir halda áfram og fá að
respectively, than the simple keep forward and get to
kenna á því. 27:13 Tak þú skikkjuna af þeim
teach on it. 27:13 Tak you cloak of the

manni, sem hefir gengið í ábyrgð fyrir
man that has been the responsibility for
ókunnugan, tak veð af þeim manni, sem hefir
stranger, tak mortgage of the man that has
gengið í ábyrgð fyrir útlending. 27:14 Hver sem
been the responsibility for foreigner. 27:14 What that
blessar náunga sinn snemma morguns með hárri
bless neighbor time early morning with high
raustu, það skal metið við hann sem formæling.
voice, it the Reviewed to it that curse.
27:15 Sífelldur þakleki í rigningatíð og þrasgjörn
27:15 constant dropping the rainy and quarrelsome prone
kona - er hvað öðru líkt. 27:16 Sá er hana stöðvaði,
woman - the what other like. 27:16 The the her stopped,
gæti stöðvað vindinn og haldið olíu í hægri hendi
could stop wind and held oil the right hand
sinni. 27:17 Járn brýnir járn, og maður brýnir
time. 27:17 iron sharpens iron, and man sharpens
mann. 27:18 Sá sem gætir fíkjutrés, mun eta ávöxt
person. 27:18 The that may fig tree, will eat fruit
þess, og sá sem þjónar húsbónda sínum með
thereof, and the that serves master their with
virktum, mun heiður hljóta. 27:19 Eins og andlit
function, will honors receive. 27:19 as and face
horfir við andliti í vatni, svo er hjarta eins manns
watch to face the water, so the heart as people
gagnvart öðrum. 27:20 Dánarheimar og undirdjúpin
to other. 27:20 grave and hell
eru óseðjandi, svo eru og augu mannsins óseðjandi.
are unnoticed, so are and eyes man insatiable.
27:21 Deiglan er fyrir silfrið og bræðsluofninn fyrir
27:21 crucible the for silver and furnace for
gullið, og maðurinn er dæmdur eftir orðstír hans.
gold and man the sentenced after reputation his.
27:22 Þótt þú steyttir afglapann í mortéli með
27:22 although you beaten fool the mortar with
stauti innan um grjón, þá mundi fíflska hans ekki
pestle within about grains, then would Foolishness his not
við hann skilja. 27:23 Haf nákvæmar gætur á
to it understand. 27:23 Haf detailed watched on

útliti sauða þinna og veit hjörðunum athygli þína.
appearance sheep your and know the feeding attention site.
27:24 Því að auður varir ekki eilíflega, né heldur
27:24 The to blank lips not ever, nor but
kóróna frá kyni til kyns. 27:25 Sé heyið komið
crown from sex to kind. 27:25 If the hay established
undan og grængresi komið í ljós, og hafi jurtir
before and tender grass established the light, and have herbs
fjallanna verið hirtar, 27:26 þá átt þú lömb þér
mountains been harvested, 27:26 then direction you lambs you
til klæðnaðar og geithafra til þess að kaupa fyrir
to clothing and goats to the to buy for
akur 27:27 og nóga geitamjólk þér til fæðslu, til
field 27:27 and open pastures goats' milk you to devoured, to
fæðslu heimili þínu, og til viðurlífis þernum þínum.
devoured home your and to viðurlífis maids your.
28:1 Hinir óguðlegu flýja, þótt enginn elti þá, en
28: 1 The wicked escape, though no chase then, than
hinir réttlátu eru öruggir eins og ungt ljón. 28:2
the righteous are safe as and young lion. 28: 2
Þegar land gengur undan drottnara sínum, gjörast
when land wear before ruler his done
þar margir höfðingjar, en meðal skynsamra og
there many chiefs, than among wise and
hygginna manna mun góð skipan lengi standa. 28:3
think make people will good structure long stand. 28: 3
Maður sem er fátækur og kúgar snauða, er eins og
One that the poor and oppresses needy, the as and
regn, sem skolar burt korninu, en veitir ekkert
rain, that leaches off corn, than provides nothing
brauð. 28:4 Þeir sem yfirgefa lögmálið, hrósa
bread. 28: 4 they that leave law, boast
óguðlegum, en þeir sem varðveita lögmálið, eru æfir
wicked, than they that preserve law, are trains
út af þeim. 28:5 Illmenni skilja ekki hvað rétt er,
out of them. 28: 5 villain understand not what right is,
en þeir sem leita Drottins, skilja allt. 28:6 Betri
than they that looking Lord, understand all. 28: 6 better
er fátækur maður, sem framgengur í ráðvendni
the poor man that walks the integrity

sinni, heldur en sá, sem beitir undirferli og er
time, but than saw that applies the process and the
þó ríkur. 28:7 Sá sem varðveitir lögmálið, er
however, rich. 28: 7 The that preserves law, the
hygginn sonur, en sá sem leggur lag sitt við
knowing son, than the that suggests layer his to
óhófsmenn, gjörir föður sínum smán. 28:8 Sá sem
hyperthyroidism men do father their shame. 28: 8 The that
eykur auð sinn með fjárleigu og okri, safnar
increases wealth time with lease and excessive interest collects
honum handa þeim, sem líknsamur er við fátæka.
him for them, that gracious the to poor.
28:9 Sá sem snýr eyra sínu frá til þess að heyra
28: 9 The that turns ear his from to the to hear
ekki lögmálið, - jafnvel bæn hans er andstyggð.
not law, - even prayer his the abomination.
28:10 Sá sem tælir falslausa menn út á vonda leið,
28:10 The that causes astray men out on evil way,
hann fellur sjálfur í gröf sína, en ráðvandir munu
it falls yourself the graphs his than blameless will
hljóta góða arfleifð. 28:11 Ríkur maður þykist vitur,
receive quality heritage. 28:11 rich man thinks wise,
en snauður maður, sem er hygginn, sér við honum.
than poor man that the knowing, the to him.
28:12 Þegar hinir réttlátu fagna, er mikið um
28:12 when the righteous celebrate, the much about
dýrðir, en þegar óguðlegir komast upp, fela menn
glory, than when wicked access a, include men
sig. 28:13 Sá sem dylur yfirsjónir sínar, verður
respectively. 28:13 The that conceals omissions their, will
ekki lángefinn, en sá sem játar þær og lætur af
not prosper, than the that confesses the and leaves of
þeim, mun miskunn hljóta. 28:14 Sæll er sá maður,
them, will mercy receive. 28:14 Blessed the the man
sem ávallt er var um sig, en sá sem herðir
that always the the about respectively, than the that Curing
hjarta sitt, fellur í ógæfu. 28:15 Eins og grenjandi
heart his falls the misfortune. 28:15 as and pouring
ljón og gráðugur björn, svo er óguðlegur drottnari
lion and greedy bear, so the wicked ruler

yfir lítilsigldum lýð. 28:16 Höfðingi, sem hefir litlar
the a poor people. 28:16 chief, that has little
tekjur, er ríkur að kúgun, sá sem hatar rangfenginn
income the rich to oppression, the that hates dishonest
ávinning, mun langlífur verða. 28:17 Sá maður, sem
benefits, will long will. 28:17 The man that
blóðsök hvílir þungt á, er á flótta fram á
so blood rests heavily a, the on flight out on
grafarbarminn; enginn dvelji hann. 28:18 Sá sem
grave breath; no stay it. 28:18 The that
breytir ráðvandlega, mun frelsast, en sá sem beitir
converter integrity will saved than the that applies
undirferli, fellur í gryfju. 28:19 Sá sem yrkir land
under the curve, falls the pit. 28:19 The that writes land
sitt, mettast af brauði, en sá sem sækist eftir
his satisfied of bread, than the that seeking after
hégómlegum hlutum, mettast af fátækt. 28:20
worthless parts, satisfied of poverty. 28:20
Áreiðanlegur maður blessast ríkulega, en sá sem
dependable man with blessings generously, than the that
fljótt vill verða ríkur, sleppur ekki við refsingu.
quickly wants will rich, escapes not to punishment.
28:21 Hlutdrægni er ljót, en þó fremja menn
28:21 bias the ugly, than however, commission men
ranglæti fyrir einn brauðbita. 28:22 Öfundsjúkur
wrongdoing for one bread. 28:22 envious
maður flýtir sér að safna auði og veit ekki að
man hurry the to collect wealth and know not to
örbirgð muni yfir hann koma. 28:23 Sá sem ávítar
poverty will the it come. 28:23 The that rebukes
mann, mun á síðan öðlast meiri hylli heldur er
man will on ago gain more favor but the
tungumjúkur smjaðrari. 28:24 Sá sem rænir foreldra
tongue soft flattery. 28:24 The that robs parents
sína og segir: 'Það er engin synd!' hann er
their and says: 'It the no sin! ' it the
stallbróðir eyðandans. 28:25 Ágjarn maður vekur
stall brother destroys. 28:25 covetous man raises
deilur, en sá sem treystir Drottni, mettast ríkulega.
controversy, than the that trusts Lord, satisfied generously.

28:26 Sá sem treystir eigin hyggjuviti, er heimskingi,
28:26 The that trusts own for guidance, the fool,
en sá sem breytir viturlega, mun undan komast.
than the that converter wisely, will before get.
28:27 Sá sem gefur fátækum, líður engan skort, en
28:27 The that gives poor, feel none deficiency, than
þeim sem byrgir augu sín, koma margar óbænir.
the that covers eyes their, bring many curses.
28:28 Þegar hinir óguðlegu komast upp, fela menn
28:28 when the wicked access a, include men
sig, en þegar þeir tortímast, fjölgar réttlátum.
respectively, than when they perish, increase righteous.
29:1 Sá sem oftlega hefir ávítaður verið, en
29: 1 The that often has rebuking be, than
þverskallast þó, mun skyndilega knosaður verða,
rebels however, will suddenly knosaður will,
og engin lækning fást. 29:2 Þegar réttlátum
and no remedy are obtained. 29: 2 when righteous
fjölgar, gleðst þjóðin, en þegar óguðlegir drottna,
number, rejoices nation, than when wicked rule,
andvarpar þjóðin. 29:3 Sá sem elskar visku, gleður
sighs nation. 29: 3 The that love wisdom, cheers
föður sinn, en sá sem leggur lag sitt við skækjur,
father time than the that suggests layer his to prostitutes
glatar eigum sínum. 29:4 Konungurinn eflir landið
loses have her. 29: 4 king promotes country
með rétti, en sá sem þiggur mútur, eyðir það. 29:5
with right, than the that receives bribes, spend it. 29: 5
Sá maður, sem smjaðrar fyrir náunga sínum, hann
The man that flatters for neighbor his it
leggur net fyrir fætur hans. 29:6 Í misgjörð vonds
suggests net for feet his. 29: 6 The guilt bouquet
manns er fólgin snara, en réttlátur maður fagnar
people the represented snare, than just man celebrating
og gleðst. 29:7 Réttlátur maður kynnir sér málefni
and rejoice. 29: 7 just man presents the issues
hinna lítilmótlegu, en óguðlegur maður hirðir ekkert
the poor, than wicked man shepherd nothing
um að kynna sér það. 29:8 Spottarar æsa upp
about to present the it. 29: 8 mockers excite up

borgina, en vitrir menn lægja reiðina. 29:9 Þegar
city than wise men calm anger. 29: 9 when
vitur maður á í þrætumáli við afglapa, þá reiðist
wise man on the goes to court to Fools, then angry
hann og hlær, en hvíld fæst engin. 29:10
it and laughs, than rest available no. 29:10
Blóðvargarnir hata hinn ráðvanda, en réttvísir menn
Blood predators hate other righteous, than upright men
láta sér annt um líf hans. 29:11 Heimskinginn
let the care about life his. 29:11 fool
úthellir allri reiði sinni, en vitur maður sefar
sheds all anger time, than wise man comforting
hana að lokum. 29:12 Þegar drottnarinn hlýðir á
her to Finally. 29:12 when ruler listen on
lygaorð, verða allir þjónar hans bófar. 29:13
lies, will everyone serves his crooks. 29:13
Fátæklingurinn og kúgarinn mætast, Drottinn ljær
poor and oppress sounds meet, Lord gives
ljós augum beggja. 29:14 Sá konungur, sem dæmir
light eyes both. 29:14 The King, that judge
hina lítilmótlegu með réttvísi, hásæti hans mun
the poor with justice, throne his will
stöðugt standa að eilífu. 29:15 Vöndur og umvöndun
stable stand to forever. 29:15 Scolding and correction
veita speki, en agalaus sveinn gjörir móður sinni
provide wisdom than undisciplined boy do mother time
skömm. 29:16 Þegar óguðlegum fjölgar, fjölgar og
shame. 29:16 when wicked number, increase and
misgjörðum, en réttlátir munu horfa á fall þeirra.
iniquities, than righteous will watch on fall them.
29:17 Aga þú son þinn, þá mun hann láta þig hafa
29:17 Aga you son your then will it let you have
ró og veita unað sálu þinni. 29:18 Þar sem engar
calm and provide pleasure soul computer. 29:18 where that no
vitranir eru, kemst fólkið á glapstigu, en sá sem
visions are, penetration people on glapstigu, than the that
varðveitir lögmálið, er sæll. 29:19 Þræll verður eigi
preserves law, the blessed. 29:19 slave will not
agaður með orðum, því að hann skilur þau að
canine with words, the to it leaves they to

vísu, en fer ekki eftir þeim. 29:20 Sjáir þú
Admittedly, than leaves not after them. 29:20 see you
mann, sem er fljótfær í orðum, þá er meiri von
man that the hasty the words, then the more von
um heimskingja en hann. 29:21 Dekri maður við
about fool than it. 29:21 pampers man to
þræl sinn frá barnæsku, vill hann að lokum verða
slave time from childhood, wants it to Finally, will
ungherra. 29:22 Reiðigjarn maður vekur deilur, og
ungherra. 29:22 Riding Deadly man raises controversy, and
bráðlyndur maður drýgir marga synd. 29:23 Hroki
irritable man commits many sin. 29:23 pride
mannsins lægir hann, en hinn lítilláti mun virðing
man endemic he, than other humble will respect
hljóta. 29:24 Þjófsnauturinn hatar líf sitt, hann hlýðir
receive. 29:24 Thief Taurus Circle hates life his it listen
á bölvunina, en segir þó ekki frá. 29:25 Ótti við
on curse, than says however, not from. 29:25 Fear to
menn leiðir í snöru, en þeim er borgið, sem
men ways the trap, than the the served, that
treystir Drottni. 29:26 Margir leita hylli drottnarans,
trusts Lord. 29:26 many looking favor ruler,
en réttur mannsins kemur frá Drottni. 29:27
than right man is from Lord. 29:27
Andstyggð réttlátra er sá, sem ranglæti fremur, og
abomination righteous the saw that wrongdoing Furthermore, and
andstyggð óguðlegra sá, sem ráðvandlega breytir. 30:1
abomination wicked saw that uprightly converter. 30: 1
Orð Agúrs Jakesonar. Guðmælið. Maðurinn segir: Ég
word Agur Jake's son. Guðmælið. man says: I
hefi streitst, ó Guð, ég hefi streitst, ó Guð, og er
have labored, oh God I have labored, oh God and the
að þrotum kominn. 30:2 Því að ég er of heimskur
to low come. 30: 2 The to I the of stupid
til að geta talist maður, og ég hefi eigi mannsvit,
to to can considered man and I have not man's wit,
30:3 ég hefi eigi lært speki, svo að ég hafi þekking
30: 3 I have not learn wisdom so to I have knowledge
á Hinum heilaga. 30:4 Hver hefir stigið upp til
on other holy. 30: 4 What has level up to

himna og komið niður? Hver hefir safnað vindinum
heaven and established down? What has collected wind
í greipar sínar? Hver hefir bundið vatnið í
the fists their? What has bound water the
skikkju sína? Hver hefir reist öll endimörk jarðar?
robe his? What has built all ends the earth?
Hvað heitir hann og hvað heitir sonur hans - fyrst
what called it and what called son his - first
þú veist það? 30:5 Sérhvert orð Guðs er hreint,
you know what? 30: 5 Any words God the clean,
hann er skjöldur þeim, er leita hælis hjá honum.
it the badge them, the looking asylum with him.
30:6 Bæt engu við orð hans, til þess að hann ávíti
30: 6 Add nothing to words his to the to it rebuke
þig eigi og þú standir sem lygari. 30:7 Um tvennt
you not and you be found that liar. 30: 7 about two
bið ég þig, synja mér þess eigi, áður en ég dey:
hold I you, refuse me the no, before than I die:
30:8 Lát fals og lygaorð vera fjarri mér, gef mér
30: 8 Let socket and lies be removed me give me
hvorki fátækt né auðæfi, en veit mér minn deildan
neither poverty nor wealth, than know me mine department
verð. 30:9 Ég kynni annars að verða of saddur og
price. 30: 9 I encounters other to will of full of and
afneita og segja: 'Hver er Drottinn?' eða ef ég yrði
deny and say: 'Each the Lord? ' or if I would
fátækur, kynni ég að stela og misbjóða nafni Guðs
poor, encounters I to stealing and Insults name God
míns. 30:10 Ræg eigi þjóninn við húsbónda hans,
my. 30:10 slander not server to master his
svo að hann biðji þér ekki óbæna og þú verðir að
so to it ask you not malice and you guards to
gjalda. 30:11 Til er það kyn, sem bölvar föður
fees. 30:11 In order the it gender, that curses father
sínum og blessar ekki móður sína, 30:12 kyn, sem
their and bless not mother his 30:12 gender, that
þykist vera hreint og hefir þó eigi þvegið af sér
thinks be clean and has however, not washed of the
saurinn 30:13 kyn, sem lyftir hátt augunum og
stools 30:13 gender, that lifts high eyes and

sperrir upp augnahárin, 30:14 kyn, sem hefir sverð
Sperm up augnahárin, 30:14 gender, that has sword
að tönnum og hnífa að jöxlum til þess að uppeta
to teeth and knives to grinders to the to devour
hina voluðu úr landinu og hina fátæku burt frá
the afflicted from country and the poor off from
mönnunum. 30:15 Blóðsugan á tvær dætur, sem
men. 30:15 leech on two daughters, that
heita Gefðu! Gefðu! Þrennt er til, sem er óseðjandi,
hot Give! Give! three the to, that the unnoticed,
fernt, sem aldrei segir: 'Það er nóg!' - 30:16 Helja
four, that never says: 'It the enough! ' - 30:16 Sheol
og móðurlíf óbyrjunnar, jörðin, sem aldrei seðst af
and womb barren, earth that never satisfied of
vatni, og eldurinn, sem aldrei segir: 'Það er nóg!'
water, and fire that never says: 'It the enough! '
30:17 Það auga, sem gjörir gys að föður sínum og
30:17 there eye, that do fun to father their and
fyrirlítur hlýðni við móður sína, mega hrafnarnir við
for looks obedience to mother his mega ravens to
lækinn kroppa út og arnarungarnir eta. 30:18 Þrennt
brook crop out and the young eagles eat. 30:18 three
er, sem mér virðist undursamlegt, og fernt, sem ég
is, that me seems marvelous, and four, that I
skil eigi: 30:19 vegur arnarins um loftið, vegur
delivery not: 30:19 way eagle about air, way
höggormsins yfir klettinn, vegur skipsins um
serpent the rock, way ship about
reginhaf og vegur manns hjá konu. 30:20 Þannig
middle of the sea and way people with woman. 30:20 thus
er atferli hórkonunnar: Hún neytir, þurrkar sér um
the behavior adulteress: she eats drought the about
munninn og segir: 'Ég hefi ekkert rangt gjört.' 30:21
mouth and says: 'I have nothing wrong Done. ' 30:21
Undan þrennu nötrar jörðin, og undir fernu getur
ahead three quakes earth and the four, can
hún ekki risið: 30:22 undir þræli, þegar hann verður
it not rose: 30:22 the slave when it will
konungur, og guðlausum manni, þegar hann mettast
King, and hypocrite man when it satisfied

brauði, 30:23 undir smáðri konu, þegar hún giftist,
bread, 30:23 the unloved woman when it married,
og þernu, þegar hún bolar burt húsmóður sinni.
and maidservant when it supplants off mistress time.
30:24 Fjórir eru smáir á jörðinni, og þó eru
30:24 four are small on earth, and however, are
þeir vitrir spekingar: 30:25 Maurarnir eru kraftlítil
they wise wise: 30:25 ants are power small
þjóð, og þó afla þeir sér fæðunnar á sumrin.
nation, and however, provide they the food on summer.
30:26 Stökkhérarnir eru þróttlítil þjóð, og þó
30:26 Jumping Hares Turin are knoweth nation, and however,
gjöra þeir sér híbýli í klettunum. 30:27
made they the homes the rocks. 30:27
Engispretturnar hafa engan konung, og þó fer
Locusts have none king, and however, leaves
allur hópurinn út í röð og reglu. 30:28 Ferfætlunni
all group out the series and rule. 30:28 lizard
getur þú náð með tómum höndunum, og þó er
can you reached with empty manually, and however, the
hún í konungahöllum. 30:29 Þrír eru þeir, sem
it the kings' palaces. 30:29 three are they that
tigulegir eru á velli, og fjórir, sem tigulegir eru í
stately are on pitch, and four, that stately are the
gangi: 30:30 ljónið, hetjan meðal dýranna, er eigi
running: 30:30 lion hero among animals, the not
hopar fyrir neinni skepnu, 30:31 lendgyrtur hesturinn
retreats for any animal, 30:31 lendgyrtur horse
og geithafurinn og konungur, er enginn fær móti
and goat and King, the no able against
staðið. 30:32 Hafir þú heimskast til að upphefja
stand. 30:32 If you foolish to to elevate
sjálfan þig, eða hafir þú gjört það af ásettu ráði,
himself you, or have you done it of designed Council,
þá legg höndina á munninn! 30:33 Því að
then suggest hand on mouth! 30:33, NIV The to
þrýstingur á mjólk framleiðir smjör, og þrýstingur á
pressure on milk produces butter; and pressure on
nasir framleiðir blóð, og þrýstingur á reiði framleiðir
nostrils produces blood, and pressure on anger produces

deilu. 31:1 Orð Lemúels konungs í Massa, er
dispute. 31: 1 word Lemuel king the Massa, the
móðir hans kenndi honum. 31:2 Hvað á ég að segja
mother his taught him. 31: 2 what on I to say
þér, sonur minn? og hvað, sonur kviðar míns? og
you son My? and what, son abdominal my? and
hvað, sonur áheita minna? 31:3 Gef ekki konum
what, son my vows less? 31: 3 give not women
kraft þinn, né ástarhót þín þeim er spilla konungum.
power your nor ástarhót your the the spoil kings.
31:4 Ekki sæmir konungum, Lemúel, ekki sæmir
31: 4 Do not behoveth kings, Lemuel, not behoveth
konungum að drekka vín, né höfðingjum áfengur
kings to drink wine, nor princes alcoholic
drykkur. 31:5 Þeir kynnu að drekka og gleyma
Drink. 31: 5 they might to drink and forget
lögunum og rangfæra málefni allra aumra manna.
Act and pervert issues all tender people.
31:6 Gefið áfengan drykk þeim, sem kominn er í
31: 6 Give strong drink them, that come the the
örþrot, og vín þeim, sem sorgbitnir eru. 31:7 Drekki
örþrot, and wine them, that mourn are. 31: 7 drink
hann og gleymi fátækt sinni og minnist ekki framar
it and forget poverty time and remember not more
mæðu sinnar. 31:8 Ljúk þú upp munni þínum fyrir
misery his. 31: 8 Open you up mouth your for
hinn mállausa, fyrir málefni allra þeirra manna, sem
other dumb, for issues all their men that
eru að örmagnast. 31:9 Ljúk þú upp munni þínum,
are to faint. 31: 9 Open you up mouth your
dæm með réttvísi og rétt þú hlut hinna voluðu og
judge with justice and right you share the afflicted and
snauðu. 31:10 Væna konu, hver hlýtur hana? hún er
poor. 31:10 expected woman each must it? it the
miklu meira virði en perlur. 31:11 Hjarta manns
much more worth than beads. 31:11 heart people
hennar treystir henni, og ekki vantar að honum
her trusts her, and not missing to him
fénist. 31:12 Hún gjörir honum gott og ekkert illt
Feni. 31:12 she do him nice and nothing evil

alla ævidaga sína. 31:13 Hún sér um ull og hör og
all the days their. 31:13 she the about wool and linen and
vinnur fúslega með höndum sínum. 31:14 Hún er
wins readily with hands her. 31:14 she the
eins og kaupförin, sækir björgina langt að. 31:15
as and purchase of aircraft, download Huge gina far to. 31:15
Hún fer á fætur fyrir dag, skammtar heimilisfólki
she leaves on feet for today, doses household
sínu og segir þernum sínum fyrir verkum. 31:16
his and says maids their for works. 31:16
Hún hefir augastað á akri og kaupir hann, af
she has eye on field and buy he, of
ávexti handa sinna plantar hún víngarð. 31:17 Hún
fruit for their plantar it vineyard. 31:17 she
gyrðir lendar sínar krafti og tekur sterklega til
arms waist their power and takes strongly to
armleggjunum. 31:18 Hún finnur, að atvinna hennar
arms. 31:18 she finds to occupation her
er arðsöm, á lampa hennar slokknar eigi um nætur.
the profitable on lamp her off not about night.
31:19 Hún réttir út hendurnar eftir rokknum, og
31:19 she gathering out hands after rock, and
fingur hennar grípa snælduna. 31:20 Hún breiðir út
fingers her catch spindle. 31:20 she width out
lófann móti hinum bágstadda og réttir út
palm against other needy and gathering out
hendurnar móti hinum snauða. 31:21 Hún er ekki
hands against other needy. 31:21 she the not
hrædd um heimilisfólk sitt, þótt snjói, því að
afraid about household his though snow, the to
allt heimilisfólk hennar er klætt skarlati. 31:22
everything household her the wearing scarlet. 31:22
Hún býr sér til ábreiður, klæðnaður hennar er úr
she living the to blankets, clothing her the from
baðmull og purpura. 31:23 Maður hennar er mikils
cotton and purpura. 31:23 One her the high
metinn í borgarhliðunum, þá er hann situr með
rated the gates, then the it sits with
öldungum landsins. 31:24 Hún býr til skyrtur og
elders country. 31:24 she living to shirts and

selur þær, og kaupmanninum fær hún belti. 31:25
sells them, and merchant able it belt. 31:25
Kraftur og tign er klæðnaður hennar, og hún hlær
power and rank the clothing its and it laughs
að komandi degi. 31:26 Hún opnar munninn með
to future day. 31:26 she opens mouth with
speki, og ástúðleg fræðsla er á tungu hennar. 31:27
wisdom and loving education the on tongue her. 31:27
Hún vakir yfir því, sem fram fer á heimili
she watches the therefore, that out leaves on home
hennar, og etur ekki letinnar brauð. 31:28 Synir
its and eat not laziness bread. 31:28 sons
hennar ganga fram og segja hana sæla, maður
her walking out and say her bliss, man
hennar gengur fram og hrósar henni: 31:29 'Margar
her wear out and praises it: 31:29 'Many
konur hafa sýnt dugnað, en þú tekur þeim öllum
women have shown diligence, than you takes the all
fram!' 31:30 Yndisþokkinn er svikull og fríðleikinn
out! ' 31:30 charm the tricking and beautiful game
hverfull, en sú kona, sem óttast Drottin, á hrós
each full, than the woman that fear Lord, on compliments
skilið. 31:31 Gefið henni af ávexti handa hennar,
understand. 31:31 Give it of fruit for its
og verk hennar skulu lofa hana í borgarhliðunum.
and work her shall promise her the gates.

1:1 Orð prédikarans, sonar Davíðs, konungs í
1: 1 word Preacher, son David king the
Jerúsalem. 1:2 Aumasti hégómi, segir prédikarinn,
Jerusalem. 1: 2 Vanity vanity, says Preacher
aumasti hégómi, allt er hégómi! 1:3 Hvaða
vanity vanity, everything the vanity! 1: 3 what
ávinning hefir maðurinn af öllu striti sínu, er hann
benefits has man of all labor his the it
streitist við undir sólinni? 1:4 Ein kynslóðin fer og
toils to the the sun? 1: 4 one generation leaves and
önnur kemur, en jörðin stendur að eilífu. 1:5 Og
other comes, than earth stands to forever. 1: 5 and the
sólin rennur upp, og sólin gengur undir og hraðar
sun runs a, and sun wear the and faster
sér til samastaðar síns, þar sem hún rennur upp.
the to the same place his there that it runs a.
1:6 Vindurinn gengur til suðurs og snýr sér til
1: 6 wind wear to south and turns the to
norðurs, hann snýr sér og snýr sér og fer aftur að
north it turns the and turns the and leaves back to
hringsnúast á nýjan leik. 1:7 Allar ár renna í
circuits on new game. 1: 7 all years slide the
sjóinn, en sjórinn verður aldrei fullur, þangað sem
the sea, than sea will never full, until that
árnar renna, þangað halda þær ávallt áfram að
rivers slide, until keep the always forward to
renna. 1:8 Allt er sístritandi, enginn maður fær
slide. 1: 8 everything the sístritandi, no man able
því með orðum lýst, augað verður aldrei satt af
the with words described, eye will never right of
að sjá, og eyrað verður aldrei mett af að heyra.
to see and ear will never saturated of to hear.
1:9 Það sem hefir verið, það mun verða, og það
1: 9 there that has be, it will will, and it
sem gjörst hefir, það mun gjörast, og ekkert er nýtt
that done has, it will done, and nothing the new
undir sólinni. 1:10 Sé nokkuð til, er um verði sagt:
the sun. 1:10 If the anything to, the about price said:
sjá, þetta er nýtt - þá hefir það orðið fyrir löngu,
see this the new - then has it become for time,
á tímum sem á undan oss voru. 1:11 Forfeðranna
on times that on before us were. 1:11 ancestral

minnast menn eigi, og ekki verður heldur
remember men no, and not will but
eftirkomendanna, sem síðar verða uppi, minnst meðal
eftirkomendanna, that later will upstairs, at least among
þeirra, sem síðar verða. 1:12 Ég, prédikarinn, var
their, that later will. 1:12 I, Preacher the
konungur yfir Ísrael í Jerúsalem. 1:13 Ég lagði
King the Israel the Jerusalem. 1:13 I thrust
allan hug á að rannsaka og kynna mér með hyggni
all heart on to probe and present me with wise
allt það, er gjörist undir himninum: Það er leiða
everything it, the done the heaven there the lead
þrautin, sem Guð hefir fengið mönnunum að þreyta
puzzle, that God has received men to fatigue
sig á. 1:14 Ég hefi séð öll verk, sem gjörast
themselves a. 1:14 I have see all works, that done
undir sólinni, og sjá: Allt var hégómi og
the sun, and see: everything the meaningless and
eftirsókn eftir vindi. 1:15 Hið bogna getur ekki orðið
vexation after wind. 1:15 the curved can not become
beint, og það sem skortir verður eigi talið. 1:16
directly, and it that lack will not considered. 1:16
Ég hugsaði með sjálfum mér: Sjá, ég hefi aflað
I thought with himself me: see, I have obtained
mér meiri og víðtækari speki en allir þeir, er ríkt
me more and wider wisdom than everyone they the rich
hafa yfir Jerúsalem á undan mér, og hjarta mitt
have the Jerusalem on before me and heart my
hefir litið speki og þekkingu í ríkum mæli. 1:17
has Looking wisdom and knowledge the rich scale. 1:17
Og er ég lagði allan hug á að þekkja speki og
and the the I thrust all heart on to recognize wisdom and
að þekkja flónsku og heimsku, þá komst ég að
to recognize madness and foolish then found I to
raun um, að einnig það var að sækjast eftir vindi.
actually about, to also it the to pursuing after wind.
1:18 Því að mikilli speki er samfara mikil gremja,
1:18 The to great wisdom the associated great annoyance,
og sá sem eykur þekking sína, eykur kvöl sína. 2:1
and the that increases knowledge his increases agony their. 2: 1

Ég sagði við sjálfan mig: Jæja þá, reyndu gleðina
I told to himself me: Well then, try joy
og njóttu gæða lífsins! En sjá, einnig það er
and Enjoy quality life! but see also it the
hégómi. 2:2 Um hláturinn sagði ég: hann er vitlaus!
meaningless. 2: 2 about laughter told I: it the mad!
og um gleðina: hverju fær hún til vegar komið? 2:3
and about joy: each able it to other come? 2: 3
Mér kom til hugar að gæða líkama mínum á víni -
I came to mind to quality body my on wine -
en hjarta mitt skyldi stjórna öllu viturlega - og að
than heart my would control all wisely - and to
halda fast við heimskuna, uns ég sæi, hvað gott
keep fixed to folly, until I transparency, what nice
væri fyrir mennina að gjöra undir himninum alla
would for men to made the heaven all
ævidaga þeirra. 2:4 Ég gjörði stórvirki: Ég reisti
the days them. 2: 4 I made monumental: I built
mér hús, ég plantaði mér víngarða, 2:5 ég gjörði
me house I planted me vineyards, 2: 5 I made
mér jurtagarða og aldingarða og gróðursetti þar alls
me gardens and orchards and planted there total
konar aldintré, 2:6 ég bjó mér til vatnstjarnir til
kind tree, 2: 6 I lived me to water ponds to
þess að vökva með vaxandi viðarskóg, 2:7 ég keypti
the to fluid with growing wood forest, 2: 7 I bought
þræla og ambáttir, og ég átti heimafædd hjú. Ég
slaves and maidservants, and I had home born slaves. I
átti og meiri hjarðir nauta og sauða en allir þeir,
had and more herds beef and sheep than everyone they
sem verið höfðu á undan mér í Jerúsalem. 2:8 Ég
that been had on before me the Jerusalem. 2: 8 I
safnaði mér og silfri og gulli og fjársjóðum frá
collected me and silver and gold and treasures from
konungum og löndum, ég fékk mér söngmenn og
kings and countries I received me accompanist and
söngkonur og það sem er yndi karlmannanna: fjölda
singers and it that the dear men: number
kvenna. 2:9 Og ég varð mikill og meiri öllum
women. 2: 9 and the I became great and more all

þeim, er verið höfðu í Jerúsalem á undan mér.
them, the been had the Jerusalem on before me.
Einnig speki mín var kyrr hjá mér. 2:10 Og
also wisdom My the still with me. 2:10 and the
allt það sem augu mín girntust, það lét ég eftir
everything it that eyes My craved, it made I after
þeim. Ég neitaði ekki hjarta mínu um nokkra gleði,
them. I refused not heart my about several joy,
því að hjarta mitt hafði ánægju af allri fyrirhöfn
the to heart my had satisfaction of all effort
minni, og þetta var hlutdeild mín af allri fyrirhöfn
memory, and this the sharing My of all effort
minni. 2:11 En er ég leit á öll verk mín, þau er
memory. 2:11 but the I search on all work me they the
hendur mínar höfðu unnið, og á þá fyrirhöfn, er ég
hands my had worked, and on then effort, the I
hafði haft fyrir að gjöra þau, þá sá ég, að allt
had have for to made them, then the I, to everything
var hégómi og eftirsókn eftir vindi, og að enginn
the meaningless and vexation after wind, and to no
ávinningur er til undir sólinni. 2:12 Ég sneri mér að
benefit the to the sun. 2:12 I turned me to
því að virða fyrir mér speki og flónsku og heimsku,
the to respect for me wisdom and madness and foolish
- því að hvað mun sá maður gjöra, er kemur eftir
- the to what will the man do, the is after
konunginn? Hann gjörir það sem menn hafa gjört
king? it do it that men have done
fyrir löngu. - 2:13 Þá sá ég, að spekin hefir
for time. - 2:13 then the I, to wisdom has
yfirburði yfir heimskuna eins og ljósið hefir yfirburði
superior the folly as and light has superior
yfir myrkrið. 2:14 Vitur maður hefir augun í
the darkness. 2:14 Wisely man has eyes the
höfðinu, en heimskinginn gengur í myrkri.
head, than fool wear the dark.
Jafnframt tók ég eftir því, að eitt og hið sama
Furthermore, took I after therefore, to one and the same
kemur fram við alla. 2:15 Og ég sagði við sjálfan
is out to all. 2:15 and the I told to himself

mig: Hið sama sem kemur fram við heimskingjann,
me: the same that is out to fool,
það kemur og fram við mig, og til hvers hefi ég
it is and out to me and to each have I
þá orðið svo frábærlega vitur? Þá hugsaði ég í
then become so great wise? then thought I the
hjarta mínu, að einnig það væri hégómi. 2:16 Því
heart my to also it would meaningless. 2:16 The
að menn minnast ekki hins vitra að eilífu, frekar en
to men remember not the wise to forever, further than
heimskingjans, því að allir verða þeir löngu
fool, the to everyone will they time
gleymdir á komandi tímum, og deyr ekki jafnt vitur
forgot on future times, and dies not equally wise
sem heimskur? 2:17 Þá varð mér illa við lífið, því
that stupid? 2:17 then became me poorly to life the
að mér mislíkaði það, er gjörist undir sólinni, því að
to me displeased it, the done the sun, the to
allt er hégómi og eftirsókn eftir vindi. 2:18
everything the meaningless and vexation after wind. 2:18
Og mér varð illa við allt mitt strit, er ég
and the me became poorly to everything my labor, the I
streittist við undir sólinni, með því að ég verð að
labored to the sun, with the to I Price to
eftirskilja það þeim manni, er kemur eftir mig.
after understanding it the man the is after me.
2:19 Og hver veit, hvort hann verður spekingur
2:19 and the each know, whether it will wise
eða heimskingi? Og þó á hann að ráða yfir
or fool? and the however, on it to recruit the
öllu striti mínu, er ég hefi streitst við og viturlega
all labor my the I have labored to and wisely
með farið undir sólinni - einnig það er hégómi.
with compliance the sun - also it the meaningless.
2:20 Þá hvarf ég að því að láta hjarta mitt
2:20 then disappeared I to the to let heart my
örvænta yfir allri þeirri mæðu, er ég hafði átt í
panic the all the misery, the I had direction the
undir sólinni. 2:21 Því að hafi einhver unnið starf
the sun. 2:21 The to have someone worked job

sitt með hyggindum, þekking og dugnaði, verður
his with understanding, knowledge and industriousness, will
hann að selja það öðrum í hendur til eignar, sem
it to sell it other the hands to possession, that
ekkert hefir fyrir því haft. Einnig það er hégómi
nothing has for the have. also it the meaningless
og mikið böl. 2:22 Hvað fær þá maðurinn fyrir
and much distress. 2:22 what able then man for
allt strit sitt og ástundun hjarta síns, er hann
everything labor his and practice heart his the it
mæðist í undir sólinni? 2:23 Því að allir dagar
sorry the the the sun? 2:23 The to everyone days
hans eru kvöl, og starf hans er armæða. Jafnvel á
his are pain, and job his the abuse. even on
næturnar fær hjarta hans eigi hvíld. Einnig þetta er
nights able heart his not rest. also this the
hégómi. 2:24 Það er ekkert betra til með mönnum
meaningless. 2:24 there the nothing better to with men
en að eta og drekka og láta sálu sína njóta
than to eat and drink and let soul their enjoy
fagnaðar af striti sínu. En það hefi ég séð, að
celebration of labor his. but it have I seen, to
einnig þetta kemur af Guðs hendi. 2:25 Því að hver
also this is of God hand. 2:25 The to each
má eta eða neyta nokkurs án hans? 2:26 Því að
may eat or consume any without his? 2:26 The to
þeim manni, sem honum geðjast, gefur hann visku,
the man that him pleasing, gives it wisdom,
þekking og gleði, en syndaranum fær hann það
knowledge and joy, than sinner able it it
starf að safna og hrúga saman til þess að selja það
job to collect and heap together to the to sell it
þeim í hendur, er Guði geðjast. Einnig það er
the the hands, the God delighted. also it the
hégómi og eftirsókn eftir vindi. 3:1 Öllu er
meaningless and vexation after wind. 3: 1 everything the
afmörkuð stund, og sérhver hlutur undir himninum
limited moment, and every thing the heaven
hefir sinn tíma. 3:2 Að fæðast hefir sinn tíma og að
has time time. 3: 2 to born has time time and to

deyja hefir sinn tíma, að gróðursetja hefir sinn tíma
die has time time, to plant has time time
og að rífa það upp, sem gróðursett hefir verið, hefir
and to rip it a, that planted has be, has
sinn tíma, 3:3 að deyða hefir sinn tíma og að lækna
time time, 3: 3 to kill has time time and to doctors
hefir sinn tíma, að rífa niður hefir sinn tíma og að
has time time, to rip down has time time and to
byggja upp hefir sinn tíma, 3:4 að gráta hefir sinn
building up has time time, 3: 4 to cry has time
tíma og að hlæja hefir sinn tíma, að kveina hefir
time and to laugh has time time, to mourn has
sinn tíma og að dansa hefir sinn tíma, 3:5 að kasta
time time and to together has time time, 3: 5 to throw
steinum hefir sinn tíma og að tína saman steina
stones has time time and to picking together rocks
hefir sinn tíma, að faðmast hefir sinn tíma og að
has time time, to hugging has time time and to
halda sér frá faðmlögum hefir sinn tíma, 3:6 að
keep the from hugs has time time, 3: 6 to
leita hefir sinn tíma og að týna hefir sinn tíma, að
looking has time time and to Asians has time time, to
geyma hefir sinn tíma og að fleygja hefir sinn tíma,
store has time time and to discard has time time,
3:7 að rífa sundur hefir sinn tíma og að sauma
3: 7 to rip apart has time time and to stitch
saman hefir sinn tíma, að þegja hefir sinn tíma og
together has time time, to silent has time time and
að tala hefir sinn tíma, 3:8 að elska hefir sinn tíma
to talk has time time, 3: 8 to love has time time
og að hata hefir sinn tíma, ófriður hefir sinn tíma,
and to hate has time time, war has time time,
og friður hefir sinn tíma. 3:9 Hvern ávinning hefir
and peace has time time. 3: 9 Everyone benefits has
starfandinn af öllu striti sínu? 3:10 Ég virti fyrir
work spirit of all labor his? 3:10 I respected for
mér þá þraut, sem Guð hefir fengið mönnunum að
me then Puzzle, that God has received men to
þreyta sig á. 3:11 Allt hefir hann gjört
fatigue themselves a. 3:11 everything has it done

hagfellt á sínum tíma, jafnvel eilífðina hefir hann
favorable on their time, even eternity has it
lagt í brjóst þeirra, aðeins fær maðurinn ekki
proposed the breast their, only able man not
skilið það verk, sem Guð gjörir, frá upphafi til
understand it works, that God does, from beginning to
enda. 3:12 Ég komst að raun um, að ekkert er
end. 3:12 I found to actually about, to nothing the
betra með þeim en að vera glaður og gæða sér
better with the than to be happy and quality the
meðan ævin endist. 3:13 En það, að maður etur
while everlasting lasts. 3:13 but it, to man eat
og drekkur og nýtur fagnaðar af öllu striti sínu,
and drinks and benefits celebration of all labor his
einnig það er Guðs gjöf. 3:14 Ég komst að raun
also it the God gift. 3:14 I found to actually
um, að allt, sem Guð gjörir, stendur að eilífu, við
about, to all that God does, stands to forever, to
það er engu að bæta, og af því verður ekkert
it the nothing to adding, and of the will nothing
tekið. Guð hefir gjört það svo, til þess að menn
taken. God has done it so, to the to men
óttuðust hann. 3:15 Það sem er, var fyrir löngu, og
feared it. 3:15 there that is, the for time, and
það sem mun verða, hefir verið fyrir löngu, og Guð
it that will will, has been for time, and God
leitar aftur hins liðna. 3:16 Og enn fremur sá ég
search back the past. 3:16 and the yet rather the I
undir sólinni: Þar sem rétturinn átti að vera, þar
the sun: where that right had to a, there
var ranglæti, og þar sem réttlætið átti að vera, þar
the injustice, and there that righteousness had to a, there
var ranglæti. 3:17 Ég sagði við sjálfan mig: Hinn
the wrongdoing. 3:17 I told to himself me: the
ráðvanda og hinn óguðlega mun Guð dæma, því að
righteous and other wicked will God judge, the to
hann hefir sett tíma öllum hlutum og öllum
it has set time all items and all
gjörðum. 3:18 Ég sagði við sjálfan mig: Það er
actions. 3:18 I told to himself me: there the

mannanna vegna, til þess að Guð geti reynt þá, og
men Therefore, to the to God could tried then, and
til þess að þeir sjái, að þeir eru sjálfir ekki annað
to the to they see, to they are themselves not other
en skepnur. 3:19 Því að örlög mannanna og örlög
than creatures. 3:19 The to fortune men and fortune
skepnunnar - örlög þeirra eru hin sömu: Eins og
animal - fortune their are the same: as and
skepnan deyr, svo deyr og maðurinn, og allt
beast dies, so dies and man and everything
hefir sama andann, og yfirburði hefir maðurinn enga
has same Spirit and superior has man no
fram yfir skepnuna, því að allt er hégómi. 3:20
out the animal, the to everything the meaningless. 3:20
Allt fer sömu leiðina: Allt er af moldu
everything leaves the same way: everything the of dust
komið, og allt hverfur aftur til moldar. 3:21
come, and everything disappears back to dust. 3:21
Hver veit, hvort andi mannanna fer upp á við, en
What know, whether Spirit men leaves up on with, than
andi skepnunnar niður á við til jarðar? 3:22 Þannig
Spirit animal down on to to the earth? 3:22 thus
sá ég, að ekkert betra er til en að maðurinn gleðji
the I, to nothing better the to than to man delight
sig við verk sín, því að það er hlutdeild hans.
themselves to work their, the to it the sharing his.
Því að hver kemur honum svo langt, að hann sjái
The to each is him so far, to it see
það sem verður eftir hans dag? 4:1 Og enn sá ég
it that will after his Today? 4: 1 and the yet the I
alla þá kúgun, sem viðgengst undir sólinni: Þarna
all then oppression, that abuses the sun: there
streyma tár hinna undirokuðu, en enginn huggar
stream tears the oppressed, than no comforts
þá. Af hendi kúgara sinna sæta þeir ofbeldi, en
them. from hand oppressors their subject they violence, than
enginn huggar þá. 4:2 Þá taldi ég hina framliðnu
no comforts them. 4: 2 then thought I the dead
sæla, þá er fyrir löngu eru dánir, í samanburði við
bliss, then the for time are dead the compared to

_

hina lifandi, þá er enn eru á lífi, 4:3 en sælli en
the live, then the yet are on life 4: 3 than happier than
þessa hvora tveggja þann, sem enn er ekki til orðinn
this each two the, that yet the not to become
og ekki hefir séð þau vondu verk, sem framin eru
and not has see they bad works, that committed are
undir sólinni. 4:4 Og ég sá, að allt strit og
the sun. 4: 4 and the I saw to everything labor and
dugnaður í framkvæmdum er ekki annað en öfund
efficiency the construction the not other than envy
eins við annan. Einnig það er hégómi og eftirsókn
as to another. also it the meaningless and vexation
eftir vindi. 4:5 Heimskinginn spennir greipar og etur
after wind. 4: 5 fool transformer fists and eat
sitt eigið hold. 4:6 Betri er hnefafylli af ró en
his own flesh. 4: 6 better the handful of calm than
báðar hendur fullar af striti og eftirsókn eftir vindi.
both hands full of labor and vexation after wind.
4:7 Og enn sá ég hégóma undir sólinni: 4:8
4: 7 and the yet the I vanity the sun: 4: 8
Maður stendur einn og enginn annar með honum,
One stands one and no other with him,
hann á hvorki son né bróður, og þó er enginn
it on neither son nor brother, and however, the no
endir á öllu striti hans, og augu hans mettast ekki
end on all labor his and eyes his satisfied not
á auðlegð. En fyrir hvern er ég þá að stritast og
on riches. but for each the I then to stri tastings and
fyrir hvern læt ég þá sál mína fara góðs á mis?
for each let I then soul my go good on mis?
Einnig þetta er hégómi og leið þraut. 4:9 Betri eru
also this the meaningless and way Puzzle. 4: 9 better are
tveir en einn, með því að þeir hafa góð laun fyrir
two than one, with the to they have good salary for
strit sitt. 4:10 Því að falli annar þeirra, þá getur
labor his. 4:10 The to fall other their, then can
hinn reist félaga sinn á fætur, en vei
other built companies time on feet, than woe
einstæðingnum, sem fellur og enginn annar er til að
a single coin, that falls and no other the to to

reisa á fætur. 4:11 Sömuleiðis ef tveir sofa saman,
build on feet. 4:11 Likewise, if two sleep together,
þá er þeim heitt, en sá sem er einn, hvernig getur
then the the hot, than the that the one, how can
honum hitnað? 4:12 Og ef einhver ræðst á þann
him heated? 4:12 and the if someone determined on the
sem er einn, þá munu tveir geta veitt honum
that the one, then will two can provided him
mótstöðu, og þrefaldan þráð er eigi auðvelt að slíta.
resistance, and threefold thread the not easy to end.
4:13 Betri er fátækur unglingur, sé hann vitur,
4:13 better the poor teenager, is it wise,
heldur en gamall konungur, sé hann heimskur og
but than old King, is it stupid and
þýðist eigi framar viðvaranir. 4:14 Því að hann gekk
accept not more warnings. 4:14 The to it went
út úr dýflissunni og varð konungur, þótt hann
out from prison and became King, though it
hefði fæðst snauður í ríki annars. 4:15 Ég sá alla
would born poor the State another. 4:15 I the all
lifandi menn, þá er gengu undir sólinni, vera á
living men, then the went the sun, be on
bandi unglingsins, hins annars, þess er koma átti í
bond youth, the otherwise, the the bring had the
hins stað. 4:16 Enginn endir var á öllu því fólki, á
the place. 4:16 No end the on all the people, on
öllum þeim, er hann var fyrir. Þó glöddust
all them, the it the a. though rejoiced
eftirkomendurnir ekki yfir honum. Því að einnig það
eftirkomendurnir not the him. The to also it
er hégómi og eftirsókn eftir vindi. 5:1 (4:17) Haf
the meaningless and vexation after wind. 5: 1 (4:17) Haf
gát á fæti þínum þegar þú gengur í Guðs hús,
caution on foot your when you wear the God house
því að það er betra að koma þangað til þess að
the to it the better to bring until to the to
heyra, heldur en að heimskingjar færi sláturfórn;
hear but than to fools would sacrifice;
því að þeir vita ekkert og gjöra það sem illt er. 5:2
the to they know nothing and made it that evil is. 5: 2

(5:1) Vertu ekki of munnhvatur, og hjarta þitt
(5: 1) Be not of munnhvatur, and heart business
hraði sér ekki að mæla orð frammi fyrir Guði, því
speed the not to measure words before for God the
að Guð er á himnum, en þú á jörðu, ver því eigi
to God the on heaven than you on ground ver the not
margorður. 5:3 (5:2) Því að draumar koma, þar
precious few words. 5: 3 (5: 2) The to dreams come, there
sem áhyggjurnar eru miklar, og heimskutal, þar sem
that worries are high, and heimskutal, there that
mörg orð eru viðhöfð. 5:4 (5:3) Þegar þú gjörir
many words are exercised. 5: 4 (5: 3) when you do
Guði heit, þá fresta þú eigi að efna það, því að
God hot, then delay you not to chemicals it, the to
hann hefir eigi velþóknun á heimskingjum. Efn það
it has not pleasure on fools. Che it
er þú heitir. 5:5 (5:4) Betra er að þú heitir engu
the you called. 5: 5 (5: 4) better the to you called nothing
en að þú heitir og efnir ekki. 5:6 (5:5) Leyf eigi
than to you called and announces no. 5: 6 (5: 5) Let not
munni þínum að baka líkama þínum sekt og seg
mouth your to back body your fine and say
eigi við sendiboðann: Það var fljótfærni! Hvers vegna
not to messenger: there the hasty! each because
á Guð að reiðast tali þínu og skemma verk handa
on God to angry speech your and damage work for
þinna? 5:7 (5:6) Því að þar sem mikið er um
Ones? 5: 7 (5: 6) The to there that much the about
drauma og orð, þar er og mikill hégómi. Óttastu
dreams and words, there the and great meaningless. Fear
heldur Guð! 5:8 (5:7) Sjáir þú hinn snauða
but God! 5: 8 (5: 7) see you other needy
undirokaðan og að rétti og réttlæti er rænt í
subdued and to right and justice the kidnapped the
héraðinu, þá furða þú þig ekki á því athæfi, því
province, then products you you not on the activities, the
að hár vakir yfir háum og hinn hæsti yfir þeim
to high watches the high and other highest the the
öllum. 5:9 (5:8) Konungur, sem gefinn er fyrir
all. 5: 9 (5: 8) king, that given the for

jarðyrkju, er í alla staði ávinningur fyrir land. 5:10
agriculture, the the all places benefit for land. 5:10
(5:9) Sá sem elskar peninga, verður aldrei saddur af
(5: 9) The that love money, will never full of of
peningum, og sá sem elskar auðinn, hefir ekki gagn
money, and the that love wealth, has not benefit
af honum. Einnig það er hégómi. 5:11 (5:10) Þar
of him. also it the meaningless. 5:11 (5:10) where
sem eigurnar vaxa, þar fjölgar og þeim er eyða
that owned the grow, there increase and the the spending
þeim, og hvaða ábata hefir eigandinn af þeim annan
them, and what benefit has owner of the other
en að horfa á þær? 5:12 (5:11) Sætur er svefninn
than to watch on them? 5:12 (5:11) cute the sleep
þeim sem erfiðar, hvort sem hann etur lítið eða
the that difficult, whether that it eat little or
mikið, en offylli hins auðuga lætur hann eigi hafa
much, than abundance the rich leaves it not have
frið til að sofa. 5:13 (5:12) Til er slæmt böl,
peace to to sleep. 5:13 (5:12) In order the bad distress,
sem ég hefi séð undir sólinni: auður sem eigandinn
that I have see the sun: blank that owner
varðveitir sjálfum sér til ógæfu. 5:14 (5:13) Missist
preserves himself the to misfortune. 5:14 (5:13) months and
þessi auður fyrir slys, og hafi eigandinn eignast
this blank for accidents, and have owner acquire
son, þá verður ekkert til handa honum. 5:15 (5:14)
son, then will nothing to for him. 5:15 (5:14)
Eins og hann kom af móðurlífi, svo mun hann
as and it came of womb, so will it
nakinn fara burt aftur eins og hann kom, og hann
naked go off back as and it came, and it
mun ekkert á burt hafa fyrir strit sitt, það er hann
will nothing on off have for labor his it the it
taki með sér í hendi sér. 5:16 (5:15) Einnig það er
single with the the hand a. 5:16 (5:15) also it the
slæmt böl: Með öllu svo sem hann kom mun hann
bad distress: with all so that it came will it
aftur fara, og hvaða ávinning hefir hann af því,
back go, and what benefits has it of therefore,
að hann stritar út í veður og vind? 5:17 (5:16)
to it tease out the weather and wind? 5:17 (5:16)

Auk þess elur hann allan aldur sinn í myrkri
In addition, the bears it all age time the dark
og við sorg og mikla gremju og þjáning og reiði.
and to sadness and great frustration and suffering and anger.
5:18 (5:17) Sjá, það sem ég hefi séð, að er gott og
5:18 (5:17) see, it that I have seen, to the nice and
fagurt, það er, að maðurinn eti og drekki og njóti
beautiful, it is, to man eat and drink and benefit
fagnaðar af öllu striti sínu, því er hann streitist við
celebration of all labor his the the it toils to
undir sólinni alla ævidaga sína, þá er Guð gefur
the sun all the days his then the God gives
honum, því að það er hlutdeild hans. 5:19 (5:18)
him, the to it the sharing his. 5:19 (5:18)
Og þegar Guð gefur einhverjum manni ríkidæmi
and the when God gives some man wealth
og auðæfi og gjörir hann færan um að njóta þess
and wealth and do it mobile about to enjoy the
og taka hlutdeild sína og að gleðjast yfir starfi sínu,
and take sharing their and to rejoice the work his
þá er og það Guðs gjöf. 5:20 (5:19) Því að slíkur
then the and it God gift. 5:20 (5:19) The to such
maður hugsar ekki mikið um ævidaga lífs síns,
man thinks not much about the days life his
meðan Guð lætur hann hafa nóg að sýsla við
while God leaves it have enough to county to
fögnuð hjarta síns. 6:1 Til er böl, sem ég hefi
joy heart father. 6: 1 In order the distress, that I have
séð undir sólinni, og það liggur þungt á mönnunum:
see the sun, and it lies heavily on men:
6:2 Þegar Guð gefur einhverjum manni ríkidæmi,
6: 2 when God gives some man wealth,
auðæfi og heiður, svo að hann skortir ekkert af því
wealth and honor, so to it lack nothing of the
er hann girnist, en Guð gjörir hann ekki færan um
the it desires, than God do it not mobile about
að njóta þess, heldur nýtur annar maður þess - það
to enjoy thereof, but benefits other man the - it
er hégómi og vond þjáning. 6:3 Þótt einhver
the meaningless and evil suffering. 6: 3 although someone

eignaðist hundrað börn og lifði mörg ár, og
acquired hundred children and survived many years and
ævidagar hans yrðu margir, en sál hans mettaðist
the days his would many, than soul his feasted
ekki af gæðum og hann fengi heldur enga greftrun,
not of quality and it would but no burial,
þá segi ég: Ótímaburðurinn er sælli en hann. 6:4
then say I: Stillborn the happier than it. 6: 4
Því að hann er kominn í hégóma og fer burt í
The to it the come the vanity and leaves off the
myrkur, og nafn hans er myrkri hulið. 6:5 Hann
darkness, and name his the dark covered. 6: 5 it
hefir ekki heldur séð sólina né þekkt hana, hann
has not but see sun nor known it, it
hefir meiri ró en hinn. 6:6 Og þótt hann lifi
has more calm than other. 6: 6 and the though it live
tvenn þúsund ár, en njóti einskis fagnaðar, fer
two thousand years than benefit nothing joy, leaves
ekki allt sömu leiðina? 6:7 Allt strit mannsins
not everything the same way? 6: 7 everything labor man
er fyrir munn hans, og þó seðst girndin aldrei.
the for mouth his and however, satisfied lust Never.
6:8 Því að hvaða yfirburði hefir spekingurinn fram
6: 8 The to what superior has philosopher out
yfir heimskingjann? hvaða yfirburði hinn snauði, er
the fool? what superior other lean, the
kann að ganga frammi fyrir þeim sem lifa? 6:9
may to walking before for the that survive? 6: 9
Betri er sjón augnanna en reik girndarinnar.
better the optical eyes than Volatile the desire.
Einnig það er hégómi og eftirsókn eftir vindi. 6:10
also it the meaningless and vexation after wind. 6:10
Það sem við ber, hefir fyrir löngu hlotið nafn sitt,
there that to bears, has for time received name his
og það er ákveðið, hvað menn eiga að verða, og
and it the decided, what men have to will, and
maðurinn getur ekki deilt við þann sem honum er
man can not share to the that him the
máttkari. 6:11 Og þótt til séu mörg orð, sem
mightier. 6:11 and the though to are many words, that

auka hégómann - hvað er maðurinn að bættari?
increase vanity - what the man to better for them?
6:12 Því að hver veit, hvað gott er fyrir manninn í
6:12 The to each know, what nice the for man the
lífinu, alla daga hans fánýta lífs, er hann lifir sem
life, all days his meaningless life the it lives that
skuggi? Því að hver segir manninum, hvað bera
shadow? The to each says man what carry
muni við eftir hans dag undir sólinni? 7:1 Betra er
will to after his day the the sun? 7 1 better the
gott mannorð en góð ilmsmyrsl og dauðadagur betri
nice reputation than good spices and the day of death better
en fæðingardagur. 7:2 Betra er að ganga í
than birthday. 7: 2 better the to walking the
sorgarhús en að ganga í veislusal, því að það eru
sorgarhús than to walking the banquet, the to it are
endalok sérhvers manns, og sá sem lifir, hugfestir
completion each people, and the that lives, call them to mind
það. 7:3 Betri er hryggð en hlátur, því að þegar
it. 7: 3 better the sorrow than laughter, the to when
andlitið er dapurt, líður hjartanu vel. 7:4 Hjarta
face the sad, feel heart well. 7: 4 heart
spekinganna er í sorgarhúsi, en hjarta
wise the the house of mourning, than heart
heimskingjanna í gleðihúsi. 7:5 Betra er að hlýða
Fools the house of pleasure. 7: 5 better the to listen
á ávítur viturs manns en á söng heimskra manna.
on rebuke wise people than on singing foolish people.
7:6 Því að hlátur heimskingjans er eins og þegar
7: 6 The to laughter fool the as and when
snarkar í þyrnum undir potti. Einnig það er
crackling the thorns the pot. also it the
hégómi. 7:7 Kúgun gjörir vitran mann að
meaningless. 7: 7 Extortion do wise man to
heimskingja, og mútur spilla hjartanu. 7:8 Betri er
fool, and bribes spoil heart. 7: 8 better the
endir máls en upphaf, betri er þolinmóður maður
end case than beginning, better the patient man
en þóttafullur. 7:9 Ver þú eigi fljótur til að láta þér
than pride. 7: 9 ver you not fast to to let you

gremjast, því að gremja hvílir í brjósti heimskra
enraged, the to annoyance rests the chest foolish
manna. 7:10 Seg ekki: Hvernig stendur á því, að
people. 7:10 Tell not: how to stands on therefore, to
hinir fyrri dagar voru betri en þessir? Því að eigi
the previous days were better than these? The to not
er það af skynsemi, að þú spyr um það. 7:11 Speki
the it of rational, to you asks about it. 7:11 wisdom
er eins góð og óðal, og ávinningur fyrir þá sem
the as good and inheritance, and benefit for then that
sólina líta. 7:12 Því að spekin veitir forsælu eins og
sun look. 7:12 The to wisdom provides shadow as and
silfrið veitir forsælu, en yfirburðir þekkingarinnar
silver provides shadow, than dominance knowledge
eru þeir, að spekin heldur lífinu í þeim sem hana
are they to wisdom but life the the that her
á. 7:13 Skoða þú verk Guðs. Hver getur gjört það
a. 7:13 Viewing you work God. What can done it
beint, er hann hefir gjört bogið? 7:14 Ver þú í
directly, the it has done crooked? 7:14 ver you the
góðu skapi á hinum góða degi, og hugleið þetta á
good mood on other quality day and Consider this on
hinum vonda degi: Guð hefir gjört þennan alveg
other evil day: God has done this completely
eins og hinn, til þess að maðurinn verði einskis
as and the other, to the to man price nothing
vísari um það sem síðar kemur. 7:15 Allt
greater awareness about it that later comes. 7:15 everything
hefi ég séð á mínum fánýtu ævidögum: Margur
have I see on my meaningless ævidögum: Many
réttlátur maður ferst í réttlæti sínu, og margur
just man Passing the justice his and Many
guðlaus maður lifir lengi í illsku sinni. 7:16 Ver
hypocrite man lives long the wickedness time. 7:16 ver
þú ekki of réttlátur og sýn þig ekki frábærlega
you not of just and view you not great
vitran - hví vilt þú tortíma sjálfum þér? 7:17
wise - why want you destroy himself you? 7:17
Breyttu eigi of óguðlega og ver þú eigi heimskingi -
Change not of wicked and ver you not fool -

hví vilt þú deyja áður en þinn tími er kominn?
why want you die before than your time the come?
7:18 Það er gott, að þú sért fastheldinn við þetta,
7:18 there the good to you are conservative to this
en sleppir þó ekki hendinni af hinu, því að sá
than release however, not hand of the other, the to the
sem óttast Guð, kemst hjá því öllu. 7:19 Spekin
that fear God penetration with the everything. 7:19 wisdom
veitir vitrum manni meiri kraft en tíu valdhafar,
provides wise man more power than ten rulers
sem eru í borginni. 7:20 Enginn réttlátur maður er
that are the city. 7:20 No just man the
til á jörðinni, er gjört hafi gott eitt og aldrei
to on earth, the done have nice one and never
syndgað. 7:21 Gef þú heldur ekki gaum öllum þeim
sinned. 7:21 give you but not attention all the
orðum sem töluð eru, til þess að þú heyrir eigi
words that spoken are, to the to you hear not
þjón þinn bölva þér. 7:22 Því að þú ert þér þess
services your curse you. 7:22 The to you are you the
meðvitandi, að þú hefir og sjálfur oftsinnis bölvað
aware, to you has and yourself oftentimes cursed
öðrum. 7:23 Allt þetta hefi ég rannsakað með
other. 7:23 everything this have I studied with
speki. Ég hugsaði: Ég vil verða vitur, en spekin er
wisdom. I thought I will will wise, than wisdom the
fjarlæg mér. 7:24 Fjarlægt er það, sem er, og djúpt,
distant me. 7:24 removed the it, that is, and deep,
já djúpt. Hver getur fundið það? 7:25 Ég sneri mér
yes deep. What can found what? 7:25 I turned me
og beindi huga mínum að því að þekkja og
and directed mind my to the to recognize and
rannsaka og leita visku og hygginda og að gera
probe and looking wisdom and wisdom and to making
mér ljóst, að guðleysi er heimska og heimska
me clear to wickedness the foolish and foolish
vitleysa. 7:26 Og ég fann að konan er bitrari en
crap. 7:26 and the I found to woman the bitter than
dauðinn, því að hún er net og hjarta hennar snara,
death, the to it the net and heart her snare,

hendur hennar fjötrar. Sá sem Guði þóknast, kemst
hands her fetters. The that God please, penetration
undan henni, en syndarinn verður fanginn af henni.
before her, than sinner will prisoner of it.
7:27 Sjá, þetta hefi ég fundið, segir prédikarinn, með
7:27 see, this have I found, says Preacher with
því að leggja eitt við annað til þess að komast að
the to submit one to other to the to access to
hyggindum. 7:28 Það sem ég hefi stöðugt leitað að,
understanding. 7:28 there that I have stable search that,
en ekki fundið, það er þetta: Einn mann af
than not found, it the this: one man of
þúsundi hefi ég fundið, en konu á meðal allra
thousand have I found, than woman on among all
þessara hefi ég ekki fundið. 7:29 Sjá, þetta eitt hefi
these have I not found. 7:29 see, this one have
ég fundið, að Guð hefir skapað manninn beinan, en
I found, to God has created man direct, than
þeir leita margra bragða. 8:1 Hver er sem
they looking many taste. 8: 1 What the that
spekingurinn og hver skilur þýðingu hlutanna? Speki
philosopher and each leaves translation shares? wisdom
mannsins hýrgar andlit hans, og harkan í svipnum
man Give light face his and hardness the Expressions
breytist. 8:2 Ég segi: Varðveit þú boð konungsins,
changes. 8: 2 I say: Keep you invitation king,
og það vegna eiðsins við Guð. 8:3 Ver þú eigi
and it because oath to God. 8: 3 ver you not
fljótur til að ganga burt frá honum, gef þig eigi við
fast to to walking off from him, give you not to
illu málefni. Því að hann gjörir allt, sem hann vill,
evil issues. The to it do all that it perhaps,
8:4 af því að konungsorð er máttugt, og hver segir
8: 4 of the to konungsorð the powerful, and each says
við hann: Hvað gjörir þú? 8:5 Sá sem varðveitir
to he: what do you? 8: 5 The that preserves
skipunina, mun ekki kenna á neinu illu, og hjarta
command, will not teach on anything evil, and heart
viturs manns þekkir tíma og dóm. 8:6 Því að
wise people know time and judgment. 8: 6 The to

sérhvert fyrirtæki á sinn tíma og dóm, því að
each business on time time and judgment, the to
böl mannsins hvílir þungt á honum. 8:7 Hann veit
distress man rests heavily on him. 8: 7 it know
ekki, hvað verða muni, því að hver segir honum,
not what will will, the to each says him,
hvernig það muni verða? 8:8 Enginn maður ræður
how it will become? 8: 8 No man speeches
yfir vindinum, svo að hann geti stöðvað vindinn, og
the wind, so to it could stop wind, and
enginn maður hefir vald yfir dauðadeginum, og
no man has power the death day, and
enginn fær sig lausan úr bardaganum, og
no able themselves free from battle, and
óhæfan bjargar ekki þeim, er hana fremur. 8:9
unfit rescue not them, the her rather. 8: 9
Allt þetta hefi ég séð, og það með því að ég
everything this have I seen, and it with the to I
veitti athygli öllu því, sem gjörist undir sólinni,
provided attention all therefore, that done the sun,
þegar einn maðurinn drottnar yfir öðrum honum til
when one man dominates the other him to
ógæfu. 8:10 Þá hefi ég séð óguðlega menn jarðaða,
misfortune. 8:10 then have I see wicked men buried,
en þeir er gjört höfðu það sem rétt var, máttu fara
than they the done had it that right was could go
burt frá hinum heilaga stað og gleymdust í
off from other holy place and forgotten the
borginni. Einnig það er hégómi. 8:11 Af því að
city. also it the meaningless. 8:11 from the to
dómi yfir verkum illskunnar er ekki fullnægt þegar
court the works evil the not fulfilled when
í stað, þá svellur mönnum móður til þess að gjöra
the instead, then ice men mother to the to made
það sem illt er. 8:12 Syndarinn gjörir það sem illt
it that evil is. 8:12 sinner do it that evil
er hundrað sinnum og verður samt gamall, þótt ég
the hundred times and will still old, though I
hins vegar viti, að guðhræddum mönnum, er óttast
the other sweats, to saints human the fear
Guð, muni vel vegna. 8:13 En hinum guðlausa mun
God will well because. 8:13 but other hypocrite will

ekki vel vegna, og hann mun ekki verða langlífur
not well Therefore, and it will not will long
fremur en skugginn, af því að hann óttast ekki
rather than shadow of the to it fear not
Guð. 8:14 Það er hégómi, sem gjörist á jörðinni, að
God. 8:14 there the vanity, that done on earth, to
til eru réttlátir menn, sem verða fyrir því, er
to are righteous men, that will for therefore, the
óguðlegir eiga skilið, og til eru óguðlegir menn,
wicked have understood, and to are wicked men,
sem verða fyrir því, er réttlátir eiga skilið. Ég
that will for therefore, the righteous have understand. I
sagði: Einnig það er hégómi. 8:15 Fyrir því lofaði
said: also it the meaningless. 8:15 for the promised
ég gleðina, því að ekkert betra er til fyrir manninn
I joy, the to nothing better the to for man
undir sólinni en að eta og drekka og vera glaður.
the sun than to eat and drink and be happy.
Og það fylgi honum í striti hans um ævidagana,
and the it follow him the labor his about days of the life,
sem Guð hefir gefið honum undir sólinni. 8:16 Þegar
that God has given him the sun. 8:16 when
ég lagði allan hug á að kynna mér speki og að sjá
I thrust all heart on to present me wisdom and to view
það starf, sem framið er á jörðinni - því að hvorki
it job, that committed the on earth - the to neither
dag né nótt kemur manni blundur á auga - 8:17
day nor night is man doze on eye - 8:17
þá sá ég, að maðurinn getur ekki skilið til fulls
then the I, to man can not understand to full
allt Guðs verk, það verk sem gjörist undir
everything God works, it work that done the
sólinni, því að hversu mjög sem maðurinn gjörir sér
sun, the to how highly that man do the
far um að leita, fær hann þó ekki skilið
impression about to search, able it however, not understand
það til fulls, og enda þótt spekingurinn hyggist að
it to full, and provided though philosopher intention to
þekkja það, þá fær hann eigi skilið það til fulls.
recognize it, then able it not understand it to full.

9:1 Öllu þessu veitti ég athygli, og allt þetta
9: 1 everything this provided I attention, and everything this
reyndi ég að rannsaka: Að hinir réttlátu og vitru og
tried I to examine: to the righteous and wise and
verk þeirra eru í hendi Guðs. Hvorki elsku né
work their are the hand God. neither love nor
hatur veit maðurinn fyrir, allt liggur fram undan
hatred know man for, everything lies out before
þeim. 9:2 Allt getur alla hent, sömu örlög
them. 9: 2 everything can all discarded, the same fortune
mæta réttlátum og óguðlegum, góðum og hreinum og
meet righteous and wicked, good and net and
óhreinum, þeim er fórnfærir og þeim er ekki
dirty, the the sacrifice and the the not
fórnfærir. Hinum góða farnast eins og syndaranum,
sacrifice. other quality fare as and sinner,
og þeim er sver eins og þeim er óttast svardaga.
and the the swear as and the the fear oaths.
9:3 Það er ókostur við allt, sem við ber undir
9: 3 there the disadvantage to all that to bears the
sólinni, að sömu örlög mæta öllum, og því fyllist
sun, to the same fortune meet all, and the filled
hjarta mannanna illsku, og heimska ríkir í hjörtum
heart men evil, and foolish there the hearts
þeirra alla ævi þeirra, og síðan liggur leiðin til
their all lifetime their, and ago lies way to
hinna dauðu. 9:4 Því að meðan maður er
the Dead. 9: 4 The to while man the
sameinaður öllum sem lifa, á meðan er von, því að
united all that live, on while the hope, the to
lifandi hundur er betri en dautt ljón. 9:5 Því að
living dog the better than dead lion. 9: 5 The to
þeir sem lifa, vita að þeir eiga að deyja, en hinir
they that live, know to they have to die, than the
dauðu vita ekki neitt og hljóta engin laun framar,
Dead know not anything and receive no salary again,
því að minning þeirra gleymist. 9:6 Bæði elska
the to memory their forget. 9: 6 both love
þeirra og hatur og öfund, það er fyrir löngu
their and hatred and envy, it the for time

farið, og þeir eiga aldrei framar hlutdeild í
compliance, and they have never more sharing the
neinu því, sem við ber undir sólinni. 9:7 Far því
anything therefore, that to bears the sun. 9: 7 Far the
og et brauð þitt með ánægju og drekk vín þitt
and et bread business with satisfaction and drink wine business
með glöðu hjarta, því að Guð hefir þegar lengi haft
with merry heart, the to God has when long have
velþóknun á verkum þínum. 9:8 Klæði þín séu ætíð
pleasure on works your. 9: 8 Clothe your are always
hvít og höfuð þitt skorti aldrei ilmsmyrsl. 9:9 Njót
white and head business lack never spices. 9: 9 Enjoy
þú lífsins með þeirri konu, sem þú elskar, alla daga
you life with the woman that you love, all days
þíns fánýta lífs, sem hann hefir gefið þér undir
your meaningless life that it has given you the
sólinni, alla þína fánýtu daga, því að það er
sun, all your meaningless days the to it the
hlutdeild þín í lífinu og það sem þú fær fyrir strit
sharing your the life and it that you able for labor
þitt, sem þú streitist við undir sólinni. 9:10 Allt,
business, that you toils to the sun. 9:10 everything
sem hönd þín megnar að gjöra með kröftum þínum,
that hand your able to made with forces your
gjör þú það, því að í dánarheimum, þangað sem
do you it, the to the grave, until that
þú fer, er hvorki starfsemi né hyggindi né þekking
you leaves, the neither activities nor understanding nor knowledge
né viska. 9:11 Enn sá ég undir sólinni, að hinir
nor wisdom. 9:11 still the I the sun, to the
fljótu ráða ekki yfir hlaupinu, né kapparnir yfir
prompt recruit not the race, nor mighty the
stríðinu, né heldur spekingarnir yfir brauðinu, né
war, nor but philosophers the bread nor
hinir hyggnu yfir auðnum, né vitsmunamennirnir yfir
the wise the wealth, nor intellectual men the
vinsældinni, því að tími og tilviljun mætir þeim
popularity, the to time and coincidence meets the
öllum. 9:12 Því að maðurinn þekkir ekki einu sinni
all. 9:12 The to man know not single time

sinn tíma: Eins og fiskarnir festast í hinu háskalega
time time: as and fish caught the other cruel
neti og eins og fuglarnir festast í snörunni - á
network and as and birds caught the snare - on
líkan hátt verða mennirnir fangnir á óheillatíð, þá
model high will men Fang on evil, then
er hún kemur skyndilega yfir þá. 9:13 Þetta sá ég
the it is suddenly the them. 9:13 this the I
einnig sem speki undir sólinni, og fannst mér mikið
also that wisdom the sun, and found me much
um: 9:14 Einu sinni var lítil borg og fáir menn í
about: 9:14 one time the small city and few men the
henni. Voldugur konungur fór í móti henni og
it. mighty King went the against it and
settist um hana og reisti mikil hervirki gegn henni.
settled about her and built great bulwarks against it.
9:15 En í borginni var fátækur maður, en vitur,
9:15 but the city the poor man than wise,
og hann bjargaði borginni með viturleik sínum. En
and it saved city with wisdom her. but
enginn maður minntist þessa fátæka manns. 9:16 Þá
no man remembered this poor people. 9:16 then
hugsaði ég: Viska er betri en afl, en viska fátæks
thought I: Wisdom the better than power, than wisdom poor
manns er fyrirlitin, og orðum hans er eigi gaumur
people the small, and words his the not attention
gefinn. 9:17 Orð viturra manna, sem hlustað er á í
given. 9:17 word wise men that listen the on the
ró, eru betri en óp valdhafans meðal
calm, are better than shout ruler among
heimskingjanna. 9:18 Viska er betri en hervopn,
Fools. 9:18 Wisdom the better than weapons of war,
en einn syndari spillir mörgu góðu. 10:1 Dauðar
than one sinner spoils many good. 10: 1 dead
flugur valda ódaun með því að hleypa ólgu í olíu
flies power stench with the to firing unrest the oil
smyrslarans. Ofurlítill aulaskapur er þyngri á
perfumes server. a little aulaskapur the heavier on
metunum heldur en viska, heldur en sómi. 10:2
heavily but than wisdom but than honor. 10: 2

Hjarta viturs manns stefnir á heillabraut, en hjarta
heart wise people heading on complete path, than heart
heimskingjans leiðir hann í ógæfu. 10:3 Og þegar
fool ways it the misfortune. 10: 3 and the when
aulinn er kominn út á veginn, brestur og á vitið,
Auli the come out on road, failure and on know
og hann segir við hvern mann, að hann sé auli.
and it says to each man to it is fool.
10:4 Ef reiði drottnarans rís í gegn þér, þá
10: 4 If the anger ruler rises the against you then
yfirgef ekki stöðu þína, því að stilling afstýrir
leaving not position your the to setting averted
stórum glappaskotum. 10:5 Til er böl, sem ég
large and error shots. 10: 5 In order the distress, that I
hefi séð undir sólinni, nokkurs konar yfirsjón af
have see the sun, any kind oversight of
hálfu valdhafans: 10:6 Heimskan er sett í háu
part ruler: 10: 6 foolishness the set the high
stöðurnar, en göfugmennin sitja í niðurlægingu. 10:7
position, than göfugmennin sit the humiliation. 10: 7
Ég sá þræla ríðandi hestum og höfðingja fótgangandi
I the slaves mounted horses and ruler on foot
eins og þræla. 10:8 Sá sem grefur gröf, getur fallið
as and slaves. 10: 8 The that digs grave, can fall
í hana, og þann sem rífur niður vegg, getur
the it, and the that tears down a wall, can
höggormur bitið. 10:9 Sá sem sprengir steina, getur
serpent bitten. 10: 9 The that blasting rocks, can
meitt sig á þeim, sá sem klýfur við, getur með
hurt themselves on them, the that cleaves with, can with
því stofnað sér í hættu. 10:10 Ef öxin er orðin
the established the the risk. 10:10 If the ax the the words
sljó og eggin er ekki brýnd, þá verður
apathetic and eggs the not its bark pressed, then will
maðurinn að neyta því meiri orku. Það er
man to consume the more energy. there the
ávinningur að undirbúa sérhvað með hagsýni. 10:11
benefit to prepare Anything with frugality. 10:11
Ef höggormurinn bítur, af því að særingar hafa
If the serpent bites of the to charmed have

verið vanræktar, þá kemur særingamaðurinn að engu
been neglected, then is særingamaðurinn to nothing
liði. 10:12 Orð af munni viturs manns eru yndisleg,
team. 10:12 word of mouth wise people are lovely,
en varir heimskingjans vinna honum tjón. 10:13
than lips fool working him damage. 10:13
Fyrstu orðin fram úr honum eru heimska, og
first the words out from him are foolish, and
endir ræðu hans er ill flónska. 10:14 Heimskinginn
end speech his the ill folly. 10:14 fool
talar mörg orð. Og þó veit maðurinn ekki,
speaks many words. and the however, know man not
hvað verða muni. Og hvað verða muni eftir hans
what will will. and the what will will after his
dag - hver segir honum það? 10:15 Amstur
day - each says him what? 10:15 routine
heimskingjans þreytir hann, hann ratar ekki veginn
fool tires he, it stumbles not road
inn í borgina. 10:16 Vei þér, land, sem hefir
Sign In the city. 10:16 Woe you land, that has
dreng að konungi og höfðingjar þínir setjast að áti
boy to king and chiefs your settle to eating
að morgni dags! 10:17 Sælt ert þú, land, sem hefir
to morning day! 10:17 Blessed are you, land, that has
eðalborinn mann að konungi og höfðingjar þínir eta
precious worn man to king and chiefs your eat
á réttum tíma, sér til styrkingar, en ekki til þess
on right time, the to strengthening, than not to the
að verða drukknir. 10:18 Fyrir leti síga bjálkarnir
to will drunk. 10:18 for laziness down beams
niður, og vegna iðjulausra handa lekur húsið. 10:19
down and because idle for leaking house. 10:19
Til gleðskapar búa menn máltíðir, og vín gjörir
In order spree create men meals, and wine do
lífið skemmtilegt og peningarnir veita allt. 10:20
life fun and money provide all. 10:20
Formæl ekki konunginum, jafnvel ekki í huga
Curse not king, even not the mind
þínum, og formæl ekki ríkum manni í
your and curse not rich man the

svefnherbergjum þínum, því að fuglar loftsins kynnu
bedrooms your the to birds air might
að bera burt hljóðið og hinir vængjuðu að hafa
to carry off sound and the winged to have
orðin eftir. 11:1 Varpa þú brauði þínu út á vatnið,
the words after. 11: 1 Cast you bread your out on water
því þegar margir dagar eru um liðnir, munt þú
the when many days are about expiration, will you
finna það aftur. 11:2 Skiptu hlutanum sundur í sjö
find it again. 11: 2 Switch section apart the seven
eða jafnvel átta, því að þú veist ekki, hvaða ógæfa
or even eight the to you know not what misfortune
muni koma yfir landið. 11:3 Þegar skýin eru orðin
will bring the land. 11: 3 when clouds are the words
full af vatni, hella þau regni yfir jörðina. Og
full of water, pour they rain the ground. and the
þegar tré fellur til suðurs eða norðurs - á þeim
when tree falls to south or north - on the
stað, þar sem tréð fellur, þar liggur það kyrrt. 11:4
instead, there that tree falls, there lies it quiet. 11: 4
Sá sem sífellt gáir að vindinum, sáir ekki, og sá
The that increasingly looks to wind, sows not and the
sem sífellt horfir á skýin, uppsker ekki. 11:5 Eins
that increasingly watch on clouds, harvest no. 11: 5 as
og þú veist ekki, hvaða veg vindurinn fer og
and you know not what prevention wind leaves and
hvernig beinin myndast í móðurkviði þungaðrar
how bones formed the womb pregnant
konu, eins þekkir þú heldur ekki verk Guðs, sem
woman as know you but not work God that
allt gjörir. 11:6 Sá sæði þínu að morgni og lát
everything does. 11: 6 The sperm your to morning and let
hendur þínar eigi hvílast að kveldi, því að þú veist
hands your not rest to evening, the to you know
ekki, hvað muni heppnast, þetta eða hitt, eða
not what will Successful this or the other, or
hvort tveggja verði gott. 11:7 Indælt er ljósið, og
whether two price good. 11: 7 nice the light and
ljúft er fyrir augun að horfa á sólina. 11:8 Því lifi
easy the for eyes to watch on sun. 11: 8 The live

maðurinn mörg ár, þá á hann að vera glaður öll
man many years then on it to be happy all
þau ár og minnast þess, að dagar myrkursins
they years and remember thereof, to days darkness
verða margir. Allt sem á eftir kemur er hégómi.
will many. everything that on after is the meaningless.
11:9 Gleð þig, ungi maður, í æsku þinni, og lát
11: 9 Rejoice you, young man the youth computer, and let
liggja vel á þér unglingsár þín, og breyt þú eins
available well on you youth your, and variable you as
og hjartað leiðir þig og eins og augun girnast, en
and heart ways you and as and eyes covet, than
vit, að fyrir allt þetta leiðir Guð þig fyrir
sense, to for everything this ways God you for
dóm. 11:10 Og hrind gremju burt frá hjarta þínu
judgment. 11:10 and the hrind frustration off from heart your
og lát eigi böl koma nærri líkama þínum, því að
and let not distress bring close body your the to
æska og morgunroði lífsins eru hverful. 12:1 Og
youtube and morning, life are disappear. 12: 1 and the
mundu eftir skapara þínum á unglingsárum þínum,
would after Creator your on adolescence your
áður en vondu dagarnir koma og þau árin nálgast,
before than bad days bring and they years approach,
er þú segir um: 'Mér líka þau ekki' - 12:2 áður
the you says about: 'I too they not ' - 12: 2 before
en sólin myrkvast og ljósið og tunglið og
than sun darkened and light and moon and
stjörnurnar, og áður en skýin koma aftur eftir
stars, and before than clouds bring back after
regnið - 12:3 þá er þeir skjálfa, sem hússins geyma,
rain - 12: 3 then the they shiver, that house store,
og sterku mennirnir verða bognir og
and strong men will bent and
kvarnarstúlkurnar hafast ekki að, af því að þær eru
kvarnarstúlkurnar stranded not that, of the to the are
orðnar fáar, og dimmt er orðið hjá þeim, sem líta
become few, and dark the become with them, that look
út um gluggana, 12:4 og dyrunum út að götunni er
out about windows, 12: 4 and door out to street the

lokað, og hávaðinn í kvörninni minnkar, og menn
closed and noise the grinding decreases and men
fara á fætur við fuglskvak, en allir söngvarnir
go on feet to of birds, than everyone songs
verða lágværir, 12:5 þá menn eru hræddir við hæðir
will quiet, 12: 5 then men are frightened to downs
og sjá skelfingar á veginum, og þegar möndlutréð
and view horror on road, and when almond tree
stendur í blóma og engispretturnar dragast áfram
stands the flower and locusts contract forward
og kaper-ber hrífa ekki lengur, því að maðurinn fer
and chapel-be rake not longer, the to man leaves
burt til síns eilífðar-húss og grátendurnir ganga um
off to his eternal home and mourners walking about
strætið - 12:6 áður en silfurþráðurinn slitnar og
street - 12: 6 before than silver thread disconnection and
gullskálin brotnar og skjólan mölvast við lindina og
gold bowl breaks and shoot She threw to fountain and
hjólið brotnar við brunninn 12:7 og moldin hverfur
wheel breaks to well 12: 7 and dust disappears
aftur til jarðarinnar, þar sem hún áður var, og
back to earth there that it before was and
andinn til Guðs, sem gaf hann. 12:8 Aumasti
Spirit to God that gave it. 12: 8 Vanity
hégómi, segir prédikarinn, allt er hégómi! 12:9
vanity, says Preacher everything the vanity! 12: 9
En auk þess sem prédikarinn var spekingur, miðlaði
but plus the that Preacher the wise, shared
hann og mönnum þekkingu og rannsakaði og kynnti
it and men knowledge and studied and introduced
sér og samdi mörg spakmæli. 12:10 Prédikarinn
the and wrote many proverb. 12:10 Ecclesiastes
leitaðist við að finna fögur orð, og það sem hann
sought to to find beautiful words, and it that it
hefir skrifað í einlægni, eru sannleiksorð. 12:11 Orð
has written the sincerely, are sannleiksorð. 12:11 word
spekinganna eru eins og broddar og kjarnyrðin eins
wise are as and thorns and kjarnyrðin as
og fastreknir naglar - þau eru gefin af einum
and fast run nails - they are given of single

hirði. 12:12 Og enn fremur, sonur minn, þýðstu
shepherd. 12:12 and the yet Furthermore, son my þýðstu
viðvaranir. Að taka saman margar bækur, á því er
warnings. to take together many books, on the the
enginn endir, og mikil bókiðn þreytir líkamann.
no end, and great Book tires body.
12:13 Vér skulum hlýða á niðurlagsorðið í því öllu:
12:13 We Let listen on conclusion of the the all:
Óttastu Guð og haltu hans boðorð, því að það á
Fear God and hold his commandments, the to it on
hver maður að gjöra. 12:14 Því að Guð mun leiða
each man to do. 12:14 The to God will lead
sérhvert verk fyrir dóm, sem haldinn verður yfir
each work for judgment, that held will the
öllu því sem hulið er, hvort sem það er gott eða
all the that covered is, whether that it the nice or
illt.
evil.

1:1 Ljóðaljóðin, eftir Salómon. 1:2 Hann kyssi mig
1: 1 Song of Solomon, after Solomon. 1: 2 it kiss me
kossi munns síns, því að ást þín er betri en vín.
kiss mouth his the to love your the better than wine.
1:3 Yndislegur ilmur er af smyrslum þínum, nafn
1: 3 lovely fragrances the of ointment your name
þitt eins og úthellt olía, þess vegna elska
business as and shed oil, the because love
meyjarnar þig. 1:4 Drag mig á eftir þér! Við
virgins you. 1: 4 Drag me on after you! We
skulum flýta okkur! Konungurinn leiði mig í
Let accelerate us! king result me the
herbergi sín! Fögnum og gleðjumst yfir þér,
rates revenge! welcome and rejoice the you
vegsömum ást þína meir en vín - með réttu elska
bless love your more than wine - with right love
þær þig! 1:5 Svört er ég, og þó yndisleg, þér
the you! 1: 5 black the I, and however, lovely, you
Jerúsalemdætur, sem tjöld Kedars, sem tjalddúkar
Daughters of Jerusalem, that tents Kedar, that curtains
Salómons. 1:6 Takið ekki til þess, að ég er svartleit,
Solomon. 1: 6 Remove not to thereof, to I the black search,
því að sólin hefir brennt mig. Synir móður minnar
the to sun has burned me. sons mother my
reiddust mér, þeir settu mig til að gæta víngarða -
angry me they place me to to care vineyards -
míns eigin víngarðs hefi ég eigi gætt. 1:7 Seg mér,
my own vineyard have I not care. 1: 7 Tell me
þú sem sál mín elskar, hvar heldur þú hjörð þinni
you that soul My love, where but you herd your
til haga, hvar bælir þú um hádegið? Því að hví
to pastures, where suppresses you about noon The to why
skal ég vera eins og villuráfandi hjá hjörðum félaga
the I be as and wandering with herds companies
þinna? 1:8 Ef þú veist það eigi, þú hin fegursta
Ones? 1: 8 If the you know it no, you the beautiful
meðal kvenna, þá far þú og rek för
among women then impression you and drive movement
hjarðarinnar og hald kiðum þínum til haga hjá
flock and seizure kiðum your to perform with

kofum hirðanna. 1:9 Við hryssurnar fyrir vagni
huts shepherds. 1: 9 We mares for trailer
Faraós líki ég þér, vina mín. 1:10 Yndislegar eru
Pharaoh substitutes I you friends min. 1:10 lovely are
kinnar þínar fléttum prýddar, háls þinn undir
cheeks your braided splendor, neck your the
perluböndum. 1:11 Gullfestar viljum vér gjöra þér,
pearl bands. 1:11 gold Fix want we made you
settar silfurhnöppum. 1:12 Meðan konungurinn hvíldi
posted silver buttons. 1:12 while king rested
á legubekk sínum, lagði ilminn af nardussmyrslum
on couch his thrust aroma of very costly
mínum. 1:13 Unnusti minn er sem myrrubelgur, sem
my. 1:13 beloved mine the that a bag of myrrh, that
hvílist milli brjósta mér. 1:14 Kypur-ber er
rests between the breasts me. 1:14 Cyprus-be the
unnusti minn mér, úr víngörðunum í Engedí. 1:15
fiance mine me from vineyards the Engedi. 1:15
Hversu fögur ertu, vina mín, hversu fögur ertu!
how beautiful are, friends me how beautiful you!
Augu þín eru dúfuaugu. 1:16 Hversu fagur ertu,
eyes your are dove eyes. 1:16 how pictures are,
unnusti minn, já indæll. Já, iðgræn er hvíla okkar.
fiance my yes friendly. Yes, iðgræn the rest our.
1:17 Bjálkarnir í húsi okkar eru sedrusviðir, þiljur
1:17 beams the house our are cedar, panels
okkar kýprestré. 2:1 Ég er narsissa á Saronvöllum,
our fir trees. 2: 1 I the narsissa on Sharon,
lilja í dölunum. 2:2 Eins og lilja meðal þyrna, svo
lily the valleys. 2: 2 as and lily among thorns, so
er vina mín meðal meyjanna. 2:3 Eins og apaldur
the friends My among virgins. 2: 3 as and apple tree
meðal skógartrjánna, svo er unnusti minn meðal
among forest trees, so the fiance mine among
sveinanna. Í skugga hans þrái ég að sitja, og
boys. The check his yearn I to sit, and
ávextir hans eru mér gómsætir. 2:4 Hann leiddi mig
fruit his are me yummy. 2: 4 it led me
í vínhúsið og merki hans yfir mér var elska.
the banqueting house and logo his the me the love.

2:5 Endurnærið mig með rúsínukökum, hressið mig
2: 5 Sustain me with raisins, refresh me
á eplum, því að ég er sjúk af ást. 2:6 Vinstri
on apples, the to I the disease of love. 2: 6 left
hönd hans sé undir höfði mér, en hin hægri
hand his is the head me than the right
umfaðmi mig! 2:7 Ég særi yður, Jerúsalemdætur, við
embrace me! 2: 7 I offends you Daughters of Jerusalem, to
skógargeiturnar, eða við hindirnar í haganum: Vekið
gazelle, or to hindi glands the the field: raise
ekki, vekið ekki elskuna, fyrr en hún sjálf vill. 2:8
not raise not sweetheart, before than it self wants. 2: 8
Heyr, það er unnusti minn! Sjá, þar kemur hann,
hear, it the fiance My! see, there is he,
stökkvandi yfir fjöllin, hlaupandi yfir hæðirnar. 2:9
jumping the mountains, running the hills. 2: 9
Unnusti minn er líkur skógargeit eða hindarkálfi.
beloved mine the likely gazelle or hind calf.
Hann stendur þegar bak við húsvegginn, horfir inn
it stands when back to wall, watch Sign In
um gluggann, gægist inn um grindurnar. 2:10
about window, breaks Sign In about lattice. 2:10
Unnusti minn tekur til máls og segir við mig:
beloved mine takes to case and says to me:
'Stattu upp, vina mín, fríða mín, æ kom þú!
'Stand a, friends me beautiful me increasingly came you!
2:11 Því sjá, veturinn er liðinn, rigningarnar um
2:11 The see winter the passed, rains about
garð gengnar, - á enda. 2:12 Blómin eru farin að
garden gangs, - on end. 2:12 flowers are starting to
sjást á jörðinni, tíminn til að sniðla vínviðinn er
seen on earth, time to to prune vine the
kominn, og kurr turtildúfunnar heyrist í landi
come, and grumblings turtledoves heard the country
voru. 2:13 Ávextir fíkjutrésins eru þegar farnir að
were. 2:13 fruits The fig tree are when beginning to
þroskast, og ilminn leggur af blómstrandi vínviðnum.
mature, and aroma suggests of blooming vine.
Stattu upp, vina mín, fríða mín, æ kom þú!
Stand a, friends me beautiful me increasingly came you!

2:14 Dúfan mín í klettaskorunum, í fylgsni
2:14 dove My the rock crevices, the hiding place
fjallhnúksins, lát mig sjá auglit þitt, lát mig heyra
fjallhnúksins, let me view face business, let me hear
rödd þína! Því að rödd þín er sæt og auglit þitt
voice site! The to voice your the sweet and face business
yndislegt. 2:15 Náið fyrir oss refunum, yrðlingunum,
lovely. 2:15 close for us foxes, foxes,
sem skemma víngarðana, því að víngarðar vorir
that damage vineyards, the to vineyards our
standa í blóma.' 2:16 Unnusti minn er minn, og ég
stand the bloom. ' 2:16 beloved mine the my and I
er hans, hans, sem heldur hjörð sinni til haga
the his his that but herd time to perform
meðal liljanna. 2:17 Þangað til dagurinn verður
among lilies. 2:17 until to day will
svalur og skuggarnir flýja, snú þú aftur, unnusti
cool and shadows escape, turn you again, fiance
minn, og líkst þú skógargeitinni eða hindarkálfi á
my and resemble you gazelle or hind calf on
anganfjöllum. 3:1 Í hvílu minni um nótt leitaði ég
rugged mountains. 3: 1 The bed memory about night sought I
hans sem sál mín elskar, ég leitaði hans, en fann
his that soul My love, I sought his than found
hann ekki. 3:2 Ég skal fara á fætur og ganga um
it no. 3: 2 I the go on feet and walking about
borgina, um strætin og torgin. Ég skal leita hans,
city about streets and squares. I the looking his
sem sál mín elskar! Ég leitaði hans, en fann hann
that soul My love! I sought his than found it
ekki. 3:3 Verðirnir, sem ganga um borgina, hittu
no. 3: 3 guards, that walking about city found
mig. 'Hafið þér séð þann sem sál mín elskar?' 3:4
me. 'Have you see the that soul My love? ' 3: 4
Óðara en ég var frá þeim gengin, fann ég þann
Scarcely than I the from the worn, found I the
sem sál mín elskar. Ég þreif í hann og sleppi
that soul My loves. I caught the it and release
honum ekki, fyrr en ég hefi leitt hann í hús
him not before than I have lead it the house

móður minnar og í herbergi hennar er mig ól.
mother my and the rates her the me strap.

3:5 Ég særi yður, Jerúsalemdætur, við
3: 5 I offends you Daughters of Jerusalem, to
skógargeiturnar eða við hindirnar í haganum: Vekið
gazelle or to hindi glands the the field: raise
ekki, vekið ekki elskuna, fyrr en hún sjálf vill. 3:6
not raise not sweetheart, before than it self wants. 3: 6
Hvað er það, sem kemur úr heiðinni eins og
what the it, that is from heath as and
reykjarsúlur, angandi af myrru og reykelsi, af alls
pillars of smoke, angandi of myrrh and incense, of total
konar kaupmannskryddi? 3:7 Það er burðarrekkja
kind spice merchant? 3: 7 there the carrier rack
Salómons, sextíu kappar kringum hana af köppum
Solomon, sixty champions around her of mighty
Ísraels. 3:8 Allir með sverð í hendi, vanir
Israel. 3: 8 All with sword the hand, accustomed
hernaði, hver og einn með sverð við lend vegna
war, each and one with sword to lumbar because
næturóttans. 3:9 Burðarstól lét Salómon konungur
night of fear. 3: 9 litters made Solomon King
gjöra sér úr viði frá Líbanon. 3:10 Stólpa hans lét
made the from wood from Lebanon. 3:10 Poster his made
hann gjöra af silfri, bakið úr gulli, sætið úr
it made of silver, back from gold, seat from
purpuradúk, lagt hægindum að innan af elsku
purple, proposed furnished to within of love
Jerúsalemdætra. 3:11 Gangið út, Síonardætur, og
Daughters of Jerusalem. 3:11 Check out, Daughters of Zion, and
horfið á Salómon konung, á sveiginn sem móðir
disappeared on Solomon king, on young offenses that mother
hans hefir krýnt hann á brúðkaupsdegi hans og á
his has crowned it on wedding day his and on
gleðidegi hjarta hans. 4:1 Já, fögur ertu, vina mín,
joy day heart his. 4: 1 Yes, beautiful are, friends me
já, fögur ertu. Augu þín eru dúfuaugu fyrir innan
yes, beautiful you. eyes your are dove eyes for within
skýluraufina. Hár þitt er eins og geitahjörð, sem
veil. high business the as and herd of goats, that

rennur niður Gíleaðfjall. 4:2 Tennur þínar eru eins
runs down Gilead. 4: 2 teeth your are as
og hópur af nýklipptum ám, sem koma af sundi,
and group of nýklipptum rivers, that bring of swimming,
sem allar eru tvílembdar og engin lamblaus meðal
that all are the washing and no lamb available among
þeirra. 4:3 Varir þínar eru eins og skarlatsband og
them. 4: 3 Lips your are as and scarlet band and
munnur þinn yndislegur. Vangi þinn er eins og kinn
mouth your lovely. platform your the as and cheek
á granatepli út um skýluraufina. 4:4 Háls þinn er
on pomegranate out about veil. 4: 4 neck your the
eins og Davíðsturn, reistur fyrir hernumin vopn.
as and Tower of David, erected for captive weapons.
Þúsund skildir hanga á honum, allar törgur
thousand shields hang on him, all square
kappanna. 4:5 Brjóst þín eru eins og tveir
mighty. 4: 5 breast your are as and two
rádýrskálfar, skóggeitar-tvíburar, sem eru á beit
rádýrskálfar, gazelle twins, that are on browsing
meðal liljanna. 4:6 Þar til kular af degi og
among lilies. 4: 6 where to Sphere of day and
skuggarnir flýja, vil ég ganga til myrruhólsins og til
shadows escape, will I walking to myrruhólsins and to
reykelsishæðarinnar. 4:7 Öll ertu fögur, vina mín, og
frankincense. 4: 7 All you beautiful, friends me and
á þér eru engin lýti. 4:8 Með mér frá Líbanon,
on you are no blemishes. 4: 8 with me from Lebanon
brúður, með mér skaltu koma frá Líbanon! Lít
Bride, with me please bring from Lebanon look
niður frá Amanatindi, frá Senír- og Hermontindi, frá
down from Aman peaks, from Senír- and Hermon, from
bælum ljónanna, frá fjöllum pardusdýranna. 4:9 Þú
dens lions from mountains leopards animals. 4: 9 you
hefir rænt hjarta mínu, systir mín, brúður, þú
has kidnapped heart my sister me Bride, you
hefir rænt hjarta mínu með einu augnatilliti þínu,
has kidnapped heart my with single gaze your
með einni festi af hálsskarti þínu. 4:10 Hversu ljúf
with single rope of neck ornaments your. 4:10 how sweet

er ást þín, systir mín, brúður, hversu miklu
the love your, sister me Bride, how much
dýrmætari er ást þín en vín og angan smyrsla
precious the love your than wine and fragrance ointments
þinna heldur en öll ilmföng. 4:11 Hunangsseimur
your but than all ilmföng. 4:11 honeycomb
drýpur af vörum þínum, brúður, hunang og mjólk
dripping of goods your Bride, honey and milk
er undir tungu þinni, og ilmur klæða þinna er
the the tongue computer, and fragrances dressing your the
eins og Líbanonsilmur. 4:12 Lokaður garður er systir
as and Lebanese Aroma. 4:12 closed park the sister
mín, brúður, lokuð lind, innsigluð uppspretta. 4:13
me Bride, closed fountain, sealed source. 4:13
Frjóangar þínir eru lystirunnur af granateplatrjám
pollen fragrance your are heart desires unnur of pomegranates
með dýrum ávöxtum, kypurblóm og nardusgrös, 4:14
with animals fruit, kypurblóm and nardusgrös, 4:14
nardus og krókus, kalamus og kanel, ásamt alls
nardus and saffron, kalamus and cinnamon, along total
konar reykelsisrunnum, myrra og alóe, ásamt alls
kind incense bushes, myrrh and aloes, along total
konar ágætis ilmföngum. 4:15 Þú ert garðuppspretta,
kind good ilmföngum. 4:15 you are garden source,
brunnur lifandi vatns og bunulækur ofan af
fountain living water and jet stream top of
Líbanon. 4:16 Vakna þú, norðanvindur, og kom þú,
Lebanon. 4:16 Awake you, north wind, and came you,
sunnanblær, blás þú um garð minn, svo að ilmur
south tint, blue you about garden my so to fragrances
hans dreifist. Unnusti minn komi í garð sinn og
his spreads. beloved mine komi the garden time and
neyti hinna dýru ávaxta hans. 5:1 Ég kom í garð
fuels the fine fruit his. 5: 1 I came the garden
minn, systir mín, brúður, ég tíndi myrru mína og
my sister me Bride, I gathered myrrh my and
balsam. Ég át hunangsköku mína og hunangsseim, ég
balsam. I ate honey cake my and honeycomb, I
drakk vín mitt og mjólk. Etið, vinir, drekkið, gjörist
drank wine my and milk. eat, friends, drink, done

ástdrukknir. 5:2 Ég sef, en hjarta mitt vakir, heyr,
ástdrukknir. 5: 2 I sleep, than heart my watches, hear,
unnusti minn drepur á dyr! 'Ljúk upp fyrir mér,
fiance mine kills on door! 'Open up for me
systir mín, vina mín, dúfan mín, ljúfan mín! Því að
sister me friends me dove me sweet My! The to
höfuð mitt er alvott af dögg, hárlokkar mínir af
head my the real of dew, locks My of
dropum næturinnar.' 5:3 'Ég er komin úr kyrtlinum,
drops night. ' 5: 3 'I the back from robe,
hvernig ætti ég að fara í hann aftur? Ég hefi
how should I to go the it again? I have
laugað fæturna, hvernig ætti ég að óhreinka þá
wash feet, how should I to dirty then
aftur?' 5:4 Unnusti minn rétti höndina inn um
again? ' 5: 4 beloved mine right hand Sign In about
gluggann, og hjarta mitt svall honum á móti. 5:5
window, and heart my carousing him on against. 5: 5
Ég reis á fætur til þess að ljúka upp fyrir unnusta
I rose on feet to the to complete up for fiancee
mínum, og myrra draup af höndum mínum og
my and myrrh rime of hands my and
fljótandi myrra af fingrum mínum á handfang
floating myrrh of fingers my on handle
slárinnar. 5:6 Ég lauk upp fyrir unnusta mínum,
sidebar. 5: 6 I finished up for fiancee my
en unnusti minn var farinn, horfinn. Ég stóð á
than fiance mine the gone, disappeared. I stood on
öndinni meðan hann talaði. Ég leitaði hans, en fann
duck while it spoke. I sought his than found
hann ekki, ég kallaði á hann, en hann svaraði ekki.
it not I called on he, than it answered no.
5:7 Verðirnir sem ganga um borgina, hittu mig, þeir
5: 7 watchmen that walking about city found me they
slógu mig, þeir særðu mig, verðir múranna sviptu
struck me they wounded me guards wall deprived
slæðunum af mér. 5:8 Ég særi yður,
veils of me. 5: 8 I offends you

Jerúsalemdætur: Þegar þér finnið unnusta minn, hvað
Daughters of Jerusalem: when you find fiancee my what
ætlið þér þá að segja honum? Að ég sé sjúk af
Do you then to say him? to I is disease of
ást! 5:9 Hvað hefir unnusti þinn fram yfir aðra
Love! 5: 9 what has fiance your out the other
unnusta, þú hin fegursta meðal kvenna? Hvað hefir
fiancee, you the beautiful among women? what has
unnusti þinn fram yfir aðra unnusta, úr því þú
fiance your out the other fiancee, from the you
særir oss svo? 5:10 Unnusti minn er mjallahvítur og
hurts us so? 5:10 beloved mine the his mind white and
rauður, hann ber af tíu þúsundum. 5:11 Höfuð hans
red, it bears of ten thousands. 5:11 head his
er skíragull, hinir hrynjandi hárlokkar hans
the pure gold, the rhythm locks his
hrafnsvartir, 5:12 augu hans eins og dúfur við
raven black, 5:12 eyes his as and pigeons to
vatnslæki, baðandi sig í mjólk, sett í umgjörð,
water streams, baðandi themselves the milk, set the framework,
5:13 kinnar hans eins og balsambeð, er í vaxa
5:13 cheeks his as and balsambeð, the the grow
kryddjurtir. Varir hans eru liljur, drjúpandi af
herbs. Lips his are lilies, drop of
fljótandi myrru. 5:14 Hendur hans eru gullkefli, sett
floating myrrh. 5:14 hands his are gold drums, set
krýsolítsteinum, kviður hans listaverk af fílabeini,
krýsolítsteinum, belly his artwork of ivory,
lagt safírum. 5:15 Fótleggir hans eru
proposed Safina. 5:15 legs his are
marmarasúlur, sem hvíla á undirstöðum úr
marble columns, that rest on foundations from
skíragulli, ásýndar er hann sem Líbanon, frábær eins
pure gold, appearance the it that Lebanon great as
og sedrustré. 5:16 Gómur hans er sætleikur, og allur
and cedar. 5:16 old his the sweetness, and all
er hann yndislegur. Þetta er unnusti minn og þetta
the it lovely. this the fiance mine and this
er vinur minn, þér Jerúsalemdætur. 6:1 Hvert er
the friend my you Daughters of Jerusalem. 6: 1 each the

unnusti þinn genginn, þú hin fegursta meðal kvenna?
fiance your gone, you the beautiful among women?
Hvert hefir unnusti þinn farið, að vér megum
each has fiance your compliance, to we must
leita hans með þér? 6:2 Unnusti minn gekk ofan í
looking his with you? 6: 2 beloved mine went top the
garð sinn, að balsambeðunum, til þess að skemmta
garden time to spice Bedum, to the to entertain
sér í görðunum og til að tína liljur. 6:3 Ég heyri
the the gardens and to to picking lilies. 6: 3 I hear
unnusta mínum, og unnusti minn heyrir mér, hann
fiancee my and fiance mine hear me it
sem skemmtir sér meðal liljanna. 6:4 Fögur ertu,
that party the among lilies. 6: 4 beautiful are,
vina mín, eins og Tirsa, yndisleg eins og Jerúsalem,
friends me as and Tirzah, lovely as and Jerusalem
ægileg sem herflokkar. 6:5 Snú frá mér augum
horrible that troops. 6: 5 Apply from me eyes
þínum, því að þau hræða mig. Hár þitt er eins
your the to they scare me. high business the as
og geitahjörð, sem rennur niður Gíleaðfjall. 6:6
and herd of goats, that runs down Gilead. 6: 6
Tennur þínar eru eins og hópur af ám, sem koma
teeth your are as and group of rivers, that bring
af sundi, sem allar eru tvílembdar og engin
of swimming, that all are the washing and no
lamblaus meðal þeirra. 6:7 Vangi þinn er eins og
lamb available among them. 6: 7 platform your the as and
kinn á granatepli út um skýluraufina. 6:8 Sextíu
cheek on pomegranate out about veil. 6: 8 sixty
eru drottningarnar og áttatíu hjákonurnar og
are queens and eighty concubine glands and
óteljandi ungfrúr. 6:9 En ein er dúfan mín, ljúfan
countless ungfrúr. 6: 9 but one the dove me sweet
mín, einkabarn móður sinnar, augasteinn þeirrar er
me child mother his, opacity of the
ól hana. Meyjarnar sáu hana og sögðu hana sæla,
strap it. Meyjarnar saw her and said her bliss,
og drottningar og hjákonur víðfrægðu hana. 6:10
and Queen and concubines praised it. 6:10

_

Hver er sú sem horfir niður eins og morgunroðinn,
What the the that watch down as and dawn,
fögur sem máninn, hrein sem sólin, ægileg sem
beautiful that moon, clean that sun, horrible that
herflokkar? 6:11 Ég hafði gengið ofan í hnotgarðinn
troops? 6:11 I had been top the hnotgarðinn
til þess að skoða gróðurinn í dalnum, til þess að
to the to view vegetation the valley, to the to
skoða, hvort vínviðurinn væri farinn að bruma, hvort
view, whether vine would gone to Bruma, whether
granateplatrén væru farin að blómgast. 6:12 Áður
pomegranate were starting to flourish. 6:12 before
en ég vissi af, hafði löngun mín leitt mig að
than I knew by, had desire My lead me to
vögnum manna höfðingja nokkurs. 6:13 Snú þér við,
trailers people ruler a. 6:13 Apply you with,
snú þér við, Súlamít, snú þér við, snú þér við, svo
turn you with, Shulamite, turn you with, turn you with, so
að vér fáum séð þig! Hvað viljið þér sjá á
to we few see you! what want you view on
Súlamít? Er það dansinn í tvíflokknum? 7:1
Shulamite? is there it dance the tvíflokknum? 7 1
Hversu fagrir eru fætur þínir í ilskónum, þú
how beautifully formed are feet your the pair of shoes you
höfðingjadóttir! Ávali mjaðma þinna er eins og
prince's daughter! rounded hip your the as and
hálsmen, handaverk listasmiðs, 7:2 skaut þitt
necklaces, the work list targeting, 7: 2 terminals business
kringlótt skál, er eigi má skorta vínblönduna, kviður
round bowl, the not may card vínblönduna, belly
þinn hveitibingur, kringsettur liljum, 7:3 brjóst þín
your hveitibingur, placed around lilies, 7: 3 breast your
eins og tveir rádýrskálfar, skóggeitar-tvíburar. 7:4
as and two rádýrskálfar, gazelle twins. 7: 4
Háls þinn er eins og fílabeinsturn, augu þín sem
neck your the as and ivory tower eyes your that
tjarnir hjá Hesbon, við hlið Batrabbím, nef þitt
ponds with Heshbon, to side Batrabbím, nose business
eins og Líbanonsturninn, sem veit að Damaskus. 7:5
as and Tower of Lebanon, that know to Damascus. 7: 5

Höfuðið á þér er eins og Karmel og höfuðhár
The head on you the as and Carmel and hair
þitt sem purpuri, konungurinn er fjötraður af
business that purpura, king the tethered of
lokkunum. 7:6 Hversu fögur ertu og hversu yndisleg
my party on. 7: 6 how beautiful you and how lovely
ertu, ástin mín, í yndisnautnunum. 7:7 Vöxtur þinn
are, love me the relish enjoyment on. 7: 7 growth your
líkist pálmavið og brjóst þín vínberjum. 7:8 Ég
resembles pálmavið and breast your grapes. 7: 8 I
hugsa: Ég verð að fara upp í pálmann, grípa í
think: I Price to go up the Palma catch the
greinar hans. Ó, að brjóst þín mættu líkjast berjum
Article his. Oh, to breast your arrived similar berries
vínviðarins og ilmurinn úr nefi þínu eplum, 7:9 og
vine and fragrance from nose your apples, 7: 9 and
gómur þinn góðu víni, sem unnusta mínum rennur
palate your good wine, that fiancee my runs
liðugt niður, líðandi yfir varir og tennur. 7:10 Ég
supple down current the lips and teeth. 7:10 I
heyri unnusta mínum, og til mín er löngun hans.
hear fiancee my and to My the desire his.
7:11 Kom, unnusti minn, við skulum fara út á
7:11 Come, fiance my to Let go out on
víðan vang, hafast við meðal kypurblómanna. 7:12
breadth vang, stranded to among kypurblómanna. 7:12
Við skulum fara snemma upp í víngarðana, sjá,
We Let go early up the vineyards, see
hvort vínviðurinn er farinn að bruma, hvort blómin
whether vine the gone to Bruma, whether flowers
eru farin að ljúkast upp, hvort granateplatrén eru
are starting to light a, whether pomegranate are
farin að blómgast. Þar vil ég gefa þér ást mína.
starting to flourish. where will I give you love my.
7:13 Ástareplin anga og yfir dyrum okkar eru alls
7:13 Love apple tentacles and the entrance our are total
konar dýrir ávextir, nýir og gamlir, unnusti minn,
kind expensive fruit, new and old, fiance my
ég hefi geymt þér þá. 8:1 Ó, að þú værir mér
I have store you them. 8: 1 Oh, to you were me

sem bróðir, er sogið hefði brjóst móður minnar. Hitti
that brother, the sucked would breast mother my. met
ég þig úti, mundi ég kyssa þig, og menn mundu
I you there, would I kiss you, and men would
þó ekki fyrirlíta mig. 8:2 Ég mundi leiða þig,
however, not look for me. 8: 2 I would lead you,
fara með þig í hús móður minnar, í herbergi
go with you the house mother my the rates
hennar er mig ól. Ég mundi gefa þér kryddvín að
her the me strap. I would give you spiced wine to
drekka, kjarneplalög minn. 8:3 Vinstri hönd hans sé
drinking, kjarneplalög my. 8: 3 left hand his is
undir höfði mér, en hin hægri umfaðmi mig. 8:4 Ég
the head me than the right embrace me. 8: 4 I
særi yður, Jerúsalemdætur: Ó, vekið ekki, vekið ekki
offends you Daughters of Jerusalem: Oh, raise not raise not
elskuna, fyrr en hún sjálf vill. 8:5 Hver er sú,
sweetheart, before than it self wants. 8: 5 What the that,
sem kemur þarna úr heiðinni og styðst við unnusta
that is there from heath and uses to fiancee
sinn? Undir eplatrénu vakti ég þig, þar fæddi móðir
time? under apple tree raised I you, there bore mother
þín þig með kvöl, þar fæddi með kvöl sú er þig
your you with pain, there bore with agony the the you
ól. 8:6 Legg mig sem innsiglishring við hjarta þér,
strap. 8: 6 Legg me that seal to heart you
sem innsiglishring við armlegg þinn. Því að elskan er
that seal to arm your. The to baby the
sterk eins og dauðinn, ástríðan hörð eins og Hel.
strong as and death, passion hard as and Hel.
Blossar hennar eru eldblossar, logi hennar brennandi.
flashes her are eldblossar, flame her burning.
8:7 Mikið vatn getur ekki slökkt elskuna og
8: 7 much water can not off sweetheart and
árstraumar ekki drekkt henni. Þótt einhver vildi
floods not drowned it. although someone would
gefa öll auðæfi húss síns fyrir elskuna, þá mundu
give all wealth house his for sweetheart, then would
menn ekki gjöra annað en fyrirlíta hann. 8:8 Við
men not made other than look for it. 8: 8 We

eigum unga systur, sem enn er brjóstalaus. Hvað
have young sisters, that yet the breasts. what
eigum við að gjöra við systur okkar, þá er einhver
have to to made to sister our then the someone
kemur að biðja hennar? 8:9 Ef hún er múrveggur,
is to ask her? 8: 9 If the it the wall,
þá reisum við á honum silfurtind, en ef hún er
then Dominant to on him of silver, than if it the
hurð, þá lokum við henni með sedrusbjálka. 8:10 Ég
a door, then Finally, to it with boards of cedar. 8:10 I
er múrveggur, og brjóst mín eru eins og turnar. Ég
the wall, and breast My are as and towers. I
varð í augum hans eins og sú er fann hamingjuna.
became the eyes his as and the the found happiness.
8:11 Salómon átti víngarð í Baal Hamón. Hann
8:11 Solomon had vineyard the Baal Hamon. it
fékk víngarðinn varðmönnum, hver átti að greiða
received vineyard became, each had to pay
þúsund sikla silfurs fyrir sinn hlut ávaxtanna. 8:12
thousand pieces silver for time share benefits. 8:12
Víngarðurinn minn, sem ég á, er fyrir mig. Eig þú
vineyard balance my that I a, the for me. owner you
þúsundin, Salómon, og þeir sem gæta ávaxtar hans,
thousands, Solomon, and they that care fruit his
tvö hundruð. 8:13 Þú sem býr í görðunum, vinir
two hundred. 8:13 you that living the gardens, friends
hlusta á rödd þína, lát mig heyra hana. 8:14 Flý
listen on voice your let me hear it. 8:14 flee
þú burt, unnusti minn, og líkst þú skógargeitinni
you off, fiance my and resemble you gazelle
eða hindarkálfi á balsamfjöllum.
or hind calf on Balsam Mountains.

1:1 Vitrun Jesaja Amozsonar, er hann fékk um
1: 1 The vision Isaiah son of Amoz, the it received about
Júda og Jerúsalem á dögum Ússía, Jótams, Akasar
Judah and Jerusalem on days Uzziah, Jotham, Ahaz
og Hiskía, konunga í Júda. 1:2 Heyrið, þér himnar,
and Hezekiah, kings the Judah. 1: 2 Listen you heavens
og hlusta þú, jörð, því að Drottinn talar: Ég hefi
and listen you, ground, the to Lord speaks: I have
fóstrað börn og fætt þau upp, og þau hafa risið í
fostered children and born they a, and they have rise the
gegn mér. 1:3 Uxinn þekkir eiganda sinn og asninn
against me. 1: 3 Ox know owner time and donkey
jötu húsbónda síns, en Ísrael þekkir ekki, mitt fólk
crib master his than Israel know not my people
skilur ekki. 1:4 Vei hinni syndugu þjóð, þeim lýð,
leaves no. 1: 4 Woe other sinful nation, the people,
sem misgjörðum er hlaðinn, afsprengi
that iniquities the loaded, offspring
illræðismannanna, spilltum sonum! Þeir hafa yfirgefið
evildoers, corrupt sons! they have left
Drottin, smáð Hinn heilaga í Ísrael og snúið baki
Lord, is despised the holy the Israel and turned behind
við honum. 1:5 Hvar ætlið þér að láta ljósta yður
to him. 1: 5 Hvar Do you to let strike you
framvegis, fyrst þér haldið áfram að þverskallast?
on, first you held forward to rebels?
Höfuðið er allt í sárum og hjartað allt
The head the everything the wounds and heart everything
sjúkt. 1:6 Frá hvirfli til ilja er ekkert heilt, tómar
affected. 1: 6 from parietal to foot the nothing whole, empty
undir, skrámur og nýjar benjar, sem hvorki er
under, cuts and new wounds, that neither the
kreist úr né um bundið og þær eigi mýktar með
squeezing from nor about bound and the not softness with
olíu. 1:7 Land yðar er auðn, borgir yðar í eldi
oil. 1: 7 Land your the desolation, cities your the fire
brenndar, útlendir menn eta upp akurland yðar fyrir
roasted, strangers men eat up arable land your for
augum yðar, slík eyðing sem þá er land kemst í
eyes your such destruction that then the land penetration the

óvina hendur. 1:8 Dóttirin Síon er ein eftir eins og
enemies hands. 1: 8 daughter Zion the one after as and
varðskáli í víngarði, eins og vökukofi í
a booth the vineyard, as and hut the
melónugarði, eins og umsetin borg. 1:9 Ef
a garden of cucumbers, as and besieged city. 1: 9 If the
Drottinn allsherjar hefði eigi látið oss eftir leifar,
Lord hosts would not let us after remains,
mundum vér brátt hafa orðið sem Sódóma, - líkst
would we soon have become that Sodom, - resemble
Gómorru! 1:10 Heyrið orð Drottins, dómarar í
Gomorrah! 1:10 hear words Lord, judges the
Sódómu! Hlusta þú á kenning Guðs vors,
Sodom! listen you on theory God spring,
Gómorru-lýður! 1:11 Hvað skulu mér yðar mörgu
People of Gomorrah! 1:11 what shall me your many
sláturfórnir? - segir Drottinn. Ég er orðinn saddur á
sacrifices? - says Lord. I the become full of on
hrútabrennifórnum og alikálfafeiti, og í uxa-, lamba-
rams burnt and alikálfafeiti, and the uxa-, lamb
og hafrablóð langar mig ekki. 1:12 Þegar þér
and the blood of goats I would me no. 1:12 when you
komið til þess að líta auglit mitt, hver hefir þá
established to the to look face my each has then
beðið yður að traðka forgarða mína? 1:13 Berið
asked you to this trampling courts my? 1:13 Apply
eigi lengur fram fánýtar matfórnir; þær eru mér
not longer out futile offerings; the are me
andstyggilegur fórnarreykur! Tunglkomur, hvíldardagar,
obnoxious Incense New Moons, Shabbat
hátíðastefnur, - ég fæ eigi þolað að saman fari
Feast of policies, - I do not tolerated to together go
ranglæti og hátíðaþröng. 1:14 Sál mín hatar
wrongdoing and festival narrow. 1:14 Saul My hates
tunglkomur yðar og hátíðir, þær eru orðnar mér
New Moons your and festivals, the are become me
byrði, ég er þreyttur orðinn að bera þær. 1:15 Er
burden, I the tired become to carry them. 1:15 is there
þér fórnið upp höndum, byrgi ég augu mín fyrir
you prepare up hands, fold I eyes My for

yður, og þótt þér biðjið mörgum bænum, þá heyri
you and though you pray many town then hear
ég ekki. Hendur yðar eru alblóðugar. 1:16 Þvoið
I no. hands your are full of blood. 1:16 Wash
yður, hreinsið yður. Takið illskubreytni yðar í burt
you clean you. Remove evil ways your the off
frá augum mínum. Látið af að gjöra illt, 1:17 lærið
from eyes my. please of to made evil, 1:17 learn
gott að gjöra! Leitið þess, sem rétt er. Hjálpið þeim,
nice to do! Ask thereof, that right is. Help them,
sem fyrir ofríki verður. Rekið réttar hins
that for violence will. operated right the
munaðarlausa. Verjið málefni ekkjunnar. 1:18 Komið,
orphans. Protect issues widow. 1:18 come,
eigumst lög við! - segir Drottinn. Þó að
let us reason together law with! - says Lord. though to
syndir yðar séu sem skarlat, skulu þær verða hvítar
sins your are that scarlet, shall the will white
sem mjöll. Þó að þær séu rauðar sem purpuri,
that snow. though to the are red that purpura,
skulu þær verða sem ull. 1:19 Ef þér eruð
shall the will that wool. 1:19 If the you are
auðsveipir og hlýðnir, þá skuluð þér njóta landsins
willing and obedient, then shall you enjoy country
gæða, 1:20 en ef þér færist undan því og
quality, 1:20 than if you moves before the and
þverskallist, þá skuluð þér verða sverði bitnir.
rebel, then shall you will sword detracts.
Munnur Drottins hefir talað það. 1:21 Hvernig
mouth Lord has talk it. 1:21 how to
stendur á því, að hún er orðin að skækju -
stands on therefore, to it the the words to prostitute -
borgin trúfasta? Hún var full réttinda, og réttlætið
city faithful? she the full rights and righteousness
hafði þar bólfestu, en nú manndrápsmenn. 1:22
had there colonization, than now murderers. 1:22
Silfur þitt er orðið að sora, vín þitt vatni
silver business the become to dross, wine business water
blandað. 1:23 Höfðingjar þínir eru uppreistarmenn og
mixed. 1:23 chiefs your are rebellious and

leggja lag sitt við þjófa. Allir elska þeir mútu og
submit layer his to thieves. All love they bribe and
sækjast ólmir eftir fégjöfum. Þeir reka eigi réttar
pursuing savage after rewards. they operate not right
hins munaðarlausa, og málefni ekkjunnar fær eigi að
the orphans, and issues widow able not to
koma fyrir þá. 1:24 Fyrir því segir hinn alvaldi
bring for them. 1:24 for the says other Sovereign
Drottinn allsherjar, hinn voldugi Ísraels Guð: Vei, ég
Lord hosts other mighty Israel God: Woe, I
skal ná rétti mínum gagnvart mótstöðumönnum
the cover right my to adversaries
mínum og hefna mín á óvinum mínum. 1:25 Og
my and revenge My on enemies my. 1:25 and the
ég skal rétta út hönd mína til þín og hreinsa
I the right out hand my to your and clear
sorann úr þér, eins og með lútösku, og skilja frá
Sora from you as and with lútösku, and understand from
allt blýið. 1:26 Ég skal fá þér aftur slíka
everything alloy. 1:26 I the get you back such
dómendur sem í öndverðu og aðra eins ráðgjafa og
judges that the Early and other as consultants and
í upphafi. Upp frá því skalt þú kallast bær
the beginning. up from the Do you called town
réttvísinnar, borgin trúfasta. 1:27 Síon skal endurleyst
justice, city faithful. 1:27 Zion the redeemed
fyrir réttan dóm, og þeir, sem taka sinnaskiptum,
for right judgment, and they that take conversion,
munu frelsaðir verða fyrir réttlæti. 1:28 En tortíming
will saved will for justice. 1:28 but destruction
kemur yfir alla illræðismenn og syndara, og þeir,
is the all transgressors and sinners, and they
sem yfirgefa Drottin, skulu fyrirfarast. 1:29 Þér
that leave Lord, shall perish. 1:29 Ye
munuð blygðast yðar fyrir eikurnar, sem þér höfðuð
will confounded your for eikurnar, that you had
mætur á, og þér munuð skammast yðar fyrir
liking a, and you will ashamed your for
lundana, sem voru yndi yðar. 1:30 Því að þér
Lund, that were dear you. 1:30 The to you

munuð verða sem eik með visnuðu laufi og eins og
will will that oak with visnuðu leaves and as and
vatnslaus lundur. 1:31 Og hinn voldugi skal verða
aqueous grove. 1:31 and the other mighty the will
að strýi og verk hans að eldsneista, og hvort tveggja
to EPS and work his to fire testing, and whether two
mun uppbrenna hvað með öðru og enginn slökkva.
will Folded what with other and no off.
2:1 Orðið, sem Jesaja Amozsyni vitraðist um Júda
2: 1 word that Isaiah Amozsyni saw about Judah
og Jerúsalem. 2:2 Það skal verða á hinum síðustu
and Jerusalem. 2: 2 there the will on other last
dögum, að fjall það, er hús Drottins stendur á,
days, to mountain it, the house Lord stands a,
mun grundvallað verða á fjallatindi og gnæfa upp
will based will on mountains and tower up
yfir hæðirnar, og þangað munu allir lýðirnir
the hills, and until will everyone mobs were
streyma. 2:3 Og margar þjóðir munu búast til
stream. 2: 3 and the many countries will expect to
ferðar og segja: 'Komið, förum upp á fjall
type and say: 'Come, go up on mountain
Drottins, til húss Jakobs Guðs, svo að hann kenni
Lord, to house Jacob God so to it ID
oss sína vegu og vér megum ganga á hans stigum,'
us their ways and we must walking on his levels, '
því að frá Síon mun kenning út ganga og orð
the to from Zion will theory out walking and words
Drottins frá Jerúsalem. 2:4 Og hann mun dæma
Lord from Jerusalem. 2: 4 and the it will judge
meðal lýðanna og skera úr málum margra þjóða.
among nations and cut from issues many nations.
Og þær munu smíða plógjárn úr sverðum sínum
and the the will construct plowshares from swords their
og sniðla úr spjótum sínum. Engin þjóð skal sverð
and prune from spears her. no people the sword
reiða að annarri þjóð, og ekki skulu þær temja sér
rely to other nation, and not shall the train the
hernað framar. 2:5 Ættmenn Jakobs, komið, göngum
military more. 2: 5 relatives Jacob, come, corridors
í ljósi Drottins. 2:6 Þú hefir hafnað þjóð þinni,
the light Lord. 2: 6 you has rejected people computer,

ættmönnum Jakobs, því að þeir eru allir í
house of Jacob, the to they are everyone the
austurlenskum göldrum og spáförum, eins og Filistar,
Eastern magic and spáförum, as and Philistines
og fylla landið útlendum mönnum. 2:7 Land þeirra
and fill country foreign humans. 2: 7 Land their
er fullt af silfri og gulli, og fjársjóðir þeirra eru
the loads of silver and gold, and treasures their are
óþrjótandi. Land þeirra er fullt af stríðshestum, og
inexhaustible. Land their the loads of horses, and
vagnar þeirra eru óteljandi. 2:8 Land þeirra er fullt
trailers their are countless. 2: 8 Land their the loads
af falsguðum, þeir falla fram fyrir eigin
of idols, they fall out for own
handaverkum sínum, fram fyrir því, sem fingur
handiwork his out for therefore, that fingers
þeirra hafa gjört. 2:9 En mannkind skal beygjast og
their have done. 2: 9 but mannkind the inflected and
maðurinn lægjast, og eigi munt þú fyrirgefa þeim.
man lægjast, and not will you forgive them.
2:10 Gakk þú inn í bergið og fel þig í jörðu
2:10 Go you Sign In the rock and fel you the ground
fyrir ógnum Drottins og ljóma hátignar hans. 2:11
for threats Lord and glow greatness his. 2:11
Hin drembilegu augu mannsins skulu lægjast og
the lofty eyes man shall lægjast and
hroki mannanna beygjast, og Drottinn einn skal á
pride men bent, and Lord one the on
þeim degi háleitur vera. 2:12 Sannarlega mun dagur
the day exalted a. 2:12 truly will day
Drottins allsherjar upp renna. Hann kemur yfir
Lord hosts up slide. it is the
allt það, sem dramblátt er og hrokafullt, og yfir
everything it, that dram blue the and arrogant, and the
allt, er hátt gnæfir, - það skal lægjast - 2:13 og
all the high towers, - it the lægjast - 2:13 and
yfir öll hin hávöxnu og gnæfandi sedrustré á
the all the tall and towering cedar on
Líbanon, og yfir allar Basanseikur, 2:14 og yfir öll
Lebanon and the all Basanseikur, 2:14 and the all

há fjöll og allar gnæfandi hæðir, 2:15 og yfir
high mountains and all towering downs, 2:15 and the
alla háreista turna og yfir alla ókleifa múrveggi, 2:16
all a high-rise towers and the all fenced walls of, 2:16
og yfir alla Tarsisknörru og yfir allt ginnandi
and the all ships of Tarshish and the everything shim Spirit
glys. 2:17 Og dramblæti mannsins skal lægjast og
glamor. 2:17 and the pride panic man the lægjast and
hroki mannanna beygjast, og Drottinn einn skal á
pride men bent, and Lord one the on
þeim degi háleitur vera. 2:18 Og falsguðirnir - það
the day exalted a. 2:18 and the false gods - it
er með öllu úti um þá. 2:19 Þá munu menn
the with all there about them. 2:19 then will men
smjúga inn í bjarghella og jarðholur fyrir ógnum
penetrate Sign In the caves and thickets for threats
Drottins og fyrir ljóma hátignar hans, þegar hann
Lord and for glow greatness his when it
rís upp til þess að skelfa jörðina. 2:20 Á þeim degi
rises up to the to frighten ground. 2:20 On the day
munu menn kasta fyrir moldvörpur og leðurblökur
will men throw for moles and bats
silfurgoðum sínum og gullgoðum, er þeir hafa gjört
silver idols their and gold idols, the they have done
sér til að falla fram fyrir, 2:21 en skreiðast sjálfir
the to to fall out for, 2:21 than crawl themselves
inn í klettagjár og hamarskorur fyrir ógnum
Sign In the rocky ravines and hamarskorur for threats
Drottins og fyrir ljóma hátignar hans, þegar hann
Lord and for glow greatness his when it
rís upp til þess að skelfa jörðina. 2:22 Hættið að
rises up to the to frighten ground. 2:22 Stop to
treysta mönnum, hverfulan lífsanda hafa þeir í
rely human turbine Ulan breath have they the
nösum sér. Hvers virði eru þeir? 3:1 Sjá, hinn
nostrils a. each worth are they? 3: 1 see, other
alvaldi, Drottinn allsherjar sviptir Jerúsalem og Júda
Lord, Lord hosts deprived Jerusalem and Judah
hverri stoð og styttu, allri stoð brauðs og allri
each support and statue, all support bread and all

stoð vatns, 3:2 hetjum og hermönnum, dómendum
support water, 3: 2 heroes and soldiers, judges
og spámönnum, spásagnamönnum og öldungum, 3:3
and prophets, magicians and elders, 3: 3
höfuðsmönnum, virðingamönnum, ráðgjöfum,
princes, respect human Advisers,
hugvitsmönnum og kunnáttumönnum. 3:4 Ég vil fá
human ingenuity and specialists. 3: 4 I will get
þeim ungmenni fyrir höfðingja, og smásveinar skulu
the youth for ruler, and youths shall
drottna yfir þeim. 3:5 Á meðal fólksins skal maður
rule the them. 3: 5 On among people the man
manni þrengja. Ungmennið mun hrokast upp í
man narrow. The young will vaunt themselves up the
móti öldungnum og skrílmennið upp í móti
against Eldest and skrílmennið up the against
tignarmanninum. 3:6 Þegar einhver þrífur í bróður
honorable. 3: 6 when someone clutches the brother
sinn í húsi föður síns og segir: 'Þú átt yfirhöfn,
time the house father his and says: 'You direction cloak,
ver þú stjórnari vor, og þetta fallandi ríki skal
ver you Secretary loaded spring, and this falling State the
vera undir þinni hendi,' 3:7 þá mun hann á þeim
be the your hand ' 3: 7 then will it on the
degi hefja upp raust sína og segja: 'Ég vil ekki
day start up voice their and say: 'I will not
vera sáralæknir, og í húsi mínu er hvorki til brauð
be wound doctor, and the house my the neither to bread
né klæði. Gjörið mig ekki að þjóðstjóra.' 3:8
nor clothes. do me not to national manager. ' 3: 8
Jerúsalem er að hruni komin og Júda er að falla,
Jerusalem the to collapse back and Judah the to fall,
af því að tunga þeirra og athæfi var gegn Drottni
of the to tongue their and behavior the against Lord
til þess að storka dýrðaraugum hans. 3:9
to the to defying glory eyes his. 3: 9
Andlitssvipur þeirra vitnar í gegn þeim, og þeir
Facial Expression their cites the against them, and they
gjöra syndir sínar heyrinkunnar, eins og Sódóma, og
made sins their reveal private, as and Sodom, and

leyna þeim ekki. Vei þeim, því að þeir hafa bakað
concealing the no. Woe them, the to they have baked
sjálfum sér ógæfu. 3:10 Heill hinum réttlátu, því
himself the misfortune. 3:10 complete other righteous the
að þeim mun vel vegna, því að þeir munu njóta
to the will well Therefore, the to they will enjoy
ávaxtar verka sinna. 3:11 Vei hinum óguðlega,
fruit works conduct. 3:11 Woe other wicked,
honum mun illa vegna, því að honum mun goldið
him will poorly Therefore, the to him will paid
verða eftir tilgjörðum hans. 3:12 Harðstjóri þjóðar
will after tilgjörðum his. 3:12 tyrant people
minnar er drengur, og konur drottna yfir henni.
my the boy, and women rule the it.
Þjóð mín, leiðtogar þínir leiða þig afleiðis og villa
National me leaders your lead you aside and error
fyrir þér veginn. 3:13 Drottinn gengur fram til að
for you road. 3:13 Lord wear out to to
sækja sökina, hann stendur frammi til að dæma
download blame, it stands before to to judge
þjóðirnar. 3:14 Drottinn gengur fram til dóms í
Nations. 3:14 Lord wear out to judgment the
gegn öldungum lýðs síns og höfðingjum hans: 'Það
against elders people his and princes his 'It
eruð þér, sem hafið etið upp víngarðinn. Rændir
are you that have eat up vineyard. rob
fjármunir fátæklinganna eru í húsum yðar. 3:15
funds poor are the Home you. 3:15
Hvernig getið þér fengið af yður að fótum troða
how to mentioned you received of you to feet tread
lýð minn og merja sundur andlit hinna snauðu,' -
people mine and crush apart face the poor ' -
segir hinn alvaldi, Drottinn allsherjar. 3:16 Drottinn
says other Lord, Lord hosts. 3:16 Lord
sagði: Sökum þess að dætur Síonar eru drembilátar
said: due the to daughters Zion are drembilátar
og ganga hnakkakerrtar, gjóta út undan sér
and walking hnakkakerrtar, crevasse out before the
augunum og tifa í göngunni og láta glamra í
eyes and Tifa the parade and let Glam the

ökklaspennunum, 3:17 þá mun Drottinn gjöra
ankle pens, 3:17 then will Lord made
kláðugan hvirfil Síonar dætra og gjöra bera blygðan
kláðugan crown Zion daughters and made carry uncover
þeirra. 3:18 Á þeim degi mun Drottinn burt nema
them. 3:18 On the day will Lord off unless
skart þeirra: ökklaspennurnar, ennisböndin, hálstinglin,
jewelry them: ankle voltage, Headbands, hálstinglin,
3:19 eyrnaperlurnar, armhringana, andlitsskýlurnar,
3:19 ear beads, armhringana, headbands,
3:20 motrana, ökklafestarnar, beltin, ilmbaukana,
3:20 crescent ornaments, ankles the chains, Beltran ilmbaukana,
töfraþingin, 3:21 fingurgullin, nefhringana, 3:22
magic parliaments, 3:21 veils, her rings, 3:22
glitklæðin, nærklæðin, möttlana og pyngjurnar, 3:23
headdresses, nærklæðin, matt lana and purse glands, 3:23
speglana, líndúkana, vefjarhettina og slæðurnar. 3:24
mirrors, linen cloth, miter and amulets. 3:24
Koma mun ódaunn fyrir ilm, reiptagl fyrir belti,
bring will stench for fragrance, ropes tail for belt,
skalli fyrir hárfléttur, aðstrengdur hærusekkur í
alopecia for hárfléttur, aðstrengdur sackcloth of hair the
stað skrautskikkju, brennimerki í stað fegurðar. 3:25
place decorative mantle, stigmatize the place beauty. 3:25
Menn þínir munu fyrir sverði falla og kappar þínir
men your will for sword fall and champions your
í orustu. 3:26 Hlið borgarinnar munu kveina og
the battle. 3:26 Gateway city will mourn and
harma, og hún sjálf mun sitja einmana á jörðinni.
mourn, and it self will sit lonely on earth.
4:1 Á þeim degi munu sjö konur þrífa í sama
4: 1 On the day will seven women clean the same
manninn og segja: 'Vér skulum sjálfar fæða oss og
man and say: 'We Let themselves feed us and
klæða, lát þú oss aðeins nefnast eftir nafni þínu,
dressing, let you us only called after name your
nem burt smán vora.' 4:2 Á þeim degi mun kvistur
nem off shame our. ' 4: 2 On the day will branch
Drottins prýðilegur og veglegur verða, og ávöxtur
Lord majesty and auspicious will, and fruit

landsins hár og fagur fyrir þá af Ísrael, sem undan
country high and pictures for then of Israel that before
komast. 4:3 Þeir sem af lifa í Síon og eftir verða
get. 4: 3 they that of live the Zion and after will
í Jerúsalem, skulu kallast heilagir, allir þeir, sem
the Jerusalem shall called Saints, everyone they that
skráðir eru meðal hinna lifandi í Jerúsalem. 4:4 Þá
registered are among the living the Jerusalem. 4: 4 then
er Drottinn hefir afþvegið óhreinindi Síonardætra og
the Lord has afþvegið dirt Zion daughters and
hreinsað blóð Jerúsalemborgar af henni með
refined blood Jerusalem of it with
refsidómsanda og hreinsunaranda, 4:5 mun hann
Criminal spirit and cleansing breath, 4: 5 will it
skapa ský um daga og reyk og skínandi eldsloga
create cloud about days and smoke and shining flames of fire
um nætur yfir öllum helgidóminum á Síonarfjalli og
about nights the all temple on Mount Zion and
samkomunum þar, því að yfir öllu því, sem
assembly where, the to the all therefore, that
dýrlegt er, skal verndarhlíf vera. 4:6 Og laufskáli
beautify is, the for protection a. 4: 6 and the Tabernacle
skal vera þar til forsælu fyrir hitanum á daginn og
the be there to shadow for heat on day and
til hælis og skýlis fyrir steypiregni og skúrum. 5:1
to asylum and Required for torrential rains and Showers. 5: 1
Ég vil kveða kvæði um ástvin minn, ástarkvæði um
I will provide poem about loved my love poems about
víngarð hans. Ástvinur minn átti víngarð á frjósamri
vineyard his. beloved mine had vineyard on fertile
hæð. 5:2 Hann stakk upp garðinn og tíndi grjótið
height. 5: 2 it positioned up garden and gathered rocks
úr honum, hann gróðursetti gæðavínvið í honum,
from him, it planted vine the him,
reisti turn í honum miðjum og hjó þar einnig út
built tower the him middle and cut there also out
vínlagarþró, og hann vonaði að garðurinn mundi
winepress, and it hoped to Park would
bera vínber, en hann bar muðlinga. 5:3 Dæmið nú,
carry grapes, than it bar muðlinga. 5: 3 example now,

þér Jerúsalembúar og Júdamenn, milli mín og
you Jerusalem and Judah, between the My and
víngarðs míns! 5:4 Hvað varð meira að gjört við
vineyard my! 5: 4 what became more to done to
víngarð minn en ég hafði gjört við hann? Hví bar
vineyard mine than I had done to he? Why bar
hann muðlinga, þegar ég vonaði að hann mundi bera
it muðlinga, when I hoped to it would carry
vínber? 5:5 En nú vil ég kunngjöra yður, hvað ég
grapes? 5: 5 but now will I proclaim you what I
ætla að gjöra við víngarð minn: Rífa þyrnigerðið,
plan to made to vineyard my demolish þyrnigerðið,
svo að hann verði etinn upp, brjóta niður
so to it price substituted a, break down
múrvegginn, svo að hann verði troðinn niður. 5:6
wall, so to it price trampled down. 5: 6
Og ég vil gjöra hann að auðn, hann skal ekki
and the I will made it to desolation, it the not
verða sniðlaður og ekki stunginn upp, þar skulu
will sniðlaður and not stabbed a, there shall
vaxa þyrnar og þistlar, og skýjunum vil ég um
grow thorns and thorns, and clouds will I about
bjóða, að þau láti enga regnskúr yfir hann drjúpa.
offer, to they submit no rainfall the it drop.
5:7 Víngarður Drottins allsherjar er Ísraels hús, og
5: 7 vineyard Lord hosts the Israel house and
Júdamenn ástkær plantan hans. Hann vonaðist eftir
Judah beloved plant his. it hoped after
rétti, en sjá, manndráp; eftir réttvísi, en sjá,
right, than see manslaughter; after justice, than see
neyðarkvein. 5:8 Vei þeim, sem bæta húsi við hús
cry. 5: 8 Woe them, that add house to house
og leggja akur við akur, uns ekkert landrými er
and submit field to field, until nothing land the
eftir og þér búið einir í landi. 5:9 Drottinn
after and you created only the country. 5: 9 Lord
allsherjar mælir í eyra mér: Í sannleika skulu
hosts recommends the ear me: The truth shall
mörg hús verða að auðn, mikil og fögur hús
many house will to desolation, great and beautiful house

verða mannlaus. 5:10 Því að tíu plóglönd í víngarði
will unmanned. 5:10 The to ten acres the vineyard
skulu gefa af sér eina skjólu og ein tunna sæðis
shall give of the one jar and one barrels sperm
eina skeppu. 5:11 Vei þeim, sem rísa árla morguns
one creature. 5:11 Woe them, that rise early morning
til þess að sækjast eftir áfengum drykk, sem sitja
to the to pursuing after alcoholic drink, that sit
fram á nótt eldrauðir af víni. 5:12 Gígjur, hörpur,
out on night fire red of wine. 5:12 harps, harps,
bumbur og hljóðpípur kveða við, og vínið flóir við
drums and pipes provide with, and wine bay to
samdrykkjur þeirra, en gjörðum Drottins gefa þeir
drinking their, than actions Lord give they
eigi gaum, og það, sem hann hefir með höndum, sjá
not attentive, and it, that it has with hands, view
þeir ekki. 5:13 Fyrir því mun lýður minn fyrr en
they no. 5:13 for the will people mine before than
af veit fara í útlegð, og tignarmennirnir kveljast af
of know go the exile, and nobles tormented of
hungri og svallararnir vanmegnast af þorsta. 5:14
hunger and carousing worlds faint of thirst. 5:14
Fyrir því vex græðgi Heljar og hún glennir ginið
for the grows greed grave and it Glenn mouths
sem mest hún má, og skrautmenni landsins og
that most it can, and decoration worshipful country and
svallarar, hávaðamennirnir og gleðimennirnir
carousing of this, noise men and joy men
steypast niður þangað. 5:15 Og mannkind skal
tumble down there. 5:15 and the mannkind the
beygjast og maðurinn lægjast og augu dramblátra
inflected and man lægjast and eyes the proud
verða niðurlút. 5:16 En Drottinn allsherjar mun
will of low. 5:16 but Lord hosts will
háleitur verða í dóminum og hinn heilagi Guð sýna
exalted will the judgment and other Holy God display
heilagleik í réttvísi. 5:17 Lömb munu ganga þar á
holiness the justice. 5:17 lambs will walking there on
beit eins og á afrétti, og hinar auðu lendur
browsing as and on pasture, and the ports topography

ríkismannanna munu geitur upp eta. 5:18 Vei þeim,
State men will goats up eat. 5:18 Woe them,
sem draga refsinguna í böndum ranglætisins og
that reduce punishment the tapes wickedness and
syndagjöldin eins og í aktaugum, 5:19 þeim er
sin penalty as and the aktaugum, 5:19 the the
segja: 'Flýti hann sér og hraði verki sínu, svo að
say: 'Go it the and speed work his so to
vér megum sjá það, komi nú ráðagjörð Hins
we must view it, komi now counsel However,
heilaga í Ísrael fram og rætist, svo að vér megum
holy the Israel out and fulfilled, so to we must
verða varir við.' 5:20 Vei þeim, sem kalla hið illa
will lips with. ' 5:20 Woe them, that call the poorly
gott og hið góða illt, sem gjöra myrkur að ljósi og
nice and the quality evil, that made dark to light and
ljós að myrkri, sem gjöra beiskt að sætu og sætt að
light to dark, that made bitter to cute and sweet to
beisku. 5:21 Vei þeim, sem vitrir eru í augum
bitter. 5:21 Woe them, that wise are the eyes
sjálfra sín og hyggnir að eigin áliti. 5:22 Vei þeim,
own their and wise to own opinion. 5:22 Woe them,
sem kappar eru í víndrykkju og öflugar hetjur í
that champions are the drink wine and powerful heroes the
því að byrla áfengan drykk, 5:23 þeim sem sýkna
the to mingle strong drink, 5:23 the that acquit
hinn seka fyrir mútur og svipta hina réttlátu rétti
other guilty for bribes and deprived the righteous right
þeirra. 5:24 Fyrir því, eins og eldsloginn eyðir
them. 5:24 for therefore, as and fire flame spend
stráinu og heyið hnígur í bálið, svo skal rót þeirra
Strada and hay collapses the flames, so the root their
fúna og blóm þeirra feykjast sem ryk, af því að
rot and flowers their feykjast that dust, of the to
þeir hafa hafnað lögmáli Drottins allsherjar og
they have rejected law Lord hosts and
fyrirlitið orð Hins heilaga í Ísrael. 5:25 Þess
Looking for words However, holy the Israel. 5:25 its
vegna bálaðist reiði Drottins í gegn lýð hans, og
because kindled anger Lord the against people his and

hann rétti út hönd sína móti honum og laust hann,
it right out hand their against him and free he,
og fjöllin skulfu og líkin lágu sem sorp á strætum.
and mountains shake and bodies low that waste on streets.
Allt fyrir það linnir ekki reiði hans og hönd
everything for it stops not anger his and hand
hans er enn þá útrétt. 5:26 Drottinn reisir hermerki
his the yet then stretched. 5:26 Lord builds banner
fyrir fjarlæga þjóð og blístrar á hana frá ystu
for remove people and hiss on her from outer
landsálfu, og sjá, hún kemur fljót og frá. 5:27
isles, and see it is river and from. 5:27
Enginn er þar móður og engum skrikar fótur,
No the there mother and no giggling foot,
enginn blundar né tekur á sig náðir, engum
no slumber nor takes on themselves assistance, no
þeirra losnar belti frá lendum, og ekki slitnar
their released belt from encounter, and not disconnection
skóþvengur nokkurs þeirra. 5:28 Örvar þeirra eru
shoe-string any them. 5:28 arrows their are
hvesstar og allir bogar þeirra bentir. Hófarnir á
sharp and everyone bows their Noted. hoof Turin on
hestum þeirra eru sem tinna og vagnhjól þeirra sem
horses their are that flint and wagon wheel their that
vindbylur. 5:29 Öskur þeirra er sem ljónsöskur, þeir
whirlwind. 5:29 roar their the that lion roaring they
öskra sem ung ljón. Þeir grenja, grípa herfangið og
scream that young lion. they bellow, catch spoil and
hafa það á burt, og enginn fær bjargað. 5:30 Á
have it on off, and no able save. 5:30 On
þeim degi munu þeir koma grenjandi í móti
the day will they bring pouring the against
þjóðinni eins og ólgandi brim. Ef horft er yfir
nation as and churning surf. If the watch the the
landið, er þar skelfilegt myrkur, og dagsbirtan er
country, the there scary darkness, and day light the
myrkvuð af dimmum skýjum. 6:1 Árið sem Ússía
myrkvuð of dark Clouds. 6: 1 in that Uzziah
konungur andaðist sá ég Drottin sitjandi á háum og
King died the I Lord sitting on high and

gnæfandi veldistóli, og slóði skikkju hans fyllti
towering throne, and train robe his filled
helgidóminn. 6:2 Umhverfis hann stóðu serafar. Hafði
temple. 6: 2 Environmental it standing Serafin. had
hver þeirra sex vængi. Með tveimur huldu þeir
each their six Wings. with two covered they
ásjónur sínar, með tveimur huldu þeir fætur sína og
faces their, with two covered they feet their and
með tveimur flugu þeir. 6:3 Og þeir kölluðu hver
with two fly they. 6: 3 and the they called each
til annars og sögðu: 'Heilagur, heilagur, heilagur er
to other and said: 'Holy, Holy, Holy the
Drottinn allsherjar, öll jörðin er full af hans dýrð.'
Lord hosts all earth the full of his glory. '
6:4 Við raust þeirra, er þeir kölluðu, skulfu
6: 4 We voice their, the they called, shake
undirstöður þröskuldanna og húsið varð fullt af
foundations thresholds and house became loads of
reyk. 6:5 Þá sagði ég: 'Vei mér, það er úti um
smoke. 6: 5 then told I: 'Woe me it the there about
mig! Því að ég er maður, sem hefi óhreinar varir
me! The to I the man that have dirty lips
og bý meðal fólks, sem hefir óhreinar varir, því að
and live among people that has dirty lips, the to
augu mín hafa séð konunginn, Drottin allsherjar.' 6:6
eyes My have see king, Lord Almighty. ' 6: 6
Einn serafanna flaug þá til mín. Hann hélt á
one Sera-along flying then to min. it thought on
glóandi koli, sem hann hafði tekið af altarinu með
glowing charcoal that it had taken of altar with
töng, 6:7 og hann snart munn minn með kolinu og
forceps, 6: 7 and it touched mouth mine with Choline and
sagði: 'Sjá, þetta hefir snortið varir þínar. Misgjörð
said: 'See, this has touched lips your. iniquity
þín er burt tekin og friðþægt er fyrir synd þína.'
your the off taken and atonement the for sin site. '
6:8 Þá heyrði ég raust Drottins. Hann sagði: 'Hvern
6: 8 then heard I voice Lord. it said: 'Whom
skal ég senda? Hver vill vera erindreki vor?' Og
the I send? What wants be envoy spring? ' and the

ég sagði: 'Hér er ég, send þú mig!' 6:9 Og hann
I said: 'Here the I, sent you me! ' 6: 9 and the it
sagði: 'Far og seg þessu fólki: Hlýðið grandgæfilega
said: 'Far and say this people: Listen indeed
til, þér skuluð þó ekkert skilja, horfið á
to, you shall however, nothing understand, disappeared on
vandlega, þér skuluð þó einskis vísir verða! 6:10
carefully, you shall however, nothing indicator become! 6:10
Gjör þú hjarta þessa fólks tilfinningarlaust og eyru
Do you heart this people fat and ears
þess daufheyrð og afturloka augum þess, svo að
the would not listen and back close eyes thereof, so to
þeir sjái ekki með augum sínum, heyri ekki með
they see not with eyes his hear not with
eyrum sínum og skilji ekki með hjarta sínu, að
ears their and understand not with heart his to
þeir mættu snúa sér og læknast.' 6:11 Og ég
they arrived turn the and cured. ' 6:11 and the I
sagði: 'Hversu lengi, Drottinn?' Hann svaraði: 'Þar
said: 'How long, Lord? ' it said: 'Since
til er borgirnar standa í eyði óbyggðar og húsin
to the cities stand the deserted uninhabited and houses
mannlaus og landið verður gjöreytt.' 6:12 Drottinn
unmanned and country will destroyed. ' 6:12 Lord
mun reka fólkið langt í burt og eyðistaðirnir verða
will operate people far the off and deserted places will
margir í landinu. 6:13 Og þótt enn sé tíundi
many the country. 6:13 and the though yet is tenth
hluti eftir í því, skal hann og verða eyddur. En
part after the therefore, the it and will destroyed. but
eins og rótarstúfur verður eftir af terpentíntrénu og
as and root truncated will after of terpentíntrénu and
eikinni, þá er þau eru felld, svo skal og stúfur
oak then the they are incorporated, so the and truncated
þess verða heilagt sæði. 7:1 Svo bar til á dögum
the will sacred semen. 7 1 so the bar to on days
Akasar, konungs í Júda, Jótamssonar, Ússíasonar, að
Ahaz, king the Judah, Jotham, Uzziah, to
Resín Sýrlandskonungur og Peka Remaljason,
resins king of Syria and Peka Remaliah

konungur í Ísrael, fóru upp til Jerúsalem til að
King the Israel went up to Jerusalem to to
herja á hana, en fengu ekki unnið hana. 7:2 Þá
forces on it, than received not worked it. 7: 2 then
kom húsi Davíðs þessi fregn: Sýrland hefir gjört
came house David this news: Syria has done
bandalag við Efraím. Skalf þá hjarta konungs og
Community to Ephraim. shook then heart king and
hjarta þjóðar hans, eins og skógartré skjálfa fyrir
heart people his as and forest shiver for
vindi. 7:3 Þá sagði Drottinn við Jesaja: 'Gakk þú og
wind. 7: 3 then told Lord to Isaiah: 'Go you and
Sear Jasúb, sonur þinn, til móts við Akas, að enda
sear Jashub, son your to meet to Ahaz, to provided
vatnstokksins úr efri tjörninni, við veginn út á
conduit of from upper pond, to road out on
bleikivöllinn, 7:4 og seg við hann: Gæt þín og haf
fuller's field; 7: 4 and say to he: Observe your and ocean
kyrrt um þig. Óttast þú eigi og lát eigi hugfallast
quiet about you. fear you not and let not discouraged
fyrir þessum tveimur rjúkandi brandabrotum, fyrir
for this two smoking firebrands, for
brennandi reiði þeirra Resíns, Sýrlendinga og
burning anger their Rezin Syria and
Remaljasonar. 7:5 Sökum þess að Sýrland, Efraím og
Remaliah. 7: 5 due the to Syria, Ephraim and
Remaljasonur hafa haft ill ráð með höndum gegn
son of Remaliah, have have ill expected with hands against
þér og sagt: 7:6 ‚Vér skulum fara herferð á hendur
you and said: 7: 6 , we Let go campaign on hands
Júda og skjóta mönnum skelk í bringu, taka landið
Judah and shoot men terror the chest, take country
herskildi og setja Tabelsson þar til konungs,' - 7:7
war and set Tabelsson there to King ' - 7: 7
sökum þess segir hinn alvaldi Drottinn: Það skal eigi
reason the says other Sovereign Lord: there the not
takast og það skal eigi verða. 7:8 Damaskus er
deal and it the not will. 7: 8 Damascus the
höfuð Sýrlands og Resín höfuð Damaskus. Og áður
head Syria and resins head Damascus. and the before

en liðin eru sextíu og fimm ár skal Efraím
than The teams are sixty and five years the Ephraim
gjöreytt verða og eigi verða þjóð upp frá því. - 7:9
destroyed will and not will people up from it. - 7: 9
Og Samaría er höfuð Efraíms og Remaljasonur
and the Samaria the head Ephraim and son of Remaliah,
höfuð Samaríu. Ef þér trúið eigi, munuð þér eigi
head Samaria. If the you believe no, will you not
fá staðist.' 7:10 Og enn talaði Drottinn við Akas
get passed. ' 7:10 and the yet spoke Lord to Ahaz
og sagði: 7:11 'Bið þér tákns af Drottni, Guði
and said: 7:11 'Pray you sign of Lord, God
þínum, hvort sem þú vilt heldur beiðast þess neðan
your whether that you want but ask the below
úr undirheimum eða ofan að frá hæðum.' 7:12 En
from underworld or top to from the hills. ' 7:12 but
Akas sagði: 'Ég vil einskis biðja og eigi freista
Ahaz said: 'I will nothing ask and not tempt
Drottins.' 7:13 Þá sagði Jesaja: 'Heyrið, þér niðjar
Lord. ' 7:13 then told Isaiah: 'Hear, you descendants
Davíðs, nægir yður það eigi að þreyta menn, úr því
David sufficient you it not to fatigue men, from the
að þér þreytið einnig Guð minn? 7:14 Fyrir því
to you weary also God My? 7:14 for the
mun Drottinn gefa yður tákn sjálfur: Sjá, yngismær
will Lord give you symbols ones: see, virgin
verður þunguð og fæðir son og lætur hann heita
will pregnant and feeds son and leaves it hot
Immanúel. 7:15 Við súrmjólk og hunang skal hann
Immanuel. 7:15 We buttermilk and honey the it
alast, þá er hann fer að hafa vit á að hafna
growing, then the it leaves to have sense on to ports
hinu illa og velja hið góða. 7:16 Áður en sveinninn
other poorly and choose the good. 7:16 before than boy
hefir vit á að hafna hinu illa og velja hið góða,
has sense on to ports other poorly and choose the good
skal mannauðn verða í landi þeirra tveggja
the human waste will the country their two
konunga, sem nú skelfa þig. 7:17 Drottinn mun láta
kings, that now frighten you. 7:17 Lord will let

yfir þig og yfir þjóð þína og yfir hús föður þíns
the you and the people your and the house father your
þá daga koma, að ekki hafa slíkir yfir liðið síðan
then days come, to not have such the team ago
Efraím skildist frá Júda - Assýríukonung.' 7:18 Á
Ephraim parted from Judah - The king of Assyria. ' 7:18 On
þeim degi mun Drottinn blístra á flugurnar, sem eru
the day will Lord whistle on flies, that are
við mynnið á Níl-kvíslunum á Egyptalandi, og á
to mynnið on Nile-fork draft on Egypt and on
býflugurnar, sem eru í Assýríu, 7:19 og þær munu
bees, that are the Assyria, 7:19 and the will
allar koma og setjast í dalverpin og bergskorurnar,
all bring and settle the ravines and cleft of the rock,
í alla þyrnirunna og í öll vatnsból. 7:20 Á þeim
the all bush and the all wells. 7:20 On the
degi mun Drottinn með rakhnífi, leigðum fyrir
day will Lord with razor, rented for
handan fljót - með Assýríukonungi - raka höfuðið
beyond river - with Assyria - moisture head
og kviðhárin, og skeggið mun hann einnig nema
and abdominal hair, and beard will it also unless
burt. 7:21 Á þeim degi mun maður hafa kvígu og
off. 7:21 On the day will man have heifer and
tvær ær, 7:22 og vegna þess, hve vel þær mjólka,
two sheep, 7:22 and because thereof, the well the milking,
mun hann hafa súrmjólk til matar. Á súrmjólk og
will it have buttermilk to food. On buttermilk and
hunangi skal hver maður lifa, sem eftir verður í
honey the each man live, that after will the
landinu. 7:23 Og á þeim degi mun svo fara, að
country. 7:23 and the on the day will so go, to
alls staðar þar sem áður stóðu þúsund vínviðir,
total available there that before standing thousand vines,
þúsund sikla virði, þar skulu vaxa þyrnar og þistlar.
thousand pieces value, there shall grow thorns and thorns.
7:24 Menn skulu ekki fara þar um, nema þeir hafi
7:24 men shall not go there about, unless they have
með sér örvar og boga, því að landið skal ekki
with the arrows and bow, the to country the not

annað vera en þyrnar og þistlar. 7:25 Og öll
other be than thorns and thorns. 7:25 and the all
fellin, sem nú eru stungin upp með skóflu -
mountains, that now are pierced up with shovel -
þangað skal enginn maður koma af hræðslu við
until the no man bring of fear to
þyrna og þistla. Nautpeningi verður hleypt þangað og
thorns and thistles. herds will launched until and
sauðfénaður látinn traðka þau niður. 8:1 Drottinn
flocks dead this trampling they down. 8: 1 Lord
sagði við mig: 'Tak þér stórt spjald og rita þú á
told to me: 'Tak you large card and write you on
það með algengu letri: Hraðfengi
it with common font: Express www.worldfengur.com you will find
Skyndirán. 8:2 Og tak mér skilríka votta,
Cache. 8: 2 and the tak me delivery rich witnesses,
prestinn Úría og Sakaría Jeberekíason.' 8:3 Og ég
priest Uriah and Zechariah Jeberekíason. ' 8: 3 and the I
nálgaðist spákonuna, og hún varð þunguð og ól
approached prophetess, and it became pregnant and strap
son. Þá sagði Drottinn við mig: 'Lát þú hann heita
son. then told Lord to me: 'Let you it hot
Hraðfengi Skyndirán. 8:4 Því að
Express www.worldfengur.com you will find Cache. 8: 4 The to
áður en sveinninn lærir að kalla ‚faðir minn' og
before than boy learn to call father my ' and
‚móðir mín,' skal auður Damaskus og herfang
mother me ' the blank Damascus and loot
Samaríu burt flutt verða fram fyrir Assýríukonung.'
Samaria off moved will out for The king of Assyria. '
8:5 Og Drottinn talaði enn við mig og sagði: 8:6
8: 5 and the Lord spoke yet to me and said: 8: 6
Af því að þessi lýður fyrirlítur hin straumhægu
from the to this people for looks the current slow
Sílóa-vötn, en fagnar Resín og Remaljasyni, 8:7 sjá,
Silo waters, than celebrating resins and Remaliah, 8: 7 see
fyrir því mun Drottinn láta yfir þá koma hin stríðu
for the will Lord let the then bring the worse
og miklu vötn fljótsins - Assýríukonung og allt
and much waters river - Assyria and everything

hans einvalalið. Skal það ganga upp yfir alla farvegu
his chosen men. shall it walking up the all channels,
sína og flóa yfir alla bakka. 8:8 Og það skal
their and Bay the all tray. 8: 8 and the it the
brjótast inn í Júda, flæða þar yfir og geysast
break Sign In the Judah, flowing there the and rush
áfram, þar til manni tekur undir höku, og breiða
continue there to man takes the chin, and spread
vængi sína yfir allt þitt land, eins og það er
wings their the everything business land, as and it the
vítt til, Immanúel! 8:9 Vitið það, lýðir, og
throughout to, Immanuel! 8: 9 know it, peoples, and
hlustið á, allar fjarlægar landsálfur! Herklæðist, þér
listen a, all distant isles! Herklæðist, you
skuluð samt láta hugfallast! Herklæðist, þér skuluð
shall still let discouraged! Herklæðist, you shall
samt láta hugfallast! 8:10 Takið saman ráð yðar,
still let discouraged! 8:10 Remove together expected your
þau skulu að engu verða. Mælið málum yðar, þau
they shall to nothing will. Measure issues your they
skulu engan framgang fá, því að Guð er með oss!
shall none progress get, the to God the with us!
8:11 Svo mælti Drottinn við mig, þá er hönd hans
8:11 so the said Lord to me then the hand his
hreif mig og hann varaði mig við því að ganga
enchanted me and it warned me to the to walking
sama veg og þetta fólk gengur: 8:12 Þér skuluð
same prevention and this people powered by: 8:12 Ye shall
ekki kalla allt það ‚samsæri', sem þetta fólk
not call everything it Treason ' that this people
kallar ‚samsæri', og ekki óttast það, sem það óttast,
calls Treason ' and not fear it, that it fear,
og eigi skelfast. 8:13 Drottinn allsherjar, hann skuluð
and not dismayed. 8:13 Lord hosts it shall
þér telja heilagan, hann sé yður ótti, hann sé yður
you count Holy, it is you fear, it is you
skelfing. 8:14 Og hann skal verða helgidómur og
horror. 8:14 and the it the will sanctuary and
ásteytingarsteinn og hrösunarhella fyrir báðar
stumbling stone and stumbling block for both

ættþjóðir Ísraels og snara og gildra fyrir
ættþjóðir Israel and snare and trap for
Jerúsalembúa. 8:15 Og margir af þeim munu
Jerusalem. 8:15 and the many of the will
hrasa, falla og meiðast, festast í snörunni og verða
stumbling, fall and injured, caught the snare and will
veiddir. 8:16 Ég bind saman vitnisburðinn og innsigla
hunted. 8:16 I tie together testimony and seal
kenninguna hjá lærisveinum mínum. 8:17 Ég treysti
theory with disciples my. 8:17 I trust
Drottni, þótt hann byrgi nú auglit sitt fyrir Jakobs
Lord, though it fold now face his for Jacob
niðjum, og ég bíð hans. 8:18 Sjá, ég og synirnir,
descendants, and I Waiting his. 8:18 see, I and the children
sem Drottinn hefir gefið mér, vér erum til tákns og
that Lord has given me we are to sign and
jarteikna í Ísrael frá Drottni allsherjar, sem býr á
wonders the Israel from Lord hosts that living on
Síonfjalli. 8:19 Ef þeir segja við yður: 'Leitið til
Mount Zion. 8:19 If the they say to you: 'Seek to
andasæringarmanna og spásagnarmanna, sem hvískra
Spirit mediums people and wizards, that whisper
og umla! - Á ekki fólk að leita frétta hjá guðum
and mediums! - On not people to looking Review with gods
sínum og leita til hinna dauðu vegna hinna lifandi?'
their and looking to the Dead because the live? '
- 8:20 þá svarið þeim: 'Til kenningarinnar og
- 8:20 then answer them 'To theory and
vitnisburðarins!' Ef menn tala ekki samkvæmt þessu
testimony! ' If the men talk not according to this
orði, hafa þeir engan morgunroða 8:21 og munu
word, have they none dawn 8:21 and will
ráfa hrjáðir og hungraðir. Og er þá hungrar
wander harassed and hungry. and the the then hunger
munu þeir fyllast bræði og formæla konungi sínum
will they filled rage and curse king their
og Guði sínum. Hvort sem horft er til himins 8:22
and God her. whether that watch the to heaven 8:22
eða litið til jarðar, sjá, þar er neyð og myrkur.
or Looking to ground see there the emergency and darkness.

Í angistarsorta og niðdimmu eru þeir útreknir. 9:1
The anguish sorta and gloominess are they útreknir. 9: 1
Eigi skal myrkur vera í landi því, sem nú er í
not the dark be the country therefore, that now the the
nauðum statt. Fyrrum lét hann vansæmd koma yfir
adversity stand. Former made it sin bring the
Sebúlonsland og Naftalíland, en síðar meir mun
Zebulun and Naphtali, than later more will
hann varpa frægð yfir leiðina til hafsins, landið
it shed fame the way to ocean, country
hinumegin Jórdanar og Galíleu heiðingjanna. 9:2 Sú
beyond Jordan and Galilee Gentiles. 9: 2 the
þjóð, sem í myrkri gengur, sér mikið ljós. Yfir þá,
nation, that the dark walks, the much light. over then,
sem búa í landi náttmyrkranna, skín ljós. 9:3 Þú
that create the country night of darkness, shines light. 9: 3 you
eykur stórum fögnuðinn, þú gjörir gleðina mikla.
increases large celebrations, you do joy Great.
Menn gleðja sig fyrir þínu augliti, eins og þegar
men please themselves for your face, as and when
menn gleðjast á kornskurðartímanum, eins og menn
men rejoice on harvest, as and men
leika af fögnuði þegar herfangi er skipt. 9:4 Því að
play of joy when booty the divided. 9: 4 The to
hið þunga ok hennar, stafinn, sem reið að herðum
the weight and its letter, that riding to shoulders
hennar, brodd rekstrarmannsins, hefir þú í sundur
its porcupine the taskmaster, has you the apart
brotið, eins og á degi Midíans. 9:5 Öll harkmikil
offense as and on day Midian. 9: 5 All great disturbance
hermannastígvél og allar blóðstokknar skikkjur skulu
soldier boots and all blóðstokknar robes shall
brenndar og verða eldsmatur. 9:6 Því að barn er
burned and will feed. 9: 6 The to child the
oss fætt, sonur er oss gefinn. Á hans herðum skal
us born son the us given. On his shoulders the
höfðingjadómurinn hvíla. Nafn hans skal kallað
his government rest. Name his the called
Undraráðgjafi, Guðhetja, Eilífðarfaðir, Friðarhöfðingi.
Wonderful, Counsellor, Guðhetja, Everlasting Father, Peace.

9:7 Mikill skal höfðingjadómurinn verða og friðurinn
9: 7 great the his government will and peace

engan enda taka á hásæti Davíðs og í ríki hans.
none provided take on throne David and the State his.

Hann mun reisa það og efla með réttvísi og
it will build it and strengthen with justice and

réttlæti héðan í frá og að eilífu. Vandlæting
justice from here the from and to forever. zeal

Drottins allsherjar mun þessu til vegar koma. 9:8
Lord hosts will this to other come. 9: 8

Drottinn hefir sent orð gegn Jakob, og því lýstur
Lord has sent words against Jakob, and the strikes

niður í Ísrael. 9:9 Og öll þjóðin skal verða þess
down the Israel. 9: 9 and the all nation the will the

áskynja, bæði Efraím og Samaríubúar, sem af
aware, both Ephraim and Inhabitants of Samaria, that of

metnaði og stærilæti hjartans segja: 9:10
ambition and pride heart say: 9:10

'Tigulsteinarnir eru hrundir, en vér skulum byggja
'bricks are Crash, than we Let building

upp aftur af höggnu grjóti, mórberjatrén eru
up back of hewn stones, sycamores are

felld, en vér skulum setja sedrustré í staðinn.'
incorporated, than we Let set cedar the instead. '

9:11 Þess vegna mun Drottinn efla mótstöðumenn
9:11 its because will Lord strengthen adversaries

Resíns á hendur þeim og vopna óvini þeirra, 9:12
Rezin on hands the and weapons enemies their, 9:12

Sýrlendinga að austan og Filista að vestan, og þeir
Syria to east and Philistines to west, and they

skulu svelgja Ísrael með gapandi gini. Allt fyrir
shall swallow Israel with gaping gin. everything for

það linnti ekki reiði hans, og hönd hans er enn
it restrained not anger his and hand his the yet

þá útrétt. 9:13 En þjóðin sneri sér ekki til hans,
then stretched. 9:13 but nation turned the not to his

sem laust hana, og Drottins allsherjar leituðu þeir
that free it, and Lord hosts sought they

ekki. 9:14 Þess vegna mun Drottinn höggva höfuð og
no. 9:14 its because will Lord chop head and

hala af Ísrael, pálmakvistinn og sefstráið á sama
tail of Israel branch and reed on same
degi. 9:15 Öldungarnir og virðingamennirnir eru
day. 9:15 The elders and honorable are
höfuðið, spámenn þeir, er kenna lygar, eru halinn.
head, prophets they the teach lies, are tail.
9:16 Því að leiðtogar þessa fólks leiða það afleiðis,
9:16 The to leaders this people lead it derivatives,
og þeir, sem láta leiða sig, tortímast. 9:17 Fyrir
and they that let lead respectively, perish. 9:17 for
því hefir Drottinn enga gleði af æskumönnum þess
the has Lord no delight of young men the
og enga meðaumkun með munaðarleysingjum þess og
and no compassion with fatherless the and
ekkjum, því að allir eru þeir guðleysingjar og
widows, the to everyone are they atheists and
illvirkjar, og hver munnur mælir heimsku. Allt
criminals, and each mouth recommends stupidity. everything
fyrir þetta linnti ekki reiði hans, og hönd hans er
for this restrained not anger his and hand his the
enn þá útrétt. 9:18 Því að hið óguðlega athæfi
yet then stretched. 9:18 The to the wicked behavior
brennur eins og eldur, eyðir þyrnum og þistlum og
burns as and fire spend thorns and thistles and
kveikir í þykkum skógarrunnum, svo að þeir
switch the thick forest shrubs, so to they
hvirflast upp í reykjarmökk. 9:19 Vegna reiði
swirl up the smoke. 9:19 because anger
Drottins allsherjar stendur landið í björtu báli og
Lord hosts stands country the bright stake and
fólkið verður sem eldsmatur; enginn þyrmir öðrum.
people will that feed; no overwhelmed other.
9:20 Menn rífa í sig til hægri handar og eru
9:20 men rip the themselves to right hand and are
þó hungraðir. Þeir eta til vinstri handar og verða
however, hungry. they eat to left hand and will
þó eigi saddir. Hver etur holdið af sínum eigin
however, not filled. What eat flesh of their own
armlegg: 9:21 Manasse Efraím og Efraím Manasse,
arm: 9:21 Manasseh Ephraim and Ephraim Manasseh,

og báðir saman ráða þeir á Júda. Allt fyrir
and both together recruit they on Judah. everything for
þetta linnir ekki reiði hans, og hönd hans er enn
this stops not anger his and hand his the yet
þá útrétt. 10:1 Vei þeim, sem veita ranga úrskurði
then stretched. 10: 1 Woe them, that provide wrong ruling
og færa skaðsemdarákvæði í letur 10:2 til þess að
and move corrupt provisions the font 10: 2 to the to
halla rétti fátækra og ræna lögum hina nauðstöddu
slope right poor and rob law the distress
á meðal fólks míns, til þess að ekkjurnar verði þeim
on among people my to the to widows price the
að herfangi og þeir fái féflett munaðarleysingjana.
to booty and they receive defrauded fatherless.
10:3 Hvað ætlið þér að gjöra á degi hegningarinnar
10: 3 what Do you to made on day wrath
og þegar eyðingin kemur úr fjarska? Til hvers
and when destruction is from distance? In order each
viljið þér þá flýja um ásjá? Og hvar viljið þér
want you then escape about shelter? and the where want you
geyma auðæfi yðar? 10:4 Er nokkuð annað fyrir
store wealth you? 10: 4 is there anything other for
hendi en að falla á kné meðal hinna fjötruðu eða
hand than to fall on knees among the prisoners or
hníga meðal hinna vegnu? Allt fyrir þetta linnir
fall among the Why? everything for this stops
ekki reiði hans, og hönd hans er enn þá útrétt.
not anger his and hand his the yet then stretched.
10:5 Vei Assúr, vendinum reiði minnar! Heift mín er
10: 5 Woe Asshur, rod anger my! fury My the
stafurinn í höndum þeirra. 10:6 Ég sendi hann
character the hands them. 10: 6 I sent it
móti guðlausri þjóð, ég býð honum að fara á
against godless nation, I command him to go on
móti lýðnum, sem ég er reiður, til þess að ræna og
against people, that I the angry, to the to rob and
rupla og troða hann fótum sem saur á strætum.
pillage and tread it feet that Foul on streets.
10:7 En hann skilur það eigi svo, og hjarta hans
10: 7 but it leaves it not so, and heart his

hugsar eigi svo, heldur girnist hann að eyða og
thinks not so, but desires it to spending and

uppræta margar þjóðir. 10:8 Hann segir: 'Eru ekki
eradicate many nations. 10: 8 it says: 'Are not

höfðingjar mínir allir saman konungar? 10:9 Fór
chiefs My everyone together kings? 10: 9 went

ekki fyrir Kalne eins og fyrir Karkemis, fyrir Hamat
not for Calneh as and for Carchemish for Hamath

eins og fyrir Arpad, fyrir Samaríu eins og fyrir
as and for Arpad, for Samaria as and for

Damaskus? 10:10 Eins og hönd mín náði til
Damascus? 10:10 as and hand My managed to

konungsríkja guðanna, og voru þó líkneskjur
kingdoms gods, and were however, images

þeirra fleiri en Jerúsalem og Samaríu, 10:11 já, eins
their more than Jerusalem and Samaria, 10:11 yes, as

og ég hefi farið með Samaríu og guði hennar, svo
and I have compliance with Samaria and god its so

mun ég fara með Jerúsalem og guðalíkneski hennar!'
will I go with Jerusalem and idols her! '

10:12 En þegar Drottinn hefir lokið öllu starfi sínu
10:12 but when Lord has finished all work his

á Síon-fjalli og í Jerúsalem, mun hann vitja
on Zion Mount and the Jerusalem will it visit

ávaxtarins af ofmetnaðinum í hjarta Assýríukonungs
fruit of arrogance the heart Assyria

og hins hrokafulla drembilætis augna hans, 10:13 því
and the pride drembilætis eyes his 10:13 the

að hann hefir sagt: 'Með styrk handar minnar hefi
to it has said: 'With strength hand my have

ég þessu til leiðar komið og með hyggindum
I this to about established and with wisdom

mínum, því að ég er vitsmunamaður. Ég hefi fært
my the to I the intellectual man. I have move

úr stað landamerki þjóðanna, rænt fjárhlutum
from place boundary Nations, kidnapped equity shares

þeirra og sem alvaldur steypt af stóli drottnendum
their and that Ruler cast of overthrow drottnendum

þeirra. 10:14 Hönd mín náði í fjárafla þjóðanna,
them. 10:14 hand My managed the wealth Nations,

sem fuglshreiður væri. Eins og menn safna eggjum,
that bird nest would. as and men collect eggs,
sem fuglinn er floginn af, svo hefi ég safnað saman
that bird the flown by, so have I collected together
öllum löndum, og hefir enginn blakað vængjum,
all countries and has no Boating wings,
lokið upp nefinu né tíst.' 10:15 Hvort má öxin
finished up nose nor twittering. ' 10:15 whether may ax
dramba í gegn þeim, sem heggur með henni, eða
howl the against them, that pitch with her, or
sögin miklast í gegn þeim, sem sagar með henni?
cutter glory the against them, that Sagar with it?
Allt eins og sprotinn ætlaði að sveifla þeim, er
everything as and blow going to swing them, the
reiðir hann, eða stafurinn færa á loft þann, sem
reliant he, or character move on air the, that
ekki er af tré. 10:16 Fyrir því mun hinn alvaldi,
not the of tree. 10:16 for the will other Lord,
Drottinn allsherjar, senda megrun í hetjulið hans,
Lord hosts submit diet the hetjulið his
og undir dýrð hans mun eldur blossa upp sem
and the glory his will fire flash up that
brennandi bál. 10:17 Og ljós Ísraels mun verða
burning bonfire. 10:17 and the light Israel will will
að eldi og Hinn heilagi í Ísrael að loga, og sá logi
to fire and the Holy the Israel to flame, and the flame
skal á einum degi upp brenna og eyða þyrnum
the on single day up burn and spending thorns
hans og þistlum 10:18 og afmá að fullu og öllu
his and thistles 10:18 and blot to fully and all
hina dýrlegu skóga hans og aldingarða. Hann skal
the Majestic forests his and orchards. it the
verða eins og sjúklingur, sem veslast upp. 10:19
will as and patient, that shrivels a. 10:19
Og leifarnar af skógartrjám hans munu verða
and the residues of forest trees his will will
teljandi, og smásveinn mun geta skrifað þau upp.
significant, and smásveinn will can written they a.
10:20 Á þeim degi skulu leifarnar af Ísrael og þeir
10:20 On the day shall residues of Israel and they

af Jakobs húsi, sem af komast, eigi framar reiða
of Jacob house that of get, not more rely
sig á þann sem sló þá, heldur munu þeir með
themselves on the that struck then, but will they with
trúfesti reiða sig á Drottin, Hinn heilaga í
faithfulness rely themselves on Lord, the holy the
Ísrael. 10:21 Leifar munu aftur hverfa, leifarnar af
Israel. 10:21 Residues will back disappear, residues of
Jakob, til hins máttuga Guðs. 10:22 Því að þótt
Jakob, to the powerful God. 10:22 The to though
fólksfjöldi þinn, Ísrael, væri sem sjávarsandur, skulu
population your Israel would that sea sand, shall
þó aðeins leifar af honum aftur hverfa. Eyðing
however, only remains of him back disappear. Destruction
er fastráðin, framveltandi flóð réttlætis. 10:23 Því
the decreed, the rolling flooding justice. 10:23 The
að eyðingu, og hana fastráðna, mun hinn alvaldi,
to destruction, and her permanent, will other Lord,
Drottinn allsherjar framkvæma á jörðinni miðri.
Lord hosts perform on earth middle.
10:24 Svo segir hinn alvaldi, Drottinn allsherjar: Þú
10:24 so the says other Lord, Lord hosts you
þjóð mín, sem býr á Síon, óttast þú eigi Assúr, er
people me that living on Zion fear you not Asshur, the
hann slær þig með sprota og reiðir að þér staf
it strikes you with rod and reliant to you character
sinn, eins og Egyptar gjörðu. 10:25 Því að eftir
time as and Egyptians did. 10:25 The to after
skamma hríð er reiðin á enda, og þá beinist heift
short time the anger on end; and then directed fury
mín að eyðing þeirra. 10:26 Þá reiðir Drottinn
My to destruction them. 10:26 then reliant Lord
allsherjar svipuna að þeim, eins og þegar hann laust
hosts whip to them, as and when it free
Midíansmenn hjá Óreb-kletti. Stafur hans er útréttur
Midian with Oreb-rock. Sticks his the extended
yfir hafið, og hann færir hann á loft, eins og gegn
the the sea, and it move it on air, as and against
Egyptum forðum. 10:27 Á þeim degi skal byrði sú,
Egyptians before. 10:27 On the day the burden that,

sem hann hefir á þig lagt, falla af herðum þér
that it has on you proposed, fall of shoulders you
og ok hans af hálsi þínum, og okið skal brotna
and and his of throat your and yoke the break
fyrir ofurfitu. 10:28 Óvinurinn heldur til Ajat, fer
for super fat. 10:28 The enemy but to Ajat, leaves
um Mígron og lætur eftir farangur sinn í Mikmas.
about Migros and leaves after luggage time the Michmash.
10:29 Þeir fara yfir skarðið, þeir hafa náttból í
10:29 they go the pass, they have lodge the
Geba. Rama skelfist, íbúar Gíbeu Sáls leggja á
Geba. Rama troubled, residents Gibeah Saul submit on
flótta. 10:30 Hljóða þú upp, Gallímdóttir! Hlustaðu á,
flight. 10:30 Howl you a, Gallímdóttir! Listen a,
Lejsa! Taktu undir, Anatót! 10:31 Madmena flýr,
Lejsa! Remove under, Anathoth! 10:31 madmen flees,
íbúar Gebím forða sér undan. 10:32 Þennan sama
residents Gebi reserves the ahead. 10:32 this same
dag æir hann í Nób. Hann réttir út hönd sína
day æir it the Nob. it gathering out hand their
móti fjalli Síonardóttur, móti hæð Jerúsalemborgar.
against mountain Daughter of Zion, against height Jerusalem.
10:33 Sjá, hinn alvaldi, Drottinn allsherjar afsníður
10:33 see, other Lord, Lord hosts bevelled
laufkrónuna voveiflega. Hin hávöxnu trén eru höggvin
leaves currency violence. the tall trees are engraved
og hin gnæfandi hníga til jarðar. 10:34 Hann ryður
and the towering fall to earth. 10:34 it intrusion
skógarrunnana með öxi, og Líbanon fellur fyrir
covert with ax, and Lebanon falls for
Hinum volduga. 11:1 Af stofni Ísaí mun kvistur
other mighty. 11: 1 from strain Jesse will branch
fram spretta og angi upp vaxa af rótum hans. 11:2
out spring and branch up grow of roots his. 11: 2
Yfir honum mun hvíla andi Drottins: Andi vísdóms
over him will rest Spirit Lord: Andi wisdom
og skilnings, andi ráðspeki og kraftar, andi
and understanding, Spirit counsel and forces, Spirit
þekkingar og ótta Drottins. 11:3 Unun hans mun
knowledge and fear Lord. 11: 3 delight his will

vera að óttast Drottin. Hann mun ekki dæma eftir
be to fear Lord. it will not judge after
því, sem augu hans sjá, og ekki skera úr málum
therefore, that eyes his see and not cut from issues
eftir því, sem eyru hans heyra. 11:4 Með réttvísi
after therefore, that ears his hear. 11: 4 with justice
mun hann dæma hina fátæku og skera með réttlæti
will it judge the poor and cut with justice
úr málum hinna nauðstöddu í landinu. Hann mun
from issues the distress the country. it will
ljósta ofbeldismanninn með sprota munns síns og
strike abuser with rod mouth his and
deyða hinn óguðlega með anda vara sinna. 11:5
kill other wicked with spirit product conduct. 11: 5
Réttlæti mun vera beltið um lendar hans og trúfesti
justice will be zone about waist his and faithfulness
beltið um mjaðmir hans. 11:6 Þá mun úlfurinn búa
zone about hips his. 11: 6 then will wolf create
hjá lambinu og pardusdýrið liggja hjá kiðlingnum,
with lamb and leopard available with goat,
kálfar, ung ljón og alifé ganga saman og smásveinn
calves, young lion and fattened walking together and smásveinn
gæta þeirra. 11:7 Kýr og birna munu vera á beit
care them. 11: 7 cow and bear will be on browsing
saman og kálfar og húnar liggja hvorir hjá öðrum,
together and calves and Huns available and each with others
og ljónið mun hey eta sem naut. 11:8
and lion will hey eat that Bull. 11: 8
Brjóstmylkingurinn mun leika sér við holudyr
infant will play the to holudyr
nöðrunnar, og barnið nývanið af brjósti stinga hendi
brood canal, and child nývanið of chest plug hand
sinni inn í bæli hornormsins. 11:9 Hvergi á
time Sign In the repressor viper. 11: 9 nowhere on
mínu heilaga fjalli munu menn illt fremja eða
my holy mountain will men evil commission or
skaða gjöra, því að jörðin er full af þekkingu á
damage do, the to earth the full of knowledge on
Drottni, eins og djúp sjávarins er vötnum hulið.
Lord, as and deep sea the lakes covered.

11:10 Á þeim degi mun rótarkvistur Ísaí standa sem
11:10 On the day will root Jesse stand that
hermerki fyrir þjóðirnar og lýðirnir leita til hans,
banner for Nations and mobs were looking to his
og bústaður hans mun dýrlegur verða. 11:11 Á þeim
and dwelling his will glorious will. 11:11 On the
degi mun Drottinn útrétta hönd sína í annað sinn
day will Lord outstretched hand their the other time
til þess að endurkaupa þær leifar fólks síns, sem
to the to repurchase the remains people his that
eftir eru í Assýríu, Norður-Egyptalandi,
after are the Assyria, North Egypt
Suður-Egyptalandi, Blálandi, Elam, Babýloníu, Hamat
Southern Egypt, Cush, Elam, Babylon, Hamath
og á eyjum hafsins. 11:12 Og hann mun reisa
and on islands sea. 11:12 and the it will build
merki fyrir þjóðirnar, heimta saman hina brottreknu
logo for Nations, insist together the outcasts
menn úr Ísrael og safna saman hinum tvístruðu
men from Israel and collect together other scattered
konum úr Júda frá fjórum höfuðáttum heimsins.
women from Judah from four quarters world.
11:13 Þá mun öfund Efraíms hverfa og fjandskapur
11:13 then will envy Ephraim disappear and hostility
Júda líða undir lok. Efraím mun ekki öfundast við
Judah feel the end. Ephraim will not envy to
Júda og Júda ekki fjandskapast við Efraím. 11:14
Judah and Judah not hostile toward to Ephraim. 11:14
Þeir munu steypa sér niður á síðu Filista gegn
they will foundry the down on page Philistines against
vestri og ræna í sameiningu austurbyggja. Edóm og
west and rob the merger east. Edom and
Móab munu þeir hremma og Ammónítar verða þeim
Moab will they apprehend and Ammonites will the
lýðskyldir. 11:15 Og Drottinn mun þurrka upp
duty. 11:15 and the Lord will drought up
voga Egyptahafs og bregða hendi sinni yfir fljótið í
weights Egypt Sea and foreclose hand time the river the
stríðum stormi og skipta því í sjö kvíslir, svo að
wars storm and switch the the seven Branch so to

yfir má ganga með skó á fótum. 11:16 Og það
the may walking with Sandals on feet. 11:16 and the it
skal verða brautarvegur fyrir þær leifar fólks hans,
the will highway for the remains people his
sem enn eru eftir í Assýríu, eins og var fyrir
that yet are after the Assyria, as and the for
Ísrael, þá er hann fór af Egyptalandi. 12:1 Á þeim
Israel then the it went of Egypt. 12: 1 On the
degi skaltu segja: 'Ég vegsama þig, Drottinn, því
day please say: 'I praise you, Lord, the
þótt þú værir mér reiður, þá er þó horfin
though you were me angry, then the however, disappeared
reiði þín og þú huggaðir mig. 12:2 Sjá, Guð er mitt
anger your and you comforted me. 12: 2 see, God the my
hjálpræði, ég er öruggur og óttast eigi, því að
salvation, I the safe and fear no, the to
Drottinn Guð er minn styrkur og minn lofsöngur,
Lord God the mine strength and mine praise,
hann er orðinn mér hjálpræði.' 12:3 Þér munuð með
it the become me salvation. ' 12: 3 Ye will with
fögnuði vatni ausa úr lindum hjálpræðisins. 12:4
joy water scoop from sources salvation. 12: 4
Og á þeim degi munuð þér segja: 'Lofið Drottin,
and the on the day will you say: 'Praise Lord,
ákallið nafn hans. Gjörið máttarverk hans kunn
invocation name his. do mighty works his known
meðal þjóðanna, hafið í minnum, að háleitt er nafn
among Nations, have the memories, to sublime the name
hans. 12:5 Lofsyngið Drottni, því að dásemdarverk
his. 12: 5 Praise Lord, the to wondrous works
hefir hann gjört. Þetta skal kunnugt verða um alla
has it done. this the aware will about all
jörðina. 12:6 Lát óma gleðihljóm og kveða við
ground. 12: 6 Let resound joy sound and provide to
fagnaðaróp, þú sem býr á Síon, því að mikill er
joy, you that living on Zion the to great the
Hinn heilagi í Ísrael meðal þín.' 13:1 Spádómur
the Holy the Israel among you. ' 13: 1 Prophecy
um Babýlon, er vitraðist Jesaja Amozsyni. 13:2
about Babylon the saw Isaiah Amozsyni. 13: 2

Reisið merki á skóglausri hæð! Kallið hárri röddu
Build logo on treeless height! call high voice
til þeirra! Bendið þeim með hendinni, að þeir fari
to their! Point the with hand, to they go
inn um hlið harðstjóranna! 13:3 Ég er sá, sem
Sign In about side rulers! 13: 3 I the saw that
boðið hefi út vígðum liðsmönnum mínum og kallað
offer have out inaugurated soldiers my and called
á kappa mína til að framkvæma reiðidóm minn,
on kappa my to to perform wrath my
þessa hreyknu og hróðugu menn mína. 13:4 Heyr
this proud and hróðugu men my. 13: 4 hear
þysinn á fjöllunum, eins og af mannmergð, heyr
zoom on mountains as and of crowds, hear
gnýinn af hinum samansöfnuðu þjóðum. Drottinn
gnýinn of other harvested nations. Lord
allsherjar er að kanna liðið. 13:5 Þeir koma frá
hosts the to check team. 13: 5 they bring from
fjarlægu landi, frá himins enda, Drottinn með
distant country from heaven end; Lord with
verkfæri reiði sinnar, til þess að leggja í eyði
Tools anger his, to the to submit the deserted
gjörvalla jörðina. 13:6 Kveinið, því að dagur Drottins
throughout ground. 13: 6 howl, the to day Lord
er nálægur; hann kemur sem eyðing frá hinum
the near; it is that destruction from other
Almáttka. 13:7 Þess vegna verða allar hendur
Almighty. 13: 7 its because will all hands
lémagna og sérhvert mannshjarta bráðnar. 13:8 Þeir
lémagna and each human heart melts. 13: 8 they
skelfast, harmkvæli og þrautir gagntaka þá, þeir
fear, tragedies and puzzles overwhelm then, they
hafa hríðir eins og jóðsjúk kona. Angistarfullir stara
have labor as and travail woman. anguished stare
þeir hver á annan, andlit þeirra eru sem eldslogi.
they each on otherwise, face their are that flame of fire.
13:9 Sjá, dagur Drottins kemur, grimmilegur, með
13: 9 see, day Lord comes, atrocious, with
heift og brennandi reiði, til að gjöra jörðina að
fury and burning anger, to to made ground to

auðn og afmá syndarana af henni. 13:10 Stjörnur
waste and blot sinners of it. 13:10 Celebrities
himinsins og stjörnumerkin láta eigi ljós sitt skína,
heaven and constellations let not light his Shine,
sólin er myrk í uppgöngu sinni og tunglið ber eigi
sun the dark the boarding time and moon bears not
birtu sína. 13:11 Ég vil hegna jarðríki fyrir illsku
light their. 13:11 I will punish planet for wickedness
þess og hinum óguðlegu fyrir misgjörðir þeirra, ég
the and other wicked for iniquities their, I
vil niðurkefja ofdramb hinna ríkilátu og lægja
will niðurkefja arrogantly the State quiet and calm
hroka ofbeldismannanna. 13:12 Ég vil láta menn
arrogance violent men. 13:12 I will let men
verða sjaldgæfari en skíragull og mannfólkið
will common than pure gold and humans
torgætara en Ófír-gull. 13:13 Þess vegna vil ég
torgætara than Ophir gold. 13:13 its because will I
hrista himininn, og jörðin skal hrærast úr stöðvum
shake the sky, and earth the moves from stations
sínum fyrir heift Drottins allsherjar og á degi hans
their for fury Lord hosts and on day his
brennandi reiði. 13:14 Eins og fældar skógargeitur
burning anger. 13:14 as and Phobia gazelle
og eins og smalalaus hjörð skulu þeir hverfa
and as and assembly available herd shall they disappear
aftur, hver til sinnar þjóðar, og flýja hver heim í
again, each to his nation, and escape each home the
sitt land. 13:15 Hver sem fundinn verður, mun
his land. 13:15 What that meeting becomes, will
lagður verða í gegn, og hver sem gripinn verður,
submitted will the against and each that caught becomes,
mun fyrir sverði falla. 13:16 Ungbörn þeirra munu
will for sword drop. 13:16 Infants their will
knosuð verða fyrir augum þeirra, hús þeirra verða
knosuð will for eyes their, house their will
rænd og konur þeirra smánaðar. 13:17 Sjá, ég æsi
ransacked and women their ravished. 13:17 see, I gods
upp Medíumenn gegn þeim. Þeir meta einskis silfrið
up Medíumenn against them. they meta nothing silver

og þá langar ekki í gullið. 13:18 Bogar þeirra rota
and then I would not the gold. 13:18 Arc their rota
unga menn til dauða. Þeir þyrma ekki lífsafkvæmum,
young men to death. they spare not offspring,
og líta ekki miskunnaraugum til ungbarna. 13:19
and look not mercy eyes to infant. 13:19
Svo skal fara fyrir Babýlon, þessari prýði
so the the go for Babylon this splendor
konungsríkjanna og drembidjásni Kaldea, sem þá er
kingdoms and pride Chaldeans, that then the
Guð umturnaði Sódómu og Gómorru. 13:20 Hún
God overthrew Sodom and Gomorrah. 13:20 she
skal aldrei framar af mönnum byggð vera, kynslóð
the never more of men based a, generation
eftir kynslóð skal þar enginn búa. Enginn Arabi skal
after generation the there no create. No Arabi the
slá þar tjöldum sínum og engir hjarðmenn bæla
enter there tents their and no shepherds suppress
þar fénað sinn. 13:21 Urðarkettir skulu liggja þar
there cattle time. 13:21 Marquee Cats shall available there
og húsin fyllast af uglum. Strútsfuglar skulu halda
and houses filled of owls. ostriches shall keep
þar til og skógartröll stökkva þar um. 13:22
there to and forest troll jump there about. 13:22
Sjakalar skulu kallast á í höllunum og úlfar í
jackal shall called on the palaces and wolves the
bílífis-sölunum. Tími hennar nálægist og dagar
bílífis halls. time her nálægist and days
hennar munu eigi undan dragast. 14:1 Drottinn mun
her will not before contract. 14: 1 Lord will
miskunna Jakob og enn útvelja Ísrael. Hann mun
mercy Jakob and yet sever out Israel. it will
gefa þeim bólfestu í landi þeirra, og útlendir menn
give the colonization the country their, and strangers men
munu sameinast þeim og gjöra félagsskap við Jakobs
will merge the and made fellowship to Jacob
hús. 14:2 Og þjóðirnar munu taka þá og flytja
house. 14: 2 and the Nations will take then and move
þá til átthaga þeirra, en Ísraelsniðjar munu eignast
then to own place their, than the seed of Israel will acquire

þær að þrælum og ambáttum í landi Drottins. Þeir
the to slaves and maidservants the country Lord. they
munu hertaka hertakendur sína og drottna yfir
will occupy tightened Kendall their and rule the
kúgurum sínum. 14:3 Þegar Drottinn veitir þér hvíld
oppressors her. 14: 3 when Lord provides you rest
af þrautum þínum og ónæði og af hinni hörðu
of challenges your and disturbance and of other rigid
ánauð, sem á þig var lögð, 14:4 þá muntu kyrja
bondage, that on you the submitted, 14: 4 then will chant
upp háðkvæði þetta um konunginn í Babýlon og
up taunt against this about king the Babylon and
segja: Hversu hljóður er harðstjórinn nú orðinn, hve
say: how silent the tyrant now become, the
hljótt í kvalastaðnum! 14:5 Drottinn hefir
silent the torment! 14: 5 Lord has
sundurbrotið staf hinna óguðlegu, sprota
broken the character the wicked, rod
yfirdrottnaranna, 14:6 sem laust þjóðflokkana í
the rulers, 14: 6 that free peoples the
bræði högg á högg ofan, og kúgaði þjóðirnar í
rage hit on hit above, and tyrannized Nations the
reiði með vægðarlausri kúgan. 14:7 Öll jörðin nýtur
anger with ruthless Kuga. 14: 7 All earth benefits
nú hvíldar og friðar, fagnaðarópin kveða við. 14:8
now rest and Peace joyful shout provide with. 14: 8
Jafnvel kýprestrén gleðjast yfir þér og sedrustrén á
even fir trees rejoice the you and cedars on
Líbanon: 'Fyrst þú ert lagstur lágt, mun enginn upp
Lebanon 'First you are gone low, will no up
stíga til þess að fella oss.' 14:9 Hjá Helju niðri er
steps to the to Embed us. ' 14: 9 with Hel down the
allt í uppnámi þín vegna til þess að taka á
everything the upset your because to the to take on
móti þér. Vegna þín rekur hún hina dauðu á fætur,
against you. because your runs it the Dead on feet,
alla foringja jarðarinnar. Af hásætum sínum lætur
all officers earth. from thrones their leaves
hún upp standa alla þjóðkonunga. 14:10 Þeir taka
it up stand all kings of the nations. 14:10 they take

allir til máls og segja við þig: 'Þú ert þá einnig
everyone to case and say to you: 'You are then also
orðinn máttvana sem vér, orðinn jafningi vor! 14:11
become weak that we, become match spring! 14:11
Ofmetnaðar-skrauti þínu er niður varpað til Heljar,
Conceited-ornament your the down thrown to grave,
hreimnum harpna þinna! Ormar eru breiddir undir
accent harp yours! Worms are widths the
þig, og ábreiðan þín eru maðkar.' 14:12 Hversu ertu
you, and blankets your are maggots. ' 14:12 how you
hröpuð af himni, þú árborna morgunstjarna!
fallen of heaven you O Lucifer, son Morning!
Hversu ert þú að velli lagður, undirokari þjóðanna!
how are you to pitch charged subdued Nations!
14:13 Þú, sem sagðir í hjarta þínu: 'Ég vil upp
14:13 you, that said the heart site: 'I will up
stíga til himins! Ofar stjörnum Guðs vil ég reisa
steps to heaven! above stars God will I build
veldistól minn! Á þingfjalli guðanna vil ég setjast
throne My! On Congress mountain gods will I settle
að, yst í norðri. 14:14 Ég vil upp stíga ofar
that, outermost the north. 14:14 I will up steps above
skýjaborgum, gjörast líkur Hinum hæsta!' 14:15 Já,
cloud cities, done likely other highest! ' 14:15 Yes,
til Heljar var þér niður varpað, í neðstu fylgsni
to grave the you down mapped, the bottom hiding place
grafarinnar. 14:16 Þeim sem sjá þig, verður starsýnt
tomb. 14:16 the that view you, will anticipation
á þig, þeir virða þig fyrir sér: 'Er þetta maðurinn,
on you, they respect you for a: 'Is this man
sem skók jörðina og skelfdi konungsríkin, 14:17
that shook ground and destroyed kingdoms, 14:17
gjörði jarðkringluna að eyðimörk, eyddi borgir
made globe to desert, spent cities
hennar og gaf eigi bandingjum sínum heimfararleyfi?'
her and gave not prisoners their go home? '
14:18 Allir konungar þjóðanna liggja virðulega
14:18 All kings Nations available stately
grafnir, hver í sínu húsi, 14:19 en þér er fleygt
buried, each the his house 14:19 than you the discarded

út, langt frá gröf þinni, eins og auvirðilegum kvisti.
out, far from graphs computer, as and despicable twigs.
Þú ert þakinn dauðra manna búkum, þeirra er
you are covered dead people torso, their the
lagðir voru sverði, eins og fótum troðið hræ. 14:20
imposed were sword, as and feet crowded carcasses. 14:20
Við þá, sem stíga niður í steinlagðar grafir, hefir
We then, that steps down the cobbled graves, has
þú eigi samneyti, því að land þitt hefir þú eytt,
you not communion, the to land business has you deleted,
myrt þjóð þína. Eigi skal nefnt verða að eilífu
murdered people site. not the named will to forever
afsprengi illvirkjanna. 14:21 Búið nú sonum hans
offspring evildoers. 14:21 created now children his
rauðan serk sakir misgjörða feðra þeirra. Eigi
red slaughter because iniquities fathers them. not
skulu þeir fá risið á legg og lagt undir sig
shall they get rise on suggest and proposed the themselves
jörðina né fyllt jarðkringluna rústum! 14:22 Ég vil
ground nor filled globe ruins! 14:22 I will
rísa upp í gegn þeim, segir Drottinn allsherjar, og
rise up the against them, says Lord hosts and
afmá nafn og leifar Babýlonsborgar, ætt og
blot name and remains Babylon, family and
afkomendur - segir Drottinn. 14:23 Ég vil gefa hana
descendants - says Lord. 14:23 I will give her
stjörnuhegrum til eignar og láta hana verða að
stjörnuhegrum to possession and let her will to
vatnsmýri. Ég vil sópa henni burt með sópi
Vatnsmýri. I will sweep it off with outlet
eyðingarinnar, segir Drottinn allsherjar. 14:24 Drottinn
desolation, says Lord hosts. 14:24 Lord
allsherjar hefir svarið og sagt: Sannlega, það, sem ég
hosts has answer and said: Truly, it, that I
hefi fyrirhugað, skal verða og það, sem ég hefi
have planned, the will and it, that I have
ályktað, skal framgang fá. 14:25 Ég mun sundurmola
concluded, the progress get. 14:25 I will crush
Assýríu í landi mínu og fótum troða hana á
Assyria the country my and feet tread her on

fjöllum mínum. Skal þá ok hennar af þeim tekið og
mountains my. shall then and her of the taken and
byrði hennar tekin af herðum þeirra. 14:26 Þetta er
burden her taken of shoulders them. 14:26 this the
sú ráðstöfun, sem áformuð er um alla jörðina, og
the measure that proposed the about all earth and
þetta er sú hönd, sem út er rétt gegn öllum
this the the hand, that out the right against all
þjóðum. 14:27 Drottinn allsherjar hefir ályktað þetta;
nations. 14:27 Lord hosts has concluded this;
hver má ónýta það? Það er hans hönd, sem út er
each may frustrate what? there the his hand, that out the
rétt. Hver má kippa henni aftur? 14:28 Þessi
right. What may tics it again? 14:28 This
spádómur var birtur árið, sem Akas konungur
prophecy the published year that Ahaz King
andaðist. 14:29 Gleðst þú eigi, gjörvöll Filistea, af
died. 14:29 rejoice you no, gjörvöll Philistines, of
því að stafurinn, sem sló þig, er í sundur brotinn,
the to character, that struck you, the the apart broken,
því að út af rót höggormsins mun naðra koma og
the to out of root serpent will adder bring and
ávöxtur hennar verða flugdreki. 14:30 Hinir
fruit her will Kite. 14:30 The
allralítilmótlegustu skulu hafa viðurværi, og hinir
allralítilmótlegustu shall have keep, and the
fátæku hvílast óhultir, en rót þína vil ég með
poor rest safety, than root your will I with
hungri deyða, og leifarnar af þér munu drepnar
hunger kill and residues of you will killed
verða. 14:31 Kveina, þú hlið! Hljóða þú, borg!
will. 14:31 wail, you side! Howl you, City!
Gnötra þú, gjörvöll Filistea! því að mökkur kemur
shake you, gjörvöll Philistines! the to Mökkur is
úr norðurátt, í fylkingum hans dregst enginn aftur
from north, the ranks his contracts no back
úr. 14:32 Og hverju skal þá svara sendimönnum
from. 14:32 and the each the then reply messengers
hinnar heiðnu þjóðar? Að Drottinn hafi grundvallað
of the pagan people? to Lord have based

Síon, og að hinir þjáðu meðal þjóðar hans leiti sér
Zion and to the afflicted among people his seek the
hælis í henni. 15:1 Spádómur um Móab. Já, á
asylum the it. 15: 1 Prophecy about Moab. Yes, on
náttarþeli verður Ar í Móab unnin og gjöreydd!
night will Ar the Moab processed and desolate!
Já, á náttarþeli verður Kír í Móab unnin og
Yes, on night will Kir the Moab processed and
gjöreydd! 15:2 Íbúar Díbon stíga upp á hæðirnar til
desolate! 15: 2 residents Dibon steps up on places to
að gráta. Móab kveinar á Nebó og í Medeba.
to cry. Moab cry because on Nebo and the Medeba.
Hvert höfuð er sköllótt, allt skegg af rakað. 15:3
each head the bald, everything beard of shaved. 15: 3
Á strætunum eru þeir gyrtir hærusekk. Uppi á
On streets are they armed sackcloth. upstairs on
þökunum og á torgunum kveina þeir allir, fljótandi
roofs and on piazzas mourn they all, floating
í tárum. 15:4 Íbúar Hesbon og Eleale hljóða svo
the tears. 15: 4 residents Heshbon and Elealeh sounds so
hátt, að það heyrist til Jahas. Þess vegna æpa
manner, to it heard to Jahaz. its because yell
hermennirnir í Móab, þeim er horfinn hugur. 15:5
soldiers the Moab the the disappeared mind. 15: 5
Hjarta mitt kveinar yfir Móab, flóttamenn þeirra
heart my cry because the Moab refugees their
flýja til Sóar, til Eglat Selisía. Grátandi ganga þeir
escape to Zoar to Egla Selisía. Crying walking they
upp stíginn hjá Lúkít. Á veginum til Hórónaím hefja
up hill with Lukin. On road to Horonaim start
þeir neyðarkvein tortímingarinnar. 15:6 Nimrímvötn
they cry destroying. 15: 6 Nimrímvötn
eru orðin að öræfum, því að grasið skrælnar,
are the words to waste; the to grass withers,
jurtirnar eyðast, allt grængresi hverfur. 15:7 Fyrir
herbs erode, everything tender grass disappears. 15: 7 for
því bera þeir það, sem þeir hafa dregið saman, og
the carry they it, that they have reduced together, and
það, sem þeir hafa geymt, yfir Pílviðará. 15:8
it, that they have store, the Willow. 15: 8

Neyðarkveinið gengur yfir gjörvallt Móabsland.
Neyðarkveinið wear the throughout Moab.
Hljóðin berast allt til Eglaím, hljóðin berast
sounds received everything to Eglaím, sounds received
allt til Beer Elím. 15:9 Vötn Dímonar eru full af
everything to Beer Elim. 15: 9 lakes Dimo are full of
blóði. Já, enn vil ég leggja meira á Dímon: Ljón
blood. Yes, yet will I submit more on Dímon: lions
fyrir þá, sem undan komast frá Móab, og fyrir þá,
for then, that before access from Moab and for then,
sem eftir verða í landinu. 16:1 Sendið
that after will the country. 16: 1 Send
landshöfðingjanum sauðaskattinn úr klettagjánum
governor sheep tribute from klettagjánum
gegnum eyðimörkina til fjalls Síondóttur. 16:2 Eins
through desert to mountain Daughter of Zion. 16: 2 as
og flöktandi fuglar, eins og ungar, fældir úr hreiðri,
and flickering birds, as and young Phobia from nest,
skulu Móabsdætur verða við vöðin á Arnon. 16:3
shall Móabsdætur will to fords on Arnon. 16: 3
'Legg nú ráð, veit hjálp, gjör skugga þinn um
'Legg now expected, know Help, do check your about
hábjartan dag sem nótt. Fel hina burtreknu, seg ekki
noon day that night. Fel the driven out, say not
til flóttamannanna. 16:4 Ljá hinum burtreknu úr
to refugees. 16: 4 scythes other driven out from
Móab dvöl hjá þér. Ver þeim verndarskjól fyrir
Moab stay with you. ver the protection shelter for
eyðandanum. Þegar kúgarinn er horfinn burt,
destroyer. when oppress sounds the disappeared off,
eyðingunni linnir og undirokararnir eru farnir úr
destruction stops and represses worlds are beginning from
landinu, 16:5 þá mun veldisstóll reistur verða með
country, 16: 5 then will throne erected will with
miskunnsemi og á honum sitja með trúfesti í tjaldi
mercy and on him sit with faithfulness the tent
Davíðs dómari, sem leitar réttinda og temur sér
David judge, that search rights and temur the
réttlæti.' 16:6 Vér höfum heyrt drambsemi Móabs -
justice. ' 16: 6 We have heard pride Moab -

hann er mjög hrokafullur - ofmetnað hans,
it the highly assuming - arrogance his
drambsemi og ofsa, og hin marklausu stóryrði
pride and angioedema, and the mark free big words
hans. 16:7 Þess vegna kveina nú Móabítar yfir
his. 16: 7 its because mourn now Moab the
Móab, allir kveina þeir. Yfir rúsínukökum Kír
Moab everyone mourn they. over raisins Kir
Hareset munu þeir andvarpa harla hnuggnir. 16:8
Hareset will they sigh very unhappy. 16: 8
Því að akurlönd Hesbon eru fölnuð og víntré Síbma.
The to arable lands Heshbon are fölnuð and vine Sibmah.
Vín þeirra varpaði höfðingjum þjóðanna til jarðar.
Vienna their cast princes Nations to earth.
Vínviðarteinungarnir náðu til Jaser, villtust út um
Vínviðarteinungarnir Reach to Jazer, astray out about
eyðimörkina. Greinar þeirra breiddu sig út, fóru
desert. Articles their spread themselves out, went
yfir hafið. 16:9 Fyrir því græt ég með Jaser yfir
the sea. 16: 9 for the cry I with Jazer the
víntrjám Síbma. Ég vökva þig með tárum mínum,
víntrjám Sibmah. I fluid you with tears my
Hesbon og Eleale! því að fagnaðarópum óvinanna
Heshbon and Elealeh! the to shout enemy
laust yfir sumargróða þinn og vínberjatekju. 16:10
free the summer fruits your and vintage. 16:10
Fögnuður og kæti eru horfin úr aldingörðunum,
Celebration and excitability are disappeared from fruit gardens,
og í víngörðunum heyrast engir gleðisöngvar né
and the vineyards heard no joy songs nor
fagnaðarhljóð. Troðslumenn troða ekki vínber í
celebrated sound. Troðslu Men tread not grapes the
vínþröngunum, ég hefi látið fagnaðaróp þeirra þagna.
winepress, I have let joy their silences.
16:11 Fyrir því titrar hjarta mitt sem gígjustrengur
16:11 for the vibrates heart my that harp string
sökum Móabs og brjóst mitt sökum Kír Hares.
reason Moab and breast my reason Kir Hare.
16:12 Og þó að Móab sýni sig á
16:12 and the however, to Moab samples themselves on

blóthæðinni og streitist við og fari inn í helgidóm
sacrifice hill and toils to and go Sign In the sanctuary
sinn til að biðjast fyrir, þá mun hann samt engu til
time to to worship for, then will it still nothing to
leiðar koma. 16:13 Þetta er það orð, sem Drottinn
about come. 16:13 this the it words, that Lord
talaði um Móab fyrrum. 16:14 En nú talar Drottinn
spoke about Moab former. 16:14 but now speaks Lord
á þessa leið: Áður en þrjú ár eru liðin, slík sem
on this way: before than three years are teams, such that
ár kaupamanna eru talin, skal vegsemd Móabs
years buy men are considered, the glory Moab
með öllum hinum mikla mannfjölda fyrirlitin verða,
with all other great population for color will,
en leifar munu eftir verða, lítilfenglegar, eigi
than remains will after will, small feng accessible, not
teljandi. 17:1 Spádómur um Damaskus. Sjá,
significant. 17: 1 Prophecy about Damascus. see,
Damaskus skal verða afmáð og ekki vera borg
Damascus the will eradicated and not be city
framar, hún skal verða að rústum. 17:2 Borgir
again, it the will to ruins. 17: 2 towns
Aróer skulu verða yfirgefnar, hjörðum skulu þær
Aroer shall will abandoned, herds shall the
verða til beitar, þar skulu þær liggja og enginn
will to grazing, there shall the available and no
styggja þær. 17:3 Varnarvirki Efraíms líður undir
upset them. 17: 3 protective Ephraim feel the
lok og konungdómurinn hverfur frá Damaskus.
the end and kingdom disappears from Damascus.
Fyrir leifum Sýrlands skal fara eins og fyrir
for residues Syria the go as and for
vegsemd Ísraelsmanna - segir Drottinn allsherjar. 17:4
glory Israel - says Lord hosts. 17: 4
Á þeim degi mun vegsemd Jakobs verða lítilfengleg
On the day will glory Jacob will lítilfengleg
og fitan á holdi hans rýrna. 17:5 Þá mun fara
and fat on flesh his deteriorate. 17: 5 then will go
líkt og þegar kornskurðarmaður safnar kornstöngum
as and when reaper collects cereal bars

og armleggur hans afsníður öxin, og eins og þegar
and arm his bevelled ears and as and when
öx eru tínd í Refaím-dal. 17:6 Eftirtíningur
ears are picked the The valley of Rephaim. 17: 6 Gleaning
skal eftir verða af þeim, eins og þegar olíuviður er
the after will of them, as and when olive the
skekinn, tvö eða þrjú ber efst í laufinu, fjögur eða
shaken, two or three bears top the leaves, four or
fimm á greinum aldintrésins - segir Drottinn, Ísraels
five on articles fruit tree - says Lord, Israel
Guð. 17:7 Á þeim degi mun maðurinn mæna til
God. 17: 7 On the day will man spinal cord to
skapara síns og augu hans líta til Hins heilaga í
Creator his and eyes his look to However, holy the
Ísrael. 17:8 Eigi mun hann þá mæna á ölturun,
Israel. 17: 8 not will it then spinal cord on altars,
handaverk sín, né líta til þess, er fingur hans hafa
the work their, nor look to thereof, the fingers his have
gjört, hvorki til aséranna né sólsúlnanna. 17:9 Á
done neither to Asherahs nor sun-images. 17: 9 On
þeim degi munu hinar víggirtu borgir hans verða
the day will the fortified cities his will
sem yfirgefnir staðir Amoríta og Hevíta, er þeir
that abandoned places Amorites and Hivites, the they
fyrirlétu, þá er þeir hrukku undan Ísraelsmönnum,
for the left, then the they wrinkle before Israel
og landið skal verða að auðn, 17:10 því að þú
and country the will to desolation, 17:10 the to you
hefir gleymt Guði hjálpræðis þíns og eigi minnst
has forgotten God salvation your and not at least
þess hellubjargsins, sem er hæli þitt. Vegna þess
the Rock's, that the asylum business. because the
að þú plantar yndislega garða og setur þar niður
to you plantar lovely parks and sets there down
útlenda gróðurkvistu, 17:11 ræktar garð þinn á
foreigners gróðurkvistu, 17:11 grows garden your on
daginn og lætur á morgnana útsæði þitt blómgast,
day and leaves on morning seed business flourish,
skal uppskeran bregðast á degi hins banvæna sárs
the harvest react on day the deadly ulcer

og hinna ólæknandi kvala. 17:12 Heyr gný margra
and the incurable torment. 17:12 hear din many
þjóða - þær gnýja sem gnýr hafsins. Heyr dyn
nations - the roar that Rumble sea. hear Dyn
þjóðflokkanna - þeir dynja eins og dynur mikilla
peoples - they strikes as and happens great
vatnsfalla. 17:13 Þjóðflokkarnir dynja eins og dynur
rivers. 17:13 peoples strikes as and happens
margra vatnsfalla. En Drottinn hastar á þá, og þá
many rivers. but Lord yells on then, and then
flýja þeir langt burt. Þeir tvístrast eins og sáðir á
escape they far off. they scattered as and chaff on
hólum fyrir vindi, eins og rykmökkur fyrir stormi.
hills for wind, as and rykmökkur for storm.
17:14 Að kveldi er þar skelfing, áður en morgnar
17:14 to evening the there horror, before than morning
eru þeir allir á burt. Þetta er hlutskipti þeirra, er
are they everyone on off. this the booty their, the
oss ræna, og örlög þeirra, er frá oss rupla. 18:1
us rob, and fortune their, the from us pillage. 18: 1
Vei landi vængjaþytsins, hinumegin Blálands fljóta,
Woe country vængjaþytsins, beyond Cush float,
18:2 er gjörir út sendimenn yfir hafið og í
18: 2 the do out messengers the have and the
reyrbátum yfir vötnin. Farið, þér hröðu sendiboðar,
reed boats the waters. go, you rapid messengers,
til hinna hávöxnu og gljáandi þjóðar, til lýðsins, sem
to the tall and glossy nation, to people, that
hræðilegur var þegar frá upphafi vega sinna, til
terrible the when from beginning weighs conduct, to
hinnar afar sterku þjóðar, sem allt treður undir
of the afar strong nation, that everything tread the
fótum sér, um hverrar land fljótin renna: 18:3 Allir
feet the, about each land rivers slide: 18: 3 All
þér, sem heimskringluna byggið og á jörðu búið,
you that world globe living and on ground create,
skuluð sjá, þegar merkið er reist á fjöllunum, og
shall see when logo the built on mountains and
hlusta, þegar blásið er í lúðurinn. 18:4 Því að svo
listen, when blown the the trumpet. 18: 4 The to so

hefir Drottinn sagt við mig: Ég vil halda kyrru fyrir
has Lord said to me: I will keep stayed for
og horfa á frá bústað mínum, meðan loftið er
and watch on from dwelling my while air the
glóandi í sólskininu, meðan döggin er mikil í
glowing the sunshine, while dew the great the
breiskjuhita kornskurðartímans. 18:5 Áður en
breiskjuhita harvest time. 18: 5 before than
uppskeran kemur, þegar blómgunin er á enda og
harvest comes, when blómgunin the on provided and
blómið verður að fullvöxnu vínberi, heggur hann
flower will to fully grown grape, pitch it
vínviðargreinarnar af með sniðlinum, og frjóangana
branches of with format line, and fertile gana
stýfir hann, sníður þá af. 18:6 Allir saman skulu
truncated he, cuts then of. 18: 6 All together shall
þeir gefnir verða ránfuglum fjallanna og dýrum
they given will predatory birds mountains and animals
jarðarinnar. Ránfuglarnir skulu sitja á þeim
earth. bird of prey conductors shall sit on the
sumarlangt og öll dýr jarðarinnar halda sig
summer and all expensive earth keep themselves
þar þegar vetrar. 18:7 Á þeim tíma skulu gjafir
there when winter. 18: 7 On the time shall gifts
verða færðar Drottni allsherjar frá hinum hávaxna
will recognized Lord hosts from other tall
og gljáandi lýð, frá lýðnum, sem hræðilegur var
and glossy people, from people, that terrible the
þegar frá upphafi vega sinna, frá hinni afar sterku
when from beginning weighs conduct, from other afar strong
þjóð, sem allt treður undir fótum sér, um
nation, that everything tread the feet the, about
hverrar land fljótin renna, - til þess staðar, þar sem
each land rivers slide, - to the place there that
nafn Drottins hersveitanna er, til Síonfjalls. 19:1
name Lord hosts is, to Mount Zion. 19: 1
Spádómur um Egyptaland. Sjá, Drottinn ekur á
Prophecy about Egypt. see, Lord driving on
léttfæru skýi og kemur til Egyptalands. Þá skjálfa
swift cloud and is to Egypt. then shiver

goð Egyptalands fyrir honum og hjörtu Egypta
gods Egypt for him and hearts Egypt
bráðna í brjóstum þeirra. 19:2 Ég æsi Egypta í
melt the breast them. 19: 2 I gods Egypt the
gegn Egyptum, svo að bróðir skal berjast við
against Egyptians, so to brother the fight to
bróður, vinur við vin, borg við borg og ríki við
brother, friend to friend, city to city and State to
ríki. 19:3 Hyggindi Egypta munu þá verða örþrota,
State. 19: 3 understanding Egypt will then will örþrota,
og ráðagjörðir þeirra ónýti ég. Þeir munu leita
and hiring actions their bring to I. they will looking
frétta hjá goðum sínum, hjá galdramönnum,
Review with gods his with wizards,
þjónustuöndum og spásagnaröndum. 19:4 Ég vil selja
services spirits and spásagnaröndum. 19: 4 I will sell
Egypta harðráðum drottnara á vald, og grimmur
Egypt hard tips ruler on power, and brutal
konungur skal ríkja yfir þeim - segir hinn alvaldi,
King the countries the the - says other Lord,
Drottinn allsherjar. 19:5 Vötnin í sjónum munu
Lord hosts. 19: 5 waters the sea will
þverra og fljótið grynnast og þorna upp. 19:6
precaution and river grynnast and dry a. 19: 6
Árkvíslarnar munu fúlna, fljót Egyptalands þverra
streams of the Nile will stink, river Egypt precaution
og þorna, reyr og sef visna. 19:7 Engjarnar fram
and dry, cane and sleep wither. 19: 7 meadows out
með Níl, á sjálfum Nílarbökkunum, og öll sáðlönd
with Nile, on himself Banks of the Nile, and all sáðlönd
við Níl þorna upp, eyðast og hverfa. 19:8 Þá munu
to Nile dry a, erode and disappear. 19: 8 then will
fiskimennirnir andvarpa og allir þeir sýta, sem
fishermen sigh and everyone they mourn, that
öngli renna í Níl, og þeir, sem leggja net í vötn,
hook slide the Nile, and they that submit net the lakes,
munu örvilnast. 19:9 Þeir, sem vinna hörinn, munu
will örvilnast. 19: 9 they, that working Hori, will
standa ráðþrota, kembingarkonurnar og vefararnir
stand baffled, kembingarkonurnar and weaver were

blikna. 19:10 Stoðir landsins skulu brotnar verða
blushing. 19:10 pillars country shall breaks will
sundur, allir þeir, sem vinna fyrir kaup, verða
apart, everyone they that working for purchase, will
hugdaprir. 19:11 Höfðingjarnir í Sóan eru tómir
hugdaprir. 19:11 officials the Zoan are empty
heimskingjar, ráðspekin hjá hinum vitrustu ráðgjöfum
fools, counsel with other wisest consultants
Faraós orðin að flónsku. Hvernig dirfist þér að
Pharaoh the words to madness. how to dare you to
segja við Faraó: 'Ég er sonur vitringanna og kominn
say to Pharaoh 'I the son sages and come
af fornkonungunum'? 19:12 Hvar eru nú vitringar
of ancient kings'? 19:12 Hvar are now Magi
þínir? Þeir ættu nú að segja þér, og mega vita,
Your Options? they should now to say you and mega know,
hverja fyrirætlan Drottinn allsherjar hefir með
each purpose Lord hosts has with
Egyptaland. 19:13 Höfðingjarnir í Sóan standa eins
Egypt. 19:13 officials the Zoan stand as
og afglapar, höfðingjarnir í Nóf eru á tálar
and fools, officials the Memphis are on deceived
dregnir. Þeir sem eru hyrningarsteinar ættkvísla
deducted. they that are corner stones tribes
Egyptalands, hafa leitt það á glapstigu. 19:14
Egypt have lead it on glapstigu. 19:14
Drottinn hefir byrlað þeim sundlunaranda, svo að
Lord has mixed the swimming lunar spirit, so to
þeir valda því, að Egyptaland er á reiki í
they power therefore, to Egypt the on roaming the
öllum fyrirtækjum sínum, eins og drukkinn maður
all businesses his as and drunk man
reikar innan um spýju sína. 19:15 Ekkert heppnast
stalks within about vomit their. 19:15 nothing Successful
Egyptalandi, hvorki það sem höfuð eða hali,
Egypt neither it that head or tail,
pálmakvistur eða sefstrá taka sér fyrir að gjöra.
palm branch or reed take the for to do.
19:16 Á þeim degi munu Egyptar verða sem konur,
19:16 On the day will Egyptians will that women

þeir munu skelfast og hræðast reidda hönd Drottins
they will fear and fear aloft hand Lord
allsherjar, er hann reiðir gegn þeim. 19:17 Þá skal
hosts the it reliant against them. 19:17 then the
Egyptalandi standa ótti af Júdalandi. Í hvert sinn
Egypt stand fear of Judah. The each time
sem á það er minnst við þá munu þeir skelfast,
that on it the at least to then will they fear,
vegna ráðs þess, er Drottinn allsherjar hefir ráðið
because Council thereof, the Lord hosts has Council
gegn þeim. 19:18 Á þeim degi munu fimm borgir í
against them. 19:18 On the day will five cities the
Egyptalandi mæla á kanverska tungu og sverja
Egypt measure on Canaan tongue and swear
hlýðni Drottni allsherjar. Skal ein þeirra kallast Bær
obedience Lord hosts. shall one their called town
réttvísinnar. 19:19 Á þeim degi mun vera altari
justice. 19:19 On the day will be altar
handa Drottni í miðju Egyptalandi og merkissteinn
for Lord the center Egypt and pillar
handa Drottni við landamærin. 19:20 Það skal vera
for Lord to border. 19:20 there the be
til merkis og vitnisburðar um Drottin allsherjar í
to signal and evidence about Lord hosts the
Egyptalandi. Þegar þeir hrópa til Drottins undan
Egypt. when they shout to Lord before
kúgurunum, mun hann senda þeim fulltingjara og
kúgurunum, will it submit the full ting actuator and
forvígismann, er frelsar þá. 19:21 Drottinn mun
forvígismann, the rescues them. 19:21 Lord will
kunnur verða Egyptalandi, og Egyptar munu þekkja
known will Egypt and Egyptians will recognize
Drottin á þeim degi. Þeir munu dýrka hann með
Lord on the day. they will worship it with
sláturfórnum og matfórnum og vinna Drottni heit og
sacrifices and grain offerings and working Lord hot and
efna þau. 19:22 Og Drottinn mun slá
chemicals them. 19:22 and the Lord will enter
Egyptaland, slá og græða, og þeir munu snúa sér
Egypt enter and profit, and they will turn the

til Drottins, og hann mun bænheyra þá og græða
to Lord, and it will answer then and Money
þá. 19:23 Á þeim degi skal vera brautarvegur frá
them. 19:23 On the day the be highway from
Egyptalandi til Assýríu, og Assýringar skulu koma til
Egypt to Assyria, and Assyrian shall bring to
Egyptalands og Egyptar til Assýríu, og Egyptar
Egypt and Egyptians to Assyria, and Egyptians
munu tilbiðja ásamt Assýringum. 19:24 Á þeim degi
will worship along Assyrians. 19:24 On the day
munu þessir þrír taka saman, Ísrael, Egyptaland og
will these three take together, Israel Egypt and
Assýría, og vera blessun á jörðinni miðri. 19:25
Assyria, and be blessing on earth middle. 19:25
Drottinn allsherjar blessar þá og segir: Blessuð sé
Lord hosts bless then and says: blessed is
þjóð mín Egyptar, verkið handa minna Assýría og
people My Egyptians, work for less Assyria and
arfleifð mín Ísrael! 20:1 Árið sem yfirhershöfðinginn
heritage My Israel 20: 1 in that Tartan
kom til Asdód, sendur af Sargon Assýríukonungi, og
came to Ashdod sent of Sargon Assyria, and
herjaði á Asdód og vann hana, - 20:2 í það mund
fought on Ashdod and won it, - 20: 2 the it about
talaði Drottinn fyrir munn Jesaja Amozsonar á þessa
spoke Lord for mouth Isaiah son of Amoz on this
leið: Far og leys hærusekkinn af lendum þér og
way: Far and laser sackcloth of encounter you and
drag skó þína af fótum þér. Og hann gjörði svo
drag Sandals your of feet you. and the it made so
og gekk fáklæddur og berfættur. 20:3 Og Drottinn
and went naked and barefoot. 20: 3 and the Lord
mælti: Eins og Jesaja þjónn minn hefir gengið
said: as and Isaiah servant mine has been
fáklæddur og berfættur í þrjú ár sem tákn og
naked and barefoot the three years that symbols and
fyrirburður um Egyptaland og Bláland, 20:4 svo
for carriage about Egypt and anguish, 20: 4 so
skal Assýríukonungur færa burt bandingjana frá
the Assyria move off prisoners from

Egyptalandi og útlagana frá Blálandi, bæði unga og
Egypt and outlaws from Cush, both young and
gamla, fáklædda og berfætta, með bera bakhlutina,
old, Fáklæddi and barefoot, with carry rear end,
Egyptum til smánar. 20:5 Þá munu þeir skelfast og
Egyptians to degradation. 20: 5 then will they fear and
skammast sín vegna Blálands, er þeir reiddu sig
ashamed their because Cush, the they relied themselves
á, og Egyptalands, er þeir stærðu sig af. 20:6
a, and Egypt the they authentic themselves of. 20: 6
Og þeir, sem búa á þessari strönd, munu segja á
and the they that create on this coast, will say on
þeim degi: 'Svo er þá komið fyrir þeim, er vér
the day: 'So the then established for them, the we
reiddum oss á og flýðum til í von um hjálp til
Reid us on and fled to the von about aid to
þess að frelsast undan Assýríukonungi! Hversu
the to saved before Assyria! how
megum vér þá sjálfir komast undan?' 21:1
must we then themselves access before? ' 21: 1
Spádómur um öræfin við hafið. Eins og fellibyljir
Prophecy about Wasteland to sea. as and cyclones
í suðurlandinu geysist það áfram, það kemur úr
the the south tears it continue it is from
öræfunum, úr hinu hræðilega landi. 21:2 Hörð
wilderness from other terribly country. 21: 2 hard
tíðindi hafa mér birt verið: 'Ránsmenn ræna,
news have me published include: 'Spoilers Men rob,
hermenn herja! Áfram, Elamítar! Gjörið umsát,
soldiers infested! Next, Elamites! do besiege,
Medíumenn! Ég gjöri enda á öllum andvörpum.'
Medíumenn! I do provided on all sighing. '
21:3 Þess vegna skjálfa lendar mínar, þess vegna
21: 3 its because shiver waist my, the because
hremma sárir verkir mig, eins og hríðir jóðsjúka
apprehend wounded pain me as and labor travail
konu. Ég engist saman, svo að ég heyri ekkert, ég
woman. I convulses together, so to I hear none, I
er svo agndofa, að ég sé ekkert. 21:4 Hjarta mitt er
the so appalled, to I is no. 21: 4 heart my the

ringlað, skelfing er skyndilega yfir mig komin. Nú er
confused, horror the suddenly the me come. now the
nóttin, sem ég jafnan hefi þráð, orðin mér að
night, that I always have thread, the words me to
skelfingu. 21:5 Borðin eru sett fram og ábreiðurnar
terror. 21: 5 levels are set out and blankets
breiddar á hvílubekkina, etið er og drukkið. 'Rísið
latitude on resting benches, eat the and drink. 'Rise
upp, þjóðhöfðingjar! Smyrjið skjölduna!' 21:6 Svo
a, heads of state! Smear shields! ' 21: 6 so the
sagði Drottinn við mig: 'Far þú og nem staðar á
told Lord to me: 'Far you and nem available on
sjónarhólnum og seg, hvað þú sér. 21:7 Og sjáir
visual hill and say, what you a. 21: 7 and the see
þú menn á reið, tvo reiðmenn, annan ríðandi á
you men on riding, the two riders, other mounted on
asna, hinn á úlfalda, þá legg þú hlustirnar við.'
donkey, other on camel, then suggest you listened with. '
21:8 En ég kallaði: 'Æ, Drottinn, á ég að standa
21: 8 but I called: 'Oh, Lord, on I to stand
allan daginn á sjónarhól og vera á varðbergi nótt
all day on perspective and be on alert night
eftir nótt?' 21:9 En sjá, þá komu menn ríðandi,
after night? ' 21: 9 but see then arrival men mounted,
tveir reiðmenn. Og þeir tóku til orða og sögðu:
two riders. and the they took to words and said:
'Fallin, fallin er Babýlon, og allar goðalíkneskjur
'Fallen suited the Babylon and all goðalíkneskjur
hennar liggja sundur brotnar á jörðinni.' 21:10
her available apart breaks on the earth. ' 21:10
Kramda og þreskta þjóðin mín, það sem ég hefi
Pubs and threshing nation me it that I have
heyrt af Drottni allsherjar, Guði Ísraels, það hefi ég
heard of Lord hosts God Israel it have I
kunngjört yður. 21:11 Spádómur um Dúma. Það er
proclaimed you. 21:11 Prophecy about Dumah. there the
kallað til mín frá Seír: 'Vökumaður, hvað líður
called to My from Seir 'Watchman, what feel
nóttinni? Vökumaður, hvað líður nóttinni?' 21:12
night? Watchman, what feel night? ' 21:12

Vökumaðurinn svarar: 'Morgunninn kemur, og þó
watchman answers 'morning comes, and however,
er nótt. Ef þér viljið spyrja, þá komið aftur og
the night. If the you want ask, then established back and
spyrjið.' 21:13 Spádómur um Arabíu. Takið náttstað
ask. ' 21:13 Prophecy about Arabia. Remove lodged
í kjarrinu að kveldi, þér kaupmannalestir
the thickets to evening, you merchants trains
Dedansmanna! 21:14 Komið út með vatn á móti
Dedansmanna! 21:14 come out with water on against
hinum þyrstu, þér sem búið í Temalandi! Færið
other thirsty, you that created the Tema country! Move
brauð flóttamönnunum! 21:15 Því þeir flýja undan
bread refugees! 21:15 The they escape before
sverðunum, undan brugðnu sverði, undan bendum
swords, before drawn sword, before pointers
boga, undan þunga ófriðarins. 21:16 Því að svo hefir
bow, before weight battle. 21:16 The to so has
Drottinn sagt við mig: Áður en eitt ár er liðið,
Lord said to me: before than one years the team,
eins og ár kaupamanna eru talin, skal öll
as and years buy men are considered, the all
vegsemd Kedars að engu verða, 21:17 og leifarnar,
glory Kedar to nothing will, 21:17 and residue,
sem eftir verða af bogum Kedarínga kappa, munu
that after will of arches Kedarínga kappa, will
verða teljandi, því að Drottinn, Ísraels Guð, hefir
will significant, the to Lord, Israel God has
sagt það. 22:1 Spádómur um Sjóna-dalinn. Hvað
said it. 22: 1 Prophecy about Of vision valley. what
kemur að þér, að allt fólk þitt skuli vera
is to you to everything people business should be
stigið upp á húsþökin, 22:2 þú ofkætisfulli,
level up on roofs, 22: 2 you ofkætisfulli,
hávaðasami bær, þú glaummikla borg? Menn þínir,
same noise town, you rejoicing city? men your,
sem fallnir eru, hafa ekki fallið fyrir sverði né beðið
that fallen are, have not fall for sword nor asked
bana í orustum. 22:3 Höfðingjar þínir lögðu
death the battles. 22: 3 chiefs your contributed

allir saman á flótta, voru handteknir án þess
everyone together on flight, were arrested without the
skotið væri af boga. Allir menn þínir, er náðust,
shot would of arc. All men your, the reached,
voru handteknir hver með öðrum, þótt þeir hefðu
were arrested each with others though they would
flúið langt burt. 22:4 Þess vegna segi ég: 'Látið
displaced far off. 22: 4 its because say I: 'Tell
mig einan, ég vil gráta beisklega. Gjörið mér eigi
me alone, I will cry bitterly. do me not
ónæði með því að hugga mig yfir eyðingu dóttur
disturbance with the to comfort me the destruction daughter
þjóðar minnar.' 22:5 Því að dagur skelfingar,
people my people. ' 22: 5 The to day horror,
undirokunar og úrræðaleysis var kominn frá hinum
subdued and lack of resources the come from other
alvalda, Drottni allsherjar, í Sjóna-dalnum. Múrar
Almighty, Lord hosts the Of vision valley. walls
voru brotnir niður, óhljóðin heyrðust til fjalla. 22:6
were broken down noise heard to mountains. 22: 6
Elam tók örvamælinn, ásamt mönnuðum vögnum og
Elam took quiver, along manned trailers and
hestum, og Kír tók hlífar af skjöldum. 22:7 Þínir
horses, and Kir took covers of shields. 22: 7 your
fegurstu dalir fylltust hervögnum, og riddarar tóku
beautiful bucks filled chariots, and horsemen took
sér stöðu fyrir borgarhliðunum. 22:8 Og hann tók
the position for gates. 22: 8 and the it took
skýluna burt frá Júda. Á þeim degi skyggndist þú
veil off from Judah. On the day slide dist you
um eftir herbúnaðinum í Skógarhúsinu, 22:9 og þér
about after armor the Forest House, 22: 9 and you
sáuð, að veggskörðin voru mörg í Davíðsborg. Og
saw to wall breaks were many the David Borg. and the
þér söfnuðuð vatninu í neðri tjörninni, 22:10
you museums sprayed water the lower pond, 22:10
tölduð húsin í Jerúsalem og rifuð húsin til þess
counted the houses the Jerusalem and tore down houses to the
að treysta með múrvegginn. 22:11 Og þér bjugguð
to rely with wall. 22:11 and the you lived

til vatnstæðu milli múrveggjanna tveggja fyrir
to reservoir between the walls two for
vatnið úr gömlu tjörninni. En að honum, sem þessu
water from old pond. but to him, that this
veldur, gáfuð þér eigi gætur, og til hans, sem
causes, geek you not observe, and to his that
hagaði þessu svo fyrir löngu, lituð þér ekki. 22:12
he conducted this so for time, stained you no. 22:12
Á þeim degi kallaði hinn alvaldi, Drottinn allsherjar,
On the day called other Lord, Lord hosts
menn til að gráta og kveina, til að reyta hár sitt
men to to cry and lament, to to reyta high his
og gyrðast hærusekk. 22:13 En sjá, hér er gleði og
and gird sackcloth. 22:13 but see here the delight and
glaumur, naut drepin, sauðum slátrað, kjöt etið, vín
gladness, cattle killed, sheep slaughtered meat eaten, wine
drukkið: 'Etum og drekkum, því á morgun deyjum
drink: 'let us eat and drink, the on tomorrow die
vér!' 22:14 Opinberun Drottins allsherjar hljómar í
we! ' 22:14 revelation Lord hosts sounds the
eyrum mínum: 'Sannlega skuluð þér eigi fá afplánað
ears my: 'Truly shall you not get served
þessa misgjörð áður en þér deyið'- segir hinn
this guilt before than you deyið'- says other
alvaldi, Drottinn allsherjar. 22:15 Svo mælti hinn
Lord, Lord hosts. 22:15 so the said other
alvaldi, Drottinn allsherjar: Far þú og gakk til þessa
Lord, Lord hosts Far you and go to this
dróttseta, hans Sébna, er forstöðu veitir húsi
queen seta, his Shebna, the director provides house
konungsins: 22:16 Hvað hefir þú hér að gjöra? Og
king: 22:16 what has you here to do? and the
hvern átt þú hér, er þú lætur höggva þér hér
each direction you here, the you leaves chop you here
gröf? Þú sem höggva lætur gröf handa þér á háum
grave? you that chop leaves graphs for you on high
stað og lætur grafa handa þér legstað í berginu.
place and leaves dig for you burial the rock.
22:17 Sjá, Drottinn varpar þér burt, maður! Hann
22:17 see, Lord sheds you off, man! it

þrífur fast í þig, 22:18 vefur þig saman í böggul
clutches fixed the you, 22:18 web you together the parcel
og þeytir þér sem sopp út á víðan vang. Þar skalt
and spins you that Soppi out on breadth vang. where Do
þú deyja og þar skulu þínir dýrlegu vagnar vera,
you die and there shall your Majestic trailers a,
þú sem ert húsi Drottins þíns til svívirðu! 22:19 Ég
you that are house Lord your to shame! 22:19 I
hrindi þér úr stöðu þinni, og úr embætti þínu
hryvnia you from position computer, and from office your
skal þér steypt verða. 22:20 En á þeim degi mun
the you cast will. 22:20 but on the day will
ég kalla þjón minn, Eljakím Hilkíason. 22:21 Ég
I call services my Eliakim Hilkiah. 22:21 I
færi hann í kyrtil þinn og gyrði hann belti þínu
would it the tunic your and Gyrðir it belt your
og fæ honum í hendur vald þitt. Hann skal
and do him the hands power business. it the
verða faðir Jerúsalembúa og Júdaniðja. 22:22 Og
will father Jerusalem and Judah. 22:22 and the
lykilinn að húsi Davíðs legg ég á herðar honum.
key to house David suggest I on shoulders him.
Þegar hann lýkur upp, skal enginn læsa; þegar hann
when it ends a, the no lock; when it
læsir, skal enginn upp ljúka. 22:23 Ég rek hann
locks, the no up complete. 22:23 I drive it
eins og nagla á haldgóðan stað, og hann skal verða
as and nail on a durable instead, and it the will
veglegt hásæti fyrir hús föður síns. 22:24 En hengi
magnificent throne for house father father. 22:24 but hanging
allur þungi föðurættar hans sig á hann með
all weight föðurættar his themselves on it with
niðjum sínum og skyldmennum, öll smákerin, eigi
descendants their and relatives, all smákerin, not
aðeins skálarnar, heldur og öll leirkerin, 22:25 þá
only bowls but and all jars, 22:25 then
mun naglinn - það eru orð Drottins allsherjar, -
will nail - it are words Lord hosts -
sem rekinn var á haldgóðum stað, jafnskjótt láta
that fired the on body of background instead, immediately let

undan, brotna og detta niður, og byrðin, sem á
previous break and falling down and burden, that on
honum hékk, skal sundur molast, því að Drottinn
him hung, the apart to pieces, the to Lord
hefir talað það. 23:1 Spádómar um Týrus. Kveinið,
has talk it. 23: 1 prophecies about Tyre. howl,
þér Tarsisknerrir, því að hún er í eyði lögð!
you Tarsisknerrir, the to it the the deserted placed!
Ekkert hús þar framar, ekkert til að fara inn í!
nothing house there again, nothing to to go Sign In in!
Frá Kýpur berst þeim sú fregn. 23:2 Verið hljóðir,
from Cyprus fights the the news. 23: 2 be silent,
þér íbúar eyborgarinnar, sem full var af
you residents eyborg Committee, that full the of
kaupmönnum frá Sídon, er yfir hafið fara, 23:3 og
merchants from Sidon, the the have go, 23: 3 and
dró að sér Síkor-sáð og Nílarkorn yfir hin miklu
Confident to the Sikora-sown and Nile Korn the the much
höf og var kauptún þjóðanna! 23:4 Fyrirverð þig,
seas and the town Nations! 23: 4 for Price you,
sæborgin Sídon, því særinn segir: 'Eigi hefi ég verið
Sæborg Sidon, the wounded says: 'No have I been
jóðsjúkur og eigi fætt, og eigi hefi ég fóstrað
travail and not born and not have I fostered
yngismenn né uppalið meyjar.' 23:5 Þegar fregnin
sons nor reared virgin. ' 23: 5 when the news
kemur til Egyptalands, munu þeir skelfast af
is to Egypt will they fear of
fregninni um Týrus. 23:6 Farið yfir til Tarsis og
news online about Tyre. 23: 6 go the to Tarsis and
kveinið, þér íbúar eyborgarinnar. 23:7 Er þetta
howl, you residents eyborg Committee. 23: 7 is there this
glaummikla borgin yðar, sem rekur uppruna sinn
rejoicing city your that runs origin time
fram til fornaldar daga og stikað hefir langar leiðir
out to Prehistoric days and stikað has I would ways
til þess að taka sér bólfestu? 23:8 Hver hefir
to the to take the colonization? 23: 8 What has
ályktað svo um Týrus, um hana, sem ber
concluded so about Tyre about it, that bears

höfuðdjásnið, þar sem kaupmennirnir voru höfðingjar
head djásnið, there that merchants were chiefs
og verslunarmennirnir tignustu menn á jörðu? 23:9
and shop men noble men on ground? 23: 9
Drottinn allsherjar hefir ályktað þetta til þess að
Lord hosts has concluded this to the to
ósæma allt hið dýrlega skraut og lægja alla hina
ósæma everything the beautiful decoration and calm all the
tignustu menn á jörðu. 23:10 Flæð yfir land þitt
noble men on ground. 23:10 flowing the land business
eins og Nílfljótið, Tarsisdóttir, engir flóðgarðar eru
as and Nílfljótið, Tarsisdóttir, no dykes are
framar til. 23:11 Drottinn rétti hönd sína út yfir
more to. 23:11 Lord right hand their out the
hafið, skelfdi konungsríki. Hann bauð að gjöreyða
the sea, destroyed kingdom. it offered to destroy
varnarvirki Kanaans. 23:12 Hann sagði: Þú skalt
defense Canaan. 23:12 it said: you Do
aldrei framar leika af kæti, þú spjallaða mey,
never more play of joy, you Chat attract Mary,
Sídondóttir. Statt upp og far yfir til Kýprus; þú
Sídondóttir. Arise up and impression the to cypress; you
skalt ekki heldur finna þar hvíld. 23:13 Sjá land
Do not but find there rest. 23:13 see land
Kaldea, það er þjóðin, sem orðin er að engu.
Chaldeans, it the nation, that the words the to nothing.
Assýringar hafa fengið það urðarköttum. Þeir reistu
Assyrian have received it Comparative cats. they built
vígturna sína, rifu niður hallirnar, gjörðu landið
dedicated Towers his slot down palaces, made country
að rústum. 23:14 Kveinið, þér Tarsis-knerrir, því að
to ruins. 23:14 howl, you Ships of Tarshish, the to
varnarvirki yðar er lagt í eyði. 23:15 Á þeim
defense your the proposed the deserted. 23:15 On the
dögum skal Týrus gleymast í sjötíu ár, eins og
days the Tyre overlooked the seventy years as and
um daga eins konungs. En að liðnum sjötíu árum
about days as king. but to after seventy years
mun fara fyrir Týrus eins og segir í
will go for Tyre as and says the

skækjukvæðinu: 23:16 Tak gígjuna, far um alla
skækjukvæðinu: 23:16 Tak Fiddle, impression about all
borgina, þú gleymda skækja! Leik fagurlega, syng
city you forgotten whore! Sets beautifully, sing
hátt, svo að eftir þér verði munað! 23:17 Að
manner, so to after you price remember! 23:17 to
liðnum þeim sjötíu árum mun Drottinn vitja Týrusar.
after the seventy years will Lord visit Tyre.
Mun hún þá aftur fá skækjulaun sín og hórast með
will it then back get skækjulaun their and lien with
öllum konungsríkjum veraldarinnar, þeim sem á
all kingdoms world, the that on
jörðinni eru; 23:18 en aflafé hennar og skækjulaun
earth are; 23:18 than aflafé her and skækjulaun
skulu helguð verða Drottni. Það skal ekki verða
shall dedicated will Lord. there the not will
lagt í sjóð eða geymt, því að þeir, sem búa
proposed the cash or store, the to they that create
frammi fyrir augliti Drottins, skulu fá aflafé hennar
before for face Lord, shall get aflafé her
sér til fæðslu og saðningar og sæmilegs klæðnaðar.
the to devoured and satiety and honor legs clothing.
24:1 Sjá, Drottinn tæmir jörðina og eyðir hana,
24: 1 see, Lord clear ground and spend it,
hann umhverfir ásjónu hennar og tvístrar íbúum
it twists face her and scatters population
hennar. 24:2 Eitt gengur yfir prest og alþýðu, yfir
her. 24: 2 one wear the priesthood and people, the
húsbónda og þjón, yfir húsfreyju og þernu, yfir
master and servant, the mistress and maidservant the
seljanda og kaupanda, yfir lánsala og lánþega, yfir
seller and buyer, the lánsala and borrowers, the
okrarann og skuldunaut hans. 24:3 Jörðin skal verða
okra expired and debtor his. 24: 3 Earth the will
altæmd og gjörsamlega rænd, því að Drottinn hefir
altæmd and completely ransacked, the to Lord has
talað þetta. 24:4 Jörðin viknar og kiknar, heimur
talk this. 24: 4 Earth dries up and withers, world
bliknar og kiknar, tignarmenni lýðsins á jörðu
languishes and withers, rank worshipful people on ground

blikna. 24:5 Jörðin vanhelgast undir fótum þeirra, er
blushing. 24: 5 Earth defiled the feet their, the
á henni búa, því að þeir hafa brotið lögin, brjálað
on it create, the to they have violation law, crazy
boðorðunum og rofið sáttmálann eilífa. 24:6 Þess
commandments and broken Convention eternal. 24: 6 its
vegna eyðir bölvun jörðinni og íbúar hennar gjalda
because spend curse earth and residents her fees
fyrir það. Þess vegna farast íbúar jarðarinnar af
for it. its because perish residents earth of
hita, svo að fátt manna er eftir orðið. 24:7
heat, so to little people the after become. 24: 7
Vínberjalögurinn sýtir, vínviðurinn visnar, nú
wine mourns, vine withers, now
andvarpa allir þeir sem áður voru af hjarta glaðir.
sigh everyone they that before were of heart Rejoice.
24:8 Gleðihljóð bumbnanna er þagnað, hávaði hinna
24: 8 delight Audio Belly the silent, noise the
glaðværu hættur, gleðiómur gígjunnar þagnaður. 24:9
revelers hazards, joy Ómur Fiddle silent. 24: 9
Menn sitja ekki syngjandi að víndrykkju, þeim sem
men sit not singing to drink wine, the that
drekka áfengan drykk, finnst hann beiskur. 24:10
drink strong drink, feel it acer. 24:10
Borgirnar eru lagðar í eyði, öll hús lokuð, svo að
cities are posted the deserted, all house closed so to
ekki verður inn komist. 24:11 Á strætunum er
not will Sign In found. 24:11 On streets the
harmakvein af vínskortinum, öll gleði er horfin,
lamented of wine card, all delight the disappeared,
fögnuður landsins flúinn. 24:12 Auðnin ein er eftir
celebration country fled. 24:12 desolation one the after
í borginni, borgarhliðin eru mölbrotin. 24:13 Því að
the city gates are shattered. 24:13 The to
á jörðinni miðri, á meðal þjóðanna, skal svo fara
on earth middle, on among Nations, the so go
sem þá er olíuviður er skekinn, sem við eftirtíning
that then the olive the shaken, that to grapes
að loknum vínberjalestri. 24:14 Þeir hefja upp raust
to after grape. 24:14 they start up voice

sína og fagna. Yfir hátign Drottins gjalla gleðiópin
their and celebrate. over Highness Lord voice they acclaim
í vestri. 24:15 Vegsamið þess vegna Drottin á
the west. 24:15 honor the because Lord on
austurvegum, nafn Drottins, Ísraels Guðs, á ströndum
east road, name Lord, Israel God on beaches
hafsins! 24:16 Frá ysta jaðri jarðarinnar heyrðum
the sea! 24:16 from outermost edge earth heard
vér lofsöngva: 'Dýrð sé hinum réttláta!' En ég sagði:
we praise: 'glory is other Righteous' but I said:
'Æ, mig auman! Æ, mig auman! Vei mér!'
'Oh, me sore! Increasingly, me sore! Woe me! '
Ránsmenn ræna, ránum ránsmenn ræna. 24:17
spoilers Men rob, robberies bands of men rob. 24:17
Geigur, gröf og gildra koma yfir þig, jarðarbúi.
Geigur, graphs and trap bring the you, earthlings.
24:18 Sá sem flýr undan hinum geigvæna gný,
24:18 The that escapes before other geigvæna noise,
fellur í gröfina, og sá sem kemst upp úr
falls the vault, and the that penetration up from
gröfinni, festist í gildrunni, því að flóðgáttirnar á
grave, sticks the trap, the to flooding ports on
hæðum ljúkast upp og grundvöllur jarðarinnar
floors light up and foundation earth
skelfur. 24:19 Jörðin brestur og gnestur, jörðin
shivers. 24:19 Earth failure and gnestur, earth
rofnar og klofnar, jörðin riðar og iðar. 24:20
disconnected and cleaved, earth wobbles and brimming. 24:20
Jörðin skjögrar eins og drukkinn maður, henni
Earth staggered as and drunk man it
svipar til og frá eins og vökuskýli. Misgjörð hennar
similar to and from as and awake shelter. iniquity her
liggur þungt á henni, hún hnígur og fær eigi risið
lies heavily on her, it collapses and able not rise
upp framar. 24:21 Á þeim degi mun Drottinn vitja
up more. 24:21 On the day will Lord visit
hers hæðanna á hæðum og konunga jarðarinnar á
military hills on floors and kings earth on
jörðu. 24:22 Þeim skal varpað verða í gryfju, eins
ground. 24:22 the the thrown will the pit, as

og fjötruðum bandingjum, og þeir skulu byrgðir
and tethered prisoners and they shall supplies
verða í dýflissu. Eftir langa stund skal þeim hegnt
will the Dungeon. after long time the the rebuke
verða. 24:23 Þá mun máninn fyrirverða sig og
will. 24:23 then will moon to be themselves and
sólin blygðast sín, því að Drottinn allsherjar sest að
sun confounded their, the to Lord hosts settles to
völdum á Síonfjalli og í Jerúsalem, og fyrir augliti
selected on Mount Zion and the Jerusalem and for face
öldunga hans mun dýrð ljóma. 25:1 Drottinn, þú ert
elders his will glory glow. 25: 1 Lord, you are
minn Guð! Ég vil vegsama þig, lofa nafn þitt! Þú
mine God! I will praise you, promise name yours! you
hefir framkvæmt furðuverk, löngu ráðin ráð,
has performed wonders time hired expected,
trúfesti og sannleika. 25:2 Þú hefir gjört bæi að
faithfulness and truth. 25: 2 you has done towns to
grjóthrúgu, víggirtar borgir að hruninni rúst.
rock pile, fortified cities to crash inside devastated.
Hallir óvinanna eru eigi framar bæir, þær skulu
palaces enemy are not more towns, the shall
aldrei verða reistar aftur. 25:3 Þess vegna munu
never will built again. 25: 3 its because will
harðsnúnar þjóðir heiðra þig og borgir ofríkisfullra
hard twisted countries honor you and cities terrible
þjóða óttast þig. 25:4 Þú varst vörn lítilmagnans,
nations fear you. 25: 4 you were protection poor,
vörn hins vesala í nauðum hans, skjól í
protection the afflicted the adversity his shelter the
skúrunum, hlíf í hitanum. Þótt andgustur
showers, cover the heat. although wind
ofríkismannanna sé eins og kuldaskúrir, 25:5
violent men is as and cold showers, 25: 5
glaumkæti óvinanna eins og sólarbreiskja í
jollity joy enemy as and sun to the wide screen the
ofþurrki, þá sefar þú sólarbreiskjuna með
dehydrated, then comforting you sólarbreiskjuna with
skugganum af skýinu, og sigursöngur ofríkismannanna
shadows of cloud, and victory song violent men

hljóðnar. 25:6 Drottinn allsherjar mun á þessu fjalli
sound. 25: 6 Lord hosts will on this mountain
búa öllum þjóðum veislu með krásum, veislu með
create all nations feast with KRAS feast with
dreggjavíni, mergjuðum krásum og skírðu dreggjavíni.
wines, mergjuðum morsels and baptized wines.
25:7 Og hann mun afmá á þessu fjalli skýlu þá,
25: 7 and the it will blot on this mountain veil then,
sem hylur alla lýði, og þann hjúp, sem breiddur
that covers all mobs, and the coating, that spreadest therewith
er yfir allar þjóðir. 25:8 Hann mun afmá dauðann
the the all nations. 25: 8 it will blot death
að eilífu, og hinn alvaldi Drottinn mun þerra tárin
to forever, and other Sovereign Lord will wipe tears
af hverri ásjónu, og svívirðu síns lýðs mun hann
of each face, and abomination his people will it
burt nema af allri jörðinni, því að Drottinn hefir
off unless of all earth, the to Lord has
talað það. 25:9 Á þeim degi mun sagt verða: 'Sjá,
talk it. 25: 9 On the day will said will be: 'See,
þessi er vor Guð, vér vonuðum á hann, að hann
this the spring God we hoping on he, to it
mundi frelsa oss. Þessi er Drottinn, vér vonuðum á
would save us. This the Lord, we hoping on
hann. Fögnum og gleðjumst yfir hjálpræði hans!'
it. welcome and rejoice the salvation his! '
25:10 Hönd Drottins mun hvíla yfir þessu fjalli, en
25:10 hand Lord will rest the this mountain than
Móab verða fótum troðinn þar sem hann er, eins og
Moab will feet trampled there that it is, as and
hálmur er troðinn niður í haugpolli. 25:11 Og
straw the trampled down the dunghill. 25:11 and the
hann mun breiða út hendur sínar niðri í pollinum,
it will spread out hands their down the Poland,
eins og sundmaður gjörir til þess að taka sundtökin.
as and swimmer do to the to take swim.
En hann mun lægja dramb hans þrátt fyrir brögð
but it will calm pride his despite for moves
handa hans. 25:12 Vígi þinna háu múra mun hann
for his. 25:12 Slayers your high walls will it
að velli leggja, steypa því niður og varpa til jarðar,
to pitch submit, foundry the down and shed to ground

ofan í duftið. 26:1 Á þeim degi mun þetta kvæði
top the powder. 26: 1 On the day will this poem
sungið verða í Júdalandi: Vér eigum rammgerva
sung will the Judah: We have frame dwelling set
borg. Hjálpræði sitt gjörir hann að múrum og
city. salvation his do it to wall and
varnarvirki. 26:2 Látið upp hliðin, svo að réttlátur
defense. 26: 2 please up gates so to just
lýður megi inn ganga, sá er trúnaðinn varðveitir
people be Sign In walk, the the confidentiality preserves
26:3 og hefir stöðugt hugarfar. Þú veitir ævarandi
26: 3 and has stable minded. you provides everlasting
frið, því að þeir treysta á þig. 26:4 Treystið Drottni
peace the to they rely on you. 26: 4 Believe Lord
æ og ætíð, því að Drottinn, Drottinn er
increasingly and always, the to Lord, Lord the
eilíft bjarg. 26:5 Hann niðurlægir þá, sem byggja
everlasting rock. 26: 5 it humiliates then, that building
á hæðum. Háreistu borginni steypir hann niður,
on heights. loud city overthrows it down
hann steypir henni til jarðar og leggur hana í
it overthrows it to ground and suggests her the
duftið. 26:6 Fætur troða hana niður, fætur fátækra,
powder. 26: 6 feet tread her down feet poor,
iljar umkomulausra. 26:7 Vegur hins réttláta er
plantar vulnerable. 26: 7 way the righteous the
sléttur, götu hins réttláta ryður þú. 26:8 Já, á vegi
smooth, street the righteous intrusion you. 26: 8 Yes, on roads
dóma þinna, Drottinn, væntum vér þín; þitt nafn
reviews your, Lord, expect we your; business name
og þína minning þráir sála vor. 26:9 Af hjarta
and your memory desires soul spring. 26: 9 from heart
þrái ég þig á næturnar, já, með andanum í brjósti
yearn I you on night, yes, with Spirit the chest
mínu skima ég eftir þér. Þegar dómar þínir birtast
my screen I after you. when judgments your appear
á jörðu, þá læra byggjendur jarðríkis réttlæti. 26:10
on ground then learn builders ground state justice. 26:10
Sé hinum óguðlegu sýnd vægð, læra þeir eigi
If the other wicked shown favor, learn they not

réttlæti. Þá fremja þeir órétt í því landi, þar sem
justice. then commission they unfair the the country there that
réttlæti skal ríkja, og gefa ekki gætur að hátign
justice the states, and give not watched to Highness
Drottins. 26:11 Drottinn, hönd þín er á lofti, en
Lord. 26:11 Lord, hand your the on air, than
þeir sjá það ekki. Lát þá sjá vandlæti þitt lýðsins
they view it no. Let then view zeal business people
vegna og blygðast sín, já, eldur eyði óvinum
because and confounded their, yes, fire deserted enemies
þínum. 26:12 Drottinn, veit þú oss frið, því að þú
your. 26:12 Lord, know you us peace the to you
hefir látið oss gjalda allra vorra verka. 26:13
has let us fees all our works. 26:13
Drottinn, Guð vor, aðrir drottnar en þú höfðu
Lord, God spring, other dominates than you had
fengið yfirráð yfir oss, en nú viljum vér eingöngu
received control the us than now want we only
lofa þitt nafn. 26:14 Dauðir lifna ekki, vofur rísa
promise business name. 26:14 dead live not ghosts rise
ekki upp. Þú vitjaðir þeirra og eyddir þeim og
not a. you punished their and deleted the and
afmáðir alla minningu um þá. 26:15 Þú hefir gjört
cut off all memory about them. 26:15 you has done
þjóðina stóra, Drottinn, þú hefir gjört þjóðina stóra,
nation large, Lord, you has done nation large,
þú hefir gjört þig dýrlegan, þú hefir fært út öll
you has done you glory you has move out all
takmörk landsins. 26:16 Drottinn, í neyðinni leituðu
limit country. 26:16 Lord, the trouble sought
þeir þín, þeir stundu upp andvörpum, er þú hirtir
they your, they moment up sighing, the you deer
þá. 26:17 Eins og þunguð kona, sem komin er að
them. 26:17 as and pregnant woman that back the to
því að fæða, hefir hríðir og hljóðar í harmkvælum
the to feed, has labor and reads the painfully
sínum, eins vorum vér fyrir þínu augliti, Drottinn!
his as were we for your face, Lord!
26:18 Vér vorum þungaðir, vér höfðum hríðir en
26:18 We were pregnant, we had labor than

þegar vér fæddum, var það vindur. Vér höfum eigi
when we births, the it wind. We have not
aflað landinu frelsis, og heimsbúar hafa eigi fæðst.
obtained country freedom, and world inhabitants have not born.
26:19 Menn þínir, sem dánir eru, skulu lifna, lík
26:19 men your, that dead are, shall live, bodies
þeirra rísa upp. Vaknið og hefjið fagnaðarsöng, þér
their rise a. Awake and lifted singing, you
sem búið í duftinu, því að döggin þín er dögg
that created the dust, the to dew your the dew
ljóssins, og jörðin skal fæða þá, sem dauðir eru.
light, and earth the feed then, that dead are.
26:20 Gakk þú, þjóð mín, inn í herbergi þitt
26:20 Go you, people me Sign In the rates business
og lyk aftur dyrunum á eftir þér. Fel þig skamma
and lyk back door on after you. Fel you short
hríð, uns reiðin er liðin hjá. 26:21 Því sjá,
time, until anger the The teams with. 26:21 The see
Drottinn gengur út frá aðseturstað sínum til þess að
Lord wear out from a place their to the to
hegna íbúum jarðarinnar fyrir misgjörðir þeirra.
punish population earth for iniquities them.
Jörðin mun birtast láta blóðið, sem á henni hefir
Earth will appear let blood, that on it has
verið úthellt, og hún mun ekki lengur hylja þá, sem
been shed, and it will not longer cover then, that
á henni hafa myrtir verið. 27:1 Á þeim degi mun
on it have murdered been. 27: 1 On the day will
Drottinn með hinu harða, mikla og sterka sverði
Lord with other hard, great and strong sword
sínu hegna Levjatan, hinum flughraða dreka,
his punish leviathan, other airspeed dragon,
Levjatan, hinum bugðótta dreka, og bana
leviathan, other winding dragon, and death
sjóskrímslinu. 27:2 Á þeim degi skuluð þér kveða
in the sea. 27: 2 On the day shall you provide
um hinn yndislega víngarð: 27:3 Ég, Drottinn, er
about other lovely vineyard: 27: 3 I, Lord, the
vörður hans, ég vökva hann á hverri stundu. Ég
guard his I fluid it on each moment. I

gæti hans nótt og dag, til þess að enginn vinni þar
could his night and today, to the to no operating there
spell. 27:4 Mér er ekki reiði í hug, en finni ég
spell. 27: 4 I the not anger the mind, than find I
þyrna og þistla ræðst ég á þá og brenni þá til
thorns and thistles determined I on then and burnt then to
ösku - 27:5 nema menn leiti hælis hjá mér og gjöri
ash - 27: 5 unless men seek asylum with me and do
frið við mig, gjöri frið við mig. 27:6 Á komandi
peace to me do peace to me. 27: 6 On future
tímum mun Jakob festa rætur, Ísrael blómgast og
times will Jakob fix roots, Israel flourish and
frjóvgast, og þeir munu fylla jarðarkringluna með
fertilized, and they will fill earth globe with
ávöxtum. 27:7 Hefir Drottinn lostið lýðinn annað eins
fruit. 27: 7 Have Lord strikes people other as
högg og það, er hann lýstur þá, sem lustu hann?
hit and it, the it strikes then, that drilled he?
Eða hefir Ísrael myrtur verið, eins og banamenn
or has Israel murdered be, as and murderers
hans eru myrtir? 27:8 Með því að reka lýðinn frá
his are murdered? 27: 8 with the to operate people from
þér, með því að láta hann frá þér, hegnir þú
you with the to let it from you avenger you
honum. Hann hreif hann burt með hinum hvassa
him. it enchanted it off with other sharp
vindi sínum, þegar austanstormurinn geisaði. 27:9
wind his when east wind raged. 27: 9
Þess vegna verður misgjörð Jakobs með því afplánuð
its because will guilt Jacob with the afplánuð
og með því er synd hans algjörlega burt numin, að
and with the the sin his completely off removed, to
hann lætur alla altarissteinana verða sem brotna
it leaves all altar stones will that break
kalksteina, svo að asérurnar og sólsúlurnar rísa ekki
limestone, so to Asherah poles and sun-images rise not
upp framar. 27:10 Hin víggirta borg er komin í
up more. 27:10 the fortified city the back the
eyði, eins og mannauður og yfirgefinn áfangastaður
deserted, as and human resources and abandoned destination

í eyðimörkinni. Kálfar ganga þar á beit og
the desert. calves walking there on browsing and
liggja þar og bíta þar kvisti. 27:11 Þegar greinarnar
available there and bite there twigs. 27:11 when branches
þorna, eru þær brotnar, konur koma og kveikja eld
dry, are the violated, women bring and switch fire
við þær. Því að hún var óvitur þjóð, fyrir því getur
to them. The to it the RSV nation, for the can
hann, sem skóp hana, ekki verið henni
he, that created it, not been it
miskunnsamur, og hann, sem myndaði hana, ekki
compassionate, and he, that formed it, not
verið henni líknsamur. 27:12 Á þeim degi mun
been it gracious. 27:12 On the day will
Drottinn slá kornið úr axinu, allt í frá straumi
Lord enter grain from ear, everything the from stream
Efrats til Egyptalandsár, og þér munuð saman tíndir
Efrats to Egypt, and you will together Tindall
verða einn og einn, Ísraelsmenn! 27:13 Á þeim degi
will one and one, Israel! 27:13 On the day
mun blásið verða í mikinn lúður, og þá munu þeir
will blown will the great trumpet, and then will they
koma, hinir töpuðu í Assýríu og hinir burtreknu í
come, the lost the Assyria and the driven out the
Egyptalandi, og þeir munu tilbiðja Drottin á fjallinu
Egypt and they will worship Lord on mountain
helga í Jerúsalem. 28:1 Vei hinum drembilega
holy the Jerusalem. 28: 1 Woe other Haughty
höfuðsveig drykkjurútanna í Efraím, hinu bliknandi
head tincture drunkard the Ephraim other bliknandi
blómi, hinni dýrlegu prýði, sem stendur á hæðinni
flower, other Majestic splendor, that stands on hill
í frjósama dalnum hinna víndrukknu. 28:2 Sjá,
the fertile valley the víndrukknu. 28: 2 see,
sterk og voldug hetja kemur frá Drottni. Eins og
strong and powerful hero is from Lord. as and
haglskúr, fárviðri, eins og dynjandi, streymandi regn
hail showers, storm, as and lifting, streaming rain
í helliskúr varpar hann honum til jarðar með hendi
the hell rain sheds it him to ground with hand

sinni. 28:3 Fótum troðinn skal hann verða, hinn
time. 28: 3 feet trampled the it will, other
drembilegi höfuðsveigur drykkjurútanna í Efraím.
Haughty head wreath drunkard the Ephraim.
28:4 Og fyrir hinu bliknandi blómi, hinni dýrlegu
28: 4 and the for other bliknandi flower, other Majestic
prýði, sem stendur á hæðinni í frjósama dalnum,
splendor, that stands on hill the fertile valley,
skal fara eins og árfíkju, er þroskast fyrir uppskeru:
the go as and árfíkju, the develop for harvest:
Einhver kemur auga á hana og gleypir hana óðara
someone is eye on her and swallows her Scarcely
en hann hefir náð henni. 28:5 Á þeim degi mun
than it has reached it. 28: 5 On the day will
Drottinn allsherjar vera dýrlegur höfuðsveigur og
Lord hosts be glorious head wreath and
prýðilegt höfuðdjásn fyrir leifar þjóðar sinnar 28:6
an excellent diadem for remains people his 28: 6
og réttlætisandi þeim, er í dómum sitja, og
and justice Spirit them, the the judgments sit, and
styrkleikur þeim, er bægja burt ófriðnum að
strengths them, the fend off off war to
borghliðum óvinanna. 28:7 En einnig hérna reika
gates enemy. 28: 7 but also here roam
menn af víni og skjögra af áfengum drykkjum.
men of wine and stagger of alcoholic drinks.
Prestar og spámenn reika af áfengum drykkjum, eru
Priests and prophets roam of alcoholic beverages, are
ruglaðir af víni, skjögra af áfengum drykkjum. Þá
confused of wine, stagger of alcoholic drinks. then
svimar í vitrunum sínum og allt hringsnýst fyrir
dizzy the wearer their and everything swirls for
þeim í úrskurðum þeirra. 28:8 Því að öll borð eru
the the rulings them. 28: 8 The to all board are
full af viðbjóðslegri spýju, enginn blettur hreinn eftir.
full of abhorrent vomit, no spot clean after.
28:9 'Hverjum þykist spámaðurinn vera að kenna
28: 9 'Who thinks prophet be to teach
visku og hvern ætlar hann að fræða með boðskap
wisdom and each plan it to educate with message

sínum? Erum vér nývandir af mjólkinni og nýteknir
his? are we nývandir of milk and freshly
af brjóstunum? 28:10 Alltaf að skipa og skipa, skipa
of breasts? 28:10 always to ships and ships ships
og skipa - skamma og skamma, skamma og skamma
and ships - short and short, short and short
- ýmist þetta, ýmist hitt.' 28:11 Já, með stamandi
- either this either other. ' 28:11 Yes, with stuttering Spirit
vörum og annarlegri tungu mun hann láta tala til
goods and strange tongue will it let talk to
þessarar þjóðar, 28:12 hann sem sagði við þá: 'Þetta
this nation, 28:12 it that told to then: 'This
er hvíldin - ljáið hinum þreytta hvíld! - Hér er
the rest - and give other tired rest! - here the
hvíldarstaður.' En þeir vildu ekki heyra. 28:13 Fyrir
resting place. ' but they wanted not hear. 28:13 for
því mun orð Drottins láta svo í eyrum þeirra:
the will words Lord let so the ears them:
'Skipa og skipa, skipa og skipa - skamma og
'Appoint and ships ships and ships - short and
skamma, skamma og skamma - ýmist þetta, ýmist
short, short and short - either this either
hitt,' að þeir steypist aftur á bak og beinbrotni,
the other, ' to they cascades back on back and fractures,
festist í snörunni og verði teknir. 28:14 Heyrið því
sticks the snare and price harvested. 28:14 hear the
orð Drottins, þér spottsamir menn, þér sem
words Lord, you reproach possessive men, you that
drottnið yfir fólki því, sem býr í Jerúsalem.
dominion the people therefore, that living the Jerusalem.
28:15 Þér segið: 'Vér höfum gjört sáttmála við
28:15 Ye say: 'We have done Charter to
dauðann og samning við Hel. Þó að hin dynjandi
death and contract to Hel. though to the lifting
svipa ríði yfir, þá mun hún eigi til vor koma, því
whip ride above, then will it not to spring come, the
að vér höfum gjört lygi að hæli voru og falið oss
to we have done lying to asylum were and assigned us
í skjóli svikanna.' 28:16 Fyrir því segir hinn alvaldi
the shelter betrayal. ' 28:16 for the says other Sovereign

Drottinn svo: Sjá, ég legg undirstöðustein á Síon,
Lord as follows: see, I suggest foundation stone on Zion
traustan stein, óbifanlegan, ágætan hornstein. Sá sem
solid stone, unwavering, Renown cornerstone. The that
trúir, er eigi óðlátur. 28:17 Ég gjöri réttinn að
believes the not óðlátur. 28:17 I do right to
mælivað og réttlætið að mælilóði. Og haglhríð skal
the line and righteousness to scale plots. and the hail the
feykja burt hæli lyginnar og vatnsflóð skola burt
blow off asylum lies and flood rinse off
skjólinu. 28:18 Sáttmáli yðar við dauðann skal rofinn
excuse. 28:18 Charter your to death the switch
verða og samningur yðar við Hel eigi standa. Þá er
will and deal your to Hel not stand. then the
hin dynjandi svipa ríður yfir, skuluð þér
the lifting whip rides above, shall you
sundurmarðir verða af henni. 28:19 Í hvert sinn,
contrite will of it. 28:19 The each time
sem hún ríður yfir, skal hún hremma yður, því að
that it rides above, the it apprehend you the to
á hverjum morgni ríður hún yfir, nótt sem nýtan
on each morning rides it above, night that usable
dag. Og það skal verða skelfingin ein að skilja
day. and the it the will The horror one to understand
boðskapinn. 28:20 Hvílan mun verða of stutt til þess
message. 28:20 rest will will of short to the
að maður fái rétt úr sér, og ábreiðan of mjó til
to man receive right from the, and blankets of thin to
þess að maður fái skýlt sér með henni. 28:21
the to man receive sheltered the with it. 28:21
Drottinn mun standa upp, eins og á Perasímfjalli,
Lord will stand a, as and on Perasímfjalli,
hann mun reiðast, eins og í dalnum hjá Gíbeon.
it will angry, as and the valley with Gibeon.
Hann mun vinna verk sitt, hið undarlega verk sitt,
it will working work his the strange work his
og framkvæma starf sitt, hið óvanalega starf sitt.
and perform job his the unusually job his.
28:22 Látið nú af spottinu, svo að fjötrar yðar verði
28:22 please now of spot handle, so to bind your price

ekki enn harðari, því að ég hefi heyrt af hinum
not yet tougher, the to I have heard of other
alvalda, Drottni allsherjar, að fastráðið sé, að eyðing
Almighty, Lord hosts to permanent is, to destruction
komi yfir land allt. 28:23 Hlustið á og heyrið mál
komi the land all. 28:23 Listen on and hear issues
mitt! Hyggið að og heyrið orð mín! 28:24 Hvort
my! Consider to and hear words My! 28:24 whether
plægir plógmaðurinn í sífellu til sáningar, ristir
plowing plow man the incessantly to sowing, goes
upp og herfar akurland sitt? 28:25 Hvort mun hann
up and harrow arable land his? 28:25 whether will it
eigi, þegar hann hefir jafnað moldina að ofan, sælda
no, when it has recovered dust to above, sift
þar kryddi og sá kúmeni, setja hveiti niður í raðir,
there spices and the caraway, set wheat down the rows,
bygg á tilteknum stað og speldi í útjaðarinn? 28:26
barley on certain place and spelled the peripheral? 28:26
Guð hans kennir honum hina réttu aðferð og
God his teaches him the right process and
leiðbeinir honum. 28:27 Eigi er krydd þreskt með
guides him. 28:27 not the Condiments threshed with
þreskisleða né vagnhjóli velt yfir kúmen, heldur er
threshing nor wagon wheel turnover the cumin, but the
kryddblómið barið af með þúst og kúmen með
spices flower beaten of with customize and cumin with
staf. 28:28 Mun neyslukorn mulið sundur? Nei,
character. 28:28 will bread crushed apart? No,
menn halda ekki stöðugt áfram að þreskja það og
men keep not stable forward to thresh it and
keyra eigi vagnhjól sín né hesta yfir það, menn
run not wagon wheel their nor horses the it, men
mylja það eigi sundur. 28:29 Einnig þetta kemur frá
crushed it not apart. 28:29 also this is from
Drottni allsherjar. Hann er undursamlegur í ráðum
Lord hosts. it the Wonderful the advice
og mikill í vísdómi. 29:1 Æ, Aríel, Aríel, þú
and great the wisdom. 29: 1 Increasingly, Ariel, Ariel, you
borg, þar sem Davíð sló herbúðum! Bætið ári við
city there that David struck camp! Add year to

þetta ár, lát hátíðirnar fara sinn hring, 29:2 þá
this years let holidays go time ring, 29: 2 then
þrengi ég að Aríel, og hún skal verða hryggð og
squeezing I to Ariel, and it the will sorrow and
harmur, og hún skal verða mér sem Aríel. 29:3 Ég
mourning, and it the will me that Ariel. 29: 3 I
vil setja herbúðir allt í kringum þig, umlykja
will set camp everything the around you, surround
þig með varðmönnum og reisa hervirki í móti þér.
you with became and build bulwarks the against you.
29:4 Þú skalt tala lágri röddu upp úr jörðinni, og
29: 4 you Do talk Low voice up from earth, and
orð þín hljóma dimmum rómi úr duftinu. Rödd þín
words your chords dark voice from dust. voice your
skal vera sem draugsrödd úr jörðinni og orð þín
the be that ghost voice from earth and words your
hljóma sem hvískur úr duftinu. 29:5 En mergð
chords that whisper from dust. 29: 5 but multitude
fjandmanna þinna skal verða sem moldryk og mergð
foes your the will that moldryk and multitude
ofbeldismannanna sem fjúkandi sáðir. Það skal verða
violent men that driven chaff. there the will
skyndilega, á einu augabragði. 29:6 Hennar skal
suddenly, on single instant. 29: 6 her the
verða vitjað af Drottni allsherjar með reiðarþrumu,
will visited of Lord hosts with thunder,
landskjálfta og miklum gný, fellibyljum, stormviðri og
earthquake and great noise, cyclone, storm and
eyðandi eldsloga. 29:7 Eins og í draumsýn um
consuming flame of fire. 29: 7 as and the utopia about
nótt, þannig mun fara fyrir mergð allra þeirra
overnight, thus will go for multitude all their
þjóða, sem herja á Aríel, og öllum þeim, sem herja
nations, that forces on Ariel, and all them, that forces
á hana og hervirki hennar og þrengja að henni.
on her and bulwarks her and narrow to it.
29:8 Og eins og þegar hungraðan mann dreymir
29: 8 and the as and when hungry man dream
að hann eti, en vaknar svo jafnhungraður, og eins
to it eat, than arises so as hungry, and as

og þegar þyrstan mann dreymir að hann drekki, en
and when thirsty man dream to it drink, than
vaknar svo örmagna og sárþyrstur, svo skal fara
arises so weary and sárþyrstur, so the go
fyrir mergð allra þeirra þjóða, er herja á Síonfjall.
for multitude all their nations, the forces on Mount Zion.
29:9 Fallið í stafi og undrist, gjörið yður
29: 9 The function the characters and wonder, do you
sjónlausa og verið blindir! Gjörist drukknir, og
optical solution and been blind! done drunk, and
þó ekki af víni, reikið, og þó ekki af
however, not of wine, reikið, and however, not of
áfengum drykk. 29:10 Því að Drottinn hefir úthellt
alcoholic drink. 29:10 The to Lord has shed
yfir yður svefnsemi-anda og aftur lukt augu yðar -
the you spirit of deep sleep and back lantern eyes your -
spámennina - og brugðið hulu yfir höfuð yðar - þá
prophets - and alarmed hulu the head your - then
sem vitranir fá. 29:11 Öll opinberun er yður sem
that visions get. 29:11 All revelation the you that
orðin í innsiglaðri bók. Sé hún fengin þeim, sem
the words the sealed book. If the it obtained them, that
kann að lesa, og sagt: 'Les þú þetta,' þá segir
may to read, and said: 'Les you this' then says
hann: 'Ég get það ekki, því að hún er innsigluð.'
he: 'I can it not the to it the sealed. '
29:12 En sé bókin fengin þeim, sem eigi kann að
29:12 but is book obtained them, that not may to
lesa, og sagt: 'Les þú þetta,' þá segir hann: 'Ég er
read, and said: 'Les you this' then says he: 'I the
ekki læs.' 29:13 Drottinn sagði: Með því að þessi
not shut off. ' 29:13 Lord said: with the to this
lýður nálgast mig með munni sínum og heiðrar mig
people available me with mouth their and honors me
með vörum sínum, en fjarlægir hjarta sitt langt í
with goods his than remove heart his far the
burt frá mér, og með því að ótti þeirra fyrir mér
off from me and with the to fear their for me
er manna boðorð, lærð utan bókar, 29:14 sjá,
the people commandments, learned outside book, 29:14 see

fyrir því mun ég enn fara undursamlega með
for the will I yet go marvelous with
þennan lýð, undursamlega og undarlega. Speki
this people, marvelous and strange. wisdom
spekinganna skal komast í þrot og hyggindi
wise the access the bankrupt and understanding
hyggindamannanna fara í felur. 29:15 Vei þeim, sem
wisdom of men go the hiding. 29:15 Woe them, that
leggjast djúpt til þess að dylja áform sín fyrir
lie deep to the to Masking plans their for
Drottni og fremja verk sín í myrkrinu og segja:
Lord and commission work their the dark and say:
'Hver sér oss? Hver veit af oss?' 29:16 Hvílík
'Each the us? What know of us? ' 29:16 What
fásinna! Eða skal meta að jöfnu leirinn og smiðinn,
nonsense! or the meta to equation clay and construction,
svo að verkið geti sagt um meistarann: 'Hann hefir
so to work could said about perfect: 'He has
eigi búið mig til,' og smíðin geti sagt um
not created me to, ' and construction could said about
smiðinn: 'Hann kann ekki neitt?' 29:17 Eftir
Workshops: 'He may not anything? ' 29:17 after
skamma hríð skal Líbanonskógur verða að aldingarði
short time the Lebanon will to garden
og aldingarður talinn verða kjarrskógur. 29:18 Á
and garden considered will scrub forest. 29:18 On
þeim degi skulu hinir daufu heyra ritið orð, og
the day shall the deaf hear writing words, and
augu hinna blindu skulu sjá út úr dimmunni og
eyes the blindness shall view out from darkness and
myrkrinu. 29:19 Þá mun aukast gleði hinna
dark. 29:19 then will increase delight the
auðmjúku yfir Drottni, og hinir fátækustu meðal
humble the Lord, and the poorest among
manna munu fagna yfir Hinum heilaga í Ísrael.
people will welcome the other holy the Israel.
29:20 Því að ofbeldismenn eru ekki framar til og
29:20 The to violence are not more to and
spottarar undir lok liðnir, og allir þeir
mockers the the end expiration, and everyone they

upprættir, er ranglæti iðka, 29:21 þeir er sakfella
source should, the wrongdoing practice, 29:21 they the convict
menn fyrir rétti og leggja snörur fyrir þá, er vanda
men for right and submit cords for then, the problem
um á þingum, og blekkja hina saklausu með
about on assemblies, and fool the innocent with
hégóma. 29:22 Fyrir því segir Drottinn, hann er
vanity. 29:22 for the says Lord, it the
frelsaði Abraham, svo um Jakobs hús: Jakob skal
delivered Abraham, so about Jacob house: Jakob the
eigi framar þurfa að blygðast sín og ásjóna hans
not more need to confounded their and face his
eigi framar blikna. 29:23 Því að þegar niðjar hans
not more blushing. 29:23 The to when descendants his
sjá verk handa minna á meðal sín, munu þeir helga
view work for less on among their, will they holy
nafn mitt, þeir munu helga Hinn heilaga, Jakobs
name my they will holy the holy, Jacob
Guð, og óttast Ísraels Guð. 29:24 Þá munu hinir
God and fear Israel God. 29:24 then will the
andlega villtu átta sig og hinir þverúðarfullu láta
mentally Wild eight themselves and the rebellious let
sér segjast. 30:1 Vei hinum þverúðugu börnum -
the claim. 30: 1 Woe other rebellious house children -
segir Drottinn. Þau taka saman ráð, er eigi koma
says Lord. the take together expected, the not bring
frá mér, og gjöra bandalag, án þess að minn andi
from me and made Community, without the to mine Spirit
sé með í verki, til að hlaða synd á synd ofan.
is with the pain, to to load sin on sin above.
30:2 Þau gjöra sér ferð suður til Egyptalands án
30: 2 the made the trip south to Egypt without
þess að leita minna atkvæða, til að leita sér hælis
the to looking less votes to to looking the asylum
hjá Faraó og fá sér skjól í skugga Egyptalands.
with Pharaoh and get the shelter the check Egypt.
30:3 En hælið hjá Faraó skal verða yður til
30: 3 but The place with Pharaoh the will you to
skammar og skjólið í skugga Egyptalands til
shame and shelter the check Egypt to

smánar! 30:4 Látum höfðingja lýðsins vera í Sóan
Shames! 30: 4 Let ruler people be the Zoan
og sendimenn hans komast alla leið til Hanes! 30:5
and messengers his access all way to Hanes! 30: 5
Þeir munu allir skammast sín fyrir þá þjóð, sem
they will everyone ashamed their for then nation, that
eigi hjálpar þeim, er að engu liði verður og til
not help them, the to nothing items will and to
engrar hjálpar, heldur eingöngu til skammar og
absent helps, but only to shame and
háðungar. 30:6 Spádómur um dýr Suðurlandsins.
reproach. 30: 6 Prophecy about expensive Negev.
Um torfæruland og angistar, þar sem ljónynjur og
about hazard land and anguish, there that lionesses and
ljón, eiturormar og flugdrekar hafast við, flytja þeir
lion poison snakes and kites stranded with, move they
auðæfi sín á asnabökum og fjársjóðu sína á
wealth their on donkey backs and treasures their on
úlfaldakryppum til þeirrar þjóðar, sem eigi hjálpar
camels to of nation, that not help
þeim. 30:7 Liðveisla Egyptalands er fánýt og einskis
them. 30: 7 help Egypt the worthless and nothing
virði. Fyrir því kalla ég það: Stórgortarinn, er eigi
worth. for the call I what: Large Gort Fireplace, the not
hefst að. 30:8 Far nú og rita það á spjald hjá
begins to. 30: 8 Far now and write it on card with
þeim og letra það í bók, svo að það á komandi
the and inscribe it the book, so to it on future
tímum verði til vitnisburðar ævinlega. 30:9 Því að
times price to evidence always. 30: 9 The to
þetta er þrjóskur lýður, lygin börn, börn sem eigi
this the stubborn people, lying children, children that not
vilja heyra kenningu Drottins. 30:10 Þau segja við
will hear theory Lord. 30:10 the say to
sjáendur: 'Þér skuluð eigi sjá sýnir,' og við
Seer: 'You shall not view shows' and to
vitranamenn: 'Þér skuluð eigi birta oss sannleikann.
wise men: 'You shall not publish us truth.
Sláið oss heldur gullhamra og birtið oss
enter us but compliment and Show in Front us

blekkingar. 30:11 Farið út af veginum, beygið út af
deception. 30:11 go out of road, turn out of
brautinni, komið Hinum heilaga í Ísrael burt frá
track, established other holy the Israel off from
augliti voru.' 30:12 Fyrir því segir Hinn heilagi í
face were. ' 30:12 for the says the Holy the
Ísrael svo: Sökum þess að þér hafnið þessu orði,
Israel as follows: due the to you refuse this word,
en reiðið yður á ofríki og andhælisskap og styðjist
than Trust you on violence and andhælisskap and merit
við það, 30:13 fyrir því skal þessi misgjörð verða
to it, 30:13 for the the this guilt will
yður eins og veggjarkafli, sem bungar út á háum
you as and wall section, that bulging out on high
múrvegg og kominn er að hruni. Skyndilega og að
wall and come the to collapse. suddenly and to
óvörum hrynur hann. 30:14 Og hann brotnar
surprise crash it. 30:14 and the it breaks
sundur, eins og þegar leirker er brotið, vægðarlaust
apart, as and when clay the offense ruthlessly
mölvað, svo að af molunum fæst eigi svo mikið
mölvað, so to of Moths available not so much
sem leirbrot til að taka með eld af arni eða til að
that pots to to take with fire of fireplace or to to
ausa með vatni úr þró. 30:15 Svo hefir hinn
scoop with water from cistern. 30:15 so the has other
alvaldi Drottinn, Hinn heilagi í Ísrael, sagt: Fyrir
Sovereign Lord, the Holy the Israel said: for
afturhvarf og rósemi skuluð þér frelsaðir verða, í
return and serenity shall you saved will, the
þolinmæði og trausti skal styrkur yðar vera. En þér
patience and confidence the strength your a. but you
vilduð það ekki 30:16 og sögðuð: 'Nei, á hestum
were willing it not 30:16 and said, 'No, on horses
skulum vér þjóta' - fyrir því skuluð þér flýja! - 'og
Let we rush ' - for the shall you escape! - 'and
á léttum reiðskjótum skulum vér ríða' - fyrir því
on light horses Let we ride ' - for the
skulu þeir vera léttir á sér, sem elta yður! 30:17
shall they be relief on the, that chase you! 30:17

Eitt þúsund skal flýja fyrir ógnunum eins manns,
one thousand the escape for threats as people,
fyrir ógnunum fimm manna skuluð þér flýja, uns
for threats five people shall you escape, until
eftirleifar yðar verða sem vitastöng á fjallstindi og
residue your will that knowing pole on mountaintop and
sem hermerki á hól. 30:18 En Drottinn bíður þess
that banner on hill. 30:18 but Lord waiting the
að geta miskunnað yður og heldur kyrru fyrir, uns
to can mercy you and but stayed for, until
hann getur líknað yður. Því að Drottinn er Guð
it can líknað you. The to Lord the God
réttlætis. Sælir eru allir þeir, sem á hann vona.
justice. Blessed are everyone they that on it hope.
30:19 Já, þú lýður í Síon, þú sem býr í
30:19 Yes, you people the Zion you that living the
Jerúsalem, grát þú eigi án afláts. Hann mun
Jerusalem supplication you not without ceasing. it will
vissulega miskunna þér, þegar þú kallar í neyðinni,
certainly mercy you when you calls the trouble,
hann mun bænheyra þig, þegar hann heyrir til þín.
it will answer you, when it hear to Your.
30:20 Drottinn mun gefa yður neyðarbrauð og
30:20 Lord will give you emergency bread and
þrengingarvatn. En hann, sem kennir þér, mun þá
narrowing of water. but he, that teaches you will then
eigi framar fela sig, heldur munu augu þín líta
not more include respectively, but will eyes your look
hann, 30:21 og eyru þín munu heyra þessi orð
he, 30:21 and ears your will hear this words
kölluð á eftir þér, þá er þér víkið til hægri
called on after you then the you withdraw to right
handar eða vinstri: 'Hér er vegurinn! Farið hann!'
hand or left: 'Here the the road! go he! '
30:22 Þá munuð þér óhrein telja hin silfurlögðu
30:22 then will you dirty count the silver
skurðgoð yðar og hin gullbúnu líkneski yðar. Þú
idols your and the gold thereupon image you. you
munt burt snara þeim eins og einhverri viðurstyggð,
will off snare the as and some abomination,

þú munt segja við þau: 'Burt héðan.' 30:23 Þá
you will say to they: 'Burt from here. ' 30:23 then
mun hann regn gefa sæði því, er þú sáir í
will it rain give sperm therefore, the you sows the
akurland þitt, og brauð af gróðri akurlandsins;
arable land business, and bread of vegetation arable land;
kjarngott og kostmikið mun það vera; fénaður þinn
nucleic good and cost a lot will it to be; cattle your
mun á þeim degi ganga í víðlendum grashaga.
will on the day walking the liberty pastures.
30:24 Uxarnir og asnarnir, sem akurinn erja, skulu
30:24 Oxen and donkeys, that field erja, shall
eta saltan fóðurblending, sem hreinsaður hefir verið
eat Salted fodder hybrid, that refined has been
með varpskóflu og varpkvísl. 30:25 Á hverju háu
with dumping bucket and fork. 30:25 On each high
fjalli og á hverri gnæfandi hæð munu vatnslækir
mountain and on each towering height will water streams
fram fljóta á hinum mikla mannfallsdegi, þegar
out float on other great slaughter date, when
turnarnir hrynja. 30:26 Þá mun tunglsljósið verða
Towers collapse. 30:26 then will moonlight will
sem sólarljós, og sólarljósið sjöfaldast, eins og sjö
that sunlight, and sunlight sevenfold, as and seven
daga ljós, þann dag er Drottinn bindur um sár
days light, the day the Lord ties about wounds
þjóðar sinnar og græðir hennar krömdu undir. 30:27
people his and healing her Chrome under. 30:27
Sjá, nafn Drottins kemur úr fjarlægð. Reiði hans
see, name Lord is from distance. anger his
bálar og þykkan reykjarmökk leggur upp af. Heiftin
Bala and thick smoke suggests up of. wrath
freyðir um varir hans og tunga hans er sem
sparkles about lips his and tongue his the that
eyðandi eldur. 30:28 Andgustur hans er sem ólgandi
consuming fire. 30:28 breath his the that churning
vatnsfall, það er tekur manni í háls. Hann mun
watercourse, it the takes man the neck. it will
drifta þjóðirnar í sáldi eyðingarinnar og leggja
Drift Nations the sieve destruction and submit

þjóðunum í munn bitil þann, er leiðir þær afvega.
Nations the mouth bitten the, the ways the astray.
30:29 Þá munuð þér syngja ljóð, eins og aðfaranótt
30:29 then will you sing poetry, as and eve
hátíðar, og hjartans gleði á yður vera, eins og
festival, and heart delight on you a, as and
þegar gengið er með hljóðpípum upp á fjall
when been the with pipes up on mountain
Drottins til hellubjargs Ísraels. 30:30 Þá mun
Lord to the Rock Israel. 30:30 then will
Drottinn heyra láta hina hátignarlegu raust sína og
Lord hear let the glorious voice their and
láta sjá til sín, þegar hann reiðir ofan armlegg sinn
let see to their, when he reliant top arm time
í brennandi reiði, með eyðandi eldslogum, með
in burning anger, with consuming flames of fire, with
helliskúrum, steypihríðum og hagléljum. 30:31 Já,
hell sheds, blue labor and hail dedication. 30:31 Yes,
fyrir raustu Drottins mun Assýría skelfast, er hann
for voice Lord will Assyria fear, the he
lýstur hana með sprota sínum. 30:32 Og í hvert
strikes her with rod her. 30:32 and in each
sinn sem refsivölur sá, er Drottinn reiðir á lofti
time that refsivölur saw the Lord reliant on air
uppi yfir henni, kemur niður, mun heyrast
up the her, is down will heard
bumbuhljóð og gígjusláttur, og með því að sveifla
tambourine sound and Fiddle mowing, and with the to swing
hendinni mun hann berjast gegn þeim. 30:33
hand will he fight against them. 30:33, NIV
Brennslugróf er þegar fyrir löngu undirbúin, hún er
Fuel rough the when for time prepared, she the
og gjörð handa konunginum. Hann hefir gjört
and made for king. he has done
eldstæðið í henni djúpt og vítt, hann ber að mikinn
is assured in it deep and wide, he bears to great
eld og við. Andgustur Drottins kveikir í því, eins
fire and with. breath Lord switch in therefore, as
og brennisteinsflóð. 31:1 Vei þeim, sem fara suður
and sulfur floods. 31: 1 Woe them, that go south

til Egyptalands í liðsbón, sem reiða sig á hesta
to Egypt in help, that rely themselves on horses
og treysta á vagna, af því að þeir séu margir, og
and rely on wagons, of the to they are many, and
á riddara, af því að fjöldinn sé mikill, en líta ekki
on horsemen of the to number is great, than look not
til Hins heilaga í Ísrael og leita ekki Drottins.
to However, holy in Israel and search not Lord.
31:2 En hann er líka ráðspakur og lætur ógæfuna
31: 2 but he the too wise and leaves disaster
yfir koma og tekur ekki orð sín aftur. Hann rís
the bring and takes not words their again. he rises
upp í móti húsi illvirkjanna og í móti hjálparliði
up in against house evildoers and in against squads
misgjörðamannanna. 31:3 Egyptar eru menn, en
iniquity of men. 31: 3 Egyptians are men, than
enginn Guð, hestar þeirra eru hold, en eigi andi.
no God horses their are flesh, than not Spirit.
Þegar Drottinn réttir út hönd sína, hrasar
when Lord gathering out hand his stumbles
liðveitandinn og liðþeginn fellur, svo að þeir farast
liðveitandinn and liðþeginn falls, so to they perish
allir hver með öðrum. 31:4 Svo hefir Drottinn við
all each with other. 31: 4 so has Lord to
mig sagt: Eins og ljónið eða ljónskálfurinn urrar yfir
me said: as and lion or lion calf Urra the
bráð sinni, þegar hjarðmannahóp er stefnt saman á
acute time, when shepherds the aim together on
móti honum, og hann hræðist ekki köll þeirra og
against him, and he dread not calls their and
lætur ekki hugfallast við háreysti þeirra, eins mun
leaves not discouraged to noise their, as will
Drottinn allsherjar ofan stíga til þess að herja á
Lord hosts top steps to the to forces on
Síonfjall og hæð þess. 31:5 Eins og fuglar á flökti,
Mount Zion and height thereof. 31: 5 as and birds on volatility,
eins mun Drottinn allsherjar vernda Jerúsalem,
as will Lord hosts protect Jerusalem
vernda hana og frelsa, vægja henni og bjarga. 31:6
protect her and deliver, moments it and rescue. 31: 6

Hverfið aftur, þér Ísraelsmenn, til hans, sem þér
neighborhood again, you Israel to his that you
eruð horfnir svo langt í burtu frá. 31:7 Því að á
are disappeared so far in away from. 31: 7 The to on
þeim degi munu þeir hver og einn hafna silfurgoðum
the day will they each and one ports silver idols
sínum og gullgoðum, er sekar hendur yðar hafa
their and gold idols, the Sekar hands your have
gjört handa yður. 31:8 Assýría skal fyrir sverði falla,
done for you. 31: 8 Assyria the for sword fall,
en ekki fyrir manna sverði. Sverð skal verða henni
than not for people sword. sword the will it
að bana, en ekkert mannssverð. Hún mun undan
to death, than nothing people price. she will before
sverði flýja og æskumenn hennar verða ánauðugir.
sword escape and young men its will slaves to.
31:9 Og bjarg hennar mun farast af ótta og
31: 9 and rock its will perish of fear and
höfðingjar hennar flýja í ofboði undan merkinu. Svo
chiefs its escape in hurry before tag. so
segir Drottinn, sem hefir eld sinn á Síon og arin
says Lord, that has fire time on Zion and fireplace
sinn í Jerúsalem. 32:1 Þegar konungurinn ríkir með
time in Jerusalem. 32: 1 when king there with
réttlæti og höfðingjarnir stjórna með réttvísi, 32:2 þá
justice and officials control with justice, 32: 2 then
verður hver þeirra sem hlé fyrir vindi og skjól
will each their that break for wind and shelter
fyrir skúrum, sem vatnslækir í öræfum, sem skuggi
for sheds, that water streams in waste; that shadow
af stórum hamri í vatnslausu landi. 32:3 Þá eru
of large hammer in anhydrous country. 32: 3 then are
augu hinna sjáandi eigi afturlukt, og þá hlusta eyru
eyes the sighted not back lantern, and then listen ears
þeirra, sem heyrandi eru. 32:4 Hjörtu hinna gálausu
their, that hearing are. 32: 4 hearts the gálausu
munu læra hyggindi og tunga hinna mállausu tala
will learn understanding and tongue the dumb ones are talk
liðugt og skýrt. 32:5 Þá verður heimskinginn eigi
supple and clearly. 32: 5 then will fool not

framar kallaður göfugmenni og hinn undirföruli eigi
more called nobles and other cunning not
sagður veglyndur. 32:6 Heimskinginn talar heimsku
said noble. 32: 6 fool speaks folly
og hjarta hans býr mönnum ógæfu, með því að
and heart his living men disaster with the to
hann breytir óguðlega og talar villu gegn Drottni,
he converter wicked and speaks error against Lord,
lætur hinn hungraða vera svangan og gefur eigi
leaves other hungry be hungry and gives not
þyrstum manni vatnsdrykk. 32:7 Vopn hins
thirsty man water drink. 32: 7 weapons other
undirförula eru skaðvænleg. Hann hugsar upp pretti
froward are noxious. he thinks up deceit
til þess að koma hinum umkomulausa á kné með
to the to bring other afflicted on knees with
lygaræðum, og það jafnvel þótt hinn fátæki sanni
lies vessels, and it even though other poor true
rétt sinn. 32:8 En göfugmennið hefir göfugleg áform
right time. 32: 8 but göfugmennið has göfugleg plans
og stendur stöðugur í því, sem göfuglegt er.
and stands stable in therefore, that Generous impor- is.
32:9 Þér áhyggjulausu konur, standið upp og heyrið
32: 9 Ye carefree women stand up and hear
raust mína! Þér ugglausu dætur, gefið gaum að
voice my! Ye careless daughters, given attention to
ræðu minni: 32:10 Eftir ár og daga skulu þér
speech memory: 32:10 after years and days shall you
hinar ugglausu skelfast, því að vínberjatekjan bregst
the careless fear, the to vintage responds
og aldintekja verður engin. 32:11 Hræðist, þér hinar
and aldintekja will no. 32:11 fear, you the
áhyggjulausu! Skelfist, þér hinar ugglausu! Farið af
carefree! troubled, you the careless! go of
klæðum og verið naktar, gyrðið hærusekk um lendar
clothing and been naked, compass sackcloth about waist
yðar, 32:12 berið yður hörmulega vegna akranna,
your 32:12 Apply you tragic because Akram,
vegna hinna yndislegu akra, vegna hins frjósama
because the lovely fields, because other fertile

vínviðar, 32:13 vegna akurlendis þjóðar minnar þar
vine, 32:13 because ground people my where
sem vaxa munu þyrnar og þistlar, já vegna allra
that grow will thorns and thorns, yes because all
glaðværðarhúsanna í hinni glaummiklu borg! 32:14
cheerfulness houses in other rejoicing City! 32:14
Því að hallirnar munu verða mannauðar og hávaði
The to strongholds will will inhabitant and noise
borgarinnar hverfa. Borgarhæðin og varðturninn
city disappear. city height and tower
verða hellar um aldur og ævi, skógarösnum til
will caves about age and lifetime, forest asses to
skemmtunar og hjörðum til hagbeitar - 32:15 uns
entertainment and herds to pastures - 32:15 until
úthellt verður yfir oss anda af hæðum. Þá skal
shed will the us spirit of heights. then the
eyðimörkin verða að aldingarði og aldingarður
desert will to garden and garden
talinn verða kjarrskógur, 32:16 réttvísin festa byggð
considered will scrub forest, 32:16 justice fix based
í eyðimörkinni og réttlætið taka sér bólfestu í
in desert and righteousness take the colonization in
aldingarðinum. 32:17 Og ávöxtur réttlætisins skal
garden. 32:17 and fruit righteousness the
vera friður, og árangur réttlætisins rósemi og
be peace, and performance righteousness serenity and
öruggleiki að eilífu. 32:18 Þá skal þjóð mín búa í
secure games to forever. 32:18 then the nation My create in
heimkynni friðarins, í híbýlum öruggleikans og í
home peace, in dwellings öruggleikans and in
rósömum bústöðum. 32:19 En hegla mun þegar
rósömum dwellings. 32:19 but hegla will when
skógurinn hrynur og borgin steypist. 32:20 Sælir
forest crash and city cascades. 32:20 Blessed
eruð þér, sem alls staðar sáið við vötn og látið uxa
are you that total available sow to waters and let ox
og asna ganga sjálfala. 33:1 Vei þér, sem eyðir, og
and donkey walk sjálfala. 33: 1 Woe you that spend, and
hefir þó sjálfur eigi fyrir eyðingu orðið, sem
has however, yourself not for destruction word that

rænir, og hefir þó eigi rændur verið! Þegar þú
robs, and has however, not robbed be! when you
hefir lokið eyðingunni, skalt þú fyrir eyðingu verða,
has finished destruction, Do you for destruction will,
þegar þú ert hættur að ræna, skalt þú rændur
when you are risks to rob, Do you robbed
verða. 33:2 Drottinn, ver þú oss líknsamur! Vér
will. 33: 2 Lord, ver you us gracious! We
vonum á þig. Ver þú styrkur vor á hverjum
hope on you. ver you strength spring on each
morgni og hjálpræði vort á neyðarinnar tíma. 33:3
morning and salvation our on trouble time. 33: 3
Fyrir hinum dynjandi gný flýja þjóðirnar. Þegar þú
for other lifting din escape Nations. when you
rís upp, tvístrast heiðingjarnir. 33:4 Þá mun herfangi
rises a, scattered Gentiles. 33: 4 then will booty
verða safnað, eins og þegar engisprettur eru að tína,
will collected, as and when locusts are to picking,
menn munu stökkva á það, eins og þegar jarðvargar
men will jump on it, as and when locusts
stökkva. 33:5 Hár er Drottinn, því að hann býr á
jump. 33: 5 high the Lord, the to he living on
hæðum, hann fyllir Síon réttindum og réttlæti. 33:6
heights, he fills Zion rights and justice. 33: 6
Örugga tíma skalt þú hljóta, gæfufjársjóð átt þú í
safe time Do you receive, fortune treasure towards you in
visku og þekkingu. Ótti Drottins er auður lýðsins.
wisdom and knowledge. Fear Lord the blank people.
33:7 Sjá, kapparnir kveina úti fyrir, friðarboðarnir
33: 7 see, mighty mourn there for, peace were offered
gráta beisklega. 33:8 Þjóðvegirnir eru eyðilagðir,
cry bitterly. 33: 8 highways are destroyed,
mannaferðir hættar. Menn rjúfa sáttmálann, fyrirlíta
any human stopped. men break Treaty, look for
vitnin og virða náungann vettugi. 33:9 Landið sýtir
witnesses and respect neighbor ignored. 33: 9 country mourns
og visnar, Líbanon blygðast sín og skrælnar,
and withers, Lebanon confounded their and withers,
Saronsléttan er orðin eins og eyðimörk, Basan og
Sharon the the words as and desert, Basan and

Karmel fella laufið. 33:10 Nú vil ég upp rísa, segir
Carmel Embed leaf. 33:10 now will I up rise, says
Drottinn, nú vil ég láta til mín taka, nú vil ég
Lord, now will I let to My take, now will I
hefjast handa. 33:11 Þér gangið með hey og alið
begin for. 33:11 Ye go with hey and item
hálm, andgustur yðar er eldur, sem eyða mun
straw, wind your the fire that spending will
sjálfum yður. 33:12 Þjóðirnar munu brenndar verða
himself you. 33:12 Nations will burned will
að kalki, þær munu verða sem upphöggnir þyrnar,
to calcium, the will will that upphöggnir thorns
sem brenndir eru í eldi. 33:13 Heyrið, þér sem
that burned are in fire. 33:13 Listen you that
fjarlægir eruð, hvað ég hefi gjört, og sjáið, þér sem
remove are, what I have done and see, you that
nálægir eruð, kraft minn! 33:14 Syndararnir í Síon
Nearby are, power My! 33:14 sinners in Zion
eru hræddir, skelfing hefir gagntekið guðleysingjana:
are afraid, horror has seized godless ones:
'Hver af oss má búa við eyðandi eld, hver af oss
'Each of us be create to consuming fire, each of us
má búa við eilíft bál?' 33:15 Sá sem fram
be create to everlasting burning? ' 33:15 The that out
gengur réttvíslega og talar af hreinskilni, sá sem
wear righteously and speaks of openness, the that
hafnar þeim ávinningi, sem fenginn er með ofríki, sá
port the benefits, that obtained the with violence, the
sem hristir mútugjafir af höndum sér, sá sem byrgir
that shakes bribery of hands the, the that covers
fyrir eyru sín til þess að heyra eigi morð ráðin, sá
for ears their to the to hear not murder hired, the
sem afturlykur augum sínum til þess að horfa
that back blood, and shutteth eyes their to the to watch
eigi á það, sem illt er, 33:16 hann skal búa uppi á
not on it, that evil is, 33:16 he the create up on
hæðunum. Hamraborgirnar skulu vera vígi hans,
hills. Hamraborg specifications shall be stronghold his
brauðið skal verða fært honum og vatnið handa
bread the will move him and water for

honum skal eigi þverra. 33:17 Augu þín skulu sjá
him the not precaution. 33:17 eyes your shall see
konunginn í ljóma sínum, þau skulu horfa á
king in glow his they shall watch on
víðáttumikið land. 33:18 Hjarta þitt mun hugsa til
extensive land. 33:18 heart business will thinking to
skelfingartímans: Hvar er nú sá, er silfrið taldi?
terror where the now saw the silver counted
Hvar er sá, er vó það? Hvar er sá, sem taldi
where the saw the weighed what? where the saw that thought
turnana? 33:19 Þú skalt ekki framar sjá hina
towers? 33:19 you Do not more see the
ofstopafullu þjóð, sem talar svo óglöggt mál, að ekki
arrogant nation, that speaks so unclear issues, to not
verður numið, og svo óskilmerkilega tungu, að
will amount, and so uncertain tongue, to
enginn fær skilið. 33:20 Lít þú á Síon, borg
no able understand. 33:20 look you on Zion city
samfunda vorra! Augu þín skulu horfa á Jerúsalem,
solemnities our! eyes your shall watch on Jerusalem
bústaðinn örugga, tjaldið, sem eigi er flutt úr stað,
Outside, safe, tent, that not the moved from instead,
hælum þess eigi kippt upp og ekkert af stögum þess
heels the not pulled up and nothing of cords the
slitið. 33:21 Nei, hinn máttki, Drottinn, er þar oss
terminated. 33:21 No, other gods, Lord, the where us
til varnar, eins og fljót og breið vatnsföll, þar sem
to defense, as and river and broad streams, where that
engin róðrarskip geta gengið og engin tignarleg
no gallant ship can been and no majestically
langskip um farið. 33:22 Drottinn er vor dómari,
longitudinal about go. 33:22 Lord the spring judge,
Drottinn er vor löggjafi, Drottinn er vor konungur,
Lord the spring legislators, Lord the spring King,
hann mun frelsa oss. 33:23 Stögin eru slök hjá þér,
he will save us. 33:23 cords are poor with you
þau halda ekki siglunni í skorðum og geta eigi
they keep not masthead loved in disrupted and can not
þanið út seglið. Þá skal mikilli bráð og herfangi
stretched out sail. then the great acute and booty

skipt verða, jafnvel haltir menn skulu ræna. 33:24
replaced will, even lame men shall rob. 33:24
Og enginn borgarbúi mun segja: 'Ég er sjúkur.'
and no citizen will say: 'I the sick. '
Fólkið, sem þar býr, hefir fengið fyrirgefning
people, that where living, has received forgiveness
misgjörða sinna. 34:1 Gangið nær, þér þjóðir, að
iniquities conduct. 34: 1 Check covers, you nations, to
þér megið heyra! Hlýðið til, þér lýðir! Heyri það
you may hear! Listen to, you peoples! hearing it
jörðin og allt, sem á henni er, jarðarkringlan og
earth and all that on it is, earth mall and
allt, sem á henni vex! 34:2 Drottinn er reiður öllum
all that on it grows! 34: 2 Lord the angry all
þjóðunum og gramur öllum þeirra her. Hann hefir
Nations and annoyed all their army. he has
vígt þær dauðanum og ofurselt þær til slátrunar.
inaugurated the death and handed the to slaughter.
34:3 Vegnum mönnum þeirra er burt kastað, og
34: 3 because men their the off cast, and
hrævadaunn stígur upp af líkum þeirra, og fjöllin
hrævadaunn lane up of probability their, and mountains
renna sundur af blóði þeirra. 34:4 Allur himinsins
slide apart of blood them. 34: 4 all heaven
her hjaðnar, og himinninn vefst saman eins og
army resolves, and heaven unclear together as and
bókfell. Allur hans her hrynur niður, eins og laufið
parchment. all his army crash down as and leaves
fellur af vínviði og visin blöð af fíkjutré. 34:5 Sverð
falls of vine and thin sheets of fig. 34: 5 sword
mitt hefir drukkið sig drukkið á himnum, nú
my has drunk themselves drunk on heaven now
lýstur því niður til dóms yfir Edóm, þá þjóð, sem
strikes the down to judgment the Edom, then nation, that
ég hefi vígt dauðanum. 34:6 Sverð Drottins er
I have inaugurated death. 34: 6 sword Lord the
alblóðugt, löðrandi af feiti, af blóði lamba og
filled with blood, foam of grease, of blood lamba and
kjarnhafra, af nýrnamör úr hrútum, því að Drottinn
goats, of nýrnamör from rams, the to Lord

heldur fórnarveislu í Bosra og slátrun mikla í
but sacrifice in Bosra and slaughter great in
Edómlandi. 34:7 Villinautin hníga með þeim, og
Edom. 34: 7 Wild cattle fall with them, and
ungneytin með uxunum. Land þeirra flýtur í blóði,
bull with uxunum. Land their flowing in blood,
og jarðvegurinn er löðrandi af feiti. 34:8 Því að nú
and soil the foam of grease. 34: 8 The to now
er hefndardagur Drottins, endurgjaldsárið, til að reka
the revenge day Lord, in charge, to to operate
réttar Síonar. 34:9 Lækirnir skulu verða að biki og
right Zion. 34: 9 brooks shall will to pitch and
jarðvegurinn að brennisteini, landið skal verða að
soil to sulfur, country the will to
brennandi biki. 34:10 Það skal eigi slokkna nætur né
burning pitch. 34:10 there the not quenched nights nor
daga, reykurinn af því skal upp stíga um aldur og
days smoke of the the up steps about age and
ævi. Það skal liggja í eyði frá einni kynslóð til
lifetime. there the available in deserted from single generation to
annarrar, enginn maður skal þar um fara að eilífu.
second, no man the where about go to forever.
34:11 Pelíkanar og stjörnuhegrar skulu fá það til
34:11 pelican and stjörnuhegrar shall get it to
eignar, náttuglur og hrafnar búa þar. Hann mun
possession, night owls and ravens create there. he will
draga yfir það mælivað auðnarinnar og mælilóð
reduce the it the line desolate in and mælilóð
aleyðingarinnar. 34:12 Tignarmenn landsins kveðja
emptiness. 34:12 nobles country Yours
þar eigi til konungskosningar, og allir höfðingjarnir
where not to King elections, and all officials
verða að engu. 34:13 Í höllunum munu þyrnar upp
will to nothing. 34:13 The palaces will thorns up
vaxa og klungrar og þistlar í víggirtum borgunum.
grow and Bramley and thorns in fortified cities.
Það mun verða sjakalabæli og strútsfuglagerði. 34:14
there will will haunt of jackals and ostriches did. 34:14
Urðarkettir og sjakalar skulu koma þar saman og
Marquee Cats and jackals shall bring where together and

skógartröll mæla sér þar mót. Næturgrýlan ein
forest troll measure the where tournament. night Bugatti one
skal hvílast þar og finna sér þar hæli. 34:15
the rest where and find the where asylum. 34:15
Stökkormurinn skal búa sér þar hreiður og klekja
jumping worm the create the where nest and hatch
þar út, verpa þar eggjum og unga þeim út í
where out, nest where eggs and young the out in
skugganum. Gleður einar skulu flykkjast þar hver til
shadows. delight alone shall flock where each to
annarrar. 34:16 Leitið í bók Drottins og lesið:
another. 34:16 Ask in book Lord and read:
Ekkert af þessum dýrum vantar, ekkert þeirra
nothing of this animals missing, nothing their
saknar annars. Því að munnur Drottins hefir svo
misses another. The to mouth Lord has so
um boðið, og það er andi hans, sem hefir stefnt
about offer, and it the Spirit his that has aim
þeim saman. 34:17 Hann hefir sjálfur kastað hlutum
the together. 34:17 he has yourself cast items
fyrir þau, og hönd hans hefir skipt landinu milli
for them, and hand his has replaced country between
þeirra með mælivað. Þau munu eiga það um aldur
their with the line. They will own it about age
og ævi og búa þar frá einni kynslóð til annarrar.
and lifetime and create where from single generation to another.
35:1 Eyðimörkin og hið þurra landið skulu gleðjast,
35: 1 wilderness and the dry country shall rejoice,
öræfin skulu fagna og blómgast sem lilja. 35:2 Þau
Wasteland shall welcome and flourish that lily. 35: 2 They
skulu blómgast ríkulega og fagna af unaði og gleði.
shall flourish generously and welcome of pleasures and joy.
Vegsemd Líbanons skal veitast þeim, prýði Karmels
glory Lebanon the yours them, splendor Carmel
og Sarons. Þau skulu fá að sjá vegsemd Drottins og
and Sharon. They shall get to see glory Lord and
prýði Guðs vors. 35:3 Stælið hinar máttvana hendur,
splendor God spring. 35: 3 Stælið the weak hands,
styrkið hin skjögrandi kné! 35:4 Segið hinum
strengthen the shrinking knees! 35: 4 Tell other
ístöðulausu: 'Verið hughraustir, óttist eigi! Sjá, hér er
unstable: 'Be cheer, fear no! see, here the

Guð yðar! Hefndin kemur, endurgjald frá Guði!
God you! revenge comes, remuneration from God!
Hann kemur sjálfur og frelsar yður.' 35:5 Þá munu
he is yourself and rescues you. ' 35: 5 then will
augu hinna blindu upp lúkast og opnast eyru hinna
eyes the blindness up be opened and opens ears the
daufu. 35:6 Þá mun hinn halti létta sér sem hjörtur
deaf. 35: 6 then will other Halt relieve the that deer
og tunga hins mállausa fagna lofsyngjandi, því að
and tongue other dumb welcome joy, the to
vatnslindir spretta upp í eyðimörkinni og lækir á
water resources spring up in desert and streams on
öræfunum. 35:7 Sólbrunnar auðnir skulu verða að
desert. 35: 7 burning Barren shall will to
tjörnum og þurrar lendur að uppsprettum. Þar sem
ponds and dry topography to sources. where that
sjakalar höfðust áður við, í bælum þeirra, skal
jackals remained before with, in dens their, the
verða gróðrarreitur fyrir sef og reyr. 35:8 Þar skal
will grass for sleep and cane. 35: 8 where the
verða braut og vegur. Sú braut skal kallast brautin
will path and way. the path the called Circuit
helga. Enginn sem óhreinn er, skal hana ganga. Hún
holy. No that dirty is, the her walk. she
er fyrir þá eina. Enginn sem hana fer, mun villast,
the for then only. No that her leaves, will lost,
jafnvel ekki fáráðlingar. 35:9 Þar skal ekkert ljón
even not senseless alike. 35: 9 where the nothing lion
vera, og ekkert glefsandi dýr skal þar um fara,
a, and nothing snapping expensive the where about go,
eigi hittast þar. En hinir endurleystu skulu ganga
not meet there. but the redeemed shall walk
þar. 35:10 Hinir endurkeyptu Drottins skulu aftur
there. 35:10 The ransomed Lord shall return
hverfa. Þeir koma með fögnuði til Síonar, og eilíf
disappear. they bring with joy to Zion and eternal
gleði skal leika yfir höfði þeim. Fögnuður og gleði
delight the play the head them. Celebration and delight
skal fylgja þeim, en hryggð og andvarpan flýja.
the follow them, than sorrow and sighing escape.

36:1 Svo bar til á fjórtánda ríkisári Hiskía
36: 1 so bar to on fourteenth reign Hezekiah
konungs, að Sanheríb Assýríukonungur fór herför
king to Sennacherib Assyria went spares
gegn öllum víggirtum borgum í Júda og vann þær.
against all fortified cities in Judah and won them.
36:2 Þá sendi Assýríukonungur marskálk sinn með
36: 2 then sent Assyria Rabshakeh time with
miklu liði frá Lakís til Jerúsalem á fund Hiskía
much items from Lachish to Jerusalem on meeting Hezekiah
konungs. Hann nam staðar hjá vatnstokknum úr efri
king. he was available with conduit from top
tjörninni, við veginn út á bleikivöllinn. 36:3 Þá
pond, to road out on fuller's field. 36: 3 then
gengu þeir út til hans Eljakím Hilkíason dróttseti,
went they out to his Eliakim Hilkiah queen sediments,
Sébna kanslari og Jóak Asafsson ríkisritari. 36:4 Og
Shebna Chancellor and joakin Asaph son State secretary. 36: 4 and
marskálkurinn mælti til þeirra: 'Segið Hiskía: Svo
Rabshakeh said to them: 'Tell Hezekiah so
segir hinn mikli konungur, Assýríukonungur: Hvert
says other great King, Assyria: each
er það athvarf er þú treystir á? 36:5 Er þú
the it refuge the you trusts the? 36: 5 is there you
ráðgjörir hernað og hyggur þig fullstyrkan til, þá er
counsel military and planning you full strength to, then the
það munnfleipur eitt. Á hvern treystir þú þá svo,
it mouth fleipur one. On each trusts you then so,
að þú skulir hafa gjört uppreisn í gegn mér?
to you should continue have done rebellion in against me?
36:6 Sjá, þú treystir á þennan brotna reyrstaf, á
36: 6 see, you trusts on this break reed, on
Egyptaland, en hann stingst upp í höndina á
Egypt than he penetrates up in hand on
hverjum þeim, er við hann styðst, og fer í gegnum
each them, the to he Support, and leaves in through
hana. Slíkur er Faraó Egyptalandskonungur öllum
it. such the Pharaoh king of Egypt all
þeim, er á hann treysta. 36:7 Og segir þú við mig:
them, the on he trust. 36: 7 and says you to me:

‚Vér treystum á Drottin, Guð vorn,' eru það þá
, we trust on Lord, God our, ' are it then
ekki fórnarhæðir hans og ölturu, sem Hiskía nam
not high places his and altars, that Hezekiah was
burt, er hann sagði við Júda og Jerúsalem: ‚Fyrir
off, the he said to Judah and Jerusalem: For
þessu eina altari skuluð þér fram falla?' 36:8 Kom
this only altar shall you out fall? ' 36: 8 Come
til og veðja við herra minn, Assýríukonunginn: Ég
to and betting to Mr my the king of Assyria: I
skal fá þér tvö þúsund hesta, ef þú getur sett
the get you two thousand horses, if you can set
riddara á þá. 36:9 Hvernig munt þú þá fá rekið
horsemen on them. 36: 9 how will you then get operated
af höndum þér einn höfuðsmann meðal hinna
of hands you one magistrates including the
minnstu þjóna herra míns? Og þó treystir þú á
smallest serve Mr my? and however, trusts you on
Egyptaland vegna hervagnanna og riddaranna! 36:10
Egypt because chariots and horsemen! 36:10
Og hvort mun ég nú hafa farið til þessa lands án
and whether will I now have go to this country without
vilja Drottins til þess að eyða það? Drottinn sagði
will Lord to the to spending what? Lord said
við mig: ‚Far þú inn í þetta land og eyð það.''
to me: Go you in in this land and decay it. ''
36:11 Þá sögðu þeir Eljakím, Sébna og Jóak við
36:11 then told they Eliakim, Shebna and joakin to
marskálk konungs: 'Tala þú við þjóna þína á
Rabshakeh king: 'Talk you to serve your on
arameísku, því að vér skiljum hana, en tala eigi við
Aramaic, the to we understand it, than talk not to
oss á Júda tungu í áheyrn fólksins, sem uppi er á
us on Judah tongue in hearing people, that up the on
borgarveggnum.' 36:12 En marskálkurinn sagði: 'Hefir
the wall. ' 36:12 but Rabshakeh said: 'Have
herra minn sent mig til herra þíns eða til þín til
Mr mine sent me to Mr your or to your to
þess að flytja þetta erindi? Hefir hann ekki sent mig
the to move this mission? Have he not sent me

til þeirra manna, sem þar sitja uppi á
to their men that where sit up on
borgarveggnum og eiga þann kost fyrir höndum
wall and own on option for hands
ásamt með yður að eta sinn eiginn saur og drekka
along with you to eat time own Foul and drink
þvag sitt?' 36:13 Þá gekk marskálkurinn fram og
urine his? ' 36:13 then went Rabshakeh out and
kallaði hárri röddu á Júda tungu og mælti: 'Heyrið
called high voice on Judah tongue and said: 'Hear
orð hins mikla konungs, Assýríukonungs! 36:14 Svo
words other great king Assyria! 36:14 so
segir konungurinn: Látið eigi Hiskía tæla yður, því
says king: please not Hezekiah seduce you the
að hann fær ekki frelsað yður. 36:15 Og látið eigi
to he able not save you. 36:15 and let not
Hiskía koma yður til að treysta á Drottin með því
Hezekiah bring you to to rely on Lord with the
að segja: ‚Drottinn mun vissulega frelsa oss; þessi
to say: Lord will certainly save us; this
borg skal ekki verða Assýríukonungi í hendur seld.'
city the not will Assyria in hands sold. '
36:16 Hlustið eigi á Hiskía! Því að svo segir
36:16 Listen not on Hezekiah! The to so says
Assýríukonungur: Gjörið frið við mig og gangið mér
Assyria: do peace to me and go me
á hönd, þá skal hver yðar mega eta af sínum
on hand, then the each your mega eat of their
vínviði og sínu fíkjutré og hver yðar drekka vatn
vine and his fig and each your drink water
úr sínum brunni, 36:17 þar til er ég kem og flyt
from their well, 36:17 where to the I come and move
yður í annað eins land og yðar land, í kornland
you in other as land and your land, in corn land
og aldinlagar, í brauðland og víngarða. 36:18 Látið
and wine, in bread land and vineyards. 36:18 please
eigi Hiskía ginna yður, er hann segir: ‚Drottinn mun
not Hezekiah entice you the he says: Lord will
frelsa oss.' Hefir nokkur af guðum þjóðanna frelsað
save us. ' Have some of gods Nations save

land sitt undan hendi Assýríukonungs? 36:19 Hvar
land his before available The king of Assyria? 36:19 where
eru guðir Hamatborgar og Arpadborgar? Hvar eru
are gods Hamath and Arpad? where are
guðir Sefarvaím? Hafa þeir frelsað Samaríu undan
gods Sepharvaim? Contact they save Samaria before
minni hendi? 36:20 Hverjir eru þeir af öllum guðum
memory hand? 36:20 What are they of all gods
þessara landa, er frelsað hafi lönd sín undan
these countries the save have countries their before
minni hendi, svo að Drottinn skyldi fá frelsað
memory hand, so to Lord should get save
Jerúsalem undan minni hendi?' 36:21 En menn
Jerusalem before memory hand? ' 36:21 but men
þögðu og svöruðu honum engu orði, því að skipun
silent and answered him nothing word, the to appointment
konungs var þessi: 'Svarið honum eigi.' 36:22 En
king was that: 'answer him no. ' 36:22 but
þeir Eljakím Hilkíason dróttseti, Sébna kanslari og
they Eliakim Hilkiah queen sediments, Shebna Chancellor and
Jóak Asafsson ríkisritari gengu á fund Hiskía með
joakin Asaph son State secretary went on meeting Hezekiah with
sundurrifnum klæðum og fluttu honum orð
apart grated clothing and moved him words
marskálksins. 37:1 Og er Hiskía konungur heyrði
Rabshakeh. 37: 1 and the Hezekiah King heard
þetta, reif hann klæði sín, huldi sig hærusekk
this tore he clothes their, covered themselves sackcloth
og gekk í hús Drottins. 37:2 En Eljakím dróttseta
and went in house Lord. 37: 2 but Eliakim queen seta
og Sébna kanslara og prestaöldungana sendi hann
and Shebna Chancellor and priests sent he
klædda hærusekk til Jesaja Amozsonar spámanns,
clothed sackcloth to Isaiah son of Amoz prophet,
37:3 og skyldu þeir segja við hann: 'Svo segir
37: 3 and compulsory they say to he: 'So says
Hiskía: Þessi dagur er neyðar-, hirtingar- og
Hezekiah This day the emergency, rebuke and
háðungardagur, því að barnið er komið í
disgrace, the to child the established in

burðarliðinn, en krafturinn er enginn til að fæða.
birth, than force the no to to feed.
37:4 Vera má, að Drottinn, Guð þinn, heyri orð
37: 4 be can, to Lord, God your hear words
marskálksins, er sendur er af Assýríukonungi, herra
Rabshakeh, the sent the of Assyria, Mr
sínum, til að spotta hinn lifandi Guð, og láti hegnt
his to to mock other living God and submit rebuke
verða þeirra orða, er Drottinn Guð þinn hefir heyrt.
will their words, the Lord God your has heard.
En bið þú fyrir leifunum, sem enn eru eftir.' 37:5
but pending you for residues, that yet are after. ' 37: 5
En er þjónar Hiskía konungs komu til Jesaja, 37:6
but the serves Hezekiah king arrival to Isaiah, 37: 6
þá sagði Jesaja við þá: 'Segið svo herra yðar: Svo
then said Isaiah to then: 'Tell so Mr you: so
segir Drottinn: Óttast þú eigi smánaryrði þau, er þú
says Lord: fear you not shame would them, the you
hefir heyrt sveina Assýríukonungs láta sér um
has heard Journeymen Assyria let the about
munn fara í gegn mér. 37:7 Sjá, ég læt hann verða
mouth go in against me. 37: 7 see, I let he will
þess hugar, að þegar hann spyr tíðindi, skal hann
the mind, to when he asks news, the he
hverfa aftur heim í land sitt, og þá skal ég láta
disappear return home in land his and then the I let
hann fyrir sverði falla í sínu eigin landi.' 37:8 Síðan
he for sword drop in his own country. ' 37: 8 Then
sneri marskálkurinn aftur og hitti Assýríukonung þar
turned Rabshakeh return and met Assyria where
sem hann sat um Líbna, því að hann hafði frétt,
that he sat about Libnah, the to he had reporters,
að hann væri farinn burt frá Lakís. 37:9 Þar kom
to he would gone off from Lachish. 37: 9 where came
honum svolátandi fregn af Tírhaka Blálandskonungi:
him saying news of Tírhaka Anguish king:
'Hann er lagður af stað til þess að berjast við þig.'
'He the submitted of place to the to fight to you. '
Og er hann heyrði það, gjörði hann sendimenn til
and the he heard it, made he messengers to

Hiskía með þessari orðsending: 37:10 'Segið svo
Hezekiah with this memo: 37:10 'Tell so
Hiskía Júdakonungi: Lát eigi Guð þinn, er þú
Hezekiah King of Judah: Let not God your the you
treystir á, tæla þig, er þú hugsar: „Jerúsalem verður
trusts a, seduce you, the you thinks: Jerusalem will
eigi seld í hendur Assýríukonungi.' 37:11 Sjá, þú
not sold in hands The king of Assyria. ' 37:11 see, you
hefir sjálfur heyrt, hverju Assýríukonungar hafa fram
has yourself heard each Assyrian kings have out
farið við öll lönd, hversu þeir hafa gjöreytt þau,
go to all countries, how they have destroyed them,
og munt þú þá frelsaður verða? 37:12 Hvort hafa
and will you then saved become? 37:12 whether have
guðir þjóðanna, er feður mínir hafa að velli lagt,
gods Nations, the fathers My have to pitch proposed,
frelsað þær - Gósan og Haran og Resef og
save the - Gozan and Haran and Resef and
Edenmenn, sem voru í Telassar? 37:13 Hvar er nú
Eden, that were in Telassar? 37:13 where the now
konungurinn í Hamat og konungurinn í Arpad og
king in Hamath and king in Arpad and
konungurinn í Sefarvaímborg, Hena og Íva?' 37:14
king in Sepharvaim, Hena and Ivvah? ' 37:14
Hiskía tók við bréfinu af sendimönnunum og las
Hezekiah took to letter of messengers and read
það. Síðan gekk hann upp í hús Drottins og rakti
it. Then went he up in house Lord and traced
það sundur frammi fyrir Drottni. 37:15 Og Hiskía
it apart before for Lord. 37:15 and Hezekiah
bað til Drottins og sagði: 37:16 'Drottinn allsherjar,
asked to Lord and said: 37:16 'Lord hosts
Guð Ísraels, þú sem situr uppi yfir kerúbunum, þú
God Israel you that sits up the cherubim, you
einn ert Guð yfir öllum konungsríkjum jarðar, þú
one are God the all kingdoms ground you
hefir gjört himin og jörð. 37:17 Hneig, Drottinn,
has done heaven and ground. 37:17 incline, Lord,
eyra þitt og heyr! Opna, Drottinn, auga þitt og
ear business and hear! open, Lord, eye business and

sjá! Heyr þú öll orð Sanheríbs, er hann hefir sent
see! hear you all words Sennacherib the he has sent
til að smána með hinn lifandi Guð. 37:18 Satt er
to to reproach with other living God. 37:18 true the
það, Drottinn, að Assýríukonungar hafa gjöreytt
it, Lord, to Assyrian kings have destroyed
öllum þjóðum og löndum þeirra, 37:19 og kastað
all nations and countries their, 37:19 and cast
guðum þeirra á eld, því að þeir voru ekki guðir,
gods their on fire, the to they were not gods,
heldur handaverk manna, stokkar og steinar, svo að
but the work men shuffles and stones, so to
þeir gátu gjört þá að engu. 37:20 En Drottinn, Guð
they could done then to nothing. 37:20 but Lord, God
vor, frelsa oss nú af hans hendi, svo að öll
spring, save us now of his hand, so to all
konungsríki jarðar megi við kannast, að þú, Drottinn,
kingdom ground be to recognize, to you, Lord,
einn ert Guð.' 37:21 Þá sendi Jesaja Amozson til
one are God. ' 37:21 then sent Isaiah the son of Amoz to
Hiskía og lét segja honum: 'Svo segir Drottinn,
Hezekiah and made say him: 'So says Lord,
Ísraels Guð: Þar sem þú hefir beðið til mín um
Israel God: where that you has asked to My about
hjálp gegn Sanheríb Assýríukonungi, 37:22 þá er
aid against Sennacherib Assyria, 37:22 then the
þetta orðið, er Drottinn hefir um hann sagt: Mærin,
this word the Lord has about he said: The Virgin
dóttirin Síon, fyrirlítur þig og gjörir gys að þér,
daughter Zion for looks you and do fun to you
dóttirin Jerúsalem skekur höfuðið á eftir þér. 37:23
daughter Jerusalem tosses head on after you. 37:23
Hvern hefir þú smánað og spottað? Og gegn
Everyone has you reproached and mocked? and against
hverjum hefir þú hafið upp raustina og lyft augum
each has you have up voice and lift eyes
þínum í hæðirnar? Gegn Hinum heilaga í Ísrael!
your in hills? against other holy in Israel
37:24 Þú hefir látið þjóna þína smána Drottin og
37:24 you has let serve your reproach Lord and

sagt: ‚Með fjölda hervagna minna steig ég upp á
said: , With number chariots less mounted I up on
hæðir fjallanna, efst upp á Líbanonfjall. Ég hjó hin
downs mountains top up on Mount Lebanon. I cut the
hávöxnu sedrustré þess og hin ágætu kýprestré þess.
tall cedar the and the fine fir trees thereof.
Ég braust upp á efsta tind þess, inn í aldinskóginn,
I outbreak up on top peak thereof, in in fruit forest,
þar sem hann var þéttastur. 37:25 Ég gróf til vatns
where that he was dense. 37:25 I rough to water
og drakk, og með iljum fóta minna þurrkaði ég upp
and drank, and with soles feet less dried I up
öll vatnsföll Egyptalands.' 37:26 Hefir þú þá ekki
all streams Egypt. ' 37:26 Have you then not
tekið eftir því, að ég hefi ráðstafað þessu svo
taken after therefore, to I have allocated this so
fyrir löngu og hagað því svo frá öndverðu? Og nú
for time and organized the so from Early? and now
hefi ég látið það koma fram, svo að þú mættir
have I let it bring out, so to you present
leggja víggirtar borgir í eyði og gjöra þær að
submit fortified cities in deserted and do the to
eyðilegum grjóthrúgum. 37:27 En íbúar þeirra voru
desolate heaps. 37:27 but residents their were
aflvana og skelfdust því og urðu sér til minnkunar.
aflvana and trembled the and were the to reduction.
Jurtir vallarins og grængresið varð sem gras á
Herbs stadium and green grass became that grass on
þekjum og í hlaðvarpa. 37:28 Ég sé þig, þegar þú
layers and in Podcasters. 37:28 I is you, when you
stendur og þegar þú situr, og ég veit af því,
stands and when you sitting, and I know of therefore,
þegar þú fer og kemur, svo og um ofsa þinn
when you leaves and comes, so and about angioneurotic your
gegn mér. 37:29 Sökum ofsa þíns í gegn mér
against me. 37:29 due angioneurotic your in against me
og af því að ofmetnaður þinn er kominn mér til
and of the to arrogance your the come me to
eyrna, þá vil ég setja hring minn í nasir þínar og
ears, then will I set round mine in nose your and

bitil minn í munn þér og færa þig aftur sama
bitten mine in mouth you and move you return the same
veg og þú komst. 37:30 Þetta skaltu til marks
prevention and you found. 37:30 this please to sign
hafa: Þetta árið munuð þér eta sjálfsáið korn, annað
have: this in will you eat itself corn, other
árið sjálfvaxið korn, en þriðja árið munuð þér sá
in self-grown corn, than third in will you the
og uppskera, planta víngarða og eta ávöxtu þeirra.
and crop, plant vineyards and eat fruit them.
37:31 Og leifarnar af Júda húsi, sem komist hafa
37:31 and residues of Judah house that found have
undan, skulu að nýju festa rætur að neðan og bera
previous shall to new fix roots to below and carry
ávöxtu að ofan. 37:32 Því að frá Jerúsalem munu
fruit to above. 37:32 The to from Jerusalem will
leifar út ganga og þeir, er undan komust, frá
remains out walk and they the before found, from
Síonfjalli. Vandlæti Drottins allsherjar mun þessu til
Mount Zion. zeal Lord hosts will this to
vegar koma. 37:33 Já, svo segir Drottinn um
other come. 37:33 Yes, so says Lord about
Assýríukonung: Eigi skal hann inn komast í þessa
Assyria: not the he in access in this
borg, engri ör þangað inn skjóta, engan herskjöld
city no arrow until in Shoot, no herskjöld
að henni bera og engan virkisvegg hlaða gegn henni.
to it carry and no Walls load against it.
37:34 Hann skal aftur snúa sömu leiðina, sem hann
37:34 he the return turn the same way, that he
kom, og inn í þessa borg skal hann ekki koma -
came, and in in this city the he not bring -
segir Drottinn. 37:35 Ég vil vernda þessa borg og
says Lord. 37:35 I will protect this city and
frelsa hana, mín vegna og vegna Davíðs þjóns míns.'
save it, My because and because David server me. '
37:36 Þá fór engill Drottins og laust hundrað áttatíu
37:36 then went angel Lord and free hundred eighty
og fimm þúsundir manns í herbúðum Assýringa. Og
and five thousands people in camp Assyrians. and

er menn risu morguninn eftir, sjá, þá voru þeir allir
the men rose morning after, see then were they all
liðin lík. 37:37 Þá tók Sanheríb Assýríukonungur
The teams body. 37:37 then took Sennacherib Assyria
sig upp, hélt af stað og sneri heim aftur og
themselves a, thought of place and turned home return and
sat um kyrrt í Níníve. 37:38 En er hann eitt sinn
sat about quiet in Nineveh. 37:38 but the he one time
baðst fyrir í hofi Nísroks, guðs síns, unnu synir
requested for in temple Nísroks, God his worked children
hans, Adrammelek og Sareser, á honum með sverði.
his Adrammelech and Sharezer, on him with sword.
Þeir komust undan á flótta til Araratlands, en
they found before on flight to Land of Ararat than
Asarhaddon sonur hans tók ríki eftir hann. 38:1
Esarhaddon son his took State after it. 38: 1
Um þær mundir tók Hiskía sótt og var að dauða
about the time took Hezekiah download and was to death
kominn. Þá kom Jesaja Amozson spámaður til hans
come. then came Isaiah the son of Amoz prophet to his
og sagði við hann: 'Svo segir Drottinn: Ráðstafa húsi
and said to he: 'So says Lord: Provision house
þínu, því að þú munt deyja og eigi lifa.' 38:2 Þá
your the to you will die and not live. ' 38: 2 then
sneri Hiskía andliti sínu til veggjar, bað til Drottins
turned Hezekiah face his to wall asked to Lord
38:3 og mælti: 'Æ, Drottinn, minnstu þess, að ég
38: 3 and said: 'Oh, Lord, smallest thereof, to I
hefi gengið fyrir augliti þínu með trúmennsku og
have been for face your with faithfulness and
einlægu hjarta og gjört það, sem þér er þóknanlegt!'
sincerity heart and done it, that you the sight! '
Og hann grét sáran. 38:4 Þá kom orð Drottins, til
and he cried bitterly. 38: 4 then came words Lord, to
Jesaja, svolátandi: 38:5 'Far og seg Hiskía: Svo segir
Isaiah, saying: 38: 5 'Far and say Hezekiah so says
Drottinn, Guð Davíðs, forföður þíns: Ég hefi heyrt
Lord, God David father your: I have heard
bæn þína og séð tár þín. Sjá, ég vil enn leggja
prayer your and see tears Your. see, I will yet submit

fimmtán ár við aldur þinn. 38:6 Og ég vil frelsa
fifteen years to age your. 38: 6 and I will save
þig og þessa borg af hendi Assýríukonungs, og ég
you and this city of available Assyria, and I
mun vernda þessa borg. 38:7 Og þetta skalt þú til
will protect this city. 38: 7 and this Do you to
marks hafa af Drottni, að Drottinn muni efna það,
sign have of Lord, to Lord will chemicals it,
sem hann hefir heitið: 38:8 Sjá, ég færi aftur
that he has name: 38: 8 see, I would return
stigskuggann, er með sólinni hefir færst niður á
shadow, the with sun has shifted down on
sólskífu Akasar, um tíu stig.' Og sólin færðist aftur
sólskífu Ahaz, about ten level. ' and sun moved return
á bak þau tíu stig á sólskífunni, er hún hafði
on back they ten level on sólskífunni, the she had
gengið niður. 38:9 Sálmur eftir Hiskía konung í
been down. 38: 9 Psalm after Hezekiah king in
Júda, þá er hann hafði verið sjúkur, en var heill
Judah, then the he had been sick, than was complete
orðinn af sjúkleik sínum. 38:10 Ég sagði: Á hádegi
become of sickness her. 38:10 I said: On noon
ævi minnar stend ég við dauðans dyr. Það sem
lifetime my stand I to Death door. there that
eftir er ára minna er ég ofurseldur hliðum Heljar.
after the years less the I addicted sides Grave.
38:11 Ég sagði: Ég fæ eigi framar að sjá Drottin á
38:11 I said: I do not more to see Lord on
landi lifenda, ég fæ eigi framar menn að líta meðal
country living, I do not more men to look including
þeirra sem heiminn byggja. 38:12 Bústað mínum er
their that world building. 38:12 dwelling my the
kippt upp og svipt burt frá mér eins og
pulled up and deprived off from me as and
hjarðmannatjaldi. Ég hefi undið upp líf mitt eins og
shepherd. I have warp up life my as and
vefari. Hann sker mig frá uppistöðunni. Þú þjáir
weaver. he cuts me from the loom. you make an end
mig frá því að dagar og þar til nóttin kemur. 38:13
me from the to days and where to night comes. 38:13

Ég þreyði til morguns. Öll mín bein voru kramin
I fatigue to morning. All My direct were crushed
eins og af ljónshrammi. Þú þjáir mig frá því að
as and of lion. you make an end me from the to
dagar og þar til nóttin kemur. 38:14 Ég tísti sem
days and where to night comes. 38:14 I squeaky that
svala og kurra sem dúfa. Augu mín mæna til
quench and them moaning that dove. eyes My spinal cord to
himins. Drottinn, ég er í nauðum, líkna þú mér.
heaven. Lord, I the in distress, compassion you me.
38:15 Hvað á ég að segja? Hann talaði til mín og
38:15 What on I to say? he spoke to My and
efndi sín orð. Í auðmýkt vil ég ganga alla mína
held their words. The humility will I walk all my
lífdaga, því minni sálarangist er létt. 38:16 Drottinn,
of days, the memory anguish the light. 38:16 Lord,
af þessu lifa menn, og í öllu þessu er líf anda
of this live men, and in all this the life spirit
míns fólgið, þú gafst mér heilsuna aftur og lést mig
my implicit, you provided me health return and died me
lifna við. 38:17 Sjá, til blessunar varð mér hin sára
live with. 38:17 see, to blessing became me the wound
kvöl. Þú forðaðir lífi mínu frá gröf eyðingarinnar,
agony. you avoid life my from graphs desolation,
því að þú varpaðir að baki þér öllum syndum
the to you overhead to behind you all sins
mínum. 38:18 Hel vegsamar þig eigi, dauðinn lofar
my. 38:18 Hel glorifies you no, death promises
þig eigi. Þeir sem niður eru stignir í gröfina vona
you no. they that down are level in vault hope
eigi á trúfesti þína. 38:19 En sá einn lofar þig,
not on faithfulness site. 38:19 but the one promises you,
sem lifir, eins og ég í dag. Feður kunngjöra
that lives, as and I in day. fathers proclaim
börnum sínum trúfesti þína. 38:20 Drottinn er mitt
children their faithfulness site. 38:20 Lord the my
hjálpræði. Í húsi Drottins skulum vér því hreyfa
salvation. The house Lord Let we the move
strengina alla vora lífdaga. 38:21 Og Jesaja bauð að
ropes all our of days. 38:21 and Isaiah offered to

taka skyldi fíkjudeig og leggja á kýlið, og mundi
take should fíkjudeig and submit on kýlið, and would
honum þá batna. 38:22 En Hiskía sagði: 'Hvað skal
him then recover. 38:22 but Hezekiah said: 'What the
ég hafa til marks um það, að ég megi aftur ganga
I have to sign about it, to I be return walk
upp í hús Drottins?' 39:1 Um þær mundir sendi
up in house Lord? ' 39: 1 about the time sent
Meródak Baladan Baladansson, konungur í Babýlon,
Merodach Baladan Baladan, King in Babylon
bréf og gjafir til Hiskía, því að hann hafði frétt,
letter and gifts to Hezekiah, the to he had reporters,
að hann hefði verið sjúkur, en væri nú aftur heill
to he would been sick, than would now return complete
orðinn. 39:2 Hiskía fagnaði komu þeirra og sýndi
noticeably. 39: 2 Hezekiah welcomed arrival their and showed
þeim féhirslu sína, silfrið og gullið, ilmjurtirnar og
the treasury his silver and gold spices and
hina dýru olíu og allt vopnabúr sitt og allt, sem til
the fine oil and all arsenal his and all that to
var í fjársjóðum hans. Var enginn sá hlutur í höll
was in treasures his. was no the thing in palace
Hiskía eða nokkurs staðar í ríki hans, að eigi sýndi
Hezekiah or any available in State his to not showed
hann þeim. 39:3 Þá kom Jesaja spámaður til Hiskía
he them. 39: 3 then came Isaiah prophet to Hezekiah
konungs og sagði við hann: 'Hvert var erindi
king and said to he: 'Each was complaint
þessara manna, og hvaðan eru þeir til þín komnir?'
these men and where are they to your come from? '
Hiskía svaraði: 'Af fjarlægu landi eru þeir til mín
Hezekiah said: 'Of distant country are they to My
komnir, frá Babýlon.' 39:4 Þá sagði hann: 'Hvað sáu
come, from Babylon. ' 39: 4 then said he: 'What saw
þeir í höll þinni?' Hiskía svaraði: 'Allt, sem í
they in palace Computer? ' Hezekiah said: 'All, that in
höll minni er, hafa þeir séð. Enginn er sá hlutur í
palace memory is, have they seen. No the the thing in
fjársjóðum mínum, að eigi hafi ég sýnt þeim.' 39:5
treasures my to not have I shown them. ' 39: 5

Þá sagði Jesaja við Hiskía: 'Heyr þú orð Drottins
then said Isaiah to Hezekiah 'Hear you words Lord
allsherjar. 39:6 Sjá, þeir dagar munu koma, að allt,
hosts. 39: 6 see, they days will come, to all
sem er í höll þinni, og það, sem feður þínir hafa
that the in palace computer, and it, that fathers your have
saman dregið allt til þessa dags, mun flutt verða til
together reduced all to this day will moved will to
Babýlon. Ekkert skal eftir verða - segir Drottinn.
Babylon. nothing the after will - says Lord.
39:7 Og nokkrir af sonum þínum, sem af þér munu
39: 7 and several of children your that of you will
koma og þú munt geta, munu teknir verða og
bring and you will can, will included will and
gjörðir að hirðsveinum í höll konungsins í Babýlon.'
actions to court servants in palace king in Babylon. '
39:8 En Hiskía sagði við Jesaja: 'Gott er það orð
39: 8 but Hezekiah said to Isaiah: 'Good the it words
Drottins, er þú hefir talað.' Því að hann hugsaði:
Lord, the you has speak. ' The to he thought
'Farsæld og friður helst þó meðan ég lifi.' 40:1
'moreover and peace preferably however, during I live. ' 40: 1
Huggið, huggið lýð minn! segir Guð yðar. 40:2
Comfort ye, comfort ye people My! says God you. 40: 2
Hughreystið Jerúsalem og boðið henni, að áþján
comfort the Jerusalem and offered her, to mistreatment
hennar sé á enda, að sekt hennar sé goldin, að hún
its is on end; to fine its is pardoned, to she
hafi fengið tvöfalt af hendi Drottins fyrir allar
have received twice of available Lord for all
syndir sínar! 40:3 Heyr, kallað er: 'Greiðið götu
sins their! 40: 3 hear, called is: 'Prepare street
Drottins í eyðimörkinni, ryðjið Guði vorum veg í
Lord in desert, to lead God were prevention in
óbyggðinni! 40:4 Sérhver dalur skal hækka, hvert
desert! 40: 4 every dollar the rise, each
fjall og háls lækka. Hólarnir skulu verða að
mountain and neck lower. The hills shall will to
jafnsléttu og hamrarnir að dalagrundum! 40:5 Dýrð
flat and Hammers to USD meadows! 40: 5 glory

Drottins mun birtast, og allt hold mun sjá það, því
Lord will appear, and all flesh will see it, the
að munnur Drottins hefir talað það!' 40:6 Heyr,
to mouth Lord has talk it! ' 40: 6 hear,
einhver segir: 'Kalla þú!' Og ég svara: 'Hvað skal
someone says: 'Call you! ' and I answer: 'What the
ég kalla?' 'Allt hold er gras og allur yndisleikur
I call? ' 'All flesh the grass and whole glory
þess sem blóm vallarins. 40:7 Grasið visnar, blómin
the that flowers stadium. 40: 7 grass withers, flowers
fölna, þegar Drottinn andar á þau. Sannlega,
fade, when Lord spirits on them. Truly,
mennirnir eru gras. 40:8 Grasið visnar, blómin fölna,
men are grass. 40: 8 grass withers, flowers fade,
en orð Guðs vors stendur stöðugt eilíflega.' 40:9
than words God our stands stable forever. ' 40: 9
Stíg upp á hátt fjall, þú Síon fagnaðarboði! Hef
Go up on way mountain you Zion Celebration available! have
upp raust þína kröftuglega, þú Jerúsalem
up voice your vigorously, you Jerusalem
fagnaðarboði! Hef upp raustina, óttast eigi, seg
Celebration available! have up voice, fear no, say
borgunum í Júda: 'Sjá, Guð yðar kemur!' 40:10 Sjá,
cities in Judah: 'See, God your comes! ' 40:10 see,
hinn alvaldi Drottinn kemur sem hetja, og armleggur
other Sovereign Lord is that Hero, and arm
hans aflar honum yfirráða. Sjá, endurgjald hans
his acquires him ter. see, remuneration his
fylgir honum, og fengur hans fer á undan honum.
included him, and boon his leaves on before him.
40:11 Eins og hirðir mun hann halda hjörð sinni til
40:11 as and shepherd will he keep herd time to
haga, taka unglömbin í faðm sér og bera þau í
pastures, take unglömbin in arms the and carry they in
fangi sínu, en leiða mæðurnar. 40:12 Hver hefir
address his than lead mothers. 40:12 What has
mælt vötnin í lófa sínum og stikað himininn
recommended waters in palm their and stikað sky
með spönn sinni, innilukt duft jarðarinnar í
with span time, indoor lantern powder earth in

mælikeri og vegið fjöllin á reislu og hálsana á
measuring vessel and weighted mountains on scales and necks on
metaskálum? 40:13 Hver hefir leiðbeint anda
should be evaluated? 40:13 What has guided spirit
Drottins, hver hefir verið ráðgjafi hans og frætt
Lord, each has been advisor his and explain
hann? 40:14 Hvern hefir hann sótt að ráðum,
he? 40:14 Everyone has he download to advice,
þann er gæfi honum skilning og kenndi honum
on the would him understanding and taught him
leið réttvísinnar, uppfræddi hann í þekkingu og
way justice, enlightening he in knowledge and
vísaði honum veg viskunnar? 40:15 Sjá, þjóðirnar
dismissed him prevention wisdom? 40:15 see, Nations
eru sem dropi í vatnskjólu og metnar sem ryk á
are that drop in bucket and evaluated that dust on
vogarskálum. Sjá, eylöndunum lyftir hann upp eins
scales. see, isles lifts he up as
og duftkorni. 40:16 Og Líbanon-skógur hrekkur ekki
and powder grains. 40:16 and Lebanon mitigation not
til eldsneytis og dýrin í honum ekki til brennifórnar.
to fuel and animals in him not to burnt.
40:17 Allar þjóðir eru sem ekkert fyrir honum, þær
40:17 all countries are that nothing for him, the
eru minna en ekki neitt og hégómi í hans
are less than not anything and meaningless in his
augum. 40:18 Við hvern viljið þér þá samlíkja Guði,
eyes. 40:18 We each want you then liken God
og hvað viljið þér taka til jafns við hann? 40:19
and what want you take to equal to he? 40:19
Líkneskið steypir smiðurinn, og gullsmiðurinn býr
image overthrows carpenter, and goldsmith living
það slegnu gulli og setur á silfurfestar, 40:20 en sá,
it beaten gold and sets on silver chains 40:20 than saw
sem eigi á fyrir slíkri fórnargjöf, velur sér þann við,
that not on for such offering, choose the on with,
er ekki fúni, og leitar að góðum smið, er reist geti
the not Fire, and search to good carpenter, the built to
svo líkneski, að ekki haggist! 40:21 Vitið þér ekkert?
so image, to not be moved! 40:21 know you nothing?

Heyrið þér ekki? Hefir yður eigi verið kunngjört það
hear you not? Have you not been proclaimed it
frá upphafi? Hafið þér engan skilning hlotið frá
from beginning? Have you no understanding received from
grundvöllun jarðar? 40:22 Það er hann, sem situr
foundation the earth? 40:22 there the he, that sits
hátt yfir jarðarkringlunni, og þeir, sem á henni búa,
way the earth, and they that on it create,
eru sem engisprettur. Það er hann, sem þenur út
are that locusts. there the he, that expands out
himininn eins og þunna voð og slær honum sundur
sky as and thin curtain and strikes him apart
eins og tjaldi til þess að búa í. 40:23 Það er hann,
as and tent to the to create in. 40:23 there the he,
sem lætur höfðingjana verða að engu og gjörir
that leaves rulers will to nothing and do
drottna jarðarinnar að hégóma. 40:24 Varla eru þeir
rule earth to vanity. 40:24 hardly are they
gróðursettir, varla niðursánir, varla hefir stofn þeirra
planted, barely down plays, barely has strain their
náð að festa rætur í jörðinni fyrr en hann andar
reached to fix roots in earth before than he spirits
á þá, og þá skrælna þeir upp og stormbylurinn
on then, and then wither they up and whirlwind shall
feykir þeim burt eins og hálmleggjum. 40:25 Við
carries the off as and stubble. 40:25 We
hvern viljið þér samlíkja mér, að ég sé honum jafn?
each want you liken me to I is him equal?
segir Hinn heilagi. 40:26 Hefjið upp augu yðar til
says the Holy. 40:26 Lift up eyes your to
hæða og litist um: Hver hefir skapað stjörnurnar?
floors and biased about: What has created stars?
Hann, sem leiðir út her þeirra með tölu og kallar
he, that ways out army their with address and calls
þær allar með nafni. Sökum mikilleiks kraftar hans
the all with name. due greatness forces his
og af því að hann er voldugur að afli verður
and of the to he the mighty to power will
einskis þeirra vant. 40:27 Hví segir þú þá svo,
nothing their usual. 40:27 Why says you then so,

Jakobsætt, og hví mælir þú þá svo, Ísrael: 'Hagur
Jacob, and why recommends you then so, Israel 'Benefits
minn er hulinn fyrir Drottni, og réttur minn er
mine the covered for Lord, and right mine the
genginn úr höndum Guði mínum?' 40:28 Veistu
gone from hands God my lord? 40:28 Do you know
þá ekki? Hefir þú ekki heyrt? Drottinn er eilífur
then not? Have you not heard? Lord the timeless
Guð, er skapað hefir endimörk jarðarinnar. Hann
God the created has ends earth. he
þreytist ekki, hann lýist ekki, speki hans er
weary not he lýist not wisdom his the
órannsakanleg. 40:29 Hann veitir kraft hinum þreytta
unsearchable. 40:29 he provides power other tired
og gnógan styrk hinum þróttlausa. 40:30 Ungir
and gnógan strength other development solutions. 40:30 young
menn þreytast og lýjast, og æskumenn hníga, 40:31
men tire and tired, and young men fall, 40:31
en þeir, sem vona á Drottin, fá nýjan kraft, þeir
than they that hope on Lord, get new power they
fljúga upp á vængjum sem ernir. Þeir hlaupa og
flying up on wings that eagles. they run and
lýjast ekki, þeir ganga og þreytast ekki. 41:1 Verið
tired not they walk and tire no. 41: 1 be
hljóð og hlustið á mig, þér eylönd. Safni þjóðirnar
sound and listen on me you islands. collection Nations
nýjum kröftum, gangi svo nær og tali máli sínu.
new forces, running so closer and speech case his.
Vér skulum eigast lög við. 41:2 Hver hefir vakið
We Let compete law with. 41: 2 What has attracted
upp manninn í austrinu, sem réttlætið kveður til
up man in east, that righteousness provides to
fylgdar? Hver leggur þjóðir undir vald hans og
escort? What suggests countries the power his and
lætur hann drottna yfir konungum? Hver gjörir
leaves he rule the kings? What do
sverð þeirra að moldarryki og boga þeirra sem
sword their to dust and bow their that
fjúkandi hálmleggi, 41:3 svo að hann veitir þeim
driven stubble 41: 3 so to he provides the

eftirför og fer ósakaður þann veg, er hann aldrei
pursuit and leaves safely, on prevent, the he never
hefir stigið á fæti sínum? 41:4 Hver hefir gjört það
has level on foot his? 41: 4 What has done it
og framkvæmt? - Hann sem kallaði fram kynþáttu
and performed? - he that called out generations from
mannanna í öndverðu, ég, Drottinn, sem er hinn
men in old, I, Lord, that the other
fyrsti, og með hinum síðustu enn hinn sami. 41:5
first, and with other last yet other same. 41: 5
Eylöndin sáu það og urðu hrædd, endimörk
coastlands saw it and were scared, ends
jarðarinnar skulfu. Þeir þyrptust saman og komu.
earth shook. they drawn near together and arrival.
41:6 Hver hjálpar öðrum og segir við félaga sinn:
41: 6 What help other and says to companies time:
'Vertu hughraustur!' 41:7 Trésmiðurinn hughreystir
'Be strong! ' 41: 7 Carpenters Rinn comforts
gullsmiðinn, koparsmiðurinn járnsmiðinn og segir:
gold card, copper craftsman smiths and says:
'Kveikingin er góð!' Síðan festir hann goðalíkneskið
'Turn blockage the good! ' Then mounted he goðalíkneskið
með nöglum, til þess að það haggist ekki. 41:8 En
with nails, to the to it be moved no. 41: 8 but
þú Ísrael, þjónn minn, Jakob, sem ég hefi útvalið,
you Israel servant my Jakob, that I have chosen,
þú afsprengi Abrahams ástvinar míns. 41:9 Þú, sem
you offspring Abrahams loved my. 41: 9 you, that
ég þreif frá endimörkum jarðarinnar og kallaði þig
I caught from ends earth and called you
frá ystu landsálfum hennar og sagði við þig: 'Þú ert
from outer islands its and said to you: 'You are
þjónn minn, ég hefi útvalið þig og eigi hafnað þér!'
servant my I have chosen you and not rejected you! '
41:10 Óttast þú eigi, því að ég er með þér. Lát eigi
41:10 fear you no, the to I the with you. Let not
hugfallast, því að ég er þinn Guð. Ég styrki þig, ég
discouraged, the to I the your God. I grants you, I
hjálpa þér, ég styð þig með hægri hendi réttlætis
help you I support you with right available justice

míns. 41:11 Sjá, allir fjandmenn þínir skulu verða til
my. 41:11 see, all hostile your shall will to
skammar og háðungar. Sökudólgar þínir skulu verða
shame and reproach. strive your shall will
að engu og tortímast. 41:12 Þó að þú leitir að
to nothing and perish. 41:12 While to you Searches to
þrætudólgum þínum, skalt þú ekki finna þá. Þeir
þrætudólgum your Do you not find them. they
sem á þig herja, skulu hverfa og að engu verða.
that on you forces, shall disappear and to nothing will.
41:13 Því að ég, Drottinn, Guð þinn, held í hægri
41:13 The to I, Lord, God your think in right
hönd þína og segi við þig: 'Óttast þú eigi, ég hjálpa
hand your and say to you: 'Fear you no, I help
þér!' 41:14 Óttast þú eigi, maðkurinn þinn Jakob,
you! ' 41:14 fear you no, worm your Jakob,
þú fámenni hópur Ísrael! Ég hjálpa þér, segir
you Small population group Israel I help you says
Drottinn, og frelsari þinn er Hinn heilagi í Ísrael.
Lord, and savior your the the Holy in Israel.
41:15 Sjá, ég gjöri þig að nýhvesstum þreskisleða,
41:15 see, I do you to nýhvesstum threshing,
sem alsettur er göddum. Þú skalt þreskja sundur
that alsettur the spikes. you Do thresh apart
fjöllin og mylja þau í smátt og gjöra hálsana sem
mountains and crushed they in gradually and do necks that
sáðir. 41:16 Þú skalt sáldra þeim, og vindurinn mun
chaff. 41:16 you Do winnow them, and wind will
feykja þeim og stormbylurinn tvístra þeim. En
blow the and whirlwind shall scatter them. but
sjálfur skalt þú fagna yfir Drottni og miklast af
yourself Do you welcome the Lord and glory of
Hinum heilaga í Ísrael. 41:17 Hinir fátæku og
other holy in Israel. 41:17 The poor and
voluðu leita vatns, en finna ekki, tunga þeirra
afflicted search water, than find not tongue their
verður þurr af þorsta. Ég, Drottinn, mun bænheyra
will dry of thirst. I, Lord, will answer
þá, ég, Ísraels Guð, mun ekki yfirgefa þá. 41:18 Ég
then, I, Israel God will not leave them. 41:18 I

læt ár spretta upp á gróðurlausum hæðum og
let years spring up on bare floors and
vatnslindir í dölunum miðjum. Ég gjöri eyðimörkina
water resources in valleys middle. I do desert
að vatnstjörnum og þurrlendið að uppsprettum. 41:19
to water stars and dry land to sources. 41:19
Ég læt sedrustré, akasíutré, myrtustré og olíutré
I let cedar, akasíutré, myrtustré and olive trees
vaxa í eyðimörkinni, og kýpresviður, álmviður og
grow in desert, and kýpresviður, álmviður and
sortulyngsviður spretta hver með öðrum á sléttunum,
sortulyng wood spring each with other on plains,
41:20 svo að þeir allir sjái og viti, skynji og
41:20 so to they all see and sweats, perceive and
skilji, að hönd Drottins hefir gjört þetta og Hinn
understand, to hand Lord has done this and the
heilagi í Ísrael hefir því til vegar komið. 41:21
Holy in Israel has the to other yet. 41:21
Berið nú fram málefni yðar, segir Drottinn. Færið
Apply now out issues your says Lord. Move
fram varnir yðar, segir konungur Jakobsættar. 41:22
out Prevention your says King Jacob. 41:22
Látum þá koma með málefni sín og kunngjöra oss,
Let then bring with issues their and proclaim us
hvað verða muni. Gjörið kunnugt það sem áður var,
what will will. do aware it that before was
svo að vér getum hugleitt það! Látið oss heyra,
so to we can considered it! please us hear
hvað koma á, svo að vér vitum, hvað í vændum er!
what bring a, so to we know what in coming is!
41:23 Gjörið kunnugt, hvað hér eftir muni fram
41:23 do known what here after will out
koma, svo að vér megum sjá, að þér eruð guðir!
come, so to we must see to you are gods!
Gjörið annaðhvort af yður gott eða illt, svo að við
do either of you good or evil, so to to
fáum reynt með okkur og sjón verði sögu ríkari.
few tried with us and optical price history richer.
41:24 Sjá, þér eruð ekkert og verk yðar ekki neitt!
41:24 see, you are nothing and works your not anything!

Andstyggilegur er sá, sem yður kýs! 41:25 Ég vakti
abomination the saw that you chooses 41:25 I raised
upp mann í norðri, og hann kom. Frá upprás sólar
up man in north, and he came. from rising sun
kallaði ég þann, er ákallar nafn mitt. Hann gengur
called I the, the calls name my. he wear
yfir landstjóra sem leir, eins og leirkerasmiður treður
the Governor that clay as and potter tread
deigulmó. 41:26 Hver hefir kunngjört það frá
clay. 41:26 What has proclaimed it from
öndverðu, svo að vér vissum það, eða fyrirfram, svo
old, so to we some it, or advance, so
að vér gætum sagt: 'Hann hefir rétt fyrir sér'? Nei,
to we could said: 'He has right for a '? No,
enginn hefir kunngjört það, enginn látið til sín
no has proclaimed it, no let to their
heyra, enginn hefir heyrt yður segja neitt. 41:27 Ég
hear no has heard you say anything. 41:27 I
var hinn fyrsti, sem sagði við Síon: 'Sjá, þar kemur
was other first, that said to Zion 'See, where is
það fram!' og hinn fyrsti, er sendi Jerúsalem
it out! ' and other first, the sent Jerusalem
fagnaðarboða. 41:28 Ég litast um, en þar er enginn,
herald of good news. 41:28 I look about, than where the no,
og á meðal þeirra er ekki neinn, er úrskurð veiti,
and on including their the not anyone, the ruling provided,
svo að ég geti spurt þá og þeir svarað mér. 41:29
so to I to asked then and they reply me. 41:29
Sjá, þeir eru allir hégómi og verk þeirra ekki neitt,
see, they are all meaningless and works their not nothing
líkneski þeirra vindur og hjóm. 42:1 Sjá þjón
image their wind and seen as worthless. 42: 1 see services
minn, sem ég leiði mér við hönd, minn útvalda, sem
my that I result me to hand, mine chosen, that
ég hefi þóknun á. Ég legg anda minn yfir hann,
I have commission a. I suggest spirit mine the he,
hann mun boða þjóðunum rétt. 42:2 Hann kallar
he will available Nations right. 42: 2 he calls
ekki og hefir ekki háreysti og lætur ekki heyra
not and has not noise and leaves not hear

raust sína á strætunum. 42:3 Brákaðan reyrinn
voice their on streets. 42: 3 bruised reed
brýtur hann ekki sundur, og dapran hörkveik
breaks he not apart, and smoking wick
slökkur hann ekki. Hann boðar réttinn með trúfesti.
Off he no. he invites right with faithfulness.
42:4 Hann daprast eigi og gefst eigi upp, uns hann
42: 4 he fail not and given not a, until he
fær komið inn rétti á jörðu, og fjarlægar
able established in right on ground and distant
landsálfur bíða eftir boðskap hans. 42:5 Svo segir
isles wait after message his. 42: 5 so says
Drottinn Guð, sá er skóp himininn og þandi hann
Lord God the the created sky and stretched he
út, sá er breiddi út jörðina með öllu því, sem á
out, the the spread out ground with all therefore, that on
henni vex, sá er andardrátt gaf mannfólkinu á
it grows, the the breathing gave human beings on
jörðinni og lífsanda þeim, er á henni ganga: 42:6
earth and breath them, the on it make: 42: 6
Ég, Drottinn, hefi kallað þig til réttlætis og held í
I, Lord, have called you to justice and think in
hönd þína. Ég mun varðveita þig og gjöra þig að
hand site. I will preserve you and do you to
sáttmála fyrir lýðinn og að ljósi fyrir þjóðirnar 42:7
Charter for people and to light for Nations 42: 7
til að opna hin blindu augun, til að leiða út úr
to to open the blindness eyes, to to lead out from
varðhaldinu þá, er bundnir eru, og úr dýflissunni
prisoners then, the bound are, and from prison
þá, er í myrkri sitja. 42:8 Ég er Drottinn, það er
then, the in dark sit. 42: 8 I the Lord, it the
nafn mitt, og dýrð mína gef ég eigi öðrum né lof
name my and glory my give I not other nor praise
mitt úthöggnum líkneskjum. 42:9 Sjá, hinir fyrri
my costly graven images. 42: 9 see, the previous
hlutir eru fram komnir, en nú boða ég nýja hluti
items are out come, than now available I new part
og læt yður heyra þá áður en fyrir þeim vottar.
and let you hear then before than for the witnesses.

42:10 Syngið Drottni nýjan söng, syngið lof hans til
42:10 Sing Lord new singing, sing praise his to
endimarka jarðarinnar, þér sjófarendur og allt sem í
ends earth you seafarers and all that in
hafinu er, þér fjarlægar landsálfur og þeir sem þær
sea is, you distant isles and they that the
byggja! 42:11 Eyðimörkin og borgir hennar og
building! 42:11 wilderness and cities its and
þorpin, þar sem Kedar býr, skulu hefja upp
villages where that Kedar living, shall start up
raustina. Fjallabúarnir skulu fagna, æpa af gleði
voice. the mountain shall celebrate, yell of delight
ofan af fjallatindunum! 42:12 Þeir skulu gefa Drottni
top of mountain peaks! 42:12 they shall give Lord
dýrðina og kunngjöra lof hans í fjarlægum
glory and proclaim praise his in remote
landsálfum! 42:13 Drottinn leggur af stað sem hetja,
islands 42:13 Lord suggests of place that Hero,
elur á hugmóð sínum eins og bardagamaður. Hann
bears on hugmóð their as and fighter. he
kallar, hann lýstur upp herópi, sýnir hetjuskap á
calls, he strikes up war-whoop, shows heroism on
óvinum sínum: 42:14 Ég hefi þagað langan tíma,
enemies its: 42:14 I have silent long time,
verið hljóður og stillt mig. Nú mun ég hljóða sem
been silent and set me. now will I sounds that
jóðsjúk kona, stynja og standa á öndinni í sama
travail woman moaning and stand on duck in the same
bili. 42:15 Ég mun svíða fjöllin og hálsana og
range. 42:15 I will burning mountains and necks and
skrælna láta allar jurtir, er þar vaxa. Ég mun gjöra
wither let all herbs, the where grow. I will do
ár að eyjum og þurrka upp tjarnirnar. 42:16 Ég
years to islands and drought up ponds. 42:16 I
mun leiða blinda menn um veg, er þeir ekki rata,
will lead blind men about prevent, the they not rata,
færa þá um stigu, sem þeir ekki þekkja. Ég vil
move then about paths that they not know. I will
gjöra myrkrið fram undan þeim að ljósi og hólótt
do darkness out before the to light and Holon

landið að jafnsléttu. Þessa hluti mun ég gjöra, og ég
country to plain. these part will I do, and I
hætti eigi við þá. 42:17 Þeir sem treysta
means not to them. 42:17 they that rely
skurðgoðunum, hörfa aftur á bak og verða sér til
idols, retreat return on back and will the to
skammar, þeir sem segja við steypt líkneski: 'Þér
shame, they that say to cast image: 'You
eruð guðir vorir.' 42:18 Heyrið, þér hinir daufu!
are gods our. ' 42:18 Listen you the deaf!
Lítið upp, þér hinir blindu, að þér megið sjá! 42:19
small a, you the blindness, to you may see! 42:19
Hver er svo blindur sem þjónn minn og svo daufur
What the so blind that servant mine and so lackluster
sem sendiboði minn, er ég hefi sent? Hver er svo
that messenger my the I have sent? What the so
blindur sem trúnaðarmaðurinn og svo blindur sem
blind that confidentiality man and so blind that
þjónn Drottins? 42:20 Þú hefir séð margt, en
servant Lord? 42:20 you has see much, than
athugar það ekki, eyrun eru opin, en þú heyrir
check it not ears are open, than you hear
þó ekki. 42:21 Fyrir sakir réttlætis síns hefir
however, no. 42:21 for because justice his has
Drottni þóknast að gjöra kenninguna háleita og
Lord please to do theory sublime and
vegsamlega. 42:22 Og þó er þetta rændur og
praise. 42:22 and however, the this robbed and
ruplaður lýður, þeir eru allir fjötraðir í gryfjum og
spoiled people, they are all fettered in pits and
byrgðir í myrkvastofum. Þeir eru orðnir að herfangi,
supplies in prison-houses. they are become to prey,
og enginn frelsar þá, orðnir að ránsfeng, og enginn
and no rescues then, become to spoil, and no
segir: 'Skilið þeim aftur!' 42:23 Hver af yður vill
says: 'Return the again! ' 42:23 What of you wants
hlýða á þetta, gefa því gaum og veita því athygli
obey on this give the attention and provide the attention
framvegis? 42:24 Hver hefir framselt Jakob til ráns
on? 42:24 What has sold out Jakob to robbery

og fengið Ísrael ræningjum í hendur? Er það ekki
and received Israel spoilers in hands? is there it not
Drottinn, hann, sem vér höfum syndgað á móti? Á
Lord, he, that we have sinned on against? On
hans vegum vildu þeir ekki ganga, og hans lögmáli
his Ministry wanted they not walk, and his law
hlýddu þeir ekki. 42:25 Fyrir því jós hann yfir þá
heard they no. 42:25 for the drew he the then
brennandi reiði sinni og styrjaldarofsa. Hún bálaðist
burning anger time and war rage. she kindled
umhverfis þá, en þeir skildu það eigi, hún brenndi
around then, than they Leave it no, she burned
þá, en þeir hugfestu það eigi. 43:1 En nú segir
then, than they to mind it no. 43: 1 but now says
Drottinn svo, sá er skóp þig, Jakobsætt, og myndaði
Lord so, the the created you, Jacob, and formed
þig, Ísrael: Óttast þú eigi, því að ég frelsa þig. Ég
you, Israel fear you no, the to I save you. I
kalla á þig með nafni, þú ert minn. 43:2 Gangir þú
call on you with name, you are my. 43: 2 Gang you
gegnum vötnin, þá er ég með þér, gegnum
through waters, then the I with you through
vatnsföllin, þá skulu þau ekki flæða yfir þig. Gangir
rivers, then shall they not flowing the you. Gang
þú gegnum eld, skalt þú eigi brenna þig, og loginn
you through fire, Do you not burn you, and flame
skal eigi granda þér. 43:3 Því að ég, Drottinn, er
the not granda you. 43: 3 The to I, Lord, the
Guð þinn, Hinn heilagi í Ísrael frelsari þinn. Ég gef
God your the Holy in Israel savior your. I give
Egyptaland í lausnargjald fyrir þig, læt Bláland og
Egypt in ransom for you, let anguish and
Seba í stað þín. 43:4 Sökum þess að þú ert
Seba in place Your. 43: 4 due the to you are
dýrmætur í mínum augum og mikils metinn, og af
valuable in my eyes and great evaluated, and of
því að ég elska þig, þá legg ég menn í sölurnar
the to I love you, then suggest I men in down,
fyrir þig og þjóðir fyrir líf þitt. 43:5 Óttast þú
for you and countries for life business. 43: 5 fear you

eigi, því að ég er með þér. Ég kem með niðja þína
no, the to I the with you. I come with seed your
úr austri og safna þér saman úr vestri. 43:6 Ég
from east and collect you together from west. 43: 6 I
segi við norðrið: 'Lát fram!' og við suðrið: 'Haltu
say to north: 'Let out! ' and to south, 'Hold
þeim eigi! Flyt þú sonu mína úr fjarlægð og
the no! Importing you children my from removed and
dætur mínar frá endimörkum jarðarinnar: 43:7
daughters my from ends earth 43: 7
sérhvern þann, sem við nafn mitt er kenndur og ég
each the, that to name my the tips and I
hefi skapað mér til dýrðar, sérhvern þann, er ég
have created me to glory, each the, the I
hefi myndað og gjört!' 43:8 Lát nú koma fram lýð
have form and done! ' 43: 8 Let now bring out people
þann, sem blindur er, þótt hann hafi augu, og þá
the, that blind is, though he have eyes and then
menn, sem daufir eru, þótt þeir hafi eyru. 43:9 Lát
men, that deaf are, though they have ears. 43: 9 Let
alla heiðingjana safnast í einn hóp og þjóðirnar
all heathen accumulate in one group and Nations
koma saman. Hver af þeim getur kunngjört slíkt og
bring together. What of the can proclaimed such and
látið oss heyra það, er áður er fram komið? Leiði
let us hear it, the before the out come? If the
þeir fram votta sína og færi sönnur á mál sitt,
they out witnesses their and would evidence on issues his
svo að menn segi, er þeir heyra það: 'Það er satt!'
so to men say, the they hear what: 'It the true! '
43:10 En þér eruð mínir vottar, segir Drottinn, og
43:10 but you are My witnesses, says Lord, and
minn þjónn, sem ég hefi útvalið, til þess að þér
mine servant, that I have chosen, to the to you
skylduð kannast við og trúa mér og skilja, að það
might recognize to and believe me and understand, to it
er ég einn. Á undan mér hefir enginn guð verið
the I one. On before me has no god been
búinn til, og eftir mig mun enginn verða til. 43:11
been to, and after me will no will to. 43:11

Ég, ég er Drottinn, og enginn frelsari er til nema
I, I the Lord, and no savior the to except
ég. 43:12 Það var ég, sem boðaði og hjálpaði og
I. 43:12 there was I, that proclaimed and helped and
kunngjörði, en enginn annar yðar á meðal, og þér
told, than no other your on including, and you
eruð vottar mínir - segir Drottinn. Ég er Guð. 43:13
are witnesses My - says Lord. I the God. 43:13
Já, enn í dag er ég hinn sami. Enginn getur frelsað
Yes, yet in today the I other same. No can save
af minni hendi. Hver vill gjöra það ógjört, sem ég
of memory hand. What wants do it undone, that I
framkvæmi? 43:14 Svo segir Drottinn, frelsari yðar,
perform? 43:14 so says Lord, savior your
Hinn heilagi í Ísrael: Yðar vegna sendi ég til
the Holy in Israel your because sent I to
Babýlon og brýt niður slagbranda hennar. Og
Babylon and break down bars her. and
gleðilæti Kaldeanna munu snúast í sorgarsöng. 43:15
joy panic Chaldeans will spin in sad song. 43:15
Ég, Drottinn, er yðar Heilagi, skapari Ísraels,
I, Lord, the your holy, creator Israel
konungur yðar. 43:16 Svo segir Drottinn, hann sem
King you. 43:16 so says Lord, he that
lagði veg yfir hafið og braut yfir hin ströngu
thrust prevention the have and path the the tight
vötn, 43:17 hann sem leiddi út vagna og hesta,
lakes, 43:17 he that led out trailers and horses,
herafla og fyrirliða. Þeir liggja þar hver með
forces and captain. they available where each with
öðrum og fá eigi risið á fætur, þeir slokknuðu,
other and get not rise on feet, they to go out,
kulnuðu út sem hörkveikur: 43:18 Rennið eigi huga
kulnuðu out that wick: 43:18 Slide not mind
til hins umliðna og gefið eigi gætur að því er áður
to other recent and given not watched to the the before
var. 43:19 Sjá, nú hefi ég nýtt fyrir stafni, það
var. 43:19 see, now have I new for characters, it
tekur þegar að votta fyrir því - sjáið þér það
takes when to witnesses for the - see you it

ekki? Ég gjöri veg um eyðimörkina og leiði ár
not? I do prevention about desert and result years
um öræfin. 43:20 Dýr merkurinnar, sjakalar og
about Wasteland. 43:20 animals wild jackals and
strútsfuglar skulu vegsama mig, því að ég leiði vatn
ostriches shall praise me the to I result water
um eyðimörkina og ár um öræfin til þess að
about desert and years about Wasteland to the to
svala lýð mínum, mínum útvalda. 43:21 Sá lýður,
quench people my my chosen. 43:21 The people,
sem ég hefi skapað mér til handa, skal víðfrægja
that I have created me to for, the proclaim
lof mitt. 43:22 Eigi hefir þú ákallað mig,
praise my. 43:22 not has you invoke me
Jakobsætt, né lagt þig í líma fyrir mig, Ísrael.
Jacob, nor submitted you in paste for me Israel.
43:23 Þú hefir ekki fært mér sauðkindur þínar í
43:23 you has not move me sheep your in
brennifórnir og eigi tignað mig með sláturfórnum
burnt offerings and not honored me with sacrifices
þínum. Ég hefi eigi mætt þig með matfórnum né
your. I have not met you with grain offerings nor
þreytt þig með reykelsi. 43:24 Þú hefir ekki keypt
tired you with incense. 43:24 you has not buy
ilmreyr fyrir silfur mér til handa, og þú hefir ekki
sweet cane for silver me to for, and you has not
satt mig á feiti sláturfórna þinna, heldur hefir þú
right me on grease sacrifices your, but has you
mætt mig með syndum þínum og þreytt mig með
met me with sins your and tired me with
misgjörðum þínum. 43:25 Ég, ég einn afmái afbrot
iniquities your. 43:25 I, I one cut off Crime
þín sjálfs mín vegna og minnist ekki synda þinna.
your himself My because and remember not swim your.
43:26 Minn mig á, við skulum eigast lög við. Tel þú
43:26 my me a, to Let compete law with. Tel you
upp, svo að þú fáir réttlætt þig. 43:27 Hinn fyrsti
a, so to you few justified you. 43:27 the first
forfaðir þinn syndgaði og talsmenn þínir brutu á
ancestor your sin and advocates your broke on

móti mér. 43:28 Þess vegna vanhelgaði ég hina
against me. 43:28 That because defiled I the
heilögu höfðingja og ofurseldi Jakobsætt
Saints ruler and gave Jacob
bannfæringunni og Ísrael háðunginni. 44:1 Heyr þú
utterly Fair and Israel shame inside. 44: 1 hear you
nú, Jakob, þjónn minn, og Ísrael, sem ég hefi
now, Jakob, servant my and Israel that I have
útvalið. 44:2 Svo segir Drottinn, sá er þig hefir
chosen. 44: 2 so says Lord, the the you has
skapað og þig hefir myndað frá móðurkviði, hann
created and you has form from womb, he
sem hjálpar þér: Óttast þú eigi, þjónn minn Jakob,
that help you: fear you no, servant mine Jakob,
og þú Jesjúrún, sem ég hefi útvalið. 44:3 Því að ég
and you Jeshurun that I have chosen. 44: 3 The to I
mun ausa vatni yfir hið þyrsta og veita árstraumum
will scoop water the the thirst and provide floods
yfir þurrlendið. Ég mun úthella anda mínum yfir
the dry land. I will shed spirit my the
niðja þína og blessan minni yfir afsprengi þitt.
seed your and blessing memory the offspring business.
44:4 Þeir skulu spretta upp, eins og gras milli
44: 4 they shall spring a, as and grass between
vatna, eins og pílviðir á lækjarbökkum. 44:5 Einn
lakes, as and willows on flowing streams. 44: 5 one
mun segja: 'Ég heyri Drottni,' annar mun kalla
will say: 'I hear Lord, ' other will call
sig nafni Jakobs, og enn annar rita á hönd sína
themselves name Jacob, and yet other write on hand their
'Helgaður Drottni' og kenna sig við Ísrael. 44:6
'HOLY Lord ' and teach themselves to Israel. 44: 6
Svo segir Drottinn, konungur Ísraels og frelsari,
so says Lord, King Israel and savior,
Drottinn allsherjar: Ég er hinn fyrsti og ég er hinn
Lord hosts I the other first and I the other
síðasti, og enginn Guð er til nema ég. 44:7 Hver er
last, and no God the to except I. 44: 7 What the

sem ég - hann segi frá því og sanni mér það - frá
that I - he say from the and true me it - from
því er ég hóf hina örgömlu þjóð? Látum þá
the the I began the örgömlu people? Let then
kunngjöra hið ókomna og það sem verða mun! 44:8
proclaim the future and it that will will! 44: 8
Skelfist eigi og látið eigi hugfallast. Hefi ég ekki
troubled not and let not discouraged. have I not
þegar fyrir löngu sagt þér það og boðað það? Þér
when for time said you it and convened what? Ye
eruð vottar mínir: Er nokkur Guð til nema ég?
are witnesses Gentlemen: is there some God to except I?
Nei, ekkert annað hellubjarg er til, ég veit af engu
No, nothing other rock the to, I know of nothing
öðru. 44:9 Þeir sem búa til goðalíkneski, eru hver
other. 44: 9 they that create to idols, are each
með öðrum hégóminn einber, og dýrindissmíðar
with other vanity mere, and delicious builds
þeirra eru að engu liði. Vottar slíkra guða sjá eigi
their are to nothing team. Witnesses such gods see not
og vita eigi, til þess að þeir verði sér til skammar.
and know no, to the to they price the to shame.
44:10 Hver hefir myndað guð og steypt líkneski, til
44:10 What has form god and cast image, to
þess að það verði að engu liði? 44:11 Sjá, allir
the to it price to nothing items? 44:11 see, all
dýrkendur þess munu til skammar verða. Og
worshipers the will to shame will. and
smiðirnir, þeir eru þó ekki nema menn, - látum
builders, they are however, not except men, - let
þá alla safnast saman og ganga fram, þeir skulu
then all accumulate together and walk out, they shall
skelfast og til skammar verða hver með öðrum.
fear and to shame will each with other.
44:12 Járnsmiðurinn myndar egg á öxina, tekur
44:12 forging image egg on ax, takes
hana fram við glóð og lagar hana með
her out to incandescent and fishery her with
hömrunum. Hann býr hana til með hinum sterka
cliff. he living her to with other strong

armlegg sínum. En svelti hann, þá vanmegnast
arm her. but starvation he, then faint
hann, fái hann ekki vatn að drekka, lýist hann.
he, receive he not water to drinking, lýist it.
44:13 Trésmiðurinn strengir mæliþráð sinn og
44:13 Carpenters Rinn strings measuring thread time and
markar fyrir með alnum, telgir tréð með hnífum og
marks for with Alnus, carving tree with knives and
afmarkar það með sirkli. Og hann býr til úr því
defining it with Sirk. and he living to from the
mannlíkan, fríðan mann, til þess að búa í
one model, impressive young man man to the to create in
húsi. 44:14 Hann heggur sér sedrustré, tekur steineik
house. 44:14 he pitch the cedar, takes steineik
eða eik og velur um meðal skógartrjánna. Hann
or oak and choose about including forest trees. he
gróðursetur furutré, og regnskúrirnar koma vexti í
plants pine trees, and the rain bring growth in
þau. 44:15 Og maðurinn hefir tréð til eldiviðar, hann
them. 44:15 and man has tree to wood, he
tekur nokkuð af því og vermir sig við, hann
takes anything of the and warms themselves with, he
kveikir eld við það og bakar brauð, en auk þess
switch fire to it and bakar bread, than addition the
býr hann til guð úr því og fellur fram fyrir
living he to god from the and falls out for
honum. Hann smíðar úr því skurðgoð og knékrýpur
him. he forging from the idols and falleth down
því. 44:16 Helmingnum af trénu brennir hann í eldi.
it. 44:16 half of tree burns he in fire.
Við þann helminginn steikir hann kjöt, etur steik og
We on half Steak he meat, eat Steak and
verður saddur; hann vermir sig og segir: 'Æ, nú
will full; he warms themselves and says: 'Oh, now
hitnar mér, ég sé eldinn.' 44:17 En úr afganginum
returns me I is the fire. ' 44:17 but from the rest
býr hann til guð, skurðgoð handa sér. Hann
living he to god, idols for a. he
knékrýpur því, fellur fram og gjörir bæn sína til
falleth down therefore, falls out and do prayer their to

þess og segir: 'Frelsaðu mig, því að þú ert minn
the and says: 'Deliver me the to you are mine
guð!' 44:18 Þeir hafa hvorki skyn né skilning,
God! ' 44:18 they have neither sensory nor understanding,
augu þeirra eru lokuð, svo að þeir sjá ekki, og
eyes their are closed so to they see not and
hjörtu þeirra, svo að þeir skynja ekki. 44:19 Og
hearts their, so to they perceived no. 44:19 and
þeir hugleiða það eigi, þeir hafa eigi vitsmuni og
they consider it no, they have not wit and
skilning til að hugsa með sér: 'Helmingnum af því
understanding to to thinking with a: 'Half of the
brenndi ég í eldi, ég bakaði brauð við glæðurnar,
burned I in fire I baked bread to coals,
steikti kjöt og át; og svo ætti ég að fara að búa
roasted meat and ate; and so should I to go to create
til andstyggilegt líkneski af því, sem afgangs er,
to abomination image of therefore, that residual is,
og falla á kné fyrir trédrumbi!' 44:20 Þann mann,
and drop on knees for stocks! ' 44:20 on man
er sækist eftir ösku, hefir táldregið hjarta leitt
the seeking after ash, has táldregið heart lead
afvega, svo að hann fær eigi borgið lífi sínu. Hann
astray, so to he able not interests life his. he
segir ekki við sjálfan sig: 'Er það ekki svikatál, sem
says not to himself itself: 'Is it not svikatál, that
ég held á í hægri hendi minni?' 44:21 Minnstu
I think on in right available memory? ' 44:21 Remember
þess, Jakob, og þú Ísrael, því að þú ert þjónn
thereof, Jakob, and you Israel the to you are servant
minn. Ég hefi skapað þig til að vera þjón minn,
my. I have created you to to be services my
þú, Ísrael, munt mér aldrei úr minni líða! 44:22 Ég
you, Israel will me never from memory pass! 44:22 I
hefi feykt burt misgjörðum þínum eins og þoku og
have blotted off iniquities your as and fog and
syndum þínum eins og skýi. Hverf aftur til mín, því
sins your as and cloud. Turn return to me the
að ég frelsa þig. 44:23 Fagnið, þér himnar, því að
to I save you. 44:23 Celebrate, you heavens the to

Drottinn hefir því til vegar komið, látið gleðilátum,
Lord has the to other come, let shout,
þér undirdjúp jarðarinnar. Hefjið fagnaðarsöng, þér
you the deep earth. Lift singing, you
fjöll, skógurinn og öll tré, sem í honum eru, því
mountains, forest and all tree, that in him are, the
að Drottinn frelsar Jakob og sýnir vegsemd sína á
to Lord rescues Jakob and shows glory their on
Ísrael. 44:24 Svo segir Drottinn, frelsari þinn, sá er
Israel. 44:24 so says Lord, savior your the the
þig hefir myndað frá móðurkviði: Ég er Drottinn,
you has form from womb: I the Lord,
sem allt hefi skapað, sem útþandi himininn aleinn og
that all have created, that expanded sky alone and
útbreiddi jörðina hjálparlaust, 44:25 sá sem ónýtir
spreadeth ground unaided, 44:25 the that destroy
tákn lygaranna og gjörir spásagnamennina að fíflum,
symbols liars and do magicians to fools,
sem gjörir vitringana afturreka og þekking þeirra að
that do wise men driven back and knowledge their to
heimsku, 44:26 sem staðfestir orð þjóns síns og
foolish 44:26 that confirms words server his and
framkvæmir ráð sendiboða sinna. Ég er sá sem
performs expected messenger conduct. I the the that
segi um Jerúsalem: 'Verði hún aftur byggð!' og um
say about Jerusalem: 'If she return built! ' and about
borgirnar í Júda: 'Verði þær endurreistar, og rústir
cities in Judah: 'If the restored, and ruins
þeirra reisi ég við!' 44:27 Ég er sá sem segi við
their build I with! ' 44:27 I the the that say to
djúpið: 'Þorna þú upp, og ár þínar þurrka ég
abyss: 'Dry you a, and years your drought I
upp!' 44:28 Ég er sá sem segi um Kýrus: 'Hann er
up! ' 44:28 I the the that say about Cyrus 'He the
hirðir minn, og hann skal framkvæma allan vilja
shepherd my and he the perform all will
minn og segja um Jerúsalem: Hún skal endurreist
mine and say about Jerusalem: she the restored
verða og musterið grundvallað að nýju!' 45:1 Svo
will and house based to new! ' 45: 1 so

segir Drottinn við sinn smurða, við Kýrus, sem ég
says Lord to time anointed, to Cyrus, that I
held í hægri höndina á, til þess að leggja að velli
think in right hand a, to the to submit to pitch
þjóðir fyrir augliti hans og spretta belti af lendum
countries for face his and spring belt of encounter
konunganna, til þess að opna fyrir honum dyrnar og
Kings, to the to open for him door and
til þess að borgarhliðin verði eigi lokuð: 45:2 Ég
to the to gates price not closed: 45: 2 I
mun ganga á undan þér og jafna hólana, ég mun
will walk on before you and level hillocks, I will
brjóta eirhliðin og mölva járnslárnar. 45:3 Ég
break down gates of bronze and smash iron. 45: 3 I
mun gefa þér hina huldu fjársjóðu og hina fólgnu
will give you the covered treasures and the implied
dýrgripi, svo að þú kannist við, að það er ég,
costly, so to you recognizes with, to it the I,
Drottinn, sem kalla þig með nafni þínu, ég Ísraels
Lord, that call you with name your I Israel
Guð. 45:4 Vegna þjóns míns Jakobs og vegna
God. 45: 4 because server my Jacob and because
Ísraels, míns útvalda, kallaði ég þig með nafni þínu,
Israel my chosen, called I you with name your
nefndi þig sæmdarnafni, þó að þú þekktir mig
named you honor the name, however, to you known me
ekki. 45:5 Ég er Drottinn og enginn annar. Enginn
no. 45: 5 I the Lord and no other. No
Guð er til nema ég. Ég hertygjaði þig, þó að þú
God the to except I. I girded you, however, to you
þekktir mig ekki, 45:6 svo að menn skyldu kannast
known me not 45: 6 so to men compulsory recognize
við það bæði í austri og vestri, að enginn er til
to it both in east and west, to no the to
nema ég. Ég er Drottinn og enginn annar. 45:7 Ég
except I. I the Lord and no other. 45: 7 I
tilbý ljósið og framleiði myrkrið, ég veiti heill og
tilbý light and produce darkness, I grant complete and
veld óhamingju. Ég er Drottinn, sem gjöri allt
weapons unhappiness. I the Lord, that do all

þetta. 45:8 Drjúpið, þér himnar, að ofan, og láti
this. 45: 8 Shower, you heavens to above, and submit
skýin réttlæti niður streyma. Jörðin opnist og láti
clouds justice down stream. Earth open and submit
hjálpræði fram spretta og réttlæti blómgast jafnframt.
salvation out spring and justice flourish also.
Ég, Drottinn, kem því til vegar. 45:9 Vei þeim, sem
I, Lord, come the to hand. 45: 9 Woe them, that
þráttar við skapara sinn, sjálfur leirbrot innan um
arguing to Creator time yourself pots within about
önnur leirbrot jarðar! Hvort má leirinn segja við
other pots Earth! whether be clay say to
leirmyndarann: 'Hvað getur þú?' eða handaverk
clay model ran: 'What can you? ' or the work
hans: 'Hann hefir engar hendur.' 45:10 Vei þeim,
his 'He has no hands. ' 45:10 Woe them,
sem segir við föður sinn: 'Hvað munt þú fá
that says to father time: 'What will you get
getið!' eða við konuna: 'Hvað ætli þú getir fætt!'
mentioned! ' or to woman 'What going you can born! '
45:11 Svo segir Drottinn, Hinn heilagi í Ísrael og sá
45:11 so says Lord, the Holy in Israel and the
er hann hefir myndað: Spyrjið mig um hið ókomna
the he has form: Ask me about the future
og felið mér að annast sonu mína og verk handa
and hide me to care children my and works for
minna! 45:12 Ég hefi til búið jörðina og skapað
less! 45:12 I have to create ground and created
mennina á henni. Mínar hendur hafa þanið út
men on it. My Account hands have stretched out
himininn og ég hefi kallað fram allan hans her.
sky and I have called out all his army.
45:13 Ég hefi vakið hann upp í réttlæti og ég mun
45:13 I have attracted he up in justice and I will
greiða alla hans vegu. Hann skal byggja upp borg
pay all his ways. he the building up city
mína og gefa útlögum mínum heimfararleyfi, og það
my and give outlaws my go home, and it
án endurgjalds og án fégjafa, - segir Drottinn
without available and without fégjafa, - says Lord

allsherjar. 45:14 Svo segir Drottinn: Auður
hosts. 45:14 so says Lord: Wealth
Egyptalands og verslunargróði Blálands og Sebainga,
Egypt and retail profit Cush and Sebainga,
hinna hávöxnu manna, skal ganga til þín og verða
the tall men the walk to your and will
þín eign. Þeir skulu fylgja þér, í fjötrum skulu
your property. they shall follow you in shackles shall
þeir koma, og þeir skulu falla fram fyrir þér og
they come, and they shall drop out for you and
grátbæna þig og segja: 'Guð er hjá þér einum,
supplications, prayers you and say: 'God the with you one,
enginn annar er til, enginn annar guð.' 45:15
no other the to, no other God. ' 45:15
Sannlega ert þú Guð, sem hylur þig, Ísraels Guð,
Truly are you God that covers you, Israel God
frelsari. 45:16 Skurðgoðasmiðirnir verða sér til
Saviour. 45:16 idols Builders will the to
skammar, já, til háðungar allir saman, þeir ganga
shame, yes, to reproach all together, they walk
allir sneyptir. 45:17 En Ísrael frelsast fyrir Drottin
all confounded. 45:17 but Israel saved for Lord
eilífri frelsun. Þér skuluð eigi verða til skammar
everlasting salvation. Ye shall not will to shame
né háðungar að eilífu. 45:18 Já, svo segir Drottinn,
nor reproach to forever. 45:18 Yes, so says Lord,
sá er himininn hefir skapað - hann einn er Guð, sá
the the sky has created - he one the God the
er jörðina hefir myndað og hana til búið, hann, sem
the ground has form and her to create, he, that
hefir grundvallað hana og hefir eigi skapað hana til
has based her and has not created her to
þess, að hún væri auðn, heldur myndað hana svo,
thereof, to she would desolation, but form her so,
að hún væri byggileg: Ég er Drottinn, og enginn
to she would inhabitable: I the Lord, and no
annar. 45:19 Ég hefi ekki talað í leynum, einhvers
other. 45:19 I have not talk in recess, some
staðar í landi myrkranna. Ég hefi eigi sagt við
available in country darkness. I have not said to

Jakobsniðja: 'Leitið mín út í bláinn!' Ég, Drottinn,
Seed of Jacob: 'Seek My out in vain ' I, Lord,
tala það sem rétt er og kunngjöri sannmæli.
talk it that right the and make known identification numbers.
45:20 Safnist saman og komið, nálægið yður, allir
45:20 Gather together and come, draw near you all
þér af þjóðunum, sem undan hafið komist:
you of Nations that before have found:
Skynlausir eru þeir, sem burðast með trélíkneski sitt
irrational are they that carry with trélíkneski his
og biðja til guðs, er eigi getur hjálpað. 45:21 Gjörið
and ask to god, the not can help. 45:21 do
kunnugt og segið til! Já, ráðfæri þeir sig hver
aware and say to! Yes, consult they themselves each
við annan! Hver hefir boðað þetta frá öndverðu og
to another! What has convened this from Early and
kunngjört það fyrir löngu? Hefi ég, Drottinn, ekki
proclaimed it for long? have I, Lord, not
gjört það? Enginn Guð er til nema ég. Fyrir utan
done what? No God the to except I. for outside
mig er enginn sannur Guð og hjálpari til. 45:22
me the no true God and Saviour to. 45:22
Snúið yður til mín og látið frelsast, þér gjörvöll
Turn you to My and let saved you gjörvöll
endimörk jarðarinnar, því að ég er Guð og enginn
ends earth the to I the God and no
annar. 45:23 Ég hefi svarið við sjálfan mig, af
other. 45:23 I have answer to himself me of
munni mínum er sannleikur út genginn, orð, er eigi
mouth my the truth out gone, words, the not
mun bregðast: Fyrir mér skal sérhvert kné beygja
will response: for me the each knees turning
sig, sérhver tunga sverja mér trúnað. 45:24
respectively, every tongue swear me confidentiality. 45:24
'Hjá Drottni einum,' mun um mig sagt verða, 'er
'In Lord one, ' will about me said will, 'is
réttlæti og vald.' Allir fjendur hans skulu til hans
justice and authority. ' All enemies his shall to his
koma og blygðast sín. 45:25 Allir Ísraelsniðjar
bring and confounded themselves. 45:25 All the seed of Israel

skulu réttlætast fyrir Drottin og miklast af honum.
shall justified for Lord and glory of him.
46:1 Bel er hokinn, Nebó er boginn. Líkneski þeirra
46: 1 Bel the stooped, Nebo the hooked. image their
eru fengin eykjum og gripum, goðalíkneskin, sem þér
are obtained enhancers and objects, goðalíkneskin, that you
áður báruð um kring, eru nú látin upp á þreyttan
before fluted about around, are now Leave up on tiring
eyk, eins og önnur byrði. 46:2 Þeir eru bæði bognir
beast, as and other burden. 46: 2 they are both bent
og hoknir. Þeir megna ekki að frelsa byrðina, og
and bent. they incapable not to save load, and
sjálfir hljóta þeir að fara í útlegð. 46:3 Hlýðið á
themselves receive they to go in exile. 46: 3 Listen on
mig, þér kynsmenn Jakobs, og allir þér, sem eftir
me you any men Jacob, and all you that after
eruð af kyni Ísraels, þér sem eruð mér á herðar
are of sex Israel you that are me on shoulders
lagðir allt í frá móðurkviði og ég hefi borið allt í
imposed all in from womb and I have carry all in
frá móðurlífi: 46:4 Allt til elliára er ég hinn
from birth: 46: 4 everything to Ellis the I other
sami, og ég vil bera yður, þar til er þér verðið
same, and I will carry you where to the you price
gráir fyrir hærum. Ég hefi gjört yður, og ég skal
gray for higher. I have done you and I the
bera yður, ég skal bera yður og frelsa. 46:5 Við
carry you I the carry you and deliver. 46: 5 We
hvern viljið þér samlíkja mér og jafna mér? Saman
each want you liken me and level me? together
við hvern viljið þér bera mig sem jafningja minn?
to each want you carry me that peers My?
46:6 Þeir sem steypa gullinu úr sjóðnum og vega
46: 6 they that foundry gold from fund and road
silfrið á vogarskálum, leigja sér gullsmið til að
silver on scales, rent the silversmith to to
smíða úr því guð, síðan knékrjúpa þeir og falla
construct from the god, then knékrjúpa they and drop
fram. 46:7 Þeir lyfta honum á axlir sér, bera
out. 46: 7 they lift him on shoulders the, carry

hann og setja hann á sinn stað, og þar stendur
he and set he on time instead, and where stands
hann og víkur ekki úr stað. Og þótt einhver ákalli
he and deviates not from place. and though someone petitions
hann, þá svarar hann ekki, hann frelsar eigi úr
he, then answers he not he rescues not from
nauðum. 46:8 Minnist þessa og látið yður segjast,
trouble. 46: 8 Remember this and let you say,
leggið það á hjarta, þér trúrofar. 46:9 Minnist þess
Place it on heart, you transgressors. 46: 9 Remember the
hins fyrra frá upphafi, að ég er Guð og enginn
other year from initially, to I the God and no
annar, hinn sanni Guð og enginn minn líki. 46:10
second, other true God and no mine substitutes. 46:10
Ég kunngjörði endalokin frá öndverðu og sagði fyrir
I told end from Early and said for
fram það, sem eigi var enn fram komið. Ég segi:
out it, that not was yet out yet. I say:
Mín ráðsályktun stendur stöðug, og allt, sem mér
my counsel stands stable, and all that me
vel líkar, framkvæmi ég. 46:11 Ég kalla örninn
successful like, perform I. 46:11 I call eagle
úr austurátt, úr fjarlægu landi mann þann, er
from east from distant country man the, the
framkvæmir ráðsályktun mína. Það sem ég tala, það
performs counsel my. there that I talk, it
læt ég einnig fram koma, það sem ég áset mér,
let I also out come, it that I substituted me
það gjöri ég einnig. 46:12 Hlýðið á mig, þér
it do I also. 46:12 Listen on me you
harðsvíruðu, sem eruð fjarlægir réttlætinu! 46:13 Ég
harðsvíruðu, that are remove justice! 46:13 I
nálægi mitt réttlæti, það er ekki langt í burtu, og
close my justice, it the not far in away, and
hjálp mín skal ekki dvelja. Ég veiti hjálp í Síon og
aid My the not stay. I grant aid in Zion and
vegsemd mína Ísrael. 47:1 Stíg niður og sest í
glory my Israel. 47: 1 Go down and settled in
duftið, þú mærin Babeldóttir! Sest þú á jörðina
powder, you virgin Daughter of Babylon! settles you on ground

hásætislaus, þú Kaldeadóttir! því þú munt eigi
throne, you Daughter of the Chaldeans! the you will not
framar kölluð verða hin lystilega og látprúða. 47:2
more called will the appetite bearing and látprúða. 47: 2
Tak kvörnina og mala mjöl! Bregð burt skýlu
Tak mill and grinding meal! Draw off veil
þinni, tak upp um þig klæðin, gjör beran fótlegg
computer, tak up about you garments, do bare leg
þinn og vað yfir fljótin! 47:3 Ber verði blygðan þín
your and ford the Fast! 47: 3 Ber price uncover your
og svívirða þín augsýnileg. Ég vil hefna mín og
and shamefully your sight accessible. I will revenge My and
hlífi engum, 47:4 segir lausnari vor; Drottinn
protective no, 47: 4 says Redeemer spring; Lord
allsherjar er nafn hans, Hinn heilagi í Ísrael. 47:5
hosts the name his the Holy in Israel. 47: 5
Sit hljóð og gakk inn í myrkrið, þú
Sit sound and go in in darkness, you
Kaldeadóttir, því þú munt eigi framar kölluð
daughter of the Chaldeans, the you will not more called
verða drottning konungsríkjanna. 47:6 Ég var reiður
will queen kingdoms. 47: 6 I was angry
lýð mínum og lét eign mína verða fyrir
people my and made property my will for
vansæmd og seldi hana í hendur þér. En þú sýndir
sin and sold her in hands you. but you shown
þeim enga miskunnsemi. Jafnvel á gamalmennin
the no mercy. even on aged
lagðir þú þitt afar þunga ok. 47:7 Og þú sagðir:
imposed you business afar weight ok. 47: 7 and you said:
'Ég skal verða drottning um aldur og ævi.' Þú
'I the will queen about age and life. ' you
hugfestir þetta eigi og hugsaðir eigi um, hver
call them to mind this not and conceived not about, each
endalokin mundu verða. 47:8 En heyr nú þetta, þú
end Remember will. 47: 8 but hear now this you
hin sællífa, er situr andvaralaus og segir í hjarta
the pleasure, the sits carelessly and says in heart
þínu: 'Ég og engin önnur. Í ekkjudómi skal ég
site: 'I and no other. The widow court the I

aldrei sitja og eigi reyna, hvað það er að vera
never sit and not try, what it the to be
barnalaus.' 47:9 En hvort tveggja þetta skal þér að
of children. ' 47: 9 but whether two this the you to
hendi bera skyndilega, á einum degi. Þú skalt bæði
available carry suddenly, on single day. you Do both
verða barnalaus og ekkja. Í fullum mæli mun
will of children and widow. The full measurement will
það yfir þig koma, þrátt fyrir þína margvíslegu töfra
it the you come, despite for your various magic
og þínar miklu særingar. 47:10 Þú þóttist örugg í
and your much charmed. 47:10 you thought safe in
vonsku þinni og sagðir: 'Enginn sér til mín.' Viska
wickedness your and said: 'No the to min. ' Wisdom
þín og kunnátta hefir leitt þig afvega, svo að þú
your and skill has lead you astray, so to you
sagðir í hjarta þínu: 'Ég og engin önnur!' 47:11
said in heart site: 'I and no other! ' 47:11
Þess vegna skal ógæfa yfir þig koma, sem þú skalt
That because the misfortune the you come, that you Do
ekki geta keypt þig undan. Ólán skal yfir þig
not can buy you ahead. unfortunate the the you
dynja, er þú eigi fær afstýrt með fégjöfum.
befalling the you not able prevented with rewards.
Skyndilega skal eyðing yfir þig koma, þegar þig
suddenly the destruction the you come, when you
varir minnst. 47:12 Kom þú nú með særingar þínar
lips at least. 47:12 Come you now with charmed your
og með hina margvíslegu töfra þína, sem þú hefir
and with the various magic your that you has
stundað með allri elju í frá barnæsku þinni. Má
pursued with all dedication in from childhood computer. Do
vera, að þú getir eitthvað áunnið, má vera, þú fáir
a, to you can something acquired, be a, you few
fælt það burt. 47:13 Þú ert orðin þreytt á hinum
startle it off. 47:13 you are the words tired on other
mörgu fyrirætlunum þínum. Lát því himinfræðingana
many intentions your. Let the heaven theory gana
og stjörnuskoðarana koma og hjálpa þér, þá er á
and star view rana bring and help you then the on

mánuði hverjum boða þér, hvað yfir þig á að
month each available you what the you on to
koma. 47:14 Sjá, þeir eru sem hálmleggir, eldurinn
come. 47:14 see, they are that stubble, fire
eyðir þeim. Þeir geta ekki bjargað lífi sjálfra sín úr
spend them. they can not save life own their from
loganum, því það verður ekki glóð til að orna
Logan the it will not incandescent to to Ornaments
sér við eða eldur til að sitja við. 47:15 Svo munu
the to or fire to to sit with. 47:15 so will
þeir reynast þér, er þú hefir mæðst fyrir, þeir er
they prove you the you has mothers for, they the
keypt hafa við þig frá æskuárum þínum: Þeir þjóta
buy have to you from youth your: they rush
í sína áttina hver, og enginn verður til að hjálpa
in their direction each, and no will to to help
þér. 48:1 Heyrið þetta, þér Jakobs niðjar, þér sem
you. 48: 1 hear this you Jacob sons, you that
nefndir eruð eftir Ísrael og runnir eruð úr Júda
committees are after Israel and come forth are from Judah
lindum, þér sem sverjið við nafn Drottins og tignið
sources, you that swear to name Lord and Exalt
Ísraels Guð, þótt eigi sé í sannleika og réttlæti,
Israel God though not is in truth and justice,
48:2 því að þeir kenna sig við hina helgu borg
48: 2 the to they teach themselves to the sacred city
og leita trausts hjá Ísraels Guði: Nafn hans er
and search trust with Israel God: Name his the
Drottinn allsherjar. 48:3 Það sem nú er fram komið,
Lord hosts. 48: 3 there that now the out come,
hefi ég kunngjört fyrir löngu, það er útgengið af
have I proclaimed for time, it the útgengið of
mínum munni, og ég hefi gjört það heyrinkunnugt.
my mouth, and I have done it proclamation.
Skyndilega færði ég það til vegar, og það kom
suddenly brought I it to However, and it came
fram. 48:4 Af því að ég vissi, að þú ert þrjóskur
out. 48: 4 from the to I knew, to you are stubborn
og háls þinn seigur sem járnseymi og enni þitt
and neck your resilient that iron eymi and forehead business

hart sem kopar, 48:5 fyrir því kunngjörði ég þér
hard that copper, 48: 5 for the told I you
það löngu fyrir og lét þig vita það áður en það
it time for and made you know it before than it
kom fram, til þess að þú skyldir ekki segja: 'Goð
came out, to the to you happen not say: 'deity
mitt hefir komið því til leiðar, og skurðgoð mitt og
my has established the to about, and idols my and
hið steypta líkneski mitt hefir ráðstafað því.' 48:6 Þú
the concrete image my has allocated it. ' 48: 6 you
hefir heyrt það, sjá, nú er það allt komið fram!
has heard it, see now the it all established advance!
Og þér, hljótið þér ekki að játa það? Nú
and you may attain you not to acknowledge what? now
boða ég þér nýja hluti og hulda, sem þú ekkert
available I you new part and latent, that you nothing
veist um. 48:7 Þeir eru nú að skapast, en eigi fyrr,
know about. 48: 7 they are now to created, than not earlier,
fyrr en í dag hefir þú ekkert um þá heyrt, svo
before than in today has you nothing about then heard so
að þú skyldir ekki geta sagt: 'Sjá, ég vissi það!'
to you happen not can said: 'See, I knew it! '
48:8 Þú hefir hvorki heyrt það né vitað það, né
48: 8 you has neither heard it nor known it, nor
heldur hefir eyra þitt verið opið fyrir löngu, því
but has ear business been open for time, the
að ég vissi, að þú ert mjög ótrúr og að þú hefir
to I knew, to you are very dishonest and to you has
kallaður verið 'trúrofi' frá móðurlífi. 48:9 Fyrir
called been 'dealt treacherously' from womb. 48: 9 for
sakir nafns míns sefa ég reiði mína og vegna lofs
because name my soothe I anger my and because praise
míns hefti ég hana þér í vil, svo að ég uppræti
my issue I her you in want, so to I Scotch
þig eigi. 48:10 Sjá, ég hefi hreinsað þig, þó eigi
you no. 48:10 see, I have refined you, however, not
sem silfur, ég hefi reynt þig í bræðsluofni
that silver, I have tried you in furnace
hörmungarinnar. 48:11 Mín vegna, sjálfs mín vegna
Disaster Committee. 48:11 my Therefore, himself My because

gjöri ég það, og dýrð mína gef ég eigi öðrum, því
do I it, and glory my give I not others the
að hversu mjög yrði nafn mitt vanhelgað! 48:12
to how very would name my profaned! 48:12
Heyr mig, Jakob, og þú Ísrael, sem ég hefi kallað:
hear me Jakob, and you Israel that I have called:
Ég er hann, ég er hinn fyrsti, ég er einnig hinn
I the he, I the other first, I the also other
síðasti. 48:13 Hönd mín hefir grundvallað jörðina, og
last. 48:13 hand My has based earth and
hægri hönd mín hefir þanið út himininn. Þegar ég
right hand My has stretched out sky. when I
kalla á þau, koma þau. 48:14 Safnist allir saman og
call on them, bring them. 48:14 Gather all together and
heyrið: Hver á meðal þeirra hefir kunngjört þetta:
hear: What on including their has proclaimed this:
Sá er Drottinn elskar, skal framkvæma vilja hans á
The the Lord love, the perform will his on
Babýlon og vera armleggur hans meðal Kaldea?
Babylon and be arm his including Chaldeans?
48:15 Það er ég, það er ég, sem hefi talað það, ég
48:15 there the I, it the I, that have talk it, I
hefi og kallað hann. Ég hefi leitt hann fram og
have and called it. I have lead he out and
veitt honum sigurgengi. 48:16 Komið til mín og
provided him win rate. 48:16 come to My and
heyrið þetta: Frá upphafi hefi ég eigi talað í
hear this: from beginning have I not talk in
leyndum; þegar kominn var sá tími, að það skyldi
secret; when come was the time, to it should
verða, kom ég. Nú hefir hinn alvaldi Drottinn sent
will, came I. now has other Sovereign Lord sent
mig með sinn anda. 48:17 Svo segir Drottinn, frelsari
me with time spirit. 48:17 so says Lord, savior
þinn, Hinn heilagi í Ísrael: Ég, Drottinn Guð þinn,
your the Holy in Israel I, Lord God your
er sá sem kenni þér að gjöra það sem þér er
the the that ID you to do it that you the
gagnlegt, sem vísa þér þann veg, er þú skalt
useful, that reference you on prevent, the you Do

ganga. 48:18 Æ, að þú vildir gefa gaum að
walk. 48:18 Increasingly, to you wanted give attention to
boðorðum mínum, þá mundi heill þín verða sem
commandments my then would complete your will that
fljót og réttlæti þitt sem bylgjur sjávarins. 48:19
river and justice business that waves sea. 48:19
Niðjar þínir mundu þá verða sem fjörusandur og
descendants your Remember then will that sand and
lífsafkvæmi þín sem sandkorn. Nafn hans mun aldrei
offspring your that sand. Name his will never
afmáð verða og aldrei hverfa burt frá mínu augliti.
eradicated will and never disappear off from my face.
48:20 Gangið út úr Babýlon, skundið burt frá
48:20 Check out from Babylon skundið off from
Kaldeum með fagnaðarópi, boðið þetta og birtið
Chaldeans with shout, offered this and Show in Front
það, útbreiðið það til endimarka jarðarinnar:
it, útbreiðið it to ends earth
Drottinn hefir frelsað þjón sinn Jakob! 48:21 Og þá
Lord has save services time Jacob! 48:21 and then
þyrsti ekki, þegar hann leiddi þá um öræfin. Hann
thirsty not when he led then about Wasteland. he
lét vatn spretta upp úr kletti handa þeim, og hann
made water spring up from rock for them, and he
klauf klettinn, svo að vatnið vall þar upp. 48:22
clove rock, so to water vall where a. 48:22
Hinum óguðlegu, segir Drottinn, er enginn friður
other wicked, says Lord, the no peace
búinn. 49:1 Heyrið mig, þér eylönd, og hyggið að,
been. 49: 1 hear me you islands, and wise that,
þér fjarlægar þjóðir! Drottinn hefir kallað mig allt í
you distant nations! Lord has called me all in
frá móðurlífi, nefnt nafn mitt frá því ég var í
from womb, referred to name my from the I was in
kviði móður minnar. 49:2 Hann hefir gjört munn
belly mother my. 49: 2 he has done mouth
minn sem beitt sverð og hulið mig í skugga
mine that applied sword and covered me in check
handar sinnar. Hann hefir gjört mig að fágaðri ör
hand his. he has done me to polished arrow

og falið mig í örvamæli sínum. 49:3 Hann sagði
and assigned me in Quiver her. 49: 3 he said
við mig: 'Þú ert þjónn minn, Ísrael, sá er ég mun
to me: 'You are servant my Israel the the I will
sýna á vegsemd mína.' 49:4 En ég sagði: 'Ég hefi
show on glory my. ' 49: 4 but I said: 'I have
þreytt mig til einskis, eytt krafti mínum til ónýtis
tired me to vain, removed force my to vain
og árangurslaust. Samt sem áður er réttur minn hjá
and unsuccessfully. Yet that before the right mine with
Drottni og laun mín hjá Guði mínum.' 49:5 En nú
Lord and salary My with God my. ' 49: 5 but now
segir Drottinn, hann sem myndaði mig allt í frá
says Lord, he that formed me all in from
móðurlífi til að vera þjón sinn, til þess að ég sneri
womb to to be services time to the to I turned
Jakob aftur til hans og til þess að Ísrael yrði
Jakob return to his and to the to Israel would
safnað saman til hans, - og ég er dýrmætur í
collected together to his - and I the valuable in
augum Drottins og Guð minn varð minn styrkur -
eyes Lord and God mine became mine strength -
49:6 nú segir hann: 'Það er of lítið fyrir þig að
49: 6 now says he: 'It the of little for you to
vera þjónn minn, til þess að endurreisa ættkvíslir
be servant my to the to rebuild tribes
Jakobs og leiða heim aftur þá, er varðveitst hafa af
Jacob and lead home return then, the Keep have of
Ísrael. Fyrir því gjöri ég þig að ljósi fyrir þjóðirnar,
Israel. for the do I you to light for Nations,
svo að þú sért mitt hjálpræði til endimarka
so to you are my salvation to ends
jarðarinnar.' 49:7 Svo segir Drottinn, frelsari og
the earth. ' 49: 7 so says Lord, savior and
heilagur Guð Ísraels, við þann, sem af mönnum er
Holy God Israel to the, that of men the
fyrirlitinn, við þann, sem fólk hefir andstyggð á, við
despised, to the, that people has abomination a, to
þjón harðstjóranna: Konungar munu sjá það og
services rulers kings will see it and

standa upp, þjóðhöfðingjar munu sjá það og falla
stand a, Heads of State will see it and drop
fram, vegna Drottins, sem reynist trúr, vegna Hins
out, because Lord, that found faithful, because However,
heilaga í Ísrael, sem þig hefir útvalið. 49:8 Svo
holy in Israel that you has chosen. 49: 8 so
segir Drottinn: Á tíma náðarinnar bænheyri ég þig,
says Lord: On time grace answer I you,
og á degi hjálpræðisins hjálpa ég þér. Ég varðveiti
and on day salvation help I you. I keep
þig og gjöri þig að sáttmála fyrir lýðinn, til þess að
you and do you to Charter for people, to the to
reisa við landið, til þess að úthluta erfðahlutum, sem
build to country, to the to allocate inheritances that
komnir eru í auðn, 49:9 til þess að segja hinum
come are in desolation, 49: 9 to the to say other
fjötruðu: 'Gangið út,' og þeim sem í myrkrunum
captives: 'Come out, ' and the that in darkness
eru: 'Komið fram í dagsbirtuna.' Fram með
are: 'Come out in daylight. ' Until with
vegunum skulu þeir vera á beit, og á öllum
roads shall they be on browsing, and on all
gróðurlausum hæðum skal vera beitiland fyrir þá.
bare floors the be grazing for them.
49:10 Þá skal ekki hungra og ekki þyrsta, og eigi
49:10 then the not hunger and not thirst, and not
skal breiskjuloftið og sólarhitinn vinna þeim mein,
the breiskjuloftið and sun working the harm,
því að miskunnari þeirra vísar þeim veg og leiðir
the to compassion their refers the prevention and ways
þá að uppsprettulindum. 49:11 Ég gjöri öll mín
then to springs. 49:11 I do all My
fjöll að vegi, og brautir mínar skulu hækka.
mountains to roads, and paths my shall raise.
49:12 Sjá, sumir koma langt að, sumir frá norðri og
49:12 see, some bring far that, some from north and
vestri, aðrir frá Syene. 49:13 Lofsyngið, þér himnar,
west, others from Aswan. 49:13 Sing, you heavens
og fagna þú, jörð! Hefjið gleðisöng, þér fjöll, því
and welcome you, ground! Lift singing, you mountains, the

að Drottinn veitir huggun sínum lýð og auðsýnir
to Lord provides comfort their people and demonstrates
miskunn sínum þjáðu. 49:14 Síon segir: 'Drottinn
mercy their afflicted. 49:14 Zion says: 'Lord
hefir yfirgefið mig, hinn alvaldi hefir gleymt mér!'
has left me other Sovereign has forgotten me! '
49:15 Hvort fær kona gleymt brjóstbarni sínu, að
49:15 whether able woman forgotten sucking child his to
hún miskunni eigi lífsafkvæmi sínu? Og þó að
she compassion not offspring his? and however, to
þær gætu gleymt, þá gleymi ég þér samt ekki. 49:16
the could forgotten, then forget I you still no. 49:16
Sjá, ég hefi rist þig á lófa mína, múrar þínir
see, I have grid you on palm my walls your
standa jafnan fyrir augum mér. 49:17 Byggjendur
stand always for eyes me. 49:17 builders
þínir koma með flýti, en þeir, sem brutu þig niður
your bring with express, than they that broke you down
og lögðu þig í rústir, víkja burt frá þér. 49:18 Hef
and submitted you in ruins, depart off from you. 49:18 have
upp augu þín og litast um: Þeir safnast allir saman
up eyes your and look about: they accumulate all together
og koma til þín. Svo sannarlega sem ég lifi, segir
and bring to Your. so truly that I live, says
Drottinn, skalt þú íklæðast þeim öllum sem skarti
Lord, Do you clothed the all that ornaments
og belta þig með þeim sem brúður. 49:19 Því að
and zones you with the that Bride. 49:19 The to
rústir þínar, eyðistaðir þínir og umturnað land þitt
ruins your, desolate places your and overthrown land business
- já, nú verður þú of þröng fyrir íbúana og
- yes, now will you of narrow for population and
eyðendur þínir munu vera langt í burtu. 49:20 Enn
swallowed your will be far in away. 49:20 still
munu börnin frá árunum, er þú varst barnalaus,
will children from years, the you were of children,
segja í eyru þér: 'Hér er of þröngt um mig.
say in ears you: 'Here the of narrow about me.
Færðu þig, svo að ég fái bústað!' 49:21 Þá muntu
Move you, so to I receive dwelling! ' 49:21 then will

segja í hjarta þínu: 'Hver hefir alið mér þessi
say in heart site: 'Each has item me this
börn? Ég var barnlaus og óbyrja, útlæg og
children? I was childless and barren, banished and
brottrekin. Og hver hefir fóstrað þessi börn? Sjá, ég
run away. and each has fostered this children? see, I
var ein eftir skilin, hvernig stendur þá á börnum
was one after divorced, how stands then on children
þessum?' 49:22 Svo segir hinn alvaldi Drottinn: Sjá,
this? ' 49:22 so says other Sovereign Lord: see,
ég mun banda hendi minni til þjóðanna og reisa
I will banda available memory to Nations and build
upp merki mitt fyrir lýðina, og munu þeir þá færa
up logo my for peoples, and will they then move
hingað sonu þína í fangi sér, og dætur þínar
here children your in address the, and daughters your
bornar verða hingað á öxlinni. 49:23 Konungar
submitted will here on shoulder. 49:23 kings
skulu verða barnfóstrar þínir og drottningar þeirra
shall will foster your and Queen their
barnfóstrur þínar. Þeir munu falla til jarðar fram á
barnfóstrur your. they will drop to ground out on
ásjónur sínar fyrir þér og sleikja duft fóta þinna.
faces their for you and licking powder feet your.
Þá munt þú komast að raun um, að ég er
then will you access to actually about, to I the
Drottinn og að þeir verða ekki til skammar, sem á
Lord and to they will not to shame, that on
mig vona. 49:24 Hvort mun herfangið verða tekið af
me hope. 49:24 whether will spoil will taken of
hinum sterka? Og munu bandingjar ofbeldismannsins
other strong? and will prisoners violent
fá komist undan? 49:25 Já, svo segir Drottinn:
get found before? 49:25 Yes, so says Lord:
Bandingjarnir skulu teknir verða af hinum sterka og
prisoners shall included will of other strong and
herfang ofbeldismannsins komast undan. Ég skal
loot violent access ahead. I the
verja sök þína gegn sökunautum þínum, og sonu
protect fault your against suspects your and children

þína mun ég frelsa. 49:26 Ég mun láta kúgara þína
your will I deliver. 49:26 I will let oppressors your
eta eigið hold, og þeir skulu verða drukknir af eigin
eat own flesh, and they shall will intoxicated of own
blóði, eins og af vínberjalegi. Allt hold mun þá
blood, as and of wine. everything flesh will then
komast að raun um, að ég, Drottinn, er frelsari
access to actually about, to I, Lord, the savior
þinn, og hinn voldugi Jakobs Guð, lausnari þinn.
your and other mighty Jacob God Redeemer your.
50:1 Svo segir Drottinn: Hvar er sú skilnaðarskrá
50: 1 so says Lord: where the the divorce file
móður yðar, er ég á að hafa rekið hana burt með?
mother your the I on to have operated her off with?
Eða hverjum af lánardrottnum mínum hefi ég selt
or each of creditors my have I sold
yður? Sjá, sökum misgjörða yðar hafið þér seldir
you? see, reason iniquities your have you sold
verið og vegna afbrota yðar hefir móðir yðar verið
been and because offenses your has mother your been
burt rekin. 50:2 Hvers vegna var enginn fyrir, þegar
off operated. 50: 2 what because was no for, when
ég kom, hví gegndi enginn, þegar ég kallaði? Er
I came, why held no, when I called? is there
hönd mín þá svo stutt orðin, að hún geti eigi
hand My then so short words, to she to not
frelsað, eða vantar mig mátt til að bjarga? Sjá, með
liberated, or missing me power to to save? see, with
hótun minni þurrka ég upp hafið, gjöri fljótin að
threats memory drought I up the sea, do rivers to
eyðimörk, svo að fiskarnir í þeim úldna af
desert, so to fish in the fetid of
vatnsleysi og deyja af þorsta. 50:3 Ég færi himininn
aqueous and die of thirst. 50: 3 I would sky
í svartan hjúp og sveipa hann í sorgarbúning.
in black coating and Conducted he in sackcloth.
50:4 Hinn alvaldi Drottinn hefir gefið mér lærisveina
50: 4 the Sovereign Lord has given me disciples
tungu, svo að ég hefði vit á að styrkja hina
tongue, so to I would sense on to strengthen the

mæddu með orðum mínum. Hann vekur á hverjum
mothers with words my. he raises on each
morgni, á hverjum morgni vekur hann eyra mitt,
morning, on each morning raises he ear my
svo að ég taki eftir, eins og lærisveinar gjöra. 50:5
so to I single after, as and disciples do. 50: 5
Hinn alvaldi Drottinn opnaði eyra mitt, og ég
the Sovereign Lord opened ear my and I
þverskallaðist eigi, færðist ekki undan. 50:6 Ég bauð
stiffened no, moved not ahead. 50: 6 I offered
bak mitt þeim, sem börðu mig, og kinnar mínar
back my them, that pounded me and cheeks my
þeim, sem reyttu mig. Ég byrgði eigi ásjónu
them, that plucked off the hair me. I hid not face
mína fyrir háðungum og hrákum. 50:7 Drottinn
my for dependent extensions and sputum. 50: 7 Lord
hinn alvaldi hjálpar mér, því lét ég ekki
other Sovereign help me the made I not
háðungarnar á mér festa. Fyrir því gjörði ég andlit
a spot on me fix. for the made I face
mitt að tinnusteini, því að ég veit, að ég verð ekki
my to flint, the to I know, to I Price not
til skammar. 50:8 Nálægur er sá er mig réttlætir.
to shame. 50: 8 near the the the me justifies.
Hver vill deila við mig? Við skulum báðir ganga
What wants Share to me? We Let both walk
fram! Hver hefir sök að kæra á hendur mér?
advance! What has fault to appeal on hands me?
Komi hann til mín! 50:9 Sjá, hinn alvaldi Drottinn
Komi he to My! 50: 9 see, other Sovereign Lord
hjálpar mér. Hver er sá er geti gjört mig sekan?
help me. What the the the to done me guilty?
Sjá, þeir munu allir detta sundur eins og gamalt
see, they will all falling apart as and old
fat, mölur skal eyða þeim. 50:10 Hver sá meðal
fat, moth the spending them. 50:10 What the including
yðar, sem óttast Drottin, hlýði raustu þjóns hans. Sá
your that fear Lord, hear voice server his. The
sem í myrkrunum gengur og enga skímu sér, hann
that in darkness wear and no screening the, he

treysti á nafn Drottins og reiði sig á Guð sinn.
trust on name Lord and anger themselves on God time.
50:11 Sjá, allir þér, sem kveikið eld og gyrðið yður
50:11 see, all you that Switch fire and compass you
eldlegum skeytum, gangið þér út í þann eld, sem
about with messages go you out in on fire, that
þér hafið kveikt, og sláið umhverfis yður þeim
you have switch, and enter around you the
slagbröndum, sem þér hafið tendrað! Frá minni
bars, that you have kindled! from memory
hendi kemur þetta yfir yður, þér skuluð liggja í
available is this the you you shall available in
kvölum. 51:1 Hlýðið á mig, þér sem leggið stund á
torments. 51: 1 Listen on me you that Place time on
réttlæti, þér sem leitið Drottins! Lítið á hellubjargið,
justice, you that seek Lord! small on Hella Rock
sem þér eruð af höggnir, og á brunnholuna, sem
that you are of cut, and on smoke detectors, that
þér eruð úr grafnir! 51:2 Lítið á Abraham, föður
you are from buried! 51: 2 small on Abraham, father
yðar, og á Söru, sem ól yður! Því að barnlausan
your and on Sarah that strap you! The to childless
kallaði ég hann, en ég blessaði hann og jók kyn
called I he, than I blessed he and increased gender
hans. 51:3 Já, Drottinn huggar Síon, huggar allar
his. 51: 3 Yes, Lord comforts Zion comforts all
rústir hennar. Hann gjörir auðn hennar sem Eden
ruins her. he do waste its that Eden
og heiði hennar sem aldingarð Drottins. Fögnuður og
and Heath its that garden Lord. Celebration and
gleði mun finnast í henni, þakkargjörð og lofsöngur.
delight will found in her, Thanksgiving and praise.
51:4 Hlýð þú á mig, þú lýður minn, hlusta á mig,
51: 4 Listen you on me you people my listen on me
þú þjóð mín, því frá mér mun kenning út ganga og
you nation me the from me will theory out walk and
minn réttur sem ljós fyrir þjóðirnar. 51:5 Skyndilega
mine right that light for Nations. 51: 5 suddenly
nálgast réttlæti mitt, hjálpræði mitt er á leiðinni.
available justice my salvation my the on way.

Armleggir mínir munu færa þjóðunum réttlæti.
arms My will move Nations justice.
Fjarlægar landsálfur vænta mín og bíða eftir mínum
distant isles expected My and wait after my
armlegg. 51:6 Hefjið augu yðar til himins og lítið á
arm. 51: 6 Lift eyes your to heaven and little on
jörðina hér neðra. Himinninn mun leysast sundur
ground here lower. Heaven will resolved apart
sem reykur og jörðin fyrnast sem fat og þeir, sem
that smoke and earth lapse that dish and they that
á henni búa, deyja sem mý. En mitt hjálpræði varir
on it create, die that flies. but my salvation lips
eilíflega, og mínu réttlæti mun eigi linna. 51:7 Hlýðið
ever, and my justice will not cease. 51: 7 Listen
á mig, þér sem þekkið réttlætið, þú lýður, sem ber
on me you that know justice, you people, that bears
lögmál mitt í hjarta þínu. Óttist eigi spott manna
law my in heart your. Fear not reproach people
og hræðist eigi smánaryrði þeirra, 51:8 því að mölur
and dread not shame would their, 51: 8 the to moth
mun eta þá eins og klæði og maur eta þá eins og
will eat then as and clothes and ant eat then as and
ull. En réttlæti mitt varir eilíflega og hjálpræði mitt
wool. but justice my lips ever and salvation my
frá kyni til kyns. 51:9 Vakna þú, vakna þú, íklæð
from sex to kind. 51: 9 Awake you, wake you, clothe
þig styrkleika, armleggur Drottins! Vakna þú, eins og
you strength arm Lord! Awake you, as and
fyrr á tíðum, eins og í árdaga! Varst það eigi þú,
before on frequent, as and in early days! were it not you,
sem banaðir skrímslinu og lagðir í gegn drekann?
that banana monster and imposed in against Dragon?
51:10 Varst það eigi þú, sem þurrkaðir upp hafið,
51:10 were it not you, that dried up the sea,
vötn hins mikla djúps, sem gjörðir sjávardjúpin að
waters other great deep, that actions depths of the sea to
vegi, svo að hinir endurleystu gætu komist yfir?
roads, so to the redeemed could found over?
51:11 Hinir endurkeyptu Drottins skulu aftur hverfa
51:11 The ransomed Lord shall return disappear

og koma með fögnuði til Síonar, og eilíf gleði skal
and bring with joy to Zion and eternal delight the
leika yfir höfði þeim. Fögnuður og gleði skal fylgja
play the head them. Celebration and delight the follow
þeim, en hryggð og andvarpan flýja. 51:12 Ég, ég
them, than sorrow and sighing escape. 51:12 I, I
er sá sem huggar yður. Hver ert þú, að þú
the the that comforts you. What are you, to you
skulir hrædd vera við mennina, sem eiga að
should continue frightened be to men that own to
deyja, og mannanna börn, sem felld verða eins
die, and men children, that incorporated will as
og grasið, 51:13 en gleymir Drottni, skapara þínum,
and lawn, 51:13 than forget Lord, Creator your
sem útþandi himininn og grundvallaði jörðina, að þú
that expanded sky and foundation earth to you
óttast stöðugt liðlangan daginn heift kúgarans? Þegar
fear stable liðlangan day fury oppressor? when
hann býr sig til að gjöreyða, hvar er þá heift
he living themselves to to destroy, where the then fury
kúgarans? 51:14 Brátt skulu þeir, er fjötraðir eru,
oppressor? 51:14 soon shall they the fettered are,
leystir verða, og þeir skulu eigi deyja og fara í
released will, and they shall not die and go in
gröfina, né heldur skal þá skorta brauð - 51:15 svo
vault, nor but the then card bread - 51:15 so
sannarlega sem ég er Drottinn, Guð þinn, sá er æsir
truly that I the Lord, God your the the Æsir
hafið, svo að bylgjurnar gnýja. Drottinn allsherjar er
the sea, so to waves roar. Lord hosts the
nafn hans. 51:16 Ég hefi lagt mín orð í munn
name his. 51:16 I have submitted My words in mouth
þér og skýlt þér undir skugga handar minnar, ég,
you and sheltered you the check hand my I,
sem gróðursetti himininn og grundvallaði jörðina og
that planted sky and foundation ground and
segi við Síon: 'Þú ert minn lýður!' 51:17 Hresstu þig
say to Zion 'You are mine people! ' 51:17 Spice you
upp, hresstu þig upp, rístu upp, Jerúsalem, þú sem
a, Spice you a, Arise a, Jerusalem you that

drukkið hefir reiðibikar Drottins, er hönd hans rétti
drunk has the cup Lord, the hand his right
að þér. Vímubikarinn hefir þú drukkið í botn! 51:18
to you. Narcotic cup has you drunk in bottom! 51:18
Af öllum þeim sonum, sem hún hafði alið, var ekki
from all the sons, that she had birth, was not
nokkur einn, sem leiddi hana. Af öllum þeim
some one, that led it. from all the
sonum, sem hún hafði upp fætt, var enginn, sem
sons, that she had up born was no, that
tæki í hönd hennar. 51:19 Þetta tvennt henti þig -
devices in hand her. 51:19 this two suitable you -
hver aumkar þig? - eyðing og umturnun, hungur
each aumkar you? - destruction and radical, hunger
og sverð - hver huggar þig? 51:20 Synir þínir liðu
and sword - each comforts you? 51:20 sons your passed
í ómegin og lágu á öllum strætamótum, eins og
in deep sleep and low on all street intersection, as and
antílópur í veiðigröf, fullir af reiði Drottins, af
antílópur in fishing grave, full of anger Lord, of
hirtingarorðum Guðs þíns. 51:21 Fyrir því heyr þú
Neither is the words God your. 51:21 for the hear you
þetta, þú hin vesala, þú sem drukkin ert, og þó
this you the afflicted, you that drunk are, and however,
ekki af víni: 51:22 Svo segir Drottinn þinn alvaldur
not of wine: 51:22 so says Lord your Ruler
og Guð þinn, sem réttir hlut lýðs síns: Sjá, ég tek
and God your that gathering share people his: see, I take
úr hendi þinni vímubikarinn, skál reiði minnar, þú
from available your High cup bowl anger my you
skalt ekki framar á henni bergja. 51:23 Ég fæ hana
Do not more on it drink. 51:23 I do her
í hendur þeim, sem angra þig, þeim er sögðu við
in hands them, that bothering you, the the told to
þig: 'Varpa þér niður, svo að vér getum gengið á
you: 'Cast you down so to we can been on
þér!' Og þú varðst að gjöra hrygg þinn sem gólf og
you! ' and you became to do spine your that floors and
að götu fyrir vegfarendur. 52:1 Vakna þú, vakna þú,
to street for pedestrians. 52: 1 Awake you, wake you,

íklæð þig styrk þínum, Síon! Klæð þig skartklæðum
clothe you strength your Zion! Put you clothes
þínum, Jerúsalem, þú hin heilaga borg! því að
your Jerusalem you the holy City! the to
enginn óumskorinn eða óhreinn skal framar inn í
no uncircumcised or dirty the more in in
þig ganga. 52:2 Hrist af þér rykið, rís upp og sest
you walk. 52: 2 shake of you dust, rises up and settled
í sæti þitt, Jerúsalem! Losa þú af þér hálsfjötra
in place business, Jerusalem! free you of you neck chains
þína, þú hin hertekna, dóttirin Síon! 52:3 Svo segir
your you the captive daughter Zion! 52: 3 so says
Drottinn: Þér voruð seldir fyrir ekkert, þér skuluð
Lord: Ye were sold for none, you shall
og án silfurs leystir verða. 52:4 Svo segir hinn
and without silver released will. 52: 4 so says other
alvaldi Drottinn: Til Egyptalands fór lýður minn
Sovereign Lord: to Egypt went people mine
forðum til þess að dveljast þar um hríð, og
anciently to the to stay where about time, and
Assýringar kúguðu hann heimildarlaust. 52:5 Og nú,
Assyrian oppressed he permission. 52: 5 and now,
hvað hefi ég hér að gjöra - segir Drottinn - þar
what have I here to do - says Lord - where
sem lýður minn hefir verið burt numinn fyrir
that people mine has been off taken for
ekkert? Yfirdrottnarar hans dramba - segir Drottinn
nothing? rulers his howl - says Lord
- og stöðugt er nafn mitt smáð liðlangan daginn.
- and stable the name my is despised liðlangan day.
52:6 Fyrir því skal lýður minn fá að þekkja nafn
52: 6 for the the people mine get to recognize name
mitt, fá að reyna það á þeim degi, að það er ég,
my get to trying it on the day to it the I,
sem segi: 'Sjá, hér er ég!' 52:7 Hversu yndislegir
that say: 'See, here the I! ' 52: 7 how pleasantness
eru á fjöllunum fætur fagnaðarboðans, sem friðinn
are on mountains feet preach that peace
kunngjörir, gleðitíðindin flytur, hjálpræðið boðar og
proclaims, tidings transports, salvation invites and

segir við Síon: 'Guð þinn er setstur að völdum!'
says to Zion 'God your the crowned and sits to powers! '
52:8 Varðmenn þínir hefja upp raustina allir í einu,
52: 8 watchmen your start up voice all in time,
þeir æpa fagnaðaróp, því að með eigin augum sjá
they yell joy, the to with own eyes see
þeir Drottin hverfa aftur til Síonar. 52:9 Hefjið
they Lord disappear return to Zion. 52: 9 Lift
gleðisöng, æpið fagnaðaróp allar í einu, þér
singing, wail joy all in time, you
eyðirústir Jerúsalem, því að Drottinn huggar lýð
ruins Jerusalem the to Lord comforts people
sinn, leysir Jerúsalem. 52:10 Drottinn hefir beran
time laser Jerusalem. 52:10 Lord has bare
gjört heilagan armlegg sinn í augsýn allra þjóða, og
done Holy arm time in sight all nations, and
öll endimörk jarðarinnar skulu sjá hjálpræði Guðs
all ends earth shall see salvation God
vors. 52:11 Farið burt, farið burt, gangið út þaðan!
spring. 52:11 go off, go off, go out there!
Snertið ekkert óhreint! Gangið burt þaðan, hreinsið
touch nothing unclean! Check off there, clean
yður, þér sem berið ker Drottins! 52:12 Því að eigi
you you that Apply vessel Lord! 52:12 The to not
skuluð þér í flýti brott ganga né fara með
shall you in predictive away walk nor go with
skyndingu, því að Drottinn fer fyrir yður í
suddenly, the to Lord leaves for you in
fararbroddi og Guð Ísraels gengur aftastur í flokki
forefront and God Israel wear your rear in category
yðar. 52:13 Sjá, þjónn minn mun giftusamur verða,
you. 52:13 see, servant mine will wisely will,
hann mun verða mikill og veglegur og mjög hátt
he will will great and auspicious and very way
upp hafinn. 52:14 Eins og margir urðu agndofa af
up begun. 52:14 as and many were appalled of
skelfingu yfir honum - svo afskræmd var ásýnd
terror the him - so distorted was appearance
hans framar en nokkurs manns og mynd hans
his more than any people and image his

framar en nokkurs af mannanna sonum - 52:15 eins
more than any of men children - 52:15 as
mun hann vekja undrun margra þjóða, og konungar
will he draw amazement many nations, and kings
munu afturlykja munni sínum fyrir honum. Því að
will shut mouth their for him. The to
þeir munu sjá það, sem þeim hefir aldrei verið frá
they will see it, that the has never been from
sagt, og verða þess áskynja, er þeir hafa aldrei
said, and will the aware, the they have never
heyrt. 53:1 Hver trúði því, sem oss var boðað,
heard. 53: 1 What believed therefore, that us was convened
og hverjum varð armleggur Drottins opinber? 53:2
and each became arm Lord public? 53: 2
Hann rann upp eins og viðarteinungur fyrir augliti
he flowed up as and wood tender young for face
hans og sem rótarkvistur úr þurri jörð. Hann var
his and that root from dry ground. he was
hvorki fagur né glæsilegur, svo að oss gæfi á að
neither pictures nor elegant, so to us would on to
líta, né álitlegur, svo að oss fyndist til um hann.
look, nor attractive, so to us thought to about it.
53:3 Hann var fyrirlitinn, og menn forðuðust hann,
53: 3 he was despised, and men rejected he,
harmkvælamaður og kunnugur þjáningum, líkur
sorrows and familiar suffering, likely
manni, er menn byrgja fyrir andlit sín, fyrirlitinn og
man the men cover for face their, for color and
vér mátum hann einskis. 53:4 En vorar þjáningar
we modes he vain. 53: 4 but our suffering
voru það, sem hann bar, og vor harmkvæli, er
were it, that he bar, and spring sorrows the
hann á sig lagði. Vér álitum hann refsaðan,
he on themselves thrust. We opinions he stricken,
sleginn af Guði og lítillættan, 53:5 en hann var
Entering of God and afflicted, 53: 5 than he was
særður vegna vorra synda og kraminn vegna vorra
wounded because our swim and crushed because our
misgjörða. Hegningin, sem vér höfðum til unnið, kom
iniquities. punishment that we had to worked, came

niður á honum, og fyrir hans benjar urðum vér
down on him, and for his wounds became we
heilbrigðir. 53:6 Vér fórum allir villir vega sem
healthy. 53: 6 We possession all are entangled road that
sauðir, stefndum hver sína leið, en Drottinn lét
sheep defendant each their way, than Lord made
misgjörð vor allra koma niður á honum. 53:7 Hann
guilt spring all bring down on him. 53: 7 he
var hrjáður, en hann lítillætti sig og lauk eigi
was poor, than he chasten themselves and completed not
upp munni sínum. Eins og lamb, sem leitt er til
up mouth her. as and lamb, that lead the to
slátrunar, og eins og sauður þegir fyrir þeim, er
slaughter and as and sheep silent for them, the
klippa hann, lauk hann eigi upp munni sínum.
cutting he, completed he not up mouth her.
53:8 Með þrenging og dómi var hann burt numinn,
53: 8 with tribulation and court was he off taken,
og hver af samtíðarmönnum hans hugsaði um það?
and each of contemporaries his thought about what?
Hann var hrifinn burt af landi lifenda, fyrir sakir
he was impressed off of country living, for because
syndar míns lýðs var hann lostinn til dauða. 53:9
sin my people was he lust to death. 53: 9
Og menn bjuggu honum gröf meðal illræðismanna,
and men living him graphs including transgressors men
legstað með ríkum, þótt hann hefði eigi ranglæti
burial with rich, though he would not wrongdoing
framið og svik væru ekki í munni hans. 53:10 En
committed and fraud were not in mouth his. 53:10 but
Drottni þóknaðist að kremja hann með harmkvælum:
Lord pleased to crushed he with painfully:
Þar sem hann fórnaði sjálfum sér í sektarfórn,
where that he offered himself the in guilt offering,
skyldi hann fá að líta afsprengi og lifa langa ævi
should he get to look offspring and live long lifetime
og áformi Drottins fyrir hans hönd framgengt verða.
and intention Lord for his hand succeed will.
53:11 Vegna þeirra hörmunga, er sál hans þoldi,
53:11 because their horror, the soul his resistant,

mun hann sjá ljós og seðjast. Þá menn læra að
will he see light and eat all they want. then men learn to
þekkja hann, mun hann, hinn réttláti, þjónn minn,
recognize he, will he, other righteous, servant my
gjöra marga réttláta, og hann mun bera misgjörðir
do many righteous and he will carry iniquities
þeirra. 53:12 Fyrir því gef ég honum hina mörgu að
them. 53:12 for the give I him the many to
hlutskipti, og hann mun öðlast hina voldugu að
booty, and he will gain the mighty to
herfangi, fyrir það, að hann gaf líf sitt í dauðann
prey, for it, to he gave life his in death
og var með illræðismönnum talinn. En hann bar
and was with transgressors human considered. but he bar
syndir margra og bað fyrir illræðismönnum. 54:1
sins many and asked for transgressors humans. 54: 1
Fagna, þú óbyrja, sem ekki hefir fætt! Hef upp
Rejoice, you barren, that not has born! have up
gleðisöng, lát við kveða fagnaðaróp, þú sem eigi
singing, let to provide joy, you that not
hefir haft fæðingarhríðir! Því að börn hinnar
has have groaning! The to children of the
yfirgefnu munu fleiri verða en giftu konunnar, -
abandoned will more will than married woman -
segir Drottinn. 54:2 Víkka þú út tjald þitt, og lát
says Lord. 54: 2 Enlarge you out tent business, and let
þá þenja út tjalddúka búðar þinnar, meina þeim það
then expand out curtains booth bureaus, mean the it
ekki, gjör tjaldstög þín löng og rek fast hælana.
not do tjaldstög your long and drive fixed heels.
54:3 Því að þú munt útbreiðast til hægri og vinstri,
54: 3 The to you will spread to right and left,
og niðjar þínir munu eignast lönd þjóðanna og
and descendants your will acquire countries Nations and
byggja eyddar borgir. 54:4 Óttast eigi, því að þú
building deleted cities. 54: 4 fear no, the to you
skalt eigi til skammar verða, lát eigi háðungina á
Do not to shame will, let not reproach on
þér festa, því að þú skalt eigi þurfa að fyrirverða
you fix, the to you Do not need to to be

þig. Því að þú skalt gleyma vanvirðu æsku þinnar
you. The to you Do forget shame youth your
og eigi framar minnast svívirðingar ekkjudóms þíns.
and not more remember abominations widow judgment your.
54:5 Því að hann, sem skóp þig, er eiginmaður
54: 5 The to he, that created you, the husband
þinn, Drottinn allsherjar er nafn hans. Og Hinn
your Lord hosts the name his. and the
heilagi í Ísrael er frelsari þinn, Guð gjörvallrar
Holy in Israel the savior your God whole
jarðarinnar heitir hann. 54:6 Drottinn kallar þig sem
earth called it. 54: 6 Lord calls you that
yfirgefna konu og harmþrungna, og æskunnar
abandoned woman and grieving, and Youth
brúður, sem verið hefir ein látin, - segir Guð þinn.
Bride, that been has one dead - says God your.
54:7 Skamma stund yfirgaf ég þig, en með mikilli
54: 7 short time made I you, than with great
miskunnsemi tek ég þig að mér. 54:8 Í ofurreiði
mercy take I you to me. 54: 8 The anger
minni byrgði ég auglit mitt fyrir þér um stund, en
memory hid I face my for you about moment, than
með eilífri líkn miskunna ég þér, - segir
with everlasting relief mercy I you - says
endurlausnari þinn, Drottinn. 54:9 Það fer eins fyrir
Redeemer your Lord. 54: 9 there leaves as for
mér með þetta og með Nóaflóð: Svo sem ég sór
me with this and with the Flood: so that I swore
þá, að Nóaflóð skyldi ekki framar ganga yfir
then, to the Flood should not more walk the
jörðina, eins sver ég nú að reiðast þér ekki né ávíta
earth as swear I now to angry you not nor rebuke
þig. 54:10 Því þótt fjöllin færist úr stað og
you. 54:10 The though mountains moves from place and
hálsarnir riði skal mín miskunnsemi við þig ekki
the hills ride the My mercy to you not
færast úr stað og minn friðarsáttmáli ekki raskast, -
move from place and mine peace Treaty not disrupted, -
segir miskunnari þinn, Drottinn. 54:11 Þú hin vesala,
says compassion your Lord. 54:11 you the afflicted,

hrakta, huggunarlausa! Sjá, ég legg rúbína sem
sputum, comfort loose! see, I suggest rubies that
steina í bygging þína og hleð grunnmúra þína af
rocks in building your and Loading foundation walls your of
safírsteinum. 54:12 Ég gjöri múrtinda þína af jaspis
sapphire stones. 54:12 I do múrtinda your of jasper
og hlið þín af roðasteinum og allan ummerkjagarð
and side your of redness stones and all ummerkjagarð
þinn af dýrindissteinum. 54:13 Allir synir þínir eru
your of precious stones. 54:13 All children your are
lærisveinar Drottins og njóta mikils friðar. 54:14
disciples Lord and enjoy great Peace. 54:14
Fyrir réttlæti munt þú stöðug standa. Álít þig
for justice will you stable stand. Feedback you
fjarlæga ofríki, því að þú þarft ekki að óttast, og
remove violence, the to you need not to fear, and
fjarlæga skelfingu, því að hún skal ekki koma nærri
remove terror, the to she the not bring close
þér. 54:15 Ef nokkur áreitir þig, þá er það ekki
you. 54:15 If the some obsessively you, then the it not
að mínum vilja. Hver sem áreitir þig, skal falla
to my will. What that obsessively you, the drop
fyrir þér. 54:16 Sjá, ég skapa smiðinn, sem blæs að
for you. 54:16 see, I create construction, that blows to
kolaeldinum og framleiðir vopnið til sinnar notkunar,
coal fire and produces weapon to his use,
og ég skapa eyðandann til þess að leggja í eyði.
and I create destroyer to the to submit in deserted.
54:17 Engin vopn, sem smíðuð verða móti þér,
54:17 no weapons, that constructed will against you
skulu verða sigurvænleg, og allar tungur, sem upp
shall will victory promising, and all tongues that up
rísa gegn þér til málaferla, skalt þú kveða niður.
rise against you to litigation, Do you provide down.
Þetta er hlutskipti þjóna Drottins og það réttlæti, er
this the booty serve Lord and it justice, the
þeir fá hjá mér - segir Drottinn. 55:1 Heyrið, allir
they get with me - says Lord. 55: 1 Listen all
þér sem þyrstir eruð, komið hingað til vatnsins, og
you that thirsty are, established here to water, and

þér sem ekkert silfur eigið, komið, kaupið korn og
you that nothing silver own, come, buy grain and
etið! Komið, kaupið korn án silfurs og
eat! come, buy grain without silver and
endurgjaldslaust bæði vín og mjólk! 55:2 Hví reiðið
free both wine and milk! 55: 2 Why Trust
þér silfur fyrir það, sem ekki er brauð, og gróða
you silver for it, that not the bread, and profit
yðar fyrir það, sem ekki er til saðnings? Hlýðið á
your for it, that not the to satisfy? Listen on
mig, þá skuluð þér fá gott að eta og sálir yðar
me then shall you get good to eat and souls your
gæða sér á feiti! 55:3 Hneigið eyru yðar og komið
quality the on grease! 55: 3 Incline ears your and established
til mín, heyrið, svo að sálir yðar megi lifna við! Ég
to me hear so to souls your be live with! I
vil gjöra við yður eilífan sáttmála, Davíðs
will do to you everlasting Charter, David
órjúfanlega náðarsáttmála. 55:4 Sjá, ég hefi gjört
intrinsically covenant of grace. 55: 4 see, I have done
hann að vitni fyrir þjóðirnar, að höfðingja og
he to witness for Nations, to ruler and
stjórnara þjóðanna. 55:5 Sjá, þú munt kalla til þín
commander Nations. 55: 5 see, you will call to your
þjóð, er þú þekkir ekki, og fólk, sem ekki þekkir
nation, the you know not and people, that not know
þig, mun hraða sér til þín, sakir Drottins Guðs þíns
you, will speed the to your, because Lord God your
og vegna Hins heilaga í Ísrael, af því að hann
and because However, holy in Israel of the to he
hefir gjört þig vegsamlegan. 55:6 Leitið Drottins,
has done you great. 55: 6 Ask Lord,
meðan hann er að finna, kallið á hann, meðan hann
during he the to found, call on he, during he
er nálægur! 55:7 Hinn óguðlegi láti af breytni sinni
the near! 55: 7 the wicked submit of behavior time
og illvirkinn af vélráðum sínum og snúi sér til
and evildoer of vélráðum their and facing the to
Drottins, þá mun hann miskunna honum, til Guðs
Lord, then will he mercy him, to God

vors, því að hann fyrirgefur ríkulega. 55:8 Já, mínar
spring, the to he forgive generously. 55: 8 Yes, my
hugsanir eru ekki yðar hugsanir, og yðar vegir ekki
thoughts are not your thoughts, and your roads not
mínir vegir - segir Drottinn. 55:9 Heldur svo miklu
My roads - says Lord. 55: 9 keeps so much
sem himinninn er hærri en jörðin, svo miklu hærri
that heaven the higher than earth so much higher
eru mínir vegir yðar vegum og mínar hugsanir yðar
are My roads your Ministry and my thoughts your
hugsunum. 55:10 Því eins og regn og snjór fellur af
thoughts. 55:10 The as and rain and Snow falls of
himni ofan og hverfur eigi þangað aftur, fyrr en
heaven top and disappears not until again, before than
það hefir vökvað jörðina, gjört hana frjósama og
it has watering earth done her fertile and
gróandi og gefið sáðmanninum sæði og brauð þeim
healing and given seed sperm and bread the
er eta, 55:11 eins er því farið með mitt orð, það er
the eat 55:11 as the the go with my words, it the
útgengur af mínum munni: Það hverfur ekki aftur
proceeds of my mouth: there disappears not return
til mín við svo búið, eigi fyrr en það hefir
to My to so create, not before than it has
framkvæmt það, sem mér vel líkar, og komið
performed it, that me successful like, and established
því til vegar, er ég fól því að framkvæma. 55:12
the to However, the I included the to perform. 55:12
Já, með gleði skuluð þér út fara, og í friði burt
Yes, with delight shall you out go, and in peace off
leiddir verða. Fjöll og hálsar skulu hefja upp
brought will. mountains and throat shall start up
fagnaðarsöng fyrir yður, og öll tré merkurinnar
singing for you and all tree wild
klappa lof í lófa. 55:13 Þar sem áður voru
pat praise in palm. 55:13 where that before were
þyrnirunnar, mun kýpresviður vaxa, og þar sem
bush, will kýpresviður grow, and where that
áður var lyng, mun mýrtusviður vaxa. Þetta mun
before was heather, will mýrtusviður grow. this will

verða Drottni til lofs og eilífs minningarmarks, sem
will Lord to praise and eternal memorial, that
aldrei mun afmáð verða. 56:1 Svo segir Drottinn:
never will eradicated will. 56: 1 so says Lord:
Varðveitið réttinn og gjörið það, sem rétt er, því að
keep right and do it, that right is, the to
hjálpræði mitt er í nánd og réttlæti mitt birtist
salvation my the in close and justice my appears
bráðlega. 56:2 Sæll er sá maður, sem gjörir þetta,
soon. 56: 2 Blessed the the man that do this
og það mannsbarn, sem heldur fast við það, sá sem
and it capita, that but fixed to it, the that
gætir þess að vanhelga ekki hvíldardaginn og
may the to profane not Sabbath and
varðveitir hönd sína frá því að gjöra nokkuð illt.
preserves hand their from the to do anything evil.
56:3 Eigi má útlendingurinn, er gengið hefir Drottni
56: 3 not be foreigner, the been has Lord
á hönd, segja: 'Drottinn mun skilja mig frá lýð
on hand, say: 'Lord will understand me from people
sínum!' Og eigi má geldingurinn segja: 'Ég er visið
her! ' and not be geld engineer say: 'I the thrust
tré!' 56:4 Því að svo segir Drottinn: Geldingunum,
trees! ' 56: 4 The to so says Lord: Eunuchs
sem halda hvíldardaga mína og kjósa það, sem mér
that keep Sabbaths my and choose it, that me
vel líkar, og halda fast við sáttmála minn, 56:5
successful like, and keep fixed to Charter my 56: 5
þeim vil ég gefa minningarmark og nafn í húsi
the will I give memorial and name in house
mínu og á múrveggjum mínum, sem er betra en
my and on walls my that the better than
synir og dætur. Eilíft nafn vil ég gefa þeim, það er
children and daughters. eternal name will I give them, it the
aldrei mun afmáð verða. 56:6 Og útlendinga, sem
never will eradicated will. 56: 6 and foreigners, that
gengið hafa Drottni á hönd til þess að þjóna honum
been have Lord on hand to the to serve him
og til þess að elska nafn Drottins, til þess að verða
and to the to love name Lord, to the to will

þjónar hans - alla þá, sem gæta þess að vanhelga
serves his - all then, that care the to profane
ekki hvíldardaginn og halda fast við minn sáttmála,
not Sabbath and keep fixed to mine Charter,
56:7 þá mun ég leiða til míns heilaga fjalls og
56: 7 then will I lead to my holy mountain and
gleðja þá í bænahúsi mínu. Brennifórnir þeirra og
please then in house of prayer my. burnt offerings their and
sláturfórnir skulu vera mér þóknanlegar á altari
sacrifices shall be me pleasing on altar
mínu. Því að hús mitt skal nefnast bænahús fyrir
my. The to house my the called places of worship for
allar þjóðir. 56:8 Hinn alvaldi Drottinn segir: Þegar
all nations. 56: 8 the Sovereign Lord says: when
ég safna saman hinum burtreknu af Ísrael, mun ég
I collect together other driven out of Israel will I
og safna mörgum auk þeirra! 56:9 Safnist saman,
and collect many addition their! 56: 9 Gather together,
öll dýr merkurinnar, komið til að eta, öll dýr
all expensive wild established to to eat all expensive
skógarins! 56:10 Varðmenn Ísraels eru allir blindir,
forest! 56:10 watchmen Israel are all blind,
vita ekki neitt, þeir eru allir hljóðlausir hundar, sem
know not nothing they are all silent dogs, that
ekki geta gelt. Þeir liggja í draummóki, þeim
not can barking. they available in dream Mokina, the
þykir gott að lúra. 56:11 Og hundarnir eru
considered good to nest. 56:11 and dogs are
gráðsoltnir, fá aldrei fylli sína. Og hirðarnir sjálfir
gráðsoltnir, get never fill their. and shepherds themselves
hafa ekki vit á að taka eftir, þeir fara hver sinna
have not sense on to take after, they go each their
ferða, líta allir á eigin hag: 56:12 'Komið, ég ætla
travel, look all on own interests: 56:12 'Come, I believe
að sækja vín, vér skulum drekka ósleitulega! Og
to download wine, we Let drink ósleitulega! and
morgundagurinn skal verða sem þessi, dýrlegur næsta
tomorrow the will that this, glorious next
mjög!' 57:1 Hinir réttlátu líða undir lok, og enginn
really! ' 57: 1 The righteous feel the end, and no

leggur það á hjarta. Hinum guðhræddu er burt
suggests it on heart. other saints the off
svipt, og enginn veitir því athygli. Hinir réttlátu
deprived, and no provides the attention. The righteous
verða burt numdir frá ógæfunni, 57:2 þeir ganga
will off detected from evil, 57: 2 they walk
inn til friðar. Þeir, sem ganga beina braut, munu
in to Peace. they, that walk direct path, will
hvíla í legurúmum sínum. 57:3 Komið þér hingað,
rest in their beds her. 57: 3 come you here,
þér seiðkonusynir, þú afsprengi hórkarls og skækju!
you sorceress sons, you offspring adulterer and prostitute!
57:4 Að hverjum skopist þér? Framan í hvern eruð
57: 4 the each skopist you? front in each are
þér að bretta yður og reka út úr yður
you to snowboarding you and operate out from you
tunguna? Eruð þér ekki syndarinnar börn og
tongue? are you not sin children and
lyginnar afsprengi? 57:5 Þér brunnuð af
lies offspring? 57: 5 Ye brunnuð of
girndarbruna hjá eikitrjánum, undir hverju grænu
lust burns with roaming the trees, the each green
tré, þér slátruðuð börnum í dölunum, niðri í
tree, you slátruðuð children in valleys, down in
klettagjánum. 57:6 Á sleipum steinum í árfarvegi
klettagjánum. 57: 6 On slick stones in river
skriðnar þér fótur. Þú úthelltir drykkjarfórn handa
foot you leg. you shed drink offering for
þeim, færðir þeim matfórn. Átti ég að una slíku?
them, recognized the oblation. Owned I to una such?
57:7 Á háu og gnæfandi fjalli settir þú hvílurúm
57: 7 On high and towering mountain placed you hvílurúm
þitt, þú fórst og upp þangað til þess að færa
business, you went and up until to the to move
fórnir. 57:8 Á bak við hurð og dyrastafi settir þú
offerings. 57: 8 On back to door and doorposts placed you
minningarmark þitt. Já, fráhverf mér flettir þú
memorial business. Yes, Detached me flip you
ofan af hvílu þinni, steigst upp í hana og
top of bed computer, camest up in her and

rýmkaðir til í henni og gjörðir samning við þá.
extension workers to in it and actions contract to them.
Þér voru kær hvílubrögð þeirra, þú sást blygðan
Ye were dear bed moves their, you spotted uncover
þeirra. 57:9 Þú fórst til konungsins með olíu og
them. 57: 9 you went to king with oil and
hafðir með þér mikil smyrsl, og þú sendir sendiboða
had with you great perfumes, and you have messenger
þína langar leiðir og steigst niður allt til Heljar.
your want ways and camest down all to Grave.
57:10 Þú varðst þreytt af hinu langa ferðalagi þínu,
57:10 you became tired of other long traveling your
en þó sagðir þú ekki: 'Ég gefst upp!' Þú fannst
than however, said you not: 'I given up! ' you found
nýjan lífsþrótt í hendi þinni, fyrir því örmagnaðist
new vitality in available computer, for the faint
þú ekki. 57:11 Hvern hræddist og óttaðist þú þá, að
you no. 57:11 Everyone fears and feared you then, to
þú skyldir bregða svo trúnaði þínum, að þú
you happen foreclose so confidentiality your to you
skyldir ekki muna til mín, ekkert um mig hirða?
happen not remember to me nothing about me slight?
Er eigi svo: Ég hefi þagað, og það frá eilífð,
is there not as follows: I have silent, and it from eternity,
mig óttaðist þú því ekki? 57:12 En ég skal gjöra
me feared you the not? 57:12 but I the do
réttlæti þitt kunnugt, og verkin þín - þau munu
justice business known and works your - they will
þér að engu liði verða. 57:13 Lát skurðgoðin, sem
you to nothing items will. 57:13 Let idols, that
þú hefir saman safnað, bjarga þér, er þú kallar á
you has together collected, save you the you calls on
hjálp! Vindurinn mun svipta þeim öllum í burt,
Help! wind will deprived the all in off,
gusturinn taka þau. En sá, sem leitar hælis hjá mér,
flurry take them. but saw that search asylum with me
mun erfa landið og eignast mitt heilaga fjall.
will inherit country and acquire my holy mountain.
57:14 Sagt mun verða: 'Leggið braut, leggið braut,
57:14 said will will be: 'Place path, Place path,

greiðið veginn, ryðjið hverjum ásteytingarsteini úr
Prepare road, to lead each stumbling stone from
vegi þjóðar minnar!' 57:15 Já, svo segir hinn hái
roads people my! ' 57:15 Yes, so says other detracts
og háleiti, hann sem ríkir eilíflega og heitir
and lofty, he that there ever and called
Heilagur: Ég bý á háum og helgum stað, en einnig
Holy: I live on high and holy instead, than also
hjá þeim, sem hafa sundurkraminn og auðmjúkan
with them, that have crushed and humble
anda, til þess að lífga anda hinna lítillátu og til
spirit to the to inspiring spirit the meek and to
þess að lífga hjörtu hinna sundurkrömdu. 57:16 Því
the to inspiring hearts the contrite. 57:16 The
að ég þreyti ekki deilur eilíflega og reiðist ekki
to I fatigue not disputes ever and angry not
ævinlega, ella mundi andi mannsins vanmegnast
always, otherwise would Spirit man faint
fyrir mér og sálirnar, sem ég hefi skapað. 57:17
for me and souls, that I have created. 57:17
Sökum hinnar syndsamlegu ágirndar hans reiddist ég
due of the sinful avarice his angry I
og laust hann, ég byrgði andlit mitt og var reiður.
and free he, I hid face my and was angry.
Þrjóskufullur hélt hann þá leið, er hann lysti.
wayward thought he then way, the he described.
57:18 Ég sá vegu hans og ég vil lækna hann, ég vil
57:18 I the ways his and I will doctors he, I will
leiða hann og veita honum hugsvölun. Öllum þeim,
lead he and provide him hugsvölun. all them,
sem hryggir eru hjá honum, 57:19 vil ég gefa ávöxt
that ridges are with him, 57:19 will I give fruit
varanna - segir Drottinn. Friður, friður fyrir fjarlæga
products - says Lord. peace, peace for remove
og fyrir nálæga. Ég lækna hann! 57:20 En hinir
and for close. I doctors he! 57:20 but the
óguðlegu eru sem ólgusjór, því að hann getur ekki
wicked are that troubled sea, the to he can not
verið kyrr og bylgjur hans róta upp aur og leðju.
been still and waves his roots up aur and mud.

57:21 Hinum óguðlegu, segir Guð minn, er enginn
57:21 other wicked, says God my the no
friður búinn. 58:1 Kalla þú af megni og drag ekki
peace been. 58: 1 call you of any way and drag not
af! Hef upp raust þína sem lúður og kunngjör lýð
of! have up voice your that trumpet and proclaim people
mínum misgjörð þeirra og húsi Jakobs syndir þeirra!
my guilt their and house Jacob sins their!
58:2 Þeir leita mín dag frá degi og girnast að
58: 2 they search My today from day and covet to
þekkja mína vegu. Þeir heimta af mér réttláta dóma
recognize my ways. they insist of me righteous reviews
og girnast það, að Guð komi til, eins og væru þeir
and covet it, to God komi to, as and were they
þjóð, sem iðkar réttlæti og eigi víkur frá skipunum
nation, that practices justice and not deviates from instructions
Guðs síns. 58:3 'Hví föstum vér, og þú sér það
God father. 58: 3 'Why fixed we, and you the it
ekki? Hví þjáum vér oss, og þú skeytir því ekki?'
not? Why sufferers we us and you ignores the not? '
Sjá, daginn sem þér fastið fáist þér við störf yðar
see, day that you fast assurance you to jobs your
og þrælkið öll hjú yðar. 58:4 Sjá, þér fastið til
and þrælkið all servants you. 58: 4 see, you fast to
þess að vekja deilur og þrætur og til þess að ljósta
the to draw disputes and strife and to the to strike
með ósvífnum hnefa. En þér fastið eigi í dag til
with brazen fist. but you fast not in today to
þess að láta rödd yðar heyrast upp í hæðirnar. 58:5
the to let voice your heard up in hills. 58: 5
Mun slíkt vera sú fasta, er mér líkar, sá dagur, er
will such be the fixed, the me like, the day, the
menn þjá sig? Að hengja niður höfuðið sem sef
men afflict themselves? the attach down head that sleep
og breiða undir sig sekk og ösku, kallar þú
and spread the themselves sack and ash, calls you
slíkt föstu og dag velþóknunar fyrir Drottni? 58:6
such fixed and today accepted for Lord? 58: 6
Nei, sú fasta, sem mér líkar, er að leysa fjötra
No, the fixed, that me like, the to solve chains

rangsleitninnar, láta rakna bönd oksins, gefa frjálsa
unjustly acid, let contribute tapes yoke, give free
hina hrjáðu og sundurbrjóta sérhvert ok, 58:7 það
the poor and break each ok, 58: 7 it
er, að þú miðlir hinum hungruðu af brauði þínu,
is, to you Media other hungry of bread your
hýsir bágstadda, hælislausa menn, og ef þú sér
hosts needy, asylum free men, and if you the
klæðlausan mann, að þú þá klæðir hann og firrist
naked man to you then clothes he and firrist
eigi þann, sem er hold þitt og blóð. 58:8 Þá skal
not the, that the flesh business and blood. 58: 8 then the
ljós þitt bruna fram sem morgunroði og sár
light business fire out that morning, and wounds
þitt gróa bráðlega, þá mun réttlæti þitt fara
business healing soon, then will justice business go
fyrir þér, dýrð Drottins fylgja á eftir þér. 58:9 Þá
for you glory Lord follow on after you. 58: 9 then
munt þú kalla á Drottin, og hann mun svara, þú
will you call on Lord, and he will answer, you
munt hrópa á hjálp og hann segja: 'Hér er ég!'
will shout on aid and he say: 'Here the I! '
Ef þú hættir allri undirokun, hæðnisbendingum og
If the you stops all oppression, irony gestures and
illmælum, 58:10 ef þú réttir hinum hungraða brauð
reviling, 58:10 if you gathering other hungry bread
þitt og seður þann, sem bágt á, þá mun
business and satisfy the desires the, that sorrows a, then will
ljós þitt renna upp í myrkrinu og niðdimman í
light business slide up in dark and gloominess in
kringum þig verða sem hábjartur dagur. 58:11 Þá
around you will that noon day. 58:11 then
mun Drottinn stöðugt leiða þig og seðja þig, þótt
will Lord stable lead you and satisfy you, though
þú sért staddur á vatnslausum stöðum, og styrkja
you are present on anhydrous places, and strengthen
bein þín, og þá munt þú verða sem vökvaður
direct your, and then will you will that watered
aldingarður og sem uppsprettulind, er aldrei þrýtur.
garden and that source of, the never Failing.

58:12 Þá munu afkomendur þínir byggja upp hinar
58:12 then will descendants your building up the
fornu borgarrústir, og þú munt reisa að nýju
ancient city ruins, and you will build to new
múrveggina, er legið hafa við velli marga
rows, the lying have to pitch many
mannsaldra, og þá munt þú nefndur verða
lifetimes, and then will you referred to will
múrskarða-fyllir, farbrauta-bætir. 58:13 Ef þú varast
múrskarða-fills, farbrauta-adds. 58:13 If the you beware
að vanhelga hvíldardaginn, varast að gegna störfum
to profane Sabbath, beware to play jobs
þínum á helgum degi mínum, ef þú kallar
your on holy day my if you calls
hvíldardaginn feginsdag, hinn helga dag Drottins
Sabbath delight, other holy today Lord
heiðursdag og virðir hann svo, að þú framkvæmir
heiðursdag and respects he so, to you performs
ekki fyriræTlanir þínar, annast ekki störf þín né
not intentions your, care not jobs your nor
talar hégómaorð, 58:14 þá munt þú gleðjast yfir
speaks hégómaorð, 58:14 then will you rejoice the
Drottni og þá mun ég láta þig fram bruna á
Lord and then will I let you out fire on
hæðum landsins og láta þig njóta arfleifðar Jakobs
floors country and let you enjoy heritage Jacob
föður þíns, því að munnur Drottins hefir talað það.
father your, the to mouth Lord has talk it.
59:1 Sjá, hönd Drottins er eigi svo stutt, að hann
59: 1 see, hand Lord the not so short, to he
geti ekki hjálpað, og eyra hans er ekki svo þykkt,
to not help, and ear his the not so thickness
að hann heyri ekki. 59:2 Það eru misgjörðir yðar,
to he hear no. 59: 2 there are iniquities your
sem skilnað hafa gjört milli yðar og Guðs yðar, og
that divorce have done between your and God your and
syndir yðar, sem byrgt hafa auglit hans fyrir yður,
sins your that shut have face his for you
svo að hann heyrir ekki. 59:3 Hendur yðar eru
so to he hear no. 59: 3 hands your are

blóði ataðar og fingur yðar misgjörðum, varir yðar
blood defiled and fingers your iniquities, lips your
tala lygi og tunga yðar fer með illsku. 59:4 Enginn
talk lying and tongue your leaves with evil. 59: 4 No
stefnir fyrir dóm af því, að honum gangi
heading for judgment of therefore, to him running
réttlæti til, og enginn á í málaferlum sannleikans
justice to, and no on in litigation truth
vegna. Menn reiða sig á hégóma og tala lygi,
because. men rely themselves on vanity and talk lie,
þeir ganga með ranglæti og ala illgjörðir. 59:5 Þeir
they walk with wrongdoing and Raise evils. 59: 5 they
klekja út hornormseggjum og vefa köngulóarvefi.
hatch out adders' eggs and weave spider webs.
Hverjum sem etur af eggjum þeirra er dauðinn vís,
Who that eat of eggs their the death Aware,
og verði eitthvert þeirra troðið sundur, skríður úr
and price some their crowded apart, creeps from
því eiturormur. 59:6 Vefnaður þeirra er ónýtur til
the viper. 59: 6 Textiles their the useless to
klæða, og það sem þeir vinna verður eigi haft til
dressing, and it that they working will not have to
skjóls: Athafnir þeirra eru illvirki, og ofbeldisverk
shelter: activities their are evil, and violence
liggja í lófum þeirra. 59:7 Fætur þeirra eru skjótir
available in palms them. 59: 7 feet their are for rapid
til ills, og fljótir til að úthella saklausu blóði.
to ills, and quick to to shed innocent blood.
Ráðagjörðir þeirra eru skaðræðisráðagjörðir, eyðing
Employing Done their are fucking hire actions, destruction
og tortíming er á vegum þeirra. 59:8 Veg friðarins
and destruction the on Ministry them. 59: 8 Veg peace
þekkja þeir ekki, og ekkert réttlæti er á þeirra
recognize they not and nothing justice the on their
stigum. Þeir hafa gjört vegu sína hlykkjótta, hver sá,
levels. they have done ways their crooked, each saw
er þá gengur, hefir ekki af friði að segja. 59:9
the then walks, has not of peace to say. 59: 9
Fyrir því er rétturinn fjarlægur oss og réttlætið
for the the right remote us and righteousness

kemur ekki nálægt oss. Vér væntum ljóss, en það
is not close us. We expect light than it
er myrkur, væntum dagsbirtu, en göngum í
the darkness, expect daylight, than corridors in
niðdimmu. 59:10 Vér þreifum fyrir oss, eins og
gloom. 59:10 We Probe for us as and
blindir menn með vegg, fálmum eins og þeir, sem
blind men with a wall, grope as and they that
misst hafa sjónina. Oss verður fótaskortur um
lost have sight. Oss will fótaskortur about
hábjartan daginn eins og í rökkri, í blóma lífsins
noon day as and in dusk, in flower life
erum vér sem dauðir menn. 59:11 Vér rymjum allir
are we that dead humans. 59:11 We rymjum all
sem birnir, kurrum eins og dúfur. Vér væntum
that bears, mourn sore as and pigeons. We expect
réttar, en hann fæst ekki, væntum hjálpræðis, en
law, than he available not expect salvation, than
það er langt í burtu frá oss. 59:12 Afbrot vor eru
it the far in away from us. 59:12 Crimes spring are
mörg frammi fyrir þér og syndir vorar vitna í
many before for you and sins our quote in
gegn oss, því að afbrot vor eru oss kunn og
against us the to Crime spring are us known and
misgjörðir vorar þekkjum vér. 59:13 Vér höfum
iniquities our know we. 59:13 We have
horfið frá Drottni og afneitað honum og
disappeared from Lord and denied him and
vikið burt frá Guði vorum. Vér höfum látið
accomplishment off from God were. We have let
oss ofríki og fráhvarf um munn fara, vér höfum
us violence and withdrawal about mouth go, we have
upphugsað og mælt fram af hjarta voru lygaorð.
devised and recommended out of heart were lies.
59:14 Og rétturinn er hrakinn á hæl, og réttlætið
59:14 and right the driven on heel, and righteousness
stendur langt í burtu, því að sannleikurinn hrasaði
stands far in away, the to truth stumble
á strætunum og hreinskilnin kemst ekki að. 59:15
on streets and uprightness penetration not to. 59:15

Sannleikurinn er horfinn, og sá sem firrist það, sem
truth the disappeared, and the that firrist it, that
illt er, verður öðrum að herfangi. Og Drottinn sá
evil is, will other to spoil. and Lord the
það, og honum mislíkaði réttleysið. 59:16 Og hann
it, and him displeased justice. 59:16 and he
sá að þar var enginn, og hann undraðist, að enginn
the to where was no, and he wondered, to no
vildi í skerast. En þá hjálpaði honum armleggur
would in intersect. but then helped him arm
hans, og réttlæti hans studdi hann. 59:17 Hann
his and justice his favored it. 59:17 he
íklæddist réttlætinu sem pansara og setti hjálm
clothed righteousness that breastplate and set helmet
hjálpræðisins á höfuð sér. Hann klæddist klæðum
salvation on head a. he wore clothing
hefndarinnar sem fati og hjúpaði sig vandlætinu
vengeance that platter and wrapped themselves zeal
eins og skikkju. 59:18 Eins og menn hafa unnið til,
as and robe. 59:18 as and men have worked to,
svo mun hann gjalda: mótstöðumönnum sínum heift
so will he fees: adversaries their fury
og óvinum sínum hefnd, fjarlægum landsálfum
and enemies their revenge, remote islands
endurgeldur hann. 59:19 Menn munu óttast nafn
repay it. 59:19 men will fear name
Drottins í frá niðurgöngu sólar og dýrð hans í frá
Lord in from walking down sun and glory his in from
upprás sólar. Já, hann brýst fram eins og á í
rising sun. Yes, he breaks out as and on in
gljúfrum, er andgustur Drottins knýr áfram. 59:20
canyons, the wind Lord driving continue. 59:20
En til Síonar kemur hann sem frelsari, til þeirra í
but to Zion is he that savior, to their in
Jakob, sem snúið hafa sér frá syndum - segir
Jakob, that turned have the from sins - says
Drottinn. 59:21 Þessi er sáttmálinn, sem ég gjöri við
Lord. 59:21 This the Treaty, that I do to
þá - segir Drottinn: Andi minn, sem er yfir þér, og
then - says Lord: Andi my that the the you and

orð mín, sem ég hefi lagt í munn þér, þau skulu
words me that I have submitted in mouth you they shall
ekki víkja frá munni þínum, né frá munni niðja
not depart from mouth your nor from mouth seed
þinna, né frá munni niðja niðja þinna, - segir
your, nor from mouth seed seed your, - says
Drottinn, - héðan í frá og að eilífu. 60:1 Statt
Lord, - henceforth in from and to forever. 60: 1 Arise
upp, skín þú, því að ljós þitt kemur og dýrð
a, shines you, the to light business is and glory
Drottins rennur upp yfir þér! 60:2 Sjá, myrkur
Lord runs up the you! 60: 2 see, dark
grúfir yfir jörðinni og sorti yfir þjóðunum. En
shall cover the earth and blackness the Nations. but
yfir þér upp rennur Drottinn, og dýrð hans birtist
the you up runs Lord, and glory his appears
yfir þér. 60:3 Þjóðirnar stefna á ljós þitt og
the you. 60: 3 Nations policy on light business and
konungar á ljómann, sem upp rennur yfir þér. 60:4
kings on brightness that up runs the you. 60: 4
Hef upp augu þín og litast um: Þeir safnast allir
have up eyes your and look about: they accumulate all
saman og koma til þín. Synir þínir koma af
together and bring to Your. sons your bring of
fjarlægum löndum, og dætur þínar eru bornar á
remote countries and daughters your are submitted on
mjöðminni. 60:5 Við þá sýn muntu gleðjast, hjarta
hip. 60: 5 We then view will rejoice, heart
þitt mun titra og svella, því að auðlegð
business will vibrate and practice various the to wealth
hafsins hverfur til þín og fjárafli þjóðanna kemur
sea disappears to your and wealth Nations is
undir þig. 60:6 Mergð úlfalda hylur þig, ungir
the you. 60: 6 A multitude camel covers you, young
úlfaldar frá Midían og Efa. Þeir koma allir frá
camels from Midian and Efa. they bring all from
Saba, gull og reykelsi færa þeir, og þeir kunngjöra
Saba, gold and incense move they and they proclaim
lof Drottins. 60:7 Allar hjarðir Kedars safnast til
praise Lord. 60: 7 all herds Kedar accumulate to

þín, hrútar Nebajóts þjóna þér: Þeir stíga upp á
your, rams Nebaioth serve you: they steps up on
altari mitt mér til þóknunar, og hús dýrðar minnar
altar my me to commission, and house glory my
gjöri ég dýrlegt. 60:8 Hverjir eru þessir, sem koma
do I glorious. 60: 8 What are these, that bring
fljúgandi eins og ský og sem dúfur til búra sinna?
flying as and cloud and that pigeons to tanks conduct?
60:9 Mín bíða eylöndin, og Tarsis-knerrir fara
60: 9 my wait coastlands, and Ships of Tarshish go
fremstir til þess að flytja sonu þína heim af
Forefront to the to move children your home of
fjarlægum löndum, og þeir hafa með sér silfur sitt
remote countries and they have with the silver his
og gull sitt - vegna nafns Drottins Guðs þíns og
and gold his - because name Lord God your and
vegna Hins heilaga í Ísrael, af því að hann hefir
because However, holy in Israel of the to he has
gjört þig vegsamlega. 60:10 Útlendir menn munu
done you praise. 60:10 foreigners men will
hlaða upp múra þína og konungar þeirra þjóna þér,
load up walls your and kings their serve you
því að í reiði minni sló ég þig, en af náð minni
the to in anger memory struck I you, than of reached memory
miskunna ég þér. 60:11 Hlið þín munu ávallt opin
mercy I you. 60:11 Gateway your will always open
standa, þeim er hvorki lokað dag né nótt, til þess
stand, the the neither closed today nor overnight, to the
að menn geti fært þér fjárafla þjóðanna og konunga
to men to move you wealth Nations and kings
þeirra sem bandingja. 60:12 Því að hver sú þjóð og
their that prisoner. 60:12 The to each the nation and
hvert það konungsríki, sem eigi vill lúta þér, skal
each it kingdom that not wants subject you the
undir lok líða, og þær þjóðir munu gjöreyddar
the end pass, and the countries will destroyed
verða. 60:13 Prýði Líbanons mun til þín koma:
will. 60:13 splendor Lebanon will to your come:
kýpresviður, álmviður og sortulyngsviður, hver með
kýpresviður, álmviður and sortulyng wood, each with

öðrum til þess að prýða helgan stað minn og gjöra
other to the to garnish retirement place mine and do
vegsamlegan stað fóta minna. 60:14 Og synir þeirra,
honored place feet less. 60:14 and children their,
sem kúguðu þig, munu koma til þín niðurlútir, og
that oppressed you, will bring to your of low, and
allir þeir, sem smánuðu þig, munu fleygja sér flötum
all they that reproaching you, will discard the flat
fyrir fætur þér. Þeir munu kalla þig borg Drottins,
for feet you. they will call you city Lord,
Síon Hins heilaga í Ísrael. 60:15 Í stað þess, að
Zion However, holy in Israel. 60:15 The place thereof, to
þú áður varst yfirgefin, hötuð og enginn fór um
you before were abandoned, hated and no went about
hjá þér, gjöri ég þig að eilífri vegsemd, að fögnuði
with you do I you to everlasting glory, to joy
margra kynslóða. 60:16 Og þú munt drekka mjólk
many generations. 60:16 and you will drink milk
þjóðanna og sjúga brjóst konunganna, og þá skalt
Nations and sucking breasts Kings, and then Do
þú reyna það, að ég, Drottinn, er frelsari þinn, og
you trying it, to I, Lord, the savior your and
Jakobs voldugi Guð, lausnari þinn. 60:17 Ég mun
Jacob mighty God Redeemer your. 60:17 I will
færa þér gull í stað eirs og silfur í stað járns, eir
move you gold in place bronze and silver in place iron they
í stað trjáviðar og járn í stað grjóts. Ég gjöri
in place trjáviðar and iron in place stone. I do
friðinn að valdstjórn þinni og réttlætið að
peace to power control your and righteousness to
valdsmanni þínum. 60:18 Eigi skal framar heyrast
commanding your. 60:18 not the more heard
getið um ofríki í landi þínu, né um tjón og
mentioned about violence in country your nor about damage and
tortíming innan landamerkja þinna. Þú skalt kalla
destruction within borders your. you Do call
Hjálpræði múra þína og Sigurfrægð hlið þín. 60:19
salvation walls your and triumph Fame side Your. 60:19
Þú skalt ekki framar hafa sólina til að lýsa þér
you Do not more have sun to to describe you

um daga, og tunglið skal ekki skína til að gefa þér
about days and moon the not Shine to to give you
birtu, heldur skal Drottinn vera þér eilíft ljós og
light, but the Lord be you everlasting light and
Guð þinn vera þér geislandi röðull. 60:20 Þá mun
God your be you radiant glory. 60:20 then will
sól þín ekki framar ganga undir og tungl þitt
sun your not more walk the and moon business
ekki minnka, því að Drottinn mun vera þér eilíft
not reduced, the to Lord will be you everlasting
ljós og hörmungardagar þínir skulu þá vera á enda.
light and disaster days your shall then be on end.
60:21 Og lýður þinn - þeir eru allir réttlátir, þeir
60:21 and people your - they are all righteous, they
munu eiga landið eilíflega: þeir eru kvisturinn, sem
will own country forever: they are branch, that
ég hefi gróðursett, verk handa minna, er ég gjöri
I have planted, works for less, the I do
mig vegsamlegan með. 60:22 Hinn minnsti skal verða
me honored a. 60:22 the smallest the will
að þúsund og hinn lítilmótlegasti að voldugri þjóð.
to thousand and other smallest to powerful nation.
Ég, Drottinn, mun hraða því, þegar að því kemur.
I, Lord, will speed therefore, when to the comes.
61:1 Andi Drottins er yfir mér, af því að Drottinn
61: 1 Andi Lord the the me of the to Lord
hefir smurt mig. Hann hefir sent mig til að flytja
has anointed me. he has sent me to to move
nauðstöddum gleðilegan boðskap og til að græða þá,
distress Happy message and to to Money then,
sem hafa sundurmarið hjarta, til að boða
that have contrite heart, to to available
herteknum frelsi og fjötruðum lausn, 61:2 til að
occupied of freedom and tethered solution 61: 2 to to
boða náðarár Drottins og hefndardag Guðs vors,
available acceptable year Lord and day of vengeance God spring,
til að hugga alla hrellda, 61:3 til að láta hinum
to to comfort all mourn, 61: 3 to to let other
hrelldu í Síon í té, - gefa þeim höfuðdjásn í
mourn in Zion in provided, - give the diadem in

stað ösku, fagnaðarolíu í stað hryggðar, skartklæði í
place ash, the oil of joy in place sorrow, garment in
stað hugarvíls. Þeir munu kallaðir verða
place despair or upset. they will called will
réttlætis-eikur, plantan Drottins honum til vegsemdar.
justice oaks, plant Lord him to glory.
61:4 Þeir munu byggja upp hinar fornu rústir, reisa
61: 4 they will building up the ancient ruins, build
að nýju tóttir fyrri tíða, koma upp aftur eyddum
to new Totti previous frequent, bring up return spent
borgum, sem legið hafa við velli í marga
cities, that lying have to pitch in many
mannsaldra. 61:5 Útlendingar munu standa yfir
lifetimes. 61: 5 foreigners will stand the
hjörðum yðar og halda þeim til haga, og aðkomnir
herds your and keep the to pastures, and strangers
menn vera akurmenn og víngarðsmenn hjá yður,
men be field officers and vineyard men with you
61:6 en sjálfir munuð þér kallaðir verða prestar
61: 6 than themselves will you called will priests
Drottins og nefndir verða þjónar Guðs vors. Þér
Lord and committees will serves God spring. Ye
munuð njóta fjárafla þjóðanna og stæra yður af
will enjoy wealth Nations and rougher you of
auðlegð þeirra. 61:7 Fyrir þá smán, er þér þolduð,
wealth them. 61: 7 for then shame is you þolduð,
skuluð þér fá tvöfalt. Í stað háðungar skulu þeir
shall you get twice. The place reproach shall they
fagna yfir hlutskipti sínu. Fyrir því skulu þeir
welcome the booty his. for the shall they
eignast tvöföld óðul í landi sínu, og eilíf gleði
acquire double inheritance in country his and eternal delight
skal falla þeim í skaut. 61:8 Því að ég, Drottinn,
the drop the in shot. 61: 8 The to I, Lord,
elska réttlæti, en hata glæpsamlegt rán. Ég geld
love justice, than hate criminal robbery. I geld
þeim laun þeirra með trúfesti og gjöri við þá
the salary their with faithfulness and do to then
eilífan sáttmála. 61:9 Niðjar þeirra munu kunnir
everlasting covenant. 61: 9 descendants their will known

verða meðal þjóðanna og afsprengi þeirra á meðal
will including Nations and offspring their on including
þjóðflokkanna. Allir sem sjá þá, munu kannast við,
peoples. All that see then, will recognize with,
að þeir eru sú kynslóð, sem Drottinn hefir blessað.
to they are the generation, that Lord has blessed.
61:10 Ég gleðst yfir Drottni, sál mín fagnar yfir
61:10 I rejoices the Lord, soul My celebrating the
Guði mínum, því að hann hefir klætt mig klæðum
God my the to he has wearing me clothing
hjálpræðisins, hann hefir sveipað mig í skikkju
salvation, he has wrapped me in robe
réttlætisins, eins og þegar brúðgumi lætur á sig
righteousness, as and when bridegroom leaves on themselves
höfuðdjásn og brúður býr sig skarti sínu. 61:11
diadem and Bride living themselves ornaments his. 61:11
Því eins og jörðin lætur gróður sinn koma upp og
The as and earth leaves vegetation time bring up and
eins og aldingarðurinn lætur frækornin upp spretta,
as and fruitful land leaves seeds up spring,
svo mun hinn alvaldi Drottinn láta réttlæti og frægð
so will other Sovereign Lord let justice and fame
upp spretta í augsýn allra þjóða. 62:1 Sökum
up spring in sight all nations. 62: 1 due
Síonar get ég ekki þagað, og sökum Jerúsalem get
Zion can I not silent, and reason Jerusalem can
ég ekki kyrr verið, uns réttlæti hennar rennur upp
I not still be, until justice her runs up
sem ljómi og hjálpræði hennar sem brennandi blys.
that brilliance and salvation her that burning flares.
62:2 Þá skulu þjóðirnar sjá réttlæti þitt og allir
62: 2 then shall Nations see justice business and all
konungar vegsemd þína, og þú munt nefnd verða
kings glory your and you will committee will
nýju nafni, er munnur Drottins mun ákveða. 62:3 Þú
new name, is mouth Lord will decide. 62: 3 you
munt verða prýðileg kóróna í hendi Drottins og
will will majesty crown in available Lord and
konunglegt höfuðdjásn í hendi Guðs þíns. 62:4 Þú
royal diadem in available God your. 62: 4 you

munt ekki framar nefnd verða Yfirgefin, og land
will not more committee will abandoned, and land
þitt ekki framar nefnt verða Auðn, heldur skalt
business not more referred to will desolation, but Do
þú kölluð verða Yndið mitt, og land þitt
you called will Yndið my and land business
Eiginkona, því að Drottinn ann þér og land þitt
Wife, the to Lord ann you and land business
mun manni gefið verða. 62:5 Eins og ungur maður
will man given will. 62: 5 as and young man
fær meyjar, eins munu synir þínir eignast þig, og
able virgins, as will children your acquire you, and
eins og brúðgumi gleðst yfir brúði, eins mun Guð
as and bridegroom rejoices the bride as will God
þinn gleðjast yfir þér. 62:6 Ég hefi skipað varðmenn
your rejoice the you. 62: 6 I have ordered watchmen
yfir múra þína, Jerúsalem. Þeir skulu aldrei þegja,
the walls your Jerusalem. they shall never silent,
hvorki um daga né nætur. Þér sem minnið Drottin
neither about days nor night. Ye that memory Lord
á, unnið yður engrar hvíldar! 62:7 Ljáið honum
a, worked you absent rest! 62: 7 and give him
engrar hvíldar, uns hann reisir Jerúsalem og gjörir
absent rest, until he builds Jerusalem and do
hana vegsamlega á jörðinni. 62:8 Drottinn hefir
her praise on earth. 62: 8 Lord has
svarið við hægri hönd sína og við sinn máttuga
answer to right hand their and to time powerful
armlegg: 'Ég mun aldrei framar gefa óvinum þínum
arm: 'I will never more give enemies your
korn þitt að eta, og eigi skulu útlendir menn
grain business to eat and not shall strangers men
drekka aldinlög þinn, sem þú hefir erfiði fyrir haft,
drink wine your that you has labor for have,
62:9 heldur skulu þeir, sem hirt hafa kornið, eta
62: 9 but shall they that correction have grain, eat
það sjálfir og lofa Drottin fyrir, og þeir, sem
it themselves and promise Lord for, and they that
safnað hafa aldinleginum, skulu drekka hann í
collected have wine, shall drink he in

forgörðum helgidóms míns.' 62:10 Gangið út, gangið
courts sanctuary me. ' 62:10 Check out, go
út um borgarhliðin! Greiðið götu lýðsins! Leggið,
out about gates! Prepare street people! Soak,
leggið braut! Ryðjið burt grjótinu! Reisið merki fyrir
Place broke! to lead off rocks! Build logo for
þjóðirnar! 62:11 Sjá, Drottinn gjörir það kunnugt til
Nations! 62:11 see, Lord do it aware to
endimarka jarðarinnar: Segið dótturinni Síon: 'Sjá,
ends earth Tell daughter Zion 'See,
hjálpræði þitt kemur! Sjá, endurgjald hans fylgir
salvation business comes! see, remuneration his included
honum, og fengur hans fer á undan honum!' 62:12
him, and boon his leaves on before him! ' 62:12
Og þeir munu kallaðir verða hinn heilagi lýður,
and they will called will other Holy people,
hinir endurleystu Drottins, og þú munt kölluð verða
the redeemed Lord, and you will called will
hin fjölsótta, borgin, sem eigi var yfirgefin. 63:1
the Sought, city, that not was abandoned. 63: 1
Hver er þessi, sem kemur frá Edóm, í hárauðum
What is this, that is from Edom, in bright red
klæðum frá Bosra? Þessi hinn tigulega búni, sem
clothing from Bozrah? This other thirty Orientation apparel, that
gengur fram hnarreistur í mikilleik máttar síns? -
wear out hold up your head in greatness power his? -
Það er ég, sá er mæli réttlæti og mátt hefi til
there is I, the is measurement justice and power have to
að frelsa. 63:2 Hví er rauð skikkja þín, og klæði
to deliver. 63: 2 Why is red cloaking your, and clothes
þín eins og þess, er treður ber í vínþröng? 63:3 -
your as and thereof, is tread bears in winepress? 63: 3 -
Vínlagarþró hefi ég troðið, aleinn, af þjóðunum
winepress have I crowded, alone, of Nations
hjálpaði mér enginn. Ég fótum tróð þá í reiði
helped me no. I feet trampling then in anger
minni, marði þá sundur í heift minni. Þá hraut
memory, Mardin then apart in fury memory. then lifeblood
lögur þeirra á klæði mín, og skikkju mína ataði
proposals their on clothes me and robe my dung

ég alla. 63:4 Hefndardagur var mér í hug, og
I all. 63: 4 revenge Day was me in mind, and
lausnarár mitt er komið. 63:5 Ég litaðist um, en
redeemed my is yet. 63: 5 I looked about, than
enginn var til að hjálpa, mig undraði, að enginn
no was to to help, me Marvel, to no
skyldi aðstoða mig. En þá hjálpaði mér armleggur
should help me. but then helped me arm
minn, og heift mín aðstoðaði mig. 63:6 Ég tróð
my and fury My helped me. 63: 6 I trampling
þjóðirnar í reiði minni og marði þær sundur í heift
Nations in anger memory and Mardin the apart in fury
minni og lét löginn úr þeim renna á jörðina. 63:7
memory and made liquor from the slide on ground. 63: 7
Ég vil víðfrægja hinar mildilegu velgjörðir
I will proclaim the gentleness position righteous deeds
Drottins, syngja honum lof fyrir allt það, sem hann
Lord, sing him praise for all it, that he
hefir við oss gjört, og hina miklu gæsku hans við
has to us done and the much goodness his to
Ísraels hús, er hann hefir auðsýnt þeim af miskunn
Israel house is he has dealt the of mercy
sinni og mikilli mildi. 63:8 Hann sagði: 'Vissulega
time and great gentleness. 63: 8 he said: 'Certainly,
eru þeir minn lýður, börn, sem ekki munu
are they my people, children, that not will
bregðast!' Og hann varð þeim frelsari. 63:9 Ávallt
act! ' and he became the Saviour. 63: 9 always
þegar þeir voru í nauðum staddir, kenndi hann
when they were in adversity present, taught he
nauða, og engill auglitis hans frelsaði þá. Af elsku
distressed, and angel face his delivered them. from love
sinni og vægðarsemi endurleysti hann þá, hann tók
time and ruthless activities redeemed he then, he took
þá upp og bar þá alla daga hinna fyrri tíða.
then up and bar then all days the previous menses.
63:10 En þeir gjörðust mótsnúnir og hryggðu
63:10 but they became rebels and grieved
heilagan anda hans. Gjörðist hann þá óvinur þeirra
Holy spirit his. became he then enemy their

og barðist sjálfur í móti þeim. 63:11 Þá minntist
and fought yourself in against them. 63:11 then remembered
lýður hans hinna fyrri tíða, þá er Móse var á
people his the previous frequent, then is Moses was on
dögum: Hvar er hann, sem leiddi þá upp úr hafinu
days: where is he, that led then up from sea
ásamt hirði hjarðar sinnar? Hvar er hann, sem lét
along shepherd sheep his? where is he, that made
heilagan anda sinn búa mitt á meðal þeirra? 63:12
Holy spirit time create my on including them? 63:12
Hann sem lét dýrðarsamlegan armlegg sinn ganga
he that made glorious arm time walk
Móse til hægri handar, hann sem klauf vötnin fyrir
Moses to right hand, he that clove waters for
þeim til þess að afreka sér eilíft nafn, 63:13
the to the to achievements the everlasting name, 63:13
hann sem lét þá ganga um djúpin, eins og hestur
he that made then walk about depths, as and horse
gengur um eyðimörk, og þeir hrösuðu ekki? 63:14
wear about desert, and they stumbled not? 63:14
Eins og búféð, sem fer ofan í dalinn, færði andi
as and livestock, that leaves top in valley, brought Spirit
Drottins þá til hvíldar. Þannig hefir þú leitt lýð
Lord then to rest. thus has you lead people
þinn til þess að afreka þér dýrðarsamlegt nafn.
your to the to achievements you glorious name.
63:15 Horf þú af himni ofan og lít niður frá
63:15 Disappear you of heaven top and look down from
hinum heilaga og dýrðarsamlega bústað þínum! Hvar
other holy and glory keeper dwelling you! where
er nú vandlæti þitt og máttarverk þín? Þín
is now zeal business and mighty works Your? your
viðkvæma elska og miskunnsemi við mig hefir dregið
sensitive love and mercy to me has reduced
sig í hlé! 63:16 Sannlega ert þú faðir vor, því
themselves in break! 63:16 Truly are you father spring, the
að Abraham þekkir oss ekki og Ísrael kannast ekki
to Abraham know us not and Israel recognize not
við oss. Þú, Drottinn, ert faðir vor, 'Frelsari vor
to us. you, Lord, are father spring, 'Liberator spring

frá alda öðli' er nafn þitt. 63:17 Hví lést þú oss,
from ages began ' is name business. 63:17 Why died you us
Drottinn, villast af vegum þínum, hví lést þú hjarta
Lord, lost of Ministry your why died you heart
vort forherða sig, svo að það óttaðist þig ekki?
our harden respectively, so to it feared you not?
Hverf aftur fyrir sakir þjóna þinna, fyrir sakir
Turn return for because serving your, for because
ættkvísla arfleifðar þinnar! 63:18 Um skamma stund
tribes heritage thine 63:18 about short time
fékk fólk þitt hið heilaga fjall þitt til eignar,
received people business the holy mountain business to possession,
en nú hafa óvinir vorir fótum troðið helgidóm þinn.
than now have enemies our feet crowded sanctuary your.
63:19 Vér erum orðnir sem þeir, er þú um langan
63:19 We are become that they is you about long
aldur hefir ekki drottnað yfir, og eins og þeir, er
age has not ruling above, and as and they is
aldrei hafa nefndir verið eftir nafni þínu. 64:1 Ó,
never have committees been after name your. 64: 1 Oh,
að þú sundurrifir himininn og færir ofan, svo að
to you rend sky and move above, so to
fjöllin nötruðu fyrir augliti þínu – 64:2 (64:1) eins
mountains quaking for face your - 64: 2 (64: 1) as
og þegar eldur kveikir í þurru limi eða þegar
and when fire switch in dry members or when
eldur kemur vatni til að vella, - til þess að gjöra
fire is water to to Vella - to the to do
óvinum þínum kunnugt nafn þitt, svo að þjóðirnar
enemies your aware name business, so to Nations
mættu skjálfa fyrir augliti þínu, 64:3 (64:2) er þú
arrived shiver for face your 64: 3 (64: 2) is you
framkvæmdir hræðilega hluti, sem vér gátum eigi
construction terribly part, that we could not
vænst eftir. Þú fórst ofan, fjöllin nötruðu fyrir
expected after. you went above, mountains quaking for
augliti þínu. 64:4 (64:3) Frá alda öðli hefir enginn
face your. 64: 4 (64: 3) from ages began has no
haft spurn af eða heyrt, né auga séð nokkurn Guð
have demand of or heard nor eye see some God

nema þig, þann er gjöri slíkt fyrir þá, er á hann
except you, on is do such for then, is on he
vona. 64:5 (64:4) Þú kemur í móti þeim er gjöra
hope. 64: 5 (64: 4) you is in against the is do
með gleði það, sem rétt er, þeim er minnast þín á
with delight it, that right is, the is remember your on
vegum þínum. Sjá, þú reiddist, og vér urðum
Ministry your. see, you angry, and we became
brotlegir, - yfir tryggðrofi voru, og vér urðum
offenders, - the unfaithfulness were and we became
sakfallnir. 64:6 (64:5) Vér urðum allir sem óhreinn
sakfallnir. 64: 6 (64: 5) We became all that dirty
maður, allar dyggðir vorar sem saurgað klæði. Vér
man all virtues our that defiled clothes. We
visnuðum allir sem laufblað, og misgjörðir vorar
visnuðum all that leaf, and iniquities our
feyktu oss burt eins og vindur. 64:7 (64:6) Enginn
blow us off as and wind. 64: 7 (64: 6) No
ákallar nafn þitt, enginn herðir sig upp til
calls name business, no Curing themselves up to
þess að halda fast við þig, því að þú hefir byrgt
the to keep fixed to you, the to you has shut
auglit þitt fyrir oss og gefið oss á vald
face business for us and given us on power
misgjörðum vorum. 64:8 (64:7) En nú, Drottinn! Þú
iniquities were. 64: 8 (64: 7) but now, Lord! you
ert faðir vor! Vér erum leirinn, og þú ert sá, er
are father spring! We are clay, and you are saw is
myndar oss, og handaverk þín erum vér allir! 64:9
image us and the work your are we everyone! 64: 9
(64:8) Reiðst eigi, Drottinn, svo stórlega, og minnstu
(64: 8) Reid no, Lord, so greatly, and smallest
eigi misgjörða vorra eilíflega. Æ, lít þú á: Vér
not iniquities our ever. Increasingly, look you in: We
erum allir þitt fólk. 64:10 (64:9) Þínar heilögu
are all business people. 64:10 (64: 9) your Saints
borgir eru orðnar að eyðimörk. Síon er orðin að
cities are become to desert. Zion is the words to
eyðimörk, Jerúsalem komin í auðn. 64:11 (64:10)
desert, Jerusalem arrived in wasteland. 64:11 (64:10)

Hið heilaga og veglega musteri vort, þar sem feður
the holy and auspicious temple our, where that fathers
vorir vegsömuðu þig, er brunnið upp til kaldra kola,
our praised you, is burned up to cold coal,
og allt það, sem oss var dýrmætt, er orðið að
and all it, that us was valuable, is become to
rústum. 64:12 (64:11) Hvort fær þú, Drottinn, leitt
ruins. 64:12 (64:11) whether able you, Lord, lead
slíkt hjá þér? Getur þú þagað og þjáð oss svo
such with you? can you silent and suffered us so
stórlega? 65:1 Ég var fús að veita þeim áheyrn,
greatly? 65: 1 I was happy to provide the listen
sem eigi spurðu eftir mér, ég gaf þeim kost á að
that not asked after me I gave the option on to
finna mig, sem eigi leituðu mín. Ég sagði: 'Hér er
find me that not sought min. I said: 'Here is
ég, hér er ég,' við þá þjóð, er eigi ákallaði nafn
I, here is I ' to then nation, is not called name
mitt. 65:2 Ég hefi rétt út hendur mínar allan daginn
my. 65: 2 I have right out hands my all day
í móti þrjóskum lýð, í móti þeim, sem ganga á
in against rebellious people, in against them, that walk on
illum vegum, eftir eigin hugþótta sínum, 65:3 í móti
evil road, after own idea: his 65: 3 in against
fólki, sem reitir mig stöðuglega til reiði upp í opin
people, that blocks me Consistently to anger up in open
augun, sem fórnar í lundunum og brennir reykelsi
eyes, that offering in the grove and burns incense
á tigulsteinunum, 65:4 sem lætur fyrirberast í
on bricks, 65: 4 that leaves for received in
gröfunum og er um nætur í hellunum, etur
tombs and is about nights in caves, eat
svínakjöt og hefir viðbjóðslega súpu í ílátum sínum,
pork and has abominable soup in containers his
65:5 sem segir: 'Far þú burt, kom ekki nærri mér,
65: 5 that says: 'Far you off, came not close me
ég er þér heilagur!' - Slíkir menn eru reykur í
I is you Holy! ' - such men are smoke in
nösum mér, eldur, sem brennur liðlangan daginn.
nostrils me fire that burns liðlangan day.

65:6 Sjá, það stendur skrifað frammi fyrir mér: Ég
65: 6 see, it stands written before for me: I
mun ekki þagna fyrr en ég hefi goldið, já, ég mun
will not silences before than I have paid, yes, I will
gjalda þeim í skaut, 65:7 bæði fyrir misgjörðir
fees the in terminals, 65: 7 both for iniquities
þeirra og fyrir misgjörðir feðra þeirra - segir
their and for iniquities fathers their - says
Drottinn. Þeir brenndu reykelsi á fjöllunum og
Lord. they burned incense on mountains and
smánuðu mig á hæðunum! Ég vil mæla þeim í
reproaching me on hills! I will measure the in
skaut laun þeirra. 65:8 Svo segir Drottinn: Eins og
terminals salary them. 65: 8 so says Lord: as and
menn segja, þegar lögur finnst í vínberi: 'Ónýt það
men say, when proposals feel in grape: 'Corrupt it
eigi, því að blessun er í því!' eins vil ég gjöra fyrir
no, the to blessing is in it! ' as will I do for
sakir þjóna minna, svo að ég tortími þeim ekki
because serving less, so to I destroy the not
öllum. 65:9 Ég vil láta afsprengi æxlast út af
all. 65: 9 I will let offspring reproduces out of
Jakob og út af Júda erfingja að fjöllum mínum.
Jakob and out of Judah heirs to mountains my.
Mínir útvöldu skulu erfa þau og þjónar mínir búa
my elect shall inherit they and serves My create
þar. 65:10 Saron skal verða að beitilandi fyrir
there. 65:10 Saron the will to pasture for
hjarðir og Akordalur að nautastöðli fyrir þá af þjóð
herds and Akordalur to nautastöðli for then of nation
minni, sem leita mín. 65:11 En þér, sem yfirgefið
memory, that search min. 65:11 but you that left
Drottin, sem gleymið mínu heilaga fjalli, sem setjið
Lord, that forget my holy mountain that Place
borð fyrir heilladísina og hellið á kryddvíni fyrir
board for heilladísina and pour on spice wine for
örlaganornina, 65:12 yður ætla ég undir sverðið, og
destiny, witch, 65:12 you believe I the sword, and
allir skuluð þér leggjast niður til slátrunar, af því
all shall you lie down to slaughter of the

að þér gegnduð ekki, þegar ég kallaði, og heyrðuð
to you gegnduð not when I called, and heard
ekki, þegar ég talaði, heldur aðhöfðust það, sem illt
not when I spoke, but they did it, that evil
var í mínum augum, og höfðuð mætur á því,
was in my eyes, and had liking on therefore,
sem mér mislíkaði. 65:13 Fyrir því segir hinn alvaldi
that me displeased. 65:13 for the says other Sovereign
Drottinn svo: Sjá, þjónar mínir munu eta, en
Lord as follows: see, serves My will eat than
yður mun hungra, sjá, þjónar mínir munu drekka,
you will hunger, see serves My will drinking,
en yður mun þyrsta, sjá, þjónar mínir munu
than you will thirst, see serves My will
gleðjast, en þér munuð glúpna, 65:14 sjá, þjónar
rejoice, than you will be put to shame, 65:14 see serves
mínir munu fagna af hjartans gleði, en þér munuð
My will welcome of heart joy, than you will
kveina af hjartasorg og æpa af hugarkvöl. 65:15 Og
mourn of heartache and yell of mental agony. 65:15 and
þér munuð leifa mínum útvöldu nafn yðar sem
you will residues my elect name your that
formæling, en hinn alvaldi Drottinn mun deyða yður.
curse, than other Sovereign Lord will kill you.
En sína þjóna mun hann nefna öðru nafni. 65:16
but their serving will he mention other name. 65:16
Hver sá er óskar sér blessunar í landinu, hann
What the is wishes the blessing in country, he
óski sér blessunar í nafni hins trúfasta Guðs, og
request the blessing in name other faithful God and
hver sem eið vinnur í landinu, hann vinni eið við
each that oath wins in country, he operating oath to
hinn trúfasta Guð, af því að hinar fyrri þrautir
other faithful God of the to the previous puzzles
eru þá gleymdar og af því að þær eru huldar fyrir
are then forgotten and of the to the are covered for
augum mínum. 65:17 Sjá, ég skapa nýjan himin og
eyes my. 65:17 see, I create new heaven and
nýja jörð, og hins fyrra skal ekki minnst verða, og
new ground, and other year the not at least will, and

það skal engum í hug koma. 65:18 Gleðjist og
it the no in heart come. 65:18 Rejoice and
fagnið ævinlega yfir því, sem ég skapa, því sjá,
Celebrate always the therefore, that I create, the see
ég gjöri Jerúsalem að fögnuði og fólkið í henni að
I do Jerusalem to joy and people in it to
gleði. 65:19 Ég vil fagna yfir Jerúsalem og gleðjast
joy. 65:19 I will welcome the Jerusalem and rejoice
yfir fólki mínu, og eigi skal framar heyrast þar
the people my and not the more heard where
gráthljóð eða kveinstafir. 65:20 Eigi skal þar framar
cries or woe. 65:20 not the where more
vera nokkurt ungbarn, er aðeins lifi fáa daga, né
be some infant is only live few days nor
nokkurt gamalmenni, sem ekki nái fullum aldri, því
some old, that not reach full age, the
að sá er þar ungur maður, sem deyr tíræður, og sá
to the is where young man that dies tíræður, and the
sem ekki nær tíræðisaldri skal álítast einskis verður.
that not closer nineties the álítast nothing will.
65:21 Þeir munu reisa hús og búa í þeim, og þeir
65:21 they will build house and create in them, and they
munu planta víngarða og eta ávöxtu þeirra. 65:22
will plant vineyards and eat fruit them. 65:22
Eigi munu þeir reisa og aðrir í búa, eigi munu
not will they build and others in create, not will
þeir planta og aðrir eta, því að aldur fólks míns
they plant and others eat the to age people my
mun vera sem aldur trjánna, og mínir útvöldu skulu
will be that age trees and My elect shall
sjálfir njóta handaverka sinna. 65:23 Eigi munu
themselves enjoy the works conduct. 65:23 not will
þeir erfiða til ónýtis og eigi börn geta til
they difficult to vain and not children can to
skammlífis, því að þeir eru kynslóð manna, er
short-lived the to they are generation men is
Drottinn hefir blessað, og niðjar þeirra verða hjá
Lord has blessed, and descendants their will with
þeim. 65:24 Áður en þeir kalla, mun ég svara, og
them. 65:24 before than they call, will I answer, and

áður en þeir hafa orðinu sleppt, mun ég bænheyra.
before than they have word omitted, will I answer.
65:25 Úlfur og lamb munu vera saman á beit,
65:25, NIV wolf and lamb will be together on browsing,
og ljónið mun hey eta sem naut, en moldin skal
and lion will hey eat that cattle, than dust the
vera fæða höggormsins. Hvergi á mínu heilaga
be feed serpent. nowhere on my holy
fjalli munu menn illt fremja eða skaða gjöra -
mountain will men evil commission or damage do -
segir Drottinn. 66:1 Svo segir Drottinn: Himinninn
says Lord. 66: 1 so says Lord: Heaven
er hásæti mitt og jörðin er fótskör mín. Hvaða hús
is throne my and earth is footstool min. what house
munuð þér geta reist mér, og hvar er sá staður,
will you can built me and where is the sites,
sem verið geti bústaður minn? 66:2 Hönd mín hefir
that been to dwelling My? 66: 2 hand My has
gjört allt þetta og þannig er það allt til orðið -
done all this and so is it all to become -
segir Drottinn. Þeir sem ég lít til, eru hinir þjáðu
says Lord. they that I look to, are the afflicted
og þeir er hafa sundurmarinn anda og skjálfa fyrir
and they is have contrite spirit and shiver for
orði mínu. 66:3 Sá sem slátrar uxa, er ekki mætari
word my. 66: 3 The that butcher ox, is not Attend
en manndrápari, sá sem fórnar sauð, er ekki
than murderer the that offering sheep, is not
mætari en sá sem hengir hund, sá sem færir
Attend than the that hangs dog, the that move
fórnargjöf, ekki mætari en sá sem ber fram
offering, not Attend than the that bears out
svínablóð, sá sem brennir reykelsi, ekki mætari en
pig's blood, the that burns incense, not Attend than
sá sem blessar skurðgoð. Eins og þeir hafa valið
the that bless idols. as and they have choose
sína vegu og eins og sál þeirra hefir mætur á
their ways and as and soul their has liking on
hinum viðurstyggilegu goðum þeirra, 66:4 eins mun
other abominations gods their, 66: 4 as will

ég láta mér vel líka að hrjá þá og láta yfir þá
I let me well too to harrow then and let the then
koma það, er þeir hræðast. Því að enginn gegndi,
bring it, is they fear. The to no served,
þegar ég kallaði, og þeir heyrðu ekki, þegar ég
when I called, and they heard not when I
talaði, heldur aðhöfðust það, sem illt var í mínum
spoke, but they did it, that evil was in my
augum, og höfðu mætur á því, sem mér mislíkaði.
eyes, and had liking on therefore, that me displeased.
66:5 Heyrið orð Drottins, þér sem skjálfið fyrir orði
66: 5 hear words Lord, you that tremble for word
hans! Bræður yðar, er hata yður og reka yður burt
his! brothers your is hate you and operate you off
frá sér fyrir sakir nafns míns, þeir segja: 'Gjöri
from the for because name my they say: 'Done
Drottinn sig dýrlegan, svo að vér megum sjá
Lord themselves glory so to we must see
gleði yðar!' En þeir skulu til skammar verða. 66:6
delight you! ' but they shall to shame will. 66: 6
Heyr gnýinn frá borginni, heyr óminn frá musterinu!
hear gnýinn from city hear noise from Temple!
Heyr, Drottinn geldur óvinum sínum fyrir tilverknað
hear, Lord requited enemies their for actions,
þeirra! 66:7 Hún fæðir, áður en hún kennir sín,
their! 66: 7 she food before than she teaches their,
hún er orðin léttari að sveinbarni, áður en hún
she is the words lighter to boy child, before than she
tekur jóðsóttina. 66:8 Hver hefir heyrt slíkt? Hver
takes pains. 66: 8 What has heard this? What
hefir séð slíka hluti? Er nokkurt land í heiminn
has see such part? is some land in world
borið á einum degi, eða fæðist nokkur þjóð allt í
carry on single day or born some nation all in
einu? Því að óðara en Síon hefir kennt sóttar, hefir
one? The to Scarcely than Zion has taught loaded, has
hún alið börn sín. 66:9 Skyldi ég láta barnið
she item children themselves. 66: 9 Should I let child
komast í burðarliðinn og ekki láta það fæðast? -
access in birth and not let it born? -
segir Drottinn. Eða skyldi ég, sem læt barnið fæðast,
says Lord. or should I, that let child born,

loka móðurkviðnum? - segir Guð þinn. 66:10 Gleðjist
close womb? - says God your. 66:10 Rejoice
með Jerúsalem og fagnið yfir henni, allir þér sem
with Jerusalem and Celebrate the her, all you that
elskið hana! Kætist með henni, allir þér sem nú
love her! rejoice for joy with her, all you that now
hryggist yfir henni, 66:11 svo að þér megið sjúga og
mourn the her, 66:11 so to you may sucking and
saddir verða við hugsvalandi brjóst hennar, svo að
filled will to hugsvalandi breast its so to
þér megið teyga og gæða yður við dýrðargnótt
you may drink and quality you to glory long
hennar. 66:12 Því að svo segir Drottinn: Sjá, ég veiti
her. 66:12 The to so says Lord: see, I grant
velsæld til hennar eins og fljóti, og auðæfum
prosperity to her as and river and resources
þjóðanna eins og bakkafullum læk. Þér skuluð liggja
Nations as and overflowing creek. Ye shall available
á brjóstum hennar og skuluð bornir verða á
on breast her and shall served will on
mjöðminni og yður skal hossað verða á hnjánum.
hip and you the hossað will on knees.
66:13 Eins og móðir huggar son sinn, eins mun ég
66:13 as and mother comforts son time as will I
hugga yður. Í Jerúsalem skuluð þér huggaðir verða.
comfort you. The Jerusalem shall you comforted will.
66:14 Þér munuð sjá það, og hjarta yðar mun
66:14 Ye will see it, and heart your will
fagna og bein yðar blómgast sem grængresi. Hönd
welcome and direct your flourish that tender grass. hand
Drottins mun kunn verða á þjónum hans, og hann
Lord will known will on servers his and he
mun láta óvini sína kenna á reiði sinni. 66:15 Því
will let enemies their teach on anger time. 66:15 The
sjá, Drottinn kemur í eldi, og vagnar hans eru sem
see Lord is in fire and trailers his are that
vindbylur, til þess að gjalda reiði sína í heift og
whirlwind, to the to fees anger their in fury and
hótun sína í eldslogum. 66:16 Því að Drottinn mun
threats their in flames of fire. 66:16 The to Lord will

dóm heyja með eldi, og með sverði sínu yfir öllu
judgment fight with fire and with sword his the all
holdi, og þeir munu margir verða, er Drottinn fellir.
flesh, and they will many will, is Lord cancels.
66:17 Þeir sem helga sig og hreinsa sig til
66:17 they that holy themselves and clear themselves to
þess að fara inn í fórnarlundana, bak við einhvern,
the to go in in the gardens, back to someone,
sem fyrir miðju er, sem eta svínakjöt, viðurstyggileg
that for center is, that eat pork, vile
skriðdýr og mýs - þeir skulu allir undir lok líða -
reptiles and mice - they shall all the end feel -
segir Drottinn. 66:18 En ég þekki athafnir þeirra og
says Lord. 66:18 but I know activities their and
hugsanir. Sá tími kemur, að ég mun saman safna
thoughts. The time comes, to I will together collect
öllum þjóðum og tungum, og þær skulu koma og
all nations and tongues, and the shall bring and
sjá mína dýrð. 66:19 Og ég mun gjöra tákn á
see my glory. 66:19 and I will do symbols on
þeim og senda flóttamenn frá þeim til þjóðanna, til
the and submit refugees from the to Nations, to
Tarsis, Pút og Lúd, sem benda boga, til Túbal og
Tarsis, Put and Lud, that point bow, to Tubal and
Javan, til hinna fjarlægu eylanda, sem ekki hafa
Javan, to the distant island, that not have
neina fregn af mér og ekki hafa séð dýrð mína, og
any news of me and not have see glory my and
þeir skulu kunngjöra dýrð mína meðal þjóðanna.
they shall proclaim glory my including Nations.
66:20 Þeir munu flytja alla bræður yðar heim frá
66:20 they will move all brothers your home from
öllum þjóðum sem fórnargjöf Drottni til handa, á
all nations that offering Lord to for, on
hestum og á vögnum, í burðarstólum, á múlum og
horses and on trailers, in litters, on mules and
úlföldum, til míns heilaga fjalls, til Jerúsalem - segir
camels, to my holy mountain to Jerusalem - says
Drottinn - eins og þegar Ísraelsmenn færa
Lord - as and when Israel move

fórnargjafir í hreinum kerum til húss Drottins. 66:21
offerings in net pots to house Lord. 66:21
Og af þeim mun ég einnig taka presta og levíta -
and of the will I also take priests and Levites -
segir Drottinn. 66:22 Já, eins og hinn nýi himinn og
says Lord. 66:22 Yes, as and other new sky and
hin nýja jörð, sem ég skapa, munu standa stöðug
the new ground, that I create, will stand stable
fyrir mínu augliti - segir Drottinn - eins mun
for my face - says Lord - as will
afsprengi yðar og nafn standa stöðugt. 66:23 Og á
offspring your and name stand continuously. 66:23 and on
mánuði hverjum, tunglkomudaginn, og á viku hverri,
month each, new moon day, and on week each,
hvíldardaginn, skal allt hold koma til þess að falla
Sabbath, the all flesh bring to the to drop
fram fyrir mér - segir Drottinn. 66:24 Þeir munu
out for me - says Lord. 66:24 they will
ganga út og sjá hræ þeirra manna, er rofið hafa
walk out and see carcasses their men is broken have
trú við mig. Því að ormur þeirra mun ekki deyja
religion to me. The to worm their will not die
og eldur þeirra ekki slokkna, og þeir munu
and fire their not quenched, and they will
viðurstyggð vera öllu holdi.
abomination be all flesh.

1:1 Ræður Jeremía Hilkíasonar, er var einn af
1: 1 Speeches Jeremiah Hilkiah, is was one of
prestunum í Anatót í Benjamínslandi, 1:2 en til
priests in Anathoth in Benjamin, 1: 2 than to
hans kom orð Drottins á dögum Jósía Amónssonar,
his came words Lord on days Josiah the son of Amon,
konungs í Júda, á þrettánda ríkisári hans. 1:3 Og
king in Judah, on thirteenth reign his. 1: 3 and
það kom enn fremur á dögum Jójakíms Jósíasonar,
it came yet rather on days Jehoiakim Josiah,
konungs í Júda, allt til ársloka hins ellefta árs
king in Judah, all to end other eleventh year
Sedekía Jósíasonar, konungs í Júda, allt til
Zedekiah Josiah, king in Judah, all to
herleiðingar Jerúsalembúa í fimmta mánuðinum. 1:4
captivity Jerusalem in fifth month. 1: 4
Orð Drottins kom til mín: 1:5 Áður en ég myndaði
word Lord came to my: 1: 5 before than I formed
þig í móðurlífi, útvaldi ég þig, og áður en þú
you in womb, chosen I you, and before than you
komst af móðurkviði, helgaði ég þig. Ég hefi
found of womb, devoting I you. I have
ákvarðað þig til að vera spámann þjóðanna! 1:6 Þá
determined you to to be prophetic Nations! 1: 6 then
sagði ég: Æ, herra Drottinn! Sjá, ég kann ekki
said I: Increasingly, Mr Lord! see, I may not
að tala, því að ég er enn svo ungur. 1:7 En
to talk, the to I is yet so young. 1: 7 but
Drottinn sagði við mig: Seg ekki: 'Ég er enn svo
Lord said to me: Tell not: 'I is yet so
ungur!' heldur skalt þú fara til allra, sem ég sendi
young! ' but Do you go to all, that I sent
þig til, og tala allt það, er ég býð þér. 1:8 Þú
you to, and talk all it, is I command you. 1: 8 you
skalt ekki óttast þá, því að ég er með þér til þess
Do not fear then, the to I is with you to the
að frelsa þig! - segir Drottinn. 1:9 Því næst rétti
to save you! - says Lord. 1: 9 The next right
Drottinn út hönd sína og snart munn minn. Og
Lord out hand their and touched mouth my. and

Drottinn sagði við mig: Sjá, ég legg orð mín þér í
Lord said to me: see, I suggest words My you in
munn. 1:10 Sjá þú, ég set þig í dag yfir
administration. 1:10 see you, I set you in today the
þjóðirnar og yfir konungsríkin til þess að uppræta
Nations and the kingdoms to the to eradicate
og umturna, eyða og rífa niður, byggja og
and overturn, spending and rip down building and
gróðursetja! 1:11 Orð Drottins kom til mín: Hvað
plant! 1:11 word Lord came to my: What
sér þú, Jeremía? Ég svaraði: Ég sé möndluviðargrein.
the you, Jeremiah? I said: I is almond tree branch.
1:12 En Drottinn sagði við mig: Þú hefir séð rétt,
1:12 but Lord said to me: you has see right,
því að ég vaki yfir orði mínu til þess að
the to I watch the word my to the to
framkvæma það. 1:13 Þá kom orð Drottins til mín
perform it. 1:13 then came words Lord to My
annað sinn: Hvað sér þú? Ég svaraði: Ég sé
other time: What the you? I said: I is
sjóðandi pott, og snýr hann framhliðinni að oss úr
boiling pot, and turns he front to us from
norðri. 1:14 Þá sagði Drottinn við mig: Úr norðri
north. 1:14 then said Lord to me: from north
mun ógæfan koma sjóðandi yfir alla íbúa landsins.
will disaster bring boiling the all population country.
1:15 Því sjá, ég kalla allar ættkvíslir ríkjanna í
1:15 The see I call all tribes States in
norðri - Drottinn segir það -, til þess að þeir komi
north - Lord says it -, to the to they komi
og reisi hver og einn upp hásæti sitt úti fyrir
and build each and one up throne his there for
hliðum Jerúsalem og gegn öllum múrum hennar
sides Jerusalem and against all wall her
hringinn í kring og gegn öllum borgum í Júda.
ring in around and against all cities in Judah.
1:16 Og ég mun kveða upp dóma mína yfir þeim,
1:16 and I will provide up reviews my the them,
vegna allrar illsku þeirra, að þeir hafa yfirgefið
because all wickedness their, to they have left

mig og fært öðrum guðum reykelsisfórnir og fallið
me and move other gods incense and fall
fram fyrir handaverkum sínum. 1:17 En gyrð þú
out for handiwork her. 1:17 but gird you
lendar þínar, statt upp og tala til þeirra allt, sem
waist your, stand up and talk to their all that
ég býð þér. Vertu ekki hræddur við þá, til þess
I command you. Be not afraid to then, to the
að ég gjöri þig ekki hræddan frammi fyrir þeim.
to I do you not afraid before for them.
1:18 Sjá, ég gjöri þig í dag að rammbyggðri borg
1:18 see, I do you in today to fortified city
og að járnsúlu og að eirveggjum gegn öllu landinu,
and to iron column and to eirveggjum against all country,
gegn Júdakonungunum, gegn höfðingjum þess, gegn
against Kings of Judah, against princes thereof, against
prestum þess og gegn öllum landslýðnum, 1:19 og
priests the and against all people of the land, 1:19 and
þótt þeir berjist gegn þér, þá munu þeir eigi fá
though they fight against you then will they not get
yfirstigið þig, því að ég er með þér til þess að
overcome you, the to I is with you to the to
frelsa þig - Drottinn segir það. 2:1 Orð Drottins
save you - Lord says it. 2: 1 word Lord
kom til mín: 2:2 Far og kunngjör Jerúsalem þetta:
came to my: 2: 2 Far and proclaim Jerusalem this:
Svo segir Drottinn: Ég man eftir kærleika æsku
so says Lord: I man after love youth
þinnar, elsku festartíma þíns, hversu þú fylgdir mér
bureaus, love attached time your, how you followed me
í eyðimörkinni, í ófrjóu landi. 2:3 Ísrael var
in desert, in sown country. 2: 3 Israel was
helgaður Drottni, frumgróði uppskeru hans, allir þeir,
devoted Lord, firstfruits harvest his all they
sem vildu eta hann, urðu sekir, ógæfa kom yfir þá
that wanted eat he, were guilty, misfortune came the then
- segir Drottinn. 2:4 Heyrið orð Drottins, Jakobs
- says Lord. 2: 4 hear words Lord, Jacob
hús og allar þér ættkvíslir Ísraels húss! 2:5 Svo
house and all you tribes Israel house! 2: 5 so

segir Drottinn: Hver rangindi hafa feður yðar fundið
says Lord: What wrongfulness have fathers your found
hjá mér, að þeir hurfu frá mér og eltu fánýt
with me to they disappeared from me and chased worthless
goð og breyttu heimskulega, 2:6 og sögðu ekki:
gods and change Stupidly, 2: 6 and said not:
'Hvar er Drottinn, sem flutti oss burt af
'Where is Lord, that moved us off of
Egyptalandi, sem leiddi oss um eyðimörkina, um
Egypt that led us about desert about
heiða- og gjótulandið, um þurra og niðdimma
wastes and gullies country, about dry and darkness
landið, um landið, sem enginn fer um og enginn
country, about country, that no leaves about and no
maður býr í?' 2:7 Ég leiddi yður inn í
man living in? ' 2: 7 I led you in in
aldingarðslandið, til þess að þér nytuð ávaxta þess
garden land, to the to you nytuð fruit the
og gæða, en þegar þér voruð komnir þangað,
and quality, than when you were come there,
saurguðuð þér land mitt og gjörðuð óðal mitt að
defiled you land my and burned inheritance my to
viðurstyggð. 2:8 Prestarnir sögðu ekki: 'Hvar er
abomination. 2: 8 priests said not: 'Where is
Drottinn?' og þeir, er við lögmálið fengust, þekktu
Lord? ' and they is to law obtained, known
mig ekki. Hirðarnir rufu trúnað við mig, og
me no. shepherds rufu confidentiality to me and
spámennirnir spáðu í nafni Baals og eltu þá, sem
prophets predicted in name Baal and chased then, that
ekki geta hjálpað. 2:9 Fyrir því mun ég enn þreyta
not can help. 2: 9 for the will I yet fatigue
mál við yður - segir Drottinn - og við sonasonu
issues to you - says Lord - and to grandsons
yðar mun ég þreyta mál: 2:10 Farið yfir til
your will I fatigue dimensions: 2:10 go the to
stranda Kitta og gangið úr skugga um, og sendið
beaches putty and go from check about, and send
til Kedars og hyggið vandlega að. Gangið úr skugga
to Kedar and wise carefully to. Check from check

um, hvort slíkt hafi nokkurn tíma við borið! 2:11
about, whether such have some time to worn! 2:11
hvort nokkur þjóð hafi skipt um guð - og það
whether some nation have replaced about god - and it
þótt þeir væru ekki guðir! En mín þjóð hefir látið
though they were not gods! but My nation has let
vegsemd sína fyrir það, sem ekki getur hjálpað. 2:12
glory their for it, that not can help. 2:12
Furðið yður, himnar, á þessu og skelfist og verið
Furðið you heavens on this and troubled and been
agndofa - segir Drottinn. 2:13 Því að tvennt illt
appalled - says Lord. 2:13 The to two evil
hefir þjóð mín aðhafst: Þeir hafa yfirgefið mig,
has nation My done: they have left me
uppsprettu hins lifandi vatns, til þess að grafa sér
source other living water, to the to dig the
brunna, brunna með sprungum, sem ekki halda
wells, resources with cracking, that not keep
vatni. 2:14 Er Ísrael þræll, eða er hann heimafætt
water. 2:14 is Israel slave, or is he homeborn
þý? Hví er hann orðinn að herfangi? 2:15 Ljón
slave? Why is he become to spoil? 2:15 lions
grenjuðu móti honum, hófu upp öskur sitt og gjörðu
roared against him, began up scream his and made
land hans að auðn. Borgir hans voru brenndar,
land his to wasteland. towns his were roasted,
urðu mannauðar. 2:16 Nóf-menn og Takpanes-menn
were inhabitant. 2:16 Memphis Men and Tahpanhes Men
reyttu á þér skallann. 2:17 Hefir þú ekki
plucked off the hair on you bald head. 2:17 Have you not
bakað þér þetta með því að yfirgefa Drottin, Guð
baked you this with the to leave Lord, God
þinn, þá er hann leiddi þig á veginum? 2:18 Og
your then is he led you on the road? 2:18 and
nú, hvað þarft þú að fara til Egyptalands? Til þess
now, what need you to go to Egypt? to the
að drekka vatn úr Níl? Og hvað þarft þú að fara
to drink water from Nile? and what need you to go
til Assýríu? Til þess að drekka vatn úr Efrat? 2:19
to Assyria? to the to drink water from Efrat? 2:19

Vonska þín mun aga þig og fráhvarf þitt refsa
wickedness your will discipline you and withdrawal business punish
þér. Þú skalt fá að kenna á því og reyna það, hve
you. you Do get to teach on the and trying it, the
illt og beiskt það er, að þú yfirgafst Drottin, Guð
evil and bitter it is, to you forsaken Lord, God
þinn. Þú hafðir ekki ótta fyrir mér - segir herrann,
your. you had not fear for me - says Lord,
Drottinn allsherjar. 2:20 Fyrir löngu hefir þú
Lord hosts. 2:20 for time has you
sundurbrotið ok þitt, slitið böndin og sagt: 'Ég vil
broken the and business, End ties and said: 'I will
ekki þjóna!' Því að á hverjum háum hól og undir
not serve! ' The to on each high hill and the
hverju grænu tré lagðist þú niður og hóraðist.
each green tree lay you down and played the whore.
2:21 En ég hafði gróðursett þig sem gæðavínvið,
2:21 but I had planted you that vine,
eintómt úrvalssæði, hvernig gastu breytst fyrir
pure selection of sperm, how could turn out obnoxious for
mér í villivínviðarteinunga. 2:22 Já, þótt þú þvægir
me in villivínviðarteinunga. 2:22 Yes, though you wash
þér með lút og brúkaðir mikla sápu á þig, þá
you with Alkali and Bruk session great soap on you, then
verður samt misgjörð þín óhrein fyrir mér - herrann
will still guilt your dirty for me - Lord
Drottinn segir það. 2:23 Hvernig getur þú sagt: 'Ég
Lord says it. 2:23 how can you said: 'I
hefi ekki saurgað mig, ég hefi ekki elt Baalana'?
have not defiled me I have not tracked Baals'?
Hygg að athæfi þínu í dalnum, sjá, hvað þú hefir
think to behavior your in valley, see what you has
gjört, léttfætta úlfaldahryssa, sem hleypur til og frá.
done light feet camel, that rushes to and from.
2:24 Eins og villiasna, sem vön er eyðimörkinni,
2:24 as and wild ass that accustomed is desert,
stendur hún á öndinni í girndarbruna sínum, - hver
stands she on duck in lust burns his - each
fær aftrað losta hennar? Þeir sem hennar leita,
able restrain lust her? they that her search,

þurfa engir að þreyta sig, þeir finna hana í
need no to fatigue respectively, they find her in
mánuði hennar. 2:25 Varðveit þú fót þinn, svo
month her. 2:25 Keep you established your so
að skórinn fari ekki af honum, og háls þinn, svo að
to shoe go not of him, and neck your so to
hann verði ekki þurr! En þú segir: 'Það er til
he price not dry! but you says: 'It is to
einskis! Nei! Ég elska hina útlendu og þá vil ég
nothing! No! I love the foreign and then will I
elta!' 2:26 Eins og þjófurinn má skammast sín,
chase! ' 2:26 as and thief be ashamed their,
þegar hann er staðinn að verkinu, svo má Ísraels
when he is instead to work, so be Israel
hús skammast sín: Þeir, konungar þeirra, höfðingjar
house ashamed their: they, kings their, chiefs
þeirra, prestar þeirra og spámenn þeirra, 2:27 segja
their, priests their and prophets their, 2:27 say
við trédrumb: 'Þú ert faðir minn!' og við stein: 'Þú
to wood 'You are father My ' and to stone: 'You
hefir fætt mig!' Þeir hafa snúið við mér bakinu, en
has born me! ' they have turned to me back, than
ekki andlitinu, en þegar þeir eru í nauðum staddir,
not face, than when they are in adversity present,
þá hrópa þeir: 'Rís upp og hjálpa oss!' 2:28 En
then shout they: 'Rise up and help us! ' 2:28 but
hvar eru guðir þínir, sem þú hefir gjört þér? Þeir
where are gods your, that you has done you? they
verða að rísa upp, ef þeir geta hjálpað þér, þegar
will to rise a, if they can help you when
þú ert í nauðum staddur! Því að guðir þínir, Júda,
you are in adversity present! The to gods your, Judah,
eru orðnir eins margir og borgir þínar. 2:29 Hví
are become as many and cities your. 2:29 Why
þráttið þér við mig? Þér hafið allir rofið trúnað
þráttið you to me? Ye have all broken confidentiality
við mig - segir Drottinn. 2:30 Til einskis hefi ég
to me - says Lord. 2:30 to nothing have I
slegið sonu yðar, aga þýddust þér ekki, sverð
entered children your discipline hear and receive you not sword

yðar tortímdi spámönnum yðar, eins og eyðandi ljón.
your destroyed prophets your as and consuming lion.
2:31 Þú kynslóð, gef gaum orði Drottins! Hefi ég
2:31 you generation, give attention word Lord! have I
verið eyðimörk fyrir Ísrael eða niðdimmt land? Hví
been desert for Israel or darkness land? Why
segir þá þjóð mín: 'Vér erum lausir, vér munum
says then nation my: 'We are free, we will
ekki koma aftur til þín!' 2:32 Mun mær gleyma
not bring return to you! ' 2:32 will maiden forget
skarti sínu, brúður belti sínu? Og þó hefir þjóð
ornaments his Bride belt his? and however, has nation
mín gleymt mér afar langan tíma. 2:33 Hversu
My forgotten me afar long time. 2:33 how
haganlega fer þú að ráði þínu, til þess að leita
neatly leaves you to Council your to the to search
þér ástar! Til þess hefir þú jafnvel vanið þig á
you love! to the has you even weaned you on
glæpa-atferli. 2:34 Jafnvel á faldi klæða þinna sést
crime-behavior. 2:34 even on hem dressing your shown
blóð saklausra aumingja. Þú stóðst þá eigi að
blood innocent poor. you passed then not to
innbroti. 2:35 Þrátt fyrir allt þetta segir þú: 'Ég er
robbery. 2:35 Although for all this says you: 'I is
saklaus, vissulega hefir reiði hans snúist frá mér.'
innocent, certainly has anger his swivel from me. '
Sjá, nú dreg ég þig fyrir dóm, af því að þú segir:
see, now pull I you for judgment, of the to you says:
'Ég hefi ekki syndgað.' 2:36 Hví flýtir þú þér svo
'I have not sinned. ' 2:36 Why hurry you you so
mjög burt til þess að halda aðra leið? Vonir þínar
very off to the to keep other way? hopes your
um Egyptaland munu og bregðast, eins og vonir
about Egypt will and respond, as and hopes
þínar um Assýríu brugðust. 2:37 Einnig þaðan munt
your about Assyria responded. 2:37 also from will
þú koma, sláandi höndum saman yfir höfði þér, því
you come, striking hands together the head you the
að Drottinn hefir hafnað þeim, er þú treystir á, og
to Lord has rejected them, is you trusts a, and

þér mun ekkert lánast með þá. 3:1 Þegar maður
you will nothing prosper with them. 3: 1 when man
rekur frá sér konu sína, og hún fer frá honum og
runs from the woman his and she leaves from him and
giftist öðrum manni, getur hann þá horfið til
married other man can he then disappeared to
hennar aftur? Mundi landið ekki vanhelgast af því?
her again? Mundi country not defiled of that?
En þú hefir drýgt hór með mörgum friðlum og
but you has committed adultery with many lovers and
ættir þó að snúa aftur til mín! - segir Drottinn.
should however, to turn return to My! - says Lord.
3:2 Renn augum þínum upp á skóglausu hæðirnar
3: 2 Renn eyes your up on bare places
og gæt að: Hvar hefir þú eigi hórast? Við
and Observe to: where has you not commit adultery? We
vegina situr þú um friðla eins og Arabi í
highways sits you about lovers as and Arabi in
eyðimörkinni og vanhelgar landið með lauslæti þínu
desert and profane country with promiscuity your
og vonsku þinni. 3:3 Og þótt skúrunum væri
and wickedness computer. 3: 3 and though showers would
haldið aftur og ekkert vorregn kæmi, þá varst þú
held return and nothing the latter rain would, then were you
með hórusvip, þú vildir ekki skammast þín. 3:4
with whore's forehead, you wanted not ashamed Your. 3: 4
En nú kallar þú til mín: 'Faðir minn! Þú ert
but now calls you to my: 'Father My! you are
unnusti æsku minnar!' 3:5 Þú hugsar: 'Mun hann
fiance youth my! ' 3: 5 you thinks: 'Will he
verða reiður eilíflega, alltaf erfa það?' Sjá, þannig
will angry ever, always inherit there? ' see, so
talar þú, en fremur illt og getur fengið það af þér.
speaks you, than rather evil and can received it of you.
3:6 Drottinn sagði við mig á dögum Jósía konungs:
3: 6 Lord said to me on days Josiah king:
Hefir þú séð, hvað hin fráhverfa Ísrael hefir
Have you seen, what the backsliding Israel has
aðhafst? Hún fór upp á hverja háa hæð og inn
done? she went up on each high height and in

undir hvert grænt tré og hóraðist þar. 3:7 Ég
the each green tree and played the whore there. 3: 7 I
hugsaði raunar: Eftir að hún hefir aðhafst allt þetta,
thought fact: after to she has acted all this
mun hún snúa aftur til mín. En hún sneri ekki
will she turn return to min. but she turned not
aftur. Það sá hin ótrúa systir hennar, Júda, 3:8 og
again. there the the faithful sister its Judah, 3: 8 and
þótt hún sæi, að einmitt vegna þess, að hin
though she transparency, to exactly because thereof, to the
fráhverfa Ísrael hafði drýgt hór, hafði ég rekið
backsliding Israel had committed adultery, had I operated
hana burt og gefið henni skilnaðarskrá, þá óttaðist
her off and given it divorce file, then feared
ekki hin ótrúa systir hennar, Júda, heldur fór og
not the faithful sister its Judah, but went and
drýgði líka hór, 3:9 og með hinu léttúðarfulla
committed too adultery, 3: 9 and with other lightly full
lauslæti sínu vanhelgaði hún landið og drýgði hór
promiscuity his defiled she country and committed adultery
með steini og trédrumbi. 3:10 En þrátt fyrir allt
with stone and stocks. 3:10 but despite for all
þetta hefir hin ótrúa systir hennar, Júda, eigi snúið
this has the faithful sister its Judah, not turned
sér til mín af öllu hjarta, heldur með hræsni - segir
the to My of all heart, but with hypocrisy - says
Drottinn. 3:11 Drottinn sagði við mig: Hin fráhverfa
Lord. 3:11 Lord said to me: the backsliding
Ísrael er saklaus í samanburði við hina ótrúu Júda.
Israel is innocent in compared to the unfaithful Judah.
3:12 Far þú og kalla þessi orð í norðurátt og seg:
3:12 Far you and call this words in north and say:
Hverf aftur, þú hin fráhverfa Ísrael - segir Drottinn
Turn again, you the backsliding Israel - says Lord
-, ég vil ekki lengur líta reiðulega til þín, því að ég
-, I will not longer look angrily to your, the to I
er miskunnsamur - segir Drottinn -, ég er ekki
is merciful - says Lord -, I is not
eilíflega reiður. 3:13 Kannastu aðeins við ávirðing
ever angry. 3:13 Recognize only to negligent

þína, að þú hefir rofið trúnað við Drottin, Guð
your to you has broken confidentiality to Lord, God
þinn, og hlaupið ýmsar leiðir til þess að gefa þig á
your and race various ways to the to give you on
vald útlendum guðum undir hverju grænu tré, en
power foreign gods the each green tree, than
minni raust hafið þér ekki hlýtt - segir Drottinn.
memory voice have you not warm - says Lord.
3:14 Hverfið aftur, þér fráhorfnu synir - segir
3:14 neighborhood again, you backsliding children - says
Drottinn -, því að ég er herra yðar. Og ég vil taka
Lord -, the to I is Mr you. and I will take
yður, einn úr hverri borg og tvo af hverjum
you one from each city and two of each
kynstofni, og flytja yður til Síonar, 3:15 og ég vil
family, and move you to Zion 3:15 and I will
gefa yður hirða eftir mínu hjarta, og þeir munu
give you slight after my heart, and they will
gæta yðar með greind og hyggindum. 3:16 Á þeim
care your with identified and understanding. 3:16 On the
dögum, þegar yður fjölgar og þér verðið frjósamir í
days, when you increase and you price fruitful in
landinu - segir Drottinn -, þá munu menn eigi
country - says Lord -, then will men not
framar segja: 'Sáttmálsörk Drottins!' Hún mun
more say: 'ark of the covenant Lord! ' she will
engum í hug koma, og þeir munu ekki minnast
no in heart come, and they will not remember
hennar né sakna hennar, né heldur munu menn
her nor miss its nor but will men
framar búa aðra til. 3:17 Þá munu menn kalla
more create other to. 3:17 then will men call
Jerúsalem 'hásæti Drottins' og allar þjóðir munu
Jerusalem 'throne Lord ' and all countries will
safnast þangað vegna nafns Drottins og eigi framar
accumulate until because name Lord and not more
fara eftir þrjósku síns vonda hjarta. 3:18 Á þeim
go after stubbornness his evil heart. 3:18 On the
dögum mun Júda hús ganga til Ísraels húss, og þeir
days will Judah house walk to Israel house, and they

munu halda saman úr landinu norður frá inn í
will keep together from country north from in in

landið, sem ég gaf feðrum yðar til eignar. 3:19 Ég
country, that I gave fathers your to possession. 3:19 I

hafði hugsað: Hversu hátt vil ég setja þig meðal
had thought: how way will I set you including

barnanna og gefa þér unaðslegt land, hina dýrlegustu
children and give you pleasant land, the most beautiful

arfleifð meðal allra þjóða! Og enn fremur hugsaði
heritage including all nations! and yet rather thought

ég: Þér skuluð nefna mig föður og eigi láta af að
I: Ye shall mention me father and not let of to

fylgja mér. 3:20 En eins og kona verður ótrú
follow me. 3:20 but as and woman will treacherously

elskhuga sínum, eins urðuð þér ótrúir mér, Ísraels
lover his as landfill you faithless me Israel

hús - segir Drottinn. 3:21 Hljóð heyrist á skóglausu
house - says Lord. 3:21 sound heard on bare

hæðunum: grátbiðjandi kvein Ísraelsmanna, af því
heights supplication praying cry Israel, of the

að þeir hafa breytt illa og gleymt Drottni Guði
to they have changed poorly and forgotten Lord God

sínum. 3:22 'Hverfið aftur, þér fráhorfnu synir, ég
her. 3:22 'Area again, you backsliding sons, I

vil lækna fráhvarfssyndir yðar!' 'Hér erum vér, vér
will doctors backslidings you! ' 'Here are we, we

komum til þín, því að þú ert Drottinn Guð vor.'
arrived to your, the to you are Lord God spring. '

3:23 Vissulega er hávaðinn á hæðunum svikull.
3:23 certainly is noise on places tricking.

Vissulega er hjálp Ísraels hjá Drottni, Guði vorum.
certainly is Help Israel with Lord, God were.

3:24 Falsguðinn hefir eytt afla feðra vorra allt frá
3:24 shame has removed provide fathers our all from

æsku vorri, sauðum þeirra og nautum, sonum
youth our report sheep their and cattle children

þeirra og dætrum. 3:25 Vér skulum leggjast niður í
their and daughters. 3:25 We Let lie down in

smán vorri, og skömm vor hylji oss, því að á
shame our report and shame spring cover us the to on

móti Drottni Guði vorum höfum vér syndgað, bæði
against Lord God were have we sinned, both
vér og feður vorir, frá æsku vorri og allt fram á
we and fathers our, from youth of our and all out on
þennan dag, og höfum eigi hlýtt raustu Drottins
this today, and have not warm voice Lord
Guðs vors. 4:1 Þegar þú hverfur aftur, Ísrael -
God spring. 4: 1 when you disappears again, Israel -
segir Drottinn - skalt þú hverfa aftur til mín. Ef
says Lord - Do you disappear return to min. If the
þú flytur viðurstyggðir þínar burt frá augliti mínu
you moves abominations your off from face my
og ert ekki framar á sveimi 4:2 og vinnur eiðinn
and are not more on gliding 4: 2 and wins oath
'svo sannarlega sem Drottinn lifir' í sannleika,
'so truly that Lord lives' in truth
réttvísi og einlægni, munu þjóðir óska sér hans
justice and sincerely, will countries wish the his
blessunar og hrósa sér af honum. 4:3 Já, svo segir
blessing and boast the of him. 4: 3 Yes, so says
Drottinn við Júdamenn og við Jerúsalem: Takið nýtt
Lord to Judah and to Jerusalem: Remove new
land til yrkingar og sáið ekki ofan í þyrna! 4:4
land to yrkingar and sow not top in thorns! 4: 4
Umskerið yður fyrir Drottni og takið burt yfirhúð
Circumcise you for Lord and remove off foreskin
hjarta yðar, þér Júdamenn og Jerúsalembúar, svo að
heart your you Judah and Jerusalem, so to
heiftarreiði mín brjótist ekki út, eins og eldur, og
fury My break not out, as and fire and
brenni svo, að eigi verði slökkt, sakir vonskuverka
burnt so, to not price off, because evil works
yðar. 4:5 Kunngjörið í Júda og boðið í Jerúsalem
you. 4: 5 declare in Judah and offered in Jerusalem
og segið: Þeytið lúður í landinu! Kallið fullum rómi
and say: Blow trumpet in the country! call full voice
og segið: Safnist saman, og förum inn í víggirtu
and say: Gather together, and go in in fortified
borgirnar! 4:6 Reisið upp hermerki í áttina til
cities! 4: 6 Build up banner in direction to

Síonar, flýið undan, standið eigi við! Því að ég kem
Zion Flee previous stand not with! The to I come
með ógæfu úr norðri og mikla eyðing. 4:7 Ljón er
with disaster from north and great deletion. 4: 7 lions is
risið upp úr runni sínum, þjóða-eyðir lagður af
rise up from bush his nations-spend submitted of
stað, farinn að heiman til þess að gjöra land þitt
instead, gone to home to the to do land business
að auðn, borgir þínar verða gjöreyddar, mannlausar.
to desolation, cities your will destroyed, unmanned.
4:8 Gyrðið yður því hærusekk, harmið og kveinið,
4: 8 gird you the sackcloth, lament and howl,
því að hin brennandi reiði Drottins hefir ekki snúið
the to the burning anger Lord has not turned
sér frá oss. 4:9 En á þeim degi - segir Drottinn -
the from us. 4: 9 but on the day - says Lord -
munu konungurinn og höfðingjarnir standa ráðalausir,
will king and officials stand perplexed,
prestarnir verða agndofa og spámennirnir skelfast.
priests will appalled and prophets dismayed.
4:10 Þá mælti ég: 'Æ, herra Drottinn! Vissulega
4:10 then said I: 'Oh, Mr Lord! certainly
hefir þú illa svikið þessa þjóð og Jerúsalem, þá er
has you poorly betrayed this nation and Jerusalem then is
þú sagðir: ‚Yður mun heill hlotnast!' þar sem
you said: , Ye will complete come! ' where that
sverðið gengur nú mjög nærri þeim.' 4:11 Þá mun
sword wear now very close them. ' 4:11 then will
sagt verða um þessa þjóð og um Jerúsalem:
said will about this nation and about Jerusalem:
Glóandi vindur af skóglausum hæðum í
incandescent wind of barren floors in
eyðimörkinni kemur gegn þjóð minni, hvorki verður
desert is against nation memory, neither will
sáldrað né hreinsað! 4:12 Ákafur vindur kemur í
spices nor cleaned! 4:12 intensive wind is in
móti mér, en nú vil ég einnig kveða upp dóma
against me than now will I also provide up reviews
gegn þeim. 4:13 Sjá, eins og ský þýtur hann áfram,
against them. 4:13 see, as and cloud careens he continue

og vagnar hans eru eins og vindbylur, hestar hans
and trailers his are as and whirlwind, horses his
eru fljótari en ernir. Vei oss, það er úti um oss!
are faster than eagles. Woe us it is there about us!
4:14 Þvo illskuna af hjarta þínu, Jerúsalem, til þess
4:14 wash evil of heart your Jerusalem to the
að þú frelsist. Hversu lengi eiga þínar syndsamlegu
to you saved. how long own your sinful
hugsanir að búa í brjósti þér? 4:15 Því heyr, menn
thoughts to create in chest you? 4:15 The hear, men
segja tíðindi frá Dan og boða ógæfu frá
say news from Dan and available disaster from
Efraímfjöllum. 4:16 Segið þjóðunum frá því, kallið
Ephraim. 4:16 Tell Nations from therefore, call
á þær gegn Jerúsalem! Umsátursmenn koma úr
on the against Jerusalem! besieging army bring from
fjarlægu landi og hefja óp gegn Júdaborgum. 4:17
distant country and start shout against Judah. 4:17
Eins og akurverðir sitja þeir hringinn í kringum
as and field guards sit they ring in around
hana, af því að hún hefir þrjóskast í gegn mér -
it, of the to she has persist in against me -
segir Drottinn. 4:18 Atferli þitt og gjörðir þínar
says Lord. 4:18 Behaviour business and actions your
hafa bakað þér þetta, þetta hefir þú fyrir illsku
have baked you this this has you for wickedness
þína. Já, beiskt er það, það gengur mjög nærri þér.
site. Yes, bitter is it, it wear very close you.
4:19 Iður mín, iður mín! Ég engist sundur og
4:19 portals me portals My! I convulses apart and
saman! Ó, veggir hjarta míns! Hjartað berst ákaft
together! Oh, walls heart my! heart fights earnestly
í brjósti mér, ég get ekki þagað! Því að önd mín
in chest me I can not keep silent! The to Duck My
heyrir lúðurhljóminn, bardagaópið. 4:20 Hrun á hrun
hear sound of the trumpet, silent. 4:20 Crashes on crash
ofan er boðað, já allt landið er eytt. Skyndilega eru
top is convened yes all country is deleted. suddenly are
tjöld mín eydd, tjalddúkar mínir tættir sundur allt
tents My destroyed, curtains My shelter apart all

í einu. 4:21 Hversu lengi á ég að sjá gunnfána,
in time. 4:21 how long on I to see banner,
hversu lengi á ég að heyra lúðurhljóm? 4:22 Já,
how long on I to hear trumpet? 4:22 Yes,
fíflsk er þjóð mín, mig þekkja þeir ekki. Heimskir
foolish is nation me me recognize they no. foolishness
synir eru þeir, og vanhyggnir eru þeir. Vitmenn eru
children are they and vanhyggnir are they. Vitmenn are
þeir illt að fremja, en gott að gjöra kunna þeir
they evil to commission, than good to do may they
ekki. 4:23 Ég leit jörðina, og sjá, hún var auð og
no. 4:23 I search earth and see she was wealth and
tóm; ég horfði til himins, og ljós hans var slokknað.
empty; I watched to heaven and light his was gone.
4:24 Ég leit á fjöllin, og sjá, þau nötruðu, og
4:24 I search on mountains, and see they quaking, and
allar hæðirnar, þær bifuðust. 4:25 Ég litaðist um, og
all hills, the swaying. 4:25 I looked about, and
sjá, þar var enginn maður, og allir fuglar himinsins
see where was no man and all birds heaven
voru flúnir. 4:26 Ég litaðist um, og sjá,
were fled. 4:26 I looked about, and see
aldingarðurinn var orðinn að eyðimörk og allar
fruitful land was become to desert and all
borgir hans gjöreyddar af völdum Drottins, af
cities his destroyed of selected Lord, of
völdum hans brennandi reiði. 4:27 Svo segir
selected his burning anger. 4:27 so says
Drottinn: Auðn skal allt landið verða, en aleyðing
Lord: desolation the all country will, than full end
á því vil ég ekki gjöra. 4:28 Vegna þessa syrgir
on the will I not do. 4:28 because this mourn
jörðin og himinninn uppi er dimmur, af því að ég
earth and heaven up is dark, of the to I
hefi sagt það, og mig iðrar þess eigi, hefi ákveðið
have said it, and me repent the no, have definitely
það og hætti ekki við það. 4:29 Fyrir harki
it and means not to it. 4:29 for Harkin
riddaranna og bogmannanna er hver borg á flótta.
horsemen and archers is each city on flight.

Menn skríða inn í runna og stíga upp á kletta.
men creep in in bush and steps up on cliffs.
Allar borgir eru yfirgefnar og enginn maður býr
all cities are abandoned and no man living
framar í þeim. 4:30 En þú, eyðingunni ofurseld,
more in them. 4:30 but you, destruction smothered,
hvað ætlar þú að gjöra? Þótt þú klæðist skarlati,
what plan you to do? although you wear scarlet,
þótt þú skreytir þig með gullskarti, þótt þú
though you decorates you with gold ornaments, though you
smyrjir augu þín blýlit -, til einskis gjörir þú þig
Smyrna eyes your blýlit -, to nothing do you you
fagra. Friðlarnir hafna þér, þeir sitja um líf þitt.
Fair. reserve ports you they sit about life business.
4:31 Já, hljóð heyri ég, eins og í jóðsjúkri konu,
4:31 Yes, sound hear I, as and in travail woman
angistaróp, eins og í konu, sem er að ala fyrsta
groan, as and in woman that is to ala first
barnið, óp dótturinnar Síonar, sem stendur á
baby, shout daughter Zion that stands on
öndinni af kvölum og breiðir út hendurnar: 'Ó, vei
duck of torments and width out hands: 'Oh, woe
mér, því að örmagna hnígur sál mín fyrir
me the to weary collapses soul My for
morðingjum.' 5:1 Gangið fram og aftur um stræti
murderers. ' 5: 1 Check out and return about streets
Jerúsalem, litist um og rannsakið og leitið á
Jerusalem biased about and search the and seek on
torgunum, hvort þér finnið nokkurn mann, hvort
piazzas, whether you find some man whether
þar sé nokkur, sem gjörir það sem rétt er og
where is some, that do it that right is and
leitast við að sýna trúmennsku, og mun ég fyrirgefa
seek to to show faithfully, and will I forgive
henni. 5:2 Og þótt þeir segi: 'svo sannarlega sem
it. 5: 2 and though they say: 'so truly that
Drottinn lifir,' sverja þeir engu að síður meinsæri.
Lord lives, ' swear they nothing to pages perjury.
5:3 En, Drottinn, líta ekki augu þín á trúfesti?
5: 3 However, Lord, look not eyes your on truth?

Þú laust þá, en þeir kenndu ekkert til, þú eyddir
you free then, than they taught nothing to, you deleted
þeim, en þeir vildu ekki taka aga. Þeir gjörðu
them, than they wanted not take discipline. they made
andlit sín harðari en stein, þeir vildu ekki snúa við.
face their tougher than stone, they wanted not turn with.
5:4 En ég hugsaði: 'Það eru aðeins hinir lítilmótlegu,
5: 4 but I thought 'It are only the poor,
sem breyta heimskulega, af því að þeir þekkja ekki
that change Stupidly, of the to they recognize not
veg Drottins, réttindi Guðs síns. 5:5 Ég ætla að
prevention Lord, rights God father. 5: 5 I believe to
fara til stórmennanna og tala við þá, því að þeir
go to great men, and talk to then, the to they
þekkja veg Drottins, réttindi Guðs síns.' En
recognize prevention Lord, rights God father. ' but
einmitt þeir höfðu allir saman brotið sundur okið og
exactly they had all together violation apart yoke and
slitið af sér böndin. 5:6 Fyrir því drepur þá ljón
End of the ties. 5: 6 for the kills then lion
úr skóginum, fyrir því eyðir þeim úlfurinn, sem
from woods, for the spend the wolf, that
hefst við á heiðunum. Pardusdýrið situr um borgir
begins to on heaths. leopard sits about cities
þeirra, svo að hver sá, er út úr þeim fer, verður
their, so to each saw is out from the leaves, will
rifinn sundur, því að afbrot þeirra eru mörg,
grated apart, the to Crime their are many,
fráhvarfssyndir þeirra miklar. 5:7 Hví skyldi ég
backslidings their high. 5: 7 Why should I
fyrirgefa þér? Börn þín hafa yfirgefið mig og svarið
forgive you? Children your have left me and answer
við þá, sem ekki eru guðir, og þótt ég mettaði þá,
to then, that not are gods, and though I satisfies then,
tóku þeir fram hjá og þyrptust að hóruhúsinu. 5:8
took they out with and drawn near to whore house. 5: 8
Eins og sællegir stóðhestar hlaupa þeir til og frá og
as and lusty Stallions run they to and from and
hvía hver að annars konu. 5:9 Ætti ég ekki að
hvía each to other woman. 5: 9 should I not to

hegna slíkum mönnum? - segir Drottinn -, eða hefna
punish such human? - says Lord -, or revenge
mín á annarri eins þjóð og þessari? 5:10 Stígið upp
My on other as nation and this? 5:10 Come up
á víngarðshjalla þjóðar minnar og rífið niður, en
on her walls people my and Tear down than
gjörið þó ekki aleyðing, takið burt vínviðargreinar
do however, not a full end, remove off branches
hennar, því að þær heyra ekki Drottni. 5:11 Því að
its the to the hear not Lord. 5:11 The to
Ísraels hús og Júda hús hafa breytt mjög
Israel house and Judah house have changed very
sviksamlega gegn mér - segir Drottinn. 5:12 Þeir
fraudulent against me - says Lord. 5:12 they
hafa afneitað Drottni og sagt: 'Það er ekki hann, og
have denied Lord and said: 'It is not he, and
engin ógæfa mun yfir oss koma, sverð og hungur
no misfortune will the us come, sword and hunger
munum vér ekki sjá. 5:13 Spámennirnir munu verða
will we not see. 5:13 prophets will will
að vindi, því að orð Guðs býr ekki í þeim.' 5:14
to wind, the to words God living not in them. ' 5:14
Fyrir því mælir Drottinn, Guð allsherjar, svo:
for the recommends Lord, God hosts as follows:
Af því að þeir hafa mælt slíkum orðum, fer
from the to they have recommended such words, leaves
svo fyrir þeim sjálfum! Ég gjöri orð mín í munni
so for the themselves! I do words My in mouth
þínum að eldi og þessa þjóð að eldiviði, til þess að
your to fire and this nation to firewood, to the to
hann eyði henni. 5:15 Sjá, ég læt þjóð koma yfir
he deserted it. 5:15 see, I let nation bring the
yður úr fjarlægu landi, Ísraels hús - segir Drottinn.
you from distant country Israel house - says Lord.
Það er óbilug þjóð, það er afar gömul þjóð, tungu
there is mighty nation, it is afar old nation, tongue
þeirrar þjóðar þekkir þú ekki, og skilur ekki, hvað
of people know you not and leaves not what
hún segir. 5:16 Örvamælir hennar er sem opin gröf,
she says. 5:16 Their quiver her is that open grave,

allir eru þeir kappar. 5:17 Hún mun eta uppskeru
all are they champions. 5:17 she will eat harvest
þína og neyslukorn þitt, þeir munu eta sonu þína
your and bread business, they will eat children your
og dætur. Hún mun eta sauði þína og naut, hún
and daughters. she will eat sheep your and cattle, she
mun eta víntré þín og fíkjutré, hún mun brjóta
will eat vine your and fig she will break
niður með sverði hinar víggirtu borgir þínar, er þú
down with sword the fortified cities your, is you
reiðir þig á. 5:18 En á þeim dögum - segir
reliant you a. 5:18 but on the days - says
Drottinn - mun ég samt ekki gjöra aleyðing á yður.
Lord - will I still not do full end on you.
5:19 En ef þér þá segið: 'Fyrir hvað gjörir
5:19 but if you then say: 'For what do
Drottinn, Guð vor, oss allt þetta?' þá skalt þú segja
Lord, God spring, us all this? ' then Do you say
við þá: 'Eins og þér hafið yfirgefið mig og þjónað
to then: 'As and you have left me and served
öðrum guðum í yðar landi, svo skuluð þér verða
other gods in your country so shall you will
annarra þrælar í landi, sem ekki er yðar land.' 5:20
other slaves in country that not is your land. ' 5:20
Kunngjörið það í húsi Jakobs og boðið það í Júda:
declare it in house Jacob and offered it in Judah:
5:21 Heyr þetta, þú heimski og skilningslausi lýður,
5:21 hear this you foolish and senseless people,
þér sem hafið augu, en sjáið ekki, þér sem hafið
you that have eyes than see not you that have
eyru, en heyrið ekki! 5:22 Mig viljið þér ekki óttast
ears, than hear not! 5:22 me want you not fear
- segir Drottinn - eða skjálfa fyrir mínu augliti?
- says Lord - or shiver for my face?
fyrir mér, sem hefi sett hafinu fjörusandinn að
for me that have set sea sand to
takmarki, ævarandi girðingu, sem það kemst ekki
goal, everlasting fence, that it penetration not
yfir. Og þótt öldur þess komi æðandi, þá vinna
above. and though waves the komi toss themselves, then working

þær ekki á, og þótt þær gnýi, þá komast þær ekki
the not a, and though the gnýi, then access the not
yfir hana. 5:23 En lýður þessi er þverúðarfullur og
the it. 5:23 but people this is stubborn and
þrjóskur í hjarta. Þeir hafa vikið af leið og
stubborn in heart. they have accomplishment of way and
horfið burt, 5:24 en sögðu ekki í hjarta sínu:
disappeared off, 5:24 than said not in heart its:
'Óttumst Drottin, Guð vorn, sem gefur regnið,
'Let us fear Lord, God our, that gives rain,
haustregnið og vorregnið, í réttan tíma og viðheldur
autumn rain and vorregnið, in right time and maintains
handa oss ákveðnum uppskeruvikum.' 5:25 Misgjörðir
for us certain harvest weeks. ' 5:25 iniquities
yðar hafa fært allt þetta úr skorðum, og syndir
your have move all this from disrupted, and sins
yðar hafa hrundið blessuninni burt frá yður. 5:26
your have excluded blessing off from you. 5:26
Meðal lýðs míns eru óguðlegir menn. Þeir liggja í
among people my are wicked humans. they available in
fyrirsát, eins og þegar fuglarar húka, þeir leggja
ambush, as and when fowlers HUKA, they submit
snörur til þess að veiða menn. 5:27 Eins og fuglabúr
cords to the to catch humans. 5:27 as and cage
fullt af fuglum, svo eru hús þeirra full af svikum;
full of birds, so are house their full of fraud;
á þann hátt eru þeir orðnir miklir og auðugir. 5:28
on on way are they become great and wealthy. 5:28
Þeir eru orðnir feitir, það stirnir á þá. Þeir eru og
they are become obese, it Monastir on them. they are and
fleytifullir af illskutali, málefni munaðarleysingjans
emulsion full of evil speech, issues fatherless
taka þeir ekki að sér til þess að bera það fram til
take they not to the to the to carry it out to
sigurs, og þeir reka ekki réttar fátæklinganna. 5:29
victory, and they operate not right poor. 5:29
Ætti ég ekki að hegna slíkum mönnum? - segir
should I not to punish such human? - says
Drottinn - eða hefna mín á annarri eins þjóð og
Lord - or revenge My on other as nation and

þessari? 5:30 Óttalegt og hryllilegt er það, sem við
this? 5:30 awesome and Disgusting is it, that to
ber í landinu! 5:31 Spámennirnir kenna lygar og
bears in the country! 5:31 prophets teach lies and
prestarnir drottna eftir tilsögn þeirra, og þjóð
priests rule after instructions their, and nation
minni þykir fara vel á því. En hvað ætlið þér að
memory considered go well on it. but what Do you to
gjöra, þegar að skuldadögunum kemur? 6:1 Flýið,
do, when to settled comes? 6: 1 Flee,
Benjamínítar, út úr Jerúsalem! Þeytið lúður í Tekóa
Benjamin, out from Jerusalem! Blow trumpet in Tekoa
og reisið upp merki í Betkerem, því að ógæfa
and Build up logo in Betkere, the to misfortune
vofir yfir úr norðurátt og mikil eyðing. 6:2 Dóttirin
looms the from north and great deletion. 6: 2 daughter
Síon, hin fagra og fínláta, er þögul. 6:3 Til hennar
Zion the beautiful and fínláta, is silent. 6: 3 to her
koma hirðar með hjarðir sínar, slá tjöldum hringinn
bring shepherds with herds their, enter tents ring
í kringum hana, hver beitir sitt svæði. 6:4 'Vígið
in around it, each applies his area. 6: 4 'Prepare
yður til bardaga móti henni! Standið upp og gjörum
you to battle against her! Stand up and let us
áhlaup um hádegið!' Vei oss, því að degi hallar og
run about afternoon! ' Woe us the to day slopes and
kveldskuggarnir lengjast. 6:5 'Standið upp og gjörum
evening shadows extended. 6: 5 'Stand up and let us
áhlaup að næturþeli og rífum niður hallir hennar!'
run to night and let us down palaces her! '
6:6 Svo segir Drottinn allsherjar: Fellið tré hennar
6: 6 so says Lord hosts mountain tree her
og hlaðið virkisvegg gegn Jerúsalem. Það er borgin,
and download Walls against Jerusalem. there is city,
sem hegna á. Undirokun ríkir alls staðar í henni.
that punish a. oppression there total available in it.
6:7 Því eins og vatnsþróin heldur vatninu fersku,
6: 7 The as and cisterns but water fresh,
þannig heldur hún illsku sinni ferskri. Ofbeldi og
so but she wickedness time fresh. violence and

kúgun heyrist í henni, frammi fyrir augliti mínu er
repression heard in her, before for face my is
stöðuglega þjáning og misþyrming. 6:8 Lát þér
Consistently suffering and abuse. 6: 8 Let you
segjast, Jerúsalem, til þess að sál mín slíti sig
say, Jerusalem to the to soul My Shreds themselves
ekki frá þér, til þess að ég gjöri þig ekki að
not from you to the to I do you not to
auðn, að óbyggðu landi. 6:9 Svo segir Drottinn
desolation, to unsettled country. 6: 9 so says Lord
allsherjar: Menn munu gjöra nákvæma eftirleit á
hosts men will do detailed after search on
leifum Ísraels, eins og gjört er á vínviði með því að
residues Israel as and done is on vine with the to
rétta æ að nýju höndina upp að
right increasingly to new hand up to
vínviðargreinunum, eins og vínlestursmaðurinn gjörir.
branches, as and vínlestursmaðurinn does.
6:10 Við hvern á ég að tala og hvern á ég að
6:10 We each on I to talk and each on I to
gjöra varan við, svo að þeir heyri? Sjá, eyra þeirra
do product with, so to they hear? see, ear their
er óumskorið, svo að þeir geta ekki tekið eftir. Já,
is uncircumcised, so to they can not taken after. Yes,
orð Drottins er orðið þeim að háði, þeir hafa
words Lord is become the to mockery, they have
engar mætur á því. 6:11 En ég er fullur af
no liking on it. 6:11 but I is full of
heiftarreiði Drottins, ég er orðinn uppgefinn að halda
fury Lord, I is become played to keep
henni niðri í mér. 'Helltu henni þá út yfir börnin
it down in me. 'Empty it then out the children
á götunni og út yfir allan unglingahópinn, því að
on street and out the all youth group, the to
karl sem kona munu hertekin verða, aldraðir jafnt
male that woman will occupied will, elderly equally
sem háaldraðir. 6:12 En hús þeirra munu verða
that advanced in years. 6:12 but house their will will
annarra eign, akrar og konur hvað með öðru, því
other property, fields and women what with Secondly, the

að ég rétti hönd mína út gegn íbúum landsins' -
to I right hand my out against population country ' -
segir Drottinn. 6:13 Bæði ungir og gamlir, allir eru
says Lord. 6:13 both young and old, all are
þeir fíknir í rangfenginn gróða, og bæði spámenn
they addictions in dishonest fruits, and both prophets
og prestar, allir hafa þeir svik í frammi. 6:14 Þeir
and priests, all have they fraud in face. 6:14 they
hyggjast að lækna áfall þjóðar minnar með hægu
plan to doctors shock people my with slow
móti, segjandi: 'Heill, heill!' þar sem engin heill er.
offset, saying: 'Hail, peace! ' where that no complete is.
6:15 Þeir munu hljóta að skammast sín fyrir að
6:15 they will receive to ashamed their for to
hafa framið svívirðing! En þeir skammast sín ekki
have committed Disgrace! but they ashamed their not
og vita ekki hvað það er, að blygðast sín. Fyrir
and know not what it is, to confounded themselves. for
því munu þeir falla meðal þeirra, sem falla. Þegar
the will they drop including their, that drop. when
minn tími kemur að hegna þeim, munu þeir steypast
my time is to punish them, will they tumble
- segir Drottinn. 6:16 Svo mælti Drottinn: Nemið
- says Lord. 6:16 so said Lord: Feel
staðar við vegina og litist um og spyrjið um gömlu
available to highways and biased about and ask about old
göturnar, hver sé hamingjuleiðin, og farið hana, svo
streets, each is good way, and go it, so
að þér finnið sálum yðar hvíld. En þeir sögðu: 'Vér
to you find souls your rest. but they said: 'We
viljum ekki fara hana.' 6:17 Þá setti ég varðmenn
want not go it. ' 6:17 then set I watchmen
gegn yður: 'Takið eftir lúðurhljóminum!' En þeir
against you: 'Take after sound of the trumpet! ' but they
sögðu: 'Vér viljum ekki taka eftir honum.' 6:18
said: 'We want not take after him. ' 6:18
Heyrið því, þjóðir! Sjá þú, söfnuður, hvað í þeim
hear therefore, nations! see you, assembly, what in the
býr! 6:19 Heyr það, jörð! Sjá, ég leiði ógæfu yfir
lives! 6:19 hear it, ground! see, I result disaster the

þessa þjóð! Það er ávöxturinn af ráðabruggi þeirra,
this people! there is fruit of schemes their,
því að orðum mínum hafa þeir engan gaum gefið
the to words my have they no attention given
og leiðbeining minni hafa þeir hafnað. 6:20 Hvað
and instructions memory have they rejected. 6:20 What
skal mér reykelsi, sem kemur frá Saba, og hinn
the me incense, that is from Saba, and other
dýri reyr úr fjarlægu landi? Brennifórnir yðar eru
animal cane from distant country? burnt offerings your are
mér eigi þóknanlegar og sláturfórnir yðar geðjast
me not pleasing and sacrifices your delighted
mér eigi. 6:21 Fyrir því segir Drottinn svo: Sjá,
me no. 6:21 for the says Lord as follows: see,
ég legg fótakefli fyrir þessa þjóð, til þess að um
I suggest stumbling block for this nation, to the to about
þau hrasi bæði feður og synir, hver nábúinn farist
they slip both fathers and sons, each neighbors perished
með öðrum. 6:22 Svo segir Drottinn: Sjá, lýður
with other. 6:22 so says Lord: see, people
kemur úr landi í norðurátt og mikil þjóð rís upp
is from country in north and great nation rises up
á útkjálkum jarðar. 6:23 Þeir bera boga og
on uttermost parts earth. 6:23 they carry bow and
skotspjót, þeir eru grimmir og sýna enga miskunn.
javelin, they are cruel and show no mercy.
Háreysti þeirra er sem hafgnýr, og þeir ríða hestum,
noise their is that hafgnýr, and they ride horses,
búnir sem hermenn til bardaga gegn þér, dóttirin
ready that soldiers to battle against you daughter
Síon. 6:24 Vér höfum fengið fregnir af honum,
Zion. 6:24 We have received reports of him,
hendur vorar eru magnlausar. Angist hefir gripið oss,
hands our are feeble. anguish has taken us
kvalir eins og jóðsjúka konu. 6:25 Farið ekki út á
pain as and travail woman. 6:25 go not out on
bersvæði og gangið ekki um veginn, því að
open field and go not about road, the to
óvinurinn hefir sverð - skelfing allt um kring. 6:26
enemy has sword - horror all about around. 6:26

Þjóð mín, gyrð þig hærusekk og velt þér í ösku,
national me gird you sackcloth and turnover you in ash,
stofna til sorgarhalds, eins og eftir einkason væri,
found to mourning, as and after only son would,
beisklegs harmakveins, því að skyndilega mun
bitter legs lamented, the to suddenly will
eyðandinn yfir oss koma. 6:27 Ég hefi gjört þig að
spoiler the us come. 6:27 I have done you to
rannsakara hjá þjóð minni, til þess að þú kynnir
researchers kara with nation memory, to the to you presents
þér atferli þeirra og rannsakir það. 6:28 Allir eru
you behavior their and explore the it. 6:28 All are
þeir svæsnir uppreisnarmenn, rógberendur, tómur eir
they severe rebels, rógberendur, empty they
og járn, allir eru þeir spillingarmenn. 6:29
and iron, all are they corrupters. 6:29
Smiðjubelgurinn másaði, blýið átti að eyðast í
Participants belly are burned, alloy had to erode in
eldinum, til einskis hafa menn verið að bræða og
fire to nothing have men been to melt and
bræða, hinir illu urðu ekki skildir frá. 6:30 Ógilt
melt, the evil were not shields from. 6:30 invalid
silfur nefna menn þá, því að Drottinn hefir fellt þá
silver mention men then, the to Lord has cancel then
úr gildi. 7:1 Orðið sem kom til Jeremía frá
from value. 7 1 word that came to Jeremiah from
Drottni: 7:2 Nem staðar við hlið musteris Drottins
Lord: 7: 2 Nem available to side house Lord
og boða þar þessi orð og seg: Heyrið orð
and available where this words and say: hear words
Drottins, allir Júdamenn, þér sem gangið inn um
Lord, all Judah, you that go in about
þetta hlið til þess að falla fram fyrir Drottni. 7:3
this side to the to drop out for Lord. 7: 3
Svo segir Drottinn allsherjar, Guð Ísraels: Bætið
so says Lord hosts God Israel: Add
breytni yðar og gjörðir, þá mun ég láta yður búa
behavior your and actions, then will I let you create
á þessum stað. 7:4 Reiðið yður ekki á lygatal, er
on this place. 7: 4 Trust you not on lying words, is

menn segja: 'Þetta er musteri Drottins, musteri
men say: 'This is temple Lord, temple
Drottins, musteri Drottins.' 7:5 En ef þér bætið
Lord, temple Lord. ' 7: 5 but if you add
breytni yðar og gjörðir alvarlega, ef þér iðkið
behavior your and actions seriously, if you iðkið
réttlæti í þrætum manna á milli, 7:6 undirokið ekki
justice in disputes people on between 7: 6 oppress the not
útlendinga, munaðarleysingja og ekkjur, og úthellið
foreigners, fatherless and widows, and shed
ekki saklausu blóði á þessum stað, og eltið
not innocent blood on this instead, and neither walk after
ekki aðra guði, yður til tjóns, 7:7 þá vil ég láta
not other gods, you to damage, 7: 7 then will I let
yður búa á þessum stað, í landinu, sem ég gaf
you create on this instead, in country, that I gave
feðrum yðar, frá eilífð til eilífðar. 7:8 Sjá, þér reiðið
fathers your from eternity to forever. 7: 8 see, you Trust
yður á lygaræður, sem ekki eru til nokkurs gagns.
you on deceptive words that not are to any benefit.
7:9 Er ekki svo: Stela, myrða, drýgja hór,
7: 9 is not as follows: Stela, murder, commit adultery,
sverja meinsæri, færa Baal reykelsisfórnir og elta
swear perjury, move Baal incense and chase
aðra guði, er þér ekki þekkið, 7:10 og síðan komið
other gods, is you not know, 7:10 and then established
þér og gangið fram fyrir mig í þessu húsi, sem
you and go out for me in this house that
kennt er við nafn mitt, og segið: 'Oss er borgið!'
taught is to name my and say: 'Oss is served! '
og fremjið síðan að nýju allar þessar svívirðingar.
and and do then to new all these abominations.
7:11 Er þá hús þetta, sem kennt er við nafn mitt,
7:11 is then house this that taught is to name my
orðið að ræningjabæli í augum yðar? Já, ég lít svo
become to den of thieves in eyes you? Yes, I look so
á - segir Drottinn. 7:12 Farið til bústaðar míns í
on - says Lord. 7:12 go to dwelling my in
Síló, þar sem ég forðum daga lét nafn mitt búa,
Shiloh where that I anciently days made name my create,

og sjáið, hvernig ég hefi farið með hann fyrir sakir
and see, how I have go with he for because
illsku lýðs míns Ísraels. 7:13 Og þar eð þér nú
wickedness people my Israel. 7:13 and where since you now
hafið framið öll þessi verk - segir Drottinn - og eigi
have committed all this work - says Lord - and not
hlýtt, þótt ég hafi talað til yðar seint og snemma,
warm, though I have talk to your late and early
og eigi svarað, þótt ég hafi kallað á yður, 7:14 þá
and not answered, though I have called on you 7:14 then
ætla ég að fara með húsið, sem kennt er við nafn
believe I to go with house that taught is to name
mitt og þér treystið á, og staðinn, sem ég hefi gefið
my and you trust a, and instead, that I have given
yður og feðrum yðar, eins og ég fór með Síló, 7:15
you and fathers your as and I went with Shiloh 7:15
og útskúfa yður frá augliti mínu, eins og ég
and cast you from face my as and I
útskúfaði bræðrum yðar, öllum niðjum Efraíms. 7:16
cast brothers your all descendants Ephraim. 7:16
Þú skalt ekki biðja fyrir þessum lýð og ekki hefja
you Do not ask for this people and not start
þeirra vegna grátbeiðni né fyrirbón, og legg ekki að
their because plea nor prayer, and suggest not to
mér, því að ég heyri þig ekki. 7:17 Sér þú ekki
me the to I hear you no. 7:17 Handles you not
hvað þeir hafast að í Júdaborgum og á strætum
what they stranded to in Judah and on streets
Jerúsalem? 7:18 Börnin tína saman eldivið og
Jerusalem? 7:18 children picking together firewood and
feðurnir kveikja eldinn, en konurnar hnoða deig til
fathers switch fire, than women kneading dough to
þess að gjöra af fórnarkökur handa
the to do of offering cakes for
himnadrottningunni, og færa öðrum guðum
Queen of Heaven, and move other gods
dreypifórnir til þess að skaprauna mér. 7:19 En
drink offerings to the to provoke me. 7:19 but
skaprauna þeir mér - segir Drottinn -, hvort ekki
provoke they me - says Lord -, whether not

miklu fremur sjálfum sér, til þess að þeir verði sér
much rather himself the, to the to they price the
herfilega til skammar? 7:20 Fyrir því segir herrann
devastatingly to shame? 7:20 for the says Lord
Drottinn svo: Reiði minni og heift mun úthellt
Lord as follows: anger memory and fury will shed
verða yfir þennan stað, yfir menn og skepnur, yfir
will the this instead, the men and creatures, the
tré merkurinnar og yfir ávexti akurlendisins, - og
tree wild and the fruit ground, - and
hún skal brenna og eigi slokkna. 7:21 Svo segir
she the burn and not quenched. 7:21 so says
Drottinn allsherjar, Ísraels Guð: Bætið brennifórnum
Lord hosts Israel God: Add burnt
yðar við sláturfórnir yðar og etið kjöt! 7:22 Því að
your to sacrifices your and eat meat! 7:22 The to
ég hefi ekkert talað til feðra yðar né boðið þeim
I have nothing talk to fathers your nor offered the
nokkuð um brennifórnir og sláturfórnir, þá er ég
anything about burnt offerings and sacrifices, then is I
leiddi þá burt af Egyptalandi. 7:23 En þetta hefi ég
led then off of Egypt. 7:23 but this have I
boðið þeim: Hlýðið minni raustu, þá skal ég vera
offered them Listen memory voice, then the I be
yðar Guð og þér skuluð vera mín þjóð, og gangið
your God and you shall be My nation, and go
jafnan á þeim vegi, sem ég býð yður, til þess að
always on the roads, that I command you to the to
yður vegni vel. 7:24 En þeir heyrðu ekki og lögðu
you it may be well. 7:24 but they heard not and submitted
ekki við eyrun, en fóru eftir vélráðum síns illa
not to ears, than went after vélráðum his poorly
hjarta og sneru við mér bakinu, en ekki andlitinu.
heart and turned to me back, than not face.
7:25 Frá þeim degi, er feður yðar fóru burt af
7:25 from the day is fathers your went off of
Egyptalandi, og fram á þennan dag, hefi ég stöðugt
Egypt and out on this today, have I constantly
dag eftir dag sent þjóna mína, spámennina, til yðar.
today after today sent serving my prophets to you.

7:26 En þeir heyrðu mig ekki og lögðu ekki við
7:26 but they heard me not and submitted not to
eyrun, heldur gjörðust harðsvíraðir og breyttu enn
ears, but became stiff-necked and change yet
verr en feður þeirra. 7:27 Og þótt þú talir öll
worse than fathers them. 7:27 and though you shalt speak all
þessi orð til þeirra, munu þeir ekki hlýða á þig,
this words to their, will they not listen on you,
og þótt þú kallir til þeirra, munu þeir ekki svara
and though you ye call to their, will they not reply
þér. 7:28 Seg því við þá: Þetta er þjóðin, sem eigi
you. 7:28 Tell the to then: this is nation, that not
hlýðir raustu Drottins, Guðs síns, og engri umvöndun
listen voice Lord, God his and no correction
tekur. Horfin er trúfestin, já, upprætt úr munni
takes. gone is faithfulness, yes, cut off from mouth
þeirra. 7:29 Sker af þér höfuðprýði þína og varpa
them. 7:29 Shielded of you head ornament your and shed
henni frá þér og hef upp harmakvein á skóglausu
it from you and have up lamented on bare
hæðunum, því að Drottinn hefir hafnað og útskúfað
hills, the to Lord has rejected and rejected
þeirri kynslóð, sem hann reiddist. 7:30 Júdamenn
the generation, that he angry. 7:30 Judah
hafa gjört það, sem illt er í mínum augum - segir
have done it, that evil is in my eyes - says
Drottinn -, þeir hafa reist upp viðurstyggðir sínar í
Lord -, they have built up abominations their in
húsi því, sem kennt er við nafn mitt, og saurgað
house therefore, that taught is to name my and defiled
það 7:31 og byggt Tófet-fórnarhæðir í
it 7:31 and based Tophet high places in
Hinnomssonar-dal til þess að brenna sonu sína og
Son of Hinnom to the to burn children their and
dætur í eldi, sem ég hefi ekki boðið og mér hefir
daughters in fire that I have not offered and me has
ekki í hug komið! 7:32 Sjá, fyrir því munu þeir
not in heart come! 7:32 see, for the will they
dagar koma - segir Drottinn -, að eigi mun framar
days bring - says Lord -, to not will more

verða talað um 'Tófet' og 'Hinnomssonar-dal,' heldur
will talk about 'Tophet' and 'Son of Hinnom,' but
um 'Drápsdal,' og menn munu jarða í Tófet vegna
about 'Drápsdal,' and men will bury in Tophet because
rúmleysis. 7:33 Lík þessa lýðs munu verða æti
rúmleysis. 7:33 The body this people will will food
fyrir fugla himinsins og dýr jarðarinnar, og
for World heaven and expensive earth and
enginn mun fæla þau burt. 7:34 Þá mun ég láta öll
no will scare they off. 7:34 then will I let all
ánægju- og gleðihljóð, öll fagnaðarlæti brúðguma og
pleasant and joy sound, all cheer bridegroom and
brúðar hverfa burt úr Júdaborgum og af strætum
bridal disappear off from Judah and of streets
Jerúsalem, því að landið skal verða auðn. 8:1 Þá
Jerusalem the to country the will wasteland. 8: 1 then
munu menn - segir Drottinn - taka bein
will men - says Lord - take direct
Júdakonunga og bein Júdahöfðingja og bein
Judah and direct Judah ruler and direct
prestanna og bein spámannanna og bein
priests and direct prophets and direct
Jerúsalembúa úr gröfum þeirra, 8:2 og breiða þau
Jerusalem from graves their, 8: 2 and spread they
út á móti sólinni og tunglinu og öllum her
out on against sun and moon and all army
himinsins, er þeir elskuðu og þjónuðu og eltu og
heaven is they loved and served and chased and
gengu til frétta við og féllu fram fyrir. Þeim verður
went to Review to and fell out for. the will
ekki safnað saman og þau verða ekki grafin, þau
not collected together and they will not buried, they
skulu verða að áburði á akrinum. 8:3 Og allar
shall will to fertilizers on field. 8: 3 and all
leifarnar, þeir er eftir verða af þessari vondu
residue, they is after will of this bad
kynslóð á öllum þeim stöðum, þangað sem ég hefi
generation on all the places, until that I have
rekið þá, munu heldur kjósa dauða en líf - segir
operated then, will but choose death than life - says

Drottinn allsherjar. 8:4 Seg því við þá: Svo segir
Lord hosts. 8: 4 Tell the to then: so says
Drottinn: Hvort falla menn og standa ekki upp
Lord: whether drop men and stand not up
aftur? Eða hverfa menn burt án þess að koma
again? or disappear men off without the to bring
aftur? 8:5 Hvers vegna hefir þessi lýður horfið
again? 8: 5 what because has this people disappeared
burt til ævarandi fráhvarfs? Þeir halda fast við
off to everlasting withdrawal? they keep fixed to
svikin og vilja ekki hverfa aftur. 8:6 Ég tók eftir
forged and will not disappear again. 8: 6 I took after
og heyrði: Þeir tala ósannindi, enginn iðrast illsku
and heard: they talk falsity, no repent wickedness
sinnar, svo að hann segi: 'Hvað hefi ég gjört?' Allir
his, so to he say: 'What have I done? ' All
hafa þeir gjörst fráhverfir í rásinni, eins og hestur,
have they done turn away in channel, as and horse,
sem ryðst áfram í orustu. 8:7 Jafnvel storkurinn í
that crashes forward in battle. 8: 7 even stork in
loftinu þekkir sínar ákveðnu tíðir, og turtildúfan og
air know their certain seasons and turtledoves and
svalan og tranan gefa gætur að tíma endurkomu
cool and crane give watched to time return
sinnar, en lýður minn þekkir ekki rétt Drottins. 8:8
his, than people my know not right Lord. 8: 8
Hvernig getið þér sagt: 'Vér erum vitrir og lögmál
how mentioned you said: 'We are wise and law
Drottins er hjá oss'? Víst er svo, en lygapenni
Lord is with us'? Surely is so, than lying pen
fræðimannanna hefir gjört það að lygi. 8:9 Hinir
scribes has done it to lie. 8: 9 The
vitru verða til skammar, þeir skelfast og verða
wise will to shame, they fear and will
gripnir, sjá, þeir hafa hafnað orði Drottins, hvaða
Clutch, see they have rejected word Lord, what
visku hafa þeir þá? 8:10 Fyrir því mun ég selja
wisdom have they then? 8:10 for the will I sell
konur þeirra öðrum á vald og sigurvegurunum
women their other on power and winners

lönd þeirra, því að bæði ungir og gamlir, allir eru
countries their, the to both young and old, all are
þeir fíknir í rangfenginn gróða, bæði spámenn og
they addictions in dishonest fruits, both prophets and
prestar, allir hafa þeir svik í frammi. 8:11 Þeir
priests, all have they fraud in face. 8:11 they
hyggjast að lækna áfall þjóðar minnar með hægu
plan to doctors shock people my with slow
móti, segjandi: 'Heill, heill!' þar sem engin heill er.
offset, saying: 'Hail, peace! ' where that no complete is.
8:12 Þeir munu hljóta að skammast sín fyrir að
8:12 they will receive to ashamed their for to
hafa framið svívirðing! En þeir skammast sín ekki
have committed Disgrace! but they ashamed their not
og vita ekki hvað það er að blygðast sín. Fyrir
and know not what it is to confounded themselves. for
því munu þeir falla meðal þeirra, sem falla. Þegar
the will they drop including their, that drop. when
minn tími kemur að hegna þeim, munu þeir steypast
my time is to punish them, will they tumble
- segir Drottinn. 8:13 Ég vil safna þeim saman eins
- says Lord. 8:13 I will collect the together as
og um uppskeru - segir Drottinn - en engin vínber
and about harvest - says Lord - than no grapes
eru á vínviðinum og engar fíkjur á fíkjutrénu, og
are on vine and no figs on fig, and
laufið er fölnað. Vil ég því selja þá þeim á vald,
leaves is fölnað. Vil I the sell then the on power,
er þá munu upp eta. 8:14 Til hvers sitjum vér hér
is then will up eat. 8:14 to each sit we here
kyrrir? Safnist saman og höldum inn í víggirtu
Wait? Gather together and we in in fortified
borgirnar og förumst þar, því að Drottinn, Guð
cities and perish where, the to Lord, God
vor, lætur oss farast og drykkjar oss með
spring, leaves us perish and beverage us with
eiturvatni, af því að vér höfum syndgað á móti
poison water, of the to we have sinned on against
Drottni. 8:15 Menn vænta hamingju, en ekkert gott
Lord. 8:15 men expected happiness, than nothing good

kemur, vænta lækningartíma, og sjá, skelfing! 8:16
comes, expected cure time, and see horror! 8:16
Frá Dan heyrist frýsið í fákum hans, og af hneggi
from Dan heard frýsið in fákur his and of whinnying
hesta hans nötrar allt landið, og þeir koma og eta
horses his quakes all country, and they bring and eat
upp landið og það, sem í því er, borgina og
up country and it, that in the is, city and
íbúa hennar. 8:17 Sjá, ég sendi meðal yðar
population her. 8:17 see, I sent including your
höggorma, nöðrur, sem særingar vinna ekki á, og
serpents, adder, that charmed working not a, and
þeir skulu bíta yður - segir Drottinn. 8:18 Ó hvað
they shall bite you - says Lord. 8:18 Oh what
má hugsvala mér í harminum! Hjartað er sjúkt í
be hugs evaporator me in tragic balance! heart is affected in
mér. 8:19 Heyr, kvein þjóðar minnar hljómar úr
me. 8:19 hear, cry people my sounds from
fjarlægu landi. Er Drottinn ekki í Síon, eða er
distant country. is Lord not in Zion or is
konungur hennar ekki í henni? 'Hví egndu þeir
King her not in it? 'Why provoking they
mig til reiði með skurðmyndum sínum, með fánýtum,
me to anger with carved images his with useless,
útlendum goðum?' 8:20 Uppskeran er liðin,
foreign idols? ' 8:20 The harvest is teams,
aldinskurðurinn á enda, en vér höfum eigi hlotið
fruit Canal on end; than we have not received
hjálp. 8:21 Ég er helsærður af helsári þjóðar
Help. 8:21 I is Helsærður of The main people
minnar, ég geng í sorgarbúningi, skelfing hefir gripið
my I walk in mourning, horror has taken
mig. 8:22 Eru þá engin smyrsl í Gíleað, eða er þar
me. 8:22 are then no perfumes in Gilead or is where
enginn læknir? Hví er engin hyldgan komin á sár
no doctor? Why is no hyldgan arrived on wounds
þjóðar minnar? 9:1 Ó að höfuð mitt væri vatn og
people my? 9: 1 Oh to head my would water and
augu mín táralind, þá skyldi ég gráta daga og
eyes My a fountain of tears, then should I cry days and

nætur þá, er fallið hafa af þjóð minni. 9:2 Ó að ég
nights then, is fall have of nation memory. 9: 2 Oh to I
hefði sæluhús í eyðimörkinni, þá skyldi ég yfirgefa
would a lodging in desert, then should I leave
þjóð mína og fara burt frá þeim, því að allir eru
nation my and go off from them, the to all are
þeir hórdómsmenn, flokkur svikara. 9:3 Þeir spenna
they adultery men Category traitors. 9: 3 they excitement
tungu sína eins og boga sinn, með lygi, en eigi með
tongue their as and bow time with lie, than not with
sannleika, hafa þeir náð völdum í landinu, því að
truth have they reached selected in country, the to
frá einni vonskunni ganga þeir til annarrar, en
from single from bad to worse walk they to second, than
mig þekkja þeir ekki - segir Drottinn. 9:4 Varið
me recognize they not - says Lord. 9: 4 Beware
yður hver á öðrum og treystið engum bróður, því
you each on other and trust no brother, the
að sérhver bróðir beitir undirferli og sérhver vinur
to every brother applies the process and every friend
gengur með róg. 9:5 Þeir blekkja hver annan og
wear with slander. 9: 5 they fool each other and
sannleika tala þeir ekki. Þeir venja tungu sína á að
truth talk they no. they routine tongue their on to
tala lygi, kosta kapps um að gjöra rangt. 9:6 Þú
talk lie, cost earnestness about to do wrong. 9: 6 you
býr mitt á meðal svikara. Vegna svika vilja þeir
living my on including traitors. because fraud will they
ekki þekkja mig - segir Drottinn. 9:7 Fyrir því segir
not recognize me - says Lord. 9: 7 for the says
Drottinn allsherjar svo: Sjá, ég vil hreinsa þá og
Lord hosts as follows: see, I will clear then and
reyna þá, því að hvernig ætti ég að fara öðruvísi
trying then, the to how should I to go different
að andspænis illsku þjóðar minnar? 9:8 Tunga
to face wickedness people my? 9: 8 Tunga
þeirra er deyðandi ör, svik tala þeir, með
their is fungicidal arrow, fraud talk they with
munninum tala þeir vingjarnlega við náunga sinn, en
mouth talk they graciously to neighbor time than

í hjarta sínu sitja þeir á svikráðum við hann. 9:9
in heart his sit they on svikráðum to it. 9: 9
Ætti ég ekki að hegna slíkum mönnum - segir
should I not to punish such men - says
Drottinn - eða hefna mín á annarri eins þjóð og
Lord - or revenge My on other as nation and
þessari? 9:10 Á fjöllunum vil ég hefja grát og
this? 9:10 On mountains will I start supplication and
harmakvein, og sorgarljóð á beitilöndunum í
lamented, and sad poems on pastures in
öræfunum, því að þau eru sviðin, svo að enginn
wilderness the to they are bands, so to no
fer þar um framar og menn heyra eigi framar
leaves where about more and men hear not more
baul hjarðanna. Bæði fuglar himinsins og villidýrin
bellow drove and drove. both birds heaven and beast
eru flúin, farin. 9:11 Og ég vil gjöra Jerúsalem að
are fled, gone. 9:11 and I will do Jerusalem to
grjóthrúgum, að sjakalabæli, og Júdaborgir vil ég
heaps, to haunt of jackals, and the cities of Judah will I
gjöra að auðn, þar sem enginn býr. 9:12 Hver er
do to desolation, where that no lives. 9:12 What is
svo vitur maður, að hann skilji þetta? Hver er sá,
so wise man to he understand this? What is saw
er munnur Drottins hafi talað við, að hann megi
is mouth Lord have talk with, to he be
kunngjöra hvers vegna landið er gjöreytt, sviðið eins
proclaim each because country is destroyed, stage as
og eyðimörk, sem enginn fer um? 9:13 En Drottinn
and desert, that no leaves about? 9:13 but Lord
sagði: Af því að þeir hafa yfirgefið lögmál mitt,
said: from the to they have left law my
sem ég setti þeim, og ekki hlýtt minni raustu og
that I set them, and not warm memory voice and
ekki farið eftir henni, 9:14 heldur farið eftir
not go after her, 9:14 but go after
þverúð hjarta síns og elt Baalana, er feður
stubbornness heart his and tracked Baal is fathers
þeirra höfðu kennt þeim að dýrka, 9:15 þess vegna
their had taught the to worship, 9:15 the because

- svo segir Drottinn allsherjar, Ísraels Guð - vil ég
- so says Lord hosts Israel God - will I
gefa þeim, þessum lýð, malurt að eta og eiturvatn
give them, this people, wormwood to eat and poisoned water
að drekka, 9:16 og tvístra þeim meðal þjóða, sem
to drinking, 9:16 and scatter the including nations, that
hvorki þeir né feður þeirra hafa þekkt, og senda
neither they nor fathers their have known, and submit
sverðið á eftir þeim, þar til er ég hefi gjöreytt
sword on after them, where to is I have destroyed
þeim. 9:17 Takið eftir og kallið til harmkonur, að
them. 9:17 Remove after and call to mourning women, to
þær komi, og sendið til hinna vitru kvenna, að þær
the replaced, and send to the wise women to the
komi 9:18 og hraði sér að hefja harmakvein yfir
komi 9:18 and speed the to start lamented the
oss, til þess að augu vor fljóti í tárum og vatnið
us to the to eyes spring river in tears and water
streymi af hvörmunum. 9:19 Hátt harmakvein heyrist
flow of Will. 9:19 high lamented heard
frá Síon: Hversu erum vér eyðilagðir, mjög til
from Zion how are we destroyed, very to
skammar orðnir, því að vér höfum orðið að yfirgefa
shame become, the to we have become to leave
landið, af því að þeir hafa brotið niður bústaði
country, of the to they have violation down dwellings
vora. 9:20 Já, heyrið, þér konur, orð Drottins, og
our. 9:20 Yes, hear you women words Lord, and
eyra yðar nemi orð hans munns. Kennið dætrum
ear your intern words his mouth. Teach daughters
yðar harmljóð og hver annarri sorgarkvæði! 9:21 Því
your lamentation and each other lamentation! 9:21 The
að dauðinn er stiginn upp í glugga vora, kominn
to death is ladder up in window our, come
inn í hallir vorar, hann hrífur börnin af götunum,
in in palaces our, he rakes children of streets,
unglingana af torgunum. 9:22 Og líkin af mönnunum
young of piazzas. 9:22 and bodies of men
liggja eins og hlöss á velli og eins og kornbundin
available as and laughed on pitch and as and sheaves

að baki kornskurðarmanninum, sem enginn tekur
to behind reaper, that no takes
saman. 9:23 Svo segir Drottinn: Hinn vitri hrósi sér
together. 9:23 so says Lord: the wise praise the
ekki af visku sinni og hinn sterki hrósi sér ekki af
not of wisdom time and other Strong praise the not of
styrkleika sínum og hinn auðugi hrósi sér ekki af
strength their and other rich praise the not of
auði sínum. 9:24 Hver sá er vill hrósa sér, hrósi
wealth her. 9:24 What the is wants boast the, praise
sér af því, að hann sé hygginn og þekki mig, að
the of therefore, to he is knowing and know me to
það er ég, Drottinn, sem auðsýni miskunnsemi, rétt
it is I, Lord, that showing mercy, right
og réttlæti á jörðinni, því að á slíku hefi ég
and justice on earth, the to on such have I
velþóknun - segir Drottinn. 9:25 Sjá, þeir dagar
pleasure - says Lord. 9:25 see, they days
munu koma - segir Drottinn -, að ég mun hegna
will bring - says Lord -, to I will punish
öllum umskornum, sem þó eru óumskornir: 9:26
all circumcised that however, are uncircumcised: 9:26
Egyptalandi, Júda, Edóm, Ammónítum, Móab og
Egypt Judah, Edom, Ammon, Moab and
öllum, sem skera hár sitt við vangann, þeim er búa
all, that cut high his to cheek, the is create
í eyðimörkinni, - því að allir heiðingjar eru
in desert, - the to all pagans are
óumskornir og allt Ísraels hús er óumskorið á
uncircumcised and all Israel house is uncircumcised on
hjarta. 10:1 Heyrið orðið, sem Drottinn talar til
heart. 10: 1 hear word that Lord speaks to
yðar, Ísraels hús! 10:2 Svo segir Drottinn: Venjið
your Israel house! 10: 2 so says Lord: , Learn
yður ekki á sið heiðingjanna og hræðist ekki
you not on ordinance heathen and dread not
himintáknin, þótt heiðingjarnir hræðist þau. 10:3
the signs of heaven; though heathen dread them. 10: 3
Siðir þjóðanna eru hégómi. Menn höggva tré í
etiquette Nations are meaningless. men chop tree in

skógi, og trésmiðurinn lagar það til með öxinni, 10:4
forest, and carpenters sounds fishery it to with ax 10: 4
hann prýðir það silfri og gulli, hann festir það með
he deck it silver and gold, he mounted it with
nöglum og hömrum, svo að það riði ekki. 10:5
nails and hammers, so to it ride no. 10: 5
Skurðgoðin eru eins og hræða í melónugarði og
idols are as and scare in melon garden and
geta ekki talað, bera verður þau, því að gengið
can not speaking, carry will them, the to been
geta þau ekki. Óttist þau því ekki, því að þau geta
can they no. Fear they the not the to they can
ekki gjört mein, en þau eru ekki heldur þess
not done harm, than they are not but the
umkomin að gjöra gott. 10:6 Enginn er þinn líki,
courage to do good. 10: 6 No is your substitutes,
Drottinn! Mikill ert þú og mikið er nafn þitt
Lord! great are you and much is name business
sakir máttar þíns. 10:7 Hver skyldi eigi óttast þig,
because power your. 10: 7 What should not fear you,
konungur þjóðanna? Já, þú ert þess maklegur, því
King Nations? Yes, you are the worthy, the
að meðal allra spekinga þjóðanna og í öllu ríki
to including all wise Nations and in all State
þeirra er enginn þinn líki. 10:8 Allir saman eru
their is no your substitutes. 10: 8 All together are
þeir óskynsamir og fávísir, þeir þiggja fræðslu hinna
they foolish and foolish; they accept education the
fánýtu guða, sem eru úr tré. 10:9 Silfurplötur eru
meaningless gods, that are from tree. 10: 9 silver Plates are
fluttar frá Tarsis, og gull frá Úfas, þeir eru verk
transferred from Tarsis, and gold from UFAS, they are work
trésmiðsins og gullsmiðsins. Klæðnaður þeirra er
workman and gold carpenter. clothing their is
gjörður af bláum og rauðum purpura, verk
pavement of blue and red purpura, work
hagleiksmanna eru þeir allir. 10:10 En Drottinn er
handcrafts people are they all. 10:10 but Lord is
sannur Guð. Hann er lifandi Guð og eilífur
true God. he is living God and timeless

konungur. Fyrir reiði hans nötrar jörðin, og
King. for anger his quakes earth and
þjóðirnar fá eigi þolað gremi hans. 10:11 Þannig
Nations get not tolerated wrath his. 10:11 thus
skuluð þér mæla til þeirra: Þeir guðir, sem ekki
shall you measure to them: they gods, that not
hafa skapað himin og jörð, munu hverfa af jörðinni
have created heaven and ground, will disappear of earth
og undan himninum. 10:12 Hann sem gjört hefir
and before sky. 10:12 he that done has
jörðina með krafti sínum, skapað heiminn af speki
ground with power his created world of wisdom
sinni og þanið út himininn af hyggjuviti sínu, 10:13
time and stretched out sky of for guidance his 10:13
þegar hann þrumar, svarar vatnagnýr í himninum,
when he roar, answers waters in heaven
og hann lætur ský upp stíga frá endimörkum
and he leaves cloud up steps from ends
jarðar. Hann gjörir leiftur til þess að búa rás
earth. he do flash to the to create channel
regninu og hleypir vindinum út úr forðabúrum
rain and allows wind out from storehouses
hans. 10:14 Sérhver maður stendur undrandi og
his. 10:14 every man stands surprised and
skilur þetta ekki, sérhver gullsmiður hlýtur að
leaves this not every goldsmith must to
skammast sín fyrir líkneski sitt, því að hin steyptu
ashamed their for image his the to the castings
líkneski hans eru tál og í þeim er enginn
image his are deceitfulness and in the is no
andi. 10:15 Hégómi eru þau, háðungar-smíði. Þegar
Spirit. 10:15 vanity are them, objects of mockery. when
hegningartími þeirra kemur er úti um þau. 10:16
penalty time their is is there about them. 10:16
En sá Guð, sem er hlutdeild Jakobs, er ekki þeim
but the God that is sharing Jacob, is not the
líkur, heldur er hann skapari alls, og Ísrael er
probability, but is he creator total, and Israel is
hans eignarkynkvísl. Drottinn allsherjar er nafn hans.
his property of the tribe. Lord hosts is name his.

10:17 Tak böggul þinn upp af jörðinni, þú sem situr
10:17 Tak parcel your up of earth, you that sits
umsetin. 10:18 Því að svo segir Drottinn: Sjá, ég
besieged. 10:18 The to so says Lord: see, I
mun burt snara íbúum landsins í þetta sinn og
will off snare population country in this time and
þrengja að þeim til þess að þeir fái að kenna á
narrow to the to the to they receive to teach on
því. 10:19 Vei mér vegna sárs míns, áverki minn er
it. 10:19 Woe me because ulcer my injury my is
ólæknandi. Og þó hugsaði ég: Ef þetta er öll
incurable. and however, thought I: If the this is all
þjáningin, þá ber ég hana! 10:20 Tjald mitt er
suffering, then bears I her! 10:20 tent my is
eyðilagt, öll tjaldstög mín slitin, synir mínir eru
destroyed, all tjaldstög My fragmented, children My are
frá mér farnir og eru ekki framar til. Enginn er
from me beginning and are not more to. No is
sá til, er reisi aftur tjald mitt og festi aftur upp
the to, is build return tent my and rope return up
tjalddúka mína. 10:21 Já, óskynsamir voru hirðarnir
curtains my. 10:21 Yes, foolish were shepherds
og Drottins leituðu þeir ekki. Fyrir því lánaðist þeim
and Lord sought they no. for the prosper the
ekkert, og allri hjörð þeirra var tvístrað. 10:22
none, and all herd their was scattered. 10:22
Heyr! Hávaði! Sjá, það færist nær, ógurlegt hark
Hear! Noise! see, it moves covers, terrifying the sound
úr landinu norður frá til þess að gjöra Júdaborgir
from country north from to the to do the cities of Judah
að auðn, að sjakalabæli. 10:23 Ég veit, Drottinn,
to desolation, to haunt of jackals. 10:23 I know, Lord,
að örlög mannsins eru ekki á hans valdi, né það
to fortune man are not on his authority nor it
heldur á valdi gangandi manns að stýra skrefum
but on power walking people to control steps
sínum. 10:24 Refsa oss, Drottinn, en þó í
her. 10:24 punish us Lord, than however, in
hófi, ekki í reiði þinni, til þess að þú gjörir
moderation, not in anger computer, to the to you do

ekki út af við oss. 10:25 Úthell heift þinni yfir
not out of to us. 10:25 Pour fury your the
heiðnu þjóðirnar, sem ekki þekkja þig, og yfir þær
pagan Nations, that not recognize you, and the the
kynkvíslir, sem ekki ákalla nafn þitt, því að þær
tribes, that not call name business, the to the
hafa etið Jakob, já, þær hafa etið hann og svelgt
have eat Jakob, yes, the have eat he and consumed
hann upp, og beitiland hans hafa þær eytt. 11:1
he a, and grazing his have the deleted. 11: 1
Orðið sem kom til Jeremía frá Drottni: 11:2 Heyrið
word that came to Jeremiah from Lord: 11: 2 hear
orð þessa sáttmála. Tala þú til Júdamanna og
words this covenant. talk you to Judah and
Jerúsalembúa 11:3 og seg við þá: Svo segir Drottinn,
Jerusalem 11: 3 and say to then: so says Lord,
Ísraels Guð: Bölvaður sé sá maður, sem ekki hlýðir
Israel God: Cursed is the man that not listen
á orð þessa sáttmála, 11:4 er ég bauð feðrum yðar
on words this Charter, 11: 4 is I offered fathers your
að halda, þá er ég leiddi þá burt af Egyptalandi,
to hold, then is I led then off of Egypt
út úr járnbræðsluofninum og sagði: 'Hlýðið
out from iron furnace and said: 'Hear
skipunum mínum og breytið eftir þeim, með öllu svo
instructions my and change after them, with all so
sem ég býð yður. Þá skuluð þér vera mín þjóð
that I command you. then shall you be My nation
og ég skal vera yðar Guð, 11:5 til þess að ég fái
and I the be your God 11: 5 to the to I receive
haldið þann eið, er ég sór feðrum yðar, að gefa
held on oath, is I swore fathers your to give
þeim land, sem flýtur í mjólk og hunangi, landið,
the land, that flowing in milk and honey, country,
sem þér eigið enn í dag.' Og ég svaraði og sagði:
that you own yet in day. ' and I answered and said:
Veri það svo, Drottinn! 11:6 Þá sagði Drottinn við
Veri it so, Lord! 11: 6 then said Lord to
mig: Boða þú öll þessi orð í Júdaborgum og á
me: Preach you all this words in Judah and on

Jerúsalemstrætum og seg: Hlýðið á orð þessa
the streets of Jerusalem and say: Listen on words this
sáttmála og breytið eftir þeim. 11:7 Því að alvarlega
Charter and change after them. 11: 7 The to seriously
hefi ég varað feður yðar við, þegar ég leiddi þá út
have I warned fathers your with, when I led then out
af Egyptalandi og allt fram á þennan dag, iðulega
of Egypt and all out on this today, often
og alvarlega, og sagt: 'Hlýðið skipun minni!' 11:8
and seriously, and said: 'Hear appointment memory! ' 11: 8
En þeir hlýddu ekki og lögðu ekki við eyrun,
but they heard not and submitted not to ears,
heldur fóru hver og einn eftir þverúð síns vonda
but went each and one after stubbornness his evil
hjarta, og fyrir því lét ég fram á þeim koma öll
heart, and for the made I out on the bring all
orð þessa sáttmála, er ég hafði boðið þeim að
words this Charter, is I had offered the to
halda, en þeir héldu ekki. 11:9 Þá sagði Drottinn
hold, than they thought no. 11: 9 then said Lord
við mig: 'Það er samsæri milli Júdamanna og
to me: 'It is conspiracy between Judah and
Jerúsalembúa. 11:10 Þeir eru horfnir aftur til
Jerusalem. 11:10 they are disappeared return to
misgjörða forfeðra sinna, sem eigi vildu hlýða orðum
iniquities ancestors conduct, that not wanted listen words
mínum, og þeir elta aðra guði, til þess að þjóna
my and they chase other gods, to the to serving
þeim. Ísraels hús og Júda hús hafa rofið minn
them. Israel house and Judah house have broken my
sáttmála, þann er ég gjörði við feður þeirra. 11:11
Charter, on is I made to fathers them. 11:11
Fyrir því segir Drottinn svo: Sjá, ég leiði yfir þá
for the says Lord as follows: see, I result the then
ógæfu, er þeir ekki skulu fá undan komist, og er
disaster is they not shall get before found, and is
þeir þá hrópa til mín, mun ég ekki heyra þá.
they then shout to me will I not hear them.
11:12 En fari Júdaborgir og Jerúsalembúar og
11:12 but go the cities of Judah and Jerusalem and

hrópi til þeirra guða, er þeir færa reykelsisfórnir, þá
cry to their gods, is they move incense, then
munu þeir vissulega heldur ekki hjálpa þeim á
will they certainly but not help the on
ógæfutíma þeirra. 11:13 Því að guðir þínir, Júda, eru
disaster them. 11:13 The to gods your, Judah, are
orðnir eins margir og borgir þínar, og þér hafið
become as many and cities your, and you have
reist eins mörg ölturu, til þess að fórna Baal á
built as many altars, to the to sacrifice Baal on
reykelsisfórnum, eins og stræti eru í Jerúsalem.
incense, as and streets are in Jerusalem.
11:14 En þú skalt ekki biðja fyrir þessum lýð og
11:14 but you Do not ask for this people and
ekki hefja þeirra vegna grátbeiðni né fyrirbón, því
not start their because plea nor prayer, the
að ég mun alls eigi heyra, þegar þeir kalla til mín
to I will total not hear when they call to My
á ógæfutíma þeirra.' 11:15 Hvert erindi á mín
on disaster them. ' 11:15 each complaint on My
ástkæra í hús mitt? Atferli hennar er lymskufullt.
beloved in house My? Behaviour her is lymskufullt.
Munu bænahróp og heilagt fórnarkjöt nema illsku
will prayer shout and sacred eaten except wickedness
þína burt frá þér, svo að þú síðan megir fagna?
your off from you so to you then mayest celebrate?
11:16 Fagurgrænt olíutré, prýtt dýrlegum ávöxtum,
11:16 Gorgeous Green olive trees, adorned luxury fruit,
nefndi Drottinn þig eitt sinn, en í hvínandi ofviðri
named Lord you one time than in whines storm
kveikir hann eld kringum það, og greinar þess
switch he fire around it, and Article the
brotna. 11:17 Drottinn allsherjar, sem gróðursetti þig,
break. 11:17 Lord hosts that planted you,
hefir hótað þér illu vegna illsku Ísraels húss og
has threatened you evil because wickedness Israel house and
Júda húss, er þeir frömdu til þess að egna mig til
Judah house, is they committed to the to provoke me to
reiði, þá er þeir færðu Baal reykelsisfórnir. 11:18
anger, then is they brought Baal incense. 11:18

Drottinn gjörði mér það kunnugt og ég fékk að
Lord made me it aware and I received to
vita og sjá gjörðir þeirra. 11:19 Ég var sjálfur eins
know and see actions them. 11:19 I was yourself as
og vanið lamb, sem leitt er til slátrunar, og vissi
and weaned lamb, that lead is to slaughter and knew
ekki, að þeir voru að brugga ráð gegn mér: 'Vér
not to they were to brew expected against me: 'We
skulum eyða tréð í blóma þess og uppræta hann
Let spending tree in flower the and eradicate he
af landi lifenda, svo að nafns hans verði ekki
of country living, so to name his price not
minnst framar!' 11:20 En, Drottinn allsherjar, þú
at least again! ' 11:20 However, Lord hosts you
er réttlátlega dæmir og rannsakar nýrun og hjartað,
is righteously judge and searches kidneys and heart,
lát mig sjá hefnd þína á þeim, því að þér fel ég
let me see revenge your on them, the to you fel I
málefni mitt! 11:21 Fyrir því segir Drottinn svo um
issues my! 11:21 for the says Lord so about
Anatótmenn, þá er sitja um líf þitt og segja: 'Þú
men of Anathoth, then is sit about life business and say: 'You
skalt ekki spá í nafni Drottins, ella skalt þú
Do not forecast in name Lord, otherwise Do you
deyja fyrir hendi vorri.' 11:22 Fyrir því mælir
die for available our report. ' 11:22 for the recommends
Drottinn allsherjar svo: Sjá, ég mun refsa þeim.
Lord hosts as follows: see, I will punish them.
Æskumennirnir skulu falla fyrir sverði, synir þeirra
The young men shall drop for sword, children their
og dætur skulu deyja af hungri. 11:23 Og leifar
and daughters shall die of hunger. 11:23 and remains
munu þeim engar eftir verða, því að ég leiði
will the no after will, the to I result
óhamingju yfir Anatótmenn, árið sem þeim verður
unhappiness the men of Anathoth, in that the will
refsað. 12:1 Þú, Drottinn, ert réttlátari en svo, að
punished. 12: 1 you, Lord, are righteous than so, to
ég megi þrátta við þig! Þó verð ég að deila á þig:
I be arguing to you! While Price I to Share on you:

Hví lánast athæfi hinna óguðlegu, hví eru allir þeir
Why prosper behavior the wicked, why are all they
óhultir, er sviksamlega breyta? 12:2 Þú gróðursetur
safety, is fraudulent change? 12: 2 you plants
þá, og þeir festa rætur, dafna og bera ávöxt. Þeir
then, and they fix roots, thrive and carry fruit. they
hafa þig ávallt á vörunum, en hjarta þeirra er
have you always on products, than heart their is
langt frá þér. 12:3 En þú, Drottinn, þekkir mig, sér
far from you. 12: 3 but you, Lord, know me the
mig, og þú hefir reynt hugarþel mitt til þín. Skil
me and you has tried hugarþel my to Your. Submission
þá úr, eins og sauði til slátrunar, og helgaðu þá
then from, as and sheep to slaughter and utterly then
drápsdeginum. 12:4 Hversu lengi á landið að syrgja
killing day. 12: 4 how long on country to mourn
og jurtir vallarins alls staðar að skrælna? Sakir
and herbs stadium total available to wither? Because
illsku þeirra, er í því búa, farast skepnur og
wickedness their, is in the create, perish creatures and
fuglar, þar eð þeir segja: 'Hann sér eigi afdrif
birds, where since they say: 'He the not Disposition
vor.' 12:5 Ef þú mæðist af því að hlaupa með
spring. ' 12: 5 If the you sorry of the to run with
fótgangandi mönnum, hvernig ætlar þú þá að þreyta
on foot human how plan you then to fatigue
kapphlaup við hesta? Og ef þú ert aðeins öruggur í
race to horses? and if you are only safe in
friðuðu landi, hvernig ætlar þú þá að fara að í
stumble country how plan you then to go to in
kjarrinu á Jórdanbökkum? 12:6 Jafnvel bræður þínir
thickets on Jordan? 12: 6 even brothers your
og skyldulið föður þíns - einnig þeir eru þér ótrúir,
and dependents father your - also they are you faithless,
einnig þeir hafa kallað fullum rómi á eftir þér.
also they have called full voice on after you.
Treystu þeim ekki, þótt þeir tali vinsamlega til þín.
Trust the not though they speech please to Your.
12:7 Yfirgefið hefi ég hús mitt, hafnað eign minni.
12: 7 Leave have I house my rejected property memory.

Ég hefi gefið það, sem sál minni var kærast, óvinum
I have given it, that soul memory was dearest, enemies
hennar á vald. 12:8 Eign mín varð mér eins og
her on power. 12: 8 property My became me as and
ljón í skógi, hún öskraði í móti mér, fyrir því hata
lion in forest, she yelled in against me for the hate
ég hana. 12:9 Er eign mín orðin mér eins og
I it. 12: 9 is property My the words me as and
marglitur ránfugl? Ránfuglar sækja að henni
multi color bird of prey? birds of prey download to it
öllumegin. Komið, safnið saman öllum dýrum
all sides. come, Museum together all animals
merkurinnar, komið með þau til að eta. 12:10
wild established with they to to eat. 12:10
Margir hirðar hafa eytt víngarð minn, fótum
many shepherds have removed vineyard my feet
troðið óðal mitt, hafa gjört hið unaðslega óðal
crowded inheritance my have done the delightful inheritance
mitt að eyðilegri heiði. 12:11 Menn hafa gjört það
my to desolate Heath. 12:11 men have done it
að auðn, í eyði drúpir það fyrir mér, allt landið
to desolation, in deserted parched it for me all country
er í eyði lagt, af því að enginn leggur það á
is in deserted proposed, of the to no submit it on
hjarta. 12:12 Eyðandi ræningjar hafa steypt sér yfir
heart. 12:12 consuming robbers have cast the the
allar skóglausar hæðir í eyðimörkinni. Sverð Drottins
all treeless downs in desert. sword Lord
eyðir landið af enda og á, enginn er óhultur. 12:13
spend country of end and a, no is safe. 12:13
Þeir sáðu hveiti, en uppskáru þyrna, þeir þreyttu
they Sow wheat, than harvested thorns, they weary
sig, en varð ekki gagn að. Verðið því til
respectively, than became not benefit to. price the to
skammar fyrir afrakstur yðar vegna hinnar
shame for result your because of the
brennandi reiði Drottins. 12:14 Svo segir Drottinn:
burning anger Lord. 12:14 so says Lord:
Allir hinir vondu nágrannar mínir, þeir er áreitt
All the bad neighbors my they is harassed

hafa eignina, er ég gaf lýð mínum Ísrael, sjá, ég
have property, is I gave people my Israel see I
slít þá upp úr landi þeirra, og Júda hús vil ég
shake then up from country their, and Judah house will I
upp slíta, svo að það sé eigi meðal þeirra. 12:15 En
up end, so to it is not including them. 12:15 but
eftir að ég hefi slitið þá upp, mun ég aftur
after to I have End then a, will I return
miskunna mig yfir þá og flytja þá heim aftur,
mercy me the then and move then home again,
hvern til síns óðals og hvern til síns lands. 12:16
each to his inheritance and each to his country. 12:16
Og ef þeir þá læra siðu þjóðar minnar og sverja
and if they then learn customs people my and swear
við mitt nafn: 'Svo sannarlega sem Drottinn lifir!'
to my name: 'So truly that Lord lives! '
eins og þeir hafa kennt þjóð minni að sverja við
as and they have taught nation memory to swear to
Baal, - þá skulu þeir þrífast meðal þjóðar minnar.
Baal, - then shall they thrive including people my.
12:17 En ef einhver þjóð vill ekki heyra, þá slít
12:17 but if someone nation wants not hear then shake
ég þá þjóð upp og tortími henni - segir Drottinn.
I then nation up and destroy it - says Lord.
13:1 Svo mælti Drottinn við mig: Far og kaup þér
13: 1 so said Lord to me: Far and purchase you
línbelti og legg það um lendar þér, en lát það
waist and suggest it about waist you than let it
ekki koma í vatn. 13:2 Og ég keypti beltið eftir
not bring in water. 13: 2 and I bought zone after
orði Drottins og lagði um lendar mér. 13:3 Og orð
word Lord and thrust about waist me. 13: 3 and words
Drottins kom til mín annað sinn, svohljóðandi: 13:4
Lord came to My other time as follows: 13: 4
Tak beltið, sem þú keyptir og um lendar þínar er,
Tak zone, that you purchased and about waist your is,
og legg af stað og far austur að Efrat og fel
and suggest of place and impression east to Efrat and fel
það þar í bergskoru. 13:5 Og ég fór og fal það
it where in cleft of the rock. 13: 5 and I went and hid it

hjá Efrat, eins og Drottinn hafði boðið mér. 13:6 En
with Efrat, as and Lord had offered me. 13: 6 but
er alllangur tími var um liðinn, sagði Drottinn
is after many days isolate time was about passed, said Lord
við mig: Legg af stað og far austur að Efrat
to me: Legg of place and impression east to Efrat
og tak þar beltið, sem ég bauð þér að fela þar.
and tak where zone, that I offered you to include there.
13:7 Og ég fór austur að Efrat, gróf og tók beltið
13: 7 and I went east to Efrat, rough and took zone
á þeim stað, sem ég hafði falið það. En sjá, beltið
on the instead, that I had assigned it. but see zone
var orðið skemmt, til einskis nýtt framar. 13:8 Og
was become damage, to nothing new more. 13: 8 and
orð Drottins kom til mín, svo hljóðandi: 13:9 Svo
words Lord came to me so follows: 13: 9 so
segir Drottinn: Þannig vil ég skemma hroka Júda
says Lord: thus will I damage arrogance Judah
og hroka Jerúsalem, þann hinn mikla. 13:10 Þessir
and arrogance Jerusalem on other Great. 13:10 these
vondu menn, sem ekki vilja hlýða orðum mínum,
bad men, that not will listen words my
sem fara eftir þverúð hjarta síns og elta aðra guði
that go after stubbornness heart his and chase other god
til þess að þjóna þeim og falla fram fyrir þeim -
to the to serving the and drop out for the -
þeir skulu verða eins og þetta belti, sem til einskis
they shall will as and this belt, that to nothing
er nýtt framar. 13:11 Því að eins og beltið fellir
is new more. 13:11 The to as and zone cancels
sig að lendum manns, eins hafði ég látið allt
themselves to encounter people, as had I let all
Ísraels hús og allt Júda hús fella sig að mér -
Israel house and all Judah house Embed themselves to me -
segir Drottinn - til þess að það skyldi vera minn
says Lord - to the to it should be my
lýður og mér til frægðar, lofstírs og prýði, en þeir
people and me to renown, praise and splendor, than they
hlýddu ekki. 13:12 Mæl til þeirra þetta orð: Svo
heard no. 13:12 Speak to their this words: so

segir Drottinn, Ísraels Guð: 'Sérhver krukka verður
says Lord, Israel God: 'Every jar will
fyllt víni.' En segi þeir þá við þig: 'Vitum vér þá
filled wine. ' but say they then to you: 'We know we then
ekki, að sérhver krukka verður fyllt víni?' 13:13 þá
not to every jar will filled wine? ' 13:13 then
seg við þá: 'Svo segir Drottinn: Sjá, ég fylli alla
say to then: 'So says Lord: see, I fill all
íbúa þessa lands og konungana, sem sitja í
population this country and kings that sit in
hásæti Davíðs, og prestana og spámennina og alla
throne David and priests and prophets and all
Jerúsalembúa, svo að þeir verði drukknir, 13:14 og
Jerusalem, so to they price drunk, 13:14 and
mola þá sundur hvern við annan, feður og sonu
crumbs then apart each to otherwise, fathers and children
alla saman - segir Drottinn. Ég tortími þeim
all together - says Lord. I destroy the
hlífðarlaust, án nokkurrar vægðar og miskunnar.'
protective liquid, without any remorseless and mercy. '
13:15 Heyrið og takið eftir! Verið ekki dramblátir,
13:15 hear and remove after! be not proud,
því að Drottinn hefir talað! 13:16 Gefið Drottni,
the to Lord has talk! 13:16 Give Lord,
Guði yðar, dýrðina, áður en dimmir, áður en fætur
God your glory, before than dark, before than feet
yðar steyta á rökkurfjöllum. Þér væntið ljóss, en
your stumble on Twilight mountains. Ye wait light than
hann mun breyta því í niðdimmu og gjöra það að
he will change the in gloominess and do it to
svartamyrkri. 13:17 En ef þér hlýðið því ekki, þá
gloom. 13:17 but if you listen the not then
mun ég í leyni gráta vegna hrokans og sífellt
will I in secret cry because arrogance and increasingly
tárast, já augu mín munu fljóta í tárum, af því að
tears, yes eyes My will float in tears, of the to
hjörð Drottins verður flutt burt hertekin. 13:18 Seg
herd Lord will moved off taken captive. 13:18 Tell
við konung og við konungsmóður: 'Setjist lágt, því
to king and to the king's mother: 'Sit low, the

að fallin er af höfðum yðar dýrlega kórónan! 13:19
to suited is of had your beautiful crown! 13:19
Borgir Suðurlandsins eru lokaðar, og enginn opnar,
towns Negev are closed and no open,
Júdalýður hefur verið burt fluttur allur saman, burt
Judah has been off transferred all together, off
fluttur með tölu.' 13:20 Hef upp augu þín og sjá,
transferred with number. ' 13:20 have up eyes your and see
þeir koma að norðan! Hvar er hjörðin, sem þér var
they bring to north where is herd, that you was
fengin, þínir ágætu sauðir? 13:21 Hvað munt þú
obtained, your fine sheep? 13:21 What will you
segja, þegar þeir setja þá menn höfðingja yfir þig,
say, when they set then men ruler the you,
sem þú hefir sjálf kennt að vera á móti þér?
that you has self taught to be on against you?
Munu ekki hviður að þér koma, eins og að
will not wind gusts to you come, as and to
jóðsjúkri konu, 13:22 er þú segir í hjarta þínu:
travail woman 13:22 is you says in heart site:
‚Hví ber mér slíkt að höndum?' Sakir þinnar miklu
, Why bears me such to hands? ' Because your much
misgjörðar er klæðafaldi þínum upp flett, hælar
transgression is skirts your up browse, heels
þínir með valdi berir gjörðir. 13:23 Getur blámaður
your with power Lindi actions. 13:23 can blámaður
breytt hörundslit sínum eða pardusdýrið flekkjum
changed color of skin their or leopard patches
sínum? Ef svo væri munduð þér og megna að
his? If the so would would you and incapable to
breyta vel, þér sem vanist hafið að gjöra illt. 13:24
change well, you that accustomed have to do evil. 13:24
Ég vil tvístra þeim eins og hálmleggjum, sem berast
I will scatter the as and stubble, that received
fyrir eyðimerkurvindi. 13:25 Þetta er hlutur þinn,
for desert wind. 13:25 this is thing your
afmældur skammtur þinn frá minni hendi - segir
metered dose your from memory available - says
Drottinn - af því að þú hefir gleymt mér og treystir
Lord - of the to you has forgotten me and trusts

á lygi. 13:26 Fyrir því kippi ég og klæðafaldi
on lie. 13:26 for the twitching I and skirts
þínum upp að framan, svo að blygðan þín verði
your up to above, so to uncover your price
ber. 13:27 Hórdóm þinn og losta-hví, hið svívirðilega
bears. 13:27 adulteries your and lust-why, the scandalous
fúllífi þitt - á fórnarhæðunum úti á víðavangi
fúllífi business - on high places there on field
hefi ég séð viðurstyggðir þínar. Vei þér, Jerúsalem,
have I see abominations your. Woe you Jerusalem
þú munt ekki hrein verða - hve langt mun enn
you will not net will - the far will yet
þangað til? 14:1 Orð Drottins, sem kom til Jeremía
until to? 14: 1 word Lord, that came to Jeremiah
út af þurrkunum. 14:2 Júda drúpir, og þeir, sem
out of swabs. 14: 2 Judah parched, and they that
sitja í borgarhliðum landsins, örmagnast, þeir sitja
sit in gates country faint, they sit
harmandi á jörðinni, og harmakvein Jerúsalem stígur
mourning on earth, and lamented Jerusalem lane
upp. 14:3 Tignarmenni þeirra senda undirmenn sína
a. 14: 3 nobles their submit subordinates their
eftir vatni, þeir koma að vatnsþrónum, en finna
after water, they bring to cisterns, than find
ekkert vatn, þeir snúa aftur með tóm ílátin, þeir
nothing water, they turn return with empty containers, they
eru sneyptir og blygðast sín og hylja höfuð sín.
are confounded and confounded their and cover head themselves.
14:4 Vegna akurlendisins, sem er agndofa af
14: 4 because ground, that is appalled of
skelfingu, af því að ekkert regn fellur í landinu,
terror, of the to nothing rain falls in country,
eru akurmennirnir sneypulegir og hylja höfuð
are field men ashamed and cover head
sín. 14:5 Já, jafnvel hindin í haganum ber og
themselves. 14: 5 Yes, even deer in pasture bears and
yfirgefur kálfinn, því að gróður er enginn, 14:6 og
leaves calf the to vegetation is no, 14: 6 and
villiasnarnir standa á skóglausu hæðunum og taka
wild donkeys stand on bare places and take

öndina á lofti, eins og sjakalarnir. Augu þeirra
faint on air, as and jackals. eyes their
daprast, því að hvergi er gras. 14:7 Þegar misgjörðir
fail, the to nowhere is grass. 14: 7 when iniquities
vorar vitna í gegn oss, Drottinn, þá lát til þín taka
our quote in against us Lord, then let to your take
vegna nafns þíns, því að fráhvarfssyndir vorar eru
because name your, the to backslidings our are
margar, gegn þér höfum vér syndgað. 14:8 Ó Ísraels
many, against you have we sinned. 14: 8 Oh Israel
von, hjálpari hans á neyðartíma, hví ert þú sem
hope, Saviour his on emergency time, why are you that
útlendingur í landinu og sem ferðamaður, er tjaldar
foreigner in country and that tourist, is stays
til einnar nætur? 14:9 Hví ert þú eins og skelkaður
to single nights? 14: 9 Why are you as and troubled
maður, eins og hetja, sem ekki megnar að hjálpa?
man as and Hero, that not able to help?
Og þó ert þú mitt á meðal vor, Drottinn, og
and however, are you my on including spring, Lord, and
vér erum nefndir eftir nafni þínu. Yfirgef oss eigi!
we are committees after name your. Leave us no!
14:10 Svo segir Drottinn um þennan lýð: Þannig
14:10 so says Lord about this people: thus
var þeim ljúft að reika um, þeir öftruðu ekki fótum
was the easy to roam about, they öftruðu not feet
sínum, en Drottinn hafði enga þóknun á þeim. Nú
his than Lord had no commission on them. now
minnist hann misgjörðar þeirra og vitjar synda
remember he transgression their and visits swim
þeirra. 14:11 Og Drottinn sagði við mig: 'Þú skalt
them. 14:11 and Lord said to me: 'You Do
eigi biðja þessum lýð góðs. 14:12 Þegar þeir fasta,
not ask this people good. 14:12 when they fixed,
þá hlýði ég eigi á grátbeiðni þeirra, og þegar þeir
then hear I not on plea their, and when they
bera fram brennifórn og matfórn, þá hefi ég eigi
carry out burnt and offering; then have I not
þóknun á þeim, heldur vil ég gjöreyða þeim með
commission on them, but will I destroy the with

sverði, hungri og drepsótt.' 14:13 Þá sagði ég: 'Æ,
sword, hunger and pestilence. ' 14:13 then said I: 'Oh,
herra Drottinn, sjá, spámennirnir segja við þá: Þér
Mr Lord, see prophets say to then: Ye
munuð ekki sjá sverð, og hungri munuð þér ekki
will not see sword, and hunger will you not
verða fyrir, heldur mun ég láta yður hljóta stöðuga
will for, but will I let you receive steady
heill á þessum stað!' 14:14 En Drottinn sagði við
complete on this instead! ' 14:14 but Lord said to
mig: 'Spámennirnir boða lygar í mínu nafni. Ég
me: 'prophets available lies in my name. I
hefi ekki sent þá og ég hefi ekki skipað þeim og
have not sent then and I have not ordered the and
ég hefi ekki við þá talað, þeir boða yður lognar
I have not to then speaking, they available you calm
sýnir, fánýtar spár og tál, sem þeir sjálfir
shows futile forecasts and deceitfulness, that they themselves
hafa spunnið upp. 14:15 Fyrir því segir Drottinn
have spun a. 14:15 for the says Lord
svo: Spámennirnir, sem spá í mínu nafni og
as follows: prophets, that forecast in my name and
segja, þótt ég hafi ekki sent þá: Hvorki mun sverð
say, though I have not sent then: neither will sword
né hungur ganga yfir þetta land! - fyrir sverði og
nor hunger walk the this land! - for sword and
hungri skulu þeir farast, þessir spámenn. 14:16 En
hunger shall they perish, these prophets. 14:16 but
lýðurinn, sem þeir boða spár sínar, skal liggja
people, that they available forecasts their, the available
dauður á Jerúsalem-strætum af hungri og fyrir
dead on The streets of Jerusalem of hunger and for
sverði, og enginn jarða þá, - þeir sjálfir, konur
sword, and no bury then, - they themselves, women
þeirra, synir þeirra og dætur þeirra - og ég vil
their, children their and daughters their - and I will
úthella vonsku þeirra yfir þá.' 14:17 Þú skalt tala
shed wickedness their the then. ' 14:17 you Do talk
til þeirra þessi orð: Augu mín skulu fljóta í tárum
to their this words: eyes My shall float in tears

nótt og dag, og tárin eigi stöðvast, því að mærin,
night and today, and tears not stops, the to virgin
dóttir þjóðar minnar, hefir orðið fyrir ógurlegu
daughter people my has become for fearsome
áfalli, hefir særð verið al-ólæknandi sári. 14:18 Gangi
shock, has hurt been al-terminal year. 14:18 Good
ég út á völlinn, þá liggja þar þeir, er fallið hafa
I out on stadium, then available where they is fall have
fyrir sverði, og gangi ég inn í borgina, þá sé ég
for sword, and running I in in city then is I
þar menn dána úr hungri. Já, spámenn og prestar
where men deaths from hunger. Yes, prophets and priests
fara um landið og bera ekki kennsl á það. 14:19
go about country and carry not identification on it. 14:19
Hefir þú þá hafnað Júda algjörlega, eða ert þú
Have you then rejected Judah completely, or are you
orðinn leiður á Síon? Hví hefir þú lostið oss svo,
become weary on Zion? Why has you strikes us so,
að vér verðum eigi læknaðir? Menn vænta hamingju,
to we have not cured? men expected happiness,
en ekkert gott kemur, vænta lækningartíma, og sjá,
than nothing good comes, expected cure time, and see
skelfing! 14:20 Vér þekkjum, Drottinn, yfirsjón vora,
horror! 14:20 We know, Lord, oversight our,
misgjörð feðra vorra, að vér höfum syndgað gegn
guilt fathers our, to we have sinned against
þér. 14:21 Fyrirlít eigi, vegna nafns þíns, - óvirð eigi
you. 14:21 captain no, because name your, - óvirð not
hásæti dýrðar þinnar, minnstu sáttmála þíns við oss
throne glory bureaus, smallest Charter your to us
og rjúf hann eigi. 14:22 Eru nokkrir regngjafar
and do not break he no. 14:22 are several rain gifts
meðal hinna fánýtu guða heiðingjanna, eða úthellir
including the meaningless gods nations, or sheds
himinninn skúrum sjálfkrafa? Ert það ekki þú,
heaven Showers automatically? are it not you,
Drottinn, Guð vor, svo að vér verðum að vona á
Lord, God spring, so to we have to hope on
þig? Því að þú hefir gjört allt þetta. 15:1 Þá sagði
you? The to you has done all this. 15: 1 then said

Drottinn við mig: Þó að Móse og Samúel gengju
Lord to me: While to Moses and Samuel threaded
fram fyrir mig, mundi sál mín ekki hneigjast að
out for me would soul My not lean to
þessum lýð framar. Rek þá frá augliti mínu, svo
this people more. Rek then from face my so
að þeir fari burt. 15:2 Og ef þeir segja við þig:
to they go off. 15: 2 and if they say to you:
'Hvert eigum vér að fara?' þá seg við þá: Svo segir
'Each have we to go? ' then say to then: so says
Drottinn: Til drepsóttar sá, sem drepsótt er ætlaður,
Lord: to pestilence saw that plague is intended,
til sverðs sá, sem sverði er ætlaður, til hungurs sá,
to sword saw that sword is intended, to hunger saw
sem hungri er ætlaður, til herleiðingar sá, sem til
that hunger is intended, to captivity saw that to
herleiðingar er ætlaður. 15:3 Ég býð ferns konar
captivity is intended. 15: 3 I command four kind
kyni út í móti þeim - segir Drottinn -: Sverðinu til
sex out in against the - says Lord -: sword to
þess að myrða þá, hundunum til þess að draga þá
the to murder then, dogs to the to reduce then
burt, fuglum himinsins og dýrum jarðarinnar til þess
off, birds heaven and animals earth to the
að eta þá og eyða þeim. 15:4 Ég gjöri þá að
to eat then and spending them. 15: 4 I do then to
grýlu fyrir öll konungsríki jarðar, sökum Manasse
demonized for all kingdom ground reason Manasseh
Hiskíasonar, Júdakonungs, fyrir það sem hann
Son of Hezekiah, King of Judah, for it that he
aðhafðist í Jerúsalem. 15:5 Hver mun kenna í
aðhafðist in Jerusalem. 15: 5 What will teach in
brjósti um þig, Jerúsalem, og hver mun sýna þér
chest about you, Jerusalem and each will show you
hluttekning og hver mun koma við til þess að
empathy and each will bring to to the to
spyrja um, hvernig þér líði? 15:6 Það ert þú, sem
ask about, how you feel? 15: 6 there are you, that
hefir útskúfað mér - segir Drottinn. Þú hörfaðir frá.
has rejected me - says Lord. you face from.

Fyrir því rétti ég höndina út á móti þér og eyddi
for the right I hand out on against you and spent
þig, ég er orðinn þreyttur á að miskunna. 15:7
you, I is become tired on to mercy. 15: 7
Fyrir því sáldraði ég þeim með varpkvísl við
for the screened hungry I the with fork to
borgarhlið landsins, gjörði menn barnlausa, eyddi
gates country made men children, spent
þjóð mína, frá sínum vondu vegum sneru þeir ekki
nation my from their bad Ministry turned they not
aftur. 15:8 Ekkjur þeirra urðu fleiri en sandkorn á
again. 15: 8 widows their were more than sand on
sjávarströnd. Ég leiddi yfir mæður unglinga þeirra
coast. I led the mothers teen their
eyðanda um hábjartan dag, lét skyndilega yfir þær
spoiler about noon today, made suddenly the the
koma angist og skelfing. 15:9 Sjö barna móðirin
bring anguish and horror. 15: 9 seven children mother
mornaði og þornaði, hún gaf upp öndina. Sól
Mornas and dried, she gave up faint. Solar
hennar gekk undir áður dagur var á enda, hún
her went the before day was on end; she
varð til smánar og fyrirvarð sig. Og það, sem
became to shames and for became respectively. and it, that
eftir er af þeim, ofursel ég sverðinu, þá er þeir
after is of them, therefore have I sword then is they
flýja fyrir óvinum sínum - segir Drottinn. 15:10 Vei
escape for enemies their - says Lord. 15:10 Woe
mér, móðir mín, að þú skyldir fæða mig, mig sem
me mother me to you happen feed me me that
allir menn í landinu deila og þrátta við. Ekkert hefi
all men in country Share and arguing with. nothing have
ég öðrum lánað og ekkert hafa aðrir lánað mér, og
I other borrow and nothing have others borrow me and
þó formæla þeir mér allir. 15:11 Drottinn sagði:
however, curse they me all. 15:11 Lord said:
Vissulega mun ég frelsa þig, ég mun vissulega láta
certainly will I save you, I will certainly let
óvininn grátbæna þig, þegar óhamingjuna og
enemy supplications, prayers you, when evil and

neyðina ber að höndum. 15:12 Verður járn brotið
needs in bears to hands. 15:12 must iron violation
sundur, járn að norðan, og eir? 15:13 Eigur þínar
apart, iron to north and they? 15:13 possessions your
og fjársjóðu ofursel ég að herfangi, ekki fyrir
and treasures therefore have I to prey, not for
verð, heldur fyrir allar syndir þínar, og það fyrir
Price, but for all sins your, and it for
þær syndir, er þú hefir drýgt í öllum héruðum
the sins, is you has committed in all provinces
þínum. 15:14 Og ég læt þig þjóna óvinum þínum í
your. 15:14 and I let you serving enemies your in
landi, sem þú þekkir ekki, því að reiði mín er eldur
country that you know not the to anger My is fire
brennandi, gegn yður logar hann. 15:15 Þú veist
burning, against you lit. it. 15:15 you know
það, Drottinn, minnstu mín og vitjaðu mín og hefn
it, Lord, smallest My and Visit My and avenge
mín á ofsóknurum mínum. Hríf mig ekki burt í
My on persecutors my. impressed me not off in
þolinmæði þinni við þá, mundu það, að ég þoli
patience your to then, Remember it, to I tolerance
smán þín vegna. 15:16 Kæmu orð frá þér, gleypti
shame your because. 15:16 would words from you swallowed
ég við þeim, og orð þín voru mér unun og
I to them, and words your were me delight and
fögnuður hjarta míns, því að ég er nefndur eftir
celebration heart my the to I is referred to after
nafni þínu, Drottinn, Guð allsherjar. 15:17 Ég sat
name your Lord, God hosts. 15:17 I sat
ekki í hóp hlæjandi manna til þess að skemmta
not in group laughing people to the to entertain
mér. Gripinn af þinni hendi sat ég einsamall, af því
me. captured of your available sat I alone, of the
að þú fylltir mig helgri reiði. 15:18 Hví er kvöl mín
to you filled me sacred anger. 15:18 Why is agony My
orðin ævarandi og sár mitt svo illkynjað, að það
the words everlasting and wounds my so incurable, to it
verður ekki grætt? Þú ert mér sem svikull lækur,
will not transplant? you are me that tricking brook,

eins og vatn, sem ekki er unnt að reiða sig á.
as and water, that not is possible to rely themselves a.
15:19 Þessu svaraði Drottinn svo: Ef þú lætur af
15:19 this answered Lord as follows: If the you leaves of
þessu víli þínu, mun ég aftur láta þig ganga fram
this repent your will I return let you walk out
fyrir mig. Og ef þú framleiðir aðeins dýrmæta hluti,
for me. and if you produces only precious part,
en enga lélega, þá skalt þú aftur vera mér munnur.
than no poor, then Do you return be me mouth.
Þeir skulu snúa við til þín, en þú skalt ekki snúa
they shall turn to to your, than you Do not turn
við til þeirra. 15:20 Og ég gjöri þig gagnvart
to to them. 15:20 and I do you to
þessum lýð að rammbyggðum eirvegg, og þótt þeir
this people to fortified eirvegg, and though they
berjist við þig, skulu þeir eigi fá yfirstigið þig, því
fight to you, shall they not get overcome you, the
að ég er með þér til þess að hjálpa þér og frelsa
to I is with you to the to help you and save
þig - segir Drottinn. 15:21 Ég frelsa þig undan valdi
you - says Lord. 15:21 I save you before power
vondra manna og losa þig úr höndum
bad people and free you from hands
ofbeldismanna. 16:1 Orð Drottins kom til mín: 16:2
aggressors. 16: 1 word Lord came to my: 16: 2
Þú skalt ekki taka þér konu, og þú skalt enga
you Do not take you woman and you Do no
sonu né dætur eignast á þessum stað. 16:3 Því að
children nor daughters acquire on this place. 16: 3 The to
svo segir Drottinn um þá sonu og dætur, sem
so says Lord about then children and daughters, that
fæðast á þessum stað, og um mæðurnar, sem
born on this instead, and about mothers, that
börnin ala, og um feðurna, sem geta þau í þessu
children ala, and about fathers, that can they in this
landi: 16:4 Af banvænum sjúkdómum munu þau
country: 16: 4 from fatal diseases will they
deyja, menn munu eigi harma þau né jarða, þau
die, men will not mourn they nor bury, they

munu verða að áburði á akrinum. Fyrir sverði og
will will to fertilizers on field. for sword and
hungri skulu þau farast, og líkamir þeirra munu
hunger shall they perish, and bodies their will
verða fuglum himinsins og dýrum jarðarinnar að æti.
will birds heaven and animals earth to food.
16:5 Já, svo segir Drottinn: Þú skalt ekki ganga í
16: 5 Yes, so says Lord: you Do not walk in
sorgarhúsið og eigi fara til þess að harma, né
house of mourning and not go to the to mourn, nor
heldur sýna þeim hluttekning, því að ég hefi tekið
but show the empathy, the to I have taken
minn frið frá þessum lýð - segir Drottinn - náðina
my peace from this people - says Lord - grace
og miskunnsemina, 16:6 og stórir og smáir skulu
and mercy, 16: 6 and large and small shall
deyja í þessu landi. Þeir verða ekki jarðaðir, og
die in this country. they will not buried, and
ekki munu menn harma þá né þeirra vegna rista á
not will men mourn then nor their because slash on
sig skinnsprettur né gjöra sér skalla. 16:7 Og
themselves skins sprint nor do the header. 16: 7 and
ekki munu menn brjóta sorgarbrauð þeirra vegna,
not will men break grief bread their Therefore,
til huggunar eftir látinn mann, né láta þá drekka
to comfort after dead man nor let then drink
huggunarbikar vegna föður síns og móður sinnar.
consolation trophy because father his and mother his.
16:8 Eigi skalt þú heldur ganga í veisluhús, til þess
16: 8 not Do you but walk in feasting to the
að setjast með þeim til að eta og drekka. 16:9 Því
to settle with the to to eat and drink. 16: 9 The
að svo segir Drottinn allsherjar, Ísraels Guð: Sjá, ég
to so says Lord hosts Israel God: see, I
mun láta öll ánægju- og gleðihljóð, öll fagnaðarlæti
will let all pleasant and joy sound, all cheer
brúðguma og brúðar hverfa burt úr þessum stað
bridegroom and bridal disappear off from this place
fyrir augum yðar og á yðar dögum. 16:10 Þegar þú
for eyes your and on your days. 16:10 when you

nú kunngjörir þessum lýð öll þessi orð og menn
now proclaim this people all this words and men
segja við þig: 'Hvers vegna hefir Drottinn hótað
say to you: 'Why because has Lord threatened
oss allri þessari miklu ógæfu, og hver er misgjörð
us all this much disaster and each is guilt
vor og hver er synd vor, sem vér höfum drýgt
spring and each is sin spring, that we have committed
gegn Drottni, Guði vorum?' 16:11 þá seg við þá:
against Lord, God were? ' 16:11 then say to then:
'Vegna þess að feður yðar yfirgáfu mig - segir
'Because the to fathers your left me - says
Drottinn - og eltu aðra guði og þjónuðu þeim og
Lord - and chased other god and served the and
féllu fram fyrir þeim, en mig yfirgáfu þeir og héldu
fell out for them, than me left they and thought
ekki lögmál mitt. 16:12 Og þér breytið enn verr en
not law my. 16:12 and you change yet worse than
feður yðar, þar sem þér farið hver og einn eftir
fathers your where that you go each and one after
þverúð síns vonda hjarta og hlýðið mér ekki. 16:13
stubbornness his evil heart and listen me no. 16:13
Fyrir því vil ég varpa yður burt úr þessu landi til
for the will I shed you off from this country to
þess lands, sem þér hafið ekki þekkt, hvorki þér né
the country that you have not known, neither you nor
feður yðar, og þar skuluð þér þjóna öðrum guðum
fathers your and where shall you serving other gods
dag og nótt, þar eð ég sýni yður enga
today and overnight, where since I samples you no
miskunn.' 16:14 Sjá, fyrir því munu þeir dagar
mercy. ' 16:14 see, for the will they days
koma - segir Drottinn - að ekki mun framar sagt
bring - says Lord - to not will more said
verða: 'Svo sannarlega sem Drottinn lifir, sá er leiddi
will be: 'So truly that Lord lives, the is led
Ísraelsmenn út af Egyptalandi,' 16:15 heldur: 'Svo
Israel out of Egypt ' 16:15 but: 'So
sannarlega sem Drottinn lifir, sá er leiddi
truly that Lord lives, the is led

Ísraelsmenn út úr landinu norður frá og úr öllum
Israel out from country north from and from all
þeim löndum, þangað sem hann hafði rekið þá.' Og
the countries until that he had operated then. ' and
ég mun flytja þá aftur til lands þeirra, sem ég gaf
I will move then return to country their, that I gave
feðrum þeirra. 16:16 Sjá, ég mun senda út marga
fathers them. 16:16 see, I will submit out many
fiskimenn - segir Drottinn - og þeir munu fiska þá,
fishermen - says Lord - and they will fish then,
og eftir það mun ég senda marga veiðimenn, og
and after it will I submit many hunters, and
þeir munu veiða þá á hverju fjalli, á hverri hæð
they will catch then on each mountain on each height
og í bergskorunum. 16:17 Því að augu mín horfa á
and in clefts of the rocks. 16:17 The to eyes My watch on
alla þeirra vegu, þeir eru ekki huldir fyrir mér og
all their ways, they are not hidden for me and
misgjörð þeirra er eigi falin fyrir augum mér. 16:18
guilt their is not assigned for eyes me. 16:18
En fyrst vil ég gjalda þeim tvöfalt misgjörð þeirra
but first will I fees the twice guilt their
og synd, af því að þeir hafa vanhelgað land mitt
and sin, of the to they have profaned land my
með hræi viðurstyggða sinna og fyllt óðal mitt
with carcasses abominations their and filled inheritance my
andstyggðum sínum. 16:19 Drottinn, styrkur minn,
abominations her. 16:19 Lord, strength my
vígi mitt og hæli mitt á neyðardegi, til þín
stronghold my and asylum my on the day of affliction, to your
munu þjóðir koma frá endimörkum jarðar og segja:
will countries bring from ends ground and say:
Lygar einar hafa feður vorir hlotið að eign,
lies alone have fathers our received to property,
fánýta guði, og enginn þeirra er að neinu gagni.
meaningless gods, and no their is to anything useful.
16:20 Getur maðurinn gjört sér guði? Slíkt eru engir
16:20 can man done the gods? such are no
guðir! 16:21 Fyrir því vil ég í þetta sinn kenna
gods! 16:21 for the will I in this time teach

þeim. Ég vil láta þá kannast við kraft minn og
them. I will let then recognize to power my and
styrkleika, og þeir skulu viðurkenna, að nafn mitt er
strength and they shall recognize, to name my is
Drottinn. 17:1 Synd Júda er rituð með járnstíl. Með
Lord. 17: 1 sin Judah is writing with iron style. with
demantsoddi er hún rist á spjöld hjartna þeirra og
diamond tip is she grid on cards hearts their and
á altarishorn þeirra 17:2 þeim til áminningar. Ölturu
on horns their 17: 2 the to alerts. altars
þeirra og fórnarsúlur standa hjá grænu trjánum, á
their and sacrifice columns stand with green trees, on
háu hæðunum, 17:3 í fjöllunum á hálendinu.
high hills, 17: 3 in mountains on highlands.
Eigur þínar, alla fjársjóðu þína ofursel ég að
possessions your, all treasures your therefore have I to
herfangi vegna syndar, sem drýgð hefir verið í
booty because sin, that committed has been in
öllum héruðum þínum. 17:4 Þá munt þú verða að
all provinces your. 17: 4 then will you will to
sleppa hendinni af óðali þínu, því er ég gaf þér,
skip hand of inheritance your the is I gave you
og ég mun láta þig þjóna óvinum þínum í landi,
and I will let you serving enemies your in country
sem þú þekkir ekki, því að reiði mín er eldur
that you know not the to anger My is fire
brennandi, sem loga mun eilíflega. 17:5 Svo segir
burning, that flame will ever. 17: 5 so says
Drottinn: Bölvaður er sá maður, sem reiðir sig
Lord: Cursed is the man that reliant themselves
á menn og gjörir hold að styrkleik sínum, en
on men and do flesh to concentration his than
hjarta hans víkur frá Drottni. 17:6 Hann er eins og
heart his deviates from Lord. 17: 6 he is as and
einirunnur á saltsléttunni og hann lifir ekki það, að
exclusive unnur on salt plain and he lives not it, to
neitt gott komi. Hann býr á skrælnuðum stöðum
anything good replaced. he living on parched places
í eyðimörkinni, á óbyggilegu saltlendi. 17:7 Blessaður
in desert, on uninhabited salt land. 17: 7 blessed

er sá maður, sem reiðir sig á Drottin og lætur
is the man that reliant themselves on Lord and leaves
Drottin vera athvarf sitt. 17:8 Hann er sem tré, sem
Lord be refuge his. 17: 8 he is that tree, that
gróðursett er við vatn og teygir rætur sínar út að
planted is to water and Stretching roots their out to
læknum, - sem hræðist ekki, þótt hitinn komi, og
doctors, - that dread not though temperature replaced, and
er með sígrænu laufi, sem jafnvel í þurrka-ári er
is with evergreen leaves, that even in drought year is
áhyggjulaust og lætur ekki af að bera ávöxt. 17:9
worries and leaves not of to carry fruit. 17: 9
Svikult er hjartað fremur öllu öðru, og spillt er
treacherous is heart rather all Secondly, and corrupt is
það. Hver þekkir það? 17:10 Ég, Drottinn, er sá,
it. What know what? 17:10 I, Lord, is saw
sem rannsaka hjartað, prófa nýrun, og það til þess
that probe heart, test kidneys, and it to the
að gjalda sérhverjum eftir breytni hans, eftir ávexti
to fees each after behavior his after fruit
verka hans. 17:11 Sá, sem aflar auðs og eigi með
works his. 17:11 The, that acquires wealth and not with
réttu, er eins og akurhæna, sem liggur á eggjum, er
right, is as and Akurhæna, that lies on eggs, is
hún eigi hefir orpið. Á miðri ævinni verður hann að
she not has nested. On middle life will he to
yfirgefa auðinn og við ævilokin stendur hann sem
leave wealth and to he died stands he that
heimskingi. 17:12 Hásæti dýrðarinnar, hátt upp hafið
fool. 17:12 throne glory, way up have
frá upphafi, er staður helgidóms vors. 17:13 Þú von
from initially, is place sanctuary spring. 17:13 you von
Ísraels - Drottinn! Allir þeir, sem yfirgefa þig, skulu
Israel - Lord! All they that leave you, shall
til skammar verða. Já, þeir sem vikið hafa frá
to shame will. Yes, they that accomplishment have from
mér, verða skrifaðir í duftið, því að þeir hafa
me will written in powder, the to they have
yfirgefið lind hins lifandi vatns, Drottin. 17:14
left fountain other living water, Lord. 17:14

Lækna mig, Drottinn, að ég megi heill verða;
Medical me Lord, to I be complete become;
hjálpa mér, svo að mér verði hjálpað, því að þú ert
help me so to me price help, the to you are
minn lofstír. 17:15 Sjá, þeir segja við mig: 'Hvar er
my praise. 17:15 see, they say to me: 'Where is
orð Drottins? Rætist það þá!' 17:16 Ég hefi ekki
words Lord? fulfilled it then! ' 17:16 I have not
skotið mér undan því að vera hirðir eftir þinni
shot me before the to be shepherd after your
bendingu, og óheilladagsins hefi ég ekki óskað - það
warned, and óheilladagsins have I not request - it
veist þú! Það, sem fram gengið hefir af vörum
know you! there, that out been has of products
mínum, liggur bert fyrir augliti þínu. 17:17 Vertu
my lies bert for face your. 17:17 Be
mér ekki skelfing, þú athvarf mitt á ógæfunnar
me not horror, you refuge my on disaster
degi! 17:18 Lát ofsóknarmenn mína verða til
day! 17:18 Let persecutors my will to
skammar, en lát mig ekki verða til skammar. Lát
shame, than let me not will to shame. Let
þá skelfast, en lát mig ekki skelfast. Lát ógæfudag
then fear, than let me not dismayed. Let ógæfudag
koma yfir þá og sundurmola þá tvöfaldri
bring the then and crush then double
sundurmolan! 17:19 Svo mælti Drottinn við mig: Far
destruction 17:19 so said Lord to me: Far
og nem staðar í þjóðhliðinu, sem Júdakonungar
and nem available in international gateway, that kings of Judah
ganga inn og út um, og í öllum hliðum Jerúsalem,
walk in and out about, and in all sides Jerusalem
17:20 og seg við þá: Heyrið orð Drottins, þér
17:20 and say to then: hear words Lord, you
Júdakonungar og allir Júdamenn og allir
kings of Judah and all Judah and all
Jerúsalembúar, þér sem gangið inn um hlið þessi!
Jerusalem, you that go in about side this!
17:21 Svo segir Drottinn: Gætið yðar - líf yðar
17:21 so says Lord: Be your - life your

liggur við - og berið eigi byrðar á hvíldardegi, svo
lies to - and Apply not burden on Sabbath, so
að þér komið með þær inn um hlið Jerúsalem.
to you established with the in about side Jerusalem.
17:22 Berið og engar byrðar út úr húsum yðar á
17:22 Apply and no burden out from Home your on
hvíldardegi og vinnið ekkert verk, svo að þér haldið
Sabbath and are doing nothing works, so to you held
hvíldardaginn heilagan, eins og ég hefi boðið feðrum
Sabbath Holy, as and I have offered fathers
yðar. 17:23 En þeir hlýddu ekki og lögðu ekki við
you. 17:23 but they heard not and submitted not to
eyrun, heldur voru harðsvíraðir, svo að þeir hlýddu
ears, but were stiff-necked, so to they heard
ekki, né þýddust aga. 17:24 En ef þér nú
not nor hear and receive discipline. 17:24 but if you now
hlýðið mér - segir Drottinn - svo að þér komið
listen me - says Lord - so to you established
ekki með neinar byrðar inn í hlið þessarar borgar
not with no burden in in side this city
á hvíldardegi, heldur haldið hvíldardaginn heilagan,
on Sabbath, but held Sabbath Holy,
svo að þér vinnið ekkert verk á honum, 17:25 þá
so to you are doing nothing work on him, 17:25 then
munu fara inn um hlið þessarar borgar konungar,
will go in about side this city kings,
sem sitja í hásæti Davíðs, akandi í vögnum og
that sit in throne David driving in trailers and
ríðandi hestum, þeir og höfðingjar þeirra, Júdamenn
mounted horses, they and chiefs their, Judah
og Jerúsalembúar, og borg þessi mun eilíflega byggð
and Jerusalem, and city this will ever based
verða. 17:26 Og menn munu koma úr Júdaborgum
will. 17:26 and men will bring from Judah
og úr umhverfi Jerúsalem og úr Benjamínslandi og
and from environment Jerusalem and from Benjamin and
af láglendinu og úr fjöllunum og úr Suðurlandinu,
of foothills and from mountains and from Negev,
þeir er færa brennifórn og sláturfórn og matfórn og
they is move burnt and sacrifice and oblation and

reykelsi og þeir er færa þakkarfórn í musteri
incense and they is move consecrated in temple
Drottins. 17:27 En ef þér hlýðið mér eigi, að halda
Lord. 17:27 but if you listen me no, to keep
helgan hvíldardaginn og bera enga byrði og ganga
retirement Sabbath and carry no burden and walk
eigi inn um hlið Jerúsalem á hvíldardegi, þá mun
not in about side Jerusalem on Sabbath, then will
ég leggja eld í hlið hennar, sem eyða mun höllum
I submit fire in side its that spending will palaces
Jerúsalem og eigi slökktur verða. 18:1 Orðið sem
Jerusalem and not extinguished will. 18: 1 word that
kom til Jeremía frá Drottni: 18:2 Statt upp og gakk
came to Jeremiah from Lord: 18: 2 Arise up and go
ofan í hús leirkerasmiðsins. Þar vil ég láta þig
top in house potter. where will I let you
heyra orð mín! 18:3 Og ég gekk ofan í hús
hear words My! 18: 3 and I went top in house
leirkerasmiðsins, og var hann að verki sínu við
potter, and was he to work his to
hjólið. 18:4 Mistækist kerið, sem hann var að búa
wheel. 18: 4 Mistækist basin, that he was to create
til, þá bjó hann aftur til úr því annað ker, eins
to, then lived he return to from the other vessel as
og leirkerasmiðinum leist að gjöra. 18:5 Þá kom
and potters balance liked to do. 18: 5 then came
orð Drottins til mín: 18:6 Get ég ekki farið með
words Lord to my: 18: 6 Get I not go with
yður eins og þessi leirkerasmiður, þú Ísraels hús? -
you as and this potter you Israel house? -
segir Drottinn. Sjá, eins og leirinn í hendi
says Lord. see, as and clay in available
leirkerasmiðsins, svo eruð þér í minni hendi, Ísraels
potter, so are you in memory hand, Israel
hús. 18:7 Stundum hóta ég þjóð og konungsríki
house. 18: 7 sometimes threatening I nation and kingdom
að uppræta það, umturna því og eyða því, 18:8
to eradicate it, overthrow the and spending therefore, 18: 8
en snúi þjóðin, er ég hefi hótað þessu, sér frá
than facing nation, is I have threatened this, the from

vonsku sinni, þá iðrar mig hins illa, er ég hugði að
wickedness time, then repent me other ill is I thought to
gjöra henni. 18:9 En stundum heiti ég þjóð og
do it. 18: 9 but sometimes name I nation and
konungsríki að byggja það og gróðursetja það, 18:10
kingdom to building it and plant it, 18:10
en ef það gjörir það, sem illt er í mínum augum,
than if it do it, that evil is in my eyes,
svo að það hlýðir ekki minni raustu, þá iðrar mig
so to it listen not memory voice, then repent me
þess góða, er ég hafði heitið að veita því. 18:11 Seg
the good is I had title to provide it. 18:11 Tell
þú nú við Júdamenn og Jerúsalembúa á þessa leið:
you now to Judah and Jerusalem on this way:
Svo segir Drottinn: Sjá, ég bý yður ógæfu og
so says Lord: see, I live you disaster and
brugga ráð gegn yður. Snúið yður hver og einn
brew expected against you. Turn you each and one
frá sinni vondu breytni og temjið yður góða breytni
from time bad behavior and temjið you good behavior
og góð verk! 18:12 En þeir munu segja: 'Það er til
and good work! 18:12 but they will say: 'It is to
einskis! Vér förum eftir vorum hugsunum og
nothing! We go after were thoughts and
breytum hver og einn eftir þverúð síns vonda
parameters each and one after stubbornness his evil
hjarta.' 18:13 Svo segir Drottinn: Spyrjið meðal
heart. ' 18:13 so says Lord: Ask including
þjóðanna: Hefir nokkur heyrt slíkt? Mjög hryllilega
Nations: Have some heard this? very horrible
hluti hefir mærin Ísrael í frammi haft. 18:14 Hvort
part has virgin Israel in before have. 18:14 whether
hverfur snjór Líbanons af gnæfandi klettinum? Eða
disappears Snow Lebanon of towering rock? or
þrýtur uppvellandi vatnið, hið svala og niðandi?
Failing uppvellandi water the quench and niðandi?
18:15 Þjóð mín hefir gleymt mér. Fánýtum goðunum
18:15 national My has forgotten me. Fany gods
færa þeir reykelsisfórnir, og þeir hafa leitt þá í
move they incense, and they have lead then in

hrösun á vegum þeirra, gömlu götunum, svo að þeir
stumble on Ministry their, old streets, so to they
ganga stigu, ólagðan veg. 18:16 Þeir gjöra land sitt
walk paths ólagðan way. 18:16 they do land his
að skelfingu, að eilífu háði, svo að hver sá, er þar
to terror, to forever mockery, so to each saw is where
fer um, skelfist og hristir höfuðið. 18:17 Eins og
leaves about, troubled and shakes head. 18:17 as and
fyrir austanvindi mun ég tvístra þeim fyrir
for east wind will I scatter the for
óvinunum, ég mun sýna þeim bakið, en ekki andlitið
the enemy; I will show the back, than not face
á þeirra glötunardegi. 18:18 Þeir sögðu: 'Komið,
on their destruction date. 18:18 they said: 'Come,
bruggum ráð gegn Jeremía, því að eigi mun
let us make plots expected against Jeremiah, the to not will
prestana skorta kenning, spekingana ráð, né
priests card theory, wisdom gana expected, nor
spámennina opinberun. Komið, vér skulum drepa
prophets revelation. come, we Let kill
hann með tungunni og engan gaum gefa orðum
he with tongue and no attention give words
hans.' 18:19 Gef mér gaum, Drottinn, og heyr tal
him. ' 18:19 give me attentive, Lord, and hear speech
andstæðinga minna. 18:20 Á að launa gott með illu,
opponents less. 18:20 On to wages good with evil,
þar sem þeir hafa grafið mér gröf? Minnstu þess,
where that they have engraved me grave? Remember thereof,
hversu ég hefi staðið frammi fyrir þér til þess að
how I have standing before for you to the to
tala máli þeirra, til þess að snúa þinni heiftarreiði
talk case their, to the to turn your fury
frá þeim. 18:21 Ofursel því sonu þeirra
from them. 18:21 Therefore deliver the children their
hungrinu og fá þá sverðinu á vald, svo að konur
famine and get then sword on power, so to women
þeirra verði barnlausar og ekkjur, og menn þeirra
their price childless and widows, and men their
farist af drepsótt og æskumenn þeirra falli fyrir
perished of plague and young men their fall for

sverði í bardaga. 18:22 Lát neyðarkvein heyrast úr
sword in battle. 18:22 Let cry heard from
húsum þeirra, þegar þú lætur morðflokka skyndilega
Home their, when you leaves marauder suddenly
yfir þá koma, því að þeir hafa grafið gröf til að
the then come, the to they have engraved graphs to to
veiða mig í, og lagt snörur fyrir fætur mína.
catch me the, and submitted cords for feet my.
18:23 En þú, Drottinn, þekkir öll fjörráð þeirra
18:23 but you, Lord, know all treason their
gegn mér. Fyrirgef eigi misgjörð þeirra og afmá
against me. forgive not guilt their and blot
ekki synd þeirra fyrir augliti þínu. Lát þá steypast
not sin their for face your. Let then tumble
fyrir þér, framkvæm það á þeim, þegar reiði þín
for you realizable it on them, when anger your
brýst út. 19:1 Svo sagði Drottinn: Far og kaup
breaks out. 19: 1 so said Lord: Far and purchase
krús eftir leirkerasmið, tak því næst með þér nokkra
jar after potters, tak the next with you several
af helstu mönnum þjóðarinnar og nokkra af helstu
of main men population and several of main
prestunum 19:2 og gakk út í Hinnomssonar-dal, sem
priests 19: 2 and go out in Son of Hinnom, that
er fyrir utan Leirbrotahlið, og kunngjör þar þau
is for outside Clay steep slopes, and proclaim where they
orð, sem ég mun tala til þín, 19:3 og seg: Heyrið
words, that I will talk to your, 19: 3 and say: hear
orð Drottins, þér Júdakonungar og Jerúsalembúar!
words Lord, you kings of Judah and Jerusalem!
Svo segir Drottinn allsherjar, Ísraels Guð: Sjá, ég
so says Lord hosts Israel God: see, I
mun leiða ógæfu yfir þennan stað, svo að óma
will lead disaster the this instead, so to resound
mun fyrir báðum eyrum allra þeirra, er það heyra.
will for both ears all their, is it hear.
19:4 Af því að þeir yfirgáfu mig og óvirtu þennan
19: 4 from the to they left me and despise this
stað og færðu á honum reykelsisfórnir öðrum
place and brought on him incense other

guðum, sem þeir ekki þekktu, hvorki þeir né feður
gods, that they not known, neither they nor fathers
þeirra né Júdakonungar, og fylltu þennan stað blóði
their nor Kings of Judah, and fill this place blood
saklausra manna 19:5 og byggðu Baals-fórnarhæðir
innocent people 19: 5 and based High places of Baal
til þess að brenna sonu sína í eldi sem brennifórn
to the to burn children their in fire that burnt
Baal til handa, sem ég hefi hvorki skipað né
Baal to for, that I have neither ordered nor
mælt svo fyrir og mér hefir aldrei til hugar
recommended so for and me has never to mind
komið. 19:6 Sjá, fyrir því munu þeir dagar koma -
yet. 19: 6 see, for the will they days bring -
segir Drottinn - að þessi staður mun ekki framar
says Lord - to this place will not more
nefndur verða 'Tófet' og 'Hinnomssonar-dalur', heldur
referred to will 'Tophet' and 'Hinnomssonar Dollar' but
'Drápsdalur'. 19:7 Þá mun ég ónýta ráð Júda og
Valley of Slaughter. ' 19: 7 then will I frustrate expected Judah and
Jerúsalem á þessum stað og láta þá falla fyrir
Jerusalem on this place and let then drop for
sverði, er þeir flýja undan óvinum sínum, og fyrir
sword, is they escape before enemies his and for
hendi þeirra, er sitja um líf þeirra, en lík þeirra
available their, is sit about life their, than bodies their
mun ég gefa fuglum himinsins og dýrum jarðarinnar
will I give birds heaven and animals earth
að æti, 19:8 og ég mun gjöra þessa borg að
to medium, 19: 8 and I will do this city to
skelfingu og háði: Hver sá, er hér fer um, mun
terror and mockery: What saw is here leaves about, will
skelfast og hæðast að öllum áföllunum, sem hún
fear and mock to all shocks signals, that she
hefir orðið fyrir. 19:9 Og ég mun láta þá eta hold
has become for. 19: 9 and I will let then eat flesh
sona sinna og hold dætra sinna, og þeir munu eta
sons their and flesh daughters conduct, and they will eat
hver annars hold í neyð þeirri og þrenging, er
each other flesh in emergency the and tribulation, is

óvinir þeirra og þeir, er sitja um líf þeirra, munu
enemies their and they is sit about life their, will
koma þeim í. 19:10 Og þú skalt brjóta krúsina
bring the in. 19:10 and you Do break the bottle in
fyrir augum þeirra manna, sem með þér hafa
for eyes their men that with you have
farið, 19:11 og segja við þá: Svo segir Drottinn
compliance, 19:11 and say to then: so says Lord
allsherjar: Svo mun ég brjóta þessa þjóð og þessa
hosts so will I break this nation and this
borg, eins og menn brjóta leirker, sem ekki verður
city as and men break clay, that not will
gjört heilt aftur, og í Tófet mun verða jarðað, með
done whole again, and in Tophet will will buried, with
því að ekkert pláss er til að jarða í. 19:12 Þannig
the to nothing space is to to bury in. 19:12 thus
mun ég fara með þennan stað - segir Drottinn - og
will I go with this place - says Lord - and
þá, er hér búa, svo að ég gjöri þessa borg að
then, is here create, so to I do this city to
Tófet. 19:13 Þá skulu hús Jerúsalem og hús
Tophet. 19:13 then shall house Jerusalem and house
Júdakonunga verða óhrein, eins og Tófet-staðurinn,
Judah will dirty, as and Place of Tophet,
öll þau hús, þar sem menn hafa fært öllum
all they house where that men have move all
himinsins her reykelsisfórnir á þökunum og öðrum
heaven army incense on roofs and other
guðum dreypifórnir. 19:14 En er Jeremía kom frá
gods drink offerings. 19:14 but is Jeremiah came from
Tófet, þangað sem Drottinn hafði sent hann til þess
Tophet, until that Lord had sent he to the
að spá, nam hann staðar í forgarði musteris
to forecast was he available in court house
Drottins og sagði við allan lýðinn: 19:15 Svo segir
Lord and said to all people: 19:15 so says
Drottinn allsherjar, Ísraels Guð: Sjá, ég leiði yfir
Lord hosts Israel God: see, I result the
þessa borg og allar borgir, er henni tilheyra, alla þá
this city and all cities, is it belong, all then

ógæfu, er ég hefi hótað henni, af því að þeir hafa
disaster is I have threatened her, of the to they have
verið harðsvíraðir og ekki hlýtt orðum mínum. 20:1
been stiff-necked and not warm words my. 20: 1
En er Pashúr prestur Immersson, yfirumsjónarmaður
but is Pashhur priest Immer, the supervisor
í musteri Drottins, heyrði Jeremía boða þessi orð,
in temple Lord, heard Jeremiah available this words,
20:2 þá lét Pashúr húðstrýkja Jeremía spámann og
20: 2 then made Pashhur scourge Jeremiah prophetic and
setti hann í stokkinn, sem var í efra Benjamínshliði,
set he in trough that was in top Benjamin Gate,
hjá musteri Drottins. 20:3 En daginn eftir losaði
with temple Lord. 20: 3 but day after freed
Pashúr Jeremía úr stokknum. Þá sagði Jeremía við
Pashhur Jeremiah from deck. then said Jeremiah to
hann: 'Drottinn kallar þig ekki ‚Pashúr', heldur
he: 'Lord calls you not , Pashhur ' but
‚Skelfing allt um kring.' 20:4 Því að svo segir
, Horror all about around. ' 20: 4 The to so says
Drottinn: Sjá, ég gjöri þig að skelfingu fyrir sjálfan
Lord: see, I do you to terror for himself
þig og fyrir alla vini þína, og þeir skulu falla fyrir
you and for all friends your and they shall drop for
sverði óvina sinna og þú horfa upp á það, og allan
sword enemies their and you watch up on it, and all
Júdalýð sel ég Babelkonungi á vald, og hann mun
Judah into sel I the king of Babylon on power, and he will
herleiða þá til Babýlon og drepa þá með sverði.
carried away then to Babylon and kill then with sword.
20:5 Og ég framsel allan auð þessarar borgar og
20: 5 and I deliver all wealth this city and
allar eigur hennar og öll dýrindi hennar, og alla
all property her and all dýrindi its and all
fjársjóðu Júdakonunga sel ég óvinum þeirra á vald.
treasures Judah sel I enemies their on power.
Þeir skulu ræna þeim, taka þá og flytja þá til
they shall rob them, take then and move then to
Babýlon. 20:6 En þú, Pashúr, og allir þeir, sem búa
Babylon. 20: 6 but you, Pashhur, and all they that create

í húsi þínu, skuluð herleiddir verða, og þú skalt
in house your shall captivity will, and you Do
komast til Babýlon og þar skalt þú deyja og þar
access to Babylon and where Do you die and where
skalt þú greftraður verða - þú og allir vinir þínir,
Do you buried will - you and all friends your,
þeir er þú spáðir lygum.' 20:7 Þú hefir tælt mig,
they is you predicted lies. ' 20: 7 you has seduced me
Drottinn, og ég lét tælast! Þú tókst mig tökum og
Lord, and I made deceived! you managed me take and
barst hærra hlut. Ég er orðinn að stöðugu athlægi,
received higher share. I is become to stable ridicule,
allir gjöra gys að mér. 20:8 Já, í hvert sinn er ég
all do fun to me. 20: 8 Yes, in each time is I
tala, verð ég að kvarta undan ofbeldi og kúgun,
talk, Price I to complain before violence and oppression,
því að orð Drottins hefir orðið mér til stöðugrar
the to words Lord has become me to constant
háðungar og spotts. 20:9 Ef ég hugsaði: 'Ég skal
reproach and scorned. 20: 9 If the I thought 'I the
ekki minnast hans og eigi framar tala í hans nafni,'
not remember his and not more talk in his name '
þá var sem eldur brynni í hjarta mínu, er byrgður
then was that fire Armor in heart my is shut up
væri inni í beinum mínum. Ég reyndi að þola
would online in directly my. I tried to resistant
það, en ég gat það ekki. 20:10 Já, ég hefi heyrt
it, than I could it no. 20:10 Yes, I have heard
illyrði margra - skelfing allt um kring: 'Kærið
slander many - horror all about around: 'Kærið
hann!' og 'Vér skulum kæra hann!' Jafnvel allir
he! ' and 'We Let appeal he! ' even all
þeir, sem ég hefi verið í vináttu við, vaka yfir
they that I have been in friendship with, watch the
því, að ég hrasi: 'Ef til vill lætur hann ginnast,
therefore, to I slip: 'If to wants leaves he ginnast,
svo að vér fáum yfirstigið hann og hefnt vor á
so to we few overcome he and avenged spring on
honum.' 20:11 En Drottinn er með mér eins og
him. ' 20:11 but Lord is with me as and

voldug hetja. Fyrir því munu ofsóknarmenn mínir
powerful Hero. for the will persecutors My
steypast og engu áorka. Þeir skulu verða herfilega
tumble and nothing accomplish. they shall will devastatingly
til skammar, af því að þeir hafa ekki farið viturlega
to shame, of the to they have not go wisely
að ráði sínu - til eilífrar, ógleymanlegrar smánar.
to Council his - to eternal, unforgettable degradation.
20:12 Drottinn allsherjar, þú sem prófar hinn
20:12 Lord hosts you that tests other
réttláta, þú sem sér nýrun og hjartað, lát mig sjá
righteous you that the kidneys and heart, let me see
hefnd þína á þeim, því að þér fel ég málefni mitt.
revenge your on them, the to you fel I issues my.
20:13 Lofsyngið Drottni! Vegsamið Drottin, því að
20:13 Praise Lord! honor Lord, the to
hann frelsar líf hins fátæka undan valdi
he rescues life other poor before power
illgjörðamanna. 20:14 Bölvaður sé dagurinn, sem ég
evildoers. 20:14 Cursed is day, that I
fæddist. Dagurinn, sem móðir mín ól mig, sé ekki
was born. Day, that mother My strap me is not
blessaður! 20:15 Bölvaður sé maðurinn, sem flutti
blessed! 20:15 Cursed is man that moved
föður mínum gleðitíðindin: 'Þér er fæddur sonur!' og
father my tidings 'You is born son! ' and
gladdi hann stórlega með því. 20:16 Fyrir þeim
pleased he greatly with it. 20:16 for the
manni fari eins og fyrir borgum, sem Drottinn hefir
man go as and for cities, that Lord has
umturnað vægðarlaust, og hann heyri óp á
overthrown miserably, and he hear shout on
morgnana og hergný um hádegið, 20:17 af því að
morning and hergný about midday, 20:17 of the to
hann lét mig ekki deyja í móðurlífi, svo að móðir
he made me not die in womb, so to mother
mín hefði orðið gröf mín og móðurlíf hennar hefði
My would become graphs My and womb her would
eilíflega verið þungað. 20:18 Hví kom ég af
ever been Pregnant. 20:18 Why came I of

móðurlífi til þess að þola strit og mæðu og til
womb to the to resistant labor and misery and to
þess að eyða ævinni í skömm? 21:1 Orðið sem
the to spending life in shame? 21: 1 word that
kom til Jeremía frá Drottni, þegar Sedekía konungur
came to Jeremiah from Lord, when Zedekiah King
sendi þá Pashúr Malkíason og Sefanía prest
sent then Pashhur Malchijah and Zephaniah priesthood
Maasejason til hans með þessa orðsendingu: 21:2
Maaseiah to his with this communication: 21: 2
'Nebúkadresar Babelkonungur herjar á oss. Gakk til
'Nebuchadnezzar king of Babylon infesting on us. Go to
frétta við Drottin fyrir oss, hvort Drottinn muni við
Review to Lord for us whether Lord will to
oss gjöra samkvæmt öllum sínum dásemdarverkum,
us do according to all their wonders,
svo að hann fari burt frá oss aftur.' 21:3 Þá sagði
so to he go off from us again. ' 21: 3 then said
Jeremía við þá: 'Segið svo Sedekía: 21:4 Svo segir
Jeremiah to then: 'Tell so Zedekiah 21: 4 so says
Drottinn, Ísraels Guð: Sjá, ég sný við hervopnunum
Lord, Israel God: see, I turn to weapons of war
í höndum yðar, sem þér berjist með við
in hands your that you fight with to
Babelkonung og við Kaldea, sem að yður kreppa
king of Babylon and to Chaldeans, that to you crisis
fyrir utan borgarmúrinn. Ég safna þeim saman inni
for outside wall. I collect the together online
í þessari borg, 21:5 og ég mun sjálfur berjast við
in this city 21: 5 and I will yourself fight to
yður með útréttri hendi og sterkum armlegg og
you with outstretched available and strong arm and
með reiði, heift og mikilli gremi. 21:6 Ég mun ljósta
with anger, fury and great wrath. 21: 6 I will strike
íbúa þessarar borgar, bæði menn og skepnur, þeir
population this city both men and creatures, they
skulu deyja af mikilli drepsótt. 21:7 En eftir það -
shall die of great pestilence. 21: 7 but after it -
segir Drottinn - mun ég selja Sedekía Júdakonung
says Lord - will I sell Zedekiah king of Judah,

og þjóna hans og lýðinn, þá er eftir verða í
and serving his and people, then is after will in
þessari borg eftir drepsóttina, sverðið og hungrið, í
this city after pestilence, sword and famine, in
hendur Nebúkadresars Babelkonungs og í hendur
hands Nebuchadrezzar the king of Babylon and in hands
óvina þeirra og í hendur þeirra, er sækjast eftir lífi
enemies their and in hands their, is pursuing after life
þeirra, og hann mun drepa þá með sverðseggjum
their, and he will kill then with sword
hlífðarlaust, vægðarlaust og miskunnarlaust.' 21:8 En
protective liquid, ruthlessly and inhumanity. ' 21: 8 but
við lýð þennan skalt þú segja: Svo segir Drottinn:
to people this Do you say: so says Lord:
Sjá, ég legg fyrir yður veg lífsins og veg
see, I suggest for you prevention life and prevention
dauðans. 21:9 Þeir sem verða kyrrir í þessari borg,
death. 21: 9 they that will stay in this city
munu deyja fyrir sverði, af hungri og af drepsótt,
will die for sword, of hunger and of pestilence,
en þeir sem fara út og ganga á vald Kaldeum,
than they that go out and walk on power Chaldeans,
sem að yður kreppa, þeir munu lífi halda og hljóta
that to you crisis, they will life keep and receive
líf sitt að herfangi. 21:10 Því að ég hefi snúið
life his to spoil. 21:10 The to I have turned
andliti mínu gegn þessari borg, til óheilla og ekki til
face my against this city to insincere and not to
heilla - segir Drottinn. Hún skal ofurseld verða
charm - says Lord. she the smothered will
Babelkonungi, og hann skal brenna hana í eldi.
King of Babylon, and he the burn her in fire.
21:11 Um hús konungsins í Júda. Heyrið orð
21:11 about house king in Judah. hear words
Drottins! Davíðs hús, 21:12 svo segir Drottinn:
Lord! David house 21:12 so says Lord:
Haldið rétt að morgni dags og frelsið hinn rænda af
Keep right to morning day and freedom other auditory of
hendi kúgarans, til þess að heiftarreiði mín brjótist
available oppressor, to the to fury My break

ekki út eins og eldur og brenni, svo að enginn fái
not out as and fire and burnt, so to no receive
slökkt sakir illverka yðar! 21:13 Sjá, ég skal finna
off because evils you! 21:13 see, I the find
þig, þú sem býr í dalnum, kletturinn á sléttunni -
you, you that living in valley, rock on prairie -
segir Drottinn - yður sem segið: 'Hver skyldi koma
says Lord - you that say: 'Each should bring
ofan gegn oss og hver skyldi brjótast inn í bústaði
top against us and each should break in in dwellings
vora?' 21:14 Og ég skal vitja yðar samkvæmt
our? ' 21:14 and I the visit your according to
ávöxtum verka yðar - segir Drottinn - og leggja eld
fruit works your - says Lord - and submit fire
í skóg yðar, og hann skal eyða öllu, sem
in forest your and he the spending all that
umhverfis hana er. 22:1 Svo mælti Drottinn: Gakk
around her is. 22: 1 so said Lord: Go
þú ofan að höll Júdakonungs og flyt þar þessi orð
you top to palace king of Judah, and move where this words
22:2 og seg: Heyr orð Drottins, konungur í Júda,
22: 2 and say: hear words Lord, King in Judah,
þú sem situr í hásæti Davíðs, þú og þjónar þínir
you that sits in throne David you and serves your
og lýður þinn, þeir sem ganga inn um þessi hlið!
and people your they that walk in about this side!
22:3 Svo segir Drottinn: Iðkið rétt og réttlæti og
22: 3 so says Lord: Iðkið right and justice and
frelsið hinn rænda af hendi kúgarans. Undirokið
freedom other auditory of available oppressor. oppress the
ekki útlendinga, munaðarleysingja og ekkjur, og hafið
not foreigners, fatherless and widows, and have
ekki órétt í frammi, og úthellið ekki saklausu blóði
not unfair in before, and shed not innocent blood
á þessum stað. 22:4 Því ef þér gjörið þetta, munu
on this place. 22: 4 The if you do this will
inn um hlið þessa húss fara konungar, er sitja í
in about side this house go kings, is sit in
hásæti Davíðs sem eftirmenn hans, akandi í vögnum
throne David that successors his driving in trailers

og ríðandi á hestum - konungurinn sjálfur, þjónar
and mounted on horses - king ones, serves
hans og lýður hans. 22:5 En ef þér hlýðið ekki
his and people his. 22: 5 but if you listen not
þessum orðum, þá sver ég við sjálfan mig - segir
this words, then swear I to himself me - says
Drottinn - að höll þessi skal verða að eyðirúst. 22:6
Lord - to palace this the will to desolation. 22: 6
Svo segir Drottinn um höll Júdakonungs: Þú ert
so says Lord about palace King of Judah: you are
mér sem Gíleað, sem Líbanonstindur. Vissulega vil ég
me that Gilead that Lebanese Peak. certainly will I
gjöra þig að eyðimörk, eins og óbyggðar borgir, 22:7
do you to desert, as and uninhabited cities, 22: 7
og vígja spillvirkja í móti þér, hvern með sín
and dedication playback function in against you each with their
vopn, til þess að þeir höggvi þín ágætu sedrustré
weapons, to the to they cutting your fine cedar
og varpi þeim á eldinn. 22:8 Margar þjóðir skulu
and Cast the on fire. 22: 8 many countries shall
ganga fram hjá þessari borg og menn segja hver við
walk out with this city and men say each to
annan: 'Hvers vegna hefir Drottinn farið svo með
other: 'Why because has Lord go so with
þessa miklu borg?' 22:9 Og þá munu menn svara:
this much city? ' 22: 9 and then will men answer:
'Af því að þeir yfirgáfu sáttmála Drottins, Guðs síns,
'Of the to they left Charter Lord, God his
og féllu fram fyrir öðrum guðum og þjónuðu þeim.'
and fell out for other gods and served them. '
22:10 Grátið ekki þann, sem dauður er, og harmið
22:10 Weep not the, that dead is, and lament
hann ekki. Grátið miklu heldur þann, sem burt er
he no. Weep much but the, that off is
farinn, því að hann mun aldrei koma heim aftur og
gone, the to he will never bring home return and
sjá ættland sitt. 22:11 Því að svo segir Drottinn um
see homeland his. 22:11 The to so says Lord about
Sallúm Jósíason, konung í Júda, sem ríki tók eftir
Shallum Josiah, king in Judah, that State took after

Jósía föður sinn og burt er farinn úr þessum stað:
Josiah father time and off is gone from this place:
Hann mun aldrei framar koma hingað aftur, 22:12
he will never more bring here again, 22:12
heldur mun hann deyja á þeim stað, þangað sem
but will he die on the instead, until that
þeir hafa flutt hann hertekinn, en þetta land mun
they have moved he captive, than this land will
hann aldrei framar líta. 22:13 Vei þeim, sem byggir
he never more look. 22:13 Woe them, that based
hús sitt með ranglæti og veggsvalir sínar með
house his with wrongdoing and wall balcony their with
rangindum, sem lætur náunga sinn vinna fyrir ekki
wrong; that leaves neighbor time working for not
neitt og greiðir honum ekki kaup hans, 22:14 sem
anything and pay him not purchase his 22:14 that
segir: 'Ég vil reisa mér rúmgott hús og loftgóðar
says: 'I will build me spacious house and good air
svalir!' og heggur sér glugga, þiljar með sedrusviði
balcony! ' and pitch the windows, bulkheads with cedar
og málar fagurrautt! 22:15 Ert þú konungur, þótt
and paints beautiful red! 22:15 are you King, though
þú keppir við aðra með húsagjörð úr sedrusviði? Át
you competes to other with thyself from cedar? ate
ekki faðir þinn og drakk? En hann iðkaði rétt og
not father your and drank? but he practiced right and
réttlæti, þá vegnaði honum vel. 22:16 Hann rak
justice, then adapted him well. 22:16 he fired
réttar hinna aumu og fátæku, þá gekk allt vel. Er
right the weld and poor, then went all well. is
slíkt ekki að þekkja mig? - segir Drottinn. 22:17 En
such not to recognize me? - says Lord. 22:17 but
augu þín og hjarta stefna eingöngu að eigin ávinning
eyes your and heart policy only to own benefits
og að því að úthella saklausu blóði og beita kúgun
and to the to shed innocent blood and apply repression
og undirokun. 22:18 Fyrir því segir Drottinn svo
and oppression. 22:18 for the says Lord so
um Jójakím Jósíason, Júdakonung: Menn munu ekki
about Jehoiakim Josiah, King of Judah: men will not

harma hann og segja: 'Æ, bróðir minn! Æ,
mourn he and say: 'Oh, brother My! Increasingly,
systir!' Menn munu ekki harma hann og segja: 'Æ,
sister! ' men will not mourn he and say: 'Oh,
herra! Æ, vegsemd hans!' 22:19 Hann skal
sir! Increasingly, glory his! ' 22:19 he the
verða jarðaður eins og asni er jarðaður: dreginn
will buried as and donkey is buried: pulled
burt og varpað langt út fyrir hlið Jerúsalem. 22:20
off and thrown far out for side Jerusalem. 22:20
Stíg þú upp á Líbanon og hljóða! Lát raust þína
Go you up on Lebanon and sounds! Let voice your
gjalla í Basan og hljóða þú frá Abarím, því að
voice in Basan and sounds you from passages, the to
allir ástmenn þínir eru sundurmolaðir. 22:21 Ég
all lovers your are destroyed. 22:21 I
talaði við þig í velgengni þinni, en þú sagðir: 'Ég
spoke to you in success computer, than you said: 'I
vil ekki heyra!' Þannig var breytni þín frá æsku, að
will not hear! ' thus was behavior your from youth, to
þú hlýddir ekki minni raustu. 22:22 Nú mun
you obeyed not memory voice. 22:22 now will
stormurinn hirða alla hirða þína, og ástmenn þínir
storm slight all slight your and lovers your
munu herleiddir verða. Já, þá munt þú verða til
will captivity will. Yes, then will you will to
skammar og smánar vegna allrar vonsku þinnar.
shame and shames because all wickedness bureaus.
22:23 Þú sem býr á Líbanon og hreiðrar þig í
22:23 you that living on Lebanon and nest you in
sedrustrjám, hversu munt þú stynja, þegar hríðirnar
cedar, how will you moan, when contractions
koma yfir þig, kvalir eins og yfir jóðsjúka konu.
bring the you, pain as and the travail woman.
22:24 Svo sannarlega sem ég lifi - segir Drottinn -
22:24 so truly that I live - says Lord -
þótt Konja Jójakímsson, konungur í Júda, væri
though Coniah Jehoiakim King in Judah, would
innsiglishringur á hægri hendi minni, þá mundi ég
signet on right available memory, then would I

rífa hann þaðan. 22:25 Og ég sel þig í hendur
rip he there. 22:25 and I sel you in hands
þeirra, sem sitja um líf þitt, og í hendur þeirra,
their, that sit about life business, and in hands their,
sem þú hræðist, og í hendur Nebúkadresars
that you afraid, and in hands Nebuchadrezzar
Babelkonungs og í hendur Kaldea. 22:26 Og ég
the king of Babylon and in hands Chaldeans. 22:26 and I
varpa þér og móður þinni, sem ól þig, burt til
shed you and mother computer, that strap you, off to
annars lands, þar sem þið ekki eruð fædd, og þar
other country where that you not are born, and where
skuluð þið deyja, 22:27 en í landið, sem þeir þrá
shall you die, 22:27 than in country, that they craving
að komast til aftur, þangað skulu þeir aldrei aftur
to access to again, until shall they never return
komast. 22:28 Er þá þessi Konja fyrirlitlegt ílát,
get. 22:28 is then this Coniah Despicable container,
sem ekki er til annars en að brjóta sundur, eða
that not is to other than to break apart, or
ker, sem engum manni geðjast að? Hví var honum
vessel that no man delighted that? Why was him
og niðjum hans þá kastað burt og varpað til
and descendants his then thrown off and thrown to
lands, sem þeir þekktu ekki? 22:29 Ó land, land,
country that they known not? 22:29 Oh land, land,
land, heyr orð Drottins! 22:30 Svo segir Drottinn:
land, hear words Lord! 22:30 so says Lord:
Skrásetjið þennan mann barnlausan, mann, sem ekki
Sign Place this man childless, man that not
mun verða lángefinn um dagana, því að engum af
will will prosper about days, the to no of
niðjum hans mun auðnast að sitja í hásæti Davíðs
descendants his will succeed to sit in throne David
og ríkja framar yfir Júda. 23:1 Vei hirðunum, sem
and countries more the Judah. 23: 1 Woe shepherds, that
eyða og tvístra gæsluhjörð minni! segir Drottinn.
spending and scatter pasture herd memory! says Lord.
23:2 Fyrir því segir Drottinn, Ísraels Guð, svo um
23: 2 for the says Lord, Israel God so about

hirðana, sem gæta þjóðar minnar: Þér hafið tvístrað
shepherds, that care people Memory: Ye have scattered
sauðum mínum og sundrað þeim og ekki litið eftir
sheep my and lysed the and not Looking after
þeim. Sjá, ég skal vitja vonskuverka yðar á yður -
them. see, I the visit evil works your on you -
segir Drottinn. 23:3 En ég vil sjálfur safna leifum
says Lord. 23: 3 but I will yourself collect residues
hjarðar minnar saman úr öllum löndum, þangað
sheep my together from all countries until
sem ég hefi rekið þá, og leiða þá aftur í haglendi
that I have operated then, and lead then return in pasture
þeirra, og þeir skulu frjóvgast og þeim fjölga. 23:4
their, and they shall fertilized and the increase. 23: 4
Og ég vil setja hirða yfir þá, og þeir skulu gæta
and I will set slight the then, and they shall care
þeirra, og þeir skulu eigi framar hræðast né skelfast
their, and they shall not more fear nor fear
og einskis þeirra skal saknað verða - segir Drottinn.
and nothing their the missing will - says Lord.
23:5 Sjá, þeir dagar munu koma - segir Drottinn -
23: 5 see, they days will bring - says Lord -
að ég mun uppvekja fyrir Davíð réttan kvist, er
to I will raise for David right Branch is
ríkja skal sem konungur og breyta viturlega og
countries the that King and change wisely and
iðka rétt og réttlæti í landinu. 23:6 Á hans dögum
practice right and justice in country. 23: 6 On his days
mun Júda hólpinn verða og Ísrael búa óhultur, og
will Judah saved will and Israel create ease, and
þetta mun verða nafn hans, það er menn nefna
this will will name his it is men mention
hann með: 'Drottinn er vort réttlæti!' 23:7 Sjá, fyrir
he with: 'Lord is our justice! ' 23: 7 see, for
því munu þeir dagar koma - segir Drottinn - að
the will they days bring - says Lord - to
menn munu eigi framar segja: 'Svo sannarlega sem
men will not more say: 'So truly that
Drottinn lifir, sá er leiddi Ísraelsmenn út af
Lord lives, the is led Israel out of

Egyptalandi!' 23:8 heldur: 'Svo sannarlega sem
Egypt! ' 23: 8 but: 'So truly that
Drottinn lifir, sá er leiddi og flutti heim niðja
Lord lives, the is led and moved home seed
Ísraels húss úr landinu norður frá og úr öllum
Israel house from country north from and from all
þeim löndum, þangað sem ég hafði rekið þá, svo að
the countries until that I had operated then, so to
þeir mættu búa í landi sínu!' 23:9 Um spámennina:
they arrived create in country her! ' 23: 9 about prophets:
Hjartað í brjósti mér er sundurmarið, öll bein mín
heart in chest me is brokenhearted, all direct My
skjálfa. Ég er eins og drukkinn maður, eins og
shiver. I is as and drunk man as and
maður sem vínið hefir bugað, vegna Drottins og
man that wine has overcome, because Lord and
vegna hans heilögu orða. 23:10 Landið er fullt af
because his Saints words. 23:10 country is full of
hórkörlum, já, vegna bölvunarinnar syrgir landið, og
hórkörlum, yes, because curse Committee mourn country, and
beitilöndin í öræfunum eru skrælnuð. Þeir hlaupa á
pastures in wilderness are blighted. they run on
eftir vonsku og styrkur þeirra er ósannsögli. 23:11
after wickedness and strength their is ósannsögli. 23:11
Bæði spámenn og prestar eru guðlausir, jafnvel í
both prophets and priests are hypocrite, even in
húsi mínu hefi ég rekið mig á vonsku þeirra -
house my have I operated me on wickedness their -
segir Drottinn. 23:12 Fyrir því mun vegur þeirra
says Lord. 23:12 for the will way their
verða þeim eins og sleipir staðir í myrkri. Þeim
will the as and slippery places in dark. the
skal verða hrundið, svo að þeir detti á honum, því
the will initiated, so to they fall on him, the
að ég leiði óhamingju yfir þá árið sem þeim verður
to I result unhappiness the then in that the will
refsað - segir Drottinn. 23:13 Hjá spámönnum
punished - says Lord. 23:13 with prophets
Samaríu sá ég hneykslanlegt athæfi: Þeir spáðu í
Samaria the I objectionable practice: they predicted in

nafni Baals og leiddu lýð minn Ísrael afvega. 23:14
name Baal and led people my Israel astray. 23:14
En hjá spámönnum Jerúsalem sá ég hryllilegt athæfi:
but with prophets Jerusalem the I Disgusting practice:
Þeir drýgja hór og fara með lygar og veita
they commit adultery and go with lies and provide
illgjörðarmönnum liðveislu, svo að enginn þeirra snýr
illgjörðarmönnum help, so to no their turns
sér frá illsku sinni. Þeir eru allir orðnir mér eins
the from wickedness time. they are all become me as
og Sódóma og íbúar hennar eins og Gómorra. 23:15
and Sodom and residents her as and Gomorrah. 23:15
Fyrir því segir Drottinn allsherjar svo um
for the says Lord hosts so about
spámennina: Sjá, ég vil gefa þeim malurt að eta og
prophets: see, I will give the wormwood to eat and
eiturvatn að drekka, því að frá spámönnum
poisoned water to drinking, the to from prophets
Jerúsalem hefir guðleysi breiðst út um allt landið.
Jerusalem has wickedness spread out about all land.
23:16 Svo segir Drottinn allsherjar: Hlýðið ekki á
23:16 so says Lord hosts Listen not on
orð spámannanna, sem spá yður; þeir draga yður
words prophets, that forecast you; they reduce you
á tálar. Þeir boða vitranir, sem þeir sjálfir hafa
on speak. they available visions that they themselves have
spunnið upp, en ekki fengið frá Drottni. 23:17
spun a, than not received from Lord. 23:17
Sífelldlega segja þeir við þá, er hafa hafnað orði
continually say they to then, is have rejected word
Drottins: 'Yður mun heill hlotnast!' Og við alla
Lord: 'Ye will complete come! ' and to all
sem fara eftir þverúð hjarta síns, segja þeir:
that go after stubbornness heart his say they:
'Engin ógæfa mun yfir yður koma!' 23:18 Já, hver
'No misfortune will the you come! ' 23:18 Yes, each
stendur í ráði Drottins? Hver sér og heyrir orð
stands in Council Lord? What the and hear words
hans? Hver gefur gaum að orðum mínum og
his? What gives attention to words my and

kunngjörir þau? 23:19 Sjá, stormur Drottins brýst
proclaim they? 23:19 see, storm Lord breaks
fram - reiði og hvirfilbylur - hann steypist yfir
out - anger and torn - he cascades the
höfuð hinna óguðlegu. 23:20 Reiði Drottins léttir ekki
head the wicked. 23:20 anger Lord relief not
fyrr en hann hefir framkvæmt og leitt til lykta
before than he has performed and lead to smell
fyrirætlanir hjarta síns. Síðar meir munuð þér
intentions heart father. later more will you
skilja það greinilega. 23:21 Ég hefi ekki sent
understand it clearly. 23:21 I have not sent
spámennina, og þó hlupu þeir. Ég hefi eigi talað
prophets and however, ran they. I have not talk
til þeirra, og þó spáðu þeir. 23:22 Hefðu þeir
to their, and however, predicted they. 23:22 had they
staðið í mínu ráði, þá mundu þeir kunngjöra þjóð
standing in my Council, then Remember they proclaim nation
minni mín orð og snúa þeim frá þeirra vonda vegi
memory My words and turn the from their evil roads
og frá þeirra vondu verkum. 23:23 Er ég þá aðeins
and from their bad works. 23:23 is I then only
Guð í nánd - segir Drottinn - og ekki Guð í
God in close - says Lord - and not God in
fjarlægð? 23:24 Getur nokkur falið sig í
distance? 23:24 can some assigned themselves in
fylgsnum, svo að ég sjái hann ekki? - segir Drottinn.
hideouts, so to I see he not? - says Lord.
Uppfylli ég ekki himin og jörð? - segir Drottinn.
fulfill I not heaven and ground? - says Lord.
23:25 Ég heyri hvað spámennirnir segja, þeir sem
23:25 I hear what prophets say, they that
boða lygar í mínu nafni. Þeir segja: 'Mig dreymdi,
available lies in my name. they say: 'I dreamed
mig dreymdi!' 23:26 Hversu lengi á þetta svo að
me dreamed! ' 23:26 how long on this so to
ganga? Ætla spámennirnir, þeir er boða lygar og
walk? Believing prophets, they is available lies and
flytja tál, er þeir sjálfir hafa upp spunnið -
move deceitfulness, is they themselves have up spun -

23:27 hvort hyggjast þeir að koma þjóð minni til að
23:27 whether plan they to bring nation memory to to
gleyma nafni mínu, með draumum sínum, er þeir
forget name my with dreams his is they
segja hver öðrum, eins og feður þeirra gleymdu
say each others as and fathers their Forget
nafni mínu vegna Baals? 23:28 Sá spámaður, sem
name my because Baal? 23:28 The prophet, that
dreymir draum, segi drauminn, og sá, sem hefir mitt
dream dream say dream and saw that has my
orð, flytji hann mitt orð í sannleika. Hvað er
words, move he my words in truth. What is
sameiginlegt hálmstrái og korni? - segir Drottinn.
common straw and grain? - says Lord.
23:29 Er ekki orð mitt eins og eldur - segir
23:29 is not words my as and fire - says
Drottinn - og eins og hamar, sem sundurmolar
Lord - and as and hammer, that crush
klettana? 23:30 Sjá, þess vegna skal ég finna
rocks? 23:30 see, the because the I find
spámennina - segir Drottinn - sem stela orðum
prophets - says Lord - that stealing words
mínum hver frá öðrum. 23:31 Ég skal finna
my each from other. 23:31 I the find
spámennina - segir Drottinn - sem taka til sinnar
prophets - says Lord - that take to his
eigin tungu til þess að umla guðmæli. 23:32 Ég
own tongue to the to mediums burden concerneth. 23:32 I
skal finna spámennina, sem kunngjöra lygadrauma -
the find prophets that proclaim lying dreams -
segir Drottinn - og segja frá þeim og leiða þjóð
says Lord - and say from the and lead nation
mína afvega með lygum sínum og gorti, og þó
my astray with lies their and Gort, and however,
hefi ég ekki sent þá og ekkert umboð gefið þeim,
have I not sent then and nothing dealers given them,
og þeir gjöra þessari þjóð alls ekkert gagn - segir
and they do this nation total nothing benefit - says
Drottinn. 23:33 Þegar þessi lýður spyr þig, eða
Lord. 23:33 when this people asks you, or

_

einhver spámaðurinn eða einhver presturinn, og segir:
someone prophet or someone priest, and says:
'Hver er byrði Drottins?' þá skalt þú segja við þá:
'Each is burden Lord? ' then Do you say to then:
Þér eruð byrðin, og ég mun varpa yður af mér -
Ye are burden, and I will shed you of me -
segir Drottinn. 23:34 En sá spámaður og sá prestur
says Lord. 23:34 but the prophet and the priest
og sá lýður, sem talar um 'byrði Drottins' - slíks
and the people, that speaks about 'burden Lord ' - such
manns vil ég vitja og húss hans. 23:35 Svo skuluð
people will I visit and house his. 23:35 so shall
þér segja hver við annan og einn við annan:
you say each to other and one to other:
'Hverju hefir Drottinn svarað?' eða 'Hvað hefir
'What has Lord answered? ' or 'What has
Drottinn sagt?' 23:36 En 'byrði Drottins' skuluð þér
Lord say? ' 23:36 but 'burden Lord ' shall you
ekki framar nefna, því að hverjum manni munu þau
not more example, the to each man will they
orð hans verða 'byrði', þar sem þér hafið
words his will 'burden' where that you have
rangfært orð hins lifanda Guðs, Drottins allsherjar,
misrepresented words other living God Lord hosts
vors Guðs. 23:37 Svo skulu menn segja við
our God. 23:37 so shall men say to
spámanninn: 'Hverju hefir Drottinn svarað þér?' eða
Prophet: 'What has Lord reply you? ' or
'Hvað hefir Drottinn sagt?' 23:38 En ef þér talið
'What has Lord say? ' 23:38 but if you including
um 'byrði' Drottins - þá segir Drottinn svo: Af
about 'burden' Lord - then says Lord as follows: from
því að þér viðhafið þetta orð 'byrði Drottins', þótt
the to you Maintain this words 'burden Lord ' though
ég gjörði yður þá orðsending: Þér skuluð ekki tala
I made you then memo: Ye shall not talk
um 'byrði Drottins' - 23:39 sjá, fyrir því vil ég
about 'burden Lord ' - 23:39 see for the will I
hefja yður upp og varpa yður og borginni, sem ég
start you up and shed you and city that I

gaf yður og feðrum yðar, burt frá mínu augliti.
gave you and fathers your off from my face.
23:40 Og ég legg á yður eilífa smán og eilífa
23:40 and I suggest on you eternal shame and eternal
skömm, sem aldrei mun gleymast. 24:1 Drottinn lét
shame, that never will overlooked. 24: 1 Lord made
mig sjá: Tvær karfir fullar af fíkjum voru settar
me see: two Shopping Cart full of figs were posted
fyrir framan musteri Drottins, eftir að Nebúkadresar
for front temple Lord, after to Nebuchadnezzar
Babelkonungur hafði herleitt Jekonja Jójakímsson,
king of Babylon had captive Jeconiah Jehoiakim
Júdakonung, og höfðingjana í Júda og trésmiðina og
King of Judah, and rulers in Judah and Woodworks and
járnsmiðina burt frá Jerúsalem og flutt þá til
Blacksmith off from Jerusalem and moved then to
Babýlon. 24:2 Í annarri körfinni voru mjög góðar
Babylon. 24: 2 The other cart were very good
fíkjur, líkar árfíkjum, en í hinni körfinni voru mjög
figs, like árfíkjum, than in other cart were very
vondar fíkjur, sem voru svo vondar, að þær voru
bad figs, that were so evil, to the were
óætar. 24:3 Þá sagði Drottinn við mig: Hvað sér
non-edible. 24: 3 then said Lord to me: What the
þú, Jeremía? Og ég svaraði: Fíkjur! Góðu fíkjurnar
you, Jeremiah? and I said: Figs! good figs
eru mjög góðar, en þær vondu eru mjög vondar, já
are very good, than the bad are very evil, yes
svo vondar, að þær eru óætar. 24:4 Þá kom orð
so evil, to the are non-edible. 24: 4 then came words
Drottins til mín: 24:5 Svo segir Drottinn, Ísraels
Lord to my: 24: 5 so says Lord, Israel
Guð: Eins og á þessar góðu fíkjur, svo lít ég á
God: as and on these good figs, so look I on
hina herleiddu úr Júda, sem ég hefi sent héðan til
the exiles from Judah, that I have sent henceforth to
Kaldealands, þeim til heilla. 24:6 Ég beini augum
Chaldea, the to charm. 24: 6 I bone eyes
mínum á þá þeim til heilla og flyt þá aftur inn í
my on then the to charm and move then return in in

þetta land, svo að ég megi byggja þá upp og ekki
this land, so to I be building then up and not
rífa þá niður aftur og gróðursetja þá og ekki
rip then down return and plant then and not
uppræta þá aftur. 24:7 Og ég gef þeim hjarta til að
eradicate then again. 24: 7 and I give the heart to to
þekkja mig, að ég er Drottinn, og þeir skulu vera
recognize me to I is Lord, and they shall be
mín þjóð og ég skal vera þeirra Guð, þegar þeir
My nation and I the be their God when they
snúa sér til mín af öllu hjarta. 24:8 Og eins og
turn the to My of all heart. 24: 8 and as and
vondu fíkjurnar, sem eru svo vondar, að þær eru
bad figs, that are so evil, to the are
óætar - já, svo segir Drottinn -, þannig vil ég fara
non-edible - yes, so says Lord -, so will I go
með Sedekía konung í Júda og höfðingja hans og
with Zedekiah king in Judah and ruler his and
leifarnar af Jerúsalem, þá sem eftir eru í þessu
residues of Jerusalem then that after are in this
landi og þá sem sest hafa að í Egyptalandi. 24:9
country and then that settled have to in Egypt. 24: 9
Ég mun gjöra þá að grýlu, að andstyggð öllum
I will do then to demonized, to abomination all
konungsríkjum jarðar, að háðung, orðskvið, spotti og
kingdoms ground to reproach, proverb, byword and
formæling á öllum þeim stöðum, þangað sem ég rek
curse on all the places, until that I drive
þá. 24:10 Og ég sendi sverð, hungur og drepsótt í
them. 24:10 and I sent sword, hunger and plague in
móti þeim, þar til er þeir eru gjöreyddir úr
against them, where to is they are destroy them from
landinu, sem ég gaf þeim og feðrum þeirra. 25:1
country, that I gave the and fathers them. 25: 1
Orðið sem kom til Jeremía um alla Júdamenn á
word that came to Jeremiah about all Judah on
fjórða ríkisári Jójakíms Jósíasonar, konungs í Júda -
fourth reign Jehoiakim Josiah, king in Judah -
það var fyrsta ríkisár Nebúkadresars Babelkonungs -,
it was first ríkisár Nebuchadrezzar the king of Babylon -,

25:2 orðið, sem Jeremía spámaður talað til alls
25: 2 word that Jeremiah prophet talk to total
Júdalýðs og til allra Jerúsalembúa: 25:3 Frá
Judah sent and to all Jerusalem: 25: 3 from
þrettánda ríkisári Jósía Amónssonar, Júdakonungs, og
thirteenth reign Josiah the son of Amon, King of Judah, and
fram á þennan dag, nú í tuttugu og þrjú ár, hefir
out on this today, now in twenty and three years has
orð Drottins komið til mín og ég hefi talað til
words Lord established to My and I have talk to
yðar seint og snemma, en þér hafið ekki heyrt. 25:4
your late and early than you have not heard. 25: 4
Og Drottinn hefir sent til yðar alla þjóna sína,
and Lord has sent to your all serving his
spámennina, bæði seint og snemma, en þér hafið
prophets both late and early than you have
ekki heyrt, né heldur lagt við eyrun til þess að
not heard nor but submitted to ears to the to
heyra. 25:5 Hann sagði: 'Snúið yður, hver og einn
hear. 25: 5 he said: 'Turn you each and one
frá sínum vonda vegi og frá yðar vondu verkum,
from their evil roads and from your bad works,
þá skuluð þér búa kyrrir í landinu, sem Drottinn
then shall you create stay in country, that Lord
gaf yður og feðrum yðar, frá eilífð til eilífðar. 25:6
gave you and fathers your from eternity to forever. 25: 6
En eltið ekki aðra guði til þess að þjóna
but neither walk after not other god to the to serving
þeim og falla fram fyrir þeim, og egnið mig ekki til
the and drop out for them, and provoke me not to
reiði með handaverkum yðar, svo að ég láti yður
anger with handiwork your so to I submit you
ekkert böl að höndum bera.' 25:7 En þér hlýdduð
nothing distress to hands bear. ' 25: 7 but you nor listen
ekki á mig - segir Drottinn - heldur egnduð mig til
not on me - says Lord - but provoking me to
reiði með handaverkum yðar, yður sjálfum til ills.
anger with handiwork your you himself to ills.
25:8 Fyrir því segir Drottinn allsherjar svo: Af
25: 8 for the says Lord hosts as follows: from

því að þér hlýdduð ekki orðum mínum, 25:9 þá vil
the to you nor listen not words my 25: 9 then will
ég láta sækja allar kynkvíslir norðursins - segir
I let download all tribes North - says
Drottinn - og Nebúkadresar Babelkonung, þjón
Lord - and Nebuchadnezzar King of Babylon, services
minn, og láta þá brjótast inn yfir þetta land og inn
my and let then break in the this land and in
á íbúa þess og inn á allar þessar þjóðir hér
on population the and in on all these countries here
umhverfis, og ég vil helga þá banni og gjöra þá að
environment, and I will holy then ban and do then to
skelfing og spotti og eilífri háðung, 25:10 og ég
horror and byword and everlasting reproach, 25:10 and I
vil láta gjörsamlega hverfa meðal þeirra öll ánægju-
will let completely disappear including their all pleasant
og gleðihljóð, öll fagnaðarlæti brúðguma og brúðar,
and joy sound, all cheer bridegroom and bridal,
öll kvarnarhljóð og lampaljós. 25:11 Og allt þetta
all millstone and lamp lights. 25:11 and all this
land skal verða að rúst, að auðn, og þessar
land the will to devastated, to desolation, and these
þjóðir skulu þjóna Babelkonungi í sjötíu ár. 25:12
countries shall serving the king of Babylon in seventy years. 25:12
En þegar sjötíu ár eru liðin, mun ég refsa
but when seventy years are teams, will I punish
Babelkonungi og þessari þjóð - segir Drottinn - fyrir
the king of Babylon and this nation - says Lord - for
misgjörð þeirra, og gjöra land Kaldea að eilífri
guilt their, and do land Chaldeans to everlasting
auðn. 25:13 Og ég mun láta fram koma á þessu
wasteland. 25:13 and I will let out bring on this
landi öll þau hótunarorð, er ég hefi talað gegn
country all they My words, is I have talk against
því, allt það sem ritað er í þessari bók, það sem
therefore, all it that written is in this book, it that
Jeremía hefir spáð um allar þjóðir. 25:14 Því að
Jeremiah has predicted about all nations. 25:14 The to
voldugar þjóðir og miklir konungar munu og gjöra
majestic countries and great kings will and do

þá að þrælum, og ég mun gjalda þeim eftir athæfi
then to slaves and I will fees the after behavior
þeirra og eftir handaverkum þeirra. 25:15 Svo sagði
their and after handiwork them. 25:15 so said
Drottinn, Ísraels Guð, við mig: Tak við þessum bikar
Lord, Israel God to me: Tak to this cup
reiðivínsins af hendi mér og lát allar þjóðirnar
riding wine of available me and let all Nations
drekka af honum, þær er ég sendi þig til, 25:16 svo
drink of him, the is I sent you to, 25:16 so
að þær drekki og reiki og verði vitskertar af
to the drink and roaming and price mad of
sverðinu, er ég sendi meðal þeirra. 25:17 Þá tók ég
sword is I sent including them. 25:17 then took I
við bikarnum af hendi Drottins og lét allar þær
to cup of available Lord and made all the
þjóðir drekka, sem Drottinn hafði sent mig til: 25:18
countries drinking, that Lord had sent me to: 25:18
Jerúsalem og borgirnar í Júda, konunga hennar og
Jerusalem and cities in Judah, kings her and
höfðingja, til að gjöra þá að rúst, að skelfing, að
ruler, to to do then to devastated, to horror, to
spotti og formæling, eins og nú er fram komið,
byword and curse, as and now is out come,
25:19 Faraó, Egyptalandskonung, og þjóna hans og
25:19 Pharaoh King of Egypt, and serving his and
höfðingja, alla þjóð hans og allan þjóðblending, 25:20
ruler, all nation his and all national hybrid, 25:20
alla konunga í Ús-landi, alla konunga í
all kings in The land of Uz, all kings in
Filistalandi, sem sé Askalon, Gasa, Ekron og
Land of the Philistines, that is Ashkelon, Gaza, Ekron and
leifarnar af Asdód, 25:21 Edóm og Móab og
residues of Ashdod 25:21 Edom and Moab and
Ammóníta, 25:22 alla konunga í Týrus og alla
Ammonites 25:22 all kings in Tyre and all
konunga í Sídon og konungana á ströndunum,
kings in Sidon and kings on beaches,
hinum megin hafsins, 25:23 Dedan og Tema og Bús
other of ocean, 25:23 Dedan and Tema and Buz

og alla sem skera hár sitt við vangann, 25:24 alla
and all that cut high his to cheek, 25:24 all
konunga Arabíu og alla konunga þjóðblendinganna,
kings Arabia and all kings nation of hybrid,
sem búa í eyðimörkinni, 25:25 alla konungana í
that create in desert, 25:25 all kings in
Simrí og alla konungana í Elam og alla konungana
Zimri and all kings in Elam and all kings
í Medíu, 25:26 alla konungana norður frá, hvort
in Media 25:26 all kings north from, whether
sem þeir búa nálægt hver öðrum eða langt hver frá
that they create close each other or far each from
öðrum, í stuttu máli öll konungsríki á jörðinni. En
others in short case all kingdom on earth. but
konungurinn í Sesak skal drekka á eftir þeim. 25:27
king in Sesak the drink on after them. 25:27
En þú skalt segja við þá: Svo segir Drottinn
but you Do say to then: so says Lord
allsherjar, Ísraels Guð: Drekkið, til þess að þér
hosts Israel God: Drink, to the to you
verðið drukknir, spúið og dettið og standið ekki upp
price drunk, spúið and dettið and stand not up
aftur, af sverðinu, sem ég sendi meðal yðar. 25:28
again, of sword that I sent including you. 25:28
En færist þeir undan að taka við bikarnum af
but moves they before to take to cup of
hendi þinni til þess að drekka, þá seg við þá: Svo
available your to the to drinking, then say to then: so
segir Drottinn allsherjar: Drekka skuluð þér! 25:29
says Lord hosts drink shall you! 25:29
Því sjá, hjá borginni, sem nefnd er eftir nafni
The see with city that committee is after name
mínu, læt ég ógæfuna fyrst ríða yfir, - og þér
my let I disaster first ride above, - and you
skylduð sleppa óhegndir? Þér skuluð ekki sleppa
might skip guilty? Ye shall not skip
óhegndir, því að sverði býð ég út gegn öllum
guilty, the to sword command I out against all
íbúum jarðarinnar - segir Drottinn allsherjar. 25:30
population earth - says Lord hosts. 25:30

Þú skalt kunngjöra þeim öll þessi orð og segja við
you Do proclaim the all this words and say to
þá: Af hæðum kveða við reiðarþrumur Drottins.
then: from floors provide to thunder Lord.
Hann lætur rödd sína gjalla frá sínum heilaga
he leaves voice their voice from their holy
bústað. Hann þrumar hátt út yfir haglendi sitt, raust
dwelling. he roar way out the pasture his voice
hans gellur, eins og hróp þeirra, sem vínber troða.
his gel as and shout their, that grapes stuffing.
25:31 Dynurinn berst öllum þeim sem á jörðu búa,
25:31 mattresses fights all the that on ground create,
út á enda jarðar, því að Drottinn þreytir deilu við
out on end ground the to Lord tires dispute to
þjóðirnar, hann gengur í dóm við allt hold. Hina
Nations, he wear in judgment to all flesh. Hina
óguðlegu ofurselur hann sverðinu! - segir Drottinn.
wicked surrender he sword! - says Lord.
25:32 Svo segir Drottinn allsherjar: Sjá, ógæfa fer
25:32 so says Lord hosts see, misfortune leaves
frá einni þjóð til annarrar, og ákafur stormur rís á
from single nation to second, and intensive storm rises on
útjaðri jarðar. 25:33 Þeir sem Drottinn hefir fellt,
outskirts earth. 25:33 they that Lord has embedded,
munu á þeim degi liggja dauðir frá einum enda
will on the day available dead from single end
jarðarinnar til annars. Þeir munu eigi verða
earth to another. they will not will
harmaðir, eigi safnað saman og eigi jarðaðir, þeir
mourning workers not collected together and not buried, they
skulu verða að áburði á akrinum. 25:34 Æpið,
shall will to fertilizers on field. 25:34 wail,
hirðar, og kveinið! Veltið yður í duftinu, þér
shepherds, and howl! Consider you in dust, you
leiðtogar hjarðarinnar! Því að yðar tími er kominn,
leaders flock! The to your time is come,
að yður verði slátrað og yður tvístrað, og þér
to you price slaughtered and you scattered, and you
skuluð detta niður eins og verðmætt ker. 25:35 Þá
shall falling down as and valuable vats. 25:35 then

er ekkert athvarf lengur fyrir hirðana og engin
is nothing refuge longer for shepherds and no
undankoma fyrir leiðtoga hjarðarinnar. 25:36 Heyr
getaway for leaders flock. 25:36 hear
kvein hirðanna og óp leiðtoga hjarðarinnar, af því
cry shepherds and shout leaders flock, of the
að Drottinn eyðir haglendi þeirra, 25:37 og hin
to Lord spend pasture their, 25:37 and the
friðsælu beitilönd eru gjöreydd orðin fyrir hinni
peaceful suburbs are desolate the words for other
brennandi reiði Drottins. 25:38 Hann hefir yfirgefið
burning anger Lord. 25:38 he has left
skógarrunn sinn, eins og ljónið, já, að auðn varð
covert time as and lion yes, to waste became
land þeirra fyrir hinu vígfreka sverði og fyrir hans
land their for other oppressing sword and for his
brennandi reiði. 26:1 Í byrjun ríkisstjórnar
burning anger. 26: 1 The early Government
Jójakíms Jósíasonar, konungs í Júda, kom þetta orð
Jehoiakim Josiah, king in Judah, came this words
frá Drottni: 26:2 Svo segir Drottinn: Gakk í forgarð
from Lord: 26: 2 so says Lord: Go in court
musteris Drottins, og tala til allra þeirra manna úr
house Lord, and talk to all their people from
Júdaborgum, sem komnir eru til þess að falla fram
Judah, that come are to the to drop out
í musteri Drottins, öll þau orð, sem ég hefi boðið
in temple Lord, all they words, that I have offered
þér að tala til þeirra. Þú skalt ekki draga neitt
you to talk to them. you Do not reduce anything
orð undan. 26:3 Ef til vill hlýða þeir og snúa sér,
words ahead. 26: 3 If the to wants listen they and turn the,
hver og einn frá sínum vonda vegi. Mun mig þá
each and one from their evil roads. will me then
iðra þeirrar óhamingju, sem ég hygg að leiða yfir
repent of unhappiness, that I think to lead the
þá sakir illra verka þeirra. 26:4 Og þú skalt segja
then because demons works them. 26: 4 and you Do say
þeim: Svo segir Drottinn: Ef þér hlýðið mér ekki,
them so says Lord: If the you listen me not

svo að þér breytið eftir lögmáli mínu, sem ég hefi
so to you change after law my that I have
fyrir yður lagt, 26:5 svo að þér hlýðið orðum
for you proposed, 26: 5 so to you listen words
þjóna minna, spámannanna, er ég hefi sent til yðar
serving less, prophets, is I have sent to your
æ að nýju óaflátanlega, - en þér hafið ekki
increasingly to new and again, - than you have not
hlýtt þeim -, 26:6 þá vil ég fara með þetta hús
warm the -, 26: 6 then will I go with this house
eins og húsið í Síló, og gjöra þessa borg að
as and house in Shiloh and do this city to
formæling fyrir allar þjóðir jarðarinnar. 26:7 En er
curse for all countries earth. 26: 7 but is
prestarnir og spámennirnir og allur lýðurinn heyrði
priests and prophets and all people heard
Jeremía flytja þessi orð í musteri Drottins, 26:8 og
Jeremiah move this words in temple Lord, 26: 8 and
Jeremía hafði lokið að tala allt það, sem Drottinn
Jeremiah had finished to talk all it, that Lord
hafði boðið honum að tala til alls lýðsins, þá tóku
had offered him to talk to total people, then took
prestarnir og spámennirnir og allur lýðurinn hann
priests and prophets and all people he
höndum og sögðu: 'Þú skalt vissulega deyja! 26:9
hands and said: 'You Do certainly die! 26: 9
Hví hefir þú spáð í nafni Drottins og sagt: Þetta
Why has you predicted in name Lord and said: this
hús skal verða eins og húsið í Síló, og þessi borg
house the will as and house in Shiloh and this city
skal í eyði lögð og mannlaus verða!' Og allur
the in deserted submitted and unmanned will! ' and all
lýðurinn safnaðist gegn Jeremía í musteri Drottins.
people gathered against Jeremiah in temple Lord.
26:10 En er höfðingjarnir í Júda fréttu þetta, fóru
26:10 but is officials in Judah heard this went
þeir úr konungshöllinni upp til musteris Drottins og
they from king up to house Lord and
settust úti fyrir Hinu nýja hliði musterisins. 26:11
settled there for other new gate temple. 26:11

Og prestarnir og spámennirnir töluðu til
and priests and prophets spoke to
höfðingjanna og alls lýðsins og sögðu: 'Þessi maður
officials and total people and said: 'This man
er dauða sekur, því að hann hefir spáð gegn
is death guilty the to he has predicted against
þessari borg, eins og þér hafið heyrt með eigin
this city as and you have heard with own
eyrum.' 26:12 Jeremía mælti til allra höfðingjanna og
ears. ' 26:12 Jeremiah said to all officials and
alls lýðsins á þessa leið: 'Drottinn hefir sent mig til
total people on this way: 'Lord has sent me to
þess að boða öll þessi orð, sem þér hafið heyrt,
the to available all this words, that you have heard
gegn þessu húsi og þessari borg. 26:13 Og bætið nú
against this house and this city. 26:13 and add now
framferði yðar og athafnir og hlýðið raustu Drottins,
behavior your and activities and listen voice Lord,
Guðs yðar, svo að Drottin megi iðra þeirrar
God your so to Lord be repent of
óhamingju, er hann hefir hótað yður. 26:14 En að
unhappiness, is he has threatened you. 26:14 but to
því er til sjálfs mín kemur, þá er ég á yðar valdi.
the is to himself My comes, then is I on your authority.
Gjörið við mig það, sem yður þykir gott og rétt.
do to me it, that you considered good and right.
26:15 En það skuluð þér vita, að ef þér deyðið mig,
26:15 but it shall you know, to if you mortify me
þá leiðið þér saklaust blóð yfir yður og yfir þessa
then bring you innocent blood the you and the this
borg og yfir íbúa hennar, því að Drottinn hefir
city and the population its the to Lord has
sannlega sent mig til yðar til þess að flytja yður öll
truly sent me to your to the to move you all
þessi orð.' 26:16 Þá sögðu höfðingjarnir og allur
this word. ' 26:16 then said officials and all
lýðurinn við prestana og spámennina: 'Þessi maður
people to priests and prophets: 'This man
er ekki dauða sekur, því að hann hefir talað til
is not death guilty the to he has talk to

vor í nafni Drottins, Guðs vors.' 26:17 Þá gengu
spring in name Lord, God our God. ' 26:17 then went
nokkrir af öldungum landsins fram og mæltu til alls
several of elders country out and said to total
mannsafnaðarins á þessa leið: 26:18 'Míka frá
the assembly on this way: 26:18 'Micah from
Móreset kom fram sem spámaður á dögum Hiskía
Morasthite came out that prophet on days Hezekiah
konungs í Júda og mælti til alls Júdalýðs á þessa
king in Judah and said to total Judah sent on this
leið: ‚Svo segir Drottinn allsherjar: Síon mun
way: , So says Lord hosts Zion will
plægð verða sem akur og Jerúsalem mun
broken up by plowing will that field and Jerusalem will
verða að rústum og musterisfjallið að skógarhæðum.'
will to ruins and temple mountain to forest hills. '
26:19 Hvort deyddi Hiskía Júdakonungur og allur
26:19 whether killed Hezekiah king of Judah and all
Júdalýður hann? Óttaðist hann ekki Drottin og
Judah he? feared he not Lord and
blíðkaði Drottin, svo að Drottin iðraði þeirrar
besought Lord, so to Lord repented of
óhamingju, er hann hafði hótað þeim? En vér
unhappiness, is he had threatened them? but we
erum rétt að því komnir að baka oss mikla
are right to the come to Back us great
óhamingju!' 26:20 Annar maður var og, sem spáði
evil! ' 26:20 another man was and, that predicted
í nafni Drottins, Úría Semajason frá Kirjat-Jearím.
in name Lord, Uriah Sema Jason from Kiriath-jearim.
Hann spáði og gegn þessari borg og þessu landi,
he predicted and against this city and this country
alveg á sama hátt og Jeremía. 26:21 En er
completely on the same way and Jeremiah. 26:21 but is
Jójakím konungur og allir kappar hans og allir
Jehoiakim King and all champions his and all
höfðingjarnir spurðu orð hans, leitaðist konungur við
officials asked words his sought King to
að láta drepa hann. En er Úría frétti það, varð
to let kill it. but is Uriah heard it, became

hann hræddur, flýði burt og fór til Egyptalands.
he afraid, fled off and went to Egypt.
26:22 En Jójakím konungur gjörði menn til
26:22 but Jehoiakim King made men to
Egyptalands, Elnatan Akbórsson og menn með
Egypt Elnathan Acbor and men with
honum. 26:23 Og þeir sóttu Úría til Egyptalands og
him. 26:23 and they attended Uriah to Egypt and
fóru með hann til Jójakíms konungs, og hann lét
went with he to Jehoiakim king and he made
drepa hann með sverði og kasta líkinu á grafir
kill he with sword and throw body on graves
múgamanna. 26:24 En Ahíkam Safansson verndaði
the common people. 26:24 but Ahikam Shaphan protected
Jeremía, svo að hann var eigi framseldur í hendur
Jeremiah, so to he was not extradited in hands
lýðsins til lífláts. 27:1 Í upphafi ríkisstjórnar
people to death. 27: 1 The beginning Government
Sedekía Jósíasonar, konungs í Júda, kom þetta orð
Zedekiah Josiah, king in Judah, came this words
til Jeremía frá Drottni: 27:2 Svo sagði Drottinn við
to Jeremiah from Lord: 27: 2 so said Lord to
mig: Gjör þér bönd og ok og legg um háls þér
me: Do you tapes and and and suggest about neck you
27:3 og gjör konunginum í Edóm og konunginum í
27: 3 and do king in Edom and king in
Móab og konungi Ammóníta og konunginum í
Moab and king Ammonites and king in
Týrus og konunginum í Sídon orðsending með
Tyre and king in Sidon memo with
sendimönnunum, sem komnir eru til Jerúsalem til
messengers, that come are to Jerusalem to
Sedekía Júdakonungs, 27:4 og bjóð þeim að mæla
Zedekiah King of Judah, 27: 4 and command the to measure
svo til herra sinna: 'Svo sagði Drottinn allsherjar,
so to Mr conduct: 'So said Lord hosts
Ísraels Guð: Svo skuluð þér segja við herra yðar:
Israel God: so shall you say to Mr you:
27:5 Ég hefi gjört jörðina og mennina og
27: 5 I have done ground and men and

skepnurnar, sem á jörðinni eru, með mínum mikla
animals, that on earth are, with my great
mætti og útrétta armlegg, og ég gef þetta þeim, er
power and outstretched arm, and I give this them, is
mér þóknast. 27:6 Og nú gef ég öll þessi lönd á
me please. 27: 6 and now give I all this countries on
vald Nebúkadnesars Babelkonungs, þjóns míns.
power Nebuchadnezzar King of Babylon, server my.
Jafnvel dýr merkurinnar gef ég honum, til þess
even expensive wild give I him, to the
að þau þjóni honum. 27:7 Og allar þjóðir skulu
to they server him. 27: 7 and all countries shall
þjóna honum og syni hans og sonarsyni hans, þar
serving him and son his and grandson his where
til er einnig tími hans lands kemur og voldugar
to is also time his country is and majestic
þjóðir og miklir konungar gjöra hann að þræl
countries and great kings do he to slave
sínum. 27:8 Og sú þjóð og það konungsríki, sem
her. 27: 8 and the nation and it kingdom that
ekki vill þjóna honum, Nebúkadnesar Babelkonungi,
not wants serving him, Nebuchadnezzar King of Babylon,
og ekki beygja háls sinn undir ok Babelkonungs,
and not turning neck time the and King of Babylon,
þeirrar þjóðar mun ég vitja með sverði, hungri og
of people will I visit with sword, hunger and
drepsótt - segir Drottinn - uns ég hefi gjöreytt þeim
plague - says Lord - until I have destroyed the
fyrir hans hendi. 27:9 Hlýðið ekki á spámenn yðar
for his hand. 27: 9 Listen not on prophets your
né spásagnarmenn, né drauma yðar, né á
nor diviners, nor dreams your nor on
galdramenn yðar né töframenn, þá er þeir mæla til
wizards your nor magicians, then is they measure to
yðar á þessa leið: ‚Þér munuð ekki þjóna
your on this way: Ye will not serving
Babelkonungi.' 27:10 Því að þeir boða yður lygar
The king of Babylon. ' 27:10 The to they available you lies
til þess að flæma yður úr landi yðar, svo að ég
to the to heathland you from country your so to I

reki yður burt og þér farist. 27:11 En þá þjóð,
events you off and you perished. 27:11 but then nation,
sem beygir háls sinn undir ok Babelkonungs og
that turns neck time the and the king of Babylon and
þjónar honum, hana vil ég láta vera kyrra í landi
serves him, her will I let be Quieting in country
sínu - segir Drottinn - til þess að hún yrki það
his - says Lord - to the to she varieties it
og byggi.' 27:12 Og við Sedekía Júdakonung talaði
and barley. ' 27:12 and to Zedekiah king of Judah, spoke
ég öldungis á sama hátt: 'Sveigið háls yðar undir
I Elder on the same way: 'Bow neck your the
ok Babelkonungs og þjónið honum og þjóð hans, þá
and the king of Babylon and serve him and nation his then
munuð þér lífi halda. 27:13 Hví viljið þér, þú og
will you life hold. 27:13 Why want you you and
þjóð þín, deyja fyrir sverði, af hungri og drepsótt,
nation your, die for sword, of hunger and pestilence,
eins og Drottinn hefir hótað þeim þjóðum, er eigi
as and Lord has threatened the nations, is not
vilja þjóna Babelkonungi? 27:14 Hlýðið eigi á orð
will serving King of Babylon? 27:14 Listen not on words
spámannanna, er segja við yður: ‚Þér munuð eigi
prophets, is say to you: Ye will not
þjóna Babelkonungi!' Því að þeir boða yður lygar.
serving The king of Babylon! ' The to they available you lies.
27:15 Því að ég hefi ekki sent þá - segir Drottinn -
27:15 The to I have not sent then - says Lord -
heldur spá þeir ranglega í mínu nafni, til þess að
but forecast they wrongly in my name, to the to
ég reki yður burt og þér farist, ásamt
I events you off and you perish, along
spámönnunum, er yður hafa spáð.' 27:16 Við
prophets, is you have predicted. ' 27:16 We
prestana og allan þennan lýð hefi ég og talað á
priests and all this people have I and talk on
þessa leið: 'Svo segir Drottinn: Hlýðið eigi á orð
this way: 'So says Lord: Listen not on words
spámanna yðar, er spá yður og segja: ‚Sjá,
prophets your is forecast you and say: Behold,

áhöldin úr musteri Drottins munu bráðlega verða
vessels from temple Lord will shortlist will
flutt heim aftur frá Babýlon!' - því að þeir boða
moved home return from Babylon! ' - the to they available
yður lygar. 27:17 Hlýðið eigi á þá. Þjónið heldur
you lies. 27:17 Listen not on them. serve but
Babelkonungi, þá munuð þér lífi halda! Hví á þessi
King of Babylon, then will you life keep! Why on this
borg að verða að rúst? 27:18 En séu þeir
city to will to devastated? 27:18 but are they
spámenn og sé orð Drottins hjá þeim, þá biðja þeir
prophets and is words Lord with them, then ask they
Drottin allsherjar, að áhöld þau, sem enn eru eftir í
Lord hosts to utensils them, that yet are after in
musteri Drottins og í höll Júdakonungs og í
temple Lord and in palace king of Judah, and in
Jerúsalem, fari eigi líka til Babýlon. 27:19 Því að
Jerusalem go not too to Babylon. 27:19 The to
svo segir Drottinn allsherjar um súlurnar, um hafið
so says Lord hosts about pillars, about have
og um undirstöðupallana og um hin önnur áhöld,
and about the station platforms and about the other utensils,
sem eftir eru í þessari borg, 27:20 þau er
that after are in this city 27:20 they is
Nebúkadnesar Babelkonungur ekki tók, þá er hann
Nebuchadnezzar king of Babylon not took, then is he
herleiddi Jekonja Jójakímsson, Júdakonung, frá
captive Jeconiah Jehoiakim King of Judah, from
Jerúsalem til Babýlon, ásamt öllum tignarmönnum
Jerusalem to Babylon along all princes
Júda og Jerúsalem, 27:21 já, svo segir Drottinn
Judah and Jerusalem 27:21 yes, so says Lord
allsherjar, Ísraels Guð, um áhöldin, sem eftir eru í
hosts Israel God about vessels that after are in
musteri Drottins og höll Júdakonungs og í
temple Lord and palace king of Judah, and in
Jerúsalem: 27:22 Til Babýlon skulu þau flutt verða
Jerusalem: 27:22 to Babylon shall they moved will
og þar skulu þau vera, allt til þess dags, er ég
and where shall they a, all to the day is I

vitja þeirra - segir Drottinn - og sæki þau og
visit their - says Lord - and Downloading they and
flyt þau aftur á þennan stað. 28:1 Þetta ár - í
move they return on this place. 28: 1 this years - in
upphafi ríkisstjórnar Sedekía konungs í Júda, fjórða
beginning Government Zedekiah king in Judah, fourth
árið, í fimmta mánuðinum - sagði Hananja
year in fifth month - said Hananiah
spámaður Assúrsson frá Gíbeon við mig í musteri
prophet Azzur from Gibeon to me in temple
Drottins í viðurvist prestanna og alls lýðsins: 28:2
Lord in presence priests and total people: 28: 2
'Svo segir Drottinn allsherjar, Ísraels Guð: Ég brýt
'So says Lord hosts Israel God: I break
sundur ok Babelkonungs! 28:3 Áður en tvö ár eru
apart and The king of Babylon! 28: 3 before than two years are
liðin, flyt ég aftur á þennan stað öll áhöldin úr
teams, move I return on this place all vessels from
musteri Drottins, þau er Nebúkadnesar Babelkonungur
temple Lord, they is Nebuchadnezzar king of Babylon
tók á þessum stað og flutti til Babýlon. 28:4
took on this place and moved to Babylon. 28: 4
Jekonja Jójakímsson, Júdakonung, og alla hina
Jeconiah Jehoiakim King of Judah, and all the
herleiddu úr Júda, þá er komnir eru til Babýlon,
exiles from Judah, then is come are to Babylon
flyt ég og aftur á þennan stað - segir Drottinn -
move I and return on this place - says Lord -
því að ég brýt sundur ok Babelkonungs!' 28:5 Þá
the to I break apart and The king of Babylon! ' 28: 5 then
talaði Jeremía spámaður til Hananja spámanns í
spoke Jeremiah prophet to Hananiah prophet in
viðurvist prestanna og alls lýðsins, sem stóð í
presence priests and total people, that stood in
musteri Drottins, 28:6 og Jeremía spámaður mælti:
temple Lord, 28: 6 and Jeremiah prophet said:
'Verði svo! Drottinn gjöri það! Drottinn láti orð
'If so! Lord do it! Lord submit words
þín, er þú hefir spáð, rætast, svo að hann flytji
your, is you has forecast fulfilled so to he move

aftur frá Babýlon á þennan stað áhöldin úr musteri
return from Babylon on this place vessels from temple
Drottins og alla hina herleiddu! 28:7 En heyr þessi
Lord and all the exiles! 28: 7 but hear this
orð, sem ég kunngjöri þér og öllum lýðnum: 28:8
words, that I make known you and all people: 28: 8
Þeir spámenn, sem komið hafa fram á undan mér
they prophets, that established have out on before me
og á undan þér frá alda öðli, þeir spáðu voldugum
and on before you from ages began, they predicted powerful
löndum og stórum konungsríkjum ófriði, óhamingju
countries and large kingdoms war, unhappiness
og drepsótt. 28:9 En sá spámaður, sem spáir heill,
and pestilence. 28: 9 but the prophet, that forecasts complete,
- ef orð hans rætast, þá þekkist á því sá
- if words his fulfilled then known on the the
spámaður, er Drottinn hefir sannarlega sent.' 28:10
prophet, is Lord has truly sent. ' 28:10
Þá tók Hananja spámaður okið af hálsi Jeremía
then took Hananiah prophet yoke of throat Jeremiah
spámanns og braut það sundur. 28:11 Síðan mælti
prophet and path it apart. 28:11 Then said
Hananja í viðurvist alls lýðsins á þessa leið: 'Svo
Hananiah in presence total people on this way: 'So
segir Drottinn: Eins skal ég sundurbrjóta ok
says Lord: as the I break and
Nebúkadnesars Babelkonungs áður tvö ár eru
Nebuchadnezzar the king of Babylon before two years are
liðin af hálsi allra þjóða!' En Jeremía spámaður
The teams of throat all nations' but Jeremiah prophet
fór leiðar sinnar. 28:12 En orð Drottins kom til
went about his. 28:12 but words Lord came to
Jeremía, eftir að Hananja spámaður hafði
Jeremiah, after to Hananiah prophet had
sundurbrotið okið af hálsi Jeremía spámanns: 28:13
broken the yoke of throat Jeremiah prophet: 28:13
Far og seg við Hananja: Svo segir Drottinn: Tré-ok
Far and say to Hananiah: so says Lord: Tree-ok
hefir þú sundurbrotið, en ég vil í þess stað gjöra
has you apart broken, than I will in the place do

járn-ok! 28:14 Því að svo segir Drottinn allsherjar,
iron-ok! 28:14 The to so says Lord hosts
Ísraels Guð: Járnok legg ég á háls allra þessara
Israel God: a yoke of iron suggest I on neck all these
þjóða, til þess að þær verði þegnskyldar
nations, to the to the price citizenship
Nebúkadnesar Babelkonungi og þjóni honum, já,
Nebuchadnezzar the king of Babylon and server him, yes,
jafnvel dýr merkurinnar gef ég honum. 28:15 Þá
even expensive wild give I him. 28:15 then
sagði Jeremía spámaður við Hananja spámann: 'Heyr
said Jeremiah prophet to Hananiah prophet: 'Hear
þú, Hananja! Drottinn hefir ekki sent þig, og þó
you, Hananiah! Lord has not sent you, and however,
hefir þú ginnt lýð þennan til að reiða sig á
has you Ginna people this to to rely themselves on
lygar! 28:16 Fyrir því segir Drottinn svo: Sjá, ég
lies! 28:16 for the says Lord as follows: see, I
kippi þér burt af jörðinni. Á þessu ári skalt þú
twitching you off of earth. On this year Do you
deyja, því að þú hefir prédikað fráhvarf frá
die, the to you has preached withdrawal from
Drottni.' 28:17 Og Hananja spámaður dó þetta ár,
Lord. ' 28:17 and Hananiah prophet died this years
í sjöunda mánuðinum. 29:1 Þessi eru orð bréfsins,
in seventh month. 29: 1 This are words letter,
sem Jeremía spámaður sendi frá Jerúsalem til
that Jeremiah prophet sent from Jerusalem to
öldunga hinna herleiddu og til prestanna og til
elders the exiles and to priests and to
spámannanna og til alls lýðsins, sem Nebúkadnesar
prophets and to total people, that Nebuchadnezzar
hafði herleitt frá Jerúsalem til Babýlon 29:2 (eftir að
had captive from Jerusalem to Babylon 29: 2 (after to
Jekonja konungur og konungsmóðir og hirðmennirnir,
Jeconiah King and royal mother and courtiers,
höfðingjar Júda og Jerúsalem, og trésmiðirnir og
chiefs Judah and Jerusalem and carpenters and
járnsmiðirnir voru farnir burt úr Jerúsalem), 29:3
smiths were beginning off from Jerusalem), 29: 3

með Elasa Safanssyni og Gemaría Hilkíasyni,
with hand of Elasah Shaphan and Gemariah Hilkiah,
sem Sedekía Júdakonungur sendi til Nebúkadnesars
that Zedekiah king of Judah sent to Nebuchadnezzar
Babelkonungs til Babýlon: 29:4 'Svo segir Drottinn
the king of Babylon to Babylon: 29: 4 'So says Lord
allsherjar, Ísraels Guð, öllum hinum herleiddu, þeim
hosts Israel God all other exiles, the
er ég herleiddi frá Jerúsalem til Babýlon: 29:5
is I captive from Jerusalem to Babylon: 29: 5
Reisið hús og búið í þeim, plantið garða og etið
Build house and create in them, plant parks and eat
ávöxtu þeirra. 29:6 Takið yður konur og getið
fruit them. 29: 6 Remove you women and mentioned
sonu og dætur, og takið sonum yðar konur og
children and daughters, and remove children your women and
giftið dætur yðar, til þess að þær megi fæða sonu
giftið daughters your to the to the be feed children
og dætur og yður fjölgi þar, en fækki ekki. 29:7
and daughters and you increase where, than decrease no. 29: 7
Látið yður umhugað um heill borgarinnar, sem ég
please you concerned about complete city, that I
herleiddi yður til, og biðjið til Drottins fyrir henni,
captive you to, and pray to Lord for her,
því að heill hennar er heill sjálfra yðar. 29:8 Því
the to complete her is complete own you. 29: 8 The
að svo segir Drottinn allsherjar, Ísraels Guð: Látið
to so says Lord hosts Israel God: please
eigi spámenn yðar, sem meðal yðar eru, né
not prophets your that including your are, nor
spásagnamenn yðar tæla yður, og trúið ekki á
magicians your seduce you and believe not on
drauma yðar, sem yður dreymir. 29:9 Því að þeir
dreams your that you dream. 29: 9 The to they
spá yður ranglega í mínu nafni, ég hefi ekki sent
forecast you wrongly in my name, I have not sent
þá! - segir Drottinn. 29:10 Svo segir Drottinn: Þegar
then! - says Lord. 29:10 so says Lord: when
sjötíu ár eru umliðin fyrir Babýlon, mun ég vitja
seventy years are recent for Babylon will I visit

yðar og efna við yður fyrirheit mitt að flytja yður
your and chemicals to you promise my to move you
aftur á þennan stað. 29:11 Því að ég þekki þær
return on this place. 29:11 The to I know the
fyrirætlanir, sem ég hefi í hyggju með yður - segir
intentions, that I have in plan with you - says
Drottinn - fyrirætlanir til heilla, en ekki til
Lord - intentions to charm, than not to
óhamingju, að veita yður vonarríka framtíð. 29:12
unhappiness, to provide you a hope future. 29:12
Þá munuð þér ákalla mig og fara og biðja til mín,
then will you call me and go and ask to me
og ég mun bænheyra yður. 29:13 Og þér munuð
and I will answer you. 29:13 and you will
leita mín og finna mig. Þegar þér leitið mín af öllu
search My and find me. when you seek My of all
hjarta, 29:14 vil ég láta yður finna mig - segir
heart, 29:14 will I let you find me - says
Drottinn - og snúa við högum yðar og safna yður
Lord - and turn to fortunes your and collect you
saman frá öllum þjóðum og úr öllum þeim stöðum,
together from all nations and from all the places,
þangað sem ég hefi rekið yður - segir Drottinn -
until that I have operated you - says Lord -
og flytja yður aftur á þann stað, þaðan sem ég
and move you return on on instead, from that I
herleiddi yður. 29:15 Þér segið: ‚Drottinn hefir vakið
captive you. 29:15 Ye say: Lord has attracted
oss upp spámenn í Babýlon.' 29:16 Svo segir
us up prophets in Babylon. ' 29:16 so says
Drottinn um konunginn, sem situr í hásæti Davíðs,
Lord about king, that sits in throne David
og um allan lýðinn, sem býr í þessari borg,
and about all people, that living in this city
bræður yðar, sem ekki voru herleiddir með yður -
brothers your that not were captivity with you -
29:17 svo segir Drottinn allsherjar: Sjá, ég sendi yfir
29:17 so says Lord hosts see, I sent the
þá sverð, hungur og drepsótt og gjöri þá eins og
then sword, hunger and plague and do then as and

viðbjóðslegar fíkjur, sem eru svo vondar, að þær eru
vile figs, that are so evil, to the are
ekki ætar, 29:18 og ég elti þá með sverði, hungri
not edible, 29:18 and I tracking then with sword, hunger
og drepsótt og gjöri þá að grýlu öllum
and plague and do then to demonized all
konungsríkjum jarðar, að formæling, að skelfing, að
kingdoms ground to curse, to horror, to
spotti og háðung meðal allra þjóða, þangað sem ég
byword and reproach including all nations, until that I
rek þá, 29:19 fyrir það að þeir hlýddu ekki orðum
drive then, 29:19 for it to they heard not words
mínum - segir Drottinn - er ég hefi óaflátanlega sent
my - says Lord - is I have and again sent
þjóna mína, spámennina, með til þeirra, en þér
serving my prophets with to their, than you
heyrðuð ekki - segir Drottinn. 29:20 En heyrið þér
heard not - says Lord. 29:20 but hear you
orð Drottins, allir þér hinir herleiddu, er ég hefi
words Lord, all you the exiles, is I have
sent frá Jerúsalem til Babýlon. 29:21 Svo segir
sent from Jerusalem to Babylon. 29:21 so says
Drottinn allsherjar, Ísraels Guð, um Ahab Kólajason
Lord hosts Israel God about Ahab Kolaiah
og um Sedekía Maasejason, sem boða yður lygar í
and about Zedekiah Maaseiah, that available you lies in
mínu nafni: Sjá, ég gef þá Nebúkadresar
my name: see, I give then Nebuchadnezzar
Babelkonungi á vald, og hann mun láta drepa þá
the king of Babylon on power, and he will let kill then
fyrir augum yðar. 29:22 Og þeir munu verða
for eyes you. 29:22 and they will will
bölbænar-formáli fyrir alla hina herleiddu úr Júda,
taken up a curse for all the exiles from Judah,
sem eru í Babýlon, svo að menn kveði svo að orði:
that are in Babylon so to men sing so to word:
‚Drottinn fari með þig eins og Sedekía og Ahab,
Lord go with you as and Zedekiah and Ahab,
sem Babelkonungur steikti á eldi.' 29:23 Sök þeirra
that king of Babylon roasted on fire. ' 29:23 Blame their

er, að þeir frömdu óhæfuverk í Ísrael og drýgðu
is, to they committed folly in Israel and committed
hór með konum vina sinna og töluðu orð í mínu
adultery with women friends their and spoke words in my
nafni, er ég hafði þeim eigi um boðið, já ég þekki
name, is I had the not about offer, yes I know
það sjálfur og er vottur að því! - segir Drottinn.'
it yourself and is witness to it! - says Lord. '
29:24 En við Semaja frá Nehalam skalt þú segja á
29:24 but to Shemaiah from Nehelamite Do you say on
þessa leið: 29:25 Svo segir Drottinn allsherjar, Ísraels
this way: 29:25 so says Lord hosts Israel
Guð: Þú hefir sent bréf í þínu eigin nafni til alls
God: you has sent letter in your own name to total
lýðsins, sem er í Jerúsalem, og til Sefanía
people, that is in Jerusalem and to Zephaniah
Maasejasonar prests og til allra prestanna, þess
the son of Maaseiah priest and to all priests, the
efnis: 29:26 'Drottinn hefir sett þig prest í stað
material: 29:26 'Lord has set you priesthood in place
Jójada prests, til þess að þú hafir nákvæmar gætur
Jehoiada priest, to the to you have detailed watched
í musteri Drottins á öllum óðum mönnum og þeim,
in temple Lord on all rapidly men and them,
er spámannsæði er á, og setjir þá í stokk og
is prophet sperm is a, and install then in tunnel and
hálsjárn! 29:27 Hví hefir þú þá ekki ávítað Jeremía
neck iron! 29:27 Why has you then not rebuking Jeremiah
frá Anatót, sem hér iðkar spádóma? 29:28 Þannig
from Anathoth, that here practices prophecies? 29:28 thus
hefir hann gjört oss svolátandi orðsending til
has he done us saying memo to
Babýlon: ‚Það verður langvinnt! Reisið hús og búið
Babylon: , It will chronic! Build house and create
í þeim og plantið garða og etið ávöxtu þeirra.''
in the and plant parks and eat fruit them. ''
29:29 En Sefanía prestur las þetta bréf upphátt
29:29 but Zephaniah priest read this letter aloud
fyrir Jeremía spámanni. 29:30 Þá kom orð Drottins
for Jeremiah prophet. 29:30 then came words Lord

til Jeremía, svo hljóðandi: 29:31 Gjör öllum hinum
to Jeremiah, so follows: 29:31 Do all other
herleiddu svo hljóðandi orðsending: Svo segir
exiles so saying memo: so says
Drottinn um Semaja frá Nehalam: Sökum þess að
Lord about Shemaiah from Nehelamite: due the to
Semaja hefir spáð yður án þess að ég hafi sent
Shemaiah has predicted you without the to I have sent
hann og ginnt yður til þess að reiða yður á lygar,
he and Ginna you to the to rely you on lies,
29:32 fyrir því segir Drottinn svo: Sjá, ég mun
29:32 for the says Lord as follows: see, I will
hefna þess á Semaja frá Nehalam og niðjum hans.
revenge the on Shemaiah from Nehelamite and descendants his.
Hann skal ekki eiga neinn niðja, sem búi meðal
he the not own anyone descendants, that estate including
þessarar þjóðar, og hann skal ekki fá litið þau
this nation, and he the not get Looking they
gæði, sem ég bý þjóð minni - segir Drottinn - því
quality, that I live nation memory - says Lord - the
að hann hefir prédikað fráhvarf frá Drottni. 30:1
to he has preached withdrawal from Lord. 30: 1
Orðið sem kom til Jeremía frá Drottni: 30:2 Svo
word that came to Jeremiah from Lord: 30: 2 so
segir Drottinn, Ísraels Guð: Skrifa þú öll þau orð,
says Lord, Israel God: Write you all they words,
er ég hefi til þín talað, í bók. 30:3 Því sjá, þeir
is I have to your speaking, in book. 30: 3 The see they
dagar munu koma - segir Drottinn - að ég mun
days will bring - says Lord - to I will
snúa við hag lýðs míns, Ísraels og Júda - segir
turn to benefit people my Israel and Judah - says
Drottinn - og láta þá hverfa aftur til þess lands,
Lord - and let then disappear return to the country
sem ég gaf feðrum þeirra, og þeir skulu taka það
that I gave fathers their, and they shall take it
til eignar. 30:4 Þessi eru orðin, sem Drottinn talaði
to possession. 30: 4 This are words, that Lord spoke
um Ísrael og Júda. 30:5 Svo segir Drottinn:
about Israel and Judah. 30: 5 so says Lord:

Hræðsluóp heyrum vér, ótti er á ferðum, en engin
anguished hear we, fear is on trips, than no
heill! 30:6 Spyrjið um og gætið að, hvort
complete! 30: 6 Ask about and careful that, whether
karlmaður ali barn! Hvers vegna sé ég þá alla
male ali baby! what because is I then all
menn með hendur á lendum, líkt og jóðsjúk kona
men with hands on encounter, as and travail woman
væri, og hvers vegna eru öll andlit orðin
would, and each because are all face the words
nábleik? 30:7 Vei, mikill er sá dagur, hann á
turned into paleness? 30: 7 Woe, great is the day, he on
ekki sinn líka og angistartími er það fyrir Jakob,
not time too and anguish time is it for Jakob,
en hann mun frelsast frá því. 30:8 Á þeim degi -
than he will saved from it. 30: 8 On the day -
segir Drottinn allsherjar - mun ég sundur brjóta
says Lord hosts - will I apart break
okið af hálsi hans og slíta af honum böndin, og
yoke of throat his and end of him ties, and
útlendir menn skulu ekki lengur halda honum í
strangers men shall not longer keep him in
þrældómi. 30:9 Þeir skulu þjóna Drottni, Guði sínum,
slavery. 30: 9 they shall serving Lord, God his
og Davíð, konungi sínum, er ég mun uppvekja þeim.
and David king his is I will raise them.
30:10 Óttast þú ekki, þjónn minn Jakob - segir
30:10 fear you not servant my Jakob - says
Drottinn - og hræðst þú ekki, Ísrael, því að
Lord - and neither be dismayed you not Israel the to
ég frelsa þig úr fjarlægu landi og leysi niðja þína
I save you from distant country and solvent seed your
úr landinu, þar sem þeir eru herleiddir, til þess að
from country, where that they are captivity, to the to
Jakob hverfi heim aftur og njóti hvíldar og búi
Jakob neighborhood home return and benefit rest and estate
óhultur, án þess nokkur hræði hann. 30:11 Ég er
ease, without the some frighten it. 30:11 I is
með þér - segir Drottinn - til þess að frelsa þig. Ég
with you - says Lord - to the to save you. I

vil gjöreyða öllum þeim þjóðum, sem ég hefi tvístrað
will destroy all the nations, that I have scattered
þér á meðal. Þér einni vil ég ekki gjöreyða, heldur
you on including. Ye single will I not destroy, but
vil ég hirta þig í hófi, en ég vil ekki láta þér
will I punished you in moderation, than I will not let you
með öllu óhegnt. 30:12 Svo segir Drottinn: Áverki
with all guilty. 30:12 so says Lord: injury
þinn er illkynjaður, sár þitt ólæknandi. 30:13
your is incurable, wounds business incurable. 30:13
Enginn tekur að sér málefni þitt, við meininu er
No takes to the issues business, to CRC is
engin lækning, engin smyrsl til handa þér. 30:14
no remedy, no perfumes to for you. 30:14
Allir ástmenn þínir hafa gleymt þér, þeir spyrja ekki
All lovers your have forgotten you they ask not
eftir þér, af því að ég hefi lostið þig, eins og
after you of the to I have strikes you, as and
óvinur lýstur, með grimmilegri hirting, sakir fjölda
enemy strikes, with cruel thrashing, because number
misgjörða þinna, sakir þess að syndir þínar eru
iniquities your, because the to sins your are
margar. 30:15 Hví æpir þú af áverka þínum, af
many. 30:15 Why shouts you of injury your of
þinni ólæknandi kvöl? Sakir fjölda misgjörða þinna,
your incurable torment? Because number iniquities your,
sakir þess að syndir þínar eru margar, hefi ég gjört
because the to sins your are many, have I done
þér þetta. 30:16 Fyrir því skulu allir þeir, sem þig
you this. 30:16 for the shall all they that you
eta, etnir verða, og allir þeir, sem þér þröngva,
eat eaten will, and all they that you Compelling,
herleiddir verða. Og þeir, sem rupla þig, skulu verða
captivity will. and they that pillage you, shall will
öðrum að herfangi, og alla þá, sem þig ræna, mun
other to prey, and all then, that you rob, will
ég framselja til ráns. 30:17 Ég mun láta koma
I assigning to bands. 30:17 I will let bring
hyldgan á sár þín og lækna þig af áverkum
hyldgan on wounds your and doctors you of injuries

þínum - segir Drottinn - af því að þeir kalla þig
your - says Lord - of the to they call you
'hina brottreknu,' 'Síon, sem enginn spyr eftir.' 30:18
'the outcasts, ' 'Zion that no asks after. ' 30:18
Svo segir Drottinn: Sjá, ég sný við högum Jakobs
so says Lord: see, I turn to fortunes Jacob
tjalda og miskunna mig yfir bústaði hans, til þess
camp and mercy me the dwellings his to the
að borgin verði aftur reist á hæð sinni og aftur
to city price return built on height time and return
verði búið í höllinni á hennar vanastað. 30:19 Og
price create in hall on her habits thereof. 30:19 and
þaðan skal hljóma þakkargjörð og gleðihljóð, og ég
from the chords Thanksgiving and joy sound, and I
læt þeim fjölga og eigi fækka, og ég gjöri þá
let the increase and not reduce, and I do then
vegsamlega, svo að þeir séu ekki lengur lítilsvirtir.
praise, so to they are not longer despised.
30:20 Synir hans skulu vera mér sem áður, og
30:20 sons his shall be me that before, and
söfnuður hans skal vera grundvallaður frammi fyrir
assembly his the be foundation before for
mér, en allra kúgara hans mun ég vitja. 30:21
me than all oppressors his will I visit. 30:21
Höfðingi hans mun frá honum koma og drottnari
chief his will from him bring and ruler
hans fram ganga úr flokki hans. Og ég mun láta
his out walk from category his. and I will let
hann nálgast mig, og hann mun koma til mín, því
he available me and he will bring to me the
að hver skyldi af sjálfsdáðum hætta lífi sínu í það
to each should of own stop life his in it
að koma til mín? - segir Drottinn. 30:22 Og þá
to bring to me? - says Lord. 30:22 and then
munuð þér vera mín þjóð, og ég mun vera yðar
will you be My nation, and I will be your
Guð. 30:23 Sjá, stormur Drottins brýst fram - reiði
God. 30:23 see, storm Lord breaks out - anger
og hvirfilbylur - hann steypist yfir höfuð hinna
and torn - he cascades the head the

óguðlegu. 30:24 Hinni brennandi reiði Drottins linnir
wicked. 30:24 other burning anger Lord stops
ekki fyrr en hann hefir framkvæmt fyrirætlanir
not before than he has performed intentions
hjarta síns og komið þeim til vegar. Síðar meir
heart his and established the to hand. later more
munuð þér skilja það. 31:1 Á þeim tíma mun ég
will you understand it. 31: 1 On the time will I
- segir Drottinn - vera Guð fyrir allar ættkvíslir
- says Lord - be God for all tribes
Ísraels, og þeir munu vera mín þjóð. 31:2 Svo segir
Israel and they will be My nation. 31: 2 so says
Drottinn: Sá lýður, er undan sverðinu komst, fann
Lord: The people, is before sword found, found
náð í óbyggðum, er Ísrael leitaði hvíldar. 31:3 Úr
reached in wilderness, is Israel sought rest. 31: 3 from
fjarlægð birtist Drottinn mér: 'Með ævarandi elsku
removed appears Lord me: 'With everlasting love
hefi ég elskað þig. Fyrir því hefi ég látið náð
have I loved you. for the have I let reached
mína haldast við þig.' 31:4 Enn vil ég endurreisa
my remain to you. ' 31: 4 still will I rebuild
þig, svo að þú verðir endurreist, mærin Ísrael. Enn
you, so to you guards rebuilt virgin Israel. still
munt þú skreyta þig með bjöllum og ganga út í
will you decorating you with bells and walk out in
dansi fagnandi manna. 31:5 Þú munt enn planta
dance rejoicing people. 31: 5 you will yet plant
víngarða á Samaríufjöllum. Þeir, sem hafa gróðursett
vineyards on The hills of Samaria. they, that have planted
þá, munu og hafa nytjar þeirra. 31:6 Já, sá dagur
then, will and have utility them. 31: 6 Yes, the day
mun koma, að varðmennirnir kalla á Efraím-fjöllum:
will come, to watchmen call on Mount Ephraim:
Standið upp, förum upp til Síon, til Drottins, Guðs
Stand a, go up to Zion to Lord, God
vors! 31:7 Svo segir Drottinn: Fagnið yfir Jakob með
spring! 31: 7 so says Lord: Celebrate the Jakob with
gleði og kætist yfir öndvegisþjóð þjóðanna.
delight and rejoice for joy the excellence nation Nations.

Kunngjörið, vegsamið og segið: Frelsa, Drottinn, þjóð
Declare, praise and say: freedom, Lord, nation
þína, leifarnar af Ísrael! 31:8 Sjá, ég flyt þá úr
your residues of Israel 31: 8 see, I move then from
landinu norður frá og safna þeim saman frá
country north from and collect the together from
útkjálkum jarðar, á meðal þeirra eru bæði blindir
uttermost parts ground on including their are both blind
og lamir, bæði þungaðar og jóðsjúkar konur, í
and hinges, both pregnant and travail women in
stórum hóp hverfa þeir hingað aftur. 31:9 Þeir
large group disappear they here again. 31: 9 they
munu koma grátandi, og ég mun fylgja þeim
will bring crying, and I will follow the
huggandi, leiða þá að vatnslækjum, um sléttan veg,
comforting, lead then to water streams, about flat prevent,
þar sem þeir geta eigi hrasað, því að ég er orðinn
where that they can not stumble, the to I is become
Ísrael faðir, og Efraím er frumgetinn sonur minn.
Israel father, and Ephraim is firstborn son my.
31:10 Heyrið orð Drottins, þér þjóðir, og kunngjörið
31:10 hear words Lord, you nations, and proclaim
það á fjarlægu eyjunum og segið: Sá, sem tvístraði
it on distant islands and say: The, that scattered
Ísrael, safnar honum saman og mun gæta hans, eins
Israel collects him together and will care his as
og hirðir gætir hjarðar sinnar. 31:11 Drottinn frelsar
and shepherd could sheep his. 31:11 Lord rescues
Jakob og leysir hann undan valdi þess, sem honum
Jakob and laser he before power thereof, that him
var yfirsterkari. 31:12 Þeir skulu koma og fagna á
was prevailed. 31:12 they shall bring and welcome on
Síonhæð og streyma til gæða Drottins, til kornsins,
Síonhæð and stream to quality Lord, to granule;
vínberjalagarins, olíunnar og ungu sauðanna og
new wine, oil and young sheep and
nautanna, og sál þeirra skal verða eins og vökvaður
cattle, and soul their the will as and watered
aldingarður, og þeir skulu eigi framar vanmegnast.
garden, and they shall not more faint.

31:13 Þá munu meyjarnar skemmta sér við dans og
31:13 then will virgins entertain the to dance and
unglingar og gamalmenni gleðjast saman. Ég mun
adolescents and old rejoice together. I will
breyta sorg þeirra í gleði og hugga þá og gleðja
change sadness their in delight and comfort then and please
eftir harma þeirra. 31:14 Og ég mun endurnæra sál
after mourn them. 31:14 and I will rejuvenate soul
prestanna á feiti, og lýður minn mun seðja sig
priests on grease, and people my will satisfy themselves
á gæðum mínum - segir Drottinn. 31:15 Svo segir
on quality my - says Lord. 31:15 so says
Drottinn: Rödd heyrist í Rama, harmakvein, beiskur
Lord: voice heard in Rama, lamented, acer
grátur: Rakel grætur börnin sín. Hún vill ekki
crying: Rachel cries children themselves. she wants not
huggast láta vegna barna sinna, því að þau eru eigi
comforted let because children conduct, the to they are not
framar lífs. 31:16 Svo segir Drottinn: Halt raust
more life. 31:16 so says Lord: halt voice
þinni frá gráti og augum þínum frá tárum, því að
your from weeping and eyes your from tears, the to
enn er til umbun fyrir verk þitt - segir Drottinn
yet is to rewards for work business - says Lord
-: Þeir skulu hverfa heim aftur úr landi óvinanna.
-: they shall disappear home return from country enemy.
31:17 Já, enn er von um framtíð þína - segir
31:17 Yes, yet is von about future your - says
Drottinn -: Börnin skulu hverfa heim aftur í
Lord -: children shall disappear home return in
átthaga sína. 31:18 Að sönnu heyri ég Efraím
own place their. 31:18 to true hear I Ephraim
kveina: 'Þú hefir hirt mig, og ég lét hirtast eins
lament: 'You has correction me and I made chastised as
og óvaninn kálfur, - lát mig snúa heim, þá skal ég
and untrained calf, - let me turn home then the I
snúa við, því að þú ert Drottinn, Guð minn! 31:19
turn with, the to you are Lord, God My! 31:19
Því að eftir að ég hafði snúið mér frá þér, gjörðist
The to after to I had turned me from you became

ég iðrandi, og eftir að ég vitkaðist, barði ég mér á
I repentant, and after to I vitkaðist, beat I me on
brjóst. Ég blygðast mín, já, ég er sneyptur, því að
breasts. I confounded me yes, I is humiliated, the to
ég ber skömm æsku minnar.' 31:20 Er Efraím mér
I bears shame youth my people. ' 31:20 is Ephraim me
þá svo dýrmætur sonur eða slíkt eftirlætisbarn, að
then so valuable son or such favorite child, to
þótt ég hafi oft hótað honum, þá verð ég ávallt
though I have often threatened him, then Price I always
að minnast hans að nýju? Fyrir því kemst hjarta
to remember his to new? for the penetration heart
mitt við vegna hans, ég hlýt að miskunna mig yfir
my to because his I must've to mercy me the
hann - segir Drottinn. 31:21 Reis þér vörður! Set
he - says Lord. 31:21 Reis you guard! Set
þér vegamerki! Haf athygli á brautinni, veginum,
you road signs! Haf attention on track, road,
sem þú fórst! Hverf heim, mærin Ísrael! Hverf heim
that you went! Turn home virgin Israel Turn home
til þessara borga þinna! 31:22 Hversu lengi ætlar þú
to these pay yours! 31:22 how long plan you
að reika fram og aftur, þú hin fráhverfa dóttir? Því
to roam out and again, you the backsliding daughter? The
að Drottinn skapar nýtt á jörðu: Kvenmaðurinn
to Lord creates new on ground: female
verndar karlmanninn. 31:23 Svo segir Drottinn
protection man. 31:23 so says Lord
allsherjar, Ísraels Guð: Enn munu menn mæla
hosts Israel God: still will men measure
þessum orðum í Júda og í borgum hans, þá er ég
this words in Judah and in cities his then is I
hefi snúið við högum þeirra: 'Drottinn blessi þig,
have turned to fortunes them: 'Lord bless you,
bústaður réttlætisins, heilaga fjall!' 31:24 Júda og
dwelling righteousness, holy mountain! ' 31:24 Judah and
allar borgir hans munu búa þar saman,
all cities his will create where together,
akuryrkjumenn og þeir, sem fara um með hjarðir,
agriculture officers and they that go about with heart,

31:25 því að ég drykkja hinar sárþyrstu sálir og
31:25 the to I beverages the sárþyrstu souls and
metta sérhverja örmagna sál. 31:26 Við þetta vaknaði
satisfy any weary soul. 31:26 We this woke
ég og litaðist um, og svefninn hafði verið mér
I and looked about, and sleep had been me
þægilegur. 31:27 Sjá, þeir dagar koma - segir
easy. 31:27 see, they days bring - says
Drottinn - að ég sái Ísraels hús og Júda hús
Lord - to I should cast Israel house and Judah house
með mannsáði og fénaðarsáði, 31:28 og eins og ég
with man sowed and cattle sowed, 31:28 and as and I
vakti yfir þeim til þess að uppræta og umturna, rífa
raised the the to the to eradicate and overturn, rip
niður og eyða og vinna þeim mein, þannig mun ég
down and spending and working the harm, so will I
og vaka yfir þeim til þess að byggja og gróðursetja
and watch the the to the to building and plant
- segir Drottinn. 31:29 Á þeim dögum munu menn
- says Lord. 31:29 On the days will men
eigi framar segja: 'Feðurnir átu súr vínber og
not more say: 'fathers ate sour grapes and
tennur barnanna urðu sljóar!' 31:30 Heldur mun
teeth children were are set on edge ' 31:30 keeps will
hver deyja fyrir eigin misgjörð. Hver sá maður, er
each die for own iniquity. What the man is
etur súr vínber, hans tennur munu sljóar verða.
eat sour grapes, his teeth will set on edge will.
31:31 Sjá, þeir dagar munu koma - segir Drottinn -
31:31 see, they days will bring - says Lord -
að ég mun gjöra nýjan sáttmála við Ísraels hús og
to I will do new Charter to Israel house and
Júda hús, 31:32 ekki eins og þann sáttmála, er ég
Judah house 31:32 not as and on Charter, is I
gjörði við feður þeirra, þá er ég tók í hönd þeirra
made to fathers their, then is I took in hand their
til þess að leiða þá út af Egyptalandi, sáttmálann
to the to lead then out of Egypt Convention
sem þeir hafa rofið, þótt ég væri herra þeirra -
that they have broken, though I would Mr their -

segir Drottinn. 31:33 En í þessu skal sáttmálinn
says Lord. 31:33 but in this the Convention
fólginn vera, sá er ég gjöri við Ísraels hús eftir
process a, the is I do to Israel house after
þetta - segir Drottinn: Ég legg lögmál mitt þeim í
this - says Lord: I suggest law my the in
brjóst og rita það á hjörtu þeirra, og ég skal vera
breast and write it on hearts their, and I the be
þeirra Guð og þeir skulu vera mín þjóð. 31:34 Og
their God and they shall be My nation. 31:34 and
þeir skulu ekki framar kenna hver öðrum, né einn
they shall not more teach each others nor one
bróðirinn öðrum, og segja: 'Lærið að þekkja
brother others and say: 'Learn to recognize
Drottin,' því að þeir munu allir þekkja mig, bæði
Lord, ' the to they will all recognize me both
smáir og stórir - segir Drottinn. Því að ég mun
small and large - says Lord. The to I will
fyrirgefa misgjörð þeirra og ekki framar minnast
forgive guilt their and not more remember
syndar þeirra. 31:35 Svo segir Drottinn, sem sett
sin them. 31:35 so says Lord, that set
hefir sólina til að lýsa um daga, tunglið og
has sun to to describe about days moon and
stjörnurnar til að lýsa um nætur, sá er æsir hafið,
stars to to describe about nights the is Æsir the sea,
svo að bylgjurnar gnýja - Drottinn allsherjar er nafn
so to waves roar - Lord hosts is name
hans: 31:36 Svo sannarlega sem þessi fasta skipan
his 31:36 so truly that this fixed structure
mun aldrei breytast fyrir mér - segir Drottinn - svo
will never change for me - says Lord - so
sannarlega munu Ísraels niðjar ekki hætta að vera
truly will Israel descendants not stop to be
þjóð fyrir mér alla daga. 31:37 Svo segir Drottinn:
nation for me all days. 31:37 so says Lord:
Svo sannarlega sem himinninn hið efra verður eigi
so truly that heaven the top will not
mældur né undirstöður jarðarinnar hið neðra
measured nor foundations earth the lower

rannsakaðar, svo sannarlega mun ég ekki hafna
studied, so truly will I not ports

öllum Ísraels niðjum sakir alls þess, er þeir hafa
all Israel descendants because total thereof, is they have

gjört - segir Drottinn. 31:38 Sjá, þeir dagar munu
done - says Lord. 31:38 see, they days will

koma - segir Drottinn - að borgin verður endurreist
bring - says Lord - to city will restored

Drottni til handa, frá Hananel-turni allt að
Lord to for, from Hanane tower all to

Hornhliðinu, 31:39 og enn fremur skal mælisnúran
Horn Gate 31:39 and yet rather the measuring cable

ganga beint á Gareb-hæð og beygja þaðan til Góa.
walk directly on Gareb-height and turning from to Góa.

31:40 Og allur hræva- og öskudalurinn og allir
31:40 and all hræva- and ash Valley and all

vellirnir að Kídronlæk, allt austur að horni
Complex to Kidron Valley, all east to corner

Hrossahliðs, skulu vera helgaðir Drottni. Eigi skal
Hrossahliðs, shall be sanctified Lord. not the

þar verða upprætt framar né rifið niður að
where will cut off more nor demolished down to

eilífu. 32:1 Orðið sem kom til Jeremía frá Drottni
forever. 32: 1 word that came to Jeremiah from Lord

á tíunda ríkisári Sedekía konungs í Júda, það var
on tenth reign Zedekiah king in Judah, it was

átjánda ríkisár Nebúkadresars. 32:2 Þá sat her
eighteenth ríkisár Nebuchadrezzar. 32: 2 then sat army

Babelkonungs um Jerúsalem, en Jeremía spámaður
the king of Babylon about Jerusalem than Jeremiah prophet

var í varðhaldi í varðgarðinum, sem heyrir til
was in detention in guard, that hear to

hallar Júdakonungs. 32:3 En Sedekía Júdakonungur
slopes King of Judah. 32: 3 but Zedekiah king of Judah

hafði látið setja hann inn með þeim ummælum: 'Hví
had let set he in with the comment: 'Why

spáir þú og segir: Svo segir Drottinn: Sjá, ég sel
forecasts you and says: so says Lord: see, I sel

þessa borg í hendur Babelkonungi, að hann vinni
this city in hands King of Babylon, to he operating

hana, 32:4 og Sedekía Júdakonungur mun ekki
it, 32: 4 and Zedekiah king of Judah will not
komast undan valdi Kaldea, heldur mun hann
access before power Chaldeans, but will he
áreiðanlega verða seldur á vald Babelkonungi, og
reliable will sold on power King of Babylon, and
hann mun tala við hann munni til munns og sjá
he will talk to he mouth to mouth and see
hann augliti til auglitis, 32:5 og til Babýlon mun
he face to face, 32: 5 and to Babylon will
hann flytja Sedekía, og þar mun hann verða, uns
he move Zedekiah, and where will he will, until
ég vitja hans - segir Drottinn. Þegar þér berjist við
I visit his - says Lord. when you fight to
Kaldea, munuð þér enga sigurför fara?' 32:6 Jeremía
Chaldeans, will you no succeed go? ' 32: 6 Jeremiah
svaraði: 'Orð Drottins kom til mín, svohljóðandi:
said: 'Word Lord came to me as follows:
32:7 Sjá, Hanameel, sonur Sallúms föðurbróður þíns,
32: 7 see, Hanamel son Shallum uncle your,
mun til þín koma og segja: ‚Kaup þú akur minn í
will to your bring and say: , Purchase you field my in
Anatót, því að þú átt innlausnarréttinn að kaupa
Anathoth, the to you towards right of redemption to buy
hann.' 32:8 Og Hanameel frændi minn kom til mín
him. ' 32: 8 and Hanamel uncle my came to My
í varðgarðinn, eins og Drottinn hafði fyrir sagt, og
in guard, as and Lord had for said, and
sagði við mig: ‚Kaup þú akur minn í Anatót, sem
said to me: , Purchase you field my in Anathoth, that
er í Benjamínslandi, því að þú átt erfða- og
is in Benjamin, the to you towards genetic and
innlausnarréttinn - kaup þú hann!' Þá sá ég, að
right of redemption - purchase you he! ' then the I, to
það var orð frá Drottni, 32:9 keypti akurinn í
it was words from Lord, 32: 9 bought field in
Anatót af Hanameel frænda mínum og vó honum
Anathoth of Hanamel uncle my and weighed him
út andvirðið, seytján sikla silfurs. 32:10 Og ég
out proceeds, seventeen pieces silver. 32:10 and I

skrifaði það á bréf og innsiglaði það og tók votta
wrote it on letter and sealed it and took witnesses
að og vó silfrið á vog. 32:11 Síðan tók ég
to and weighed silver on scales. 32:11 Then took I
kaupbréfið, hið innsiglaða - ákvæðin og skilmálana -
deed of purchase, the sealed - provisions and Terms -
og opna bréfið, 32:12 og fékk kaupbréfið Barúk
and open letter, 32:12 and received deed of purchase Baruch
Neríasyni, Mahasejasonar, í viðurvist Hanameels
Neriah, Mahseiah, in presence Hanameels
frænda míns og í viðurvist vottanna, er skrifað
uncle my and in presence witnesses, is written
höfðu undir kaupbréfið, í viðurvist allra þeirra
had the deed of purchase, in presence all their
Júdamanna, er sátu í varðgarðinum, 32:13 og lagði
Judah, is sat in guard, 32:13 and thrust
svo fyrir Barúk í viðurvist þeirra: 32:14 ,Svo segir
so for Baruch in presence them: 32:14 , So says
Drottinn allsherjar, Ísraels Guð: Tak þessi bréf, þetta
Lord hosts Israel God: Tak this letters, this
innsiglaða kaupbréf og þetta opna kaupbréf, og legg
sealed deeds and this open deeds, and suggest
þau í leirker, til þess að þau varðveitist lengi. 32:15
they in clay, to the to they preserved long. 32:15
Því að svo segir Drottinn allsherjar, Ísraels Guð:
The to so says Lord hosts Israel God:
Enn skulu hús keypt verða og akrar og víngarðar í
still shall house buy will and fields and vineyards in
þessu landi.' 32:16 Og er ég hafði fengið Barúk
this country. ' 32:16 and is I had received Baruch
Neríasyni kaupbréfið, bað ég til Drottins á þessa
Neriah deed of purchase, asked I to Lord on this
leið: 32:17 ,Æ, herra Drottinn, sjá, þú hefir með
way: 32:17 , Oh, Mr Lord, see you has with
þínum mikla mætti og útrétta armlegg gjört himin
your great power and outstretched arm done heaven
og jörð. Þér er enginn hlutur um megn! 32:18 Þú
and ground. Ye is no thing about impossible! 32:18 you
sem auðsýnir miskunn þúsundum og geldur misgjörð
that demonstrates mercy thousands and requited guilt

feðranna í skaut sonum þeirra eftir þá, - þú mikli,
fathers in terminals children their after then, - you great,
voldugi Guð, er nefnist Drottinn allsherjar, 32:19
mighty God is called Lord hosts 32:19
mikill í ráðum og máttugur í athöfnum, þú hvers
great in advice and powerful in activities, you each
augu standa opin yfir öllum vegum mannanna barna
eyes stand open the all Ministry men children
til þess að gjalda sérhverjum eftir breytni hans og
to the to fees each after behavior his and
eftir ávexti verka hans, 32:20 þú sem hefir gjört
after fruit works his 32:20 you that has done
tákn og undur á Egyptalandi og allt fram á
symbols and wonders on Egypt and all out on
þennan dag, bæði á Ísrael og á öðrum mönnum, og
this today, both on Israel and on other human and
afrekað þér mikið nafn fram á þennan dag. 32:21
achieved you much name out on this day. 32:21
Þú fluttir þjóð þína Ísrael af Egyptalandi með
you brought nation your Israel of Egypt with
táknum og undrum og með sterkri hendi og
icons and wonders and with strong available and
útréttum armlegg og mikilli skelfingu 32:22 og gafst
outstretched arm and great terror 32:22 and provided
þeim þetta land, er þú sórst feðrum þeirra að gefa
the this land, is you swore fathers their to give
þeim, land, sem flýtur í mjólk og hunangi. 32:23
them, land, that flowing in milk and honey. 32:23
En er þeir voru komnir inn í það og höfðu tekið
but is they were come in in it and had taken
það til eignar, þá hlýddu þeir ekki þinni raustu,
it to possession, then heard they not your voice,
breyttu ekki eftir lögmáli þínu og gjörðu ekki neitt
change not after law your and made not anything
af því, er þú hafðir boðið þeim að gjöra. Þá lést
of therefore, is you had offered the to do. then died
þú alla þessa ógæfu þeim að höndum bera. 32:24
you all this disaster the to hands bear. 32:24
Sjá, sóknarvirkin eru þegar komin að borginni til
see, attack infrastructure are when arrived to city to

að vinna hana, og borgin er fyrir sakir sverðs,
to working it, and city is for because sword,
hungurs og drepsóttar seld á vald Kaldea, sem á
hunger and pestilence sold on power Chaldeans, that on
hana herja, og það, sem þú hótaðir, er fram komið,
her forces, and it, that you threatens, is out come,
og sjá, þú horfir á það. 32:25 Og þó sagðir þú
and see you watch on it. 32:25 and however, said you
við mig, herra Drottinn: 'Kaup þér akurinn fyrir
to me Mr Lord: 'Purchases you field for
silfur og tak votta að!' - þótt borgin sé seld á
silver and tak witnesses that! ' - though city is sold on
vald Kaldea." 32:26 Þá kom orð Drottins til
power Chaldeans. " 32:26 then came words Lord to
Jeremía: 32:27 Sjá, ég er Drottinn, Guð alls holds.
Jeremiah: 32:27 see, I is Lord, God total flesh.
Er mér nokkur hlutur um megn? 32:28 Fyrir því
is me some thing about impossible? 32:28 for the
segir Drottinn svo: Sjá, ég sel þessa borg á vald
says Lord as follows: see, I sel this city on power
Kaldea og á vald Nebúkadresars Babelkonungs, að
Chaldeans and on power Nebuchadrezzar King of Babylon, to
hann vinni hana, 32:29 og Kaldear, sem herja á
he operating it, 32:29 and Chaldeans, that forces on
þessa borg, munu brjótast inn í hana, og leggja eld
this city will break in in it, and submit fire
í þessa borg og brenna hana og húsin, þar sem
in this city and burn her and houses where that
þeir á þökunum færðu Baal reykelsisfórnir og færðu
they on roofs brought Baal incense and brought
öðrum guðum dreypifórnir til þess að egna mig til
other gods drink offerings to the to provoke me to
reiði. 32:30 Því að Ísraelsmenn og Júdamenn hafa
anger. 32:30 The to Israel and Judah have
frá æsku sinni verið vanir að gjöra það eitt, sem
from youth time been accustomed to do it one, that
mér mislíkaði, því að Ísraelsmenn hafa aðeins egnt
me displeased, the to Israel have only provoked
mig til reiði með handaverkum sínum - segir
me to anger with handiwork their - says

Drottinn. 32:31 Já, þessi borg hefir verið mér
Lord. 32:31 Yes, this city has been me
tilefni til reiði og gremi frá þeim degi, er hún var
celebration to anger and wrath from the day is she was
reist, allt fram á þennan dag, svo að ég verð að
built, all out on this today, so to I Price to
taka hana burt frá augliti mínu, 32:32 sökum allrar
take her off from face my 32:32 reason all
illsku Ísraelsmanna og Júdamanna, er þeir hafa í
wickedness Israel and Judah, is they have in
frammi haft til þess að egna mig til reiði, -
before have to the to provoke me to anger, -
konungar þeirra, höfðingjar þeirra, prestar þeirra og
kings their, chiefs their, priests their and
spámenn þeirra, Júdamenn og Jerúsalembúar. 32:33
prophets their, Judah and Jerusalem. 32:33
Þeir sneru við mér bakinu, en ekki andlitinu, og
they turned to me back, than not face, and
þótt ég fræddi þá seint og snemma, þá hlýddu þeir
though I taught then late and early then heard they
ekki, svo að þeir tækju umvöndun. 32:34 Heldur
not so to they would remove instruction. 32:34 keeps
reistu þeir viðurstyggðir sínar upp í húsi því, sem
built they abominations their up in house therefore, that
kennt er við nafn mitt, til þess að saurga það.
taught is to name my to the to defile it.
32:35 Þeir byggðu Baal fórnarhæðir í
32:35 they based Baal high places in
Hinnomssonar-dal, til þess að láta sonu sína og
Son of Hinnom, to the to let children their and
dætur ganga gegnum eldinn Mólok til handa, - sem
daughters walk through fire Molech to for, - that
ég hefi ekki boðið þeim og mér hefir ekki í hug
I have not offered the and me has not in heart
komið, að þeir mundu fremja slíka svívirðing, til
come, to they Remember commission such dishonor to
þess að tæla Júda til syndar. 32:36 Og nú - fyrir
the to seduce Judah to sin. 32:36 and now - for
því segir Drottinn, Ísraels Guð, svo um þessa borg,
the says Lord, Israel God so about this city

er þér segið að seld sé á vald Babelkonungs með
is you say to sold is on power the king of Babylon with
sverði, hungri og drepsótt: 32:37 Sjá, ég safna þeim
sword, hunger and pestilence: 32:37 see, I collect the
saman úr öllum þeim löndum, þangað sem ég hefi
together from all the countries until that I have
rekið þá í reiði minni og heift og í mikilli gremi,
operated then in anger memory and fury and in great wrath,
og læt þá snúa aftur hingað og búa hér óhulta.
and let then turn return here and create here safety.
32:38 Þá skulu þeir vera mín þjóð og ég skal vera
32:38 then shall they be My nation and I the be
þeirra Guð, 32:39 og ég vil gefa þeim eitt hjarta og
their God 32:39 and I will give the one heart and
eina breytni, svo að þeir óttist mig alla daga, þeim
only behavior, so to they fear me all days the
sjálfum til heilla og sonum þeirra eftir þá. 32:40
himself to charm and children their after them. 32:40
Og ég vil gjöra við þá eilífan sáttmála, að ég
and I will do to then everlasting Charter, to I
muni aldrei snúa frá þeim með velgjörðir mínar, og
will never turn from the with righteous deeds my, and
ég vil leggja ótta fyrir mér í hjörtu þeirra, til þess
I will submit fear for me in hearts their, to the
að þeir víki ekki frá mér. 32:41 Og það skal verða
to they diverge not from me. 32:41 and it the will
unun mín að gjöra vel við þá, og ég mun
delight My to do well to then, and I will
gróðursetja þá í þessu landi í trúfesti, af öllu
plant then in this country in faithfulness of all
hjarta og af allri sálu. 32:42 Því að svo segir
heart and of all soul. 32:42 The to so says
Drottinn: Eins og ég hefi leitt yfir þessa þjóð alla
Lord: as and I have lead the this nation all
þessa miklu óhamingju, svo leiði ég og yfir þá alla
this much unhappiness, so result I and the then all
þá hamingju, sem ég heiti þeim. 32:43 Og akrar
then happiness, that I name them. 32:43 and fields
munu aftur keyptir verða í þessu landi, sem þér
will return purchased will in this country that you

segið um: 'Það er auðn, mannlaust og skepnulaust!
say about: 'It is desolation, unoccupied and beast
Það er selt á vald Kaldea!' 32:44 Akra munu menn
there is sold on power Chaldeans' 32:44 Akra will men
kaupa fyrir silfur og skrifa kaupbréf og innsigla og
buy for silver and write deeds and seal and
taka votta að, bæði í Benjamínslandi og í
take witnesses that, both in Benjamin and in
umhverfi Jerúsalem og í borgum Júda og í
environment Jerusalem and in cities Judah and in
fjallborgunum og í borgunum á sléttlendinu og í
mountain towns and in cities on plain and in
borgunum í Suðurlandinu, því að ég mun leiða heim
cities in Negev, the to I will lead home
aftur hina herleiddu menn þeirra - segir Drottinn.
return the exiles men their - says Lord.
33:1 Og orð Drottins kom til Jeremía annað sinn,
33: 1 and words Lord came to Jeremiah other time
þá er hann enn var innilokaður í varðgarðinum:
then is he yet was confined in guard:
33:2 Svo segir Drottinn, sá er framkvæmir það,
33: 2 so says Lord, the is performs it,
Drottinn, sá er upphugsar það, til þess að koma því
Lord, the is deviseth it, to the to bring the
til vegar - Drottinn er nafn hans: 33:3 Kalla þú á
to other - Lord is name his 33: 3 call you on
mig og mun ég svara þér og kunngjöra þér mikla
me and will I reply you and proclaim you great
hluti og óskiljanlega, er þú hefir eigi þekkt. 33:4 Já,
part and incomprehensible, is you has not known. 33: 4 Yes,
svo segir Drottinn, Ísraels Guð, um hús þessarar
so says Lord, Israel God about house this
borgar og um hallir Júdakonunga, sem rifin voru
city and about palaces Judah, that demolished were
niður vegna hervirkjanna og sverðsins: 33:5 Það
down because hervirkjanna and sword: 33: 5 there
koma einhverjir til þess að berjast gegn Kaldeum og
bring some to the to fight against Chaldeans and
til þess að fylla húsin líkum þeirra manna, er ég
to the to fill houses probability their men is I

hefi lostið í reiði minni og heift, því ég hefi byrgt
have strikes in anger memory and fury, the I have shut
auglit mitt fyrir þessari borg sakir allrar illsku
face my for this city because all wickedness
þeirra. 33:6 Sjá, ég legg við hana umbúðir og
them. 33: 6 see, I suggest to her packaging and
græðslulyf og lækna þá og opna þeim gnægð
græðslulyf and doctors then and open the abundance
stöðugrar hamingju, 33:7 og ég leiði heim aftur hina
constant happiness, 33: 7 and I result home return the
herleiddu frá Júda og hina herleiddu frá Ísrael og
exiles from Judah and the exiles from Israel and
byggi þá upp aftur eins og áður. 33:8 Og ég
barley then up return as and before. 33: 8 and I
hreinsa þá af allri misgjörð þeirra, er þeir hafa
clear then of all guilt their, is they have
drýgt í móti mér, og fyrirgef þeim allar
committed in against me and forgive the all
misgjörðir þeirra, er þeir hafa drýgt í móti mér,
iniquities their, is they have committed in against me
og uppreisn þeirra gegn mér, 33:9 til þess að borgin
and rebellion their against me 33: 9 to the to city
verði mér til frægðar, til ununar, til lofs og dýrðar
price me to renown, to joy, to praise and glory
hjá öllum þjóðum jarðarinnar, sem spyrja munu öll
with all nations earth that ask will all
þau gæði, er ég veiti þeim, og skelfast munu og
they quality, is I grant them, and fear will and
titra vegna allra þeirra gæða og allrar þeirrar
vibrate because all their quality and all of
hamingju, sem ég veiti henni. 33:10 Svo segir
happiness, that I grant it. 33:10 so says
Drottinn: Á þessum stað, er þér segið um: 'Hann
Lord: On this instead, is you say about: 'He
er eyddur, mannlaus og skepnulaus!' í borgum Júda
is waste, unmanned and beast! ' in cities Judah
og á Jerúsalemstrætum, sem nú eru gjöreydd,
and on The streets of Jerusalem, that now are desolate,
mannlaus, íbúalaus og skepnulaus, 33:11 skulu aftur
unmanned, inhabitants and beast, 33:11 shall return

heyrast ánægjuhljóð og gleðihljóð, fagnaðarlæti
heard satisfaction sound and joy sound, cheer
brúðguma og brúðar, fagnaðarlæti þeirra, er færa
bridegroom and bridal, cheer their, is move
þakkarfórn í musteri Drottins og segja: Þakkið
consecrated in temple Lord and say: Thank
Drottni allsherjar, því að Drottinn er góður, því að
Lord hosts the to Lord is good the to
miskunn hans varir að eilífu! Því að ég mun leiða
mercy his lips to forever! The to I will lead
hið herleidda fólk landsins heim aftur, til þess að
the fortunes people country home again, to the to
þeir séu eins og áður, segir Drottinn. 33:12 Svo
they are as and before, says Lord. 33:12 so
segir Drottinn allsherjar: Enn skal á þessum stað,
says Lord hosts still the on this instead,
sem nú er eyddur, bæði mannlaus og skepnulaus, og
that now is waste, both unmanned and beast, and
í öllum borgum hans vera haglendi fyrir hjarðmenn,
in all cities his be pasture for shepherds,
sem bæla þar hjarðir sínar. 33:13 Í fjallborgunum,
that suppress where herds their. 33:13 The mountain towns,
í borgunum á sléttlendinu og í borgunum í
in cities on plain and in cities in
Suðurlandinu og í Benjamínslandi og í umhverfi
Negev and in Benjamin and in environment
Jerúsalem og í Júdaborgum munu enn sauðir renna
Jerusalem and in Judah will yet sheep slide
fram hjá þeim, sem telur þá, segir Drottinn. 33:14
out with them, that believes then, says Lord. 33:14
Sjá, þeir dagar munu koma - segir Drottinn - að ég
see, they days will bring - says Lord - to I
mun láta rætast fyrirheit það, er ég hefi gefið um
will let fulfilled promise it, is I have given about
Ísraels hús og Júda hús. 33:15 Á þeim dögum og
Israel house and Judah house. 33:15 On the days and
á þeim tíma mun ég Davíð láta upp vaxa réttan
on the time will I David let up grow right
kvist, og hann skal iðka rétt og réttlæti í landinu.
Branch and he the practice right and justice in country.

33:16 Á þeim dögum mun Júda hólpinn verða og
33:16 On the days will Judah saved will and
Jerúsalem búa óhult, og þetta mun verða nafnið, er
Jerusalem create safe, and this will will name, is
menn nefna hana: 'Drottinn er vort réttlæti.' 33:17
men mention her 'Lord is our justice. ' 33:17
Svo segir Drottinn: Davíð skal aldrei vanta
so says Lord: David the never missing
eftirmann, sem sitji í hásæti Ísraels húss. 33:18 Og
a man that sit in throne Israel house. 33:18 and
levítaprestana skal aldrei vanta eftirmann frammi
the priests the Levites the never missing successor before
fyrir mér, er framberi brennifórnir, brenni
for me is the bear burnt offerings, burnt
matfórnum og fórni sláturfórnum alla daga. 33:19
grain offerings and sacrifice sacrifices all days. 33:19
Og orð Drottins kom til Jeremía: 33:20 Svo segir
and words Lord came to Jeremiah: 33:20 so says
Drottinn: Svo sannarlega sem þér getið ekki rofið
Lord: so truly that you mentioned not broken
sáttmála minn við daginn og sáttmála minn við
Charter my to day and Charter my to
nóttina, svo að dagur og nótt komi ekki á sínum
night so to day and night komi not on their
tíma, 33:21 svo sannarlega mun sáttmáli minn við
time, 33:21 so truly will Covenant my to
Davíð þjón minn eigi rofinn verða, svo að hann
David services my not switch will, so to he
hafi ekki niðja, er ríki í hásæti hans, og við
have not descendants, is State in throne his and to
prestalevítana, þjóna mína. 33:22 Eins og himinsins
priests, the Levites, serving my. 33:22 as and heaven
her verður ekki talinn og sjávarsandurinn ekki
army will not considered and sea sand not
mældur, svo vil ég margfalda niðja Davíðs þjóns
measured, so will I multiply seed David server
míns og levítana, er mér þjóna. 33:23 Og orð
my and Levites, is me serve. 33:23 and words
Drottins kom til Jeremía: 33:24 Hefir þú ekki tekið
Lord came to Jeremiah: 33:24 Have you not taken

eftir, hvað þessi lýður talar, er hann segir: 'Báðum
after, what this people speaks, is he says: 'Both
ættkvíslunum, sem Drottinn útvaldi, hefir hann
tribes, that Lord chosen, has he
hafnað!' og að þeir segja fyrirlitlega um lýð minn,
rejected ' and to they say contempt about people my
að hann sé ekki þjóð framar í þeirra augum? 33:25
to he is not nation more in their eyes? 33:25
Svo segir Drottinn: Ég, sem hefi gjört sáttmála við
so says Lord: I, that have done Charter to
dag og nótt og sett himni og jörðu föst lög, 33:26
today and night and set heaven and ground fixed law, 33:26
skyldi ég hafna niðjum Jakobs og Davíðs, þjóns
should I ports descendants Jacob and David server
míns? Skyldi ég leiða hjá mér að velja af niðjum
my? Should I lead with me to choose of descendants
hans drottnara yfir ætt Abrahams, Ísaks og Jakobs?
his ruler the family Abraham, Isaac and Jacob?
Nei, ég mun snúa við högum þeirra og miskunna
No, I will turn to fortunes their and mercy
þeim. 34:1 Orðið sem kom til Jeremía frá Drottni,
them. 34: 1 word that came to Jeremiah from Lord,
þá er Nebúkadresar Babelkonungur og allur her
then is Nebuchadnezzar king of Babylon and all army
hans og öll konungsríki jarðarinnar, þau er lutu
his and all kingdom earth they is worshiped
hans valdi, og allar þjóðirnar herjuðu á Jerúsalem
his authority and all Nations fought on Jerusalem
og allar borgir umhverfis hana: 34:2 Svo segir
and all cities around her 34: 2 so says
Drottinn, Ísraels Guð: Far og mæl til Sedekía
Lord, Israel God: Far and speak to Zedekiah
Júdakonungs og seg við hann: Svo segir Drottinn:
king of Judah, and say to he: so says Lord:
Sjá, ég sel borg þessa á vald Babelkonungs, til þess
see, I sel city this on power King of Babylon, to the
að hann brenni hana í eldi, 34:3 og þú munt
to he burnt her in fire 34: 3 and you will
sjálfur ekki komast undan honum, en áreiðanlega
yourself not access before him, than reliable

gripinn verða og framseldur á hans vald, og augu
caught will and extradited on his power, and eyes
þín munu líta augu Babelkonungs og munnur hans
your will look eyes the king of Babylon and mouth his
tala við þinn munn, og til Babýlon munt þú fara.
talk to your mouth and to Babylon will you go.
34:4 En heyr orð Drottins, Sedekía Júdakonungur:
34: 4 but hear words Lord, Zedekiah King of Judah:
Svo segir Drottinn um þig: Þú skalt ekki deyja
so says Lord about you: you Do not die
fyrir sverði. 34:5 Í friði munt þú deyja, og eins
for sword. 34: 5 The peace will you die, and as
og brennt var ilmreykelsi við jarðarför feðra þinna,
and burned was incense to funeral fathers your,
hinna fyrri konunga, sem voru á undan þér, eins
the previous kings, that were on before you as
munu menn brenna þér til heiðurs og harma þig og
will men burn you to honor and mourn you and
segja: 'Æ, drottnari!' því að það hefi ég talað -
say: 'Oh, ruler! ' the to it have I talk -
segir Drottinn. 34:6 Jeremía spámaður talaði öll þessi
says Lord. 34: 6 Jeremiah prophet spoke all this
orð við Sedekía Júdakonung í Jerúsalem, 34:7 þá
words to Zedekiah king of Judah, in Jerusalem 34: 7 then
er her Babelkonungs herjaði á Jerúsalem og allar
is army the king of Babylon fought on Jerusalem and all
Júdaborgir, sem enn voru eftir, Lakís og Aseka.
The cities of Judah, that yet were after, Lachish and Azekah.
Því að þessar einar voru eftir orðnar af borgunum
The to these alone were after become of cities
í Júda, af víggirtu borgunum. 34:8 Orðið sem kom
in Judah, of fortified cities. 34: 8 word that came
til Jeremía frá Drottni, eftir að Sedekía konungur
to Jeremiah from Lord, after to Zedekiah King
hafði gjört sáttmála við allan lýðinn í Jerúsalem um
had done Charter to all people in Jerusalem about
að boðað skyldi frelsi: 34:9 Hver maður skyldi gefa
to convened should freedom: 34: 9 What man should give
frjálsan þræl sinn og ambátt sína, ef þau væru
free slave time and maid his if they were

hebreskur maður og hebresk kona, svo að enginn
Hebrew man and Hebrew woman so to no
Júdamaður hefði ættbræður sína að þrælum. 34:10
Judah man would brethren their to slaves. 34:10
Og allir höfðingjarnir hlýddu því og allur lýðurinn,
and all officials heard the and all people,
þeir er gengist höfðu undir sáttmálann, að hver
they is undergone had the Treaty, to each
skyldi gefa frjálsan þræl sinn og ambátt sína, svo
should give free slave time and maid his so
að hann hefði þau eigi framar að þrælum. Þeir
to he would they not more to slaves. they
hlýddu og gáfu þau frjáls. 34:11 En seinna sóttu
heard and gave they free. 34:11 but later attended
þeir aftur þrælana og ambáttirnar, er þeir höfðu
they return slaves and handmaids, is they had
gefið frjáls, og gjörðu þau að ánauðugum þrælum
given free, and made they to bond slaves
og ambáttum. 34:12 Þá kom þetta orð Drottins til
and maidens. 34:12 then came this words Lord to
Jeremía: 34:13 Svo segir Drottinn, Ísraels Guð: Ég
Jeremiah: 34:13 so says Lord, Israel God: I
gjörði svohljóðandi sáttmála við feður yðar, þá er ég
made read Charter to fathers your then is I
flutti þá burt af Egyptalandi, út úr þrælahúsinu:
moved then off of Egypt out from slavery:
34:14 'Að sjö árum liðnum skuluð þér hver og einn
34:14 'In seven years after shall you each and one
gefa lausan hebreskan bróður yðar, sem kann að
give free Hebrew brother your that may to
hafa selt sig þér. Í sex ár skal hann vera
have sold themselves you. The six years the he be
þræll þinn, en síðan skalt þú láta hann lausan frá
slave your than then Do you let he free from
þér fara.' En feður yðar hlýddu mér ekki og lögðu
you go. ' but fathers your heard me not and submitted
ekki við eyrun. 34:15 En nú tókuð þér sinnaskiptum
not to ears. 34:15 but now accepted you conversion
og gjörðuð það, sem rétt var í mínum augum, með
and burned it, that right was in my eyes, with

því að boða hver öðrum frelsi, og gjörðuð sáttmála
the to available each other freedom, and burned Charter
fyrir mínu augliti í musterinu, sem kennt er við
for my face in temple, that taught is to
nafn mitt. 34:16 En þér hafið snúið yður aftur og
name my. 34:16 but you have turned you return and
vanhelgað nafn mitt, þar sem þér hafið hver og
profaned name my where that you have each and
einn sótt aftur þræl sinn og ambátt, er þér
one download return slave time and maid, is you
höfðuð gefið algjörlega frjáls, og neytt þau til að
had given completely free, and forced they to to
vera þræla yðar og ambáttir. 34:17 Fyrir því segir
be slaves your and handmaids. 34:17 for the says
Drottinn svo: Þér hafið eigi hlýtt mér um að
Lord as follows: Ye have not warm me about to
boða frelsi, hver sínum bróður og hver sínum
available freedom, each their brother and each their
náunga. Sjá, ég ætla því að boða yður frelsi -
neighbor. see, I believe the to available you of freedom -
segir Drottinn - svo að þér verðið ofurseldir
says Lord - so to you price delivered
sverðinu, drepsóttinni og hungrinu, og ég gjöri yður
sword pestilence and famine, and I do you
að grýlu öllum konungsríkjum jarðar. 34:18 Ég
to demonized all kingdoms earth. 34:18 I
framsel þá menn, er brotið hafa sáttmála minn, og
deliver then men, is violation have Charter my and
eigi hafa haldið orð sáttmálans, er þeir gjörðu fyrir
not have held words Treaty, is they made for
mínu augliti, þá er þeir slátruðu kálfinum, sem þeir
my face, then is they slaughtered calf that they
skáru í tvennt og gengu á milli hlutanna, - 34:19
cut in two and went on between shares, - 34:19
höfðingja Júda og höfðingja Jerúsalem, hirðmennina
ruler Judah and ruler Jerusalem retainers
og prestana og allan landslýðinn, er gengið hafa
and priests and all people of the land, is been have
milli hluta kálfsins. 34:20 Ég sel þá á vald óvina
between part calf. 34:20 I sel then on power enemies

þeirra og á vald þeirra, sem sækjast eftir lífi
their and on power their, that pursuing after life
þeirra, og lík þeirra skulu verða æti fyrir fugla
their, and bodies their shall will food for World
himinsins og dýr jarðarinnar. 34:21 En Sedekía
heaven and expensive earth. 34:21 but Zedekiah
konung í Júda og höfðingja hans sel ég á vald
king in Judah and ruler his sel I on power
óvinum þeirra og á vald þeim, er sækjast eftir lífi
enemies their and on power them, is pursuing after life
þeirra, og á vald her Babelkonungs, þeim sem nú
their, and on power army King of Babylon, the that now
eru frá yður farnir. 34:22 Sjá, ég mun gefa þeim
are from you gone. 34:22 see, I will give the
skipun - segir Drottinn - og láta þá koma aftur
appointment - says Lord - and let then bring return
til þessarar borgar, til þess að þeir herji á hana,
to this city to the to they shall fight on it,
vinni hana og brenni hana í eldi, og borgirnar í
operating her and burnt her in fire and cities in
Júda gjöri ég að auðn, svo að enginn búi í þeim.
Judah do I to desolation, so to no estate in them.
35:1 Orðið sem kom til Jeremía frá Drottni á
35: 1 word that came to Jeremiah from Lord on
dögum Jójakíms Jósíasonar, Júdakonungs: 35:2 'Gakk
days Jehoiakim Josiah, King of Judah: 35: 2 'Go
til ættflokks Rekabíta og tala við þá og kom með
to Tribe Rechabites and talk to then and came with
þá í musteri Drottins, inn í eitt herbergið, og gef
then in temple Lord, in in one room, and give
þeim vín að drekka.' 35:3 Þá sótti ég Jaasanja
the wine to drink. ' 35: 3 then attended I Jaazaniah
Jeremíason, Habasinjasonar, og bræður hans og alla
Jeremiah, son of Habazziniah, and brothers his and all
sonu hans og allan Rekabíta-ættflokkinn 35:4 og fór
children his and all Rechabites tribe 35: 4 and went
með þá í musteri Drottins, inn í herbergi sona
with then in temple Lord, in in rates sons
Hanans, Jigdaljasonar, guðsmannsins, sem er við
Hanan, Jigdaljasonar, man of God, that is to
hliðina á herbergi höfðingjanna, uppi yfir herbergi
next on rates officials, up the rates

Maaseja Sallúmssonar þröskuldsvarðar. 35:5 Og ég
Maaseiah Shallum threshold. 35: 5 and I
setti skálar fullar af víni og bikara fyrir ættmenn
set bowls full of wine and trophies for house
Rekabíta-flokksins og sagði við þá: 'Drekkið vín!'
Rechabites category and said to then: 'Drink wine! '
35:6 Þá sögðu þeir: 'Vér drekkum ekki vín, því að
35: 6 then said they: 'We drink not wine, the to
Jónadab Rekabsson ættfaðir vor hefir lagt svo
Jonadab Rechab father spring has submitted so
fyrir oss: ‚Þér skuluð aldrei drekka vín að eilífu,
for us Ye shall never drink wine to forever,
hvorki þér né synir yðar, 35:7 og þér skuluð ekki
neither you nor children your 35: 7 and you shall not
reisa hús, né sá sæði, né planta víngarða, né eiga
build house nor the semen, nor plant vineyards, nor own
nokkuð slíkt, heldur skuluð þér búa í tjöldum alla
anything this, but shall you create in tents all
ævi yðar, til þess að þér lifið langa ævi í því
lifetime your to the to you Living long lifetime in the
landi, þar er þér dveljið sem útlendingar.' 35:8 Og
country where is you Stay that foreigners. ' 35: 8 and
vér höfum hlýtt skipun Jónadabs Rekabssonar
we have warm appointment Jonadab son of Rechab
ættföður vors í öllu því, er hann bauð oss, svo
father our in all therefore, is he offered us so
að vér drekkum alls ekki vín alla ævi vora, hvorki
to we drink total not wine all lifetime our, neither
vér sjálfir, konur vorar, synir vorir né dætur
we themselves, women our, children our nor daughters
vorar, 35:9 og reisum oss ekki hús til að búa í og
our, 35: 9 and Dominant us not house to to create in and
eigum hvorki víngarða, akra né sáð. 35:10 Vér
have neither vineyards, fields nor sown. 35:10 We
höfum því búið í tjöldum og hlýtt og farið eftir
have the create in tents and warm and go after
öllu því, er Jónadab ættfaðir vor bauð oss. 35:11
all therefore, is Jonadab father spring offered us. 35:11
En er Nebúkadresar Babelkonungur braust inn í
but is Nebuchadnezzar king of Babylon outbreak in in

landið, sögðum vér: ‚Komið, vér skulum halda inn í
country, said we: , Come, we Let keep in in
Jerúsalem undan her Kaldea og undan her
Jerusalem before army Chaldeans and before army
Sýrlendinga!' og settumst að í Jerúsalem.' 35:12 Þá
Syrians' and sat to in Jerusalem. ' 35:12 then
kom orð Drottins til Jeremía: 35:13 'Svo segir
came words Lord to Jeremiah: 35:13 'So says
Drottinn allsherjar, Ísraels Guð: Far og seg við
Lord hosts Israel God: Far and say to
Júdamenn og Jerúsalembúa: Viljið þér ekki taka
Judah and Jerusalem: Will you not take
umvöndun, svo að þér hlýðið á orð mín? - segir
correction, so to you listen on words me? - says
Drottinn. 35:14 Orð Jónadabs Rekabssonar eru
Lord. 35:14 word Jonadab son of Rechab are
haldin, þau er hann lagði fyrir sonu sína, að
held, they is he thrust for children his to
drekka ekki vín. Þeir hafa ekki vín drukkið allt
drink not wine. they have not wine drunk all
fram á þennan dag, af því að þeir hafa hlýtt
out on this today, of the to they have warm
skipun ættföður síns. En ég hefi talað til yðar
appointment father father. but I have talk to your
seint og snemma, en þér hafið ekki hlýtt mér. 35:15
late and early than you have not warm me. 35:15
Og ég hefi sent til yðar alla þjóna mína,
and I have sent to your all serving my
spámennina, seint og snemma, til þess að segja:
prophets late and early to the to say:
'Snúið yður, hver frá sínum vonda vegi, og bætið
'Turn you each from their evil roads, and add
gjörðir yðar og eltið ekki aðra guði til þess
actions your and neither walk after not other god to the
að þjóna þeim, þá skuluð þér búa kyrrir í landinu,
to serving them, then shall you create stay in country,
sem ég gaf yður og feðrum yðar!' - en þér lögðuð
that I gave you and fathers you! ' - than you lögðuð
ekki við eyrun og hlýdduð ekki á mig. 35:16 Já,
not to ears and nor listen not on me. 35:16 Yes,

niðjar Jónadabs Rekabssonar hafa haldið skipun
descendants Jonadab son of Rechab have held appointment
ættföður síns, þá er hann fyrir þá lagði, en þessi
father his then is he for then thrust, than this
lýður hefir ekki hlýtt mér. 35:17 Fyrir því segir
people has not warm me. 35:17 for the says
Drottinn, Guð allsherjar, Ísraels Guð, svo: Sjá, nú
Lord, God hosts Israel God as follows: see, now
leiði ég yfir Júda og alla Jerúsalembúa alla ógæfuna,
result I the Judah and all Jerusalem all evil,
er ég hefi hótað þeim, af því að þeir hafa ekki
is I have threatened them, of the to they have not
hlýtt, þótt ég hafi talað til þeirra, né svarað, þótt
warm, though I have talk to their, nor answered, though
ég hafi kallað til þeirra. 35:18 En við ættflokk
I have called to them. 35:18 but to Tribe
Rekabíta sagði Jeremía: 'Svo segir Drottinn allsherjar,
Rechabites said Jeremiah: 'So says Lord hosts
Ísraels Guð: Af því að þér hafið hlýtt skipun
Israel God: from the to you have warm appointment
Jónadabs ættföður yðar og haldið allar skipanir hans
Jonadab father your and held all commands his
og farið í öllu eftir því, er hann fyrir yður lagði,
and go in all after therefore, is he for you thrust,
35:19 fyrir því segir Drottinn allsherjar, Ísraels Guð,
35:19 for the says Lord hosts Israel God
svo: Jónadab Rekabsson skal aldrei vanta mann,
as follows: Jonadab Rechab the never missing man
er standi frammi fyrir mér.' 36:1 Á fjórða ríkisári
is stand before for me. ' 36: 1 On fourth reign
Jójakíms Jósíasonar, Júdakonungs, kom þetta orð til
Jehoiakim Josiah, King of Judah, came this words to
Jeremía frá Drottni: 36:2 Tak þér bókrollu og rita
Jeremiah from Lord: 36: 2 Tak you scroll and write
á hana öll þau orð, sem ég hefi til þín talað um
on her all they words, that I have to your talk about
Ísrael og Júda og allar þjóðir, frá þeim degi er ég
Israel and Judah and all nations, from the day is I
talaði við þig, frá dögum Jósía, og allt fram á
spoke to you, from days Josiah, and all out on

þennan dag; 36:3 vera má að Júda hús hlýði á alla
this day; 36: 3 be be to Judah house hear on all
þá ógæfu, sem ég hygg að leiða yfir þá, svo að
then disaster that I think to lead the then, so to
þeir snúi sér, hver og einn frá sínum vonda vegi,
they facing the, each and one from their evil roads,
og þá mun ég fyrirgefa þeim misgjörð þeirra og
and then will I forgive the guilt their and
synd. 36:4 Þá kallaði Jeremía á Barúk Neríason, og
sin. 36: 4 then called Jeremiah on Baruch Neriah, and
Barúk ritaði af munni Jeremía á bókrolluna öll orð
Baruch wrote of mouth Jeremiah on scroll all words
Drottins, þau er hann hafði til hans talað. 36:5 Og
Lord, they is he had to his speak. 36: 5 and
Jeremía skipaði Barúk og mælti: 'Mér er tálmað, ég
Jeremiah appointed Baruch and said: 'I is restricted; I
get ekki farið í musteri Drottins. 36:6 Far þú því
can not go in temple Lord. 36: 6 Far you the
og lestu upphátt úr bókrollunni það, er þú hefir
and read aloud from the scroll it, is you has
ritað af munni mér, orðin Drottins, fyrir lýðnum í
written of mouth me the words Lord, for people in
musteri Drottins á föstu-degi. Þú skalt og lesa þau
temple Lord on day of fasting. you Do and read they
upphátt fyrir öllum Júdamönnum, sem komnir eru
aloud for all Judah, that come are
hingað úr borgum sínum. 36:7 Vera má, að þeir
here from cities her. 36: 7 Vera can, to they
gjöri auðmjúkir bæn sína til Drottins og snúi sér
do humble prayer their to Lord and facing the
hver og einn frá sínum vonda vegi, því að mikil er
each and one from their evil roads, the to great is
reiðin og heiftin, sem Drottinn hefir hótað þessum
anger and wrath that Lord has threatened this
lýð.' 36:8 Og Barúk Neríason gjörði með öllu svo
people. ' 36: 8 and Baruch Neriah made with all so
sem Jeremía spámaður lagði fyrir hann og las orð
that Jeremiah prophet thrust for he and read words
Drottins upphátt úr bókinni í musteri Drottins. 36:9
Lord aloud from book in temple Lord. 36: 9

En á fimmta ríkisári Jójakíms Jósíasonar, konungs í
but on fifth reign Jehoiakim Josiah, king in
Júda, í níunda mánuðinum, boðuðu menn allan
Judah, in ninth month proclaimed men all
lýðinn í Jerúsalem og allt það fólk, sem komið
people in Jerusalem and all it people, that established
var úr Júdaborgum til Jerúsalem, til föstuhalds fyrir
was from Judah to Jerusalem to fasting for
Drottni. 36:10 Þá las Barúk upphátt fyrir öllum
Lord. 36:10 then read Baruch aloud for all
lýðnum úr bókinni orð Jeremía í musteri Drottins,
people from book words Jeremiah in temple Lord,
í herbergi Gemaría Safanssonar kanslara, í efra
in rates Gemariah Shaphan scribe in top
forgarðinum, við nýja hliðið á musteri Drottins.
court to new gate on temple Lord.
36:11 En er Míka Gemaríason, Safanssonar, heyrði
36:11 but is Micah son of Gemariah, Shaphan, heard
öll orð Drottins úr bókinni, 36:12 þá gekk hann
all words Lord from book, 36:12 then went he
ofan í konungshöllina, inn í herbergi kanslarans, og
top in king, in in rates Chancellor, and
sátu þá allir höfðingjarnir þar: Elísama kanslari,
sat then all officials where: Elishama Chancellor,
Delaja Semajason, Elnatan Akbórsson, Gemaría
Delaiah Shemaiah, Elnathan Acbor, Gemariah
Safansson, Sedekía Hananíason og allir hinir
Shaphan, Zedekiah Hananiah and all the
höfðingjarnir. 36:13 En Míka skýrði þeim frá öllu
princes. 36:13 but Micah explained the from all
því, er hann hafði heyrt, þá er Barúk las
therefore, is he had heard then is Baruch read
upphátt úr bókinni fyrir öllum lýðnum. 36:14 Þá
aloud from book for all people. 36:14 then
sendu allir höfðingjarnir Júdí Nataníason,
Email all officials Jehudi Nataníason,
Selemíasonar, Kúsísonar, til Barúks með svolátandi
Selemíasonar, Kúsísonar, to Baruch with saying
orðsending: 'Tak þér í hönd bókrolluna, sem þú last
memo: 'Tak you in hand scroll, that you last

upphátt úr fyrir lýðnum og kom hingað.' Og Barúk
aloud from for people and came here. ' and Baruch
Neríason tók bókrolluna sér í hönd og kom til
Neriah took scroll the in hand and came to
þeirra. 36:15 En þeir sögðu við hann: 'Sestu niður
them. 36:15 but they said to he: 'Sit down
og lestu hana upphátt fyrir oss.' Og Barúk gjörði
and read her aloud for us. ' and Baruch made
svo. 36:16 En er þeir höfðu heyrt öll orðin, litu
so. 36:16 but is they had heard all words, looked
þeir felmtsfullir hver á annan og sögðu við Barúk:
they felmtsfullir each on other and said to Baruch
'Vér verðum að segja konungi frá öllu þessu!' 36:17
'We have to say king from all this! ' 36:17
Jafnframt spurðu þeir Barúk: 'Seg oss, hvernig þú
Furthermore, asked they Baruch 'Say us how you
hefir skrifað öll þessi orð?' 36:18 Og Barúk svaraði
has written all this words? ' 36:18 and Baruch answered
þeim: 'Hann hafði munnlega upp fyrir mér öll þessi
them 'He had verbally up for me all this
orð, en ég skrifaði þau í bókina með bleki.' 36:19
words, than I wrote they in book with ink. ' 36:19
Þá sögðu höfðingjarnir við Barúk: 'Far og fel þig,
then said officials to Baruch 'Far and fel you,
ásamt Jeremía, svo að enginn viti, hvar þið eruð.'
along Jeremiah, so to no sweats, where you are. '
36:20 Síðan gengu þeir til konungs inn í
36:20 Then went they to king in in
afhýsi hans, en létu bókrolluna eftir í
courtyard and reported his than let scroll after in
herbergi Elísama kanslara, og sögðu konungi frá öllu
rates Elishama scribe and said king from all
þessu. 36:21 Þá sendi konungur Júdí til þess að
this. 36:21 then sent King Jehudi to the to
sækja bókrolluna, og hann sótti hana í herbergi
download scroll, and he attended her in rates
Elísama kanslara. Síðan las Júdí hana upphátt fyrir
Elishama Chancellor. Then read Jehudi her aloud for
konungi og höfðingjunum, sem umhverfis konung
king and princes, that around king
stóðu. 36:22 Konungur bjó í vetrarhöllinni, með því
stood. 36:22 king lived in winter palace, with the

að þetta var í níunda mánuðinum, og eldur brann
to this was in ninth month and fire burned
í glóðarkerinu fyrir framan hann. 36:23 Í hvert
in firepot for front it. 36:23 The each
sinn, er Júdí hafði lesið þrjú eða fjögur blöð, skar
time is Jehudi had read three or four sheets, shrinking
konungur þau sundur með pennahníf og kastaði
King they apart with pen knife and threw
þeim á eldinn í glóðarkerinu, uns öll bókrollan var
the on fire in firepot, until all scroll was
brunnin á eldinum í glóðarkerinu. 36:24 En hvorki
burned on fire in firepot. 36:24 but neither
varð konungur hræddur, né nokkur af þjónum hans,
became King afraid, nor some of servers his
þeim er heyrðu öll þessi orð, né heldur rifu þeir
the is heard all this words, nor but slot they
klæði sín, 36:25 og þótt Elnatan, Delaja og Gemaría
clothes their, 36:25 and though Elnathan, Delaiah and Gemariah
legðu að konungi að brenna ekki bókrolluna, þá
Place to king to burn not scroll, then
hlýddi hann þeim ekki, 36:26 heldur skipaði hann
heard he the not 36:26 but appointed he
Jerahmeel konungssyni og Seraja Asríelssyni og
Jerahmeel the king's son and Seraiah Azriel and
Selemja Abdeelssyni að sækja Barúk skrifara og
Shelemiah Abdeelssyni to download Baruch writer and
Jeremía spámann, - en Drottinn fól þá. 36:27 Þá
Jeremiah prophet, - than Lord included them. 36:27 then
kom orð Drottins til Jeremía, eftir að konungur
came words Lord to Jeremiah, after to King
hafði brennt bókrolluna, sem hafði inni að halda
had burned scroll, that had online to keep
orð þau, er Barúk hafði ritað af munni Jeremía:
words them, is Baruch had written of mouth Jeremiah:
36:28 Tak þér aftur aðra bókrollu og rita á hana
36:28 Tak you return other scroll and write on her
öll hin fyrri orðin, er voru á fyrri bókrollunni,
all the previous words, is were on previous the scroll,
þeirri sem Jójakím Júdakonungur brenndi. 36:29 En
the that Jehoiakim king of Judah burned. 36:29 but

viðvíkjandi Jójakím Júdakonungi skalt þú segja: Svo
concerning Jehoiakim king of Judah Do you say: so
segir Drottinn: Þú hefir brennt bókrolluna með þeim
says Lord: you has burned scroll with the
ummælum: ‚Hvers vegna hefir þú skrifað á hana:
comment: , Why because has you written on her
Babelkonungur mun vissulega koma og eyða þetta
king of Babylon will certainly bring and spending this
land og útrýma úr því mönnum og skepnum!' 36:30
land and eliminate from the men and creatures! ' 36:30
Fyrir því segir Drottinn svo um Jójakím
for the says Lord so about Jehoiakim
Júdakonung: Hann skal engan niðja eiga, er sitji í
King of Judah: he the no seed own, is sit in
hásæti Davíðs, og hræ hans skal liggja úti í
throne David and carcasses his the available there in
hitanum á daginn og kuldanum á nóttinni. 36:31
heat on day and cold on night. 36:31
Og ég vil hegna honum og niðjum hans og þjónum
and I will punish him and descendants his and servers
hans fyrir misgjörð þeirra og ég vil láta yfir þá
his for guilt their and I will let the then
koma og yfir Jerúsalembúa og Júdamenn alla þá
bring and the Jerusalem and Judah all then
ógæfu, er ég hefi hótað þeim, án þess að þeir
disaster is I have threatened them, without the to they
hlýddu. 36:32 Og Jeremía tók aðra bókrollu og
heard. 36:32 and Jeremiah took other scroll and
fékk hana Barúk skrifara Neríasyni, og hann
received her Baruch writer Neriah, and he
skrifaði á hana af munni Jeremía öll orð bókar
wrote on her of mouth Jeremiah all words book
þeirrar, er Jójakím Júdakonungur hafði brennt í
that, is Jehoiakim king of Judah had burned in
eldi, - en auk þeirra var enn fremur bætt við
fire - than addition their was yet rather added to
mörgum orðum líkum hinum. 37:1 Sedekía Jósíason
many words probability other. 37: 1 Zedekiah Josiah
varð konungur í stað Konja Jójakímssonar, er
became King in place Coniah Jehoiakim, is
Nebúkadresar Babelkonungur hafði gjört að konungi
Nebuchadnezzar king of Babylon had done to king

í Júda. 37:2 En hvorki hann, né þjónar hans, né
in Judah. 37: 2 but neither he, nor serves his nor
landslýðurinn hlýddi orðum Drottins, þeim er hann
country people heard words Lord, the is he
talaði fyrir munn Jeremía spámanns. 37:3 Og
spoke for mouth Jeremiah prophet. 37: 3 and
Sedekía konungur sendi Júkal Selemjason og Sefanía
Zedekiah King sent Jehucal Shelemiah and Zephaniah
prest Maasejason til Jeremía spámanns með
priesthood Maaseiah to Jeremiah prophet with
svolátandi orðsending: 'Bið þú fyrir oss til Drottins,
saying memo: 'Pray you for us to Lord,
Guðs vors!' 37:4 En Jeremía gekk þá út og inn
God spring! ' 37: 4 but Jeremiah went then out and in
meðal lýðsins og þeir höfðu enn ekki sett hann í
including people and they had yet not set he in
dýflissuna. 37:5 Her Faraós var og lagður af stað
prison. 37: 5 Her Pharaoh was and submitted of place
frá Egyptalandi, og er Kaldear, sem sátu um
from Egypt and is Chaldeans, that sat about
Jerúsalem, spurðu það, héldu þeir burt frá
Jerusalem asked it, thought they off from
Jerúsalem. 37:6 Þá kom orð Drottins til Jeremía
Jerusalem. 37: 6 then came words Lord to Jeremiah
spámanns: 37:7 Svo segir Drottinn, Ísraels Guð: Svo
prophet: 37: 7 so says Lord, Israel God: so
skuluð þér segja við Júdakonung, sem sendi yður til
shall you say to King of Judah, that sent you to
mín, til þess að spyrja mig: Her Faraós, sem lagður
me to the to ask me: Her Pharaoh that submitted
er af stað yður til hjálpar, mun snúa aftur til síns
is of place you to helps, will turn return to his
lands, til Egyptalands, 37:8 og Kaldear munu og
country to Egypt 37: 8 and Chaldeans will and
aftur snúa og herja á þessa borg, vinna hana og
return turn and forces on this city working her and
brenna hana í eldi. 37:9 Svo segir Drottinn: Svíkið
burn her in fire. 37: 9 so says Lord: Deceive
ekki sjálfa yður með því að segja: 'Kaldear munu
not themselves you with the to say: 'Chaldeans will

vissulega fara burt frá oss!' því að þeir fara ekki
certainly go off from us! ' the to they go not
burt. 37:10 Því að þótt þér fellduð allan her
off. 37:10 The to though you smitten all army
Kaldea, er á yður herjar, og ekki væru aðrir
Chaldeans, is on you making war, and not were others
orðnir eftir af þeim en sverði lagðir menn, þá
become after of the than sword imposed men, then
mundu þeir rísa upp, hver og einn í sínu tjaldi, og
Remember they rise a, each and one in his tent, and
brenna þessa borg í eldi! 37:11 En er her Kaldea
burn this city in fire! 37:11 but is army Chaldeans
fór burt frá Jerúsalem undan her Faraós, 37:12 þá
went off from Jerusalem before army Pharaoh 37:12 then
fór Jeremía frá Jerúsalem og hélt til
went Jeremiah from Jerusalem and thought to
Benjamínslands, til þess að taka þar á móti
The land of Benjamin, to the to take where on against
erfðahlut, mitt á meðal lýðsins. 37:13 En er hann
inheritance, my on including people. 37:13 but is he
kom í Benjamínshlið, þá var þar fyrir varðmaður,
came in Benjamin Gate, then was where for became man,
að nafni Jería Selemjason, Hananíasonar. Hann þreif
to name Jeriah Shelemiah, Hananiah. he caught
í Jeremía spámann og sagði: 'Þú ætlar að hlaupast
in Jeremiah prophetic and said: 'You plan to ran
burt til Kaldea!' 37:14 En Jeremía sagði: 'Það er
off to Chaldeans' 37:14 but Jeremiah said: 'It is
lygi! Ég ætla ekki að hlaupast burt til Kaldea!' En
lie! I believe not to ran off to Chaldeans' but
Jería hlustaði ekki á Jeremía og tók hann höndum
Jeriah listen not on Jeremiah and took he hands
og fór með hann til höfðingjanna. 37:15 Og
and went with he to princes. 37:15 and
höfðingjarnir reiddust Jeremía og börðu hann og
officials angry Jeremiah and pounded he and
settu hann í fangelsi í húsi Jónatans kanslara, því
place he in prison in house Jonathan scribe the
að það höfðu þeir gjört að dýflissu. 37:16 Þannig
to it had they done to Dungeon. 37:16 thus

komst Jeremía í prísundina og í hvelfinguna, og
found Jeremiah in incarcerated and in vault, and
þar sat Jeremía alllangan tíma. 37:17 En Sedekía
where sat Jeremiah sustained time. 37:17 but Zedekiah
konungur sendi og lét sækja hann, og konungur
King sent and made download he, and King
spurði hann á laun í höll sinni og mælti: 'Hefir
asked he on salary in palace time and said: 'Have
nokkurt orð komið frá Drottni?' 'Svo er víst!'
some words established from Lord? ' 'So is sure! '
mælti Jeremía. 'Þú munt seldur verða á vald
said Jeremiah. 'You will sold will on power
Babelkonungs!' 37:18 Því næst sagði Jeremía við
The king of Babylon! ' 37:18 The next said Jeremiah to
Sedekía konung: 'Hvað hefi ég brotið gegn þér og
Zedekiah king: 'What have I violation against you and
gegn þjónum þínum og gegn þessum lýð, að þér
against servers your and against this people, to you
hafið sett mig í dýflissu? 37:19 Og hvar eru nú
have set me in Dungeon? 37:19 and where are now
spámenn yðar, þeir er spáðu yður og sögðu: ,Eigi
prophets your they is predicted you and said: , not
mun Babelkonungur fara í móti yður og í móti
will king of Babylon go in against you and in against
þessu landi'? 37:20 Og heyr nú, minn herra
this country '? 37:20 and hear now, my Mr
konungur! Virst að heyra auðmjúka bæn mína! Lát
King! appear to hear humble prayer my! Let
eigi flytja mig aftur í hús Jónatans kanslara, svo að
not move me return in house Jonathan scribe so to
ég deyi þar ekki!' 37:21 Síðan var Jeremía settur í
I die where no! ' 37:21 Then was Jeremiah Setting in
varðhald í varðgarðinum að boði Sedekía konungs
custody in guard to available Zedekiah king
og honum gefinn brauðhleifur á degi hverjum úr
and him given loaf of bread on day each from
bakarastrætinu, uns allt brauð var uppgengið í
bakers, until all bread was gone in
borginni. Og þannig sat Jeremía í varðgarðinum.
city. and so sat Jeremiah in guardhouse.

38:1 Þá fréttu þeir Sefatja Mattansson, Gedalja
38: 1 then heard they Shephatiah Mattan, Gedaliah
Pashúrsson, Júkal Selemjason og Pashúr Malkíason
Pashhur, Jehucal Shelemiah and Pashhur Malchijah
þau orð, er Jeremía talaði til alls lýðsins: 38:2 'Svo
they words, is Jeremiah spoke to total people: 38: 2 'So
segir Drottinn: Þeir, sem verða kyrrir í þessari borg,
says Lord: they, that will stay in this city
munu deyja fyrir sverði, af hungri og af drepsótt,
will die for sword, of hunger and of pestilence,
en þeir, sem fara út til Kaldea, munu lífi halda og
than they that go out to Chaldeans, will life keep and
hljóta líf sitt að herfangi og lifa. 38:3 Svo segir
receive life his to booty and live. 38: 3 so says
Drottinn: Þessi borg mun vissulega verða gefin her
Lord: This city will certainly will given army
Babelkonungs á vald og hann mun vinna hana!'
the king of Babylon on power and he will working it! '
38:4 Þá sögðu höfðingjarnir við konung: 'Lát drepa
38: 4 then said officials to king: 'Let kill
mann þennan! Því að hann gjörir hermennina, sem
man this! The to he do soldiers, that
eftir eru í þessari borg, huglausa og allan lýðinn
after are in this city Judah and all people
með því að tala slík orð til þeirra, því að þessi
with the to talk such words to their, the to this
maður leitar ekki þess, sem þessum lýð er til
man search not thereof, that this people is to
heilla, heldur þess, sem honum er til ógæfu.' 38:5
charm, but thereof, that him is to misfortune. ' 38: 5
En Sedekía konungur svaraði: 'Sjá, hann er á yðar
but Zedekiah King said: 'See, he is on your
valdi, því að konungurinn megnar ekkert á móti
authority the to king able nothing on against
yður.' 38:6 Þá tóku þeir Jeremía og köstuðu honum
you. ' 38: 6 then took they Jeremiah and cast him
í gryfju Malkía konungssonar, sem var í
in pit Malkijah the king, that was in
varðgarðinum, og létu þeir Jeremía síga niður í
guard, and let they Jeremiah down down in

böndum, en í gryfjunni var ekkert vatn, heldur
tapes, than in den was nothing water, but
leðja, og Jeremía sökk ofan í leðjuna. 38:7 En er
mud, and Jeremiah sank top in mud. 38: 7 but is
Ebed-Melek, blálenskur geldingur, sem var í
Ebed-Melech, blálenskur gelding, that was in
konungshöllinni, frétti, að þeir hefðu varpað Jeremía
king heard to they would thrown Jeremiah
í gryfjuna, - en konungur sat þá í Benjamínshliði
in pit, - than King sat then in Benjamin Gate
-, 38:8 þá gekk Ebed-Melek út úr konungshöllinni
-, 38: 8 then went Ebed-Melech out from king
og mælti til konungs á þessa leið: 38:9 'Minn herra
and said to king on this way: 38: 9 'My Mr
konungur! Illverk hafa þessir menn framið með öllu
King! wickedness have these men committed with all
því, er þeir hafa gjört við Jeremía spámann, sem
therefore, is they have done to Jeremiah prophet, that
þeir köstuðu í gryfjuna, svo að hann hlýtur að
they cast in pit, so to he must to
deyja þar úr hungri, því að ekkert brauð er
die where from hunger, the to nothing bread is
framar til í borginni.' 38:10 Þá skipaði konungur
more to in city. ' 38:10 then appointed King
Ebed-Melek Blálendingi á þessa leið: 'Tak héðan
Ebed-Melech Blálendingi on this way: 'Tak henceforth
með þér þrjá menn og drag Jeremía spámann upp
with you three men and drag Jeremiah prophetic up
úr gryfjunni, áður en hann deyr.' 38:11 Og
from den, before than he dies. ' 38:11 and
Ebed-Melek tók mennina með sér og fór inn í
Ebed-Melech took men with the and went in in
konungshöllina, inn undir féhirsluna, og tók þar
king, in the storeroom and took where
sundurrifna fataræfla og klæðaslitur og lét síga í
torn apart clothing Fart and dress color and made down in
böndum niður í gryfjuna til Jeremía. 38:12 Síðan
tapes down in pit to Jeremiah. 38:12 Then
mælti Ebed-Melek Blálendingur til Jeremía: 'Legg
said Ebed-Melech Cushite to Jeremiah: 'Legg

rifnu og slitnu fataræflana undir hendur þér undir
grated and worn fataræflana the hands you the
böndin!' Og Jeremía gjörði svo. 38:13 Og þeir drógu
ties! ' and Jeremiah made so. 38:13 and they withdrew
Jeremía upp með böndunum og hófu hann upp úr
Jeremiah up with control and began he up from
gryfjunni. Og sat nú Jeremía í varðgarðinum. 38:14
den. and sat now Jeremiah in guardhouse. 38:14
Sedekía konungur sendi menn og lét sækja Jeremía
Zedekiah King sent men and made download Jeremiah
spámann til sín að þriðju dyrunum, sem eru í
prophetic to their to third door, that are in
musteri Drottins, og konungur mælti til Jeremía: 'Ég
temple Lord, and King said to Jeremiah: 'I
vil spyrja þig nokkurs, leyn mig engu!' 38:15 En
will ask you a, Hide not me no! ' 38:15 but
Jeremía mælti til Sedekía: 'Hvort munt þú ekki
Jeremiah said to Zedekiah 'Whether will you not
deyða mig, ef ég segi þér það? Og þótt ég ráðleggi
kill me if I say you what? and though I advise
þér eitthvað, þá hlýðir þú mér ekki!' 38:16 Þá vann
you something, then listen you me no! ' 38:16 then won
Sedekía konungur Jeremía eið á laun og mælti: 'Svo
Zedekiah King Jeremiah oath on salary and said: 'So
sannarlega sem Drottinn lifir, sá er skapað hefir í
truly that Lord lives, the is created has in
oss þetta líf, skal ég ekki deyða þig né selja þig á
us this life, the I not kill you nor sell you on
vald þessara manna, sem sitja um líf þitt.' 38:17
power these men that sit about life business. ' 38:17
Þá sagði Jeremía við Sedekía: 'Svo segir Drottinn,
then said Jeremiah to Zedekiah 'So says Lord,
Guð allsherjar, Ísraels Guð: Ef þú gengur á vald
God hosts Israel God: If the you wear on power
höfðingjum Babelkonungs, þá munt þú lífi halda og
princes King of Babylon, then will you life keep and
borg þessi eigi verða brennd í eldi, og þú munt lífi
city this not will burned in fire and you will life
halda og fólk þitt. 38:18 En gangir þú ekki á
keep and people business. 38:18 but walk you not on

vald höfðingjum Babelkonungs, þá mun borg þessi
power princes King of Babylon, then will city this
seld verða á vald Kaldea, og þeir munu brenna
sold will on power Chaldeans, and they will burn
hana í eldi, og þú munt ekki heldur komast undan
her in fire and you will not but access before
þeim.' 38:19 Þá sagði Sedekía konungur við Jeremía:
them. ' 38:19 then said Zedekiah King to Jeremiah:
'Ég óttast þá Júdamenn, sem þegar hafa hlaupist
'I fear then Judah, that when have ran
yfir til Kaldea, að menn kynnu að selja mig þeim á
the to Chaldeans, to men might to sell me the on
vald og þeir draga dár að mér!' 38:20 En Jeremía
power and they reduce mock to me! ' 38:20 but Jeremiah
sagði: 'Þeir munu eigi framselja þig. Hlýð þú boði
said: 'They will not assigning you. Listen you available
Drottins í því, er ég segi þér, þá mun þér vel
Lord in therefore, is I say you then will you well
vegna og þú lífi halda. 38:21 En ef þú færist undan
because and you life hold. 38:21 but if you moves before
að ganga á vald þeirra, þá hefir Drottinn birt
to walk on power their, then has Lord published
mér þetta: 38:22 Sjá, allar þær konur, sem eftir
me this: 38:22 see, all the women that after
munu verða í höll Júdakonungs, munu fluttar
will will in palace King of Judah, will transferred
verða til höfðingja Babelkonungs, og þær munu
will to ruler King of Babylon, and the will
segja: ‚Menn, sem voru í vináttu við þig, hafa ginnt
say: , Men, that were in friendship to you, have Ginna
þig og orðið þér yfirsterkari. Þegar fætur þínir
you and become you prevailed. when feet your
sukku í foræðið, hörfuðu þeir aftur á bak!' 38:23
sank in mire, retreated they return on behind! ' 38:23
Og allar konur þínar og börn þín munu færð verða
and all women your and children your will receive will
Kaldeum, og ekki munt þú heldur komast undan
Chaldeans, and not will you but access before
þeim, heldur munt þú gripinn verða og seldur á
them, but will you caught will and sold on

vald Babelkonungs, og þessi borg mun brennd verða
power King of Babylon, and this city will burned will
í eldi.' 38:24 Þá sagði Sedekía við Jeremía: 'Enginn
in fire. ' 38:24 then said Zedekiah to Jeremiah: 'No
maður má vita af þessum viðræðum, ella verður
man be know of this negotiations, otherwise will
það þinn bani. 38:25 En þegar höfðingjarnir frétta,
it your bani. 38:25 but when officials Review,
að ég hafi talað við þig, og þeir koma til þín og
to I have talk to you, and they bring to your and
segja við þig: ‚Seg oss, hvað þú talaðir við konung,
say to you: Say us what you spoken to king,
- leyn oss engu, ella drepum vér þig - og hvað
- Hide not us however, otherwise kill we you - and what
konungur talaði við þig,' 38:26 þá seg við þá: ‚Ég
King spoke to you, ' 38:26 then say to then: , I
bað konung auðmjúklega að láta mig ekki fara aftur
asked king humbly to let me not go return
í hús Jónatans til þess að deyja þar.'' 38:27 Og
in house Jonathan to the to die where '.' 38:27 and
allir höfðingjarnir komu til Jeremía og spurðu hann,
all officials arrival to Jeremiah and asked he,
en hann skýrði þeim með öllu svo frá sem
than he explained the with all so from that
konungur hafði lagt fyrir. Þá gengu þeir rólegir
King had submitted for. then went they calm
burt frá honum, því að þetta hafði ekki orðið
off from him, the to this had not become
hljóðbært. 38:28 Og Jeremía sat í varðgarðinum allt
overheard. 38:28 and Jeremiah sat in guard all
til þess dags, er Jerúsalem var unnin. 39:1 Á
to the day is Jerusalem was processed. 39: 1 On
níunda ríkisári Sedekía konungs í Júda, í tíunda
ninth reign Zedekiah king in Judah, in tenth
mánuðinum, kom Nebúkadresar konungur í Babýlon
month came Nebuchadnezzar King in Babylon
og allur her hans til Jerúsalem, og settust um
and all army his to Jerusalem and settled about
hana. 39:2 En á ellefta ríkisári Sedekía, í fjórða
it. 39: 2 but on eleventh reign Zedekiah, in fourth

mánuðinum, níunda dag mánaðarins, var brotið skarð
month ninth today month, was violation gap
inn í borgina. 39:3 En er Jerúsalem var unnin,
in in city. 39: 3 but is Jerusalem was processed,
komu allir hershöfðingjar Babelkonungs og settust að
arrival all generals the king of Babylon and settled to
í Miðhliðinu, þeir Nergalsareser, höfðingi í Símmagir,
in Miðhliðinu, they Nergalsareser, chief in Símmagir,
Nebúsarsekím hirðstjóri og margir aðrir höfðingjar
Nebúsarsekím governor and many others chiefs
Babelkonungs. 39:4 En er Sedekía Júdakonungur og
The king of Babylon. 39: 4 but is Zedekiah king of Judah and
allir hermennirnir sáu þetta, flýðu þeir og fóru um
all soldiers saw this fled they and went about
nóttina út úr borginni, veginn sem liggur út að
night out from city road that lies out to
konungsgarðinum, gegnum hliðið milli beggja
king's garden, through gate between both
múranna og héldu leiðina til Jórdandalsins. 39:5 En
wall and thought way to Jordan Valley. 39: 5 but
her Kaldea veitti þeim eftirför og náði Sedekía á
army Chaldeans provided the pursuit and managed Zedekiah on
Jeríkó-völlum. Tóku þeir hann og fluttu hann til
The plains of Jericho. began they he and moved he to
Ribla í Hamathéraði til Nebúkadresars Babelkonungs.
Riblah in Hamath to Nebuchadrezzar The king of Babylon.
Hann kvað upp dóm hans. 39:6 Lét Babelkonungur
he said up judgment his. 39: 6 made king of Babylon
drepa sonu Sedekía í Ribla fyrir augum hans.
kill children Zedekiah in Riblah for eyes his.
Sömuleiðis lét Babelkonungur drepa alla tignarmenn
Likewise, made king of Babylon kill all nobles
í Júda. 39:7 En Sedekía lét hann blinda og binda
in Judah. 39: 7 but Zedekiah made he blind and tie
eirfjötrum til þess að flytja hann til Babýlon. 39:8
fetters to the to move he to Babylon. 39: 8
Kaldear brenndu konungshöllina og hús lýðsins og
Chaldeans burned king and house people and
rifu niður múra Jerúsalem. 39:9 En leifar lýðsins,
slot down walls Jerusalem. 39: 9 but remains people,

þá er eftir voru í borginni, og liðhlaupana, þá er
then is after were in city and desertion, then is
hlaupist höfðu í lið með honum, og leifar lýðsins,
ran had in team with him, and remains people,
þá er eftir voru, herleiddi Nebúsaradan
then is after were captive Nebúsaradan
lífvarðarforingi til Babýlon, 39:10 en af
captain of the guard to Babylon 39:10 than of
almúgamönnum, sem ekkert áttu, lét Nebúsaradan
underdog, that nothing had, made Nebúsaradan
lífvarðarforingi nokkra verða eftir í Júda og gaf
captain of the guard several will after in Judah and gave
þeim þann dag víngarða og akra. 39:11 En um
the on today vineyards and fields. 39:11 but about
Jeremía gaf Nebúkadresar Babelkonungur út
Jeremiah gave Nebuchadnezzar king of Babylon out
svolátandi skipun fyrir milligöngu Nebúsaradans
saying appointment for through Nebúsaradans
lífvarðarforingja: 39:12 'Tak hann og annast hann og
captain of the guard: 39:12 'Tak he and care he and
gjör honum ekkert illt, heldur gjör við hann svo
do him nothing evil, but do to he so
sem hann mælist til við þig!' 39:13 Þá sendu þeir
that he recommends to to you! ' 39:13 then Email they
Nebúsaradan lífvarðarforingi og Nebúsasban hirðstjóri
Nebúsaradan captain of the guard and Nebúsasban governor
og Nergalsareser hershöfðingi og allir yfirmenn
and Nergalsareser General and all officers
Babelkonungs 39:14 menn og létu sækja Jeremía í
the king of Babylon 39:14 men and let download Jeremiah in
varðgarðinn og seldu hann í hendur Gedalja
guard and sold he in hands Gedaliah
Ahíkamssyni, Safanssonar, að hann færi með hann
Ahikam, Shaphan, to he would with he
heim. Og þannig varð hann kyrr meðal lýðsins.
home. and so became he still including people.
39:15 Meðan Jeremía sat innilokaður í varðgarðinum,
39:15 while Jeremiah sat confined in guard,
hafði orð Drottins komið til hans: 39:16 Far og
had words Lord established to his 39:16 Far and

seg við Ebed-Melek Blálending: Svo segir Drottinn
say to Ebed-Melech Cushite so says Lord
allsherjar, Ísraels Guð: Sjá, ég læt orð mín um
hosts Israel God: see, I let words My about
ógæfu, en eigi um hamingju, koma fram á þessari
disaster than not about happiness, bring out on this
borg, og þau skulu rætast fyrir augum þínum á
city and they shall fulfilled for eyes your on
þeim degi. 39:17 En ég skal frelsa þig á þeim degi
the day. 39:17 but I the save you on the day
- segir Drottinn - og þú skalt ekki seldur verða á
- says Lord - and you Do not sold will on
vald mönnum þeim, er þú hræðist, 39:18 heldur skal
power men them, is you afraid, 39:18 but the
ég láta þig komast undan og þú skalt ekki falla
I let you access before and you Do not drop
fyrir sverði, og þú skalt hljóta líf þitt að herfangi,
for sword, and you Do receive life business to prey,
af því að þú hefir treyst mér - segir Drottinn. 40:1
of the to you has count me - says Lord. 40: 1
Orðið sem kom til Jeremía frá Drottni, eftir að
word that came to Jeremiah from Lord, after to
Nebúsaradan lífvarðarforingi hafði látið hann lausan
Nebúsaradan captain of the guard had let he free
í Rama, er hann hafði flutt hann bundinn fjötrum
in Rama, is he had moved he bound shackles
ásamt hinum herteknu frá Jerúsalem og Júda, er
along other occupied from Jerusalem and Judah, is
flytjast áttu til Babýlon. 40:2 Lífvarðarforinginn lét
moving were to Babylon. 40: 2 captain of the guard made
sækja Jeremía og sagði við hann: 'Drottinn, Guð
download Jeremiah and said to he: 'Lord, God
þinn, hótaði þessum stað þessari ógæfu 40:3 og lét
your threatened this place this disaster 40: 3 and made
hana fram koma, og Drottinn gjörði eins og hann
her out come, and Lord made as and he
hafði hótað, því að þér syndguðuð gegn Drottni og
had threatened, the to you sinned against Lord and
hlýdduð eigi hans raustu, og fyrir því hefir yður
nor listen not his voice, and for the has you

þetta að höndum borið. 40:4 Og sjá, nú leysi ég
this to hands worn. 40: 4 and see now solvent I
fjötrana af höndum þínum. Ef þér þóknast að
fetters of hands your. If the you please to
koma með mér til Babýlon, þá kom þú og ég skal
bring with me to Babylon then came you and I the
ala önn fyrir þér. En ef þér þóknast ekki að
ala semester for you. but if you please not to
koma með mér til Babýlon, þá lát það ógjört. Sjá
bring with me to Babylon then let it undone. see
þú, allt landið liggur opið fyrir þér. Hvert sem þér
you, all country lies open for you. each that you
líst gott og rétt að fara, þangað mátt þú fara. 40:5
like good and right to go, until power you go. 40: 5
En ef þér þóknast að vera um kyrrt, skalt þú fara
but if you please to be about quiet, Do you go
til Gedalja Ahíkamssonar, Safanssonar, er
to Gedaliah Ahikam, Shaphan, is
Babelkonungur hefir skipað yfir Júdaborgir, og ver
king of Babylon has ordered the The cities of Judah, and ver
með honum meðal lýðsins, eða far hvert sem
with him including people, or impression each that
þér þóknast að fara.' Og lífvarðarforinginn fékk
you please to go. ' and captain of the guard received
honum uppeldi og gjafir og lét hann í brott fara.
him bringing and gifts and made he in away go.
40:6 Og Jeremía fór til Mispa til Gedalja
40: 6 and Jeremiah went to Mizpah to Gedaliah
Ahíkamssonar, og var með honum meðal lýðsins,
Ahikam, and was with him including people,
þeirra er eftir voru í landinu. 40:7 Og er allir
their is after were in country. 40: 7 and is all
hershöfðingjarnir, sem enn voru úti, og menn þeirra,
captains, that yet were there, and men their,
fréttu, að Babelkonungur hefði skipað Gedalja
heard to king of Babylon would ordered Gedaliah
Ahíkamsson landstjóra og að hann hefði falið umsjá
Ahikam Governor and to he would assigned charge
hans menn og konur og börn og þá af almúga
his men and women and children and then of the poor

landsins, er eigi voru herleiddir til Babýlon, 40:8
country is not were captivity to Babylon 40: 8
fóru þeir til Mispa á fund Gedalja, þeir Ísmael
went they to Mizpah on meeting Gedaliah, they Ishmael
Netanjason, Jóhanan Kareason, Seraja Tanhúmetsson,
Nethaniah, Johanan Kareah, Seraiah Tanhumeth,
synir Efaí frá Netófa, og Jesanja, sonur
children Ephai from Netophathite, and Jesanja, son
Maakatítans, og menn þeirra. 40:9 Vann Gedalja
Maacathite, and men them. 40: 9 worked Gedaliah
Ahíkamsson, Safanssonar, þeim eið og mönnum
Ahikam, Shaphan, the oath and men
þeirra og sagði: 'Óttist eigi að vera Kaldeum
their and said: 'Fear not to be Chaldeans
lýðskyldir. Verið kyrrir í landinu og þjónið
duty. be stay in country and serve
Babelkonungi, og mun yður vel vegna. 40:10 Og sjá,
King of Babylon, and will you well because. 40:10 and see
ég verð kyrr í Mispa til þess að taka á móti þeim
I Price still in Mizpah to the to take on against the
Kaldeum, er til vor kunna að koma, en safnið þér
Chaldeans, is to spring may to come, than Museum you
uppskeru af víni, ávöxtum og olíu og látið í ílát
harvest of wine, fruit and oil and let in containers
yðar og verið kyrrir í borgum yðar, er þér hafið
your and been stay in cities your is you have
tekið til eignar.' 40:11 Sömuleiðis fréttu allir
taken to possess. ' 40:11 Likewise, heard all
Júdamenn, sem voru í Móab og hjá Ammónítum og
Judah, that were in Moab and with Ammon and
í Edóm og í öllum öðrum löndum, að
in Edom and in all other countries to
Babelkonungur hefði skilið leifar eftir af Júda og
king of Babylon would understand remains after of Judah and
að hann hefði sett Gedalja Ahíkamsson, Safanssonar,
to he would set Gedaliah Ahikam, Shaphan,
yfir þá. 40:12 Sneru þeir því aftur frá öllum þeim
the them. 40:12 turned they the return from all the
stöðum, þangað sem þeir höfðu hraktir verið, og
places, until that they had driven be, and

komu til Júda, til Gedalja í Mispa, og þeir söfnuðu
arrival to Judah, to Gedaliah in Mizpah, and they gathered
mjög mikilli uppskeru af víni og ávöxtum. 40:13
very great harvest of wine and fruit. 40:13
Jóhanan Kareason og allir hershöfðingjarnir, sem enn
Johanan Kareah and all captains, that yet
voru úti á landi, fóru til Mispa á fund Gedalja
were there on country went to Mizpah on meeting Gedaliah
40:14 og sögðu við hann: 'Veist þú að Baalis
40:14 and said to he: 'Do you to Baal
Ammónítakonungur hefir sent Ísmael Netanjason til
Ammonites king has sent Ishmael Nethaniah to
þess að ráða þér bana?' En Gedalja Ahíkamsson
the to recruit you death? ' but Gedaliah Ahikam
trúði þeim ekki. 40:15 Og Jóhanan Kareason sagði
believed the no. 40:15 and Johanan Kareah said
við Gedalja á laun í Mispa: 'Leyf mér að fara og
to Gedaliah on salary in Mizpah 'Let me to go and
drepa Ísmael Netanjason, og enginn maður skal
kill Ishmael Nethaniah, and no man the
verða þess vís! Hví skal hann ráða þér bana og
will the Aware! Why the he recruit you death and
allir Júdamenn tvístrast, þeir er til þín hafa safnast,
all Judah scattered, they is to your have gathered
og leifar Júda verða að engu?' 40:16 En Gedalja
and remains Judah will to nothing? ' 40:16 but Gedaliah
Ahíkamsson sagði við Jóhanan Kareason: 'Þú skalt
Ahikam said to Johanan Kareah 'You Do
ekki gjöra það, því að þú talar lygar um Ísmael.'
not do it, the to you speaks lies about Ishmael. '
41:1 En á sjöunda mánuði kom Ísmael Netanjason,
41: 1 but on seventh month came Ishmael Nethaniah,
Elísamasonar, af konungsættinni, og tíu menn með
Elishama, of the royal family, and ten men with
honum til Gedalja Ahíkamssonar í Mispa, og þeir
him to Gedaliah Ahikam in Mizpah, and they
mötuðust þar með honum í Mispa. 41:2 Og Ísmael
eating where with him in Mizpah. 41: 2 and Ishmael
Netanjason og tíu mennirnir, sem með honum voru,
Nethaniah and ten men that with him were

spruttu upp og myrtu Gedalja, er Babelkonungur
sprouted up and murdered Gedaliah, is king of Babylon
hafði sett yfir landið, 41:3 svo og alla Júdamenn, er
had set the country, 41: 3 so and all Judah, is
með honum voru í Mispa, og þá Kaldea, er þar
with him were in Mizpah, and then Chaldeans, is where
voru. 41:4 En á öðrum degi frá því er Gedalja var
were. 41: 4 but on other day from the is Gedaliah was
myrtur og áður en nokkur varð þess vís, 41:5
murdered and before than some became the Aware, 41: 5
komu menn frá Sikem, frá Síló og frá Samaríu,
arrival men from Shechem, from Shiloh and from Samaria,
áttatíu manns, með skornu skeggi og rifnum klæðum
eighty people, with sliced beard and grated clothing
og skinnsprettum á líkamanum. Höfðu þeir með sér
and skins pop on body. had they with the
matfórnir og reykelsi til þess að bera fram í
offerings and incense to the to carry out in
musteri Drottins. 41:6 Gekk Ísmael Netanjason út í
temple Lord. 41: 6 walked Ishmael Nethaniah out in
móti þeim frá Mispa, og var hann sígrátandi, er
against the from Mizpah, and was he always crying, is
hann gekk. Og er hann mætti þeim, sagði hann við
he walked. and is he power them, said he to
þá: 'Komið inn til Gedalja Ahíkamssonar!' 41:7 En
then: 'Come in to Gedaliah Ahikam ' 41: 7 but
jafnskjótt og þeir voru komnir inn í borgina,
immediately and they were come in in city
brytjaði hann þá niður og kastaði þeim í gryfju.
chopped he then down and threw the in pit.
41:8 En meðal þeirra voru tíu menn, sem sögðu við
41: 8 but including their were ten men, that said to
Ísmael: 'Deyð oss eigi, því að vér eigum
Ishmael: 'kill us no, the to we have
niðurgrafnar birgðir úti á akrinum, hveiti og bygg
underground stocks there on field, wheat and barley
og olíu og hunang.' Þá hætti hann við og drap þá
and oil and honey. ' then means he to and killed then
ekki ásamt bræðrum þeirra. 41:9 En gryfjan, sem
not along brothers them. 41: 9 but pit, that

Ísmael kastaði í öllum líkum þeirra manna, er
Ishmael threw in all probability their men is
hann drap, var stóra gryfjan, sem Asa konungur
he killed, was big pit, that Asa King
hafði gjöra látið til varnar gegn Basa Ísraelskonungi.
had do let to protection against Basa The king of Israel.
Hana fyllti Ísmael Netanjason vegnum mönnum. 41:10
Hana filled Ishmael Nethaniah weighted humans. 41:10
Því næst flutti Ísmael allar leifar lýðsins, sem voru
The next moved Ishmael all remains people, that were
í Mispa, konungsdæturnar og allan lýðinn, sem eftir
in Mizpah, the king's daughters and all people, that after
var í Mispa, sem Nebúsaradan lífvarðarforingi hafði
was in Mizpah, that Nebúsaradan captain of the guard had
sett Gedalja Ahíkamsson yfir - þá flutti Ísmael
set Gedaliah Ahikam the - then moved Ishmael
Netanjason burt hertekna og hélt af stað til þess
Nethaniah off captive and thought of place to the
að fara yfir til Ammóníta. 41:11 En er Jóhanan
to go the to Ammonites. 41:11 but is Johanan
Kareason og allir hershöfðingjarnir, sem með honum
Kareah and all captains, that with him
voru, fréttu öll þau illvirki, er Ísmael Netanjason
were heard all they evil, is Ishmael Nethaniah
hafði framið, 41:12 tóku þeir alla menn sína og
had committed, 41:12 took they all men their and
lögðu af stað til þess að berjast við Ísmael
submitted of place to the to fight to Ishmael
Netanjason, og varð fundur þeirra við stóru tjörnina
Nethaniah, and became session their to big pond
hjá Gíbeon. 41:13 En er allur lýðurinn, sem var
with Gibeon. 41:13 but is all people, that was
með Ísmael, sá Jóhanan Kareason og alla
with Ishmael, the Johanan Kareah and all
hershöfðingjana, sem með honum voru, gladdist hann,
the captains, that with him were brightened he,
41:14 og allur lýðurinn, sem Ísmael hafði flutt
41:14 and all people, that Ishmael had moved

hertekinn frá Mispa, sneri við og hvarf aftur og
captive from Mizpah, turned to and disappeared return and
gekk í lið með Jóhanan Kareasyni. 41:15 En Ísmael
went in team with Johanan Kare son. 41:15 but Ishmael
Netanjason komst undan Jóhanan við áttunda mann
Nethaniah found before Johanan to eighth man
og fór til Ammóníta. 41:16 Því næst tók Jóhanan
and went to Ammonites. 41:16 The next took Johanan
Kareason og allir hershöfðingjarnir, sem með honum
Kareah and all captains, that with him
voru, allar leifar lýðsins, er Ísmael Netanjason hafði
were all remains people, is Ishmael Nethaniah had
flutt herteknar frá Mispa, eftir að hann hafði drepið
moved captive from Mizpah, after to he had killed
Gedalja Ahíkamsson, menn, konur og börn og
Gedaliah Ahikam, men, women and children and
geldinga, er hann hafði flutt aftur frá Gíbeon, 41:17
eunuchs, is he had moved return from Gibeon, 41:17
og þeir lögðu af stað og námu staðar í
and they submitted of place and totaled available in
Gerút-Kimham, sem er hjá Betlehem, til þess að
Do-Kimham, that is with Bethlehem, to the to
halda þaðan áfram ferðinni til Egyptalands, 41:18 til
keep from forward move to Egypt 41:18 to
þess að komast undan Kaldeum, sem þeir óttuðust,
the to access before Chaldeans, that they fearing
af því að Ísmael Netanjason hafði drepið Gedalja
of the to Ishmael Nethaniah had killed Gedaliah
Ahíkamsson, er Babelkonungur hafði sett yfir landið.
Ahikam, is king of Babylon had set the land.
42:1 Þá komu allir hershöfðingjarnir og meðal
42: 1 then arrival all captains and including
þeirra Jóhanan Kareason og Asarja Hósajason og
their Johanan Kareah and Azariah Hosah Jason and
allur lýðurinn, bæði smáir og stórir, 42:2 og sögðu
all people, both small and large, 42: 2 and said
við Jeremía spámann: 'Veit oss auðmjúka bæn vora
to Jeremiah prophet: 'Do us humble prayer our
og bið þú til Drottins, Guðs þíns, fyrir oss, fyrir
and pending you to Lord, God your, for us for

öllum þessum leifum, sem vér erum, því að fáir
all this residues, that we are, the to few
erum vér eftir orðnir af mörgum, eins og þú sjálfur
are we after become of many, as and you yourself
sér á oss. 42:3 Bið þú þess, að Drottinn, Guð þinn,
the on us. 42: 3 Ask you thereof, to Lord, God your
gjöri oss kunnan þann veg, er vér eigum að fara,
do us known on prevent, is we have to go,
og það, sem vér eigum að gjöra.' 42:4 En Jeremía
and it, that we have to do. ' 42: 4 but Jeremiah
spámaður sagði við þá: 'Gott og vel! Ég skal biðja
prophet said to then: 'Good and well! I the ask
til Drottins, Guðs yðar, samkvæmt tilmælum yðar,
to Lord, God your according to recommendations your
og allt það, er Drottinn svarar yður, það skal ég
and all it, is Lord answers you it the I
segja yður. Engu skal ég leyna yður.' 42:5 Og
say you. However, the I concealing you. ' 42: 5 and
þeir sögðu við Jeremía: 'Drottinn sé sannur og
they said to Jeremiah: 'Lord is true and
áreiðanlegur vottur gegn oss! Vér munum með öllu
reliable witness against us! We will with all
fara eftir þeim orðum, er Drottinn, Guð þinn, sendir
go after the words, is Lord, God your have
þig með til vor, 42:6 hvort sem það verður gott
you with to spring, 42: 6 whether that it will good
eða illt. Skipun Drottins, Guðs vors, sem vér
or evil. appointment Lord, God spring, that we
sendum þig til, viljum vér hlýða, til þess að oss
transmitters you to, want we listen to the to us
megi vel vegna, er vér hlýðum skipun Drottins,
be well Therefore, is we obey appointment Lord,
Guðs vors.' 42:7 Og að tíu dögum liðnum kom
God our God. ' 42: 7 and to ten days after came
orð Drottins til Jeremía, 42:8 og hann kallaði
words Lord to Jeremiah, 42: 8 and he called
Jóhanan Kareason og alla hershöfðingjana saman,
Johanan Kareah and all the captains together,
sem með honum voru, og allan lýðinn, bæði smáa
that with him were and all people, both small

og stóra, 42:9 og sagði við þá: Svo segir Drottinn,
and large, 42: 9 and said to then: so says Lord,
Ísraels Guð, er þér senduð mig til, að ég bæri fram
Israel God is you senduð me to, to I should out
fyrir hann auðmjúka bæn yðar: 42:10 Ef þér búið
for he humble prayer you: 42:10 If the you create
kyrrir í þessu landi, vil ég uppbyggja yður og ekki
stay in this country will I build up you and not
rífa niður, og ég vil gróðursetja yður og ekki
rip down and I will plant you and not
uppræta, því að mig iðrar hins illa, er ég hefi gjört
eradicate, the to me repent other ill is I have done
yður. 42:11 Óttist ekki Babelkonung, sem þér nú
you. 42:11 Fear not King of Babylon, that you now
óttist, óttist hann ekki - segir Drottinn - því að ég
fear, fear he not - says Lord - the to I
er með yður til þess að hjálpa yður og til þess að
is with you to the to help you and to the to
frelsa yður undan hans valdi. 42:12 Og ég vil veita
save you before his authority. 42:12 and I will provide
yður þá miskunn, að hann miskunni yður og láti
you then mercy, to he compassion you and submit
yður snúa aftur heim í land yðar. 42:13 En ef þér
you turn return home in land you. 42:13 but if you
segið: 'Vér viljum eigi búa kyrrir í þessu landi!' og
say: 'We want not create stay in this land! ' and
hlýðið eigi skipun Drottins, Guðs yðar, 42:14 en
listen not appointment Lord, God your 42:14 than
segið: 'Nei, heldur viljum vér fara til Egyptalands,
say: 'No, but want we go to Egypt
svo að vér þurfum ekki að sjá stríð, né heyra
so to we need not to see war, nor hear
lúðurþyt, né hungra eftir brauði, og þar viljum vér
lúðurþyt, nor hunger after bread, and where want we
setjast að!' - 42:15 þá heyrið nú þess vegna orð
settle that! ' - 42:15 then hear now the because words
Drottins, þér leifar Júdamanna: Svo segir Drottinn
Lord, you remains Judah: so says Lord
allsherjar, Ísraels Guð: Ef þér eruð alvarlega að
hosts Israel God: If the you are seriously to

hugsa um að fara til Egyptalands og komist þangað,
thinking about to go to Egypt and found there,
til þess að dveljast þar sem flóttamenn, 42:16 þá
to the to stay where that refugees 42:16 then
skal sverðið, sem þér nú óttist, ná yður þar, í
the sword, that you now fear, cover you where, in
Egyptalandi, og hungrið, sem þér nú hræðist, skal
Egypt and famine, that you now afraid, the
elta yður til Egyptalands, og þar skuluð þér deyja.
chase you to Egypt and where shall you die.
42:17 Og allir þeir menn, sem eru að hugsa um að
42:17 and all they men, that are to thinking about to
fara til Egyptalands, til þess að dveljast þar sem
go to Egypt to the to stay where that
flóttamenn, skulu deyja fyrir sverði og af hungri og
refugees shall die for sword and of hunger and
drepsótt, og enginn þeirra skal sleppa við né komast
pestilence, and no their the skip to nor access
undan ógæfu þeirri, er ég leiði yfir þá. 42:18 Því
before disaster the, is I result the them. 42:18 The
að svo segir Drottinn allsherjar, Ísraels Guð: Eins og
to so says Lord hosts Israel God: as and
reiði minni og heift var úthellt yfir Jerúsalembúa,
anger memory and fury was shed the Jerusalem,
svo skal og heift minni úthellt verða yfir yður, er
so the and fury memory shed will the you is
þér farið til Egyptalands, og þér skuluð verða að
you go to Egypt and you shall will to
formæling, að skelfing, að bölbænarformála og að
curse, to horror, to curse and to
háðung, og eigi framar sjá þennan stað. 42:19
reproach, and not more see this place. 42:19
Drottinn hefir svo til yðar talað, þér leifar
Lord has so to your speaking, you remains
Júdamanna: Farið eigi til Egyptalands! Vita skuluð
Judah: go not to Egypt Vita shall
þér, að nú hefi ég varað yður við. 42:20 Því að þér
you to now have I warned you with. 42:20 The to you
dróguð sjálfa yður á tálar, er þér senduð mig til
dróguð themselves you on deceived, is you senduð me to

Drottins, Guðs yðar, og sögðuð: 'Bið til Drottins,
Lord, God your and said, 'Pray to Lord,
Guðs vors, fyrir oss og seg oss nákvæmlega svo frá
God spring, for us and say us exactly so from
sem Drottinn, Guð vor, mælir, og vér skulum
that Lord, God spring, recommends, and we Let
gjöra það!' 42:21 Nú hefi ég sagt yður frá því í
do it! ' 42:21 now have I said you from the in
dag, en þér hafið ekki hlýtt skipun Drottins, Guðs
today, than you have not warm appointment Lord, God
yðar, viðvíkjandi öllu því, er hann hefir sent mig
your concerning all therefore, is he has sent me
með til yðar. 42:22 Og vita skuluð þér nú, að þér
with to you. 42:22 and know shall you now, to you
munuð deyja fyrir sverði, af hungri og drepsótt á
will die for sword, of hunger and plague on
þeim stað, þangað sem yður lystir að fara, til
the instead, until that you heart desires to go, to
þess að dveljast þar sem flóttamenn. 43:1 En er
the to stay where that refugees. 43: 1 but is
Jeremía hafði lokið að mæla til alls lýðsins öll orð
Jeremiah had finished to measure to total people all words
Drottins, Guðs þeirra, öll þau orð, er Drottinn, Guð
Lord, God their, all they words, is Lord, God
þeirra, hafði sent hann með til þeirra, 43:2 þá
their, had sent he with to their, 43: 2 then
sögðu Asarja Hósajason og Jóhanan Kareason og
said Azariah Hosah Jason and Johanan Kareah and
allir ofstopafullu mennirnir við Jeremía: 'Þú talar
all arrogant men to Jeremiah: 'You speaks
lygi! Drottinn, Guð vor, hefir eigi sent þig og sagt:
lie! Lord, God spring, has not sent you and said:
‚Þér skuluð eigi fara til Egyptalands, til þess að
Ye shall not go to Egypt to the to
dveljast þar sem flóttamenn!' 43:3 heldur egnir
stay where that refugees! ' 43: 3 but Baruch
Barúk Neríason þig upp á móti oss, til þess að
Baruch Neriah you up on against us to the to
selja oss á vald Kaldeum, að þeir drepi oss eða
sell us on power Chaldeans, to they necrosis us or

herleiði oss til Babýlon.' 43:4 Og ekki hlýddu
captive us to Babylon. ' 43: 4 and not heard
Jóhanan Kareason og allir hershöfðingjarnir og allur
Johanan Kareah and all captains and all
lýðurinn skipun Drottins, að vera kyrrir í Júda,
people appointment Lord, to be stay in Judah,
43:5 heldur tóku þeir Jóhanan Kareason og allir
43: 5 but took they Johanan Kareah and all
hershöfðingjarnir allar leifar Júdamanna, er aftur
captains all remains Judah, is return
voru heim komnar frá öllum þeim þjóðum, þangað
were home reached from all the nations, until
sem þeir höfðu verið brott reknir, til þess að
that they had been away operated, to the to
dveljast í Júda, 43:6 menn og konur og börn og
stay in Judah, 43: 6 men and women and children and
konungsdæturnar og allar þær sálir, sem
the king's daughters and all the souls, that
Nebúsaradan lífvarðarforingi hafði skilið eftir hjá
Nebúsaradan captain of the guard had understand after with
Gedalja Ahíkamssyni, Safanssonar, svo og Jeremía
Gedaliah Ahikam, Shaphan, so and Jeremiah
spámann og Barúk Neríason, 43:7 og fóru til
prophetic and Baruch Neriah, 43: 7 and went to
Egyptalands, því að þeir hlýddu ekki skipun
Egypt the to they heard not appointment
Drottins. Og þeir fóru til Takpanes. 43:8 Orð
Lord. and they went to Tahpanhes. 43: 8 word
Drottins kom til Jeremía í Takpanes: 43:9 Tak þér
Lord came to Jeremiah in Tahpanhes: 43: 9 Tak you
í hönd stóra steina og graf þá í steinlími niður í
in hand big rocks and chart then in stone adhesive down in
steinhlaðið, sem er úti fyrir dyrum hallar Faraós í
stone download, that is there for entrance slopes Pharaoh in
Takpanes, í viðurvist flóttamannanna frá Júda 43:10
Tahpanhes, in presence refugees from Judah 43:10
og seg við þá: Svo segir Drottinn allsherjar, Ísraels
and say to then: so says Lord hosts Israel
Guð: Sjá, ég sendi og læt sækja Nebúkadresar
God: see, I sent and let download Nebuchadnezzar

Babelkonung, þjón minn, og reisi hásæti hans yfir
King of Babylon, services my and build throne his the
þessum steinum, er ég hefi grafið niður, og hann
this stones, is I have engraved down and he
skal breiða hásætisdúk sinn yfir þá. 43:11 Og hann
the spread royal time the them. 43:11 and he
mun koma og ljósta Egyptaland: Hann mun
will bring and strike Egypt he will
framselja dauðanum þann, sem dauða er ætlaður,
assigning death the, that death is intended,
herleiðingunni þann, sem herleiðingu er ætlaður, og
exile the, that captivity is intended, and
sverðinu þann, sem sverði er ætlaður! 43:12 Ég mun
sword the, that sword is intended! 43:12 I will
leggja eld í musteri guða Egyptalands, og hann mun
submit fire in temple gods Egypt and he will
brenna þau til ösku og flytja burt guði þeirra, og
burn they to ash and move off god their, and
hann mun vefja um sig Egyptalandi, eins og
he will tissue about themselves Egypt as and
hirðir vefur um sig skikkju sinni. Síðan mun
shepherd web about themselves robe time. Then will
hann fara þaðan óáreittur. 43:13 Og hann mun
he go from without interference. 43:13 and he will
brjóta sundur súlurnar í Betsemes í Egyptalandi og
break apart pillars in Betsemes in Egypt and
brenna musteri guða Egyptalands í eldi. 44:1 Orðið
burn temple gods Egypt in fire. 44: 1 word
sem kom til Jeremía um alla Júdamenn, sem bjuggu
that came to Jeremiah about all Judah, that living
í Egyptalandi, þá er bjuggu í Migdól, Takpanes,
in Egypt then is living in Migdol, Tahpanhes,
Nóf og í Patróslandi: 44:2 Svo segir Drottinn
Memphis and in Pathros Country: 44: 2 so says Lord
allsherjar, Ísraels Guð: Þér hafið séð alla þá
hosts Israel God: Ye have see all then
óhamingju, sem ég hefi leitt yfir Jerúsalem og yfir
unhappiness, that I have lead the Jerusalem and the
allar borgirnar í Júda. Þær eru nú eyðirústir, og
all cities in Judah. the are now ruins, and

enginn maður býr í þeim. 44:3 Er það sakir
no man living in them. 44: 3 is it because
illsku þeirrar, er þeir höfðu í frammi, að egna
wickedness that, is they had in before, to provoke
mig til reiði með því að fara og færa öðrum guðum
me to anger with the to go and move other gods
reykelsisfórnir, er þeir ekki þekktu, hvorki þeir, né
incense, is they not known, neither they nor
þér, né feður yðar. 44:4 Ég sendi til yðar alla þjóna
you nor fathers you. 44: 4 I sent to your all serving
mína, spámennina, bæði seint og snemma, til þess að
my prophets both late and early to the to
segja yður: 'Fremjið eigi slíka svívirðing, sem ég
say you: 'Oh, do not such dishonor that I
hata!' 44:5 En þeir hlýddu ekki og lögðu ekki við
hate! ' 44: 5 but they heard not and submitted not to
eyrun, að þeir sneru sér frá vonsku sinni, svo að
ears, to they turned the from wickedness time, so to
þeir færðu ekki öðrum guðum reykelsisfórnir. 44:6
they brought not other gods incense. 44: 6
Þá var heift minni og reiði úthellt, og hún brann í
then was fury memory and anger shed, and she burned in
borgum Júda og á Jerúsalem-strætum, svo að þær
cities Judah and on The streets of Jerusalem, so to the
urðu að rúst, að auðn, eins og þær nú eru.
were to devastated, to desolation, as and the now are.
44:7 Og nú - svo segir Drottinn, Guð allsherjar,
44: 7 and now - so says Lord, God hosts
Ísraels Guð - hví viljið þér gjöra sjálfum yður mikið
Israel God - why want you do himself you much
tjón, með því að uppræta fyrir yður bæði menn og
damage, with the to eradicate for you both men and
konur, börn og brjóstmylkinga úr Júda, svo að þér
women children and breastfed from Judah, so to you
látið engar leifar af yður eftir verða, 44:8 þar sem
let no remains of you after will, 44: 8 where that
þér egnið mig til reiði með handaverkum yðar, þar
you provoke me to anger with handiwork your where
sem þér færið öðrum guðum reykelsisfórnir í
that you move other gods incense in

Egyptalandi, þangað sem þér eruð komnir, til þess
Egypt until that you are come, to the
að dveljast þar sem flóttamenn, til þess að þér
to stay where that refugees to the to you
verðið upprættir og til þess að þér verðið að
price source should and to the to you price to
formæling og spotti meðal allra þjóða á jörðu? 44:9
curse and byword including all nations on ground? 44: 9
Hafið þér gleymt illgjörðum feðra yðar og illgjörðum
Have you forgotten evils fathers your and evils
Júdakonunga og illgjörðum höfðingja yðar og yðar
Judah and evils ruler your and your
eigin illgjörðum og illgjörðum kvenna yðar, er
own evils and evils women your is
framdar hafa verið í Júda og á strætum Jerúsalem?
Honor have been in Judah and on streets Jerusalem?
44:10 Ekki hafa þeir auðmýkt sig enn og ekki
44:10 not have they humility themselves yet and not
hafa þeir óttast né farið eftir lögmáli mínu og
have they fear nor go after law my and
setningum, er ég lagði fyrir yður og fyrir feður
sentences, is I thrust for you and for fathers
yðar. 44:11 Fyrir því segir Drottinn allsherjar, Ísraels
you. 44:11 for the says Lord hosts Israel
Guð: Sjá, ég sný andliti mínu gegn yður til
God: see, I turn face my against you to
óhamingju, og það til þess að uppræta allan Júda.
unhappiness, and it to the to eradicate all Judah.
44:12 Og ég vil hrífa burt leifar Júdamanna, þá er
44:12 and I will rake off remains Judah, then is
ásettu sér að fara til Egyptalands, til þess að
designed the to go to Egypt to the to
dveljast þar sem flóttamenn. Allir skulu þeir farast,
stay where that refugees. All shall they perish,
falla í Egyptalandi, fyrir sverði og af hungri skulu
drop in Egypt for sword and of hunger shall
þeir farast, bæði smáir og stórir, fyrir sverði og af
they perish, both small and large, for sword and of
hungri skulu þeir deyja. Og þeir skulu verða að
hunger shall they die. and they shall will to

bölvun, að skelfing, að formæling og að spotti. 44:13
curse, to horror, to curse and to byword. 44:13
Og ég mun vitja þeirra, sem búa í Egyptalandi,
and I will visit their, that create in Egypt
eins og ég vitjaði Jerúsalem, með sverði, hungri og
as and I visited Jerusalem with sword, hunger and
drepsótt. 44:14 Og af leifum Júdamanna, þeim er
pestilence. 44:14 and of residues Judah, the is
komnir eru til Egyptalands, til þess að dveljast þar
come are to Egypt to the to stay where
sem flóttamenn, skal enginn af bjargast eða undan
that refugees the no of saved or before
komast, svo að hann geti horfið aftur til Júda,
get, so to he to disappeared return to Judah,
þangað sem þá langar til að hverfa aftur, til þess
until that then want to to disappear again, to the
að búa þar, því að þeir munu eigi hverfa heim
to create where, the to they will not disappear home
aftur, nema fáeinir, sem undan komast. 44:15 Þá
again, except few, that before get. 44:15 then
svöruðu allir mennirnir, sem vissu að konur þeirra
answered all men that certainty to women their
færðu öðrum guðum reykelsisfórnir, og allar
brought other gods incense, and all
konurnar, sem stóðu þar í miklum hóp, og allur
women that were where in great group, and all
lýðurinn, sem bjó í Egyptalandi, í Patrós, Jeremía
people, that lived in Egypt in cartridge Jeremiah
á þessa leið: 44:16 'Viðvíkjandi því, er þú hefir
on this way: 44:16 ': concerning therefore, is you has
til vor talað í nafni Drottins, þá ætlum vér ekki
to spring talk in name Lord, then we we not
að hlýða þér, 44:17 heldur ætlum vér að halda með
to listen you 44:17 but we we to keep with
öllu heit það, er vér höfum gjört, að færa
all hot it, is we have done to move
himnadrottningunni reykelsisfórnir og dreypifórnir,
queen of Heaven incense and drink offerings,
eins og vér gjörðum og feður vorir, konungar vorir
as and we actions and fathers our, kings our

og höfðingjar vorir í borgum Júda og á
and chiefs our in cities Judah and on
Jerúsalem-strætum. Þá höfðum vér nægð brauðs og
The streets of Jerusalem. then had we nægð bread and
oss leið vel, og vér litum enga óhamingju. 44:18 En
us way well, and we colors no unhappiness. 44:18 but
síðan vér hættum að færa himnadrottningunni
then we threats to move queen of Heaven
reykelsisfórnir og dreypifórnir, hefir oss skort allt,
incense and drink offerings, has us shortage all
og vér höfum farist fyrir sverði og af hungri. 44:19
and we have perished for sword and of hunger. 44:19
Og þar sem vér nú færum himnadrottningunni
and where that we now organs queen of Heaven
reykelsisfórnir og dreypifórnir, er það án vilja og
incense and drink offerings, is it without will and
vitundar manna vorra, að vér gjörum henni kökur,
awareness people our, to we let us it cakes,
til þess að gjöra þann veg mynd af henni, og
to the to do on prevention image of her, and
færum henni dreypifórnir?' 44:20 Þá mælti Jeremía
organs it their drink? ' 44:20 then said Jeremiah
á þessa leið til alls lýðsins, til karlmannanna og
on this way to total people, to men and
kvennanna og til alls lýðsins, er honum hafði svo
women and to total people, is him had so
svarað: 44:21 'Reykjargjörð sú, er þér gjörðuð í
answer: 44:21 'Incense that, is you burned in
borgum Júda og á Jerúsalem-strætum, þér og feður
cities Judah and on The streets of Jerusalem, you and fathers
yðar, konungar yðar og höfðingjar og landslýðurinn,
your kings your and chiefs and people of the land,
- hvort minntist Drottinn hennar ekki, hvort kom
- whether remembered Lord her not whether came
hún honum ekki í hug? 44:22 Og Drottinn gat ekki
she him not in hug? 44:22 and Lord could not
lengur þolað vonskuverk yðar og svívirðingar þær,
longer tolerated evil works your and abominations them,
er þér frömduð. Og þannig varð land yðar að
is you have committed. and so became land your to

auðn og skelfing og formæling, íbúalaust, svo
waste and horror and curse, without an inhabitant, so
sem það enn er, 44:23 sakir þess að þér færðuð
that it yet is, 44:23 because the to you færðuð
reykelsisfórnir og syndguðuð gegn Drottni og hlýdduð
incense and sinned against Lord and nor listen
ekki skipun Drottins og fóruð ekki eftir lögmáli
not appointment Lord and went not after law
hans, setningum og boðorðum. Fyrir því kom þessi
his phrases and commandments. for the came this
ógæfa yfir yður, eins og nú er fram komið.' 44:24
misfortune the you as and now is out established. ' 44:24
Og Jeremía sagði við allan lýðinn og við allar
and Jeremiah said to all people and to all
konurnar: Heyrið orð Drottins, allir þér Júdamenn,
women: hear words Lord, all you Judah,
sem í Egyptalandi eruð! 44:25 Svo segir Drottinn
that in Egypt are! 44:25 so says Lord
allsherjar, Ísraels Guð: Þér konur. Þér hafið talað
hosts Israel God: Ye women. Ye have talk
það með munni yðar og framkvæmt það með
it with mouth your and performed it with
höndum yðar, sem þér segið: 'Vér viljum halda heit
hands your that you say: 'We want keep hot
vor, er vér höfum gjört, að færa himnadrottningunni
spring, is we have done to move queen of Heaven
reykelsisfórnir og dreypifórnir!' Þá efnið heit yðar
incense and their drink! ' then substance hot your
og haldið heit yðar! 44:26 Heyrið því orð Drottins,
and held hot you! 44:26 hear the words Lord,
allir Júdamenn, þér sem í Egyptalandi búið: Sjá, ég
all Judah, you that in Egypt created: see, I
sver við mitt mikla nafn - segir Drottinn: Nafn mitt
swear to my great name - says Lord: Name my
skal eigi framar nefnt verða af nokkurs Júdamanns
the not more referred to will of any Judah
munni í öllu Egyptalandi, að hann segi: 'Svo
mouth in all Egypt to he say: 'So
sannarlega sem herrann Drottinn lifir.' 44:27 Sjá, ég
truly that Lord Lord lives. ' 44:27 see, I

vaki yfir þeim til óhamingju og eigi til hamingju, og
watch the the to unhappiness and not to happiness, and
allir Júdamenn, sem í Egyptalandi eru, skulu farast
all Judah, that in Egypt are, shall perish
fyrir sverði og af hungri, uns þeir eru gjöreyddir.
for sword and of hunger, until they are destroyed.
44:28 En þeir, sem komast undan sverðinu, skulu
44:28 but they that access before sword shall
hverfa aftur frá Egyptalandi til Júda, en aðeins fáir
disappear return from Egypt to Judah, than only few
menn. Og allar leifar Júda, þeir er komnir eru til
humans. and all remains Judah, they is come are to
Egyptalands, til þess að dveljast þar sem flóttamenn,
Egypt to the to stay where that refugees
skulu komast að raun um, hvers orð rætist, mitt
shall access to actually about, each words fulfilled, my
eða þeirra! 44:29 Og hafið þetta til marks - segir
or their! 44:29 and have this to sign - says
Drottinn - um að ég mun hegna yður á þessum
Lord - about to I will punish you on this
stað, til þess að þér komist að raun um, að
instead, to the to you found to actually about, to
ógnanir mínar til yðar um óhamingju muni rætast:
threats my to your about unhappiness will fulfilled:
44:30 Svo segir Drottinn: Sjá, ég sel Hofra Faraó,
44:30 so says Lord: see, I sel oats Pharaoh
Egyptalandskonung, á vald óvinum hans og á vald
King of Egypt, on power enemies his and on power
þeirra, sem sækjast eftir lífi hans, eins og ég seldi
their, that pursuing after life his as and I sold
Sedekía Júdakonung á vald Nebúkadresars
Zedekiah king of Judah, on power Nebuchadrezzar
Babelkonungs, er var óvinur hans og sóttist eftir lífi
King of Babylon, is was enemy his and sought after life
hans. 45:1 Orðið sem Jeremía spámaður talaði til
his. 45: 1 word that Jeremiah prophet spoke to
Barúks Neríasonar, þá er hann skrifaði þessi orð í
Baruch Neriah, then is he wrote this words in
bókina eftir forsögn Jeremía á fjórða ríkisári
book after the criteria Jeremiah on fourth reign

Jójakíms Jósíasonar, konungs í Júda: 45:2 Svo segir
Jehoiakim Josiah, king in Judah: 45: 2 so says
Drottinn, Ísraels Guð, um þig, Barúk: 45:3 Þú
Lord, Israel God about you, Baruch 45: 3 you
sagðir: 'Vei mér, því að Drottinn bætir harmi við
said: 'Woe me the to Lord adds sorrow to
kvöl mína. Ég er þreyttur orðinn af andvörpum
agony my. I is tired become of sighing
mínum, og hvíld finn ég enga!' 45:4 Svo skalt þú
my and rest feel I no! ' 45: 4 so Do you
til hans mæla: Svo segir Drottinn: Sjá, það sem ég
to his measure: so says Lord: see, it that I
hefi byggt, ríf ég niður, og það sem ég hefi
have based, gouge I down and it that I have
gróðursett, uppræti ég. 45:5 En þú ætlar þér mikinn
planted, Scotch I. 45: 5 but you plan you great
hlut! Girnst það eigi! Því að sjá, ég leiði ógæfu yfir
share! passions it no! The to see I result disaster the
allt hold - segir Drottinn. En þér gef ég líf þitt
all flesh - says Lord. but you give I life business
að herfangi, hvert sem þú fer. 46:1 Þetta birtist
to prey, each that you leaves. 46: 1 this appears
Jeremía spámanni sem orð Drottins um þjóðirnar.
Jeremiah prophet that words Lord about Nations.
46:2 Um Egyptaland. Viðvíkjandi her Faraós, Nekós
46: 2 about Egypt. concerning army Pharaoh Neko
Egyptalandskonungs. Herinn var við Efratfljót, hjá
King of Egypt. military was to Euphrates River with
Karkemis, er Nebúkadresar Babelkonungur vann sigur
Carchemish is Nebuchadnezzar king of Babylon won victory
á honum á fjórða ríkisári Jójakíms Jósíasonar,
on him on fourth reign Jehoiakim Josiah,
Júdakonungs: 46:3 Búið út törgu og skjöld og
King of Judah: 46: 3 created out buckler and shield and
gangið fram til orustu! 46:4 Beitið fyrir hestana og
go out to battle! 46: 4 Apply for horses and
stígið á bak herfákunum og fylkið yður hjálmaðir!
backed on back herfákunum and matrix you helmet session!
Fægið lensurnar! Klæðist pansara! 46:5 Hví sé ég
Fægið lens surface! Wear breastplate! 46: 5 Why is I

þá skelfda hörfa aftur á bak? Og kappar þeirra
then Trembles retreat return on behind? and champions their
eru yfirkomnir af ótta og flýja allt hvað af tekur
are come over of fear and escape all what of takes
og líta ekki við - skelfing allt um kring - segir
and look not to - horror all about around - says
Drottinn. 46:6 Eigi mun hinn frái forða sér né
Lord. 46: 6 not will other frais release the nor
kappinn komast undan. Norður frá, á bökkum
warrior access ahead. North from, on banks
Efratfljóts, hrasa þeir og falla. 46:7 Hver var það,
Euphrates stumble they and drop. 46: 7 What was it,
sem belgdist upp eins og Níl, hvers vötn komu
that riseth up as and Nile, each waters arrival
æðandi eins og fljót? 46:8 Egyptaland belgdist upp
its rampage as and rivers? 46: 8 Egypt riseth up
eins og Níl, og vötn þess komu æðandi eins og
as and Nile, and waters the arrival its rampage as and
fljót, og það sagði: 'Ég vil stíga upp, þekja landið,
rivers, and it said: 'I will steps a, cover country,
eyða borgir og íbúa þeirra. 46:9 Komið, hestar,
spending cities and population them. 46: 9 come, horses,
og æðið, vagnar, og kapparnir leggi af stað,
and phenomenon, trolleys, and mighty submit of instead,
Blálendingar og Pút-menn, sem bera skjöld, og
Ethiopians and Put Men, that carry shield, and
Lúdítar, sem benda boga!' 46:10 En sá dagur er
Ludin, that point bow! ' 46:10 but the day is
hefndardagur herranum, Drottni allsherjar, að hann
revenge day Sir, Lord hosts to he
hefni sín á mótstöðumönnum sínum. Þá mun
vengeance their on adversaries her. then will
sverðið eta og seðjast og drekka sig drukkið
sword eat and eat all they want and drink themselves drunk
af blóði þeirra, því að herrann, Drottinn allsherjar,
of blood their, the to Lord, Lord hosts
heldur fórnarhátíð í landinu norður frá, við
but sacrifice in country north from, to
Efratfljót. 46:11 Far upp til Gíleað og sæk smyrsl,
Euphrates River. 46:11 Far up to Gilead and rec perfumes,

þú mærin, dóttirin Egyptaland! Til einskis munt þú
you virgin daughter Egypt to nothing will you
viðhafa mörg læknislyf, enginn plástur er til handa
maintain many medicine, no patch is to for
þér! 46:12 Þjóðirnar fréttu smán þína, og jörðin er
you! 46:12 Nations heard shame your and earth is
full af harmakveini þínu, því að einn kappinn
full of mourn mourning your the to one warrior
hrasaði um annan, féllu báðir jafnsaman. 46:13
stumble about otherwise, fell both as together. 46:13
Orðið sem Drottinn talaði til Jeremía spámanns, um
word that Lord spoke to Jeremiah prophet, about
það að Nebúkadresar Babelkonungur mundi vinna
it to Nebuchadnezzar king of Babylon would working
sigur á Egyptalandi. 46:14 Kunngjörið í Egyptalandi
victory on Egypt. 46:14 declare in Egypt
og boðið í Migdól, já boðið í Nóf og Takpanes,
and offered in Migdol, yes offered in Memphis and Tahpanhes,
segið: Gakk fram og gjör þig vígbúinn, því að
say: Go out and do you armed, the to
sverðið hefir þegar etið umhverfis þig! 46:15 Hví eru
sword has when eat around you! 46:15 Why are
þínir sterku menn að velli lagðir? Þeir fengu eigi
your strong men to pitch imposed? they received not
staðist, því að Drottinn kollvarpaði þeim. 46:16 Hann
passed, the to Lord confounded them. 46:16 he
lét marga hrasa, og þeir féllu hver um annan
made many stumbling, and they fell each about other
þveran, svo að þeir sögðu: 'Á fætur, og hverfum
yes, so to they said: 'On feet, and neighborhoods
aftur til þjóðar vorrar, til ættlands vors, undan hinu
return to people our stock, to own country spring, before other
vígfreka sverði!' 46:17 Þeir munu nefna Faraó,
oppressing sword! ' 46:17 they will mention Pharaoh
Egyptalandskonung: 'Tortíming! - hann lét hinn
King of Egypt: 'Destruction! - he made other
hentuga tíma líða hjá.' 46:18 Svo sannarlega sem ég
suitable time feel in. ' 46:18 so truly that I
lifi, segir konungurinn, Drottinn allsherjar er nafn
live, says king Lord hosts is name

hans: Líkur Tabor meðal fjallanna og líkur Karmel
his Similar Tabor including mountains and likely Carmel
við sjóinn mun hann koma. 46:19 Gjör þér áhöld til
to sea will he come. 46:19 Do you utensils to
brottfarar, þú sem þar býr, dóttirin Egyptaland, því
departure, you that where living, daughter Egypt the
að Nóf mun verða að auðn og hún mun verða
to Memphis will will to waste and she will will
brennd og verða mannauð. 46:20 Egyptaland er
burned and will human resources. 46:20 Egypt is
mjög fögur kvíga, kleggjar úr norðri koma yfir
very beautiful heifer, kleggjar from north bring the
hana. 46:21 Jafnvel málaliðið, sem það hefir hjá sér,
it. 46:21 even art team, that it has with the,
eins og alikálfa - já, jafnvel það snýr við, flýr allt
as and fatted calf - yes, even it turns with, escapes all
saman, fær eigi staðist. Því að glötunardagur þeirra
together, able not passed. The to destruction day their
er yfir þá kominn, hegningartími þeirra. 46:22 Rödd
is the then come, penalty time them. 46:22 voice
þess er orðin eins og þruskið í höggorminum, sem
the is the words as and shall go in serpent, that
skríður burt, því með herliði bruna þeir áfram og
creeps off, the with forces fire they forward and
með öxum ryðjast þeir inn á það, eins og
with Oxum burst they in on it, as and
viðarhöggsmenn. 46:23 Þeir höggva upp skóg þess -
hewers of wood. 46:23 they chop up forest the -
segir Drottinn - því að um hann verður ekki
says Lord - the to about he will not
farið, því að þeir eru fleiri en engisprettur og á
compliance, the to they are more than locusts and on
þá verður engri tölu komið. 46:24 Dóttirin
then will no address yet. 46:24 daughter
Egyptaland varð til skammar, hún var seld á vald
Egypt became to shame, she was sold on power
þjóð að norðan. 46:25 Drottinn allsherjar, Ísraels
nation to north. 46:25 Lord hosts Israel
Guð, segir: Sjá, ég vitja Amóns frá Þebu og Faraós
God says: see, I visit Amon from Thebes and Pharaoh

og þeirra, sem á hann treysta, 46:26 og sel þá á
and their, that on he trust, 46:26 and sel then on
vald þeirra, er sækjast eftir lífi þeirra, og á vald
power their, is pursuing after life their, and on power
Nebúkadresars Babelkonungs og á vald þjóna hans.
Nebuchadrezzar the king of Babylon and on power serving his.
En eftir það skal það byggt vera, eins og fyrri á
but after it the it based a, as and previous on
dögum - segir Drottinn. 46:27 En óttast þú ekki,
days - says Lord. 46:27 but fear you not
þjónn minn Jakob, og hræðst þú ekki, Ísrael,
servant my Jakob, and neither be dismayed you not Israel
því að ég frelsa þig úr fjarlægu landi og niðja
the to I save you from distant country and seed
þína úr landinu, þar sem þeir eru herleiddir, til
your from country, where that they are captivity, to
þess að Jakob hverfi heim aftur og njóti hvíldar
the to Jakob neighborhood home return and benefit rest
og búi óhultur, án þess nokkur hræði hann. 46:28
and estate ease, without the some frighten it. 46:28
Óttast þú ekki, þjónn minn Jakob - segir Drottinn -
fear you not servant my Jakob - says Lord -
því að ég er með þér! Því að ég vil gjöreyða öllum
the to I is with you! The to I will destroy all
þeim þjóðum, er ég hefi rekið þig til, en þér vil
the nations, is I have operated you to, than you will
ég ekki gjöreyða, heldur vil ég hirta þig í hófi;
I not destroy, but will I punished you in moderation;
en ég vil ekki láta þér með öllu óhegnt. 47:1 Þetta
than I will not let you with all guilty. 47: 1 this
birtist Jeremía spámanni sem orð Drottins um
appears Jeremiah prophet that words Lord about
Filista, áður en Faraó vann Gasa: 47:2 Svo segir
Philistines before than Pharaoh won Gaza: 47: 2 so says
Drottinn: Sjá, vatn kemur streymandi úr norðri og
Lord: see, water is streaming from north and
verður að á, sem flæðir yfir. Það flóir yfir landið
will to a, that flowing above. there bay the country
og það, sem í því er, yfir borgir og íbúa þeirra,
and it, that in the is, the cities and population their,

svo að menn æpa hátt og allir íbúar landsins hljóða
so to men yell way and all residents country sounds
47:3 vegna dynsins af hófastappi hesta hans, vegna
47: 3 because Dynur of hooves plug horses his because
skröltsins í vögnum hans og glymsins í hjólum
rattle's in trailers his and Glymur's in wheels
hans. Feðurnir líta ekki við til barna sinna af því
his. fathers look not to to children their of the
að hendur þeirra eru orðnar lémagna 47:4 vegna
to hands their are become lémagna 47: 4 because
dagsins, sem kominn er til að eyða öllum Filistum,
day, that come is to to spending all Philistines
til að uppræta fyrir Týrus og Sídon sérhvern
to to eradicate for Tyre and Sidon each
hjálparmann sem enn er eftir. Því að Drottinn mun
helper that yet is after. The to Lord will
eyða Filistum, leifum Kaftór strandar. 47:5 Gasa er
spending Philistines residues Caphtor strand. 47: 5 Gaza is
orðin sköllótt, Askalon í eyði lögð; þér leifar
the words bald, Ashkelon in deserted placed; you remains
Anakíta, hversu lengi ætlið þér að rista á yður
Anakim, how long Do you to slash on you
skinnsprettur? 47:6 Æ, sverð Drottins, hve lengi
skins sprint? 47: 6 Increasingly, sword Lord, the long
ætlar þú að vera hvíldarlaust? Drag þig aftur í
plan you to be rest free? Drag you return in
slíðrar þínar, still þig og hljóðna! 47:7 Hvernig ætti
SLID your, still you and Sound! 47: 7 how should
það að hvílast, þar sem Drottinn hefir gefið því
it to rest, where that Lord has given the
skipun? Til Askalon og til strandar hafsins, -
appointment? to Ashkelon and to strand ocean, -
þangað hefir hann ætlað því för. 48:1 Um
until has he designed the movement. 48: 1 about
Móab. Svo segir Drottinn allsherjar, Ísraels Guð: Vei
Moab. so says Lord hosts Israel God: Woe
yfir Nebó, því að hún er eydd, orðin til skammar,
the Nebo the to she is destroyed, the words to shame,
Kirjataím er unnin, háborgin er orðin til skammar
Kiriathaim is processed, stronghold is the words to shame

og skelfd. 48:2 Frægð Móabs er farin. Í Hesbon
and troubled. 48: 2 fame Moab is gone. The Heshbon
brugga menn ill ráð gegn borginni: 'Komið, vér
brew men ill expected against city: 'Come, we
skulum uppræta hana, svo að hún sé eigi framar
Let eradicate it, so to she is not more
þjóð!' Einnig þú, Madmen, munt gjöreydd verða,
nation! ' also you, madmen, will desolate will,
sverðið eltir þig! 48:3 Neyðarkvein heyrist frá
sword chases you! 48: 3 cry heard from
Hórónaím: 'Eyðing og ógurleg tortíming!' 48:4 Móab
Horonaim: 'Destruction and dreadful destruction! ' 48: 4 Moab
er í eyði lagður, þeir láta neyðarkvein heyrast allt
is in deserted charged they let cry heard all
til Sóar, 48:5 því að grátandi ganga þeir upp stíginn
to Zoar 48: 5 the to crying walk they up hill
hjá Lúkít, já, í hlíðinni hjá Hórónaím heyra menn
with Lukin, yes, in slope with Horonaim hear men
neyðarkvein tortímingarinnar. 48:6 Flýið, forðið lífi
cry destroying. 48: 6 Flee, forðið life
yðar, og verðið eins og einirunnur í eyðimörkinni!
your and price as and exclusive unnur in desert!
48:7 Af því að þú reiddir þig á káksmíðar þínar
48: 7 from the to you trusted you on káksmíðar your
og fjársjóðu þína, verður þú og unnin, og Kamos
and treasures your will you and processed, and Kamos
verður að fara í útlegð, prestar hans og höfðingjar
will to go in exile, priests his and chiefs
hver með öðrum. 48:8 Eyðandinn kemur yfir hverja
each with other. 48: 8 spoiler is the each
borg, engin borg kemst undan. Dalurinn ferst og
city no city penetration ahead. valley Passing and
sléttlendið eyðileggst, eins og Drottinn hefir sagt. 48:9
plain damaged, as and Lord has said. 48: 9
Fáið Móab vængi, því að á flugferð skal hann brott
give Moab wings, the to on flight the he away
fara, og borgir hans skulu verða að auðn og enginn
go, and cities his shall will to waste and no
í þeim búa. 48:10 Bölvaður sé sá, sem slælega
in the create. 48:10 Cursed is saw that poor

framkvæmir verk Drottins, og bölvaður sé sá, sem
performs work Lord, and Cursed is saw that
synjar sverði sínu um blóð! 48:11 Móab hefir lifað
refuses sword his about blood! 48:11 Moab has live
í friði frá æsku og legið í náðum á dreggjum
in peace from youth and lying in managed on lees
sínum. Honum hefir ekki verið hellt úr einu kerinu
her. He has not been poured from single pot
í annað, og aldrei hefir hann farið í útlegð. Fyrir
in second, and never has he go in exile. for
því hefir bragðið af honum haldist og ilmurinn af
the has taste of him remained and fragrance of
honum eigi breytst. 48:12 Sjá, þeir dagar munu því
him not did. 48:12 see, they days will the
koma, segir Drottinn, að ég sendi honum tæmendur,
come, says Lord, to I sent him tæmendur,
sem tæma hann. Þeir skulu hella úr kerum hans og
that empty it. they shall pour from pots his and
mölva sundur krúsir hans. 48:13 Þá mun Móab
smash apart mugs his. 48:13 then will Moab
verða til skammar vegna Kamoss, eins og Ísraels
will to shame because Chemosh, as and Israel
hús varð til skammar vegna Betel, er það treysti á.
house became to shame because Bethel is it trust a.
48:14 Hvernig getið þér sagt: 'Vér erum hetjur og
48:14 how mentioned you said: 'We are heroes and
öflugir hermenn?' 48:15 Eyðandi Móabs og borga
strong soldiers? ' 48:15 consuming Moab and pay
hans kemur þegar, og úrval æskumanna hans hnígur
his is when, and selection young people his collapses
niður til slátrunar - segir konungurinn. Drottinn
down to slaughter - says king. Lord
allsherjar er nafn hans. 48:16 Eyðilegging Móabs er
hosts is name his. 48:16 havoc Moab is
komin nærri og óhamingja hans hraðar sér mjög.
arrived close and unhappiness his faster the very.
48:17 Vottið honum hluttekning, allir þér nábúar
48:17 Vottið him empathy, all you neighbors
hans, og allir þér, sem þekkið nafn hans. Segið:
his and all you that know name his. say:

'Hvernig brotnaði stafurinn sterki, sprotinn dýrlegi!'
'How broke character Strong, blow glorious! '
48:18 Stíg niður úr vegsemdinni og sest í duftið,
48:18 Go down from glory online and settled in powder,
þú sem þar býr, dóttirin Díbon, því að eyðandi
you that where living, daughter Dibon, the to consuming
Móabs kemur í móti þér, eyðir vígi þín. 48:19
Moab is in against you spend stronghold Your. 48:19
Gakk út á veginn og skyggnst um, þú sem býr í
Go out on road and look back about, you that living in
Aróer, spyr flóttamanninn og á konu, er undan hefir
Aroer, asks refugee and on woman is before has
komist, og seg: 'Hvað hefir til borið?' 48:20 Móab
found, and say: 'What has to bear? ' 48:20 Moab
varð til skammar, já skelfdist. Hljóðið og kveinið!
became to shame, yes trembled. The sound and howl!
Kunngjörið hjá Arnon, að Móab sé eyddur. 48:21
declare with Arnon, to Moab is destroyed. 48:21
Dómur er genginn yfir sléttulandið, yfir Hólon og
judgment is gone the flat land, the Holon and
Jahsa og Mefaat, 48:22 yfir Díbon, Nebó og
Jahaz and Mephaath, 48:22 the Dibon, Nebo and
Bet-Díblataím, 48:23 yfir Kirjataím, Bet-Gamúl og
Bet-Diblathaim, 48:23 the Kiriathaim, Bet-contained and
Bet-Meon, 48:24 yfir Keríót, Bosra, og allar borgir
Beth Meon, 48:24 the Kerio, Bosra, and all cities
Móabslands, fjær og nær. 48:25 Horn Móabs er
the country of Moab, Far and closer. 48:25 Horn Moab is
afhöggvið og armur hans brotinn - segir Drottinn.
afhöggvið and arm his broken - says Lord.
48:26 Gjörið hann drukkinn - því að gegn Drottni
48:26 do he drunk - the to against Lord
hefir hann miklast -, til þess að Móab skelli ofan í
has he glory -, to the to Moab shock top in
spýju sína og verði líka að athlægi. 48:27 Eða var
vomit their and price too to ridicule. 48:27 or was
Ísrael þér eigi hlátursefni? Var hann gripinn með
Israel you not laugh about? was he caught with
þjófum, þar sem þú hristir höfuðið í hvert sinn
thieves, where that you shakes head in each time

sem þú talar um hann? 48:28 Yfirgefið borgirnar
that you speaks about he? 48:28 Leave cities
og setjist að í klettaskorum, þér íbúar Móabs, og
and settle to in rocks, you residents Moab and
verið eins og dúfan, sem hreiðrar sig hinum
been as and dove, that nest themselves other
megin á gjárbarminum. 48:29 Heyrt höfum vér um
of on ravines brim. 48:29 heard have we about
drambsemi Móabs - hann er mjög hrokafullur - um
pride Moab - he is very assuming - about
hroka hans, drambsemi, ofmetnað og yfirlæti hans.
arrogance his pride, arrogance and hospitality his.
48:30 Já, ég þekki - segir Drottinn - ofsa hans:
48:30 Yes, I know - says Lord - angioneurotic his
Svo marklaus eru stóryrði hans, svo marklaust það,
so meaningless are big words his so validity it,
er þeir gjöra. 48:31 Fyrir því kveina ég yfir Móab
is they do. 48:31 for the mourn I the Moab
og hljóða yfir Móab öllum, yfir mönnunum frá
and sounds the Moab all, the men from
Kír-Heres mun andvarpað verða. 48:32 Meir en
Kir-heres will andvarpað will. 48:32 Meir than
grátið verður yfir Jaser, græt ég yfir þér, vínviður
weep will the Jazer, cry I the you vine
Síbma. Greinar þínar fóru yfir hafið, komust til
Sibmah. Articles your went the the sea, found to
Jaser, á sumargróða þinn og vínberjatekju hefir
Jazer, on summer fruits your and vintage has
eyðandinn ráðist. 48:33 Fögnuður og kæti er
spoiler attacked. 48:33 Celebration and excitability is
horfin úr aldingörðunum og úr Móabslandi. Vínið
disappeared from fruit gardens and from Moab. wine
læt ég þverra í vínþröngunum, troðslumaðurinn mun
let I precaution in winepress, troðslu man will
eigi framar troða, fagnaðarópið er ekkert fagnaðaróp.
not more stuffing, sing is nothing joy.
48:34 Frá hinni kveinandi Hesbon allt til Eleale, allt
48:34 from other mourn Heshbon all to Elealeh, all
til Jahas láta þeir raust sína glymja, frá Sóar allt
to Jahaz let they voice their clashing, from Zoar all

til Hórónaím, allt til Eglat-Selisía, því að einnig
to Horonaim, all to Egla-Selisía, the to also
Nimrímvötn verða að öræfum. 48:35 Og ég eyði
Nimrímvötn will to waste. 48:35 and I deserted
úr Móab - segir Drottinn - sérhverjum þeim, sem
from Moab - says Lord - each them, that
stígur upp á fórnarhæð og færir guði sínum
lane up on fórnarhæð and move god their
reykelsi. 48:36 Fyrir því kveinar hjarta mitt yfir
incense. 48:36 for the cry because heart my the
Móab eins og hljóðpípur og hjarta mitt kveinar yfir
Moab as and pipes and heart my cry because the
mönnunum frá Kír-Heres eins og hljóðpípur, fyrir
men from Kir-heres as and pipes, for
því misstu þeir það, er þeir höfðu dregið saman.
the lost they it, is they had reduced together.
48:37 Því að hvert höfuð er sköllótt orðið og allt
48:37 The to each head is bald become and all
skegg af rakað, á öllum handleggjum eru
beard of shaven, on all arms are
skinnsprettur, og hærusekkur um mjaðmir. 48:38
skins pop, and sackcloth of hair about hips. 48:38
Uppi á öllum þökum í Móab og á torgunum
upstairs on all roofs in Moab and on piazzas
heyrist ekki annað en harmakvein, því að ég hefi
heard not other than lamented, the to I have
brotið Móab eins og ker, sem engum manni geðjast
violation Moab as and vessel that no man delighted
að, - segir Drottinn. 48:39 Hversu er hann skelfdur!
that, - says Lord. 48:39 how is he frightened!
Hljóðið! Hversu hefir Móab snúið baki við!
Sound! how has Moab turned behind with!
Fyrirverð þig! Og Móab skal verða til athlægis og
for Price you! and Moab the will to derision and
skelfingar öllum nágrönnum sínum. 48:40 Svo segir
horror all neighbors her. 48:40 so says
Drottinn: Sjá, hann kemur fljúgandi eins og örn og
Lord: see, he is flying as and eagle and
breiðir vængi sína út yfir Móab. 48:41 Borgirnar eru
width wings their out the Moab. 48:41 cities are
teknar og vígin unnin, og hjarta Móabs
taken and fines might be paid processed, and heart Moab

kappa mun á þeim degi verða eins og hjarta konu,
kappa will on the day will as and heart woman
sem er í barnsnauð. 48:42 En Móab mun afmáður
that is in child birth. 48:42 but Moab will destroyed
verða, svo að hann verði eigi þjóð framar, því að
will, so to he price not nation again, the to
hann hefir miklast gegn Drottni. 48:43 Geigur, gröf
he has glory against Lord. 48:43 Geigur, graphs
og gildra koma yfir þig, Móabsbúi - segir Drottinn.
and trap bring the you, Móabsbúi - says Lord.
48:44 Sá, sem flýr undan geignum, fellur í gröfina,
48:44 The, that escapes before geignum, falls in vault,
og sá, sem kemst upp úr gröfinni, festist í
and saw that penetration up from grave, sticks in
gildrunni. Því að þetta leiði ég yfir Móab árið, sem
trap. The to this result I the Moab year that
þeim verður hegnt - segir Drottinn. 48:45 Í skugga
the will rebuke - says Lord. 48:45 The check
Hesbon nema flóttamenn staðar magnlausir, en eldur
Heshbon except refugees available feeble, than fire
brýst út úr Hesbon og logi úr höll Síhons, hann
breaks out from Heshbon and flame from palace Sihon he
eyðir þunnvanganum á Móab og hvirflinum á
spend thin cheeks on Moab and hvirflinum on
hávaðamönnum. 48:46 Vei þér, Móab! Það er úti
noise humans. 48:46 Woe you Moab! there is there
um lýð Kamoss! Því að synir þínir munu verða
about people Chemosh! The to children your will will
fluttir burt til herleiðingar og dætur þínar
brought off to captivity and daughters your
hernumdar. 48:47 En ég mun snúa við högum
captivity. 48:47 but I will turn to fortunes
Móabs, þá er fram líða stundir - segir Drottinn.
Moab then is out feel hours - says Lord.
Hér lýkur dómsorðunum yfir Móab. 49:1 Um
here ends judicial words the Moab. 49: 1 about
Ammóníta. Svo segir Drottinn: Á þá Ísrael enga
Ammonites. so says Lord: On then Israel no
sonu, eða á hann engan erfingja? Hví hefir Milkóm
sons, or on he no heirs? Why has Milcom

erft Gað og hví hefir lýður hans setst að í
inherited Gad and why has people his sundown to in
borgum hans? 49:2 Sjá, þeir dagar munu koma -
cities his? 49: 2 see, they days will bring -
segir Drottinn - að ég læt heróp heyrast til Rabba,
says Lord - to I let battle cry heard to Rabbah
borgar Ammóníta, og hún skal verða að grjóthrúgu
city Ammonites and she the will to rock pile
og dæturnar eyðast í eldi, og þá skal Ísrael erfa
and daughters erode in fire and then the Israel inherit
aftur erfingja sína - segir Drottinn. 49:3 Hljóða þú,
return heirs their - says Lord. 49: 3 Howl you,
Hesbon, yfir því að borgin er unnin! Kveinið
Heshbon, the the to city is done! howl
Rabbadætur! Gyrðist hærusekk, harmið og reikið um
Rabbah Daughters! gird sackcloth, lament and reikið about
innan fjárgirðinganna, því að Milkóm verður að fara
within capital of fence, the to Milcom will to go
í útlegð, prestar hans og höfðingjar hverjir með
in exile, priests his and chiefs who with
öðrum. 49:4 Hví stærir þú þig af dölunum, af
other. 49: 4 Why boasts you you of valleys, of
frjósemi dals þíns, fráhverfa dóttir, sem reiðir
fertility dollar your, backsliding daughter, that reliant
sig á fjársjóðu sína og segir: 'Hver skyldi ráða
themselves on treasures their and says: 'Each should recruit
á mig?' 49:5 Sjá, ég læt skelfingu koma yfir þig -
on me? ' 49: 5 see, I let terror bring the you -
segir herrann, Drottinn allsherjar - úr öllum áttum
says Lord, Lord hosts - from all sources
í kringum þig, og þér skuluð verða reknir brott,
in around you, and you shall will operated away,
hver það sem horfir, og enginn safnar þeim saman,
each it that look, and no collects the together,
er flýja. 49:6 En síðar meir mun ég leiða heim
is escape. 49: 6 but later more will I lead home
aftur hina herleiddu af Ammónítum - segir Drottinn.
return the exiles of Ammon - says Lord.
49:7 Um Edóm. Svo segir Drottinn allsherjar: Er þá
49: 7 about Edom. so says Lord hosts is then

engin viska framar í Teman? Eru góð ráð
no wisdom more in Teman? are good expected
horfin hinum hyggnu, er viska þeirra þrotin? 49:8
disappeared other wise, is wisdom their expired? 49: 8
Flýið, hverfið brott, felið yður djúpt niðri, þér
Flee, neighborhood away, hide you deep down, you
íbúar Dedans! Því að Esaús glötun læt ég yfir
residents Dedan! The to Esau destruction let I the
hann koma, þá er ég hegni honum. 49:9 Ef
he come, then is I punish him. 49: 9 If the
vínlestursmenn ráðast á þig, þá skilja þeir ekki
vínlestursmenn launch on you, then understand they not
neinn eftirtíning eftir. Ef þjófar koma að þér á
anyone grapes after. If the thieves bring to you on
náttarþeli, þá skemma þeir, þar til er þeim nægir.
night, then damage they where to is the sufficient.
49:10 En af því að ég sjálfur afhjúpa Esaú, gjöri
49:10 but of the to I yourself uncover Esau do
ber fylgsni hans, svo að hann getur ekki falið
bears hiding place his so to he can not assigned
sig, þá verða niðjar hans unnir og
respectively, then will descendants his Powered and
frændþjóðir hans og nábúar, og úti er um hann.
stripped his and neighbors, and there is about it.
49:11 Yfirgef munaðarleysingja þína, - ég mun halda
49:11 Leave fatherless your - I will keep
lífinu í þeim, og ekkjur þínar mega reiða sig á
life in them, and widows your mega rely themselves on
mig! 49:12 Svo segir Drottinn: Sjá, þeim sem eigi
me! 49:12 so says Lord: see, the that not
bar að drekka bikarinn, þeir urðu að drekka hann -
bar to drink cup, they were to drink he -
og þú ættir að sleppa óhegndur? Þú munt ekki
and you should to skip unpunished? you will not
sleppa óhegndur, heldur skalt þú drekka. 49:13 Því
skip unpunished, but Do you drink. 49:13 The
að ég sver við sjálfan mig - segir Drottinn -, að
to I swear to himself me - says Lord -, to
Bosra skal verða að skelfing, háðung, undrun og
Bosra the will to horror, reproach, amazement and

formæling, og allar borgir hennar skulu verða að
curse, and all cities her shall will to
eilífum rústum. 49:14 Ég hefi fengið vitneskju frá
eternal ruins. 49:14 I have received knowledge from
Drottni, og boðberi er sendur meðal þjóðanna!
Lord, and messenger is sent including Nations!
Safnist saman og farið gegn borginni og búist til
Gather together and go against city and expected to
bardaga! 49:15 Sjá, ég vil gjöra þig litla meðal
battle! 49:15 see, I will do you little including
þjóðanna, fyrirlitna meðal mannanna. 49:16
Nations, despised including men. 49:16
Skelfingin, sem þú skaust öðrum í brjóst, og hroki
horror that you shot other in breasts and pride
hjarta þíns hafa dregið þig á tálar, þú sem átt
heart your have reduced you on deceived, you that towards
byggð í klettaskorum, situr á háa hnúknum. Þó að
based in rocks, sits on high hnúknum. While to
þú byggðir hreiður þitt hátt, eins og örninn, þá
you based nest business manner, as and eagle, then
steypi ég þér þaðan niður - segir Drottinn. 49:17
bring I you from down - says Lord. 49:17
Edóm skal verða að skelfingu, hver sem fer þar
Edom the will to terror, each that leaves where
um mun skelfast og hæðast að öllum áföllunum, er
about will fear and mock to all shocks signals, is
hann hefir orðið fyrir. 49:18 Eins og Sódómu og
he has become for. 49:18 as and Sodom and
Gómorru og nágrannaborgunum var umturnað, segir
Gomorrah and neighboring cities was destruction, says
Drottinn, svo skal og enginn maður búa þar, né
Lord, so the and no man create where, nor
nokkurt mannsbarn hafast þar við. 49:19 Sjá, eins
some capita stranded where with. 49:19 see, as
og ljón, sem kemur út úr kjarrinu á
and lion that is out from thickets on
Jórdanbökkum og stígur upp á sígrænt engið, svo
Jordan and lane up on perennially engið, so
mun ég skyndilega reka hann burt þaðan, og hvern
will I suddenly operate he off there, and each

þann, sem útvalinn er, mun ég setja yfir hana. Því
the, that chosen is, will I set the it. The
að hver er minn líki? Hver vill stefna mér?
to each is my substitutes? What wants policy me?
Hver er sá hirðir, er fái staðist fyrir mér? 49:20
What is the shepherd is receive passed for me? 49:20
Heyrið því ráðsályktun Drottins, er hann hefir gjört
hear the counsel Lord, is he has done
viðvíkjandi Edóm, og þær fyrirætlanir, er hann hefir
concerning Edom, and the intentions, is he has
í huga viðvíkjandi Teman-búum: Sannarlega munu
in mind concerning Teman-live: truly will
þeir draga hina lítilmótlegustu úr hjörðinni burt.
they reduce the little ones from flock off.
Sannarlega skal haglendi þeirra verða agndofa yfir
truly the pasture their will appalled the
þeim. 49:21 Af dyn falls þeirra nötrar jörðin,
them. 49:21 from Dyn falls their quakes earth
neyðarkveinið - ómurinn af því heyrist við
neyðarkveinið - Omura of the heard to
Rauðahafið. 49:22 Sjá, sem örn stígur hann upp og
Red Sea. 49:22 see, that eagle lane he up and
flýgur hingað og breiðir út vængi sína yfir Bosra,
flies here and width out wings their the Bosra,
og hjarta Edóms kappa mun á þeim degi verða
and heart Edom kappa will on the day will
eins og hjarta konu, sem er í barnsnauð. 49:23 Um
as and heart woman that is in child birth. 49:23 about
Damaskus. Hamat og Arpad eru agndofa, því að
Damascus. Hamath and Arpad are appalled, the to
þær hafa spurt ill tíðindi, þær eru hræddar, fullar
the have asked ill news, the are afraid, full
af óró, eins og hafið, sem getur ekki verið kyrrt.
of Oro as and the sea, that can not been quiet.
49:24 Damaskus er orðin huglaus, hefir snúist á
49:24 Damascus is the words coward, has swivel on
flótta, og ótti hefir gripið hana, angist og kvalir
flight, and fear has taken it, anguish and pain
hafa altekið hana, eins og jóðsjúka konu. 49:25 Hví
have taken hold it, as and travail woman. 49:25 Why
var hún ekki yfirgefin, hin vegsamaða borg,
was she not abandoned, the praise city

ununar-borgin mín? 49:26 Fyrir því verða nú
joy city me? 49:26 for the will now
æskumenn hennar að falla á torgunum og allir
young men her to drop on piazzas and all
hermenn hennar að farast á þeim degi - segir
soldiers her to perish on the day - says
Drottinn allsherjar. 49:27 Og ég kveiki eld við múra
Lord hosts. 49:27 and I triggering fire to walls
Damaskus, til þess að hann eyði höllum Benhadads.
Damascus to the to he deserted palaces Ben-Hadad.
49:28 Um Kedar og konungsríki Hasórs, er
49:28 about Kedar and kingdom Hazor is
Nebúkadresar Babelkonungur vann. Svo segir
Nebuchadnezzar king of Babylon worked. so says
Drottinn: Standið upp, farið á móti Kedar og herjið
Lord: Stand a, go on against Kedar and herjið
á austurbyggja. 49:29 Tjöld þeirra og sauði munu
on east. 49:29 tents their and sheep will
þeir taka, og tjalddúka þeirra og öll áhöld og
they take, and curtains their and all utensils and
úlfalda þeirra munu þeir flytja burt frá þeim. Þá
camel their will they move off from them. then
munu menn hrópa yfir þeim: 'Skelfing allt um
will men shout the them 'Horror all about
kring!' 49:30 Leggið á flótta, flýið sem hraðast, felið
around! ' 49:30 Place on flight, Flee that fastest, hide
yður djúpt niðri, þér íbúar Hasórs - segir Drottinn,
you deep down, you residents Hazor - says Lord,
því að Nebúkadresar Babelkonungur hefir gjört
the to Nebuchadnezzar king of Babylon has done
ráðsályktun gegn yður og hefir í huga ráðagjörð
counsel against you and has in mind counsel
gegn yður. 49:31 Af stað! Farið á móti meinlausri
against you. 49:31 from instead! go on against harmless
þjóð, sem býr örugg - segir Drottinn -, og hvorki
nation, that living safe - says Lord -, and neither
hefir hurðir né slagbranda. Þeir búa einir sér. 49:32
has doors nor bars. they create only a. 49:32
Úlfaldar þeirra skulu verða að ránsfeng og mergð
camels their shall will to spoil and multitude

nautahjarða þeirra að herfangi, og ég mun dreifa
cattle their to prey, and I will spread
þeim fyrir öllum vindum, þeim sem skera hár sitt
the for all winds, the that cut high his
við vangann, og láta ógæfu hvaðanæva yfir þá koma
to cheek, and let disaster everywhere the then bring
- segir Drottinn. 49:33 Hasór skal verða að
- says Lord. 49:33 Hazor the will to
sjakalabæli, að auðn um eilífð. Enginn maður mun
haunt of jackals, to waste about eternity. No man will
framar búa þar og ekkert mannsbarn hafast þar
more create where and nothing capita stranded where
við. 49:34 Þetta birtist Jeremía spámanni sem orð
with. 49:34 this appears Jeremiah prophet that words
Drottins um Elam í upphafi ríkisstjórnar Sedekía
Lord about Elam in beginning Government Zedekiah
Júdakonungs: 49:35 Svo segir Drottinn allsherjar:
King of Judah: 49:35 so says Lord hosts
Sjá, ég brýt sundur boga Elamíta, meginstyrk þeirra.
see, I break apart bow Elam, of strength them.
49:36 Og ég hleypi á Elamíta fjórum vindum úr
49:36 and I rennet on Elam four winds from
fjórum áttum himins og tvístra þeim fyrir öllum
four sources heaven and scatter the for all
þessum vindum, og engin skal sú þjóð til vera, að
this winds, and no the the nation to a, to
þangað komi ekki flóttamenn frá Elam. 49:37 Ég læt
until komi not refugees from Elam. 49:37 I let
Elamíta skelfast fyrir óvinum þeirra og fyrir þeim,
Elam fear for enemies their and for them,
er sækjast eftir lífi þeirra, og leiði yfir þá
is pursuing after life their, and result the then
óhamingju, mína brennandi reiði - segir Drottinn -
unhappiness, my burning anger - says Lord -
og sendi sverðið á eftir þeim, uns ég hefi gjöreytt
and sent sword on after them, until I have destroyed
þeim. 49:38 Ég reisi hásæti mitt í Elam og eyði
them. 49:38 I build throne my in Elam and deserted
þaðan konungi og höfðingjum - segir Drottinn. 49:39
from king and princes - says Lord. 49:39

En þá er fram líða stundir mun ég snúa við högum
but then is out feel hours will I turn to fortunes
Elams - segir Drottinn. 50:1 Orðið sem Drottinn
Elam - says Lord. 50: 1 word that Lord
talaði um Babýlon, um land Kaldea, fyrir munn
spoke about Babylon about land Chaldeans, for mouth
Jeremía spámanns. 50:2 Kunngjörið það meðal
Jeremiah prophet. 50: 2 declare it including
þjóðanna, boðið það og setjið upp merki! Boðið það,
Nations, offered it and Place up logo! invited it,
dyljið það ekki! Segið: 'Babýlon er unnin! Bel er
conceal it not! say: 'Babylon is done! Bel is
orðin til skammar! Mardúk niður brotinn! Líkneskin
the words to shame! Marduk down broken! image
eru orðin til skammar, skurðgoðin niður brotin!'
are the words to shame, idols down broken! '
50:3 Þjóð kemur á móti henni úr norðurátt, hún
50: 3 national is on against it from north, she
gjörir land hennar að auðn, svo að enginn maður
do land her to desolation, so to no man
býr þar framar, bæði menn og skepnur flýja, fara
living where again, both men and creatures escape, go
burt. 50:4 Á þeim dögum og á þeim tíma - segir
off. 50: 4 On the days and on the time - says
Drottinn - munu Ísraelsmenn koma, ásamt
Lord - will Israel come, along
Júdamönnum. Grátandi munu þeir ganga og leita
Judah. Crying will they walk and search
Drottins, Guðs síns. 50:5 Þeir spyrja eftir Síon,
Lord, God father. 50: 5 they ask after Zion
þangað stefna þeir. Þeir koma og ganga Drottni á
until policy they. they bring and walk Lord on
hönd með eilífum sáttmála, sem ekki mun gleymast.
hand with eternal Charter, that not will overlooked.
50:6 Þjóð mín var sem týndir sauðir, hirðar þeirra
50: 6 national My was that lost sheep shepherds their
leiddu þá afvega, tældu þá upp í fjöll, þeir
led then astray, have turned then up in mountains, they
reikuðu af hálsi á hæð, gleymdu bóli sínu. 50:7
wandering of throat on height, Forget seduce his. 50: 7

Allir, sem hittu þá, átu þá, og mótstöðumenn þeirra
All, that found then, ate then, and adversaries their
sögðu: 'Vér bökum oss enga sekt, vegna þess að
said: 'We backs us no fine, because the to
þeir syndguðu gegn Drottni, haglendi réttlætisins og
they sinned against Lord, pasture righteousness and
von feðra þeirra, Drottni.' 50:8 Flýið burt úr
von fathers their, Lord. ' 50: 8 Flee off from
Babýlon og farið burt úr landi Kaldea og verið
Babylon and go off from country Chaldeans and been
sem hafrar á undan hjörðinni. 50:9 Sjá, ég læt upp
that oats on before flock. 50: 9 see, I let up
rísa safn mikilla þjóða frá norðlægum löndum, er
rise collection great nations from northern countries is
fer á móti Babýlon. Þær munu skipa sér móti
leaves on against Babylon. the will ships the against
henni. Þaðan mun hún unnin verða. Örvar þeirra
it. From will she processed will. arrows their
eru eins og giftusöm hetja, er ekki hverfur aftur við
are as and giftusöm Hero, is not disappears return to
svo búið. 50:10 Kaldea skal verða að herfangi, allir,
so created. 50:10 Chaldeans the will to prey, all,
sem hana ræna, fá nægju sína - segir Drottinn.
that her rob, get fill their - says Lord.
50:11 Gleðjist, já fagnið, þér ránsmenn eignar
50:11 Rejoice, yes glad, you bands of men possession
minnar, já stökkvið eins og þreskjandi kvíga og
my yes single abdominal as and thresh heifer and
hvíið eins og stóðhestar. 50:12 Móðir yðar verður
Hviid as and stallions. 50:12 Mother your will
mjög til skammar, hún, sem ól yður, má fyrirverða
very to shame, she that strap you be to be
sig. Sjá, hún er hin síðasta meðal þjóðanna,
respectively. see, she is the last including Nations,
eyðimörk, þurrt land, heiði! 50:13 Vegna reiði
desert, dry land, Heath! 50:13 because anger
Drottins mun hún verða óbyggð og verða algjörlega
Lord will she will wilderness and will completely
að auðn. Hvern, sem fer fram hjá Babýlon, mun
to wasteland. Who, that leaves out with Babylon will

hrylla við, og hann mun hæðast að öllum áföllunum,
horrified with, and he will mock to all shocks signals,
sem hún hefir orðið fyrir. 50:14 Skipið yður niður
that she has become for. 50:14 The ship you down
kringum Babýlon, allir þér bogmenn! Skjótið á
around Babylon all you Archers! shoot forth on
hana, sparið ekki örvarnar, því að gegn Drottni
it, save not arrows, the to against Lord
hefir hún syndgað. 50:15 Ljóstið upp ópi hringinn
has she sinned. 50:15 Shout up shouting ring
í kringum hana: Hún hefir gefist upp, stoðir
in around her she has given a, foundations
hennar eru fallnar, múrar hennar niður rifnir, það
her are designed, walls her down displaced, it
er hefnd Drottins. Hefnið yðar á henni. Gjörið við
is revenge Lord. Hefnið your on it. do to
hana eins og hún hefir til gjört. 50:16 Afmáið í
her as and she has to done. 50:16 Afmáið in
Babýlon sáðmanninn og þann, er sigðina ber um
Babylon sower and the, is sickle bears about
uppskerutímann. Fyrir hinu vígfreka sverði munu
harvest. for other oppressing sword will
þeir hver og einn hverfa til sinnar þjóðar og flýja
they each and one disappear to his people and escape
hver og einn til síns lands. 50:17 Ísrael er sem
each and one to his country. 50:17 Israel is that
burtflæmdur sauður, er ljón hafa elt: Fyrst át
off driven abroad sheep, is lion have tracked: first ate
Assýríukonungur hann og nú síðast hefir
Assyria he and now last has
Nebúkadresar Babelkonungur nagað bein hans. 50:18
Nebuchadnezzar king of Babylon chew some direct his. 50:18
Fyrir því segir Drottinn allsherjar, Ísraels Guð,
for the says Lord hosts Israel God
svo: Sjá, ég vitja Babelkonungs og lands hans,
as follows: see, I visit the king of Babylon and country his
eins og ég vitjaði Assýríukonungs. 50:19 Ég leiði
as and I visited Assyria. 50:19 I result
Ísrael aftur heim í haglendi sitt, og hann skal vera
Israel return home in pasture his and he the be

á beit á Karmel og í Basan og seðja hungur sitt
on browsing on Carmel and in Basan and satisfy hunger his
á Efraím-fjöllum og í Gíleað. 50:20 Á þeim dögum
on Ephraim Mountains and in Gilead. 50:20 On the days
og á þeim tíma - segir Drottinn - mun leitað verða
and on the time - says Lord - will search will
að sekt Ísraels, en hún er ekki framar til, og að
to fine Israel than she is not more to, and to
syndum Júda, en þær finnast ekki, því að ég mun
sins Judah, than the found not the to I will
fyrirgefa þeim, sem ég læt eftir verða. 50:21 Far
forgive them, that I let after will. 50:21 Far
móti Maratajím-héraði og gegn íbúum Pekod. Eyð
against Maratajím province and against population Pekod. decay
þeim og helga þá banni - segir Drottinn - og gjör
the and holy then ban - says Lord - and do
með öllu svo sem ég hefi fyrir þig lagt. 50:22
with all so that I have for you proposed. 50:22
Heyr! Stríð í landinu og mikil eyðilegging! 50:23
Hear! war in country and great destruction! 50:23
Hversu er hamarinn, sem laust alla jörðina, höggvinn
how is hammer, that free all earth beheaded
af skafti og sundurbrotinn! Hversu er Babýlon
of shaft and broken! how is Babylon
orðin að skelfingu meðal þjóðanna! 50:24 Ég lagði
the words to terror including Nations! 50:24 I thrust
snöru fyrir þig - Babýlon, og þú festist og vissir
trap for you - Babylon and you sticks and knew
ekki af. Þú náðist og þú varst gripin, því að þú
not of. you achieved and you were caught, the to you
hafðir dirfst að berjast gegn Drottni. 50:25
had taken upon me to fight against Lord. 50:25
Drottinn hefir lokið upp vopnabúri sínu og tekið út
Lord has finished up armory his and taken out
vopn reiði sinnar, því að herrann, Drottinn
weapons anger his, the to Lord, Lord
allsherjar, hefir verk með höndum í landi Kaldea.
hosts has work with hands in country Chaldeans.
50:26 Komið móti henni úr öllum áttum, ljúkið
50:26 come against it from all directions, Complete

upp hlöðum hennar, kastið henni eins og bundinum
up load its throw it as and bund balance
í bing og helgið hana banni! Látið engar leifar af
in bing and sanctify her Suspended! please no remains of
henni eftir verða! 50:27 Drepið alla uxa hennar, þeir
it after become! 50:27 slain all ox its they
skulu hníga niður til slátrunar. Vei þeim, því að
shall fall down to slaughter. Woe them, the to
dagur þeirra er kominn, hegningartími þeirra. 50:28
day their is come, penalty time them. 50:28
Heyr! Hér eru menn, sem flúið hafa og komist
Hear! here are men, that displaced have and found
undan frá Babýlon til þess að boða í Síon að
before from Babylon to the to available in Zion to
Drottinn, Guð vor, hefnir, hefnir fyrir musteri sitt.
Lord, God spring, avenge, avenge for temple his.
50:29 Bjóðið skyttum út gegn Babýlon, öllum þeim
50:29 Invite archers out against Babylon all the
sem benda boga! Setjið herbúðir allt í kringum
that point bow! Place camp all in around
hana! Látið engan komast undan! Gjaldið henni eftir
her! please no access Ahead! fee it after
verkum hennar! Gjörið við hana að öllu svo sem
works her! do to her to all so that
hún hefir til gjört, því að hún hefir ofmetnast gegn
she has to done the to she has conceited against
Drottni, gegn Hinum heilaga í Ísrael. 50:30 Fyrir
Lord, against other holy in Israel. 50:30 for
því skulu æskumenn hennar falla á torgunum og
the shall young men her drop on piazzas and
allir hermenn hennar farast á þeim degi - segir
all soldiers her perish on the day - says
Drottinn. 50:31 Sjá, ég ætla að finna þig,
Lord. 50:31 see, I believe to find you,
Drambsemi - segir herrann, Drottinn allsherjar - því
proud - says Lord, Lord hosts - the
að dagur þinn er kominn, hegningartími þinn. 50:32
to day your is come, penalty time your. 50:32
Nú skal Drambsemi hrasa og falla, og enginn skal
now the proud stumble and fall, and no the

reisa hana á fætur, og ég mun leggja eld í borgir
build her on feet, and I will submit fire in cities
hennar, og hann skal eyða öllu því, sem
its and he the spending all therefore, that
umhverfis hana er. 50:33 Svo segir Drottinn
around her is. 50:33 so says Lord
allsherjar: Kúgaðir eru Ísraelsmenn og Júdamenn
hosts oppressed are Israel and Judah
allir saman. Allir þeir, er þá hafa herleitt, halda
all together. All they is then have captives keep
þeim föstum, vilja ekki láta þá lausa. 50:34 En
the fixed, will not let then free. 50:34 but
lausnari þeirra er sterkur, - Drottinn allsherjar heitir
Redeemer their is strong, - Lord hosts called
hann. Hann mun reka mál þeirra með dugnaði,
it. he will operate issues their with industriousness,
til þess að hann speki jörðina, en óspeki
to the to he wisdom earth than riots
Babýlonsbúa. 50:35 Sverð komi yfir Kaldea - segir
Babylon. 50:35 sword komi the Chaldeans - says
Drottinn - og yfir Babýlonsbúa og yfir höfðingja
Lord - and the Babylon and the ruler
hennar og vitringa! 50:36 Sverð komi yfir
her and sages! 50:36 sword komi the
þvaðrarana, svo að þeir standi eins og afglapar!
boasters, so to they stand as and fools!
Sverð komi yfir kappa hennar, svo að þeir verði
sword komi the kappa its so to they price
huglausir! 50:37 Sverð komi yfir hesta hennar og
dismayed! 50:37 sword komi the horses her and
vagna og yfir allan þjóðblendinginn, sem í henni er,
trailers and the all mingled people, that in it is,
svo að þeir verði að konum! Sverð komi yfir
so to they price to women! sword komi the
fjársjóðu hennar, svo að þeim verði rænt! 50:38
treasures its so to the price kidnapped! 50:38
Sverð komi yfir vötn hennar, svo að þau þorni! Því
sword komi the waters its so to they drying! The
að skurðgoðaland er það, og þeir láta sem
to idols land is it, and they let that

vitfirringar með skelfingar-líkneskin. 50:39 Fyrir því
mad with horror idols. 50:39 for the
munu urðarkettir búa hjá sjökulum, og strútsfuglar
will Comparative cats create with sjökulum, and ostriches
búa í henni, og hún skal ekki framar byggð vera
create in her, and she the not more based be
að eilífu, né þar verða búið frá kyni til kyns. 50:40
to forever, nor where will create from sex to kind. 50:40
Eins og Guð umturnaði Sódómu og Gómorru og
as and God overthrew Sodom and Gomorrah and
nágrannaborgunum - segir Drottinn - svo skal og
neighboring cities - says Lord - so the and
enginn maður búa þar né nokkurt mannsbarn hafast
no man create where nor some capita stranded
við í henni. 50:41 Sjá, lýður kemur úr norðurátt
to in it. 50:41 see, people is from north
og mikil þjóð og voldugir konungar rísa upp á
and great nation and powerful kings rise up on
útkjálkum jarðar. 50:42 Þeir bera boga og skotspjót,
uttermost parts earth. 50:42 they carry bow and javelin,
þeir eru grimmir og sýna enga miskunn, háreysti
they are cruel and show no mercy, noise
þeirra er sem hafgnýr, og þeir ríða hestum, búnir
their is that hafgnýr, and they ride horses, ready
sem hermenn til bardaga gegn þér, dóttirin Babýlon.
that soldiers to battle against you daughter Babylon.
50:43 Babelkonungur hefir fengið fregnir af þeim,
50:43 king of Babylon has received reports of them,
hendur hans eru magnlausar, angist hefir gripið
hands his are feeble, anguish has taken
hann, kvalir, eins og jóðsjúka konu. 50:44 Sjá, eins
he, pain, as and travail woman. 50:44 see, as
og ljón, sem kemur út úr kjarrinu á
and lion that is out from thickets on
Jórdanbökkum og stígur upp á sígrænt engið, svo
Jordan and lane up on perennially engið, so
mun ég skyndilega reka þá burt þaðan, og hvern
will I suddenly operate then off there, and each
þann, sem útvalinn er, mun ég setja yfir hana. Því
the, that chosen is, will I set the it. The

að hver er minn líki? Hver vill stefna mér?
to each is my substitutes? What wants policy me?
Hver er sá hirðir, er fái staðist fyrir mér? 50:45
What is the shepherd is receive passed for me? 50:45
Heyrið því ráðsályktun Drottins, er hann hefir gjört
hear the counsel Lord, is he has done
viðvíkjandi Babýlon, og þær fyrirætlanir, er hann
concerning Babylon and the intentions, is he
hefir í huga viðvíkjandi landi Kaldea: Sannarlega
has in mind concerning country Chaldeans: truly
munu þeir draga þá burt, hina lítilmótlegustu úr
will they reduce then off, the little ones from
hjörðinni. Sannarlega skal haglendið verða agndofa
flock. truly the habitation will appalled
yfir þeim. 50:46 Af ópinu: 'Babýlon er unnin'
the them. 50:46 from shouting: 'Babylon is processed '
nötrar jörðin, og neyðarkvein heyrist meðal
quakes earth and cry heard including
þjóðanna. 51:1 Svo segir Drottinn: Sjá, ég vek upp
Nations. 51: 1 so says Lord: see, I vek up
eyðandi storm gegn Babýlon og gegn íbúum
consuming storm against Babylon and against population
Kaldeu. 51:2 Ég sendi vinsara gegn Babýlon, að þeir
Chaldea. 51: 2 I sent wine against Babylon to they
vinsi hana og tæmi land hennar. Þegar þeir
wine her and empty land her. when they
umkringja hana á óheilladegi, 51:3 skal enginn
surround her on disaster, 51: 3 the no
benda boga sinn né reigja sig í pansara sínum.
point bow time nor Reign themselves in breastplate her.
Hlífið ekki æskumönnum hennar, helgið banni allan
expose not young men its sanctify ban all
her hennar, 51:4 svo að vegnir menn falli í landi
army its 51: 4 so to weighted men fall in country
Kaldea og sverði lagðir hnígi á strætum hennar,
Chaldeans and sword imposed were humbled on streets its
51:5 af því að land þeirra er fullt af sekt gegn
51: 5 of the to land their is full of fine against
Hinum heilaga í Ísrael. En Ísrael og Júda eru ekki
other holy in Israel. but Israel and Judah are not

yfirgefin af Guði sínum, Drottni allsherjar. 51:6 Flýið
abandoned of God his Lord hosts. 51: 6 Flee
út úr Babýlon og hver og einn forði lífi sínu. Látið
out from Babylon and each and one reserve life his. please
eigi tortíma yður vegna misgjörða hennar. Því að
not destroy you because iniquities her. The to
það er hefndartími Drottins, hann endurgeldur henni
it is revenge time Lord, he repay it
eins og hún hefir til unnið. 51:7 Babýlon var
as and she has to worked. 51: 7 Babylon was
gullbikar í hendi Drottins, er gjörði alla jörðina
gold cup in available Lord, is made all ground
drukkna. Af víni hennar drukku þjóðirnar, fyrir því
drown. from wine her drinking Nations, for the
létu þjóðirnar sem þær væru óðar. 51:8 Sviplega er
let Nations that the were codes,. 51: 8 sudden is
Babýlon fallin og sundurmoluð. Kveinið yfir henni!
Babylon suited and broken. howl the her!
Sækið smyrsl við kvölum hennar, má vera að hún
Bring perfumes to torments its be be to she
verði læknuð. 51:9 'Vér ætluðum að lækna Babýlon,
price healed. 51: 9 'We intended to doctors Babylon
en hún var ólæknandi. Yfirgefið hana, og förum
than she was incurable. Leave it, and go
hver til síns lands, því að refsidómur sá, er yfir
each to his country the to judgment saw is the
hana gengur, nær til himins og gnæfir við ský.'
her walks, closer to heaven and towers to cloud. '
51:10 Drottinn hefir leitt í ljós vort réttláta málefni,
51:10 Lord has lead in light our righteous issues,
komið, vér skulum kunngjöra í Síon verk Drottins,
come, we Let proclaim in Zion work Lord,
Guðs vors! 51:11 Fægið örvarnar, takið á yður
God spring! 51:11 Fægið arrows, remove on you
skjölduna! Drottinn hefir vakið hugmóð
shields! Lord has attracted hugmóð
Medíukonunga, því að fyrirætlan hans er miðuð gegn
Medíukonunga, the to purpose his is targeted against
Babýlon til þess að eyða hana. Því að það er
Babylon to the to spending it. The to it is

hefnd Drottins, hefnd fyrir musteri hans. 51:12 Reisið
revenge Lord, revenge for temple his. 51:12 Build
merki gegn Babýlonsmúrum! Aukið vörðinn! Skipið
logo against Babylon wall! Increased guard! The ship
verði! Setjið launsátur! Því að Drottinn hefir ákveðið
prices! Place Ambush! The to Lord has definitely
og framkvæmir það, er hann hefir hótað
and performs it, is he has threatened
Babýlonsbúum. 51:13 Þú, sem býr við hin miklu
The inhabitants of Babylon. 51:13 you, that living to the much
vötn, auðug að fjársjóðum, endadægur þitt er
lakes, rich to treasures, thine end business is
komið, lífdagar þínir taldir. 51:14 Drottinn allsherjar
come, of days your counted. 51:14 Lord hosts
sver við sjálfan sig: Þótt ég hefði fyllt þig
swear to himself itself: although I would filled you
mönnum, eins og engisprettum, munu menn þó
human as and locusts, will men however,
hefja siguróp yfir þér. 51:15 Hann, sem gjört hefir
start victory the you. 51:15 he, that done has
jörðina með krafti sínum, skapað heiminn af speki
ground with power his created world of wisdom
sinni og þanið út himininn af hyggjuviti sínu, -
time and stretched out sky of for guidance his -
51:16 þegar hann þrumar, svarar vatnagnýr í
51:16 when he roar, answers waters in
himninum, - þegar hann lætur ský upp stíga frá
heaven - when he leaves cloud up steps from
endimörkum jarðar og gjörir leiftur til þess að búa
ends ground and do flash to the to create
rás regninu og hleypir vindinum út úr
channel rain and allows wind out from
forðabúrum hans, 51:17 þá stendur sérhver maður
storehouses his 51:17 then stands every man
undrandi og skilur þetta ekki, og sérhver gullsmiður
surprised and leaves this not and every goldsmith
skammast sín fyrir líkneski sitt, því að hin steyptu
ashamed their for image his the to the castings
líkneski hans eru tál, og í þeim er enginn
image his are deceitfulness, and in the is no

andi. 51:18 Hégómi eru þau, háðungar-smíði, þegar
Spirit. 51:18 vanity are them, objects of mockery, when
hegningartími þeirra kemur, er úti um þau. 51:19
penalty time their comes, is there about them. 51:19
En hlutdeild Jakobs er ekki þeim lík, heldur er
but sharing Jacob is not the body, but is
hann skapari alls, og Ísrael er hans eignarkynkvísl.
he creator total, and Israel is his property of the tribe.
Drottinn allsherjar er nafn hans. 51:20 Þú varst mér
Lord hosts is name his. 51:20 you were me
hamar, hervopn, að ég gæti molað sundur með þér
hammer, weapons of war, to I could break apart with you
þjóðir og eytt með þér konungsríki, 51:21 að ég
countries and removed with you kingdom 51:21 to I
gæti molað sundur með þér hesta og reiðmenn, að
could break apart with you horses and riders, to
ég gæti molað sundur með þér vagna og þá, sem í
I could break apart with you trailers and then, that in
þeim óku, 51:22 að ég gæti molað sundur með þér
the drove, 51:22 to I could break apart with you
karla og konur, að ég gæti molað sundur með þér
men and women to I could break apart with you
gamla og unga, að ég gæti molað sundur með þér
old and young to I could break apart with you
æskumenn og meyjar, 51:23 að ég gæti molað
young men and virgins, 51:23 to I could break
sundur með þér hirða og hjarðir, að ég gæti molað
apart with you slight and heart, to I could break
sundur með þér akurmenn og sameyki þeirra, að ég
apart with you field officers and yoke their, to I
gæti molað sundur með þér jarla og landstjóra!
could break apart with you earls and Governor!
51:24 Ég endurgeld Babel og öllum íbúum Kaldeu
51:24 I re geld Babel and all population Chaldea
allt það illt, er þeir hafa gjört Síon að yður
all it evil, is they have done Zion to you
áhorfandi - segir Drottinn. 51:25 Sjá, ég ætla að
watches - says Lord. 51:25 see, I believe to
finna þig, þú Skaðræðisfjall - segir Drottinn - þú
find you, you destroying mountain - says Lord - you

sem skaðræði vannst allri jörðinni, og ég útrétti
that mischievous things won all earth, and I stretch
hönd mína gegn þér og velti þér ofan af
hand my against you and wonder you top of
hömrunum og gjöri þig að brenndu fjalli. 51:26 Úr
cliff and do you to burned mountain. 51:26 from
þér skulu menn ekki sækja hornsteina, né
you shall men not download cornerstones, nor
undirstöðusteina, heldur skalt þú verða að eilífri
foundations, but Do you will to everlasting
auðn - segir Drottinn. 51:27 Reisið merki á jörðinni!
waste - says Lord. 51:27 Build logo on earth!
Þeytið lúðurinn meðal þjóðanna! Vígið þjóðir móti
Blow trumpet including Nations! Prepare countries against
henni! Kallið móti henni konungsríki Ararats, Minní
her! call against it kingdom Ararat, Minni
og Askenas! Skipið herforingja móti henni! Færið
and Ashkenaz The ship commanders against her! Move
fram hesta, líka byrstum engisprettum! 51:28 Vígið
out horses, too BÝR locusts! 51:28 Prepare
þjóðir móti henni, konunga Medíu, jarla hennar og
countries against her, kings Media earls her and
landstjóra og allt land ríkis þeirra. 51:29 Þá nötrar
Governor and all land state them. 51:29 then quakes
jörðin og bifast, því að fyrirætlanir Drottins gegn
earth and shaken, the to intentions Lord against
Babýlon rætast, með því að hann gjörir Babýlon að
Babylon fulfilled with the to he do Babylon to
auðn, svo að enginn býr þar. 51:30 Kappar
desolation, so to no living there. 51:30 champions
Babýlons hætta við að berjast, þeir halda kyrru fyrir
Babylon stop to to fight, they keep stayed for
í virkjunum, hreysti þeirra er þorrin, þeir eru
in power plants, fitness their is belt, they are
orðnir að konum. Menn hafa lagt eld í híbýli
become to women. men have submitted fire in homes
hennar, slagbrandar hennar eru brotnir. 51:31
its bars her are broken. 51:31
Hlaupasveinn hleypur móti hlaupasveini og sendiboði
run Sveinn rushes against run boy and messenger

móti sendiboða til þess að boða Babelkonungi að
against messenger to the to available the king of Babylon to
borg hans sé unnin öllumegin, 51:32 brýrnar teknar,
city his is processed on all sides, 51:32 bridges captured,
sefmýrarnar brenndar í eldi og hermennirnir
sefmýrarnar burned in fire and soldiers
skelfdir. 51:33 Já, svo segir Drottinn allsherjar,
amazed. 51:33 Yes, so says Lord hosts
Ísraels Guð: Dóttirin Babýlon líkist láfa á
Israel God: daughter Babylon resembles threshing floor on
þeim tíma, þá er hann er troðinn. Innan skamms
the time, then is he is trampled. within short
kemur og uppskerutími fyrir hana. 51:34
is and vintage for it. 51:34
'Nebúkadresar Babelkonungur hefir etið oss, hefir
'Nebuchadnezzar king of Babylon has eat us has
eytt oss, hann gjörði úr oss tómt ílát. Hann
removed us he made from us empty container. he
svalg oss eins og dreki, kýldi vömb sína og rak
swallowed us as and dragon, punch microflora their and fired
oss burt úr unaðslandi voru!' 51:35 'Það ofbeldi og
us off from lovely country were! ' 51:35 'It violence and
sú misþyrming, sem ég hefi orðið fyrir, komi yfir
the Abuse, that I have become for, komi the
Babýlon,' segi Síonbúar, og 'blóð mitt komi yfir
Babylon ' say Zion, and 'blood my komi the
íbúa Kaldeu,' segi Jerúsalem. 51:36 Fyrir því segir
population Chaldeans' say Jerusalem. 51:36 for the says
Drottinn svo: Sjá, ég tek að mér málefni þitt
Lord as follows: see, I take to me issues business
og læt þig ná rétti þínum. Ég þurrka upp vatn
and let you cover right your. I drought up water
Babýlons og læt uppsprettu hennar þorna. 51:37 Og
Babylon and let source her dry. 51:37 and
hún skal verða að grjóthrúgu, að sjakalabæli, að
she the will to rock pile, to haunt of jackals, to
skelfing og háði, enginn skal þar búa. 51:38 Þeir
horror and mockery, no the where create. 51:38 they
öskra allir eins og ung ljón, gnöllra eins og
scream all as and young lion gnöllra as and

ljónshvolpar. 51:39 En þegar græðgihitinn er kominn
lion cubs. 51:39 but when greed heat is come
í þá, vil ég búa þeim veislu og gjöra þá drukkna,
in then, will I create the feast and do then drowning,
til þess að þeir verði kátir. Því næst skulu þeir
to the to they price happy. The next shall they
sofna eilífum svefni og ekki vakna framar! - segir
sleep eternal sleep and not wake more! - says
Drottinn. 51:40 Ég læt þá hníga sem lömb til
Lord. 51:40 I let then fall that lambs to
slátrunar, sem hrúta ásamt höfrum. 51:41 Hversu
slaughter that rams along oats. 51:41 how
varð Sesak unnin og tekin, hún er fræg var um
became Sesak processed and taken, she is famous was about
víða veröld! Hversu er Babýlon orðin að skelfingu
widely world! how is Babylon the words to terror
meðal þjóðanna! 51:42 Sjórinn gekk yfir Babýlon,
including Nations! 51:42 The sea went the Babylon
hún huldist gnýjandi bylgjum hans. 51:43 Borgir
she huldist roar waves his. 51:43 towns
hennar urðu að auðn, að þurru landi og heiði.
her were to desolation, to dry country and Heath.
Enginn maður mun framar búa þar né nokkurt
No man will more create where nor some
mannsbarn fara þar um. 51:44 Ég vitja Bels í
capita go where about. 51:44 I visit Belsana in
Babýlon og tek út úr munni hans það, er hann
Babylon and take out from mouth his it, is he
hefir gleypt, og eigi skulu þjóðir framar streyma til
has swallowed and not shall countries more stream to
hans. Babýlonsmúr hrynur einnig. 51:45 Far út úr
his. Babylon crash also. 51:45 Far out from
henni, lýður minn, og hver og einn forði lífi sínu
her, people my and each and one reserve life his
undan hinni brennandi reiði Drottins. 51:46 Látið
before other burning anger Lord. 51:46 please
ekki hugfallast og verðið ekki hræddir við tíðindin,
not discouraged and price not frightened to the news
sem heyrast í landinu. Þessi tíðindi koma þetta árið
that heard in country. This news bring this in

og því næst önnur tíðindi annað árið: ofbeldi er
and the next other news other in: violence is
framið í landinu, og drottnari rís mót drottnara.
committed in country, and ruler rises tournament ruler.
51:47 Fyrir því, sjá, þeir dagar koma, að ég vitja
51:47 for therefore, see they days come, to I visit
skurðgoða Babýlons, og þá mun allt land hennar
idols Babylon and then will all land her
verða til skammar og allir vegnir menn hennar falla
will to shame and all weighted men her drop
inni í henni. 51:48 Þá mun himinn og jörð og
online in it. 51:48 then will sky and ground and
allt, sem í þeim er, hlakka yfir Babýlon, því að úr
all that in the is, forward the Babylon the to from
norðri brjótast eyðendurnir inn yfir hana - segir
north break eyðendurnir in the her - says
Drottinn. 51:49 Babýlon verður að falla vegna hinna
Lord. 51:49 Babylon will to drop because the
vegnu manna af Ísrael, eins og vegnir menn hafa
weighted people of Israel as and weighted men have
orðið að falla um alla jörðina vegna Babýlon. 51:50
become to drop about all ground because Babylon. 51:50
Þér, sem undan sverðinu hafið komist, haldið þér
Ye that before sword have found, held you
áfram, standið ekki við. Minnist Drottins í fjarlægð
continue stand not with. Remember Lord in removed
og hafið Jerúsalem í huga. 51:51 Vér erum orðnir
and have Jerusalem in mind. 51:51 We are become
til skammar, því að vér urðum varir við
to shame, the to we became lips to
fyrirlitningu, blygðun hylur auglit vor, því að
contempt, shame covers face spring, the to
útlendir menn hafa brotist inn yfir helgidóma
strangers men have hacked in the sanctuaries
musteris Drottins. 51:52 Fyrir því, sjá, þeir dagar
house Lord. 51:52 for therefore, see they days
munu koma - segir Drottinn - að ég vitja skurðgoða
will bring - says Lord - to I visit idols
hennar, og sverði lagðir menn skulu stynja í öllu
its and sword imposed men shall moaning in all

landi hennar. 51:53 Þó að Babýlon hefji sig til
country her. 51:53 While to Babylon start themselves to
himins og þó að hún gjöri vígi sitt svo hátt,
heaven and however, to she do stronghold his so manner,
að það verði ókleift, þá munu þó frá mér koma
to it price impossible, then will however, from me bring
eyðendur yfir hana - segir Drottinn. 51:54 Heyr!
swallowed the her - says Lord. 51:54 Hear!
Neyðarkvein frá Babýlon og mikil eyðilegging úr
cry from Babylon and great destruction from
landi Kaldea! 51:55 Já, Drottinn eyðir Babýlon og
country Chaldeans 51:55 Yes, Lord spend Babylon and
upprætir úr henni hinn mikla hávaða. Bylgjur
cut off from it other great noise. waves
þeirra gnýja eins og stór vötn, gjallandi kveður við
their roar as and large lakes, Yeller provides to
óp þeirra. 51:56 Því að eyðandi kemur yfir hana,
shout them. 51:56 The to consuming is the it,
yfir Babýlon, og kappar hennar verða teknir höndum
the Babylon and champions her will included hands
og bogar þeirra brotnir, því að Drottinn er Guð
and bows their broken, the to Lord is God
endurgjaldsins, hann endurgeldur áreiðanlega. 51:57
consideration, he repay reliable. 51:57
Ég gjöri drukkna höfðingja hennar og vitringa, jarla
I do intoxicated ruler her and sages, earls
hennar og landstjóra og kappa hennar. Þeir skulu
her and Governor and kappa her. they shall
sofna eilífum svefni og eigi vakna framar - segir
sleep eternal sleep and not wake more - says
konungurinn. Drottinn allsherjar er nafn hans. 51:58
king. Lord hosts is name his. 51:58
Svo segir Drottinn allsherjar: Hinn víði Babýlonsmúr
so says Lord hosts the willow Babylon
skal rifinn verða til grunna og hin háu borgarhlið
the grated will to shallow and the high gates
hennar brennd í eldi, - já, lýðir vinna fyrir gýg og
her burned in fire - yes, peoples working for vain and
þjóðir leggja á sig erfiði fyrir eldinn! 51:59
countries submit on themselves labor for Fire! 51:59

Skipunin sem Jeremía spámaður lagði fyrir Seraja
The command that Jeremiah prophet thrust for Seraiah
Neríason, Mahasejasonar, þá er hann fór í erindum
Neriah, Mahseiah, then is he went in appointments
Sedekía Júdakonungs til Babýlon, á fjórða ári
Zedekiah king of Judah, to Babylon on fourth year
ríkisstjórnar hans. En Seraja var herbúðastjóri. 51:60
Government his. but Seraiah was camp manager. 51:60
En Jeremía skrifaði alla þá ógæfu, er koma mundi
but Jeremiah wrote all then disaster is bring would
yfir Babýlon, í eina bók - allar þessar ræður, sem
the Babylon in only book - all these speeches, that
ritaðar eru um Babýlon. 51:61 Jeremía sagði við
written are about Babylon. 51:61 Jeremiah said to
Seraja: 'Þá er þú kemur til Babýlon, þá sjá til, að
Seraiah 'Then is you is to Babylon then see to, to
þú lesir upp öll þessi orð, 51:62 og seg: ‚Drottinn,
you read up all this words, 51:62 and say: Lord,
þú hefir sjálfur hótað þessum stað að afmá hann,
you has yourself threatened this place to blot he,
svo að enginn byggi framar í honum, hvorki menn
so to no barley more in him, neither men
né skepnur, því að eilífri auðn skal hún verða.'
nor creatures, the to everlasting waste the she will. '
51:63 Og þegar þú hefir lesið bók þessa til enda,
51:63 and when you has read book this to end;
þá bind þú við hana stein og kasta þú henni út í
then bind you to her stone and throw you it out in
Efrat, 51:64 og seg: ‚Svo skal Babýlon sökkva og
Efrat, 51:64 and say: , So the Babylon sink and
ekki rísa upp aftur, vegna þeirrar ógæfu, er ég læt
not rise up again, because of disaster is I let
yfir hana koma!" Hér lýkur orðum Jeremía. 52:1
the her come! " here ends words Jeremiah. 52: 1
Sedekía var tuttugu og eins árs að aldri, þá er
Zedekiah was twenty and as year to age, then is
hann varð konungur, og ellefu ár ríkti hann í
he became King, and eleven years reigned he in
Jerúsalem. Móðir hans hét Hamútal Jeremíadóttir
Jerusalem. Mother his named Hamutal daughter of Jeremiah

og var frá Líbna. 52:2 Hann gjörði það sem illt var
and was from Libnah. 52: 2 he made it that evil was
í augum Drottins, með öllu svo sem gjört hafði
in eyes Lord, with all so that done had
Jójakím. 52:3 Vegna reiði Drottins fór svo fyrir
Jehoiakim. 52: 3 because anger Lord went so for
Jerúsalem og Júda, að hann varpaði þeim burt frá
Jerusalem and Judah, to he cast the off from
augliti sínu. Sedekía brá trúnaði við Babelkonung,
face his. Zedekiah drew confidentiality to King of Babylon,
52:4 og á níunda ríkisári hans, á tíunda degi hins
52: 4 and on ninth reign his on tenth day other
tíunda mánaðar, kom Nebúkadresar Babelkonungur
tenth month came Nebuchadnezzar king of Babylon
með allan her sinn til Jerúsalem, og þeir settust um
with all army time to Jerusalem and they settled about
hana og reistu hervirki hringinn í kringum hana.
her and built bulwarks ring in around it.
52:5 Varð borgin þannig í umsátri fram á ellefta
52: 5 Got city so in siege out on eleventh
ríkisár Sedekía konungs. 52:6 Í fjórða mánuðinum,
ríkisár Zedekiah king. 52: 6 The fourth month
á níunda degi mánaðarins, er hungrið tók að sverfa
on ninth day month, is famine took to machining
að borginni og landslýður var orðinn vistalaus, 52:7
to city and the land was become homeless, 52: 7
þá var brotið skarð inn í borgina. Og konungur og
then was violation gap in in city. and King and
allir hermennirnir flýðu og fóru út úr borginni um
all soldiers fled and went out from city about
nóttina gegnum hliðið milli beggja múranna, sem er
night through gate between both walls, that is
hjá konungsgarðinum, þótt Kaldear umkringdu
with king's garden, though Chaldeans surrounded
borgina, og héldu leiðina til sléttlendisins. 52:8 Her
city and thought way to flat area. 52: 8 Her
Kaldea veitti konungi eftirför og náði Sedekía á
Chaldeans provided king pursuit and managed Zedekiah on
Jeríkóvöllum, er allur her hans hafði tvístrast burt
The plains of Jericho, is all army his had scattered off

frá honum. 52:9 Tóku þeir konung höndum og
from him. 52: 9 began they king hands and
fluttu hann til Ribla í Hamat-héraði til
moved he to Riblah in Hamath to
Babelkonungs. Hann kvað upp dóm hans. 52:10
The king of Babylon. he said up judgment his. 52:10
Lét Babelkonungur drepa sonu Sedekía fyrir augum
made king of Babylon kill children Zedekiah for eyes
hans. Sömuleiðis lét hann drepa alla höfðingja Júda
his. Likewise, made he kill all ruler Judah
í Ribla. 52:11 En Sedekía lét hann blinda og binda
in Riblah. 52:11 but Zedekiah made he blind and tie
eirfjötrum. Síðan lét Babelkonungur flytja hann til
fetters. Then made king of Babylon move he to
Babýlon og setja í fangelsi, og var hann þar til
Babylon and set in prison, and was he where to
dauðadags. 52:12 En í fimmta mánuði, á tíunda
death. 52:12 but in fifth months, on tenth
degi mánaðarins - það er á nítjánda ríkisári
day Month - it is on nineteenth reign
Nebúkadresars Babelkonungs - kom Nebúsaradan
Nebuchadrezzar the king of Babylon - came Nebúsaradan
lífvarðarforingi, vildarþjónn Babelkonungs, til
captain of the guard, wanted to serve King of Babylon, to
Jerúsalem 52:13 og brenndi musteri Drottins og
Jerusalem 52:13 and burned temple Lord and
konungshöllina og öll hús í Jerúsalem, og öll hús
king and all house in Jerusalem and all house
stórmennanna brenndi hann í eldi. 52:14 En allur
great men, burned he in fire. 52:14 but all
Kaldeaher, sá er var með lífvarðarforingjanum,
army of the Chaldeans, the is was with captain of the guard,
reif niður alla múrana umhverfis Jerúsalem. 52:15
tore down all walls around Jerusalem. 52:15
En leifar lýðsins, þá er eftir voru í borginni, og
but remains people, then is after were in city and
liðhlaupana, þá er hlaupist höfðu í lið með
desertion, then is ran had in team with
Babelkonungi, og þá sem eftir voru af
King of Babylon, and then that after were of
iðnaðarmönnum, herleiddi Nebúsaradan lífvarðarforingi
craftsmen, captive Nebúsaradan captain of the guard

til Babýlon. 52:16 En af almúga landsins lét
to Babylon. 52:16 but of the poor country made
Nebúsaradan lífvarðarforingi nokkra verða eftir sem
Nebúsaradan captain of the guard several will after that
víngarðsmenn og akurkarla. 52:17 Eirsúlurnar, er
vineyard men and field men. 52:17 pillars of bronze, is
voru við musteri Drottins, og undirstöðupallana og
were to temple Lord, and the station platforms and
eirhafið, er voru í musteri Drottins, brutu Kaldear
brazen sea, is were in temple Lord, broke Chaldeans
sundur og fluttu allan eirinn til Babýlon. 52:18 Og
apart and moved all bronze to Babylon. 52:18 and
katlana, eldspaðana, skarbítana, ádreifingarskálarnar,
pots, shovels, skarbítana, ádreifingarskálarnar,
bollana og öll eiráhöldin, er notuð voru við
cups and all vessels of brass, is used were to
guðsþjónustuna, tóku þeir. 52:19 Þá tók og
worship service, took they. 52:19 then took and
lífvarðarforinginn katlana, eldpönnurnar,
captain of the guard pots, censers,
ádreifingarskálarnar, pottana, ljósastikurnar, bollana,
ádreifingarskálarnar, pots, candlesticks, cups,
kerin - allt sem var af gulli og silfri. 52:20
pots - all that was of gold and silver. 52:20
Súlurnar tvær, hafið og undirstödupallana, er
columns two, have and basic platform, is
Salómon konungur hafði gjöra látið í musteri
Solomon King had do let in temple
Drottins - eirinn úr öllum þessum áhöldum varð
Lord - bronze from all this equipment became
eigi veginn. 52:21 En hvað súlurnar snertir, þá var
not road. 52:21 but what pillars touches, then was
önnur súlan átján álnir á hæð, og tólf álna langan
other column eighteen cubits on height, and twelve cubits long
þráð þurfti til að ná utan um hana, en hún var
thread had to to cover outside about it, than she was
fjögra fingra þykk, hol að innan. 52:22 En ofan á
four fingers thick, hollow to within. 52:22 but top on
henni var súlnahöfuð af eiri og var það fimm álnir
it was column head of bronze and was it five cubits

á hæð. Riðið net og granatepli voru umhverfis
on height. ride net and pomegranate were around
höfuðið, allt af eiri, og eins var á hinni súlunni.
head, all of bronze, and as was on other column.
52:23 En granateplin voru níutíu og sex, þau er út
52:23 but pomegranates were ninety and six, they is out
sneru. Öll granateplin voru hundrað á riðna netinu
turned. All pomegranates were hundred on ridden online
allt um kring. 52:24 Og lífvarðarforinginn tók Seraja
all about around. 52:24 and captain of the guard took Seraiah
höfuðprest og Sefanía annan prest og
head priest and Zephaniah other priesthood and
þröskuldsverðina þrjá. 52:25 Og úr borginni tók
threshold guards three. 52:25 and from city took
hann hirðmann einn, er skipaður var yfir
he retainer one, is appointed was the
hermennina, og sjö menn af þeim, er daglega litu
soldiers, and seven men of them, is daily looked
auglit konungs, er fundust í borginni, og ritara
face king is found in city and secretary
hershöfðingjans, þess er bauð út landslýðnum, og
the army the is offered out people of the land, and
sextíu manns af sveitafólki, því er fannst í borginni.
sixty people of rural people, the is found in city.
52:26 Þessa menn tók Nebúsaradan lífvarðarforingi
52:26 these men took Nebúsaradan captain of the guard
og flutti þá til Ribla til Babelkonungs. 52:27 En
and moved then to Riblah to The king of Babylon. 52:27 but
Babelkonungur lét drepa þá í Ribla í
king of Babylon made kill then in Riblah in
Hamat-héraði. Þannig var Júda herleiddur úr landi
Hamath. thus was Judah exile from country
sínu. 52:28 Þetta var mannfólkið, sem Nebúkadresar
his. 52:28 this was humans, that Nebuchadnezzar
herleiddi: Sjöunda árið 3023 Júdabúa, 52:29 átjánda
captive: Seventh in 3023 Júdabúa, 52:29 eighteenth
ríkisár Nebúkadresars 832 sálir úr Jerúsalem. 52:30
ríkisár Nebuchadrezzar 832 souls from Jerusalem. 52:30
Tuttugasta og þriðja ríkisár Nebúkadresars herleiddi
twentieth and third ríkisár Nebuchadrezzar captive

Nebúsaradan lífvarðarforingi 745 sálir af Júdabúum.
Nebúsaradan captain of the guard 745 souls of Judah residents.
Alls voru það 4600 sálir. 52:31 Og á þrítugasta og
total were it 4600 souls. 52:31 and on thirty and
sjöunda útlegðarári Jójakíns Júdakonungs, í tólfta
seventh year exile Jehoiachin King of Judah, in twelfth
mánuðinum, tuttugasta og fimmta dag mánaðarins,
month twentieth and fifth today month,
náðaði Evíl-Meródak Babelkonungur - árið sem hann
Nadal Evil-Merodach king of Babylon - in that he
kom til ríkis - Jójakín Júdakonung og tók hann út
came to state - Jehoiachin king of Judah, and took he out
úr dýflissunni. 52:32 Og hann talaði vingjarnlega við
from prison. 52:32 and he spoke graciously to
hann og setti stól hans ofar stólum hinna
he and set chair his above chairs the
konunganna, sem hjá honum voru í Babýlon. 52:33
Kings, that with him were in Babylon. 52:33
Og hann fór úr bandingjafötum sínum og borðaði
and he went from prison garments their and ate
stöðuglega með honum, meðan hann lifði. 52:34 En
Consistently with him, while he lived. 52:34 but
uppeldi hans - hið stöðuga uppeldi - var honum
bringing his - the steady bringing - was him
veitt af Babelkonungi, það er hann þurfti á degi
provided of King of Babylon, it is he had on day
hverjum, alla ævi hans, allt þar til er hann dó.
each, all lifetime his all where to is he died.

1:1 Æ, hversu einmana er nú borgin, sú er
1: 1 Increasingly, how lonely is now city, the is
áður var svo fjölbyggð, orðin eins og ekkja, sú er
before was so multi-built, the words as and widow, the is
voldug var meðal þjóðanna, furstafrúin meðal
powerful was including Nations, Principality lady including
héraðanna orðin kvaðarkona. 1:2 Hún grætur sáran
provinces the words slave. 1: 2 she cries sore
um nætur, og tárin streyma ofan vanga hennar.
about nights and tears stream top platforms her.
Enginn er sá er huggi hana af öllum ástmönnum
No is the is comfort her of all lovers
hennar. Allir vinir hennar hafa brugðist henni, þeir
her. All friends her have responded her, they
eru orðnir óvinir hennar. 1:3 Júda hefir flúið land
are become enemies her. 1: 3 Judah has displaced land
fyrir eymd og fyrir mikilli ánauð. Hann býr meðal
for misery and for great bondage. he living including
heiðingjanna, finnur engan hvíldarstað. Allir
nations, find no resting place. All
ofsækjendur hans náðu honum í þrengslunum. 1:4
persecutors his Reach him in venturi. 1: 4
Vegirnir til Síonar syrgja, af því að engir koma til
roads to Zion grieving, of the to no bring to
hátíðahalds. Öll hlið hennar eru eydd, prestar
celebrations etc. All side her are destroyed, priests
hennar andvarpa, meyjar hennar eru sorgbitnar, og
her sigh, virgin her are grieve, and
sjálf er hún hrygg í hjarta. 1:5 Fjendur hennar eru
self is she spine in heart. 1: 5 enemies her are
orðnir ofan á, óvinir hennar lifa ánægðir. Því að
become top a, enemies her live satisfied. The to
Drottinn hefir hrellt hana vegna hennar mörgu
Lord has has afflicted her because her many
synda, börn hennar fóru burt herleidd fyrir
swim, children her went off captivity for
kúgaranum. 1:6 Þannig fór burt frá Síonarborg allt
oppresses feature. 1: 6 thus went off from Zion City all
skraut hennar. Höfðingjar hennar eru orðnir eins og
decoration her. chiefs her are become as and

hrútar, sem ekkert haglendi finna, og þeir fóru
rams, that nothing pasture found, and they went
magnþrota burt fyrir ofsóknaranum. 1:7 Jerúsalem
weak off for persecution feature. 1: 7 Jerusalem
minnist á eymdardögum sínum og mæðudögum allra
remember on misery days their and wandering days all
kjörgripa sinna, er hún átti forðum daga. Þegar
terms grippers conduct, is she had anciently days. when
lýður hennar féll í hendur kúgarans, hjálpaði enginn
people her fell in hands oppressor, helped no
henni. Kúgararnir horfðu á það, hlógu að hrakförum
it. Kuga conductors watch on it, laughed to hrakförum
hennar. 1:8 Jerúsalem hefir syndgað stórlega, fyrir
her. 1: 8 Jerusalem has sinned greatly, for
því varð hún að viðurstyggð. Allir þeir er dáðu
the became she to abomination. All they is were admirers
hana, fyrirlíta hana, af því að þeir hafa séð blygðan
it, look for it, of the to they have see uncover
hennar, og hún andvarpar sjálf og snýr sér undan.
its and she sighs self and turns the ahead.
1:9 Saurugleiki hennar loðir við klæðafald hennar,
1: 9 uncleanness her adhering to hem its
hún hugsaði ekki um endalokin. Hún féll
she thought not about end. she fell
undradjúpt, enginn verður til að hugga hana. Lít,
surprisingly deep, no will to to comfort it. look,
Drottinn, á eymd mína, því að óvinirnir hrósa sigri.
Lord, on misery my the to enemy boast victory.
1:10 Kúgarinn rétti út hönd sína eftir öllum
1:10 retching sounds right out hand their after all
dýrgripum hennar. Já, hún sá, hversu heiðingjarnir
treasures her. Yes, she saw how heathen
gengu inn í helgidóm hennar, sem þú hefir um
went in in sanctuary its that you has about
boðið: 'Þeir skulu ekki koma í söfnuð þinn.' 1:11
offer: 'They shall not bring in assembly you. ' 1:11
Allur lýður hennar andvarpar, leitar sér viðurværis,
all people her sighs, search the living,
gefur dýrgripi sína fyrir matbjörg til þess að
gives costly their for food for themselves to the to

draga fram lífið. Sjá þú, Drottinn, og lít á, hversu
reduce out life. see you, Lord, and look a, how
ég er fyrirlitin. 1:12 Komið til mín allir þér, sem
I is despised. 1:12 come to My all you that
um veginn farið, sjáið og skoðið, hvort til sé
about road compliance, see and look, whether to is
önnur eins kvöl og mín, sú er mér hefir verið
other as agony and me the is me has been
gjörð, mér, sem Drottinn hrelldi á degi sinnar
made, me that Lord mourn on day his
brennandi reiði. 1:13 Af hæðum sendi hann eld og
burning anger. 1:13 from floors sent he fire and
lét hann fara niður í bein mín, lagði net fyrir
made he go down in direct me thrust net for
fætur mér, rak mig aftur, gjörði mig auða, sífelldlega
feet me fired me again, made me blank, continually
sjúka. 1:14 Ok synda minna er þungt orðið fyrir
sick. 1:14 Ok swim less is heavily become for
hendi hans. Þær eru bundnar saman, lagðar mér á
available his. the are constrained together, submitted me on
háls, hann hefir lamað þrótt minn. Drottinn hefir
neck, he has paralyzed strength my. Lord has
selt mig í hendur þeirra, er ég fæ eigi staðist í
sold me in hands their, is I do not passed in
móti. 1:15 Drottinn hefir hafnað hetjum mínum,
against. 1:15 Lord has rejected heroes my
öllum þeim, er í mér voru, hann hefir boðað
all them, is in me were he has convened
hátíð gegn mér til þess að knosa æskumenn mína.
celebration against me to the to crush young men my.
Drottinn hefir troðið vínlagarþró meynni Júda-dóttur.
Lord has crowded winepress Meyn Daughter of Judah.
1:16 Yfir þessu græt ég, augu mín fljóta í tárum.
1:16 over this cry I, eyes My float in tears.
Því að huggarinn er langt í burtu frá mér, sá er
The to console adapter is far in away from me the is
hressti sál mína. Börn mín eru komin í örbirgð,
refreshed soul my. Children My are arrived in poverty,
því að óvinirnir báru hærri hlut. 1:17 Síon réttir
the to enemy bore higher share. 1:17 Zion gathering

út hendur sínar, enginn verður til að hugga hana.
out hands their, no will to to comfort it.
Drottinn bauð út á móti Jakob fjendum hans allt í
Lord offered out on against Jakob enemies his all in
kring. Jerúsalem er orðin að viðurstyggð meðal
around. Jerusalem is the words to abomination including
þeirra. 1:18 Drottinn er réttlátur, því að ég
them. 1:18 Lord is just, the to I
þrjóskaðist gegn boði hans. Ó, heyrið það, allir
pushed against available his. Oh, hear it, all
lýðir, og sjáið kvöl mína. Meyjar mínar og
peoples, and see agony my. maids my and
yngismenn fóru burt herleidd. 1:19 Ég kallaði á
sons went off captivity. 1:19 I called on
ástmenn mína, þeir sviku mig. Prestar mínir og
lovers my they betrayed me. Priests My and
öldungar önduðust í borginni, þá er þeir leituðu sér
elders died in city then is they sought the
bjargar til þess að draga fram lífið. 1:20 Sjá,
rescue to the to reduce out life. 1:20 see,
Drottinn, hve ég er hrædd, hve iður mín ólga.
Lord, the I is scared, the portals My ceased.
Hjartað berst í brjósti mér, því að ég var svo
heart fights in chest me the to I was so
þverúðarfull. Sverðið svipti mig börnunum úti fyrir,
stubborn. sword deprives me children there for,
drepsóttin í húsum inni. 1:21 Þeir heyrðu, hversu ég
necrosis fear in Home inside. 1:21 they heard how I
andvarpaði, enginn varð til að hugga mig. Allir
sighed, no became to to comfort me. All
óvinir mínir spurðu óhamingju mína, glöddust, af því
enemies My asked unhappiness my rejoiced, of the
að þú hefir gjört þetta. Þú lætur þann dag koma,
to you has done this. you leaves on today come,
er þú hefir boðað, þá verða þeir jafningjar mínir.
is you has convened then will they equals My.
1:22 Lát alla illsku þeirra koma fyrir auglit þitt,
1:22 Let all wickedness their bring for face business,
og gjör við þá, eins og þú hefir gjört við mig
and do to then, as and you has done to me

vegna allra synda minna. Því að andvörp mín eru
because all swim less. The to groaning My are
mörg, og hjarta mitt er sjúkt. 2:1 Æ, hversu
many, and heart my is affected. 2: 1 Increasingly, how
hylur Drottinn í reiði sinni dótturina Síon skýi. Frá
covers Lord in anger time daughter Zion cloud. from
himni varpaði hann til jarðar vegsemd Ísraels og
heaven cast he to ground glory Israel and
minntist ekki fótskarar sinnar á degi reiði sinnar.
remembered not fótskarar his on day anger his.
2:2 Vægðarlaust eyddi Drottinn öll beitilönd Jakobs,
2: 2 spare spent Lord all suburbs Jacob,
reif niður í bræði sinni vígi Júda-dóttur,
tore down in rage time stronghold The daughter of Judah,
varpaði til jarðar, vanhelgaði ríkið og höfðingja þess,
cast to ground defiled state and ruler thereof,
2:3 hjó af í brennandi reiði öll horn Ísraels, dró
2: 3 cut of in burning anger all horn Israel Confident
að sér hægri hönd sína frammi fyrir óvinunum og
to the right hand their before for enemy and
brenndi Jakob eins og eldslogi, sem eyðir öllu
burned Jakob as and a flame of fire, that spend all
umhverfis. 2:4 Hann benti boga sinn eins og óvinur,
environment. 2: 4 he noted bow time as and enemy,
hægri hönd hans stóð föst eins og mótstöðumaður og
right hand his stood fixed as and adversary and
myrti allt sem auganu var yndi í tjaldi dótturinnar
killed all that eye was relish in tent daughter
Síon, jós út heift sinni eins og eldi. 2:5 Drottinn
Zion drew out fury time as and fire. 2: 5 Lord
kom fram sem óvinur, eyddi Ísrael, eyddi allar hallir
came out that enemy, spent Israel spent all palaces
hans, umturnaði virkjum hans og hrúgaði upp í
his overthrew Fortresses his and piles up in
Júda-dóttur hryggð og harmi. 2:6 Hann hefir
Daughter of Judah sorrow and grief. 2: 6 he has
rifið niður skála sinn eins og garð, umturnað
demolished down cabin time as and garden, overthrown
hátíðastað sínum. Drottinn lét gleymast í Síon
celebration place her. Lord made overlooked in Zion

hátíðir og hvíldardaga og útskúfaði í sinni áköfu
festivals and Sabbaths and cast in time intense
reiði konungi og prestum. 2:7 Drottinn hefir hafnað
anger king and priests. 2: 7 Lord has rejected
altari sínu, smáð helgidóm sinn, ofurselt í óvina
altar his is despised sanctuary time handed in enemies
hendur hallarmúra hennar. Þeir létu óp glymja í
hands hall walls her. they let shout clashing in
musteri Drottins eins og á hátíðardegi. 2:8 Drottinn
temple Lord as and on feast. 2: 8 Lord
hafði ásett sér að eyða múr dótturinnar Síon.
had purposed the to spending wall daughter Zion.
Hann útþandi mælivaðinn, aftraði eigi hendi sinni að
he expanded line on, restrained not available time to
eyða og steypti sorg yfir varnarvirki og múr,
spending and cast sadness the defense and masonry,
þau harma bæði saman. 2:9 Hlið hennar eru
they mourn both together. 2: 9 Gateway her are
sokkin í jörðu, hann ónýtti og braut slagbranda
sunk in ground he destroyed and path bars
hennar. Konungur hennar og höfðingjar eru meðal
her. king her and chiefs are including
heiðingjanna, lögmálslausir, spámenn hennar fá ekki
nations, law men, prophets her get not
heldur framar vitranir frá Drottni. 2:10 Þeir sitja
but more visions from Lord. 2:10 they sit
þegjandi á jörðinni, öldungar dótturinnar Síon, þeir
tacit on earth, elders daughter Zion they
hafa ausið mold yfir höfuð sín, gyrst hærusekk,
have exhausted mold the head their, gyrst sackcloth,
höfuð létu hníga að jörðu Jerúsalem-meyjar. 2:11
head let fall to ground Virgins of Jerusalem. 2:11
Augu mín daprast af gráti, iður mín ólga, hjarta
eyes My fail of weeping, portals My unrest, heart
mitt ætlar að springa yfir tortíming dóttur þjóðar
my plan to burst the destruction daughter people
minnar, er börn og brjóstmylkingar hníga magnþrota
my is children and infants fall weak
á strætum borgarinnar. 2:12 Þau segja við mæður
on streets city. 2:12 They say to mothers

sínar: 'Hvar er korn og vín?' er þau hníga
their: 'Where is grain and wine? ' is they fall
magnþrota eins og dauðsærðir menn á strætum
weak as and wounded men on streets
borgarinnar, er þau gefa upp öndina í faðmi mæðra
city, is they give up faint in bosom mothers
sinna. 2:13 Hvað á ég að taka til dæmis um þig,
conduct. 2:13 What on I to take to example about you,
við hvað líkja þér, þú dóttirin Jerúsalem? Hverju á
to what simulate you you daughter Jerusalem? What on
ég að jafna við þig til að hugga þig, þú mærin,
I to level to you to to comfort you, you virgin
dóttirin Síon? Já, sár þitt er stórt eins og hafið,
daughter Zion? Yes, wounds business is large as and the sea,
hver gæti læknað þig? 2:14 Spámenn þínir birtu þér
each could cure you? 2:14 Prophets your light you
tálsýnir og hégóma, en drógu ekki skýluna af
false and vanity, than withdrew not veil of
misgjörð þinni til þess að snúa við högum þínum,
guilt your to the to turn to fortunes your
heldur birtu þér spár til táls og ginninga. 2:15
but light you forecasts to Tal and misleading. 2:15
Yfir þér skelltu lófum saman allir þeir er um
over you pitch palms together all they is about
veginn fóru, blístruðu og skóku höfuðið yfir
road went, hiss and wag head the
dótturinni Jerúsalem: 'Er þetta borgin, hin alfagra,
daughter Jerusalem: 'Is this city, the Alfagar,
unun allrar jarðarinnar?' 2:16 Yfir þér glenntu upp
delight all the earth? ' 2:16 over you opened their up
ginið allir óvinir þínir, blístruðu og nístu tönnum,
mouths all enemies your, hiss and NIST teeth,
sögðu: 'Vér höfum gjöreytt hana! Já, eftir þessum
said: 'We have destroyed her! Yes, after this
degi höfum vér beðið, vér höfum lifað hann, vér
day have we wait, we have live he, we
höfum séð hann!' 2:17 Drottinn hefir framkvæmt
have see he! ' 2:17 Lord has performed
það, er hann hafði ákveðið, efnt orð sín, þau er
it, is he had decided, held words their, they is

hann hefir boðið frá því forðum daga, hefir rifið
he has offered from the anciently days has demolished
niður vægðarlaust og látið óvinina fagna yfir þér,
down ruthlessly and let enemies welcome the you
hann hóf horn fjenda þinna. 2:18 Hrópa þú hátt
he began horn adversaries your. 2:18 shout you way
til Drottins, þú mærin, dóttirin Síon. Lát tárin renna
to Lord, you virgin daughter Zion. Let tears slide
eins og læk dag og nótt, unn þér engrar
as and creek today and overnight, The official you absent
hvíldar, auga þitt láti ekki hlé á verða. 2:19 Á
rest, eye business submit not pause on will. 2:19 On
fætur! Kveina um nætur, í byrjun hverrar
feet! lament about nights in early each
næturvöku, úthell hjarta þínu eins og vatni frammi
night waking, pour out heart your as and water before
fyrir augliti Drottins, fórnaðu höndum til hans fyrir
for face Lord, offered hands to his for
lífi barna þinna, sem hníga magnþrota af hungri á
life children your, that fall weak of hunger on
öllum strætamótum. 2:20 Sjá, Drottinn, og lít á,
all street intersection. 2:20 see, Lord, and look a,
hverjum þú hefir gjört slíkt! Eiga konur að eta
each you has done such! own women to eat
lífsafkvæmi sín, börnin sem þær bera á örmum?
offspring their, children that the carry on arms?
Eiga myrtir að verða í helgidómi Drottins prestar
own murdered to will in sanctuary Lord priests
og spámenn? 2:21 Vegnir liggja á strætunum
and prophets? 2:21 Weighted available on streets
sveinar og öldungar. Meyjar mínar og æskumenn
Journeymen and elders. maids my and young men
féllu fyrir sverði, þú myrtir á degi reiði þinnar,
fell for sword, you murdered on day anger bureaus,
slátraðir vægðarlaust. 2:22 Þú stefnir eins og á
slaughtering miserably. 2:22 you heading as and on
hátíðardegi skelfingum að mér úr öllum áttum. Á
feast terrors to me from all sources. On
reiðidegi Drottins var enginn, er af kæmist og eftir
riding day Lord was no, is of survivor and after

yrði. Þá sem ég hefi fóstrað og uppalið, þá hefir
would. then that I have fostered and reared, then has
óvinur minn afmáð. 3:1 Ég er maðurinn, sem eymd
enemy my eradicated. 3: 1 I is man that misery
hefi reynt undir sprota reiði hans. 3:2 Mig hefir
have tried the rod anger his. 3: 2 me has
hann rekið og fært út í myrkur og niðdimmu. 3:3
he operated and move out in dark and gloom. 3: 3
Já, gegn mér snýr hann æ að nýju hendi
Yes, against me turns he increasingly to new available
sinni allan daginn. 3:4 Hann hefir tálgað af mér
time all day. 3: 4 he has carved of me
hold mitt og hörund, brotið sundur bein mín, 3:5
flesh my and skin, violation apart direct me 3: 5
hlaðið hringinn í kring um mig fári og mæðu,
download ring in around about me distemper and misery,
3:6 hneppt mig í myrkur eins og þá sem dánir eru
3: 6 dition me in dark as and then that dead are
fyrir löngu. 3:7 Hann hefir girt fyrir mig, svo að
for time. 3: 7 he has fencing for me so to
ég kemst ekki út, gjört fjötra mína þunga. 3:8
I penetration not out, done chains my weight. 3: 8
Þótt ég hrópi og kalli, hnekkir hann bæn minni.
although I cry and shout, override he prayer memory.
3:9 Hann girti fyrir vegu mína með höggnum
3: 9 he walled up for ways my with hewn
steinum, gjörði stigu mína ófæra. 3:10 Hann var
stones, made paths my crooked. 3:10 he was
mér eins og björn, sem situr um bráð, eins og ljón
me as and bear, that sits about acute, as and lion
í launsátri. 3:11 Hann hefir leitt mig afleiðis og
in ambush. 3:11 he has lead me aside and
tætt mig sundur, hann hefir látið mig eyddan,
stationary me apart, he has let me spent,
3:12 hann hefir bent boga sinn og reist mig að
3:12 he has identified bow time and built me to
skotspæni fyrir örina, 3:13 hefir sent í nýru mín
a mark for arrow, 3:13 has sent in kidney My
sonu örvamælis síns. 3:14 Ég varð öllum þjóðum
children Quiver father. 3:14 I became all nations

að athlægi, þeim að háðkvæði liðlangan daginn. 3:15
to ridicule, the to taunt against liðlangan day. 3:15
Hann mettaði mig á beiskum jurtum, drykkjaði mig
he satisfies me on bitter herbs, drykkjaði me
á malurt 3:16 og lét tennur mínar myljast sundur
on wormwood 3:16 and made teeth my myljast apart
á malarsteinum, lét mig velta mér í ösku. 3:17 Þú
on gravel stones, made me sales me in ash. 3:17 you
sviptir sálu mína friði, ég gleymdi því góða 3:18 og
deprived soul my peace I forgot the good 3:18 and
sagði: 'Horfinn er lífskraftur minn, von mín fjarri
said: 'Watch is vitality my von My removed
Drottni.' 3:19 Minnstu eymdar minnar og mæðu,
Lord. ' 3:19 Remember misery my and misery,
malurtarinnar og eitursins. 3:20 Sál mín hugsar
wormwood and toxin. 3:20 Saul My thinks
stöðugt um þetta og er döpur í brjósti mér. 3:21
constantly about this and is sad in chest me. 3:21
Þetta vil ég hugfesta, þess vegna vil ég vona: 3:22
this will I to mind, the because will I hope: 3:22
Náð Drottins er ekki þrotin, miskunn hans ekki á
Grace Lord is not expired, mercy his not on
enda, 3:23 hún er ný á hverjum morgni, mikil er
end; 3:23 she is new on each morning, great is
trúfesti þín! 3:24 Drottinn er hlutdeild mín, segir sál
faithfulness you! 3:24 Lord is sharing me says soul
mín, þess vegna vil ég vona á hann. 3:25 Góður er
me the because will I hope on it. 3:25 good is
Drottinn þeim er á hann vona, og þeirri sál er til
Lord the is on he hope, and the soul is to
hans leitar. 3:26 Gott er að bíða hljóður eftir hjálp
his search. 3:26 Good is to wait silent after Help
Drottins. 3:27 Gott er fyrir manninn að bera ok í
Lord. 3:27 Good is for man to carry and in
æsku. 3:28 Hann sitji einmana og hljóður, af því að
youth. 3:28 he sit lonely and silent, of the to
Hann hefir lagt það á hann. 3:29 Hann beygi
he has submitted it on it. 3:29 he twist
munninn ofan að jörðu, vera má að enn sé von,
mouth top to ground be be to yet is hope,

3:30 hann bjóði þeim kinnina sem slær hann, láti
3:30 he offers the cheek that strikes he, submit
metta sig með smán. 3:31 Því að ekki útskúfar
satisfy themselves with shame. 3:31 The to not cast off
Drottinn um alla eilífð, 3:32 heldur miskunnar hann
Lord about all eternity, 3:32 but mercy he
aftur, þegar hann hrellir, eftir sinni miklu náð. 3:33
again, when he plagues, after time much reached. 3:33
Því að ekki langar hann til að þjá né hrella
The to not want he to to afflict nor harass
mannanna börn. 3:34 Að menn troða undir fótum
men children. 3:34 to men tread the feet
alla bandingja landsins, 3:35 að menn halla rétti
all prisoner country 3:35 to men slope right
manns fyrir augliti hins Hæsta, 3:36 að menn beita
people for face other Highest, 3:36 to men apply
mann ranglæti í máli hans, - skyldi Drottinn ekki
man wrongdoing in case his - should Lord not
sjá það? 3:37 Hver er sá er talaði, og það varð,
see what? 3:37 What is the is spoke, and it became,
án þess að Drottinn hafi boðið það? 3:38 Fram
without the to Lord have offered what? 3:38 Until
gengur ekki af munni hins Hæsta bæði hamingja og
wear not of mouth other Top both happiness and
óhamingja? 3:39 Hví andvarpar maðurinn alla ævi?
unhappiness? 3:39 Why sighs man all lifetime?
Hver andvarpi yfir eigin syndum! 3:40 Rannsökum
What punishment the own sins! 3:40 studied
breytni vora og prófum og snúum oss til Drottins.
behavior our and exams and Moving us to Lord.
3:41 Fórnum hjarta voru og höndum til Guðs í
3:41 offerings heart were and hands to God in
himninum. 3:42 Vér höfum syndgað og verið
sky. 3:42 We have sinned and been
óhlýðnir, þú hefir ekki fyrirgefið, 3:43 þú hefir hulið
disobedient, you has not forgiven, 3:43 you has covered
þig í reiði og ofsótt oss, myrt vægðarlaust, 3:44
you in anger and persecuted us murdered miserably, 3:44
þú hefir hulið þig í skýi, svo að engin bæn kemst
you has covered you in cloud, so to no prayer penetration

í gegn. 3:45 Þú gjörðir oss að afhraki og
in against. 3:45 you actions us to worthless woman and
viðbjóð mitt á meðal þjóðanna. 3:46 Yfir oss
disgusted my on including Nations. 3:46 over us
glenntu upp ginið allir óvinir vorir. 3:47 Geigur og
opened their up mouths all enemies our. 3:47 Geigur and
gildra urðu hlutskipti vort, eyðing og tortíming.
trap were booty our, destruction and destruction.
3:48 Táralækir streyma af augum mér út af
3:48 tears doctors stream of eyes me out of
tortíming þjóðar minnar. 3:49 Hvíldarlaust fljóta
destruction people my. 3:49 rest Available float
augu mín í tárum, án þess að hlé verði á, 3:50
eyes My in tears, without the to pause price a, 3:50
uns niður lítur og á horfir Drottinn af himnum.
until down looks and on watch Lord of heaven.
3:51 Auga mitt veldur sál minni kvöl, vegna allra
3:51 eye my causes soul memory pain, because all
dætra borgar minnar. 3:52 Með ákefð eltu
daughters city my. 3:52 with enthusiastically chased
mig, eins og fugl, þeir er voru óvinir mínir án
me as and bird, they is were enemies My without
saka. 3:53 Þeir gjörðu því nær út af við mig í
justice. 3:53 they made the closer out of to me in
gryfju og köstuðu steinum á mig. 3:54 Vatn flóði
pit and cast stones on me. 3:54 water flood
yfir höfuð mitt, ég hugsaði: 'Ég er frá.' 3:55 Ég
the head my I thought 'I is by. ' 3:55 I
hrópaði á nafn þitt, Drottinn, úr hyldýpi
cried on name business, Lord, from abyss
gryfjunnar. 3:56 Þú heyrðir hróp mitt: 'Byrg ekki
pit. 3:56 you heard shout my: 'Hide not
eyra þitt, kom mér til fróunar, kom mér til
ear business, came me to cry, came me to
hjálpar.' 3:57 Þú varst nálægur, þá er ég hrópaði til
helps. ' 3:57 you were near, then is I cried to
þín, sagðir: 'Óttastu ekki!' 3:58 Þú varðir, Drottinn,
your, said: 'Fear no! ' 3:58 you Regards, Lord,
mál mitt, leystir líf mitt. 3:59 Þú hefir, Drottinn, séð
issues my released life my. 3:59 you has, Lord, see

undirokun mína, rétt þú hluta minn! 3:60 Þú hefir
oppression my right you part My! 3:60 you has
séð alla hefnigirni þeirra, allt ráðabrugg þeirra gegn
see all vengeance their, all intrigued their against
mér, 3:61 þú hefir heyrt smánanir þeirra, Drottinn,
me 3:61 you has heard reproach their, Lord,
allt ráðabrugg þeirra í gegn mér, 3:62 skraf
all intrigued their in against me 3:62 Step
mótstöðumanna minna og hinar stöðugu ráðagjörðir
resistance men less and the stable hiring actions
þeirra gegn mér. 3:63 Lít þú á, hvort sem þeir sitja
their against me. 3:63 look you a, whether that they sit
eða standa, þá er ég háðkvæði þeirra. 3:64 Þú munt
or stand, then is I taunt against them. 3:64 you will
endurgjalda þeim, Drottinn, eins og þeir hafa til
reward them, Lord, as and they have to
unnið. 3:65 Þú munt leggja hulu yfir hjarta þeirra,
worked. 3:65 you will submit hulu the heart their,
bölvan þín komi yfir þá. 3:66 Þú munt ofsækja þá
curse your komi the them. 3:66 you will persecute then
í reiði og afmá þá undan himni Drottins. 4:1
in anger and blot then before heaven Lord. 4: 1
Æ, hversu blakkt er gullið orðið, umbreyttur
Increasingly, how blocks is gold word modified
málmurinn dýri, æ, hversu var helgum steinum
metal animal, increasingly, how was holy stones
fleygt út á öllum strætamótum. 4:2 Síon-búar hinir
discarded out on all street intersection. 4: 2 Zion the
dýrmætu, jafnvægir skíragulli, hversu voru þeir
precious, balanced pure gold, how were they
metnir jafnt og leirker, jafnt og smíð úr pottara
evaluated equally and clay, equally and construction from Potts
höndum. 4:3 Jafnvel sjakalarnir bjóða júgrið og gefa
hands. 4: 3 even jackals offer udder and give
hvolpum sínum að sjúga, en dóttir þjóðar minnar
puppies their to suck, than daughter people my
er orðin harðbrjósta, eins og strútsfuglarnir í
is the words cruel, as and ostriches in
eyðimörkinni. 4:4 Tunga brjóstmylkingsins loddi við
desert. 4: 4 Tunga the sucking cleaved to

góminn af þorsta, börnin báðu um brauð, en
roof of thirst, children asked about bread, than
enginn miðlaði þeim neinu. 4:5 Þeir sem vanir
no shared the anything. 4: 5 they that accustomed
hafa verið að eta krásir, örmagnast nú á
have been to eat Delicacies, overwhelmed now on
strætunum, þeir sem bornir voru á purpura, faðma
streets, they that served were on purpura, embrace
nú mykjuhauga. 4:6 Því að misgjörð dóttur þjóðar
now manure heaps. 4: 6 The to guilt daughter people
minnar var meiri en synd Sódómu, sem umturnað
my was more than sin Sodom, that overthrown
var svo að segja á augabragði, án þess að manna
was so to say on instant, without the to people
hendur kæmu þar nærri. 4:7 Höfðingjar hennar
hands would where close. 4: 7 chiefs her
voru hreinni en mjöll, hvítari en mjólk, líkami
were cleaner than snow, whiter than milk, body
þeirra rauðari en kórallar, ásýnd þeirra eins og
their redder than corals, appearance their as and
safír. 4:8 Útlit þeirra er orðið blakkara en sót,
sapphire. 4: 8 Appearance their is become volleyball kara than soot,
þeir þekkjast ekki á strætunum. Skinnið á þeim er
they distinguished not on streets. skin on the is
skorpið að beinum, það er þornað eins og tré. 4:9
skorpið to bones, it is dried as and tree. 4: 9
Sælli voru þeir er féllu fyrir sverði heldur en þeir
patches were they is fell for sword but than they
er féllu fyrir hungri, þeir er hnigu hungurmorða, af
is fell for hunger, they is fell famine, of
því að enginn var akurgróðinn. 4:10 Viðkvæmar
the to no was field vegetation. 4:10 sensitive
konur suðu með eigin höndum börnin sín, þau voru
women welding with own hands children their, they were
þeim til næringar, þá er dóttir þjóðar minnar var
the to nutrition, then is daughter people my was
eydd. 4:11 Drottinn tæmdi heift sína, úthellti sinni
Deleted. 4:11 Lord emptied fury his shed time
brennandi reiði og kveikti eld í Síon, er eyddi henni
burning anger and turned fire in Zion is spent it

til grunna. 4:12 Konungar jarðarinnar hefðu ekki
to shallow. 4:12 kings earth would not
trúað því, né neinn af íbúum jarðríkis, að
believe therefore, nor anyone of population ground state, to
fjendur og óvinir mundu inn fara um hlið
enemies and enemies Remember in go about side
Jerúsalem. 4:13 Vegna synda spámanna hennar,
Jerusalem. 4:13 because swim prophets its
misgjörða presta hennar, er úthelltu inni í henni
iniquities priests its is shed online in it
blóði réttlátra, 4:14 reika þeir eins og blindir menn
blood righteous, 4:14 roam they as and blind men
um strætin, ataðir blóði, svo að eigi mættu menn
about streets, dung blood, so to not arrived men
snerta klæði þeirra. 4:15 'Víkið úr vegi!
touch clothes them. 4:15 'accomplishment from roads!
Óhreinn maður!' kölluðu menn á undan þeim,
filthy man! ' called men on before them,
'víkið úr vegi, víkið úr vegi, snertið hann eigi!'
'withdraw from roads, withdraw from roads, hands he no! '
Þegar þeir skjögruðu, sögðu menn meðal
when they staggered, said men including
heiðingjanna: 'Þeir skulu eigi dveljast hér lengur.'
Gentiles: 'They shall not stay here longer. '
4:16 Reiðitillit Drottins hefir tvístrað þeim, hann
4:16 Riding Glance Lord has scattered them, he
lítur eigi framar við þeim. Hann virti prestana að
looks not more to them. he respected priests to
vettugi og miskunnaði sig ekki yfir gamalmennin.
discounts and mercy themselves not the aged.
4:17 Hversu lengi störðu augu vor sig þreytt
4:17 how long staring eyes spring themselves tired
eftir hjálp sem ekki kom. Af sjónarhól vorum
after Help that not came. from perspective were
mændum vér eftir þjóð sem ekki hjálpar. 4:18 Menn
spinal cord we after nation that not helps. 4:18 men
röktu slóðir vorar, svo að vér gátum ekki gengið á
attributed tracks our, so to we could not been on
götum vorum. Endalok vor nálguðust, dagar vorir
streets were. The end spring approached, days our

fullnuðust, já, endalok vor komu. 4:19 Ofsækjendur
fulfilled, yes, completion spring arrival. 4:19 pursuers
vorir voru léttfærari en ernirnir í loftinu, þeir eltu
our were swifter than eagles in air, they chased
oss yfir fjöllin, sátu um oss í eyðimörkinni. 4:20
us the mountains, sat about us in desert. 4:20
Andi nasa vorra, Drottins smurði, varð fanginn í
Andi NASA our, Lord anointed, became prisoner in
gryfjum þeirra - hann sem vér sögðum um: 'Í skjóli
pits their - he that we said about: 'In shelter
hans skulum vér lifa meðal þjóðanna!' 4:21 Fagna
his Let we live including Nations! ' 4:21 Rejoice
þú og ver glöð, dóttirin Edóm, þú sem býr í
you and ver happy, daughter Edom, you that living in
Ús-landi: Til þín mun og bikarinn koma, þú munt
The land of Uz: to your will and cup come, you will
verða drukkin og bera blygðan þína! 4:22 Sekt þín
will drunk and carry uncover site! 4:22 guilt your
er á enda, dóttirin Síon, hann mun eigi framar
is on end; daughter Zion he will not more
gjöra þig landræka. Hann vitjar misgjörðar þinnar,
do you landræka. he visits transgression bureaus,
dóttirin Edóm, dregur skýluna af syndum þínum.
daughter Edom, reduces veil of sins your.
5:1 Minnstu þess, Drottinn, hvað yfir oss hefir
5: 1 Remember thereof, Lord, what the us has
gengið, lít þú á og sjá háðung vora. 5:2 Arfleifð
gone, look you on and see reproach our. 5: 2 heritage
vor er komin í hendur annarra, hús vor í
spring is arrived in hands others house spring in
hendur útlendinga. 5:3 Vér erum orðnir
hands foreigners. 5: 3 We are become
munaðarleysingjar, föðurlausir, mæður vorar orðnar
orphans, fatherless, mothers our become
sem ekkjur. 5:4 Vatnið sem vér drekkum, verðum
that widows. 5: 4 water that we drink, have
vér að kaupa, viðinn fáum vér aðeins gegn borgun.
we to purchase, wood few we only against payment.
5:5 Ofsækjendur vorir sitja á hálsi vorum, þótt vér
5: 5 pursuers our sit on throat our though we

séum þreyttir, fáum vér enga hvíld. 5:6 Til
are tired, few we no rest. 5: 6 to
Egyptalands réttum vér út höndina, til Assýríu, til
Egypt right we out hand, to Assyria, to
þess að seðjast af mat. 5:7 Feður vorir
the to eat all they want of food. 5: 7 fathers our
syndguðu, þeir eru eigi framar til, og vér berum
sinned they are not more to, and we naked
misgjörð þeirra. 5:8 Þrælar drottna yfir oss, enginn
guilt them. 5: 8 slaves rule the us no
hrífur oss úr höndum þeirra. 5:9 Með lífsháska
rakes us from hands them. 5: 9 with life-threatening
sækjum vér matbjörg vora í eyðimörkinni, þar
apply we food for themselves our in desert, where
sem sverðið vofir yfir oss. 5:10 Hörund vort er
that sword looms the us. 5:10 skin our is
orðið svart eins og ofn af hungurbruna. 5:11 Konur
become black as and oven of hunger burns. 5:11 women
hafa þeir svívirt í Síon, meyjar í Júda-borgum.
have they disgraced in Zion virgin in Judah cities.
5:12 Höfðingja hengdu þeir, öldungnum sýndu þeir
5:12 ruler hanged they Eldest showed they
enga virðingu. 5:13 Æskumennirnir urðu að þræla
no respect. 5:13 The young men were to slaves
við kvörnina, og sveinarnir duttu undir
to mill, and boys dropped the
viðarbyrðunum. 5:14 Öldungarnir eru horfnir úr
wood burden. 5:14 The elders are disappeared from
borgarhliðunum, æskumennirnir frá strengleikum.
gates, young men from stringed instruments.
5:15 Fögnuður hjarta vors er þrotinn, gleðidans vor
5:15 Celebration heart our is empty, dance of joy spring
snúinn í sorg. 5:16 Kórónan er fallin af höfði
twisted in sadness. 5:16 crown is suited of head
voru, vei oss, því að vér höfum syndgað. 5:17 Af
were woe us the to we have sinned. 5:17 from
því er hjarta vort sjúkt orðið, vegna þess eru augu
the is heart our affected word because the are eyes
vor döpur, 5:18 vegna Síonarfjalls, sem er í eyði
spring sad, 5:18 because Mount Zion, that is in deserted

og refir nú hlaupa um. 5:19 Þú, Drottinn, ríkir að
and foxes now run about. 5:19 you, Lord, there to
eilífu, þitt hásæti stendur frá kyni til kyns. 5:20
forever, business throne stands from sex to kind. 5:20
Hví vilt þú gleyma oss eilíflega, yfirgefa oss um
Why want you forget us ever, leave us about
langan aldur? 5:21 Snú þú oss til þín, Drottinn, þá
long age? 5:21 Apply you us to your, Lord, then
snúum vér við, lát þú daga vora aftur verða eins
Moving we with, let you days our return will as
og forðum! 5:22 Eða hefir þú hafnað oss fyrir fullt
and olden! 5:22 or has you rejected us for full
og allt, reiðst oss úr öllum máta?
and all angry us from all mode?

1:1 Á þrítugasta árinu, í fjórða mánuðinum, hinn
1: 1 On thirty year in fourth month other
fimmta dag mánaðarins, þá er ég var á meðal
fifth today month, then is I was on including
hinna herleiddu við Kebarfljótið, opnaðist himinninn
the exiles to the river Chebar, opened heaven
og ég sá guðlegar sýnir. 1:2 Fimmta dag
and I the divine shows. 1: 2 fifth today
mánaðarins, það var fimmta árið eftir að Jójakín
month, it was fifth in after to Jehoiachin
konungur var burt fluttur, 1:3 þá kom orð
King was off transferred, 1: 3 then came words
Drottins til Esekíels Búsísonar prests í Kaldealandi
Lord to Ezekiel Búsísonar priest in Babylonia
við Kebarfljótið, og hönd Drottins kom þar yfir
to the river Chebar, and hand Lord came where the
hann. 1:4 Ég sá, og sjá: Stormvindur kom úr
it. 1: 4 I saw and see: Wind Storm came from
norðri og ský mikið og eldur, sem hnyklaðist saman,
north and cloud much and fire that hnyklaðist together,
og stóð af því bjarmi umhverfis, og út úr honum
and stood of the brightness environment, and out from him
sást eitthvað, sem glóði eins og lýsigull. 1:5 Út úr
spotted something, that coals as and amber. 1: 5 out from
honum sáust myndir af fjórum verum. Og þetta var
him were pictures of four creatures. and this was
útlit þeirra: Mannsmynd var á þeim. 1:6 Hver
looking them: man Image was on them. 1: 6 What
þeirra hafði fjórar ásjónur og hver þeirra hafði
their had four faces and each their had
fjóra vængi. 1:7 Fætur þeirra voru keipréttir og
four Wings. 1: 7 feet their were jig gathering and
iljarnar sterklegar eins og kálfsiljar, og þeir blikuðu
iljarnar firmly as and calf, and they gleaming
eins og skyggður eir. 1:8 Og undir vængjum þeirra
as and polished brass. 1: 8 and the wings their
á hliðunum fjórum voru mannshendur. 1:9 Vængir
on sides four were human hands. 1: 9 wings
þeirra lágu hver upp að öðrum, og ásjónur þeirra
their low each up to others and faces their

fjögurra sneru sér ekki við, er þær gengu, heldur
four turned the not with, is the went, but
gekk hver beint af augum fram. 1:10 Ásjónur þeirra
went each directly of eyes out. 1:10 faces their
litu svo út: Mannsandlit að framan, ljónsandlit
looked so out: Human Face to above, lion face
hægra megin á þeim fjórum, nautsandlit vinstra
right of on the four, Bull faces left
megin á þeim fjórum og arnarandlit á þeim fjórum
of on the four and eagles face on the four
aftanvert. 1:11 Og vængir þeirra voru þandir upp á
eagle. 1:11 and wings their were thrashed up on
við. Hver þeirra hafði tvo vængi, sem voru tengdir
with. What their had two wings, that were online
saman, og tvo vængi, sem huldu líkami þeirra. 1:12
together, and two wings, that covered body them. 1:12
Og þær gengu hver fyrir sig beint af augum
and the went each for themselves directly of eyes
fram, þær gengu þangað, sem andinn vildi fara, þær
out, the went there, that Spirit would go, the
snerust eigi við í göngunni. 1:13 Milli veranna var
turned not to in parade. 1:13 between living creature was
að sjá sem eldsglæður brynnu. Það var eins og blys
to see that fire coals burned. there was as and torches
færu aftur og fram milli veranna, og bjarma
passing return and out between living creatures, and bright
lagði af eldinum og út frá eldinum gengu leiftur.
thrust of fire and out from fire went flash.
1:14 Og verurnar hlupu fram og aftur eins og
1:14 and creatures ran out and return as and
glampi af leiftri. 1:15 Enn fremur sá ég, og sjá:
flash of lightning. 1:15 still rather the I, and see:
Eitt hjól stóð á jörðinni hjá hverri af verunum
one wheel stood on earth with each of creatures
fjórum. 1:16 Og hjólin voru á að líta eins og þegar
four. 1:16 and wheels were on to look as and when
blikar á krýsolít, og öll fjögur voru þau samlík og
glittering on beryl, and all four were they liken and
þannig gjörð, sem eitt hjólið væri innan í öðru
so made, that one wheel would within in other

hjóli. 1:17 Þau gengu til allra fjögurra hliða, þau
wheel. 1:17 They went to all four sided, they
snerust eigi, er þau gengu. 1:18 Og hjólbaugar
turned no, is they went. 1:18 and wheel circles
þeirra - þeir voru háir og ógurlegir - hjólbaugar
their - they were high and fearsome - wheel circles
þeirra voru alsettir augum allt umhverfis á þeim
their were full of eyes all around on the
fjórum. 1:19 Og þegar verurnar gengu, þá gengu og
four. 1:19 and when creatures went, then went and
hjólin við hliðina á þeim, og þegar verurnar hófu
wheels to next on them, and when creatures began
sig frá jörðu, þá hófu og hjólin sig. 1:20
themselves from ground then began and wheels respectively. 1:20
Þangað sem andinn vildi fara, þangað gengu þær, og
until that Spirit would go, until went them, and
hjólin hófust upp samtímis þeim, því að andi
wheels began up simultaneously them, the to Spirit
veranna var í hjólunum. 1:21 Þegar þær gengu,
living creature was in wheels. 1:21 when the went,
gengu þau einnig, þegar þær stóðu kyrrar, stóðu þau
went they also, when the were static, were they
og kyrr, og þegar þær hófust frá jörðu, hófust og
and still, and when the began from ground began and
hjólin samtímis þeim, því að andi verunnar var í
wheels simultaneously them, the to Spirit living creature was in
hjólunum. 1:22 Uppi yfir höfðum veranna var því
wheels. 1:22 upstairs the had living creature was the
líkast sem hvelfing væri, blikandi sem kristall.
probably that dome would, glittering that crystal.
Þandist hún út uppi yfir höfðum þeirra. 1:23 Og
stretched she out up the had them. 1:23 and
undir hvelfingunni voru vængir þeirra út þandir hver
the vault were wings their out thrashed each
á móti öðrum, og hver þeirra hafði tvo vængi, sem
on against others and each their had two wings, that
huldu líkami þeirra. 1:24 Ég heyrði vængjaþyt
covered body them. 1:24 I heard vængjaþyt
þeirra, eins og nið mikilla vatna, sem þrumu hins
their, as and voice great lakes, that thunder other

Almáttka, er þær gengu, gnýrinn og hávaðinn var
Almighty is the went, Rumble and noise was
sem gnýr í herbúðum. Þegar þær stóðu kyrrar, létu
that Rumble in camp. when the were static, let
þær vængina síga. 1:25 En þytur var uppi yfir
the wings down. 1:25 but blast was up the
hvelfingunni, sem var yfir höfðum þeirra, þegar þær
firmament that was the had their, when the
stóðu kyrrar, létu þær vængina síga. 1:26 En uppi
were static, let the wings down. 1:26 but up
yfir hvelfingunni, sem var yfir höfðum þeirra, var að
the firmament that was the had their, was to
sjá sem safírsteinn væri, í lögun sem hásæti, og
see that sapphire stone would, in features that throne, and
þar uppi á hásætinu, sem svo sýndist, var mynd
where up on throne that so thought, was image
nokkur í mannslíki. 1:27 Sú mynd þótti mér því
some in likeness. 1:27 the image thought me the
líkust sem glóandi lýsigull væri þar neðan frá,
like sharing that glowing amber would where below from,
sem mér þótti mittið vera og upp eftir, en ofan frá
that me thought waist be and up after, than top from
því, sem mér þótti mittið vera, og niður eftir
therefore, that me thought waist a, and down after
þótti mér hún álits sem eldur, og umhverfis hana
thought me she opinion that fire and around her
var bjarmi. 1:28 Bjarminn umhverfis var tilsýndar
was glow. 1:28 brightness around was tilsýndar
líkur boga þeim, sem í skýjum stendur, þegar rignir.
likely bow them, that in clouds database, when rains.
Þannig var ímynd dýrðar Drottins á að líta. Og er
thus was image glory Lord on to look. and is
ég sá hana, féll ég fram á ásjónu mína, og ég
I the it, fell I out on face my and I
heyrði rödd einhvers, sem talaði. 2:1 Hann sagði við
heard voice some, that spoke. 2: 1 he said to
mig: 'Þú mannsson, statt á fætur, að ég megi tala
me: 'You Son of man, stand on feet, to I be talk
við þig.' 2:2 Þá kom andi í mig, er hann talaði
to you. ' 2: 2 then came Spirit in me is he spoke

þannig til mín, sem reisti mig á fætur, og ég heyrði
so to me that built me on feet, and I heard
til þess, er við mig talaði. 2:3 Og hann sagði við
to thereof, is to me spoke. 2: 3 and he said to
mig: 'Þú mannsson, ég ætla að senda þig til
me: 'You Son of man, I believe to submit you to
Ísraelsmanna, til hinna fráhorfnu, þeirra er mér hafa
Israel, to the rebels their is me have
gjörst fráhverfir. Þeir og feður þeirra hafa rofið
done fall away. they and fathers their have broken
trúna við mig allt fram á þennan dag. 2:4 Ég sendi
faith to me all out on this day. 2: 4 I sent
þig til þeirra, sem eru þrjóskir á svip og harðir í
you to their, that are rebels on early and hard in
hjarta, og þú skalt segja við þá: ‚Svo segir Drottinn
heart, and you Do say to then: , So says Lord
Guð!' 2:5 Og hvort sem þeir hlýða á það eða gefa
God! ' 2: 5 and whether that they listen on it or give
því engan gaum - því að þeir eru þverúðug
the no attention - the to they are rebellious house
kynslóð - þá skulu þeir vita, að spámaður er á
generation - then shall they know, to prophet is on
meðal þeirra. 2:6 En þú, mannsson, skalt ekki
including them. 2: 6 but you, Son of man, Do not
hræðast þá og ekki óttast orð þeirra, þótt netlur
fear then and not fear words their, though briers
og þyrnar séu hjá þér og þótt þú búir meðal
and thorns are with you and though you create including
sporðdreka. Orð þeirra skalt þú ekki óttast og ekki
scorpion. word their Do you not fear and not
skelfast fyrir augliti þeirra, því að þeir eru
fear for face their, the to they are
þverúðug kynslóð. 2:7 Heldur skalt þú tala orð
rebellious house generation. 2: 7 keeps Do you talk words
mín til þeirra, hvort sem þeir hlýða á þau eða gefa
My to their, whether that they listen on they or give
þeim engan gaum, því að þeir eru þverúðin einber.
the no attentive, the to they are stubbornness mere.
2:8 En þú, mannsson, heyr þú það, er ég tala til
2: 8 but you, Son of man, hear you it, is I talk to

þín! Ver þú eigi einber þverúð, eins og hin
you! ver you not mere stubbornness, as and the
þverúðuga kynslóð. Lúk upp munni þínum og et
rebellious house generation. Luke up mouth your and et
það, er ég fæ þér.' 2:9 Ég sá þá, að hönd var út
it, is I do you. ' 2: 9 I the then, to hand was out
rétt móti mér. Í henni var bókrolla. 2:10 Og hann
right against me. The it was bókrolla. 2:10 and he
rakti hana sundur fyrir mér, og var hún rituð bæði
traced her apart for me and was she writing both
utan og innan, og voru á hana rituð harmljóð,
outside and within, and were on her writing lamentation,
andvörp og kveinstafir. 3:1 Og hann sagði við mig:
groaning and woe. 3: 1 and he said to me:
'Mannsson, et bókrollu þessa, far síðan og tala
'Son of man, et scroll this, impression then and talk
til Ísraelsmanna!' 3:2 Þá upplauk ég munni mínum,
to Israel! ' 3: 2 then upplauk I mouth my
en hann fékk mér bókrolluna að eta 3:3 og sagði
than he received me scroll to eat 3: 3 and said
við mig: 'Þú mannsson, þú skalt renna henni niður
to me: 'You Son of man, you Do slide it down
í magann og fylla kvið þinn með bókrollu þeirri,
in stomach and fill abdomen your with scroll the,
er ég fæ þér.' Og ég át hana og var hún í munni
is I do you. ' and I ate her and was she in mouth
mér sæt sem hunang. 3:4 Þá sagði hann við mig:
me sweet that honey. 3: 4 then said he to me:
'Þú mannsson, far nú til Ísraelsmanna og tala
'You Son of man, impression now to Israel and talk
mínum orðum til þeirra. 3:5 Því að þú ert ekki
my words to them. 3: 5 The to you are not
sendur til fólks, er mæli á torskilda tungu, 3:6
sent to people is measurement on rigid tongue, 3: 6
eigi til margra þjóða, er þú skilur eigi, heldur hefi
not to many nations, is you leaves no, but have
ég sent þig til Ísraelsmanna. Þeir geta skilið þig.
I sent you to Israel. they can understand you.
3:7 En Ísraelsmenn munu eigi vilja hlýða á þig, því
3: 7 but Israel will not will listen on you, the

að þeir vilja eigi hlýða á mig, því að allir
to they will not listen on me the to all
Ísraelsmenn hafa hörð enni og þverúðarfull hjörtu.
Israel have hard forehead and stubborn hearts.
3:8 Sjá, ég gjöri andlit þitt hart, eins og andlit
3: 8 see, I do face business hard, as and face
þeirra, og enni þitt hart, eins og enni þeirra,
their, and forehead business hard, as and forehead their,
3:9 ég gjöri enni þitt sem demant, harðara en
3: 9 I do forehead business that diamond, harder than
klett. Þú skalt eigi óttast þá, né skelfast fyrir augliti
rock. you Do not fear then, nor fear for face
þeirra, því að þeir eru þverúðug kynslóð.' 3:10 Og
their, the to they are rebellious house generation. ' 3:10 and
hann sagði við mig: 'Þú mannsson, hugfest þér öll
he said to me: 'You Son of man, hugfest you all
orð mín, þau er ég til þín tala, og lát þau þér í
words me they is I to your talk, and let they you in
eyrum loða. 3:11 Far síðan til hinna herleiddu, til
ears cling. 3:11 Far then to the exiles, to
samlanda þinna, og tala til þeirra og seg við þá:
compatriot your, and talk to their and say to then:
‚Svo segir Drottinn Guð!' hvort sem þeir svo hlýða
, So says Lord God! ' whether that they so listen
á það eða gefa því engan gaum.' 3:12 Þá hóf
on it or give the no pay attention. ' 3:12 then began
andinn mig upp, en að baki mér heyrði ég dunur
Spirit me a, than to behind me heard I voices
af miklum landskjálfta, er dýrð Drottins hófst upp
of great earthquake is glory Lord began up
af stað sínum, 3:13 svo og þyt af vængjum
of place his 3:13 so and sound of wings
veranna, er snertu hver aðra, og hark frá
living creatures, is Contact each others and the sound from
hjólunum samtímis og dunur af miklum
wheels simultaneously and voices of great
landskjálfta. 3:14 Og andinn hóf mig upp og hreif
earthquake. 3:14 and Spirit began me up and enchanted
mig burt, og ég hélt af stað hryggur og í mikilli
me off, and I thought of place sorry and in great

geðshræring, og hönd Drottins lá þungt á mér.
emotion, and hand Lord lying heavily on me.
3:15 Og ég kom til hinna herleiddu í Tel Abíb við
3:15 and I came to the exiles in Tel aviv to
Kebarfljótið, þar er þeir bjuggu, og ég sat þar sjö
the river Chebar, where is they lived, and I sat where seven
daga utan við mig meðal þeirra. 3:16 Að liðnum
days outside to me including them. 3:16 to after
sjö dögum kom orð Drottins til mín, svohljóðandi:
seven days came words Lord to me as follows:
3:17 'Mannsson, ég hefi skipað þig varðmann yfir
3:17 'Son of man, I have ordered you watchman the
Ísrael. Þegar þú heyrir orð af mínum munni, skalt
Israel. when you hear words of my mouth, Do
þú vara þá við í mínu nafni. 3:18 Ef ég segi við
you product then to in my name. 3:18 If the I say to
hinn óguðlega: ‚Þú skalt deyja!' og þú varar hann
other wicked You Do die! ' and you warns he
ekki við og segir ekkert til þess að vara hinn
not to and says nothing to the to product other
óguðlega við óguðlegri breytni hans, til þess að
wicked to wicked behavior his to the to
bjarga lífi hans, þá mun hinn óguðlegi að vísu deyja
save life his then will other wicked to level die
fyrir misgjörð sína, en blóðs hans mun ég krefja af
for guilt his than blood his will I require of
þinni hendi. 3:19 En varir þú hinn óguðlega við og
your hand. 3:19 but lips you other wicked to and
snúi hann sér þó ekki frá guðleysi sínu og
facing he the however, not from wickedness his and
óguðlegri breytni sinni, þá mun hann deyja fyrir
wicked behavior time, then will he die for
misgjörð sína, en þá hefir þú frelsað sál þína. 3:20
guilt his than then has you save soul site. 3:20
Ef hins vegar ráðvandur maður snýr sér frá
If the other other righteous man turns the from
ráðvendni sinni og fremur ranglæti, og ég legg
integrity time and rather injustice, and I suggest
fótakefli fyrir hann, svo að hann deyr, hafir þú
stumbling block for he, so to he dies, have you

þá eigi varað hann við, þá mun hann deyja fyrir
then not warned he with, then will he die for
synd sína, og ráðvendni sú, er hann hafði sýnt, eigi
sin his and integrity that, is he had shown not
til álita koma, en blóðs hans mun ég krefja af
to opinions come, than blood his will I require of
þinni hendi. 3:21 En varir þú hinn ráðvanda við
your hand. 3:21 but lips you other righteous to
syndinni, og hann, hinn ráðvandi, syndgar þá ekki,
sin, and he, other righteous, sin then not
þá mun hann lífi halda, af því að hann var
then will he life hold, of the to he was
varaður við, og hefir þú þá frelsað sál þína.' 3:22
warning with, and has you then save soul site. ' 3:22
Hönd Drottins kom þar yfir mig, og hann sagði við
hand Lord came where the me and he said to
mig: 'Statt upp, gakk ofan í dalinn, þar vil ég tala
me: 'Stand a, go top in valley, where will I talk
við þig.' 3:23 Þá stóð ég upp og gekk niður í
to you. ' 3:23 then stood I up and went down in
dalinn, og sjá, þar stóð dýrð Drottins, sú hin sama,
valley, and see where stood glory Lord, the the same,
er ég hafði séð við Kebarfljótið. Þá féll ég fram á
is I had see to River Chebar. then fell I out on
ásjónu mína. 3:24 Og í mig kom andi, sem reisti
face my. 3:24 and in me came Spirit, that built
mig á fætur, og hann talaði til mín og sagði við
me on feet, and he spoke to My and said to
mig: 'Far og loka þig inni í húsi þínu. 3:25 Og
me: 'Far and close you online in house your. 3:25 and
sjá, þú mannsson, menn munu leggja bönd á þig og
see you Son of man, men will submit tapes on you and
fjötra þig með þeim, til þess að þú getir eigi gengið
chains you with them, to the to you can not been
út og inn meðal þeirra. 3:26 Og tungu þína mun
out and in including them. 3:26 and tongue your will
ég láta loða við góm þér, svo að þú verðir orðlaus
I let cling to palate you so to you guards speechless
og náir ekki að hirta þá með aðfinningum, því að
and reach not to punished then with aðfinningum, the to

þeir eru þverúðug kynslóð. 3:27 En þegar ég tala
they are rebellious house generation. 3:27 but when I talk
við þig, mun ég ljúka upp munni þínum, og þú
to you, will I complete up mouth your and you
skalt segja við þá: ‚Svo segir Drottinn Guð!' Hver
Do say to then: , So says Lord God! ' What
sem heyra vill, hann heyri, og hver sem ekki vill
that hear perhaps, he hear and each that not wants
gefa því gaum, hann leiði það hjá sér, því að þeir
give the attentive, he result it with the, the to they
eru þverúðug kynslóð.' 4:1 Þú mannsson, tak þér
are rebellious house generation. ' 4: 1 you Son of man, tak you
tigulstein, legg hann fyrir framan þig og drag þar
brick, suggest he for front you and drag where
upp borg, sem sé Jerúsalem. 4:2 Og reis þú hervirki
up city that is Jerusalem. 4: 2 and rose you bulwarks
gegn henni og hlað víggarð gegn henni. Hleyp upp
against it and apron víggarð against it. Skipping up
jarðhrygg gegn henni, skipa hersetuliði um hana
mineral spine against her, ships occupation forces about her
og set víghrúta umhverfis hana. 4:3 Og tak þér
and set battering rams around it. 4: 3 and tak you
járnplötu og set hana sem járnvegg milli þín og
iron plate and set her that iron wall between your and
borgarinnar. Snú því næst andliti þínu gegn henni,
city. Apply the next face your against her,
svo að hún komist undir hersetu og þú sitjir um
so to she found the occupation and you sitting about
hana. Þetta skal vera Ísraelsmönnum tákn. 4:4 En
it. this the be Israel symbol. 4: 4 but
legg þú þig á vinstri hliðina og tak á þig misgjörð
suggest you you on left next and tak on you guilt
Ísraels húss. Alla þá daga, er þú liggur á henni,
Israel house. Alla then days is you lies on her,
skalt þú bera misgjörð þeirra. 4:5 Og tel ég þér
Do you carry guilt them. 4: 5 and believe I you
misgjörðarár þeirra til jafnmargra daga, -
iniquity their to an equal number of days -
þrjúhundruð og níutíu daga -, og þannig skalt þú
three hundred and ninety days -, and so Do you

bera misgjörð Ísraels húss. 4:6 Og þegar þú hefir
carry guilt Israel house. 4: 6 and when you has
fullnað þessa daga, þá skalt þú leggjast á hægri
accomplished this days then Do you lie on right
hliðina hið annað sinn og bera misgjörð Júda húss,
next the other time and carry guilt Judah house,
fjörutíu daga. Tel ég þér dag fyrir ár hvert. 4:7
forty days. Tel I you today for years each. 4: 7
Og þú skalt snúa andliti þínu og nöktum armlegg
and you Do turn face your and naked arm
þínum gegn umsátri Jerúsalem, og þú skalt spá í
your against siege Jerusalem and you Do forecast in
gegn henni. 4:8 Og sjá, ég legg bönd á þig, svo
against it. 4: 8 and see I suggest tapes on you, so
að þú skalt ekki ná að snúa þér af einni hlið á
to you Do not cover to turn you of single side on
aðra, uns þú hefir af lokið umsátursdögum þínum.
others until you has of finished siege days your.
4:9 En tak þér hveiti, bygg, baunir, linsubaunir, hirsi
4: 9 but tak you wheat, barley, beans, lentils, millet
og speldi. Lát það allt í eitt ker og gjör þér
and spelled. Let it all in one baskets and do you
brauð af. Skalt þú hafa það til matar allan þann
bread of. thou you have it to food all on
tíma, er þú liggur á hliðinni. 4:10 Og vega skal þér
time, is you lies on side. 4:10 and weighs the you
mat þinn, þann er þú neytir, tuttugu sikla á dag.
food your on is you eats twenty pieces on day.
Skalt þú neyta hans á ákveðnum tíma einu sinni á
thou you consume his on certain time single time on
dag. 4:11 Mæla skal þér og vatn að drekka,
day. 4:11 recommend the you and water to drinking,
sjöttung hínar í hvert sinn. Skalt þú drekka það á
sixth hin in each time. thou you drink it on
ákveðnum tíma einu sinni á dag. 4:12 Skalt þú eta
certain time single time on day. 4:12 thou you eat
það sem byggkökur, og þær skaltu baka við
it that barley cakes, and the please Back to
mannaþrekk fyrir augum þeirra. 4:13 Og Drottinn
mannaþrekk for eyes them. 4:13 and Lord

sagði: 'Svo munu Ísraelsmenn eta brauð sitt óhreint
said: 'So will Israel eat bread his unclean
hjá þjóðum þeim, er ég rek þá til.' 4:14 Þá sagði
with nations them, is I drive then to. ' 4:14 then said
ég: 'Æ, Drottinn Guð! Sjá, ég hefi aldrei saurgað
I: 'Oh, Lord God! see, I have never defiled
mig, og allt í frá barnæsku minni og fram á
me and all in from childhood memory and out on
þennan dag hefi ég aldrei etið það, er sjálfdautt
this today have I never eat it, is sjálfdautt
væri eða dýrrifið, og óhreint kjöt hefi ég aldrei
would or dýrrifið, and unclean meat have I never
lagt mér til munns.' 4:15 Þá sagði hann við mig:
submitted me to mouth. ' 4:15 then said he to me:
'Sjá þú, ég leyfi þér að hafa nautatað í stað
'See you, I license you to have cattle dung in place
mannaþrekks. Við það skalt þú gjöra brauð þitt.'
mannaþrekks. We it Do you do bread business. '
4:16 Og hann sagði við mig: 'Þú mannsson, sjá, ég
4:16 and he said to me: 'You Son of man, see I
brýt sundur staf brauðsins í Jerúsalem, og þeir
break apart character bread in Jerusalem and they
skulu eta brauðið eftir skammti og með angist, og
shall eat bread after dose and with anguish, and
vatnið skulu þeir drekka eftir mæli og með
water shall they drink after measurement and with
skelfingu, 4:17 til þess að þá skorti brauð og vatn
terror, 4:17 to the to then shortage bread and water
og þeir skelfist hver með öðrum og veslist upp
and they troubled each with other and fade up
vegna misgjörðar sinnar.' 5:1 Þú, mannsson, tak þér
because transgression mother. ' 5: 1 you, Son of man, tak you
hvasst sverð. Skalt þú hafa það fyrir rakhníf og lát
windy sword. thou you have it for shave and let
það ganga um höfuð þitt og vanga. Tak síðan
it walk about head business and meadows. Tak then
vog og skipt hárinu í sundur. 5:2 Einn þriðjunginn
scales and replaced hair in apart. 5: 2 one third part
skalt þú í eldi brenna í miðri borginni, þá er
Do you in fire burn in middle city then is
umsátursdagarnir eru liðnir, annan þriðjunginn skalt
days of the siege are expiration, other third part Do

þú taka og slá með sverði hringinn í kringum
you take and enter with sword ring in around
hann, og síðasta þriðjungnum skalt þú dreifa út í
he, and last trimester Do you spread out in
vindinn, og ég mun vera á hælum þeim með
wind, and I will be on heels the with
brugðnu sverði. 5:3 Því næst skalt þú taka fáein hár
drawn sword. 5: 3 The next Do you take few high
og binda þau í skikkjulaf þitt. 5:4 Og af þeim
and tie they in skirts business. 5: 4 and of the
skalt þú enn taka nokkur og kasta þeim á eld og
Do you yet take some and throw the on fire and
brenna þau á eldi. Þaðan mun eldur koma yfir allt
burn they on fire. From will fire bring the all
Ísraels hús. Og seg við allt Ísraels hús: 5:5 'Svo
Israel house. and say to all Israel house: 5: 5 'So
segir Drottinn Guð: Þetta er Jerúsalem, sem ég hefi
says Lord God: this is Jerusalem that I have
sett mitt á meðal þjóðanna og lönd umhverfis
set my on including Nations and countries around
hana. 5:6 En hún hefir sett sig upp á móti
it. 5: 6 but she has set themselves up on against
lögum mínum með meira guðleysi en heiðnu
law my with more wickedness than pagan
þjóðirnar og móti boðorðum mínum meir en löndin,
Nations and against commandments my more than countries
sem umhverfis hana eru, því að þeir hafa hafnað
that around her are, the to they have rejected
lögum mínum og eigi breytt eftir boðorðum mínum.
law my and not changed after commandments my.
5:7 Fyrir því segir Drottinn Guð svo: Af því að
5: 7 for the says Lord God as follows: from the to
þér hafið verið þrjóskari en heiðnu þjóðirnar, sem
you have been turbulent than pagan Nations, that
umhverfis yður búa, eigi breytt eftir boðorðum
around you create, not changed after commandments
mínum, né haldið lög mín, og jafnvel ekki farið eftir
my nor held law me and even not go after
lögum heiðnu þjóðanna, sem umhverfis yður eru, 5:8
law pagan Nations, that around you are, 5: 8

fyrir því segir Drottinn Guð svo: Sjá, nú vil ég
for the says Lord God as follows: see, now will I
rísa gegn þér og framkvæma dóma í þér miðri í
rise against you and perform reviews in you middle in
augsýn þjóðanna. 5:9 Og ég vil gjöra þér það, sem
sight Nations. 5: 9 and I will do you it, that
ég aldrei hefi áður gjört og mun ekki hér eftir
I never have before done and will not here after
gjöra, vegna svívirðinga þinna. 5:10 Þess vegna skulu
do, because abominations your. 5:10 That because shall
í þér feður eta börn sín og börnin feður sína, og
in you fathers eat children their and children fathers his and
ég vil framkvæma dóma á þér og dreifa leifum
I will perform reviews on you and spread residues
þínum í allar áttir. 5:11 Fyrir því, svo
your in all directions. 5:11 for therefore, so
sannarlega sem ég lifi, segir Drottinn Guð: Af því
truly that I live, says Lord God: from the
að þú hefir saurgað helgidóm minn með öllum
to you has defiled sanctuary my with all
viðurstyggðum þínum og öllum svívirðingum þínum,
abominations your and all abominations your
þá vil ég einnig útskúfa þér, ekki líta þig
then will I also cast you not look you
vægðarauga og ekki sýna neina meðaumkun. 5:12
pity and not show any compassion. 5:12
Einn þriðjungurinn af þér skal deyja af drepsótt og
one third part of you the die of plague and
verða hungurmorða í þér miðri, annar þriðjungurinn
will famine in you middle, other third part
skal fyrir sverði falla umhverfis þig, og síðasta
the for sword drop around you, and last
þriðjungnum skal ég tvístra í allar áttir, og ég
trimester the I scatter in all directions, and I
mun vera á hælum þeim með brugðnu sverði. 5:13
will be on heels the with drawn sword. 5:13
Og ég skal úthella allri reiði minni og láta heift
and I the shed all anger memory and let fury
mína hvíla yfir þeim, og ég skal hefna mín. Þeir
my rest the them, and I the revenge min. they

skulu þá sanna, að ég, Drottinn, hefi talað þetta í
shall then true, to I, Lord, have talk this in
afbrýði minni, þá er ég næ að úthella heift
jealousy memory, then is I accomplished to shed fury
minni yfir þá. 5:14 Og ég skal gjöra þig að auðn
memory the them. 5:14 and I the do you to waste
og að háðung meðal þjóðanna, sem umhverfis þig
and to reproach including Nations, that around you
búa, já, í augum allra, sem fram hjá ganga. 5:15
create, yes, in eyes all, that out with walk. 5:15
Og þú skalt verða að háðung og spotti, til
and you Do will to reproach and reproach to
viðvörunar og skelfingar þjóðunum, sem umhverfis
warning and horror Nations that around
þig búa, þá er ég í reiði og heift læt dóma yfir
you create, then is I in anger and fury let reviews the
þig ganga og með áköfum refsingum. Ég, Drottinn,
you walk and with intense punishment. I, Lord,
hefi talað það. 5:16 Þegar ég hleypi á þá
have talk it. 5:16 when I rennet on then
hungursins skæðu og eyðileggjandi örvum, þær er ég
hunger's bright and destructive arrows, the is I
mun senda yður til að tortíma yður, og ég magna
will submit you to to destroy you and I magna
hungrið meðal yðar, þá mun ég sundurbrjóta staf
famine including your then will I break character
brauðsins fyrir yður 5:17 og senda í móti yður
bread for you 5:17 and submit in against you
hungur og óargadýr til þess að gjöra yður
hunger and beasts to the to do you
barnlausa, og drepsótt og blóðsúthelling skal geisa
children, and plague and bloodshed the sweep
hjá þér, og ég skal hafa sverðið á lofti yfir þér.
with you and I the have sword on air the you.
Ég, Drottinn, hefi talað það.' 6:1 Orð Drottins kom
I, Lord, have talk it. ' 6: 1 word Lord came
til mín svohljóðandi: 6:2 'Þú mannsson, snú þú
to My as follows: 6: 2 'You Son of man, turn you
augliti þínu gegn Ísraels fjöllum og spá í móti
face your against Israel mountains and forecast in against

þeim 6:3 og seg: Þér Ísraels fjöll, heyrið orð
the 6: 3 and say: Ye Israel mountains, hear words
Drottins Guðs! Svo talar Drottinn Guð til fjallanna
Lord God! so speaks Lord God to mountains
og hæðanna, til hvammanna og dalanna: Sjá, ég læt
and Height, to ravines and valleys: see, I let
sverðið koma yfir yður og eyði fórnarhæðum yðar.
sword bring the you and deserted high places; you.
6:4 Ölturu yðar skulu í eyði lögð verða og
6: 4 altars your shall in deserted submitted will and
sólsúlur yðar brotnar, og vegnum mönnum yðar mun
sun-images your violated, and weighted men your will
ég kasta niður fyrir framan skurðgoð yðar, 6:5 og
I throw down for front idols your 6: 5 and
ég mun varpa hræjum Ísraelsmanna fyrir skurðgoð
I will shed carcasses Israel for idols
þeirra og dreifa beinum yðar umhverfis ölturu yðar.
their and spread directly your around altars you.
6:6 Svo langt sem byggð yðar nær, skulu borgirnar
6: 6 so far that based your covers, shall cities
í eyði liggja og fórnarhæðirnar standa gjöreyddar,
in deserted available and high places stand destroyed,
til þess að ölturu yðar séu niður brotin og í
to the to altars your are down broken and in
rústum, skurðgoð yðar sundurbrotin og að engu
ruins, idols your pieces and to nothing
gjörð, sólsúlur yðar mölvaðar og handaverk yðar
made, sun-images your She threw and the work your
afmáð. 6:7 Og menn skulu vegnir í val falla
eradicated. 6: 7 and men shall weighted in selection drop
yðar á meðal, til þess að þér viðurkennið, að ég er
your on including, to the to you know to I is
Drottinn. 6:8 En ég læt nokkra yðar komast undan
Lord. 6: 8 but I let several your access before
sverðinu til annarra þjóða, og þegar yður hefur
sword to other nations, and when you has
verið dreift um löndin, 6:9 munu þeir, sem undan
been distributed about countries 6: 9 will they that before
komust, minnast mín meðal þjóðanna, þangað sem
found, remember My including Nations, until that

þeir voru herleiddir, þegar ég hefi beygt þeirra
they were captivity, when I have turn their
blótfíknu hjörtu, sem gjörðust mér fráhverf, og
blótfíknu hearts, that became me Detached, and
þeirra blótfúsu augu, sem mæna eftir
their blótfúsu eyes that spinal cord after
skurðgoðunum, og þá mun þeim bjóða við sjálfum
idols, and then will the offer to himself
sér vegna illverka þeirra, er þeir hafa framið með
the because evils their, is they have committed with
öllum svívirðingum sínum. 6:10 Og þá munu þeir
all abominations her. 6:10 and then will they
við kannast, að ég, Drottinn, hefi ekki talað þar
to recognize, to I, Lord, have not talk where
um neinum hégómaorðum, að láta þá rata í þessa
about any vain words, to let then rata in this
ógæfu.' 6:11 Svo segir Drottinn Guð: 'Slá þú saman
misfortune. ' 6:11 so says Lord God: 'Beat you together
höndum þínum, stappa niður fæti þínum og kalla
hands your Stamping down foot your and call
‚vei' yfir öllum svívirðingum Ísraels húss, því að þeir
, woe ' the all abominations Israel house, the to they
munu falla fyrir sverði, hungri og drepsótt. 6:12 Sá
will drop for sword, hunger and pestilence. 6:12 The
sem fjær er, skal af drepsótt deyja, og sá sem nær
that Far is, the of plague die, and the that closer
er, fyrir sverði falla, og sá sem eftir er og bjargast
is, for sword fall, and the that after is and saved
hefir, skal deyja af hungri, og ég vil úthella allri
has, the die of hunger, and I will shed all
heift minni yfir þá. 6:13 Og þér skuluð viðurkenna,
fury memory the them. 6:13 and you shall recognize,
að ég er Drottinn, þegar valkestirnir liggja mitt á
to I is Lord, when valkestirnir available my on
meðal skurðgoðanna, kringum ölturu þeirra á hverri
including idols, around altars their on each
hárri hæð, á öllum fjallhnjúkum, undir hverju
high height, on all mountaintops, the each
grænu tré og undir hverri laufgaðri eik, þar er þeir
green tree and the each leafy oak, where is they

færðu öllum skurðgoðum sínum þægilegan ilm.
brought all idols their convenient fragrance.
6:14 Og ég vil rétta út hönd mína í móti þeim og
6:14 and I will right out hand my in against the and
gjöra landið að auðn og öræfum frá eyðimörkinni
do country to waste and waste from desert
allt norður að Ribla, alls staðar þar sem þeir búa,
all north to Riblah, total available where that they create,
og þeir skulu viðurkenna, að ég er Drottinn.' 7:1
and they shall recognize, to I is Lord. ' 7 1
Orð Drottins kom til mín, svohljóðandi: 7:2 'En þú,
word Lord came to me as follows: 7: 2 'But you,
mannsson, seg: Svo talar Drottinn Guð til
Son of man, say: so speaks Lord God to
Ísraelslands: Endir kemur, endirinn kemur yfir fjórar
The land of Israel: end comes, end is the four
álfur landsins. 7:3 Nú kemur endirinn yfir þig, og
elf country. 7: 3 now is end the you, and
ég sendi reiði mína móti þér og dæmi þig eftir
I sent anger my against you and example you after
hegðun þinni og læt allar svívirðingar þínar niður á
behavior your and let all abominations your down on
þér koma. 7:4 Og ég skal ekki líta þig vægðarauga
you come. 7: 4 and I the not look you pity
og enga meðaumkun sýna, heldur láta hegðun þína
and no compassion show, but let behavior your
koma niður á þér, og svívirðingar þínar skulu vera
bring down on you and abominations your shall be
mitt á meðal þín, og þannig skuluð þér viðurkenna,
my on including your, and so shall you recognize,
að ég er Drottinn. 7:5 Svo segir Drottinn Guð:
to I is Lord. 7: 5 so says Lord God:
Ógæfa, já ógæfa kemur! 7:6 Endir kemur, endirinn
misfortune, yes misfortune comes! 7: 6 end comes, end
kemur, hann er að vakna gegn þér, sjá, hann
comes, he is to wake against you see he
kemur! 7:7 Örlögin koma yfir þig, íbúi landsins,
comes! 7: 7 fate bring the you, resident country
tíminn kemur, dagurinn er nálægur, dagur skelfingar,
time comes, day is near, day horror,

en ekki fagnaðarláta á fjöllunum. 7:8 Nú úthelli ég
than not Celebration set on mountains. 7: 8 now pour I
bráðum heift minni yfir þig og læt alla reiði mína
soon fury memory the you and let all anger my
yfir þig dynja, ég dæmi þig eftir hegðun þinni og
the you befalling I example you after behavior your and
læt allar svívirðingar þínar niður á þér koma. 7:9
let all abominations your down on you come. 7: 9
Og ég skal ekki líta þig vægðarauga og enga
and I the not look you pity and no
meðaumkun sýna, heldur láta hegðun þína koma
compassion show, but let behavior your bring
niður á þér, og svívirðingar þínar skulu vera mitt á
down on you and abominations your shall be my on
meðal þín, og þannig skuluð þér viðurkenna, að ég,
including your, and so shall you recognize, to I,
Drottinn, er sá sem tyftar. 7:10 Sjá, þarna er
Lord, is the that schoolmaster. 7:10 see, there is
dagurinn, sjá, hann kemur. Kórónan sprettur fram,
day, see he comes. crown sprint out,
sprotinn blómgast, drambsemin þróast. 7:11 Ofbeldið
blow flourish, drambsemin developed. 7:11 violence
rís upp sem vöndur á ranglætið. Ekkert verður eftir
rises up that rod on wickedness. nothing will after
af þeim, ekkert af skrauti þeirra og ekkert af
of them, nothing of Dandy their and nothing of
auðæfum þeirra, dýrð þeirra er öll úti. 7:12 Tíminn
resources their, glory their is all there. 7:12 time
kemur, dagurinn nálgast. Kaupandinn fagni ekki og
comes, day approach. Buyer rejoice not and
seljandinn syrgi ekki, því að reiði mín er upptendruð
seller grieve not the to anger My is burns
gegn öllu skrauti landsins. 7:13 Því að seljandinn
against all Dandy country. 7:13 The to seller
mun ekki aftur að seldu komast og kaupandinn mun
will not return to sold access and buyer will
ekki halda hinu keypta. 7:14 Menn blása í hornið
not keep other purchased. 7:14 men blow in corner
og búa allt út, en enginn fer í orustuna, því að
and create all out, than no leaves in battle, the to

reiði mín er upptendruð gegn öllum auðæfum
anger My is burns against all resources
hennar. 7:15 Sverðið úti, og hungrið og drepsóttin
her. 7:15 sword there, and famine and necrosis fear
inni. Sá sem er á akri skal fyrir sverði falla og
inside. The that is on field the for sword drop and
þeim, sem innan borgar er, skal hungur og drepsótt
them, that within city is, the hunger and plague
eyða. 7:16 Komist nokkrir af þeim undan, munu
spend. 7:16 Where several of the previous will
þeir vera á fjöllunum, eins og daladúfurnar, sem
they be on mountains as and doves, that
allar kurra, - hver og einn vegna misgjörðar
all them moaning, - each and one because transgression
sinnar. 7:17 Allar hendur munu verða lémagna og
his. 7:17 all hands will will lémagna and
öll kné leysast sundur og verða að vatni. 7:18 Og
all knees resolved apart and will to water. 7:18 and
þeir munu gyrðast hærusekk, og skelfing mun hylja
they will gird sackcloth, and horror will cover
þá. Skömm mun sitja á hverju andliti, og hvert
them. shame will sit on each face, and each
höfuð vera sköllótt. 7:19 Silfri sínu munu þeir varpa
head be bald. 7:19 silver his will they shed
út á strætin, og gull þeirra mun vera þeim sem
out on streets, and gold their will be the that
saur. Silfur þeirra og gull fær eigi frelsað þá á
faeces. silver their and gold able not save then on
reiðidegi Drottins. Þeir munu eigi seðja með því
riding day Lord. they will not satisfy with the
hungur sitt né fylla með því kvið sinn, því að það
hunger his nor fill with the abdomen time the to it
varð þeim fótakefli til hrösunar. 7:20 Sínu dýrlega
became the stumbling block to fallacy. 7:20 Sinus beautiful
skrauti varði þjóðin til dramblætis, og þeir gjörðu
Dandy defended nation to dramblætis, and they made
af því svívirðilegar líkneskjur, viðurstyggðir sínar.
of the heinous images, abominations their.
Fyrir því gjöri ég það í augum þeirra sem saur.
for the do I it in eyes their that faeces.

7:21 Og ég skal selja það útlendingum í hendur að
7:21 and I the sell it foreigners in hands to
herfangi og hinum óguðlegustu mönnum á jörðunni
booty and other wicked men on earth
að ránsfeng, og þeir skulu vanhelga það. 7:22 Og ég
to spoil, and they shall profane it. 7:22 and I
skal snúa augliti mínu frá þeim, og þá munu menn
the turn face my from them, and then will men
vanhelga kjörgrip minn, og ræningjar skulu brjótast
profane optimum grip my and robbers shall break
inn í hann og vanhelga hann. 7:23 Bú þú til
in in he and profane it. 7:23 estate you to
fjötur, því að landið er fullt af blóðskuld og borgin
tether, the to country is full of blood debt and city
er full af ofbeldisverkum. 7:24 Og ég mun stefna
is full of violence. 7:24 and I will policy
hingað hinum verstu heiðingjum. Þeir skulu kasta
here other worst Gentiles. they shall throw
eign sinni á hús þeirra, og ég mun gjöra enda á
property time on house their, and I will do end on
hinu ofmetnaðarfulla valdi þeirra, og helgidómar
other pride power their, and sanctuaries
þeirra skulu verða vanhelgaðir. 7:25 Angist kemur,
their shall will defiled. 7:25 anguish comes,
og þeir munu hjálpar leita, en enga fá. 7:26 Eitt
and they will help search, than no get. 7:26 one
óhappið fylgir öðru, og hver ótíðindin koma á
accident included Secondly, and each ótíðindin bring on
fætur öðrum. Þá munu þeir beiðast vitrunar af
feet other. then will they ask vision of
spámanni, og þá mun leiðbeiningin vera horfin frá
prophet, and then will leiðb unit be disappeared from
prestunum og ráðin frá öldungunum. 7:27
priests and hired from elders. 7:27
Konungurinn mun syrgja og landshöfðinginn klæðast
king will mourn and governor wear
skelfingu og hendur landslýðsins verða magnþrota af
terror and hands the land will weak of
hræðslu. Eftir breytni þeirra mun ég með þá fara
fear. after behavior their will I with then go

og dæma þá eftir verðleikum þeirra, og þeir skulu
and judge then after merit their, and they shall
viðurkenna, að ég er Drottinn.' 8:1 Það var á sjötta
recognize, to I is Lord. ' 8: 1 there was on sixth
ári, fimmta dag hins sjötta mánaðar, þá er ég sat í
year fifth today other sixth month then is I sat in
húsi mínu, og öldungar Júda sátu frammi fyrir mér,
house my and elders Judah sat before for me
að hönd Drottins Guðs kom þar yfir mig. 8:2 Og
to hand Lord God came where the me. 8: 2 and
ég sá, og sjá, þar var mynd, ásýndum sem maður.
I saw and see where was image, appearance that man.
Þar í frá, sem mér þóttu lendar hans vera, og
where in from, that me thought waist his a, and
niður eftir, var eins og eldur, en frá lendum hans
down after, was as and fire than from encounter his
og upp eftir var að sjá sem bjarma, eins og
and up after was to see that bright as and
ljómaði af lýsigulli. 8:3 Og hann rétti út líkast sem
shone of amber. 8: 3 and he right out probably that
hönd væri og tók í höfuðhár mitt, og andinn hóf
hand would and took in hair my and Spirit began
mig upp milli himins og jarðar og flutti mig til
me up between heaven and ground and moved me to
Jerúsalem í guðlegri sýn, að dyrum innra hliðsins,
Jerusalem in divine vision, to entrance internal gate
er snýr mót norðri, þar er líkansúlan stóð, sú
is turns tournament north, where is idol stood, the
er vakti afbrýði Drottins. 8:4 Og sjá, þar var dýrð
is raised jealousy Lord. 8: 4 and see where was glory
Ísraels Guðs, alveg eins og í sýn þeirri, er ég
Israel God completely as and in view the, is I
hafði séð í dalnum. 8:5 Hann sagði við mig:
had see in valley. 8: 5 he said to me:
'Mannsson, hef upp augu þín og lít í norðurátt!'
'Son of man, have up eyes your and look in north '
Og ég hóf upp augu mín og leit í norðurátt. Stóð
and I began up eyes My and search in north. stood
þá þessi líkansúla, sem afbrýði vakti, norðan megin
then this idol that jealousy raised, north of

við altarishliðið, rétt þar sem inn er gengið. 8:6 Og
to altar gate, right where that in is gone. 8: 6 and
hann sagði við mig: 'Mannsson, sér þú, hvað þeir
he said to me: 'Son of man, the you, what they
eru að gjöra? Miklar svívirðingar eru það, sem
are to do? Great abominations are it, that
Ísraelsmenn hafa hér í frammi, svo að ég verð að
Israel have here in before, so to I Price to
vera fjarri helgidómi mínum, en þú munt enn sjá
be removed sanctuary my than you will yet see
miklar svívirðingar.' 8:7 Hann leiddi mig að dyrum
great abominations. ' 8: 7 he led me to entrance
forgarðsins. Og er ég leit á, var þar gat eitt á
court. and is I search a, was where could one on
veggnum. 8:8 Og hann sagði við mig: 'Mannsson,
wall. 8: 8 and he said to me: 'Son of man,
brjót þú gat í gegnum vegginn.' Og er ég braut
cracker you could in through wall. ' and is I path
gat í gegnum vegginn, þá voru þar dyr. 8:9 Og
could in through wall then were where door. 8: 9 and
hann sagði við mig: 'Gakk inn og sjá hinar vondu
he said to me: 'Go in and see the bad
svívirðingar, sem þeir hafa hér í frammi.' 8:10 Ég
abominations that they have here in before. ' 8:10 I
gekk inn og litaðist um. Voru þar ristar allt
went in and looked about. were where grilles all
umhverfis á vegginn alls konar myndir viðbjóðslegra
around on wall total kind pictures hateful
orma og skepna og öll skurðgoð Ísraelsmanna. 8:11
worms and Creature and all idols Israel. 8:11
Og þar voru sjötíu menn af öldungum Ísraels húss
and where were seventy men of elders Israel house
og Jaasanja Safansson mitt á meðal þeirra svo sem
and Jaazaniah Shaphan my on including their so that
forstjóri þeirra, og hélt hver þeirra á reykelsiskeri
CEO their, and thought each their on censer
í hendi sér og sté þar upp af ilmandi
in available the and went where up of fragrant
reykelsismökkur. 8:12 Og hann sagði við mig: 'Hefir
incense was rising. 8:12 and he said to me: 'Have

þú séð, mannsson, hvað öldungar Ísraels húss hafast
you seen, Son of man, what elders Israel house stranded
að í myrkrinu, hver í sínum myndaherbergjum? Því
to in dark, each in their idol? The
að þeir hugsa: ‚Drottinn sér oss ekki, Drottinn hefir
to they think: Lord the us not Lord has
yfirgefið landið.'' 8:13 Því næst sagði hann við mig:
left country. '' 8:13 The next said he to me:
'Þú munt enn sjá miklar svívirðingar, er þeir hafa í
'You will yet see great abominations is they have in
frammi.' 8:14 Hann leiddi mig að dyrunum á
before. ' 8:14 he led me to door on
norðurhliði musteris Drottins. Þar sátu konurnar, þær
north gate house Lord. where sat women the
er grétu Tammús. 8:15 Og hann sagði við mig:
is wept Tammús. 8:15 and he said to me:
'Sér þú það, mannsson? Þú munt enn sjá
'Handles you it, Son of man? you will yet see
svívirðingar, sem meiri eru en þessar.' 8:16 Hann
abominations that more are than these. ' 8:16 he
leiddi mig inn í innra forgarð húss Drottins, og
led me in in internal court house Lord, and
voru þá þar fyrir dyrum musteris Drottins, milli
were then where for entrance house Lord, between
forsalsins og altarisins, um tuttugu og fimm menn.
portico and altar, about twenty and five humans.
Sneru þeir bökum við musteri Drottins, en ásjónum
turned they backs to temple Lord, than faces
sínum í austur, og tilbáðu sólina í austri. 8:17 Og
their in east, and worshiped sun in east. 8:17 and
hann sagði við mig: 'Sér þú það, mannsson? Nægir
he said to me: 'Handles you it, Son of man? Suffice
Júdamönnum það eigi að hafa í frammi þær
Judah it not to have in before the
svívirðingar, sem þeir hér fremja, þó að þeir
abominations that they here commission, however, to they
ekki þar á ofan fylli landið með glæp og reiti mig
not where on top fill country with crime and tiles me
hvað eftir annað til reiði? Sjá, hversu þeir halda
what after other to anger? see, how they keep

vöndlinum upp að nösum sér. 8:18 Fyrir því vil ég
bundle up to nostrils a. 8:18 for the will I
og fara mínu fram í reiði: Ég vil ekki líta þá
and go my out in anger: I will not look then
vægðarauga og enga meðaumkun sýna. Og þótt þeir
pity and no compassion show. and though they
þá kalli hárri röddu í eyru mín, þá mun ég ekki
then call high voice in ears me then will I not
heyra þá.' 9:1 Þessu næst kallaði hann hárri röddu
hear then. ' 9: 1 this next called he high voice
í eyru mín: 'Refsingar borgarinnar nálgast!' 9:2 Þá
in ears my: 'punishment city approaching! ' 9: 2 then
komu sex menn frá efra hliðinu, sem snýr í norður,
arrival six men from top gate that turns in north
og hafði hver þeirra eyðingarverkfæri í hendi sér,
and had each their weapon in available the,
og meðal þeirra var einn maður, sem var líni
and including their was one man that was linen
klæddur og hafði skriffæri við síðu sér. Þeir komu
dressed and had pencils to page a. they arrival
og námu staðar hjá eiraltarinu. 9:3 Dýrð Ísraels
and totaled available with bronze altar. 9: 3 glory Israel
Guðs hafði hafið sig frá kerúbunum, þar sem
God had have themselves from cherubim, where that
hún hafði verið, yfir að þröskuldi hússins. Og hann
she had be, the to threshold house. and he
kallaði á línklædda manninn, sem hafði skriffærin
called on in linen man that had writing skills
við síðu sér. 9:4 Og Drottinn sagði við hann: 'Gakk
to page a. 9: 4 and Lord said to he: 'Go
þú mitt í gegnum borgina, mitt í gegnum
you my in through city my in through
Jerúsalem, og set merki á enni þeirra manna, sem
Jerusalem and set logo on forehead their men that
andvarpa og kveina yfir öllum þeim svívirðingum,
sigh and mourn the all the abuse,
sem framdar eru inni í henni.' 9:5 En til hinna
that Honor are online in it. ' 9: 5 but to the
mælti hann að mér áheyrandi: 'Farið á eftir honum
said he to me hearing 'Go on after him

um borgina og höggvið niður, lítið engan
about city and trimmed down little no

vægðarauga og sýnið enga meðaumkun. 9:6 Öldunga
pity and sample no compassion. 9: 6 Presbyterian

og æskumenn, meyjar og börn og konur skuluð þér
and young men, virgin and children and women shall you

brytja niður, en engan mann skuluð þér snerta, sem
slaughter down than no man shall you touch, that

merkið er á. Og takið fyrst til hjá helgidómi
logo is a. and remove first to with sanctuary

mínum!' Og þeir tóku fyrst til á öldungum þeim,
my! ' and they took first to on elders them,

sem voru fyrir framan musterið. 9:7 Og hann sagði
that were for front temple. 9: 7 and he said

við þá: 'Horfið ekki í að saurga musterið og fyllið
to then: 'Watch not in to defile house and fill

strætin vegnum mönnum. Gangið nú út!' Þeir gengu
streets weighted humans. Check now Out! ' they went

þá út og hjuggu niður mannfólkið í borginni. 9:8
then out and cut down humans in city. 9: 8

Meðan þeir brytjuðu niður, féll ég fram á ásjónu
while they slay down fell I out on face

mína, kallaði og sagði: 'Æ, Drottinn Guð, ætlar þú
my called and said: 'Oh, Lord God plan you

að gjöreyða öllum eftirleifum Ísraels, þar sem þú
to destroy all remnant Israel where that you

eys út reiði þinni yfir Jerúsalem?' 9:9 Þá sagði
eys out anger your the Jerusalem? ' 9: 9 then said

hann við mig: 'Misgjörð Ísraelsmanna og Júdamanna
he to me: 'iniquity Israel and Judah

er afskaplega mikil, og landið er fullt af blóðugu
is very high, and country is full of bloody

ranglæti og borgin er full af ofbeldisverkum, því að
wrongdoing and city is full of violence, the to

þeir segja: ‚Drottinn hefir yfirgefið landið' og
they say: Lord has left country ' and

‚Drottinn sér það ekki.' 9:10 Fyrir því skal ég
Lord the it no. ' 9:10 for the the I

heldur ekki líta þá vægðarauga og enga meðaumkun
but not look then pity and no compassion

sýna. Ég læt athæfi þeirra þeim sjálfum í koll
show. I let behavior their the himself in head
koma.' 9:11 Þá kom línklæddi maðurinn, sem hafði
come. ' 9:11 then came linen clothes man that had
skriffærin við síðu sér, aftur og sagði: 'Ég hefi gjört
writing skills to page the, return and said: 'I have done
eins og þú bauðst mér.' 10:1 Ég sá, og sjá: Á
as and you offered me. ' 10: 1 I saw and see: On
festingunni, er var yfir höfði kerúbanna, var því
holder, is was the head cherubim, was the
líkast sem safírsteinn væri. Eitthvað, sem tilsýndar
probably that sapphire stone would. something, that tilsýndar
var sem hásæti í laginu, sást uppi yfir þeim. 10:2
was that throne in shape, spotted up the them. 10: 2
Þá sagði hann við línklædda manninn: 'Gakk inn á
then said he to in linen man 'Go in on
millum hjólanna undir kerúbunum, tak handfylli þína
between wheels the cherubim, tak handful your
af glóðum milli kerúbanna og dreif þeim út yfir
of coals between cherubim and distribution the out the
borgina.' Og hann gekk þar inn að mér ásjáandi.
city. ' and he went where in to me bonfire.
10:3 En kerúbarnir stóðu hægra megin við musterið,
10: 3 but cherubim were right of to temple,
þegar maðurinn gekk inn, og fyllti skýið innra
when man went into, and filled cloud internal
forgarðinn. 10:4 En dýrð Drottins hóf sig frá
court. 10: 4 but glory Lord began themselves from
kerúbunum yfir á þröskuld musterisins. Varð
cherubim the on threshold temple. Got
musterið þá fullt af skýmekki, en forgarðurinn
house then full of cloud, than court
fylltist ljóma af dýrð Drottins. 10:5 Og vængjaþytur
filled glow of glory Lord. 10: 5 and wings blast
kerúbanna heyrðist allt til hins ytra forgarðs, eins og
cherubim heard all to other outer court, as and
rödd Guðs almáttugs, þá er hann talar. 10:6 Nú er
voice God Almighty then is he speak. 10: 6 now is
hann hafði boðið línklædda manninum og sagt: 'Tak
he had offered in linen man and said: 'Tak

eld á millum hjólanna, á millum kerúbanna!' - þá
fire on between wheels, on between cherubim ' - then
gekk hann til og staðnæmdist hjá einu hjólinu. 10:7
went he to and stopped with single wheel. 10: 7
Þá rétti einn kerúbinn hönd sína út milli
then right one cherub hand their out between
kerúbanna að eldinum, sem var á milli kerúbanna,
cherubim to fire that was on between cherubim,
tók þar af og fékk í hendur línklædda manninum.
took where of and received in hands in linen man.
Hann tók við og gekk burt. 10:8 En á kerúbunum
he took to and went off. 10: 8 but on cherubim
sást eitthvað, sem líktist mannshendi, undir
spotted something, that resembled human hand, the
vængjum þeirra. 10:9 Ég leit til, og voru þá fjögur
wings them. 10: 9 I search to, and were then four
hjól hjá kerúbunum, sitt hjól hjá hverjum kerúb, og
wheel with cherubim, his wheel with each cherub, and
hjólin voru á að líta eins og þegar blikar á
wheels were on to look as and when glittering on
krýsolítstein. 10:10 Og að því er gerð þeirra snertir,
krýsolítstein. 10:10 and to the is type their touches,
þá voru þau öll fjögur samlík, eins og eitt hjólið
then were they all four liken, as and one wheel
væri innan í öðru hjóli. 10:11 Þegar þau gengu,
would within in other wheel. 10:11 when they went,
gengu þau til allra fjögurra hliða. Þau snerust eigi
went they to all four sided. They turned not
við í göngunni, heldur gengu þau í þá átt, sem
to in parade, but went they in then direction, that
höfuðið sneri, þau snerust eigi við í göngunni. 10:12
head turned, they turned not to in parade. 10:12
Og allur líkami þeirra og bak þeirra, hendur og
and all body their and back their, hands and
vængir voru alsett augum allt umhverfis á þeim
wings were plurality eyes all around on the
fjórum. 10:13 En hjólin voru í mín eyru nefnd
four. 10:13 but wheels were in My ears committee
'hvirfilbylur'. 10:14 Og hver hafði fjögur andlit.
'torn'. 10:14 and each had four face.

Andlit eins var nautsandlit, andlit hins annars
face as was Bull faces, face other other
mannsandlit, hinn þriðji hafði ljónsandlit og hinn
human faces, other third had lion face and other
fjórði arnarandlit. 10:15 Og kerúbarnir hófu sig
fourth eagle face. 10:15 and cherubim began themselves
upp. Það voru sömu verurnar, sem ég hafði séð við
a. there were the same creatures, that I had see to
Kebarfljótið. 10:16 Og þegar kerúbarnir gengu, þá
River Chebar. 10:16 and when cherubim went, then
gengu og hjólin við hliðina á þeim, og þegar
went and wheels to next on them, and when
kerúbarnir hófu upp vængi sína til þess að lyfta sér
cherubim began up wings their to the to lift the
frá jörðinni, þá snerust hjólin ekki burt frá þeim.
from earth, then turned wheels not off from them.
10:17 Þegar þeir stóðu kyrrir, stóðu þau og kyrr, og
10:17 when they were still, were they and still, and
þegar þeir hófust upp, hófust þau og upp með
when they began a, began they and up with
þeim, því að andi verunnar var í þeim. 10:18 Dýrð
them, the to Spirit living creature was in them. 10:18 glory
Drottins fór nú burt af þröskuldi musterisins og
Lord went now off of threshold temple and
nam staðar uppi á kerúbunum. 10:19 Þá hófu
was available up on cherubim. 10:19 then began
kerúbarnir upp vængi sína og lyftu sér frá jörðinni
cherubim up wings their and elevator the from earth
að mér ásjáandi, er þeir fóru burt, og hjólin
to me eyes, is they went off, and wheels
samtímis þeim. Og þeir námu staðar úti fyrir
simultaneously them. and they totaled available there for
austurhliði musteris Drottins, en dýrð Ísraels Guðs
eastern gate house Lord, than glory Israel God
var uppi yfir þeim. 10:20 Það voru sömu verurnar,
was up the them. 10:20 there were the same creatures,
sem ég hafði séð undir Ísraels Guði við Kebarfljótið,
that I had see the Israel God to the river Chebar,
og ég þekkti, að það voru kerúbar. 10:21 Þeir höfðu
and I knew to it were overlaid. 10:21 they had

fjögur andlit og fjóra vængi hver, og undir vængjum
four face and four wings each, and the wings
sér eitthvað, sem líktist mannshöndum. 10:22 Og
the something, that resembled human hands. 10:22 and
hvað andlitsskapnaðinn snerti, þá voru það sömu
what andlitsskapnaðinn contact, then were it the same
andlitin, sem ég hafði séð við Kebarfljótið; þeir
faces that I had see to the river Chebar; they
gengu hver fyrir sig beint af augum fram. 11:1
went each for themselves directly of eyes out. 11: 1
Og andinn hóf mig upp og flutti mig að austurhliði
and Spirit began me up and moved me to eastern gate
musteris Drottins, sem horfir mót austri. Þar
house Lord, that watch tournament east. where
stóðu fyrir dyrum hliðsins tuttugu og fimm menn,
were for entrance gate twenty and five men,
og á meðal þeirra sá ég Jaasanja Assúrsson og
and on including their the I Jaazaniah Azzur and
Pelatja Benajason, foringja lýðsins. 11:2 Þá sagði
Pelatiah Benaiah, officers people. 11: 2 then said
hann við mig: 'Mannsson, það eru þessir menn, sem
he to me: 'Son of man, it are these men, that
hafa illt í huga og ráða mönnum óheilt í þessari
have evil in mind and recruit men complete, in this
borg. 11:3 Þeir segja: ‚Hafa ekki húsin nýlega verið
city. 11: 3 they say: , Have not houses recently been
endurreist? Borgin er potturinn, en vér erum kjötið.'
restored? city is pot, than we are meat. '
11:4 Spá þú þess vegna móti þeim, spá þú,
11: 4 forecast you the because against them, forecast you,
mannsson!' 11:5 Þá kom andi Drottins yfir mig og
son of man! ' 11: 5 then came Spirit Lord the me and
sagði við mig: 'Seg þú: Svo segir Drottinn: Svo segið
said to me: 'Say you: so says Lord: so say
þér, Ísraelsmenn, og ég þekki hugrenningar yðar. 11:6
you Israel and I know thoughts you. 11: 6
Marga menn yðar hafið þér drepið í þessari borg
Marga men your have you killed in this city
og þér hafið fyllt stræti hennar vegnum mönnum.
and you have filled streets her weighted humans.

11:7 Fyrir því segir Drottinn Guð svo: Þeir
11: 7 for the says Lord God as follows: they
menn, sem þér hafið lagt að velli í borginni, þeir
men, that you have submitted to pitch in city they
eru kjötið og borgin er potturinn. En þér munuð
are meat and city is pot. but you will
fluttir verða burt úr henni. 11:8 Við sverðið eruð
brought will off from it. 11: 8 We sword are
þér hræddir, og sverðið skal ég láta yfir yður koma,
you afraid, and sword the I let the you come,
segir Drottinn Guð. 11:9 Og ég skal færa yður burt
says Lord God. 11: 9 and I the move you off
úr borginni og selja yður útlendum mönnum í
from city and sell you foreign men in
hendur og framkvæma dóma meðal yðar. 11:10 Fyrir
hands and perform reviews including you. 11:10 for
sverði skuluð þér falla, í Ísraelslandi skal ég dæma
sword shall you fall, in Israel the I judge
yður, og þér skuluð viðurkenna, að ég er Drottinn.
you and you shall recognize, to I is Lord.
11:11 Borgin skal ekki verða yður að potti og þér
11:11 city the not will you to pot and you
skuluð ekki verða kjöt í henni, í Ísraelslandi skal
shall not will meat in her, in Israel the
ég dæma yður. 11:12 Þá skuluð þér viðurkenna, að
I judge you. 11:12 then shall you recognize, to
ég er Drottinn. En mínum boðorðum hafið þér ekki
I is Lord. but my commandments have you not
hlýtt og mína setninga hafið þér ekki haldið, heldur
warm and my phrases have you not maintained, but
hafið þér breytt eftir setningum heiðnu þjóðanna,
have you changed after phrases pagan Nations,
sem umhverfis yður eru.' 11:13 Meðan ég spáði
that around you are. ' 11:13 while I predicted
þannig, féll Pelatja Benajason dauður niður. Þá féll
thus, fell Pelatiah Benaiah dead down. then fell
ég fram á ásjónu mína, kallaði upp hárri röddu og
I out on face my called up high voice and
sagði: 'Æ, Drottinn Guð, ætlar þú að gjöreyða öllum
said: 'Oh, Lord God plan you to destroy all

eftirleifum Ísraels?' 11:14 Orð Drottins kom til mín,
remnant Israel? ' 11:14 word Lord came to me
svohljóðandi: 11:15 'Mannsson, um bræður þína,
as follows: 11:15 'Son of man, about brothers your
bræður þína, þá menn, er með þér voru herleiddir,
brothers your then men, is with you were captivity,
og gjörvallan Ísraels lýð, segja Jerúsalembúar: ‚Þeir
and the entire Israel people, say Jerusalem: , They
eru langt í burtu frá Drottni, oss er landið gefið til
are far in away from Lord, us is country given to
eignar!' 11:16 Fyrir því skalt þú segja: Svo segir
possession ' 11:16 for the Do you say: so says
Drottinn Guð: Já, ég hefi rekið þá langt burt til
Lord God: Yes, I have operated then far off to
heiðinna þjóða og dreift þeim út um löndin, og ég
heathen nations and distributed the out about countries and I
varð þeim skamma hríð að helgidómi í löndum
became the short time to sanctuary in countries
þeim, sem þeir eru komnir til. 11:17 Fyrir því skalt
them, that they are come to. 11:17 for the Do
þú segja: Svo segir Drottinn Guð: Ég vil safna yður
you say: so says Lord God: I will collect you
saman frá þjóðunum og stefna yður saman frá
together from Nations and policy you together from
löndunum, þangað sem yður var dreift, og gefa
countries until that you was distributed, and give
yður Ísraelsland. 11:18 Þangað munu þeir komast og
you Israel. 11:18 until will they access and
útrýma þaðan öllum viðurstyggðum þess og öllum
eliminate from all abominations the and all
svívirðingum þess. 11:19 Og ég mun gefa þeim nýtt
abominations thereof. 11:19 and I will give the new
hjarta og leggja þeim nýjan anda í brjóst. Ég mun
heart and submit the new spirit in breasts. I will
taka steinhjartað úr líkama þeirra og gefa þeim
take stony from body their and give the
hjarta af holdi, 11:20 til þess að þeir hlýði
heart of flesh, 11:20 to the to they hear
boðorðum mínum og varðveiti setninga mína og
commandments my and keep phrases my and

breyti eftir þeim. Og þá skulu þeir vera mín þjóð
change after them. and then shall they be My nation
og ég skal vera þeirra Guð. 11:21 En þessir -
and I the be their God. 11:21 but these -
hjarta þeirra eltir viðurstyggðir þeirra og
heart their chases abominations their and
andstyggðir. Ég skal láta athæfi þeirra koma þeim í
abominations. I the let behavior their bring the in
koll, segir Drottinn Guð.' 11:22 Nú hófu kerúbarnir
head, says Lord God. ' 11:22 now began cherubim
vængi sína og hjólin færðust til samtímis þeim, en
wings their and wheels moved to simultaneously them, than
dýrð Ísraels Guðs var uppi yfir þeim. 11:23 Og
glory Israel God was up the them. 11:23 and
dýrð Drottins hóf sig upp frá borginni og
glory Lord began themselves up from city and
staðnæmdist á fjallinu, sem er fyrir austan borgina.
stopped on mountain that is for east city.
11:24 Og andinn hóf mig upp og flutti mig í
11:24 and Spirit began me up and moved me in
sýninni, fyrir Guðs anda, til hinna herleiddu í
vision, for God spirit to the exiles in
Kaldealandi. Og sýnin, sem ég hafði séð, leið upp
Chaldeans. and samples that I had seen, way up
frá mér. 11:25 Því næst flutti ég hinum herleiddu öll
from me. 11:25 The next moved I other exiles all
orð Drottins, þau er hann hafði birt mér. 12:1
words Lord, they is he had published me. 12: 1
Og orð Drottins kom til mín, svohljóðandi: 12:2
and words Lord came to me as follows: 12: 2
'Mannsson, þú býr á meðal þverúðugs lýðs, meðal
'Son of man, you living on including rebellious house people, including
manna, sem hafa augu til að sjá með, en sjá þó
men that have eyes to to see with, than see however,
ekki, eyru til að heyra með, en heyra þó ekki,
not ears to to hear with, than hear however, not
því að þverúðugur lýður eru þeir. 12:3 En þú,
the to rebellious house people are they. 12: 3 but you,
mannsson, haf til ferðatæki þín og legg af stað
Son of man, ocean to mobile device your and suggest of place

um hádag í augsýn þeirra, og þú skalt fara
about midday hours in sight their, and you Do go
burt þaðan, sem þú nú býr, á annan stað, að þeim
off there, that you now living, on other instead, to the
ásjáandi, ef vera mætti að augu þeirra lykjust upp,
eyes, if be power to eyes their lykjust a,
því að þeir eru þverúðugur lýður. 12:4 Þú skalt
the to they are rebellious house people. 12: 4 you Do
færa út föng þín svo sem önnur ferðatæki um
move out addresses your so that other mobile device about
hádag í augsýn þeirra, en sjálfur skalt þú út
midday hours in sight their, than yourself Do you out
fara að kveldi að þeim ásjáandi, eins og þegar
go to evening to the eyes, as and when
útlegðarmenn fara burt. 12:5 Brjót þú gat á
exiled people go off. 12: 5 Break you could on
vegginn í augsýn þeirra og gakk þar út um. 12:6
wall in sight their and go where out about. 12: 6
Þú skalt bera föng þín á öxlinni í augsýn þeirra,
you Do carry addresses your on shoulder in sight their,
þú skalt fara út í myrkri og hylja ásjónu þína og
you Do go out in dark and cover face your and
ekki sjá landið. Því að ég gjöri þig að tákni fyrir
not see land. The to I do you to icon for
Ísraels lýð.' 12:7 Ég gjörði sem mér var boðið: Ég
Israel people. ' 12: 7 I made that me was offer: I
færði föng mín út svo sem önnur ferðatæki um
brought addresses My out so that other mobile device about
hádag, og að kveldi braut ég með hendinni gat
midday hours, and to evening path I with hand could
á vegginn. Ég fór út í myrkri og bar þau á
on wall. I went out in dark and bar they on
öxlinni í augsýn þeirra. 12:8 En morguninn eftir
shoulder in sight them. 12: 8 but morning after
kom orð Drottins til mín, svohljóðandi: 12:9 'Þú
came words Lord to me as follows: 12: 9 'You
mannsson, hafa þeir ekki sagt við þig, Ísraelsmenn,
Son of man, have they not said to you, Israel
hinn þverúðugi lýður: ‚Hvað ertu að gjöra?' 12:10
other rebellious house people: , What are to do? ' 12:10

Seg við þá: Svo segir Drottinn Guð: Þetta
Tell to then: so says Lord God: this
guðmæli á við höfðingjann í Jerúsalem og alla
burden concerneth on to prince in Jerusalem and all
Ísraelsmenn, þá sem eru meðal yðar. 12:11 Seg: Ég
Israel then that are including you. 12:11 Say: I
er yður tákn. Eins og ég hefi gjört, svo mun með
is you symbol. as and I have done so will with
þá farið verða: Þeir munu fara í útlegð, herleiddir
then go will be: they will go in exile, captivity
verða. 12:12 Og höfðinginn, sem meðal þeirra er,
will. 12:12 and prince that including their is,
mun taka föng sín á öxl sér og fara út í
will take addresses their on shoulder the and go out in
myrkri. Hann mun brjóta gat á vegginn til þess að
dark. he will break could on wall to the to
fara þar út um, hann mun hylja ásjónu sína, til
go where out about, he will cover face his to
þess að hann sjái ekki landið. 12:13 Og ég mun
the to he see not land. 12:13 and I will
kasta yfir hann neti mínu, og hann mun veiddur
throw the he network my and he will caught
verða í veiðarfæri mín, og ég mun flytja hann til
will in gear me and I will move he to
Babýlon, til Kaldealands. Það land skal hann ekki
Babylon to Chaldea. there land the he not
sjá, og þó mun hann þar deyja. 12:14 Og öllu
see and however, will he where die. 12:14 and all
því, sem umhverfis hann er, fulltingjurum hans og
therefore, that around he is, fulltingjurum his and
gjörvöllum herflokkum hans, mun ég tvístra í allar
before all troops his will I scatter in all
áttir og vera á hælum þeim með brugðið sverð.
directions and be on heels the with alarmed sword.
12:15 Og þá skulu þeir kannast við, að ég er
12:15 and then shall they recognize with, to I is
Drottinn, er ég dreifi þeim meðal heiðnu þjóðanna
Lord, is I distribute the including pagan Nations
og tvístra þeim út um löndin. 12:16 Og ég læt
and scatter the out about countries. 12:16 and I let
aðeins fáeina menn af þeim komast undan sverðinu,
only few men of the access before sword

hungrinu og drepsóttinni, til þess að þeir segi frá
famine and pestilence, to the to they say from
öllum svívirðingum sínum meðal þjóðanna, sem þeir
all abominations their including Nations, that they
koma til, og þeir skulu kannast við, að ég er
bring to, and they shall recognize with, to I is
Drottinn.' 12:17 Og orð Drottins kom til mín,
Lord. ' 12:17 and words Lord came to me
svohljóðandi: 12:18 'Mannsson, et brauð þitt með
as follows: 12:18 'Son of man, et bread business with
hræðslu og drekk vatn þitt með skjálfta og angist
fear and drink water business with tremor and anguish
12:19 og seg við landslýðinn: Svo segir Drottinn
12:19 and say to people of the land: so says Lord
Guð um þá, sem búa í Jerúsalem í Ísraelslandi!
God about then, that create in Jerusalem in Israel!
Þeir munu eta brauð sitt með angist og drekka vatn
they will eat bread his with anguish and drink water
sitt með skelfingu, til þess að land hennar leggist í
his with terror, to the to land her bow down in
auðn og verði svipt gæðum sínum, sakir glæps
waste and price deprived quality his because crime
þess, er allir íbúar þess í frammi hafa. 12:20
thereof, is all residents the in before have. 12:20
Byggðar borgir skulu í eyði leggjast og landið
based cities shall in deserted lie and country
verða að öræfum, og þá skuluð þér kannast við, að
will to waste; and then shall you recognize with, to
ég er Drottinn.' 12:21 Og orð Drottins kom til mín,
I is Lord. ' 12:21 and words Lord came to me
svohljóðandi: 12:22 'Mannsson, hvaða orðtak er þetta,
as follows: 12:22 'Son of man, what proverb is this
sem þér hafið í Ísraelslandi, er þér segið: ‚Tíminn
that you have in Israel, is you say: , time
dregst, og allar vitranir reynast marklausar'? 12:23
contracts, and all visions prove marklausar '? 12:23
Seg því við þá: Svo segir Drottinn Guð: Ég mun
Tell the to then: so says Lord God: I will
gjöra enda á þessu orðtaki, og menn munu eigi
do end on this proverb, and men will not

framar nota það í Ísrael. Seg þeim þar í móti:
more use it in Israel. Tell the where in against:
‚Tíminn er nálægur og allar vitranir rætast.' 12:24
, time is near and all visions come true. ' 12:24
Því að hér eftir skal engin hégómasýn eða
The to here after the no hégómasýn or
hræsnispádómur stað hafa meðal Ísraelsmanna, 12:25
hypocrisy prophecy place have including Israel, 12:25
því að ég, Drottinn, mun tala það orð, er ég vil
the to I, Lord, will talk it words, is I will
tala, og það mun koma fram. Það mun ekki dragast
talk, and it will bring out. there will not contract
lengur, því að á yðar dögum, þverúðuga kynslóð,
longer, the to on your days, rebellious house generation,
mun ég tala orð og framkvæma það' - segir
will I talk words and perform it ' - says
Drottinn Guð. 12:26 Og orð Drottins kom til mín,
Lord God. 12:26 and words Lord came to me
svohljóðandi: 12:27 'Mannsson, sjá, Ísraelsmenn segja:
as follows: 12:27 'Son of man, see Israel say:
‚Sýnin, sem hann sér, á sér langan aldur, og hann
, Samples, that he the, on the long Age, and he
spáir langt fram í ókomnar tíðir.' 12:28 Seg
forecasts far out in perpetual menstruation. ' 12:28 Tell
því við þá: Svo segir Drottinn Guð: Á engu mínu
the to then: so says Lord God: On nothing my
orði mun framar frestur verða. Því orði, er ég tala,
word will more deadline will. The word, is I talk,
mun framgengt verða - segir herrann Drottinn.' 13:1
will succeed will - says Lord Lord. ' 13: 1
Og orð Drottins kom til mín, svohljóðandi: 13:2
and words Lord came to me as follows: 13: 2
'Mannsson, spá þú gegn spámönnum Ísraels, þeim
'Son of man, forecast you against prophets Israel the
er spá, og seg við spámennina, sem spá frá eigin
is forecast and say to prophets that forecast from own
brjósti: Heyrið orð Drottins! 13:3 Svo segir Drottinn
chest: hear words Lord! 13: 3 so says Lord
Guð: Vei hinum heimsku spámönnum, sem fara eftir
God: Woe other folly prophets, that go after

hugarburði sjálfra sín og því, er þeir hafa ekki
mental capability own their and therefore, is they have not

séð. 13:4 Spámenn þínir, Ísrael, eru sem refir í
seen. 13: 4 Prophets your, Israel are that foxes in

rústabrotum. 13:5 Þér hafið ekki gengið fram í
ruins violations. 13: 5 Ye have not been out in

vígskörðin og þér hafið engan virkisgarð hlaðið í
vígskörðin and you have no working garden download in

kringum Ísraels hús, til þess að standast í stríðinu
around Israel house to the to pass in war

á degi Drottins. 13:6 Þeir sáu hégómasýnir og fóru
on day Lord. 13: 6 they saw vanity shows and went

með lygispádóma, þeir er sögðu: ‚Drottinn segir,'
with lying divinations, they is said: Lord says, '

þótt Drottinn hefði ekki sent þá, og væntu síðan að
though Lord would not sent then, and expected then to

orðin mundu rætast. 13:7 Eru það ekki
the words Remember fulfilled. 13: 7 are it not

hégómasýnir, sem þér hafið séð, og lygispádómar,
false visions, that you have seen, and lying divination,

sem þér hafið farið með og segið þó: ‚Drottinn
that you have go with and say however: Lord

segir,' þótt ég hafi eigi talað? 13:8 Fyrir því segir
says, ' though I have not talk? 13: 8 for the says

Drottinn Guð svo: Með því að þér talið hégóma
Lord God as follows: with the to you including vanity

og sjáið lygar, þá skal ég láta yður kenna á því -
and see lies, then the I let you teach on the -

segir Drottinn Guð. 13:9 Og hönd mín skal vera
says Lord God. 13: 9 and hand My the be

upp í móti þeim spámönnum, sem sjá hégómasýnir
up in against the prophets, that see vanity shows

og fara með lygispádóma. Þeir skulu eigi vera í
and go with lying divinations. they shall not be in

félagi þjóðar minnar og eigi vera ritaðir á skrá
member people my and not be written on file

Ísraels húss, og inn í Ísraelsland skulu þeir ekki
Israel house, and in in Israel shall they not

koma, og þannig skuluð þér kannast við, að ég er
come, and so shall you recognize with, to I is

Drottinn. 13:10 Fyrir þá sök og vegna þess að þeir
Lord. 13:10 for then fault and because the to they
hafa leitt lýð minn í villu með því að segja:
have lead people my in error with the to say:
‚Heill!' þar sem engin heill var, og þegar þeir
, Hail! ' where that no complete was and when they
hlóðu vegg, riðu þeir kalki á hann, 13:11 þá seg þú
loaded a wall, riding they lime on he, 13:11 then say you
kölkurunum, - því hann skal hrynja: Sjá, ég mun
Kolk sequences, - the he the collapse: see, I will
láta koma steypiregn, sem skolar honum burt,
let bring rain, that leaches him off,
haglsteinar skulu niður falla og stormbylur á skella.
hail stones shall down drop and stormy wind on shocks.
13:12 Þá hrynur veggurinn. Mun þá ekki verða við
13:12 then crash wall. will then not will to
yður sagt: ‚Hvar er nú kalkið, er þér riðuð á
you said: Hvar is now whitewash is you covered it on
vegginn?' 13:13 Fyrir því segir Drottinn Guð svo:
the wall? ' 13:13 for the says Lord God as follows:
Í heift minni skal ég láta stormbyl á skella, og
The fury memory the I let stormbyl on shock and
dynjandi steypiregn skal á koma vegna reiði minnar,
lifting rain the on bring because anger my
og haglsteinar vegna heiftar minnar til algjörðrar
and hail stones because fury my to algjörðrar
tortímingar. 13:14 Ég skal brjóta niður vegginn, sem
destruction. 13:14 I the break down wall that
þér hafið kalkað, og bylta honum til jarðar, svo að
you have calcified, and fall him to ground so to
undirstaða hans komi í ljós. Og hann mun hrynja,
base his komi in light. and he will collapse,
og þér munuð verða á milli og viðurkenna, að ég
and you will will on between and recognize, to I
er Drottinn. 13:15 Og ég vil úthella allri reiði minni
is Lord. 13:15 and I will shed all anger memory
yfir vegginn og yfir þá, sem riðu kalki á hann, og
the wall and the then, that riding lime on he, and
ég mun segja við yður: Horfinn er veggurinn og
I will say to you: disappeared is wall and

horfnir eru þeir, sem riðu hann kalki, 13:16
disappeared are they that riding he calcium, 13:16
spámenn Ísraels, sem spá fyrir Jerúsalem og
prophets Israel that forecast for Jerusalem and
þykjast sjá heillasýnir henni til handa, þar sem
playable see complete shows it to for, where that
þó engin heill er - segir Drottinn Guð. 13:17
however, no complete is - says Lord God. 13:17
En þú, mannsson, snú nú augliti þínu gegn dætrum
but you, Son of man, turn now face your against daughters
þjóðar þinnar, þeim er spá eftir eigin hugboði, og
people bureaus, the is forecast after own imagination and
spá þú móti þeim 13:18 og seg: Svo segir
forecast you against the 13:18 and say: so says
Drottinn Guð: Vei þeim, sem sauma bindi fyrir alla
Lord God: Woe them, that stitch volume for all
únliði og búa til skýlur fyrir höfuð manna, hvers
wrists and create to Required for head men each
vaxtar sem er, til þess að veiða sálir. Hvort ætlið
growth that is, to the to catch souls. whether Do
þér að veiða sálir hjá þjóð minni og halda lífinu í
you to catch souls with nation memory and keep life in
sálum yður til handa? 13:19 Þér vanhelgið mig hjá
souls you to Started? 13:19 Ye profane me with
þjóð minni fyrir nokkra hnefa af byggi og nokkra
nation memory for several fist of barley and several
brauðbita til þess að deyða sálir, sem ekki eiga að
bread to the to kill souls, that not own to
deyja, og halda lífinu í sálum, sem ekki eiga að
die, and keep life in souls, that not own to
lifa, með því að ljúga að þjóð minni, sem hlustar á
live, with the to lying to nation memory, that listen on
lygar. 13:20 Fyrir því segir Drottinn Guð svo:
lies. 13:20 for the says Lord God as follows:
Sjá, ég skal hafa hendur á bindum yðar, þeim er
see, I the have hands on volumes your the is
þér veiðið með sálir, og ég skal slíta þau af
you hunt with souls, and I the end they of
armleggjum yðar og láta lausar sálir þær, er þér
arms your and let free souls them, is you

veiðið, sem væru þær fuglar. 13:21 Og ég skal slíta
hunt, that were the birds. 13:21 and I the end
sundur skýlur yðar og frelsa lýð minn úr yðar
apart Required your and save people my from your
höndum, svo að þeir séu ekki lengur veiðifang í
hands, so to they are not longer prey in
yðar höndum, og þér skuluð viðurkenna, að ég er
your hands, and you shall recognize, to I is
Drottinn. 13:22 Vegna þess að þér hrellið hjarta
Lord. 13:22 because the to you disheartened heart
hins ráðvanda með lygum, þar sem ég vildi þó
other righteous with lies, where that I would however,
eigi hafa hrellt hann, og af því að þér styrkið
not have has afflicted he, and of the to you strengthen
hendur hins óguðlega, til þess að hann snúi sér ekki
hands other wicked, to the to he facing the not
frá sinni vondu breytni og forði lífi sínu, 13:23 þess
from time bad behavior and reserve life his 13:23 the
vegna skuluð þér ekki framar sjá hégómasýnir og
because shall you not more see vanity shows and
ekki framar fara með lygispádóma. Ég vil frelsa
not more go with lying divinations. I will save
lýð minn af yðar höndum, og þér skuluð
people my of your hands, and you shall
viðurkenna, að ég er Drottinn.' 14:1 En til mín
recognize, to I is Lord. ' 14: 1 but to My
komu nokkrir af öldungum Ísraels og settust niður
arrival several of elders Israel and settled down
frammi fyrir mér. 14:2 Þá kom orð Drottins til
before for me. 14: 2 then came words Lord to
mín, svohljóðandi: 14:3 'Mannsson, þessir menn hafa
me as follows: 14: 3 'Son of man, these men have
skipað skurðgoðum sínum til hásætis í hjarta sínu
ordered idols their to throne in heart his
og sett ásteytingarstein misgjörðar sinnar upp fyrir
and set stumbling stone transgression his up for
framan sig. Ætti ég þá að láta þá ganga til
front respectively. should I then to let then walk to
frétta við mig? 14:4 Fyrir því tala þú til þeirra og
Review to me? 14: 4 for the talk you to their and

seg við þá: Svo segir Drottinn Guð: Hver sá af
say to then: so says Lord God: What the of

Ísraelsmönnum, sem skipar skurðgoðum sínum til
Israel that appointed idols their to

hásætis í hjarta sínu og setur ásteytingarstein
throne in heart his and sets stumbling stone

misgjörðar sinnar upp fyrir framan sig og fer
transgression his up for front themselves and leaves

þó til spámanns, honum skal ég, Drottinn, sjálfur
however, to prophet, him the I, Lord, yourself

svör gefa, þrátt fyrir hans mörgu skurðgoð, 14:5 til
answers give, despite for his many idols, 14: 5 to

þess að taka um hjartað í Ísraelsmönnum, er gjörst
the to take about heart in Israel is done

hafa mér ókunnugir fyrir öll skurðgoð sín. 14:6
have me strangers for all idols themselves. 14: 6

Seg því við Ísraelsmenn: Svo segir Drottinn Guð:
Tell the to Israel: so says Lord God:

Snúið við og snúið yður frá skurðgoðum yðar og
Turn to and turned you from idols your and

snúið augliti yðar burt frá öllum svívirðingum yðar.
turned face your off from all abominations you.

14:7 Því að sérhver sá af Ísraelsmönnum og af
14: 7 The to every the of Israel and of

útlendingum þeim, er dveljast meðal Ísraelsmanna, er
foreigners them, is stay including Israel, is

gjörist mér fráhverfur og skipar skurðgoðum sínum
done me Detached and appointed idols their

til hásætis í hjarta sínu og setur ásteytingarstein
to throne in heart his and sets stumbling stone

misgjörðar sinnar upp fyrir framan sig og fer
transgression his up for front themselves and leaves

þó til spámanns til þess að láta hann spyrja mig
however, to prophet to the to let he ask me

fyrir sig, honum skal ég, Drottinn, sjálfur svör
for respectively, him the I, Lord, yourself answers

gefa. 14:8 Ég vil snúa augliti mínu gegn slíkum
give. 14: 8 I will turn face my against such

manni og gjöra hann að tákni og orðtaki og
man and do he to icon and proverb and

uppræta hann úr þjóð minni, til þess að þér
eradicate he from nation memory, to the to you
viðurkennið, að ég er Drottinn. 14:9 En láti
know to I is Lord. 14: 9 but submit
spámaðurinn tæla sig og flytji hann spámæli, þá
prophet seduce themselves and move he prophecy, then
hefi ég, Drottinn, tælt þann spámann, og ég mun
have I, Lord, seduced on prophet, and I will
rétta út hönd mína móti honum og afmá hann úr
right out hand my against him and blot he from
þjóð minni Ísrael. 14:10 Og þeir skulu báðir bera
nation memory Israel. 14:10 and they shall both carry
sekt sína: Þeir skulu vera jafnsekir hvor um
fine his they shall be equally guilty each about
sig, sá er til frétta gengur og spámaðurinn,
respectively, the is to Review wear and prophet,
14:11 til þess að Ísraelsmenn villist ekki framar frá
14:11 to the to Israel err not more from
mér og saurgi sig ekki framar á alls konar
me and defile themselves not more on total kind
glæpum, heldur skulu þeir vera mín þjóð, og ég
crime, but shall they be My nation, and I
skal vera þeirra Guð - segir Drottinn Guð.' 14:12
the be their God - says Lord God. ' 14:12
Og orð Drottins kom til mín, svohljóðandi: 14:13
and words Lord came to me as follows: 14:13
'Mannsson, ef land syndgar móti mér, með því að
'Son of man, if land sin against me with the to
bregða trúnaði, og ég rétti út hönd mína gegn því
foreclose confidentiality, and I right out hand my against the
og brýt sundur staf brauðsins fyrir því og sendi
and break apart character bread for the and sent
hungur í það og eyði þar mönnum og fénaði,
hunger in it and deserted where men and livestock,
14:14 og þótt í því væru þessir þrír menn: Nói,
14:14 and though in the were these three men: Noah
Daníel og Job, þá mundu þeir þó aðeins fá
Daniel and job, then Remember they however, only get
bjargað sjálfum sér fyrir ráðvendni sína - segir
save himself the for integrity their - says

Drottinn Guð. 14:15 Ef ég léti óargadýr fara yfir
Lord God. 14:15 If the I resign beasts go the
landið og þau eyddu það að mönnum, svo að það
country and they spent it to human so to it
yrði auðn, sem enginn færi um vegna dýranna,
would desolation, that no would about because animals,
14:16 og þessir þrír menn væru í því, - svo
14:16 and these three men were in therefore, - so
sannarlega sem ég lifi, segir Drottinn Guð, skyldu
truly that I live, says Lord God, compulsory
þeir hvorki fá bjargað sonum né dætrum. Þeir
they neither get save children nor daughters. they
mundu aðeins fá bjargað sjálfum sér, en landið
Remember only get save himself the, than country
skyldi verða auðn. 14:17 Eða ef ég léti sverð
should will wasteland. 14:17 or if I resign sword
geisa yfir þetta land og segði: Sverðið skal fara yfir
sweep the this land and say: sword the go the
landið! og eyddi í því mönnum og skepnum, 14:18
land! and spent in the men and creatures, 14:18
og þessir þrír menn væru í því, - svo sannarlega
and these three men were in therefore, - so truly
sem ég lifi, segir Drottinn Guð, hvorki mundu þeir
that I live, says Lord God, neither Remember they
fá bjargað sonum né dætrum, heldur mundu þeir
get save children nor daughters, but Remember they
aðeins fá bjargað sjálfum sér. 14:19 Eða ef ég sendi
only get save himself a. 14:19 or if I sent
drepsótt inn í þetta land og jysi yfir það
plague in in this land and pour out my the it
blóðugri heift minni, til þess að eyða í því
bloody fury memory, to the to spending in the
mönnum og skepnum, 14:20 og Nói, Daníel og Job
men and creatures, 14:20 and Noah Daniel and job
væru í því, - svo sannarlega sem Drottinn Guð
were in therefore, - so truly that Lord God
lifir, skyldu þeir hvorki fá bjargað syni né dóttur.
lives, compulsory they neither get save son nor daughter.
Þeir mundu aðeins fá bjargað sjálfum sér fyrir
they Remember only get save himself the for

ráðvendni sína. 14:21 Þó segir Drottinn Guð svo:
integrity their. 14:21 While says Lord God as follows:
Jafnvel þótt ég sendi fjóra mína vondu refsidóma,
even though I sent four my bad judgments,
sverð, hungur, óargadýr og drepsótt, yfir Jerúsalem
sword, hunger, beasts and pestilence, the Jerusalem
til þess að eyða í henni mönnum og skepnum,
to the to spending in it men and creatures,
14:22 þá skal þó hópur eftir verða, sem af
14:22 then the however, group after will, that of
kemst, þeir er fara út með sonu og dætur. Þeir
penetration, they is go out with children and daughters. they
munu koma út til yðar, og þér munuð sjá breytni
will bring out to your and you will see behavior
þeirra og gjörðir þeirra og huggast yfir ógæfu
their and actions their and comforted the disaster
þeirri, er ég hefi látið koma yfir Jerúsalem, yfir öllu
the, is I have let bring the Jerusalem the all
því, er ég hefi látið koma yfir hana. 14:23 Og
therefore, is I have let bring the it. 14:23 and
þeir munu hugga yður, er þér sjáið breytni þeirra
they will comfort you is you see behavior their
og gjörðir þeirra, og þér munuð sjá, að ég hefi
and actions their, and you will see to I have
ekkert gjört án orsaka af öllu því, er ég hefi í
nothing done without causes of all therefore, is I have in
henni gjört - segir Drottinn Guð.' 15:1 Og orð
it done - says Lord God. ' 15: 1 and words
Drottins kom til mín, svohljóðandi: 15:2 'Mannsson,
Lord came to me as follows: 15: 2 'Son of man,
hvað hefir vínviðurinn fram yfir allan annan við,
what has vine out the all other with,
teinungurinn, sem er á meðal skógartrjánna? 15:3
tein isolate that is on including trees of the forest? 15: 3
Verður af honum tekinn efniviður til smíða, eða
must of him pitch MATERIAL to construct, or
fæst úr honum snagi, til þess að hengja á alls
available from him hangers, to the to attach on total
konar verkfæri? 15:4 Nei, hann er hafður til
kind tools? 15: 4 No, he is detained to

eldsneytis. Þegar eldurinn hefir brennt báða enda
fuel. when fire has burned both end
hans, og sé miðjan sviðnuð, hvert gagn er þá að
his and is mid sviðnuð, each benefit is then to
honum til efniviðar? 15:5 Meðan hann enn er heill,
him to materials? 15: 5 while he yet is complete,
verður ekkert úr honum smíðað, því síður að nú
will nothing from him constructed, the pages to now
verði nokkuð úr honum gjört, þegar eldurinn hefir
price anything from him done when fire has
brennt hann og hann er sviðnaður. 15:6 Fyrir því
burned he and he is charred?. 15: 6 for the
segir Drottinn Guð svo: Eins og vínviðinn meðal
says Lord God as follows: as and vine including
skógartrjánna, sem ég hefi ætlað til eldsneytis, svo
forest trees, that I have designed to fuel, so
vil ég fara með Jerúsalembúa. 15:7 Ég skal snúa
will I go with Jerusalem. 15: 7 I the turn
augliti mínu gegn þeim: Þeir hafa komist úr
face my against them they have found from
eldinum, og eldurinn skal eyða þeim, og þér skuluð
fire and fire the spending them, and you shall
viðurkenna, að ég er Drottinn, þegar ég sný augliti
recognize, to I is Lord, when I turn face
mínu gegn þeim. 15:8 Og ég gjöri landið að auðn,
my against them. 15: 8 and I do country to desolation,
af því að þeir hafa brugðið trúnaði við mig -
of the to they have alarmed confidentiality to me -
segir Drottinn Guð.' 16:1 Og orð Drottins kom til
says Lord God. ' 16: 1 and words Lord came to
mín, svohljóðandi: 16:2 'Mannsson, leið Jerúsalem
me as follows: 16: 2 'Son of man, way Jerusalem
fyrir sjónir svívirðingar hennar 16:3 og seg: Svo
for ions abominations her 16: 3 and say: so
segir Drottinn Guð við Jerúsalem: Að uppruna og
says Lord God to Jerusalem: to origin and
ætterni ert þú frá Kanaanlandi. Faðir þinn var
lineage are you from Canaan. Father your was
Amoríti og móðir þín Hetíti. 16:4 Og það er að
Amorite and mother your Hittite. 16: 4 and it is to

segja af fæðing þinni, að þann dag, sem þú
say of birth computer, to on today, that you
fæddist, var hvorki skorið á naflastreng þinn né þú
born, was neither cutting on cord your nor you
lauguð í vatni, ekki núin salti og ekki
feeling of being washed in water, not rubbed salt and not
reifum vafin. 16:5 Enginn renndi til þín
swaddling clothes wrapped. 16: 5 No slipped to your
meðaumkunarauga til þess að veita þér nokkurt eitt
compassion eye to the to provide you some one
af þessu og aumkast yfir þig, heldur var þér kastað
of this and compassion the you, but was you thrown
út á víðavang - svo lítils var líf þitt metið
out on open country - so little was life business Reviewed
daginn sem þú fæddist. 16:6 Þá gekk ég fram á
day that you was born. 16: 6 then went I out on
þig og sá þig vera að brölta í blóði þínu og sagði
you and the you be to Brolin in blood your and said
við þig: ,Þú, sem liggur þarna í blóði þínu, halt þú
to you: You, that lies there in blood your halt you
lífi!' 16:7 Og þú óxt eins og grös vallarins, og þú
alive! ' 16: 7 and you óxt as and grasses field, and you
stækkaðir og varðst mikil vexti og hin fríðasta
increasing and became great growth and the very beautiful
sýnum. Brjóstin voru orðin stinn og hár þitt óx
samples. breasts were the words erection and high business grew
mjög, en þó varstu ber og nakin. 16:8 Þá varð
very, than however, were bears and naked. 16: 8 then became
mér gengið fram á þig og ég sá þig, og var þá
me been out on you and I the you, and was then
þinn tími ástarinnar tími. Ég breiddi yfir þig
your time love time. I spread the you
ábreiðu mína og huldi nekt þína, ég trúlofaðist þér
cover my and covered nudity your I swore you
og gjörði við þig sáttmála - segir Drottinn Guð - og
and made to you Charter - says Lord God - and
þú varðst mín. 16:9 Og ég laugaði þig í vatni,
you became min. 16: 9 and I washed you in water,
þvoði af þér blóðið og smurði þig með olífuolíu.
washed of you blood and anointed you with oil.

16:10 Og ég færði þig í glitklæði og fékk
16:10 and I brought you in embroidered garments and received
þér skó af höfrungaskinni, faldaði þér með hvítu
you shoes of goatskin, fold increased you with white
líni og huldi þig silkiblæju. 16:11 Ég skreytti þig
linen and covered you silk veil. 16:11 I decorated you
skarti, spennti armbaugum um handleggi þína og
ornaments, tight put bracelets about arms your and
festi um háls þinn. 16:12 Ég lét á þig nefhring og
rope about neck your. 16:12 I made on you her rings and
eyrnagull og veglega kórónu á höfuð þér. 16:13 Þú
earrings and auspicious crown on head you. 16:13 you
varst prýdd gulli og silfri, og klæðnaður þinn var
were marked more gold and silver, and clothing your was
úr hvítu líni, silki og glitvefnaði. Þú neyttir
from white linen, silk and embroidered cloth. you ate
hveitimjöls, hunangs og olífuolíu, og þú varðst
wheat flour, honey and oil, and you became
frábærlega fríð og komst jafnvel í konunglega
great beautiful and found even in royal
tign. 16:14 Og nú fór orð af þér til heiðinna þjóða
rank. 16:14 and now went words of you to heathen nations
sökum fegurðar þinnar, því að hún var fullkomin
reason beauty bureaus, the to she was perfect
fyrir skart það, er ég hafði á þig látið - segir
for jewelry it, is I had on you let - says
Drottinn Guð. 16:15 En þú reiddir þig á fegurð
Lord God. 16:15 but you trusted you on beauty
þína og hóraðist upp á frægð þína, og þú jóst
your and played the whore up on fame your and you Jost
hórdómi þínum út yfir hvern, sem fram hjá gekk.
fornication your out the each, that out with walked.
16:16 Og þú tókst nokkuð af fötum þínum og
16:16 and you managed anything of clothing your and
gjörðir þér mislitar fórnarhæðir, og þú drýgðir
actions you discolour high places; and you played
hórdóm á þeim. 16:17 Og þú tókst skartgripina af
adultery on them. 16:17 and you managed jewelry of
gulli því og silfri, er ég hafði gefið þér, og gjörðir
gold the and silver, is I had given you and actions

þér karlmannslíkneski af og drýgðir hórdóm með
you male images of and played adultery with
þeim. 16:18 Og þú tókst glitklæði þín og
them. 16:18 and you managed embroidered garments your and
lagðir yfir þau, og olíu mína og reykelsi settir þú
imposed the them, and oil my and incense placed you
fyrir þau. 16:19 Og brauð mitt, það er ég hafði
for them. 16:19 and bread my it is I had
gefið þér, hveitimjölið, olíuna og hunangið, er ég
given you wheat meal, oil and honey, is I
hafði gefið þér að eta, það settir þú fyrir þau til
had given you to eat it placed you for they to
þægilegs fórnarilms - segir Drottinn Guð. 16:20 Og
pleasing offering aroma - says Lord God. 16:20 and
þú tókst sonu þína og dætur, sem þú hafðir alið
you managed children your and daughters, that you had item
mér, og blótaðir þeim til fæðslu fyrir skurðgoðin.
me and sacrificed to the to devoured for idols.
Var ekki hórdómur þinn nógur, 16:21 þó að þú
was not adultery your enough, 16:21 however, to you
slátraðir ekki börnum mínum og gæfir þau
slaughtering not children my and wonderful creatures they
skurðgoðum, með því að brenna þau þeim til
idols, with the to burn they the to
heiðurs. 16:22 Og í öllum svívirðingum þínum og
honor. 16:22 and in all abominations your and
hórdómi minntist þú ekki bernskudaga þinna, þá er
fornication remembered you not childhood days your, then is
þú varst ber og nakin og bröltir í blóði þínu.
you were bears and naked and Brolin in blood your.
16:23 Og ofan á alla illsku þína, - vei, vei þér!
16:23 and top on all wickedness your - woe, woe you!
segir Drottinn Guð -, 16:24 þá reistir þú þér hörga
says Lord God -, 16:24 then built you you Horgan
og hlóðst þér upp blótstalla á öllum torgum. 16:25
and uploaded you up lofty on all squares. 16:25
Á öllum gatnamótum reistir þú þér blótstalla og
On all intersection built you you lofty and
ósæmdir fríðleik þinn og glenntir sundur fætur
ósæmdir beautiful game your and opened their apart feet

þína framan í hvern, sem fram hjá gekk. Og þú
your front in each, that out with walked. and you
drýgðir enn meiri hórdóm: 16:26 Þú drýgðir hórdóm
played yet more adultery: 16:26 you played adultery
með Egyptum, hinum hreðurmiklu nábúum þínum,
with Egyptians, other flesh neighbors your
og þú drýgðir enn meiri hórdóm, til þess að reita
and you played yet more adultery, to the to cells
mig til reiði. 16:27 Þá rétti ég út hönd mína á
me to anger. 16:27 then right I out hand my on
móti þér og minnkaði skammt þinn og ofurseldi þig
against you and decreased close your and gave you
græðgi fjandkvenna þinna, dætra Filista, sem
greed foe women your, daughters Philistines that
fyrirurðu sig fyrir saurlífisathæfi þitt. 16:28 Og
for were themselves for lewd conduct business. 16:28 and
þú drýgðir hórdóm með Assýríumönnum, án þess
you played adultery with Assyrians, without the
að fá nægju þína, þú hóraðist með þeim og
to get fill your you played the whore with the and
fékkst þó ekki nægju þína. 16:29 Og þú
received however, not fill site. 16:29 and you
útbreiddir hóranir þínar til Kaldealands, og enn
spread Horan your to Chaldea, and yet
nægði þér ekki. 16:30 Hversu brann hjarta þitt af
sufficient you no. 16:30 how burned heart business of
girnd - segir Drottinn Guð - er þú framdir allt
lust - says Lord God - is you committed all
þetta, sem erkihóra mundi fremja, 16:31 þá er
this that Archangel whore would commission, 16:31 then is
þú reistir þér hörga á öllum gatnamótum og gjörðir
you built you Horgan on all intersection and actions
þér blótstalla á öllum torgum. Og þó varst þú
you lofty on all squares. and however, were you
ekki eins og skækja, að þú hrúgaðir saman
not as and prostitute, to you piles together
hvílutollum. 16:32 Hórkona tekur aðra menn undir
resting duties. 16:32 adulteress takes other men the
bónda sinn. 16:33 Öllum skækjum er vant að greiða
farmer time. 16:33 all prostitutes is usual to pay

gjald, en þú þar á móti galtst öllum ástmönnum
fee, than you where on against Galt all lovers
þínum kaup og ginntir þá með gjöfum til að koma
your purchase and Ginna then with gifts to to bring
til þín úr öllum áttum og fremja hórdóm með þér.
to your from all sources and commission adultery with you.
16:34 Saurlifnaður þinn var með öðrum hætti en
16:34 fornication your was with other means than
annarra kvenna. Menn hlupu ekki eftir þér til
other women. men ran not after you to
fylgilags, heldur greiddir þú friðilslaun, en þér voru
fylgilags, but paid you friðilslaun, than you were
engin laun goldin. Svo gagnstætt var þitt háttalag
no salary pardoned. so contrary was business háttalag
annarra kvenna. 16:35 Heyr því orð Drottins,
other women. 16:35 hear the words Lord,
skækja! 16:36 Svo segir Drottinn Guð: Af því að
whore! 16:36 so says Lord God: from the to
fúllífi þitt varð svo óstjórnlegt og blygðan þín
fúllífi business became so mismanagement impor- and uncover your
var ber gjörð við saurlifnað þinn frammi fyrir
was bears made to fornication your before for
friðlum þínum og frammi fyrir öllum hinum
lovers your and before for all other
andstyggilegu skurðgoðum þínum og vegna blóðs
provocation idols your and because blood
barna þinna, er þú blótaðir þeim, - 16:37 fyrir því
children your, is you sacrificed to them, - 16:37 for the
skal ég saman safna öllum friðlum þínum, þeim er
the I together collect all lovers your the is
þú varst geðþekk, og það öllum þeim, er þú
you were pleasure, and it all them, is you
elskaðir, ásamt öllum þeim, er þér geðjast ekki að.
Beloved, along all them, is you delighted not to.
Þeim skal ég safna saman að þér úr öllum áttum
the the I collect together to you from all sources
og bera gjöra blygðan þína frammi fyrir þeim, svo
and carry do uncover your before for them, so
að þeir sjái blygðan þína eins og hún er. 16:38 Og
to they see uncover your as and she is. 16:38 and

ég mun láta sama dóm yfir þig ganga sem yfir
I will let the same judgment the you walk that the
hórkonur og þær, sem úthella blóði, og ég mun
adulteresses and them, that shed blood, and I will
sýna þér heift og afbrýði. 16:39 Og ég mun selja
show you fury and jealousy. 16:39 and I will sell
þig þeim í hendur og þeir munu rífa niður hörga
you the in hands and they will rip down Horgan
þína og brjóta niður blótstalla þína og færa þig af
your and break down lofty your and move you of
klæðum þínum og taka af þér skartgripi þína og
clothing your and take of you jewelry your and
skilja þig eftir nakta og bera. 16:40 Og þeir
understand you after naked and bear. 16:40 and they
munu gjöra að þér mannsöfnuð, lemja þig grjóti og
will do to you person assembly, hit you stones and
höggva þig sundur með sverðum sínum. 16:41 Og
chop you apart with swords her. 16:41 and
þeir munu brenna hús þín í eldi og framkvæma
they will burn house your in fire and perform
refsingardóm á þér í augsýn margra kvenna, og
judgments on you in sight many women and
þannig mun ég gjöra enda á hórdómi þínum, og þú
so will I do end on fornication your and you
munt eigi framar greiða nein friðilslaun. 16:42 En ég
will not more pay any friðilslaun. 16:42 but I
mun stilla heift mína, og afbrýði mín við þig skal
will set fury my and jealousy My to you the
hverfa, og ég mun halda kyrru fyrir og ekki framar
disappear, and I will keep stayed for and not more
gremja geð mitt. 16:43 Af því að þú minntist ekki
annoyance spirit my. 16:43 from the to you remembered not
bernskudaga þinna og reittir mig til reiði með öllu
childhood days your and provoked me to anger with all
þessu, lét ég athæfi þitt þér í koll koma - segir
this, made I behavior business you in head bring - says
Drottinn Guð. Hefir þú ekki og framið þennan glæp
Lord God. Have you not and committed this crime
ofan á allar svívirðingar þínar? 16:44 Sjá, hver sá,
top on all abominations Your? 16:44 see, each saw

er málsháttu tíðkar, mun um þig hafa
is proverbs contains forms, will about you have
málsháttinn: ‚Mær er jafnan móður lík!' 16:45 Þú
the saying: , Maiden is always mother body! ' 16:45 you
ert dóttir móður þinnar, sem rak burt bónda sinn
are daughter mother bureaus, that fired off farmer time
og börn sín, og þú ert systir systra þinna, sem
and children their, and you are sister sisters your, that
ráku burt bændur sína og börn sín. Móðir
sacking off farmers their and children themselves. Mother
yðar var Hetíti og faðir yðar Amoríti. 16:46 Og
your was Hittite and father your Amorite. 16:46 and
eldri systir þín er Samaría og dætur hennar, hún
older sister your is Samaria and daughters its she
býr þér til vinstri handar, og yngri systir þín, sú er
living you to left hand, and younger sister your, the is
býr þér til hægri handar, er Sódóma og dætur
living you to right hand, is Sodom and daughters
hennar. 16:47 Að vísu gekkst þú ekki í fyrstu á
her. 16:47 to level underwent you not in first on
þeirra vegum og framdir ekki aðrar eins svívirðingar
their Ministry and committed not other as abominations
og þær, en brátt gjörðist þú enn spilltari en þær í
and them, than soon became you yet corrupt than the in
allri breytni þinni. 16:48 Svo sannarlega sem ég lifi,
all behavior computer. 16:48 so truly that I live,
segir Drottinn Guð: Sódóma systir þín og dætur
says Lord God: Sodom sister your and daughters
hennar hafa ekki aðhafst slíkt sem þú og dætur
her have not acted such that you and daughters
þínar hafa aðhafst. 16:49 Sjá, synd Sódómu systur
your have acted. 16:49 see, sin Sodom sister
þinnar var ofdramb. Hún og dætur hennar höfðu
your was arrogance. she and daughters her had
gnótt matar og lifðu góðu lífi í makindum, en
long food and survivors good life in makindum, than
réttu þó ekki hinum voluðu og fátæku
right however, not other afflicted and poor
hjálparhönd. 16:50 Þær urðu drambsfullar og frömdu
helping. 16:50 the were haughty and committed

_

svívirðingar fyrir augum mér. Þá svipti ég þeim í
abominations for eyes me. then deprives I the in
burt, er ég sá það. 16:51 Samaría hefir ekki drýgt
off, is I the it. 16:51 Samaria has not committed
helminginn af þínum syndum. Þú hefir framið miklu
half of your sins. you has committed much
meiri svívirðingar en þær, og þann veg sýnt með
more abominations than them, and on prevention shown with
öllum þeim svívirðingum, er þú hefir framið, að
all the abuse, is you has committed, to
systur þínar eru betri en þú. 16:52 Ber þú nú og
sister your are better than you. 16:52 Ber you now and
sjálf smán þína. Þú sem hefir flutt málsvörn fyrir
self shame site. you that has moved advocacy for
systur þínar með syndum þínum, er voru
sister your with sins your is were
andstyggilegri en þeirra, svo að þær eru hátíð hjá
nasty than their, so to the are celebration with
þér. Skammastu þín því og berðu smán þína fyrir
you. ashamed your the and compare shame your for
það, að þú hefir sýnt að systur þínar eru betri en
it, to you has shown to sister your are better than
þú. 16:53 Ég mun snúa við högum þeirra, högum
you. 16:53 I will turn to fortunes their, fortunes
Sódómu og dætra hennar og högum Samaríu og
Sodom and daughters her and fortunes Samaria and
dætra hennar, og ég mun og snúa við högum
daughters its and I will and turn to fortunes
þínum meðal þeirra, 16:54 til þess að þú berir
your including their, 16:54 to the to you Lindi
smán þína og skammist þín fyrir allt það, sem þú
shame your and confounded your for all it, that you
hefir gjört og með því orðið þeim til hugfróunar.
has done and with the become the to hugfróunar.
16:55 Og systur þínar, Sódóma og dætur hennar,
16:55 and sister your, Sodom and daughters its
skulu aftur komast í sitt fyrra gengi, og Samaría
shall return access in his year exchange, and Samaria
og dætur hennar skulu og aftur komast í sitt fyrra
and daughters her shall and return access in his year

gengi, og þú og dætur þínar skuluð aftur komast
exchange, and you and daughters your shall return access
í yðar fyrra gengi. 16:56 Og þó tókst þú ekki
in your year exchange. 16:56 and however, managed you not
nafn Sódómu systur þinnar þér í munn á þínum
name Sodom sister your you in mouth on your
ofdrambsdögum, 16:57 þá er vonska þín var enn
ofdrambsdögum, 16:57 then is wickedness your was yet
ekki ber orðin, eins og í þann tíð, er dætur
not bears words, as and in on time, is daughters
Edóms smánuðu þig og allar dætur Filista, sem
Edom reproaching you and all daughters Philistines that
óvirtu þig úr öllum áttum. 16:58 Fyrir saurlifnað
despise you from all sources. 16:58 for fornication
þinn og svívirðingar, fyrir þær hefir þú gjöld tekið
your and abominations for the has you charges taken
- segir Drottinn. 16:59 Svo segir Drottinn Guð: Ég
- says Lord. 16:59 so says Lord God: I
gjöri við þig, eins og þú hefir gjört, þar sem þú
do to you, as and you has done where that you
hafðir eiðinn að engu og raufst sáttmálann. 16:60
had oath to nothing and breaking Treaty. 16:60
En þó vil ég minnast sáttmála míns, þess er ég
but however, will I remember Charter my the is I
við þig gjörði á dögum æsku þinnar, og binda við
to you made on days youth bureaus, and tie to
þig eilífan sáttmála. 16:61 Þá munt þú minnast
you everlasting covenant. 16:61 then will you remember
breytni þinnar og blygðast þín, er ég tek eldri
behavior your and confounded your, is I take older
systur þínar og yngri og gef þér þær svo sem
sister your and younger and give you the so that
dætur, en ekki vegna sáttmála þíns. 16:62 Og ég
daughters, than not because Charter your. 16:62 and I
vil binda við þig sáttmála, og þú skalt viðurkenna,
will tie to you Charter, and you Do recognize,
að ég er Drottinn, 16:63 til þess að þú minnist þess
to I is Lord, 16:63 to the to you remember the
og skammist þín og ljúkir eigi framar upp munni
and confounded your and is completed not more up mouth

þínum sakir blygðunar, er ég fyrirgef þér allt það,
your because shame, is I forgive you all it,
sem þú hefir gjört - segir Drottinn Guð.' 17:1 Og
that you has done - says Lord God. ' 17: 1 and
orð Drottins kom til mín, svohljóðandi: 17:2
words Lord came to me as follows: 17: 2
'Mannsson, ber upp gátu og seg Ísraelsmönnum
'Son of man, bears up could and say Israel
líking 17:3 og mæl: Svo segir Drottinn Guð: Örninn
similarity 17: 3 and say: so says Lord God: The Eagle
sá hinn mikli með stóru vængina og löngu
the other great with big wings and time
flugfjaðrirnar, með þykka og marglita fjaðurhaminn,
flight feathers, with thick and multicolored fjaðurhaminn,
fór upp á Líbanon og tók toppinn af sedrustrénu.
went up on Lebanon and took top of cedar.
17:4 Hann braut af efstu brumkvistina og flutti þá
17: 4 he path of top brumkvistina and moved then
til verslunarlandsins. Í kaupmanna borg setti hann
to shops in the country. The merchants city set he
þá. 17:5 Síðan tók hann af gróðri landsins og setti
them. 17: 5 Then took he of vegetation country and set
það í sáðland, hann setti það þar sem nóg vatn
it in cornfield, he set it where that enough water
var, eins og pílvið. 17:6 Og það óx og varð að
was as and willow. 17: 6 and it grew and became to
vínvið, sem breiddist út lágvaxinn, svo að greinar
vines, that spread out very tall, so to Article
hans sveigðust aftur að honum og rætur hans
his sveigðust return to him and roots his
héldust undir honum. Og er það var orðið að
remained the him. and is it was become to
vínviði, fékk það kvisti og skaut greinum. 17:7 En
vine, received it twigs and terminals sectors. 17: 7 but
það var annar mikill örn með stóra vængi og
it was other great eagle with big wings and
mikinn fjaðurham, og sjá, vínviður þessi teygði rætur
great feathers, and see vine this reached roots
sínar að honum og rétti greinar sínar í móti
their to him and right Article their in against

honum, til þess að hann skyldi vökva hann, en ekki
him, to the to he should fluid he, than not
reitinn, sem hann var gróðursettur í, 17:8 og þó
box, that he was planted the, 17: 8 and however,
var hann gróðursettur í góðri jörð, þar sem nóg
was he planted in good ground, where that enough
vatn var, til þess að skjóta greinum og bera ávöxtu
water was to the to shoot articles and carry fruit
og verða dýrlegur vínviður. 17:9 Seg þú: Svo segir
and will glorious vine. 17: 9 Tell you: so says
Drottinn Guð: Mun það vel gefast? Mun hinn
Lord God: will it well give? will other
örninn ekki slíta upp rætur hans og afsníða ávöxtu
eagle not end up roots his and cut off fruit
hans, og öll hans nýsprottnu blöð visna? Og eigi
his and all his nýsprottnu sheets wither? and not
mun þurfa mikilla krafta að neyta eða mannafla við
will need great forces to consume or manpower to
að hafa til þess að kippa honum upp með rótum.
to have to the to tics him up with roots.
17:10 Nú er hann gróðursettur, en mun það vel
17:10 now is he planted, than will it well
gefast? Mun hann ekki skrælna, þegar
give? will he not wither, when
austanvindurinn fer að leika um hann, mun hann
east wind leaves to play about he, will he
ekki skrælna í reitnum, þar sem hann óx?' 17:11
not wither in box, where that he grew? ' 17:11
Og orð Drottins kom til mín, svohljóðandi: 17:12
and words Lord came to me as follows: 17:12
'Seg við hina þverúðugu kynslóð: Skiljið þér eigi,
'Say to the rebellious house generation: Leave you no,
hvað þetta á að þýða? Seg þú: Sjá, konungurinn í
what this on to mean? Tell you: see, king in
Babýlon kom til Jerúsalem og tók konung hennar og
Babylon came to Jerusalem and took king her and
höfðingja og fór með þá heim til sín, til Babýlon.
ruler and went with then home to their, to Babylon.
17:13 Og hann tók einn af konungsættinni og gjörði
17:13 and he took one of royal family and made

sáttmála við hann og tók eið af honum, en leiðtoga
Charter to he and took oath of him, than leaders
landsins hafði hann flutt á burt, 17:14 til þess að
country had he moved on off, 17:14 to the to
konungsvaldið skyldi vera lítið og eigi geta hafið
king cause should be little and not can have
sig aftur, til þess að hann skyldi halda sáttmála
themselves again, to the to he should keep Charter
þann, er hann hafði gengist undir, og sáttmálinn
the, is he had undergone under, and Convention
standa. 17:15 En hann hóf uppreisn gegn honum og
stand. 17:15 but he began rebellion against him and
gjörði sendimenn til Egyptalands eftir hestum og
made messengers to Egypt after horses and
miklu liði. Mun það vel gefast? Mun sá, er slíkt
much team. will it well give? will saw is such
gjörir, klakklaust af komast? Mun sá, er rýfur
does, safely of get? will saw is interrupts
sáttmála, klakklaust af komast? 17:16 Svo sannarlega
Charter, safely of get? 17:16 so truly
sem ég lifi, segir Drottinn Guð, í aðseturstað þess
that I live, says Lord God in a place the
konungs, er hóf hann til konungdóms, hvers
king is began he to throne, each
sáttmála hann hefir rofið og að engu haft þann eið,
Charter he has broken and to nothing have on oath,
er hann vann honum, hjá honum skal hann deyja í
is he won him, with him the he die in
Babýlon. 17:17 En Faraó mun ekki hjálpa honum í
Babylon. 17:17 but Pharaoh will not help him in
stríðinu með miklum herafla og fjölmennu liði, þá
war with great forces and crowded team, then
er jarðhryggjum verður hleypt upp og víggarðar
is jarðhryggjum will launched up and víggarðar
hlaðnir, til þess að bana mörgum mönnum. 17:18 Því
loaded, to the to death many humans. 17:18 The
að hann hefir eiðinn að engu haft með því að rjúfa
to he has oath to nothing have with the to break
sáttmálann. Já, hann seldi til þess hönd sína og
Treaty. Yes, he sold to the hand their and

gjörði þó allt þetta. Hann skal ekki klakklaust af
made however, all this. he the not safely of
komast. 17:19 Fyrir því segir Drottinn Guð svo:
get. 17:19 for the says Lord God as follows:
Svo sannarlega sem ég lifi, eiðinn, sem hann hefir
so truly that I live, oath, that he has
unnið mér, en þó að engu haft, og sáttmálann,
worked me than however, to nothing have, and Treaty,
sem hann hefir gjört við mig, en þó rofið, mun
that he has done to me than however, broken, will
ég láta honum í koll koma. 17:20 Og ég mun kasta
I let him in head come. 17:20 and I will throw
neti mínu yfir hann, og hann mun veiddur verða
network my the he, and he will caught will
í veiðarfæri mín, og ég mun flytja hann til Babýlon
in gear me and I will move he to Babylon
og ganga þar í dóm við hann um tryggðrofin, er
and walk where in judgment to he about unfaithful is
hann hefir í frammi við mig haft. 17:21 Og allt
he has in before to me have. 17:21 and all
úrvalalið hans meðal allra herflokka hans mun fyrir
range item his including all enlisting his will for
sverði falla, og þeir, sem eftir verða, munu tvístrast
sword fall, and they that after will, will scattered
í allar áttir og þér viðurkenna, að ég, Drottinn,
in all directions and you recognize, to I, Lord,
hefi talað það. 17:22 Svo segir Drottinn Guð: Ég
have talk it. 17:22 so says Lord God: I
mun taka nokkuð af topplimi hins hávaxna
will take anything of top members other tall
sedrustrés og planta því. Af efstu brumkvistum þess
cedar and plant it. from top bud Kvistum the
mun ég brjóta einn grannan og gróðursetja hann á
will I break one a fine and plant he on
háu og gnæfandi fjalli. 17:23 Á hæðarhnjúki Ísraels
high and towering mountain. 17:23 On height height of Israel
mun ég gróðursetja hann, og hann mun fá greinar
will I plant he, and he will get Article
og bera ávöxtu og verða dýrlegur sedrusviður, og
and carry fruit and will glorious cedar, and

alls konar vængjaðir fuglar munu undir honum búa,
total kind nest birds will the him create,
í forsælunni af greinum hans munu þeir búa. 17:24
in pre-pump of articles his will they create. 17:24
Og öll tré merkurinnar skulu sjá, að ég, Drottinn,
and all tree wild shall see to I, Lord,
niðurlægi hið háa tré og upphef hið lága, læt hið
bring down the high tree and exalt the low, let the
græna tré þorna og hið þurra blómgast. Ég,
green tree dry and the dry flourish. I,
Drottinn, hefi sagt það og gjört það.' 18:1 Og orð
Lord, have said it and done it. ' 18: 1 and words
Drottins kom til mín, svohljóðandi: 18:2 'Hvað
Lord came to me as follows: 18: 2 'What
kemur til, að þér hafið þetta orðtak um Ísraelsland:
is to, to you have this proverb about Israel:
‚Feðurnir átu súr vínber, og tennur barnanna urðu
fathers ate sour grapes, and teeth children were
sljóar'? 18:3 Svo sannarlega sem ég lifi, segir
set on edge '? 18: 3 so truly that I live, says
Drottinn Guð, skuluð þér ekki framar hafa þetta
Lord God shall you not more have this
orðtak í Ísrael. 18:4 Sjá, mínar eru sálirnar allar,
proverb in Israel. 18: 4 see, my are souls all,
sál föðurins eins og sál sonarins, mínar eru þær. Sú
soul Father as and soul Son, my are them. the
sálin, sem syndgar, hún skal deyja. 18:5 Hver sá
soul, that sins, she the die. 18: 5 What the
maður, sem er ráðvandur og iðkar rétt og réttlæti,
man that is righteous and practices right and justice,
18:6 sem etur ekki fórnarkjöt á fjöllunum og hefur
18: 6 that eat not eaten on mountains and has
ekki augu sín til skurðgoða Ísraelsmanna, flekkar
not eyes their to idols Israel, Markings
ekki konu náunga síns og kemur ekki nærri konu
not woman neighbor his and is not close woman
meðan hún hefir klæðaföll, 18:7 sem engan
while she has dress functions, 18: 7 that no
undirokar og skilar aftur skuldaveði sínu, tekur ekki
represses and returns return debt secured his takes not

neitt frá öðrum með ofbeldi, sem gefur brauð sitt
anything from other with violence, that gives bread his
hungruðum og skýlir nakinn mann klæðum, 18:8 sem
hungry and shelters naked man clothing, 18: 8 that
lánar ekki fé gegn leigu og tekur ekki vexti af
lends not money against rent and takes not growth of
lánsfé, sem heldur hendi sinni frá því, sem rangt
credit, that but available time from therefore, that wrong
er, og dæmir rétt í deilumálum manna, 18:9 sem
is, and judge right in disputes men 18: 9 that
breytir eftir boðorðum mínum og varðveitir skipanir
converter after commandments my and preserves commands
mínar, með því að gjöra það sem rétt er, - hann er
my, with the to do it that right is, - he is
ráðvandur og skal vissulega lifa, segir Drottinn Guð.
righteous and the certainly live, says Lord God.
18:10 En eignist hann ofbeldisfullan son, sem úthellir
18:10 but acquire he violent son, that sheds
blóði og fremur ranglæti, 18:11 sem ekki fetar í
blood and rather injustice, 18:11 that not walks in
fótspor síns ráðvanda föður, heldur etur fórnarkjöt á
footsteps his righteous father, but eat eaten on
fjöllunum og flekkar konu náunga síns, 18:12
mountains and Markings woman neighbor his 18:12
undirokar volaða og snauða, tekur frá öðrum með
represses the poor and needy, takes from other with
ofbeldi, skilar ekki aftur veði og hefur augu sín til
violence, returns not return pledge and has eyes their to
skurðgoða, fremur svívirðingar, 18:13 lánar fé gegn
idols, rather abominations 18:13 lends money against
leigu og tekur vexti af lánsfé, - ætti hann að halda
rent and takes growth of credit, - should he to keep
lífi? Hann skal ekki lífi halda! Af því að hann
life? he the not life keep! from the to he
hefir framið allar þessar svívirðingar, skal hann
has committed all these abominations the he
vissulega deyja. Blóð hans komi yfir hann! 18:14 En
certainly die. blood his komi the he! 18:14 but
eignist hann son, sem sér allar þær syndir, sem faðir
acquire he son, that the all the sins, that father

hans drýgði, og óttast og breytir ekki eftir þeim,
his committed, and fear and converter not after them,
18:15 etur ekki fórnarkjöt á fjöllunum og hefur
18:15 eat not eaten on mountains and has
ekki augu sín til skurðgoða Ísraelsmanna, flekkar
not eyes their to idols Israel, Markings
ekki konu náunga síns 18:16 og undirokar engan,
not woman neighbor his 18:16 and represses no,
tekur ekkert veð og tekur ekkert frá öðrum með
takes nothing mortgage and takes nothing from other with
ofbeldi, gefur brauð sitt hungruðum og skýlir nakinn
violence, gives bread his hungry and shelters naked
mann klæðum, 18:17 heldur hendi sinni frá því,
man clothing, 18:17 but available time from therefore,
sem rangt er, tekur ekki vexti né fjárleigu, heldur
that wrong is, takes not growth nor lease, but
skipanir mínar og breytir eftir boðorðum mínum, -
commands my and converter after commandments my -
sá skal ekki deyja sakir misgjörða föður síns, heldur
the the not die because iniquities father his but
skal hann vissulega lífi halda. 18:18 En af því að
the he certainly life hold. 18:18 but of the to
faðir hans hefir beitt kúgun og tekið frá öðrum
father his has applied repression and taken from other
með ofbeldi og gjört það, sem ekki var gott, meðal
with violence and done it, that not was good including
þjóðar sinnar, þá hlýtur hann að deyja fyrir
people his, then must he to die for
misgjörð sína. 18:19 Og þá segið þér: ‚Hví geldur
guilt their. 18:19 and then say you: , Why requited
sonurinn ekki misgjörðar föður síns?' Þar sem þó
Son not transgression father father? ' where that however,
sonurinn iðkaði rétt og réttlæti, varðveitti öll
Son practiced right and justice, preserved all
boðorð mín og breytti eftir þeim, skal hann
commandments My and changed after them, the he
vissulega lífi halda. 18:20 Sá maður, sem syndgar,
certainly life hold. 18:20 The man that sins,
hann skal deyja. Sonur skal eigi gjalda misgjörðar
he the die. son the not fees transgression

föður síns og faðir skal eigi gjalda misgjörðar sonar
father his and father the not fees transgression son
síns. Ráðvendni hins ráðvanda skal koma niður á
father. integrity other righteous the bring down on
honum og óguðleiki hins óguðlega skal koma niður
him and wickedness other wicked the bring down
á honum. 18:21 Ef hinn óguðlegi hverfur frá öllum
on him. 18:21 If the other wicked disappears from all
syndum sínum, sem hann hefir drýgt, og heldur öll
sins his that he has committed, and but all
mín boðorð og iðkar rétt og réttlæti, þá skal
My commandments and practices right and justice, then the
hann vissulega lífi halda og ekki deyja. 18:22 Öll
he certainly life keep and not die. 18:22 All
hans afbrot, sem hann hefir drýgt, skulu honum þá
his Crime, that he has committed, shall him then
eigi tilreiknuð verða. Vegna ráðvendninnar, sem hann
not imputable will. because righteousness that he
hefir iðkað, skal hann lífi halda. 18:23 Ætli ég hafi
has done, the he life hold. 18:23 Will I have
þóknun á dauða hins óguðlega - segir Drottinn Guð
commission on death other wicked - says Lord God
- og ekki miklu fremur á því, að hann hverfi
- and not much rather on therefore, to he neighborhood
frá sinni illu breytni og haldi lífi? 18:24 En
from time evil behavior and will life? 18:24 but
hverfi hinn ráðvandi frá ráðvendni sinni og
neighborhood other righteous from integrity time and
fremji það, sem rangt er, í líkingu við allar þær
committeth it, that wrong is, in likeness to all the
svívirðingar, er hinn óguðlegi hefir framið, þá skal
abominations is other wicked has committed, then the
öll sú ráðvendni, er hann hefir iðkað, ekki til álita
all the integrity, is he has done, not to opinions
koma. Fyrir það tryggðrof, sem hann hefir sýnt, og
come. for it trespass, that he has shown and
þá synd, sem hann hefir drýgt, fyrir þær skal
then sin, that he has committed, for the the
hann deyja. 18:25 En er þér segið: ‚Atferli Drottins
he die. 18:25 but is you say: ‚Behaviour Lord

er ekki rétt!' - þá heyrið, þér Ísraelsmenn: Ætli það
is not right! ' - then hear you Israel: Will it
sé mitt atferli, sem ekki er rétt? Ætli það sé ekki
is my behavior, that not is right? Will it is not
fremur yðar atferli, sem ekki er rétt? 18:26 Ef
rather your behavior, that not is right? 18:26 If the
ráðvandur maður hverfur frá ráðvendni sinni og
righteous man disappears from integrity time and
gjörir það, sem rangt er, þá hlýtur hann að deyja
do it, that wrong is, then must he to die
vegna þess. Vegna glæps þess, er hann hefir framið,
because thereof. because crime thereof, is he has committed,
hlýtur hann að deyja. 18:27 En þegar óguðlegur
must he to die. 18:27 but when wicked
maður hverfur frá óguðleik sínum, sem hann hefir í
man disappears from wickedness his that he has in
frammi haft, og iðkar rétt og réttlæti, þá mun
before have, and practices right and justice, then will
hann bjarga lífi sínu. 18:28 Því að hann sneri sér
he save life his. 18:28 The to he turned the
frá öllum syndum sínum, er hann hafði framið, fyrir
from all sins his is he had committed, for
því mun hann vissulega lífi halda og ekki deyja.
the will he certainly life keep and not die.
18:29 Og þegar Ísraelsmenn segja: ‚Atferli Drottins
18:29 and when Israel say: , Behaviour Lord
er ekki rétt!' - ætli það sé atferli mitt, sem ekki er
is not right! ' - going it is behavior my that not is
rétt, þér Ísraelsmenn? Ætli það sé ekki fremur
right, you Israel? Will it is not rather
atferli yðar, sem ekki er rétt? 18:30 Fyrir því mun
behavior your that not is right? 18:30 for the will
ég dæma sérhvern yðar eftir breytni hans, þér
I judge each your after behavior his you
Ísraelsmenn, segir Drottinn Guð. Snúið yður og látið
Israel says Lord God. Turn you and let
af öllum syndum yðar, til þess að þær verði yður
of all sins your to the to the price you
ekki fótakefli til hrösunar. 18:31 Varpið frá yður
not stumbling block to fallacy. 18:31 Cast from you

öllum syndum yðar, er þér hafið drýgt í gegn
all sins your is you have committed in against
mér, og fáið yður nýtt hjarta og nýjan anda. Því að
me and get you new heart and new spirit. The to
hvers vegna viljið þér deyja, Ísraelsmenn? 18:32 Því
each because want you die, Israel? 18:32 The
að ég hefi eigi velþóknun á dauða nokkurs manns, -
to I have not pleasure on death any people, -
segir Drottinn Guð. Látið því af, svo að þér megið
says Lord God. please the by, so to you may
lifa.' 19:1 Kyrja þú upp harmljóð yfir höfðingjum
live. ' 19: 1 chant you up lamentation the princes
Ísraels 19:2 og seg: Hvílík ljónynja var móðir þín
Israel 19: 2 and say: What lioness was mother your
meðal ljóna. Hún lá meðal ungra ljóna, ól upp
including lions. she lying including young lions, strap up
ljónshvolpa sína. 19:3 Og hún kom upp einum af
lion pups their. 19: 3 and she came up single of
hvolpum sínum, hann varð ungljón. Hann lærði að
puppies his he became young lion. he learned to
ná sér í bráð, hann át menn. 19:4 Þá höfðu
cover the in acute, he ate humans. 19: 4 then had
þjóðirnar útboð í móti honum, hann var veiddur í
Nations auction in against him, he was caught in
gröf þeirra, og þeir teymdu hann á nasahring til
graphs their, and they team he on hooks to
Egyptalands. 19:5 En er hún sá, að hún hafði breytt
Egypt. 19: 5 but is she saw to she had changed
heimskulega, að von hennar var horfin, tók hún
Stupidly, to von her was disappeared, took she
annan af hvolpum sínum og gjörði hann að
other of puppies their and made he to
ungljóni. 19:6 Og hann gekk meðal ljóna og varð
lion slave. 19: 6 and he went including lions and became
ungljón. Hann lærði að ná sér í bráð, hann át
young lion. he learned to cover the in acute, he ate
menn. 19:7 Og hann gjörði margar meðal þeirra að
humans. 19: 7 and he made many including their to
ekkjum og eyddi borgir þeirra, svo að landið fylltist
follicles and spent cities their, so to country filled

skelfingu og allt, sem í því var, vegna öskurs hans.
terror and all that in the was because öskurs his.
19:8 Þá settu þjóðir sig móti honum, úr
19: 8 then place countries themselves against him, from
héruðunum umhverfis, og köstuðu neti sínu yfir
provinces environment, and cast network his the
hann, í gröf þeirra varð hann veiddur. 19:9 Og
he, in graphs their became he caught. 19: 9 and
þeir drógu hann á nasahring í búr og fluttu hann
they withdrew he on hooks in cage and moved he
til Babelkonungs og settu hann í dýflissu, til þess
to the king of Babylon and place he in dungeon, to the
að rödd hans heyrðist ekki framar á Ísraels fjöllum.
to voice his heard not more on Israel mountains.
19:10 Móðir þín var eins og vínviður, sem
19:10 Mother your was as and vine, that
gróðursettur var hjá vatni. Hann varð ávaxtarsamur
planted was with water. he became fruitful
og fjölgreinóttur af vatnsgnóttinni. 19:11 Þá spratt
and fjölgreinóttur of waters inside. 19:11 then sprung
fram sterk grein og varð veldissproti og óx hátt
out strong article and became scepter and grew way
upp í milli þéttra greina og var frábær fyrir
up in between dense identify and was great for
hæðar sakir, því að angar hennar voru svo margir.
height sake, the to branches her were so many.
19:12 Þá var vínviðinum rykkt upp í heift og
19:12 then was vine jerk up in fury and
varpað til jarðar, og austanvindurinn skrældi ávöxt
thrown to ground and east wind peeled fruit
hans. Hin sterka grein hans skrælnaði, eldur eyddi
his. the strong article his withered fire spent
henni. 19:13 Og nú er hann gróðursettur í
it. 19:13 and now is he planted in
eyðimörk, í þurru og vatnslausu landi. 19:14 Og
desert, in dry and anhydrous country. 19:14 and
eldur braust út frá grein hans, sem eyddi öngum
fire outbreak out from article his that spent distraught
hans, og engin sterk grein var framar á honum,
his and no strong article was more on him,

enginn veldissproti. Þetta eru harmljóð og voru
no scepter. this are lamentation and were
sungin sem harmljóð. 20:1 Á sjöunda árinu, tíunda
sung that lamentation. 20: 1 On seventh year tenth
dag hins fimmta mánaðar, komu nokkrir af
today other fifth month arrival several of
öldungum Ísraels til þess að ganga til frétta við
elders Israel to the to walk to Review to
Drottin, og settust niður frammi fyrir mér. 20:2 Þá
Lord, and settled down before for me. 20: 2 then
kom orð Drottins til mín, svohljóðandi: 'Mannsson,
came words Lord to me as follows: 'Son of man,
tala þú til öldunga Ísraels og seg við þá: Svo segir
talk you to elders Israel and say to then: so says
Drottinn Guð: 20:3 Þér eruð komnir til þess að
Lord God: 20: 3 Ye are come to the to
ganga til frétta við mig? Svo sannarlega sem ég lifi
walk to Review to me? so truly that I live
vil ég eigi láta yður ganga til frétta við mig, - segir
will I not let you walk to Review to me - says
Drottinn Guð. 20:4 En viljir þú dæma þá, viljir þú
Lord God. 20: 4 but want you judge then, want you
dæma, mannsson, þá leið þeim fyrir sjónir
judge, Son of man, then way the for ions
svívirðingar feðra þeirra og seg við þá: Svo segir
abominations fathers their and say to then: so says
Drottinn Guð: 20:5 Þegar ég útvaldi Ísrael, vann ég
Lord God: 20: 5 when I chosen Israel won I
niðjum Jakobs húss eið og gjörði mig þeim kunnan
descendants Jacob house oath and made me the known
á Egyptalandi. Þá vann ég þeim eið og sagði: Ég
on Egypt. then won I the oath and said: I
er Drottinn, Guð yðar! 20:6 Þann dag vann ég þeim
is Lord, God you! 20: 6 on today won I the
eið að því að leiða þá burt af Egyptalandi til þess
oath to the to lead then off of Egypt to the
lands, er ég hafði kannað fyrir þá, er flyti í mjólk
country is I had checked for then, is flowing in milk
og hunangi, - það er prýði meðal landanna. 20:7
and honey, - it is splendor including countries. 20: 7

Og ég sagði við þá: Sérhver yðar varpi burt þeim
and I said to then: every your Cast off the
viðurstyggðum, er þér hafið fyrir augum, og saurgið
abominations is you have for eyes, and defile
yður ekki á skurðgoðum Egyptalands. Ég er
you not on idols Egypt. I is
Drottinn, Guð yðar. 20:8 En þeir voru mér
Lord, God you. 20: 8 but they were me
mótsnúnir og vildu eigi hlýða mér. Þeir vörpuðu eigi
rebels and wanted not listen me. they cast not
burt viðurstyggðum þeim, er þeir höfðu fyrir augum,
off abominations them, is they had for eyes,
og þeir yfirgáfu eigi skurðgoð Egyptalands. Þá hugði
and they left not idols Egypt. then thought
ég að úthella reiði minni yfir þá, að svala heift
I to shed anger memory the then, to quench fury
minni á þeim í Egyptalandi. 20:9 En ég gjörði það
memory on the in Egypt. 20: 9 but I made it
samt ekki, fyrir nafns míns sakir, svo að það skyldi
still not for name my sake, so to it should
eigi vanhelgað verða í augum heiðingja þeirra, er
not profaned will in eyes Gentile their, is
þeir bjuggu meðal, því að í augsýn þeirra hafði ég
they living including, the to in sight their had I
gjört mig þeim kunnan, til þess að flytja þá burt
done me the known, to the to move then off
af Egyptalandi. 20:10 Og ég flutti þá burt af
of Egypt. 20:10 and I moved then off of
Egyptalandi og leiddi þá inn í eyðimörkina. 20:11
Egypt and led then in in desert. 20:11
Og ég gaf þeim setningar mínar og kunngjörði þeim
and I gave the phrases my and told the
lög mín, þau er maðurinn skal halda, til þess að
law me they is man the hold, to the to
hann megi lifa. 20:12 Ég gaf þeim og hvíldardaga
he be live. 20:12 I gave the and Sabbaths
mína, að þeir væru sambandstákn milli mín og
my to they were sign between My and
þeirra, til þess að menn skyldu viðurkenna, að ég,
their, to the to men compulsory recognize, to I,

Drottinn, er sá, sem helgar þá. 20:13 En
Lord, is saw that weekends them. 20:13 but
Ísraelsmenn voru mér mótsnúnir í eyðimörkinni. Þeir
Israel were me rebels in desert. they
breyttu eigi eftir setningum mínum og höfnuðu
change not after phrases my and rejected
lögum mínum, þeim er maðurinn skal halda, til þess
law my the is man the hold, to the
að hann megi lifa, og hvíldardaga mína vanhelguðu
to he be live, and Sabbaths my profaned
þeir stórum. Þá hugði ég að úthella reiði yfir þá í
they large. then thought I to shed anger the then in
eyðimörkinni til þess að gjöreyða þeim. 20:14 En ég
desert to the to destroy them. 20:14 but I
gjörði það samt ekki, fyrir nafns míns sakir, svo að
made it still not for name my sake, so to
það skyldi eigi vanhelgað verða í augum heiðingja
it should not profaned will in eyes Gentile
þeirra, er horft höfðu á að ég flutti þá burt. 20:15
their, is watch had on to I moved then off. 20:15
Þó sór ég þeim í eyðimörkinni, að ég skyldi ekki
While swore I the in desert, to I should not
leiða þá inn í landið, sem ég hafði gefið þeim og
lead then in in country, that I had given the and
flýtur í mjólk og hunangi, - það er prýði meðal
flowing in milk and honey, - it is splendor including
landanna -, 20:16 af því að þeir höfnuðu lögum
countries -, 20:16 of the to they rejected law
mínum og breyttu ekki eftir boðorðum mínum og
my and change not after commandments my and
vanhelguðu hvíldardaga mína, því að hjarta þeirra
profaned Sabbaths my the to heart their
elti skurðgoð þeirra. 20:17 En ég kenndi í brjósti
tracking idols them. 20:17 but I taught in chest
um þá meir en svo að ég vildi tortíma þeim, og
about then more than so to I would destroy them, and
gjörði því ekki út af við þá í eyðimörkinni. 20:18
made the not out of to then in desert. 20:18
Og ég sagði við sonu þeirra í eyðimörkinni:
and I said to children their in wilderness

,Breytið ekki eftir siðvenjum feðra yðar og haldið
, Change not after customs fathers your and held
eigi lög þeirra og saurgið yður ekki á skurðgoðum
not law their and defile you not on idols
þeirra. 20:19 Ég er Drottinn, Guð yðar, lifið eftir
them. 20:19 I is Lord, God your Living after
boðorðum mínum og haldið lög mín og breytið eftir
commandments my and held law My and change after
þeim. 20:20 Og haldið helga hvíldardaga mína, og
them. 20:20 and held holy Sabbaths my and
séu þeir sambandstákn milli mín og yðar, til þess
are they sign between My and your to the
að menn viðurkenni, að ég er Drottinn, Guð yðar.'
to men know to I is Lord, God you. '
20:21 En synirnir voru mér mótsnúnir: Þeir lifðu
20:21 but the children were me rebels: they survivors
ekki eftir boðorðum mínum og héldu ekki lög mín,
not after commandments my and thought not law me
svo að þeir breyttu eftir þeim, sem maðurinn þó
so to they change after them, that man however,
á að halda, til þess að hann megi lifa; hvíldardaga
on to hold, to the to he be live; Sabbaths
mína vanhelguðu þeir. Þá hugði ég að úthella reiði
my profaned they. then thought I to shed anger
minni yfir þá, að svala heift minni á þeim í
memory the then, to quench fury memory on the in
eyðimörkinni. 20:22 En ég dró höndina aftur að
desert. 20:22 but I Confident hand return to
mér og gjörði það ekki, fyrir nafns míns sakir, svo
me and made it not for name my sake, so
að það skyldi eigi vanhelgað verða í augum
to it should not profaned will in eyes
heiðingja þeirra, er horft höfðu á, að ég flutti þá
Gentile their, is watch had a, to I moved then
burt. 20:23 Þó sór ég þeim í eyðimörkinni, að ég
off. 20:23 While swore I the in desert, to I
skyldi tvístra þeim meðal þjóðanna og dreifa þeim
should scatter the including Nations and spread the
út um löndin, 20:24 af því að þeir héldu ekki lög
out about countries 20:24 of the to they thought not law

mín og höfnuðu boðorðum mínum og vanhelguðu
My and rejected commandments my and profaned
hvíldardaga mína og höfðu ekki augun af
Sabbaths my and had not eyes of
skurðgoðum feðra sinna. 20:25 Ég gaf þeim þá og
idols fathers conduct. 20:25 I gave the then and
boðorð, sem ekki voru holl, og lög, er þeim eigi
commandments, that not were healthy and law, is the not
voru til lífs lagin. 20:26 Ég lét þá saurga sig
were to life OK. 20:26 I made then defile themselves
á fórnargjöfum sínum, á því að brenna í eldi alla
on gifts his on the to burn in fire all
frumburði, til þess að þeim skyldi ofbjóða, svo að
firstborn, to the to the should ofbjóða, so to
þeir yrðu að kannast við, að ég er Drottinn. 20:27
they would to recognize with, to I is Lord. 20:27
Tala þú þess vegna til Ísraelsmanna, mannsson, og
talk you the because to Israel, Son of man, and
seg við þá: Svo segir Drottinn Guð: Enn fremur
say to then: so says Lord God: still rather
hafa feður yðar smánað mig með þessu, að þeir
have fathers your reproached me with this, to they
rufu trúnað við mig. 20:28 Þegar ég hafði flutt
rufu confidentiality to me. 20:28 when I had moved
þá inn í landið, sem ég hafði heitið þeim með eiði
then in in country, that I had title the with oath
að gefa þeim, og þeir komu einhvers staðar auga á
to give them, and they arrival some available eye on
háa hæð og þéttlaufgað tré, þá slátruðu þeir þar
high height and leafy tree, then slaughtered they where
fórnum sínum og báru þar fram hinar andstyggilegu
offerings their and bore where out the provocation
gjafir sínar og létu þar þægilegan ilm sinn upp
gifts their and let where convenient aroma time up
stíga og dreyptu þar dreypifórnum sínum. 20:29 Þá
steps and poured where drink her. 20:29 then
sagði ég við þá: ‚Hvaða blóthæð er þetta, sem þér
said I to then: ; Any high place is this that you
farið upp á?' Fyrir því er hún kölluð ‚hæð' allt til
go up on? ' for the is she called , floor ' all to

þessa dags. 20:30 Seg því við Ísraelsmenn: Svo segir
this day. 20:30 Tell the to Israel: so says
Drottinn Guð: Viljið þér saurga yður á sama hátt
Lord God: Will you defile you on the same way
og feður yðar og drýgja hór með viðurstyggðum
and fathers your and commit adultery with abominations
þeirra? 20:31 Já, með því að bera fram fórnargjafir
them? 20:31 Yes, with the to carry out offerings
yðar, með því að láta sonu yðar ganga gegnum eld,
your with the to let children your walk through fire,
saurgið þér yður á öllum skurðgoðum yðar allt til
defile you you on all idols your all to
þessa dags, og ég ætti að láta yður ganga til frétta
this day and I should to let you walk to Review
við mig, þér Ísraelsmenn? Svo sannarlega sem ég
to me you Israel? so truly that I
lifi, segir Drottinn Guð, vil ég ekki láta yður ganga
live, says Lord God will I not let you walk
til frétta við mig. 20:32 Ekki skal það heldur verða,
to Review to me. 20:32 not the it but will,
sem yður hefir til hugar komið. Þér hugsið: ‚Vér
that you has to mind yet. Ye think: , we
viljum vera sem aðrar þjóðir, sem kynslóðir heiðnu
want be that other nations, that generations pagan
landanna, og tilbiðja stokka og steina.' 20:33 Svo
countries, and worship shafts and stones. ' 20:33 so
sannarlega sem ég lifi, - segir Drottinn Guð - skal
truly that I live, - says Lord God - the
ég ríkja yfir yður með sterkri hendi, útréttum
I countries the you with strong hand, outstretched
armlegg og fossandi heift. 20:34 Og ég mun flytja
arm and waterfall Spirit fury. 20:34 and I will move
yður frá þjóðunum og safna yður úr löndunum,
you from Nations and collect you from countries
þangað sem yður var tvístrað, með sterkri hendi,
until that you was scattered, with strong hand,
útréttum armlegg og fossandi heift, 20:35 og leiða
outstretched arm and waterfall Spirit fury, 20:35 and lead
yður inn í eyðimörkina milli þjóðanna og ganga
you in in desert between Nations and walk

þar í dóm við yður augliti til auglitis. 20:36 Eins
where in judgment to you face to face. 20:36 as
og ég gekk í dóm við feður yðar í Egyptalands
and I went in judgment to fathers your in Egypt
eyðimörk, svo mun ég og ganga í dóm við yður, -
desert, so will I and walk in judgment to you -
segir Drottinn Guð. 20:37 Ég mun láta yður renna
says Lord God. 20:37 I will let you slide
fram hjá mér undir stafnum og láta yður gangast
out with me the letter and let you Owning
undir skyldukvöð sáttmálans. 20:38 Og ég skil
the mandatory requirement Treaty. 20:38 and I Resolution
þá frá yður, er gjörðust mér mótsnúnir og rufu
then from you is became me rebels and rufu
trúnað við mig. Ég vil flytja þá burt úr því
confidentiality to me. I will move then off from the
landi, þar sem þeir dvöldust sem útlendingar, en
country where that they stayed that foreigners, than
inn í Ísraelsland skulu þeir ekki koma, svo að þér
in in Israel shall they not come, so to you
viðurkennið, að ég er Drottinn. 20:39 En þér,
know to I is Lord. 20:39 but you
Ísraelsmenn, - svo segir Drottinn Guð: Fari hver
Israel - so says Lord God: Where each
yðar og þjóni skurðgoðum sínum. En eftir þetta
your and server idols her. but after this
skuluð þér vissulega hlýða á mig og eigi framar
shall you certainly listen on me and not more
vanhelga mitt heilaga nafn með fórnargjöfum yðar
profane my holy name with gifts your
og skurðgoðum. 20:40 Því að á mínu heilaga fjalli,
and idols. 20:40 The to on my holy mountain
á fjallhnjúki Ísraels, segir Drottinn Guð, munu
on mountain height of Israel says Lord God will
allir Ísraelsmenn, eins og þeir eru margir til, þjóna
all Israel as and they are many to, serving
mér. Þar mun ég taka þeim náðarsamlega, og þar
me. where will I take the graciously, and where
mun ég girnast fórnargjafir yðar og frumgróðafórnir
will I covet offerings your and firstfruits offerings

ásamt öllu, sem þér helgið. 20:41 Ég mun taka yður
along all that you sanctify. 20:41 I will take you
náðarsamlega sem þægilegum ilm, þegar ég flyt
graciously that comfortable fragrance, when I move
yður frá þjóðunum og safna yður úr löndunum,
you from Nations and collect you from countries
þangað sem yður var tvístrað, og þá skal ég sýna
until that you was scattered, and then the I show
mig heilagan á yður í augsýn þjóðanna. 20:42 Og
me Holy on you in sight Nations. 20:42 and
þá skuluð þér viðurkenna, að ég er Drottinn, er ég
then shall you recognize, to I is Lord, is I
leiði yður inn í Ísraelsland, inn í landið, sem ég
result you in in Israel, in in country, that I
sór að gefa feðrum yðar. 20:43 Þar munuð þér þá
swore to give fathers you. 20:43 where will you then
minnast breytni yðar og allra verka yðar, er þér
remember behavior your and all works your is you
saurguðuð yður á, og yður mun bjóða við sjálfum
defiled you a, and you will offer to himself
yður sökum allra þeirra illverka, er þér hafið
you reason all their evils is you have
framið. 20:44 Og þér skuluð viðurkenna, að ég er
committed. 20:44 and you shall recognize, to I is
Drottinn, er ég fer svo með yður vegna nafns míns,
Lord, is I leaves so with you because name my
en fer ekki með yður eftir yðar vondu breytni og
than leaves not with you after your bad behavior and
yðar glæpsamlegu verkum, Ísraelsmenn, - segir
your criminal works, Israel - says
Drottinn Guð.' 20:45 Og orð Drottins kom til mín,
Lord God. ' 20:45 and words Lord came to me
svohljóðandi: 20:46 'Mannsson, horf þú í suðurátt
as follows: 20:46 'Son of man, level you in south
og lát orð þín streyma mót hádegisstað og spá
and let words your stream tournament midday and forecast
móti skóginum í Suðurlandinu, 20:47 og seg við
against forest in Negev, 20:47 and say to
skóginn í Suðurlandinu: Heyr orð Drottins! Svo
forest in Negev: hear words Lord! so

segir Drottinn Guð: Sjá, ég kveiki eld í þér, sem
says Lord God: see, I triggering fire in you that
eyða skal hverju grænu tré og hverjum þurrum
spending the each green tree and each dry
viði, sem í þér er. Eldsloginn skal ekki slokkna, og
wood, that in you is. fire flame the not quenched, and
öll andlit skulu sviðna af honum frá suðri til
all face shall burned of him from south to
norðurs. 20:48 Og allir menn skulu sjá, að ég,
north. 20:48 and all men shall see to I,
Drottinn, hefi kveikt hann, hann skal ekki slokkna.'
Lord, have switch he, he the not quenched. '
20:49 Þá sagði ég: 'Æ, Drottinn Guð! Þeir segja
20:49 then said I: 'Oh, Lord God! they say
um mig: ‚Talar hann ekki ávallt í ráðgátum?" 21:1
about me: , Speaks he not always in riddles? " 21: 1
Þá kom orð Drottins til mín, svohljóðandi: 21:2
then came words Lord to me as follows: 21: 2
'Mannsson, snú þér í móti Jerúsalem og lát orð
'Son of man, turn you in against Jerusalem and let words
þín streyma mót helgidóminum og spá gegn
your stream tournament temple and forecast against
Ísraelslandi 21:3 og seg við Ísraelsland: Svo segir
Israel 21: 3 and say to Israel: so says
Drottinn: Sjá, ég skal finna þig og mun draga sverð
Lord: see, I the find you and will reduce sword
mitt úr slíðrum og afmá hjá þér ráðvanda og
my from sheath and blot with you righteous and
óguðlega. 21:4 Af því að ég ætla að afmá hjá þér
wicked. 21: 4 from the to I believe to blot with you
ráðvanda og óguðlega, fyrir því mun sverð mitt
righteous and wicked, for the will sword my
hlaupa úr slíðrum á alla menn frá suðri til
run from sheath on all men from south to
norðurs. 21:5 Og allir menn skulu viðurkenna, að
north. 21: 5 and all men shall recognize, to
ég, Drottinn, hefi dregið sverð mitt úr slíðrum, það
I, Lord, have reduced sword my from sheath, it
skal ekki framar þangað aftur hverfa. 21:6 En þú,
the not more until return disappear. 21: 6 but you,

mannsson, styn þungan. Mjaðmir þínar engist saman,
Son of man, groan heavy. hips your convulses together,
og styn af sárri kvöl í augsýn þeirra. 21:7 Og er
and groan of painful agony in sight them. 21: 7 and is
þeir þá segja við þig: ‚Af hverju stynur þú?' þá
they then say to you: , Of each muses you? ' then
seg: ‚Yfir fregn nokkurri, sem svo er, að þegar hún
say: , The news some, that so is, to when she
kemur mun hvert hjarta bráðna, allar hendur verða
is will each heart melting, all hands will
lémagna, allur dugur dofna og öll kné leysast sundur
lémagna, all Dugur faded and all knees resolved apart
og verða að vatni. Sjá, hún kemur og hún reynist
and will to water. see, she is and she found
sönn, - segir Drottinn Guð." 21:8 Og orð Drottins
true, - says Lord God. " 21: 8 and words Lord
kom til mín, svohljóðandi: 21:9 'Mannsson, spá þú
came to me as follows: 21: 9 'Son of man, forecast you
og seg: Svo segir Drottinn: Seg þú: Sverð, sverð er
and say: so says Lord: Tell you: sword, sword is
hvesst og fægt. 21:10 Það er hvesst til þess að
sharpened and polished. 21:10 there is sharpened to the to
drepa menn unnvörpum, það er fægt, til þess að
kill men great slaughter; it is polished, to the to
það bliki sem elding . . . 21:11 Og það var látið
it wrote about that lightning . . . 21:11 and it was let
burt til fægingar, til þess að það yrði hnefað. Það
off to polishing, to the to it would hnefað. there
var hvesst, sverðið, og það var fægt, til þess að
was sharpened, sword, and it was polished, to the to
það yrði selt vegandanum í hendur. 21:12 Hljóða þú
it would sold slayer in hands. 21:12 Howl you
og æp, mannsson, því að það er ætlað til höfuðs
and AEP, Son of man, the to it is designed to head
þjóð minni, til höfuðs öllum höfðingjum Ísraels.
nation memory, to head all princes Israel.
Undir sverðið eru þeir seldir, ásamt þjóð minni, fyrir
under sword are they sold, along nation memory, for
því skalt þú slá þér á brjóst. 21:13 Því það er
the Do you enter you on breasts. 21:13 The it is

prófraun. Og hvað, ef jafnvel sprotinn, sem virðir
test. and what, if even blow, that respects
vettugi, verður eigi framar til? - segir Drottinn Guð.
ignored, will not more to? - says Lord God.
21:14 En þú, mannsson, spá og klappa lófum
21:14 but you, Son of man, forecast and pat palms
saman, tvisvar, já þrisvar skal sverðið sveiflast. Það
together, twice, yes three the sword fluctuate. there
er sverð hinna vegnu, sverð hins mikla manndráps,
is sword the weighted, sword other great killing,
er svífur í kringum þá. 21:15 Til þess að hjörtu
is hovers in around them. 21:15 to the to hearts
skjálfi og hinir föllnu verði margir, hefi ég sett
shake and the fallen price many, have I set
sverð manndrápsins við öll hlið þeirra. Sverðið er
sword murder's to all side them. sword is
gjört til þess að leiftra, hvesst til þess að brytja.
done to the to flash, sharpened to the to slaughter.
21:16 Sníð þú til hægri, bein þér til vinstri, hvert
21:16 Profiles you to right direct you to left, each
sem egg þinni er snúið. 21:17 Þá skal ég og klappa
that egg your is turn. 21:17 then the I and pat
lófum saman og svala heift minni. Ég, Drottinn, hefi
palms together and quench fury memory. I, Lord, have
talað.' 21:18 Þá kom orð Drottins til mín,
speak. ' 21:18 then came words Lord to me
svohljóðandi: 21:19 'En þú, mannsson, tak til tvo
as follows: 21:19 'But you, Son of man, tak to two
vegu, er sverð Babelkonungs skal fara. Þeir skulu
ways, is sword the king of Babylon the go. they shall
báðir liggja frá sama landi. Og set leiðarvísi þar
both available from the same country. and set guide where
sem vegurinn hefst heim að hvorri borg, 21:20 til
that road begins home to each city 21:20 to
þess að sverðið komi yfir Rabba, höfuðborg
the to sword komi the Rabbah capital
Ammóníta, og yfir Júdaland og Jerúsalem í því
Ammonites and the Judah and Jerusalem in the
miðju. 21:21 Því að Babelkonungur stendur á
center. 21:21 The to king of Babylon stands on

vegamótum, þar sem báðir vegirnir hefjast, til þess
junction, where that both roads start, to the
að leita véfréttar. Hann hristir örvarnar, spyr
to search divination. he shakes arrows, asks
húsgoðin, skoðar lifrina. 21:22 Í hægri hendi
the household gods, view liver. 21:22 The right available
hans er hlutur Jerúsalem: ‚Hann skal reisa
his is thing Jerusalem: He the build
víghrúta, opna munninn með ópum, láta heróp
battering rams, open mouth with monkeys, let battle cry
gjalla, reisa víghrúta gegn hliðunum, hleypa upp
noise, build battering rams against sides, firing up
jarðhrygg, hlaða víggarða.' 21:23 Og þeim virðist
geological spine, load víggarða. ' 21:23 and the seems
það lygavéfrétt; þeir hafa unnið hina helgustu eiða, -
it lying oracle; they have worked the sacred oaths, -
en hann minnir á misgjörð þeirra, til þess að þeir
than he recalls on guilt their, to the to they
verði teknir höndum. 21:24 Fyrir því segir Drottinn
price included hands. 21:24 for the says Lord
Guð svo: Með því að hann minnti á misgjörð
God as follows: with the to he reminded on guilt
yðar, er trúrof yðar varð opinbert, svo
your is transgressions are uncovered your became official, so
að syndir yðar urðu berar í öllu athæfi yðar, - með
to sins your were carriers in all behavior your - with
því að hann minnti á yður, skuluð þér verða teknir
the to he reminded on you shall you will included
höndum þeirra vegna. 21:25 En þú, dauðadæmdi
hands their because. 21:25 but you, profane
guðleysingi, höfðingi Ísraels, hvers dagur er kominn,
atheist, chief Israel each day is come,
þá er tími endasektarinnar rennur upp, 21:26 svo
then is time end fine runs a, 21:26 so
segir Drottinn Guð: Burt með höfuðdjásnið, niður
says Lord God: Burt with head djásnið, down
með kórónuna! Þetta skal ekki lengur vera svo. Upp
with crown this the not longer be so. up
með hið lága, niður með hið háa! 21:27 Að rústum,
with the low, down with the high! 21:27 to ruins,

rústum, rústum vil ég gjöra allt. Þetta ríki skal ekki
ruins, ruins will I do all. this State the not
heldur vera til, uns sá kemur, sem hefir réttinn, er
but be to, until the comes, that has right, is
ég hefi gefið honum. 21:28 En þú, mannsson, spá
I have given him. 21:28 but you, Son of man, forecast
þú og seg: Svo segir Drottinn Guð um Ammóníta
you and say: so says Lord God about Ammonites
og smánan þeirra: Sverð, sverð er dregið úr
and Swordsman them: sword, sword is reduced from
slíðrum, fægt til að brytja niður, til þess að láta
sheath, polished to to slaughter down to the to let
eldingar leiftra, 21:29 en þér boðuðu menn
lightning flash, 21:29 than you proclaimed men
hégómasýnir og fluttu þér lygispádóma, til þess að
vanity shows and moved you lying divinations, to the to
setja það á háls hinna dauðadæmdu guðleysingja,
set it on neck the death condemned atheists,
hverra dagur er kominn, þá er tími endasektarinnar
whose day is come, then is time end fine
rennur upp. 21:30 Slíðra það aftur. Ég skal dæma
runs a. 21:30 Put it again. I the judge
þig á þeim stað, þar sem þú varst skapaður, í því
you on the instead, where that you were created, in the
landi, þar sem þú ert upp runninn, 21:31 og ég
country where that you are up shrubs, 21:31 and I
skal úthella yfir þig reiði minni og blása á þig
the shed the you anger memory and blow on you
mínum heiftarloga og selja þig í hendur dýrslegra
my fierce flames and sell you in hands animal aspect
manna, glötunarsmiða. 21:32 Eldsmatur skalt þú
men destruction factories. 21:32 feed Do you
verða, blóði þínu skal úthellt inni í landinu. Þín
will, blood your the shed online in country. your
skal eigi framar minnst verða. Ég, Drottinn, hefi
the not more at least will. I, Lord, have
talað þetta.' 22:1 Og orð Drottins kom til mín,
talk this. ' 22: 1 and words Lord came to me
svohljóðandi: 22:2 'Þú mannsson, vilt þú dæma, vilt
as follows: 22: 2 'You Son of man, want you judge, want

þú dæma hina blóðseku borg? Leið henni þá fyrir
you judge the bloody city? route it then for
sjónir allar svívirðingar hennar 22:3 og seg: Svo
ions all abominations her 22: 3 and say: so
segir Drottinn Guð: Ó borg, sem úthellti blóði innan
says Lord God: Oh city that shed blood within
borgarveggja sinna, til þess að tími hennar kæmi, og
city walls conduct, to the to time her would, and
gjörði sér skurðgoð til þess að saurga sig. 22:4
made the idols to the to defile respectively. 22: 4
Fyrir blóðið, sem þú hefir úthellt, ert þú sek orðin,
for blood, that you has shed, are you sec words,
og fyrir skurðgoðin, sem þú gjörðir, ert þú óhrein
and for idols, that you actions, are you dirty
orðin. Þú hefir flýtt fyrir degi þínum, og ævilok
words. you has accelerate for day your and end of life
þín eru komin. Þess vegna gjöri ég þig að háðung
your are come. That because do I you to reproach
meðal þjóðanna og að athlægi allra landa. 22:5 Þeir
including Nations and to ridicule all countries. 22: 5 they
sem eru nálægt þér og þeir sem eru langt frá þér
that are close you and they that are far from you
munu hæða þig, þú borg með flekkað mannorð, full
will floors you, you city with blemished reputation, full
af róstum. 22:6 Sjá, höfðingjar Ísraels, sem í þér
of tumult. 22: 6 see, chiefs Israel that in you
búa, úthella blóði, hver sem betur getur. 22:7 Hjá
create, shed blood, each that better can. 22: 7 with
þér eru faðir og móðir fyrirlitin, við útlendinga beita
you are father and mother small, to foreigners apply
menn kúgun í þér, munaðarleysingja og ekkjur
men repression in you fatherless and widows
undiroka menn hjá þér. 22:8 Þú fyrirlítur helgidóma
subdued men with you. 22: 8 you for looks sanctuaries
mína og vanhelgar hvíldardaga mína. 22:9 Hjá þér
my and profane Sabbaths my. 22: 9 with you
eru bakmælgismenn, sem koma manndrápum til
are bakmælgismenn, that bring bloodshed to
leiðar, hjá þér eta menn fórnarkjöt á fjöllunum,
about, with you eat men eaten on mountains

menn fremja saurlifnað í þér miðri. 22:10 Hjá þér
men commission fornication in you middle. 22:10 with you
bera menn blygðan föður síns, hjá þér nauðga menn
carry men uncover father his with you rape men
konum, sem óhreinar eru vegna tíða. 22:11 Einn
women that dirty are because menses. 22:11 one
fremur svívirðu með konu náunga síns, annar
rather abomination with woman neighbor his other
flekkar tengdadóttur sína með saurlifnaði og enn
Markings law their with fornication and yet
annar nauðgar hjá þér systur sinni, dóttur föður
other rapes with you sister time, daughter father
síns. 22:12 Menn þiggja mútur hjá þér til þess að
father. 22:12 men accept bribe with you to the to
úthella blóði. Þú hefir tekið fjárleigu og vexti og
shed blood. you has taken lease and growth and
haft af náunga þínum með ofríki, en mér hefir þú
have of neighbor your with violence, than me has you
gleymt, - segir Drottinn Guð. 22:13 En sjá: Ég slæ
forgotten, - says Lord God. 22:13 but see: I strike
höndum saman yfir því rangfengna fé, sem þú
hands together the the dishonest money that you
hefir dregið þér, og yfir blóðskuld þeirri, sem í þér
has reduced you and the blood debt the, that in you
er. 22:14 Mun kjarkur þinn standast og hendur
is. 22:14 will courage your pass and hands
þínar haldast styrkar, þegar þeir dagarnir koma, er
your remain strong, when they days come, is
ég tek þig fyrir? Ég, Drottinn, tala það og mun
I take you for? I, Lord, talk it and will
framkvæma það. 22:15 Og ég mun tvístra þér meðal
perform it. 22:15 and I will scatter you including
þjóðanna og dreifa þér út um löndin og
Nations and spread you out about countries and
gjörsamlega uppræta óhreinleik þinn úr þér, 22:16
completely eradicate dirty game your from you 22:16
og þú skalt vanhelguð verða í augsýn heiðingjanna,
and you Do defiled will in sight nations,
og þá skalt þú viðurkenna, að ég er Drottinn.'
and then Do you recognize, to I is Lord. '

22:17 Og orð Drottins kom til mín, svohljóðandi:
22:17 and words Lord came to me as follows:
22:18 'Mannsson, Ísraelsmenn eru orðnir fyrir mér
22:18 'Son of man, Israel are become for me
eins og sori. Þeir eru allir eins og eir og tin og
as and dross. they are all as and they and tin and
járn og blý í bræðsluofni, þeir eru orðnir sorasilfur.
iron and lead in a furnace, they are become dross of silver.
22:19 Fyrir því segir Drottinn Guð svo: Af því
22:19 for the says Lord God as follows: from the
að þér eruð allir orðnir að sora, þá vil ég safna
to you are all become to dross, then will I collect
yður saman í Jerúsalem. 22:20 Eins og silfur og eir
you together in Jerusalem. 22:20 as and silver and they
og járn og blý og tin er látið saman inn í
and iron and lead and tin is let together in in
bræðsluofn til þess að blása eldi að því og bræða
furnace to the to blow fire to the and melt
það, þannig mun ég safna yður saman í reiði minni
it, so will I collect you together in anger memory
og gremi, láta yður þar inn og bræða yður. 22:21
and wrath, let you where in and melt you. 22:21
Og ég mun stefna yður saman og blása að yður
and I will policy you together and blow to you
eldi gremi minnar, svo að þér skuluð bráðna þar.
fire wrath my so to you shall melt there.
22:22 Eins og silfrið er brætt í bræðsluofninum, svo
22:22 as and silver is melt in furnace, so
skuluð þér bráðna í borginni og þá munuð þér
shall you melt in city and then will you
viðurkenna, að ég, Drottinn, hefi úthellt reiði minni
recognize, to I, Lord, have shed anger memory
yfir yður.' 22:23 Og orð Drottins kom til mín,
the you. ' 22:23 and words Lord came to me
svohljóðandi: 22:24 'Þú mannsson, seg við hana: Þú
as follows: 22:24 'You Son of man, say to her you
ert eins og land, sem ekki rigndi á, sem eigi var
are as and land, that not rain a, that not was
vökvað á degi reiðinnar, 22:25 en þjóðhöfðingjar
watering on day wrath, 22:25 than Heads of State

þess voru í því sem öskrandi ljón, er rífur sundur
the were in the that screaming lion is tears apart
bráð sína. Mannslífum hafa þeir eytt, eignir og
acute their. lives have they deleted, properties and
dýrgripi hafa þeir tekið og fjölgað ekkjum í
costly have they taken and increased follicles in
landinu. 22:26 Prestar hennar hafa brjálað lögmáli
country. 22:26 Priests her have crazy law
mínu og vanhelgað helgidóma mína. Þeir hafa engan
my and profaned sanctuaries my. they have no
mun gjört á því, sem heilagt er og óheilagt, og
will done on therefore, that sacred is and common, and
eigi frætt menn um muninn á óhreinu og hreinu,
not explain men about difference on dirty and pure,
og þeir hafa lokað augum sínum fyrir hvíldardögum
and they have closed eyes their for Sabbath
mínum, svo að ég vanhelgaðist meðal þeirra. 22:27
my so to I polluted including them. 22:27
Yfirmenn hennar voru í henni eins og sundurrífandi
bosses her were in it as and apart abrasive
vargar og hugsuðu ekki um annað en að úthella
wolves and thought not about other than to shed
blóði og eyða mannslífum til þess að afla sér
blood and spending lives to the to provide the
rangfengins gróða. 22:28 En spámenn hennar riðu á
may get dishonest profit. 22:28 but prophets her riding on
kalki fyrir þá með því að boða þeim hégómasýnir
lime for then with the to available the vanity shows
og flytja þeim lygispádóma og segja: ,Svo segir
and move the lying divinations and say: , So says
Drottinn Guð!' þótt Drottinn hafi ekki talað. 22:29
Lord God! ' though Lord have not speak. 22:29
Landslýðurinn hefir haft kúgun og rán í frammi,
people of the land has have repression and robbery in before,
þeir hafa undirokað volaða og snauða og kúgað
they have subdued the poor and needy and oppressed
útlendinga án nokkurs réttar. 22:30 Og ég leitaði
foreigners without any correct. 22:30 and I sought
að einhverjum meðal þeirra, er hlaða vildi garð eða
to some including their, is load would garden or

skipa sér í skarðið móti mér, landinu til varnar, til
ships the in pass against me country to defense, to
þess að ég legði það ekki í eyði, en ég fann
the to I urged it not in deserted, than I found
engan. 22:31 Þá úthellti ég reiði minni yfir þá,
no. 22:31 then shed I anger memory the then,
gjöreyddi þeim með eldi gremi minnar, ég lét athæfi
consumed the with fire wrath my I made behavior
þeirra þeim í koll koma, - segir Drottinn Guð.'
their the in head come, - says Lord God. '
23:1 Og orð Drottins kom til mín, svohljóðandi:
23: 1 and words Lord came to me as follows:
23:2 'Mannsson, konur voru tvær, dætur sömu
23: 2 'Son of man, women were two, daughters the same
móður. 23:3 Þær frömdu hórdóm á Egyptalandi, þær
mother. 23: 3 the committed adultery on Egypt the
hóruðust í æsku. Þar létu þær þukla um brjóst
played the harlot in youth. where let the pressed about breast
sér og þar fóru menn höndum um meyjarbarm
the and where went men hands about virgin bosom
þeirra. 23:4 Hin eldri hét Ohola og systir hennar
them. 23: 4 the older named unhealthy and sister her
Oholíba. Og ég eignaðist þær báðar, og þær
Oholibah. and I acquired the both, and the
ólu sonu og dætur. Og Ohola hét síðar
fanning the flames children and daughters. and unhealthy named later
Samaría og Oholíba Jerúsalem. 23:5 En Ohola tók
Samaria and Oholibah Jerusalem. 23: 5 but unhealthy took
fram hjá mér og brann af girnd til friðla sinna, til
out with me and burned of lust to lovers conduct, to
Assýringa, hinna nafntoguðu, 23:6 sem klæddir voru
Assyrians, the her neighbors, 23: 6 that clothed were
bláum purpura, jarlar og landstjórar, allt saman
blue purpura, earls and land managers, all together
fríðir æskumenn, riddarar ríðandi hestum. 23:7 Og
handsome young men, horsemen mounted horses. 23: 7 and
hún helgaði þeim hóranir sínar, öllum úrvalsmönnum
she devoting the Horan their, all range of human
Assýringa, og hún saurgaði sig á skurðgoðum
Assyrians, and she defiled themselves on idols

allra þeirra, er hún brann af girnd til. 23:8 Þó
all their, is she burned of lust to. 23: 8 While
lét hún ekki af hórunum sínum frá Egyptalandi,
made she not of Horus their from Egypt
því að þeir höfðu legið með henni í ungdæmi
the to they had lying with it in ungdæmi
hennar og farið höndum um meyjarbarm hennar og
her and go hands about virgin bosom her and
hellt yfir hana hóran sinni. 23:9 Fyrir því seldi ég
poured the her Whore time. 23: 9 for the sold I
hana í hendur friðla sinna, í hendur Assýringa, er
her in hands lovers conduct, in hands Assyrians, is
hún brann af girnd til. 23:10 Þeir beruðu blygðan
she burned of lust to. 23:10 they Beirut uncover
hennar, tóku burt sonu hennar og dætur og vógu
its took off children her and daughters and weight
hana sjálfa með sverði, svo að hún varð öðrum
her themselves with sword, so to she became other
konum til viðvörunar, og framkvæmdu þannig
women to warning, and performed so
refsingardóminn á henni. 23:11 En þótt systir
judgments on it. 23:11 but though sister
hennar Oholíba sæi það, þá varð hún þó enn
her Oholibah saw it, then became she however, yet
frekari í lostanum og drýgði enn meiri saurlifnað
further in shock phase and committed yet more fornication
en systir hennar. 23:12 Hún brann af girnd til
than sister her. 23:12 she burned of lust to
Assýringa, nafntogaðra jarla og landstjóra, sem voru
Assyrians, distinguished earls and Governor, that were
frábærlega prúðbúnir, til riddara, sem riðu hestum,
great outfits, to horsemen that riding horses,
allt saman fríðir æskumenn. 23:13 Og ég sá, hversu
all together handsome young men. 23:13 and I saw how
hún saurgaði sig. Eitt og hið sama var háttalag
she defiled respectively. one and the the same was háttalag
beggja þeirra systra. 23:14 En hún hélt áfram að
both their sisters. 23:14 but she thought forward to
drýgja hórdóm, og er hún sá menn dregna á
commit adultery, and is she the men Consolidated on

vegg, myndir af Kaldeum, málaða með menju, 23:15
a wall, pictures of Chaldeans, painted with vermilion, 23:15
gyrta belti um lendarnar, með vefjarhöttu um
girded belt about loins, with turbans about
höfuðin, alla saman hina hermannlegustu, mynd af
heads, all together the hermannlegustu, image of
Babýloníumönnum, en ættland þeirra er Kaldea,
Babylonians, than homeland their is Chaldeans,
23:16 - þá brann hún af girnd til þeirra, er hún
23:16 - then burned she of lust to their, is she
leit þá augum, og gjörði sendimenn til þeirra til
search then eyes, and made messengers to their to
Kaldeu. 23:17 Og Babýloníumenn gengu inn til
Chaldea. 23:17 and Babylon went in to
hennar, til ástasamlags við hana, og flekkuðu hana
its to ástasamlags to it, and defiled her
með saurlifnaði sínum, og hún saurgaði sig á
with fornication his and she defiled themselves on
þeim. Þá sneri sál hennar sér frá þeim. 23:18 Og
them. then turned soul her the from them. 23:18 and
er hún framdi saurlifnað sinn berlega og beraði
is she committed fornication time clearly and uncovered
blygðan sína, þá sneri sál mín sér frá henni, eins
uncover his then turned soul My the from her, as
og sál mín hafði snúið sér frá systur hennar. 23:19
and soul My had turned the from sister her. 23:19
En hún varð enn frekari í hórdómi sínum, með því
but she became yet further in fornication his with the
að hún minntist æskudaga sinna, þá er hún framdi
to she remembered youth days conduct, then is she committed
saurlifnað á Egyptalandi. 23:20 Og hún brann af
fornication on Egypt. 23:20 and she burned of
girnd til friðla þeirra, sem voru eins hreðurmiklir og
lust to lovers their, that were as flesh and
asnar og gusan úr þeim sem úr stóðhestum. 23:21
asses and Gusau from the that from stallions. 23:21
Og þú saknaðir saurlifnaðar æsku þinnar, þá er
and you misses session fornication youth bureaus, then is
Egyptar fóru höndum um barm þinn og þukluðu
Egyptians went hands about bosom your and þukluðu

um meyjarbrjóst þín. 23:22 Fyrir því, Oholíba,
about virgin breasts Your. 23:22 for therefore, Oholibah,
svo segir Drottinn Guð: Sjá, ég mun egna friðla
so says Lord God: see, I will provoke lovers
þína upp í móti þér, þá er sál þín hefir snúið sér
your up in against you then is soul your has turned the
frá, og láta þá veitast að þér úr öllum áttum:
from, and let then yours to you from all sources:
23:23 Babýloníumenn og alla Kaldea, Pekód, Sjóa og
23:23 Babylon and all Chaldeans, Pekód, onyx and
Kóa og alla Assýringa með þeim, allt saman fríða
KOA and all Assyrians with them, all together beautiful
æskumenn, jarla og landstjóra, tóma liðsforingja og
young men, earls and Governor, empty officers and
nafntogaða menn, ríðandi hestum. 23:24 Og þeir
renowned men, mounted horses. 23:24 and they
munu koma í móti þér úr norðri með vögnum og
will bring in against you from north with trailers and
hjólum og liðsafnaði margra þjóða. Törgu, skjöld og
wheels and gathering force many nations. buckler shield and
hjálm munu þeir setja upp í móti þér hringinn í
helmet will they set up in against you ring in
kring, og ég mun leggja fyrir þá málið, og þeir
around, and I will submit for then case, and they
skulu dæma þig eftir sínum lögum. 23:25 Og ég
shall judge you after their law. 23:25 and I
mun snúa vandlæting minni gegn þér, og þeir munu
will turn jealousy memory against you and they will
fara grimmdarlega með þig. Þeir munu skera af þér
go brutally with you. they will cut of you
nef og eyru, og það, sem eftir verður af þér, skal
nose and ears, and it, that after will of you the
fyrir sverði falla. Sonu þína og dætur munu þeir
for sword drop. Sonu your and daughters will they
hafa á burt, og það, sem eftir verður af þér, mun
have on off, and it, that after will of you will
eyðast af eldi. 23:26 Og þeir munu færa þig af
erode of fire. 23:26 and they will move you of
klæðum og taka af þér skartgripi þína. 23:27 Og ég
clothing and take of you jewelry site. 23:27 and I

vil gjöra enda á saurlifnaði þínum og hórdómi
will do end on fornication your and fornication
þínum frá Egyptalandi, svo að þú hefjir eigi framar
your from Egypt so to you initiate not more
augu þín til þeirra og hugsir eigi framar um
eyes your to their and try to think not more about
Egyptaland. 23:28 Svo segir Drottinn Guð: Sjá, ég
Egypt. 23:28 so says Lord God: see, I
mun selja þig á vald þeirra, er þú hatar, á vald
will sell you on power their, is you hate, on power
þeirra, er sál þín hefir snúið sér frá. 23:29 Og þeir
their, is soul your has turned the from. 23:29 and they
munu fara haturslega með þig og hafa á burt allan
will go hatred bearing with you and have on off all
afla þinn og láta þig eftir nakta og bera, og þá
provide your and let you after naked and bear, and then
mun verða flett ofan af hinni hórgjörnu blygðan
will will browse top of other hórgjörnu uncover
þinni, lauslæti þínu og saurlifnaði þínum. 23:30 Svo
computer, promiscuity your and fornication your. 23:30 so
mun með þig farið, af því að þú eltir þjóðirnar,
will with you compliance, of the to you chases Nations,
fyrir þá sök að þú saurgaðir þig á skurðgoðum
for then fault to you polluted you on idols
þeirra. 23:31 Þú hefir gengið götu systur þinnar,
them. 23:31 you has been street sister bureaus,
þess vegna rétti ég að þér bikar hennar. 23:32 Svo
the because right I to you cup her. 23:32 so
segir Drottinn Guð: Þú skalt drekka bikar systur
says Lord God: you Do drink cup sister
þinnar, hinn djúpa og víða, sem tekur svo mikið, -
bureaus, other deep and widely that takes so much, -
23:33 vímu og hörmung skalt þú fyllast -, bikar
23:33 high and disaster Do you filled -, cup
hryllings og skelfingar, bikar Samaríu systur þinnar.
horror and horror, cup Samaria sister bureaus.
23:34 Og þú skalt drekka hann og tæma og sötra
23:34 and you Do drink he and empty and swallow
dreggjarnar og sundurrífa brjóst þín, því að ég hefi
washings and tear breast your, the to I have

talað það, segir Drottinn Guð. 23:35 Fyrir því segir
talk it, says Lord God. 23:35 for the says
Drottinn Guð svo: Sökum þess að þú hefir gleymt
Lord God as follows: due the to you has forgotten
mér og varpað mér aftur fyrir bak þér, þá skalt
me and thrown me return for back you then Do
þú nú og gjöld taka fyrir lauslæti þitt og
you now and charges take for promiscuity business and
saurlifnað.' 23:36 Og Drottinn sagði við mig:
fornication. ' 23:36 and Lord said to me:
'Mannsson, vilt þú dæma Oholu og Oholíbu? Leið
'Son of man, want you judge Oholah and Oholibah? route
þeim þá fyrir sjónir svívirðingar þeirra, 23:37 hversu
the then for ions abominations their, 23:37 how
þær hafa hórdóm drýgt og flekkað hendur sínar
the have adultery committed and blemished hands their
með blóði, og hversu þær hafa drýgt hórdóm með
with blood, and how the have committed adultery with
skurðgoðum sínum og jafnvel látið sonu sína, er
idols their and even let children his is
þær fæddu mér, ganga gegnum eld þeim til fæðslu.
the bore me walk through fire the to devoured.
23:38 Enn fremur gjörðu þær mér þetta: Þær
23:38 still rather made the me this: the
saurguðu sama daginn helgidóm minn og vanhelguðu
defiled the same day sanctuary my and profaned
hvíldardaga mína. 23:39 Og þegar þær slátruðu
Sabbaths my. 23:39 and when the slaughtered
sonum sínum skurðgoðunum til fórnar, gengu þær
children their idols to sacrifice, went the
sama daginn inn í helgidóm minn til þess að
the same day in in sanctuary my to the to
vanhelga hann. Já, slíkt höfðust þær að í mínu
profane it. Yes, such remained the to in my
eigin musteri. 23:40 Þær sendu jafnvel eftir mönnum,
own temple. 23:40 the Email even after human
er komu af fjarlægum löndum, og er sendimaður
is arrival of remote countries and is envoy
hafði verið gjörður til þeirra, komu þeir. Þeirra
had been pavement to their, arrival they. their

vegna laugaðir þú þig, barst lit í augu þér og
because washed you you, received color in eyes you and
bjóst þig í skart. 23:41 Síðan settist þú á veglegan
expected you in jewelry. 23:41 Then settled you on stately
hvílubekk, fyrir framan hann stóð uppbúið borð, og
bed, with for front he stood Made board, and
á það lagðir þú reykelsi mitt og olífuolíu mína.
on it imposed you incense my and oil my.
23:42 Og með háværum söng hvíldu þeir á
23:42 and with loud singing rest they on
bekknum, og auk mannanna úr mannfjöldanum
class, and addition men from population
var komið með Sabea úr eyðimörkinni. Þeir
was established with saber from desert. they
spenntu armbaugum um handleggi kvennanna og
tense put bracelets about arms women and
settu dýrlega kórónu á höfuð þeirra. 23:43 Þá sagði
place beautiful crown on head them. 23:43 then said
ég: ‚Mun hin útslitna enn drýgja hórdóm? Munu
I: , Will the discarded yet commit adultery? will
menn enn hórast með henni?' 23:44 Og menn gengu
men yet lien with it? ' 23:44 and men went
inn til hennar, eins og gengið er inn til hórkonu,
in to its as and been is in to harlot
þannig gengu þeir inn til Oholu og Oholíbu,
so went they in to Oholah and Oholibah,
saurlífiskvennanna. 23:45 En réttlátir menn munu
lewd women. 23:45 but righteous men will
dæma þær sama dómi og hórkonur eru dæmdar og
judge the the same court and adulteresses are doomed and
þær konur, er úthella blóði, því að hórkonur eru
the women is shed blood, the to adulteresses are
þær, og hendur þeirra eru blóði flekkaðar. 23:46 Svo
them, and hands their are blood defiled. 23:46 so
segir Drottinn Guð: Mannsafnaður sé gjörður að
says Lord God: Mann collection of is pavement to
þeim og þær framseldar til misþyrmingar og rána.
the and the sold out to abuse and robberies.
23:47 Og mannsafnaðurinn skal lemja þær grjóti og
23:47 and man collected balance the hit the stones and
höggva þær sundur með sverðum sínum. Sonu þeirra
chop the apart with swords her. Sonu their

og dætur skulu menn drepa og brenna hús þeirra
and daughters shall men kill and burn house their
í eldi. 23:48 Þannig vil ég útrýma saurlifnaðinum
in fire. 23:48 thus will I eliminate fornication balance
úr landinu, til þess að allar konur láti sér að
from country, to the to all women submit the to
kenningu verða og breyti eigi eftir saurlifnaðar-dæmi
theory will and change not after fornication-examples
yðar. 23:49 Og menn munu láta saurlifnað yðar
you. 23:49 and men will let fornication your
koma niður á yður, og þér skuluð gjalda þeirra
bring down on you and you shall fees their
synda, er þér hafið framið með skurðgoðum yðar, til
swim, is you have committed with idols your to
þess að þér viðurkennið, að ég er Drottinn Guð.'
the to you know to I is Lord God. '
24:1 Og orð Drottins kom til mín níunda árið,
24: 1 and words Lord came to My ninth year
tíunda dag hins tíunda mánaðar, svohljóðandi: 24:2
tenth today other tenth month as follows: 24: 2
'Mannsson, skrifa þú upp hjá þér þennan dag, -
'Son of man, write you up with you this today, -
einmitt þennan dag. Einmitt í dag hefir
exactly this day. exactly in today has
Babelkonungur ráðist á Jerúsalem. 24:3 Flyt því
king of Babylon attacked on Jerusalem. 24: 3 Importing the
hinni þverúðugu kynslóð líking og seg við þá: Svo
other rebellious house generation similarity and say to then: so
segir Drottinn Guð: Set þú upp pottinn, set hann
says Lord God: Set you up pot, set he
upp, og hell vatni í hann. 24:4 Lát kjötstykkin í
a, and hell water in it. 24: 4 Let portions in
hann, öll bestu stykkin, lærin og bógana, fyll hann
he, all best pieces, thighs and Bogart, fill he
úrvalsbeinbitum. 24:5 Tak þau af úrvalskindum og
direct selection bits. 24: 5 Tak they of range sheep and
legg einnig skíð undir pottinn. Lát sjóða á
suggest also snow-shoes the pot. Let funds on
kjötstykkjunum, beinbitarnir soðna þegar í honum.
kjötstykkjunum, direct beams cook when in him.

24:6 Fyrir því segir Drottinn Guð svo: Vei hinni
24: 6 for the says Lord God as follows: Woe other
blóðseku borg, pottinum með ryðflekkjunum, sem
bloody city pot with ryðflekkjunum, that
ryðflekkirnir gengu ekki af. Allt hefir verið fært
ryðflekkirnir went not of. everything has been move
upp úr honum, hvert stykkið eftir annað, án þess
up from him, each adapter after second, without the
að varpa hlutum um þau. 24:7 Því að blóðið, sem
to shed items about them. 24: 7 The to blood, that
hún hefir úthellt, er enn í henni. Hún hefir látið
she has shed, is yet in it. she has let
það renna á bera klettana, ekki hellt því á jörðina
it slide on carry rocks, not poured the on ground
til þess að hylja það moldu. 24:8 Til þess að sýna
to the to cover it dust. 24: 8 to the to show
heift og koma fram hefnd, hefi ég látið blóðið, sem
fury and bring out revenge, have I let blood, that
hún hefir úthellt, renna á bera klettana, til þess að
she has shed, slide on carry rocks, to the to
það skuli eigi hulið verða. 24:9 Fyrir því segir
it should not covered will. 24: 9 for the says
Drottinn Guð svo: Vei hinni blóðseku borg! Já, ég
Lord God as follows: Woe other bloody City! Yes, I
vil gjöra eldgrófina stóra. 24:10 Drag saman mikinn
will do eldgrófina large. 24:10 Drag together great
við, kveik upp eldinn, sjóð kjötið vandlega, lát
with, initiation up fire, cash meat carefully, let
súpuna sjóða, svo að beinin brenni. 24:11 Set síðan
soup funds, so to bones burnt. 24:11 Set then
tóman pottinn á glæðurnar, til þess að hann hitni
empty pot on coals, to the to he heated
og eirinn í honum verði glóandi og óhreinindin, sem
and bronze in him price glowing and dirt, that
í honum eru, renni af og ryð hans eyðist. 24:12
in him are, slipping of and rust his dissipated. 24:12
Alla fyrirhöfn hefir hann að engu gjört, því að hið
Alla effort has he to nothing done the to the
mikla ryð gekk ekki af honum í eldinum, 24:13
great rust went not of him in fire 24:13

sökum lauslætissaurugleika þíns. Af því að ég hefi
reason promiscuity faeces stability your. from the to I have
reynt að hreinsa þig, en þú varðst eigi hrein af
tried to clear you, than you became not net of
saurugleik þínum, þá skalt þú ekki framar verða
uncleanness your then Do you not more will
hrein, uns ég hefi svalað heift minni á þér.
clean, until I have looked in triumph fury memory on you.
24:14 Ég, Drottinn, hefi talað það. Það kemur, og ég
24:14 I, Lord, have talk it. there comes, and I
framkvæmi það, ég læt ekki undan draga, ég vægi
perform it, I let not before reduce, I weight
ekki og ég læt mig einskis iðra. Eftir breytni þinni
not and I let me nothing repent. after behavior your
og eftir gjörðum þínum dæma menn þig, - segir
and after actions your judge men you, - says
Drottinn Guð.' 24:15 Og orð Drottins kom til mín,
Lord God. ' 24:15 and words Lord came to me
svohljóðandi: 24:16 'Mannsson, ég mun taka yndi
as follows: 24:16 'Son of man, I will take relish
augna þinna frá þér með skyndilegum dauða, en þú
eyes your from you with sudden death than you
skalt ekki kveina né gráta, og eigi skulu þér tár á
Do not mourn nor cry, and not shall you tears on
augu koma. 24:17 Andvarpa þú í hljóði, viðhaf
eyes come. 24:17 sigh you in sound, Caution
ekkert dánarkvein. Set vefjarhött þinn á þig og
nothing mourning for the dead. Set turban your on you and
lát skó þína á fætur þér. Þú skalt ekki hylja
let shoes your on feet you. you Do not cover
kamp þinn og ekki neyta sorgarbrauðs.' 24:18 Og
Champagne your and not consume grief bread. ' 24:18 and
ég talaði til lýðsins um morguninn, en um kveldið
I spoke to people about morning, than about evening
dó kona mín, og ég gjörði morguninn eftir eins og
died woman me and I made morning after as and
mér hafði verið skipað. 24:19 Þá sagði fólkið við
me had been ordered. 24:19 then said people to
mig: 'Vilt þú ekki segja oss, hvað þetta á að þýða,
me: 'Would you not say us what this on to translate,

að þú hagar þér svo?' 24:20 Ég svaraði þeim: 'Orð
to you behaving you so? ' 24:20 I answered them 'Word
Drottins kom til mín, svohljóðandi: 24:21 Seg við
Lord came to me as follows: 24:21 Tell to
Ísraelsmenn: Svo segir Drottinn Guð: Sjá, ég mun
Israel: so says Lord God: see, I will
vanhelga helgidóm minn, yðar mikla ofdrambsefni,
profane sanctuary my your great ofdrambsefni,
yndi augna yðar og þrá sálar yðar, og synir yðar
relish eyes your and craving soul your and children your
og dætur, er þér hafið skilið þar eftir, munu
and daughters, is you have understand where after, will
falla fyrir sverði. 24:22 Þá munuð þér gjöra eins og
drop for sword. 24:22 then will you do as and
ég hefi gjört: Þér munuð ekki hylja kamp yðar
I have done: Ye will not cover Champagne your
og ekki neyta sorgarbrauðs. 24:23 Þér munuð hafa
and not consume grief bread. 24:23 Ye will have
vefjarhöttinn á höfðinu og skóna á fótunum. Þér
turban on head and shoes on feet. Ye
munuð ekki kveina né gráta, heldur veslast upp
will not mourn nor cry, but shrivels up
vegna misgjörða yðar og andvarpa hver með öðrum.
because iniquities your and sigh each with other.
24:24 Þannig mun Esekíel verða yður til tákns. Með
24:24 thus will Ezekiel will you to sign. with
öllu svo sem hann hefir gjört, munuð þér og gjöra,
all so that he has done will you and do,
er það ber að höndum, og þá munuð þér
is it bears to hands, and then will you
viðurkenna, að ég er Drottinn Guð. 24:25 En þú,
recognize, to I is Lord God. 24:25 but you,
mannsson - vissulega mun þann dag, er ég tek frá
son of man - certainly will on today, is I take from
þeim varnarvirki þeirra, hinn dýrlega unað þeirra,
the defense their, other beautiful pleasure their,
yndi augna þeirra og þrá sálar þeirra, sonu þeirra
relish eyes their and craving soul their, children their
og dætur, - 24:26 þann dag mun flóttamaður til þín
and daughters, - 24:26 on today will refugee to your

koma, til þess að gjöra það heyrinkunnugt. 24:27 Á
come, to the to do it proclamation. 24:27 On
þeim degi mun munnur þinn upp ljúkast, um leið
the day will mouth your up light, about way
og munnur flóttamannsins, og þá munt þú tala og
and mouth resettlement, and then will you talk and
ekki framar þegja, og þú munt vera þeim til tákns,
not more silent, and you will be the to sign,
og þeir munu viðurkenna, að ég er Drottinn.' 25:1
and they will recognize, to I is Lord. ' 25: 1
Og orð Drottins kom til mín, svohljóðandi: 25:2
and words Lord came to me as follows: 25: 2
'Mannsson, snú þér að Ammónítum og spá gegn
'Son of man, turn you to Ammon and forecast against
þeim 25:3 og seg við Ammóníta: Heyrið orð
the 25: 3 and say to Ammonites: hear words
Drottins Guðs! Svo segir Drottinn Guð: Af því að
Lord God! so says Lord God: from the to
þú hlakkaðir yfir því, að helgidómur minn var
you forward workers the therefore, to sanctuary my was
vanhelgaður og yfir því að Ísraelsland var í eyði
profaned and the the to Israel was in deserted
lagt og yfir því að Júdamenn urðu að fara í
submitted and the the to Judah were to go in
útlegð, 25:4 sjá, fyrir því gef ég þig austurbyggjum
exile, 25: 4 see for the give I you east
til eignar, að þeir setji tjöld sín í þér og reisi
to possession, to they posture tents their in you and build
búðir sínar í þér. Þeir munu eta ávöxtu þína og
shops their in you. they will eat fruit your and
þeir munu drekka mjólk þína. 25:5 Og ég vil gjöra
they will drink milk site. 25: 5 and I will do
Rabba að beitilandi fyrir úlfalda og land Ammóníta
Rabbah to pasture for camel and land Ammonites
að fjárbóli, til þess að þér viðurkennið, að ég er
to financial Shirts, to the to you know to I is
Drottinn. 25:6 Því að svo segir Drottinn Guð: Af
Lord. 25: 6 The to so says Lord God: from
því að þú klappaðir lof í lófa og stappaðir með
the to you pet praise in palm and mashed with

fætinum og fagnaðir með fullri fyrirlitning í
leg and specialist workers with full contempt in
hjarta yfir Ísraelslandi, 25:7 sjá, fyrir því rétti ég út
heart the Israel, 25: 7 see for the right I out
hönd mína í móti þér og læt þig verða heiðingjum
hand my in against you and let you will Gentiles
að herfangi og afmái þig úr tölu þjóðanna og týni
to booty and cut off you from address Nations and lost
þér úr tölu landanna. Ég vil tortíma þér, til þess
you from address countries. I will destroy you to the
að þú viðurkennir, að ég er Drottinn. 25:8 Svo segir
to you recognizes, to I is Lord. 25: 8 so says
Drottinn Guð: Af því að Móab segir: Sjá, Júdalýður
Lord God: from the to Moab says: see, Judah
er eins og allar aðrar þjóðir! 25:9 Sjá, fyrir því
is as and all other nations! 25: 9 see, for the
opna ég hlíðar Móabs, til þess að landið verði
open I slopes Moab to the to country price
borgalaust, missi borgir sínar allt til hinnar ystu:
pay vacant, loss cities their all to of the frontier
prýði landsins, Bet Jesímót, Baal Meon og
splendor country Bet Jesímót, Baal Meon and
Kirjataím. 25:10 Austurbyggjum gef ég það til
Kiriathaim. 25:10 east give I it to
eignar, í viðbót við land Ammóníta, til þess að
possession, in addition to land Ammonites to the to
Ammóníta verði eigi framar minnst meðal þjóðanna.
Ammonites price not more at least including Nations.
25:11 Og ég mun framkvæma refsidóma á Móab, til
25:11 and I will perform judgments on Moab to
þess að þeir viðurkenni, að ég er Drottinn. 25:12
the to they know to I is Lord. 25:12
Svo segir Drottinn Guð: Af því að Edóm hefir
so says Lord God: from the to Edom has
breytt við Júdamenn af mikilli hefndargirni og
changed to Judah of great vengeance and
misgjört stórlega með því að hefna sín á þeim,
wronged greatly with the to revenge their on them,
25:13 fyrir því segir Drottinn Guð svo: Ég vil
25:13 for the says Lord God as follows: I will

rétta út hönd mína gegn Edóm og eyða þar
right out hand my against Edom and spending where
mönnum og fénaði og gjöra landið að auðn. Frá
men and livestock and do country to wasteland. from
Teman allt til Dedan skulu þeir fyrir sverði falla.
Teman all to Dedan shall they for sword drop.
25:14 Og ég fel lýð mínum Ísrael að framkvæma
25:14 and I fel people my Israel to perform
hefnd mína á Edóm, svo að þeir fari með Edóm
revenge my on Edom, so to they go with Edom
samkvæmt reiði minni og heift, og hann fái að
according to anger memory and fury, and he receive to
kenna á hefnd minni, - segir Drottinn Guð. 25:15
teach on revenge memory, - says Lord God. 25:15
Svo segir Drottinn Guð: Af því að Filistar sýndu af
so says Lord God: from the to Philistines showed of
sér hefnigirni og hefndu sín með fyrirlitning í
the vengeance and retaliation their with contempt in
hjarta, hyggjandi á tortíming með ævarandi
heart, hindsight on destruction with everlasting
fjandskap, 25:16 fyrir því segir Drottinn Guð svo:
hostility, 25:16 for the says Lord God as follows:
Sjá, ég mun rétta út hönd mína gegn Filistum og
see, I will right out hand my against Philistines and
útrýma Kretum og eyða þeim, sem eftir eru á
eliminate Kerethites and spending them, that after are on
sjávarströndinni. 25:17 Og ég mun koma miklum
seacoast. 25:17 and I will bring great
hefndum fram á þeim með grimmilegum hirtingum,
retaliation out on the with wrathful rebukes;
til þess að þeir viðurkenni, að ég er Drottinn, þá er
to the to they know to I is Lord, then is
ég læt hefnd mína koma fram á þeim.' 26:1 En á
I let revenge my bring out on them. ' 26: 1 but on
ellefta árinu, hinn fyrsta dag mánaðarins, kom orð
eleventh year other first today month, came words
Drottins til mín, svohljóðandi: 26:2 'Mannsson, af því
Lord to me as follows: 26: 2 'Son of man, of the
að Týrus hlakkaði yfir Jerúsalem og sagði: ,Nú er
to Tyre looking forward the Jerusalem and said: , Now is

þjóðahliðið brotið upp, hefir opnast að mér, nú vil
nation gate violation a, has opens to me now will
ég fylla mig, er hún er komin í auðn!' - 26:3
I fill me is she is arrived in desolation! ' - 26: 3
fyrir því segir Drottinn Guð svo: Sjá, ég skal
for the says Lord God as follows: see, I the
finna þig, Týrus, ég skal leiða í móti þér margar
find you, Tyre I the lead in against you many
þjóðir, eins og þegar hafið lætur öldur sínar að
nations, as and when have leaves waves their to
streyma. 26:4 Þær skulu brjóta múra Týrusar og
stream. 26: 4 the shall break walls Tyre and
rífa niður turna hennar, og ég mun sjálfur sópa
rip down towers its and I will yourself sweep
burt öllum jarðveg af henni og gjöra hana að
off all soil of it and do her to
berum kletti. 26:5 Hún skal verða að þerrireit fyrir
naked rock. 26: 5 she the will to drying box for
fiskinet úti í hafinu, því að ég hefi talað það, -
nets there in ocean, the to I have talk it, -
segir Drottinn Guð, - og hún skal verða þjóðunum
says Lord God - and she the will Nations
að herfangi. 26:6 En dætur hennar, sem eru á
to spoil. 26: 6 but daughters its that are on
landi, skulu drepnar verða með sverði, til þess að
country shall killed will with sword, to the to
þær viðurkenni, að ég er Drottinn. 26:7 Því að svo
the know to I is Lord. 26: 7 The to so
segir Drottinn Guð: Sjá ég leiði Nebúkadresar
says Lord God: see I result Nebuchadnezzar
konung í Babýlon, konung konunganna, gegn Týrus
king in Babylon king Kings, against Tyre
úr norðri, með hestum, vögnum, riddurum og
from north, with horses, trailers, horsemen and
mannsöfnuði margra þjóða. 26:8 Hann mun drepa
gatherings many nations. 26: 8 he will kill
dætur þínar á landi með sverði, hlaða víggarða
daughters your on country with sword, load víggarða
gegn þér, hleypa upp jarðhrygg gegn þér og reisa
against you firing up mineral spine against you and build

skjöldu í móti þér. 26:9 Og hann mun hleypa
shields in against you. 26: 9 and he will firing
víghrút sínum á múra þína og rífa niður turna
battering rams their on walls your and rip down towers
þína með járntólum sínum. 26:10 Af mergð hesta
your with iron tools her. 26:10 from multitude horses
hans munt þú hulin verða jóreyk, og múrar þínir
his will you covered will jóreyk, and walls your
munu gnötra af gný riddaranna, hjólanna og
will shake of din horsemen, wheels and
vagnanna, þegar hann fer inn um borgarhlið þín,
bases, when he leaves in about gates your,
eins og þegar farið er inn í hertekna borg. 26:11
as and when go is in in captive city. 26:11
Með hófum hesta sinna mun hann troða sundur öll
with began horses their will he tread apart all
stræti þín. Lýð þinn mun hann brytja niður með
streets Your. people your will he slaughter down with
sverði, og þínar voldugu súlur munu hrapa til
sword, and your mighty columns will fall to
jarðar. 26:12 Og þeir munu ræna auð þínum og
earth. 26:12 and they will rob wealth your and
hrifsa burt kaupeyri þinn, brjóta niður borgarveggi
snatch off wares withal your break down wall
þína, rífa niður þín dýrlegu hús og varpa á sjó út
your rip down your Majestic house and shed on sea out
húsagrjótinu, viðunum og rofinu. 26:13 Ég skal lægja
houses rocks wood and switch. 26:13 I the calm
klið ljóða þinna, og hljómur harpna þinna skal ekki
bran poetry your, and sound harp your the not
framar heyrast. 26:14 Og ég skal gjöra þig að
more heard. 26:14 and I the do you to
berum kletti: Þú skalt verða að þerrireit fyrir
naked rock: you Do will to drying box for
fiskinet, þú skalt aldrei framar endurreist verða, því
nets, you Do never more restored will, the
að ég, Drottinn, hefi talað það, - segir Drottinn Guð.
to I, Lord, have talk it, - says Lord God.
26:15 Svo segir Drottinn Guð um Týrus: Munu ekki
26:15 so says Lord God about Tyre: will not

eyjarnar gnötra við dynkinn af hruni þínu, þá er
islands shake to Dynkur of collapse your then is
hinir vegnu stynja, þá er sverðið brytjar fólkið
the weighted moan, then is sword breaks people
niður í þér? 26:16 Og allir þjóðhöfðingjar við hafið
down in you? 26:16 and all Heads of State to have
munu stíga niður af hásætum sínum og leggja af
will steps down of thrones their and submit of
sér skikkjur sínar og fara úr litklæðum sínum. Þeir
the robes their and go from colored clothes her. they
munu íklæðast skelfingu, þeir munu setjast á jörðina,
will clothed terror, they will settle on earth
þeir munu vera síhræddir og sem agndofa þín
they will be trembling every moment and that appalled your
vegna. 26:17 Og þeir munu hefja upp harmljóð yfir
because. 26:17 and they will start up lamentation the
þér og segja um þig: Hversu ert þú eydd,
you and say about you: how are you destroyed,
horfin frá hafinu, þú vegsamaða borg, sem voldug
disappeared from ocean, you praise city that powerful
varst á hafinu, hún og íbúar hennar, sem skutu
were on ocean, she and residents its that shot
skelk í bringu öllum nábúum sínum. 26:18 Nú nötra
terror in chest all neighbors her. 26:18 now shake
sælöndin á degi falls þíns og eyjarnar í hafinu eru
sælöndin on day falls your and islands in sea are
skelfdar yfir afdrifum þínum. 26:19 Því að svo segir
spectators the fate your. 26:19 The to so says
Drottinn Guð: Þegar ég gjöri þig að eyddri borg,
Lord God: when I do you to desolate city
eins og þær borgir, sem óbyggðar eru, þegar ég læt
as and the cities, that uninhabited are, when I let
hafsjóinn streyma yfir þig, svo að hin miklu vötn
the ocean stream the you, so to the much waters
hylji þig, 26:20 þá steypi ég þér niður til þeirra,
cover you, 26:20 then bring I you down to their,
sem ofan eru farnir í gröfina, til manna frá fyrri
that top are beginning in vault, to people from previous
tíðum, og bý þér stað í undirheimum, eins og
frequent, and live you place in underworld, as and

ævagömlum rústum, hjá þeim sem ofan eru farnir í
time-honored ruins, with the that top are beginning in
gröfina, til þess að þú verðir ekki byggð framar og
vault, to the to you guards not based more and
standir ekki framar á landi lifandi manna. 26:21 Ég
be found not more on country living people. 26:21 I
sel þig á vald voveiflegri glötun, og þú munt
sel you on power Sudden destruction, and you will
farast. Þín mun verða leitað, en þú munt aldrei
perish. your will will search, than you will never
finnast til eilífðar, - segir Drottinn Guð.' 27:1 Og
found to forever, - says Lord God. ' 27: 1 and
orð Drottins kom til mín, svohljóðandi: 27:2 'Þú
words Lord came to me as follows: 27: 2 'You
mannsson, hef upp harmljóð um Týrus 27:3 og seg
Son of man, have up lamentation about Tyre 27: 3 and say
við Týrus, sem liggur við víkurnar og rekur verslun
to Tyre that lies to bordering and runs store
við þjóðirnar til margra eylanda: Svo segir Drottinn
to Nations to many island: so says Lord
Guð: Týrus, þú hugsaðir: ‚Ég er algjör að fegurð!'
God: Tyre you thought , I is real to beauty! '
27:4 Landsvæði þitt er úti í hafinu, þeir, er
27: 4 Terrain business is there in ocean, they is
reistu þig, hafa gjört þig aðdáanlega fagra. 27:5 Af
built you, have done you aðdáanlega Fair. 27: 5 from
kýprestrjám frá Senír gjörðu þeir alla innviði þína,
fir trees from Senia made they all infrastructure your
þeir tóku sedrusvið frá Líbanon til þess að gjöra af
they took cedar from Lebanon to the to do of
siglutré þitt. 27:6 Árar þínar gjörðu þeir úr
mast business. 27: 6 Arar your made they from
eikitrjám frá Basan, þiljurnar gjörðu þeir úr
roaming trees from Bashan, panel made they from
buksviði frá eyjum Kitta og greyptu inn í þær
buksviði from islands putty and wrought in in the
fílsbein. 27:7 Glitofið lín frá Egyptalandi var
ivory. 27: 7 embroidered Woven linen from Egypt was
það, sem þú breiddir út, til þess að hafa það að
it, that you widths out, to the to have it to

veifu. Tjöld þín voru úr bláum og rauðum purpura
flag. tents your were from blue and red purpura
frá Elísaströndum. 27:8 Sídoningar og Arvadbúar
from Elisha coasts. 27: 8 Sidon and Arvadbúar
voru hásetar hjá þér, hinir kænstu menn, sem til
were rowers with you the kænstu men, that to
voru hjá þér, Týrus, voru stýrimenn þínir. 27:9
were with you Tyre were mate Your. 27: 9
Fyrirmenn frá Gebal og listkænir menn þaðan voru
for Men from Gebal and listkænir men from were
þeir, sem gjörðu við lekann á þér, öll hafskip og
they that made to leak on you all seagoing and
áhöfn þeirra kom til þín til þess að kaupa varning
crew their came to your to the to buy goods
þinn. 27:10 Menn frá Paras, Lúd og Pút voru í
your. 27:10 men from Paras, Lud and Put were in
her þínum sem hermenn þínir, skjöld og hjálm
army your that soldiers your, shield and helmet
festu þeir upp hjá þér, þeir gjörðu þig veglega.
predictability they up with you they made you auspicious.
27:11 Arvadmenn og her þeirra voru umhverfis á
27:11 Arvadmenn and army their were around on
múrum þínum og Gammadar í turnum þínum. Þeir
wall your and Gammadar in towers your. they
festu skjöldu sína upp á múra þína hringinn í
predictability shields their up on walls your ring in
kring, þeir gjörðu þig aðdáanlega fagra. 27:12 Tarsis
around, they made you aðdáanlega Fair. 27:12 Tarsis
átti kaupskap við þig, af því að þú áttir gnótt
had wares to you, of the to you directions long
alls konar kaupeyris. Silfur, járn, tin og blý fluttu
total kind of riches. silver, iron, tin and lead moved
þeir á kauptorg þitt. 27:13 Javan, Túbal og Mesek
they on fairs business. 27:13 Javan, Tubal and Meshech
keyptu við þig, mansmenn og eirílát fluttu þeir til
bought to you, mans men and eirílát moved they to
kaupstefnu þinnar. 27:14 Tógarmamenn fluttu
fair bureaus. 27:14 Tógarmamenn moved
áburðarhesta, reiðhesta og múlasna á kauptorg þitt.
manure horses riding and mules on fairs business.

27:15 Ródusmenn keyptu við þig, margar eyjar voru
27:15 Ródusmenn bought to you, many islands were
þínir kaupunautar, fílsbein og íbenvið greiddu þeir
your buy a bull, ivory and Ebony paid they
þér í skatt. 27:16 Aram átti kaupskap við þig,
you in tax. 27:16 Aram had wares to you,
sökum þess að þú áttir gnótt iðnaðarvarnings.
reason the to you directions long industrial goods.
Karbunkulrauðan purpura, glitvefnað, býssus, kóralla
Karbunkulrauðan purpura, weaver, fine linen, coral
og jaspis fluttu þeir á kauptorg þitt. 27:17 Júda
and jasper moved they on fairs business. 27:17 Judah
og Ísraelsland keyptu við þig. Hveiti frá Minnít,
and Israel bought to you. wheat from remember,
vax, hunang, olíu og balsam fluttu þeir til
waxes, honey, oil and balsam moved they to
kaupstefnu þinnar. 27:18 Damaskus átti kaupskap við
fair bureaus. 27:18 Damascus had wares to
þig um þinn margháttaða iðnaðarvarning, af því að
you about your a range industrial goods, of the to
þú áttir gnótt alls konar kaupeyris, um vín frá
you directions long total kind of riches, about wine from
Helbón og ull frá Sahar. 27:19 Og vín frá Úsal
Helbón and wool from Sahar. 27:19 and wine from USALS
fluttu þeir á kauptorg þitt, smíðað járn,
moved they on fairs business, constructed iron,
kanelviður og ilmreyr kom til kaupstefnu þinnar.
cinnamon wood and sweet cane came to fair bureaus.
27:20 Dedan verslaði við þig með söðuláklæði til að
27:20 Dedan shopped to you with söðuláklæði to to
ríða á. 27:21 Arabar og allir höfðingjar Kedars voru
ride a. 27:21 Arabs and all chiefs Kedar were
kaupunautar þínir, þeir seldu þér lömb, hrúta og
buy a bull your, they sold you lambs, rams and
hafra. 27:22 Kaupmenn frá Saba og Raema keyptu
goats. 27:22 merchants from Saba and Raamah bought
við þig. Hinar bestu kryddjurtir, alls konar dýrindis
to you. the best herbs, total kind delicious
steina og gull fluttu þeir á kauptorg þitt. 27:23
rocks and gold moved they on fairs business. 27:23

Haran, Kanne og Eden voru kaupunautar þínir, og
Haran, Kanne and Eden were buy a bull your, and
Assýría og öll Medía keyptu við þig. 27:24 Þeir
Assyria and all Media bought to you. 27:24 they
versluðu við þig með skartklæði, með skikkjur úr
shopping to you with garment, with robes from
bláum purpura og glitofnar, og með ofnar
blue purpura and embroidered woven, and with stoves
ábreiður marglitar, og með snúnar og fast undnar
matting multicolored, and with twisted and fixed wrapped
snúrur á sölutorgi þínu. 27:25 Tarsis-knerrir fluttu
cables on sale marketplace your. 27:25 Ships of Tarshish moved
vörur þínar, og þannig fylltir þú þig og varðst mjög
products your, and so filled you you and became very
hlaðin úti á hafinu. 27:26 Þeir, er reru þér, fluttu
Charging there on ocean. 27:26 they, is rowing you moved
þig út á rúmsjó. Austanvindurinn braut þig í
you out on the high seas. east wind path you in
spón úti á miðju hafi. 27:27 Auðæfi þín,
particleboard there on center have. 27:27 wealth your,
kaupeyrir þinn og vörur þínar, hásetar þínir og
of riches your and products your, rowers your and
stýrimenn, þeir sem gjörðu við lekann á þér og þeir
mates, they that made to leak on you and they
sem seldu vörur þínar og allir hermenn þínir, sem í
that sold products your and all soldiers your, that in
þér eru, og allur mannfjöldinn, sem í þér er, munu
you are, and all population, that in you is, will
sökkva í hafið þann dag, er þú ferst. 27:28 Af
sink in have on today, is you Passing. 27:28 from
hljóðum stýrimanna þinna munu öldudjúpin skjálfa.
sounds leaders your will wave depths shiver.
27:29 Þá munu allir þeir, er á árum halda, stíga af
27:29 then will all they is on years hold, steps of
skipum sínum, hásetarnir, allir stýrimenn á sjónum
ships his sailors, all mate on sea
munu ganga á land. 27:30 Og þeir munu æpa
will walk on land. 27:30 and they will yell
hástöfum yfir þér og hljóða sáran og ausa moldu
capitals the you and sounds sore and scoop dust

yfir höfuð sér, velta sér í ösku. 27:31 Þeir munu
the head the, sales the in ash. 27:31 they will
raka á sig skalla þín vegna og gyrðast
moisture on themselves header your because and gird
hærusekk og gráta yfir þér kvíðafullir í sárri
sackcloth and cry the you kvíðafullir in painful
hryggð. 27:32 Og þeir munu hefja upp harmljóð um
sorrow. 27:32 and they will start up lamentation about
þig og harma þig: ‚Hver var sem Týrus, er nú er
you and mourn you: , Each was that Tyre is now is
í eyði lögð úti í hafinu!' 27:33 Þegar varningur
in deserted submitted there in the sea! ' 27:33 when goods
þinn kom af sjónum, mettaðir þú margar þjóðir,
your came of the sea, saturated you many nations,
með gnótt auðlegðar þinnar og kaupeyris þíns
with long wealth your and purchase fees your
auðgaðir þú konunga jarðarinnar. 27:34 Nú liggur þú
enriched you kings earth. 27:34 now lies you
brotin á hafinu, í djúpum hafsins, varningur þinn
broken on ocean, in deep ocean, goods your
sökk og allur mannfjöldinn, sem í þér var. 27:35
sank and all population, that in you var. 27:35
Allir þeir, sem strandlendin byggja, eru agndofa yfir
All they that coastlands building, are appalled the
þér, og konungum þeirra blöskrar svo, að ásjónur
you and kings their appalled so, to faces
þeirra blikna. 27:36 Verslunarmenn þjóðanna blístra
their blushing. 27:36 traders Nations whistle
að þér, þú fórst voveiflega og ert eilíflega horfin.'
to you you went violence and are ever disappeared. '
28:1 Og orð Drottins kom til mín, svohljóðandi:
28: 1 and words Lord came to me as follows:
28:2 'Mannsson, seg tignarmönnunum í Týrus: Svo
28: 2 'Son of man, say nobles in Tyre: so
segir Drottinn Guð: Af því að hjarta þitt var
says Lord God: from the to heart business was
hrokafullt, svo að þú sagðir: ‚Ég er guð, ég sit í
arrogant, so to you said: , I is god, I sit in
guðasæti mitt úti í hafi!' - þar sem þú ert þó
gods place my there in have! ' - where that you are however,

maður og enginn guð, en leist á þig eins og guð, -
man and no god, than liked on you as and god, -
28:3 já, þú varst vitrari en Daníel, ekkert hulið var
28: 3 yes, you were wiser than Daniel nothing covered was
þér of myrkt, 28:4 með speki þinni og hyggindum
you of dark, 28: 4 with wisdom your and wisdom
aflaðir þú þér auðæfa og safnaðir gulli og silfri
gotten you you wealth and Museum workers gold and silver
í féhirslur þínar . . . 28:5 Með viskugnótt þinni,
in treasuries your . . . 28: 5 with wisdom computer,
með verslun þinni jókst þú auðæfi þín, og hjarta
with store your increased you wealth your, and heart
þitt varð hrokafullt af auðæfunum - 28:6 fyrir því
business became arrogant of wealth - 28: 6 for the
segir Drottinn Guð svo: Af því að þú leist á
says Lord God as follows: from the to you liked on
sjálfa þig eins og guð, 28:7 sjá, fyrir því læt ég
themselves you as and god, 28: 7 see for the let I
útlenda menn yfir þig koma, hinar grimmustu þjóðir,
foreigners men the you come, the ruthless nations,
þeir skulu bregða sverðum sínum gegn snilldarfegurð
they shall foreclose swords their against beauty
þinni og vanhelga prýði þína. 28:8 Þeir munu
your and profane splendor site. 28: 8 they will
steypa sér niður í gröfina og þú munt deyja dauða
foundry the down in vault and you will die death
hins vopnbitna úti í hafi. 28:9 Hvort munt þú þá
other bear arms there in have. 28: 9 whether will you then
segja: ‚Ég er guð!' frammi fyrir banamanni þínum,
say: , I is God! ' before for death man your
þar sem þú ert þó maður og enginn guð á
where that you are however, man and no god on
valdi veganda þíns? 28:10 Þú skalt deyja dauða
power slayer your? 28:10 you Do die death
óumskorinna manna fyrir hendi útlendinga, því að
uncircumcised people for available foreigners, the to
ég hefi talað það, - segir Drottinn Guð.' 28:11 Og
I have talk it, - says Lord God. ' 28:11 and
orð Drottins kom til mín, svohljóðandi: 28:12
words Lord came to me as follows: 28:12

'Mannsson, hef upp harmljóð yfir konunginum í
'Son of man, have up lamentation the king in
Týrus og seg við hann: Svo segir Drottinn Guð: Þú
Tyre and say to he: so says Lord God: you
varst ímynd innsiglishrings, fullur af speki og
were image signet, full of wisdom and
fullkominn að fegurð! 28:13 Þú varst í Eden,
ultimate to beauty! 28:13 you were in Eden,
aldingarði Guðs, þú varst þakinn alls konar dýrum
garden God you were covered total kind animals
steinum: karneól, tópas, jaspis, krýsolít, sjóam, onýx,
stones: sardius, topaz, jasper, beryl, onyx, jasper,
safír, karbunkul, smaragð, og umgjörðir þínar og
sapphire, emerald, emerald, and frame- your and
útflúr var gjört af gulli. Daginn, sem þú varst
Sh was done of gold. The next day, that you were
skapaður, var það búið til. 28:14 Ég hafði skipað
created, was it create to. 28:14 I had ordered
þig verndar-kerúb, þú varst á hinu heilaga goðafjalli,
you protection cherub, you were on other holy mountain,
þú gekkst innan um glóandi steina. 28:15 Þú varst
you underwent within about glowing rocks. 28:15 you were
óaðfinnanlegur í breytni þinni frá þeim degi, er þú
seamless in behavior your from the day is you
varst skapaður, þar til er yfirsjón fannst hjá þér.
were created, where to is oversight found with you.
28:16 Fyrir þína miklu verslun fylltir þú þig hið
28:16 for your much store filled you you the
innra ofríki og syndgaðir. Þá óhelgaði ég þig og rak
internal violence and sinned. then óhelgaði I you and fired
þig burt af goðafjallinu og tortímdi þér, þú
you off of the mountain and destroyed you you
verndar-kerúb, burt frá hinum glóandi steinum. 28:17
protection cherub, off from other glowing stones. 28:17
Hjarta þitt varð hrokafullt af fegurð þinni, þú
heart business became arrogant of beauty computer, you
gjörðir speki þína að engu vegna viðhafnarljóma
actions wisdom your to nothing because splendor
þíns. Ég varpaði þér til jarðar, ofurseldi þig
your. I cast you to ground gave you

konungum, svo að þeir mættu horfa nægju sína á
kings, so to they arrived watch fill their on
þig. 28:18 Með hinum mörgu misgjörðum þínum,
you. 28:18 with other many iniquities your
með hinni óráðvöndu kaupverslun þinni vanhelgaðir
with other unrighteousness purchase commerce your cease
þú helgidóma þína. Þá lét ég eld brjótast út frá
you sanctuaries site. then made I fire break out from
þér, hann eyddi þér, og ég gjörði þig að ösku á
you he spent you and I made you to ash on
jörðinni í augsýn allra, er sáu þig. 28:19 Allir þeir
earth in sight all, is saw you. 28:19 All they
meðal þjóðanna, er þekktu þig, voru agndofa yfir
including Nations, is known you, were appalled the
þér, þú fórst voveiflega og ert eilíflega horfinn.'
you you went violence and are ever disappeared. '
28:20 Og orð Drottins kom til mín, svohljóðandi:
28:20 and words Lord came to me as follows:
28:21 'Mannsson, snú þér að Sídon og spá gegn
28:21 'Son of man, turn you to Sidon and forecast against
henni 28:22 og seg: Svo segir Drottinn Guð: Sjá, ég
it 28:22 and say: so says Lord God: see, I
skal finna þig, Sídon, og gjöra mig vegsamlegan í
the find you, Sidon, and do me honored in
þér miðri, til þess að þeir viðurkenni, að ég er
you middle, to the to they know to I is
Drottinn, er ég framkvæmi refsidóma í henni og
Lord, is I perform judgments in it and
auglýsi heilagleik minn á henni. 28:23 Og ég mun
advertising holiness my on it. 28:23 and I will
senda drepsótt í hana og blóðsúthelling á stræti
submit plague in her and bloodshed on streets
hennar, og menn skulu í henni falla helsærðir fyrir
its and men shall in it drop slain for
sverði, er alla vega skal yfir hana ganga, til þess að
sword, is all weighs the the her walk, to the to
þeir viðurkenni, að ég er Drottinn. 28:24 En fyrir
they know to I is Lord. 28:24 but for
Ísraelsmenn mun eigi framar vera til neinn kveljandi
Israel will not more be to anyone evening

þyrnir né stingandi þistill af öllum þeim, sem
thorn nor stabbing thorn of all them, that
umhverfis þá eru, þeim er óvirtu þá, til þess að
around then are, the is despise then, to the to
þeir viðurkenni, að ég er Drottinn Guð þeirra. 28:25
they know to I is Lord God them. 28:25
Svo segir Drottinn Guð: Þegar ég safna
so says Lord God: when I collect
Ísraelsmönnum saman frá þjóðunum, þangað sem
Israel together from Nations until that
þeim var tvístrað, þá skal ég auglýsa heilagleik
the was scattered, then the I advertising holiness
minn á þeim í augsýn þjóðanna, og þeir skulu búa
my on the in sight Nations, and they shall create
í landi sínu, því er ég gaf þjóni mínum Jakob.
in country his the is I gave server my Jakob.
28:26 Og þeir munu búa þar óhultir og reisa hús
28:26 and they will create where safety and build house
og planta víngarða og búa óhultir, með því að ég
and plant vineyards and create safety, with the to I
læt refsidóma ganga yfir alla nágranna þeirra, er þá
let judgments walk the all neighbors their, is then
hafa óvirt, til þess að þeir viðurkenni, að ég er
have dishonored, to the to they know to I is
Drottinn, Guð þeirra.' 29:1 Á tíunda árinu, tólfta
Lord, God them. ' 29: 1 On tenth year twelfth
dag hins tíunda mánaðar, kom orð Drottins til mín,
today other tenth month came words Lord to me
svohljóðandi: 29:2 'Mannsson, snú þér að Faraó,
as follows: 29: 2 'Son of man, turn you to Pharaoh
Egyptalandskonungi, og spá gegn honum og gegn
King of Egypt, and forecast against him and against
öllu Egyptalandi. 29:3 Tala og seg: Svo segir
all Egypt. 29: 3 talk and say: so says
Drottinn Guð: Sjá, ég skal finna þig, Faraó,
Lord God: see, I the find you, Pharaoh
Egyptalandskonungur, þú mikli krókódíll, sem liggur
King of Egypt, you great crocodile, that lies
milli árkvíslanna og segir: ‚Fljótið er mitt, ég hefi
between streams of the Nile and says: , River is my I have

sjálfur búið það til!' 29:4 Og ég skal setja króka í
yourself create it to! ' 29: 4 and I the set hooks in
kjálka þína og láta fiskana í fljótum þínum loða á
jaw your and let fish in rivers your cling on
hreistri þínu og draga þig upp úr fljótum þínum,
scales your and reduce you up from rivers your
ásamt öllum fiskunum í fljótum þínum, þeim er loða
along all fish in rivers your the is cling
á hreistri þínu. 29:5 Og ég skal varpa þér út á
on scales your. 29: 5 and I the shed you out on
eyðimörk, þér og öllum fiskunum í fljótum þínum.
desert, you and all fish in rivers your.
Þú skalt falla úti á bersvæði, þú munt ekki verða
you Do drop there on open field, you will not will
tekinn upp né jarðaður. Ég gef þig dýrum
pitch up nor buried. I give you animals
jarðarinnar og fuglum himinsins til fæðslu. 29:6 Þá
earth and birds heaven to devoured. 29: 6 then
skulu allir íbúar Egyptalands viðurkenna, að ég er
shall all residents Egypt recognize, to I is
Drottinn, af því að þú ert Ísraelsmönnum ekki
Lord, of the to you are Israel not
annað en stafur úr sefreyr. 29:7 Þegar þeir grípa
other than stick from sefreyr. 29: 7 when they catch
um þig með hendinni, þá brotnar þú og fleiðrar
about you with hand, then breaks you and tore
alla höndina á þeim, og þegar þeir styðjast við þig,
all hand on them, and when they use to you,
þá brestur þú í sundur og linar þá í öllum
then failure you in apart and loose then in all
mjöðmunum. 29:8 Fyrir því segir Drottinn Guð
hips. 29: 8 for the says Lord God
svo: Sjá, ég skal láta sverðið koma yfir þig og
as follows: see, I the let sword bring the you and
gjöreyða hjá þér mönnum og fénaði. 29:9 Og
destroy with you men and cattle. 29: 9 and
Egyptaland skal verða að auðn og öræfum, til þess
Egypt the will to waste and waste; to the
að þeir viðurkenni, að ég er Drottinn. Af því að þú
to they know to I is Lord. from the to you

hefir sagt: ‚Fljótið er mitt og ég hefi búið það til!'
has said: , River is my and I have create it to! '
29:10 sjá, fyrir því skal ég finna þig og árkvíslar
29:10 see for the the I find you and árkvíslar
þínar og gjöra Egyptaland að öræfum, að
your and do Egypt to waste; to
eyðiöræfum frá Migdól til Sýene og allt að
desolate wilderness from Migdol to Aswan and all to
landamerkjum Blálands. 29:11 Enginn maður skal
border Cush. 29:11 No man the
stíga þar fæti sínum og engin skepna skal stíga þar
steps where foot their and no Creature the steps where
fæti sínum, og það skal vera óbyggt í fjörutíu ár.
foot his and it the be uninhabited in forty years.
29:12 Og ég skal gjöra Egyptaland að auðn innan
29:12 and I the do Egypt to waste within
um eyðilönd, og borgir þess skulu liggja í eyði
about desolate, and cities the shall available in deserted
innan um borgir, sem liggja í rústum, í fjörutíu
within about cities, that available in ruins, in forty
ár, og ég mun tvístra Egyptum meðal þjóðanna og
years and I will scatter Egyptians including Nations and
dreifa þeim út um löndin. 29:13 Svo segir Drottinn
spread the out about countries. 29:13 so says Lord
Guð: Þegar fjörutíu ár eru liðin, mun ég saman
God: when forty years are teams, will I together
safna Egyptum frá þeim þjóðum, þangað sem þeim
collect Egyptians from the nations, until that the
var tvístrað, 29:14 og ég mun snúa við högum
was scattered, 29:14 and I will turn to fortunes
Egyptalands og flytja þá aftur inn í landið Patrós,
Egypt and move then return in in country cartridge
landið þar sem þeir eru upprunnir, og þar munu
country where that they are originating, and where will
þeir vera lítilfjörlegt ríki. 29:15 Það mun verða
they be a lowly State. 29:15 there will will
lítilfjörlegra en hin ríkin og ekki framar hefja
small lively than the countries and not more start
sig upp yfir þjóðirnar, og ég gjöri þá fámenna,
themselves up the Nations, and I do then small,

til þess að þeir geti ekki drottnað yfir þjóðunum.
to the to they to not ruling the Nations.
29:16 Þá mun Egyptaland ekki framar vera
29:16 then will Egypt not more be
Ísraelsmönnum traust, er minni á misgjörð þeirra, er
Israel trust, is memory on guilt their, is
þeir leita bandalags við það, og þeir munu
they search Community to it, and they will
viðurkenna, að ég er Drottinn Guð.' 29:17 En á
recognize, to I is Lord God. ' 29:17 but on
tuttugasta og sjöunda árinu, hinn fyrsta dag hins
twentieth and seventh year other first today other
fyrsta mánaðar, kom orð Drottins til mín,
first month came words Lord to me
svohljóðandi: 29:18 'Mannsson, Nebúkadresar
as follows: 29:18 'Son of man, Nebuchadnezzar
konungur í Babýlon hefir látið herlið sitt vinna
King in Babylon has let forces his working
mikið verk á Týrus. Höfuð allra manna hans eru
much work on Tyre. head all people his are
orðin hárlaus og axlir þeirra gnúnar, og þó
the words hairless and shoulders their gnúnar, and however,
hefir hvorki hann né herlið hans fengið nein laun
has neither he nor forces his received any salary
frá Týrus fyrir það verk, er hann hefir á henni
from Tyre for it works, is he has on it
unnið. 29:19 Fyrir því segir Drottinn Guð svo:
worked. 29:19 for the says Lord God as follows:
Sjá, ég gef Nebúkadresar Babelkonungi Egyptaland.
see, I give Nebuchadnezzar the king of Babylon Egypt.
Hann skal flytja burt auðæfi þess og fara þar með
he the move off wealth the and go where with
rán og rifs, það skulu vera launin handa herliði
robbery and redcurrant, it shall be earning for forces
hans. 29:20 Sem endurgjald handa því, er það
his. 29:20 as remuneration for therefore, is it
hefir unnið fyrir, gef ég því Egyptaland, - segir
has worked for, give I the Egypt - says
Drottinn Guð. 29:21 Á þeim degi vil ég láta Ísraels
Lord God. 29:21 On the day will I let Israel

húsi horn vaxa, og þá mun ég gefa þér að upp
house horn grow, and then will I give you to up
ljúka munni þínum meðal þeirra, til þess að þeir
complete mouth your including their, to the to they
viðurkenni, að ég er Drottinn.' 30:1 Og orð
know to I is Lord. ' 30: 1 and words
Drottins kom til mín, svohljóðandi: 30:2 'Mannsson,
Lord came to me as follows: 30: 2 'Son of man,
spá og seg: Svo segir Drottinn Guð: Æpið vei yfir
forecast and say: so says Lord God: wail woe the
deginum! 30:3 Því að dagur er nálægur, já, dagur
day! 30: 3 The to day is near, yes, day
Drottins er nálægur, dagur skýþykknis, endadægur
Lord is near, day clouds, thine end
þjóðanna mun það verða. 30:4 Og sverð mun koma
Nations will it will. 30: 4 and sword will bring
til Egyptalands, og Bláland mun skelfast, þá er
to Egypt and anguish will fear, then is
menn hníga helsærðir á Egyptalandi, og auðæfi þess
men fall slain on Egypt and wealth the
verða burt flutt og undirstöðum þess rótað upp. 30:5
will off moved and foundations the rótað a. 30: 5
Blálendingar, Pútítar, Lúdítar og allur
Ethiopians, Putin, Ludi and all
þjóðblendingurinn og Líbýumenn og Kretar munu
nation conjugate and Libyans and Cherethites will
fyrir sverði falla ásamt þeim. 30:6 Svo segir
for sword drop along them. 30: 6 so says
Drottinn: Þá munu stoðir Egyptalands falla og hið
Lord: then will foundations Egypt drop and the
dýrlega skraut þess hníga. Frá Migdól og allt til
beautiful decoration the fall. from Migdol and all to
Sýene skulu menn fyrir sverði falla í því, - segir
Aswan shall men for sword drop in therefore, - says
Drottinn Guð. 30:7 Og það mun verða að auðn
Lord God. 30: 7 and it will will to waste
innan um eyðilönd, og borgir þess munu liggja
within about desolate, and cities the will available
innan um borgir, sem eru í rústum. 30:8 Og þeir
within about cities, that are in ruins. 30: 8 and they
munu viðurkenna, að ég er Drottinn, þegar ég legg
will recognize, to I is Lord, when I suggest

eld í Egyptaland og allir liðveislumenn þess verða
fire in Egypt and all helpers the will
muldir sundur. 30:9 Á þeim degi munu sendiboðar
granulated apart. 30: 9 On the day will messengers
fara frá mér á skipum, til þess að færa hinum
go from me on ships to the to move other
ugglausu Blálendingum hin hræðilegu tíðindi, og þeir
careless Ethiopians the terrible news, and they
munu skelfast vegna ógæfudags Egyptalands, því að
will fear because evil day Egypt the to
sjá, hann kemur. 30:10 Svo segir Drottinn Guð:
see he comes. 30:10 so says Lord God:
Þannig mun ég láta Nebúkadresar konung í Babýlon
thus will I let Nebuchadnezzar king in Babylon
enda gjöra á mikillæti Egyptalands. 30:11 Hann mun
end do on great fuss Egypt. 30:11 he will
verða sóttur og lið hans með honum, hinar
will downloaded and team his with him, the
grimmustu þjóðir, til þess að herja landið, og þeir
ruthless nations, to the to forces country, and they
munu bregða sverðum sínum gegn Egyptalandi og
will foreclose swords their against Egypt and
fylla landið vegnum mönnum. 30:12 Og ég mun
fill country weighted humans. 30:12 and I will
þurrka upp árkvíslarnar og selja Egyptaland í
drought up streams of the Nile and sell Egypt in
hendur illmenna og láta útlenda menn eyða landið
hands wicked and let foreigners men spending country
og öllu, sem í því er. Ég, Drottinn, hefi talað það.
and all that in the is. I, Lord, have talk it.
30:13 Svo segir Drottinn Guð: Ég gjöri skurðgoðin
30:13 so says Lord God: I do idols
að engu og uppræti falsguðina úr Nóf og
to nothing and Scotch idols from Memphis and
höfðingjana af Egyptalandi, svo að engir skulu þar
rulers of Egypt so to no shall where
framar til vera, og ég mun skelfa Egyptaland. 30:14
more to a, and I will frighten Egypt. 30:14
Og ég eyði Patrós og legg eld í Sóan og
and I deserted Pathros and suggest fire in Zoan and

framkvæmi refsidóma á Nó. 30:15 Og ég úthelli
perform judgments on NO. 30:15 and I pour
heift minni yfir Sín, varnarvirki Egyptalands, og
fury memory the Zin, defense Egypt and
tortími hinum ysmikla múg í Nó. 30:16 Ég legg
destroy other ysmikla multitude in NO. 30:16 I suggest
eld í Egyptaland, Sín mun nötra og skarð mun
fire in Egypt their will shake and gap will
brotið verða inn í Nó og múrar hennar niður
violation will in in NO and walls her down
rifnir. 30:17 Æskumennirnir í Ón og Píbeset munu
displaced. 30:17 The young men in On and Píbeset will
fyrir sverði falla og íbúar annarra borga fara í
for sword drop and residents other pay go in
útlegð. 30:18 Í Takpanes mun dagurinn myrkvast,
exile. 30:18 The Tahpanhes will day darkened,
er ég sundurbrýt þar veldissprota Egyptalands og
is I will break where scepter Egypt and
hið dýrlega skraut þess verður að engu gjört.
the beautiful decoration the will to nothing done.
Skýþykkni mun hylja hana, og dætur hennar munu
a cloud will cover it, and daughters her will
fara í útlegð. 30:19 Þannig mun ég láta refsidóma
go in exile. 30:19 thus will I let judgments
koma yfir Egyptaland, til þess að þeir viðurkenni, að
bring the Egypt to the to they know to
ég er Drottinn.' 30:20 En á ellefta árinu, sjöunda
I is Lord. ' 30:20 but on eleventh year seventh
dag hins fyrsta mánaðar, kom orð Drottins til mín,
today other first month came words Lord to me
svohljóðandi: 30:21 'Mannsson, ég hefi brotið armlegg
as follows: 30:21 'Son of man, I have violation arm
Faraós, Egyptalandskonungs, og sjá, það skal eigi
Pharaoh King of Egypt, and see it the not
verða um hann bundið, til þess að gjöra hann
will about he bound, to the to do he
heilan, með því að setja á hann sáraumbúðir, til
whole, with the to set on he bandage, to
þess að hann styrktist aftur og fengi gripið sverðið.
the to he strengthened return and would taken sword.

30:22 Fyrir því segir Drottinn Guð svo: Sjá, ég
30:22 for the says Lord God as follows: see, I
skal finna Faraó, Egyptalandskonung, ég skal brjóta
the find Pharaoh King of Egypt, I the break
armleggi hans, hinn heila og hinn brotna, og slá
arms his other brain and other break, and enter
sverðið úr hendi hans. 30:23 Og ég skal tvístra
sword from available his. 30:23 and I the scatter
Egyptum meðal þjóðanna og dreifa þeim út um
Egyptians including Nations and spread the out about
löndin. 30:24 Og ég skal styrkja armleggi konungsins
countries. 30:24 and I the strengthen arms king
í Babýlon og fá honum sverð mitt í hönd, en
in Babylon and get him sword my in hand, than
armleggi Faraós skal ég brjóta, svo að hann skal
arms Pharaoh the I break, so to he the
liggja stynjandi fyrir fótum hans, eins og
available moaning for feet his as and
helstunginn maður. 30:25 Ég skal styrkja armleggi
mortally wounded man. 30:25 I the strengthen arms
konungsins í Babýlon, en armleggir Faraós skulu
king in Babylon than arms Pharaoh shall
niður síga, og menn skulu viðurkenna, að ég er
down down; and men shall recognize, to I is
Drottinn, þegar ég fæ Babelkonungi sverð mitt í
Lord, when I do the king of Babylon sword my in
hönd, og hann reiðir það að Egyptalandi. 30:26 Og
hand, and he reliant it to Egypt. 30:26 and
ég skal tvístra Egyptum meðal þjóðanna og dreifa
I the scatter Egyptians including Nations and spread
þeim út um löndin, til þess að þeir viðurkenni, að
the out about countries to the to they know to
ég er Drottinn.' 31:1 Og á ellefta árinu, hinn fyrsta
I is Lord. ' 31: 1 and on eleventh year other first
dag hins þriðja mánaðar, kom orð Drottins til mín,
today other third month came words Lord to me
svohljóðandi: 31:2 'Mannsson, seg við Faraó,
as follows: 31: 2 'Son of man, say to Pharaoh
Egyptalandskonung, og við glæsilið hans: Hverjum
King of Egypt, and to multitude his Who

ertu líkur að mikilleik? 31:3 Sjá, sedrusviður óx á
are likely to greatness? 31: 3 see, cedar grew on
Líbanon. Greinar hans voru fagrar og laufið veitti
Lebanon. Articles his were beautiful and leaves provided
mikla forsælu, hann var hávaxinn og náði
great shadow, he was tall and managed
topplimið upp í skýin. 31:4 Vatnsgnóttin hafði gjört
topplimið up in clouds. 31: 4 Vatnsgnóttin had done
hann stóran og flóðið hávaxinn, það leiddi strauma
he large and flood tall, it led feeds
sína umhverfis gróðurreit hans og veitti vatnsrásum
their around flora field his and provided water channels
sínum til allra skógartrjánna. 31:5 Fyrir því var
their to all forest trees. 31: 5 for the was
hann hávaxnari en öll skógartrén, greinum hans
he taller than all the trees, articles his
fjölgaði og limar hans lengdust af hinni miklu
increased and boughs his leng dust of other much
vatnsgnótt. 31:6 Alls konar fuglar himinsins hreiðruðu
waters. 31: 6 total kind birds heaven wrapped
sig í greinum hans og alls konar dýr
themselves in articles his and total kind expensive
merkurinnar lögðu ungum sínum undir limar hans,
wild submitted young their the boughs his
og allar hinar mörgu þjóðir bjuggu í forsælu hans.
and all the many countries living in shadow his.
31:7 Og hann var fagur sökum mikilleiks síns og
31: 7 and he was pictures reason greatness his and
vegna þess, hve greinar hans voru langar, því að
because thereof, the Article his were like, the to
rætur hans lágu við mikla vatnsgnótt. 31:8
roots his low to great waters. 31: 8
Sedrustrén jöfnuðust ekki á við hann í aldingarði
cedars one- not on to he in garden
Guðs, kýprestrén höfðu ekki jafnmiklar greinar og
God fir trees had not sav- Article and
hann, og hlynirnir höfðu ekki eins fallegar limar og
he, and maple Bars had not as beautiful boughs and
hann. Ekkert tré í aldingarði Guðs var honum jafnt
it. nothing tree in garden God was him equally

að fegurð. 31:9 Ég hafði prýtt hann með fjölda af
to beauty. 31: 9 I had adorned he with number of
greinum, og öll Edentré, sem voru í aldingarði
articles, and all the trees of Eden, that were in garden
Guðs, öfunduðu hann. 31:10 Fyrir því segir Drottinn
God jealous it. 31:10 for the says Lord
Guð svo: Af því að hann varð hávaxinn og
God as follows: from the to he became tall and
teygði topplimið upp í skýin og ofmetnaðist í hjarta
reached topplimið up in clouds and ofmetnaðist in heart
af hæð sinni, 31:11 þá seldi ég hann í hendur
of height time, 31:11 then sold I he in hands
afarmenni meðal þjóðanna, er fara skyldi með hann
mighty including Nations, is go should with he
samkvæmt illsku sinni, uns ég hefði rekið hann
according to wickedness time, until I would operated he
burt. 31:12 Og útlendir menn, hinar grimmustu
off. 31:12 and strangers men, the ruthless
þjóðir, felldu hann og fleygðu honum. Greinar hans
nations, struck he and throw him. Articles his
féllu niður á fjöllin og ofan í alla dali, og limar
fell down on mountains and top in all valleys, and boughs
hans lágu sundur brotnar í öllum giljum landsins,
his low apart breaks in all ravines country
og allar þjóðir jarðarinnar viku burt úr forsælu
and all countries earth week off from shadow
hans og létu hann eiga sig. 31:13 Allir fuglar
his and let he own respectively. 31:13 All birds
himinsins sátu nú á hans fallna stofni og öll dýr
heaven sat now on his fallen strain and all expensive
merkurinnar lágu á limum hans, 31:14 til þess að
wild low on limbs his 31:14 to the to
engin tré við vatn skyldu verða hávaxin og eigi
no tree to water compulsory will tall and not
teygja topplim sitt upp í skýin, og til þess að
stretch leaders his up in clouds, and to the to
stórhöfðingjar þeirra stæðu eigi hreyknir af hæð
princes their Tory not proud of height
sinni, allir þeir er á vatni vökvast. Því að allir eru
time, all they is on water watered. The to all are

þeir dauðanum ofurseldir, svo að þeir verða að fara
they death delivered, so to they will to go
niður til undirheima, mitt á meðal mannanna, til
down to Sheol, my on including men, to
þeirra, sem niður stignir eru í gröfina. 31:15 Svo
their, that down level are in vault. 31:15 so
segir Drottinn Guð: Daginn, sem hann steig niður
says Lord God: The next day, that he mounted down
til Heljar, lét ég flóðið sýta missi hans og hélt
to grave, made I flood mourn loss his and thought
aftur straumum hans og hin miklu vötn hættu að
return feeds his and the much waters risk to
renna. Ég klæddi Líbanon sorgarbúningi hans vegna
slide. I dressed Lebanon mourning his because
og öll tré merkurinnar liðu í ómegin yfir láti
and all tree wild passed in deep sleep the submit
hans. 31:16 Ég skelfdi þjóðirnar með þeim gný, sem
his. 31:16 I destroyed Nations with the noise, that
varð af falli hans, er ég steypti honum niður til
became of fall his is I cast him down to
Heljar, til þeirra, sem eru niður stignir í gröfina.
grave, to their, that are down level in vault.
Og þá hugguðust í undirheimum öll Edentré,
and then comforted in underworld all the trees of Eden,
ágætustu og bestu tré Líbanons, öll þau er á vatni
the choice and best tree Lebanon all they is on water
höfðu vökvast. 31:17 Þau fóru líka með honum niður
had watered. 31:17 They went too with him down
til Heljar til hinna vopnbitnu, er búið höfðu í
to grave to the vopnbitnu, is create had in
forsælu hans, mitt á meðal þjóðanna. 31:18 Við
shadow his my on including Nations. 31:18 We
hvert á meðal Edentrjánna er unnt að jafna þér
each on including Eden trees is possible to level you
að skrauti og stærð? En þér mun verða steypt niður
to Dandy and size? but you will will cast down
í undirheima með Edentrjánum, meðal óumskorinna
in Sheol with Eden trees, including uncircumcised
munt þú liggja hjá hinum vopnbitnu. Þetta er Faraó
will you available with other vopnbitnu. this is Pharaoh

og glæsilið hans, - segir Drottinn Guð.' 32:1 Á
and multitude his - says Lord God. ' 32: 1 On
tólfta árinu, fyrsta dag hins tólfta mánaðar, kom
twelfth year first today other twelfth month came
orð Drottins til mín, svohljóðandi: 32:2 'Mannsson,
words Lord to me as follows: 32: 2 'Son of man,
hef upp harmljóð yfir Faraó, Egyptalandskonungi, og
have up lamentation the Pharaoh King of Egypt, and
seg við hann: Þú ungljón meðal þjóðanna, það er
say to he: you young lion including Nations, it is
úti um þig! Og þó varst þú eins og krókódíll í
there about you! and however, were you as and crocodile in
sjónum, gusaðir með nösum þínum, gruggaðir upp
the sea, Gusau with nostrils your turbidity session up
vatnið með fótum þínum og rótaðir upp bylgjum
water with feet your and Rota up waves
þess. 32:3 Svo segir Drottinn Guð: Ég vil breiða net
thereof. 32: 3 so says Lord God: I will spread net
mitt yfir þig í söfnuði margra þjóða, til þess að
my the you in assembly many nations, to the to
þeir dragi þig upp í neti mínu. 32:4 Og ég skal
they reduction you up in network my. 32: 4 and I the
varpa þér upp á land, fleygja þér út á bersvæði,
shed you up on land, discard you out on open field,
og ég skal láta alla fugla himinsins sitja á þér og
and I the let all World heaven sit on you and
seðja dýr allrar jarðarinnar á þér. 32:5 Og ég
satisfy expensive all earth on you. 32: 5 and I
skal færa hold þitt út á fjöllin og fylla dalina
the move flesh business out on mountains and fill valleys
hræi þínu. 32:6 Og ég skal vökva landið með
carcasses your. 32: 6 and I the fluid country with
útrennsli þínu, af blóði þínu á fjöllunum, og
outlet your of blood your on mountains and
árfarvegirnir skulu verða fullir af þér. 32:7 Þegar þú
the watercourses shall will full of you. 32: 7 when you
slokknar út, skal ég byrgja himininn og myrkva
off out, the I cover sky and eclipse
stjörnur hans. Sólina skal ég hylja í skýjum, og
stars his. sun the I cover in clouds, and

tunglið skal ekki láta ljós sitt skína. 32:8 Öll ljós á
moon the not let light his Shine. 32: 8 All light on
himninum skal ég láta verða myrk þín vegna og
heaven the I let will dark your because and
færa dimmu yfir land þitt, - segir Drottinn Guð.
move dark the land business, - says Lord God.
32:9 Og ég mun hrella hjörtu margra þjóða, er ég
32: 9 and I will harass hearts many nations, is I
leiði hertekna menn þína út á meðal þjóðanna, til
result captive men your out on including Nations, to
landa, sem þú þekkir ekki. 32:10 Og ég mun gjöra
countries that you know no. 32:10 and I will do
margar þjóðir felmtsfullar út af þér, og hryllingur
many countries amazed out of you and horror
mun fara um konunga þeirra þín vegna, þegar ég
will go about kings their your Therefore, when I
sveifla sverði mínu frammi fyrir þeim, og þeir skulu
swing sword my before for them, and they shall
skjálfa án afláts af hræðslu um líf sitt, daginn
shiver without ceasing of fear about life his day
sem þú fellur. 32:11 Svo segir Drottinn Guð: Sverð
that you falls. 32:11 so says Lord God: sword
Babelkonungs skal koma yfir þig. 32:12 Ég skal láta
the king of Babylon the bring the you. 32:12 I the let
glæsilið þitt falla fyrir kappa sverðum. Það eru
multitude business drop for kappa swords. there are
allt saman hinar grimmustu þjóðir. Þeir skulu eyða
all together the ruthless nations. they shall spending
skrauti Egyptalands, og allt viðhafnarprjál þess skal
Dandy Egypt and all hordes the the
að engu gjört. 32:13 Og ég skal gjöreyða öllum
to nothing done. 32:13 and I the destroy all
skepnum þess og hrífa þær burt frá hinum miklu
creatures the and rake the off from other much
vötnum. Enginn mannsfótur skal framar grugga þau,
lakes. No mannsfótur the more turbidity them,
né heldur skulu klaufir nokkurrar skepnu grugga
nor but shall hooves any beast turbidity
þau. 32:14 Þá skal ég láta vötn þeirra setjast og
them. 32:14 then the I let waters their settle and

leiða ár þeirra burt eins og olíu, - segir Drottinn
lead years their off as and oil, - says Lord
Guð - 32:15 þegar ég gjöri Egyptaland að auðn og
God - 32:15 when I do Egypt to waste and
það er eytt orðið og svipt gnægtum sínum, er ég
it is removed become and deprived curse his is I
lýst alla þá, sem í því búa, til þess að þeir
described all then, that in the create, to the to they
viðurkenni, að ég er Drottinn.' 32:16 Þetta eru
know to I is Lord. ' 32:16 this are
harmljóð og skulu menn syngja þau. Dætur
lamentation and shall men sing them. daughters
þjóðanna skulu syngja þau, þær skulu syngja þau
Nations shall sing them, the shall sing they
yfir Egyptalandi og yfir öllu glæsiliði þess, - segir
the Egypt and the all glamor team thereof, - says
Drottinn Guð! 32:17 Á tólfta árinu, hinn fimmtánda
Lord God! 32:17 On twelfth year other fifteenth
dag mánaðarins, kom orð Drottins til mín,
today month, came words Lord to me
svohljóðandi: 32:18 'Mannsson, kveina þú og dætur
as follows: 32:18 'Son of man, mourn you and daughters
þjóðanna yfir glæsiliði Egyptalands. Tignarmenn
Nations the glamor team Egypt. nobles
munu sökkva niður í undirheima til þeirra, sem
will sink down in Sheol to their, that
niður eru stignir í gröfina. 32:19 Af hverjum ber
down are level in vault. 32:19 from each bears
þú að yndisleik? Stíg ofan og leggst til hvíldar
you to grace? Go top and lie to rest
meðal hinna óumskornu. 32:20 Þeir munu falla
including the uncircumcised. 32:20 they will drop
meðal vopnbitinna manna. Egyptaland er sverðinu
including vopnbitinna people. Egypt is sword
ofurselt, menn hrífa það burt og allt þess skraut.
handed, men rake it off and all the decoration.
32:21 Þá munu hinar hraustu hetjur hrópa til
32:21 then will the valiant heroes shout to
Faraós í Helju, til hans og liðveislumanna hans:
Pharaoh in Hel to his and help people his

Niður stignir eru hinir vopnbitnu. 32:22 Þarna er
down level are the vopnbitnu. 32:22 there is
Assýría og allur liðsafnaður hennar, og eru grafir
Assyria and all liðsafnaður its and are graves
þeirra umhverfis, - allt saman vegnir menn, er fallið
their environment, - all together weighted men, is fall
hafa fyrir sverði, - 32:23 grafir þeirra eru innst inni
have for sword, - 32:23 graves their are dep online
í grafhellinum. Og sveit hennar er umhverfis gröf
in grave. and Country her is around graphs
hennar, allt saman vegnir menn, er fallið hafa fyrir
its all together weighted men, is fall have for
sverði og eitt sinn létu standa ógn af sér á landi
sword and one time let stand threat of the on country
lifandi manna. 32:24 Þarna er Elam, og allt glæsilið
living people. 32:24 there is Elam, and all multitude
hans liggur umhverfis gröf hans. Þeir eru allir
his lies around graphs his. they are all
saman vegnir menn, er fallið hafa fyrir sverði, er
together weighted men, is fall have for sword, is
farið hafa óumskornir ofan í undirheima og eitt
go have uncircumcised top in Sheol and one
sinn létu standa ógn af sér á landi lifandi manna.
time let stand threat of the on country living people.
Og nú bera þeir vanvirðu sína með þeim, sem niður
and now carry they shame their with them, that down
stignir eru í gröfina. 32:25 Mitt á meðal veginna
level are in vault. 32:25 my on including weighted
manna bjuggu þeir honum hvílurúm, ásamt öllu
people living they him hvílurúm, along all
glæsiliði hans, og eru grafir þeirra umhverfis hann,
glamor team his and are graves their around he,
allt saman óumskornir menn, er lagðir hafa verið
all together uncircumcised men, is imposed have been
sverði, - því að eitt sinn stóð ógn af þeim á landi
sword, - the to one time stood threat of the on country
lifandi manna. Og nú bera þeir vanvirðu sína með
living people. and now carry they shame their with
þeim, sem niður stignir eru í gröfina. Meðal veginna
them, that down level are in vault. among weighted

manna voru þeir lagðir. 32:26 Þarna er Mesek,
people were they levied. 32:26 there is Meshech,
Túbal og allur mannfjöldi þeirra, og eru grafir
Tubal and all crowds their, and are graves
þeirra umhverfis hann, allt saman óumskornir menn,
their around he, all together uncircumcised men,
sverði lagðir, er eitt sinn létu ógn af sér standa á
sword imposed, is one time let threat of the stand on
landi lifandi manna. 32:27 Þeir liggja ekki hjá
country living people. 32:27 they available not with
hetjunum, þeim er féllu í fyrndinni, þeim er fóru
hero, the is fell in known for shops, the is went
til Heljar í hervopnum sínum, hverra sverð voru
to grave in weapons of war his whose sword were
lögð undir höfuð þeirra og skildir þeirra lágu
submitted the head their and shields their low
ofan á beinum þeirra, því að ótti stóð af hetjunum
top on directly their, the to fear stood of heroes
á landi lifandi manna. 32:28 Þú skalt og sundur
on country living people. 32:28 you Do and apart
molaður verða meðal óumskorinna og liggja hjá
break will including uncircumcised and available with
sverðbitnum mönnum. 32:29 Þar er Edóm, konungar
sverðbitnum humans. 32:29 where is Edom, kings
hans og allir höfðingjar, sem þrátt fyrir hreysti sína
his and all chiefs, that despite for fitness their
voru lagðir hjá vopnbitnum mönnum. Þeir liggja hjá
were imposed with vopnbitnum humans. they available with
óumskornum mönnum og hjá þeim, sem niður eru
circumcised men and with them, that down are
stignir í gröfina. 32:30 Þar eru stórhöfðingjar
level in vault. 32:30 where are princes
norðursins allir saman og allir Sídoningar, er niður
North all together and all Sidon, is down
stigu helsærðir. Þrátt fyrir óttann, sem stóð af
paths slain. Although for fear, that stood of
hreysti þeirra, eru þeir orðnir til skammar.
fitness their, are they become to shame.

Óumskornir liggja þeir hjá vopnbitnum mönnum og
uncircumcised available they with vopnbitnum men and

bera vanvirðu sína með þeim, er niður stignir eru í
carry shame their with them, is down level are in
gröfina. 32:31 Faraó mun sjá þá og huggast yfir
vault. 32:31 Pharaoh will see then and comforted the
öllu glæsiliði sínu. Vopnbitinn er Faraó og allur
all glamor team his. weapons Bitten is Pharaoh and all
hans her, - segir Drottinn Guð. 32:32 Hann lét eitt
his army, - says Lord God. 32:32 he made one
sinn standa ógn af sér á landi lifandi manna, þess
time stand threat of the on country living men the
vegna skal hann lagður verða meðal óumskorinna,
because the he submitted will including uncircumcised
hjá vopnbitnum mönnum, Faraó og allt hans glæsilið,
with vopnbitnum human Pharaoh and all his multitude,
- segir Drottinn Guð.' 33:1 Og orð Drottins kom til
- says Lord God. ' 33: 1 and words Lord came to
mín, svohljóðandi: 33:2 'Mannsson, tala þú til
me as follows: 33: 2 'Son of man, talk you to
samlanda þinna og seg við þá: Þegar ég læt sverð
compatriot your and say to then: when I let sword
koma yfir eitthvert land, og landsmenn taka mann
bring the some land, and population take man
úr sínum hóp og gjöra hann að varðmanni sínum,
from their group and do he to watchman his
33:3 og hann sér sverðið koma yfir landið og blæs
33: 3 and he the sword bring the country and blows
í lúðurinn og gjörir fólkið vart við, - 33:4 ef þá
in trumpet and do people observed with, - 33: 4 if then
sá, er heyrir lúðurþytinn, vill ekki vara sig,
saw is hear sound of the trumpet, wants not product respectively,
og sverðið kemur og sviptir honum í burt, þá mun
and sword is and deprived him in off, then will
blóð hans vera á höfði honum sjálfum. 33:5 Hann
blood his be on head him itself. 33: 5 he
heyrði lúðurþytinn, en varaði sig þó ekki;
heard sound of the trumpet, than warned themselves however, not;
blóð hans hvíli á honum. En hinn hefir gjört
blood his rests on him. but other has done
viðvart og frelsað líf sitt. 33:6 En sjái varðmaðurinn
alert and save life his. 33: 6 but see watchman

sverðið koma, og blæs þó ekki í lúðurinn, svo
sword come, and blows however, not in trumpet, so
að fólki er ekki gjört vart við, og sverðið kemur
to people is not done observed with, and sword is
og sviptir einhverjum af þeim burt, þá verður þeim
and deprived some of the off, then will the
hinum sama burt svipt fyrir sjálfs hans misgjörð,
other the same off deprived for himself his iniquity,
en blóðs hans vil ég krefja af hendi varðmannsins.
than blood his will I require of available watchman.
33:7 Þig, mannsson, hefi ég skipað varðmann fyrir
33: 7 thee, Son of man, have I ordered watchman for
Ísraels hús, til þess að þú varir þá við fyrir mína
Israel house to the to you lips then to for my
hönd, er þú heyrir orð af munni mínum. 33:8
hand, is you hear words of mouth my. 33: 8
Þegar ég segi við hinn óguðlega: ,Þú hinn óguðlegi
when I say to other wicked You other wicked
skalt deyja!' og þú segir ekkert til þess að vara
Do die! ' and you says nothing to the to product
hinn óguðlega við breytni hans, þá skal að vísu
other wicked to behavior his then the to level
hinn óguðlegi deyja fyrir misgjörð sína, en blóðs
other wicked die for guilt his than blood
hans vil ég krefja af þinni hendi. 33:9 En hafir þú
his will I require of your hand. 33: 9 but have you
varað hinn óguðlega við breytni hans, að hann skuli
warned other wicked to behavior his to he should
láta af henni, en hann lætur samt ekki af breytni
let of her, than he leaves still not of behavior
sinni, þá skal hann deyja fyrir misgjörð sína, en þú
time, then the he die for guilt his than you
hefir frelsað líf þitt. 33:10 Mannsson, seg þú við
has save life business. 33:10 Son of man, say you to
Ísraelsmenn: Þér hafið kveðið svo að orði: ,Afbrot
Israel: Ye have provided so to word: transgression
vor og syndir vorar hvíla á oss, og þeirra vegna
spring and sins our rest on us and their because
veslumst vér upp, og hvernig ættum vér þá að geta
veslumst we a, and how should we then to can

haldið lífi?' 33:11 Seg við þá: Svo sannarlega sem
held life? ' 33:11 Tell to then: so truly that
ég lifi, - segir Drottinn Guð - hefi ég ekki þóknun
I live, - says Lord God - have I not commission
á dauða hins óguðlega, heldur að hinn óguðlegi
on death other wicked, but to other wicked
hverfi frá breytni sinni og haldi lífi. Snúið yður,
neighborhood from behavior time and will life. Turn you
snúið yður frá yðar vondu breytni! Hví viljið þér
turned you from your bad ways! Why want you
deyja, Ísraelsmenn? 33:12 En þú, mannsson, seg við
die, Israel? 33:12 but you, Son of man, say to
samlanda þína: Ráðvendni hins ráðvanda skal ekki
compatriot site: integrity other righteous the not
frelsa hann á þeim degi, er hann misgjörir, og
save he on the day is he sin, and
guðleysi hins óguðlega skal ekki fella hann á þeim
wickedness other wicked the not Embed he on the
degi, er hann hverfur frá guðleysi sínu, og hinn
day is he disappears from wickedness his and other
ráðvandi skal ekki heldur fá lífi haldið fyrir
righteous the not but get life held for
ráðvendni sína á þeim degi, er hann syndgar. 33:13
integrity their on the day is he sin. 33:13
Þegar ég segi við hinn ráðvanda: ,Þú skalt vissulega
when I say to other righteous You Do certainly
lífi halda!' og hann reiðir sig á ráðvendni sína
life keep! ' and he reliant themselves on integrity their
og fremur glæp, þá skulu ráðvendniverk hans eigi
and rather crime, then shall integrity work his not
til álita koma, heldur skal hann deyja fyrir
to opinions come, but the he die for
glæpinn, sem hann hefir drýgt. 33:14 Og þegar ég
crime, that he has committed. 33:14 and when I
segi við hinn óguðlega: ,Þú skalt vissulega deyja!' og
say to other wicked You Do certainly die! ' and
hann lætur af synd sinni og iðkar rétt og réttlæti,
he leaves of sin time and practices right and justice,
33:15 skilar aftur veði, endurgreiðir það, er hann
33:15 returns return pledge reimburse it, is he

hefir rænt, breytir eftir þeim boðorðum, er leiða
has kidnapped, converter after the commandments, is lead
til lífsins, svo að hann fremur engan glæp, þá skal
to life, so to he rather no crime, then the
hann lífi halda og ekki deyja. 33:16 Allar þær
he life keep and not die. 33:16 all the
syndir, er hann hefir áður drýgt, skulu honum ekki
sins, is he has before committed, shall him not
tilreiknaðar verða. Hann hefir iðkað rétt og réttlæti,
imputed will. he has practiced right and justice,
hann skal lífi halda! 33:17 Og samt segja samlandar
he the life keep! 33:17 and still say compatriots
þínir: ‚Atferli Drottins er ekki rétt!' Og það er
your: ‚Behaviour Lord is not right! ' and it is
þó atferli þeirra, sem ekki er rétt. 33:18 Ef
however, behavior their, that not is right. 33:18 If the
ráðvandur maður hverfur frá ráðvendni sinni og
righteous man disappears from integrity time and
fremur glæp, þá skal hann deyja fyrir það. 33:19
rather crime, then the he die for it. 33:19
Og ef óguðlegur maður hverfur frá guðleysi sínu og
and if wicked man disappears from wickedness his and
iðkar rétt og réttlæti, þá skal hann lífi halda fyrir
practices right and justice, then the he life keep for
það. 33:20 Og samt segið þér: ‚Atferli Drottins er
it. 33:20 and still say you: ‚Behaviour Lord is
ekki rétt!' Sérhvern yðar mun ég dæma eftir breytni
not right! ' any your will I judge after behavior
hans, þér Ísraelsmenn!' 33:21 Á tólfta árinu eftir að
his you Israel! ' 33:21 On twelfth year after to
vér vorum herleiddir, fimmta dag hins tíunda
we were captivity, fifth today other tenth
mánaðar kom til mín flóttamaður frá Jerúsalem með
month came to My refugee from Jerusalem with
þau tíðindi: 'Borgin er unnin!' 33:22 En hönd
they news: citizens' is done! ' 33:22 but hand
Drottins hafði komið yfir mig kveldið áður en
Lord had established the me evening before than
flóttamaðurinn kom, og Guð hafði lokið upp munni
refugee came, and God had finished up mouth

mínum áður en hinn kom til mín um morguninn.
my before than other came to My about morning.
Munnur minn var upp lokinn, og ég þagði eigi
mouth my was up valve, and I silent not
lengur. 33:23 Og orð Drottins kom til mín,
longer. 33:23 and words Lord came to me
svohljóðandi: 33:24 'Mannsson, þeir sem búa í
as follows: 33:24 'Son of man, they that create in
þessum borgarrústum í Ísraelslandi segja: ‚Abraham
this city ruins in Israel say: Abraham
var ekki nema einn og þó fékk hann landið til
was not except one and however, received he country to
eignar, en vér erum margir, oss var landið gefið til
possession, than we are many, us was country given to
eignar.' 33:25 Seg því við þá: Svo segir Drottinn
possess. ' 33:25 Tell the to then: so says Lord
Guð: Þér etið fórnarkjöt á fjöllunum og hefjið augu
God: Ye eat eaten on mountains and lifted eyes
yðar til skurðgoðanna og úthellið blóði, og þér viljið
your to idols and shed blood, and you want
eiga landið! 33:26 Þér reiðið yður á sverð yðar, þér
own land! 33:26 Ye Trust you on sword your you
hafið svívirðing í frammi, þér smánið hver annars
have disgrace in before, you dishonor each other
konu, og þér viljið eiga landið! 33:27 Þú skalt mæla
woman and you want own land! 33:27 you Do measure
þannig til þeirra: Svo segir Drottinn Guð: Svo
so to them: so says Lord God: so
sannarlega sem ég lifi, þeir sem hafast við í
truly that I live, they that stranded to in
rústunum, skulu falla fyrir sverði, þá sem eru úti á
rubble, shall drop for sword, then that are there on
bersvæði, gef ég villidýrunum að fæðslu, og þeir sem
open field, give I wild animals to devoured, and they that
hafast við í klettavígjum og hellum, skulu deyja af
stranded to in klettavígjum and caves, shall die of
drepsótt. 33:28 Og ég skal gjöra landið að auðn og
pestilence. 33:28 and I the do country to waste and
öræfum, og úti er um þess dýrlega skraut, og
waste; and there is about the beautiful decoration, and

Ísraels fjöll skulu í eyði liggja, svo að enginn
Israel mountains shall in deserted available, so to no
fer þar um. 33:29 Og þeir munu viðurkenna, að
leaves where about. 33:29 and they will recognize, to
ég er Drottinn, þegar ég gjöri landið að auðn og
I is Lord, when I do country to waste and
öræfum vegna allra þeirra svívirðinga, er þeir hafa
waste because all their abominations is they have
framið. 33:30 Mannsson, samlandar þínir tala sín á
committed. 33:30 Son of man, compatriots your talk their on
milli um þig hjá veggjunum og við húsdyrnar,
between about you with walls and to doors of the houses,
og segja hver við annan: ‚Komið og heyrið, hvaða
and say each to other: , Come and hear what
orð kemur frá Drottni!' 33:31 Og þeir koma til þín
words is from Lord! ' 33:31 and they bring to your
í hópum og sitja frammi fyrir þér, en þegar þeir
in groups and sit before for you than when they
hafa heyrt orð þín, þá breyta þeir ekki eftir þeim.
have heard words your, then change they not after them.
Því að lygi er í munni þeirra, en hjarta þeirra
The to lying is in mouth their, than heart their
eltir fégróðann. 33:32 Og sjá, þú ert þeim eins og
chases fégróðann. 33:32 and see you are the as and
ástarkvæði, eins og sá, er hefir fagra söngrödd og
love poem, as and saw is has beautiful Voice and
vel leikur á strengina: Þeir hlusta á orð þín, en
well game on ropes: they listen on words your, than
breyta ekki eftir þeim. 33:33 En þegar það kemur
change not after them. 33:33 but when it is
fram, og það kemur vissulega fram, þá munu þeir
out, and it is certainly out, then will they
viðurkenna, að spámaður var meðal þeirra.' 34:1
recognize, to prophet was including them. ' 34: 1
Orð Drottins kom til mín, svohljóðandi: 34:2
word Lord came to me as follows: 34: 2
'Mannsson, spá þú um Ísraels hirða, spá þú og
'Son of man, forecast you about Israel slight, forecast you and
seg við þá: Svo segir Drottinn Guð: Vei hirðum
say to then: so says Lord God: Woe pastors

Ísraels, er héldu sjálfum sér til haga. Eiga ekki
Israel is thought himself the to behave. own not
hirðarnir að halda sauðunum til haga? 34:3
shepherds to keep sheep to behave? 34: 3
Mjólkurinnar neyttuð þér, klædduð yður af ullinni,
milk neyttuð you clothed you of wool,
slátruðuð alifénu, en sauðunum hafið þér eigi haldið
slátruðuð fattened, than sheep have you not held
til haga. 34:4 Þér komuð ekki þrótti í veiku
to behave. 34: 4 Ye came not robustly in weak
skepnurnar og læknuðuð ekki hið sjúka, bunduð
animals and doctor sprayed not the sick, bunduð
ekki um hið limlesta, sóttuð ekki það, er hrakist
not about the maim, sóttuð not it, is displaced
hafði, og leituðuð ekki hins týnda, heldur
had, and search sprayed not other lost, but
drottnuðuð þér yfir þeim með hörku og grimmd.
drottnuðuð you the the with hardness and cruelty.
34:5 Og fyrir því tvístruðust þeir, af því að enginn
34: 5 and for the scattered they of the to no
var hirðirinn, og urðu öllum dýrum merkurinnar að
was shepherd, and were all animals wild to
bráð. 34:6 Sauðir mínir ráfuðu um öll fjöll og
acute. 34: 6 sheep My wandered about all mountains and
allar háar hæðir, sauðir mínir voru tvístraðir um
all high downs, sheep My were separated about
allt landið, og enginn skeytti um þá og enginn
all country, and no refused to comply about then and no
leitaði þeirra. 34:7 Heyrið því orð Drottins, þér
sought them. 34: 7 hear the words Lord, you
hirðar! 34:8 Svo sannarlega sem ég lifi, - segir
shepherds! 34: 8 so truly that I live, - says
Drottinn Guð: Vissulega, af því að sauðir mínir urðu
Lord God: certainly, of the to sheep My were
að herfangi og af því að sauðir mínir urðu öllum
to booty and of the to sheep My were all
dýrum merkurinnar að bráð, með því að enginn var
animals wild to acute, with the to no was
hirðirinn og með því að hirðar mínir skeyttu eigi
shepherd and with the to shepherds My made light not

um sauði mína, - því að hirðarnir héldu sjálfum sér
about sheep my - the to shepherds thought himself the
til haga, en sauðum mínum héldu þeir ekki til
to pastures, than sheep my thought they not to
haga - 34:9 fyrir því heyrið orð Drottins, þér
perform - 34: 9 for the hear words Lord, you
hirðar! 34:10 Svo segir Drottinn Guð: Sjá, ég skal
shepherds! 34:10 so says Lord God: see, I the
finna hirðana og ég skal krefja sauða minna af
find shepherds and I the require sheep less of
hendi þeirra og gjöra enda á fjárgæslu þeirra. Og
available their and do end on flock them. and
hirðarnir skulu ekki lengur halda sjálfum sér til
shepherds shall not longer keep himself the to
haga, heldur skal ég hrífa sauði mína úr munni
pastures, but the I rake sheep my from mouth
þeirra, svo að þeir verði þeim eigi framar að bráð.
their, so to they price the not more to acute.
34:11 Svo segir Drottinn Guð: Hér er ég sjálfur og
34:11 so says Lord God: here is I yourself and
mun leita sauða minna og annast þá. 34:12 Eins og
will search sheep less and care them. 34:12 as and
hirðir annast hjörð sína þann dag, sem hann er á
shepherd care herd their on today, that he is on
meðal hinna tvístruðu sauða sinna, þannig mun ég
including the scattered sheep conduct, so will I
annast sauði mína og heimta þá úr öllum þeim
care sheep my and insist then from all the
stöðum, þangað sem þeir hröktust í þokunni og
places, until that they scattered in fog and
dimmviðrinu. 34:13 Og ég mun sækja þá til
dark day. 34:13 and I will download then to
þjóðanna og saman safna þeim úr löndunum og
Nations and together collect the from countries and
leiða þá inn í land þeirra og halda þeim til haga
lead then in in land their and keep the to perform
á Ísraels fjöllum, í dölunum og á öllum byggðum
on Israel mountains, in valleys and on all based
bólum í landinu. 34:14 Ég mun halda þeim í góðu
bubbles in country. 34:14 I will keep the in good

haglendi, og beitiland þeirra mun vera á háfjöllum
pasture, and grazing their will be on mountain heights

Ísraels. Þar munu þeir liggja í góðu beitilandi og
Israel. where will they available in good pasture and

ganga í feitu haglendi á Ísraels fjöllum. 34:15 Ég
walk in fat pasture on Israel mountains. 34:15 I

mun sjálfur halda sauðum mínum til haga og
will yourself keep sheep my to perform and

sjálfur bæla þá, segir Drottinn Guð. 34:16 Ég mun
yourself suppress then, says Lord God. 34:16 I will

leita að hinu týnda og sækja hið hrakta, binda
search to other mISSING and download the sputum, tie

um hið limlesta og koma þrótti í hið veika, en
about the maim and bring robustly in the weak, than

varðveita hið feita og sterka. Ég mun halda þeim til
preserve the oily and strong. I will keep the to

haga, eins og vera ber. 34:17 En þér, sauðir mínir,
pastures, as and be bears. 34:17 but you sheep my

- svo segir Drottinn Guð: Sjá, ég dæmi milli kindar
- so says Lord God: see, I example between sheep

og kindar, milli hrúta og hafra. 34:18 Nægir yður
and sheep, between rams and goats. 34:18 Suffice you

ekki að ganga í hinu besta haglendi, nema þér
not to walk in other best pasture, except you

fótum troðið það, sem eftir er af haglendi yðar?
feet crowded it, that after is of pasture you?

Nægir yður ekki að drekka tæra vatnið, nema þér
Suffice you not to drink clear water except you

gruggið upp það, sem eftir er, með fótum yðar?
granulation up it, that after is, with feet you?

34:19 Og svo verða sauðir mínir að bíta það, sem
34:19 and so will sheep My to bite it, that

þér hafið troðið með fótum yðar, og drekka það,
you have crowded with feet your and drink it,

sem þér hafið gruggað upp með fótum yðar. 34:20
that you have fouled up with feet you. 34:20

Fyrir því segir Drottinn Guð svo: Sjá, hér er ég
for the says Lord God as follows: see, here is I

sjálfur og dæmi milli hinnar feitu og hinnar mögru
yourself and example between of the fat and of the thin

kindar. 34:21 Af því að þér hrunduð öllum veiku
sheep. 34:21 from the to you hrunduð all weak
skepnunum með síðum og öxlum og stönguðuð þær
animals with pages and shoulders and pole sprayed the
með hornum yðar, uns þér fenguð hrakið þær út,
with corners your until you found out driven the out,
34:22 þá vil ég nú hjálpa sauðum mínum, svo að
34:22 then will I now help sheep my so to
þeir verði eigi framar að herfangi, og ég mun dæma
they price not more to prey, and I will judge
milli kindar og kindar. 34:23 Og ég mun skipa yfir
between sheep and sheep. 34:23 and I will ships the
þá einkahirði, hann mun halda þeim til haga, þjón
then shepherd, he will keep the to pastures, services
minn Davíð. Hann mun halda þeim til haga og
my David. he will keep the to perform and
hann mun vera þeim hirðir. 34:24 Og ég Drottinn,
he will be the shepherd. 34:24 and I Lord,
mun vera Guð þeirra, og þjónn minn Davíð mun
will be God their, and servant my David will
vera höfðingi meðal þeirra. Ég, Drottinn, hefi talað
be chief including them. I, Lord, have talk
það. 34:25 Og ég mun gjöra friðarsáttmála við þá
it. 34:25 and I will do covenant of peace to then
og reka öll illdýri úr landinu, svo að þeir skulu
and operate all illdýri from country, so to they shall
óhultir búa mega í eyðimörkinni og sofa í
safety create mega in desert and sleep in
skógunum. 34:26 Og ég mun gjöra þá og landið
forests. 34:26 and I will do then and country
umhverfis hæð mína að blessun, og ég mun láta
around height my to blessing, and I will let
steypiregnið niður falla á sínum tíma, það skulu
torrents of rain down drop on their time, it shall
verða blessunarskúrir. 34:27 Og tré merkurinnar
will showers of blessing. 34:27 and tree wild
munu bera sinn ávöxt, og jörðin mun bera sinn
will carry time fruit, and earth will carry time
gróða, og þeir munu búa óhultir á sinni jörð og
fruits, and they will create safety on time ground and

viðurkenna, að ég er Drottinn, þegar ég sundurbrýt
recognize, to I is Lord, when I will break
oktré þeirra og frelsa þá undan valdi þeirra, er þá
oktré their and save then before power their, is then
hafa þrælkað. 34:28 Og þeir skulu ekki framar
have enslaved them. 34:28 and they shall not more
verða þjóðunum að herfangi, né heldur skulu
will Nations to prey, nor but shall
villidýrin rífa þá í sig, en þeir skulu búa
beast rip then in respectively, than they shall create
óhultir og enginn skelfa þá. 34:29 Og ég mun láta
safety and no frighten them. 34:29 and I will let
til verða handa þeim vel ræktaðan gróðurreit og
to will for the well cultures reduced flora field and
alls engir munu framar farast af hungri í landinu,
total no will more perish of hunger in country,
og þeir skulu ekki framar liggja undir ámæli
and they shall not more available the blame
þjóðanna. 34:30 Og þeir skulu viðurkenna, að ég,
Nations. 34:30 and they shall recognize, to I,
Drottinn, Guð þeirra, er með þeim, og að þeir,
Lord, God their, is with them, and to they
Ísraelsmenn, eru mín þjóð, - segir Drottinn Guð.
Israel are My nation, - says Lord God.
34:31 En þér eruð mínir sauðir. Mín gæsluhjörð
34:31 but you are My sheep. my pasture herd
eruð þér. Ég er yðar Guð, - segir Drottinn Guð.'
are you. I is your God - says Lord God. '
35:1 Og orð Drottins kom til mín, svohljóðandi:
35: 1 and words Lord came to me as follows:
35:2 'Mannsson, snú þér gegn Seír-fjalllendi og spá
35: 2 'Son of man, turn you against O Mount Seir and forecast
gegn því 35:3 og seg við það: Svo segir Drottinn
against the 35: 3 and say to what: so says Lord
Guð: Sjá, ég skal finna þig, Seír-fjalllendi, og ég
God: see, I the find you, O Mount Seir, and I
skal rétta hönd mína út í móti þér og gjöra þig
the right hand my out in against you and do you
að auðn og öræfum. 35:4 Borgir þínar gjöri ég að
to waste and waste. 35: 4 towns your do I to

rústum, og þú skalt sjálft verða að auðn, svo að
ruins, and you Do itself will to desolation, so to
þú viðurkennir, að ég er Drottinn. 35:5 Af því að
you recognizes, to I is Lord. 35: 5 from the to
þú bjóst yfir eilífum fjandskap og seldir Ísraelsmenn
you expected the eternal hostility and sold Israel
undir sverðseggjar á ógæfutíma þeirra, þá er tími
the sword on disaster their, then is time
endasektarinnar rann upp, 35:6 fyrir því, svo
end fine flowed a, 35: 6 for therefore, so
sannarlega sem ég lifi, - segir Drottinn Guð -
truly that I live, - says Lord God -
blóðskuld hefir þú bakað þér, og blóð skal ofsækja
blood debt has you baked you and blood the persecute
þig. 35:7 Og ég gjöri Seír-fjalllendi að auðn og
you. 35: 7 and I do O Mount Seir to waste and
öræfum og læt þar alla umferð af leggjast. 35:8 Og
waste and let where all round of lie. 35: 8 and
ég fylli fjöll þess vegnum mönnum. Á hæðum
I fill mountains the weighted humans. On floors
þínum, í dölum þínum og í öllum hvömmum þínum
your in valleys your and in all hvömmum your
munu vopnbitnir menn falla. 35:9 Og ég vil gjöra
will vopnbitnir men drop. 35: 9 and I will do
þig að ævinlegri auðn, og borgir þínar skulu vera
you to everlasting desolation, and cities your shall be
óbyggðar, til þess að þér viðurkennið, að ég er
uninhabited, to the to you know to I is
Drottinn. 35:10 Af því að þú sagðir: ‚Báðar
Lord. 35:10 from the to you said: , Both
þjóðirnar og bæði löndin skulu vera mín, og vér
Nations and both countries shall be me and we
skulum taka þau til eignar,' enda þótt Drottinn væri
Let take they to possess' end though Lord would
þar, 35:11 fyrir því, svo sannarlega sem ég lifi, -
where, 35:11 for therefore, so truly that I live, -
segir Drottinn Guð - mun ég fara með þig
says Lord God - will I go with you
samkvæmt þeirri ástríðufullu reiði, er þú hefir á
according to the passionate anger, is you has on

þeim sýnt vegna haturs þíns, og ég mun láta þig
the shown because hatred your, and I will let you
kenna á mér, þá er ég dæmi þig, 35:12 til þess að
teach on me then is I example you, 35:12 to the to
þú viðurkennir, að ég er Drottinn. Ég hefi heyrt öll
you recognizes, to I is Lord. I have heard all
lastmæli þín, þau er þú hefir talað gegn Ísraels
slander your, they is you has talk against Israel
fjöllum, er þú sagðir: ,Þau eru í eyði lögð! Oss
mountains, is you said: , They are in deserted placed! Oss
eru þau gefin til afneyslu!' 35:13 Og þér töluðuð
are they given to afneyslu! ' 35:13 and you speak
stóryrði í gegn mér og höfðuð orðmælgi við mig, ég
big words in against me and had orðmælgi to me I
hefi heyrt það. 35:14 Svo segir Drottinn Guð: Eins
have heard it. 35:14 so says Lord God: as
og þú fagnaðir yfir landi mínu, að það lá í
and you specialist workers the country my to it lying in
eyði, svo mun ég láta hið sama fram við þig
deserted, so will I let the the same out to you
koma. 35:15 Eins og þú fagnaðir yfir arfleifð
come. 35:15 as and you specialist workers the heritage
Ísraels húss, að hún var í eyði lögð, svo mun ég
Israel house, to she was in deserted submitted, so will I
við þig gjöra. Að auðn skalt þú verða, Seír-fjalllendi,
to you do. to waste Do you will, O Mount Seir,
og allt Edómland, eins og það er sig til, til þess
and all Edom, as and it is themselves to, to the
að þeir viðurkenni, að ég er Drottinn. 36:1 En þú
to they know to I is Lord. 36: 1 but you
mannsson, spá þú um Ísraels fjöll og seg: Þér
Son of man, forecast you about Israel mountains and say: Ye
Ísraels fjöll, heyrið orð Drottins! 36:2 Svo segir
Israel mountains, hear words Lord! 36: 2 so says
Drottinn Guð: Af því að óvinirnir hafa hrópað yfir
Lord God: from the to enemy have cried the
yður: ,Hæ! Eilíf auðn! Það er orðið vor eign!'
you: , Hi! Enduring desolation! there is become spring property! '
36:3 fyrir því spá þú og seg: Svo segir Drottinn
36: 3 for the forecast you and say: so says Lord

Guð: Fyrir þá sök, vegna þess að menn eyddu yður
God: for then fault, because the to men spent you
og ágirntust yður alla vega, að þér yrðuð eign
and ágirntust you all roads, to you yrðuð property
hinna þjóðanna, og af því að þér komust í orðræðu
the Nations, and of the to you found in discourse
manna og urðuð fyrir ámæli fólks, - 36:4 fyrir því
people and landfill for blame people - 36: 4 for the
heyrið orð Drottins Guðs, þér Ísraels fjöll! Svo
hear words Lord God you Israel mountains so
segir Drottinn Guð við fjöllin og hæðirnar, við
says Lord God to mountains and hills, to
hvammana og dalina, við eyðirústirnar og við
rivers and valleys, to desolate wastes and to
yfirgefnu borgirnar, sem orðnar eru að herfangi og
abandoned cities that become are to booty and
að spotti fyrir hinar þjóðirnar, sem umhverfis yður
to byword for the Nations, that around you
eru, - 36:5 fyrir því segir Drottinn Guð svo:
are, - 36: 5 for the says Lord God as follows:
Sannlega tala ég í minni brennandi afbrýði til hinna
Truly talk I in memory burning jealousy to the
þjóðanna og alls Edóms, sem hafa ætlað sér land
Nations and total Edom, that have designed the land
mitt til eignar, með alls hugar fögnuði og innilegri
my to possession, with total mind joy and fervent
fyrirlitning, til þess að þeir gætu rekið íbúana burt
contempt, to the to they could operated population off
og rænt það. 36:6 Spá þú þess vegna um
and kidnapped it. 36: 6 forecast you the because about
Ísraelsland og seg við fjöllin og hæðirnar, við
Israel and say to mountains and hills, to
hvammana og dalina: Svo segir Drottinn Guð: Sjá,
rivers and valleys so says Lord God: see,
ég hefi talað í ástríðufullri heift, af því að þér
I have talk in passionately fury, of the to you
hafið orðið að þola háðungar þjóðanna. 36:7 Fyrir
have become to resistant reproach Nations. 36: 7 for
því segir Drottinn Guð svo: Ég hef upp hönd
the says Lord God as follows: I have up hand

mína og sver: Þjóðirnar, sem umhverfis yður eru,
my and swear: Nations, that around you are,
skulu vissulega verða að þola háðung sína. 36:8 En
shall certainly will to resistant reproach their. 36: 8 but
þér, Ísraels fjöll, skjótið greinum yðar og berið
you Israel mountains, shoot forth articles your and Apply
ávöxt yðar handa lýð mínum Ísrael, því að bráðum
fruit your for people my Israel the to soon
munu þeir koma heim. 36:9 Því að sjá, ég mun
will they bring home. 36: 9 The to see I will
koma til yðar og snúa mér að yður, og þér munuð
bring to your and turn me to you and you will
verða yrkt og sáin. 36:10 Og ég mun fjölga fólkinu
will tilled and sown. 36:10 and I will increase people
á yður, gjörvöllum Ísraelslýð, og borgirnar verða
on you before all Israel, and cities will
byggðar og rústirnar reistar að nýju. 36:11 Og ég
based and ruins built to new. 36:11 and I
vil fjölga mönnum og skepnum á yður, og það skal
will increase men and creatures on you and it the
margfaldast og verða frjósamt. Og ég mun láta yður
multiply and will fertile. and I will let you
verða byggð, eins og þér voruð í fyrri daga, og
will built, as and you were in previous days and
auðsýna yður enn meira gott en áður fyrr, til þess
show you yet more good than before earlier, to the
að þér viðurkennið, að ég er Drottinn. 36:12 Og ég
to you know to I is Lord. 36:12 and I
mun láta menn á yður ganga, lýð minn Ísrael.
will let men on you walk, people my Israel.
Þeir skulu taka þig til eignar, svo að þú verðir
they shall take you to possession, so to you guards
arfleifð þeirra, og þú munt ekki framar gjöra þá
heritage their, and you will not more do then
barnlausa. 36:13 Svo segir Drottinn Guð: Af því að
stumble. 36:13 so says Lord God: from the to
menn sögðu við yður: ‚Þú varst mannæta og varst
men said to you: You were cannibal and were
vön að gjöra þjóð þína barnlausa', 36:14 fyrir
accustomed to do nation your stumble ' 36:14 for

því skalt þú ekki framar mönnum farga og ekki
the Do you not more men discarded and not
framar gjöra þjóð þína barnlausa, - segir Drottinn
more do nation your children, - says Lord
Guð. 36:15 Og ég skal ekki framar láta þig heyra
God. 36:15 and I the not more let you hear
háðungar heiðingjanna og þú skalt ekki framar þurfa
reproach heathen and you Do not more need
að þola smánanir þjóðanna og þú skalt ekki
to resistant reproach Nations and you Do not
framar gjöra þjóð þína barnlausa, - segir Drottinn
more do nation your children, - says Lord
Guð.' 36:16 Orð Drottins kom til mín, svohljóðandi:
God. ' 36:16 word Lord came to me as follows:
36:17 'Mannsson, þegar Ísraelsmenn bjuggu í landi
36:17 'Son of man, when Israel living in country
sínu, þá saurguðu þeir það með breytni sinni og
his then defiled they it with behavior time and
verkum sínum. Breytni þeirra var fyrir mér eins og
works her. parameters their was for me as and
óhreinleiki konu, sem hefir tíðir. 36:18 Og ég
uncleanness woman that has menstruation. 36:18 and I
úthellti reiði minni yfir þá, sökum þess blóðs, er
shed anger memory the then, reason the blood, is
þeir höfðu úthellt í landinu, og af því að þeir
they had shed in country, and of the to they
höfðu saurgað það með skurðgoðum sínum. 36:19 Og
had defiled it with idols her. 36:19 and
ég tvístraði þeim meðal þjóðanna, og þeir dreifðust
I scattered the including Nations, and they scattered
út um löndin. Eftir breytni þeirra og verkum þeirra
out about countries. after behavior their and works their
dæmdi ég þá. 36:20 Og þeir komu til hinna heiðnu
condemned I them. 36:20 and they arrival to the pagan
þjóða. Hvar sem þeir komu, þar vanhelguðu þeir
nations. where that they arrival where profaned they
mitt heilaga nafn, með því að mönnum fórust svo
my holy name, with the to men died so
orð um þá: ,Þetta er lýður Drottins, og þó urðu
words about then: , This is people Lord, and however, were

þeir að fara burt úr landi sínu!' 36:21 Og mig tók
they to go off from country her! ' 36:21 and me took
það sárt, að Ísraelsmenn skyldu svo vanhelga heilagt
it hurts, to Israel compulsory so profane sacred
nafn mitt meðal þjóðanna, hvar sem þeir komu.
name my including Nations, where that they arrival.
36:22 Seg því við Ísraelsmenn: Svo segir Drottinn
36:22 Tell the to Israel: so says Lord
Guð: Eigi er það yðar vegna, Ísraelsmenn, að ég
God: not is it your Therefore, Israel to I
læt til mín taka, heldur vegna míns heilaga nafns,
let to My take, but because my holy name,
sem þér hafið vanhelgað meðal þjóðanna, hvar sem
that you have profaned including Nations, where that
þér komuð. 36:23 Og ég mun helga mitt hið mikla
you came. 36:23 and I will holy my the great
nafn, sem vanhelgað var meðal þjóðanna, það er þér
name, that profaned was including Nations, it is you
vanhelguðuð meðal þeirra, til þess að þjóðirnar
profaned including their, to the to Nations
viðurkenni, að ég er Drottinn, - segir Drottinn Guð
know to I is Lord, - says Lord God
- þá er ég auglýsi heilagleik minn á yður í augsýn
- then is I advertising holiness my on you in sight
þeirra. 36:24 Ég mun sækja yður til þjóðanna og
them. 36:24 I will download you to Nations and
saman safna yður úr öllum löndum og flytja yður
together collect you from all countries and move you
inn í yðar land. 36:25 Ég mun stökkva hreinu vatni
in in your land. 36:25 I will jump pure water
á yður, svo að þér verðið hreinir, ég mun hreinsa
on you so to you price clean, I will clear
yður af öllum óhreinindum yðar og skurðgoðum.
you of all dirt your and idols.
36:26 Og ég mun gefa yður nýtt hjarta og leggja
36:26 and I will give you new heart and submit
yður nýjan anda í brjóst, og ég mun taka
you new spirit in breasts and I will take
steinhjartað úr líkama yðar og gefa yður hjarta af
stony from body your and give you heart of

holdi. 36:27 Og ég mun leggja yður anda minn í
flesh. 36:27 and I will submit you spirit my in
brjóst og koma því til vegar, að þér hlýðið
breast and bring the to However, to you listen
boðorðum mínum og varðveitið setninga mína og
commandments my and keep phrases my and
breytið eftir þeim. 36:28 Og þér skuluð búa í
change after them. 36:28 and you shall create in
landinu, sem ég gaf feðrum yðar, og þér skuluð
country, that I gave fathers your and you shall
vera mín þjóð og ég skal vera yðar Guð. 36:29 Ég
be My nation and I the be your God. 36:29 I
mun frelsa yður frá öllum óhreinindum yðar, og ég
will save you from all dirt your and I
mun kalla á kornið og margfalda það, og ekkert
will call on grain and multiply it, and nothing
hallæri mun ég láta yfir yður koma. 36:30 Og ég
famine will I let the you come. 36:30 and I
mun margfalda ávöxtu trjánna og gróða vallarins, til
will multiply fruit trees and profit field, to
þess að þér þurfið ekki að þola brigsl meðal
the to you need not to resistant reproach including
heiðnu þjóðanna fyrir hallæri. 36:31 Þá munuð þér
pagan Nations for famine. 36:31 then will you
minnast yðar vondu breytni og verka yðar, sem ekki
remember your bad behavior and works your that not
voru góð, og yður mun bjóða við sjálfum yður
were good, and you will offer to himself you
sökum misgjörða yðar og viðurstyggða. 36:32 Eigi er
reason iniquities your and abominations. 36:32 not is
það yðar vegna, að ég læt til mín taka, segir
it your Therefore, to I let to My take, says
Drottinn Guð, það skuluð þér vita! Blygðist og
Lord God it shall you Know! ashamed and
skammist yðar fyrir breytni yðar, þér Ísraelsmenn!
confounded your for behavior your you Israel!
36:33 Svo segir Drottinn Guð: Á þeim degi, er ég
36:33 so says Lord God: On the day is I
hreinsa yður af öllum misgjörðum yðar, þá mun ég
clear you of all iniquities your then will I

aftur láta borgirnar verða byggðar, og þá skulu
return let cities will based, and then shall
fallin húsin rísa úr rústum. 36:34 Og hið eydda
suited houses rise from ruins. 36:34 and the deleted
land mun yrkt verða, í stað þess að það áður var
land will tilled will, in place the to it before was
eins og auðn í augum allra umfarenda. 36:35 Þá
as and waste in eyes all passed by. 36:35 then
mun sagt verða: ‚Þetta land, sem komið var í
will said will be: , This land, that established was in
auðn, er orðið eins og Edens garður, og borgirnar,
desolation, is become as and Edens parks, and cities
sem orðnar voru að rústum, sem eyddar voru og
that become were to ruins, that deleted were and
umturnaðar, eru nú víggirtar og byggðar.' 36:36 Þá
ruined, are now fortified and based. ' 36:36 then
munu þær þjóðir, sem eftir eru orðnar kringum
will the nations, that after are become around
yður, viðurkenna, að ég, Drottinn, hefi reist af nýju
you recognize, to I, Lord, have built of new
það, sem umturnað var, og gróðursett það, sem var
it, that overthrown was and planted it, that was
í eyði lagt. Ég, Drottinn, hefi talað það og mun
in deserted proposed. I, Lord, have talk it and will
framkvæma það. 36:37 Svo segir Drottinn Guð: Þá
perform it. 36:37 so says Lord God: then
bón skal ég enn veita Ísraelsmönnum: Ég skal
petition the I yet provide Israel: I the
gjöra þá svo mannmarga sem hjörð er að sauðum.
do then so person many that herd is to sheep.
36:38 Eins og helgidómurinn fyllist af sauðum, eins
36:38 as and Shrine filled of sheep, as
og Jerúsalem fyllist af sauðum á hátíðunum, svo
and Jerusalem filled of sheep on festivals, so
munu eyðiborgirnar fyllast af mannahjörðum, til þess
will deserted cities filled of human herds, to the
að þeir viðurkenni, að ég er Drottinn.' 37:1 Hönd
to they know to I is Lord. ' 37: 1 hand
Drottins kom yfir mig, og hann flutti mig burt fyrir
Lord came the me and he moved me off for

anda sinn og lét mig nema staðar í dalnum
spirit time and made me except available in valley
miðjum, en hann var fullur af beinum. 37:2 Og
middle, than he was full of directly. 37: 2 and
hann leiddi mig umhverfis þau á alla vegu, og sjá,
he led me around they on all ways, and see
það lá aragrúi af þeim þar í dalnum, og sjá, þau
it lying myriad of the where in valley, and see they
voru mjög skinin. 37:3 Og hann sagði við mig:
were very dry. 37: 3 and he said to me:
'Mannsson, hvort munu bein þessi lifna við aftur?'
'Son of man, whether will direct this live to again? '
Ég svaraði: 'Drottinn Guð, þú veist það!' 37:4 Þá
I said: 'Lord God you know it! ' 37: 4 then
sagði hann við mig: 'Tala þú af guðmóði yfir
said he to me: 'Talk you of prophesying the
beinum þessum og seg við þau: Þér skinin bein,
directly this and say to they: Ye dry bones,
heyrið orð Drottins! 37:5 Svo segir Drottinn Guð
hear words Lord! 37: 5 so says Lord God
við þessi bein: Sjá, ég læt lífsanda í yður koma, og
to this direct: see, I let breath in you come, and
þér skuluð lifna við. 37:6 Og ég set sinar á yður
you shall live with. 37: 6 and I set tendons on you
og læt hold utan um yður og dreg þar hörund
and let flesh outside about you and pull where skin
yfir og læt lífsanda í yður, og þér skuluð lifna við,
the and let breath in you and you shall live with,
og þér skuluð viðurkenna, að ég er Drottinn.' 37:7
and you shall recognize, to I is Lord. ' 37: 7
Þá talaði ég af guðmóði, eins og mér var boðið. Og
then spoke I of Prophesy, as and me was offer. and
er ég mælti af guðmóði, kom þytur og skrjáf
is I said of Prophesy, came blast and rustling
heyrðist, og beinin færðust saman, hvert að öðru.
heard, and bones moved together, each to other.
37:8 Og ég sá, hversu sinar komu á beinin og hold
37: 8 and I saw how tendons arrival on bones and flesh
óx á og hörund dróst þar yfir, en enginn
grew on and skin decreased where above, than no

lífsandi var í þeim. 37:9 Þá sagði hann við mig:
breath was in them. 37: 9 then said he to me:
'Mæl þú í guðmóði til lífsandans, mæl þú í
'Speak you in prophesying to life of the Spirit, speak you in
guðmóði, mannsson, og seg við lífsandann: Svo segir
Prophesy, Son of man, and say to Spirit of life: so says
Drottinn Guð: Kom þú, lífsandi, úr áttunum fjórum
Lord God: Come you, breath, from winds four
og anda á þennan val, að þeir megi lifna við.'
and spirit on this choice, to they be live with. '
37:10 Ég talaði nú í guðmóði, eins og hann hafði
37:10 I spoke now in Prophesy, as and he had
skipað mér. Kom þá lífsandi í þá, svo að þeir
ordered me. Come then breath in then, so to they
lifnuðu við og risu á fætur. Var það afar mikill
lived to and rose on feet. was it afar great
fjöldi. 37:11 Og hann sagði við mig: 'Mannsson,
number. 37:11 and he said to me: 'Son of man,
þessi bein eru allir Ísraelsmenn. Sjá, þeir segja:
this direct are all Israel. see, they say:
‚Bein vor eru skinin, von vor þrotin, úti er um
, Direct spring are dry, von spring expired, there is about
oss!' 37:12 Mæl því í guðmóði og seg við þá: Svo
us! ' 37:12 Speak the in prophesying and say to then: so
segir Drottinn Guð: Sjá, ég vil opna grafir yðar, og
says Lord God: see, I will open graves your and
láta yður rísa upp úr gröfum yðar, þjóð mín, og
let you rise up from graves your nation me and
flytja yður inn í Ísraelsland, 37:13 til þess að þér
move you in in Israel, 37:13 to the to you
viðurkennið, að ég er Drottinn, þegar ég opna grafir
know to I is Lord, when I open graves
yðar og læt yður rísa upp úr gröfum yðar, þjóð
your and let you rise up from graves your nation
mín. 37:14 Og ég vil láta anda minn í yður, til
min. 37:14 and I will let spirit my in you to
þess að þér lifnið við aftur, og ég skal koma yður
the to you shall live to again, and I the bring you
inn í yðar land, og þér skuluð viðurkenna, að ég
in in your land, and you shall recognize, to I

er Drottinn. Ég hefi talað það og mun framkvæma
is Lord. I have talk it and will perform
það, segir Drottinn.' 37:15 Orð Drottins kom til mín,
it, says Lord. ' 37:15 word Lord came to me
svohljóðandi: 'Þú mannsson, tak þér staf og rita
as follows: 'You Son of man, tak you character and write
á hann: 37:16 „Júda og Ísraelsmenn, sem eru í
on he: 37:16 Judah and Israel that are in
bandalagi við hann.' Tak því næst annan staf og
alliance to him. ' Tak the next other character and
rita á hann: „Jósef, stafur Efraíms, og allir
write on he: Joseph, stick Ephraim and all
Ísraelsmenn, sem eru í bandalagi við hann.' 37:17
Israel that are in alliance to him. ' 37:17
Teng þá síðan hvorn við annan í einn staf, svo
Teng then then each to other in one character, so
að þeir verði að einum í hendi þinni. 37:18 Og er
to they price to single in available computer. 37:18 and is
samlandar þínir tala til þín og segja: ‚Vilt þú ekki
compatriots your talk to your and say: , Would you not
segja oss, hvað þetta á að þýða?' 37:19 þá seg
say us what this on to mean? ' 37:19 then say
þeim: Svo segir Drottinn Guð: Sjá, ég tek staf
them so says Lord God: see, I take character
Jósefs, sem er í hendi Efraíms og þeirra ættkvísla
Joseph that is in available Ephraim and their tribes
Ísraels, sem eru í bandalagi við hann, og gjöri þá
Israel that are in alliance to he, and do then
að staf Júda, svo að þeir verði einn stafur í
to character Judah, so to they price one stick in
hendi Júda. 37:20 Og stafirnir, sem þú skrifar á,
available Judah. 37:20 and letters, that you writes a,
skulu vera í hendi þinni fyrir augum þeirra. 37:21
shall be in available your for eyes them. 37:21
Og mæl til þeirra: Svo segir Drottinn Guð: Sjá, ég
and speak to them: so says Lord God: see, I
sæki Ísraelsmenn til þjóðanna, þangað sem þeir
Downloading Israel to Nations, until that they
fóru, og saman safna þeim úr öllum áttum og leiði
went, and together collect the from all sources and result

þá aftur inn í land þeirra. 37:22 Og ég vil gjöra
then return in in land them. 37:22 and I will do
þá að einni þjóð í landinu, á Ísraels fjöllum, og
then to single nation in country, on Israel mountains, and
einn konungur skal vera konungur yfir þeim öllum,
one King the be King the the all,
og þeir skulu eigi framar vera tvær þjóðir og eigi
and they shall not more be two countries and not
framar vera skiptir í tvö konungsríki. 37:23 Og þeir
more be switches in two kingdom. 37:23 and they
skulu eigi framar saurga sig á skurðgoðum
shall not more defile themselves on idols
sínum og viðurstyggðum, eða með öllum
their and abominations or with all
tryggðrofssyndum sínum, og ég vil frelsa þá frá
transgressions his and I will save then from
öllum fráhvarfssyndum þeirra, sem þeir hafa drýgt,
all dwelling places their, that they have committed,
og hreinsa þá, og þeir skulu verða mín þjóð og ég
and clear then, and they shall will My nation and I
skal vera þeirra Guð. 37:24 Og þjónn minn Davíð
the be their God. 37:24 and servant my David
skal vera konungur yfir þeim, og þeir skulu allir
the be King the them, and they shall all
hafa einn hirði og lifa eftir setningum mínum og
have one shepherd and live after phrases my and
varðveita boðorð mín og breyta eftir þeim. 37:25
preserve commandments My and change after them. 37:25
Og þeir skulu búa í landinu, sem ég gaf þjóni
and they shall create in country, that I gave server
mínum Jakob og feður yðar bjuggu í. Í því skulu
my Jakob and fathers your living in. The the shall
þeir og búa og börn þeirra og barnabörn til
they and create and children their and grandchildren to
eilífðar, og þjónn minn Davíð skal vera höfðingi
forever, and servant my David the be chief
þeirra eilíflega. 37:26 Og ég mun gjöra við þá
their ever. 37:26 and I will do to then
friðarsáttmála, það skal vera eilífur sáttmáli við þá,
peace treaty, it the be timeless Covenant to then,

og ég mun láta þá búa að staðaldri í landinu og
and I will let then create to habitually in country and
fjölga þeim og setja helgidóm minn meðal þeirra að
increase the and set sanctuary my including their to
eilífu. 37:27 Og bústaður minn skal vera hjá þeim,
forever. 37:27 and dwelling my the be with them,
og ég skal vera þeirra Guð og þeir skulu vera mín
and I the be their God and they shall be My
þjóð. 37:28 Og þjóðirnar skulu viðurkenna, að ég er
nation. 37:28 and Nations shall recognize, to I is
Drottinn, sem helga Ísrael, þegar helgidómur minn
Lord, that holy Israel when sanctuary my
verður meðal þeirra eilíflega.' 38:1 Orð Drottins
will including their forever. ' 38: 1 word Lord
kom til mín, svohljóðandi: 38:2 'Mannsson, snú þér
came to me as follows: 38: 2 'Son of man, turn you
gegn Góg í Magóglandi, höfðingja yfir Rós, Mesek
against Gog in the land of Magog, ruler the Rós, Meshech
og Túbal, spá gegn honum 38:3 og seg: Svo segir
and Tubal forecast against him 38: 3 and say: so says
Drottinn Guð: Ég skal finna þig, Góg höfðingi yfir
Lord God: I the find you, Gog chief the
Rós, Mesek og Túbal, 38:4 og ég skal setja króka í
Rós, Meshech and Tubal 38: 4 and I the set hooks in
kjálka þína og leiða þig út, ásamt öllu herliði þínu,
jaw your and lead you out, along all forces your
hestum og riddurum, öllum með alvæpni, mikinn
horses and horsemen, all with fully armed, great
manngrúa, með skjöld og törgu, alla með sverð í
army, with shield and buckler, all with sword in
höndum. 38:5 Persar, Blálendingar og Pútmenn eru í
hands. 38: 5 Persians, Ethiopians and Pútmenn are in
för með þeim, allir með törgu og hjálm, 38:6
movement with them, all with buckler and helmet, 38: 6
Gómer og allir herflokkar hans, Tógarma-lýður, hin
Gomer and all troops his Togarmah-people, the
ysta norðurþjóð, og allir herflokkar hans - margar
outermost northern nation, and all troops his - many
þjóðir eru í för með þér. 38:7 Bú þig út og
countries are in movement with you. 38: 7 estate you out and

ver viðbúinn, þú og allar hersveitirnar, sem safnast
ver prepared, you and all armies that accumulate
hafa til þín, og ver þú yfirmaður þeirra. 38:8 Eftir
have to your, and ver you head them. 38: 8 after
langan tíma munt þú útboðsskipun hljóta. Á síðustu
long time will you auction appointment receive. On last
árunum munt þú koma inn í það land, sem aftur
years will you bring in in it land, that return
er unnið undan sverðinu, til þjóðar, sem safnað hefir
is worked before sword to nation, that collected has
verið saman frá mörgum þjóðum á Ísraels fjöll,
been together from many nations on Israel mountains,
sem stöðuglega hafa í eyði legið, já, frá þjóðunum
that Consistently have in deserted uterus, yes, from Nations
var hún flutt, og nú búa allir öruggir. 38:9 Þá
was she transferred, and now create all safe. 38: 9 then
munt þú brjótast fram sem þrumuveður, koma sem
will you break out that thunderstorm, bring that
óveðursský til þess að hylja landið, þú og allir
storm to the to cover country, you and all
herflokkar þínir og margar þjóðir með þér. 38:10
troops your and many countries with you. 38:10
Svo segir Drottinn Guð: Á þeim degi munu illar
so says Lord God: On the day will malicious
hugsanir koma upp í hjarta þínu og þú munt hafa
thoughts bring up in heart your and you will have
illar fyrirætlanir með höndum 38:11 og segja: ‚Ég
malicious intentions with hands 38:11 and say: , I
vil fara í móti bændabýlalandi, ráða á friðsama
will go in against of farms in the country, recruit on peaceful
menn, sem búa óhultir, þeir búa allir
men, that create safety, they create all
múrveggjalausir og hafa hvorki slagbranda né hlið,'
múrveggjalausir and have neither bars nor side '
38:12 til þess að fara með rán og rifs, til þess
38:12 to the to go with robbery and redcurrant, to the
að leggja hönd þína á borgarrústir, sem aftur eru
to submit hand your on city ruins, that return are
byggðar orðnar, og á þjóð, sem saman söfnuð er
based become, and on nation, that together assembly is

frá heiðingjunum, sem aflar sér búfjár og fjármuna,
from nations, that acquires the livestock and funds,
á menn, sem búa á nafla jarðarinnar. 38:13 Seba
on men, that create on navel earth. 38:13 Seba
og Dedan og verslunarmenn frá Tarsis og kaupmenn
and Dedan and traders from Tarsis and merchants
hennar segja við þig: ‚Kemur þú til þess að ræna?
her say to you: ‚Comes you to the to rob?
Hefir þú dregið saman liðsveitir þínar til þess að
Have you reduced together forces your to the to
rupla, til þess að hafa á burt silfur og gull, flytja
pillage, to the to have on off silver and gold, move
burt búfé og fjármuni, til þess að afla mikils
off livestock and resources, to the to provide great
herfangs?' 38:14 Fyrir því spá þú, mannsson, og
spoil? ' 38:14 for the forecast you, Son of man, and
seg við Góg: Svo segir Drottinn Guð: Munt þú ekki
say to Gog so says Lord God: Munt you not
á þeim degi, er lýður minn Ísrael býr óhultur,
on the day is people my Israel living ease,
leggja af stað 38:15 og koma frá stöðvum þínum,
submit of place 38:15 and bring from stations your
lengst úr norðri, þú og margar þjóðir með þér,
most from north, you and many countries with you
allir ríðandi hestum, mikill liðssafnaður, fjölmennur
all mounted horses, great Team plementary, crowded
her, 38:16 og fara í móti lýð mínum Ísrael eins
army, 38:16 and go in against people my Israel as
og óveðursský til þess að hylja landið? Á hinum
and storm to the to cover country? On other
síðustu dögum mun ég leiða þig móti landi mínu, til
last days will I lead you against country my to
þess að þjóðirnar læri að þekkja mig, þegar ég
the to Nations learn to recognize me when I
auglýsi heilagleik minn á þér, Góg, fyrir augum
advertising holiness my on you Gog, for eyes
þeirra. 38:17 Svo segir Drottinn Guð: Ert þú sá, er
them. 38:17 so says Lord God: are you saw is
ég talaði um í fyrri daga fyrir munn þjóna minna,
I spoke about in previous days for mouth serving less,

spámanna Ísraels, er spáðu í þá daga árum saman,
prophets Israel is predicted in then days years together,
að ég mundi leiða þig móti þeim? 38:18 En þann
to I would lead you against them? 38:18 but on
dag, daginn sem Góg fer móti Ísraelslandi, - segir
today, day that Gog leaves against Israel, - says
Drottinn Guð - mun reiðin blossa í nösum mér.
Lord God - will anger flash in nostrils me.
38:19 Í ákefð minni, í minni brennandi heift,
38:19 The enthusiastically memory, in memory burning fury,
tala ég það: Vissulega, á þeim degi skal mikill
talk I what: certainly, on the day the great
jarðskjálfti verða á Ísraelslandi. 38:20 Þá skulu
earthquake will on Israel. 38:20 then shall
fiskar sjávarins skjálfa fyrir mér og fuglar himinsins,
fish sea shiver for me and birds heaven
dýr merkurinnar og öll skriðkvikindi, sem skríða
expensive wild and all creeping thing that creep
á jörðinni, og allir menn, sem eru á jörðinni, og
on earth, and all men, that are on earth, and
fjöllin skulu kollvarpast og hamrarnir hrynja og
mountains shall thrown and Hammers collapse and
hver múrveggur til jarðar falla. 38:21 Og á öllum
each wall to ground drop. 38:21 and on all
fjöllum mínum vil ég kalla á sverðin í móti honum
mountains my will I call on swords in against him
- segir Drottinn Guð. Eins sverð skal vera í móti
- says Lord God. as sword the be in against
öðrum. 38:22 Og ég vil ganga í dóm við hann
other. 38:22 and I will walk in judgment to he
með drepsótt og blóðsúthelling, með dynjandi
with plague and blood, with lifting
steypiregni og haglsteinum. Eldi og brennisteini vil
torrential rains and hailstones. fire and sulfur will
ég rigna láta yfir hann og yfir hersveitir hans og
I rain let the he and the forces his and
yfir margar þjóðir, sem með honum eru. 38:23 Og
the many nations, that with him are. 38:23 and
ég vil auglýsa mig dýrlegan og heilagan og gjöra
I will advertising me greatness and Holy and do

mig kunnan í augsýn margra þjóða, til þess að þær
me known in sight many nations, to the to the
viðurkenni, að ég er Drottinn. 39:1 Og þú,
know to I is Lord. 39: 1 and you,
mannsson, spá þú gegn Góg og seg: Svo segir
Son of man, forecast you against Gog and say: so says
Drottinn Guð: Ég skal finna þig, Góg, höfðingi yfir
Lord God: I the find you, Gog, chief the
Rós, Mesek og Túbal, 39:2 og snúa þér við og fara
Rós, Meshech and Tubal 39: 2 and turn you to and go
með þig og láta þig koma lengst úr norðri og leiða
with you and let you bring most from north and lead
þig upp á Ísraels fjöll. 39:3 Og ég skal slá
you up on Israel mountains. 39: 3 and I the enter
bogann úr vinstri hendi þinni og láta örvarnar
bow from left available your and let arrows
detta úr hægri hendi þinni. 39:4 Á Ísraels fjöllum
falling from right available computer. 39: 4 On Israel mountains
skalt þú falla, þú og allar hersveitir þínar og þær
Do you fall, you and all forces your and the
þjóðir, sem eru í för með þér. Alls konar
nations, that are in movement with you. total kind
ránfuglum og dýrum merkurinnar gef ég þig til
predatory birds and animals wild give I you to
fæðslu. 39:5 Úti á víðavangi skalt þú falla, því að
devoured. 39: 5 outdoor on field Do you fall, the to
ég hefi talað það, segir Drottinn Guð. 39:6 Og ég
I have talk it, says Lord God. 39: 6 and I
vil steypa eldi yfir Magóg og yfir þá, sem ugglausir
will foundry fire the Magog and the then, that retribution
búa í strandbyggðunum, til þess að þeir viðurkenni,
create in coastal, to the to they know
að ég er Drottinn. 39:7 En ég vil gjöra mitt heilaga
to I is Lord. 39: 7 but I will do my holy
nafn kunnugt meðal lýðs míns Ísraels og ekki
name aware including people my Israel and not
framar láta vanhelga mitt heilaga nafn, til þess að
more let profane my holy name, to the to
þjóðirnar viðurkenni, að ég er Drottinn, heilagur í
Nations know to I is Lord, Holy in

Ísrael. 39:8 Sjá, það kemur fram og verður, - segir
Israel. 39: 8 see, it is out and becomes, - says
Drottinn Guð. Það er dagurinn, sem ég hefi talað
Lord God. there is day, that I have talk
um. 39:9 Þá munu íbúar Ísraels borga út ganga og
about. 39: 9 then will residents Israel pay out walk and
eld kveikja og kynda með vopnum, törgum og
fire switch and fuel with weapons, square and
skjöldum, með bogum og örvum, kylfum og lensum.
shields, with arches and arrows, clubs and spears.
Í sjö ár skulu þeir elda þessu. 39:10 Þeir munu
The seven years shall they cooking this. 39:10 they will
ekki sækja við í mörkina né höggva neitt í
not download to in forest nor chop anything in
skógunum, heldur munu þeir kynda eld með
forests but will they fuel fire with
vopnum. Og þeir munu fletta þá, sem þá flettu, og
weapons. and they will browse then, that then scroll, and
ræna þá, sem þá rændu - segir Drottinn Guð. 39:11
rob then, that then robbed - says Lord God. 39:11
En á þeim degi mun ég ákveða Góg samastað,
but on the day will I decide Gog the same place,
legstað í Ísrael, Abarímdal, fyrir austan Dauðahafið.
burial in Israel Abarímdal, for east Dead Sea.
Menn munu girða fyrir Abarímdal. Þar munu þeir
men will thicket for Abarímdal. where will they
grafa Góg og allan liðmúg hans og nefna hann
dig Gog and all multitude: his and mention he
Gógsmúgadal. 39:12 Og Ísraelsmenn munu vera að
Gógsmúgadal. 39:12 and Israel will be to
jarða þá í sjö mánuði til þess að hreinsa landið.
bury then in seven month to the to clear land.
39:13 Og allur landslýðurinn skal starfa að þeim
39:13 and all country people the working to the
grefti, og það skal verða þeim til frægðar þann dag,
Gref, and it the will the to renown on today,
er ég gjöri mig dýrlegan - segir Drottinn Guð. 39:14
is I do me greatness - says Lord God. 39:14
Og þeir munu útvelja menn til þess stöðuga starfa
and they will sever out men to the steady working

að fara um landið og jarða þá, sem enn liggja
to go about country and bury then, that yet available
eftir ofan jarðar, til þess að hreinsa landið. Að
after top ground to the to clear land. to
liðnum sjö mánuðum skulu þeir enn kanna það.
after seven months shall they yet check it.
39:15 Og þegar þeir fara um landið og einhver sér
39:15 and when they go about country and someone the
mannsbein, þá skal hann hlaða þar vörðu hjá, uns
human bone, then the he load where protected with, until
graftarmennirnir hafa grafið þau í Gógsmúgadal.
graftarmennirnir have engraved they in Gógsmúgadal.
39:16 Og þannig skulu þeir grafa þar allan liðmúg
39:16 and so shall they dig where all multitude:
sinn og hreinsa þannig landið. 39:17 En þú,
time and clear so land. 39:17 but you,
mannsson, svo segir Drottinn Guð: Seg þú við alls
Son of man, so says Lord God: Tell you to total
konar fugla og við öll dýr merkurinnar: Safnist
kind World and to all expensive field: Gather
saman og komið, þyrpist saman úr öllum áttum
together and come, especially gather together from all sources
til fórnarveislu minnar, sem ég held yður, til mikillar
to sacrifice my that I think you to great
fórnarveislu á Ísraels fjöllum, þar sem þér skuluð
sacrifice on Israel mountains, where that you shall
eta kjöt og drekka blóð. 39:18 Þér skuluð eta kjöt
eat meat and drink blood. 39:18 Ye shall eat meat
af köppum og drekka blóð úr þjóðhöfðingjum
of mighty and drink blood from Heads of State
jarðarinnar: hrúta, lömb og hafra, uxa, - allt saman
earth rams, lambs and goats, ox, - all together
alifé frá Basan. 39:19 Og þér skuluð eta feitt kjöt,
fattened from Basan. 39:19 and you shall eat fat meat,
uns þér eruð saddir orðnir, og þér skuluð drekka
until you are filled become, and you shall drink
blóð, uns þér eruð drukknir orðnir, í fórnarveislu
blood, until you are intoxicated become, in sacrifice
minni, sem ég held yður. 39:20 Og þér skuluð seðja
memory, that I think you. 39:20 and you shall satisfy

yður við mitt borð á reiðskjótum og vagnhestum, á
you to my board on horses and chariots, on
köppum og alls konar stríðsmönnum - segir Drottinn
mighty and total kind war, - says Lord
Guð. 39:21 Ég vil auglýsa dýrð mína meðal
God. 39:21 I will advertising glory my including
þjóðanna, og allar þjóðir skulu sjá refsidóm minn,
Nations, and all countries shall see Criminal my
þann er ég hefi framkvæmt, og hönd mína, er ég
on is I have carried out, and hand my is I
hefi á þá lagt. 39:22 En Ísraelsmenn skulu
have on then proposed. 39:22 but Israel shall
viðurkenna, að ég, Drottinn, er Guð þeirra, upp frá
recognize, to I, Lord, is God their, up from
þeim degi og framvegis. 39:23 Þjóðirnar skulu
the day and on. 39:23 Nations shall
viðurkenna, að Ísraelsmenn urðu að fara úr landi
recognize, to Israel were to go from country
eingöngu vegna misgjörðar sinnar, fyrir þá sök að
only because transgression his, for then fault to
þeir höfðu rofið trúnað við mig, svo að ég byrgði
they had broken confidentiality to me so to I hid
auglit mitt fyrir þeim og seldi þá í hendur óvina
face my for the and sold then in hands enemies
þeirra, og féllu þeir þá allir fyrir sverðseggjum.
their, and fell they then all for sword.
39:24 Ég breytti við þá eins og þeir höfðu til unnið
39:24 I changed to then as and they had to worked
með saurugleik sínum og fráhvarfi, og byrgði auglit
with uncleanness their and withdrawal, and hid face
mitt fyrir þeim. 39:25 Fyrir því segir Drottinn Guð
my for them. 39:25 for the says Lord God
svo: Nú mun ég snúa við högum Jakobs og
as follows: now will I turn to fortunes Jacob and
miskunna mig yfir allan Ísraelslýð og vera sómakær
mercy me the all Israel and be jealous
um mitt heilaga nafn. 39:26 Og þeir skulu gleyma
about my holy name. 39:26 and they shall forget
vanvirðu sinni og allri þeirri ótryggð, er þeir hafa í
shame time and all the unsecured, is they have in

frammi haft við mig, þegar þeir búa aftur óhultir í
before have to me when they create return safety in
landi sínu og enginn skelfir þá. 39:27 Þegar ég leiði
country his and no frightens them. 39:27 when I result
þá heim aftur frá þjóðunum og safna þeim saman
then home return from Nations and collect the together
úr löndum óvina þeirra, þá skal ég auglýsa
from countries enemies their, then the I advertising
heilagleik minn á þeim í augsýn margra þjóða.
holiness my on the in sight many nations.
39:28 Og þá skulu þeir viðurkenna, að ég, Drottinn,
39:28 and then shall they recognize, to I, Lord,
er Guð þeirra, með því að ég herleiddi þá til
is God their, with the to I captive then to
þjóðanna, en safna þeim nú saman inn í þeirra
Nations, than collect the now together in in their
eigið land og læt engan þeirra framar verða þar
own land and let no their more will where
eftir. 39:29 Og ég vil ekki framar byrgja auglit mitt
after. 39:29 and I will not more cover face my
fyrir þeim, með því að ég hefi úthellt anda mínum
for them, with the to I have shed spirit my
yfir Ísraelslýð, segir Drottinn Guð.' 40:1 Á
the Israel, says Lord God. ' 40: 1 On
tuttugasta og fimmta ári eftir að vér vorum
twentieth and fifth year after to we were
herleiddir, í byrjun ársins, tíunda dag mánaðarins,
captivity, in early year, tenth today month,
fjórtán árum eftir að borgin var tekin, einmitt þann
fourteen years after to city was taken, exactly on
dag kom hönd Drottins yfir mig og flutti mig
today came hand Lord the me and moved me
þangað. 40:2 Í guðlegri sýn flutti hann mig til
there. 40: 2 The divine view moved he me to
Ísraelslands og setti mig niður á mjög hátt fjall,
Israel Lands and set me down on very way mountain
og á því var gagnvart mér sem endurreist borg.
and on the was to me that restored city.
40:3 Er hann hafði flutt mig þangað, birtist maður
40: 3 is he had moved me there, appears man

nokkur, og var hann ásýndum sem af eiri væri.
some, and was he appearance that of bronze would.
Hann hélt á línstreng og mælistöng og stóð við
he thought on línstreng and reed and stood to
hliðið. 40:4 Og maðurinn sagði við mig: 'Mannsson,
gate. 40: 4 and man said to me: 'Son of man,
lít á með augum þínum, hlýð á með eyrum þínum
look on with eyes your listen on with ears your
og hugfest þér allt, er ég sýni þér, því að þú ert
and hugfest you all is I samples you the to you are
til þess hingað fluttur, að þér verði sýnt þetta.
to the here transferred, to you price shown this.
Kunngjör þú Ísraelslýð allt það, sem þú sér.' 40:5
proclaim you Israel all it, that you a. ' 40: 5
Sjá, múrveggur lá utan um musterið hringinn í
see, wall lying outside about house ring in
kring, og maðurinn hélt á mælistöng í hendinni.
around, and man thought on reed in hand.
Hún var sex álna löng, alinin talin þverhönd
she was six cubits long, Alina considered handbreadth
lengri en almenn alin. Og hann mældi þykkt
long than general reared. and he measured thickness
múrsins, og var hún ein mælistöng, og hæðin var
wall, and was she one reed, and height was
ein mælistöng. 40:6 Því næst gekk hann inn í hliðið,
one reed. 40: 6 The next went he in in gate,
er vissi til austurs. Gekk hann upp tröppurnar, sem
is knew to East. walked he up steps, that
lágu upp að því, og mældi þröskuld hliðsins, og
low up to therefore, and measured threshold gate and
var hann ein mælistöng á breidd. 40:7 Hvert
was he one reed on width. 40: 7 each
varðherbergi ein mælistöng á lengd og ein mælistöng
was room one reed on length and one reed
á breidd og súlan milli varðherbergjanna fimm
on width and column between became rooms five
álnir, og þröskuldur hliðsins innan við forsal hliðsins
cubits, and threshold gate within to porch gate
ein mælistöng. 40:8 Og hann mældi forsal hliðsins,
one reed. 40: 8 and he measured porch gate

40:9 og var hann átta álnir og súlur tvær álnir, en
40: 9 and was he eight cubits and columns two cubits, than
forsalur hliðsins vissi að musterinu. 40:10
arches gate knew to temple. 40:10
Varðherbergin í hliðinu voru hvert gegnt öðru, sín
Got rooms in gate were each play Secondly, their
þrjú hvorumegin, öll þrjú voru þau jöfn að máli.
three on each side, all three were they equal to matter.
Súlurnar beggja vegna voru og jafnar að máli. 40:11
columns both because were and equal to matter. 40:11
Þá mældi maðurinn dyravídd hliðsins, og var hún
then measured man door width gate and was she
tíu álnir, en lengd hliðsins þrettán álnir. 40:12 Fyrir
ten cubits, than length gate thirteen cubits. 40:12 for
framan varðherbergin voru grindur, ein alin
front became rooms were crates, one raised
hvorumegin, en hvert varðherbergi var sex álnir á
on each side, than each was room was six cubits on
hvorn veg. 40:13 Og hann mældi hliðið frá þaki
each way. 40:13 and he measured gate from roof
eins varðherbergis yfir á þak annars, og var
as became Room the on roof otherwise, and was
breiddin tuttugu og fimm álnir. Dyrnar stóðust á
width twenty and five cubits. Entrances met on
beggja vegna. 40:14 . . . 40:15 Og frá framhlið ytra
both because. 40:14 . . . 40:15 and from facade outer
hliðsins inn að framhliðinni á forsal innra hliðsins
gate in to front on porch internal gate
voru fimmtíu álnir. 40:16 Hringinn í kring á
were fifty cubits. 40:16 ring in around on
hliðhúsinu voru gluggar, sem lágu inn í
side house were windows, that low in in
varðherbergin í gegnum súlurnar og smávíkkuðu inn
became rooms in through pillars and smávíkkuðu in
á við, og sömuleiðis voru gluggar á forsalnum allt
on with, and likewise were windows on porch all
um kring inn á við, og á súlunum voru höggnir
about around in on with, and on columns were cut
pálmar. 40:17 Nú leiddi hann mig inn í ytri
trees. 40:17 now led he me in in outer
forgarðinn. Þar voru herbergi, og steinlagt gólf var
court. where were room, and stone laid floors was

_

í forgarðinum allt um kring. Þrjátíu herbergi lágu
in court all about around. thirty rates low
við steingólfið. 40:18 Steingólfið var fram með
to pavement. 40:18 pavement was out with
hliðarvegg hliðanna, jafnlangt lengd hliðanna. Það var
side wall gates equidistant length gates. there was
lægra steingólfið. 40:19 Og hann mældi breidd
lower pavement. 40:19 and he measured width
forgarðsins frá innri framhlið neðra hliðsins að
court from internal facade lower gate to
úthlið innri forgarðsins, og voru það hundrað álnir.
outsides internal court and were it hundred cubits.
40:20 Hliðið á ytri forgarðinum, er vissi í norðurátt,
40:20 gate on outer court is knew in north,
lengd og breidd þess mældi hann einnig. 40:21 Og
length and width the measured he also. 40:21 and
í því voru þrjú varðherbergi hvorumegin, og súlur
in the were three was room on each side, and columns
þess og forsalur voru jöfn að máli við fyrsta hliðið,
the and arches were equal to case to first gate,
lengd þess var fimmtíu álnir og breiddin tuttugu og
length the was fifty cubits and width twenty and
fimm álnir. 40:22 Og gluggar þess, forsalur og
five cubits. 40:22 and windows thereof, arches and
pálmar voru jafnir að máli við það, sem var í
trees were equal to case to it, that was in
hliðinu, er vissi í austurátt. Var gengið upp að því
gate is knew in East. was been up to the
um sjö þrep, og forsalur þess lá innan til. 40:23
about seven stages, and arches the lying within to. 40:23
Og hlið inn að innri forgarðinum var gegnt
and side in to internal court was play
norðurhliðinu, eins og við austurhliðið, og hann
the north gate, as and to east gate, and he
mældi hundrað álnir frá einu hliðinu til annars.
measured hundred cubits from single gate to another.
40:24 Því næst lét hann mig ganga í suðurátt. Þar
40:24 The next made he me walk in south. where
var hlið, sem vissi í suðurátt. Og hann mældi súlur
was side, that knew in south. and he measured columns
þess og forsal, og voru þau jöfn hinum að máli.
the and porch, and were they equal other to matter.

40:25 Á því voru gluggar, svo og á forsal þess,
40:25 On the were windows, so and on porch thereof,
hringinn í kring, eins og hinir gluggarnir voru.
ring in around, as and the windows were.
Lengd þess var fimmtíu álnir og breiddin tuttugu og
Length the was fifty cubits and width twenty and
fimm álnir. 40:26 Var gengið upp að því um sjö
five cubits. 40:26 was been up to the about seven
þrep, og forsalur þess lá innan til, og voru pálmar
stages, and arches the lying within to, and were trees
á honum, hvor sínum megin, á súlum hans. 40:27
on him, each their side, on columns his. 40:27
Og hlið var á innri forgarðinum, er vissi í suður,
and side was on internal court is knew in south
og hann mældi hundrað álnir frá einu hliðinu til
and he measured hundred cubits from single gate to
annars í suðurátt. 40:28 Þessu næst leiddi hann mig
other in south. 40:28 this next led he me
um suðurhliðið inn í innri forgarðinn og mældi
about south gate in in internal court and measured
suðurhliðið, var það jafnt hinum fyrri að máli,
south gate was it equally other previous to matter,
40:29 sömuleiðis varðherbergi þess, súlur og forsal,
40:29 likewise was room thereof, columns and porch,
og voru þau jöfn hinum fyrri að máli. Á því voru
and were they equal other previous to matter. On the were
gluggar, svo og á forsal þess, hringinn í kring.
windows, so and on porch thereof, ring in around.
40:30 Lengd þess var fimmtíu álnir og breiddin
40:30 Length the was fifty cubits and width
tuttugu og fimm álnir. 40:31 Og forsalur þess lá út
twenty and five cubits. 40:31 and arches the lying out
að ytri forgarðinum, og pálmar voru á súlum þess,
to outer court and trees were on columns thereof,
og voru þar átta þrep upp að ganga. 40:32 Hann
and were where eight level up to walk. 40:32 he
leiddi mig inn í innri forgarðinn að hliðinu, sem
led me in in internal court to gate that
vissi í austurátt, og mældi hliðið. Var það að máli
knew in east and measured gate. was it to case

jafnt hinum. 40:33 Og varðherbergi þess, súlur og
equally other. 40:33 and was room thereof, columns and
forsalur voru jöfn að máli hinum fyrri, og á því
arches were equal to case other first, and on the
voru gluggar, svo og á forsal þess, hringinn í
were windows, so and on porch thereof, ring in
kring. Það var fimmtíu álnir á lengd og tuttugu og
around. there was fifty cubits on length and twenty and
fimm álnir á breidd. 40:34 Og forsalur þess lá út
five cubits on width. 40:34 and arches the lying out
að ytri forgarðinum, og pálmar voru á súlum þess
to outer court and trees were on columns the
beggja vegna. Voru þar átta þrep upp að ganga.
both because. were where eight level up to walk.
40:35 Hann leiddi mig nú að norðurhliðinu og
40:35 he led me now to north gate and
mældi varðherbergi þess, súlur og forsal. 40:36 Var
measured was room thereof, columns and porch. 40:36 was
það jafnt að máli hinum fyrri. Á því voru gluggar
it equally to case other first. On the were windows
hringinn í kring. Það var fimmtíu álnir á lengd og
ring in around. there was fifty cubits on length and
tuttugu og fimm álnir á breidd. 40:37 Og forsalur
twenty and five cubits on width. 40:37 and arches
þess lá út að ytri forgarðinum, og pálmar voru á
the lying out to outer court and trees were on
súlum þess beggja vegna. Voru þar átta þrep upp
columns the both because. were where eight level up
að ganga. 40:38 Þar var herbergi, og var gengið í
to walk. 40:38 where was room, and was been in
það úr forsal hliðsins. Þar var brennifórnin þvegin.
it from porch gate. where was burnt offering washed.
40:39 Og í forsal hliðsins stóðu tvö borð annars
40:39 and in porch gate were two board other
vegar og önnur tvö borð hins vegar til þess að
other and other two board other other to the to
slátra á þeim brennifórninni, syndafórninni og
slaughter on the burnt, sin offering and
sektarfórninni. 40:40 Og að utanverðu, við
guilt offering. 40:40 and to outside, to

hliðarvegginn á forsal norðurhliðsins, voru tvö borð,
side wall on porch the north gate, were two board,
og við hinn hliðarvegginn á forsal hliðsins voru
and to other side wall on porch gate were
önnur tvö borð; 40:41 fjögur borð öðrum megin og
other two board; 40:41 four board other of and
fjögur borð hinumegin við hliðarvegg hliðsins, alls
four board beyond to side wall gate total
átta borð, sem menn slátruðu á. 40:42 Voru fjögur
eight board, that men slaughtered a. 40:42 were four
borð til brennifórnar af höggnum steinum. Þau voru
board to burnt of hewn stones. They were
hálfrar annarrar álnar löng, hálfrar annarrar álnar
half other one cubit long, half other one cubit
breið og álnar há. Á þau skyldi leggja áhöldin,
broad and one cubit high. On they should submit vessels
sem höfð voru, þá er brennifórnum og sláturfórnum
that battery were then is burnt and sacrifices
var slátrað. 40:43 Umhverfis borðin var
was slaughtered. 40:43 Environmental levels was
þverhandarhá rönd, og skyldi fórnarkjötið lagt á
þverhandarhá stripe, and should offering meat submitted on
borðin, og yfir borðunum voru þök til þess að skýla
levels, and the boards were roofs to the to shelter
þeim fyrir regni og hita. 40:44 Hann leiddi mig
the for rain and temperature. 40:44 he led me
inn í innri forgarðinn, og sjá, þar voru tvö
in in internal court and see where were two
herbergi í innri forgarðinum, annað við hliðarvegg
rates in internal court other to side wall
norðurhliðsins, og vissi framhlið þess í suðurátt; hitt
the north gate, and knew facade the in south; other
við hliðarvegg suðurhliðsins, og vissi framhlið þess í
to side wall south's, and knew facade the in
norðurátt. 40:45 Og hann sagði við mig: 'Þetta
north. 40:45 and he said to me: 'This
herbergi, sem snýr framhlið sinni í suður, er ætlað
room, that turns facade time in south is designed
prestunum, sem gegna þjónustu í musterinu. 40:46
priests, that play services in temple. 40:46

En herbergið, sem snýr framhlið sinni í norður, er
but room, that turns facade time in north is
ætlað prestunum, sem gegna þjónustu við altarið.
designed priests, that play services to altar.
Þeir eru niðjar Sadóks, þeir einir af Levísonum
they are descendants Zadok, they only of Levites
mega nálgast Drottin til þess að þjóna honum.' 40:47
mega available Lord to the to serving him. ' 40:47
Hann mældi forgarðinn. Hann var hundrað álnir á
he measured court. he was hundred cubits on
lengd og hundrað álnir á breidd, réttur
length and hundred cubits on width, right
ferhyrningur, og altarið stóð fyrir framan sjálft
quadrilateral, and altar stood for front itself
musterið. 40:48 Því næst leiddi hann mig að forsal
temple. 40:48 The next led he me to porch
musterisins og mældi súlur forsalarins, fimm álnir
temple and measured columns vestibule, five cubits
hvorumegin, og breidd dyranna var fjórtán álnir og
on each side, and width door was fourteen cubits and
dyraumbúnaðurinn þrjár álnir hvorumegin. 40:49
door jacket three cubits each side. 40:49
Forsalurinn var tuttugu álnir á lengd og tólf álnir
porch was twenty cubits on length and twelve cubits
á breidd, og var um tíu þrep upp að ganga að
on width, and was about ten level up to walk to
honum. En við dyrastafina voru súlur, ein
him. but to doorposts were columns, one
hvorumegin. 41:1 Þessu næst leiddi hann mig inn í
each side. 41: 1 this next led he me in in
aðalhúsið og mældi súlurnar, og voru þær sex álnir
temple and measured pillars, and were the six cubits
að þykkt báðumegin. 41:2 Og dyrnar voru tíu álna
to thickness side on. 41: 2 and door were ten cubits
breiðar og dyraveggurinn fimm álnir hvorumegin.
wide and door wall five cubits each side.
Hann mældi lengd Hins heilaga, og var hún
he measured length However, holy, and was she
fjörutíu álnir og breiddin tuttugu álnir. 41:3 Síðan
forty cubits and width twenty cubits. 41: 3 Then
gekk hann inn fyrir og mældi dyrastöplana, og voru
went he in for and measured dyrastöplana, and were

þeir tveggja álna þykkir og vídd dyranna sex
they two cubits thick and dimension door six
álnir, og dyraveggurinn sjö álnir hvorumegin. 41:4
cubits, and door wall seven cubits each side. 41: 4
Og hann mældi lengd hússins, og var hún tuttugu
and he measured length house, and was she twenty
álnir, og breiddin tuttugu álnir frammi við aðalhúsið.
cubits, and width twenty cubits before to temple.
Og hann sagði við mig: 'Þetta er Hið allrahelgasta.'
and he said to me: 'This is the Holy of Holies. '
41:5 Þessu næst mældi hann musterisvegginn, og var
41: 5 this next measured he temple wall, and was
hann sex álna þykkur og breidd hliðarhússins fjórar
he six cubits thick and width side of the building four
álnir allt í kringum musterið. 41:6 Lágu herbergin
cubits all in around temple. 41: 6 low rooms
hvert áfast við annað, þrjátíu herbergi á þremur
each attached to second, thirty rates on three
hæðum. Stallar voru á veggnum, sem var á
heights. Stalin were on wall that was on
musterinu fyrir hliðarherbergin allt í kring, til þess
house for side rooms all in around, to the
að þau hvíldu á honum, en væru eigi fest á
to they rest on him, than were not attached on
musterisvegginn. 41:7 Og þau urðu æ breiðari,
temple wall. 41: 7 and they were increasingly wider,
því ofar sem þau lágu kringum musterið, því að
the above that they low around temple, the to
hliðarherbergin voru alveg upp úr hringinn í
side rooms were completely up from ring in
kringum musterið. Fyrir því minnkaði breidd hússins
around temple. for the decreased width house
upp á við, og mátti ganga af neðsta gólfi
up on with, and could walk of bottom flooring
hliðarhússins yfir neðra loftið upp á efra loftið. 41:8
side of the building the lower air up on top air. 41: 8
Þá sá ég, að á musterishúsinu var pallur hringinn í
then the I, to on temple was platform ring in
kring, og grundvöllur hliðarherbergjanna var full sex
around, and foundation side rooms was full six

álna mælistöng. 41:9 Þykkt útveggsins á hliðarhúsinu
cubits reed. 41: 9 thickness façade's on side house
var fimm álnir, og var autt svæði milli hliðarhússins
was five cubits, and was empty area between side of the building
og musterisins, 41:10 milli herbergjanna, tuttugu
and temple, 41:10 between chambers twenty
álna breitt hringinn í kringum musterið. 41:11 Dyr
cubits wide ring in around temple. 41:11 doors
gengu frá hliðarhúsinu að auðu svæði, aðrar dyrnar
went from side house to ports area, other door
til norðurs, hinar til suðurs. Og breidd auða
to north the to south. and width blank
svæðisins var fimm álnir hringinn í kring. 41:12
area was five cubits ring in around. 41:12
Hús lá gegnt afgirta svæðinu við vesturhliðina. Var
House lying play separate area to on the west side. was
það sjötíu álna breitt og veggur þess fimm álna
it seventy cubits wide and wall the five cubits
þykkur hringinn í kring og lengd þess níutíu álnir.
thick ring in around and length the ninety cubits.
41:13 Þessu næst mældi hann musterishúsið, og var
41:13 this next measured he of the house, and was
það hundrað álna langt. Afgirta svæðið og húsið
it hundred cubits far. separate area and house
með veggjum þess var hundrað álnir á lengd. 41:14
with walls the was hundred cubits on length. 41:14
Og framhlið musterishússins og afgirta svæðið austan
and facade the house, and separate area east
megin var hundrað álnir á breidd. 41:15 Og hann
of was hundred cubits on width. 41:15 and he
mældi lengd hússins gegnt afgirta svæðinu vestan við
measured length house play separate area west to
það og súlnagöng þess beggja vegna, og var það
it and porting the both Therefore, and was it
hundrað álnir. Aðalhúsið, innhúsið og forsalur
hundred cubits. temple, the inner sanctuary and arches
þess, 41:16 þröskuldarnir og skáhöllu gluggarnir og
thereof, 41:16 thresholds may and oblique windows and
súlnagöngin umhverfis, þessi þrjú hús voru þiljuð
arcades environment, this three house were covered with

frá jörðu og upp að gluggum . . . 41:17 Uppi yfir
from ground and up to windows . . . 41:17 upstairs the
dyrum aðalhússins innan og utan og á öllum
entrance main building within and outside and on all
veggnum innan og utan hringinn í kring 41:18 voru
wall within and outside ring in around 41:18 were
gjörðir kerúbar og pálmar, og var einn pálmi milli
actions overlaid and palm trees, and was one Palmi between
hverra tveggja kerúba. En kerúbinn hafði tvö andlit.
whose two cherubim. but cherub had two face.
41:19 Annars vegar sneri mannsandlit að pálmanum,
41:19 otherwise other turned human faces to Palma
en ljónsandlit hins vegar. Svo var á húsinu allt um
than lion face other hand. so was on house all about
kring. 41:20 Neðan frá gólfi og upp fyrir dyr voru
around. 41:20 below from flooring and up for door were
gjörðir kerúbar og pálmar á veggnum. 41:21
actions overlaid and trees on wall. 41:21
Umgjörðin yfir dyrunum og dyrastafir aðalhússins
framework the door and doorpost main building
mynduðu ferhyrning. Fyrir framan helgidóminn var
formed square. for front temple was
eitthvað, sem líktist 41:22 altari af tré, þriggja álna
something, that resembled 41:22 altar of tree, three cubits
hátt. Það var tvær álnir á lengd og tvær álnir á
manner. there was two cubits on length and two cubits on
breidd, og á því voru horn, og undirstöður þess og
width, and on the were horn, and foundations the and
hliðveggir voru af tré. Og hann sagði við mig:
side walls were of tree. and he said to me:
'Þetta er borðið, sem stendur frammi fyrir Drottni.'
'This is table, that stands before for Lord. '
41:23 Og tvöfaldar hurðir voru á aðalhúsinu og
41:23 and doubles doors were on main house and
helgidóminum. 41:24 Í hvorum dyrum voru tvær
temple. 41:24 The each entrance were two
hurðir, er léku á hjörum. 41:25 Og á hurðunum
doors, is played on hinged. 41:25 and on doors
voru kerúbar og pálmar, eins og á veggjunum, og
were overlaid and palm trees, as and on walls and

þakskyggni af tré var fram af forsalnum. 41:26 Og
þakskyggni of tree was out of porch. 41:26 and
skáhallir gluggar og pálmar voru beggja vegna á
skáhallir windows and trees were both because on
hliðarveggjum forsalsins . . . 42:1 Því næst fór
side walls portico . . . 42: 1 The next went
hann með mig út í ytri forgarðinn, í norðurátt. Og
he with me out in outer court in north. and
hann leiddi mig að herberginu, sem er gegnt afgirta
he led me to room, that is play separate
svæðinu og gegnt húsinu, sem liggur til norðurs.
area and play house that lies to north.
42:2 Það var hundrað álnir á lengd og fimmtíu
42: 2 there was hundred cubits on length and fifty
álnir á breidd. 42:3 Og gegnt dyrunum, sem lágu
cubits on width. 42: 3 and play door, that low
inn í innri forgarðinn, og gegnt steingólfi ytri
in in internal court and play stone flooring outer
forgarðsins, voru tvenn súlnagöng, hvor fyrir framan
court were two porting, each for front
önnur, svo að salirnir voru þrír. 42:4 Og fyrir
other, so to the rooms were three. 42: 4 and for
framan herbergin var tíu álna breiður gangur inn að
front rooms was ten cubits wide operation in to
innri forgarðinum, hundrað álna langur, og sneru
internal court hundred cubits long, and turned
dyr hans í norður. 42:5 En efstu herbergin voru
door his in north. 42: 5 but top rooms were
styttri, því að súlnagöngin námu meira af þeim en
shorter, the to arcades totaled more of the than
af neðstu herbergjunum og miðherbergjunum. 42:6
of bottom rooms and miðherbergjunum. 42: 6
Því að þau voru þrílyft og höfðu engar slíkar
The to they were three stories and had no such
súlur sem þær, er voru í forgörðunum. Fyrir því
columns that them, is were in courts. for the
voru efstu herbergin að sér dregin í hlutfalli við
were top rooms to the drawn in proportion to
neðstu herbergin og miðherbergin. 42:7 Og múrinn,
bottom rooms and miðherbergin. 42: 7 and wall

sem lá með endilöngum herbergjunum út að ytri
that lying with full length rooms out to outer
forgarðinum, fyrir framan herbergin, var fimmtíu
court for front rooms, was fifty
álna langur. 42:8 Því að herbergin, sem lágu út að
cubits long. 42: 8 The to rooms, that low out to
ytri forgarðinum, voru fimmtíu álna löng. Og sjá,
outer court were fifty cubits long. and see
meðfram musterishúsinu voru hundrað álnir. 42:9 En
along temple were hundred cubits. 42: 9 but
neðan undir herbergjum þessum var inngangur að
below the accommodations this was entrance to
austanverðu, þegar gengið var inn í þau frá ytri
east when been was in in they from outer
forgarðinum. 42:10 Austanverðu við afgirta svæðið og
court. 42:10 east to separate area and
bakhúsið voru og herbergi. 42:11 Og fyrir framan
bakhúsið were and room. 42:11 and for front
þau var vegur, og þau voru eins á að líta og
they was way, and they were as on to look and
herbergin, sem lágu norðan til, þau voru jafnlöng og
rooms, that low north to, they were equal and
jafnbreið, og allir útgangar þeirra voru með sömu
as broad, and all outputs their were with the same
gerð og á hinum og eins og hurðir þeirra. 42:12
type and on other and as and doors them. 42:12
Og líkt og dyrnar á herbergjunum, sem lágu
and as and door on rooms, that low
sunnan til, svo voru á þeim einar dyr, þar sem
south to, so were on the alone door, where that
vegurinn hófst, sá er liggur til austurs inn í ytri
road began, the is lies to east in in outer
forgarðinn, en um þær voru menn vanir að
court than about the were men accustomed to
ganga inn. 42:13 Og hann sagði við mig:
walk a. 42:13 and he said to me:
'Norðurherbergin og suðurherbergin, sem liggja fyrir
'The north chambers and south chambers, that available for
framan afgirta svæðið, það eru heilögu herbergin,
front separate area it are Saints rooms,
þar sem prestarnir, er nálgast mega Drottin, eiga að
where that priests, is available mega Lord, own to

eta hið háheilaga. Þar skulu þeir láta hið háheilaga
eat the most holy. where shall they let the most holy
og matfórnina, syndafórnina og sektarfórnina, því að
and grain offering, sin and guilt, the to
staðurinn er heilagur. 42:14 Þegar prestarnir ganga
place is Holy. 42:14 when priests walk
þangað inn, - en þeir skulu ekki ganga rakleiðis úr
until into, - than they shall not walk straight from
helgidóminum inn í ytri forgarðinn -, skulu þeir
temple in in outer court -, shall they
leggja þar af sér klæði sín, þau er þeir gegna
submit where of the clothes their, they is they play
þjónustu í, því að þau eru heilög. Þeir skulu fara
services the, the to they are holy. they shall go
í önnur föt og því næst ganga þangað, sem
in other clothes and the next walk there, that
lýðurinn má vera.' 42:15 En er hann hafði mælt
people be be. ' 42:15 but is he had recommended
allt musterið að innanverðu, fór hann út með mig, í
all house to inside, went he out with me in
áttina til hliðsins, er veit til austurs, og mældi það
direction to gate is know to east, and measured it
að utan hringinn í kring. 42:16 Hann mældi
to outside ring in around. 42:16 he measured
austurhliðina: fimm hundruð álnir með mælistönginni.
east side: five hundreds cubits with measuring reed.
Og hann sneri við 42:17 og mældi norðurhliðina:
and he turned to 42:17 and measured north side
fimm hundruð álnir með mælistönginni. Og hann
five hundreds cubits with measuring reed. and he
sneri við 42:18 að suðurhliðinni og mældi fimm
turned to 42:18 to south side and measured five
hundruð álnir með mælistönginni. 42:19 Og hann
hundreds cubits with measuring reed. 42:19 and he
sneri sér að vesturhliðinni og mældi fimm hundruð
turned the to west side and measured five hundreds
álnir með mælistönginni. 42:20 Hann mældi það frá
cubits with measuring reed. 42:20 he measured it from
þeim fjórum hliðum: lengdin fimm hundruð álnir og
the four sides: length five hundreds cubits and

breiddin fimm hundruð álnir. Allt umhverfis það
width five hundreds cubits. everything around it
var múrveggur til þess að skilja hið heilaga frá
was wall to the to understand the holy from
hinu óheilaga. 43:1 Þá leiddi hann mig að hliðinu,
other common. 43: 1 then led he me to gate
sem vissi til austurs, 43:2 og sjá, þá kom dýrð
that knew to east, 43: 2 and see then came glory
Ísraels Guðs úr austri, og var að heyra sem nið
Israel God from east, and was to hear that voice
mikilla vatna, og landið var uppljómað af dýrð
great lakes, and country was illuminated of glory
hans. 43:3 Og sú sýn, sem ég sá, var eins og
his. 43: 3 and the vision, that I saw was as and
sýnin, er ég sá, þá er hann kom til þess að eyða
samples is I saw then is he came to the to spending
borgina, og sem sýnin, er ég sá við Kebarfljótið. Og
city and that samples is I the to River Chebar. and
ég féll fram á ásjónu mína. 43:4 Og dýrð Drottins
I fell out on face my. 43: 4 and glory Lord
fór nú inn í musterið um hliðið, sem til austurs
went now in in house about gate, that to east
vissi. 43:5 Kraftur andans hóf mig upp og færði
knew. 43: 5 power Spirit began me up and brought
mig inn í innri forgarðinn, og sjá, musterið var
me in in internal court and see house was
fullt af dýrð Drottins. 43:6 Og ég heyrði einhvern
full of glory Lord. 43: 6 and I heard some
tala til mín úr musterinu, og stóð þó maðurinn
talk to My from temple, and stood however, man
enn hjá mér, 43:7 og hann sagði við mig:
yet with me 43: 7 and he said to me:
'Mannsson, þetta er staður hásætis míns og þetta er
'Son of man, this is place throne my and this is
skör fóta minna, hér vil ég búa meðal Ísraelsmanna
bravely feet less, here will I create including Israel
að eilífu. Og Ísraelsmenn skulu eigi framar flekka
to forever. and Israel shall not more defile
mitt heilaga nafn, hvorki þeir né konungar þeirra,
my holy name, neither they nor kings their,

með hórdómi sínum og líkum konunga sinna, 43:8
with fornication their and probability kings conduct, 43: 8
með því að þeir settu þröskuld sinn hjá mínum
with the to they place threshold time with my
þröskuldi og dyrastafi sína hjá mínum dyrastaf, svo
threshold and doorposts their with my door jamb, so
að ekki var nema veggurinn milli mín og þeirra.
to not was except wall between My and them.
Og þannig flekkuðu þeir mitt heilaga nafn með
and so defiled they my holy name with
svívirðingum sínum, þeim er þeir frömdu, svo að ég
abominations his the is they committed, so to I
tortímdi þeim í reiði minni. 43:9 Nú munu þeir láta
destroyed the in anger memory. 43: 9 now will they let
hórdóm sinn og lík konunga sinna vera langt í
adultery time and bodies kings their be far in
burtu frá mér, og ég mun búa meðal þeirra að
away from me and I will create including their to
eilífu. 43:10 En þú, mannsson, lýs þú musterinu fyrir
forever. 43:10 but you, Son of man, lice you house for
Ísraelsmönnum, til þess að þeir blygðist sín fyrir
Israel to the to they ashamed their for
misgjörðir sínar. 43:11 Og þegar þeir blygðast sín
iniquities their. 43:11 and when they confounded their
fyrir allt það, sem þeir hafa framið, þá skalt þú
for all it, that they have committed, then Do you
draga upp musterið og skipulag þess, útgangana úr
reduce up house and structure thereof, exits from
því og inngangana í það og alla lögun þess og
the and entrances in it and all features the and
kunngjöra þeim allar tilskipanir og lagafyrirmæli um
proclaim the all Directives and legal provisions about
það, og skrifa þú það upp fyrir augum þeirra, til
it, and write you it up for eyes their, to
þess að þeir athugi alla lögun þess og öll ákvæði
the to they observe all features the and all provisions
um það og fari eftir þeim. 43:12 Þetta er ákvæðið
about it and go after them. 43:12 this is provision
um musterið: Efst uppi á fjallinu skal allt svæði
about temple: top up on mountain the all area

þess hringinn í kring teljast háheilagt. Sjá, þetta er
the ring in around considered most holy. see, this is
ákvæðið um musterið.' 43:13 Þetta er mál altarisins
provision about the temple. ' 43:13 this is issues altar
að álnatali, alinin talin ein alin og þverhönd:
to cubits busy, Alina considered one raised and handbreadth:
Umgjörðin niður við jörðina skal vera álnar há og
framework down to ground the be one cubit high and
álnar breið og brúnin út á röndinni hringinn í
one cubit broad and edge out on edge ring in
kring spannarbreið. Og þetta er hæð altarisins: 43:14
around covering broad. and this is height altar: 43:14
Frá umgjörðinni niður við jörðina upp að neðri
from framework down to ground up to lower
stallinum tvær álnir og breiddin ein alin, og frá
ledge two cubits and width one raised, and from
minni stallinum upp á meiri stallinn fjórar álnir og
memory ledge up on more mount four cubits and
breiddin ein alin. 43:15 Og eldstæðið var fjórar
width one reared. 43:15 and is assured was four
álnir, og upp af eldstæðinu gengu hornin fjögur.
cubits, and up of fireplace went horns four.
43:16 Og eldstæðið var tólf álna langt og tólf álna
43:16 and is assured was twelve cubits far and twelve cubits
breitt, ferhyrningur með fjórum jöfnum hliðum. 43:17
wide, Foursome with four equal sides. 43:17
Og meiri stallurinn var fjórtán álna langur og
and more ledge was fourteen cubits long and
fjórtán álna breiður á hliðarnar fjórar, og brúnin í
fourteen cubits wide on side four, and edge in
kringum hann hálf alin og umgjörðin um hann ein
around he half raised and frame about he one
alin hringinn í kring. En þrepin upp að altarinu
raised ring in around. but steps up to altar
vissu í austur. 43:18 Og hann sagði við mig:
certainty in east. 43:18 and he said to me:
'Mannsson, svo segir Drottinn Guð: Þetta eru
'Son of man, so says Lord God: this are
ákvæðin um altarið þann dag, er það er albúið, svo
provisions about altar on today, is it is albúið, so

að á því verði fórnað brennifórn og blóði stökkt á
to on the price sacrificed burnt and blood brittle on
það. 43:19 Þá skalt þú fá ungan uxa til syndafórnar
it. 43:19 then Do you get young ox to sin
levítaprestunum, sem eru af ætt Sadóks og mega
the priests the Levites, that are of family Zadok and mega
nálgast mig, - segir Drottinn Guð - til þess að
available me - says Lord God - to the to
þjóna mér. 43:20 Þú skalt taka nokkuð af blóði
serving me. 43:20 you Do take anything of blood
hans og ríða því á fjögur horn altarisins, og á
his and ride the on four horn altar, and on
fjórar hyrningar stallanna og á umgjörðina hringinn
four keratosis ledges and on frame ring
í kring og syndhreinsa það og friðþægja fyrir það.
in around and cleanse it and reconciliation for it.
43:21 Síðan skalt þú taka syndafórnaruxann og láta
43:21 Then Do you take sin offering and let
brenna hann hjá varðhúsi musterisins fyrir utan
burn he with became house temple for outside
helgidóminn. 43:22 Annan daginn skalt þú færa
temple. 43:22 Annan day Do you move
gallalausan geithafur í syndafórn, til þess að altarið
defect goat in sin, to the to altar
verði syndhreinsað með honum, eins og það var
price cleanse with him, as and it was
syndhreinsað með uxanum. 43:23 Þegar þú hefir
cleanse with bull. 43:23 when you has
lokið syndhreinsuninni, skaltu leiða fram ungan uxa,
finished cleansing it, please lead out young ox,
gallalausan, og hrút af hjörðinni gallalausan. 43:24
defect, and ram of flock blemish. 43:24
Skalt þú leiða þá fram fyrir Drottin, og skulu
thou you lead then out for Lord, and shall
prestarnir dreifa salti á þá og fórna þeim í
priests spread salt on then and sacrifice the in
brennifórn Drottni til handa. 43:25 Sjö daga
burnt Lord to for. 43:25 seven days
samfleytt skalt þú daglega fórna hafri í syndafórn,
consecutive Do you daily sacrifice Hatr in sin,

og auk þess skal fórna ungum uxa og hrút af
and addition the the sacrifice young ox and ram of
hjörðinni, báðum gallalausum. 43:26 Sjö daga skulu
flock, both blemish. 43:26 seven days shall
menn þiggja altarið í frið og hreinsa það og
men accept altar in peace and clear it and
vígja það. 43:27 Og er þeir hafa fullnað dagana,
dedication it. 43:27 and is they have accomplished days,
þá skulu prestarnir áttunda daginn og þaðan í frá
then shall priests eighth day and from in from
fórna á altarinu brennifórnum yðar og heillafórnum,
sacrifice on altar burnt your and peace offerings,
og ég vil taka yður náðarsamlega, segir Drottinn
and I will take you graciously, says Lord
Guð.' 44:1 Hann leiddi mig nú aftur út að ytra
God. ' 44: 1 he led me now return out to outer
hliði helgidómsins, því er til austurs vissi. Það var
gate sanctuary, the is to east knew. there was
lokað. 44:2 Og Drottinn sagði við mig: 'Þetta hlið
closed. 44: 2 and Lord said to me: 'This side
skal vera lokað og ekki opnað verða. Enginn maður
the be closed and not opened will. No man
skal inn um það ganga, því að Drottinn, Ísraels
the in about it walk, the to Lord, Israel
Guð, hefir inn um það gengið. Fyrir því skal það
God has in about it gone. for the the it
lokað vera. 44:3 Þó má landshöfðinginn setjast þar
closed a. 44: 3 While be governor settle where
niður til þess að eta fórnarmáltíð frammi fyrir
down to the to eat sacrifice before for
Drottni. Skal hann fara inn um forsal hliðsins og
Lord. shall he go in about porch gate and
fara út aftur sama veg.' 44:4 Því næst leiddi hann
go out return the same way. ' 44: 4 The next led he
mig að norðurhliðinu fyrir framan framhlið
me to north gate for front facade
musterisins. Sá ég þá, hversu dýrð Drottins fyllti
temple. The I then, how glory Lord filled
musteri Drottins, og ég féll fram á ásjónu mína.
temple Lord, and I fell out on face my.

44:5 En Drottinn sagði við mig: 'Mannsson, legg
44: 5 but Lord said to me: 'Son of man, suggest
þér á hjarta, sjá með augum þínum og hlýð með
you on heart, see with eyes your and listen with
eyrum þínum á allt það, sem ég segi þér um öll
ears your on all it, that I say you about all
ákvæði viðvíkjandi musteri Drottins og um allar þær
provisions concerning temple Lord and about all the
tilskipanir, er það snerta, og gæt vandlega að
directives, is it touch, and Observe carefully to
inngöngunni í musterið og öllum útgöngum úr
entrance in house and all outputs from
helgidóminum. 44:6 Seg við hina þverúðarfullu, við
temple. 44: 6 Tell to the rebellious, to
Ísraelsmenn: Svo segir Drottinn Guð: Nú hafið þér,
Israel: so says Lord God: now have you
Ísraelsmenn, nógu lengi framið allar yðar
Israel enough long committed all your
svívirðingar, 44:7 þar sem þér leidduð inn útlenda
abominations 44: 7 where that you brought in foreigners
menn, óumskorna bæði á hjarta og á holdi, að þeir
men, uncircumcised both on heart and on flesh, to they
væru í helgidómi mínum, til þess að vanhelga
were in sanctuary my to the to profane
musteri mitt, þegar þér færðuð mér mat minn, mör
temple my when you færðuð me food my fat
og blóð, og rufuð þannig sáttmála minn ofan á
and blood, and rufuð so Charter my top on
allar svívirðingar yðar. 44:8 Þér hafið eigi annast
all abominations you. 44: 8 Ye have not care
þjónustu helgidóma minna, heldur settuð þér þá til
services sanctuaries less, but settuð you then to
þess að annast þjónustuna í helgidómi mínum. 44:9
the to care service in sanctuary my. 44: 9
Svo segir Drottinn Guð: Enginn útlendur maður,
so says Lord God: No foreigner man
óumskorinn bæði á hjarta og holdi, má inn í
uncircumcised both on heart and flesh, be in in
helgidóm minn koma - enginn af þeim útlendingum,
sanctuary my bring - no of the foreigners,

sem búa meðal Ísraelsmanna. 44:10 Levítarnir
that create including Israel. 44:10 Levites
fjarlægðu sig frá mér, þá er Ísrael fór villur
remove themselves from me then is Israel went errors
vegar. Með því að þeir villtust burt frá mér og
hand. with the to they astray off from me and
eltu falsguði sína, skulu þeir gjöld taka fyrir
chased idols his shall they charges take for
misgjörð sína. 44:11 Þeir skulu gegna þjónustu í
guilt their. 44:11 they shall play services in
helgidómi mínum sem varðflokkar við hlið
sanctuary my that the garrison to side
musterisins og sem musterisþjónar. Þeir skulu slátra
temple and that temple servants. they shall slaughter
brennifórninni og sláturfórninni fyrir lýðinn og
burnt and sacrifices for people and
standa frammi fyrir þeim til þess að þjóna þeim.
stand before for the to the to serving them.
44:12 Af því að þeir þjónuðu þeim frammi fyrir
44:12 from the to they served the before for
skurðgoðum þeirra og urðu Ísraelsmönnum fótakefli
idols their and were Israel stumbling block
til hrösunar, fyrir því hefi ég hafið hönd mína gegn
to fallacy, for the have I have hand my against
þeim, - segir Drottinn Guð - og þeir skulu taka
them, - says Lord God - and they shall take
gjöld fyrir misgjörð sína. 44:13 Þeir skulu ekki
charges for guilt their. 44:13 they shall not
nálgast mig til þess að veita mér prestþjónustu og
available me to the to provide me pastoral and
nálgast alla helgidóma mína, hina háheilögu, heldur
available all sanctuaries my the most holy, but
skulu þeir bera vanvirðu sína og taka gjöld fyrir
shall they carry shame their and take charges for
þær svívirðingar, sem þeir frömdu. 44:14 Ég vil setja
the abominations that they committed. 44:14 I will set
þá til þess að gegna þjónustu við musterið, til þess
then to the to play services to temple, to the
að annast það að öllu leyti og allt, sem þar er að
to care it to all degree and all that where is to

gjöra. 44:15 En levítaprestarnir, niðjar Sadóks, þeir
do. 44:15 but priests, the Levites, descendants Zadok, they
er ræktu þjónustu helgidóms míns, þá er
is devoted themselves services sanctuary my then is
Ísraelsmenn villtust frá mér, þeir skulu nálgast mig
Israel astray from me they shall available me
til þess að þjóna mér, og þeir skulu ganga fram
to the to serving me and they shall walk out
fyrir mig til þess að færa mér mör og blóð - segir
for me to the to move me fat and blood - says
Drottinn Guð. 44:16 Þeir skulu ganga inn í
Lord God. 44:16 they shall walk in in
helgidóm minn og þeir skulu nálgast borð mitt til
sanctuary my and they shall available board my to
að þjóna mér, og þeir skulu rækja þjónustu mína.
to serving me and they shall shrimp services my.
44:17 Og er þeir ganga inn í hlið innri forgarðsins,
44:17 and is they walk in in side internal court
skulu þeir klæðast línklæðum. Ekkert ullarfat skulu
shall they wear in linen. nothing ullarfat shall
þeir á sér bera, þá er þeir gegna þjónustu í
they on the bear, then is they play services in
hliðum innri forgarðsins og þar innar af. 44:18
sides internal court and where Committee of. 44:18
Þeir skulu hafa ennidúka af líni um höfuð sér og
they shall have turbans of linen about head the and
línbrækur um lendar sér. Eigi skulu þeir gyrðast
linen breeches about waist a. not shall they gird
neinu, er svita veldur. 44:19 En þegar þeir ganga út
anything is sweat causes. 44:19 but when they walk out
í ytri forgarðinn til lýðsins, skulu þeir fara úr
in outer court to people, shall they go from
þeim klæðum, er þeir gegna þjónustu í, og leggja
the clothing, is they play services the, and submit
þau í herbergi helgidómsins og fara í önnur klæði,
they in rates sanctuary and go in other clothes
svo að þeir helgi ekki lýðinn með klæðum sínum.
so to they weekend not people with clothing her.
44:20 Þeir skulu ekki raka höfuð sín, né láta hárið
44:20 they shall not moisture head their, nor let hair

flaka, heldur hafa stýft hár. 44:21 Vín skal enginn
Flak but have truncated high. 44:21 Vienna the no
prestur drekka, þegar hann gengur inn í innri
priest drinking, when he wear in in internal
forgarðinn. 44:22 Enga ekkju né þá konu, sem við
court. 44:22 no widow nor then woman that to
mann er skilin, mega þeir taka sér að eiginkonu,
man is divorced, mega they take the to wife,
heldur aðeins meyjar af ætt Ísraelsmanna. Þó
but only virgin of family Israel. While
mega þeir kvongast ekkju, sé hún ekkja eftir prest.
mega they married widow, is she widow after priest.
44:23 Þeir skulu kenna lýð mínum að gjöra
44:23 they shall teach people my to do
greinarmun á heilögu og óheilögu og fræða hann
distinction on Saints and óheilögu and educate he
um muninn á óhreinu og hreinu. 44:24 Og þeir
about difference on dirty and pure. 44:24 and they
skulu standa frammi til þess að dæma í deilumálum
shall stand before to the to judge in disputes
manna. Eftir mínum lögum skulu þeir dæma þá, og
people. after my law shall they judge then, and
boðorða minna og ákvæða skulu þeir gæta á
commandments less and provisions shall they care on
öllum löghátíðum mínum og halda helga hvíldardaga
all solemn my and keep holy Sabbaths
mína. 44:25 Eigi mega þeir koma nærri líki, svo
my. 44:25 not mega they bring close substitutes, so
að þeir saurgist af, nema sé lík föður eða móður,
to they defiled by, except is bodies father or mother,
sonar eða dóttur, bróður eða systur, sem ekki hefir
son or daughter, brother or sisters, that not has
verið manni gefin, á því mega þeir saurga sig.
been man given, on the mega they defile respectively.
44:26 Og eftir að hann er hreinn orðinn, skulu
44:26 and after to he is clean become, shall
honum taldir sjö dagar. 44:27 Og daginn sem hann
him counted seven days. 44:27 and day that he
gengur aftur inn í helgidóminn, inn í innri
wear return in in temple, in in internal

forgarðinn til þess að gegna þjónustu í
court to the to play services in
helgidóminum, skal hann fram bera syndafórn sína -
temple, the he out carry sin-offering their -
segir Drottinn Guð. 44:28 Óðal skulu þeir ekkert
says Lord God. 44:28 inheritance shall they nothing
fá. Ég er óðal þeirra. Og ekki skuluð þér gefa
get. I is inheritance them. and not shall you give
þeim fasteign í Ísrael, ég er fasteign þeirra. 44:29
the property in Israel I is property them. 44:29
Þeir skulu hafa uppeldi sitt af matfórnum,
they shall have bringing his of offering;
syndafórnum og sektarfórnum, og allt, sem er banni
sin offerings and sin, and all that is ban
helgað í Ísrael, skal tilheyra þeim. 44:30 Og hið
dedicated in Israel the belong them. 44:30 and the
besta af öllum frumgróða, hvers kyns sem er, og
best of all firstfruits, each sex that is, and
allar fórnir, hvers kyns sem eru af öllu því, er
all offerings, each sex that are of all therefore, is
þér færið að fórnargjöf, skal tilheyra prestunum. Þér
you move to offering, the belong priests. Ye
skuluð og gefa prestunum hið besta af deigi yðar til
shall and give priests the best of dough your to
þess að leiða blessun niður yfir hús yðar. 44:31
the to lead blessing down the house you. 44:31
Prestarnir mega ekki eta neitt sjálfdautt né það,
priests mega not eat anything sjálfdautt nor it,
sem dýrrifið er, hvort heldur er fugl eða fénaður.
that dýrrifið is, whether but is bird or cattle.
45:1 Þegar þér skiptið landinu með hlutkesti til
45: 1 when you time country with lot to
arfleifðar, skuluð þér gefa Drottni fórnargjöf af
heritage shall you give Lord offering of
því, heilaga landspildu, 2 álna á lengd og 2
therefore, holy plot, 25,000 cubits on length and 20,000
álna á breidd. Skal hún heilög vera innan takmarka
cubits on width. shall she holy be within limit
sinna í allar áttir. 45:2 (Þar af skal falla undir
their in all directions. 45: 2 (Since of the drop the

helgidóminn ferhyrndur flötur, fimm hundruð álna á
temple square level, five hundreds cubits on
hvern veg, og fimmtíu álna teigur skal vera
each prevent, and fifty cubits tee the be
kringum hann.) 45:3 Af þessum mælda reit skalt þú
around he.) 45: 3 from this measured field Do you
mæla spildu 2 álna langa og 1 álna breiða. Á
measure cards 25,000 cubits long and 10,000 cubits spread. On
henni skal helgidómurinn, hinn háheilagi, standa. 45:4
it the Shrine, other most holy, stand. 45: 4
Það er helgigjöf í jarðeign. Skal hún tilheyra
there is holy in mineral property. shall she belong
prestunum, þeim er gegna þjónustu við helgidóminn
priests, the is play services to temple
og nálgast mega Drottin til að þjóna honum. Skal
and available mega Lord to to serving him. shall
það vera húsastæði handa þeim og tilheyra
it be courtyard parking for the and belong
helgidóminum sem heilagt svæði. 45:5 Og 2 álna
temple that sacred area. 45: 5 and 25,000 cubits
löng landspilda og 1 álna breið skal falla undir
long parcel and 10,000 cubits broad the drop the
levítana, þá er þjónustu gegna við musterið, sem
Levites, then is services play to temple, that
þeirra land fyrir borgir til þess að búa í. 45:6 Og
their land for cities to the to create in. 45: 6 and
sem fasteign borgarinnar skuluð þér tiltaka álna
that property city shall you specify 5,000 cubits
breiða spildu og 2 álna langa, jafnlanga hinni
spread cards and 25,000 cubits long, as long other
heilögu fórnargjöf. Skal hún vera eign allra
Saints offering. shall she be property all
Ísraelsmanna. 45:7 En handa landshöfðingjanum
Israel. 45: 7 but for governor
skuluð þér tiltaka landshluta beggja vegna við
shall you specify regional both because to
helguðu landspilduna og borgarreitinn, meðfram hinni
utterly plot of ground and City field, along other
helguðu landspildu og meðfram borgarreitnum,
utterly plot and along city block,

vestanmegin til vesturs og austanmegin til austurs, og
the West to west and east to east, and
skal hann vera jafnlangur einum erfðahluta
the he be equal single inheritance
ættkvíslanna og ná frá vesturtakmörkum til
tribal and cover from The boundary to
austurtakmarka landsins. 45:8 Þetta skal vera
eastern limit country. 45: 8 this the be
landeign hans í Ísrael, svo að höfðingjar mínir veiti
parcel of land his in Israel so to chiefs My grant
eigi framar þjóð minni yfirgang, heldur fái
not more nation memory overbearing, but receive
Ísraelsmönnum landið eftir ættkvíslum þeirra. 45:9
Israel country after tribes them. 45: 9
Svo segir Drottinn Guð: Látið yður nægja þetta, þér
so says Lord God: please you sufficient this you
Ísraels höfðingjar! Látið af ofríki og yfirgangi, en
Israel chiefs! please of violence and aggression, than
iðkið rétt og réttlæti! Látið af að reka þjóð mína
iðkið right and justice! please of to operate nation my
af eignum hennar! - segir Drottinn Guð. 45:10 Þér
of property her! - says Lord God. 45:10 Ye
skuluð hafa rétta vog, rétta efu og rétta bat. 45:11
shall have right scales, right ephah and right bat. 45:11
Efa og bat skulu vera jafnar að máli, svo að bat
Efa and bat shall be equal to matter, so to bat
taki tíunda part gómers og sömuleiðis efa tíunda
single tenth part homer and likewise definitely tenth
part gómers. Eftir gómer skal hvort tveggja mælast.
part homer. after homer the whether two measures.
45:12 Sikill skal vera tuttugu gerur. Fimm siklar
45:12 shekel the be twenty do. Five shekels
skulu vera réttir fimm og tíu siklar réttir tíu.
shall be gathering five and ten shekels gathering ten.
Fimmtíu siklar skulu vera í mínu. 45:13 Þetta er
fifty shekels shall be in my. 45:13 this is
fórnargjöfin, sem þér skuluð gefa: 1/6 efu af
special gift that you shall give: 1/6 ephah of
hverjum gómer hveitis og 1/6 efu af hverjum gómer
each homer wheat and 1/6 ephah of each homer

byggs. 45:14 Og ákvæðið um olífuolíuna er þetta:
barley. 45:14 and provision about olive is this:
1/10 úr bat af hverju kór (því að tíu bat eru í
1/10 from bat of each choir (the to ten bat are in
einu kór). 45:15 Enn fremur einn sauð af hjörðinni,
single choir). 45:15 still rather one sheep of flock,
af hverjum tveim hundruðum, sem fórnargjöf frá
of each two hundreds, that offering from
öllum kynkvíslum Ísraels til matfórnar, brennifórnar
all families Israel to grain offerings, burnt
og heillafórnar, til þess að friðþægja fyrir þá - segir
and peace offerings, to the to reconciliation for then - says
Drottinn Guð. 45:16 Allur landslýðurinn skal vera
Lord God. 45:16 all country people the be
skyldur til að færa landshöfðingjanum í Ísrael þessa
obligations to to move governor in Israel this
fórnargjöf. 45:17 En landshöfðinginn skal vera
offering. 45:17 but governor the be
skyldur að leggja til brennifórnir, matfórn og
obligations to submit to burnt offerings, oblation and
dreypifórn á hátíðum, tunglkomum og hvíldardögum
drink offering on festivals, New Moons and Sabbath
við allar hátíðasamkomur Ísraelsmanna. Hann skal
to all festival gatherings Israel. he the
láta fram bera syndafórnina og matfórnina og
let out carry sin and grain offering and
brennifórnina og heillafórnirnar til þess að friðþægja
burnt and peace offerings to the to reconciliation
fyrir Ísraelsmenn. 45:18 Svo segir Drottinn Guð: Á
for Israel. 45:18 so says Lord God: On
fyrsta degi hins fyrsta mánaðar skalt þú taka ungan
first day other first month Do you take young
uxa gallalausan og syndhreinsa helgidóminn. 45:19 Og
ox defect and cleanse temple. 45:19 and
presturinn skal taka af blóði syndafórnarinnar og
priest the take of blood sin offering and
ríða á dyrastafi musterisins og á fjóra hyrninga
ride on doorposts temple and on four rectangles
altarisstallanna og á dyrastafi hliðsins að innri
altar ledges and on doorposts gate to internal

forgarðinum. 45:20 Og eins skalt þú gjöra á fyrsta
court. 45:20 and as Do you do on first
degi hins sjöunda mánaðar vegna þeirra, sem af
day other seventh month because their, that of
vangá eða fákænsku kynnu að hafa misgjört
unintentionally or foolish might to have wronged
eitthvað, og þannig skuluð þér þiggja musterið í
something, and so shall you accept house in
frið. 45:21 Á fjórtánda degi hins fyrsta mánaðar
peace. 45:21 On fourteenth day other first month
skuluð þér halda páskahátíðina, í sjö daga skulu
shall you keep Passover, in seven days shall
etin ósýrð brauð. 45:22 Og á þeim degi skal
eaten unleavened bread. 45:22 and on the day the
landshöfðinginn láta bera fram uxa í syndafórn fyrir
governor let carry out ox in sin-offering for
sig og allan landslýðinn. 45:23 Og sjö daga
themselves and all people of the land. 45:23 and seven days
hátíðarinnar skal hann láta fram bera sem
Celebration the he let out carry that
brennifórn Drottni til handa sjö uxa og sjö hrúta
burnt Lord to for seven ox and seven rams
gallalausa, á hverjum degi þessa sjö daga, svo og
blemish, on each day this seven days so and
daglega geithafur í syndafórn. 45:24 Og sem matfórn
daily goat in sin offering. 45:24 and that oblation
skal hann láta fram bera efu með hverjum uxa og
the he let out carry ephah with each ox and
efu með hverjum hrút, og olíu, hín með hverri
ephah with each ram, and oil, hin with each
efu. 45:25 Á fimmtánda degi hins sjöunda mánaðar,
ephah. 45:25 On fifteenth day other seventh month
á hátíðinni, skal hann í sjö daga láta fram bera
on festival, the he in seven days let out carry
jafnmikið þessu, bæði syndafórn og brennifórn og
much this, both sin-offering and burnt and
matfórn og olíu. 46:1 Svo segir Drottinn Guð:
oblation and oil. 46: 1 so says Lord God:
Hlið innri forgarðsins, það er snýr í austur, skal
Gateway internal court it is turns in east, the

lokað vera sex virku dagana, en hvíldardaginn skal
closed be six active days, than Sabbath the
opna það og tunglkomudaginn skal opna það. 46:2
open it and new moon day the open it. 46: 2
Og landshöfðinginn skal koma að utan og ganga inn
and governor the bring to outside and walk in
um forsal hliðsins og nema staðar við dyrastafi
about porch gate and except available to doorposts
hliðsins. Þá skulu prestarnir bera fram brennifórn
gate. then shall priests carry out burnt
hans og heillafórn, en hann skal falla fram á
his and peace offerings, than he the drop out on
þröskuldi hliðsins og ganga síðan út aftur, og hliðinu
threshold gate and walk then out again, and gate
skal ekki loka til kvelds. 46:3 Og landslýðurinn skal
the not close to evening. 46: 3 and country people the
falla fram fyrir auglit Drottins við dyr þessa hliðs á
drop out for face Lord to door this gate on
hvíldardögum og tunglkomudögum. 46:4 Brennifórnin,
Sabbath and the new moons. 46: 4 Burnt offering
sem landshöfðinginn á að færa Drottni, skal vera: Á
that governor on to move Lord, the be: On
hvíldardegi sex sauðkindur gallalausar og einn hrútur
Sabbath six sheep blemish and one ram
gallalaus, 46:5 og auk þess í matfórn ein efa
flawless, 46: 5 and addition the in oblation one definitely
með hverjum hrút, og með sauðkindunum slík
with each ram, and with lambs such
matfórn, er hann vill sjálfur gefa, og ein hín af
offering; is he wants yourself give, and one hin of
olíu með hverri efu. 46:6 Á tunglkomudögum skal
oil with each ephah. 46: 6 On New Moons the
hún vera ungneyti gallalaust og sex sauðkindur og
she be bullock without blemish and six sheep and
einn hrútur, allt gallalaust. 46:7 Og hann skal láta
one ram, all blemish. 46: 7 and he the let
fram bera efu með uxanum og efu með hrútnum
out carry ephah with bull and ephah with ram
í matfórn og með sauðkindunum svo sem hann má
in oblation and with lambs so that he be

af hendi láta, og hín af olíu með hverri efu. 46:8
of available let, and hin of oil with each ephah. 46: 8
Þegar landshöfðinginn gengur inn, skal hann ganga
when governor wear into, the he walk
inn um forsal hliðsins og fara sömu leið út aftur.
in about porch gate and go the same way out again.
46:9 Og þegar landslýðurinn gengur fram fyrir
46: 9 and when country people wear out for
Drottin á löghátíðunum, þá skal sá, er inn hefir
Lord on appointed feasts, then the saw is in has
gengið um norðurhliðið til þess að falla fram, aftur
been about north gate to the to drop out, return
út fara um suðurhliðið, og sá, er inn hefir gengið
out go about south gate and saw is in has been
um suðurhliðið, skal aftur út fara um norðurhliðið.
about south gate the return out go about north gate.
Enginn skal aftur út fara um það hlið, sem hann
No the return out go about it side, that he
hefir inn gengið, heldur skal hann út fara um það
has in gone, but the he out go about it
hlið, sem gegnt honum er. 46:10 Og landshöfðinginn
side, that play him is. 46:10 and governor
skal ganga inn mitt á meðal þeirra, þegar þeir
the walk in my on including their, when they
ganga inn, og fara út, þegar þeir fara út. 46:11 Á
walk into, and go out, when they go out. 46:11 On
hátíðum og löghelgum skal matfórnin vera efa
festivals and solemnities the of offering be definitely
með uxanum og efa með hrútnum, og með
with bull and definitely with ram, and with
sauðkindunum slíkt, er hann vill sjálfur gefa, og hín
lambs this, is he wants yourself give, and hin
af olíu með hverri efu. 46:12 Og þegar
of oil with each ephah. 46:12 and when
landshöfðinginn ber fram sjálfviljafórn, brennifórn
governor bears out freewill offering, burnt
eða heillafórn sem sjálfviljafórn Drottni til handa, þá
or peace offering that freewill offering Lord to for, then
skal upp ljúka fyrir honum því hliðinu, sem í
the up complete for him the gate that in

austur snýr. Síðan skal hann bera fram brennifórn
east turns. Then the he carry out burnt
sína og heillafórn, eins og hann er vanur að gjöra
their and peace offerings, as and he is seasoned to do
á hvíldardögum, og ganga síðan út, og þegar hann
on rest days, and walk then out, and when he
er farinn út, skal loka hliðinu á eftir honum. 46:13
is gone out, the close gate on after him. 46:13
Á degi hverjum skal hann láta fram bera ársgamla
On day each the he let out carry a year old
sauðkind gallalausa í brennifórn Drottni til handa, á
sheep defect in burnt Lord to for, on
hverjum morgni skal hann fram bera hana. 46:14
each morning the he out carry it. 46:14
Og sem matfórn skal hann fram bera með henni á
and that oblation the he out carry with it on
hverjum morgni 1/6 efu og 1/3 hínar af olíu til
each morning 1/6 ephah and 1/3 hin of oil to
þess að væta með mjölið, sem matfórn Drottni til
the to wet with meal, that oblation Lord to
handa. Skal það vera stöðug skyldugreiðsla. 46:15 Og
for. shall it be stable duty payment. 46:15 and
þannig skulu þeir fram bera sauðkindina og
so shall they out carry sheep and
matfórnina og olíuna á hverjum morgni sem stöðuga
grain offering and oil on each morning that steady
brennifórn. 46:16 Svo segir Drottinn Guð: Ef
burnt. 46:16 so says Lord God: If the
landshöfðinginn gefur einhverjum sona sinna nokkuð
governor gives some sons their anything
af óðali sínu að gjöf, þá skal það tilheyra sonum
of inheritance his to gift then the it belong children
hans. Það er erfðaeign þeirra. 46:17 En gefi hann
his. there is inheritance them. 46:17 but give he
einhverjum þjónustumanna sinna nokkuð af óðali
some servants their anything of inheritance
sínu að gjöf, þá skal hann halda því til
his to gift then the he keep the to
lausnarársins. Þá skal það hverfa aftur til
solution of the year. then the it disappear return to

landshöfðingjans. En óðal sona hans skal haldast
governor. but inheritance sons his the remain
í eign þeirra. 46:18 Og ekki má landshöfðinginn
in property them. 46:18 and not be governor
taka neitt af óðali lýðsins og veita honum með
take anything of inheritance people and provide him with
því yfirgang. Af sinni eigin eign verður hann að
the the gang. from time own property will he to
veita sonum sínum arfleifð, til þess að enginn af
provide children their heritage to the to no of
lýð mínum verði flæmdur burt frá eign sinni.'
people my price driven abroad off from property time. '
46:19 Því næst leiddi hann mig gegnum ganginn,
46:19 The next led he me through corridor,
sem liggur fast við hliðið, til hinna heilögu herbergja,
that lies fixed to gate, to the Saints rooms,
sem ætluð eru prestunum og vita í norður. En þar
that intended are priests and know in north. but where
var rúm í ysta horni mót vestri. 46:20 Og
was space in outermost corner tournament west. 46:20 and
hann sagði við mig: 'Þetta er staðurinn, þar sem
he said to me: 'This is place where that
prestarnir skulu sjóða sektarfórnina og syndafórnina,
priests shall funds guilt and sin
og þar sem þeir skulu baka matfórnina, til þess að
and where that they shall Back grain offering, to the to
þeir þurfi ekki að bera það út í ytri forgarðinn og
they required not to carry it out in outer court and
þann veg helga lýðinn.' 46:21 Og hann leiddi mig
on prevention holy people. ' 46:21 and he led me
út í ytri forgarðinn og lét mig ganga í gegn, út í
out in outer court and made me walk in against out in
fjögur horn forgarðsins, og sjá, lítill forgarður var í
four horn court and see little court was in
hverju horni forgarðsins. 46:22 Í fjórum hornum
each corner court. 46:22 The four corners
forgarðsins voru aftur minni forgarðar, fjörutíu álnir
court were return memory courts, forty cubits
á lengd og þrjátíu álnir á breidd. Voru þeir allir
on length and thirty cubits on width. were they all

fjórir jafnir að máli. 46:23 Og í þeim var
four equal to matter. 46:23 and in the was
múrveggur allt í kring, allt í kring í þeim fjórum,
wall all in around, all in around in the four,
og eldstór voru gjörðar neðan til við múrveggina allt
and grates were made he below to to rows all
í kring. 46:24 Og hann sagði við mig: 'Þetta eru
in around. 46:24 and he said to me: 'This are
eldhúsin, þar sem þjónustumenn musterisins skulu
kitchens where that service men temple shall
sjóða sláturfórnir lýðsins.' 47:1 Nú leiddi hann mig
funds sacrifices people. ' 47: 1 now led he me
aftur að musterisdyrunum. Þá sá ég að vatn spratt
return to the temple doors. then the I to water sprung
upp undan þröskuldi hússins mót austri, því að
up before threshold house tournament east, the to
framhlið musterisins vissi til austurs. Og vatnið rann
facade temple knew to East. and water flowed
niður undan suðurhlið musterisins, sunnanvert við
down before south temple, southern to
altarið. 47:2 Síðan leiddi hann mig út um
altar. 47: 2 Then led he me out about
norðurhliðið og fór með mig í kring að utanverðu
north gate and went with me in around to outer
að ytra hliðinu, sem snýr í austurátt. Þá sá ég að
to outer gate that turns in East. then the I to
vatn vall upp undan suðurhliðinni. 47:3 Maðurinn
water vall up before south side. 47: 3 man
gekk nú í austur með mælivað í hendi sér og
went now in east with the line in available the and
mældi þúsund álnir. Og hann lét mig vaða yfir
measured thousand cubits. and he made me wade the
um vatnið, og tók það mér í ökkla. 47:4 Þessu
about water and took it me in ankle. 47: 4 this
næst mældi hann þúsund álnir og lét mig vaða
next measured he thousand cubits and made me wade
yfir um vatnið, tók vatnið mér þá til knés. Þá
the about water took water me then to knees. then
mældi hann enn þúsund álnir og lét mig vaða yfir
measured he yet thousand cubits and made me wade the
um, tók vatnið mér þá í mjöðm. 47:5 Þá mældi
about, took water me then in hip. 47: 5 then measured

hann enn þúsund álnir. Var þá vatnið orðið að
he yet thousand cubits. was then water become to
fljóti, svo að ég mátti ekki yfir það komast, því að
river so to I could not the it get, the to
vatnið var of djúpt, var orðið sundvatn, óvætt
water was of deep, was become swimming water, creature
fljót. 47:6 Hann sagði þá við mig: 'Hefir þú séð
river. 47: 6 he said then to me: 'Have you see
þetta, mannsson?' Og hann leiddi mig aftur upp á
this Son of man? ' and he led me return up on
fljótsbakkann. 47:7 Og er ég kom þangað aftur, sá
bank of the river. 47: 7 and is I came until again, the
ég mjög mörg tré á fljótsbökkunum beggja vegna.
I very many tree on river both because.
47:8 Þá sagði hann við mig: 'Þetta vatn rennur út
47: 8 then said he to me: 'This water runs out
á austurhéraðið og þaðan ofan á sléttlendið, og
on eastern region and from top on plain, and
þegar það fellur í Dauðahafið, í salt vatnið, verður
when it falls in Dead Sea, in salt water will
vatnið í því heilnæmt. 47:9 Og allar lifandi skepnur,
water in the healthy. 47: 9 and all living creatures,
allt sem hrærist, fær nýtt fjör alls staðar þar
all that stirred, able new animation total available where
sem fljótið kemur, og fiskurinn mun verða mjög
that river comes, and fish will will very
mikill, því að þegar þetta vatn kemur þangað,
great, the to when this water is there,
verður vatnið í því heilnæmt, og allt lifnar við,
will water in the healthy, and all resurrected with,
þar sem fljótið kemur. 47:10 Og fiskimenn munu
where that river comes. 47:10 and fishermen will
standa við það frá En Gedí alla leið til En Eglaím,
stand to it from but Gedi all way to but Eglaím,
og vötn þess munu verða veiðistöðvar, þar sem net
and waters the will will hunting grounds, where that net
verða lögð. Og fiskurinn í því mun verða mjög
will submitted. and fish in the will will very
mikill, eins og í hafinu mikla. 47:11 En pyttirnir og
great, as and in sea Great. 47:11 but swamps and

síkin þar hjá munu ekki vera heilnæm, þau eru
canals where with will not be wholesome, they are
ætluð til saltfengjar. 47:12 En meðfram fljótinu, á
intended to saltfengjar. 47:12 but along river, on
bökkunum beggja vegna, munu upp renna alls konar
trays both Therefore, will up slide total kind
aldintré. Laufblöð þeirra munu ekki visna og ávextir
trees. leaves their will not wither and fruit
þeirra ekki dvína. Á hverjum mánuði munu þau
their not subside. On each month will they
bera nýja ávöxtu, af því að vötnin, sem þau lifa
carry new fruit, of the to waters, that they live
við, koma frá helgidóminum. Og ávextir þeirra munu
with, bring from temple. and fruit their will
hafðir verða til matar og laufblöð þeirra til lyfja.'
had will to food and leaves their to drugs. '
47:13 Svo segir Drottinn Guð: Þetta eru takmörkin,
47:13 so says Lord God: this are limit,
og innan þeirra skuluð þér skipta yður niður á
and within their shall you switch you down on
landið eftir tólf ættkvíslum Ísraels, þó skal Jósef
country after twelve tribes Israel however, the Joseph
fá tvo hluti. 47:14 Þér skuluð fá landið til eignar,
get two part. 47:14 Ye shall get country to possession,
einn jafnt sem annar, með því að ég hét eitt sinn
one equally that second, with the to I named one time
með eiði að gefa feðrum yðar það, og því skal land
with oath to give fathers your it, and the the land
þetta falla yður til erfða. 47:15 Þetta skulu vera
this drop you to genetic. 47:15 this shall be
takmörk landsins að norðanverðu: Frá hafinu mikla
limit country to north: from sea great
í áttina til Hetlón, þangað er leið liggur til Hamat,
in direction to Hetlón, until is way lies to Hamath
47:16 Sedad, Beróta, Sibraím, sem liggur á milli
47:16 Berothah, Berothah, Sibraim, that lies on between
Damaskuslands og Hamatlands, til Hasar Enón, sem
Damascus Lands and border of Hamath, to action Hatticon, that
liggur á landamærum Havrans. 47:17 Takmörkin
lies on border Hauran. 47:17 boundary

skulu þannig liggja frá hafinu til Hasar Enón, en
shall so available from sea to action Hatticon, than
Damaskusland liggur lengra til norðurs. Þetta er
Damascus Land lies further to north. this is
norðurhliðin. 47:18 Og austurhliðin: Frá Hasar Enón,
the north side. 47:18 and east side from action Hatticon,
sem liggur milli Havran og Damaskus, allt að
that lies between Havran and Damascus all to
eystra hafinu, er Jórdan takmarkalína milli Gíleaðs
East ocean, is Jordan limit line between Gilead
og Ísraelslands, allt til Tamar. Þetta er austurhliðin.
and The land of Israel, all to Tamar. this is east side.
47:19 Og suðurhliðin gegnt hádegisstað: Frá Tamar
47:19: and south side play midday: from Tamar
alla leið til Meríbótvatna við Kades, að Egyptalandsá
all way to Meríbótvatna to Kadesh, to Egypt
og þaðan til hafsins mikla. Þetta er suðurhliðin
and from to sea Great. this is south side
gegnt hádegisstað. 47:20 Og vesturhliðin: Hafið mikla
play midday. 47:20 and west side Have great
ræður þar takmörkum allt þangað til komið er
speeches where limits all until to established is
þar gegnt, er leið liggur til Hamat. Þetta er
where play, is way lies to Hamath. this is
vesturhliðin. 47:21 Þér skuluð skipta þessu landi
On the west side. 47:21 Ye shall switch this country
meðal yðar eftir ættkvíslum Ísraels. 47:22 Skuluð þér
including your after tribes Israel. 47:22 shall you
skipta því með hlutkesti til arfleifðar meðal yðar og
switch the with lot to heritage including your and
þeirra útlendra manna, er búa meðal yðar og
their foreign men is create including your and
getið hafa sonu meðal yðar. Þá skuluð þér álíta
mentioned have children including you. then shall you Believing
innborna Ísraelsmenn, með yður skulu þeir varpa
native warm Israel with you shall they shed
hlutum um arfleifð meðal ættkvísla Ísraels. 47:23
items about heritage including tribes Israel. 47:23
Þér skuluð fá hverjum útlendum manni arfleifð í
Ye shall get each foreign man heritage in

þeirri ættkvísl, þar sem hann býr - segir Drottinn
the tribe, where that he living - says Lord
Guð. 48:1 Og þetta eru nöfn ættkvíslanna: Yst í
God. 48: 1 and this are names tribal: YST in
norðri, frá hafinu í áttina til Hetlón þangað að, er
north, from sea in direction to Hetlón until that, is
leið liggur til Hamat, og þaðan til Hasar Enón, - er
way lies to Hamath and from to action Hatticon, - is
þá Damaskusland fyrir norðan, fram með Hamat -,
then Damascus Land for north out with Hamath -,
og fær hver land frá austri til vesturs: Dan, einn
and able each land from east to west: Dan, one
landshluti. 48:2 Og meðfram Dans landi, frá austri
parts. 48: 2 and along Dans country from east
til vesturs: Asser, einn landshluti. 48:3 Og meðfram
to west: Asher one parts. 48: 3 and along
Assers landi, frá austri til vesturs: Naftalí, einn
Asher country from east to west: Naphtali one
landshluti. 48:4 Og meðfram Naftalí landi, frá austri
parts. 48: 4 and along Naphtali country from east
til vesturs: Manasse, einn landshluti. 48:5 Og
to west: Manasseh, one parts. 48: 5 and
meðfram Manasse landi, frá austri til vesturs:
along Manasseh country from east to west:
Efraím, einn landshluti. 48:6 Og meðfram Efraíms
Ephraim one parts. 48: 6 and along Ephraim
landi, frá austri til vesturs: Rúben, einn landshluti.
country from east to west: Reuben, one parts.
48:7 Og meðfram Rúbens landi, frá austri til
48: 7 and along Reuben country from east to
vesturs: Júda, einn landshluti. 48:8 Meðfram Júda
west: Judah, one parts. 48: 8 along Judah
landi, frá austri til vesturs, skal landið, er þér færið
country from east to west, the country, is you move
að fórnargjöf, sem þér skuluð láta af hendi, liggja,
to offering, that you shall let of hand, available,
2 álnir á breidd og jafnt að lengd hlutum
25,000 cubits on width and equally to length items
ættkvíslanna, frá austri til vesturs, og helgidómurinn
tribal, from east to west, and Shrine

skal vera í því miðju. 48:9 En landið, er þér
the be in the center. 48: 9 but country, is you
skuluð helga Drottni, er 2 álnir á lengd og 2
shall holy Lord, is 25,000 cubits on length and 20,000
álnir á breidd. 48:10 Og þeim, sem nú skal greina,
cubits on width. 48:10 and them, that now the identify,
skal hin heilaga fórnargjöf tilheyra: prestunum
the the holy offering belong: priests
landspilda 2 álna að norðanverðu, 1 álna að
parcel 25,000 cubits to north, 10,000 cubits to
vestanverðu, 1 álna að austanverðu og 2 álna
west, 10,000 cubits to east and 25,000 cubits
að sunnanverðu. Og helgidómur Drottins skal vera á
to south. and sanctuary Lord the be on
henni miðri. 48:11 Vígðu prestunum, niðjum
it middle. 48:11 inaugurated priests, descendants
Sadóks, þeim er gætt hafa þjónustu minnar, sem eigi
Zadok, the is care have services my that not
gengu afleiðis, þá er aðrir Ísraelsmenn gengu
went derivatives, then is others Israel went
afleiðis, svo sem og levítarnir hafa gengið afleiðis,
derivatives, so that and Levites have been derivatives,
48:12 þeim skal það tilheyra sem hluti af fórnargjöf
48:12 the the it belong that part of offering
landsins, sem háheilagt land, við hliðina á landi
country that most holy land, to next on country
levítanna, 48:13 en levítunum skal tilheyra jafn
Levites, 48:13 than Levites the belong equally
stórt land og prestanna: 2 álnir á lengd og 1
large land and priests 25,000 cubits on length and 10,000
álnir á breidd, alls 2 álnir á lengd og 2
cubits on width, total 25,000 cubits on length and 20,000
álnir á breidd. 48:14 Af því mega þeir ekkert selja
cubits on width. 48:14 from the mega they nothing sell
og ekki farga neinu af því í skiptum, né heldur
and not discarded anything of the in exchange, nor but
má þessi ágætasti hluti landsins ganga yfir í annarra
be this renowned part country walk the in other
eigu, því að hann er helgaður Drottni. 48:15 En þær
owned, the to he is devoted Lord. 48:15 but the

álnir, sem eftir eru af breiddinni meðfram 2
5,000 cubits, that after are of size along 25,000
álnunum, eru óheilagt land handa borginni til ábúðar
Alnus, are the common land for city to tenure
og beitilands, en borgin skal standa í þeim reit
and pasture, than city the stand in the field
miðjum. 48:16 Og þetta er mál hennar: Norðurhliðin
middle. 48:16 and this is issues her: North side
álnir og suðurhliðin álnir og austurhliðin
4,500 cubits and south side 4,500 cubits and east side
álnir og vesturhliðin álnir. 48:17 Og útjörð
4,500 cubits and west side 4,500 cubits. 48:17 and útjörð
borgarinnar skal vera 250 álnir til norðurs, 250 til
city the be 250 cubits to north 250 to
suðurs, 250 til austurs og 250 til vesturs. 48:18 Og
south 250 to east and 250 to west. 48:18 and
það sem eftir er af lengdinni meðfram hinni helgu
it that after is of length along other sacred
fórnargjöf, 1 álnir til austurs og 1 álnir til
offering, 10,000 cubits to east and 10,000 cubits to
vesturs, afurðir þess skulu vera íbúum borgarinnar
west, products the shall be population city
til fæðslu. 48:19 Og hvað íbúa borgarinnar snertir,
to devoured. 48:19 and what population city touches,
þá skulu byggja hana menn af öllum ættkvíslum
then shall building her men of all tribes
Ísraels. 48:20 Alls skuluð þér láta af hendi sem
Israel. 48:20 total shall you let of available that
fórnargjöf 2 álnir í ferhyrning: hina heilögu
offering 25,000 cubits in square: the Saints
fórnargjöf ásamt landeign borgarinnar. 48:21 Það,
offering along parcel of land city. 48:21 there,
sem eftir er, skal tilheyra landshöfðingjanum, beggja
that after is, the belong governor, both
vegna við hina heilögu fórnargjöf og landeign
because to the Saints offering and parcel of land
borgarinnar, austur á bóginn meðfram 2 álnunum
city, east on However, along 25,000 Alnus
að austurtakmörkunum og vestur á bóginn meðfram
to east limitations and west on However, along

_

2 álnunum að vesturtakmörkunum, samsvarandi
25,000 Alnus to west restrictions corresponding
hlutum ættkvíslanna. Það tilheyrir landshöfðingjanum,
items tribal. there belongs governor,
og hin heilaga fórnargjöf og helgidómur musterisins
and the holy offering and sanctuary temple
skal vera í því miðju. 48:22 Og eignarland levítanna
the be in the center. 48:22 and inheritance Levites
og eignarland borgarinnar skal liggja mitt inni í
and inheritance city the available my online in
því, sem landshöfðingjanum tilheyrir. Milli Júda
therefore, that governor belongs. between Judah
lands og Benjamíns lands skal það land liggja, er
country and Benjamin country the it land available, is
landshöfðingjanum tilheyrir. 48:23 En hinar
governor belongs. 48:23 but the
ættkvíslirnar eru, frá austri til vesturs: Benjamín,
tribes are, from east to west: Benjamin,
einn landshluti. 48:24 Og meðfram Benjamínslandi,
one parts. 48:24 and along Benjamin,
frá austri til vesturs: Símeon, einn landshluti. 48:25
from east to west: Simeon one parts. 48:25
Og meðfram Símeons landi, frá austri til vesturs:
and along Simeon country from east to west:
Íssakar, einn landshluti. 48:26 Og meðfram Íssakars
Issachar, one parts. 48:26 and along Issachar
landi, frá austri til vesturs: Sebúlon, einn landshluti.
country from east to west: Zebulun one parts.
48:27 Og meðfram Sebúlons landi, frá austri til
48:27 and along Zebulun country from east to
vesturs: Gað, einn landshluti. 48:28 En meðfram
west: Gad, one parts. 48:28 but along
Gaðs landi, að sunnanverðu, gegnt hádegisstað, skulu
Gad country to south play midday, shall
takmörkin liggja frá Tamar yfir Meríba-vötn við
limit available from Tamar the The waters of Meribah to
Kades til Egyptalandsár og þaðan til hafsins mikla.
Kadesh to Egypt and from to sea Great.
48:29 Þetta er landið, sem þér skuluð úthluta
48:29 this is country, that you shall allocate

ættkvíslum Ísraels til arfleifðar, og þetta eru hlutir
tribes Israel to heritage and this are items
þeirra - segir Drottinn Guð. 48:30 Og þessi eru
their - says Lord God. 48:30 and this are
útgönguhlið borgarinnar, og eru hlið borgarinnar
exit side city, and are side city
nefnd eftir ættkvíslum Ísraels: Á norðurhliðinni, sem
committee after tribes Israel: On north side, that
er álnir að máli, 48:31 eru þrjú hlið:
is 4,500 cubits to matter, 48:31 are three side:
Rúbenshlið eitt, Júdahlið eitt, Levíhlið eitt. 48:32 Á
Reuben Gate one, Judah side one, Levi Gate one. 48:32 On
austurhliðinni, sem er álnir, eru þrjú hlið:
the east, that is 4,500 cubits, are three side:
Jósefshlið eitt, Benjamínshlið eitt, Danshlið eitt. 48:33
Joseph side one, Benjamin Gate one, Dans side one. 48:33
Á suðurhliðinni, sem er álnir að máli, eru þrjú
On south side, that is 4,500 cubits to matter, are three
hlið: Símeonshlið eitt, Íssakarshlið eitt, Sebúlonshlið
side: Simeon one, Issachar one, Zebulun
eitt. 48:34 Og á vesturhliðinni, sem er álnir,
one. 48:34 and on west side, that is 4,500 cubits,
eru þrjú hlið: Gaðshlið eitt, Assershlið eitt,
are three side: Gaðshlið one, Asher Gate one,
Naftalíhlið eitt. 48:35 Ummálið er 1 álnir. Og
Naphtali one. 48:35 perimeter is 18,000 cubits. and
borgin mun upp frá því heita: ‚Drottinn er hér.'
city will up from the hot: Lord is here. '

_

1:1 Á þriðja ríkisári Jójakíms konungs í Júda kom
1: 1 On third reign Jehoiakim king in Judah came
Nebúkadnesar konungur í Babýlon til Jerúsalem og
Nebuchadnezzar King in Babylon to Jerusalem and
settist um hana. 1:2 Og Drottinn gaf Jójakím
settled about it. 1: 2 and Lord gave Jehoiakim
Júdakonung á vald hans og nokkuð af áhöldum
king of Judah, on power his and anything of equipment
Guðs húss, og hann flutti þau til Sínearlands í
God house, and he moved they to Sínearlands in
musteri guðs síns, og áhöldin flutti hann í fjárhirslu
temple God his and vessels moved he in treasure
guðs síns. 1:3 Og konungur bauð Aspenasi hirðstjóra
God father. 1: 3 and King offered Aspenasi viceroy
að velja meðal Ísraelsmanna, bæði af konungsættinni
to choose including Israel, both of royal family
og af höfðingjunum, 1:4 sveina nokkra, er engin
and of princes, 1: 4 Journeymen few, is no
líkamslýti hefðu og væru fríðir sýnum, vel að sér
blemish would and were handsome samples well to the
í hvers konar vísindum, fróðir og vel viti
in each kind science, knowledgeable and well lighthouse
bornir og hæfir til að þjóna í konungshöllinni, og
served and qualified to to serving in king and
kenna þeim bókmenntir og tungu Kaldea. 1:5 Og
teach the literature and tongue Chaldeans. 1: 5 and
konungur ákvað þeim daglegan skammt frá
King decided the daily close from
konungsborði og af víni því, er hann sjálfur
king tape and of wine therefore, is he yourself
drakk, og bauð að uppala þá í þrjú ár, og að
drank, and offered to shall live then in three years and to
þeim liðnum skyldu þeir þjóna frammi fyrir
the after compulsory they serving before for
konunginum. 1:6 Og meðal þeirra voru af
king. 1: 6 and including their were of
Júdamönnum þeir Daníel, Hananja, Mísael og Asarja.
Judah they Daniel Hananiah, Mishael and Azariah.
1:7 En hirðstjórinn breytti nöfnum þeirra og
1: 7 but chief of the eunuchs changed names their and

kallaði Daníel Beltsasar, Hananja Sadrak, Mísael
called Daniel Belteshazzar Hananiah Shadrach, Mishael
Mesak og Asarja Abed-Negó. 1:8 En Daníel einsetti
Meshach and Azariah Abed-nego. 1: 8 but Daniel resolved
sér að saurga sig ekki á matnum frá
the to defile themselves not on food from
konungsborði né á víni því, er konungur drakk,
king tape nor on wine therefore, is King drank,
og beiddist þess af hirðstjóra, að hann þyrfti ekki
and asked the of viceroy, to he would not
að saurga sig. 1:9 Og Guð lét Daníel verða
to defile respectively. 1: 9 and God made Daniel will
náðar og líknar auðið hjá hirðstjóranum. 1:10 En
grace and mercy possible with court administrator. 1:10 but
hirðstjórinn sagði við Daníel: 'Ég er hræddur um
chief of the eunuchs said to Daniel: 'I is afraid about
að minn herra konungurinn, sem tiltekið hefir mat
to my Mr king that specifically has food
yðar og drykk, sjái yður fölari í bragði en aðra
your and drink, see you folate in flavors than other
sveina á yðar aldri, og verðið þér svo þess
Journeymen on your age, and price you so the
valdandi, að ég fyrirgjöri lífi mínu við konunginn.'
power, to I to do life my to the king. '
1:11 Þá sagði Daníel við tilsjónarmanninn, er
1:11 then said Daniel to officers man is
hirðstjórinn hafði sett yfir þá Daníel, Hananja,
chief of the eunuchs had set the then Daniel Hananiah,
Mísael og Asarja: 1:12 'Gjör tilraun við oss þjóna
Mishael and Azariah: 1:12 'Do experiment to us serving
þína í tíu daga og lát gefa oss kálmeti að eta og
your in ten days and let give us vegetables to eat and
vatn að drekka. 1:13 Skoða síðan yfirbragð vort og
water to drink. 1:13 Viewing then complexion our and
yfirbragð sveina þeirra, er eta við konungsborð, og
complexion Journeymen their, is eat to royal table, and
gjör því næst við oss eftir því, sem þér þá líst á
do the next to us after therefore, that you then like on
oss.' 1:14 Og hann veitti þeim bón þessa og gjörði
us. ' 1:14 and he provided the petition this and made

tilraun við þá í tíu daga. 1:15 Og að tíu dögum
experiment to then in ten days. 1:15 and to ten days
liðnum reyndust þeir fegurri ásýndum og feitari á
after found they more beautiful appearance and fatter on
hold en allir sveinarnir, sem átu við konungsborð.
flesh than all boys, that ate to royal table.
1:16 Eftir það lét tilsjónarmaðurinn bera burt
1:16 after it made steward carry off
matinn og vínið, sem þeim hafði verið ætlað, og gaf
food and wine, that the had been intended, and gave
þeim kálmeti. 1:17 Og þessum fjórum sveinum gaf
the vegetables. 1:17 and this four youths gave
Guð kunnáttu og skilning á alls konar rit og
God skills and understanding on total kind publications and
vísindi, en Daníel kunni og skyn á alls konar
science, than Daniel may and sensory on total kind
vitrunum og draumum. 1:18 Og er liðinn var sá
wearer and dreams. 1:18 and is contact was the
tími, er konungur hafði tiltekið, að þá skyldi leiða
time, is King had specifically, to then should lead
á sinn fund, þá leiddi hirðstjórinn þá fyrir
on time meeting, then led chief of the eunuchs then for
Nebúkadnesar. 1:19 Og konungur átti tal við þá,
Nebuchadnezzar. 1:19 and King had speech to then,
en eigi fannst neinn af þeim öllum slíkur sem þeir
than not found anyone of the all such that they
Daníel, Hananja, Mísael og Asarja, og gengu þeir í
Daniel Hananiah, Mishael and Azariah, and went they in
þjónustu konungs. 1:20 Og í öllum hlutum, sem
services king. 1:20 and in all parts, that
viturleik og skilning þurfti við að hafa og
wisdom and understanding had to to have and
konungur spurði þá um, reyndust þeir tíu sinnum
King asked then about, found they ten times
fremri en allir spásagnamenn og særingamenn í öllu
forex than all magicians and astrologers in all
ríki hans. 1:21 Og Daníel dvaldist þar allt til fyrsta
State his. 1:21 and Daniel stayed where all to first
árs Kýrusar konungs. 2:1 Á öðru ríkisári
year Cyrus king. 2: 1 On other reign

Nebúkadnesars dreymdi Nebúkadnesar draum, og
Nebuchadnezzar dreamed Nebuchadnezzar dream and
varð honum órótt í skapi og mátti eigi sofa. 2:2
became him troubled in mood and could not sleep. 2: 2
Þá bauð konungur að kalla til sín spásagnamenn og
then offered King to call to their magicians and
særingamenn og galdramenn og Kaldea, að þeir
astrologers and wizards and Chaldeans, to they
segðu konungi, hvað hann hefði dreymt, og þeir
Tell king, what he would dreams and they
komu og gengu fyrir konung. 2:3 Þá sagði konungur
arrival and went for king. 2: 3 then said King
við þá: 'Mig hefir dreymt draum og mér er órótt
to then: 'I has dreamed dream and me is troubled
í skapi, uns ég fæ að vita drauminn.' 2:4 Þá sögðu
in mood, until I do to know dream. ' 2: 4 then said
Kaldearnir við konunginn á arameísku: 'Konungurinn
astrologers to king on Aramaic: 'king
lifi eilíflega! Seg þjónum þínum drauminn, og
live ever! Tell servers your dream and
munum vér þá segja þýðing hans.' 2:5 Konungur
will we then say translation him. ' 2: 5 king
svaraði og sagði við Kaldea: 'Ásetningur minn er
answered and said to Chaldeans: 'Resolve my is
óhagganlegur: Ef þér segið mér ekki drauminn og
an irrevocable: If the you say me not dream and
þýðing hans, skuluð þér verða höggnir sundur og
translation his shall you will cut apart and
hús yðar gjörð að sorphaug. 2:6 En ef þér segið
house your made to dunghill. 2: 6 but if you say
mér drauminn og þýðing hans, munuð þér af mér
me dream and translation his will you of me
þiggja margs konar gjafir og mikla sæmd. Segið mér
accept variety kind gifts and great honor. Tell me
því drauminn og þýðing hans!' 2:7 Þá svöruðu þeir
the dream and translation his! ' 2: 7 then answered they
aftur og sögðu: 'Konungurinn segi þjónum sínum
return and said: 'king say servers their
drauminn, og þá skulum vér segja, hvað hann
dream and then Let we say, what he

þýðir.' 2:8 Konungur svaraði og sagði: 'Ég veit með
means. ' 2: 8 king answered and said: 'I know with
vissu, að þér ætlið að leita yður frests, þar eð
certainty, to you Do to search you period, where since
þér sjáið að ásetningur minn er óhagganlegur. 2:9
you see to intent my is an irrevocable. 2: 9
En ef þér segið mér ekki drauminn, þá bíður yðar
but if you say me not dream then waiting your
dómur, sem ekki verður nema á einn veg. Þér hafið
judgment, that not will except on one way. Ye have
komið yður saman um að fara með lygatal og
established you together about to go with lying words and
skaðsemdar frammi fyrir mér, þar til er tímarnir
corrupt before for me where to is times
breytast. Segið mér því drauminn, svo að ég fái
change. Tell me the dream so to I receive
skilið, að þér megið einnig segja mér þýðing
understood, to you may also say me translation
hans.' 2:10 Kaldearnir svöruðu konungi og sögðu:
him. ' 2:10 astrologers answered king and said:
'Enginn er sá maður í heimi, er sagt geti það, er
'No is the man in world, is said to it, is
konungurinn mælist til, né heldur hefir nokkur
king recommends to, nor but has some
mikill og voldugur konungur krafist slíks af
great and mighty King required such of
nokkrum spásagnamanni, særingamanni eða Kaldea.
some magician, enchanter or Chaldeans.
2:11 Því að það er torvelt, sem konungurinn heimtar,
2:11 The to it is hard, that king demands,
og enginn getur kunngjört konunginum það nema
and no can proclaimed king it except
guðirnir einir, en bústaður þeirra er ekki hjá
gods exclusive, than dwelling their is not with
dauðlegum mönnum.' 2:12 Af þessu varð konungur
mortal human. ' 2:12 from this became King
gramur og mjög reiður og bauð að taka af lífi alla
annoyed and very angry and offered to take of life all
vitringa í Babýlon. 2:13 Gekk þá sú skipun út, að
sages in Babylon. 2:13 walked then the appointment out, to

lífláta skyldi vitringana, og var leitað að þeim Daníel
kill should the wise men, and was search to the Daniel
og félögum hans til að lífláta þá. 2:14 Þá sneri
and companies his to to kill them. 2:14 then turned
Daníel sér með viturleik og skynsemd til Arjóks,
Daniel the with wisdom and sensory semd to Arioch,
lífvarðarforingja konungs, sem út var genginn til þess
captain of the guard king that out was gone to the
að lífláta vitringana í Babýlon. 2:15 Hann tók til
to kill wise men in Babylon. 2:15 he took to
máls og sagði við Arjók valdsmann konungs: 'Hví er
case and said to Arioch commanding king: 'Why is
skipun konungs svo hörð?' Arjók skýrði þá Daníel
appointment king so hard? ' Arioch explained then Daniel
frá málavöxtum. 2:16 Og Daníel gekk upp til
from facts. 2:16 and Daniel went up to
konungs og bað hann gefa sér frest, að hann mætti
king and asked he give the period, to he power
kunngjöra konungi þýðinguna. 2:17 Þá gekk Daníel
proclaim king translation. 2:17 then went Daniel
heim til húss síns til þess að segja þeim Hananja,
home to house his to the to say the Hananiah,
Mísael og Asarja, félögum sínum, frá þessu, 2:18 og
Mishael and Azariah, companies his from this, 2:18 and
til þess að biðja Guð himinsins líknar um
to the to ask God heaven mercy about
leyndardóm þennan, svo að Daníel og félagar hans
mystery this, so to Daniel and members his
yrðu ekki líflátnir með hinum vitringunum í
would not executions with other wise men in
Babýlon. 2:19 Þá var leyndardómurinn opinberaður
Babylon. 2:19 then was mystery revealed
Daníel í nætursýn. Þá lofaði Daníel Guð himnanna.
Daniel in night vision. then promised Daniel God heaven.
2:20 Daníel tók til máls og sagði: 'Lofað veri nafn
2:20 Daniel took to case and said: 'Promised been name
Guðs frá eilífð til eilífðar, því að hans er viskan og
God from eternity to forever, the to his is wisdom and
mátturinn. 2:21 Hann breytir tímum og tíðum, hann
power. 2:21 he converter times and frequent, he
rekur konunga frá völdum og hann setur konunga
runs kings from selected and he sets kings

til valda, hann gefur spekingunum speki og hinum
to cause, he gives wisdom to wisdom and other
hyggnu hyggindi. 2:22 Hann opinberar hina dýpstu
wise understanding. 2:22 he public the deepest
og huldustu leyndardóma, hann veit, hvað í
and dark past mysteries, he know, what in
myrkrinu gjörist, og ljósið býr hjá honum. 2:23 Ég
dark done, and light living with him. 2:23 I
þakka þér, Guð feðra minna, og vegsama þig fyrir
thanks you God fathers less, and praise you for
það, að þú hefir gefið mér visku og mátt og nú
it, to you has given me wisdom and power and now
látið mig vita það, er vér báðum þig um, því að
let me know it, is we both you about, the to
þú hefir opinberað oss það, er konungur vildi vita.'
you has revealed us it, is King would know. '
2:24 Daníel fór nú til Arjóks, sem konungur hafði
2:24 Daniel went now to Arioch, that King had
falið að lífláta vitringana í Babýlon. Hann fór og
assigned to kill wise men in Babylon. he went and
mælti til hans á þessa leið: 'Ekki skalt þú lífláta
said to his on this way: 'Do not Do you kill
vitringana í Babýlon. Leið mig inn fyrir konung, og
wise men in Babylon. route me in for king, and
mun ég segja konungi þýðinguna.' 2:25 Síðan leiddi
will I say king translation. ' 2:25 Then led
Arjók Daníel í skyndi inn fyrir konung og mælti
Arioch Daniel in cache in for king and said
svo til hans: 'Ég hefi fundið mann meðal hinna
so to his 'I have found man including the
herleiddu frá Júda, sem ætlar að segja konunginum
exiles from Judah, that plan to say king
þýðing draumsins.' 2:26 Konungur svaraði og sagði
translation the dream. ' 2:26 king answered and said
við Daníel, sem kallaður var Beltsasar: 'Getur þú
to Daniel that called was Belteshazzar 'Can you
sagt mér drauminn, sem mig dreymdi, og þýðing
said me dream that me dreamed and translation
hans?' 2:27 Daníel svaraði konungi og sagði:
his? ' 2:27 Daniel answered king and said:

'Leyndardóm þann, sem konungurinn spyr um, geta
'The secret the, that king asks about, can
hvorki vitringar, særingamenn, spásagnamenn né
neither wise, astrologers, magicians nor
stjörnuspekingar sagt konunginum. 2:28 En sá Guð
astrologers said king. 2:28 but the God
er á himnum, sem opinberar leynda hluti, og hann
is on heaven that public secrets part, and he
hefir kunngjört Nebúkadnesar konungi það, er verða
has proclaimed Nebuchadnezzar king it, is will
mun á hinum síðustu dögum. Draumur þinn og
will on other last days. dream your and
vitranir þær, er fyrir þig bar í rekkju þinni, voru
visions them, is for you bar in bed computer, were
þessar: 2:29 Þá er þú hvíldir í rekkju þinni,
as follows: 2:29 then is you rested in bed computer,
konungur, stigu upp hugsanir hjá þér um, hvað
King, paths up thoughts with you about, what
verða mundi eftir þetta, og hann, sem opinberar
will would after this and he, that public
leynda hluti, hefir kunngjört þér, hvað verða muni.
secrets part, has proclaimed you what will will.
2:30 En hvað mig snertir, þá er það ekki fyrir
2:30 but what me touches, then is it not for
nokkurrar visku sakir, sem ég hafi til að bera
any wisdom sake, that I have to to carry
umfram alla menn aðra, þá er nú eru uppi, að
above all men others then is now are upstairs, to
þessi leyndardómur er mér opinber orðinn, heldur til
this Mystery is me public become, but to
þess að þýðingin yrði kunngjörð konunginum og þú
the to translation would made known king and you
fengir að vita hugsanir hjarta þíns. 2:31 Þú horfðir
would gain to know thoughts heart your. 2:31 you watch
fram fyrir þig, konungur, og stóð þar líkneski
out for you, King, and stood where image
mikið. Líkneski þetta var stórt og yfirtaks-ljómandi.
much. image this was large and the available brightness.
Það stóð frammi fyrir þér og var ógurlegt ásýndum.
there stood before for you and was terrifying appearance.

2:32 Höfuð líkneskis þessa var af skíru gulli, brjóstið
2:32 head image, this was of pure gold, breast
og armleggirnir af silfri, kviðurinn og lendarnar af
and arms of silver, belly and loins of
eiri, 2:33 leggirnir af járni, fæturnir sums kostar af
bronze, 2:33 legs of iron, legs some costs of
járni, sums kostar af leir. 2:34 Þú horfðir á það,
iron, some costs of clay. 2:34 you watch on it,
þar til er steinn nokkur losnaði, án þess að
where to is stone some loosened without the to
nokkur mannshönd kæmi við hann. Hann lenti á
some man's hand would to it. he hit on
fótum líkneskisins, sem voru af járni og leir, og
feet the image that were of iron and clay and
molaði þá. 2:35 Þá muldist sundur í sama bili
crushed them. 2:35 then muldist apart in the same space
járnið, leirinn, eirinn, silfrið og gullið, og varð eins
iron, clay, bronze, silver and gold and became as
og sáðir á sumarláfa, vindurinn feykti því burt, svo
and chaff on summer, wind swung the off, so
að þess sá engan stað. En steinninn, sem lenti á
to the the no place. but stone, that hit on
líkneskinu, varð að stóru fjalli og tók yfir alla
the image, became to big mountain and took the all
jörðina. 2:36 Þetta er draumurinn, og nú viljum vér
ground. 2:36 this is dream and now want we
segja konunginum þýðing hans. 2:37 Þú, konungur,
say king translation his. 2:37 you, King,
yfirkonungur konunganna, sem Guð himnanna hefir
the King Kings, that God heaven has
gefið ríkið, valdið, máttinn og tignina, 2:38 þú, sem
given state cause, power and dignity, 2:38 you, that
hann hefir mennina á vald selt, hvar svo sem þeir
he has men on power sold, where so that they
búa, dýr merkurinnar og fugla himinsins, og sett
create, expensive wild and World heaven and set
þig drottnara yfir því öllu, - þú ert gullhöfuðið. 2:39
you ruler the the all - you are the head of gold. 2:39
En eftir þig mun hefjast annað konungsríki, minni
but after you will begin other kingdom memory

háttar en þitt er, og því næst hið þriðja ríki af
etc. than business is, and the next the third State of
eiri, sem drottna mun yfir allri veröldu. 2:40 Þá
bronze, that rule will the all earth. 2:40 then
mun hefjast fjórða ríkið, sterkt sem járn, - því að
will begin fourth state strong that iron, - the to
járnið sundurbrýtur og mölvar allt -, og eins og
iron breaks and smash all -, and as and
járnið molar sundur, eins mun það sundurbrjóta og
iron molar apart, as will it break and
mola öll hin ríkin. 2:41 En þar er þú sást fæturna
crumbs all the States. 2:41 but where is you spotted legs
og tærnar, að sumt var af pottaraleir, sumt af járni,
and toes, to some was of potters, some of iron,
það merkir að ríkið mun verða skipt. Þó mun það
it means to state will will divided. While will it
nokkru í sér halda af hörku járnsins, þar sem þú
some in the keep of hardness iron, where that you
sást járnið blandað saman við deigulmóinn. 2:42 En
spotted iron mixed together to miry clay. 2:42 but
þar er tærnar á fótunum voru sums kostar af járni
where is toes on feet were some costs of iron
og sums kostar af leir, þá mun það ríki að nokkru
and some costs of clay then will it State to some
leyti verða öflugt og að nokkru leyti veikt. 2:43 Og
degree will powerful and to some degree weak. 2:43 and
þar er þú sást járnið blandað saman við
where is you spotted iron mixed together to
deigulmóinn, þá munu þeir með kvonföngum saman
ceramic clay, then will they with marriages together
blandast, og þó ekki samþýðast hvorir öðrum,
mixed, and however, not samþýðast and each others
eins og járnið samlagar sig ekki við leirinn. 2:44
as and iron conforms themselves not to clay. 2:44
En á dögum þessara konunga mun Guð himnanna
but on days these kings will God heaven
hefja ríki, sem aldrei skal á grunn ganga, og það
start State that never the on foundation walk, and it
ríki skal engri annarri þjóð í hendur fengið verða.
State the no other nation in hands received will.
Það mun knosa og að engu gjöra öll þessi ríki, en
there will crush and to nothing do all this State than

sjálft mun það standa að eilífu, 2:45 þar sem þú
itself will it stand to forever, 2:45 where that you
sást að steinn nokkur losnaði úr fjallinu, án þess
spotted to stone some loosened from mountain without the
að nokkur mannshönd kæmi við hann, og mölvaði
to some man's hand would to he, and She threw
járnið, eirinn, leirinn, silfrið og gullið. Mikill Guð
iron, bronze, clay, silver and gold. great God
hefir kunngjört konunginum hvað hér eftir muni
has proclaimed king what here after will
verða. Draumurinn er sannur og þýðing hans
will. dream is true and translation his
áreiðanleg.' 2:46 Þá féll Nebúkadnesar konungur
reliable. ' 2:46 then fell Nebuchadnezzar King
fram á ásjónu sína og laut Daníel og bauð að
out on face their and picnic Daniel and offered to
fórna honum matfórn og reykelsi. 2:47 Konungur
sacrifice him oblation and incense. 2:47 king
mælti til Daníels og sagði: 'Í sannleika er yðar Guð
said to Daniel and said: 'In truth is your God
yfirguð guðanna og herra konunganna og
high god thus gods and Mr Kings and
opinberari leyndra hluta, með því að þú máttir
revelator secrecy part with the to you is it that thou
þennan leyndardóm auglýsa.' 2:48 Eftir það hóf
this mystery advertising. ' 2:48 after it began
konungur Daníel til mikilla mannvirðinga og gaf
King Daniel to great human dignity analyzes and gave
honum miklar og margar gjafir, setti hann höfðingja
him great and many gifts, set he ruler
yfir allt Babel-hérað og gjörði hann að æðsta
the all Babel province and made he to high
forstjóra yfir öllum vitringum í Babýlon. 2:49 Og
CEO the all Magi in Babylon. 2:49 and
fyrir tilmæli Daníels gjörði konungur þá Sadrak,
for recommendations Daniel made King then Shadrach,
Mesak og Abed-Negó að sýslumönnum yfir
Meshach and Abednego to commissioners the
Babel-héraði, en sjálfur var Daníel við hirð
The province of Babylon, than yourself was Daniel to court

konungs. 3:1 Nebúkadnesar konungur lét gjöra
king. 3: 1 Nebuchadnezzar King made do
líkneski af gulli, sextíu álna á hæð og sex álna á
image of gold, sixty cubits on height and six cubits on
breidd. Hann lét reisa það í Dúradal í
width. he made build it in plain of Dura in
Babel-héraði. 3:2 Og Nebúkadnesar konungur sendi
Babel province. 3: 2 and Nebuchadnezzar King sent
út menn til þess að stefna saman jörlunum,
out men to the to policy together earls,
landstjórunum, landshöfðingjunum, ráðherrunum,
land managers, governor, ministers,
féhirðunum, dómurunum, lögmönnunum og öllum
féhirðunum, judges, sheriffs, and all
embættismönnum í skattlöndunum, að þeir skyldu
officials in provinces, to they compulsory
koma til vígslu líkneskisins, sem Nebúkadnesar
bring to dedication the image that Nebuchadnezzar
konungur hafði reisa látið. 3:3 Þá söfnuðust saman
King had build let. 3: 3 then gathered together
jarlarnir, landstjórarnir, landshöfðingjarnir,
earls, land managers, national officials,
ráðherrarnir, féhirðarnir, dómararnir, lögmennirnir og
ministers, féhirðarnir, judges, justices and
allir embættismenn í skattlöndunum til vígslu
all officials in provinces to dedication
líkneskisins, sem Nebúkadnesar konungur hafði reisa
the image that Nebuchadnezzar King had build
látið, og námu staðar frammi fyrir líkneskinu, er
let, and totaled available before for the image, is
Nebúkadnesar hafði látið reisa. 3:4 Þá kallaði
Nebuchadnezzar had let construct. 3: 4 then called
kallarinn hárri röddu: 'Svo er yður öllum boðið,
herald high voice 'So is you all offer,
hverrar þjóðar og hvaða landsmenn sem þér eruð
each people and what population that you are
og á hverja tungu sem þér mælið: 3:5 Þegar er þér
and on each tongue that you Measure: 3: 5 when is you
heyrið hljóð hornanna, pípnanna, gígjanna,
hear sound angles, lute, sambuca,

harpnanna, saltaranna, symfónanna og alls konar
harp programs, salt, bagpipe and total kind
hljóðfæra, þá skuluð þér falla fram og tilbiðja
music, then shall you drop out and worship
gull-líkneskið, sem Nebúkadnesar konungur hefir reisa
golden image that Nebuchadnezzar King has build
látið. 3:6 En hver sá, er eigi fellur fram og tilbiður,
let. 3: 6 but each saw is not falls out and worship
honum skal á samri stundu kastað verða inn í
him the on that same moment thrown will in in
brennandi eldsofn.' 3:7 Þess vegna, undireins og allt
burning eldsofn. ' 3: 7 That Therefore, immediately and all
fólkið heyrði hljóð hornanna, pípnanna, gígjanna,
people heard sound angles, lute, sambuca,
harpnanna, saltaranna og alls konar hljóðfæra, þá
harp programs, salts and total kind music, then
féllu allir fram, hverrar þjóðar, hvers lands og
fell all out, each nation, each country and
hverrar tungu sem voru, og tilbáðu gull-líkneskið,
each tongue that were and worshiped golden image
sem Nebúkadnesar konungur hafði reisa látið. 3:8
that Nebuchadnezzar King had build let. 3: 8
Fyrir því gengu og fram á sömu stundu kaldverskir
for the went and out on the same moment kaldverskir
menn og ákærðu Gyðingana. 3:9 Þeir tóku svo til
men and defendants Jews. 3: 9 they took so to
máls og sögðu við Nebúkadnesar konung:
case and said to Nebuchadnezzar king:
'Konungurinn lifi eilíflega! 3:10 Þú hefir, konungur,
'king live ever! 3:10 you has, King,
skipað svo fyrir, að hver maður skuli, þá er hann
ordered so for, to each man shall, then is he
heyrir hljóð hornanna, pípnanna, gígjanna, harpnanna,
hear sound angles, lute, sambuca, harp programs,
saltaranna, symfónanna og alls konar hljóðfæra, falla
salt, bagpipe and total kind music, drop
fram og tilbiðja gull-líkneskið, 3:11 og að hver sá,
out and worship golden image 3:11 and to each saw
er eigi fellur fram og tilbiður, honum skuli kastað
is not falls out and worship him should thrown

inn í brennandi eldsofn. 3:12 Nú eru hér nokkrir
in in burning eldsofn. 3:12 now are here several
Gyðingar, er þú hefir gjört að sýslumönnum yfir
Jews, is you has done to commissioners the
Babel-héraði, þeir Sadrak, Mesak og Abed-Negó.
The province of Babylon, they Shadrach, Meshach and Abed-nego.
Þessir menn virða þig að engu, konungur. Þeir
these men respect you to however, King. they
dýrka ekki þína guði og tilbiðja ekki gull-líkneskið,
worship not your god and worship not golden image
sem þú hefir reisa látið.' 3:13 Þá fylltist
that you has build let. ' 3:13 then filled
Nebúkadnesar reiði og heift og bauð að leiða fram
Nebuchadnezzar anger and fury and offered to lead out
þá Sadrak, Mesak og Abed-Negó, og voru þessir
then Shadrach, Meshach and Abed-nego, and were these
menn leiddir fyrir konunginn. 3:14 Nebúkadnesar tók
men brought for king. 3:14 Nebuchadnezzar took
til máls og sagði við þá: 'Er það af ásettu ráði,
to case and said to then: 'Is it of designed Council,
Sadrak, Mesak og Abed-Negó, að þér dýrkið ekki
Shadrach, Meshach and Abed-nego, to you worship not
minn guð og tilbiðjið ekki gull-líkneskið, sem ég hefi
my god and worship not golden image that I have
reisa látið? 3:15 Ef þér nú eruð viðbúnir, jafnskjótt
build let? 3:15 If the you now are ready, immediately
og þér heyrið hljóð hornanna, pípnanna, gígjanna,
and you hear sound angles, lute, sambuca,
harpnanna, saltaranna, symfónanna og alls konar
harp programs, salt, bagpipe and total kind
hljóðfæra, að falla fram og tilbiðja líkneski það, er
music, to drop out and worship image it, is
ég hefi gjöra látið, þá nær það ekki lengra. En ef
I have do let, then closer it not further. but if
þér tilbiðjið það ekki, þá skal yður samstundis verða
you worship it not then the you immediately will
kastað inn í eldsofn brennandi, og hver er sá guð,
thrown in in eldsofn burning, and each is the god,
er yður megi frelsa úr mínum höndum?' 3:16 Þá
is you be save from my hands? ' 3:16 then

svöruðu þeir Sadrak, Mesak og Abed-Negó og sögðu
answered they Shadrach, Meshach and Abednego and said
við Nebúkadnesar konung: 'Vér þurfum ekki að
to Nebuchadnezzar king: 'We need not to
svara þér einu orði upp á þetta. 3:17 Ef Guð vor,
reply you single word up on this. 3:17 If the God spring,
sem vér dýrkum, vill frelsa oss, þá mun hann
that we worship, wants save us then will he
frelsa oss úr eldsofninum brennandi og af þinni
save us from fiery furnace burning and of your
hendi, konungur. 3:18 En þótt hann gjöri það ekki,
hand, King. 3:18 but though he do it not
þá skalt þú samt vita, konungur, að vér munum
then Do you still know, King, to we will
ekki dýrka þína guði né tilbiðja gull-líkneskið, sem
not worship your god nor worship golden image that
þú hefir reisa látið.' 3:19 Þá fylltist Nebúkadnesar
you has build let. ' 3:19 then filled Nebuchadnezzar
heiftarreiði við þá Sadrak, Mesak og Abed-Negó, svo
fury to then Shadrach, Meshach and Abed-nego, so
að ásjóna hans afmyndaðist, og hann skipaði að
to face his afmyndaðist, and he appointed to
kynda ofninn sjöfalt heitara en vanalegt var að
fuel oven seven times hotter than fee was to
kynda hann. 3:20 Og hann bauð rammefldum
fuel it. 3:20 and he offered most mighty
mönnum, sem voru í her hans, að binda þá
human that were in army his to tie then
Sadrak, Mesak og Abed-Negó og kasta þeim inn í
Shadrach, Meshach and Abednego and throw the in in
brennandi eldsofninn. 3:21 Síðan voru þessir menn
burning fiery furnace. 3:21 Then were these men
bundnir í nærfötum sínum, kyrtlum, skikkjum og
bound in underwear his tunics, cloaks and
öðrum klæðnaði sínum og þeim kastað inn í hinn
other clothing their and the thrown in in other
brennandi eldsofn. 3:22 Og sökum þess að skipun
burning eldsofn. 3:22 and reason the to appointment
konungs var svo strengileg, en ofninn kyntur
king was so string-looking, than oven heated

ákaflega, þá varð eldsloginn að bana mönnunum,
extremely, then became fire flame to death men
sem báru þá Sadrak, Mesak og Abed-Negó. 3:23 En
that bore then Shadrach, Meshach and Abed-nego. 3:23 but
þeir þrír menn, Sadrak, Mesak og Abed-Negó, féllu
they three men, Shadrach, Meshach and Abed-nego, fell
bundnir niður í hinn brennandi eldsofn. 3:24 Þá
bound down in other burning eldsofn. 3:24 then
varð Nebúkadnesar konungur forviða og spratt upp
became Nebuchadnezzar King amazed and sprung up
skyndilega. Hann tók til máls og sagði við ráðgjafa
suddenly. he took to case and said to consultants
sína: 'Höfum vér ekki kastað þremur mönnum
his 'Have we not thrown three men
fjötruðum inn í eldinn?' Þeir svöruðu konunginum
tethered in in the fire? ' they answered king
og sögðu: 'Jú, vissulega, konungur!' 3:25 Hann
and said: 'Yes, certainly, King! ' 3:25 he
svaraði og sagði: 'Ég sé þó fjóra menn ganga
answered and said: 'I is however, four men walk
lausa inni í eldinum, án þess að nokkuð hafi
free online in fire without the to anything have
orðið þeim að grandi, og er ásýnd hins fjórða því
become the to hurt; and is appearance other fourth the
líkust sem hann sé sonur guðanna.' 3:26 Þá gekk
like sharing that he is son gods. ' 3:26 then went
Nebúkadnesar að dyrum hins brennandi eldsofns, tók
Nebuchadnezzar to entrance other burning fiery furnace; took
til máls og sagði: 'Sadrak, Mesak og Abed-Negó,
to case and said: 'Shadrach, Meshach and Abed-nego,
þjónar hins hæsta Guðs, gangið út og komið
serves other highest God go out and established
hingað!' Þá gengu þeir Sadrak, Mesak og Abed-Negó
here! ' then went they Shadrach, Meshach and Abednego
út úr eldinum. 3:27 Og jarlarnir, landstjórarnir,
out from fire. 3:27 and earls, land managers,
landshöfðingjarnir og ráðgjafar konungs söfnuðust
land officials and advisory king gathered
saman og sáu, að eldurinn hafði ekki unnið á
together and saw to fire had not worked on

líkama þessara manna og að hárið á höfði þeirra
body these people and to hair on head their
var ekki sviðnað, að ekkert sá á nærfötum þeirra
was not charred?, to nothing the on underwear their
og enginn eldseimur fannst af þeim. 3:28 Þá tók
and no eldseimur found of them. 3:28 then took
Nebúkadnesar til máls og sagði: 'Lofaður sé Guð
Nebuchadnezzar to case and said: 'Blessed is God
þeirra Sadraks, Mesaks og Abed-Negós, sem sendi
their Shadrach, Meshach and Abed-nego, that sent
engil sinn og frelsaði þjóna sína, er treystu honum
angel time and delivered serving his is trust him
og óhlýðnuðust boði konungsins, en lögðu líkami
and disobedient available king, than submitted body
sína í sölurnar, til þess að þeir þyrftu ekki að
their in accord, to the to they would not to
dýrka né tilbiðja neinn annan guð en sinn Guð.
worship nor worship anyone other god than time God.
3:29 Nú gef ég út þá skipun, að hver sá, hverrar
3:29 now give I out then command, to each saw each
þjóðar, hvers lands og hverrar tungu sem er, er
nation, each country and each tongue that is, is
mælir lastmæli gegn Guði þeirra Sadraks, Mesaks
recommends slander against God their Shadrach, Meshach
og Abed-Negós, sá skal höggvinn verða sundur og
and Abed-nego, the the beheaded will apart and
hús hans gjört að sorphaug, því að enginn annar
house his done to dunghill, the to no other
guð er til, sem eins getur frelsað og hann.' 3:30
god is to, that as can save and him. ' 3:30
Síðan hóf konungur þá Sadrak, Mesak og
Then began King then Shadrach, Meshach and
Abed-Negó til stórra mannvirðinga í Babel-héraði.
Abednego to large human dignity analyzes in Babel province.
4:1 Nebúkadnesar konungur sendir kveðju sína öllum
4: 1 Nebuchadnezzar King have Sincerely their all
mönnum, sem á jörðinni búa, hverrar þjóðar, hvaða
human that on earth create, each nation, what
lands og hverrar tungu sem eru: 'Gangi yður allt til
country and each tongue that are: 'Good you all to

gæfu! 4:2 Mér hefir þóknast að kunngjöra þau tákn
luck! 4: 2 I has please to proclaim they symbols
og furðuverk, sem hinn hæsti Guð hefir gjört við
and wonders that other highest God has done to
mig. 4:3 Hversu mikil eru tákn hans og hversu
me. 4: 3 how great are symbols his and how
máttug eru furðuverk hans! Ríki hans er eilíft
powerful are wonders his! domain his is everlasting
ríki og máttarveldi hans varir frá kyni til kyns. 4:4
State and power power his lips from sex to kind. 4: 4
Ég, Nebúkadnesar, lifði áhyggjulaus í húsi mínu og
I, Nebuchadnezzar, survived carefree in house my and
átti góða daga í höll minni. 4:5 Þá dreymdi mig
had good days in palace memory. 4: 5 then dreamed me
draum, sem gjörði mig óttasleginn, og hugsanirnar í
dream that made me fear, and thoughts in
rekkju minni og sýnirnar, sem fyrir mig bar, skelfdu
bed memory and visions, that for me bar, terrified
mig. 4:6 Ég lét því þá skipun út ganga, að leiða
me. 4: 6 I made the then appointment out walk, to lead
skyldi fyrir mig alla vitringa í Babýlon til þess að
should for me all sages in Babylon to the to
segja mér þýðing draumsins. 4:7 Þá komu
say me translation dream. 4: 7 then arrival
spásagnamennirnir, særingamennirnir, Kaldearnir og
magicians, særingamennirnir, astrologers and
stjörnuspekingarnir, og sagði ég þeim drauminn, en
Astrologer, and said I the dream than
þeir gátu ekki sagt mér þýðing hans. 4:8 En loks
they could not said me translation his. 4: 8 but finally
kom Daníel til mín, sem kallaður er Beltsasar eftir
came Daniel to me that called is Belteshazzar after
nafni guðs míns. Í honum býr andi hinna heilögu
name God my. The him living Spirit the Saints
guða, og ég sagði honum drauminn: 4:9 Beltsasar,
gods, and I said him dream 4: 9 Belteshazzar
þú æðsti forstjóri spásagnamannanna! Ég veit að í
you high CEO magicians! I know to in
þér býr andi hinna heilögu guða og að enginn
you living Spirit the Saints gods and to no

leyndardómur er þér ofvaxinn. Seg mér sýnir draums
Mystery is you overgrowth. Tell me shows dream
míns, þær er fyrir mig bar, og hvað þær þýða.
my the is for me bar, and what the translate.
4:10 Sýnir þær, er fyrir mig bar í rekkju minni,
4:10 shows them, is for me bar in bed memory,
voru þessar: Ég horfði, og sjá, tré nokkurt stóð á
were as follows: I watched, and see tree some stood on
jörðinni, og var það geysihátt. 4:11 Tréð var mikið
earth, and was it exceedingly high. 4:11 tree was much
og sterkt, og svo hátt að upp tók til himins, og
and strong, and so way to up took to heaven and
mátti sjá það alla vega frá endimörkum jarðarinnar.
could see it all weighs from ends earth.
4:12 Limar þess voru fagrar og ávöxturinn mikill,
4:12 Limar the were beautiful and fruit great,
og fæðsla handa öllum var á því. Skógardýrin lágu
and food too for all was on it. beasts low
í forsælu undir því, fuglar himinsins bjuggu á
in shadow the therefore, birds heaven living on
greinum þess, og allar skepnur nærðust af því. 4:13
articles thereof, and all creatures nærðust of it. 4:13
Ég horfði á í sýnum þeim, sem fyrir mig bar í
I watched on in samples them, that for me bar in
rekkju minni, og sá heilagan vörð stíga niður af
bed memory, and the Holy watch steps down of
himni. 4:14 Hann kallaði hárri röddu og mælti
heaven. 4:14 he called high voice and said
svo: ‚Höggvið upp tréð, sníðið af greinarnar, slítið
as follows: , Cut up tree, format of branches, End
af því limarnar og dreifið ávöxtunum víðs vegar,
of the lima glands and scatter crops around However,
svo að dýrin flýi burt undan því og fuglarnir af
so to animals let off before the and birds of
greinum þess. 4:15 Samt skuluð þér láta stofninn
articles thereof. 4:15 Yet shall you let stock
með rótum sínum vera kyrran eftir í jörðinni,
with roots their be still after in earth,
bundinn járn- og eirfjötrum, í grænu graslendi.
bound iron and fetters, in green grassland.

Hann skal vökna af dögg himinsins og taka hlut
he the watered of dew heaven and take share
með dýrunum í grösum jarðarinnar. 4:16 Hjarta
with animals in Referrals earth. 4:16 heart
hans skal umbreytast, svo að í honum skal ekki
his the transforming, so to in him the not
mannshjarta vera, heldur skal honum dýrshjarta
human heart a, but the him animal heart
fengið verða, og sjö tíðir skulu yfir hann líða.
received will, and seven menstruation shall the he pass.
4:17 Skipunin hvílir á ályktun varðanna, og þetta
4:17 The command rests on resolution was Anna, and this
eru fyrirmæli hinna heilögu, til þess að hinir lifandi
are instructions the Saints to the to the living
viðurkenni, að Hinn hæsti ræður yfir konungdómi
know to the highest speeches the kingdom
mannanna og gefur hann hverjum sem hann vill,
men and gives he each that he perhaps,
og að hann getur upphafið hinn lítilmótlegasta meðal
and to he can beginning other smallest including
mannanna til konungdóms.' 4:18 Þetta er
men to throne. ' 4:18 this is
draumurinn, sem mig, Nebúkadnesar konung,
dream that me Nebuchadnezzar king,
dreymdi, en þú, Beltsasar, seg þýðingu hans, fyrst
dreamed than you, Belteshazzar say translation his first
enginn af vitringunum í ríki mínu getur sagt mér,
no of wise men in State my can said me
hvað hann þýðir. En þú getur það, því að í þér
what he means. but you can it, the to in you
býr andi hinna heilögu guða.' 4:19 Þá stóð Daníel,
living Spirit the Saints gods. ' 4:19 then stood Daniel
sem kallaður var Beltsasar, agndofa um stund, og
that called was Belteshazzar appalled about moment, and
hugsanir hans skelfdu hann. En konungur tók til
thoughts his terrified it. but King took to
máls og sagði: 'Beltsasar! Lát eigi drauminn né
case and said: 'Belteshazzar! Let not dream nor
þýðing hans skelfa þig.' Beltsasar svaraði og sagði:
translation his frighten you. ' Belteshazzar answered and said:

'Ég vildi óska, herra, að draumurinn rættist á
'I would wish, sir, to dream fulfilled on
óvinum þínum og þýðing hans á mótstöðumönnum
enemies your and translation his on adversaries
þínum. 4:20 Tréð, sem þú sást og bæði var mikið
your. 4:20 tree, that you spotted and both was much
og sterkt og svo hátt að upp tók til himins og séð
and strong and so way to up took to heaven and see
varð um alla jörðina, 4:21 limar þess fagrar og
became about all earth 4:21 boughs the beautiful and
ávöxturinn mikill og fæðsla á því handa öllum,
fruit great and food too on the for all,
skógardýrin bjuggu undir því og fuglar himinsins
beasts living the the and birds heaven
hreiðruðu sig í greinum þess, 4:22 það ert þú,
wrapped themselves in articles thereof, 4:22 it are you,
konungur, sem ert orðinn mikill og voldugur og
King, that are become great and mighty and
mikilleiki þinn vaxinn svo mjög, að hann nær til
Greatness your grown so very, to he closer to
himins og veldi þitt til endimarka jarðar. 4:23 En
heaven and power business to ends earth. 4:23 but
þar er konungurinn sá heilagan vörð stíga niður af
where is king the Holy watch steps down of
himni og segja: ‚Höggvið upp tréð og eyðileggið það,
heaven and say: , Cut up tree and eyðileggið it,
en látið samt stofninn með rótum sínum vera
than let still stock with roots their be
kyrran eftir í jörðinni, bundinn járn- og eirfjötrum,
still after in earth, bound iron and fetters,
í grænu graslendi, hann skal vökna af dögg
in green grassland, he the watered of dew
himinsins og taka hlut með dýrum merkurinnar, uns
heaven and take share with animals wild until
sjö tíðir eru yfir hann liðnar,' - 4:24 þá er
seven menstruation are the he into, ' - 4:24 then is
þýðingin þessi, konungur, og ráðstöfun Hins hæsta
translation this, King, and measure However, highest
er það, sem komið er fram við minn herra,
is it, that established is out to my sir,

konunginn: 4:25 Þú munt út rekinn verða úr
king 4:25 you will out fired will from
mannafélagi og eiga byggð með dýrum merkurinnar.
Union and own based with animals field.
Þér mun gefið verða gras að eta eins og uxum, og
Ye will given will grass to eat as and oxen, and
þú munt vökna af dögg himinsins, og sjö tíðir
you will watered of dew heaven and seven menstruation
munu yfir þig líða, uns þú viðurkennir, að Hinn
will the you pass, until you recognizes, to the
hæsti ræður yfir konungdómi mannanna og getur
highest speeches the kingdom men and can
gefið hann hverjum sem hann vill. 4:26 En þar er
given he each that he wants. 4:26 but where is
sagt var, að stofn trésins með rótum sínum skyldi
said was to strain tree with roots their should
eftir verða, það merkir, að þú skalt halda ríki þínu,
after will, it means to you Do keep State your
er þú kannast við, að allt valdið er á himnum. 4:27
is you recognize with, to all cause is on heaven. 4:27
Lát þér því, konungur, geðjast ráð mitt: Losa
Let you therefore, King, delighted expected my: free
þig af syndum þínum með réttlætisverkum og af
you of sins your with righteousness and of
misgjörðum þínum með líknsemi við aumingja,
iniquities your with charitable activities to poor,
ef vera mætti, að hamingja þín yrði við það
if be could, to happiness your would to it
langærri.' 4:28 Allt þetta kom fram við
persistent. ' 4:28 everything this came out to
Nebúkadnesar konung. 4:29 Þegar konungur tólf
Nebuchadnezzar king. 4:29 when King twelve
mánuðum síðar einu sinni var á gangi í
months later single time was on running in
konungshöllinni í Babýlon, 4:30 tók hann til máls
king in Babylon 4:30 took he to case
og sagði: 'Er þetta ekki sú hin mikla Babýlon, sem
and said: 'Is this not the the great Babylon that
ég hefi reist að konungssetri með veldisstyrk mínum
I have built to king site with mighty power my

og tign minni til frægðar?' 4:31 Áður en þessi orð
and rank memory to fame? ' 4:31 before than this words
voru liðin af vörum konungs, kom raust af himni:
were The teams of products king came voice of heaven
'Þér gjörist hér með vitanlegt, Nebúkadnesar
'You done here with should know Nebuchadnezzar
konungur, að konungdómurinn er vikinn frá þér.
King, to kingdom is departed from you.
4:32 Þú munt út rekinn verða úr mannafélagi og
4:32 you will out fired will from Union and
eiga byggð með dýrum merkurinnar. Þér mun gefið
own based with animals field. Ye will given
verða gras að eta eins og uxum, og sjö tíðir
will grass to eat as and oxen, and seven menstruation
munu yfir þig líða, uns þú viðurkennir, að Hinn
will the you pass, until you recognizes, to the
hæsti ræður yfir konungdómi mannanna og getur
highest speeches the kingdom men and can
gefið hann hverjum sem hann vill.' 4:33 Þessi
given he each that he wants. ' 4:33 This
ummæli rættust samstundis á Nebúkadnesar. Hann
Leave a comment fulfilled immediately on Nebuchadnezzar. he
var út rekinn úr mannafélagi og át gras eins og
was out fired from Union and ate grass as and
uxar, og líkami hans vöknaði af dögg himinsins, og
ox, and body his wet of dew heaven and
um síðir óx hár hans sem arnarfjaðrir og neglur
about eventually grew high his that eagle feathers and nails
hans sem fuglaklær. 4:34 'Ég, Nebúkadnesar, hóf að
his that bird claws. 4:34 'I, Nebuchadnezzar, began to
liðnum þessum tíma augu mín til himins, og fékk
after this time eyes My to heaven and received
ég þá vit mitt aftur. Og ég lofaði Hinn hæsta og
I then sense my again. and I promised the highest and
vegsamaði og tignaði þann, sem lifir eilíflega, því að
glorified and favored the, that lives ever, the to
veldi hans er eilíft veldi, og ríki hans varir frá
power his is everlasting square, and State his lips from
kyni til kyns. 4:35 Allir þeir, sem á jörðinni búa,
sex to kind. 4:35 All they that on earth create,

eru sem ekkert hjá honum, og hann fer með
are that nothing with him, and he leaves with
himnanna her og byggjendur jarðarinnar eins og
heaven army and builders earth as and
hann sjálfur vill, og enginn er sá, er fái honum
he yourself perhaps, and no is saw is receive him
tálmun gjört og við hann sagt: ‚Hvað gjörir þú?'
prevention done and to he said: , What do you? '
4:36 Samstundis fékk ég vit mitt aftur, og til
4:36 immediately received I sense my again, and to
heiðurs fyrir ríki mitt komst ég aftur til tignar og
honor for State my found I return to honorable and
vegsemdar. Ráðgjafar mínir og stórmenni leituðu mín,
glory. Consultants My and lords sought me
og ég var aftur skipaður yfir ríki mitt, og mér var
and I was return appointed the State my and me was
gefið enn meira veldi en áður. 4:37 Nú vegsama ég,
given yet more power than before. 4:37 now praise I,
Nebúkadnesar, göfga og tigna konung himnanna,
Nebuchadnezzar, enrich their and worship king heaven,
því að allar gjörðir hans eru sannleikur, vegir hans
the to all actions his are truth, roads his
réttlæti og hann megnar að lægja þá, sem fram
justice and he able to calm then, that out
ganga í dramblæti.' 5:1 Belsasar konungur hélt
walk in pride panic. ' 5: 1 Belshazzar King thought
veislu mikla þúsund stórmennum sínum og drakk vín
feast great thousand lords their and drank wine
í augsýn þeirra þúsund. 5:2 En er menn tóku að
in sight their thousand. 5: 2 but is men took to
gjörast vínhreifir, bauð Belsasar að sækja þau
done vínhreifir, offered Belshazzar to download they
gullker og silfurker, sem Nebúkadnesar faðir hans
golden vessels and silver that Nebuchadnezzar father his
hafði haft á burt úr musterinu í Jerúsalem, til
had have on off from house in Jerusalem to
þess að konungurinn, stórmenni hans, konur hans og
the to king lords his women his and
hjákonur mættu drekka af þeim. 5:3 Þá voru fram
concubines arrived drink of them. 5: 3 then were out

borin gullker þau, sem tekin höfðu verið úr
submitted golden vessels them, that taken had been from
musterinu, húsi Guðs í Jerúsalem, og konungurinn,
temple, house God in Jerusalem and king
stórmenni hans, konur hans og hjákonur drukku af
lords his women his and concubines drinking of
þeim. 5:4 Þeir drukku vín og vegsömuðu guði sína
them. 5: 4 they drinking wine and praised god their
úr gulli, silfri, eiri, járni, tré og steini. 5:5 Á
from gold, silver, bronze, iron, tree and stone. 5: 5 On
sömu stundu komu fram fingur af mannshendi og
the same moment arrival out fingers of man's hand and
rituðu á kalkið á veggnum í konungshöllinni, gegnt
written on whitewash on wall in king play
ljósastikunni, og konungurinn sá fingur handarinnar,
candlestick, and king the fingers hand,
sem ritaði. 5:6 Þá gjörðist konungur
that wrote. 5: 6 then became King
litverpur, og hugsanir hans skelfdu hann, og
countenance was changed, and thoughts his terrified he, and
var sem mjaðmarliðir hans gengju sundur, og kné
was that joints his threaded apart, and knees
hans skulfu. 5:7 Konungur kallaði hástöfum, að
his shook. 5: 7 king called aloud to
sækja skyldi særingamennina, Kaldeana og
download should enchanters, Chaldeans and
stjörnuspekingana. Konungur tók til máls og sagði
star wisdom gana. king took to case and said
við vitringana í Babýlon: 'Hver sem les þetta letur
to wise men in Babylon: 'Each that reads this font
og segir mér þýðing þess, skal klæddur verða
and says me translation thereof, the dressed will
purpura og bera gullfesti á hálsi sér og vera þriðji
purpura and carry gold rope on throat the and be third
yfirhöfðingi í ríkinu!' 5:8 Þá komu allir vitringar
ruler in State! ' 5: 8 then arrival all Magi
konungs þangað, en þeir gátu ekki lesið letrið og
king there, than they could not read font and
sagt konungi þýðing þess. 5:9 Þá varð Belsasar
said king translation thereof. 5: 9 then became Belshazzar

konungur mjög felmtsfullur og gjörðist
King very terrified and became
litverpur, en fát mikið kom á stórmenni
countenance was changed, than panic much came on lords
hans. 5:10 Út af orðræðu konungs og stórmenna
his. 5:10 out of discourse king and important personages
hans gekk drottning inn í veislusalinn. Drottning tók
his went queen in in banquet hall. Queen took
til máls og sagði: 'Konungurinn lifi eilíflega! Lát eigi
to case and said: 'king live ever! Let not
hugsanir þínar skelfa þig og gjörst eigi svo
thoughts your frighten you and done not so
litverpur. 5:11 Sá maður er í ríki þínu, er
countenance was changed. 5:11 The man is in State your is
andi hinna heilögu guða býr í, og á dögum föður
Spirit the Saints gods living the, and on days father
þíns fannst með honum skýrleikur, þekking og speki,
your found with him Clarity, knowledge and wisdom
lík speki guðanna, og Nebúkadnesar konungur, faðir
bodies wisdom gods, and Nebuchadnezzar King, father
þinn, gjörði hann að yfirhöfðingja spásagnamannanna,
your made he to chief magicians,
særingamannanna, Kaldeanna og stjörnuspekinganna.
enchanters, Chaldeans and astrologers.
Þetta gjörði faðir þinn, konungur, 5:12 af því að
this made father your King, 5:12 of the to
með Daníel, er konungurinn kallaði Beltsasar, fannst
with Daniel is king called Belteshazzar found
frábær andi og kunnátta og þekking til að þýða
great Spirit and skill and knowledge to to Translate
drauma, ráða gátur og greiða úr vandamálum. Lát
dreams, recruit riddles and pay from problems. Let
nú kalla Daníel, og mun hann segja, hvað þetta
now call Daniel and will he say, what this
merkir.' 5:13 Þá var Daníel leiddur inn fyrir
means. ' 5:13 then was Daniel brought in for
konung. Konungur tók til máls og sagði við Daníel:
king. king took to case and said to Daniel:
'Ert þú Daníel, einn af þeim herleiddu Gyðingum,
'Are you Daniel one of the exiles Jews

sem konungurinn, faðir minn, flutti burt frá Júda?
that king father my moved off from Judah?
5:14 Ég hefi um þig heyrt, að andi guðanna búi í
5:14 I have about you heard to Spirit gods estate in
þér og að skýrleikur, þekking og frábær speki
you and to Clarity, knowledge and great wisdom
finnist með þér. 5:15 Nú hefi ég látið leiða inn fyrir
found with you. 5:15 now have I let lead in for
mig vitringana og særingamennina til þess að lesa
me wise men and enchanters to the to read
þetta letur og segja mér þýðing þess, en þeir geta
this font and say me translation thereof, than they can
ekki sagt, hvað þessi orð þýða. 5:16 En ég hefi
not said, what this words translate. 5:16 but I have
heyrt um þig, að þú kunnir þýðingar að finna og
heard about you, to you known translation to find and
úr vandamálum að greiða. Ef þú nú getur lesið
from problems to pay. If the you now can read
þetta letur og sagt mér þýðing þess, þá skalt þú
this font and said me translation thereof, then Do you
klæddur verða purpura, bera gullfesti á hálsi þér og
dressed will purpura, carry gold rope on throat you and
vera þriðji yfirhöfðingi í ríkinu.' 5:17 Þá tók Daníel
be third ruler in state. ' 5:17 then took Daniel
til máls og sagði við konung: 'Haltu sjálfur gáfum
to case and said to king: 'Hold yourself gifts
þínum og gef einhverjum öðrum gjafir þínar, en
your and give some other gifts your, than
letrið mun ég lesa fyrir konunginn og segja honum
font will I read for king and say him
þýðing þess. 5:18 Þú konungur! Guð hinn hæsti
translation thereof. 5:18 you King! God other highest
veitti Nebúkadnesar föður þínum ríki, vald, vegsemd
provided Nebuchadnezzar father your State power, glory
og tign. 5:19 Og sökum þess veldis, sem hann hafði
and rank. 5:19 and reason the greatness that he had
veitt honum, hræddust hann allir lýðir, þjóðir og
provided him, feared he all peoples, countries and
tungur, og stóð þeim ótti af honum. Hann tók af
tongues and stood the fear of him. he took of

lífi hvern sem hann vildi og hann lét lífi halda
life each that he would and he made life keep
hvern sem hann vildi, hann hóf hvern er hann
each that he wanted, he began each is he
vildi og hann lægði hvern er hann vildi. 5:20 En
would and he humbled each is he would. 5:20 but
er hjarta hans metnaðist og hugur hans gjörðist
is heart his metnaðist and mind his became
ofdrambsfullur, þá var honum hrundið úr
ofdrambsfullur, then was him excluded from
konungshásætinu og tignin tekin frá honum. 5:21
royal throne and greatness taken from him. 5:21
Hann var rekinn úr mannafélagi og hjarta hans
he was fired from Union and heart his
varð líkt dýrshjarta. Hann átti byggð meðal
became as animal heart. he had based including
skógarasna, og honum var gefið gras að eta eins og
forest donkey, and him was given grass to eat as and
uxum, og líkami hans vöknaði af dögg himins, þar
oxen, and body his wet of dew heaven where
til er hann kannaðist við, að Guð hinn hæsti ræður
to is he recognized with, to God other highest speeches
yfir konungdómi mannanna og veitir hann hverjum
the kingdom men and provides he each
sem hann vill. 5:22 Og þú, Belsasar, sonur hans,
that he wants. 5:22 and you, Belshazzar, son his
hefir ekki lítillætt hjarta þitt, þótt þú vissir allt
has not humbled heart business, though you knew all
þetta, 5:23 heldur hefir þú sett þig upp á móti
this 5:23 but has you set you up on against
Drottni himnanna og látið færa þér kerin úr húsi
Lord heaven and let move you pots from house
hans, og þú og stórmenni þín, konur þínar og
his and you and lords your, women your and
hjákonur hafið drukkið vín af þeim. Og þú hefir
concubines have drunk wine of them. and you has
vegsamað guði úr silfri, gulli, eiri, járni, tré og
praised god from silver, gold, bronze, iron, tree and
steini, sem ekki sjá, ekki heyra og ekkert vita, en
stone, that not see not hear and nothing know, than

þann Guð, sem hefir lífsanda þinn í hendi sér og
on God that has breath your in available the and
ráð hefir á öllum högum þínum, hann hefir þú
expected has on all fortunes your he has you
ekki tignað. 5:24 Samstundis voru fingur handarinnar
not honored. 5:24 immediately were fingers hand
frá honum sendir og þetta letur ritað. 5:25 En
from him have and this font written. 5:25 but
letrið, sem ritað er, er þetta: mene, mene, tekel
font, that written is, is this: Mene, Mene, Tekel
ufarsin. 5:26 Þessi er þýðing orðanna:mene, Guð
ufarsin. 5:26 This is translation words: Mene, God
hefir talið ríkisár þín og leitt þau til enda; 5:27
has including ríkisár your and lead they to end; 5:27
tekel, þú ert veginn á skálum og léttvægur fundinn;
Tekel, you are road on bowls and minor meeting;
5:28 peres, ríki þitt er deilt og gefið Medum og
5:28 Peres, State business is share and given Medes and
Persum.' 5:29 Því næst bauð Belsasar að klæða
Persians. ' 5:29 The next offered Belshazzar to dressing
Daníel purpura og láta gullfesti um háls honum og
Daniel purpura and let gold rope about neck him and
gjöra heyrinkunnugt, að hann skyldi vera þriðji
do proclamation, to he should be third
yfirhöfðingi í ríkinu. 5:30 Á hinni sömu nótt var
ruler in State. 5:30 On other the same night was
Belsasar Kaldeakonungur drepinn. 5:31 (6:1) Daríus
Belshazzar Chaldean killed. 5:31 (6: 1) Darius
frá Medalandi tók við ríkinu og hafði þá tvo
from Among the countries took to state and had then two
vetur um sextugt. 6:1 (6:2) Daríusi þóknaðist að
winter about sextugt. 6: 1 (6: 2) Darius pleased to
setja yfir ríkið hundrað og tuttugu jarla, er skipað
set the state hundred and twenty Earl is ordered
skyldi niður um allt ríkið, 6:2 (6:3) og yfir þá þrjá
should down about all state 6: 2 (6: 3) and the then three
yfirhöfðingja, og var Daníel einn af þeim. Skyldu
chief, and was Daniel one of them. Required
jarlarnir gjöra þeim skilagrein, svo að konungur
earls do the accountable so to King

biði engan skaða. 6:3 (6:4) Þá bar Daníel þessi af
awaited no damage. 6: 3 (6: 4) then bar Daniel this of
yfirhöfðingjunum og jörlunum, sökum þess að hann
yfirhöfðingjunum and earls, reason the to he
hafði frábæran anda, og hugði konungur að setja
had great spirit and thought King to set
hann yfir allt ríkið. 6:4 (6:5) Þá leituðu
he the all state. 6: 4 (6: 5) then sought
yfirhöfðingjarnir og jarlarnir að finna Daníel eitthvað
the princes and earls to find Daniel something
til saka viðvíkjandi ríkisstjórninni, en gátu enga sök
to justice concerning government, than could no fault
eða ávirðing fundið, því að hann var trúr, svo að
or negligent found, the to he was faithful, so to
ekkert tómlæti né ávirðing fannst hjá honum. 6:5
nothing indifference nor negligent found with him. 6: 5
(6:6) Þá sögðu þessir menn: 'Vér munum ekkert
(6: 6) then said these men: 'We will nothing
fundið geta Daníel þessum til saka, nema ef vér
found can Daniel this to justice, except if we
finnum honum eitthvað að sök í átrúnaði hans.' 6:6
find him something to fault in beliefs him. ' 6: 6
(6:7) Þá þustu þessir yfirhöfðingjar og jarlar til
(6: 7) then rushed these chief and earls to
konungs og sögðu svo við hann: 'Daríus konungur
king and said so to he: 'Darius King
lifi eilíflega! 6:7 (6:8) Öllum yfirhöfðingjum ríkisins,
live ever! 6: 7 (6: 8) all the princes state,
landstjórum, jörlum, ráðgjöfum og landshöfðingjum
land managers, earls, consultants and governors
hefir komið ásamt um að gefa út þá
has established along about to give out then
konungsskipun og staðfesta það forboð, að hver sem
royal appointment and confirm it decree to each that
í þrjátíu daga gjörir bæn sína til nokkurs guðs eða
in thirty days do prayer their to any God or
manns, nema til þín, konungur, honum skuli varpa í
people, except to your, King, him should shed in
ljónagryfju. 6:8 (6:9) Nú skalt þú, konungur, gefa út
the lions' den. 6: 8 (6: 9) now Do you, King, give out

forboð þetta og láta það skriflegt út ganga, svo að
decree this and let it written out walk, so to
því verði ekki breytt, eftir órjúfanlegu lögmáli Meda
the price not change, after unbreakable law Meda
og Persa.' 6:9 (6:10) Samkvæmt þessu lét konungur
and Persians. ' 6: 9 (6:10) According to this made King
gefa skriflega út skipunina og bannið. 6:10 (6:11) En
give writing out command and ban. 6:10 (6:11) but
er Daníel varð þess vísari, að þessi skipun var út
is Daniel became the visa, to this appointment was out
gefin, gekk hann inn í hús sitt. Þar hafði hann
given, went he in in house his. where had he
uppi í loftstofu sinni opna glugga, er sneru móti
up in chamber time open windows, is turned against
Jerúsalem, og þrem sinnum á dag kraup hann á
Jerusalem and three times on today kneeling he on
kné, bað til Guðs síns og vegsamaði hann, eins og
knees, asked to God his and glorified he, as and
hann hafði áður verið vanur að gjöra. 6:11 (6:12)
he had before been seasoned to do. 6:11 (6:12)
Þá þustu þessir menn að og fundu Daníel, þar sem
then rushed these men to and found Daniel where that
hann var að biðja og ákalla Guð sinn. 6:12 (6:13)
he was to ask and call God time. 6:12 (6:13)
Síðan gengu þeir inn fyrir konung og spurðu hann
Then went they in for king and asked he
viðvíkjandi konungsforboðinu: 'Hefir þú eigi gefið út
concerning royal: 'Have you not given out
það forboð, að hver sá maður, sem í þrjátíu daga
it decree to each the man that in thirty days
gjörir bæn sína til nokkurs guðs eða manns, nema
do prayer their to any God or people, except
til þín, konungur, honum skuli varpa í ljónagryfju?'
to your, King, him should shed in den of lions? '
Konungur svaraði og sagði: 'Það stendur fast, eftir
king answered and said: 'It stands fast, after
órjúfanlegu lögmáli Meda og Persa.' 6:13 (6:14) Þá
unbreakable law Meda and Persians. ' 6:13 (6:14) then
svöruðu þeir og sögðu við konung: 'Daníel, einn af
answered they and said to king: 'Daniel, one of

hinum herleiddu Gyðingum, skeytir hvorki um þig,
other exiles Jews ignores neither about you,
konungur, né um það forboð, sem þú hefir út gefið,
King, nor about it decree that you has out given,
heldur gjörir bæn sína þrem sinnum á dag.' 6:14
but do prayer their three times on day. ' 6:14
(6:15) Þegar konungur heyrði þetta, féll honum það
(6:15) when King heard this fell him it
næsta þungt, og lagði hann allan hug á að frelsa
next heavy, and thrust he all heart on to save
Daníel, og allt til sólarlags leitaði hann alls við, að
Daniel and all to sunset sought he total with, to
hann fengi borgið honum. 6:15 (6:16) Þá þustu
he would interests him. 6:15 (6:16) then rushed
þessir sömu menn til konungs og sögðu við hann:
these the same men to king and said to he:
'Þú veist, konungur, að það eru lög hjá Medum og
'You know, King, to it are law with Medes and
Persum, að ekki má raska því banni eða boði, sem
Persians, to not be distort the ban or available, that
konungur hefir út gefið.' 6:16 (6:17) Þá bauð
King has out given. ' 6:16 (6:17) then offered
konungur að leiða Daníel fram og kasta honum í
King to lead Daniel out and throw him in
ljónagryfjuna. Og konungur tók til máls og sagði við
the lions' den. and King took to case and said to
Daníel: 'Guð þinn, sem þú dýrkar án afláts,
Daniel: 'God your that you worship without ceasing,
frelsi þig!' 6:17 (6:18) Síðan var sóttur steinn og
of freedom you! ' 6:17 (6:18) Then was downloaded stone and
lagður yfir gryfjumunnann, og innsiglaði konungur
submitted the mouth of the den, and sealed King
hann með innsiglishring sínum og með
he with seal their and with
innsiglishringum stórhöfðingja sinna, til þess að sú
seal aristocratic conduct, to the to the
ráðstöfun, sem gjörð hafði verið við Daníel, skyldi
measure that made had been to Daniel should
eigi raskast. 6:18 (6:19) Eftir það gekk konungur
not disrupted. 6:18 (6:19) after it went King
heim til hallar sinnar og var þar um nóttina
home to slopes his and was where about night

fastandi. Frillur lét hann eigi leiða inn til sín, og
empty. frills made he not lead in to their, and
eigi kom honum dúr á auga. 6:19 (6:20) Síðan reis
not came him major on eye. 6:19 (6:20) Then rose
konungur á fætur í dögun, þá er lýsa tók, og
King on feet in Dawn, then is describe took, and
skundaði til ljónagryfjunnar. 6:20 (6:21) Og er hann
ran to the lions' den. 6:20 (6:21) and is he
kom að gryfjunni, kallaði hann á Daníel með
came to den, called he on Daniel with
sorgfullri raust. Konungur tók til máls og sagði við
lamentable voice. king took to case and said to
Daníel: 'Daníel, þú þjónn hins lifanda Guðs, hefir
Daniel: 'Daniel, you servant other living God has
Guð þinn, sá er þú dýrkar án afláts, megnað að
God your the is you worship without ceasing, been able to
frelsa þig frá ljónunum?' 6:21 (6:22) Þá sagði Daníel
save you from lions? ' 6:21 (6:22) then said Daniel
við konung: 'Konungurinn lifi eilíflega! 6:22 (6:23)
to king: 'king live ever! 6:22 (6:23)
Guð minn sendi engil sinn og hann lokaði munni
God my sent angel time and he closed mouth
ljónanna, svo að þau gjörðu mér ekkert mein, af
lions so to they made me nothing harm, of
því að ég er saklaus fundinn frammi fyrir honum,
the to I is innocent meeting before for him,
og hefi ekki heldur framið neitt brot gagnvart
and have not but committed anything fraction to
þér, konungur!' 6:23 (6:24) Þá varð konungur næsta
you King! ' 6:23 (6:24) then became King next
glaður og bauð að draga Daníel upp úr gryfjunni.
happy and offered to reduce Daniel up from den.
Var Daníel þá dreginn upp úr gryfjunni, og fannst
was Daniel then pulled up from den, and found
ekki að honum hefði neitt að skaða orðið, því að
not to him would anything to damage word the to
hann hafði treyst Guði sínum. 6:24 (6:25) En
he had count God her. 6:24 (6:25) but
konungur bauð að leiða fram menn þá, er rægt
King offered to lead out men then, is slandered

höfðu Daníel, og kasta þeim, börnum þeirra og
had Daniel and throw them, children their and
konum í ljónagryfjuna. Og áður en þeir komust til
women in the lions' den. and before than they found to
botns í gryfjunni, hremmdu ljónin þá og muldu
bottom in den, lions lions then and crushed
sundur öll bein þeirra. 6:25 (6:26) Síðan ritaði
apart all direct them. 6:25 (6:26) Then wrote
Daríus konungur öllum lýðum, þjóðum og tungum,
Darius King all peoples, nations and tongues,
sem búa á allri jörðinni: 'Gangi yður allt til gæfu!
that create on all earth: 'Good you all to luck!
6:26 (6:27) Ég læt þá skipun út ganga, að í öllu
6:26 (6:27) I let then appointment out walk, to in all
veldi ríkis míns skulu menn hræðast og óttast Guð
power state my shall men fear and fear God
Daníels, því að hann er hinn lifandi Guð og varir
Daniel the to he is other living God and lips
að eilífu. Ríki hans gengur ekki á grunn og veldi
to forever. domain his wear not on foundation and power
hans varir allt til enda. 6:27 (6:28) Hann frelsar og
his lips all to end. 6:27 (6:28) he rescues and
bjargar, hann gjörir tákn og furðuverk á himni og
rescue he do symbols and wonders on heaven and
jörðu, hann sem frelsaði Daníel undan ljónunum.'
ground he that delivered Daniel before the lions. '
6:28 (6:29) Og Daníel þessi var í miklu gengi á
6:28 (6:29) and Daniel this was in much exchange on
ríkisstjórnarárum Daríusar og á ríkisstjórnarárum
reign Darius and on reign
Kýrusar hins persneska. 7:1 Á fyrsta ríkisári
Cyrus other Persian. 7 1 On first reign
Belsasars konungs í Babýlon dreymdi Daníel draum,
Belshazzar king in Babylon dreamed Daniel dream
og sýnir bar fyrir hann í rekkju hans. Síðan
and shows bar for he in bed his. Then
skrásetti hann drauminn og sagði frá aðalatriðunum.
files uploaded he dream and said from matters.
7:2 Daníel hóf upp og sagði: Ég sá í sýn minni á
7: 2 Daniel began up and said: I the in view memory on

næturþeli, hversu þeir fjórir vindar himinsins rótuðu
night, how they four winds heaven roots
upp hinu mikla hafi. 7:3 Og fjögur stór dýr stigu
up other great have. 7: 3 and four large expensive paths
upp af hafinu, hvert öðru ólíkt. 7:4 Fyrsta dýrið
up of ocean, each other unlike. 7: 4 first beast
líktist ljóni og hafði arnarvængi. Ég horfði á það,
resembled lion and had eagle's wings. I watched on it,
þar til er vængir þess voru reyttir af því, og því
where to is wings the were plucked of therefore, and the
var lyft upp frá jörðinni og reist á fæturna eins og
was lift up from earth and built on legs as and
maður, og því var fengið mannshjarta. 7:5 Og sjá,
man and the was received human heart. 7: 5 and see
þá kom annað dýr, hið annað í röðinni. Það var
then came other animals, the other in sequence. there was
líkt bjarndýri. Það var risið upp á aðra hliðina og
as bear. there was rise up on other next and
hafði þrjú rif í munni sér milli tannanna. Til þess
had three ribs in mouth the between teeth. to the
var mælt: 'Statt upp og et mikið kjöt.' 7:6 Eftir
was Found: 'Stand up and et much meat. ' 7: 6 after
þetta sá ég enn dýr, líkt pardusdýri, og hafði það
this the I yet animals, as leopard, and had it
fjóra fuglsvængi á síðunum. Þetta dýr hafði fjögur
four wings on pages. this expensive had four
höfuð, og því var vald gefið. 7:7 Eftir þetta sá ég í
head, and the was power given. 7: 7 after this the I in
nætursýnum fjórða dýrið. Það var hræðilegt, ógurlegt
night show fourth animal. there was horrible, terrifying
og yfirtaks öflugt. Það hafði stórar járntennur, át
and the available powerful. there had large iron teeth, ate
og muldi sundur, og það, sem eftir varð, tróð
and ground apart, and it, that after became, trampling
það sundur með fótunum. Það var ólíkt öllum fyrri
it apart with feet. there was unlike all previous
dýrunum og hafði tíu horn. 7:8 Ég athugaði hornin
animals and had ten horn. 7: 8 I checked horns
og sá þá, hvar annað lítið horn spratt upp milli
and the then, where other little horn sprung up between

þeirra, og þrjú af fyrri hornunum voru slitin
their, and three of previous horns were fragmented
upp fyrir það. Og sjá, þetta horn hafði augu, eins
up for it. and see this horn had eyes as
og mannsaugu, og munn, sem talaði gífuryrði. 7:9
and eyes of a man, and mouth that spoke rant. 7: 9
Ég horfði og horfði, þar til er stólar voru settir
I watched and watched, where to is chairs were placed
fram og hinn aldraði settist niður. Klæði hans voru
out and other Ancient settled down. Clothe his were
hvít sem snjór og höfuðhár hans sem hrein ull.
white that Snow and hair his that net wool.
Hásæti hans var eldslogar og hjólin undir því eldur
throne his was flames of fire and wheels the the fire
brennandi. 7:10 Eldstraumur gekk út frá honum,
burning. 7:10 A fiery stream went out from him,
þúsundir þúsunda þjónuðu honum og tíþúsundir
thousands thousands served him and ten thousand
tíþúsunda stóðu frammi fyrir honum. Dómendurnir
ten thousand were before for him. judgment
settust niður og bókunum var flett upp. 7:11 Ég
settled down and protocols was browse a. 7:11 I
horfði og horfði vegna hinna háværu stóryrða, sem
watched and watched because the loud stóryrða, that
hornið talaði, þar til er dýrið var drepið, líkami
corner spoke, where to is beast was killed, body
þess eyðilagður og honum kastað í eld til að
the destroyed and him thrown in fire to to
brennast. 7:12 Vald hinna dýranna var og frá þeim
burned. 7:12 power the animals was and from the
tekið og þeim afmarkað lífskeið til ákveðins tíma og
taken and the defined Life span to certain time and
stundar. 7:13 Ég horfði í nætursýnunum, og sjá,
engages. 7:13 I watched in night visions, and see
einhver kom í skýjum himins, sem mannssyni
someone came in clouds heaven that son of man
líktist. Hann kom þangað, er hinn aldraði var fyrir,
resembled. he came there, is other Ancient was for,
og var leiddur fyrir hann. 7:14 Og honum var gefið
and was brought for it. 7:14 and him was given

vald, heiður og ríki, svo að honum skyldu þjóna
power, honors and State so to him compulsory serving
allir lýðir, þjóðir og tungur. Hans vald er eilíft
all peoples, countries and tongues. Hans power is everlasting
vald, sem ekki skal undir lok líða, og ríki hans skal
power, that not the the end pass, and State his the
aldrei á grunn ganga. 7:15 Út af þessu varð ég,
never on foundation walk. 7:15 out of this became I,
Daníel, sturlaður, og sýnirnar, sem fyrir mig bar,
Daniel distressed, and visions, that for me bar,
skelfdu mig. 7:16 Ég gekk þá til eins af þeim, er
terrified me. 7:16 I went then to as of them, is
þar stóðu, og bað hann um áreiðanlega skýring á
where standing and asked he about reliable explanation on
öllu þessu. Hann talaði til mín og sagði mér
all this. he spoke to My and said me
svofellda þýðing alls þessa: 7:17 Þessi stóru dýr,
conceded translation total this: 7:17 This big animals,
fjögur að tölu, merkja það, að fjórir konungar
four to number, flag it, to four kings
munu hefjast á jörðinni, 7:18 en hinir heilögu
will begin on earth, 7:18 than the Saints
Hins hæsta munu eignast ríkið, og þeir munu
However, highest will acquire state and they will
halda ríkinu ævinlega og um aldir alda. 7:19 Þá
keep state always and about ages ever. 7:19 then
vildi ég fá áreiðanlega vitneskju um fjórða dýrið,
would I get reliable knowledge about fourth beast
sem var ólíkt öllum hinum dýrunum, ógurlegt mjög,
that was unlike all other animals, terrifying very,
með járntönnum og eirklóm, sem át, knosaði og
with iron teeth and eirklóm, that ate, Impeller and
sundur tróð með fótunum það, sem það leifði,
apart trampling with feet it, that it The residue,
7:20 svo og um hornin tíu, sem voru á höfði þess,
7:20 so and about horns ten, that were on head thereof,
og um hitt hornið, sem þar spratt upp og þrjú
and about other corner, that where sprung up and three
hornin féllu fyrir, þetta horn, sem hafði augu og
horns fell for, this horn, that had eyes and

munn, er talaði gífuryrði og meira var ásýndum en
mouth is spoke rant and more was appearance than
hin. 7:21 Ég horfði á, hvernig horn þetta háði stríð
the. 7:21 I watched a, how horn this mockery war
við hina heilögu og hafði sigur yfir þeim, 7:22 þar
to the Saints and had victory the them, 7:22 where
til er hinn aldraði kom og hinir heilögu Hins
to is other Ancient came and the Saints However,
hæsta fengu náð rétti sínum og sá tími kom, að
highest received reached right their and the time came, to
hinir heilögu settust að völdum. 7:23 Hann sagði
the Saints settled to power. 7:23 he said
svo: Fjórða dýrið merkir, að fjórða konungsríkið
as follows: fourth beast means to fourth Kingdom
mun rísa upp á jörðinni, sem ólíkt mun verða
will rise up on earth, that unlike will will
öllum hinum konungsríkjunum, og það mun upp
all other kingdoms, and it will up
svelgja öll lönd, niður troða þau og sundur merja.
swallow all countries, down tread they and apart crush.
7:24 Og hornin tíu merkja það, að af þessu ríki
7:24 and horns ten flag it, to of this State
munu upp koma tíu konungar, og annar konungur
will up bring ten kings, and other King
mun upp rísa eftir þá, og hann mun verða ólíkur
will up rise after then, and he will will different
hinum fyrri, og þremur konungum mun hann steypa.
other first, and three kings will he foundry.
7:25 Hann mun orð mæla gegn Hinum hæsta, kúga
7:25 he will words measure against other highest, oppress
hina heilögu Hins hæsta og hafa í hyggju að
the Saints However, highest and have in plan to
umbreyta helgitíðum og lögum, og þeir munu
convert frequent weekend and law, and they will
honum í hendur seldir verða um eina tíð, tvær
him in hands sold will about only time, two
tíðir og hálfa tíð. 7:26 En dómurinn mun settur
menstruation and half time. 7:26 but Shrine will Setting
verða og hann sviptur völdum til þess að afmá þau
will and he deprived selected to the to blot they

með öllu og að engu gjöra. 7:27 En ríki, vald og
with all and to nothing do. 7:27 but State power and
máttur allra konungsríkja, sem undir himninum eru,
power all kingdoms, that the heaven are,
mun gefið verða heilögum lýð Hins hæsta. Ríki
will given will Holy people However, highest. domain
hans mun verða eilíft ríki, og öll veldi munu
his will will everlasting State and all power will
þjóna því og hlýða. 7:28 Hér er það mál á enda.
serving the and obey. 7:28 here is it issues on end.
En mig, Daníel, skelfdu hugsanir mínar mjög, svo að
but me Daniel terrified thoughts my very, so to
ég gjörðist litverpur, og ég geymdi þetta í
I became countenance was changed, and I leaves this in
hjarta mínu. 8:1 Á þriðja ríkisári Belsasars konungs
heart my. 8: 1 On third reign Belshazzar king
birtist mér, Daníel, sýn, eftir þá, sem áður hafði
appears me Daniel vision, after then, that before had
birst mér. 8:2 Og ég horfði í sýninni, og var þá,
appear me. 8: 2 and I watched in vision, and was then,
er ég horfði, sem ég væri í borginni Súsa, sem er
is I watched, that I would in city Susa, that is
í Elamhéraði, og ég horfði í sýninni og var ég
in province of Elam; and I watched in vision and was I
staddur við Úlaífljótið. 8:3 Þá hóf ég upp augu mín
present to Úlaífljótið. 8: 3 then began I up eyes My
og leit hrút nokkurn standa fram við fljótið. Hann
and search ram some stand out to river. he
var tvíhyrndur, og há hornin, og þó annað
was tvíhyrndur, and high horns, and however, other
hærra en hitt, og spratt hærra hornið síðar upp.
higher than the other, and sprung higher corner later a.
8:4 Ég sá hrútinn stanga hornum mót vestri,
8: 4 I the ram rods corners tournament west,
norðri og suðri, og engin dýr gátu við honum
north and south and no expensive could to him
staðist, og enginn gat frelsað nokkurn undan valdi
passed, and no could save some before power
hans. Hann gjörði sem honum leist og framkvæmdi
his. he made that him liked and performed

mikla hluti. 8:5 En er ég gaf nákvæmlega gætur að,
great part. 8: 5 but is I gave exactly watched that,
sá ég að geithafur nokkur kom vestan. Leið hann
the I to goat some came west. route he
yfir alla jörðina án þess að koma við hana, og
the all ground without the to bring to it, and
hafurinn hafði afar stórt horn milli augnanna. 8:6
goat had afar large horn between eyes. 8: 6
Hann kom til tvíhyrnda hrútsins, sem ég sá standa
he came to had the two horns ram, that I the stand
fram við fljótið, og rann á hann í heiftaræði. 8:7
out to river, and flowed on he in fury. 8: 7
Og ég sá hann hitta hrútinn á síðuna, og hann
and I the he meet ram on site, and he
varð mjög illur við hann og laust hrútinn og braut
became very evil to he and free ram and path
bæði horn hans, svo að hrúturinn hafði ekki mátt
both horn his so to Aries had not power
til að veita honum viðnám. Og hann fleygði honum
to to provide him resistance. and he threw him
til jarðar og tróð hann undir, og mátti enginn
to ground and trampling he under, and could no
frelsa hrútinn undan valdi hans. 8:8 Og geithafurinn
save ram before power his. 8: 8 and goat
framkvæmdi mjög mikla hluti, en er máttur hans
performed very great part, than is power his
var sem mestur, brotnaði hornið mikla, og í þess
was that greatest, broke corner great and in the
stað spruttu upp önnur fjögur, gegnt höfuðáttunum
place sprouted up other four, play ones toward the
fjórum. 8:9 Og út frá einu þeirra spratt annað lítið
four. 8: 9 and out from single their sprung other little
horn og óx mjög til suðurs og austurs og mót
horn and grew very to south and east and tournament
prýði landanna. 8:10 Það óx og móti her
splendor countries. 8:10 there grew and against army
himnanna og varpaði til jarðar nokkrum af hernum
heaven and cast to ground some of army
og af stjörnunum, og tróð þá undir. 8:11 Já, það
and of management, and trampling then under. 8:11 Yes, it

óx móti höfðingja hersins, og það lét afnema hina
grew against ruler military, and it made abolish the
daglegu fórn, og hans heilagi bústaður var niður
daily sacrifice, and his Holy dwelling was down
rifinn. 8:12 Og herinn var framseldur ásamt hinni
grated. 8:12 and army was extradited along other
daglegu fórn vegna misgjörðarinnar, og hornið varp
daily offering because transgression; and corner dumping
sannleikanum til jarðar, já, slíkt gjörði það og var
truth to ground yes, such made it and was
giftudrjúgt. 8:13 Þá heyrði ég einn heilagan tala, og
prospered. 8:13 then heard I one Holy talk, and
annar heilagur sagði við hinn, sem talaði: 'Hvað á
other Holy said to the other, that spoke: 'What on
hún sér langan aldur þessi sýn um hina daglegu
she the long age this view about the daily
fórn og um hinn hræðilega glæp, frá því er hann
offering and about other terribly crime, from the is he
framselur helgidóminn og herinn, svo að hann verði
extradite temple and military, so to he price
niður troðinn?' 8:14 Og hann sagði við hann: 'Tvö
down trampled? ' 8:14 and he said to he: 'Two
þúsund og þrjú hundruð kveld og morgnar, og þá
thousand and three hundreds evening and mornings, and then
mun helgidómurinn aftur verða kominn í samt lag.'
will Shrine return will come in still song. '
8:15 Þegar ég, Daníel, sá þessa sýn og leitaðist við
8:15 when I, Daniel the this view and sought to
að skilja hana, þá stóð allt í einu einhver frammi
to understand it, then stood all in single someone before
fyrir mér, líkur manni ásýndar. 8:16 Og ég heyrði
for me likely man appearance. 8:16 and I heard
mannsraust milli Úlaí-bakka, sem kallaði og sagði:
a man's voice between Úlaí-tray, that called and said:
'Gabríel, útskýr þú sýnina fyrir þessum manni.' 8:17
'Gabriel, explain you vision for this man. ' 8:17
Og hann gekk til mín, þar sem ég stóð, en er
and he went to me where that I stood, than is
hann kom, varð ég hræddur og féll fram á ásjónu
he came, became I afraid and fell out on face

mína. En hann sagði við mig: 'Gef gætur að, þú
my. but he said to me: 'Give watched that, you
mannsson, því að sýnin á við tíð endalokanna.' 8:18
Son of man, the to samples on to time the end. ' 8:18
Og meðan hann talaði við mig, leið ég í ómegin til
and while he spoke to me way I in deep sleep to
jarðar fram á ásjónu mína, en hann snart mig og
ground out on face my than he touched me and
reisti mig aftur á fætur, þar er ég hafði staðið.
built me return on feet, where is I had stand.
8:19 Og hann sagði: 'Sjá, ég kunngjöri þér, hvað
8:19 and he said: 'See, I make known you what
verða muni, þá er hin guðlega reiði tekur enda, því
will will, then is the divine anger takes end; the
að sýnin á við tíð endalokanna. 8:20 Tvíhyrndi
to samples on to time end. 8:20 had the two horns
hrúturinn, sem þú sást, merkir konungana í Medíu
ram, that you saw means kings in Media
og Persíu, 8:21 og hinn loðni geithafur merkir
and Persia, 8:21 and other rough goat means
Grikklands konung, og hornið mikla milli augna
Greece king, and corner great between eyes
hans er fyrsti konungurinn. 8:22 Og að það brotnaði
his is first king. 8:22 and to it broke
og fjögur spruttu aftur upp í þess stað, það
and four sprouted return up in the instead, it
merkir, að fjögur konungsríki munu hefjast af
means to four kingdom will begin of
þjóðinni, og þó ekki jafnvoldug sem hann var.
nation, and however, not equally powerful that he var.
8:23 En er ríki þeirra tekur enda, þá er trúrofarnir
8:23 but is State their takes end; then is faithless
hafa fyllt mælinn, mun konungur nokkur upp rísa,
have filled meter, will King some up rise,
bæði illúðlegur og hrekkvís. 8:24 Vald hans mun
both fierce countenance, and hrekkvís. 8:24 power his will
mikið verða, og þó eigi fyrir þrótt sjálfs hans.
much will, and however, not for strength himself his.
Hann mun gjöra ótrúlega mikið tjón og verða
he will do incredible much damage and will

giftudrjúgur í því, er hann tekur sér fyrir
prosper in therefore, is he takes the for
hendur. Hann mun voldugum tjón vinna og hugur
hands. he will powerful damage working and mind
hans beinast gegn hinum heilögu. 8:25 Vélræðum
his focus against other Saints. 8:25 mechanical
mun hann til vegar koma með hendi sinni og
will he to other bring with available time and
hyggja á stórræði og steypa mörgum í glötun, er
retrospect on large consular and foundry many in destruction, is
þeir eiga sér einskis ills von. Já, hann mun rísa
they own the nothing ills hope. Yes, he will rise
gegn höfðingja höfðingjanna, en þó sundur
against ruler officials, than however, apart
mulinn verða án manna tilverknaðar. 8:26 Og
crushed will without people hand. 8:26 and
sýnin um ‚kveld og morgun', sem um var talað,
samples about the evening and Tomorrow ' that about was speaking,
hún er sönn, en leyn þú þeirri sýn, því að hún
she is true, than Hide not you the vision, the to she
á sér langan aldur.' 8:27 En ég, Daníel, varð sjúkur
on the long age. ' 8:27 but I, Daniel became sick
um hríð. Því næst komst ég á fætur aftur og
about time. The next found I on feet return and
þjónaði að erindum konungs, og ég var mjög
served to appointments king and I was very
undrandi yfir sýn þessari, en skildi hana eigi. 9:1
surprised the view this, than did her no. 9: 1
Á fyrsta ríkisári Daríusar Ahasverussonar, sem var
On first reign Darius Ahasuerus, that was
medískur að ætt og orðinn konungur yfir ríki
medískur to family and become King the State
Kaldea, 9:2 á fyrsta ári ríkisstjórnar hans, hugði ég,
Chaldeans, 9: 2 on first year Government his thought I,
Daníel, í ritningunum að áratölu þeirri, er Jerúsalem
Daniel in scriptures to áratölu the, is Jerusalem
átti að liggja í rústum, samkvæmt orði Drottins, því
had to available in ruins, according to word Lord, the
er til Jeremía spámanns hafði komið, sem sé sjötíu
is to Jeremiah prophet had come, that is seventy

ár. 9:3 Ég sneri þá ásjónu minni til Drottins Guðs
years. 9: 3 I turned then face memory to Lord God
til þess að bera fram bæn mína og grátbeiðni með
to the to carry out prayer my and plea with
föstu, í sekk og ösku. 9:4 Ég bað til Drottins,
constant, in sack and ash. 9: 4 I asked to Lord,
Guðs míns, gjörði játningu mína og sagði: 'Æ,
God my made confession my and said: 'Oh,
Drottinn, þú mikli og ógurlegi Guð, sem heldur
Lord, you great and awesome God that but
sáttmálann og miskunnsemina við þá, sem elska
Convention and mercy to then, that love
hann og varðveita boðorð hans. 9:5 Vér höfum
he and preserve commandments his. 9: 5 We have
syndgað og illa gjört, vér höfum breytt óguðlega og
sinned and poorly done we have changed wicked and
verið þér mótsnúnir og vikið frá boðum þínum
been you rebels and accomplishment from messages your
og setningum. 9:6 Vér höfum ekki hlýtt þjónum
and sentences. 9: 6 We have not warm servers
þínum, spámönnunum, sem töluðu í þínu nafni til
your prophets, that spoke in your name to
konunga vorra, höfðingja og feðra og til alls
kings our, ruler and fathers and to total
landslýðsins. 9:7 Þú, Drottinn, ert réttlátur, en vér
land. 9: 7 you, Lord, are just, than we
megum blygðast vor, sem vér og gjörum í dag, vér
must confounded spring, that we and let us in today, we
Júdamenn og Jerúsalembúar og allur Ísrael, bæði
Judah and Jerusalem and all Israel both
þeir sem nálægir eru og þeir sem fjarlægir eru í
they that Nearby are and they that remove are in
öllum þeim löndum, þangað sem þú hefir rekið þá
all the countries until that you has operated then
fyrir tryggðrof þeirra, er þeir hafa í frammi við þig
for trespass their, is they have in before to you
haft. 9:8 Drottinn, vér megum blygðast vor,
have. 9: 8 Lord, we must confounded spring,
konungar vorir, höfðingjar vorir og feður vorir, því
kings our, chiefs our and fathers our, the

að vér höfum syndgað móti þér. 9:9 En hjá Drottni,
to we have sinned against you. 9: 9 but with Lord,
Guði vorum, er miskunnsemi og fyrirgefning, því að
God our is mercy and forgiveness, the to
vér höfum verið honum mótsnúnir 9:10 og ekki hlýtt
we have been him rebels 9:10 and not warm
raustu Drottins Guðs vors, að breyta eftir boðorðum
voice Lord God spring, to change after commandments
hans, þeim er hann fyrir oss lagði fyrir munn þjóna
his the is he for us thrust for mouth serving
sinna, spámannanna. 9:11 Já, allur Ísrael hefir brotið
conduct, prophets. 9:11 Yes, all Israel has violation
lögmál þitt, hefir vikið frá þér, svo að hann
law business, has accomplishment from you so to he
hlýðir eigi framar raustu þinni. Þá var þeirri
listen not more voice computer. then was the
eiðfestu bölvan úthellt yfir oss, sem skrifuð er í
curse curse shed the us that written is in
lögmáli Móse, þjóns Guðs, því að vér höfum syndgað
law Moses, server God the to we have sinned
móti honum. 9:12 Og hann efndi orð sín, þau er
against him. 9:12 and he held words their, they is
hann hafði talað gegn oss og dómurum vorum, þeim
he had talk against us and judges our the
er yfirráð höfðu yfir oss, að hann skyldi láta mikla
is control had the us to he should let great
ógæfu yfir oss koma, svo að hvergi á jarðríki hefir
disaster the us come, so to nowhere on planet has
slík ógæfa orðið sem í Jerúsalem. 9:13 Eins og
such misfortune become that in Jerusalem. 9:13 as and
skrifað er í lögmáli Móse um alla þessa ógæfu, svo
written is in law Moses about all this disaster so
er hún yfir oss komin. Og vér höfum ekki blíðkað
is she the us come. and we have not prayer before
Drottin Guð vorn með því að hverfa frá misgjörðum
Lord God our with the to disappear from iniquities
vorum og gefa gætur að trúfesti þinni. 9:14 Og
were and give watched to faithfulness computer. 9:14 and
Drottinn vakti yfir ógæfunni og lét hana yfir oss
Lord raised the evil and made her the us
koma, því að Drottinn Guð vor er réttlátur í öllum
come, the to Lord God spring is just in all

verkum sínum, þeim er hann gjörir, en vér höfum
works his the is he does, than we have
eigi hlýtt raustu hans. 9:15 Og nú, Drottinn Guð
not warm voice his. 9:15 and now, Lord God
vor, þú sem útleiddir lýð þinn af Egyptalandi með
spring, you that outbound people your of Egypt with
sterkri hendi og afrekaðir þér mikið nafn fram á
strong available and didst you much name out on
þennan dag, vér höfum syndgað, vér höfum breytt
this today, we have sinned, we have changed
óguðlega. 9:16 Drottinn, lát þú samkvæmt réttlæti
wicked. 9:16 Lord, let you according to justice
því, er þú ávallt hefir sýnt, gremi þína og
therefore, is you always has shown wrath your and
heiftarreiði þína hverfa frá borg þinni Jerúsalem,
fury your disappear from city your Jerusalem
þínu heilaga fjalli, því að fyrir syndir vorar og
your holy mountain the to for sins our and
misgjörðir feðra vorra er Jerúsalem og lýður þinn
iniquities fathers our is Jerusalem and people your
orðinn að háðung hjá öllum þeim, sem umhverfis oss
become to reproach with all them, that around us
búa. 9:17 Heyr nú, Guð vor, bæn þjóns þíns og
create. 9:17 hear now, God spring, prayer server your and
grátbeiðni hans og lát ásjónu þína lýsa, fyrir sjálfs
plea his and let face your describe, for himself
þín sakir, Drottinn, yfir helgidóm þinn, sem nú er í
your sake, Lord, the sanctuary your that now is in
eyði. 9:18 Hneig, Guð minn, eyra þitt og heyr,
deserted. 9:18 incline, God my ear business and hear,
ljúk upp augum þínum og sjá eyðing vora og
Open up eyes your and see destruction our and
borgina, sem nefnd er eftir nafni þínu, því að ekki
city that committee is after name your the to not
framberum vér auðmjúkar bænir fyrir þig í trausti
expressly we supplications petitions for you in confidence
til vors eigin réttlætis, heldur í trausti til þinnar
to our own justice, but in confidence to your
miklu miskunnsemi. 9:19 Drottinn, heyr! Drottinn,
much mercy. 9:19 Lord, hear! Lord,

fyrirgef! Drottinn, hygg að og framkvæm! Tef eigi,
forgive! Lord, think to and realizable! Tef no,
fyrir sjálfs þín sakir, Guð minn, því að eftir þínu
for himself your sake, God my the to after your
nafni er borg þín nefnd og lýður þinn!' 9:20
name is city your committee and people yours! ' 9:20
Meðan ég enn var að tala, baðst fyrir og játaði
while I yet was to talk, requested for and confessed
syndir mínar og syndir lýðs míns, Ísraels, og
sins my and sins people my Israel and
frambar fyrir Drottin Guð minn auðmjúka bæn fyrir
presenting for Lord God my humble prayer for
hinu heilaga fjalli Guðs míns, 9:21 já, meðan ég
other holy mountain God my 9:21 yes, while I
enn var að tala í bæninni, kom að mér um það
yet was to talk in prayer, came to me about it
bil, er kveldfórn er fram borin, maðurinn
spaces, is evening sacrifice is out sounded, man
Gabríel, sem ég hafði áður séð í sýninni, þá er ég
Gabriel, that I had before see in vision, then is I
hné í ómegin. 9:22 Hann kom og talaði við mig og
knee in deep sleep. 9:22 he came and spoke to me and
sagði: 'Daníel, nú er ég út genginn til þess að veita
said: 'Daniel, now is I out gone to the to provide
þér glöggan skilning. 9:23 Þegar þú byrjaðir bæn
you insight understanding. 9:23 when you started prayer
þína, út gekk orð, og er ég hingað kominn til að
your out went words, and is I here come to to
kunngjöra þér það, því að þú ert ástmögur Guðs.
proclaim you it, the to you are ástmögur God.
Tak því eftir orðinu og gef gætur að vitraninni.
Tak the after word and give watched to wise inside.
9:24 Sjötíu sjöundir eru ákveðnar lýð þínum og
9:24 seventy sevens are certain people your and
þinni heilögu borg til þess að drýgja glæpinn til
your Saints city to the to commit crime to
fulls og fylla mæli syndanna og til þess að
full and fill measurement sins and to the to
friðþægja fyrir misgjörðina og leiða fram eilíft
reconciliation for iniquity and lead out everlasting

réttlæti, til þess að innsigla vitrun og spámann og
justice, to the to seal vision and prophetic and
vígja hið háheilaga. 9:25 Vit því og hygg að: Frá
dedication the most holy. 9:25 Vit the and think to: from
því, er orðið um endurreisn Jerúsalem út gekk,
therefore, is become about restoration Jerusalem out went,
til hins smurða höfðingja, eru sjö sjöundir, og í
to other greased ruler, are seven seventh, and in
sextíu og tvær sjöundir skulu torg hennar og stræti
sixty and two sevens shall Square her and streets
endurreist verða, þó að þrengingartímar séu. 9:26
restored will, however, to troublous times are. 9:26
Og eftir þær sextíu og tvær sjöundir mun hinn
and after the sixty and two sevens will other
smurði afmáður verða, og hann mun ekkert eiga, og
anointed destroyed will, and he will nothing own, and
borgina og helgidóminn mun eyða þjóð höfðingja
city and temple will spending nation ruler
nokkurs, sem koma á, en hann mun farast í
a, that bring a, than he will perish in
refsidómsflóðinu, og allt til enda mun ófriður haldast
flood, and all to end will war remain
við og sú eyðing, sem fastráðin er. 9:27 Og hann
to and the destruction, that decreed is. 9:27 and he
mun gjöra fastan sáttmála við marga um eina
will do fixed Charter to many about only
sjöund, og um miðja sjöundina mun hann afnema
seventh, and about middle seventh will he abolish
sláturfórn og matfórn, og á vængjum
sacrifice and offering; and on wings
viðurstyggðarinnar mun eyðandinn koma, en eftir
abomination Committee will spoiler come, than after
það mun gjöreyðing, og hún fastráðin, steypast yfir
it will the elimination, and she decreed, tumble the
eyðandann.' 10:1 Á þriðja ári Kýrusar Persakonungs
the destroyer. ' 10: 1 On third year Cyrus king of Persia
fékk Daníel, sem kallaður var Beltsasar, opinberun,
received Daniel that called was Belteshazzar revelation
og opinberunin er sönn og boðar miklar þrengingar.
and revelation is true and invites great narrowing.

Og hann gaf gætur að opinberuninni og hugði að
and he gave watched to revelation and thought to
sýninni. 10:2 Á þeim dögum var ég, Daníel,
vision. 10: 2 On the days was I, Daniel
harmandi þriggja vikna tíma. 10:3 Ég neytti engrar
mourning three weeks time. 10: 3 I ate absent
dýrindisfæðu, kjöt og vín kom ekki inn fyrir varir
delicious food, meat and wine came not in for lips
mínar, og ég smurði mig ekki fyrr en þrjár vikur
my, and I anointed me not before than three weeks
voru liðnar. 10:4 En tuttugasta og fjórða dag hins
were elapsed. 10: 4 but twentieth and fourth today other
fyrsta mánaðar var ég staddur á bakka hins mikla
first month was I present on tray other great
Tígrisfljóts. 10:5 Þá hóf ég upp augu mín og sá
Tigris River. 10: 5 then began I up eyes My and the
mann nokkurn, klæddan línklæðum og gyrtan
man some, clothed linen clothes and fastened
skíragulli um lendar. 10:6 Líkami hans var sem
pure gold about loins. 10: 6 body his was that
krýsolít, ásjóna hans sem leiftur, augu hans sem
beryl, face his that flash, eyes his that
eldblys, armleggir hans og fætur sem skyggður eir
eldblys, arms his and feet that polished they
og hljómurinn af orðum hans eins og mikill gnýr.
and chord of words his as and great Rumble.
10:7 Ég, Daníel, sá einn sýnina, og mennirnir, sem
10: 7 I, Daniel the one vision, and men that
með mér voru, sáu ekki sýnina, en yfir þá kom
with me were saw not vision, than the then came
mikil hræðsla, og flýðu þeir í felur. 10:8 Ég varð
great fear, and fled they in hiding. 10: 8 I became
þá einn eftir og sá þessa miklu sýn. En hjá mér
then one after and the this much vision. but with me
var enginn máttur eftir orðinn, og yfirlitur minn var
was no power after become, and the color my was
til lýta umbreyttur, og ég hélt engum styrk eftir.
to plastic modified, and I thought no strength after.
10:9 Og ég heyrði hljóminn af orðum hans, og er
10: 9 and I heard voice of words his and is

ég heyrði hljóminn af orðum hans, hné ég í ómegin
I heard voice of words his knee I in deep sleep
á ásjónu mína, með andlitið að jörðinni. 10:10 Og
on face my with face to earth. 10:10 and
sjá, hönd snart mig og hjálpaði mér óstyrkum upp
see hand touched me and helped me nervously up
á knén og hendurnar. 10:11 Og hann sagði við
on my knees and hands. 10:11 and he said to
mig: 'Daníel, þú ástmögur Guðs, tak eftir þeim
me: 'Daniel, you ástmögur God tak after the
orðum, er ég tala við þig, og statt á fætur, því að
words, is I talk to you, and stand on feet, the to
ég er nú einmitt til þín sendur.' Og er hann mælti
I is now exactly to your sent. ' and is he said
til mín þessum orðum, stóð ég upp skjálfandi. 10:12
to My this words, stood I up trembling. 10:12
Því næst sagði hann við mig: 'Óttast þú ekki,
The next said he to me: 'Fear you not
Daníel, því að frá því er þú fyrst hneigðir hug þinn
Daniel the to from the is you first tendencies heart your
til að öðlast skilning og þú lítillættir þig fyrir
to to gain understanding and you chasten you for
Guði þínum, eru orð þín heyrð, og ég er vegna
God your are words your heard, and I is because
orða þinna hingað kominn. 10:13 En verndarengill
words your here come. 10:13 but prince
Persaríkis stóð í móti mér tuttugu og einn dag, en
pers State stood in against me twenty and one today, than
sjá, Míkael, einn af fremstu verndarenglunum, kom
see Michael, one of leading princes, came
mér til hjálpar, og hann skildi ég eftir þar hjá
me to helps, and he did I after where with
Persakonungum. 10:14 Og nú er ég kominn til að
The kings of Persia. 10:14 and now is I come to to
fræða þig á því, sem fram við þjóð þína mun
educate you on therefore, that out to nation your will
koma á hinum síðustu tímum, því að enn á sýnin
bring on other last times, the to yet on samples
við þá daga.' 10:15 Og er hann talaði þessum
to then days. ' 10:15 and is he spoke this

orðum til mín, leit ég til jarðar og þagði. 10:16
words to me search I to ground and silent. 10:16
Og sjá, einhver í mannslíki snart varir mínar, og
and see someone in likeness touched lips my, and
ég lauk upp munni mínum, talaði og sagði við
I finished up mouth my spoke and said to
þann, sem stóð frammi fyrir mér: 'Herra minn,
the, that stood before for me: 'Mr. my
sökum sýnarinnar eru kvalir þessar yfir mig komnar,
reason vision are pain these the me yet,
og kraftur minn er þrotinn. 10:17 Og hvernig ætti
and power my is empty. 10:17 and how should
ég, þjónn þinn, herra, að geta talað við slíkan mann
I, servant your sir, to can talk to such man
sem þú ert, herra? Og nú er allur kraftur minn að
that you are, sir? and now is all power my to
þrotum kominn, og enginn lífsandi er í mér eftir
low come, and no breath is in me after
orðinn.' 10:18 Sá sem í mannslíki var, snart mig þá
become. ' 10:18 The that in likeness was touched me then
aftur, styrkti mig 10:19 og sagði: 'Óttast þú ekki,
again, strengthened me 10:19 and said: 'Fear you not
ástmögur, friður sé með þér! Vertu hughraustur,
ástmögur, peace is with you! Be strong,
vertu hughraustur!' Og er hann talaði við mig, fann
make strong! ' and is he spoke to me found
ég að ég styrktist og sagði: 'Tala þú, herra minn,
I to I strengthened and said: 'Talk you, Mr my
því að þú hefir gjört mig styrkan.' 10:20 Þá sagði
the to you has done me strength. ' 10:20 then said
hann: 'Veistu, hvers vegna ég er til þín kominn? En
he: 'You know, each because I is to your come? but
nú verð ég að snúa aftur til þess að berjast við
now Price I to turn return to the to fight to
verndarengil Persíu, og þegar ég fer af stað, sjá,
protection angel Persia, and when I leaves of instead, see
þá kemur verndarengill Grikklands. 10:21 Þó vil ég
then is prince Greece. 10:21 While will I
gjöra þér kunnugt, hvað skrifað er í bók
do you known what written is in book

sannleikans, þótt enginn veiti mér lið móti þeim,
truth though no grant me team against them,
nema Míkael, verndarengill yðar. 11:1 Hann stendur
except Michael, prince you. 11: 1 he stands
mér við hlið til þess að veita mér lið og vernd.'
me to side to the to provide me team and protection. '
11:2 Og nú vil ég kunngjöra þér sannleika: Sjá, enn
11: 2 and now will I proclaim you truth see, yet
munu þrír konungar koma fram í Persíu, en hinn
will three kings bring out in Persia, than other
fjórði mun afla meiri auðs en allir aðrir, og er
fourth will provide more wealth than all others and is
hann er voldugur orðinn fyrir auð sinn, mun hann
he is mighty become for wealth time will he
bjóða öllu út gegn Grikklands ríki. 11:3 Eftir það
offer all out against Greece State. 11: 3 after it
mun rísa hraustur konungur og drottna yfir víðlendu
will rise healthy King and rule the vast
ríki og til leiðar koma því, er hann vill. 11:4 En
State and to about bring therefore, is he wants. 11: 4 but
þegar uppgangur hans er sem mestur, þá mun
when growth his is that greatest, then will
sundrast ríki hans og skiptast eftir fjórum áttum
disperse State his and exchange after four sources
himinsins, en þó ekki til eftirkomenda hans, og
heaven than however, not to descendants his and
ekki með slíku veldi, er hann hafði, því að ríki
not with such square, is he had, the to State
hans mun eytt verða og fengið öðrum en þeim.
his will removed will and received other than them.
11:5 Og konungurinn suður frá mun öflugur verða,
11: 5 and king south from will powerful will,
en einn af höfðingjum hans mun verða öflugri en
than one of princes his will will powerful than
hann, og hann mun ríki ráða. Ríki hans mun verða
he, and he will State hire. domain his will will
stórveldi. 11:6 Og að nokkrum árum liðnum munu
superpower. 11: 6 and to some years after will
þeir mægjast hvor við annan. Þá mun dóttir
they wooing each to another. then will daughter

konungsins suður frá koma til konungsins norður frá
king south from bring to king north from
til þess að koma á sáttum. En sú hjálp mun að
to the to bring on reconciliation. but the Help will to
engu haldi koma, stuðningur hans mun og eigi
nothing will come, support his will and not
standa. Og hún mun framseld verða, hún og þeir,
stand. and she will sold out will, she and they
sem hana höfðu flutt þangað, og faðir hennar og sá,
that her had moved there, and father her and saw
er gekk að eiga hana, á sínum tíma. 11:7 Því næst
is went to own it, on their time. 11: 7 The next
mun í hans stað kvistur upp spretta af rótum
will in his place branch up spring of roots
hennar. Hann mun fara í móti liðsaflanum og
her. he will go in against army, and
komast inn í virki konungsins norður frá og fara
access in in working king north from and go
með þá sem honum líkar, og verða voldugur. 11:8
with then that him like, and will mighty. 11: 8
Já, jafnvel guði þeirra, ásamt steyptum líkneskjum
Yes, even god their, along concrete graven images
þeirra og dýrindiskerum af silfri og gulli, mun hann
their and goodly of silver and gold, will he
flytja hernumda til Egyptalands. Þá mun hann í
move captive to Egypt. then will he in
nokkur ár láta konunginn norður frá í friði. 11:9
some years let king north from in peace. 11: 9
En hann mun gjöra árás á ríki konungsins suður
but he will do attack on State king south
frá og hverfa þó aftur heim í sitt land. 11:10
from and disappear however, return home in his land. 11:10
Og synir hans munu leggja út í ófrið og draga
and children his will submit out in war and reduce
saman afar mikinn her. Og hann mun koma og
together afar great army. and he will bring and
vaða yfir og brjótast fram, en hann mun snúa
wade the and break out, than he will turn
aftur, og þeir munu herja allt að virki hans. 11:11
again, and they will forces all to working his. 11:11

_

Þetta mun konunginum suður frá gremjast, og hann
this will king south from enraged, and he
mun leggja af stað og berjast við hann, við
will submit of place and fight to he, to
konunginn norður frá. Hann mun kveðja upp mikinn
king north from. he will greeting up great
her, en herinn mun seldur verða hinum á vald.
army, than army will sold will other on power.
11:12 Og herinn mun rekinn verða burt. Hjarta
11:12 and army will fired will off. heart
hans mun ofmetnast, og hann mun tíþúsundir að
his will conceited, and he will ten thousand to
velli leggja, og þó ekki reynast öflugur. 11:13 Þá
pitch submit, and however, not prove powerful. 11:13 then
mun konungurinn norður frá enn kveðja upp her,
will king north from yet greeting up army,
meiri en hinn fyrri, og að liðnum nokkrum árum
more than other first, and to after some years
mun hann koma með fjölmennum liðsafla og miklum
will he bring with crowded mines and great
útbúnaði. 11:14 Um þær mundir munu margir rísa
equipment. 11:14 about the time will many rise
gegn konunginum suður frá, og ofríkisfullir menn af
against king south from, and violent ones men of
þjóð þinni munu hefja uppreisn til þess að láta
nation your will start rebellion to the to let
vitrunina rætast, en þeir munu steypast. 11:15 Og
revelation fulfilled than they will tumble. 11:15 and
konungurinn norður frá mun koma og hlaða
king north from will bring and load
virkisvegg og vinna víggirta borg, og herir
Walls and working fortified city and forces
suðurríkisins munu eigi fá staðist og einvalalið hans
south state will not get passed and glory: his
mun eigi þrótt hafa til að veita viðnám. 11:16 Og
will not strength have to to provide resistance. 11:16 and
sá sem fer í móti honum, mun gjöra það, er
the that leaves in against him, will do it, is
honum þóknast, með því að enginn fær honum
him please, with the to no able him

viðnám veitt, og hann mun fá fótfestu í prýði
resistance provided, and he will get foothold in splendor
landanna, og eyðing er í hendi hans. 11:17 Síðan
countries, and destruction is in available his. 11:17 Then
mun hann ásetja sér að koma með öllum herafla
will he Determined the to bring with all forces
ríkis síns, en hann mun gjöra sátt við hann og
state his than he will do harmony to he and
gefa honum unga stúlku, landinu til tjóns. En
give him young girl country to damage. but
ráðagjörð hans mun eigi framgang fá og eigi takast.
counsel his will not progress get and not deal.
11:18 Og hann mun snúa sér að eyjunum og vinna
11:18 and he will turn the to islands and working
margar, en hershöfðingi nokkur mun gjöra enda á
many, than General some will do end on
smánan hans, já, hann mun láta smánan hans koma
Swordsman his yes, he will let Swordsman his bring
yfir sjálfan hann. 11:19 Þá mun hann snúa sér að
the himself it. 11:19 then will he turn the to
virkjum síns eigin lands, og hann mun hrasa og
Fortresses his own country and he will stumble and
falla, og hans mun engan stað sjá framar. 11:20 Í
fall, and his will no place see more. 11:20 The
hans stað mun annar koma, er senda mun
his place will other come, is submit will
skattheimtumann til þess landsins, sem er prýði
oppressor to the country that is splendor
ríkisins, en eftir nokkra daga mun hann drepinn
state, than after several days will he killed
verða, þó ekki í reiði né bardaga. 11:21 Í hans
will, however, not in anger nor battle. 11:21 The his
stað mun koma fyrirlitlegur maður, er þeir höfðu
place will bring Despicable man is they had
eigi ætlað konungstignina. Hann mun koma að
not designed royal honor. he will bring to
óvörum og ná undir sig ríkinu með fláttskap.
surprise and cover the themselves state with deception.
11:22 Og yfirvaðandi herflokkar munu skolast burt
11:22 and overflowing troops will washed off

fyrir honum og eyddir verða, svo og
for him and deleted will, so and
sáttmálshöfðinginn. 11:23 Og upp frá því, er menn
prince of the covenant. 11:23 and up from therefore, is men
hafa bundið félagsskap við hann, mun hann beita
have bound fellowship to he, will he apply
svikum. Hann mun leggja af stað fáliðaður og bera
fraud. he will submit of place understaffed and carry
hærri hlut. 11:24 Að óvörum mun hann brjótast inn
higher share. 11:24 to surprise will he break in
í frjósömustu sveitir landsins og gjöra það, sem
in most fertile forces country and do it, that
hvorki feður hans né forfeður hafa gjört: Herfangi,
neither fathers his nor ancestors have done: prey,
rændu fé og auðæfum mun hann úthluta þeim
robbed money and resources will he allocate the
ríkulega, og gegn virkjum mun hann hafa
generously, and against Fortresses will he have
ráðagjörðir með höndum. Þó mun það aðeins verða
hiring actions with hands. While will it only will
um hríð. 11:25 Því næst mun hann beita styrk
about time. 11:25 The next will he apply strength
sínum og hugrekki gegn konunginum suður frá með
their and courage against king south from with
miklum her, og konungurinn suður frá mun hefja
great army, and king south from will start
ófrið við hann með miklum her og mjög öflugum,
war to he with great army and very powerful,
en þó mun hann ekki fá í móti staðið, því að
than however, will he not get in against standing, the to
menn brugga ráð í móti honum. 11:26 Þeir sem
men brew expected in against him. 11:26 they that
eta við borð hans, munu fella hann, og her hans
eat to board his will Embed he, and army his
skolast burt, og margir særðir í val falla. 11:27
washed off, and many wounded in selection drop. 11:27
Og báðir konungarnir munu hafa illt í hyggju og
and both kings will have evil in plan and
tala flærðarsamlega að hinu sama borði, en eigi
talk flærðarsamlega to other the same tape, than not

mun það ná fram að ganga, því að enn er hinn
will it cover out to walk, the to yet is other
tiltekni tími eigi liðinn á enda. 11:28 Og hann mun
desired time not contact on end. 11:28 and he will
hverfa aftur heim í land sitt með miklum fjárhlut
disappear return home in land his with great equity share
og snúa huga sínum í móti hinum heilaga sáttmála,
and turn mind their in against other holy Charter,
og hann mun koma fram áformi sínu og hverfa
and he will bring out intention his and disappear
síðan aftur heim í land sitt. 11:29 Á ákveðnum
then return home in land his. 11:29 On certain
tíma mun hann aftur brjótast inn í suðurlandið, og
time will he return break in in south, and
mun síðari förin ekki takast jafnvel og hin fyrri.
will later marks not deal even and the first.
11:30 Því að skip Rómverja munu koma í móti
11:30 The to ships Romans will bring in against
honum, og hann mun láta hugfallast og halda
him, and he will let discouraged and keep
heimleiðis og snúa reiði sinni gegn hinum heilaga
homewards and turn anger time against other holy
sáttmála og láta hann kenna á henni. Síðan mun
Charter and let he teach on it. Then will
hann hverfa heim aftur og gefa þeim gætur, sem
he disappear home return and give the observe, that
yfirgefa hinn heilaga sáttmála. 11:31 Herflokkar hans
leave other holy covenant. 11:31 troops his
munu bera hærri hlut og vanhelga helgidóminn,
will carry higher share and profane temple,
vígið, afnema hina daglegu fórn og reisa þar
stronghold abolish the daily offering and build where
viðurstyggð eyðingarinnar. 11:32 Og þá sem syndga
abomination desolation. 11:32 and then that sin
gegn sáttmálanum, mun hann með fláttskap tæla til
against Treaty, will he with deception seduce to
fráhvarfs, en þeir menn, sem þekkja Guð sinn,
withdrawal, than they men, that recognize God time
munu stöðugir standa og drýgja dáð. 11:33 Hinir
will stable stand and commit excellence. 11:33 The
vitru meðal lýðsins munu kenna mörgum hyggindi,
wise including people will teach many understanding,

en um hríð munu þeir falla fyrir sverði og báli,
than about time will they drop for sword and stake,
fyrir herleiðingum og fjárránum. 11:34 Og þá er
for captivity and plundered. 11:34 and then is
þeir falla, mun þeim veitast dálítil hjálp. Þá munu
they fall, will the yours a little Help. then will
margir fylla flokk þeirra af yfirdrepskap. 11:35 En
many fill category their of of necrosis mood. 11:35 but
þar sem nokkrir af hinum vitru falla, þá er það til
where that several of other wise fall, then is it to
að skíra, reyna og hreinsa aðra meðal þeirra, allt
to baptize, trying and clear other including their, all
til endalokanna, því að hinn ákveðni tími er enn
to end, the to other determination time is yet
ekki liðinn. 11:36 En konungurinn mun fram fara
not passed. 11:36 but king will out go
eftir geðþótta sínum. Hann mun hefja sig upp
after arbitrarily her. he will start themselves up
yfir og ofmetnast gegn sérhverjum guði og mæla
the and conceited against each god and measure
afaryrði í gegn Guði guðanna. Og hann mun
would very in against God gods. and he will
giftudrjúgur verða þar til reiðinni er lokið, því að
prosper will where to anger is completed, the to
það, sem ályktað hefir verið, er þá fram komið.
it, that concluded has be, is then out yet.
11:37 Og hann mun ekki skeyta guðum feðra sinna,
11:37 and he will not messages gods fathers conduct,
né heldur uppáhaldsgoði kvennanna, já, engum guði
nor but desire women, yes, no god
mun hann skeyta, heldur hreykja sér yfir allt. 11:38
will he message, but magnify the the all. 11:38
En guð virkjanna mun hann í stað þess heiðra, guð,
but god dams will he in place the honor, god,
sem feður hans þekktu ekki, mun hann heiðra, með
that fathers his known not will he honor, with
gulli og silfri, með dýrum steinum og gersemum,
gold and silver, with animals stones and treasures
11:39 og í hin rammgjörðu vígin mun hann
11:39 and in the strongest fortresses fines might be paid will he

afla sér manna, er tilheyra útlendum guði. Þeim
provide the men is belong foreign gods. the
sem hann viðurkenna, mun hann veita mikla sæmd
that he recognize, will he provide great honor
og láta þá ríkja yfir mörgum og úthluta þeim
and let then countries the many and allocate the
landi að verðlaunum. 11:40 Þegar að endalokunum
country to awards. 11:40 when to 'end
líður, mun konungurinn suður frá heyja stríð við
However, will king south from fight war to
hann, og konungurinn norður frá mun þeysast í
he, and king north from will storm in
móti honum með vögnum, riddurum og mörgum
against him with trailers, horsemen and many
skipum, og brjótast inn í lönd hans og vaða yfir
ships and break in in countries his and wade the
þau og geysast áfram. 11:41 Þá mun hann og
they and rush continue. 11:41 then will he and
brjótast inn í það landið, sem er prýði landanna,
break in in it country, that is splendor countries,
og tíþúsundir munu að velli lagðar. En þessir munu
and ten thousand will to pitch submitted. but these will
bjarga sér undan hendi hans: Edómítar, Móabítar
save the before available his Edom, Moab
og kjarni Ammóníta. 11:42 Og hann mun rétta hönd
and core Ammonites. 11:42 and he will right hand
sína út yfir löndin, og Egyptaland mun ekki komast
their out the countries and Egypt will not access
undan. 11:43 Hann mun kasta eign sinni á
ahead. 11:43 he will throw property time on
fjársjóðu Egyptalands af gulli og silfri og á allar
treasures Egypt of gold and silver and on all
gersemar þess, og Líbýumenn og Blálendingar munu
treasures thereof, and Libyans and Ethiopians will
vera í för með honum. 11:44 En fregnir frá
be in movement with him. 11:44 but reports from
austri og norðri munu skelfa hann. Mun hann þá í
east and north will frighten it. will he then in
mikilli bræði hefja ferð sína til þess að eyða og
great rage start trip their to the to spending and

tortíma mörgum. 11:45 Hann mun slá skrauttjöldum
destroy many. 11:45 he will enter tents
sínum milli hafsins og fjalls hinnar helgu prýði.
their between sea and mountain of the sacred splendor.
Þá mun hann undir lok líða og enginn hjálpa
then will he the end feel and no help
honum. 12:1 En á þeim tíma mun Míkael, hinn
him. 12: 1 but on the time will Michael, other
mikli verndarengill, sá er verndar landa þína, fram
great guardian angel, the is protection countries your out
ganga. Og það skal verða svo mikil hörmungatíð, að
walk. and it the will so great distress, to
slík mun aldrei verið hafa, frá því er menn urðu
such will never been have, from the is men were
fyrst til og allt til þess tíma. Á þeim tíma mun
first to and all to the time. On the time will
þjóð þín frelsuð verða, allir þeir sem skráðir finnast
nation your saved will, all they that registered found
í bókinni. 12:2 Og margir þeirra, sem sofa í dufti
in book. 12: 2 and many their, that sleep in powder
jarðarinnar, munu upp vakna, sumir til eilífs lífs,
earth will up wake up, some to eternal life
sumir til smánar, til eilífrar andstyggðar. 12:3 Og
some to shame to eternal contempt. 12: 3 and
hinir vitru munu skína eins og ljómi
the wise will Shine as and brilliance
himinhvelfingarinnar og þeir, sem leitt hafa marga til
firmament; and they that lead have many to
réttlætis, eins og stjörnurnar um aldur og ævi.
justice, as and stars about age and lifetime.
12:4 En þú, Daníel, halt þú þessum orðum leyndum
12: 4 but you, Daniel halt you this words secret
og innsigla bókina, þar til er að endalokunum líður.
and seal book, where to is to 'end feeling.
Margir munu rannsaka hana, og þekkingin mun
many will probe it, and knowledge will
vaxa.' 12:5 Ég, Daníel, sá og sjá, tveir aðrir englar
grow. ' 12: 5 I, Daniel the and see two others angels
stóðu þar, á sínum fljótsbakkanum hvor. 12:6 Annar
were where, on their bank of the river each. 12: 6 another

þeirra sagði við manninn í línklæðunum, sem var
their said to man in linen that was
uppi yfir fljótsvötnunum: 'Hversu langt mun til
up the waters of the river: 'How far will to
endisins á þessum undursamlegu hlutum?' 12:7 Þá
end device on this wonders things? ' 12: 7 then
heyrði ég til mannsins í línklæðunum, sem var uppi
heard I to man in linen that was up
yfir fljótsvötnunum. Hann fórnaði hægri og vinstri
the waters of the river. he offered right and left
hendi til himins og sór við þann, sem lifir eilíflega,
available to heaven and swore to the, that lives ever,
og sagði: 'Eina tíð, tvær tíðir og hálfa tíð. Og
and said: 'The only time, two menstruation and half time. and
þegar vald hans, sem eyðir hina helgu þjóð, er á
when power his that spend the sacred nation, is on
enda, mun allt þetta fram koma.' 12:8 Ég heyrði
end; will all this out come. ' 12: 8 I heard
þetta, en skildi það ekki, og sagði því: 'Herra minn,
this than did it not and said by: 'Mr. my
hver mun endir á þessu verða?' 12:9 En hann
each will end on this become? ' 12: 9 but he
sagði: 'Far þú, Daníel, því að orðunum er leyndum
said: 'Far you, Daniel the to the words is secret
haldið og þau innsigluð, þar til er endirinn kemur.
held and they sealed, where to is end comes.
12:10 Margir munu verða klárir, hreinir og skírir,
12:10 many will will clever, clean and refined,
en hinir óguðlegu munu breyta óguðlega, og engir
than the wicked will change wicked, and no
óguðlegir munu skilja það, en hinir vitru munu
wicked will understand it, than the wise will
skilja það. 12:11 Og frá þeim tíma, er hin daglega
understand it. 12:11 and from the time, is the daily
fórn verður afnumin og viðurstyggð eyðingarinnar
offering will abolished and abomination destruction
upp reist, munu vera eitt þúsund tvö hundruð og
up built, will be one thousand two hundreds and
níutíu dagar. 12:12 Sæll er sá, sem þolugur þreyr
ninety days. 12:12 Blessed is saw that þolugur fatigue

og nær eitt þúsund þrjú hundruð þrjátíu og fimm
and closer one thousand three hundreds thirty and five
dögum. 12:13 En þú, gakk áfram til endalokanna,
days. 12:13 but you, go forward to end,
og þú munt hvílast og upp rísa til að taka þitt
and you will rest and up rise to to take business
hlutskipti við endi daganna.'
booty to end days. '

1:1 Orð Drottins, sem kom til Hósea Beerísonar á
1: 1 word Lord, that came to Hosea Beeri on
dögum Ússía, Jótams, Akasar og Hiskía,
days Uzziah, Jotham, Ahaz and Hezekiah,
Júdakonunga, og á dögum Jeróbóams Jóassonar,
Judah, and on days Jeroboam Joash,
Ísraelskonungs. 1:2 Þá er Drottinn hóf að tala við
King of Israel. 1: 2 then is Lord began to talk to
Hósea, sagði hann við Hósea: 'Far og tak þér
Hosea, said he to Hosea 'Far and tak you
hórkonu og eignast hórbörn, því að landið
harlot and acquire children of whoredoms, the to country
drýgir hór og hefir snúist frá Drottni.' 1:3 Þá fór
commits adultery and has swivel from Lord. ' 1: 3 then went
hann og gekk að eiga Gómer Diblaímsdóttur. Hún
he and went to own Gomer Diblaímsdóttur. she
varð þunguð og fæddi honum son. 1:4 Og Drottinn
became pregnant and bore him son. 1: 4 and Lord
sagði við hann: 'Lát hann heita Jesreel, því að
said to he: 'Let he hot Jezreel the to
innan skamms vitja ég blóðskuldar Jesreels á ætt
within short visit I blood of Jesreels on family
Jehú og gjöri enda á konungdómi Ísraels húss. 1:5
Jehu and do end on kingdom Israel house. 1: 5
Á þeim degi sundurbrýt ég boga Ísraels á
On the day will break I bow Israel on
Jesreel-völlum.' 1:6 Og hún varð aftur þunguð og
Valley of Jezreel. ' 1: 6 and she became return pregnant and
ól dóttur. Þá sagði Drottinn við Hósea: 'Lát þú
strap daughter. then said Lord to Hosea 'Let you
hana heita Náðvana, því að ég mun eigi framar
her hot Loruhamah, the to I will not more
auðsýna náð Ísraels húsi, svo að ég fyrirgefi þeim.
show reached Israel house so to I forgive them.
1:7 En ég mun auðsýna náð Júda húsi og hjálpa
1: 7 but I will show reached Judah house and help
þeim fyrir Drottin, Guð þeirra, en ég mun eigi
the for Lord, God their, than I will not
hjálpa þeim með boga, sverði, bardögum,
help the with bow, sword, battles,

stríðshestum né riddurum.' 1:8 Og er hún hafði
horses nor horsemen. ' 1: 8 and is she had
vanið Náðvana af brjósti, varð hún enn þunguð og
weaned Loruhamah of chest, became she yet pregnant and
ól son. 1:9 Þá sagði Drottinn: 'Lát hann heita
strap son. 1: 9 then said Lord: 'Let he hot
Ekki-minn-lýður, því að þér eruð ekki minn lýður,
Not my people, the to you are not my people,
og ég er ekki yðar Guð.' 1:10 Tala Ísraelsmanna
and I is not your God. ' 1:10 talk Israel
skal verða sem sandur á sjávarströnd, sem ekki
the will that sand on coast, that not
verður mældur og ekki talinn. Og í stað þess, að
will measured and not considered. and in place thereof, to
sagt var við þá: 'Þér eruð ekki minn lýður!' skal
said was to then: 'You are not my people! ' the
við þá sagt verða: 'Synir hins lifanda Guðs!' 1:11
to then said will be: 'sons other living God! ' 1:11
Júdamenn og Ísraelsmenn skulu safnast saman og
Judah and Israel shall accumulate together and
velja sér einn yfirmann og hefja ferð sína heim úr
choose the one boss and start trip their home from
landinu, því að mikill mun Jesreeldagur verða. 2:1
country, the to great will the day of Jezreel will. 2: 1
Segið við bræður yðar: 'Minn lýður!' og við systur
Tell to brothers you: 'My people! ' and to sister
yðar: 'Náðþegi!' 2:2 Deilið á móður yðar, deilið á
you: 'Náðþegi!' 2: 2 Share on mother your Share on
hana, því að hún er eigi mín kona og ég er ekki
it, the to she is not My woman and I is not
maður hennar, svo að hún fjarlægi hórdóm sinn frá
man its so to she remove adultery time from
andliti sínu og hjúskaparbrot sín frá brjóstum
face his and adultery their from breast
sínum. 2:3 Ella mun ég færa hana úr öllu og láta
her. 2: 3 Ella will I move her from all and let
hana standa nakta, eins og þegar hún fæddist, og
her stand naked, as and when she born, and
gjöra hana eins og eyðimörk og láta hana verða
do her as and desert and let her will

eins og þurrt land og láta hana deyja af þorsta.
as and dry land and let her die of thirst.
2:4 Og yfir börn hennar mun ég ekki miskunna
2: 4 and the children her will I not mercy
mig, því að þau eru hórbörn, 2:5 því að
me the to they are children of whoredoms, 2: 5 the to
móðir þeirra hefir drýgt hór, hún sem þau gat,
mother their has committed adultery, she that they could,
hefir framið svívirðu. Því að hún sagði: 'Ég vil elta
has committed insult. The to she said: 'I will chase
friðla mína, sem gefa mér brauð mitt og vatn, ull
lovers my that give me bread my and water, wool
mína og hör, olífuolíu mína og drykki.' 2:6 Fyrir
my and flax, oil my and drinks. ' 2: 6 for
því vil ég girða fyrir veg hennar með þyrnum
the will I thicket for prevention her with thorns
og hlaða vegg fyrir hana, til þess að hún finni ekki
and load wall for it, to the to she find not
stigu sína. 2:7 Og þegar hún þá eltir friðla sína,
paths their. 2: 7 and when she then chases lovers his
skal hún ekki ná þeim, og er hún leitar þeirra,
the she not cover them, and is she search their,
skal hún ekki finna þá, heldur mun hún segja: 'Ég
the she not find then, but will she say: 'I
vil fara og snúa aftur til míns fyrra manns, því að
will go and turn return to my year people, the to
þá leið mér betur en nú.' 2:8 Hún veit þá ekki,
then way me better than now. ' 2: 8 she know then not
að það er ég, sem hefi gefið henni kornið og
to it is I, that have given it grain and
vínberjalöginn og olífuolíuna og veitt henni gnótt
wine and olive and provided it long
silfurs og gulls, en þeir hafa varið því handa Baal.
silver and gold, than they have protected the for Baal.
2:9 Fyrir því vil ég taka aftur korn mitt á
2: 9 for the will I take return grain my on
korntíðinni og vínberjalög minn, þegar hans ákveðni
corn future and wine my when his determination
tími kemur, og nema burt ull mína og hör, er hún
time comes, and except off wool my and flax, is she

skyldi skýla með nekt sinni. 2:10 Og nú vil ég bera
should shelter with nudity time. 2:10 and now will I carry
gjöra blygðan hennar í augsýn friðla hennar, -
do uncover her in sight lovers its -
enginn skal fá hrifið hana úr minni hendi - 2:11
no the get fond her from memory available - 2:11
og gjöra enda á alla kæti hennar, á hátíðir
and do end on all excitability its on festivals
hennar, tunglkomudaga og hvíldardaga og á allar
its moons and Sabbaths and on all
löghátíðir hennar, 2:12 og eyða víntré hennar og
feasts its 2:12 and spending vine her and
fíkjutré, er hún sagði um: 'Þau eru hórgjald, sem
fig is she said about: 'They are hórgjald, that
friðlar mínir hafa gefið mér!' Og ég vil gjöra þau
lovers My have given me! ' and I will do they
að kjarrskógi, til þess að villidýrin eti þau. 2:13 Ég
to forest, to the to beast eat them. 2:13 I
vil hegna henni fyrir daga Baalanna, þá er hún
will punish it for days Baals, then is she
færði þeim reykelsisfórnir og prýddi sig með
brought the incense and decked themselves with
nefhringum og hálsmenjum og fylgdi friðlum sínum,
her rings and jewels and followed lovers his
en gleymdi mér, - segir Drottinn. 2:14 Ég vil lokka
than forgot me - says Lord. 2:14 I will locks
hana og leiða hana út í eyðimörk og hughreysta
her and lead her out in desert and comfort
hana, 2:15 og ég gef henni þar víngarða sína og
it, 2:15 and I give it where vineyards their and
gjöri Mæðudal að Vonarhliði, og þá mun hún verða
do Mæðudal to Hope Gate, and then will she will
eftirlát eins og á æskudögum sínum og eins og þá
responded as and on childhood their and as and then
er hún fór burt af Egyptalandi. 2:16 Á þeim degi,
is she went off of Egypt. 2:16 On the day
- segir Drottinn - munt þú ávarpa mig 'Maðurinn
- says Lord - will you addressing me 'man
minn,' en ekki framar kalla til mín 'Baal minn.'
My ' than not more call to My 'Baal mine. '

2:17 Og ég vil venja hana af að hafa nöfn
2:17 and I will routine her of to have names
Baalanna á vörum sér, svo að þeirra skal eigi verða
Baals on products the, so to their the not will
framar getið með nafni. 2:18 Og á þeim degi
more mentioned with name. 2:18 and on the day
gjöri ég fyrir þá sáttmála við dýr merkurinnar
do I for then Charter to expensive wild
og fugla himinsins og skriðkvikindi jarðarinnar, og
and World heaven and creeping thing earth and
eyði bogum, sverðum og bardögum úr landinu og
deserted arches, swords and battles from country and
læt þá búa örugga. 2:19 Og ég mun festa þig mér
let then create safe. 2:19 and I will fix you me
eilíflega, ég mun festa þig mér í réttlæti og réttvísi,
ever, I will fix you me in justice and justice,
í kærleika og miskunnsemi, 2:20 ég mun festa þig
in love and mercy, 2:20 I will fix you
mér í trúfesti, og þú skalt þekkja Drottin. 2:21 Og
me in faithfulness and you Do recognize Lord. 2:21 and
á þeim degi mun ég bænheyra, segir Drottinn. Ég
on the day will I answer, says Lord. I
mun bænheyra himininn, og hann mun bænheyra
will answer the sky, and he will answer
jörðina, 2:22 og jörðin mun bænheyra kornið,
earth 2:22 and earth will answer grain,
vínberjalöginn og olíuna, og þau munu bænheyra
wine and oil and they will answer
Jesreel. 2:23 Og ég vil gróðursetja lýð minn í
Jezreel. 2:23 and I will plant people my in
landinu og auðsýna Náðvana náð og segja við
country and show Loruhamah reached and say to
Ekki-minn-lýð: 'Þú ert minn lýður!' og hann mun
Not my people: 'You are my people! ' and he will
segja: 'Guð minn!' 3:1 Drottinn sagði við mig: 'Far
say: 'God My ' 3: 1 Lord said to me: 'Far
enn og elska konu, sem elskar annan mann og haft
yet and love woman that love other man and have
hefir fram hjá, eins og Drottinn elskar Ísraelsmenn,
has out with, as and Lord love Israel

þótt þeir hneigist að öðrum guðum og þyki
though they nod to other gods and thinks
rúsínukökur góðar.' 3:2 Þá keypti ég mér hana fyrir
raisins good. ' 3: 2 then bought I me her for
fimmtán sikla silfurs og hálfan annan kómer byggs
fifteen pieces silver and half other homer barley
3:3 og sagði við hana: 'Langan tíma skalt þú sitja
3: 3 and said to her 'Langan time Do you sit
ein án þess að drýgja hór og án þess að
one without the to commit adultery and without the to
heyra nokkrum manni til. Svo skal ég og vera
hear some man to. so the I and be
gagnvart þér.' 3:4 Þannig munu Ísraelsmenn langan
to you. ' 3: 4 thus will Israel long
tíma sitja einir án konungs og án höfðingja,
time sit only without king and without ruler,
án fórnar og án merkissteins, án hökuls og
without offering and without pillar, without ephod and
húsguða. 3:5 Eftir það munu Ísraelsmenn snúa sér
húsguða. 3: 5 after it will Israel turn the
og leita Drottins, Guðs síns, og Davíðs, konungs síns,
and search Lord, God his and David king his
og þeir munu á hinum síðustu dögum flýja til
and they will on other last days escape to
Drottins og til hans blessunar. 4:1 Heyrið orð
Lord and to his blessing. 4: 1 hear words
Drottins, þér Ísraelsmenn! Því að Drottinn hefir mál
Lord, you Israel! The to Lord has issues
að kæra gegn íbúum landsins, því að í landinu er
to appeal against population country the to in country is
engin trúfesti, né kærleikur, né þekking á Guði. 4:2
no faithfulness nor love nor knowledge on God. 4: 2
Þeir sverja og ljúga, myrða og stela og hafa fram
they swear and lying, murder and stealing and have out
hjá. Þeir brjótast inn í hús, og hvert mannvígið
with. they break in in house and each man slaying
tekur við af öðru. 4:3 Fyrir því drúpir landið, og
takes to of other. 4: 3 for the parched country, and
allt visnar sem í því er, jafnvel dýr merkurinnar
all withers that in the is, even expensive wild

og fuglar himinsins, og enda fiskarnir í sjónum eru
and birds heaven and end fish in sea are
hrifnir burt. 4:4 Þó ávíti enginn og
love off. 4: 4 While rebuke no and
álasi enginn. En á yður deili ég, þér
avoid falling into reproach no. but on you identity I, you
prestar. 4:5 Þér skuluð steypast á degi, og jafnvel
priests. 4: 5 Ye shall tumble on day and even
spámennirnir skulu steypast með yður á nóttu, og
prophets shall tumble with you on night, and
ég vil afmá móður yðar, Ísrael. 4:6 Lýður minn
I will blot mother your Israel. 4: 6 people my
verður afmáður, af því að hann hefir enga þekking.
will destroyed, of the to he has no knowledge.
Af því að þér hafið hafnað þekkingunni, þá vil ég
from the to you have rejected knowledge, then will I
hafna yður, svo að þér séuð ekki prestar fyrir mig,
ports you so to you remain not priests for me
og með því að þér hafið gleymt lögmáli Guðs yðar,
and with the to you have forgotten law God your
þá vil ég og gleyma börnum yðar. 4:7 Því voldugri
then will I and forget children you. 4: 7 The powerful
sem þeir urðu, því meir syndguðu þeir gegn mér.
that they were, the more sinned they against me.
Vegsemd sinni skipta þeir fyrir smán. 4:8 Þeir lifa
glory time switch they for shame. 4: 8 they live
af synd lýðs míns, og þá langar í misgjörð þeirra.
of sin people my and then want in guilt them.
4:9 En fyrir lýðnum skal fara eins og fyrir
4: 9 but for people the go as and for
prestunum: Ég skal hegna honum fyrir athæfi hans
priests: I the punish him for behavior his
og gjalda honum fyrir verk hans. 4:10 Þeir skulu
and fees him for work his. 4:10 they shall
eta, en þó ekki saddir verða, þeir skulu hórast,
eat than however, not filled will, they shall lien,
en engan unað af því hafa, því að þeir hafa
than no pleasure of the have, the to they have
yfirgefið Drottin. 4:11 Hór, vín og vínberjalögur
left Lord. 4:11 Hor, wine and wine

tekur vitið burt. 4:12 Lýður minn gengur til frétta
takes know off. 4:12 people my wear to Review
við trédrumb sinn, og stafsproti hans veitir honum
to wood time and staff declareth his provides him
andsvör. Því að hórdómsandi hefir leitt þá afvega,
answer. The to spirit of whoredom has lead then astray,
svo að þeir drýgja hór, ótrúir Guði sínum. 4:13
so to they commit adultery, faithless God her. 4:13
Efst uppi á fjöllunum fórna þeir sláturfórnum, og á
top up on mountains sacrifice they sacrifices, and on
fórnarhæðunum færa þeir reykelsisfórnir, undir
high places move they incense, the
eikum, öspum og terebintum, því að skuggi þeirra er
oak, poplar and terebintum, the to shadow their is
ununarfullur. Fyrir því drýgja dætur yðar hór og
delight full. for the commit daughters your adultery and
fyrir því hafa yðar ungu konur fram hjá. 4:14 Ég
for the have your young women out with. 4:14 I
vil ekki hegna dætrum yðar fyrir það að þær
will not punish daughters your for it to the
drýgja hór, né yðar ungu konum fyrir það að þær
commit adultery, nor your young women for it to the
hafa fram hjá, því að þeir ganga sjálfir afsíðis með
have out with, the to they walk themselves aside with
portkonum og fórna sláturfórnum með hofskækjum,
prostitutes and sacrifice sacrifices with temple cooled,
og fávitur lýðurinn steypir sér í glötun. 4:15 Þótt
and Idiot people overthrows the in destruction. 4:15 although
þú, Ísrael, drýgir hór, þá láti Júda sér það ekki
you, Israel commits adultery, then submit Judah the it not
á verða. Farið eigi til Gilgal og gangið ekki upp til
on will. go not to Gilgal and go not up to
Betaven og sverjið ekki: 'Svo sannarlega sem
Beth Aven and swear not: 'So truly that
Drottinn lifir.' 4:16 Ísrael er orðinn baldinn, eins og
Lord lives. ' 4:16 Israel is become Bald, as and
baldin kýr. Á Drottinn nú að halda þeim til haga
backsliding cows. On Lord now to keep the to perform
eins og lömbum á víðu haglendi? 4:17 Efraím er
as and lambs on wide pasture? 4:17 Ephraim is

orðinn skurðgoða félagi. Lát hann eiga sig. 4:18
become idols member. Let he own respectively. 4:18
Víndrykkja þeirra hefir lent í spilling. Þeir drýgja
drink wine their has caught in corruption. they commit
hór, þeir elska svívirðinguna meir en hann, sem er
adultery, they love shame more than he, that is
tign þeirra. 4:19 Vindbylur vefur þá innan í vængi
rank them. 4:19 whirlwind web then within in wings
sína, svo að þeir verði til skammar vegna altara
his so to they price to shame because sacrifices
sinna. 5:1 Heyrið þetta, þér prestar! Takið eftir, þér
conduct. 5: 1 hear this you priests! Remove after, you
Ísraelsmenn! Hlýð þú á, konungs hús! Þér áttuð að
Israel! Listen you a, king house! Ye áttuð to
framfylgja réttlæti, en eruð orðnir snara fyrir Mispa
enforce justice, than are become snare for Mizpah
og útþanið net á Tabor. 5:2 Þeir grófu djúpa gröf
and útþanið net on Tabor. 5: 2 they coarse deep graphs
fráhvarfsins, en ég mun refsa þeim öllum. 5:3 Ég
estrangement, than I will punish the all. 5: 3 I
þekki Efraím, og Ísrael getur ekki dulist fyrir mér.
know Ephraim and Israel can not hidden for me.
Já, nú hefir þú drýgt hór, Efraím, Ísrael saurgað
Yes, now has you committed adultery, Ephraim Israel defiled
sig. 5:4 Verk þeirra leyfa þeim eigi að snúa
respectively. 5: 4 Works their allow the not to turn
aftur til Guðs þeirra, því að hórdómsandi býr í
return to God their, the to spirit of whoredom living in
þeim, og Drottin þekkja þeir ekki. 5:5 En Ísraels
them, and Lord recognize they no. 5: 5 but Israel
tign mun vitna í gegn þeim, og Ísrael og Efraím
rank will quote in against them, and Israel and Ephraim
munu steypast vegna misgjörðar þeirra. Júda mun
will tumble because transgression them. Judah will
og steypast með þeim. 5:6 Þegar þeir þá koma með
and tumble with them. 5: 6 when they then bring with
sauði sína og naut til þess að leita Drottins, þá
sheep their and cattle to the to search Lord, then
munu þeir ekki finna hann, hann hefir sagt sig
will they not find he, he has said themselves

lausan við þá. 5:7 Drottni hafa þeir verið ótrúir,
free to them. 5: 7 Lord have they been faithless,
því að þeir hafa getið óskilgetin börn. Nú skal
the to they have mentioned illegitimate children. now the
tunglkoman eyða þeim og ekrum þeirra. 5:8 Þeytið
moon newcomer spending the and acres them. 5: 8 Blow
lúðurinn í Gíbeu og básúnuna í Rama! Æpið
trumpet in Gibeah and trumpet in Rama! wail
heróp í Betaven! Óvinirnir á hælum þér, Benjamín!
battle cry in Beth Aven! enemies on heels you Benjamin!
5:9 Efraím skal verða að auðn á degi hirtingarinnar.
5: 9 Ephraim the will to waste on day correction delivery.
Ísraels ættkvíslum boða ég áreiðanlega hluti. 5:10
Israel tribes available I reliable part. 5:10
Höfðingjar Júda eru líkir þeim, sem færa landamerki
chiefs Judah are like them, that move boundary
úr stað; yfir þá vil ég úthella reiði minni eins og
from place; the then will I shed anger memory as and
vatni. 5:11 Í Efraím er rétturinn ofríki borinn og
water. 5:11 The Ephraim is right violence worn and
fótum troðinn, því að honum þóknaðist að elta
feet trodden, the to him pleased to chase
fánýt goð. 5:12 Því varð ég sem mölur Efraím og
worthless gods. 5:12 The became I that moth Ephraim and
sem nagandi ormur Júda húsi. 5:13 Er Efraím sá
that gnawing worm Judah house. 5:13 is Ephraim the
sjúkdóm sinn og Júda mein sitt, þá leitaði Efraím
disease time and Judah harm his then sought Ephraim
til Assýríu og sendi til stórkonungsins. En hann
to Assyria and sent to large king. but he
megnar ekki að lækna yður né að græða mein yðar,
able not to doctors you nor to Money harm your
5:14 því að ég mun verða eins og dýrið óarga fyrir
5:14 the to I will will as and beast fearless for
Efraím og eins og ungt ljón Júda húsi. Ég, ég mun
Ephraim and as and young lion Judah house. I, I will
sundurrífa og fara burt, bera burt bráðina, án
tear and go off, carry off the molten mass, without
þess að nokkur bjargi. 5:15 Ég mun fara burt og
the to some rock. 5:15 I will go off and

hverfa aftur á minn stað, uns þeir kannast við
disappear return on my instead, until they recognize to
afbrot sín og leita míns auglitis. Þegar að þeim
Crime their and search my face. when to the
þrengir, munu þeir snúa sér til mín. 6:1 'Komið,
crowding, will they turn the to min. 6: 1 'Come,
vér skulum hverfa aftur til Drottins, því að hann
we Let disappear return to Lord, the to he
hefir sundur rifið og mun lækna oss, hann hefir
has apart demolished and will doctors us he has
lostið og mun binda um sár vor. 6:2 Hann mun
strikes and will tie about wounds spring. 6: 2 he will
lífga oss eftir tvo daga og reisa oss upp á þriðja
inspiring us after two days and build us up on third
degi, til þess að vér lifum fyrir hans augliti. 6:3
day to the to we live for his face. 6: 3
Vér viljum og þekkja, kosta kapps um að þekkja
We want and identify, cost earnestness about to recognize
Drottin - hann mun eins áreiðanlega koma eins og
Lord - he will as reliable bring as and
morgunroðinn rennur upp - svo að hann komi yfir
dawn runs up - so to he komi the
oss eins og regnskúr, eins og vorregn, sem vökvar
us as and rainfall, as and the latter rain, that watering
jörðina.' 6:4 Hvað skal ég við þig gjöra, Efraím,
the earth. ' 6: 4 What the I to you do, Ephraim
hvað skal ég við þig gjöra, Júda, þar sem elska
what the I to you do, Judah, where that love
yðar er eins hvikul og morgunský, eins og döggin,
your is as unstable and morning, as and dew,
sem snemma hverfur? 6:5 Fyrir því verð ég að vega
that early disappears? 6: 5 for the Price I to weighs
að þeim fyrir munn spámannanna, bana þeim með
to the for mouth prophets, death the with
orði munns míns, og fyrir því verður dómur minn
word mouth my and for the will judgment my
að birtast eins óbrigðult og dagsljósið rennur upp.
to appear as óbrigðult and light runs a.
6:6 Því að á miskunnsemi hefi ég þóknun, en ekki
6: 6 The to on mercy have I commission, than not

á sláturfórn, og á guðsþekking fremur en á
on sacrifice, and on knowledge of God rather than on
brennifórnum. 6:7 Þeir hafa rofið sáttmálann að
burnt. 6: 7 they have broken Convention to
manna hætti, þar hafa þeir verið mér ótrúir. 6:8
people means, where have they been me faithless. 6: 8
Gíleað er glæpamanna borg, full af blóðferlum, 6:9
Gilead is criminals city full of blood processes, 6: 9
og prestaflokkurinn er eins og ræningjar, sem veita
and priests is as and robbers, that provide
mönnum fyrirsát. Þeir myrða á veginum til Síkem,
men ambush. they murder on road to Shechem,
já, svívirðing hafa þeir framið. 6:10 Í Ísraelsríki
yes, disgrace have they committed. 6:10 The Israel
hefi ég séð hryllilega hluti, þar hefir Efraím drýgt
have I see horrible part, where has Ephraim committed
hór, Ísrael saurgað sig. 6:11 Einnig þér, Júda,
adultery, Israel defiled respectively. 6:11 also you Judah,
hefir hann búið uppskeru. Þegar ég sný við högum
has he create harvest. when I turn to fortunes
þjóðar minnar, 7:1 jafnskjótt og ég ætla að lækna
people my 7 1 immediately and I believe to doctors
Ísrael, koma misgjörðir Efraíms í ljós og illverk
Israel bring iniquities Ephraim in light and wickedness
Samaríu, því að þeir fremja svik og þjófar brjótast
Samaria, the to they commission fraud and thieves break
inn í húsin og ræningjasveitir ræna úti fyrir. 7:2
in in houses and bandits rob there for. 7: 2
Og þeir hugsa ekki um það, að ég man eftir allri
and they thinking not about it, to I man after all
illsku þeirra. Nú umkringja gjörðir þeirra þá, eru
wickedness them. now surround actions their then, are
komnar fyrir auglit mitt. 7:3 Þeir gamna
reached for face my. 7: 3 they delight
konunginum með illsku sinni og höfðingjunum með
king with wickedness time and rulers with
lygum sínum. 7:4 Þeir eru allir hórkarlar, þeir eru
lies her. 7: 4 they are all adulterers, they are
eins og glóandi ofn, sem bakarinn aðeins hættir að
as and glowing oven, that baker only stops to

kynda frá því hann hefir hnoðað deigið, uns það er
fuel from the he has kneaded dough until it is
gagnsýrt. 7:5 Á hátíðardegi konungs vors drekka
be leavened. 7: 5 On feast king our drink
höfðingjarnir sig sjúka í víni, menn leggja lag
officials themselves sick in wine, men submit layer
sitt við gárunga. 7:6 Því að innan eru þeir eins og
his to bottles. 7: 6 The to within are they as and
ofn, hjarta þeirra brennur í þeim. Alla nóttina sefur
oven, heart their burns in them. Alla night sleeps
reiði þeirra, á morgnana brennur hún eins og
anger their, on morning burns she as and
logandi eldur. 7:7 Allir eru þeir glóandi eins og ofn,
alight fire. 7: 7 All are they glowing as and oven,
svo að þeir fyrirkoma yfirmönnum sínum. Allir
so to they granule officers her. All
konungar þeirra eru fallnir, enginn ákallar mig á
kings their are fallen, no calls me on
meðal þeirra. 7:8 Efraím hefir blandað sér saman
including them. 7: 8 Ephraim has mixed the together
við þjóðirnar, Efraím er orðinn eins og kaka, sem
to Nations, Ephraim is become as and Cake, that
ekki hefir verið snúið. 7:9 Útlendir menn hafa eytt
not has been turn. 7: 9 foreigners men have removed
krafti hans, án þess að hann viti af því, já,
power his without the to he lighthouse of therefore, yes,
hærur eru sprottnar í höfði honum, án þess að
gray are sprung in head him, without the to
hann hafi veitt því eftirtekt. 7:10 Þrátt fyrir það,
he have provided the attention. 7:10 Although for it,
þótt vegsemd Ísraels hafi vitnað í gegn þeim, þá
though glory Israel have cited in against them, then
hafa þeir ekki snúið sér til Drottins, Guðs síns, og
have they not turned the to Lord, God his and
hafa ekki leitað hans, þrátt fyrir allt þetta. 7:11 En
have not search his despite for all this. 7:11 but
Efraím er orðinn eins og einföld, óskynsöm dúfa:
Ephraim is become as and simple, óskynsöm dove:
Þeir kalla á Egypta, fara á fund Assýringa. 7:12
they call on Egyptians, go on meeting Assyrians. 7:12

Þegar þeir fara þangað, breiði ég net mitt yfir þá,
when they go there, spread I net my the then,
steypi þeim niður eins og fugli í loftinu, tyfta þá,
bring the down as and bird in air, rebuke then,
eins og söfnuði þeirra hefir boðað verið. 7:13 Vei
as and assembly their has convened been. 7:13 Woe
þeim, að þeir reika langt í burt frá mér! Eyðing
them, to they roam far in off from me! Destruction
yfir þá, að þeir hafa brugðið trúnaði við mig! Ég
the then, to they have alarmed confidentiality to me! I
hefi leyst þá, og þeir hafa talað lygar gegn mér,
have resolved then, and they have talk lies against me
7:14 og hrópuðu ekki til mín af hjarta, heldur
7:14 and cried not to My of heart, but
kveinuðu í rekkjum sínum. Vegna korns og
wail in beds her. because cereals and
vínberjalagar ristu þeir á sig skinnsprettur, mér
wine cut they on themselves skins pop, me
fráhverfir. 7:15 Og þó er það ég, sem hefi frætt
fall away. 7:15 and however, is it I, that have explain
þá, sem hefi gjört armleggi þeirra styrka. En
then, that have done arms their strength. but
gagnvart mér hafa þeir illt í hyggju. 7:16 Þeir snúa
to me have they evil in plan. 7:16 they turn
sér, en ekki í hæðirnar. Þeir eru eins og svikull
the, than not in hills. they are as and tricking
bogi. Höfðingjar þeirra munu falla fyrir sverði vegna
arch. chiefs their will drop for sword because
ósvífni tungu sinnar. Fyrir það munu menn hæða þá
flipping tongue his. for it will men floors then
á Egyptalandi. 8:1 Set lúðurinn á munn þér! Eins
on Egypt. 8: 1 Set trumpet on mouth you! as
og örn kemur hann yfir hús Drottins. Því að þeir
and eagle is he the house Lord. The to they
hafa rofið sáttmála minn og vikið frá lögmáli
have broken Charter my and accomplishment from law
mínu. 8:2 Þeir hrópa til mín: 'Guð minn! Vér
my. 8: 2 they shout to my: 'God My! We
Ísraelsmenn þekkjum þig!' 8:3 Ísrael hefir hafnað
Israel know you! ' 8: 3 Israel has rejected

blessuninni, fyrir því skulu óvinirnir elta hann. 8:4
blessing, for the shall enemy chase it. 8: 4
Þeir hafa tekið sér konunga að mér fornspurðum,
they have taken the kings to me antique asked,
hafa valið sér höfðingja án minnar vitundar. Af
have choose the ruler without my consciousness. from
silfri sínu og gulli hafa þeir gjört sér goðalíkneski,
silver his and gold have they done the idols,
aðeins til þess að þeir tortímdust. 8:5 Andstyggilegur
only to the to they destruction. 8: 5 abomination
er kálfur þinn, Samaría. Reiði mín er upptendruð
is calf your Samaria. anger My is burns
gegn þeim. - Hversu langt mun þangað til þeir
against them. - how far will until to they
verða hreinir? - 8:6 Því að úr Ísrael er hann,
will clean? - 8: 6 The to from Israel is he,
hagleiksmaður hefir smíðað hann, en guð er hann
workman has constructed he, than god is he
ekki. Nei, kálfur Samaríu skal klofinn í spón. 8:7
no. No, calf Samaria the cleaved in veneer. 8: 7
Þeir sá vindi, og storm skulu þeir uppskera, útsæði
they the wind, and storm shall they crop, seed
sem ekkert strá sprettur upp af og ekkert korn
that nothing straw sprint up of and nothing grain
fæst úr, og ef nokkuð fengist úr því, mundu
available from, and if anything obtained from therefore, Remember
útlendingar gleypa það. 8:8 Ísrael mun gleyptur
foreigners swallowed it. 8: 8 Israel will swallowed
verða, hann er nú þegar meðal þjóðanna eins og
will, he is now when including Nations as and
ker, sem enginn skeytir um. 8:9 Því að þeir hafa
vessel that no ignores about. 8: 9 The to they have
farið á fund Assýringa eins og villiasni, sem tekur
go on meeting Assyrians as and wild ass that takes
sig út úr. Efraím falar ástir. 8:10 En þótt
themselves out from. Ephraim has hired love. 8:10 but though
þeir fali ástir meðal þjóðanna, þá mun ég nú
they Inclusive love including Nations, then will I now
saman safna þeim, til þess að þeir hætti bráðlega að
together collect them, to the to they means shortlist to

smyrja konunga og höfðingja. 8:11 Já, Efraím hefir
lubricating kings and ruler. 8:11 Yes, Ephraim has
reist mörg ölturu, ölturun urðu honum til syndar.
built many altars, altars were him to sin.
8:12 Þótt ég riti honum lögmálssetningar
8:12 although I publication him law sentences
þúsundum saman, þá eru þær álitnar sem orð
thousands together, then are the considered that words
útlendings. 8:13 Þeir fórna sláturfórnum, kjöti og eta
foreigner. 8:13 they sacrifice sacrifices, meat and eat
það, Drottinn hefir enga velþóknun á þeim. Nú mun
it, Lord has no pleasure on them. now will
hann minnast misgjörðar þeirra og vitja synda
he remember transgression their and visit swim
þeirra. Þeir skulu hverfa aftur til Egyptalands. 8:14
them. they shall disappear return to Egypt. 8:14
Ísrael gleymdi skapara sínum og reisti sér hallir, og
Israel forgot Creator their and built the palaces, and
Júda byggði margar víggirtar borgir, en ég vil
Judah built many fortified cities, than I will
skjóta eldi í borgir hans, og eldurinn skal eyða
shoot fire in cities his and fire the spending
skrauthýsum hans. 9:1 Gleð þig ekki, Ísrael, svo að
palaces his. 9: 1 Rejoice you not Israel so to
þú ráðir þér ekki fyrir kæti, eins og heiðnu
you is free to decide you not for joy, as and pagan
þjóðirnar, því að þú hefir tekið fram hjá Guði
Nations, the to you has taken out with God
þínum, þú hefir elskað hórgjald á öllum kornláfum.
your you has loved hórgjald on all threshing floor.
9:2 En láfi og vínlagarþró munu ekki vilja við
9: 2 but surviving and winepress will not will to
þá kannast, og vínberjalögurinn mun bregðast þeim.
then recognize, and wine will react them.
9:3 Þeir munu eigi búa kyrrir í landi Drottins,
9: 3 they will not create stay in country Lord,
heldur mun Efraím verða að fara aftur til
but will Ephraim will to go return to
Egyptalands, og þeir munu eta óhreina fæðu í
Egypt and they will eat dirty food in

Assýríu. 9:4 Þá munu þeir eigi færa Drottni neitt
Assyria. 9: 4 then will they not move Lord anything
vín að dreypifórn og eigi bera fram fyrir hann
wine to drink offering and not carry out for he
sláturfórnir sínar. Brauð þeirra mun verða eins og
sacrifices their. bread their will will as and
sorgarbrauð. Allir sem eta það, munu óhreinir verða.
grief bread. All that eat it, will filthy will.
Því að brauð þeirra mun aðeins seðja hungur þeirra,
The to bread their will only satisfy hunger their,
en eigi koma í hús Drottins. 9:5 Hvað viljið þér
than not bring in house Lord. 9: 5 What want you
gjöra á löghelgum og á hátíðardögum Drottins? 9:6
do on solemnities and on holidays Lord? 9: 6
Sjá, þegar þeir eru komnir burt frá eyðingunni, mun
see, when they are come off from destruction, will
Egyptaland samansafna þeim, Memfis veita þeim
Egypt gather them, Memphis provide the
legstað. Silfurgersemar þeirra munu þistlarnir eignast,
burial. silver Treasures their will þistlarnir acquire,
þyrnar vaxa í tjöldum þeirra. 9:7 Hegningartíminn
thorns grow in tents them. 9: 7 penalty time
kemur, endurgjaldstíminn kemur. Ísrael mun sjá, að
comes, charge time comes. Israel will see to
spámaðurinn verður af því fífl og andans maður
prophet will of the fool and Spirit man
óður, að misgjörð þín er svo mikil og ofsóknin svo
about, to guilt your is so great and persecutor so
mikil. 9:8 Efraím er á verði gegn Guði mínum.
high. 9: 8 Ephraim is on price against God my.
Fyrir spámanninn er lögð fuglarasnara á öllum
for Prophet is submitted birds snare on all
vegum hans, hersporar í húsi Guðs hans. 9:9 Þeir
Ministry his hersporar in house God his. 9: 9 they
hafa framið mikil óhæfuverk, eins og forðum í
have committed great folly, as and anciently in
Gíbeu. Hann minnist misgjörðar þeirra, hann vitjar
Gibeah. he remember transgression their, he visits
synda þeirra. 9:10 Ég fann Ísrael eins og vínber á
swim them. 9:10 I found Israel as and grapes on

eyðimörku, sá feður yðar eins og frumfíkju á
wilderness, the fathers your as and frumfíkju on
fíkjutré, þá er það fyrst ber ávöxt. En er þeir
fig then is it first bears fruit. but is they
komu til Baal Peór, helguðu þeir sig
arrival to Baal Peor, utterly they themselves
svívirðingunni og urðu andstyggilegir eins og goðið
dishonor loved and were repulsive as and god
sem þeir elskuðu. 9:11 Fólksfjöldi Efraíms mun burt
that they beloved. 9:11 population Ephraim will off
fljúga eins og fuglar, svo að konur skulu þar ekki
flying as and birds, so to women shall where not
framar fæða, ekki þungaðar vera og ekki getnað fá.
more feed, not pregnant be and not conception get.
9:12 Og þótt þeir ali upp börn sín, þar til er þau
9:12 and though they ali up children their, where to is they
verða fulltíða, þá skal ég þó gjöra þá barnlausa,
will adult, then the I however, do then children,
svo að mannskortur verði. Já, vei og sjálfum þeim,
so to man shortage value. Yes, woe and himself them,
þegar ég vík frá þeim. 9:13 Efraím er, eins og
when I Structures from them. 9:13 Ephraim is, as and
ég lít hann allt til Týrus, gróðursettur á engi, og
I look he all to Tyre planted on meadow, and
Efraímítar verða að framselja morðingjum sonu sína.
Ephraim will to assigning murderers children their.
9:14 Gef þeim, Drottinn, - hvað skaltu gefa? gef
9:14 give them, Lord, - what please give? give
þeim ófrjósöm móðurlíf og mjólkurlaus brjóst. 9:15
the miscarrying womb and milk free breasts. 9:15
Öll vonska þeirra kom fram í Gilgal. Já, þar
All wickedness their came out in Gilgal. Yes, where
fékk ég hatur á þeim. Vegna hins vonda athæfis
received I hatred on them. because other evil activity
þeirra vil ég reka þá burt úr húsi mínu, ég vil
their will I operate then off from house my I will
eigi elska þá lengur. Allir höfðingjar þeirra eru
not love then longer. All chiefs their are
þvermóðskufullir. 9:16 Efraím mun lostinn verða, rót
rebellious. 9:16 Ephraim will lust will, root

þeirra skrælnar, þeir munu engan ávöxt bera. Þótt
their withers, they will no fruit bear. although
þeir eignist sonu, mun ég deyða hin elskuðu
they acquire sons, will I kill the loved
lífsafkvæmi þeirra. 9:17 Guð minn mun hafna þeim,
offspring them. 9:17 God my will ports them,
því að þeir hafa ekki hlýtt honum, og þeir munu
the to they have not warm him, and they will
fara landflótta meðal þjóðanna. 10:1 Ísrael var
go displaced including Nations. 10: 1 Israel was
gróskumikill vínviður, sem bar ávöxt. Því meiri sem
luxuriant vine, that bar fruit. The more that
ávextir hans urðu, því fleiri ölturu reisti hann. Að
fruit his were, the more altars built it. to
sama skapi sem velmegun landsins jókst, prýddu
the same mood that prosperity country increased, splendor
þeir merkissteinana. 10:2 Hjarta þeirra var óheilt,
they sacred stones. 10: 2 heart their was not complete,
fyrir því skulu þeir nú gjöld taka. Hann mun
for the shall they now charges take. he will
sjálfur rífa niður ölturu þeirra, brjóta sundur
yourself rip down altars their, break apart
merkissteina þeirra. 10:3 Já, þá munu þeir segja:
pillars them. 10: 3 Yes, then will they say:
'Vér höfum engan konung, því að vér höfum ekki
'We have no king, the to we have not
óttast Drottin. Og konungurinn, hvað getur hann
fear Lord. and king what can he
gjört fyrir oss?' 10:4 Þeir tala hégómaorð, sverja
done for us? ' 10: 4 they talk hégómaorð, swear
meinsæri, gjöra sáttmála, til þess að rétturinn vaxi
perjury, do Charter, to the to right grow
eins og eiturjurt upp úr plógförum á akri. 10:5
as and toxic herb up from furrows on field. 10: 5
Samaríubúar munu verða skelfingu lostnir út af
inhabitants of Samaria will will terror shock out of
kálfinum í Betaven, já, lýðurinn mun dapur verða
calf in Beth Aven, yes, people will sad will
út af honum, enn fremur hofgoðarnir, sem
out of him, yet rather hofgoðarnir, that

hlökkuðu yfir honum, því að dýrð hans er horfin
looking forward the him, the to glory his is disappeared
út í buskann. 10:6 Jafnvel sjálfur hann mun fluttur
out in clouds. 10: 6 even yourself he will transferred
verða til Assýríu sem gjöf handa stórkonunginum.
will to Assyria that gift for large king.
Efraím mun hljóta skömm af og Ísrael fyrirverða
Ephraim will receive shame of and Israel to be
sig fyrir ráðagjörð sína. 10:7 Samaría skal í
themselves for counsel their. 10: 7 Samaria the in
eyði lögð verða, konungur hennar skal verða sem
deserted submitted will, King her the will that
tréflís á vatni. 10:8 Óheillahæðirnar skulu eyddar
tréflís on water. 10: 8 Óheillahæðirnar shall deleted
verða, þar sem Ísrael syndgaði, þyrnar og þistlar
will, where that Israel sin, thorns and thorns
skulu upp vaxa á ölturum þeirra. Og þá munu þeir
shall up grow on altars them. and then will they
segja við fjöllin: 'Hyljið oss!' og við hálsana:
say to mountains 'Cover us! ' and to hills
'Hrynjið yfir oss!' 10:9 Síðan á Gíbeu-dögum hefir
'Fall the us! ' 10: 9 Then on Gibeah days has
þú syndgað, Ísrael! Þarna standa þeir enn! Hvort
you sinned, Israel there stand they yet! whether
mun stríðið gegn glæpamönnunum ná þeim í
will war against glæpamönnunum cover the in
Gíbeu? 10:10 Nú vil ég refsa þeim eftir vild minni.
Gibeah? 10:10 now will I punish the after freely memory.
Þjóðir skulu saman safnast móti þeim til þess að
Countries shall together accumulate against the to the to
refsa þeim fyrir báðar misgjörðir þeirra. 10:11
punish the for both iniquities them. 10:11
Efraím er eins og vanin kvíga, sem ljúft er að
Ephraim is as and trained heifer, that easy is to
þreskja. Að vísu hefi ég enn hlíft hinum fagra hálsi
threshing. to level have I yet spared other beautiful throat
hennar, en nú vil ég beita Efraím fyrir, Júda skal
its than now will I apply Ephraim for, Judah the
plægja, Jakob herfa. 10:12 Sáið niður velgjörðum, þá
plow, Jakob harrow. 10:12 Said down goodness then

munuð þér uppskera góðleik. Takið yður nýtt land
will you crop goodness. Remove you new land
til yrkingar, þar eð tími er kominn til að leita
to yrkingar, where since time is come to to search
Drottins, til þess að hann komi og láti réttlætið
Lord, to the to he komi and submit righteousness
rigna yður í skaut. 10:13 Þér hafið plægt guðleysi,
rain you in shot. 10:13 Ye have plowed atheism,
uppskorið ranglæti, etið ávöxtu lyginnar. Þú reiddir
harvested injustice, eat fruit deception. you trusted
þig á vagna þína og á fjölda kappa þinna, 10:14
you on trailers your and on number kappa your, 10:14
því skal og hergnýr rísa gegn mönnum þínum og
the the and hergnýr rise against men your and
virki þín skulu öll eydd verða, eins og þegar
working your shall all deleted will, as and when
Salman eyddi Betarbel á ófriðartíma, þá er
Salman spent Betarbel on war period, then is
mæðurnar voru rotaðar ásamt börnunum. 10:15 Eins
mothers were Rota along children. 10:15 as
mun hann með yður fara, Ísraelsmenn, sökum yðar
will he with you go, Israel reason your
miklu vonsku. Í dögun mun Ísraelskonungur
much evil. The Dawn will king of Israel
afmáður verða. 11:1 Þegar Ísrael var ungur, fékk
destroyed will. 11: 1 when Israel was young received
ég ást á honum, og frá Egyptalandi kallaði ég son
I love on him, and from Egypt called I son
minn. 11:2 Þegar ég kallaði á þá, fóru þeir burt
my. 11: 2 when I called on then, went they off
frá mér. Þeir færðu Baölunum sláturfórnir og
from me. they brought Baoli sacrifices and
skurðgoðunum reykelsisfórnir. 11:3 Ég kenndi Efraím
idols incense. 11: 3 I taught Ephraim
að ganga og tók þá á arma mér. En þeir urðu
to walk and took then on arms me. but they were
þess ekki varir, að ég læknaði þá. 11:4 Með
the not lips, to I healing them. 11: 4 with
böndum, slíkum sem þeim er menn nota, dró ég
tapes, such that the is men using, Confident I

þá að mér, með taugum kærleikans, og fór að þeim
then to me with optic charity, and went to the
eins og sá sem lyftir upp okinu á kjálkunum og
as and the that lifts up yoke on jaws and
rétti þeim fæðu. 11:5 Þeir skulu snúa aftur til
right the food. 11: 5 they shall turn return to
Egyptalands, og Assýringar munu drottna yfir þeim,
Egypt and Assyrian will rule the them,
því að þeir vilja ekki taka sinnaskiptum. 11:6 Því
the to they will not take conversion. 11: 6 The
skal og sverðið geisa í borgum þeirra og eyðileggja
the and sword sweep in cities their and destroy
slagbranda þeirra og eyða virkjum þeirra. 11:7
bars their and spending Fortresses them. 11: 7
Lýður minn hefir stöðuga tilhneiging til þess að snúa
people my has steady tendency to the to turn
við mér bakinu, og þótt kallað sé til þeirra: 'Upp
to me back, and though called is to them: 'Up
á við!' þá hefur enginn sig upp. 11:8 Hvernig
on with! ' then has no themselves a. 11: 8 how
ætti ég að sleppa hendi af þér, Efraím, ofurselja
should I to skip available of you Ephraim super sell
þig, Ísrael? Ætti ég að fara með þig eins og Adma,
you, Israel? should I to go with you as and Adma,
útleika þig eins og Sebóím! Hjartað kemst við í
away games you as and Zeboiim! heart penetration to in
brjósti mér, ég kenni brennheitrar meðaumkunar. 11:9
chest me I ID scorching compassion. 11: 9
Ég vil ekki framkvæma heiftarreiði mína, ekki aftur
I will not perform fury my not return
eyðileggja Efraím. Því að ég er Guð, en ekki
destroy Ephraim. The to I is God than not
maður. Ég bý á meðal yðar sem heilagur Guð og
man. I live on including your that Holy God and
kem ekki til yðar í bræði. 11:10 Þeir munu fylgja
come not to your in rage. 11:10 they will follow
Drottni, sem öskra mun eins og ljón. Já, hann mun
Lord, that scream will as and lion. Yes, he will
öskra, og synir munu koma skjálfandi úr vestri.
screaming, and children will bring trembling from west.

11:11 Þeir munu koma skjálfandi frá Egyptalandi,
11:11 they will bring trembling from Egypt
eins og fuglar, og eins og dúfur frá Assýríu. Þá vil
as and birds, and as and pigeons from Assyria. then will
ég láta þá búa í húsum sínum - segir Drottinn.
I let then create in Home their - says Lord.
11:12 (12:1) Efraím hefir umkringt mig með lygi og
11:12 (12: 1) Ephraim has surrounded me with lying and
Ísraels hús með svikum, og Júda er enn reikull
Israel house with fraud, and Judah is yet erratic
gagnvart Guði og gagnvart Hinum heilaga, sem
to God and to other holy, that
aldrei breytist. 12:1 (12:2) Efraím sækist eftir vindi
never changes. 12: 1 (12: 2) Ephraim seeking after wind
og eltir austangoluna. Á hverjum degi hrúga þeir
and chases east. On each day heap they
upp lygum og ofbeldisverkum. Þeir gjöra sáttmála
up lies and violence. they do Charter
við Assýríu, og olífuolía er flutt til Egyptalands. 12:2
to Assyria, and olive oil is moved to Egypt. 12: 2
(12:3) Drottinn mun ganga í dóm við Júda og
(12: 3) Lord will walk in judgment to Judah and
hegna Jakob eftir breytni hans, endurgjalda honum
punish Jakob after behavior his reward him
eftir verkum hans. 12:3 (12:4) Í móðurkviði lék
after works his. 12: 3 (12: 4) The womb played
hann á bróður sinn, og sem fulltíða maður glímdi
he on brother time and that grown man wrestled
hann við Guð. 12:4 (12:5) Hann glímdi við engil og
he to God. 12: 4 (12: 5) he wrestled to angel and
bar hærri hlut, hann grét og bað hann líknar. Hann
bar higher share he cried and asked he mercy. he
fann hann í Betel og þar talaði hann við hann.
found he in Bethel and where spoke he to it.
12:5 (12:6) Drottinn, Guð allsherjar, Drottinn er nafn
12: 5 (12: 6) Lord, God hosts Lord is name
hans. 12:6 (12:7) En þú skalt hverfa aftur með
his. 12: 6 (12: 7) but you Do disappear return with
hjálp Guðs þíns. Ástunda miskunnsemi og réttlæti og
Help God your. practice mercy and justice and

vona stöðugt á Guð þinn. 12:7 (12:8) Kanaan -
hope constantly on God your. 12: 7 (12: 8) Canaan -
röng vog er í hendi hans, hann er gjarn á að
wrong scales is in available his he is depressing on to
hafa af öðrum með svikum. 12:8 (12:9) Og Efraím
have of other with fraud. 12: 8 (12: 9) and Ephraim
segir: 'Ég er auðugur orðinn, hefi aflað mér fjár.
says: 'I is wealthy become, have obtained me equity.
Við allan gróða minn geta menn ekki fundið neina
We all profit my can men not found any
misgjörð, er sé synd.' 12:9 (12:10) Ég, Drottinn, er
iniquity, is is sin. ' 12: 9 (12:10) I, Lord, is
Guð þinn frá því á Egyptalandi, enn get ég látið
God your from the on Egypt yet can I let
þig búa í tjöldum eins og á hátíðardögunum. 12:10
you create in tents as and on festival days. 12:10
(12:11) Ég hefi talað til spámannanna, og ég hefi
(12:11) I have talk to prophets, and I have
látið þá sjá margar sýnir og talað í líkingum fyrir
let then see many shows and talk in parables for
munn spámannanna. 12:11 (12:12) Ef Gíleað er
mouth prophets. 12:11 (12:12) If the Gilead is
óguðlegt, þá skulu þeir að engu verða. Af því að
wicked, then shall they to nothing will. from the to
þeir fórnuðu nautum í Gilgal, þá skulu og ölturu
they offered bulls in Gilgal, then shall and altars
þeirra verða eins og steinhrúgur hjá plógförum á
their will as and heaps with furrows on
akri. 12:12 (12:13) Þegar Jakob flýði til Aramlands,
field. 12:12 (12:13) when Jakob fled to Aramlands,
þá gjörðist Ísrael þjónn vegna konu, og vegna konu
then became Israel servant because woman and because woman
gætti hann hjarðar. 12:13 (12:14) Fyrir spámann
fed he flock. 12:13 (12:14) for prophetic
leiddi Drottinn Ísrael af Egyptalandi, og fyrir
led Lord Israel of Egypt and for
spámann varðveittist hann. 12:14 (12:15) Efraím
prophetic was being given to it. 12:14 (12:15) Ephraim
hefir valdið sárri gremju, fyrir því mun Drottinn
has cause painful frustration, for the will Lord

hans láta blóðskuld hans yfir hann koma og gjalda
his let blood debt his the he bring and fees
honum svívirðing hans. 13:1 Þegar Efraím talaði,
him disgrace his. 13: 1 when Ephraim spoke,
sló ótta á menn. Hann var höfðingi í Ísrael. En
struck fear on humans. he was chief in Israel. but
hann varð sekur fyrir Baalsdýrkunina og dó. 13:2
he became guilty for Baal and died. 13: 2
Og nú halda þeir áfram að syndga, þeir hafa gjört
and now keep they forward to sin, they have done
sér steypt líkneski úr silfri sínu, goðalíkneski eftir
the cast image from silver his idols after
hugviti sínu, verk hagleiksmanna er það allt saman.
inventiveness his work handcrafts people is it all together.
Og slíkt ávarpa þeir. Fórnandi menn kyssa kálfa.
and such addressing they. offerings men kiss calves.
13:3 Fyrir því skulu þeir verða eins og ský að
13: 3 for the shall they will as and cloud to
morgni dags og sem dögg, er snemma hverfur, eins
morning day and that dew, is early disappears, as
og sáðir, sem þyrlast burt af láfanum, og sem
and chaff that swirling off of threshing floor and that
reykur út um ljóra. 13:4 En ég, Drottinn, er Guð
smoke out about chimney. 13: 4 but I, Lord, is God
þinn frá því á Egyptalandi. Annan guð en mig
your from the on Egypt. Annan god than me
þekkir þú ekki og enginn frelsari er til nema ég.
know you not and no savior is to except I.
13:5 Það var ég, sem hélt þér til haga í
13: 5 there was I, that thought you to perform in
eyðimörkinni, í landi þurrkanna. 13:6 En því meira
desert, in country drought. 13: 6 but the more
haglendi sem þeir fengu, því saddari átu þeir
pasture that they received, the full ate they
sig. En er þeir voru saddir orðnir, metnaðist
respectively. but is they were filled become, metnaðist
hjarta þeirra. Þess vegna gleymdu þeir mér. 13:7
heart them. That because Forget they me. 13: 7
Fyrir því er ég þeim eins og ljón, ligg í leyni við
for the is I the as and lion lying in secret to

veginn eins og pardusdýr, 13:8 ræðst á þá eins
road as and leopards, 13: 8 determined on then as
og birna, sem rænd er húnum sínum, sundurríf
and bear, that ransacked is cubs his rend
brjóst þeirra. Þar skulu ung ljón eta þá, villidýrin
breast them. where shall young lion eat then, beast
slíta þá sundur. 13:9 Það verður þér að tjóni,
end then apart. 13: 9 there will you to damage,
Ísrael, að þú ert á móti mér, hjálpara þínum. 13:10
Israel to you are on against me helper your. 13:10
Hvar er nú konungur þinn, að hann frelsi þig, og
where is now King your to he of freedom you, and
allir höfðingjar þínir, að þeir rétti hluta þinn? - þeir
all chiefs your, to they right part your? - they
er þú sagðir um: 'Gef mér konung og höfðingja!'
is you said about: 'Give me king and princes'
13:11 Ég gef þér konung í reiði minni og tek hann
13:11 I give you king in anger memory and take he
aftur í bræði minni. 13:12 Misgjörð Efraíms er
return in rage memory. 13:12 iniquity Ephraim is
saman bundin, synd hans vel geymd. 13:13 Kvalir
together bound, sin his well stored. 13:13 sorrows
jóðsjúkrar konu koma yfir hann, en hann er óvitur
travailing woman bring the he, than he is RSV
sonur. Þótt stundin sé komin, kemur hann ekki
son. although hour is come, is he not
fram í burðarliðinn. 13:14 Ætti ég að frelsa þá frá
out in birth. 13:14 should I to save then from
Heljar valdi, leysa þá frá dauða? Hvar eru
grave authority solve then from death? where are
drepsóttir þínar, dauði? Hvar er sýki þín, Hel?
pestilences your, death? where is Disease your, Hel?
Augu mín þekkja enga meðaumkun. 13:15 Því þótt
eyes My recognize no compassion. 13:15 The though
hann beri ávöxt meðal bræðranna, þá kemur þó
he should fruit including brothers then is however,
austanvindurinn, stormur Drottins, sem rís í
east wind, storm Lord, that rises in
eyðimörkinni, svo að brunnar hans þorna og lindir
desert, so to wells his dry and resources

hans þrjóta. Hann mun ræna fjársjóð hans öllum
his fail. he will rob treasure his all
dýrmætum gersemum. 13:16 (14:1) Samaría fær að
precious treasures. 13:16 (14: 1) Samaria able to
gjalda þess, að hún hefir sett sig upp á móti
fees thereof, to she has set themselves up on against
Guði sínum. Fyrir sverði skulu þeir falla, ungbörnum
God her. for sword shall they fall, infants
þeirra skal slegið verða niður við og þungaðar konur
their the entered will down to and pregnant women
þeirra ristar verða á kvið. 14:1 (14:2) Snú þú við,
their grilles will on abdomen. 14: 1 (14: 2) Apply you with,
Ísrael, til Drottins, Guðs þíns, því að þú steyptist
Israel to Lord, God your, the to you poured
fyrir misgjörð þína. 14:2 (14:3) Takið orð með yður
for guilt site. 14: 2 (14: 3) Remove words with you
og hverfið aftur til Drottins. Segið við hann:
and neighborhood return to Lord. Tell to he:
'Fyrirgef með öllu misgjörð vora og ver góður, og
'forgive with all guilt our and ver good and
vér skulum greiða þér ávöxt vara vorra. 14:3 (14:4)
we Let pay you fruit product our. 14: 3 (14: 4)
Assýría skal eigi framar hjálpa oss, vér viljum eigi
Assyria the not more help us we want not
ríða stríðshestum og eigi framar segja ‚Guð vor' við
ride horses and not more say God spring ' to
verk handa vorra. Því að hjá þér hlýtur hinn
work for our. The to with you must other
munaðarlausi líkn!' 14:4 (14:5) Ég vil lækna fráhvarf
orphans relief! ' 14: 4 (14: 5) I will doctors withdrawal
þeirra, elska þá af frjálsum vilja, því að reiði mín
their, love then of free will, the to anger My
hefir snúið sér frá þeim. 14:5 (14:6) Ég vil verða
has turned the from them. 14: 5 (14: 6) I will will
Ísrael sem döggin, hann skal blómgast sem lilja og
Israel that dew, he the flourish that lily and
skjóta rótum sem Líbanonsskógur. 14:6 (14:7)
shoot roots that Lebanon. 14: 6 (14: 7)
Frjóangar hans skulu breiðast út og toppskrúðið
pollen fragrance his shall spread out and toppskrúðið

verða sem á olíutré og ilmur hans verða sem
will that on olive trees and fragrances his will that
Líbanonsilmur. 14:7 (14:8) Þeir sem búa í skugga
Lebanese Aroma. 14: 7 (14: 8) they that create in check
hans, skulu aftur rækta korn og blómgast eins og
his shall return grow grain and flourish as and
vínviður. Þeir skulu verða eins nafntogaðir og vínið
vine. they shall will as renowned and wine
frá Líbanon. 14:8 (14:9) Hvað á Efraím framar
from Lebanon. 14: 8 (14: 9) What on Ephraim more
saman við skurðgoðin að sælda? Ég hefi bænheyrt
together to idols to sift? I have heard
hann, ég lít til hans. Ég er sem laufgrænt
he, I look to his. I is that leaf green
kýprestré. Það mun í ljós koma, að ávextir þínir
fir trees. there will in light come, to fruit your
eru frá mér komnir. 14:9 (14:10) Hver er svo vitur,
are from me come. 14: 9 (14:10) What is so wise,
að hann skilji þetta, svo hygginn, að hann sjái
to he understand this so knowing, to he see
það? Já, vegir Drottins eru réttir. Hinir réttlátu
what? Yes, roads Lord are gathering. The righteous
ganga þá öruggir, en hinir ranglátu hrasa á þeim.
walk then safe, than the unrighteous stumble on them.

1:1 Orð Drottins, sem kom til Jóels Petúelssonar.
1: 1 word Lord, that came to Joel Petúelssonar.
1:2 Heyrið þetta, þér öldungar, og hlustið, allir
1: 2 hear this you elders, and listen, all
íbúar landsins! Hefir slíkt nokkurn tíma til borið á
residents the country! Have such some time to carry on
yðar dögum eða á dögum feðra yðar? 1:3 Segið
your days or on days fathers you? 1: 3 Tell
börnum yðar frá því og börn yðar sínum börnum
children your from the and children your their children
og börn þeirra komandi kynslóð. 1:4 Það sem
and children their future generation. 1: 4 there that
nagarinn leifði, það át átvargurinn, það sem
biting sounds The residue, it ate devourer, it that
átvargurinn leifði, upp át flysjarinn, og það sem
devourer The residue, up ate peeled sounds, and it that
flysjarinn leifði, upp át jarðvargurinn. 1:5 Vaknið,
peeled sounds The residue, up ate locusts. 1: 5 Awake,
þér ofdrykkjumenn, og grátið! Kveinið allir þér, sem
you drunkards, and weep! howl all you that
vín drekkið, yfir því að vínberjaleginum er kippt
wine drink, the the to sweet wine is pulled
burt frá munni yðar. 1:6 Því að voldug þjóð og
off from mouth you. 1: 6 The to powerful nation and
ótöluleg hefir farið yfir land mitt, tennur hennar eru
uncountable has go the land my teeth her are
sem ljónstennur og jaxlar hennar sem dýrsins óarga.
that lion teeth and molars her that beast fearless.
1:7 Hún hefir eytt víntré mín og brotið fíkjutré
1: 7 she has removed vine My and violation fig
mín, hún hefir flegið allan börk af þeim og varpað
me she has stripped all bark of the and thrown
þeim um koll, greinar þeirra urðu hvítar. 1:8
the about head, Article their were white. 1: 8
Kveina þú eins og mær, sem klæðist sorgarbúningi
lament you as and maiden, that wear mourning
vegna unnusta æsku sinnar. 1:9 Matfórnir og
because fiancee youth his. 1: 9 offerings and
dreypifórnir eru numdar burt úr húsi Drottins,
drink offerings are abolished off from house Lord,

prestarnir, þjónar Drottins, eru hryggir. 1:10 Vellirnir
priests, serves Lord, are ridges. 1:10 grounds
eru eyddir, akurlendið drúpir, því að kornið er eytt,
are deleted, the ground parched, the to grain is deleted,
vínberjalögurinn hefir brugðist og olían er þornuð.
wine has responded and oil is dry,.
1:11 Akurmennirnir eru sneyptir, vínyrkjumennirnir
1:11 field men are ashamed, vínyrkjumennirnir
kveina, vegna hveitisins og byggsins, því að útséð
lament, because wheat and barley, the to assurance
er um nokkra uppskeru af akrinum. 1:12
is about several harvest of field. 1:12
Vínviðurinn er uppskrælnaður, fíkjutrén fölnuð,
vine is uppskrælnaður, fig tree fölnuð,
granateplatrén, pálmaviðurinn og apaldurinn, öll tré
pomegranate, palm wood and apple tree, all tree
merkurinnar eru uppþornuð, já, öll gleði er horfin
wild are dry up yes, all delight is disappeared
frá mannanna börnum. 1:13 Gyrðist hærusekk og
from men children. 1:13 gird sackcloth and
harmið, þér prestar! Kveinið, þér altarisþjónar!
lament, you priests! howl, you altar serves!
Komið, verið á næturnar í hærusekk, þér þjónar
come, been on nights in sackcloth, you serves
Guðs míns, því að matfórn og dreypifórn eru burt
God my the to oblation and drink offering are off
numdar úr húsi Guðs yðar. 1:14 Stofnið til helgrar
abolished from house God you. 1:14 Create to sacred
föstu, boðið hátíðarstefnu. Kallið saman öldungana,
constant, offered solemn. call together elders,
alla íbúa landsins í húsi Drottins, Guðs yðar, og
all population country in house Lord, God your and
hrópið til Drottins. 1:15 Æ, sá dagur! Því að
cry to Lord. 1:15 Increasingly, the day! The to
dagur Drottins er nálægur, og hann kemur sem
day Lord is near, and he is that
eyðing frá hinum Almáttka. 1:16 Hefir ekki fæðan
destruction from other Almighty. 1:16 Have not food
verið hrifin burt fyrir augum vorum og er ekki
been Crush off for eyes were and is not

gleði og fögnuður horfinn úr húsi Guðs vors? 1:17
delight and celebration disappeared from house God spring? 1:17
Frækornin liggja skorpnuð undir moldarkökkunum,
The seeds available shrivel the clods;
forðabúrin eru eydd, kornhlöðurnar niðurrifnar, því
storehouses are destroyed, barns torn down, the
að kornið er uppskrælnað. 1:18 Ó, hversu
to grain is uppskrælnað. 1:18 Oh, how
skepnurnar stynja, nautahjarðirnar rása ærðar, af
animals moan, nautahjarðirnar channels ærðar, of
því að þær hafa engan haga, sauðahjarðirnar þola
the to the have no pastures, sauðahjarðirnar resistant
og nauð. 1:19 Til þín, Drottinn, kalla ég, því að
and composition. 1:19 to your, Lord, call I, the to
eldur hefir eytt hagaspildum eyðimerkurinnar og
fire has removed pastures wilderness and
logi sviðið öll tré merkurinnar. 1:20 Jafnvel dýr
flame stage all tree field. 1:20 even expensive
merkurinnar mæna til þín, því að vatnslækirnir eru
wild spinal cord to your, the to water brooks are
uppþornaðir og eldur hefir eytt hagaspildum
dried up and fire has removed pastures
eyðimerkurinnar. 2:1 Þeytið lúðurinn í Síon og æpið
wilderness. 2: 1 Blow trumpet in Zion and wail
óp á mínu heilaga fjalli, svo að allir íbúar
shout on my holy mountain so to all residents
landsins nötri. Því að dagur Drottins kemur, já,
country shake. The to day Lord comes, yes,
hann er í nánd, 2:2 dagur myrkurs og dimmu,
he is in intimacy, 2: 2 day darkness and dark,
dagur skýþykknis og skýsorta. Eins og sorti
day clouds and thick darkness. as and blackness
breiðist yfir fjallahnjúkana mikil og voldug þjóð.
spreads the mountains great and powerful nation.
Hennar líki hefir ekki verið frá eilífð, og hennar
her substitutes has not been from eternity, and her
líki mun ekki koma eftir hana allt fram á ár
substitutes will not bring after her all out on years
ókominna alda. 2:3 Fyrir henni fer eyðandi eldur
unmade ever. 2: 3 for it leaves consuming fire

og eftir henni logi brennandi. Þótt landið fram
and after it flame burning. although country out
undan henni hafi verið eins og Edensgarður, er það
before it have been as and Eden Garden, is it
á bak henni sem eyðiöræfi. Enginn hlutur komst
on back it that desolate wilderness. No thing found
undan henni. 2:4 Ásýndum eru þeir sem hestar að
before it. 2: 4 The appearance are they that horses to
sjá, og þeir eru fráir sem riddarar. 2:5 Eins og
see and they are frais that horsemen. 2: 5 as and
glamrandi vagnar stökkva þeir yfir fjallahnjúkana,
glamrandi trailers jump they the mountains,
eins og eldslogi, sem snarkar í hálmleggjum, eins
as and a flame of fire, that crackling in stubble, as
og voldug þjóð, sem búin er til bardaga. 2:6 Fyrir
and powerful nation, that created is to battle. 2: 6 for
henni skjálfa þjóðirnar, öll andlit blikna. 2:7 Þeir
it shiver Nations, all face blushing. 2: 7 they
hlaupa sem hetjur, stíga upp á borgarvegginn sem
run that heroes, steps up on wall that
hermenn, sérhver þeirra gengur sína leið og enginn
soldiers, every their wear their way and no
riðlast á annars braut. 2:8 Enginn þeirra þrengir
hump on other path. 2: 8 No their crowding
öðrum, hver gengur sína braut, jafnvel mót
others each wear their path, even tournament
skotspjótum þeytast þeir áfram án þess að stöðva
javelin rushing they forward without the to check
ferð sína. 2:9 Þeir ráðast inn í borgina, hlaupa á
trip their. 2: 9 they launch in in city run on
borgarvegginn, stíga upp í húsin, fara inn um
wall, steps up in houses go in about
gluggana sem þjófar. 2:10 Fyrir henni nötrar jörðin,
windows that thieves. 2:10 for it quakes earth
himnarnir skjálfa, sól og tungl myrkvast og
heavens shiver, sun and moon darkened and
stjörnurnar missa birtu sína. 2:11 Og Drottinn lætur
stars lose light their. 2:11 and Lord leaves
raust sína þruma fyrir öndverðu liði sínu. Því að
voice their thunder for Early items his. The to

herlið hans er afar mikið, því að voldugur er sá,
forces his is afar much, the to mighty is saw
sem framkvæmir hans boð. Já, mikill er dagur
that performs his invitations. Yes, great is day
Drottins og mjög ógurlegur, hver getur afborið hann?
Lord and very awful, each can endure he?
2:12 En snúið yður nú til mín - segir Drottinn - af
2:12 but turned you now to My - says Lord - of
öllu hjarta, með föstum, gráti og kveini. 2:13
all heart, with fixed, weeping and mourning. 2:13
Sundurrífið hjörtu yðar en ekki klæði yðar, og
rend hearts your than not clothes your and
hverfið aftur til Drottins Guðs yðar, því að hann
neighborhood return to Lord God your the to he
er líknsamur og miskunnsamur, þolinmóður og
is gracious and compassionate, patient and
gæskuríkur og iðrast hins illa. 2:14 Hver veit nema
abounding and repent other ill. 2:14 What know except
hann iðrist aftur og láti blessun eftir sig: matfórn
he repent return and submit blessing after itself: oblation
og dreypifórn handa Drottni, Guði yðar! 2:15 Þeytið
and drink offering for Lord, God you! 2:15 Blow
lúðurinn í Síon, stofnið til helgrar föstu, boðið
trumpet in Zion Create to sacred constant, offered
hátíðarstefnu. 2:16 Kveðjið saman lýðinn, helgið
solemn. 2:16 Gather together people, sanctify
söfnuðinn, stefnið saman gamalmennum, safnið saman
congregation, prow together elders, Museum together
börnum og brjóstmylkingum. Brúðguminn gangi út
children and breast. groom running out
úr herbergi sínu og brúðurin út úr brúðarsal
from rates his and bride out from brúðarsal
sínum. 2:17 Milli forsals og altaris skulu prestarnir,
her. 2:17 between vestibule and communion shall priests,
þjónar Drottins, gráta og segja: 'Þyrm þjóð þinni,
serves Lord, cry and say: 'Spare nation computer,
Drottinn, og lát eigi arfleifð þína verða að spotti,
Lord, and let not heritage your will to reproach
svo að heiðingjarnir drottni yfir þeim. Hví skulu
so to heathen rule the them. Why shall

menn segja meðal þjóðanna: ‚Hvar er Guð þeirra?"
men say including Nations: Hvar is God them? "
2:18 Þá varð Drottinn fullur umhyggju vegna lands
2:18 then became Lord full caring because country
síns, og hann þyrmdi lýð sínum. 2:19 Drottinn tók
his and he spared people her. 2:19 Lord took
til máls og sagði við lýð sinn: Sjá, ég sendi yður
to case and said to people time: see, I sent you
korn, vínberjalög og olíu, svo að yður skal nægja til
corn, wine and oil, so to you the sufficient to
saðnings. Og ég vil eigi láta yður verða framar að
therewith. and I will not let you will more to
spotti meðal heiðingjanna. 2:20 Og óvininn, sem frá
byword including Gentiles. 2:20 and enemy, that from
norðri kemur, mun ég reka langt burt frá yður og
north comes, will I operate far off from you and
stökkva honum út á auðnir og öræfi. Skal
jump him out on Barren and wilderness. shall
fararbroddur hans lenda í austurhafinu og
go sting his land in eastern sea and
halaflokkurinn í vesturhafinu, þar skal fýla og illur
tail party in west sea, where the Pong and evil
daunn upp af honum stíga, því að hann hefir unnið
Daun up of him steps, the to he has worked
stórvirki. 2:21 Óttast eigi, land! Fagna og gleðst, því
monumental. 2:21 fear no, land! Rejoice and rejoice, the
að Drottinn hefir unnið stórvirki. 2:22 Óttist eigi,
to Lord has worked monumental. 2:22 Fear no,
þér dýr merkurinnar, því að grashagar
you expensive wild the to pastures
eyðimerkurinnar grænka, því að trén bera ávöxt,
wilderness Greener, the to trees carry fruit,
fíkjutrén og víntrén gefa sinn gróða. 2:23 Og þér
fig tree and vine give time profit. 2:23 and you
Síonbúar, fagnið og gleðjist í Drottni, Guði yðar, því
Zion, Celebrate and rejoice in Lord, God your the
að hann gefur yður regn í réttum mæli og
to he gives you rain in right measurement and
lætur skúrirnar ofan til yðar koma, haustregn og
leaves shed circuits top to your come, rain and

vorregn, eins og áður. 2:24 Láfarnir verða fullir af
the latter rain, as and before. 2:24 Láfarnir will full of
korni, og vínberjalögurinn og olían flóa út af
grain, and wine and oil Bay out of
þrónum. 2:25 Ég bæti yður upp árin, er
Development. 2:25 I bytes you up years is
átvargurinn, flysjarinn, jarðvargurinn og nagarinn
devourer, peeled sounds, locusts and biting sounds
átu, - minn mikli her, er ég sendi móti yður. 2:26
ate, - my great army, is I sent against you. 2:26
Þér skuluð eta og mettir verða og vegsama nafn
Ye shall eat and satisfied will and praise name
Drottins, Guðs yðar, sem dásamlega hefir við yður
Lord, God your that wonderful has to you
gjört, og þjóð mín skal aldrei að eilífu til skammar
done and nation My the never to forever to shame
verða. 2:27 Og þér skuluð viðurkenna, að ég er
will. 2:27 and you shall recognize, to I is
meðal Ísraels og að ég er Drottinn, yðar Guð, og
including Israel and to I is Lord, your God and
enginn annar. Og þjóð mín skal aldrei að eilífu til
no other. and nation My the never to forever to
skammar verða. 2:28 (3:1) En síðar meir mun ég
shame will. 2:28 (3: 1) but later more will I
úthella anda mínum yfir allt hold. Synir yðar og
shed spirit my the all flesh. sons your and
dætur yðar munu spá, gamalmenni yðar mun
daughters your will forecast old your will
drauma dreyma, ungmenni yðar munu sjá sjónir.
dreams dream, youth your will see ions.
2:29 (3:2) Já, einnig yfir þræla og ambáttir mun ég
2:29 (3: 2) Yes, also the slaves and maidservants will I
á þeim dögum úthella anda mínum. 2:30 (3:3) Og
on the days shed spirit my. 2:30 (3: 3) and
ég mun láta tákn verða á himni og á jörðu: blóð,
I will let symbols will on heaven and on ground: blood,
eld og reykjarstróka. 2:31 (3:4) Sólin mun snúast í
fire and smoke. 2:31 (3: 4) The sun will spin in
myrkur og tunglið í blóð, áður en hinn mikli og
dark and moon in blood, before than other great and

ógurlegi dagur Drottins kemur. 2:32 (3:5) Og hver
awesome day Lord comes. 2:32 (3: 5) and each
sem ákallar nafn Drottins, mun frelsast. Því að á
that calls name Lord, will saved. The to on
Síonfjalli og í Jerúsalem mun frelsun verða, eins og
Mount Zion and in Jerusalem will liberation will, as and
Drottinn hefir sagt, meðal flóttamannanna, sem
Lord has said, including refugees, that
Drottinn kallar. 3:1 (3:6) Sjá, á þeim dögum og í
Lord calls. 3: 1 (3: 6) see, on the days and in
þann tíð, er ég sný við högum Júda og Jerúsalem,
on time, is I turn to fortunes Judah and Jerusalem
3:2 (3:7) vil ég saman safna öllum þjóðum og færa
3: 2 (3: 7) will I together collect all nations and move
þær ofan í Jósafatsdal og ganga þar í dóm
the top in the valley of Jehoshaphat and walk where in judgment
við þær vegna lýðs míns og arfleifðar minnar
to the because people my and heritage my
Ísraels, af því að þeir hafa dreift henni meðal
Israel of the to they have distributed it including
heiðingjanna og skipt sundur landi mínu. 3:3 (3:8)
heathen and replaced apart country my. 3: 3 (3: 8)
Þeir köstuðu hlutum um lýð minn og gáfu svein
they cast items about people my and gave boy
fyrir skækju og seldu mey fyrir vín og drukku. 3:4
for prostitute and sold Mary for wine and drank. 3: 4
(3:9) Og hvað viljið þér mér, Týrus og Sídon og öll
(3: 9) and what want you me Tyre and Sidon and all
héruð Filisteu! Ætlið þér að gjalda mér það, sem
districts Philistines! Do you to fees me it, that
yður hefir gjört verið, eða ætlið þér að gjöra mér
you has done be, or Do you to do me
eitthvað? Afar skyndilega mun ég láta gjörðir yðar
something? Afar suddenly will I let actions your
koma sjálfum yður í koll. 3:5 (3:10) Þér hafið
bring himself you in head. 3: 5 (3:10) Ye have
rænt silfri mínu og gulli og flutt bestu gersemar
kidnapped silver my and gold and moved best treasures
mínar í musteri yðar. 3:6 (3:11) Júdamenn og
my in temple you. 3: 6 (3:11) Judah and

Jerúsalembúa hafið þér selt Íónum til þess að flytja
Jerusalem have you sold Ionut to the to move
þá langt burt frá átthögum þeirra. 3:7 (3:12) Sjá,
then far off from átthögum them. 3: 7 (3:12) see,
ég mun kalla þá frá þeim stað, þangað sem þér
I will call then from the instead, until that you
hafið selt þá, og ég mun láta gjörðir yðar koma
have sold then, and I will let actions your bring
sjálfum yður í koll. 3:8 (3:13) Og ég mun selja
himself you in head. 3: 8 (3:13) and I will sell
sonu yðar og dætur Júdamönnum, og þeir munu
children your and daughters Judah, and they will
selja þá Sabamönnum, fjarlægri þjóð, því að
sell then Sabeans, download nation, the to
Drottinn hefir sagt það. 3:9 (3:14) Boðið þetta meðal
Lord has said it. 3: 9 (3:14) invited this including
þjóðanna: Búið yður í heilagt stríð! Kveðjið upp
Nations: created you in sacred war! Gather up
kappana! Allir herfærir menn komi fram og fari í
mighty men! All fit for war men komi out and go in
leiðangur! 3:10 (3:15) Smíðið sverð úr plógjárnum
expedition! 3:10 (3:15) Construct sword from plow
yðar og lensur úr sniðlum yðar! Heilsuleysinginn
your and lances from Profiles you! Health freedman
hrópi: 'Ég er hetja!' 3:11 (3:16) Flýtið yður og
cry: 'I is hero! ' 3:11 (3:16) Haste you and
komið, allar þjóðir sem umhverfis eruð, og safnist
come, all countries that around are, and accumulation
saman. Drottinn, lát kappa þína stíga niður þangað!
together. Lord, let kappa your steps down there!
3:12 (3:17) Hreyfing skal koma á þjóðirnar og þær
3:12 (3:17) motion the bring on Nations and the
skulu halda upp í Jósafatsdal, því að þar mun
shall keep up in the valley of Jehoshaphat, the to where will
ég sitja til þess að dæma allar þjóðirnar, sem
I sit to the to judge all Nations, that
umhverfis eru. 3:13 (3:18) Bregðið sigðinni, því að
around are. 3:13 (3:18) Bregðið sickle inside, the to
kornið er fullþroskað, komið og troðið, því að
grain is ripe, established and crowded, the to

vínlagarþróin er full, það flóir út af lagarkerunum,
winepress is full, it bay out of lagarkerunum,
því að illska þeirra er mikil. 3:14 (3:19)
the to wickedness their is high. 3:14 (3:19)
Flokkarnir þyrpast saman í dómsdalnum, því að
categories stampede together in judgment of the valley, the to
dagur Drottins er nálægur í dómsdalnum. 3:15 (3:20)
day Lord is near in judicial valley. 3:15 (3:20)
Sól og tungl eru myrk orðin, og stjörnurnar hafa
Solar and moon are dark words, and stars have
misst birtu sína. 3:16 (3:21) En Drottinn þrumar frá
lost light their. 3:16 (3:21) but Lord roar from
Síon og lætur raust sína gjalla frá Jerúsalem, svo
Zion and leaves voice their voice from Jerusalem so
að himinn og jörð nötra. En Drottinn er athvarf
to sky and ground tremble. but Lord is refuge
sínum lýð og vígi Ísraelsmönnum. 3:17 (3:22)
their people and stronghold Israel. 3:17 (3:22)
Og þér skuluð viðurkenna, að ég er Drottinn, Guð
and you shall recognize, to I is Lord, God
yðar, sem bý á Síon, mínu heilaga fjalli. Og
your that live on Zion my holy mountain. and
Jerúsalem skal vera heilög og útlendingar skulu ekki
Jerusalem the be holy and foreigners shall not
framar inn í hana koma. 3:18 (3:23) Á þeim degi
more in in her come. 3:18 (3:23) On the day
munu fjöllin löðra í vínberjalegi og hálsarnir fljóta
will mountains foam in wine and the hills float
í mjólk og allir lækir í Júda renna vatnsfullir. Og
in milk and all streams in Judah slide water filled. and
lind mun fram spretta undan húsi Drottins og
fountain will out spring before house Lord and
vökva dal akasíutrjánna. 3:19 (3:24) Egyptaland mun
fluid dal Shittim. 3:19 (3:24) Egypt will
verða að öræfum og Edóm að óbyggðri eyðimörk,
will to waste and Edom to desolate desert,
sökum ofríkis við Júdamenn, af því að þeir úthelltu
reason violence to Judah, of the to they shed
saklausu blóði í landi þeirra. 3:20 (3:25) En Júda
innocent blood in country them. 3:20 (3:25) but Judah

mun eilíflega byggt verða og Jerúsalem frá kyni til
will ever based will and Jerusalem from sex to
kyns. 3:21 (3:26) Og ég mun láta hefnt verða blóðs
kind. 3:21 (3:26) and I will let avenged will blood
þeirra, sem ég hefi ekki enn hefnt, og Drottinn mun
their, that I have not yet avenged, and Lord will
búa kyrr á Síon.
create still on Zion.

1:1 Orð Amosar, sem var einn af fjárhirðunum í
1: 1 word Amos, that was one of financial shepherds in
Tekóa, það er honum vitraðist um Ísrael á dögum
Tekoa it is him saw about Israel on days
Ússía Júdakonungs og á dögum Jeróbóams Jóassonar,
Uzziah king of Judah, and on days Jeroboam Joash,
Ísraelskonungs, tveimur árum fyrir jarðskjálftann. 1:2
King of Israel, two years for earthquake. 1: 2
Hann sagði: Drottinn þrumar frá Síon og lætur
he said: Lord roar from Zion and leaves
raust sína gjalla frá Jerúsalem. Þá munu hagar
voice their voice from Jerusalem. then will behaving
hjarðmannanna drúpa og Karmeltindur skrælna. 1:3
shepherds brows and Carmel wither. 1: 3
Svo segir Drottinn: Sökum þriggja, já fjögurra glæpa
so says Lord: due three yes four crimes
Damaskusborgar vil ég eigi snúa aftur með það - af
Damascus will I not turn return with it - of
því að þeir þresktu Gíleað með þreskisleðum af
the to they thresh Gilead with sledges of
járni, 1:4 mun ég senda eld á hús Hasaels, og
iron, 1: 4 will I submit fire on house Hazael and
hann mun eyða höllum Benhadads. 1:5 Ég mun
he will spending palaces Ben-Hadad. 1: 5 I will
brjóta slagbrand Damaskus og útrýma íbúunum úr
break slag brand Damascus and eliminate population from
Glæpadal og þeim, er ber veldissprotann, frá
crime valley and them, is bears scepter, from
Yndishúsum, og Sýrlendingar skulu herleiddir verða
House of Eden: and Syrians shall captivity will
til Kír, - segir Drottinn. 1:6 Svo segir Drottinn:
to Kir, - says Lord. 1: 6 so says Lord:
Sökum þriggja, já fjögurra glæpa Gasa vil ég eigi
due three yes four crimes Gaza will I not
snúa aftur með það - af því að þeir herleiddu heil
turn return with it - of the to they exiles whole
þorp til þess að selja í hendur Edómítum, 1:7 mun
village to the to sell in hands Edomites 1: 7 will
ég senda eld gegn múr Gasa, og hann mun eyða
I submit fire against wall Gaza, and he will spending

höllum hennar. 1:8 Ég mun útrýma íbúunum úr
palaces her. 1: 8 I will eliminate population from
Asdód og þeim, er ber veldissprotann, frá Askalon
Ashdod and them, is bears scepter, from Ashkelon
og því næst snúa hendi minni gegn Ekron, til þess
and the next turn available memory against Ekron, to the
að þeir, sem eftir eru af Filistum, skuli undir lok
to they that after are of Philistines should the end
líða, - segir Drottinn Guð. 1:9 Svo segir Drottinn:
pass, - says Lord God. 1: 9 so says Lord:
Sökum þriggja, já fjögurra glæpa Týrusar vil ég eigi
due three yes four crimes Tyre will I not
snúa aftur með það - af því að þeir seldu heil
turn return with it - of the to they sold whole
þorp í hendur Edómítum og minntust ekki
village in hands Edomites and remembered not
bræðrasáttmálans, 1:10 mun ég senda eld gegn
brotherly, 1:10 will I submit fire against
múrum Týrusar, og hann mun eyða höllum hennar.
wall Tyre and he will spending palaces her.
1:11 Svo segir Drottinn: Sökum þriggja, já fjögurra
1:11 so says Lord: due three yes four
glæpa Edómíta vil ég eigi snúa aftur með það - af
crimes Edom will I not turn return with it - of
því að þeir eltu bræðraþjóð sína með sverði og
the to they chased brothers nation their with sword and
kæfðu alla meðaumkun, svo að hatur þeirra
choked all compassion, so to hatred their
sundurreif endalaust og þeir geymdu stöðuglega heift
tore endlessly and they store Consistently fury
sína, 1:12 mun ég senda eld gegn Teman, og hann
his 1:12 will I submit fire against Teman, and he
mun eyða höllum Bosra. 1:13 Svo segir Drottinn:
will spending palaces Bosra. 1:13 so says Lord:
Sökum þriggja, já fjögurra glæpa Ammóníta vil ég
due three yes four crimes Ammonites will I
eigi snúa aftur með það - af því að þeir ristu á
not turn return with it - of the to they cut on
kvið þungaðar konurnar í Gíleað til þess að færa
abdomen pregnant women in Gilead to the to move

út landamerki sín, 1:14 vil ég kveikja eld í múrum
out boundary their, 1:14 will I switch fire in wall
Rabba, og hann skal eyða höllum hennar, þegar
Rabbah and he the spending palaces its when
æpt verður heróp á orustudeginum, þegar
cried will battle cry on the day of battle, when
stormurinn geisar á degi fellibyljanna. 1:15 Og
storm tempest on day whirlwind. 1:15 and
konungur þeirra verður að fara í útlegð með hinum,
King their will to go in exile with the other,
hann og höfðingjar hans, - segir Drottinn. 2:1 Svo
he and chiefs his - says Lord. 2: 1 so
segir Drottinn: Sökum þriggja, já fjögurra glæpa
says Lord: due three yes four crimes
Móabíta vil ég eigi snúa aftur með það - af því að
Moab will I not turn return with it - of the to
þeir brenndu bein Edómítakonungs að kalki, 2:2 vil
they burned direct the king of Edom to calcium, 2: 2 will
ég senda eld gegn Móab, og hann mun eyða
I submit fire against Moab and he will spending
höllum Keríjótborgar. Og Móabítar munu deyja í
palaces Kerioth. and Moab will die in
vopnagný, við heróp og lúðurhljóm. 2:3 Ég vil afmá
tumult, to battle cry and trumpet. 2: 3 I will blot
stjórnandann meðal þeirra og deyða alla höfðingja
operator including their and kill all ruler
þeirra með honum, - segir Drottinn. 2:4 Svo segir
their with him, - says Lord. 2: 4 so says
Drottinn: Sökum þriggja, já fjögurra glæpa
Lord: due three yes four crimes
Júdamanna vil ég eigi snúa aftur með það - af því
Judah will I not turn return with it - of the
að þeir hafa hafnað lögmáli Drottins og eigi haldið
to they have rejected law Lord and not held
boðorð hans, heldur látið falsgoð sín villa
commandments his but let useless their error
sig, þau er feður þeirra eltu, 2:5 vil ég senda
respectively, they is fathers their chased, 2: 5 will I submit
eld gegn Júda, og hann mun eyða höllum
fire against Judah, and he will spending palaces

Jerúsalem. 2:6 Svo segir Drottinn: Sökum þriggja, já
Jerusalem. 2: 6 so says Lord: due three yes
fjögurra glæpa Ísraelsmanna vil ég eigi snúa aftur
four crimes Israel will I not turn return
með það - af því að þeir selja saklausan manninn
with it - of the to they sell innocent man
fyrir silfur og fátæklinginn fyrir eina ilskó, 2:7
for silver and needy for only pair of shoes 2: 7
þeir fíkjast í moldarkornin á höfði hinna snauðu og
they fíkjast in mold grains on head the poor and
hrinda aumingjunum í ógæfu, faðir og sonur ganga
implement aumingjunum in disaster father and son walk
til kvensniftar til þess að vanhelga mitt heilaga nafn,
to kvensniftar to the to profane my holy name,
2:8 þeir liggja á veðteknum klæðum hjá hverju
2: 8 they available on veðteknum clothing with each
altari og drekka sektarvín í húsi Guðs síns. 2:9 Og
altar and drink sektarvín in house God father. 2: 9 and
þó ruddi ég Amorítum úr vegi þeirra, er svo
however, cleared I Amorites from roads their, is so
voru háir sem sedrustré og svo sterkir sem eikitré.
were high that cedar and so strong that oaks.
Ég eyddi ávöxtum þeirra að ofanverðu og rótum
I spent fruit their to lightly and roots
þeirra að neðan. 2:10 Ég flutti yður út af
their to below. 2:10 I moved you out of
Egyptalandi og leiddi yður í fjörutíu ár í
Egypt and led you in forty years in
eyðimörkinni, til þess að þér mættuð eignast land
desert, to the to you mættuð acquire land
Amoríta. 2:11 Ég uppvakti spámenn meðal sona yðar
Amorites. 2:11 I raised prophets including sons your
og Nasírea meðal æskumanna yðar. Er þetta eigi
and Nazirite including young people you. is this not
svo, Ísraelsmenn? - segir Drottinn. 2:12 En þér
so, Israel? - says Lord. 2:12 but you
gáfuð Nasíreunum vín að drekka og bönnuðuð
geek Nazirite wine to drink and prohibitions sprayed
spámönnunum að spá! 2:13 Sjá, ég vil láta jörðina
prophets to forecast! 2:13 see, I will let ground

undir yður riða, eins og vagn riðar, sem hlaðinn er
the you scrapie, as and trailer ride, that loaded is
kornkerfum. 2:14 Þá skal hinn frái ekki hafa neitt
cell systems. 2:14 then the other frais not have anything
hæli að flýja í og hinn sterki ekki fá neytt krafta
asylum to escape in and other Strong not get forced forces
sinna og kappinn skal ekki forða mega fjörvi sínu.
their and warrior the not release mega foreshore his.
2:15 Bogmaðurinn skal eigi fá staðist, hinn frái eigi
2:15 Sagittarius the not get passed, other frais not
fá komist undan og riddarinn ekki forða mega
get found before and Horseman not release mega
fjörvi sínu. 2:16 Og hinn hugdjarfasti meðal
foreshore his. 2:16 and other courageous including
kappanna - nakinn skal hann á þeim degi í burt
mighty - naked the he on the day in off
flýja, - segir Drottinn. 3:1 Heyrið þetta orð, sem
escape, - says Lord. 3: 1 hear this words, that
Drottinn hefir talað gegn yður, þér Ísraelsmenn, gegn
Lord has talk against you you Israel against
öllum þeim kynstofni, sem ég leiddi út af
all the family, that I led out of
Egyptalandi, svolátandi: 3:2 Yður eina læt ég mér
Egypt saying: 3: 2 you only let I me
annt um fremur öllum kynstofnum jarðarinnar. Þess
care about rather all families earth. That
vegna hegni ég yður fyrir allar misgjörðir yðar. 3:3
because punish I you for all iniquities you. 3: 3
Mega tveir menn verða samferða, nema þeir
Mega two men will companion, except they
mæli sér mót? 3:4 Mun ljónið öskra í
measurement the tournament? 3: 4 will lion scream in
skóginum, ef það hefir enga bráð? Mun
woods, if it has no prey? will
ljónshvolpurinn láta til sín heyra í bæli sínu, ef
young lion let to their hear in repressor his if
hann hefir engu náð? 3:5 Getur fuglinn komið í
he has nothing achieved? 3: 5 can bird established in
gildruna á jörðinni, ef engin snara er þar fyrir
trap on earth, if no snare is where for

hann? Hrökkur gildran upp af jörðinni, nema
he? rails trap up of earth, except
eitthvað hafi í hana fengist? 3:6 Verður lúðurinn svo
something have in her gained? 3: 6 must trumpet so
þeyttur innan borgar, að fólkið flykkist ekki saman í
whipping within city to people congregate not together in
angist? Vill nokkur ógæfa svo til í borginni, að
anguish? wants some misfortune so to in city to
Drottinn sé ekki valdur að henni? 3:7 Nei, Drottinn
Lord is not cause to it? 3: 7 No, Lord
Guð gjörir ekkert án þess að hann hafi opinberað
God do nothing without the to he have revealed
þjónum sínum, spámönnunum, ráðsályktun sína. 3:8
servers his prophets, counsel their. 3: 8
Hafi ljónið öskrað, hver skyldi þá ekki óttast? Hafi
Where lion chants, each should then not fear? Where
Drottinn Guð talað, hver skyldi þá ekki spá? 3:9
Lord God speaking, each should then not prediction? 3: 9
Kallið út yfir hallirnar í Asdód og hallirnar í
call out the strongholds in Ashdod and strongholds in
Egyptalandi og segið: Safnist saman upp á
Egypt and say: Gather together up on
Samaríufjöll og lítið á hina miklu ókyrrð í
Samaria Mountains and little on the much turbulence in
borginni og ofbeldisverkin inni í henni. 3:10 Þeir
city and act of violence online in it. 3:10 they
kunna ekki rétt að gjöra - segir Drottinn -, þeir
may not right to do - says Lord -, they
sem hrúga upp ofríki og kúgun í höllum sínum.
that heap up violence and repression in palaces her.
3:11 Fyrir því segir Drottinn Guð svo: Fjandmenn
3:11 for the says Lord God as follows: adversary
munu umkringja landið á alla vegu og rífa niður
will surround country on all ways and rip down
virki þín, og hallir þínar munu rændar verða. 3:12
working your, and palaces your will plundered will. 3:12
Svo segir Drottinn: Eins og hirðirinn bjargar tveimur
so says Lord: as and shepherd rescue two
fótum eða snepli af eyra úr gini ljónsins, svo skulu
feet or piece of ear from mouth lion, so shall

Ísraelsmenn bjargast, þeir er sitja í Samaríu í
Israel rescued they is sit in Samaria in
legubekkjarhorni og á hvílbeðjarhægindum. 3:13
couch corner and on hvílbeðjarhægindum. 3:13
Heyrið og verið vottar að þessu gegn Jakobs húsi,
hear and been witnesses to this against Jacob house
segir Drottinn alvaldur, Guð allsherjar: 3:14 Þann
says Lord GOD, God hosts 3:14 on
dag, er ég hegni Ísraelsmönnum fyrir glæpi þeirra,
today, is I punish Israel for crimes their,
vil ég láta hegninguna koma niður á ölturunum í
will I let punishment bring down on altars in
Betel, til þess að altarishornin verði afhöggin og falli
Bethel to the to horns of the altar price cut off and fall
til jarðar. 3:15 Þá vil ég brjóta niður vetrarhallirnar
to earth. 3:15 then will I break down winter palaces
ásamt sumarhöllunum, og fílabeinshallirnar skulu
along summer palaces, and ivory shall
farast og mörg hús eyðileggjast, - segir Drottinn.
perish and many house destroyed, - says Lord.
4:1 Heyrið þetta orð, þér Basans kvígur á
4: 1 hear this words, you base heifers on
Samaríufjalli, sem kúgið hina snauðu, misþyrmið
Mount Samaria, that kúgið the poor, misþyrmið
hinum fátæku, sem segið við menn yðar: 'Dragið að,
other poor, that say to men you: 'Withdraw that,
svo að vér megum drekka!' 4:2 Drottinn Guð hefir
so to we must drink! ' 4: 2 Lord God has
svarið við heilagleik sinn: Sjá, þeir dagar munu yfir
answer to holiness time: see, they days will the
yður koma, að þér skuluð verða burt færðar með
you come, to you shall will off recognized with
önglum og hinar síðustu af yður með goggum. 4:3
hooks and the last of you with fishhooks. 4: 3
Þá munuð þér fara út um veggskörðin, hver beint
then will you go out about wall breaks each directly
sem horfir, og yður mun verða varpað til Hermon, -
that look, and you will will thrown to Hermon, -
segir Drottinn. 4:4 Farið til Betel og syndgið, til
says Lord. 4: 4 go to Bethel and sin, to

Gilgal og syndgið enn þá meir! Berið fram
Gilgal and sin yet then more! Apply out
sláturfórnir yðar að morgni dags, á þriðja degi
sacrifices your to morning day on third day
tíundir yðar! 4:5 Brennið sýrð brauð í þakkarfórn,
tithes you! 4: 5 burn acidified bread in consecrated,
boðið til sjálfviljafórna, gjörið þær heyrinkunnar! Því
offered to freewill offerings, do the reveal private! The
að það er yðar yndi, Ísraelsmanna, - segir Drottinn
to it is your dear, Israel, - says Lord
Guð. 4:6 Ég hefi látið yður halda hreinum tönnum
God. 4: 6 I have let you keep net teeth
í öllum borgum yðar og látið mat skorta í öllum
in all cities your and let food card in all
bústöðum yðar. Og þó hafið þér ekki snúið yður
dwellings you. and however, have you not turned you
til mín, - segir Drottinn. 4:7 Ég synjaði yður um
to me - says Lord. 4: 7 I refused you about
regn, þá er þrír mánuðir voru til uppskeru, og ég
rain, then is three months were to harvest, and I
lét rigna í einni borg, en ekki í annarri. Ein
made rain in single city than not in second. one
akurspildan vökvaðist af regni, en önnur
akurspildan vökvaðist of rain, than other
akurspilda, sem regnið vökvaði ekki, hún skrælnaði.
field south-eastern that rain watered not she withered.
4:8 Menn ráfuðu úr tveimur, þremur borgum til
4: 8 men wandered from two, three cities to
einnar borgar til að fá sér vatn að drekka, en
single city to to get the water to drinking, than
fengu þó eigi slökkt þorstann. Og þó hafið
received however, not off thirst tooth. and however, have
þér ekki snúið yður til mín, - segir Drottinn. 4:9 Ég
you not turned you to me - says Lord. 4: 9 I
refsaði yður með korndrepi og gulnan. Ég eyddi
chastised you with blight and mildew. I spent
aldingarða yðar og víngarða, engisprettur upp átu
orchards your and vineyards, locusts up ate
fíkjutré yðar og olíutré. Og þó hafið þér ekki
fig your and olive trees. and however, have you not

snúið yður til mín, - segir Drottinn. 4:10 Ég sendi
turned you to me - says Lord. 4:10 I sent
yður drepsótt eins og á Egyptalandi, ég deyddi
you plague as and on Egypt I killed
æskumenn yðar með sverði, auk þess voru hestar
young men your with sword, addition the were horses
yðar fluttir burt hernumdir, og ég lét hrævadauninn
your brought off captives, and I made hrævadauninn
úr herbúðum yðar leggja fyrir vit yðar. Og þó
from camp your submit for sense you. and however,
hafið þér ekki snúið yður til mín, - segir Drottinn.
have you not turned you to me - says Lord.
4:11 Ég olli umturnun meðal yðar, eins og þegar
4:11 I caused radical including your as and when
Guð umturnaði Sódómu og Gómorru, og þér voruð
God overthrew Sodom and Gomorrah, and you were
eins og brandur úr báli dreginn. Og þó hafið
as and Brand from stake pulled. and however, have
þér ekki snúið yður til mín, - segir Drottinn. 4:12
you not turned you to me - says Lord. 4:12
Fyrir því vil ég svo með þig fara, Ísrael. Af því að
for the will I so with you go, Israel. from the to
ég ætla að fara svo með þig, þá ver viðbúinn að
I believe to go so with you, then ver ready to
mæta Guði þínum, Ísrael! 4:13 Sjá, hann er sá, sem
meet God your Israel 4:13 see, he is saw that
myndað hefir fjöllin og skapað vindinn, sá sem
form has mountains and created wind, the that
boðar mönnunum það, er hann hefir í hyggju, sá er
invites men it, is he has in plan, the is
gjörir myrkur að morgunroða og gengur eftir
do dark to dawn and wear after
hæðum jarðarinnar. Drottinn, Guð allsherjar er nafn
floors earth. Lord, God hosts is name
hans. 5:1 Heyrið þetta orð, sem ég mæli yfir
his. 5: 1 hear this words, that I measurement the
yður sem harmkvæði, þér Ísraelsmenn! 5:2 Fallin er
you that tragic poem you Israel! 5: 2 Fallin is
mærin Ísrael, rís aldrei aftur, flöt liggur hún á sínu
virgin Israel rises never again, flat lies she on his

eigin landi, enginn reisir hana. 5:3 Svo segir
own country no builds it. 5: 3 so says
Drottinn Guð: Sú borg, sem sendir frá sér þúsund
Lord God: the city that have from the thousand
manns, mun hafa eftir hundrað, og sú sem sendir
people, will have after hundred, and the that have
frá sér hundrað, mun hafa eftir tíu í Ísraelsríki. 5:4
from the hundred, will have after ten in Israel. 5: 4
Svo segir Drottinn við Ísraels hús: Leitið mín, til
so says Lord to Israel house: Ask me to
þess að þér megið lífi halda. 5:5 En leitið ekki til
the to you may life hold. 5: 5 but seek not to
Betel! Og til Gilgal skuluð þér ekki fara og yfir til
Bethel and to Gilgal shall you not go and the to
Beerseba skuluð þér ekki halda. Því að Gilgal skal
Beersheba shall you not hold. The to Gilgal the
fara í útlegð og Betel verða að auðn. 5:6 Leitið
go in exile and Bethel will to wasteland. 5: 6 Ask
Drottins, til þess að þér megið lífi halda. Ella mun
Lord, to the to you may life hold. Ella will
hann ráðast á Jósefs hús eins og eldur og eyða,
he launch on Joseph house as and fire and delete,
án þess að nokkur sé í Betel, sem slökkvi. 5:7
without the to some is in Bethel that fire. 5: 7
Þeir sem umhverfa réttinum í malurt og varpa
they that pervert right in wormwood and shed
réttlætinu til jarðar, 5:8 Hann, sem skóp
righteousness to ground 5: 8 he, that created
sjöstjörnuna og Óríon, sem gjörir niðmyrkrið að
Pleiades and Orion, that do niðmyrkrið to
björtum morgni og dag að dimmri nótt, sem
bright morning and today to dark overnight, that
kallaði á vötn sjávarins og jós þeim yfir jörðina,
called on waters sea and drew the the earth
Drottinn er nafn hans. 5:9 Hann lætur eyðing
Lord is name his. 5: 9 he leaves destruction
leiftra yfir hina sterku, og eyðing kemur yfir vígi.
flash the the strong, and destruction is the fortress.
5:10 þeir hata þann, sem ver réttinn í borgarhliðinu,
5:10 they hate the, that ver right in gate

og hafa viðbjóð á þeim, sem talar satt. 5:11 Sökum
and have disgusted on them, that speaks true. 5:11 due
þess að þér fótum troðið hina snauðu og takið af
the to you feet crowded the poor and remove of
þeim gjafir í korni, þá skuluð þér að vísu byggja
the gifts in grain, then shall you to level building
hús úr höggnu grjóti, en eigi búa í þeim, skuluð
house from hewn stones, than not create in them, shall
planta yndislega víngarða, en ekki drekka vínið, sem
plant lovely vineyards, than not drink wine, that
úr þeim kemur. 5:12 Því að ég veit, að misgjörðir
from the comes. 5:12 The to I know, to iniquities
yðar eru margar og syndir yðar miklar. Þér
your are many and sins your high. Ye
þröngvið hinum saklausa, þiggið mútur og hallið rétti
þröngvið other innocent, þiggið bribe and tilt right
hinna fátæku í borgarhliðinu. 5:13 Fyrir því þegir
the poor in gate. 5:13 for the silent
hygginn maður á slíkri tíð, því að það er vond tíð.
knowing man on such time, the to it is evil time.
5:14 Leitið hins góða, en ekki hins illa, til þess að
5:14 Ask other good than not other ill to the to
þér megið lífi halda, og þá mun Drottinn, Guð
you may life hold, and then will Lord, God
allsherjar vera með yður, eins og þér hafið sagt.
hosts be with you as and you have said.
5:15 Hatið hið illa og elskið hið góða, eflið réttinn
5:15 hate the poorly and love the good magnify right
í borgarhliðinu. Má vera að Drottinn, Guð allsherjar
in gate. Do be to Lord, God hosts
miskunni sig þá yfir leifar Jósefs. 5:16 Fyrir því
compassion themselves then the remains Joseph. 5:16 for the
segir Drottinn, Guð allsherjar, Drottinn: Á öllum
says Lord, God hosts Lord: On all
torgum skal vera harmakvein, og á öllum strætum
marketplaces the be lamented, and on all streets
skal sagt verða: 'Vei, vei!' Og akurmennirnir skulu
the said will be: 'Woe, woe! ' and field men shall
kalla þá er kveina kunna, til sorgarathafnar og
call then is mourn may, to mourning ceremony and

harmakveins, 5:17 og í öllum víngörðum skal vera
lamented, 5:17 and in all vineyards the be
harmakvein, þá er ég fer um land þitt, - segir
lamented, then is I leaves about land business, - says
Drottinn. 5:18 Vei þeim, sem óska þess, að dagur
Lord. 5:18 Woe them, that wish thereof, to day
Drottins komi. Hvað skal yður dagur Drottins?
Lord replaced. What the you day Lord?
Hann er dimmur, en ekki bjartur - 5:19 eins og ef
he is dark, than not clear - 5:19 as and if
maður flýði undan ljóni, en yrði á vegi fyrir
man fled before lion, than would on roads for
bjarndýri, kæmist þó heim og styddi hendi
bear, survivor however, home and supported an available
sinni við húsvegginn, en þá biti höggormur hann.
time to wall, than then bite serpent it.
5:20 Já, dimmur er dagur Drottins, en ekki bjartur,
5:20 Yes, dim is day Lord, than not clear,
myrkur og án nokkurrar ljósglætu. 5:21 Ég hata,
dark and without any light clear. 5:21 I hate,
ég fyrirlít hátíðir yðar og hefi enga unun af
I despise festivals your and have no delight of
hátíðasamkomum yðar. 5:22 Þótt þér færið mér
devotionals you. 5:22 although you move me
brennifórnir, þá hefi ég enga velþóknun á
burnt offerings, then have I no pleasure on
fórnargjöfum yðar, ég lít ekki við heillafórnum af
gifts your I look not to peace offerings of
alikálfum yðar. 5:23 Burt frá mér með glamur ljóða
fatlings you. 5:23 Burt from me with clink poetry
þinna, ég vil ekki heyra hljóm harpna þinna. 5:24
your, I will not hear sound harp your. 5:24
Lát heldur réttinn vella fram sem vatn og réttlætið
Let but right Vella out that water and righteousness
sem sírennandi læk. 5:25 Færðuð þér mér, Ísraels
that sírennandi creek. 5:25 Færðuð you me Israel
hús, sláturfórnir og matfórnir í fjörutíu ár á
house sacrifices and offerings in forty years on
eyðimörkinni? 5:26 En þér skuluð fá að bera Sikkút,
desert? 5:26 but you shall get to carry Sikkút,

konung yðar, og stjörnu Guðs yðar, Kevan,
king your and star God your Kevan,
guðalíkneski yðar, er þér hafið gjört yður, 5:27 og
idols your is you have done you 5:27 and
ég vil herleiða yður austur fyrir Damaskus, - segir
I will carried away you east for Damascus - says
Drottinn. Guð allsherjar er nafn hans. 6:1 Vei
Lord. God hosts is name his. 6: 1 Woe
hinum andvaralausu á Síon og hinum öruggu á
other carelessly on Zion and other safe on
Samaríufjalli, aðalsmönnum hinnar ágætustu meðal
Mount Samaria, aristocrats of the the choice including
þjóðanna, og þeim, er Ísraels hús streymir til. 6:2
Nations, and them, is Israel house flows to. 6: 2
Farið til Kalne og litist um, og haldið þaðan til
go to Calneh and biased about, and held from to
Hamat hinnar miklu og farið ofan til Gat í Filisteu.
Hamath of the much and go top to could in Philistia.
Eruð þér betri en þessi konungsríki, eða er land
are you better than this kingdom or is land
yðar stærra en land þeirra? 6:3 Þeir ímynda sér, að
your larger than land them? 6: 3 they imagine the, to
hinn illi dagur sé hvergi nærri, og efla
other Wicked day is nowhere close, and strengthen
yfirdrottnun ranglætisins. 6:4 Þeir hvíla á
of domination wickedness. 6: 4 they rest on
legubekkjum af fílsbeini og liggja flatir á
chaise longue of fílsbeini and available flat on
hvílbeðjum sínum. Þeir eta lömb af sauðahjörðinni
hvílbeðjum her. they eat lambs of flock
og ungneyti úr alistíunni. 6:5 Þeir raula
and bullock from digitalis midst of the stall. 6: 5 they hum
undir með hörpunni, setja saman ljóð eins og Davíð.
the with harps, set together poetry as and David.
6:6 Þeir drekka vínið úr skálum og smyrja sig
6: 6 they drink wine from bowls and lubricating themselves
með úrvals-olíu - en eyðing Jósefs rennur þeim
with topping-oil - than destruction Joseph runs the
ekki til rifja. 6:7 Fyrir því skulu þeir nú herleiddir
not to review. 6: 7 for the shall they now captivity

verða í fararbroddi hinna herleiddu, og þá skal
will in forefront the exiles, and then the
fagnaðaróp flatmagandi sælkeranna þagna. 6:8
joy stretched sælkeranna silences. 6: 8
Drottinn Guð hefir svarið við sjálfan sig, - segir
Lord God has answer to himself respectively, - says
Drottinn, Guð allsherjar: Ég hefi viðbjóð á ofmetnaði
Lord, God hosts I have disgusted on excellency
Jakobs, ég hata hallir hans og framsel borgina og
Jacob, I hate palaces his and deliver city and
allt, sem í henni er. 6:9 Ef tíu menn eru eftir í
all that in it is. 6: 9 If the ten men are after in
einu húsi, skulu þeir deyja, 6:10 og ef frændi hans
single house shall they die, 6:10 and if uncle his
og líkbrennumaður tekur hann upp til þess að bera
and líkbrennumaður takes he up to the to carry
beinin út úr húsinu og segir við þann, sem er í
bones out from house and says to the, that is in
innsta afkima hússins: 'Er nokkur eftir hjá þér?' og
innermost corner house: 'Is some after with you? ' and
hinn segir: 'Nei!' þá mun hann segja: 'Þei, þei!' Því
other says: 'No!' then will he say: 'They, them! ' The
að nafn Drottins má ekki nefna. 6:11 Því sjá,
to name Lord be not mention. 6:11 The see
Drottinn býður að slá skuli stóru húsin, þar til er
Lord offers to enter should big houses where to is
þau hrynja, og litlu húsin, þar til er þau rifna.
they collapse, and little houses where to is they torn.
6:12 Hlaupa hestar yfir kletta, eða erja menn sjóinn
6:12 run horses the rock, or erja men sea
með uxum, úr því þér umhverfið réttinum í eitur
with oxen, from the you environment right in toxic
og ávöxtum réttlætisins í malurt? 6:13 Þér gleðjist
and fruit righteousness in wormwood? 6:13 Ye rejoice
yfir Lódebar, þér segið: 'Höfum vér ekki fyrir eigin
the debar, you say: 'Have we not for own
rammleik unnið Karnaím?' 6:14 Já, sjá, gegn yður,
initiative worked Karnaim? ' 6:14 Yes, see against you
Ísraelsmenn, - segir Drottinn, Guð allsherjar - mun
Israel - says Lord, God hosts - will

ég hefja þjóð, og hún skal kreppa að yður þaðan
I start nation, and she the crisis to you from
frá, er leið liggur til Hamat, allt að læknum á
from, is way lies to Hamath all to doctors on
sléttlendinu. 7:1 Drottinn Guð lét þessa sýn bera
plain. 7 1 Lord God made this view carry
fyrir mig: Það voru komnar engisprettulirfur, þá er
for me: there were reached locusts larvae, then is
háin tók til að spretta eftir konungsslátt. 7:2 En er
Hainan took to to spring after King grass. 7: 2 but is
þær höfðu gjöretið grasið af jörðinni, sagði ég:
the had do eat grass of earth, said I:
'Drottinn Guð, æ fyrirgef! Hversu má Jakob
'Lord God increasingly forgive! how be Jakob
standast? Hann er svo vesall!' 7:3 Þá iðraði
pass? he is so poor wretch! ' 7: 3 then repented
Drottin þessa. 'Það skal ekki verða!' sagði Drottinn.
Lord this. 'It the not will! ' said Lord.
7:4 Drottinn Guð lét þessa sýn bera fyrir mig:
7: 4 Lord God made this view carry for me:
Drottinn Guð kom til þess að hegna með eldi, og
Lord God came to the to punish with fire and
hann svalg hið mikla djúp og eyddi landið. 7:5 Þá
he swallowed the great deep and spent land. 7: 5 then
sagði ég: 'Æ, Drottinn Guð, lát af! Hversu má
said I: 'Oh, Lord God let of! how be
Jakob standast? Hann er svo vesall!' 7:6 Þá iðraði
Jakob pass? he is so poor wretch! ' 7: 6 then repented
Drottin þessa. 'Þetta skal ekki heldur verða!' sagði
Lord this. 'This the not but will! ' said
Drottinn. 7:7 Hann lét þessa sýn bera fyrir mig:
Lord. 7: 7 he made this view carry for me:
Sjá, Drottinn stóð uppi á lóðréttum múrvegg og
see, Lord stood up on vertical wall and
hélt á lóði. 7:8 Og Drottinn sagði við mig: 'Hvað
thought on plots. 7: 8 and Lord said to me: 'What
sér þú, Amos?' Ég svaraði: 'Lóð.' Þá sagði Drottinn:
the you, Amos? ' I said: 'Plot'. then said Lord:
'Sjá, ég mun lóð nota mitt á meðal lýðs míns
'See, I will weights use my on including people my

Ísraels, ég vil eigi lengur umbera hann. 7:9 Hæðir
Israel I will not longer bear it. 7: 9 downside
Ísaks skulu í eyði lagðar verða og helgidómar
Isaac shall in deserted submitted will and sanctuaries
Ísraels eyddir verða, og ég vil rísa gegn Jeróbóams
Israel deleted will, and I will rise against Jeroboam
ætt með reiddu sverði.' 7:10 Amasía prestur í
family with relied the sword. ' 7:10 Amaziah priest in
Betel sendi boð til Jeróbóams Ísraelskonungs og
Bethel sent invitation to Jeroboam king of Israel and
lét segja: 'Amos kveikir uppreisn gegn þér mitt í
made say: 'Amos switch rebellion against you my in
Ísraelsríki. Landið fær eigi þolað öll orð hans. 7:11
Israel. country able not tolerated all words his. 7:11
Því að svo hefir Amos sagt: „Jeróbóam mun fyrir
The to so has Amos said: Jeroboam will for
sverði falla og Ísrael mun herleiddur verða burt úr
sword drop and Israel will exile will off from
landi sínu.'' 7:12 Síðan sagði Amasía við Amos: 'Haf
country her. '' 7:12 Then said Amaziah to Amos: 'Haf
þig á burt, vitranamaður, flý til Júdalands! Afla
you on off, a wise man, flee to Land of Judah! provides
þér þar viðurværis og spá þú þar! 7:13 En í
you where living and forecast you there! 7:13 but in
Betel mátt þú eigi framar koma fram sem spámaður,
Bethel power you not more bring out that prophet,
því að hér er konunglegur helgidómur og
the to here is royal sanctuary and
ríkismusteri.' 7:14 Þá svaraði Amos og sagði við
temple of the kingdom. ' 7:14 then answered Amos and said to
Amasía: 'Ég er enginn spámaður, og ég er ekki af
Amaziah 'I is no prophet, and I is not of
spámannaflokki, heldur er ég hjarðmaður og rækta
prophet category but is I shepherd and grow
mórber. 7:15 En Drottinn tók mig frá
apricots, mulberry. 7:15 but Lord took me from
hjarðmennskunni og sagði við mig: ‚Far þú og spá
sheep and said to me: Go you and forecast

þú hjá lýð mínum Ísrael.' 7:16 Og heyr því orð
you with people my Israel. 7:16 and hear the words
Drottins: Þú segir: ‚Þú mátt eigi spá gegn Ísrael
Lord: you says: You power not forecast against Israel
né láta orð þín streyma yfir Ísaks niðja.' 7:17
nor let words your stream the Isaac offspring. ' 7:17
Fyrir því segir Drottinn svo: ‚Konan þín skal
for the says Lord as follows: wife your the
verða skækja hér í borginni, og synir þínir og
will prostitute here in city and children your and
dætur skulu fyrir sverði falla. Jörð þinni skal
daughters shall for sword drop. earth your the
sundur skipt verða með mælivað, og þú sjálfur
apart replaced will with the line, and you yourself
skalt deyja í óhreinu landi. Og Ísraelsmenn skulu
Do die in dirty country. and Israel shall
fara herleiddir af landi sínu." 8:1 Drottinn Guð lét
go captivity of country her. " 8: 1 Lord God made
þessa sýn bera fyrir mig: Ég sá körfu með
this view carry for me: I the cart with
sumarávöxtum. 8:2 Þá sagði hann: 'Hvað sér þú,
summer fruit. 8: 2 then said he: 'What the you,
Amos?' Ég svaraði: 'Körfu með sumarávöxtum.' Þá
Amos? ' I said: 'Cart with summer fruit. ' then
sagði Drottinn við mig: 'Endirinn er kominn yfir
said Lord to me: 'The end is come the
lýð minn Ísrael, ég vil eigi lengur umbera hann.
people my Israel I will not longer bear it.
8:3 Og musterissöngmeyjarnar skulu kveina á þeim
8: 3 and songs of the temple virgins shall mourn on the
degi - segir Drottinn Guð .- Líkin eru mörg. Alls
day - says Lord God .- bodies are many. total
staðar fleygja menn þeim út í kyrrþey!' 8:4 Heyrið
available discard men the out in silence ' 8: 4 hear
þetta, þér sem sundur merjið hina fátæku og ætlið
this you that apart merjið the poor and Do
að gjöra út af við alla aumingja í landinu, - 8:5
to do out of to all poor in country, - 8: 5
sem segið: 'Hvenær mun tunglkomuhátíðin líða, svo
that say: 'When will new moon pass, so

að vér megum selja korn, og hvíldardagurinn, svo
to we must sell corn, and Sabbath, so
að vér megum opna kornhlöðurnar?' - sem minnkið
to we must open barns? ' - that diminish
mælinn og hækkið verðið og falsið svikavogina, 8:6
meter and raise your price and falsið fraud the balance 8: 6
og kaupið hina snauðu fyrir silfur og fátæklinginn
and buy the poor for silver and needy
fyrir eina ilskó, - sem segið: 'Vér seljum þeim
for only pair of shoes - that say: 'We supply the
aðeins úrganginn úr korninu.' 8:7 Drottinn hefir
only waste from corn. ' 8: 7 Lord has
svarið við vegsemd Jakobs: Aldrei skal ég gleyma
answer to glory Jacob: never the I forget
öllu því, er þeir hafa gjört. 8:8 Hlaut ekki jörðin
all therefore, is they have done. 8: 8 awarded not earth
að nötra af slíku og allir þeir, sem þar búa, að
to shake of such and all they that where create, to
verða sorgbitnir, svo að hún hófst upp alls staðar
will mourn so to she began up total available
eins og Níl-fljótið og lækkaði eins og fljótið á
as and Nile River and decreased as and river on
Egyptalandi? 8:9 Á þeim degi, - segir Drottinn Guð
Egypt? 8: 9 On the day - says Lord God
- vil ég láta sólina ganga til viðar um miðjan dag
- will I let sun walk to wood about mid today
og senda myrkur yfir landið á ljósum degi. 8:10 Ég
and submit dark the country on lights day. 8:10 I
vil snúa hátíðum yðar í sorg og öllum ljóðum yðar
will turn festivals your in sadness and all poetry your
í harmkvæði, klæða allar mjaðmir í sorgarbúning
in tragic poem dressing all hips in sackcloth
og gjöra öll höfuð sköllótt. Ég læt það verða eins
and do all head bald. I let it will as
og sorg eftir einkason og endalok þess sem beiskan
and sadness after only son and completion the that bitter
dag. 8:11 Sjá, þeir dagar munu koma, - segir
day. 8:11 see, they days will come, - says
Drottinn Guð, - að ég mun senda hungur inn í
Lord God - to I will submit hunger in in

landið, ekki hungur eftir brauði né þorsta eftir
country, not hunger after bread nor thirst after
vatni, heldur eftir því að heyra orð Drottins, 8:12
water, but after the to hear words Lord, 8:12
svo að menn skulu reika frá einu hafinu til annars
so to men shall roam from single sea to other
og renna frá norðri til austurs til þess að leita eftir
and slide from north to east to the to search after
orði Drottins. En þeir skulu ekki finna það. 8:13 Á
word Lord. but they shall not find it. 8:13 On
þeim degi skulu fríðar meyjar og æskumenn
the day shall fair virgin and young men
vanmegnast af þorsta. 8:14 Þeir er sverja við
faint of thirst. 8:14 they is swear to
vansæmd Samaríu og segja: 'Svo sannarlega sem
sin Samaria and say: 'So truly that
Guð þinn lifir, Dan!' og: 'Svo sannarlega sem Guð
God your lives, Dan! ' and: 'So truly that God
þinn lifir, Beerseba!' - þeir skulu falla og ekki
your lives, Beersheba! ' - they shall drop and not
framar á fætur rísa. 9:1 Ég sá Drottin standa við
more on feet rise. 9: 1 I the Lord stand to
altarið, og hann sagði: Slá þú á súluhöfuðið, svo að
altar, and he said: beat you on chapiter so to
þröskuldarnir skjálfi. Brjót þá sundur og kasta í
thresholds may shake. Break then apart and throw in
höfuð þeim öllum. Og síðustu leifar þeirra vil ég
head the all. and last remains their will I
deyða með sverði, enginn þeirra skal komast undan
kill with sword, no their the access before
á flótta og enginn þeirra bjargast. 9:2 Þótt þeir
on flight and no their rescued. 9: 2 although they
brjótist niður í undirheima, þá skal hönd mín
break down in Sheol, then the hand My
sækja þá þangað, þótt þeir stígi upp til himins, þá
download then there, though they climb up to heaven then
skal ég steypa þeim ofan þaðan. 9:3 Þótt þeir feli
the I foundry the top there. 9: 3 although they hide
sig á Karmeltindi, þá skal ég leita þá þar
themselves on Carmel, then the I search then where

uppi og sækja þá þangað, og þótt þeir vilji leynast
up and download then there, and though they will concealed
fyrir augum mínum á mararbotni, skal ég þar
for eyes my on bottom of the sea, the I where
bjóða höggorminum að bíta þá. 9:4 Og þótt þeir
offer serpent to bite them. 9: 4 and though they
fari á undan óvinum sínum í útlegð, skal ég þar
go on before enemies their in exile, the I where
bjóða sverðinu að deyða þá, og ég vil beina augum
offer sword to kill then, and I will direct eyes
mínum á þá, þeim til óhamingju, en ekki til
my on then, the to unhappiness, than not to
hamingju. 9:5 Drottinn, Guð allsherjar, hann sem
Congratulations. 9: 5 Lord, God hosts he that
snertir jörðina, svo að hún riðar, og allir þeir, sem
touch earth so to she ride, and all they that
á henni búa, verða sorgbitnir, svo að hún hefst upp
on it create, will mourn so to she begins up
alls staðar eins og Níl-fljótið og lækkar eins og
total available as and Nile River and decreases as and
fljótið á Egyptalandi, 9:6 hann sem reist hefir á
river on Egypt 9: 6 he that built has on
himnum sali sína og grundvallað hvelfing sína á
heaven dealer their and based dome their on
jörðinni, hann sem kallaði á vötn sjávarins og jós
earth, he that called on waters sea and drew
þeim yfir jörðina - Drottinn er nafn hans. 9:7 Eruð
the the ground - Lord is name his. 9: 7 are
þér, Ísraelsmenn, mér mætari en Blálendingar? -
you Israel me Attend than Ethiopians? -
segir Drottinn. Hefi ég eigi flutt Ísrael af
says Lord. have I not moved Israel of
Egyptalandi og Filista frá Kaftór og Sýrlendinga frá
Egypt and Philistines from Caphtor and Syria from
Kír? 9:8 Sjá, auga Drottins Guðs hvílir á þessu
Kir? 9: 8 see, eye Lord God rests on this
glæpafulla konungsríki. Ég skal afmá það af jörðinni,
sinful kingdom. I the blot it of earth,
- og þó vil ég ekki með öllu afmá Jakobs niðja
- and however, will I not with all blot Jacob seed

- segir Drottinn. 9:9 Nei, ég skal svo um bjóða, að
- says Lord. 9: 9 No, I the so about offer, to
Ísraels hús verði hrist út á meðal allra þjóða, eins
Israel house price shake out on including all nations, as
og korn er hrist í sáldi, án þess að nokkur
and grain is shake in sieve, without the to some
steinvala falli til jarðar. 9:10 Allir syndarar þjóðar
pebble fall to earth. 9:10 All sinners people
minnar skulu falla fyrir sverði, þeir sem segja:
my shall drop for sword, they that say:
'Ógæfan mun eigi ná oss né yfir oss koma!' 9:11
'Disaster will not cover us nor the us come! ' 9:11
Á þeim degi mun ég endurreisa hina föllnu tjaldbúð
On the day will I rebuild the fallen tent
Davíðs. Ég mun hlaða upp í veggskörðin og reisa
David. I will load up in wall breaks and build
hana úr rústum og gjöra hana upp aftur, eins og
her from ruins and do her up again, as and
hún var fyrr meir, 9:12 til þess að þeir nái undir
she was before more, 9:12 to the to they reach the
sig leifum Edóms og öllum þeim þjóðum, sem
themselves residues Edom and all the nations, that
nafn mitt hefir verið nefnt yfir - segir Drottinn, sá
name my has been referred to the - says Lord, the
er þessu mun til vegar koma. 9:13 Sjá, þeir dagar
is this will to other come. 9:13 see, they days
munu koma, - segir Drottinn - að erjandinn skal
will come, - says Lord - to plowman the
ná kornskurðarmanninum og víntroðslumaðurinn
cover reaper and víntroðslumaðurinn
sáðmanninum. Þá munu fjöllin löðra í vínberjalegi
seed. then will mountains foam in wine
og hálsarnir verða í einu flóði. 9:14 Þá mun ég
and the hills will in single flood. 9:14 then will I
snúa við högum lýðs míns Ísraels. Þeir munu byggja
turn to fortunes people my Israel. they will building
upp hinar eyddu borgir og búa í þeim, planta
up the spent cities and create in them, plant
víngarða og drekka vín úr þeim, búa til aldingarða
vineyards and drink wine from them, create to orchards

og eta ávöxtu þeirra. 9:15 Og ég vil gróðursetja þá
and eat fruit them. 9:15 and I will plant then
í landi þeirra, svo að þeir skulu ekki framar
in country their, so to they shall not more
upprættir verða úr landi sínu, því er ég hefi gefið
source should will from country his the is I have given
þeim - segir Drottinn, Guð þinn.
the - says Lord, God your.

1:1 Vitrun Óbadía. Svo segir Drottinn Guð um
1: 1 The vision Obadiah. so says Lord God about
Edóm: Vér höfum fengið vitneskju frá Drottni, og
Edom: We have received knowledge from Lord, and
boðberi er sendur meðal þjóðanna: 'Af stað! Vér
messenger is sent including Nations: 'Of instead! We
skulum halda af stað til þess að herja á hann!' 1:2
Let keep of place to the to forces on he! ' 1: 2
Sjá, ég vil gjöra þig lítinn meðal þjóðanna, þú munt
see, I will do you little including Nations, you will
verða mjög fyrirlitinn. 1:3 Hroki hjarta þíns hefir
will very despised. 1: 3 pride heart your has
dregið þig á tálar, þú sem átt byggð í
reduced you on deceived, you that towards based in
klettaskorum og situr í hæðum uppi, sem segir í
rocks and sits in floors upstairs, that says in
hjarta þínu: 'Hver getur steypt mér niður til
heart site: 'Each can cast me down to
jarðar?' 1:4 Þótt þú sætir hátt eins og örninn og
the earth? ' 1: 4 although you Everyone way as and eagle and
byggðir hreiður þitt meðal stjarnanna, þá steypi
based nest business including stars, then bring
ég þér þaðan niður, - segir Drottinn. 1:5 Ef þjófar
I you from down - says Lord. 1: 5 If the thieves
koma að þér eða ræningjar á náttarþeli - hversu
bring to you or robbers on night - how
ert þú í eyði lagður -, stela þeir þá ekki, þar til
are you in deserted submitted -, stealing they then not where to
er þeim nægir? Ef vínlestursmenn ráðast á þig,
is the enough? If the vínlestursmenn launch on you,
skilja þeir þá ekki eftir neinn eftirtíning? 1:6 En
understand they then not after anyone grapes? 1: 6 but
hversu vandlega hefir verið leitað hjá Esaú og
how carefully has been search with Esau and
leitaðir uppi fólgnir dýrgripir hans. 1:7 Allir
searched up Implied treasures his. 1: 7 All
sambandsmenn þínir reka þig út á landamærin. Þeir
contact people your operate you out on border. they
sem lifðu í friði við þig, draga þig á tálar, bera
that survivors in peace to you, reduce you on deceived, carry

þig ofurliði. Þeir sem átu brauð þitt, leggja fyrir
you overpowered. they that ate bread business, submit for
þig snörur, sem eigi er unnt að sjá. 1:8 Já, á þeim
you snares that not is possible to see. 1: 8 Yes, on the
degi - segir Drottinn - mun ég afmá vitra menn í
day - says Lord - will I blot wise men in
Edóm og hyggindin á Esaúfjöllum. 1:9 Kappar þínir,
Edom and understanding on Mount of Esau. 1: 9 champions your,
Teman, skulu skelfast, til þess að hver maður verði
Teman, shall fear, to the to each man price
upprættur af Esaúfjöllum í manndrápunum. 1:10
cut off of mount of Esau? in slaughter. 1:10
Sökum ofríkis þess, er þú hefir sýnt bróður þínum
due violence thereof, is you has shown brother your
Jakob, skal smán hylja þig, og þú skalt að eilífu
Jakob, the shame cover you, and you Do to forever
upprættur verða. 1:11 Þann dag, er þú stóðst
cut off will. 1:11 on today, is you passed
andspænis honum, þann dag, er aðkomnir menn
face him, on today, is strangers men
fluttu burt fjárafla hans hertekinn og útlendingar
moved off wealth his captive and foreigners
brutust inn um borgarhlið hans og urpu hlutkesti
broke in about gates his and cast lot
um Jerúsalem, varst þú sem einn af þeim. 1:12
about Jerusalem were you that one of them. 1:12
Horf eigi með ánægju á dag bróður þíns, á
Disappear not with satisfaction on today brother your, on
ógæfudag hans, og gleð þig eigi yfir Júda sonum á
ógæfudag his and rejoice you not the Judah children on
eyðingardegi þeirra og lát þér eigi stóryrði um
deletion date their and let you not big words about
munn fara á neyðardegi þeirra. 1:13 Ryðst ekki inn
mouth go on emergency day them. 1:13 crashes not in
um hlið þjóðar minnar á glötunardegi þeirra, horf
about side people my on destruction date their, level
þú ekki líka með ánægju á óhamingju hennar á
you not too with satisfaction on unhappiness her on
glötunardegi hennar og rétt þú ekki út höndina eftir
destruction date her and right you not out hand after

fjárafla hennar á glötunardegi hennar. 1:14 Nem eigi
wealth her on destruction date her. 1:14 Nem not
staðar á vegamótum til þess að drepa niður
available on junction to the to kill down
flóttamenn hennar, og framsel eigi menn hennar, þá
refugees its and deliver not men its then
er undan komast, á degi neyðarinnar. 1:15 Því að
is before get, on day trouble. 1:15 The to
dagur Drottins er nálægur fyrir allar þjóðir. Eins og
day Lord is near for all nations. as and
þú hefir öðrum gjört, eins skal þér gjört verða;
you has other done as the you done become;
gjörðir þínar skulu þér í koll koma. 1:16 Því að
actions your shall you in head come. 1:16 The to
eins og þér hafið drukkið á mínu heilaga fjalli, svo
as and you have drunk on my holy mountain so
skulu allar þjóðirnar drekka stöðuglega. Þær skulu
shall all Nations drink Consistently. the shall
drekka og sötra og verða eins og þær aldrei hefðu
drink and swallow and will as and the never would
til verið. 1:17 En á Síonfjalli skal frelsun verða, og
to been. 1:17 but on Mount Zion the liberation will, and
það skal heilagt vera, og Jakobs niðjar skulu fá
it the sacred a, and Jacob descendants shall get
aftur eignir sínar. 1:18 Og Jakobs hús mun verða
return properties their. 1:18 and Jacob house will will
að eldi og Jósefs hús að loga og Esaú hús að
to fire and Joseph house to flame and Esau house to
hálmi, og þeir munu kveikja í og eyða honum,
straw, and they will switch in and spending him,
svo að ekkert skal eftir verða af Esaúniðjum, því að
so to nothing the after will of Esau, the to
Drottinn hefir talað það. 1:19 Sunnlendingar skulu
Lord has talk it. 1:19 Sunnlendingar shall
taka Esaúfjöll til eignar og Sléttumenn Filisteu. Þeir
take Esau to possession and smooth Men Philistia. they
munu og taka Efraímsland og Samaríuland til
will and take Ephraim Land and Samaria to
eignar, og Benjamín Gíleað. 1:20 Þeir af
possession, and Benjamin Gilead. 1:20 they of

Ísraelsmönnum, er teknir hafa verið í vígi þessu
Israel is included have been in stronghold this
og fluttir burt hernumdir, munu taka það til eignar,
and brought off captives, will take it to possession,
sem Kanaanítar eiga, allt til Sarefta, og þeir sem
that Canaanites own, all to Zarephath, and they that
fluttir hafa verið burt hernumdir frá Jerúsalem, þeir
brought have been off captive from Jerusalem they
sem eru í Sefarad, munu taka til eignar borgir
that are in Sepharad will take to possession cities
Suðurlandsins. 1:21 Og frelsendur munu fara upp til
Negev. 1:21 and liberation re will go up to
Síonfjalls til þess að dæma Esaúfjöll, og Drottinn
Mount Zion to the to judge Esau, and Lord
mun hljóta konungsvaldið.
will receive royal cause.

1:1 Orð Drottins kom til Jónasar Amittaísonar, svo
1: 1 word Lord came to Jonah Amittaísonar, so
hljóðandi: 1:2 'Legg af stað og far til Níníve,
follows: 1: 2 'Legg of place and impression to Nineveh,
hinnar miklu borgar, og prédika móti henni, því að
of the much city and preach against her, the to
vonska þeirra er upp stigin fyrir auglit mitt.' 1:3
wickedness their is up scores for face mine. ' 1: 3
En Jónas lagði af stað í því skyni að flýja til
but Jonah thrust of place in the order to escape to
Tarsis, burt frá augliti Drottins, og fór hann niður
Tarsis, off from face Lord, and went he down
til Jaffa. Þar hitti hann skip, er ætlaði til Tarsis.
to Jaffa. where met he ships is going to Tarsis.
Greiddi hann fargjald og steig á skip í því skyni
paid he fare and mounted on ships in the order
að fara með þeim til Tarsis, burt frá augliti
to go with the to Tarsis, off from face
Drottins. 1:4 Þá varpaði Drottinn miklum stormi á
Lord. 1: 4 then cast Lord great storm on
sjóinn, og gjörði þá svo mikið ofviðri á hafinu, að
the sea, and made then so much storm on ocean, to
við sjálft lá, að skipið mundi brotna. 1:5 Skipverjar
to itself lay, to ship would break. 1: 5 Personnel
urðu hræddir og hét hver á sinn guð. Og þeir
were frightened and named each on time God. and they
köstuðu reiða skipsins í sjóinn til þess að létta á
cast rely ship in sea to the to relieve on
skipinu. En Jónas hafði gengið ofan í neðsta rúm í
ship. but Jonah had been top in bottom space in
skipinu, lá þar og svaf vært. 1:6 Þá gekk
ship, lying where and sleeping soundly. 1: 6 then went
stýrimaður til hans og sagði við hann: 'Hvað kemur
mate to his and said to he: 'What is
til, að þú sefur? Statt upp og ákalla guð þinn. Vera
to, to you sleeps? Arise up and call god your. Vera
má að sá guð minnist vor, svo að vér förumst eigi.'
be to the god remember spring, so to we perish no. '
1:7 Nú sögðu skipverjar hver við annan: 'Komið, vér
1: 7 now said crew each to other: 'Come, we
skulum kasta hlutum, svo að vér fáum að vita,
Let throw parts, so to we few to know,

hverjum það er að kenna, að þessi ógæfa er yfir
each it is to teach, to this misfortune is the
oss komin.' Þeir köstuðu síðan hlutum, og kom upp
us arrived. ' they cast then parts, and came up
hlutur Jónasar. 1:8 Þá sögðu þeir við hann: 'Seg
thing Jonah. 1: 8 then said they to he: 'Say
oss, hver er atvinna þín og hvaðan kemur þú?
us each is occupation your and where is you?
Hvert er föðurland þitt og hverrar þjóðar ertu?'
each is homeland business and each people are you? '
1:9 Hann sagði við þá: 'Ég er Hebrei og dýrka
1: 9 he said to then: 'I is Hebrew and worship
Drottin, Guð himinsins, þann er gjört hefir hafið og
Lord, God heaven on is done has have and
þurrlendið.' 1:10 Þá urðu mennirnir mjög óttaslegnir
dry land. ' 1:10 then were men very frightened
og sögðu við hann: 'Hvað hefir þú gjört!' Mennirnir
and said to he: 'What has you done! ' men
vissu sem sé, að hann var að flýja burt frá augliti
certainty that is, to he was to escape off from face
Drottins, því að hann hafði sagt þeim frá því. 1:11
Lord, the to he had said the from it. 1:11
Því næst sögðu þeir við hann: 'Hvað eigum vér að
The next said they to he: 'What have we to
gjöra við þig, til þess að hafið kyrrist fyrir oss?' -
do to you, to the to have may be calm for us? ' -
því að sjórinn æstist æ meir og meir. 1:12 Þá
the to sea æstist increasingly more and more. 1:12 then
sagði hann við þá: 'Takið mig og kastið mér í
said he to then: 'Take me and throw me in
sjóinn, mun þá hafið kyrrt verða fyrir yður, því að
the sea, will then have quiet will for you the to
ég veit, að fyrir mína skuld er þessi mikli stormur
I know, to for my debt is this great storm
yfir yður kominn.' 1:13 Þá lögðust skipverjar á
the you come. ' 1:13 then admissions crew on
árar og reyndu að komast aftur til lands, en gátu
oars and try to access return to country than could
það ekki, því að sjórinn æstist æ meir og
it not the to sea æstist increasingly more and

meir. 1:14 Þá kölluðu þeir til Drottins og sögðu:
more. 1:14 then called they to Lord and said:
'Æ, Drottinn! Lát oss eigi farast, þótt vér glötum
'Oh, Lord! Let us not perish, though we lose
lífi þessa manns, og lát oss ekki gjalda þess, svo
life this people, and let us not fees thereof, so
sem vér hefðum fyrirkomið saklausum manni, því að
that we traditions arranged innocent man the to
þú, Drottinn, hefir gjört það, sem þér þóknaðist.'
you, Lord, has done it, that you pleasure. '
1:15 Þeir tóku nú Jónas og köstuðu honum í
1:15 they took now Jonah and cast him in
sjóinn. Varð hafið þá kyrrt og sjávarólguna lægði.
sea. Got have then quiet and sjávarólguna humbled.
1:16 En skipverjar óttuðust Drottin harla mjög,
1:16 but crew feared Lord very very,
færðu Drottni sláturfórn og gjörðu heit. 1:17 (2:1)
brought Lord sacrifice and made vows. 1:17 (2: 1)
Þá sendi Drottinn stórfisk til þess að svelgja Jónas.
then sent Lord big fish to the to swallow Jonah.
Og Jónas var í kviði fisksins þrjá daga og þrjár
and Jonah was in belly fish three days and three
nætur. 2:1 (2:2) Og Jónas bað til Drottins Guðs
night. 2: 1 (2: 2) and Jonah asked to Lord God
síns í kviði fisksins 2:2 (2:3) og sagði: Ég kallaði til
his in belly fish 2: 2 (2: 3) and said: I called to
Drottins í neyð minni, og hann svaraði mér. Frá
Lord in emergency memory, and he answered me. from
skauti Heljar hrópaði ég, og þú heyrðir raust mína.
belly grave cried I, and you heard voice my.
2:3 (2:4) Þú varpaðir mér í djúpið, út í mitt hafið,
2: 3 (2: 4) you overhead me in depths out in my the sea,
svo að straumurinn umkringdi mig. Allir boðar þínir
so to current surrounded me. All invites your
og bylgjur gengu yfir mig. 2:4 (2:5) Ég hugsaði: Ég
and waves went the me. 2: 4 (2: 5) I thought I
er burt rekinn frá augum þínum. Mun ég nokkurn
is off fired from eyes your. will I some
tíma framar líta þitt heilaga musteri? 2:5 (2:6)
time more look business holy temple? 2: 5 (2: 6)

Vötnin luktu um mig og ætluðu að sálga mér,
waters confronted about me and planned to kill me
hyldýpið umkringdi mig, höfði mínu var faldað með
abyss surrounded me head my was faldað with
marhálmi. 2:6 (2:7) Ég steig niður að grundvöllum
marhálmi. 2: 6 (2: 7) I mounted down to land whose
fjallanna, slagbrandar jarðarinnar voru lokaðir á
mountains bars earth were closed on
eftir mér að eilífu. Þá færðir þú líf mitt upp úr
after me to forever. then recognized you life my up from
gröfinni, Drottinn, Guð minn! 2:7 (2:8) Þegar sál
grave, Lord, God My! 2: 7 (2: 8) when soul
mín örmagnaðist í mér, þá minntist ég Drottins, og
My faint in me then remembered I Lord, and
bæn mín kom til þín, í þitt heilaga musteri. 2:8
prayer My came to your, in business holy temple. 2: 8
(2:9) Þeir sem dýrka fánýt falsgoð, þeir hafna
(2: 9) they that worship worthless useless, they ports
hjálpræði sínu. 2:9 (2:10) En ég vil færa þér fórnir
salvation his. 2: 9 (2:10) but I will move you offerings
með lofgjörðarsöng. Ég vil greiða það er ég hefi
with praise song. I will pay it is I have
heitið. Hjálpin kemur frá Drottni. 2:10 (2:11) En
name. wizard is from Lord. 2:10 (2:11) but
Drottinn bauð fiskinum að spúa Jónasi upp á þurrt
Lord offered fish to vomited Jonah up on dry
land. 3:1 Og orð Drottins kom til Jónasar annað
land. 3: 1 and words Lord came to Jonah other
sinn, svo hljóðandi: 3:2 'Legg af stað og far til
time so follows: 3: 2 'Legg of place and impression to
Níníve, hinnar miklu borgar, og flyt henni þann
Nineveh, of the much city and move it on
boðskap, er ég býð þér.' 3:3 Þá lagði Jónas af
message, is I command you. ' 3: 3 then thrust Jonah of
stað og fór til Níníve, eins og Drottinn hafði boðið
place and went to Nineveh, as and Lord had offered
honum. En Níníve var geysimikil borg, þrjár
him. but Nineveh was enormous city three
dagleiðir á lengd. 3:4 Og Jónas hóf göngu sína inn
day journey on length. 3: 4 and Jonah began walking their in

í borgina eina dagleið, prédikaði og sagði: 'Að
in city only day trip, preaching and said: 'In
fjörutíu dögum liðnum skal Níníve verða í eyði
forty days after the Nineveh will in deserted
lögð.' 3:5 En Nínívemenn trúðu Guði og boðuðu
submitted. ' 3: 5 but Nineveh believe God and proclaimed
föstu og klæddust hærusekk, bæði ungir og gamlir.
fixed and wore sackcloth, both young and old.
3:6 Og er þetta barst til konungsins í Níníve, þá
3: 6 and is this received to king in Nineveh, then
stóð hann upp úr hásæti sínu, lagði af sér skikkju
stood he up from throne his thrust of the robe
sína, huldi sig hærusekk og settist í ösku. 3:7
his covered themselves sackcloth and settled in ash. 3: 7
Og hann lét gjöra heyrinkunna í Níníve svolátandi
and he made do heyrinkunna in Nineveh saying
skipun: 'Samkvæmt boði konungs og vildarmanna
command: 'According available king and nobles
hans er svo fyrir mælt: Hvorki menn né skepnur,
his is so for Found: neither men nor creatures,
hvorki naut né sauðir skulu nokkurs neyta. Þeir
neither cattle nor sheep shall any consume. they
skulu hvorki á gras ganga né vatn drekka, 3:8
shall neither on grass walk nor water drinking, 3: 8
heldur skulu þeir hylja sig hærusekk, bæði menn
but shall they cover themselves sackcloth, both men
og skepnur, og hrópa til Guðs ákaflega og láta hver
and creatures, and shout to God extremely and let each
og einn af sinni vondu breytni og af þeim
and one of time bad behavior and of the
rangindum, er þeir hafa um hönd haft. 3:9 Hver
wrong; is they have about hand have. 3: 9 What
veit nema Guði kunni að snúast hugur og hann
know except God may to spin mind and he
láti sig iðra þessa og láti af sinni brennandi
submit themselves repent this and submit of time burning
reiði, svo að vér förumst ekki.' 3:10 En er Guð sá
anger, so to we perish no. ' 3:10 but is God the
gjörðir þeirra, að þeir létu af illri breytni sinni, þá
actions their, to they let of ill behavior time, then

iðraðist Guð þeirrar ógæfu, er hann hafði hótað að
repented God of disaster is he had threatened to
láta yfir þá koma, og lét hana ekki fram koma.
let the then come, and made her not out come.
4:1 Jónasi mislíkaði þetta mjög, og hann varð
4: 1 Jonah displeased this very, and he became
reiður. 4:2 Og hann bað til Drottins og sagði: 'Æ,
angry. 4: 2 and he asked to Lord and said: 'Oh,
Drottinn! Kemur nú ekki að því sem ég hugsaði,
Lord! comes now not to the that I thought,
meðan ég enn var heima í mínu landi? Þess vegna
while I yet was home in my country? That because
ætlaði ég áður fyrr að flýja til Tarsis, því að ég
going I before before to escape to Tarsis, the to I
vissi, að þú ert líknsamur og miskunnsamur Guð,
knew, to you are gracious and merciful God
þolinmóður og gæskuríkur og lætur þig angra hins
patient and abounding and leaves you bothering other
vonda. 4:3 Tak nú, Drottinn, önd mína frá mér, því
evil. 4: 3 Tak now, Lord, Duck my from me the
að mér er betra að deyja en lifa.' 4:4 En Drottinn
to me is better to die than live. ' 4: 4 but Lord
sagði: 'Er það rétt gjört af þér að reiðast svo?' 4:5
said: 'Is it right done of you to angry so? ' 4: 5
Því næst fór Jónas út úr borginni og bjóst um
The next went Jonah out from city and expected about
fyrir austan borgina. Þar gjörði hann sér laufskála
for east city. where made he the booths
og settist undir hann í forsælunni og beið þess að
and settled the he in pre-pump and waited the to
hann sæi, hvernig borginni reiddi af. 4:6 Þá
he transparency, how city swung of. 4: 6 then
lét Drottinn Guð rísínusrunn upp spretta yfir Jónas
made Lord God attacked the plant up spring the Jonah
til þess að bera skugga á höfuð hans og til þess að
to the to carry check on head his and to the to
hafa af honum óhuginn, og varð Jónas stórlega
have of him apprehension, and became Jonah greatly
feginn rísínusrunninum. 4:7 En næsta dag, þegar
glad the plant. 4: 7 but next today, when

morgunroðinn var á loft kominn, sendi Guð orm,
dawn was on air come, sent God worm,
sem stakk rísínusrunninn, svo að hann visnaði. 4:8
that positioned attacked the plant, so to he withered. 4: 8
Og er sól var upp komin, sendi Guð brennheitan
and is sun was up come, sent God scorching
austanvind, og skein sólin svo heitt á höfuð Jónasi,
east wind, and skein sun so hot on head Jonah,
að hann örmagnaðist. Þá óskaði hann sér dauða og
to he fainted. then requested he the death and
sagði: 'Mér er betra að deyja en lifa!' 4:9 Þá sagði
said: 'I is better to die than live! ' 4: 9 then said
Guð við Jónas: 'Er það rétt gjört af þér að reiðast
God to Jonah 'Is it right done of you to angry
svo vegna rísínusrunnsins?' Hann svaraði: 'Það er
so because plant? ' he said: 'It is
rétt að ég reiðist til dauða!' 4:10 En Drottinn sagði:
right to I angry to death! ' 4:10 but Lord said:
'Þig tekur sárt til rísínusrunnsins, sem þú hefir
'You takes hurts to the plant, that you has
ekkert fyrir haft og ekki upp klakið, sem óx á
nothing for have and not up The acquisition, that grew on
einni nóttu og hvarf á einni nóttu. 4:11 Og mig
single night and disappeared on single night. 4:11 and me
skyldi ekki taka sárt til Níníve, hinnar miklu borgar,
should not take hurts to Nineveh, of the much city
þar sem eru meira en hundrað og tuttugu þúsundir
where that are more than hundred and twenty thousands
manna, er ekki þekkja hægri hönd sína frá hinni
men is not recognize right hand their from other
vinstri, og fjöldi af skepnum?'
left, and number of creatures? '

1:1 Orð Drottins, sem kom til Míka frá Móreset á
1: 1 word Lord, that came to Micah from Morasthite on
dögum Jótams, Akasar og Hiskía, Júdakonunga, það
days Jotham, Ahaz and Hezekiah, Judah, it
er honum vitraðist um Samaríu og Jerúsalem. 1:2
is him saw about Samaria and Jerusalem. 1: 2
Heyrið, allir lýðir! Hlusta þú, jörð, og allt sem á
Listen all peoples! listen you, ground, and all that on
þér er! Og Drottinn Guð veri vottur gegn yður,
you is! and Lord God been witness against you
Drottinn frá sínu heilaga musteri. 1:3 Sjá, Drottinn
Lord from his holy temple. 1: 3 see, Lord
mun út fara frá bústað sínum, mun ofan stíga og
will out go from dwelling his will top steps and
ganga eftir hæðum jarðarinnar. 1:4 Fjöllin munu
walk after floors earth. 1: 4 mountains will
bráðna undan honum og dalirnir klofna sem vax
melt before him and valleys fission that wax
fyrir eldi, sem vatn, er steypist ofan bratta hlíð. 1:5
for fire that water, is cascades top steep hills. 1: 5
Og allt þetta sakir misgjörðar Jakobs og sakir
and all this because transgression Jacob and because
syndar Ísraels húss. Hver er þá misgjörð Jakobs?
sin Israel house. What is then guilt Jacob?
Er það ekki Samaría? Og hver er synd Júda? Er
is it not Samaria? and each is sin Judah? is
það ekki Jerúsalem? 1:6 Ég gjöri því Samaríu að
it not Jerusalem? 1: 6 I do the Samaria to
grjótrúst á víðavangi, að gróðurekru undir víngarða,
heap on field, to plantings the vineyards,
og velti steinum hennar ofan í dalinn og læt sjást
and wonder stones her top in valley and let shown
í beran grundvöllinn. 1:7 Öll skurðgoð hennar skulu
in bare foundations. 1: 7 All idols her shall
sundur brotin verða og allar helgigjafir hennar í
apart broken will and all weekend gifts her in
eldi brenndar, og öll guðalíkneski hennar vil ég
fire roasted, and all idols her will I
framselja til eyðingar, því að hún hefir dregið þær
assigning to destruction, the to she has reduced the

saman úr hórgjöldum, og að hórgjöldum skulu þær
together from harlot's hire, and to harlot's hire shall the
aftur verða. 1:8 Vegna þessa vil ég harma og
return will. 1: 8 because this will I mourn and
kveina, ganga berfættur og skikkjulaus, telja mér
lament, walk barefoot and robe loose, count me
harmatölur eins og sjakalarnir og halda sorgarkvein
lament as and jackals and keep mourning
eins og strútsfuglarnir. 1:9 Því að ólæknandi eru
as and ostriches. 1: 9 The to incurable are
sár hennar. Já, það kemur allt til Júda, nær allt
wounds her. Yes, it is all to Judah, closer all
að hliðum þjóðar minnar, allt að Jerúsalem. 1:10
to sides people my all to Jerusalem. 1:10
Segið ekki frá því í Gat, grátið ekki hátt! Veltið
Tell not from the in could, weep not way! Consider
yður í duftinu í Betleafra! 1:11 Gangið fram
you in dust in Betleafra! 1:11 Check out
smánarlega naktir, þér íbúar Safír! Íbúarnir í
smánarlega naked, you residents Sapphire! The inhabitants in
Saanan voga sér ekki út, harmakveinið í Bet Haesel
Saana weights the not out, wailing in Bet Haese
aftrar yður frá að staðnæmast þar. 1:12 Því að
restraining you from to stabilizes there. 1:12 The to
íbúar Marót eru kvíðandi um sinn hag, já, ógæfa
residents Maron are anxiety Spirit about time favor, yes, misfortune
stígur niður frá Drottni allt að hliðum Jerúsalem.
lane down from Lord all to sides Jerusalem.
1:13 Beitið gæðingum fyrir vagnana, þér íbúar
1:13 Apply horses for stands you residents
Lakís! Í þeirri borg kom fyrst upp synd
Lachish The the city came first up sin
dótturinnar Síon; já, hjá yður fundust misgjörðir
daughter Zion; yes, with you found iniquities
Ísraels. 1:14 Fyrir því verður þú að segja skilið
Israel. 1:14 for the will you to say understand
við Móreset Gat. Húsin í Aksíb reynast
to Morasthite Could. houses in Achzib prove
Ísraelskonungum svikul. 1:15 Enn læt ég
the kings of Israel deceptive. 1:15 still let I

sigurvegarann yfir yður koma, þér íbúar Maresa.
winner the you come, you residents Maresa.

Tignarmenni Ísraels munu komast allt til Adúllam.
nobles Israel will access all to Adullam.

1:16 Raka hár þitt og skegg vegna þinna ástfólgnu
1:16 Shave high business and beard because your dear

barna, gjör skalla þinn breiðan sem á gammi, því
children do header your broad that on gamma, the

að þau verða að fara hernumin burt frá þér. 2:1
to they will to go captive off from you. 2: 1

Vei þeim, sem hugsa upp rangindi og hafa illt með
Woe them, that thinking up wrongfulness and have evil with

höndum í hvílurúmum sínum og framkvæma það,
hands in bed Beds their and perform it,

þegar ljómar af degi, jafnskjótt og þeir megna. 2:2
when dawns of day immediately and they hand. 2: 2

Langi þá til að eignast akra, þá ræna þeir þeim,
Langi then to to acquire fields, then rob they them,

eða hús, þá taka þeir þau burt. Þeir beita ofríki
or house then take they they off. they apply violence

gegn húsbóndanum og húsi hans, gegn manninum
against master and house his against man

og óðali hans. 2:3 Fyrir því segir Drottinn svo:
and inheritance his. 2: 3 for the says Lord as follows:

Sjá, ég bý yfir óhamingju, sem ég mun senda
see, I live the unhappiness, that I will submit

þessari kynslóð, og þér skuluð ekki fá af yður
this generation, and you shall not get of you

hrundið né gengið hnarreistir undir, því að það
excluded nor been hnarreistir under, the to it

munu verða vondir tímar. 2:4 Á þeim degi munu
will will teasing times. 2: 4 On the day will

menn háðkvæði um yður kveða og hefja harmatölur
men taunt against about you provide and start lament

á þessa leið: 'Vér erum gjörsamlega eyðilagðir,
on this way: 'We are completely destroyed,

landeign þjóðar minnar er úthlutað með mæliþræði,
parcel of land people my is assigned with measuring line,

og enginn fær mér hana aftur. Ökrum vorum er
and no able me her again. Acres were is

skipt milli þeirra, er oss hafa hertekið!' 2:5 Fyrir
replaced between their, is us have occupied! ' 2: 5 for
því skalt þú engan hafa, er dragi mæliþráð yfir
the Do you no have, is reduction measuring thread the
landskika í söfnuði Drottins. 2:6 'Prédikið ekki,' -
of land in assembly Lord. 2: 6 'preach not ' -
svo prédika þeir. 'Menn eiga ekki að prédika um
so preach they. 'Men own not to preach about
slíkt! Skömmunum linnir ekki!' 2:7 Hvílíkt tal,
such! shame Unum stops no! ' 2: 7 Oh speech,
Jakobs hús! Er Drottinn óþolinmóður, eða eru
Jacob house! is Lord impatient, or are
gjörðir hans slíkar? Eru ekki orð hans gæskurík við
actions his such? are not words his gæskurík to
þá, sem breyta ráðvandlega? 2:8 En þjóð mín hefir
then, that change honest? 2: 8 but nation My has
nú þegar lengi risið upp á móti mér sem óvinur.
now when long rise up on against me that enemy.
Utan af kyrtlinum dragið þér yfirhöfnina af þeim,
outside of robe Withdraw you cloak of them,
sem ugglausir fara um veginn, sem fráhverfir eru
that retribution go about road, that turn away are
stríði. 2:9 Konur þjóðar minnar rekið þér út úr
war. 2: 9 women people my operated you out from
húsunum, sem hafa verið yndi þeirra, rænið börn
houses that have been relish their, rænið children
þeirra prýði minni að eilífu. 2:10 Af stað og burt
their splendor memory to forever. 2:10 from place and off
með yður! Því að hér er ekki samastaður fyrir yður
with you! The to here is not the same place for you
vegna saurgunarinnar, sem veldur tjóni, og það
because faecal pollution Committee, that causes damage, and it
ólæknandi tjóni. 2:11 Ef einhver, sem færi með
incurable damage. 2:11 If the someone, that would with
hégóma og lygar, hræsnaði fyrir þér og segði: 'Ég
vanity and lies, hypocrites for you and say: 'I
skal spá þér víni og áfengum drykk,' það væri
the forecast you wine and alcoholic drink ' it would
spámaður fyrir þessa þjóð! 2:12 Safna, já safna vil
prophet for this people! 2:12 collect, yes collect will

ég, Jakob, öllum þínum, færa saman leifar Ísraels
I, Jakob, all your move together remains Israel
eins og sauðfé í rétt, eins og hjörð í haga, og
as and sheep in right, as and herd in pastures, and
þar skal verða kliður mikill af mannmergðinni. 2:13
where the will voices great of crowds. 2:13
Forustusauðurinn fer fyrir þeim, þeir ryðjast fram,
Saudi leadership leaves for them, they burst out,
fara í gegnum hliðið og halda út um það, og
go in through gate and keep out about it, and
konungur þeirra fer fyrir þeim og Drottinn er í
King their leaves for the and Lord is in
broddi fylkingar þeirra. 3:1 Ég sagði: Heyrið, þér
colostrum camps them. 3: 1 I said: Listen you
höfðingjar Jakobs og stjórnendur Ísraels húss! Er
chiefs Jacob and managers Israel house! is
það ekki yðar að vita, hvað rétt er? 3:2 En þeir
it not your to know, what right is? 3: 2 but they
hata hið góða og elska hið illa, flá skinnið af
hate the good and love the ill flay skin of
mönnum og holdið af beinum þeirra. 3:3 Þeir eta
men and flesh of directly them. 3: 3 they eat
hold þjóðar minnar, þeir flá skinnið af þeim og
flesh people my they flay skin of the and
brjóta bein þeirra, hluta þau sundur eins og steik í
break direct their, part they apart as and Steak in
potti, eins og kjöt á suðupönnu. 3:4 Þá munu þeir
pot, as and meat on caldron. 3: 4 then will they
hrópa til Drottins, en hann mun ekki svara þeim,
shout to Lord, than he will not reply them,
og hann mun byrgja auglit sitt fyrir þeim, þegar sá
and he will cover face his for them, when the
tími kemur, af því að þeir hafa ill verk í frammi
time comes, of the to they have ill work in before
haft. 3:5 Svo mælir Drottinn til spámannanna, sem
have. 3: 5 so recommends Lord to prophets, that
leitt hafa þjóð mína afvega: Þeir boða hamingju
lead have nation my astray: they available Congratulations
meðan þeir hafa nokkuð tanna milli, en segja þeim
while they have anything teeth between than say the

stríð á hendur, er ekki stingur neinu upp í þá. 3:6
war on hands, is not slip anything up in them. 3: 6
Fyrir því skal sú nótt koma, að þér sjáið engar
for the the the night come, to you see no
sýnir, og það myrkur, að þér skuluð engu spá.
shows and it darkness, to you shall nothing forecast.
Sólin skal ganga undir fyrir spámönnunum og
The sun the walk the for prophets and
dagurinn myrkvast fyrir þeim. 3:7 Þeir sem sjá
day darkened for them. 3: 7 they that see
sjónir, skulu þá blygðast sín og spásagnamennirnir
sights shall then confounded their and magicians
fyrirverða sig. Þeir munu allir hylja kamp
to be respectively. they will all cover Champagne
sinn, því að ekkert svar kemur frá Guði. 3:8 Ég
time the to nothing reply is from God. 3: 8 I
þar á móti er fullur af krafti, af anda Drottins,
where on against is full of power of spirit Lord,
og af rétti og styrkleika, til þess að boða Jakob
and of right and strength to the to available Jakob
misgjörð hans og Ísrael synd hans. 3:9 Heyrið þetta,
guilt his and Israel sin his. 3: 9 hear this
þér höfðingjar Jakobs húss og þér stjórnendur
you chiefs Jacob house and you managers
Ísraels húss, þér sem hafið viðbjóð á réttvísinni og
Israel house, you that have disgusted on justice and
gjörið allt bogið, sem beint er, 3:10 þér sem byggið
do all bent, that directly is, 3:10 you that living
Síon með manndrápum og Jerúsalem með glæpum.
Zion with bloodshed and Jerusalem with crime.
3:11 Höfðingjar hennar dæma fyrir mútur og prestar
3:11 chiefs her judge for bribe and priests
hennar veita fræðslu fyrir kaup. Spámenn hennar
her provide education for purchase. Prophets her
spá fyrir peninga og reiða sig í því efni á
forecast for money and rely themselves in the topic on
Drottin og segja: 'Er ekki Drottinn vor á meðal?
Lord and say: 'Is not Lord spring on mean?
Engin ógæfa kemur yfir oss!' 3:12 Fyrir því skal
no misfortune is the us! ' 3:12 for the the

Síon plægð verða að akri yðar vegna og
Zion broken up by plowing will to field your because and
Jerúsalem verða að rúst og musterisfjallið að
Jerusalem will to devastated and temple mountain to
skógarhæðum. 4:1 Og það skal verða á hinum
forest hills. 4: 1 and it the will on other
síðustu dögum, að fjall það, er hús Drottins
last days, to mountain it, is house Lord
stendur á, mun grundvallað verða á fjallatindi og
stands a, will based will on mountains and
gnæfa upp yfir hæðirnar, og þangað munu lýðirnir
tower up the hills, and until will mobs were
streyma. 4:2 Og margar þjóðir munu búast til ferðar
stream. 4: 2 and many countries will expect to type
og segja: 'Komið, förum upp á fjall Drottins og
and say: 'Come, go up on mountain Lord and
til húss Jakobs Guðs, svo að hann kenni oss sína
to house Jacob God so to he ID us their
vegu og vér megum ganga á hans stigum.' Því að
ways and we must walk on his levels. ' The to
frá Síon mun kenning út ganga og orð Drottins frá
from Zion will theory out walk and words Lord from
Jerúsalem. 4:3 Og hann mun dæma meðal margra
Jerusalem. 4: 3 and he will judge including many
lýða og skera úr málum voldugra þjóða langt í
peoples and cut from issues for strong nations far in
burtu. Og þær munu smíða plógjárn úr sverðum
away. and the will construct plowshares from swords
sínum og sniðla úr spjótum sínum. Engin þjóð skal
their and prune from spears her. no nation the
sverð reiða að annarri þjóð, og ekki skulu þær
sword rely to other nation, and not shall the
temja sér hernað framar. 4:4 Hver mun búa undir
train the military more. 4: 4 What will create the
sínu víntré og undir sínu fíkjutré og enginn hræða
his vine and the his fig and no scare
þá. Því að munnur Drottins allsherjar hefir talað
them. The to mouth Lord hosts has talk
það. 4:5 Því að allar þjóðirnar ganga hver í nafni
it. 4: 5 The to all Nations walk each in name
síns guðs, en vér göngum í nafni Drottins, Guðs
his god, than we corridors in name Lord, God

vors, æ og ævinlega. 4:6 Á þeim degi - segir
spring, increasingly and always. 4: 6 On the day - says
Drottinn - vil ég saman safna því halta og smala
Lord - will I together collect the lame and shepherd
saman því tvístraða og þeim er ég hefi tjón unnið,
together the scattered and the is I have damage worked,
4:7 og ég vil gjöra hið halta að nýjum kynstofni og
4: 7 and I will do the lame to new family and
hið burtflæmda að voldugri þjóð. Og Drottinn sjálfur
the burtflæmda to powerful nation. and Lord yourself
mun verða konungur yfir þeim á Síonfjalli héðan í
will will King the the on Mount Zion henceforth in
frá og að eilífu. 4:8 En þú, varðturn hjarðmannsins,
from and to forever. 4: 8 but you, tower flock,
hæð dótturinnar Síon, til þín mun koma og aftur til
height daughter Zion to your will bring and return to
þín hverfa hið forna veldi, konungdómur dótturinnar
your disappear the ancient square, kingdom daughter
Jerúsalem. 4:9 Nú, hví hljóðar þú svo hástöfum?
Jerusalem. 4: 9 now, why reads you so capitals?
Hefir þú engan konung, eða er ráðgjafi þinn
Have you no king, or is advisor your
horfinn, úr því að kvalir grípa þig eins og jóðsjúka
disappeared, from the to pain catch you as and travail
konu? 4:10 Fá þú hríðir og hljóða þú, dóttirin Síon,
woman? 4:10 get you labor and sounds you, daughter Zion
eins og jóðsjúk kona. Því að nú verður þú að fara
as and travail woman. The to now will you to go
út úr borginni og búa á víðavangi og fara alla
out from city and create on field and go all
leið til Babýlon. Þar munt þú frelsuð verða, þar
way to Babylon. where will you saved will, where
mun Drottinn leysa þig undan valdi óvina þinna.
will Lord solve you before power enemies your.
4:11 En nú hafa margar þjóðir safnast í móti þér,
4:11 but now have many countries accumulate in against you
þær er segja: 'Verði hún vanhelguð, svo að vér
the is say: 'If she defiled, so to we
megum horfa hlakkandi á Síon!' 4:12 En þær
must watch gloat on Zion! ' 4:12 but the

þekkja ekki hugsanir Drottins og skilja ekki
recognize not thoughts Lord and understand not
ráðsályktun hans, að hann hefir safnað þeim saman
counsel his to he has collected the together
eins og kerfum á kornláfa. 4:13 Rís upp og þresk,
as and systems on threshing floor. 4:13 Rise up and thresh,
dóttirin Síon, því að ég gjöri þér horn af járni og
daughter Zion the to I do you horn of iron and
klaufir af eiri, svo að þú skalt sundur merja
hooves of bronze, so to you Do apart crush
margar þjóðir. Og þú munt helga Drottni ránsfeng
many nations. and you will holy Lord spoil
þeirra og fjárafla þeirra honum, sem er Drottinn
their and wealth their him, that is Lord
allrar jarðarinnar. 5:1 (4:14) Gjör nú skinnsprettur
all earth. 5: 1 (4:14) Do now skins sprint
á hold þitt. Hervirki hefir hann gjört í móti oss.
on flesh business. bulwarks has he done in against us.
Með sprotanum munu þeir ljósta dómara Ísraels á
with tip will they strike judges Israel on
kinnina. 5:2 (5:1) Og þú, Betlehem Efrata, þótt þú
cheek. 5: 2 (5: 1) and you, Bethlehem Ephratah, though you
sért einna minnst af héraðsborgunum í Júda, þá
are most at least of clans in Judah, then
skal þó frá þér koma sá, er vera skal drottnari
the however, from you bring saw is be the ruler
í Ísrael, og ætterni hans vera frá umliðinni öld,
in Israel and lineage his be from of old century,
frá fortíðar dögum. 5:3 (5:2) Fyrir því mun Guð
from past days. 5: 3 (5: 2) for the will God
yfirgefa þá til þess tíma, er sú hefir fætt, er fæða
leave then to the time, is the has born is feed
skal, en þá munu leifar ættbræðra hans hverfa
shall, than then will remains brethren his disappear
aftur til Ísraelsmanna. 5:4 (5:3) Þá mun hann
return to Israel. 5: 4 (5: 3) then will he
standa og halda þeim til haga í krafti Drottins, í
stand and keep the to perform in power Lord, in
hinu tignarlega nafni Drottins Guðs síns, og þeir
other gracefully name Lord God his and they

skulu óhultir búa, því að þá skal hann mikill vera
shall safety create, the to then the he great be
til endimarka jarðar. 5:5 (5:4) Og þessi mun
to ends earth. 5: 5 (5: 4) and this will
friðurinn vera: Brjótist Assýringar inn í land vort
peace be: break Assyrian in in land our
og stígi þeir fæti á ættjörð vora, þá munum vér
and climb they foot on homeland our, then will we
senda í móti þeim sjö hirða og átta þjóðhöfðingja,
submit in against the seven slight and eight Heads of State,
5:6 (5:5) og þeir munu herja land Assýringa með
5: 6 (5: 5) and they will forces land Assyrians with
sverði og land Nimrods með brugðnum brandi. Og
sword and land Nimrod with drawn Brandi. and
þannig mun hann frelsa oss frá Assýringum, er þeir
so will he save us from Assyrians, is they
brjótast inn í land vort og stíga fæti á fold vora.
break in in land our and steps foot on fold our.
5:7 (5:6) Leifar Jakobs meðal heiðingjanna, mitt á
5: 7 (5: 6) Residues Jacob including nations, my on
meðal margra þjóða, munu vera sem dögg frá
including many nations, will be that dew from
Drottni, sem regndropar á grasi, þeir er bíða ekki
Lord, that Raindrops on grass, they is wait not
eftir neinum og vænta ekki neins af mannanna
after any and expected not any of men
börnum. 5:8 (5:7) Og leifar Jakobs meðal
children. 5: 8 (5: 7) and remains Jacob including
heiðingjanna, mitt á meðal margra þjóða, munu
nations, my on including many nations, will
vera sem ljón meðal skógardýra, sem ljónshvolpur í
be that lion including forest animals that young lion in
sauðahjörð, sá er niður treður þar sem hann veður
flocks of sheep, the is down tread where that he weather
yfir og sundur rífur, án þess að nokkur fái
the and apart tears, without the to some receive
bjargað. 5:9 (5:8) Armleggur þinn mun hrósa sigri
save. 5: 9 (5: 8) arm your will boast victory
yfir mótstöðumönnum þínum og allir óvinir þínir
the adversaries your and all enemies your

munu afmáðir verða. 5:10 (5:9) Á þeim degi - segir
will cut off will. 5:10 (5: 9) On the day - says
Drottinn - vil ég eyða öllum þeim víghestum, sem
Lord - will I spending all the víghestum, that
þú átt í landinu, og gjöra að engu hervagna
you towards in country, and do to nothing chariots
þína, 5:11 (5:10) ég vil eyða borgum lands þíns og
your 5:11 (5:10) I will spending cities country your and
rífa niður öll virki þín, 5:12 (5:11) ég vil eyða
rip down all working your, 5:12 (5:11) I will spending
öllum töfrum hjá þér, og spásagnamenn skulu eigi
all magical with you and magicians shall not
framar hjá þér vera. 5:13 (5:12) Ég vil eyða
more with you a. 5:13 (5:12) I will spending
skurðmyndum þínum og merkissteinum, þeim er hjá
carved images your and pillar, the is with
þér eru, og þú skalt ekki framar falla fram fyrir
you are, and you Do not more drop out for
verkum handa þinna. 5:14 (5:13) Ég vil brjóta niður
works for your. 5:14 (5:13) I will break down
asérur þínar og eyðileggja guðalíkneski þín, 5:15
groves your and destroy idols your, 5:15
(5:14) og ég vil með reiði og gremi hefnast á
(5:14) and I will with anger and wrath hefnast on
þjóðunum, er eigi hafa hlýðnast. 6:1 Heyrið, hvað
Nations is not have obeyed. 6: 1 Listen what
Drottinn segir: Statt upp og sæk sök fyrir fjöllunum,
Lord says: Arise up and rec fault for mountains
svo að hæðirnar megi heyra raust þína. 6:2 Heyrið
so to places be hear voice site. 6: 2 hear
kærumál Drottins, þér fjöll, og hlýðið á, þér
complaints Lord, you mountains, and listen a, you
undirstöður jarðarinnar. Því að Drottinn hefir mál að
foundations earth. The to Lord has issues to
kæra við þjóð sína og gengur í dóm við Ísrael:
appeal to nation their and wear in judgment to Israel
6:3 - Þjóð mín, hvað hefi ég gjört þér og með
6: 3 - national me what have I done you and with
hverju hefi ég þreytt þig? Vitna þú í gegn mér! 6:4
each have I tired you? quotes you in against me! 6: 4

Ég leiddi þig þó út af Egyptalandi og frelsaði
I led you however, out of Egypt and delivered
þig úr þrælahúsinu og sendi þér Móse, Aron og
you from slavery and sent you Moses, Aron and
Mirjam til forystu. 6:5 Þjóð mín, minnst þú þess,
Mirjam to leadership. 6: 5 national me at least you thereof,
hvað Balak Móabskonungur hafði í hyggju og hverju
what Balak king of Moab had in plan and each
Bíleam Beórsson svaraði honum, minnst þú þess er
Balaam son of Beor answered him, at least you the is
gjörðist á leiðinni frá Sittím til Gilgal, til þess að
became on way from Shittim to Gilgal, to the to
þú kannist við velgjörðir Drottins. 6:6 - Með hvað
you recognizes to righteous deeds Lord. 6: 6 - with what
á ég að koma fram fyrir Drottin, beygja mig fyrir
on I to bring out for Lord, turning me for
Guði á hæðum? Á ég að koma fram fyrir hann
God on heights? On I to bring out for he
með brennifórnir, með ársgamla kálfa? 6:7 Hefir
with burnt offerings, with a year old calves? 6: 7 Have
Drottinn þóknun á þúsundum hrúta, á tíþúsundum
Lord commission on thousands rams, on ten thousand
olífuolíulækja? Á ég að fórna frumgetnum syni
oil streams? On I to sacrifice firstborn son
mínum fyrir misgjörð mína, ávexti kviðar míns sem
my for guilt my fruit abdominal my that
syndafórn sálar minnar? 6:8 - Hann hefir sagt þér,
sin-offering soul my? 6: 8 - he has said you
maður, hvað gott sé! Og hvað heimtar Drottinn
man what good is! and what demands Lord
annað af þér en að gjöra rétt, ástunda kærleika og
other of you than to do right, practice love and
fram ganga í lítillæti fyrir Guði þínum? 6:9 Heyr,
out walk in lowliness for God your? 6: 9 hear,
Drottinn kallar til borgarinnar, og það er viska að
Lord calls to city, and it is wisdom to
óttast nafn hans. Heyrið, kynstofn og saman kominn
fear name his. Listen race and together come
borgarlýður! 6:10 Á ég að láta sem ég sjái ekki, í
city people! 6:10 On I to let that I see not in

húsi hins óguðlega, rangfengin auðæfi og svikinn
house other wicked, dishonest wealth and bogus
mæli, sem bölvun er lýst yfir? 6:11 Á ég að láta
scale, that curse is described over? 6:11 On I to let
honum óhegnt, þótt hann hafi ranga vog og svikna
him guilty, though he have wrong scales and counterfeit
vogarsteina í sjóði sínum? 6:12 Ríkismenn hennar
Poll stones in funds his? 6:12 rich men her
eru fullir af ofríki, íbúar hennar tala lygar og
are full of violence, residents her talk lies and
tungan fer með svik í munni þeirra. 6:13 Því tek
tongue leaves with fraud in mouth them. 6:13 The take
ég og að ljósta þig, að eyða vegna synda þinna.
I and to strike you, to spending because swim your.
6:14 Þú skalt eta, en þó ekki saddur verða,
6:14 you Do eat than however, not full will,
heldur skal hungrið haldast við í þér. Þótt þú
but the famine remain to in you. although you
takir eitthvað frá, þá skalt þú eigi fá bjargað því,
take something from, then Do you not get save therefore,
og það sem þú bjargar, skal ég ofurselja sverðinu.
and it that you rescue the I super sell sword.
6:15 Þótt þú sáir, skalt þú ekkert uppskera. Þótt
6:15 although you sows Do you nothing crop. although
þú troðir olífurnar, skalt þú eigi smyrja þig með
you stuffing olives, Do you not lubricating you with
olíu, og þótt þú fáir vínberjalöginn, skalt þú ekki
oil, and though you few wine, Do you not
vínið drekka. 6:16 Þú hefir haldið setningum Omrí
wine drink. 6:16 you has held phrases Omri
og öllu athæfi Akabs húss, og þér hafið breytt eftir
and all behavior Ahab house, and you have changed after
háttum þeirra, til þess að ég gjöri hana að auðn og
practices their, to the to I do her to waste and
láti íbúa hennar verða að spotti. Já, þér skuluð
submit population her will to byword. Yes, you shall
bera háð þjóðanna. 7:1 Vei mér, því að það hefir
carry subject Nations. 7 1 Woe me the to it has
farið fyrir mér eins og þegar ávöxtum er safnað,
go for me as and when fruit is collected,

eins og við eftirtíning vínberjatekju: ekkert vínber
as and to grapes vintage: nothing grapes
eftir til að eta, engin árfíkja, er mig langaði í. 7:2
after to to eat no árfíkja, is me wanted in. 7: 2
Guðhræddir menn eru horfnir úr landinu, og
godly men are disappeared from country, and
ráðvandir eru ekki til meðal mannanna, þeir sitja
blameless are not to including men, they sit
allir um að fremja morð og reyna að veiða hver
all about to commission murder and trying to catch each
annan í net. 7:3 Til ills eru báðar hendur fram
other in net. 7: 3 to ills are both hands out
réttar. Höfðinginn heimtar og dómarinn dæmir gegn
correct. governor demands and referee judge against
endurgjaldi. Og stórmennið er bermált um það, sem
consideration. and stórmennið is Berman about it, that
hjarta hans girnist, og þeir flækja málin. 7:4
heart his desires, and they complications issues. 7: 4
Hinn besti meðal þeirra er sem þyrnir og hinn
the best including their is that thorn and other
ráðvandasti verri en þyrnigerði. Dagurinn sem
upright worse than thorn hedge. Day that
varðmenn þínir hafa talað um, hegningardagur þinn,
watchmen your have talk about, penalty day your
kemur. Þá verða þeir úrræðalausir. 7:5 Trúið eigi
comes. then will they without resources. 7: 5 believe not
kunningja yðar, treystið eigi vini, gæt dyra munns
acquaintances your trust not friends, Observe door mouth
þíns fyrir henni, sem hvílir í faðmi þínum. 7:6 Því
your for her, that rests in bosom your. 7: 6 The
að sonurinn fyrirlítur föður sinn, dóttirin setur
to Son for looks father time daughter sets
sig upp á móti móður sinni, tengdadóttirin á
themselves up on against mother time, tengdadóttirin on
móti tengdamóður sinni, heimilismennirnir eru óvinir
against law time, home men are enemies
húsbónda síns. 7:7 Ég vil mæna til Drottins, bíða
master father. 7: 7 I will spinal cord to Lord, wait
eftir Guði hjálpræðis míns! Guð minn mun heyra
after God salvation my! God my will hear

mig! 7:8 Hlakka eigi yfir mér, fjandkona mín, því
me! 7: 8 forward not the me hell kind me the
þótt ég sé fallin, rís ég aftur á fætur, þótt ég sitji
though I is suited, rises I return on feet, though I sit
í myrkri, þá er Drottinn mitt ljós. 7:9 Reiði
in dark, then is Lord my light. 7: 9 anger
Drottins vil ég þola - því að ég hefi syndgað á
Lord will I resistant - the to I have sinned on
móti honum - þar til er hann sækir sök mína og
against him - where to is he download fault my and
lætur mig ná rétti mínum. Hann mun leiða mig út
leaves me cover right my. he will lead me out
til ljóssins, ég mun horfa ánægð á réttlæti hans.
to light, I will watch happy on justice his.
7:10 Fjandkona mín mun sjá það, og smán mun
7:10 hell kind My will see it, and shame will
hylja hana, hún sem nú segir við mig: 'Hvar er
cover it, she that now says to me: 'Where is
Drottinn, Guð þinn?' Augu mín munu horfa
Lord, God yours? ' eyes My will watch
hlakkandi á hana, þá mun hún verða troðin niður
gloat on it, then will she will trodden down
eins og saur á strætum. 7:11 Sá dagur kemur, að
as and Foul on streets. 7:11 The day comes, to
múrar þínir verða endurreistir, þann dag munu
walls your will restored, on today will
landamerki þín færast mikið út. 7:12 Á þeim degi
boundary your move much out. 7:12 On the day
munu menn koma til þín frá Assýríu allt til
will men bring to your from Assyria all to
Egyptalands og frá Egyptalandi allt til Efrats, frá
Egypt and from Egypt all to Efrats, from
hafi til hafs og frá fjalli til fjalls. 7:13 En jörðin
have to sea and from mountain to mountain. 7:13 but earth
mun verða að auðn vegna íbúa hennar, sökum
will will to waste because population its reason
ávaxtarins af gjörðum þeirra. 7:14 Gæt þú þjóðar
fruit of actions them. 7:14 Observe you people
þinnar með staf þínum, sauða arfleifðar þinnar,
your with character your sheep heritage bureaus,

þeirra sem byggja einir sér kjarrskóginn innan um
their that building only the forest within about
aldingarðana. Lát þá ganga í Basanshaglendi og í
orchard. Let then walk in Bashan and in
Gíleað eins og forðum daga. 7:15 Lát hana sjá
Gilead as and anciently days. 7:15 Let her see
undur, eins og þegar þú fórst af Egyptalandi. 7:16
wonders, as and when you went of Egypt. 7:16
Þjóðirnar skulu sjá það og verða til skammar, þrátt
Nations shall see it and will to shame, despite
fyrir allan styrkleika sinn. Þær munu leggja höndina
for all strength time. the will submit hand
á munninn, eyru þeirra munu verða heyrnarlaus.
on mouth ears their will will deaf.
7:17 Þær munu sleikja duft eins og höggormur, eins
7:17 the will licking powder as and serpent, as
og kvikindi, sem skríða á jörðinni, skjálfandi skulu
and thing that creep on earth, trembling shall
þær koma fram úr fylgsnum sínum, líta hræddar til
the bring out from hideouts his look frightened to
Drottins, Guðs vors, og óttast þig. 7:18 Hver er
Lord, God spring, and fear you. 7:18 What is
slíkur Guð sem þú, sá er fyrirgefur leifum arfleifðar
such God that you, the is forgive residues heritage
sinnar misgjörð þeirra og umber fráhvarf þeirra, -
his guilt their and umber withdrawal their, -
sem eigi heldur fast við reiði sína eilíflega, heldur
that not but fixed to anger their ever, but
hefir unun af að vera miskunnsamur? 7:19 Þú munt
has delight of to be compassionate? 7:19 you will
aftur miskunna oss, troða niður misgjörðir vorar. Já,
return mercy us tread down iniquities our. Yes,
þú munt varpa öllum syndum vorum í djúp hafsins.
you will shed all sins were in deep sea.
7:20 Þú munt auðsýna Jakob trúfesti og Abraham
7:20 you will show Jakob faithfulness and Abraham
miskunnsemi, eins og þú sórst feðrum vorum forðum
mercy, as and you swore fathers were anciently
daga.
days.

1:1 Spádómur um Nínive. Bókin um vitrun
1: 1 Prophecy about Nineveh. The book about vision
Nahúms Elkósíta. 1:2 Drottinn er vandlætissamur
Nahúms Elko Sita. 1: 2 Lord is zeal identical
Guð og hefnari. Drottinn er hefnari og fullur
God and takes revenge. Lord is takes revenge and full
gremi. Drottinn hefnir sín á mótstöðumönnum sínum
wrath. Lord avenge their on adversaries their
og er langrækinn við óvini sína. 1:3 Drottinn er
and is unforgiving to enemies their. 1: 3 Lord is
seinn til reiði og mikill að krafti, en óhegnt lætur
slow to anger and great to power than guilty leaves
hann ekki. Drottinn brunar áfram í fellibyljum og
he no. Lord fires forward in cyclone and
stormviðri, og skýin eru rykið undir fótum hans. 1:4
whirlwind, and clouds are dust the feet his. 1: 4
Hann hastar á sjóinn og þurrkar hann upp, og
he yells on sea and drought he a, and
hann lætur öll fljót þorna. Þá fölnar Basan og
he leaves all river dry. then withers Basan and
Karmel, þá fölnar jurtagróðurinn á Líbanon. 1:5
Carmel then withers herbal plants on Lebanon. 1: 5
Fjöllin skjálfa fyrir honum, og hálsarnir renna
mountains shiver for him, and the hills slide
sundur. Jörðin gengur skykkjum fyrir honum,
apart. Earth wear skykkjum for him,
heimskringlan og allir sem á henni búa. 1:6 Hver
home mall and all that on it create. 1: 6 What
fær staðist gremi hans og hver fær afborið hans
able passed wrath his and each able endure his
brennandi reiði? Heift hans úthellist eins og eldur
burning anger? fury his poured as and fire
og björgin bresta sundur fyrir honum. 1:7 Drottinn
and rocks failures apart for him. 1: 7 Lord
er góður, athvarf á degi neyðarinnar, og hann
is good refuge on day distress, and he
þekkir þá sem treysta honum. 1:8 En með
know then that rely him. 1: 8 but with
yfirgeisandi vatnsflóði mun hann gjörsamlega afmá
yfirgeisandi flood will he completely blot

Níníve, og myrkur mun ofsækja óvini hans. 1:9
Nineveh, and dark will persecute enemies his. 1: 9
Hvað bruggið þér gegn Drottni? Hann eyðir svo, að
What homebrew you against Lord? he spend so, to
af tekur - þrengingin mun ekki koma tvisvar. 1:10
of takes - suffering will not bring twice. 1:10
Þótt þeir væru samflæktir sem þyrnar og votir
although they were samflæktir that thorns and votir
sem vín þeirra, þá munu þeir upp brenndir verða
that wine their, then will they up burned will
sem skraufþurrir hálmleggir. 1:11 Frá þér, Níníve, út
that skraufþurrir stubble. 1:11 from you Nineveh, out
gekk sá, er hafði illt í huga gegn Drottni, sá er
went saw is had evil in mind against Lord, the is
hafði skaðsemdar áform með höndum. 1:12 Svo segir
had corrupt plans with hands. 1:12 so says
Drottinn: Þótt þeir komi allir með tölu og afar
Lord: although they komi all with address and afar
fjölmennir, þá skulu þeir allt að einu afmáðir verða
multitude, then shall they all to single cut off will
og farast. Hafi ég auðmýkt þig, Júda, þá mun ég
and perish. Where I humility you, Judah, then will I
ekki auðmýkja þig framar. 1:13 Og nú vil ég brjóta
not humble you more. 1:13 and now will I break
ok hans af þér og slíta bönd þín. 1:14 En um þig,
and his of you and end tapes Your. 1:14 but about you,
Níníve, mun Drottinn skipa svo fyrir: Ekkert
Nineveh, will Lord ships so for: nothing
afkvæmi skal framar koma út af nafni þínu. Ég vil
offspring the more bring out of name your. I will
eyða skurðmyndunum og steyptu líkneskjunum úr
spending cropping and castings idols from
hofi guðs þíns, ég vil búa þér gröf, því að þú ert
temple God your, I will create you grave, the to you are
léttvæg fundin. 1:15 (2:1) Sjá á fjöllunum fætur
trivial found. 1:15 (2: 1) see on mountains feet
fagnaðarboðans, þess er friðinn kunngjörir. Hald
preach the is peace proclaims. Hald
hátíðir þínar, Júda, gjald heit þín, því að eyðandinn
festivals your, Judah, fee hot your, the to spoiler

skal ekki framar um hjá þér fara - hann er með
the not more about with you go - he is with
öllu afmáður. 2:1 (2:2) Ófriðarmaðurinn fer í móti
all destroyed. 2: 1 (2: 2) man of war leaves in against
þér, Níníve: Gæt vígisins! Horf njósnaraugum út
you Nineveh: Observe citadel! Disappear spy eyes out
á veginn, styrk lendarnar, safna öllum styrkleika
on road, strength loins, collect all strength
þínum, 2:2 (2:3) því að Drottinn reisir aftur við tign
your 2: 2 (2: 3) the to Lord builds return to rank
Jakobs eins og tign Ísraels, því að ræningjar hafa
Jacob as and rank Israel the to robbers have
rænt þá og skemmt gróðurkvistu þeirra. 2:3 (2:4)
kidnapped then and damage gróðurkvistu them. 2: 3 (2: 4)
Skildir kappa hans eru rauðlitaðir, hermennirnir
shields kappa his are red-colored, soldiers
klæddir skarlatsklæðum. Vagnarnir glóa af stáli þann
clothed scarlet. buses glow of steel on
dag, er hann útbýr þá, og lensunum verður sveiflað.
today, is he prepares then, and lens draft will swinging.
2:4 (2:5) Vagnarnir geisa á strætunum, þeytast um
2: 4 (2: 5) buses sweep on streets, rushing about
torgin, þeir eru til að sjá sem blys, þeir þjóta
squares, they are to to see that flares, they rush
áfram sem eldingar. 2:5 (2:6) Konungurinn heitir þá
forward that lightning. 2: 5 (2: 6) king called then
á tignarmenn sína: Þeir hrasa á göngu sinni, þeir
on nobles his they stumble on walking time, they
flýta sér að múrnum, en þegar er vígþak reist.
accelerate the to wall, than when is vígþak built.
2:6 (2:7) Hliðunum við fljótið er lokið upp og
2: 6 (2: 7) side to river is finished up and
konungshöllin kemst í uppnám. 2:7 (2:8) Og
Royal penetration in upset. 2: 7 (2: 8) and
drottningin verður flett klæðum og flutt burt, og
Queen will browse clothing and moved off, and
þernur hennar munu andvarpa, líkast því sem dúfur
terns her will sigh, probably the that pigeons
kurri, og berja sér á brjóst. 2:8 (2:9) Níníve hefir
grumblings, and beat the on breasts. 2: 8 (2: 9) Nineveh has

verið sem vatnstjörn frá upphafi vega sinna. En þeir
been that water pond from beginning weighs conduct. but they
flýja. 'Standið við, standið við!' - en enginn lítur
escape. 'Stand with, stand with! ' - than no looks
við. 2:9 (2:10) Rænið silfri, rænið gulli! Því að hér
with. 2: 9 (2:10) Rænið silver, rænið gold! The to here
er óþrjótandi forði, ógrynni af alls konar dýrum
is limitless forbid, billions of total kind animals
munum. 2:10 (2:11) Auðn, gjörauðn og aleyðing,
will. 2:10 (2:11) desolation, utterly desolate and a full end,
huglaus hjörtu, riðandi kné og skjálfti í öllum
coward hearts, mounted knees and tremor in all
mjöðmum, og allra andlit blikna. 2:11 (2:12) Hvar er
hips, and all face blushing. 2:11 (2:12) where is
nú bæli ljónanna, átthagar ungljónanna, þar sem
now repressor lions own place lion? where that
ljónið gekk og ljónynjan og ljónshvolpurinn, án
lion went and lioness and young lion, without
þess að nokkur styggði þau? 2:12 (2:13) Ljónið reif
the to some upset they? 2:12 (2:13) lion tore
sundur, þar til er hvolpar þess höfðu fengið nægju
apart, where to is puppies the had received fill
sína, og drap niður handa ljónynjum sínum, fyllti
his and killed down for lionesses his filled
hella sína bráð og bæli sín ránsfeng. 2:13 (2:14)
pour their acute and repressor their spoil. 2:13 (2:14)
Sjá, ég rís í gegn þér - segir Drottinn allsherjar -
see, I rises in against you - says Lord hosts -
og læt vagna þína bálast upp í reyk, og sverðið
and let trailers your smoke up in smoke, and sword
skal eta ungljón þín. Og ég eyði herfangi þínu af
the eat young lion Your. and I deserted booty your of
jörðinni, og raust sendiboða þinna skal ekki framar
earth, and voice messenger your the not more
heyrast. 3:1 Vei hinni blóðseku borg, sem öll er full
heard. 3: 1 Woe other bloody city that all is full
af lygum og ofríki og aldrei hættir að ræna. 3:2
of lies and violence and never stops to rob. 3: 2
Heyr, svipusmellir! Heyr, hjólaskrölt! Hestar stökkva,
hear, early hits! hear, wheel rattle! Horses jump,

vagnar þjóta! 3:3 Riddarar geisa fram! Blikandi
trailers rush! 3: 3 horsemen sweep advance! glittering
sverð, leiftrandi spjót! Fjöldi valfallinna manna og
sword, flashing spear! Count valfallinna people and
aragrúi af líkum, mannabúkarnir eru óteljandi, þeir
myriad of probability, mannabúkarnir are countless they
hrasa um búkana. 3:4 Vegna hins mikla lauslætis
stumble about carcasses. 3: 4 because other great promiscuous
skækjunnar, hinnar fögru og fjölkunnugu, sem
harlot, of the beautiful and fjölkunnugu, that
vélaði þjóðir með lauslæti sínu og kynstofna með
Machinery countries with promiscuity his and races with
töfrum sínum, 3:5 - sjá, ég rís í gegn þér - segir
magical his 3: 5 - see I rises in against you - says
Drottinn allsherjar - og ég vil bregða klæðafaldi
Lord hosts - and I will foreclose skirts
þínum upp að framan og sýna þjóðunum nekt þína
your up to front and show Nations nudity your
og konungsríkjunum blygðan þína. 3:6 Ég skal kasta
and Kingdoms uncover site. 3: 6 I the throw
á þig saur og svívirða þig og láta þig verða öðrum
on you Foul and shamefully you and let you will other
að varnaðarvíti, 3:7 svo að allir sem sjá þig, skulu
to warning penalty, 3: 7 so to all that see you, shall
flýja frá þér og segja: 'Níníve er í eyði lögð!
escape from you and say: 'Nineveh is in deserted placed!
Hver mun aumka hana?' Hvar á ég að leita þeirra,
What will aumka it? ' where on I to search their,
sem vilji hugga þig? 3:8 Ert þú, Níníve, betri en
that will comfort you? 3: 8 are you, Nineveh, better than
Nó-Ammon, sem lá við Nílkvíslarnar, umkringd af
No-Ammon, that lying to Nílkvíslarnar, surrounded of
vötnum, sem hafði fljót að varnarvirki, fljót að
lakes, that had river to defense, river to
múrvegg? 3:9 Blálendingar voru styrkur hennar og
wall? 3: 9 Ethiopians were strength her and
óteljandi Egyptar, Pútmenn og Líbýumenn voru
countless Egyptians, Pútmenn and Libyans were
hjálparlið hennar. 3:10 Og þó varð hún að fara
auxiliary her. 3:10 and however, became she to go

í útlegð, fara burt hernumin. Ungbörn hennar voru
in exile, go off captive. Infants her were
og rotuð til dauða á öllum strætamótum. Hlutum
and rotuð to death on all street intersection. items
var kastað um hina göfugustu menn í borginni og
was thrown about the noblest men in city and
öll stórmenni hennar voru fjötrum reyrð. 3:11
all lords her were shackles am encircled about. 3:11
Einnig þú skalt drukkin verða og þér sortna fyrir
also you Do drunk will and you darkened for
augum, þú skalt og leita hælis fyrir óvinunum. 3:12
eyes, you Do and search asylum for enemy. 3:12
Öll varnarvirki þín eru sem fíkjutré með árfíkjum.
All defense your are that fig with árfíkjum.
Séu þau skekin, falla fíkjurnar þeim í munn, sem
Where they shaken, drop figs the in mouth that
þær vill eta. 3:13 Sjá, hermenn þínir eru orðnir að
the wants eat. 3:13 see, soldiers your are become to
konum - landshliðum þínum hefir verið lokið upp
women - land sides your has been finished up
fyrir óvinum þínum, eldur eyðir slagbröndum þínum.
for enemies your fire spend bars your.
3:14 Aus vatni til þess að hafa meðan á umsátinni
3:14 Aus water to the to have while on siege
stendur! Umbæt varnarvirki þín! Gakk út í
stands! Umbæt defense you! Go out in
deigulmóinn og troð leirinn, gríp til tiglmótanna!
miry clay and to capacity clay, catch to tiglmótanna!
3:15 Þar skal eldurinn eyða þér, sverðið uppræta
3:15 where the fire spending you sword eradicate
þig. Hann skal eyða þér eins og engisprettur, og
you. he the spending you as and locusts, and
það þótt þér fjölgi eins og grasvörgum, þótt þér
it though you increase as and grasvörgum, though you
fjölgi eins og átvörgum. 3:16 Kaupmenn þínir eru
increase as and átvörgum. 3:16 merchants your are
fleiri en stjörnurnar á himninum, en grasvargarnir
more than stars on heaven than grass wolves
skipta hömum og fljúga burt. 3:17 Höfðingjar þínir
switch modes and flying off. 3:17 chiefs your

eru eins og átvargar, herforingjar þínir eins og
are as and devourer, generals your as and
sægur af engisprettum, er liggja á akurgerðunum
myriad of locusts, is available on field types
þegar kalt er. Þegar sólin kemur upp, fljúga þær
when cold is. when sun is a, flying the
burt, enginn veit hvað af þeim verður. 3:18 Hirðar
off, no know what of the will. 3:18 Shepherds
þínir blunda, Assýríukonungur, tignarmenn þínir sofa.
your snooze, Assyria, nobles your sleep.
Menn þínir eru á víð og dreif um fjöllin, og
men your are on wide and distribution about mountains, and
enginn safnar þeim saman. 3:19 Engin svíun fæst
no collects the together. 3:19 no Swedes available
við meini þínu, sár þitt er ólæknandi. Allir þeir
to disease your wounds business is incurable. All they
sem heyra fregnina um þig, klappa lof í lófa,
that hear heard the news about you, pat praise in palm,
því að hver er sá, að eigi hafi vonska þín gengið
the to each is saw to not have wickedness your been
yfir hann án afláts?
the he without ceasing?

1:1 Spádómur, sem opinberaður var Habakkuk
1: 1 Prophecy, that revealed was Habakkuk
spámanni. 1:2 Hversu lengi hefi ég kallað, Drottinn,
prophet. 1: 2 how long have I called, Lord,
og þú heyrir ekki! Hversu lengi hefi ég hrópað til
and you hear not! how long have I cried to
þín: 'Ofríki!' og þú hjálpar ekki! 1:3 Hví lætur þú
your: 'Violence!' and you help not! 1: 3 Why leaves you
mig sjá rangindi, hví horfir þú upp á rangsleitni?
me see fault, why watch you up on unjustly?
Eyðing og ofríki standa fyrir augum mér. Af því
Destruction and violence stand for eyes me. from the
koma þrætur, og deilur rísa upp. 1:4 Fyrir því
bring strife, and disputes rise a. 1: 4 for the
verður lögmálið magnlaust og fyrir því kemur
will law slacked and for the is
rétturinn aldrei fram. Hinir óguðlegu umkringja hina
right never out. The wicked surround the
réttlátu, fyrir því kemur rétturinn fram rangsnúinn.
righteous for the is right out perverted.
1:5 Lítið upp, þér hinir sviksömu, og litist um!
1: 5 small a, you the fraud same, and biased about!
Fallið í stafi og undrist! Því að ég framkvæmi
The function in characters and marvel! The to I perform
verk á yðar dögum - þér munduð ekki trúa því,
work on your days - you would not believe therefore,
ef sagt væri frá því. 1:6 Sjá, ég reisi upp Kaldea,
if said would from it. 1: 6 see, I build up Chaldeans,
hina harðgjöru og ofsafullu þjóð, sem fer um víða
the harðgjöru and hasty nation, that leaves about widely
veröld til þess að leggja undir sig bústaði, sem
world to the to submit the themselves dwellings, that
hún á ekki. 1:7 Ægileg og hræðileg er hún, frá
she on no. 1: 7 formidable and terrible is she from
henni sjálfri út gengur réttur hennar og tign. 1:8
it itself out wear right her and rank. 1: 8
Hestar hennar eru frárri en pardusdýr og skjótari
Horses her are Supersonic than leopards and faster
en úlfar að kveldi dags. Riddarar hennar þeysa
than wolves to evening day. horsemen her riding

áfram, riddarar hennar koma langt að. Þeir fljúga
continue horsemen her bring far to. they flying
áfram eins og örn, sem hraðar sér að æti. 1:9 Allir
forward as and eagle that faster the to food. 1: 9 All
koma þeir til þess að fremja ofbeldisverk, brjótast
bring they to the to commission violence, break
beint áfram og raka saman herteknum mönnum
directly forward and moisture together occupied men
eins og sandi. 1:10 Þeir gjöra gys að konungum, og
as and sand. 1:10 they do fun to kings, and
höfðingjar eru þeim að hlátri. Þeir hlæja að öllum
chiefs are the to laughter. they laugh to all
virkjum, hrúga upp mold og vinna þau. 1:11 Þeir fá
structures, heap up mold and working them. 1:11 they get
nýjan kraft og brjótast áfram og gjörast brotlegir, -
new power and break forward and done offenders, -
þeir sem trúa á mátt sinn og megin. 1:12 Ert þú,
they that believe on power time and side. 1:12 are you,
Drottinn, ekki Guð minn frá öndverðu, minn Heilagi,
Lord, not God my from old, my holy,
sem aldrei deyr? Drottinn, þú hefir falið þeim að
that never dies? Lord, you has assigned the to
framkvæma dóm. Bjargið mitt, þú hefir sett þá til
perform judgment. rock my you has set then to
að refsa. 1:13 Augu þín eru of hrein til þess að líta
to punish. 1:13 eyes your are of net to the to look
hið illa, og þú getur ekki horft upp á rangsleitni.
the ill and you can not watch up on unjustly.
Hví horfir þú á svikarana, hví þegir þú, þegar hinn
Why watch you on unfaithful, why silent you, when other
óguðlegi uppsvelgir þann, sem honum er réttlátari?
wicked uppsvelgir the, that him is righteous?
1:14 Og þannig hefir þú látið mennina verða eins
1:14 and so has you let men will as
og fiska sjávarins, eins og skriðkvikindin, sem engan
and fish the sea, as and creeping thing that no
drottnara hafa. 1:15 Þeir draga þá alla upp á öngli
ruler have. 1:15 they reduce then all up on hook
sínum, hrífa þá í net sitt og safna þeim í vörpu
his rake then in net his and collect the in trawl

sína. Fyrir því gleðjast þeir og fagna, 1:16 fyrir því
their. for the rejoice they and celebrate, 1:16 for the
færa þeir neti sínu sláturfórn og vörpu sinni
move they network his sacrifice and trawl time
reykelsisfórn. Því að þau afla þeim ríkulegs
incense. The to they provide the rich legs
hlutskiptis og ríflegs matar. 1:17 Fyrir því bregða
destiny and over food. 1:17 for the foreclose
þeir sverði sínu án afláts til þess að drepa þjóðir
they sword his without ceasing to the to kill countries
vægðarlaust. 2:1 Ég ætla að nema staðar á
miserably. 2: 1 I believe to except available on
varðbergi mínu og ganga út á virkisvegginn og
alert my and walk out on Walls and
skyggnast um til þess að sjá, hvað hann talar við
look about to the to see what he speaks to
mig og hverju hann svarar umkvartan minni. 2:2 Þá
me and each he answers complaint memory. 2: 2 then
svaraði Drottinn mér og sagði: Skrifa þú vitrunina
answered Lord me and said: Write you revelation
upp og letra svo skýrt á spjöldin, að lesa megi
up and inscribe so clear on cards, to read be
viðstöðulaust. 2:3 Því að enn hefir vitrunin sinn
volley. 2: 3 The to yet has vision time
ákveðna tíma, en hún skundar að takmarkinu og
some time, than she hasten to goal and
bregst ekki. Þótt hún dragist, þá vænt hennar, því
responds no. although she contract, then expected its the
að hún mun vissulega fram koma og ekki undan
to she will certainly out bring and not before
líða. 2:4 Sjá, hann er hrokafullur og ber eigi í
pass. 2: 4 see, he is assuming and bears not in
brjósti sér ráðvanda sál, en hinn réttláti mun lifa
chest the righteous soul, than other righteous will live
fyrir trúfesti sína. 2:5 Vei ræningjanum, manninum
for faithfulness their. 2: 5 Woe robbers man
sem girnist og eigi verður saddur, sem glennir
that desires and not will full, that Glenn
sundur gin sitt eins og Hel og er óseðjandi eins og
apart gin his as and Hel and is insatiable as and

dauðinn, sem safnaði til sín öllum þjóðum og dró
death, that collected to their all nations and Confident
að sér alla lýði. 2:6 Munu eigi allir þessir kveða
to the all mobs. 2: 6 will not all these provide
um hann háðkvæði og níð, - gátur um hann?
about he taunt against and satire, - riddles about he?
Menn munu segja: Vei þeim, sem rakar saman
men will say: Woe them, that shave together
annarra fé - hversu lengi? - og hleður á sig
other money - how long? - and download on themselves
pantteknum munum. 2:7 Munu eigi lánsalar þínir
Orders taken will. 2: 7 will not loan supplier your
skyndilega upp rísa og þeir vakna, er að þér munu
suddenly up rise and they wake up, is to you will
þrengja? Þá munt þú verða herfang þeirra. 2:8 Því
narrow? then will you will loot them. 2: 8 The
að eins og þú hefir rænt margar þjóðir, svo munu
to as and you has kidnapped many nations, so will
nú allar hinar þjóðirnar ræna þig fyrir manndrápin
now all the Nations rob you for man killing
og fyrir ofríkið, sem landið hefir beitt verið, borgin
and for ofríkið, that country has applied be, city
og allir íbúar hennar. 2:9 Vei þeim, sem sækist eftir
and all residents her. 2: 9 Woe them, that seeking after
illum ávinningi fyrir hús sitt til þess að geta byggt
evil benefits for house his to the to can based
hreiður sitt hátt uppi, til þess að geta bjargað sér
nest his way upstairs, to the to can save the
undan hendi ógæfunnar. 2:10 Þú tókst upp það
before available disaster. 2:10 you managed up it
ráð, sem varð húsi þínu til smánar, að afmá
expected, that became house your to shame to blot
margar þjóðir, og bakaðir sjálfum þér sekt. 2:11 Því
many nations, and baked himself you fine. 2:11 The
að steinarnir munu hrópa út úr múrveggnum og
to rocks will shout out from wall and
sperrur úr grindinni svara þeim. 2:12 Vei þeim, sem
Purlins from frame reply them. 2:12 Woe them, that
reisir stað með manndrápum og grundvallar borg
builds place with bloodshed and basic city

með glæpum. 2:13 Kemur slíkt ekki frá Drottni
with crime. 2:13 comes such not from Lord
allsherjar? Þjóðir vinna fyrir eldinn, og þjóðflokkar
hosts? Countries working for fire, and peoples
þreyta sig fyrir ekki neitt! 2:14 Því að jörðin
fatigue themselves for not anything! 2:14 The to earth
mun verða full af þekking á dýrð Drottins, eins og
will will full of knowledge on glory Lord, as and
djúp sjávarins vötnum hulið. 2:15 Vei þeim, sem
deep sea lakes covered. 2:15 Woe them, that
gefur vinum sínum að drekka úr skál heiftar sinnar
gives friends their to drink from bowl fury his
og gjörir þá jafnvel drukkna til þess að sjá blygðan
and do then even intoxicated to the to see uncover
þeirra. 2:16 Þú hefir mettað þig á smán, en ekki á
them. 2:16 you has saturated you on shame than not on
heiðri. Drekk þú nú einnig og reika! Bikarinn í
honor. Drink you now also and wander! cup in
hægri hendi Drottins kemur nú til þín og vansi
right available Lord is now to your and vans
ofan á vegsemd þína. 2:17 Því að ofríkið, sem haft
top on glory site. 2:17 The to ofríkið, that have
hefir verið í frammi við Líbanon, skal á þér bitna
has been in before to Lebanon the on you bear
og dýradrápið hræða þig - fyrir manndrápin og
and animal Manslaughter scare you - for man killing and
fyrir ofríkið, sem landið hefir beitt verið, borgin og
for ofríkið, that country has applied be, city and
allir íbúar hennar. 2:18 Hvað gagnar skurðmynd, að
all residents her. 2:18 What benefit to cross-section, to
smiðurinn sker hana út, eða steypt líkneski og
carpenter cuts her out, or cast image and
lygafræðari, að smiðurinn treystir á það, svo að
lygafræðari, to carpenter trusts on it, so to
hann býr til mállausa guði? 2:19 Vei þeim, sem
he living to dumb gods? 2:19 Woe them, that
segir við trédrumb: 'Vakna þú! Rís upp!' - við
says to wood 'Awake you! Rise up! ' - to
dumban steininn. Mun hann geta frætt? Nei, þótt
Dumb stone. will he can taught? No, though

hann sé búinn gulli og silfri, þá er þó enginn
he is been gold and silver, then is however, no
andi í honum. 2:20 En Drottinn er í sínu heilaga
Spirit in him. 2:20 but Lord is in his holy
musteri, öll jörðin veri hljóð fyrir honum! 3:1 Bæn
temples, all earth been sound for him! 3: 1 prayer
Habakkuks spámanns. Með strengjaleik. 3:2
Habakkuk prophet. with stringed instruments. 3: 2
Drottinn, ég hefi heyrt boðskap þinn, ég er hræddur.
Lord, I have heard message your I is afraid.
Drottinn, endurnýja verk þitt áður en mörg ár
Lord, updates work business before than many years
líða, lát það verða kunnugt áður en mörg ár líða.
pass, let it will aware before than many years pass.
Minnst þú miskunnar í reiðinni. 3:3 Guð kemur frá
Remember you mercy in anger. 3: 3 God is from
Teman og Hinn heilagi frá Paranfjöllum. (Sela.) Tign
Teman and the Holy from Mount Paran. (Sela.) majesty
hans þekur himininn, og af dýrð hans er jörðin full.
his covers the sky, and of glory his is earth full.
3:4 Ljómi birtist eins og sólarljós, geislar stafa út
3: 4 brilliance appears as and sunlight, beams digit out
frá hendi hans, og þar er hjúpurinn um mátt
from available his and where is coating about power
hans. 3:5 Drepsóttin fer á undan honum, og sýkin
his. 3: 5 Toxic fear leaves on before him, and germs
fetar í fótspor hans. 3:6 Hann gengur fram, og
walks in footsteps his. 3: 6 he wear out, and
jörðin nötrar, hann lítur upp, og þjóðirnar hrökkva
earth trembles he looks a, and Nations rails
við. Þá molast hin öldnu fjöll sundur, þá sökkva
with. then to pieces the old mountains apart, then sink
hinar eilífu hæðir niður, hann gengur sama veginn
the forever downs down he wear the same road
og forðum daga. 3:7 Ég sé tjöld Kúsans í nauðum
and anciently days. 3: 7 I is tents Kusa in adversity
stödd, tjalddúkarnir í Midíanslandi bifast til og
find ourselves, tent curtains in Midian moved to and
frá. 3:8 Ert þú, Drottinn, reiður fljótunum, eða
from. 3: 8 are you, Lord, angry Fast, or

beinist bræði þín að þeim? Eða beinist heift þín að
directed rage your to them? or directed fury your to
hafinu, úr því þú ekur með hesta þína, á
ocean, from the you driving with horses your on
sigurvagni þínum? 3:9 Ber og nakinn er bogi þinn,
victory chariot your? 3: 9 Ber and naked is bow your
þú fyllir örvamæli þinn skeytum, þú klýfur vatnsföll,
you fills Quiver your messages you cleaves streams,
svo að land kemur fram. 3:10 Fjöllin sjá þig og
so to land is out. 3:10 mountains see you and
skjálfa, steypiregn dynur yfir, hafdjúpið lætur raust
shiver, rain happens above, face of the depth leaves voice
sína drynja, réttir hendur sínar hátt upp. 3:11 Sól
their roar, gathering hands their way a. 3:11 Solar
og tungl bíða kyrr í híbýlum sínum, fyrir ljósi
and moon wait still in dwellings his for light
þinna þjótandi örva, fyrir ljóma þíns leiftrandi
your Thjotta stimulate, for glow your flashing
spjóts. 3:12 Í gremi fetar þú yfir jörðina, í reiði
spear. 3:12 The wrath walks you the earth in anger
þreskir þú þjóðirnar. 3:13 Þú fer að heiman til
thresh you Nations. 3:13 you leaves to home to
þess að frelsa þjóð þína, til þess að hjálpa þínum
the to save nation your to the to help your
smurða. Þú brýtur niður mæninn á húsi hins
anointed. you breaks down spinal cord on house other
óguðlega, gjörir grundvöllinn beran niður á klöpp.
wicked, do foundations bare down on boulder.
3:14 Þú rekur lensur gegnum höfuðið á herforingjum
3:14 you runs lances through head on commanders
hans, er geysast fram til að tvístra mér. Fagnaðaróp
his is rush out to to scatter me. joy
þeirra glymja, eins og þeir ætluðu að uppeta hina
their clashing, as and they planned to devour the
hrjáðu í leyni. 3:15 Þú fer yfir hafið með hesta
poor in secret. 3:15 you leaves the have with horses
þína, yfir svelg mikilla vatna. 3:16 Þegar ég heyrði
your the swallowed great lakes. 3:16 when I heard
það, titraði hjarta mitt, varir mínar skulfu við
it, quivering heart my lips my shake to

fregnina. Hrollur kom í bein mín, og ég varð
heard the news. chills came in direct me and I became
skjálfandi á fótum, að ég yrði að bíða
trembling on feet, to I would to wait
hörmungadagsins, uns hann rennur upp þeirri þjóð,
disaster of the day, until he runs up the nation,
er á oss ræðst. 3:17 Þótt fíkjutréð blómgist ekki
is on us determined. 3:17 although fig flowers stayed not
og víntrén beri engan ávöxt, þótt gróði olíutrésins
and vine should no fruit, though profit oil tree
bregðist og akurlöndin gefi enga fæðu, þótt sauðfé
failure and field countries give no food though sheep
hverfi úr réttinni og engin naut verði eftir í
neighborhood from right inside and no cattle price after in
nautahúsunum, 3:18 þá skal ég þó gleðjast í
cattle houses 3:18 then the I however, rejoice in
Drottni, fagna yfir Guði hjálpræðis míns. 3:19
Lord, welcome the God salvation my. 3:19
Drottinn Guð er styrkur minn! Hann gjörir fætur
Lord God is strength My! he do feet
mína sem hindanna og lætur mig ganga eftir
my that deer and leaves me walk after
hæðunum. Til söngstjórans. Með strengjaleik.
hills. to director of music. with stringed instruments.

1:1 Orð Drottins, sem kom til Sefanía Kúsísonar,
1: 1 word Lord, that came to Zephaniah Kúsísonar,
Gedaljasonar, Amaríasonar, Hiskíasonar, á dögum
Gedaljasonar, Amaríasonar, Son of Hezekiah, on days
Jósía Amónssonar Júdakonungs. 1:2 Ég vil gjörsópa
Josiah son of Amon King of Judah. 1: 2 I will utterly sweep
öllu burt af jörðunni - segir Drottinn. 1:3 Ég vil
all off of earth - says Lord. 1: 3 I will
sópa burt mönnum og skepnum, ég vil sópa burt
sweep off men and creatures, I will sweep off
fuglum himinsins og fiskum sjávarins, hneykslunum
birds heaven and fish the sea, stumbling
ásamt hinum óguðlegu, og ég vil afmá mennina af
along other wicked, and I will blot men of
jörðunni - segir Drottinn. 1:4 Ég mun útrétta hönd
earth - says Lord. 1: 4 I will outstretched hand
mína gegn Júda og gegn öllum Jerúsalembúum og
my against Judah and against all Jerusalem and
afmá nafn Baals af þessum stað, nafn hofgoðanna
blot name Baal of this instead, name hofgoðanna
ásamt prestunum, 1:5 svo og þá er á þökunum
along priests, 1: 5 so and then is on roofs
falla fram fyrir her himinsins, og þá sem falla fram
drop out for army heaven and then that drop out
fyrir Drottni, en sverja um leið við Milkóm, 1:6
for Lord, than swear about way to Milcom, 1: 6
svo og þá sem gjörst hafa Drottni fráhverfir og eigi
so and then that done have Lord turn away and not
leita Drottins né spyrja eftir honum. 1:7 Verið
search Lord nor ask after him. 1: 7 be
hljóðir fyrir Drottni Guði! Því að nálægur er dagur
silent for Lord God! The to near is day
Drottins. Já, Drottinn hefir efnt til fórnar, hann hefir
Lord. Yes, Lord has held to sacrifice, he has
þegar vígt gesti sína. 1:8 Á fórnardegi Drottins
when inaugurated guests their. 1: 8 On offering day Lord
mun ég vitja höfðingjanna og konungssonanna, svo
will I visit officials and the king's sons, so
og allra þeirra, er klæðast útlenskum klæðnaði. 1:9
and all their, is wear foreigners clothing. 1: 9

Þann dag vitja ég allra, sem stökkva yfir
on today visit I all, that jump the
þröskuldinn, þeirra er fylla hús Drottins síns með
threshold their is fill house Lord his with
ofbeldi og svikum. 1:10 Á þeim degi - segir
violence and fraud. 1:10 On the day - says
Drottinn - mun heyrast neyðaróp frá Fiskhliðinu,
Lord - will heard cry from Fish Gate,
kveinan úr öðru borgarhverfi og ógurlegt
wailing from other college and terrifying
harmakvein frá hæðunum. 1:11 Kveinið, þér sem
lamented from hills. 1:11 howl, you that
búið í Mortélinu, því að allur kaupmannalýðurinn er
create in Mortélinu, the to all merchants people is
eyddur, afmáðir allir þeir, er silfur vega. 1:12 Í
waste, cut off all they is silver roads. 1:12 The
þann tíma mun ég rannsaka Jerúsalem með
on time will I probe Jerusalem with
skriðljósum og vitja þeirra manna, sem liggja á
lamps and visit their men that available on
dreggjum sínum, þeirra er segja í hjarta sínu:
lees his their is say in heart its:
'Drottinn gjörir hvorki gott né illt.' 1:13 Þá munu
'Lord do neither good nor evil. 1:13 then will
fjármunir þeirra verða að herfangi og hús þeirra að
resources their will to booty and house their to
auðn. Þeir munu byggja hús, en ekki búa í þeim,
wasteland. they will building house than not create in them,
planta víngarða, en ekki drekka vínið, sem úr þeim
plant vineyards, than not drink wine, that from the
kemur. 1:14 Hinn mikli dagur Drottins er nálægur,
comes. 1:14 the great day Lord is near,
hann er nálægur og hraðar sér mjög. Heyr! Dagur
he is near and faster the very. Hear! day
Drottins! Beisklega kveinar þá kappinn. 1:15 Sá
Lord! bitter cry because then warrior. 1:15 The
dagur er dagur reiði, dagur neyðar og þrengingar,
day is day anger, day emergency and narrowing,
dagur eyðingar og umturnunar, dagur myrkurs og
day destruction and devastation, day darkness and

niðdimmu, dagur skýþykkknis og skýsorta, 1:16 dagur
gloom, day clouds and thick darkness, 1:16 day
lúðra og herblásturs - gegn víggirtu borgunum og
trumpets and battle cry - against fortified cities and
háu múrtindunum. 1:17 Þá mun ég hræða mennina,
high battlements. 1:17 then will I scare men
svo að þeir ráfi eins og blindir menn, af því að
so to they rambling as and blind men, of the to
þeir hafa syndgað gegn Drottni, og blóði þeirra skal
they have sinned against Lord, and blood their the
úthellt verða sem dufti og innyflum þeirra sem saur.
shed will that powder and visceral their that faeces.
1:18 Hvorki silfur þeirra né gull fær frelsað þá á
1:18 neither silver their nor gold able save then on
reiðidegi Drottins, heldur skal allt landið eyðast fyrir
riding day Lord, but the all country erode for
eldi vandlætingar hans. Því að tortíming, já bráða
fire indignant his. The to destruction, yes acute
eyðing býr hann öllum þeim, sem á jörðunni búa.
destruction living he all them, that on earth create.
2:1 Beyg þig og læg þig, þú þjóð, sem eigi blygðast
2: 1 Turn you and lower you, you nation, that not confounded
þín, 2:2 áður en þér verðið eins og fjúkandi sáðir,
your, 2: 2 before than you price as and driven chaff
áður en hin brennandi reiði Drottins kemur yfir
before than the burning anger Lord is the
yður, áður en reiðidagur Drottins kemur yfir yður.
you before than riding day Lord is the you.
2:3 Leitið Drottins, allir þér hinir auðmjúku í
2: 3 Ask Lord, all you the humble in
landinu, þér sem breytið eftir hans boðorðum.
country, you that change after his commandments.
Ástundið réttlæti, ástundið auðmýkt, vera má að þér
Seek justice, Seek humility, be be to you
verðið faldir á reiðidegi Drottins. 2:4 Gasa mun
price hidden on riding day Lord. 2: 4 Gaza will
verða yfirgefin og Askalon verða að auðn.
will abandoned and Ashkelon will to wasteland.
Asdódbúar munu burt reknir verða um hábjartan
Asdódbúar will off operated will about noon

dag og Ekron í eyði lögð. 2:5 Vei yður, þér sem
today and Ekron in deserted submitted. 2: 5 Woe you you that
búið meðfram sjávarsíðunni, þú Kreta þjóð! Orð
create along the sea, you Kreta people! word
Drottins beinist gegn yður, Kanaan, land Filista! Já,
Lord directed against you Canaan land Philistines! Yes,
ég mun eyða þig, svo að þar skal enginn búa. 2:6
I will spending you, so to where the no create. 2: 6
Og sjávarsíðan skal verða að beitilandi fyrir
and seacoast the will to pasture for
hjarðmenn og að fjárbyrgjum fyrir sauðfé. 2:7 Þá
shepherds and to folds for sheep for Sheep. 2: 7 then
mun sjávarsíðan falla til þeirra, sem eftir verða af
will seacoast drop to their, that after will of
Júda húsi. Þar skulu þeir vera á beit, í húsum
Judah house. where shall they be on browsing, in Home
Askalon skulu þeir leggjast fyrir að kveldi. Því að
Ashkelon shall they lie for to evening. The to
Drottinn, Guð þeirra, mun vitja þeirra og snúa við
Lord, God their, will visit their and turn to
högum þeirra. 2:8 Ég hefi heyrt svívirðingar Móabs
fortunes them. 2: 8 I have heard abominations Moab
og smánaryrði Ammóníta, er þeir svívirtu með þjóð
and shame would Ammonites is they shamefully with nation
mína og höfðu hroka í frammi við land þeirra. 2:9
my and had arrogance in before to land them. 2: 9
Fyrir því skal, svo sannarlega sem ég lifi - segir
for the shall, so truly that I live - says
Drottinn allsherjar, Guð Ísraels - fara fyrir Móab
Lord hosts God Israel - go for Moab
eins og fyrir Sódómu, og fyrir Ammónítum eins og
as and for Sodom, and for Ammon as and
fyrir Gómorru. Þeir skulu verða að gróðrarreit fyrir
for Gomorrah. they shall will to gróðrarreit for
netlur, að saltgröf og að óbyggðri auðn til eilífrar
briers, to salt grave and to desolate waste to eternal
tíðar. Leifar lýðs míns skulu ræna þá og eftirleifar
frequent. Residues people my shall rob then and residue
þjóðar minnar erfa þá. 2:10 Þetta skal þá henda
people my inherit them. 2:10 this the then throw

fyrir drambsemi þeirra, að þeir hafa svívirt þjóð
for pride their, to they have disgraced nation
Drottins allsherjar og haft hroka í frammi við
Lord hosts and have arrogance in before to
hana. 2:11 Ógurlegur mun Drottinn verða þeim, því
it. 2:11 awful will Lord will them, the
að hann lætur alla guði jarðarinnar dragast upp, svo
to he leaves all god earth contract a, so
að öll eylönd heiðingjanna dýrki hann, hver maður
to all isles heathen Hacking he, each man
á sínum stað. 2:12 Einnig þér, Blálendingar, munuð
on their place. 2:12 also you Ethiopians, will
falla fyrir sverði mínu. 2:13 Og hann mun rétta út
drop for sword my. 2:13 and he will right out
hönd sína gegn norðri og afmá Assýríu. Og hann
hand their against north and blot Assyria. and he
mun leggja Nínive í eyði, gjöra hana þurra sem
will submit Nineveh in deserted, do her dry that
eyðimörk. 2:14 Mitt í henni skulu hjarðir liggja,
desert. 2:14 my in it shall herds available,
alls konar dýr hópum saman. Pelíkanar og
total kind expensive groups together. pelican and
stjörnuhegrar munu eiga náttból á súlnahöfðum
stjörnuhegrar will own lodge on column heads
hennar. Heyr kliðinn í gluggatóttunum! Rofhrúgur á
her. hear bran in window orbital unum! Rofhrúgur on
þröskuldunum, því að sedrusviðarþilin hafa verið
threshold signals, the to sedrusviðarþilin have been
rifin burt! 2:15 Er þetta glaummikla borgin, er
demolished off! 2:15 is this rejoicing city, is
sat andvaralaus og sagði í hjarta sínu: 'Ég og engin
sat carelessly and said in heart its: 'I and no
önnur'? Hversu er hún orðin að auðn, að bæli
other '? how is she the words to desolation, to repressor
fyrir villidýr! Hver sá er þar fer um, blístrar og
for beasts! What the is where leaves about, hiss and
hristir hönd sína hæðnislega. 3:1 Vei hinni
shakes hand their sarcastically. 3: 1 Woe other
þverúðarfullu og saurguðu, hinni ofríkisfullu borg!
rebellious and defiled, other oppressing City!

3:2 Hún hlýðir engri áminningu, hún tekur engri
3: 2 she listen no reminder, she takes no
hirtingu, hún treystir ekki Drottni og nálægir sig
punishment, she trusts not Lord and Nearby themselves
ekki Guði sínum. 3:3 Höfðingjarnir í henni eru sem
not God her. 3: 3 officials in it are that
öskrandi ljón, dómendur hennar sem úlfar að kveldi,
screaming lion judges her that wolves to evening,
þeir leifa engu til morguns. 3:4 Spámenn hennar
they residues nothing to morning. 3: 4 Prophets her
eru léttúðarmenn, svikaseggir. Prestar hennar vanhelga
are wayward men fraud say. Priests her profane
hið heilaga, misbjóða lögmálinu. 3:5 En Drottinn er
the holy, Insults law. 3: 5 but Lord is
réttlátur í henni, hann gjörir ekkert rangt. Á
just in her, he do nothing wrong. On
morgni hverjum leiðir hann réttlæti sitt í ljós, það
morning each ways he justice his in light, it
bregst ekki, en hinn rangláti kann ekki að
responds not than other unjust may not to
skammast sín. 3:6 Ég hefi afmáð þjóðir,
ashamed themselves. 3: 6 I have eradicated nations,
múrtindar þeirra voru brotnir niður. Ég hefi lagt
múrtindar their were broken down. I have submitted
stræti þeirra í eyði, svo að enginn var þar á
streets their in deserted, so to no was where on
ferð. Borgir þeirra voru eyddar, urðu mannlausar,
trip. towns their were deleted, were unmanned,
svo að þar bjó enginn. 3:7 Ég sagði: 'Óttast þú
so to where lived no. 3: 7 I said: 'Fear you
mig aðeins, tak hirtingu!' þá skal bústaður hennar
me only, tak punishment! ' then the dwelling her
ekki afmáður verða, eftir allt sem ég hefi fyrirskipað
not destroyed will, after all that I have ordered
gegn henni. En þeir hafa verið því kostgæfari í því
against it. but they have been the diligence in the
að láta allar gjörðir sínar vera illverk. 3:8 Bíðið
to let all actions their be wickedness. 3: 8 wait
mín þess vegna - segir Drottinn, - bíðið þess dags,
My the because - says Lord, - wait the day

er ég rís upp sem vottur. Því að það er mitt
is I rises up that witness. The to it is my
ásett ráð að safna saman þjóðum og stefna
purposed expected to collect together nations and policy
saman konungsríkjum til þess að úthella yfir þá
together kingdoms to the to shed the then
heift minni, allri minni brennandi reiði. Því að fyrir
fury memory, all memory burning anger. The to for
eldi vandlætingar minnar skal allt landið verða eytt.
fire indignant my the all country will deleted.
3:9 Já, þá mun ég gefa þjóðunum nýjar, hreinar
3: 9 Yes, then will I give Nations new, net
varir, svo að þær ákalli allar nafn Drottins og þjóni
lips, so to the petitions all name Lord and server
honum einhuga. 3:10 Handan frá Blálands fljótum
him unanimous. 3:10 beyond from Cush rivers
munu þeir færa mér sláturfórnir, flytja mér
will they move me sacrifices, move me
matfórnir. 3:11 Á þeim degi þarft þú eigi að
offerings. 3:11 On the day need you not to
skammast þín fyrir öll illverk þín, þau er þú
ashamed your for all wickedness your, they is you
syndgaðir með gegn mér, því að þá mun ég ryðja
sinned with against me the to then will I removal
burt frá þér þeim, er ofkætast drambsamlega í þér,
off from you them, is ofkætast arrogant in you
og þú munt ekki framar ofmetnast á mínu heilaga
and you will not more conceited on my holy
fjalli. 3:12 Og ég mun láta í þér eftir verða
mountain. 3:12 and I will let in you after will
auðmjúkan og lítilmótlegan lýð, þeir munu leita sér
humble and poor people, they will search the
hælis í nafni Drottins. 3:13 Leifar Ísraels munu
asylum in name Lord. 3:13 Residues Israel will
engin rangindi fremja, né heldur tala lygar, og í
no wrongfulness commission, nor but talk lies, and in
munni þeirra mun ekki finnast sviksöm tunga. Já,
mouth their will not found sviksöm tongue. Yes,
þeir munu vera á beit og leggjast, án þess að
they will be on browsing and lie, without the to

nokkur styggi þá. 3:14 Fagna þú, dóttirin Síon, lát
some upset them. 3:14 Rejoice you, daughter Zion let
gleðilátum, þú Ísrael! Ver kát og gleð þig af öllu
shout, you Israel ver joy and rejoice you of all
hjarta, dóttirin Jerúsalem! 3:15 Drottinn hefir afmáð
heart, daughter Jerusalem! 3:15 Lord has eradicated
refsidóma þína, rýmt burt óvini þínum. Konungur
judgments your evacuated off enemies your. king
Ísraels, Drottinn, er hjá þér, þú munt eigi framar á
Israel Lord, is with you you will not more on
neinu illu kenna. 3:16 Á þeim degi mun sagt verða
anything evil teach. 3:16 On the day will said will
við Jerúsalem: 'Óttast ekki, Síon, lát ekki hugfallast!
to Jerusalem: 'Fear not Zion let not discouraged!
3:17 Drottinn, Guð þinn, er hjá þér, hetjan er sigur
3:17 Lord, God your is with you hero is victory
veitir. Hann kætist yfir þér með fögnuði, hann
provides. he rejoice for joy the you with joy, he
þegir í kærleika sínum, hann fagnar yfir þér með
silent in love his he celebrating the you with
gleðisöng.' 3:18 Ég saman safna þeim, sem hryggir
singing. ' 3:18 I together collect them, that ridges
eru út af hátíðarsamkomunni, frá þér voru þeir,
are out of Festival, from you were they
smán hvílir á þeim. 3:19 Sjá, á þeim tíma skal ég
shame rests on them. 3:19 see, on the time the I
eiga erindi við þá, er þig þjáðu. Þá skal ég frelsa
own complaint to then, is you afflicted. then the I save
hið halta og smala saman því tvístraða, og ég skal
the lame and shepherd together the scattered, and I the
gjöra þá fræga og nafnkunna á allri jörðunni. 3:20
do then famous and renowned on all earth. 3:20
Á þeim tíma skal ég leiða yður heim, og það á
On the time the I lead you home and it on
þeim tíma, er ég smala yður saman. Því að ég skal
the time, is I shepherd you together. The to I the
gjöra yður nafnkunna og fræga meðal allra þjóða
do you renowned and famous including all nations
jarðarinnar, þá er ég sný við högum yðar í augsýn
earth then is I turn to fortunes your in sight

yðar, - segir Drottinn.
your - says Lord.

yðar, - segir Drottinn.
your - says Lord.

1:1 Á öðru ríkisári Daríusar konungs, hinn fyrsta
1: 1 On other reign Darius king other first
dag hins sjötta mánaðar, kom orð Drottins fyrir
today other sixth month came words Lord for
munn Haggaí spámanns til Serúbabels Sealtíelssonar,
mouth Haggai prophet to Zerubbabel Shealtiel,
landstjóra í Júda, og til Jósúa Jósadakssonar æðsta
Governor in Judah, and to Joshua Jozadak high
prests, svo hljóðandi: 1:2 Svo segir Drottinn
priest, so follows: 1: 2 so says Lord
allsherjar: Þessi lýður segir: 'Enn er ekki tími
hosts This people says: 'Still is not time
kominn til að endurreisa hús Drottins.' 1:3 Þá kom
come to to rebuild house Lord. ' 1: 3 then came
orð Drottins fyrir munn Haggaí spámanns, svo
words Lord for mouth Haggai prophet, so
hljóðandi: 1:4 Er þá tími fyrir yður að búa í
follows: 1: 4 is then time for you to create in
þiljuðum húsum, meðan þetta hús liggur í rústum?
paneled houses while this house lies in ruins?
1:5 Og nú segir Drottinn allsherjar svo: Takið
1: 5 and now says Lord hosts as follows: Remove
eftir, hvernig fyrir yður fer! 1:6 Þér sáið miklu, en
after, how for you goes! 1: 6 Ye sow much, than
safnið litlu, etið, en verðið eigi saddir, drekkið, en
Museum small, eaten, than price not satisfied, drink, than
fáið eigi nægju yðar, klæðið yður, en verðið þó
get not fill your cloth you than price however,
ekki varmir, og sá sem vinnur fyrir kaupi, vinnur
not thermal, and the that wins for purchase, wins
fyrir því í götótta pyngju. 1:7 Svo segir Drottinn
for the in perforated purse. 1: 7 so says Lord
allsherjar: Takið eftir, hvernig fyrir yður fer! 1:8
hosts Remove after, how for you goes! 1: 8
Farið upp í fjöllin, sækið við og reisið musterið,
go up in mountains, hygroscopic to and Build temple,
þá mun ég hafa velþóknun á því og gjöra mig
then will I have pleasure on the and do me
vegsamlegan! - segir Drottinn. 1:9 Þér búist við
honored - says Lord. 1: 9 Ye expected to

miklu, en fáið lítið í aðra hönd, og þó þér
much, than get little in other hand, and however, you
flytjið það heim, þá blæs ég það burt. Hvers
transport it home then blows I it off. what
vegna? segir Drottinn allsherjar. Vegna húss míns, af
Why? says Lord hosts. because house my of
því að það liggur í rústum, meðan sérhver yðar
the to it lies in ruins, while every your
flýtir sér með sitt hús. 1:10 Fyrir því heldur
hurry the with his house. 1:10 for the but
himinninn uppi yfir yður aftur dögginni og fyrir því
heaven up the you return dew and for the
heldur jörðin aftur gróðri sínum. 1:11 Ég kallaði
but earth return vegetation her. 1:11 I called
þurrk yfir landið og yfir fjöllin, yfir kornið,
drying the country and the mountains, the grain,
vínberjalöginn og olíuna og yfir það, sem jörðin af
wine and oil and the it, that earth of
sér gefur, yfir menn og skepnur og yfir allan
the gives, the men and creatures and the all
handafla. 1:12 Þá hlýddi Serúbabel Sealtíelsson og
hands. 1:12 then heard Zerubbabel Shealtiel and
Jósúa Jósadaksson æðsti prestur og allt það, er eftir
Joshua son of Jehozadak high priest and all it, is after
var orðið lýðsins, röddu Drottins Guðs þeirra og
was become people, voice Lord God their and
orðum Haggaí spámanns, þeim er Drottinn Guð
words Haggai prophet, the is Lord God
þeirra hafði sent hann með, og lýðurinn óttaðist
their had sent he with, and people feared
Drottin. 1:13 Þá sagði Haggaí, sendiboði Drottins, við
Lord. 1:13 then said Haggai messenger Lord, to
lýðinn, samkvæmt boðskap Drottins: Ég er með yður!
people, according to message Lord: I is with you!
- segir Drottinn. 1:14 Og Drottinn vakti hug
- says Lord. 1:14 and Lord raised heart
Serúbabels Sealtíelssonar, landstjóra í Júda, og hug
Zerubbabel Shealtiel, Governor in Judah, and heart
Jósúa Jósadakssonar æðsta prests og hug alls þess,
Joshua Jozadak high priest and heart total thereof,

er eftir var orðið lýðsins, svo að þeir komu og hófu
is after was become people, so to they arrival and began
að byggja hús Drottins allsherjar, Guðs þeirra, 1:15
to building house Lord hosts God their, 1:15
á tuttugasta og fjórða degi hins sjötta mánaðar, á
on twentieth and fourth day other sixth month on
öðru ríkisári Daríusar konungs. 2:1 Á tuttugasta og
other reign Darius king. 2: 1 On twentieth and
fyrsta degi hins sjöunda mánaðar talaði Drottinn
first day other seventh month spoke Lord
fyrir munn Haggaí spámanns á þessa leið: 2:2 Mæl
for mouth Haggai prophet on this way: 2: 2 Speak
þú til Serúbabels Sealtíelssonar, landstjóra í Júda, og
you to Zerubbabel Shealtiel, Governor in Judah, and
til Jósúa Jósadakssonar æðsta prests og til þeirra
to Joshua Jozadak high priest and to their
sem eftir eru af lýðnum, á þessa leið: 2:3 Hver er
that after are of people, on this way: 2: 3 What is
sá af yður eftir orðinn, er séð hefir þetta hús í
the of you after become, is see has this house in
sinni fyrri vegsemd, og hversu virðist yður það nú?
time previous glory, and how seems you it now?
Er það ekki einskisvert í yðar augum? 2:4 En ver
is it not valueless in your eyes? 2: 4 but ver
samt hughraustur, Serúbabel - segir Drottinn - og
still strong, Zerubbabel - says Lord - and
ver hughraustur, Jósúa Jósadaksson æðsti prestur, og
ver strong, Joshua son of Jehozadak high priest, and
ver hughraustur, allur landslýður - segir Drottinn -
ver strong, all the land - says Lord -
og haldið áfram verkinu, því að ég er með yður -
and held forward work, the to I is with you -
segir Drottinn allsherjar - 2:5 samkvæmt heiti því,
says Lord hosts - 2: 5 according to name therefore,
er ég gjörði við yður, þá er þér fóruð af
is I made to you then is you went of
Egyptalandi, og andi minn dvelur meðal yðar. Óttist
Egypt and Spirit my stay including you. Fear
ekki. 2:6 Því að svo segir Drottinn allsherjar: Eftir
no. 2: 6 The to so says Lord hosts after

skamma hríð mun ég hræra himin og jörð, haf og
short time will I stir heaven and ground, ocean and
þurrlendi. 2:7 Ég mun hræra allar þjóðir, svo að
terrestrial. 2: 7 I will stir all nations, so to
gersemar allra þjóða skulu hingað koma, og ég mun
treasures all nations shall here come, and I will
fylla hús þetta dýrð - segir Drottinn allsherjar. 2:8
fill house this glory - says Lord hosts. 2: 8
Mitt er silfrið, mitt er gullið - segir Drottinn
my is silver, my is gold - says Lord
allsherjar. 2:9 Hin síðari dýrð þessa musteris mun
hosts. 2: 9 the later glory this house will
meiri verða en hin fyrri var - segir Drottinn
more will than the previous was - says Lord
allsherjar - og ég mun veita heill á þessum stað -
hosts - and I will provide complete on this place -
segir Drottinn allsherjar. 2:10 Á tuttugasta og fjórða
says Lord hosts. 2:10 On twentieth and fourth
degi hins níunda mánaðar, á öðru ríkisári Daríusar,
day other ninth month on other reign Darius,
talaði Drottinn fyrir munn Haggaí spámanns á þessa
spoke Lord for mouth Haggai prophet on this
leið: 2:11 Svo segir Drottinn allsherjar: Leitaðu
way: 2:11 so says Lord hosts Search
fræðslu prestanna um þetta: 2:12 'Setjum, að maður
education priests about this: 2:12 'Suppose, to man
beri heilagt kjöt í kyrtilskauti sínu og snerti síðan
should sacred meat in fold his and contact then
brauð, einhvern rétt matar, vín, olíu eða eitthvað
bread, some right food, wine, oil or something
annað matarkyns með kyrtilskauti sínu, verður það
other matarkyns with fold his will it
þá heilagt af því?' Prestarnir svöruðu og sögðu:
then sacred of that? ' priests answered and said:
'Nei!' 2:13 Þá spurði Haggaí: 'Ef maður, sem orðinn
'No!' 2:13 then asked Haggai: 'If man that become
er óhreinn, af því að hann hefir snortið lík, kemur
is dirty, of the to he has touched body, is
við eitthvað af þessu, verður það þá óhreint?'
to something of this, will it then unclean? '

Prestarnir svöruðu og sögðu: 'Já, það verður
priests answered and said: 'Yes, it will
óhreint.' 2:14 Þá tók Haggaí til máls og sagði: 'Eins
unclean. ' 2:14 then took Haggai to case and said: 'As
er um þennan lýð og þessa þjóð í mínum augum
is about this people and this nation in my eyes
- segir Drottinn - svo og um allt verk er þeir
- says Lord - so and about all work is they
vinna, og það sem þeir færa mér þar að fórn,
working, and it that they move me where to sacrifice,
það er óhreint. 2:15 Og rennið nú huganum frá
it is unclean. 2:15 and slide now mind from
þessum degi aftur í tímann, áður en steinn var
this day return in time, before than stone was
lagður á stein ofan í musteri Drottins. 2:16 Hvernig
submitted on stone top in temple Lord. 2:16 how
leið yður þá? Kæmi maður að kornbing, sem gjöra
way you then? would man to grain bing, that do
skyldi tuttugu skeppur, þá urðu þær tíu. Kæmi
should twenty creature, then were the ten. would
maður að vínþröng og ætlaði að ausa fimmtíu
man to winepress and going to scoop fifty
könnur úr þrónni, þá urðu þar ekki nema
Mugs from development, then were where not except
tuttugu. 2:17 Ég hefi refsað yður með korndrepi og
twenty. 2:17 I have punished you with blight and
gulnan og hagli yfir öll handaverk yðar, og þó
mildew and hail the all the work your and however,
snúið þér yður ekki til mín! - segir Drottinn. 2:18
turned you you not to My! - says Lord. 2:18
Rennið nú huganum frá þessum degi lengra aftur í
Slide now mind from this day further return in
tímann, frá hinum tuttugasta og fjórða degi hins
time, from other twentieth and fourth day other
níunda mánaðar, frá þeim degi er lagður var
ninth month from the day is submitted was
grundvöllur að musteri Drottins. Rennið huganum
foundation to temple Lord. Slide mind
yfir, 2:19 hvort enn sé korn í forðabúrinu og hvort
above, 2:19 whether yet is grain in reservoir and whether

víntrén og fíkjutrén og granateplatrén og olíutrén
vine and fig tree and pomegranate and olive tree
beri ekki enn ávöxt. Frá þessum degi vil ég blessun
should not yet fruit. from this day will I blessing
gefa!' Serúbabel, hinn útvaldi Guðs 2:20 Orð
give! ' Zerubbabel, other chosen God 2:20 word
Drottins kom til Haggaí annað sinn hinn tuttugasta
Lord came to Haggai other time other twentieth
og fjórða sama mánaðar, svo hljóðandi: 2:21 Mæl
and fourth the same month so follows: 2:21 Speak
til Serúbabels, landstjóra í Júda á þessa leið: Ég
to Zerubbabel Governor in Judah on this way: I
mun hræra himin og jörð. 2:22 Ég kollvarpa
will stir heaven and ground. 2:22 I overthrow
veldisstólum konungsríkjanna og eyðilegg vald hinna
throne kingdoms and shatter power the
heiðnu konungsríkja. Ég kollvarpa vögnum og þeim,
pagan kingdoms. I overthrow trailers and them,
sem í þeim aka, og hestarnir skulu hníga dauðir og
that in the aka, and horses shall fall dead and
þeir, sem á þeim sitja, hver fyrir annars sverði.
they that on the sit, each for other sword.
2:23 Á þeim degi - segir Drottinn allsherjar - tek
2:23 On the day - says Lord hosts - take
ég þig, Serúbabel Sealtíelsson, þjónn minn, og fer
I you, Zerubbabel Shealtiel, servant my and leaves
með þig eins og innsiglishring, því að þig hefi ég
with you as and seal, the to you have I
útvalið - segir Drottinn allsherjar.
chosen - says Lord hosts.

1:1 Á áttunda mánuði annars ríkisárs Daríusar kom
1: 1 On eighth month other year of Darius came
orð Drottins til Sakaría spámanns Berekíasonar,
words Lord to Zechariah prophet Berechiah,
Iddósonar, svo hljóðandi: 1:2 Drottinn var stórreiður
the son of Iddo, so follows: 1: 2 Lord was very angry
feðrum yðar. 1:3 Seg því við þá: Svo segir Drottinn
fathers you. 1: 3 Tell the to then: so says Lord
allsherjar: Snúið yður til mín - segir Drottinn
hosts Turn you to My - says Lord
allsherjar - þá mun ég snúa mér til yðar - segir
hosts - then will I turn me to your - says
Drottinn allsherjar. 1:4 Verið ekki eins og feður yðar,
Lord hosts. 1: 4 be not as and fathers your
sem hinir fyrri spámenn áminntu með svofelldum
that the previous prophets proclaimed, with Adonijah
orðum: 'Svo segir Drottinn allsherjar: Snúið yður frá
words: 'So says Lord hosts Turn you from
yðar vondu breytni og frá yðar vondu verkum!' En
your bad behavior and from your bad works! ' but
þeir hlýddu ekki og gáfu engan gaum að mér -
they heard not and gave no attention to me -
segir Drottinn. 1:5 Feður yðar - hvar eru þeir? Og
says Lord. 1: 5 fathers your - where are they? and
spámennirnir - geta þeir lifað eilíflega? 1:6 En orð
prophets - can they live forever? 1: 6 but words
mín og ályktanir, þau er ég bauð þjónum mínum,
My and conclusions, they is I offered servers my
spámönnunum, að kunngjöra, hafa þau ekki náð
prophets, to declare, have they not reached
feðrum yðar, svo að þeir sneru við og sögðu: 'Eins
fathers your so to they turned to and said: 'As
og Drottinn allsherjar hafði ásett sér að gjöra við
and Lord hosts had purposed the to do to
oss eftir breytni vorri og verkum vorum, svo hefir
us after behavior of our and works our so has
hann við oss gjört'? 1:7 Á tuttugasta og fjórða degi
he to us done '? 1: 7 On twentieth and fourth day
hins ellefta mánaðar, það er mánaðarins sebat, á
other eleventh month it is Month Shebat, on

öðru ríkisári Daríusar, kom orð Drottins til Sakaría
other reign Darius, came words Lord to Zechariah
spámanns Berekíasonar, Iddósonar, svo hljóðandi: 1:8
prophet Berechiah, the son of Iddo, so follows: 1: 8
Ég sá sýn á náttarþeli: mann ríðandi á rauðum
I the view on night: man mounted on red
hesti, og hafði hann staðnæmst meðal mýrtustrjánna,
horse and had he standing including myrtles,
sem eru í dalverpinu. Að baki honum voru rauðir,
that are in ravine. to behind him were red,
jarpir og hvítir hestar. 1:9 Og er ég spurði: 'Hverjir
brown and white horses. 1: 9 and is I asked: 'Who
eru þessir, herra minn?' svaraði engillinn mér, sá er
are these, Mr My? ' answered angel me the is
við mig talaði: 'Ég skal sýna þér, hverjir þeir eru.'
to me spoke: 'I the show you who they are. '
1:10 Þá tók maðurinn, sem staðnæmst hafði meðal
1:10 then took man that standing had including
mýrtustrjánna, til máls og sagði: 'Þessir eru þeir,
myrtles, to case and said: 'These are they
sem Drottinn hefir sent til þess að fara um jörðina.'
that Lord has sent to the to go about the earth. '
1:11 Þá svöruðu þeir engli Drottins, er staðnæmst
1:11 then answered they angel Lord, is standing
hafði meðal mýrtustrjánna, og sögðu: 'Vér höfum
had including myrtles, and said: 'We have
farið um jörðina, og sjá, öll jörðin er í ró og
go about earth and see all earth is in tranquility and
kyrrð.' 1:12 Þá svaraði engill Drottins og sagði:
stillness. ' 1:12 then answered angel Lord and said:
'Drottinn allsherjar, hversu lengi á því fram að fara,
'Lord hosts how long on the out to go,
að þú miskunnir þig ekki yfir Jerúsalem og
to you mercy you not the Jerusalem and
Júdaborgir, er þú hefir nú reiður verið í sjötíu
The cities of Judah, is you has now angry been in seventy
ár?' 1:13 Þá svaraði Drottinn englinum, er við mig
years? ' 1:13 then answered Lord angel is to me
talaði, blíðum orðum og huggunarríkum, 1:14 og
spoke, gentle words and comforting words, 1:14 and

engillinn sem við mig talaði, sagði við mig:
angel that to me spoke, said to me:
'Kunngjör og seg: Svo segir Drottinn allsherjar: Ég
'Proclaim and say: so says Lord hosts I
brenn af mikilli vandlæting vegna Jerúsalem og
burns of great jealousy because Jerusalem and
Síonar 1:15 og ég er stórreiður hinum andvaralausu
Zion 1:15 and I is very angry other carelessly
heiðingjum, sem juku á bölið, þá er ég var lítið
Gentiles, that increased on mummy, then is I was little
eitt reiður. 1:16 Fyrir því segir Drottinn svo: Ég
one angry. 1:16 for the says Lord as follows: I
sný mér aftur að Jerúsalem með miskunnsemi. Hús
turn me return to Jerusalem with mercy. House
mitt skal verða endurreist í henni - segir Drottinn
my the will restored in it - says Lord
allsherjar - og mælivaður skal þaninn verða yfir
hosts - and measuring line the abdominal will the
Jerúsalem. 1:17 Kunngjör enn fremur og seg: Svo
Jerusalem. 1:17 proclaim yet rather and say: so
segir Drottinn allsherjar: Enn skulu borgir mínar
says Lord hosts still shall cities my
fljóta í gæðum, og enn mun Drottinn hugga Síon
float in quality, and yet will Lord comfort Zion
og enn útvelja Jerúsalem.' 1:18 (2:1) Og ég hóf
and yet sever out Jerusalem. ' 1:18 (2: 1) and I began
upp augu mín og sá, hvar fjögur horn voru. 1:19
up eyes My and saw where four horn were. 1:19
(2:2) Þá spurði ég engilinn, sem við mig talaði:
(2: 2) then asked I angel that to me spoke:
'Hvað merkja þessi?' Hann svaraði mér: 'Þetta eru
'What flag this? ' he answered me: 'This are
hornin, sem tvístrað hafa Júda, Ísrael og Jerúsalem.'
horns, that scattered have Judah, Israel and Jerusalem. '
1:20 (2:3) Því næst lét Drottinn mig sjá fjóra smiði,
1:20 (2: 3) The next made Lord me see four note,
1:21 (2:4) og er ég spurði: 'Hvað ætla þessir að
1:21 (2: 4) and is I asked: 'What believe these to
gjöra?' svaraði hann á þessa leið: 'Þetta eru hornin,
do? ' answered he on this way: 'This are horns,

sem tvístruðu Júda svo, að enginn bar höfuð hátt,
that scattered Judah so, to no bar head manner,
en þessir eru komnir til þess að skelfa þau, til þess
than these are come to the to frighten them, to the
að varpa niður hornum þeirra þjóða, er hófu horn
to shed down corners their nations, is began horn
gegn Júdalandi til þess að tvístra því.' 2:1 (2:5) Og
against Judah to the to scatter it. ' 2: 1 (2: 5) and
ég hóf upp augu mín og sá, hvar maður var. Hann
I began up eyes My and saw where man var. he
hélt á mæliþræði í hendi sér. 2:2 (2:6) Þá spurði
thought on measuring line in available a. 2: 2 (2: 6) then asked
ég: 'Hvert ætlar þú?' Hann svaraði mér: 'Að mæla
I: 'Each plan you? ' he answered me: 'In measure
Jerúsalem til þess að sjá, hve löng og hve breið hún
Jerusalem to the to see the long and the broad she
er.' 2:3 (2:7) Þá gekk engillinn, er við mig talaði,
a. ' 2: 3 (2: 7) then went angel is to me spoke,
allt í einu fram, og annar engill gekk fram á móti
all in single out, and other angel went out on against
honum. 2:4 (2:8) Við hann sagði hann: 'Hlaup þú
him. 2: 4 (2: 8) We he said he: 'Gel you
og tala þú svo til þessa unga manns: ‚Jerúsalem
and talk you so to this young people: Jerusalem
skal liggja opin og ógirt sökum þess fjölda manna
the available open and ógirt reason the number people
og skepna, sem í henni verða, 2:5 (2:9) og ég
and creature that in it will, 2: 5 (2: 9) and I
sjálfur skal vera eins og eldveggur kringum hana -
yourself the be as and firewall around her -
segir Drottinn - og ég skal sýna mig dýrlegan í
says Lord - and I the show me greatness in
henni." 2:6 (2:10) Upp, upp, flýið úr norðurlandinu
it. " 2: 6 (2:10) up, a, Flee from north
- segir Drottinn - því að ég hefi tvístrað yður í
- says Lord - the to I have scattered you in
allar áttir - segir Drottinn. 2:7 (2:11) Upp, forðið
all directions - says Lord. 2: 7 (2:11) up, forðið
yður til Síonar, þér sem búið í Babýlon! 2:8 (2:12)
you to Zion you that create in Babylon! 2: 8 (2:12)

Svo segir Drottinn allsherjar, hinn vegsamlegi, sem
so says Lord hosts other glory, that
hefir sent mig til þjóðanna sem rændu yður: Hver
has sent me to Nations that robbed you: What
sá er snertir yður, snertir augastein minn. 2:9
the is touch you touch phacoemulsification my. 2: 9
(2:13) Því sjá, ég mun veifa hendi minni yfir þeim,
(2:13) The see I will wave available memory the them,
og þá skulu þeir verða þrælum sínum að herfangi,
and then shall they will slaves their to prey,
og þér skuluð viðurkenna, að Drottinn allsherjar
and you shall recognize, to Lord hosts
hefir sent mig. 2:10 (2:14) Fagna þú og gleð þig,
has sent me. 2:10 (2:14) Rejoice you and rejoice you,
dóttirin Síon! Því sjá, ég kem og vil búa mitt í
daughter Zion! The see I come and will create my in
þér - segir Drottinn. 2:11 (2:15) Á þeim degi munu
you - says Lord. 2:11 (2:15) On the day will
margar þjóðir ganga Drottni á hönd og verða hans
many countries walk Lord on hand and will his
lýður og búa mitt á meðal þín, og þú munt
people and create my on including your, and you will
viðurkenna, að Drottinn allsherjar hefir sent mig til
recognize, to Lord hosts has sent me to
þín. 2:12 (2:16) Þá mun Drottinn taka Júda til
Your. 2:12 (2:16) then will Lord take Judah to
eignar sem arfleifð sína í hinu heilaga landi og enn
possession that heritage their in other holy country and yet
útvelja Jerúsalem. 2:13 (2:17) Allt hold veri hljótt
sever out Jerusalem. 2:13 (2:17) everything flesh been silent
fyrir Drottni! Því að hann er risinn upp frá sínum
for Lord! The to he is risen up from their
heilaga bústað. 3:1 Því næst lét hann mig sjá
holy dwelling. 3: 1 The next made he me see
Jósúa æðsta prest, þar sem hann stóð frammi fyrir
Joshua high priest, where that he stood before for
engli Drottins og Satan honum til hægri handar til
angel Lord and Satan him to right hand to
þess að ákæra hann. 3:2 En Drottinn mælti til
the to charge it. 3: 2 but Lord said to

Satans: 'Drottinn ávíti þig, Satan! Drottinn, sem
Satan: 'Lord rebuke you, Satan! Lord, that
útvalið hefir Jerúsalem, ávíti þig! Er ekki þessi eins
chosen has Jerusalem rebuke you! is not this as
og brandur úr báli dreginn?' 3:3 Jósúa var í
and Brand from stake deduction? ' 3: 3 Joshua was in
óhreinum klæðum, þar er hann stóð frammi fyrir
dirty clothing, where is he stood before for
englinum. 3:4 Þá tók engillinn til máls og mælti til
England. 3: 4 then took angel to case and said to
þeirra, er stóðu frammi fyrir honum: 'Færið hann
their, is were before for him: 'Bring he
úr hinum óhreinu klæðum!' Síðan sagði hann við
from other dirty clothes! ' Then said he to
hann: 'Sjá, ég hefi burt numið misgjörð þína frá
he: 'See, I have off settled guilt your from
þér og læt nú færa þig í skrúðklæði.' 3:5 Enn
you and let now move you in ornamental garments. ' 3: 5 still
fremur sagði hann: 'Látið hreinan ennidúk um höfuð
rather said he: 'Tell clean ennidúk about head
hans!' Þá létu þeir hreinan ennidúk um höfuð hans
his! ' then let they clean ennidúk about head his
og færðu hann í klæðin, en engill Drottins stóð hjá.
and brought he in garments, than angel Lord stood with.
3:6 Og engill Drottins vitnaði fyrir Jósúa og sagði:
3: 6 and angel Lord testifying for Joshua and said:
3:7 'Svo segir Drottinn allsherjar: Ef þú gengur á
3: 7 'So says Lord hosts If the you wear on
mínum vegum og varðveitir boðorð mín, þá skalt
my Ministry and preserves commandments me then Do
þú og stjórna húsi mínu og gæta forgarða minna,
you and control house my and care courts less,
og ég heimila þér að ganga meðal þessara þjóna
and I homes you to walk including these serving
minna.' 3:8 Heyr, Jósúa æðsti prestur, þú og félagar
less. ' 3: 8 hear, Joshua high priest, you and members
þínir, sem sitja frammi fyrir þér, eru fyrirboðar
your, that sit before for you are examples
þess, að ég læt þjón minn Kvist koma. 3:9 Því sjá,
thereof, to I let services my Kvist come. 3: 9 The see

steinninn, sem ég hefi lagt frammi fyrir Jósúa -
stone, that I have submitted before for Joshua -
sjö augu á einum steini - sjá, ég gref á hann
seven eyes on single stone - see I necropolis on he
letur hans - segir Drottinn allsherjar - og tek burt
font his - says Lord hosts - and take off
á einum degi misgjörð þessa lands. 3:10 Á þeim
on single day guilt this country. 3:10 On the
degi - segir Drottinn allsherjar - munuð þér bjóða
day - says Lord hosts - will you offer
hver öðrum inn undir víntré og fíkjutré. 4:1 Þá
each other in the vine and fig. 4: 1 then
vakti engillinn, er við mig talaði, mig aftur, eins og
raised angel is to me spoke, me again, as and
þegar maður er vakinn af svefni, 4:2 og sagði við
when man is maker of sleep 4: 2 and said to
mig: 'Hvað sér þú?' Ég svaraði: 'Ég sé ljósastiku,
me: 'What the you? ' I said: 'I is candlestick;
og er öll af gulli. Ofan á henni er olíuskál og á
and is all of gold. top on it is bowl and on
henni eru sjö lampar og sjö pípur fyrir lampana.
it are seven lamps and seven pipes for lamps.
4:3 Og hjá ljósastikunni standa tvö olíutré, annað
4: 3 and with candlestick stand two olive trees, other
hægra megin við olíuskálina, hitt vinstra megin.' 4:4
right of to bowl, other left side. ' 4: 4
Þá tók ég til máls og sagði við engilinn, sem við
then took I to case and said to angel that to
mig talaði: 'Hvað merkir þetta, herra minn?' 4:5 Og
me spoke: 'What means this Mr My? ' 4: 5 and
engillinn, sem við mig talaði, svaraði og sagði við
angel that to me spoke, answered and said to
mig: 'Veistu ekki, hvað þetta merkir?' Ég svaraði:
me: 'Do you know not what this means? ' I said:
'Nei, herra minn!' 4:6 Þá tók hann til máls og
'No, Mr My ' 4: 6 then took he to case and
sagði við mig: 'Þetta eru orð Drottins til Serúbabels:
said to me: 'This are words Lord to Zerubbabel:
Ekki með valdi né krafti, heldur fyrir anda minn! -
not with power nor power but for spirit My! -

segir Drottinn allsherjar. 4:7 Hver ert þú, stóra
says Lord hosts. 4: 7 What are you, big
fjall? Fyrir Serúbabel skalt þú verða að sléttu. Og
mountain? for Zerubbabel Do you will to flat. and
hann mun færa út hornsteininn, og þá munu kveða
he will move out cornerstone, and then will provide
við fagnaðaróp: Dýrlegur, dýrlegur er hann!' 4:8 Og
to shouts Grace, glorious is he! ' 4: 8 and
orð Drottins kom til mín, svo hljóðandi: 4:9 Hendur
words Lord came to me so follows: 4: 9 hands
Serúbabels hafa lagt grundvöll þessa húss, hendur
Zerubbabel have submitted foundation this house, hands
hans munu og fullgjöra það. Og þá skaltu
his will and finish it. and then please
viðurkenna, að Drottinn allsherjar hefir sent mig til
recognize, to Lord hosts has sent me to
yðar. 4:10 Því að allir þeir, sem lítilsvirða þessa litlu
you. 4:10 The to all they that despise this little
byrjun, munu horfa fagnandi á blýlóðið í hendi
start, will watch rejoicing on blýlóðið in available
Serúbabels. Þessir sjö lampar eru augu Drottins,
Zerubbabel. these seven lamps are eyes Lord,
sem líta yfir gjörvalla jörðina. 4:11 Þá tók ég til
that look the throughout ground. 4:11 then took I to
máls og sagði við hann: 'Hvað merkja þessi tvö
case and said to he: 'What flag this two
olíutré, hægra og vinstra megin ljósastikunnar?' 4:12
olive trees, right and left of candlestick? ' 4:12
Og ég tók annað sinn til máls og sagði við hann:
and I took other time to case and said to he:
'Hvað merkja þær tvær olíuviðargreinar, sem eru við
'What flag the two olive branches that are to
hliðina á þeim tveimur gullpípum, sem láta olífuolíu
next on the two golden pipes, that let oil
streyma út úr sér?' 4:13 Þá sagði hann við mig:
stream out from a? ' 4:13 then said he to me:
'Veistu ekki, hvað þær merkja?' Ég svaraði: 'Nei,
'Do you know not what the mark? ' I said: 'No,
herra minn!' 4:14 Þá sagði hann: 'Það eru þeir
Mr My ' 4:14 then said he: 'It are they

tveir smurðu, er standa frammi fyrir Drottni
two anointed, is stand before for Lord
gjörvallrar jarðarinnar.' 5:1 Ég hóf aftur upp augu
whole the earth. ' 5: 1 I began return up eyes
mín og sá bókrollu, sem var á flugi. 5:2 Þá sagði
My and the scroll, that was on flight. 5: 2 then said
hann við mig: 'Hvað sér þú?' Ég svaraði: 'Ég sé
he to me: 'What the you? ' I said: 'I is
bókrollu á flugi, tuttugu álna langa og tíu álna
scroll on flight twenty cubits long and ten cubits
breiða.' 5:3 Þá sagði hann við mig: 'Þetta er
spread. ' 5: 3 then said he to me: 'This is
bölvunin, sem út gengur yfir gjörvallt landið, því að
curses that out wear the throughout country, the to
sérhverjum sem stelur, verður samkvæmt henni sópað
each that steals, will according to it swept
héðan, og sérhverjum sem meinsæri fremur, verður
hence, and each that falsely Furthermore, will
samkvæmt henni sópað héðan.' 5:4 Ég hefi látið
according to it swept from here. ' 5: 4 I have let
hana út ganga - segir Drottinn allsherjar - til þess
her out walk - says Lord hosts - to the
að hún komi inn í hús þjófsins og inn í hús þess,
to she komi in in house thief and in in house thereof,
sem meinsæri fremur við nafn mitt, og staðnæmist
that falsely rather to name my and stops
inni í húsi hans og eyði því bæði að viðum og
online in house his and deserted the both to timber and
veggjum. 5:5 Þessu næst gekk fram engillinn, er við
walls. 5: 5 this next went out angel is to
mig talaði, og sagði við mig: 'Hef upp augu þín og
me spoke, and said to me: 'Have up eyes your and
sjá, hvað þar kemur fram!' 5:6 Ég sagði: 'Hvað er
see what where is out! ' 5: 6 I said: 'What is
þetta?' Þá sagði hann: 'Þetta er efan, sem kemur í
this? ' then said he: 'This is Efan, that is in
ljós.' Þá sagði hann: 'Þetta er misgjörð þeirra í öllu
light. then said he: 'This is guilt their in all
landinu.' 5:7 Þá lyftist allt í einu upp kringlótt
country. ' 5: 7 then lifts all in single up round

blýlok, og sat þar kona ein niðri í efunni. 5:8 Þá
lead pellet, and sat where woman one down in the basket. 5: 8 then
sagði hann: 'Þetta er Vonskan!' - kastaði henni ofan
said he: 'This is Wickedness' - threw it top
í efuna og kastaði blýlokinu ofan yfir opið. 5:9
in the basket and threw lead pellet top the open. 5: 9
Síðan hóf ég upp augu mín og sá allt í einu tvær
Then began I up eyes My and the all in single two
konur koma fram, og stóð vindur undir vængi þeim
women bring out, and stood wind the wings the
- því að þær höfðu vængi sem storksvængi - og
- the to the had wings that solid wings - and
hófu þær efuna upp milli jarðar og himins. 5:10
began the the basket up between ground and heaven. 5:10
Þá sagði ég við engilinn, sem við mig talaði: 'Hvert
then said I to angel that to me spoke: 'Each
fara þær með efuna?' 5:11 Hann svaraði mér: 'Þær
go the with the basket? ' 5:11 he answered me: 'They
ætla að reisa henni hús í Sínearlandi, og þegar það
believe to build it house in Shinar, and when it
er búið, þá setja þær hana þar á sinn stað.' 6:1
is create, then set the her where on time place. ' 6: 1
Ég hóf aftur upp augu mín og sá, hvar fjórir
I began return up eyes My and saw where four
vagnar komu út á milli tveggja fjalla, en fjöllin
trailers arrival out on between two mountains, than mountains
voru eirfjöll. 6:2 Fyrir fyrsta vagninum voru rauðir
were brass. 6: 2 for first cart were red
hestar, fyrir öðrum vagninum svartir hestar, 6:3 fyrir
horses, for other cart black horses, 6: 3 for
þriðja vagninum voru hvítir hestar og fyrir fjórða
third cart were white horses and for fourth
vagninum rauðskjóttir hestar. 6:4 Þá tók ég til máls
cart grisled and bay horses. 6: 4 then took I to case
og sagði við engilinn, er við mig talaði: 'Hvað
and said to angel is to me spoke: 'What
merkir þetta, herra minn?' 6:5 Engillinn svaraði og
means this Mr My? ' 6: 5 angel answered and
sagði við mig: 'Þetta eru þeir fjórir vindar himinsins.
said to me: 'This are they four winds heaven.

Þeir hafa gengið fyrir Drottin gjörvallrar jarðarinnar
they have been for Lord whole earth
og eru nú að fara af stað. 6:6 Vagninn með svörtu
and are now to go of place. 6: 6 wagon with black
hestunum fyrir var að fara til landsins norður frá,
horses for was to go to country north from,
og hinir hvítu fóru á eftir þeim, en hinir skjóttu
and the white went on after them, than the shoot
fóru til landsins suður frá.' 6:7 Og hinir rauðu fóru
went to country south by. ' 6: 7 and the red went
út, og með því að þeir voru ráðnir í að halda af
out, and with the to they were employed in to keep of
stað til þess að fara um jörðina, sagði hann: 'Farið!
place to the to go about earth said he: 'Go!
Farið um jörðina!' Og þeir fóru um jörðina. 6:8
go about the earth! ' and they went about ground. 6: 8
Þá kallaði hann á mig og sagði við mig: 'Sjá, þeir
then called he on me and said to me: 'See, they
sem fara til landsins norður frá, svala reiði minni
that go to country north from, quench anger memory
við landið norður frá.' 6:9 Orð Drottins kom til
to country north by. ' 6: 9 word Lord came to
mín, svo hljóðandi: 6:10 Tak þú við gjöfum hinna
me so follows: 6:10 Tak you to gifts the
herleiddu af hendi Heldaí, Tobía og Jedaja, og
exiles of available Heldai, Tobiah and Jedaiah, and
far þú sjálfur þann sama dag og gakk þú inn
impression you yourself on the same today and go you in
í hús Jósía Sefaníasonar, en þangað eru þeir
in house Josiah The son of Zephaniah, than until are they
komnir frá Babýlon. 6:11 Þar skalt þú taka silfur
come from Babylon. 6:11 where Do you take silver
og gull og búa til kórónu og setja á höfuð Jósúa
and gold and create to crown and set on head Joshua
Jósadakssonar æðsta prests. 6:12 Og þú skalt mæla
Jozadak high priest. 6:12 and you Do measure
þannig til hans: Svo segir Drottinn allsherjar: Sjá,
so to his so says Lord hosts see,
maður heitir Kvistur. Af hans rótum mun spretta,
man called Branch. from his roots will spring,

og hann mun byggja musteri Drottins. 6:13 Hann er
and he will building temple Lord. 6:13 he is
sá sem byggja mun musteri Drottins, og hann mun
the that building will temple Lord, and he will
tign hljóta, svo að hann mun sitja og drottna í
rank receive, so to he will sit and rule in
hásæti sínu, og prestur mun vera honum til hægri
throne his and priest will be him to right
handar, og friðarþel mun vera milli þeirra beggja.
hand, and of peace will be between their both.
6:14 En kórónan skal vera þeim Helem, Tobía,
6:14 but crown the be the Helem, Tobiah,
Jedaja og Hen Sefaníasyni til minningar í musteri
Jedaiah and Hen Zephaniah son to memories in temple
Drottins. 6:15 Og þeir sem búa í fjarlægð, munu
Lord. 6:15 and they that create in distance, will
koma til að byggja musteri Drottins. Og þá munuð
bring to to building temple Lord. and then will
þér viðurkenna, að Drottinn allsherjar hefir sent mig
you recognize, to Lord hosts has sent me
til yðar. Ef þér hlýðið röddu Drottins, Guðs yðar,
to you. If the you listen voice Lord, God your
þá mun þetta verða. 7:1 Á fjórða ríkisári Daríusar
then will this will. 7 1 On fourth reign Darius
konungs kom orð Drottins til Sakaría. Á fjórða degi
king came words Lord to Zechariah. On fourth day
hins níunda mánaðar, í kislevmánuði, 7:2 sendu
other ninth month in Kislev months, 7: 2 Email
Betel Sareser og Regem Melek og menn hans
Bethel Sharezer and Regem melek and men his
sendimenn til þess að blíðka Drottin. 7:3 Þeir lögðu
messengers to the to appease Lord. 7: 3 they submitted
svolátandi fyrirspurn fyrir prestana, sem þjónuðu í
saying query for priests, that served in
húsi Drottins allsherjar, og fyrir spámennina: 'Á ég
house Lord hosts and for prophets: 'On I
að gráta og fasta í fimmta mánuðinum, eins og ég
to cry and fixed in fifth month as and I
hefi gjört nú í mörg undanfarin ár?' 7:4 Þá kom
have done now in many recent years? ' 7: 4 then came

orð Drottins allsherjar til mín, svo hljóðandi: 7:5
words Lord hosts to me so follows: 7: 5
Tala þú til alls landslýðsins og til prestanna á þessa
talk you to total the land and to priests on this
leið: Þar sem þér hafið fastað og kveinað í fimmta
way: where that you have fast and mourned in fifth
og sjöunda mánuðinum nú í sjötíu ár, hvort var
and seventh month now in seventy years whether was
það þá mín vegna, að þér föstuðuð? 7:6 Og er
it then My Therefore, to you permanent sprayed? 7: 6 and is
þér etið og drekkið, eruð það þá ekki þér, sem etið,
you eat and drink, are it then not you that eaten,
og eruð það ekki þér, sem drekkið? 7:7 Eru þetta
and are it not you that drink? 7: 7 are this
ekki þau orð, er Drottinn lét kunngjöra fyrir munn
not they words, is Lord made proclaim for mouth
hinna fyrri spámanna, þá er Jerúsalem var byggð
the previous prophets, then is Jerusalem was based
og naut friðar, ásamt borgunum umhverfis hana, og
and cattle Peace along cities around it, and
þá er Suðurlandið og sléttlendið voru byggð? 7:8 Þá
then is south and plain were built? 7: 8 then
kom orð Drottins til Sakaría, svo hljóðandi: 7:9 Svo
came words Lord to Zechariah, so follows: 7: 9 so
segir Drottinn allsherjar: Dæmið rétta dóma og
says Lord hosts example right reviews and
auðsýnið hver öðrum kærleika og miskunnsemi. 7:10
Think highly each other love and mercy. 7:10
Veitið ekki ágang ekkjum og munaðarleysingjum,
Provide not a unit follicles and orphans,
útlendingum né fátækum mönnum, og enginn yðar
foreigners nor poor human and no your
hugsi öðrum illt í hjarta sínu. 7:11 En þeir vildu
thoughtful other evil in heart his. 7:11 but they wanted
ekki gefa því gaum og þverskölluðust. Þeir gjörðu
not give the attention and stubborn. they made
eyru sín dauf, til þess að þeir skyldu ekki heyra,
ears their deaf, to the to they compulsory not hear
7:12 og þeir gjörðu hjörtu sín að demanti, til þess
7:12 and they made hearts their to diamond, to the

að þeir skyldu ekki heyra fræðsluna og orðin, sem
to they compulsory not hear education and words, that
Drottinn allsherjar sendi fyrir anda sinn, fyrir munn
Lord hosts sent for spirit time for mouth
hinna fyrri spámanna, og það kom mikil reiði frá
the previous prophets, and it came great anger from
Drottni allsherjar. 7:13 Og eins og hann kallaði, en
Lord hosts. 7:13 and as and he called, than
þeir heyrðu ekki, svo skulu þeir nú - sagði Drottinn
they heard not so shall they now - said Lord
allsherjar - kalla, en ég ekki heyra. 7:14 Og ég
hosts - call, than I not hear. 7:14 and I
feyki þeim burt meðal allra þjóða, er þeir eigi
scattered the off including all nations, is they not
hafa þekkt, og landið skal verða að auðn, þá er
have known, and country the will to desolation, then is
þeir eru burt farnir, svo að enginn fer þar um á
they are off gone, so to no leaves where about on
leið fram eða aftur. Þannig gjörðu þeir unaðslegt
way out or again. thus made they pleasant
land að auðn. 8:1 Orð Drottins allsherjar kom til
land to wasteland. 8: 1 word Lord hosts came to
mín, svo hljóðandi: 8:2 Svo segir Drottinn allsherjar:
me so follows: 8: 2 so says Lord hosts
Ég er gagntekinn af vandlætisfullri elsku til Síonar
I is flushes of zeal full love to Zion
og er upptendraður af mikilli reiði hennar vegna.
and is nervous of great anger her because.
8:3 Svo segir Drottinn: Ég er á afturleið til Síonar
8: 3 so says Lord: I is on re-route to Zion
og mun taka mér bólfestu í Jerúsalem miðri. Og
and will take me colonization in Jerusalem middle. and
Jerúsalem mun nefnd verða borgin trúfasta og
Jerusalem will committee will city faithful and
fjall Drottins allsherjar fjallið helga. 8:4 Svo segir
mountain Lord hosts mountain holy. 8: 4 so says
Drottinn allsherjar: Enn munu gamlir menn og
Lord hosts still will old men and
gamlar konur sitja á torgum Jerúsalem og hvert
old women sit on marketplaces Jerusalem and each

þeirra hafa staf í hendi sér fyrir elli sakir. 8:5
their have character in available the for age sake. 8: 5
Og torg borgarinnar munu full vera af drengjum
and Square city will full be of boys
og stúlkum, sem leika sér þar á torgunum. 8:6 Svo
and girls that play the where on piazzas. 8: 6 so
segir Drottinn allsherjar: Þótt það sé furðuverk í
says Lord hosts although it is wonders in
augum þeirra, sem eftir verða af þessum lýð á
eyes their, that after will of this people on
þeim dögum, hvort mun það og vera furðuverk í
the days, whether will it and be wonders in
mínum augum? - segir Drottinn allsherjar. 8:7 Svo
my eyes? - says Lord hosts. 8: 7 so
segir Drottinn allsherjar: Sjá, ég mun frelsa lýð
says Lord hosts see, I will save people
minn úr landi sólarupprásarinnar og úr landi
my from country the east and from country
sólsetursins, 8:8 og ég mun flytja þá heim og þeir
sunset, 8: 8 and I will move then home and they
skulu búa í Jerúsalem miðri, og þeir skulu vera
shall create in Jerusalem middle, and they shall be
minn lýður og ég skal vera þeirra Guð í trúfesti
my people and I the be their God in faithfulness
og réttlæti. 8:9 Svo segir Drottinn allsherjar: Verið
and justice. 8: 9 so says Lord hosts be
hughraustir, þér sem á þessum dögum heyrið þessi
cheer, you that on this days hear this
orð af munni spámannanna, sem uppi voru, er
words of mouth prophets, that up were is
undirstöðusteinninn var lagður til þess að endurreisa
foundations was submitted to the to rebuild
hús Drottins allsherjar, musterið. 8:10 Því að fyrir
house Lord hosts temple. 8:10 The to for
þann tíma varð enginn arður af erfiði mannanna og
on time became no dividend of labor men and
enginn arður af vinnu skepnanna, og enginn var
no dividend of work creature, and no was
óhultur fyrir óvinum, hvort heldur hann gekk út eða
ease for enemies, whether but he went out or

kom heim, og ég hleypti öllum mönnum upp,
came home and I let all men a,
hverjum á móti öðrum. 8:11 En nú stend ég
each on against other. 8:11 but now stand I
öðruvísi gagnvart leifum þessa lýðs en í fyrri daga
different to residues this people than in previous days
- segir Drottinn allsherjar - 8:12 því að sáðkorn
- says Lord hosts - 8:12 the to seed
þeirra verða ósködduð. Víntréð ber sinn ávöxt, og
their will intact. Víntréð bears time fruit, and
jörðin ber sinn gróða. Himinninn veitir dögg sína,
earth bears time profit. Heaven provides dew his
og ég læt leifar þessa lýðs taka allt þetta til
and I let remains this people take all this to
eignar. 8:13 Og eins og þér, Júda hús og Ísraels
possession. 8:13 and as and you Judah house and Israel
hús, hafið verið hafðir að formæling meðal þjóðanna,
house have been had to curse including Nations,
eins vil ég nú svo hjálpa yður, að þér verðið hafðir
as will I now so help you to you price had
að blessunaróskum. Óttist ekki, verið hughraustir.
to blessing. Fear not been cheer.
8:14 Því að svo segir Drottinn allsherjar: Eins og ég
8:14 The to so says Lord hosts as and I
ásetti mér að gjöra yður illt, þá er feður yðar
determined me to do you evil, then is fathers your
reittu mig til reiði - segir Drottinn allsherjar - og
field me to anger - says Lord hosts - and
lét mig ekki iðra þess, 8:15 eins hefi ég nú aftur
made me not repent thereof, 8:15 as have I now return
ásett mér á þessum dögum að gjöra vel við
purposed me on this days to do well to
Jerúsalem og Júda hús. Óttist ekki! 8:16 Þetta er
Jerusalem and Judah house. Fear not! 8:16 this is
það sem yður ber að gjöra: Talið sannleika hver við
it that you bears to make: It truth each to
annan og dæmið ráðvandlega og eftir óskertum rétti
other and example uprightly and after full right
í hliðum yðar. 8:17 Enginn yðar hugsi öðrum illt
in sides you. 8:17 No your thoughtful other evil

í hjarta sínu og hafið ekki mætur á
in heart his and have not liking on
lyga-svardögum. Því að allt slíkt hata ég - segir
lying-oath. The to all such hate I - says
Drottinn. 8:18 Orð Drottins allsherjar kom til mín,
Lord. 8:18 word Lord hosts came to me
svo hljóðandi: 8:19 Svo segir Drottinn allsherjar:
so follows: 8:19 so says Lord hosts
Fastan í hinum fjórða mánuði, fastan í hinum
fixed in other fourth months, fixed in other
fimmta mánuði, fastan í hinum sjöunda mánuði og
fifth months, fixed in other seventh month and
fastan í hinum tíunda mánuði mun verða Júda húsi
fixed in other tenth month will will Judah house
til fagnaðar og gleði og að unaðslegum
to celebration and delight and to pleasure bearings
hátíðardögum. En elskið sannleik og frið. 8:20 Svo
festival days. but love truth and peace. 8:20 so
segir Drottinn allsherjar: Enn munu koma heilar
says Lord hosts still will bring whole
þjóðir og íbúar margra borga. 8:21 Íbúar einnar
countries and residents many pay. 8:21 residents single
borgar munu fara til annarrar og segja: 'Vér
city will go to other and say: 'We
skulum fara til þess að blíðka Drottin og til þess að
Let go to the to appease Lord and to the to
leita Drottins allsherjar! Ég fer líka!' 8:22 Og
search Lord Almighty! I leaves too! ' 8:22 and
þannig munu fjölmennir þjóðflokkar og voldugar
so will crowded peoples and majestic
þjóðir koma til þess að leita Drottins allsherjar í
countries bring to the to search Lord hosts in
Jerúsalem og til þess að blíðka Drottin. 8:23 Svo
Jerusalem and to the to appease Lord. 8:23 so
segir Drottinn allsherjar: Á þeim dögum munu tíu
says Lord hosts On the days will ten
menn af þjóðum ýmissa tungna taka í kyrtilskaut
men of nations various tongue take in skirt
eins Gyðings og segja: 'Vér viljum fara með yður,
as Jew and say: 'We want go with you

því að vér höfum heyrt, að Guð sé með yður.' 9:1
the to we have heard to God is with you. ' 9: 1
Spádómur. Orð Drottins beinist gegn Hadraklandi og
Prophecy. word Lord directed against Hadraklandi and
það kemur niður í Damaskus, því að Drottinn hefir
it is down in Damascus the to Lord has
gætur á mönnunum og á öllum ættkvíslum Ísraels.
watched on men and on all tribes Israel.
9:2 Sömuleiðis í Hamat, sem þar liggur hjá, í
9: 2 Likewise, in Hamath that where lies with, in
Týrus og Sídon, því að þær eru vitrar mjög. 9:3
Tyre and Sidon, the to the are wise very. 9: 3
Týrus reisti sér vígi og hrúgaði saman silfri eins
Tyre built the stronghold and piles together silver as
og mold og skíragulli eins og saur á strætum. 9:4
and mold and pure gold as and Foul on streets. 9: 4
Sjá, Drottinn skal gjöra hana að öreiga og steypa
see, Lord the do her to proletarian and foundry
varnarvirki hennar í sjóinn, og sjálf mun hún eydd
defense her in the sea, and self will she deleted
verða af eldi. 9:5 Askalon skal sjá það og hræðast,
will of fire. 9: 5 Ashkelon the see it and fear,
og Gasa engjast sundur og saman. Sömuleiðis Ekron,
and Gaza combine apart and together. Likewise, Ekron,
því að von hennar er orðin til skammar.
the to von her is the words to shame.
Konungurinn mun hverfa frá Gasa, og Askalon mun
king will disappear from Gaza, and Ashkelon will
verða óbyggð, 9:6 og skríll mun búa í Asdód. Ég
will wilderness, 9: 6 and crawl will create in Ashdod. I
gjöri enda á ofdrambi Filista, 9:7 og ég tek blóðið
do end on arrogantly Philistines 9: 7 and I take blood
burt úr munni þeirra og viðurstyggðirnar undan
off from mouth their and abomination circuits before
tönnum þeirra. Þá munu þeir sem eftir verða,
teeth them. then will they that after will,
tilheyra Guði vorum, þeir munu verða eins og
belong God our they will will as and
ætthöfðingjar í Júda og Ekronmenn eins og
heads in Judah and Ekron as and

Jebúsítar. 9:8 Ég sest kringum hús mitt sem varðlið
Jebusites. 9: 8 I settled around house my that varðlið
gegn þeim, sem um fara og aftur snúa. Enginn
against them, that about go and return turn. No
kúgari skal framar vaða yfir þá, því að nú hefi ég
Kuga the more wade the then, the to now have I
séð með eigin augum. 9:9 Fagna þú mjög, dóttirin
see with own eyes. 9: 9 Rejoice you very, daughter
Síon, lát gleðilátum, dóttirin Jerúsalem! Sjá,
Zion let shout, daughter Jerusalem! see,
konungur þinn kemur til þín. Réttlátur er hann og
King your is to Your. just is he and
sigursæll, lítillátur og ríður asna, ungum ösnufola.
victorious, lowly and rides donkey, young male donkeys.
9:10 Hann útrýmir hervögnum úr Efraím og
9:10 he Exterminator chariots from Ephraim and
víghestum úr Jerúsalem. Öllum herbogum mun og
víghestum from Jerusalem. all battle bow will and
útrýmt verða, og hann mun veita þjóðunum frið
eradication will, and he will provide Nations peace
með úrskurðum sínum. Veldi hans mun ná frá hafi
with rulings her. Empire his will cover from have
til hafs og frá Fljótinu til endimarka jarðarinnar.
to sea and from river to ends earth.
9:11 Vegna blóðs sáttmála þíns læt ég bandingja
9:11 because blood Charter your let I prisoner
þína lausa úr hinni vatnslausu gryfju. 9:12 Snúið
your free from other anhydrous pit. 9:12 Turn
aftur til hins trausta vígisins, þér bandingjar, sem
return to other reliable citadel, you prisoners, that
væntið lausnar. Einnig í dag er gjört heyrinkunnugt:
wait solution. also in today is done proclamation:
Ég endurgeld þér tvöfalt. 9:13 Ég hefi bent Júda
I re geld you twice. 9:13 I have identified Judah
eins og boga, fyllt Efraím eins og örvamæli, og ég
as and bow, filled Ephraim as and Quiver, and I
vek sonu þína, Síon, í móti sonum Javans og gjöri
vek children your Zion in against children Javans and do
þig eins og sverð í hendi kappa. 9:14 Drottinn mun
you as and sword in available kappa. 9:14 Lord will

birtast uppi yfir þeim og örvar hans út fara sem
appear up the the and arrows his out go that
eldingar. Drottinn Guð mun þeyta lúðurinn og ganga
lightning. Lord God will blow trumpet and walk
fram í sunnanstormunum. 9:15 Drottinn allsherjar
out in south big difference. 9:15 Lord hosts
mun halda hlífiskildi yfir þeim, og þeir munu sigra
will keep Protect the them, and they will victories
þá og fótum troða slöngvusteinana. Og þeir munu
then and feet tread sling-stones. and they will
drekka og reika sem víndrukknir og verða fullir
drink and roam that víndrukknir and will full
eins og fórnarskálar, dreyrstokknir sem altarishorn.
as and bowls, dreyrstokknir that horns.
9:16 Drottinn Guð þeirra mun veita þeim sigur á
9:16 Lord God their will provide the victory on
þeim degi sem hjörð síns lýðs, því að þeir eru
the day that herd his people, the to they are
gimsteinar í höfuðdjásni, sem gnæfa glitrandi á
Gems in höfuðdjásni, that tower sparkling on
landi sínu. 9:17 Já, hversu mikil eru gæði þess og
country his. 9:17 Yes, how great are quality the and
hversu dýrleg fegurð þess! Korn lætur æskumenn
how glory beauty it! Korn leaves young men
upp renna og vínberjalögur meyjar. 10:1 Biðjið
up slide and wine virgins. 10: 1 Pray
Drottin um regn. Hann veitir vorregn og haustregn
Lord about rain. he provides the latter rain and rain
á réttum tíma. Helliskúrir og steypiregn gefur hann
on right time. Hell Showers and rain gives he
þeim, hverri jurt vallarins. 10:2 Húsgoðin veittu
them, each herb stadium. 10: 2 idols provided
fánýt svör, og spásagnamennirnir sáu falssýnir. Þeir
worthless answers and magicians saw lie. they
kunngjöra aðeins hégómlega drauma og veita
proclaim only false dreams and provide
einskisverða huggun. Fyrir því héldu þeir áfram eins
worthlessness comfort. for the thought they forward as
og hjörð, eru nú nauðulega staddir, af því að
and herd, are now hard work present, of the to

enginn er hirðirinn. 10:3 Gegn hirðunum er reiði
no is shepherd. 10: 3 against shepherds is anger
mín upptendruð og forustusauðanna skal ég vitja.
My burns and leadership sheep the I visit.
Því að Drottinn allsherjar hefir litið til hjarðar
The to Lord hosts has Looking to sheep
sinnar, Júda húss, og gjört þá að skrauthesti sínum
his, Judah house, and done then to decoration horse their
í stríðinu. 10:4 Frá þeim kemur hornsteinninn, frá
in War. 10: 4 from the is cornerstone, from
þeim kemur tjaldhællinn, frá þeim kemur herboginn,
the is tent peg, from the is battle bow,
frá þeim koma allir saman hershöfðingjarnir. 10:5
from the bring all together captains. 10: 5
Þeir munu í stríðinu verða eins og hetjur, sem
they will in war will as and heroes, that
troða niður saurinn á strætunum, og þeir munu
tread down stools on streets, and they will
berjast vasklega, því að Drottinn er með þeim, svo
fight valiant, the to Lord is with them, so
að þeir verða til skammar, sem hestunum ríða. 10:6
to they will to shame, that horses ride. 10: 6
Ég gjöri Júda hús sterkt, og Jósefs húsi veiti ég
I do Judah house strong, and Joseph house grant I
hjálp. Ég leiði þá aftur heim, því að ég aumkast
Help. I result then return home the to I compassion
yfir þá, og þeir skulu vera eins og ég hefði aldrei
the then, and they shall be as and I would never
útskúfað þeim. Því að ég er Drottinn, Guð þeirra,
rejected them. The to I is Lord, God their,
og ég vil bænheyra þá. 10:7 Þá munu Efraímsmenn
and I will answer them. 10: 7 then will Ephraim shall
verða eins og hetjur og hjarta þeirra gleðjast eins
will as and heroes and heart their rejoice as
og af víni. Börn þeirra munu sjá það og gleðjast,
and of wine. Children their will see it and rejoice,
hjarta þeirra skal fagna yfir Drottni. 10:8 Ég vil
heart their the welcome the Lord. 10: 8 I will
blístra á þá og safna þeim saman, því að ég hefi
whistle on then and collect the together, the to I have

leyst þá, og þeir skulu verða eins fjölmennir og
resolved then, and they shall will as crowded and
þeir forðum voru. 10:9 Ég sáði þeim út meðal
they anciently were. 10: 9 I sowed the out including
þjóðanna, en í fjarlægum löndum munu þeir
Nations, than in remote countries will they
minnast mín og uppala þar börn sín og snúa síðan
remember My and shall live where children their and turn then
heim. 10:10 Ég mun leiða þá heim aftur frá
home. 10:10 I will lead then home return from
Egyptalandi og safna þeim saman frá Assýríu. Ég
Egypt and collect the together from Assyria. I
leiði þá inn í Gíleaðland og inn á Líbanon, og
result then in in Gilead and in on Lebanon and
skorta mun landrými fyrir þá. 10:11 Þeir fara yfir
card will land for them. 10:11 they go the
Egyptalandshaf, og hann lýstur hið bárótta haf, og
affliction, and he strikes the scalloped ocean, and
allir álar Nílfljótsins þorna. Hroki Assýríu skal niður
all eels Nílfljótsins dry. pride Assyria the down
steypast og veldissprotinn víkja frá Egyptalandi. 10:12
tumble and scepter depart from Egypt. 10:12
Ég vil gjöra þá sterka í Drottni, og af hans nafni
I will do then strong in Lord, and of his name
skulu þeir hrósa sér - segir Drottinn. 11:1 Upp lúk
shall they boast the - says Lord. 11: 1 up Luke
dyrum þínum, Líbanon, til þess að eldur geti eytt
entrance your Lebanon to the to fire to removed
sedrustrjám þínum. 11:2 Kveina þú, kýprestré, yfir
cedar your. 11: 2 lament you, fir trees, the
því að sedrustréð er fallið. Kveinið þér, Basans eikur,
the to cedar is fall. howl you base oaks,
yfir því að hinn þykki skógurinn liggur við velli.
the the to other approval forest lies to field.
11:3 Heyr, hversu hirðarnir kveina, af því að prýði
11: 3 hear, how shepherds lament, of the to splendor
þeirra er eyðilögð. Heyr, hversu ungljónin öskra, af
their is destroyed. hear, how ungljónin screaming, of
því að vegsemd Jórdanar er eydd. 11:4 Svo sagði
the to glory Jordan is Deleted. 11: 4 so said

Drottinn, Guð minn: Hald til haga skurðarsauðunum,
Lord, God my Hald to perform cutting saw
11:5 er kaupendur þeirra slátra að ósekju, og
11: 5 is buyers their slaughter to falsely, and
seljendur þeirra segja: 'Lofaður sé Drottinn, nú er
sellers their say: 'Blessed is Lord, now is
ég orðinn ríkur!' og hirðar þeirra vægja þeim ekki.
I become rich! ' and shepherds their moments the no.
11:6 Því að nú vil ég ekki framar vægja íbúum
11: 6 The to now will I not more moments population
landsins - segir Drottinn - heldur framsel ég nú
country - says Lord - but deliver I now
sjálfur mennina, hvern í hendur konungi sínum. Þeir
yourself men each in hands king her. they
munu eyða landið, og ég mun engan frelsa undan
will spending country, and I will no save before
valdi þeirra. 11:7 Þá hélt ég til haga
power them. 11: 7 then thought I to perform
skurðarsauðunum fyrir fjárkaupmennina, og tók ég
cutting feed for teleshopping men and took I
mér tvo stafi. Kallaði ég annan þeirra Hylli og
me two characters. called I other their Beauty and
hinn Sameining. Gætti ég nú fjárins 11:8 og afmáði
other Integration. Caution I now funds 11: 8 and destroyed
þrjá hirða á einum mánuði. Varð ég leiður á þeim,
three slight on single months. Got I weary on them,
og þeir höfðu einnig óbeit á mér. 11:9 Þá sagði ég:
and they had also loathing on me. 11: 9 then said I:
'Ég vil ekki gæta yðar. Deyi það sem deyja vill,
'I will not care you. die it that die perhaps,
farist það sem farast vill, og það sem þá verður
perished it that perish perhaps, and it that then will
eftir, eti hvað annað upp.' 11:10 Síðan tók ég staf
after, eat what other up. ' 11:10 Then took I character
minn Hylli og braut í sundur til þess að bregða
my Beauty and path in apart to the to foreclose
þeim sáttmála, sem ég hafði gjört við allar þjóðir.
the Charter, that I had done to all nations.
11:11 En er honum var brugðið á þeim degi, þá
11:11 but is him was alarmed on the day then

könnuðust fjárkaupmennirnir við, þeir er gáfu mér
recognized flock with, they is gave me
gaum, að þetta var orð Drottins. 11:12 Þá sagði ég
attentive, to this was words Lord. 11:12 then said I
við þá: 'Ef yður þóknast, þá greiðið mér kaup
to then: 'If you please, then Prepare me purchase
mitt, en að öðrum kosti látið það vera!' Þá vógu
my than to other least let it be! ' then weight
þeir mér þrjátíu sikla silfurs í kaup mitt. 11:13 En
they me thirty pieces silver in purchase my. 11:13 but
Drottinn sagði við mig: 'Kasta þú því til
Lord said to me: 'Throw you the to
leirkerasmiðsins, hinu dýra verðinu, er þú varst
potter, other animals price, is you were
metinn af þeim!' Og ég tók þá þrjátíu sikla silfurs
rated of them! ' and I took then thirty pieces silver
og kastaði þeim til leirkerasmiðsins í musteri
and threw the to potter in temple
Drottins. 11:14 Síðan braut ég sundur hinn stafinn,
Lord. 11:14 Then path I apart other letter,
Sameining, til þess að bregða upp bræðralaginu
integration, to the to foreclose up brotherhood
milli Júda og Ísrael. 11:15 Því næst sagði Drottinn
between Judah and Israel. 11:15 The next said Lord
við mig: Tak þér enn verkfæri heimsks hirðis, 11:16
to me: Tak you yet tools foolish shepherd, 11:16
því að sjá, ég ætla sjálfur að láta hirði rísa upp
the to see I believe yourself to let shepherd rise up
í landinu, sem vitjar ekki þess, sem er að farast,
in country, that visits not thereof, that is to perish,
leitar ekki þess, sem villst hefir, græðir ekki hið
search not thereof, that confusion has, healing not the
limlesta, annast ekki hið heilbrigða, heldur etur
maim, care not the healthy but eat
kjötið af feitu skepnunum og rífur klaufirnar af
meat of fat animals and tears clove circuits of
þeim. 11:17 Vei hinum ónýta hirði, sem yfirgefur
them. 11:17 Woe other frustrate shepherd that leaves
sauðina. Glötun komi yfir armlegg hans og yfir
sheep. destruction komi the arm his and the

hægra auga hans! Armleggur hans visni gjörsamlega,
right eye his! arm his wizened completely,
og hægra auga hans verði steinblint. 12:1 Spádómur.
and right eye his price stone blind. 12: 1 Prophecy.
Orð Drottins um Ísrael, guðmæli Drottins, sem
word Lord about Israel burden concerneth Lord, that
útþandi himininn, grundvallaði jörðina og myndaði
expanded the sky, foundation ground and formed
andann í brjósti mannsins: 12:2 Sjá, ég gjöri
Spirit in chest man: 12: 2 see, I do
Jerúsalem að vímuskál fyrir allar þjóðirnar, sem
Jerusalem to high bowl for all Nations, that
umhverfis hana eru. Jafnvel Júda mun vera með í
around her are. even Judah will be with in
umsátinni um Jerúsalem. 12:3 Á þeim degi mun ég
siege about Jerusalem. 12: 3 On the day will I
gjöra Jerúsalem að aflraunasteini fyrir allar þjóðir.
do Jerusalem to burdensome stone for all nations.
Hver sá, er hefur hann upp, mun hrufla sig til
What saw is has he a, will abrasion themselves to
blóðs, og allar þjóðir jarðarinnar munu safnast
blood, and all countries earth will accumulate
gegn henni. 12:4 Á þeim degi - segir Drottinn -
against it. 12: 4 On the day - says Lord -
mun ég slá felmt á alla víghesta og
will I enter Feldman and private classes on all víghesta and
vitfirring á þá sem ríða þeim. Á Júda húsi vil ég
madness on then that ride them. On Judah house will I
hafa vakandi auga, en slá alla hesta þjóðanna með
have alert eye, than enter all horses Nations with
blindu. 12:5 Þá munu ætthöfðingjar Júda segja með
blindness. 12: 5 then will heads Judah say with
sjálfum sér: 'Styrkur er Jerúsalembúum í Drottni
himself a: 'strength is Jerusalem in Lord
allsherjar, Guði sínum.' 12:6 Á þeim degi mun ég
hosts God her. ' 12: 6 On the day will I
gjöra ætthöfðingja Júda eins og glóðarker í
do heads Judah as and braziers in
viðarkesti og sem brennandi blys í kerfum, og þeir
viðarkesti and that burning torches in systems, and they

munu eyða til hægri og til vinstri öllum þjóðum
will spending to right and to left all nations
umhverfis, en Jerúsalem mun verða kyrr á sínum
environment, than Jerusalem will will still on their
stað eins og áður. 12:7 Fyrst mun Drottinn frelsa
place as and before. 12: 7 first will Lord save
tjöld Júda, til þess að frægð Davíðs húss og frægð
tents Judah, to the to fame David house and fame
Jerúsalembúa verði ekki meiri en Júda. 12:8 Á
Jerusalem price not more than Judah. 12: 8 On
þeim degi mun Drottinn halda hlífiskildi yfir
the day will Lord keep Protect the
Jerúsalembúum, og hinn máttfarni meðal þeirra mun
Jerusalem, and other feeble including their will
á þeim degi vera eins og Davíð og Davíðs hús eins
on the day be as and David and David house as
og Guð, eins og engill Drottins á undan þeim. 12:9
and God as and angel Lord on before them. 12: 9
Á þeim degi mun ég leitast við að eyða öllum
On the day will I seek to to spending all
þjóðunum, er fóru í móti Jerúsalem. 12:10 En yfir
Nations is went in against Jerusalem. 12:10 but the
Davíðs hús og yfir Jerúsalembúa úthelli ég líknar-
David house and the Jerusalem pour I relief
og bænaranda, og þeir munu líta til mín, til hans,
and prayerfully, and they will look to me to his
sem þeir lögðu í gegn, og harma hann eins og
that they submitted in against and mourn he as and
menn harma lát einkasonar, og syrgja hann eins og
men mourn let monopolies, and mourn he as and
menn syrgja frumgetinn son. 12:11 Á þeim degi mun
men mourn firstborn son. 12:11 On the day will
eins mikið harmakvein verða í Jerúsalem eins og
as much lamented will in Jerusalem as and
Hadad-Rimmon-harmakveinið í Megiddódal. 12:12
Hadad-Rimmon-wailing in The plain of Megiddo. 12:12
Landið mun kveina, hver kynþáttur fyrir sig:
country will lament, each race for itself:
Kynþáttur Davíðs húss fyrir sig og konur þeirra
race David house for themselves and women their

fyrir sig, kynþáttur Natans húss fyrir sig og
for respectively, race Nathan house for themselves and
konur þeirra fyrir sig, 12:13 kynþáttur Leví
women their for respectively, 12:13 race Levi
húss fyrir sig og konur þeirra fyrir sig,
house for themselves and women their for respectively,
kynþáttur Símeíta fyrir sig og konur þeirra fyrir
race Shimeites for themselves and women their for
sig, 12:14 og eins allir hinir kynþættirnir, sem
respectively, 12:14 and as all the ethnic mix, that
eftir eru, hver kynþáttur fyrir sig og konur
after are, each race for themselves and women
þeirra fyrir sig. 13:1 Á þeim degi mun Davíðs
their for respectively. 13: 1 On the day will David
húsi og Jerúsalembúum standa opin lind til að þvo
house and Jerusalem stand open fountain to to wash
af sér syndir og saurugleik. 13:2 Á þeim degi -
of the sins and uncleanness. 13: 2 On the day -
segir Drottinn allsherjar - mun ég afmá nöfn
says Lord hosts - will I blot names
skurðgoðanna úr landinu, svo að þeirra skal eigi
idols from country, so to their the not
framar minnst verða, og sömuleiðis vil ég reka burt
more at least will, and likewise will I operate off
úr landinu spámennina og óhreinleikans anda. 13:3
from country prophets and impurity spirit. 13: 3
En ef nokkur kemur enn fram sem spámaður, þá
but if some is yet out that prophet, then
munu faðir hans og móðir, hans eigin foreldrar,
will father his and mother, his own parents,
segja við hann: 'Þú skalt eigi lífi halda, því að þú
say to he: 'You Do not life hold, the to you
hefir talað lygi í nafni Drottins.' Og faðir hans og
has talk lying in name Lord. ' and father his and
móðir, hans eigin foreldrar, munu leggja hann í
mother, his own parents, will submit he in
gegn, þá er hann kemur fram sem spámaður. 13:4
against then is he is out that prophet. 13: 4
Á þeim degi munu allir spámenn skammast sín fyrir
On the day will all prophets ashamed their for

sýnir sínar, þá er þeir eru að spá, og þeir skulu
shows their, then is they are to forecast and they shall
eigi klæðast loðfeldum til þess að blekkja aðra, 13:5
not wear fur to the to fool others 13: 5
heldur mun hver þeirra segja: 'Ég er enginn
but will each their say: 'I is no
spámaður, ég er akurkarl, því á akuryrkju hefi ég
prophet, I is field man, the on crop have I
lagt stund frá barnæsku.' 13:6 Og segi einhver
submitted time from childhood. ' 13: 6 and say someone
við hann: 'Hvaða ör eru þetta á brjósti þínu?'
to he: 'What arrow are this on chest your home? '
þá mun hann svara: 'Það er eftir högg, sem ég
then will he answer: 'It is after hit, that I
fékk í húsi ástvina minna.' 13:7 Hef þig á loft,
received in house Loved less. ' 13: 7 have you on air,
sverð, gegn hirði mínum og gegn manninum, sem
sword, against shepherd my and against man that
mér er svo nákominn! - segir Drottinn allsherjar. Slá
me is so close! - says Lord hosts. beat
þú hirðinn, þá mun hjörðin tvístrast, og ég mun
you shepherd, then will herd scattered, and I will
snúa hendi minni til hinna smáu. 13:8 Og svo skal
turn available memory to the small. 13: 8 and so the
fara í gjörvöllu landinu - segir Drottinn - að tveir
go in throughout the country - says Lord - to two
hlutir landsfólksins skulu upprættir verða og gefa
items country people shall source should will and give
upp öndina, en þriðjungur þess eftir verða. 13:9 En
up faint, than third the after will. 13: 9 but
þennan þriðjung læt ég í eld og bræði þá, eins og
this third let I in fire and rage then, as and
silfur er brætt, og hreinsa þá eins og gull er
silver is melt, and clear then as and gold is
hreinsað. Hann mun ákalla nafn mitt, og ég mun
cleaned. he will call name my and I will
bænheyra hann og ég mun segja: 'Þetta er minn
answer he and I will say: 'This is my
lýður!' og hann mun segja: 'Drottinn, Guð minn!'
people! ' and he will say: 'Lord, God My '

14:1 Sjá, sá dagur kemur frá Drottni, að herfangi
14: 1 see, the day is from Lord, to booty
þínu verður skipt mitt í sjálfri þér. 14:2 Og ég
your will replaced my in itself you. 14: 2 and I
mun safna öllum þjóðunum til hernaðar móti
will collect all Nations to military against
Jerúsalem, og borgin mun verða tekin, húsin rænd
Jerusalem and city will will taken, houses ransacked
og konurnar smánaðar. Helmingur borgarmanna mun
and women ravished. half city people will
verða herleiddur, en hinn lýðurinn mun ekki
will exile, than other people will not
upprættur verða úr borginni. 14:3 Og Drottinn mun
cut off will from city. 14: 3 and Lord will
út fara og berjast við þessar þjóðir, eins og þegar
out go and fight to these nations, as and when
hann barðist forðum á orustudeginum. 14:4 Fætur
he fought anciently on the day of battle. 14: 4 feet
hans munu á þeim degi standa á Olíufjallinu, sem
his will on the day stand on Mount of Olives, that
er austanvert við Jerúsalem, og Olíufjallið mun
is Eastern to Jerusalem and Olives will
klofna um þvert frá austri til vesturs, og þar mun
fission about contrary from east to west, and where will
verða geysivíður dalur, því að annar hluti fjallsins
will vast panoramic Valley the to other part mountain
mun undan síga til norðurs, en hinn til suðurs. 14:5
will before down to north than other to south. 14: 5
En þér munuð flýja í fjalldal minn, því að
but you will escape in Fjalldal my the to
fjalldalurinn nær til Asal. Og þér munuð flýja, eins
mountain valley closer to Asal. and you will escape, as
og þér flýðuð undan landskjálftanum á dögum Ússía
and you fled before earthquake on days Uzziah
Júdakonungs. En Drottinn, Guð minn, mun koma og
King of Judah. but Lord, God my will bring and
allir heilagir með honum. 14:6 Á þeim degi mun
all Saints with him. 14: 6 On the day will
hvorki verða hiti, kuldi né frost, 14:7 og það
neither will temperature, cold nor frost, 14: 7 and it

mun verða óslitinn dagur - hann er Drottni kunnur
will will continuous day - he is Lord known
- hvorki dagur né nótt, og jafnvel um kveldtíma
- neither day nor overnight, and even about evening time
mun vera bjart. 14:8 Á þeim degi munu lifandi vötn
will be bright. 14: 8 On the day will living waters
út fljóta frá Jerúsalem, og mun annar helmingur
out float from Jerusalem and will other half
þeirra falla í austurhafið, en hinn helmingurinn í
their drop in the eastern sea, than other half in
vesturhafið. Skal það verða bæði sumar og vetur.
western sea. shall it will both some and winter.
14:9 Drottinn mun þá vera konungur yfir öllu
14: 9 Lord will then be King the all
landinu. Á þeim degi mun Drottinn vera einn og
country. On the day will Lord be one and
nafn hans eitt. 14:10 Allt landið frá Geba til
name his one. 14:10 everything country from Geba to
Rimmon fyrir sunnan Jerúsalem mun verða að einni
Rimmon for south Jerusalem will will to single
sléttu, en hún mun standa háreist og
smooth, than she will stand correspondingly high and
óhögguð á stöðvum sínum, frá Benjamínshliði
remain unaffected on stations his from Benjamin Gate
þangað að er fyrra hliðið var, allt að hornhliðinu,
until to is year gate was all to corner gate,
og frá Hananelturni til konungsvínþrónna. 14:11
and from Hananelturni to royal. 14:11
Menn munu búa í henni, og bannfæring skal eigi
men will create in her, and excommunication the not
framar til vera, og Jerúsalem skal óhult standa.
more to a, and Jerusalem the safe stand.
14:12 Og þetta mun verða plágan, sem Drottinn
14:12 and this will will plague, that Lord
mun láta ganga yfir allar þær þjóðir, sem fóru
will let walk the all the nations, that went
herför gegn Jerúsalem: Hann mun láta hold þeirra
spares against Jerusalem: he will let flesh their
upp þorna, meðan þeir enn standa á fótum, augu
up dry, while they yet stand on feet, eyes

þeirra munu hjaðna í augnatóttunum og tungan
their will rot in orbital draft and tongue
visna í munninum. 14:13 Á þeim degi mun mikill
wither in mouth. 14:13 On the day will great
felmtur frá Drottni koma yfir þá, og þeir munu
panic from Lord bring the then, and they will
þrífa hver í höndina á öðrum og hver höndin vera
clean each in hand on other and each hand be
uppi á móti annarri. 14:14 Jafnvel Júda mun
up on against second. 14:14 even Judah will
berjast gegn Jerúsalem. Þá mun auði allra þjóðanna,
fight against Jerusalem. then will wealth all Nations,
sem umhverfis eru, safnað verða saman: gulli, silfri
that around are, collected will together: gold, silver
og klæðum hrönnum saman. 14:15 Og alveg sama
and clothing quanity together. 14:15 and completely the same
plágan mun koma yfir hesta, múla, úlfalda, asna og
plague will bring the horses, mules, camel, donkey and
yfir allar þær skepnur, sem verða munu í þeim
the all the creatures, that will will in the
herbúðum. 14:16 En allir þeir, sem eftir verða af
camp. 14:16 but all they that after will of
öllum þeim þjóðum, sem farið hafa móti Jerúsalem,
all the nations, that go have against Jerusalem
munu á hverju ári fara upp þangað til þess að
will on each year go up until to the to
falla fram fyrir konunginum, Drottni allsherjar, og til
drop out for king, Lord hosts and to
að halda laufskálahátíðina. 14:17 En þeir menn af
to keep Feast of Tabernacles. 14:17 but they men of
kynkvíslum jarðarinnar, sem ekki fara upp til
families earth that not go up to
Jerúsalem til þess að falla fram fyrir konunginum,
Jerusalem to the to drop out for king,
Drottni allsherjar, yfir þá mun engin regnskúr koma.
Lord hosts the then will no rainfall come.
14:18 Og ef kynkvísl Egyptalands fer eigi upp
14:18 and if tribe Egypt leaves not up
þangað og kemur ekki, þá mun sama plágan koma
until and is not then will the same plague bring

yfir þá sem Drottinn lætur koma yfir þær þjóðir, er
the then that Lord leaves bring the the nations, is
eigi fara upp þangað til að halda laufskálahátíðina.
not go up until to to keep Feast of Tabernacles.
14:19 Þetta mun verða hegning Egypta og hegning
14:19 this will will penalty Egypt and penalty
allra þeirra þjóða, sem eigi fara upp þangað, til
all their nations, that not go up there, to
þess að halda laufskálahátíðina. 14:20 Á þeim degi
the to keep Feast of Tabernacles. 14:20 On the day
skal standa á bjöllum hestanna: 'Helgaður Drottni,'
the stand on bells horses 'HOLY Lord, '
og katlarnir í húsi Drottins munu verða eins stórir
and cooking pots in house Lord will will as large
og fórnarskálarnar fyrir altarinu. 14:21 Og sérhver
and basins for altar. 14:21 and every
ketill í Jerúsalem og í Júda mun helgaður vera
boiler in Jerusalem and in Judah will devoted be
Drottni allsherjar, og allir þeir sem fórnfæra vilja,
Lord hosts and all they that sacrifice will,
munu koma og taka einhvern þeirra og sjóða í, og
will bring and take some their and funds the, and
á þeim degi mun enginn mangari framar vera í
on the day will no Manga more be in
húsi Drottins allsherjar.
house Lord hosts.

1:1 Spádómur. Orð Drottins til Ísraels fyrir munn
1: 1 Prophecy. word Lord to Israel for mouth
Malakí. 1:2 'Ég elska yður,' segir Drottinn. Og ef
Malachi. 1: 2 'I love you ' says Lord. and if
þér spyrjið: 'Með hverju hefir þú sýnt á oss
you ask: 'With each has you shown on us
kærleika þinn?' þá svarar Drottinn: 'Var ekki Esaú
love yours? ' then answers Lord: 'was not Esau
bróðir Jakobs? En ég elskaði Jakob 1:3 og hafði
brother Jacob? but I loved Jakob 1: 3 and had
óbeit á Esaú, svo að ég gjörði fjallbyggðir hans að
loathing on Esau so to I made hill country his to
auðn og fékk eyðimerkursjakölunum arfleifð hans til
waste and received desert heritage his to
eignar.' 1:4 Ef Edómítar segja: 'Vér höfum að vísu
possess. ' 1: 4 If the Edom say: 'We have to level
orðið fyrir eyðingu, en vér munum byggja upp aftur
become for destruction, than we will building up return
rofin!' þá segir Drottinn allsherjar svo: 'Byggi
Ending! ' then says Lord hosts as follows: 'barley
þeir, en ég mun rífa niður, svo að menn munu
they than I will rip down so to men will
kalla þá Glæpaland og Lýðinn sem Drottinn er
call then crime Land and people that Lord is
eilíflega reiður.' 1:5 Þér munuð sjá það með eigin
ever angry. ' 1: 5 Ye will see it with own
augum og þér munuð segja: 'Mikill er Drottinn
eyes and you will say: 'Much is Lord
langt út fyrir landamæri Ísraels.' 1:6 Sonurinn skal
far out for border Israel. ' 1: 6 Son the
heiðra föður sinn og þrællinn húsbónda sinn. En sé
honor father time and slave master time. but is
ég nú faðir, hvar er þá heiðurinn sem mér ber, og
I now father, where is then honor that me bears, and
sé ég húsbóndi, hvar er þá lotningin sem mér ber?
is I master, where is then reverence that me is?
- segir Drottinn allsherjar við yður, þér prestar, sem
- says Lord hosts to you you priests, that
óvirðið nafn mitt. Þér spyrjið: 'Með hverju óvirðum
despise name my. Ye ask: 'With each despised

vér nafn þitt?' 1:7 Þér berið fram óhreina fæðu á
we name yours? ' 1: 7 Ye Apply out dirty food on
altari mitt. Og enn getið þér spurt: 'Með hverju
altar my. and yet mentioned you asked: 'With each
ósæmum vér þig?' þar sem þér þó segið: 'Borð
ósæmum we you? ' where that you however, say: 'Table
Drottins er lítils metandi!' 1:8 Og þegar þér færið
Lord is little methanol! ' 1: 8 and when you move
fram blinda skepnu til fórnar, þá kallið þér það
out blind beast to sacrifice, then call you it
ekki saka, og þegar þér færið fram halta eða sjúka
not justice, and when you move out lame or sick
skepnu, þá kallið þér það ekki saka. Fær landstjóra
animal, then call you it not justice. able Governor
þínum það, vit hvort honum geðjast þá vel að þér
your it, sense whether him delighted then well to you
eða hvort hann tekur þér vel! - segir Drottinn
or whether he takes you well! - says Lord
allsherjar. 1:9 Og nú, blíðkið Guð, til þess að hann
hosts. 1: 9 and now, implore God to the to he
sýni oss líknsemi. Yður er um þetta að kenna.
samples us charitable activities. you is about this to teach.
Getur hann þá tekið nokkrum yðar vel? - segir
can he then taken some your well? - says
Drottinn allsherjar. 1:10 Sæmra væri, að einhver
Lord hosts. 1:10 Oh would, to someone
yðar lokaði musterisdyrunum, svo að þér tendruðuð
your closed temple door, so to you kindle
ekki eld til ónýtis á altari mínu. Ég hefi enga
not fire to vain on altar my. I have no
velþóknun á yður - segir Drottinn allsherjar, og ég
pleasure on you - says Lord hosts and I
girnist enga fórnargjöf af yðar hendi. 1:11 Frá
desires no offering of your hand. 1:11 from
upprás sólar allt til niðurgöngu hennar er nafn mitt
rising sun all to walking down her is name my
mikið meðal þjóðanna, og alls staðar er nafni mínu
much including Nations, and total available is name my
fórnað reykelsi og hreinni matfórn, því að nafn mitt
sacrificed incense and cleaner offering; the to name my

er mikið meðal þjóðanna - segir Drottinn allsherjar.
is much including Nations - says Lord hosts.
1:12 En þér vanhelgið það, með því að þér segið:
1:12 but you profane it, with the to you say:
'Borð Drottins er óhreint, og það sem af því fellur
'Table Lord is unclean, and it that of the falls
oss til fæðslu, er einskis vert.' 1:13 Og þér segið:
us to devoured, is nothing vert. ' 1:13 and you say:
'Sjá, hvílík fyrirhöfn!' og fyrirlítið það, - segir
'See, what a effort! ' and for small it, - says
Drottinn allsherjar -, og þér færið fram það sem
Lord hosts -, and you move out it that
rænt er og það sem halt er og það sem sjúkt er
kidnapped is and it that halt is and it that affected is
og færið það í fórn. Ætti ég að girnast slíkt af
and move it in sacrifice. should I to covet such of
yðar hendi? - segir Drottinn. 1:14 Bölvaðir veri þeir
your hand? - says Lord. 1:14 Cursed been they
svikarar, er eiga hvatan fénað í hjörð sinni og
traitors, is own Motivation cattle in herd time and
gjöra heit, en fórna síðan Drottni gölluðu berfé! Því
do hot, than sacrifice then Lord defective berfé! The
að ég er mikill konungur, - segir Drottinn allsherjar
to I is great King, - says Lord hosts
-, og menn óttast nafn mitt meðal heiðingjanna. 2:1
-, and men fear name my including Gentiles. 2: 1
Og nú út gengur þessi viðvörun til yðar, þér
and now out wear this warning to your you
prestar: 2:2 Ef þér hlýðið ekki og látið yður ekki
Press: 2: 2 If the you listen not and let you not
um það hugað að gefa nafni mínu dýrðina - segir
about it considered to give name my glory - says
Drottinn allsherjar -, þá sendi ég yfir yður
Lord hosts -, then sent I the you
bölvunina og sný blessunum yðar í bölvun, já ég
curse and turn blessings your in curse, yes I
hefi þegar snúið þeim í bölvun, af því að þér látið
have when turned the in curse, of the to you let
yður ekki um það hugað. 2:3 Sjá, ég hegg af yður
you not about it heart. 2: 3 see, I strike of you

arminn og strái saur framan í yður, saurnum frá
arm and straw Foul front in you stool from
hátíðafórnunum, og varpa yður út til hans. 2:4 Og
festival offerings, and shed you out to his. 2: 4 and
þér munuð viðurkenna, að ég hefi sent yður þessa
you will recognize, to I have sent you this
viðvörun, til þess að sáttmáli minn við Leví mætti
warning, to the to Covenant my to Levi power
haldast - segir Drottinn allsherjar. 2:5 Sáttmáli minn
remain - says Lord hosts. 2: 5 Charter my
var við hann, líf og hamingju veitti ég honum,
was to he, life and Congratulations provided I him,
lotningarfullan ótta, svo að hann óttaðist mig og
reverent fear, so to he feared me and
bæri mikla lotningu fyrir nafni mínu. 2:6 Sönn
should great reverence for name my. 2: 6 true
fræðsla var í munni hans og rangindi fundust ekki
education was in mouth his and wrongfulness found not
á vörum hans. Í friði og ráðvendni gekk hann
on products his. The peace and integrity went he
með mér, og mörgum aftraði hann frá misgjörðum.
with me and many restrained he from iniquities.
2:7 Því að varir prestsins eiga að varðveita þekking,
2: 7 The to lips priest own to preserve knowledge,
og fræðslu leita menn af munni hans, því að hann
and education search men of mouth his the to he
er sendiboði Drottins allsherjar. 2:8 En þér hafið
is messenger Lord hosts. 2: 8 but you have
vikið af veginum og leitt marga í hrösun með
accomplishment of road and lead many in stumble with
fræðslu yðar, þér hafið spillt sáttmála Leví - segir
education your you have corrupt Charter Levi - says
Drottinn allsherjar. 2:9 Fyrir því hefi ég og komið
Lord hosts. 2: 9 for the have I and established
yður í fyrirlitning og óvirðing hjá gjörvöllum
you in contempt and disgrace with before all
lýðnum, af því að þér gætið ekki minna vega og
people, of the to you careful not less weighs and
eruð hlutdrægir við fræðsluna. 2:10 Eigum vér ekki
are bias to education. 2:10 shall we not

allir hinn sama föður? Hefir ekki einn Guð skapað
all other the same father? Have not one God created
oss? Hvers vegna breytum vér þá sviksamlega hver
us? what because parameters we then fraudulent each
við annan og vanhelgum sáttmála feðra vorra? 2:11
to other and profaning Charter fathers our fathers? 2:11
Júda hefir gjörst trúrofi og svívirðingar
Judah has done dealt treacherously and abominations
viðgangast í Ísrael og í Jerúsalem, því að Júda
tolerated in Israel and in Jerusalem the to Judah
hefir vanhelgað helgidóm Drottins, sem hann elskar,
has profaned sanctuary Lord, that he love,
og gengið að eiga þær konur, sem trúa á útlenda
and been to own the women that believe on foreigners
guði. 2:12 Drottinn afmái fyrir þeim manni, er slíkt
gods. 2:12 Lord cut off for the man is such
gjörir, kæranda og verjanda úr tjöldum Jakobs og
does, applicant and counsel from tents Jacob and
þann er framber fórnargjafir fyrir Drottin allsherjar.
on is she offers offerings for Lord hosts.
2:13 Í öðru lagi gjörið þér þetta: Þér hyljið altari
2:13 The other OK do you this: Ye Cover altar
Drottins með tárum, með gráti og andvörpunum,
Lord with tears, with weeping and groaning,
þar sem eigi getur framar komið til mála, að hann
where that not can more established to paint, to he
líti vingjarnlega á fórnirnar né taki á móti
look graciously on offerings nor single on against
velþóknanlegum gjöfum af yðar hendi. 2:14 Þér
pleasing gifts of your hand. 2:14 Ye
segið: 'Hvers vegna?' - Af því að Drottinn var
say: 'Why Why? ' - from the to Lord was
vottur að sáttmálsgjörðinni milli þín og konu æsku
witness to Testimony action is between your and woman youth
þinnar, er þú hefir nú brugðið trúnaði við, enda
bureaus, is you has now alarmed confidentiality with, end
þótt hún væri förunautur þinn og eiginkona þín
though she would companion your and wife your
eftir gjörðu sáttmáli. 2:15 Hefir ekki einn og hinn
after made covenant. 2:15 Have not one and other

sami gefið oss lífið og viðhaldið því? Og hvað
same given us life and maintained that? and what
heimtar sá hinn eini? Börn sem heyra Guði til.
demands the other only? Children that hear God to.
Gætið yðar því í huga yðar, og bregð eigi trúnaði
Be your the in mind your and respond not confidentiality
við eiginkonu æsku þinnar. 2:16 Því að ég hata
to wife youth bureaus. 2:16 The to I hate
hjónaskilnað - segir Drottinn, Ísraels Guð, - og þann
divorce - says Lord, Israel God - and on
sem hylur klæði sín glæpum - segir Drottinn
that covers clothes their crime - says Lord
allsherjar. Gætið yðar því í huga yðar og bregðið
hosts. Be your the in mind your and bregðið
aldrei trúnaði. 2:17 Þér hafið mætt Drottin með
never confidence. 2:17 Ye have met Lord with
orðum yðar og þér segið: 'Með hverju mæðum vér
words your and you say: 'With each mothers we
hann?' Með því, að þér segið: 'Sérhver sem illt
he? ' with therefore, to you say: 'Every that evil
gjörir, er góður í augum Drottins, og um slíka
does, is good in eyes Lord, and about such
þykir honum vænt,' eða: 'Hvar er sá Guð, sem
considered him friendly, ' or: 'Where is the God that
dæmir?' 3:1 Sjá, ég sendi sendiboða minn, og hann
judge? ' 3: 1 see, I sent messenger my and he
mun greiða veginn fyrir mér. Og bráðlega mun hann
will pay road for me. and shortlist will he
koma til musteris síns, sá Drottinn er þér leitið, og
bring to house his the Lord is you seek, and
engill sáttmálans, sá er þér þráið. Sjá, hann kemur
angel Treaty, the is you desire. see, he is
- segir Drottinn allsherjar. 3:2 En hver má afbera
- says Lord hosts. 3: 2 but each be endure
þann dag, er hann kemur, og hver fær staðist,
on today, is he comes, and each able passed,
þegar hann birtist? Því að hann er sem eldur
when he displayed? The to he is that fire
málmbræðslumannsins og sem lútarsalt
smelting man and that lútarsalt

þvottamannanna. 3:3 Og hann mun sitja og bræða
laundry man. 3: 3 and he will sit and melt
og hreinsa silfrið, og hann mun hreinsa levítana og
and clear silver, and he will clear Levites and
gjöra þá skíra sem gull og silfur, til þess að
do then baptize that gold and silver, to the to
Drottinn hafi aftur þá menn, er bera fram fórnir á
Lord have return then men, is carry out offerings on
þann hátt sem rétt er, 3:4 og þá munu fórnir
on way that right is, 3: 4 and then will offerings
Júdamanna og Jerúsalembúa geðjast Drottni eins og
Judah and Jerusalem delighted Lord as and
forðum daga og eins og á löngu liðnum árum. 3:5
anciently days and as and on time after years. 3: 5
En ég mun nálægja mig yður til að halda dóm og
but I will close me you to to keep judgment and
mun skyndilega fram ganga sem vitni í gegn
will suddenly out walk that witness in against
töframönnum, hórdómsmönnum og meinsærismönnum
magic men adultery men and falsely human
og í gegn þeim, sem hafa af daglaunamönnum,
and in against them, that have of daglaunamönnum,
ekkjum og munaðarleysingjum og halla rétti
follicles and fatherless and slope right
útlendinga, en óttast mig ekki - segir Drottinn
foreigners, than fear me not - says Lord
allsherjar. 3:6 Ég, Drottinn, hefi ekki breytt mér, og
hosts. 3: 6 I, Lord, have not changed me and
þér, Jakobssynir, eruð samir við yður. 3:7 Allt í
you Jacob's sons, are Samir to you. 3: 7 everything in
frá dögum feðra yðar hafið þér vikið frá
from days fathers your have you accomplishment from
setningum mínum og ekki gætt þeirra. Snúið yður til
phrases my and not care them. Turn you to
mín, þá mun ég snúa mér til yðar - segir Drottinn
me then will I turn me to your - says Lord
allsherjar. En þér spyrjið: 'Að hverju leyti eigum
hosts. but you ask: 'In each degree have
vér að snúa oss?' 3:8 Á maðurinn að pretta Guð,
we to turn us? ' 3: 8 On man to rob God

úr því að þér prettið mig? Þér spyrjið: 'Í hverju
from the to you rob me? Ye ask: 'In each
höfum vér prettað þig?' Í tíund og fórnargjöfum.
have we rob you? ' The tithes and offerings.
3:9 Mikil bölvun hvílir yfir yður, af því að þér
3: 9 Great curse rests the you of the to you
prettið mig, öll þjóðin. 3:10 Færið alla tíundina í
rob me all nation. 3:10 Move all tithes in
forðabúrið til þess að fæðsla sé til í húsi mínu, og
storehouse to the to food too is to in house my and
reynið mig einu sinni á þennan hátt - segir Drottinn
try me single time on this way - says Lord
allsherjar -, hvort ég lýk ekki upp fyrir yður
hosts -, whether I finish not up for you
flóðgáttum himinsins og úthelli yfir yður
the windows heaven and pour the you
yfirgnæfanlegri blessun. 3:11 Og ég mun hasta á
out a blessing. 3:11 and I will hasta on
átvarginn fyrir yður, til þess að hann spilli ekki
devourer for you to the to he hazardous not
fyrir yður gróðri jarðarinnar og víntréð á akrinum
for you vegetation earth and víntréð on field
verði yður ekki ávaxtarlaust - segir Drottinn
price you not fruit, - says Lord
allsherjar. 3:12 Þá munu allar þjóðir telja yður
hosts. 3:12 then will all countries count you
sæla, því að þér munuð vera dýrindisland - segir
bliss, the to you will be Delightful - says
Drottinn allsherjar. 3:13 Hörð eru ummæli yðar
Lord hosts. 3:13 hard are Leave a comment your
um mig - segir Drottinn. Og þér spyrjið: 'Hvað
about me - says Lord. and you ask: 'What
höfum vér þá sagt vor í milli um þig?' 3:14 Þér
have we then said spring in between about you? ' 3:14 Ye
segið: 'Það er til einskis að þjóna Guði, eða hvaða
say: 'It is to nothing to serving God or what
ávinning höfum vér af því haft, að vér varðveittum
benefits have we of the have, to we preserved
boðorð hans og gengum í sorgarbúningi fyrir
commandments his and walked in mourning for

augliti Drottins allsherjar? 3:15 Fyrir því teljum vér
face Lord hosts? 3:15 for the believe we
nú hina hrokafullu sæla. Þeir þrifust eigi aðeins vel,
now the arrogant bliss. they thrived not only well,
þá er þeir höfðu guðleysi í frammi, heldur freistuðu
then is they had wickedness in before, but tested
þeir og Guðs, og sluppu óhegndir.' 3:16 Þá mæltu
they and God and escape guilty. ' 3:16 then said
þeir hver við annan, sem óttast Drottin, og Drottinn
they each to otherwise, that fear Lord, and Lord
gaf gætur að því og heyrði það, og frammi fyrir
gave watched to the and heard it, and before for
augliti hans var rituð minnisbók fyrir þá, sem óttast
face his was writing notebook for then, that fear
Drottin og virða hans nafn. 3:17 Þeir skulu vera
Lord and respect his name. 3:17 they shall be
mín eign - segir Drottinn allsherjar - á þeim degi,
My property - says Lord hosts - on the day
sem ég hefst handa, og ég mun vægja þeim, eins og
that I begins for, and I will moments them, as and
maður vægir syni sínum, sem þjónar honum. 3:18
man weak son his that serves him. 3:18
Þá munuð þér aftur sjá þann mismun, sem er á
then will you return see on difference, that is on
milli réttláts manns og óguðlegs, á milli þess, sem
between righteous people and wicked, on between thereof, that
Guði þjónar, og hins, sem ekki þjónar honum. 4:1
God serves, and however, that not serves him. 4: 1
Því sjá, dagurinn kemur, brennandi sem ofn, og allir
The see day comes, burning that oven, and all
hrokafullir og allir þeir er guðleysi fremja, munu
arrogant and all they is wickedness commission, will
þá vera sem hálmleggir, og dagurinn sem kemur
then be that stubble, and day that is
mun kveikja í þeim - segir Drottinn allsherjar - svo
will switch in the - says Lord hosts - so
að hvorki verði eftir af þeim rót né kvistur. 4:2 En
to neither price after of the root nor branch. 4: 2 but
yfir yður, sem óttist nafn mitt, mun réttlætissólin
the you that fear name my will sun of Righteousness

upp renna með græðslu undir vængjum sínum, og
up slide with healing the wings his and
þér munuð út koma og leika yður eins og kálfar,
you will out bring and play you as and calves,
sem út er hleypt úr stíu, 4:3 og þér munuð sundur
that out is launched from stall, 4: 3 and you will apart
troða hina óguðlegu, því að þeir munu verða aska
tread the wicked, the to they will will ash
undir iljum yðar, - á þeim degi er ég hefst handa -
the soles your - on the day is I begins for -
segir Drottinn allsherjar. 4:4 Munið eftir lögmáli
says Lord hosts. 4: 4 Remember after law
Móse þjóns míns, þess er ég á Hóreb fól
Moses server my the is I on Horeb included
setninga og ákvæði fyrir allan Ísrael. 4:5 Sjá, ég
phrases and provisions for all Israel. 4: 5 see, I
sendi yður Elía spámann, áður en hinn mikli og
sent you Elijah prophet, before than other great and
ógurlegi dagur Drottins kemur. 4:6 Hann mun sætta
awesome day Lord comes. 4: 6 he will settle
feður við sonu og sonu við feður, til þess að ég
fathers to children and children to fathers, to the to I
komi ekki og ljósti landið banni.
komi not and smite country Suspended.

1:1 Ættartala Jesú Krists, sonar Davíðs, sonar
1: 1 Lineage Jesus Christ, son David son
Abrahams. 1:2 Abraham gat Ísak, Ísak gat Jakob,
Abrahams. 1: 2 Abraham could Isaac, Isaac could Jakob,
Jakob gat Júda og bræður hans. 1:3 Júda gat
Jakob could Judah and brothers his. 1: 3 Judah could
Peres og Sara við Tamar, Peres gat Esrom, Esrom
Peres and Sara to Tamar, Peres could Esrom, Esrom
gat Ram, 1:4 Ram gat Ammínadab, Ammínadab
could Ram, 1: 4 Ram could Amminadab, Amminadab
gat Nakson, Nakson gat Salmon, 1:5 Salmon gat
could Nahshon, Nahshon could Salmon, 1: 5 Salmon could
Bóas við Rahab, og Bóas gat Óbeð við Rut. Óbeð
Boaz to Rahab, and Boaz could Obed to Rut. Obed
gat Ísaí, 1:6 og Ísaí gat Davíð konung. Davíð gat
could Jesse, 1: 6 and Jesse could David king. David could
Salómon við konu Úría, 1:7 Salómon gat Róbóam,
Solomon to woman Uriah, 1: 7 Solomon could Róbóam,
Róbóam gat Abía, Abía gat Asaf, 1:8 Asaf gat
Róbóam could Abijah, Abijah could Asaf, 1: 8 Asaf could
Jósafat, Jósafat gat Jóram, Jóram gat Ússía, 1:9
Jehoshaphat, Jehoshaphat could Joram Joram could Uzziah, 1: 9
Ússía gat Jótam, Jótam gat Akas, Akas gat Esekía,
Uzziah could Jotham, Jotham could Ahaz, Ahaz could Esekía,
1:10 Esekía gat Manasse, Manasse gat Amos, Amos
1:10 Esekía could Manasseh, Manasseh could Amos, Amos
gat Jósía. 1:11 Jósía gat Jekonja og bræður hans
could Josiah. 1:11 Josiah could Jeconiah and brothers his
á tíma herleiðingarinnar til Babýlonar. 1:12 Eftir
on time carried away to Babylon. 1:12 after
herleiðinguna til Babýlonar gat Jekonja Sealtíel,
exile to Babylon could Jeconiah Shealtiel,
Sealtíel gat Serúbabel, 1:13 Serúbabel gat Abíúd,
Shealtiel could Zerubbabel, 1:13 Zerubbabel could Abíúd,
Abíúd gat Eljakím, Eljakím gat Asór, 1:14 Asór
Abíúd could Eliakim, Eliakim could Asór, 1:14 Asór
gat Sadók, Sadók gat Akím, Akím gat Elíúd, 1:15
could Zadok, Zadok could Akim, Akim could Eliud, 1:15
Elíúd gat Eleasar, Eleasar gat Mattan, Mattan gat
Eliud could Eleazar Eleazar could Mattan, Mattan could

Jakob, 1:16 og Jakob gat Jósef, mann Maríu, en
Jakob, 1:16 and Jakob could Joseph man Mary than
hún ól Jesú, sem kallast Kristur. 1:17 Þannig eru
she strap Jesus that called Christ. 1:17 thus are
alls fjórtán ættliðir frá Abraham til Davíðs, fjórtán
total fourteen generations from Abraham to David fourteen
ættliðir frá Davíð fram að herleiðingunni til
generations from David out to exile to
Babýlonar og fjórtán ættliðir frá herleiðingunni til
Babylon and fourteen generations from exile to
Krists. 1:18 Fæðing Jesú Krists varð með þessum
Christ. 1:18 Birth Jesus Christ became with this
atburðum: María, móðir hans, var föstnuð Jósef. En
events: María, mother his was betrothed Joseph. but
áður en þau komu saman, reyndist hún þunguð af
before than they arrival together, found she pregnant of
heilögum anda. 1:19 Jósef, festarmaður hennar, sem
Holy spirit. 1:19 Joseph mounted head its that
var grandvar, vildi ekki gjöra henni opinbera
was Grand would not do it official
minnkun og hugðist skilja við hana í kyrrþey.
reduction and planned understand to her in discreetly.
1:20 Hann hafði ráðið þetta með sér, en þá
1:20 he had Council this with the, than then
vitraðist honum engill Drottins í draumi og sagði:
saw him angel Lord in dream and said:
'Jósef, sonur Davíðs, óttastu ekki að taka til þín
'Joseph, son David fear not to take to your
Maríu, heitkonu þína. Barnið, sem hún gengur með,
Mary girlfriend site. The child, that she wear with,
er af heilögum anda. 1:21 Hún mun son ala, og
is of Holy spirit. 1:21 she will son ala, and
hann skaltu láta heita Jesú, því að hann mun frelsa
he please let hot Jesus the to he will save
lýð sinn frá syndum þeirra.' 1:22 Allt varð
people time from sins them. ' 1:22 everything became
þetta til þess, að rætast skyldu orð Drottins fyrir
this to thereof, to fulfilled compulsory words Lord for
munn spámannsins: 1:23 'Sjá, mærin mun þunguð
mouth Prophet: 1:23 'See, virgin will pregnant

verða og son ala. Nafn hans mun vera Immanúel,'
will and son ala. Name his will be Immanuel, '
það þýðir: Guð með oss. 1:24 Þegar Jósef vaknaði,
it means: God with us. 1:24 when Joseph woke up,
gjörði hann eins og engill Drottins hafði boðið
made he as and angel Lord had offered
honum og tók konu sína til sín. 1:25 Hann
him and took woman their to themselves. 1:25 he
kenndi hennar ekki fyrr en hún hafði alið son. Og
taught her not before than she had item son. and
hann gaf honum nafnið JESÚS. 2:1 Þegar Jesús var
he gave him name JESUS. 2: 1 when Jesus was
fæddur í Betlehem í Júdeu á dögum Heródesar
born in Bethlehem in Judea on days Herod
konungs, komu vitringar frá Austurlöndum til
king arrival Magi from East to
Jerúsalem 2:2 og sögðu: 'Hvar er hinn nýfæddi
Jerusalem 2: 2 and said: 'Where is other born
konungur Gyðinga? Vér sáum stjörnu hans renna
King Jews? We saw star his slide
upp og erum komnir að veita honum lotningu.' 2:3
up and are come to provide him reverence. ' 2: 3
Þegar Heródes heyrði þetta, varð hann skelkaður og
when Herod heard this became he troubled and
öll Jerúsalem með honum. 2:4 Og hann stefndi
all Jerusalem with him. 2: 4 and he defendant
saman öllum æðstu prestum og fræðimönnum lýðsins
together all chief priests and researchers people
og spurði þá: 'Hvar á Kristur að fæðast?' 2:5 Þeir
and asked then: 'Where on Christ to born? ' 2: 5 they
svöruðu honum: 'Í Betlehem í Júdeu. En þannig er
answered him: 'In Bethlehem in Judea. but so is
ritað hjá spámanninum: 2:6 Þú Betlehem, í landi
written with Prophet: 2: 6 you Bethlehem, in country
Júda, ekki ertu síst meðal hefðarborga Júda. Því að
Judah, not are least including rulers Judah. The to
höfðingi mun frá þér koma, sem verður hirðir lýðs
chief will from you come, that will shepherd people
míns, Ísraels.' 2:7 Þá kallaði Heródes vitringana til
my Israel. ' 2: 7 then called Herod wise men to

sín á laun og grófst eftir því hjá þeim, nær
their on salary and rough after the with them, closer
stjarnan hefði birst. 2:8 Hann sendi þá síðan til
star would appear. 2: 8 he sent then then to
Betlehem og sagði: 'Farið og spyrjist vandlega fyrir
Bethlehem and said: 'Go and spyrjist carefully for
um barnið, og er þér finnið það látið mig vita, til
about baby, and is you find it let me know, to
þess að ég geti einnig komið og veitt því
the to I to also established and provided the
lotningu.' 2:9 Þeir hlýddu á konung og fóru. Og
reverence. ' 2: 9 they heard on king and went. and
stjarnan, sem þeir sáu austur þar, fór fyrir þeim,
star that they saw east where, went for them,
uns hana bar þar yfir, sem barnið var. 2:10 Þegar
until her bar where above, that child var. 2:10 when
þeir sáu stjörnuna, glöddust þeir harla mjög, 2:11
they saw star, rejoiced they very very, 2:11
þeir gengu inn í húsið og sáu barnið og Maríu,
they went in in house and saw child and Mary
móður þess, féllu fram og veittu því lotningu. Síðan
mother thereof, fell out and provided the reverence. Then
luku þeir upp fjárhirslum sínum og færðu því
completed they up treasures their and brought the
gjafir, gull, reykelsi og myrru. 2:12 En þar sem
gifts, gold, incense and myrrh. 2:12 but where that
þeir fengu bendingu í draumi að snúa ekki aftur til
they received warned in dream to turn not return to
Heródesar, fóru þeir aðra leið heim í land sitt. 2:13
Herod, went they other way home in land his. 2:13
Þegar þeir voru farnir, þá vitrast engill Drottins
when they were gone, then appeared angel Lord
Jósef í draumi og segir: 'Rís upp, tak barnið og
Joseph in dream and says: 'Rise a, tak child and
móður þess og flý til Egyptalands. Þar skaltu vera,
mother the and flee to Egypt. where please a,
uns ég segi þér, því að Heródes mun leita barnsins
until I say you the to Herod will search child
til að fyrirfara því.' 2:14 Hann vaknaði, tók barnið
to to to go it. ' 2:14 he woke up, took child

og móður þess um nóttina og fór til Egyptalands.
and mother the about night and went to Egypt.
2:15 Þar dvaldist hann þangað til Heródes var allur.
2:15 where stayed he until to Herod was all.
Það sem Drottinn sagði fyrir munn spámannsins,
there that Lord said for mouth Prophet
skyldi rætast: 'Frá Egyptalandi kallaði ég son minn.'
should fulfilled: 'From Egypt called I son mine. '
2:16 Þá sá Heródes, að vitringarnir höfðu gabbað
2:16 then the Herod, to magi had rounding
hann, og varð afar reiður, sendi menn og lét
he, and became afar angry, sent men and made
myrða öll sveinbörn í Betlehem og nágrenni hennar,
murder all boys in Bethlehem and United States its
tvævetur og yngri, en það svaraði þeim tíma, er
two years old and younger than it answered the time, is
hann hafði komist að hjá vitringunum. 2:17 Nú
he had found to with wise men. 2:17 now
rættist það, sem sagt var fyrir munn Jeremía
fulfilled it, that said was for mouth Jeremiah
spámanns: 2:18 Rödd heyrðist í Rama, grátur og
prophet: 2:18 voice heard in Rama, crying and
kveinstafir miklir, Rakel grætur börnin sín og vill
woe great, Rachel cries children their and wants
ekki huggast láta, því að þau eru ekki framar lífs.
not comforted let, the to they are not more life.
2:19 Þegar Heródes var dáinn, þá vitrast engill
2:19 when Herod was dead, then appeared angel
Drottins Jósef í draumi í Egyptalandi 2:20 og segir:
Lord Joseph in dream in Egypt 2:20 and says:
'Rís upp, tak barnið og móður þess og far til
'Rise a, tak child and mother the and impression to
Ísraelslands. Nú eru þeir dánir, sem sátu um líf
The land of Israel. now are they dead that sat about life
barnsins.' 2:21 Hann tók sig upp og fór til
the child. ' 2:21 he took themselves up and went to
Ísraelslands með barnið og móður þess. 2:22 En þá
Israel Lands with child and mother thereof. 2:22 but then
er hann heyrði, að Arkelás réð ríkjum í Júdeu í
is he heard to Arkelás ruled countries in Judea in

stað Heródesar föður síns, óttaðist hann að fara
place Herod father his feared he to go
þangað, og hélt til Galíleubyggða eftir
there, and thought to Galilee Regional Development after
bendingu í draumi. 2:23 Þar settist hann að í borg,
warned in dream. 2:23 where settled he to in city
sem heitir Nasaret, en það átti að rætast, sem sagt
that called Nazareth, than it had to fulfilled that said
var fyrir munn spámannanna: 'Nasarei skal hann
was for mouth prophets: 'Nazarene the he
kallast.' 3:1 Á þeim dögum kemur Jóhannes skírari
called. ' 3: 1 On the days is John Baptist
fram og prédikar í óbyggðum Júdeu. 3:2 Hann
out and Proclaims in wilderness Judea. 3: 2 he
sagði: 'Gjörið iðrun, himnaríki er í nánd.' 3:3
said: 'Do repentance, heaven is in intimacy. ' 3: 3
Jóhannes er sá sem svo er um mælt hjá Jesaja
John is the that so is about recommended with Isaiah
spámanni: Rödd hrópanda í eyðimörk: Greiðið
prophet: voice crying in wilderness Prepare
veg Drottins, gjörið beinar brautir hans. 3:4
prevention Lord, do straight paths his. 3: 4
Jóhannes bar klæði úr úlfaldahári og leðurbelti um
John bar clothes from camel and leather belts about
lendar sér og hafði til matar engisprettur og
waist the and had to food locusts and
villihunang. 3:5 Menn streymdu til hans frá
wild honey. 3: 5 men flowed to his from
Jerúsalem, allri Júdeu og Jórdanbyggð, 3:6 létu
Jerusalem all Judea and Jordan, 3: 6 let
skírast af honum í ánni Jórdan og játuðu syndir
baptized of him in river Jordan and confessing sins
sínar. 3:7 Þegar hann sá, að margir farísear og
their. 3: 7 when he saw to many Pharisees and
saddúkear komu til skírnar, sagði hann við þá: 'Þér
Sadducees arrival to baptism, said he to then: 'You
nöðru kyn, hver kenndi yður að flýja komandi
adder gender, each taught you to escape future
reiði? 3:8 Berið þá ávöxt samboðinn iðruninni! 3:9
anger? 3: 8 Apply then fruit worthy repentance! 3: 9

Látið yður ekki til hugar koma, að þér getið sagt
please you not to mind come, to you mentioned said
með sjálfum yður: ‚Vér eigum Abraham að föður.'
with himself you: , we have Abraham to Father. '
Ég segi yður, að Guð getur vakið Abraham börn
I say you to God can attracted Abraham children
af steinum þessum. 3:10 Öxin er þegar lögð að
of stones this. 3:10 ax is when submitted to
rótum trjánna, og hvert það tré, sem ber ekki
roots trees and each it tree, that bears not
góðan ávöxt, verður upp höggvið og í eld kastað.
good fruit, will up trimmed and in fire thrown.
3:11 Ég skíri yður með vatni til iðrunar, en sá
3:11 I Sherwood you with water to repentance, than the
sem kemur eftir mig, er mér máttugri, og er ég
that is after me is me powerful, and is I
ekki verður að bera skó hans. Hann mun skíra
not will to carry shoes his. he will baptize
yður með heilögum anda og eldi. 3:12 Hann er með
you with Holy spirit and fire. 3:12 he is with
varpskófluna í hendi sér og mun gjörhreinsa
dumping bucket in available the and will thoroughly cleanse
láfa sinn og safna hveiti sínu í hlöðu, en
threshing floor time and collect wheat his in barn, than
hismið mun hann brenna í óslökkvanda eldi.' 3:13
chaff will he burn in unquenchable fire. ' 3:13
Þá kemur Jesús frá Galíleu að Jórdan til
then is Jesus from Galilee to Jordan to
Jóhannesar að taka skírn hjá honum. 3:14 Jóhannes
John to take baptism with him. 3:14 John
vildi varna honum þess og sagði: 'Mér er þörf að
would protection him the and said: 'I is need to
skírast af þér, og þú kemur til mín!' 3:15 Jesús
baptized of you and you is to My! ' 3:15 Jesus
svaraði honum: 'Lát það nú eftir. Þannig ber okkur
answered him: 'Let it now after. thus bears us
að fullnægja öllu réttlæti.' Og hann lét það eftir
to satisfy all justice. ' and he made it after
honum. 3:16 En þegar Jesús hafði verið skírður, sté
him. 3:16 but when Jesus had been baptized, went

hann jafnskjótt upp úr vatninu. Og þá opnuðust
he immediately up from water. and then opened
himnarnir, og hann sá anda Guðs stíga niður eins
heavens, and he the spirit God steps down as
og dúfu og koma yfir sig. 3:17 Og rödd kom
and dove and bring the respectively. 3:17 and voice came
af himnum: 'Þessi er minn elskaði sonur, sem ég
of heaven: 'This is my loved son, that I
hef velþóknun á.' 4:1 Þá leiddi andinn Jesú út í
have pleasure on. ' 4: 1 then led Spirit Jesus out in
óbyggðina, að hans yrði freistað af djöflinum. 4:2
desert to his would tempted of the devil. 4: 2
Þar fastaði hann fjörutíu daga og fjörutíu nætur og
where fasted he forty days and forty nights and
var þá orðinn hungraður. 4:3 Þá kom freistarinn og
was then become hungry. 4: 3 then came tempter and
sagði við hann: 'Ef þú ert sonur Guðs, þá bjóð
said to he: 'If you are son God then command
þú, að steinar þessir verði að brauðum.' 4:4 Jesús
you, to stones these price to bread. ' 4: 4 Jesus
svaraði: 'Ritað er: ,Eigi lifir maðurinn á einu saman
said: 'Writing is: , not lives man on single together
brauði, heldur á hverju því orði, sem fram gengur
bread, but on each the word, that out wear
af Guðs munni." 4:5 Þá tekur djöfullinn hann með
of God mouth. " 4: 5 then takes Devil he with
sér í borgina helgu, setur hann á brún musterisins
the in city sacred, sets he on edge temple
4:6 og segir við hann: 'Ef þú ert sonur Guðs, þá
4: 6 and says to he: 'If you are son God then
kasta þér ofan, því að ritað er: Hann mun fela þig
throw you above, the to written is: he will include you
englum sínum, og þeir munu bera þig á höndum
angels his and they will carry you on hands
sér, að þú steytir ekki fót þinn við steini.' 4:7
the, to you hindered not established your to stone. ' 4: 7
Jesús svaraði honum: 'Aftur er ritað: ,Ekki skalt þú
Jesus answered him: 'Again is written , not Do you
freista Drottins, Guðs þíns." 4:8 Enn tekur
tempt Lord, God your business. " 4: 8 still takes

djöfullinn hann með sér upp á ofurhátt fjall, sýnir
Devil he with the up on very high mountain shows
honum öll ríki heims og dýrð þeirra 4:9 og segir:
him all State world and glory their 4: 9 and says:
'Allt þetta mun ég gefa þér, ef þú fellur fram og
'All this will I give you if you falls out and
tilbiður mig.' 4:10 En Jesús sagði við hann: 'Vík
worship me. ' 4:10 but Jesus said to he: 'Vik
brott, Satan! Ritað er: ‚Drottin, Guð þinn, skalt þú
away, Satan! writing is: Lord, God your Do you
tilbiðja og þjóna honum einum.'' 4:11 Þá fór
worship and serving him one. '' 4:11 then went
djöfullinn frá Jesú. Og englar komu og þjónuðu
Devil from Jesus. and angels arrival and served
honum. 4:12 Þegar hann heyrði, að Jóhannes hefði
him. 4:12 when he heard to John would
verið tekinn höndum, hélt hann til Galíleu. 4:13
been pitch hands, thought he to Galilee. 4:13
Hann fór frá Nasaret og settist að í Kapernaum við
he went from Nazareth and settled to in Capernaum to
vatnið í byggðum Sebúlons og Naftalí. 4:14 Þannig
water in based Zebulun and Naphtali. 4:14 thus
rættist það, sem sagt er fyrir munn Jesaja
fulfilled it, that said is for mouth Isaiah
spámanns: 4:15 Sebúlonsland og Naftalíland við
prophet: 4:15 Zebulun and Naphtali to
vatnið, landið handan Jórdanar, Galílea heiðingjanna.
water country beyond Jordan Galilee Gentiles.
4:16 Sú þjóð, sem í myrkri sat, sá mikið ljós. Þeim
4:16 the nation, that in dark sat, the much light. the
er sátu í skuggalandi dauðans, er ljós upp runnið.
is sat in shadow of death, is light up slipped.
4:17 Upp frá þessu tekur Jesús að prédika og segja:
4:17 up from this takes Jesus to preach and say:
'Gjörið iðrun, himnaríki er í nánd.' 4:18 Hann
'Do repentance, heaven is in intimacy. ' 4:18 he
gekk með Galíleuvatni og sá tvo bræður, Símon, sem
went with Galilee and the two brothers, Simon, that
kallaður var Pétur, og Andrés, bróður hans, vera að
called was Peter, and Andrés, brother his be to

kasta neti í vatnið, en þeir voru fiskimenn. 4:19
throw network in water than they were fishermen. 4:19
Hann sagði við þá: 'Komið og fylgið mér, og mun
he said to then: 'Come and follow me and will
ég láta yður menn veiða.' 4:20 Og þegar í stað
I let you men catch. ' 4:20 and when in place
yfirgáfu þeir netin og fylgdu honum. 4:21 Hann
left they networks and follow him. 4:21 he
gekk áfram þaðan og sá tvo aðra bræður, Jakob
went forward from and the two other brothers, Jakob
Sebedeusson og Jóhannes, bróður hans. Þeir voru í
son of Zebedee and John brother his. they were in
bátnum með Sebedeusi, föður sínum, að búa net
boat with Zebedee father his to create net
sín. Jesús kallaði þá, 4:22 og þeir yfirgáfu
themselves. Jesus called then, 4:22 and they left
jafnskjótt bátinn og föður sinn og fylgdu honum.
immediately boat and father time and follow him.
4:23 Hann fór nú um alla Galíleu, kenndi í
4:23 he went now about all Galilee taught in
samkundum þeirra, prédikaði fagnaðarerindið um
synagogues their, preaching gospel about
ríkið og læknaði hvers kyns sjúkdóm og veikindi
state and healing each sex disease and illness
meðal lýðsins. 4:24 Orðstír hans barst um allt
including people. 4:24 celebrities his received about all
Sýrland, og menn færðu til hans alla, sem þjáðust
Syria, and men brought to his all, that suffered
af ýmsum sjúkdómum og kvölum, voru haldnir illum
of various diseases and pain, were held evil
öndum, tunglsjúka menn og lama. Og hann læknaði
spirits, epileptics men and lama. and he healing
þá. 4:25 Mikill mannfjöldi fylgdi honum úr Galíleu,
them. 4:25 great crowds followed him from Galilee
Dekapólis, Jerúsalem, Júdeu og landinu handan
Decapolis Jerusalem Judea and country beyond
Jórdanar. 5:1 Þegar hann sá mannfjöldann, gekk
Jordan. 5: 1 when he the crowds, went
hann upp á fjallið. Þar settist hann, og lærisveinar
he up on mountain. where settled he, and disciples

hans komu til hans. 5:2 Þá lauk hann upp munni
his arrival to his. 5: 2 then finished he up mouth
sínum, kenndi þeim og sagði: 5:3 'Sælir eru fátækir
his taught the and said: 5: 3 'Blessed are poor
í anda, því að þeirra er himnaríki. 5:4 Sælir eru
in spirit the to their is heaven. 5: 4 Blessed are
sorgbitnir, því að þeir munu huggaðir verða. 5:5
mourn the to they will comforted will. 5: 5
Sælir eru hógværir, því að þeir munu jörðina erfa.
Blessed are gentle, the to they will ground inherit.
5:6 Sælir eru þeir, sem hungrar og þyrstir eftir
5: 6 Blessed are they that hunger and thirsty after
réttlætinu, því að þeir munu saddir verða. 5:7 Sælir
justice, the to they will filled will. 5: 7 Blessed
eru miskunnsamir, því að þeim mun miskunnað
are merciful, the to the will mercy
verða. 5:8 Sælir eru hjartahreinir, því að þeir munu
will. 5: 8 Blessed are the pure in heart, the to they will
Guð sjá. 5:9 Sælir eru friðflytjendur, því að þeir
God see. 5: 9 Blessed are peacemakers, the to they
munu Guðs börn kallaðir verða. 5:10 Sælir eru þeir,
will God children called will. 5:10 Blessed are they
sem ofsóttir eru fyrir réttlætis sakir, því að þeirra
that persecuted are for justice sake, the to their
er himnaríki. 5:11 Sælir eruð þér, þá er menn
is heaven. 5:11 Blessed are you then is men
smána yður, ofsækja og ljúga á yður öllu illu mín
reproach you persecute and lying on you all evil My
vegna. 5:12 Verið glaðir og fagnið, því að laun yðar
because. 5:12 be Rejoice and glad, the to salary your
eru mikil á himnum. Þannig ofsóttu þeir
are great on heaven. thus persecuted they
spámennina, sem voru á undan yður. 5:13 Þér eruð
prophets that were on before you. 5:13 Ye are
salt jarðar. Ef saltið dofnar, með hverju á að selta
salt earth. If the salt fades, with each on to salinity
það? Það er þá til einskis nýtt, menn fleygja því og
what? there is then to nothing new, men discard the and
troða undir fótum. 5:14 Þér eruð ljós heimsins.
tread the feet. 5:14 Ye are light world.

Borg, sem á fjalli stendur, fær ekki dulist. 5:15
city, that on mountain database, able not hidden. 5:15
Ekki kveikja menn heldur ljós og setja undir
not switch men but light and set the
mæliker, heldur á ljósastiku, og þá lýsir það
bushel, but on candlestick; and then describes it
öllum í húsinu. 5:16 Þannig lýsi ljós yðar meðal
all in house. 5:16 thus oil light your including
mannanna, að þeir sjái góð verk yðar og vegsami
men, to they see good work your and glorify
föður yðar, sem er á himnum. 5:17 Ætlið ekki, að
father your that is on heaven. 5:17 Do not to
ég sé kominn til að afnema lögmálið eða
I is come to to abolish law or
spámennina. Ég kom ekki til að afnema, heldur
Prophets. I came not to to abolish but
uppfylla. 5:18 Sannlega segi ég yður: Þar til himinn
meet. 5:18 Truly say I you: where to sky
og jörð líða undir lok, mun ekki einn smástafur
and ground feel the end, will not one smallest letter
eða stafkrókur falla úr lögmálinu, uns allt er
or syllable drop from law, until all is
komið fram. 5:19 Hver sem því brýtur eitt af
established out. 5:19 What that the breaks one of
þessum minnstu boðum og kennir öðrum það, mun
this smallest messages and teaches other it, will
kallast minnstur í himnaríki, en sá, sem heldur þau
called least in heaven, than saw that but they
og kennir, mun mikill kallast í himnaríki. 5:20 Ég
and teaches, will great called in heaven. 5:20 I
segi yður: Ef réttlæti yðar ber ekki af réttlæti
say you: If the justice your bears not of justice
fræðimanna og farísea, komist þér aldrei í
scholars and Pharisees, found you never in
himnaríki. 5:21 Þér hafið heyrt, að sagt var við
heaven. 5:21 Ye have heard to said was to
forfeðurna: ‚Þú skalt ekki morð fremja. Sá sem
old time You Do not murder commission. The that
morð fremur, skal svara til saka fyrir dómi.' 5:22
murder Furthermore, the reply to justice for judgment. 5:22

En ég segi yður: Hver sem reiðist bróður sínum,
but I say you: What that angry brother his
skal svara til saka fyrir dómi. Sá sem hrakyrðir
the reply to justice for court. The that hrakyrðir
bróður sinn skal svara til saka fyrir ráðinu og hver
brother time the reply to justice for Council and each
sem svívirðir hann, hefur unnið til eldsvítis. 5:23
that desecrates he, has worked to fire of hell. 5:23
Sértu því að færa fórn þína á altarið og minnist
If you are the to move offering your on altar and remember
þess þar, að bróðir þinn hefur eitthvað á móti þér,
the where, to brother your has something on against you
5:24 þá skaltu skilja gjöf þína eftir fyrir framan
5:24 then please understand gift your after for front
altarið, fara fyrst og sættast við bróður þinn, koma
altar, go first and reconciled to brother your bring
síðan og færa fórn þína. 5:25 Vertu skjótur til
then and move offering site. 5:25 Be speedy to
sátta við andstæðing þinn, meðan þú ert enn á
reconciliation to adversary your while you are yet on
vegi með honum, til þess að hann selji þig ekki
roads with him, to the to he sell you not
dómaranum í hendur og dómarinn þjóninum og þér
referee in hands and referee server and you
verði varpað í fangelsi. 5:26 Sannlega segi ég þér:
price thrown in prison. 5:26 Truly say I you:
Eigi munt þú komast út þaðan, fyrr en þú hefur
not will you access out there, before than you has
borgað síðasta eyri. 5:27 Þér hafið heyrt, að sagt
paid last penny. 5:27 Ye have heard to said
var: ‚Þú skalt ekki drýgja hór.' 5:28 En ég segi
was: You Do not commit adultery. ' 5:28 but I say
yður: Hver sem horfir á konu í girndarhug, hefur
you: What that watch on woman in lust has
þegar drýgt hór með henni í hjarta sínu. 5:29
when committed adultery with it in heart his. 5:29
Ef hægra auga þitt tælir þig til falls, þá ríf
If the right eye business causes you to falls, then gouge
það úr og kasta frá þér. Betra er þér, að einn
it from and throw from you. better is you to one

lima þinna glatist, en öllum líkama þínum verði
lima your lost, than all body your price
kastað í helvíti. 5:30 Ef hægri hönd þín tælir þig
thrown in hell. 5:30 If the right hand your causes you
til falls, þá sníð hana af og kasta frá þér. Betra er
to falls, then cut her of and throw from you. better is
þér, að einn lima þinna glatist, en allur líkami þinn
you to one lima your lost, than all body your
fari til helvítis. 5:31 Þá var og sagt: ‚Sá sem skilur
go to hell. 5:31 then was and said: , The that leaves
við konu sína, skal gefa henni skilnaðarbréf.' 5:32
to woman his the give it a certificate of divorce. ' 5:32
En ég segi yður: Hver sem skilur við konu sína,
but I say you: What that leaves to woman his
nema fyrir hórsök, verður til þess, að hún drýgir
except for adultery, will to thereof, to she commits
hór. Og sá sem gengur að eiga fráskilda konu,
adultery. and the that wear to own divorced woman
drýgir hór. 5:33 Enn hafið þér heyrt, að sagt var
commits adultery. 5:33 still have you heard to said was
við forfeðurna: ‚Þú skalt ekki vinna rangan eið, en
to old time You Do not working wrong oath, than
halda skaltu eiða þína við Drottin.' 5:34 En ég segi
keep please oaths your to Lord. ' 5:34 but I say
yður, að þér eigið alls ekki að sverja, hvorki við
you to you own total not to swear, neither to
himininn, því hann er hásæti Guðs, 5:35 né við
the sky, the he is throne God 5:35 nor to
jörðina, því hún er skör fóta hans, né við
earth the she is bravely feet his nor to
Jerúsalem, því hún er borg hins mikla konungs. 5:36
Jerusalem the she is city other great king. 5:36
Og eigi skaltu sverja við höfuð þitt, því að þú
and not please swear to head business, the to you
getur ekki gjört eitt hár hvítt eða svart. 5:37 En
can not done one high white or black. 5:37 but
þegar þér talið, sé já yðar já og nei sé nei. Það
when you including, is yes your yes and no is no. there
sem umfram er, kemur frá hinum vonda. 5:38 Þér
that above is, is from other evil. 5:38 Ye

hafið heyrt, að sagt var: ‚Auga fyrir auga og tönn
have heard to said was: , Eye for eye and tooth
fyrir tönn.' 5:39 En ég segi yður: Rísið ekki gegn
for tooth. 5:39 but I say you: Arise not against
þeim, sem gerir yður mein. Nei, slái einhver þig á
them, that makes you harm. No, enters someone you on
hægri kinn, þá bjóð honum einnig hina. 5:40 Og
right cheek, then command him also the. 5:40 and
vilji einhver þreyta lög við þig og hafa af þér kyrtil
will someone fatigue law to you and have of you tunic
þinn, gef honum eftir yfirhöfnina líka. 5:41 Og neyði
your give him after cloak too. 5:41 and forces
einhver þig með sér eina mílu, þá far með
someone you with the only mile, then impression with
honum tvær. 5:42 Gef þeim, sem biður þig, og snú
him two. 5:42 give them, that asks you, and turn
ekki baki við þeim, sem vill fá lán hjá þér. 5:43
not behind to them, that wants get loan with you. 5:43
Þér hafið heyrt, að sagt var: ‚Þú skalt elska náunga
Ye have heard to said was: You Do love neighbor
þinn og hata óvin þinn.' 5:44 En ég segi yður:
your and hate enemy you. ' 5:44 but I say you:
Elskið óvini yðar, og biðjið fyrir þeim, sem ofsækja
Love enemies your and pray for them, that persecute
yður, 5:45 svo að þér reynist börn föður yðar á
you 5:45 so to you found children father your on
himnum, er lætur sól sína renna upp yfir vonda
heaven is leaves sun their slide up the evil
sem góða og rigna yfir réttláta sem rangláta. 5:46
that good and rain the righteous that unjust. 5:46
Þótt þér elskið þá, sem yður elska, hver laun eigið
although you love then, that you love each salary own
þér fyrir það? Gjöra ekki tollheimtumenn hið sama?
you for what? Done not toll collectors the the same?
5:47 Og hvað er það, þótt þér heilsið bræðrum
5:47 and what is it, though you Greet brothers
yðar einum. Gjöra heiðnir menn ekki hið sama?
your one. Done heathen men not the the same?
5:48 Verið þér því fullkomnir, eins og faðir yðar
5:48 be you the perfect, as and father your

himneskur er fullkominn. 6:1 Varist að iðka réttlæti
Heavenly is perfect. 6: 1 Beware to practice justice
yðar fyrir mönnum, þeim til sýnis, annars eigið þér
your for human the to sample other own you
engin laun hjá föður yðar á himnum. 6:2 Þegar þú
no salary with father your on heaven. 6: 2 when you
gefur ölmusu, skaltu ekki láta þeyta lúður fyrir þér,
gives alms, please not let blow trumpet for you
eins og hræsnarar gjöra í samkunduhúsum og á
as and hypocrites do in synagogues and on
strætum til þess að hljóta lof af mönnum. Sannlega
streets to the to receive praise of humans. Truly
segi ég yður, þeir hafa tekið út laun sín. 6:3 En
say I you they have taken out salary themselves. 6: 3 but
þegar þú gefur ölmusu, viti vinstri hönd þín
when you gives alms, lighthouse left hand your
ekki, hvað sú hægri gjörir, 6:4 svo að ölmusa þín sé
not what the right does, 6: 4 so to alms your is
í leynum, og faðir þinn, sem sér í leynum, mun
in recess, and father your that the in recess, will
umbuna þér. 6:5 Og þegar þér biðjist fyrir, þá verið
reward you. 6: 5 and when you pray for, then been
ekki eins og hræsnararnir. Þeir vilja helst standa
not as and hypocrites. they will preferably stand
og biðjast fyrir í samkundum og á gatnamótum, til
and worship for in synagogues and on intersection, to
þess að menn sjái þá. Sannlega segi ég yður, þeir
the to men see them. Truly say I you they
hafa tekið út laun sín. 6:6 En nær þú biðst
have taken out salary themselves. 6: 6 but closer you pray
fyrir, skaltu ganga inn í herbergi þitt, loka
for, please walk in in rates business, close
dyrunum og biðja föður þinn, sem er í leynum.
door and ask father your that is in secret.
Faðir þinn, sem sér í leynum, mun umbuna þér. 6:7
Father your that the in recess, will reward you. 6: 7
Þegar þér biðjist fyrir, skuluð þér ekki fara með
when you pray for, shall you not go with
fánýta mælgi að hætti heiðingja. Þeir hyggja, að
meaningless repetitions to means Gentiles. they In retrospect, to

þeir verði bænheyrðir fyrir mælgi sína. 6:8 Líkist
they price answered for repetitions their. 6: 8 resembling
þeim ekki. Faðir yðar veit, hvers þér þurfið, áður
the no. Father your know, each you need, before
en þér biðjið hann. 6:9 En þannig skuluð þér biðja:
than you pray it. 6: 9 but so shall you ask:
Faðir vor, þú sem ert á himnum. Helgist þitt
Father spring, you that are on heaven. hallowed business
nafn, 6:10 til komi þitt ríki, verði þinn vilji, svo
name, 6:10 to komi business State price your will, so
á jörðu sem á himni. 6:11 Gef oss í dag vort
on ground that on heaven. 6:11 give us in today our
daglegt brauð. 6:12 Fyrirgef oss vorar skuldir, svo
daily bread. 6:12 forgive us our liabilities, so
sem vér og fyrirgefum vorum skuldunautum. 6:13
that we and forgive were debtors. 6:13
Og eigi leið þú oss í freistni, heldur frelsa oss frá
and not way you us in temptation, but save us from
illu. [Því að þitt er ríkið, mátturinn og dýrðin
evil. [Therefore, to business is state power and glory
að eilífu, amen.] 6:14 Ef þér fyrirgefið mönnum
to forever, Amen.] 6:14 If the you forgive men
misgjörðir þeirra, þá mun og faðir yðar himneskur
iniquities their, then will and father your Heavenly
fyrirgefa yður. 6:15 En ef þér fyrirgefið ekki öðrum,
forgive you. 6:15 but if you forgive not others
mun faðir yðar ekki heldur fyrirgefa misgjörðir yðar.
will father your not but forgive iniquities you.
6:16 Þegar þér fastið, þá verið ekki daprir í bragði,
6:16 when you fast, then been not sad in flavors,
eins og hræsnarar. Þeir afmynda andlit sín, svo að
as and hypocrites. they deform face their, so to
engum dyljist, að þeir fasta. Sannlega segi ég yður,
no dyljist, to they fixed. Truly say I you
þeir hafa tekið út laun sín. 6:17 En nær þú
they have taken out salary themselves. 6:17 but closer you
fastar, þá smyr höfuð þitt og þvo andlit þitt,
constants, then greases head business and wash face business,
6:18 svo að menn verði ekki varir við, að þú
6:18 so to men price not lips with, to you

fastar, heldur faðir þinn, sem er í leynum. Og faðir
constants, but father your that is in secret. and father
þinn, sem sér í leynum, mun umbuna þér. 6:19
your that the in recess, will reward you. 6:19
Safnið yður ekki fjársjóðum á jörðu, þar sem mölur
Museum you not treasures on ground where that moth
og ryð eyðir og þjófar brjótast inn og stela. 6:20
and rust spend and thieves break in and steal. 6:20
Safnið yður heldur fjársjóðum á himni, þar sem
Museum you but treasures on heaven where that
hvorki eyðir mölur né ryð og þjófar brjótast ekki
neither spend moth nor rust and thieves break not
inn og stela. 6:21 Því hvar sem fjársjóður þinn er,
in and steal. 6:21 The where that Treasures your is,
þar mun og hjarta þitt vera. 6:22 Augað er lampi
where will and heart business a. 6:22 The eye is lamp
líkamans. Sé auga þitt heilt, mun allur líkami
body. Where eye business whole, will all body
þinn bjartur. 6:23 En sé auga þitt spillt, verður
your clear. 6:23 but is eye business corrupt, will
allur líkami þinn dimmur. Ef nú ljósið í þér er
all body your dim. If the now light in you is
myrkur, hvílíkt verður þá myrkrið. 6:24 Enginn
darkness, Oh will then darkness. 6:24 No
getur þjónað tveimur herrum. Annaðhvort hatar hann
can served two masters. either hates he
annan og elskar hinn eða þýðist annan og afrækir
other and love other or accept other and despise
hinn. Þér getið ekki þjónað Guði og mammón.
other. Ye mentioned not served God and Money.
6:25 Því segi ég yður: Verið ekki áhyggjufullir um
6:25 The say I you: be not worried about
líf yðar, hvað þér eigið að eta eða drekka, né
life your what you own to eat or drinking, nor
heldur um líkama yðar, hverju þér eigið að klæðast.
but about body your each you own to wear.
Er lífið ekki meira en fæðan og líkaminn meira en
is life not more than food and body more than
klæðin? 6:26 Lítið til fugla himinsins. Hvorki sá þeir
clothing? 6:26 small to World heaven. neither the they

né uppskera né safna í hlöður og faðir yðar
nor crop nor collect in barns and father your
himneskur fæðir þá. Eruð þér ekki miklu fremri
Heavenly feeds them. are you not much forex
þeim? 6:27 Og hver yðar getur með áhyggjum aukið
them? 6:27 and each your can with concerns increase
einni spönn við aldur sinn? 6:28 Og hví eruð þér
single span to age time? 6:28 and why are you
áhyggjufullir um klæði? Hyggið að liljum vallarins,
worried about clothes? Consider to lilies field,
hversu þær vaxa. Hvorki vinna þær né spinna. 6:29
how the grow. neither working the nor improvise. 6:29
En ég segi yður: Jafnvel Salómon í allri sinni dýrð
but I say you: even Solomon in all time glory
var ekki svo búinn sem ein þeirra. 6:30 Fyrst Guð
was not so been that one them. 6:30 first God
skrýðir svo gras vallarins, sem í dag stendur, en á
beautify the so grass field, that in today database, than on
morgun verður í ofn kastað, skyldi hann þá ekki
tomorrow will in oven cast, should he then not
miklu fremur klæða yður, þér trúlitlir! 6:31 Segið
much rather dressing you you little faith! 6:31 Tell
því ekki áhyggjufullir: ‚Hvað eigum vér að eta?
the not concerned: , What have we to eat?
Hvað eigum vér að drekka? Hverju eigum vér að
What have we to drink? What have we to
klæðast?' 6:32 Allt þetta stunda heiðingjarnir, og
wear? ' 6:32 everything this conduct Gentiles, and
yðar himneski faðir veit, að þér þarfnist alls þessa.
your heavenly father know, to you need total this.
6:33 En leitið fyrst ríkis hans og réttlætis, þá mun
6:33 but seek first state his and justice, then will
allt þetta veitast yður að auki. 6:34 Hafið því
all this yours you to In addition. 6:34 Have the
ekki áhyggjur af morgundeginum. Morgundagurinn
not worry of tomorrow. Tomorrow
mun hafa sínar áhyggjur. Hverjum degi nægir sín
will have their concerned. Who day sufficient their
þjáning. 7:1 Dæmið ekki, svo að þér verðið ekki
suffering. 7 1 example not so to you price not

dæmdir. 7:2 Því að með þeim dómi, sem þér dæmið,
judged. 7: 2 The to with the court, that you example,
munuð þér dæmdir, og með þeim mæli, sem þér
will you judged and with the scale, that you
mælið, mun yður mælt verða. 7:3 Hví sér þú
measure, will you recommended will. 7: 3 Why the you
flísina í auga bróður þíns, en tekur ekki eftir
speck in eye brother your, than takes not after
bjálkanum í auga þínu? 7:4 Eða hvernig fær þú
plank in eye your home? 7: 4 or how able you
sagt við bróður þinn: ,Lát mig draga flísina úr
said to brother your: Let me reduce speck from
auga þér?' Og þó er bjálki í auga sjálfs þín. 7:5
eye you? ' and however, is beamed in eye himself Your. 7: 5
Hræsnari, drag fyrst bjálkann úr auga þér, og þá
hypocrite, drag first plank from eye you and then
sérðu glöggt til að draga flísina úr auga bróður
see clear to to reduce speck from eye brother
þíns. 7:6 Gefið ekki hundum það sem heilagt er, og
your. 7: 6 Give not dogs it that sacred is, and
kastið eigi perlum yðar fyrir svín. Þau mundu troða
throw not pearls your for pig. They Remember tread
þær undir fótum, og þeir snúa sér við og rífa yður
the the feet, and they turn the to and rip you
í sig. 7:7 Biðjið, og yður mun gefast, leitið, og
in respectively. 7: 7 Pray and you will give, seek, and
þér munuð finna, knýið á, og fyrir yður mun upp
you will found, knock a, and for you will up
lokið verða. 7:8 Því að hver sá öðlast, sem biður,
finished will. 7: 8 The to each the gain, that asks,
sá finnur, sem leitar, og fyrir þeim, sem á knýr,
the finds that search, and for them, that on knocks
mun upp lokið verða. 7:9 Eða hver er sá maður
will up finished will. 7: 9 or each is the man
meðal yðar, sem gefur syni sínum stein, er hann
including your that gives son their stone, is he
biður um brauð? 7:10 Eða höggorm, þegar hann
asks about bread? 7:10 or serpent, when he
biður um fisk? 7:11 Fyrst þér, sem eruð vondir,
asks about fish? 7:11 first you that are teasing,

hafið vit á að gefa börnum yðar góðar gjafir, hve
have sense on to give children your good gifts, the
miklu fremur mun þá faðir yðar á himnum gefa
much rather will then father your on heaven give
þeim góðar gjafir, sem biðja hann? 7:12 Allt sem
the good gifts, that ask he? 7:12 everything that
þér viljið, að aðrir menn gjöri yður, það skuluð þér
you want, to others men do you it shall you
og þeim gjöra. Þetta er lögmálið og spámennirnir.
and the do. this is law and Prophets.
7:13 Gangið inn um þrönga hliðið. Því að vítt
7:13 Check in about narrow gate. The to throughout
er hliðið og vegurinn breiður, sem liggur til glötunar,
is gate and road wide, that lies to destruction,
og margir þeir, sem þar fara inn. 7:14 Hve þröngt
and many they that where go a. 7:14 how narrow
er það hlið og mjór sá vegur, er liggur til lífsins,
is it side and narrow the way, is lies to life,
og fáir þeir, sem finna hann. 7:15 Varist
and few they that find it. 7:15 Beware
falsspámenn. Þeir koma til yðar í sauðaklæðum, en
false prophets. they bring to your in sheep's clothing, than
innra eru þeir gráðugir vargar. 7:16 Af ávöxtum
internal are they greedy wolves. 7:16 from fruit
þeirra skuluð þér þekkja þá. Hvort lesa menn
their shall you recognize them. whether read men
vínber af þyrnum eða fíkjur af þistlum? 7:17 Þannig
grapes of thorns or figs of thistles? 7:17 thus
ber sérhvert gott tré góða ávöxtu, en slæmt tré
bears each good tree good fruit, than bad tree
vonda. 7:18 Gott tré getur ekki borið vonda ávöxtu,
evil. 7:18 Good tree can not carry evil fruit,
ekki heldur slæmt tré góða ávöxtu. 7:19 Hvert það
not but bad tree good fruit. 7:19 each it
tré, sem ber ekki góðan ávöxt, verður upp höggvið
tree, that bears not good fruit, will up trimmed
og í eld kastað. 7:20 Af ávöxtum þeirra skuluð þér
and in fire thrown. 7:20 from fruit their shall you
því þekkja þá. 7:21 Ekki mun hver sá, sem við
the recognize them. 7:21 not will each saw that to

mig segir: ‚Herra, herra,' ganga inn í himnaríki,
me says: Lord, sir, ' walk in in heaven,
heldur sá einn, er gjörir vilja föður míns, sem er á
but the one, is do will father my that is on
himnum. 7:22 Margir munu segja við mig á þeim
heaven. 7:22 many will say to me on the
degi: ‚Herra, herra, höfum vér ekki kennt í þínu
day: Lord, sir, have we not taught in your
nafni, rekið út illa anda í þínu nafni og gjört í
name, operated out poorly spirit in your name and done in
þínu nafni mörg kraftaverk?' 7:23 Þá mun ég votta
your name many miracles? ' 7:23 then will I witnesses
þetta: ‚Aldrei þekkti ég yður. Farið frá mér,
this: , Never recognized I you. go from me
illgjörðamenn.' 7:24 Hver sem heyrir þessi orð mín
evildoers. ' 7:24 What that hear this words My
og breytir eftir þeim, sá er líkur hyggnum manni,
and converter after them, the is likely unto a wise man
er byggði hús sitt á bjargi. 7:25 Nú skall á
is built house his on rock. 7:25 now hit on
steypiregn, vatnið flæddi, stormar blésu og buldu á
rain, water flowed, storms exploding and pounded on
því húsi, en það féll eigi, því það var grundvallað
the house than it fell no, the it was based
á bjargi. 7:26 En hver sem heyrir þessi orð mín
on rock. 7:26 but each that hear this words My
og breytir ekki eftir þeim, sá er líkur heimskum
and converter not after them, the is likely foolish
manni, er byggði hús sitt á sandi. 7:27 Steypiregn
man is built house his on sand. 7:27 rain
skall á, vatnið flæddi, stormar blésu og buldu á
hit a, water flowed, storms exploding and pounded on
því húsi. Það féll, og fall þess var mikið.' 7:28
the house. there fell, and fall the was a lot. ' 7:28
Þegar Jesús hafði lokið þessari ræðu, undraðist
when Jesus had finished this speech, wondered
mannfjöldinn mjög kenningu hans, 7:29 því að hann
population very theory his 7:29 the to he
kenndi þeim eins og sá, er vald hefur, og ekki eins
taught the as and saw is power has, and not as

og fræðimenn þeirra. 8:1 Nú gekk Jesús niður af
and scholars them. 8: 1 now went Jesus down of
fjallinu, og fylgdi honum mikill mannfjöldi. 8:2 Þá
mountain and followed him great crowd. 8: 2 then
kom til hans líkþrár maður, laut honum og sagði:
came to his leper man picnic him and said:
'Herra, ef þú vilt, getur þú hreinsað mig.' 8:3 Jesús
'Sir, if you want, can you refined me. ' 8: 3 Jesus
rétti út höndina, snart hann og mælti: 'Ég vil, verð
right out hand, touched he and said: 'I want, Price
þú hreinn!' Jafnskjótt varð hann hreinn af líkþránni.
you clean! ' immediately became he clean of leprosy.
8:4 Jesús sagði við hann: 'Gæt þess að segja þetta
8: 4 Jesus said to he: 'Feed the to say this
engum, en far þú, sýn þig prestinum, og færðu
no, than impression you, view you priest, and brought
þá fórn, sem Móse bauð, þeim til vitnisburðar.' 8:5
then sacrifice, that Moses offered, the to testimony. ' 8: 5
Þegar hann kom til Kapernaum, gekk til hans
when he came to Capernaum, went to his
hundraðshöfðingi og bað hann: 8:6 'Herra, sveinn
centurion and asked he: 8: 6 'Sir, boy
minn liggur heima lami, mjög þungt haldinn.' 8:7
my lies home lame, very heavily held. ' 8: 7
Jesús sagði: 'Ég kem og lækna hann.' 8:8 Þá sagði
Jesus said: 'I come and doctors him. ' 8: 8 then said
hundraðshöfðinginn: 'Herra, ég er ekki verður þess,
centurion 'Sir, I is not will thereof,
að þú gangir inn undir þak mitt. Mæl þú aðeins
to you walk in the roof my. Speak you only
eitt orð, og mun sveinn minn heill verða. 8:9 Því
one words, and will boy my complete will. 8: 9 The
að sjálfur er ég maður, sem verð að lúta valdi og
to yourself is I man that Price to subject power and
ræð yfir hermönnum, og ég segi við einn: ‚Far þú,'
handle the soldiers, and I say to one: Go you, '
og hann fer, og við annan: ‚Kom þú,' og hann
and he leaves, and to other: Come you, ' and he
kemur, og við þjón minn: ‚Gjör þetta,' og hann
comes, and to services my , Do this' and he

gjörir það.' 8:10 Þegar Jesús heyrði þetta, undraðist
do it. ' 8:10 when Jesus heard this wondered
hann og mælti við þá, sem fylgdu honum: 'Sannlega
he and said to then, that follow him: 'Truly
segi ég yður, þvílíka trú hef ég ekki fundið hjá
say I you spectacular religion have I not found with
neinum í Ísrael. 8:11 En ég segi yður: Margir
any in Israel. 8:11 but I say you: many
munu koma frá austri og vestri og sitja til borðs
will bring from east and west and sit to table
með Abraham, Ísak og Jakob í himnaríki, 8:12 en
with Abraham, Isaac and Jakob in heaven, 8:12 than
synir ríkisins munu út reknir í ystu myrkur. Þar
children state will out operated in outer darkness. where
verður grátur og gnístran tanna.' 8:13 Þá sagði
will crying and grinding teeth. 8:13 then said
Jesús við hundraðshöfðingjann: 'Far þú, verði þér
Jesus to centurion 'Far you, price you
sem þú trúir.' Og sveinninn varð heill á þeirri
that you believe. ' and boy became complete on the
stundu. 8:14 Jesús kom í hús Péturs og sá, að
moment. 8:14 Jesus came in house Peter and saw to
tengdamóðir hans lá með sótthita. 8:15 Hann snart
mother his lying with fever. 8:15 he touched
hönd hennar, og sótthitinn fór úr henni. Hún reis
hand its and fever went from it. she rose
á fætur og gekk honum fyrir beina. 8:16 Þegar
on feet and went him for direct. 8:16 when
kvöld var komið, færðu menn til hans marga, er
tonight was come, brought men to his many, is
haldnir voru illum öndum. Illu andana rak hann út
held were evil spirits. evil spirits fired he out
með orði einu, og alla þá, er sjúkir voru, læknaði
with word time, and all then, is sick were healing
hann. 8:17 Það átti að rætast, sem sagt er fyrir
it. 8:17 there had to fulfilled that said is for
munn Jesaja spámanns: 'Hann tók á sig mein
mouth Isaiah prophet: 'He took on themselves harm
vor og bar sjúkdóma vora.' 8:18 En þegar Jesús sá
spring and bar diseases our. ' 8:18 but when Jesus the

mikinn mannfjölda kringum sig, bauð hann að
great population around respectively, offered he to
fara yfir um vatnið. 8:19 Þá kom fræðimaður einn
go the about water. 8:19 then came scholar one
til hans og sagði: 'Meistari, ég vil fylgja þér, hvert
to his and said: 'Master, I will follow you each
sem þú ferð.' 8:20 Jesús sagði við hann: 'Refar eiga
that you go. ' 8:20 Jesus said to he: 'foxes own
greni og fuglar himins hreiður, en Mannssonurinn á
spruce and birds heaven nest, than Son of Man on
hvergi höfði sínu að að halla.' 8:21 Annar, úr hópi
nowhere head his to to lean. ' 8:21 another, from group
lærisveinanna, sagði við hann: 'Herra, leyf mér fyrst
disciples, said to he: 'Sir, let me first
að fara og jarða föður minn.' 8:22 Jesús svarar
to go and bury father mine. ' 8:22 Jesus answers
honum: 'Fylg þú mér, en lát hina dauðu jarða sína
him: 'Follow you me than let the Dead bury their
dauðu.' 8:23 Nú fór hann í bátinn og lærisveinar
Dead. ' 8:23 now went he in boat and disciples
hans fylgdu honum. 8:24 Þá gjörði svo mikið veður
his follow him. 8:24 then made so much weather
á vatninu, að bylgjurnar gengu yfir bátinn. En Jesús
on water, to waves went the boat. but Jesus
svaf. 8:25 Þeir fara til, vekja hann og segja: 'Herra,
slept. 8:25 they go to, draw he and say: 'Sir,
bjarga þú, vér förumst.' 8:26 Hann sagði við þá:
save you, we perishing. ' 8:26 he said to then:
'Hví eruð þér hræddir, þér trúlitlir?' Síðan reis hann
'Why are you afraid, you little faith? ' Then rose he
upp og hastaði á vindinn og vatnið, og varð
up and rebuked on wind and water and became
stillilogn. 8:27 Mennirnir undruðust og sögðu:
calm. 8:27 men wondered and said:
'Hvílíkur maður er þetta? Jafnvel vindar og vatn
'What a man is this? even winds and water
hlýða honum.' 8:28 Þegar hann kom yfir um, í
listen him. ' 8:28 when he came the about, in
byggð Gadarena, komu á móti honum frá gröfunum
based Gadarena, arrival on against him from tombs
tveir menn haldnir illum öndum, svo skæðir, að
two men held evil spirits, so bright, to

enginn mátti þann veg fara. 8:29 Þeir æpa:
no could on prevention go. 8:29 they yell:
'Hvað vilt þú okkur, sonur Guðs? Komstu hingað að
'What want you us, son God? Did you here to
kvelja okkur fyrir tímann?' 8:30 En langt frá þeim
torture us for the time? ' 8:30 but far from the
var mikil svínahjörð á beit. 8:31 Illu andarnir
was great herd of pigs on browsing. 8:31 evil spirits
báðu hann og sögðu: 'Ef þú rekur okkur út, sendu
asked he and said: 'If you runs us out, Email
okkur þá í svínahjörðina.' 8:32 Hann sagði: 'Farið!'
us then in herd of pigs. ' 8:32 he said: 'Go!'
Út fóru þeir og í svínin, og öll hjörðin ruddist
out went they and in pigs, and all herd lumbered
fram af hamrinum í vatnið og týndist þar. 8:33 En
out of hammer in water and lost there. 8:33 but
hirðarnir flýðu, komu til borgarinnar og sögðu öll
shepherds fled, arrival to city and said all
tíðindin, líka frá mönnunum, sem haldnir voru illum
the news too from men that held were evil
öndum. 8:34 Og allir borgarmenn fóru út til móts
spirits. 8:34 and all city people went out to meet
við Jesú, og þegar þeir sáu hann, báðu þeir hann
to Jesus and when they saw he, asked they he
að fara burt úr héruðum þeirra. 9:1 Þá sté Jesús
to go off from provinces them. 9: 1 then went Jesus
í bát og hélt yfir um og kom til borgar sinnar.
in boat and thought the about and came to city his.
9:2 Þar færa menn honum lama mann, sem lá í
9: 2 where move men him lama man that lying in
rekkju. Þegar Jesús sá trú þeirra, sagði hann við
mat. when Jesus the religion their, said he to
lama manninn: 'Vertu hughraustur, barnið mitt,
lama man 'Be strong, child my
syndir þínar eru fyrirgefnar.' 9:3 Nokkrir fræðimenn
sins your are forgiven. ' 9: 3 several scholars
sögðu þá með sjálfum sér: 'Hann guðlastar!' 9:4 En
said then with himself a: 'He blaspheming! ' 9: 4 but
Jesús þekkti hugsanir þeirra og sagði: 'Hví hugsið
Jesus recognized thoughts their and said: 'Why thought

þér illt í hjörtum yðar? 9:5 Hvort er auðveldara að
you evil in hearts you? 9: 5 whether is easier to
segja: ‚Syndir þínar eru fyrirgefnar' eða: ‚Statt upp
say: , sins your are forgiven ' or: , Statt up
og gakk'? 9:6 En til þess að þér vitið, að
and walk '? 9: 6 but to the to you know to
Mannssonurinn hefur vald á jörðu að fyrirgefa
Son of Man has power on ground to forgive
syndir, þá segi ég þér' - og nú talar hann við lama
sins, then say I you ' - and now speaks he to lama
manninn: 'Statt upp, tak rekkju þína, og far
man 'Stand a, tak bed your and impression
heim til þín!' 9:7 Og hann stóð upp og fór heim til
home to you! ' 9: 7 and he stood up and went home to
sín. 9:8 En fólkið, sem horfði á þetta, varð ótta
themselves. 9: 8 but people that watched on this became fear
slegið og lofaði Guð, sem gefið hafði mönnum slíkt
entered and promised God that given had men such
vald. 9:9 Þá er hann gekk þaðan, sá hann mann
power. 9: 9 then is he went there, the he man
sitja hjá tollbúðinni, Matteus að nafni, og hann segir
sit with toll booth, Matthew to name, and he says
við hann: 'Fylg þú mér!' Og hann stóð upp og
to he: 'Follow you me! ' and he stood up and
fylgdi honum. 9:10 Nú bar svo við, er Jesús sat að
followed him. 9:10 now bar so with, is Jesus sat to
borði í húsi hans, að margir tollheimtumenn og
tape in house his to many toll collectors and
bersyndugir komu og settust þar með honum og
sinners arrival and settled where with him and
lærisveinum hans. 9:11 Þegar farísear sáu það, sögðu
disciples his. 9:11 when Pharisees saw it, said
þeir við lærisveina hans: 'Hvers vegna etur meistari
they to disciples his 'Why because eat master
yðar með tollheimtumönnum og bersyndugum?' 9:12
your with toll collectors and sinners? ' 9:12
Jesús heyrði þetta og sagði: 'Ekki þurfa heilbrigðir
Jesus heard this and said: 'Do not need healthy
læknis við, heldur þeir sem sjúkir eru. 9:13 Farið
doctor with, but they that sick are. 9:13 go

og nemið, hvað þetta merkir: ‚Miskunnsemi vil ég,
and Study, what this means: mercy will I,
ekki fórnir.' Ég er ekki kominn til að kalla réttláta,
not sacrifices. ' I is not come to to call righteous
heldur syndara.' 9:14 Þá koma til hans lærisveinar
but sinners. ' 9:14 then bring to his disciples
Jóhannesar og segja: 'Hví föstum vér og farísear, en
John and say: 'Why fixed we and Pharisees, than
þínir lærisveinar fasta ekki?' 9:15 Jesús svaraði
your disciples fixed not? ' 9:15 Jesus answered
þeim: 'Hvort geta brúðkaupsgestir verið hryggir,
them 'Whether can wedding guests been ridges,
meðan brúðguminn er hjá þeim? En koma munu
while bridegroom is with them? but bring will
þeir dagar, er brúðguminn verður frá þeim tekinn.
they days, is bridegroom will from the taken.
Þá munu þeir fasta. 9:16 Enginn lætur bót af
then will they fixed. 9:16 No leaves patch of
óþæfðum dúk á gamalt fat, því þá rífur bótin út
óþæfðum cloth on old fat, the then tears the piece out
frá sér og verður af verri rifa. 9:17 Ekki láta menn
from the and will of worse slot. 9:17 not let men
heldur nýtt vín á gamla belgi, því þá springa
but new wine on old balloons, the then burst
belgirnir, og vínið fer niður, en belgirnir ónýtast.
membranes, and wine leaves down than membranes ruined.
Menn láta nýtt vín á nýja belgi, og varðveitist þá
men let new wine on new balloons, and preserved then
hvort tveggja.' 9:18 Meðan hann var að segja þetta
whether two. ' 9:18 while he was to say this
við þá, kom forstöðumaður einn, laut honum og
to then, came director one, picnic him and
sagði: 'Dóttir mín var að skilja við, kom og legg
said: 'daughter My was to understand with, came and suggest
hönd þína yfir hana, þá mun hún lifna.' 9:19 Jesús
hand your the it, then will she live. ' 9:19 Jesus
stóð upp og fór með honum og lærisveinar hans.
stood up and went with him and disciples his.
9:20 Kona, sem hafði haft blóðlát í tólf ár, kom
9:20 Kona, that had have issue of blood in twelve years came

þá að baki honum og snart fald klæða hans. 9:21
then to behind him and touched hem dressing his. 9:21
Hún hugsaði með sér: 'Ef ég fæ aðeins snert klæði
she thought with a: 'If I do only contacts clothes
hans, mun ég heil verða.' 9:22 Jesús sneri sér við,
his will I whole will. ' 9:22 Jesus turned the with,
og er hann sá hana, sagði hann: 'Vertu hughraust,
and is he the it, said he: 'Be good cheer,
dóttir, trú þín hefur bjargað þér.' Og konan varð
daughter, religion your has save you. ' and woman became
heil frá þeirri stundu. 9:23 Þegar Jesús kom að
whole from the moment. 9:23 when Jesus came to
húsi forstöðumannsins og sá pípuleikara og fólkið í
house superintendent and the flute players and people in
uppnámi, 9:24 sagði hann: 'Farið burt! Stúlkan er
upset, 9:24 said he: 'Go off! girl is
ekki dáin, hún sefur.' En þeir hlógu að honum. 9:25
not dead she sleeps. ' but they laughed to him. 9:25
Þegar fólkið hafði verið látið fara, gekk hann inn og
when people had been let go, went he in and
tók hönd hennar, og reis þá stúlkan upp. 9:26 Og
took hand its and rose then girl a. 9:26 and
þessi tíðindi bárust um allt það hérað. 9:27 Þá er
this news received about all it province. 9:27 then is
Jesús hélt þaðan, fóru tveir blindir menn eftir
Jesus thought there, went two blind men after
honum og kölluðu: 'Miskunna þú okkur, sonur
him and calling 'mercy you us, son
Davíðs.' 9:28 Þegar hann kom heim, gengu blindu
David. ' 9:28 when he came home went blindness
mennirnir til hans. Jesús spyr þá: 'Trúið þið, að ég
men to his. Jesus asks then: 'Believe you, to I
geti gjört þetta?' Þeir sögðu: 'Já, herra.' 9:29 Þá
to done this? ' they said: 'Yes, sir. ' 9:29 then
snart hann augu þeirra og mælti: 'Verði ykkur að
touched he eyes their and said: 'If you to
trú ykkar.' 9:30 Og augu þeirra lukust upp. Jesús
religion you. ' 9:30 and eyes their opened a. Jesus
lagði ríkt á við þá og sagði: 'Gætið þess, að
thrust rich on to then and said: 'Take thereof, to

enginn fái að vita þetta.' 9:31 En þeir fóru og
no receive to know this. ' 9:31 but they went and
víðfrægðu hann í öllu því héraði. 9:32 Þegar þeir
praised he in all the province. 9:32 when they
voru að fara, var komið til hans með mállausan
were to go, was established to his with speechless
mann, haldinn illum anda. 9:33 Og er illi andinn
man held evil spirit. 9:33 and is Wicked Spirit
var út rekinn, tók málleysinginn að mæla.
was out fired, took dumb man to measure.
Mannfjöldinn undraðist og sagði: 'Aldrei hefur þvílíkt
multitudes wondered and said: 'Never has amazed
sést í Ísrael.' 9:34 En farísearnir sögðu: 'Með
shown in Israel. 9:34 but Pharisees said: 'With
fulltingi höfðingja illra anda rekur hann út illu
salvation ruler demons spirit runs he out evil
andana.' 9:35 Jesús fór nú um allar borgir og þorp
demons. ' 9:35 Jesus went now about all cities and village
og kenndi í samkundum þeirra. Hann flutti
and taught in synagogues them. he moved
fagnaðarerindið um ríkið og læknaði hvers kyns
gospel about state and healing each sex
sjúkdóm og veikindi. 9:36 En er hann sá
disease and illness. 9:36 but is he the
mannfjöldann, kenndi hann í brjósti um þá, því
crowds, taught he in chest about then, the
þeir voru hrjáðir og umkomulausir eins og sauðir,
they were harassed and helpless as and sheep
er engan hirði hafa. 9:37 Þá sagði hann við
is no shepherd have. 9:37 then said he to
lærisveina sína: 'Uppskeran er mikil, en verkamenn
disciples his 'harvest is high, than laborers
fáir. 9:38 Biðjið því herra uppskerunnar að senda
few. 9:38 Pray the Mr harvest to submit
verkamenn til uppskeru sinnar.' 10:1 Og hann
laborers to harvest mother. ' 10: 1 and he
kallaði til sín lærisveina sína tólf og gaf þeim vald
called to their disciples their twelve and gave the power
yfir óhreinum öndum, að þeir gætu rekið þá út og
the dirty spirits, to they could operated then out and
læknað hvers kyns sjúkdóm og veikindi. 10:2 Nöfn
cure each sex disease and illness. 10: 2 Names

postulanna tólf eru þessi: Fyrstur Símon, sem kallast
apostles twelve are that: first Simon, that called
Pétur, og Andrés bróðir hans, þá Jakob Sebedeusson
Peter, and Andrés brother his then Jakob son of Zebedee
og Jóhannes bróðir hans, 10:3 Filippus og
and John brother his 10: 3 Philip and
Bartólómeus, Tómas og Matteus tollheimtumaður,
Bartholomew, Thomas and Matthew publican,
Jakob Alfeusson og Taddeus, 10:4 Símon vandlætari
Jakob son of Alphaeus and Thaddaeus, 10: 4 Simon Zealot
og Júdas Ískaríot, sá er sveik hann. 10:5 Þessa
and Judas Iscariot, the is betrayed it. 10: 5 these
tólf sendi Jesús út og mælti svo fyrir: 'Haldið ekki
twelve sent Jesus out and said so for: 'Hold not
til heiðinna manna og farið ekki í samverska borg.
to heathen people and go not in Samaritan city.
10:6 Farið heldur til týndra sauða af Ísraelsætt. 10:7
10: 6 go but to lost sheep of Israel. 10: 7
Farið og prédikið: ‚Himnaríki er í nánd.' 10:8
go and preach: , Heaven is in intimacy. ' 10: 8
Læknið sjúka, vekið upp dauða, hreinsið líkþráa,
Heal sick, raise up death clean leper,
rekið út illa anda. Gefins hafið þér fengið, gefins
operated out poorly spirit. Freely have you received, newspapers
skuluð þér láta í té. 10:9 Takið ekki gull, silfur
shall you let in provider. 10: 9 Remove not gold, silver
né eir í belti, 10:10 eigi mal til ferðar eða tvo
nor they in belt, 10:10 not mal to type or two
kyrtla og hvorki skó né staf. Verður er
coats and neither shoes nor character. must is
verkamaðurinn fæðis síns. 10:11 Hvar sem þér
laborer accommodation father. 10:11 where that you
komið í borg eða þorp, spyrjist þá fyrir um, hver
established in city or village, spyrjist then for about, each
þar sé verðugur, og þar sé aðsetur yðar, uns þér
where is worthy, and where is based your until you
leggið upp að nýju. 10:12 Þegar þér komið í hús,
Place up to new. 10:12 when you established in house
þá árnið því góðs, 10:13 og sé það verðugt, skal
then árnið the benefits, 10:13 and is it worthy, the

friður yðar koma yfir það, en sé það ekki verðugt,
peace your bring the it, than is it not worthy,
skal friður yðar aftur hverfa til yðar. 10:14 Og taki
the peace your return disappear to you. 10:14 and single
einhver ekki við yður né hlýði á orð yðar, farið þá
someone not to you nor hear on words your go then
úr því húsi eða þeirri borg og hristið dustið af
from the house or the city and shake off the dust of
fótum yðar. 10:15 Sannlega segi ég yður: Bærilegra
feet you. 10:15 Truly say I you: bearable
mun landi Sódómu og Gómorru á dómsdegi en
will country Sodom and Gomorrah on Judgment Day than
þeirri borg. 10:16 Sjá, ég sendi yður eins og sauði
the city. 10:16 see, I sent you as and sheep
meðal úlfa. Verið því kænir sem höggormar og
including wolves. be the wise that snakes and
falslausir sem dúfur. 10:17 Varið yður á mönnunum.
guile that pigeons. 10:17 Beware you on men.
Þeir munu draga yður fyrir dómstóla og húðstrýkja
they will reduce you for court and scourge
yður í samkundum sínum. 10:18 Þér munuð leiddir
you in synagogues her. 10:18 Ye will brought
fyrir landshöfðingja og konunga mín vegna þeim og
for governors and kings My because the and
heiðingjunum til vitnisburðar. 10:19 En þá er menn
Gentiles to testimony. 10:19 but then is men
draga yður fyrir rétt, skuluð þér ekki hafa áhyggjur
reduce you for right, shall you not have worry
af því, hvernig eða hvað þér eigið að tala. Yður
of therefore, how or what you own to speak. you
verður gefið á sömu stundu, hvað segja skal. 10:20
will given on the same moment, what say be. 10:20
Þér eruð ekki þeir sem tala, heldur andi föður yðar,
Ye are not they that talk, but Spirit father your
hann talar í yður. 10:21 Bróðir mun selja bróður í
he speaks in you. 10:21 Brother will sell brother in
dauða og faðir barn sitt. Börn munu rísa gegn
death and father child his. Children will rise against
foreldrum og valda þeim dauða. 10:22 Og þér
parents and power the death. 10:22 and you

munuð hataðir af öllum vegna nafns míns. En sá
will hated of all because name my. but the
sem staðfastur er allt til enda, mun hólpinn verða.
that endures is all to end; will saved will.
10:23 Þegar þeir ofsækja yður í einni borg, þá flýið
10:23 when they persecute you in single city then Flee
í aðra. Sannlega segi ég yður: Þér munuð ekki hafa
in other. Truly say I you: Ye will not have
náð til allra borga Ísraels, áður en Mannssonurinn
reached to all pay Israel before than Son of Man
kemur. 10:24 Ekki er lærisveinn meistaranum fremri
comes. 10:24 not is disciple master forex
né þjónn herra sínum. 10:25 Nægja má lærisveini að
nor servant Mr her. 10:25 suffice be disciple to
vera sem meistari hans og þjóni sem herra hans.
be that master his and server that Mr his.
Fyrst þeir kölluðu húsföðurinn Beelsebúl, hvað kalla
first they called householder Beelsebúl, what call
þeir þá heimamenn hans? 10:26 Óttist þá því eigi.
they then locals his? 10:26 Fear then the no.
Ekkert er hulið, sem eigi verður opinbert, né leynt,
nothing is covered, that not will official, nor secret
er eigi verður kunnugt. 10:27 Það sem ég segi yður
is not will aware. 10:27 there that I say you
í myrkri, skuluð þér tala í birtu, og það sem þér
in dark, shall you talk in light, and it that you
heyrið hvíslað í eyra, skuluð þér kunngjöra á
hear whispered in ear, shall you proclaim on
þökum uppi. 10:28 Hræðist ekki þá, sem líkamann
roofs up. 10:28 fear not then, that body
deyða, en fá ekki deytt sálina. Hræðist heldur
kill than get not inactivated soul. fear but
þann, sem megnar að tortíma bæði sálu og líkama í
the, that able to destroy both soul and body in
helvíti. 10:29 Eru ekki tveir spörvar seldir fyrir
hell. 10:29 are not two sparrows sold for
smápening? Og ekki fellur einn þeirra til jarðar
farthing? and not falls one their to ground
án vitundar föður yðar. 10:30 Á yður eru jafnvel
without awareness father you. 10:30 On you are even

höfuðhárin öll talin. 10:31 Verið því óhræddir, þér
head of hair all considered. 10:31 be the Fear not, you
eruð meira verðir en margir spörvar. 10:32 Hvern
are more guards than many sparrows. 10:32 Everyone
þann sem kannast við mig fyrir mönnum, mun og
on that recognize to me for human will and
ég við kannast fyrir föður mínum á himnum. 10:33
I to recognize for father my on heaven. 10:33
En þeim sem afneitar mér fyrir mönnum, mun og
but the that denies me for human will and
ég afneita fyrir föður mínum á himnum. 10:34 Ætlið
I deny for father my on heaven. 10:34 Do
ekki, að ég sé kominn að færa frið á jörð. Ég
not to I is come to move peace on ground. I
kom ekki að færa frið, heldur sverð. 10:35 Ég er
came not to move peace but sword. 10:35 I is
kominn að gjöra ‚son andvígan föður sínum, dóttur
come to do son against father his daughter
móður sinni og tengdadóttur tengdamóður sinni.
mother time and law law time.
10:36 Og heimamenn manns verða óvinir hans.'
10:36 and locals people will enemies him. '
10:37 Sá sem ann föður eða móður meir en mér,
10:37 The that ann father or mother more than me
er mín ekki verður, og sá sem ann syni eða dóttur
is My not becomes, and the that ann son or daughter
meir en mér, er mín ekki verður. 10:38 Hver sem
more than me is My not will. 10:38 What that
tekur ekki sinn kross og fylgir mér, er mín ekki
takes not time cross and included me is My not
verður. 10:39 Sá sem ætlar að finna líf sitt, týnir
will. 10:39 The that plan to find life his lose
því, og sá sem týnir lífi sínu mín vegna, finnur
therefore, and the that lose life his My Therefore, find
það. 10:40 Sá sem tekur við yður, tekur við mér, og
it. 10:40 The that takes to you takes to me and
sá sem tekur við mér, tekur við þeim, er sendi mig.
the that takes to me takes to them, is sent me.
10:41 Sá sem tekur við spámanni, vegna þess að
10:41 The that takes to prophet, because the to

hann er spámaður, mun fá spámanns laun, og sá
he is prophet, will get prophet salaries, and the
sem tekur við réttlátum manni, vegna þess að hann
that takes to righteous man because the to he
er réttlátur, mun fá laun réttláts manns. 10:42 Og
is just, will get salary righteous people. 10:42 and
hver sem gefur einum þessara smælingja svaladrykk
each that gives single these little ones soda
vegna þess eins, að hann er lærisveinn, sannlega
because the such as, to he is disciple, truly
segi ég yður, hann mun alls ekki missa af launum
say I you he will total not lose of wages
sínum.' 11:1 Þá er Jesús hafði mælt svo fyrir
her. ' 11: 1 then is Jesus had recommended so for
við lærisveina sína tólf, hélt hann þaðan að kenna
to disciples their twelve, thought he from to teach
og prédika í borgum þeirra. 11:2 Jóhannes heyrði í
and preach in cities them. 11: 2 John heard in
fangelsinu um verk Krists. Þá sendi hann honum
prison about work Christ. then sent he him
orð með lærisveinum sínum og spurði: 11:3 'Ert þú
words with disciples their and asked: 11: 3 'Are you
sá, sem koma skal, eða eigum vér að vænta annars?'
saw that bring shall, or have we to expected another? '
11:4 Jesús svaraði þeim: 'Farið og kunngjörið
11: 4 Jesus answered them 'Go and proclaim
Jóhannesi það, sem þér heyrið og sjáið: 11:5 Blindir
John it, that you hear and see: 11: 5 blind
fá sýn og haltir ganga, líkþráir hreinsast og daufir
get view and lame walk, lepers cleared and deaf
heyra, dauðir rísa upp, og fátækum er flutt
hear dead rise a, and poor is moved
fagnaðarerindi. 11:6 Og sæll er sá, sem hneykslast
gospel. 11: 6 and blessed is saw that stumble
ekki á mér.' 11:7 Þegar þeir voru farnir, tók Jesús
not on me. ' 11: 7 when they were gone, took Jesus
að tala til mannfjöldans um Jóhannes: 'Hvað föruð
to talk to population about John: 'What went
þér að sjá í óbyggðum? Reyr af vindi skekinn? 11:8
you to see in wilderness? cane of wind shaken? 11: 8

Hvað fóruð þér að sjá? Prúðbúinn mann? Nei,
What went you to see? clothed in soft raiment man? No,
prúðbúna menn er að finna í sölum konunga.
gentlemanly equipment men is to find in halls kings.
11:9 Til hvers fóruð þér? Að sjá spámann? Já, segi
11: 9 to each went you? to see a prophet? Yes, say
ég yður, og það meira en spámann. 11:10 Hann er
I you and it more than prophet. 11:10 he is
sá, sem um er ritað: Sjá, ég sendi sendiboða minn
saw that about is written see, I sent messenger my
á undan þér, er greiða mun veg þinn fyrir þér.
on before you is pay will prevention your for you.
11:11 Sannlega segi ég yður: Enginn er sá af konu
11:11 Truly say I you: No is the of woman
fæddur, sem meiri sé en Jóhannes skírari. En hinn
born, that more is than John Baptist. but other
minnsti í himnaríki er honum meiri. 11:12 Frá
smallest in heaven is him more. 11:12 from
dögum Jóhannesar skírara og til þessa er ríki
days John Baptist and to this is State
himnanna ofríki beitt, og ofríkismenn vilja hremma
heaven violence applied, and violent will apprehend
það. 11:13 Spámennirnir allir og lögmálið, allt fram
it. 11:13 prophets all and law, all out
að Jóhannesi, sögðu fyrir um þetta. 11:14 Og ef þér
to John said for about this. 11:14 and if you
viljið við því taka, þá er hann Elía sá, sem koma
want to the take, then is he Elijah saw that bring
skyldi. 11:15 Hver sem eyru hefur, hann heyri. 11:16
correctly. 11:15 What that ears has, he hear. 11:16
Við hvað á ég að líkja þessari kynslóð? Lík er
We what on I to simulate this generation? The body is
hún börnum, sem á torgum sitja og kallast á:
she children that on marketplaces sit and called in:
11:17 ‚Vér lékum fyrir yður á flautu og ekki
11:17 , we played for you on whistle and not
vilduð þér dansa. Vér sungum yður sorgarljóð, og
were willing you dancing. We sang you sad poems, and
ekki vilduð þér syrgja.' 11:18 Jóhannes kom, át
not were willing you mourn. ' 11:18 John came, ate

hvorki né drakk, og menn segja: ‚Hann hefur illan
neither nor drank, and men say: He has demon
anda.' 11:19 Mannssonurinn kom, át og drakk, og
spirit. ' 11:19 Son of Man came, ate and drank, and
menn segja: ‚Hann er mathákur og vínsvelgur, vinur
men say: He is glutton and drunkard, friend
tollheimtumanna og bersyndugra!' En spekin sannast
toll collectors and sinners! ' but wisdom true
af verkum sínum.' 11:20 Þá tók hann að ávíta
of works her. ' 11:20 then took he to rebuke
borgirnar, þar sem hann hafði gjört flest kraftaverk
cities where that he had done most miracle
sín, fyrir að hafa ekki gjört iðrun. 11:21 'Vei þér,
their, for to have not done repentance. 11:21 'Woe you
Korasín! Vei þér, Betsaída! Ef gjörst hefðu í Týrus
Chorazin! Woe you Bethsaida! If the done would in Tyre
og Sídon kraftaverkin, sem gjörðust í ykkur, hefðu
and Sidon miracles, that became in you, would
þær löngu iðrast í sekk og ösku. 11:22 En ég segi
the time repent in sack and ash. 11:22 but I say
ykkur: Týrus og Sídon mun bærilegra á dómsdegi
you: Tyre and Sidon will bearable on Judgment Day
en ykkur. 11:23 Og þú Kapernaum. Verður þú
than you. 11:23 and you Capernaum. must you
hafin til himins? Nei, til heljar mun þér steypt
initiation to sky? No, to hell will you cast
verða. Ef gjörst hefðu í Sódómu kraftaverkin, sem
will. If the done would in Sodom miracles, that
gjörðust í þér, þá stæði hún enn í dag. 11:24 En
became in you then trays she yet in day. 11:24 but
ég segi yður: Landi Sódómu mun bærilegra á
I say you: country Sodom will bearable on
dómsdegi en þér.' 11:25 Á þeim tíma tók Jesús svo
Judgment Day than you. ' 11:25 On the time took Jesus so
til orða: 'Ég vegsama þig, faðir, herra himins og
to words: 'I praise you, father, Mr heaven and
jarðar, að þú hefur hulið þetta spekingum og
ground to you has covered this wizards and
hyggindamönnum, en opinberað það smælingjum.
human wisdom, than revealed it babes.

11:26 Já, faðir, svo var þér þóknanlegt. 11:27 Allt
11:26 Yes, father, so was you pleases. 11:27 everything
er mér falið af föður mínum, og enginn þekkir
is me assigned of father my and no know
soninn nema faðirinn, né þekkir nokkur föðurinn
Son except Father, nor know some Father
nema sonurinn og sá er sonurinn vill opinbera
except Son and the is Son wants official
hann. 11:28 Komið til mín, allir þér sem erfiði hafið
it. 11:28 come to me all you that labor have
og þungar byrðar, og ég mun veita yður hvíld.
and heavy burdens, and I will provide you rest.
11:29 Takið á yður mitt ok og lærið af mér, því að
11:29 Remove on you my and and learn of me the to
ég er hógvær og af hjarta lítillátur, og þá munuð
I is meek and of heart lowly, and then will
þér finna hvíld sálum yðar. 11:30 Því að mitt ok er
you find rest souls you. 11:30 The to my and is
ljúft og byrði mín létt.' 12:1 Um þessar mundir fór
easy and burden My light. ' 12: 1 about these time went
Jesús um sáðlönd á hvíldardegi. Lærisveinar hans
Jesus about sáðlönd on Sabbath. disciples his
kenndu hungurs og tóku að tína kornöx og
taught hunger and took to picking some heads of grain and
eta. 12:2 Þegar farísear sáu það, sögðu þeir við
eat. 12: 2 when Pharisees saw it, said they to
hann: 'Lít á, lærisveinar þínir gjöra það, sem ekki
he: 'Look a, disciples your do it, that not
er leyft að gjöra á hvíldardegi.' 12:3 Hann svaraði
is allowed to do on the Sabbath. ' 12: 3 he answered
þeim: 'Hafið þér eigi lesið, hvað Davíð gjörði, þegar
them 'Have you not read what David made, when
hann hungraði og menn hans? 12:4 Hann fór inn í
he hungered and men his? 12: 4 he went in in
Guðs hús, og þeir átu skoðunarbrauðin, sem hvorki
God house and they ate showbread, that neither
hann né menn hans og engir nema prestarnir máttu
he nor men his and no except priests could
eta. 12:5 Eða hafið þér ekki lesið í lögmálinu, að
eat. 12: 5 or have you not read in law, to

prestar vanhelga hvíldardaginn í musterinu á
priests profane Sabbath in house on
hvíldardögum, og eru þó án saka? 12:6 En
rest days, and are however, without prosecuted? 12: 6 but
ég segi yður: Hér er meira en musterið. 12:7 Ef
I say you: here is more than temple. 12: 7 If the
þér hefðuð skilið, hvað felst í orðunum:
you had understood, what means in words:
‚Miskunnsemi vil ég, ekki fórnir,' munduð þér ekki
mercy will I, not sacrifices' would you not
hafa sakfellt saklausa menn. 12:8 Því að
have convictions innocent humans. 12: 8 The to
Mannssonurinn er herra hvíldardagsins.' 12:9 Hann
Son of Man is Mr the Sabbath. ' 12: 9 he
fór þaðan og kom í samkundu þeirra. 12:10 Þar
went from and came in synagogue them. 12:10 where
var maður með visna hönd. Og þeir spurðu Jesú:
was man with wither hand. and they asked Jesus:
'Er leyfilegt að lækna á hvíldardegi?' Þeir hugðust
'Is allowed to doctors on Sabbath? ' they intended
kæra hann. 12:11 Hann svarar þeim: 'Nú á einhver
appeal it. 12:11 he answers them 'Now on someone
yðar eina sauðkind, og hún fellur í gryfju á
your only sheep, and she falls in pit on
hvíldardegi. Mundi hann ekki taka hana og draga
Sabbath. Mundi he not take her and reduce
upp úr? 12:12 Hve miklu er þó maðurinn
up from? 12:12 how much is however, man
sauðkindinni fremri! Það er því leyfilegt að gjöra
sheep forex! there is the allowed to do
góðverk á hvíldardegi.' 12:13 Síðan segir hann við
goodness on the Sabbath. ' 12:13 Then says he to
manninn: 'Réttu fram hönd þína.' Hann rétti fram
man 'Stretch out hand site. ' he right out
höndina, og hún varð heil sem hin. 12:14 Þá gengu
hand, and she became whole that the. 12:14 then went
farísearnir út og tóku saman ráð sín gegn honum,
Pharisees out and took together expected their against him,
hvernig þeir gætu náð lífi hans. 12:15 Þegar Jesús
how they could reached life his. 12:15 when Jesus
varð þess vís, fór hann þaðan. Margir fylgdu
became the Aware, went he there. many follow

honum, og alla læknaði hann. 12:16 En hann lagði
him, and all healing it. 12:16 but he thrust
ríkt á við þá, að þeir gjörðu hann eigi kunnan.
rich on to then, to they made he not known.
12:17 Þannig rættist það, sem sagt er fyrir munn
12:17 thus fulfilled it, that said is for mouth
Jesaja spámanns: 12:18 Sjá þjón minn, sem ég hef
Isaiah prophet: 12:18 see services my that I have
útvalið, minn elskaða, sem sál mín hefur þóknun á.
chosen, my beloved, that soul My has commission a.
Ég mun láta anda minn koma yfir hann, og hann
I will let spirit my bring the he, and he
mun boða þjóðunum rétt. 12:19 Eigi mun hann
will available Nations right. 12:19 not will he
þrátta né hrópa, og eigi mun raust hans heyrast á
arguing nor shout, and not will voice his heard on
strætum. 12:20 Brákaðan reyr brýtur hann ekki, og
streets. 12:20 bruised cane breaks he not and
rjúkandi hörkveik mun hann ekki slökkva, uns hann
smoking wick will he not off, until he
hefur leitt réttinn til sigurs. 12:21 Á nafn hans
has lead right to victory. 12:21 On name his
munu þjóðirnar vona. 12:22 Þá var færður til hans
will Nations hope. 12:22 then was himself to his
maður haldinn illum anda, blindur og mállaus. Hann
man held evil spirit blind and dumb. he
læknaði hann, svo að hinn dumbi gat talað og séð.
healing he, so to other Dumb could talk and seen.
12:23 Allt fólkið varð furðu lostið og sagði:
12:23 everything people became surprisingly strikes and said:
'Hann er þó ekki sonur Davíðs?' 12:24 Þegar
'He is however, not son David? ' 12:24 when
farísear heyrðu það, sögðu þeir: 'Þessi rekur ekki út
Pharisees heard it, said they: 'This runs not out
illa anda nema með fulltingi Beelsebúls, höfðingja
poorly spirit except with salvation Beelsebúls, ruler
illra anda.' 12:25 En Jesús vissi hugsanir þeirra og
demons spirit. ' 12:25 but Jesus knew thoughts their and
sagði við þá: 'Hvert það ríki, sem er sjálfu sér
said to then: 'Each it State that is itself the

sundurþykkt, leggst í auðn, og hver sú borg eða
divided against lie in desolation, and each the city or
heimili, sem er sjálfu sér sundurþykkt, fær ekki
home, that is itself the divided against able not
staðist. 12:26 Ef Satan rekur Satan út, er hann
passed. 12:26 If the Satan runs Satan out, is he
sjálfum sér sundurþykkur. Hvernig fær ríki hans þá
himself the divided. how able State his then
staðist? 12:27 Og ef ég rek illu andana út með
passed? 12:27 and if I drive evil spirits out with
fulltingi Beelsebúls, með hverju reka þá yðar menn
salvation Beelsebúls, with each operate then your men
þá út? Því skulu þeir vera dómarar yðar. 12:28 En
then out? The shall they be judges you. 12:28 but
ef ég rek illu andana út með Guðs anda, þá er
if I drive evil spirits out with God spirit then is
Guðs ríki þegar yfir yður komið. 12:29 Eða hvernig
God State when the you yet. 12:29 or how
fær nokkur brotist inn í hús hins sterka og rænt
able some hacked in in house other strong and kidnapped
föngum hans, nema hann bindi áður hinn sterka, þá
prisoners his except he volume before other strong, then
getur hann rænt hús hans. 12:30 Hver sem er
can he kidnapped house his. 12:30 What that is
ekki með mér, er á móti mér, og hver sem safnar
not with me is on against me and each that collects
ekki saman með mér, hann sundurdreifir. 12:31 Þess
not together with me he scatters. 12:31 That
vegna segi ég yður: Hver synd og guðlöstun verður
because say I you: What sin and blasphemy will
mönnum fyrirgefin, en guðlast gegn andanum verður
men forgiven, than blasphemy against Spirit will
ekki fyrirgefið. 12:32 Hverjum sem mælir gegn
not forgiven. 12:32 Who that recommends against
Mannssyninum, verður það fyrirgefið, en þeim sem
Son of Man will it forgiven, than the that
mælir gegn heilögum anda, verður ekki fyrirgefið,
recommends against Holy spirit will not forgiven,
hvorki í þessum heimi né í hinum komanda. 12:33
neither in this world nor in other come. 12:33

Annaðhvort er tréð gott og ávöxturinn góður eða
either is tree good and fruit good or
tréð vont og ávöxturinn vondur. Því af ávextinum
tree bad and fruit evil. The of fruit
þekkist tréð. 12:34 Þér nöðru kyn, hvernig getið
known tree. 12:34 Ye adder gender, how mentioned
þér, sem eruð vondir, talað gott? Af gnægð
you that are teasing, talk good? from abundance
hjartans mælir munnurinn. 12:35 Góður maður
heart recommends mouth. 12:35 good man
ber gott fram úr góðum sjóði, en vondur maður
bears good out from good funds than evil man
ber vont fram úr vondum sjóði. 12:36 En ég segi
bears bad out from bad funds. 12:36 but I say
yður: Hvert ónytjuorð, sem menn mæla, munu þeir
you: each idle word, that men measure, will they
verða að svara fyrir á dómsdegi. 12:37 Því af
will to reply for on Judgment Day. 12:37 The of
orðum þínum muntu sýknaður, og af orðum þínum
words your will acquitted, and of words your
muntu sakfelldur verða.' 12:38 Þá sögðu nokkrir
will convicted will. ' 12:38 then said several
fræðimenn og farísear við hann: 'Meistari, vér viljum
scholars and Pharisees to he: 'Master, we want
sjá þig gjöra tákn.' 12:39 Hann svaraði þeim: 'Vond
see you do symbol. ' 12:39 he answered them 'wicked
og ótrú kynslóð heimtar tákn, en eigi verður
and treacherously generation demands symbols, than not will
henni annað tákn gefið en tákn Jónasar spámanns.
it other symbols given than symbols Jonah prophet.
12:40 Jónas var í kviði stórhvelisins þrjá daga og
12:40 Jonah was in belly large whale's three days and
þrjár nætur, og eins mun Mannssonurinn vera þrjá
three nights and as will Son of Man be three
daga og þrjár nætur í skauti jarðar. 12:41
days and three nights in belly earth. 12:41
Nínívemenn munu koma fram í dóminum ásamt
Nineveh will bring out in judgment along
kynslóð þessari og sakfella hana, því að þeir gjörðu
generation this and convict it, the to they made

iðrun við prédikun Jónasar, og hér er meira en
repentance to preaching Jonah, and here is more than
Jónas. 12:42 Drottning Suðurlanda mun rísa upp í
Jonah. 12:42 Queen south will rise up in
dóminum ásamt þessari kynslóð og sakfella hana, því
judgment along this generation and convict it, the
að hún kom frá endimörkum jarðar að heyra speki
to she came from ends ground to hear wisdom
Salómons, og hér er meira en Salómon. 12:43 Þegar
Solomon, and here is more than Solomon. 12:43 when
óhreinn andi fer út af manni, reikar hann um
dirty Spirit leaves out of man stalks he about
eyðihrjóstur og leitar hælis, en finnur ekki. 12:44
eyðihrjóstur and search refuge, than find no. 12:44
Þá segir hann: ‚Ég vil hverfa aftur í hús mitt,
then says he: ‚I will disappear return in house my
þaðan sem ég fór.' Og er hann kemur og finnur
from that I went. ' and is he is and find
það tómt, sópað og prýtt, 12:45 fer hann og
it empty, swept and put in order 12:45 leaves he and
tekur með sér sjö aðra anda sér verri, og þeir fara
takes with the seven other spirit the worse, and they go
inn og setjast þar að, og verður svo hlutur þess
in and settle where that, and will so thing the
manns verri eftir en áður. Eins mun fara fyrir
people worse after than before. as will go for
þessari vondu kynslóð.' 12:46 Meðan hann var enn
this bad generation. ' 12:46 while he was yet
að tala við fólkið kom móðir hans og bræður. Þau
to talk to people came mother his and brothers. They
stóðu úti og vildu tala við hann. 12:47 Einhver
were there and wanted talk to it. 12:47 someone
sagði við hann: 'Móðir þín og bræður standa hér
said to he: 'Mother your and brothers stand here
úti og vilja tala við þig.' 12:48 Jesús svaraði þeim,
there and will talk to you. ' 12:48 Jesus answered them,
er við hann mælti: 'Hver er móðir mín, og hverjir
is to he said: 'Each is mother me and who
eru bræður mínir?' 12:49 Og hann rétti út höndina
are brothers me? ' 12:49 and he right out hand

yfir lærisveina sína og sagði: 'Hér er móðir mín og
the disciples their and said: 'Here is mother My and
bræður mínir. 12:50 Hver sem gjörir vilja föður
brothers My. 12:50 What that do will father
míns, sem er á himnum, sá er bróðir minn, systir
my that is on heaven the is brother my sister
og móðir.' 13:1 Sama dag gekk Jesús að heiman
and mother. ' 13: 1 The same today went Jesus to home
og settist við vatnið. 13:2 Svo mikill mannfjöldi
and settled to water. 13: 2 so great crowds
safnaðist að honum, að hann varð að stíga í bát
gathered to him, to he became to steps in boat
og sitja þar. En allt fólkið stóð á ströndinni. 13:3
and sit there. but all people stood on beach. 13: 3
Hann talaði margt til þeirra í dæmisögum. Hann
he spoke much to their in parables. he
sagði: 'Sáðmaður gekk út að sá, 13:4 og þá er
said: 'farmer went out to saw 13: 4 and then is
hann sáði, féll sumt hjá götunni, og fuglar komu og
he sowed, fell some with street, and birds arrival and
átu það upp. 13:5 Sumt féll í grýtta jörð, þar sem
ate it a. 13: 5 some fell in rocky ground, where that
var lítill jarðvegur, og það rann skjótt upp, því það
was little soil, and it flowed soon a, the it
hafði ekki djúpa jörð. 13:6 Þegar sól hækkaði,
had not deep ground. 13: 6 when sun rose,
visnaði það, og sökum þess að það hafði ekki rætur,
withered it, and reason the to it had not roots,
skrælnaði það. 13:7 Sumt féll meðal þyrna, og
withered it. 13: 7 some fell including thorns, and
þyrnarnir uxu og kæfðu það. 13:8 En sumt féll í
thorns growing and choked it. 13: 8 but some fell in
góða jörð og bar ávöxt, sumt hundraðfaldan, sumt
good ground and bar fruit, some a hundred times, some
sextugfaldan og sumt þrítugfaldan. 13:9 Hver sem
sixty and some thirtyfold. 13: 9 What that
eyru hefur, hann heyri.' 13:10 Þá komu
ears has, he hear. ' 13:10 then arrival
lærisveinarnir til hans og spurðu: 'Hvers vegna talar
disciples to his and asked: 'Why because speaks

þú til þeirra í dæmisögum?' 13:11 Hann svaraði:
you to their in parables? ' 13:11 he said:
'Yður er gefið að þekkja leynda dóma himnaríkis,
'Ye is given to recognize secrets reviews heaven,
hinum er það ekki gefið. 13:12 Því að þeim, sem
other is it not given. 13:12 The to them, that
hefur, mun gefið verða, og hann mun hafa gnægð,
has, will given will, and he will have abundance,
en frá þeim, sem eigi hefur, mun tekið verða
than from them, that not has, will taken will
jafnvel það, sem hann hefur. 13:13 Þess vegna tala
even it, that he has. 13:13 That because talk
ég til þeirra í dæmisögum, að sjáandi sjá þeir ekki
I to their in parables, to sighted see they not
og heyrandi heyra þeir ekki né skilja. 13:14 Á
and hearing hear they not nor understand. 13:14 On
þeim rætist spádómur Jesaja: Með eyrum munuð þér
the fulfilled prophecy Isaiah: with ears will you
heyra og alls ekki skilja, og sjáandi munuð þér
hear and total not understand, and sighted will you
horfa og ekkert sjá. 13:15 Því að hjarta lýðs þessa
watch and nothing see. 13:15 The to heart people this
er sljótt orðið, og illa heyra þeir með eyrum
is blunt word and poorly hear they with ears
sínum, og augunum hafa þeir lokað, svo að þeir sjái
his and eyes have they closed so to they see
ekki með augunum né heyri með eyrunum og
not with eyes nor hear with ears and
skilji með hjartanu og snúi sér, og ég lækni þá.
understand with heart and facing the, and I doctor them.
13:16 En sæl eru augu yðar, að þau sjá, og eyru
13:16 but blessed are eyes your to they see and ears
yðar, að þau heyra. 13:17 Sannlega segi ég yður:
your to they hear. 13:17 Truly say I you:
Margir spámenn og réttlátir þráðu að sjá það, sem
many prophets and righteous wished to see it, that
þér sjáið, en sáu það ekki, og heyra það, sem þér
you see, than saw it not and hear it, that you
heyrið, en heyrðu það ekki. 13:18 Heyrið þá hvað
hear than heard it no. 13:18 hear then what

dæmisagan um sáðmanninn merkir: 13:19 Þegar
parable about sower means: 13:19 when
einhver heyrir orðið um ríkið og skilur ekki, þá
someone hear become about state and leaves not then
kemur hinn vondi og rænir því, sem sáð var í
is other evil and robs therefore, that sown was in
hjarta hans. Það sem sáð var við götuna, merkir
heart his. there that sown was to street, means
þetta. 13:20 Það sem sáð var í grýtta jörð, merkir
this. 13:20 there that sown was in rocky ground, means
þann, sem tekur orðinu með fögnuði, um leið og
the, that takes word with joy, about way and
hann heyrir það, 13:21 en hefur enga rótfestu. Hann
he hear it, 13:21 than has no root. he
er hvikull, og er þrenging verður eða ofsókn vegna
is stumbles and is tribulation will or persecution because
orðsins, bregst hann þegar. 13:22 Það er sáð var
word, responds he when. 13:22 there is sown was
meðal þyrna, merkir þann, sem heyrir orðið, en
including thorns, means the, that hear word than
áhyggjur heimsins og tál auðæfanna kefja orðið,
worry World and deceitfulness wealth choke word
svo það ber engan ávöxt. 13:23 En það er sáð var
so it bears no fruit. 13:23 but it is sown was
í góða jörð, merkir þann, sem heyrir orðið og
in good ground, means the, that hear become and
skilur það. Hann er sá, sem ber ávöxt og gefur af
leaves it. he is saw that bears fruit and gives of
sér hundraðfalt, sextugfalt eða þrítugfalt.' 13:24 Aðra
the hundred, sixty or thirty. ' 13:24 other
dæmisögu sagði hann þeim: 'Líkt er um himnaríki
parable said he them 'As is about heaven
og mann, er sáði góðu sæði í akur sinn. 13:25 En
and man is sowed good sperm in field time. 13:25 but
er menn voru í svefni, kom óvinur hans, sáði
is men were in sleep came enemy his sowed
illgresi meðal hveitisins og fór síðan. 13:26 Þegar
weed including wheat and went ago. 13:26 when
sæðið spratt upp og tók að bera ávöxt, kom illgresið
seed sprung up and took to carry fruit, came weeds

og í ljós. 13:27 Þá komu þjónar húsbóndans til
and in light. 13:27 then arrival serves householder to
hans og sögðu við hann: ‚Herra, sáðir þú ekki góðu
his and said to he: Lord, chaff you not good
sæði í akur þinn? Hvaðan kemur illgresið?' 13:28
sperm in field your? Where is weeds? ' 13:28
Hann svaraði þeim: ‚Þetta hefur einhver óvinur
he answered them , This has someone enemy
gjört.' Þjónarnir sögðu við hann: ‚Viltu, að vér
Done. ' servants said to he: , Want, to we
förum og tínum það?' 13:29 Hann sagði: ‚Nei, með
go and gather there? ' 13:29 he said: No, with
því að tína illgresið, gætuð þér slitið upp hveitið
the to picking weeds, could you End up wheat
um leið. 13:30 Látið hvort tveggja vaxa saman fram
about way. 13:30 please whether two grow together out
að kornskurði. Þegar komin er kornskurðartíð, mun
to harvest. when arrived is harvest, will
ég segja við kornskurðarmenn: Safnið fyrst illgresinu
I say to reapers: Museum first weeds
og bindið í bundin til að brenna því, en hirðið
and tie in restricted to to burn therefore, than neglected
hveitið í hlöðu mína.'' 13:31 Aðra dæmisögu sagði
wheat in Barn me. '' 13:31 other parable said
hann þeim: 'Líkt er himnaríki mustarðskorni, sem
he them 'As is heaven mustard seed that
maður tók og sáði í akur sinn. 13:32 Smæst er
man took and sowed in field time. 13:32 smaller is
það allra sáðkorna, en nær það vex, er það öllum
it all seeds, than closer it grows, is it all
jurtum meira, það verður tré, og fuglar himins
herbs more, it will tree, and birds heaven
koma og hreiðra sig í greinum þess.' 13:33
bring and foci themselves in articles that. ' 13:33
Aðra dæmisögu sagði hann þeim: 'Líkt er himnaríki
other parable said he them 'As is heaven
súrdeigi, er kona tók og fól í þrem mælum
yeast, is woman took and included in three recommend
mjöls, uns það sýrðist allt.' 13:34 Þetta allt
meal, until it was leavened everything. ' 13:34 this all
talaði Jesús í dæmisögum til fólksins, og án
spoke Jesus in parables to people, and without

dæmisagna talaði hann ekki til þeirra. 13:35 Það átti
fable spoke he not to them. 13:35 there had
að rætast, sem sagt er fyrir munn spámannsins: Ég
to fulfilled that said is for mouth Prophet: I
mun opna munn minn í dæmisögum, mæla fram
will open mouth my in parables, measure out
það, sem hulið var frá grundvöllun heims. 13:36 Þá
it, that covered was from foundation world. 13:36 then
skildi hann við mannfjöldann og fór inn. Lærisveinar
did he to crowds and went a. disciples
hans komu til hans og sögðu: 'Skýrðu fyrir oss
his arrival to his and said: 'Explain for us
dæmisöguna um illgresið á akrinum.' 13:37 Hann
parable about weeds on the field. ' 13:37 he
mælti: 'Sá er sáir góða sæðinu, er Mannssonurinn,
said: 'The is sows good seed is Son of man,
13:38 akurinn er heimurinn, góða sæðið merkir börn
13:38 field is world, good seed means children
ríkisins, en illgresið börn hins vonda. 13:39
state, than weeds children other evil. 13:39
Óvinurinn, sem sáði því, er djöfullinn.
The enemy, that sowed therefore, is Devil.
Kornskurðurinn er endir veraldar og
The harvest is end world and
kornskurðarmennirnir englar. 13:40 Eins og illgresinu
Reapers angels. 13:40 as and weeds
er safnað og brennt í eldi, þannig verður við endi
is collected and burned in fire so will to end
veraldar. 13:41 Mannssonurinn mun senda engla sína,
world. 13:41 Son of Man will submit angels his
og þeir munu safna úr ríki hans öllum, sem
and they will collect from State his all, that
hneykslunum valda og ranglæti fremja, 13:42 og
stumbling power and wrongdoing commission, 13:42 and
kasta þeim í eldsofninn. Þar verður grátur og
throw the in fiery furnace. where will crying and
gnístran tanna. 13:43 Þá munu réttlátir skína sem
grinding teeth. 13:43 then will righteous Shine that
sól í ríki föður þeirra. Hver sem eyru hefur, hann
sun in State father them. What that ears has, he

heyri. 13:44 Líkt er himnaríki fjársjóði, sem fólginn
hear. 13:44 Like is heaven treasure, that process
var í jörðu og maður fann og leyndi. Í fögnuði
was in ground and man found and hid. The joy
sínum fór hann, seldi allar eigur sínar og keypti
their went he, sold all property their and bought
akur þann. 13:45 Enn er himnaríki líkt kaupmanni,
field on. 13:45 still is heaven as merchant
sem leitaði að fögrum perlum. 13:46 Og er hann
that sought to beautiful pearls. 13:46 and is he
fann eina dýrmæta perlu, fór hann, seldi allt, sem
found only precious pearl, went he, sold all that
hann átti, og keypti hana. 13:47 Enn er himnaríki
he had, and bought it. 13:47 still is heaven
líkt neti, sem lagt er í sjó og safnar alls kyns
as network, that submitted is in sea and collects total sex
fiski. 13:48 Þegar það er fullt, draga menn það á
fish. 13:48 when it is full, reduce men it on
land, setjast við og safna þeim góðu í ker, en
land, settle to and collect the good in vessel than
kasta þeim óætu burt. 13:49 Svo mun verða, þegar
throw the inedible off. 13:49 so will will, when
veröld endar: Englarnir munu fara til, skilja vonda
world ends: angels will go to, understand evil
menn frá réttlátum 13:50 og kasta þeim í
men from righteous 13:50 and throw the in
eldsofninn. Þar verður grátur og gnístran tanna.
fiery furnace. where will crying and grinding teeth.
13:51 Hafið þér skilið allt þetta?' 'Já,' svöruðu
13:51 Have you understand all this? ' 'Yes,' answered
þeir. 13:52 Hann sagði við þá: 'Þannig er sérhver
they. 13:52 he said to then: 'Thus, is every
fræðimaður, sem orðinn er lærisveinn himnaríkis,
scholar, that become is disciple heaven,
líkur húsföður, sem ber fram nýtt og gamalt úr
likely householder, that bears out new and old from
forðabúri sínu.' 13:53 Þegar Jesús hafði lokið þessum
storeroom her. ' 13:53 when Jesus had finished this
dæmisögum, hélt hann þaðan. 13:54 Hann kom í
parables, thought he there. 13:54 he came in

ættborg sína og tók að kenna þeim í samkundu
hometown their and took to teach the in synagogue
þeirra. Þeir undruðust stórum og sögðu: 'Hvaðan
them. they wondered large and said: 'Where
kemur honum þessi speki og kraftaverkin? 13:55 Er
is him this wisdom and miracles? 13:55 is
þetta ekki sonur smiðsins? Heitir ekki móðir hans
this not son carpenter? Hot not mother his
María og bræður hans Jakob, Jósef, Símon og
María and brothers his Jakob, Joseph Simon and
Júdas? 13:56 Og eru ekki systur hans allar hjá oss?
Judas? 13:56 and are not sister his all with us?
Hvaðan kemur honum þá allt þetta?' 13:57 Og þeir
Where is him then all this? ' 13:57 and they
hneyksluðust á honum. En Jesús sagði við þá:
offended on him. but Jesus said to then:
'Hvergi er spámaður minna metinn en í landi sínu
'Nowhere is prophet less rated than in country his
og með heimamönnum.' 13:58 Og hann gjörði þar
and with local people. ' 13:58 and he made where
ekki mörg kraftaverk sökum vantrúar þeirra. 14:1
not many miracle reason dence them. 14: 1
Um þessar mundir spyr Heródes fjórðungsstjóri
about these time asks Herod tetrarch
tíðindin af Jesú. 14:2 Og hann segir við sveina
news of Jesus. 14: 2 and he says to Journeymen
sína: 'Þetta er Jóhannes skírari, hann er risinn frá
his 'This is John Baptist he is risen from
dauðum, þess vegna eru kraftarnir að verki í
dead the because are forces to work in
honum.' 14:3 En Heródes hafði látið taka Jóhannes
him. ' 14: 3 but Herod had let take John
höndum, fjötra hann og varpa í fangelsi vegna
hands, chains he and shed in prison because
Heródíasar, konu Filippusar bróður síns, 14:4 því
Herodias, woman Philip brother his 14: 4 the
Jóhannes hafði sagt við hann: 'Þú mátt ekki eiga
John had said to he: 'You power not own
hana.' 14:5 Heródes vildi deyða hann, en óttaðist
it. ' 14: 5 Herod would kill he, than feared
lýðinn, þar eð menn töldu hann vera spámann.
people, where since men thought he be prophet.

14:6 En á afmælisdegi Heródesar dansaði dóttir
14: 6 but on birthday Herod 's daughter
Heródíasar dans frammi fyrir gestunum og hreif
Herodias dance before for visitors and enchanted
Heródes svo, 14:7 að hann sór þess eið að veita
Herod so, 14: 7 to he swore the oath to provide
henni hvað sem hún bæði um. 14:8 Að undirlagi
it what that she both about. 14: 8 to backing
móður sinnar segir hún: 'Gef mér hér á fati höfuð
mother his says she: 'Give me here on platter head
Jóhannesar skírara.' 14:9 Konungur varð hryggur
John the Baptist. ' 14: 9 king became sorry
við, en vegna eiðsins og gesta sinna bauð hann að
with, than because oath and reviews their offered he to
veita henni þetta. 14:10 Hann sendi í fangelsið og
provide it this. 14:10 he sent in prison and
lét hálshöggva Jóhannes þar. 14:11 Höfuð hans var
made beheaded John there. 14:11 head his was
borið inn á fati og fengið stúlkunni, en hún færði
carry in on platter and received girl, than she brought
móður sinni. 14:12 Lærisveinar hans komu, tóku
mother time. 14:12 disciples his arrival took
líkið og greftruðu, fóru síðan og sögðu Jesú. 14:13
corpse and buried, went then and said Jesus. 14:13
Þegar Jesús heyrði þetta, fór hann þaðan á báti á
when Jesus heard this went he from on boat on
óbyggðan stað og vildi vera einn. En fólkið frétti
solitary place and would be one. but people heard
það og fór gangandi á eftir honum úr borgunum.
it and went walking on after him from cities.
14:14 Þegar Jesús steig á land, sá hann þar
14:14 when Jesus mounted on land, the he where
mikinn mannfjölda, og hann kenndi í brjósti um
great population, and he taught in chest about
þá og læknaði þá af þeim, er sjúkir voru. 14:15
then and healing then of them, is sick were. 14:15
Um kvöldið komu lærisveinarnir að máli við hann
about evening arrival disciples to case to he
og sögðu: 'Hér er engin mannabyggð og dagur
and said: 'Here is no human settlement and day

liðinn. Lát nú fólkið fara, að þeir geti náð til
passed. Let now people go, to they to reached to
þorpanna og keypt sér vistir.' 14:16 Jesús svaraði
villages and buy the supplies. ' 14:16 Jesus answered
þeim: 'Ekki þurfa þeir að fara, gefið þeim sjálfir
them 'Do not need they to go, given the themselves
að eta.' 14:17 Þeir svara honum: 'Vér höfum hér
to eat. ' 14:17 they reply him: 'We have here
ekki nema fimm brauð og tvo fiska.' 14:18 Hann
not except five bread and two fish. ' 14:18 he
segir: 'Færið mér það hingað.' 14:19 Og hann bauð
says: 'Bring me it here. ' 14:19 and he offered
fólkinu að setjast í grasið. Þá tók hann brauðin
people to settle in grass. then took he bread
fimm og fiskana tvo, leit upp til himins, þakkaði
five and fish two, search up to heaven thanked
Guði, braut brauðin og gaf lærisveinunum, en þeir
God path bread and gave disciples, than they
fólkinu. 14:20 Og þeir neyttu allir og urðu mettir.
people. 14:20 and they ate all and were satisfied.
Og þeir tóku saman brauðbitana, er af gengu, tólf
and they took together bread, is of went, twelve
körfur fullar. 14:21 En þeir, sem neytt höfðu, voru
baskets full. 14:21 but they that forced had, were
um fimm þúsund karlmenn, auk kvenna og barna.
about five thousand men, addition women and children.
14:22 Tafarlaust knúði hann lærisveina sína að fara
14:22 immediately forced he disciples their to go
í bátinn og halda á undan sér yfir um, meðan
in boat and keep on before the the about, while
hann sendi fólkið brott. 14:23 Og er hann hafði
he sent people away. 14:23 and is he had
látið fólkið fara, gekk hann til fjalls að biðjast
let people go, went he to mountain to worship
fyrir í einrúmi. Þegar kvöld var komið, var hann
for in private. when tonight was come, was he
þar einn. 14:24 En báturinn var þegar kominn langt
where one. 14:24 but boat was when come far
frá landi og lá undir áföllum, því að vindur var á
from country and lying the shocks, the to wind was on

móti. 14:25 En er langt var liðið nætur kom hann
against. 14:25 but is far was team nights came he
til þeirra, gangandi á vatninu. 14:26 Þegar
to their, walking on water. 14:26 when
lærisveinarnir sáu hann ganga á vatninu, varð þeim
disciples saw he walk on water, became the
bilt við. Þeir sögðu: 'Þetta er vofa,' og æptu af
terrified with. they said: 'This is ghost ' and cried of
hræðslu. 14:27 En Jesús mælti jafnskjótt til þeirra:
fear. 14:27 but Jesus said immediately to them:
'Verið hughraustir, það er ég, verið óhræddir.' 14:28
'Be cheer, it is I, been afraid. ' 14:28
Pétur svaraði honum: 'Ef það ert þú, herra, þá
Peter answered him: 'If it are you, sir, then
bjóð mér að koma til þín á vatninu.' 14:29 Jesús
command me to bring to your on the water. ' 14:29 Jesus
svaraði: 'Kom þú!' Og Pétur sté úr bátnum og
said: 'Come you! ' and Peter went from boat and
gekk á vatninu til hans. 14:30 En sem hann sá
went on water to his. 14:30 but that he the
rokið, varð hann hræddur og tók að sökkva. Þá
the wind, became he afraid and took to sink. then
kallaði hann: 'Herra, bjarga þú mér!' 14:31 Jesús
called he: 'Sir, save you me! ' 14:31 Jesus
rétti þegar út höndina, tók í hann og sagði: 'Þú
right when out hand, took in he and said: 'You
trúlitli, hví efaðist þú?' 14:32 Þeir stigu í bátinn, og
little faith, why doubted you? ' 14:32 they paths in boat, and
þá lægði vindinn. 14:33 En þeir sem í bátnum
then humbled wind. 14:33 but they that in boat
voru, tilbáðu hann og sögðu: 'Sannarlega ert þú
were worshiped he and said: 'Truly are you
sonur Guðs.' 14:34 Þegar þeir höfðu náð yfir um,
son God. ' 14:34 when they had reached the about,
komu þeir að landi við Genesaret. 14:35 Fólkið á
arrival they to country to Gennesaret. 14:35 people on
þeim stað þekkti hann og sendi boð um allt
the place recognized he and sent invitation about all
nágrennið, og menn færðu til hans alla þá, er sjúkir
neighborhood, and men brought to his all then, is sick

voru. 14:36 Þeir báðu hann að mega rétt snerta fald
were. 14:36 they asked he to mega right touch hem
klæða hans, og allir, sem snertu hann, urðu alheilir.
dressing his and all, that Contact he, were garment.
15:1 Nú komu til Jesú farísear og fræðimenn frá
15: 1 now arrival to Jesus Pharisees and scholars from
Jerúsalem og sögðu: 15:2 'Hvers vegna brjóta
Jerusalem and said: 15: 2 'Why because break
lærisveinar þínir erfikenning forfeðranna? Þeir taka
disciples your Tradition elders? they take
ekki handlaugar, áður en þeir neyta matar.' 15:3
not basins, before than they consume food. ' 15: 3
Hann svaraði þeim: 'Hvers vegna brjótið þér sjálfir
he answered them 'Why because break you themselves
boðorð Guðs sakir erfikenningar yðar? 15:4 Guð
commandments God because Tradition you? 15: 4 God
hefur sagt: ‚Heiðra föður þinn og móður,' og: ‚Hver
has said: , Honor father your and mother ' and: , Each
sem formælir föður eða móður, skal dauða deyja.'
that curses father or mother, the death die. '
15:5 En þér segið: Hver sem segir við föður sinn
15: 5 but you say: What that says to father time
eða móður: ‚Það sem þér hefði getað orðið til
or mother: , It that you would have become to
styrktar frá mér, er musterisfé,' 15:6 hann á ekki
Strength from me is to God, ' 15: 6 he on not
að heiðra föður sinn [eða móður]. Þér ógildið orð
to honor father time [or mother]. Ye void words
Guðs með erfikenning yðar. 15:7 Hræsnarar, sannspár
God with Tradition you. 15: 7 hypocrites, sannspár
var Jesaja um yður, er hann segir: 15:8 Lýður þessi
was Isaiah about you is he says: 15: 8 people this
heiðrar mig með vörunum, en hjarta þeirra er langt
honors me with products, than heart their is far
frá mér. 15:9 Til einskis dýrka þeir mig, er þeir
from me. 15: 9 to nothing worship they me is they
kenna þá lærdóma, sem eru mannasetningar einar.'
teach then lessons, that are by people alone. '
15:10 Og hann kallaði til sín mannfjöldann og sagði:
15:10 and he called to their crowds and said:

'Heyrið og skiljið. 15:11 Ekki saurgar það manninn,
'Hear and understand. 15:11 not defiles it man
sem inn fer í munninn, hitt saurgar manninn, sem
that in leaves in mouth other defiles man that
út fer af munni.' 15:12 Þá komu lærisveinar hans
out leaves of mouth. ' 15:12 then arrival disciples his
og sögðu við hann: 'Veistu, að farísearnir
and said to he: 'You know, to Pharisees
hneyksluðust, þegar þeir heyrðu orð þín?' 15:13
offended, when they heard words you? ' 15:13
Hann svaraði: 'Sérhver jurt, sem faðir minn
he said: 'Every plant that father my
himneskur hefur eigi gróðursett, mun upprætt verða.
Heavenly has not planted, will cut off will.
15:14 Látið þá eiga sig! Þeir eru blindir,
15:14 please then own themselves! they are blind,
leiðtogar blindra. Ef blindur leiðir blindan, falla
leaders blind. If the blind ways blind, drop
báðir í gryfju.' 15:15 Þá sagði Pétur við hann:
both in pit. ' 15:15 then said Peter to he:
'Skýrðu fyrir oss líkinguna.' 15:16 Hann svaraði:
'Explain for us parable. ' 15:16 he said:
'Eruð þér líka skilningslausir ennþá? 15:17 Skiljið
'Are you too without understanding yet? 15:17 Leave
þér ekki, að allt sem inn kemur í munninn, fer í
you not to all that in is in mouth leaves in
magann og lendir síðan í safnþrónni? 15:18 En
stomach and experience then in safnþrónni? 15:18 but
það sem út fer af munni, kemur frá hjartanu. Og
it that out leaves of mouth, is from heart. and
slíkt saurgar manninn. 15:19 Því að frá hjartanu
such defiles man. 15:19 The to from heart
koma illar hugsanir, manndráp, hórdómur,
bring malicious thoughts, murder, adultery,
saurlifnaður, þjófnaður, ljúgvitni, lastmælgi. 15:20
fornication, theft, false witness, slander. 15:20
Þetta er það, sem saurgar manninn. En að eta með
this is it, that defiles man. but to eat with
óþvegnum höndum saurgar engan mann.' 15:21
unwashed hands defiles no man. ' 15:21

Þaðan hélt Jesús til byggða Týrusar og Sídonar.
From thought Jesus to based Tyre and Sidon.
15:22 Þá kom kona nokkur kanversk úr þeim
15:22 then came woman some Canaan from the
héruðum og kallaði: 'Miskunna þú mér, herra, sonur
provinces and called: 'mercy you me sir, son
Davíðs! Dóttir mín er mjög kvalin af illum anda.'
David! daughter My is very tortured of evil spirit. '
15:23 En hann svaraði henni engu orði. Lærisveinar
15:23 but he answered it nothing word. disciples
hans komu þá og báðu hann: 'Láttu hana fara, hún
his arrival then and asked he: 'Let her go, she
eltir oss með hrópum.' 15:24 Hann mælti: 'Ég er
chases us with cry. ' 15:24 he said: 'I is
ekki sendur nema til týndra sauða af Ísraelsætt.'
not sent except to lost sheep of Israel. '
15:25 Konan kom, laut honum og sagði: 'Herra,
15:25 woman came, picnic him and said: 'Sir,
hjálpa þú mér!' 15:26 Hann svaraði: 'Ekki sæmir að
help you me! ' 15:26 he said: 'Do not behoveth to
taka brauð barnanna og kasta því fyrir hundana.'
take bread children and throw the for the dogs. '
15:27 Hún sagði: 'Satt er það, herra, þó eta
15:27 she said: 'True is it, sir, however, eat
hundarnir mola þá, sem falla af borðum húsbænda
dogs crumbs then, that drop of tables masters
þeirra.' 15:28 Þá mælti Jesús við hana: 'Kona, mikil
them. ' 15:28 then said Jesus to her 'Woman, great
er trú þín. Verði þér sem þú vilt.' Og dóttir
is religion Your. price you that you want to. ' and daughter
hennar varð heil frá þeirri stundu. 15:29 Þaðan fór
her became whole from the moment. 15:29 From went
Jesús og kom að Galíleuvatni. Og hann gekk upp á
Jesus and came to Galilee. and he went up on
fjall og settist þar. 15:30 Menn komu til hans
mountain and settled there. 15:30 men arrival to his
hópum saman og höfðu með sér halta menn og
groups together and had with the lame men and
blinda, fatlaða, mállausa og marga aðra og lögðu
blind, Breakfast, dumb and many other and submitted

þá fyrir fætur hans, og hann læknaði þá. 15:31
then for feet his and he healing them. 15:31
Fólkið undraðist, þegar það sá mállausa mæla,
people wondered, when it the dumb measure,
fatlaða heila, halta ganga og blinda sjá. Og þeir
Breakfast brain, lame walk and blind see. and they
lofuðu Guð Ísraels. 15:32 Jesús kallaði til sín
praised God Israel. 15:32 Jesus called to their
lærisveina sína og sagði: 'Ég kenni í brjósti um
disciples their and said: 'I ID in chest about
mannfjöldann. Þeir hafa nú hjá mér verið þrjá daga
crowds. they have now with me been three days
og hafa ekkert til matar. Ég vil ekki láta þá fara
and have nothing to food. I will not let then go
fastandi frá mér, þeir gætu örmagnast á leiðinni.'
empty from me they could overwhelmed on way. '
15:33 Lærisveinarnir sögðu: 'Hvar fáum vér nóg
15:33 The disciples said: 'Where few we enough
brauð til að metta allt þetta fólk hér í óbyggðum?'
bread to to satisfy all this people here in desert? '
15:34 Jesús spyr: 'Hve mörg brauð hafið þér?' Þeir
15:34 Jesus asks: 'How many bread have you? ' they
svara: 'Sjö, og fáeina smáfiska.' 15:35 Þá bauð hann
answer: 'Seven, and few small fish. ' 15:35 then offered he
fólkinu að setjast á jörðina, 15:36 tók brauðin sjö
people to settle on earth 15:36 took bread seven
og fiskana, gjörði þakkir og braut þau og gaf
and fish, made thanks and path they and gave
lærisveinunum, en lærisveinarnir fólkinu. 15:37 Allir
disciples, than disciples people. 15:37 All
neyttu og urðu mettir. Síðan tóku þeir saman
ate and were satisfied. Then took they together
leifarnar, sjö körfur fullar. 15:38 En þeir, sem neytt
residue, seven baskets full. 15:38 but they that forced
höfðu, voru fjórar þúsundir karlmanna auk kvenna
had, were four thousands men addition women
og barna. 15:39 Síðan lét hann fólkið fara, sté í
and children. 15:39 Then made he people go, went in
bátinn og kom í Magadanbyggðir. 16:1 Þá komu
boat and came in Magadanbyggðir. 16: 1 then arrival

farísear og saddúkear, vildu freista hans og báðu
Pharisees and Sadducees, wanted tempt his and asked
hann að sýna sér tákn af himni. 16:2 Hann svaraði
he to show the symbols of heaven. 16: 2 he answered
þeim: 'Að kvöldi segið þér: ‚Það verður góðviðri, því
them 'In evening say you: , It will fair weather, the
að roði er á lofti.' 16:3 Og að morgni: ‚Illviðri í
to redness is on air. ' 16: 3 and to morning: , foul weather in
dag, himinninn er rauður og þungbúinn.' Útlit
today, heaven is red and Heavy. ' Appearance
loftsins kunnið þér að ráða, en ekki tákn tímanna.
air know how you to hire, than not symbols times.
16:4 Vond og ótrú kynslóð heimtar tákn, en
16: 4 evil and treacherously generation demands symbols, than
eigi verður henni annað tákn gefið en tákn
not will it other symbols given than symbols
Jónasar.' Síðan skildi hann við þá og fór. 16:5
Jonah. ' Then did he to then and went. 16: 5
Þegar lærisveinarnir fóru yfir um vatnið, höfðu þeir
when disciples went the about water had they
gleymt að taka með sér brauð. 16:6 Jesús sagði við
forgotten to take with the bread. 16: 6 Jesus said to
þá: 'Gætið yðar, varist súrdeig farísea og saddúkea.'
then: 'Take your Beware leaven Pharisees and Sadducees. '
16:7 En þeir ræddu sín á milli, að þeir hefðu ekki
16: 7 but they discussed their on between to they would not
tekið brauð. 16:8 Jesús varð þess vís og sagði:
taken bread. 16: 8 Jesus became the Aware and said:
'Hvað eruð þér að tala um það, trúlitlir menn, að
'What are you to talk about it, little faith men, to
þér hafið ekki brauð? 16:9 Skynjið þér ekki enn?
you have not bread? 16: 9 Skynjið you not yet?
Minnist þér ekki brauðanna fimm handa fimm
Remember you not bread five for five
þúsundum og hve margar körfur þér tókuð saman?
thousands and the many baskets you accepted together?
16:10 Eða brauðanna sjö handa fjórum þúsundum
16:10 or bread seven for four thousands
og hve margar körfur þér tókuð saman? 16:11
and the many baskets you accepted together? 16:11

Hvernig má það vera, að þér skynjið ekki, að ég
how be it a, to you skynjið not to I
var ekki að tala um brauð við yður. Varist súrdeig
was not to talk about bread to you. Beware leaven
farísea og saddúkea.' 16:12 Þá skildu þeir, að hann
Pharisees and Sadducees. ' 16:12 then Leave they to he
hafði ekki talað um að varast súrdeig í brauði,
had not talk about to beware leaven in bread,
heldur kenningu farísea og saddúkea. 16:13 Þegar
but theory Pharisees and Sadducees. 16:13 when
Jesús kom í byggðir Sesareu Filippí, spurði hann
Jesus came in based Caesarea Philippi, asked he
lærisveina sína: 'Hvern segja menn Mannssoninn
disciples his 'Whom say men Son of Man
vera?' 16:14 Þeir svöruðu: 'Sumir Jóhannes skírara,
be? ' 16:14 they answered: 'Some John Baptist
aðrir Elía og enn aðrir Jeremía eða einn af
others Elijah and yet others Jeremiah or one of
spámönnunum.' 16:15 Hann spyr: 'En þér, hvern
the prophets. ' 16:15 he asks: 'But you each
segið þér mig vera?' 16:16 Símon Pétur svarar: 'Þú
say you me be? ' 16:16 Simon Peter answers 'You
ert Kristur, sonur hins lifanda Guðs.' 16:17 Þá segir
are Christ, son other living God. ' 16:17 then says
Jesús við hann: 'Sæll ert þú, Símon Jónasson! Hold
Jesus to he: 'Blessed are you, Simon Jonasson! Hold
og blóð hefur ekki opinberað þér þetta, heldur faðir
and blood has not revealed you this but father
minn á himnum. 16:18 Og ég segi þér: Þú ert
my on heaven. 16:18 and I say you: you are
Pétur, kletturinn, og á þessum kletti mun ég byggja
Peter, rock, and on this rock will I building
kirkju mína, og máttur heljar mun ekki á henni
church my and power hell will not on it
sigrast. 16:19 Ég mun fá þér lykla himnaríkis, og
overcome. 16:19 I will get you keys heaven, and
hvað sem þú bindur á jörðu, mun bundið á
what that you ties on ground will bound on
himnum, og hvað sem þú leysir á jörðu, mun leyst
heaven and what that you laser on ground will resolved

á himnum.' 16:20 Þá lagði hann ríkt á við
on Heaven. ' 16:20 then thrust he rich on to
lærisveinana að segja engum, að hann væri Kristur.
disciples to say no, to he would Christ.
16:21 Upp frá þessu tók Jesús að sýna lærisveinum
16:21 up from this took Jesus to show disciples
sínum fram á, að hann ætti að fara til Jerúsalem,
their out a, to he should to go to Jerusalem
líða þar margt af hendi öldunga, æðstu presta og
feel where much of available elders, chief priests and
fræðimanna og verða líflátinn, en rísa upp á þriðja
scholars and will put to death, than rise up on third
degi. 16:22 En Pétur tók hann á einmæli og fór að
day. 16:22 but Peter took he on aside and went to
átelja hann: 'Guð náði þig, herra, þetta má aldrei
reproach he: 'God managed you, sir, this be never
fyrir þig koma.' 16:23 Jesús sneri sér við og mælti
for you come. ' 16:23 Jesus turned the to and said
til Péturs: 'Vík frá mér, Satan, þú ert mér til
to Peter: 'Vik from me Satan, you are me to
ásteytingar, þú hugsar ekki um það, sem Guðs er,
stumbling block, you thinks not about it, that God is,
heldur það, sem manna er.' 16:24 Þá mælti Jesús
but it, that people a. ' 16:24 then said Jesus
við lærisveina sína: 'Hver sem vill fylgja mér, afneiti
to disciples his 'Each that wants follow me deny
sjálfum sér, taki kross sinn og fylgi mér. 16:25 Því
himself the, single cross time and follow me. 16:25 The
að hver sem vill bjarga lífi sínu, mun týna því,
to each that wants save life his will Asians therefore,
og hver sem týnir lífi sínu mín vegna, mun finna
and each that lose life his My Therefore, will find
það. 16:26 Hvað stoðar það manninn að eignast
it. 16:26 What good it man to acquire
allan heiminn og fyrirgjöra sálu sinni? Eða hvað
all world and forfeits soul time? or what
gæti maður látið til endurgjalds fyrir sálu sína?
could man let to available for soul his?
16:27 Mannssonurinn mun koma í dýrð föður síns
16:27 Son of Man will bring in glory father his

með englum sínum, og þá mun hann gjalda
with angels his and then will he fees
sérhverjum eftir breytni hans. 16:28 Sannlega segi ég
each after behavior his. 16:28 Truly say I
yður: Nokkrir þeirra, sem hér standa, munu eigi
you: several their, that here stand, will not
dauða bíða, fyrr en þeir sjá Mannssoninn koma í
death wait, before than they see Son of Man bring in
ríki sínu.' 17:1 Eftir sex daga tekur Jesús með sér
State her. ' 17: 1 after six days takes Jesus with the
þá Pétur, Jakob og Jóhannes, bróður hans og fer
then Peter, Jakob and John brother his and leaves
með þá upp á hátt fjall, að þeir væru einir
with then up on way mountain to they were only
saman. 17:2 Þar ummyndaðist hann fyrir augum
together. 17: 2 where transfigured he for eyes
þeirra, ásjóna hans skein sem sól, og klæði hans
their, face his skein that sun, and clothes his
urðu björt eins og ljós. 17:3 Og Móse og Elía
were bright as and light. 17: 3 and Moses and Elijah
birtust þeim, og voru þeir á tali við hann. 17:4
appeared them, and were they on speech to it. 17: 4
Pétur tók til máls og sagði við Jesú: 'Herra, gott er,
Peter took to case and said to Jesus: 'Sir, good is,
að vér erum hér. Ef þú vilt, skal ég gjöra hér
to we are here. If the you want, the I do here
þrjár tjaldbúðir, þér eina, Móse eina og Elía eina.'
three camp, you only, Moses only and Elijah one. '
17:5 Meðan hann var enn að tala, skyggði yfir
17: 5 while he was yet to talk, overshadowing the
þá bjart ský, og rödd úr skýinu sagði: 'Þessi er
then bright cloud, and voice from cloud said: 'This is
minn elskaði sonur, sem ég hef velþóknun á. Hlýðið
my loved son, that I have pleasure a. Listen
á hann!' 17:6 Þegar lærisveinarnir heyrðu þetta,
on he! ' 17: 6 when disciples heard this
féllu þeir fram á ásjónur sínar og hræddust mjög.
fell they out on faces their and feared very.
17:7 Jesús gekk til þeirra, snart þá og mælti: 'Rísið
17: 7 Jesus went to their, touched then and said: 'Rise

upp, og óttist ekki.' 17:8 En er þeir hófu upp augu
a, and fear no. ' 17: 8 but is they began up eyes
sín, sáu þeir engan nema Jesú einan. 17:9 Á leiðinni
their, saw they no except Jesus alone. 17: 9 On way
ofan fjallið bauð Jesús þeim og mælti: 'Segið engum
top mountain offered Jesus the and said: 'Tell no
frá sýninni, fyrr en Mannssonurinn er risinn upp
from vision, before than Son of Man is risen up
frá dauðum.' 17:10 Lærisveinarnir spurðu hann: 'Hví
from dead. ' 17:10 The disciples asked he: 'Why
segja fræðimennirnir, að Elía eigi fyrst að koma?'
say scribes to Elijah not first to come? '
17:11 Hann svaraði: 'Víst kemur Elía og færir allt í
17:11 he said: 'Surely is Elijah and move all in
lag. 17:12 En ég segi yður: Elía er þegar kominn,
layer. 17:12 but I say you: Elijah is when come,
og menn þekktu hann ekki, heldur gjörðu honum
and men known he not but made him
allt sem þeir vildu. Eins mun og Mannssonurinn
all that they wanted. as will and Son of Man
píslir þola af hendi þeirra.' 17:13 Þá skildu
Passion resistant of available them. ' 17:13 then Leave
lærisveinarnir, að hann hafði talað við þá um
disciples, to he had talk to then about
Jóhannes skírara. 17:14 Þegar þeir komu til fólksins,
John Baptist. 17:14 when they arrival to people,
gekk til hans maður, féll á kné fyrir honum 17:15
went to his man fell on knees for him 17:15
og sagði: 'Herra, miskunna þú syni mínum. Hann er
and said: 'Sir, mercy you son my. he is
tunglsjúkur og illa haldinn. Oft fellur hann á eld
lunatic and poorly held. often falls he on fire
og oft í vatn. 17:16 Ég fór með hann til lærisveina
and often in water. 17:16 I went with he to disciples
þinna, en þeir gátu ekki læknað hann.' 17:17 Jesús
your, than they could not cure him. ' 17:17 Jesus
svaraði: 'Ó, þú vantrúa og rangsnúna kynslóð,
said: 'Oh, you unbelieving and perverse generation,
hversu lengi á ég að vera hjá yður? Hversu lengi á
how long on I to be with you? how long on

ég að umbera yður? Færið hann hingað til mín.'
I to bear you? Move he here to min. '
17:18 Og Jesús hastaði á hann og illi andinn fór
17:18 and Jesus rebuked on he and Wicked Spirit went
úr honum. Og sveinninn varð heill frá þeirri
from him. and boy became complete from the
stundu. 17:19 Þá komu lærisveinarnir til Jesú og
moment. 17:19 then arrival disciples to Jesus and
spurðu hann einslega: 'Hvers vegna gátum vér ekki
asked he privately 'Why because could we not
rekið hann út?' 17:20 Hann svaraði þeim: 'Vegna
operated he out? ' 17:20 he answered them 'Because
þess að yður skortir trú. Sannlega segi ég yður: Ef
the to you lack faith. Truly say I you: If the
þér hafið trú eins og mustarðskorn, getið þér
you have religion as and mustard seed, mentioned you
sagt við fjall þetta: Flyt þig héðan og þangað,
said to mountain this: Importing you henceforth and there,
og það mun flytja sig. Ekkert verður yður um
and it will move respectively. nothing will you about
megn. 17:21 [En þetta kyn verður eigi út rekið
impossible. 17:21 [But this gender will not out operated
nema með bæn og föstu.]' 17:22 Þegar þeir voru
except with prayer and fasting.] ' 17:22 when they were
saman í Galíleu, sagði Jesús við þá: 'Mannssonurinn
together in Galilee said Jesus to then: 'The Son of Man
verður framseldur í manna hendur, 17:23 og þeir
will extradited in people hands, 17:23 and they
munu lífláta hann, en á þriðja degi mun hann upp
will kill he, than on third day will he up
rísa.' Þeir urðu mjög hryggir. 17:24 Þá er þeir
rise. ' they were very ridges. 17:24 then is they
komu til Kapernaum, gengu menn þeir, sem heimta
arrival to Capernaum, went men they that insist
inn musterisgjaldið, til Péturs og spurðu: 'Geldur
in pay tribute, to Peter and asked: 'Does
meistari yðar eigi musterisgjaldið?' 17:25 Hann kvað
master your not pay tribute? ' 17:25 he said
svo vera. En er hann kom inn, tók Jesús fyrr til
so a. but is he came into, took Jesus before to

máls og mælti: 'Hvað líst þér, Símon? Af hverjum
case and said: 'What like you Simon? from each
heimta konungar jarðarinnar toll eða skatt? Af
insist kings earth toll or tax? from
börnum sínum eða vandalausum?' 17:26 'Af
children their or strangers? ' 17:26 'Of
vandalausum,' sagði Pétur. Jesús mælti: 'Þá eru
strangers' said Peter. Jesus said: 'Then are
börnin frjáls. 17:27 En til þess vér hneykslum þá
children free. 17:27 but to the we offend then
ekki, skaltu fara niður að vatni og renna öngli,
not please go down to water and slide hook
taktu síðan fyrsta fiskinn, sem þú dregur, opna
remove then first fish that you reduces, open
munn hans og muntu finna pening. Tak hann og
mouth his and will find money. Tak he and
greið þeim fyrir mig og þig.' 18:1 Á þeirri stundu
Smooth the for me and you. ' 18: 1 On the moment
komu lærisveinarnir til Jesú og spurðu: 'Hver er
arrival disciples to Jesus and asked: 'Each is
mestur í himnaríki?' 18:2 Hann kallaði til sín lítið
greatest in Heaven? ' 18: 2 he called to their little
barn, setti það meðal þeirra 18:3 og sagði: 'Sannlega
baby, set it including their 18: 3 and said: 'Truly
segi ég yður: Nema þér snúið við og verðið eins og
say I you: except you turned to and price as and
börn, komist þér aldrei í himnaríki. 18:4 Hver sem
children, found you never in heaven. 18: 4 What that
auðmýkir sjálfan sig eins og barn þetta, sá er
humble himself themselves as and child this the is
mestur í himnaríki. 18:5 Hver sem tekur við einu
greatest in heaven. 18: 5 What that takes to single
slíku barni í mínu nafni, tekur við mér. 18:6 En
such child in my name, takes to me. 18: 6 but
hverjum þeim, sem tælir til falls einn af þessum
each them, that causes to falls one of this
smælingjum, sem á mig trúa, væri betra að vera
little ones that on me believe, would better to be
sökkt í sjávardjúp með mylnustein hengdan um
immersed in depths with millstone were hanged hung about

háls. 18:7 Vei heiminum vegna ginninga hans. Hjá
neck. 18: 7 Woe world because misleading his. with
ginningum verður eigi komist, en vei þeim manni,
wiles will not found, than woe the man
sem veldur. 18:8 Ef hönd þín eða fótur tælir þig
that causes. 18: 8 If the hand your or foot causes you
til falls, þá sníð hann af og kasta frá þér. Betra er
to falls, then cut he of and throw from you. better is
þér handarvana eða höltum inn að ganga til lífsins
you maimed or lame in to walk to life
en hafa báðar hendur og báða fætur og verða
than have both hands and both feet and will
kastað í hinn eilífa eld. 18:9 Og ef auga þitt
thrown in other eternal fire. 18: 9 and if eye business
tælir þig til falls, þá ríf það úr og kasta frá þér.
causes you to falls, then gouge it from and throw from you.
Betra er þér eineygðum inn að ganga til lífsins en
better is you one eye in to walk to life than
hafa bæði augu og verða kastað í eldsvítið. 18:10
have both eyes and will thrown in fiery hell. 18:10
Varist að forsmá nokkurn þessara smælingja. Ég segi
Beware to despise some these little ones. I say
yður, að englar þeirra á himnum sjá jafnan auglit
you to angels their on heaven see always face
míns himneska föður. 18:11 [Því að
my heavenly father. 18:11 [Therefore, to
Mannssonurinn er kominn að frelsa hið týnda.] 18:12
Son of Man is come to save the lost.] 18:12
Hvað virðist yður? Ef einhver á hundrað sauði og
What seems you? If the someone on hundred sheep and
einn þeirra villist frá, skilur hann ekki þá níutíu og
one their err from, leaves he not then ninety and
níu eftir í fjallinu og fer að leita þess, sem villtur
nine after in mountain and leaves to search thereof, that wild
er? 18:13 Og auðnist honum að finna hann, þá segi
is? 18:13 and enrich him to find he, then say
ég yður með sanni, að hann fagnar meir yfir
I you with true, to he celebrating more the
honum en þeim níutíu og níu, sem villtust ekki frá.
him than the ninety and nine, that astray not from.

18:14 Þannig er það eigi vilji yðar himneska föður,
18:14 thus is it not will your heavenly father,
að nokkur þessara smælingja glatist. 18:15 Ef bróðir
to some these little ones lost. 18:15 If the brother
þinn syndgar [gegn þér], skaltu fara og tala um
your sin [against you] please go and talk about
fyrir honum, og sé það ykkar einna í milli. Láti
for him, and is it your most in between. Should
hann sér segjast, hefur þú unnið bróður þinn. 18:16
he the say, has you worked brother your. 18:16
En láti hann sér ekki segjast, skaltu taka með þér
but submit he the not say, please take with you
einn eða tvo, að ‚hvert orð sé staðfest með
one or two, to , each words is confirmed with
framburði tveggja eða þriggja vitna.' 18:17 Ef
testimony two or three witnesses. ' 18:17 If the
hann skeytir þeim ekki, þá seg það söfnuðinum, og
he ignores the not then say it assembly, and
skeyti hann ekki söfnuðinum heldur, þá sé hann þér
message he not assembly but, then is he you
sem heiðingi eða tollheimtumaður. 18:18 Sannlega segi
that pagan or publican. 18:18 Truly say
ég yður: Hvað sem þér bindið á jörðu, mun bundið
I you: What that you tie on ground will bound
á himni, og hvað sem þér leysið á jörðu, mun
on heaven and what that you loose on ground will
leyst á himni. 18:19 Enn segi ég yður: Hverja þá
resolved on heaven. 18:19 still say I you: each then
bæn, sem tveir yðar verða einhuga um á jörðu,
prayer, that two your will agree about on ground
mun faðir minn á himnum veita þeim. 18:20 Því að
will father my on heaven provide them. 18:20 The to
hvar sem tveir eða þrír eru saman komnir í mínu
where that two or three are together come in my
nafni, þar er ég mitt á meðal þeirra.' 18:21 Þá
name, where is I my on including them. ' 18:21 then
gekk Pétur til hans og spurði: 'Herra, hve oft á ég
went Peter to his and asked: 'Sir, the often on I
að fyrirgefa bróður mínum, ef hann misgjörir við
to forgive brother my if he sin to

mig? Svo sem sjö sinnum?' 18:22 Jesús svaraði:
me? so that seven times? ' 18:22 Jesus said:
'Ekki segi ég þér sjö sinnum heldur sjötíu sinnum
'Do not say I you seven times but seventy times
sjö. 18:23 Því að líkt er um himnaríki og konung,
seven. 18:23 The to as is about heaven and king,
sem vildi láta þjóna sína gjöra skil. 18:24 Hann
that would let serving their do understand. 18:24 he
hóf reikningsskilin, og var færður til hans maður,
began financial statements and was himself to his man
er skuldaði tíu þúsund talentur. 18:25 Sá gat ekkert
is owed ten thousand talents. 18:25 The could nothing
borgað, og bauð konungur þá, að hann skyldi seldur
pay, and offered King then, to he should sold
ásamt konu og börnum og öllu, sem hann átti, til
along woman and children and all that he had, to
lúkningar skuldinni. 18:26 Þá féll þjónninn til fóta
termination debt. 18:26 then fell server to feet
honum og sagði: ‚Haf biðlund við mig, og ég mun
him and said: , Sea patience to me and I will
borga þér allt.' 18:27 Og herra þjónsins kenndi
pay you everything. ' 18:27 and Mr server taught
í brjósti um hann, lét hann lausan og gaf honum
in chest about he, made he free and gave him
upp skuldina. 18:28 Þegar þjónn þessi kom út, hitti
up debt. 18:28 when servant this came out, met
hann einn samþjón sinn, sem skuldaði honum
he one fellow time that owed him
hundrað denara. Hann greip hann, tók fyrir kverkar
hundred denarii. he seized he, took for throat
honum og sagði: ‚Borga það, sem þú skuldar!' 18:29
him and said: , Pay it, that you owe! ' 18:29
Samþjónn hans féll þá til fóta honum og bað hann:
fellow servant his fell then to feet him and asked he:
‚Haf biðlund við mig, og ég mun borga þér.' 18:30
, Sea patience to me and I will pay you. ' 18:30
En hann vildi ekki, heldur fór og lét varpa honum
but he would not but went and made shed him
í fangelsi, uns hann hefði borgað skuldina. 18:31
in prison, until he would paid debt. 18:31

Þegar samþjónar hans sáu, hvað orðið var, urðu þeir
when fellow servants his saw what become was were they
mjög hryggir og sögðu herra sínum allt, sem gjörst
very ridges and said Mr their all that done
hafði. 18:32 Konungurinn kallar þá þjóninn fyrir
had. 18:32 king calls then server for
sig og segir við hann: ‚Illi þjónn, alla þessa
themselves and says to he: , Illi servant, all this
skuld gaf ég þér upp, af því að þú baðst mig.
debt gave I you a, of the to you requested me.
18:33 Bar þér þá ekki einnig að miskunna samþjóni
18:33 bar you then not also to mercy fellow slave
þínum, eins og ég miskunnaði þér?' 18:34 Og
your as and I mercy you? ' 18:34 and
konungur varð reiður og afhenti hann böðlunum,
King became angry and handed he officer,
uns hann hefði goldið allt, sem hann skuldaði
until he would paid all that he owed
honum. 18:35 Þannig mun og faðir minn himneskur
him. 18:35 thus will and father my Heavenly
gjöra við yður, nema hver og einn yðar fyrirgefi af
do to you except each and one your forgive of
hjarta bróður sínum.' 19:1 Þegar Jesús hafði
heart brother her. ' 19: 1 when Jesus had
mælt þessum orðum, fór hann úr Galíleu og
recommended this words, went he from Galilee and
hélt til byggða Júdeu handan Jórdanar. 19:2 Fjöldi
thought to based Judea beyond Jordan. 19: 2 Count
manna fylgdi honum, og þar læknaði hann þá. 19:3
people followed him, and where healing he them. 19: 3
Þá komu til hans farísear og vildu freista hans. Þeir
then arrival to his Pharisees and wanted tempt his. they
spurðu: 'Leyfist manni að skilja við konu sína
asked: 'lawful man to understand to woman their
fyrir hvaða sök sem er?' 19:4 Hann svaraði: 'Hafið
for what fault that is? ' 19: 4 he said: 'Have
þér eigi lesið, að skaparinn gjörði þau frá upphafi
you not read to Creator made they from beginning
karl og konu 19:5 og sagði: ‚Fyrir því skal maður
male and woman 19: 5 and said: For the the man
yfirgefa föður og móður og bindast konu sinni, og
leave father and mother and bind woman time, and

þau tvö skulu verða einn maður.' 19:6 Þannig eru
they two shall will one man. ' 19: 6 thus are
þau ekki framar tvö, heldur einn maður. Það sem
they not more two, but one man. there that
Guð hefur tengt saman, má maður eigi sundur
God has connected together, be man not apart
skilja.' 19:7 Þeir segja við hann: 'Hvers vegna
understand. ' 19: 7 they say to he: 'Why because
bauð þá Móse að gefa konu skilnaðarbréf og
offered then Moses to give woman certificate of divorce and
skilja svo við hana?' 19:8 Hann svarar: 'Vegna
understand so to it? ' 19: 8 he answers 'Because
harðúðar hjartna yðar leyfði Móse yður að skilja
hardness hearts your allowed Moses you to understand
við konur yðar, en frá upphafi var þetta eigi
to women your than from beginning was this not
þannig. 19:9 Ég segi yður: Sá sem skilur við konu
so. 19: 9 I say you: The that leaves to woman
sína nema sakir hórdóms og kvænist annarri, drýgir
their except because fornication and marries second, commits
hór.' 19:10 Þá sögðu lærisveinar hans: 'Fyrst svo
adultery. ' 19:10 then said disciples his 'First so
er háttað stöðu karls gagnvart konu, þá er ekki
is organized position man to woman then is not
vænlegt að kvænast.' 19:11 Hann svaraði þeim: 'Þetta
feasible to marry. ' 19:11 he answered them 'This
er ekki á allra færi, heldur þeirra einna, sem
is not on all opportunity, but their alone, that
það er gefið. 19:12 Sumir eru vanhæfir til hjúskapar
it is given. 19:12 some are disqualified to marriage
frá móðurlífi, sumir eru vanhæfir gjörðir af manna
from womb, some are disqualified actions of people
völdum, sumir hafa sjálfir gjört sig vanhæfa
selected, some have themselves done themselves eunuchs
vegna himnaríkis. Sá höndli, sem höndlað fær.' 19:13
because heaven. The Honda, that handle able. ' 19:13
Þá færðu menn til hans börn, að hann legði hendur
then brought men to his children, to he urged hands
yfir þau og bæði fyrir þeim, en lærisveinar hans
the they and both for them, than disciples his

átöldu þá. 19:14 En Jesús sagði: 'Leyfið börnunum
rebuked them. 19:14 but Jesus said: 'Let children
að koma til mín, varnið þeim eigi, því að slíkra er
to bring to me forbid the no, the to such is
himnaríki.' 19:15 Og hann lagði hendur yfir þau
kingdom of heaven. ' 19:15 and he thrust hands the they
og fór þaðan. 19:16 Þá kom til hans maður og
and went there. 19:16 then came to his man and
spurði: 'Meistari, hvað gott á ég að gjöra til þess
asked: 'Master, what good on I to do to the
að öðlast eilíft líf?' 19:17 Jesús sagði við hann:
to gain everlasting life? ' 19:17 Jesus said to he:
'Hví spyr þú mig um hið góða? Einn er sá hinn
'Why asks you me about the good? one is the other
góði. Ef þú vilt inn ganga til lífsins, þá haltu
Good. If the you want in walk to life, then hold
boðorðin.' 19:18 Hann spurði: 'Hver?' Jesús sagði:
Commandments. ' 19:18 he asked: 'What?' Jesus said:
'Þú skalt ekki morð fremja, þú skalt ekki drýgja
'You Do not murder commission, you Do not commit
hór, þú skalt ekki stela, þú skalt ekki bera
adultery, you Do not steal, you Do not carry
ljúgvitni, 19:19 heiðra föður þinn og móður, og þú
false witness, 19:19 honor father your and mother, and you
skalt elska náunga þinn eins og sjálfan þig.' 19:20
Do love neighbor your as and himself you. ' 19:20
Þá sagði ungi maðurinn: 'Alls þessa hef ég gætt.
then said young man 'total this have I care.
Hvers er mér enn vant?' 19:21 Jesús sagði við
what is me yet lack? ' 19:21 Jesus said to
hann: 'Ef þú vilt vera fullkominn, skaltu fara, selja
he: 'If you want be perfect, please go, sell
eigur þínar og gefa fátækum, og munt þú fjársjóð
property your and give poor, and will you treasure
eiga á himnum. Kom síðan, og fylg mér.' 19:22
own on heaven. Come then, and follow me. ' 19:22
Þegar ungi maðurinn heyrði þessi orð, fór hann
when young man heard this words, went he
brott hryggur, enda átti hann miklar eignir. 19:23
away sorry, end had he great assets. 19:23
En Jesús sagði við lærisveina sína: 'Sannlega segi ég
but Jesus said to disciples his 'Truly say I

yður: Torvelt verður auðmanni inn að ganga í
you: difficulty will mogul in to walk in
himnaríki. 19:24 Enn segi ég: Auðveldara er úlfalda
heaven. 19:24 still say I: easier is camel
að fara gegnum nálarauga en auðmanni að komast
to go through eye of a needle than mogul to access
inn í Guðs ríki.' 19:25 Þegar lærisveinarnir heyrðu
in in God state. ' 19:25 when disciples heard
þetta, urðu þeir steini lostnir og sögðu: 'Hver getur
this were they stone shock and said: 'Each can
þá orðið hólpinn?' 19:26 Jesús horfði á þá og
then become be saved? ' 19:26 Jesus watched on then and
sagði: 'Fyrir mönnum eru engin ráð til þessa, en
said: 'For men are no expected to this, than
Guð megnar allt.' 19:27 Þá sagði Pétur við
God able everything. ' 19:27 then said Peter to
hann: 'Vér yfirgáfum allt og fylgdum þér. Hvað
he: 'We leaved all and follow you. What
munum vér hljóta?' 19:28 Jesús sagði við þá:
will we have? ' 19:28 Jesus said to then:
'Sannlega segi ég yður: Þegar allt er orðið endurfætt
'Truly say I you: when all is become regeneration
og Mannssonurinn situr í dýrðarhásæti sínu, munuð
and Son of Man sits in glorious throne his will
þér, sem fylgið mér, einnig sitja í tólf hásætum og
you that follow me also sit in twelve thrones and
dæma tólf ættkvíslir Ísraels. 19:29 Og hver sem
judge twelve tribes Israel. 19:29 and each that
hefur yfirgefið heimili, bræður eða systur, föður eða
has left home, brothers or sisters, father or
móður, börn eða akra sakir nafns míns, mun fá
mother, children or fields because name my will get
margfalt aftur og öðlast eilíft líf. 19:30 En margir
multiple return and gain everlasting life. 19:30 but many
hinir fyrstu munu verða síðastir og hinir síðustu
the first will will last, and the last
fyrstir. 20:1 Líkt er um himnaríki og húsbónda
first. 20: 1 Like is about heaven and master
einn, sem gekk út árla morguns að ráða verkamenn
one, that went out early morning to recruit laborers

í víngarð sinn. 20:2 Hann samdi við verkamennina
in vineyard time. 20: 2 he wrote to laborers
um denar í daglaun og sendi þá í víngarð sinn.
about denarius in denarius and sent then in vineyard time.
20:3 Síðan gekk hann út um dagmál og sá aðra
20: 3 Then went he out about third hour and the other
menn standa á torginu iðjulausa. 20:4 Hann sagði
men stand on square idle. 20: 4 he said
við þá: ‚Farið þér einnig í víngarðinn, og ég mun
to then: , Go you also in vineyard, and I will
greiða yður sanngjörn laun.' 20:5 Þeir fóru. Aftur
pay you fair wages. ' 20: 5 they went. return
gekk hann út um hádegi og nón og gjörði sem
went he out about noon and -non and made that
fyrr. 20:6 Og síðdegis fór hann enn út og sá menn
earlier. 20: 6 and afternoon went he yet out and the men
standa þar. Hann spyr þá: ‚Hví hímið þér hér
stand there. he asks then: , Why hímið you here
iðjulausir allan daginn?' 20:7 Þeir svara: ‚Enginn
idle all day? ' 20: 7 they answer: , No
hefur ráðið oss.' Hann segir við þá: ‚Farið þér
has Council us. ' he says to then: , Go you
einnig í víngarðinn.' 20:8 Þegar kvöld var komið,
also in the vineyard. ' 20: 8 when tonight was come,
sagði eigandi víngarðsins við verkstjóra sinn: ‚Kalla
said owner vineyard to foreman time: , Call
þú á verkamennina og greið þeim kaupið. Þú skalt
you on laborers and Smooth the buy. you Do
byrja á þeim síðustu og enda á þeim fyrstu.' 20:9
start on the last and end on the first. ' 20: 9
Nú komu þeir, sem ráðnir voru síðdegis, og fengu
now arrival they that employed were afternoon, and received
hver sinn denar. 20:10 Þegar þeir fyrstu komu,
each time denarius. 20:10 when they first arrival
bjuggust þeir við að fá meira, en fengu sinn
expected they to to get more, than received time
denarinn hver. 20:11 Þeir tóku við honum og fóru
denarinn each. 20:11 they took to him and went
að mögla gegn húsbónda sínum. 20:12 Þeir sögðu:
to murmur against master her. 20:12 they said:

,Þessir síðustu hafa unnið aðeins eina stund, og þú
, These last have worked only only moment, and you
gjörir þá jafna oss, er höfum borið hita og þunga
do then level us is have carry heat and weight
dagsins.' 20:13 Hann sagði þá við einn þeirra:
day. ' 20:13 he said then to one them:
,Vinur, ekki gjöri ég þér rangt til, sömdum við ekki
, Friend, not do I you wrong to, wrote to not
um einn denar? 20:14 Taktu þitt og farðu leiðar
about one denarius? 20:14 Remove business and review about
þinnar. Ég vil gjalda þessum síðasta eins og þér.
bureaus. I will fees this last as and you.
20:15 Er ég ekki sjálfur fjár míns ráðandi? Eða
20:15 is I not yourself equity my dominant? or
sérðu ofsjónum yfir því, að ég er góðgjarn?' 20:16
see seeing the therefore, to I is generous? ' 20:16
Þannig verða hinir síðustu fyrstir og hinir fyrstu
thus will the last first and the first
síðastir.' 20:17 Jesús hélt nú upp til Jerúsalem, og
last. ' 20:17 Jesus thought now up to Jerusalem and
á leiðinni tók hann þá tólf afsíðis og sagði við þá:
on way took he then twelve aside and said to then:
20:18 'Nú förum vér upp til Jerúsalem. Þar verður
20:18 'Now go we up to Jerusalem. where will
Mannssonurinn framseldur æðstu prestum og
Son of Man extradited chief priests and
fræðimönnum. Þeir munu dæma hann til dauða
scholars. they will judge he to death
20:19 og framselja hann heiðingjum, að þeir hæði
20:19 and assigning he Gentiles, to they dependence
hann, húðstrýki og krossfesti. En á þriðja degi mun
he, flogged and crucified. but on third day will
hann upp rísa.' 20:20 Þá kom til hans móðir þeirra
he up rise. ' 20:20 then came to his mother their
Sebedeussona með sonum sínum, laut honum og vildi
Zebedee with children his picnic him and would
biðja hann bónar. 20:21 Hann spyr hana: 'Hvað
ask he petition. 20:21 he asks her 'What
viltu?' Hún segir: 'Lát þú þessa tvo syni mína
do you want? ' she says: 'Let you this two son my

sitja þér við hlið í ríki þínu, annan til hægri
sit you to side in State your other to right
handar þér og hinn til vinstri.' 20:22 Jesús svarar:
hand you and other to left. ' 20:22 Jesus answers
'Þið vitið ekki, hvers þið biðjið. Getið þið drukkið
'You know not each you pray. can you drunk
þann kaleik, sem ég á að drekka?' Þeir segja við
on cup, that I on to drink? ' they say to
hann: 'Það getum við.' 20:23 Hann segir við þá:
he: 'It can with. ' 20:23 he says to then:
'Kaleik minn munuð þið drekka. En mitt er ekki að
'cup my will you drink. but my is not to
veita, hver situr mér til hægri handar eða vinstri.
provide, each sits me to right hand or left.
Það veitist þeim, sem það er fyrirbúið af föður
there conferred them, that it is prepared of father
mínum.' 20:24 Þegar hinir tíu heyrðu þetta, gramdist
my. ' 20:24 when the ten heard this indignant
þeim við bræðurna tvo. 20:25 En Jesús kallaði þá
the to brothers two. 20:25 but Jesus called then
til sín og mælti: 'Þér vitið, að þeir, sem ráða fyrir
to their and said: 'You know to they that recruit for
þjóðum, drottna yfir þeim, og höfðingjar láta menn
nations, rule the them, and chiefs let men
kenna á valdi sínu. 20:26 En eigi sé svo meðal
teach on power his. 20:26 but not is so including
yðar, heldur sé sá, sem mikill vill verða meðal
your but is saw that great wants will including
yðar, þjónn yðar. 20:27 Og sá er vill fremstur vera
your servant you. 20:27 and the is wants rankings be
meðal yðar, sé þræll yðar, 20:28 eins og
including your is slave your 20:28 as and
Mannssonurinn er ekki kominn til þess að láta þjóna
Son of Man is not come to the to let serving
sér, heldur til að þjóna og gefa líf sitt til
the, but to to serving and give life his to
lausnargjalds fyrir marga.' 20:29 Þegar þeir fóru frá
ransom for many. ' 20:29 when they went from
Jeríkó, fylgdi honum mikill mannfjöldi. 20:30 Tveir
Jericho followed him great crowd. 20:30 two

menn blindir sátu þar við veginn. Þegar þeir
men blind sat where to road. when they
heyrðu, að þar færi Jesús, hrópuðu þeir: 'Herra,
heard to where would Jesus, cried they: 'Sir,
miskunna þú okkur, sonur Davíðs!' 20:31 Fólkið
mercy you us, son David! ' 20:31 people
hastaði á þá, að þeir þegðu, en þeir hrópuðu því
rebuked on then, to they when, than they cried the
meir: 'Herra, miskunna þú okkur, sonur Davíðs!'
more: 'Sir, mercy you us, son David! '
20:32 Jesús nam staðar, kallaði á þá og sagði:
20:32 Jesus was place called on then and said:
'Hvað viljið þið að ég gjöri fyrir ykkur?' 20:33 Þeir
'What want you to I do for you? ' 20:33 they
mæltu: 'Herra, lát augu okkar opnast.' 20:34 Jesús
said: 'Sir, let eyes our open. ' 20:34 Jesus
kenndi í brjósti um þá og snart augu þeirra.
taught in chest about then and touched eyes them.
Jafnskjótt fengu þeir sjónina og fylgdu honum. 21:1
immediately received they sight and follow him. 21: 1
Þegar þeir nálguðust Jerúsalem og komu til Betfage
when they approached Jerusalem and arrival to Bethphage
við Olíufjallið, sendi Jesús tvo lærisveina 21:2 og
to Olives, sent Jesus two disciples 21: 2 and
sagði við þá: 'Farið í þorpið hér framundan ykkur,
said to then: 'Go in village here ahead you,
og jafnskjótt munuð þið finna ösnu bundna og fola
and immediately will you find ass bound and colt
hjá henni. Leysið þau og færið mér. 21:3 Ef
with it. Loose they and move me. 21: 3 If the
einhver hefur orð um, þá svarið: ‚Herrann þarf
someone has words about, then answer: lord required
þeirra við,' og mun hann jafnskjótt senda þau.' 21:4
their with, ' and will he immediately submit them. ' 21: 4
Þetta varð, svo að rættist það, sem sagt er fyrir
this became, so to fulfilled it, that said is for
munn spámannsins: 21:5 Segið dótturinni Síon: Sjá,
mouth Prophet: 21: 5 Tell daughter Zion see,
konungur þinn kemur til þín, hógvær er hann og
King your is to your, meek is he and

ríður asna, fola undan áburðargrip. 21:6
rides donkey, colt before fertilizers grip. 21: 6
Lærisveinarnir fóru og gjörðu sem Jesús hafði boðið
The disciples went and made that Jesus had offered
þeim, 21:7 komu með ösnuna og folann og lögðu á
them, 21: 7 arrival with ass and colt and submitted on
þau klæði sín, en hann steig á bak. 21:8
they clothes their, than he mounted on back. 21: 8
Fjöldamargir breiddu klæði sín á veginn, en aðrir
numerous spread clothes their on road, than others
hjuggu lim af trjánum og stráðu á veginn. 21:9 Og
cut lim of trees and Sprinkle on road. 21: 9 and
múgur sá, sem á undan fór og eftir fylgdi, hrópaði:
crowds saw that on before went and after followed, shouted:
'Hósanna syni Davíðs! Blessaður sé sá sem kemur, í
'Hosanna son David! blessed is the that comes, in
nafni Drottins! Hósanna í hæstum hæðum!' 21:10
name Lord! Hosanna in highest heights! ' 21:10
Þegar hann kom inn í Jerúsalem, varð öll borgin í
when he came in in Jerusalem became all city in
uppnámi, og menn spurðu: 'Hver er hann?' 21:11
upset, and men asked: 'Each is he? ' 21:11
Fólkið svaraði: 'Það er spámaðurinn Jesús frá
people said: 'It is prophet Jesus from
Nasaret í Galíleu.' 21:12 Þá gekk Jesús í
Nazareth in Galilee. ' 21:12 then went Jesus in
helgidóminn og rak út alla, sem voru að selja þar
temple and fired out all, that were to sell where
og kaupa, hratt um borðum víxlaranna og stólum
and purchase, fast about tables moneychangers and chairs
dúfnasalanna 21:13 og mælti við þá: 'Ritað er:
those who sold doves 21:13 and said to then: 'Writing is:
‚Hús mitt á að vera bænahús,' en þér gjörið það
, House my on to be prayer ' than you do it
að ræningjabæli.' 21:14 Blindir og haltir komu til
to den of robbers. ' 21:14 blind and lame arrival to
hans í helgidóminum, og hann læknaði þá. 21:15
his in temple, and he healing them. 21:15
Æðstu prestarnir og fræðimennirnir sáu
chief priests and scribes saw

dásemdarverkin, sem hann gjörði, og heyrðu börnin
wonderful things that he made, and heard children
hrópa í helgidóminum: 'Hósanna syni Davíðs!' Þeir
shout in temple 'Hosanna son David! ' they
urðu gramir við 21:16 og sögðu við hann: 'Heyrir
were indignant to 21:16 and told to he: 'hear
þú, hvað þau segja?' Jesús svaraði þeim: 'Já, hafið
you, what they say? ' Jesus answered them 'Yes, have
þér aldrei lesið þetta: ‚Af barna munni og
you never read this: , Of children mouth and
brjóstmylkinga býrðu þér lof." 21:17 Og hann
breastfed you can create you praise. " 21:17 and he
fór frá þeim og úr borginni til Betaníu og hafði
went from the and from city to Bethany and had
þar náttstað. 21:18 Árla morguns hélt hann aftur
where lodged. 21:18 early morning thought he return
til borgarinnar og kenndi hungurs. 21:19 Hann sá
to city and taught hunger. 21:19 he the
fíkjutré eitt við veginn og gekk að því, en fann
fig one to road and went to therefore, than found
þar ekkert nema blöðin tóm. Hann segir við það:
where nothing except leaves empty. he says to what:
'Aldrei framar vaxi ávöxtur á þér að eilífu.' En
'Never more grow fruit on you to forever. ' but
fíkjutréð visnaði þegar í stað. 21:20 Lærisveinarnir
fig withered when in place. 21:20 The disciples
sáu þetta, undruðust og sögðu: 'Hvernig gat
saw this wondered and said: 'How could
fíkjutréð visnað svo fljótt?' 21:21 Jesús svaraði þeim:
fig withered so soon? ' 21:21 Jesus answered them
'Sannlega segi ég yður: Ef þér eigið trú og efist
'Truly say I you: If the you own religion and doubt
ekki, getið þér ekki aðeins gjört slíkt sem fram
not mentioned you not only done such that out
kom við fíkjutréð. Þér gætuð enda sagt við fjall
came to fig. Ye could end said to mountain
þetta: ‚Lyft þér upp, og steyp þér í hafið,' og svo
this: , lift you a, and blue you in sea ' and so
mundi fara. 21:22 Allt sem þér biðjið í bæn
would go. 21:22 everything that you pray in prayer

yðar, munuð þér öðlast, ef þér trúið.' 21:23 Hann
your will you gain, if you believe. ' 21:23 he
gekk í helgidóminn. Þá komu æðstu prestarnir og
went in temple. then arrival chief priests and
öldungar lýðsins til hans, þar sem hann var að
elders people to his where that he was to
kenna, og spurðu: 'Með hvaða valdi gjörir þú þetta?
teach, and asked: 'With what power do you this?
Hver gaf þér þetta vald?' 21:24 Jesús svaraði þeim:
What gave you this power? ' 21:24 Jesus answered them
'Ég vil og leggja eina spurningu fyrir yður. Ef þér
'I will and submit only question for you. If the you
svarið mér, mun ég segja yður, með hvaða valdi ég
answer me will I say you with what power I
gjöri þetta. 21:25 Hvaðan var skírn Jóhannesar? Frá
do this. 21:25 Where was baptism John? from
himni eða frá mönnum?' Þeir ráðguðust hver við
heaven or from human? ' they reasoned each to
annan og sögðu: 'Ef vér svörum: ‚Frá himni,' spyr
other and said: 'If we answers: Since heaven ' asks
hann: ‚Hví trúðuð þér honum þá ekki?' 21:26 Ef
he: , Why believe you him then not? ' 21:26 If the
vér segjum: ‚Frá mönnum,' megum vér óttast lýðinn,
we say: Since human, ' must we fear people,
því að allir telja Jóhannes spámann.' 21:27 Og þeir
the to all count John prophet. ' 21:27 and they
svöruðu Jesú: 'Vér vitum það ekki.' Hann sagði við
answered Jesus: 'We they it no. ' he said to
þá: 'Ég segi yður þá ekki heldur, með hvaða valdi
then: 'I say you then not but, with what power
ég gjöri þetta. 21:28 Hvað virðist yður? Maður
I do this. 21:28 What seems you? man
nokkur átti tvo sonu. Hann gekk til hins fyrra og
some had two sons. he went to other year and
sagði: ‚Sonur minn, far þú og vinn í dag í
said: , son my impression you and work in today in
víngarði mínum.' 21:29 Hann svaraði: ‚Það vil ég
vineyard my. ' 21:29 he said: , It will I
ekki.' En eftir á sá hann sig um hönd og fór.
no. ' but after on the he themselves about hand and went.

21:30 Þá gekk hann til hins síðara og mælti á
21:30 then went he to other the latter and said on
sömu leið. Hann svaraði: ‚Já, herra,' en fór hvergi.
the same way. he said: Yes, sir, ' than went nowhere.
21:31 Hvor þeirra tveggja gjörði vilja föðurins?' Þeir
21:31 each their two made will Father? ' they
svara: 'Sá fyrri.' Þá mælti Jesús: 'Sannlega segi ég
answer: 'The first. ' then said Jesus: 'Truly say I
yður: Tollheimtumenn og skækjur verða á undan
you: Toll collectors and prostitutes will on before
yður inn í Guðs ríki. 21:32 Því að Jóhannes kom
you in in God State. 21:32 The to John came
til yðar og vísaði veg réttlætis, og þér trúðuð
to your and dismissed prevention justice, and you believe
honum ekki, en tollheimtumenn og skækjur trúðu
him not than toll collectors and prostitutes believe
honum. Það sáuð þér, en snerust samt ekki síðar og
him. there saw you than turned still not later and
trúðuð honum. 21:33 Heyrið aðra dæmisögu:
believe him. 21:33 hear other parable:
Landeigandi nokkur plantaði víngarð. Hann hlóð
landowner some planted vineyard. he uploaded
garð um hann, gróf fyrir vínþröng og reisti turn,
garden about he, rough for winepress and built tower
seldi hann síðan vínyrkjum á leigu og fór úr landi.
sold he then tenants on rent and went from country.
21:34 Þegar ávaxtatíminn nálgaðist, sendi hann þjóna
21:34 when harvest time approached, sent he serve
sína til vínyrkjanna að fá ávöxt sinn. 21:35 En
their to tenants to get fruit time. 21:35 but
vínyrkjarnir tóku þjóna hans, börðu einn, drápu
tenants took serve his pounded one, killed
annan og grýttu hinn þriðja. 21:36 Aftur sendi hann
other and stoned other third. 21:36 return sent he
aðra þjóna, fleiri en þá fyrri, og eins fóru þeir
other serve, more than then first, and as went they
með þá. 21:37 Síðast sendi hann til þeirra son sinn
with them. 21:37 last sent he to their son time
og sagði: 'Þeir munu virða son minn. 21:38 Þegar
and said: 'They will respect son my. 21:38 when
vínyrkjarnir sáu soninn, sögðu þeir sín á milli:
tenants saw Son told they their on between:

,Þetta er erfinginn. Förum og drepum hann, og
, This the Heir. Let and kill he, and
náum arfi hans.' 21:39 Og þeir tóku hann, köstuðu
reach heritage him. ' 21:39 and they took he, cast
honum út fyrir víngarðinn og drápu hann. 21:40
him out for vineyard and killed it. 21:40
Hvað mun nú eigandi víngarðsins gjöra við vínyrkja
What will now owner vineyard do to viticulture
þessa, þegar hann kemur?' 21:41 Þeir svara: 'Þeim
this, when he is? ' 21:41 they answer: 'They
vondu mönnum mun hann vægðarlaust tortíma og
bad men will he ruthlessly destroy and
selja víngarðinn öðrum vínyrkjum á leigu, sem
sell vineyard other tenants on rent, that
gjalda honum ávöxtinn á réttum tíma.' 21:42 Og
fees him fruit on right time. ' 21:42 and
Jesús segir við þá: 'Hafið þér aldrei lesið í
Jesus says to then: 'Have you never read in
ritningunum: Sá steinn, sem smiðirnir höfnuðu, er
scriptures: The stone, that builders rejected the
orðinn hyrningarsteinn. Þetta er verk Drottins, og
become capstone. this the works Lord, and
undursamlegt er það í augum vorum. 21:43 Þess
marvelous the it in eyes were. 21:43 That
vegna segi ég yður: Guðs ríki verður frá yður tekið
because say I you: God State will from you taken
og gefið þeirri þjóð, sem ber ávexti þess. 21:44 [Sá
and given the nation, that bears fruit thereof. 21:44 [The
sem fellur á þennan stein, mun sundur molast, og
that falls on this stone, will apart to pieces, and
þann sem hann fellur á, mun hann sundur merja.]'
on that he falls a, will he apart crush.] '
21:45 Þegar æðstu prestarnir og farísearnir heyrðu
21:45 when chief priests and Pharisees heard
dæmisögur hans, skildu þeir, að hann átti við þá.
case studies his Leave they to he had to them.
21:46 Þeir vildu taka hann höndum, en óttuðust
21:46 they wanted take he hands, than feared
fólkið, þar eð menn töldu hann vera spámann.
people where since men thought he be prophet.

22:1 Þá tók Jesús enn að tala við þá í
22: 1 then took Jesus yet to talk to then in
dæmisögum og mælti: 22:2 'Líkt er um himnaríki
parables and said: 22: 2 'As the about heaven
og konung einn, sem gjörði brúðkaup sonar síns.
and king one, that made wedding son father.
22:3 Hann sendi þjóna sína að kalla til brúðkaupsins
22: 3 he sent serve their to call to wedding
þá, sem boðnir voru, en þeir vildu ekki koma. 22:4
then, that offered were than they wanted not come. 22: 4
Aftur sendi hann aðra þjóna og mælti: ‚Segið þeim,
return sent he other serve and said: , Tell them,
sem boðnir voru: Veislu mína hef ég búið, uxum
that offered were: feast my have I create, oxen
mínum og alifé er slátrað, og allt er tilbúið,
my and fattened the slaughtered and all the ready
komið í brúðkaupið.' 22:5 En þeir skeyttu því
established in the wedding. ' 22: 5 but they made light the
ekki. Einn fór á akur sinn, annar til kaupskapar
no. one went on field time other to wares
síns, 22:6 en hinir tóku þjóna hans, misþyrmdu
his 22: 6 than the took serve his mistreated
þeim og drápu. 22:7 Konungur reiddist, sendi út her
the and killed. 22: 7 king angry, sent out army
sinn og lét tortíma morðingjum þessum og brenna
time and made destroy murderers this and burn
borg þeirra. 22:8 Síðan segir hann við þjóna sína:
city them. 22: 8 Then says he to serve his
‚Brúðkaupsveislan er tilbúin, en hinir boðnu voru
, wedding the ready, than the invited were
ekki verðugir. 22:9 Farið því út á vegamót, og
not worthy. 22: 9 go the out on intersections, and
bjóðið í brúðkaupið hverjum þeim sem þér finnið.'
Invite in wedding each the that you find. '
22:10 Þjónarnir fóru út á vegina og söfnuðu öllum,
22:10 servants went out on highways and gathered all,
sem þeir fundu, vondum og góðum, svo að
that they found, bad and good, so to
brúðkaupssalurinn varð alskipaður gestum. 22:11
wedding became filled guests. 22:11

Konungur gekk þá inn að sjá gestina og leit þar
king went then in to see visitors and search where
mann, sem var ekki búinn brúðkaupsklæðum. 22:12
man that was not been wedding clothes. 22:12
Hann segir við hann: ‚Vinur, hvernig ert þú hér
he says to he: , Friend, how are you here
kominn og ert ekki í brúðkaupsklæðum?' Maðurinn
come and are not in wedding clothes? ' man
gat engu svarað. 22:13 Konungur sagði þá við
could nothing reply. 22:13 king said then to
þjóna sína: ‚Bindið hann á höndum og fótum og
serve his , Bind he on hands and feet and
varpið honum í ystu myrkur. Þar verður grátur og
Cast him in outer darkness. where will crying and
gnístran tanna.' 22:14 Því að margir eru kallaðir, en
grinding teeth. 22:14 The to many are called, than
fáir útvaldir.' 22:15 Þá gengu faríseearnir burt og
few chosen. ' 22:15 then went Pharisees off and
tóku saman ráð sín, hvernig þeir gætu flækt
took together expected their, how they could complicate
hann í orðum. 22:16 Þeir senda til hans lærisveina
he in words. 22:16 they submit to his disciples
sína ásamt Heródesarsinnum, og þeir segja: 'Meistari,
their along Herodians, and they say: 'Master,
vér vitum, að þú ert sannorður og kennir Guðs
we know to you are truthful and teaches God
veg í sannleika, þú hirðir ekki um álit neins,
prevention in truth you shepherd not about opinion any,
enda gjörir þú þér engan mannamun. 22:17 Seg oss
end do you you no partiality. 22:17 Tell us
því, hvað þér líst? Leyfist að gjalda keisaranum
therefore, what you like? lawful to fees Caesar
skatt eða ekki?' 22:18 Jesús þekkti illsku þeirra
tax or not? ' 22:18 Jesus recognized wickedness their
og sagði: 'Hví freistið þér mín, hræsnarar? 22:19
and said: 'Why tempt you me hypocrites? 22:19
Sýnið mér peninginn, sem goldinn er í skatt.' Þeir
Show me buck, that tribute the in tax. ' they
fengu honum denar. 22:20 Hann spyr: 'Hvers mynd
received him denarius. 22:20 he asks: 'Why image

og yfirskrift er þetta?' 22:21 Þeir svara: 'Keisarans.'
and title the this? ' 22:21 they answer: 'Caesar's.'
Hann segir: 'Gjaldið þá keisaranum það, sem
he says: 'fee then Caesar it, that
keisarans er, og Guði það, sem Guðs er.' 22:22
Emperor is, and God it, that God a. ' 22:22
Þegar þeir heyrðu þetta, undruðust þeir, og þeir
when they heard this wondered they and they
yfirgáfu hann og gengu burt. 22:23 Sama dag komu
left he and went off. 22:23 The same today arrival
til hans saddúkear, en þeir neita því, að upprisa
to his Sadducees, than they refuse therefore, to resurrection
sé til, og sögðu við hann: 22:24 'Meistari, Móse
is to, and told to he: 22:24 'Master, Moses
segir: ‚Deyi maður barnlaus, þá skal bróðir hans
says: , die man children, then the brother his
ganga að eiga konu bróður síns og vekja honum
walk to own woman brother his and draw him
niðja.' 22:25 Hér voru með oss sjö bræður. Sá
offspring. ' 22:25 here were with us seven brothers. The
fyrsti kvæntist og dó. Hann átti engan niðja og
first married and died. he had no seed and
eftirlét því bróður sínum konuna. 22:26 Eins varð
deferral the brother their woman. 22:26 as became
um næsta og þriðja og þá alla sjö. 22:27 Síðast
about next and third and then all seven. 22:27 last
allra dó konan. 22:28 Kona hvers þeirra sjö verður
all died woman. 22:28 Woman each their seven will
hún í upprisunni? Allir höfðu þeir átt hana.'
she in Resurrection? All had they towards it. '
22:29 En Jesús svaraði þeim: 'Þér villist, því að þér
22:29 but Jesus answered them 'You err, the to you
þekkið ekki ritningarnar né mátt Guðs. 22:30 Í
know not scriptures nor power God. 22:30 The
upprisunni kvænast menn hvorki né giftast. Þeir eru
resurrection marry men neither nor marry. they are
sem englar á himni. 22:31 En um upprisu dauðra
that angels on heaven. 22:31 but about resurrection dead
hafið þér ekki lesið það sem Guð segir við yður:
have you not read it that God says to you:

22:32 ‚Ég er Guð Abrahams, Guð Ísaks og Guð
22:32 , I the God Abraham, God Isaac and God
Jakobs.' Ekki er hann Guð dauðra, heldur lifenda.'
Jacob. ' not the he God dead, but living. '
22:33 En mannfjöldinn hlýddi á og undraðist mjög
22:33 but population heard on and wondered very
kenningu hans. 22:34 Þegar farísear heyrðu, að hann
theory his. 22:34 when Pharisees heard to he
hafði gjört saddúkea orðlausa, komu þeir saman.
had done Sadducees silence, arrival they together.
22:35 Og einn þeirra, sem var lögvitringur, vildi
22:35 and one their, that was lawyer, would
freista hans og spurði: 22:36 'Meistari, hvert er hið
tempt his and asked: 22:36 'Master, each the the
æðsta boðorð í lögmálinu?' 22:37 Hann svaraði
high commandments in the law? ' 22:37 he answered
honum: '‚Elska skalt þú Drottin, Guð þinn, af öllu
him: 'Love Do you Lord, God your of all
hjarta þínu, allri sálu þinni og öllum huga þínum.'
heart your all soul your and all mind you. '
22:38 Þetta er hið æðsta og fremsta boðorð.
22:38 this the the high and leading commandments.
22:39 Annað er þessu líkt: ‚Þú skalt elska náunga
22:39 Other the this like: You Do love neighbor
þinn eins og sjálfan þig.' 22:40 Á þessum tveimur
your as and himself you. ' 22:40 On this two
boðorðum hvílir allt lögmálið og spámennirnir.' 22:41
commandments rests all law and the prophets. ' 22:41
Meðan farísearnir voru saman komnir, spurði Jesús
while Pharisees were together come, asked Jesus
þá: 22:42 'Hvað virðist yður um Krist? Hvers son
then: 22:42 'What seems you about Christ? what son
er hann?' Þeir svara: 'Davíðs.' 22:43 Hann segir:
the he? ' they answer: 'David.' 22:43 he says:
'Hvernig getur þá Davíð, innblásinn andanum, kallað
'How can then David inspired Spirit called
hann drottin? Hann segir: 22:44 Drottinn sagði við
he Lord? he says: 22:44 Lord said to
minn drottin: Set þig mér til hægri handar, þangað
mine Lord Set you me to right hand, until

til ég gjöri óvini þína að fótskör þinni. 22:45 Fyrst
to I do enemies your to footstool computer. 22:45 first
Davíð kallar hann drottin, hvernig getur hann þá
David calls he Lord, how can he then
verið sonur hans?' 22:46 Enginn gat svarað honum
been son his? ' 22:46 No could reply him
einu orði, og frá þeim degi þorði enginn að spyrja
single word, and from the day dared no to ask
hann neins framar. 23:1 Þá talaði Jesús til
he any more. 23: 1 then spoke Jesus to
mannfjöldans og lærisveina sinna: 23:2 'Á stóli
population and disciples conduct: 23: 2 'On overthrow
Móse sitja fræðimenn og farísear. 23:3 Því skuluð
Moses sit scholars and Pharisees. 23: 3 The shall
þér gjöra og halda allt, sem þeir segja yður, en
you do and keep all that they say you than
eftir breytni þeirra skuluð þér ekki fara, því þeir
after behavior their shall you not go, the they
breyta ekki sem þeir bjóða. 23:4 Þeir binda þungar
change not that they offer. 23: 4 they tie heavy
byrðar og leggja mönnum á herðar, en sjálfir vilja
burden and submit men on shoulders, than themselves will
þeir ekki snerta þær einum fingri. 23:5 Öll sín verk
they not touch the single finger. 23: 5 All their works
gjöra þeir til að sýnast fyrir mönnum, þeir breikka
do they to to appear for human they widening
minnisborða sína og stækka skúfana. 23:6 Ljúft er
board memory their and enlarge fringes. 23: 6 easy the
þeim að skipa hefðarsæti í veislum og æðsta bekk í
the to ships tradition seat in receptions and high grade in
samkundum, 23:7 láta heilsa sér á torgum og
synagogues, 23: 7 let health the on marketplaces and
kallast meistarar af mönnum. 23:8 En þér skuluð
called champions of humans. 23: 8 but you shall
ekki láta kalla yður meistara, því einn er yðar
not let call you master the one the your
meistari og þér allir bræður. 23:9 Þér skuluð ekki
master and you all brothers. 23: 9 Ye shall not
kalla neinn föður yðar á jörðu, því einn er faðir
call anyone father your on ground the one the father

yðar, sá sem er á himnum. 23:10 Þér skuluð ekki
your the that the on heaven. 23:10 Ye shall not
heldur láta kalla yður leiðtoga, því einn er leiðtogi
but let call you leaders, the one the leader
yðar, Kristur. 23:11 Sá mesti meðal yðar sé þjónn
your Christ. 23:11 The greatest including your is servant
yðar. 23:12 Hver sem upp hefur sjálfan sig,
you. 23:12 What that up has himself respectively,
mun auðmýktur verða, en sá sem auðmýkir sjálfan
will humiliated will, than the that humble himself
sig, mun upp hafinn verða. 23:13 Vei yður,
respectively, will up begun will. 23:13 Woe you
fræðimenn og farísear, hræsnarar! Þér læsið
scholars and Pharisees, hypocrites! Ye shut
himnaríki fyrir mönnum. Sjálfir gangið þér ekki
heaven for humans. themselves go you not
þar inn, og þeim, sem inn vilja ganga, leyfið þér
where into, and them, that in will walk, license you
eigi inn að komast. 23:14 [Vei yður, fræðimenn og
not in to get. 23:14 [Woe you scholars and
farísear, hræsnarar! Þér etið upp heimili ekkna og
Pharisees, hypocrites! Ye eat up home widows and
flytjið langar bænir að yfirskini. Þér munuð fá því
transport want petitions to guise. Ye will get the
þyngri dóm.] 23:15 Vei yður, fræðimenn og farísear,
heavier judgment.] 23:15 Woe you scholars and Pharisees,
hræsnarar! Þér farið um láð og lög til að snúa
hypocrites! Ye go about Land and law to to turn
einum til yðar trúar, og þegar það tekst, gjörið
single to your religion, and when it successful, do
þér hann hálfu verra vítisbarn en þér sjálfir
you he part worse the child of hell than you themselves
eruð. 23:16 Vei yður, blindir leiðtogar! Þér segið: ‚Ef
are. 23:16 Woe you blind Leaders! Ye say: , If
einhver sver við musterið, þá er það ógilt, en sverji
someone swear to temple, then the it void than swear
menn við gullið í musterinu, þá er það gildur
men to gold in temple, then the it valid
eiður.' 23:17 Blindu heimskingjar, hvort er meira
angry. ' 23:17 blindness fools, whether the more

gullið eða musterið, sem helgar gullið? 23:18 Þér
gold or temple, that weekends gold? 23:18 Ye
segið: ‚Ef einhver sver við altarið, þá er það ógilt,
say: , If someone swear to altar, then the it void
en sverji menn við fórnina, sem á því er, þá er
than swear men to gift that on the is, then the
það gildur eiður.' 23:19 Blindu menn, hvort er meira
it valid angry. ' 23:19 blindness men, whether the more
fórnin eða altarið, sem helgar fórnina? 23:20 Sá sem
offering or altar, that weekends gift? 23:20 The that
sver við altarið, sver við það og allt, sem á því er.
swear to altar, swear to it and all that on the is.
23:21 Sá sem sver við musterið, sver við það og við
23:21 The that swear to temple, swear to it and to
þann, sem í því býr. 23:22 Og sá sem sver við
the, that in the lives. 23:22 and the that swear to
himininn, sver við hásæti Guðs og við þann, sem í
the sky, swear to throne God and to the, that in
því situr. 23:23 Vei yður, fræðimenn og farísear,
the sitting. 23:23 Woe you scholars and Pharisees,
hræsnarar! Þér gjaldið tíund af myntu, anís og
hypocrites! Ye fee tithes of mint, anise and
kúmeni, en hirðið ekki um það, sem mikilvægast er
caraway, than neglected not about it, that important the
í lögmálinu, réttlæti, miskunn og trúfesti. Þetta ber
in law, justice, mercy and faithfulness. this bears
að gjöra og hitt eigi ógjört að láta. 23:24 Blindu
to do and other not undone to let. 23:24 blindness
leiðtogar, þér síið mýfluguna, en svelgið úlfaldann!
leaders, you strain mosquitoes, than swallow camel!
23:25 Vei yður, fræðimenn og farísear, hræsnarar!
23:25 Woe you scholars and Pharisees, hypocrites!
Þér hreinsið bikarinn og diskinn utan, en innan eru
Ye clean cup and disk outside, than within are
þeir fullir yfirgangs og óhófs. 23:26 Blindi farísei,
they full extortion and excess. 23:26 blind Pharisee,
hreinsaðu fyrst bikarinn innan, að hann verði líka
Clear first cup within, to he price too
hreinn að utan. 23:27 Vei yður, fræðimenn og
clean to outside. 23:27 Woe you scholars and

farísear, hræsnarar! Þér líkist hvítum kölkuðum
Pharisees, hypocrites! Ye resembles white hardened
gröfum, sem sýnast fagrar utan, en innan eru fullar
graves, that appear beautiful outside, than within are full
af dauðra manna beinum og alls kyns óþverra.
of dead people directly and total sex uncleanness.
23:28 Þannig eruð þér, sýnist hið ytra réttlátir í
23:28 thus are you seems the outer righteous in
augum manna, en eruð hið innra fullir hræsni og
eyes men than are the internal full hypocrisy and
ranglætis. 23:29 Vei yður, fræðimenn og farísear,
iniquity. 23:29 Woe you scholars and Pharisees,
hræsnarar! Þér hlaðið upp grafir spámannanna og
hypocrites! Ye download up graves prophets and
skreytið leiði hinna réttlátu 23:30 og segið: Ef vér
garnish result the righteous 23:30 and say: If the we
hefðum lifað á dögum feðra vorra, hefðum vér ekki
traditions live on days fathers our, traditions we not
átt hlut með þeim í lífláti spámannanna. 23:31
towards share with the in death prophets. 23:31
Þannig vitnið þér sjálfir um yður, að þér eruð
thus witness you themselves about you to you are
synir þeirra, sem myrtu spámennina. 23:32 Nú
children their, that murdered Prophets. 23:32 now
skuluð þér fylla mæli feðra yðar. 23:33
shall you fill measurement fathers you. 23:33
Höggormar og nöðru kyn, hvernig fáið þér umflúið
serpents and adder gender, how get you escape
helvítisdóm? 23:34 Þess vegna sendi ég til yðar
hell? 23:34 That because sent I to your
spámenn, spekinga og fræðimenn. Suma þeirra
prophets, wise and scholars. Suma their
munuð þér lífláta og krossfesta, aðra húðstrýkja í
will you kill and crucified, other scourge in
samkundum yðar og ofsækja borg úr borg. 23:35
synagogues your and persecute city from city. 23:35
Þannig kemur yfir yður allt saklaust blóð, sem
thus is the you all innocent blood, that
úthellt hefur verið á jörðinni, frá blóði Abels hins
shed has been on earth, from blood Abels other

réttláta til blóðs Sakaría Barakíasonar, sem þér
righteous to blood Zechariah Barachiah, that you
drápuð milli musterisins og altarisins. 23:36
killed between temple and altar. 23:36
Sannlega segi ég yður: Allt mun þetta koma yfir
Truly say I you: everything will this bring the
þessa kynslóð. 23:37 Jerúsalem, Jerúsalem! Þú sem
this generation. 23:37 Jerusalem Jerusalem! you that
líflætur spámennina og grýtir þá, sem sendir eru til
kills prophets and stones then, that have are to
þín! Hversu oft vildi ég safna börnum þínum, eins
you! how often would I collect children your as
og hænan safnar ungum sínum undir vængi sér, og
and hen collects young their the wings the, and
þér vilduð eigi. 23:38 Hús yðar verður í eyði
you were willing no. 23:38 House your will in deserted
látið. 23:39 Ég segi yður: Héðan af munuð þér eigi
let. 23:39 I say you: From here of will you not
sjá mig, fyrr en þér segið: ‚Blessaður sé sá sem
see me before than you say: Blessed is the that
kemur, í nafni Drottins." 24:1 Jesús gekk út úr
comes, in name Lord." 24: 1 Jesus went out from
helgidóminum og hélt brott. Þá komu lærisveinar
temple and thought away. then arrival disciples
hans og vildu sýna honum byggingar helgidómsins.
his and wanted show him buildings sanctuary.
24:2 Hann sagði við þá: 'Þér sjáið allt þetta?
24: 2 he said to then: 'You see all this?
Sannlega segi ég yður, hér mun ekki eftir látinn
Truly say I you here will not after dead
steinn yfir steini, er eigi sé niður brotinn.' 24:3 Þá
stone the stone, the not is down broken. ' 24: 3 then
er hann sat á Olíufjallinu, gengu lærisveinarnir til
the he sat on Mount of Olives, went disciples to
hans og spurðu hann einslega: 'Seg þú oss, hvenær
his and asked he privately 'Say you us anytime
verður þetta? Og hvert mun tákn komu þinnar og
will this? and each will symbols arrival your and
endaloka veraldar?' 24:4 Jesús svaraði þeim: 'Varist
end end the world? ' 24: 4 Jesus answered them 'Beware

að láta nokkurn leiða yður í villu. 24:5 Margir
to let some lead you in error. 24: 5 many
munu koma í mínu nafni og segja: ‚Ég er Kristur!'
will bring in my name and say: , I the Christ! '
og marga munu þeir leiða í villu. 24:6 Þér munuð
and many will they lead in error. 24: 6 Ye will
spyrja hernað og ófriðartíðindi. Gætið þess, að
ask military and rumors of wars. Be thereof, to
skelfast ekki. Þetta á að verða, en endirinn er ekki
fear no. this on to will, than end the not
þar með kominn. 24:7 Þjóð mun rísa gegn þjóð og
where with come. 24: 7 national will rise against nation and
ríki gegn ríki, þá verður hungur og landskjálftar á
State against State then will hunger and earthquakes on
ýmsum stöðum. 24:8 Allt þetta er upphaf
various locations. 24: 8 everything this the beginning
fæðingarhríðanna. 24:9 Þá munu menn framselja
travail. 24: 9 then will men assigning
yður til pyndinga og taka af lífi, og allar þjóðir
you to torture and take of life and all countries
munu hata yður vegna nafns míns. 24:10 Margir
will hate you because name my. 24:10 many
munu þá falla frá og framselja hver annan og hata.
will then drop from and assigning each other and hate.
24:11 Fram munu koma margir falsspámenn og leiða
24:11 Until will bring many false prophets and lead
marga í villu. 24:12 Og vegna þess að lögleysi
many in error. 24:12 and because the to lawlessness
magnast, mun kærleikur flestra kólna. 24:13 En sá
amplified, will love most cool. 24:13 but the
sem staðfastur er allt til enda, mun hólpinn verða.
that endures the all to end; will saved will.
24:14 Og þetta fagnaðarerindi um ríkið verður
24:14 and this gospel about state will
prédikað um alla heimsbyggðina öllum þjóðum til
preached about all world all nations to
vitnisburðar. Og þá mun endirinn koma. 24:15 Þegar
testimony. and then will end come. 24:15 when
þér sjáið viðurstyggð eyðingarinnar, sem Daníel
you see abomination desolation, that Daniel

spámaður talar um, standa á helgum stað,' -
prophet speaks about, stand on holy Instead, ' -
lesandinn athugi það - 24:16 'þá flýi þeir, sem í
reader observe it - 24:16 'then let they that in
Júdeu eru, til fjalla. 24:17 Sá sem er uppi á þaki,
Judea are, to mountains. 24:17 The that the up on roof,
fari ekki ofan að sækja neitt í hús sitt. 24:18 Og
go not top to download anything in house his. 24:18 and
sá sem er á akri, skal ekki hverfa aftur að taka
the that the on field, the not disappear return to take
yfirhöfn sína. 24:19 Vei þeim sem þungaðar eru eða
cloak their. 24:19 Woe the that pregnant are or
börn hafa á brjósti á þeim dögum. 24:20 Biðjið, að
children have on chest on the days. 24:20 Pray to
flótti yðar verði ekki um vetur eða á hvíldardegi.
flight your price not about winter or on Sabbath.
24:21 Þá verður sú mikla þrenging, sem engin hefur
24:21 then will the great tribulation, that no has
þvílík verið frá upphafi heims allt til þessa og mun
What an been from beginning world all to this and will
aldrei verða. 24:22 Ef dagar þessir hefðu ekki verið
never will. 24:22 If the days these would not been
styttir, kæmist enginn maður af. En vegna hinna
shortened, survivor no man of. but because the
útvöldu munu þeir dagar styttir verða. 24:23 Ef
elect will they days shortens will. 24:23 If the
einhver segir þá við yður: ‚Hér er Kristur' eða
someone says then to you: , Here the Christ ' or
‚þar', þá trúið því ekki. 24:24 Því að fram munu
wherein ' then believe the no. 24:24 The to out will
koma falskristar og falsspámenn, og þeir munu gjöra
bring false and false prophets, and they will do
stór tákn og undur til að leiða afvega jafnvel hina
large symbols and wonders to to lead astray even the
útvöldu, ef orðið gæti. 24:25 Sjá, ég hef sagt yður
elect if become could. 24:25 see, I have said you
það fyrir. 24:26 Ef þeir segja við yður: ‚Sjá, hann
it for. 24:26 If the they say to you: Behold, he
er í óbyggðum,' þá farið ekki þangað. Ef þeir
the in wilderness, ' then go not there. If the they

segja: ‚Sjá, hann er í leynum,' þá trúið því ekki.
say: Behold, he the in secret ' then believe the no.
24:27 Eins og elding sem leiftrar frá austri til
24:27 as and lightning that fires from east to
vesturs, svo mun verða koma Mannssonarins. 24:28
west, so will will bring The Son of Man. 24:28
Þar munu ernirnir safnast, sem hræið er. 24:29 En
where will eagles gathered that carcass is. 24:29 but
þegar eftir þrenging þessara daga mun sólin sortna
when after tribulation these days will sun darkened
og tunglið hætta að skína. Stjörnurnar munu hrapa
and moon stop to Shine. stars will fall
af himni og kraftar himnanna bifast. 24:30 Þá mun
of heaven and forces heaven shaken. 24:30 then will
tákn Mannssonarins birtast á himni, og allar
symbols Son of Man appear on heaven and all
kynkvíslir jarðarinnar hefja kveinstafi. Og menn
tribes earth start mourn. and men
munu sjá Mannssoninn koma á skýjum himins með
will see Son of Man bring on clouds heaven with
mætti og mikilli dýrð. 24:31 Hann mun senda út
power and great glory. 24:31 he will submit out
engla sína með hvellum lúðri, og þeir munu safna
angels their with loud trumpet and they will collect
hans útvöldu úr áttunum fjórum, himinskauta milli.
his elect from winds four, heaven between.
24:32 Nemið líkingu af fíkjutrénu. Þegar greinar þess
24:32 Feel likeness of fig. when Article the
fara að mýkjast og laufið að springa út, þá vitið
go to soften and leaves to burst out, then know
þér, að sumar er í nánd. 24:33 Eins skuluð þér
you to some the in intimacy. 24:33 as shall you
vita, þegar þér sjáið allt þetta, að hann er í nánd,
know, when you see all this to he the in intimacy,
fyrir dyrum. 24:34 Sannlega segi ég yður: Þessi
for door. 24:34 Truly say I you: This
kynslóð mun ekki líða undir lok, uns allt þetta er
generation will not feel the end, until all this the
komið fram. 24:35 Himinn og jörð munu líða
established out. 24:35 Heaven and ground will feel

undir lok, en orð mín munu aldrei undir lok líða.
the end, than words My will never the end pass.
24:36 En þann dag og stund veit enginn, hvorki
24:36 but on today and time know no, neither
englar á himnum né sonurinn, enginn nema faðirinn
angels on heaven nor Son, no except Father
einn. 24:37 Eins og var á dögum Nóa, svo mun
one. 24:37 as and was on days Noah, so will
verða við komu Mannssonarins. 24:38 Dagana fyrir
will to arrival The Son of Man. 24:38 Between for
flóðið átu menn og drukku, kvæntust og giftust allt
flood ate men and drinking, marrying and married all
til þess dags, er Nói gekk í örkina. 24:39 Og þeir
to the day the Noah went in ark. 24:39 and they
vissu ekki, fyrr en flóðið kom og hreif þá alla
certainty not before than flood came and enchanted then all
burt. Eins verður við komu Mannssonarins. 24:40 Þá
off. as will to arrival The Son of Man. 24:40 then
verða tveir á akri, annar mun tekinn, hinn eftir
will two on field, other will taken, other after
skilinn. 24:41 Tvær munu mala á kvörn, önnur
left. 24:41 two will grinding on grinder, other
verður tekin, hin eftir skilin. 24:42 Vakið því, þér
will taken, the after divorced. 24:42 Watch therefore, you
vitið eigi, hvaða dag Drottinn yðar kemur. 24:43 Það
know no, what today Lord your comes. 24:43 there
skiljið þér, að húsráðandi vekti og léti ekki brjótast
leave you to landlord awake and resign not break
inn í hús sitt, ef hann vissi á hvaða stundu nætur
in in house his if he knew on what moment nights
þjófurinn kæmi. 24:44 Verið þér og viðbúnir, því að
thief would. 24:44 be you and ready, the to
Mannssonurinn kemur á þeirri stundu, sem þér ætlið
Son of Man is on the moment, that you Do
eigi. 24:45 Hver er sá trúi og hyggni þjónn, sem
no. 24:45 What the the believe and wise servant, that
húsbóndinn hefur sett yfir hjú sín að gefa þeim
master has set the servants their to give the
mat á réttum tíma? 24:46 Sæll er sá þjónn, er
food on right time? 24:46 Blessed the the servant, the

húsbóndinn finnur breyta svo, er hann kemur. 24:47
master find change so, the he comes. 24:47
Sannlega segi ég yður: Hann mun setja hann yfir
Truly say I you: he will set he the
allar eigur sínar. 24:48 En ef illur þjónn segir í
all property their. 24:48 but if evil servant says in
hjarta sínu: ‚Húsbónda mínum dvelst,' 24:49 og hann
heart its: master my staying, ' 24:49 and he
tekur að berja samþjóna sína og eta og drekka með
takes to beat fellow their and eat and drink with
svöllurum, 24:50 þá mun húsbóndi þess þjóns koma
drunken, 24:50 then will master the server bring
á þeim degi, sem hann væntir ekki, á þeirri stundu,
on the day that he expects not on the moment,
sem hann veit ekki, 24:51 höggva hann og láta hann
that he know not 24:51 chop he and let he
fá hlut með hræsnurum. Þar verður grátur og
get share with hypocrites. where will crying and
gnístran tanna. 25:1 Þá er líkt um himnaríki
grinding teeth. 25: 1 then the Similarities about heaven
og tíu meyjar, sem fóru til móts við brúðgumann
and ten virgins, that went to meet to bridegroom
með lampa sína. 25:2 Fimm þeirra voru fávísar, en
with lamp their. 25: 2 Five their were wise, than
fimm hyggnar. 25:3 Þær fávísu tóku lampa sína, en
five foolish. 25: 3 the foolish took lamp his than
höfðu ekki olíu með sér, 25:4 en hinar hyggnu tóku
had not oil with the, 25: 4 than the wise took
olíu með á könnum ásamt lömpum sínum. 25:5 Nú
oil with on dieters along lamps her. 25: 5 now
dvaldist brúðgumanum, og urðu þær allar syfjaðar
stayed groom, and were the all sleepy
og sofnuðu. 25:6 Um miðnætti kvað við hróp: ‚Sjá,
and fell asleep. 25: 6 about midnight said to shouting: Behold,
brúðguminn kemur, farið til móts við hann.' 25:7 Þá
bridegroom comes, go to meet to him. ' 25: 7 then
vöknuðu meyjarnar allar og tóku til lampa sína.
complaint virgins all and took to lamp their.
25:8 En þær fávísu sögðu við þær hyggnu: ‚Gefið
25: 8 but the foolish told to the wise expressed

oss af olíu yðar, það er að slokkna á lömpum
us of oil your it the to quenched on lamps
vorum.' 25:9 Þær hyggnu svöruðu: ‚Nei, hún nægir
were. ' 25: 9 the wise answered: No, she sufficient
aldrei handa öllum. Farið heldur til kaupmanna og
never for all. go but to merchants and
kaupið handa yður.' 25:10 Meðan þær voru að
buy for you. ' 25:10 while the were to
kaupa, kom brúðguminn, og þær sem viðbúnar voru,
purchase, came bridegroom, and the that ready were
gengu með honum inn til brúðkaupsins, og dyrum
went with him in to marriage, and entrance
var lokað. 25:11 Seinna komu hinar meyjarnar og
was closed. 25:11 later arrival the virgins and
sögðu: ‚Herra, herra, ljúk upp fyrir oss.' 25:12 En
said: Lord, sir, Open up for us. ' 25:12 but
hann svaraði: ‚Sannlega segi ég yður, ég þekki yður
he said: , Truly say I you I know you
ekki.' 25:13 Vakið því, þér vitið ekki daginn né
no. ' 25:13 Watch therefore, you know not day nor
stundina. 25:14 Svo er um himnaríki sem mann, er
moment. 25:14 so the about heaven that man the
ætlaði úr landi. Hann kallaði þjóna sína og fól
going from country. he called serve their and included
þeim eigur sínar. 25:15 Einum fékk hann fimm
the property their. 25:15 one received he five
talentur, öðrum tvær og þeim þriðja eina, hverjum
talents, other the two and the third only, each
eftir hæfni. Síðan fór hann úr landi. 25:16 Sá sem
after ability. Then went he from country. 25:16 The that
fékk fimm talentur, fór þegar, ávaxtaði þær og
received five talents, went when, invested the and
græddi aðrar fimm. 25:17 Eins gjörði sá er tvær
healing other five. 25:17 as made the the the two
fékk. Hann græddi aðrar tvær. 25:18 En sá sem
received. he healing other two. 25:18 but the that
fékk eina, fór og gróf fé húsbónda síns í jörð
received only, went and rough money master his in ground
og faldi það. 25:19 Löngu síðar kom húsbóndi
and hem it. 25:19 time later came master

þessara þjóna og lét þá gjöra skil. 25:20 Sá
these serve and made then do understand. 25:20 The
með fimm talenturnar gekk þá fram, færði honum
with five talents went then out, brought him
aðrar fimm og sagði: ‚Herra, fimm talentur seldir þú
other five and said: Lord, five talents sold you
mér í hendur, hér hef ég grætt aðrar fimm.' 25:21
me in hands, here have I transplant other five. ' 25:21
Húsbóndi hans sagði við hann: ‚Gott, þú góði og
mastering his said to he: , Good, you good and
trúi þjónn. Yfir litlu varstu trúr, yfir mikið mun
believe servant. over little were faithful, the much will
ég setja þig. Gakk inn í fögnuð herra þíns.'
I set you. Go in in joy Mr your business. '
25:22 Þá gekk fram sá með tvær talenturnar og
25:22 then went out the with the two talents and
mælti: ‚Herra, tvær talentur seldir þú mér í hendur,
said: Lord, the two talents sold you me in hands,
hér hef ég grætt aðrar tvær.' 25:23 Og húsbóndi
here have I transplant other two. ' 25:23 and master
hans sagði við hann: ‚Gott, þú góði og trúi þjónn,
his said to he: , Good, you good and believe servant,
yfir litlu varstu trúr, yfir mikið mun ég setja þig.
the little were faithful, the much will I set you.
Gakk inn í fögnuð herra þíns.' 25:24 Loks
Go in in joy Mr your business. ' 25:24 finally,
kom sá er fékk eina talentu, og sagði: ‚Herra, ég
came the the received only talent and said: Lord, I
vissi, að þú ert maður harður, sem uppsker þar,
knew, to you are man hard, that harvest where,
sem þú sáðir ekki, og safnar þar, sem þú stráðir
that you chaff not and collects where, that you Strada
ekki. 25:25 Ég var hræddur og fól talentu þína í
no. 25:25 I was afraid and included talent your in
jörð. Hér hefur þú þitt.' 25:26 Og húsbóndi hans
ground. here has you business. ' 25:26 and master his
sagði við hann: ‚Illi og lati þjónn, þú vissir, að ég
said to he: , Illi and thread servant, you knew to I
uppsker þar, sem ég sáði ekki, og safna þar, sem
harvest where, that I sowed not and collect where, that

ég stráði ekki. 25:27 Þú áttir því að leggja fé
I scattered no. 25:27 you directions the to submit money
mitt í banka. Þá hefði ég fengið það með vöxtum,
my in bank. then would I received it with interest rates,
þegar ég kom heim. 25:28 Takið af honum
when I came home. 25:28 Remove of him
talentuna, og fáið þeim, sem hefur tíu talenturnar.
talent, and get them, that has ten talents.
25:29 Því að hverjum sem hefur, mun gefið verða,
25:29 The to each that has, will given will,
og hann mun hafa gnægð, en frá þeim, sem eigi
and he will have abundance, than from them, that not
hefur, mun tekið verða jafnvel það, sem hann hefur.
has, will taken will even it, that he has.
25:30 Rekið þennan ónýta þjón út í ystu myrkur.
25:30 operated this frustrate services out in outer darkness.
Þar verður grátur og gnístran tanna.' 25:31 Þegar
where will crying and grinding teeth. 25:31 when
Mannssonurinn kemur í dýrð sinni og allir englar
Son of Man is in glory time and all angels
með honum, þá mun hann sitja í dýrðarhásæti sínu.
with him, then will he sit in glorious throne his.
25:32 Allar þjóðir munu safnast frammi fyrir
25:32 all countries will accumulate before for
honum, og hann mun skilja hvern frá öðrum, eins
him, and he will understand each from others as
og hirðir skilur sauði frá höfrum. 25:33 Sauðunum
and shepherd leaves sheep from oats. 25:33 sheep
skipar hann sér til hægri handar, en höfrunum til
appointed he the to right hand, than goats to
vinstri. 25:34 Og þá mun konungurinn segja við þá
left. 25:34 and then will king say to then
til hægri: ‚Komið þér, hinir blessuðu föður míns, og
to right: ‚Come you the blessed father my and
takið að erfð ríkið, sem yður var búið frá
note to inheritance state that you was create from
grundvöllun heims. 25:35 Því hungraður var ég, og
foundation world. 25:35 The hungry was I, and
þér gáfuð mér að eta, þyrstur var ég, og þér gáfuð
you geek me to eat thirsty was I, and you geek

mér að drekka, gestur var ég, og þér hýstuð mig,
me to drinking, guest was I, and you hýstuð me
25:36 nakinn og þér klædduð mig, sjúkur og þér
25:36 naked and you clothed me sick and you
vitjuðuð mín, í fangelsi var ég, og þér komuð til
visited me in prison was I, and you came to
mín.' 25:37 Þá munu þeir réttlátu segja: ‚Herra,
min. ' 25:37 then will they righteous say: Lord,
hvenær sáum vér þig hungraðan og gáfum þér að
anytime saw we you hungry and gifts you to
eta eða þyrstan og gáfum þér að drekka? 25:38
eat or thirsty and gifts you to drink? 25:38
Hvenær sáum vér þig gestkominn og hýstum þig,
anytime saw we you stranger and AdSense you,
nakinn og klæddum þig? 25:39 Og hvenær sáum vér
naked and dressed you? 25:39 and anytime saw we
þig sjúkan eða í fangelsi og komum til þín?' 25:40
you sick or in prison and arrived to you? ' 25:40
Konungurinn mun þá svara þeim: ‚Sannlega segi ég
king will then reply them , Truly say I
yður, það allt, sem þér gjörðuð einum minna
you it all that you burned single less
minnstu bræðra, það hafið þér gjört mér.' 25:41
smallest brothers it have you done me. ' 25:41, NIV
Síðan mun hann segja við þá til vinstri handar:
Then will he say to then to left hand:
‚Farið frá mér, bölvaðir, í þann eilífa eld, sem búinn
, Go from me Cursed, in on eternal fire, that been
er djöflinum og árum hans. 25:42 Því hungraður
the the devil and years his. 25:42 The hungry
var ég, en þér gáfuð mér ekki að eta, þyrstur var
was I, than you geek me not to eat thirsty was
ég, en þér gáfuð mér ekki að drekka, 25:43 gestur
I, than you geek me not to drinking, 25:43 guest
var ég, en þér hýstuð mig ekki, nakinn, en þér
was I, than you hýstuð me not naked, than you
klædduð mig ekki, ég var sjúkur og í fangelsi, en
clothed me not I was sick and in prison, than
ekki vitjuðuð þér mín.' 25:44 Þá munu þeir svara:
not visited you min. ' 25:44 then will they answer:

,Herra, hvenær sáum vér þig hungraðan eða þyrstan,
Lord, anytime saw we you hungry or thirsty
gestkominn eða nakinn, sjúkan eða í fangelsi, og
stranger or naked, sick or in prison, and
hjálpuðum þér ekki?' 25:45 Hann mun þá svara
helped you not? ' 25:45 he will then reply
þeim: ,Sannlega segi ég yður: Það allt sem þér
them , Truly say I you: there all that you
gjörðuð ekki einum hinna minnstu bræðra minna,
burned not single the smallest brothers less,
það hafið þér ekki heldur gjört mér.' 25:46 Og þeir
it have you not but done me. ' 25:46 and they
munu fara til eilífrar refsingar, en hinir réttlátu til
will go to eternal punishment, than the righteous to
eilífs lífs.' 26:1 Þegar Jesús hafði lokið öllum
eternal life. ' 26: 1 when Jesus had finished all
þessum orðum, sagði hann við lærisveina sína: 26:2
this words, said he to disciples his 26: 2
'Þér vitið, að eftir tvo daga eru páskar. Þá verður
'You know to after two days are Easter. then will
Mannssonurinn framseldur til krossfestingar.' 26:3
Son of Man extradited to crucified. ' 26: 3
Æðstu prestarnir og öldungar lýðsins söfnuðust nú
chief priests and elders people gathered now
saman í höll æðsta prestsins, er Kaífas hét, 26:4
together in palace high priest, the Caiaphas named 26: 4
og réðu með sér að handsama Jesú með svikum og
and ruled with the to capture Jesus with fraud and
taka hann af lífi. 26:5 En þeir sögðu: 'Ekki á
take he of life. 26: 5 but they said: 'Do not on
hátíðinni, annars verður uppþot með lýðnum.' 26:6
festival, other will riots with people. ' 26: 6
En Jesús var í Betaníu, í húsi Símonar líkþráa.
but Jesus was in Bethany in house Simon leper.
26:7 Kom þá til hans kona og hafði alabastursbuðk
26: 7 Come then to his woman and had alabaster
með dýrum smyrslum og hellti yfir höfuð honum,
with animals ointment and poured the head him,
þar sem hann sat að borði. 26:8 Við þessa sjón
where that he sat to tape. 26: 8 We this optical

urðu lærisveinarnir gramir og sögðu: 'Til hvers er
were disciples indignant and said: 'To each the
þessi sóun? 26:9 Þetta hefði mátt selja dýru verði
this waste? 26: 9 this would power sell fine price
og gefa fátækum.' 26:10 Jesús varð þess vís og
and give the poor. ' 26:10 Jesus became the Aware and
sagði við þá: 'Hvað eruð þér að angra konuna?
said to then: 'What are you to bothering woman?
Gott verk gjörði hún mér. 26:11 Fátæka hafið þér
Good works made she me. 26:11 impoverished have you
jafnan hjá yður, en mig hafið þér ekki ávallt. 26:12
always with you than me have you not Always. 26:12
Þegar hún hellti þessum smyrslum yfir líkama minn,
when she poured this ointment the body my
var hún að búa mig til greftrunar. 26:13 Sannlega
was she to create me to burial. 26:13 Truly
segi ég yður: Hvar sem fagnaðarerindi þetta verður
say I you: where that gospel this will
flutt, um heim allan, mun þess og getið verða,
transferred, about home all, will the and mentioned will,
sem hún gjörði, til minningar um hana.' 26:14 Þá
that she made, to memories about it. ' 26:14 then
fór einn þeirra tólf, Júdas Ískaríot að nafni, til
went one their twelve, Judas Iscariot to name, to
æðstu prestanna 26:15 og sagði: 'Hvað viljið þér
chief priests 26:15 and said: 'What want you
gefa mér fyrir að framselja yður Jesú?' En þeir
give me for to assigning you Jesus? ' but they
greiddu honum þrjátíu silfurpeninga. 26:16 Upp frá
paid him thirty silver money. 26:16 up from
þessu leitaði hann færis að framselja hann. 26:17 Á
this sought he tool to assigning it. 26:17 On
fyrsta degi ósýrðu brauðanna komu lærisveinarnir til
first day unleavened bread arrival disciples to
Jesú og sögðu: 'Hvar vilt þú, að vér búum þér
Jesus and said: 'Where want you, to we live you
páskamáltíðina?' 26:18 Hann mælti: 'Farið til
eat the Passover? ' 26:18 he said: 'Go to
ákveðins manns í borginni, og segið við hann:
certain people in city and say to he:

,Meistarinn segir: Minn tími er í nánd, hjá þér vil
Teacher says: my time the in intimacy, with you will
ég halda páska með lærisveinum mínum." 26:19
I keep Easter with disciples me. " 26:19
Lærisveinarnir gjörðu sem Jesús bauð þeim og
The disciples made that Jesus offered the and
bjuggu til páskamáltíðar. 26:20 Um kvöldið sat hann
living to Passover. 26:20 about evening sat he
til borðs með þeim tólf. 26:21 Og er þeir mötuðust,
to table with the twelve. 26:21 and the they eating,
sagði hann: 'Sannlega segi ég yður: Einn af yður
said he: 'Truly say I you: one of you
mun svíkja mig.' 26:22 Þeir urðu mjög hryggir og
will betray me. ' 26:22 they were very ridges and
sögðu við hann, einn af öðrum: 'Ekki er það ég,
told to he, one of other: 'Do not the it I,
herra?' 26:23 Hann svaraði þeim: 'Sá sem dýfði
sir? ' 26:23 he answered them 'The that dipped
hendi í fatið með mér, mun svíkja mig. 26:24
available in dish with me will betray me. 26:24
Mannssonurinn fer að sönnu héðan, svo sem um
Son of Man leaves to true hence, so that about
hann er ritað, en vei þeim manni, sem því veldur,
he the written than woe the man that the causes,
að Mannssonurinn verður framseldur. Betra væri
to Son of Man will extradited. better would
þeim manni að hafa aldrei fæðst.' 26:25 En Júdas,
the man to have never born. ' 26:25 but Judas,
sem sveik hann, sagði: 'Rabbí, ekki er það ég?'
that betrayed he, said: 'Rabbi, not the it I? '
Jesús svaraði: 'Þú sagðir það.' 26:26 Þá er þeir
Jesus said: 'You said it. ' 26:26 then the they
mötuðust, tók Jesús brauð, þakkaði Guði, braut það
eating, took Jesus bread, thanked God path it
og gaf lærisveinunum og sagði: 'Takið og etið, þetta
and gave disciples and said: 'Take and eaten, this
er líkami minn.' 26:27 Og hann tók kaleik, gjörði
the body mine. ' 26:27 and he took cup, made
þakkir, gaf þeim og sagði: 'Drekkið allir hér af.
thanks, gave the and said: 'Drink all here of.

26:28 Þetta er blóð mitt, blóð sáttmálans, úthellt
26:28 this the blood my blood Treaty, shed
fyrir marga til fyrirgefningar synda. 26:29 Ég segi
for many to forgiveness swim. 26:29 I say
yður: Héðan í frá mun ég eigi drekka af þessum
you: From here in from will I not drink of this
vínviðar ávexti til þess dags, er ég drekk hann
vine fruit to the day the I drink he
nýjan með yður í ríki föður míns.' 26:30 Þegar þeir
new with you in State father me. ' 26:30 when they
höfðu sungið lofsönginn, fóru þeir til Olíufjallsins.
had sung hymn, went they to Mount of Olives.
26:31 Þá segir Jesús við þá: 'Á þessari nóttu munuð
26:31 then says Jesus to then: 'On this night will
þér allir hneykslast á mér, því að ritað er: ‚Ég mun
you all stumble on me the to written is: ‚I will
slá hirðinn, og sauðir hjarðarinnar munu tvístrast.'
enter shepherd, and sheep flock will scattered. '
26:32 En eftir að ég er upp risinn, mun ég fara á
26:32 but after to I the up risen, will I go on
undan yður til Galíleu.' 26:33 Þá segir Pétur: 'Þótt
before you to Galilee. ' 26:33 then says Peter: 'Although
allir hneykslist á þér, skal ég aldrei hneykslast.'
all stumble on you the I never offended. '
26:34 Jesús sagði við hann: 'Sannlega segi ég þér: Á
26:34 Jesus said to he: 'Truly say I you: On
þessari nóttu, áður en hani galar, muntu þrisvar
this night, before than cock crows, will three
afneita mér.' 26:35 Pétur svarar: 'Þótt ég ætti að
deny me. ' 26:35 Peter answers 'Although I should to
deyja með þér, þá mun ég aldrei afneita þér.' Eins
die with you then will I never deny you. ' as
töluðu allir lærisveinarnir. 26:36 Þá kemur Jesús
spoke all disciples. 26:36 then is Jesus
með þeim til staðar, er heitir Getsemane, og hann
with the to place the called Gethsemane, and he
segir við lærisveinana: 'Setjist hér, meðan ég fer og
says to disciples: 'Sit here, during I leaves and
biðst fyrir þarna.' 26:37 Hann tók með sér þá Pétur
pray for there. ' 26:37 he took with the then Peter

og báða sonu Sebedeusar. Og nú setti að honum
and the two children Zebedee. and now set to him
hryggð og angist. 26:38 Hann segir við þá: 'Sál mín
sorrow and anguish. 26:38 he says to then: 'Saul My
er hrygg allt til dauða. Bíðið hér og vakið með
the spine all to death. wait here and attracted with
mér.' 26:39 Þá gekk hann lítið eitt áfram, féll fram
me. ' 26:39 then went he little one continue fell out
á ásjónu sína, baðst fyrir og sagði: 'Faðir minn, ef
on face his requested for and said: 'Father my if
verða má, þá fari þessi kaleikur fram hjá mér. Þó
will can, then go this cup out with me. While
ekki sem ég vil, heldur sem þú vilt.' 26:40 Hann
not that I want, but that you want to. ' 26:40 he
kemur aftur til lærisveinanna og finnur þá sofandi.
is return to disciples and find then sleeping.
Þá sagði hann við Pétur: 'Þér gátuð þá ekki vakað
then said he to Peter: 'You mony then not watched
með mér eina stund? 26:41 Vakið og biðjið, að þér
with me only moment? 26:41 Watch and pray, to you
fallið ekki í freistni. Andinn er reiðubúinn, en
fall not in temptation. Spirit the willing, than
holdið veikt.' 26:42 Aftur vék hann brott annað
flesh weak. ' 26:42 return withdrew he away other
sinn og bað: 'Faðir minn, ef eigi verður hjá því
time and asked: 'Father my if not will with the
komist, að ég drekki þennan kaleik, þá verði þinn
found, to I drink this cup, then price your
vilji.' 26:43 Þegar hann kom aftur, fann hann þá
will. ' 26:43 when he came again, found he then
enn sofandi, því drungi var á augum þeirra. 26:44
yet sleeping the drowsiness was on eyes them. 26:44
Þá fór hann enn frá þeim og baðst fyrir þriðja
then went he yet from the and requested for third
sinn með sömu orðum og fyrr. 26:45 Og hann kom
time with the same words and earlier. 26:45 and he came
til lærisveinanna og sagði við þá: 'Sofið þér enn og
to disciples and said to then: 'Sleep you yet and
hvílist? Sjá, stundin er komin og Mannssonurinn er
resting? see, hour the arrived and Son of Man the

framseldur í hendur syndugra manna. 26:46 Standið
extradited in hands sinful people. 26:46 Stand
upp, förum! Í nánd er sá, er mig svíkur.' 26:47
a, go! The close the saw the me traitors. ' 26:47
Meðan hann var enn að tala, kom Júdas, einn
while he was yet to talk, came Judas, one
þeirra tólf, og með honum mikill flokkur frá æðstu
their twelve, and with him great Category from chief
prestunum og öldungum lýðsins, og höfðu þeir sverð
priests and elders people, and had they sword
og barefli. 26:48 Svikarinn hafði sagt þeim þetta til
and blunt. 26:48 betrayer had said the this to
marks: 'Sá sem ég kyssi, hann er það. Takið hann
sign: 'The that I kiss, he the it. Remove he
höndum.' 26:49 Hann gekk beint að Jesú og sagði:
hands. ' 26:49 he went directly to Jesus and said:
'Heill, rabbí!' og kyssti hann. 26:50 Jesús sagði við
'Hail, Rabbi! ' and kissed it. 26:50 Jesus said to
hann: 'Vinur, hví ertu hér?' Þá komu hinir, lögðu
he: 'Friend, why are here? ' then arrival others, submitted
hendur á Jesú og tóku hann. 26:51 Einn þeirra,
hands on Jesus and took it. 26:51 one their,
sem með Jesú voru, greip til sverðs og brá því,
that with Jesus were seized to sword and drew therefore,
hjó til þjóns æðsta prestsins og sneið af honum
cut to server high priest and slice of him
eyrað. 26:52 Jesús sagði við hann: 'Slíðra sverð þitt!
ear. 26:52 Jesus said to he: 'Put sword yours!
Allir, sem sverði bregða, munu fyrir sverði falla.
All, that sword Breg will for sword drop.
26:53 Hyggur þú, að ég geti ekki beðið föður minn
26:53 Thinkest you, to I to not asked father mine
að senda mér nú meira en tólf sveitir engla? 26:54
to submit me now more than twelve forces angels? 26:54
Hvernig ættu þá ritningarnar að rætast, sem segja,
how should then scriptures to fulfilled that say,
að þetta eigi svo að verða?' 26:55 Á þeirri stundu
to this not so to become? ' 26:55 On the moment
sagði Jesús við flokkinn: 'Eruð þér að fara að mér
said Jesus to category: 'Are you to go to me

með sverðum og bareflum eins og gegn ræningja til
with swords and clubs as and against robbers to
að handtaka mig? Daglega sat ég í helgidóminum og
to capture me? daily sat I in temple and
kenndi, og þér tókuð mig ekki höndum. 26:56 En
taught, and you accepted me not hands. 26:56 but
allt verður þetta til þess, að ritningar spámannanna
all will this to thereof, to scriptures prophets
rætist.' Þá yfirgáfu hann lærisveinarnir allir og
true. ' then left he disciples all and
flýðu. 26:57 Þeir sem tóku Jesú höndum, færðu
fled. 26:57 they that took Jesus hands, brought
hann til Kaífasar, æðsta prests, en þar voru saman
he to Caiaphas, high priest, than where were together
komnir fræðimennirnir og öldungarnir. 26:58 Pétur
come scribes and elders. 26:58 Peter
fylgdi honum álengdar, allt að garði æðsta prestsins.
followed him distance, all to garden high priest.
Þar gekk hann inn og settist hjá þjónunum til að
where went he in and settled with guards to to
sjá, hver yrði endir á. 26:59 Æðstu prestarnir og
see each would end a. 26:59 chief priests and
allt ráðið leituðu ljúgvitnis gegn Jesú til að geta
all Council sought false witness against Jesus to to can
líflátið hann, 26:60 en fundu ekkert, þótt margir
put to death he, 26:60 than found none, though many
ljúgvottar kæmu. Loks komu tveir 26:61 og sögðu:
false witnesses would. finally, arrival two 26:61 and said:
'Þessi maður sagði: ‚Ég get brotið niður musteri
'This man said: ‚I get violation down temple
Guðs og reist það aftur á þrem dögum." 26:62 Þá
God and built it return on three days. " 26:62 then
stóð æðsti presturinn upp og sagði: 'Svarar þú því
stood high priest up and said: 'Answers you the
engu, sem þessir vitna gegn þér?' 26:63 En Jesús
however, that these quote against you? ' 26:63 but Jesus
þagði. Þá sagði æðsti presturinn við hann: 'Ég særi
silent. then said high priest to he: 'I offends
þig við lifandi Guð, segðu oss: Ertu Kristur, sonur
you to living God Tell us Are you Christ, son

Guðs?' 26:64 Jesús svarar honum: 'Þú sagðir það.
God? ' 26:64 Jesus answers him: 'You said it.
En ég segi yður: Upp frá þessu munuð þér sjá
but I say you: up from this will you see
Mannssoninn sitja til hægri handar máttarins og
Son of Man sit to right hand power, and
koma á skýjum himins.' 26:65 Þá reif æðsti
bring on clouds heaven. ' 26:65 then tore high
presturinn klæði sín og sagði: 'Hann guðlastar, hvað
priest clothes their and said: 'He blaspheming, what
þurfum vér nú framar votta við? Þér heyrðuð
need we now more witnesses with? Ye heard
guðlastið. 26:66 Hvað líst yður?' Þeir svöruðu: 'Hann
blasphemy. 26:66 What like you? ' they answered: 'He
er dauðasekur.' 26:67 Og þeir hræktu í andlit
the worthy of death. ' 26:67 and they spat in face
honum og slógu hann með hnefunum, en aðrir
him and struck he with fists, than others
börðu hann með stöfum 26:68 og sögðu: 'Spáðu nú,
pounded he with characters 26:68 and said: 'Prophesy now,
Kristur, hver var að slá þig?' 26:69 En Pétur sat
Christ, each was to enter you? ' 26:69 but Peter sat
úti í garðinum. Þar kom að honum þerna ein og
there in garden. where came to him maid one and
sagði: 'Þú varst líka með Jesú frá Galíleu.' 26:70
said: 'You were too with Jesus from Galilee. ' 26:70
Því neitaði hann svo allir heyrðu og sagði: 'Ekki
The refused he so all heard and said: 'Do not
veit ég, hvað þú ert að fara.' 26:71 Hann gekk út
know I, what you are to go. ' 26:71 he went out
í fordyrið. Þar sá hann önnur þerna og sagði við
in porch. where the he other maid and said to
þá, sem þar voru: 'Þessi var með Jesú frá Nasaret.'
then, that where were: 'This was with Jesus from Nazareth. '
26:72 En hann neitaði sem áður og sór þess eið, að
26:72 but he refused that before and swore the oath, to
hann þekkti ekki þann mann. 26:73 Litlu síðar
he recognized not on person. 26:73 Minor later
komu þeir, er þar stóðu, og sögðu við Pétur: 'Víst
arrival they the where standing and told to Peter: 'Surely

ertu líka einn af þeim, enda segir málfæri þitt til
are too one of them, end says speech business to
þín.' 26:74 En hann sór og sárt við lagði, að hann
you. ' 26:74 but he swore and hurts to thrust, to he
þekkti ekki manninn. Um leið gól hani. 26:75 Og
recognized not man. about way resound cock. 26:75 and
Pétur minntist þess, er Jesús hafði mælt: 'Áður en
Peter remembered thereof, the Jesus had Found: 'Before than
hani galar, muntu þrisvar afneita mér.' Og hann
cock crows, will three deny me. ' and he
gekk út og grét beisklega. 27:1 Að morgni gjörðu
went out and cried bitterly. 27: 1 the morning made
allir æðstu prestarnir og öldungar lýðsins samþykkt
all chief priests and elders people approved
gegn Jesú, að hann skyldi af lífi tekinn. 27:2 Þeir
against Jesus to he should of life taken. 27: 2 they
létu binda hann og færa brott og framseldu hann
let tie he and move away and delivered he
Pílatusi landshöfðingja. 27:3 Þegar Júdas, sem sveik
Pilate governors. 27: 3 when Judas, that betrayed
hann, sá, að hann var dæmdur sekur, iðraðist hann
he, saw to he was sentenced guilty repented he
og skilaði æðstu prestunum og öldungunum
and returned chief priests and ancients
silfurpeningunum þrjátíu 27:4 og mælti: 'Ég drýgði
silver thirty 27: 4 and said: 'I committed
synd, ég sveik saklaust blóð.' Þeir sögðu: 'Hvað
sin, I betrayed innocent blood. ' they said: 'What
varðar oss um það? Það er þitt að sjá fyrir því.'
regards us about what? there the business to see for it. '
27:5 Hann fleygði þá silfrinu inn í musterið og
27: 5 he threw then silver in in house and
hélt brott. Síðan fór hann og hengdi sig. 27:6
thought away. Then went he and hanged respectively. 27: 6
Æðstu prestarnir tóku silfrið og sögðu: 'Ekki má
chief priests took silver and said: 'Do not be
láta það í guðskistuna, því þetta eru blóðpeningar.'
let it in the treasury, the this are blood money. '
27:7 Og þeir urðu ásáttir um að kaupa fyrir þá
27: 7 and they were agree about to buy for then

leirkerasmiðs akurinn til grafreits handa útlendingum.
potter field to burial for foreigners.
27:8 Þess vegna kallast hann enn í dag Blóðreitur.
27: 8 That because called he yet in today Field of Blood.
27:9 Þá rættist það, sem sagt var fyrir munn
27: 9 then fulfilled it, that said was for mouth
Jeremía spámanns: 'Þeir tóku silfurpeningana þrjátíu,
Jeremiah prophet: 'They took silver thirty,
það verð, sem sá var metinn á, er til verðs var
it Price, that the was rated a, the to price was
lagður af Ísraels sonum, 27:10 og keyptu fyrir þá
submitted of Israel sons, 27:10 and bought for then
leirkerasmiðs akurinn eins og Drottinn hafði fyrir
potter field as and Lord had for
mig lagt.' 27:11 Jesús kom nú fyrir landshöfðingjann.
me Three. ' 27:11 Jesus came now for governor.
Landshöfðinginn spurði hann: 'Ert þú konungur
governor asked he: 'Are you King
Gyðinga?' Jesús svaraði: 'Þú segir það.' 27:12 Æðstu
The Jews? ' Jesus said: 'You says it. ' 27:12 chief
prestarnir og öldungarnir báru á hann sakir, en
priests and elders bore on he sake, than
hann svaraði engu. 27:13 Þá spurði Pílatus hann:
he answered nothing. 27:13 then asked Pilate he:
'Heyrir þú ekki, hve mjög þeir vitna gegn þér?'
'hear you not the very they quote against you? '
27:14 En hann svaraði honum ekki, engu orði hans,
27:14 but he answered him not nothing word his
og undraðist landshöfðinginn mjög. 27:15 Á hátíðinni
and wondered governor very. 27:15 On festival
var landshöfðinginn vanur að gefa lýðnum lausan
was governor seasoned to give people free
einn bandingja, þann er þeir vildu. 27:16 Þá var
one prisoner on the they wanted. 27:16 then was
þar alræmdur bandingi í haldi, Barabbas að nafni.
where notoriously prisoner in detention Barabbas to name.
27:17 Sem þeir nú voru saman komnir, sagði Pílatus
27:17 as they now were together come, said Pilate
við þá: 'Hvorn viljið þér, að ég gefi yður lausan,
to then: 'Whom want you to I give you free,

Barabbas eða Jesú, sem kallast Kristur?' 27:18 Hann
Barabbas or Jesus that called Christ? ' 27:18 he
vissi, að þeir höfðu fyrir öfundar sakir framselt
knew, to they had for envy because sold out
hann. 27:19 Meðan Pílatus sat á dómstólnum, sendi
it. 27:19 while Pilate sat on Court, sent
kona hans til hans með þessi orð: 'Láttu þennan
woman his to his with this words: 'Let this
réttláta mann vera, þungir hafa draumar mínir
righteous man a, overweight have dreams My
verið í nótt hans vegna.' 27:20 En æðstu prestarnir
been in night his because. ' 27:20 but chief priests
og öldungarnir fengu múginn til að biðja um
and elders received crowds to to ask about
Barabbas, en að Jesús yrði deyddur. 27:21
Barabbas, than to Jesus would killed. 27:21
Landshöfðinginn spurði: 'Hvorn þeirra tveggja viljið
governor asked: 'Whom their two want
þér, að ég gefi yður lausan?' Þeir sögðu: 'Barabbas.'
you to I give you loose? ' they said: 'Barabbas.'
27:22 Pílatus spyr: 'Hvað á ég þá að gjöra við
27:22 Pilate asks: 'What on I then to do to
Jesú, sem kallast Kristur?' Þeir segja allir:
Jesus that called Christ? ' they say all:
'Krossfestu hann.' 27:23 Hann spurði: 'Hvað illt
'Crucify him. ' 27:23 he asked: 'What evil
hefur hann þá gjört?' En þeir æptu því meir:
has he then done? ' but they cried the more:
'Krossfestu hann!' 27:24 Nú sér Pílatus, að hann fær
'Crucify he! ' 27:24 now the Pilate, to he able
ekki að gjört, en ólætin aukast. Hann tók vatn,
not to done than ólætin increase. he took water,
þvoði hendur sínar frammi fyrir fólkinu og mælti:
washed hands their before for people and said:
'Sýkn er ég af blóði þessa manns! Svarið þér
'innocent the I of blood this people! answer you
sjálfir fyrir!' 27:25 Og allur lýðurinn sagði: 'Komi
themselves for! ' 27:25 and whole people said: 'If
blóð hans yfir oss og yfir börn vor!' 27:26 Þá gaf
blood his the us and the children spring! ' 27:26 then gave
hann þeim Barabbas lausan, en lét húðstrýkja Jesú
he the Barabbas free, than made scourge Jesus

og framseldi hann til krossfestingar. 27:27 Hermenn
and delivered he to crucified. 27:27 soldiers
landshöfðingjans fóru nú með hann inn í höllina og
governor went now with he in in hall and
söfnuðu um hann allri hersveitinni. 27:28 Þeir
gathered about he all battalion. 27:28 they
afklæddu hann og færðu hann í skarlatsrauða kápu,
stripped off he and brought he in scarlet coat,
27:29 fléttuðu þyrnikórónu og settu á höfuð honum,
27:29 braided crown of thorns and place on head him,
en reyrsprota í hægri hönd hans. Síðan féllu þeir á
than reed in right hand his. Then fell they on
kné fyrir honum og höfðu hann að háði og sögðu:
knees for him and had he to mockery and said:
'Heill þú, konungur Gyðinga!' 27:30 Og þeir
'Complete you, King Jews! ' 27:30 and they
hræktu á hann, tóku reyrsprotann og slógu hann í
spat on he, took reed and struck he in
höfuðið. 27:31 Þegar þeir höfðu spottað hann, færðu
head. 27:31 when they had mocked he, brought
þeir hann úr kápunni og í hans eigin klæði. Þá
they he from cover and in his own clothes. then
leiddu þeir hann út til að krossfesta hann. 27:32 Á
led they he out to to crucified it. 27:32 On
leiðinni hittu þeir mann frá Kýrene, er Símon hét.
way found they man from Cyrene, the Simon named.
Hann neyddu þeir til að bera kross Jesú. 27:33 Og
he forced they to to carry cross Jesus. 27:33 and
er þeir komu til þess staðar, er heitir Golgata, það
the they arrival to the place the called Calvary, it
þýðir hauskúpustaður, 27:34 gáfu þeir honum vín að
means Place of the Skull, 27:34 gave they him wine to
drekka, galli blandað. Hann bragðaði það, en vildi
drinking, bile mixed. he tasted it, than would
ekki drekka. 27:35 Þá krossfestu þeir hann. Og þeir
not drink. 27:35 then crucified they it. and they
köstuðu hlutum um klæði hans og skiptu með sér,
cast items about clothes his and switch with the,
27:36 sátu þar svo og gættu hans. 27:37 Yfir höfði
27:36 sat where so and guarded his. 27:37 over head

hans festu þeir sakargift hans svo skráða: ÞESSI
his predictability they accusation his so registered: THIS
ER JESÚS, KONUNGUR GYÐINGA. 27:38 Þá voru
ER JESUS KING JEWS. 27:38 then were
krossfestir með honum tveir ræningjar, annar til
crucified with him two robbers, other to
hægri, hinn til vinstri. 27:39 Þeir, sem fram hjá
right other to left. 27:39 they, that out with
gengu, hæddu hann, skóku höfuð sín 27:40 og
went, derided he, wag head their 27:40 and
sögðu: 'Þú sem brýtur niður musterið og reisir það
said: 'You that breaks down house and builds it
á þrem dögum. Bjarga nú sjálfum þér, ef þú ert
on three days. save now himself you if you are
sonur Guðs, og stíg niður af krossinum!' 27:41 Eins
son God and path down of Cross! ' 27:41 as
gjörðu æðstu prestarnir gys að honum og
made chief priests fun to him and
fræðimennirnir og öldungarnir og sögðu: 27:42
scribes and elders and said: 27:42
'Öðrum bjargaði hann, sjálfum sér getur hann ekki
'Other saved he, himself the can he not
bjargað. Hann er konungur Ísraels, stígi hann nú
save. he the King Israel climb he now
niður af krossinum, þá skulum vér trúa á hann.
down of cross, then Let we believe on it.
27:43 Hann treystir Guði. Nú ætti Guð að frelsa
27:43 he trusts God. now should God to save
hann, ef hann hefur mætur á honum. Eða sagði
he, if he has liking on him. or said
hann ekki: ‚Ég er sonur Guðs'?' 27:44 Einnig
he not: ‚I the son God '?' 27:44 also
ræningjarnir, sem með honum voru krossfestir,
robbers that with him were crucified,
smánuðu hann á sama hátt. 27:45 En frá hádegi
reproaching he on the same manner. 27:45 but from noon
varð myrkur um allt land til nóns. 27:46 Og
became dark about all land to the ninth hour. 27:46 and
um nón kallaði Jesús hárri röddu: 'Elí, Elí, lama
about non called Jesus high voice 'Eli, Eli lama

sabaktaní!' Það þýðir: 'Guð minn, Guð minn, hví
sabachthani? ' there means: 'God my God my why
hefur þú yfirgefið mig?' 27:47 Nokkrir þeirra, er
has you left me? ' 27:47 several their, the
þar stóðu, heyrðu þetta og sögðu: 'Hann kallar á
where standing heard this and said: 'He calls on
Elía!' 27:48 Jafnskjótt hljóp einn þeirra til, tók
Elijah! ' 27:48 immediately ran one their to, took
njarðarvött og fyllti ediki, stakk á reyrstaf og gaf
sponge and filled vinegar, positioned on reed and gave
honum að drekka. 27:49 Hinir sögðu: 'Sjáum til,
him to drink. 27:49 The said: 'Let's see to,
hvort Elía kemur að bjarga honum.' 27:50 En Jesús
whether Elijah is to save him. ' 27:50 but Jesus
hrópaði aftur hárri röddu og gaf upp andann. 27:51
cried return high voice and gave up breath. 27:51
Þá rifnaði fortjald musterisins í tvennt, ofan frá og
then rent curtain temple in two, top from and
niður úr, jörðin skalf og björgin klofnuðu, 27:52
down from, earth shook and rocks split; 27:52
grafir opnuðust og margir líkamir helgra látinna
graves opened and many bodies sacred dead
manna risu upp. 27:53 Eftir upprisu Jesú gengu
people rose a. 27:53 after resurrection Jesus went
þeir úr gröfum sínum og komu í borgina helgu og
they from graves their and arrival in city sacred and
birtust mörgum. 27:54 Þegar hundraðshöfðinginn og
appeared many. 27:54 when centurion and
þeir, sem með honum gættu Jesú, sáu landskjálftann
they that with him guarded Jesus saw earthquake
og atburði þessa, hræddust þeir mjög og sögðu:
and event this, feared they very and said:
'Sannarlega var þessi maður sonur Guðs.' 27:55 Þar
'Truly was this man son God. ' 27:55 where
voru og margar konur, sem álengdar horfðu á, þær
were and many women that distance watch a, the
höfðu fylgt Jesú frá Galíleu og þjónað honum.
had followed Jesus from Galilee and served him.
27:56 Meðal þeirra var María Magdalena, María,
27:56 among their was María Magdalena, María,

móðir þeirra Jakobs og Jósefs, og móðir
mother their Jacob and Joseph and mother
Sebedeussona. 27:57 Um kvöldið kom auðugur maður
Zebedee. 27:57 about evening came wealthy man
frá Arímaþeu, Jósef að nafni, er sjálfur var orðinn
from Arimathea, Joseph to name, the yourself was become
lærisveinn Jesú. 27:58 Hann gekk til Pílatusar og
disciple Jesus. 27:58 he went to Pilate and
bað hann um líkama Jesú. Pílatus bauð þá að fá
asked he about body Jesus. Pilate offered then to get
Jósef hann. 27:59 Jósef tók líkið, sveipaði það
Joseph it. 27:59 Joseph took body, wrapped it
hreinu línklæði 27:60 og lagði í nýja gröf, sem
pure linen 27:60 and thrust in new grave, that
hann átti og hafði látið höggva í klett, velti síðan
he had and had let chop in rock, wonder then
stórum steini fyrir grafarmunnann og fór burt. 27:61
large stone for tomb and went off. 27:61
María Magdalena var þar og María hin, og sátu
María Magdalena was where and María the, and sat
þær gegnt gröfinni. 27:62 Næsta dag, daginn eftir
the play grave. 27:62 next today, day after
aðfangadag, gengu æðstu prestarnir og farísearnir
Christmas, went chief priests and Pharisees
saman fyrir Pílatus 27:63 og sögðu: 'Herra, vér
together for Pilate 27:63 and said: 'Sir, we
minnumst þess, að svikari þessi sagði í lifanda lífi:
remember thereof, to Cheater this said in living lives:
‚Eftir þrjá daga rís ég upp.' 27:64 Bjóð því, að
, After three days rises I up. ' 27:64 Command therefore, to
grafarinnar sé vandlega gætt allt til þriðja dags,
tomb is carefully care all to third day
ella gætu lærisveinar hans komið og stolið
otherwise could disciples his established and stolen
honum og sagt fólkinu: ‚Hann er risinn frá dauðum.'
him and said people: He the risen from dead. '
Þá verða síðari svikin verri hinum fyrri.' 27:65
then will later forged worse other first. ' 27:65
Pílatus sagði við þá: 'Hér hafið þér varðmenn, farið
Pilate said to then: 'Here have you watchmen, go

og búið svo tryggilega um sem best þér kunnið.'
and create so securely about that best you can. '
27:66 Þeir fóru og gengu tryggilega frá gröfinni og
27:66 they went and went securely from grave and
innsigluðu steininn með aðstoð varðmannanna. 28:1
tamper stone with assistance guard. 28: 1
Að liðnum hvíldardegi, þegar lýsti af fyrsta degi
the after Sabbath, when described of first day
vikunnar, komu þær María Magdalena og María hin
week, arrival the María Magdalena and María the
til að líta á gröfina. 28:2 Þá varð landskjálfti
to to look on vault. 28: 2 then became earthquake
mikill, því engill Drottins sté niður af himni, kom
great, the angel Lord went down of heaven came
og velti steininum og settist á hann. 28:3 Hann var
and wonder stone and settled on it. 28: 3 he was
sem elding ásýndum og klæðin hvít sem snjór. 28:4
that lightning appearance and garments white that Snow. 28: 4
Varðmennirnir skulfu af hræðslu við hann og urðu
guards shake of fear to he and were
sem örendir. 28:5 En engillinn mælti við konurnar:
that dead men. 28: 5 but angel said to women:
'Þér skuluð eigi óttast. Ég veit, að þér leitið að Jesú
'You shall not fear. I know, to you seek to Jesus
hinum krossfesta. 28:6 Hann er ekki hér. Hann er
other crucified. 28: 6 he the not here. he the
upp risinn, eins og hann sagði. Komið og sjáið
up risen, as and he said. come and see
staðinn, þar sem hann lá. 28:7 Farið í skyndi og
instead, where that he lay. 28: 7 go in cache and
segið lærisveinum hans: ‚Hann er upp risinn frá
say disciples his He the up risen from
dauðum, sjá hann fer á undan yður til Galíleu.
dead see he leaves on before you to Galilee.
Þar munuð þér sjá hann.' Þetta hef ég sagt yður.'
where will you see him. ' this have I said you. '
28:8 Og þær fóru í skyndi frá gröfinni, með ótta
28: 8 and the went in cache from grave, with fear
og mikilli gleði, og hlupu að flytja lærisveinum hans
and great joy, and ran to move disciples his

boðin. 28:9 Og sjá, Jesús kemur á móti þeim og
message. 28: 9 and see Jesus is on against the and
segir: 'Heilar þið!' En þær komu, féllu fram fyrir
says: 'Brains you! ' but the arrival fell out for
honum og föðmuðu fætur hans. 28:10 Þá segir Jesús
him and föðmuðu feet his. 28:10 then says Jesus
við þær: 'Óttist ekki, farið og segið bræðrum mínum
to them: 'Fear not go and say brothers my
að halda til Galíleu. Þar munu þeir sjá mig.' 28:11
to keep to Galilee. where will they see me. ' 28:11
Meðan þær voru á leiðinni komu nokkrir varðmenn
while the were on way arrival several watchmen
til borgarinnar og sögðu æðstu prestunum allt, sem
to city and told chief priests all that
gjörst hafði. 28:12 En þeir kvöddu saman öldungana
done had. 28:12 but they greeted together elders
og tóku það ráð með þeim að bera mikið fé á
and took it expected with the to carry much money on
hermennina og mæltu við þá: 28:13 'Segið þetta:
soldiers and said to then: 28:13 'Tell this:
‚Lærisveinar hans komu á næturþeli, meðan vér
disciples his arrival on night, during we
sváfum, og stálu honum.' 28:14 Og ef þetta berst
slept, and stole him. ' 28:14 and if this fights
landshöfðingjanum til eyrna, skulum vér sefa hann,
governor to ears, Let we soothe he,
svo að þér getið verið áhyggjulausir.' 28:15 Þeir
so to you mentioned been of trouble. ' 28:15 they
tóku við fénu og gjörðu sem þeim var sagt. Þessi
took to money and made that the was said. This
sögusögn hefur verið borin út meðal Gyðinga
According to history has been submitted out including Jews
allt til þessa dags. 28:16 En lærisveinarnir ellefu
all to this day. 28:16 but disciples eleven
fóru til Galíleu, til fjallsins, sem Jesús hafði stefnt
went to Galilee to mountain that Jesus had aim
þeim til. 28:17 Þar sáu þeir hann og veittu honum
the to. 28:17 where saw they he and provided him
lotningu. En sumir voru í vafa. 28:18 Og Jesús
reverence. but some were in doubt. 28:18 and Jesus

gekk til þeirra, talaði við þá og sagði: 'Allt vald er
went to their, spoke to then and said: 'All power the
mér gefið á himni og jörðu. 28:19 Farið því og
me given on heaven and ground. 28:19 go the and
gjörið allar þjóðir að lærisveinum, skírið þá í nafni
do all countries to disciples, baptizing then in name
föður, sonar og heilags anda, 28:20 og kennið þeim
father, son and St. spirit 28:20 and ID the
að halda allt það, sem ég hef boðið yður. Sjá, ég er
to keep all it, that I have offered you. see, I the
með yður alla daga allt til enda veraldar.'
with you all days all to end world. '

1:1 Upphaf fagnaðarerindisins um Jesú Krist, Guðs
1: 1 Initiation gospel about Jesus Christ, God
son. 1:2 Svo er ritað hjá Jesaja spámanni: Sjá, ég
son. 1: 2 so the written with Isaiah prophet: see, I
sendi sendiboða minn á undan þér, er greiða mun
sent messenger mine on before you the pay will
veg þinn. 1:3 Rödd hrópanda í eyðimörk: Greiðið
prevention your. 1: 3 voice crying in wilderness Prepare
veg Drottins, gjörið beinar brautir hans. 1:4
prevention Lord, do straight paths his. 1: 4
Þannig kom Jóhannes skírari fram í óbyggðinni og
thus came John Baptist out in wilderness and
prédikaði iðrunarskírn til fyrirgefningar synda, 1:5
preaching baptism of repentance to forgiveness swim, 1: 5
og menn streymdu til hans frá allri Júdeubyggð og
and men flowed to his from all country of Judaea, and
allir Jerúsalembúar og létu skírast af honum í ánni
all Jerusalem and let baptized of him in river
Jórdan og játuðu syndir sínar. 1:6 En Jóhannes var
Jordan and confessing sins their. 1: 6 but John was
í klæðum úr úlfaldahári, með leðurbelti um lendar
in clothing from camel, with leather belts about waist
sér og át engisprettur og villihunang. 1:7 Hann
the and ate locusts and wild honey. 1: 7 he
prédikaði svo: 'Sá kemur eftir mig, sem mér er
preaching as follows: 'The is after me that me the
máttugri, og er ég ekki verður þess að krjúpa niður
powerful, and the I not will the to kneeling down
og leysa skóþveng hans. 1:8 Ég hef skírt yður með
and solve shoe-string his. 1: 8 I have refined you with
vatni, en hann mun skíra yður með heilögum anda.'
water, than he will baptize you with Holy spirit. '
1:9 Svo bar við á þeim dögum, að Jesús kom frá
1: 9 so bar to on the days, to Jesus came from
Nasaret í Galíleu og var skírður af Jóhannesi í
Nazareth in Galilee and was baptized of John in
Jórdan. 1:10 Um leið og hann sté upp úr vatninu,
Jordan. 1:10 about way and he went up from water,
sá hann himnana ljúkast upp og andann stíga niður
the he heavens light up and Spirit steps down

yfir sig eins og dúfu. 1:11 Og rödd kom af
the themselves as and dove. 1:11 and voice came of
himnum: 'Þú ert minn elskaði sonur, á þér hef ég
heaven: 'You are mine loved son, on you have I
velþóknun.' 1:12 Þá knúði andinn hann út í
well pleased. ' 1:12 then forced Spirit he out in
óbyggðina, 1:13 og hann var í óbyggðinni fjörutíu
desert 1:13 and he was in wilderness forty
daga, og Satan freistaði hans. Hann hafðist við
days and Satan tempted his. he lived to
meðal villidýra, og englar þjónuðu honum. 1:14
including wild animals, and angels served him. 1:14
Þegar Jóhannes hafði verið tekinn höndum, kom
when John had been pitch hands, came
Jesús til Galíleu og prédikaði fagnaðarerindi Guðs
Jesus to Galilee and preaching gospel God
1:15 og sagði: 'Tíminn er fullnaður og Guðs ríki í
1:15 and said: 'time the Repent and God State in
nánd. Gjörið iðrun og trúið fagnaðarerindinu.' 1:16
intimacy. do repentance and believe the gospel. ' 1:16
Jesús var á gangi með Galíleuvatni og sá Símon og
Jesus was on running with Galilee and the Simon and
Andrés, bróður Símonar, vera að kasta netum í
Andrés, brother Simon be to throw networks in
vatnið, en þeir voru fiskimenn. 1:17 Jesús sagði við
water than they were fishermen. 1:17 Jesus said to
þá: 'Komið og fylgið mér, og mun ég láta yður
then: 'Come and follow me and will I let you
menn veiða.' 1:18 Og þegar í stað létu þeir eftir
men catch. ' 1:18 and when in place let they after
netin og fylgdu honum. 1:19 Hann gekk skammt
networks and follow him. 1:19 he went dose
þaðan og sá Jakob Sebedeusson og Jóhannes bróður
from and the Jakob son of Zebedee and John brother
hans, og voru þeir einnig á báti að búa net. 1:20
his and were they also on boat to create net. 1:20
Jesús kallaði þá, og þeir yfirgáfu Sebedeus föður
Jesus called then, and they left Sebedeus father
sinn hjá daglaunamönnunum í bátnum og fylgdu
time with daglaunamönnunum in boat and follow

honum. 1:21 Þeir komu til Kapernaum. Og
him. 1:21 they arrival to Capernaum. and
hvíldardaginn gekk Jesús í samkunduna og kenndi.
Sabbath went Jesus in synagogue and taught.
1:22 Undruðust menn mjög kenningu hans, því að
1:22 wondered men very theory his the to
hann kenndi þeim eins og sá er vald hefur, og ekki
he taught the as and the the power has, and not
eins og fræðimennirnir. 1:23 Þar var í samkundu
as and scribes. 1:23 where was in synagogue
þeirra maður haldinn óhreinum anda. Hann æpti:
their man held dirty spirit. he cried out:
1:24 'Hvað vilt þú oss, Jesús frá Nasaret? Ert þú
1:24 'What want you us Jesus from Nazareth? are you
kominn að tortíma oss? Ég veit, hver þú ert, hinn
come to destroy us? I know, each you are, other
heilagi Guðs.' 1:25 Jesús hastaði þá á hann og
Holy God. ' 1:25 Jesus rebuked then on he and
mælti: 'Þegi þú, og far út af honum.' 1:26 Þá
said: 'Peace you, and impression out of him. ' 1:26 then
teygði óhreini andinn manninn, rak upp hljóð mikið
reached unclean Spirit man fired up sound much
og fór út af honum. 1:27 Sló felmtri á alla, og
and went out of him. 1:27 struck astonishment on all, and
hver spurði annan: 'Hvað er þetta? Ný kenning með
each asked other: 'What the this? New theory with
valdi! Hann skipar jafnvel óhreinum öndum og þeir
power! he appointed even dirty spirits and they
hlýða honum.' 1:28 Og orðstír hans barst þegar um
obey him. ' 1:28 and reputation his received when about
alla Galíleu. 1:29 Úr samkundunni fóru þeir rakleitt
all Galilee. 1:29 from synagogue went they straight
í hús Símonar og Andrésar og með þeim Jakob og
in house Simon and Andrew and with the Jakob and
Jóhannes. 1:30 Tengdamóðir Símonar lá með
John. 1:30 mother Simon lying with
sótthita, og sögðu þeir Jesú þegar frá henni. 1:31
fever, and told they Jesus when from it. 1:31
Hann gekk þá að, tók í hönd henni og reisti hana
he went then that, took in hand it and built her

á fætur. Sótthitinn fór úr henni, og hún gekk þeim
on feet. fever went from her, and she went the
fyrir beina. 1:32 Þegar kvöld var komið og sólin
for direct. 1:32 when tonight was established and sun
setst, færðu menn til hans alla þá, er sjúkir voru
down, brought men to his all then, the sick were
og haldnir illum öndum, 1:33 og allur bærinn var
and held evil spirits, 1:33 and whole town was
saman kominn við dyrnar. 1:34 Hann læknaði marga,
together come to door. 1:34 he healing many,
er þjáðust af ýmsum sjúkdómum, og rak út marga
the suffered of various diseases and fired out many
illa anda, en illu öndunum bannaði hann að tala,
poorly spirit than evil spirits forbade he to talk,
því að þeir vissu hver hann var. 1:35 Og árla,
the to they certainty each he var. 1:35 and early,
löngu fyrir dögun, fór hann á fætur og gekk út,
time for Dawn, went he on feet and went out,
vék burt á óbyggðan stað og baðst þar fyrir.
withdrew off on solitary place and requested where for.
1:36 Þeir Símon leituðu hann uppi, 1:37 og þegar
1:36 they Simon sought he upstairs, 1:37 and when
þeir fundu hann, sögðu þeir við hann: 'Allir eru að
they found he, told they to he: 'All are to
leita að þér.' 1:38 Hann sagði við þá: 'Vér skulum
search to you. ' 1:38 he said to then: 'We Let
fara annað, í þorpin hér í grennd, svo að ég geti
go second, in villages here in Interest, so to I to
einnig prédikað þar, því að til þess er ég kominn.'
also preached where, the to to the the I come. '
1:39 Og hann fór og prédikaði í samkundum þeirra
1:39 and he went and preaching in synagogues their
í allri Galíleu og rak út illa anda. 1:40 Maður
in all Galilee and fired out poorly spirit. 1:40 man
nokkur líkþrár kom til hans, féll á kné og bað
some leper came to his fell on knees and asked
hann: 'Ef þú vilt, getur þú hreinsað mig.' 1:41 Og
he: 'If you want, can you refined me. ' 1:41 and
hann kenndi í brjósti um manninn, rétti út
he taught in chest about man right out

höndina, snart hann og mælti: 'Ég vil, verð þú
hand, touched he and said: 'I want, Price you
hreinn!' 1:42 Jafnskjótt hvarf af honum líkþráin,
clean! ' 1:42 immediately disappeared of him leprosy,
og hann varð hreinn. 1:43 Og Jesús lét hann fara,
and he became clean. 1:43 and Jesus made he go,
lagði líkt á við hann 1:44 og sagði: 'Gæt þess að
thrust rich on to he 1:44 and said: 'Feed the to
segja engum neitt, en far þú, sýn þig prestinum
say no nothing than impression you, view you priest
og fórna fyrir hreinsun þína því, sem Móse bauð,
and sacrifice for cleaning your therefore, that Moses offered,
þeim til vitnisburðar.' 1:45 En maðurinn gekk burt
the to testimony. ' 1:45 but man went off
og ræddi margt um þetta og víðfrægði mjög,
and discussed much about this and blaze abroad the matter very,
svo að Jesús gat ekki framar komið opinberlega í
so to Jesus could not more established officially in
neina borg, heldur hafðist við úti á óbyggðum
any city but lived to there on wilderness
stöðum. En menn komu til hans hvaðanæva. 2:1
locations. but men arrival to his everywhere. 2: 1
Nokkrum dögum síðar kom hann aftur til
several days later came he return to
Kapernaum. Þegar fréttist, að hann væri heima, 2:2
Capernaum. when news, to he would home, 2: 2
söfnuðust þar svo margir, að hvergi var lengur rúm,
gathered where so many, to nowhere was longer space,
ekki einu sinni fyrir dyrum úti. Og hann flutti þeim
not single time for entrance there. and he moved the
orðið. 2:3 Þá er komið með lama mann, og báru
become. 2: 3 then the established with lama man and bore
fjórir. 2:4 Þegar þeir gátu ekki komist með hann til
four. 2: 4 when they could not found with he to
Jesú fyrir fólkinu, rufu þeir þekjuna uppi yfir
Jesus for people, rufu they roof up the
honum, grófu þar í gegn og létu síga ofan
him, coarse where in against and let down top
rekkjuna, sem hinn lami lá í. 2:5 Þá er Jesús sér
mat, that other lame lying in. 2: 5 then the Jesus the

trú þeirra, segir hann við lama manninn: 'Barnið
religion their, says he to lama man 'child
mitt, syndir þínar eru fyrirgefnar.' 2:6 Þar sátu
my sins your are forgiven. ' 2: 6 where sat
nokkrir fræðimenn og hugsuðu í hjörtum sínum: 2:7
several scholars and thought in hearts its: 2: 7
'Hví mælir þessi maður svo? Hann guðlastar. Hver
'Why recommends this man so? he blaspheming. What
getur fyrirgefið syndir nema Guð einn?' 2:8
can forgive sins except God one? ' 2: 8
Samstundis skynjaði Jesús í anda sínum, að þeir
immediately felt Jesus in spirit his to they
hugsuðu þannig með sér, og hann sagði við þá: 'Hví
thought so with the, and he said to then: 'Why
hugsið þér slíkt í hjörtum yðar? 2:9 Hvort er
thought you such in hearts you? 2: 9 whether the
auðveldara að segja við lama manninn: ‚Syndir þínar
easier to say to lama man , sins your
eru fyrirgefnar,' eða segja: ‚Statt upp, tak rekkju
are forgiven ' or say: , Statt a, tak bed
þína og gakk?' 2:10 En til þess að þér vitið, að
your and walk? ' 2:10 but to the to you know to
Mannssonurinn hefur vald til að fyrirgefa syndir á
Son of Man has power to to forgive sins on
jörðu, 2:11 þá segi ég þér' - og nú talar hann við
ground 2:11 then say I you ' - and now speaks he to
lama manninn: - 'Statt upp, tak rekkju þína, og
lama man - 'Stand a, tak bed your and
far heim til þín.' 2:12 Hann stóð upp, tók
impression home to you. ' 2:12 he stood a, took
jafnskjótt rekkjuna og gekk burt í allra augsýn, svo
immediately mat and went off in all eyes, so
að allir voru furðu lostnir, lofuðu Guð og sögðu:
to all were surprisingly shock, praised God and said:
'Aldrei áður höfum vér þvílíkt séð.' 2:13 Aftur fór
'Never before have we amazed seen. ' 2:13 return went
hann út og gekk með vatninu, og allur mannfjöldinn
he out and went with water, and whole population
kom til hans, og hann kenndi þeim. 2:14 Og er
came to his and he taught them. 2:14 and the

hann gekk þar, sá hann Leví Alfeusson sitja hjá
he went where, the he Levi son of Alphaeus sit with
tollbúðinni, og hann segir við hann: 'Fylg þú mér!'
toll booth, and he says to he: 'Follow you me! '
Og hann stóð upp og fylgdi honum. 2:15 Svo bar
and he stood up and followed him. 2:15 so bar
við, að Jesús sat að borði í húsi hans, og margir
with, to Jesus sat to tape in house his and many
tollheimtumenn og bersyndugir sátu þar með honum
toll collectors and sinners sat where with him
og lærisveinum hans, en margir fylgdu honum. 2:16
and disciples his than many follow him. 2:16
Fræðimenn af flokki farísea, sem sáu, að hann
scholars of category Pharisees, that saw to he
samneytti bersyndugum og tollheimtumönnum, sögðu
communion sinners and tax collectors, told
þá við lærisveina hans: 'Hann etur með
then to disciples his 'He eat with
tollheimtumönnum og bersyndugum.' 2:17 Jesús
toll collectors and sinners. ' 2:17 Jesus
heyrði þetta og svaraði þeim: 'Ekki þurfa heilbrigðir
heard this and answered them 'Do not need healthy
læknis við, heldur þeir, sem sjúkir eru. Ég er ekki
doctor with, but they that sick are. I the not
kominn til að kalla réttláta, heldur syndara.' 2:18
come to to call righteous but sinners. ' 2:18
Lærisveinar Jóhannesar og farísear héldu nú föstu.
disciples John and Pharisees thought now constant.
Þá koma menn til Jesú og spyrja hann: 'Hví fasta
then bring men to Jesus and ask he: 'Why fixed
lærisveinar Jóhannesar og lærisveinar farísea, en
disciples John and disciples Pharisees, than
þínir lærisveinar fasta ekki?' 2:19 Jesús svaraði
your disciples fixed not? ' 2:19 Jesus answered
þeim: 'Hvort geta brúðkaupsgestir fastað, meðan
them 'Whether can wedding guests fast, during
brúðguminn er hjá þeim? Alla þá stund, sem
bridegroom the with them? Alla then moment, that
brúðguminn er hjá þeim, geta þeir ekki fastað. 2:20
bridegroom the with them, can they not fast. 2:20

En koma munu þeir dagar, er brúðguminn verður
but bring will they days, the bridegroom will
frá þeim tekinn, þá munu þeir fasta, á þeim degi.
from the taken, then will they fixed, on the day.
2:21 Enginn saumar bót af óþæfðum dúk á gamalt
2:21 No seams patch of óþæfðum cloth on old
fat, því þá rífur nýja bótin af hinu gamla og
fat, the then tears new the piece of other old and
verður af verri rifa. 2:22 Og enginn lætur nýtt vín
will of worse slot. 2:22 and no leaves new wine
á gamla belgi, því þá sprengir vínið belgina, og
on old balloons, the then blasting wine skins, and
vínið ónýtist og belgirnir. Nýtt vín er látið á
wine invalidates and membranes. Download wine the let on
nýja belgi.' 2:23 Svo bar við, að Jesús fór um
new balloon. ' 2:23 so bar with, to Jesus went about
sáðlönd á hvíldardegi, og lærisveinar hans tóku að
sáðlönd on Sabbath, and disciples his took to
tína kornöx á leiðinni. 2:24 Farísearnir sögðu
picking some heads of grain on way. 2:24 Pharisees told
þá við hann: 'Lít á, hví gjöra þeir það, sem er
then to he: 'Look a, why do they it, that the
ekki leyfilegt á hvíldardegi?' 2:25 Hann svaraði
not allowed on Sabbath? ' 2:25 he answered
þeim: 'Hafið þér aldrei lesið, hvað Davíð gjörði, er
them 'Have you never read what David made, the
honum lá á, þegar hann hungraði og menn hans?
him lying a, when he hungered and men his?
2:26 Hann fór inn í Guðs hús, þegar Abíatar var
2:26 he went in in God house when Abiathar was
æðsti prestur, og át skoðunarbrauðin, en þau má
high priest, and ate showbread, than they be
enginn eta nema prestarnir, og gaf líka mönnum
no eat except priests, and gave too men
sínum.' 2:27 Og hann sagði við þá: 'Hvíldardagurinn
her. ' 2:27 and he said to then: 'Sabbath
varð til mannsins vegna og eigi maðurinn vegna
became to man because and not man because
hvíldardagsins. 2:28 Því er Mannssonurinn einnig
Sabbath. 2:28 The the Son of Man also
herra hvíldardagsins.' 3:1 Öðru sinni gekk hann í
Mr the Sabbath. ' 3: 1 other time went he in

samkunduhús. Þar var maður með visna hönd, 3:2
Synagogue. where was man with wither hand, 3: 2
og höfðu þeir nánar gætur á Jesú, hvort hann
and had they further watched on Jesus whether he
læknaði hann á hvíldardegi. Þeir hugðust kæra hann.
healing he on Sabbath. they intended appeal it.
3:3 Og Jesús segir við manninn með visnu höndina:
3: 3 and Jesus says to man with withered hand:
'Statt upp og kom hér fram!' 3:4 Síðan spyr hann
'Stand up and came here out! ' 3: 4 Then asks he
þá: 'Hvort er heldur leyfilegt að gjöra gott eða
then: 'Whether the but allowed to do good or
gjöra illt á hvíldardegi, bjarga lífi eða deyða?' En
do evil on Sabbath, save life or kill? ' but
þeir þögðu. 3:5 Og hann leit í kring á þá með
they silent. 3: 5 and he search in around on then with
reiði, sárhryggur yfir harðúð hjartna þeirra, og sagði
anger, being grieved the hardness hearts their, and said
við manninn: 'Réttu fram hönd þína.' Hann rétti
to man 'Stretch out hand site. ' he right
fram höndina, og hún varð heil. 3:6 Þá gengu
out hand, and she became whole. 3: 6 then went
farísearnir út og tóku þegar með Heródesarsinnum
Pharisees out and took when with Herodians
saman ráð sín gegn honum, hvernig þeir gætu
together expected their against him, how they could
náð lífi hans. 3:7 Jesús fór með lærisveinum sínum
reached life his. 3: 7 Jesus went with disciples their
út að vatninu, og fylgdi mikill fjöldi úr Galíleu og
out to water, and followed great number from Galilee and
úr Júdeu, 3:8 frá Jerúsalem, Ídúmeu, landinu
from Judea, 3: 8 from Jerusalem Ídúmeu, country
handan Jórdanar, og úr byggðum Týrusar og
beyond Jordan and from based Tyre and
Sídonar kom til hans fjöldi manna, er heyrt höfðu,
Sidon came to his number men the heard had,
hve mikið hann gjörði. 3:9 Og hann bauð
the much he did. 3: 9 and he offered
lærisveinum sínum að hafa til bát fyrir sig, svo
disciples their to have to boat for respectively, so

að mannfjöldinn þrengdi eigi að honum. 3:10 En
to population thrust not to him. 3:10 but
marga hafði hann læknað, og því þustu að honum
many had he cure, and the rushed to him
allir þeir, sem einhver mein höfðu, til að snerta
all they that someone harm had, to to touch
hann. 3:11 Og hvenær sem óhreinir andar sáu hann,
it. 3:11 and anytime that filthy spirits saw he,
féllu þeir fram fyrir honum og æptu upp: 'Þú ert
fell they out for him and cried up: 'You are
sonur Guðs.' 3:12 En hann lagði ríkt á við þá, að
son God. ' 3:12 but he thrust rich on to then, to
þeir gjörðu hann eigi kunnan. 3:13 Síðan fór hann
they made he not known. 3:13 Then went he
til fjalls og kallaði til sín þá er hann sjálfur vildi,
to mountain and called to their then the he yourself wanted,
og þeir komu til hans. 3:14 Hann skipaði tólf, er
and they arrival to his. 3:14 he appointed twelve, the
skyldu vera með honum og hann gæti sent út að
compulsory be with him and he could sent out to
prédika, 3:15 með valdi að reka út illa anda. 3:16
preach, 3:15 with power to operate out poorly spirit. 3:16
Hann skipaði þá tólf: Símon, er hann gaf nafnið
he appointed then twelve: Simon, the he gave name
Pétur, 3:17 Jakob Sebedeusson og Jóhannes bróður
Peter, 3:17 Jakob son of Zebedee and John brother
hans, en þeim gaf hann nafnið Boanerges, sem þýðir
his than the gave he name Boanerges, that means
þrumusynir, 3:18 og Andrés, Filippus og Bartólómeus,
sons of thunder, 3:18 and Andrés, Philip and Bartholomew,
Matteus og Tómas, Jakob Alfeusson, Taddeus og
Matthew and Thomas Jakob the son of Alphaeus, Thaddaeus and
Símon vandlætara 3:19 og Júdas Ískaríot, þann er
Simon Cananaean 3:19 and Judas Iscariot, on the
sveik hann. 3:20 Þegar hann kemur heim, safnast
betrayed it. 3:20 when he is home accumulate
þar aftur mannfjöldi, svo þeir gátu ekki einu sinni
where return crowd, so they could not single time
matast. 3:21 Hans nánustu fréttu það og fóru út og
eat. 3:21 Hans near heard it and went out and

vildu ná honum, enda sögðu þeir, að hann væri frá
wanted cover him, end told they to he would from
sér. 3:22 Og fræðimennirnir, er komnir voru ofan
a. 3:22 and scribes the come were top
frá Jerúsalem, sögðu: 'Beelsebúl er í honum. Með
from Jerusalem said: 'Beelsebúl the in him. with
fulltingi höfðingja illra anda rekur hann út illu
salvation ruler demons spirit runs he out evil
andana.' 3:23 En Jesús kallaði þá til sín og mælti
demons. ' 3:23 but Jesus called then to their and said
við þá í líkingum: 'Hvernig getur Satan rekið
to then in parables 'How can Satan operated
Satan út? 3:24 Verði ríki sjálfu sér sundurþykkt, fær
Satan out? 3:24 price State itself the divided against able
það ríki eigi staðist, 3:25 og verði heimili sjálfu sér
it State not passed, 3:25 and price home itself the
sundurþykkt, fær það heimili eigi staðist. 3:26 Sé
divided against able it home not passed. 3:26 Where
nú Satan risinn gegn sjálfum sér og orðinn sér
now Satan risen against himself the and become the
sundurþykkur, fær hann ekki staðist, þá er úti um
divided, able he not passed, then the there about
hann. 3:27 Enginn getur brotist inn í hús hins
it. 3:27 No can hacked in in house other
sterka og rænt föngum hans, nema hann bindi
strong and kidnapped prisoners his except he volume
áður hinn sterka, þá getur hann rænt hús hans.
before other strong, then can he kidnapped house his.
3:28 Sannlega segi ég yður: Allt verður mannanna
3:28 Truly say I you: everything will men
börnum fyrirgefið, allar syndir þeirra og lastmælin,
children forgiven, all sins their and lastmælin,
hve mjög sem þeir kunna að lastmæla, 3:29 en sá
the very that they may to blaspheme 3:29 than the
sem lastmælir gegn heilögum anda, fær eigi
that blasphemes against Holy spirit able not
fyrirgefningu um aldur, hann er sekur um eilífa
forgiveness about Age, he the guilty about eternal
synd.' 3:30 En þeir höfðu sagt: 'Óhreinn andi er í
sin. ' 3:30 but they had said: 'Filthy Spirit the in

honum.' 3:31 Nú koma móðir hans og bræður,
him. ' 3:31 now bring mother his and brothers,
standa úti og gera honum orð að koma. 3:32
stand there and do him words to come. 3:32
Mikill fjöldi sat í kringum hann, og var honum
great number sat in around he, and was him
sagt: 'Móðir þín, bræður og systur eru hér úti og
said: 'Mother your, brothers and sister are here there and
spyrja eftir þér.' 3:33 Hann svarar þeim: 'Hver er
ask after you. ' 3:33 he answers them 'Each the
móðir mín og bræður?' 3:34 Og hann leit á þá,
mother My and brothers? ' 3:34 and he search on then,
er kringum hann sátu, og segir: 'Hér er móðir mín
the around he sitting, and says: 'Here the mother My
og bræður mínir! 3:35 Hver, sem gjörir vilja Guðs,
and brothers My! 3:35 Who, that do will God
sá er bróðir minn, systir og móðir.' 4:1 Aftur tók
the the brother my sister and mother. ' 4: 1 return took
hann að kenna við vatnið. Svo mikill mannfjöldi
he to teach to water. so great crowds
safnaðist að honum, að hann varð að stíga í bát
gathered to him, to he became to steps in boat
og sitja þar, úti á vatninu. En allt fólkið var á
and sit where, there on water. but all people was on
landi við vatnið. 4:2 Hann kenndi þeim margt í
country to water. 4: 2 he taught the much in
dæmisögum og sagði við þá: 4:3 'Hlýðið á!
parables and said to then: 4: 3 'Hear on!
Sáðmaður gekk út að sá, 4:4 og þá er hann sáði,
sower went out to saw 4: 4 and then the he sowed,
féll sumt hjá götunni, og fuglar komu og átu það
fell some with street, and birds arrival and ate it
upp. 4:5 Sumt féll í grýtta jörð, þar sem var lítill
a. 4: 5 some fell in rocky ground, where that was little
jarðvegur, og það rann skjótt upp, því það hafði
soil, and it flowed soon a, the it had
ekki djúpa jörð. 4:6 En er sól hækkaði, visnaði það,
not deep ground. 4: 6 but the sun rose, withered it,
og sökum þess að það hafði ekki rætur, skrælnaði
and reason the to it had not roots, withered

það. 4:7 Og sumt féll meðal þyrna, og þyrnarnir
it. 4: 7 and some fell including thorns, and thorns
uxu og kæfðu það, og það bar ekki ávöxt. 4:8 En
growing and choked it, and it bar not fruit. 4: 8 but
sumt féll í góða jörð, kom upp, óx og bar ávöxt,
some fell in good ground, came a, grew and bar fruit,
það gaf þrítugfaldan, sextugfaldan og hundraðfaldan
it gave thirtyfold, sixty and hundred times
ávöxt.' 4:9 Og hann sagði: 'Hver sem eyru hefur að
fruit. ' 4: 9 and he said: 'Each that ears has to
heyra, hann heyri!' 4:10 Þegar hann var orðinn
hear he hear! ' 4:10 when he was become
einn, spurðu þeir tólf og hinir, sem með honum
one, asked they twelve and others, that with him
voru, um dæmisögurnar. 4:11 Hann svaraði þeim:
were about parables. 4:11 he answered them
'Yður er gefinn leyndardómur Guðs ríkis. Hinir, sem
'Ye the given Mystery God state. The, that
fyrir utan eru, fá allt í dæmisögum, 4:12 að sjáandi
for outside are, get all in parables, 4:12 to sighted
sjái þeir og skynji ekki, heyrandi heyri þeir og
see they and perceive not hearing hear they and
skilji ekki, svo þeir snúi sér eigi og verði
understand not so they facing the not and price
fyrirgefið.' 4:13 Og hann segir við þá: 'Þér skiljið
forgiven. ' 4:13 and he says to then: 'You leave
eigi þessa dæmisögu. Hvernig fáið þér þá skilið
not this parable. how get you then understand
nokkra dæmisögu? 4:14 Sáðmaðurinn sáir orðinu.
several parable? 4:14 The farmer sows word.
4:15 Það hjá götunni, þar sem orðinu er sáð,
4:15 there with street, where that word the seed
merkir þá sem heyra, en Satan kemur jafnskjótt og
means then that hear than Satan is immediately and
tekur burt orðið, sem í þá var sáð. 4:16 Eins það
takes off word that in then was sown. 4:16 as it
sem sáð var í grýtta jörð, það merkir þá sem taka
that sown was in rocky ground, it means then that take
orðinu með fögnuði, um leið og þeir heyra það,
word with joy, about way and they hear it,

4:17 en hafa enga rótfestu. Þeir eru hvikulir og er
4:17 than have no root. they are stumble and the
þrenging verður síðan eða ofsókn vegna orðsins,
tribulation will then or persecution because word,
bregðast þeir þegar. 4:18 Öðru var sáð meðal þyrna.
react they when. 4:18 other was sown including thorns.
Það merkir þá sem heyra orðið, 4:19 en áhyggjur
there means then that hear word 4:19 than worry
heimsins, tál auðæfanna og aðrar girndir koma
world deceitfulness wealth and other desires bring
til og kefja orðið, svo það ber engan ávöxt. 4:20
to and choke word so it bears no fruit. 4:20
Hitt, sem sáð var í góða jörð, merkir þá sem
Hitt, that sown was in good ground, means then that
heyra orðið, taka við því og bera þrítugfaldan,
hear word take to the and carry thirtyfold,
sextugfaldan og hundraðfaldan ávöxt.' 4:21 Og hann
sixty and hundred times fruit. ' 4:21 and he
sagði við þá: 'Ekki bera menn ljós inn og setja það
said to then: 'Do not carry men light in and set it
undir mæliker eða bekk? Er það ekki sett á
the bushel or grade? is there it not set on
ljósastiku? 4:22 Því að ekkert er hulið, að það verði
candlestick? 4:22 The to nothing the covered, to it price
eigi gjört opinbert, né leynt, að það komi ekki í
not done official, nor secret to it komi not in
ljós. 4:23 Ef einhver hefur eyru að heyra, hann
light. 4:23 If the someone has ears to hear he
heyri!' 4:24 Enn sagði hann við þá: 'Gætið að, hvað
hear! ' 4:24 still said he to then: 'Take that, what
þér heyrið. Með þeim mæli, sem þér mælið, mun
you hear. with the scale, that you measure, will
yður mælt verða og við yður bætt. 4:25 Því að
you recommended will and to you added. 4:25 The to
þeim, sem hefur, mun gefið verða, og frá þeim, sem
them, that has, will given will, and from them, that
eigi hefur, mun tekið verða jafnvel það sem hann
not has, will taken will even it that he
hefur.' 4:26 Þá sagði hann: 'Svo er Guðs ríki sem
have. ' 4:26 then said he: 'So the God State that

maður sái sæði í jörð. 4:27 Hann sefur síðan
man should cast sperm in ground. 4:27 he sleeps then
og vakir, nætur og daga, en sæðið grær og vex,
and watches, nights and days than seed heals and grows,
hann veit ekki með hverjum hætti. 4:28 Sjálfkrafa
he know not with each manner. 4:28 automatically
ber jörðin ávöxt, fyrst stráið, þá axið og síðan
bears earth fruit, first blade, then ear and then
fullvaxið hveiti í axinu. 4:29 En þá er ávöxturinn
full grown wheat in ear. 4:29 but then the fruit
er fullþroska, lætur hann þegar bera út sigðina, því
the mature, leaves he when carry out sickle, the
að uppskeran er komin.' 4:30 Og hann sagði: 'Við
to harvest the arrived. ' 4:30 and he said: 'We
hvað eigum vér að líkja Guðs ríki? Með hvaða
what have we to simulate God State? with what
dæmi eigum vér að lýsa því? 4:31 Líkt er það
example have we to describe that? 4:31 Like the it
mustarðskorni. Þegar því er sáð í mold, er það
mustard seed. when the the sown in mold, the it
smærra hverju sáðkorni á jörðu. 4:32 En eftir að
smaller each seed on ground. 4:32 but after to
því er sáð tekur það að spretta, það verður öllum
the the sown takes it to spring, it will all
jurtum meira og fær svo stórar greinar, að fuglar
herbs more and able so large Article to birds
himins geta hreiðrað sig í skugga þess.' 4:33 Í
heaven can ulcerated themselves in check that. ' 4:33 The
mörgum slíkum dæmisögum flutti hann þeim orðið,
many such parables moved he the word
svo sem þeir gátu numið, 4:34 og án dæmisagna
so that they could amount, 4:34 and without fable
talaði hann ekki til þeirra, en fyrir lærisveinum
spoke he not to their, than for disciples
sínum skýrði hann allt, þegar þeir voru einir. 4:35
their explained he all when they were alone. 4:35
Að kvöldi sama dags sagði hann við þá: 'Förum
the evening the same day said he to then: 'Let's go
yfir um!' 4:36 Þeir skildu þá við mannfjöldann og
the about! ' 4:36 they Leave then to crowds and
tóku hann með sér, þar sem hann var, í bátnum,
took he with the, where that he was in boat,

en aðrir bátar voru með honum. 4:37 Þá brast á
than others boats were with him. 4:37 then burst on
stormhrina mikil, og féllu öldurnar inn í bátinn, svo
storm wave high, and fell waves in in boat, so
við lá, að hann fyllti. 4:38 Jesús var í skutnum og
to lay, to he filled. 4:38 Jesus was in stern and
svaf á kodda. Þeir vöktu hann og sögðu við hann:
sleeping on pillow. they aroused he and told to he:
'Meistari, hirðir þú ekki um, að vér förumst?' 4:39
'Master, shepherd you not about, to we perish? ' 4:39
Hann vaknaði, hastaði á vindinn og sagði við vatnið:
he woke up, rebuked on wind and said to water:
'Þegi þú, haf hljótt um þig!' Þá lægði vindinn og
'Peace you, ocean silent about you! ' then humbled wind and
gerði stillilogn. 4:40 Og hann sagði við þá: 'Hví
made calm. 4:40 and he said to then: 'Why
eruð þér hræddir, hafið þér enn enga trú?' 4:41
are you afraid, have you yet no religion? ' 4:41
En þeir urðu miklum ótta lostnir og sögðu hver við
but they were great fear shock and told each to
annan: 'Hver er þessi? Jafnvel vindur og vatn hlýða
other: 'Each the this? even wind and water obey
honum.' 5:1 Þeir komu nú yfir um vatnið í byggð
him. ' 5: 1 they arrival now the about water in based
Gerasena. 5:2 Og um leið og Jesús sté úr bátnum,
Make Sena. 5: 2 and about way and Jesus went from boat,
kom maður á móti honum frá gröfunum, haldinn
came man on against him from tombs, held
óhreinum anda. 5:3 Hann hafðist við í gröfunum, og
dirty spirit. 5: 3 he lived to in tombs, and
enginn gat lengur bundið hann, ekki einu sinni með
no could longer bound he, not single time with
hlekkjum. 5:4 Oft hafði hann verið fjötraður á
links. 5: 4 often had he been tethered on
fótum og höndum, en hann braut jafnóðum af sér
feet and hands, than he path immediately of the
hlekkina og sleit fjötrana, og gat enginn ráðið við
links and snapped fetters, and could no Council to
hann. 5:5 Allar nætur og daga var hann í
it. 5: 5 all nights and days was he in

gröfunum eða á fjöllum, æpti og lamdi sig
tombs or on mountains, cried and hit themselves
grjóti. 5:6 Þegar hann sá Jesú álengdar, hljóp hann
stones. 5: 6 when he the Jesus distance, ran he
og féll fram fyrir honum 5:7 og æpti hárri röddu:
and fell out for him 5: 7 and cried high voice
'Hvað vilt þú mér, Jesús, sonur Guðs hins hæsta?
'What want you me Jesus, son God other highest?
Ég særi þig við Guð, kvel þú mig eigi!' 5:8
I offends you to God do not torment you me no! ' 5: 8
Því að Jesús hafði sagt við hann: 'Þú óhreini andi,
The to Jesus had said to he: 'You unclean Spirit,
far út af manninum.' 5:9 Jesús spurði hann þá:
impression out of man. ' 5: 9 Jesus asked he then:
'Hvað heitir þú?' Hinn svaraði: 'Hersing heiti ég, vér
'What called you? ' the said: 'Legion name I, we
erum margir.' 5:10 Og hann bað Jesú ákaft að
are many. ' 5:10 and he asked Jesus earnestly to
senda þá ekki brott úr héraðinu. 5:11 En þar í
submit then not away from province. 5:11 but where in
fjallinu var mikil svínahjörð á beit. 5:12 Og þeir
mountain was great herd of pigs on browsing. 5:12 and they
báðu hann: 'Send oss í svínin, lát oss fara í þau!'
asked he: 'Send us in pigs, let us go in them! '
5:13 Hann leyfði þeim það, og fóru þá óhreinu
5:13 he allowed the it, and went then dirty
andarnir út og í svínin, og hjörðin, nær tveim
spirits out and in pigs, and herd, closer two
þúsundum, ruddist fram af hamrinum í vatnið og
thousands lumbered out of hammer in water and
drukknaði þar. 5:14 En hirðarnir flýðu og sögðu
drowned there. 5:14 but shepherds fled and told
tíðindin í borginni og sveitinni. Menn fóru þá að
news in city and countryside. men went then to
sjá, hvað gjörst hafði, 5:15 komu til Jesú og sáu
see what done had, 5:15 arrival to Jesus and saw
haldna manninn, sem hersingin hafði verið í, sitja
sick man that Legion had been the, sit
þar klæddan og heilvita. Og þeir urðu hræddir.
where clothed and in his right mind. and they were afraid.

5:16 En sjónarvottar sögðu þeim, hvað fram hafði
5:16 but eyewitnesses told them, what out had
farið við haldna manninn, og frá svínunum. 5:17 Og
go to sick man and from pigs. 5:17 and
þeir tóku að biðja Jesú að fara burt úr héruðum
they took to ask Jesus to go off from provinces
þeirra. 5:18 Þá er hann sté í bátinn, bað sá, er
them. 5:18 then the he went in boat, asked saw the
haldinn hafði verið, að fá að vera með honum. 5:19
held had be, to get to be with him. 5:19
En Jesús leyfði honum það eigi, heldur sagði: 'Far
but Jesus allowed him it no, but said: 'Far
heim til þín og þinna, og seg þeim, hve mikið
home to your and your, and say them, the much
Drottinn hefur gjört fyrir þig og verið þér
Lord has done for you and been you
miskunnsamur.' 5:20 Hann fór og tók að kunngjöra
Merciful. ' 5:20 he went and took to proclaim
í Dekapólis, hve mikið Jesús hafði fyrir hann gjört,
in Decapolis the much Jesus had for he done
og undruðust það allir. 5:21 Þegar Jesús kom aftur
and wondered it all. 5:21 when Jesus came return
yfir um á bátnum, safnaðist að honum mikill
the about on boat, gathered to him great
mannfjöldi, þar sem hann var við vatnið. 5:22 Þar
crowd, where that he was to water. 5:22 where
kom og einn af samkundustjórunum, Jaírus að nafni,
came and one of synagogue, Jairus to name,
og er hann sá Jesú, féll hann til fóta honum, 5:23
and the he the Jesus fell he to feet him, 5:23
bað hann ákaft og sagði: 'Dóttir mín litla er að
asked he earnestly and said: 'daughter My little the to
dauða komin. Kom og legg hendur yfir hana, að
death come. Come and suggest hands the it, to
hún læknist og lifi.' 5:24 Jesús fór með honum. Og
she healed and live. ' 5:24 Jesus went with him. and
mikill mannfjöldi fylgdi honum, og var þröng um
great crowds followed him, and was narrow about
hann. 5:25 Þar var kona, sem hafði haft blóðlát í
it. 5:25 where was woman that had have issue of blood in
tólf ár. 5:26 Hún hafði orðið margt að þola hjá
twelve years. 5:26 she had become much to resistant with

mörgum læknum, kostað til aleigu sinni, en engan
many doctors, cost to lease time, than no
bata fengið, öllu heldur versnað. 5:27 Hún heyrði
recovery received, all but deteriorated. 5:27 she heard
um Jesú og kom nú í mannþrönginni að baki
about Jesus and came now in crowd to behind
honum og snart klæði hans. 5:28 Hún hugsaði: 'Ef
him and touched clothes his. 5:28 she thought 'If
ég fæ aðeins snert klæði hans, mun ég heil verða.'
I do only contacts clothes his will I whole will. '
5:29 Jafnskjótt þvarr blóðlát hennar, og hún fann
5:29 immediately vanished issue of blood its and she found
það á sér, að hún var heil af meini sínu. 5:30
it on the, to she was whole of disease his. 5:30
Jesús fann þegar á sjálfum sér, að kraftur hafði
Jesus found when on himself the, to power had
farið út frá honum, og hann sneri sér við í
go out from him, and he turned the to in
mannþrönginni og sagði: 'Hver snart klæði mín?'
crowd and said: 'Each touched clothes me? '
5:31 Lærisveinar hans sögðu við hann: 'Þú sérð, að
5:31 disciples his told to he: 'You see, to
mannfjöldinn þrengir að þér, og spyrð þó: Hver
population crowding to you and ask however: What
snart mig?' 5:32 Hann litaðist um til að sjá, hver
touched me? ' 5:32 he looked about to to see each
þetta hefði gjört, 5:33 en konan, sem vissi, hvað
this would done 5:33 than woman that knew, what
fram við sig hafði farið, kom hrædd og
out to themselves had compliance, came frightened and
skjálfandi, féll til fóta honum og sagði honum allan
trembling, fell to feet him and said him all
sannleikann. 5:34 Jesús sagði við hana: 'Dóttir, trú
truth. 5:34 Jesus said to her 'Daughter, religion
þín hefur bjargað þér. Far þú í friði, og ver heil
your has save you. Far you in peace and ver whole
meina þinna.' 5:35 Meðan hann var að segja þetta,
mean your hands. ' 5:35 while he was to say this
koma menn heiman frá samkundustjóranum og segja:
bring men home from synagogue and say:
'Dóttir þín er látin, hví ómakar þú meistarann
'daughter your the dead why Omak you perfect

lengur?' 5:36 Jesús heyrði, hvað þeir sögðu, en gaf
longer? ' 5:36 Jesus heard what they said, than gave
ekki um, heldur sagði við samkundustjórann: 'Óttast
not about, but said to synagogue: 'Fear
ekki, trú þú aðeins.' 5:37 Og nú leyfði hann
not religion you only. ' 5:37 and now allowed he
engum að fylgja sér nema Pétri og þeim bræðrum
no to follow the except Peter and the brothers
Jakobi og Jóhannesi. 5:38 Þeir koma að húsi
James and John. 5:38 they bring to house
samkundustjórans. Þar sér hann, að allt er í
ruler of the synagogue. where the he, to all the in
uppnámi, grátur mikill og kveinan. 5:39 Hann
upset, crying great and wailing. 5:39 he
gengur inn og segir við þá: 'Hví hafið þér svo hátt
wear in and says to then: 'Why have you so way
og grátið? Barnið er ekki dáið, það sefur.' 5:40 En
and weep? Baby the not deaths, it sleeps. ' 5:40 but
þeir hlógu að honum. Þá lét hann alla fara út og
they laughed to him. then made he all go out and
tók með sér föður barnsins og móður og þá sem
took with the father child and mother and then that
með honum voru, og gekk þar inn, sem barnið var.
with him were and went where into, that child var.
5:41 Og hann tók hönd barnsins og sagði: 'Talíþa
5:41 and he took hand child and said: 'Talitha
kúm!' Það þýðir: 'Stúlka litla, ég segi þér, rís upp!'
cow! ' there means: 'girl small, I say you rises up! '
5:42 Jafnskjótt reis stúlkan upp og fór að ganga
5:42 immediately rose girl up and went to walk
um, en hún var tólf ára. Og menn urðu frá sér
about, than she was twelve years. and men were from the
numdir af undrun. 5:43 En hann lagði ríkt á við
detected of amazement. 5:43 but he thrust rich on to
þá að láta engan vita þetta og bauð að gefa henni
then to let no know this and offered to give it
að eta. 6:1 Þaðan fór Jesús og kom í ættborg sína,
to eat. 6: 1 From went Jesus and came in hometown his
og lærisveinar hans fylgdu honum. 6:2 Þegar
and disciples his follow him. 6: 2 when

hvíldardagur var kominn, tók hann að kenna í
Sabbath was come, took he to teach in
samkundunni, og þeir mörgu, sem á hlýddu,
synagogue, and they many, that on hearing
undruðust stórum. Þeir sögðu: 'Hvaðan kemur honum
wondered large. they said: 'Where is him
þetta? Hver er sú speki, sem honum er gefin, og
this? What the the wisdom that him the given, and
þau kraftaverk, sem gjörast fyrir hendur hans? 6:3
they miracle, that done for hands his? 6: 3
Er þetta ekki smiðurinn, sonur Maríu, bróðir
is there this not carpenter, son Mary brother
þeirra Jakobs, Jóse, Júdasar og Símonar? Og eru
their Jacob, Joses, Judas and Simon? and are
ekki systur hans hér hjá oss?' Og þeir hneyksluðust
not sister his here with us? ' and they offended
á honum. 6:4 Þá sagði Jesús: 'Hvergi er spámaður
on him. 6: 4 then said Jesus: 'Nowhere the prophet
minna metinn en í landi sínu, með frændum og
less rated than in country his with kin and
heimamönnum.' 6:5 Og hann gat ekki gjört þar
local people. ' 6: 5 and he could not done where
neitt kraftaverk, nema hann lagði hendur yfir
anything miracle, except he thrust hands the
nokkra sjúka og læknaði þá. 6:6 Og hann undraðist
several sick and healing them. 6: 6 and he wondered
vantrú þeirra. Hann fór nú um þorpin þar í kring
disbelief them. he went now about villages where in around
og kenndi. 6:7 Og hann kallaði þá tólf til sín, tók
and taught. 6: 7 and he called then twelve to their, took
að senda þá út, tvo og tvo, og gaf þeim vald yfir
to submit then out, two and two, and gave the power the
óhreinum öndum. 6:8 Hann bauð þeim að taka
dirty spirits. 6: 8 he offered the to take
ekkert til ferðarinnar annað en staf, ekki brauð,
nothing to trip other than character, not bread,
mal né peninga í belti. 6:9 Þeir skyldu hafa skó
mal nor money in belt. 6: 9 they compulsory have Sandals
á fótum, en ekki tvo kyrtla. 6:10 Og hann sagði
on feet, than not two coats. 6:10 and he said

við þá: 'Hvar sem þér fáið inni, þar sé aðsetur
to then: 'Where that you get inside, where is based
yðar, uns þér leggið upp að nýju. 6:11 En hvar sem
your until you Place up to new. 6:11 but where that
ekki er tekið við yður né á yður hlýtt, þaðan
not the taken to you nor on you warm, from
skuluð þér fara og hrista dustið af fótum yðar
shall you go and shake off the dust of feet your
þeim til vitnisburðar.' 6:12 Þeir lögðu af stað og
the to testimony. ' 6:12 they submitted of place and
prédikuðu, að menn skyldu gjöra iðrun, 6:13 ráku
preached to men compulsory do repentance, 6:13 sacking
út marga illa anda og smurðu marga sjúka með
out many poorly spirit and anointed many sick with
olíu og læknuðu þá. 6:14 Heródes konungur frétti
oil and healing them. 6:14 Herod King heard
þetta, enda var nafn Jesú orðið víðfrægt. Sögðu
this end was name Jesus become famous. said
sumir: 'Jóhannes skírari er risinn upp frá dauðum,
some: 'John Baptist the risen up from dead
þess vegna eru kraftarnir að verki í honum.' 6:15
the because are forces to pain in him. ' 6:15
Aðrir sögðu: 'Hann er Elía,' enn aðrir: 'Hann er
other said: 'He the Elijah ' yet other: 'He the
spámaður eins og spámennirnir fornu.' 6:16 Þegar
prophet as and prophets ancient. ' 6:16 when
Heródes heyrði þetta, sagði hann: 'Jóhannes, sem ég
Herod heard this said he: 'John, that I
lét hálshöggva, hann er upp risinn.' 6:17 En
made beheaded, he the up risen. ' 6:17 but
Heródes hafði sent menn að taka Jóhannes höndum,
Herod had sent men to take John hands,
fjötra hann og varpa í fangelsi vegna Heródíasar,
chains he and shed in prison because Herodias,
konu Filippusar, bróður síns. Hann hafði gengið að
woman Philip brother father. he had been to
eiga hana, 6:18 en Jóhannes hafði sagt við Heródes:
own it, 6:18 than John had said to Herod:
'Þú mátt ekki eiga konu bróður þíns.' 6:19 Þess
'You power not own woman brother your business. ' 6:19 That

vegna lagði Heródías fæð á Jóhannes og vildi deyða
because thrust herodias hate on John and would kill
hann, en gat ekki, 6:20 því að Heródes hafði
he, than could not 6:20 the to Herod had
beyg af honum og verndaði hann, þar eð hann
conjugation of him and protected he, where since he
vissi, að hann var maður réttlátur og heilagur. Hann
knew, to he was man just and Holy. he
komst í mikinn vanda, þegar hann hlýddi á mál
found in great problems, when he heard on issues
hans, en þó var honum ljúft að hlusta á hann.
his than however, was him easy to listen on it.
6:21 En nú kom hentugur dagur; á afmæli sínu
6:21 but now came suitable day; on anniversary his
gjörði Heródes veislu gæðingum sínum,
made Herod feast horses his
hershöfðingjum og fyrirmönnum Galíleu. 6:22 Dóttir
military chiefs and men Galilee. 6:22 daughter
Heródíasar gekk þar inn og sté dans. Hún hreif
Herodias went where in and went dance. she enchanted
Heródes og gesti hans, og konungur sagði við
Herod and guests his and King said to
stúlkuna: 'Bið mig hvers þú vilt, og mun ég veita
girl: 'Pray me each you want, and will I provide
þér.' 6:23 Og hann sór henni: 'Hvað sem þú biður
you. ' 6:23 and he swore it: 'What that you asks
um, það mun ég veita þér, allt að helmingi ríkis
about, it will I provide you all to half state
míns.' 6:24 Hún gekk þá út og spurði móður sína:
me. ' 6:24 she went then out and asked mother his
'Um hvað á ég að biðja?' Hún svaraði: 'Höfuð
'About what on I to ask for? ' she said: 'Head
Jóhannesar skírara.' 6:25 Jafnskjótt skundaði hún til
John the Baptist. ' 6:25 immediately ran she to
konungs og bað hann: 'Gef mér þegar á fati höfuð
king and asked he: 'Give me when on platter head
Jóhannesar skírara.' 6:26 Konungur varð hryggur
John the Baptist. ' 6:26 king became sorry
við, en vegna eiðsins og gesta sinna vildi hann ekki
with, than because oath and reviews their would he not
synja henni þessa, 6:27 heldur sendi þegar varðmann
refuse it this, 6:27 but sent when watchman

og bauð að færa sér höfuð Jóhannesar. Hann fór og
and offered to move the head John. he went and
hjó af höfuð Jóhannesar í fangelsinu, 6:28 kom með
cut of head John in prison, 6:28 came with
höfuð hans á fati og færði stúlkunni, en stúlkan
head his on platter and brought girl, than girl
móður sinni. 6:29 Þegar lærisveinar hans fréttu þetta,
mother time. 6:29 when disciples his heard this
komu þeir, tóku lík hans og lögðu í gröf. 6:30
arrival they took bodies his and submitted in grave. 6:30
Postularnir komu nú aftur til Jesú og sögðu honum
apostles arrival now return to Jesus and told him
frá öllu því, er þeir höfðu gjört og kennt. 6:31
from all therefore, the they had done and taught. 6:31
Hann sagði við þá: 'Komið þér nú á óbyggðan
he said to then: 'Come you now on solitary
stað, svo að vér séum einir saman, og hvílist um
instead, so to we are only together, and rests about
stund.' En fjöldi fólks var stöðugt að koma og fara,
time. ' but number people was stable to bring and go,
svo að þeir höfðu ekki einu sinni næði til að
so to they had not single time privacy to to
matast. 6:32 Og þeir fóru á bátnum einir saman á
eat. 6:32 and they went on boat only together on
óbyggðan stað. 6:33 Menn sáu þá fara, og margir
solitary place. 6:33 men saw then go, and many
þekktu þá, og nú streymdi fólk þangað gangandi
known then, and now flowing people until walking
úr öllum borgunum og varð á undan þeim. 6:34
from all cities and became on before them. 6:34
Þegar Jesús steig á land, sá hann þar mikinn
when Jesus mounted on land, the he where great
mannfjölda, og hann kenndi í brjósti um þá, því
population, and he taught in chest about then, the
að þeir voru sem sauðir, er engan hirði hafa. Og
to they were that sheep the no shepherd have. and
hann kenndi þeim margt. 6:35 Þá er mjög var
he taught the much. 6:35 then the very was
áliðið dags, komu lærisveinar hans að máli við hann
late day arrival disciples his to case to he

og sögðu: 'Hér er engin mannabyggð og langt á
and said: 'Here the no human settlement and far on
daginn liðið. 6:36 Lát þá fara, að þeir geti náð til
day team. 6:36 Let then go, to they to reached to
býla og þorpa hér í kring og keypt sér eitthvað til
farms and villages here in around and buy the something to
matar.' 6:37 En hann svaraði þeim: 'Gefið þeim
food. ' 6:37 but he answered them 'Give the
sjálfir að eta.' Þeir svara honum: 'Eigum vér að
themselves to eat. ' they reply him: 'Shall we to
fara og kaupa brauð fyrir tvö hundruð denara og
go and buy bread for two hundreds pennyworth and
gefa þeim að eta?' 6:38 Jesús spyr þá: 'Hve mörg
give the to eat? ' 6:38 Jesus asks then: 'How many
brauð hafið þér? Farið og gætið að.' Þeir hugðu að
bread have you? go and careful that. ' they thought to
og svöruðu: 'Fimm brauð og tvo fiska.' 6:39 Þá
and answered: 'Five bread and two fish. ' 6:39 then
bauð hann þeim að láta alla setjast í grængresið og
offered he the to let all settle in green grass and
skipta sér í hópa. 6:40 Þeir settust niður í flokkum,
switch the in groups. 6:40 they settled down in categories
hundrað í sumum, en fimmtíu í öðrum. 6:41 Og
hundred in some, than fifty in other. 6:41 and
hann tók brauðin fimm og fiskana tvo, leit upp til
he took bread five and fish two, search up to
himins, þakkaði Guði, braut brauðin og gaf
heaven thanked God path bread and gave
lærisveinunum til að bera fram fyrir mannfjöldann.
disciples to to carry out for crowds.
Fiskunum tveim skipti hann og meðal allra. 6:42 Og
fish two time he and including all. 6:42 and
þeir neyttu allir og urðu mettir. 6:43 Þeir tóku
they ate all and were satisfied. 6:43 they took
saman brauðbitana, er fylltu tólf körfur, svo og
together bread, the fill twelve baskets, so and
fiskleifarnar. 6:44 En þeir, sem brauðanna neyttu,
fish scraps. 6:44 but they that bread ate,
voru fimm þúsund karlmenn. 6:45 Tafarlaust knúði
were five thousand men. 6:45 immediately forced

hann lærisveina sína að fara í bátinn og halda á
he disciples their to go in boat and keep on
undan yfir til Betsaídu, meðan hann sendi fólkið
before the to Bethsaida, during he sent people
brott. 6:46 Og þá er hann hafði kvatt það, fór
away. 6:46 and then the he had Saying goodbye it, went
hann til fjalls að biðjast fyrir. 6:47 Þegar kvöld var
he to mountain to worship for. 6:47 when tonight was
komið, var báturinn á miðju vatni, en hann einn á
come, was boat on center water, than he one on
landi. 6:48 Hann sá, að þeim var þungur róðurinn,
country. 6:48 he saw to the was heavy Meantime,
því að vindur var á móti þeim, og er langt var
the to wind was on against them, and the far was
liðið nætur kemur hann til þeirra, gangandi á
team nights is he to their, walking on
vatninu, og ætlar fram hjá þeim. 6:49 Þegar þeir
water, and plan out with them. 6:49 when they
sáu hann ganga á vatninu, hugðu þeir, að þar færi
saw he walk on water, thought they to where would
vofa, og æptu upp yfir sig. 6:50 Því að allir
ghost and cried up the respectively. 6:50 The to all
sáu þeir hann og varð þeim bilt við. En Jesús
saw they he and became the terrified with. but Jesus
mælti jafnskjótt til þeirra: 'Verið hughraustir, það er
said immediately to them: 'Be cheer, it the
ég, verið óhræddir.' 6:51 Og hann sté í bátinn til
I, been afraid. ' 6:51 and he went in boat to
þeirra og lægði þá vindinn. Og þeir urðu öldungis
their and humbled then wind. and they were Elder
agndofa, 6:52 enda höfðu þeir ekki skilið það, sem
appalled, 6:52 end had they not understand it, that
gjörst hafði með brauðin, hjörtu þeirra voru blind.
done had with bread, hearts their were blind.
6:53 Þegar þeir höfðu náð yfir um, komu þeir að
6:53 when they had reached the about, arrival they to
landi við Genesaret og lögðu þar að. 6:54 Um leið
country to Gennesaret and submitted where to. 6:54 about way
og þeir stigu úr bátnum, þekktu menn hann. 6:55
and they paths from boat, known men it. 6:55

Og fólk tók að streyma fram og aftur um allt það
and people took to stream out and return about all it
hérað og bera sjúklinga í burðarrekkjum hvert
province and carry patients in burðarrekkjum each
þangað, sem þeir heyrðu, að hann væri. 6:56 Og
there, that they heard to he would. 6:56 and
hvar sem hann kom í þorp, borgir eða á bæi,
where that he came in village, cities or on towns,
lögðu menn sjúka á torgin og báðu hann, að þeir
submitted men sick on squares and asked he, to they
fengju rétt að snerta fald klæða hans, og allir þeir,
would right to touch hem dressing his and all they
sem snertu hann, urðu heilir. 7:1 Nú safnast að
that Contact he, were whole. 7 1 now accumulate to
honum farísear og nokkrir fræðimenn, komnir frá
him Pharisees and several scholars, come from
Jerúsalem. 7:2 Þeir sáu, að sumir lærisveina hans
Jerusalem. 7: 2 they saw to some disciples his
neyttu matar með vanhelgum, það er óþvegnum
ate food with unholy, it the unwashed
höndum. 7:3 En farísear, og reyndar Gyðingar allir,
hands. 7: 3 but Pharisees, and actually Jews all,
eta ekki nema þeir taki áður handlaugar, og fylgja
eat not except they single before basins, and follow
þeir svo erfðavenju forfeðra sinna. 7:4 Og ekki
they so tradition ancestors conduct. 7: 4 and not
neyta þeir matar, þegar þeir koma frá torgi, nema
consume they food, when they bring from square, except
þeir hreinsi sig áður. Margt annað hafa þeir
they treatment themselves before. much other have they
gengist undir að rækja, svo sem að hreinsa bikara,
undergone the to shrimp, so that to clear cups,
könnur og eirkatla. 7:5 Faríseárnir og fræðimennirnir
Mugs and eirkatla. 7: 5 Pharisees and scribes
spyrja hann: 'Hvers vegna fylgja lærisveinar þínir
ask he: 'Why because follow disciples your
ekki erfðavenju forfeðranna, heldur neyta matar með
not tradition ancestral, but consume food with
vanhelgum höndum?' 7:6 Jesús svarar þeim:
profaning hands? ' 7: 6 Jesus answers them

'Sannspár var Jesaja um yður hræsnara, þar sem
'Sannspár was Isaiah about you hypocrites, where that
ritað er: Þessi lýður heiðrar mig með vörunum, en
written is: This people honors me with products, than
hjarta þeirra er langt frá mér. 7:7 Til einskis dýrka
heart their the far from me. 7: 7 to nothing worship
þeir mig, er þeir kenna þá lærdóma, sem eru
they me the they teach then lessons, that are
mannasetningar einar. 7:8 Þér hafnið boðum Guðs,
by people alone. 7: 8 Ye refuse messages God
en haldið erfikenning manna.' 7:9 Enn sagði hann
than held Tradition people. ' 7: 9 still said he
við þá: 'Listavel gjörið þér að engu boð Guðs,
to then: 'excellence do you to nothing invitation God
svo þér getið rækt erfikenning yðar. 7:10 Móse
so you mentioned cultures Tradition you. 7:10 Moses
sagði: ‚Heiðra föður þinn og móður þína.' og ‚Hver
said: , Honor father your and mother site. ' and , Each
sem formælir föður eða móður, skal dauða deyja.'
that curses father or mother, the death die. '
7:11 En þér segið: Ef maður segir við föður sinn
7:11 but you say: If the man says to father time
eða móður: ‚Það, sem þér hefði getað orðið til
or mother: , It, that you would have become to
styrktar frá mér, er korban,' það er musterisfé, 7:12
Strength from me the Korban, ' it the to God, 7:12
þá leyfið þér honum ekki framar að gjöra neitt
then license you him not more to do anything
fyrir föður sinn eða móður. 7:13 Þannig látið þér
for father time or mother. 7:13 thus let you
erfikenning yðar, sem þér fylgið fram, ógilda orð
Tradition your that you follow out, invalid words
Guðs. Og margt annað gjörið þér þessu líkt.' 7:14
God. and much other do you this like. ' 7:14
Aftur kallaði hann til sín mannfjöldann og sagði:
return called he to their crowds and said:
'Heyrið mig allir, og skiljið. 7:15 Ekkert er það
'Hear me all, and understand. 7:15 nothing the it
utan mannsins, er saurgi hann, þótt inn í hann
outside man the defile he, though in in he

fari. Hitt saurgar manninn, sem út frá honum fer.'
times. other defiles man that out from him goes. '
7:16 [Ef einhver hefur eyru að heyra, hann heyri!]
7:16 [If someone has ears to hear he hear!]
7:17 Þegar hann var kominn inn frá fólkinu, spurðu
7:17 when he was come in from people, asked
lærisveinar hans hann um líkinguna. 7:18 Og hann
disciples his he about parable. 7:18 and he
segir við þá: 'Eruð þér einnig svo skilningslausir?
says to then: 'Are you also so without understanding?
Skiljið þér eigi, að ekkert, sem fer inn í manninn
Leave you no, to none, that leaves in in man
utan frá, getur saurgað hann? 7:19 Því að ekki fer
outside from, can defiled he? 7:19 The to not leaves
það inn í hjarta hans, heldur maga og út síðan í
it in in heart his but stomach and out then in
safnþróna.' Þannig lýsti hann alla fæðu hreina.
safnþróna. ' thus described he all food net.
7:20 Og hann sagði: 'Það sem fer út frá
7:20 and he said: 'It that leaves out from
manninum, það saurgar manninn. 7:21 Því að innan
man it defiles man. 7:21 The to within
frá, úr hjarta mannsins, koma hinar illu hugsanir,
from, from heart man bring the evil thoughts,
saurlifnaður, þjófnaður, manndráp, 7:22 hórdómur,
fornication, theft, murder, 7:22 adultery,
ágirnd, illmennska, sviksemi, taumleysi, öfund,
greed malice, fraud lewdness, envy,
lastmælgi, hroki, heimska. 7:23 Allt þetta illa
slander, pride, stupidity. 7:23 everything this poorly
kemur innan að og saurgar manninn.' 7:24 Hann
is within to and defiles man. ' 7:24 he
tók sig upp þaðan og hélt til byggða Týrusar.
took themselves up from and thought to based Tyre.
Þar fór hann inn í hús og vildi engan láta vita.
where went he in in house and would no let know.
En eigi fékk hann dulist. 7:25 Kona ein frétti
but not received he hidden. 7:25 Woman one heard
þegar af honum og kom og féll honum til fóta, en
when of him and came and fell him to feet, than
dóttir hennar hafði óhreinan anda. 7:26 Konan var
daughter its had unclean spirit. 7:26 woman was

heiðin, ættuð úr Fönikíu sýrlensku. Hún bað hann
Heath ought from Phoenicia Syrian. she asked he
að reka illa andann út af dóttur sinni. 7:27 Hann
to operate poorly Spirit out of daughter time. 7:27 he
sagði við hana: 'Lofaðu börnunum að seðjast
said to her 'Promise children to eat all they want
fyrst, ekki sæmir að taka brauð barnanna og kasta
first, not behoveth to take bread children and throw
því fyrir hundana.' 7:28 Hún svaraði honum: 'Satt
the for the dogs. ' 7:28 she answered him: 'True
er það, herra, þó eta hundarnir undir borðinu af
the it, sir, however, eat dogs the table of
molum barnanna.' 7:29 Og hann sagði við hana:
crumbs children. ' 7:29 and he said to her
'Vegna þessara orða skaltu heim snúa, illi andinn
'Because these words please home turn, Wicked Spirit
er farinn úr dóttur þinni.' 7:30 Hún fór heim,
the gone from daughter computer. ' 7:30 she went home
fann barnið liggjandi á rúminu, og illi andinn var
found child lying on bed, and Wicked Spirit was
farinn. 7:31 Síðan hélt hann úr Týrusarbyggðum,
gone. 7:31 Then thought he from Týrusarbyggðum,
um Sídon og yfir Dekapólisbyggðir miðjar til
about Sidon and the Deka Polis colonies the middle of to
Galíleuvatns. 7:32 Þá færa þeir til hans mann,
Galilee. 7:32 then move they to his man
daufan og málhaltan, og biðja hann að leggja hönd
deaf and málhaltan, and ask he to submit hand
sína yfir hann. 7:33 Jesús leiddi hann afsíðis frá
their the it. 7:33 Jesus led he aside from
fólkinu, stakk fingrum sínum í eyru honum og
people, positioned fingers their in ears him and
vætti tungu hans með munnvatni sínu. 7:34 Þá
their witness tongue his with saliva his. 7:34 then
leit hann upp til himins, andvarpaði og sagði við
search he up to heaven sigh and said to
hann: 'Effaþa,' það er: Opnist þú. 7:35 Og eyru
he: 'Effaþa,' it is: open you. 7:35 and ears
hans opnuðust, og haft tungu hans losnaði, og hann
his opened, and have tongue his loosened and he

talaði skýrt. 7:36 Jesús bannaði þeim að segja þetta
spoke clearly. 7:36 Jesus forbade the to say this
neinum, en svo mjög sem hann bannaði þeim, því
any, than so very that he forbade them, the
frekar sögðu þeir frá því. 7:37 Menn undruðust
further told they from it. 7:37 men wondered
næsta mjög og sögðu: 'Allt gjörir hann vel, daufa
next very and said: 'All do he well, dull
lætur hann heyra og mállausa mæla.' 8:1 Um
leaves he hear and dumb measure. ' 8: 1 about
þessar mundir bar enn svo við, að mikill mannfjöldi
these time bar yet so with, to great crowds
var saman kominn og hafði ekkert til matar. Jesús
was together come and had nothing to food. Jesus
kallar þá til sín lærisveinana og segir við þá: 8:2
calls then to their disciples and says to then: 8: 2
'Ég kenni í brjósti um mannfjöldann. Þeir hafa nú
'I ID in chest about crowds. they have now
hjá mér verið þrjá daga og hafa ekkert til matar.
with me been three days and have nothing to food.
8:3 Láti ég þá fara fastandi heim til sín, örmagnast
8: 3 Should I then go empty home to their, overwhelmed
þeir á leiðinni, en sumir þeirra eru langt að.' 8:4
they on Along the way, than some their are far that. ' 8: 4
Þá svöruðu lærisveinarnir: 'Hvar er hægt að fá
then answered disciples: 'Where the can to get
brauð til að metta þetta fólk hér í óbyggðum?' 8:5
bread to to satisfy this people here in desert? ' 8: 5
Hann spurði þá: 'Hve mörg brauð hafið þér?' Þeir
he asked then: 'How many bread have you? ' they
sögðu: 'Sjö.' 8:6 Þá bauð hann fólkinu að setjast á
said: 'Seven.' 8: 6 then offered he people to settle on
jörðina, tók brauðin sjö, gjörði þakkir og braut þau
earth took bread seven made thanks and path they
og gaf lærisveinum sínum, að þeir bæru þau fram.
and gave disciples his to they competent they out.
En þeir báru þau fram fyrir fólkið. 8:7 Þeir höfðu
but they bore they out for people. 8: 7 they had
og fáeina smáfiska. Hann þakkaði Guði og bauð, að
and few small fish. he thanked God and offered, to

einnig þeir skyldu fram bornir. 8:8 Menn neyttu og
also they compulsory out served. 8: 8 men ate and
urðu mettir. Síðan tóku þeir saman leifarnar, sjö
were satisfied. Then took they together residue, seven
körfur. 8:9 En þeir voru um fjórar þúsundir. Síðan
baskets. 8: 9 but they were about four thousands. Then
lét hann þá fara. 8:10 Og hann sté þegar í
made he then go. 8:10 and he went when in
bátinn með lærisveinum sínum og kom í
boat with disciples their and came in
Dalmanútabyggðir. 8:11 Þangað komu farísear og
Region of Dalmanutha. 8:11 until arrival Pharisees and
tóku að þrátta við hann, þeir vildu freista hans og
took to arguing to he, they wanted tempt his and
kröfðu hann um tákn af himni. 8:12 Hann
demanding he about symbols of heaven. 8:12 he
andvarpaði þungan innra með sér og mælti: 'Hví
sigh heavy internal with the and said: 'Why
heimtar þessi kynslóð tákn? Sannlega segi ég yður:
demands this generation symbol? Truly say I you:
Tákn verður alls ekki gefið þessari kynslóð.' 8:13
Characters will total not given this generation. ' 8:13
Hann skildi síðan við þá, sté aftur í bátinn og fór
he did then to then, went return in boat and went
yfir um. 8:14 Þeir höfðu gleymt að taka brauð,
the about. 8:14 they had forgotten to take bread,
höfðu ekki nema eitt brauð með sér í bátnum. 8:15
had not except one bread with the in boat. 8:15
Jesús áminnti þá og sagði: 'Gætið yðar, varist
Jesus warned then and said: 'Take your Beware
súrdeig farísea og súrdeig Heródesar.' 8:16 En þeir
leaven Pharisees and leaven Herod. ' 8:16 but they
ræddu sín á milli, að þeir hefðu ekki brauð. 8:17
discussed their on between to they would not bread. 8:17
Hann varð þess vís og segir við þá: 'Hvað eruð
he became the Aware and says to then: 'What are
þér að tala um, að þér hafið ekki brauð? Skynjið
you to talk about, to you have not bread? Skynjið
þér ekki enn né skiljið? Eru hjörtu yðar forhert?
you not yet nor understand? are hearts your hardened?

8:18 Þér hafið augu, sjáið þér ekki? Þér hafið eyru,
8:18 Ye have eyes see you not? Ye have ears,
heyrið þér ekki? Eða munið þér ekki? 8:19 Þegar
hear you not? or Remember you not? 8:19 when
ég braut brauðin fimm handa fimm þúsundum, hve
I path bread five for five thousands the
margar körfur fullar af brauðbitum tókuð þér
many baskets full of pieces accepted you
saman?' Þeir svara honum: 'Tólf.' 8:20 'Eða brauðin
together? ' they reply him: 'Twelve.' 8:20 'or bread
sjö handa fjórum þúsundunum, hve margar körfur
seven for four thousand, the many baskets
fullar af brauðbitum tókuð þér þá saman?' Þeir
full of pieces accepted you then together? ' they
svara: 'Sjö.' 8:21 Og hann sagði við þá: 'Skiljið þér
answer: 'Seven.' 8:21 and he said to then: 'Do you
ekki enn?' 8:22 Þeir koma nú til Betsaídu. Þar færa
not still? ' 8:22 they bring now to Bethsaida. where move
menn til Jesú blindan mann og biðja, að hann
men to Jesus blind man and ask, to he
snerti hann. 8:23 Hann tók í hönd hins blinda,
contact it. 8:23 he took in hand other blind,
leiddi hann út úr þorpinu, skyrpti í augu hans,
led he out from village, kept spitting his in eyes his
lagði hendur yfir hann og spurði: 'Sér þú
thrust hands the he and asked: 'Handles you
nokkuð?' 8:24 Hann leit upp og mælti: 'Ég sé
pretty? ' 8:24 he search up and said: 'I is
menn, ég greini þá líkt og tré, þeir ganga.'
men, I Analyzing then Similarities and tree, they walk. '
8:25 Þá lagði hann aftur hendur yfir augu hans, og
8:25 then thrust he return hands the eyes his and
nú sá hann skýrt, varð albata og heilskyggn á allt.
now the he clearly, became Alba and whole slide on all.
8:26 Jesús sendi hann síðan heim til sín og sagði:
8:26 Jesus sent he then home to their and said:
'Inn í þorpið máttu ekki fara.' 8:27 Jesús fór nú
'Inn in village could not go. ' 8:27 Jesus went now
ásamt lærisveinum sínum til þorpanna hjá Sesareu
along disciples their to villages with Caesarea

Filippí. Á leiðinni spurði hann lærisveina sína:
Philippi. On way asked he disciples his
'Hvern segja menn mig vera?' 8:28 Þeir svöruðu
'Whom say men me be? ' 8:28 they answered
honum: 'Jóhannes skírara, aðrir Elía og aðrir einn
him: 'John Baptist others Elijah and others one
af spámönnunum.' 8:29 Og hann spurði þá: 'En þér,
of the prophets. ' 8:29 and he asked then: 'But you
hvern segið þér mig vera?' Pétur svaraði honum:
each say you me be? ' Peter answered him:
'Þú ert Kristur.' 8:30 Og hann lagði ríkt á við þá
'You are Christ. ' 8:30 and he thrust rich on to then
að segja engum frá sér. 8:31 Þá tók hann að kenna
to say no from a. 8:31 then took he to teach
þeim: 'Mannssonurinn á margt að líða, honum mun
them 'The Son of Man on much to pass, him will
útskúfað verða af öldungum, æðstu prestum og
rejected will of elders, chief priests and
fræðimönnum, hann mun líflátinn, en upp rísa eftir
scholars, he will put to death, than up rise after
þrjá daga.' 8:32 Þetta sagði hann berum orðum. En
three days. ' 8:32 this said he naked words. but
Pétur tók hann á einmæli og fór að átelja hann.
Peter took he on aside and went to reproach it.
8:33 Jesús sneri sér við, leit til lærisveina sinna,
8:33 Jesus turned the with, search to disciples conduct,
ávítaði Pétur og sagði: 'Vík frá mér, Satan, eigi
rebuked Peter and said: 'Vik from me Satan, not
hugsar þú um það, sem Guðs er, heldur það, sem
thinks you about it, that God is, but it, that
manna er.' 8:34 Og hann kallaði til sín
people a. ' 8:34 and he called to their
mannfjöldann ásamt lærisveinum sínum og sagði við
crowds along disciples their and said to
þá: 'Hver sem vill fylgja mér, afneiti sjálfum sér,
then: 'Each that wants follow me deny himself the,
taki kross sinn og fylgi mér. 8:35 Því að hver sem
single cross time and follow me. 8:35 The to each that
vill bjarga lífi sínu, mun týna því, og hver sem
wants save life his will Asians therefore, and each that

týnir lífi sínu vegna mín og fagnaðarerindisins, mun
lose life his because My and gospel, will
bjarga því. 8:36 Hvað stoðar það manninn að
save it. 8:36 What good it man to
eignast allan heiminn, en fyrirgjöra sálu sinni? 8:37
acquire all world than forfeits soul time? 8:37
Eða hvað gæti maður látið til endurgjalds fyrir sálu
or what could man let to available for soul
sína? 8:38 En þann sem blygðast sín fyrir mig og
his? 8:38 but on that confounded their for me and
mín orð hjá þessari ótrúu, syndugu kynslóð, mun
My words with this adulterers, sinful generation, will
Mannssonurinn blygðast sín fyrir, er hann kemur í
Son of Man confounded their for, the he is in
dýrð föður síns með heilögum englum.' 9:1 Og hann
glory father his with Holy angels. ' 9: 1 and he
sagði við þá: 'Sannlega segi ég yður: Nokkrir þeirra,
said to then: 'Truly say I you: several their,
sem hér standa, munu eigi dauða bíða, fyrr en þeir
that here stand, will not death wait, before than they
sjá Guðs ríki komið með krafti.' 9:2 Eftir sex daga
see God State established with power. ' 9: 2 after six days
tekur Jesús með sér þá Pétur, Jakob og Jóhannes
takes Jesus with the then Peter, Jakob and John
og fer með þá upp á hátt fjall, að þeir væru
and leaves with then up on way mountain to they were
einir saman. Þar ummyndaðist hann fyrir augum
only together. where transfigured he for eyes
þeirra, 9:3 og klæði hans urðu fannhvít og
their, 9: 3 and clothes his were whitecovered and
skínandi, og fær enginn bleikir á jörðu svo hvítt
shiny, and able no pink on ground so white
gjört. 9:4 Og þeim birtist Elía ásamt Móse, og voru
done. 9: 4 and the appears Elijah along Moses, and were
þeir á tali við Jesú. 9:5 Þá tekur Pétur til máls
they on speech to Jesus. 9: 5 then takes Peter to case
og segir við Jesú: 'Rabbí, gott er, að vér erum hér.
and says to Jesus: 'Rabbi, good is, to we are here.
Gjörum þrjár tjaldbúðir, þér eina, Móse eina og Elía
Let's make three camp, you only, Moses only and Elijah

eina.' 9:6 Hann vissi ekki, hvað hann átti að segja,
one. ' 9: 6 he knew not what he had to say,
enda urðu þeir mjög skelfdir. 9:7 Þá kom ský og
end were they very amazed. 9: 7 then came cloud and
skyggði yfir þá, og rödd kom úr skýinu: 'Þessi
overshadowing the then, and voice came from cloud: 'This
er minn elskaði sonur, hlýðið á hann!' 9:8 Og
the mine loved son, listen on he! ' 9: 8 and
snögglega, þegar þeir litu í kring, sáu þeir engan
suddenly, when they looked in around, saw they no
framar hjá sér nema Jesú einan. 9:9 Á leiðinni ofan
more with the except Jesus alone. 9: 9 On way top
fjallið bannaði hann þeim að segja nokkrum frá
mountain forbade he the to say some from
því, er þeir höfðu séð, fyrr en Mannssonurinn
therefore, the they had seen, before than Son of Man
væri risinn upp frá dauðum. 9:10 Þeir festu
would risen up from dead. 9:10 they predictability
orðin í minni og ræddu um, hvað væri að rísa
the words in memory and discussed about, what would to rise
upp frá dauðum. 9:11 Og þeir spurðu hann: 'Hví
up from dead. 9:11 and they asked he: 'Why
segja fræðimennirnir, að Elía eigi fyrst að koma?'
say scribes to Elijah not first to come? '
9:12 Hann svaraði þeim: 'Víst kemur Elía fyrst og
9:12 he answered them 'Surely is Elijah first and
færir allt í lag. En hvernig er ritað um
move all in layer. but how the written about
Mannssoninn? Á hann ekki margt að líða og
The Son of Man? On he not much to feel and
smáður verða? 9:13 En ég segi yður: Elía er
SMAD become? 9:13 but I say you: Elijah the
kominn, og þeir gjörðu honum allt, sem þeir vildu,
come, and they made him all that they wanted,
eins og ritað er um hann.' 9:14 Þegar þeir komu
as and written the about him. ' 9:14 when they arrival
til lærisveinanna, sáu þeir mannfjölda mikinn
to disciples, saw they population great
kringum þá og fræðimenn að þrátta við þá. 9:15
around then and scholars to arguing to them. 9:15

En um leið og fólkið sá hann, sló þegar felmtri
but about way and people the he, struck when astonishment
á alla, og þeir hlupu til og heilsuðu honum. 9:16
on all, and they ran to and greeted him. 9:16
Hann spurði þá: 'Um hvað eruð þér að þrátta við
he asked then: 'About what are you to arguing to
þá?' 9:17 En einn úr mannfjöldanum svaraði
then? ' 9:17 but one from population answered
honum: 'Meistari, ég færði til þín son minn, sem
him: 'Master, I brought to your son my that
málleysis andi er í. 9:18 Hvar sem andinn grípur
mutism Spirit the in. 9:18 where that Spirit grabs
hann, slengir hann honum flötum, og hann
he, it throws he him surfaces, and he
froðufellir, gnístir tönnum og stirðnar upp. Ég bað
foams, gritted teeth and Freeze a. I asked
lærisveina þína að reka hann út, en þeir gátu það
disciples your to operate he out, than they could it
ekki.' 9:19 Jesús svarar þeim: 'Ó, þú vantrúa
no. ' 9:19 Jesus answers them 'Oh, you unbelieving
kynslóð, hversu lengi á ég að vera hjá yður?
generation, how long on I to be with you?
Hversu lengi á ég að umbera yður? Færið hann til
how long on I to bear you? Move he to
mín.' 9:20 Þeir færðu hann þá til Jesú, en um leið
min. ' 9:20 they brought he then to Jesus than about way
og andinn sá hann, teygði hann drenginn ákaflega,
and Spirit the he, reached he boy extremely,
hann féll til jarðar, veltist um og froðufelldi.
he fell to ground wallowing about and foaming at the mouth.
9:21 Jesús spurði þá föður hans: 'Hve lengi hefur
9:21 Jesus asked then father his 'How long has
honum liðið svo?' Hann sagði: 'Frá bernsku. 9:22
him team so? ' he said: 'From childhood. 9:22
Og oft hefur hann kastað honum bæði í eld og
and often has he cast him both in fire and
vatn til að fyrirfara honum. En ef þú getur nokkuð,
water to to to go him. but if you can pretty,
þá sjá aumur á okkur og hjálpa okkur.' 9:23 Jesús
then see wretched on us and help us. ' 9:23 Jesus

sagði við hann: 'Ef þú getur! Sá getur allt sem
said to he: 'If you can! The can all that
trúir.' 9:24 Jafnskjótt hrópaði faðir sveinsins: 'Ég
believe. ' 9:24 immediately cried father lad 'I
trúi, hjálpa þú vantrú minni.' 9:25 Nú sér Jesús, að
believe help you disbelief memory. ' 9:25 now the Jesus, to
mannfjöldi þyrpist að. Þá hastar hann á óhreina
crowds especially gather to. then yells he on dirty
andann og segir: 'Þú dumbi, daufi andi, ég býð
Spirit and says: 'You Dumb, faint Spirit, I command
þér, far út af honum, og kom aldrei framar í
you impression out of him, and came never more in
hann.' 9:26 Þá æpti andinn, teygði hann mjög og
him. ' 9:26 then cried Spirit, reached he very and
fór, en sveinninn varð sem nár, svo að flestir
went, than boy became that NAR, so to most
sögðu: 'Hann er dáinn.' 9:27 En Jesús tók í hönd
said: 'He the dead. ' 9:27 but Jesus took in hand
honum og reisti hann upp, og hann stóð á fætur.
him and built he a, and he stood on feet.
9:28 Þegar Jesús var kominn inn og orðinn einn
9:28 when Jesus was come in and become one
með lærisveinum sínum, spurðu þeir hann: 'Hví
with disciples his asked they he: 'Why
gátum vér ekki rekið hann út?' 9:29 Hann mælti:
could we not operated he out? ' 9:29 he said:
'Þetta kyn verður eigi út rekið nema með bæn.'
'This gender will not out operated except with prayer. '
9:30 Þeir héldu nú brott þaðan og fóru um Galíleu,
9:30 they thought now away from and went about Galilee
en hann vildi ekki, að neinn vissi það, 9:31 því að
than he would not to anyone knew it, 9:31 the to
hann var að kenna lærisveinum sínum. Hann sagði
he was to teach disciples her. he said
þeim: 'Mannssonurinn verður framseldur í manna
them 'The Son of Man will extradited in people
hendur, og þeir munu lífláta hann, en þá er hann
hands, and they will kill he, than then the he
hefur líflátinn verið, mun hann upp rísa eftir þrjá
has put to death be, will he up rise after three

daga.' 9:32 En þeir skildu ekki það sem hann sagði
days. ' 9:32 but they Leave not it that he said
og þorðu ekki að spyrja hann. 9:33 Þeir komu til
and feared not to ask it. 9:33 they arrival to
Kapernaum. Þegar hann var kominn inn, spurði
Capernaum. when he was come into, asked
hann þá: 'Hvað voruð þér að ræða á leiðinni?' 9:34
he then: 'What were you to case on the way? ' 9:34
En þeir þögðu. Þeir höfðu verið að ræða það sín á
but they silent. they had been to case it their on
milli á leiðinni, hver væri mestur. 9:35 Hann
between on Along the way, each would greatest. 9:35 he
settist niður, kallaði á þá tólf og sagði við þá:
settled down called on then twelve and said to then:
'Hver sem vill vera fremstur, sé síðastur allra og
'Each that wants be rankings, is last all and
þjónn allra.' 9:36 Og hann tók lítið barn, setti það
servant all. ' 9:36 and he took little baby, set it
meðal þeirra, tók það sér í faðm og sagði við þá:
including their, took it the in arms and said to then:
9:37 'Hver sem tekur við einu slíku barni í mínu
9:37 'Each that takes to single such child in my
nafni, tekur við mér, og hver sem tekur við mér,
name, takes to me and each that takes to me
tekur ekki aðeins við mér, heldur og við þeim er
takes not only to me but and to the the
sendi mig.' 9:38 Jóhannes sagði við hann: 'Meistari,
sent me. ' 9:38 John said to he: 'Master,
vér sáum mann reka út illa anda í þínu nafni, og
we saw man operate out poorly spirit in your name, and
vildum vér varna honum þess, af því að hann
wanted we protection him thereof, of the to he
fylgdi oss ekki.' 9:39 Jesús sagði: 'Varnið honum
followed us no. ' 9:39 Jesus said: 'Prevent him
þess ekki, því að enginn er sá, að hann gjöri
the not the to no the saw to he do
kraftaverk í mínu nafni og geti þegar á eftir talað
miracle in my name and to when on after talk
illa um mig. 9:40 Sá sem er ekki á móti oss, er
poorly about me. 9:40 The that the not on against us the
með oss. 9:41 Hver sem gefur yður bikar vatns að
with us. 9:41 What that gives you cup water to

drekka, vegna þess að þér eruð Krists, sannlega segi
drinking, because the to you are Christ, truly say
ég yður, hann mun alls ekki missa af launum
I you he will total not lose of wages
sínum. 9:42 Hverjum þeim, sem tælir til falls einn
her. 9:42 Who them, that causes to falls one
af þessum smælingjum, sem trúa, væri betra að
of this little ones that believe, would better to
vera varpað í hafið með mylnustein um hálsinn.
be thrown in have with millstone were hanged about neck.
9:43 Ef hönd þín tælir þig til falls, þá sníð hana
9:43 If the hand your causes you to falls, then cut her
af. Betra er þér handarvana inn að ganga til lífsins
of. better the you maimed in to walk to life
en hafa báðar hendur og fara til helvítis, í hinn
than have both hands and go to hell in other
óslökkvanda eld. 9:44 [Þar sem ormarnir deyja ekki
unquenchable fire. 9:44 [In that snakes die not
og eldurinn slokknar ekki.] 9:45 Ef fótur þinn tælir
and fire off not.] 9:45 If the foot your causes
þig til falls, þá sníð hann af. Betra er þér höltum
you to falls, then cut he of. better the you lame
inn að ganga til lífsins en hafa báða fætur og
in to walk to life than have the two feet and
verða kastað í helvíti. 9:46 [Þar sem ormarnir deyja
will cast in hell. 9:46 [In that snakes die
ekki og eldurinn slokknar ekki.] 9:47 Og ef auga
not and fire off not.] 9:47 and if eye
þitt tælir þig til falls, þá ríf það úr. Betra er
business causes you to falls, then gouge it from. better the
þér eineygðum inn að ganga í Guðs ríki en hafa
you one eye in to walk in God State than have
bæði augu og verða kastað í helvíti, 9:48 þar sem
both eyes and will cast in hell, 9:48 where that
ormarnir deyja ekki og eldurinn slokknar ekki. 9:49
snakes die not and fire off no. 9:49
Sérhver mun eldi saltast. 9:50 Saltið er gott, en ef
every will fire salted. 9:50 salt the good than if
saltið missir seltuna, með hverju viljið þér þá
salt loss sold, with each want you then

krydda það? Hafið salt í sjálfum yður, og haldið
flavor what? Have salt in himself you and held
frið yðar á milli.' 10:1 Hann tók sig upp
peace your on between. ' 10: 1 he took themselves up
þaðan og hélt til byggða Júdeu og yfir um
from and thought to based Judea and the about
Jórdan. Fjöldi fólks safnast enn til hans, og hann
Jordan. Count people accumulate yet to his and he
kenndi þeim, eins og hann var vanur. 10:2 Farísear
taught them, as and he was seasoned. 10: 2 Pharisees
komu og spurðu hann, hvort maður mætti skilja
arrival and asked he, whether man power understand
við konu sína. Þeir vildu freista hans. 10:3 Hann
to woman their. they wanted tempt his. 10: 3 he
svaraði þeim: 'Hvað hefur Móse boðið yður?' 10:4
answered them 'What has Moses offered you? ' 10: 4
Þeir sögðu: 'Móse leyfði að ,rita skilnaðarbréf og
they said: 'Moses allowed to , write certificate of divorce and
skilja við hana.'' 10:5 Jesús mælti þá til þeirra:
understand to it. '' 10: 5 Jesus said then to them:
'Vegna harðúðar hjartna yðar ritaði hann yður þetta
'Because hardness hearts your wrote he you this
boðorð, 10:6 en frá upphafi sköpunar ,gjörði Guð
commandments, 10: 6 than from beginning creation doing God
þau karl og konu. 10:7 Fyrir því skal maður
they male and woman. 10: 7 for the the man
yfirgefa föður sinn og móður og bindast konu sinni,
leave father time and mother and bind woman time,
10:8 og þau tvö skulu verða einn maður.' Þannig
10: 8 and they two shall will one man. ' thus
eru þau ekki framar tvö, heldur einn maður. 10:9
are they not more two, but one man. 10: 9
Það sem Guð hefur tengt saman, má maður eigi
there that God has connected together, be man not
sundur skilja.' 10:10 Þegar lærisveinarnir voru
apart understand. ' 10:10 when disciples were
komnir inn, spurðu þeir hann aftur um þetta. 10:11
come into, asked they he return about this. 10:11
En hann sagði við þá: 'Sá sem skilur við konu sína
but he said to then: 'The that leaves to woman their
og kvænist annarri, drýgir hór gegn henni. 10:12
and marries second, commits adultery against it. 10:12

Og ef kona skilur við mann sinn og giftist öðrum,
and if woman leaves to man time and married others
drýgir hún hór.' 10:13 Menn færðu börn til hans,
commits she adultery. ' 10:13 men brought children to his
að hann snerti þau, en lærisveinarnir átöldu þá.
to he contact them, than disciples rebuked them.
10:14 Þegar Jesús sá það, sárnaði honum, og hann
10:14 when Jesus the it, indignant him, and he
mælti við þá: 'Leyfið börnunum að koma til mín,
said to then: 'Let children to bring to me
varnið þeim eigi, því að slíkra er Guðs ríki. 10:15
forbid the no, the to such the God State. 10:15
Sannlega segi ég yður: Hver sem tekur ekki við
Truly say I you: What that takes not to
Guðs ríki eins og barn, mun aldrei inn í það
God State as and baby, will never in in it
koma.' 10:16 Og hann tók þau sér í faðm, lagði
come. ' 10:16 and he took they the in arms, thrust
hendur yfir þau og blessaði þau. 10:17 Þegar hann
hands the they and blessed them. 10:17 when he
var að leggja af stað, kom maður hlaupandi, féll á
was to submit of instead, came man running, fell on
kné fyrir honum og spurði hann: 'Góði meistari,
knees for him and asked he: 'Good champion,
hvað á ég að gjöra til þess að öðlast eilíft líf?'
what on I to do to the to gain everlasting life? '
10:18 Jesús sagði við hann: 'Hví kallar þú mig
10:18 Jesus said to he: 'Why calls you me
góðan? Enginn er góður nema Guð einn. 10:19 Þú
good? No the good except God one. 10:19 you
kannt boðorðin: ‚Þú skalt ekki morð fremja, þú
may Commandments: You Do not murder commission, you
skalt ekki drýgja hór, þú skalt ekki stela, þú skalt
Do not commit adultery, you Do not steal, you Do
ekki bera ljúgvitni, þú skalt ekki pretta, heiðra föður
not carry false witness, you Do not rob, honor father
þinn og móður.'' 10:20 Hinn svaraði honum:
your and mother. '' 10:20 the answered him:
'Meistari, alls þessa hef ég gætt frá æsku.' 10:21
'Master, total this have I care from youth. ' 10:21

Jesús horfði á hann með ástúð og sagði við hann:
Jesus watched on he with affection and said to he:
'Eins er þér vant. Far þú, sel allt, sem þú átt,
'As the you usual. Far you, sel all that you direction,
og gef fátækum, og munt þú fjársjóð eiga á himni.
and give poor, and will you treasure own on heaven.
Kom síðan, og fylg mér.' 10:22 En hann varð
Come then, and follow me. ' 10:22 but he became
dapur í bragði við þessi orð og fór burt hryggur,
sad in flavors to this words and went off sorry,
enda átti hann miklar eignir. 10:23 Þá leit Jesús í
end had he great assets. 10:23 then search Jesus in
kring og sagði við lærisveina sína: 'Hve torvelt
around and said to disciples his 'How hard
verður þeim, sem auðinn hafa, að ganga inn í Guðs
will them, that wealth have, to walk in in God
ríki.' 10:24 Lærisveinunum brá mjög við orð Jesú,
state. ' 10:24 The disciples drew very to words Jesus
en hann sagði aftur við þá: 'Börn, hve torvelt er
than he said return to then: 'Children, the hard the
að komast inn í Guðs ríki. 10:25 Auðveldara er
to access in in God State. 10:25 easier the
úlfalda að fara gegnum nálarauga en auðmanni að
camel to go through eye of a needle than mogul to
komast inn í Guðs ríki.' 10:26 En þeir urðu steini
access in in God state. ' 10:26 but they were stone
lostnir og sögðu sín á milli: 'Hver getur þá orðið
shock and told their on between: 'Each can then become
hólpinn?' 10:27 Jesús horfði á þá og sagði: 'Fyrir
be saved? ' 10:27 Jesus watched on then and said: 'For
mönnum eru engin ráð til þessa, en fyrir Guði.
men are no expected to this, than for God.
Guð megnar allt.' 10:28 Þá sagði Pétur við
God able everything. ' 10:28 then said Peter to
hann: 'Vér yfirgáfum allt og fylgdum þér.' 10:29
he: 'We leaved all and follow you. ' 10:29
Jesús sagði: 'Sannlega segi ég yður, að enginn hefur
Jesus said: 'Truly say I you to no has
yfirgefið heimili, bræður eða systur, móður eða föður,
left home, brothers or sisters, mother or father,
börn eða akra vegna mín og fagnaðarerindisins,
children or fields because My and gospel,

10:30 án þess að hann fái hundraðfalt aftur, nú
10:30 without the to he receive hundredfold again, now
á þessum tíma heimili, bræður og systur, mæður,
on this time home, brothers and sisters, mothers,
börn og akra, jafnframt ofsóknum, og í hinum
children and fields, also persecution, and in other
komandi heimi eilíft líf. 10:31 En margir hinir
future world everlasting life. 10:31 but many the
fyrstu munu verða síðastir og hinir síðustu fyrstir.'
first will will last, and the last first. '
10:32 Þeir voru nú á leið upp til Jerúsalem. Jesús
10:32 they were now on way up to Jerusalem. Jesus
gekk á undan þeim, en þeir voru skelfdir, og þeir
went on before them, than they were amazed, and they
sem eftir fylgdu voru hræddir. Og enn tók hann til
that after follow were afraid. and yet took he to
sín þá tólf og fór að segja þeim, hvað fram við
their then twelve and went to say them, what out to
sig ætti að koma. 10:33 'Nú förum vér upp til
themselves should to come. 10:33 'Now go we up to
Jerúsalem. Þar verður Mannssonurinn framseldur
Jerusalem. where will Son of Man extradited
æðstu prestum og fræðimönnum. Þeir munu dæma
chief priests and scholars. they will judge
hann til dauða og framselja hann heiðingjum. 10:34
he to death and assigning he Gentiles. 10:34
Og þeir munu hæða hann, hrækja á hann,
and they will floors he, spit on he,
húðstrýkja og lífláta, en eftir þrjá daga mun hann
scourge and kill, than after three days will he
upp rísa.' 10:35 Þá komu til hans Jakob og
up rise. ' 10:35 then arrival to his Jakob and
Jóhannes, synir Sebedeusar, og sögðu við hann:
John children Zebedee, and told to he:
'Meistari, okkur langar, að þú gjörir fyrir okkur það
'Master, us like, to you do for us it
sem við ætlum að biðja þig.' 10:36 Hann spurði þá:
that to we to ask you. ' 10:36 he asked then:
'Hvað viljið þið, að ég gjöri fyrir ykkur?' 10:37 Þeir
'What want you, to I do for you? ' 10:37 they

svöruðu: 'Veit okkur, að við fáum að sitja þér við
answered: 'Do us, to to few to sit you to
hlið í dýrð þinni, annar til hægri handar þér og
side in glory computer, other to right hand you and
hinn til vinstri.' 10:38 Jesús sagði við þá: 'Þið vitið
other to left. ' 10:38 Jesus said to then: 'You know
ekki, hvers þið biðjið. Getið þið drukkið þann
not each you pray. can you drunk on
kaleik, sem ég drekk, eða skírst þeirri skírn, sem ég
cup, that I drink or baptized the baptism, that I
skírist?' 10:39 Þeir sögðu við hann: 'Það getum við.'
baptized? ' 10:39 they told to he: 'It can with. '
Jesús mælti: 'Þann kaleik, sem ég drekk, munuð þið
Jesus said: 'On cup, that I drink will you
drekka, og þið munuð skírast þeirri skírn, sem ég
drinking, and you will baptized the baptism, that I
skírist. 10:40 En mitt er ekki að veita, hver situr
baptized. 10:40 but my the not to provide, each sits
mér til hægri handar eða vinstri. Það veitist þeim,
me to right hand or left. there conferred them,
sem það er fyrirbúið.' 10:41 Þegar hinir tíu heyrðu
that it the prepared. ' 10:41 when the ten heard
þetta, gramdist þeim við þá Jakob og Jóhannes.
this indignant the to then Jakob and John.
10:42 En Jesús kallaði þá til sín og mælti: 'Þér
10:42 but Jesus called then to their and said: 'You
vitið, að þeir, sem teljast ráða fyrir þjóðum, drottna
know to they that considered recruit for nations, rule
yfir þeim, og höfðingjar þeirra láta menn kenna á
the them, and chiefs their let men teach on
valdi sínu. 10:43 En eigi sé svo meðal yðar, heldur
power his. 10:43 but not is so including your but
sé sá, sem mikill vill verða meðal yðar, þjónn yðar.
is saw that great wants will including your servant you.
10:44 Og sá er vill fremstur vera meðal yðar, sé
10:44 and the the wants rankings be including your is
allra þræll. 10:45 Því að Mannssonurinn er ekki
all slave. 10:45 The to Son of Man the not
kominn til þess að láta þjóna sér, heldur til að
come to the to let serve the, but to to

þjóna og gefa líf sitt til lausnargjalds fyrir marga.'
serve and give life his to ransom for many. '
10:46 Þeir komu til Jeríkó. Og þegar hann fór út
10:46 they arrival to Jericho. and when he went out
úr borginni ásamt lærisveinum sínum og miklum
from city along disciples their and great
mannfjölda, sat þar við veginn Bartímeus, sonur
population, sat where to road Bartimaeus, son
Tímeusar, blindur beiningamaður. 10:47 Þegar hann
Tímeusar, blind routing man. 10:47 when he
heyrði, að þar færi Jesús frá Nasaret, tók hann að
heard to where would Jesus from Nazareth, took he to
hrópa: 'Sonur Davíðs, Jesús, miskunna þú mér!'
cry: 'son David Jesus, mercy you me! '
10:48 Margir höstuðu á hann, að hann þegði, en
10:48 many rebuked on he, to he quiet, than
hann hrópaði því meir: 'Sonur Davíðs, miskunna þú
he cried the more: 'son David mercy you
mér!' 10:49 Jesús nam staðar og sagði: 'Kallið á
me! ' 10:49 Jesus was available and said: 'Call on
hann.' Þeir kalla á blinda manninn og segja við
him. ' they call on blind man and say to
hann: 'Vertu hughraustur, statt upp, hann kallar á
he: 'Be strong, stand a, he calls on
þig.' 10:50 Hann kastaði frá sér yfirhöfn sinni,
you. ' 10:50 he threw from the cloak time,
spratt á fætur og kom til Jesú. 10:51 Jesús spurði
sprung on feet and came to Jesus. 10:51 Jesus asked
hann: 'Hvað vilt þú, að ég gjöri fyrir þig?' Blindi
he: 'What want you, to I do for you? ' blind
maðurinn svaraði honum: 'Rabbúní, að ég fái aftur
man answered him: 'Rabboni, to I receive return
sjón.' 10:52 Jesús sagði við hann: 'Far þú, trú þín
vision. ' 10:52 Jesus said to he: 'Far you, religion your
hefur bjargað þér.' Jafnskjótt fékk hann sjónina og
has save you. ' immediately received he sight and
fylgdi honum á ferðinni. 11:1 Þegar þeir nálgast
followed him on move. 11: 1 when they available
Jerúsalem og koma til Betfage og Betaníu við
Jerusalem and bring to Bethphage and Bethany to

Olíufjallið, sendir hann tvo lærisveina sína 11:2 og
Olives, have he two disciples their 11: 2 and
segir við þá: 'Farið í þorpið hér framundan ykkur.
says to then: 'Go in village here ahead you.
Um leið og þið komið þangað, munuð þið finna
about way and you established there, will you find
fola bundinn, sem enginn hefur enn komið á bak.
colt bound, that no has yet established on back.
Leysið hann, og komið með hann. 11:3 Ef einhver
Loose he, and established with it. 11: 3 If the someone
spyr ykkur: ‚Hvers vegna gjörið þið þetta?' Þá
asks you: , Why because do you this? ' then
svarið: ‚Herrann þarf hans við, hann sendir hann
answer: lord required his with, he have he
jafnskjótt aftur hingað.'' 11:4 Þeir fóru og fundu
immediately return here. '' 11: 4 they went and found
folann bundinn við dyr úti á strætinu og leystu
colt bound to door there on street and Solve
hann. 11:5 Nokkrir sem stóðu þar, sögðu við þá:
it. 11: 5 several that were where, told to then:
'Hvers vegna eruð þið að leysa folann?' 11:6 Þeir
'Why because are you to solve colt? ' 11: 6 they
svöruðu eins og Jesús hafði sagt, og þeir létu þá
answered as and Jesus had said, and they let then
fara. 11:7 Síðan færðu þeir Jesú folann og lögðu á
go. 11: 7 Then brought they Jesus colt and submitted on
hann klæði sín, en hann settist á bak. 11:8 Og
he clothes their, than he settled on back. 11: 8 and
margir breiddu klæði sín á veginn, en aðrir lim,
many spread clothes their on road, than others lim,
sem þeir höfðu skorið á völlunum. 11:9 Þeir sem á
that they had cutting on fields. 11: 9 they that on
undan fóru og eftir fylgdu, hrópuðu: 'Hósanna!
before went and after followed, shouted: 'Hosanna!
Blessaður sé sá sem kemur, í nafni Drottins! 11:10
blessed is the that comes, in name Lord! 11:10
Blessað sé hið komandi ríki föður vors Davíðs!
blessed is the future State father our David!
Hósanna í hæstum hæðum!' 11:11 Hann fór inn í
Hosanna in highest heights! ' 11:11 he went in in
Jerúsalem og í helgidóminn. Þar leit hann yfir allt,
Jerusalem and in temple. where search he the all

en þar sem komið var kvöld, fór hann til Betaníu
than where that established was tonight, went he to Bethany
með þeim tólf. 11:12 Á leiðinni frá Betaníu
with the twelve. 11:12 On way from Bethany
morguninn eftir kenndi hann hungurs. 11:13 Þá sá
morning after taught he hunger. 11:13 then the
hann álengdar laufgað fíkjutré og fór að gá, hvort
he distance fig fig and went to GA, whether
hann fyndi nokkuð á því. En þegar hann kom að
he could find anything on it. but when he came to
því, fann hann ekkert nema blöð, enda var ekki
therefore, found he nothing except sheets, end was not
fíknatíð. 11:14 Hann sagði þá við tréð: 'Enginn
the season for figs. 11:14 he said then to tree: 'No
neyti framar ávaxtar af þér að eilífu!' Þetta heyrðu
fuels more fruit of you to forever! ' this heard
lærisveinar hans. 11:15 Þeir komu til Jerúsalem, og
disciples his. 11:15 they arrival to Jerusalem and
hann gekk í helgidóminn og tók að reka út þá,
he went in temple and took to operate out then,
sem voru að selja þar og kaupa, og hratt um
that were to sell where and purchase, and fast about
borðum víxlaranna og stólum dúfnasalanna. 11:16 Og
tables moneychangers and chairs those who sold doves. 11:16 and
engum leyfði hann að bera neitt um helgidóminn.
no allowed he to carry anything about temple.
11:17 Og hann kenndi þeim og sagði: 'Er ekki
11:17 and he taught the and said: 'Is not
ritað: ‚Hús mitt á að vera bænahús fyrir allar
written ‚House my on to be places of worship for all
þjóðir?' En þér hafið gjört það að ræningjabæli.'
nations? ' but you have done it to den of robbers. '
11:18 Æðstu prestarnir og fræðimennirnir heyrðu
11:18 chief priests and scribes heard
þetta og leituðu fyrir sér, hvernig þeir gætu ráðið
this and sought for the, how they could Council
hann af dögum. Þeim stóð ótti af honum, því að
he of days. the stood fear of him, the to
allur lýðurinn hreifst mjög af kenningu hans. 11:19
whole people impressed very of theory his. 11:19

Þegar leið að kvöldi, fóru þeir úr borginni. 11:20
when way to evening went they from city. 11:20
Árla morguns fóru þeir hjá fíkjutrénu og sáu, að
early morning went they with fig and saw to
það var visnað frá rótum. 11:21 Pétur minntist þess,
it was withered from roots. 11:21 Peter remembered thereof,
sem gerst hafði, og segir við hann: 'Rabbí, sjáðu!
that happen had, and says to he: 'Rabbi, look!
fíkjutréð, sem þú formæltir, er visnað.' 11:22 Jesús
fig, that you cursed the wither. ' 11:22 Jesus
svaraði þeim: 'Trúið á Guð. 11:23 Sannlega segi ég
answered them 'Believe on God. 11:23 Truly say I
yður: Hver sem segir við fjall þetta: ‚Lyft þér
you: What that says to mountain this: , lift you
upp, og steyp þér í hafið,' og efar ekki í hjarta
a, and blue you in sea ' and EFAR not in heart
sínu, heldur trúir, að svo fari sem hann mælir,
his but believes to so go that he recommends,
honum mun verða að því. 11:24 Fyrir því segi ég
him will will to it. 11:24 for the say I
yður: Hvers sem þér biðjið í bæn yðar, þá trúið,
you: what that you pray in prayer your then believe
að þér hafið öðlast það, og yður mun það veitast.
to you have gain it, and you will it yours.
11:25 Og þegar þér eruð að biðja, þá fyrirgefið, ef
11:25 and when you are to ask, then forgiven, if
yður þykir nokkuð við einhvern, til þess að faðir
you considered anything to someone, to the to father
yðar á himnum fyrirgefi einnig yður misgjörðir yðar.
your on heaven forgive also you iniquities you.
11:26 [Ef þér fyrirgefið ekki, mun faðir yðar á
11:26 [If you forgive not will father your on
himnum ekki heldur fyrirgefa misgjörðir yðar.]' 11:27
heaven not but forgive iniquities you.] ' 11:27
Þeir koma aftur til Jerúsalem, og þegar hann var á
they bring return to Jerusalem and when he was on
gangi í helgidóminum, koma til hans æðstu
running in temple, bring to his chief
prestarnir, fræðimennirnir og öldungarnir 11:28 og
priests, scribes and elders 11:28 and

segja við hann: 'Með hvaða valdi gjörir þú þetta?
say to he: 'With what power do you this?
Hver gaf þér það vald, að þú gjörir þetta?' 11:29
What gave you it power, to you do this? ' 11:29
Jesús sagði við þá: 'Ég vil leggja eina spurningu
Jesus said to then: 'I will submit only question
fyrir yður. Svarið henni, og ég mun segja yður, með
for you. answer her, and I will say you with
hvaða valdi ég gjöri þetta. 11:30 Var skírn
what power I do this. 11:30 was baptism
Jóhannesar frá himni eða frá mönnum? Svarið mér!'
John from heaven or from human? answer me! '
11:31 Þeir ráðguðust hver við annan um þetta og
11:31 they reasoned each to other about this and
sögðu: 'Ef vér svörum: Frá himni, spyr hann: Hví
said: 'If we answers: from heaven asks he: Why
trúðuð þér honum þá ekki? 11:32 Eða ættum vér
believe you him then not? 11:32 or should we
að svara: Frá mönnum?' - það þorðu þeir ekki fyrir
to answer: from human? ' - it feared they not for
lýðnum, því allir töldu, að Jóhannes hefði verið
people, the all thought, to John would been
sannur spámaður. 11:33 Þeir svöruðu Jesú: 'Vér
true prophet. 11:33 they answered Jesus: 'We
vitum það ekki.' Jesús sagði við þá: 'Ég segi yður
they it no. ' Jesus said to then: 'I say you
þá ekki heldur, með hvaða valdi ég gjöri þetta.'
then not but, with what power I do this. '
12:1 Og hann tók að tala til þeirra í dæmisögum:
12: 1 and he took to talk to their in parables:
'Maður plantaði víngarð. Hann hlóð garð um
'man planted vineyard. he uploaded garden about
hann, gróf fyrir vínþröng og reisti turn, seldi hann
he, rough for winepress and built tower sold he
síðan vínyrkjum á leigu og fór úr landi. 12:2 Á
then tenants on rent and went from country. 12: 2 On
settum tíma sendi hann þjón til vínyrkjanna að fá
established time sent he services to tenants to get
hjá þeim hlut af ávexti víngarðsins. 12:3 En þeir
with the share of fruit vineyard. 12: 3 but they

tóku hann og börðu og sendu burt tómhentan. 12:4
took he and pounded and Email off empty. 12: 4
Aftur sendi hann til þeirra annan þjón. Hann lömdu
return sent he to their other server. he stoned
þeir í höfuðið og svívirtu. 12:5 Enn sendi hann
they in head and shamefully. 12: 5 still sent he
annan, og hann drápu þeir, og marga fleiri ýmist
otherwise, and he killed they and many more either
börðu þeir eða drápu. 12:6 Einn átti hann eftir enn,
pounded they or killed. 12: 6 one had he after still,
elskaðan son. Hann sendi hann síðastan til þeirra og
beloved son. he sent he site stan to their and
sagði: ‚Þeir munu virða son minn.' 12:7 En
said: , They will respect son mine. ' 12: 7 but
vínyrkjar þessir sögðu sín á milli: ‚Þetta er
tenants these told their on between: , This the
erfinginn. Förum og drepum hann, þá fáum vér
Heir. Let and kill he, then few we
arfinn.' 12:8 Og þeir tóku hann og drápu og
heritage. ' 12: 8 and they took he and killed and
köstuðu honum út fyrir víngarðinn. 12:9 Hvað mun
cast him out for vineyard. 12: 9 What will
nú eigandi víngarðsins gjöra? Hann mun koma,
now owner vineyard do? he will come,
tortíma vínyrkjunum og fá öðrum víngarðinn. 12:10
destroy farmers, and get other vineyard. 12:10
Hafið þér eigi lesið þessa ritningu: Sá steinn, sem
Have you not read this Word: The stone, that
smiðirnir höfnuðu, er orðinn hyrningarsteinn. 12:11
builders rejected the become capstone. 12:11
Þetta er verk Drottins, og undursamlegt er það í
this the works Lord, and marvelous the it in
augum vorum.' 12:12 Þeir vildu taka hann höndum,
eyes were. ' 12:12 they wanted take he hands,
en óttuðust fólkið. Þeir skildu, að hann átti við þá
than feared people. they divorced, to he had to then
með dæmisögunni. Og þeir yfirgáfu hann og gengu
with parable. and they left he and went
burt. 12:13 Þá sendu þeir til hans nokkra farísea og
off. 12:13 then Email they to his several Pharisees and
Heródesarsinna, og skyldu þeir veiða hann í orðum.
Herodians, and compulsory they catch he in words.

12:14 Þeir koma og segja við hann: 'Meistari, vér
12:14 they bring and say to he: 'Master, we
vitum, að þú ert sannorður og hirðir ekki um álit
know to you are truthful and shepherd not about opinion
neins, enda gjörir þú þér engan mannamun, heldur
any, end do you you no partial, but
kennir Guðs veg í sannleika. Leyfist að gjalda
teaches God prevention in truth. lawful to fees
keisaranum skatt eða ekki? Eigum vér að gjalda eða
Caesar tax or not? shall we to fees or
ekki gjalda?' 12:15 En hann sá hræsni þeirra og
not fees? ' 12:15 but he the hypocrisy their and
sagði við þá: 'Hví freistið þér mín? Fáið mér denar,
said to then: 'Why tempt you me? give me denarius
látið mig sjá.' 12:16 Þeir fengu honum pening. Hann
let me see. ' 12:16 they received him money. he
spyr: 'Hvers mynd og yfirskrift er þetta?' Þeir
asks: 'Why image and title the this? ' they
svöruðu: 'Keisarans.' 12:17 En Jesús sagði við þá:
answered: 'Caesar's.' 12:17 but Jesus said to then:
'Gjaldið keisaranum það, sem keisarans er, og Guði
'fee Caesar it, that Emperor is, and God
það, sem Guðs er.' Og þá furðaði stórlega á honum.
it, that God a. ' and then marveled greatly on him.
12:18 Saddúkear komu til hans, en þeir neita því,
12:18 Sadducees arrival to his than they refuse therefore,
að upprisa sé til, og sögðu við hann: 12:19
to resurrection is to, and told to he: 12:19
'Meistari, Móse segir oss í ritningunum, ,að deyi
'Master, Moses says us in scriptures that die
maður barnlaus, en láti eftir sig konu, skuli
man children, than submit after themselves woman should
bróðir hans ganga að eiga ekkjuna og vekja honum
brother his walk to own widow and draw him
niðja.' 12:20 Nú voru sjö bræður. Sá fyrsti tók sér
offspring. ' 12:20 now were seven brothers. The first took the
konu, en dó barnlaus. 12:21 Annar bróðirinn gekk
woman than died childless. 12:21 another brother went
að eiga hana og dó barnlaus. Eins hinn þriðji,
to own her and died childless. as other third,
12:22 og allir sjö urðu barnlausir. Síðast allra dó
12:22 and all seven were childless. last all died

konan. 12:23 Í upprisunni, þegar menn rísa upp,
woman. 12:23 The resurrection, when men rise a,
kona hvers þeirra verður hún þá? Allir sjö höfðu
woman each their will she then? All seven had
átt hana.' 12:24 Jesús svaraði þeim: 'Er það ekki
towards it. ' 12:24 Jesus answered them 'Is it not
þetta, sem veldur því, að þér villist: Þér þekkið
this that causes therefore, to you err: Ye know
ekki ritningarnar né mátt Guðs? 12:25 Þegar menn
not scriptures nor power God? 12:25 when men
rísa upp frá dauðum, kvænast þeir hvorki né giftast.
rise up from dead marry they neither nor marry.
Þeir eru sem englar á himnum. 12:26 En um þá
they are that angels on heaven. 12:26 but about then
dauðu, að þeir rísa upp, hafið þér ekki lesið það í
Dead, to they rise a, have you not read it in
bók Móse, í sögunni um þyrnirunninn? Guð segir
book Moses, in history about bush? God says
við Móse: ‚Ég er Guð Abrahams, Guð Ísaks og Guð
to Moses ‚ I the God Abraham, God Isaac and God
Jakobs.' 12:27 Ekki er hann Guð dauðra heldur
Jacob. ' 12:27 not the he God dead but
lifenda. Þér villist stórlega.' 12:28 Þá kom til hans
living. Ye err greatly. ' 12:28 then came to his
fræðimaður einn. Hann hafði hlýtt á orðaskipti
scholar one. he had warm on converse
þeirra og fann, að Jesús hafði svarað þeim vel.
their and found, to Jesus had reply the well.
Hann spurði: 'Hvert er æðst allra boðorða?' 12:29
he asked: 'Each the greatest all commandments? ' 12:29
Jesús svaraði: 'Æðst er þetta: ‚Heyr, Ísrael!
Jesus said: 'The greatest the this: ‚ Hear, Israel
Drottinn, Guð vor, hann einn er Drottinn. 12:30 Og
Lord, God spring, he one the Lord. 12:30 and
þú skalt elska Drottin, Guð þinn, af öllu hjarta
you Do love Lord, God your of all heart
þínu, allri sálu þinni, öllum huga þínum og öllum
your all soul computer, all mind your and all
mætti þínum.' 12:31 Annað er þetta: ‚Þú skalt elska
power you. ' 12:31 Other the this: You Do love

náunga þinn eins og sjálfan þig.' Ekkert boðorð
neighbor your as and himself you. ' nothing commandments
annað er þessum meira.' 12:32 Fræðimaðurinn sagði
other the this more. ' 12:32 scribe said
þá við hann: 'Rétt er það, meistari, satt sagðir þú,
then to he: 'Just the it, champion, right said you,
að einn er hann og enginn er annar en hann.
to one the he and no the other than it.
12:33 Og að elska hann af öllu hjarta, öllum
12:33 and to love he of all heart, all
skilningi og öllum mætti og elska náungann eins og
sense and all power and love neighbor as and
sjálfan sig, það er öllum brennifórnum og
himself respectively, it the all burnt and
sláturfórnum meira.' 12:34 Jesús sá, að hann svaraði
sacrifices more. ' 12:34 Jesus saw to he answered
viturlega, og sagði við hann: 'Þú ert ekki fjarri
wisely, and said to he: 'You are not removed
Guðs ríki.' Og enginn þorði framar að spyrja hann.
God state. ' and no dared more to ask it.
12:35 Þegar Jesús var að kenna í helgidóminum,
12:35 when Jesus was to teach in temple,
sagði hann: 'Hvernig geta fræðimennirnir sagt, að
said he: 'How can scribes said, to
Kristur sé sonur Davíðs? 12:36 Sjálfur mælti Davíð
Christ is son David? 12:36 himself said David
af heilögum anda: Drottinn sagði við minn drottin:
of Holy spirit Lord said to mine Lord
Set þig mér til hægri handar, þangað til ég gjöri
Set you me to right hand, until to I do
óvini þína að fótskör þinni. 12:37 Davíð kallar
enemies your to footstool computer. 12:37 David calls
hann sjálfur drottin. Hvernig getur hann þá verið
he yourself Lord. how can he then been
sonur hans?' Og hinn mikli mannfjöldi hlýddi fúslega
son his? ' and other great crowds heard readily
á hann. 12:38 Í kenningu sinni sagði hann: 'Varist
on it. 12:38 The theory time said he: 'Beware
fræðimennina, sem fýsir að ganga í síðskikkjum og
scribes, that desire to walk in long robes and
láta heilsa sér á torgum, 12:39 vilja skipa æðsta
let health the on squares, 12:39 will ships high

bekk í samkundum og hefðarsæti í veislum. 12:40
grade in synagogues and tradition seat in receptions. 12:40
Þeir eta upp heimili ekkna og flytja langar bænir
they eat up home widows and move want petitions
að yfirskini. Þeir munu fá því þyngri dóm.' 12:41
to guise. they will get the heavier judgment. ' 12:41
Jesús settist gegnt fjárhirslunni og horfði á fólkið
Jesus settled play treasury and watched on people
leggja peninga í hana. Margir auðmenn lögðu þar
submit money in it. many rich submitted where
mikið. 12:42 Þá kom ekkja ein fátæk og lét þar
much. 12:42 then came widow one poor and made where
tvo smápeninga, eins eyris virði. 12:43 Og hann
two coins, as currency worth. 12:43 and he
kallaði til sín lærisveina sína og sagði við þá:
called to their disciples their and said to then:
'Sannlega segi ég yður, þessi fátæka ekkja gaf meira
'Truly say I you this poor widow gave more
en allir hinir, er lögðu í fjárhirsluna. 12:44 Allir
than all others, the submitted in treasury. 12:44 All
gáfu þeir af allsnægtum sínum, en hún gaf af
gave they of abundance his than she gave of
skorti sínum allt sem hún átti, alla björg sína.' 13:1
shortage their all that she had, all rocks her. ' 13: 1
Þegar Jesús gekk út úr helgidóminum, segir einn
when Jesus went out from temple, says one
lærisveina hans við hann: 'Meistari, lít á, hvílíkir
disciples his to he: 'Master, look a, what kind of
steinar, hvílíkar byggingar!' 13:2 Jesús svaraði
stones, what kind of buildings! ' 13: 2 Jesus answered
honum: 'Sérðu þessar miklu byggingar? Ekki mun
him: 'Do you see these much buildings? not will
eftir látinn steinn yfir steini, er eigi sé niður
after dead stone the stone, the not is down
brotinn.' 13:3 Þá er hann sat á Olíufjallinu gegnt
broken. ' 13: 3 then the he sat on mount of Olives play
helgidóminum, spurðu hann einslega þeir Pétur,
temple, asked he privately they Peter,
Jakob, Jóhannes og Andrés: 13:4 'Seg þú oss,
Jakob, John and Andrés: 13: 4 'Say you us

hvenær verður þetta? Og hvert mun tákn þess, að
anytime will this? and each will symbols thereof, to
allt þetta sé að koma fram?' 13:5 En Jesús tók að
all this is to bring place? ' 13: 5 but Jesus took to
segja þeim: 'Varist að láta nokkurn leiða yður í
say them 'Beware to let some lead you in
villu. 13:6 Margir munu koma í mínu nafni og
error. 13: 6 many will bring in my name and
segja: ‚Það er ég!' og marga munu þeir leiða í
say: , It the I! ' and many will they lead in
villu. 13:7 En þegar þér spyrjið hernað og
error. 13: 7 but when you ask military and
ófriðartíðindi, þá skelfist ekki. Þetta á að verða, en
rumors of wars, then troubled no. this on to will, than
endirinn er ekki þar með kominn. 13:8 Þjóð mun
end the not where with come. 13: 8 national will
rísa gegn þjóð og ríki gegn ríki, þá verða
rise against nation and State against State then will
landskjálftar á ýmsum stöðum og hungur. Þetta er
earthquakes on various places and hunger. this the
upphaf fæðingarhríðanna. 13:9 Gætið að sjálfum
beginning travail. 13: 9 Be to himself
yður. Menn munu draga yður fyrir dómstóla, í
you. men will reduce you for courts, in
samkundum verðið þér húðstrýktir, og þér munuð
synagogues price you beaten and you will
leiddir fyrir landshöfðingja og konunga mín vegna,
brought for governors and kings My Therefore,
þeim til vitnisburðar. 13:10 En fyrst á að prédika
the to testimony. 13:10 but first on to preach
öllum þjóðum fagnaðarerindið. 13:11 Þegar menn
all nations gospel. 13:11 when men
taka yður og draga fyrir rétt, hafið þá ekki
take you and reduce for right, have then not
fyrirfram áhyggjur af því, hvað þér eigið að segja,
pre worry of therefore, what you own to say,
heldur talið það, sem yður verður gefið á þeirri
but including it, that you will given on the
stundu. Þér eruð ekki þeir sem tala, heldur heilagur
moment. Ye are not they that talk, but Holy

andi. 13:12 Þá mun bróðir selja bróður í dauða og
Spirit. 13:12 then will brother sell brother in death and
faðir barn sitt. Börn munu rísa gegn foreldrum og
father child his. Children will rise against parents and
valda þeim dauða. 13:13 Og þér munuð hataðir af
power the death. 13:13 and you will hated of
öllum vegna nafns míns. En sá sem staðfastur er
all because name my. but the that endures the
allt til enda, mun hólpinn verða. 13:14 En þegar þér
all to end; will saved will. 13:14 but when you
sjáið viðurstyggð eyðingarinnar standa þar, er ekki
see abomination destruction stand where, the not
skyldi - lesandinn athugi það - þá flýi þeir, sem í
should - reader observe it - then let they that in
Júdeu eru, til fjalla. 13:15 Sá sem er uppi á þaki,
Judea are, to mountains. 13:15 The that the up on roof,
fari ekki ofan og inn í húsið að sækja neitt.
go not top and in in house to download anything.
13:16 Og sá sem er á akri, skal ekki hverfa aftur
13:16 and the that the on field, the not disappear return
að taka yfirhöfn sína. 13:17 Vei þeim sem þungaðar
to take cloak their. 13:17 Woe the that pregnant
eru eða börn hafa á brjósti á þeim dögum. 13:18
are or children have on chest on the days. 13:18
Biðjið, að það verði ekki um vetur. 13:19 Á þeim
Pray to it price not about winter. 13:19 On the
dögum verður sú þrenging, sem engin hefur þvílík
days will the tribulation, that no has What an
verið frá upphafi sköpunar, er Guð skapaði, allt til
been from beginning creativity, the God created, all to
þessa, og mun aldrei verða. 13:20 Ef Drottinn hefði
this, and will never will. 13:20 If the Lord would
ekki stytt þessa daga, kæmist enginn maður af. En
not shorten this days survivor no man of. but
hann hefur stytt þá vegna þeirra, sem hann hefur
he has shorten then because their, that he has
útvalið. 13:21 Og ef einhver segir þá við yður: ‚Hér
chosen. 13:21 and if someone says then to you: , Here
er Kristur,' eða: ‚Þar,' þá trúið því ekki. 13:22 Því
the Christ ' or: , Where, ' then believe the no. 13:22 The

að fram munu koma falskristar og falsspámenn, og
to out will bring false and false prophets, and
þeir munu gjöra tákn og undur til að leiða afvega
they will do symbols and wonders to to lead astray
hina útvöldu ef orðið gæti. 13:23 Verið varir um
the elect if become could. 13:23 be lips about
yður. Ég hef sagt yður allt fyrir. 13:24 En á þeim
you. I have said you all for. 13:24 but on the
dögum, eftir þrenging þessa, mun sólin sortna og
days, after tribulation this, will sun darkened and
tunglið hætta að skína. 13:25 Stjörnurnar munu
moon stop to Shine. 13:25 stars will
hrapa af himni og kraftar himnanna bifast. 13:26
fall of heaven and forces heaven shaken. 13:26
Þá munu menn sjá Mannssoninn koma í skýjum
then will men see Son of Man bring in clouds
með miklum mætti og dýrð. 13:27 Og hann mun
with great power and glory. 13:27 and he will
senda út englana og safna sínum útvöldu úr
submit out angels and collect their elect from
áttunum fjórum, frá skautum jarðar til himinskauta.
winds four, from skating ground to heaven.
13:28 Nemið líkingu af fíkjutrénu. Þegar greinar þess
13:28 Feel likeness of fig. when Article the
fara að mýkjast og laufið að springa út, þá vitið
go to soften and leaves to burst out, then know
þér, að sumar er í nánd. 13:29 Eins skuluð þér
you to some the in intimacy. 13:29 as shall you
vita, þegar þér sjáið þetta verða, að hann er í
know, when you see this will, to he the in
nánd, fyrir dyrum. 13:30 Sannlega segi ég yður:
intimacy, for door. 13:30 Truly say I you:
Þessi kynslóð mun ekki líða undir lok, uns allt þetta
This generation will not feel the end, until all this
er komið fram. 13:31 Himinn og jörð munu líða
the established out. 13:31 Heaven and ground will feel
undir lok, en orð mín munu aldrei undir lok líða.
the end, than words My will never the end pass.
13:32 En þann dag eða stund veit enginn, hvorki
13:32 but on today or time know no, neither

englar á himni né sonurinn, enginn nema faðirinn.
angels on heaven nor Son, no except Father.
13:33 Verið varir um yður, vakið! Þér vitið ekki,
13:33 be lips about you raised! Ye know not
nær tíminn er kominn. 13:34 Svo er þetta sem
closer time the come. 13:34 so the this that
maður fari úr landi, skilji við hús sitt og feli
man go from country understand to house his and hide
þjónum sínum umráðin, hverjum sitt verk.
servers their occupancy, each his work.
Dyraverðinum býður hann að vaka. 13:35 Vakið
commanded also the porter offers he to eve. 13:35 Watch
því, þér vitið ekki, nær húsbóndinn kemur, að
therefore, you know not closer master comes, to
kveldi, á miðnætti, í óttu eða dögun. 13:36 Látið
evening, on midnight, in interval or Dawn. 13:36 please
hann ekki finna yður sofandi, þegar hann kemur allt
he not find you sleeping when he is all
í einu. 13:37 Það sem ég segi yður, það segi ég
in time. 13:37 there that I say you it say I
öllum: Vakið!' 14:1 Nú voru tveir dagar til páska
all: Watch! ' 14: 1 now were two days to Easter
og hátíðar ósýrðu brauðanna. Og æðstu prestarnir
and feast unleavened Bread. and chief priests
og fræðimennirnir leituðu fyrir sér, hvernig þeir
and scribes sought for the, how they
gætu handsamað Jesú með svikum og tekið hann af
could captured Jesus with fraud and taken he of
lífi. 14:2 En þeir sögðu: 'Ekki á hátíðinni, þá gæti
life. 14: 2 but they said: 'Do not on festival, then could
orðið uppþot með lýðnum.' 14:3 Hann var í
become riots with people. ' 14: 3 he was in
Betaníu, í húsi Símonar líkþráa, og sat að borði.
Bethany in house Simon leper, and sat to tape.
Þá kom þar kona og hafði alabastursbuðk með
then came where woman and had alabaster with
ómenguðum, dýrum nardussmyrslum. Hún braut
unpolluted, animals very costly. she path
buðkinn og hellti yfir höfuð honum. 14:4 En þar
flask and poured the head him. 14: 4 but where

voru nokkrir, er gramdist þetta, og þeir sögðu sín á
were several, the indignant this and they told their on
milli: 'Til hvers er þessi sóun á smyrslum? 14:5
between: 'To each the this waste on ointment? 14: 5
Þessi smyrsl hefði mátt selja fyrir meira en þrjú
This perfumes would power sell for more than three
hundruð denara og gefa fátækum.' Og þeir atyrtu
hundreds pennyworth and give the poor. ' and they reviled
hana. 14:6 En Jesús sagði: 'Látið hana í friði! Hvað
it. 14: 6 but Jesus said: 'Tell her in peace! What
eruð þér að angra hana? Gott verk gjörði hún mér.
are you to bothering it? Good works made she me.
14:7 Fátæka hafið þér jafnan hjá yður og getið
14: 7 impoverished have you always with you and mentioned
gjört þeim gott, nær þér viljið, en mig hafið þér
done the good closer you want, than me have you
ekki ávallt. 14:8 Hún gjörði það, sem í hennar valdi
not Always. 14: 8 she made it, that in its power
stóð. Hún hefur fyrirfram smurt líkama minn til
stood. she has pre anointed body mine to
greftrunar. 14:9 Sannlega segi ég yður: Hvar sem
burial. 14: 9 Truly say I you: where that
fagnaðarerindið verður flutt, um heim allan, mun
gospel will transferred, about home all, will
og getið verða þess, sem hún gjörði, til minningar
and mentioned will thereof, that she made, to memories
um hana.' 14:10 Júdas Ískaríot, einn þeirra tólf,
about it. ' 14:10 Judas Iscariot, one their twelve,
fór þá til æðstu prestanna að framselja þeim hann.
went then to chief priests to assigning the it.
14:11 Þegar þeir heyrðu það, urðu þeir glaðir við
14:11 when they heard it, were they Rejoice to
og hétu honum fé fyrir. En hann leitaði færis
and promised him money for. but he sought tool
að framselja hann. 14:12 Á fyrsta degi ósýrðu
to assigning it. 14:12 On first day unleavened
brauðanna, þegar menn slátruðu páskalambinu, sögðu
Bread, when men slaughtered Passover lamb, told
lærisveinar hans við hann: 'Hvert vilt þú, að vér
disciples his to he: 'Each want you, to we

förum og búum þér páskamáltíðina?' 14:13 Þá sendi
go and live you eat the Passover? ' 14:13 then sent
hann tvo lærisveina sína og sagði við þá: 'Farið inn
he two disciples their and said to then: 'Go in
í borgina, og ykkur mun mæta maður, sem ber
in city and you will meet man that bears
vatnsker. Fylgið honum, 14:14 og þar sem hann fer
water cuts. Follow him, 14:14 and where that he leaves
inn, skuluð þið segja við húsráðandann: ‚Meistarinn
into, shall you say to tips breath: Teacher
spyr: Hvar er herbergið, þar sem ég get neytt
asks: where the room, where that I get forced
páskamáltíðarinnar með lærisveinum mínum?' 14:15
Passover with disciples my lord? 14:15
Hann mun þá sýna ykkur loftsal mikinn, búinn
he will then show you upper chamber large, been
hægindum og til reiðu. Hafið þar viðbúnað fyrir
furnished and to available. Have where capabilities for
oss.' 14:16 Lærisveinarnir fóru, komu inn í borgina
us. ' 14:16 The disciples went, arrival in in city
og fundu allt eins og hann hafði sagt og bjuggu til
and found all as and he had said and living to
páskamáltíðar. 14:17 Um kvöldið kom hann með
Passover. 14:17 about evening came he with
þeim tólf. 14:18 Þegar þeir sátu að borði og
the twelve. 14:18 when they sat to tape and
mötuðust sagði Jesús: 'Sannlega segi ég yður: Einn
eating said Jesus: 'Truly say I you: one
af yður mun svíkja mig, einn sem með mér etur.'
of you will betray me one that with me eats. '
14:19 Þeir urðu hryggir við og sögðu við hann, einn
14:19 they were ridges to and told to he, one
af öðrum: 'Ekki er það ég?' 14:20 Hann svaraði
of other: 'Do not the it I? ' 14:20 he answered
þeim: 'Það er einn þeirra tólf. Hann dýfir í sama
them 'It the one their twelve. he dips it in the same
fat og ég. 14:21 Mannssonurinn fer að sönnu
dish and I. 14:21 Son of Man leaves to true
héðan, svo sem um hann er ritað, en vei þeim
hence, so that about he the written than woe the

manni, sem því veldur, að Mannssonurinn verður
man that the causes, to Son of Man will
framseldur. Betra væri þeim manni að hafa aldrei
extradited. better would the man to have never
fæðst.' 14:22 Þá er þeir mötuðust, tók hann brauð,
born. ' 14:22 then the they eating, took he bread,
þakkaði Guði, braut það og gaf þeim og sagði:
thanked God path it and gave the and said:
'Takið, þetta er líkami minn.' 14:23 Og hann tók
'Take, eat; this the body mine. ' 14:23 and he took
kaleik, gjörði þakkir og gaf þeim, og þeir drukku
cup, made thanks and gave them, and they drinking
af honum allir. 14:24 Og hann sagði við þá: 'Þetta
of him all. 14:24 and he said to then: 'This
er blóð mitt, blóð sáttmálans, úthellt fyrir marga.
the blood my blood Treaty, shed for many.
14:25 Sannlega segi ég yður: Héðan í frá mun ég
14:25 Truly say I you: From here in from will I
eigi drekka af ávexti vínviðarins til þess dags, er ég
not drink of fruit vine to the day the I
drekk hann nýjan í Guðs ríki.' 14:26 Þegar þeir
drink he new in God state. ' 14:26 when they
höfðu sungið lofsönginn, fóru þeir til Olíufjallsins.
had sung hymn, went they to Mount of Olives.
14:27 Og Jesús sagði við þá: 'Þér munuð allir
14:27 and Jesus said to then: 'You will all
hneykslast, því að ritað er: Ég mun slá hirðinn, og
offended, the to written is: I will enter shepherd, and
sauðirnir munu tvístrast. 14:28 En eftir að ég er
sheep will scattered. 14:28 but after to I the
upp risinn, mun ég fara á undan yður til Galíleu.'
up risen, will I go on before you to Galilee. '
14:29 Þá sagði Pétur: 'Þótt allir hneykslist, geri ég
14:29 then said Peter: 'Although all offended, do I
það aldrei.' 14:30 Jesús sagði við hann: 'Sannlega
it never. ' 14:30 Jesus said to he: 'Truly
segi ég þér: Nú í nótt, áður en hani galar
say I you: now in overnight, before than cock crows
tvisvar, muntu þrisvar afneita mér.' 14:31 En Pétur
twice, will three deny me. ' 14:31 but Peter

kvað enn fastar að: 'Þó að ég ætti að deyja
said yet fixed to: 'However, to I should to die
með þér, þá mun ég aldrei afneita þér.' Eins töluðu
with you then will I never deny you. ' as spoke
þeir allir. 14:32 Þeir koma til staðar, er heitir
they all. 14:32 they bring to place the called
Getsemane, og Jesús segir við lærisveina sína: 'Setjist
Gethsemane, and Jesus says to disciples his 'Sit
hér, meðan ég biðst fyrir.' 14:33 Hann tók með sér
here, during I pray for. ' 14:33 he took with the
þá Pétur, Jakob og Jóhannes. Og nú setti að honum
then Peter, Jakob and John. and now set to him
ógn og angist. 14:34 Hann segir við þá: 'Sál mín er
threat and anguish. 14:34 he says to then: 'Saul My the
hrygg allt til dauða. Bíðið hér og vakið.' 14:35 Þá
spine all to death. wait here and raised. ' 14:35 then
gekk hann lítið eitt áfram, féll til jarðar og bað, að
went he little one continue fell to ground and bath, to
sú stund færi fram hjá sér, ef verða mætti. 14:36
the time would out with the, if will could. 14:36
Hann sagði: 'Abba, faðir! allt megnar þú. Tak
he said: 'Abba, Father! all able you. Tak
þennan kaleik frá mér! Þó ekki sem ég vil, heldur
this cup from me! While not that I want, but
sem þú vilt.' 14:37 Hann kemur aftur og finnur
that you want to. ' 14:37 he is return and find
þá sofandi. Þá sagði hann við Pétur: 'Símon, sefur
then sleeping. then said he to Peter: 'Simon, sleeps
þú? Gastu ekki vakað eina stund? 14:38 Vakið og
you? could not watched only moment? 14:38 Watch and
biðjið, að þér fallið ekki í freistni. Andinn er
pray, to you fall not in temptation. Spirit the
reiðubúinn, en holdið veikt.' 14:39 Aftur vék hann
willing, than flesh weak. ' 14:39 return withdrew he
brott og baðst fyrir með sömu orðum. 14:40 Þegar
away and requested for with the same words. 14:40 when
hann kom aftur, fann hann þá enn sofandi, því
he came again, found he then yet sleeping the
drungi var á augum þeirra. Og ekki vissu þeir,
drowsiness was on eyes them. and not certainty they

hvað þeir ættu að segja við hann. 14:41 Í þriðja
what they should to say to it. 14:41 The third
sinn kom hann og sagði við þá: 'Sofið þér enn og
time came he and said to then: 'Sleep you yet and
hvílist? Nú er nóg. Stundin er komin.
resting? now the enough. hour the come.
Mannssonurinn er framseldur í hendur syndugra
Son of Man the extradited in hands sinful
manna. 14:42 Standið upp, förum! Sá er í nánd, er
people. 14:42 Stand a, go! The the in intimacy, the
mig svíkur.' 14:43 Um leið, meðan hann var enn að
me traitors. ' 14:43 about way, during he was yet to
tala, kemur Júdas, einn þeirra tólf, og með honum
talk, is Judas, one their twelve, and with him
flokkur manna frá æðstu prestunum, fræðimönnunum
Category people from chief priests, scribes
og öldungunum, og höfðu þeir sverð og barefli.
and elders, and had they sword and blunt.
14:44 Svikarinn hafði sagt þeim þetta til marks: 'Sá
14:44 betrayer had said the this to sign: 'The
sem ég kyssi, hann er það. Takið hann höndum og
that I kiss, he the it. Remove he hands and
færið brott í tryggri vörslu.' 14:45 Hann kemur,
move away in adequate means custody. ' 14:45 he comes,
gengur beint að Jesú og segir: 'Rabbí!' og kyssti
wear directly to Jesus and says: 'Rabbi!' and kissed
hann. 14:46 En hinir lögðu hendur á hann og tóku
it. 14:46 but the submitted hands on he and took
hann. 14:47 Einn þeirra, er hjá stóðu, brá sverði,
it. 14:47 one their, the with standing drew sword,
hjó til þjóns æðsta prestsins og sneið af honum
cut to server high priest and slice of him
eyrað. 14:48 Þá sagði Jesús við þá: 'Eruð þér að
ear. 14:48 then said Jesus to then: 'Are you to
fara að mér með sverðum og bareflum eins og gegn
go to me with swords and clubs as and against
ræningja til að handtaka mig? 14:49 Daglega var ég
robbers to to capture me? 14:49 daily was I
hjá yður í helgidóminum og kenndi, og þér tókuð
with you in temple and taught, and you accepted

mig ekki höndum. En ritningarnar hljóta að rætast.'
me not hands. but scriptures receive to come true. '
14:50 Þá yfirgáfu hann allir lærisveinar hans og
14:50 then left he all disciples his and
flýðu. 14:51 En maður nokkur ungur fylgdist með
fled. 14:51 but man some young watched with
honum. Hann hafði línklæði eitt á berum sér. Þeir
him. he had linen one on naked a. they
vildu taka hann, 14:52 en hann lét eftir línklæðið
wanted take he, 14:52 than he made after linen cloth
og flýði nakinn. 14:53 Nú færðu þeir Jesú til æðsta
and fled naked. 14:53 now brought they Jesus to high
prestsins. Þar komu saman allir æðstu prestarnir,
priest. where arrival together all chief priests,
öldungarnir og fræðimennirnir. 14:54 Pétur fylgdi
elders and scribes. 14:54 Peter followed
honum álengdar, allt inn í garð æðsta prestsins. Þar
him distance, all in in garden high priest. where
sat hann hjá þjónunum og vermdi sig við
sat he with guards and warming themselves to
eldinn. 14:55 Æðstu prestarnir og allt ráðið leituðu
fire. 14:55 chief priests and all Council sought
vitnis gegn Jesú til að geta líflátið hann, en fundu
witness against Jesus to to can put to death he, than found
eigi. 14:56 Margir báru þó ljúgvitni gegn honum,
no. 14:56 many bore however, false witness against him,
en framburði þeirra bar ekki saman. 14:57 Þá stóðu
than testimony their bar not together. 14:57 then were
nokkrir upp og báru ljúgvitni gegn honum og
several up and bore false witness against him and
sögðu: 14:58 'Vér heyrðum hann segja: ‚Ég mun
said: 14:58 'We heard he say: , I will
brjóta niður musteri þetta, sem með höndum er
break down temple this that with hands the
gjört, og reisa annað á þrem dögum, sem ekki er
done and build other on three days, that not the
með höndum gjört.' ' 14:59 En ekki bar þeim
with hands Done. ' ' 14:59 but not bar the
heldur saman um þetta. 14:60 Þá stóð æðsti
but together about this. 14:60 then stood high

presturinn upp og spurði Jesú: 'Svarar þú því engu,
priest up and asked Jesus: 'Answers you the however,
sem þessir vitna gegn þér?' 14:61 En hann þagði og
that these quote against you? ' 14:61 but he silent and
svaraði engu. Enn spurði æðsti presturinn hann:
answered nothing. still asked high priest he:
'Ertu Kristur, sonur hins blessaða?' 14:62 Jesús
'Are Christ, son other Blessed? ' 14:62 Jesus
sagði: 'Ég er sá, og þér munuð sjá Mannssoninn
said: 'I the saw and you will see Son of Man
sitja til hægri handar máttarins og koma í skýjum
sit to right hand power, and bring in clouds
himins.' 14:63 Þá reif æðsti presturinn klæði sín og
heaven. ' 14:63 then tore high priest clothes their and
sagði: 'Hvað þurfum vér nú framar votta við?
said: 'What need we now more witnesses with?
14:64 Þér heyrðuð guðlastið. Hvað líst yður?' Og
14:64 Ye heard blasphemy. What like you? ' and
þeir dæmdu hann allir sekan og dauða verðan.
they condemned he all guilty and death price.
14:65 Þá tóku sumir að hrækja á hann, þeir huldu
14:65 then took some to spit on he, they covered
andlit hans, slógu hann með hnefunum og sögðu við
face his struck he with fists and told to
hann: 'Spáðu!' Eins börðu þjónarnir hann. 14:66
he: 'Prophesy!' as pounded servants it. 14:66
Pétur var niðri í garðinum. Þar kom ein af
Peter was down in garden. where came one of
þernum æðsta prestsins 14:67 og sá, hvar Pétur var
maids high priest 14:67 and saw where Peter was
að orna sér. Hún horfir á hann og segir: 'Þú
to Ornaments a. she watch on he and says: 'You
varst líka með manninum frá Nasaret, þessum Jesú.'
were too with man from Nazareth, this Jesus. '
14:68 Því neitaði hann og sagði: 'Ekki veit ég né
14:68 The refused he and said: 'Do not know I nor
skil, hvað þú ert að fara.' Og hann gekk út í
Resolution, what you are to go. ' and he went out in
forgarðinn, [en þá gól hani.] 14:69 Þar sá þernan
court [but then resound cock.] 14:69 where the The maiden

hann og fór enn að segja við þá, sem hjá stóðu:
he and went yet to say to then, that with were:
'Þessi er einn af þeim.' 14:70 En hann neitaði sem
'This the one of them. ' 14:70 but he refused that
áður. Litlu síðar sögðu þeir, er hjá stóðu enn við
before. Minor later told they the with were yet to
Pétur: 'Víst ertu einn af þeim, enda ertu
Peter: 'Surely are one of them, end are
Galíleumaður.' 14:71 En hann sór og sárt við
Galilean. ' 14:71 but he swore and hurts to
lagði: 'Ég þekki ekki þennan mann, sem þér talið
suggested: 'I know not this man that you including
um.' 14:72 Um leið gól hani annað sinn, og
about. ' 14:72 about way resound cock other time and
Pétur minntist þess, er Jesús hafði mælt við
Peter remembered thereof, the Jesus had recommended to
hann: 'Áður en hani galar tvisvar muntu þrisvar
he: 'Before than cock crows twice will three
afneita mér.' Þá fór hann að gráta. 15:1 Þegar að
deny me. ' then went he to cry. 15: 1 when to
morgni gjörðu æðstu prestarnir samþykkt með
morning made chief priests approved with
öldungunum, fræðimönnunum og öllu ráðinu. Þeir
elders, scribes and all Council. they
létu binda Jesú og færa brott og framseldu hann
let tie Jesus and move away and delivered he
Pílatusi. 15:2 Pílatus spurði hann: 'Ert þú konungur
Pilate. 15: 2 Pilate asked he: 'Are you King
Gyðinga?' Hann svaraði: 'Þú segir það.' 15:3 En
The Jews? ' he said: 'You says it. ' 15: 3 but
æðstu prestarnir báru á hann margar sakir. 15:4
chief priests bore on he many sake. 15: 4
Pílatus spurði hann aftur: 'Svarar þú engu? Þú
Pilate asked he back: 'Answers you nothing? you
heyrir, hve þungar sakir þeir bera á þig.' 15:5 En
hear the heavy because they carry on you. ' 15: 5 but
Jesús svaraði engu framar, og undraðist Pílatus það.
Jesus answered nothing again, and wondered Pilate it.
15:6 En á hátíðinni var hann vanur að gefa þeim
15: 6 but on festival was he seasoned to give the

lausan einn bandingja, þann er þeir báðu um. 15:7
free one prisoner on the they asked about. 15: 7
Maður að nafni Barabbas var þá í böndum ásamt
man to name Barabbas was then in tapes along
upphlaupsmönnum. Höfðu þeir framið manndráp í
insurrectionists. had they committed manslaughter in
upphlaupinu. 15:8 Nú kom mannfjöldinn og tók að
insurrection. 15: 8 now came population and took to
biðja, að Pílatus veitti þeim hið sama og hann
ask, to Pilate provided the the the same and he
væri vanur. 15:9 Pílatus svaraði þeim: 'Viljið þér, að
would seasoned. 15: 9 Pilate answered them 'Will you to
ég gefi yður lausan konung Gyðinga?' 15:10 Hann
I give you free king The Jews? ' 15:10 he
vissi, að æðstu prestarnir höfðu fyrir öfundar sakir
knew, to chief priests had for envy because
framselt hann. 15:11 En æðstu prestarnir æstu
sold out it. 15:11 but chief priests stirred
múginn til að heimta, að hann gæfi þeim heldur
crowds to to insists, to he would the but
Barabbas lausan. 15:12 Pílatus tók enn til máls og
Barabbas free. 15:12 Pilate took yet to case and
sagði við þá: 'Hvað á ég þá að gjöra við þann,
said to then: 'What on I then to do to the,
sem þér kallið konung Gyðinga?' 15:13 En þeir
that you call king The Jews? ' 15:13 but they
æptu á móti: 'Krossfestu hann!' 15:14 Pílatus spurði:
cried on against: 'Crucify he! ' 15:14 Pilate asked:
'Hvað illt hefur hann þá gjört?' En þeir æptu því
'What evil has he then done? ' but they cried the
meir: 'Krossfestu hann!' 15:15 En með því að
more: 'Crucify he! ' 15:15 but with the to
Pílatus vildi gjöra fólkinu til hæfis, gaf hann þeim
Pilate would do people to qualification gave he the
Barabbas lausan. Hann lét húðstrýkja Jesú og
Barabbas free. he made scourge Jesus and
framseldi hann til krossfestingar. 15:16 Hermennirnir
delivered he to crucified. 15:16 soldiers
fóru með hann inn í höllina, aðsetur
went with he in in hall, based

landshöfðingjans, og kölluðu saman alla hersveitina.
governor, and called together all troops.
15:17 Þeir færa hann í purpuraskikkju, flétta
15:17 they move he in purple robe, interlaced
þyrnikórónu og setja á höfuð honum. 15:18 Þá tóku
crown of thorns and set on head him. 15:18 then took
þeir að heilsa honum: 'Heill þú, konungur Gyðinga!'
they to health him: 'Complete you, King Jews! '
15:19 Og þeir slógu höfuð hans með reyrsprota og
15:19 and they struck head his with reed and
hræktu á hann, féllu á kné og hylltu hann. 15:20
spat on he, fell on knees and in homage it. 15:20
Þegar þeir höfðu spottað hann, færðu þeir hann úr
when they had mocked he, brought they he from
purpuraskikkjunni og í hans eigin klæði. Þá leiddu
purple and in his own clothes. then led
þeir hann út til að krossfesta hann. 15:21 En maður
they he out to to crucified it. 15:21 but man
nokkur átti leið þar hjá og var að koma utan úr
some had way where with and was to bring outside from
sveit. Hann neyða þeir til að bera kross Jesú.
countryside. he force they to to carry cross Jesus.
Það var Símon frá Kýrene, faðir þeirra Alexanders
there was Simon from Cyrene, father their Alexanders
og Rúfusar. 15:22 Þeir fara með hann til þess
and Rufus. 15:22 they go with he to the
staðar, er heitir Golgata, það þýðir 'hauskúpustaður.'
place the called Calvary, it means 'Place of the Skull.'
15:23 Þeir báru honum vín, blandað myrru, en
15:23 they bore him wine, mixed myrrh, than
hann þáði ekki. 15:24 Þá krossfestu þeir hann. Og
he accepted no. 15:24 then crucified they it. and
þeir skiptu með sér klæðum hans og köstuðu hlutum
they switch with the clothing his and cast items
um, hvað hver skyldi fá. 15:25 En það var um
about, what each should get. 15:25 but it was about
dagmál, er þeir krossfestu hann. 15:26 Og yfirskriftin
third hour, the they crucified it. 15:26 and superscription
um sakargift hans var svo skráð: KONUNGUR
about accusation his was so reported: KING

GYÐINGA. 15:27 Með honum krossfestu þeir tvo
JEWS. 15:27 with him crucified they two
ræningja, annan til hægri handar honum, en hinn
robbers, other to right hand him, than other
til vinstri. 15:28 [Þá rættist sú ritning, er segir:
to left. 15:28 [Then fulfilled the scripture, the says:
Með illvirkjum var hann talinn.] 15:29 Þeir, sem
with lawless was he considered.] 15:29 they, that
fram hjá gengu, hæddu hann, skóku höfuð sín og
out with went, derided he, wag head their and
sögðu: 'Svei, þú, sem brýtur niður musterið og reisir
said: 'Ha! you, that breaks down house and builds
það á þrem dögum! 15:30 Bjarga nú sjálfum þér,
it on three days! 15:30 save now himself you
og stíg niður af krossinum.' 15:31 Eins gjörðu æðstu
and path down of the cross. ' 15:31 as made chief
prestarnir gys að honum og fræðimennirnir og sögðu
priests fun to him and scribes and told
hver við annan: 'Öðrum bjargaði hann, sjálfum sér
each to other: 'Other saved he, himself the
getur hann ekki bjargað. 15:32 Stígi nú Kristur,
can he not save. 15:32 Let now Christ,
konungur Ísraels, niður af krossinum, svo að vér
King Israel down of cross, so to we
getum séð og trúað.' Einnig smánuðu hann þeir, sem
can see and believe. ' also reproaching he they that
með honum voru krossfestir. 15:33 Á hádegi varð
with him were crucified. 15:33 On noon became
myrkur um allt land til nóns. 15:34 Og á
dark about all land to the ninth hour. 15:34 and on
nóni kallaði Jesús hárri röddu: 'Elóí, Elóí, lama
pentanone called Jesus high voice 'Eloi, Eloi, lama
sabaktaní!' Það þýðir: Guð minn, Guð minn, hví
sabachthani? ' there means: God my God my why
hefur þú yfirgefið mig? 15:35 Nokkrir þeirra, er hjá
has you left me? 15:35 several their, the with
stóðu, heyrðu þetta og sögðu: 'Heyrið, hann kallar á
standing heard this and said: 'Hear, he calls on
Elía!' 15:36 Hljóp þá einn til, fyllti njarðarvött
Elijah! ' 15:36 ran then one to, filled sponge

ediki, stakk á reyrstaf og gaf honum að drekka.
vinegar, positioned on reed and gave him to drink.
Hann mælti: 'Látum sjá, hvort Elía kemur að taka
he said: 'Let see whether Elijah is to take
hann ofan.' 15:37 En Jesús kallaði hárri röddu og
he above.' 15:37 but Jesus called high voice and
gaf upp andann. 15:38 Og fortjald musterisins
gave up breath. 15:38 and curtain temple
rifnaði í tvennt, ofan frá allt niður úr. 15:39 Þegar
rent in two, top from all down from. 15:39 when
hundraðshöfðinginn, sem stóð gegnt honum, sá hann
centurion, that stood play him, the he
gefa upp andann á þennan hátt, sagði hann:
give up Spirit on this manner, said he:
'Sannarlega var þessi maður sonur Guðs.' 15:40 Þar
'Truly was this man son God.' 15:40 where
voru og konur álengdar og horfðu á, meðal þeirra
were and women distance and watch a, including their
María Magdalena, María, móðir þeirra Jakobs yngra
María Magdalena, María, mother their Jacob younger
og Jóse, og Salóme. 15:41 Þær höfðu fylgt honum
and Joses, and Salome. 15:41 the had followed him
og þjónað, er hann var í Galíleu. Þar voru margar
and served, the he was in Galilee. where were many
aðrar konur, sem höfðu farið með honum upp til
other women that had go with him up to
Jerúsalem. 15:42 Nú var komið kvöld. Þá var
Jerusalem. 15:42 now was established evening. then was
aðfangadagur, það er dagurinn fyrir hvíldardag. 15:43
Preparation, it the day for Sabbath. 15:43
Þá kom Jósef frá Arímaþeu, göfugur ráðsherra, er
then came Joseph from Arimathea, noble the Council, the
sjálfur vænti Guðs ríkis. Hann dirfðist að fara inn
yourself expect God state. he dared to go in
til Pílatusar og biðja um líkama Jesú. 15:44 Pílatus
to Pilate and ask about body Jesus. 15:44 Pilate
furðaði á, að hann skyldi þegar vera andaður. Hann
marveled a, to he should when be dead. he
kallaði til sín hundraðshöfðingjann og spurði, hvort
called to their centurion and asked whether

hann væri þegar látinn. 15:45 Og er hann varð
he would when dead. 15:45 and the he became
þess vís hjá hundraðshöfðingjanum, gaf hann Jósef
the Aware with centurion, gave he Joseph
líkið. 15:46 En hann keypti línklæði, tók hann ofan,
corpse. 15:46 but he bought linen, took he above,
sveipaði hann línklæðinu og lagði í gröf, höggna í
wrapped he linen and thrust in grave, hewn in
klett, og velti steini fyrir grafarmunnann. 15:47
rock, and wonder stone for tomb. 15:47
María Magdalena og María móðir Jóse sáu, hvar
María Magdalena and María mother Joses saw where
hann var lagður. 16:1 Þá er hvíldardagurinn var
he was charged. 16: 1 then the Sabbath was
liðinn, keyptu þær María Magdalena, María móðir
passed, bought the María Magdalena, María mother
Jakobs og Salóme ilmsmyrsl til að fara og smyrja
Jacob and Salome spices to to go and lubricating
hann. 16:2 Og mjög árla hinn fyrsta dag vikunnar,
it. 16: 2 and very early other first today week,
um sólarupprás, koma þær að gröfinni. 16:3 Þær
about sunrise, bring the to grave. 16: 3 the
sögðu sín á milli: 'Hver mun velta fyrir oss
told their on between: 'Each will sales for us
steininum frá grafarmunnanum?' 16:4 En þegar þær
stone from door of the sepulcher? ' 16: 4 but when the
líta upp, sjá þær, að steininum hafði verið velt
look a, see them, to stone had been turnover
frá, en hann var mjög stór. 16:5 Þær stíga inn í
from, than he was very large. 16: 5 the steps in in
gröfina og sjá ungan mann sitja hægra megin,
vault and see young man sit right side,
klæddan hvítri skikkju og þær skelfdust. 16:6 En
clothed white robe and the trembled. 16: 6 but
hann sagði við þær: 'Skelfist eigi. Þér leitið að Jesú
he said to them: 'surprised no. Ye seek to Jesus
frá Nasaret, hinum krossfesta. Hann er upp risinn,
from Nazareth, other crucified. he the up risen,
hann er ekki hér. Sjá, þarna er staðurinn, þar sem
he the not here. see, there the place where that
þeir lögðu hann. 16:7 En farið og segið lærisveinum
they submitted it. 16: 7 but go and say disciples

hans og Pétri: ‚Hann fer á undan yður til Galíleu.
his and Peter: He leaves on before you to Galilee.
Þar munuð þér sjá hann, eins og hann sagði yður'.'
where will you see he, as and he said you. "
16:8 Þær fóru út og flýðu frá gröfinni, því ótti og
16: 8 the went out and fled from grave, the fear and
ofboð var yfir þær komið. Þær sögðu engum frá
haste was the the yet. the told no from
neinu, því þær voru hræddar. 16:9 [Þegar hann var
anything the the were afraid. 16: 9 [When he was
upp risinn árla hinn fyrsta dag vikunnar, birtist
up risen early other first today week, appears
hann fyrst Maríu Magdalenu, en út af henni hafði
he first Mary Magdalene, than out of it had
hann rekið sjö illa anda. 16:10 Hún fór og
he operated seven poorly spirit. 16:10 she went and
kunngjörði þetta þeim, er með honum höfðu verið
told this them, the with him had been
og hörmuðu nú og grétu. 16:11 Þá er þeir heyrðu,
and mourned now and wept. 16:11 then the they heard
að hann væri lifandi og hún hefði séð hann, trúðu
to he would living and she would see he, believe
þeir ekki. 16:12 Eftir þetta birtist hann í annarri
they no. 16:12 after this appears he in other
mynd tveimur þeirra, þar sem þeir voru á göngu á
image two their, where that they were on walking on
leið út í sveit. 16:13 Þeir sneru við og
way out in countryside. 16:13 they turned to and
kunngjörðu hinum, en þeir trúðu þeim ekki heldur.
proclaim the other, than they believe the not either.
16:14 Seinna birtist hann þeim ellefu, þegar þeir
16:14 later appears he the eleven, when they
sátu til borðs, og ávítaði þá fyrir vantrú þeirra og
sat to table and rebuked then for disbelief their and
harðúð hjartans, að þeir hefðu ekki trúað þeim, er
hardness heart, to they would not believe them, the
sáu hann upp risinn. 16:15 Hann sagði við þá:
saw he up risen. 16:15 he said to then:
'Farið út um allan heim, og prédikið fagnaðarerindið
'Go out about all home and preach gospel

öllu mannkyni. 16:16 Sá sem trúir og skírist, mun
all humanity. 16:16 The that believe and baptized, will
hólpinn verða, en sá sem trúir ekki, mun
saved will, than the that believe not will
fyrirdæmdur verða. 16:17 En þessi tákn munu fylgja
condemned will. 16:17 but this symbols will follow
þeim, er trúa: Í mínu nafni munu þeir reka út
them, the believe: The my name will they operate out
illa anda, tala nýjum tungum, 16:18 taka upp
poorly spirit talk new tongues, 16:18 take up
höggorma, og þó að þeir drekki eitthvað banvænt,
serpents, and however, to they drink something fatal,
mun þeim ekki verða meint af. Yfir sjúka munu
will the not will alleged of. over sick will
þeir leggja hendur, og þeir verða heilir.' 16:19 Þegar
they submit hands, and they will whole. ' 16:19 when
nú Drottinn Jesús hafði talað við þá, var hann upp
now Lord Jesus had talk to then, was he up
numinn til himins og settist til hægri handar Guði.
taken to heaven and settled to right hand God.
16:20 Þeir fóru og prédikuðu hvarvetna, en Drottinn
16:20 they went and preached everywhere than Lord
var í verki með þeim og staðfesti boðun þeirra
was in pain with the and confirmed proclamation their
með táknum, sem henni fylgdu.]
with icons, that it follow.]

1:1 Margir hafa tekið sér fyrir hendur að rekja
1: 1 many have taken the for hands to tracking
sögu þeirra viðburða, er gjörst hafa meðal vor, 1:2
history their events, the done have including spring, 1: 2
samkvæmt því, sem oss hafa flutt þeir menn, er
according to therefore, that us have moved they men, the
frá öndverðu voru sjónarvottar og þjónar orðsins.
from Early were eyewitnesses and serves word.
1:3 Nú hef ég athugað kostgæfilega allt þetta frá
1: 3 now have I check diligently all this from
upphafi og réð því einnig af að rita samfellda sögu
beginning and ruled the also of to write continuous history
fyrir þig, göfugi Þeófílus, 1:4 svo að þú megir
for you, most excellent Þeófílus, 1: 4 so to you mayest
ganga úr skugga um sannindi þeirra frásagna, sem
walk from check about Wisdom their tales, that
þú hefur fræðst um. 1:5 Á dögum Heródesar,
you has learn about. 1: 5 On days Herod,
konungs í Júdeu, var uppi prestur nokkur að nafni
king in Judea, was up priest some to name
Sakaría, af sveit Abía. Kona hans var og af ætt
Zechariah, of Country Abijah. Woman his was and of Lineage
Arons og hét Elísabet. 1:6 Þau voru bæði réttlát
Aaron and named Elizabeth. 1: 6 They were both righteous
fyrir Guði og lifðu vammlaus eftir öllum boðum
for God and survivors without reproach after all messages
og ákvæðum Drottins. 1:7 En þau áttu ekki barn,
and provisions Lord. 1: 7 but they were not baby,
því að Elísabet var óbyrja, og bæði voru þau
the to Elizabeth was barren, and both were they
hnigin að aldri. 1:8 En svo bar við, er röðin
advanced in years to age. 1: 8 but so bar with, the series
kom að sveit hans og hann var að gegna þjónustu
came to Country his and he was to play services
fyrir Guði, 1:9 að það féll í hans hlut, samkvæmt
for God 1: 9 to it fell in his share according to
venju prestdómsins, að ganga inn í musteri
convention priesthood, to walk in in temple
Drottins og fórna reykelsi. 1:10 En allur fólksfjöldinn
Lord and sacrifice incense. 1:10 but whole crowds

var fyrir utan á bæn, meðan reykelsisfórnin var
was for outside on prayer, during incense offering was
færð. 1:11 Birtist honum þá engill Drottins, sem stóð
receive. 1:11 Shown him then angel Lord, that stood
hægra megin við reykelsisaltarið. 1:12 Sakaría varð
right of to the altar of incense. 1:12 Zechariah became
hverft við sýn þessa, og ótta sló á hann. 1:13 En
symmetric to view this, and fear struck on it. 1:13 but
engillinn sagði við hann: 'Óttast þú eigi, Sakaría, því
angel said to he: 'Fear you no, Zechariah, the
bæn þín er heyrð. Elísabet kona þín mun fæða þér
prayer your the heard. Elizabeth woman your will feed you
son, og þú skalt láta hann heita Jóhannes. 1:14 Og
son, and you Do let he hot John. 1:14 and
þér mun veitast gleði og fögnuður, og margir munu
you will yours delight and joy, and many will
gleðjast vegna fæðingar hans. 1:15 Því að hann mun
rejoice because deliveries his. 1:15 The to he will
verða mikill í augliti Drottins. Aldrei mun hann
will great in face Lord. never will he
drekka vín né áfengan drykk, en fyllast heilögum
drink wine nor strong drink, than filled Holy
anda þegar frá móðurlífi. 1:16 Og mörgum af
spirit when from womb. 1:16 and many of
Ísraels sonum mun hann snúa til Drottins, Guðs
Israel children will he turn to Lord, God
þeirra. 1:17 Og hann mun ganga fyrir honum í
them. 1:17 and he will walk for him in
anda og krafti Elía til að snúa hjörtum feðra til
spirit and force Elijah to to turn hearts fathers to
barna og óhlýðnum til hugarfars réttlátra og búa
children and disobedient to attitudes righteous and create
Drottni altygjaðan lýð.' 1:18 Sakaría sagði við
Lord altygjaðan people. ' 1:18 Zechariah said to
engilinn: 'Af hverju get ég vitað þetta? Ég er
angel: 'Of each get I known this? I the
gamall og kona mín hnigin að aldri.' 1:19 En
old and woman My advanced in years to age. ' 1:19 but
engillinn svaraði honum: 'Ég er Gabríel, sem stend
angel answered him: 'I the Gabriel, that stand

frammi fyrir Guði, ég var sendur til að tala við þig
before for God I was sent to to talk to you
og flytja þér þessa gleðifregn. 1:20 Og þú munt
and move you this good news. 1:20 and you will
verða mállaus og ekki geta talað til þess dags, er
will speechless and not can talk to the day the
þetta kemur fram, vegna þess að þú trúðir ekki
this is out, because the to you Believe not
orðum mínum, en þau munu rætast á sínum tíma.'
words my than they will fulfilled on their time. '
1:21 Og fólkið beið eftir Sakaría og undraðist, hve
1:21 and people waited after Zechariah and wondered, the
honum dvaldist í musterinu. 1:22 En er hann kom
him stayed in temple. 1:22 but the he came
út, gat hann ekki talað við þá, og skildu þeir, að
out, could he not talk to then, and Leave they to
hann hafði séð sýn í musterinu. Hann gaf þeim
he had see view in temple. he gave the
bendingar og var mállaus áfram. 1:23 Og er
gestures and was speechless continue. 1:23 and the
þjónustudagar hans voru liðnir, fór hann heim til
service days his were expiration, went he home to
sín. 1:24 En eftir þessa daga varð Elísabet kona
themselves. 1:24 but after this days became Elizabeth woman
hans þunguð, og hún leyndi sér í fimm mánuði og
his pregnant and she hid the in five month and
sagði: 1:25 'Þannig hefur Drottinn gjört við mig, er
said: 1:25 'Thus, has Lord done to me the
hann leit til mín að afmá hneisu mína í augum
he search to My to blot scandal points my in eyes
manna.' 1:26 En á sjötta mánuði var Gabríel engill
people. ' 1:26 but on sixth month was Gabriel angel
sendur frá Guði til borgar í Galíleu, sem heitir
sent from God to city in Galilee that called
Nasaret, 1:27 til meyjar, er var föstnuð manni, sem
Nazareth, 1:27 to virgins, the was betrothed man that
Jósef hét, af ætt Davíðs, en mærin hét María.
Joseph named of Lineage David than virgin named María.
1:28 Og engillinn kom inn til hennar og sagði: 'Heil
1:28 and angel came in to its and said: 'Heil

vert þú, sem nýtur náðar Guðs! Drottinn er með
vert you, that benefits grace God! Lord the with
þér.' 1:29 En hún varð hrædd við þessi orð og
you. ' 1:29 but she became frightened to this words and
hugleiddi, hvílík þessi kveðja væri. 1:30 Og engillinn
thought, what a this Yours would. 1:30 and angel
sagði við hana: 'Óttast þú eigi, María, því að þú
said to her 'Fear you no, María, the to you
hefur fundið náð hjá Guði. 1:31 Þú munt þunguð
has found reached with God. 1:31 you will pregnant
verða og son ala, og þú skalt láta hann heita JESÚ.
will and son ala, and you Do let he hot JESUS.
1:32 Hann mun verða mikill og kallaður sonur hins
1:32 he will will great and called son other
hæsta. Drottinn Guð mun gefa honum hásæti Davíðs
highest. Lord God will give him throne David
föður hans, 1:33 og hann mun ríkja yfir ætt
father his 1:33 and he will countries the Lineage
Jakobs að eilífu, og á ríki hans mun enginn endir
Jacob to forever, and on State his will no end
verða.' 1:34 Þá sagði María við engilinn: 'Hvernig
will. ' 1:34 then said María to angel: 'How
má þetta verða, þar eð ég hef ekki karlmanns
be this will, where since I have not man
kennt?' 1:35 Og engillinn sagði við hana: 'Heilagur
taught? ' 1:35 and angel said to her 'St.
andi mun koma yfir þig og kraftur hins hæsta mun
Spirit will bring the you and power other highest will
yfirskyggja þig. Fyrir því mun og barnið verða
overshadow you. for the will and child will
kallað heilagt, sonur Guðs. 1:36 Elísabet, frændkona
called sacred, son God. 1:36 Elizabeth, kinswoman
þín, er einnig orðin þunguð að syni í elli sinni, og
your, the also the words pregnant to son in age time, and
þetta er sjötti mánuður hennar, sem kölluð var
this the sixth month its that called was
óbyrja, 1:37 en Guði er enginn hlutur um megn.'
barren, 1:37 than God the no thing about impossible. '
1:38 Þá sagði María: 'Sjá, ég er ambátt Drottins.
1:38 then said Mary: 'See, I the maid Lord.

Verði mér eftir orðum þínum.' Og engillinn fór burt
price me after words you. ' and angel went off
frá henni. 1:39 En á þeim dögum tók María
from it. 1:39 but on the days took María
sig upp og fór með flýti til borgar nokkurrar
themselves up and went with predictive to city any
í fjallbyggðum Júda. 1:40 Hún kom inn í hús
in hill country Judah. 1:40 she came in in house
Sakaría og heilsaði Elísabetu. 1:41 Þá varð það,
Zechariah and greeted Elizabeth. 1:41 then became it,
þegar Elísabet heyrði kveðju Maríu, að barnið tók
when Elizabeth heard Sincerely Mary to child took
viðbragð í lífi hennar, og Elísabet fylltist heilögum
Response in life its and Elizabeth filled Holy
anda 1:42 og hrópaði hárri röddu: 'Blessuð ert þú
spirit 1:42 and cried high voice 'Blessed are you
meðal kvenna og blessaður ávöxtur lífs þíns. 1:43
including women and blessed fruit life your. 1:43
Hvaðan kemur mér þetta, að móðir Drottins míns
Where is me this to mother Lord my
kemur til mín? 1:44 Þegar kveðja þín hljómaði í
is to me? 1:44 when Yours your sounded in
eyrum mér, tók barnið viðbragð af gleði í lífi mínu.
ears me took child Response of delight in life my.
1:45 Sæl er hún, sem trúði því, að rætast
1:45 blessed the she that believed therefore, to fulfilled
mundi það, sem sagt var við hana frá Drottni.' 1:46
would it, that said was to her from Lord. ' 1:46
Og María sagði: Önd mín miklar Drottin, 1:47 og
and María said: duck My great Lord, 1:47 and
andi minn gleðst í Guði, frelsara mínum. 1:48 Því
Spirit mine rejoices in God Savior my. 1:48 The
að hann hefur litið til ambáttar sinnar í smæð
to he has Looking to servant his in small size
hennar, héðan af munu allar kynslóðir mig sæla
its henceforth of will all generations me bliss
segja. 1:49 Því að mikla hluti hefur hinn voldugi við
say. 1:49 The to great part has other mighty to
mig gjört, og heilagt er nafn hans. 1:50 Miskunn
me done and sacred the name his. 1:50 mercy

hans við þá, er óttast hann, varir frá kyni til kyns.
his to then, the fear he, lips from sex to kind.
1:51 Máttarverk hefur hann unnið með armi sínum
1:51 power Works has he worked with arm their
og drembilátum í hug og hjarta hefur hann
and drembilátum in heart and heart has he
tvístrað. 1:52 Valdhöfum hefur hann steypt af stóli
scattered. 1:52 Authorities has he cast of overthrow
og upp hafið smælingja, 1:53 hungraða hefur hann
and up have humble 1:53 hungry has he
fyllt gæðum, en látið ríka tómhenta frá sér fara.
filled quality, than let Powerful sent empty from the go.
1:54 Hann hefur minnst miskunnar sinnar og tekið
1:54 he has at least mercy his and taken
að sér Ísrael, þjón sinn, 1:55 eins og hann talaði
to the Israel services time 1:55 as and he spoke
til feðra vorra, við Abraham og niðja hans ævinlega.
to fathers our, to Abraham and seed his always.
1:56 En María dvaldist hjá henni hér um bil þrjá
1:56 but María stayed with it here about about three
mánuði og sneri síðan heim til sín. 1:57 Nú
month and turned then home to themselves. 1:57 now
kom sá tími, að Elísabet skyldi verða léttari, og ól
came the time, to Elizabeth should will lighter, and strap
hún son. 1:58 Og nágrannar hennar og ættmenn
she son. 1:58 and neighbors its and house
heyrðu, hversu mikla miskunn Drottinn hafði auðsýnt
heard how great mercy Lord had dealt
henni, og samfögnuðu henni. 1:59 Á áttunda degi
her, and they rejoiced it. 1:59 On eighth day
komu þeir að umskera sveininn, og vildu þeir láta
arrival they to circumcised boy and wanted they let
hann heita Sakaría í höfuðið á föður sínum. 1:60
he hot Zechariah in head on father her. 1:60
Þá mælti móðir hans: 'Eigi skal hann svo heita,
then said mother his 'No the he so hot,
heldur Jóhannes.' 1:61 En þeir sögðu við hana:
but John. ' 1:61 but they told to her
'Enginn er í ætt þinni, sem heitir því nafni.' 1:62
'No the in Lineage computer, that called the name. ' 1:62

Bentu þeir þá föður hans, að hann léti þá vita,
Point they then father his to he resign then know,
hvað sveinninn skyldi heita. 1:63 Hann bað um
what boy should hot. 1:63 he asked about
spjald og reit: 'Jóhannes er nafn hans,' og urðu
card and field: 'John the name His' and were
þeir allir undrandi. 1:64 Jafnskjótt laukst upp
they all surprised. 1:64 immediately opened up
munnur hans og tunga, og hann fór að tala og
mouth his and tongue, and he went to talk and
lofaði Guð. 1:65 En ótta sló á alla nágranna
promised God. 1:65 but fear struck on all neighbors
þeirra og þótti þessi atburður miklum tíðindum sæta
their and thought this event great Gazette subject
í allri fjallbyggð Júdeu. 1:66 Og allir, sem þetta
in all mountain built Judea. 1:66 and all, that this
heyrðu, festu það í huga sér og sögðu: 'Hvað
heard predictability it in mind the and said: 'What
mun barn þetta verða?' Því að hönd Drottins var
will child this become? ' The to hand Lord was
með honum. 1:67 En Sakaría faðir hans fylltist
with him. 1:67 but Zechariah father his filled
heilögum anda og mælti af spámannlegri andagift:
Holy spirit and said of prophetic inspiration:

1:68 Lofaður sé Drottinn, Guð Ísraels, því að hann
1:68 Praise is Lord, God Israel the to he
hefur vitjað lýðs síns og búið honum lausn. 1:69
has visited people his and create him solution. 1:69
Hann hefur reist oss horn hjálpræðis í húsi Davíðs
he has built us horn salvation in house David
þjóns síns, 1:70 eins og hann talaði fyrir munn
server his 1:70 as and he spoke for mouth
sinna heilögu spámanna frá öndverðu, 1:71 frelsun
their Saints prophets from old, 1:71 liberation
frá óvinum vorum og úr höndum allra, er hata oss.
from enemies were and from hands all, the hate us.
1:72 Hann hefur auðsýnt feðrum vorum miskunn og
1:72 he has dealt fathers were mercy and
minnst síns heilaga sáttmála, 1:73 þess eiðs, er hann
at least his holy Charter, 1:73 the oath the he

sór Abraham föður vorum 1:74 að hrífa oss úr
swore Abraham father were 1:74 to rake us from
höndum óvina og veita oss að þjóna sér óttalaust
hands enemies and provide us to serve the fearless
1:75 í heilagleik og réttlæti fyrir augum hans alla
1:75 in holiness and justice for eyes his all
daga vora. 1:76 Og þú, sveinn! munt nefndur verða
days our. 1:76 and you, boy! will referred to will
spámaður hins hæsta, því að þú munt ganga fyrir
prophet other highest, the to you will walk for
Drottni að greiða vegu hans 1:77 og veita lýð hans
Lord to pay ways his 1:77 and provide people his
þekkingu á hjálpræðinu, sem er fyrirgefning synda
knowledge on salvation, that the forgiveness swim
þeirra. 1:78 Þessu veldur hjartans miskunn Guðs
them. 1:78 this causes heart mercy God
vors. Hún lætur upp renna sól af hæðum að vitja
spring. she leaves up slide sun of floors to visit
vor 1:79 og lýsa þeim, sem sitja í myrkri og
spring 1:79 and describe them, that sit in dark and
skugga dauðans, og beina fótum vorum á friðar veg.
check death, and direct feet were on Peace way.
1:80 En sveinninn óx og varð þróttmikill í anda.
1:80 but boy grew and became vigorous in spirit.
Hann dvaldist í óbyggðum til þess dags, er hann
he stayed in wilderness to the day the he
skyldi koma fram fyrir Ísrael. 2:1 En það bar til
should bring out for Israel. 2: 1 but it bar to
um þessar mundir, að boð kom frá Ágústus
about these time, to invitation came from Augustus
keisara, að skrásetja skyldi alla heimsbyggðina. 2:2
emperor to register should all world. 2: 2
Þetta var fyrsta skrásetningin og var gjörð þá er
this was first Registry and was made then the
Kýreníus var landstjóri á Sýrlandi. 2:3 Fóru þá
Kýrenius was governor on Syria. 2: 3 Then then
allir til að láta skrásetja sig, hver til sinnar
all to to let register respectively, each to his
borgar. 2:4 Þá fór og Jósef úr Galíleu frá borginni
city. 2: 4 then went and Joseph from Galilee from city

Nasaret upp til Júdeu, til borgar Davíðs, sem heitir
Nazareth up to Judea, to city David that called
Betlehem, en hann var af ætt og kyni Davíðs, 2:5
Bethlehem, than he was of Lineage and sex David 2: 5
að láta skrásetja sig ásamt Maríu heitkonu sinni,
to let register themselves along Mary girlfriend time,
sem var þunguð. 2:6 En meðan þau voru þar, kom
that was pregnant. 2: 6 but during they were where, came
sá tími, er hún skyldi verða léttari. 2:7 Fæddi hún
the time, the she should will lighter. 2: 7 bore she
þá son sinn frumgetinn, vafði hann reifum og
then son time firstborn, wrapped he swaddling clothes and
lagði hann í jötu, af því að eigi var rúm handa
thrust he in manger, of the to not was space for
þeim í gistihúsi. 2:8 En í sömu byggð voru hirðar
the in inn. 2: 8 but in the same based were shepherds
úti í haga og gættu um nóttina hjarðar sinnar.
there in perform and guarded about night sheep his.
2:9 Og engill Drottins stóð hjá þeim, og dýrð
2: 9 and angel Lord stood with them, and glory
Drottins ljómaði kringum þá. Þeir urðu mjög
Lord shone around them. they were very
hræddir, 2:10 en engillinn sagði við þá: 'Verið
afraid, 2:10 than angel said to then: 'Be
óhræddir, því sjá, ég boða yður mikinn fögnuð,
Fear not, the see I available you great joy,
sem veitast mun öllum lýðnum: 2:11 Yður er í dag
that yours will all people: 2:11 you the in today
frelsari fæddur, sem er Kristur Drottinn, í borg
savior born, that the Christ Lord, in city
Davíðs. 2:12 Og hafið þetta til marks: Þér munuð
David. 2:12 and have this to sign: Ye will
finna ungbarn reifað og lagt í jötu.' 2:13 Og í
find infant wrapped and submitted in manger. ' 2:13 and in
sömu svipan var með englinum fjöldi himneskra
the same scourge was with angel number heavenly
hersveita, sem lofuðu Guð og sögðu: 2:14 Dýrð sé
forces, that praised God and said: 2:14 glory is
Guði í upphæðum, og friður á jörðu með mönnum,
God in amounts, and peace on ground with human

sem hann hefur velþóknun á. 2:15 Þegar englarnir
that he has pleasure a. 2:15 when angels
voru farnir frá þeim til himins, sögðu hirðarnir sín
were beginning from the to heaven told shepherds their
á milli: 'Förum beint til Betlehem að sjá það, sem
on between: 'Let's go directly to Bethlehem to see it, that
gjörst hefur og Drottinn hefur kunngjört oss.' 2:16
done has and Lord has proclaimed us. ' 2:16
Og þeir fóru með skyndi og fundu Maríu og Jósef
and they went with cache and found Mary and Joseph
og ungbarnið, sem lá í jötu. 2:17 Þegar þeir sáu
and babe that lying in manger. 2:17 when they saw
það, skýrðu þeir frá því, er þeim hafði verið sagt
it, explained they from therefore, the the had been said
um barn þetta. 2:18 Og allir, sem heyrðu, undruðust
about child this. 2:18 and all, that heard wondered
það, er hirðarnir sögðu þeim. 2:19 En María geymdi
it, the shepherds told them. 2:19 but María leaves
allt þetta í hjarta sér og hugleiddi það. 2:20 Og
all this in heart the and thought it. 2:20 and
hirðarnir sneru aftur og vegsömuðu Guð og lofuðu
shepherds turned return and praised God and praised
hann fyrir það, sem þeir höfðu heyrt og séð, en
he for it, that they had heard and seen, than
allt var það eins og þeim hafði verið sagt. 2:21
all was it as and the had been said. 2:21
Þegar átta dagar voru liðnir, skyldi umskera hann,
when eight days were expiration, should circumcised he,
og var hann látinn heita Jesús, eins og engillinn
and was he dead hot Jesus, as and angel
nefndi hann, áður en hann var getinn í móðurlífi.
named he, before than he was conceived in womb.
2:22 En er hreinsunardagar þeirra voru úti eftir
2:22 but the cleaning days their were there after
lögmáli Móse, fóru þau með hann upp til Jerúsalem
law Moses, went they with he up to Jerusalem
til að færa hann Drottni, - 2:23 en svo er ritað í
to to move he Lord, - 2:23 than so the written in
lögmáli Drottins: 'Allt karlkyns, er fyrst fæðist af
law Lord: 'All male, the first born of

móðurlífi, skal helgað Drottni,' - 2:24 og til að færa
womb, the dedicated Lord, ' - 2:24 and to to move
fórn eins og segir í lögmáli Drottins, 'tvær
offering as and says in law Lord, 'two
turtildúfur eða tvær ungar dúfur.' 2:25 Þá var í
turtledoves or the two young pigeons. ' 2:25 then was in
Jerúsalem maður, er Símeon hét. Hann var réttlátur
Jerusalem man the Simeon named. he was just
og guðrækinn og vænti huggunar Ísraels, og yfir
and worshiper and expect comfort Israel and the
honum var heilagur andi. 2:26 Honum hafði heilagur
him was Holy Spirit. 2:26 He had Holy
andi vitrað, að hann skyldi ekki dauðann sjá,
Spirit been revealed, to he should not death see
fyrr en hann hefði séð Krist Drottins. 2:27 Hann
before than he would see Christ Lord. 2:27 he
kom að tillaðan andans í helgidóminn. Og er
came to till reduced Spirit in temple. and the
foreldrarnir færðu þangað sveininn Jesú til að fara
parents brought until boy Jesus to to go
með hann eftir venju lögmálsins, 2:28 tók Símeon
with he after convention law, 2:28 took Simeon
hann í fangið, lofaði Guð og sagði: 2:29 'Nú lætur
he in lap, promised God and said: 2:29 'Now leaves
þú, Drottinn, þjón þinn í friði fara, eins og þú
you, Lord, services your in peace go, as and you
hefur heitið mér, 2:30 því að augu mín hafa séð
has title me 2:30 the to eyes My have see
hjálpræði þitt, 2:31 sem þú hefur fyrirbúið í
salvation business, 2:31 that you has prepared in
augsýn allra lýða, 2:32 ljós til opinberunar
sight all peoples, 2:32 light to revelation
heiðingjum og til vegsemdar lýð þínum Ísrael.' 2:33
Gentiles and to glory people your Israel. 2:33
Faðir hans og móðir undruðust það, er sagt var um
Father his and mother wondered it, the said was about
hann. 2:34 En Símeon blessaði þau og sagði við
it. 2:34 but Simeon blessed they and said to
Maríu móður hans: 'Þessi sveinn er settur til falls
Mary mother his 'This boy the Setting to falls

og til viðreisnar mörgum í Ísrael og til tákns,
and to the Reconstruction many in Israel and to sign,
sem móti verður mælt, 2:35 og sjálf munt þú
that against will recommended, 2:35 and self will you
sverði níst í sálu þinni. Þannig munu hugsanir
sword pierced in soul computer. thus will thoughts
margra hjartna verða augljósar.' 2:36 Og þar var
many hearts will obvious. ' 2:36 and where was
Anna spákona Fanúelsdóttir af ætt Assers, kona
Anna prophetess Fanúelsdóttir of Lineage Asher woman
háöldruð. Hafði hún lifað sjö ár með manni sínum
very old. had she live seven years with man their
frá því hún var mær 2:37 og síðan verið ekkja
from the she was maiden 2:37 and then been widow
fram á áttatíu og fjögra ára aldur. Hún vék eigi
out on eighty and four years age. she withdrew not
úr helgidóminum, en þjónaði Guði nótt og dag með
from temple, than served God night and today with
föstum og bænahaldi. 2:38 Hún kom að á sömu
fixed and prayer. 2:38 she came to on the same
stundu og lofaði Guð. Og hún talaði um barnið við
moment and promised God. and she spoke about child to
alla, sem væntu lausnar Jerúsalem. 2:39 Og er þau
all, that expected solution Jerusalem. 2:39 and the they
höfðu lokið öllu eftir lögmáli Drottins, sneru þau
had finished all after law Lord, turned they
aftur til Galíleu, til borgar sinnar Nasaret. 2:40 En
return to Galilee to city his Nazareth. 2:40 but
sveinninn óx og styrktist, fylltur visku, og náð
boy grew and strengthened, filled wisdom, and reached
Guðs var yfir honum. 2:41 Foreldrar hans ferðuðust
God was the him. 2:41 Parents his traveled
ár hvert til Jerúsalem á páskahátíðinni. 2:42 Og
years each to Jerusalem on Easter festival. 2:42 and
þegar hann var tólf ára gamall, fóru þau upp
when he was twelve years old, went they up
þangað eins og siður var á hátíðinni. 2:43 Þau voru
until as and custom was on festival. 2:43 They were
þar út hátíðisdagana. En þegar þau sneru heimleiðis,
where out feast. but when they turned returned,

varð sveinninn Jesús eftir í Jerúsalem, og vissu
became boy Jesus after in Jerusalem and certainty
foreldrar hans það eigi. 2:44 Þau hugðu, að hann
parents his it no. 2:44 They thought, to he
væri með samferðafólkinu, og fóru eina dagleið og
would with accompany people, and went only day trip and
leituðu hans meðal frænda og kunningja. 2:45 En
sought his including uncle and acquaintances. 2:45 but
þau fundu hann ekki og sneru þá aftur til
they found he not and turned then return to
Jerúsalem og leituðu hans. 2:46 Eftir þrjá daga
Jerusalem and sought his. 2:46 after three days
fundu þau hann í helgidóminum. Þar sat hann mitt
found they he in temple. where sat he my
á meðal lærifeðranna, hlýddi á þá og spurði þá.
on including the teachers, heard on then and asked them.
2:47 En alla, sem heyrðu til hans, furðaði stórum á
2:47 but all, that heard to his marveled large on
skilningi hans og andsvörum. 2:48 Og er þau sáu
sense his and answers. 2:48 and the they saw
hann þar, brá þeim mjög, og móðir hans sagði við
he where, drew the very, and mother his said to
hann: 'Barn, hví gjörðir þú okkur þetta? Við faðir
he: 'Child, why actions you us this? We father
þinn höfum leitað þín harmþrungin.' 2:49 Og hann
your have search your a broken heart. ' 2:49 and he
sagði við þau: 'Hvers vegna voruð þið að leita að
said to they: 'Why because were you to search to
mér? Vissuð þið ekki, að mér ber að vera í húsi
me? Did you not to me bears to be in house
föður míns?' 2:50 En þau skildu ekki það er hann
father my? ' 2:50 but they Leave not it the he
talaði við þau. 2:51 Og hann fór heim með þeim og
spoke to them. 2:51 and he went home with the and
kom til Nasaret og var þeim hlýðinn. En móðir
came to Nazareth and was the obedient. but mother
hans geymdi allt þetta í hjarta sér. 2:52 Og Jesús
his leaves all this in heart a. 2:52 and Jesus
þroskaðist að visku og vexti, og náð hjá Guði og
matured to wisdom and growth, and reached with God and

mönnum. 3:1 Á fimmtánda stjórnarári Tíberíusar
humans. 3: 1 On fifteenth year of Tiberius
keisara, þegar Pontíus Pílatus var landstjóri í Júdeu,
emperor when Pontius Pilate was governor in Judea,
en Heródes fjórðungsstjóri í Galíleu, Filippus bróðir
than Herod tetrarch in Galilee Philip brother
hans í Ítúreu og Trakónítishéraði og Lýsanías í
his in iture and Trachonitis and Lysanias in
Abílene, 3:2 í æðstapreststíð Annasar og Kaífasar,
Abilene, 3: 2 in high priesthood Annas and Caiaphas,
kom orð Guðs til Jóhannesar Sakaríasonar í
came words God to John Zechariah son in
óbyggðinni. 3:3 Og hann fór um alla Jórdanbyggð
desert. 3: 3 and he went about all Jordan
og prédikaði iðrunarskírn til fyrirgefningar synda,
and preaching baptism of repentance to forgiveness swim,
3:4 eins og ritað er í bók Jesaja spámanns: Rödd
3: 4 as and written the in book Isaiah prophet: voice
hrópanda í eyðimörk: Greiðið veg Drottins, gjörið
crying in wilderness Prepare prevention Lord, do
beinar brautir hans. 3:5 Öll gil skulu fyllast, öll fell
straight paths his. 3: 5 All gil shall filled, all fell
og hálsar lægjast. Krókar skulu verða beinir og
and throat lægjast. hooks shall will straight and
óvegir sléttar götur. 3:6 Og allir menn munu sjá
unweighed smooth streets. 3: 6 and all men will see
hjálpræði Guðs. 3:7 Við mannfjöldann, sem fór út til
salvation God. 3: 7 We crowds, that went out to
að skírast af honum, sagði hann: 'Þér nöðru kyn,
to baptized of him, said he: 'You adder gender,
hver kenndi yður að flýja komandi reiði? 3:8 Berið
each taught you to escape future anger? 3: 8 Apply
þá ávexti samboðna iðruninni, og farið ekki að segja
then fruit worthy repentance, and go not to say
með sjálfum yður: ,Vér eigum Abraham að föður.'
with himself you: , we have Abraham to Father. '
Ég segi yður, að Guð getur vakið Abraham börn
I say you to God can attracted Abraham children
af steinum þessum. 3:9 Öxin er þegar lögð að
of stones this. 3: 9 ax the when submitted to

rótum trjánna og hvert það tré, sem ber ekki góðan
roots trees and each it tree, that bears not good
ávöxt, verður upp höggvið og í eld kastað.' 3:10
fruit, will up trimmed and in fire cast. ' 3:10
Mannfjöldinn spurði hann: 'Hvað eigum vér þá að
multitudes asked he: 'What have we then to
gjöra?' 3:11 En hann svaraði þeim: 'Sá sem á tvo
do? ' 3:11 but he answered them 'The that on two
kyrtla, gefi þeim, er engan á, og eins gjöri sá er
coats, give them, the no a, and as do the the
matföng hefur.' 3:12 Þá komu og tollheimtumenn til
matföng have. ' 3:12 then arrival and toll collectors to
að skírast. Þeir sögðu við hann: 'Meistari, hvað
to baptized. they told to he: 'Master, what
eigum vér að gjöra?' 3:13 En hann sagði við þá:
have we to do? ' 3:13 but he said to then:
'Heimtið ekki meira en fyrir yður er lagt.' 3:14
'Exact not more than for you the Three. ' 3:14
Hermenn spurðu hann einnig: 'En hvað eigum vér
soldiers asked he also: 'But what have we
að gjöra?' Hann sagði við þá: 'Hafið ekki fé af
to do? ' he said to then: 'Have not money of
neinum, hvorki með ofríki né svikum. Látið yður
any, neither with violence nor fraud. please you
nægja mála yðar.' 3:15 Nú var eftirvænting vakin
sufficient paint you. ' 3:15 now was expectation drawn
hjá lýðnum, og allir voru að hugsa með sjálfum sér,
with people, and all were to thinking with himself the,
hvort Jóhannes kynni að vera Kristur. 3:16 En
whether John encounters to be Christ. 3:16 but
Jóhannes svaraði öllum og sagði: 'Ég skíri yður
John answered all and said: 'I Sherwood you
með vatni, en sá kemur, sem mér er máttugri, og
with water, than the comes, that me the powerful, and
er ég ekki verður að leysa skóþveng hans. Hann
the I not will to solve shoe-string his. he
mun skíra yður með heilögum anda og eldi. 3:17
will baptize you with Holy spirit and fire. 3:17
Hann er með varpskófluna í hendi sér til þess að
he the with dumping bucket in available the to the to
gjörhreinsa láfa sinn og safna hveitinu í
thoroughly cleanse threshing floor time and collect wheat in

hlöðu sína, en hismið mun hann brenna í
Barn his than chaff will he burn in
óslökkvanda eldi.' 3:18 Með mörgu öðru áminnti
unquenchable fire. ' 3:18 with many other warned
hann og flutti lýðnum fagnaðarboðin. 3:19 Hann vítti
he and moved people gospel message. 3:19 he Vitti
Heródes fjórðungsstjóra vegna Heródíasar, konu
Herod tetrarch because Herodias, woman
bróður hans, og fyrir allt hið illa, sem hann hafði
brother his and for all the ill that he had
gjört. 3:20 Þá bætti Heródes einnig því ofan á allt
done. 3:20 then added Herod also the top on all
annað, að hann varpaði Jóhannesi í fangelsi. 3:21
second, to he cast John in prison. 3:21
Er allur lýðurinn lét skírast, var Jesús einnig
is there whole people made baptized, was Jesus also
skírður. Þá bar svo við, er hann gjörði bæn sína,
baptized. then bar so with, the he made prayer his
að himinninn opnaðist, 3:22 og heilagur andi steig
to heaven opened, 3:22 and Holy Spirit mounted
niður yfir hann í líkamlegri mynd, eins og dúfa, og
down the he in physical image, as and dove, and
rödd kom af himni: 'Þú ert minn elskaði sonur, á
voice came of heaven 'You are mine loved son, on
þér hef ég velþóknun.' 3:23 En Jesús var um
you have I well pleased. ' 3:23 but Jesus was about
þrítugt, er hann hóf starf sitt. Var hann, eftir því
thirty, the he began job his. was he, after the
sem haldið var, sonur Jósefs, sonar Elí, 3:24 sonar
that held was son Joseph son Eli 3:24 son
Mattats, sonar Leví, sonar Melkí, sonar Jannaí, sonar
Mattats, son Levi, son melk, son Jannat, son
Jósefs, 3:25 sonar Mattatíass, sonar Amoss, sonar
Joseph 3:25 son Mattatíass, son Amos, son
Naúms, sonar Eslí, sonar Naggaí, 3:26 sonar Maats,
Naumann, son Eslida, son Naggai, 3:26 son Maat,
sonar Mattatíass, sonar Semeíns, sonar Jóseks, sonar
son Mattatíass, son Semen, son Jóseks, son
Jóda, 3:27 sonar Jóhanans, sonar Hresa, sonar
Joda, 3:27 son Johanan, son chipper, son

Serúbabels, sonar Sealtíels, sonar Nerí, 3:28 sonar
Zerubbabel son Sealtíels, son Neri, 3:28 son
Melkí, sonar Addí, sonar Kósams, sonar Elmadams,
melk, son Addis, son Kósams, son Elma Dams,
sonar Ers, 3:29 sonar Jesú, sonar Elíesers, sonar
son ers, 3:29 son Jesus son Eliezer, son
Jóríms, sonar Mattats, sonar Leví, 3:30 sonar
Jóríms, son Mattats, son Levi, 3:30 son
Símeons, sonar Júda, sonar Jósefs, sonar Jónams,
Simeon son Judah, son Joseph son Jónams,
sonar Eljakíms, 3:31 sonar Melea, sonar Menna,
son Eljakíms, 3:31 son Melea, son Menna,
sonar Mattata, sonar Natans, sonar Davíðs, 3:32
son Mattata, son Nathan, son David 3:32
sonar Ísaí, sonar Óbeðs, sonar Bóasar, sonar
son Jesse, son Obed, son Boaz, son
Salmons, sonar Naksons, 3:33 sonar Ammínadabs,
Salmons, son Nahshon, 3:33 son Amminadab
sonar Admíns, sonar Arní, sonar Esroms, sonar
son admin, son fireplace, son Esroms, son
Peres, sonar Júda, 3:34 sonar Jakobs, sonar Ísaks,
Peres, son Judah, 3:34 son Jacob, son Isaac,
sonar Abrahams, sonar Tara, sonar Nakórs, 3:35
son Abraham, son Tara, son Nakorn, 3:35
sonar Serúgs, sonar Reú, sonar Pelegs, sonar Ebers,
son Serug son Reu son Peleg son Ebers,
sonar Sela, 3:36 sonar Kenans, sonar Arpaksads,
son Sela, 3:36 son Kenan, son Arphaxad
sonar Sems, sonar Nóa, sonar Lameks, 3:37 sonar
son Shem, son Noah, son Lamech, 3:37 son
Metúsala, sonar Enoks, sonar Jareds, sonar
Methuselah, son Enoch, son Jared, son
Mahalalels, sonar Kenans, 3:38 sonar Enoss, sonar
Mahalaleel, son Kenan, 3:38 son Enos, son
Sets, sonar Adams, sonar Guðs. 4:1 En Jesús sneri
sets, son Adams, son God. 4: 1 but Jesus turned
aftur frá Jórdan, fullur af heilögum anda. Leiddi
return from Jordan full of Holy spirit. brought
andinn hann um óbyggðina 4:2 fjörutíu daga, en
Spirit he about wilderness 4: 2 forty days than
djöfullinn freistaði hans. Ekki neytti hann neins þá
Devil tempted his. not ate he any then

daga, og er þeir voru liðnir, var hann hungraður.
days and the they were expiration, was he hungry.
4:3 En djöfullinn sagði við hann: 'Ef þú ert sonur
4: 3 but Devil said to he: 'If you are son
Guðs, þá bjóð þú steini þessum, að hann verði að
God then command you stone this to he price to
brauði.' 4:4 Og Jesús svaraði honum: 'Ritað er: ‚Eigi
bread. ' 4: 4 and Jesus answered him: 'Writing is: , not
lifir maðurinn á einu saman brauði.'' 4:5 Þá fór
lives man on single together bread. '' 4: 5 then went
hann með hann upp og sýndi honum á augabragði
he with he up and showed him on instant
öll ríki veraldar. 4:6 Og djöfullinn sagði við hann:
all State world. 4: 6 and Devil said to he:
'Þér mun ég gefa allt þetta veldi og dýrð þess, því
'You will I give all this power and glory thereof, the
að mér er það í hendur fengið, og ég get gefið það
to me the it in hands received, and I get given it
hverjum sem ég vil. 4:7 Ef þú fellur fram og
each that I want. 4: 7 If the you falls out and
tilbiður mig, skal það allt verða þitt.' 4:8 Jesús
worship me the it all will business. ' 4: 8 Jesus
svaraði honum: 'Ritað er: Drottin, Guð þinn, skalt
answered him: 'Writing is: Lord, God your Do
þú tilbiðja og þjóna honum einum.' 4:9 Þá fór
you worship and serve him one. ' 4: 9 then went
hann með hann til Jerúsalem, setti hann á brún
he with he to Jerusalem set he on edge
musterisins og sagði við hann: 'Ef þú ert sonur
temple and said to he: 'If you are son
Guðs, þá kasta þér hér ofan, 4:10 því að ritað er:
God then throw you here above, 4:10 the to written is:
Hann mun fela englum sínum að gæta þín 4:11 og:
he will include angels their to care your 4:11 and:
þeir munu bera þig á höndum sér, að þú steytir
they will carry you on hands the, to you hindered
ekki fót þinn við steini.' 4:12 Jesús svaraði
not established your to stone. ' 4:12 Jesus answered
honum: 'Sagt hefur verið: ‚Ekki skalt þú freista
him: 'said has include: , not Do you tempt

Drottins, Guðs þíns." 4:13 Og er djöfullinn hafði
Lord, God your business. " 4:13 and the Devil had
lokið allri freistni, vék hann frá honum að sinni.
finished all temptation, withdrew he from him to time.
4:14 En Jesús sneri aftur til Galíleu í krafti andans,
4:14 but Jesus turned return to Galilee in force Spirit,
og fóru fregnir af honum um allt nágrennið. 4:15
and went reports of him about all neighborhood. 4:15
Hann kenndi í samkundum þeirra, og lofuðu hann
he taught in synagogues their, and praised he
allir. 4:16 Hann kom til Nasaret, þar sem hann var
all. 4:16 he came to Nazareth, where that he was
alinn upp, og fór að vanda sínum á hvíldardegi í
brought a, and went to problems their on Sabbath in
samkunduna og stóð upp til að lesa. 4:17 Var
synagogue and stood up to to read. 4:17 was
honum fengin bók Jesaja spámanns. Hann lauk
him obtained book Isaiah prophet. he completed
upp bókinni og fann staðinn, þar sem ritað er: 4:18
up book and found instead, where that written is: 4:18
Andi Drottins er yfir mér, af því að hann hefur
Andi Lord the the me of the to he has
smurt mig. Hann hefur sent mig til að flytja
anointed me. he has sent me to to move
fátækum gleðilegan boðskap, boða bandingjum lausn
poor Happy message, available prisoners solution
og blindum sýn, láta þjáða lausa 4:19 og kunngjöra
and blind vision, let suffering free 4:19 and proclaim
náðarár Drottins. 4:20 Síðan lukti hann aftur
acceptable year Lord. 4:20 Then shut he return
bókinni, fékk hana þjóninum og settist niður, en
book, received her server and settled down than
augu allra í samkundunni hvíldu á honum. 4:21
eyes all in synagogue rest on him. 4:21
Hann tók þá að tala til þeirra: 'Í dag hefur rætst
he took then to talk to them: 'In today has fulfilled
þessi ritning í áheyrn yðar.' 4:22 Og allir lofuðu
this scripture in hearing you. ' 4:22 and all praised
hann og undruðust þau hugnæmu orð, sem fram
he and wondered they gracious words, that out

gengu af munni hans, og sögðu: 'Er hann ekki
went of mouth his and said: 'Is he not
sonur Jósefs?' 4:23 En hann sagði við þá: 'Eflaust
son Joseph? ' 4:23 but he said to then: 'No doubt,
munuð þér minna mig á orðtakið: ‚Læknir, lækna
will you less me on expression: , Physician, doctors
sjálfan þig!' Vér höfum heyrt um allt, sem gjörst
himself you! ' We have heard about all that done
hefur í Kapernaum. Gjör nú hið sama hér í
has in Capernaum. Do now the the same here in
ættborg þinni.' 4:24 Enn sagði hann: 'Sannlega segi
hometown computer. ' 4:24 still said he: 'Truly say
ég yður, engum spámanni er vel tekið í landi
I you no prophet the successful taken in country
sínu. 4:25 En satt segi ég yður, að margar voru
his. 4:25 but right say I you to many were
ekkjur í Ísrael á dögum Elía, þegar himinninn var
widows in Israel on days Elijah, when heaven was
luktur í þrjú ár og sex mánuði, og mikið hungur
shut in three years and six months, and much hunger
í öllu landinu, 4:26 og þó var Elía til engrar
in all country, 4:26 and however, was Elijah to absent
þeirra sendur, heldur aðeins til ekkju í Sarepta í
their sent, but only to widow in Sarepta in
Sídonlandi. 4:27 Og margir voru líkþráir í Ísrael á
Sídonlandi. 4:27 and many were lepers in Israel on
dögum Elísa spámanns, og enginn þeirra var
days Elisha prophet, and no their was
hreinsaður, heldur aðeins Naaman Sýrlendingur.' 4:28
refined, but only Naaman Syrian. ' 4:28
Allir í samkunduhúsinu fylltust reiði, er þeir heyrðu
All in synagogue filled anger, the they heard
þetta, 4:29 spruttu upp, hröktu hann út úr borginni
this 4:29 sprouted a, forced he out from city
og fóru með hann fram á brún fjalls þess, sem
and went with he out on edge mountain thereof, that
borg þeirra var reist á, til þess að hrinda honum
city their was built a, to the to implement him
þar ofan. 4:30 En hann gekk gegnum miðja
where above. 4:30 but he went through middle

mannþröngina og fór leiðar sinnar. 4:31 Hann kom
crowd and went about his. 4:31 he came
nú ofan til Kapernaum, borgar í Galíleu, og kenndi
now top to Capernaum, city in Galilee and taught
þeim á hvíldardegi. 4:32 Undruðust menn mjög
the on Sabbath. 4:32 wondered men very
kenningu hans, því að vald fylgdi orðum hans. 4:33
theory his the to power followed words his. 4:33
Í samkunduhúsinu var maður nokkur, er haldinn
The synagogue was man some, the held
var óhreinum, illum anda. Hann æpti hárri röddu:
was dirty, evil spirit. he cried high voice
4:34 'Æ, hvað vilt þú oss, Jesús frá Nasaret? Ert
4:34 'Oh, what want you us Jesus from Nazareth? are
þú kominn að tortíma oss? Ég veit, hver þú ert,
you come to destroy us? I know, each you are,
hinn heilagi Guðs.' 4:35 Jesús hastaði þá á hann og
other Holy God. ' 4:35 Jesus rebuked then on he and
mælti: 'Þegi þú, og far út af honum.' En illi
said: 'Peace you, and impression out of him. ' but Wicked
andinn slengdi honum fram fyrir þá og fór út af
Spirit throwing him out for then and went out of
honum, en varð honum ekki að meini. 4:36
him, than became him not to disease. 4:36
Felmtri sló á alla, og sögðu þeir hver við annan:
astonishment struck on all, and told they each to other:
'Hvaða orð er þetta? Með valdi og krafti skipar
'What words the this? with power and force appointed
hann óhreinum öndum, og þeir fara.' 4:37 Og
he dirty spirits, and they go. ' 4:37 and
orðstír hans barst út til allra staða þar í grennd.
reputation his received out to all position where in Interest.
***Jesús læknar* 4:38 Úr samkundunni fór hann í**
** Jesus doctors * 4:38 from synagogue went he in*
hús Símonar. En tengdamóðir Símonar var altekin
house Simon. but mother Simon was permeated
sótthita, og báðu þeir hann að hjálpa henni. 4:39
fever, and asked they he to help it. 4:39
Hann gekk að, laut yfir hana og hastaði á
he went that, picnic the her and rebuked on

sótthitann, og fór hann úr henni. En hún reis
fever; and went he from it. but she rose
jafnskjótt á fætur og gekk þeim fyrir beina. 4:40
immediately on feet and went the for direct. 4:40
Um sólsetur komu allir þeir, er höfðu á sínum
about sunset arrival all they the had on their
vegum sjúklinga haldna ýmsum sjúkdómum, og
Ministry patients sick various diseases and
færðu þá til hans. En hann lagði hendur yfir hvern
brought then to his. but he thrust hands the each
þeirra og læknaði þá. 4:41 Þá fóru og illir andar
their and healing them. 4:41 then went and evil spirits
út af mörgum og æptu: 'Þú ert sonur Guðs.' En
out of many and shouted: 'You are son God. ' but
hann hastaði á þá og bannaði þeim að tala, því að
he rebuked on then and forbade the to talk, the to
þeir vissu, að hann var Kristur. 4:42 Þegar dagur
they certainty, to he was Christ. 4:42 when day
rann, gekk hann burt á óbyggðan stað, en
ran, went he off on solitary instead, than
mannfjöldinn leitaði hans. Þeir fundu hann og vildu
population sought his. they found he and wanted
aftra því, að hann færi frá þeim. 4:43 En hann
discourage therefore, to he would from them. 4:43 but he
sagði við þá: 'Mér ber og að flytja hinum
said to then: 'I bears and to move other
borgunum fagnaðarerindið um Guðs ríki, því að til
cities gospel about God State the to to
þess var ég sendur.' 4:44 Og hann prédikaði í
the was I sent. ' 4:44 and he preaching in
samkundunum í Júdeu. 5:1 Nú bar svo til, að hann
synagogues in Judea. 5: 1 now bar so to, to he
stóð við Genesaretvatn og mannfjöldinn þrengdist að
stood to lake of Gennesaret and population seriously to
honum til að hlýða á Guðs orð. 5:2 Þá sá hann
him to to obey on God words. 5: 2 then the he
tvo báta við vatnið, en fiskimennirnir voru farnir í
two boats to water than fishermen were beginning in
land og þvoðu net sín. 5:3 Hann fór út í þann
land and wash net themselves. 5: 3 he went out in on

bátinn, er Símon átti, og bað hann að leggja lítið
boat, the Simon had, and asked he to submit little
eitt frá landi, settist og tók að kenna
one from country settled and took to teach
mannfjöldanum úr bátnum. 5:4 Þegar hann hafði
population from boat. 5: 4 when he had
lokið ræðu sinni, sagði hann við Símon: 'Legg þú út
finished speech time, said he to Simon: 'Legg you out
á djúpið, og leggið net yðar til fiskjar.' 5:5 Símon
on depths and Place net your to fish. ' 5: 5 Simon
svaraði: 'Meistari, vér höfum stritað í alla nótt og
said: 'Master, we have stritað in all night and
ekkert fengið, en fyrst þú segir það, skal ég leggja
nothing received, than first you says it, the I submit
netin.' 5:6 Nú gjörðu þeir svo, og fengu þeir þá
nets. ' 5: 6 now made they so, and received they then
mikinn fjölda fiska, en net þeirra tóku að rifna. 5:7
great number fish, than net their took to torn. 5: 7
Bentu þeir þá félögum sínum á hinum bátnum að
Point they then companies their on other boat to
koma og hjálpa sér. Þeir komu og hlóðu báða
bring and help a. they arrival and loaded the two
bátana, svo að nær voru sokknir. 5:8 Þegar Símon
boats, so to closer were socks. 5: 8 when Simon
Pétur sá þetta, féll hann fyrir kné Jesú og sagði:
Peter the this fell he for knees Jesus and said:
'Far þú frá mér, herra, því að ég er syndugur
'Far you from me sir, the to I the sinful
maður.' 5:9 En felmtur kom á hann og alla þá,
man. ' 5: 9 but panic came on he and all then,
sem með honum voru, vegna fiskaflans, er þeir
that with him were because fishes the they
höfðu fengið. 5:10 Eins var um Jakob og Jóhannes
had received. 5:10 as was about Jakob and John
Sebedeussyni, félaga Símonar. Jesús sagði þá við
the sons of Zebedee, companies Simon. Jesus said then to
Símon: 'Óttast þú ekki, héðan í frá skalt þú menn
Simon: 'Fear you not henceforth in from Do you men
veiða.' 5:11 Og þeir lögðu bátunum að landi,
catch. ' 5:11 and they submitted boats to country

yfirgáfu allt og fylgdu honum. 5:12 Svo bar við, er
left all and follow him. 5:12 so bar with, the
hann var í einni borginni, að þar var maður
he was in single city to where was man
altekinn líkþrá. Hann sá Jesú, féll fram á ásjónu
alte cheek leprosy. he the Jesus fell out on face
sína og bað hann: 'Herra, ef þú vilt, getur þú
their and asked he: 'Sir, if you want, can you
hreinsað mig.' 5:13 Jesús rétti út höndina, snart
refined me. ' 5:13 Jesus right out hand, touched
hann og mælti: 'Ég vil, verð þú hreinn!' Jafnskjótt
he and said: 'I want, Price you clean! ' immediately
hvarf af honum líkþráin. 5:14 Og hann bauð
disappeared of him leprosy. 5:14 and he offered
honum að segja þetta engum. 'En far þú,' sagði
him to say this no. 'But impression you, ' said
hann, 'sýn þig prestinum, og fórna fyrir hreinsun
he, 'view you priest, and sacrifice for cleaning
þína, eins og Móse bauð, þeim til vitnisburðar.' 5:15
your as and Moses offered, the to testimony. ' 5:15
En fregnin um hann breiddist út því meir, og menn
but the news about he spread out the more, and men
komu hópum saman til að hlýða á hann og læknast
arrival groups together to to obey on he and healing
af meinum sínum. 5:16 En hann dró sig
of mean her. 5:16 but he Confident themselves
einatt í hlé til óbyggðra staða og var þar á bæn.
often in pause to solitary position and was where on prayer.
5:17 Dag nokkurn var hann að kenna. Þar sátu
5:17 Dag some was he to teach. where sat
farísear og lögmálskennendur, komnir úr hverju
Pharisees and teachers of the law, come from each
þorpi í Galíleu og Júdeu og frá Jerúsalem, og
village in Galilee and Judea and from Jerusalem and
kraftur Drottins var með honum til þess að lækna.
power Lord was with him to the to doctors.
5:18 Komu þá menn með lama mann í rekkju og
5:18 arrival then men with lama man in bed and
reyndu að bera hann inn og leggja hann fyrir
try to carry he in and submit he for

framan Jesú. 5:19 En vegna mannfjöldans sáu þeir
front Jesus. 5:19 but because population saw they
engin ráð til að komast inn með hann og fóru
no expected to to access in with he and went
því upp á þak og létu hann síga í rekkjunni niður
the up on roof and let he down in bed down
um helluþekjuna beint fram fyrir Jesú. 5:20 Og er
about helluþekjuna directly out for Jesus. 5:20 and the
hann sá trú þeirra, sagði hann: 'Maður, syndir
he the religion their, said he: 'Man, sins
þínar eru þér fyrirgefnar.' 5:21 Þá tóku
your are you forgiven. ' 5:21 then took
fræðimennirnir og farísearnir að hugsa með sér:
scribes and Pharisees to thinking with a:
'Hver er sá, er fer með slíka guðlöstun? Hver
'Each the saw the leaves with such blasphemy? What
getur fyrirgefið syndir nema Guð einn?' 5:22 En
can forgive sins except God one? ' 5:22 but
Jesús skynjaði gjörla hugsanir þeirra og sagði við
Jesus felt clearly thoughts their and said to
þá: 'Hvað hugsið þér í hjörtum yðar? 5:23 Hvort
then: 'What thought you in hearts you? 5:23 whether
er auðveldara að segja: ‚Syndir þínar eru þér
the easier to say: , sins your are you
fyrirgefnar,' eða segja: ‚Statt upp og gakk'? 5:24 En
forgiven ' or say: , Statt up and walk '? 5:24 but
til þess að þér vitið, að Mannssonurinn hefur vald á
to the to you know to Son of Man has power on
jörðu til að fyrirgefa syndir, þá segi ég þér:' - og
ground to to forgive sins, then say I you ' - and
nú talar hann við lama manninn - 'Statt upp, tak
now speaks he to lama man - 'Stand a, tak
rekkju þína, og far heim til þín.' 5:25 Jafnskjótt
bed your and impression home to you. ' 5:25 immediately
stóð hann upp frammi fyrir þeim, tók það, sem
stood he up before for them, took it, that
hann hafði legið á, fór heim til sín og lofaði Guð.
he had lying a, went home to their and promised God.
5:26 En allir voru furðu lostnir og lofuðu Guð.
5:26 but all were surprisingly shock and praised God.

Og þeir urðu ótta slegnir og sögðu: 'Óskiljanlegt er
and they were fear knocked and said: 'incomprehensible the
það, sem vér höfum séð í dag.' 5:27 Eftir þetta fór
it, that we have see in day. ' 5:27 after this went
hann út. Þá sá hann tollheimtumann, Leví að nafni,
he out. then the he the publican, Levi to name,
sitja hjá tollbúðinni og sagði við hann: 'Fylg þú
sit with toll booth and said to he: 'Follow you
mér!' 5:28 Og hann stóð upp, yfirgaf allt og fylgdi
me! ' 5:28 and he stood a, made all and followed
honum. 5:29 Leví bjó honum veislu mikla í húsi
him. 5:29 Levi lived him feast great in house
sínu, og þar sat að borði með þeim mikill fjöldi
his and where sat to tape with the great number
tollheimtumanna og annarra. 5:30 En farísearnir og
toll collectors and others. 5:30 but Pharisees and
fræðimenn þeirra vönduðu um við lærisveina hans
scholars their thorough about to disciples his
og sögðu: 'Hvers vegna etið þér og drekkið með
and said: 'Why because eat you and drink with
tollheimtumönnum og bersyndugum?' 5:31 Og Jesús
toll collectors and sinners? ' 5:31 and Jesus
svaraði þeim: 'Ekki þurfa heilbrigðir læknis við,
answered them 'Do not need healthy doctor with,
heldur þeir sem sjúkir eru. 5:32 Ég er ekki kominn
but they that sick are. 5:32 I the not come
til að kalla réttláta, heldur syndara til iðrunar.' 5:33
to to call righteous but sinners to repentance. ' 5:33
En þeir sögðu við hann: 'Lærisveinar Jóhannesar
but they told to he: 'disciples John
fasta oft og fara með bænir og eins lærisveinar
fixed often and go with petitions and as disciples
farísea, en þínir eta og drekka.' 5:34 Jesús sagði
Pharisees, than your eat and drink. ' 5:34 Jesus said
við þá: 'Hvort getið þér ætlað brúðkaupsgestum
to then: 'Whether mentioned you designed wedding guests
að fasta, meðan brúðguminn er hjá þeim? 5:35 En
to fixed, during bridegroom the with them? 5:35 but
koma munu þeir dagar, er brúðguminn verður frá
bring will they days, the bridegroom will from

þeim tekinn, þá munu þeir fasta á þeim dögum.'
the taken, then will they fixed on the days. '
5:36 Hann sagði þeim einnig líkingu: 'Enginn rífur
5:36 he said the also parable: 'No tears
bót af nýju fati og lætur á gamalt fat, því að
patch of new platter and leaves on old fat, the to
bæði rífur hann þá nýja fatið og bótin af því
both tears he then new dish and the piece of the
hæfir ekki hinu gamla. 5:37 Og enginn lætur nýtt
qualified not other old. 5:37 and no leaves new
vín á gamla belgi, því þá sprengir nýja vínið
wine on old balloons, the then blasting new wine
belgina og fer niður, en belgirnir ónýtast. 5:38
skins and leaves down than membranes ruined. 5:38
Nýtt vín ber að láta á nýja belgi. 5:39 Og
Download wine bears to let on new balloons. 5:39 and
enginn, sem drukkið hefur gamalt vín, vill nýtt, því
no, that drunk has old wine, wants new, the
að hann segir: ‚Hið gamla er gott." 6:1 En svo bar
to he says: , The old the good. " 6: 1 but so bar
við á hvíldardegi, að hann fór um sáðlönd, og
to on Sabbath, to he went about sáðlönd, and
tíndu lærisveinar hans kornöx, neru milli
picked disciples his some heads of grain, Neru between
handanna og átu. 6:2 Þá sögðu farísear nokkrir:
hands and ate. 6: 2 then told Pharisees several:
'Hví gjörið þér það, sem er ekki leyfilegt á
'Why do you it, that the not allowed on
hvíldardegi?' 6:3 Og Jesús svaraði þeim: 'Hafið þér
Sabbath? ' 6: 3 and Jesus answered them 'Have you
þá ekki lesið, hvað Davíð gjörði, er hann hungraði
then not read what David made, the he hungered
og menn hans? 6:4 Hann fór inn í Guðs hús, tók
and men his? 6: 4 he went in in God house took
skoðunarbrauðin og át og gaf mönnum sínum, en
showbread and ate and gave men his than
þau má enginn eta nema prestarnir einir.' 6:5 Og
they be no eat except priests alone. ' 6: 5 and
hann sagði við þá: 'Mannssonurinn er herra
he said to then: 'The Son of Man the Mr
hvíldardagsins.' 6:6 Annan hvíldardag gekk hann í
the Sabbath. ' 6: 6 Annan Sabbath went he in

samkunduna og kenndi. Þar var maður nokkur með
synagogue and taught. where was man some with
visna hægri hönd. 6:7 En fræðimenn og farísear
wither right hand. 6: 7 but scholars and Pharisees
höfðu nánar gætur á Jesú, hvort hann læknaði á
had further watched on Jesus whether he healing on
hvíldardegi, svo að þeir fengju tilefni að kæra
Sabbath, so to they would celebration to appeal
hann. 6:8 En hann vissi hugsanir þeirra og sagði
it. 6: 8 but he knew thoughts their and said
við manninn með visnu höndina: 'Statt upp, og kom
to man with withered hand: 'Stand a, and came
hér fram.' Og hann stóð upp og kom. 6:9 Jesús
here out. ' and he stood up and came. 6: 9 Jesus
sagði við þá: 'Ég spyr yður, hvort er heldur leyfilegt
said to then: 'I asks you whether the but allowed
að gjöra gott eða gjöra illt á hvíldardegi, bjarga lífi
to do good or do evil on Sabbath, save life
eða granda því?' 6:10 Hann leit í kring á þá alla
or granda that? ' 6:10 he search in around on then all
og sagði við manninn: 'Réttu fram hönd þína.' Hann
and said to man 'Stretch out hand site. ' he
gjörði svo, og hönd hans varð heil. 6:11 En þeir
made so, and hand his became whole. 6:11 but they
urðu æfir við og ræddu sín á milli, hvað þeir gætu
were trains to and discussed their on between what they could
gjört Jesú. 6:12 En svo bar við um þessar mundir,
done Jesus. 6:12 but so bar to about these time,
að hann fór til fjalls að biðjast fyrir og var alla
to he went to mountain to worship for and was all
nóttina á bæn til Guðs. 6:13 Og er dagur rann,
night on prayer to God. 6:13 and the day ran,
kallaði hann til sín lærisveina sína, valdi tólf úr
called he to their disciples his power twelve from
þeirra hópi og nefndi þá postula. 6:14 Þeir voru:
their group and named then Apostle. 6:14 they were:
Símon, sem hann nefndi Pétur, Andrés bróðir hans,
Simon, that he named Peter, Andrés brother his
Jakob og Jóhannes, Filippus og Bartólómeus, 6:15
Jakob and John Philip and Bartholomew, 6:15

Matteus og Tómas, Jakob Alfeusson og Símon,
Matthew and Thomas Jakob son of Alphaeus and Simon,
kallaður vandlætari, 6:16 og Júdas Jakobsson og
called Jealous, 6:16 and Judas Jakobsson and
Júdas Ískaríot, sem varð svikari. 6:17 Hann gekk
Judas Iscariot, that became cheated. 6:17 he went
ofan með þeim og nam staðar á sléttri flöt. Þar
top with the and was available on smooth surface. where
var stór hópur lærisveina hans og mikill fjöldi fólks
was large group disciples his and great number people
úr allri Júdeu, frá Jerúsalem og sjávarbyggðum
from all Judea, from Jerusalem and Coastal
Týrusar og Sídonar, 6:18 er komið hafði til að
Tyre and Sidon, 6:18 the established had to to
hlýða á hann og fá lækning meina sinna. Einnig
obey on he and get remedy mean conduct. also
voru þeir læknaðir, er þjáðir voru af óhreinum
were they cured, the enslaved were of dirty
öndum. 6:19 Allt fólkið reyndi að snerta hann,
spirits. 6:19 everything people tried to touch he,
því að frá honum kom kraftur, er læknaði alla. 6:20
the to from him came power, the healing all. 6:20
Þá hóf hann upp augu sín, leit á lærisveina sína
then began he up eyes their, search on disciples their
og sagði: 'Sælir eruð þér, fátækir, því að yðar er
and said: 'Blessed are you poor, the to your the
Guðs ríki. 6:21 Sælir eruð þér, sem nú hungrar, því
God State. 6:21 Blessed are you that now hunger, the
að þér munuð saddir verða. Sælir eruð þér, sem nú
to you will filled will. Blessed are you that now
grátið, því að þér munuð hlæja. 6:22 Sælir eruð þér,
weep, the to you will laugh. 6:22 Blessed are you
þá er menn hata yður, þá er þeir útskúfa yður og
then the men hate you then the they cast you and
smána og bera út óhróður um yður vegna
reproach and carry out slander about you because
Mannssonarins. 6:23 Fagnið á þeim degi og leikið af
The Son of Man. 6:23 Celebrate on the day and play of
gleði, því laun yðar eru mikil á himni, og á sama
joy, the salary your are great on heaven and on the same

veg fóru feður þeirra með spámennina. 6:24 En
prevention went fathers their with Prophets. 6:24 but
vei yður, þér auðmenn, því að þér hafið tekið út
woe you you rich, the to you have taken out
huggun yðar. 6:25 Vei yður, sem nú eruð saddir, því
comfort you. 6:25 Woe you that now are satisfied, the
að yður mun hungra. Vei yður, sem nú hlæið, því
to you will hunger. Woe you that now laugh, the
að þér munuð sýta og gráta. 6:26 Vei yður, þá er
to you will mourn and cry. 6:26 Woe you then the
allir menn tala vel um yður, því að á sama
all men talk successful about you the to on the same
veg fórst feðrum þeirra við falsspámennina. 6:27
prevention went fathers their to false prophets. 6:27
En ég segi yður, er á mig hlýðið: Elskið óvini yðar,
but I say you the on me hear Love enemies your
gjörið þeim gott, sem hata yður, 6:28 blessið þá,
do the good that hate you 6:28 bless then,
sem bölva yður, og biðjið fyrir þeim, er misþyrma
that curse you and pray for them, the abuse
yður. 6:29 Slái þig einhver á kinnina, skaltu og
you. 6:29 enters you someone on cheek, please and
bjóða hina, og taki einhver yfirhöfn þína, skaltu
offer the, and single someone cloak your please
ekki varna honum að taka kyrtilinn líka. 6:30 Gef
not protection him to take tunic too. 6:30 give
þú hverjum sem biður þig, og þann, sem tekur
you each that asks you, and the, that takes
þitt frá þér, skaltu eigi krefja. 6:31 Og svo sem
business from you please not required. 6:31 and so that
þér viljið, að aðrir menn gjöri við yður, svo skuluð
you want, to others men do to you so shall
þér og þeim gjöra. 6:32 Og þótt þér elskið þá, sem
you and the do. 6:32 and though you love then, that
yður elska, hvaða þökk eigið þér fyrir það?
you love what thanks own you for what?
Syndarar elska þá líka, sem þá elska. 6:33 Og þótt
sinners love then also, that then love. 6:33 and though
þér gjörið þeim gott, sem yður gjöra gott, hvaða
you do the good that you do good what

þökk eigið þér fyrir það? Syndarar gjöra og hið
thanks own you for what? sinners do and the
sama. 6:34 Og þótt þér lánið þeim, sem þér vonið
same. 6:34 and though you loan them, that you hope in
að muni borga, hvaða þökk eigið þér fyrir það?
to will pay, what thanks own you for what?
Syndarar lána einnig syndurum til þess að fá allt
sinners loan also sinners to the to get all
aftur. 6:35 Nei, elskið óvini yðar, og gjörið gott og
again. 6:35 No, love enemies your and do good and
lánið án þess að vænta nokkurs í staðinn, og
loan without the to expected any in instead, and
laun yðar munu verða mikil, og þér verða börn
salary your will will high, and you will children
hins hæsta, því að hann er góður við vanþakkláta
other highest, the to he the kind to ungrateful
og vonda. 6:36 Verið miskunnsamir, eins og faðir
and evil. 6:36 be merciful, as and father
yðar er miskunnsamur. 6:37 Dæmið ekki, og þér
your the compassionate. 6:37 example not and you
munuð eigi dæmdir verða. Sakfellið eigi, og þér
will not judged will. condemn no, and you
munuð eigi sakfelldir verða. Sýknið, og þér munuð
will not convicted will. Forgive, and you will
sýknaðir verða. 6:38 Gefið, og yður mun gefið verða.
acquitted will. 6:38 Give and you will given will.
Góður mælir, troðinn, skekinn, fleytifullur mun
good recommends, trodden, shaken, emulsion full will
lagður í skaut yðar. Því með þeim mæli, sem þér
submitted in terminals you. The with the scale, that you
mælið, mun yður aftur mælt verða.' 6:39 Þá
measure, will you return recommended will. ' 6:39 then
sagði hann þeim og líkingu: 'Hvort fær blindur leitt
said he the and parable: 'Whether able blind lead
blindan? Munu ekki báðir falla í gryfju? 6:40 Ekki
blind? will not both drop in pit? 6:40 not
er lærisveinn meistaranum fremri, en hver sem er
the disciple master forex, than each that the
fullnuma, verður eins og meistari hans. 6:41 Hví
perfected will as and master his. 6:41 Why

sérð þú flísina í auga bróður þíns, en tekur ekki
see you speck in eye brother your, than takes not
eftir bjálkanum í auga sjálfs þín? 6:42 Hvernig fær
after plank in eye himself Your? 6:42 how able
þú sagt við bróður þinn: ‚Bróðir, lát mig draga
you said to brother your: , Brother, let me reduce
flísina úr auga þér,' en sérð þó eigi sjálfur
speck from eye you ' than see however, not yourself
bjálkann í þínu auga? Hræsnari, drag fyrst bjálkann
plank in your eye? hypocrite, drag first plank
úr auga þér, og þá sérðu glöggt til að draga flísina
from eye you and then see clear to to reduce speck
úr auga bróður þíns. 6:43 Því að ekki er til gott
from eye brother your. 6:43 The to not the to good
tré, er beri slæman ávöxt, né heldur slæmt tré, er
tree, the should severe fruit, nor but bad tree, the
beri góðan ávöxt. 6:44 En hvert tré þekkist af
should good fruit. 6:44 but each tree known of
ávexti sínum, enda lesa menn ekki fíkjur af þistlum
fruit his end read men not figs of thistles
né vínber af þyrnirunni. 6:45 Góður maður ber gott
nor grapes of briers. 6:45 good man bears good
fram úr góðum sjóði hjarta síns, en vondur maður
out from good funds heart his than evil man
ber vont fram úr vondum sjóði. Af gnægð
bears bad out from bad funds. from abundance
hjartans mælir munnur hans. 6:46 En hví kallið
heart recommends mouth his. 6:46 but why call
þér mig herra, herra, og gjörið ekki það, sem ég
you me sir, sir, and do not it, that I
segi? 6:47 Ég skal sýna yður, hverjum sá er líkur,
say? 6:47 I the show you each the the probability,
sem kemur til mín, heyrir orð mín og breytir eftir
that is to me hear words My and converter after
þeim. 6:48 Hann er líkur manni, er byggði hús, gróf
them. 6:48 he the likely man the built house rough
djúpt fyrir og grundvallaði það á bjargi. Nú kom
deep for and foundation it on rock. now came
flóð og flaumurinn skall á því húsi, en fékk
flooding and torrent hit on the house than received

hvergi hrært það, vegna þess að það var vel
nowhere stirring it, because the to it was successful
byggt. 6:49 Hinn, er heyrir og gjörir ekki, er líkur
based. 6:49 the, the hear and do not the likely
manni, sem byggði hús á jörðinni án undirstöðu.
man that built house on earth without basic.
Flaumurinn skall á því, og það hús féll þegar, og
torrent hit on therefore, and it house fell when, and
fall þess varð mikið.' 7:1 Þá er hann hafði lokið
fall the became a lot. ' 7 1 then the he had finished
máli sínu í áheyrn lýðsins, fór hann til Kapernaum.
case his in hearing people, went he to Capernaum.
7:2 Hundraðshöfðingi nokkur hafði þjón, sem hann
7: 2 centurion some had servant, that he
mat mikils. Þjónninn var sjúkur og dauðvona. 7:3
food great. server was sick and dying. 7: 3
Þegar hundraðshöfðinginn heyrði um Jesú, sendi
when centurion heard about Jesus sent
hann til hans öldunga Gyðinga og bað hann koma
he to his elders Jews and asked he bring
og bjarga lífi þjóns síns. 7:4 Þeir komu til Jesú,
and save life server father. 7: 4 they arrival to Jesus
báðu hann ákaft og sögðu: 'Verður er hann þess,
asked he earnestly and said: 'Must the he thereof,
að þú veitir honum þetta, 7:5 því að hann elskar
to you provides him this 7: 5 the to he love
þjóð vora, og hann hefur reist samkunduna handa
nation our, and he has built synagogue for
oss.' 7:6 Jesús fór með þeim. Þegar hann átti
us. ' 7: 6 Jesus went with them. when he had
skammt til hússins, sendi hundraðshöfðinginn vini
dose to house, sent centurion friends
sína til hans og lét segja við hann: 'Ómaka þig
their to his and made say to he: bother you
ekki, herra, því að ég er ekki verður þess, að þú
not sir, the to I the not will thereof, to you
gangir inn undir þak mitt. 7:7 Þess vegna hef ég
walk in the roof my. 7: 7 That because have I
ekki heldur talið sjálfan mig verðan þess að koma
not but including himself me worthy the to bring

til þín. En mæl þú eitt orð, og mun sveinn minn
to Your. but speak you one words, and will boy mine
heill verða. 7:8 Því að sjálfur er ég maður, sem
complete will. 7: 8 The to yourself the I man that
verð að lúta valdi og ræð yfir hermönnum, og ég
Price to subject power and handle the soldiers, and I
segi við einn: ‚Far þú,' og hann fer, og við annan:
say to one: Go you, ' and he leaves, and to other:
‚Kom þú,' og hann kemur, og við þjón minn: ‚Gjör
Come you, ' and he comes, and to services my , Do
þetta,' og hann gjörir það.' 7:9 Þegar Jesús heyrði
this' and he do it. ' 7: 9 when Jesus heard
þetta, furðaði hann sig á honum, sneri sér að
this marveled he themselves on him, turned the to
mannfjöldanum, sem fylgdi honum, og mælti: 'Ég
crowd, that followed him, and said: 'I
segi yður, ekki einu sinni í Ísrael hef ég fundið
say you not single time in Israel have I found
þvílíka trú.' 7:10 Sendimenn sneru þá aftur heim
spectacular religion. ' 7:10 Send Men turned then return home
og fundu þjóninn heilan heilsu. 7:11 Skömmu síðar
and found server whole health. 7:11 shortly later
bar svo við, að Jesús hélt til borgar, sem heitir
bar so with, to Jesus thought to city that called
Nain, og lærisveinar hans fóru með honum og mikill
nain, and disciples his went with him and great
mannfjöldi. 7:12 Þegar hann nálgaðist borgarhliðið,
crowd. 7:12 when he approached gate
þá var verið að bera út látinn mann, einkason
then was been to carry out dead man only son
móður sinnar, sem var ekkja, og mikill fjöldi úr
mother his, that was widow, and great number from
borginni var með henni. 7:13 Og er Drottinn sá
city was with it. 7:13 and the Lord the
hana, kenndi hann í brjósti um hana og sagði við
it, taught he in chest about her and said to
hana: 'Grát þú eigi!' 7:14 Og hann gekk að og
her 'Weep you no! ' 7:14 and he went to and
snart líkbörurnar, en þeir, sem báru, námu staðar.
touched bier, than they that bore totaled present.

Þá sagði hann: 'Ungi maður, ég segi þér, rís þú
then said he: 'young man I say you rises you
upp!' 7:15 Hinn látni settist þá upp og tók að
up! ' 7:15 the deceased settled then up and took to
mæla, og Jesús gaf hann móður hans. 7:16 En ótti
measure, and Jesus gave he mother his. 7:16 but fear
greip alla, og þeir vegsömuðu Guð og sögðu:
seized all, and they praised God and said:
'Spámaður mikill er risinn upp meðal vor,' og 'Guð
'Prophet great the risen up including spring ' and 'God
hefur vitjað lýðs síns.' 7:17 Og þessi fregn um
has visited people father. ' 7:17 and this news about
hann barst út um alla Júdeu og allt nágrennið.
he received out about all Judea and all neighborhood.
7:18 Lærisveinar Jóhannesar sögðu honum frá öllu
7:18 disciples John told him from all
þessu. Hann kallaði þá til sín tvo lærisveina sína,
this. he called then to their two disciples his
7:19 sendi þá til Drottins og lét spyrja: 'Ert þú sá
7:19 sent then to Lord and made ask: 'Are you the
sem koma skal, eða eigum vér að vænta annars?'
that bring shall, or have we to expected another? '
7:20 Mennirnir fóru til hans og sögðu: 'Jóhannes
7:20 men went to his and said: 'John
skírari sendi okkur til þín og spyr: ‚Ert þú sá sem
Baptist sent us to your and asks: , Are you the that
koma skal, eða eigum vér að vænta annars?" 7:21
bring shall, or have we to expected other? " 7:21
Á þeirri stundu læknaði hann marga af sjúkdómum,
On the moment healing he many of diseases
meinum og illum öndum og gaf mörgum blindum
mean and evil spirits and gave many blind
sýn. 7:22 Og hann svaraði þeim: 'Farið og
vision. 7:22 and he answered them 'Go and
kunngjörið Jóhannesi það, sem þið hafið séð og
proclaim John it, that you have see and
heyrt: Blindir fá sýn, haltir ganga, líkþráir hreinsast
heard: blind get vision, lame walk, lepers cleared
og daufir heyra, dauðir rísa upp og fátækum er
and deaf hear dead rise up and poor the

flutt fagnaðarerindi. 7:23 Og sæll er sá, sem
moved gospel. 7:23 and blessed the saw that
hneykslast ekki á mér.' 7:24 Þá er sendimenn
stumble not on me. ' 7:24 then the messengers
Jóhannesar voru burt farnir, tók hann að tala til
John were off gone, took he to talk to
mannfjöldans um Jóhannes: 'Hvað fóruð þér að sjá
population about John: 'What went you to see
í óbyggðum? Reyr af vindi skekinn? 7:25 Hvað
in wilderness? cane of wind shaken? 7:25 What
fóruð þér að sjá? Prúðbúinn mann? Nei, í
went you to see? clothed in soft raiment man? No, in
konungssölum er þá að finna, sem skartklæðin bera
royal halls the then to found, that gorgeously carry
og lifa í sællífi. 7:26 Hvað fóruð þér þá að sjá?
and live in pleasure. 7:26 What went you then to see?
Spámann? Já, segi ég yður, og það meira en
Spam? Yes, say I you and it more than
spámann. 7:27 Hann er sá sem um er ritað: Sjá,
prophet. 7:27 he the the that about the written see,
ég sendi sendiboða minn á undan þér, er greiða
I sent messenger mine on before you the pay
mun veg þinn fyrir þér. 7:28 Ég segi yður:
will prevention your for you. 7:28 I say you:
Enginn er sá af konu fæddur, sem meiri sé en
No the the of woman born, that more is than
Jóhannes. En hinn minnsti í Guðs ríki er honum
John. but other smallest in God State the him
meiri.' 7:29 Og allur lýðurinn, sem á hlýddi, og
more. ' 7:29 and whole people, that on obeyed, and
enda tollheimtumenn, viðurkenndu réttlæti Guðs og
end tax collectors, recognized justice God and
létu skírast af Jóhannesi. 7:30 En farísear og
let baptized of John. 7:30 but Pharisees and
lögvitringar gjörðu að engu áform Guðs um þá og
lawyers made to nothing plans God about then and
létu ekki skírast af honum. 7:31 'Við hvað á ég þá
let not baptized of him. 7:31 'We what on I then
að líkja mönnum þessarar kynslóðar? Hverju eru
to simulate men this generation? What are

þeir líkir? 7:32 Líkir eru þeir börnum, sem á
they like? 7:32 simulates are they children that on
torgi sitja og kallast á: ‚Vér lékum fyrir yður á
marketplace sit and called in: , we played for you on
flautu, og ekki vilduð þér dansa. Vér sungum yður
flute, and not were willing you dancing. We sang you
sorgarljóð, og ekki vilduð þér gráta.' 7:33 Nú kom
sad poems, and not were willing you cry. ' 7:33 now came
Jóhannes skírari, át ekki brauð né drakk vín, og
John Baptist ate not bread nor drank wine, and
þér segið: ‚Hann hefur illan anda.' 7:34 Og
you say: He has demon spirit. ' 7:34 and
Mannssonurinn er kominn, etur og drekkur, og þér
Son of Man the come, eat and drinks, and you
segið: ‚Hann er mathákur og vínsvelgur, vinur
say: He the glutton and drunkard, friend
tollheimtumanna og bersyndugra!' 7:35 En spekin
toll collectors and sinners! ' 7:35 but wisdom
hefur rétt fyrir sér, það staðfesta öll börn hennar.'
has right for the, it confirm all children her. '
7:36 Farísei nokkur bauð honum að eta hjá sér, og
7:36 Pharisees some offered him to eat with the, and
hann fór inn í hús faríseans og settist til borðs.
he went in in house Pharisee and settled to table.
7:37 En kona ein í bænum, sem var bersyndug,
7:37 but woman one in town that was sinner,
varð þess vís, að hann sat að borði í húsi
became the Aware, to he sat to tape in house
faríseans. Kom hún þá með alabastursbuðk með
Pharisee. Come she then with alabaster with
smyrslum, 7:38 nam staðar að baki honum til fóta
perfume, 7:38 was available to behind him to feet
hans grátandi, tók að væta fætur hans með tárum
his crying, took to wet feet his with tears
sínum, þerraði þá með höfuðhári sínu, kyssti þá og
his wiped then with head of hair his kissed then and
smurði með smyrslunum. 7:39 Þegar faríseinn, sem
anointed with ointment. 7:39 when Pharisee that
honum hafði boðið, sá þetta, sagði hann við sjálfan
him had offer, the this said he to himself
sig: 'Væri þetta spámaður, mundi hann vita, hver og
itself: 'Would this prophet, would he know, each and

hvílík sú kona er, sem snertir hann, að hún er
what a the woman is, that touch he, to she the
bersyndug.' 7:40 Jesús sagði þá við hann: 'Símon, ég
a sinner. ' 7:40 Jesus said then to he: 'Simon, I
hef nokkuð að segja þér.' Hann svaraði: 'Seg þú
have anything to say you. ' he said: 'Say you
það, meistari.' 7:41 'Tveir menn voru skuldugir
it, champion. ' 7:41 'Two men were debtors sufficient
lánveitanda nokkrum. Annar skuldaði honum fimm
lender some. another owed him five
hundruð denara, en hinn fimmtíu. 7:42 Nú gátu
hundreds denarii, than other fifty. 7:42 now could
þeir ekkert borgað, og þá gaf hann báðum upp.
they nothing pay, and then gave he both a.
Hvor þeirra skyldi nú elska hann meira?' 7:43
each their should now love he more? ' 7:43
Símon svaraði: 'Sá, hygg ég, sem hann gaf meira
Simon said: 'He think I, that he gave more
upp.' Jesús sagði við hann: 'Þú ályktaðir rétt.' 7:44
up. ' Jesus said to he: 'You judged right. ' 7:44
Síðan sneri hann sér að konunni og sagði við
Then turned he the to woman and said to
Símon: 'Sér þú konu þessa? Ég kom í hús þitt,
Simon: 'Handles you woman this? I came in house business,
og þú gafst mér ekki vatn á fætur mína, en hún
and you provided me not water on feet my than she
vætti fætur mína tárum sínum og þerraði með
their witness feet my tears their and wiped with
hári sínu. 7:45 Ekki gafst þú mér koss, en hún
hair his. 7:45 not provided you me Kiss, than she
hefur ekki látið af að kyssa fætur mína, allt frá því
has not let of to kiss feet my all from the
ég kom. 7:46 Ekki smurðir þú höfuð mitt olíu, en
I came. 7:46 not oiled you head my oil, than
hún hefur smurt fætur mína með smyrslum. 7:47
she has anointed feet my with ointment. 7:47
Þess vegna segi ég þér: Hinar mörgu syndir hennar
That because say I you: the many sins its
eru fyrirgefnar, enda elskar hún mikið, en sá elskar
are forgiven end love she much, than the love

lítið, sem lítið er fyrirgefið.' 7:48 Síðan sagði hann
small, that little the forgiven. ' 7:48 Then said he
við hana: 'Syndir þínar eru fyrirgefnar.' 7:49 Þá
to her 'sins your are forgiven. ' 7:49 then
tóku þeir, sem til borðs sátu með honum, að segja
took they that to table sat with him, to say
með sjálfum sér: 'Hver er sá, er fyrirgefur syndir?'
with himself a: 'Each the saw the forgive sins? '
7:50 En hann sagði við konuna: 'Trú þín hefur
7:50 but he said to woman 'Faith your has
frelsað þig, far þú í friði.' 8:1 Eftir þetta fór
save you, impression you in peace. ' 8: 1 after this went
hann um, borg úr borg og þorp úr þorpi,
he about, city from city and village from village,
prédikaði og flutti fagnaðarerindið um Guðs ríki.
preaching and moved gospel about God State.
Með honum voru þeir tólf 8:2 og konur nokkrar,
with him were they twelve 8: 2 and women some,
er læknaðar höfðu verið af illum öndum og
the healed had been of evil spirits and
sjúkdómum. Það voru þær María, kölluð Magdalena,
diseases. there were the María, called Magdalena,
er sjö illir andar höfðu farið úr, 8:3 Jóhanna,
the seven evil spirits had go from, 8: 3 Johanna,
kona Kúsa, ráðsmanns Heródesar, Súsanna og margar
woman cow, steward Herod, Susanna and many
aðrar. Þær hjálpuðu þeim með fjármunum sínum.
other. the helped the with resources her.
8:4 Nú var mikill fjöldi saman kominn, og menn
8: 4 now was great number together come, and men
komu til hans úr hverri borg af annarri. Þá sagði
arrival to his from each city of second. then said
hann þessa dæmisögu: 8:5 'Sáðmaður gekk út að sá
he this parable: 8: 5 'farmer went out to the
sæði sínu. Og þá er hann sáði, féll sumt hjá
sperm his. and then the he sowed, fell some with
götunni og varð fótum troðið, og fuglar himins átu
street and became feet crowded, and birds heaven ate
það upp. 8:6 Sumt féll á klöpp. Það spratt, en
it a. 8: 6 some fell on boulder. there sprang, than

skrælnaði, af því að það hafði ekki raka. 8:7 Og
withered of the to it had not moisture. 8: 7 and
sumt féll meðal þyrna, og þyrnarnir spruttu einnig
some fell including thorns, and thorns sprouted also
og kæfðu það. 8:8 En sumt féll í góða jörð, óx
and choked it. 8: 8 but some fell in good ground, grew
upp og bar hundraðfaldan ávöxt.' Að svo mæltu
up and bar hundred times fruit. ' the so said
hrópaði hann: 'Hver sem eyru hefur að heyra, hann
cried he: 'Each that ears has to hear he
heyri.' 8:9 En lærisveinar hans spurðu hann, hvað
hear. ' 8: 9 but disciples his asked he, what
þessi dæmisaga þýddi. 8:10 Hann sagði: 'Yður er
this fable meant. 8:10 he said: 'Ye the
gefið að þekkja leynda dóma Guðs ríkis, hinir fá þá
given to recognize secrets reviews God state, the get then
í dæmisögum, ,að sjáandi sjái þeir ekki og heyrandi
in parables, that sighted see they not and hearing
skilji þeir ekki.' 8:11 En dæmisagan þýðir þetta:
understand they no. ' 8:11 but parable means this:
Sæðið er Guðs orð. 8:12 Það er féll hjá götunni,
sperm the God words. 8:12 there the fell with street,
merkir þá, sem heyra orðið, en síðan kemur
means then, that hear word than then is
djöfullinn og tekur það burt úr hjarta þeirra, til
Devil and takes it off from heart their, to
þess að þeir trúi ekki og verði hólpnir. 8:13 Það er
the to they believe not and price saved. 8:13 there the
féll á klöppina, merkir þá, sem taka orðinu með
fell on rock, means then, that take word with
fögnuði, er þeir heyra það, en hafa enga rótfestu.
joy, the they hear it, than have no root.
Þeir trúa um stund, en falla frá á reynslutíma.
they believe about moment, than drop from on probationary period.
8:14 Það er féll meðal þyrna, merkir þá er heyra,
8:14 there the fell including thorns, means then the hear
en kafna síðan undir áhyggjum, auðæfum og
than suffocate then the concerns, resources and
nautnum lífsins og bera ekki þroskaðan ávöxt. 8:15
pleasure life and carry not mature fruit. 8:15

En það er féll í góða jörð, merkir þá sem heyra
but it the fell in good ground, means then that hear
orðið og geyma það í göfugu, góðu hjarta og bera
become and store it in noble, good heart and carry
ávöxt með stöðuglyndi. 8:16 Enginn kveikir ljós og
fruit with endurance. 8:16 No switch light and
byrgir það með keri eða setur undir bekk, heldur
covers it with pot or sets the grade, but
láta menn það á ljósastiku, að þeir, sem inn koma,
let men it on candlestick; to they that in come,
sjái ljósið. 8:17 Því að ekkert er hulið, sem eigi
see light. 8:17 The to nothing the covered, that not
verður opinbert, né leynt, að eigi verði það kunnugt
will official, nor secret to not price it aware
og komi í ljós. 8:18 Gætið því að, hvernig þér
and komi in light. 8:18 Be the that, how you
heyrið. Því að þeim sem hefur, mun gefið verða, og
hear. The to the that has, will given will, and
frá þeim sem eigi hefur, mun tekið verða jafnvel
from the that not has, will taken will even
það, sem hann ætlar sig hafa.' 8:19 Móðir hans
it, that he plan themselves have. ' 8:19 Mother his
og bræður komu til hans, en gátu ekki náð fundi
and brothers arrival to his than could not reached meetings
hans vegna mannfjöldans. 8:20 Var honum sagt:
his because of the population. 8:20 was him said:
'Móðir þín og bræður standa úti og vilja finna þig.'
'Mother your and brothers stand there and will find you. '
8:21 En hann svaraði þeim: 'Móðir mín og bræður
8:21 but he answered them 'Mother My and brothers
eru þeir, sem heyra Guðs orð og breyta eftir því.'
are they that hear God words and change after it. '
8:22 Dag einn fór hann út í bát og lærisveinar
8:22 Dag one went he out in boat and disciples
hans. Hann sagði við þá: 'Förum yfir um vatnið.'
his. he said to then: 'Let's go the about water. '
Og þeir létu frá landi. 8:23 En sem þeir sigldu,
and they let from country. 8:23 but that they sailed,
sofnaði hann. Þá skall stormhrina á vatnið, svo að
asleep it. then hit storm wave on water so to

nær fyllti bátinn og voru þeir hætt komnir. 8:24
closer filled boat and were they stopped come. 8:24
Þeir fóru þá til hans, vöktu hann og sögðu:
they went then to his aroused he and said:
'Meistari, meistari, vér förumst!' En hann vaknaði og
'Master, champion, we perish! ' but he woke and
hastaði á vindinn og öldurótið og slotaði þegar og
rebuked on wind and raging and slotaði when and
gerði logn. 8:25 Og hann sagði við þá: 'Hvar er
made calm. 8:25 and he said to then: 'Where the
trú yðar?' En þeir urðu hræddir og undruðust og
religion you? ' but they were frightened and wondered and
sögðu hver við annan: 'Hver er þessi? Hann skipar
told each to other: 'Each the this? he appointed
bæði vindum og vatni og hvort tveggja hlýðir
both winds and water and whether two listen
honum.' 8:26 Þeir tóku land í byggð Gerasena, sem
him. ' 8:26 they took land in based Make Sena, that
er gegnt Galíleu. 8:27 Er hann sté á land, kom
the play Galilee. 8:27 is there he went on land, came
á móti honum maður nokkur úr borginni, sem
on against him man some from city that
haldinn var illum öndum. Langan tíma hafði hann
held was evil spirits. Langan time had he
ekki farið í föt né dvalist í húsi, heldur í
not go in clothes nor stay in house but in
gröfunum. 8:28 Þegar hann sá Jesú, æpti hann, féll
tombs. 8:28 when he the Jesus cried he, fell
fram fyrir honum og hrópaði hárri röddu: 'Hvað
out for him and cried high voice 'What
vilt þú mér, Jesús, sonur Guðs hins hæsta? Ég bið
want you me Jesus, son God other highest? I pending
þig, kvel þú mig eigi!' 8:29 Því að hann hafði
you, do not torment you me no! ' 8:29 The to he had
boðið óhreina andanum að fara út af manninum. En
offered dirty Spirit to go out of man. but
margsinnis hafði hann gripið hann, og höfðu menn
repeatedly had he taken he, and had men
fjötrað hann á höndum og fótum og haft í gæslu,
bound he on hands and feet and have in custody

en hann hafði slitið böndin og illi andinn hrakið
than he had End ties and Wicked Spirit driven
hann út í óbyggðir. 8:30 Jesús spurði hann: 'Hvað
he out in wilderness. 8:30 Jesus asked he: 'What
heitir þú?' En hann sagði: 'Hersing', því að margir
called you? ' but he said: 'Legion' the to many
illir andar höfðu farið í hann. 8:31 Og þeir báðu
evil spirits had go in it. 8:31 and they asked
Jesú að skipa sér ekki að fara í undirdjúpið. 8:32
Jesus to ships the not to go in the abyss. 8:32
En þar var stór svínahjörð á beit í fjallinu. Þeir
but where was large herd of pigs on browsing in mountain. they
báðu hann að leyfa sér að fara í þau, og hann
asked he to allow the to go in them, and he
leyfði þeim það. 8:33 Illu andarnir fóru þá úr
allowed the it. 8:33 evil spirits went then from
manninum og í svínin, og hjörðin ruddist fram af
man and in pigs, and herd lumbered out of
hamrinum í vatnið og drukknaði. 8:34 En er
hammer in water and drowned. 8:34 but the
hirðarnir sáu, hvað orðið var, flýðu þeir og sögðu
shepherds saw what become was fled they and told
tíðindin í borginni og sveitinni. 8:35 Menn fóru þá
news in city and countryside. 8:35 men went then
að sjá, hvað gjörst hafði, komu til Jesú og fundu
to see what done had, arrival to Jesus and found
manninn, sem illu andarnir höfðu farið úr, sitja
man that evil spirits had go from, sit
klæddan og heilvita við fætur Jesú. Og þeir urðu
clothed and inn- to feet Jesus. and they were
hræddir. 8:36 Sjónarvottar sögðu þeim frá, hvernig
afraid. 8:36 eyewitnesses told the from, how
sá, sem haldinn var illum öndum, hafði orðið heill.
saw that held was evil spirits, had become complete.
8:37 Allt fólk í héruðum Gerasena bað hann þá
8:37 everything people in provinces make Sena asked he then
fara burt frá sér, því menn voru slegnir miklum
go off from the, the men were knocked great
ótta. Og hann sté í bátinn og sneri aftur. 8:38
fear. and he went in boat and turned again. 8:38

Maðurinn, sem illu andarnir höfðu farið úr, bað
The man, that evil spirits had go from, asked
hann að mega vera með honum, en Jesús lét hann
he to mega be with him, than Jesus made he
fara og mælti: 8:39 'Far aftur heim til þín, og seg
go and said: 8:39 'Far return home to your, and say
þú frá, hve mikið Guð hefur fyrir þig gjört.' Hann
you from, the much God has for you Done. ' he
fór og kunngjörði um alla borgina, hve mikið Jesús
went and told about all city the much Jesus
hafði fyrir hann gjört. 8:40 En er Jesús kom aftur,
had for he done. 8:40 but the Jesus came again,
fagnaði mannfjöldinn honum, því að allir væntu
welcomed population him, the to all expected
hans. 8:41 Þá kom þar maður, Jaírus að nafni,
his. 8:41 then came where man Jairus to name,
forstöðumaður samkundunnar. Hann féll til fóta Jesú
director synagogue. he fell to feet Jesus
og bað hann koma heim til sín. 8:42 Því hann
and asked he bring home to themselves. 8:42 The he
átti einkadóttur, um tólf ára að aldri, og hún lá
had only daughter, about twelve years to age, and she lying
fyrir dauðanum. Þegar Jesús var á leiðinni,
for death. when Jesus was on Along the way,
þrengdi mannfjöldinn að honum. 8:43 Þar var kona,
thrust population to him. 8:43 where was woman
sem hafði haft blóðlát í tólf ár. Hún hafði
that had have issue of blood in twelve years. she had
leitað lækna og varið til aleigu sinni, en enginn
search doctors and protected to lease time, than no
getað læknað hana. 8:44 Hún kom að baki honum
have cure it. 8:44 she came to behind him
og snart fald klæða hans, og jafnskjótt stöðvaðist
and touched hem dressing his and immediately stopped
blóðlát hennar. 8:45 Jesús sagði: 'Hver var það,
issue of blood her. 8:45 Jesus said: 'Each was it,
sem snart mig?' En er allir synjuðu fyrir það, sagði
that touched me? ' but the all refused for it, said
Pétur: 'Meistari, mannfjöldinn treðst að þér og
Peter: 'Master, population Tread to you and

þrýstir á.' 8:46 En Jesús sagði: 'Einhver snart mig,
presses on. ' 8:46 but Jesus said: 'Someone touched me
því að ég fann, að kraftur fór út frá mér.' 8:47 En
the to I found, to power went out from me. ' 8:47 but
er konan sá, að hún fékk eigi dulist, kom hún
the woman saw to she received not hidden, came she
skjálfandi, féll til fóta honum og skýrði frá því í
trembling, fell to feet him and explained from the in
áheyrn alls lýðsins, hvers vegna hún snart hann, og
hearing total people, each because she touched he, and
hvernig hún hafði jafnskjótt læknast. 8:48 Hann
how she had immediately cured. 8:48 he
sagði þá við hana: 'Dóttir, trú þín hefur bjargað
said then to her 'Daughter, religion your has save
þér. Far þú í friði.' 8:49 Meðan hann var að segja
you. Far you in peace. ' 8:49 while he was to say
þetta, kemur maður heiman frá samkundustjóranum
this is man home from synagogue
og segir: 'Dóttir þín er látin, ómaka þú ekki
and says: 'daughter your the dead trouble you not
meistarann lengur.' 8:50 En er Jesús heyrði þetta,
perfect longer. ' 8:50 but the Jesus heard this
sagði hann við hann: 'Óttast ekki, trú þú aðeins,
said he to he: 'Fear not religion you only,
og mun hún heil verða.' 8:51 Þegar hann kom að
and will she whole will. ' 8:51 when he came to
húsinu, leyfði hann engum að fara inn með sér
house allowed he no to go in with the
nema Pétri, Jóhannesi og Jakobi og föður stúlkunnar
except Peter, John and James and father girl
og móður. 8:52 Og allir grétu og syrgðu hana. Hann
and mother. 8:52 and all wept and mourned it. he
sagði: 'Grátið ekki, hún er ekki dáin, hún sefur.'
said: 'Weep not she the not dead she sleeps. '
8:53 En þeir hlógu að honum, þar eð þeir vissu
8:53 but they laughed to him, where since they certainty
að hún var dáin. 8:54 Hann tók þá hönd hennar
to she was dead. 8:54 he took then hand its
og kallaði: 'Stúlka, rís upp!' 8:55 Og andi hennar
and called: 'Girl, rises up! ' 8:55 and Spirit its

kom aftur, og hún reis þegar upp, en hann bauð
came again, and she rose when a, than he offered
að gefa henni að eta. 8:56 Foreldrar hennar urðu
to give it to eat. 8:56 Parents its were
frá sér numdir, en hann bauð þeim að segja engum
from the detected, than he offered the to say no
frá þessum atburði. 9:1 Hann kallaði saman þá tólf
from this event. 9: 1 he called together then twelve
og gaf þeim mátt og vald yfir öllum illum öndum
and gave the power and power the all evil spirits
og til að lækna sjúkdóma. 9:2 Hann sendi þá að
and to to doctors diseases. 9: 2 he sent then to
boða Guðs ríki og græða sjúka 9:3 og sagði við
available God State and Money sick 9: 3 and said to
þá: 'Takið ekkert til ferðarinnar, hvorki staf né
then: 'Take nothing to trip, neither character nor
mal, brauð né silfur, og enginn hafi tvo kyrtla. 9:4
mal, bread nor silver, and no have two coats. 9: 4
Og hvar sem þér fáið inni, þar sé aðsetur yðar og
and where that you get inside, where is based your and
þaðan skuluð þér leggja upp að nýju. 9:5 En taki
from shall you submit up to new. 9: 5 but single
menn ekki við yður, þá farið úr borg þeirra og
men not to you then go from city their and
hristið dustið af fótum yðar til vitnisburðar gegn
shake off the dust of feet your to evidence against
þeim.' 9:6 Þeir lögðu af stað og fóru um þorpin,
them. ' 9: 6 they submitted of place and went about villages
fluttu fagnaðarerindið og læknuðu hvarvetna. 9:7 En
moved gospel and healing everywhere. 9: 7 but
Heródes fjórðungsstjóri frétti allt, sem gjörst hafði,
Herod tetrarch heard all that done had,
og vissi ekki, hvað hann átti að halda, því sumir
and knew not what he had to hold, the some
sögðu, að Jóhannes væri risinn upp frá dauðum, 9:8
said, to John would risen up from dead 9: 8
aðrir, að Elía væri kominn fram, enn aðrir, að einn
others to Elijah would come out, yet others to one
hinna fornu spámanna væri risinn upp. 9:9 Heródes
the ancient prophets would risen a. 9: 9 Herod
sagði: 'Jóhannes lét ég hálshöggva, en hver er
said: 'John made I beheaded, than each the

þessi, er ég heyri þvílíkt um?' Og hann leitaði færis
this, the I hear amazed about? ' and he sought tool
að sjá hann. 9:10 Postularnir komu aftur og skýrðu
to see it. 9:10 apostles arrival return and explained
Jesú frá öllu því, er þeir höfðu gjört, en hann
Jesus from all therefore, the they had done than he
tók þá með sér og vék brott til bæjar, sem heitir
took then with the and withdrew away to town, that called
Betsaída, að þeir væru einir saman. 9:11
Bethsaida, to they were only together. 9:11
Mannfjöldinn varð þess var og fór á eftir honum.
multitudes became the was and went on after him.
Hann tók þeim vel og talaði við þá um Guðs
he took the successful and spoke to then about God
ríki og læknaði þá, er lækningar þurftu. 9:12 Nú
State and healing then, the healing needed. 9:12 now
tók degi að halla. Komu þá þeir tólf að máli við
took day to tilt. arrival then they twelve to case to
hann og sögðu: 'Lát þú mannfjöldann fara, að þeir
he and said: 'Let you crowds go, to they
geti náð til þorpa og býla hér í kring og náttað
to reached to villages and farms here in around and lodge
sig og fengið mat, því að hér erum vér á
themselves and received assessment, the to here are we on
óbyggðum stað.' 9:13 En hann sagði við þá: 'Gefið
wilderness place. ' 9:13 but he said to then: 'Give
þeim sjálfir að eta.' Þeir svöruðu: 'Vér eigum ekki
the themselves to eat. ' they answered: 'We have not
meira en fimm brauð og tvo fiska, nema þá vér
more than five bread and two fish, except then we
förum og kaupum vistir handa öllu þessu fólki.'
go and purchase supplies for all this people. '
9:14 En þar voru um fimm þúsund karlmenn.
9:14 but where were about five thousand men.
Hann sagði þá við lærisveina sína: 'Látið þá setjast
he said then to disciples his 'Tell then settle
í hópa, um fimmtíu í hverjum.' 9:15 Þeir gjörðu
in groups about fifty in each. ' 9:15 they made
svo og létu alla setjast. 9:16 En hann tók brauðin
so and let all settle. 9:16 but he took bread

fimm og fiskana tvo, leit upp til himins, þakkaði
five and fish two, search up to heaven thanked
Guði fyrir þau og braut og gaf lærisveinunum að
God for they and path and gave disciples to
bera fram fyrir mannfjöldann. 9:17 Og þeir neyttu
carry out for crowds. 9:17 and they ate
allir og urðu mettir. En leifarnar eftir þá voru
all and were satisfied. but residues after then were
teknar saman, tólf körfur brauðbita. 9:18 Svo bar
taken together, twelve baskets bread. 9:18 so bar
við, að hann var einn á bæn og lærisveinarnir hjá
with, to he was one on prayer and disciples with
honum. Þá spurði hann þá: 'Hvern segir fólkið mig
him. then asked he then: 'Whom says people me
vera?' 9:19 Þeir svöruðu: 'Jóhannes skírara, aðrir
be? ' 9:19 they answered: 'John Baptist others
Elía og aðrir, að einn hinna fornu spámanna sé
Elijah and others to one the ancient prophets is
risinn upp.' 9:20 Og hann sagði við þá: 'En þér,
risen up. ' 9:20 and he said to then: 'But you
hvern segið þér mig vera?' Pétur svaraði: 'Krist
each say you me be? ' Peter said: 'Christ
Guðs.' 9:21 Hann lagði ríkt á við þá að segja þetta
God. ' 9:21 he thrust rich on to then to say this
engum 9:22 og mælti: 'Mannssonurinn á margt að
no 9:22 and said: 'The Son of Man on much to
líða, honum mun útskúfað verða af öldungum, æðstu
pass, him will rejected will of elders, chief
prestum og fræðimönnum, hann mun líflátinn, en
priests and scholars, he will put to death, than
upp rísa á þriðja degi.' 9:23 Og hann sagði við
up rise on third day. ' 9:23 and he said to
alla: 'Hver sem vill fylgja mér, afneiti sjálfum sér,
all: 'Each that wants follow me deny himself the,
taki kross sinn daglega og fylgi mér. 9:24 Því að
single cross time daily and follow me. 9:24 The to
hver sem vill bjarga lífi sínu, mun týna því, og
each that wants save life his will Asians therefore, and
hver sem týnir lífi sínu mín vegna, hann mun
each that lose life his My Therefore, he will

bjarga því. 9:25 Hvað stoðar það manninn að
save it. 9:25 What good it man to
eignast allan heiminn, en týna eða fyrirgjöra sjálfum
acquire all world than Asians or forfeits himself
sér? 9:26 En þann sem blygðast sín fyrir mig og
the? 9:26 but on that confounded their for me and
mín orð, mun Mannssonurinn blygðast sín fyrir, er
My words, will Son of Man confounded their for, the
hann kemur í dýrð sinni og föðurins og heilagra
he is in glory time and Father and saints
engla. 9:27 En ég segi yður með sanni: Nokkrir
angels. 9:27 but I say you with true: several
þeirra, sem hér standa, munu eigi dauða bíða, fyrr
their, that here stand, will not death wait, before
en þeir sjá Guðs ríki.' 9:28 Svo bar við um átta
than they see God state. ' 9:28 so bar to about eight
dögum eftir ræðu þessa, að hann tók með sér þá
days after speech this, to he took with the then
Pétur, Jóhannes og Jakob og gekk upp á fjallið að
Peter, John and Jakob and went up on mountain to
biðjast fyrir. 9:29 Og er hann var að biðjast fyrir,
worship for. 9:29 and the he was to worship for,
varð yfirlit ásjónu hans annað, og klæði hans urðu
became overview face his second, and clothes his were
hvít og skínandi. 9:30 Og tveir menn voru á tali
white and shining. 9:30 and two men were on speech
við hann. Það voru þeir Móse og Elía. 9:31 Þeir
to it. there were they Moses and Elijah. 9:31 they
birtust í dýrð og ræddu um brottför hans, er hann
appeared in glory and discussed about departure his the he
skyldi fullna í Jerúsalem. 9:32 Þá Pétur og félaga
should accomplish in Jerusalem. 9:32 then Peter and companies
hans sótti mjög svefn, en nú vöknuðu þeir og sáu
his attended very sleep, than now complaint they and saw
dýrð hans og mennina tvo, er stóðu hjá honum.
glory his and men two, the were with him.
9:33 Þegar þeir voru að skilja við Jesú, mælti
9:33 when they were to understand to Jesus said
Pétur við hann: 'Meistari, gott er, að vér erum hér.
Peter to he: 'Master, good is, to we are here.

Gjörum þrjár tjaldbúðir, þér eina, Móse eina og Elía
Let's make three camp, you only, Moses only and Elijah
eina.' Ekki vissi hann, hvað hann sagði. 9:34 Um
one. ' not knew he, what he said. 9:34 about
leið og hann mælti þetta, kom ský og skyggði
way and he said this came cloud and overshadowing
yfir þá, og urðu þeir hræddir, er þeir komu inn í
the then, and were they afraid, the they arrival in in
skýið. 9:35 Og rödd kom úr skýinu og sagði: 'Þessi
cloud. 9:35 and voice came from cloud and said: 'This
er sonur minn, útvalinn, hlýðið á hann!' 9:36 Er
the son my chosen, listen on he! ' 9:36 is there
röddin hafði talað, var Jesús einn. Og þeir þögðu
voice had speaking, was Jesus one. and they silent
og sögðu á þeim dögum engum frá neinu því,
and told on the days no from anything therefore,
sem þeir höfðu séð. 9:37 Daginn eftir, er þeir fóru
that they had seen. 9:37 day after, the they went
ofan af fjallinu, kom mikill mannfjöldi á móti
top of mountain came great crowds on against
honum. 9:38 Og maður nokkur úr mannfjöldanum
him. 9:38 and man some from population
hrópar: 'Meistari, ég bið þig að líta á son minn,
shouts: 'Master, I pending you to look on son my
því að hann er einkabarnið mitt. 9:39 Það er andi,
the to he the only child my. 9:39 there the Spirit,
sem grípur hann, og þá æpir hann skyndilega. Hann
that grabs he, and then shouts he suddenly. he
teygir hann svo að hann froðufellir, og víkur varla
Stretching he so to he foams, and deviates barely
frá honum og er að gjöra út af við hann. 9:40 Ég
from him and the to do out of to it. 9:40 I
bað lærisveina þína að reka hann út, en þeir gátu
asked disciples your to operate he out, than they could
það ekki.' 9:41 Jesús svaraði: 'Ó, þú vantrúa og
it no. ' 9:41 Jesus said: 'Oh, you unbelieving and
rangsnúna kynslóð, hversu lengi á ég að vera hjá
perverse generation, how long on I to be with
yður og umbera yður? Fær þú hingað son þinn.'
you and bear you? able you here son you. '

9:42 Þegar hann var að koma, slengdi illi andinn
9:42 when he was to come, throwing Wicked Spirit
honum flötum og teygði hann ákaflega. En Jesús
him flat and reached he extremely. but Jesus
hastaði á óhreina andann, læknaði sveininn og gaf
rebuked on dirty Spirit healing boy and gave
hann aftur föður hans. 9:43 Og allir undruðust
he return father his. 9:43 and all wondered
stórum veldi Guðs. 9:44 'Festið þessi orð í huga:
large power God. 9:44 'Fasten this words in note:
‚Mannssonurinn verður framseldur í manna hendur."
Son of Man will extradited in people hands. "
9:45 En þeir skildu ekki þessi orð, og þetta var
9:45 but they Leave not this words, and this was
þeim hulið, svo að þeir skynjuðu það ekki. Og þeir
the covered, so to they perceived it no. and they
þorðu ekki að spyrja hann um þetta. 9:46 Sú
feared not to ask he about this. 9:46 the
spurning kom fram meðal þeirra, hver þeirra væri
question came out including their, each their would
mestur. 9:47 Jesús vissi, hvað þeir hugsuðu í
greatest. 9:47 Jesus knew, what they thought in
hjörtum sínum, og tók lítið barn, setti það hjá sér
hearts his and took little baby, set it with the
9:48 og sagði við þá: 'Hver sem tekur við þessu
9:48 and said to then: 'Each that takes to this
barni í mínu nafni, tekur við mér, og hver sem
child in my name, takes to me and each that
tekur við mér, tekur við þeim, er sendi mig. Því að
takes to me takes to them, the sent me. The to
sá sem minnstur er meðal yðar allra, hann er
the that least the including your all, he the
mestur.' 9:49 Jóhannes tók til máls: 'Meistari, vér
the greatest. ' 9:49 John took to language: 'Master, we
sáum mann reka út illa anda í þínu nafni, og
saw man operate out poorly spirit in your name, and
vildum vér varna honum þess, af því að hann
wanted we protection him thereof, of the to he
fylgir oss ekki.' 9:50 En Jesús sagði við hann:
included us no. ' 9:50 but Jesus said to he:
'Varnið þess ekki. Sá sem er ekki á móti yður, er
'Prevent the no. The that the not on against you the

með yður.' 9:51 Nú fullnaðist brátt sá tími, er
with you. ' 9:51 now enforcement of Solomon soon the time, the
hann skyldi upp numinn verða. Beindi hann þá
he should up taken will. directly he then
augum til Jerúsalem, einráðinn að fara þangað. 9:52
eyes to Jerusalem monophonic to go there. 9:52
Og hann lét sendiboða fara á undan sér. Þeir fóru
and he made messenger go on before a. they went
og komu í Samverjaþorp nokkurt til að búa
and arrival in village of the Samaritans some to to create
honum gistingu. 9:53 En þeir tóku ekki við
him accommodation. 9:53 but they took not to
honum, því hann var á leið til Jerúsalem. 9:54
him, the he was on way to Jerusalem. 9:54
Þegar lærisveinar hans, þeir Jakob og Jóhannes, sáu
when disciples his they Jakob and John saw
það, sögðu þeir: 'Herra, eigum vér að bjóða, að
it, told they: 'Sir, have we to offer, to
eldur falli af himni og tortími þeim?' 9:55 En hann
fire fall of heaven and destroy them? ' 9:55 but he
sneri sér við og ávítaði þá [og sagði: 'Ekki vitið
turned the to and rebuked then [and said: 'Do not know
þið, hvers anda þið eruð. 9:56 Mannssonurinn er
you, each spirit you are. 9:56 Son of Man the
ekki kominn til að tortíma mannslífum, heldur til að
not come to to destroy lives, but to to
frelsa.'] Og þeir fóru í annað þorp. 9:57 Þegar þeir
deliver. '] and they went in other village. 9:57 when they
voru á ferð á veginum, sagði maður nokkur við
were on trip on road, said man some to
hann: 'Ég vil fylgja þér, hvert sem þú ferð.' 9:58
he: 'I will follow you each that you go. ' 9:58
Jesús sagði við hann: 'Refar eiga greni og fuglar
Jesus said to he: 'foxes own spruce and birds
himins hreiður, en Mannssonurinn á hvergi höfði
heaven nest, than Son of Man on nowhere head
sínu að að halla.' 9:59 Við annan sagði hann: 'Fylg
his to to lean. ' 9:59 We other said he: 'Follow
þú mér!' Sá mælti: 'Herra, leyf mér fyrst að fara
you me! ' The said: 'Sir, let me first to go

og jarða föður minn.' 9:60 Jesús svaraði: 'Lát hina
and bury father mine. ' 9:60 Jesus said: 'Let the
dauðu jarða sína dauðu, en far þú og boða
Dead bury their Dead, than impression you and available
Guðs ríki.' 9:61 Enn annar sagði: 'Ég vil fylgja þér,
God state. ' 9:61 still other said: 'I will follow you
herra, en leyf mér fyrst að kveðja fólk mitt heima.'
sir, than let me first to Yours people my at home. '
9:62 En Jesús sagði við hann: 'Enginn, sem leggur
9:62 but Jesus said to he: 'No, that suggests
hönd á plóginn og horfir aftur, er hæfur í Guðs
hand on plow and watch again, the qualified in God
ríki.' 10:1 Eftir þetta kvaddi Drottinn til aðra, sjötíu
state. ' 10: 1 after this greeted Lord to others seventy
og tvo að tölu, og sendi þá á undan sér, tvo og
and two to number, and sent then on before the, two and
tvo, í hverja þá borg og stað, sem hann ætlaði
two, in each then city and instead, that he going
sjálfur að koma til. 10:2 Og hann sagði við þá:
yourself to bring to. 10: 2 and he said to then:
'Uppskeran er mikil, en verkamenn fáir. Biðjið því
'harvest the high, than laborers few. Pray the
herra uppskerunnar að senda verkamenn til uppskeru
Mr harvest to submit laborers to harvest
sinnar. 10:3 Farið! Ég sendi yður eins og lömb
his. 10: 3 Go! I sent you as and lambs
meðal úlfa. 10:4 Hafið ekki pyngju, ekki mal né
including wolves. 10: 4 Have not purse, not mal nor
skó, og heilsið engum á leiðinni. 10:5 Hvar sem þér
shoes, and Greet no on way. 10: 5 where that you
komið í hús, þá segið fyrst: ‚Friður sé með þessu
established in house then say first: Peace is with this
húsi.' 10:6 Og sé þar friðar sonur, mun friður yðar
house. ' 10: 6 and is where Peace son, will peace your
hvíla yfir honum, ella hverfa aftur til yðar. 10:7
rest the him, otherwise disappear return to you. 10: 7
Verið um kyrrt í sama húsi, neytið þess, sem þar
be about quiet in the same house Ministry thereof, that where
er fram boðið í mat og drykk. Verður er
the out offered in food and drink. must the

verkamaðurinn launa sinna. Eigi skuluð þér flytjast
laborer wages conduct. not shall you moving
hús úr húsi. 10:8 Og hvar sem þér komið í borg
house from house. 10: 8 and where that you established in city
og tekið er við yður, þá neytið þess, sem fyrir yður
and taken the to you then Ministry thereof, that for you
er sett. 10:9 Læknið þá, sem þar eru sjúkir, og
the set. 10: 9 Heal then, that where are sick, and
segið þeim: ‚Guðs ríki er komið í nánd við yður.'
say them God State the established in close to you. '
10:10 En hvar sem þér komið í borg og eigi er
10:10 but where that you established in city and not the
við yður tekið, þá farið út á strætin og segið:
to you taken, then go out on streets and say:
10:11 ‚Jafnvel það dust, sem loðir við fætur vora
10:11 , Even it dust, that adhering to feet our
úr borg yðar, þurrkum vér af oss handa yður. Vitið
from city your drought we of us for you. know
samt þetta, að Guðs ríki er komið í nánd.' 10:12
still this to God State the established in intimacy. ' 10:12
Ég segi yður: Bærilegra mun Sódómu á þeim degi
I say you: bearable will Sodom on the day
en þeirri borg. 10:13 Vei þér, Korasín! Vei þér,
than the city. 10:13 Woe you Chorazin! Woe you
Betsaída! Ef gjörst hefðu í Týrus og Sídon
Bethsaida! If the done would in Tyre and Sidon
kraftaverkin, sem gjörðust í ykkur, hefðu þeir löngu
miracles, that became in you, would they time
iðrast og setið í sekk og ösku. 10:14 En Týrus og
repent and served in sack and ash. 10:14 but Tyre and
Sídon mun bærilegra í dóminum en ykkur. 10:15
Sidon will bearable in judgment than you. 10:15
Og þú Kapernaum! Verður þú hafin til himins?
and you Capernaum! must you initiation to sky?
Nei, til heljar mun þér steypt verða. 10:16 Sá sem
No, to hell will you cast will. 10:16 The that
á yður hlýðir, hlýðir á mig, og sá sem yður hafnar,
on you listens listen on me and the that you port,
hafnar mér. En sá sem hafnar mér, hafnar þeim er
port me. but the that port me port the the

sendi mig.' 10:17 Nú komu þeir sjötíu og tveir aftur
sent me. ' 10:17 now arrival they seventy and two return
með fögnuði og sögðu: 'Herra, jafnvel illir andar eru
with joy and said: 'Sir, even evil spirits are
oss undirgefnir í þínu nafni.' 10:18 En hann mælti
us submissive in your name. ' 10:18 but he said
við þá: 'Ég sá Satan hrapa af himni sem eldingu.
to then: 'I the Satan fall of heaven that Lightning.
10:19 Ég hef gefið yður vald að stíga á höggorma
10:19 I have given you power to steps on serpents
og sporðdreka og yfir öllu óvinarins veldi. Alls
and Scorpio and the all enemy square. total
ekkert mun yður mein gjöra. 10:20 Gleðjist samt
nothing will you harm do. 10:20 Rejoice still
ekki af því, að andarnir eru yður undirgefnir,
not of therefore, to spirits are you subject,
gleðjist öllu heldur af hinu, að nöfn yðar eru
rejoice all but of the other, to names your are
skráð í himnunum.' 10:21 Á sömu stundu varð
registered in heaven. ' 10:21 On the same moment became
hann glaður í heilögum anda og sagði: 'Ég vegsama
he happy in Holy spirit and said: 'I praise
þig, faðir, herra himins og jarðar, að þú hefur hulið
you, father, Mr heaven and ground to you has covered
þetta spekingum og hyggindamönnum, en opinberað
this wizards and human wisdom, than revealed
það smælingjum. Já, faðir, svo var þér þóknanlegt.
it babes. Yes, father, so was you pleases.
10:22 Allt er mér falið af föður mínum, og
10:22 everything the me assigned of father my and
enginn veit, hver sonurinn er, nema faðirinn, né hver
no know, each Son is, except Father, nor each
faðirinn er, nema sonurinn og sá sem sonurinn vill
Father is, except Son and the that Son wants
opinbera hann.' 10:23 Og hann sneri sér að
official him. ' 10:23 and he turned the to
lærisveinum sínum og sagði við þá einslega: 'Sæl
disciples their and said to then privately 'Dear
eru þau augu, sem sjá það sem þér sjáið. 10:24 Því
are they eyes that see it that you see. 10:24 The

að ég segi yður: Margir spámenn og konungar vildu
to I say you: many prophets and kings wanted
sjá það sem þér sjáið, en sáu það ekki, og heyra
see it that you see, than saw it not and hear
það sem þér heyrið, en heyrðu það ekki.' 10:25
it that you hear than heard it no. ' 10:25
Lögvitringur nokkur sté fram, vildi freista hans og
lawyers some went out, would tempt his and
mælti: 'Meistari, hvað á ég að gjöra til þess að
said: 'Master, what on I to do to the to
öðlast eilíft líf?' 10:26 Jesús sagði við hann: 'Hvað
gain everlasting life? ' 10:26 Jesus said to he: 'What
er ritað í lögmálinu? Hvernig lest þú?' 10:27 Hann
the written in the law? how train you? ' 10:27 he
svaraði: 'Elska skalt þú Drottin, Guð þinn, af öllu
said: 'Love Do you Lord, God your of all
hjarta þínu, allri sálu þinni, öllum mætti þínum og
heart your all soul computer, all power your and
öllum huga þínum, og náunga þinn eins og sjálfan
all mind your and neighbor your as and himself
þig.' 10:28 Jesús sagði við hann: 'Þú svaraðir rétt.
you. ' 10:28 Jesus said to he: 'You answered right.
Gjör þú þetta, og þú munt lifa.' 10:29 En hann
Do you this and you will live. ' 10:29 but he
vildi réttlæta sjálfan sig og sagði við Jesú: 'Hver
would justify himself themselves and said to Jesus: 'Each
er þá náungi minn?' 10:30 Því svaraði Jesús svo:
the then dude My? ' 10:30 The answered Jesus as follows:
'Maður nokkur fór frá Jerúsalem ofan til Jeríkó og
'man some went from Jerusalem top to Jericho and
féll í hendur ræningjum. Þeir flettu hann klæðum
fell in hands robbers. they browse he clothing
og börðu hann, hurfu brott síðan og létu hann
and pounded he, disappeared away then and let he
eftir dauðvona. 10:31 Svo vildi til, að prestur nokkur
after dying. 10:31 so would to, to priest some
fór ofan sama veg og sá manninn, en sveigði
went top the same prevention and the man than curved
fram hjá. 10:32 Eins kom og levíti þar að, sá hann
out with. 10:32 as came and Levite where that, the he

og sveigði fram hjá. 10:33 En Samverji nokkur, er
and curved out with. 10:33 but Samaritan some, the
var á ferð, kom að honum, og er hann sá hann,
was on trip, came to him, and the he the he,
kenndi hann í brjósti um hann, 10:34 gekk til
taught he in chest about he, 10:34 went to
hans, batt um sár hans og hellti í þau viðsmjöri
his bound about wounds his and poured in they viðsmjöri
og víni. Og hann setti hann á sinn eigin eyk, flutti
and wine. and he set he on time own beast, moved
hann til gistihúss og lét sér annt um hann. 10:35
he to guesthouse and made the care about it. 10:35
Daginn eftir tók hann upp tvo denara, fékk
day after took he up two denarii, received
gestgjafanum og mælti: ‚Lát þér annt um hann og
the host and said: Let you care about he and
það sem þú kostar meiru til, skal ég borga þér,
it that you costs more to, the I pay you
þegar ég kem aftur.' 10:36 Hver þessara þriggja
when I come again. ' 10:36 What these three
sýnist þér hafa reynst náungi þeim manni, sem féll
seems you have proven dude the man that fell
í hendur ræningjum?' 10:37 Hann mælti: 'Sá sem
in hands robbers? ' 10:37 he said: 'The that
miskunnarverkið gjörði á honum.' Jesús sagði þá við
mercy made on him. ' Jesus said then to
hann: 'Far þú og gjör hið sama.' 10:38 Á ferð
he: 'Far you and do the the same. ' 10:38 On trip
þeirra kom Jesús í þorp nokkurt, og kona að nafni
their came Jesus in village some, and woman to name
Marta bauð honum heim. 10:39 Hún átti systur, er
Marta offered him home. 10:39 she had sisters, the
María hét, og settist hún við fætur Drottins og
María named and settled she to feet Lord and
hlýddi á orð hans. 10:40 En Marta lagði allan hug
heard on words his. 10:40 but Marta thrust all heart
á að veita sem mesta þjónustu. Og hún gekk til
on to provide that greatest services. and she went to
hans og mælti: 'Herra, hirðir þú eigi um það, að
his and said: 'Sir, shepherd you not about it, to

systir mín lætur mig eina um að þjóna gestum? Seg
sister My leaves me only about to serve guests? Tell
þú henni að hjálpa mér.' 10:41 En Drottinn svaraði
you it to help me. ' 10:41 but Lord answered
henni: 'Marta, Marta, þú ert áhyggjufull og mæðist
it: 'Marta, Marta, you are worried and sorry
í mörgu, 10:42 en eitt er nauðsynlegt. María valdi
in many, 10:42 than one the necessary. María power
góða hlutskiptið. Það verður ekki frá henni tekið.'
good portion. there will not from it taken. '
11:1 Svo bar við, er Jesús var á stað einum að
11: 1 so bar with, the Jesus was on place single to
biðjast fyrir, að einn lærisveina hans sagði við hann,
worship for, to one disciples his said to he,
þá er hann lauk bæn sinni: 'Herra, kenn þú oss
then the he completed prayer time: 'Sir, teach you us
að biðja, eins og Jóhannes kenndi lærisveinum
to ask, as and John taught disciples
sínum.' 11:2 En hann sagði við þá: 'Þegar þér
her. ' 11: 2 but he said to then: 'When you
biðjist fyrir, þá segið: Faðir, helgist þitt nafn, til
pray for, then say: Father, hallowed business name, to
komi þitt ríki, 11:3 gef oss hvern dag vort daglegt
komi business State 11: 3 give us each today our daily
brauð. 11:4 Fyrirgef oss vorar syndir, enda
bread. 11: 4 forgive us our sins, end
fyrirgefum vér öllum vorum skuldunautum. Og eigi
forgive we all were debtors. and not
leið þú oss í freistni.' 11:5 Og hann sagði við þá:
way you us in temptation. ' 11: 5 and he said to then:
'Nú á einhver yðar vin og fer til hans um
'Now on someone your friend and leaves to his about
miðnætti og segir við hann: ,Vinur, lánaðu mér þrjú
midnight and says to he: , Friend, lend me three
brauð, 11:6 því að vinur minn er kominn til mín
bread, 11: 6 the to friend mine the come to My
úr ferð og ég hef ekkert að bera á borð fyrir
from trip and I have nothing to carry on board for
hann.' 11:7 Mundi hinn þá svara inni: ,Gjör mér
him. ' 11: 7 Mundi other then reply inside: , Do me

ekki ónæði. Það er búið að loka dyrum og börn
not disturbance. there the create to close entrance and children
mín og ég komin í rúmið. Ég get ekki farið á
My and I arrived in bed. I get not go on
fætur að fá þér brauð'? 11:8 Ég segi yður, þótt
feet to get you bread '? 11: 8 I say you though
hann fari ekki á fætur og fái honum brauð vegna
he go not on feet and receive him bread because
vinfengis þeirra, þá fer hann samt fram úr sakir
friendship their, then leaves he still out from because
áleitni hans og fær honum eins mörg og hann
aggression his and able him as many and he
þarf. 11:9 Og ég segi yður: Biðjið, og yður mun
required. 11: 9 and I say you: Pray and you will
gefast, leitið, og þér munuð finna, knýið á, og fyrir
give, seek, and you will found, knock a, and for
yður mun upp lokið verða. 11:10 Því að hver sá
you will up finished will. 11:10 The to each the
öðlast, sem biður, sá finnur, sem leitar, og fyrir
gain, that asks, the finds that search, and for
þeim, sem á knýr, mun upp lokið verða. 11:11 Er
them, that on knocks will up finished will. 11:11 is there
nokkur sá faðir yðar á meðal, að hann gefi syni
some the father your on including, to he give son
sínum, er biður um fisk, höggorm í staðinn, 11:12
his the asks about fish, serpent in instead, 11:12
eða sporðdreka, ef hann biður um egg? 11:13 Fyrst
or scorpion if he asks about egg? 11:13 first
þér, sem eruð vondir, hafið vit á að gefa börnum
you that are teasing, have sense on to give children
yðar góðar gjafir, hve miklu fremur mun þá
your good gifts, the much rather will then
faðirinn himneski gefa þeim heilagan anda, sem biðja
Father heavenly give the Holy spirit that ask
hann.' 11:14 Jesús var að reka út illan anda, og
him. ' 11:14 Jesus was to operate out demon spirit and
var sá mállaus. Þegar illi andinn var út farinn,
was the dumb. when Wicked Spirit was out gone,
tók málleysinginn að mæla, og undraðist
took dumb man to measure, and wondered

mannfjöldinn. 11:15 En sumir þeirra sögðu: 'Með
multitudes. 11:15 but some their said: 'With
fulltingi Beelsebúls, höfðingja illra anda, rekur hann
salvation Beelsebúls, ruler demons spirit runs he
út illu andana.' 11:16 En aðrir vildu freista hans og
out evil demons. ' 11:16 but others wanted tempt his and
kröfðu hann um tákn af himni. 11:17 En hann
demanding he about symbols of heaven. 11:17 but he
vissi hugrenningar þeirra og sagði við þá: 'Hvert
knew thoughts their and said to then: 'Each
það ríki, sem er sjálfu sér sundurþykkt, leggst í
it State that the itself the divided against lie in
auðn, og hús fellur á hús. 11:18 Sé nú Satan
desolation, and house falls on house. 11:18 Where now Satan
sjálfum sér sundurþykkur, hvernig fær ríki hans þá
himself the divided, how able State his then
staðist - fyrst þér segið, að ég reki illu andana út
passed - first you say, to I events evil spirits out
með fulltingi Beelsebúls? 11:19 En reki ég illu
with salvation Beelsebúls? 11:19 but events I evil
andana út með fulltingi Beelsebúls, með hverju reka
spirits out with salvation Beelsebúls, with each operate
þá yðar menn þá út? Því skulu þeir vera dómarar
then your men then out? The shall they be judges
yðar. 11:20 En ef ég rek illu andana út með fingri
you. 11:20 but if I drive evil spirits out with finger
Guðs, þá er Guðs ríki þegar yfir yður komið. 11:21
God then the God State when the you yet. 11:21
Þegar sterkur maður, alvopnaður, varðveitir hús sitt,
when tough man fully armed, preserves house his
þá er allt í friði, sem hann á, 11:22 en ráðist
then the all in peace that he a, 11:22 than attacked
annar honum sterkari á hann og sigri hann, tekur
other him stronger on he and victory he, takes
sá alvæpni hans, er hann treysti á, og skiptir
the fully armed his the he trust a, and switches
herfanginu. 11:23 Hver sem er ekki með mér, er á
spoil. 11:23 What that the not with me the on
móti mér, og hver sem safnar ekki saman með mér,
against me and each that collects not together with me

hann sundurdreifir. 11:24 Þegar óhreinn andi fer út
he scatters. 11:24 when dirty Spirit leaves out
af manni, reikar hann um eyðihrjóstur og leitar
of man stalks he about eyðihrjóstur and search
hælis. Og er hann finnur það ekki, segir hann: ‚Ég
refuge. and the he find it not says he: , I
vil hverfa aftur í hús mitt, þaðan sem ég fór.'
will disappear return in house my from that I went. '
11:25 Og er hann kemur og finnur það sópað og
11:25 and the he is and find it swept and
prýtt, 11:26 fer hann og tekur með sér sjö aðra
put in order 11:26 leaves he and takes with the seven other
anda sér verri, og þeir fara inn og setjast þar að,
spirit the worse, and they go in and settle where that,
og verður svo hlutur þess manns verri eftir en
and will so thing the people worse after than
áður.' 11:27 Er hann mælti þetta, hóf kona ein í
before. ' 11:27 is there he said this began woman one in
mannfjöldanum upp rödd sína og sagði við hann:
population up voice their and said to he:
'Sæll er sá kviður, er þig bar, og þau brjóst, er þú
'Blessed the the belly, the you bar, and they breasts the you
mylktir.' 11:28 Hann sagði: 'Já, því sælir eru þeir,
mylktir. ' 11:28 he said: 'Yes, the happy are they
sem heyra Guðs orð og varðveita það.' 11:29 Þegar
that hear God words and preserve it. ' 11:29 when
fólkið þyrptist þar að, tók hann svo til
people gathered themselves together where that, took he so to
orða: 'Þessi kynslóð er vond kynslóð. Hún heimtar
words: 'This generation the evil generation. she demands
tákn, en eigi verður henni annað tákn gefið en
symbols, than not will it other symbols given than
tákn Jónasar. 11:30 Því Jónas varð Nínívemönnum
symbols Jonah. 11:30 The Jonah became Nínívemönnum
tákn, og eins mun Mannssonurinn verða þessari
symbols, and as will Son of Man will this
kynslóð. 11:31 Drottning Suðurlanda mun rísa upp í
generation. 11:31 Queen south will rise up in
dóminum ásamt mönnum þessarar kynslóðar og
judgment along men this generation and

sakfella þá, því að hún kom frá endimörkum jarðar
convict then, the to she came from ends ground
að heyra speki Salómons, og hér er meira en
to hear wisdom Solomon, and here the more than
Salómon. 11:32 Ninívemenn munu koma fram í
Solomon. 11:32 Nineveh will bring out in
dóminum ásamt kynslóð þessari og sakfella hana, því
judgment along generation this and convict it, the
að þeir gjörðu iðrun við prédikun Jónasar, og hér
to they made repentance to preaching Jonah, and here
er meira en Jónas. 11:33 Enginn kveikir ljós og
the more than Jonah. 11:33 No switch light and
setur það í felur né undir mæliker, heldur á
sets it in includes nor the bushel, but on
ljósastiku, svo að þeir, sem inn koma, sjái ljósið.
candlestick; so to they that in come, see light.
11:34 Auga þitt er lampi líkamans. Þegar auga
11:34 eye business the lamp body. when eye
þitt er heilt, þá er og allur líkami þinn bjartur,
business the whole, then the and whole body your clear,
en sé það spillt, þá er og líkami þinn dimmur.
than is it corrupt, then the and body your dim.
11:35 Gæt því þess, að ljósið í þér sé ekki
11:35 Observe the thereof, to light in you is not
myrkur. 11:36 Sé því líkami þinn allur bjartur og
darkness. 11:36 Where the body your whole clear and
hvergi myrkur í honum, verður hann allur í birtu,
nowhere dark in him, will he whole in light,
eins og þegar lampi lýsir á þig með loga sínum.'
as and when lamp describes on you with flame her. '
11:37 Þá er hann hafði þetta mælt, bauð farísei
11:37 then the he had this recommended, offered Pharisee
nokkur honum til dagverðar hjá sér. Hann kom og
some him to breakfast, with a. he came and
settist til borðs. 11:38 Faríseinn sá, að hann tók ekki
settled to table. 11:38 The Pharisee saw to he took not
handlaugar á undan máltíðinni, og furðaði hann á
washbasins on before meal, and marveled he on
því. 11:39 Drottinn sagði þá við hann: 'Þér farísear,
it. 11:39 Lord said then to he: 'You Pharisees,
þér hreinsið bikarinn og fatið utan, en hið innra
you clean cup and dish outside, than the internal

eruð þér fullir yfirgangs og illsku. 11:40 Þér
are you full extortion and evil. 11:40 Ye
heimskingjar, hefur sá, sem gjörði hið ytra, ekki
fools, has saw that made the external, not
einnig gjört hið innra? 11:41 En gefið fátækum það,
also done the internal? 11:41 but given poor it,
sem í er látið, og þá er allt yður hreint. 11:42 En
that in the let, and then the all you clean. 11:42 but
vei yður, þér farísear! Þér gjaldið tíund af myntu
woe you you Pharisees! Ye fee tithes of mint
og rúðu og alls kyns matjurtum, en hirðið ekki
and windscreen and total sex vegetables, than neglected not
um réttlæti og kærleika Guðs. Þetta ber að gjöra
about justice and love God. this bears to do
og hitt eigi ógjört að láta. 11:43 Vei yður, þér
and other not undone to let. 11:43 Woe you you
farísear! Yður er ljúft að skipa æðsta bekk í
Pharisees! you the easy to ships high grade in
samkundum og láta heilsa yður á torgum. 11:44 Vei
synagogues and let health you on squares. 11:44 Woe
yður, því þér eruð eins og duldar grafir, sem menn
you the you are as and disguised graves, that men
ganga yfir án þess að vita.' 11:45 Þá tók
walk the without the to know.' 11:45 then took
lögvitringur einn til orða: 'Meistari, þú meiðir oss
lawyer one to words: 'Master, you injures us
líka með því, sem þú segir.' 11:46 En Jesús
too with therefore, that you says.' 11:46 but Jesus
mælti: 'Vei yður líka, þér lögvitringar! Þér leggið á
said: 'Woe you also, you lawyers! Ye Place on
menn lítt bærar byrðar, og sjálfir snertið þér ekki
men little competent burdens, and themselves hands you not
byrðarnar einum fingri. 11:47 Vei yður! Þér hlaðið
burdens single finger. 11:47 Woe you! Ye download
upp grafir spámannanna, sem feður yðar líflétu.
up graves prophets, that fathers your killed.
11:48 Þannig berið þér vitni um athafnir feðra yðar
11:48 thus Apply you witness about activities fathers your
og samþykkið þær. Þeir líflétu þá, en þér hlaðið
and approval them. they killed then, than you download

upp grafirnar. 11:49 Þess vegna hefur og speki Guðs
up graves. 11:49 That because has and wisdom God
sagt: ‚Ég mun senda þeim spámenn og postula, og
said: , I will submit the prophets and Apostle and
suma þeirra munu þeir lífláta og ofsækja.' 11:50
some their will they kill and persecute. ' 11:50
Þannig verður kynslóð þessi krafin um blóð allra
thus will generation this required about blood all
spámannanna, er úthellt hefur verið frá grundvöllun
prophets, the shed has been from foundation
heims, 11:51 frá blóði Abels til blóðs Sakaría, sem
world 11:51 from blood Abels to blood Zechariah, that
drepinn var milli altarisins og musterisins. Já, segi
killed was between altar and temple. Yes, say
ég yður, þess mun krafist verða af þessari kynslóð.
I you the will required will of this generation.
11:52 Vei yður, þér lögvitringar! Þér hafið tekið
11:52 Woe you you lawyers! Ye have taken
brott lykil þekkingarinnar. Sjálfir hafið þér ekki
away key knowledge. themselves have you not
gengið inn, og þeim hafið þér varnað, sem inn vildu
been into, and the have you cargo that in wanted
ganga.' 11:53 Og er hann var farinn út þaðan, tóku
walk. ' 11:53 and the he was gone out there, took
fræðimenn og farísear að ganga hart að honum og
scholars and Pharisees to walk hard to him and
spyrja hann í þaula um margt 11:54 og sitja um
ask he in depth about much 11:54 and sit about
að veiða eitthvað af vörum hans. 12:1 Fólk hafði
to catch something of products his. 12: 1 people had
nú flykkst að í tugum þúsunda, svo að nærri
now migrinated to in tens thousands so to close
tróð hver annan undir. Jesús tók þá að tala, fyrst
trampling each other under. Jesus took then to talk, first
til lærisveina sinna: 'Varist súrdeig farísea, sem er
to disciples conduct: 'Beware leaven Pharisees, that the
hræsnin. 12:2 Ekkert er hulið, sem eigi verður
hypocrisy. 12: 2 nothing the covered, that not will
opinbert, né leynt, er eigi verður kunnugt. 12:3 Því
official, nor secret the not will aware. 12: 3 The

mun allt það, sem þér hafið talað í myrkri, heyrast
will all it, that you have talk in dark, heard
í birtu, og það, sem þér hafið hvíslað í
in light, and it, that you have whispered in
herbergjum, mun kunngjört á þökum uppi. 12:4 Það
rooms will proclaimed on roofs up. 12: 4 there
segi ég yður, vinir mínir: Hræðist ekki þá, sem
say I you friends Gentlemen: fear not then, that
líkamann deyða og fá að því búnu ekki meira að
body kill and get to the Thereafter, not more to
gjört. 12:5 Ég skal sýna yður, hvern þér eigið að
done. 12: 5 I the show you each you own to
hræðast. Hræðist þann, er hefur vald að deyða og
fear. fear the, the has power to kill and
að því búnu varpa í helvíti. Já, ég segi yður,
to the Thereafter, shed in hell. Yes, I say you
hræðist hann. 12:6 Eru ekki fimm spörvar seldir
dread it. 12: 6 are not five sparrows sold
fyrir tvo smápeninga? Og þó er ekki einn þeirra
for two coins? and however, the not one their
gleymdur Guði. 12:7 Hárin á höfði yðar eru jafnvel
forgotten God. 12: 7 hairs on head your are even
öll talin. Verið óhræddir, þér eruð meira verðir
all considered. be Fear not, you are more guards
en margir spörvar. 12:8 En ég segi yður: Hvern
than many sparrows. 12: 8 but I say you: Everyone
þann sem kannast við mig fyrir mönnum, mun og
on that recognize to me for human will and
Mannssonurinn kannast við fyrir englum Guðs. 12:9
Son of Man recognize to for angels God. 12: 9
En þeim sem afneitar mér fyrir mönnum, mun
but the that denies me for human will
afneitað verða fyrir englum Guðs. 12:10 Hverjum
denied will for angels God. 12:10 Who
sem mælir gegn Mannssyninum, verður það
that recommends against Son of Man will it
fyrirgefið, en þeim sem lastmælir gegn heilögum
forgiven, than the that blasphemes against Holy
anda, verður ekki fyrirgefið. 12:11 Og þegar þeir
spirit will not forgiven. 12:11 and when they

leiða yður fyrir samkundur, höfðingja og yfirvöld,
lead you for synagogues, ruler and authorities
hafið þá ekki áhyggjur af því, hvernig eða með
have then not worry of therefore, how or with
hverju þér eigið að verja yður eða hvað þér eigið
each you own to protect you or what you own
að segja. 12:12 Því að heilagur andi mun kenna
to say. 12:12 The to Holy Spirit will teach
yður á þeirri stundu, hvað segja ber.' 12:13 Einn
you on the moment, what say be. ' 12:13 one
úr mannfjöldanum sagði við hann: 'Meistari, seg þú
from population said to he: 'Master, say you
bróður mínum að skipta með mér arfinum.' 12:14
brother my to switch with me heritage. ' 12:14
Hann svaraði honum: 'Maður, hver hefur sett mig
he answered him: 'Man, each has set me
dómara eða skiptaráðanda yfir ykkur?' 12:15 Og
judges or divider the you? ' 12:15 and
hann sagði við þá: 'Gætið yðar, og varist alla
he said to then: 'Take your and Beware all
ágirnd. Enginn þiggur líf af eigum sínum, þótt
greed. No receives life of have his though
auðugur sé.' 12:16 Þá sagði hann þeim dæmisögu
wealthy that. ' 12:16 then said he the parable
þessa: 'Maður nokkur ríkur átti land, er hafði borið
this: 'man some rich had land, the had carry
mikinn ávöxt. 12:17 Hann hugsaði með sér: ‚Hvað á
great fruit. 12:17 he thought with a: ‚What on
ég að gjöra? Nú get ég hvergi komið fyrir
I to do? now get I nowhere established for
afurðum mínum.' 12:18 Og hann sagði: ‚Þetta gjöri
products my. ' 12:18 and he said: ‚This do
ég: Ég ríf hlöður mínar og reisi aðrar stærri, og
I: I gouge barns my and build other larger, and
þangað safna ég öllu korni mínu og auðæfum. 12:19
until collect I all cereals my and fortune. 12:19
Og ég segi við sálu mína: Sála mín, nú átt þú
and I say to soul my: Sales me now towards you
mikinn auð til margra ára, hvíl þig nú, et og
great wealth to many years bed you now, et and

drekk og ver glöð.' 12:20 En Guð sagði við hann:
drink and ver happy. ' 12:20 but God said to he:
‚Heimskingi, á þessari nóttu verður sál þín af þér
, Fool, on this night will soul your of you
heimtuð, og hver fær þá það, sem þú hefur aflað?'
heimtuð, and each able then it, that you has obtained? '
12:21 Svo fer þeim er safnar sér fé, en er ekki
12:21 so leaves the the collects the money than the not
ríkur hjá Guði.' 12:22 Og hann sagði við lærisveina
rich with God. ' 12:22 and he said to disciples
sína: 'Því segi ég yður: Verið ekki áhyggjufullir
his 'Therefore, say I you: be not worried
um líf yðar, hvað þér eigið að eta, né heldur um
about life your what you own to eat nor but about
líkama yðar, hverju þér eigið að klæðast. 12:23 Lífið
body your each you own to wear. 12:23 life
er meira en fæðan og líkaminn meira en klæðin.
the more than food and body more than garments.
12:24 Hyggið að hröfnunum. Hvorki sá þeir né
12:24 Consider to ravens. neither the they nor
uppskera, eigi hafa þeir forðabúr eða hlöðu, og Guð
crop, not have they storehouses or barn, and God
fæðir þá. Hve miklum mun eruð þér fremri
feeds them. how great will are you forex
fuglunum! 12:25 Og hver yðar getur með áhyggjum
birds! 12:25 and each your can with concerns
aukið spönn við aldur sinn? 12:26 Fyrst þér nú
increase span to age time? 12:26 first you now
orkið ekki svo litlu, hví látið þér allt hitt valda
Orkid not so small, why let you all other power
yður áhyggjum? 12:27 Hyggið að liljunum, hversu
you concern? 12:27 Consider to lilies, how
þær vaxa. Hvorki vinna þær né spinna. En ég segi
the grow. neither working the nor improvise. but I say
yður: Jafnvel Salómon í allri sinni dýrð var ekki
you: even Solomon in all time glory was not
svo búinn sem ein þeirra. 12:28 Fyrst Guð skrýðir
so been that one them. 12:28 first God beautify the
svo grasið á vellinum, sem í dag stendur, en á
so grass on pitch that in today database, than on

morgun verður í ofn kastað, hve miklu fremur mun
tomorrow will in oven cast, the much rather will
hann þá klæða yður, þér trúlitlir! 12:29 Hafið ekki
he then dressing you you little faith! 12:29 Have not
hugann við, hvað þér eigið að eta og hvað að
mind with, what you own to eat and what to
drekka, og kvíðið engu. 12:30 Allt þetta stunda
drinking, and anxious nothing. 12:30 everything this conduct
heiðingjar heimsins, en faðir yðar veit, að þér
pagans world than father your know, to you
þarfnist þessa. 12:31 Leitið heldur ríkis hans, og þá
need this. 12:31 Ask but state his and then
mun þetta veitast yður að auki. 12:32 Vertu ekki
will this yours you to In addition. 12:32 Be not
hrædd, litla hjörð, því að föður yðar hefur þóknast
scared, little herd, the to father your has please
að gefa yður ríkið. 12:33 Seljið eigur yðar og gefið
to give you state. 12:33 Sell property your and given
ölmusu, fáið yður pyngjur, er fyrnast ekki, fjársjóð
alms, get you purses, the lapse not treasure
á himnum, er þrýtur ekki, þar sem þjófur fær eigi
on heaven the Failing not where that Thief able not
í nánd komist né mölur spillt. 12:34 Því hvar sem
in close found nor moth corrupt. 12:34 The where that
fjársjóður yðar er, þar mun og hjarta yðar vera.
Treasures your is, where will and heart your a.
12:35 Verið gyrtir um lendar, og látið ljós yðar
12:35 be armed about waist, and let light your
loga, 12:36 og verið líkir þjónum, er bíða þess, að
flame, 12:36 and been like servers, the wait thereof, to
húsbóndi þeirra komi úr brúðkaupi og þeir geti
master their komi from wedding and they to
lokið upp fyrir honum um leið og hann kemur og
finished up for him about way and he is and
knýr dyra. 12:37 Sælir eru þeir þjónar, sem
driving door. 12:37 Blessed are they serves, that
húsbóndinn finnur vakandi, er hann kemur. Sannlega
master find awake, the he comes. Truly
segi ég yður, hann mun gyrða sig belti, láta þá
say I you he will gird themselves belt, let then

setjast að borði og koma og þjóna þeim. 12:38 Og
settle to tape and bring and serve them. 12:38 and
komi hann um miðnætti eða síðar og finni þá
komi he about midnight or later and find then
vakandi, sælir eru þeir þá. 12:39 Það skiljið þér, að
awake, happy are they them. 12:39 there leave you to
húsráðandi léti ekki brjótast inn í hús sitt, ef
landlord resign not break in in house his if
hann vissi, á hvaða stundu þjófurinn kæmi. 12:40
he knew, on what moment thief would. 12:40
Verið þér og viðbúnir, því að Mannssonurinn kemur
be you and ready, the to Son of Man is
á þeirri stundu, sem þér ætlið eigi.' 12:41 Þá spurði
on the moment, that you Do no. ' 12:41 then asked
Pétur: 'Herra, mælir þú þessa líkingu til vor eða
Peter: 'Sir, recommends you this likeness to spring or
til allra?' 12:42 Drottinn mælti: 'Hver er sá trúi og
to all? ' 12:42 Lord said: 'Each the the believe and
hyggni ráðsmaður, sem húsbóndinn setur yfir hjú
wise steward, that master sets the servants
sín að gefa þeim skammtinn á réttum tíma? 12:43
their to give the dose on right time? 12:43
Sæll er sá þjónn, er húsbóndinn finnur breyta svo,
Blessed the the servant, the master find change so,
er hann kemur. 12:44 Ég segi yður með sanni:
the he comes. 12:44 I say you with true:
Hann mun setja hann yfir allar eigur sínar. 12:45
he will set he the all property their. 12:45
En ef sá þjónn segir í hjarta sínu: ‚Það dregst, að
but if the servant says in heart its: , It contracts, to
húsbóndi minn komi,' og tekur að berja þjóna og
master mine replaced, ' and takes to beat serve and
þernur, eta og drekka og verða ölvaður, 12:46 þá
terns, eat and drink and will drunk, 12:46 then
mun húsbóndi þess þjóns kom á þeim degi, er hann
will master the server came on the day the he
væntir ekki, á þeirri stundu, er hann veit ekki,
expects not on the moment, the he know not
höggva hann og láta hann fá hlut með ótrúum.
chop he and let he get share with unfaithful.

12:47 Sá þjónn, sem veit vilja húsbónda síns og
12:47 The servant, that know will master his and
hefur ekki viðbúnað né gjörir vilja hans, mun
has not capabilities nor do will his will
barinn mörg högg. 12:48 En hinn, sem veit hann
beaten many hit. 12:48 but the other, that know he
ekki, en vinnur til refsingar, mun barinn fá högg.
not than wins to punishment, will beaten get hit.
Hver sem mikið er gefið, verður mikils krafinn, og
What that much the given, will great required, and
af þeim verður meira heimtað, sem meira er léð.
of the will more demanded that more the LEDs.
12:49 Ég er kominn að varpa eldi á jörðu. Hversu
12:49 I the come to shed fire on ground. how
vildi ég, að hann væri þegar kveiktur! 12:50 Skírn
would I, to he would when kindled! 12:50 baptism
á ég að skírast. Hversu þungt er mér, uns hún er
on I to baptized. how heavily the me until she the
fullnuð. 12:51 Ætlið þér, að ég sé kominn að færa
accomplished. 12:51 Do you to I is come to move
frið á jörðu? Nei, segi ég yður, heldur sundurþykki.
peace on ground? No, say I you but divided.
12:52 Upp frá þessu verða fimm í sama húsi
12:52 up from this will five in the same house
sundurþykkir, þrír við tvo og tveir við þrjá, 12:53
divided, three to two and two to three, 12:53
faðir við son og sonur við föður, móðir við dóttur
father to son and son to father, mother to daughter
og dóttir við móður, tengdamóðir við tengdadóttur
and daughter to mother, mother to law
sína og tengdadóttir við tengdamóður.' 12:54 Hann
their and daughter to law. ' 12:54 he
sagði og við fólkið: 'Þá er þér sjáið ský draga upp
said and to people: 'Then the you see cloud reduce up
í vestri, segið þér jafnskjótt: ‚Nú fer að rigna.' Og
in west, say you immediately: , Now leaves to rain. ' and
svo verður. 12:55 Og þegar vindur blæs af suðri,
so will. 12:55 and when wind blows of south
segið þér: ‚Nú kemur hiti.' Og svo fer. 12:56
say you: , Now is fever. ' and so leaves. 12:56

Hræsnarar, útlit lofts og jarðar kunnið þér að ráða,
hypocrites, looking air and ground know how you to hire,
en hvernig er því farið, að þér kunnið ekki að
than how the the compliance, to you know how not to
meta þennan tíma? 12:57 Hví dæmið þér ekki af
meta this time? 12:57 Why example you not of
sjálfum yður, hvað rétt sé? 12:58 Þegar þú ferð með
himself you what right is? 12:58 when you trip with
andstæðingi þínum fyrir yfirvald, þá kostaðu kapps
opponent your for authority then sponsored earnestness
um það á leiðinni að ná sáttum við hann, til
about it on way to cover reconciliation to he, to
þess að hann dragi þig ekki fyrir dómarann,
the to he reduction you not for judge,
dómarinn afhendi þig böðlinum, og böðullinn varpi
referee deliver you officer, and officer Cast
þér í fangelsi. 12:59 Ég segi þér, eigi munt þú
you in prison. 12:59 I say you not will you
komast út þaðan, fyrr en þú hefur borgað síðasta
access out there, before than you has paid last
eyri.' 13:1 Í sama mund komu einhverjir og
penny. ' 13: 1 The the same about arrival some and
sögðu honum frá Galíleumönnunum, að Pílatus hefði
told him from Galileans, to Pilate would
blandað blóði þeirra í fórnir þeirra. 13:2 Jesús
mixed blood their in offerings them. 13: 2 Jesus
mælti við þá: 'Haldið þér, að þessir Galíleumenn
said to then: 'Hold you to these Galileans
hafi verið meiri syndarar en allir aðrir Galíleumenn,
have been more sinners than all others Men of Galilee,
fyrst þeir urðu að þola þetta? 13:3 Nei, segi ég
first they were to resistant this? 13: 3 No, say I
yður, en ef þér gjörið ekki iðrun, munuð þér allir
you than if you do not repentance, will you all
farast eins. 13:4 Eða þeir átján, sem turninn féll
perish like. 13: 4 or they eighteen that Tower fell
yfir í Sílóam og varð að bana, haldið þér, að þeir
the in Siloam and became to death, held you to they
hafi verið sekari en allir þeir menn, sem í
have been guilty than all they men, that in

Jerúsalem búa? 13:5 Nei, segi ég yður, en ef þér
Jerusalem create? 13: 5 No, say I you than if you
gjörið ekki iðrun, munuð þér allir farast eins.' 13:6
do not repentance, will you all perish like. ' 13: 6
En hann sagði þessa dæmisögu: 'Maður nokkur átti
but he said this parable: 'man some had
fíkjutré gróðursett í víngarði sínum. Hann kom og
fig planted in vineyard her. he came and
leitaði ávaxtar á því og fann ekki. 13:7 Hann sagði
sought fruit on the and found no. 13: 7 he said
þá við víngarðsmanninn: ‚Í þrjú ár hef ég nú
then to vinedresser: , In three years have I now
komið og leitað ávaxtar á fíkjutré þessu og ekki
established and search fruit on fig this and not
fundið. Högg það upp. Hví á það að spilla
found. Swatch it a. Why on it to spoil
jörðinni?' 13:8 En hann svaraði honum: ‚Herra, lát
the earth? ' 13: 8 but he answered him: Lord, let
það standa enn þetta ár, þar til ég hef grafið um
it stand yet this years where to I have engraved about
það og borið að áburð. 13:9 Má vera að það beri
it and carry to fertilizers. 13: 9 Do be to it should
ávöxt síðan. Annars skaltu höggva það upp.'' 13:10
fruit ago. otherwise please chop it up. '' 13:10
Jesús var að kenna á hvíldardegi í samkundu einni.
Jesus was to teach on Sabbath in synagogue one.
13:11 Þar var þá kona nokkur. Í átján ár hafði
13:11 where was then woman some. The eighteen years had
hún verið haldin sjúkleiks anda og var kreppt og
she been held sickness spirit and was crisis and
alls ófær að rétta sig upp. 13:12 Jesús sá hana
total unable to right themselves a. 13:12 Jesus the her
og kallaði hana til sín og sagði við hana: 'Kona, þú
and called her to their and said to her 'Woman, you
ert laus við sjúkleik þinn!' 13:13 Þá lagði hann
are available to sickness yours! ' 13:13 then thrust he
hendur yfir hana, og jafnskjótt réttist hún og lofaði
hands the it, and immediately straight she and promised
Guð. 13:14 En samkundustjórinn reiddist því, að
God. 13:14 but synagogue manager angry therefore, to

Jesús læknaði á hvíldardegi, og mælti til fólksins:
Jesus healing on Sabbath, and said to people:
'Sex daga skal vinna, komið þá og látið lækna
'Sex days the working, established then and let doctors
yður og ekki á hvíldardegi.' 13:15 Drottinn svaraði
you and not on the Sabbath. ' 13:15 Lord answered
honum: 'Hræsnarar, leysir ekki hver yðar á
him: 'Hypocrites! laser not each your on
hvíldardegi naut sitt eða asna af stalli og leiðir til
Sabbath cattle his or donkey of pedestal and ways to
vatns? 13:16 En þessi kona, sem er dóttir Abrahams
water? 13:16 but this woman that the daughter Abrahams
og Satan hefur fjötrað full átján ár, mátti hún
and Satan has bound full eighteen years could she
ekki leyst verða úr fjötrum þessum á hvíldardegi?'
not resolved will from shackles this on Sabbath? '
13:17 Við þessi orð hans urðu allir mótstöðumenn
13:17 We this words his were all adversaries
hans sneyptir, en allur lýður fagnaði yfir öllum þeim
his ashamed, than whole people welcomed the all the
dýrðarverkum, er hann gjörði. 13:18 Hann sagði nú:
glorious, the he did. 13:18 he said now:
'Hverju er Guðs ríki líkt? Við hvað á ég að líkja
'What the God State like? We what on I to simulate
því? 13:19 Líkt er það mustarðskorni, sem maður
that? 13:19 Like the it mustard seed that man
tók og sáði í jurtagarð sinn. Það óx og varð tré
took and sowed in garden time. there grew and became tree
og fuglar himins hreiðruðu sig í greinum þess.'
and birds heaven wrapped themselves in articles that. '
13:20 Og aftur sagði hann: 'Við hvað á ég að
13:20 and return said he: 'We what on I to
líkja Guðs ríki? 13:21 Líkt er það súrdeigi, er
simulate God State? 13:21 Like the it yeast, the
kona tók og fól í þrem mælum mjöls, uns það
woman took and included in three recommend meal, until it
sýrðist allt.' 13:22 Og hann hélt áfram til
was leavened everything. ' 13:22 and he thought forward to
Jerúsalem, fór um borgir og þorp og kenndi. 13:23
Jerusalem went about cities and village and taught. 13:23
Einhver sagði við hann: 'Herra, eru þeir fáir, sem
someone said to he: 'Sir, are they few that

hólpnir verða?' Hann sagði við þá: 13:24 'Kostið
saved become? ' he said to then: 13:24 'Strive
kapps um að komast inn um þröngu dyrnar, því
earnestness about to access in about narrow door, the
margir, segi ég yður, munu reyna að komast inn og
many, say I you will trying to access in and
ekki geta. 13:25 Þegar húsbóndinn stendur upp og
not can. 13:25 when master stands up and
lokar dyrum og þér takið þá að standa fyrir utan
close entrance and you note then to stand for outside
og knýja á dyr og segja: ‚Herra, ljúk þú upp fyrir
and power on door and say: Lord, Open you up for
oss!' mun hann svara yður: ‚Ég veit ekki, hvaðan
us! ' will he reply you: , I know not where
þér eruð.' 13:26 Þá munuð þér segja: ‚Vér höfum
you are. ' 13:26 then will you say: , we have
þó etið og drukkið með þér, og þú kenndir á
however, eat and drunk with you and you emotions on
götum vorum.' 13:27 Og hann mun svara: ‚Ég segi
streets were. ' 13:27 and he will answer: , I say
yður, ég veit ekki, hvaðan þér eruð, farið frá mér
you I know not where you are, go from me
allir illgjörðamenn!' 13:28 Þar verður grátur og
all evildoers! ' 13:28 where will crying and
gnístran tanna, er þér sjáið Abraham, Ísak og Jakob
grinding teeth the you see Abraham, Isaac and Jakob
og alla spámennina í Guðs ríki, en yður út rekna.
and all prophets in God State than you out operated.
13:29 Þá munu menn koma frá austri og vestri, frá
13:29 then will men bring from east and west, from
norðri og suðri og sitja til borðs í Guðs ríki. 13:30
north and south and sit to table in God State. 13:30
En til eru síðastir, er verða munu fyrstir, og til eru
but to are be last, the will will first, and to are
fyrstir, er verða munu síðastir.' 13:31 Á þeirri
first, the will will last. ' 13:31 On the
stundu komu nokkrir farísear og sögðu við hann:
moment arrival several Pharisees and told to he:
'Far þú og hald á brott héðan, því að Heródes vill
'Far you and seizure on away hence, the to Herod wants

drepa þig.' 13:32 Og hann sagði við þá: 'Farið og
kill you. ' 13:32 and he said to then: 'Go and

segið ref þeim: ‚Í dag og á morgun rek ég út illa
say ref them ‚In today and on tomorrow drive I out poorly

anda og lækna og á þriðja degi mun ég marki
spirit and doctors and on third day will I extent

ná.' 13:33 En mér ber að halda áfram ferð minni
achieve. ' 13:33 but me bears to keep forward trip memory

í dag og á morgun og næsta dag, því að eigi
in today and on tomorrow and next today, the to not

hæfir, að spámaður bíði dauða annars staðar en í
qualified, to prophet waiting death other available than in

Jerúsalem. 13:34 Jerúsalem, Jerúsalem! Þú, sem
Jerusalem. 13:34 Jerusalem Jerusalem! you, that

líflætur spámennina og grýtir þá, sem sendir eru til
kills prophets and stones then, that have are to

þín! Hversu oft vildi ég safna börnum þínum eins
you! how often would I collect children your as

og hænan ungum sínum undir vængi sér, og þér
and hen young their the wings the, and you

vilduð eigi. 13:35 Hús yðar verður í eyði látið.
were willing no. 13:35 House your will in deserted let.

Ég segi yður: Þér munuð eigi sjá mig, fyrr en þar
I say you: Ye will not see me before than where

er komið, að þér segið: ‚Blessaður sé sá er kemur, í
the come, to you say: Blessed is the the comes, in

nafni Drottins!'' 14:1 Hvíldardag nokkurn kom Jesús
name Lord! '' 14: 1 Sabbath some came Jesus

í hús eins af höfðingjum farísea til máltíðar, og
in house as of princes Pharisees to meal, and

höfðu þeir gætur á honum. 14:2 Þá var þar
had they watched on him. 14: 2 then was where

frammi fyrir honum maður einn vatnssjúkur. 14:3
before for him man one drops. 14: 3

Jesús tók þá til máls og sagði við lögvitringana og
Jesus took then to case and said to lawyers and

faríseana: 'Er leyfilegt að lækna á hvíldardegi eða
Pharisees: 'Is allowed to doctors on Sabbath or

ekki?' 14:4 Þeir þögðu við. En hann tók á honum,
not? ' 14: 4 they silent with. but he took on him,

læknaði hann og lét hann fara. 14:5 Og Jesús
healing he and made he go. 14: 5 and Jesus
mælti við þá: 'Nú á einhver yðar asna eða naut,
said to then: 'Now on someone your donkey or cattle,
sem fellur í brunn, mun hann ekki óðara draga það
that falls in well, will he not Scarcely reduce it
upp, þótt hvíldardagur sé?' 14:6 Þeir gátu engu
a, though Sabbath is? ' 14: 6 they could nothing
svarað þessu. 14:7 Jesús gaf því gætur, hvernig þeir,
reply this. 14: 7 Jesus gave the observe, how they
sem boðnir voru, völdu sér hefðarsætin, tók dæmi
that offered were selected the best seats, took example
og sagði við þá: 14:8 'Þegar einhver býður þér til
and said to then: 14: 8 'When someone offers you to
brúðkaups, þá set þig ekki í hefðarsæti. Svo getur
marriage, then set you not in tradition seat. so can
farið, að manni þér fremri að virðingu sé boðið,
compliance, to man you forex to respect is offer,
14:9 og sá komi, er ykkur bauð, og segi við þig:
14: 9 and the replaced, the you offered, and say to you:
‚Þoka fyrir manni þessum.' Þá verður þú með
, Fog for man this. ' then will you with
kinnroða að taka ysta sæti. 14:10 Far þú heldur,
ashamed to take outermost place. 14:10 Far you but,
er þér er boðið, og set þig í ysta sæti, svo að
the you the offer, and set you in outermost place, so to
sá sem bauð þér segi við þig, þegar hann kemur:
the that offered you say to you, when he is:
‚Vinur, flyt þig hærra upp!' Mun þér þá virðing
, Friend, move you higher up! ' will you then respect
veitast frammi fyrir öllum, er sitja til borðs með
yours before for all, the sit to table with
þér. 14:11 Því að hver sem upp hefur sjálfan
you. 14:11 The to each that up has himself
sig, mun auðmýktur verða, en sá sem auðmýkir
respectively, will humiliated will, than the that humble
sjálfan sig, mun upp hafinn verða.' 14:12 Þá
himself respectively, will up begun will. ' 14:12 then
sagði hann við gestgjafa sinn: 'Þegar þú heldur
said he to host time: 'When you but

miðdegisverð eða kvöldverð, bjóð þá hvorki vinum
luncheon or dinner, command then neither friends
þínum né bræðrum, ættingjum né ríkum nágrönnum.
your nor brothers family nor rich neighbors.
Þeir bjóða þér aftur, og þú færð endurgjald. 14:13
they offer you again, and you receive remuneration. 14:13
Þegar þú gjörir veislu, þá bjóð þú fátækum og
when you do feast then command you poor and
örkumla, höltum og blindum, 14:14 og munt þú
crippled, lame and blind, 14:14 and will you
sæll verða, því þeir geta ekki endurgoldið þér, en
blessed will, the they can not repay you than
þú færð það endurgoldið í upprisu réttlátra.' 14:15
you receive it repay in resurrection the righteous. ' 14:15
Þegar einn þeirra, er að borði sátu, heyrði þetta,
when one their, the to tape sitting, heard this
sagði hann við Jesú: 'Sæll er sá, sem neytir brauðs
said he to Jesus: 'Blessed the saw that eat bread
í Guðs ríki.' 14:16 Jesús sagði við hann: 'Maður
in God state. ' 14:16 Jesus said to he: 'man
nokkur gjörði mikla kvöldmáltíð og bauð mörgum.
some made great Supper and offered many.
14:17 Er stundin kom, að veislan skyldi vera,
14:17 is there hour came, to feast should a,
sendi hann þjón sinn að segja þeim, er boðnir
sent he services time to say them, the offered
voru: ‚Komið, nú er allt tilbúið.' 14:18 En þeir tóku
were: , Come, now the all ready. ' 14:18 but they took
allir að afsaka sig einum munni. Hinn fyrsti
all to excuse themselves single mouth. the first
sagði við hann: ‚Ég hef keypt akur og verð að fara
said to he: , I have buy field and Price to go
og líta á hann. Ég bið þig, haf mig afsakaðan.'
and look on it. I pending you, ocean me Sorry. '
14:19 Annar sagði: ‚Ég hef keypt fimm tvenndir
14:19 another said: , I have buy five pairs
akneyta og er á förum að reyna þau. Ég bið þig,
oxen and the on go to trying them. I pending you,
haf mig afsakaðan.' 14:20 Og enn annar sagði:
ocean me Sorry. ' 14:20 and yet other said:

‚Konu hef ég eignast, ekki get ég komið.' 14:21
wife have I acquire, not get I established. ' 14:21
Þjónninn kom og tjáði herra sínum þetta. Þá
server came and expressed Mr their this. then
reiddist húsbóndinn og sagði við þjón sinn: ‚Far þú
angry master and said to services time: Go you
fljótt út á stræti og götur borgarinnar, og leið inn
soon out on streets and ever city, and way in
hingað fátæka, örkumla, blinda og halta.' 14:22 Og
here poor, crippled, blind and lame. ' 14:22 and
þjónninn sagði: ‚Herra, það er gjört, sem þú bauðst,
server said: Lord, it the done that you ordered
og enn er rúm.' 14:23 Þá sagði húsbóndinn við
and yet the space. ' 14:23 then said master to
þjóninn: ‚Far þú út um brautir og gerði og þrýstu
server: Go you out about paths and made and Press
þeim að koma inn, svo að hús mitt fyllist. 14:24
the to bring into, so to house my filled. 14:24
Því ég segi yður, að enginn þeirra manna, er boðnir
The I say you to no their men the offered
voru, mun smakka kvöldmáltíð mína.'' 14:25 Mikill
were will taste Supper me. '' 14:25 great
fjöldi fólks var honum samferða. Hann sneri sér við
number people was him contemporaries. he turned the to
og sagði við þá: 14:26 'Ef einhver kemur til mín
and said to then: 14:26 'If someone is to My
og hatar ekki föður sinn og móður, konu og börn,
and hates not father time and mother, woman and children,
bræður og systur og enda sitt eigið líf, sá getur
brothers and sister and end his own life, the can
ekki verið lærisveinn minn. 14:27 Hver sem ber ekki
not been disciple my. 14:27 What that bears not
sinn kross og fylgir mér, getur ekki verið lærisveinn
time cross and included me can not been disciple
minn. 14:28 Hver yðar sest ekki fyrst við, ef hann
my. 14:28 What your settled not first with, if he
ætlar að reisa turn, og reiknar kostnaðinn, hvort
plan to build tower and calculates costs, whether
hann eigi nóg til að ljúka verkinu? 14:29 Ella má
he not enough to to complete work? 14:29 Ella be

svo fara, að hann leggi undirstöðu, en fái ekki við
so go, to he submit a support, than receive not to
lokið, og allir, sem það sjá, taki að spotta hann
completed, and all, that it see single to mock he
14:30 og segja: ‚Þessi maður fór að byggja, en gat
14:30 and say: ‚This man went to building, than could
ekki lokið.' 14:31 Eða hvaða konungur fer með
not completed. ' 14:31 or what King leaves with
hernaði gegn öðrum konungi og sest ekki fyrst við
warfare against other king and settled not first to
og ráðgast um, hvort honum sé fært að mæta með
and consult about, whether him is move to meet with
tíu þúsundum þeim er fer á móti honum með
ten thousands the the leaves on against him with
tuttugu þúsundir? 14:32 Sé svo ekki, gerir hann
twenty thousands? 14:32 Where so not makes he
menn á fund hans, meðan hann er enn langt
men on meeting his during he the yet far
undan, og spyr um friðarkosti. 14:33 Þannig getur
previous and asks about peace. 14:33 thus can
enginn yðar verið lærisveinn minn, nema hann segi
no your been disciple my except he say
skilið við allt sem hann á. 14:34 Saltið er gott,
understand to all that he a. 14:34 salt the good
en ef saltið sjálft dofnar, með hverju á þá að
than if salt itself fades, with each on then to
krydda það? 14:35 Hvorki er það hæft á tún
flavor what? 14:35 neither the it qualified on homestead
né taðhaug. Því er fleygt. Hver sem eyru hefur að
nor taðhaug. The the discarded. What that ears has to
heyra, hann heyri.' 15:1 Allir tollheimtumenn og
hear he hear. ' 15: 1 All toll collectors and
bersyndugir komu til Jesú að hlýða á hann, 15:2
sinners arrival to Jesus to obey on he, 15: 2
en farísear og fræðimenn ömuðust við því og sögðu:
than Pharisees and scholars ömuðust to the and said:
'Þessi maður tekur að sér syndara og samneytir
'This man takes to the sinners and communion
þeim.' 15:3 En hann sagði þeim þessa dæmisögu:
them. ' 15: 3 but he said the this parable:
15:4 'Nú á einhver yðar hundrað sauði og týnir
15: 4 'Now on someone your hundred sheep and lose

einum þeirra. Skilur hann ekki þá níutíu og níu
single them. leaves he not then ninety and nine
eftir í óbyggðinni og fer eftir þeim, sem týndur er,
after in wilderness and leaves after them, that lost is,
þar til hann finnur hann? 15:5 Og glaður leggur
where to he find he? 15: 5 and happy suggests
hann sauðinn á herðar sér, er hann finnur hann.
he sheep on shoulders the, the he find it.
15:6 Þegar hann kemur heim, kallar hann saman
15: 6 when he is home calls he together
vini sína og nágranna og segir við þá: ‚Samgleðjist
friends their and neighbors and says to then: , Rejoice
mér, því að ég hef fundið sauðinn minn, sem týndur
me the to I have found sheep my that lost
var.' 15:7 Ég segi yður, þannig verður meiri
was. ' 15: 7 I say you so will more
fögnuður á himni yfir einum syndara, sem gjörir
celebration on heaven the single sinners, that do
iðrun, en yfir níutíu og níu réttlátum, sem ekki
repentance, than the ninety and nine righteous that not
hafa iðrunar þörf. 15:8 Eða kona, sem á tíu
have repentance needed. 15: 8 or woman that on ten
drökmur og týnir einni drökmu, kveikir hún þá
silver coins and lose single silver coins, switch she then
ekki á lampa, sópar húsið og leitar vandlega, uns
not on lamp, sweep house and search carefully, until
hún finnur hana? 15:9 Og er hún hefur fundið
she find it? 15: 9 and the she has found
hana, kallar hún saman vinkonur sínar og
it, calls she together friends their and
grannkonur og segir: ‚Samgleðjist mér, því að ég hef
neighbors and says: , Rejoice me the to I have
fundið drökmuna, sem ég týndi.' 15:10 Ég segi yður:
found silver coins, that I lost. ' 15:10 I say you:
Þannig verður fögnuður með englum Guðs yfir
thus will celebration with angels God the
einum syndara, sem gjörir iðrun.' 15:11 Enn sagði
single sinners, that do repentance. ' 15:11 still said
hann: 'Maður nokkur átti tvo sonu. 15:12 Sá yngri
he: 'man some had two sons. 15:12 The younger

þeirra sagði við föður sinn: ‚Faðir, lát mig fá þann
their said to father time: , Father, let me get on
hluta eignanna, sem mér ber.' Og hann skipti með
part assets, that me be. ' and he time with
þeim eigum sínum. 15:13 Fáum dögum síðar tók
the have her. 15:13 Few days later took
yngri sonurinn allt fé sitt og fór burt í fjarlægt
younger Son all money his and went off in removed
land. Þar sóaði hann eigum sínum í óhófsömum
land. where wasted he have their in excessive hazardous
lifnaði. 15:14 En er hann hafði öllu eytt, varð
revived. 15:14 but the he had all deleted, became
mikið hungur í því landi, og hann tók að líða
much hunger in the country and he took to feel
skort. 15:15 Fór hann þá og settist upp hjá manni
deficiency. 15:15 went he then and settled up with man
einum í því landi. Sá sendi hann út á lendur
single in the country. The sent he out on topography
sínar að gæta svína. 15:16 Þá langaði hann að seðja
their to care pigs. 15:16 then wanted he to satisfy
sig á drafinu, er svínin átu, en enginn gaf
themselves on Draft, the pigs ate, than no gave
honum. 15:17 En nú kom hann til sjálfs sín og
him. 15:17 but now came he to himself their and
sagði: ‚Hve margir eru daglaunamenn föður míns og
said: , How many are hired father my and
hafa gnægð matar, en ég ferst hér úr hungri!
have abundance food, than I Passing here from hunger!
15:18 Nú tek ég mig upp, fer til föður míns og
15:18 now take I me a, leaves to father my and
segi við hann: Faðir, ég hef syndgað móti himninum
say to he: Father, I have sinned against heaven
og gegn þér. 15:19 Ég er ekki framar verður að
and against you. 15:19 I the not more will to
heita sonur þinn. Lát mig vera sem einn af
hot son your. Let me be that one of
daglaunamönnum þínum.' 15:20 Og hann tók sig
daglaunamönnum you. ' 15:20 and he took themselves
upp og fór til föður síns. En er hann var enn langt
up and went to father father. but the he was yet far

í burtu, sá faðir hans hann og kenndi í brjósti
in away, the father his he and taught in chest
um hann, hljóp og féll um háls honum og kyssti
about he, ran and fell about neck him and kissed
hann. 15:21 En sonurinn sagði við hann: ‚Faðir, ég
it. 15:21 but Son said to he: , Father, I
hef syndgað móti himninum og gegn þér. Ég er
have sinned against heaven and against you. I the
ekki framar verður að heita sonur þinn.' 15:22 Þá
not more will to hot son you. ' 15:22 then
sagði faðir hans við þjóna sína: ‚Komið fljótt með
said father his to serve his , Come soon with
hina bestu skikkju og færið hann í, dragið hring á
the best robe and move he the, Withdraw round on
hönd hans og skó á fætur honum. 15:23 Sækið og
hand his and Sandals on feet him. 15:23 Bring and
alikálfinn og slátrið, vér skulum eta og gjöra oss
fatted calf and offer a sacrifice, we Let eat and do us
glaðan dag. 15:24 Því að þessi sonur minn var
cheerful day. 15:24 The to this son mine was
dauður og er lifnaður aftur. Hann var týndur og er
dead and the lust again. he was lost and the
fundinn.' Tóku menn nú að gjöra sér glaðan dag.
meeting. ' began men now to do the cheerful day.
15:25 En eldri sonur hans var á akri. Þegar hann
15:25 but older son his was on field. when he
kom og nálgaðist húsið, heyrði hann hljóðfærasláttt
came and approached house heard he instruments mowing
og dans. 15:26 Hann kallaði á einn piltanna og
and dance. 15:26 he called on one boys and
spurði, hvað um væri að vera. 15:27 Hann svaraði:
asked what about would to a. 15:27 he said:
‚Bróðir þinn er kominn, og faðir þinn hefur slátrað
, Brother your the come, and father your has slaughtered
alikálfinum, af því að hann heimti hann heilan
fattened calf, of the to he claimed he whole
heim.' 15:28 Þá reiddist hann og vildi ekki fara inn.
world. ' 15:28 then angry he and would not go a.
En faðir hans fór út og bað hann koma. 15:29 En
but father his went out and asked he come. 15:29 but

hann svaraði föður sínum: ‚Nú er ég búinn að
he answered father its: , Now the I been to
þjóna þér öll þessi ár og hef aldrei breytt út af
serve you all this years and have never changed out of
boðum þínum, og mér hefur þú aldrei gefið kiðling,
messages your and me has you never given kid,
að ég gæti glatt mig með vinum mínum. 15:30 En
to I could Healing me with friends my. 15:30 but
þegar hann kemur, þessi sonur þinn, sem hefur sóað
when he comes, this son your that has wasted
eigum þínum með skækjum, þá slátrar þú
have your with prostitutes, then butcher you
alikálfinum fyrir hann.' 15:31 Hann sagði þá við
fattened calf for him. ' 15:31 he said then to
hann: ‚Barnið mitt, þú ert alltaf hjá mér, og allt
he: the child my you are always with me and all
mitt er þitt. 15:32 En nú varð að halda hátíð
my the business. 15:32 but now became to keep celebration
og fagna, því hann bróðir þinn, sem var dauður, er
and celebrate, the he brother your that was dead, the
lifnaður aftur, hann var týndur og er fundinn."
lust again, he was lost and the meeting. "
16:1 Enn sagði hann við lærisveina sína: 'Maður
16: 1 still said he to disciples his 'man
nokkur ríkur hafði ráðsmann, og var sá sakaður við
some rich had steward, and was the accused to
hann um það, að hann sóaði eigum hans. 16:2
he about it, to he wasted have his. 16: 2
Hann kallaði hann fyrir sig og sagði við hann:
he called he for themselves and said to he:
‚Hvað er þetta, er ég heyri um þig? Gjör
, What the this the I hear about you? Do
reikningsskil ráðsmennsku þinnar, því þú getur ekki
accounting stewardship bureaus, the you can not
verið ráðsmaður lengur.' 16:3 Ráðsmaðurinn sagði þá
been steward longer. ' 16: 3 steward said then
við sjálfan sig: ‚Hvað á ég að gjöra, fyrst húsbóndi
to himself itself: , What on I to do, first master
minn sviptir mig ráðsmennskunni? Ekki orka ég að
mine deprived me stewardship? not energy I to

grafa og skömm þykir mér að betla. 16:4 Nú sé
dig and shame considered me to beg. 16: 4 now is
ég, hvað ég gjöri, til þess að menn taki við mér í
I, what I do, to the to men single to me in
hús sín, þegar ég verð sviptur ráðsmennskunni.' 16:5
house their, when I Price deprived stewardship. ' 16: 5
Hann kallaði nú á skuldunauta húsbónda síns, hvern
he called now on debtors master his each
og einn. Við þann fyrsta sagði hann: ‚Hve mikið
and one. We on first said he: , How much
skuldar þú húsbónda mínum?' 16:6 Hann svaraði:
liability you master my lord? 16: 6 he said:
‚Hundrað kvartil viðsmjörs.' Hann mælti þá við
hundred Quarter of oil. ' he said then to
hann: ‚Tak skuldabréf þitt, set þig niður og skrifa
he: , Tak bonds business, set you down and write
sem skjótast fimmtíu.' 16:7 Síðan sagði hann við
that quickly fifty. 16: 7 Then said he to
annan: ‚En hvað skuldar þú?' Hann svaraði:
other: , But what liability you? ' he said:
‚Hundrað tunnur hveitis.' Og hann sagði honum:
hundred barrels of wheat. ' and he said him:
‚Tak þú skuldabréf þitt og skrifa áttatíu.' 16:8 Og
, Tak you bonds business and write eighty. 16: 8 and
húsbóndinn hrósaði rangláta ráðsmanninum fyrir að
master boasted unrighteous steward for to
hafa breytt kænlega. Því að börn þessa heims eru
have changed wisely. The to children this world are
kænni í skiptum við sína kynslóð en börn ljóssins.
wiser in exchange to their generation than children light.
16:9 Og ég segi yður: Aflið yður vina með hinum
16: 9 and I say you: power you friends with other
rangláta mammón, svo að þeir taki við yður í
unrighteous Money, so to they single to you in
eilífar tjaldbúðir, þegar honum sleppir. 16:10 Sá sem
eternal camp, when him release. 16:10 The that
er trúr í því smæsta, er einnig trúr í miklu, og
the faithful in the smallest, the also faithful in much, and
sá sem er ótrúr í því smæsta, er og ótrúr í
the that the dishonest in the smallest, the and dishonest in

miklu. 16:11 Ef þér reynist ekki trúir í hinum
much. 16:11 If the you found not believe in other
rangláta mammón, hver trúir yður þá fyrir sönnum
unrighteous Money, each believe you then for true
auði? 16:12 Og ef þér reynist ekki trúir í því sem
Riches? 16:12 and if you found not believe in the that
annars er, hver gefur yður þá það, sem yðar er?
other is, each gives you then it, that your is?
16:13 Enginn þjónn getur þjónað tveimur herrum.
16:13 No servant can served two masters.
Annaðhvort hatar hann annan og elskar hinn eða
either hates he other and love other or
þýðist annan og afrækir hinn. Þér getið ekki
accept other and despise other. Ye mentioned not
þjónað Guði og mammón.' 16:14 En farísearnir, sem
served God and Money. ' 16:14 but Pharisees, that
voru menn fégjarnir, heyrðu þetta og gjörðu gys að
were men covetous, heard this and made fun to
honum. 16:15 En hann sagði við þá: 'Þér eruð þeir,
him. 16:15 but he said to then: 'You are they
sem réttlætið sjálfa yður í augum manna, en Guð
that righteousness themselves you in eyes men than God
þekkir hjörtu yðar. Því það, sem hátt er að dómi
know hearts you. The it, that way the to court
manna, er viðurstyggð í augum Guðs. 16:16
men the abomination in eyes God. 16:16
Lögmálið og spámennirnir ná fram til Jóhannesar.
law and prophets cover out to John.
Þaðan í frá er flutt fagnaðarerindi Guðs ríkis, og
From in from the moved gospel God state, and
hver maður vill ryðjast þar inn. 16:17 En það er
each man wants burst where a. 16:17 but it the
auðveldara, að himinn og jörð líði undir lok, en
easier, to sky and ground feel the end, than
einn stafkrókur lögmálsins falli úr gildi. 16:18 Hver
one syllable law fall from value. 16:18 What
sem skilur við konu sína og gengur að eiga aðra,
that leaves to woman their and wear to own others
drýgir hór, og hver sem gengur að eiga konu, sem
commits adultery, and each that wear to own woman that
skilin er við mann, drýgir hór. 16:19 Einu sinni
divorced the to man commits adultery. 16:19 one time

var maður nokkur ríkur, er klæddist purpura og
was man some rich, the wore purpura and
dýru líni og lifði hvern dag í dýrlegum fagnaði.
fine linen and survived each today in luxury welcomed.
16:20 En fátækur maður, hlaðinn kaunum, lá fyrir
16:20 but poor man loaded sores, lying for
dyrum hans og hét sá Lasarus. 16:21 Feginn vildi
entrance his and named the Lazarus. 16:21 glad would
hann seðja sig á því, er féll af borði ríka
he satisfy themselves on therefore, the fell of tape Powerful
mannsins, og jafnvel hundar komu og sleiktu kaun
man and even dogs arrival and licked sores
hans. 16:22 En nú gjörðist það, að fátæki maðurinn
his. 16:22 but now became it, to poor man
dó, og báru hann englar í faðm Abrahams. Ríki
died, and bore he angels in arms Abrahams. domain
maðurinn dó líka og var grafinn. 16:23 Og í helju,
man died too and was buried. 16:23 and in hell,
þar sem hann var í kvölum, hóf hann upp augu
where that he was in pain, began he up eyes
sín og sá Abraham í fjarska og Lasarus við brjóst
their and the Abraham in distance and Lazarus to breast
hans. 16:24 Þá kallaði hann: ‚Faðir Abraham,
his. 16:24 then called he: ‚Father Abraham,
miskunna þú mér, og send Lasarus, að hann dýfi
mercy you me and sent Lazarus to he dip
fingurgómi sínum í vatn og kæli tungu mína,
fingertip their in water and refrigerator tongue my
því ég kvelst í þessum loga.' 16:25 Abraham sagði:
the I agony in this flame.' 16:25 Abraham said:
‚Minnstu þess, barn, að þú hlaust þín gæði, meðan
‚Remember thereof, baby, to you resulting your quality, during
þú lifðir, og Lasarus böl á sama hátt. Nú er
you lived and Lazarus distress on the same manner. now the
hann hér huggaður, en þú kvelst. 16:26 Auk alls
he here comforted, than you agony. 16:26 In addition, total
þessa er mikið djúp staðfest milli vor og yðar, svo
this the much deep confirmed between spring and your so
að þeir, er héðan vildu fara yfir til yðar, geti það
to they the henceforth wanted go the to your to it

ekki, og eigi verði heldur komist þaðan yfir til
not and not price but found from the to
vor.' 16:27 En hann sagði: ‚Þá bið ég þig, faðir,
spring. ' 16:27 but he said: , The pending I you, father,
að þú sendir hann í hús föður míns, 16:28 en ég
to you have he in house father my 16:28 than I
á fimm bræður, til þess að vara þá við, svo þeir
on five brothers, to the to product then with, so they
komi ekki líka í þennan kvalastað.' 16:29 En
komi not too in this place of torment. ' 16:29 but
Abraham segir: ‚Þeir hafa Móse og spámennina,
Abraham says: , They have Moses and prophets
hlýði þeir þeim.' 16:30 Hinn svaraði: ‚Nei, faðir
hear they them. ' 16:30 the said: No, father
Abraham, en ef einhver kæmi til þeirra frá hinum
Abraham, than if someone would to their from other
dauðu, mundu þeir gjöra iðrun.' 16:31 En
Dead, Remember they do repentance. ' 16:31 but
Abraham sagði við hann: ‚Ef þeir hlýða ekki Móse
Abraham said to he: , If they obey not Moses
og spámönnunum, láta þeir ekki heldur sannfærast,
and prophets, let they not but persuaded,
þótt einhver rísi upp frá dauðum.'' 17:1 Hann sagði
though someone rise up from dead. '' 17: 1 he said
við lærisveina sína: 'Eigi verður umflúið, að til
to disciples his 'No will escape, to to
ginninga komi, en vei þeim er veldur. 17:2 Betra
misleading replaced, than woe the the causes. 17: 2 better
væri honum að hafa mylnustein um hálsinn og
would him to have millstone were hanged about neck and
vera varpað í hafið en að tæla einn af þessum
be thrown in have than to seduce one of this
smælingjum til falls. 17:3 Hafið gát á sjálfum
babes to falls. 17: 3 Have caution on himself
yður. Ef bróðir þinn syndgar, þá ávíta hann, og ef
you. If the brother your sins, then rebuke he, and if
hann iðrast, þá fyrirgef honum. 17:4 Og þótt hann
he repent, then forgive him. 17: 4 and though he
misgjöri við þig sjö sinnum á dag og snúi sjö
sin to you seven times on today and facing seven

sinnum aftur til þín og segi: ‚Ég iðrast,' þá skalt
times return to your and say: ,I repent ' then Do
þú fyrirgefa honum.' 17:5 Postularnir sögðu við
you forgive him. ' 17: 5 apostles told to
Drottin: 'Auk oss trú!' 17:6 En Drottinn sagði:
Lord: 'In addition, us faith ' 17: 6 but Lord said:
'Ef þér hefðuð trú eins og mustarðskorn, gætuð
'If you had religion as and mustard seed, could
þér sagt við mórberjatré þetta: ‚Ríf þig upp
you said to sycamores this: Be thou plucked you up
með rótum og fest rætur í sjónum,' og það
with roots and attached roots in sea ' and it
mundi hlýða yður. 17:7 Hafi einhver yðar þjón, er
would obey you. 17: 7 Where someone your servant, the
plægir eða hirðir fénað, segir hann þá við hann,
plowing or shepherd livestock, says he then to he,
þegar hann kemur inn af akri: ‚Kom þegar og set
when he is in of field: Come when and set
þig til borðs'? 17:8 Segir hann ekki fremur við
you to table '? 17: 8 says he not rather to
hann: ‚Bú þú mér kvöldverð, gyrð þig og þjóna
he: , estate you me dinner, gird you and serve
mér, meðan ég et og drekk, síðan getur þú etið og
me during I et and drink then can you eat and
drukkið.' 17:9 Og er hann þakklátur þjóni sínum
drunk. ' 17: 9 and the he appreciative server their
fyrir að gjöra það, sem boðið var? 17:10 Eins
for to do it, that offered was? 17:10 as
skuluð þér segja, þá er þér hafið gjört allt, sem
shall you say, then the you have done all that
yður var boðið: ‚Ónýtir þjónar erum vér, vér höfum
you was offer: unprofitable serves are we, we have
gjört það eitt, sem vér vorum skyldir að gjöra."
done it one, that we were happen to do. "
17:11 Svo bar við á ferð hans til Jerúsalem, að leið
17:11 so bar to on trip his to Jerusalem to way
hans lá á mörkum Samaríu og Galíleu. 17:12 Og
his lying on contribution Samaria and Galilee. 17:12 and
er hann kom inn í þorp nokkurt, mættu honum tíu
the he came in in village some, arrived him ten

menn líkþráir. Þeir stóðu álengdar, 17:13 hófu upp
men lepers. they were distance, 17:13 began up
raust sína og kölluðu: 'Jesús, meistari, miskunna þú
voice their and calling 'Jesus, champion, mercy you
oss!' 17:14 Er hann leit þá, sagði hann við þá:
us! ' 17:14 is there he search then, said he to then:
'Farið og sýnið yður prestunum.' Þeir héldu af stað
'Go and sample you the priests. ' they thought of place
og nú brá svo við, að þeir urðu hreinir. 17:15 En
and now drew so with, to they were clean. 17:15 but
einn þeirra sneri aftur, er hann sá, að hann var
one their turned again, the he saw to he was
heill orðinn, og lofaði Guð hárri raustu. 17:16
complete become, and promised God high voice. 17:16
Hann féll fram á ásjónu sína að fótum Jesú og
he fell out on face their to feet Jesus and
þakkaði honum. En hann var Samverji. 17:17 Jesús
thanked him. but he was Samaritan. 17:17 Jesus
sagði: 'Urðu ekki allir tíu hreinir? Hvar eru hinir
said: 'Were not all ten clean? where are the
níu? 17:18 Urðu engir til þess að snúa aftur að
nine? 17:18 were no to the to turn return to
gefa Guði dýrðina nema þessi útlendingur?' 17:19
give God glory except this stranger? ' 17:19
Síðan mælti Jesús við hann: 'Statt upp, og far
Then said Jesus to he: 'Stand a, and impression
leiðar þinnar. Trú þín hefur bjargað þér.' 17:20
about bureaus. Faith your has save you. ' 17:20
Farísear spurðu hann, hvenær Guðs ríki kæmi. Hann
Pharisees asked he, anytime God State would. he
svaraði þeim: 'Guðs ríki kemur ekki þannig, að á
answered them 'God State is not thus, to on
því beri. 17:21 Ekki munu menn segja: Sjá, þar er
the bears. 17:21 not will men say: see, where the
það eða hér er það, því Guðs ríki er innra með
it or here the it, the God State the internal with
yður.' 17:22 Og hann sagði við lærisveinana: 'Þeir
you. ' 17:22 and he said to disciples: 'They
dagar munu koma, að þér þráið að sjá einn dag
days will come, to you desire to see one today
Mannssonarins og munuð eigi sjá. 17:23 Menn munu
Son of Man and will not see. 17:23 men will

segja við yður: Sjá hér, sjá þar. En farið ekki og
say to you: see here, see there. but go not and
hlaupið eftir því. 17:24 Eins og elding, sem leiftrar
race after it. 17:24 as and lightning, that fires
og lýsir frá einu skauti himins til annars, svo mun
and describes from single belly heaven to otherwise, so will
Mannssonurinn verða á degi sínum. 17:25 En fyrst
Son of Man will on day her. 17:25 but first
á hann margt að líða og útskúfaður verða af
on he much to feel and rejected will of
þessari kynslóð. 17:26 Eins og var á dögum Nóa,
this generation. 17:26 as and was on days Noah,
svo mun og verða á dögum Mannssonarins: 17:27
so will and will on days Son of Man 17:27
Menn átu og drukku, kvæntust og giftust allt til
men ate and drinking, marrying and married all to
þess dags, er Nói gekk í örkina, og flóðið kom og
the day the Noah went in ark, and flood came and
tortímdi öllum. 17:28 Eins var og á dögum Lots:
destroyed all. 17:28 as was and on days lots:
Menn átu og drukku, keyptu og seldu, gróðursettu
men ate and drinking, bought and sold, planted
og byggðu. 17:29 En daginn, sem Lot fór úr
and built. 17:29 but day that Lot went from
Sódómu, rigndi eldi og brennisteini af himni og
Sodom, rain fire and sulfur of heaven and
tortímdi öllum. 17:30 Eins mun verða á þeim degi,
destroyed all. 17:30 as will will on the day
er Mannssonurinn opinberast. 17:31 Sá sem þann
the Son of Man revealed. 17:31 The that on
dag er á þaki uppi og á muni sína í húsinu, fari
today the on roof up and on will their in house go
ekki ofan að sækja þá. Og sá sem er á akri, skal
not top to download them. and the that the on field, the
ekki heldur hverfa aftur. 17:32 Minnist konu Lots.
not but disappear again. 17:32 Remember woman Lots.
17:33 Sá sem vill sjá lífi sínu borgið, mun týna
17:33 The that wants see life his served, will Asians
því, en sá sem týnir því, mun öðlast líf. 17:34
therefore, than the that lose therefore, will gain life. 17:34

Ég segi yður: Á þeirri nóttu verða tveir í einni
I say you: On the night will two in single
hvílu, annar mun tekinn, hinn eftir skilinn. 17:35
bed other will taken, other after left. 17:35
Tvær munu mala á sömu kvörn, önnur verður
two will grinding on the same grinder, other will
tekin, hin eftir skilin. 17:36 [Tveir verða á akri,
taken, the after divorced. 17:36 [Two will on field,
annar mun tekinn, hinn eftir skilinn.]' 17:37 Þeir
other will taken, other after left.] ' 17:37 they
spurðu hann þá: 'Hvar, herra?' En hann sagði við
asked he then: 'Where, sir? ' but he said to
þá: 'Þar munu ernirnir safnast, sem hræið er.' 18:1
then: 'Since will eagles gathered that carcass a. ' 18: 1
Þá sagði hann þeim dæmisögu um það, hvernig þeir
then said he the parable about it, how they
skyldu stöðugt biðja og eigi þreytast: 18:2 'Í borg
compulsory stable ask and not tire: 18: 2 'In city
einni var dómari, sem hvorki óttaðist Guð né
single was judge, that neither feared God nor
skeytti um nokkurn mann. 18:3 Í sömu borg
refused to comply about some person. 18: 3 The the same city
var ekkja, sem kom einlægt til hans og sagði: ‚Lát
was widow, that came sincere to his and said: Let
þú mig ná rétti á mótstöðumanni mínum.' 18:4 Það
you me cover right on resistance man my. ' 18: 4 there
vildi hann ekki lengi vel. En að lokum sagði hann
would he not long well. but to Finally, said he
við sjálfan sig: ‚Ekki óttast ég Guð að sönnu né
to himself itself: , not fear I God to true nor
skeyti um nokkurn mann. 18:5 En þessi ekkja lætur
message about some person. 18: 5 but this widow leaves
mig aldrei í friði. Því vil ég rétta hlut hennar, áður
me never in peace. The will I right share its before
en hún gjörir út af við mig með nauði sínu.'' 18:6
than she do out of to me with distressed her. '' 18: 6
Og Drottinn mælti: 'Heyrið, hvað rangláti dómarinn
and Lord said: 'Hear, what unjust referee
segir. 18:7 Mun Guð þá ekki rétta hlut sinna
says. 18: 7 will God then not right share their

útvöldu, sem hrópa til hans dag og nótt? Mun hann
elect that shout to his today and night? will he

draga að hjálpa þeim? 18:8 Ég segi yður: Hann
reduce to help them? 18: 8 I say you: he

mun skjótt rétta hlut þeirra. En mun Mannssonurinn
will soon right share them. but will Son of Man

finna trúna á jörðu, þegar hann kemur?' 18:9 Hann
find faith on ground when he is? ' 18: 9 he

sagði líka dæmisögu þessa við nokkra þá er treystu
said too parable this to several then the trust

því, að sjálfir væru þeir réttlátir, en fyrirlitu
therefore, to themselves were they righteous, than despised

aðra: 18:10 'Tveir menn fóru upp í helgidóminn að
other: 18:10 'Two men went up in temple to

biðjast fyrir. Annar var farísei, hinn tollheimtumaður.
worship for. another was Pharisee, other publican.

18:11 Faríseinn sté fram og baðst þannig fyrir með
18:11 The Pharisee went out and requested so for with

sjálfum sér: ‚Guð, ég þakka þér, að ég er ekki eins
himself a: God, I thanks you to I the not as

og aðrir menn, ræningjar, ranglátir, hórkarlar eða
and others men, robbers, unjust, adulterers or

þá eins og þessi tollheimtumaður. 18:12 Ég fasta
then as and this publican. 18:12 I fixed

tvisvar í viku og geld tíund af öllu, sem ég
twice in week and geld tithes of all that I

eignast.' 18:13 En tollheimtumaðurinn stóð langt frá
acquire. ' 18:13 but toll collector stood far from

og vildi ekki einu sinni hefja augu sín til himins,
and would not single time start eyes their to heaven

heldur barði sér á brjóst og sagði: ‚Guð, vertu mér
but beat the on breast and said: God, make me

syndugum líknsamur!' 18:14 Ég segi yður: Þessi
sinful gracious! ' 18:14 I say you: This

maður fór réttlættur heim til sín, en hinn ekki, því
man went justified home to their, than other not the

að hver sem upp hefur sjálfan sig, mun
to each that up has himself respectively, will

auðmýktur verða, en sá sem auðmýkir sjálfan
humiliated will, than the that humble himself

sig, mun upp hafinn verða.' 18:15 Menn færðu
respectively, will up begun will. ' 18:15 men brought
og til hans ungbörnin, að hann snerti þau.
and to his babies to he contact them.
Lærisveinarnir sáu það og átöldu þá. 18:16 En
The disciples saw it and rebuked them. 18:16 but
Jesús kallaði þau til sín og mælti: 'Leyfið börnunum
Jesus called they to their and said: 'Let children
að koma til mín, varnið þeim eigi, því að slíkra er
to bring to me forbid the no, the to such the
Guðs ríki. 18:17 Sannlega segi ég yður: Hver sem
God State. 18:17 Truly say I you: What that
tekur ekki við Guðs ríki eins og barn, mun aldrei
takes not to God State as and baby, will never
inn í það koma.' 18:18 Höfðingi nokkur spurði
in in it come. ' 18:18 chief some asked
hann: 'Góði meistari, hvað á ég að gjöra til þess að
he: 'Good champion, what on I to do to the to
öðlast eilíft líf?' 18:19 Jesús sagði við hann: 'Hví
gain everlasting life? ' 18:19 Jesus said to he: 'Why
kallar þú mig góðan? Enginn er góður nema Guð
calls you me good? No the kind except God
einn. 18:20 Þú kannt boðorðin: ‚Þú skalt ekki
one. 18:20 you may Commandments: You Do not
drýgja hór, þú skalt ekki morð fremja, þú skalt
commit adultery, you Do not murder commission, you Do
ekki stela, þú skalt ekki bera ljúgvitni, heiðra föður
not steal, you Do not carry false witness, honor father
þinn og móður.'' 18:21 Hann sagði: 'Alls þessa hef
your and mother. '' 18:21 he said: 'total this have
ég gætt frá æsku.' 18:22 Þegar Jesús heyrði þetta,
I care from youth. ' 18:22 when Jesus heard this
sagði hann við hann: 'Enn er þér eins vant: Sel
said he to he: 'Still the you as usual: Sel
allt, sem þú átt, og skipt meðal fátækra, og
all that you direction, and replaced including poor, and
munt þú fjársjóð eiga á himnum. Kom síðan og
will you treasure own on heaven. Come then and
fylg mér.' 18:23 En er hann heyrði þetta, varð
follow me. ' 18:23 but the he heard this became

hann hryggur við, enda auðugur mjög. 18:24 Jesús
he sorry with, end wealthy very. 18:24 Jesus
sá það og sagði: 'Hve torvelt er þeim, sem auðinn
the it and said: 'How hard the them, that wealth
hafa, að ganga inn í Guðs ríki. 18:25 Auðveldara er
have, to walk in in God State. 18:25 easier the
úlfalda að fara gegnum nálarauga en auðmanni að
camel to go through eye of a needle than mogul to
komast inn í Guðs ríki.' 18:26 En þeir, sem á
access in in God state. ' 18:26 but they that on
hlýddu, spurðu: 'Hver getur þá orðið hólpinn?' 18:27
hearing asked: 'Each can then become be saved? ' 18:27
Hann mælti: 'Það sem mönnum er um megn, það
he said: 'It that men the about impossible, it
megnar Guð.' 18:28 Þá sagði Pétur: 'Vér yfirgáfum
able God. ' 18:28 then said Peter: 'We leaved
allt, sem vér áttum, og fylgdum þér.' 18:29 Jesús
all that we directions, and follow you. ' 18:29 Jesus
sagði við þá: 'Sannlega segi ég yður, að enginn
said to then: 'Truly say I you to no
hefur yfirgefið heimili, konu, bræður, foreldra eða
has left home, woman brothers, parents or
börn Guðs ríkis vegna 18:30 án þess að hann
children God state because 18:30 without the to he
fái margfalt aftur á þessum tíma og í hinum
receive multiple return on this time and in other
komandi heimi eilíft líf.' 18:31 Hann tók þá tólf
future world everlasting life. ' 18:31 he took then twelve
til sín og sagði við þá: 'Nú förum vér upp til
to their and said to then: 'Now go we up to
Jerúsalem, og mun allt það koma fram við
Jerusalem and will all it bring out to
Mannssoninn, sem skrifað er hjá spámönnunum.
Son of Man that written the with Prophets.
18:32 Hann verður framseldur heiðingjum, menn
18:32 he will extradited Gentiles, men
munu hæða hann, misþyrma honum og hrækja á
will floors he, abuse him and spit on
hann. 18:33 Þeir munu húðstrýkja hann og lífláta,
it. 18:33 they will scourge he and kill,
en á þriðja degi mun hann upp rísa.' 18:34 En
than on third day will he up rise. ' 18:34 but

þeir skildu ekkert af þessu, orð þessi voru þeim
they Leave nothing of this, words this were the
hulin, og þeir skynjuðu ekki það, sem sagt var.
covered, and they perceived not it, that said var.
18:35 Svo bar við, er hann nálgaðist Jeríkó, að
18:35 so bar with, the he approached Jericho to
blindur maður sat þar við veginn og betlaði. 18:36
blind man sat where to road and begging. 18:36
Hann heyrði, að mannfjöldi gekk hjá, og spurði,
he heard to crowds went with, and asked
hvað um væri að vera. 18:37 Var honum sagt, að
what about would to a. 18:37 was him said, to
Jesús frá Nasaret færi hjá. 18:38 Þá hrópaði hann:
Jesus from Nazareth would with. 18:38 then cried he:
'Jesús, sonur Davíðs, miskunna þú mér!' 18:39 En
'Jesus, son David mercy you me! ' 18:39 but
þeir sem á undan fóru, höstuðu á hann, að hann
they that on before went, rebuked on he, to he
þegði. En hann hrópaði því meir: 'Sonur Davíðs,
quiet. but he cried the more: 'son David
miskunna þú mér!' 18:40 Jesús nam staðar og bauð
mercy you me! ' 18:40 Jesus was available and offered
að leiða hann til sín. Er hann kom nær,
to lead he to themselves. is there he came covers,
spurði Jesús hann: 18:41 'Hvað vilt þú, að ég gjöri
asked Jesus he: 18:41 'What want you, to I do
fyrir þig?' Hinn svaraði: 'Herra, að ég fái aftur
for you? ' the said: 'Sir, to I receive return
sjón.' 18:42 Jesús sagði við hann: 'Fá þú aftur
vision. ' 18:42 Jesus said to he: 'Get you return
sjónina. Trú þín hefur bjargað þér.' 18:43 Jafnskjótt
sight. Faith your has save you. ' 18:43 immediately
fékk hann sjónina. Og hann fylgdi honum og
received he sight. and he followed him and
lofaði Guð. En allt fólkið, er sá þetta, vegsamaði
promised God. but all people the the this glorified
Guð. 19:1 Jesús kom til Jeríkó og gekk gegnum
God. 19: 1 Jesus came to Jericho and went through
borgina. 19:2 En þar var maður, er Sakkeus hét.
city. 19: 2 but where was man the Zacchaeus named.

Hann var yfirtollheimtumaður og auðugur. 19:3
he was the publican and wealthy. 19: 3
Langaði hann að sjá, hver Jesús væri, en tókst
wanted he to see each Jesus would, than managed
það ekki fyrir mannfjöldanum, því hann var lítill
it not for crowd, the he was little
vexti. 19:4 Hann hljóp þá á undan og klifraði upp
growth. 19: 4 he ran then on before and climbed up
í mórberjatré til að sjá Jesú, en leið hans lá þar
in sycamores to to see Jesus than way his lying where
hjá. 19:5 Og er Jesús kom þar að, leit hann upp
with. 19: 5 and the Jesus came where that, search he up
og sagði við hann: 'Sakkeus, flýt þér ofan, í dag
and said to he: 'Zacchaeus, speedily you above, in today
ber mér að vera í húsi þínu.' 19:6 Hann flýtti
bears me to be in house organization. ' 19: 6 he hurried
sér ofan og tók á móti honum glaður. 19:7 Þeir er
the top and took on against him happy. 19: 7 they the
sáu þetta, létu allir illa við og sögðu: 'Hann fer
saw this let all poorly to and said: 'He leaves
til að gista hjá bersyndugum manni.' 19:8 En
to to stay with sinners man. ' 19: 8 but
Sakkeus sté fram og sagði við Drottin: 'Herra,
Zacchaeus went out and said to Lord: 'Sir,
helming eigna minna gef ég fátækum, og hafi ég
half property less give I poor, and have I
haft nokkuð af nokkrum, gef ég honum ferfalt
have anything of some, give I him four times
aftur.' 19:9 Jesús sagði þá við hann: 'Í dag hefur
again. ' 19: 9 Jesus said then to he: 'In today has
hjálpræði hlotnast húsi þessu, enda er þessi maður
salvation come house this, end the this man
líka Abrahams sonur. 19:10 Því að Mannssonurinn er
too Abrahams son. 19:10 The to Son of Man the
kominn að leita að hinu týnda og frelsa það.' 19:11
come to search to other mISSING and save it. ' 19:11
Meðan þeir hlýddu á, bætti hann við dæmisögu, því
while they heard a, added he to parable, the
að hann var í nánd við Jerúsalem, og þeir ætluðu,
to he was in close to Jerusalem and they thought

að Guðs ríki mundi þegar birtast. 19:12 Hann sagði:
to God State would when appear. 19:12 he said:
'Maður nokkur tiginborinn fór í fjarlægt land til
'man some nobleman went in removed land to
þess að taka við konungdómi og koma síðan aftur.
the to take to kingdom and bring then again.
19:13 Hann kallaði tíu þjóna sína, seldi þeim í
19:13 he called ten serve his sold the in
hendur tíu pund og sagði við þá: ‚Verslið með
hands ten pounds and said to then: , Do business with
þetta, þangað til ég kem.' 19:14 En landar hans
this until to I come. ' 19:14 but lands his
hötuðu hann og gerðu sendimann á eftir honum til
hated he and made sent messengers on after him to
að segja: ‚Vér viljum ekki, að þessi maður verði
to say: , we want not to this man price
konungur yfir oss.' 19:15 Nú kom hann aftur og
King the us. ' 19:15 now came he return and
hafði tekið konungdóm. Þá lét hann kalla fyrir
had taken kingdom. then made he call for
sig þjóna þá er hann hafði selt féð í hendur,
themselves serve then the he had sold money in hands,
til þess að vita, hvað hver hefði grætt. 19:16 Hinn
to the to know, what each would transplant. 19:16 the
fyrsti kom og sagði: ‚Herra, pund þitt hefur
first came and said: Lord, pounds business has
ávaxtast um tíu pund.' 19:17 Konungur sagði við
invested about ten pounds. ' 19:17 king said to
hann: ‚Gott, þú góði þjónn, þú varst trúr í mjög
he: , Good, you good servant, you were faithful in very
litlu og því skaltu ráða fyrir tíu borgum.' 19:18
little and the please recruit for ten cities. ' 19:18
Annar kom og sagði: ‚Pund þitt, herra, hefur gefið
another came and said: , Pound business, sir, has given
af sér fimm pund.' 19:19 Hann sagði eins við hann:
of the five pounds. ' 19:19 he said as to he:
‚Þú skalt og vera yfir fimm borgum.' 19:20 Enn
You Do and be the five cities. ' 19:20 still
kom einn og sagði: ‚Herra, hér er pund þitt. Ég
came one and said: Lord, here the pounds business. I

hef haft það geymt í dúki, 19:21 því að ég var
have have it store in fabric, 19:21 the to I was
hræddur við þig, en þú ert maður strangur og
afraid to you, than you are man strict and
tekur það út, sem þú lagðir ekki inn, og uppsker
takes it out, that you imposed not into, and harvest
það, sem þú sáðir ekki.' 19:22 Hann segir við hann:
it, that you chaff no. ' 19:22 he says to he:
‚Illi þjónn, eftir orðum þínum dæmi ég þig. Þú
, Illi servant, after words your example I you. you
vissir, að ég er maður strangur, sem tek það út,
knew to I the man strict, that take it out,
sem ég lagði ekki inn, og uppsker það, sem ég sáði
that I thrust not into, and harvest it, that I sowed
ekki. 19:23 Hvers vegna léstu þá ekki fé mitt í
no. 19:23 what because did you then not money my in
banka? Þá hefði ég fengið það með vöxtum, er ég
banks? then would I received it with interest rates, the I
kom heim.' 19:24 Og hann sagði við þá er hjá
came world. ' 19:24 and he said to then the with
voru: ‚Takið af honum pundið, og fáið þeim, sem
were: , Note of him pound, and get them, that
hefur tíu pundin.' 19:25 En þeir sögðu við hann:
has ten pounds. ' 19:25 but they told to he:
‚Herra, hann hefur tíu pund.' 19:26 Ég segi yður:
Lord, he has ten pounds. ' 19:26 I say you:
Hverjum sem hefur, mun gefið verða, og frá þeim
Who that has, will given will, and from the
sem eigi hefur, mun tekið verða jafnvel það, sem
that not has, will taken will even it, that
hann hefur. 19:27 En þessa óvini mína, sem vildu
he has. 19:27 but this enemies my that wanted
ekki að ég yrði konungur yfir sér, færið þá hingað
not to I would King the the, move then here
og höggvið þá frammi fyrir mér.' 19:28 Þá er Jesús
and trimmed then before for me. ' 19:28 then the Jesus
hafði þetta mælt, hélt hann á undan áfram
had this recommended, thought he on before forward
upp til Jerúsalem. 19:29 Þegar hann nálgaðist
up to Jerusalem. 19:29 when he approached

Betfage og Betaníu við Olíufjallið, sem svo er
Bethphage and Bethany to Olives, that so the
nefnt, sendi hann tvo lærisveina sína 19:30 og
mentioned, sent he two disciples their 19:30 and
mælti: 'Farið í þorpið hér fram undan. Þegar þið
said: 'Go in village here out ahead. when you
komið þangað, munuð þið finna fola bundinn, sem
established there, will you find colt bound, that
enginn hefur enn komið á bak. Leysið hann og
no has yet established on back. Loose he and
komið með hann. 19:31 Ef einhver spyr ykkur:
established with it. 19:31 If the someone asks you:
‚Hvers vegna leysið þið hann?' þá svarið svo:
, Why because loose you he? ' then answer as follows:
‚Herrann þarf hans við'.' 19:32 Þeir sem sendir
lord required his with '.' 19:32 they that have
voru, fóru og fundu svo sem hann hafði sagt þeim.
were went and found so that he had said them.
19:33 Og er þeir leystu folann, sögðu eigendur hans
19:33 and the they Solve colt, told owners his
við þá: 'Hvers vegna leysið þið folann?' 19:34 Þeir
to then: 'Why because loose you colt? ' 19:34 they
svöruðu: 'Herrann þarf hans við,' 19:35 og fóru
answered: 'Lord required his with, ' 19:35 and went
síðan með hann til Jesú. Þeir lögðu klæði sín á
then with he to Jesus. they submitted clothes their on
folann og settu Jesú á bak. 19:36 En þar sem
colt and place Jesus on back. 19:36 but where that
hann fór, breiddu menn klæði sín á veginn. 19:37
he went, spread men clothes their on road. 19:37
Þegar hann var að koma þar að, sem farið er ofan
when he was to bring where that, that go the top
af Olíufjallinu, hóf allur flokkur lærisveina hans að
of Mount of Olives, began whole Category disciples his to
lofa Guð fagnandi hárri raustu fyrir öll þau
promise God rejoicing high voice for all they
kraftaverk, er þeir höfðu séð, 19:38 og segja:
miracle, the they had seen, 19:38 and say:
'Blessaður sé sá sem kemur, konungurinn, í nafni
'Blessed is the that comes, king in name

Drottins. Friður á himni og dýrð í upphæðum!'
Lord. peace on heaven and glory in highest! '
19:39 Nokkrir farísear í mannfjöldanum sögðu við
19:39 several Pharisees in population told to
hann: 'Meistari, hasta þú á lærisveina þína.' 19:40
he: 'Master, hasta you on disciples site. ' 19:40
Hann svaraði: 'Ég segi yður, ef þeir þegja, munu
he said: 'I say you if they silent, will
steinarnir hrópa.' 19:41 Og er hann kom nær og sá
rocks cry. ' 19:41 and the he came closer and the
borgina, grét hann yfir henni 19:42 og sagði: 'Ef þú
city cried he the it 19:42 and said: 'If you
hefðir aðeins vitað á þessum degi, hvað til friðar
traditions only known on this day what to Peace
heyrir! En nú er það hulið sjónum þínum. 19:43
hear! but now the it covered sea your. 19:43
Því að þeir dagar munu koma yfir þig, að óvinir
The to they days will bring the you, to enemies
þínir munu gjöra virki um þig, setjast um þig og
your will do working about you, settle about you and
þröngva þér á alla vegu. 19:44 Þeir munu leggja
Compelling you on all ways. 19:44 they will submit
þig að velli og börn þín, sem í þér eru, og ekki
you to pitch and children your, that in you are, and not
láta standa stein yfir steini í þér, vegna þess að þú
let stand stone the stone in you because the to you
þekktir ekki þinn vitjunartíma.' 19:45 Þá gekk hann
known not your visitation. ' 19:45 then went he
inn í helgidóminn og tók að reka út þá er voru
in in temple and took to operate out then the were
að selja 19:46 og mælti við þá: 'Ritað er: Hús mitt
to sell 19:46 and said to then: 'Writing is: House my
á að vera bænahús, en þér hafið gjört það að
on to be places of worship, than you have done it to
ræningjabæli.' 19:47 Daglega var hann að kenna í
den of robbers. ' 19:47 daily was he to teach in
helgidóminum, en æðstu prestarnir og fræðimennirnir
temple, than chief priests and scribes
svo og fyrirmenn þjóðarinnar leituðust við að ráða
so and human population sought to to recruit

hann af dögum, 19:48 en fundu eigi, hvað gjöra
he of days, 19:48 than found no, what do
skyldi, því að allur lýðurinn vildi ákaft hlýða á
should, the to whole people would earnestly obey on
hann. 20:1 Svo bar við einn dag, er hann var að
it. 20: 1 so bar to one today, the he was to
kenna lýðnum í helgidóminum og flutti
teach people in temple and moved
fagnaðarerindið, að æðstu prestarnir og
gospel, to chief priests and
fræðimennirnir ásamt öldungunum gengu til hans
scribes along ancients went to his
20:2 og sögðu: 'Seg þú oss, með hvaða valdi gjörir
20: 2 and said: 'Say you us with what power do
þú þetta? Hver hefur gefið þér þetta vald?' 20:3
you this? What has given you this power? ' 20: 3
Hann svaraði þeim: 'Ég vil og leggja spurningu fyrir
he answered them 'I will and submit question for
yður. Segið mér: 20:4 Var skírn Jóhannesar frá
you. Tell me: 20: 4 was baptism John from
himni eða frá mönnum?' 20:5 Þeir ráðguðust hver
heaven or from human? ' 20: 5 they reasoned each
við annan um þetta og sögðu: 'Ef vér svörum: Frá
to other about this and said: 'If we answers: from
himni, spyr hann: Hví trúðuð þér honum þá ekki?
heaven asks he: Why believe you him then not?
20:6 Ef vér svörum: Frá mönnum, mun allur
20: 6 If the we answers: from human will whole
lýðurinn grýta oss, því að hann er sannfærður um,
people stone us the to he the convinced about,
að Jóhannes sé spámaður.' 20:7 Þeir kváðust því
to John is prophet. ' 20: 7 they said they the
ekki vita, hvaðan hún væri. 20:8 Jesús sagði við þá:
not know, where she would. 20: 8 Jesus said to then:
'Ég segi yður þá ekki heldur, með hvaða valdi ég
'I say you then not but, with what power I
gjöri þetta.' 20:9 Og hann tók að segja lýðnum
do this. ' 20: 9 and he took to say people
dæmisögu þessa: 'Maður nokkur plantaði víngarð og
parable this: 'man some planted vineyard and

seldi hann vínyrkjum á leigu, fór síðan úr landi til
sold he tenants on rent, went then from country to
langdvala. 20:10 Á settum tíma sendi hann þjón
long hibernation. 20:10 On established time sent he services
til vínyrkjanna, að þeir fengju honum hlut af ávexti
to tenants, to they would him share of fruit
víngarðsins, en vínyrkjarnir börðu hann og sendu
vineyard, than tenants pounded he and Email
burt tómhentan. 20:11 Aftur sendi hann annan þjón.
off empty. 20:11 return sent he other server.
Þeir börðu hann einnig og svívirtu og sendu burt
they pounded he also and shamefully and Email off
tómhentan. 20:12 Og enn sendi hann hinn þriðja, en
empty. 20:12 and yet sent he other third, than
þeir veittu honum einnig áverka og köstuðu honum
they provided him also injury and cast him
út. 20:13 Þá sagði eigandi víngarðsins: ‚Hvað á ég
out. 20:13 then said owner vineyard , What on I
að gjöra? Ég sendi son minn elskaðan. Má vera,
to do? I sent son mine Beloved. Do a,
þeir virði hann.' 20:14 En er vínyrkjarnir sáu hann,
they worth him. ' 20:14 but the tenants saw he,
báru þeir saman ráð sín og sögðu: ‚Þetta er
bore they together expected their and said: , This the
erfinginn. Drepum hann, þá fáum vér arfinn.' 20:15
Heir. killed he, then few we heritage. ' 20:15
Og þeir köstuðu honum út fyrir víngarðinn og
and they cast him out for vineyard and
drápu hann. Hvað mun nú eigandi víngarðsins gjöra
killed it. What will now owner vineyard do
við þá? 20:16 Hann mun koma, tortíma vínyrkjum
to then? 20:16 he will come, destroy tenants
þessum og fá öðrum víngarðinn.' Þegar þeir heyrðu
this and get other the vineyard. ' when they heard
þetta, sögðu þeir: 'Verði það aldrei.' 20:17 Jesús
this told they: 'If it never. ' 20:17 Jesus
horfði á þá og mælti: 'Hvað merkir þá ritning
watched on then and said: 'What means then scripture
þessi: Sá steinn, sem smiðirnir höfnuðu, er orðinn
that: The stone, that builders rejected the become

hyrningarsteinn? 20:18 Hver sem fellur á þennan
capstone? 20:18 What that falls on this
stein, mun sundur molast, og þann sem hann fellur
stone, will apart to pieces, and on that he falls
á, mun hann sundur merja.' 20:19 Fræðimennirnir
a, will he apart crush. ' 20:19 scribes
og æðstu prestarnir vildu leggja hendur á hann á
and chief priests wanted submit hands on he on
sömu stundu, en óttuðust lýðinn. Þeir skildu, að
the same moment, than feared people. they divorced, to
hann átti við þá með dæmisögu þessari. 20:20 Þeir
he had to then with parable this. 20:20 they
höfðu gætur á honum og sendu njósnarmenn, er
had watched on him and Email spies, the
létust vera einlægir. Þeir áttu að hafa á orðum
died be sincere. they were to have on words
hans, svo að þeir mættu framselja hann í hendur
his so to they arrived assigning he in hands
og á vald landstjórans. 20:21 Þeir spurðu hann:
and on power governor. 20:21 they asked he:
'Meistari, vér vitum, að þú talar og kennir rétt og
'Master, we know to you speaks and teaches right and
gjörir þér engan mannamun, heldur kennir Guðs
do you no partial, but teaches God
veg í sannleika. 20:22 Leyfist oss að gjalda
prevention in truth. 20:22 lawful us to fees
keisaranum skatt eða ekki?' 20:23 En hann merkti
Caesar tax or not? ' 20:23 but he meant
flærð þeirra og sagði við þá: 20:24 'Sýnið mér
cunning their and said to then: 20:24 'Show me
denar. Hvers mynd og yfirskrift er á honum?' Þeir
denarius. what image and title the on him? ' they
sögðu: 'Keisarans.' 20:25 En hann sagði við þá:
said: 'Caesar's.' 20:25 but he said to then:
'Gjaldið þá keisaranum það sem keisarans er og
'fee then Caesar it that Emperor the and
Guði það sem Guðs er.' 20:26 Og þeir gátu ekki
God it that God a. ' 20:26 and they could not
haft neitt á orðum hans í viðurvist lýðsins, en
have anything on words his in presence people, than

undruðust svar hans og þögðu. 20:27 Þá komu
wondered reply his and silent. 20:27 then arrival
nokkrir saddúkear, en þeir neita því, að upprisa
several Sadducees, than they refuse therefore, to resurrection
sé til, og sögðu við hann: 20:28 'Meistari, Móse
is to, and told to he: 20:28 'Master, Moses
segir oss í ritningunum, að deyi maður kvæntur, en
says us in scriptures to die man married, than
barnlaus, skuli bróðir hans ganga að eiga ekkjuna
children, should brother his walk to own widow
og vekja honum niðja. 20:29 Nú voru sjö
and draw him descendants. 20:29 now were seven
bræður. Sá fyrsti tók sér konu og dó barnlaus.
brothers. The first took the woman and died childless.
20:30 Gekk þá annar bróðirinn 20:31 og síðan hinn
20:30 walked then other brother 20:31 and then other
þriðji að eiga hana og eins allir sjö, og létu þeir
third to own her and as all seven and let they
engin börn eftir sig, er þeir dóu. 20:32 Síðast
no children after respectively, the they died. 20:32 last
dó og konan. 20:33 Kona hvers þeirra verður hún
died and woman. 20:33 Woman each their will she
í upprisunni? Allir sjö höfðu þeir átt hana.'
in Resurrection? All seven had they towards it. '
20:34 Jesús svaraði þeim: 'Börn þessarar aldar
20:34 Jesus answered them 'Children this century
kvænast og giftast, 20:35 en þeir sem verðir þykja
marry and marry, 20:35 than they that guards considered
að fá hlutdeild í komandi veröld og upprisunni frá
to get sharing in future world and resurrection from
dauðum, kvænast hvorki né giftast. 20:36 Þeir geta
dead marry neither nor marry. 20:36 they can
ekki heldur dáið framar, þeir eru englum jafnir og
not but deaths again, they are angels equal and
börn Guðs, enda börn upprisunnar. 20:37 En að
children God end children Resurrection. 20:37 but to
dauðir rísi upp, það hefur jafnvel Móse sýnt í
dead rise a, it has even Moses shown in
sögunni um þyrnirunninn, er hann kallar ‚Drottin
history about bush, the he calls Lord
Guð Abrahams, Guð Ísaks og Guð Jakobs.' 20:38
God Abraham, God Isaac and God Jacob. ' 20:38

Ekki er hann Guð dauðra, heldur lifenda, því að
not the he God dead, but living, the to
honum lifa allir.' 20:39 Þá sögðu nokkrir
him live all. ' 20:39 then told several
fræðimannanna: 'Vel mælt, meistari.' 20:40 En
scribes: 'Well recommended, champion. ' 20:40 but
þeir þorðu ekki framar að spyrja hann neins. 20:41
they feared not more to ask he anything. 20:41
Hann sagði við þá: 'Hvernig geta menn sagt, að
he said to then: 'How can men said, to
Kristur sé sonur Davíðs? 20:42 Davíð segir sjálfur í
Christ is son David? 20:42 David says yourself in
sálmunum: Drottinn sagði við minn drottin: Set þig
Psalms: Lord said to mine Lord Set you
mér til hægri handar, 20:43 þangað til ég gjöri
me to right hand, 20:43 until to I do
óvini þína að fótskör þinni. 20:44 Davíð kallar
enemies your to footstool computer. 20:44 David calls
hann drottin, hvernig getur hann þá verið sonur
he Lord, how can he then been son
hans?' 20:45 Í áheyrn alls lýðsins sagði hann við
his? ' 20:45 The hearing total people said he to
lærisveina sína: 20:46 'Varist fræðimennina, sem fýsir
disciples his 20:46 'Beware scribes, that desire
að ganga í síðskikkjum og er ljúft að láta heilsa
to walk in long robes and the easy to let health
sér á torgum, vilja skipa æðsta bekk í samkundum
the on squares, will ships high grade in synagogues
og hefðarsæti í veislum. 20:47 Þeir eta upp heimili
and tradition seat in receptions. 20:47 they eat up home
ekkna og flytja langar bænir að yfirskini. Þeir munu
widows and move want petitions to guise. they will
fá því þyngri dóm.' 21:1 Þá leit hann upp og sá
get the heavier judgment. ' 21: 1 then search he up and the
auðmenn leggja gjafir sínar í fjárhirsluna. 21:2 Hann
rich submit gifts their in treasury. 21: 2 he
sá og ekkju eina fátæka leggja þar tvo smápeninga.
the and widow only poor submit where two coins.
21:3 Þá sagði hann: 'Ég segi yður með sanni, þessi
21: 3 then said he: 'I say you with true, this

fátæka ekkja gaf meira en allir hinir. 21:4 Hinir
poor widow gave more than all others. 21: 4 The
allir lögðu í sjóðinn af allsnægtum sínum, en hún
all submitted in Fund of abundance his than she
gaf af skorti sínum, alla björg sína.' 21:5 Einhverjir
gave of shortage his all rocks her. ' 21: 5 some
höfðu orð á, að helgidómurinn væri prýddur fögrum
had words a, to Shrine would marked more beautiful
steinum og heitgjöfum. Þá sagði Jesús: 21:6 'Þér
stones and hot gifts. then said Jesus: 21: 6 'You
horfið á þetta, en þeir dagar munu koma, að hér
disappeared on this than they days will come, to here
stendur ekki eftir steinn yfir steini, er eigi sé niður
stands not after stone the stone, the not is down
brotinn.' 21:7 En þeir spurðu hann: 'Meistari,
broken. ' 21: 7 but they asked he: 'Master,
hvenær verður þetta? Og hvert mun tákn þess, að
anytime will this? and each will symbols thereof, to
það sé að koma fram?' 21:8 Hann svaraði: 'Varist
it is to bring place? ' 21: 8 he said: 'Beware
að láta leiða yður í villu. Margir munu koma í
to let lead you in error. many will bring in
mínu nafni og segja: ‚Það er ég!' og ‚Tíminn er í
my name and say: , It the I! ' and , time the in
nánd!' Fylgið þeim ekki. 21:9 En þegar þér spyrjið
near! ' Follow the no. 21: 9 but when you ask
hernað og upphlaup, þá skelfist ekki. Þetta á undan
military and riot, then troubled no. this on before
að fara, en endirinn kemur ekki samstundis.' 21:10
to go, than end is not immediately. ' 21:10
Síðan sagði hann við þá: 'Þjóð mun rísa gegn þjóð
Then said he to then: 'National will rise against nation
og ríki gegn ríki, 21:11 þá verða landskjálftar
and State against State 21:11 then will earthquakes
miklir og drepsóttir og hungur á ýmsum stöðum,
great and pestilences and hunger on various places,
en ógnir og tákn mikil á himni. 21:12 En á
than threats and symbols great on heaven. 21:12 but on
undan öllu þessu munu menn leggja hendur á yður,
before all this will men submit hands on you

ofsækja yður, færa yður fyrir samkundur og í
persecute you move you for synagogues and in
fangelsi og draga yður fyrir konunga og
prison and reduce you for kings and
landshöfðingja sakir nafns míns. 21:13 Þetta veitir
governors because name my. 21:13 this provides
yður tækifæri til vitnisburðar. 21:14 En festið það
you opportunities to testimony. 21:14 but fasten it
vel í huga að vera ekki fyrirfram að hugsa um,
successful in mind to be not pre to thinking about,
hvernig þér eigið að verjast, 21:15 því ég mun gefa
how you own to defend, 21:15 the I will give
yður orð og visku, sem engir mótstöðumenn yðar fá
you words and wisdom, that no adversaries your get
staðið í gegn né hrakið. 21:16 Jafnvel foreldrar og
standing in against nor driven. 21:16 even parents and
bræður, frændur og vinir munu framselja yður, og
brothers, uncles and friends will assigning you and
sumir yðar munu líflátnir. 21:17 Og þér munuð
some your will executions. 21:17 and you will
hataðir af öllum vegna nafns míns, 21:18 en ekki
hated of all because name my 21:18 than not
mun týnast eitt hár á höfði yðar. 21:19 Verið
will lost one high on head you. 21:19 be
þrautseigir og þér munuð ávinna sálir yðar. 21:20
endurance and you will gain souls you. 21:20
En þegar þér sjáið herfylkingar umkringja Jerúsalem,
but when you see armies surround Jerusalem
þá vitið, að eyðing hennar er í nánd. 21:21 Þá
then know to destruction its the in intimacy. 21:21 then
flýi þeir, sem í Júdeu eru, til fjalla, þeir sem í
let they that in Judea are, to mountains, they that in
borginni eru, flytjist burt, og þeir sem eru á ekrum
city are, moved off, and they that are on acres
úti, fari ekki inn í hana. 21:22 Því þetta eru
there, go not in in it. 21:22 The this are
refsingardagar, þá er allt það rætist, sem ritað er.
punishment days, then the all it fulfilled, that written is.
21:23 Vei þeim, sem þungaðar eru, og þeim sem
21:23 Woe them, that pregnant are, and the that

börn hafa á brjósti á þeim dögum, því að mikil
children have on chest on the days, the to great
neyð mun þá verða í landinu og reiði yfir lýð
emergency will then will in country and anger the people
þessum. 21:24 Þeir munu falla fyrir sverðseggjum og
this. 21:24 they will drop for sword and
herleiddir verða til allra þjóða, og Jerúsalem verður
captivity will to all nations, and Jerusalem will
fótum troðin af heiðingjum, þar til tímar
feet trodden of Gentiles, where to hours
heiðingjanna eru liðnir. 21:25 Tákn munu verða
heathen are expiration. 21:25 Characters will will
á sólu, tungli og stjörnum og á jörðu angist þjóða,
on sun, Moon and stars and on ground anguish nations,
ráðalausra við dunur hafs og brimgný. 21:26 Menn
perplexity to voices sea and waves. 21:26 men
munu gefa upp öndina af ótta og kvíða fyrir því,
will give up faint of fear and anxiety for therefore,
er koma mun yfir heimsbyggðina, því að kraftar
the bring will the world, the to forces
himnanna munu bifast. 21:27 Þá munu menn sjá
heaven will shaken. 21:27 then will men see
Mannssoninn koma í skýi með mætti og mikilli
Son of Man bring in cloud with power and great
dýrð. 21:28 En þegar þetta tekur að koma fram, þá
glory. 21:28 but when this takes to bring out, then
réttið úr yður og lyftið upp höfðum yðar, því að
straighten from you and lift up had your the to
lausn yðar er í nánd.' 21:29 Hann sagði þeim og
solution your the in intimacy.' 21:29 he said the and
líkingu: 'Gætið að fíkjutrénu og öðrum trjám. 21:30
parable: 'Take to fig and other trees. 21:30
Þegar þér sjáið þau farin að bruma, þá vitið þér
when you see they starting to Bruma, then know you
af sjálfum yður, að sumarið er í nánd. 21:31 Eins
of himself you to summer the in intimacy. 21:31 as
skuluð þér vita, þegar þér sjáið þetta verða, að
shall you know, when you see this will, to
Guðs ríki er í nánd. 21:32 Sannlega segi ég yður:
God State the in intimacy. 21:32 Truly say I you:

Þessi kynslóð mun ekki líða undir lok, uns allt er
This generation will not feel the end, until all the
komið fram. 21:33 Himinn og jörð munu líða
established out. 21:33 Heaven and ground will feel
undir lok, en orð mín munu aldrei undir lok líða.
the end, than words My will never the end pass.
21:34 Hafið gát á sjálfum yður, að hjörtu yðar
21:34 Have caution on himself you to hearts your
þyngist ekki við svall og drykkju né áhyggjur
heavier not to carousing and drinking nor worry
þessa lífs og komi svo dagur sá skyndilega yfir yður
this life and komi so day the suddenly the you
21:35 eins og snara. En koma mun hann yfir alla
21:35 as and snare. but bring will he the all
menn, sem byggja gjörvalla jörð. 21:36 Vakið því
men, that building throughout ground. 21:36 Watch the
allar stundir og biðjið, svo að þér megið umflýja
all hours and pray, so to you may umflýja
allt þetta, sem koma á, og standast frammi fyrir
all this that bring a, and pass before for
Mannssyninum.' 21:37 Á daginn var hann að kenna
The Son of Man. ' 21:37 On day was he to teach
í helgidóminum, en fór og dvaldist um nætur á
in temple, than went and stayed about nights on
Olíufjallinu, sem svo er nefnt. 21:38 Og allt fólkið
Mount of Olives, that so the mentioned. 21:38 and all people
kom árla á morgnana til hans í helgidóminn að
came early on morning to his in temple to
hlýða á hann. 22:1 Nú fór í hönd hátíð ósýrðu
obey on it. 22: 1 now went in hand celebration unleavened
brauðanna, sú er nefnist páskar. 22:2 Og æðstu
Bread, the the called Easter. 22: 2 and chief
prestarnir og fræðimennirnir leituðu fyrir sér, hvernig
priests and scribes sought for the, how
þeir gætu ráðið hann af dögum, því að þeir voru
they could Council he of days, the to they were
hræddir við lýðinn. 22:3 Þá fór Satan í Júdas, sem
frightened to people. 22: 3 then went Satan in Judas, that
kallaður var Ískaríot og var í tölu þeirra tólf.
called was Iscariot and was in address their twelve.

22:4 Hann fór og ræddi við æðstu prestana og
22: 4 he went and discussed to chief priests and
varðforingjana um það, hvernig hann skyldi
captains about it, how he should
framselja þeim Jesú. 22:5 Þeir urðu glaðir við og
assigning the Jesus. 22: 5 they were Rejoice to and
hétu honum fé fyrir. 22:6 Hann gekk að því og
promised him money for. 22: 6 he went to the and
leitaði færis að framselja hann þeim, þegar fólkið
sought tool to assigning he them, when people
væri fjarri. 22:7 Þegar sá dagur ósýrðu brauðanna
would removed. 22: 7 when the day unleavened bread
kom, er slátra skyldi páskalambinu, 22:8 sendi Jesús
came, the slaughter should Passover lamb, 22: 8 sent Jesus
þá Pétur og Jóhannes og sagði: 'Farið og búið til
then Peter and John and said: 'Go and create to
páskamáltíðar fyrir oss.' 22:9 Þeir sögðu við hann:
Passover for us. ' 22: 9 they told to he:
'Hvar vilt þú, að við búum hana?' 22:10 En hann
'Where want you, to to live it? ' 22:10 but he
sagði við þá: 'Þegar þið komið inn í borgina,
said to then: 'When you established in in city
mætir ykkur maður, sem ber vatnsker. Fylgið honum
meets you man that bears water cuts. Follow him
inn þangað sem hann fer, 22:11 og segið við
in until that he leaves, 22:11 and say to
húsráðandann: ‚Meistarinn spyr þig: Hvar er
tips breath: Teacher asks you: where the
herbergið, þar sem ég get neytt páskamáltíðarinnar
room, where that I get forced Passover
með lærisveinum mínum?' 22:12 Hann mun þá sýna
with disciples my lord? 22:12 he will then show
ykkur loftsal mikinn, búinn hægindum. Hafið þar
you upper chamber large, been furnished. Have where
viðbúnað.' 22:13 Þeir fóru og fundu allt eins og
capabilities. ' 22:13 they went and found all as and
hann hafði sagt og bjuggu til páskamáltíðar. 22:14
he had said and living to Passover. 22:14
Og er stundin var komin, gekk hann til borðs og
and the hour was come, went he to table and

postularnir með honum. 22:15 Og hann sagði við þá:
apostles with him. 22:15 and he said to then:
'Hjartanlega hef ég þráð að neyta þessarar
'Heartily have I thread to consume this
páskamáltíðar með yður, áður en ég líð. 22:16 Því
Passover with you before than I suffer. 22:16 The
ég segi yður: Eigi mun ég framar neyta hennar,
I say you: not will I more consume its
fyrr en hún fullkomnast í Guðs ríki.' 22:17 Þá tók
before than she perfect in God state. ' 22:17 then took
hann kaleik, gjörði þakkir og sagði: 'Takið þetta og
he cup, made thanks and said: 'Take this and
skiptið með yður. 22:18 Því ég segi yður: Héðan í
time with you. 22:18 The I say you: From here in
frá mun ég eigi drekka af ávexti vínviðarins, fyrr
from will I not drink of fruit vine before
en Guðs ríki kemur.' 22:19 Og hann tók brauð,
than God State comes. ' 22:19 and he took bread,
gjörði þakkir, braut það, gaf þeim og sagði: 'Þetta
made thanks, path it, gave the and said: 'This
er líkami minn, sem fyrir yður er gefinn. Gjörið
the body my that for you the given. do
þetta í mína minningu.' 22:20 Eins tók hann
this in my remembrance. ' 22:20 as took he
kaleikinn eftir kvöldmáltíðina og sagði: 'Þessi
cup after supper and said: 'This
kaleikur er hinn nýi sáttmáli í mínu blóði, sem
cup the other new Covenant in my blood, that
fyrir yður er úthellt. 22:21 En sjá, hönd þess, er
for you the shed. 22:21 but see hand thereof, the
mig svíkur, er á borðinu hjá mér. 22:22
me betray, the on table with me. 22:22
Mannssonurinn fer að sönnu þá leið, sem ákveðin
Son of Man leaves to true then way, that certain
er, en vei þeim manni, sem því veldur, að hann
is, than woe the man that the causes, to he
verður framseldur.' 22:23 Og þeir tóku að spyrjast á
will betrayed. ' 22:23 and they took to inquire on
um það, hver þeirra mundi verða til þess að gjöra
about it, each their would will to the to do

þetta. 22:24 Og þeir fóru að metast um, hver þeirra
this. 22:24 and they went to Metal about, each their
væri talinn mestur. 22:25 En Jesús sagði við þá:
would considered greatest. 22:25 but Jesus said to then:
'Konungar þjóða drottna yfir þeim og valdhafar
'kings nations rule the the and Authorities
þeirra kallast velgjörðamenn. 22:26 En eigi sé yður
their called benefactors. 22:26 but not is you
svo farið, heldur sé hinn mesti yðar á meðal sem
so compliance, but is other greatest your on including that
væri hann yngstur og foringinn sem þjónn. 22:27
would he youngest and captain that servant. 22:27
Því hvort er sá meiri, sem situr til borðs, eða
The whether the the more, that sits to table or
hinn, sem þjónar? Er það ekki sá sem situr til
the other, that serves? is there it not the that sits to
borðs? Samt er ég meðal yðar eins og þjónninn.
table? Yet the I including your as and server.
22:28 En þér eruð þeir sem hafið verið stöðugir
22:28 but you are they that have been stable
með mér í freistingum mínum. 22:29 Og yður fæ ég
with me in temptations my. 22:29 and you do I
ríki í hendur, eins og faðir minn hefur fengið mér,
State in hands, as and father mine has received me
22:30 að þér megið eta og drekka við borð mitt í
22:30 to you may eat and drink to board my in
ríki mínu, sitja í hásætum og dæma tólf ættkvíslir
State my sit in thrones and judge twelve tribes
Ísraels. 22:31 Símon, Símon, Satan krafðist yðar að
Israel. 22:31 Simon, Simon, Satan demanded your to
sælda yður eins og hveiti. 22:32 En ég hef beðið
sift you as and wheat. 22:32 but I have asked
fyrir þér, að trú þín þrjóti ekki. Og styrk þú
for you to religion your fail no. and strength you
bræður þína, þegar þú ert snúinn við.' 22:33 En
brothers your when you are twisted with. ' 22:33 but
Símon sagði við hann: 'Herra, reiðubúinn er ég að
Simon said to he: 'Sir, ready the I to
fylgja þér bæði í fangelsi og dauða.' 22:34 Jesús
follow you both in prison and death. ' 22:34 Jesus

mælti: 'Ég segi þér, Pétur: Áður en hani galar í
said: 'I say you Peter: before than cock crows in
dag, munt þú þrisvar hafa neitað því, að þú
today, will you three have refused therefore, to you
þekkir mig.' 22:35 Og hann sagði við þá: 'Þegar ég
know me.' 22:35 and he said to then: 'When I
sendi yður út án pyngju og mals og skólausa,
sent you out without purse and mals and the schools scoop,
brast yður þá nokkuð?' Þeir svöruðu: 'Nei, ekkert.'
burst you then pretty?' they answered: 'No, no.'
22:36 Þá sagði hann við þá: 'En nú skal sá, er
22:36 then said he to then: 'But now the saw the
pyngju hefur, taka hana með sér og eins sá, er mal
purse has, take her with the and as saw the mal
hefur, og hinn, sem ekkert á, selji yfirhöfn sína og
has, and the other, that nothing a, sell cloak their and
kaupi sverð. 22:37 Því ég segi yður, að þessi ritning
buy sword. 22:37 The I say you to this scripture
á að rætast á mér: ‚með illvirkjum var hann
on to fulfilled on me: with lawless was he
talinn.' Og nú er að fullnast það sem um mig
considered.' and now the to accomplished it that about me
er ritað.' 22:38 En þeir sögðu: 'Herra, hér eru tvö
the written.' 22:38 but they said: 'Sir, here are two
sverð.' Og hann sagði við þá: 'Það er nóg.' 22:39
sword.' and he said to then: 'It the enough.' 22:39
Síðan fór hann út og gekk, eins og hann var
Then went he out and went, as and he was
vanur, til Olíufjallsins. Og lærisveinarnir fylgdu
seasoned, to Mount of Olives. and disciples follow
honum. 22:40 Þegar hann kom á staðinn, sagði hann
him. 22:40 when he came on instead, said he
við þá: 'Biðjið, að þér fallið ekki í freistni.' 22:41
to then: 'Pray, to you fall not in temptation.' 22:41
Og hann vék frá þeim svo sem steinsnar, féll á
and he withdrew from the so that stone, fell on
kné, baðst fyrir og sagði: 22:42 'Faðir, ef þú vilt,
knees, requested for and said: 22:42 'Father, if you want,
þá tak þennan kaleik frá mér! En verði þó ekki
then tak this cup from me! but price however, not

minn heldur þinn vilji.' 22:43 [Þá birtist honum
mine but your will. ' 22:43 [Then appears him
engill af himni, sem styrkti hann. 22:44 Og hann
angel of heaven that strengthened it. 22:44 and he
komst í dauðans angist og baðst enn ákafar fyrir,
found in Death anguish and requested yet intense for,
en sveiti hans varð eins og blóðdropar, er féllu á
than sweat his became as and drops of blood, the fell on
jörðina.] 22:45 Hann stóð upp frá bæn sinni, kom
the ground.] 22:45 he stood up from prayer time, came
til lærisveinanna og fann þá sofandi, örmagna af
to disciples and found then sleeping weary of
hryggð. 22:46 Og hann sagði við þá: 'Hví sofið þér?
sorrow. 22:46 and he said to then: 'Why sleep you?
Rísið upp og biðjið, að þér fallið ekki í freistni.'
Arise up and pray, to you fall not in temptation. '
22:47 Meðan hann var enn að tala, kom flokkur
22:47 while he was yet to talk, came Category
manna, og fremstur fór einn hinna tólf, Júdas, áður
men and rankings went one the twelve, Judas, before
nefndur. Hann gekk að Jesú til að kyssa hann. 22:48
named. he went to Jesus to to kiss it. 22:48
Jesús sagði við hann: 'Júdas, svíkur þú Mannssoninn
Jesus said to he: 'Judas, betrays you Son of Man
með kossi?' 22:49 Þeir sem með honum voru, sáu
with a kiss? ' 22:49 they that with him were saw
að hverju fór og sögðu: 'Herra, eigum vér ekki að
to each went and said: 'Sir, have we not to
bregða sverði?' 22:50 Og einn þeirra hjó til þjóns
foreclose sword? ' 22:50 and one their cut to server
æðsta prestsins og sneið af honum hægra eyrað.
high priest and slice of him right ear.
22:51 Þá sagði Jesús: 'Hér skal staðar nema.' Og
22:51 then said Jesus: 'Here the available unless. ' and
hann snart eyrað og læknaði hann. 22:52 Þá sagði
he touched ear and healing it. 22:52 then said
Jesús við æðstu prestana, varðforingja helgidómsins
Jesus to chief priests, captains sanctuary
og öldungana, sem komnir voru á móti honum:
and elders, that come were on against him:
'Eruð þér að fara að mér með sverðum og bareflum
'Are you to go to me with swords and clubs

eins og gegn ræningja? 22:53 Daglega var ég með
as and against robbers? 22:53 daily was I with
yður í helgidóminum, og þér lögðuð ekki hendur á
you in temple, and you lögðuð not hands on
mig. En þetta er yðar tími og máttur myrkranna.'
me. but this the your time and power darkness. '
22:54 En þeir tóku hann höndum og leiddu brott og
22:54 but they took he hands and led away and
fóru með hann í hús æðsta prestsins. Pétur fylgdi
went with he in house high priest. Peter followed
eftir álengdar. 22:55 Menn höfðu kveikt eld í
after distance. 22:55 men had switch fire in
miðjum garðinum og sátu við hann, og Pétur settist
middle garden and sat to he, and Peter settled
meðal þeirra. 22:56 En þerna nokkur sá hann sitja
including them. 22:56 but maid some the he sit
í bjarmanum, hvessti á hann augun og sagði: 'Þessi
in firelight, looked on he eyes and said: 'This
maður var líka með honum.' 22:57 Því neitaði hann
man was too with him. ' 22:57 The refused he
og sagði: 'Kona, ég þekki hann ekki.' 22:58 Litlu
and said: 'Woman, I know he no. ' 22:58 Minor
síðar sá hann annar maður og sagði: 'Þú ert líka
later the he other man and said: 'You are too
einn af þeim.' En Pétur svaraði: 'Nei, maður minn,
one of them. ' but Peter said: 'No, man my
það er ég ekki.' 22:59 Og að liðinni um það bil
it the I no. ' 22:59 and to past about it about
einni stund fullyrti enn annar þetta og sagði: 'Víst
single time claimed yet other this and said: 'Surely
var þessi líka með honum, enda Galíleumaður.' 22:60
was this too with him, end Galilean. ' 22:60
Pétur mælti: 'Ekki skil ég, hvað þú átt við,
Peter said: 'Do not Resolution I, what you towards with,
maður.' Og jafnskjótt sem hann sagði þetta, gól
man. ' and immediately that he said this resound
hani. 22:61 Og Drottinn vék sér við og leit til
cock. 22:61 and Lord withdrew the to and search to
Péturs. Þá minntist Pétur orða Drottins, er hann
Peter. then remembered Peter words Lord, the he

mælti við hann: 'Áður en hani galar í dag, muntu
said to he: 'Before than cock crows in today, will
þrisvar afneita mér.' 22:62 Og hann gekk út og grét
three deny me. ' 22:62 and he went out and cried
beisklega. 22:63 En þeir menn, sem gættu Jesú,
bitterly. 22:63 but they men, that guarded Jesus
hæddu hann og börðu, 22:64 huldu andlit hans og
derided he and pounded, 22:64 covered face his and
sögðu: 'Spáðu nú, hver það var, sem sló þig?'
said: 'Prophesy now, each it was that struck you? '
22:65 Og marga aðra svívirðu sögðu þeir við hann.
22:65 and many other abomination told they to it.
22:66 Þegar dagur rann, kom öldungaráð lýðsins
22:66 when day ran, came elders people
saman, bæði æðstu prestar og fræðimenn, og létu
together, both chief priests and scholars, and let
færa hann fyrir ráðsfund sinn. 22:67 Þeir sögðu:
move he for Council meeting time. 22:67 they said:
'Ef þú ert Kristur, þá seg oss það.' En hann sagði
'If you are Christ, then say us it. ' but he said
við þá: 'Þótt ég segi yður það, munuð þér ekki
to then: 'Although I say you it, will you not
trúa, 22:68 og ef ég spyr yður, svarið þér ekki.
believe, 22:68 and if I asks you answer you no.
22:69 En upp frá þessu mun Mannssonurinn sitja til
22:69 but up from this will Son of Man sit to
hægri handar Guðs kraftar.' 22:70 Þá spurðu þeir
right hand God forces. ' 22:70 then asked they
allir: 'Ert þú þá sonur Guðs?' Og hann sagði við
all: 'Are you then son God? ' and he said to
þá: 'Þér segið, að ég sé sá.' 22:71 En þeir sögðu:
then: 'You say, to I is that. ' 22:71 but they said:
'Hvað þurfum vér nú framar vitnis við? Vér höfum
'What need we now more witness with? We have
sjálfir heyrt það af munni hans.' 23:1 Þá stóð upp
themselves heard it of mouth him. ' 23: 1 then stood up
allur skarinn og færði hann fyrir Pílatus. 23:2 Þeir
whole multitude and brought he for Pilate. 23: 2 they
tóku að ákæra hann og sögðu: 'Vér höfum komist
took to charge he and said: 'We have found

að raun um, að þessi maður leiðir þjóð vora
to actually about, to this man ways nation our
afvega, hann bannar að gjalda keisaranum skatt og
astray, he prohibits to fees Caesar tax and
segist sjálfur vera Kristur, konungur.' 23:3 Pílatus
claims yourself be Christ, King. ' 23: 3 Pilate
spurði hann þá: 'Ert þú konungur Gyðinga?' Jesús
asked he then: 'Are you King The Jews? ' Jesus
svaraði: 'Þú segir það.' 23:4 Pílatus sagði við æðstu
said: 'You says it. ' 23: 4 Pilate said to chief
prestana og fólkið: 'Enga sök finn ég hjá þessum
priests and people: 'No fault feel I with this
manni.' 23:5 En þeir urðu því ákafari og sögðu:
man. ' 23: 5 but they were the intensity and said:
'Hann æsir upp lýðinn með því, sem hann kennir
'He Æsir up people with therefore, that he teaches
í allri Júdeu, hann byrjaði í Galíleu og er nú
in all Judea, he started in Galilee and the now
kominn hingað.' 23:6 Þegar Pílatus heyrði þetta,
come here. ' 23: 6 when Pilate heard this
spurði hann, hvort maðurinn væri Galílei. 23:7 Og
asked he, whether man would Galilean. 23: 7 and
er hann varð þess vís, að hann var úr umdæmi
the he became the Aware, to he was from department
Heródesar, sendi hann hann til Heródesar, er þá var
Herod, sent he he to Herod, the then was
og í Jerúsalem á þeim dögum. 23:8 En Heródes
and in Jerusalem on the days. 23: 8 but Herod
varð næsta glaður, er hann sá Jesú, því hann hafði
became next happy, the he the Jesus the he had
lengi langað að sjá hann, þar eð hann hafði heyrt
long wanted to see he, where since he had heard
frá honum sagt. Vænti hann nú að sjá hann gjöra
from him said. expect he now to see he do
eitthvert tákn. 23:9 Hann spurði Jesú á marga vegu,
some symbol. 23: 9 he asked Jesus on many ways,
en hann svaraði honum engu. 23:10 Æðstu
than he answered him nothing. 23:10 chief
prestarnir og fræðimennirnir stóðu þar og ákærðu
priests and scribes were where and defendants
hann harðlega. 23:11 En Heródes óvirti hann og
he hotline. 23:11 but Herod despised he and

spottaði ásamt hermönnum sínum, lagði yfir hann
mocked along soldiers his thrust the he
skínandi klæði og sendi hann aftur til Pílatusar.
shining clothes and sent he return to Pilate.
23:12 Á þeim degi urðu þeir Heródes og Pílatus
23:12 On the day were they Herod and Pilate
vinir, en áður var fjandskapur með þeim. 23:13
friends, than before was hostility with them. 23:13
Pílatus kallaði nú saman æðstu prestana, höfðingjana
Pilate called now together chief priests, rulers
og fólkið 23:14 og mælti við þá: 'Þér hafið fært
and people 23:14 and said to then: 'You have move
mér þennan mann og sagt hann leiða fólkið afvega.
me this man and said he lead people astray.
Nú hef ég yfirheyrt manninn í yðar viðurvist, en
now have I questioned man in your presence, than
enga þá sök fundið hjá honum, er þér ákærið
no then fault found with him, the you charges against
hann um. 23:15 Ekki heldur Heródes, því hann
he about. 23:15 not but Herod, the he
sendi hann aftur til vor. Ljóst er, að hann hefur
sent he return to spring. Clearly is, to he has
ekkert það drýgt, er dauða sé vert. 23:16 Ætla ég
nothing it committed, the death is vert. 23:16 Believing I
því að hirta hann og láta lausan.' 23:17 [En skylt
the to punished he and let loose. ' 23:17 [But required
var honum að gefa þeim lausan einn bandingja á
was him to give the free one prisoner on
hverri hátíð.] 23:18 En þeir æptu allir: 'Burt með
each festival.] 23:18 but they cried all: 'Burt with
hann, gef oss Barabbas lausan!' 23:19 En honum
he, give us Barabbas loose! ' 23:19 but him
hafði verið varpað í fangelsi fyrir upphlaup nokkurt,
had been thrown in prison for riot some,
sem varð í borginni, og manndráp. 23:20 Pílatus
that became in city and manslaughter. 23:20 Pilate
talaði enn til þeirra og vildi láta Jesú lausan. 23:21
spoke yet to their and would let Jesus free. 23:21
En þeir æptu á móti: 'Krossfestu, krossfestu hann!'
but they cried on against: 'Crucify, crucified he! '

23:22 Í þriðja sinn sagði Pílatus við þá: 'Hvað illt
23:22 The third time said Pilate to then: 'What evil
hefur þá þessi maður gjört? Enga dauðasök hef ég
has then this man done? no cause of death have I
fundið hjá honum. Ætla ég því að hirta hann og
found with him. Believing I the to punished he and
láta hann lausan.' 23:23 En þeir sóttu á með ópi
let he loose.' 23:23 but they attended on with shouting
miklu og heimtuðu, að hann yrði krossfestur. Og
much and demanded, to he would crucified. and
hróp þeirra tóku yfir. 23:24 Þá ákvað Pílatus, að
shout their took above. 23:24 then decided Pilate, to
kröfu þeirra skyldi fullnægt. 23:25 Hann gaf lausan
claim their should fulfilled. 23:25 he gave free
þann, er þeir báðu um og varpað hafði verið í
the, the they asked about and thrown had been in
fangelsi fyrir upphlaup og manndráp, en Jesú
prison for riot and murder, than Jesus
framseldi hann, að þeir færu með hann sem þeir
delivered he, to they passing with he that they
vildu. 23:26 Þegar þeir leiddu hann út, tóku þeir
wanted. 23:26 when they led he out, took they
Símon nokkurn frá Kýrene, er kom utan úr
Simon some from Cyrene, the came outside from
sveit, og lögðu krossinn á hann, að hann bæri
countryside, and submitted Cross on he, to he should
hann eftir Jesú. 23:27 En honum fylgdi mikill fjöldi
he after Jesus. 23:27 but him followed great number
fólks og kvenna, er hörmuðu hann og grétu. 23:28
people and women the mourned he and wept. 23:28
Jesús sneri sér að þeim og mælti: 'Jerúsalemsdætur,
Jesus turned the to the and said: 'Daughters of Jerusalem,
grátið ekki yfir mér, en grátið yfir sjálfum yður og
weep not the me than weep the himself you and
börnum yðar. 23:29 Því þeir dagar koma, er menn
children you. 23:29 The they days come, the men
munu segja: Sælar eru óbyrjur og þau móðurlíf, er
will say: Blessed are barren and they womb, the
aldrei fæddu, og þau brjóst, sem engan nærðu.
never bore and they breasts that no nourished.

23:30 Þá munu menn segja við fjöllin: Hrynjið yfir
23:30 then will men say to mountains Fall the
oss! og við hálsana: Hyljið oss! 23:31 Því að sé
us! and to hills Cover us! 23:31 The to is
þetta gjört við hið græna tréð, hvað mun þá verða
this done to the green tree, what will then will
um hið visna?' 23:32 Með honum voru og færðir
about the wither? ' 23:32 with him were and recognized
til lífláts aðrir tveir, sem voru illvirkjar. 23:33 Og er
to death others two, that were criminals. 23:33 and the
þeir komu til þess staðar, sem heitir Hauskúpa,
they arrival to the place that called Skull,
krossfestu þeir hann þar og illvirkjana, annan til
crucified they he where and criminals, other to
hægri handar, hinn til vinstri. 23:34 Þá sagði Jesús:
right hand, other to left. 23:34 then said Jesus:
'Faðir, fyrirgef þeim, því að þeir vita ekki, hvað
'Father, forgive them, the to they know not what
þeir gjöra.' En þeir köstuðu hlutum um klæði hans
they do. ' but they cast items about clothes his
og skiptu með sér. 23:35 Fólkið stóð og horfði á, og
and switch with a. 23:35 people stood and watched a, and
höfðingjarnir gjörðu gys að honum og sögðu:
officials made fun to him and said:
'Öðrum bjargaði hann, bjargi hann nú sjálfum sér,
'Other saved he, rock he now himself the,
ef hann er Kristur Guðs, hinn útvaldi.' 23:36 Eins
if he the Christ God other Chosen. ' 23:36 as
hæddu hann hermennirnir, komu og báru honum
derided he soldiers arrival and bore him
edik 23:37 og sögðu: 'Ef þú ert konungur Gyðinga,
vinegar 23:37 and said: 'If you are King Jews,
þá bjargaðu sjálfum þér.' 23:38 Yfirskrift var yfir
then Save himself you. ' 23:38 caption was the
honum: ÞESSI ER KONUNGUR GYÐINGA. 23:39
him: THIS ER KING JEWS. 23:39
Annar þeirra illvirkja, sem upp voru festir, hæddi
another their criminals that up were mounted, railed
hann og sagði: 'Ert þú ekki Kristur? Bjargaðu
he and said: 'Are you not Christ? Save
sjálfum þér og okkur!' 23:40 En hinn ávítaði hann
himself you and us' 23:40 but other rebuked he

og sagði: 'Hræðist þú ekki einu sinni Guð, og ert
and said: 'fear you not single time God and are
þó undir sama dómi? 23:41 Við erum það með
however, the the same court? 23:41 We are it with
réttu og fáum makleg gjöld fyrir gjörðir okkar, en
right and few worthy charges for actions our than
þessi hefur ekkert illt aðhafst.' 23:42 Þá sagði hann:
this has nothing evil acted. ' 23:42 then said he:
'Jesús, minnst þú mín, þegar þú kemur í ríki þitt!'
'Jesus, at least you me when you is in State yours! '
23:43 Og Jesús sagði við hann: 'Sannlega segi ég
23:43 and Jesus said to he: 'Truly say I
þér: Í dag skaltu vera með mér í Paradís.' 23:44
you: The today please be with me in Paradise. ' 23:44
Og nú var nær hádegi og myrkur varð um allt
and now was closer noon and dark became about all
land til nóns, 23:45 því sólin missti birtu
land to three in the afternoon, 23:45 the sun lost light
sinnar. En fortjald musterisins rifnaði sundur í
his. but curtain temple rent apart in
miðju. 23:46 Þá kallaði Jesús hárri röddu: 'Faðir, í
center. 23:46 then called Jesus high voice 'Father, in
þínar hendur fel ég anda minn!' Og er hann hafði
your hands fel I spirit My ' and the he had
þetta mælt, gaf hann upp andann. 23:47 Þegar
this recommended, gave he up breath. 23:47 when
hundraðshöfðinginn sá það, er við bar, vegsamaði
centurion the it, the to bar, glorified
hann Guð og sagði: 'Sannarlega var þessi maður
he God and said: 'Truly was this man
réttlátur.' 23:48 Og fólkið allt, sem komið hafði
just. ' 23:48 and people all that established had
saman að horfa á, sá nú, hvað gjörðist, og barði
together to watch a, the now, what became, and beat
sér á brjóst og hvarf frá. 23:49 En vinir hans
the on breast and disappeared from. 23:49 but friends his
allir sem og konurnar, er fylgdu honum frá Galíleu,
all that and women the follow him from Galilee
stóðu álengdar og horfðu á þetta. 23:50 Maður er
were distance and watch on this. 23:50 man the

nefndur Jósef. Hann var ráðsherra, góður maður og
referred to Joseph. he was the Council, kind man and
réttvís 23:51 og hafði ekki samþykkt ráð þeirra
upright 23:51 and had not approved expected their
né athæfi. Hann var frá Arímaþeu, borg í Júdeu,
nor activities. he was from Arimathea, city in Judea,
og vænti Guðs ríkis. 23:52 Hann gekk til Pílatusar
and expect God state. 23:52 he went to Pilate
og bað hann um líkama Jesú, 23:53 tók hann síðan
and asked he about body Jesus 23:53 took he then
ofan, sveipaði línklæði og lagði í gröf, höggna í
above, wrapped linen and thrust in grave, hewn in
klett, og hafði þar enginn verið áður lagður. 23:54
rock, and had where no been before charged. 23:54
Það var aðfangadagur og hvíldardagurinn fór í
there was Preparation and Sabbath went in
hönd. 23:55 Konur þær, er komið höfðu með Jesú
hand. 23:55 women them, the established had with Jesus
frá Galíleu, fylgdu eftir og sáu gröfina og hvernig
from Galilee follow after and saw vault and how
líkami hans var lagður. 23:56 Þær sneru aftur og
body his was charged. 23:56 the turned return and
bjuggu ilmjurtir og smyrsl. Hvíldardaginn héldu þær
living spices and perfumes. Sabbath thought the
kyrru fyrir samkvæmt boðorðinu. 24:1 En í
stayed for according to commandment. 24: 1 but in
afturelding fyrsta dag vikunnar komu þær til
upon the first today week arrival the to
grafarinnar með ilmsmyrslin, sem þær höfðu búið.
tomb with ilmsmyrslin, that the had created.
24:2 Þær sáu þá, að steininum hafði verið velt frá
24: 2 the saw then, to stone had been turnover from
gröfinni, 24:3 og þegar þær stigu inn, fundu þær
grave, 24: 3 and when the paths into, found the
ekki líkama Drottins Jesú. 24:4 Þær skildu ekkert í
not body Lord Jesus. 24: 4 the Leave nothing in
þessu, en þá brá svo við, að hjá þeim stóðu tveir
this, than then drew so with, to with the were two
menn í leiftrandi klæðum. 24:5 Þær urðu mjög
men in flashing clothes. 24: 5 the were very

hræddar og hneigðu andlit til jarðar. En þeir sögðu
frightened and bowed face to earth. but they told
við þær: 'Hví leitið þér hins lifanda meðal dauðra?
to them: 'Why seek you other living including Dead?
24:6 Hann er ekki hér, hann er upp risinn. Minnist
24: 6 he the not here, he the up risen. Remember
þess, hvernig hann talaði við yður, meðan hann var
thereof, how he spoke to you during he was
enn í Galíleu. 24:7 Hann sagði, að Mannssonurinn
yet in Galilee. 24: 7 he said, to Son of Man
skyldi framseldur verða í hendur syndugra manna
should extradited will in hands sinful people
og krossfestur, en rísa upp á þriðja degi.' 24:8 Og
and crucified, than rise up on third day. ' 24: 8 and
þær minntust orða hans, 24:9 sneru frá gröfinni og
the remembered words his 24: 9 turned from grave and
kunngjörðu allt þetta þeim ellefu og öllum hinum.
proclaim all this the eleven and all other.
24:10 Þessar konur voru þær María Magdalena,
24:10 these women were the María Magdalena,
Jóhanna og María móðir Jakobs og hinar, sem voru
Johanna and María mother Jacob and the, that were
með þeim. Þær sögðu postulunum frá þessu. 24:11
with them. the told apostles from this. 24:11
En þeir töldu orð þeirra markleysu eina og trúðu
but they thought words their nonsense only and believe
þeim ekki. 24:12 Pétur stóð þó upp og hljóp til
the no. 24:12 Peter stood however, up and ran to
grafarinnar, skyggndist inn og sá þar líkklæðin ein.
tomb, slide dist in and the where líkklæðin one.
Fór hann heim síðan og undraðist það, sem við
went he home then and wondered it, that to
hafði borið. 24:13 Tveir þeirra fóru þann sama dag
had worn. 24:13 two their went on the same today
til þorps nokkurs, sem er um sextíu skeiðrúm frá
to village a, that the about sixty furlongs from
Jerúsalem og heitir Emmaus. 24:14 Þeir ræddu sín
Jerusalem and called Emmaus. 24:14 they discussed their
á milli um allt þetta, sem gjörst hafði. 24:15 Þá
on between about all this that done had. 24:15 then
bar svo við, er þeir voru að tala saman og ræða
bar so with, the they were to talk together and case

þetta, að Jesús sjálfur nálgaðist þá og slóst í
this to Jesus yourself approached then and entered in
för með þeim. 24:16 En augu þeirra voru svo
movement with them. 24:16 but eyes their were so
haldin, að þeir þekktu hann ekki. 24:17 Og hann
held, to they known he no. 24:17 and he
sagði við þá: 'Hvað er það, sem þið ræðið svo mjög
said to then: 'What the it, that you discuss so very
á göngu ykkar?' Þeir námu staðar, daprir í bragði,
on walking you? ' they totaled place sad in flavors,
24:18 og annar þeirra, Kleófas að nafni, sagði við
24:18 and other their, Kleófas to name, said to
hann: 'Þú ert víst sá eini aðkomumaður í
he: 'You are certain the only stranger in
Jerúsalem, sem veist ekki, hvað þar hefur gjörst
Jerusalem that know not what where has done
þessa dagana.' 24:19 Hann spurði: 'Hvað þá?' Þeir
this days. ' 24:19 he asked: 'What then? ' they
svöruðu: 'Þetta um Jesú frá Nasaret, sem var
answered: 'This about Jesus from Nazareth, that was
spámaður, máttugur í verki og orði fyrir Guði og
prophet, powerful in pain and word for God and
öllum lýð, 24:20 hvernig æðstu prestar og
all people, 24:20 how chief priests and
höfðingjar vorir framseldu hann til dauðadóms og
chiefs our delivered he to sentence of death and
krossfestu hann. 24:21 Vér vonuðum, að hann væri
crucified it. 24:21 We trusted to he would
sá, er leysa mundi Ísrael. En nú er þriðji dagur
saw the solve would Israel. but now the third day
síðan þetta bar við. 24:22 Þá hafa og konur
then this bar with. 24:22 then have and women
nokkrar úr vorum hóp gjört oss forviða. Þær fóru
some from were group done us Amazed. the went
árla til grafarinnar, 24:23 en fundu ekki líkama
early to tomb, 24:23 than found not body
hans og komu og sögðust enda hafa séð engla í
his and arrival and said end have see angels in
sýn, er sögðu hann lifa. 24:24 Nokkrir þeirra, sem
vision, the told he live. 24:24 several their, that

með oss voru, fóru til grafarinnar og fundu allt eins
with us were went to tomb and found all as
og konurnar höfðu sagt, en hann sáu þeir ekki.'
and women had said, than he saw they no. '
24:25 Þá sagði hann við þá: 'Ó, þér heimskir og
24:25 then said he to then: 'Oh, you foolish and
tregir í hjarta til þess að trúa öllu því, sem
reluctant in heart to the to believe all therefore, that
spámennirnir hafa talað! 24:26 Átti ekki Kristur að
prophets have talk! 24:26 Owned not Christ to
líða þetta og ganga svo inn í dýrð sína?' 24:27 Og
feel this and walk so in in glory his? ' 24:27 and
hann byrjaði á Móse og öllum spámönnunum og
he started on Moses and all prophets and
útlagði fyrir þeim það, sem um hann er í öllum
explained for the it, that about he the in all
ritningunum. 24:28 Þeir nálguðust nú þorpið, sem
Scriptures. 24:28 they approached now village, that
þeir ætluðu til, en hann lét sem hann vildi halda
they planned to, than he made that he would keep
lengra. 24:29 Þeir lögðu þá fast að honum og
further. 24:29 they submitted then fixed to him and
sögðu: 'Vertu hjá oss, því að kvölda tekur og degi
said: 'Be with us the to evening takes and day
hallar.' Og hann fór inn til að vera hjá þeim. 24:30
spent. and he went in to to be with them. 24:30
Og svo bar við, er hann sat til borðs með þeim, að
and so bar with, the he sat to table with them, to
hann tók brauðið, þakkaði Guði, braut það og fékk
he took bread thanked God path it and received
þeim. 24:31 Þá opnuðust augu þeirra, og þeir
them. 24:31 then opened eyes their, and they
þekktu hann, en hann hvarf þeim sjónum. 24:32
known he, than he disappeared the sea. 24:32
Og þeir sögðu hvor við annan: 'Brann ekki hjartað
and they told each to other: 'Brann not heart
í okkur, meðan hann talaði við okkur á veginum
in us, during he spoke to us on road
og lauk upp fyrir okkur ritningunum?' 24:33 Þeir
and completed up for us Scriptures? ' 24:33 they

stóðu samstundis upp og fóru aftur til Jerúsalem.
were immediately up and went return to Jerusalem.
Þar fundu þeir þá ellefu og þá, er með þeim voru,
where found they then eleven and then, the with the were
saman komna, 24:34 og sögðu þeir: 'Sannarlega er
together offered, 24:34 and told they: 'Truly the
Drottinn upp risinn og hefur birst Símoni.' 24:35
Lord up risen and has appear Simon. ' 24:35
Hinir sögðu þá frá því, sem við hafði borið á
The told then from therefore, that to had carry on
veginum, og hvernig þeir höfðu þekkt hann, þegar
road, and how they had known he, when
hann braut brauðið. 24:36 Nú voru þeir að tala um
he path bread. 24:36 now were they to talk about
þetta, og þá stendur hann sjálfur meðal þeirra og
this and then stands he yourself including their and
segir við þá: 'Friður sé með yður!' 24:37 En þeir
says to then: 'Peace is with you! ' 24:37 but they
skelfdust og urðu hræddir og hugðust sjá anda.
trembled and were frightened and intended see spirit.
24:38 Hann sagði við þá: 'Hví eruð þér óttaslegnir
24:38 he said to then: 'Why are you frightened
og hvers vegna vakna efasemdir í hjarta yðar?
and each because wake doubts in heart you?
24:39 Lítið á hendur mínar og fætur, að það er ég
24:39 small on hands my and feet, to it the I
sjálfur. Þreifið á mér, og gætið að. Ekki hefur andi
yourself. Touch on me and careful to. not has Spirit
hold og bein eins og þér sjáið að ég hef.' 24:40
flesh and direct as and you see to I have. ' 24:40
Þegar hann hafði þetta mælt, sýndi hann þeim
when he had this recommended, showed he the
hendur sínar og fætur. 24:41 Enn gátu þeir ekki
hands their and feet. 24:41 still could they not
trúað fyrir fögnuði og voru furðu lostnir. Þá sagði
believe for joy and were surprisingly shock. then said
hann við þá: 'Hafið þér hér nokkuð til matar?'
he to then: 'Have you here anything to food? '
24:42 Þeir fengu honum stykki af steiktum fiski,
24:42 they received him pieces of fried fish,

24:43 og hann tók það og neytti þess frammi fyrir
24:43 and he took it and ate the before for
þeim. 24:44 Og hann sagði við þá: 'Þessi er
them. 24:44 and he said to then: 'This the
merking orða minna, sem ég talaði við yður, meðan
meaning words less, that I spoke to you during
ég var enn meðal yðar, að rætast ætti allt það,
I was yet including your to fulfilled should all it,
sem um mig er ritað í lögmáli Móse, spámönnunum
that about me the written in law Moses, prophets
og sálmunum.' 24:45 Síðan lauk hann upp huga
and Psalms. ' 24:45 Then completed he up mind
þeirra, að þeir skildu ritningarnar. 24:46 Og hann
their, to they Leave scriptures. 24:46 and he
sagði við þá: 'Svo er skrifað, að Kristur eigi að líða
said to then: 'So the written to Christ not to feel
og rísa upp frá dauðum á þriðja degi, 24:47 og að
and rise up from dead on third day 24:47 and to
prédika skuli í nafni hans öllum þjóðum iðrun til
preach should in name his all nations repentance to
fyrirgefningar synda og byrja í Jerúsalem. 24:48 Þér
forgiveness swim and start in Jerusalem. 24:48 Ye
eruð vottar þessa. 24:49 Sjá, ég sendi fyrirheit föður
are witnesses this. 24:49 see, I sent promise father
míns yfir yður, en verið þér kyrrir í borginni, uns
my the you than been you stay in city until
þér íklæðist krafti frá hæðum.' 24:50 Síðan fór hann
you clothed force from the hills. ' 24:50 Then went he
með þá út í nánd við Betaníu, hóf upp hendur
with then out in close to Bethany began up hands
sínar og blessaði þá. 24:51 En það varð, meðan
their and blessed them. 24:51 but it became, during
hann var að blessa þá, að hann skildist frá þeim og
he was to bless then, to he parted from the and
var upp numinn til himins. 24:52 En þeir féllu fram
was up taken to heaven. 24:52 but they fell out
og tilbáðu hann og sneru aftur til Jerúsalem með
and worshiped he and turned return to Jerusalem with
miklum fögnuði. 24:53 Og þeir voru stöðugt í
great joy. 24:53 and they were stable in

helgidóminum og lofuðu Guð.
temple and praised God.

helgidóminum og lofuðu Guð.
temple and praised God.

1:1 Í upphafi var Orðið, og Orðið var hjá Guði,
1: 1 The beginning was word and word was with God
og Orðið var Guð. 1:2 Hann var í upphafi hjá
and word was God. 1: 2 he was in beginning with
Guði. 1:3 Allir hlutir urðu fyrir hann, án hans
God. 1: 3 All items were for he, without his
varð ekki neitt, sem til er. 1:4 Í honum var líf,
became not nothing that to is. 1: 4 The him was life,
og lífið var ljós mannanna. 1:5 Ljósið skín í
and life was light men. 1: 5 light shines in
myrkrinu, og myrkrið tók ekki á móti því. 1:6
dark, and darkness took not on against it. 1: 6
Maður kom fram, sendur af Guði. Hann hét
man came out, sent of God. he named
Jóhannes. 1:7 Hann kom til vitnisburðar, til að vitna
John. 1: 7 he came to witness to to quote
um ljósið, svo að allir skyldu trúa fyrir hann. 1:8
about light so to all compulsory believe for it. 1: 8
Ekki var hann ljósið, hann kom til að vitna um
not was he light he came to to quote about
ljósið. 1:9 Hið sanna ljós, sem upplýsir hvern mann,
light. 1: 9 the true light, that informs each man
kom nú í heiminn. 1:10 Hann var í heiminum, og
came now in world. 1:10 he was in world, and
heimurinn var orðinn til fyrir hann, en heimurinn
world was become to for he, than world
þekkti hann ekki. 1:11 Hann kom til eignar sinnar,
recognized he no. 1:11 he came to possession his,
en hans eigin menn tóku ekki við honum. 1:12 En
than his own men took not to him. 1:12 but
öllum þeim, sem tóku við honum, gaf hann rétt til
all them, that took to him, gave he right to
að verða Guðs börn, þeim, er trúa á nafn hans.
to will God children, them, the believe on name his.
1:13 Þeir eru ekki af blóði bornir, ekki að holds
1:13 they are not of blood served, not to flesh
vild né manns vilja, heldur af Guði fæddir. 1:14 Og
freely nor people will, but of God born. 1:14 and
Orðið varð hold, hann bjó með oss, fullur náðar og
word became flesh, he lived with us full grace and

sannleika, og vér sáum dýrð hans, dýrð, sem
truth and we saw glory his glory, that
sonurinn eini á frá föðurnum. 1:15 Jóhannes vitnar
Son only on from Father. 1:15 John cites
um hann og hrópar: 'Þetta er sá sem ég átti við,
about he and shouts: 'This the the that I had with,
þegar ég sagði: Sá sem kemur eftir mig, var á
when I said: The that is after me was on
undan mér, enda fyrri en ég.' 1:16 Af gnægð
before me end previous than I. ' 1:16 from abundance
hans höfum vér allir þegið, náð á náð ofan.
his have we all appreciated, reached on reached above.
1:17 Lögmálið var gefið fyrir Móse, en náðin og
1:17 law was given for Moses, than grace and
sannleikurinn kom fyrir Jesú Krist. 1:18 Enginn
truth came for Jesus Christ. 1:18 No
hefur nokkurn tíma séð Guð. Sonurinn eini, Guð,
has some time see God. Son only, God
sem er í faðmi föðurins, hann hefur birt hann.
that the in bosom Father, he has published it.
1:19 Þessi er vitnisburður Jóhannesar, þegar
1:19 This the testimony John when
Gyðingar sendu til hans presta og levíta frá
Jews Email to his priests and Levites from
Jerúsalem að spyrja hann: 'Hver ert þú?' 1:20 Hann
Jerusalem to ask he: 'Each are you? ' 1:20 he
svaraði ótvírætt og játaði: 'Ekki er ég Kristur.' 1:21
answered clearly and confessed: 'Do not the I Christ. ' 1:21
Þeir spurðu hann: 'Hvað þá? Ertu Elía?' Hann
they asked he: 'What then? Are you Elijah? ' he
svarar: 'Ekki er ég hann.' 'Ertu spámaðurinn?' Hann
answers 'Do not the I him. ' 'Are Prophet? ' he
kvað nei við. 1:22 Þá sögðu þeir við hann: 'Hver
said no with. 1:22 then told they to he: 'Each
ertu? Vér verðum að svara þeim, er sendu oss.
Are you? We have to reply them, the Email us.
Hvað segir þú um sjálfan þig?' 1:23 Hann sagði:
What says you about himself you? ' 1:23 he said:
'Ég er rödd hrópanda í eyðimörk: Gjörið beinan
'I the voice crying in wilderness do directly

veg Drottins, eins og Jesaja spámaður segir.' 1:24
prevention Lord, as and Isaiah prophet says. ' 1:24
Sendir voru menn af flokki farísea. 1:25 Þeir spurðu
sent were men of category Pharisees. 1:25 they asked
hann: 'Hvers vegna skírir þú, fyrst þú ert hvorki
he: 'Why because refined you, first you are neither
Kristur, Elía né spámaðurinn?' 1:26 Jóhannes
Christ, Elijah nor Prophet? ' 1:26 John
svaraði: 'Ég skíri með vatni. Mitt á meðal yðar
said: 'I Sherwood with water. my on including your
stendur sá, sem þér þekkið ekki, 1:27 hann, sem
stands saw that you know not 1:27 he, that
kemur eftir mig, og skóþveng hans er ég ekki
is after me and shoe-string his the I not
verður að leysa.' 1:28 Þetta bar við í Betaníu,
will to solve. ' 1:28 this bar to in Bethany
handan Jórdanar, þar sem Jóhannes var að skíra.
beyond Jordan where that John was to baptize.
1:29 Daginn eftir sér hann Jesú koma til sín og
1:29 day after the he Jesus bring to their and
segir: 'Sjá, Guðs lamb, sem ber synd heimsins. 1:30
says: 'See, God lamb, that bears sin world. 1:30
Þar er sá er ég sagði um: ‚Eftir mig kemur maður,
where the the the I said about: ‚After me is man
sem var á undan mér, því hann er fyrri en ég.'
that was on before me the he the previous than I. '
1:31 Sjálfur þekkti ég hann ekki. En til þess kom
1:31 himself recognized I he no. but to the came
ég og skíri með vatni, að hann opinberist Ísrael.'
I and Sherwood with water, to he revealed Israel.
1:32 Og Jóhannes vitnaði: 'Ég sá andann koma af
1:32 and John testified: 'I the Spirit bring of
himni ofan eins og dúfu, og hann nam staðar yfir
heaven top as and dove, and he was available the
honum. 1:33 Sjálfur þekkti ég hann ekki, en sá er
him. 1:33 himself recognized I he not than the the
sendi mig að skíra með vatni, sagði mér: ‚Sá sem
sent me to baptize with water, said me: ‚The that
þú sérð andann koma yfir og nema staðar á, hann
you see Spirit bring the and except available a, he

er sá sem skírir með heilögum anda.' 1:34 Þetta sá
the the that refined with Holy spirit. ' 1:34 this the
ég, og ég vitna, að hann er sonur Guðs.' 1:35
I, and I quotes, to he the son God. ' 1:35
Daginn eftir var Jóhannes þar aftur staddur og
day after was John where return present and
tveir lærisveinar hans. 1:36 Hann sér Jesú á gangi
two disciples his. 1:36 he the Jesus on running
og segir: 'Sjá, Guðs lamb.' 1:37 Lærisveinar hans
and says: 'See, God lamb. ' 1:37 disciples his
tveir heyrðu orð hans og fóru á eftir Jesú. 1:38
two heard words his and went on after Jesus. 1:38
Jesús sneri sér við, sá þá koma á eftir sér og
Jesus turned the with, the then bring on after the and
sagði við þá: 'Hvers leitið þið?' Þeir svara: 'Rabbí
said to then: 'Why seek you? ' they answer: 'Rabbi
(það þýðir meistari), hvar dvelst þú?' 1:39 Hann
(it means champion) where staying you? ' 1:39 he
segir: 'Komið og sjáið.' Þeir komu og sáu, hvar
says: 'Come and see. ' they arrival and saw where
hann dvaldist, og voru hjá honum þann dag. Þetta
he stayed, and were with him on day. this
var síðdegis. 1:40 Annar þessara tveggja, sem heyrðu
was afternoon. 1:40 another these two, that heard
orð Jóhannesar og fóru á eftir Jesú, var Andrés,
words John and went on after Jesus was Andrés,
bróðir Símonar Péturs. 1:41 Hann finnur fyrst
brother Simon Peter. 1:41 he find first
bróður sinn, Símon, og segir við hann: 'Við höfum
brother time Simon, and says to he: 'We have
fundið Messías!' (Messías þýðir Kristur, Hinn smurði.)
found Messiah! ' (Messiah means Christ, the anointed.)
1:42 Hann fór með hann til Jesú. Jesús horfði á
1:42 he went with he to Jesus. Jesus watched on
hann og sagði: 'Þú ert Símon Jóhannesson, þú skalt
he and said: 'You are Simon Johannesson, you Do
heita Kefas' (Pétur, það þýðir klettur). 1:43 Næsta
hot Cephas' (Peter, it means rock). 1:43 next
dag hugðist Jesús fara til Galíleu. Hann hitti þá
today planned Jesus go to Galilee. he met then

Filippus og sagði við hann: 'Fylg þú mér!' 1:44
Philip and said to he: 'Follow you me! ' 1:44
Filippus var frá Betsaídu, sömu borg og Andrés og
Philip was from Bethsaida, the same city and Andrés and
Pétur. 1:45 Filippus fann Natanael og sagði við
Peter. 1:45 Philip found Nathanael and said to
hann: 'Vér höfum fundið þann, sem Móse skrifar
he: 'We have found the, that Moses writes
um í lögmálinu og spámennirnir, Jesú frá Nasaret,
about in law and prophets, Jesus from Nazareth,
son Jósefs.' 1:46 Natanael sagði: 'Getur nokkuð gott
son Joseph. ' 1:46 Nathanael said: 'Can anything good
komið frá Nasaret?' Filippus svaraði: 'Kom þú og
established from Nazareth? ' Philip said: 'Come you and
sjá.' 1:47 Jesús sá Natanael koma til sín og sagði
see. ' 1:47 Jesus the Nathanael bring to their and said
við hann: 'Hér er sannur Ísraelíti, sem engin svik
to he: 'Here the true Israelite, that no fraud
eru í.' 1:48 Natanael spyr: 'Hvaðan þekkir þú mig?'
are in. ' 1:48 Nathanael asks: 'Where know you me? '
Jesús svarar: 'Ég sá þig undir fíkjutrénu, áður en
Jesus answers 'I the you the fig, before than
Filippus kallaði á þig.' 1:49 Þá segir Natanael:
Philip called on you. ' 1:49 then says Nathanael:
'Rabbí, þú ert sonur Guðs, þú ert konungur Ísraels.'
'Rabbi, you are son God you are King Israel. '
1:50 Jesús spyr hann: 'Trúir þú, af því að ég sagði
1:50 Jesus asks he: 'Do you, of the to I said
við þig: ‚Ég sá þig undir fíkjutrénu'? Þú munt sjá
to you: , I the you the fig tree '? you will see
það, sem þessu er meira.' 1:51 Og hann segir við
it, that this the more. ' 1:51 and he says to
hann: 'Sannlega, sannlega segi ég yður: Þér munuð
he: 'Truly, truly say I you: Ye will
sjá himininn opinn og engla Guðs stíga upp og stíga
see sky open and angels God steps up and steps
niður yfir Mannssoninn.' 2:1 Á þriðja degi var
down the The Son of Man. ' 2: 1 On third day was
brúðkaup í Kana í Galíleu. Móðir Jesú var þar.
wedding in Kana in Galilee. Mother Jesus was there.

2:2 Jesú var og boðið til brúðkaupsins og
2: 2 Jesus was and offered to wedding and
lærisveinum hans. 2:3 En er vín þraut segir móðir
disciples his. 2: 3 but the wine Puzzle says mother
Jesú við hann: 'Þeir hafa ekki vín.' 2:4 Jesús
Jesus to he: 'They have not wine. ' 2: 4 Jesus
svarar: 'Hvað varðar það mig og þig, kona? Minn
answers 'What regards it me and you, woman? my
tími er ekki enn kominn.' 2:5 Móðir hans sagði þá
time the not yet come. ' 2: 5 Mother his said then
við þjónana: 'Gjörið það, sem hann kann að segja
to servers: 'Do it, that he may to say
yður.' 2:6 Nú voru þar sex vatnsker úr steini
you. ' 2: 6 now were where six water cuts from stone
samkvæmt reglum Gyðinga um hreinsun, og tók
according to regulations Jews about cleaning, and took
hvert þeirra tvo mæla eða þrjá. 2:7 Jesús segir við
each their two measure or three. 2: 7 Jesus says to
þá: 'Fyllið kerin vatni.' Þeir fylltu þau á barma. 2:8
then: 'Fill pots water. ' they fill they on brim. 2: 8
Síðan segir hann: 'Ausið nú af og færið
Then says he: 'Draw some now of and move
veislustjóra.' Þeir gjörðu svo. 2:9 Veislustjóri bragðaði
headwaiter. ' they made so. 2: 9 feast tasted
vatnið, sem var orðið vín, og vissi ekki, hvaðan það
water that was become wine, and knew not where it
var, en þjónarnir, sem vatnið höfðu ausið, vissu
was than servants, that water had exhausted, certainty
það. Þá kallaði veislustjóri á brúðgumann 2:10 og
it. then called feast on bridegroom 2:10 and
sagði: 'Allir menn bera fyrst fram góða vínið og
said: 'All men carry first out good wine and
síðan hið lakara, er menn gjörast ölvaðir. Þú hefur
then the worse, the men done intoxicated. you has
geymt góða vínið þar til nú.' 2:11 Þetta fyrsta tákn
store good wine where to now. ' 2:11 this first symbols
sitt gjörði Jesús í Kana í Galíleu og opinberaði
his made Jesus in Kana in Galilee and revealed
dýrð sína, og lærisveinar hans trúðu á hann. 2:12
glory his and disciples his believe on it. 2:12

Eftir þetta fór hann ofan til Kapernaum ásamt
after this went he top to Capernaum along
móður sinni, bræðrum og lærisveinum. Þar voru þau
mother time, brothers and disciples. where were they
nokkra daga. 2:13 Nú fóru páskar Gyðinga í hönd,
several days. 2:13 now went Easter Jews in hand,
og Jesús hélt upp til Jerúsalem. 2:14 Þar sá hann
and Jesus thought up to Jerusalem. 2:14 where the he
í helgidóminum þá, er seldu naut, sauði og dúfur,
in temple then, the sold cattle, sheep and pigeons,
og víxlarana, sem sátu þar. 2:15 Þá gjörði hann sér
and bill counters, that sat there. 2:15 then made he the
svipu úr köðlum og rak alla út úr helgidóminum,
whip from ropes and fired all out from temple,
líka sauðina og nautin. Hann steypti niður peningum
too sheep and cattle. he cast down money
víxlaranna og hratt um borðum þeirra, 2:16 og við
moneychangers and fast about tables their, 2:16 and to
dúfnasalana sagði hann: 'Burt með þetta héðan.
those who sold doves said he: 'Burt with this here.
Gjörið ekki hús föður míns að sölubúð.' 2:17
do not house father my to sölubúð. ' 2:17
Lærisveinum hans kom í hug, að ritað er:
disciples his came in mind, to written is:
'Vandlæting vegna húss þíns mun tæra mig upp.'
'zeal because house your will clear me up. '
2:18 Gyðingar sögðu þá við hann: 'Hvaða tákn
2:18 Jews told then to he: 'What symbols
getur þú sýnt oss um það, að þú megir gjöra
can you shown us about it, to you mayest do
þetta?' 2:19 Jesús svaraði þeim: 'Brjótið þetta
this? ' 2:19 Jesus answered them 'Break this
musteri, og ég skal reisa það á þrem dögum.' 2:20
temples, and I the build it on three days. ' 2:20
Þá sögðu Gyðingar: 'Þetta musteri hefur verið
then told Jews: 'This temple has been
fjörutíu og sex ár í smíðum, og þú ætlar að reisa
forty and six years in construction, and you plan to build
það á þrem dögum!' 2:21 En hann var að tala um
it on three days! ' 2:21 but he was to talk about
musteri líkama síns. 2:22 Þegar hann var risinn upp
temple body father. 2:22 when he was risen up

frá dauðum, minntust lærisveinar hans, að hann
from dead remembered disciples his to he
hafði sagt þetta, og trúðu ritningunni og orðinu, sem
had said this and believe Scripture and word, that
Jesús hafði talað. 2:23 Meðan hann var í Jerúsalem
Jesus had speak. 2:23 while he was in Jerusalem
á páskahátíðinni, fóru margir að trúa á nafn hans,
on Easter festival, went many to believe on name his
því þeir sáu þau tákn, sem hann gjörði. 2:24 En
the they saw they symbols, that he did. 2:24 but
Jesús gaf þeim ekki trúnað sinn, því hann þekkti
Jesus gave the not confidentiality time the he recognized
alla. 2:25 Hann þurfti þess ekki, að neinn bæri
all. 2:25 he had the not to anyone should
öðrum manni vitni; hann vissi sjálfur, hvað í
other man witnesses; he knew ones, what in
manni býr. 3:1 Maður hét Nikódemus, af flokki
man lives. 3: 1 man named Nicodemus, of category
farísea, ráðsherra meðal Gyðinga. 3:2 Hann kom til
Pharisees, Council Mr. including Jews. 3: 2 he came to
Jesú um nótt og sagði við hann: 'Rabbí, vér vitum,
Jesus about night and said to he: 'Rabbi, we know
að þú ert lærifaðir kominn frá Guði. Enginn getur
to you are mentor come from God. No can
gjört þessi tákn, sem þú gjörir, nema Guð sé með
done this symbols, that you does, except God is with
honum.' 3:3 Jesús svaraði honum: 'Sannlega, sannlega
him. ' 3: 3 Jesus answered him: 'Truly, truly
segi ég þér: Enginn getur séð Guðs ríki, nema hann
say I you: No can see God State except he
fæðist að nýju.' 3:4 Nikódemus segir við hann:
born to again. ' 3: 4 Nicodemus says to he:
'Hvernig getur maður fæðst, þegar hann er orðinn
'How can man born, when he the become
gamall? Skyldi hann geta komist aftur í líf móður
old? Should he can found return in life mother
sinnar og fæðst?' 3:5 Jesús svaraði: 'Sannlega,
his and born? ' 3: 5 Jesus said: 'Truly,
sannlega segi ég þér: Enginn getur komist inn í
truly say I you: No can found in in

Guðs ríki, nema hann fæðist af vatni og anda. 3:6
God State except he born of water and spirit. 3: 6
Það sem af holdinu fæðist, er hold, en það sem af
there that of flesh born, the flesh, than it that of
andanum fæðist, er andi. 3:7 Undrast eigi, að ég
Spirit born, the Spirit. 3: 7 Marvel no, to I
segi við þig: Yður ber að fæðast að nýju. 3:8
say to you: you bears to born to new. 3: 8
Vindurinn blæs þar sem hann vill, og þú heyrir
wind blows where that he perhaps, and you hear
þyt hans. Samt veistu ekki, hvaðan hann kemur né
sound his. Yet know not where he is nor
hvert hann fer. Svo er um þann, sem af andanum
each he leaves. so the about the, that of Spirit
er fæddur.' 3:9 Þá spurði Nikódemus: 'Hvernig má
the was born. ' 3: 9 then asked Nicodemus 'How be
þetta verða?' 3:10 Jesús svaraði honum: 'Þú ert
this become? ' 3:10 Jesus answered him: 'You are
lærifaðir í Ísrael og veist ekki þetta? 3:11 Sannlega,
mentor in Israel and know not this? 3:11 Truly,
sannlega segi ég þér: Vér tölum um það, sem vér
truly say I you: We figures about it, that we
þekkjum, og vitnum um það, sem vér höfum séð,
know, and witnesses about it, that we have seen,
en þér takið ekki á móti vitnisburði vorum. 3:12
than you note not on against testimony were. 3:12
Ef þér trúið eigi, þegar ég ræði við yður
If the you believe no, when I consulate to you
jarðnesk efni, hvernig skylduð þér þá trúa, er ég
earthly content, how might you then believe, the I
ræði við yður um hin himnesku? 3:13 Enginn
consulate to you about the heavenly? 3:13 No
hefur stigið upp til himins, nema sá er steig niður
has level up to heaven except the the mounted down
frá himni, Mannssonurinn. 3:14 Og eins og Móse
from heaven Son. 3:14 and as and Moses
hóf upp höggorminn í eyðimörkinni, þannig á
began up serpent in desert, so on
Mannssonurinn að verða upp hafinn, 3:15 svo að
Son of Man to will up begun, 3:15 so to
hver sem trúir hafi eilíft líf í honum. 3:16 Því
each that believe have everlasting life in him. 3:16 The

svo elskaði Guð heiminn, að hann gaf son sinn
so loved God world to he gave son time
eingetinn, til þess að hver sem á hann trúir
only begotten Son, to the to each that on he believe
glatist ekki, heldur hafi eilíft líf. 3:17 Guð sendi
loss not but have everlasting life. 3:17 God sent
ekki soninn í heiminn til að dæma heiminn, heldur
not Son in world to to judge world but
að heimurinn skyldi frelsast fyrir hann. 3:18 Sá sem
to world should saved for it. 3:18 The that
trúir á hann, dæmist ekki. Sá sem trúir ekki, er
believe on he, judged no. The that believe not the
þegar dæmdur, því að hann hefur ekki trúað á nafn
when convicted, the to he has not believe on name
Guðs sonarins eina. 3:19 En þessi er dómurinn:
God Son only. 3:19 but this the Court:
Ljósið er komið í heiminn, en menn elskuðu
light the established in world than men loved
myrkrið fremur en ljósið, því að verk þeirra voru
darkness rather than light the to works their were
vond. 3:20 Hver sem illt gjörir hatar ljósið og
evil. 3:20 What that evil do hates light and
kemur ekki til ljóssins, svo að verk hans verði ekki
is not to light, so to works his price not
uppvís. 3:21 En sá sem iðkar sannleikann kemur til
obvious. 3:21 but the that practices truth is to
ljóssins, svo að augljóst verði, að verk hans eru í
light, so to obvious price to works his are in
Guði gjörð.' 3:22 Eftir þetta fór Jesús og lærisveinar
God made. ' 3:22 after this went Jesus and disciples
hans út í Júdeuhérað. Þar dvaldist hann með þeim
his out in The land of Judea. where stayed he with the
og skírði. 3:23 Jóhannes var líka að skíra í Aínon
and baptized. 3:23 John was too to baptize in Aenon
nálægt Salím, en þar var mikið vatn. Menn komu
close Salim, than where was much water. men arrival
þangað og létu skírast. 3:24 Þá var ekki enn búið
until and let baptized. 3:24 then was not yet create
að varpa Jóhannesi í fangelsi. 3:25 Nú varð deila
to shed John in prison. 3:25 now became Share

um hreinsun milli lærisveina Jóhannesar og Gyðings
about cleaning between disciples John and Jew
eins. 3:26 Þeir komu til Jóhannesar og sögðu við
like. 3:26 they arrival to John and told to
hann: 'Rabbí, sá sem var hjá þér handan við
he: 'Rabbi, the that was with you beyond to
Jórdan og þú barst vitni um, hann er að skíra, og
Jordan and you received witness about, he the to baptize, and
allir koma til hans.' 3:27 Jóhannes svaraði þeim:
all bring to him. ' 3:27 John answered them
'Enginn getur tekið neitt, nema honum sé gefið það
'No can taken nothing except him is given it
af himni. 3:28 Þér getið sjálfir vitnað um, að ég
of heaven. 3:28 Ye mentioned themselves cited about, to I
sagði: ‚Ég er ekki Kristur, heldur er ég sendur á
said: ‚I the not Christ, but the I sent on
undan honum.' 3:29 Sá er brúðguminn, sem á
before him. ' 3:29 The the bridegroom, that on
brúðina, en vinur brúðgumans, sem stendur hjá og
bride, than friend grooms, that stands with and
hlýðir á hann, gleðst mjög við rödd hans. Þessi
listen on he, rejoices very to voice his. This
gleði er nú mín að fullu. 3:30 Hann á að vaxa, en
delight the now My to fully. 3:30 he on to grow, than
ég að minnka. 3:31 Sá sem kemur að ofan, er yfir
I to reduced. 3:31 The that is to above, the the
öllum. Sá sem er af jörðu, hann er af jörðu og
all. The that the of ground he the of ground and
talar af jörðu. Sá sem kemur af himni, er yfir
speaks of ground. The that is of heaven the the
öllum 3:32 og vitnar um það, sem hann hefur séð
all 3:32 and cites about it, that he has see
og heyrt, og enginn tekur á móti vitnisburði hans.
and heard and no takes on against testimony his.
3:33 En sá sem hefur tekið á móti vitnisburði hans,
3:33 but the that has taken on against testimony his
hefur staðfest, að Guð sé sannorður. 3:34 Sá sem
has confirmed to God is true. 3:34 The that
Guð sendi, talar Guðs orð, því ómælt gefur Guð
God sent, speaks God words, the unlimited gives God

andann. 3:35 Faðirinn elskar soninn og hefur lagt
breath. 3:35 Father love Son and has submitted
allt í hönd honum. 3:36 Sá sem trúir á soninn,
all in hand him. 3:36 The that believe on Son
hefur eilíft líf, en sá sem óhlýðnast syninum, mun
has everlasting life, than the that disobey Son will
ekki sjá líf, heldur varir reiði Guðs yfir honum.'
not see life, but lips anger God the him. '
4:1 Er Jesús varð þess vís, að farísear hefðu
4: 1 is there Jesus became the Aware, to Pharisees would
heyrt, að hann fengi fleiri lærisveina og skírði fleiri
heard to he would more disciples and baptized more
en Jóhannes, 4:2 - reyndar skírði Jesús ekki sjálfur,
than John 4: 2 - actually baptized Jesus not ones,
heldur lærisveinar hans - 4:3 þá hvarf hann brott
but disciples his - 4: 3 then disappeared he away
úr Júdeu og hélt aftur til Galíleu. 4:4 Hann varð
from Judea and thought return to Galilee. 4: 4 he became
að fara um Samaríu. 4:5 Nú kemur hann til borgar
to go about Samaria. 4: 5 now is he to city
í Samaríu, er Síkar heitir, nálægt þeirri landspildu,
in Samaria, the Sychar called close the plot,
sem Jakob gaf Jósef syni sínum. 4:6 Þar var
that Jakob gave Joseph son her. 4: 6 where was
Jakobsbrunnur. Jesús var vegmóður, og settist hann
Jacob's well. Jesus was vegmóður, and settled he
þarna við brunninn. Þetta var um hádegisbil. 4:7
there to well. this was about noon. 4: 7
Samversk kona kemur að sækja vatn. Jesús segir
Samaritan woman is to download water. Jesus says
við hana: 'Gef mér að drekka.' 4:8 En lærisveinar
to her 'Give me to drink. ' 4: 8 but disciples
hans höfðu farið inn í borgina að kaupa vistir. 4:9
his had go in in city to buy supplies. 4: 9
Þá segir samverska konan við hann: 'Hverju sætir,
then says Samaritan woman to he: 'What Everyone,
að þú, sem ert Gyðingur, biður mig um að drekka,
to you, that are Jew, asks me about to drinking,
samverska konu?' [En Gyðingar hafa ekki samneyti
Samaritan woman? ' [But Jews have not communion
við Samverja.] 4:10 Jesús svaraði henni: 'Ef þú
to Samaritans.] 4:10 Jesus answered it: 'If you

þekktir gjöf Guðs og vissir, hver sá er, sem segir
known gift God and knew each the is, that says
við þig: ‚Gef mér að drekka,' þá mundir þú biðja
to you: , Give me to drink ' then time you ask
hann, og hann gæfi þér lifandi vatn.' 4:11 Hún segir
he, and he would you living water. ' 4:11 she says
við hann: 'Herra, þú hefur enga skjólu að ausa
to he: 'Sir, you has no jar to scoop
með, og brunnurinn er djúpur. Hvaðan hefur þú
with, and Fountain the deep. Where has you
þetta lifandi vatn? 4:12 Ertu meiri en Jakob
this living water? 4:12 Are you more than Jakob
forfaðir vor, sem gaf oss brunninn og drakk sjálfur
ancestor spring, that gave us well and drank yourself
úr honum og synir hans og fénaður?' 4:13 Jesús
from him and children his and cattle? ' 4:13 Jesus
svaraði: 'Hvern sem drekkur af þessu vatni mun
said: 'Whom that drinks of this water will
aftur þyrsta, 4:14 en hvern sem drekkur af vatninu,
return thirst, 4:14 than each that drinks of water,
er ég gef honum, mun aldrei þyrsta að eilífu. Því
the I give him, will never thirst to forever. The
vatnið, sem ég gef honum, verður í honum að
water that I give him, will in him to
lind, sem streymir fram til eilífs lífs.' 4:15 Þá segir
fountain, that flows out to eternal life. ' 4:15 then says
konan við hann: 'Herra, gef mér þetta vatn, svo að
woman to he: 'Sir, give me this water, so to
mig þyrsti ekki og ég þurfi ekki að fara hingað að
me thirsty not and I required not to go here to
ausa.' 4:16 Hann segir við hana: 'Farðu, kallaðu á
scoop. ' 4:16 he says to her 'Go, Load on
manninn þinn, og komdu hingað.' 4:17 Konan
man your and come here. ' 4:17 woman
svaraði: 'Ég á engan mann.' Jesús segir við hana:
said: 'I on no man. ' Jesus says to her
'Rétt er það, að þú eigir engan mann, 4:18 því þú
'Just the it, to you own no man 4:18 the you
hefur átt fimm menn, og sá sem þú átt nú, er
has towards five men, and the that you towards now, the

ekki þinn maður. Þetta sagðir þú satt.' 4:19 Konan
not your man. this said you true. ' 4:19 woman
segir við hann: 'Herra, nú sé ég, að þú ert
says to he: 'Sir, now is I, to you are
spámaður. 4:20 Feður vorir hafa tilbeðið Guð á
prophet. 4:20 fathers our have worship God on
þessu fjalli, en þér segið, að í Jerúsalem sé sá
this mountain than you say, to in Jerusalem is the
staður, þar sem tilbiðja skuli.' 4:21 Jesús segir við
sites, where that worship be. ' 4:21 Jesus says to
hana: 'Trú þú mér, kona. Sú stund kemur, að þér
her 'Faith you me woman. the time comes, to you
munuð hvorki tilbiðja föðurinn á þessu fjalli né í
will neither worship Father on this mountain nor in
Jerúsalem. 4:22 Þér tilbiðjið það, sem þér þekkið
Jerusalem. 4:22 Ye worship it, that you know
ekki. Vér tilbiðjum það, sem vér þekkjum, því
no. We worship it, that we know, the
hjálpræðið kemur frá Gyðingum. 4:23 En sú stund
salvation is from Jews. 4:23 but the time
kemur, já, hún er nú komin, er hinir sönnu
comes, yes, she the now come, the the true
tilbiðjendur munu tilbiðja föðurinn í anda og
worshipers will worship Father in spirit and
sannleika. Faðirinn leitar slíkra, er þannig tilbiðja
truth. Father search such, the so worship
hann. 4:24 Guð er andi, og þeir, sem tilbiðja hann,
it. 4:24 God the Spirit, and they that worship he,
eiga að tilbiðja í anda og sannleika.' 4:25 Konan
own to worship in spirit and truth. ' 4:25 woman
segir við hann: 'Ég veit, að Messías kemur - það er
says to he: 'I know, to Messiah is - it the
Kristur. Þegar hann kemur, mun hann kunngjöra oss
Christ. when he comes, will he proclaim us
allt.' 4:26 Jesús segir við hana: 'Ég er hann, ég
everything. ' 4:26 Jesus says to her 'I the he, I
sem við þig tala.' 4:27 Í sama bili komu
that to you talk. ' 4:27 The the same space arrival
lærisveinar hans og furðuðu sig á því, að
disciples his and astonished themselves on therefore, to

hann var að tala við konu. Þó sagði enginn: 'Hvað
he was to talk to woman. While said no: 'What
viltu?' eða: 'Hvað ertu að tala við hana?' 4:28
do you want? ' or: 'What are to talk to it? ' 4:28
Nú skildi konan eftir skjólu sína, fór inn í borgina
now did woman after jar his went in in city
og sagði við menn: 4:29 'Komið og sjáið mann, er
and said to men: 4:29 'Come and see man the
sagði mér allt, sem ég hef gjört. Skyldi hann vera
said me all that I have done. Should he be
Kristur?' 4:30 Þeir fóru úr borginni og komu til
Christ? ' 4:30 they went from city and arrival to
hans. 4:31 Meðan þessu fór fram, báðu
his. 4:31 while this went out, asked
lærisveinarnir hann: 'Rabbí, fá þér að eta.' 4:32
disciples he: 'Rabbi, get you to eat. ' 4:32
Hann svaraði þeim: 'Ég hef mat að eta, sem þér
he answered them 'I have food to eat that you
vitið ekki um.' 4:33 Þá sögðu lærisveinarnir sín á
know not about. ' 4:33 then told disciples their on
milli: 'Skyldi nokkur hafa fært honum að eta?' 4:34
between: 'Should some have move him to eat? ' 4:34
Jesús sagði við þá: 'Minn matur er að gjöra vilja
Jesus said to then: 'My food the to do will
þess, sem sendi mig, og fullna verk hans. 4:35
thereof, that sent me and accomplish works his. 4:35
Segið þér ekki: Enn eru fjórir mánuðir, þá kemur
Tell you not: still are four months then is
uppskeran? En ég segi yður: Lítið upp og horfið
harvest? but I say you: small up and disappeared
á akrana, þeir eru hvítir til uppskeru. 4:36 Sá sem
on field, they are white to harvest. 4:36 The that
upp sker, tekur þegar laun og safnar ávexti til eilífs
up cuts, takes when salary and collects fruit to eternal
lífs, svo að sá gleðjist, er sáir, og með honum
life so to the rejoice, the sows and with him
hinn, sem upp sker. 4:37 Hér sannast orðtakið:
the other, that up cuts. 4:37 here true expression:
Einn sáir, og annar sker upp. 4:38 Ég sendi yður
one sows and other cuts a. 4:38 I sent you

að skera upp það sem þér hafið ekki unnið við.
to cut up it that you have not worked with.
Aðrir hafa erfiðað, en þér eruð gengnir inn í erfiði
other have labored, than you are gone in in labor
þeirra.' 4:39 Margir Samverjar úr þessari borg
them. ' 4:39 many Samaritans from this city
trúðu á hann vegna orða konunnar, sem vitnaði um
believe on he because words woman that testifying about
það, að hann hefði sagt henni allt, sem hún hafði
it, to he would said it all that she had
gjört. 4:40 Þegar því Samverjarnir komu til hans,
done. 4:40 when the Samaritans arrival to his
báðu þeir hann að staldra við hjá sér. Var hann
asked they he to pause to with a. was he
þar um kyrrt tvo daga. 4:41 Og miklu fleiri tóku
where about quiet two days. 4:41 and much more took
trú, þegar þeir heyrðu hann sjálfan. 4:42 Þeir
religion, when they heard he himself. 4:42 they
sögðu við konuna: 'Það er ekki lengur sakir orða
told to woman 'It the not longer because words
þinna, að vér trúum, því að vér höfum sjálfir
your, to we believe the to we have themselves
heyrt hann og vitum, að hann er sannarlega frelsari
heard he and know to he the truly savior
heimsins.' 4:43 Eftir þessa tvo daga fór hann þaðan
world. ' 4:43 after this two days went he from
til Galíleu. 4:44 En sjálfur hafði Jesús sagt, að
to Galilee. 4:44 but yourself had Jesus said, to
spámaður væri ekki metinn í föðurlandi sínu. 4:45
prophet would not rated in homeland his. 4:45
Þegar hann kom nú til Galíleu, tóku Galíleumenn
when he came now to Galilee took Galileans
honum vel, þar eð þeir höfðu séð allt sem hann
him well, where since they had see all that he
gjörði á hátíðinni í Jerúsalem, enda höfðu þeir
made on festival in Jerusalem end had they
sjálfir sótt hátíðina. 4:46 Nú kom hann aftur til
themselves download festival. 4:46 now came he return to
Kana í Galíleu, þar sem hann hafði gjört vatn að
Kana in Galilee where that he had done water to

víni. Í Kapernaum var konungsmaður nokkur, sem
wine. The Capernaum was king man some, that
átti sjúkan son. 4:47 Þegar hann frétti, að Jesús
had sick son. 4:47 when he heard to Jesus
væri kominn frá Júdeu til Galíleu, fór hann til hans
would come from Judea to Galilee went he to his
og bað hann að koma niður eftir og lækna son
and asked he to bring down after and doctors son
sinn. En hann var dauðvona. 4:48 Þá sagði Jesús
time. but he was dying. 4:48 then said Jesus
við hann: 'Þér trúið ekki, nema þér sjáið tákn og
to he: 'You believe not except you see symbols and
stórmerki.' 4:49 Konungsmaður bað hann: 'Herra,
wonders. ' 4:49 King One asked he: 'Sir,
kom þú áður en barnið mitt andast.' 4:50 Jesús
came you before than child my dies. ' 4:50 Jesus
svaraði: 'Far þú, sonur þinn lifir.' Maðurinn trúði
said: 'Far you, son your lives. ' man believed
því orði, sem Jesús mælti til hans, og fór af stað.
the word, that Jesus said to his and went of place.
4:51 En meðan hann var á leiðinni ofan eftir,
4:51 but during he was on way top after,
mættu honum þjónar hans og sögðu, að sonur hans
arrived him serves his and said, to son his
væri á lífi. 4:52 Hann spurði þá, hvenær honum
would on life. 4:52 he asked then, anytime him
hefði farið að létta, og þeir svöruðu: 'Í gær upp
would go to relieve, and they answered: 'In yesterday up
úr hádegi fór hitinn úr honum.' 4:53 Þá sá
from noon went temperature from him. ' 4:53 then the
faðirinn, að það var á þeirri stundu, þegar Jesús
Father, to it was on the moment, when Jesus
hafði sagt við hann: 'Sonur þinn lifir.' Og hann tók
had said to he: 'son your lives. ' and he took
trú og allt hans heimafólk. 4:54 Þetta var annað
religion and all his home people. 4:54 this was other
táknið, sem Jesús gjörði, þegar hann kom frá Júdeu
icon, that Jesus made, when he came from Judea
til Galíleu. 5:1 Þessu næst var hátíð Gyðinga. Þá
to Galilee. 5: 1 this next was celebration Jews. then

fór Jesús upp til Jerúsalem. 5:2 Við Sauðahliðið í
went Jesus up to Jerusalem. 5: 2 We Sheep Gate in
Jerúsalem er laug, sem kallast á hebresku Betesda.
Jerusalem the pool, that called on Hebrew Bethesda.
Þar eru fimm súlnagöng. 5:3 Í þeim lá fjöldi
where are five porting. 5: 3 The the lying number
sjúkra manna, blindra, haltra og lamaðra [sem biðu
sick men blind, limp and withered [as waiting
hræringar vatnsins. 5:4 En engill Drottins fór öðru
shifts water. 5: 4 but angel Lord went other
hverju niður í laugina og hrærði vatnið. Sá sem
each down in pool and stirred water. The that
fyrstur fór ofan í eftir hræring vatnsins, varð
first went top in after movement water, became
heill, hvaða sjúkdómur sem þjáði hann.] 5:5 Þarna
complete, what disease that humbled him.] 5: 5 there
var maður nokkur, sem hafði verið sjúkur í þrjátíu
was man some, that had been sick in thirty
og átta ár. 5:6 Jesús sá hann, þar sem hann lá,
and eight years. 5: 6 Jesus the he, where that he lay,
og vissi, að hann hafði lengi verið sjúkur. Hann
and knew, to he had long been sick. he
segir við manninn: 'Viltu verða heill?' 5:7 Hinn
says to man 'Want will complete? ' 5: 7 the
sjúki svaraði honum: 'Herra, ég hef engan til að
sick man answered him: 'Sir, I have no to to
láta mig í laugina, þegar vatnið hrærist, og meðan
let me in pool, when water stirred, and during
ég er að komast, fer annar ofan í á undan mér.'
I the to get, leaves other top in on before me. '
5:8 Jesús segir við hann: 'Statt upp, tak rekkju þína
5: 8 Jesus says to he: 'Stand a, tak bed your
og gakk!' 5:9 Jafnskjótt varð maðurinn heill, tók
and Go! ' 5: 9 immediately became man complete, took
rekkju sína og gekk. En þessi dagur var
bed their and walked. but this day was
hvíldardagur, 5:10 og Gyðingarnir sögðu við hinn
Sabbath, 5:10 and Jews told to other
læknaða: 'Í dag er hvíldardagur. Þú mátt ekki bera
cured 'In today the Sabbath. you power not carry

rekkjuna.' 5:11 Hann svaraði þeim: 'Sá sem læknaði
mat. ' 5:11 he answered them 'The that healing
mig, sagði við mig: ‚Tak rekkju þína og gakk!'' 5:12
me said to me: ‚Tak bed your and Go! '' 5:12
Þeir spurðu hann: 'Hver er sá maður, sem sagði
they asked he: 'Each the the man that said
þér: ‚Tak hana og gakk'?' 5:13 En læknaði
you: ‚Tak her and walk '?' 5:13 but healing
maðurinn vissi ekki, hver hann var, því að Jesús
man knew not each he was the to Jesus
hafði leynst brott, enda var þröng á staðnum. 5:14
had hidden away, end was narrow on site. 5:14
Nokkru síðar hitti Jesús hann í helgidóminum og
somewhat later met Jesus he in temple and
sagði við hann: 'Nú ert þú orðinn heill. Syndga
said to he: 'Now are you become complete. sin
ekki framar, svo að eigi hendi þig annað verra.'
not again, so to not available you other worse. '
5:15 Maðurinn fór og sagði Gyðingum, að Jesús
5:15 man went and said Jews to Jesus
væri sá sem læknaði hann. 5:16 Nú tóku Gyðingar
would the that healing it. 5:16 now took Jews
að ofsækja Jesú fyrir það, að hann gjörði þetta á
to persecute Jesus for it, to he made this on
hvíldardegi. 5:17 En hann svaraði þeim: 'Faðir minn
Sabbath. 5:17 but he answered them 'Father mine
starfar til þessarar stundar, og ég starfa einnig.' 5:18
operates to this events, and I working also. ' 5:18
Nú sóttu Gyðingar enn fastar að taka hann af lífi,
now attended Jews yet fixed to take he of life
þar sem hann braut ekki aðeins hvíldardagshelgina,
where that he path not only Sabbath,
heldur kallaði líka Guð sinn eigin föður og gjörði
but called too God time own father and made
sjálfan sig þannig Guði jafnan. 5:19 Þessu
himself themselves so God equal. 5:19 this
svaraði Jesús og sagði við þá: 'Sannlega, sannlega
answered Jesus and said to then: 'Truly, truly
segi ég yður: Ekkert getur sonurinn gjört af sjálfum
say I you: nothing can Son done of himself
sér, nema það sem hann sér föðurinn gjöra. Því
the, except it that he the Father do. The

hvað sem hann gjörir, það gjörir sonurinn einnig.
what that he does, it do Son also.
5:20 Faðirinn elskar soninn og sýnir honum allt, sem
5:20 Father love Son and shows him all that
hann gjörir sjálfur. Hann mun sýna honum meiri
he do yourself. he will show him more
verk en þessi, svo að þér verðið furðu lostnir.
works than this, so to you price surprisingly shock.
5:21 Eins og faðirinn vekur upp dauða og lífgar,
5:21 as and Father raises up death and revives,
þannig lífgar og sonurinn þá, sem hann vill. 5:22
so revives and Son then, that he wants. 5:22
Enda dæmir faðirinn engan, heldur hefur hann
Even judge Father no, but has he
falið syninum allan dóm, 5:23 svo að allir heiðri
assigned Son all judgment, 5:23 so to all honor
soninn eins og þeir heiðra föðurinn. Sá sem heiðrar
Son as and they honor Father. The that honors
ekki soninn, heiðrar ekki föðurinn, sem sendi hann.
not Son honors not Father, that sent it.
5:24 Sannlega, sannlega segi ég yður: Sá sem heyrir
5:24 Truly, truly say I you: The that hear
orð mitt og trúir þeim, sem sendi mig, hefur
words my and believe them, that sent me has
eilíft líf og kemur ekki til dóms, heldur er hann
everlasting life and is not to judgment, but the he
stiginn yfir frá dauðanum til lífsins. 5:25 Sannlega,
ladder the from death to life. 5:25 Truly,
sannlega segi ég yður: Sú stund kemur og er þegar
truly say I you: the time is and the when
komin, að hinir dauðu munu heyra raust Guðs
come, to the Dead will hear voice God
sonarins, og þeir, sem heyra, munu lifa. 5:26 Eins
Son, and they that hear will live. 5:26 as
og faðirinn hefur líf í sjálfum sér, þannig hefur
and Father has life in himself the, so has
hann og veitt syninum að hafa líf í sjálfum sér.
he and provided Son to have life in himself a.
5:27 Og hann hefur veitt honum vald til að halda
5:27 and he has provided him power to to keep
dóm, því að hann er Mannssonur. 5:28 Undrist
judgment, the to he the Son of Man. 5:28 marvel

þetta ekki. Sú stund kemur, þegar allir þeir, sem í
this no. the time comes, when all they that in
gröfunum eru, munu heyra raust hans 5:29 og
tombs are, will hear voice his 5:29 and
ganga fram, þeir, sem gjört hafa hið góða, munu
walk out, they that done have the good will
rísa upp til lífsins, en þeir, sem drýgt hafa hið
rise up to life, than they that committed have the
illa, til dómsins. 5:30 Ég megna eigi að gjöra neitt
ill to judgment. 5:30 I incapable not to do anything
af sjálfum mér. Ég dæmi samkvæmt því, sem ég
of himself me. I example according to therefore, that I
heyri, og dómur minn er réttvís, því að ég leita
hear and judgment mine the just, the to I search
ekki míns vilja, heldur vilja þess, sem sendi mig.
not my will, but will thereof, that sent me.
5:31 Ef ég vitna sjálfur um mig, er vitnisburður
5:31 If the I quote yourself about me the testimony
minn ekki gildur. 5:32 Annar er sá sem vitnar um
mine not valid. 5:32 another the the that cites about
mig, og ég veit, að sá vitnisburður er sannur, sem
me and I know, to the testimony the true, that
hann ber mér. 5:33 Þér hafið sent til Jóhannesar.
he bears me. 5:33 Ye have sent to John.
Hann bar sannleikanum vitni. 5:34 Ekki þarf ég
he bar truth witness. 5:34 not required I
vitnisburð manns, en ég segi þetta til þess, að þér
witness people, than I say this to thereof, to you
megið frelsast. 5:35 Hann var logandi og skínandi
may saved. 5:35 he was alight and shining
lampi. Þér vilduð um stund gleðjast við ljós hans.
lamp. Ye were willing about time rejoice to light his.
5:36 Ég hef þann vitnisburð, sem er meiri en
5:36 I have on witness that the more than
Jóhannesar, því verkin, sem faðir minn fékk mér
John the works that father mine received me
að fullna, verkin, sem ég vinn, bera mér það vitni,
to Lots, works that I work, carry me it witness
að faðirinn hefur sent mig. 5:37 Faðirinn, sem sendi
to Father has sent me. 5:37 Father, that sent

mig, hann hefur sjálfur vitnað um mig. Þér hafið
me he has yourself cited about me. Ye have
aldrei heyrt rödd hans né séð ásýnd hans. 5:38
never heard voice his nor see appearance his. 5:38
Og orð hans býr ekki í yður, því að þér trúið
and words his living not in you the to you believe
ekki þeim, sem hann sendi. 5:39 Þér rannsakið
not them, that he sent. 5:39 Ye search the
ritningarnar, því í þeim hyggist þér eiga eilíft líf.
scriptures the in the intention you own everlasting life.
Og það eru þær, sem vitna um mig, 5:40 en þér
and it are them, that quote about me 5:40 than you
viljið ekki koma til mín og öðlast lífið. 5:41 Ég
want not bring to My and gain life. 5:41 I
þigg ekki heiður af mönnum, 5:42 en ég
distributed media not honors of human 5:42 than I
þekki yður að þér hafið ekki í yður kærleika Guðs.
know you to you have not in you love God.
5:43 Ég er kominn í nafni föður míns, og þér takið
5:43 I the come in name father my and you note
ekki við mér. Ef annar kæmi í sínu eigin nafni,
not to me. If the other would in his own name,
tækjuð þér við honum. 5:44 Hvernig getið þér
will accept you to him. 5:44 how mentioned you
trúað, þegar þér þiggið heiður hver af öðrum, en
believed when you þiggið honors each of others than
leitið ekki þess heiðurs, sem er frá einum Guði?
seek not the honor, that the from single God?
5:45 Ætlið eigi, að ég muni ákæra yður fyrir
5:45 Do no, to I will charge you for
föðurnum. Sá sem ákærir yður, er Móse, og á hann
Father. The that accuser you the Moses, and on he
vonið þér. 5:46 Ef þér tryðuð Móse, munduð þér
hope in you. 5:46 If the you believed Moses, would you
líka trúa mér, því um mig hefur hann ritað. 5:47
too believe me the about me has he written. 5:47
Fyrst þér trúið ekki því, sem hann skrifaði,
first you believe not therefore, that he wrote,
hvernig getið þér þá trúað orðum mínum?' 6:1
how mentioned you then believe words my lord? 6: 1

Eftir þetta fór Jesús yfir um Galíleuvatn eða
after this went Jesus the about Galilee or
Tíberíasvatn. 6:2 Mikill fjöldi manna fylgdi honum,
Tiberias. 6: 2 great number people followed him,
því þeir sáu þau tákn, er hann gjörði á sjúku
the they saw they symbols, the he made on sick
fólki. 6:3 Þá fór Jesús upp á fjallið og settist þar
people. 6: 3 then went Jesus up on mountain and settled where
niður með lærisveinum sínum. 6:4 Þetta var laust
down with disciples her. 6: 4 this was free
fyrir páska, hátíð Gyðinga. 6:5 Jesús leit upp og
for Easter, celebration Jews. 6: 5 Jesus search up and
sá, að mikill mannfjöldi kom til hans. Hann segir
saw to great crowds came to his. he says
þá við Filippus: 'Hvar eigum vér að kaupa brauð,
then to Philip: 'Where have we to buy bread,
að þessir menn fái að eta?' 6:6 En þetta sagði
to these men receive to eat? ' 6: 6 but this said
hann til að reyna hann, því hann vissi sjálfur, hvað
he to to trying he, the he knew ones, what
hann ætlaði að gjöra. 6:7 Filippus svaraði honum:
he going to do. 6: 7 Philip answered him:
'Brauð fyrir tvö hundruð denara nægðu þeim ekki,
'Bread for two hundreds pennyworth sufficient the not
svo að hver fengi lítið eitt.' 6:8 Annar lærisveinn
so to each would little one. ' 6: 8 another disciple
hans, Andrés, bróðir Símonar Péturs, segir þá við
his Andrés, brother Simon Peter, says then to
hann: 6:9 'Hér er piltur, sem er með fimm
he: 6: 9 'Here the boy that the with five
byggbrauð og tvo fiska, en hvað er það handa svo
barley bread and two fish, than what the it for so
mörgum?' 6:10 Jesús sagði: 'Látið fólkið setjast
many? ' 6:10 Jesus said: 'Tell people settle
niður.' Þarna var gras mikið. Menn settust nú niður,
down. ' there was grass much. men settled now down
um fimm þúsund karlmenn að tölu. 6:11 Nú tók
about five thousand men to number. 6:11 now took
Jesús brauðin, gjörði þakkir og skipti þeim út til
Jesus bread, made thanks and time the out to

þeirra, sem þar sátu, og eins af fiskunum, svo
their, that where sitting, and as of fish, so
mikið sem þeir vildu. 6:12 Þegar þeir voru mettir,
much that they wanted. 6:12 when they were satisfied,
segir hann við lærisveina sína: 'Safnið saman
says he to disciples his 'Museum together
leifunum, svo ekkert spillist.' 6:13 Þeir söfnuðu þeim
residues, so nothing harm. ' 6:13 they gathered the
saman og fylltu tólf körfur með leifum
together and fill twelve baskets with residues
byggbrauðanna fimm, sem af gengu hjá þeim, er
barley loaves five that of went with them, the
neytt höfðu. 6:14 Þegar menn sáu táknið, sem hann
forced had. 6:14 when men saw icon, that he
gjörði, sögðu þeir: 'Þessi maður er sannarlega
made, told they: 'This man the truly
spámaðurinn, sem koma skal í heiminn.' 6:15 Jesús
prophet, that bring the in world. ' 6:15 Jesus
vissi nú, að þeir mundu koma og taka hann með
knew now, to they Remember bring and take he with
valdi til að gjöra hann að konungi, og vék því
power to to do he to king, and withdrew the
aftur upp til fjallsins einn síns liðs. 6:16 Þegar
return up to mountain one his team. 6:16 when
kvöld var komið, fóru lærisveinar hans niður að
tonight was come, went disciples his down to
vatninu, 6:17 stigu út í bát og lögðu af stað yfir
water, 6:17 paths out in boat and submitted of place the
um vatnið til Kapernaum. Myrkur var skollið á, og
about water to Capernaum. darkness was hit a, and
Jesús var ekki enn kominn til þeirra. 6:18 Vind
Jesus was not yet come to them. 6:18 Wind
gerði hvassan, og tók vatnið að æsast. 6:19 Þegar
made sharp, and took water to stir. 6:19 when
þeir höfðu róið hér um bil tuttugu og fimm eða
they had rowing here about about twenty and five or
þrjátíu skeiðrúm, sáu þeir Jesú gangandi á vatninu
thirty furlongs, saw they Jesus walking on water
og nálgast bátinn. Þeir urðu hræddir, 6:20 en hann
and available boat. they were afraid, 6:20 than he

sagði við þá: 'Það er ég, óttist eigi.' 6:21 Þeir vildu
said to then: 'It the I, fear no. ' 6:21 they wanted
þá taka hann í bátinn, en í sömu svifum rann
then take he in boat, than in the same gliding flowed
báturinn að landi, þar sem þeir ætluðu að lenda.
boat to country where that they planned to land.
6:22 Daginn eftir sá fólkið, sem eftir var handan
6:22 day after the people that after was beyond
vatnsins, að þar hafði ekki verið nema einn bátur
water, to where had not been except one boat
og að Jesús hafði ekki stigið í bátinn með
and to Jesus had not level in boat with
lærisveinum sínum, heldur höfðu þeir farið burt einir
disciples his but had they go off only
saman. 6:23 Aðrir bátar komu frá Tíberías í nánd
together. 6:23 other boats arrival from Tiberias in close
við staðinn, þar sem þeir höfðu etið brauðið, þegar
to instead, where that they had eat bread when
Drottinn gjörði þakkir. 6:24 Nú sáu menn, að Jesús
Lord made thanks. 6:24 now saw men, to Jesus
var ekki þarna fremur en lærisveinar hans. Þeir
was not there rather than disciples his. they
stigu því í bátana og komu til Kapernaum í leit
paths the in boats and arrival to Capernaum in search
að Jesú. 6:25 Þeir fundu hann hinum megin við
to Jesus. 6:25 they found he other of to
vatnið og spurðu hann: 'Rabbí, nær komstu hingað?'
water and asked he: 'Rabbi, closer did you here? '
6:26 Jesús svaraði þeim: 'Sannlega, sannlega segi ég
6:26 Jesus answered them 'Truly, truly say I
yður: Þér leitið mín ekki af því, að þér sáuð
you: Ye seek My not of therefore, to you saw
tákn, heldur af því, að þér átuð af brauðunum
symbols, but of therefore, to you ate of bread
og urðuð mettir. 6:27 Aflið yður eigi þeirrar fæðu,
and landfill satisfied. 6:27 power you not of food
sem eyðist, heldur þeirrar fæðu, sem varir til eilífs
that dissipated, but of food that lips to eternal
lífs og Mannssonurinn mun gefa yður. Því á hann
life and Son of Man will give you. The on he

hefur faðirinn, Guð sjálfur, sett innsigli sitt.' 6:28 Þá
has Father, God ones, set seal her. ' 6:28 then
sögðu þeir við hann: 'Hvað eigum vér að gjöra, svo
told they to he: 'What have we to do, so
að vér vinnum verk Guðs?' 6:29 Jesús svaraði þeim:
to we work works God? ' 6:29 Jesus answered them
'Þetta er verk Guðs, að þér trúið á þann, sem
'This the works God to you believe on the, that
hann sendi.' 6:30 Þeir spurðu hann þá: 'Hvaða tákn
he sent. ' 6:30 they asked he then: 'What symbols
gjörir þú, svo að vér sjáum og trúum þér? Hvað
do you, so to we see and believe you? What
afrekar þú? 6:31 Feður vorir átu manna í
dost you? 6:31 fathers our ate people in
eyðimörkinni, eins og ritað er: ‚Brauð af himni gaf
desert, as and written is: bread of heaven gave
hann þeim að eta.'' 6:32 Jesús sagði við þá:
he the to eat. '' 6:32 Jesus said to then:
'Sannlega, sannlega segi ég yður: Móse gaf yður
'Truly, truly say I you: Moses gave you
ekki brauðið af himni, heldur gefur faðir minn yður
not bread of heaven but gives father mine you
hið sanna brauð af himni. 6:33 Brauð Guðs er sá,
the true bread of heaven. 6:33 bread God the saw
sem stígur niður af himni og gefur heiminum líf.'
that lane down of heaven and gives world life. '
6:34 Þá sögðu þeir við hann: 'Herra, gef oss ætíð
6:34 then told they to he: 'Sir, give us always
þetta brauð.' 6:35 Jesús sagði þeim: 'Ég er brauð
this bread. ' 6:35 Jesus said them 'I the bread
lífsins. Þann mun ekki hungra, sem til mín kemur,
life. on will not hunger, that to My comes,
og þann aldrei þyrsta, sem á mig trúir. 6:36 En ég
and on never thirst, that on me believes. 6:36 but I
hef sagt við yður: Þér hafið séð mig og trúið þó
have said to you: Ye have see me and believe however,
ekki. 6:37 Allt sem faðirinn gefur mér, mun
no. 6:37 everything that Father gives me will
koma til mín, og þann sem kemur til mín, mun ég
bring to me and on that is to me will I

alls eigi brott reka. 6:38 Ég er stiginn niður af
total not away operate. 6:38 I the ladder down of
himni, ekki til að gjöra vilja minn, heldur vilja
heaven not to to do will my but will
þess, er sendi mig. 6:39 En sá er vilji þess, sem
thereof, the sent me. 6:39 but the the willingness thereof, that
sendi mig, að ég glati engu af öllu því, sem hann
sent me to I lose nothing of all therefore, that he
hefur gefið mér, heldur reisi það upp á efsta degi.
has given me but build it up on top day.
6:40 Því sá er vilji föður míns, að hver sem sér
6:40 The the the willingness father my to each that the
soninn og trúir á hann, hafi eilíft líf, og ég mun
Son and believe on he, have everlasting life, and I will
reisa hann upp á efsta degi.' 6:41 Nú kom upp
build he up on top day. ' 6:41 now came up
kurr meðal Gyðinga út af því, að hann sagði:
grumblings including Jews out of therefore, to he said:
'Ég er brauðið, sem niður steig af himni,' 6:42 og
'I the bread that down mounted of heaven ' 6:42 and
þeir sögðu: 'Er þetta ekki hann Jesús, sonur Jósefs?
they said: 'Is this not he Jesus, son Joseph?
Vér þekkjum bæði föður hans og móður. Hvernig
We know both father his and mother. how
getur hann sagt, að hann sé stiginn niður af himni?'
can he said, to he is ladder down of heaven? '
6:43 Jesús svaraði þeim: 'Verið ekki með kurr
6:43 Jesus answered them 'Be not with grumblings
yðar á meðal. 6:44 Enginn getur komið til mín,
your on including. 6:44 No can established to me
nema faðirinn, sem sendi mig, dragi hann, og ég
except Father, that sent me reduction he, and I
mun reisa hann upp á efsta degi. 6:45 Hjá
will build he up on top day. 6:45 with
spámönnunum er skrifað: ‚Þeir munu allir verða af
prophets the written: ‚They will all will of
Guði fræddir.' Hver sem hlýðir á föðurinn og lærir
God taught. ' What that listen on Father and learn
af honum, kemur til mín. 6:46 Ekki er það svo, að
of him, is to min. 6:46 not the it so, to

nokkur hafi séð föðurinn. Sá einn, sem er frá Guði,
some have see Father. The one, that the from God
hefur séð föðurinn. 6:47 Sannlega, sannlega segi ég
has see Father. 6:47 Truly, truly say I
yður: Sá sem trúir, hefur eilíft líf. 6:48 Ég er
you: The that believes has everlasting life. 6:48 I the
brauð lífsins. 6:49 Feður yðar átu manna í
bread life. 6:49 fathers your ate people in
eyðimörkinni, en þeir dóu. 6:50 Þetta er brauðið,
desert, than they died. 6:50 this the bread
sem niður stígur af himni. Sá sem etur af því,
that down lane of heaven. The that eat of therefore,
deyr ekki. 6:51 Ég er hið lifandi brauð, sem steig
dies no. 6:51 I the the living bread, that mounted
niður af himni. Hver sem etur af þessu brauði, mun
down of heaven. What that eat of this bread, will
lifa að eilífu. Og brauðið, sem ég mun gefa, er hold
live to forever. and bread that I will give, the flesh
mitt, heiminum til lífs.' 6:52 Nú deildu Gyðingar sín
my world to life. ' 6:52 now Share Jews their
á milli og sögðu: 'Hvernig getur þessi maður gefið
on between and said: 'How can this man given
oss hold sitt að eta?' 6:53 Þá sagði Jesús við þá:
us flesh his to eat? ' 6:53 then said Jesus to then:
'Sannlega, sannlega segi ég yður: Ef þér etið ekki
'Truly, truly say I you: If the you eat not
hold Mannssonarins og drekkið blóð hans, hafið þér
flesh Son of Man and drink blood his have you
ekki lífið í yður. 6:54 Sá sem etur hold mitt og
not life in you. 6:54 The that eat flesh my and
drekkur blóð mitt, hefur eilíft líf, og ég reisi
drinks blood my has everlasting life, and I build
hann upp á efsta degi. 6:55 Hold mitt er sönn
he up on top day. 6:55 Hold my the true
fæða, og blóð mitt er sannur drykkur. 6:56 Sá sem
feed, and blood my the true Drink. 6:56 The that
etur hold mitt og drekkur blóð mitt, er í mér og
eat flesh my and drinks blood my the in me and
ég í honum. 6:57 Eins og hinn lifandi faðir sendi
I in him. 6:57 as and other living father sent

mig og ég lifi fyrir föðurinn, svo mun sá lifa fyrir
me and I live for Father, so will the live for
mig, sem mig etur. 6:58 Þetta er það brauð, sem
me that me eats. 6:58 this the it bread, that
niður steig af himni. Það er ekki eins og brauðið,
down mounted of heaven. there the not as and bread
sem feðurnir átu og dóu. Sá sem etur þetta brauð,
that fathers ate and died. The that eat this bread,
mun lifa að eilífu.' 6:59 Þetta sagði hann, þegar
will live to forever. ' 6:59 this said he, when
hann var að kenna í samkundunni í Kapernaum.
he was to teach in synagogue in Capernaum.
6:60 Margir af lærisveinum hans, er á hlýddu,
6:60 many of disciples his the on hearing
sögðu: 'Þung er þessi ræða. Hver getur hlustað á
said: 'heavy the this case. What can listen on
hana?' 6:61 Jesús vissi með sjálfum sér, að kurr
it? ' 6:61 Jesus knew with himself the, to grumblings
var með lærisveinum hans út af þessu, og sagði við
was with disciples his out of this, and said to
þá: 'Hneykslar þetta yður? 6:62 En ef þér sæjuð
then: 'offend this you? 6:62 but if you shall see
Mannssoninn stíga upp þangað, sem hann áður var?
Son of Man steps up there, that he before was?
6:63 Það er andinn, sem lífgar, holdið megnar
6:63 there the Spirit, that revives, flesh able
ekkert. Orðin, sem ég hef talað til yðar, þau eru
no. words, that I have talk to your they are
andi og þau eru líf. 6:64 En meðal yðar eru
Spirit and they are life. 6:64 but including your are
nokkrir, sem ekki trúa.' Jesús vissi frá upphafi,
several, that not believe. ' Jesus knew from initially,
hverjir þeir voru, sem trúðu ekki, og hver sá var,
who they were that believe not and each the was
sem mundi svíkja hann. 6:65 Og hann bætti við:
that would betray it. 6:65 and he added with:
'Vegna þess sagði ég við yður: Enginn getur komið
'Because the said I to you: No can established
til mín, nema faðirinn veiti honum það.' 6:66 Upp
to me except Father grant him it. ' 6:66 up

úr þessu hurfu margir af lærisveinum hans frá
from this disappeared many of disciples his from
og voru ekki framar með honum. 6:67 Þá sagði
and were not more with him. 6:67 then said
Jesús við þá tólf: 'Ætlið þér að fara líka?' 6:68
Jesus to then twelve: 'Do you to go too? ' 6:68
Símon Pétur svaraði honum: 'Herra, til hvers ættum
Simon Peter answered him: 'Sir, to each should
vér að fara? Þú hefur orð eilífs lífs, 6:69 og vér
we to go? you has words eternal life 6:69 and we
trúum og vitum, að þú ert hinn heilagi Guðs.' 6:70
believe and know to you are other Holy God. ' 6:70
Jesús svaraði þeim: 'Hef ég eigi sjálfur útvalið yður
Jesus answered them 'Have I not yourself chosen you
tólf? Þó er einn yðar djöfull.' 6:71 En hann átti
twelve? While the one your the devil. ' 6:71 but he had
við Júdas Símonarson Ískaríots, sem varð til að
to Judas Simon Simon, that became to to
svíkja hann, einn þeirra tólf. 7:1 Eftir þetta fór
betray he, one their twelve. 7 1 after this went
Jesús um Galíleu. Hann vildi ekki fara um Júdeu,
Jesus about Galilee. he would not go about Judea,
sökum þess að Gyðingar sátu um líf hans. 7:2 Nú
reason the to Jews sat about life his. 7: 2 now
fór að hátíð Gyðinga, laufskálahátíðin. 7:3 Þá
went to celebration Jews, Feast of Tabernacles. 7: 3 then
sögðu bræður hans við hann: 'Flyt þig héðan og
told brothers his to he: 'Importing you henceforth and
farðu til Júdeu, til þess að lærisveinar þínir sjái líka
review to Judea, to the to disciples your see too
verkin þín, sem þú gjörir. 7:4 Því enginn starfar í
works your, that you does. 7: 4 The no operates in
leynum, ef hann vill verða alkunnur. Fyrst þú
recess, if he wants will renowned. first you
vinnur slík verk, þá opinbera sjálfan þig heiminum.'
wins such works, then official himself you world. '
7:5 Því jafnvel bræður hans trúðu ekki á hann. 7:6
7: 5 The even brothers his believe not on it. 7: 6
Jesús sagði við þá: 'Minn tími er ekki enn kominn,
Jesus said to then: 'My time the not yet come,

en yður hentar allur tími. 7:7 Heimurinn getur ekki
than you suitable whole time. 7: 7 World can not
hatað yður. Mig hatar hann, af því ég vitna um
hated you. me hates he, of the I quote about
hann, að verk hans eru vond. 7:8 Þér skuluð fara
he, to works his are evil. 7: 8 Ye shall go
upp eftir á hátíðina. Ég fer ekki til þessarar
up after on festival. I leaves not to this
hátíðar, því minn tími er ekki enn kominn.' 7:9
festival, the mine time the not yet come. ' 7: 9
Þetta sagði hann þeim og var kyrr í Galíleu. 7:10
this said he the and was still in Galilee. 7:10
Þegar bræður hans voru farnir upp eftir til
when brothers his were beginning up after to
hátíðarinnar, fór hann samt líka upp eftir, ekki svo
festival, went he still too up after, not so
menn vissu, heldur nánast á laun. 7:11 Gyðingar
men certainty, but almost on wages. 7:11 Jews
voru að leita að honum á hátíðinni og spurðu, hvar
were to search to him on festival and asked where
hann væri. 7:12 Manna á meðal var margt um
he would. 7:12 Manna on including was much about
hann talað. Sumir sögðu: 'Hann er góður,' en aðrir
he speak. some said: 'He the good ' than others
sögðu: 'Nei, hann leiðir fjöldann í villu.' 7:13 Þó
said: 'No, he ways masses in error. ' 7:13 While
talaði enginn opinskátt um hann af ótta við
spoke no openly about he of fear to
Gyðinga. 7:14 Er hátíðin var þegar hálfnuð, fór
Jews. 7:14 is there festival was when halfway went
Jesús upp í helgidóminn og tók að kenna. 7:15
Jesus up in temple and took to teach. 7:15
Gyðingar urðu forviða og sögðu: 'Hvernig hefur þessi
Jews were amazed and said: 'How has this
maður orðið lærður og hefur þó ekki fræðslu
man become learned and has however, not education
notið?' 7:16 Jesús svaraði þeim: 'Kenning mín er
enjoy? ' 7:16 Jesus answered them 'theory My the
ekki mín, heldur hans, er sendi mig. 7:17 Sá sem
not me but his the sent me. 7:17 The that
vill gjöra vilja hans, mun komast að raun um,
wants do will his will access to actually about,

hvort kenningin er frá Guði eða ég tala af sjálfum
whether theory the from God or I talk of himself
mér. 7:18 Sá sem talar af sjálfum sér, leitar eigin
me. 7:18 The that speaks of himself the, search own
heiðurs, en sá sem leitar heiðurs þess, er sendi
honor, than the that search honor thereof, the sent
hann, er sannorður og í honum ekkert ranglæti.
he, the truthful and in him nothing wrongdoing.
7:19 Gaf Móse yður ekki lögmálið? Samt heldur
7:19 gave Moses you not Law? Yet but
enginn yðar lögmálið. Hví sitjið þér um líf mitt?'
no your law. Why sit you about life my? '
7:20 Fólkið ansaði: 'Þú ert haldinn illum anda. Hver
7:20 people answered 'You are held evil spirit. What
situr um líf þitt?' 7:21 Jesús svaraði þeim: 'Eitt
sits about life yours? ' 7:21 Jesus answered them 'One
verk gjörði ég, og þér undrist það allir. 7:22 Móse
works made I, and you wonder it all. 7:22 Moses
gaf yður umskurnina - hún er að vísu ekki frá
gave you circumcision - she the to level not from
Móse, heldur feðrunum - og þér umskerið mann
Moses, but fathers - and you circumcise man
jafnvel á hvíldardegi. 7:23 Fyrst maður er
even on Sabbath. 7:23 first man the
umskorinn á hvíldardegi, til þess að lögmál Móse
circumcised on Sabbath, to the to law Moses
verði ekki brotið, hví reiðist þér mér, að ég gjörði
price not offense why angry you me to I made
manninn allan heilan á hvíldardegi? 7:24 Dæmið
man all whole on Sabbath? 7:24 example
ekki eftir útliti, dæmið réttlátan dóm.' 7:25 Þá
not after appearance, example righteous judgment. ' 7:25 then
sögðu nokkrir Jerúsalembúar: 'Er þetta ekki sá, sem
told several Jerusalem: 'Is this not saw that
þeir sitja um að lífláta? 7:26 Og nú er hann að
they sit about to kill? 7:26 and now the he to
tala á almannafæri, og þeir segja ekkert við hann.
talk on public, and they say nothing to it.
Skyldu nú höfðingjarnir hafa komist að raun um,
Required now officials have found to actually about,

að hann sé Kristur? 7:27 Nei, vér vitum, hvaðan
to he is Christ? 7:27 No, we know where
þessi maður er. Þegar Kristur kemur, veit enginn,
this man is. when Christ comes, know no,
hvaðan hann er.' 7:28 Jesús var að kenna í
where he a. ' 7:28 Jesus was to teach in
helgidóminum, og nú kallaði hann: 'Bæði þekkið þér
temple, and now called he: 'Both know you
mig og vitið hvaðan ég er. Þó er ég ekki kominn
me and know where I is. While the I not come
af sjálfum mér. En sá er sannur, sem sendi mig, og
of himself me. but the the true, that sent me and
hann þekkið þér ekki. 7:29 Ég þekki hann, því ég
he know you no. 7:29 I know he, the I
er frá honum og hann sendi mig.' 7:30 Nú ætluðu
the from him and he sent me. ' 7:30 now planned
þeir að grípa hann, en enginn lagði hendur á hann,
they to catch he, than no thrust hands on he,
því stund hans var enn ekki komin. 7:31 En af
the time his was yet not come. 7:31 but of
alþýðu manna tóku margir að trúa á hann og
folk people took many to believe on he and
sögðu: 'Mun Kristur gjöra fleiri tákn, þegar hann
said: 'Will Christ do more symbols, when he
kemur, en þessi maður hefur gjört?' 7:32 Farísear
comes, than this man has done? ' 7:32 Pharisees
heyrðu, að fólk var að skrafa þetta um
heard to people was to multitude murmuring this about
hann, og æðstu prestar og farísear sendu þjóna að
he, and chief priests and Pharisees Email serve to
taka hann höndum. 7:33 Þá sagði Jesús: 'Enn verð
take he hands. 7:33 then said Jesus: 'Still Price
ég hjá yður skamma stund, og þá fer ég aftur til
I with you short moment, and then leaves I return to
þess, sem sendi mig. 7:34 Þér munuð leita mín og
thereof, that sent me. 7:34 Ye will search My and
eigi finna. Þér getið ekki komist þangað sem ég
not found. Ye mentioned not found until that I
er.' 7:35 Þá sögðu Gyðingar sín á milli: 'Hvert
a. ' 7:35 then told Jews their on between: 'Each
skyldi hann ætla að fara, svo að vér finnum hann
should he believe to go, so to we find he

ekki? Hann ætlar þó ekki að fara til Gyðinga,
not? he plan however, not to go to Jews,
sem dreifðir eru meðal Grikkja og kenna Grikkjum?
that scattered are including Greece and teach Greeks?
7:36 Hvað var hann að segja: ‚Þér munuð leita mín
7:36 What was he to say: Ye will search My
og eigi finna, og þér getið ekki komist þangað
and not found, and you mentioned not found until
sem ég er'?' 7:37 Síðasta daginn, hátíðardaginn
that I is '?' 7:37 Last day feast day
mikla, stóð Jesús þar og kallaði: 'Ef nokkurn
great stood Jesus where and called: 'If some
þyrstir, þá komi hann til mín og drekki. 7:38 Sá
thirsty, then komi he to My and drink. 7:38 The
sem trúir á mig, - frá hjarta hans munu renna
that believe on me - from heart his will slide
lækir lifandi vatns, eins og ritningin segir.' 7:39
streams living water, as and scripture says. ' 7:39
Þarna átti hann við andann, er þeir skyldu hljóta,
there had he to Spirit the they compulsory receive,
sem á hann trúa. Því enn var andinn ekki gefinn,
that on he believe. The yet was Spirit not given,
þar eð Jesús var ekki enn dýrlegur orðinn. 7:40
where since Jesus was not yet glorious noticeably. 7:40
Þá sögðu nokkrir úr mannfjöldanum, sem hlýddu á
then told several from crowd, that heard on
þessi orð: 'Þessi er sannarlega spámaðurinn.' 7:41
this words: 'This the truly the Prophet. ' 7:41
Aðrir mæltu: 'Hann er Kristur.' En sumir sögðu:
other said: 'He the Christ. ' but some said:
'Mundi Kristur þá koma frá Galíleu? 7:42 Hefur
'Would Christ then bring from Galilee? 7:42 have
ekki ritningin sagt, að Kristur komi af kyni Davíðs
not scripture said, to Christ komi of sex David
og frá Betlehem, þorpinu þar sem Davíð var?' 7:43
and from Bethlehem, village where that David was? ' 7:43
Þannig greindi menn á um hann. 7:44 Nokkrir
thus analyzed men on about it. 7:44 several
þeirra vildu grípa hann, en þó lagði enginn
their wanted catch he, than however, thrust no

hendur á hann. 7:45 Nú komu þjónarnir til æðstu
hands on it. 7:45 now arrival servants to chief
prestanna og faríseanna, sem sögðu við þá: 'Hvers
priests and Pharisees, that told to then: 'Why
vegna komuð þér ekki með hann?' 7:46 Þjónarnir
because came you not with he? ' 7:46 servants
svöruðu: 'Aldrei hefur nokkur maður talað þannig.'
answered: 'Never has some man talk so. '
7:47 Þá sögðu farísearnir: 'Létuð þér þá einnig
7:47 then told Pharisees: 'Létuð you then also
leiðast afvega? 7:48 Ætli nokkur af höfðingjunum
bored astray? 7:48 Will some of rulers
hafi farið að trúa á hann, eða þá af faríseum?
have go to believe on he, or then of Pharisees?
7:49 Þessi almúgi, sem veit ekkert í lögmálinu, hann
7:49 This crowd that know nothing in law, he
er bölvaður!' 7:50 Nikódemus, sem kom til hans
the accursed ' 7:50 Nicodemus, that came to his
fyrrum og var einn af þeim, segir við þá: 7:51
former and was one of them, says to then: 7:51
'Mundi lögmál vort dæma mann, nema hann sé
'Would law our judge man except he is
yfirheyrður áður og að því komist, hvað hann hefur
questioned before and to the found, what he has
aðhafst?' 7:52 Þeir svöruðu honum: 'Ert þú nú líka
done? ' 7:52 they answered him: 'Are you now too
frá Galíleu? Gáðu að og sjáðu, að enginn spámaður
from Galilee? check to and look, to no prophet
kemur úr Galíleu.' 7:53 [Nú fór hver heim til
is from Galilee. ' 7:53 [Now went each home to
sín. 8:1 En Jesús fór til Olíufjallsins. 8:2
themselves. 8: 1 but Jesus went to Mount of Olives. 8: 2
Snemma morguns kom hann aftur í helgidóminn, og
early morning came he return in temple, and
allur lýður kom til hans, en hann settist og tók að
whole people came to his than he settled and took to
kenna þeim. 8:3 Farísear og fræðimenn koma með
teach them. 8: 3 Pharisees and scholars bring with
konu, staðna að hórdómi, létu hana standa mitt á
woman positions to adultery, let her stand my on

meðal þeirra 8:4 og sögðu við hann: 'Meistari, kona
including their 8: 4 and told to he: 'Master, woman
þessi var staðin að verki, þar sem hún var að
this was instead to pain, where that she was to
drýgja hór. 8:5 Móse bauð oss í lögmálinu að
commit adultery. 8: 5 Moses offered us in law to
grýta slíkar konur. Hvað segir þú nú?' 8:6 Þetta
stone such women. What says you now? ' 8: 6 this
sögðu þeir til að reyna hann, svo þeir hefðu eitthvað
told they to to trying he, so they would something
að ákæra hann fyrir. En Jesús laut niður og
to charge he for. but Jesus picnic down and
skrifaði með fingrinum á jörðina. 8:7 Og þegar þeir
wrote with finger on ground. 8: 7 and when they
héldu áfram að spyrja hann, rétti hann sig upp
thought forward to ask he, right he themselves up
og sagði við þá: 'Sá yðar, sem syndlaus er, kasti
and said to then: 'The your that sinless is, throw
fyrstur steini á hana.' 8:8 Og aftur laut hann niður
first stone on it. ' 8: 8 and return picnic he down
og skrifaði á jörðina. 8:9 Þegar þeir heyrðu þetta,
and wrote on ground. 8: 9 when they heard this
fóru þeir burt, einn af öðrum, öldungarnir fyrstir.
went they off, one of others elders first.
Jesús var einn eftir, og konan stóð í sömu sporum.
Jesus was one after, and woman stood in the same Steps.
8:10 Hann rétti sig upp og sagði við hana:
8:10 he right themselves up and said to her
'Kona, hvað varð af þeim? Sakfelldi enginn þig?'
'Woman, what became of them? condemned no you? '
8:11 En hún sagði: 'Enginn, herra.' Jesús mælti: 'Ég
8:11 but she said: 'No, sir. ' Jesus said: 'I
sakfelli þig ekki heldur. Far þú. Syndga ekki
convict you not either. Far you. sin not
framar.'] 8:12 Nú talaði Jesús aftur til þeirra og
again. '] 8:12 now spoke Jesus return to their and
sagði: 'Ég er ljós heimsins. Sá sem fylgir mér, mun
said: 'I the light world. The that included me will
ekki ganga í myrkri, heldur hafa ljós lífsins.' 8:13
not walk in dark, but have light life. ' 8:13

Þá sögðu farísear við hann: 'Þú vitnar um sjálfan
then told Pharisees to he: 'You cites about himself
þig. Vitnisburður þinn er ekki gildur.' 8:14 Jesús
you. Testimonials your the not true. ' 8:14 Jesus
svaraði þeim: 'Enda þótt ég vitni um sjálfan mig,
answered them 'End though I witness about himself me
er vitnisburður minn gildur, því ég veit hvaðan ég
the testimony mine Canadians the I know where I
kom og hvert ég fer. En þér vitið ekki, hvaðan ég
came and each I leaves. but you know not where I
kem né hvert ég fer. 8:15 Þér dæmið að hætti
come nor each I leaves. 8:15 Ye example to means
manna. Ég dæmi engan. 8:16 En ef ég dæmi, er
people. I example no. 8:16 but if I example, the
dómur minn réttur, því ég er ekki einn, með mér
judgment mine right, the I the not one, with me
er faðirinn, sem sendi mig. 8:17 Og í lögmáli yðar
the Father, that sent me. 8:17 and in law your
er ritað, að vitnisburður tveggja manna sé gildur.
the written to testimony two people is valid.
8:18 Ég er sá, sem vitna um sjálfan mig, og
8:18 I the saw that quote about himself me and
faðirinn, sem sendi mig, vitnar um mig.' 8:19 Þeir
Father, that sent me cites about me. ' 8:19 they
sögðu við hann: 'Hvar er faðir þinn?' Jesús svaraði:
told to he: 'Where the father yours? ' Jesus said:
'Hvorki þekkið þér mig né föður minn. Ef þér
'Neither know you me nor father my. If the you
þekktuð mig, þá þekktuð þér líka föður minn.' 8:20
knew me then knew you too father mine. ' 8:20
Þessi orð mælti Jesús hjá fjárhirslunni, þegar hann
This words said Jesus with treasury, when he
var að kenna í helgidóminum. Enginn lagði hendur
was to teach in temple. No thrust hands
á hann, því stund hans var ekki enn komin. 8:21
on he, the time his was not yet come. 8:21
Enn sagði hann við þá: 'Ég fer burt, og þér
still said he to then: 'I leaves off, and you
munuð leita mín, en þér munuð deyja í synd yðar.
will search me than you will die in sin you.

Þangað sem ég fer, getið þér ekki komist.' 8:22
until that I leaves, mentioned you not found. ' 8:22
Nú sögðu Gyðingar: 'Mun hann ætla að fyrirfara
now told Jews: 'Will he believe to to go
sér, fyrst hann segir: ‚Þangað sem ég fer, getið
the, first he says: , Until that I leaves, mentioned
þér ekki komist'?' 8:23 En hann sagði við þá: 'Þér
you not found '?' 8:23 but he said to then: 'You
eruð neðan að, ég er ofan að. Þér eruð af þessum
are below that, I the top to. Ye are of this
heimi, ég er ekki af þessum heimi. 8:24 Þess vegna
world, I the not of this world. 8:24 That because
sagði ég yður, að þér munduð deyja í syndum yðar.
said I you to you would die in sins you.
Því ef þér trúið ekki, að ég sé sá sem ég er,
The if you believe not to I is the that I is,
munuð þér deyja í syndum yðar.' 8:25 Þeir spurðu
will you die in sins you. ' 8:25 they asked
hann þá: 'Hver ert þú?' Jesús svaraði þeim: 'Sá
he then: 'Each are you? ' Jesus answered them 'The
sem ég hef sagt yður frá upphafi. 8:26 Margt hef
that I have said you from beginning. 8:26 much have
ég um yður að tala og fyrir margt að dæma. En
I about you to talk and for much to judge. but
sá sem sendi mig, er sannur, og það sem ég heyrði
the that sent me the true, and it that I heard
hjá honum, það tala ég til heimsins.' 8:27 Þeir
with him, it talk I to world. ' 8:27 they
skildu ekki, að hann var að tala við þá um
Leave not to he was to talk to then about
föðurinn. 8:28 Því sagði Jesús: 'Þegar þér hefjið upp
Father. 8:28 The said Jesus: 'When you lifted up
Mannssoninn, munuð þér skilja, að ég er sá sem
Son of Man will you understand, to I the the that
ég er, og að ég gjöri ekkert af sjálfum mér, heldur
I is, and to I do nothing of himself me but
tala ég það eitt, sem faðirinn hefur kennt mér. 8:29
talk I it one, that Father has taught me. 8:29
Og sá sem sendi mig, er með mér. Hann hefur ekki
and the that sent me the with me. he has not
látið mig einan, því ég gjöri ætíð það sem honum
let me alone, the I do always it that him

þóknast.' 8:30 Þegar hann mælti þetta, fóru margir
please. ' 8:30 when he said this went many
að trúa á hann. 8:31 Þá sagði Jesús við Gyðingana,
to believe on it. 8:31 then said Jesus to Jews
sem tekið höfðu trú á hann: 'Ef þér eruð stöðugir
that taken had religion on he: 'If you are stable
í orði mínu, eruð þér sannir lærisveinar mínir 8:32
in word my are you true disciples My 8:32
og munuð þekkja sannleikann, og sannleikurinn mun
and will recognize truth, and truth will
gjöra yður frjálsa.' 8:33 Þeir svöruðu honum: 'Vér
do you free. ' 8:33 they answered him: 'We
erum niðjar Abrahams og höfum aldrei verið
are descendants Abrahams and have never been
nokkurs manns þrælar. Hvernig getur þú þá sagt:
any people slaves. how can you then said:
‚Þér munuð verða frjálsir'?' 8:34 Jesús svaraði þeim:
Ye will will free '?' 8:34 Jesus answered them
'Sannlega, sannlega segi ég yður: Hver sem syndina
'Truly, truly say I you: What that sin
drýgir, er þræll syndarinnar. 8:35 En þrællinn dvelst
commits the slave sin. 8:35 but slave staying
ekki um aldur í húsinu, sonurinn dvelst þar um
not about age in house Son staying where about
aldur og ævi. 8:36 Ef sonurinn gjörir yður frjálsa,
age and lifetime. 8:36 If the Son do you free,
munuð þér sannarlega verða frjálsir. 8:37 Ég veit, að
will you truly will free. 8:37 I know, to
þér eruð niðjar Abrahams. Þó leitist þér við að
you are descendants Abrahams. While seek you to to
lífláta mig, því að orð mitt fær ekki rúm hjá yður.
kill me the to words my able not space with you.
8:38 Ég tala það, sem ég hef séð hjá föður mínum,
8:38 I talk it, that I have see with father my
og þér gjörið það, sem þér hafið heyrt hjá föður
and you do it, that you have heard with father
yðar.' 8:39 Þeir svöruðu honum: 'Faðir vor er
you. ' 8:39 they answered him: 'Father spring the
Abraham.' Jesús segir við þá: 'Ef þér væruð börn
Abraham. ' Jesus says to then: 'If you soul were children

Abrahams, munduð þér vinna verk Abrahams. 8:40
Abraham, would you working works Abrahams. 8:40
En nú leitist þér við að lífláta mig, mann sem hefur
but now seek you to to kill me man that has
sagt yður sannleikann, sem ég heyrði hjá Guði. Slíkt
said you truth, that I heard with God. such
gjörði Abraham aldrei. 8:41 Þér vinnið verk föður
made Abraham Never. 8:41 Ye are doing works father
yðar.' Þeir sögðu við hann: 'Vér erum ekki
you. ' they told to he: 'We are not
hórgetnir. Einn föður eigum vér, Guð.' 8:42 Jesús
born of fornication. one father have we, God. ' 8:42 Jesus
svaraði: 'Ef Guð væri faðir yðar, munduð þér elska
said: 'If God would father your would you love
mig, því frá Guði er ég út genginn og kominn.
me the from God the I out gone and come.
Ekki er ég sendur af sjálfum mér. Það er hann,
not the I sent of himself me. there the he,
sem sendi mig. 8:43 Hví skiljið þér ekki mál mitt?
that sent me. 8:43 Why leave you not issues My?
Af því að þér getið ekki hlustað á orð mitt.
from the to you mentioned not listen on words my.
8:44 Þér eigið djöfulinn að föður og viljið gjöra
8:44 Ye own devil to father and want do
það, sem faðir yðar girnist. Hann var manndrápari
it, that father your desires. he was murderer
frá upphafi og aldrei í sannleikanum, því í honum
from beginning and never in truth the in him
finnst enginn sannleikur. Þegar hann lýgur fer hann
feel no truth. when he lying leaves he
að eðli sínu, því hann er lygari og lyginnar faðir.
to character his the he the liar and lies father.
8:45 En af því að ég segi sannleikann, trúið þér
8:45 but of the to I say truth, believe you
mér ekki. 8:46 Hver yðar getur sannað á mig synd?
me no. 8:46 What your can proven on me sin?
Ef ég segi sannleikann, hví trúið þér mér ekki?
If the I say truth, why believe you me not?
8:47 Sá sem er af Guði, heyrir Guðs orð. Þér
8:47 The that the of God hear God words. Ye

heyrið ekki, vegna þess að þér eruð ekki af Guði.'
hear not because the to you are not of God. '
8:48 Gyðingar svöruðu honum: 'Er það ekki rétt,
8:48 Jews answered him: 'Is it not right,
sem vér segjum, að þú sért Samverji og hafir illan
that we say, to you are Samaritan and have demon
anda?' 8:49 Jesús ansaði: 'Ekki hef ég illan anda.
Spirit? ' 8:49 Jesus answered 'Do not have I demon spirit.
Ég heiðra föður minn, en þér smánið mig. 8:50 Ég
I honor father my than you dishonor me. 8:50 I
leita ekki míns heiðurs. Sá er til, sem leitar hans og
search not my honor. The the to, that search his and
dæmir. 8:51 Sannlega, sannlega segi ég yður: Sá sem
judge. 8:51 Truly, truly say I you: The that
varðveitir mitt orð, skal aldrei að eilífu deyja.' 8:52
preserves my words, the never to forever die. ' 8:52
Þá sögðu Gyðingar við hann: 'Nú vitum vér, að þú
then told Jews to he: 'Now they we, to you
hefur illan anda. Abraham dó og spámennirnir, og
has demon spirit. Abraham died and prophets, and
þú segir, að sá sem varðveitir orð þitt, skuli aldrei
you says, to the that preserves words business, should never
að eilífu deyja. 8:53 Ert þú meiri en faðir vor,
to forever die. 8:53 are you more than father spring,
Abraham? Hann dó, og spámennirnir dóu. Hver
Abraham? he died, and prophets died. What
þykist þú vera?' 8:54 Jesús svaraði: 'Ef ég vegsama
thinks you be? ' 8:54 Jesus said: 'If I praise
sjálfan mig, er vegsemd mín engin. Faðir minn er
himself me the glory My no. Father mine the
sá, sem vegsamar mig, hann sem þér segið vera Guð
saw that glorifies me he that you say be God
yðar. 8:55 Og þér þekkið hann ekki, en ég þekki
you. 8:55 and you know he not than I know
hann. Ef ég segðist ekki þekkja hann, væri ég
it. If the I alleged not recognize he, would I
lygari eins og þér. En ég þekki hann og varðveiti
liar as and you. but I know he and keep
orð hans. 8:56 Abraham faðir yðar vænti þess með
words his. 8:56 Abraham father your expect the with

fögnuði að sjá dag minn, og hann sá hann og
joy to see today my and he the he and
gladdist.' 8:57 Nú sögðu Gyðingar við hann: 'Þú ert
was glad. ' 8:57 now told Jews to he: 'You are
ekki enn orðinn fimmtugur, og hefur séð Abraham!'
not yet become old, and has see Abraham! '
8:58 Jesús sagði við þá: 'Sannlega, sannlega segi ég
8:58 Jesus said to then: 'Truly, truly say I
yður: Áður en Abraham fæddist, er ég.' 8:59 Þá
you: before than Abraham born, the I. ' 8:59 then
tóku þeir upp steina til að grýta Jesú. En hann
took they up rocks to to stone Jesus. but he
duldist og fór út úr helgidóminum. 9:1 Á leið
hid himself and went out from temple. 9: 1 On way
sinni sá hann mann, sem var blindur frá fæðingu.
time the he man that was blind from delivery.
9:2 Lærisveinar hans spurðu hann: 'Rabbí, hvort
9: 2 disciples his asked he: 'Rabbi, whether
hefur þessi maður syndgað eða foreldrar hans, fyrst
has this man sinned or parents his first
hann fæddist blindur?' 9:3 Jesús svaraði: 'Hvorki er
he born blind? ' 9: 3 Jesus said: 'Neither the
það af því, að hann hafi syndgað eða foreldrar
it of therefore, to he have sinned or parents
hans, heldur til þess að verk Guðs verði opinber á
his but to the to works God price public on
honum. 9:4 Oss ber að vinna verk þess, er sendi
him. 9: 4 Oss bears to working works thereof, the sent
mig, meðan dagur er. Það kemur nótt, þegar
me during day is. there is overnight, when
enginn getur unnið. 9:5 Meðan ég er í heiminum,
no can worked. 9: 5 while I the in world,
er ég ljós heimsins.' 9:6 Að svo mæltu skyrpti
the I light world. ' 9: 6 the so said kept spitting his
hann á jörðina, gjörði leðju úr munnvatninu, strauk
he on earth made mud from saliva, stroked
leðju á augu hans 9:7 og sagði við hann: 'Farðu og
mud on eyes his 9: 7 and said to he: 'Go and
þvoðu þér í lauginni Sílóam.' (Sílóam þýðir sendur.)
wash you in pool Siloam. ' (Siloam means Sent).

Hann fór og þvoði sér og kom sjáandi. 9:8
he went and washed the and came sighted. 9: 8
Nágrannar hans og þeir, sem höfðu áður séð hann
neighbors his and they that had before see he
ölmusumann, sögðu þá: 'Er þetta ekki sá, er setið
begging, told then: 'Is this not saw the served
hefur og beðið sér ölmusu?' 9:9 Sumir sögðu: 'Sá er
has and asked the alms? ' 9: 9 some said: 'The the
maðurinn,' en aðrir sögðu: 'Nei, en líkur er hann
man ' than others said: 'No, than likely the he
honum.' Sjálfur sagði hann: 'Ég er sá.' 9:10 Þá
him. ' himself said he: 'I the that. ' 9:10 then
sögðu þeir við hann: 'Hvernig opnuðust augu þín?'
told they to he: 'How opened eyes you? '
9:11 Hann svaraði: 'Maður að nafni Jesús gjörði
9:11 he said: 'man to name Jesus made
leðju og smurði á augu mín og sagði mér að fara
mud and anointed on eyes My and said me to go
til Sílóam og þvo mér. Ég fór og fékk sjónina,
to Siloam and wash me. I went and received sight,
þegar ég var búinn að þvo mér.' 9:12 Þeir sögðu
when I was been to wash me. ' 9:12 they told
við hann: 'Hvar er hann?' Hann svaraði: 'Það veit
to he: 'Where the he? ' he said: 'It know
ég ekki.' 9:13 Þeir fara til faríseanna með manninn,
I no. ' 9:13 they go to Pharisees with man
sem áður var blindur. 9:14 En þá var hvíldardagur,
that before was blind. 9:14 but then was Sabbath,
þegar Jesús bjó til leðjuna og opnaði augu hans.
when Jesus lived to clay and opened eyes his.
9:15 Farísearnir spurðu hann nú líka, hvernig hann
9:15 Pharisees asked he now also, how he
hefði fengið sjónina. Hann svaraði þeim: 'Hann lagði
would received sight. he answered them 'He thrust
leðju á augu mín, ég þvoði mér, og nú sé ég.' 9:16
mud on eyes me I washed me and now is I. ' 9:16
Þá sögðu nokkrir farísear: 'Þessi maður er ekki frá
then told several Pharisees: 'This man the not from
Guði, fyrst hann heldur ekki hvíldardaginn.' Aðrir
God first he but not the Sabbath. ' other

sögðu: 'Hvernig getur syndugur maður gjört þvílík
said: 'How can sinful man done What an
tákn?' Og ágreiningur varð með þeim. 9:17 Þá
sign? ' and disagreement became with them. 9:17 then
segja þeir aftur við hinn blinda: 'Hvað segir þú um
say they return to other blind 'What says you about
hann, fyrst hann opnaði augu þín?' Hann sagði:
he, first he opened eyes you? ' he said:
'Hann er spámaður.' 9:18 Gyðingar trúðu því ekki,
'He the prophet. ' 9:18 Jews believe the not
að hann, sem sjónina fékk, hefði verið blindur, og
to he, that sight received, would been blind, and
kölluðu fyrst á foreldra hans 9:19 og spurðu þá:
called first on parents his 9:19 and asked then:
'Er þetta sonur ykkar, sem þið segið að hafi fæðst
'Is this son your, that you say to have born
blindur? Hvernig er hann þá orðinn sjáandi?' 9:20
blind? how the he then become see? ' 9:20
Foreldrar hans svöruðu: 'Við vitum, að þessi maður
Parents his answered: 'We know to this man
er sonur okkar og að hann fæddist blindur. 9:21 En
the son our and to he born blind. 9:21 but
hvernig hann er nú orðinn sjáandi, vitum við ekki,
how he the now become seer, they to not
né heldur vitum við, hver opnaði augu hans. Spyrjið
nor but they with, each opened eyes his. Ask
hann sjálfan. Hann hefur aldur til. Hann getur
he himself. he has age to. he can
svarað fyrir sig.' 9:22 Þetta sögðu foreldrar
reply for respectively. ' 9:22 this told parents
hans af ótta við Gyðinga. Því Gyðingar höfðu þegar
his of fear to Jews. The Jews had when
samþykkt, að ef nokkur játaði, að Jesús væri
approved, to if some confessed, to Jesus would
Kristur, skyldi hann samkundurækur. 9:23 Vegna
Christ, should he synagogue. 9:23 because
þessa sögðu foreldrar hans: 'Hann hefur aldur til,
this told parents his 'He has age to,
spyrjið hann sjálfan.' 9:24 Nú kölluðu þeir í annað
ask he yourself. ' 9:24 now called they in other
sinn á manninn, sem blindur hafði verið, og sögðu
time on man that blind had be, and told

við hann: 'Gef þú Guði dýrðina. Vér vitum, að
to he: 'Give you God glory. We know to
þessi maður er syndari.' 9:25 Hann svaraði: 'Ekki
this man the a sinner. ' 9:25 he said: 'Do not
veit ég, hvort hann er syndari. En eitt veit ég, að
know I, whether he the sinner. but one know I, to
ég, sem var blindur, er nú sjáandi.' 9:26 Þá sögðu
I, that was blind, the now I see. ' 9:26 then told
þeir við hann: 'Hvað gjörði hann við þig? Hvernig
they to he: 'What made he to you? how
opnaði hann augu þín?' 9:27 Hann svaraði þeim:
opened he eyes you? ' 9:27 he answered them
'Ég er búinn að segja yður það, og þér hlustuðuð
'I the been to say you it, and you hlustuðuð
ekki á það. Hví viljið þér heyra það aftur? Viljið
not on it. Why want you hear it again? Will
þér líka verða lærisveinar hans?' 9:28 Þeir atyrtu
you too will disciples his? ' 9:28 they reviled
hann og sögðu: 'Þú ert lærisveinn hans, vér erum
he and said: 'You are disciple his we are
lærisveinar Móse. 9:29 Vér vitum, að Guð talaði við
disciples Moses. 9:29 We know to God spoke to
Móse, en um þennan vitum vér ekki, hvaðan hann
Moses, than about this they we not where he
er.' 9:30 Maðurinn svaraði þeim: 'Þetta er furðulegt,
a. ' 9:30 man answered them 'This the strange
að þér vitið ekki, hvaðan hann er, og þó opnaði
to you know not where he is, and however, opened
hann augu mín. 9:31 Vér vitum, að Guð heyrir ekki
he eyes min. 9:31 We know to God hear not
syndara. En ef einhver er guðrækinn og gjörir vilja
sinners. but if someone the worshiper and do will
hans, þann heyrir hann. 9:32 Frá alda öðli hefur
his on hear it. 9:32 from ages began has
ekki heyrst, að nokkur hafi opnað augu þess, sem
not heard to some have opened eyes thereof, that
blindur var borinn. 9:33 Ef þessi maður væri ekki
blind was worn. 9:33 If the this man would not
frá Guði, gæti hann ekkert gjört.' 9:34 Þeir svöruðu
from God could he nothing Done. ' 9:34 they answered

honum: 'Þú ert syndum vafinn frá fæðingu og ætlar
him: 'You are sins wrapped from delivery and plan
að kenna oss!' Og þeir ráku hann út. 9:35 Jesús
to teach us! ' and they sacking he out. 9:35 Jesus
heyrði, að þeir hefðu rekið hann út. Hann fann
heard to they would operated he out. he found
hann og sagði við hann: 'Trúir þú á Mannssoninn?'
he and said to he: 'Do you on The Son of Man? '
9:36 Hinn svaraði: 'Herra, hver er sá, að ég megi
9:36 the said: 'Sir, each the saw to I be
trúa á hann?' 9:37 Jesús sagði við hann: 'Þú hefur
believe on he? ' 9:37 Jesus said to he: 'You has
séð hann, hann er sá sem er nú að tala við þig.'
see he, he the the that the now to talk to you. '
9:38 En hann sagði: 'Ég trúi, herra,' og féll fram
9:38 but he said: 'I believe sir, ' and fell out
fyrir honum. 9:39 Jesús sagði: 'Til dóms er ég
for him. 9:39 Jesus said: 'To judgment the I
kominn í þennan heim, svo að blindir sjái og hinir
come in this home so to blind see and the
sjáandi verði blindir.' 9:40 Þetta heyrðu þeir farísear,
sighted price blind. ' 9:40 this heard they Pharisees,
sem með honum voru, og spurðu: 'Erum vér þá
that with him were and asked: 'Are we then
líka blindir?' 9:41 Jesús sagði við þá: 'Ef þér væruð
too blind? ' 9:41 Jesus said to then: 'If you soul were
blindir, væruð þér án sakar. En nú segist þér
blind, soul were you without fault. but now claims you
vera sjáandi, því varir sök yðar.' 10:1 'Sannlega,
be seer, the lips fault you. ' 10: 1 'Truly,
sannlega segi ég yður: Sá sem kemur ekki um
truly say I you: The that is not about
dyrnar inn í sauðabyrgið, heldur fer yfir annars
door in in sheepfold, but leaves the other
staðar, hann er þjófur og ræningi, 10:2 en sá sem
place he the Thief and robber 10: 2 than the that
kemur inn um dyrnar, er hirðir sauðanna. 10:3
is in about door, the shepherd sheep. 10: 3
Dyravörðurinn lýkur upp fyrir honum, og sauðirnir
porter ends up for him, and sheep

heyra raust hans, og hann kallar á sína sauði með
hear voice his and he calls on their sheep with
nafni og leiðir þá út. 10:4 Þegar hann hefur látið
name and ways then out. 10: 4 when he has let
út alla sauði sína, fer hann á undan þeim, og þeir
out all sheep his leaves he on before them, and they
fylgja honum, af því að þeir þekkja raust hans.
follow him, of the to they recognize voice his.
10:5 En ókunnugum fylgja þeir ekki, heldur flýja
10: 5 but strangers follow they not but escape
frá honum, því þeir þekkja ekki raust ókunnugra.'
from him, the they recognize not voice strangers. '
10:6 Þessa líkingu sagði Jesús þeim. En þeir skildu
10: 6 these likeness said Jesus them. but they Leave
ekki hvað það þýddi, sem hann var að tala við þá.
not what it meant, that he was to talk to them.
10:7 Því sagði Jesús aftur: 'Sannlega, sannlega segi
10: 7 The said Jesus back: 'Truly, truly say
ég yður: Ég er dyr sauðanna. 10:8 Allir þeir, sem á
I you: I the door sheep. 10: 8 All they that on
undan mér komu, eru þjófar og ræningjar, enda
before me arrival are thieves and robbers, end
hlýddu sauðirnir þeim ekki. 10:9 Ég er dyrnar. Sá
heard sheep the no. 10: 9 I the door. The
sem kemur inn um mig, mun frelsast, og hann mun
that is in about me will saved and he will
ganga inn og út og finna haga. 10:10 Þjófurinn
walk in and out and find behave. 10:10 thief
kemur ekki nema til að stela og slátra og eyða.
is not except to to stealing and slaughter and spend.
Ég er kominn til þess, að þeir hafi líf, líf í fullri
I the come thereof, to they have life, life in full
gnægð. 10:11 Ég er góði hirðirinn. Góði hirðirinn
abundance. 10:11 I the good shepherd. good shepherd
leggur líf sitt í sölurnar fyrir sauðina. 10:12
suggests life his in down, for sheep. 10:12
Leiguliðinn, sem hvorki er hirðir né sjálfur á
Hireling, that neither the shepherd nor yourself on
sauðina, sér úlfinn koma og yfirgefur sauðina og
sheep, the wolf bring and leaves sheep and

flýr, og úlfurinn hremmir þá og tvístrar þeim. 10:13
flees, and wolf snatches then and scatters them. 10:13
Enda er hann leiguliði og lætur sér ekki annt um
Even the he hireling and leaves the not care about
sauðina. 10:14 Ég er góði hirðirinn og þekki mína,
sheep. 10:14 I the good shepherd and know my
og mínir þekkja mig, 10:15 eins og faðirinn þekkir
and My recognize me 10:15 as and Father know
mig og ég þekki föðurinn. Ég legg líf mitt í
me and I know Father. I suggest life my in
sölurnar fyrir sauðina. 10:16 Ég á líka aðra sauði,
down, for sheep. 10:16 I on too other sheep,
sem eru ekki úr þessu sauðabyrgi. Þá ber mér
that are not from this fold. then bears me
einnig að leiða, þeir munu heyra raust mína. Og
also to lead, they will hear voice my. and
það verður ein hjörð, einn hirðir. 10:17 Fyrir því
it will one herd, one shepherd. 10:17 for the
elskar faðirinn mig, að ég legg líf mitt í sölurnar,
love Father me to I suggest life my in accord,
svo að ég fái það aftur. 10:18 Enginn tekur það
so to I receive it again. 10:18 No takes it
frá mér, heldur legg ég það sjálfur í sölurnar. Ég
from me but suggest I it yourself in accord. I
hef vald til að leggja það í sölurnar og vald til að
have power to to submit it in down, and power to to
taka það aftur. Þessa skipan fékk ég frá föður
take it again. these structure received I from father
mínum.' 10:19 Aftur varð ágreiningur með Gyðingum
my. ' 10:19 return became disagreement with Jews
út af þessum orðum. 10:20 Margir þeirra sögðu:
out of this words. 10:20 many their said:
'Hann hefur illan anda og er genginn af vitinu.
'He has demon spirit and the gone of mad.
Hvað eruð þér að hlusta á hann?' 10:21 Aðrir
What are you to listen on he? ' 10:21 other
sögðu: 'Þessi orð mælir enginn sá, sem hefur illan
said: 'This words recommends no saw that has demon
anda. Mundi illur andi geta opnað augu blindra?'
spirit. Mundi evil Spirit can opened eyes blind? '

10:22 Nú var vígsluhátíðin í Jerúsalem og kominn
10:22 now was dedication festival in Jerusalem and come
vetur. 10:23 Jesús gekk um í súlnagöngum Salómons
winter. 10:23 Jesus went about in portico Solomon
í helgidóminum. 10:24 Þá söfnuðust Gyðingar um
in temple. 10:24 then gathered Jews about
hann og sögðu við hann: 'Hve lengi lætur þú oss í
he and told to he: 'How long leaves you us in
óvissu? Ef þú ert Kristur, þá seg oss það berum
uncertainty? If the you are Christ, then say us it naked
orðum.' 10:25 Jesús svaraði þeim: 'Ég hef sagt yður
words. ' 10:25 Jesus answered them 'I have said you
það, en þér trúið ekki. Verkin, sem ég gjöri í nafni
it, than you believe no. The works that I do in name
föður míns, þau vitna um mig, 10:26 en þér trúið
father my they quote about me 10:26 than you believe
ekki, því að þér eruð ekki úr hópi sauða minna.
not the to you are not from group sheep less.
10:27 Mínir sauðir heyra raust mína, og ég þekki
10:27 my sheep hear voice my and I know
þá, og þeir fylgja mér. 10:28 Ég gef þeim eilíft
then, and they follow me. 10:28 I give the everlasting
líf, og þeir skulu aldrei að eilífu glatast, og enginn
life, and they shall never to forever lost, and no
skal slíta þá úr hendi minni. 10:29 Faðir minn,
the end then from available memory. 10:29 Father my
sem hefur gefið mér þá, er meiri en allir, og
that has given me then, the more than all, and
enginn getur slitið þá úr hendi föðurins. 10:30 Ég
no can End then from available Father. 10:30 I
og faðirinn erum eitt.' 10:31 Gyðingar tóku aftur
and Father are one. ' 10:31 Jews took return
upp steina til að grýta hann. 10:32 Jesús mælti við
up rocks to to stone it. 10:32 Jesus said to
þá: 'Ég hef sýnt yður mörg góð verk frá föður
then: 'I have shown you many good works from father
mínum. Fyrir hvert þeirra verka viljið þér grýta
my. for each their works want you stone
mig?' 10:33 Gyðingar svöruðu honum: 'Vér grýtum
me? ' 10:33 Jews answered him: 'We stone

þig ekki fyrir góð verk, heldur fyrir guðlast, að þú,
you not for good works, but for blasphemy, to you,
sem ert maður, gjörir sjálfan þig að Guði.' 10:34
that are man do himself you to God. ' 10:34
Jesús svaraði þeim: 'Er ekki skrifað í lögmáli yðar:
Jesus answered them 'Is not written in law you:
‚Ég hef sagt: Þér eruð guðir'? 10:35 Ef það nefnir
, I have said: Ye are gods'? 10:35 If the it mentions
þá guði, sem Guðs orð kom til, - og ritningin
then gods, that God words came to, - and scripture
verður ekki felld úr gildi, - 10:36 segið þér þá
will not incorporated from value, - 10:36 say you then
við mig, sem faðirinn helgaði og sendi í heiminn, að
to me that Father devoting and sent in world to
ég guðlasti, af því ég sagði: ‚Ég er sonur Guðs'?
I blaspheming, of the I said: , I the son God '?
10:37 Ef ég vinn ekki verk föður míns, trúið mér
10:37 If the I work not works father my believe me
þá ekki, 10:38 en ef ég vinn þau, þá trúið
then not 10:38 than if I work them, then believe
verkunum, þótt þér trúið mér ekki, svo að þér
works, though you believe me not so to you
skiljið og vitið, að faðirinn er í mér og ég í
leave and know to Father the in me and I in
föðurnum.' 10:39 Nú reyndu þeir aftur að grípa
Father. ' 10:39 now try they return to catch
hann, en hann gekk úr greipum þeirra. 10:40 Hann
he, than he went from grip them. 10:40 he
fór aftur burt yfir um Jórdan, þangað sem
went return off the about Jordan until that
Jóhannes hafði fyrrum verið að skíra, og var þar
John had former been to baptize, and was where
um kyrrt. 10:41 Margir komu til hans. Þeir sögðu:
about quiet. 10:41 many arrival to his. they said:
'Víst gjörði Jóhannes ekkert tákn, en allt er það
'Surely made John nothing symbols, than all the it
satt, sem hann sagði um þennan mann.' 10:42 Og
true, that he said about this man. ' 10:42 and
þarna tóku margir trú á hann. 11:1 Maður sá
there took many religion on it. 11: 1 man the

var sjúkur, er Lasarus hét, frá Betaníu, þorpi
was sick, the Lazarus named from Bethany village
Maríu og Mörtu, systur hennar. 11:2 En María var
Mary and Martha sister her. 11: 2 but María was
sú er smurði Drottin smyrslum og þerraði fætur
the the anointed Lord ointment and wiped feet
hans með hári sínu. Bróðir hennar, Lasarus, var
his with hair his. Brother its Lazarus was
sjúkur. 11:3 Nú gjörðu systurnar Jesú orðsending:
sick. 11: 3 now made sisters Jesus memo:
'Herra, sá sem þú elskar, er sjúkur.' 11:4 Þegar
'Sir, the that you love, the sick. ' 11: 4 when
hann heyrði það, mælti hann: 'Þessi sótt er ekki
he heard it, said he: 'This download the not
banvæn, heldur Guði til dýrðar, að Guðs sonur
fatal, but God to glory, to God son
vegsamist hennar vegna.' 11:5 Jesús elskaði þau
glorified its because. ' 11: 5 Jesus loved they
Mörtu og systur hennar og Lasarus. 11:6 Þegar
Martha and sister its and Lazarus. 11: 6 when
hann frétti, að hann væri veikur, var hann samt
he heard to he would sick, was he still
um kyrrt á sama stað í tvo daga. 11:7 Að þeim
about quiet on the same place in two days. 11: 7 the the
liðnum sagði hann við lærisveina sína: 'Förum aftur
after said he to disciples his 'Let's go return
til Júdeu.' 11:8 Lærisveinarnir sögðu við hann:
to Judea. ' 11: 8 The disciples told to he:
'Rabbí, nýlega voru Gyðingar að því komnir að
'Rabbi, recently were Jews to the come to
grýta þig, og þú ætlar þangað aftur?' 11:9 Jesús
stone you, and you plan until again? ' 11: 9 Jesus
svaraði: 'Eru ekki stundir dagsins tólf? Sá sem
said: 'Are not hours day twelve? The that
gengur um að degi, hrasar ekki, því hann sér ljós
wear about to day stumbles not the he the light
þessa heims. 11:10 En sá sem gengur um að nóttu,
this world. 11:10 but the that wear about to night,
hrasar, því hann hefur ekki ljósið í sér.' 11:11 Þetta
stumbles, the he has not light in a. ' 11:11 this
mælti hann, og sagði síðan við þá: 'Lasarus, vinur
said he, and said then to then: 'Lazarus, friend

vor, er sofnaður. En nú fer ég að vekja hann.'
spring, the sleeping. but now leaves I to draw him. '
11:12 Þá sögðu lærisveinar hans: 'Herra, ef hann er
11:12 then told disciples his 'Sir, if he the
sofnaður, batnar honum.' 11:13 En Jesús talaði um
sleeping, improves him. ' 11:13 but Jesus spoke about
dauða hans. Þeir héldu hins vegar, að hann ætti við
death his. they thought other However, to he should to
venjulegan svefn. 11:14 Þá sagði Jesús þeim berum
normal sleep. 11:14 then said Jesus the naked
orðum: 'Lasarus er dáinn, 11:15 og yðar vegna
words: 'Lazarus the dead, 11:15 and your because
fagna ég því, að ég var þar ekki, til þess að þér
welcome I therefore, to I was where not to the to you
skuluð trúa. En förum nú til hans.' 11:16 Tómas,
shall believe. but go now to him. ' 11:16 Thomas
sem nefndist tvíburi, sagði þá við hina lærisveinana:
that called Didymus said then to the disciples:
'Vér skulum fara líka til að deyja með honum.'
'We Let go too to to die with him. '
11:17 Þegar Jesús kom, varð hann þess vís, að
11:17 when Jesus came, became he the Aware, to
Lasarus hafði verið fjóra daga í gröfinni. 11:18
Lazarus had been four days in grave. 11:18
Betanía var nálægt Jerúsalem, hér um bil fimmtán
Bethany was close Jerusalem here about about fifteen
skeiðrúm þaðan. 11:19 Margir Gyðingar voru komnir
furlongs there. 11:19 many Jews were come
til Mörtu og Maríu að hugga þær eftir
to Martha and Mary to comfort the after
bróðurmissinn. 11:20 Þegar Marta frétti, að Jesús
loss of their brother. 11:20 when Marta heard to Jesus
væri að koma, fór hún á móti honum, en María
would to come, went she on against him, than María
sat heima. 11:21 Marta sagði við Jesú: 'Herra, ef þú
sat home. 11:21 Marta said to Jesus: 'Sir, if you
hefðir verið hér, væri bróðir minn ekki dáinn. 11:22
traditions been here, would brother mine not dead. 11:22
En einnig nú veit ég, að Guð mun gefa þér hvað
but also now know I, to God will give you what

sem þú biður hann um.' 11:23 Jesús segir við hana:
that you asks he about. ' 11:23 Jesus says to her
'Bróðir þinn mun upp rísa.' 11:24 Marta segir: 'Ég
'Brother your will up rise. ' 11:24 Marta says: 'I
veit, að hann rís upp í upprisunni á efsta degi.'
know, to he rises up in resurrection on top day. '
11:25 Jesús mælti: 'Ég er upprisan og lífið. Sá sem
11:25 Jesus said: 'I the resurrection and life. The that
trúir á mig, mun lifa, þótt hann deyi. 11:26 Og
believe on me will live, though he die. 11:26 and
hver sem lifir og trúir á mig, mun aldrei að eilífu
each that lives and believe on me will never to forever
deyja. Trúir þú þessu?' 11:27 Hún segir við hann:
die. Do you this? ' 11:27 she says to he:
'Já, herra. Ég trúi, að þú sért Kristur, Guðs sonur,
'Yes, sir. I believe to you are Christ, God son,
sem koma skal í heiminn.' 11:28 Að svo mæltu fór
that bring the in world. ' 11:28 the so said went
hún, kallaði á Maríu systur sína og sagði í hljóði:
she called on Mary sister their and said in sound:
'Meistarinn er hér og vill finna þig.' 11:29 Þegar
'Master the here and wants find you. ' 11:29 when
María heyrði þetta, reis hún skjótt á fætur og fór
María heard this rose she soon on feet and went
til hans. 11:30 En Jesús var ekki enn kominn til
to his. 11:30 but Jesus was not yet come to
þorpsins, heldur var hann enn á þeim stað, þar
village, but was he yet on the instead, where
sem Marta hafði mætt honum. 11:31 Gyðingarnir,
that Marta had met him. 11:31 Jews,
sem voru heima hjá Maríu að hugga hana, sáu, að
that were home with Mary to comfort it, saw to
hún stóð upp í skyndi og gekk út, og fóru þeir á
she stood up in cache and went out, and went they on
eftir henni. Þeir hugðu, að hún hefði farið til
after it. they thought, to she would go to
grafarinnar að gráta þar. 11:32 María kom þangað,
tomb to cry there. 11:32 María came there,
sem Jesús var, og er hún sá hann, féll hún honum
that Jesus was and the she the he, fell she him

til fóta og sagði við hann: 'Herra, ef þú hefðir
to feet and said to he: 'Sir, if you traditions
verið hér, væri bróðir minn ekki dáinn.' 11:33 Þegar
been here, would brother mine not dead. ' 11:33 when
Jesús sá hana gráta og Gyðingana gráta, sem með
Jesus the her cry and Jews cry, that with
henni komu, komst hann við í anda og varð
it arrival found he to in spirit and became
hrærður mjög 11:34 og sagði: 'Hvar hafið þér
affected very 11:34 and said: 'Where have you
lagt hann?' Þeir sögðu: 'Herra, kom þú og sjá.'
submitted he? ' they said: 'Sir, came you and see. '
11:35 Þá grét Jesús. 11:36 Gyðingar sögðu: 'Sjá,
11:35 then cried Jesus. 11:36 Jews said: 'See,
hversu hann hefur elskað hann!' 11:37 En nokkrir
how he has loved he! ' 11:37 but several
þeirra sögðu: 'Gat ekki sá maður, sem opnaði augu
their said: 'Could not the man that opened eyes
hins blinda, einnig varnað því, að þessi maður
other blind, also cargo therefore, to this man
dæi?' 11:38 Jesús varð aftur hrærður mjög og fór
dying? ' 11:38 Jesus became return affected very and went
til grafarinnar. Hún var hellir og steinn fyrir. 11:39
to tomb. she was cave and stone for. 11:39
Jesús segir: 'Takið steininn frá!' Marta, systir hins
Jesus says: 'Take stone from! ' Marta, sister other
dána, segir við hann: 'Herra, það er komin nálykt
deaths, says to he: 'Sir, it the arrived stinking
af honum, það er komið á fjórða dag.' 11:40 Jesús
of him, it the established on fourth day. ' 11:40 Jesus
segir við hana: 'Sagði ég þér ekki: ‚Ef þú trúir,
says to her 'Said I you not: ‚If you believes
munt þú sjá dýrð Guðs'?' 11:41 Nú var steinninn
will you see glory God '?' 11:41 now was stone
tekinn frá. En Jesús hóf upp augu sín og mælti:
pitch from. but Jesus began up eyes their and said:
'Faðir, ég þakka þér, að þú hefur bænheyrt mig.
'Father, I thanks you to you has heard me.
11:42 Ég vissi að sönnu, að þú heyrir mig ávallt,
11:42 I knew to indeed, to you hear me always,

en ég sagði þetta vegna mannfjöldans, sem stendur
than I said this because population, that stands
hér umhverfis, til þess að þeir trúi, að þú hafir
here environment, to the to they believe to you have
sent mig.' 11:43 Að svo mæltu hrópaði hann hárri
sent me. ' 11:43 the so said cried he high
röddu: 'Lasarus, kom út!' 11:44 Hinn dáni kom
voice 'Lazarus, came Out! ' 11:44 the dead man came
út vafinn líkblæjum á fótum og höndum og með
out wrapped líkblæjum on feet and hands and with
sveitadúk bundinn um andlitið. Jesús segir við þá:
napkin bound about face. Jesus says to then:
'Leysið hann og látið hann fara.' 11:45 Margir
'Loose he and let he go. ' 11:45 many
Gyðingar, sem komnir voru til Maríu og sáu það,
Jews, that come were to Mary and saw it,
sem Jesús gjörði, tóku nú að trúa á hann. 11:46
that Jesus made, took now to believe on it. 11:46
En nokkrir þeirra fóru til farísea og sögðu þeim,
but several their went to Pharisees and told them,
hvað hann hafði gjört. 11:47 Æðstu prestarnir og
what he had done. 11:47 chief priests and
farísearnir kölluðu þá saman ráðið og sögðu: 'Hvað
Pharisees called then together Council and said: 'What
eigum vér að gjöra? Þessi maður gjörir mörg tákn.
have we to do? This man do many symbol.
11:48 Ef vér leyfum honum að halda svo áfram,
11:48 If the we licenses him to keep so continue
munu allir trúa á hann, og þá koma Rómverjar og
will all believe on he, and then bring Romans and
taka bæði helgidóm vorn og þjóð.' 11:49 En einn
take both sanctuary our and people. ' 11:49 but one
þeirra, Kaífas, sem það ár var æðsti prestur, sagði
their, Caiaphas, that it years was high priest, said
við þá: 'Þér vitið ekkert 11:50 og hugsið ekkert um
to then: 'You know nothing 11:50 and thought nothing about
það, að yður er betra, að einn maður deyi fyrir
it, to you the better, to one man die for
lýðinn, en að öll þjóðin tortímist.' 11:51 Þetta sagði
people, than to all nation perish. ' 11:51 this said

hann ekki af sjálfum sér, en þar sem hann var
he not of himself the, than where that he was
æðsti prestur það ár, gat hann spáð því, að
high priest it years could he predicted therefore, to
Jesús mundi deyja fyrir þjóðina, 11:52 og ekki fyrir
Jesus would die for nation, 11:52 and not for
þjóðina eina, heldur og til að safna saman í eitt
nation only, but and to to collect together in one
dreifðum börnum Guðs. 11:53 Upp frá þeim degi
dispersed children God. 11:53 up from the day
voru þeir ráðnir í að taka hann af lífi. 11:54 Jesús
were they employed in to take he of life. 11:54 Jesus
gekk því ekki lengur um meðal Gyðinga á
went the not longer about including Jews on
almannafæri, heldur fór hann þaðan til staðar í
public, but went he from to available in
grennd við eyðimörkina, í þorp sem heitir Efraím,
Interest to desert in village that called Ephraim
og þar dvaldist hann með lærisveinum sínum. 11:55
and where stayed he with disciples her. 11:55
Nú nálguðust páskar Gyðinga, og margir fóru úr
now approached Easter Jews, and many went from
sveitinni upp til Jerúsalem fyrir páskana til að
countryside up to Jerusalem for Easter to to
hreinsa sig. 11:56 Menn leituðu að Jesú og
clear respectively. 11:56 men sought to Jesus and
sögðu sín á milli í helgidóminum: 'Hvað haldið
told their on between in temple 'What held
þér? Skyldi hann ekki koma til hátíðarinnar?' 11:57
you? Should he not bring to festival? ' 11:57
En æðstu prestar og farísear höfðu gefið út skipun
but chief priests and Pharisees had given out appointment
um það, að ef nokkur vissi hvar hann væri, skyldi
about it, to if some knew where he would, should
hann segja til, svo að þeir gætu tekið hann. 12:1
he say to, so to they could taken it. 12: 1
Sex dögum fyrir páska kom Jesús til Betaníu, þar
Sex days for Easter came Jesus to Bethany where
sem Lasarus var, sá er hann vakti frá dauðum. 12:2
that Lazarus was the the he raised from dead. 12: 2

Þar var honum búinn kvöldverður, og Marta gekk
where was him been dinner, and Marta went
um beina, en Lasarus var einn þeirra, sem að
about direct, than Lazarus was one their, that to
borði sátu með honum. 12:3 Þá tók María pund af
tape sat with him. 12: 3 then took María pounds of
ómenguðum, dýrum nardussmyrslum og smurði fætur
unpolluted, animals very costly and anointed feet
Jesú og þerraði með hári sínu fætur hans. En húsið
Jesus and wiped with hair his feet his. but house
fylltist ilmi smyrslanna. 12:4 Segir þá Júdas
filled fragrance ointment. 12: 4 says then Judas
Ískaríot, einn lærisveina hans, sá er mundi svíkja
Iscariot, one disciples his the the would betray
hann: 12:5 'Hví voru þessi smyrsl ekki seld fyrir
he: 12: 5 'Why were this perfumes not sold for
þrjú hundruð denara og gefin fátækum?' 12:6 Ekki
three hundreds pennyworth and given the poor? ' 12: 6 not
sagði hann þetta af því, að hann léti sér annt
said he this of therefore, to he resign the care
um fátæka, heldur af því, að hann var þjófur.
about poor, but of therefore, to he was Thief.
Hann hafði pyngjuna og tók það, sem í hana var
he had bag and took it, that in her was
látið. 12:7 Þá sagði Jesús: 'Lát hana í friði. Hún
let. 12: 7 then said Jesus: 'Let her in peace. she
hefur geymt þetta til greftrunardags míns. 12:8
has store this to burial day my. 12: 8
Fátæka hafið þér ætíð hjá yður, en mig hafið þér
impoverished have you always with you than me have you
ekki ávallt.' 12:9 Nú komst allur fjöldi Gyðinga að
not Always. ' 12: 9 now found whole number Jews to
því, að Jesús væri þarna, og þeir komu þangað,
therefore, to Jesus would there, and they arrival there,
ekki aðeins hans vegna, heldur og til að sjá
not only his Therefore, but and to to see
Lasarus, sem hann hafði vakið frá dauðum. 12:10
Lazarus that he had attracted from dead. 12:10
Þá réðu æðstu prestarnir af að taka einnig Lasarus
then ruled chief priests of to take also Lazarus

af lífi, 12:11 því vegna hans sneru margir Gyðingar
of life 12:11 the because his turned many Jews
baki við þeim og fóru að trúa á Jesú. 12:12 Sá
behind to the and went to believe on Jesus. 12:12 The
mikli mannfjöldi, sem kominn var til hátíðarinnar,
great crowd, that come was to festival,
frétti degi síðar, að Jesús væri að koma til
heard day later, to Jesus would to bring to
Jerúsalem. 12:13 Þeir tóku þá pálmagreinar, fóru út
Jerusalem. 12:13 they took then palm branches, went out
á móti honum og hrópuðu: 'Hósanna! Blessaður sé
on against him and shouted: 'Hosanna! blessed is
sá, sem kemur, í nafni Drottins, konungur Ísraels!'
saw that comes, in name Lord, King Israel! '
12:14 Jesús fann ungan asna og settist á bak
12:14 Jesus found young donkey and settled on back
honum, eins og skrifað er: 12:15 Óttast ekki, dóttir
him, as and written is: 12:15 fear not daughter
Síon. Sjá, konungur þinn kemur, ríðandi á ösnufola.
Zion. see, King your comes, mounted on male donkeys.
12:16 Lærisveinar hans skildu þetta ekki í fyrstu,
12:16 disciples his Leave this not in first,
en þegar Jesús var dýrlegur orðinn, minntust þeir
than when Jesus was glorious become, remembered they
þess, að þetta var ritað um hann og að þeir höfðu
thereof, to this was written about he and to they had
gjört þetta fyrir hann. 12:17 Nú vitnaði fólkið, sem
done this for it. 12:17 now testifying people that
með honum var, þegar hann kallaði Lasarus út úr
with him was when he called Lazarus out from
gröfinni og vakti hann frá dauðum. 12:18 Vegna
grave and raised he from dead. 12:18 because
þess fór einnig mannfjöldinn á móti honum, því
the went also population on against him, the
menn höfðu heyrt, að hann hefði gjört þetta tákn.
men had heard to he would done this symbol.
12:19 Því sögðu farísear sín á milli: 'Þér sjáið, að
12:19 The told Pharisees their on between: 'You see, to
þér ráðið ekki við neitt. Allur heimurinn eltir
you Council not to anything. all world chases

hann.' 12:20 Grikkir nokkrir voru meðal þeirra, sem
him. ' 12:20 Greece several were including their, that
fóru upp eftir til að biðjast fyrir á hátíðinni. 12:21
went up after to to worship for on festival. 12:21
Þeir komu til Filippusar frá Betsaídu í Galíleu,
they arrival to Philip from Bethsaida in Galilee
báðu hann og sögðu: 'Herra, oss langar að sjá
asked he and said: 'Sir, us want to see
Jesú.' 12:22 Filippus kemur og segir það Andrési.
Jesus. ' 12:22 Philip is and says it Andrew.
Andrés og Filippus fara og segja Jesú. 12:23 Jesús
Andrés and Philip go and say Jesus. 12:23 Jesus
svaraði þeim: 'Stundin er komin, að Mannssonurinn
answered them 'hour the come, to Son of Man
verði gjörður dýrlegur. 12:24 Sannlega, sannlega segi
price pavement glorious. 12:24 Truly, truly say
ég yður: Ef hveitikornið fellur ekki í jörðina og
I you: If the wheat grain falls not in ground and
deyr, verður það áfram eitt. En ef það deyr, ber
dies, will it forward one. but if it dies, bears
það mikinn ávöxt. 12:25 Sá sem elskar líf sitt,
it great fruit. 12:25 The that love life his
glatar því, en sá sem hatar líf sitt í þessum
loses therefore, than the that hates life his in this
heimi, mun varðveita það til eilífs lífs. 12:26 Sá sem
world, will preserve it to eternal life. 12:26 The that
þjónar mér, fylgi mér eftir, og hvar sem ég er, þar
serves me follow me after, and where that I is, where
mun og þjónn minn vera. Þann sem þjónar mér,
will and servant mine a. on that serves me
mun faðirinn heiðra. 12:27 Nú er sál mín skelfd, og
will Father honor. 12:27 now the soul My troubled, and
hvað á ég að segja? Faðir, frelsa mig frá þessari
what on I to say? Father, save me from this
stundu? Nei, til þessa er ég kominn að þessari
moment? No, to this the I come to this
stundu: 12:28 Faðir, gjör nafn þitt dýrlegt!' Þá
moment: 12:28 Father, do name business glorious! ' then
kom rödd af himni: 'Ég hef gjört það dýrlegt og
came voice of heaven 'I have done it beautify and

mun enn gjöra það dýrlegt.' 12:29 Mannfjöldinn, sem
will yet do it glorious. ' 12:29 The crowd, that
hjá stóð og hlýddi á, sagði, að þruma hefði riðið
with stood and heard a, said, to thunder would ridden
yfir. En aðrir sögðu: 'Engill var að tala við hann.'
above. but others said: 'angel was to talk to him. '
12:30 Jesús svaraði þeim: 'Þessi rödd kom ekki mín
12:30 Jesus answered them 'This voice came not My
vegna, heldur yðar vegna. 12:31 Nú gengur dómur
Therefore, but your because. 12:31 now wear judgment
yfir þennan heim. Nú skal höfðingja þessa heims út
the this home. now the ruler this world out
kastað. 12:32 Og þegar ég verð hafinn upp frá
thrown. 12:32 and when I Price begun up from
jörðu, mun ég draga alla til mín.' 12:33 Þetta sagði
ground will I reduce all to min. ' 12:33 this said
hann til að gefa til kynna, með hvaða hætti hann
he to to give to present, with what means he
átti að deyja. 12:34 Mannfjöldinn svaraði honum:
had to die. 12:34 multitudes answered him:
'Lögmálið segir oss, að Kristur muni verða til
'law says us to Christ will will to
eilífðar. Hvernig getur þú sagt, að Mannssonurinn
forever. how can you said, to Son of Man
eigi að verða upp hafinn? Hver er þessi
not to will up started? What the this
Mannssonur?' 12:35 Þá sagði Jesús við þá: 'Skamma
Son of Man? ' 12:35 then said Jesus to then: 'brief
stund er ljósið enn á meðal yðar. Gangið, meðan
time the light yet on including you. walk during
þér hafið ljósið, svo að myrkrið hremmi yður ekki.
you have light so to darkness overtake you no.
Sá sem gengur í myrkri, veit ekki, hvert hann fer.
The that wear in dark, know not each he leaves.
12:36 Trúið á ljósið, meðan þér hafið ljósið, svo að
12:36 believe on light during you have light so to
þér verðið börn ljóssins.' Þetta mælti Jesús og fór
you price children light. ' this said Jesus and went
burt og duldist þeim. 12:37 Þótt hann hefði gjört
off and hid himself them. 12:37 although he would done
svo mörg tákn fyrir augum þeirra, trúðu þeir ekki
so many symbols for eyes their, believe they not

á hann, 12:38 svo að rættist orð Jesaja spámanns,
on he, 12:38 so to fulfilled words Isaiah prophet,
er hann mælti: Drottinn, hver trúði boðun vorri,
the he said: Lord, each believed proclamation our report
og hverjum varð armur Drottins opinber? 12:39
and each became arm Lord public? 12:39
Þess vegna gátu þeir ekki trúað, enda segir Jesaja á
That because could they not believed end says Isaiah on
öðrum stað: 12:40 Hann hefur blindað augu þeirra
other place: 12:40 he has blinded eyes their
og forhert hjarta þeirra, að þeir sjái ekki með
and hardened heart their, to they see not with
augunum né skilji með hjartanu og snúi sér og
eyes nor understand with heart and facing the and
ég lækni þá. 12:41 Jesaja sagði þetta af því að
I doctor them. 12:41 Isaiah said this of the to
hann sá dýrð hans og talaði um hann. 12:42 Samt
he the glory his and spoke about it. 12:42 Yet
trúðu margir á hann, jafnvel höfðingjar, en gengust
believe many on he, even chiefs, than underwent
ekki við því vegna faríseanna, svo að þeir yrðu ekki
not to the because Pharisees, so to they would not
samkundurækir. 12:43 Þeir kusu heldur heiður
synagogue culture. 12:43 they voted but honors
manna en heiður frá Guði. 12:44 En Jesús hrópaði:
people than honors from God. 12:44 but Jesus shouted:
'Sá sem trúir á mig, trúir ekki á mig, heldur þann
'The that believe on me believe not on me but on
sem sendi mig, 12:45 og sá sem sér mig, sér þann
that sent me 12:45 and the that the me the on
er sendi mig. 12:46 Ég er ljós í heiminn komið, svo
the sent me. 12:46 I the light in world come, so
að enginn, sem á mig trúir, sé áfram í myrkri.
to no, that on me believes is forward in dark.
12:47 Ef nokkur heyrir orð mín og gætir þeirra
12:47 If the some hear words My and may their
ekki, þá dæmi ég hann ekki. Ég er ekki kominn til
not then example I he no. I the not come to
að dæma heiminn, heldur til að frelsa heiminn. 12:48
to judge world but to to save world. 12:48

Sá sem hafnar mér og tekur ekki við orðum
The that port me and takes not to words
mínum, hefur sinn dómara: Orðið, sem ég hef talað,
my has time judge: word that I have speaking,
verður dómari hans á efsta degi. 12:49 Því ég hef
will referee his on top day. 12:49 The I have
ekki talað af sjálfum mér, heldur hefur faðirinn, sem
not talk of himself me but has Father, that
sendi mig, boðið mér, hvað ég skuli segja og hvað
sent me offered me what I should say and what
ég skuli tala. 12:50 Og ég veit, að boðorð hans
I should speak. 12:50 and I know, to commandments his
er eilíft líf. Það sem ég tala, það tala ég því eins
the everlasting life. there that I talk, it talk I the as
og faðirinn hefur sagt mér.' 13:1 Hátíð páskanna
and Father has said me. ' 13: 1 Celebration Easter
var að ganga í garð. Jesús vissi, að stund hans var
was to walk in garden. Jesus knew, to time his was
kominn og að hann færi burt úr þessum heimi til
come and to he would off from this world to
föðurins. Hann hafði elskað sína, þá sem í
Father. he had loved his then that in
heiminum voru. Hann elskaði þá, uns yfir lauk.
world were. he loved then, until the completed.
13:2 Kvöldmáltíð stóð yfir. Djöfullinn hafði þegar
13: 2 Supper stood above. Devil had when
blásið því í brjóst Júdasi Símonarsyni Ískaríóts að
blown the in breast Judas Simon's son, Simon to
svíkja Jesú. 13:3 Jesús vissi, að faðirinn hafði lagt
betray Jesus. 13: 3 Jesus knew, to Father had submitted
allt í hendur honum, að hann var frá Guði kominn
all in hands him, to he was from God come
og var að fara til Guðs. 13:4 Hann stóð upp frá
and was to go to God. 13: 4 he stood up from
máltíðinni, lagði af sér yfirhöfnina, tók líndúk og
meal, thrust of the the harbor, took linen cloth and
batt um sig. 13:5 Síðan hellti hann vatni í
bound about respectively. 13: 5 Then poured he water in
mundlaug og tók að þvo fætur lærisveinanna og
basin and took to wash feet disciples and

þerra með líndúknum, sem hann hafði um sig.
wipe with towel wherewith that he had about respectively.
13:6 Hann kemur þá að Símoni Pétri, sem segir við
13: 6 he is then to Simon Peter, that says to
hann: 'Herra, ætlar þú að þvo mér um fæturna?'
he: 'Sir, plan you to wash me about feet? '
13:7 Jesús svaraði: 'Nú skilur þú ekki, hvað ég er
13: 7 Jesus said: 'Now leaves you not what I the
að gjöra, en seinna muntu skilja það.' 13:8 Pétur
to do, than later will understand it. ' 13: 8 Peter
segir við hann: 'Aldrei að eilífu skaltu þvo fætur
says to he: 'Never to forever please wash feet
mína.' Jesús svaraði: 'Ef ég þvæ þér ekki, áttu enga
my. ' Jesus said: 'If I wash you not were no
samleið með mér.' 13:9 Símon Pétur segir við hann:
common with me. ' 13: 9 Simon Peter says to he:
'Herra, ekki aðeins fætur mína, líka hendurnar og
'Sir, not only feet my too hands and
höfuðið.' 13:10 Jesús segir við hann: 'Sá sem laugast
head. ' 13:10 Jesus says to he: 'The that washed
hefur, þarf ekki að þvost nema um fætur. Hann er
has, required not to wash except about feet. he the
allur hreinn. Og þér eruð hreinir, þó ekki allir.'
whole clean. and you are clean, however, not all. '
13:11 Hann vissi, hver mundi svíkja hann, og því
13:11 he knew, each would betray he, and the
sagði hann: 'Þér eruð ekki allir hreinir.' 13:12 Þegar
said he: 'You are not all cleansed. ' 13:12 when
hann hafði þvegið fætur þeirra, tekið yfirhöfn sína
he had washed feet their, taken cloak their
og setst aftur niður, sagði hann við þá: 'Skiljið
and sundown return down said he to then: 'Do
þér, hvað ég hef gjört við yður? 13:13 Þér kallið
you what I have done to you? 13:13 Ye call
mig meistara og herra, og þér mælið rétt, því það
me master and sir, and you measure right, the it
er ég. 13:14 Fyrst ég, sem er herra og meistari, hef
the I. 13:14 first I, that the Mr and champion, have
nú þvegið yður um fæturna, þá ber yður einnig að
now washed you about feet, then bears you also to

þvo hver annars fætur. 13:15 Ég hef gefið yður
wash each other feet. 13:15 I have given you
eftirdæmi, að þér breytið eins og ég breytti við yður.
for example, to you change as and I changed to you.
13:16 Sannlega, sannlega segi ég yður: Þjónn er ekki
13:16 Truly, truly say I you: Server the not
meiri en herra hans né sendiboði meiri þeim, er
more than Mr his nor messenger more them, the
sendi hann. 13:17 Þér vitið þetta, og þér eruð sælir,
sent it. 13:17 Ye know this and you are happy,
ef þér breytið eftir því. 13:18 Ég tala ekki um
if you change after it. 13:18 I talk not about
yður alla. Ég veit, hverja ég hef útvalið. En
you all. I know, each I have chosen. but
ritningin verður að rætast: ‚Sá sem etur brauð mitt,
scripture will to fulfilled: ‚The that eat bread my
lyftir hæli sínum móti mér.' 13:19 Ég segi yður
lifts asylum their against me. ' 13:19 I say you
þetta núna, áður en það verður, svo að þér trúið,
this now, before than it becomes, so to you believe
þegar það er orðið, að ég er sá sem ég er. 13:20
when it the word to I the the that I is. 13:20
Sannlega, sannlega segi ég yður: Sá sem tekur við
Truly, truly say I you: The that takes to
þeim, sem ég sendi, hann tekur við mér, og sá sem
them, that I sent, he takes to me and the that
tekur við mér, tekur við þeim er sendi mig.' 13:21
takes to me takes to the the sent me. ' 13:21
Þegar Jesús hafði sagt þetta, varð honum mjög
when Jesus had said this became him very
þungt um hjarta og hann sagði beinum orðum:
heavily about heart and he said directly words:
'Sannlega, sannlega segi ég yður: Einn af yður mun
'Truly, truly say I you: one of you will
svíkja mig.' 13:22 Lærisveinarnir litu hver á annan
betray me. ' 13:22 The disciples looked each on other
og skildu ekki, við hvern hann ætti. 13:23 Sá
and Leave not to each he should. 13:23 The
lærisveinn Jesú, sem hann elskaði, sat næstur honum.
disciple Jesus that he loved sat next him.

13:24 Símon Pétur benti honum og bað hann spyrja,
13:24 Simon Peter noted him and asked he ask,
hver sá væri, sem Jesús talaði um. 13:25 Hann laut
each the would, that Jesus spoke about. 13:25 he picnic
þá að Jesú og spurði: 'Herra, hver er það?' 13:26
then to Jesus and asked: 'Sir, each the there? ' 13:26
Jesús svaraði: 'Það er sá sem ég fæ bita þann, er
Jesus said: 'It the the that I do bit the, the
ég dýfi nú í.' Þá dýfði hann í bitanum, tók hann
I dip now in. ' then dipped he in sop took he
og fékk Júdasi Símonarsyni Ískaríóts. 13:27 Og eftir
and received Judas Simon's son, Simon. 13:27 and after
þann bita fór Satan inn í hann. Jesús segir við
on bit went Satan in in it. Jesus says to
hann: 'Það sem þú gjörir, það gjör þú skjótt!' 13:28
he: 'It that you does, it do you quickly! ' 13:28
En enginn þeirra, sem sátu til borðs, vissi til hvers
but no their, that sat to table knew to each
hann sagði þetta við hann. 13:29 En af því að
he said this to it. 13:29 but of the to
Júdas hafði pyngjuna, héldu sumir þeirra, að Jesús
Judas had bag, thought some their, to Jesus
hefði sagt við hann: 'Kauptu það, sem vér þurfum
would said to he: 'Buy it, that we need
til hátíðarinnar,' - eða að hann skyldi gefa eitthvað
to festival ' - or to he should give something
fátækum. 13:30 Þá er hann hafði tekið við bitanum,
poor. 13:30 then the he had taken to sop
gekk hann jafnskjótt út. Þá var nótt. 13:31 Þegar
went he immediately out. then was night. 13:31 when
hann var farinn út, sagði Jesús: 'Nú er
he was gone out, said Jesus: 'Now the
Mannssonurinn dýrlegur orðinn, og Guð er orðinn
Son of Man glorious become, and God the become
dýrlegur í honum. 13:32 Fyrst Guð er orðinn
glorious in him. 13:32 first God the become
dýrlegur í honum, mun Guð og gjöra hann
glorious in him, will God and do he
dýrlegan í sér, og skjótt mun hann gjöra hann
greatness in the, and soon will he do he

dýrlegan. 13:33 Börnin mín, stutta stund verð ég enn
glory. 13:33 children me short time Price I yet
með yður. Þér munuð leita mín, og eins og ég sagði
with you. Ye will search me and as and I said
Gyðingum, segi ég yður nú: Þangað sem ég fer,
Jews say I you now: until that I leaves,
getið þér ekki komist. 13:34 Nýtt boðorð gef
mentioned you not found. 13:34 Download commandments give
ég yður, að þér elskið hver annan. Eins og ég hef
I you to you love each another. as and I have
elskað yður, skuluð þér einnig elska hver annan.
loved you shall you also love each another.
13:35 Á því munu allir þekkja, að þér eruð mínir
13:35 On the will all identify, to you are My
lærisveinar, ef þér berið elsku hver til annars.' 13:36
disciples, if you Apply love each to other. ' 13:36
Símon Pétur segir við hann: 'Herra, hvert ferðu?'
Simon Peter says to he: 'Sir, each are you going? '
Jesús svaraði: 'Þú getur ekki fylgt mér nú þangað
Jesus said: 'You can not followed me now until
sem ég fer, en síðar muntu fylgja mér.' 13:37
that I leaves, than later will follow me. ' 13:37
Pétur segir við hann: 'Herra, hví get ég ekki fylgt
Peter says to he: 'Sir, why get I not followed
þér nú? Ég vil leggja líf mitt í sölurnar fyrir þig.'
you now? I will submit life my in down, for you. '
13:38 Jesús svaraði: 'Viltu leggja líf þitt í sölurnar
13:38 Jesus said: 'Want submit life business in down,
fyrir mig? Sannlega, sannlega segi ég þér: Ekki mun
for me? Truly, truly say I you: not will
hani gala fyrr en þú hefur afneitað mér þrisvar.'
cock gala before than you has denied me three. '
14:1 'Hjarta yðar skelfist ekki. Trúið á Guð og
14: 1 'Heart your troubled no. believe on God and
trúið á mig. 14:2 Í húsi föður míns eru margar
believe on me. 14: 2 The house father my are many
vistarverur. Væri ekki svo, hefði ég þá sagt yður, að
accommodation. would not so, would I then said you to
ég færi burt að búa yður stað? 14:3 Þegar ég er
I would off to create you place? 14: 3 when I the

farinn burt og hef búið yður stað, kem ég aftur og
gone off and have create you instead, come I return and
tek yður til mín, svo að þér séuð einnig þar sem
take you to me so to you remain also where that
ég er. 14:4 Veginn þangað, sem ég fer, þekkið þér.'
I is. 14: 4 weighted there, that I leaves, know you. '
14:5 Tómas segir við hann: 'Herra, vér vitum ekki,
14: 5 Thomas says to he: 'Sir, we they not
hvert þú ferð, hvernig getum vér þá þekkt veginn?'
each you trip, how can we then known the road? '
14:6 Jesús segir við hann: 'Ég er vegurinn,
14: 6 Jesus says to he: 'I the road,
sannleikurinn og lífið. Enginn kemur til föðurins,
truth and life. No is to Father,
nema fyrir mig. 14:7 Ef þér hafið þekkt mig,
except for me. 14: 7 If the you have known me
munuð þér og þekkja föður minn. Héðan af þekkið
will you and recognize father my. From here of know
þér hann og hafið séð hann.' 14:8 Filippus segir við
you he and have see him. ' 14: 8 Philip says to
hann: 'Herra, sýn þú oss föðurinn. Það nægir oss.'
he: 'Sir, view you us Father. there sufficient us. '
14:9 Jesús svaraði: 'Ég hef verið með yður allan
14: 9 Jesus said: 'I have been with you all
þennan tíma, og þú þekkir mig ekki, Filippus? Sá
this time, and you know me not Philip? The
sem hefur séð mig, hefur séð föðurinn. Hvernig segir
that has see me has see Father. how says
þú þá: ‚Sýn þú oss föðurinn'? 14:10 Trúir þú ekki,
you then: , Vista you us Father '? 14:10 Do you not
að ég er í föðurnum og faðirinn í mér? Orðin,
to I the in Father and Father in me? words,
sem ég segi við yður, tala ég ekki af sjálfum mér.
that I say to you talk I not of himself me.
Faðirinn, sem í mér er, vinnur sín verk. 14:11
Father, that in me is, wins their work. 14:11
Trúið mér, að ég er í föðurnum og faðirinn í mér.
believe me to I the in Father and Father in me.
Ef þér gerið það ekki, trúið þá vegna sjálfra
If the you do it not believe then because own

verkanna. 14:12 Sannlega, sannlega segi ég yður: Sá
works. 14:12 Truly, truly say I you: The
sem trúir á mig, mun einnig gjöra þau verk, sem
that believe on me will also do they works, that
ég gjöri. Og hann mun gjöra meiri verk en þau,
I do. and he will do more works than them,
því ég fer til föðurins. 14:13 Og hvers sem þér
the I leaves to Father. 14:13 and each that you
biðjið í mínu nafni, það mun ég gjöra, svo að
pray in my name, it will I do, so to
faðirinn vegsamist í syninum. 14:14 Ef þér biðjið
Father glorified in Son. 14:14 If the you pray
mig einhvers í mínu nafni, mun ég gjöra það. 14:15
me some in my name, will I do it. 14:15
Ef þér elskið mig, munuð þér halda boðorð mín.
If the you love me will you keep commandments min.
14:16 Ég mun biðja föðurinn, og hann mun gefa
14:16 I will ask Father, and he will give
yður annan hjálpara, að hann sé hjá yður að eilífu,
you other helper, to he is with you to forever,
14:17 anda sannleikans, sem heimurinn getur ekki
14:17 spirit truth that world can not
tekið á móti, því hann sér hann ekki né þekkir. Þér
taken on offset, the he the he not nor know. Ye
þekkið hann, því hann er hjá yður og verður í
know he, the he the with you and will in
yður. 14:18 Ekki mun ég skilja yður eftir
you. 14:18 not will I understand you after
munaðarlausa. Ég kem til yðar. 14:19 Innan skamms
orphans. I come to you. 14:19 within short
mun heimurinn ekki sjá mig framar. Þér munuð sjá
will world not see me more. Ye will see
mig, því ég lifi og þér munuð lifa. 14:20 Á þeim
me the I live and you will live. 14:20 On the
degi munuð þér skilja, að ég er í föður mínum
day will you understand, to I the in father my
og þér í mér og ég í yður. 14:21 Sá sem hefur
and you in me and I in you. 14:21 The that has
boðorð mín og heldur þau, hann er sá sem
commandments My and but them, he the the that

elskar mig. En sá sem elskar mig, mun elskaður
love me. but the that love me will loved
verða af föður mínum, og ég mun elska hann og
will of father my and I will love he and
birta honum sjálfan mig.' 14:22 Júdas - ekki Ískaríot
publish him himself me. ' 14:22 Judas - not Iscariot
- sagði við hann: 'Herra, hverju sætir það, að þú
- said to he: 'Sir, each Everyone it, to you
vilt birtast oss, en eigi heiminum?' 14:23 Jesús
want appear us than not the world? ' 14:23 Jesus
svaraði: 'Sá sem elskar mig, varðveitir mitt orð, og
said: 'The that love me preserves my words, and
faðir minn mun elska hann. Til hans munum við
father mine will love it. to his will to
koma og gjöra okkur bústað hjá honum. 14:24 Sá
bring and do us dwelling with him. 14:24 The
sem elskar mig ekki, varðveitir ekki mín orð. Orðið,
that love me not preserves not My words. word
sem þér heyrið, er ekki mitt, heldur föðurins, sem
that you hear the not my but Father, that
sendi mig. 14:25 Þetta hef ég talað til yðar, meðan
sent me. 14:25 this have I talk to your during
ég var hjá yður. 14:26 En hjálparinn, andinn heilagi,
I was with you. 14:26 but Advocate, Spirit Holy,
sem faðirinn mun senda í mínu nafni, mun kenna
that Father will submit in my name, will teach
yður allt og minna yður á allt það, sem ég hef
you all and less you on all it, that I have
sagt yður. 14:27 Frið læt ég yður eftir, minn frið
said you. 14:27 peace let I you after, mine peace
gef ég yður. Ekki gef ég yður eins og heimurinn
give I you. not give I you as and world
gefur. Hjarta yðar skelfist ekki né hræðist. 14:28 Þér
gives. heart your troubled not nor afraid. 14:28 Ye
heyrðuð, að ég sagði við yður: ‚Ég fer burt og
heard, to I said to you: , I leaves off and
kem til yðar.' Ef þér elskuðuð mig, yrðuð þér
come to you. ' If the you loved me yrðuð you
glaðir af því, að ég fer til föðurins, því faðirinn
Rejoice of therefore, to I leaves to Father, the Father

er mér meiri. 14:29 Nú hef ég sagt yður það, áður
the me more. 14:29 now have I said you it, before
en það verður, svo að þér trúið, þegar það gerist.
than it becomes, so to you believe when it happens.
14:30 Ég mun ekki framar tala margt við yður, því
14:30 I will not more talk much to you the
höfðingi heimsins kemur. Í mér á hann ekki neitt.
chief World comes. The me on he not anything.
14:31 En heimurinn á að sjá, að ég elska föðurinn
14:31 but world on to see to I love Father
og gjöri eins og faðirinn hefur boðið mér. Standið
and do as and Father has offered me. Stand
upp, vér skulum fara héðan.' 15:1 'Ég er hinn
a, we Let go from here. ' 15: 1 'I the other
sanni vínviður, og faðir minn er vínyrkinn. 15:2
true vine, and father mine the husbandman. 15: 2
Hverja þá grein á mér, sem ber ekki ávöxt, sníður
each then article on me that bears not fruit, cuts
hann af, og hverja þá, sem ávöxt ber, hreinsar
he by, and each then, that fruit bears, cleans
hann, svo að hún beri meiri ávöxt. 15:3 Þér eruð
he, so to she should more fruit. 15: 3 Ye are
þegar hreinir vegna orðsins, sem ég hef talað til
when clean because word, that I have talk to
yðar. 15:4 Verið í mér, þá verð ég í yður. Eins og
you. 15: 4 be in me then Price I in you. as and
greinin getur ekki borið ávöxt af sjálfri sér, nema
article can not carry fruit of itself the, except
hún sé á vínviðnum, eins getið þér ekki heldur
she is on vine, as mentioned you not but
borið ávöxt, nema þér séuð í mér. 15:5 Ég er
carry fruit, except you remain in me. 15: 5 I the
vínviðurinn, þér eruð greinarnar. Sá ber mikinn
vine, you are branches. The bears great
ávöxt, sem er í mér og ég í honum, en án mín
fruit, that the in me and I in him, than without My
getið þér alls ekkert gjört. 15:6 Hverjum sem er
mentioned you total nothing done. 15: 6 Who that the
ekki í mér, verður varpað út eins og greinunum, og
not in me will thrown out as and articles, and

hann visnar. Þeim er safnað saman og varpað á eld
he withers. the the collected together and thrown on fire
og brennt. 15:7 Ef þér eruð í mér og orð mín
and burned. 15: 7 If the you are in me and words My
eru í yður, þá biðjið um hvað sem þér viljið, og
are in you then pray about what that you want, and
yður mun veitast það. 15:8 Með því vegsamast faðir
you will yours it. 15: 8 with the glorified father
minn, að þér berið mikinn ávöxt, og verðið
my to you Apply great fruit, and price
lærisveinar mínir. 15:9 Ég hef elskað yður, eins og
disciples My. 15: 9 I have loved you as and
faðirinn hefur elskað mig. Verið stöðugir í elsku
Father has loved me. be stable in love
minni. 15:10 Ef þér haldið boðorð mín, verðið
memory. 15:10 If the you held commandments me price
þér stöðugir í elsku minni, eins og ég hef haldið
you stable in love memory, as and I have held
boðorð föður míns og er stöðugur í elsku hans.
commandments father my and the stable in love his.
15:11 Þetta hef ég talað til yðar, til þess að
15:11 this have I talk to your to the to
fögnuður minn sé í yður og fögnuður yðar sé
celebration mine is in you and celebration your is
fullkominn. 15:12 Þetta er mitt boðorð, að þér
perfect. 15:12 this the my commandments, to you
elskið hver annan, eins og ég hef elskað yður. 15:13
love each otherwise, as and I have loved you. 15:13
Enginn á meiri kærleik en þann að leggja líf sitt í
No on more love than on to submit life his in
sölurnar fyrir vini sína. 15:14 Þér eruð vinir mínir,
down, for friends their. 15:14 Ye are friends my
ef þér gjörið það, sem ég býð yður. 15:15 Ég
if you do it, that I command you. 15:15 I
kalla yður ekki framar þjóna, því þjónninn veit ekki,
call you not more serve, the server know not
hvað herra hans gjörir. En ég kalla yður vini, því
what Mr his does. but I call you friends, the
ég hef kunngjört yður allt, sem ég heyrði af föður
I have proclaimed you all that I heard of father

mínum. 15:16 Þér hafið ekki útvalið mig, heldur hef
my. 15:16 Ye have not chosen me but have
ég útvalið yður. Ég hef ákvarðað yður til að fara
I chosen you. I have determined you to to go
og bera ávöxt, ávöxt, sem varir, svo að faðirinn veiti
and carry fruit, fruit, that lips, so to Father grant
yður sérhvað það sem þér biðjið hann um í mínu
you Anything it that you pray he about in my
nafni. 15:17 Þetta býð ég yður, að þér elskið hver
name. 15:17 this command I you to you love each
annan. 15:18 Ef heimurinn hatar yður, þá vitið, að
another. 15:18 If the world hates you then know to
hann hefur hatað mig fyrr en yður. 15:19 Væruð
he has hated me before than you. 15:19 soul were
þér af heiminum, mundi heimurinn elska sitt eigið.
you of world, would world love his own.
Heimurinn hatar yður af því að þér eruð ekki af
World hates you of the to you are not of
heiminum, heldur hef ég útvalið yður úr heiminum.
world, but have I chosen you from world.
15:20 Minnist orðanna, sem ég sagði við yður: Þjónn
15:20 Remember words, that I said to you: Server
er ekki meiri en herra hans. Hafi þeir ofsótt mig,
the not more than Mr his. Where they persecuted me
þá munu þeir líka ofsækja yður. Hafi þeir varðveitt
then will they too persecute you. Where they preserved
orð mitt, munu þeir líka varðveita yðar. 15:21 En
words my will they too preserve you. 15:21 but
allt þetta munu þeir yður gjöra vegna nafns míns,
all this will they you do because name my
af því að þeir þekkja eigi þann, sem sendi mig.
of the to they recognize not the, that sent me.
15:22 Hefði ég ekki komið og talað til þeirra,
15:22 had I not established and talk to their,
væru þeir ekki sekir um synd. En nú hafa þeir
were they not guilty about sin. but now have they
ekkert til afsökunar synd sinni. 15:23 Sá sem hatar
nothing to apologizing sin time. 15:23 The that hates
mig, hatar og föður minn. 15:24 Hefði ég ekki
me hates and father my. 15:24 had I not

unnið meðal þeirra þau verk, sem enginn annar
worked including their they works, that no other
hefur gjört, væru þeir ekki sekir um synd. En nú
has done were they not guilty about sin. but now
hafa þeir séð þau og hata þó bæði mig og föður
have they see they and hate however, both me and father
minn. 15:25 Svo hlaut að rætast orðið, sem ritað er
my. 15:25 so received to fulfilled word that written the
í lögmáli þeirra: ‚Þeir hötuðu mig án saka.' 15:26
in law them: , They hated me without justice. ' 15:26
Þegar hjálparinn kemur, sem ég sendi yður frá
when Helper comes, that I sent you from
föðurnum, sannleiksandinn, er út gengur frá
Father, the Spirit of truth, the out wear from
föðurnum, mun hann vitna um mig. 15:27 Þér
Father, will he quote about me. 15:27 Ye
skuluð einnig vitni bera, því þér hafið verið með
shall also witness bear, the you have been with
mér frá upphafi. 16:1 Þetta hef ég talað til yðar,
me from beginning. 16: 1 this have I talk to your
svo að þér fallið ekki frá. 16:2 Þeir munu gjöra
so to you fall not from. 16: 2 they will do
yður samkunduræka. Já, sú stund kemur, að hver
you synagogues. Yes, the time comes, to each
sem líflætur yður þykist veita Guði þjónustu. 16:3
that kills you thinks provide God services. 16: 3
Þetta munu þeir gjöra, af því þeir þekkja hvorki
this will they do, of the they recognize neither
föðurinn né mig. 16:4 Þetta hef ég talað til yðar, til
Father nor me. 16: 4 this have I talk to your to
þess að þér minnist þess, að ég sagði yður það,
the to you remember thereof, to I said you it,
þegar stund þeirra kemur. Ég hef ekki sagt yður
when time their comes. I have not said you
þetta frá öndverðu, af því ég var með yður. 16:5
this from old, of the I was with you. 16: 5
En nú fer ég til hans, sem sendi mig, og enginn
but now leaves I to his that sent me and no
yðar spyr mig: ‚Hvert fer þú?' 16:6 En hryggð
your asks me: , Each leaves you? ' 16: 6 but sorrow

hefur fyllt hjarta yðar, af því að ég sagði yður
has filled heart your of the to I said you
þetta. 16:7 En ég segi yður sannleikann: Það er
this. 16: 7 but I say you truth: there the
yður til góðs, að ég fari burt, því ef ég fer ekki,
you to benefits, to I go off, the if I leaves not
kemur hjálparinn ekki til yðar. En ef ég fer, sendi
is Helper not to you. but if I leaves, sent
ég hann til yðar. 16:8 Þegar hann kemur, mun hann
I he to you. 16: 8 when he comes, will he
sanna heiminum, hvað er synd og réttlæti og dómur,
true world, what the sin and justice and judgment,
- 16:9 syndin er, að þeir trúðu ekki á mig, 16:10
- 16: 9 sin is, to they believe not on me 16:10
réttlætið, að ég fer til föðurins, og þér sjáið mig
justice, to I leaves to Father, and you see me
ekki lengur, 16:11 og dómurinn, að höfðingi þessa
not longer, 16:11 and judgment, to chief this
heims er dæmdur. 16:12 Enn hef ég margt að segja
world the sentenced. 16:12 still have I much to say
yður, en þér getið ekki borið það nú. 16:13 En
you than you mentioned not carry it now. 16:13 but
þegar hann kemur, andi sannleikans, mun hann leiða
when he comes, Spirit truth will he lead
yður í allan sannleikann. Hann mun ekki mæla af
you in all truth. he will not measure of
sjálfum sér, heldur mun hann tala það, sem hann
himself the, but will he talk it, that he
heyrir, og kunngjöra yður það, sem koma á. 16:14
hear and proclaim you it, that bring a. 16:14
Hann mun gjöra mig dýrlegan, því af mínu mun
he will do me glory the of my will
hann taka og kunngjöra yður. 16:15 Allt sem
he take and proclaim you. 16:15 everything that
faðirinn á, er mitt. Því sagði ég, að hann tæki af
Father a, the my. The said I, to he devices of
mínu og kunngjörði yður. 16:16 Innan skamms sjáið
my and told you. 16:16 within short see
þér mig ekki lengur, og aftur innan skamms munuð
you me not longer, and return within short will

þér sjá mig.' 16:17 Þá sögðu nokkrir lærisveina hans
you see me. ' 16:17 then told several disciples his
sín á milli: 'Hvað er hann að segja við oss: ‚Innan
their on between: 'What the he to say to us , Intranet
skamms sjáið þér mig ekki, og aftur innan skamms
short see you me not and return within short
munuð þér sjá mig,' og: ‚Ég fer til föðurins'?'
will you see me ' and: , I leaves to Father '?'
16:18 Þeir spurðu: 'Hvað merkir þetta: ‚Innan
16:18 they asked: 'What means this: , Intranet
skamms'? Vér vitum ekki, hvað hann er að fara.'
short '? We they not what he the to go. '
16:19 Jesús vissi, að þeir vildu spyrja hann, og
16:19 Jesus knew, to they wanted ask he, and
sagði við þá: 'Eruð þér að spyrjast á um það, að
said to then: 'Are you to inquire on about it, to
ég sagði: ‚Innan skamms sjáið þér mig ekki, og
I said: , Intranet short see you me not and
aftur innan skamms munuð þér sjá mig'? 16:20
return within short will you see me '? 16:20
Sannlega, sannlega segi ég yður: Þér munuð gráta
Truly, truly say I you: Ye will cry
og kveina, en heimurinn mun fagna. Þér munuð
and lament, than world will celebrate. Ye will
verða hryggir, en hryggð yðar mun snúast í fögnuð.
will ridges, than sorrow your will spin in joy.
16:21 Þegar konan fæðir, er hún í nauð, því
16:21 when woman food the she in composition, the
stund hennar er komin. Þegar hún hefur alið barnið,
time its the come. when she has item baby,
minnist hún ekki framar þrauta sinna af fögnuði
remember she not more anguish their of joy
yfir því, að maður er í heiminn borinn. 16:22
the therefore, to man the in world worn. 16:22
Eins eruð þér nú hryggir, en ég mun sjá yður
as are you now ridges, than I will see you
aftur, og hjarta yðar mun fagna, og enginn tekur
again, and heart your will celebrate, and no takes
fögnuð yðar frá yður. 16:23 Á þeim degi munuð þér
joy your from you. 16:23 On the day will you

ekki spyrja mig neins. Sannlega, sannlega segi ég
not ask me anything. Truly, truly say I
yður: Hvað sem þér biðjið föðurinn um í mínu
you: What that you pray Father about in my
nafni, mun hann veita yður. 16:24 Hingað til hafið
name, will he provide you. 16:24 date to have
þér einskis beðið í mínu nafni. Biðjið, og þér
you nothing asked in my name. Pray and you
munuð öðlast, svo að fögnuður yðar verði fullkominn.
will gain, so to celebration your price perfect.
16:25 Þetta hef ég sagt yður í líkingum. Sú stund
16:25 this have I said you in parables. the time
kemur, að ég tala ekki framar við yður í líkingum,
comes, to I talk not more to you in parables,
heldur mun ég berum orðum segja yður frá
but will I naked words say you from
föðurnum. 16:26 Á þeim degi munuð þér biðja í
Father. 16:26 On the day will you ask in
mínu nafni. Ég segi yður ekki, að ég muni biðja
my name. I say you not to I will ask
föðurinn fyrir yður, 16:27 því sjálfur elskar faðirinn
Father for you 16:27 the yourself love Father
yður, þar eð þér hafið elskað mig og trúað, að ég
you where since you have loved me and believed to I
sé frá Guði út genginn. 16:28 Ég er út genginn frá
is from God out gone. 16:28 I the out gone from
föðurnum og kominn í heiminn. Ég yfirgef heiminn
Father and come in world. I leaving world
aftur og fer til föðurins.' 16:29 Lærisveinar hans
return and leaves to Father. ' 16:29 disciples his
sögðu: 'Nú talar þú berum orðum og mælir enga
said: 'Now speaks you naked words and recommends no
líking. 16:30 Nú vitum vér, að þú veist allt og þarft
similarity. 16:30 now they we, to you know all and need
eigi, að nokkur spyrji þig. Þess vegna trúum vér, að
no, to some ask you. That because believe we, to
þú sért út genginn frá Guði.' 16:31 Jesús svaraði
you are out gone from God. ' 16:31 Jesus answered
þeim: 'Trúið þér nú? 16:32 Sjá, sú stund kemur og
them 'Believe you now? 16:32 see, the time is and

er komin, að þér tvístrist hver til sín og skiljið mig
the come, to you scattered each to their and leave me
einan eftir. Þó er ég ekki einn, því faðirinn er með
alone after. While the I not one, the Father the with
mér. 16:33 Þetta hef ég talað við yður, svo að þér
me. 16:33 this have I talk to you so to you
eigið frið í mér. Í heiminum hafið þér þrenging.
own peace in me. The world have you tribulation.
En verið hughraustir. Ég hef sigrað heiminn.' 17:1
but been cheer. I have overcome world. ' 17: 1
Þetta talaði Jesús, hóf augu sín til himins og sagði:
this spoke Jesus, began eyes their to heaven and said:
'Faðir, stundin er komin. Gjör son þinn dýrlegan, til
'Father, hour the come. Do son your glory to
þess að sonurinn gjöri þig dýrlegan. 17:2 Þú gafst
the to Son do you glory. 17: 2 you provided
honum vald yfir öllum mönnum, að hann gefi
him power the all human to he give
eilíft líf öllum þeim, sem þú hefur gefið honum.
everlasting life all them, that you has given him.
17:3 En það er hið eilífa líf að þekkja þig, hinn
17: 3 but it the the eternal life to recognize you, other
eina sanna Guð, og þann sem þú sendir, Jesú Krist.
only true God and on that you have, Jesus Christ.
17:4 Ég hef gjört þig dýrlegan á jörðu með því að
17: 4 I have done you greatness on ground with the to
fullkomna það verk, sem þú fékkst mér að vinna.
perfect it works, that you received me to work.
17:5 Faðir, gjör mig nú dýrlegan hjá þér með þeirri
17: 5 Father, do me now greatness with you with the
dýrð, sem ég hafði hjá þér, áður en heimur var til.
glory, that I had with you before than world was to.
17:6 Ég hef opinberað nafn þitt þeim mönnum,
17: 6 I have revealed name business the human
sem þú gafst mér úr heiminum. Þeir voru þínir,
that you provided me from world. they were your,
og þú gafst mér þá, og þeir hafa varðveitt þitt
and you provided me then, and they have preserved business
orð. 17:7 Þeir vita nú, að allt, sem þú hefur gefið
words. 17: 7 they know now, to all that you has given

mér, er frá þér, 17:8 því ég hef flutt þeim þau
me the from you 17: 8 the I have moved the they
orð, sem þú gafst mér. Þeir tóku við þeim og vita
words, that you provided me. they took to the and know
með sanni, að ég er frá þér út genginn, og trúa
with true, to I the from you out gone, and believe
því, að þú hafir sent mig. 17:9 Ég bið fyrir
therefore, to you have sent me. 17: 9 I pending for
þeim. Ég bið ekki fyrir heiminum, heldur fyrir
them. I pending not for world, but for
þeim sem þú hefur gefið mér, því að þeir eru þínir,
the that you has given me the to they are your,
17:10 og allt mitt er þitt og þitt er mitt. Í
17:10 and all my the business and business the my. The
þeim er ég dýrlegur orðinn. 17:11 Ég er ekki lengur
the the I glorious noticeably. 17:11 I the not longer
í heiminum. Þeir eru í heiminum, en ég kem til
in world. they are in world, than I come to
þín. Heilagi faðir, varðveit þá í þínu nafni, því
Your. holy father, garrison then in your name, the
nafni, sem þú hefur gefið mér, svo að þeir verði eitt
name, that you has given me so to they price one
eins og við. 17:12 Meðan ég var hjá þeim, varðveitti
as and with. 17:12 while I was with them, preserved
ég þá í nafni þínu, sem þú hefur gefið mér, og
I then in name your that you has given me and
gætti þeirra, og enginn þeirra glataðist nema sonur
fed their, and no their lost except son
glötunarinnar, svo að ritningin rættist. 17:13 Nú kem
destruction, so to scripture fulfilled. 17:13 now come
ég til þín. Þetta tala ég í heiminum, til þess að
I to Your. this talk I in world, to the to
þeir eigi í sjálfum sér fögnuð minn fullkominn.
they not in himself the joy mine perfect.
17:14 Ég hef gefið þeim orð þitt, og heimurinn
17:14 I have given the words business, and world
hataði þá, af því að þeir eru ekki af heiminum,
hated then, of the to they are not of world,
eins og ég er ekki af heiminum. 17:15 Ég bið
as and I the not of world. 17:15 I pending

ekki, að þú takir þá úr heiminum, heldur að þú
not to you take then from world, but to you
varðveitir þá frá hinu illa. 17:16 Þeir eru ekki af
preserves then from other ill. 17:16 they are not of
heiminum, eins og ég er ekki af heiminum. 17:17
world, as and I the not of world. 17:17
Helga þá í sannleikanum. Þitt orð er sannleikur.
Helga then in truth. business words the truth.
17:18 Ég hef sent þá í heiminn, eins og þú sendir
17:18 I have sent then in world as and you have
mig í heiminn. 17:19 Ég helga mig fyrir þá, svo að
me in world. 17:19 I holy me for then, so to
þeir séu einnig helgaðir í sannleika. 17:20 Ég bið
they are also sanctified in truth. 17:20 I pending
ekki einungis fyrir þessum, heldur og fyrir þeim,
not only for this but and for them,
sem á mig trúa fyrir orð þeirra, 17:21 að allir séu
that on me believe for words their, 17:21 to all are
þeir eitt, eins og þú, faðir, ert í mér og ég í þér,
they one, as and you, father, are in me and I in you
svo séu þeir einnig í okkur, til þess að heimurinn
so are they also in us, to the to world
trúi, að þú hefur sent mig. 17:22 Og ég hef gefið
believe to you has sent me. 17:22 and I have given
þeim þá dýrð, sem þú gafst mér, svo að þeir séu
the then glory, that you provided me so to they are
eitt, eins og við erum eitt, 17:23 ég í þeim og þú
one, as and to are one, 17:23 I in the and you
í mér, svo að þeir verði fullkomlega eitt, til þess að
in me so to they price fully one, to the to
heimurinn viti, að þú hefur sent mig og að þú
world sweats, to you has sent me and to you
hefur elskað þá, eins og þú hefur elskað mig. 17:24
has loved then, as and you has loved me. 17:24
Faðir, ég vil að þeir, sem þú gafst mér, séu hjá
Father, I will to they that you provided me are with
mér, þar sem ég er, svo að þeir sjái dýrð mína,
me where that I is, so to they see glory my
sem þú hefur gefið mér, af því að þú elskaðir mig
that you has given me of the to you Beloved me

fyrir grundvöllun heims. 17:25 Réttláti faðir,
for foundation world. 17:25 righteous father,
heimurinn þekkir þig ekki, en ég þekki þig, og
world know you not than I know you, and
þessir vita, að þú sendir mig. 17:26 Ég hef
these know, to you have me. 17:26 I have
kunngjört þeim nafn þitt og mun kunngjöra, svo
proclaimed the name business and will declare, so
að kærleikur þinn, sem þú hefur auðsýnt mér, sé í
to love your that you has dealt me is in
þeim og ég sé í þeim.' 18:1 Þegar Jesús hafði
the and I is in them. ' 18: 1 when Jesus had
þetta mælt, fór hann út með lærisveinum sínum
this recommended, went he out with disciples their
og yfir um lækinn Kedron. Þar var grasgarður, sem
and the about brook Kedron. where was garden, that
Jesús gekk inn í og lærisveinar hans. 18:2 Júdas,
Jesus went in in and disciples his. 18: 2 Judas,
sem sveik hann, þekkti líka þennan stað, því Jesús
that betrayed he, recognized too this instead, the Jesus
og lærisveinar hans höfðu oft komið þar saman.
and disciples his had often established where together.
18:3 Júdas tók með sér flokk hermanna og verði
18: 3 Judas took with the category soldiers and price
frá æðstu prestum og faríseum. Þeir koma þar með
from chief priests and Pharisees. they bring where with
blysum, lömpum og vopnum. 18:4 Jesús vissi allt,
lanterns, lamps and weapons. 18: 4 Jesus knew all
sem yfir hann mundi koma, gekk fram og sagði við
that the he would come, went out and said to
þá: 'Að hverjum leitið þér?' 18:5 Þeir svöruðu
then: 'In each seek you? ' 18: 5 they answered
honum: 'Að Jesú frá Nasaret.' Hann segir við þá:
him: 'In Jesus from Nazareth. ' he says to then:
'Ég er hann.' En Júdas, sem sveik hann, stóð líka
'I the him. ' but Judas, that betrayed he, stood too
hjá þeim. 18:6 Þegar Jesús sagði við þá: 'Ég er
with them. 18: 6 when Jesus said to then: 'I the
hann,' hopuðu þeir á hæl og féllu til jarðar. 18:7
he ' drew they on heel and fell to earth. 18: 7

Þá spurði hann þá aftur: 'Að hverjum leitið þér?'
then asked he then back: 'In each seek you? '
Þeir svöruðu: 'Að Jesú frá Nasaret.' 18:8 Jesús
they answered: 'In Jesus from Nazareth. ' 18: 8 Jesus
mælti: 'Ég sagði yður, að ég væri hann. Ef þér
said: 'I said you to I would it. If the you
leitið mín, þá lofið þessum að fara.' 18:9 Þannig
seek me then praise this to go. ' 18: 9 thus
rættist orð hans, er hann hafði mælt: 'Engum
fulfilled words his the he had Found: 'No
glataði ég af þeim, sem þú gafst mér.' 18:10 Símon
lost I of them, that you provided me. ' 18:10 Simon
Pétur hafði sverð, brá því og hjó til þjóns æðsta
Peter had sword, drew the and cut to server high
prestsins og sneið af honum hægra eyrað. Þjónninn
priest and slice of him right ear. server
hét Malkus. 18:11 Þá sagði Jesús við Pétur: 'Sting
named Malkus. 18:11 then said Jesus to Peter: 'Sting
sverðinu í slíðrin. Á ég ekki að drekka kaleikinn,
sword in sheath. On I not to drink cup
sem faðirinn hefur fengið mér?' 18:12 Hermennirnir,
that Father has received me? ' 18:12 The soldiers,
foringinn og varðmenn Gyðinga tóku nú Jesú
captain and watchmen Jews took now Jesus
höndum og bundu hann 18:13 og færðu hann fyrst
hands and bound he 18:13 and brought he first
til Annasar. Hann var tengdafaðir Kaífasar, sem var
to Annas. he was law Caiaphas, that was
æðsti prestur það ár. 18:14 En Kaífas var sá sem
high priest it years. 18:14 but Caiaphas was the that
gefið hafði Gyðingum það ráð, að betra væri, að
given had Jews it expected, to better would, to
einn maður dæi fyrir lýðinn. 18:15 Símon Pétur
one man dying for people. 18:15 Simon Peter
fylgdi Jesú og annar lærisveinn. Sá lærisveinn var
followed Jesus and other disciple. The disciple was
kunnugur æðsta prestinum og fór með Jesú inn í
familiar high priest and went with Jesus in in
hallargarð æðsta prestsins. 18:16 En Pétur stóð utan
hall garden high priest. 18:16 but Peter stood outside

dyra. Hinn lærisveinninn, sem var kunnugur æðsta
door. the disciple, that was familiar high
prestinum, kom út aftur, talaði við þernuna, sem
priest, came out again, spoke to her who, that
dyra gætti, og fór inn með Pétur. 18:17 Þernan við
door fed, and went in with Peter. 18:17 The maiden to
dyrnar sagði þá við Pétur: 'Ert þú ekki líka einn
door said then to Peter: 'Are you not too one
af lærisveinum þessa manns?' Hann sagði: 'Ekki er
of disciples this people? ' he said: 'Do not the
ég það.' 18:18 Þjónarnir og varðmennirnir höfðu
I it. ' 18:18 servants and watchmen had
kveikt kolaeld, því kalt var, og stóðu við hann og
switch kolaeld, the cold was and were to he and
vermdu sig. Pétur stóð hjá þeim og ornaði sér.
warming respectively. Peter stood with the and warming a.
18:19 Nú spurði æðsti presturinn Jesú um lærisveina
18:19 now asked high priest Jesus about disciples
hans og kenningu hans. 18:20 Jesús svaraði honum:
his and theory his. 18:20 Jesus answered him:
'Ég hef talað opinskátt í áheyrn heimsins. Ég hef
'I have talk openly in hearing world. I have
ætíð kennt í samkundunni og í helgidóminum, þar
always taught in synagogue and in temple, where
sem allir Gyðingar safnast saman, en í leynum hef
that all Jews accumulate together, than in secret have
ég ekkert talað. 18:21 Hví spyr þú mig? Spyrðu þá,
I nothing speak. 18:21 Why asks you me? Ask then,
sem heyrt hafa, hvað ég hef við þá talað. Þeir vita
that heard have, what I have to then speak. they know
hvað ég hef sagt.' 18:22 Þegar Jesús sagði þetta, rak
what I have said. ' 18:22 when Jesus said this fired
einn varðmaður, sem þar stóð, honum löðrung og
one became man, that where stood, him slapped and
sagði: 'Svarar þú æðsta prestinum svona?' 18:23
said: 'Answers you high priest like that? ' 18:23
Jesús svaraði honum: 'Hafi ég illa mælt, þá
Jesus answered him: 'If I poorly recommended, then
sanna þú, að svo hafi verið, en hafi ég rétt að
true you, to so have be, than have I right to

mæla, hví slær þú mig?' 18:24 Þá sendi Annas
measure, why strikes you me? ' 18:24 then sent Annas
hann bundinn til Kaífasar æðsta prests. 18:25 En
he bound to Caiaphas high priest. 18:25 but
Símon Pétur stóð og vermdi sig. Hann var þá
Simon Peter stood and warming respectively. he was then
spurður: 'Ert þú ekki líka einn af lærisveinum
asked: 'Are you not too one of disciples
hans?' Hann neitaði því og sagði: 'Ekki er ég það.'
his? ' he refused the and said: 'Do not the I it. '
18:26 Þá sagði einn af þjónum æðsta prestsins,
18:26 then said one of servers high priest,
frændi þess, sem Pétur sneið af eyrað: 'Sá ég þig
uncle thereof, that Peter slice of ear 'The I you
ekki í grasgarðinum með honum?' 18:27 Aftur
not in garden with him? ' 18:27 return
neitaði Pétur, og um leið gól hani. 18:28 Nú var
refused Peter, and about way resound cock. 18:28 now was
Jesús fluttur frá Kaífasi til hallar landshöfðingjans.
Jesus transferred from Caiaphas to slopes governor.
Það var snemma morguns. Gyðingar fóru ekki
there was early morning. Jews went not
sjálfir inn í höllina, svo að þeir saurguðust ekki,
themselves in in hall, so to they defiled not
heldur mættu neyta páskamáltíðar. 18:29 Pílatus kom
but arrived consume Passover. 18:29 Pilate came
út til þeirra og sagði: 'Hvaða ákæru berið þér
out to their and said: 'What prosecution Apply you
fram gegn þessum manni?' 18:30 Þeir svöruðu: 'Ef
out against this man? ' 18:30 they answered: 'If
þetta væri ekki illvirki, hefðum vér ekki selt hann
this would not evil, traditions we not sold he
þér í hendur.' 18:31 Pílatus segir við þá: 'Takið þér
you in hands. ' 18:31 Pilate says to then: 'Take you
hann, og dæmið hann eftir yðar lögum.' Gyðingar
he, and example he after your law. ' Jews
svöruðu: 'Oss leyfist ekki að taka neinn af lífi.'
answered: 'Oss allowed not to take anyone of life. '
18:32 Þannig rættist orð Jesú, þegar hann gaf til
18:32 thus fulfilled words Jesus when he gave to

kynna, með hvaða hætti hann átti að deyja. 18:33
present, with what means he had to die. 18:33
Pílatus gekk þá aftur inn í höllina, kallaði Jesú
Pilate went then return in in hall, called Jesus
fyrir sig og sagði við hann: 'Ert þú konungur
for themselves and said to he: 'Are you King
Gyðinga?' 18:34 Jesús svaraði: 'Mælir þú þetta af
The Jews? ' 18:34 Jesus said: 'Meters you this of
sjálfum þér, eða hafa aðrir sagt þér frá mér?' 18:35
himself you or have others said you from me? ' 18:35
Pílatus svaraði: 'Er ég þá Gyðingur? Þjóð þín og
Pilate said: 'Is I then Jew? national your and
æðstu prestarnir hafa selt þig mér í hendur. Hvað
chief priests have sold you me in hands. What
hefur þú gjört?' 18:36 Jesús svaraði: 'Mitt ríki er
has you done? ' 18:36 Jesus said: 'My State the
ekki af þessum heimi. Væri mitt ríki af þessum
not of this world. would my State of this
heimi, hefðu þjónar mínir barist, svo ég yrði ekki
world, would serves My fight, so I would not
framseldur Gyðingum. En nú er ríki mitt ekki
extradited Jews. but now the State my not
þaðan.' 18:37 Þá segir Pílatus við hann: 'Þú ert þá
there. ' 18:37 then says Pilate to he: 'You are then
konungur?' Jesús svaraði: 'Rétt segir þú. Ég er
King? ' Jesus said: 'Just says you. I the
konungur. Til þess er ég fæddur og til þess er ég
King. to the the I born and to the the I
kominn í heiminn, að ég beri sannleikanum vitni.
come in world to I should truth witness.
Hver sem er af sannleikanum, heyrir mína rödd.'
What that the of truth hear my voice. '
18:38 Pílatus segir við hann: 'Hvað er sannleikur?'
18:38 Pilate says to he: 'What the truth? '
Að svo mæltu gekk hann aftur út til Gyðinga og
the so said went he return out to Jews and
sagði við þá: 'Ég finn enga sök hjá honum. 18:39
said to then: 'I feel no fault with him. 18:39
Þér eruð vanir því, að ég gefi yður einn mann
Ye are accustomed therefore, to I give you one man

lausan á páskunum. Viljið þér nú, að ég gefi yður
free on Easter. Will you now, to I give you
lausan konung Gyðinga?' 18:40 Þeir hrópuðu á
free king The Jews? ' 18:40 they cried on
móti: 'Ekki hann, heldur Barabbas.' En Barabbas
against: 'Do not he, but Barabbas. ' but Barabbas
var ræningi. 19:1 Þá lét Pílatus taka Jesú og
was robber. 19: 1 then made Pilate take Jesus and
húðstrýkja hann. 19:2 Hermennirnir fléttuðu kórónu
scourge it. 19: 2 soldiers braided crown
úr þyrnum og settu á höfuð honum og lögðu yfir
from thorns and place on head him and submitted the
hann purpurakápu. 19:3 Þeir gengu hver af öðrum
he purple coat. 19: 3 they went each of other
fyrir hann og sögðu: 'Sæll þú, konungur Gyðinga,'
for he and said: 'Blessed you, King Jews'
og slógu hann í andlitið. 19:4 Pílatus gekk aftur út
and struck he in face. 19: 4 Pilate went return out
fyrir og sagði við þá: 'Nú leiði ég hann út til yðar,
for and said to then: 'Now result I he out to your
svo að þér skiljið, að ég finn enga sök hjá honum.'
so to you understand, to I feel no fault with him. '
19:5 Jesús kom þá út fyrir með þyrnikórónuna og
19: 5 Jesus came then out for with þyrnikórónuna and
í purpurakápunni. Pílatus segir við þá: 'Sjáið
in purple robe. Pilate says to then: 'Look
manninn!' 19:6 Þegar æðstu prestarnir og verðirnir
man! ' 19: 6 when chief priests and guards
sáu hann, æptu þeir: 'Krossfestu, krossfestu!' Pílatus
saw he, cried they: 'Crucify, crucified! ' Pilate
sagði við þá: 'Takið þér hann og krossfestið. Ég
said to then: 'Take you he and crucify. I
finn enga sök hjá honum.' 19:7 Gyðingar svöruðu:
feel no fault with him. ' 19: 7 Jews answered:
'Vér höfum lögmál, og samkvæmt lögmálinu á hann
'We have law, and according to law on he
að deyja, því hann hefur gjört sjálfan sig að
to die, the he has done himself themselves to
Guðs syni.' 19:8 Þegar Pílatus heyrði þessi orð,
God son. ' 19: 8 when Pilate heard this words,

varð hann enn hræddari. 19:9 Hann fór aftur inn í
became he yet afraid. 19: 9 he went return in in
höllina og segir við Jesú: 'Hvaðan ertu?' En Jesús
hall and says to Jesus: 'Where are you? ' but Jesus
veitti honum ekkert svar. 19:10 Pílatus segir þá
provided him nothing response. 19:10 Pilate says then
við hann: 'Viltu ekki tala við mig? Veistu ekki, að
to he: 'Want not talk to me? Do you know not to
ég hef vald til að láta þig lausan, og ég hef vald
I have power to to let you free, and I have power
til að krossfesta þig?' 19:11 Jesús svaraði: 'Þú hefðir
to to crucified you? ' 19:11 Jesus said: 'You traditions
ekkert vald yfir mér, ef þér væri ekki gefið það að
nothing power the me if you would not given it to
ofan. Fyrir því ber sá þyngri sök, sem hefur selt
above. for the bears the heavier fault, that has sold
mig þér í hendur.' 19:12 Eftir þetta reyndi Pílatus
me you in hands. ' 19:12 after this tried Pilate
enn að láta hann lausan. En Gyðingar æptu: 'Ef þú
yet to let he free. but Jews shouted: 'If you
lætur hann lausan, ert þú ekki vinur keisarans. Hver
leaves he free, are you not friend Emperor. What
sem gjörir sjálfan sig að konungi, rís á móti
that do himself themselves to king, rises on against
keisaranum.' 19:13 Þegar Pílatus heyrði þessi orð,
Caesar. ' 19:13 when Pilate heard this words,
leiddi hann Jesú út og settist í dómstólinn á stað
led he Jesus out and settled in Court on place
þeim, sem nefnist Steinhlað, á hebresku Gabbata.
them, that called Stone Pavement, on Hebrew Gabbatha.
19:14 Þá var aðfangadagur páska, um hádegi. Hann
19:14 then was Preparation Easter, about noon. he
sagði við Gyðinga: 'Sjáið þar konung yðar!' 19:15
said to Jews: 'Look where king you! ' 19:15
Þá æptu þeir: 'Burt með hann! Burt með hann!
then cried they: 'Burt with he! Burt with he!
Krossfestu hann!' Pílatus segir við þá: 'Á ég að
Crucify he! ' Pilate says to then: 'On I to
krossfesta konung yðar?' Æðstu prestarnir svöruðu:
crucified king you? ' chief priests answered:

'Vér höfum engan konung nema keisarann.' 19:16 Þá
'We have no king except Emperor. ' 19:16 then
seldi hann þeim hann í hendur, að hann yrði
sold he the he in hands, to he would
krossfestur. Þeir tóku þá við Jesú. 19:17 Og hann
crucified. they took then to Jesus. 19:17 and he
bar kross sinn og fór út til staðar, sem nefnist
bar cross time and went out to place that called
Hauskúpa, á hebresku Golgata. 19:18 Þar krossfestu
Skull, on Hebrew Calvary. 19:18 where crucified
þeir hann og með honum tvo aðra sinn til hvorrar
they he and with him two other time to each
handar; Jesús í miðið. 19:19 Pílatus hafði ritað
hand; Jesus in target. 19:19 Pilate had written
yfirskrift og sett hana á krossinn. Þar stóð skrifað:
title and set her on Cross. where stood written:
JESÚS FRÁ NASARET, KONUNGUR GYÐINGA.
JESUS FROM NAZARETH, KING JEWS.
19:20 Margir Gyðingar lásu þessa yfirskrift, því
19:20 many Jews read this inscription, the
staðurinn, þar sem Jesús var krossfestur, var nærri
place where that Jesus was crucified, was close
borginni, og þetta var ritað á hebresku, latínu og
city and this was written on Hebrew, Latin and
grísku. 19:21 Þá sögðu æðstu prestar Gyðinga við
Greek. 19:21 then told chief priests Jews to
Pílatus: 'Skrifaðu ekki ‚konungur Gyðinga', heldur að
Pilate: 'Write not King Jews' but to
hann hafi sagt: ‚Ég er konungur Gyðinga'.' 19:22
he have said: , I the King Jews '.' 19:22
Pílatus svaraði: 'Það sem ég hef skrifað, það hef ég
Pilate said: 'It that I have written it have I
skrifað.' 19:23 Þegar hermennirnir höfðu krossfest
written. ' 19:23 when soldiers had crucified
Jesú, tóku þeir klæði hans og skiptu í fjóra hluti,
Jesus took they clothes his and switch in four part,
og fékk hver sinn hlut. Þeir tóku og kyrtilinn, en
and received each time share. they took and coat, than
hann var saumlaus, ofinn í eitt ofan frá og niður
he was seamless, woven in one top from and down

úr. 19:24 Þeir sögðu því hver við annan: 'Rífum
from. 19:24 they told the each to other: 'slit
hann ekki sundur, köstum heldur hlut um, hver
he not apart, attacks but share about, each
skuli fá hann.' Svo rættist ritningin: Þeir skiptu með
should get him. ' so fulfilled scripture: they switch with
sér klæðum mínum og köstuðu hlut um kyrtil minn.
the clothing my and cast share about tunic my.
Þetta gjörðu hermennirnir. 19:25 En hjá krossi Jesú
this made soldiers. 19:25 but with cross Jesus
stóðu móðir hans og móðursystir, María, kona Klópa,
were mother his and sister, María, woman Clopas,
og María Magdalena. 19:26 Þegar Jesús sá móður
and María Magdalena. 19:26 when Jesus the mother
sína standa þar og lærisveininn, sem hann elskaði,
their stand where and disciple, that he loved
segir hann við móður sína: 'Kona, nú er hann
says he to mother his 'Woman, now the he
sonur þinn.' 19:27 Síðan sagði hann við lærisveininn:
son you. ' 19:27 Then said he to disciple:
'Nú er hún móðir þín.' Og frá þeirri stundu tók
'Now the she mother you. ' and from the moment took
lærisveinninn hana heim til sín. 19:28 Jesús vissi,
disciple her home to themselves. 19:28 Jesus knew,
að allt var þegar fullkomnað. Þá sagði hann, til þess
to all was when perfected. then said he, to the
að ritningin rættist: 'Mig þyrstir.' 19:29 Þar stóð
to scripture fulfilled: 'I thirsty. ' 19:29 where stood
ker fullt af ediki. Þeir settu njarðarvött fylltan
baskets full of vinegar. they place sponge filled
ediki á ísópslegg og báru að munni honum. 19:30
vinegar on ísópslegg and bore to mouth him. 19:30
Þegar Jesús hafði fengið edikið, sagði hann: 'Það er
when Jesus had received vinegar, said he: 'It the
fullkomnað.' Þá hneigði hann höfuðið og gaf upp
perfected. ' then bowed he head and gave up
andann. 19:31 Nú var aðfangadagur, og til þess að
breath. 19:31 now was Preparation, and to the to
líkin væru ekki á krossunum hvíldardaginn, báðu
bodies were not on cross draft Sabbath, asked

Gyðingar Pílatus að láta brjóta fótleggi þeirra og
Jews Pilate to let break legs their and
taka líkin ofan, enda var mikil helgi þess
take bodies above, end was great weekend the
hvíldardags. 19:32 Hermenn komu því og brutu
Shabbat. 19:32 soldiers arrival the and broke
fótleggi þeirra, sem með honum voru krossfestir, fyrst
legs their, that with him were crucified, first
annars, svo hins. 19:33 Þegar þeir komu að Jesú
otherwise, so however. 19:33 when they arrival to Jesus
og sáu, að hann var þegar dáinn, brutu þeir ekki
and saw to he was when dead, broke they not
fótleggi hans. 19:34 En einn af hermönnunum stakk
legs his. 19:34 but one of soldiers positioned
spjóti sínu í síðu hans, og rann jafnskjótt út blóð
spear his in page his and flowed immediately out blood
og vatn. 19:35 Sá er séð hefur, vitnar þetta, svo að
and water. 19:35 The the see has, cites this so to
þér trúið líka og vitnisburður hans er sannur. Og
you believe too and testimony his the true. and
hann veit, að hann segir satt. 19:36 Þetta varð til
he know, to he says true. 19:36 this became to
þess, að ritningin rættist: 'Ekkert bein hans skal
thereof, to scripture fulfilled: 'Nothing direct his the
brotið.' 19:37 Og enn segir önnur ritning: 'Þeir
broken. ' 19:37 and yet says other scripture: 'They
munu horfa til hans, sem þeir stungu.' 19:38 Jósef
will watch to his that they injection. ' 19:38 Joseph
frá Arímaþeu, sem var lærisveinn Jesú, en á laun
from Arimathea, that was disciple Jesus than on salary
af ótta við Gyðinga, bað síðan Pílatus að mega taka
of fear to Jews, asked then Pilate to mega take
ofan líkama Jesú. Pílatus leyfði það. Hann kom þá
top body Jesus. Pilate allowed it. he came then
og tók ofan líkama hans. 19:39 Þar kom líka
and took top body his. 19:39 where came too
Nikódemus, er fyrrum hafði komið til hans um
Nicodemus, the former had established to his about
nótt, og hafði með sér blöndu af myrru og alóe,
overnight, and had with the combination of myrrh and aloes,

nær hundrað pundum. 19:40 Þeir tóku nú líkama
closer hundred pounds. 19:40 they took now body
Jesú og sveipuðu hann línblæjum með ilmjurtunum,
Jesus and bound he linen cloths with spices,
eins og Gyðingar búa lík til greftrunar. 19:41 En
as and Jews create bodies to burial. 19:41 but
á staðnum, þar sem hann var krossfestur, var
on site, where that he was crucified, was
grasgarður og í garðinum ný gröf, sem enginn hafði
garden and in garden new grave, that no had
enn verið lagður í. 19:42 Þar lögðu þeir Jesú, því
yet been submitted in. 19:42 where submitted they Jesus the
það var aðfangadagur Gyðinga, og gröfin var nærri.
it was Preparation Jews, and grave was close.
20:1 Fyrsta dag vikunnar kemur María Magdalena
20: 1 first today week is María Magdalena
til grafarinnar svo snemma, að enn var myrkur, og
to tomb so early to yet was darkness, and
sér steininn tekinn frá gröfinni. 20:2 Hún hleypur
the stone pitch from grave. 20: 2 she rushes
því og kemur til Símonar Péturs og hins
the and is to Simon Peter and other
lærisveinsins, sem Jesús elskaði, og segir við þá:
discipleship, that Jesus loved and says to then:
'Þeir hafa tekið Drottin úr gröfinni, og vér vitum
'They have taken Lord from grave, and we they
ekki, hvar þeir hafa lagt hann.' 20:3 Pétur fór
not where they have submitted him. ' 20: 3 Peter went
þá út og hinn lærisveinninn, og þeir komu til
then out and other disciple, and they arrival to
grafarinnar. 20:4 Þeir hlupu báðir saman. En hinn
tomb. 20: 4 they ran both together. but other
lærisveinninn hljóp hraðar, fram úr Pétri, og kom
disciple ran faster, out from Peter, and came
á undan að gröfinni. 20:5 Hann laut inn og sá
on before to grave. 20: 5 he picnic in and the
línblæjurnar liggjandi, en fór samt ekki inn. 20:6
linen cloths lying, than went still not a. 20: 6
Nú kom líka Símon Pétur á eftir honum og fór inn
now came too Simon Peter on after him and went in

í gröfina. Hann sá línblæjurnar liggja þar 20:7 og
in vault. he the linen cloths available where 20: 7 and
sveitadúkinn, sem verið hafði um höfuð hans. Hann
cloth that been had about head his. he
lá ekki með línblæjunum, heldur sér samanvafinn á
lying not with linen cloths, but the folded on
öðrum stað. 20:8 Þá gekk einnig inn hinn
other place. 20: 8 then went also in other
lærisveinninn, sem komið hafði fyrr til grafarinnar.
disciple, that established had before to tomb.
Hann sá og trúði. 20:9 Þeir höfðu ekki enn skilið
he the and believed. 20: 9 they had not yet understand
ritninguna, að hann ætti að rísa upp frá dauðum.
scripture, to he should to rise up from dead.
20:10 Síðan fóru lærisveinarnir aftur heim til sín.
20:10 Then went disciples return home to themselves.
20:11 En María stóð úti fyrir gröfinni og grét.
20:11 but María stood there for grave and wept.
Grátandi laut hún inn í gröfina 20:12 og sá tvo
Crying picnic she in in vault 20:12 and the two
engla í hvítum klæðum sitja þar sem líkami Jesú
angels in white clothing sit where that body Jesus
hafði legið, annan til höfða og hinn til fóta. 20:13
had uterus, other to appeal and other to feet. 20:13
Þeir segja við hana: 'Kona, hví grætur þú?' Hún
they say to her 'Woman, why cries you? ' she
svaraði: 'Þeir hafa tekið brott Drottin minn, og ég
said: 'They have taken away Lord my and I
veit ekki, hvar þeir hafa lagt hann.' 20:14 Að svo
know not where they have submitted him. ' 20:14 the so
mæltu snýr hún sér við og sér Jesú standa þar. En
said turns she the to and the Jesus stand there. but
hún vissi ekki, að það var Jesús. 20:15 Jesús segir
she knew not to it was Jesus. 20:15 Jesus says
við hana: 'Kona, hví grætur þú? Að hverjum leitar
to her 'Woman, why cries you? the each search
þú?' Hún hélt, að hann væri grasgarðsvörðurinn, og
you? ' she thought to he would gardener, and
sagði við hann: 'Herra, ef þú hefur borið hann
said to he: 'Sir, if you has carry he
burt, þá segðu mér, hvar þú hefur lagt hann, svo
off, then Tell me where you has submitted he, so

að ég geti sótt hann.' 20:16 Jesús segir við hana:
to I to download him. ' 20:16 Jesus says to her
'María!' Hún snýr sér að honum og segir á
'Mary' she turns the to him and says on
hebresku: 'Rabbúní!' (Rabbúní þýðir meistari.) 20:17
Hebrew 'Rabboni!' (which means champion.) 20:17
Jesús segir við hana: 'Snertu mig ekki! Ég er ekki
Jesus says to her 'Touch me not! I the not
enn stiginn upp til föður míns. En farðu til bræðra
yet ladder up to father my. but review to brothers
minna og seg þeim: ,Ég stíg upp til föður míns og
less and say them , I path up to father my and
föður yðar, til Guðs míns og Guðs yðar.'' 20:18
father your to God my and God you. '' 20:18
María Magdalena kemur og boðar lærisveinunum:
María Magdalena is and invites disciples:
'Ég hef séð Drottin.' Og hún flutti þeim það, sem
'I have see Lord. ' and she moved the it, that
hann hafði sagt henni. 20:19 Um kvöldið þennan
he had said it. 20:19 about evening this
fyrsta dag vikunnar voru lærisveinarnir saman og
first today week were disciples together and
höfðu læst dyrum af ótta við Gyðinga. Þá kom
had locked entrance of fear to Jews. then came
Jesús, stóð mitt á meðal þeirra og sagði við þá:
Jesus, stood my on including their and said to then:
'Friður sé með yður!' 20:20 Þegar hann hafði þetta
'Peace is with you! ' 20:20 when he had this
mælt, sýndi hann þeim hendur sínar og síðu.
recommended, showed he the hands their and page.
Lærisveinarnir urðu glaðir, er þeir sáu Drottin. 20:21
The disciples were Rejoice, the they saw Lord. 20:21
Þá sagði Jesús aftur við þá: 'Friður sé með yður.
then said Jesus return to then: 'Peace is with you.
Eins og faðirinn hefur sent mig, eins sendi ég yður.'
as and Father has sent me as sent I you. '
20:22 Og er hann hafði sagt þetta, andaði hann á
20:22 and the he had said this breathing he on
þá og sagði: 'Meðtakið heilagan anda. 20:23 Ef þér
then and said: 'Receive Holy spirit. 20:23 If the you

fyrirgefið einhverjum syndirnar, eru þær fyrirgefnar.
forgive some sins, are the forgiven.
Ef þér synjið einhverjum fyrirgefningar, er þeim
If the you retain the sins some forgiveness, the the
synjað.' 20:24 En einn af þeim tólf, Tómas, nefndur
refused. ' 20:24 but one of the twelve, Thomas referred to
tvíburi, var ekki með þeim, þegar Jesús kom. 20:25
Didymus was not with them, when Jesus came. 20:25
Hinir lærisveinarnir sögðu honum: 'Vér höfum séð
The disciples told him: 'We have see
Drottin.' En hann svaraði: 'Sjái ég ekki naglaförin í
Lord. ' but he said: 'Unless I not nails in
höndum hans og geti sett fingur minn í naglaförin
hands his and to set fingers mine in nails
og lagt hönd mína í síðu hans, mun ég alls ekki
and submitted hand my in page his will I total not
trúa.' 20:26 Að viku liðinni voru lærisveinar hans
believe. ' 20:26 the week past were disciples his
aftur saman inni og Tómas með þeim. Dyrnar voru
return together online and Thomas with them. Entrances were
læstar. Þá kemur Jesús, stendur mitt á meðal þeirra
locked. then is Jesus, stands my on including their
og segir: 'Friður sé með yður!' 20:27 Síðan segir
and says: 'Peace is with you! ' 20:27 Then says
hann við Tómas: 'Kom hingað með fingur þinn og
he to Thomas 'Come here with fingers your and
sjá hendur mínar, og kom með hönd þína og legg
see hands my, and came with hand your and suggest
í síðu mína, og vertu ekki vantrúaður, vertu
in page my and make not unbeliever, make
trúaður.' 20:28 Tómas svaraði: 'Drottinn minn og
religious. ' 20:28 Thomas said: 'Lord mine and
Guð minn!' 20:29 Jesús segir við hann: 'Þú trúir, af
God My ' 20:29 Jesus says to he: 'You believes of
því þú hefur séð mig. Sælir eru þeir, sem hafa ekki
the you has see me. Blessed are they that have not
séð og trúa þó.' 20:30 Jesús gjörði einnig mörg
see and believe though. ' 20:30 Jesus made also many
önnur tákn í augsýn lærisveina sinna, sem eigi eru
other symbols in sight disciples conduct, that not are

skráð á þessa bók. 20:31 En þetta er ritað til þess
registered on this book. 20:31 but this the written to the
að þér trúið, að Jesús sé Kristur, sonur Guðs, og
to you believe to Jesus is Christ, son God and
að þér í trúnni eigið líf í hans nafni. 21:1 Eftir
to you in faith own life in his name. 21: 1 after
þetta birtist Jesús lærisveinunum aftur og þá við
this appears Jesus disciples return and then to
Tíberíasvatn. Hann birtist þannig: 21:2 Þeir voru
Tiberias. he appears as follows: 21: 2 they were
saman: Símon Pétur, Tómas, kallaður tvíburi,
together: Simon Peter, Thomas called Didymus
Natanael frá Kana í Galíleu, Sebedeussynirnir og
Nathanael from Kana in Galilee the sons of Zebedee and
tveir enn af lærisveinum hans. 21:3 Símon Pétur
two yet of disciples his. 21: 3 Simon Peter
segir við þá: 'Ég fer að fiska.' Þeir segja við
says to then: 'I leaves to fish. ' they say to
hann: 'Vér komum líka með þér.' Þeir fóru og stigu
he: 'We arrived too with you. ' they went and paths
í bátinn. En þá nótt fengu þeir ekkert. 21:4 Þegar
in boat. but then night received they no. 21: 4 when
dagur rann, stóð Jesús á ströndinni. Lærisveinarnir
day ran, stood Jesus on beach. The disciples
vissu samt ekki, að það var Jesús. 21:5 Jesús segir
certainty still not to it was Jesus. 21: 5 Jesus says
við þá: 'Drengir, hafið þér nokkurn fisk?' Þeir
to then: 'Boys, have you some fish? ' they
svöruðu: 'Nei.' 21:6 Hann sagði: 'Kastið netinu
answered: 'No.' 21: 6 he said: 'Cast online
hægra megin við bátinn, og þér munuð verða varir.'
right of to boat, and you will will lips. '
Þeir köstuðu, og nú gátu þeir ekki dregið netið, svo
they cast, and now could they not reduced network, so
mikill var fiskurinn. 21:7 Lærisveinninn, sem Jesús
great was fish. 21: 7 disciple, that Jesus
elskaði, segir við Pétur: 'Þetta er Drottinn.' Þegar
loved says to Peter: 'This the Lord. ' when
Símon Pétur heyrði, að það væri Drottinn, brá hann
Simon Peter heard to it would Lord, drew he

yfir sig flík - hann var fáklæddur - og stökk
the themselves garment - he was naked - and jump
út í vatnið. 21:8 En hinir lærisveinarnir komu á
out in water. 21: 8 but the disciples arrival on
bátnum, enda voru þeir ekki lengra frá landi en
boat, end were they not further from country than
svo sem tvö hundruð álnir, og drógu netið með
so that two hundreds cubits, and withdrew network with
fiskinum. 21:9 Þegar þeir stigu á land, sáu þeir fisk
fish. 21: 9 when they paths on land, saw they fish
lagðan á glóðir og brauð. 21:10 Jesús segir við
lying on burning coals and bread. 21:10 Jesus says to
þá: 'Komið með nokkuð af fiskinum, sem þér voruð
then: 'Come with anything of fish that you were
að veiða.' 21:11 Símon Pétur fór í bátinn og dró
to catch. ' 21:11 Simon Peter went in boat and Confident
netið á land, fullt af stórum fiskum, eitt hundrað
network on land, full of large fish one hundred
fimmtíu og þremur. Og netið rifnaði ekki, þótt þeir
fifty and three. and network rent not though they
væru svo margir. 21:12 Jesús segir við þá: 'Komið
were so many. 21:12 Jesus says to then: 'Come
og matist.' En enginn lærisveinanna dirfðist að
and breakfast. ' but no disciples dared to
spyrja hann: 'Hver ert þú?' Enda vissu þeir, að
ask he: 'Each are you? ' Even certainty they to
það var Drottinn. 21:13 Jesús kemur og tekur
it was Lord. 21:13 Jesus is and takes
brauðið og gefur þeim, svo og fiskinn. 21:14 Þetta
bread and gives them, so and fish. 21:14 this
var í þriðja sinn, sem Jesús birtist lærisveinum
was in third time that Jesus appears disciples
sínum upp risinn frá dauðum. 21:15 Þegar þeir
their up risen from dead. 21:15 when they
höfðu matast, sagði Jesús við Símon Pétur: 'Símon
had eat, said Jesus to Simon Peter: 'Simon
Jóhannesson, elskar þú mig meira en þessir?' Hann
Johannesson, love you me more than these? ' he
svarar: 'Já, Drottinn, þú veist, að ég elska þig.'
answers 'Yes, Lord, you know, to I love you. '

Jesús segir við hann: 'Gæt þú lamba minna.' 21:16
Jesus says to he: 'Feed you lamba less. ' 21:16
Jesús sagði aftur við hann öðru sinni: 'Símon
Jesus said return to he other time: 'Simon
Jóhannesson, elskar þú mig?' Hann svaraði: 'Já,
Johannesson, love you me? ' he said: 'Yes,
Drottinn, þú veist, að ég elska þig.' Jesús segir við
Lord, you know, to I love you. ' Jesus says to
hann: 'Ver hirðir sauða minna.' 21:17 Hann segir
he: 'ver shepherd sheep less. ' 21:17 he says
við hann í þriðja sinn: 'Símon Jóhannesson, elskar
to he in third time: 'Simon Johannesson, love
þú mig?' Pétur hryggðist við, að hann skyldi spyrja
you me? ' Peter sad with, to he should ask
hann þriðja sinni: 'Elskar þú mig?' Hann svaraði:
he third time: 'loves you me? ' he said:
'Drottinn, þú veist allt. Þú veist, að ég elska þig.'
'Lord, you know all. you know, to I love you. '
Jesús segir við hann: 'Gæt þú sauða minna. 21:18
Jesus says to he: 'Feed you sheep less. 21:18
Sannlega, sannlega segi ég þér: Þegar þú varst
Truly, truly say I you: when you were
ungur, bjóstu þig sjálfur og fórst hvert sem þú
young Were you you yourself and went each that you
vildir, en þegar þú ert orðinn gamall, munt þú
wanted, than when you are become old, will you
rétta út hendurnar, og annar býr þig og leiðir þig
right out hands, and other living you and ways you
þangað sem þú vilt ekki.' 21:19 Þetta sagði Jesús til
until that you want no. ' 21:19 this said Jesus to
að kynna, með hvílíkum dauðdaga Pétur mundi
to present, with what kind of death Peter would
vegsama Guð. Og er hann hafði þetta mælt,
praise God. and the he had this recommended,
sagði hann við hann: 'Fylg þú mér.' 21:20 Pétur
said he to he: 'Follow you me. ' 21:20 Peter
sneri sér við og sá lærisveininn, sem Jesús elskaði,
turned the to and the disciple, that Jesus loved
fylgja á eftir, þann hinn sama, sem hallaðist að
follow on after, on other same, that leaned to

brjósti hans við kvöldmáltíðina, og spurði: 'Herra,
chest his to supper, and asked: 'Sir,
hver er sá, sem svíkur þig?' 21:21 Þegar Pétur sér
each the saw that betrays you? ' 21:21 when Peter the
hann, segir hann við Jesú: 'Drottinn, hvað um
he, says he to Jesus: 'Lord, what about
þennan?' 21:22 Jesús svarar: 'Ef ég vil, að hann
this? ' 21:22 Jesus answers 'If I want, to he
lifi, þangað til ég kem, hverju skiptir það þig? Fylg
live, until to I come, each switches it you? Follow
þú mér.' 21:23 Því barst sá orðrómur út meðal
you me. ' 21:23 The received the rumor out including
bræðranna, að þessi lærisveinn mundi ekki deyja. En
brothers to this disciple would not die. but
Jesús hafði ekki sagt Pétri, að hann mundi ekki
Jesus had not said Peter, to he would not
deyja. Hann sagði: 'Ef ég vil, að hann lifi, þangað
die. he said: 'If I want, to he live, until
til ég kem, hverju skiptir það þig?' 21:24 Þessi er
to I come, each switches it you? ' 21:24 This the
lærisveinninn, sem vitnar um allt þetta og hefur
disciple, that cites about all this and has
skrifað þetta. Og vér vitum, að vitnisburður hans er
written this. and we know to testimony his the
sannur. 21:25 En margt er það annað, sem Jesús
true. 21:25 but much the it second, that Jesus
gjörði, og yrði það hvað eina upp skrifað, ætla ég,
made, and would it what only up written believe I,
að öll veröldin mundi ekki rúma þær bækur, sem
to all world would not capacity the books, that
þá yrðu ritaðar.
then would written.

1:1 Fyrri sögu mína, Þeófílus, samdi ég um allt,
1: 1 Previous history my Þeófílus, wrote I about all
sem Jesús gjörði og kenndi frá upphafi, 1:2 allt til
that Jesus made and taught from initially, 1: 2 all to
þess dags, er hann gaf postulunum, sem hann hafði
the day the he gave apostles, that he had
valið, fyrirmæli sín fyrir heilagan anda og varð
selected, instructions their for Holy spirit and became
upp numinn. 1:3 Þeim birti hann sig lifandi
up taken. 1: 3 the published he themselves living
eftir písl sína með mörgum órækum kennimerkjum,
after Passion their with many uncultivated logo,
lét þá sjá sig í fjörutíu daga og talaði um
made then see themselves in forty days and spoke about
Guðs ríki. 1:4 Er hann var með þeim, bauð hann
God State. 1: 4 is there he was with them, offered he
þeim að fara ekki burt úr Jerúsalem, heldur bíða
the to go not off from Jerusalem but wait
eftir fyrirheiti föðurins, 'sem þér,' sagði hann, 'hafið
after promise Father, 'that you ' said he, 'sea
heyrt mig tala um. 1:5 Því að Jóhannes skírði með
heard me talk about. 1: 5 The to John baptized with
vatni, en þér skuluð skírðir verða með heilögum
water, than you shall baptized will with Holy
anda, nú innan fárra daga.' 1:6 Meðan þeir voru
spirit now within few days. ' 1: 6 while they were
saman, spurðu þeir hann: 'Herra, ætlar þú á
together, asked they he: 'Sir, plan you on
þessum tíma að endurreisa ríkið handa Ísrael?' 1:7
this time to rebuild state for Israel? ' 1: 7
Hann svaraði: 'Ekki er það yðar að vita tíma eða
he said: 'Do not the it your to know time or
tíðir, sem faðirinn setti af sjálfs sín valdi. 1:8 En
seasons that Father set of himself their authority. 1: 8 but
þér munuð öðlast kraft, er heilagur andi kemur yfir
you will gain power the Holy Spirit is the
yður, og þér munuð verða vottar mínir í Jerúsalem
you and you will will witnesses My in Jerusalem
og allri Júdeu, í Samaríu og allt til endimarka
and all Judea, in Samaria and all to ends

jarðarinnar.' 1:9 Þegar hann hafði þetta mælt,
the earth. ' 1: 9 when he had this recommended,
varð hann upp numinn að þeim ásjáandi, og ský
became he up taken to the eyes, and cloud
huldi hann sjónum þeirra. 1:10 Er þeir störðu til
covered he sea them. 1:10 is there they staring to
himins á eftir honum, þegar hann hvarf, þá stóðu
heaven on after him, when he disappeared, then were
hjá þeim allt í einu tveir menn í hvítum klæðum
with the all in single two men in white clothing
1:11 og sögðu: 'Galíleumenn, hví standið þér og
1:11 and said: 'Men of Galilee, why stand you and
horfið til himins? Þessi Jesús, sem varð upp
disappeared to sky? This Jesus, that became up
numinn frá yður til himins, mun koma á sama hátt
taken from you to heaven will bring on the same way
og þér sáuð hann fara til himins.' 1:12 Þá sneru
and you saw he go to heaven. ' 1:12 then turned
þeir aftur til Jerúsalem frá Olíufjallinu, sem svo er
they return to Jerusalem from Mount of Olives, that so the
nefnt og er í nánd við Jerúsalem, hvíldardagsleið
referred to and the in close to Jerusalem Sabbath means
þaðan. 1:13 Er þeir komu þangað, fóru þeir upp
there. 1:13 is there they arrival there, went they up
í loftstofuna, þar sem þeir dvöldust: Pétur og
in air living room, where that they remained: Peter and
Jóhannes, Jakob og Andrés, Filippus, Tómas,
John Jakob and Andrés, Philip, Thomas
Bartólómeus, Matteus, Jakob Alfeusson, Símon
Bartholomew, Matthew, Jakob the son of Alphaeus, Simon
vandlætari og Júdas Jakobsson. 1:14 Allir þessir
Zealot and Judas Jakobsson. 1:14 All these
voru með einum huga stöðugir í bæninni ásamt
were with single mind stable in prayer along
konunum. María, móðir Jesú, var líka með þeim og
women. María, mother Jesus was too with the and
bræður hans. 1:15 Á þessum dögum stóð Pétur upp
brothers his. 1:15 On this days stood Peter up
meðal bræðranna. Þar var saman kominn flokkur
including brothers. where was together come Category

manna, um eitt hundrað og tuttugu að tölu. Hann
men about one hundred and twenty to number. he
mælti: 1:16 'Bræður, rætast hlaut ritning sú, er
said: 1:16 'Brothers, fulfilled received scripture that, the
heilagur andi sagði fyrir munn Davíðs um Júdas,
Holy Spirit said for mouth David about Judas,
sem vísaði leið þeim, er tóku Jesú höndum. 1:17
that dismissed way them, the took Jesus hands. 1:17
Hann var í vorum hópi, og honum var falin sama
he was in were group, and him was assigned the same
þjónusta. 1:18 Hann keypti reit fyrir laun ódæðis
services. 1:18 he bought field for salary ódæðis
síns, steyptist á höfuðið og brast sundur í miðju,
his poured on head and burst apart in center,
svo að iðrin öll féllu út. 1:19 Þetta varð kunnugt
so to inwards all fell out. 1:19 this became aware
öllum Jerúsalembúum, og er reitur sá kallaður á
all Jerusalem, and the field the called on
tungu þeirra Akeldamak, það er Blóðreitur. 1:20
tongue their Akeldamak, it the Field of Blood. 1:20
Ritað er í Sálmunum: Bústaður hans skal í eyði
writing the in Psalms: Cottage his the in deserted
verða, enginn skal í honum búa, og: Annar taki
will, no the in him create, and: another single
embætti hans. 1:21 Einhver þeirra manna, sem með
office his. 1:21 someone their men that with
oss voru alla tíð, meðan Drottinn Jesús gekk inn og
us were all time, during Lord Jesus went in and
út vor á meðal, 1:22 allt frá skírn Jóhannesar til
out spring on including, 1:22 all from baptism John to
þess dags, er hann varð upp numinn frá oss, verður
the day the he became up taken from us will
nú að gjörast vottur upprisu hans ásamt oss.' 1:23
now to done witness resurrection his along us. ' 1:23
Og þeir tóku tvo til, Jósef, kallaðan Barsabbas, öðru
and they took two to, Joseph induced Bars Abbas, other
nafni Jústus, og Mattías, 1:24 báðust fyrir og sögðu:
name Justus and Matthias 1:24 prayed for and said:
'Drottinn, þú sem þekkir hjörtu allra. Sýn þú, hvorn
'Lord, you that know hearts all. Vista you, each

þessara þú hefur valið 1:25 til að taka þessa
these you has choose 1:25 to to take this
þjónustu og postuladóm, sem Júdas vék frá til að
services and apostleship, that Judas withdrew from to to
fara til síns eigin staðar.' 1:26 Þeir hlutuðu um þá,
go to his own place. ' 1:26 they hlutuðu about then,
og kom upp hlutur Mattíasar. Var hann tekinn í
and came up thing Matthias. was he pitch in
tölu postulanna með þeim ellefu. 2:1 Þá er upp
address apostles with the eleven. 2: 1 then the up
var runninn hvítasunnudagur, voru þeir allir saman
was arrived Pentecost, were they all together
komnir. 2:2 Varð þá skyndilega gnýr af himni eins
come. 2: 2 Got then suddenly Rumble of heaven as
og aðdynjanda sterkviðris og fyllti allt húsið, þar
and aðdynjanda sterkviðris and filled all house where
sem þeir voru. 2:3 Þeim birtust tungur, eins og af
that they were. 2: 3 the appeared tongues as and of
eldi væru, er kvísluðust og settust á hvern og einn
fire were, the separated and settled on each and one
þeirra. 2:4 Þeir fylltust allir heilögum anda og tóku
them. 2: 4 they filled all Holy spirit and took
að tala öðrum tungum, eins og andinn gaf þeim að
to talk other tongues, as and Spirit gave the to
mæla. 2:5 Í Jerúsalem dvöldust Gyðingar, guðræknir
measure. 2: 5 The Jerusalem stayed Jews, devout
menn, frá öllum löndum undir himninum. 2:6 Er
men, from all countries the sky. 2: 6 is there
þetta hljóð heyrðist, dreif að fjölda manns. Þeim
this sound heard, distribution to number people. the
brá mjög við, því að hver og einn heyrði þá mæla
drew very with, the to each and one heard then measure
á sína tungu. 2:7 Þeir voru frá sér af undrun og
on their tongue. 2: 7 they were from the of amazement and
sögðu: 'Eru þetta ekki allt Galíleumenn, sem hér eru
said: 'Are this not all Men of Galilee, that here are
að tala? 2:8 Hvernig má það vera, að vér, hver og
to talk? 2: 8 how be it a, to we, each and
einn, heyrum þá tala vort eigið móðurmál? 2:9 Vér
one, hear then talk our own native language? 2: 9 We

erum Partar, Medar og Elamítar, vér erum frá
are Parthians, Medes and Elamites, we are from
Mesópótamíu, Júdeu, Kappadókíu, Pontus og Asíu,
Mesopotamia, Judea, Cappadocia, Pontus and Asia,
2:10 frá Frýgíu og Pamfýlíu, Egyptalandi og
2:10 from Phrygia and Pamphylia Egypt and
Líbýubyggðum við Kýrene, og vér, sem hingað erum
Libya build to Cyrene, and we, that here are
fluttir frá Róm. 2:11 Hér eru bæði Gyðingar og
brought from Rome. 2:11 here are both Jews and
þeir sem tekið hafa trú Gyðinga, Kríteyingar og
they that taken have religion Jews, Kríteyingar and
Arabar. Vér heyrum þá tala á vorum tungum um
Arabs. We hear then talk on were tongues about
stórmerki Guðs.' 2:12 Þeir voru allir furðu lostnir
wonders God. ' 2:12 they were all surprisingly shock
og ráðalausir og sögðu hver við annan: 'Hvað getur
and perplexed and told each to other: 'What can
þetta verið?' 2:13 En aðrir höfðu að spotti og
this been? ' 2:13 but others had to byword and
sögðu: 'Þeir eru drukknir af sætu víni.' 2:14 Þá
said: 'They are intoxicated of cute wine. ' 2:14 then
steig Pétur fram og þeir ellefu, og hann hóf upp
mounted Peter out and they eleven, and he began up
rödd sína og mælti til þeirra: 'Gyðingar og allir þér
voice their and said to them: 'Jews and all you
Jerúsalembúar! Þetta skuluð þér vita. Ljáið eyru
Jerusalem! this shall you know. and give ears
orðum mínum. 2:15 Eigi eru þessir menn drukknir,
words my. 2:15 not are these men drunk,
eins og þér ætlið, enda aðeins komin dagmál. 2:16
as and you suppose, end only arrived third hour. 2:16
Hér er að rætast það, sem spámaðurinn Jóel segir:
here the to fulfilled it, that prophet Joel says:
2:17 Það mun verða á efstu dögum, segir Guð, að
2:17 there will will on top days, says God to
ég mun úthella anda mínum yfir alla menn. Synir
I will shed spirit my the all humans. sons
yðar og dætur munu spá, ungmenni yðar munu
your and daughters will forecast youth your will

sjá sýnir og gamalmenni yðar mun drauma dreyma.
see shows and old your will dreams dream.
2:18 Jafnvel yfir þræla mína og ambáttir mínar
2:18 even the slaves my and maidservants my
mun ég á þeim dögum úthella anda mínum, og þau
will I on the days shed spirit my and they
munu spá. 2:19 Og ég mun láta undur verða á
will forecast. 2:19 and I will let wonders will on
himnum uppi og tákn á jörðu niðri, blóð og eld
heaven up and symbols on ground down, blood and fire
og reykjarmökk. 2:20 Sólin mun snúast í myrkur
and smoke. 2:20 The sun will spin in dark
og tunglið í blóð, áður dagur Drottins kemur, hinn
and moon in blood, before day Lord comes, other
mikli og dýrlegi. 2:21 En hver sá, sem ákallar nafn
great and glorious. 2:21 but each saw that calls name
Drottins, mun frelsast. 2:22 Ísraelsmenn, heyrið þessi
Lord, will saved. 2:22 Israel hear this
orð: Jesús frá Nasaret var maður, sem Guð sannaði
words: Jesus from Nazareth was man that God proved
yður með kraftaverkum, undrum og táknum, er Guð
you with miracles, wonders and icons, the God
lét hann gjöra meðal yðar, eins og þér sjálfir
made he do including your as and you themselves
vitið. 2:23 Hann var framseldur að fyrirhuguðu ráði
know. 2:23 he was extradited to proposed Council
Guðs og fyrirvitund, og þér létuð heiðna menn negla
God and consciousness, and you létuð heathen men hammer
hann á kross og tókuð hann af lífi. 2:24 En Guð
he on cross and accepted he of life. 2:24 but God
leysti hann úr nauðum dauðans og reisti hann upp,
freed he from adversity Death and built he a,
enda gat það aldrei orðið, að dauðinn fengi haldið
end could it never word to death would held
honum, 2:25 því að Davíð segir um hann: Ávallt
him, 2:25 the to David says about he: always
hafði ég Drottin fyrir augum mér, því að hann er
had I Lord for eyes me the to he the
mér til hægri hliðar, til þess að ég bifist ekki.
me to right sides, to the to I be carried into no.

2:26 Fyrir því gladdist hjarta mitt, og tunga mín
2:26 for the brightened heart my and tongue My
fagnaði. Meira að segja mun líkami minn hvílast í
welcomed. more to say will body mine rest in
von. 2:27 Því að ekki munt þú skilja sálu mína
hope. 2:27 The to not will you understand soul my
eftir í helju og eigi láta þinn heilaga verða rotnun
after in Hades and not let your holy will decay
að bráð. 2:28 Kunna gjörðir þú mér lífsins vegu. Þú
to acute. 2:28 Ability actions you me life ways. you
munt mig fögnuði fylla fyrir þínu augliti. 2:29
will me joy fill for your face. 2:29
Bræður, óhikað get ég við yður talað um
brethren, confidently get I to you talk about
ættföðurinn Davíð. Hann dó og var grafinn, og leiði
patriarch David. he died and was buried, and result
hans er til hér allt til þessa dags. 2:30 En hann
his the to here all to this day. 2:30 but he
var spámaður og vissi, að Guð hafði með eiði heitið
was prophet and knew, to God had with oath title
honum að setja í hásæti hans einhvern niðja hans.
him to set in throne his some seed his.
2:31 Því sá hann fyrir upprisu Krists og sagði:
2:31 The the he for resurrection Christ and said:
Ekki varð hann eftir skilinn í helju, og ekki varð
not became he after reserved in hell, and not became
líkami hans rotnun að bráð. 2:32 Þennan Jesú reisti
body his decay to acute. 2:32 this Jesus built
Guð upp, og erum vér allir vottar þess. 2:33 Nú er
God a, and are we all witnesses thereof. 2:33 now the
hann upp hafinn til Guðs hægri handar og hefur af
he up begun to God right hand and has of
föðurnum tekið við heilögum anda, sem fyrirheitið
Father taken to Holy spirit that promise
var, og úthellt honum, eins og þér sjáið og heyrið.
was and shed him, as and you see and hear.
2:34 Ekki steig Davíð upp til himna, en hann
2:34 not mounted David up to heaven than he
segir: Drottinn sagði við minn drottin: Set þig mér
says: Lord said to mine Lord Set you me

til hægri handar, 2:35 þangað til ég gjöri óvini þína
to right hand, 2:35 until to I do enemies your
að fótskör þinni. 2:36 Með öruggri vissu viti
to footstool computer. 2:36 with safe certainty lighthouse
þá öll Ísraels ætt, að þennan Jesú, sem þér
then all Israel family, to this Jesus that you
krossfestuð, hefur Guð gjört bæði að Drottni og
crucified, has God done both to Lord and
Kristi.' 2:37 Er þeir heyrðu þetta, var sem stungið
Christ. ' 2:37 is there they heard this was that suggested
væri í hjörtu þeirra, og þeir sögðu við Pétur og
would in hearts their, and they told to Peter and
hina postulana: 'Hvað eigum vér að gjöra, bræður?'
the apostles 'What have we to do, brothers? '
2:38 Pétur sagði við þá: 'Gjörið iðrun og látið
2:38 Peter said to then: 'Do repentance and let
skírast hver og einn í nafni Jesú Krists til
baptized each and one in name Jesus Christ to
fyrirgefningar synda yðar; þá munuð þér öðlast að
forgiveness swim you; then will you gain to
gjöf heilagan anda. 2:39 Því að yður er ætlað
gift Holy spirit. 2:39 The to you the designed
fyrirheitið, börnum yðar og öllum þeim, sem í
promise children your and all them, that in
fjarlægð eru, öllum þeim, sem Drottinn Guð vor
removed are, all them, that Lord God spring
kallar til sín.' 2:40 Og með öðrum fleiri orðum
calls to them. ' 2:40 and with other more words
vitnaði hann, áminnti þá og sagði: 'Látið frelsast frá
testifying he, warned then and said: 'Tell saved from
þessari rangsnúnu kynslóð.' 2:41 En þeir, sem veittu
this corrupt generation. ' 2:41 but they that provided
orði hans viðtöku, voru skírðir, og þann dag bættust
word his receipt, were baptized, and on today added
við um þrjú þúsund sálir. 2:42 Þeir ræktu
to about three thousand souls. 2:42 they devoted themselves
trúlega uppfræðslu postulanna og samfélagið, brotning
probably education apostles and society, breaking
brauðsins og bænirnar. 2:43 Ótta setti að hverjum
bread and prayers. 2:43 fears set to each

manni, en mörg undur og tákn gjörðust fyrir
man than many wonders and symbols became for
hendur postulanna. 2:44 Allir þeir sem trúðu héldu
hands apostles. 2:44 All they that believe thought
hópinn og höfðu allt sameiginlegt. 2:45 Þeir seldu
group and had all common. 2:45 they sold
eignir sínar og fjármuni og skiptu meðal allra eftir
properties their and resources and switch including all after
því sem hver hafði þörf á. 2:46 Daglega komu þeir
the that each had need a. 2:46 daily arrival they
saman með einum huga í helgidóminum, þeir brutu
together with single mind in temple, they broke
brauð í heimahúsum, neyttu fæðu saman í fögnuði
bread in home, ate food together in joy
og einlægni hjartans. 2:47 Þeir lofuðu Guð og höfðu
and sincerity heart. 2:47 they praised God and had
vinsældir af öllum. En Drottinn bætti daglega við í
popularity of all. but Lord added daily to in
hópinn þeim, er frelsast létu. 3:1 Pétur og
group them, the saved instead. 3: 1 Peter and
Jóhannes gengu upp í helgidóminn til síðdegisbæna.
John went up in temple to afternoon prayer.
3:2 Þá var þangað borinn maður, lami frá móðurlífi,
3: 2 then was until worn man lame from womb,
er dag hvern var settur við þær dyr helgidómsins,
the today each was Setting to the door sanctuary,
sem nefndar eru Fögrudyr, til að beiðast ölmusu hjá
that Committee are Fögrudyr, to to ask alms with
þeim, er inn gengu í helgidóminn. 3:3 Er hann sá
them, the in went in temple. 3: 3 is there he the
þá Pétur og Jóhannes á leið inn í helgidóminn,
then Peter and John on way in in temple,
baðst hann ölmusu. 3:4 Þeir horfðu fast á hann,
requested he alms. 3: 4 they watch fixed on he,
og Pétur sagði: 'Lít þú á okkur.' 3:5 Hann starði á
and Peter said: 'Look you on us. ' 3: 5 he stared on
þá í von um að fá eitthvað hjá þeim. 3:6 Pétur
then in von about to get something with them. 3: 6 Peter
sagði: 'Silfur og gull á ég ekki, en það sem ég hef,
said: 'Silver and gold on I not than it that I have,

það gef ég þér: Í nafni Jesú Krists frá Nasaret,
it give I you: The name Jesus Christ from Nazareth,
statt upp og gakk!' 3:7 Og hann tók í hægri hönd
stand up and Go! ' 3: 7 and he took in right hand
honum og reisti hann upp. Jafnskjótt urðu fætur
him and built he a. immediately were feet
hans og ökklar styrkir, 3:8 hann spratt upp, stóð í
his and ankles grants 3: 8 he sprung a, stood in
fætur og tók að ganga. Hann fór inn með þeim í
feet and took to walk. he went in with the in
helgidóminn, gekk um og stökk og lofaði Guð. 3:9
temple, went about and jump and promised God. 3: 9
Allt fólkið sá hann ganga um og lofa Guð.
everything people the he walk about and promise God.
3:10 Þeir þekktu, að hann var sá er hafði setið
3:10 they known, to he was the the had served
fyrir Fögrudyrum helgidómsins til að beiðast ölmusu.
for beautiful Gate sanctuary to to ask alms.
Urðu þeir furðu lostnir og frá sér numdir af
were they surprisingly shock and from the detected of
því, sem fram við hann hafði komið. 3:11 Hann
therefore, that out to he had yet. 3:11 he
hélt sér að Pétri og Jóhannesi, og þá flykktist allt
thought the to Peter and John and then flocked all
fólkið furðu lostið til þeirra í súlnagöngin, sem
people surprisingly strikes to their in porch that
kennd eru við Salómon. 3:12 Þegar Pétur sá það,
taught are to Solomon. 3:12 when Peter the it,
ávarpaði hann fólkið: 'Ísraelsmenn, hví furðar yður
addressing he people: 'Israel why marvel you
á þessu eða hví starið þér á okkur, eins og við
on this or why starið you on us, as and to
hefðum af eigin mætti eða guðrækni komið því til
traditions of own power or godliness established the to
leiðar, að þessi maður gengur? 3:13 Guð Abrahams,
about, to this man goes? 3:13 God Abraham,
Ísaks og Jakobs, Guð feðra vorra hefur dýrlegan
Isaac and Jacob, God fathers our has greatness
gjört þjón sinn, Jesú, sem þér framselduð og
done services time Jesus that you the cooked and

afneituðuð frammi fyrir Pílatusi, er hann hafði
denied before for Pilate, the he had
ályktað að láta hann lausan. 3:14 Þér afneituðuð
concluded to let he free. 3:14 Ye denied
hinum heilaga og réttláta, en beiddust að
other holy and righteous than asking to
manndrápari yrði gefinn yður. 3:15 Þér líflétuð
murderer would given you. 3:15 Ye killed
höfðingja lífsins, en Guð uppvakti hann frá dauðum,
ruler life, than God raised he from dead
og að því erum vér vottar. 3:16 Trúin á nafn Jesú
and to the are we witnesses. 3:16 Faith on name Jesus
gjörði þennan mann, sem þér sjáið og þekkið,
made this man that you see and know,
styrkan. Nafnið hans og trúin, sem hann gefur,
strength. The name his and faith, that he gives,
veitti honum þennan albata fyrir augum yðar allra.
provided him this Alba for eyes your all.
3:17 Nú veit ég, bræður, að þér gjörðuð það af
3:17 now know I, brothers, to you burned it of
vanþekkingu, sem og höfðingjar yðar. 3:18 En Guð
ignorance, that and chiefs you. 3:18 but God
lét þannig rætast það, sem hann hafði boðað
made so fulfilled it, that he had convened
fyrirfram fyrir munn allra spámannanna, að Kristur
pre for mouth all prophets, to Christ
hans skyldi líða. 3:19 Gjörið því iðrun og snúið
his should pass. 3:19 do the repentance and turned
yður, að syndir yðar verði afmáðar. 3:20 Þá munu
you to sins your price erasure. 3:20 then will
koma endurlífgunartímar frá augliti Drottins, og
bring CPR classes from face Lord, and
hann mun senda Krist, sem yður er fyrirhugaður,
he will submit Christ, that you the proposed,
sem er Jesús. 3:21 Hann á að vera í himninum allt
that the Jesus. 3:21 he on to be in heaven all
til þess tíma, þegar Guð endurreisir alla hluti, eins
to the time, when God restores all part, as
og hann hefur sagt fyrir munn sinna heilögu
and he has said for mouth their Saints

spámanna frá alda öðli. 3:22 Móse sagði: ‚Spámann
prophets from ages old. 3:22 Moses said: prophet
mun Drottinn, Guð yðar, uppvekja yður af bræðrum
will Lord, God your raise you of brothers
yðar eins og mig. Á hann skuluð þér hlýða í öllu,
your as and me. On he shall you obey in all
er hann talar til yðar. 3:23 Og sérhver sá, sem
the he speaks to you. 3:23 and every saw that
hlýðir ekki á þennan spámann, skal upprættur verða
listen not on this prophet, the cut off will
úr lýðnum.' 3:24 Allir spámennirnir, Samúel og þeir
from people. ' 3:24 All prophets, Samuel and they
sem á eftir komu, allir þeir sem talað hafa, boðuðu
that on after arrival all they that talk have, proclaimed
og þessa daga. 3:25 Þér eruð börn spámannanna og
and this days. 3:25 Ye are children prophets and
eigið hlut í sáttmálanum, sem Guð gjörði við feður
own share in Treaty, that God made to fathers
yðar, er hann sagði við Abraham: ‚Af þínu afkvæmi
your the he said to Abraham: , Of your offspring
skulu allar ættkvíslir jarðarinnar blessun hljóta.' 3:26
shall all tribes earth blessing receive. ' 3:26
Guð hefur reist upp þjón sinn og sent hann yður
God has built up services time and sent he you
fyrst til að blessa yður og snúa hverjum yðar frá
first to to bless you and turn each your from
vondri breytni sinni.' 4:1 Meðan þeir voru að tala
bouquet behavior time. ' 4: 1 while they were to talk
til fólksins, komu að þeim prestarnir, varðforingi
to people, arrival to the priests, captain
helgidómsins og saddúkearnir. 4:2 Þeir voru æfir af
sanctuary and Sadducees. 4: 2 they were trains of
því að postularnir voru að kenna fólkinu og boða
the to apostles were to teach people and available
upprisu dauðra í Jesú. 4:3 Lögðu þeir hendur á
resurrection dead in Jesus. 4: 3 submitted they hands on
þá og settu þá í varðhald til næsta morguns, því
then and place then in custody to next morning, the
að kvöld var komið. 4:4 En margir þeirra, er heyrt
to tonight was yet. 4: 4 but many their, the heard

höfðu orðið, tóku trú, og tala karlmanna varð um
had word took religion, and talk men became about
fimm þúsundir. 4:5 Næsta morgun komu
five thousands. 4: 5 next tomorrow arrival
höfðingjarnir, öldungarnir og fræðimennirnir saman í
officials, elders and scribes together in
Jerúsalem. 4:6 Þar voru Annas, æðsti prestur,
Jerusalem. 4: 6 where were Annas, high priest,
Kaífas, Jóhannes, Alexander og allir, sem voru af
Caiaphas, John Alexander and all, that were of
æðsta prests ættum. 4:7 Þeir létu leiða postulana
high priest should. 4: 7 they let lead apostles
fram og spurðu þá: 'Með hvaða krafti eða í hvers
out and asked then: 'With what force or in each
nafni gjörðuð þið þetta?' 4:8 Þá sagði Pétur við þá,
name burned you this? ' 4: 8 then said Peter to then,
fylltur heilögum anda: 'Þér höfðingjar lýðsins og
filled Holy spirit 'You chiefs people and
öldungar, 4:9 með því að við eigum í dag að svara
elders, 4: 9 with the to to have in today to reply
til saka vegna góðverks við sjúkan mann og gera
to justice because good deed done to sick man and do
grein fyrir því, hvernig hann sé heill orðinn,
article for therefore, how he is complete become,
4:10 þá sé yður öllum kunnugt og öllum Ísraelslýð,
4:10 then is you all aware and all Israel,
að í nafni Jesú Krists frá Nasaret, þess er þér
to in name Jesus Christ from Nazareth, the the you
krossfestuð, en Guð uppvakti frá dauðum, í hans
crucified, than God raised from dead in his
nafni stendur þessi maður heilbrigður fyrir augum
name stands this man well for eyes
yðar. 4:11 Jesús er steinninn, sem þér, húsasmiðirnir,
you. 4:11 Jesus the stone, that you builders,
virtuð einskis, hann er orðinn hyrningarsteinn. 4:12
VIRTUD vain, he the become capstone. 4:12
Ekki er hjálpræðið í neinum öðrum. Og ekkert
not the salvation in any other. and nothing
annað nafn er mönnum gefið um víða veröld, sem
other name the men given about widely world, that

getur frelsað oss.' 4:13 Þegar þeir sáu djörfung
can save us. ' 4:13 when they saw boldness
Péturs og Jóhannesar og skildu, að þeir voru
Peter and John and divorced, to they were
ólærðir leikmenn, undruðust þeir. Þeir könnuðust og
unlearned players wondered they. they recognized and
við, að þeir höfðu verið með Jesú. 4:14 Og er þeir
with, to they had been with Jesus. 4:14 and the they
sáu manninn, sem læknaður hafði verið, standa hjá
saw man that cured had be, stand with
þeim, máttu þeir ekki í móti mæla. 4:15 Þeir
them, could they not in against measure. 4:15 they
skipuðu þeim að ganga út frá ráðinu, tóku saman
occupied the to walk out from Council, took together
ráð sín og sögðu: 4:16 'Hvað eigum vér að gjöra
expected their and said: 4:16 'What have we to do
við þessa menn? Því að augljóst er öllum
to this people? The to obvious the all
Jerúsalembúum, að ótvírætt tákn er orðið af þeirra
Jerusalem, to clearly symbols the become of their
völdum. Vér getum ekki neitað því. 4:17 Þetta má
power. We can not refused it. 4:17 this be
ekki berast frekar út meðal lýðsins. Vér skulum því
not received further out including people. We Let the
hóta þeim hörðu, að þeir tali aldrei framar í
threatening the rigid, to they speech never more in
þessu nafni við nokkurn mann.' 4:18 Síðan kölluðu
this name to some man. ' 4:18 Then called
þeir þá fyrir sig og skipuðu þeim að hætta með
they then for themselves and occupied the to stop with
öllu að tala eða kenna í Jesú nafni. 4:19 Pétur og
all to talk or teach in Jesus name. 4:19 Peter and
Jóhannes svöruðu: 'Dæmið sjálfir, hvort það sé rétt
John answered: 'judge themselves, whether it is right
í augum Guðs að hlýðnast yður fremur en honum.
in eyes God to obey you rather than him.
4:20 Vér getum ekki annað en talað það, sem vér
4:20 We can not other than talk it, that we
höfum séð og heyrt.' 4:21 En þeir ógnuðu þeim enn
have see and heard. 4:21 but they threatened the yet
frekar og slepptu þeim síðan, þar sem þeir sáu
further and release the then, where that they saw

enga leið vegna fólksins að hegna þeim, því allir
no way because people to punish them, the all
lofuðu Guð fyrir þennan atburð. 4:22 En maðurinn,
praised God for this event. 4:22 but man
sem læknast hafði með þessu tákni, var yfir fertugt.
that healing had with this symbol, was the forty.
4:23 Er þeim hafði verið sleppt, fóru þeir til
4:23 is there the had been omitted, went they to
félaga sinna og greindu þeim frá öllu því, sem
companies their and analyzed the from all therefore, that
æðstu prestarnir og öldungarnir höfðu við þá talað.
chief priests and elders had to then speak.
4:24 Þegar þeir heyrðu það, hófu þeir einum huga
4:24 when they heard it, began they single mind
raust sína til Guðs og sögðu: 'Herra, þú sem gjörðir
voice their to God and said: 'Sir, you that actions
himin, jörð og haf og allt, sem í þeim er, 4:25
heaven, ground and ocean and all that in the is, 4:25
þú, sem lést heilagan anda mæla af munni Davíðs,
you, that died Holy spirit measure of mouth David
föður vors, þjóns þíns: Hví geisuðu heiðingjarnir, og
father spring, server your: Why raged Gentiles, and
hví hugðu lýðirnir á hégómleg ráð? 4:26 Konungar
why thought mobs were on vainglorious expected? 4:26 kings
jarðarinnar risu upp, og höfðingjarnir söfnuðust
earth rose a, and officials gathered
saman gegn Drottni og gegn hans Smurða. 4:27 Því
together against Lord and against his Christ. 4:27 The
að sannarlega söfnuðust saman í borg þessari gegn
to truly gathered together in city this against
hinum heilaga þjóni þínum, Jesú, er þú smurðir,
other holy server your Jesus the you anointed,
þeir Heródes og Pontíus Pílatus ásamt heiðingjunum
they Herod and Pontius Pilate along Gentiles
og lýðum Ísraels 4:28 til að gjöra allt það, er hönd
and peoples Israel 4:28 to to do all it, the hand
þín og ráð hafði fyrirhugað, að verða skyldi. 4:29
your and expected had planned, to will correctly. 4:29
Og nú, Drottinn, lít á hótanir þeirra og veit
and now, Lord, look on threats their and know

þjónum þínum fulla djörfung að tala orð þitt.
servers your full boldness to talk words business.
4:30 Rétt þú út hönd þína til að lækna og lát
4:30 right you out hand your to to doctors and let
tákn og undur verða fyrir nafn þíns heilaga þjóns,
symbols and wonders will for name your holy servant,
Jesú.' 4:31 Þegar þeir höfðu beðist fyrir, hrærðist
Jesus. ' 4:31 when they had pray for, shaken
staðurinn, þar sem þeir voru saman komnir, og þeir
place where that they were together come, and they
fylltust allir heilögum anda og töluðu orð Guðs af
filled all Holy spirit and spoke words God of
djörfung. 4:32 En í þeim fjölda, sem trú hafði
boldness. 4:32 but in the number, that religion had
tekið, var eitt hjarta og ein sál, og enginn þeirra
taken, was one heart and one soul, and no their
taldi neitt vera sitt, er hann átti, heldur höfðu
thought anything be his the he had, but had
þeir allt sameiginlegt. 4:33 Postularnir báru vitni
they all common. 4:33 apostles bore witness
um upprisu Drottins Jesú með miklum krafti, og
about resurrection Lord Jesus with great power and
mikil náð var yfir þeim öllum. 4:34 Eigi var
great reached was the the all. 4:34 not was
heldur neinn þurfandi meðal þeirra, því að allir
but anyone needy including their, the to all
landeigendur og húseigendur seldu eign sína, komu
landowners and homeowners sold property his arrival
með andvirðið 4:35 og lögðu fyrir fætur postulanna.
with proceeds 4:35 and submitted for feet apostles.
Og sérhverjum var úthlutað eftir því sem hann hafði
and each was assigned after the that he had
þörf til. 4:36 Jósef levíti, frá Kýpur, sem postularnir
need to. 4:36 Joseph Levite, from Cyprus that apostles
kölluðu Barnabas, það þýðir huggunar sonur, 4:37
called Barnabas, it means comfort son, 4:37
átti sáðland og seldi, kom með verðið og lagði fyrir
had cornfield and sold, came with price and thrust for
fætur postulanna. 5:1 En maður nokkur, Ananías að
feet apostles. 5: 1 but man some, Ananias to

nafni, seldi ásamt Saffíru, konu sinni, eign 5:2 og
name, sold along Saffíru, woman time, property 5: 2 and
dró undan af verðinu með vitund konu sinnar,
Confident before of price with awareness woman his,
en kom með nokkuð af því og lagði fyrir fætur
than came with anything of the and thrust for feet
postulanna. 5:3 En Pétur mælti: 'Ananías, hví fyllti
apostles. 5: 3 but Peter said: 'Ananias, why filled
Satan hjarta þitt, svo að þú laugst að heilögum
Satan heart business, so to you lie to Holy
anda og dróst undan af verði lands þíns? 5:4 Var
spirit and decreased before of price country your? 5: 4 was
landið ekki þitt, meðan þú áttir það, og var
country not business, during you directions it, and was
ekki andvirði þess á þínu valdi? Hvernig gastu þá
not proceeds the on your power? how could then
látið þér hugkvæmast slíkt tiltæki? Ekki hefur þú
let you hugkvæmast such availability? not has you
logið að mönnum, heldur Guði.' 5:5 Þegar Ananías
lied to human but God. ' 5: 5 when Ananias
heyrði þetta, féll hann niður og gaf upp öndina, og
heard this fell he down and gave up faint, and
miklum ótta sló á alla þá, sem heyrðu. 5:6 En
great fear struck on all then, that heard. 5: 6 but
ungu mennirnir stóðu upp og bjuggu um hann,
young men were up and living about he,
báru hann út og jörðuðu. 5:7 Að liðnum svo sem
bore he out and buried. 5: 7 the after so that
þrem stundum kom kona hans inn og vissi ekki,
three sometimes came woman his in and knew not
hvað við hafði borið. 5:8 Þá spurði Pétur hana: 'Seg
what to had worn. 5: 8 then asked Peter her 'Say
mér, selduð þið jörðina fyrir þetta verð?' En hún
me sold into you ground for this prices? ' but she
svaraði: 'Já, fyrir þetta verð.' 5:9 Pétur mælti þá
said: 'Yes, for this price. ' 5: 9 Peter said then
við hana: 'Hvernig gátuð þið orðið samþykk um að
to her 'How mony you become agree about to
freista anda Drottins? Þú heyrir við dyrnar fótatak
tempt spirit Lord? you hear to door footsteps

þeirra, sem greftruðu mann þinn. Þeir munu bera
their, that buried man your. they will carry
þig út.' 5:10 Jafnskjótt féll hún niður við fætur
you out. ' 5:10 immediately fell she down to feet
hans og gaf upp öndina. Ungu mennirnir komu inn,
his and gave up faint. young men arrival into,
fundu hana dauða, báru út og jörðuðu hjá manni
found her death bore out and buried with man
hennar. 5:11 Og miklum ótta sló á allan söfnuðinn
her. 5:11 and great fear struck on all congregation
og alla, sem heyrðu þetta. 5:12 Fyrir hendur
and all, that heard this. 5:12 for hands
postulanna gjörðust mörg tákn og undur meðal
apostles became many symbols and wonders including
lýðsins. Allur söfnuðurinn kom einum huga saman í
people. all assembly came single mind together in
Súlnagöngum Salómons. 5:13 Engir aðrir þorðu að
porch Solomon. 5:13 no others feared to
samlagast þeim, en fólk virti þá mikils. 5:14 Og
absorbed them, than people respected then great. 5:14 and
enn fleiri urðu þeir, sem trúðu á Drottin, fjöldi
yet more were they that believe on Lord, number
karla og kvenna. 5:15 Menn báru jafnvel sjúka út
men and women. 5:15 men bore even sick out
á strætin og lögðu þá á rekkjur og börur, ef
on streets and submitted then on beds and mats if
verða mætti, er Pétur gengi hjá, að alltént
will could, the Peter exchange with, to always easy
skugginn af honum félli á einhvern þeirra. 5:16
shadow of him falls on some them. 5:16
Einnig kom fjöldi fólks frá borgunum umhverfis
also came number people from cities around
Jerúsalem og flutti með sér sjúka menn og þjáða af
Jerusalem and moved with the sick men and suffering of
óhreinum höndum. Þeir læknuðust allir. 5:17 Þá
dirty hands. they healed all. 5:17 then
hófst æðsti presturinn handa og allur sá flokkur,
began high priest for and whole the category,
sem fylgdi honum, saddúkearnir. Fullir ofsa 5:18
that followed him, Sadducees. full angioneurotic 5:18

létu þeir taka postulana höndum og varpa í
let they take apostles hands and shed in
fangelsið. 5:19 En engill Drottins opnaði um nóttina
prison. 5:19 but angel Lord opened about night
dyr fangelsisins, leiddi þá út og sagði: 5:20 'Farið
door prison led then out and said: 5:20 'Go
og gangið fram í helgidóminum og talið til lýðsins
and go out in temple and including to people
öll þessi lífsins orð.' 5:21 Þeir hlýddu og fóru í
all this life word. ' 5:21 they heard and went in
dögun í helgidóminn og kenndu. Nú kom æðsti
Dawn in temple and taught. now came high
presturinn og hans menn, kölluðu saman ráðið, alla
priest and his men, called together Council, all
öldunga Ísraels, og sendu þjóna til fangelsisins að
elders Israel and Email serve to prison to
sækja postulana. 5:22 Þeir komu í fangelsið og
download apostles. 5:22 they arrival in prison and
fundu þá ekki, sneru aftur og skýrðu svo frá: 5:23
found then not turned return and explained so from 5:23
'Fangelsið fundum vér að öllu tryggilega læst, og
'Prison meetings we to all securely locked, and
varðmennirnir stóðu fyrir dyrum, en er vér lukum
watchmen were for door, than the we finished
upp, fundum vér engan inni.' 5:24 Þegar varðforingi
a, meetings we no inside. ' 5:24 when captain
helgidómsins og æðstu prestarnir heyrðu þetta, urðu
sanctuary and chief priests heard this were
þeir ráðþrota og spurðu, hvar þetta ætlaði að lenda.
they baffled and asked where this going to land.
5:25 En þá kom maður og bar þeim þessa frétt:
5:25 but then came man and bar the this release:
'Mennirnir, sem þér settuð í fangelsið, standa í
'Men, that you settuð in prison stand in
helgidóminum og eru að kenna lýðnum.' 5:26 Þá fór
temple and are to teach people. ' 5:26 then went
varðforinginn með þjónunum og sótti þá. Beittu
captain with guards and attended them. Apply
þeir samt ekki ofbeldi, því þeir óttuðust, að fólkið
they still not violence, the they fearing to people

grýtti þá. 5:27 Þegar þeir voru komnir með þá,
threw them. 5:27 when they were come with then,
leiddu þeir þá fram fyrir ráðið, og æðsti presturinn
led they then out for Council, and high priest
tók að yfirheyra þá og sagði: 5:28 'Stranglega
took to heard then and said: 5:28 'Strictly
bönnuðum vér yður að kenna í þessu nafni, og nú
Prohibited we you to teach in this name, and now
hafið þér fyllt Jerúsalem með kenningu yðar og
have you filled Jerusalem with theory your and
viljið steypa yfir oss blóði þessa manns.' 5:29 En
want foundry the us blood this people. ' 5:29 but
Pétur og hinir postularnir svöruðu: 'Framar ber að
Peter and the apostles answered: 'Above bears to
hlýða Guði en mönnum. 5:30 Guð feðra vorra hefur
listen God than humans. 5:30 God fathers our has
upp vakið Jesú, sem þér hengduð á tré og tókuð
up attracted Jesus that you hengduð on tree and accepted
af lífi. 5:31 Hann hefur Guð hafið sér til hægri
of life. 5:31 he has God have the to right
handar og gjört hann að foringja og frelsara til að
hand and done he to officers and Savior to to
veita Ísrael afturhvarf og fyrirgefningu synda sinna.
provide Israel return and forgiveness swim conduct.
5:32 Vér erum vottar alls þessa, og heilagur andi,
5:32 We are witnesses total this, and Holy Spirit,
sem Guð hefur gefið þeim, er honum hlýða.' 5:33
that God has given them, is him obey. ' 5:33
Þegar þeir heyrðu þetta, fylltust þeir bræði og
when they heard this filled they rage and
hugðust deyða þá. 5:34 Reis þá upp í ráðinu
intended kill them. 5:34 Reis then up in Council
farísei nokkur, Gamalíel að nafni, kennari í
Pharisee some, Gamaliel to name, teacher in
lögmálinu, virtur af öllum lýð. Hann bauð, að
law, reputable of all people. he offered, to
mennirnir væru látnir fara út stundarkorn. 5:35
men were dead go out moment. 5:35
Síðan sagði hann: 'Ísraelsmenn, athugið vel, hvað þér
Then said he: 'Israel note well, what you

gjörið við þessa menn. 5:36 Ekki alls fyrir löngu
do to this humans. 5:36 not total for time
kom Þevdas fram og þóttist vera eitthvað. Hann
came Þevdas out and thought be something. he
aðhylltust um fjögur hundruð manns. En hann var
liberal about four hundreds people. but he was
drepinn, og allir þeir, sem fylgdu honum, tvístruðust
killed, and all they that follow him, scattered
og hurfu. 5:37 Eftir hann kom fram Júdas frá
and disappeared. 5:37 after he came out Judas from
Galíleu á dögum skrásetningarinnar og sneri fólki til
Galilee on days Registry and turned people to
fylgis við sig. Hann fórst líka, og þeir
adherence to respectively. he went also, and they
dreifðust allir, sem fylgdu honum. 5:38 Og nú segi
scattered all, that follow him. 5:38 and now say
ég yður: Látið þessa menn eiga sig og sleppið
I you: please this men own themselves and release
þeim. Sé þetta ráð eða verk frá mönnum,
them. Where this expected or work from human
verður það að engu, 5:39 en sé það frá Guði, þá
will it to however, 5:39 than is it from God then
megnið þér ekki að yfirbuga þá. Eigi má það verða,
most you not to overwhelm them. not be it will,
að þér berjist við sjálfan Guð.' 5:40 Þeir féllust á
to you fight to himself God. ' 5:40 they agreed on
mál hans, kölluðu á postulana, húðstrýktu þá,
issues his called on apostles, they beat then,
fyrirbuðu þeim að tala í Jesú nafni og létu þá
for invited the to talk in Jesus name and let then
síðan lausa. 5:41 Þeir fóru burt frá ráðinu, glaðir
then free. 5:41 they went off from Council, Rejoice
yfir því, að þeir höfðu verið virtir þess að þola
the therefore, to they had been acclaimed the to resistant
háðung vegna nafns Jesú. 5:42 Létu þeir eigi af að
reproach because name Jesus. 5:42 let they not of to
kenna dag hvern í helgidóminum og í heimahúsum
teach today each in temple and in home
og boða fagnaðarerindið um, að Jesús sé Kristur.
and available gospel about, to Jesus is Christ.

6:1 Á þessum dögum, er lærisveinum fjölgaði, fóru
6: 1 On this days, is disciples increased, went
grískumælandi menn að kvarta út af því, að
Hellenists men to complain out of therefore, to
hebreskir settu ekkjur þeirra hjá við daglega
Hebrews place widows their with to daily
úthlutun. 6:2 Hinir tólf kölluðu þá lærisveinahópinn
allocation. 6: 2 The twelve called then disciples
saman og sögðu: 'Ekki hæfir, að vér hverfum frá
together and said: 'Do not qualified, to we neighborhoods from
boðun Guðs orðs til að þjóna fyrir borðum. 6:3
proclamation God word to to serving for tables. 6: 3
Finnið því, bræður, sjö vel kynnta menn úr yðar
Find therefore, brothers, seven well stated men from your
hópi, sem fullir eru anda og visku. Munum vér
group, that full are spirit and wisdom. Remember we
setja þá yfir þetta starf. 6:4 En vér munum helga
set then the this job. 6: 4 but we will holy
oss bæninni og þjónustu orðsins.' 6:5 Öll samkoman
us prayer and services the word. ' 6: 5 All make an
gerði góðan róm að máli þeirra, og kusu þeir
made good Rome to case their, and voted they
Stefán, mann fullan af trú og heilögum anda,
Stephen, man full of religion and Holy spirit
Filippus, Prókorus, Níkanor, Tímon, Parmenas og
Philip, Prochorus, Níkanor, Timon, Parmenas and
Nikolás frá Antíokkíu, sem tekið hafði gyðingatrú.
Nikolai from Antioch, that taken had Judaism.
6:6 Þeir leiddu þá fram fyrir postulana, sem báðust
6: 6 they led then out for apostles, that prayed
fyrir og lögðu hendur yfir þá. 6:7 Orð Guðs
for and submitted hands the them. 6: 7 word God
breiddist út, og tala lærisveinanna í Jerúsalem fór
spread out, and talk disciples in Jerusalem went
stórum vaxandi, einnig snerist mikill fjöldi presta til
large growing, also turned great number priests to
hlýðni við trúna. 6:8 Stefán var fullur af náð og
obedience to faith. 6: 8 Stefán was full of reached and
krafti og gjörði undur og tákn mikil meðal
power and made wonders and symbols great including

fólksins. 6:9 Þá komu til nokkrir menn úr
people. 6: 9 then arrival to several men from
svonefndri Leysingjasamkundu. Þeir voru frá Kýrene
so-called Leysingjasamkundu. they were from Cyrene
og Alexandríu, en aðrir frá Kilikíu og Asíu, og
and Alexandria, than others from Cilicia and Asia, and
tóku að þrátta við Stefán. 6:10 En þeir gátu ekki
took to arguing to Stefan. 6:10 but they could not
staðið gegn visku þeirri og anda, sem hann talaði
standing against wisdom the and spirit that he spoke
af. 6:11 Þá fengu þeir menn nokkra til að segja:
of. 6:11 then received they men several to to say:
'Vér höfum heyrt hann tala lastmæli gegn Móse og
'We have heard he talk slander against Moses and
Guði.' 6:12 Þeir æstu upp fólkið, öldungana og
God. ' 6:12 they stirred up people elders and
fræðimennina, og þeir veittust að honum, gripu hann
scribes, and they preserved to him, seized he
og færðu hann fyrir ráðið. 6:13 Þá leiddu þeir fram
and brought he for Council. 6:13 then led they out
ljúgvotta, er sögðu: 'Þessi maður er alltaf að tala
false witnesses, is said: 'This man is always to talk
gegn þessum heilaga stað og lögmálinu. 6:14 Vér
against this holy place and law. 6:14 We
höfum heyrt hann segja, að þessi Jesús frá Nasaret
have heard he say, to this Jesus from Nazareth
muni brjóta niður musterið og breyta þeim siðum,
will break down house and change the customs,
sem Móse hefur sett oss.' 6:15 Allir sem í ráðinu
that Moses has set us. ' 6:15 All that in Council
sátu, störðu á hann og sáu, að ásjóna hans var sem
sitting, staring on he and saw to face his was that
engils ásjóna. 7:1 Þá spurði æðsti presturinn: 'Er
angel face. 7 1 then asked high priest: 'Is
þessu svo farið?' 7:2 Stefán svaraði: 'Heyrið mig,
this so go? ' 7: 2 Stefán said: 'Hear me
bræður og feður. Guð dýrðarinnar birtist föður
brothers and fathers. God glory appears father
vorum, Abraham, er hann var enn í Mesópótamíu,
our Abraham, is he was yet in Mesopotamia,

áður en hann settist að í Haran, 7:3 og sagði við
before than he settled to in Haran, 7: 3 and said to
hann: ‚Far þú burt úr landi þínu og frá ættfólki
he: Go you off from country your and from relatives
þínu til landsins, sem ég mun vísa þér á.' 7:4 Þá
your to country that I will reference you on. ' 7: 4 then
fór hann burt úr Kaldealandi og settist að í
went he off from Babylonia and settled to in
Haran. En eftir lát föður hans leiddi Guð hann
Haran. but after let father his led God he
þaðan til þessa lands, sem þér nú byggið. 7:5 Ekki
from to this country that you now living. 7: 5 not
gaf hann honum óðal hér, ekki eitt fótmál. En
gave he him inheritance here, not one step. but
hann hét honum að gefa honum landið til eignar
he named him to give him country to possession
og niðjum hans eftir hann, þótt hann væri enn
and descendants his after he, though he would yet
barnlaus. 7:6 Guð sagði, að niðjar hans mundu
childless. 7: 6 God said, to descendants his Remember
búa sem útlendingar í ókunnu landi og verða þjáðir
create that foreigners in unknown country and will enslaved
og þrælkaðir í fjögur hundruð ár. 7:7 ‚En þjóðina,
and mistreated in four hundreds years. 7: 7 , But nation,
sem þrælkar þá, mun ég dæma,' sagði Guð, ‚og
that they serve then, will I judge ' said God and
eftir það munu þeir fara þaðan og þjóna mér á
after it will they go from and serving me on
þessum stað.' 7:8 Þá gaf hann honum sáttmála
this place. ' 7: 8 then gave he him Charter
umskurnarinnar. Síðan gat Abraham Ísak og
circumcision. Then could Abraham Isaac and
umskar hann á áttunda degi, og Ísak gat Jakob og
circumcised he on eighth day and Isaac could Jakob and
Jakob ættfeðurna tólf. 7:9 Og ættfeðurnir öfunduðu
Jakob patriarchs twelve. 7: 9 and patriarchs jealous
Jósef og seldu hann til Egyptalands. En Guð var
Joseph and sold he to Egypt. but God was
með honum, 7:10 frelsaði hann úr öllum þrengingum
with him, 7:10 delivered he from all tribulations

hans og veitti honum hylli og visku í augum
his and provided him favor and wisdom in eyes
Faraós, Egyptalandskonungs, svo að hann skipaði
Pharaoh King of Egypt, so to he appointed
hann höfðingja yfir Egyptaland og yfir allt sitt hús.
he ruler the Egypt and the all his house.
7:11 Nú kom hallæri á öllu Egyptalandi og Kanaan
7:11 now came famine on all Egypt and Canaan
og mikil þrenging, og feður vorir höfðu ekki
and great tribulation, and fathers our had not
lífsbjörg. 7:12 En er Jakob heyrði, að korn væri til
sustenance. 7:12 but is Jakob heard to grain would to
á Egyptalandi, sendi hann feður vora þangað hið
on Egypt sent he fathers our until the
fyrra sinn. 7:13 Og í síðara skiptið gaf Jósef
year time. 7:13 and in the latter time gave Joseph
sig fram við bræður sína, og Faraó varð kunn
themselves out to brothers his and Pharaoh became known
ætt Jósefs. 7:14 En Jósef sendi eftir Jakobi föður
family Joseph. 7:14 but Joseph sent after James father
sínum og öllu ættfólki sínu, sjötíu og fimm manns,
their and all relatives his seventy and five people,
7:15 og Jakob fór suður til Egyptalands. Þar
7:15 and Jakob went south to Egypt. where
andaðist hann og feður vorir. 7:16 Þeir voru fluttir
died he and fathers our. 7:16 they were brought
til Síkem og lagðir í grafreitinn, er Abraham hafði
to Shechem and imposed in Cemeteries, is Abraham had
keypt fyrir silfur af sonum Hemors í Síkem. 7:17
buy for silver of children Hamor in Shechem. 7:17
Nú tók að nálgast sá tími, er rætast skyldi
now took to available the time, is fulfilled should
fyrirheitið, sem Guð hafði gefið Abraham. Fólkið
promise that God had given Abraham. people
hafði vaxið og margfaldast í Egyptalandi. 7:18 ,Þá
had grown and multiply in Egypt. 7:18 , The
hófst til ríkis þar annar konungur, er eigi vissi
began to state where other King, is not knew
skyn á Jósef.' 7:19 Hann beitti kyn vort slægð og
sensory on Joseph. ' 7:19 he applied gender our craftiness and

lék feður vora illa. Hann lét þá bera út ungbörn
played fathers our ill. he made then carry out infants
sín, til þess að þjóðin skyldi eigi lífi halda. 7:20 Um
their, to the to nation should not life hold. 7:20 about
þessar mundir fæddist Móse og var forkunnar
these time born Moses and was exceedingly
fríður. Þrjá mánuði var hann fóstraður í húsi föður
handsome. three month was he cared in house father
síns. 7:21 En er hann var út borinn, tók dóttir
father. 7:21 but is he was out worn, took daughter
Faraós hann og fóstraði sem sinn son. 7:22 Móse
Pharaoh he and fostered that time son. 7:22 Moses
var fræddur í allri speki Egypta, og hann var
was instructed in all wisdom Egyptians, and he was
máttugur í orðum sínum og verkum. 7:23 Þegar
powerful in words their and works. 7:23 when
hann var fertugur að aldri, kom honum í hug að
he was forty to age, came him in heart to
vitja bræðra sinna, Ísraelsmanna. 7:24 Hann sá einn
visit brothers conduct, Israel. 7:24 he the one
þeirra verða fyrir ójöfnuði, og rétti hann hlut hans,
their will for inequality, and right he share his
hefndi þess, sem meingjörðina þoldi, og drap
avenged thereof, that harm made, and gave resistant, and killed
Egyptann. 7:25 Hann hugði, að bræður hans mundu
Egyptian. 7:25 he thought to brothers his Remember
skilja, að Guð ætlaði að nota hann til að bjarga
understand, to God going to use he to to save
þeim, en þeir skildu það ekki. 7:26 Næsta dag kom
them, than they Leave it no. 7:26 next today came
hann að tveim þeirra, sem slógust. Hann reyndi að
he to two their, that fighting. he tried to
stilla til friðar með þeim og sagði: ,Góðir menn, þið
set to Peace with the and said: , Good men, you
eruð bræður, hví eigist þið illt við?' 7:27 En sá sem
are brothers, why own you evil we? ' 7:27 but the that
beitti náunga sinn órétti, hratt honum frá sér
applied neighbor time feel discriminated, fast him from the
og sagði: ,Hver skipaði þig höfðingja og dómara yfir
and said: , Each appointed you ruler and judges the

okkur? 7:28 Þú munt þó ekki vilja drepa mig,
us? 7:28 you will however, not will kill me
eins og þú drapst Egyptann í gær?' 7:29 Við
as and you killed Egyptian in yesterday? ' 7:29 We
þessi orð flýði Móse og settist að sem útlendingur í
this words fled Moses and settled to that foreigner in
Midíanslandi. Þar gat hann tvo sonu. 7:30 Að
Midian. where could he two sons. 7:30 to
fjörutíu árum liðnum ,birtist honum engill í
forty years after displayed him angel in
eyðimörk Sínaífjalls í logandi þyrnirunna.' 7:31 Móse
desert Mount Sinai in alight bush. 7:31 Moses
undraðist sýnina, gekk nær og vildi hyggja að. Þá
wondered vision, went closer and would retrospect to. then
hljómaði rödd Drottins: 7:32 ,Ég er Guð feðra þinna,
sounded voice Lord: 7:32 , I is God fathers your,
Guð Abrahams, Ísaks og Jakobs.' En Móse skelfdist
God Abraham, Isaac and Jacob. ' but Moses trembled
og þorði ekki að hyggja frekar að. 7:33 En Drottinn
and dared not to retrospect further to. 7:33 but Lord
sagði við hann: ,Leys af þér skó þína, því að
said to he: , solvent of you shoes your the to
staðurinn, sem þú stendur á, er heilög jörð. 7:34 Ég
place that you stands a, is holy ground. 7:34 I
hef sannlega séð áþján lýðs míns á Egyptalandi
have truly see mistreatment people my on Egypt
og heyrt andvörp þeirra og er ofan kominn að
and heard groaning their and is top come to
frelsa þá. Kom nú, ég vil senda þig til Egyptalands.'
save them. Come now, I will submit you to Egypt. '
7:35 Þennan Móse, er þeir afneituðu með því að
7:35 this Moses, is they rejected with the to
segja: ,Hver skipaði þig höfðingja og dómara?' hann
say: , Each appointed you ruler and judge? ' he
sendi Guð sem höfðingja og lausnara með fulltingi
sent God that ruler and Redeemer with salvation
engilsins, er honum birtist í þyrnirunnanum. 7:36
angel is him appears in bush. 7:36
Það var Móse, sem leiddi þá út og gjörði undur og
there was Moses, that led then out and made wonders and

tákn á Egyptalandi, í Rauðahafinu og á
symbols on Egypt in red Sea and on
eyðimörkinni í fjörutíu ár. 7:37 Þessi er sá Móse,
desert in forty years. 7:37 This is the Moses,
sem sagði við Ísraelsmenn: ‚Spámann eins og mig
that said to Israel: prophet as and me
mun Guð upp vekja yður, einn af bræðrum yðar.'
will God up draw you one of brothers you. '
7:38 Hann er sá, sem var í söfnuðinum í
7:38 he is saw that was in assembly in
eyðimörkinni, með englinum, er við hann talaði á
desert, with angel is to he spoke on
Sínaífjalli, og með feðrum vorum. Hann tók á móti
Sinai, and with fathers were. he took on against
lifandi orðum að gefa oss. 7:39 Eigi vildu feður
living words to give us. 7:39 not wanted fathers
vorir hlýðnast honum, heldur hrundu honum frá sér
our obey him, but unleashed him from the
og þráðu í hjörtum sínum Egyptaland. 7:40 Þeir
and wished in hearts their Egypt. 7:40 they
sögðu við Aron: ‚Gjör oss guði, er fyrir oss fari, því
said to Aron: , Do us gods, is for us times, the
að ekki vitum vér, hvað orðið er af Móse þeim, sem
to not they we, what become is of Moses them, that
leiddi oss brott af Egyptalandi.' 7:41 Og á þeim
led us away of Egypt. ' 7:41 and on the
dögum smíðuðu þeir kálf, færðu skurðgoðinu fórn
days synthetic they calf, brought idol offering
og kættust af verki handa sinna. 7:42 En Guð sneri
and kættust of work for conduct. 7:42 but God turned
sér frá þeim og lét þeim eftir að dýrka her
the from the and made the after to worship army
himinsins, eins og ritað er í spámannabókinni: Hvort
heaven as and written is in book of the prophets: whether
færðuð þér mér, Ísraels ætt, sláturdýr og fórnir árin
færðuð you me Israel family, sacrifices and offerings years
fjörutíu í eyðimörkinni? 7:43 Nei, þér báruð búð
forty in desert? 7:43 No, you fluted shop
Móloks og stjörnu guðsins Refans, myndirnar, sem
Moloch and star god foxes, pictures, that

þér smíðuðuð til þess að tilbiðja þær. Ég mun
you construction sprayed to the to worship them. I will
herleiða yður austur fyrir Babýlon. 7:44
carried away you east for Babylon. 7:44
Vitnisburðartjaldbúðina höfðu feður vorir í
Tabernacle of the Testimony had fathers our in
eyðimörkinni. Hún var gjörð eins og sá bauð, er við
desert. she was made as and the offered, is to
Móse mælti, eftir þeirri fyrirmynd, sem Móse sá.
Moses said, after the model, that Moses the.
7:45 Við henni tóku og feður vorir, fluttu hana með
7:45 We it took and fathers our, moved her with
Jósúa inn í landið, sem þeir tóku til eignar af
Joshua in in country, that they took to possession of
heiðingjunum, er Guð rak brott undan þeim. Stóð
nations, is God fired away before them. stood
svo allt til daga Davíðs. 7:46 Hann fann náð hjá
so all to days David. 7:46 he found reached with
Guði og bað, að hann mætti finna bústað fyrir
God and bath, to he power find dwelling for
Jakobs Guð. 7:47 En Salómon reisti honum hús.
Jacob God. 7:47 but Solomon built him house.
7:48 En eigi býr hinn hæsti í því, sem með
7:48 but not living other highest in therefore, that with
höndum er gjört. Spámaðurinn segir: 7:49 Himinninn
hands is done. The Prophet says: 7:49 Heaven
er hásæti mitt og jörðin skör fóta minna. Hvaða
is throne my and earth bravely feet less. what
hús munuð þér reisa mér, segir Drottinn, eða hver
house will you build me says Lord, or each
er hvíldarstaður minn? 7:50 Hefur ekki hönd mín
is resting place My? 7:50 have not hand My
skapað allt þetta? 7:51 Þér harðsvíraðir og
created all this? 7:51 Ye stiff-necked and
óumskornir í hjörtum og á eyrum, þér standið
uncircumcised in hearts and on ears, you stand
ávallt gegn heilögum anda, þér eins og feður yðar.
always against Holy spirit you as and fathers you.
7:52 Hver var sá spámaður, sem feður yðar ofsóttu
7:52 What was the prophet, that fathers your persecuted

eigi? Þeir drápu þá, er boðuðu fyrirfram komu hins
not? they killed then, is proclaimed pre arrival other
réttláta, og nú hafið þér svikið hann og myrt. 7:53
righteous and now have you betrayed he and murdered. 7:53
Þér sem lögmálið fenguð fyrir umsýslan engla, en
Ye that law found out for ordained angels, than
hafið þó eigi haldið það.' 7:54 Þegar þeir heyrðu
have however, not held it. ' 7:54 when they heard
þetta, trylltust þeir og gnístu tönnum gegn
this furious they and gnashed their teeth against
honum. 7:55 En hann horfði til himins, fullur af
him. 7:55 but he watched to heaven full of
heilögum anda og leit dýrð Guðs og Jesú standa til
Holy spirit and search glory God and Jesus stand to
hægri handar Guði 7:56 og sagði: 'Ég sé himnana
right hand God 7:56 and said: 'I is heavens
opna og Mannssoninn standa til hægri handar Guði.'
open and Son of Man stand to right hand God. '
7:57 Þá æptu þeir hástöfum, héldu fyrir eyrun og
7:57 then cried they aloud thought for ears and
réðust að honum, allir sem einn maður. 7:58 Þeir
attacked to him, all that one man. 7:58 they
hröktu hann út úr borginni og tóku að grýta hann.
forced he out from city and took to stone it.
En vottarnir lögðu yfirhafnir sínar að fótum ungum
but witnesses submitted coats their to feet young
manni, er Sál hét. 7:59 Þannig grýttu þeir Stefán.
man is Saul named. 7:59 thus stoned they Stefan.
En hann ákallaði Drottin og sagði: 'Drottinn Jesús,
but he called Lord and said: 'Lord Jesus,
meðtak þú anda minn.' 7:60 Síðan féll hann á kné
Gift you spirit mine. ' 7:60 Then fell he on knees
og hrópaði hárri röddu: 'Drottinn, lát þá ekki
and cried high voice 'Lord, let then not
gjalda þessarar syndar.' Þegar hann hafði þetta
fees this sin. ' when he had this
mælt, sofnaði hann. 8:1 Sál lét sér vel líka
recommended, asleep it. 8: 1 Saul made the well too
líflát hans. Á þeim degi hófst mikil ofsókn gegn
executions his. On the day began great persecution against

söfnuðinum í Jerúsalem. Allir dreifðust út um
assembly in Jerusalem. All scattered out about
byggðir Júdeu og Samaríu nema postularnir. 8:2
based Judea and Samaria except apostles. 8: 2
Guðræknir menn greftruðu Stefán og höfðu
devout men buried Stefán and had
sorgarathöfn mikla. 8:3 En Sál gjörði sér allt
mourning ceremony Great. 8: 3 but Saul made the all
far um að uppræta söfnuðinn. Hann óð inn í
impression about to eradicate congregation. he Ode in in
hvert hús, dró þaðan bæði karla og konur og
each house Confident from both men and women and
lét setja í varðhald. 8:4 Þeir sem dreifst höfðu,
made set in custody. 8: 4 they that spread had,
fóru víðs vegar og fluttu fagnaðarerindið. 8:5
went around other and moved gospel. 8: 5
Filippus fór norður til höfuðborgar Samaríu og
Philip went north to capital Samaria and
prédikaði Krist þar. 8:6 Menn hlýddu með athygli á
preaching Christ there. 8: 6 men heard with attention on
orð Filippusar, þegar þeir heyrðu hann tala og sáu
words Philip when they heard he talk and saw
táknin, sem hann gjörði. 8:7 Margir höfðu óhreina
icons, that he did. 8: 7 many had dirty
anda, og fóru þeir út af þeim með ópi miklu. Og
spirit and went they out of the with shouting much. and
margir lama menn og haltir voru læknaðir. 8:8
many lama men and lame were cured. 8: 8
Mikill fögnuður varð í þeirri borg. 8:9 Maður
great celebration became in the city. 8: 9 One
nokkur, Símon að nafni, var fyrir í borginni. Hann
some, Simon to name, was for in city. he
lagði stund á töfra og vakti hrifningu fólksins í
thrust time on magic and raised Impress people in
Samaríu. Hann þóttist vera næsta mikill. 8:10 Allir
Samaria. he thought be next great. 8:10 All
flykktust til hans, háir og lágir, og sögðu: 'Þessi
flocked to his high and low, and said: 'This
maður er kraftur Guðs, sá hinn mikli.' 8:11 En því
man is power God the other Great. ' 8:11 but the

flykktust menn um hann, að hann hafði lengi
flocked men about he, to he had long
heillað þá með töfrum. 8:12 Nú trúðu menn
fascinated then with magical. 8:12 now believe men
Filippusi, þegar hann flutti fagnaðarerindið um Guðs
Philip when he moved gospel about God
ríki og nafn Jesú Krists, og létu skírast, bæði
State and name Jesus Christ, and let baptized, both
karlar og konur. 8:13 Meira að segja Símon tók trú.
men and women. 8:13 more to say Simon took faith.
Hann var skírður og gjörðist mjög fylgisamur
he was baptized and became very follow identical
Filippusi. Og er hann sá tákn og mikil kraftaverk
Philip. and is he the symbols and great miracle
gjörast, var hann frá sér numinn. 8:14 Þegar
done, was he from the taken. 8:14 when
postularnir í Jerúsalem heyrðu, að Samaría hefði
apostles in Jerusalem heard to Samaria would
tekið við orði Guðs, sendu þeir til þeirra þá Pétur
taken to word God Email they to their then Peter
og Jóhannes. 8:15 Þeir fóru norður þangað og báðu
and John. 8:15 they went north until and asked
fyrir þeim, að þeir mættu öðlast heilagan anda, 8:16
for them, to they arrived gain Holy spirit 8:16
því að enn var hann ekki kominn yfir neinn þeirra.
the to yet was he not come the anyone them.
Þeir voru aðeins skírðir til nafns Drottins Jesú. 8:17
they were only baptized to name Lord Jesus. 8:17
Nú lögðu þeir hendur yfir þá, og fengu þeir
now submitted they hands the then, and received they
heilagan anda. 8:18 En er Símon sá, að heilagur
Holy spirit. 8:18 but is Simon saw to Holy
andi veittist fyrir handayfirlagning postulanna, bauð
Spirit was given for Laying on of hands apostles, offered
hann þeim fé og sagði: 8:19 'Gefið einnig mér
he the money and said: 8:19 'Give also me
þetta vald, að hver sá, er ég legg hendur yfir,
this power, to each saw is I suggest hands above,
fái heilagan anda.' 8:20 En Pétur svaraði: 'Þrífist
receive Holy spirit. ' 8:20 but Peter said: 'thrive

aldrei silfur þitt né sjálfur þú, fyrst þú hugðist
never silver business nor yourself you, first you planned
eignast gjöf Guðs fyrir fé. 8:21 Eigi átt þú
acquire gift God for money. 8:21 not towards you
skerf né hlut í þessu, því að hjarta þitt er ekki
share nor share in this, the to heart business is not
einlægt gagnvart Guði. 8:22 Snú því huga þínum frá
sincere to God. 8:22 Apply the mind your from
þessari illsku þinni og bið Drottin, að þér mætti
this wickedness your and pending Lord, to you power
fyrirgefast hugsun hjarta þíns, 8:23 því ég sé, að þú
forgiven thought heart your, 8:23 the I is, to you
ert fullur gallbeiskju og í fjötrum ranglætis.' 8:24
are full bitter bile and in shackles iniquity. ' 8:24
Símon sagði: 'Biðjið þér fyrir mér til Drottins, að
Simon said: 'Pray you for me to Lord, to
ekkert komi það yfir mig, sem þér hafið mælt.'
nothing komi it the me that you have recommended. '
8:25 Er þeir höfðu nú vitnað og talað orð Drottins,
8:25 is they had now cited and talk words Lord,
sneru þeir aftur áleiðis til Jerúsalem og boðuðu
turned they return forwarded to Jerusalem and proclaimed
fagnaðarerindið í mörgum þorpum Samverja. 8:26
gospel in many villages Samaritans. 8:26
En engill Drottins mælti til Filippusar: 'Statt upp og
but angel Lord said to Philip: 'Stand up and
gakk suður á veginn, sem liggur ofan frá Jerúsalem
go south on road, that lies top from Jerusalem
til Gasa.' Þar er óbyggð. 8:27 Hann hlýddi og fór.
to Gaza. ' where is uninhabited. 8:27 he heard and went.
Þá bar að mann frá Eþíópíu. Hann var hirðmaður
then bar to man from Ethiopia. he was Earl
og höfðingi hjá Kandake, drottningu Eþíópa, og
and chief with Kandake, Queen Ethiopians, and
settur yfir alla fjárhirslu hennar. Hann hafði farið til
Setting the all treasure her. he had go to
Jerúsalem til að biðjast fyrir 8:28 og var á
Jerusalem to to worship for 8:28 and was on
heimleið, sat í vagni sínum og las Jesaja spámann.
inbound, sat in trailer their and read Isaiah prophet.

8:29 Andinn sagði þá við Filippus: 'Gakk að þessum
8:29 Spirit said then to Philip: 'Go to this
vagni og vertu sem næst honum.' 8:30 Filippus
trailer and make that next him. ' 8:30 Philip
skundaði þangað og heyrði manninn vera að lesa
ran until and heard man be to read
Jesaja spámann. Hann spurði: 'Hvort skilur þú það,
Isaiah prophet. he asked: 'Whether leaves you it,
sem þú ert að lesa?' 8:31 Hinn svaraði: 'Hvernig
that you are to read? ' 8:31 the said: 'How
ætti ég að geta það, ef enginn leiðbeinir mér?' Og
should I to can it, if no guides me? ' and
hann bað Filippus stíga upp í og setjast hjá sér.
he asked Philip steps up in and settle with a.
8:32 En orð þeirrar ritningar, sem hann var að
8:32 but words of writings that he was to
lesa, voru þessi: Eins og sauður til slátrunar leiddur,
read, were that: as and sheep to slaughter led,
og sem lamb þegir hjá þeim, er klippir það, svo
and that lamb silent with them, is cuts it, so
lauk hann ekki upp munni sínum. 8:33 Í
finished he not up mouth her. 8:33 The
niðurlægingunni var hann sviptur rétti. Hver getur
humiliation was he deprived right. What can
sagt frá ætt hans? Því að líf hans var hrifið burt
said from family his? The to life his was fond off
af jörðinni. 8:34 Hirðmaðurinn mælti þá við
of earth. 8:34 eunuch said then to
Filippus: 'Seg þú mér: Um hvern segir spámaðurinn
Philip: 'Say you me: about each says prophet
þetta, sjálfan sig eða einhvern annan?' 8:35
this himself themselves or some another? ' 8:35
Filippus tók þá til orða, hóf máls á ritningu
Philip took then to words, began case on Word
þessari og boðaði honum fagnaðarerindið um Jesú.
this and proclaimed him gospel about Jesus.
8:36 Þegar þeir fóru áfram veginn, komu þeir að
8:36 when they went forward road, arrival they to
vatni nokkru. Þá mælti hirðmaðurinn: 'Hér er vatn,
water some. then said eunuch: 'Here is water,

hvað hamlar mér að skírast?' 8:37 (OMITTED
what inhibits me to baptized? ' 8:37 (omitted
TEXT) 8:38 Hann lét stöðva vagninn, og stigu
TEXT) 8:38 he made check cart and paths
báðir niður í vatnið, Filippus og hirðmaðurinn, og
both down in water Philip and eunuch, and
Filippus skírði hann. 8:39 En er þeir stigu upp úr
Philip baptized it. 8:39 but is they paths up from
vatninu, hreif andi Drottins Filippus burt.
water, enchanted Spirit Lord Philip off.
Hirðmaðurinn sá hann ekki framar og fór fagnandi
eunuch the he not more and went rejoicing
leiðar sinnar. 8:40 En Filippus kom fram í Asdód,
about his. 8:40 but Philip came out in Ashdod
fór um og flutti fagnaðarerindið í hverri borg, uns
went about and moved gospel in each city until
hann kom til Sesareu. 9:1 En Sál blés enn ógnum
he came to Caesarea. 9: 1 but Saul blew yet threats
og manndrápum gegn lærisveinum Drottins. Gekk
and bloodshed against disciples Lord. walked
hann til æðsta prestsins 9:2 og beiddist bréfa af
he to high priest 9: 2 and asked shares of
honum til samkundanna í Damaskus, að hann mætti
him to synagogues in Damascus to he power
flytja í böndum til Jerúsalem þá, er hann kynni
move in tapes to Jerusalem then, is he encounters
að finna og væru þessa vegar, hvort heldur karla
to find and were this However, whether but men
eða konur. 9:3 En þegar hann var á ferð sinni
or women. 9: 3 but when he was on trip time
kominn í nánd við Damaskus, leiftraði skyndilega
come in close to Damascus flashed suddenly
um hann ljós af himni. 9:4 Hann féll til jarðar og
about he light of heaven. 9: 4 he fell to ground and
heyrði rödd segja við sig: 'Sál, Sál, hví ofsækir þú
heard voice say to itself: 'Saul, Saul, why persecuting you
mig?' 9:5 En hann sagði: 'Hver ert þú, herra?' Þá
me? ' 9: 5 but he said: 'Each are you, sir? ' then
var svarað: 'Ég er Jesús, sem þú ofsækir. 9:6 En
was answer: 'I is Jesus, that you persecuting. 9: 6 but

statt upp og gakk inn í borgina, og þér mun verða
stand up and go in in city and you will will
sagt, hvað þú átt að gjöra.' 9:7 Förunautar hans
said, what you towards to do. ' 9: 7 mates his
stóðu orðlausir. Þeir heyrðu að vísu raustina, en sáu
were speechless. they heard to level voice, than saw
engan. 9:8 Sál reis á fætur, en þegar hann lauk
no. 9: 8 Saul rose on feet, than when he finished
upp augunum, sá hann ekkert. Þeir leiddu hann við
up eyes, the he no. they led he to
hönd sér inn í Damaskus. 9:9 Þrjá daga var hann
hand the in in Damascus. 9: 9 three days was he
sjónlaus og át hvorki né drakk. 9:10 Í Damaskus
blind and ate neither nor drank. 9:10 The Damascus
var lærisveinn nokkur, sem hét Ananías. Við hann
was disciple some, that named Ananias. We he
sagði Drottinn í sýn: 'Ananías.' Hann svaraði: 'Hér
said Lord in view: 'Ananias.' he said: 'Here
er ég, Drottinn.' 9:11 Drottinn sagði við hann: 'Far
is I, Lord. ' 9:11 Lord said to he: 'Far
þegar í stræti það, sem kallað er Hið beina, og í
when in streets it, that called is the direct, and in
húsi Júdasar skaltu spyrja eftir manni frá Tarsus, er
house Judas please ask after man from Tarsus, is
heitir Sál. Hann er að biðja. 9:12 Og hann hefur í
called Saul. he is to ask. 9:12 and he has in
sýn séð mann, Ananías að nafni, koma inn og leggja
view see man Ananias to name, bring in and submit
hendur yfir sig, til þess að hann fái aftur
hands the respectively, to the to he receive return
sjón.' 9:13 Ananías svaraði: 'Drottinn, heyrt hef ég
vision. ' 9:13 Ananias said: 'Lord, heard have I
marga segja frá manni þessum, hve mikið illt hann
many say from man this the much evil he
hefur gjört þínum heilögu í Jerúsalem. 9:14 Og hér
has done your Saints in Jerusalem. 9:14 and here
fer hann með vald frá æðstu prestunum að færa í
leaves he with power from chief priests to move in
bönd alla þá, sem ákalla nafn þitt.' 9:15 Drottinn
tapes all then, that call name business. ' 9:15 Lord
sagði við hann: 'Far þú, því að þennan mann hef
said to he: 'Far you, the to this man have

ég valið mér að verkfæri til þess að bera nafn mitt
I choose me to tools to the to carry name my
fram fyrir heiðingja, konunga og börn Ísraels, 9:16
out for Gentiles, kings and children Israel 9:16
og ég mun sýna honum, hversu mikið hann verður
and I will show him, how much he will
að þola vegna nafns míns.' 9:17 Þá fór Ananías af
to resistant because name me. ' 9:17 then went Ananias of
stað, gekk inn í húsið og lagði hendur yfir hann
instead, went in in house and thrust hands the he
og mælti: 'Sál, bróðir, Drottinn hefur sent mig,
and said: 'Saul, brother, Lord has sent me
Jesús, sá er birtist þér á leið þinni hingað. Þú
Jesus, the is appears you on way your here. you
átt að fá aftur sjón þína og fyllast heilögum
towards to get return optical your and filled Holy
anda.' 9:18 Jafnskjótt var sem hreistur félli af
spirit. ' 9:18 immediately was that scales falls of
augum hans, hann fékk aftur sjónina og lét þegar
eyes his he received return sight and made when
skírast. 9:19 Síðan neytti hann matar og styrktist.
baptized. 9:19 Then ate he food and strengthened.
Sál var nokkra daga hjá lærisveinunum í Damaskus
Saul was several days with disciples in Damascus
9:20 og tók þegar að prédika í samkunduhúsunum,
9:20 and took when to preach in synagogues,
að Jesús væri sonur Guðs. 9:21 Allir þeir, sem
to Jesus would son God. 9:21 All they that
heyrðu það, undruðust stórum og sögðu: 'Er þetta
heard it, wondered large and said: 'Is this
ekki maðurinn, sem í Jerúsalem hugðist eyða þeim,
not man that in Jerusalem planned spending them,
er ákölluðu þetta nafn? Kom hann ekki hingað til
is called on this name? Come he not here to
að fara með þá í böndum til æðstu prestanna?'
to go with then in tapes to chief priests? '
9:22 En Sál efldist æ meir og gjörði þá
9:22 but Saul waxed increasingly more and made then
Gyðinga, sem bjuggu í Damaskus, rökþrota, er hann
Jews, that living in Damascus proving, is he

sannaði, að Jesús væri Kristur. 9:23 Að allmörgum
proved, to Jesus would Christ. 9:23 to several
dögum liðnum réðu Gyðingar með sér að taka hann
days after ruled Jews with the to take he
af lífi. 9:24 En Sál fékk vitneskju um ráðagjörð
of life. 9:24 but Saul received knowledge about counsel
þeirra. Þeir gættu borgarhliðanna nótt og dag til að
them. they guarded gates night and today to to
ná lífi hans. 9:25 En lærisveinarnir tóku hann um
cover life his. 9:25 but disciples took he about
nótt og komu honum út fyrir borgarmúrinn með því
night and arrival him out for wall with the
að láta hann síga ofan í körfu. 9:26 Þá er hann
to let he down top in basket. 9:26 then is he
kom til Jerúsalem, reyndi hann að samlaga sig
came to Jerusalem tried he to integrated themselves
lærisveinunum, en þeir hræddust hann allir og trúðu
disciples, than they feared he all and believe
ekki, að hann væri lærisveinn. 9:27 En Barnabas tók
not to he would disciple. 9:27 but Barnabas took
hann að sér, fór með hann til postulanna og skýrði
he to the, went with he to apostles and explained
þeim frá, hvernig hann hefði séð Drottin á veginum,
the from, how he would see Lord on road,
hvað hann hefði sagt við hann og hversu einarðlega
what he would said to he and how boldly
hann hefði talað í Jesú nafni í Damaskus. 9:28
he would talk in Jesus name in Damascus. 9:28
Dvaldist hann nú með þeim í Jerúsalem, gekk þar
stayed he now with the in Jerusalem went where
út og inn og talaði einarðlega í nafni Drottins. 9:29
out and in and spoke boldly in name Lord. 9:29
Hann talaði og háði kappræður við gráskumælandi
he spoke and mockery debates to Hellenists
Gyðinga, en þeir leituðust við að ráða hann af
Jews, than they sought to to recruit he of
dögum. 9:30 Þegar bræðurnir urðu þessa vísir, fóru
days. 9:30 when brothers were this indicator, went
þeir með hann til Sesareu og sendu hann áfram til
they with he to Caesarea and Email he forward to

Tarsus. 9:31 Nú hafði kirkjan frið um alla Júdeu,
Tarsus. 9:31 now had Church peace about all Judea,
Galíleu og Samaríu. Hún byggðist upp og gekk fram
Galilee and Samaria. she based up and went out
í ótta Drottins og óx við styrkingu heilags anda.
in fear Lord and grew to strengthening St. spirit.
9:32 Svo bar við, er Pétur var að ferðast um og
9:32 so bar with, is Peter was to travel about and
vitja allra, að hann kom og til hinna heilögu, sem
visit all, to he came and to the Saints that
áttu heima í Lýddu. 9:33 Þar fann hann mann
were home in Lydda. 9:33 where found he man
nokkurn, Eneas að nafni, er í átta ár hafði legið
some, Eneas to name, is in eight years had lying
rúmfastur. Hann var lami. 9:34 Pétur sagði við
bedridden. he was lame. 9:34 Peter said to
hann: 'Eneas, Jesús Kristur læknar þig, statt upp og
he: 'Aeneas, Jesus Christ doctors you, stand up and
bú um þig.' Jafnskjótt stóð hann upp. 9:35 Allir
estate about you. ' immediately stood he a. 9:35 All
þeir, sem áttu heima í Lýddu og Saron, sáu hann,
they that were home in Lydda and Sharon saw he,
og þeir sneru sér til Drottins. 9:36 Í Joppe var
and they turned the to Lord. 9:36 The Joppa was
lærisveinn, kona að nafni Tabíþa, á grísku Dorkas.
disciple, woman to name Tabitha, on Greek Dorkas.
Hún var mjög góðgerðasöm og örlát við snauða.
she was very góðgerðasöm and generously to needy.
9:37 En á þeim dögum tók hún sótt og andaðist.
9:37 but on the days took she download and died.
Var hún lauguð og lögð í loftstofu. 9:38
was she feeling of being washed and submitted in chamber. 9:38
Nú er Lýdda í grennd við Joppe, og höfðu
now is Lydd in Interest to Joppa, and had
lærisveinarnir heyrt, að Pétur væri þar. Sendu þeir
disciples heard to Peter would there. Email they
tvo menn til hans og báðu hann: 'Kom án tafar
two men to his and asked he: 'Come without delay
til vor.' 9:39 Pétur brá við og fór með þeim.
to spring. ' 9:39 Peter drew to and went with them.

Þegar þangað kom, fóru þeir með hann upp í
when until came, went they with he up in
loftstofuna, og allar ekkjurnar komu til hans
air living room, and all widows arrival to his
grátandi og sýndu honum kyrtla og yfirhafnir, sem
crying and showed him coats and coats, that
Dorkas hafði gjört, meðan hún var hjá þeim. 9:40
Dorkas had done while she was with them. 9:40
En Pétur lét alla fara út, féll á kné og baðst
but Peter made all go out, fell on knees and requested
fyrir. Síðan sneri hann sér að líkinu og sagði:
for. Then turned he the to body and said:
'Tabíþa, rís upp.' En hún opnaði augun, sá Pétur
Tabitha, rises up. ' but she opened eyes, the Peter
og settist upp. 9:41 Og hann rétti henni höndina og
and settled a. 9:41 and he right it hand and
reisti hana á fætur, kallaði síðan á hina heilögu og
built her on feet, called then on the Saints and
ekkjurnar og leiddi hana fram lifandi. 9:42 Þetta
widows and led her out live. 9:42 this
varð hljóðbært um alla Joppe, og margir tóku
became proclaim about all Joppa, and many took
trú á Drottin. 9:43 Var Pétur um kyrrt í Joppe
religion on Lord. 9:43 was Peter about quiet in Joppa
allmarga daga hjá Símoni nokkrum sútara. 10:1
several days with Simon some tanner. 10: 1
Maður nokkur var í Sesareu, Kornelíus að nafni,
One some was in Caesarea, Cornelius to name,
hundraðshöfðingi í ítölsku hersveitinni. 10:2 Hann
centurion in Italian battalion. 10: 2 he
var trúmaður og dýrkaði Guð og heimafólk hans
was believer and worshiper God and Local people his
allt. Gaf hann lýðnum miklar ölmusur og var jafnan
all. gave he people great handouts and was always
á bæn til Guðs. 10:3 Dag einn um nón sá hann
on prayer to God. 10: 3 Dag one about -non the he
berlega í sýn engil Guðs koma inn til sín, er sagði
clearly in view angel God bring in to their, is said
við hann: 'Kornelíus!' 10:4 Hann starði á hann,
to he: 'Cornelius!' 10: 4 he stared on he,
varð óttasleginn og sagði: 'Hvað er það, herra?'
became fear and said: 'What is it, sir? '

Engillinn svaraði: 'Bænir þínar og ölmusur eru
angel said: 'prayers your and handouts are
stignar upp til Guðs, og hann minnist þeirra. 10:5
level up to God and he remember them. 10: 5
Send þú nú menn til Joppe og lát sækja Símon
Send you now men to Joppa and let download Simon
nokkurn, er kallast Pétur. 10:6 Hann gistir hjá
some, is called Peter. 10: 6 he overnight with
Símoni nokkrum sútara, sem á hús við sjóinn.' 10:7
Simon some tanner, that on house to the sea. ' 10: 7
Þegar engillinn, sem talaði við hann, var farinn,
when angel that spoke to he, was gone,
kallaði hann á tvo heimamenn sína og guðrækinn
called he on two locals their and worshiper
hermann, einn þeirra, er honum voru handgengnir,
soldier one their, is him were hand gone,
10:8 sagði þeim frá öllu og sendi þá til Joppe. 10:9
10: 8 said the from all and sent then to Joppa. 10: 9
Daginn eftir, er þeir voru á leiðinni og nálguðust
day after, is they were on way and approached
bæinn, gekk Pétur upp á húsþakið um hádegi til
town went Peter up on húsþakið about noon to
að biðjast fyrir. 10:10 Kenndi hann þá hungurs og
to worship for. 10:10 taught he then hunger and
vildi matast. En meðan verið var að matreiða, varð
would eat. but while been was to cook, became
hann frá sér numinn, 10:11 sá himininn opinn og
he from the taken, 10:11 the sky open and
hlut nokkurn koma niður, líkan stórum dúki. Var
share some bring down model large fabric. was
hann látinn síga til jarðar á fjórum skautum. 10:12
he dead down to ground on four skating. 10:12
Þar voru á alls kyns ferfætt dýr, skriðdýr jarðar,
where were on total sex four-footed animals, reptiles ground
svo og fuglar himins. 10:13 Og honum barst rödd:
so and birds heaven. 10:13 and him received voice:
'Slátra nú, Pétur, og et!' 10:14 Pétur sagði: 'Nei,
'Kill now, Peter, and et! ' 10:14 Peter said: 'No,
Drottinn, engan veginn, aldrei hef ég etið neitt
Lord, no road, never have I eat anything
vanheilagt né óhreint.' 10:15 Aftur barst honum
impure nor unclean. ' 10:15 return received him

rödd: 'Eigi skalt þú kalla það vanheilagt, sem Guð
voice: 'No Do you call it impure that God
hefur lýst hreint!' 10:16 Þetta gjörðist þrem
has described clean! ' 10:16 this became three
sinnum, og jafnskjótt var hluturinn upp numinn til
times, and immediately was item up taken to
himins. 10:17 Meðan Pétur var að reyna að ráða í,
heaven. 10:17 while Peter was to trying to recruit the,
hvað þessi sýn ætti að merkja, höfðu sendimenn
what this view should to flag, had messengers
Korneliúsar spurt uppi hús Símonar. Nú stóðu þeir
Cornelius asked up house Simon. now were they
fyrir dyrum úti 10:18 og kölluðu: 'Er Símon sá, er
for entrance there 10:18 and calling 'Is Simon saw is
nefnist Pétur, gestur hér?' 10:19 Pétur var enn að
called Peter, guest here? ' 10:19 Peter was yet to
hugsa um sýnina, þegar andinn sagði við hann:
thinking about vision, when Spirit said to he:
'Menn eru að leita þín. 10:20 Flýt þér nú ofan og
'Men are to search Your. 10:20 Hurry you now top and
far hiklaust með þeim, því að ég hef sent þá.'
impression sincerely with them, the to I have sent then. '
10:21 Pétur gekk þá niður til mannanna og sagði:
10:21 Peter went then down to men and said:
'Ég er sá sem þér leitið að. Hvers vegna eruð þér
'I is the that you seek to. what because are you
komnir hér?' 10:22 Þeir sögðu: 'Kornelíus
come here? ' 10:22 they said: 'Cornelius
hundraðshöfðingi, réttlátur maður og guðhræddur og
centurion, just man and godly and
orðsæll af allri Gyðinga þjóð, fékk bendingu frá
orðsæll of all Jews nation, received warned from
heilögum engli að senda eftir þér og fá þig heim til
Holy angel to submit after you and get you home to
sín og heyra, hvað þú hefðir að flytja.' 10:23 Þá
their and hear what you traditions to transfer. ' 10:23 then
bauð hann þeim inn og lét þá gista. Daginn eftir
offered he the in and made then overnight. day after
tók hann sig upp og fór með þeim og nokkrir
took he themselves up and went with the and several

bræður frá Joppe með honum. 10:24 Næsta dag
brothers from Joppa with him. 10:24 next today
komu þeir til Sesareu. Kornelíus bjóst við þeim og
arrival they to Caesarea. Cornelius expected to the and
hafði boðið til sín frændum og virktavinum. 10:25
had offered to their kin and close friends. 10:25
Þegar Pétur kom, fór Kornelíus á móti honum, féll
when Peter came, went Cornelius on against him, fell
til fóta honum og veitti honum lotningu. 10:26
to feet him and provided him reverence. 10:26
Pétur reisti hann upp og sagði: 'Statt upp, ég er
Peter built he up and said: 'Stand a, I is
maður sem þú.' 10:27 Og hann ræddi við hann og
man that you. ' 10:27 and he discussed to he and
gekk inn og fann þar marga menn saman komna.
went in and found where many men together experienced.
10:28 Hann sagði við þá: 'Þér vitið, að Gyðingi er
10:28 he said to then: 'You know to Jew is
bannað að eiga samneyti við annarrar þjóðar mann
banned to own communion to other people man
eða koma til hans. En Guð hefur sýnt mér, að ég
or bring to his. but God has shown me to I
á engan að kalla vanheilagan eða óhreinan. 10:29
on no to call man common or unclean. 10:29
Fyrir því kom ég mótmælalaust, er eftir mér var
for the came I object struck, is after me was
sent. Nú spyr ég, hvers vegna þér senduð eftir mér.'
sent. now asks I, each because you senduð after me. '
10:30 Kornelíus mælti: 'Í þetta mund fyrir fjórum
10:30 Cornelius said: 'In this about for four
dögum var ég að biðjast fyrir að nóni í húsi
days was I to worship for to pentanone in house
mínu. Þá stóð maður frammi fyrir mér í skínandi
my. then stood man before for me in shining
klæðum 10:31 og mælti: ‚Kornelíus, bæn þín er
clothing 10:31 and said: , Cornelius, prayer your is
heyrð, og Guð hefur minnst ölmusugjörða þinna.
heard, and God has at least alms actions your.
10:32 Nú skalt þú senda til Joppe eftir Símoni, er
10:32 now Do you submit to Joppa after Simon, is

kallast Pétur. Hann gistir í húsi Símonar sútara við
called Peter. he overnight in house Simon tanner to
sjóinn.' 10:33 Því sendi ég jafnskjótt til þín, og vel
the sea. ' 10:33 The sent I immediately to your, and well
gjörðir þú að koma. Nú erum vér hér allir fyrir
actions you to come. now are we here all for
augsýn Guðs til að heyra allt, sem Drottinn hefur
sight God to to hear all that Lord has
boðið þér.' 10:34 Þá tók Pétur til máls og sagði:
offered you. ' 10:34 then took Peter to case and said:
'Sannlega skil ég nú, að Guð fer ekki í
'Truly Resolution I now, to God leaves not in
manngreinarálit. 10:35 Hann tekur opnum örmum
partiality. 10:35 he takes open arms
hverjum þeim, sem óttast hann og ástundar réttlæti,
each them, that fear he and practitioner justice,
hverrar þjóðar sem er. 10:36 Orðið, sem hann sendi
each people that is. 10:36 word that he sent
börnum Ísraels, þá er hann flutti fagnaðarboðin um
children Israel then is he moved welcome message about
frið fyrir Jesú Krist, sem er Drottinn allra, þekkið
peace for Jesus Christ, that is Lord all, know
þér. 10:37 Þér vitið, hvað gjörst hefur um alla
you. 10:37 Ye know what done has about all
Júdeu, en hófst í Galíleu eftir skírnina, sem
Judea, than began in Galilee after baptism, that
Jóhannes prédikaði. 10:38 Það er sagan um Jesú frá
John preaching. 10:38 there is story about Jesus from
Nasaret, hvernig Guð smurði hann heilögum anda og
Nazareth, how God anointed he Holy spirit and
krafti. Hann gekk um, gjörði gott og græddi alla,
power. he went about, made good and healing all,
sem af djöflinum voru undirokaðir, því Guð var með
that of the devil were oppressed, the God was with
honum. 10:39 Vér erum vottar alls þess, er hann
him. 10:39 We are witnesses total thereof, is he
gjörði, bæði í landi Gyðinga og í Jerúsalem. Og
made, both in country Jews and in Jerusalem. and
hann hengdu þeir upp á tré og tóku af lífi. 10:40
he hanged they up on tree and took of life. 10:40

En Guð uppvakti hann á þriðja degi og lét hann
but God raised he on third day and made he
birtast, 10:41 ekki öllum lýðnum, heldur þeim
appear, 10:41 not all people, but the
vottum, sem Guð hafði áður kjörið, oss, sem átum
witnesses that God had before chosen us that ate
og drukkum með honum, eftir að hann var risinn
and drank with him, after to he was risen
upp frá dauðum. 10:42 Og hann bauð oss að
up from dead. 10:42 and he offered us to
prédika fyrir lýðnum og vitna, að hann er sá
preach for people and quotes, to he is the
dómari lifenda og dauðra, sem Guð hefur fyrirhugað.
referee living and dead, that God has planned.
10:43 Honum bera allir spámennirnir vitni, að
10:43 He carry all prophets witness to
sérhver, sem á hann trúir, fái fyrir hans nafn
everyone that on he believes receive for his name
fyrirgefningu syndanna.' 10:44 Meðan Pétur var enn
forgiveness sins. ' 10:44 while Peter was yet
að mæla þessi orð, kom heilagur andi yfir alla þá,
to measure this words, came Holy Spirit the all then,
er orðið heyrðu. 10:45 Hinir trúuðu Gyðingar, sem
is become heard. 10:45 The believers Jews, that
komið höfðu með Pétri, urðu furðu lostnir, að
established had with Peter, were surprisingly shock, to
heilögum anda, gjöf Guðs, skyldi einnig úthellt yfir
Holy spirit gift God should also shed the
heiðingjana, 10:46 því þeir heyrðu þá tala tungum
nations, 10:46 the they heard then talk tongues
og mikla Guð. 10:47 Þá mælti Pétur: 'Hver getur
and great God. 10:47 then said Peter: 'Each can
varnað þess, að þeir verði skírðir í vatni? Þeir hafa
cargo thereof, to they price baptized in water? they have
fengið heilagan anda sem vér.' 10:48 Og hann bauð,
received Holy spirit that we. ' 10:48 and he offered,
að þeir skyldu skírðir verða í nafni Jesú Krists.
to they compulsory baptized will in name Jesus Christ.
Síðan báðu þeir hann að standa við í nokkra daga.
Then asked they he to stand to in several days.

11:1 En postularnir og bræðurnir í Júdeu heyrðu,
11: 1 but apostles and brothers in Judea heard
að heiðingjarnir hefðu einnig tekið við orði Guðs.
to heathen would also taken to word God.
11:2 Þegar Pétur kom upp til Jerúsalem, deildu
11: 2 when Peter came up to Jerusalem Share
umskurnarmennirnir á hann og sögðu: 11:3 'Þú
circumcision men on he and said: 11: 3 'You
hefur farið inn til óumskorinna manna og etið með
has go in to uncircumcised people and eat with
þeim.' 11:4 En Pétur sagði þeim þá alla söguna frá
them. ' 11: 4 but Peter said the then all story from
rótum og mælti: 11:5 'Ég var að biðjast fyrir í
roots and said: 11: 5 'I was to worship for in
borginni Joppe og sá, frá mér numinn, sýn, hlut
city Joppa and saw from me taken, vision, share
nokkurn koma niður, eins og stór dúkur væri látinn
some bring down as and large fabrics would dead
síga á fjórum skautum frá himni, og hann kom til
down on four skating from heaven and he came to
mín. 11:6 Ég starði á hann og hugði að og sá þá
min. 11: 6 I stared on he and thought to and the then
ferfætt dýr jarðar, villidýr, skriðdýr og fugla
four-footed expensive ground wild animals reptiles and World
himins, 11:7 og ég heyrði rödd segja við mig:
heaven 11: 7 and I heard voice say to me:
‚Slátra nú, Pétur, og et!' 11:8 En ég sagði: ‚Nei,
, slaughter now, Peter, and et! ' 11: 8 but I said: No,
Drottinn, engan veginn, því að aldrei hefur neitt
Lord, no road, the to never has anything
vanheilagt né óhreint komið mér í munn.' 11:9
impure nor unclean established me in administration. ' 11: 9
Í annað sinn sagði rödd af himni: ‚Eigi skalt þú
The other time said voice of heaven , not Do you
kalla það vanheilagt, sem Guð hefur lýst hreint!'
call it impure that God has described clean! '
11:10 Þetta gjörðist þrem sinnum, og aftur var allt
11:10 this became three times, and return was all
dregið upp til himins. 11:11 Samstundis stóðu þrír
reduced up to heaven. 11:11 immediately were three

menn við húsið, sem ég var í, sendir til mín frá
men to house that I was the, have to My from
Sesareu. 11:12 Og andinn sagði mér að fara með
Caesarea. 11:12 and Spirit said me to go with
þeim hiklaust. Þessir sex bræður urðu mér einnig
the without hesitation. these six brothers were me also
samferða, og vér gengum inn í hús mannsins. 11:13
companion, and we walked in in house man. 11:13
Hann sagði oss, hvernig hann hefði séð engil standa
he said us how he would see angel stand
í húsi sínu, er sagði: ‚Send þú til Joppe og lát
in house his is said: , Send you to Joppa and let
sækja Símon, er kallast Pétur. 11:14 Hann mun orð
download Simon, is called Peter. 11:14 he will words
til þín mæla, og fyrir þau munt þú hólpinn verða
to your measure, and for they will you saved will
og allt heimili þitt.' 11:15 En þegar ég var farinn
and all home business. ' 11:15 but when I was gone
að tala, kom heilagur andi yfir þá, eins og yfir oss
to talk, came Holy Spirit the then, as and the us
í upphafi. 11:16 Ég minntist þá orða Drottins, er
in beginning. 11:16 I remembered then words Lord, is
hann sagði: ‚Jóhannes skírði með vatni, en þér
he said: John baptized with water, than you
skuluð skírðir verða með heilögum anda.' 11:17 Fyrst
shall baptized will with Holy spirit. ' 11:17 first
Guð gaf þeim nú sömu gjöf og oss, er vér tókum
God gave the now the same gift and us is we took
trú á Drottin Jesú Krist, hvernig var ég þá þess
religion on Lord Jesus Christ, how was I then the
umkominn að standa gegn Guði?' 11:18 Þegar þeir
able on request to stand against God? ' 11:18 when they
heyrðu þetta, stilltust þeir, og þeir vegsömuðu Guð
heard this stilltust they and they praised God
og sögðu: 'Guð hefur þá einnig gefið heiðingjunum
and said: 'God has then also given Gentiles
afturhvarf til lífs.' 11:19 Þeir, sem dreifst höfðu
return to life. ' 11:19 they, that spread had
vegna ofsóknarinnar, sem varð út af Stefáni, fóru
because persecution, that became out of Stephen went

allt til Fönikíu, Kýpur og Antíokkíu. En Gyðingum
all to Phoenicia, Cyprus and Antioch. but Jews
einum fluttu þeir orðið. 11:20 Nokkrir þeirra voru
single moved they become. 11:20 several their were
frá Kýpur og Kýrene, og er þeir komu til
from Cyprus and Cyrene, and is they arrival to
Antíokkíu, tóku þeir einnig að tala til Grikkja og
Antioch, took they also to talk to Greece and
boða þeim fagnaðarerindið um Drottin Jesú. 11:21
available the gospel about Lord Jesus. 11:21
Og hönd Drottins var með þeim, og mikill fjöldi tók
and hand Lord was with them, and great number took
trú og sneri sér til Drottins. 11:22 Og fregnin um
religion and turned the to Lord. 11:22 and the news about
þá barst til eyrna safnaðarins í Jerúsalem, og þeir
then received to ear congregation in Jerusalem and they
sendu Barnabas til Antíokkíu. 11:23 Þegar hann kom
Email Barnabas to Antioch. 11:23 when he came
og sá verk Guðs náðar, gladdist hann, og hann
and the work God grace, brightened he, and he
áminnti alla um að halda sér fast við Drottin af
warned all about to keep the fixed to Lord of
öllu hjarta. 11:24 Því hann var góður maður, fullur
all heart. 11:24 The he was good man full
af heilögum anda og trú. Og mikill fjöldi manna
of Holy spirit and faith. and great number people
gafst Drottni. 11:25 Þá fór hann til Tarsus að leita
provided Lord. 11:25 then went he to Tarsus to search
Sál uppi. 11:26 Þegar hann hafði fundið hann, fór
Saul up. 11:26 when he had found he, went
hann með hann til Antíokkíu. Þeir voru síðan saman
he with he to Antioch. they were then together
heilt ár í söfnuðinum og kenndu fjölda fólks. Í
whole years in assembly and taught number people. The
Antíokkíu voru lærisveinarnir fyrst kallaðir kristnir.
Antioch were disciples first called Christians.
11:27 Á þessum dögum komu spámenn frá
11:27 On this days arrival prophets from
Jerúsalem til Antíokkíu. 11:28 Einn þeirra, Agabus
Jerusalem to Antioch. 11:28 one their, Agabus

að nafni, steig fram, og af gift andans sagði
to name, mounted out, and of married Spirit said
hann fyrir, að mikil hungursneyð mundi koma yfir
he for, to great famine would bring the
alla heimsbyggðina. Kom það fram á dögum
all world. Come it out on days
Kládíusar. 11:29 En lærisveinarnir samþykktu þá, að
Claudius. 11:29 but disciples agreed then, to
hver þeirra skyldi eftir efnum senda nokkuð til
each their should after materials submit anything to
hjálpar bræðrunum, sem bjuggu í Júdeu. 11:30 Þetta
help brothers that living in Judea. 11:30 this
gjörðu þeir og sendu það til öldunganna með þeim
made they and Email it to elders with the
Barnabasi og Sál. 12:1 Um þessar mundir lét
Barnabas and Saul. 12: 1 about these time made
Heródes konungur leggja hendur á nokkra úr
Herod King submit hands on several from
söfnuðinum og misþyrma þeim. 12:2 Hann lét
assembly and abuse them. 12: 2 he made
höggva Jakob bróður Jóhannesar með sverði. 12:3
chop Jakob brother John with sword. 12: 3
Og er hann sá, að Gyðingum líkaði vel, lét hann
and is he saw to Jews liked well, made he
einnig taka Pétur. Þá voru dagar ósýrðu brauðanna.
also take Peter. then were days unleavened Bread.
12:4 Þegar hann hafði handtekið hann, lét hann
12: 4 when he had arrested he, made he
setja hann í fangelsi og fól fjórum fjögurra
set he in prison and included four four
hermanna varðflokkum að gæta hans. Ætlaði hann
soldiers the garrison to care his. going he
eftir páska að leiða hann fram fyrir lýðinn. 12:5 Sat
after Easter to lead he out for people. 12: 5 sat
nú Pétur í fangelsinu, en söfnuðurinn bað heitt til
now Peter in prison, than assembly asked hot to
Guðs fyrir honum. 12:6 Nóttina áður en Heródes
God for him. 12: 6 night before than Herod
ætlaði að leiða hann fram svaf Pétur milli tveggja
going to lead he out sleeping Peter between two

hermanna, bundinn tveim fjötrum, og varðmenn fyrir
soldiers, bound two chains, and watchmen for
dyrum úti gættu fangelsisins. 12:7 Allt í einu
entrance there guarded prison. 12: 7 everything in single
stóð engill Drottins hjá honum og ljós skein í
stood angel Lord with him and light skein in
klefanum. Laust hann á síðu Pétri, vakti hann og
cell. Free he on page Peter, raised he and
mælti: 'Rís upp skjótt!' Og fjötrarnir féllu af
said: 'Rise up quickly! ' and bands were fell of
höndum hans. 12:8 Þá sagði engillinn við hann:
hands his. 12: 8 then said angel to he:
'Gyrð þig og bind á þig skóna!' Hann gjörði svo.
'Gird you and bind on you shoes! ' he made so.
Síðan segir engillinn: 'Far þú í yfirhöfn þína og
Then says angel: 'Far you in cloak your and
fylg mér!' 12:9 Hann gekk út og fylgdi honum. En
follow me! ' 12: 9 he went out and followed him. but
ekki vissi hann, að það var raunverulegt, sem gjörst
not knew he, to it was real, that done
hafði við komu engilsins, hann hélt sig sjá sýn.
had to arrival angel he thought themselves see vision.
12:10 Þeir gengu nú fram hjá innri og ytri
12:10 they went now out with internal and outer
verðinum og komu að járnhliðinu, sem farið er um
guard and arrival to iron gate that go is about
til borgarinnar. Laukst það upp af sjálfu sér fyrir
to city. onion it up of itself the for
þeim. Þeir fóru út um það og gengu eitt stræti, en
them. they went out about it and went one streets, than
þá hvarf engillinn allt í einu frá honum. 12:11
then disappeared angel all in single from him. 12:11
Þegar Pétur kom til sjálfs sín, sagði hann: 'Nú veit
when Peter came to himself their, said he: 'Now know
ég sannlega, að Drottinn hefur sent engil sinn og
I truly, to Lord has sent angel time and
bjargað mér úr hendi Heródesar og frá allri ætlan
save me from available Herod and from all intentions
Gyðingalýðs.' 12:12 Og er hann hafði áttað sig,
The Jewish people. ' 12:12 and is he had realized respectively,

gekk hann að húsi Maríu, móður Jóhannesar, er
went he to house Mary mother John is
kallast Markús. Þar höfðu margir safnast saman og
called Mark. where had many accumulate together and
voru á bæn. 12:13 Hann knúði hurð fordyrisins, og
were on prayer. 12:13 he forced door fordyri's, and
stúlka að nafni Róde gekk til dyra. 12:14 Þegar hún
girl to name Roden went to door. 12:14 when she
þekkti málróm Péturs, gáði hún eigi fyrir fögnuði
recognized 's voice Peter, checked she not for joy
að ljúka upp fordyrinu, heldur hljóp inn og sagði,
to complete up gate, but ran in and said,
að Pétur stæði fyrir dyrum úti. 12:15 Þeir sögðu við
to Peter trays for entrance there. 12:15 they said to
hana: 'Þú ert frávita.' En hún stóð fast á því, að
her 'You are foolish.' but she stood fixed on therefore, to
svo væri sem hún sagði. 'Það er þá engill hans,'
so would that she said. 'It is then angel His'
sögðu þeir. 12:16 En Pétur hélt áfram að berja, og
said they. 12:16 but Peter thought forward to beating, and
þegar þeir luku upp, sáu þeir hann og urðu
when they completed a, saw they he and were
furðu lostnir. 12:17 Hann benti þeim með hendinni
surprisingly shock. 12:17 he noted the with hand
að vera hljóðir, skýrði þeim frá, hvernig Drottinn
to be silent, explained the from, how Lord
hafði leitt hann út úr fangelsinu, og bað þá segja
had lead he out from prison, and asked then say
Jakobi og bræðrunum frá þessu. Síðan gekk hann út
James and brothers from this. Then went he out
og fór í annan stað. 12:18 Þegar dagur rann, kom
and went in other place. 12:18 when day ran, came
ekki lítið fát á hermennina út af því, hvað af
not little panic on soldiers out of therefore, what of
Pétri væri orðið. 12:19 Heródes lét leita hans, en
Peter would become. 12:19 Herod made search his than
fann hann ekki. Hann lét þá yfirheyra varðmennina
found he no. he made then heard guards
og bauð síðan að taka þá af lífi. Síðan fór hann
and offered then to take then of life. Then went he

úr Júdeu niður til Sesareu og sat þar um kyrrt.
from Judea down to Caesarea and sat where about quiet.
12:20 Heródes hafði verið harla gramur Týrverjum
12:20 Herod had been very annoyed Tyre
og Sídóningum. Komu þeir saman á fund hans,
and Sidon. arrival they together on meeting his
fengu Blastus, stallara konungs, til fylgis við sig
received Blastus, stole lara king to adherence to themselves
og báðust friðar, en land þeirra var háð landi
and prayed Peace than land their was subject country
konungs um vistaföng. 12:21 Á tilsettum degi
king about addresses. 12:21 On appointed day
klæddist Heródes konungsskrúða, settist í hásæti og
wore Herod royal robes, settled in throne and
flutti þeim ræðu. 12:22 En lýðurinn kallaði: 'Guðs
moved the speech. 12:22 but people called: 'God
rödd er þetta, en eigi manns.' 12:23 Jafnskjótt laust
voice is this than not people. ' 12:23 immediately free
engill Drottins hann, sökum þess að hann gaf ekki
angel Lord he, reason the to he gave not
Guði dýrðina. Hann varð ormétinn og dó. 12:24
God glory. he became eaten by worms and died. 12:24
En orð Guðs efldist og breiddist út. 12:25 Barnabas
but words God waxed and spread out. 12:25 Barnabas
og Sál sneru aftur frá Jerúsalem að loknu erindi
and Saul turned return from Jerusalem to after complaint
sínu og tóku með sér Jóhannes, öðru nafni Markús.
his and took with the John other name Mark.
13:1 Í söfnuðinum í Antíokkíu voru spámenn og
13: 1 The assembly in Antioch were prophets and
kennarar. Þar voru þeir Barnabas, Símeon, nefndur
teachers. where were they Barnabas, Simeon referred to
Níger, Lúkíus frá Kýrene, Manaen, samfóstri
Niger, Lucius from Cyrene, Manaen, intercourse stri
Heródesar fjórðungsstjóra, og Sál. 13:2 Eitt sinn er
Herod tetrarch, and Saul. 13: 2 one time is
þeir voru að þjóna Drottni og föstuðu sagði heilagur
they were to serving Lord and fasted said Holy
andi: 'Skiljið frá mér til handa þá Barnabas og Sál
Spirit: 'Do from me to for then Barnabas and Saul

til þess verks, sem ég hef kallað þá til.' 13:3 Síðan
to the work, that I have called then to. ' 13: 3 Then
föstuðu þeir og báðust fyrir, lögðu hendur yfir þá
fasted they and prayed for, submitted hands the then
og létu þá fara. 13:4 Þeir fóru nú, sendir af
and let then go. 13: 4 they went now, have of
heilögum anda, til Selevkíu og sigldu þaðan til
Holy spirit to Selevkíu and sail from to
Kýpur. 13:5 Þegar þeir voru komnir til Salamis,
Cyprus. 13: 5 when they were come to Salamis,
boðuðu þeir orð Guðs í samkunduhúsum Gyðinga.
proclaimed they words God in synagogues Jews.
Höfðu þeir og Jóhannes til aðstoðar. 13:6 Þeir fóru
had they and John to assistance. 13: 6 they went
um alla eyna, allt til Pafos. Þar fundu þeir
about all island, all to Pafos. where found they
töframann nokkurn og falsspámann, Gyðing, er hét
sorcerer some and false prophet Jew, is named
Barjesús. 13:7 Hann var hjá landstjóranum Sergíusi
Barjesús. 13: 7 he was with governor Sergíusi
Páli, hyggnum manni, sem hafði boðað þá Barnabas
Paul unto a wise man that had convened then Barnabas
og Sál á fund sinn og fýsti að heyra Guðs orð.
and Saul on meeting time and desirous to hear God words.
13:8 Gegn þeim stóð Elýmas, töframaðurinn, en svo
13: 8 against the stood Elýmas, magician, than so
er nafn hans útlagt. Reyndi hann að gjöra
is name his interpret. tried he to do
landstjórann fráhverfan trúnni. 13:9 En Sál, sem og
governor away from the faith. 13: 9 but Saul, that and
er nefndur Páll, hvessti á hann augun og sagði,
is referred to Paul looked on he eyes and said,
fylltur heilögum anda: 13:10 'Þú djöfuls sonur, fullur
filled Holy spirit 13:10 'You devil son, full
allra véla og flærðar, óvinur alls réttlætis, ætlar
all machines and villainy, enemy total justice, plan
þú aldrei að hætta að rangsnúa réttum vegum
you never to stop to perverting right Ministry
Drottins? 13:11 Nú er hönd Drottins reidd gegn þér,
Lord? 13:11 now is hand Lord paid all against you

og þú munt verða blindur og ekki sjá sól um
and you will will blind and not see sun about
tíma.' Jafnskjótt féll yfir hann þoka og myrkur, og
time. ' immediately fell the he fog and darkness, and
hann reikaði um og leitaði einhvers til að leiða
he wandered about and sought some to to lead
sig. 13:12 Þegar landstjórinn sá þennan atburð,
respectively. 13:12 when governor the this event,
varð hann gagntekinn af kenningu Drottins og tók
became he flushes of theory Lord and took
trú. 13:13 Þeir Páll lögðu út frá Pafos og komu til
faith. 13:13 they Paul submitted out from Pafos and arrival to
Perge í Pamfýlíu, en Jóhannes skildi við þá og
Perge in Pamphylia than John did to then and
sneri aftur til Jerúsalem. 13:14 Sjálfir héldu þeir
turned return to Jerusalem. 13:14 themselves thought they
áfram frá Perge og komu til Antíokkíu í Pisidíu,
forward from Perge and arrival to Antioch in Pisidian
gengu á hvíldardegi inn í samkunduhúsið og settust.
went on Sabbath in in synagogue and settled.
13:15 En eftir upplestur úr lögmálinu og
13:15 but after readings from law and
spámönnunum sendu samkundustjórarnir til þeirra og
prophets Email synagogue to their and
sögðu: 'Bræður, ef þér hafið einhver hvatningarorð
said: 'Brothers, if you have someone encouragement
til fólksins, takið þá til máls.' 13:16 Þá stóð Páll
to people, remove then to case. ' 13:16 then stood Paul
upp, benti til hljóðs með hendinni og sagði:
a, noted to Silent with hand and said:
'Ísraelsmenn og aðrir þér, sem óttist Guð, hlýðið á.
'Israel and others you that fear God listen a.
13:17 Guð lýðs þessa, Ísraels, útvaldi feður vora og
13:17 God people this, Israel chosen fathers our and
hóf upp lýðinn í útlegðinni í Egyptalandi. Með
began up people in Exodus in Egypt. with
upplyftum armi leiddi hann þá út þaðan. 13:18 Og
lifting arm led he then out there. 13:18 and
um fjörutíu ára skeið fóstraði hann þá í
about forty years time fostered he then in

eyðimörkinni. 13:19 Hann stökkti burt sjö þjóðum
desert. 13:19 he sprinkled off seven nations
úr Kanaanslandi og gaf þeim land þeirra til eignar.
from Canaan and gave the land their to possession.
13:20 Svo stóð um fjögur hundruð og fimmtíu ára
13:20 so stood about four hundreds and fifty years
skeið. Eftir þetta gaf hann þeim dómara allt til
time. after this gave he the judges all to
Samúels spámanns. 13:21 Síðan báðu þeir um
Samuel prophet. 13:21 Then asked they about
konung, og Guð gaf þeim Sál Kísson, mann af
king, and God gave the Saul son of Kish, man of
Benjamíns ætt. Hann ríkti í fjörutíu ár. 13:22
Benjamin family. he reigned in forty years. 13:22
Þegar Guð hafði sett hann af, hóf hann Davíð til
when God had set he by, began he David to
konungs yfir þeim. Um hann vitnaði hann: ,Ég hef
king the them. about he testifying he: , I have
fundið Davíð, son Ísaí, mann eftir mínu hjarta, er
found David son Jesse, man after my heart, is
gjöra mun allan vilja minn.' 13:23 Af kyni hans
do will all will mine. ' 13:23 from sex his
sendi Guð Ísrael frelsara, Jesú, samkvæmt fyrirheiti.
sent God Israel Savior, Jesus according to promise.
13:24 En áður en hann kom fram, boðaði Jóhannes
13:24 but before than he came out, proclaimed John
öllum Ísraelslýð iðrunarskírn. 13:25 Þegar Jóhannes
all Israel baptism of repentance. 13:25 when John
var að enda skeið sitt, sagði hann: ,Hvern hyggið
was to end time his said he: , Each wise
þér mig vera? Ekki er ég hann. Annar kemur eftir
you me be? not is I it. another is after
mig, og er ég eigi verður þess að leysa skó af
me and is I not will the to solve shoes of
fótum honum.' 13:26 Bræður, niðjar Abrahams, og
feet him. ' 13:26 brethren, descendants Abraham, and
aðrir yðar á meðal, sem óttist Guð, oss er sent orð
others your on including, that fear God us is sent words
þessa hjálpræðis. 13:27 Þeir, sem í Jerúsalem búa,
this Salvation. 13:27 they, that in Jerusalem create,

og höfðingjar þeirra þekktu hann eigi né skildu orð
and chiefs their known he not nor Leave words
spámannanna, sem upp eru lesin hvern hvíldardag,
prophets, that up are read each Sabbath
en uppfylltu þau með því að dæma hann. 13:28
than fulfilled they with the to judge it. 13:28
Þótt þeir fyndu enga dauðasök hjá honum, báðu
although they would find no cause of death with him, asked
þeir Pílatus að láta lífláta hann. 13:29 En er þeir
they Pilate to let kill it. 13:29 but is they
höfðu fullnað allt, sem um hann var ritað, tóku
had accomplished all that about he was written took
þeir hann ofan af krossinum og lögðu í gröf. 13:30
they he top of cross and submitted in grave. 13:30
En Guð vakti hann frá dauðum. 13:31 Marga daga
but God raised he from dead. 13:31 Marga days
birtist hann þeim, sem með honum fóru frá Galíleu
appears he them, that with him went from Galilee
upp til Jerúsalem, og eru þeir nú vottar hans hjá
up to Jerusalem and are they now witnesses his with
fólkinu. 13:32 Og vér flytjum yður þau gleðiboð,
people. 13:32 and we import you they gleðiboð,
13:33 að fyrirheitið, sem Guð gaf feðrum vorum,
13:33 to promise that God gave fathers our
hefur hann efnt við oss börn þeirra með því að
has he held to us children their with the to
reisa Jesú upp. Svo er ritað í öðrum sálminum: Þú
build Jesus a. so is written in other psalm: you
ert sonur minn, í dag hef ég fætt þig. 13:34 En
are son my in today have I born you. 13:34 but
um það, að hann reisti hann frá dauðum, svo að
about it, to he built he from dead so to
hann hverfur aldrei aftur í greipar dauðans, hefur
he disappears never return in fists death, has
hann talað þannig: Yður mun ég veita heilögu,
he talk as follows: you will I provide Saints
óbrigðulu fyrirheitin, sem Davíð voru gefin. 13:35 Á
sure blessings promises that David were given. 13:35 On
öðrum stað segir: Eigi munt þú láta þinn heilaga
other place says: not will you let your holy

verða rotnun að bráð. 13:36 Davíð þjónaði sinni
will decay to acute. 13:36 David served time
kynslóð að Guðs ráði. Síðan sofnaði hann, safnaðist
generation to God Council. Then asleep he, gathered
til feðra sinna og varð rotnun að bráð. 13:37 En
to fathers their and became decay to acute. 13:37 but
sá, sem Guð uppvakti, varð ekki rotnun að bráð.
saw that God raised, became not decay to acute.
13:38 Það skuluð þér því vita, bræður, að yður er
13:38 there shall you the know, brothers, to you is
fyrir hann boðuð fyrirgefning syndanna 13:39 og að
for he proclaimed forgiveness sins 13:39 and to
sérhver, er trúir, réttlætist í honum af öllu því,
everyone is believes justified in him of all therefore,
er lögmál Móse gat ekki réttlætt yður af. 13:40
is law Moses could not justified you of. 13:40
Gætið nú þess, að eigi komi það yfir yður, sem
Be now thereof, to not komi it the you that
sagt er hjá spámönnunum: 13:41 Sjáið, þér spottarar,
said is with prophets: 13:41 Behold, you scoffers
undrist, og verðið að engu, því að verk vinn ég á
wonder, and price to however, the to work work I on
dögum yðar, verk, sem þér alls ekki munduð trúa,
days your works, that you total not would believe,
þótt einhver segði yður frá því.' 13:42 Þegar þeir
though someone say you from it. ' 13:42 when they
gengu út, báðu menn um, að mál þetta yrði rætt
went out, asked men about, to issues this would discussed
við þá aftur næsta hvíldardag. 13:43 Og er
to then return next Sabbath. 13:43 and is
samkomunni var slitið, fylgdu margir Gyðingar og
fiestas was terminated, follow many Jews and
guðræknir menn, sem tekið höfðu trú Gyðinga,
devout men, that taken had religion Jews,
þeim Páli og Barnabasi. En þeir töluðu við þá og
the Paul and Barnabas. but they spoke to then and
brýndu fyrir þeim að halda sér fast við náð Guðs.
urged for the to keep the fixed to reached God.
13:44 Næsta hvíldardag komu nálega allir bæjarmenn
13:44 next Sabbath arrival nearly all town people

saman til að heyra orð Drottins. 13:45 En er
together to to hear words Lord. 13:45 but is
Gyðingar litu mannfjöldann, fylltust þeir ofstæki og
Jews looked crowds, filled they fanatics and
mæltu gegn orðum Páls með guðlasti. 13:46 Páll og
said against words Paul with blaspheming. 13:46 Paul and
Barnabas svöruðu þá einarðlega: 'Svo hlaut að vera,
Barnabas answered then boldly: 'So received to a,
að orð Guðs væri fyrst flutt yður. Þar sem þér nú
to words God would first moved you. where that you now
vísið því á bug og metið sjálfa yður ekki verða
thrust the on bug and Reviewed themselves you not will
eilífs lífs, þá snúum vér oss nú til heiðingjanna.
eternal life then Moving we us now to Gentiles.
13:47 Því að svo hefur Drottinn boðið oss: Ég hef
13:47 The to so has Lord offered us I have
sett þig til að vera ljós heiðinna þjóða, að þú sért
set you to to be light heathen nations, to you are
hjálpræði allt til endimarka jarðar.' 13:48 En er
salvation all to ends the earth. ' 13:48 but is
heiðingjar heyrðu þetta, glöddust þeir og vegsömuðu
pagans heard this rejoiced they and praised
orð Guðs, og allir þeir, sem ætlaðir voru til eilífs
words God and all they that intended were to eternal
lífs, tóku trú. 13:49 Og orð Drottins breiddist út
life took faith. 13:49 and words Lord spread out
um allt héraðið. 13:50 En Gyðingar æstu upp
about all region. 13:50 but Jews stirred up
guðræknar hefðarkonur og fyrirmenn borgarinnar og
devout tradition women and human city and
vöktu ofsókn gegn Páli og Barnabasi og ráku þá
aroused persecution against Paul and Barnabas and sacking then
burt úr byggðum sínum. 13:51 En þeir hristu
off from based her. 13:51 but they shake
dustið af fótum sér móti þeim og fóru til Íkóníum.
off the dust of feet the against the and went to Iconium.
13:52 En lærisveinarnir voru fylltir fögnuði og
13:52 but disciples were filled joy and
heilögum anda. 14:1 Í Íkóníum gengu þeir á
Holy spirit. 14: 1 The Iconium went they on

sama hátt inn í samkundu Gyðinga og töluðu
the same way in in synagogue Jews and spoke
þannig, að mikill fjöldi Gyðinga og Grikkja tók trú.
thus, to great number Jews and Greece took faith.
14:2 En vantrúa Gyðingar vöktu æsing með
14: 2 but unbelieving Jews aroused agitation with
heiðingjum og illan hug gegn bræðrunum. 14:3
Gentiles and demon heart against brothers. 14: 3
Dvöldust þeir þar alllangan tíma og töluðu djarflega
stayed they where sustained time and spoke boldly
í trausti til Drottins, sem staðfesti orð náðar sinnar
in confidence to Lord, that confirmed words grace his
með því að láta tákn og undur gerast fyrir hendur
with the to let symbols and wonders happen for hands
þeirra. 14:4 Skiptust nú borgarbúar í tvo flokka, og
them. 14: 4 exchanged now citizens in two categories and
voru sumir með Gyðingum, aðrir með postulunum.
were some with Jews others with apostles.
14:5 Heiðingjar og Gyðingar gjörðu ásamt yfirvöldum
14: 5 pagans and Jews made along authorities
sínum samblástur um að misþyrma þeim og grýta
their gathered together about to abuse the and stone
þá. 14:6 Þeir komust að þessu og flýðu til borganna
them. 14: 6 they found to this and fled to cities
Lýstru og Derbe í Lýkaóníu og héraðsins umhverfis.
Lystra and Derbe in Lýkaóníu and province environment.
14:7 Þar héldu þeir áfram að flytja fagnaðarerindið.
14: 7 where thought they forward to move gospel.
14:8 Í Lýstru var maður nokkur máttvana í
14: 8 The Lystra was man some weak in
fótum, lami frá móðurlífi, og hafði aldrei getað
feet, lame from womb, and had never have
gengið. 14:9 Maður þessi heyrði á mál Páls, en Páll
gone. 14: 9 One this heard on issues Paul than Paul
horfði á hann og sá, að hann hafði trú til þess
watched on he and saw to he had religion to the
að verða heill, 14:10 og sagði hárri raustu: 'Rís
to will complete, 14:10 and said high voice 'Rise
upp og stattu í fæturna!' Hann spratt upp og tók
up and stand in feet! ' he sprung up and took

að ganga. 14:11 Múgurinn sá, hvað Páll hafði gjört,
to walk. 14:11 crowd saw what Paul had done
og tók að hrópa á lýkaónsku: 'Guðirnir eru í
and took to shout on lýkaónsku: 'gods are in
manna líki stignir niður til vor.' 14:12 Kölluðu
people substitutes level down to spring. ' 14:12 called
þeir Barnabas Seif, en Pál Hermes, því að hann
they Barnabas Seif, than Paul Hermes, the to he
hafði orð fyrir þeim. 14:13 En prestur í hofi Seifs
had words for them. 14:13 but priest in temple Zeus
utan borgar kom með naut og kransa að
outside city came with cattle and bouquets to
borgarhliðunum og vildi færa fórnir ásamt fólkinu.
gates and would move offerings along people.
14:14 Þegar postularnir, Barnabas og Páll, heyrðu
14:14 when apostles, Barnabas and Paul heard
þetta, rifu þeir klæði sín, stukku inn í
this slot they clothes their, jumped in in
mannþröngina og hrópuðu: 14:15 'Menn, hví gjörið
crowd and shouted: 14:15 'Men, why do
þér þetta? Menn erum vér sem þér, yðar líkar, og
you this? men are we that you your like, and
flytjum yður þau fagnaðarboð, að þér skuluð hverfa
import you they preach to you shall disappear
frá þessum fánýtu goðum til lifanda Guðs, sem
from this meaningless gods to living God that
skapaði himin, jörð og haf og allt, sem í þeim er.
created heaven, ground and ocean and all that in the is.
14:16 Hann hefur um liðnar aldir leyft, að sérhver
14:16 he has about closed ages allowed, to every
þjóð gengi sína vegu. 14:17 En þó hefur hann
nation exchange their ways. 14:17 but however, has he
vitnað um sjálfan sig með velgjörðum sínum.
cited about himself themselves with goodness her.
Hann hefur gefið yður regn af himni og
he has given you rain of heaven and
uppskerutíðir. Hann hefur veitt yður fæðu og fyllt
harvest seasons. he has provided you food and filled
hjörtu yðar gleði.' 14:18 Með þessum orðum fengu
hearts your joy. ' 14:18 with this words received

þeir með naumindum fólkið ofan af því að færa
they with barely people top of the to move
þeim fórnir. 14:19 Þá komu Gyðingar frá Antíokkíu
the offerings. 14:19 then arrival Jews from Antioch
og Íkóníum. Töldu þeir fólkið á sitt mál, og menn
and Iconium. thought they people on his issues, and men
grýttu Pál, drógu hann út úr borginni og hugðu
stoned Paul withdrew he out from city and thought
hann dáinn. 14:20 En lærisveinarnir slógu hring um
he dead. 14:20 but disciples struck round about
hann, og reis hann þá upp og gekk inn í borgina.
he, and rose he then up and went in in city.
Daginn eftir fór hann þaðan með Barnabasi til
day after went he from with Barnabas to
Derbe. 14:21 Þegar þeir höfðu boðað fagnaðarerindið
Derbe. 14:21 when they had convened gospel
í þeirri borg og gjört marga að lærisveinum, sneru
in the city and done many to disciples, turned
þeir aftur til Lýstru, Íkóníum og Antíokkíu, 14:22
they return to Lystra Iconium and Antioch, 14:22
styrktu lærisveinana og hvöttu þá til að vera
reinforced disciples and urged then to to be
staðfastir í trúnni. Þeir sögðu: 'Vér verðum að
Persevere in faith. they said: 'We have to
ganga inn í Guðs ríki gegnum margar þrengingar.'
walk in in God State through many hardships. '
14:23 Þeir völdu þeim öldunga í hverjum söfnuði,
14:23 they selected the elders in each assembly,
fólu þá síðan með föstum og bænahaldi Drottni,
included then then with fixed and prayer Lord,
sem þeir höfðu fest trú á. 14:24 Þá fóru þeir
that they had attached religion a. 14:24 then went they
um Pisidíu og komu til Pamfýlíu. 14:25 Þeir fluttu
about Pisidia and arrival to Pamphylia. 14:25 they moved
orðið í Perge, fóru til Attalíu 14:26 og sigldu þaðan
become in Perge, went to Attalíu 14:26 and sail from
til Antíokkíu, en þar höfðu þeir verið faldir náð
to Antioch, than where had they been hidden reached
Guðs til þess verks, sem þeir höfðu nú fullnað.
God to the work, that they had now accomplished.

14:27 Þegar þeir voru þangað komnir, stefndu þeir
14:27 when they were until come, Defendants they
saman söfnuðinum og greindu frá, hversu mikið Guð
together assembly and analyzed from, how much God
hafði látið þá gjöra og að hann hefði upp lokið
had let then do and to he would up finished
dyrum trúarinnar fyrir heiðingjum. 14:28 Dvöldust
entrance faith for Gentiles. 14:28 stayed
þeir nú alllengi hjá lærisveinunum. 15:1 Þá komu
they now alllengi with disciples. 15: 1 then arrival
menn sunnan frá Júdeu og kenndu bræðrunum
men south from Judea and taught brothers
svo: 'Eigi getið þér hólpnir orðið, nema þér
as follows: 'No mentioned you saved word except you
látið umskerast að sið Móse.' 15:2 Varð mikil
let circumcision to ordinance Moses. ' 15: 2 Got great
misklíð og þræta milli þeirra og Páls og
disagreements and hassle between their and Paul and
Barnabasar, og réðu menn af, að Páll og Barnabas
Barnabas, and ruled men by, to Paul and Barnabas
og nokkrir þeirra aðrir færu á fund postulanna og
and several their others passing on meeting apostles and
öldunganna upp til Jerúsalem vegna þessa ágreinings.
elders up to Jerusalem because this dispute.
15:3 Söfnuðurinn bjó síðan ferð þeirra, og fóru þeir
15: 3 congregation lived then trip their, and went they
um Fönikíu og Samaríu og sögðu frá afturhvarfi
about Phoenicia and Samaria and said from conversion
heiðingjanna og vöktu mikinn fögnuð meðal allra
heathen and aroused great joy including all
bræðranna. 15:4 Þegar þeir komu til Jerúsalem, tók
brothers. 15: 4 when they arrival to Jerusalem took
söfnuðurinn á móti þeim og postularnir og
assembly on against the and apostles and
öldungarnir, og skýrðu þeir frá, hversu mikið Guð
elders, and explained they from, how much God
hefði látið þá gjöra. 15:5 Þá risu upp nokkrir úr
would let then do. 15: 5 then rose up several from
flokki farísea, er trú höfðu tekið, og sögðu: 'Þá
category Pharisees, is religion had taken, and said: 'Then

ber að umskera og bjóða þeim að halda lögmál
bears to circumcised and offer the to keep law
Móse.' 15:6 Postularnir og öldungarnir komu nú
Moses. ' 15: 6 apostles and elders arrival now
saman til að líta á þetta mál. 15:7 Eftir mikla
together to to look on this issue. 15: 7 after great
umræðu reis Pétur upp og sagði við þá: 'Bræður,
debate rose Peter up and said to then: 'Brothers,
þér vitið, að Guð kaus sér það fyrir löngu yðar á
you know to God chose the it for time your on
meðal, að heiðingjarnir skyldu fyrir munn minn
including, to heathen compulsory for mouth my
heyra orð fagnaðarerindisins og taka trú. 15:8 Og
hear words gospel and take faith. 15: 8 and
Guð, sem hjörtun þekkir, bar þeim vitni, er hann
God that hearts know, bar the witness is he
gaf þeim heilagan anda eins og oss. 15:9 Engan
gave the Holy spirit as and us. 15: 9 Engan
mun gjörði hann á oss og þeim, er hann hreinsaði
will made he on us and them, is he cleared
hjörtu þeirra með trúnni. 15:10 Hví freistið þér nú
hearts their with faith. 15:10 Why tempt you now
Guðs með því að leggja ok á háls lærisveinanna, er
God with the to submit and on neck disciples, is
hvorki feður vorir né vér megnuðum að bera? 15:11
neither fathers our nor we were able to bear? 15:11
Vér trúum þó því, að vér verðum hólpnir fyrir
We believe however, therefore, to we have saved for
náð Drottins Jesú á sama hátt og þeir.' 15:12 Þá
reached Lord Jesus on the same way and they. ' 15:12 then
sló þögn á allan hópinn, og menn hlýddu á
struck silence on all group, and men heard on
Barnabas og Pál, er þeir sögðu frá, hve mörg tákn
Barnabas and Paul is they said from, the many symbols
og undur Guð hafði látið þá gjöra meðal
and wonders God had let then do including
heiðingjanna. 15:13 Þegar þeir höfðu lokið máli sínu,
Gentiles. 15:13 when they had finished case his
sagði Jakob: 'Bræður, hlýðið á mig. 15:14 Símon
said Jakob: 'Brothers, listen on me. 15:14 Simon

hefur skýrt frá, hvernig Guð sá til þess í fyrstu, að
has clear from, how God the to the in first, to
hann eignaðist lýð meðal heiðinna þjóða, er bæri
he acquired people including heathen nations, is should
nafn hans. 15:15 Í samræmi við þetta eru orð
name his. 15:15 The compliance to this are words
spámannanna, svo sem ritað er: 15:16 Eftir þetta
prophets, so that written is: 15:16 after this
mun ég aftur koma og endurreisa hina föllnu
will I return bring and rebuild the fallen
tjaldbúð Davíðs. Ég mun reisa hana úr rústum og
tent David. I will build her from ruins and
gjöra hana upp aftur, 15:17 svo að mennirnir, sem
do her up again, 15:17 so to men that
eftir eru, leiti Drottins, allir heiðingjarnir, sem nafn
after are, seek Lord, all Gentiles, that name
mitt hefur verið nefnt yfir, segir Drottinn, sem
my has been referred to above, says Lord, that
gjörir þetta 15:18 kunnugt frá eilífð. 15:19 Ég lít
do this 15:18 aware from eternity. 15:19 I look
því svo á, að eigi skuli íþyngja heiðingjum þeim, er
the so a, to not should burden Gentiles them, is
snúa sér til Guðs, 15:20 heldur rita þeim, að þeir
turn the to God 15:20 but write them, to they
haldi sér frá öllu, sem flekkað er af skurðgoðum,
will the from all that blemished is of idols,
frá saurlifnaði, frá kjöti af köfnuðum dýrum og frá
from fornication, from meat of strangled animals and from
blóði. 15:21 Frá fornu fari hafa menn prédikað
blood. 15:21 from ancient go have men preached
Móse í öllum borgum. Hann er lesinn upp í
Moses in all cities. he is read up in
samkundunum hvern hvíldardag.' 15:22 Postularnir og
synagogues each Sabbath. ' 15:22 apostles and
öldungarnir, ásamt öllum söfnuðinum, samþykktu þá
elders, along all assembly, agreed then
að kjósa menn úr sínum hópi og senda með Páli
to choose men from their group and submit with Paul
og Barnabasi til Antíokkíu þá Júdas, er kallaður
and Barnabas to Antioch then Judas, is called

var Barsabbas, og Sílas, forystumenn meðal
was Bars Abbas, and Silas, leaders including
bræðranna. 15:23 Þeir rituðu með þeim: 'Postularnir
brothers. 15:23 they written with them 'apostles
og öldungarnir, bræður yðar, senda bræðrunum í
and elders, brothers your submit brothers in
Antíokkíu, Sýrlandi og Kilikíu, er áður voru heiðnir,
Antioch, Syria and Cilicia, is before were Heath
kveðju sína. 15:24 Vér höfum heyrt, að nokkrir frá
Sincerely their. 15:24 We have heard to several from
oss hafi óróað yður með orðum sínum og komið
us have óróað you with words their and established
róti á hugi yðar, án þess vér hefðum þeim
dislocation on consider your without the we traditions the
neitt um boðið. 15:25 Því höfum vér einróma
anything about offer. 15:25 The have we unanimously
ályktað að kjósa menn og senda til yðar með vorum
concluded to choose men and submit to your with were
elskuðu Barnabasi og Páli, 15:26 mönnum, er lagt
loved Barnabas and Paul 15:26 human is submitted
hafa líf sitt í hættu vegna nafns Drottins vors Jesú
have life his in risk because name Lord our Jesus
Krists. 15:27 Vér sendum því Júdas og Sílas, og
Christ. 15:27 We transmitters the Judas and Silas, and
boða þeir yður munnlega hið sama. 15:28 Það er
available they you verbally the same. 15:28 there is
ályktun heilags anda og vor að leggja ekki frekari
resolution St. spirit and spring to submit not further
byrðar á yður en þetta, sem nauðsynlegt er, 15:29
burden on you than this that necessary is, 15:29
að þér haldið yður frá kjöti fórnuðu skurðgoðum,
to you held you from meat offered idols,
blóði, kjöti af köfnuðum dýrum og saurlifnaði. Ef
blood, meat of strangled animals and immorality. If the
þér varist þetta, gjörið þér vel. Verið sælir.' 15:30
you Beware this do you well. be blessed. ' 15:30
Þeir voru nú sendir af stað og komu norður til
they were now have of place and arrival north to
Antíokkíu, kölluðu saman söfnuðinn og skiluðu
Antioch, called together congregation and submitted

bréfinu. 15:31 En er menn lásu það, urðu þeir
letter. 15:31 but is men read it, were they
glaðir yfir þessari uppörvun. 15:32 Júdas og Sílas,
Rejoice the this boost. 15:32 Judas and Silas,
sem sjálfir voru spámenn, hvöttu bræðurna með
that themselves were prophets, urged brothers with
mörgum orðum og styrktu þá. 15:33 Þegar þeir
many words and reinforced them. 15:33 when they
höfðu dvalist þar um hríð, kvöddu þeir bræðurna
had stay where about time, greeted they brothers
og báðu þeim friðar og héldu aftur til þeirra, sem
and asked the Peace and thought return to their, that
höfðu sent þá. 15:34 (OMITTED TEXT) 15:35 En
had sent them. 15:34 (omitted TEXT) 15:35 but
Páll og Barnabas héldu kyrru fyrir í Antíokkíu,
Paul and Barnabas thought stayed for in Antioch,
kenndu og boðuðu ásamt mörgum öðrum orð
taught and proclaimed along many other words
Drottins. 15:36 Eftir nokkra daga sagði Páll við
Lord. 15:36 after several days said Paul to
Barnabas: 'Förum nú aftur og vitjum bræðranna í
Barnabas: 'Let's go now return and visit the brothers in
hverri borg, þar sem vér höfum boðað orð
each city where that we have convened words
Drottins, og sjáum, hvað þeim líður.' 15:37 Barnabas
Lord, and see, what the feeling. ' 15:37 Barnabas
vildi þá líka taka með Jóhannes, er kallaður var
would then too take with John is called was
Markús. 15:38 En Páli þótti eigi rétt að taka með
Mark. 15:38 but Paul thought not right to take with
þann mann, er skilið hafði við þá í Pamfýlíu og
on man is understand had to then in Pamphylia and
ekki gengið að verki með þeim. 15:39 Varð þeim
not been to work with them. 15:39 Got the
mjög sundurorða, og skildi þar með þeim. Tók
very quarreled, and did where with them. took
Barnabas Markús með sér og sigldi til Kýpur. 15:40
Barnabas Mark with the and sailed to Cyprus. 15:40
En Páll kaus sér Sílas og fór af stað, og fólu
but Paul chose the Silas and went of instead, and included

bræðurnir hann náð Drottins. 15:41 Fór hann um
brothers he reached Lord. 15:41 went he about
Sýrland og Kilikíu og styrkti söfnuðina. 16:1 Hann
Syria and Cilicia and strengthened congregations. 16: 1 he
kom til Derbe og Lýstru. Þar var lærisveinn nokkur,
came to Derbe and Lystra. where was disciple some,
Tímóteus að nafni, sonur trúaðrar konu af Gyðinga
Timothy to name, son religious woman of Jews
ætt, en faðir hans var grískur. 16:2 Bræðurnir í
family, than father his was Greek. 16: 2 brothers in
Lýstru og Íkóníum báru honum gott orð. 16:3 Páll
Lystra and Iconium bore him good words. 16: 3 Paul
vildi hafa hann með sér og umskar hann sökum
would have he with the and circumcised he reason
Gyðinga, er voru í þeim byggðum, því að allir
Jews, is were in the communities, the to all
vissu þeir, að faðir hans var grískur. 16:4 Þeir fóru
certainty they to father his was Greek. 16: 4 they went
nú um borgirnar, fluttu mönnum þær ályktanir, sem
now about cities moved men the conclusions, that
postularnir og öldungarnir í Jerúsalem höfðu
apostles and elders in Jerusalem had
samþykkt, og buðu að varðveita þær. 16:5 En
approved, and offered to preserve them. 16: 5 but
söfnuðirnir styrktust í trúnni og urðu fjölmennari
churches strengthened in faith and were larger
dag frá degi. 16:6 Þeir fóru um Frýgíu og
today from day. 16: 6 they went about Phrygia and
Galataland, því heilagur andi varnaði þeim að boða
Galatia, the Holy Spirit warning the to available
orðið í Asíu. 16:7 Og sem þeir voru komnir að
become in Asia. 16: 7 and that they were come to
Mýsíu, reyndu þeir að fara til Biþýníu, en andi
Mysia, try they to go to Bithynia, than Spirit
Jesú leyfði það eigi. 16:8 Þeir fóru þá um Mýsíu
Jesus allowed it no. 16: 8 they went then about Mysia
og komu niður til Tróas. 16:9 Um nóttina birtist
and arrival down to Troas. 16: 9 about night appears
Páli sýn: Maður nokkur makedónskur stóð hjá
Paul view: One some Macedonia stood with
honum og bað hann: 'Kom yfir til Makedóníu og
him and asked he: 'Come the to Macedonia and

hjálpa oss!' 16:10 En jafnskjótt og hann hafði séð
help us! ' 16:10 but immediately and he had see
þessa sýn, leituðum vér færis að komast til
this vision, sought we tool to access to
Makedóníu, þar sem vér skildum, að Guð hafði
Macedonia where that we concluding to God had
kallað oss til þess að flytja þeim fagnaðarerindið.
called us to the to move the gospel.
16:11 Nú lögðum vér út frá Tróas og sigldum beint
16:11 now canned we out from Troas and sailing directly
til Samóþrake, en næsta dag til Neapólis 16:12 og
to Samóþrake, than next today to Neapolis 16:12 and
þaðan til Filippí. Hún er helsta borg í þessum hluta
from to Philippi. she is main city in this part
Makedóníu, rómversk nýlenda. Í þeirri borg
Macedonia Roman colony. The the city
dvöldumst vér nokkra daga. 16:13 Hvíldardaginn
stayed we several days. 16:13 Sabbath
gengum vér út fyrir hliðið að á einni, en þar
walked we out for gate to on one, than where
hugðum vér vera bænastað. Settumst vér niður og
thought it we be a place of prayer. sat we down and
töluðum við konurnar, sem voru þar saman komnar.
spoke to women that were where together reached.
16:14 Kona nokkur guðrækin úr Þýatíruborg, Lýdía
16:14 Woman some prayerful from Þýatíruborg, Lydia
að nafni, er verslaði með purpura, hlýddi á. Opnaði
to name, is shopped with purpura, heard a. opened
Drottinn hjarta hennar, og hún tók við því, sem
Lord heart its and she took to therefore, that
Páll sagði. 16:15 Hún var skírð og heimili hennar
Paul said. 16:15 she was baptized and home her
og hún bað oss: 'Gangið inn í hús mitt og dveljist
and she asked us 'Come in in house my and resident
þar, fyrst þér teljið mig trúa á Drottin.' Þessu
where, first you count me believe on Lord. ' this
fylgdi hún fast fram. 16:16 Eitt sinn, er vér gengum
followed she fixed out. 16:16 one time is we walked
til bænastaðarins, mætti oss ambátt nokkur, sem
to prayer place, power us maid some, that

hafði spásagnaranda og aflaði húsbændum sínum
had spásagnaranda and obtained masters their
mikils gróða með því að spá. 16:17 Hún elti Pál
great profit with the to forecast. 16:17 she tracking Paul
og oss og hrópaði: 'Menn þessir eru þjónar Guðs
and us and shouted: 'Men these are serves God
hins hæsta, og boða þeir yður veg til
other highest, and available they you prevention to
hjálpræðis!' 16:18 Þetta gjörði hún dögum saman.
salvation! ' 16:18 this made she days together.
Páli féll það illa. Loks sneri hann sér við og sagði
Paul fell it ill. finally, turned he the to and said
við andann: 'Ég býð þér í nafni Jesú Krists að
to Spirit: 'I command you in name Jesus Christ to
fara út af henni.' Og hann fór út á samri stundu.
go out of it. ' and he went out on that same moment.
16:19 Nú sem húsbændur hennar sáu, að þar fór
16:19 now that masters her saw to where went
ábatavon þeirra, gripu þeir Pál og Sílas og drógu
ábatavon their, seized they Paul and Silas and withdrew
þá á torgið fyrir valdsmennina. 16:20 Þeir færðu þá
then on square for rulers. 16:20 they brought then
til höfuðsmannanna og sögðu: 'Menn þessir gjöra
to magistrates and said: 'Men these do
mestu óspektir í borg vorri. Þeir eru Gyðingar
most disturbing in city our report. they are Jews
16:21 og boða siði, sem oss, rómverskum
16:21 and available customs, that us Roman
mönnum, leyfist hvorki að þýðast né fylgja.' 16:22
human allowed neither to þýðast nor follow. ' 16:22
Múgurinn réðst og gegn þeim, og höfuðsmennirnir
crowd settled and against them, and magistrates
létu fletta þá klæðum og skipuðu að húðstrýkja þá.
let browse then clothing and occupied to scourge them.
16:23 Og er þeir höfðu lostið þá mörg högg,
16:23 and is they had strikes then many hit,
vörpuðu þeir þeim í fangelsi og buðu fangaverðinum
cast they the in prison and offered jailer
að gæta þeirra vandlega. 16:24 Þegar hann hafði
to care their carefully. 16:24 when he had

fengið slíka skipun, varpaði hann þeim í innsta
received such command, cast he the in innermost
fangelsið og felldi stokk á fætur þeim. 16:25 Um
prison and felling tunnel on feet them. 16:25 about
miðnætti báðust þeir Páll og Sílas fyrir og lofsungu
midnight prayed they Paul and Silas for and hymns
Guði, en bandingjarnir hlustuðu á þá. 16:26 Þá
God than prisoners listened on them. 16:26 then
varð skyndilega landskjálfti mikill, svo að grunnur
became suddenly earthquake great, so to foundation
fangelsisins riðaði. Jafnskjótt opnuðust allar dyr, og
prison shook. immediately opened all door, and
fjötrarnir féllu af öllum. 16:27 Fangavörðurinn
bands were fell of all. 16:27 jailer
vaknaði við, og er hann sá fangelsisdyrnar opnar,
woke with, and is he the prison door open,
dró hann sverð sitt og vildi fyrirfara sér, þar
Confident he sword his and would to go the, where
eð hann hugði fangana flúna. 16:28 Þá kallaði Páll
since he thought prisoners fled. 16:28 then called Paul
hárri raustu: 'Gjör þú sjálfum þér ekkert mein, vér
high voice 'Do you himself you nothing harm, we
erum hér allir!' 16:29 En hann bað um ljós,
are here everyone! ' 16:29 but he asked about light,
stökk inn og féll óttasleginn til fóta Páli og Sílasi.
jump in and fell fear to feet Paul and Sílasi.
16:30 Síðan leiddi hann þá út og sagði: 'Herrar
16:30 Then led he then out and said: 'Ladies
mínir, hvað á ég að gjöra til að verða hólpinn?'
my what on I to do to to will be saved? '
16:31 En þeir sögðu: 'Trú þú á Drottin Jesú, og þú
16:31 but they said: 'Faith you on Lord Jesus and you
munt verða hólpinn og heimili þitt.' 16:32 Og þeir
will will saved and home business. ' 16:32 and they
fluttu honum orð Drottins og öllum á heimili hans.
moved him words Lord and all on home his.
16:33 Á þessari sömu næturstund tók hann þá með
16:33 On this the same night time took he then with
sér og laugaði meiðsli þeirra eftir höggin, og var
the and washed injuries their after wounds; and was

hann þegar skírður og allt hans fólk. 16:34 Síðan
he when baptized and all his people. 16:34 Then
fór hann með þá upp í hús sitt, bar þeim mat,
went he with then up in house his bar the assessment,
og var hann og allt heimafólk hans fagnandi yfir
and was he and all Local people his rejoicing the
því að hafa tekið trú á Guð. 16:35 Þegar dagur
the to have taken religion on God. 16:35 when day
rann, sendu höfuðsmennirnir vandsveina og sögðu:
ran, Email magistrates sergeants and said:
'Lát þú menn þessa lausa.' 16:36 Fangavörðurinn
'Let you men this loose. ' 16:36 jailer
flutti Páli þessi orð: 'Höfuðsmennirnir hafa sent
moved Paul this words: 'Magistrates have sent
boð um, að þið skuluð látnir lausir. Gangið nú út
invitation about, to you shall dead loose. Check now out
og farið í friði.' 16:37 En Páll sagði við þá: 'Þeir
and go in peace. ' 16:37 but Paul said to then: 'They
hafa opinberlega látið húðstrýkja okkur, rómverska
have officially let scourge us, Roman
menn, án dóms og laga og varpa í fangelsi, og
men, without judgment and Act and shed in prison, and
nú ætla þeir leynilega að hleypa okkur út. Ég held
now believe they secretly to firing us out. I think
nú síður. Þeir skulu koma sjálfir og leiða okkur
now pages. they shall bring themselves and lead us
út.' 16:38 Vandsveinarnir fluttu höfuðsmönnunum
out. ' 16:38 careful boys moved princes
þessi orð. En þeir urðu hræddir, er þeir heyrðu, að
this words. but they were afraid, is they heard to
þeir væru rómverskir, 16:39 og komu og friðmæltust
they were Romans 16:39 and arrival and besought
við þá, leiddu þá út og báðu þá að fara burt úr
to then, led then out and asked then to go off from
borginni. 16:40 Þegar þeir voru komnir út úr
city. 16:40 when they were come out from
fangelsinu, fóru þeir heim til Lýdíu, fundu bræðurna
prison, went they home to Lydia, found brothers
og hughreystu þá. Síðan héldu þeir af stað. 17:1
and encouraged them. Then thought they of place. 17: 1

Þeir fóru nú um Amfípólis og Apollóníu og komu
they went now about Amphipolis and Apollonia and arrival
til Þessaloníku. Þar áttu Gyðingar samkundu. 17:2
to Thessalonica. where were Jews synagogue. 17: 2
Eftir venju sinni gekk Páll inn til þeirra, og þrjá
after convention time went Paul in to their, and three
hvíldardaga ræddi hann við þá og lagði út af
Sabbaths discussed he to then and thrust out of
ritningunum, 17:3 lauk þeim upp fyrir þeim og
scriptures 17: 3 finished the up for the and
setti þeim fyrir sjónir, að Kristur átti að líða og
set the for sights to Christ had to feel and
rísa upp frá dauðum. Hann sagði: 'Jesús, sem ég
rise up from dead. he said: 'Jesus, that I
boða yður, hann er Kristur.' 17:4 Nokkrir þeirra
available you he is Christ. ' 17: 4 several their
létu sannfærast og gengu til fylgis við Pál og Sílas,
let persuaded and went to adherence to Paul and Silas,
auk þess mikill fjöldi guðrækinna Grikkja og
addition the great number devout Greece and
mikilsháttar konur eigi allfáar. 17:5 En Gyðingar
major women not allfáar. 17: 5 but Jews
fylltust afbrýði og fengu með sér götuskríl, æstu til
filled jealousy and received with the Street Crawl, stirred to
uppþota og hleyptu borginni í uppnám. Þustu þeir
riots and dismantling city in upset. thousand they
að húsi Jasonar og vildu færa þá fyrir lýðinn. 17:6
to house Jason and wanted move then for people. 17: 6
En þegar þeir fundu þá ekki, drógu þeir Jason og
but when they found then not withdrew they Jason and
nokkra bræður fyrir borgarstjórana og hrópuðu:
several brothers for City administrators and shouted:
'Mennirnir, sem komið hafa allri heimsbyggðinni í
'Men, that established have all Global Community in
uppnám, þeir eru nú komnir hingað, 17:7 og Jason
agitation, they are now come here, 17: 7 and Jason
hefur tekið á móti þeim. Allir þessir breyta gegn
has taken on against them. All these change against
boðum keisarans, því þeir segja, að annar sé
messages Caesar, the they say, to other is

konungur og það sé Jesús.' 17:8 Og þeir vöktu
King and it is Jesus. ' 17: 8 and they aroused
óhug með fólkinu og einnig borgarstjórunum með
apprehension with people and also city managers with
þessum orðum. 17:9 Slepptu þeir ekki þeim Jasoni
this words. 17: 9 Release they not the Jason
fyrr en þeir höfðu látið þá setja tryggingu. 17:10
before than they had let then set guaranteed. 17:10
En bræðurnir sendu þá Pál og Sílas þegar um
but brothers Email then Paul and Silas when about
nóttina til Beroju. Þegar þeir komu þangað, gengu
night to Berea. when they arrival there, went
þeir inn í samkunduhús Gyðinga. 17:11 Þeir voru
they in in synagogue Jews. 17:11 they were
veglyndari þar en í Þessaloníku. Þeir tóku við
noble where than in Thessalonica. they took to
orðinu með allri góðfýsi og rannsökuðu
word with all readiness of the mind and studied
daglega ritningarnar, hvort þessu væri þannig farið.
daily scriptures whether this would so go.
17:12 Margir þeirra tóku trú og einnig Grikkir
17:12 many their took religion and also Greece
ekki allfáir, tignar konur og karlar. 17:13 En er
not allfáir, honorable women and men. 17:13 but is
Gyðingar í Þessaloníku fréttu, að Páll hefði einnig
Jews in Thessalonica heard to Paul would also
boðað orð Guðs í Beroju, komu þeir og hleyptu
convened words God in Berea, arrival they and dismantling
líka ólgu og æsingu í múginn þar. 17:14 Þá sendu
too unrest and agitating in crowds there. 17:14 then Email
bræðurnir jafnskjótt með Pál af stað til sjávar, en
brothers immediately with Paul of place to marine, than
Sílas og Tímóteus urðu eftir. 17:15 Leiðsögumenn
Silas and Timothy were after. 17:15 guides
Páls fylgdu honum allt til Aþenu og sneru aftur
Paul follow him all to Athens and turned return
með boð til Sílasar og Tímóteusar að koma hið
with invitation to Sílasar and Timothy to bring the
bráðasta til hans. 17:16 Meðan Páll beið þeirra í
urgently to his. 17:16 while Paul waited their in

Aþenu, var honum mikil skapraun að sjá, að borgin
Athens, was him great irritation to see to city
var full af skurðgoðum. 17:17 Hann ræddi þá í
was full of idols. 17:17 he discussed then in
samkundunni við Gyðinga og guðrækna menn, og
synagogue to Jews and piety men, and
hvern dag á torginu við þá, sem urðu á vegi hans.
each today on square to then, that were on roads his.
17:18 En nokkrir heimspekingar, Epíkúringar og
17:18 but several philosophers, Epíkúringar and
Stóumenn, áttu og í orðakasti við hann. Sögðu
stoic, were and in verbal attack to it. said
sumir: 'Hvað mun skraffinnur sá hafa að flytja?'
some: 'What will the claims experience the have to moving? '
Aðrir sögðu: 'Hann virðist boða ókennda
other said: 'He seems available setter forth of strange
guði,' - því að hann flutti fagnaðarerindið um Jesú
gods' - the to he moved gospel about Jesus
og upprisuna. 17:19 Og þeir tóku hann og fóru með
and resurrection. 17:19 and they took he and went with
hann á Aresarhæð og sögðu: 'Getum vér fengið að
he on Areopagus and said: 'Can we received to
vita, hver þessi nýja kenning er, sem þú ferð með?
know, each this new theory is, that you trip with?
17:20 Því að eitthvað nýstárlegt flytur þú oss til
17:20 The to something fresh moves you us to
eyrna, og oss fýsir að vita, hvað þetta er.' 17:21 En
ears, and us desire to know, what this a. ' 17:21 but
allir Aþeningar og aðkomumenn þar gáfu sér ekki
all Athenians and strangers where gave the not
tóm til annars fremur en að segja eða heyra
empty to other rather than to say or hear
einhver nýmæli. 17:22 Þá sté Páll fram á miðri
someone new. 17:22 then went Paul out on middle
Aresarhæð og tók til máls: 'Aþeningar, þér komið
Areopagus and took to language: 'Athenians, you established
mér svo fyrir sjónir, að þér séuð í öllum greinum
me so for sights to you remain in all articles
miklir trúmenn, 17:23 því að ég gekk hér um og
great believers, 17:23 the to I went here about and

hugði að helgidómum yðar og fann þá meðal
thought to shrines your and found then including

annars altari, sem á er ritað: ‚Ókunnum guði'.
other altar, that on is written UNKNOWN gods'.

Þetta, sem þér nú dýrkið og þekkið ekki, það boða
this, that you now worship and know not it available

ég yður. 17:24 Guð, sem skóp heiminn og allt, sem
I you. 17:24 God that created world and all that

í honum er, hann, sem er herra himins og jarðar,
in him is, he, that is Mr heaven and ground

býr ekki í musterum, sem með höndum eru gjörð.
living not in temples, that with hands are made.

17:25 Ekki verður honum heldur þjónað með
17:25 not will him but served with

höndum manna, eins og hann þyrfti nokkurs við,
hands men as and he would any with,

þar sem hann sjálfur gefur öllum líf og anda og
where that he yourself gives all life and spirit and

alla hluti. 17:26 Hann skóp og af einum allar
all part. 17:26 he created and of single all

þjóðir manna og lét þær byggja allt yfirborð
countries people and made the building all surface

jarðar, er hann hafði ákveðið setta tíma og mörk
ground is he had definitely kits time and goals

bólstaða þeirra. 17:27 Hann vildi, að þær leituðu
dwelling them. 17:27 he wanted, to the sought

Guðs, ef verða mætti þær þreifuðu sig til hans
God if will power the þreifuðu themselves to his

og fyndu hann. En eigi er hann langt frá neinum
and would find it. but not is he far from any

af oss. 17:28 Í honum lifum, hrærumst og erum
of us. 17:28 The him live, hrærumst and are

vér. Svo hafa og sum skáld yðar sagt: ‚Því að vér
we. so have and some poet your said: , The to we

erum líka hans ættar.' 17:29 Fyrst vér erum nú
are too his family. ' 17:29 first we are now

Guðs ættar, megum vér eigi ætla, að guðdómurinn
God tribal, must we not believe, to Godhead

sé líkur smíði af gulli, silfri eða steini, gjörðri
is likely construction of gold, silver or stone, made

með hagleik og hugviti manna. 17:30 Guð, sem
with handcrafts and inventiveness people. 17:30 God that
hefur umborið tíðir vanviskunnar, boðar nú
has tolerate menstruation vanviskunnar, invites now
mönnunum, að þeir skuli allir hvarvetna taka
men to they should all everywhere take
sinnaskiptum, 17:31 því að hann hefur sett dag, er
conversion, 17:31 the to he has set today, is
hann mun láta mann, sem hann hefur fyrirhugað,
he will let man that he has planned,
dæma heimsbyggðina með réttvísi. Þetta hefur hann
judge world with justice. this has he
sannað öllum mönnum með því að reisa hann frá
proven all men with the to build he from
dauðum.' 17:32 Þegar þeir heyrðu nefnda upprisu
dead. ' 17:32 when they heard committees resurrection
dauðra, gjörðu sumir gys að, en aðrir sögðu: 'Vér
dead, made some fun that, than others said: 'We
munum hlusta á þetta hjá þér öðru sinni.' 17:33
will listen on this with you other time. ' 17:33
Þannig skildi Páll við þá. 17:34 En nokkrir menn
thus did Paul to them. 17:34 but several men
slógust í fylgd hans. Þeir tóku trú. Meðal þeirra
fighting in accompanied his. they took faith. among their
var Díónýsíus, einn úr Areopagus-dóminum, og kona
was Dionysius one from Areopagus-judgment, and woman
nokkur, Damaris að nafni, og aðrir fleiri. 18:1 Eftir
some, Damaris to name, and others more. 18: 1 after
þetta fór Páll frá Aþenu og kom til Korintu. 18:2
this went Paul from Athens and came to Corinth. 18: 2
Þar hitti hann Gyðing nokkurn, Akvílas að nafni,
where met he Jew some, Aquila to name,
ættaðan frá Pontus, nýkominn frá Ítalíu, og Priskillu
native from Pontus, just arrived from Italy, and Priscilla
konu hans, en Kládíus hafði skipað svo fyrir, að
woman his than Claudius had ordered so for, to
allir Gyðingar skyldu fara burt úr Róm. Páll fór
all Jews compulsory go off from Rome. Paul went
til þeirra, 18:3 og af því hann stundaði sömu iðn,
to their, 18: 3 and of the he studied the same craft,

settist hann að hjá þeim og vann með þeim. Þeir
settled he to with the and won with them. they
voru tjaldgjörðarmenn að iðn. 18:4 Hann ræddi við
were tent made men to craft. 18: 4 he discussed to
menn í samkunduhúsinu hvern hvíldardag og reyndi
men in synagogue each Sabbath and tried
að sannfæra bæði Gyðinga og Grikki. 18:5 Þegar
to convince both Jews and Greek. 18: 5 when
þeir Sílas og Tímóteus komu norðan frá Makedóníu,
they Silas and Timothy arrival north from Macedonia
gaf Páll sig allan að boðun orðsins og vitnaði
gave Paul themselves all to proclamation word and testifying
fyrir Gyðingum, að Jesús væri Kristur. 18:6 En er
for Jews to Jesus would Christ. 18: 6 but is
þeir stóðu í gegn og lastmæltu, hristi hann dustið
they were in against and blasphemed, shook he off the dust
af klæðum sínum og sagði við þá: 'Blóð yðar komi
of clothing their and said to then: 'Blood your komi
yfir höfuð yðar. Ekki er mér um að kenna. Upp
the head you. not is me about to teach. up
frá þessu fer ég til heiðingjanna.' 18:7 Og hann
from this leaves I to Gentiles. ' 18: 7 and he
fór þaðan og kom í hús manns nokkurs, er hét
went from and came in house people a, is named
Títus Jústus og dýrkaði Guð. Hús hans var hjá
Titus Justus and worshiper God. House his was with
samkunduhúsinu. 18:8 Krispus samkundustjóri tók
synagogue. 18: 8 Crispus, the ruler synagogue took
trú á Drottin og allt heimili hans, og margir
religion on Lord and all home his and many
Korintumenn, sem á hlýddu, tóku trú og létu
Corinthians that on hearing took religion and let
skírast. 18:9 En Drottinn sagði við Pál um nótt í
baptized. 18: 9 but Lord said to Paul about night in
sýn: 'Óttast þú eigi, heldur tala þú og þagna ekki,
view: 'Fear you no, but talk you and silences not
18:10 ég er með þér. Enginn skal ráðast að þér og
18:10 I is with you. No the launch to you and
vinna þér mein, því að ég á margt fólk í þessari
working you harm, the to I on much people in this

borg.' 18:11 Hann var þar um kyrrt þrjú misseri
city. ' 18:11 he was where about quiet three years
og kenndi þeim orð Guðs. 18:12 En þegar Gallíón
and taught the words God. 18:12 but when Gallio
var landstjóri í Akkeu, bundust Gyðingar samtökum
was governor in Achaia, entered into Jews organizations
gegn Páli, drógu hann fyrir dómstólinn 18:13 og
against Paul withdrew he for Court 18:13 and
sögðu: 'Maður þessi tælir menn til að dýrka Guð
said: 'man this causes men to to worship God
gagnstætt lögmálinu.' 18:14 Páll bjóst til að svara,
contrary law. ' 18:14 Paul expected to to answer,
og þá sagði Gallíón við Gyðingana: 'Væri hér um
and then said Gallio to Jews: 'Would here about
einhver lögbrot eða illvirki að ræða, bæri mér að
someone Offenses or criminal to case, should me to
sinna yður, Gyðingar. 18:15 En fyrst það eru þrætur
their you Jews. 18:15 but first it are strife
um orð og nöfn og lögmál yðar, þá ráðið sjálfir
about words and names and law your then Council themselves
fram úr því. Dómari í þeim sökum vil ég ekki
out from it. Judge in the reason will I not
vera.' 18:16 Og hann rak þá burt frá dómstólnum.
be. ' 18:16 and he fired then off from Court.
18:17 Þá tóku þeir allir Sósþenes samkundustjóra og
18:17 then took they all Sósþenes synagogue and
fóru að berja hann fyrir framan dómstólinn, og lét
went to beat he for front Court and made
Gallíón sig það engu skipta. 18:18 Páll var þar
Gallio themselves it nothing replace. 18:18 Paul was where
enn um kyrrt allmarga daga, kvaddi síðan bræðurna
yet about quiet several days greeted then brothers
og sigldi til Sýrlands og með honum Priskilla og
and sailed to Syria and with him Priscilla and
Akvílas. Lét hann áður skera hár sitt í Kenkreu,
Aquila. made he before cut high his in Kenkreu,
því að heit hafði hvílt á honum. 18:19 Þeir komu
the to hot had freeze on him. 18:19 they arrival
til Efesus. Þar skildi hann við þá, en gekk sjálfur
to Ephesus. where did he to then, than went yourself

inn í samkunduhúsið og ræddi við Gyðinga. 18:20
in in synagogue and discussed to Jews. 18:20
Þeir báðu hann að standa lengur við, en hann varð
they asked he to stand longer with, than he became
ekki við því, 18:21 heldur kvaddi þá og sagði:
not to therefore, 18:21 but greeted then and said:
'Ég skal koma aftur til yðar, ef Guð lofar.' Síðan
'I the bring return to your if God promises.' Then
lét hann í haf frá Efesus, 18:22 lenti í Sesareu,
made he in ocean from Ephesus, 18:22 hit in Caesarea,
fór upp eftir til Jerúsalem og heilsaði söfnuðinum.
went up after to Jerusalem and greeted church.
Síðan hélt hann norður til Antíokkíu. 18:23 Þegar
Then thought he north to Antioch. 18:23 when
hann hafði dvalist þar um hríð, hélt hann af stað
he had stay where about time, thought he of place
og fór eins og leið liggur um Galataland og Frýgíu
and went as and way lies about Galata Land and Phrygia
og styrkti alla lærisveinana. 18:24 En Gyðingur
and strengthened all disciples. 18:24 but Jew
nokkur, Apollós að nafni, ættaður frá Alexandríu,
some, Apollos to name, origins from Alexandria,
kom til Efesus. Hann var maður vel máli farinn og
came to Ephesus. he was man well case gone and
fær í ritningunum. 18:25 Hann hafði verið fræddur
able in Scriptures. 18:25 he had been instructed
um veg Drottins, og brennandi í andanum talaði
about prevention Lord, and burning in Spirit spoke
hann og kenndi kostgæfilega um Jesú. Þó þekkti
he and taught diligently about Jesus. While recognized
hann aðeins skírn Jóhannesar. 18:26 Þessi maður tók
he only baptism John. 18:26 This man took
nú að tala djarflega í samkunduhúsinu. Priskilla og
now to talk boldly in synagogue. Priscilla and
Akvílas heyrðu til hans, tóku hann að sér og skýrðu
Aquila heard to his took he to the and explained
nánar fyrir honum Guðs veg. 18:27 Hann fýsti að
further for him God way. 18:27 he desirous to
fara yfir til Akkeu. Bræðurnir hvöttu hann til þess
go the to Achaia. brothers urged he to the

og rituðu lærisveinunum þar að taka honum vel.
and written disciples where to take him well.
Hann kom þangað og varð til mikillar hjálpar þeim,
he came until and became to great help them,
sem fyrir Guðs náð höfðu tekið trú, 18:28 því
that for God reached had taken religion, 18:28 the
hann hrakti skarplega rök Gyðinga í allra áheyrn
he drove sharply arguments Jews in all hearing
og sannaði af ritningunum, að Jesús væri Kristur.
and proved of scriptures to Jesus would Christ.
19:1 Meðan Apollós var í Korintu, fór Páll um
19: 1 while Apollos was in Corinth, went Paul about
upplöndin og kom til Efesus. Þar hitti hann fyrir
info Readable and came to Ephesus. where met he for
nokkra lærisveina. 19:2 Hann sagði við þá: 'Fenguð
several disciples. 19: 2 he said to then: 'received a
þér heilagan anda, er þér tókuð trú?' Þeir
you Holy spirit is you accepted religion? ' they
svöruðu: 'Nei, vér höfum ekki einu sinni heyrt, að
answered: 'No, we have not single time heard to
heilagur andi sé til.' 19:3 Hann sagði: 'Upp á hvað
Holy Spirit is to. ' 19: 3 he said: 'Up on what
eruð þér þá skírðir?' Þeir sögðu: 'Skírn Jóhannesar.'
are you then baptized? ' they said: 'Baptism John. '
19:4 Þá mælti Páll: 'Jóhannes skírði iðrunarskírn
19: 4 then said Paul: 'John baptized baptism of repentance
og sagði lýðnum að trúa á þann, sem eftir sig
and said people to believe on the, that after themselves
kæmi, það er á Jesú.' 19:5 Þegar þeir heyrðu þetta,
would, it is on Jesus. ' 19: 5 when they heard this
létu þeir skírast til nafns Drottins Jesú. 19:6 Er Páll
let they baptized to name Lord Jesus. 19: 6 is Paul
hafði lagt hendur yfir þá, kom heilagur andi yfir
had submitted hands the then, came Holy Spirit the
þá, og þeir töluðu tungum og spáðu. 19:7 Þessir
then, and they spoke tongues and predicted. 19: 7 these
menn voru alls um tólf. 19:8 Páll sótti nú
men were total about twelve. 19: 8 Paul attended now
samkunduna í þrjá mánuði og talaði þar djarflega
synagogue in three month and spoke where boldly

og reyndi að sannfæra menn um Guðs ríki. 19:9
and tried to convince men about God State. 19: 9
En nokkrir brynjuðu sig og vildu ekki trúa.
but several brynjuðu themselves and wanted not believe.
Þegar þeir tóku að illmæla veginum í áheyrn
when they took to speak evil road in hearing
fólksins, sagði Páll skilið við þá, greindi
people, said Paul understand to then, analyzed
lærisveinana frá þeim, og síðan talaði hann daglega
disciples from them, and then spoke he daily
í skóla Týrannusar. 19:10 Þessu fór fram í tvö ár,
in school Týrannusar. 19:10 this went out in two years
svo að allir þeir, sem í Asíu bjuggu, heyrðu orð
so to all they that in Asia lived, heard words
Drottins, bæði Gyðingar og Grikkir. 19:11 Guð gjörði
Lord, both Jews and Greeks. 19:11 God made
óvenjuleg kraftaverk fyrir hendur Páls. 19:12 Það
unusual miracle for hands Paul. 19:12 there
bar við, að menn lögðu dúka og flíkur af Páli á
bar with, to men submitted curtains and clothes of Paul on
sjúka, og hurfu þá veikindi þeirra, og illir andar
sick, and disappeared then illness their, and evil spirits
fóru út af þeim. 19:13 En nokkrir Gyðingar, er fóru
went out of them. 19:13 but several Jews, is went
um og frömdu andasæringar, tóku og fyrir að nefna
about and committed spirit mediums, took and for to mention
nafn Drottins Jesú yfir þeim, er höfðu illa anda.
name Lord Jesus the them, is had poorly spirit.
Þeir sögðu: 'Ég særi yður við Jesú þann, sem Páll
they said: 'I offends you to Jesus the, that Paul
prédikar.' 19:14 Þeir er þetta frömdu, voru sjö
preaches. ' 19:14 they is this committed, were seven
synir Gyðings nokkurs, Skeva æðsta prests. 19:15 En
children Jew a, Skeva high priest. 19:15 but
illi andinn sagði við þá: 'Jesú þekki ég, og Pál
Wicked Spirit said to then: 'Jesus know I, and Paul
kannast ég við, en hverjir eruð þér?' 19:16 Og
recognize I with, than who are you? ' 19:16 and
maðurinn, sem illi andinn var í, flaug á þá,
man that Wicked Spirit was the, flying on then,

keyrði þá alla undir sig og lék þá svo hart,
drove then all the themselves and played then so hard,
að þeir flýðu naktir og særðir úr húsinu. 19:17
to they fled naked and wounded from house. 19:17
Þetta varð kunnugt öllum Efesusbúum, bæði
this became aware all Ephesus, both
Gyðingum og Grikkjum, og ótta sló á þá alla, og
Jews and Greeks, and fear struck on then all, and
nafn Drottins Jesú varð miklað. 19:18 Margir þeirra,
name Lord Jesus became boast. 19:18 many their,
sem trú höfðu tekið, komu, gjörðu játningu og
that religion had taken, arrival made confession and
sögðu frá athæfi sínu. 19:19 Og allmargir er farið
said from behavior his. 19:19 and Several is go
höfðu með kukl, komu með bækur sínar og brenndu
had with Kukl, arrival with books their and burned
þær að öllum ásjáandi. Þær voru samtals virtar á
the to all bonfire. the were Total respected on
fimmtíu þúsundir silfurpeninga. 19:20 Þannig breiddist
fifty thousands silver money. 19:20 thus spread
orð Drottins út og efldist í krafti hans. 19:21 Þá
words Lord out and waxed in power his. 19:21 then
er þetta var um garð gengið, tók Páll þá ákvörðun
is this was about garden gone, took Paul then decision
að ferðast um Makedóníu og Akkeu og fara síðan
to travel about Macedonia and Achaia and go then
til Jerúsalem. Hann sagði: 'Þegar ég hef verið þar,
to Jerusalem. he said: 'When I have been where,
ber mér líka að sjá Róm.' 19:22 Hann sendi tvo
bears me too to see Rome. ' 19:22 he sent two
aðstoðarmenn sína, þá Tímóteus og Erastus, til
assistants his then Timothy and Erastus, to
Makedóníu, en dvaldist sjálfur um tíma í Asíu.
Macedonia than stayed yourself about time in Asia.
19:23 Í þann tíma urðu miklar æsingar út af
19:23 The on time were great agitation out of
veginum. 19:24 Demetríus hét maður og var
road. 19:24 Demetrius named man and was
silfursmiður. Bjó hann til Artemisar-musteri úr silfri
silversmith. lived he to Artemis temple from silver

og veitti smiðum eigi litla atvinnu. 19:25 Hann
and provided notes not little employment. 19:25 he
stefndi þeim saman og öðrum, sem að slíku unnu,
defendant the together and others that to such wrought
og sagði: 'Góðir menn, þér vitið, að velmegun vor
and said: 'Good men, you know to prosperity spring
hvílir á þessari atvinnu. 19:26 Og þér sjáið og
rests on this employment. 19:26 and you see and
heyrið, að Páll þessi hefur með fortölum sínum snúið
hear to Paul this has with persuasion their turned
fjölda fólks, ekki einungis í Efesus, heldur nær um
number people not only in Ephesus, but closer about
gjörvalla Asíu. Hann segir, að eigi séu það neinir
throughout Asia. he says, to not are it anything
guðir, sem með höndum eru gjörðir. 19:27 Nú horfir
gods, that with hands are actions. 19:27 now watch
þetta ekki einungis iðn vorri til smánar, heldur
this not only craft of our to shame but
einnig til þess, að helgidómur hinnar miklu gyðju,
also to thereof, to sanctuary of the much goddess,
Artemisar, verði einskis virtur og að hún, sem öll
Artemis, price nothing reputable and to she that all
Asía og heimsbyggðin dýrkar, verði svipt tign sinni.'
Asia and The world worship, price deprived rank time. '
19:28 Er þeir heyrðu þetta, urðu þeir afar reiðir og
19:28 is they heard this were they afar reliant and
æptu: 'Mikil er Artemis Efesusmanna!' 19:29 Og öll
shouted: 'High is Artemis Ephesians! ' 19:29 and all
borgin komst í uppnám, menn þustu hver um
city found in agitation, men rushed each about
annan til leikvangsins og þrifu með sér þá Gajus
other to stadium and cleaning with the then Gaius
og Aristarkus, förunauta Páls úr Makedóníu. 19:30
and Aristarchus, companions Paul from Macedonia. 19:30
En er Páll vildi ganga inn í mannþröngina, leyfðu
but is Paul would walk in in crowd, let
lærisveinarnir honum það ekki. 19:31 Nokkrir
disciples him it no. 19:31 several
höfðingjar skattlandsins, sem voru vinir hans, sendu
chiefs tax country, that were friends his Email

einnig til hans og báðu hann að hætta sér ekki inn
also to his and asked he to stop the not in
á leikvanginn. 19:32 Menn hrópuðu nú sitt hver, því
on stadium. 19:32 men cried now his each, the
að mannsöfnuðurinn var í uppnámi, og vissu
to assembly was in upset, and certainty
fæstir, hvers vegna þeir voru saman komnir. 19:33
The resulting each because they were together come. 19:33
Nokkrir í mannþrönginni töldu það vera vegna
several in crowd thought it be because
Alexanders, því að Gyðingar ýttu honum fram, en
Alexander, the to Jews press him out, than
Alexander benti til hljóðs með hendinni og vildi
Alexander noted to Silent with hand and would
verja mál sitt fyrir fólkinu. 19:34 Þegar menn urðu
protect issues his for people. 19:34 when men were
þess vísir, að hann var Gyðingur, lustu allir upp
the indicator, to he was Jew, drilled all up
einu ópi og hrópuðu í nærfellt tvær stundir:
single shouting and cried in nearly two hours:
'Mikil er Artemis Efesusmanna!' 19:35 En
'High is Artemis Ephesians! ' 19:35 but
borgarritarinn gat sefað fólkið og mælti:
city clerk could stilled people and said:
'Efesusmenn, hver er sá maður, að hann viti
'Ephesians, each is the man to he lighthouse
ekki, að borg Efesusmanna geymir musteri hinnar
not to city Ephesians stores temple of the
miklu Artemisar og steininn helga af himni? 19:36
much Artemis and stone holy of heaven? 19:36
Þar sem enginn má gegn því mæla, ber yður að
where that no be against the measure, bears you to
vera stilltir og hrapa ekki að neinu. 19:37 Þér hafið
be Setting and fall not to anything. 19:37 Ye have
dregið þessa menn hingað, þótt þeir hafi hvorki
reduced this men here, though they have neither
framið helgispjöll né lastmælt gyðju vorri. 19:38
committed temples nor blasphemed goddess our report. 19:38
Eigi nú Demetríus og smiðirnir, sem honum fylgja,
not now Demetrius and builders, that him follow,

sök við nokkurn, þá eru þingdagar haldnir, og til
fault to some, then are Congress days held, and to
eru landstjórar. Eigist þeir lög við. 19:39 En ef þér
are land managers. own they law with. 19:39 but if you
hafið annars að krefja, má gjöra út um það á
have other to demand, be do out about it on
löglegu þingi. 19:40 Vér eigum á hættu að verða
legal Thing. 19:40 We have on risk to will
sakaðir um uppreisn fyrir þetta í dag og getum
accused about rebellion for this in today and can
ekki bent á neitt tilefni, sem gæti afsakað slík
not identified on anything occasion, that could pardoned such
ólæti.' 19:41 Að svo mæltu lét hann mannsöfnuðinn
riots. ' 19:41 to so said made he assembly
fara. 20:1 Þegar þessum látum linnti, sendi Páll
go. 20: 1 when this let restrained, sent Paul
eftir lærisveinunum, uppörvaði þá og kvaddi síðan
after disciples, encouraging then and greeted then
og lagði af stað til Makedóníu. 20:2 Hann fór nú
and thrust of place to Macedonia. 20: 2 he went now
um þau héruð og uppörvaði menn með mörgum
about they districts and encouraging men with many
orðum. Síðan hélt hann til Grikklands. 20:3
words. Then thought he to Greece. 20: 3
Dvaldist hann þar þrjá mánuði. Þá bjóst hann til
stayed he where three months. then expected he to
að sigla til Sýrlands, en þar eð Gyðingar brugguðu
to sail to Syria, than where since Jews brewed
honum launráð, tók hann til bragðs að hverfa
him hidden agenda, took he to flavor to disappear
aftur um Makedóníu. 20:4 Í för með honum
return about Macedonia. 20: 4 The movement with him
voru þeir Sópater Pýrrusson frá Beroju, Aristarkus
were they Sópater Pyrrhus from Berea, Aristarchus
og Sekúndus frá Þessaloníku, Gajus frá Derbe,
and Secundus from Thessalonica Gaius from Derbe,
Tímóteus og Asíumennirnir Týkíkus og Trófímus.
Timothy and Asian men Tychicus and Trophimus.
20:5 Þeir fóru á undan og biðu vor í Tróas. 20:6
20: 5 they went on before and waiting spring in Troas. 20: 6

En vér sigldum eftir daga ósýrðu brauðanna frá
but we sailing after days unleavened bread from
Filippí og komum til þeirra í Tróas á fimmta degi.
Philippi and arrived to their in Troas on fifth day.
Þar stóðum vér við í sjö daga. 20:7 Fyrsta dag
where herds we to in seven days. 20: 7 first today
vikunnar, er vér vorum saman komnir til að brjóta
week, is we were together come to to break
brauðið, talaði Páll til þeirra. Hann var á förum
bread spoke Paul to them. he was on go
daginn eftir. Entist ræða hans allt til miðnættis.
day after. and continued case his all to midnight.
20:8 Mörg ljós voru í loftstofunni, þar sem vér
20: 8 many light were in air living room, where that we
vorum saman komnir. 20:9 Ungmenni eitt, Evtýkus
were together come. 20: 9 Youth one, Evtýkus
að nafni, sat í glugganum. Seig á hann svefnhöfgi,
to name, sat in window. Seigur on he somnolence,
er Páll ræddi svo lengi, og féll hann sofandi ofan
is Paul discussed so long, and fell he sleeping top
af þriðja lofti. Hann var liðinn, þegar hann var
of third air. he was passed, when he was
tekinn upp. 20:10 Páll gekk ofan, varpaði sér yfir
pitch a. 20:10 Paul went above, cast the the
hann, tók utan um hann og sagði: 'Verið stilltir,
he, took outside about he and said: 'Be set,
það er líf með honum.' 20:11 Fór hann síðan upp,
it is life with him. ' 20:11 went he then a,
braut brauðið og neytti og talaði enn lengi, allt
path bread and ate and spoke yet long, all
fram í dögun. Að svo búnu hélt hann brott.
out in Dawn. to so Thereafter, thought he away.
20:12 En þeir fóru með sveininn lifandi og
20:12 but they went with boy living and
hugguðust mikillega. 20:13 Vér fórum á undan til
comforted greatly. 20:13 We possession on before to
skips og sigldum til Assus. Þar ætluðum vér að taka
ship and sailing to Assos. where intended we to take
Pál. Svo hafði hann fyrir lagt, því hann vildi fara
Paul. so had he for proposed, the he would go

landveg. 20:14 Þegar hann hafði hitt oss í Assus,
overland. 20:14 when he had other us in Assos,
tókum vér hann á skip og héldum til Mitýlene.
took we he on ships and thought to Mitylene.
20:15 Þaðan sigldum vér daginn eftir og komumst til
20:15 From sailing we day after and found to
móts við Kíos. Á öðrum degi fórum vér til Samos
meet to Kíos. On other day possession we to Samos
og komum næsta dag til Míletus. 20:16 En Páll
and arrived next today to Miletus. 20:16 but Paul
hafði sett sér að sigla fram hjá Efesus, svo að hann
had set the to sail out with Ephesus, so to he
tefðist ekki í Asíu. Hann hraðaði ferð sinni, ef
tefðist not in Asia. he accelerated trip time, if
verða mætti, að hann kæmist til Jerúsalem á
will could, to he survivor to Jerusalem on
hvítasunnudag. 20:17 Frá Míletus sendi hann til
Pentecost. 20:17 from Miletus sent he to
Efesus og boðaði til sín öldunga safnaðarins. 20:18
Ephesus and proclaimed to their elders congregation. 20:18
Þegar þeir komu til hans, sagði hann við þá: 'Þér
when they arrival to his said he to then: 'You
vitið, hvernig ég hef hagað mér hjá yður alla tíð
know how I have organized me with you all time
frá þeim degi, er ég kom fyrst til Asíu. 20:19 Ég
from the day is I came first to Asia. 20:19 I
þjónaði Drottni í allri auðmýkt, með tárum og í
served Lord in all humility, with tears and in
raunum, sem að mér hafa steðjað af launráðum
Strictly speaking, that to me have risks of salary advice
Gyðinga. 20:20 Þér vitið, að ég dró ekkert undan,
Jews. 20:20 Ye know to I Confident nothing previous
sem yður mátti að gagni verða, heldur boðaði yður
that you could to useful will, but proclaimed you
það og kenndi opinberlega og í heimahúsum 20:21
it and taught officially and in home 20:21
og vitnaði bæði fyrir Gyðingum og Grikkjum um
and testifying both for Jews and Greeks about
afturhvarf til Guðs og trú á Drottin vorn Jesú.
return to God and religion on Lord our Jesus.

20:22 Og nú er ég á leið til Jerúsalem, knúinn af
20:22 and now is I on way to Jerusalem powered of
andanum. Ekki veit ég, hvað þar mætir mér, 20:23
breath. not know I, what where meets me 20:23
nema að heilagur andi birtir mér í hverri borg, að
except to Holy Spirit displays me in each city to
fjötrar og þrengingar bíði mín. 20:24 En mér er
bind and hardships waiting min. 20:24 but me is
líf mitt einskis virði, fái ég aðeins að fullna
life my nothing value, receive I only to accomplish
skeið mitt og þá þjónustu, sem Drottinn Jesús fól
time my and then services, that Lord Jesus included
mér: Að bera vitni fagnaðarerindinu um Guðs náð.
me: to carry witness gospel about God reached.
20:25 Nú veit ég, að þér munuð ekki framar sjá
20:25 now know I, to you will not more see
mig, engir þér, sem ég hef komið til og boðað
me no you that I have established to and convened
ríkið. 20:26 Þess vegna vitna ég fyrir yður nú í
state. 20:26 That because quote I for you now in
dag, að ekki er mig um að saka, þótt einhver
today, to not is me about to justice, though someone
glatist, 20:27 því að ég hef boðað yður allt Guðs
lost, 20:27 the to I have convened you all God
ráð og ekkert dregið undan. 20:28 Hafið gát á
expected and nothing reduced ahead. 20:28 Have caution on
sjálfum yður og allri hjörðinni, sem heilagur andi
himself you and all flock, that Holy Spirit
fól yður til umsjónar. Verið hirðar Guðs kirkju,
included you to oversight. be shepherds God church,
sem hann hefur unnið sér með sínu eigin blóði.
that he has worked the with his own blood.
20:29 Ég veit, að skæðir vargar munu koma inn á
20:29 I know, to grievous wolves will bring in on
yður, þegar ég er farinn, og eigi þyrma hjörðinni.
you when I is gone, and not spare flock.
20:30 Og úr hópi sjálfra yðar munu koma fram
20:30 and from group own your will bring out
menn, sem flytja rangsnúna kenningu til að tæla
men, that move perverse theory to to seduce

lærisveinana á eftir sér. 20:31 Vakið því og verið
disciples on after a. 20:31 Watch the and been
þess minnugir, að ég áminnti stöðugt sérhvern yðar
the Remember, to I warned constantly each your
með tárum dag og nótt í þrjú ár. 20:32 Og nú
with tears today and night in three years. 20:32 and now
fel ég yður Guði og orði náðar hans, sem máttugt
fel I you God and word grace his that powerful
er að uppbyggja yður og gefa yður arfleifð með
is to build up you and give you heritage with
öllum þeim, sem helgaðir eru. 20:33 Eigi girntist ég
all them, that sanctified are. 20:33 not girntist I
silfur né gull né klæði nokkurs manns. 20:34 Sjálfir
silver nor gold nor clothes any people. 20:34 themselves
vitið þér, að þessar hendur unnu fyrir öllu því, er
know you to these hands worked for all therefore, is
ég þurfti með og þeir, er með mér voru. 20:35 Í
I had with and they is with me were. 20:35 The
öllu sýndi ég yður, að með því að vinna þannig ber
all showed I you to with the to working so bears
oss að annast óstyrka og minnast orða Drottins Jesú,
us to care weak and remember words Lord Jesus
að hann sjálfur sagði: ‚Sælla er að gefa en þiggja."
to he yourself said: Blessed is to give than accept. "
20:36 Þegar hann hafði þetta mælt, féll hann á
20:36 when he had this recommended, fell he on
kné og baðst fyrir ásamt þeim öllum. 20:37 Allir
knees and requested for along the all. 20:37 All
tóku að gráta sáran, féllu um háls Páli og kysstu
took to cry Sarah fell about neck Paul and kisses
hann. 20:38 Mest varð þeim um þau orð hans, að
it. 20:38 most became the about they words his to
þeir mundu aldrei framar sjá hann. Síðan fylgdu
they Remember never more see it. Then follow
þeir honum til skips. 21:1 Þegar vér höfðum slitið
they him to ship. 21: 1 when we had End
oss frá þeim, létum vér í haf og héldum beina leið
us from them, we put we in ocean and thought direct way
til Kós, næsta dag til Ródus og þaðan til Patara.
to Cos, next today to Rhodes and from to Patara.

21:2 Þar hittum vér á skip, er fara átti til Fönikíu.
21: 2 where met we on ships is go had to Phoenicia.
Stigum vér á það og létum í haf. 21:3 Vér höfðum
stages we on it and we put in ocean. 21: 3 We had
landsýn af Kýpur, létum hana á bakborða og
come in sight of Cyprus we put her on port side and
sigldum til Sýrlands og tókum höfn í Týrus. Þar
sailing to Syria and took port in Tyre. where
átti skipið að leggja upp farminn. 21:4 Vér fundum
had ship to submit up cargo. 21: 4 We meetings
lærisveinana og dvöldumst þar sjö daga. Þeir sögðu
disciples and stayed where seven days. they said
Páli af gift andans, að hann skyldi ekki halda
Paul of married Spirit, to he should not keep
áfram til Jerúsalem. 21:5 Að þessum dögum liðnum
forward to Jerusalem. 21: 5 to this days after
lögðum vér af stað. Fylgdu þeir oss allir á veg
canned we of place. Follow they us all on prevention
með konum og börnum út fyrir borgina. Vér féllum
with women and children out for city. We Embed
á kné í fjörunni og báðumst fyrir. 21:6 Þar
on knees in beach and prayed for. 21: 6 where
kvöddumst vér. Vér stigum á skip, en hinir sneru
said good-bye we. We levels on ships than the turned
aftur heim til sín. 21:7 Vér komum til Ptólemais
return home to themselves. 21: 7 We arrived to Ptolemais
frá Týrus og lukum þar sjóferðinni. Vér heilsuðum
from Tyre and finished where voyage. We greeted
bræðrunum og dvöldumst hjá þeim einn dag. 21:8
brothers and stayed with the one day. 21: 8
Daginn eftir fórum vér þaðan og komum til
day after possession we from and arrived to
Sesareu, gengum inn í hús Filippusar trúboða, sem
Caesarea, walked in in house Philip missionaries, that
var einn af þeim sjö, og dvöldumst hjá honum. 21:9
was one of the seven and stayed with him. 21: 9
Hann átti fjórar ógiftar dætur, gæddar
he had four unmarried daughters, intelligent agents with integrated
spádómsgáfu. 21:10 Þegar vér höfðum dvalist þar
prophesy. 21:10 when we had stay where

nokkra daga, kom spámaður einn ofan frá Júdeu,
several days came prophet one top from Judea,
Agabus að nafni. 21:11 Hann kom til vor, tók belti
Agabus to name. 21:11 he came to spring, took belt
Páls, batt fætur sína og hendur og mælti: 'Svo segir
Paul tied feet their and hands and said: 'So says
heilagur andi: ‚Þannig munu Gyðingar í Jerúsalem
Holy Spirit: , So will Jews in Jerusalem
binda þann mann, sem þetta belti á, og selja hann
tie on man that this belt a, and sell he
í hendur heiðingjum." 21:12 Þegar vér heyrðum
in hands Gentiles. " 21:12 when we heard
þetta, lögðum vér og heimamenn að Páli að fara
this canned we and locals to Paul to go
ekki upp til Jerúsalem. 21:13 En hann sagði: 'Hví
not up to Jerusalem. 21:13 but he said: 'Why
grátið þér og hrellið hjarta mitt? Ég er eigi
weep you and disheartened heart My? I is not
aðeins reiðubúinn að láta binda mig, heldur og að
only ready to let tie me but and to
deyja í Jerúsalem fyrir nafn Drottins Jesú.' 21:14
die in Jerusalem for name Lord Jesus. ' 21:14
Honum varð eigi talið hughvarf. Þá létum vér
He became not including persuaded. then we put we
kyrrt og sögðum: 'Verði Drottins vilji.' 21:15 Að
quiet and said: 'If Lord will. ' 21:15 to
þessum dögum liðnum bjuggumst vér til ferðar og
this days after anticipated we to type and
héldum upp til Jerúsalem. 21:16 Nokkrir lærisveinar
thought up to Jerusalem. 21:16 several disciples
frá Sesareu urðu oss samferða. Þeir fóru með oss
from Caesarea were us contemporaries. they went with us
til Mnasons nokkurs frá Kýpur, lærisveins frá elstu
to Mnasons any from Cyprus discipleship from oldest
tíð, og skyldum vér gista hjá honum. 21:17 Þegar
time, and obligations we stay with him. 21:17 when
vér komum til Jerúsalem, tóku bræðurnir oss
we arrived to Jerusalem took brothers us
feginsamlega. 21:18 Næsta dag gekk Páll með oss til
joyfully. 21:18 next today went Paul with us to

Jakobs, og allir öldungarnir komu þangað. 21:19 Páll
Jacob, and all elders arrival there. 21:19 Paul
heilsaði þeim og lýsti síðan nákvæmlega öllu, sem
greeted the and described then exactly all that
Guð hafði gjört meðal heiðingjanna með þjónustu
God had done including heathen with services
hans. 21:20 Þeir vegsömuðu Guð fyrir það, sem þeir
his. 21:20 they praised God for it, that they
heyrðu, og sögðu við hann: 'Þú sérð, bróðir hve
heard and said to he: 'You see, brother the
margir tugir þúsunda það eru meðal Gyðinga, sem
many tens thousands it are including Jews, that
trú hafa tekið, og allir eru þeir vandlátir um
religion have taken, and all are they zealous about
lögmálið. 21:21 En þeim hefur verið sagt, að þú
law. 21:21 but the has been said, to you
kennir öllum Gyðingum, sem eru meðal heiðingja, að
teaches all Jews that are including Gentiles, to
hverfa frá Móse og segir, að þeir skuli hvorki
disappear from Moses and says, to they should neither
umskera börn sín né fylgja siðum vorum. 21:22
circumcised children their nor follow customs were. 21:22
Hvað á nú að gjöra? Víst mun það spyrjast, að þú
What on now to do? Surely will it inquire, to you
ert kominn. 21:23 Gjör því þetta, sem vér nú
are come. 21:23 Do the this that we now
segjum þér. Hjá oss eru fjórir menn, sem heit hvílir
say you. with us are four men, that hot rests
á. 21:24 Tak þá með þér, lát hreinsast með þeim og
a. 21:24 Tak then with you let cleared with the and
ber kostnaðinn fyrir þá, að þeir geti látið raka
bears costs for then, to they to let moisture
höfuð sín. Þá mega allir sjá, að ekkert er hæft
head themselves. then mega all see to nothing is qualified
í því, sem þeim hefur verið sagt um þig, heldur
in therefore, that the has been said about you, but
gætir þú lögmálsins sjálfur í breytni þinni. 21:25
could you law yourself in behavior computer. 21:25
En um heiðingja, sem trú hafa tekið, höfum vér
but about Gentiles, that religion have taken, have we

gefið út bréf og ályktað, að þeir skuli varast kjöt
given out letter and concluded, to they should beware meat
fórnað skurðgoðum, blóð, kjöt af köfnuðum dýrum
sacrificed idols, blood, meat of strangled animals
og saurlifnað.' 21:26 Páll tók að sér mennina og
and fornication. ' 21:26 Paul took to the men and
lét hreinsast með þeim daginn eftir. Síðan gekk
made cleared with the day after. Then went
hann inn í helgidóminn og gjörði kunnugt, hvenær
he in in temple and made known anytime
hreinsunardagarnir væru á enda og fórnin fyrir
cleaning days were on end and offering for
hvern þeirra skyldi fram borin. 21:27 Þegar dagarnir
each their should out sounded. 21:27 when days
sjö voru nær liðnir, sáu Gyðingar frá Asíu Pál í
seven were closer expiration, saw Jews from Asia Paul in
helgidóminum. Þeir komu öllu fólkinu í uppnám,
temple. they arrival all people in agitation,
lögðu hendur á hann 21:28 og hrópuðu:
submitted hands on he 21:28 and shouted:
'Ísraelsmenn, veitið nú lið. Þetta er maðurinn, sem
'Israel keep now team. this is man that
alls staðar kennir öllum það, sem er andstætt
total available teaches all it, that is contrary
lýðnum, lögmálinu og þessum stað. Og nú hefur
people, law and this place. and now has
hann auk heldur farið með Grikki inn í
he addition but go with Greek in in
helgidóminn og saurgað þennan heilaga stað.' 21:29
temple and defiled this holy place. ' 21:29
En þeir höfðu áður séð Trófímus frá Efesus með
but they had before see Trophimus from Ephesus with
honum í borginni og hugðu, að Páll hefði farið með
him in city and thought, to Paul would go with
hann inn í helgidóminn. 21:30 Öll borgin varð
he in in temple. 21:30 All city became
uppvæg, fólk þusti að, þeir tóku Pál og drógu hann
moved, and people ran that, they took Paul and withdrew he
út úr helgidóminum. Jafnskjótt var dyrunum læst.
out from temple. immediately was door locked.

21:31 Þeir ætluðu að lífláta hann, en
21:31 they planned to kill he, than
hersveitarforingjanum var tjáð, að öll Jerúsalem
commander was expressed; to all Jerusalem
væri í uppnámi. 21:32 Hann brá við og tók með
would in upset. 21:32 he drew to and took with
sér hermenn og hundraðshöfðingja og hljóp niður til
the soldiers and centurions and ran down to
þeirra. Þegar þeir sáu hersveitarforingjann og
them. when they saw commander and
hermennina, hættu þeir að berja Pál. 21:33
soldiers, risk they to beat Paul. 21:33
Hersveitarforinginn kom þá að, tók hann og skipaði
tribune came then that, took he and appointed
að binda hann tvennum fjötrum og spurði, hver
to tie he two shackles and asked each
hann væri og hvað hann hefði gjört. 21:34 En sitt
he would and what he would done. 21:34 but his
kallaði hver í mannfjöldanum. Þegar hann gat ekki
called each in crowd. when he could not
orðið neins vísari sökum óróans, bauð hann að
become any greater awareness reason turbulence, offered he to
fara með hann upp í kastalann. 21:35 Þegar komið
go with he up in barracks. 21:35 when established
var að þrepunum, urðu hermennirnir að bera hann
was to steps, were soldiers to carry he
vegna ofsans í fólkinu, 21:36 en múgur manns
because angioedema in people, 21:36 than crowds people
fylgdi eftir og æpti: 'Burt með hann!' 21:37 Um
followed after and cried out: 'Burt with he! ' 21:37 about
leið og fara átti með Pál inn í kastalann, segir
way and go had with Paul in in castle, says
hann við hersveitarforingjann: 'Leyfist mér að tala
he to commander: 'lawful me to talk
nokkur orð við þig?' Hann svaraði: 'Kannt þú
some words to you? ' he said: 'Can you
grísku? 21:38 Ekki ert þú þá Egyptinn, sem æsti
Greek? 21:38 not are you then Egyptian that stirred up
til uppreisnar á dögunum og fór með morðvargana
to rebellion on recently and went with morðvargana
fjögur þúsund út í óbyggðir.' 21:39 Páll sagði: 'Ég
four thousand out in the wilderness. ' 21:39 Paul said: 'I

er Gyðingur, frá Tarsus í Kilikíu, borgari í ekki
is Jew, from Tarsus in Cilicia, citizen in not
ómerkum bæ. Ég bið þig, leyf mér að tala til
insignificant town. I pending you, let me to talk to
fólksins.' 21:40 Hann leyfði það. Páll bandaði hendi
people. ' 21:40 he allowed it. Paul Bandai available
til fólksins, þar sem hann stóð á þrepunum. Þegar
to people, where that he stood on steps. when
hann hafði fengið gott hljóð, mælti hann til þeirra á
he had received good sound, said he to their on
hebreska tungu: 22:1 'Bræður og feður, hlustið á
Hebrew language: 22: 1 'brothers and fathers, listen on
það, sem ég ætla að flytja yður mér til varnar.'
it, that I believe to move you me to defense. '
22:2 En er þeir heyrðu hann ávarpa sig á
22: 2 but is they heard he addressing themselves on
hebresku, urðu þeir enn hljóðari. Hann heldur
Hebrew, were they yet quiet. he but
áfram: 22:3 'Ég er Gyðingur, fæddur í Tarsus í
continued: 22: 3 'I is Jew, born in Tarsus in
Kilikíu, en alinn upp í þessari borg. Við fætur
Cilicia, than brought up in this city. We feet
Gamalíels hlaut ég fyllstu uppfræðslu í lögmáli feðra
Gamalíels received I utmost education in law fathers
vorra. Guðs stríðsmaður vildi ég vera ekki síður en
our. God Warriors would I be not pages than
þér allir í dag. 22:4 Ég ofsótti þá, sem voru þessa
you all in day. 22: 4 I persecuted then, that were this
vegar, og sparði ekki líf þeirra, færði í fjötra og
However, and spared not life their, brought in chains and
hneppti í fangelsi karla og konur. 22:5 Æðsti
shut in prison men and women. 22: 5 high
presturinn og allt öldungaráðið geta borið mér vitni
priest and all Senate can carry me witness
um þetta. Hjá þeim fékk ég bréf til bræðranna í
about this. with the received I letter to brothers in
Damaskus og fór þangað til að flytja einnig þá, er
Damascus and went until to to move also then, is
þar voru, í böndum til Jerúsalem, að þeim yrði
where were in tapes to Jerusalem to the would

refsað. 22:6 En á leiðinni, er ég nálgaðist
punished. 22: 6 but on Along the way, is I approached
Damaskus, bar svo við um hádegisbil, að ljós mikið
Damascus bar so to about noon to light much
af himni leiftraði skyndilega um mig. 22:7 Ég féll
of heaven flashed suddenly about me. 22: 7 I fell
til jarðar og heyrði raust, er sagði við mig: ‚Sál,
to ground and heard voice, is said to me: Saul,
Sál, hví ofsækir þú mig?' 22:8 Ég svaraði: ‚Hver ert
Saul, why persecuting you me? ' 22: 8 I said: , Each are
þú, herra?' Og hann sagði við mig: ‚Ég er Jesús frá
you, sir? ' and he said to me: , I is Jesus from
Nasaret, sem þú ofsækir.' 22:9 Þeir, sem með mér
Nazareth, that you persecuting. ' 22: 9 they, that with me
voru, sáu ljósið, en raust þess, er við mig talaði,
were saw light than voice thereof, is to me spoke,
heyrðu þeir ekki. 22:10 Þá sagði ég: ‚Hvað á ég að
heard they no. 22:10 then said I: , What on I to
gjöra, herra?' En Drottinn sagði við mig: ‚Rís upp
do, sir? ' but Lord said to me: , Rise up
og far til Damaskus. Þar mun þér verða sagt
and impression to Damascus. where will you will said
allt, sem þér er ætlað að gjöra.' 22:11 En með því
all that you is designed to do. ' 22:11 but with the
að ég var blindaður af ljóma þessa ljóss, urðu
to I was blinded of glow this light were
förunautar mínir að leiða mig, og þannig komst ég
companions My to lead me and so found I
til Damaskus. 22:12 En Ananías nokkur, maður
to Damascus. 22:12 but Ananias some, man
guðrækinn eftir lögmálinu og í góðum metum hjá
worshiper after law and in good value with
öllum Gyðingum, er þar bjuggu, 22:13 kom til mín,
all Jews is where lived, 22:13 came to me
nam staðar hjá mér og sagði: ‚Sál, bróðir, fá þú
was available with me and said: Saul, brother, get you
aftur sjón þína!' Á sömu stundu fékk ég sjónina
return optical your! ' On the same moment received I sight
og sá hann. 22:14 En hann sagði: ‚Guð feðra vorra
and the it. 22:14 but he said: God fathers our

hefur útvalið þig til að þekkja vilja sinn, að sjá
has chosen you to to recognize will time to see
hinn réttláta og heyra raustina af munni hans. 22:15
other righteous and hear voice of mouth his. 22:15
Því að þú skalt honum vottur vera hjá öllum
The to you Do him witness be with all
mönnum um það, sem þú hefur séð og heyrt. 22:16
men about it, that you has see and heard. 22:16
Hvað dvelur þig nú? Rís upp, ákalla nafn hans og
What stay you now? Rise a, call name his and
lát skírast og laugast af syndum þínum.' 22:17 En
let baptized and washed of sins you. ' 22:17 but
þegar ég var kominn aftur til Jerúsalem og baðst
when I was come return to Jerusalem and requested
fyrir í helgidóminum, varð ég frá mér numinn
for in temple, became I from me taken
22:18 og sá hann, og hann sagði við mig: ‚Flýt
22:18 and the he, and he said to me: , Transfer
þér og far sem skjótast burt úr Jerúsalem, því
you and impression that quickly off from Jerusalem the
að þeir munu ekki veita viðtöku vitnisburði þínum
to they will not provide receipt testimony your
um mig.' 22:19 Ég sagði: ‚Drottinn, þeir vita, að ég
about me. ' 22:19 I said: Lord, they know, to I
hef verið að hneppa í fangelsi þá, sem trúðu á þig,
have been to held in prison then, that believe on you,
og láta húðstrýkja þá í samkunduhúsunum. 22:20
and let scourge then in synagogues. 22:20
Og þegar úthellt var blóði Stefáns, vottar þíns, stóð
and when shed was blood Stephen witnesses your, stood
ég sjálfur þar hjá og lét mér vel líka og varðveitti
I yourself where with and made me well too and preserved
klæði þeirra, sem tóku hann af lífi.' 22:21 Hann
clothes their, that took he of life. ' 22:21 he
sagði við mig: ‚Far þú, því að ég mun senda þig til
said to me: Go you, the to I will submit you to
heiðingja langt í burtu.'' 22:22 Allt að þessu orði
Gentile far in away. '' 22:22 everything to this word
hlýddu þeir á hann, en nú hófu þeir upp raust
heard they on he, than now began they up voice

sína og hrópuðu: 'Burt með slíkan mann af jörðinni!
their and shouted: 'Burt with such man of earth!
Eigi hæfir, að hann lifi!' 22:23 Nú sem þeir æptu
not qualified, to he live! ' 22:23 now that they cried
og vingsuðu klæðum sínum og þyrluðu ryki í loft
and friendly welding clothing their and þyrluðu dust in air
upp, 22:24 skipaði hersveitarforinginn að fara með
a, 22:24 appointed commander to go with
hann inn í kastalann og hýða hann og kúga hann
he in in castle and hýða he and oppress he
með því til sagna, svo að hann kæmist að því,
with the to stories, so to he survivor to therefore,
fyrir hverja sök þeir gjörðu slík óp að honum.
for each fault they made such shout to him.
22:25 En þá er þeir strengdu hann undir höggin,
22:25 but then is they bound he the wounds;
sagði Páll við hundraðshöfðingjann, er hjá stóð:
said Paul to centurion is with read:
'Leyfist yður að húðstrýkja rómverskan mann og það
'lawful you to scourge Roman man and it
án dóms og laga?' 22:26 Þegar
without judgment and Act? ' 22:26 when
hundraðshöfðinginn heyrði þetta, fór hann til
centurion heard this went he to
hersveitarforingjans, skýrði honum frá og sagði:
commander, explained him from and said:
'Hvað ert þú að gjöra? Maður þessi er rómverskur.'
'What are you to do? One this is Roman. '
22:27 Hersveitarforinginn kom þá og sagði við Pál:
22:27 tribune came then and said to Paul:
'Seg mér, ert þú rómverskur borgari?' Páll sagði:
'Say me are you Roman citizen? ' Paul said:
'Já.' 22:28 Hersveitarforinginn sagði: 'Fyrir ærið fé
'Yes.' 22:28 tribune said: 'For se- money
keypti ég þennan þegnrétt.' En Páll sagði: 'Ég er
bought I this citizenship. ' but Paul said: 'I is
meira að segja með honum fæddur.' 22:29 Þeir, sem
more to say with him was born. ' 22:29 they, that
áttu að kúga hann til sagna, viku nú jafnskjótt frá
were to oppress he to stories, week now immediately from

honum. Og hersveitarforinginn varð hræddur, er
him. and commander became afraid, is
hann varð þess vís, að það var rómverskur maður,
he became the Aware, to it was Roman man
sem hann hafði látið binda. 22:30 Daginn eftir vildi
that he had let tie. 22:30 day after would
hann ganga úr skugga um, fyrir hvað Gyðingar
he walk from check about, for what Jews
kærðu hann, lét leysa hann og bauð, að æðstu
appealed he, made solve he and offered, to chief
prestarnir og allt ráðið kæmi saman. Síðan kom
priests and all Council would together. Then came
hann ofan með Pál og leiddi hann fram fyrir þá.
he top with Paul and led he out for them.
23:1 En Páll hvessti augun á ráðið og mælti:
23: 1 but Paul looked eyes on Council and said:
'Bræður, ég hef í öllu breytt með góðri samvisku
'Brothers, I have in all changed with good conscience
fyrir Guði fram á þennan dag.' 23:2 En Ananías
for God out on this day. ' 23: 2 but Ananias
æðsti prestur skipaði þeim, er hjá stóðu, að ljósta
high priest appointed them, is with standing to strike
hann á munninn. 23:3 Þá sagði Páll við hann: 'Guð
he on mouth. 23: 3 then said Paul to he: 'God
mun ljósta þig, kalkaði veggur. Hér situr þú til að
will strike you, whitewashed wall. here sits you to to
dæma mig samkvæmt lögmálinu og skipar þó
judge me according to law and appointed however,
þvert ofan í lögmálið að slá mig.' 23:4 Þeir, sem
contrary top in law to enter me. ' 23: 4 they, that
hjá stóðu sögðu: 'Smánar þú æðsta prest Guðs?'
with were said: 'Revilest you high priesthood God? '
23:5 Páll svaraði: 'Ekki vissi ég, bræður, að hann
23: 5 Paul said: 'Do not knew I, brothers, to he
væri æðsti prestur, því ritað er: ‚Þú skalt ekki
would high priest, the written is: You Do not
illmæla höfðingja lýðs þíns." 23:6 Nú vissi Páll,
speak evil ruler people your business. " 23: 6 now knew Paul
að sumir þeirra voru saddúkear, en aðrir farísear,
to some their were Sadducees, than others Pharisees,
og hann hrópaði upp í ráðinu: 'Bræður, ég er
and he cried up in Council: 'Brothers, I is

farísei, af faríseum kominn. Ég er lögsóttur fyrir
Pharisee, of Pharisees come. I is prosecutions for
vonina um upprisu dauðra.' 23:7 Þegar hann sagði
hope about resurrection Dead. ' 23: 7 when he said
þetta, varð deila milli farísea og saddúkea, og
this became Share between Pharisees and Sadducees, and
þingheimur skiptist í flokka. 23:8 Því saddúkear
assembly divided in categories. 23: 8 The Sadducees
segja, að ekki sé til upprisa, englar né andar, en
say, to not is to resurrection, angels nor spirits, than
farísear játa allt þetta. 23:9 Nú varð hróp
Pharisees acknowledge all this. 23: 9 now became shout
mikið, og nokkrir fræðimenn af flokki farísea risu
much, and several scholars of category Pharisees rose
upp og fullyrtu: 'Vér sjáum ekki, að þessi maður
up and argued 'We see not to this man
hafi brotið af sér. Gæti ekki hugsast, að andi hafi
have violation of a. could not thought to Spirit have
talað við hann eða engill?' 23:10 Deilan harðnaði
talk to he or Angel? ' 23:10 controversy hardened
og hersveitarforinginn fór að óttast, að þeir ætluðu
and commander went to fear, to they planned
að rífa Pál í sundur. Því skipaði hann herliðinu að
to rip Paul in apart. The appointed he forces to
koma ofan, taka hann af þeim og færa hann inn í
bring above, take he of the and move he in in
kastalann. 23:11 Nóttina eftir kom Drottinn til hans
barracks. 23:11 night after came Lord to his
og sagði: 'Vertu hughraustur! Svo sem þú hefur
and said: 'Be strong! so that you has
vitnað um mig í Jerúsalem eins ber þér og að
cited about me in Jerusalem as bears you and to
vitna í Róm.' 23:12 Þegar dagur rann, bundust
quote in Rome. ' 23:12 when day ran, entered into
Gyðingar samtökum og sóru þess eið að eta hvorki
Jews organizations and swore the oath to eat neither
né drekka, fyrr en þeir hefðu ráðið Pál af dögum.
nor drinking, before than they would Council Paul of days.
23:13 Voru þeir fleiri en fjörutíu, sem þetta samsæri
23:13 were they more than forty that this conspiracy

gjörðu. 23:14 Þeir fóru til æðstu prestanna og
did. 23:14 they went to chief priests and
öldunganna og sögðu: 'Vér höfum svarið þess dýran
elders and said: 'We have answer the expensive
eið að neyta einskis, fyrr en vér höfum ráðið Pál
oath to consume vain, before than we have Council Paul
af dögum. 23:15 Nú skuluð þér og ráðið leggja til
of days. 23:15 now shall you and Council submit to
við hersveitarforingjann, að hann láti senda hann
to commander to he submit submit he
niður til yðar, svo sem vilduð þér kynna yður mál
down to your so that were willing you present you issues
hans rækilegar. En vér erum við því búnir að vega
his thoroughly. but we are to the ready to weighs
hann, áður en hann kemst alla leið.' 23:16 En
he, before than he penetration all way. ' 23:16 but
systursonur Páls heyrði um fyrirsátina. Hann gekk
sister Paul heard about plot. he went
inn í kastalann og sagði Páli frá. 23:17 Páll kallaði
in in castle and said Paul from. 23:17 Paul called
til sín einn hundraðshöfðingjann og mælti: 'Far þú
to their one centurion and said: 'Far you
með þennan unga mann til hersveitarforingjans, því
with this young man to commander, the
að hann hefur nokkuð að segja honum.' 23:18
to he has anything to say him. ' 23:18
Hundraðshöfðinginn tók hann með sér, fór með hann
centurion took he with the, went with he
til hersveitarforingjans og sagði: 'Fanginn Páll kallaði
to commander and said: 'The Prisoner Paul called
mig til sín og bað mig fara til þín með þennan
me to their and asked me go to your with this
unga mann. Hann hefur eitthvað að segja þér.' 23:19
young person. he has something to say you. ' 23:19
Hersveitarforinginn tók í hönd honum, leiddi hann
tribune took in hand him, led he
afsíðis og spurði: 'Hvað er það, sem þú hefur að
aside and asked: 'What is it, that you has to
segja mér?' 23:20 Hinn svaraði: 'Gyðingar hafa
say me? ' 23:20 the said: 'Jews have
komið sér saman um að biðja þig að senda Pál
established the together about to ask you to submit Paul

niður í ráðið á morgun, þar eð þeir ætli að
down in Council on tomorrow, where since they going to
rannsaka mál hans rækilegar. 23:21 En lát þú ekki
probe issues his thoroughly. 23:21 but let you not
að vilja þeirra, því að menn þeirra, fleiri en
to will their, the to men their, more than
fjörutíu, sitja fyrir honum og hafa svarið þess eið
forty sit for him and have answer the oath
að eta hvorki né drekka fyrr en þeir hafi vegið
to eat neither nor drink before than they have weighted
hann. Nú eru þeir viðbúnir og bíða eftir, að svarið
it. now are they ready and wait after, to answer
komi frá þér.' 23:22 Hersveitarforinginn lét piltinn
komi from you. ' 23:22 tribune made boy
fara og bauð honum: 'Þú mátt engum segja, að þú
go and offered him: 'You power no say, to you
hafir gjört mér viðvart um þetta.' 23:23 Hann
have done me alert about this. ' 23:23 he
kallaði fyrir sig tvo hundraðshöfðingja og sagði:
called for themselves two centurions and said:
'Látið tvö hundruð hermenn vera tilbúna að fara til
'Tell two hundreds soldiers be ready to go to
Sesareu eftir náttmál, auk þess sjötíu riddara og
Caesarea after supper, addition the seventy horsemen and
tvö hundruð léttliða. 23:24 Hafið og til fararskjóta
two hundreds spearmen. 23:24 Have and to scoot
handa Páli, svo að þér komið honum heilum til
for Paul so to you established him whole to
Felixar landstjóra.' 23:25 Og hann ritaði bréf, svo
Felix governor. ' 23:25 and he wrote letters, so
hljóðandi: 23:26 'Kládíus Lýsías sendir kveðju hinum
follows: 23:26 'Claudius Lýsías have Sincerely other
göfuga Felix landstjóra. 23:27 Mann þennan höfðu
noble Felix governor. 23:27 Mann this had
Gyðingar tekið höndum og voru í þann veginn að
Jews taken hands and were in on road to
taka af lífi, er ég kom að með hermönnum. Ég
take of life is I came to with soldiers. I
komst að því, að hann var rómverskur, og
found to therefore, to he was Roman and

bjargaði honum. 23:28 En ég vildi vita, fyrir hverja
saved him. 23:28 but I would know, for each
sök þeir ákærðu hann, og fór með hann niður í
fault they defendants he, and went with he down in
ráð þeirra. 23:29 Komst ég þá að raun um, að
expected them. 23:29 discovered I then to actually about, to
hann var kærður vegna ágreinings um lögmál þeirra,
he was charged because disputes about law their,
en engin sök var honum gefin, er sætir dauða eða
than no fault was him given, is Everyone death or
fangelsi. 23:30 En þar sem ég hef fengið bendingu
prison. 23:30 but where that I have received warned
um, að setið sé um líf mannsins, sendi ég hann
about, to served is about life man sent I he
tafarlaust til þín. Ég hef jafnframt boðið ákærendum
immediately to Your. I have also offered prosecutors
hans að flytja mál sitt gegn honum fyrir þér.' 23:31
his to move issues his against him for you. ' 23:31
Hermennirnir tóku þá Pál, eins og þeim var boðið,
soldiers took then Paul as and the was offer,
og fóru með hann um nótt til Antípatris. 23:32
and went with he about night to Antipatris. 23:32
Daginn eftir sneru þeir aftur til kastalans, en létu
day after turned they return to castle than let
riddarana fara með honum. 23:33 Þeir fóru inn í
cavalry go with him. 23:33 they went in in
Sesareu, skiluðu bréfinu til landstjórans og færðu Pál
Caesarea, submitted letter to governor and brought Paul
fyrir hann. 23:34 Hann las bréfið og spurði, úr
for it. 23:34 he read letter and asked from
hvaða skattlandi hann væri. Var honum tjáð, að
what province he would. was him expressed; to
hann væri frá Kilikíu. 23:35 Þá mælti hann: 'Ég
he would from Cilicia. 23:35 then said he: 'I
mun rannsaka mál þitt, þegar kærendur þínir
will probe issues business, when applicants your
koma.' Og hann bauð að geyma hann í höll
come. ' and he offered to store he in palace
Heródesar. 24:1 Fimm dögum síðar fór Ananías
Herod. 24: 1 Five days later went Ananias

æðsti prestur ofan þangað og með honum nokkrir
high priest top until and with him several
öldungar og Tertúllus nokkur málafærslumaður. Þeir
elders and Tertúllus some litigators. they
báru sakir á Pál fyrir landstjóranum. 24:2 Hann
bore because on Paul for land manager. 24: 2 he
var nú kallaður fyrir, en Tertúllus hóf málsóknina
was now called for, than Tertúllus began lawsuit
og sagði: 'Fyrir þitt tilstilli, göfugi Felix, sitjum
and said: 'For business by, most excellent Felix, sit
vér í góðum friði, og þjóð vor hefur sakir þinnar
we in good peace and nation spring has because your
forsjár öðlast umbætur í öllum greinum og alls
custody gain reform in all articles and total
staðar. 24:3 Þetta viðurkennum vér mjög
present. 24: 3 this recognize we very
þakksamlega. 24:4 En svo að ég tefji þig sem
thankfully. 24: 4 but so to I delay you that
minnst, bið ég, að þú af mildi þinni viljir heyra
at least, pending I, to you of gentleness your want hear
oss litla hríð. 24:5 Vér höfum komist að raun um,
us little time. 24: 5 We have found to actually about,
að maður þessi er skaðræði, kveikir ófrið með
to man this is mischievous things, switch war with
öllum Gyðingum um víða veröld og er forsprakki
all Jews about widely world and is leader
villuflokks Nasarea. 24:6 Hann reyndi meira að segja
error rate Nazareth. 24: 6 he tried more to say
að vanhelga musterið, og þá tókum vér hann
to profane temple, and then took we he
höndum. 24:7 (OMITTED TEXT) 24:8 Með því að
hands. 24: 7 (omitted TEXT) 24: 8 with the to
yfirheyra hann mátt þú sjálfur ganga úr skugga
heard he power you yourself walk from check
um öll sakarefni vor gegn honum.' 24:9
about all cause of action spring against him. ' 24: 9
Gyðingarnir tóku undir sakargiftirnar og kváðu þetta
Jews took the accusation circuits and cornets this
rétt vera. 24:10 Landstjórinn benti þá Páli að taka
right a. 24:10 governor noted then Paul to take

til máls. Hann sagði: 'Kunnugt er mér um, að þú
to case. he said: 'Aware is me about, to you
hefur verið dómari þessarar þjóðar í mörg ár.
has been referee this people in many years.
Mun ég því ótrauður verja mál mitt. 24:11 Þú getur
will I the carries protect issues my. 24:11 you can
og gengið úr skugga um, að ekki eru nema tólf
and been from check about, to not are except twelve
dagar síðan ég kom upp til Jerúsalem að biðjast
days then I came up to Jerusalem to worship
fyrir. 24:12 Og enginn hefur staðið mig að því að
for. 24:12 and no has standing me to the to
vera að stæla við neinn eða æsa fólk til óspekta,
be to attitude to anyone or excite people to riots,
hvorki í samkunduhúsunum né neins staðar í
neither in synagogues nor any available in
borginni. 24:13 Þeir geta ekki heldur sannað þér
city. 24:13 they can not but proven you
það, sem þeir eru nú að kæra mig um. 24:14 En
it, that they are now to appeal me about. 24:14 but
hitt skal ég játa þér, að ég þjóna Guði feðra
other the I acknowledge you to I serving God fathers
vorra samkvæmt veginum, sem þeir kalla villu, og
our according to road, that they call error, and
trúi öllu því, sem skrifað stendur í lögmálinu og
believe all therefore, that written stands in law and
spámönnunum. 24:15 Og þá von hef ég til Guðs,
Prophets. 24:15 and then von have I to God
sem þeir og sjálfir hafa, að upp muni rísa bæði
that they and themselves have, to up will rise both
réttlátir og ranglátir. 24:16 Því tem ég mér og
righteous and unjust. 24:16 The tem I me and
sjálfur að hafa jafnan hreina samvisku fyrir Guði og
yourself to have always net conscience for God and
mönnum. 24:17 Eftir margra ára fjarveru kom ég til
humans. 24:17 after many years absence came I to
að færa fólki mínu ölmusugjafir og til að fórna.
to move people my alms gifts and to to sacrifice.
24:18 Þetta var ég að gjöra í helgidóminum og
24:18 this was I to do in temple and

hafði látið hreinsast, og enginn var þá mannsöfnuður
had let cleared, and no was then assembly
né uppþot, þegar menn komu að mér. 24:19 Þar
nor riots, when men arrival to me. 24:19 where
voru Gyðingar nokkrir frá Asíu. Þeir hefðu átt að
were Jews several from Asia. they would towards to
koma fyrir þig og bera fram kæru, hefðu þeir
bring for you and carry out complaint would they
fundið mér eitthvað til saka. 24:20 Annars skulu
found me something to justice. 24:20 otherwise shall
þessir, sem hér eru, segja til, hvað saknæmt þeir
these, that here are, say to, what illegal they
fundu, þegar ég stóð fyrir ráðinu. 24:21 Nema það
found, when I stood for Council. 24:21 except it
sé þetta eina, sem ég hrópaði, þegar ég stóð meðal
is this only, that I cried, when I stood including
þeirra: ‚Fyrir upprisu dauðra er ég lögsóttur í dag
them: For resurrection dead is I prosecutions in today
frammi fyrir yður." 24:22 Felix, sem var vel
before for you. " 24:22 Felix, that was well
kunnugt um veginn, frestaði nú málinu, og mælti:
aware about road, adjourned now case and said:
'Þegar Lýsías hersveitarforingi kemur ofan hingað,
'When Lýsías commander is top here,
skal ég skera úr máli yðar.' 24:23 Hann bauð
the I cut from case you. ' 24:23 he offered
hundraðshöfðingjanum að hafa Pál í vægu varðhaldi
centurion to have Paul in mild detention
og varna engum félaga hans að vitja um hann.
and protection no companies his to visit about it.
24:24 Nokkrum dögum seinna kom Felix með
24:24 several days later came Felix with
eiginkonu sinni, Drúsillu. Hún var Gyðingur. Hann
wife time, Drusilla. she was Jew. he
lét sækja Pál og hlýddi á mál hans um trúna á
made download Paul and heard on issues his about faith on
Krist Jesú. 24:25 En er hann ræddi um réttlæti,
Christ Jesus. 24:25 but is he discussed about justice,
sjálfsögun og komandi dóm, varð Felix skelkaður
self-control and future judgment, became Felix troubled

og mælti: 'Far burt að sinni. Ég læt kalla þig,
and said: 'Far off to time. I let call you,
þegar ég fæ tóm til.' 24:26 Meðfram gjörði hann sér
when I do empty to. ' 24:26 along made he the
von um, að Páll mundi gefa sér fé. Því var það,
von about, to Paul would give the money. The was it,
að hann lét alloft sækja hann og átti
to he made a number of occasions download he and had
tal við hann. 24:27 Þegar tvö ár voru liðin, tók
speech to it. 24:27 when two years were teams, took
Porkíus Festus við landstjórn af Felix. Felix vildi
Porkíus Festus to land control of Felix. Felix would
koma sér vel við Gyðinga og lét því Pál eftir í
bring the well to Jews and made the Paul after in
haldi. 25:1 Þrem dögum eftir að Festus hafði tekið
detained. 25: 1 three days after to Festus had taken
við umdæmi sínu, fór hann frá Sesareu upp til
to department his went he from Caesarea up to
Jerúsalem. 25:2 Æðstu prestarnir og fyrirmenn
Jerusalem. 25: 2 chief priests and human
Gyðinga báru þá sakir á Pál fyrir honum og báðu
Jews bore then because on Paul for him and asked
hann 25:3 að veita sér að málum gegn honum og
he 25: 3 to provide the to issues against him and
gera sér þann greiða að senda hann til Jerúsalem.
do the on pay to submit he to Jerusalem.
En þeir hugðust búa honum fyrirsát og vega hann
but they intended create him ambush and weighs he
á leiðinni. 25:4 Festus svaraði, að Páll væri í
on way. 25: 4 Festus said, to Paul would in
varðhaldi í Sesareu, en sjálfur mundi hann bráðlega
detention in Caesarea, than yourself would he shortlist
fara þangað. 25:5 'Látið því,' sagði hann,
go there. 25: 5 'Tell therefore, ' said he,
'ráðamenn yðar verða mér samferða ofan eftir og
'leaders your will me companion top after and
lögsækja manninn, ef hann er um eitthvað sekur.'
sue man if he is about something guilty. '
25:6 Festus dvaldist þar ekki lengur en í átta daga
25: 6 Festus stayed where not longer than in eight days

eða tíu. Síðan fór hann ofan til Sesareu. Daginn
or ten. Then went he top to Caesarea. day
eftir settist hann á dómstólinn og bauð að leiða Pál
after settled he on Court and offered to lead Paul
fram. 25:7 Þegar hann kom, umkringdu hann
out. 25: 7 when he came, surrounded he
Gyðingar þeir, sem komnir voru ofan frá Jerúsalem,
Jews they that come were top from Jerusalem
og báru á hann margar þungar sakir, sem þeir gátu
and bore on he many heavy sake, that they could
ekki sannað. 25:8 En Páll varði sig og sagði:
not proven. 25: 8 but Paul defended themselves and said:
'Ekkert hef ég brotið, hvorki gegn lögmáli Gyðinga,
'Nothing have I offense neither against law Jews,
helgidóminum né keisaranum.' 25:9 Festus vildi koma
temple nor Caesar. ' 25: 9 Festus would bring
sér vel við Gyðinga og mælti við Pál: 'Vilt þú fara
the well to Jews and said to Paul: 'Would you go
upp til Jerúsalem og hlíta þar dómi mínum í máli
up to Jerusalem and comply where court my in case
þessu?' 25:10 Páll svaraði: 'Ég stend nú fyrir
this? ' 25:10 Paul said: 'I stand now for
dómstóli keisarans, og hér á ég að dæmast.
court Caesar, and here on I to judged.
Gyðingum hef ég ekkert rangt gjört, það veistu
Jews have I nothing wrong done it know
fullvel. 25:11 Sé ég sekur og hafi framið eitthvað,
very well. 25:11 Where I guilty and have committed something,
sem dauða sé vert, mæli ég mig ekki undan
that death is importantly, measurement I me not before
því að deyja. En ef ekkert er hæft í því, sem
the to die. but if nothing is qualified in therefore, that
þessir menn kæra mig um, á enginn með að selja
these men appeal me about, on no with to sell
mig þeim á vald. Ég skýt máli mínu til keisarans.'
me the on power. I 'll shoot case my to Emperor. '
25:12 Festus ræddi þá við ráðunauta sína og mælti
25:12 Festus discussed then to advisers their and said
síðan: 'Til keisarans hefur þú skotið máli þínu, til
then: 'To Emperor has you shot case your to

keisarans skaltu fara.' 25:13 Eftir nokkra daga komu
Emperor please go. ' 25:13 after several days arrival
Agrippa konungur og Berníke til Sesareu að bjóða
Agrippa King and Bernice to Caesarea to offer
Festus velkominn. 25:14 Þegar þau höfðu dvalist þar
Festus welcome. 25:14 when they had stay where
nokkra daga, lagði Festus mál Páls fyrir konung og
several days thrust Festus issues Paul for king and
sagði: 'Hér er fangi nokkur, sem Felix skildi eftir.
said: 'Here is address some, that Felix did after.
25:15 Þegar ég kom til Jerúsalem, báru æðstu
25:15 when I came to Jerusalem bore chief
prestar og öldungar Gyðinga á hann sakir og
priests and elders Jews on he because and
heimtuðu hann dæmdan. 25:16 Ég svaraði þeim, að
demanded he sentenced. 25:16 I answered them, to
það væri ekki venja Rómverja að selja fram
it would not routine Romans to sell out
nokkurn sakborning fyrr en hann hefði verið leiddur
some defendant before than he would been brought
fyrir ákærendur sína og átt þess kost að bera
for prosecutors their and towards the option to carry
fram vörn gegn sakargiftinni. 25:17 Þeir urðu nú
out protection against him. 25:17 they were now
samferða hingað, og lét ég engan drátt á verða,
companion here, and made I no drawing on will,
heldur settist daginn eftir á dómstólinn og bauð að
but settled day after on Court and offered to
leiða fram manninn. 25:18 Þegar ákærendurnir komu
lead out man. 25:18 when accusers arrival
fram, báru þeir ekki á hann sakir fyrir nein þau
out, bore they not on he because for any they
illræði, sem ég hafði búist við, 25:19 heldur áttu
illræði, that I had expected with, 25:19 but were
þeir í einhverjum deilum við hann um átrúnað
they in some share to he about worship
sjálfra þeirra og um Jesú nokkurn, látinn mann,
own their and about Jesus some, dead man
sem Páll segir lifa. 25:20 Fannst mér vandi fyrir
that Paul says live. 25:20 found me difficulty for

mig að fást við þetta og spurði Pál, hvort hann
me to contact to this and asked Paul whether he
vildi fara til Jerúsalem og láta dæma málið þar.
would go to Jerusalem and let judge issue there.
25:21 En hann skaut máli sínu til keisarans og
25:21 but he terminals case his to Emperor and
krafðist þess að vera hafður í haldi, þar til hans
demanded the to be detained in detention where to his
hátign hefði skorið úr. Því bauð ég að hafa hann í
Highness would cutting from. The offered I to have he in
haldi, þangað til ég gæti sent hann til keisarans.'
detention until to I could sent he to Emperor. '
25:22 Agrippa sagði þá við Festus: 'Ég vildi sjálfur
25:22 Agrippa said then to Festus: 'I would yourself
fá að heyra manninn.' Hinn svaraði: 'Á morgun
get to hear man. ' the said: 'On tomorrow
skalt þú hlusta á hann.' 25:23 Daginn eftir komu
Do you listen on him. ' 25:23 day after arrival
Agrippa og Berníke með mikilli viðhöfn og gengu
Agrippa and Bernice with great ceremony and went
ásamt hersveitarforingjum og æðstu mönnum
along tribune and chief men
borgarinnar inn í málstofuna. Var þá Páll leiddur
city in in seminar. was then Paul brought
inn að boði Festusar. 25:24 Festus mælti: 'Agrippa
in to available Festus. 25:24 Festus said: 'Agrippa
konungur og þér menn allir, sem hjá oss eruð
King and you men all, that with us are
staddir. Þarna sjáið þér mann, sem veldur því, að
standard. there see you man that causes therefore, to
allir Gyðingar, bæði í Jerúsalem og hér, hafa leitað
all Jews, both in Jerusalem and here, have search
til mín. Þeir heimta hástöfum, að hann sé tekinn af
to min. they insist aloud to he is pitch of
lífi. 25:25 Mér varð ljóst, að hann hefur ekkert það
life. 25:25 I became clear to he has nothing it
framið, er dauða sé vert, en sjálfur skaut hann
committed, is death is importantly, than yourself terminals he
máli sínu til hans hátignar, og þá ákvað ég að
case his to his greatness, and then decided I to

senda hann þangað. 25:26 Nú hef ég ekkert
submit he there. 25:26 now have I nothing
áreiðanlegt að skrifa herra vorum um hann. Þess
reliable to write Mr were about it. That
vegna hef ég leitt hann fram fyrir yður og einkum
because have I lead he out for you and especially
fyrir þig, Agrippa konungur, svo að ég hafi eitthvað
for you, Agrippa King, so to I have something
að skrifa að lokinni yfirheyrslu. 25:27 Því það líst
to write to after interrogation. 25:27 The it like
mér fráleitt að senda fanga og tjá eigi um leið
me absurd to submit capture and expressing not about way
sakargiftir gegn honum.' 26:1 En Agrippa sagði við
convictions against him. ' 26: 1 but Agrippa said to
Pál: 'Nú er þér leyft að tala þínu máli.' Páll rétti
Paul: 'Now is you allowed to talk your matter. ' Paul right
þá út höndina og bar fram vörn sína: 26:2
then out hand and bar out protection his 26: 2
'Lánsamur þykist ég, Agrippa konungur, að eiga í
'Successful thinks I, Agrippa King, to own in
dag í þinni áheyrn að verja mig gegn öllu því,
today in your hearing to protect me against all therefore,
sem Gyðingar saka mig um, 26:3 því heldur sem þú
that Jews justice me about, 26: 3 the but that you
þekkir alla siðu Gyðinga og ágreiningsmál. Því
know all customs Jews and disputes. The
bið ég þig að hlýða þolinmóður á mig. 26:4 Allir
pending I you to listen patient on me. 26: 4 All
Gyðingar þekkja líf mitt frá upphafi, hvernig ég hef
Jews recognize life my from initially, how I have
lifað með þjóð minni, fyrst í æsku og síðan í
live with nation memory, first in youth and then in
Jerúsalem. 26:5 Það vita þeir um mig, vilji þeir
Jerusalem. 26: 5 there know they about me will they
unna mér sannmælis, að ég var farísei frá fyrstu
finished me sannmælis, to I was Pharisee from first
tíð, fylgdi strangasta flokki trúarbragða vorra. 26:6
time, followed strict category religion our. 26: 6
Og hér stend ég nú lögsóttur vegna vonarinnar um
and here stand I now prosecutions because hope about

fyrirheitið, sem Guð gaf feðrum vorum 26:7 og
promise that God gave fathers were 26: 7 and
vorar tólf kynkvíslir vona að öðlast með því að
our twelve tribes hope to gain with the to
dýrka Guð án afláts nótt sem dag. Fyrir þessa
worship God without ceasing night that day. for this
von er ég nú ákærður, konungur, og það af
von is I now charged, King, and it of
Gyðingum. 26:8 Hvers vegna teljið þér það ótrúlegt,
Jews. 26: 8 what because count you it amazing,
að Guð veki upp dauða? 26:9 Sjálfur taldi ég mér
to God alert up death? 26: 9 himself thought I me
skylt að vinna af öllu megni gegn nafni Jesú frá
required to working of all any way against name Jesus from
Nasaret. 26:10 Það gjörði ég og í Jerúsalem, hneppti
Nazareth. 26:10 there made I and in Jerusalem shut
marga hinna heilögu í fangelsi með valdi frá æðstu
many the Saints in prison with power from chief
prestunum og galt því jákvæði, að þeir væru teknir
priests and paid the affirmative, to they were included
af lífi. 26:11 Og í öllum samkundunum reyndi ég
of life. 26:11 and in all synagogues tried I
þrásinnis með pyndingum að neyða þá til að
often punishing them with torture to force then to to
afneita trú sinni. Svo freklega æddi ég gegn
deny religion time. so being exceedingly mad I against
þeim, að ég fór til borga erlendis að ofsækja þá.
them, to I went to pay overseas to persecute them.
26:12 Þá er ég var á leið til Damaskus slíkra
26:12 then is I was on way to Damascus such
erinda með vald og umboð frá æðstu prestunum,
papers with power and dealers from chief priests,
26:13 sá ég, konungur, á veginum um miðjan dag
26:13 the I, King, on road about mid today
ljós af himni sólu bjartara leiftra um mig og þá,
light of heaven sun brighter flash about me and then,
sem mér voru samferða. 26:14 Vér féllum allir til
that me were contemporaries. 26:14 We Embed all to
jarðar, og ég heyrði rödd, er sagði við mig á
ground and I heard voice, is said to me on

hebresku: ‚Sál, Sál, hví ofsækir þú mig? Erfitt
Hebrew Saul, Saul, why persecuting you me? difficult
verður þér að spyrna móti broddunum.' 26:15 En ég
will you to kick against hedgehog on. ' 26:15 but I
sagði: ‚Hver ert þú, herra?' Og Drottinn sagði: ‚Ég
said: , Each are you, sir? ' and Lord said: , I
er Jesús, sem þú ofsækir. 26:16 Rís nú upp og statt
is Jesus, that you persecuting. 26:16 Rise now up and stand
á fætur þína. Til þess birtist ég þér, að ég vel þig
on feet site. to the appears I you to I well you
til þess að vera þjónn minn og vitni þess, að þú
to the to be servant my and witness thereof, to you
hefur séð mig bæði nú og síðar, er ég mun birtast
has see me both now and later, is I will appear
þér. 26:17 Ég mun frelsa þig frá lýðnum og frá
you. 26:17 I will save you from people and from
heiðingjunum, og til þeirra sendi ég þig 26:18 að
nations, and to their sent I you 26:18 to
opna augu þeirra og snúa þeim frá myrkri til ljóss,
open eyes their and turn the from dark to light
frá Satans valdi til Guðs, svo að þeir öðlist fyrir
from Satan power to God so to they gain for
trú á mig fyrirgefningu syndanna og arf með
religion on me forgiveness sins and inheritance with
þeim, sem helgaðir eru.' 26:19 Fyrir því gjörðist ég,
them, that sanctified are. ' 26:19 for the became I,
Agrippa konungur, eigi óhlýðinn hinni himnesku
Agrippa King, not disobedient other heavenly
vitrun, 26:20 heldur boðaði ég fyrst þeim í
vision, 26:20 but proclaimed I first the in
Damaskus og í Jerúsalem, síðan um alla
Damascus and in Jerusalem then about all
Júdeubyggð og heiðingjunum að iðrast og snúa sér
country of Judaea, and Gentiles to repent and turn the
til Guðs og vinna verk samboðin iðruninni. 26:21
to God and working work worthy repentance. 26:21
Sakir þessa gripu Gyðingar mig í helgidóminum og
Because this seized Jews me in temple and
reyndu að ráða mér bana. 26:22 En Guð hefur
try to recruit me death. 26:22 but God has

hjálpað mér, og því stend ég allt til þessa dags og
help me and the stand I all to this day and
vitna bæði fyrir háum og lágum. Mæli ég ekki
quote both for high and low. Measurement I not
annað en það, sem bæði spámennirnir og Móse hafa
other than it, that both prophets and Moses have
sagt að verða mundi, 26:23 að Kristur ætti að líða
said to will would, 26:23 to Christ should to feel
og fyrstur rísa upp frá dauðum og boða bæði
and first rise up from dead and available both
lýðnum og heiðingjunum ljósið.' 26:24 Þegar Páll var
people and Gentiles light. ' 26:24 when Paul was
hér kominn í vörn sinni, segir Festus hárri
here come in protection time, says Festus high
raustu: 'Óður ert þú, Páll. Þitt mikla bókvit gjörir
voice 'About are you, Paul. business great bókvit do
þig óðan.' 26:25 Páll svaraði: 'Ekki er ég óður,
you principal. ' 26:25 Paul said: 'Do not is I about,
göfugi Festus, heldur mæli ég sannleiks orð
most excellent Festus, but measurement I truth words
af fullu viti. 26:26 Konungur kann skil á þessu,
of fully know. 26:26 king may Resolution on this,
og við hann tala ég djarflega. Eigi ætla ég, að
and to he talk I boldly. not believe I, to
honum hafi dulist neitt af þessu, enda hefur það
him have hidden anything of this, end has it
ekki gjörst í neinum afkima. 26:27 Trúir þú,
not done in any corner. 26:27 Do you,
Agrippa konungur, spámönnunum? Ég veit, að þú
Agrippa King, Prophets? I know, to you
gjörir það.' 26:28 Þá sagði Agrippa við Pál: 'Þú
do it. ' 26:28 then said Agrippa to Paul: 'You
þykist ekki vera lengi að gjöra mig kristinn.' 26:29
thinks not be long to do me Christian. ' 26:29
En Páll sagði: 'Þess bið ég Guð, hvort sem lengur
but Paul said: 'It pending I God whether that longer
dregst eða skemur, að ekki einungis þú, heldur og
contracts or less, to not only you, but and
allir, sem til mín heyra í dag, verði slíkir sem ég
all, that to My hear in today, price such that I

er, að frátöldum fjötrum mínum.' 26:30 Þá stóð
is, to excluding shackles my. ' 26:30 then stood
konungur upp og landstjórinn, svo og Berníke og
King up and governor, so and Bernice and
þeir, er þar sátu með þeim. 26:31 Þegar þau voru
they is where sat with them. 26:31 when they were
farin, sögðu þau sín á milli: 'Þessi maður fremur
gone, said they their on between: 'This man rather
ekkert, sem varðar dauða eða fangelsi.' 26:32 En
none, that regards death or imprisonment. ' 26:32 but
Agrippa sagði við Festus: 'Þennan mann hefði mátt
Agrippa said to Festus: 'This man would power
láta lausan, ef hann hefði ekki skotið máli sínu til
let free, if he would not shot case his to
keisarans.' 27:1 Þegar ákveðið var, að vér skyldum
Emperor. ' 27: 1 when definitely was to we obligations
sigla til Ítalíu, voru Páll og nokkrir bandingjar aðrir
sail to Italy, were Paul and several prisoners others
seldir í hendur hundraðshöfðingja, er Júlíus hét, úr
sold in hands centurion is Julius named from
hersveit keisarans. 27:2 Vér stigum á skip frá
legion Emperor. 27: 2 We levels on ships from
Adramýttíum, sem átti að sigla til hafna í Asíu, og
Adramýttíum, that had to sail to ports in Asia, and
létum í haf. Aristarkus, makedónskur maður frá
we put in ocean. Aristarchus, Macedonia man from
Þessaloníku, var oss samferða. 27:3 Á öðrum degi
Thessalonica was us contemporaries. 27: 3 On other day
lentum vér í Sídon. Júlíus sýndi Páli þá mannúð
landed we in Sidon. Julius showed Paul then humanitarian
að leyfa honum að fara á fund vina sinna og
to allow him to go on meeting friends their and
þiggja umönnun þeirra. 27:4 Þaðan létum vér í haf
accept care them. 27: 4 From we put we in ocean
og sigldum undir Kýpur, því að vindar voru
and sailing the Cyprus the to winds were
andstæðir. 27:5 Þá sigldum vér yfir hafið undan
contrary. 27: 5 then sailing we the have before
Kilikíu og Pamfýlíu og komum til Mýru í Lýkíu.
Cilicia and Pamphylia and arrived to Moors in Key.

27:6 Þar fann hundraðshöfðinginn skip frá
27: 6 where found centurion ships from
Alexandríu, er sigla átti til Ítalíu, og kom oss á
Alexandria, is sail had to Italy, and came us on
það. 27:7 Siglingin gekk tregt allmarga daga.
it. 27: 7 cruise went unwilling several days.
Komumst vér með herkjum móts til Knídus, en þar
found we with barely meet to Knídus, than where
bægði vindur oss. Þá sigldum vér undir Krít við
driven wind us. then sailing we the Crete to
Salmóne. 27:8 Vér beittum þar hjá með naumindum
Salmone. 27: 8 We sharp where with with barely
og komumst á stað einn, sem kallast Góðhafnir, í
and found on place one, that called Góðhafnir, in
grennd við borgina Laseu. 27:9 Enn leið drjúgur
Interest to city Laser. 27: 9 still way whatsoever
tími, og sjóferðir voru orðnar hættulegar, enda
time, and cruises were become dangerous, end
komið fram yfir föstu. Páll vildi því vara þá við
established out the constant. Paul would the product then to
27:10 og sagði við þá: 'Það sé ég, góðir menn, að
27:10 and said to then: 'It is I, play men, to
sjóferðin muni kosta hrakninga og mikið tjón, ekki
voyage will cost certainly be and much damage, not
einungis á farmi og skipi, heldur og á lífi voru.'
only on goods and ship, but and on life were. '
27:11 En hundraðshöfðinginn treysti betur skipstjóra
27:11 but centurion trust better master
og skipseiganda en því, er Páll sagði. 27:12
and shipowner than therefore, is Paul said. 27:12
Höfnin var óhentug til vetrarlegu. Því var það flestra
Harbour was unsuitable to winter position. The was it most
ráð að halda þaðan, ef þeir mættu ná Fönix og
expected to keep there, if they arrived cover Phoenix and
hafa þar vetrarlegu. Sú höfn er á Krít og veit til
have where winter position. the port is on Crete and know to
útsuðurs og útnorðurs. 27:13 Nú rann á hægur
útsuðurs and NW. 27:13 now flowed on slow
sunnanvindur. Hugðust þeir þá hafa ráð þetta í
south wind. intended they then have expected this in

hendi sér, léttu akkerum og sigldu fram með Krít
available the, light anchors and sail out with Crete
nærri landi. 27:14 En áður en langt leið, skall á af
close country. 27:14 but before than far way, hit on of
landi ofan fárviðri, hinn illræmdi landnyrðingur.
country top storm, other infamous landnyrðingur.
27:15 Skipið hrakti, og varð ekki beitt upp í
27:15 The ship drove, and became not applied up in
vindinn. Slógum vér undan og létum reka. 27:16
wind. beats we before and we put operate. 27:16
Vér hleyptum undir litla ey, sem nefnist Káda. Þar
We roll out the little ey, that called Kadar. where
gátum vér með naumindum bjargað skipsbátnum.
could we with barely save ship boat.
27:17 Þeir náðu honum upp og gripu til þeirra
27:17 they Reach him up and seized to their
ráða, sem helst máttu til bjargar verða, og reyrðu
hire, that preferably could to rescue will, and cane
skipið köðlum. Þeir óttuðust, að þá mundi bera inn
ship ropes. they fearing to then would carry in
í Syrtuflóa; því felldu þeir segl og létu reka. 27:18
in Syrtuflóa; the struck they sails and let operate. 27:18
Daginn eftir hrakti oss mjög undan ofviðrinu. Þá
day after drove us very before storm. then
tóku þeir að ryðja skipið. 27:19 Og á þriðja degi
took they to removal ship. 27:19 and on third day
vörpuðu þeir út með eigin höndum búnaði skipsins.
cast they out with own hands equipment vessel.
27:20 Dögum saman sá hvorki til sólar né stjarna,
27:20 days together the neither to sun nor star,
og ekkert lát varð á ofviðrinu. Tók þá að þrjóta
and nothing let became on storm. took then to fail
öll von um það, að vér kæmumst af. 27:21 Nú
all von about it, to we kæmumst of. 27:21 now
höfðu menn lengi einskis matar neytt. Þá stóð Páll
had men long nothing food consumed. then stood Paul
upp meðal þeirra og mælti: 'Góðir menn, þér
up including their and said: 'Good men, you
hefðuð átt að hlíta mínu ráði og leggja ekki út
had towards to comply my Council and submit not out

frá Krít. Þá hefðuð þér komist hjá hrakningum
from Crete. then had you found with hardships
þessum og tjóni. 27:22 En nú hvet ég yður að vera
this and damage. 27:22 but now urge I you to be
vonglaðir, því enginn yðar mun lífi týna, en skipið
cheer, the no your will life lose, than ship
mun farast. 27:23 Því að á þessari nóttu stóð hjá
will perish. 27:23 The to on this night stood with
mér engill þess Guðs, sem ég heyri til og þjóna, og
me angel the God that I hear to and serve, and
mælti: 27:24 ‚Óttast þú eigi, Páll, fyrir keisarann
said: 27:24 fear you no, Paul for emperor
átt þú að koma. Og sjá, Guð hefur gefið þér alla
towards you to come. and see God has given you all
þá, sem þér eru samskipa.' 27:25 Verið því
then, that you are communication. ' 27:25 be the
vonglaðir, góðir menn. Ég treysti Guði, að svo muni
cheer, play humans. I trust God to so will
fara sem við mig hefur verið mælt. 27:26 Oss
go that to me has been recommended. 27:26 Oss
mun bera upp á einhverja eyju.' 27:27 Á miðnætti,
will carry up on some island. ' 27:27 On midnight,
þegar vér höfðum hrakist um Adríahaf í hálfan
when we had displaced about Adriatic in half
mánuð, þóttust skipverjar verða þess varir, að land
month thought crew will the lips, to land
væri í nánd. 27:28 Þeir vörpuðu grunnsökku, og
would in intimacy. 27:28 they cast sounding, and
reyndist dýpið tuttugu faðmar. Aftur vörpuðu þeir
found depth twenty fathoms. return cast they
grunnsökku litlu síðar, og reyndist dýpið þá fimmtán
sounding little later, and found depth then fifteen
faðmar. 27:29 Þeir óttuðust, að oss kynni að bera
fathoms. 27:29 they fearing to us encounters to carry
upp í kletta, og köstuðu því fjórum akkerum úr
up in rock, and cast the four anchors from
skutnum og þráðu nú mest, að dagur rynni. 27:30
stern and wished now most, to day come. 27:30
En hásetarnir reyndu að strjúka úr skipinu. Þeir
but sailors try to caress from ship. they

settu bátinn útbyrðis og þóttust vera að færa út
place boat overboard and thought be to move out
akkeri úr framstafni. 27:31 Þá sagði Páll við
anchor from the bow. 27:31 then said Paul to
hundraðshöfðingjann og hermennina: 'Ef þessir menn
centurion and soldiers 'If these men
eru ekki kyrrir í skipinu, getið þér ekki bjargast.'
are not stay in ship, mentioned you not be saved. '
27:32 Hermennirnir hjuggu þá festar bátsins og létu
27:32 soldiers cut then fixed boat and let
hann fara. 27:33 Undir dögun hvatti Páll alla að
he go. 27:33 under Dawn urged Paul all to
neyta matar og sagði: 'Þér hafið nú þraukað hálfan
consume food and said: 'You have now series of half
mánuð fastandi og engu nærst. 27:34 Það er nú
month empty and nothing Nearly. 27:34 there is now
mitt ráð, að þér fáið yður mat. Þess þurfið þér,
my expected, to you get you food. That need you
ef þér ætlið að bjargast. En enginn yðar mun einu
if you Do to rescued. but no your will single
hári týna af höfði sér.' 27:35 Að svo mæltu tók
hair Asians of head a. ' 27:35 to so said took
hann brauð, gjörði Guði þakkir í allra augsýn,
he bread, made God thanks in all eyes,
braut það og tók að eta. 27:36 Urðu nú allir
path it and took to eat. 27:36 were now all
hressari og fóru líka að matast. 27:37 Alls vorum
refresh and went too to eat. 27:37 total were
vér á skipinu tvö hundruð sjötíu og sex manns.
we on ship two hundreds seventy and six people.
27:38 Þá er þeir höfðu etið sig metta, léttu þeir
27:38 then is they had eat themselves enough, light they
á skipinu með því að kasta kornfarminum í sjóinn.
on ship with the to throw wheat in sea.
27:39 Þegar dagur rann, kenndu þeir ekki landið,
27:39 when day ran, taught they not country,
en greindu vík eina með sandfjöru. Varð það
than analyzed Structures only with sand beach. Got it
ráð þeirra að reyna að hleypa þar upp skipinu.
expected their to trying to firing where up ship.

27:40 Þeir losuðu akkerin og létu þau eftir í
27:40 they loosen anchors and let they after in
sjónum, leystu um leið stýrisböndin, undu upp
the sea, Solve about way rudders, carefully up
framseglið og létu berast undan vindi til strandar.
the sail and let received before wind to strand.
27:41 Þeir lentu á rifi, skipið strandaði, stefnið
27:41 they arriving on rib, ship stranded, prow
festist og hrærðist hvergi, en skuturinn tók að
sticks and shaken nowhere, than stern took to
liðast sundur í hafrótinu. 27:42 Hermennirnir
will occur apart in force of the waves. 27:42 soldiers
ætluðu að drepa bandingjana, svo að enginn þeirra
planned to kill prisoners so to no their
kæmist undan á sundi. 27:43 En
survivor before on swimming. 27:43 but
hundraðshöfðinginn vildi forða Páli og kom í veg
centurion would release Paul and came in prevention
fyrir ráðagjörð þeirra. Bauð hann, að þeir, sem
for counsel them. offered he, to they that
syndir væru, skyldu fyrstir varpa sér út og leita til
sins were, compulsory first shed the out and search to
lands, 27:44 en hinir síðan ýmist á plönkum eða
country 27:44 than the then either on Plonka or
braki úr skipinu. Þannig komust allir heilir til
debris from ship. thus found all Carcasses to
lands. 28:1 Nú sem vér vorum heilir á land
country. 28: 1 now that we were Carcasses on land
komnir, fengum vér að vita, að eyjan hét Malta.
come, received we to know, to island named Malta.
28:2 Eyjarskeggjar sýndu oss einstaka góðmennsku.
28: 2 islanders showed us single kindness.
Þeir kyntu bál og hlynntu að oss öllum, en kalt
they fueled bonfire and favor to us all, than cold
var í veðri og farið að rigna. 28:3 Páll tók saman
was in weather and go to rain. 28: 3 Paul took together
hrísvöndul og lagði á eldinn. Skreið þá út naðra
hrísvöndul and thrust on fire. crawled then out adder
undan hitanum og festi sig á hönd hans. 28:4
before heat and rope themselves on hand his. 28: 4

Þegar eyjarskeggjar sáu kvikindið hanga á hendi
when islanders saw snake hang on available
hans, sögðu þeir hver við annan: 'Það er víst, að
his said they each to other: 'It is apparently, to
þessi maður er manndrápari, fyrst refsinornin lofar
this man is murderer first criminal witch promises
honum ekki að lifa, þótt hann hafi bjargast úr
him not to live, though he have saved from
sjónum.' 28:5 En hann hristi kvikindið af sér í
the sea. ' 28: 5 but he shook snake of the in
eldinn og sakaði ekki. 28:6 Þeir bjuggust við, að
fire and accused no. 28: 6 they expected with, to
hann mundi bólgna upp eða detta sviplega dauður
he would swell up or falling sudden dead
niður. En þá er þeir höfðu beðið þess lengi og sáu,
down. but then is they had asked the long and saw
að honum varð ekkert meint af, skiptu þeir um og
to him became nothing alleged by, switch they about and
sögðu hann guð vera. 28:7 Í grennd við stað
said he god a. 28: 7 The Interest to place
þennan átti búgarð æðsti maður á eynni, Públíus að
this had ranch high man on island Públíus to
nafni. Hann tók við oss og hélt oss í góðu yfirlæti
name. he took to us and thought us in good hospitality
þrjá daga. 28:8 Svo vildi til, að faðir Públíusar lá
three days. 28: 8 so would to, to father Públíusar lying
sjúkur með hitaköstum og blóðsótt. Páll gekk inn til
sick with hot flushes and Shigellosis. Paul went in to
hans, baðst fyrir, lagði hendur yfir hann og
his requested for, thrust hands the he and
læknaði hann. 28:9 Eftir þetta komu aðrir þeir, er
healing it. 28: 9 after this arrival others they is
sjúkir voru á eynni, og voru læknaðir. 28:10 Höfðu
sick were on island and were cured. 28:10 had
þeir oss í hávegum, og er vér skyldum sigla, gáfu
they us in dear, and is we obligations sailing, gave
þeir oss allt, sem vér þurftum til fararinnar. 28:11
they us all that we had to Assumption. 28:11
Að liðnum þrem mánuðum lögðum vér til hafs á
to after three months canned we to sea on

skipi frá Alexandríu, sem legið hafði við eyna um
ship from Alexandria, that lying had to island about
veturinn og bar merki Tvíburanna. 28:12 Vér tókum
winter and bar logo Twins. 28:12 We took
höfn í Sýrakúsu og dvöldumst þar þrjá daga. 28:13
port in Syracuse and stayed where three days. 28:13
Þaðan sigldum vér í sveig og komum til Regíum.
From sailing we in crown and arrived to Verizon.
Að degi liðnum fengum vér sunnanvind og komum
to day after received we south wind and arrived
á öðrum degi til Púteólí. 28:14 Þar hittum vér
on other day to Púteólí. 28:14 where met we
bræður, og báðu þeir oss að dveljast hjá sér í viku.
brothers, and asked they us to stay with the in week.
Síðan héldum vér til Rómar. 28:15 Bræðurnir þar
Then thought we to Rome. 28:15 brothers where
fréttu um oss og komu til móts við oss allt til
heard about us and arrival to meet to us all to
Appíusartorgs og Þríbúða. Þegar Páll sá þá, gjörði
Appiusartorgs and Triplets. when Paul the then, made
hann Guði þakkir og hresstist í huga. 28:16 Er vér
he God thanks and encouraged in mind. 28:16 is we
vorum komnir til Rómar, var Páli leyft að búa út
were come to Rome was Paul allowed to create out
af fyrir sig með hermanni þeim, sem gætti hans.
of for themselves with soldier them, that fed his.
28:17 Eftir þrjá daga stefndi hann saman helstu
28:17 after three days defendant he together main
mönnum Gyðinga. Þegar þeir voru saman komnir,
men Jews. when they were together come,
sagði hann við þá: 'Bræður, ekkert hef ég brotið
said he to then: 'Brothers, nothing have I violation
gegn lýðnum eða siðum feðranna, en samt er ég
against people or customs fathers, than still is I
fangi, framseldur Rómverjum í Jerúsalem. 28:18 Þeir
prisoner, extradited Romans in Jerusalem. 28:18 they
yfirheyrðu mig og vildu láta mig lausan, af því á
over heard me and wanted let me free, of the on
mér hvíldi engin dauðasök. 28:19 En Gyðingar mæltu
me rested no cause of death. 28:19 but Jews said

á móti, og neyddist ég til að skjóta máli mínu til
on offset, and forced I to to shoot case my to
keisarans, þó eigi svo að skilja, að ég sé að
Caesar, however, not so to understand, to I is to
kæra þjóð mína. 28:20 Sakir þessa hef ég kallað
appeal nation my. 28:20 Because this have I called
yður hingað, að ég mætti sjá yður og tala við yður,
you here, to I power see you and talk to you
því vegna vonar Ísraels ber ég þessa hlekki.' 28:21
the because hopes Israel bears I this links. ' 28:21
Þeir svöruðu: 'Vér höfum ekki fengið bréf um þig
they answered: 'We have not received letter about you
frá Júdeu, og eigi hefur heldur neinn bræðranna
from Judea, and not has but anyone brothers
komið hingað og birt eða talað nokkuð illt um
established here and published or talk anything evil about
þig. 28:22 Rétt þykir oss að heyra hjá þér, hvað
you. 28:22 right considered us to hear with you what
þér býr í huga, en það er oss kunnugt um flokk
you living in mind, than it is us aware about category
þennan, að honum er alls staðar mótmælt.' 28:23
this, to him is total available contested. ' 28:23
Þeir tóku til dag við hann, og komu þá mjög
they took to today to he, and arrival then very
margir til hans í herbergi hans. Frá morgni til
many to his in rates his. from morning to
kvölds skýrði hann og vitnaði fyrir þeim um Guðs
evening explained he and testifying for the about God
ríki og reyndi að sannfæra þá um Jesú, bæði eftir
State and tried to convince then about Jesus both after
lögmáli Móse og spámönnunum. 28:24 Sumir létu
law Moses and Prophets. 28:24 some let
sannfærast af orðum hans, en aðrir trúðu ekki.
persuaded of words his than others believe no.
28:25 Fóru þeir burt, ósamþykkir sín í milli, en
28:25 Then they off, disagree their in between than
Páll sagði þetta eitt: 'Rétt er það, sem heilagur andi
Paul said this one: 'Just is it, that Holy Spirit
mælti við feður yðar fyrir munn Jesaja spámanns:
said to fathers your for mouth Isaiah prophet:

28:26 Far til lýðs þessa og seg þú: Með eyrum
28:26 Far to people this and say you: with ears
munuð þér heyra og alls eigi skilja, og sjáandi
will you hear and total not understand, and sighted
munuð þér horfa og ekkert sjá. 28:27 Því að hjarta
will you watch and nothing see. 28:27 The to heart
lýðs þessa er sljótt orðið, og illa heyra þeir með
people this is blunt word and poorly hear they with
eyrum sínum, og augunum hafa þeir lokað, svo að
ears his and eyes have they closed so to
þeir sjái ekki með augunum né heyri með eyrunum
they see not with eyes nor hear with ears
og skynji með hjartanu og snúi sér, og ég lækni
and perceive with heart and facing the, and I doctor
þá. 28:28 Nú skuluð þér vita, að þetta hjálpræði
them. 28:28 now shall you know, to this salvation
Guðs hefur verið sent heiðingjunum, og þeir munu
God has been sent nations, and they will
hlusta.' 28:29 (OMITTED TEXT) 28:30 Full tvö ár
listen. ' 28:29 (omitted TEXT) 28:30 Full two years
var Páll þar í húsnæði, sem hann hafði leigt sér,
was Paul where in housing, that he had leased the,
og tók á móti öllum þeim, sem komu til hans.
and took on against all them, that arrival to his.
28:31 Hann boðaði Guðs ríki og fræddi um Drottin
28:31 he proclaimed God State and taught about Lord
Jesú Krist með allri djörfung, tálmunarlaust.
Jesus Christ with all boldness inhibitor solution.

1:1 Páll heilsar yður, þjónn Jesú Krists, kallaður til
1: 1 Paul Greetings you servant Jesus Christ, called to
postula, kjörinn til að boða fagnaðarerindi Guðs,
Apostle elected to to available gospel God
1:2 sem hann gaf áður fyrirheit um fyrir munn
1: 2 that he gave before promise about for mouth
spámanna sinna í helgum ritningum, 1:3
prophets their in holy scriptures, 1: 3
fagnaðarerindið um son hans, Jesú Krist, Drottin
gospel about son his Jesus Christ, Lord
vorn, sem að holdinu er fæddur af kyni Davíðs, 1:4
our, that to flesh is born of sex David 1: 4
en að anda heilagleikans með krafti auglýstur að
than to spirit holiness with power announced to
vera sonur Guðs fyrir upprisu frá dauðum. 1:5
be son God for resurrection from dead. 1: 5
Fyrir hann hef ég öðlast náð og postuladóm til að
for he have I gain reached and apostleship to to
vekja hlýðni við trúna meðal allra heiðingjanna,
draw obedience to faith including all nations,
vegna nafns hans. 1:6 Meðal þeirra eruð þér einnig,
because name his. 1: 6 among their are you also,
þér sem Jesús Kristur hefur kallað sér til eignar.
you that Jesus Christ has called the to possession.
1:7 Ég heilsa öllum Guðs elskuðu í Róm, sem
1: 7 I health all God loved in Rome, that
heilagir eru samkvæmt köllun. Náð sé með yður og
Saints are according to vocation. Grace is with you and
friður frá Guði föður vorum og Drottni Jesú Kristi.
peace from God father were and Lord Jesus Christ.
1:8 Fyrst þakka ég Guði mínum sakir Jesú Krists
1: 8 first thanks I God my because Jesus Christ
fyrir yður alla, af því að orð fer af trú yðar í
for you all, of the to words leaves of religion your in
öllum heiminum. 1:9 Guð, sem ég þjóna í anda
all world. 1: 9 God that I serving in spirit
mínum með fagnaðarerindinu um son hans, er mér
my with gospel about son his is me
vottur þess, hve óaflátanlega ég minnist yðar 1:10 í
witness thereof, the and again I remember your 1:10 in

bænum mínum. Ég bið stöðugt um það, að mér
town my. I pending constantly about it, to me
mætti loks einhvern tíma auðnast, ef Guð vildi svo
power finally some time succeed, if God would so
verða láta, að koma til yðar. 1:11 Því að ég þrái að
will let, to bring to you. 1:11 The to I yearn to
sjá yður, til þess að ég fái veitt yður hlutdeild í
see you to the to I receive provided you sharing in
andlegri náðargjöf, svo að þér styrkist, 1:12 eða
mental gift so to you appreciates, 1:12 or
réttara sagt: Svo að vér getum uppörvast saman
rather said: so to we can encouraged together
fyrir hina sameiginlegu trú, yðar og mína. 1:13 Ég
for the Joint religion, your and my. 1:13 I
vil ekki, bræður, að yður sé ókunnugt um, að ég
will not brothers, to you is unaware about, to I
hef oftsinnis ásett mér að koma til yðar, en hef
have oftentimes purposed me to bring to your than have
verið hindraður allt til þessa. Ég vildi fá einhvern
been inhibited all to this. I would get some
ávöxt einnig á meðal yðar, eins og með öðrum
fruit also on including your as and with other
heiðnum þjóðum. 1:14 Ég er í skuld bæði við
heathen nations. 1:14 I is in debt both to
Grikki og útlendinga, vitra og fávísa. 1:15 Svo er
Greek and foreigners, wise and Barbarians. 1:15 so is
ég og fyrir mitt leyti fús til að boða
I and for my degree happy to to available
fagnaðarerindið, einnig yður, sem eruð í Róm. 1:16
gospel, also you that are in Rome. 1:16
Ég fyrirverð mig ekki fyrir fagnaðarerindið. Það er
I price me not for gospel. there is
kraftur Guðs til hjálpræðis hverjum þeim sem trúir,
power God to salvation each the that believes
Gyðingum fyrst, en einnig Grikkjum. 1:17 Því að
Jews first, than also Gentile. 1:17 The to
réttlæti Guðs opinberast í því fyrir trú til trúar,
justice God revealed in the for religion to religion,
eins og ritað er: 'Hinn réttláti mun lifa fyrir trú.'
as and written is: 'The righteous will live for religion. '

1:18 Reiði Guðs opinberast af himni yfir öllu
1:18 anger God revealed of heaven the all
guðleysi og rangsleitni þeirra manna, er kefja
wickedness and perversely their men is choke
sannleikann með rangsleitni, 1:19 með því að það, er
truth with unjustly, 1:19 with the to it, is
vitað verður um Guð, er augljóst á meðal þeirra.
known will about God is obvious on including them.
Guð hefur birt þeim það. 1:20 Því að hið
God has published the it. 1:20 The to the
ósýnilega eðli hans, bæði hans eilífi kraftur og
invisible character his both his eternal power and
guðdómleiki, er sýnilegt frá sköpun heimsins, með
divine, is visible from creation world with
því að það verður skilið af verkum hans.
the to it will understand of works his.
Mennirnir eru því án afsökunar. 1:21 Þeir þekktu
men are the without apologized. 1:21 they known
Guð, en hafa samt ekki vegsamað hann eins og
God than have still not praised he as and
Guð né þakkað honum, heldur hafa þeir gjörst
God nor thanks him, but have they done
hégómlegir í hugsunum sínum, og hið skynlausa
futile in thoughts his and the irrational
hjarta þeirra hefur hjúpast myrkri. 1:22 Þeir þóttust
heart their has daily care dark. 1:22 they thought
vera vitrir, en urðu heimskingjar. 1:23 Þeir skiptu á
be wise, than were fools. 1:23 they switch on
vegsemd hins ódauðlega Guðs og myndum, sem
glory other immortal God and images, that
líktust dauðlegum manni, fuglum, ferfætlingum og
resembling mortal man birds, four-footed animals and
skriðkvikindum. 1:24 Þess vegna hefur Guð ofurselt
creeping. 1:24 That because has God handed
þá fýsnum hjartna þeirra til saurlifnaðar, til þess að
then cravings hearts their to fornication, to the to
þeir svívirtu líkami sína hver með öðrum. 1:25 Þeir
they shamefully body their each with other. 1:25 they
hafa skipt á sannleika Guðs og lyginni og göfgað
have replaced on truth God and lie and worshiped

og dýrkað hið skapaða í stað skaparans, hans sem
and served the created in place Creator, his that
er blessaður að eilífu. Amen. 1:26 Þess vegna hefur
is blessed to forever. Amen. 1:26 That because has
Guð ofurselt þá svívirðilegum girndum. Bæði hafa
God handed then vile passions. both have
konur breytt eðlilegum mökum í óeðlileg, 1:27 og
women changed normal spouses in abnormal, 1:27 and
eins hafa líka karlar hætt eðlilegum mökum við
as have too men stopped normal spouses to
konur og brunnið í losta hver til annars, karlmenn
women and burned in lust each to otherwise, men
frömdu skömm með karlmönnum og tóku út á
committed shame with men and took out on
sjálfum sér makleg málagjöld villu sinnar. 1:28 Þar
himself the worthy málagjöld error his. 1:28 where
eð þeir hirtu ekki um að varðveita þekkinguna
since they copyrighted not about to preserve knowledge
á Guði, ofurseldi Guð þá ósæmilegu hugarfari, svo
on God gave God then indecent mentality, so
að þeir gjörðu það sem ekki er tilhlýðilegt, 1:29
to they made it that not is due, 1:29
fylltir alls konar rangsleitni, vonsku, ágirnd, illsku,
filled total kind unjustly, malice, greed evil,
fullir öfundar, manndrápa, deilu, sviksemi, illmennsku.
full envy, murder, dispute fraud malice.
Þeir eru rógberar, 1:30 bakmálugir, guðshatarar,
they are slanderers, 1:30 bakmálugir, haters of God,
smánarar, hrokafullir, gortarar, hrekkvísir, foreldrum
taunted, arrogant, boasters of this, honest indicator, parents
óhlýðnir, 1:31 óskynsamir, óáreiðanlegir, kærleikslausir,
disobedient, 1:31 foolish, unreliable, love men,
miskunnarlausir, 1:32 þeir eru menn, sem þekkja
ruthless, 1:32 they are men, that recognize
réttdæmi Guðs og vita að þeir er slíkt fremja eru
right example God and know to they is such commission are
dauðasekir. Samt fremja þeir þetta og gjöra að
death guilty. Yet commission they this and do to
auki góðan róm að slíkri breytni hjá öðrum. 2:1
In addition, good Rome to such behavior with other. 2: 1

Fyrir því hefur þú, maður, sem dæmir, hver sem þú
for the has you, man that judge, each that you
ert, enga afsökun. Um leið og þú dæmir annan,
are, no excuse. about way and you judge otherwise,
dæmir þú sjálfan þig, því að þú, sem dæmir, fremur
judge you himself you, the to you, that judge, rather
hið sama. 2:2 Vér vitum, að dómur Guðs er
the same. 2: 2 We know to judgment God is
sannarlega yfir þeim er slíkt fremja. 2:3 En hugsar
truly the the is such commission. 2: 3 but thinks
þú það, maður, þú sem dæmir þá er slíkt fremja
you it, man you that judge then is such commission
og gjörir sjálfur hið sama, að þú fáir umflúið dóm
and do yourself the same, to you few escape judgment
Guðs? 2:4 Eða lítilsvirðir þú ríkdóm gæsku hans og
God? 2: 4 or disrespect you wealth goodness his and
umburðarlyndis og langlyndis? Veist þú ekki, að
tolerance and longsuffering do you not to
gæska Guðs vill leiða þig til iðrunar? 2:5 Með
goodness God wants lead you to repentance? 2: 5 with
harðúð þinni og iðrunarlausa hjarta safnar þú
hardness your and unrepentant heart collects you
sjálfum þér reiði á reiðidegi, er réttlátur dómur
himself you anger on riding day, is just judgment
Guðs verður opinber. 2:6 Hann mun gjalda
God will public. 2: 6 he will fees
sérhverjum eftir verkum hans: 2:7 Þeim eilíft líf,
each after works his 2: 7 the everlasting life,
sem með staðfestu í góðu verki leita vegsemdar,
that with established in good work search glory,
heiðurs og ódauðleika, 2:8 en þeim reiði og óvild,
honor and immortality, 2: 8 than the anger and hostility,
sem leiðast af eigingirni og óhlýðnast sannleikanum,
that bored of selfishness and disobey truth
en hlýðnast ranglætinu. 2:9 Þrenging og angist
than obey unrighteousness. 2: 9 Narrowing and anguish
kemur yfir sérhverja mannssál, er illt fremur, yfir
is the any human being, is evil Furthermore, the
Gyðinginn fyrst, en einnig hinn gríska. 2:10 En
Jew first, than also other Greek. 2:10 but

vegsemd, heiður og frið hlýtur sérhver sá er gjörir
glory, honors and peace must every the is do
hið góða, Gyðingurinn fyrst, en einnig hinn gríski.
the good Jew first, than also other Greek.
2:11 Því að Guð fer ekki í manngreinarálit. 2:12
2:11 The to God leaves not in partiality. 2:12
Allir þeir, sem syndgað hafa án lögmáls, munu og
All they that sinned have without law, will and
án lögmáls tortímast, og allir þeir, sem syndgað
without law perish, and all they that sinned
hafa undir lögmáli, munu dæmast af lögmáli. 2:13
have the law, will judged of law. 2:13
Og ekki eru heyrendur lögmálsins réttlátir fyrir
and not are hearers law righteous for
Guði, heldur munu gjörendur lögmálsins réttlættir
God but will doers law justified
verða. 2:14 Þegar heiðingjar, sem hafa ekki lögmál,
will. 2:14 when nations, that have not law,
gjöra að eðlisboði það sem lögmálið býður, þá eru
do to nature available it that law offers, then are
þeir, þótt þeir hafi ekki neitt lögmál, sjálfum sér
they though they have not anything law, himself the
lögmál. 2:15 Þeir sýna, að krafa lögmálsins er rituð
law. 2:15 they show, to claim law is writing
í hjörtum þeirra, með því að samviska þeirra ber
in hearts their, with the to conscience their bears
þessu vitni og hugrenningar þeirra, sem ýmist ásaka
this witness and thoughts their, that either blame
þá eða afsaka. 2:16 Það verður á þeim degi, er
then or apologize. 2:16 there will on the day is
Guð, samkvæmt fagnaðarerindi mínu, er ég fékk
God according to gospel my is I received
fyrir Jesú Krist, dæmir hið dulda hjá mönnunum.
for Jesus Christ, judge the latent with men.
2:17 En nú ert þú Gyðingur að nafni og styðst við
2:17 but now are you Jew to name and uses to
lögmál og ert hreykinn af Guði. 2:18 Þú þekkir
law and are proud of God. 2:18 you know
vilja hans og kannt að meta rétt það, sem máli
will his and may to meta right it, that case

skiptir, þar eð lögmálið fræðir þig. 2:19 Þú treystir
switches, where since law teaches you. 2:19 you trusts
sjálfum þér til að vera leiðtogi blindra, ljós þeirra
himself you to to be leader blind, light their
sem eru í myrkri, 2:20 kennari fávísra, fræðari
that are in dark, 2:20 teacher foolish, teacher
óvita, þar sem þú hefur þekkinguna og sannleikann
unaware, where that you has knowledge and truth
skýrum stöfum í lögmálinu. 2:21 Þú sem þannig
clear characters in law. 2:21 you that so
fræðir aðra, hví fræðir þú ekki sjálfan þig? Prédikar
teaches others why teaches you not himself you? Proclaims
þú, að ekki skuli stela, og stelur þó? 2:22 Segir
you, to not should steal, and steals though? 2:22 says
þú, að ekki skuli drýgja hór, og drýgir þó
you, to not should commit adultery, and commits however,
hór? Hefur þú andstyggð á skurðgoðum og rænir
adultery? have you abomination on idols and robs
þó helgidóma? 2:23 Hrósar þú þér af lögmáli, og
however, sanctuaries? 2:23 horses you you of law, and
óvirðir þó Guð með því að brjóta lögmálið? 2:24
violates however, God with the to break Law? 2:24
Svo er sem ritað er: 'Nafn Guðs verður yðar vegna
so is that written is: 'Name God will your because
fyrir lasti meðal heiðingjanna.' 2:25 Umskurn er
for blasphemed including Gentiles. ' 2:25 Circumcision is
gagnleg ef þú heldur lögmálið, en ef þú brýtur
useful if you but law, than if you breaks
lögmálið, er umskurn þín orðin að engu. 2:26 Ef
law, is circumcision your the words to nothing. 2:26 If the
því óumskorinn maður fer eftir kröfum lögmálsins,
the uncircumcised man leaves after requirements law,
mun hann þá ekki metinn sem umskorinn væri?
will he then not rated that circumcised would be?
2:27 Og mun þá ekki sá, sem er óumskorinn og
2:27 and will then not saw that is uncircumcised and
heldur lögmálið, dæma þig, sem þrátt fyrir bókstaf
but law, judge you, that despite for letter
og umskurn brýtur lögmálið? 2:28 Ekki er sá
and circumcision breaks Law? 2:28 not is the
Gyðingur, sem er það hið ytra, og ekki það
Jew, that is it the external, and not it

umskurn, sem er það hið ytra á holdinu. 2:29 En
circumcision, that is it the outer on flesh. 2:29 but
sá er Gyðingur, sem er það hið innra, og umskurnin
the is Jew, that is it the internal, and Circumcision
er umskurn hjartans í anda, en ekki í bókstaf.
is circumcision heart in spirit than not in letter.
Lofstír hans er ekki af mönnum, heldur frá Guði.
praise his is not of human but from God.
3:1 Hvað hefur þá Gyðingurinn fram yfir? Eða
3: 1 What has then Jew out over? or
hvert er gagn umskurnarinnar? 3:2 Mikið á allan
each is benefit circumcision? 3: 2 much on all
hátt. Fyrst er þá það, að þeim hefur verið trúað
manner. first is then it, to the has been believe
fyrir orðum Guðs. 3:3 Hvað um það, þótt nokkrir
for words God. 3: 3 What about it, though several
hafi reynst ótrúir? Mundi ótrúmennska þeirra að
have proven believe? Mundi trespass their to
engu gjöra trúfesti Guðs? 3:4 Fjarri fer því. Guð
nothing do faithfulness God? 3: 4 removed leaves it. God
skal reynast sannorður, þótt hver maður reyndist
the prove true, though each man found
lygari, eins og ritað er: 'Til þess að þú reynist
liar, as and written is: 'To the to you found
réttlátur í orðum þínum og vinnir, þegar þú átt
just in words your and Work, when you towards
mál að verja.' 3:5 En ef ranglæti vort sannar
issues to defend. ' 3: 5 but if wrongdoing our true
réttlæti Guðs, hvað eigum vér þá að segja? Hvort
justice God what have we then to say? whether
mundi Guð vera ranglátur, er hann lætur reiðina
would God be unjust, is he leaves anger
yfir dynja? - Ég tala á mannlegan hátt. - 3:6
the vengeance? - I talk on human manner. - 3: 6
Fjarri fer því. Hvernig ætti Guð þá að dæma
removed leaves it. how should God then to judge
heiminn? 3:7 En verði sannleiki Guðs fyrir lygi mína
the world? 3: 7 but price truth God for lying my
skýrari honum til dýrðar, hvers vegna dæmist ég þá
clearer him to glory, each because judged I then

enn sem syndari? 3:8 Eigum vér þá ekki að gjöra
yet that sinner? 3: 8 shall we then not to do
hið illa, til þess að hið góða komi fram? Sumir
the ill to the to the good komi the? some
bera oss þeim óhróðri að vér kennum þetta. Þeir
carry us the slander to we teach this. they
munu fá verðskuldaðan dóm. 3:9 Hvað þá? Höfum
will get merit judgment. 3: 9 What then? have
vér þá nokkuð fram yfir? Nei, alls ekki. Vér höfum
we then anything out over? No, total no. We have
áður gefið bæði Gyðingum og Grikkjum að sök, að
before given both Jews and Greeks to fault, to
þeir væru allir undir synd. 3:10 Eins og ritað er:
they were all the sin. 3:10 as and written is:
Ekki er neinn réttlátur, ekki einn. 3:11 Ekki er
not is anyone just, not one. 3:11 not is
neinn vitur, ekki neinn sem leitar Guðs. 3:12 Allir
anyone wise, not anyone that search God. 3:12 All
eru þeir fallnir frá, allir saman ófærir orðnir. Ekki
are they fallen from, all together helpless become. not
er neinn sem auðsýnir gæsku, ekki einn einasti. 3:13
is anyone that demonstrates goodness, not one single. 3:13
Opin gröf er barki þeirra, með tungum sínum draga
open graphs is hose their, with tongues their reduce
þeir á tálar. Höggorma eitur er innan vara þeirra,
they on speak. serpents toxic is within product their,
3:14 munnur þeirra er fullur bölvunar og beiskju.
3:14 mouth their is full curse and bitterness.
3:15 Hvatir eru þeir í spori að úthella blóði. 3:16
3:15 impulses are they in step to shed blood. 3:16
Tortíming og eymd er í slóð þeirra, 3:17 og veg
destruction and misery is in Trail their, 3:17 and prevention
friðarins þekkja þeir ekki. 3:18 Fyrir augum þeirra
peace recognize they no. 3:18 for eyes their
er enginn guðsótti. 3:19 Vér vitum, að allt sem
is no fear of God. 3:19 We know to all that
lögmálið segir, það talar það til þeirra sem eru
law says, it speaks it to their that are
undir lögmálinu, til þess að sérhver munnur
the law, to the to every mouth

þagni og allur heimurinn verði sekur fyrir Guði,
may be stopped and all world price guilty for God
3:20 með því að enginn lifandi maður réttlætist fyrir
3:20 with the to no living man justified for
honum af lögmálsverkum. En fyrir lögmál kemur
him of works of the law. but for law is
þekking syndar. 3:21 En nú hefur réttlæti Guðs, sem
knowledge sin. 3:21 but now has justice God that
lögmálið og spámennirnir vitna um, verið opinberað
law and prophets quote about, been revealed
án lögmáls. 3:22 Það er: Réttlæti Guðs fyrir trú
without law. 3:22 there is: justice God for religion
á Jesú Krist öllum þeim til handa, sem trúa. Hér
on Jesus Christ all the to for, that believe. here
er enginn greinarmunur: 3:23 Allir hafa syndgað og
is no distinction: 3:23 All have sinned and
skortir Guðs dýrð, 3:24 og þeir réttlætast án
lack God glory, 3:24 and they justified without
verðskuldunar af náð hans fyrir endurlausnina, sem
merits of reached his for redemption, that
er í Kristi Jesú. 3:25 Guð setti hann fram, að hann
is in Christ Jesus. 3:25 God set he out, to he
með blóði sínu væri sáttarfórn þeim sem trúa.
with blood his would expiation the that believe.
Þannig sýndi Guð réttlæti sitt, því að hann hafði í
thus showed God justice his the to he had in
umburðarlyndi sínu umborið hinar áður drýgðu
tolerance his tolerate the before committed
syndir, 3:26 til þess að auglýsa réttlæti sitt á
sins, 3:26 to the to advertising justice his on
yfirstandandi tíma, að hann sé sjálfur réttlátur og
current time, to he is yourself just and
réttlæti þann, sem trúir á Jesú. 3:27 Hvar er þá
justice the, that believe on Jesus. 3:27 where is then
hrósunin? Hún er úti lokuð. Með hvaða lögmáli?
credit event? she is there closed. with what law?
Verkanna? Nei, heldur með lögmáli trúar. 3:28 Vér
Pain? No, but with law faith. 3:28 We
ályktum því, að maðurinn réttlætist af trú án
conclude therefore, to man justified of religion without
lögmálsverka. 3:29 Eða er Guð einungis Guð
works of the law. 3:29 or is God only God

Gyðinga? Ekki líka heiðingja? Jú, líka heiðingja;
Jews? not too Gentiles? Sure, too Gentiles;
3:30 svo sannarlega sem Guð er einn, sem mun
3:30 so truly that God is one, that will
réttlæta umskorna menn af trú og óumskorna
justify transforms warm men of religion and uncircumcised
fyrir trúna. 3:31 Gjörum vér þá lögmálið að engu
for faith. 3:31 Let's make we then law to nothing
með trúnni? Fjarri fer því. Vér staðfestum lögmálið.
with faith? removed leaves it. We confirmed law.
4:1 Hvað eigum vér þá að segja um Abraham,
4: 1 What have we then to say about Abraham,
forföður vorn, hvað ávann hann? 4:2 Ef hann
father our, what won he? 4: 2 If the he
réttlættist af verkum, þá hefur hann
Abraham was justified of works, then has he
hrósunarefni, en ekki fyrir Guði. 4:3 Því hvað segir
boast, than not for God. 4: 3 The what says
ritningin: 'Abraham trúði Guði, og það var reiknað
scripture: 'Abraham believed God and it was calculated
honum til réttlætis.' 4:4 Þeim sem vinnur verða
him to justice. ' 4: 4 the that wins will
launin ekki reiknuð af náð, heldur eftir verðleika.
earning not equivalent of reached, but after merit.
4:5 Hinum aftur á móti, sem ekki vinnur, en trúir
4: 5 other return on offset, that not works, than believe
á hann sem réttlætir óguðlegan, er trú hans
on he that justifies wicked, is religion his
reiknuð til réttlætis. 4:6 Eins og líka Davíð lýsir
equivalent to justice. 4: 6 as and too David describes
þann mann sælan, sem Guð tilreiknar réttlæti án
on man Hello, that God impute justice without
tillits til verka: 4:7 Sælir eru þeir, sem afbrotin
regardless to works: 4: 7 Blessed are they that offenses
eru fyrirgefin og syndir þeirra huldar. 4:8 Sæll er
are forgiven and sins their covered. 4: 8 Blessed is
sá maður, sem Drottinn tilreiknar ekki synd. 4:9
the man that Lord impute not sin. 4: 9
Nær þá sæluboðun þessi aðeins til umskorinna
Covers then Beatitudes this only to circumcision

manna? Eða líka til óumskorinna? Vér segjum:
people? or too to uncircumcised? We say:
'Trúin var Abraham til réttlætis reiknuð.' 4:10
'Faith was Abraham to justice calculated. ' 4:10
Hvernig var hún þá tilreiknuð honum? Umskornum
how was she then imputable him? circumcision
eða óumskornum? Hann var ekki umskorinn, heldur
or circumcised? he was not circumcised, but
óumskorinn. 4:11 Og hann fékk tákn
uncircumcised. 4:11 and he received symbols
umskurnarinnar sem staðfestingu þess réttlætis af
circumcision that confirmation the justice of
trú, sem hann átti óumskorinn. Þannig skyldi hann
religion, that he had uncircumcised. thus should he
vera faðir allra þeirra, sem trúa óumskornir, til þess
be father all their, that believe uncircumcised, to the
að réttlætið tilreiknist þeim, 4:12 og eins faðir
to righteousness tilreiknist them, 4:12 and as father
þeirra umskornu manna, sem eru ekki aðeins
their circumcision men that are not only
umskornir heldur feta veg þeirrar trúar, er faðir
circumcision but feta prevention of religion, is father
vor Abraham hafði óumskorinn. 4:13 Ekki var
spring Abraham had uncircumcised. 4:13 not was
Abraham eða niðjum hans fyrir lögmál gefið
Abraham or descendants his for law given
fyrirheitið, að hann skyldi verða erfingi heimsins,
promise to he should will heir world
heldur fyrir trúar-réttlæti. 4:14 Ef
but for the righteousness of faith. 4:14 If the
lögmálsmennirnir eru erfingjar, er trúin ónýtt og
law men are heirs, is faith naught and
fyrirheitið að engu gjört. 4:15 Því að lögmálið vekur
promise to nothing done. 4:15 The to law raises
reiði. En þar sem ekki er lögmál, þar eru ekki
anger. but where that not is law, where are not
heldur lögmálsbrot. 4:16 Því er fyrirheitið byggt á
but transgression. 4:16 The is promise based on
trú, til þess að það sé af náð, og megi stöðugt
religion, to the to it is of reached, and be constantly

standa fyrir alla niðja hans, ekki fyrir þá eina, sem
stand for all seed his not for then only, that
hafa lögmálið, heldur og fyrir þá, sem eiga trú
have law, but and for then, that own religion
Abrahams. Hann er faðir vor allra, 4:17 eins og
Abrahams. he is father spring all, 4:17 as and
skrifað stendur: 'Föður margra þjóða hef ég sett
written currently: 'Father many nations have I set
þig.' Og það er hann frammi fyrir Guði, sem hann
you. ' and it is he before for God that he
trúði á, honum sem lífgar dauða og kallar fram
believed a, him that revives death and calls out
það, sem ekki er til eins og það væri til. 4:18
it, that not is to as and it would to. 4:18
Abraham trúði með von, gegn von, að hann skyldi
Abraham believed with hope, against hope, to he should
verða faðir margra þjóða, samkvæmt því sem sagt
will father many nations, according to the that said
hafði verið: 'Svo skal afkvæmi þitt verða.' 4:19 Og
had include: 'So the offspring business will. ' 4:19 and
ekki veikladist hann í trúnni þótt hann minntist
not weak honors he in faith though he remembered
þess, að hann var kominn að fótum fram - hann
thereof, to he was come to feet out - he
var nálega tíræður, - og að Sara gat ekki orðið
was nearly tíræður, - and to Sara could not become
barnshafandi sakir elli. 4:20 Um fyrirheit Guðs
pregnant because age. 4:20 about promise God
efaðist hann ekki með vantrú, heldur gjörðist styrkur
doubted he not with disbelief, but became strength
í trúnni. Hann gaf Guði dýrðina, 4:21 og var þess
in faith. he gave God glory, 4:21 and was the
fullviss, að hann er máttugur að efna það, sem
confident, to he is powerful to chemicals it, that
hann hefur lofað. 4:22 'Fyrir því var það honum
he has promised. 4:22 'For the was it him
og til réttlætis reiknað.' 4:23 En að það var honum
and to justice calculated. ' 4:23 but to it was him
tilreiknað, það var ekki ritað hans vegna einungis,
imputed it was not written his because only,

4:24 heldur líka vor vegna. Oss mun það tilreiknað
4:24 but too spring because. Oss will it imputed
verða, sem trúum á hann, sem uppvakti Jesú,
will, that believe on he, that raised Jesus
Drottin vorn, frá dauðum, 4:25 hann sem var
Lord our, from dead 4:25 he that was
framseldur vegna misgjörða vorra og vegna
extradited because iniquities our and because
réttlætingar vorrar uppvakinn. 5:1 Réttlættir af
justification Our stock raised. 5: 1 justified of
trú höfum vér því frið við Guð fyrir Drottin vorn
religion have we the peace to God for Lord our
Jesú Krist. 5:2 Fyrir hann höfum vér aðgang að
Jesus Christ. 5: 2 for he have we access to
þeirri náð, sem vér lifum í, og vér fögnum í von
the reached, that we live the, and we welcome in von
um dýrð Guðs. 5:3 En ekki það eitt: Vér fögnum
about glory God. 5: 3 but not it one: We welcome
líka í þrengingunum, með því að vér vitum, að
too in tribulations, with the to we know to
þrengingin veitir þolgæði, 5:4 en þolgæðið fullreynd,
suffering provides perseverance, 5: 4 than patience exhausted,
en fullreyndin von. 5:5 En vonin bregst oss ekki,
than exhausted hope. 5: 5 but hope responds us not
því að kærleika Guðs er úthellt í hjörtum vorum
the to love God is shed in hearts were
fyrir heilagan anda, sem oss er gefinn. 5:6 Meðan
for Holy spirit that us is given. 5: 6 while
vér enn vorum óstyrkir, dó Kristur á settum tíma
we yet were weak, died Christ on established time
fyrir óguðlega. 5:7 Annars gengur varla nokkur í
for wicked. 5: 7 otherwise wear barely some in
dauðann fyrir réttlátan mann, - fyrir góðan mann
death for righteous man - for good man
kynni ef til vill einhver að vilja deyja. - 5:8 En
encounters if to wants someone to will die. - 5: 8 but
Guð auðsýnir kærleika sinn til vor, þar sem
God demonstrates love time to spring, where that
Kristur er fyrir oss dáinn meðan vér enn vorum í
Christ is for us dead while we yet were in
syndum vorum. 5:9 Þar sem vér nú erum réttlættir
sins were. 5: 9 where that we now are justified

fyrir blóð hans, því fremur mun hann frelsa oss frá
for blood his the rather will he save us from
reiðinni. 5:10 Því að ef vér vorum óvinir Guðs og
anger. 5:10 The to if we were enemies God and
urðum sættir við hann með dauða sonar hans,
became reconciliation to he with death son his
því fremur munum vér frelsaðir verða með lífi sonar
the rather will we saved will with life son
hans, nú er vér erum í sátt teknir. 5:11 Og ekki
his now is we are in harmony harvested. 5:11 and not
það eitt, heldur fögnum vér í Guði fyrir Drottin
it one, but welcome we in God for Lord
vorn Jesú Krist, sem vér nú höfum öðlast
our Jesus Christ, that we now have gain
sáttargjörðina fyrir. 5:12 Syndin kom inn í heiminn
reconciliation for. 5:12 Sin came in in world
fyrir einn mann og dauðinn fyrir syndina, og þannig
for one man and death for sin, and so
er dauðinn runninn til allra manna, af því að allir
is death arrived to all men of the to all
hafa syndgað. 5:13 Því að allt fram að lögmálinu
have sinned. 5:13 The to all out to law
var synd í heiminum, en synd tilreiknast ekki
was sin in world, than sin imputed not
meðan ekki er lögmál. 5:14 Samt sem áður hefur
while not is law. 5:14 Yet that before has
dauðinn ríkt frá Adam til Móse einnig yfir þeim,
death rich from Adam to Moses also the them,
sem ekki höfðu syndgað á sömu lund og Adam
that not had sinned on the same lund and Adam
braut, en Adam vísar til hans sem koma átti. 5:15
path, than Adam refers to his that bring had. 5:15
En náðargjöfinni og misgjörðinni verður ekki jafnað
but gift center and offense will not recovered
saman. Því að hafi hinir mörgu dáið sakir þess að
together. The to have the many deaths because the to
einn féll, því fremur hefur náð Guðs og gjöf
one fell, the rather has reached God and gift
streymt ríkulega til hinna mörgu í hinum eina
flow generously to the many in other only
manni Jesú Kristi, sem er náðargjöf Guðs. 5:16 Og
man Jesus Christ, that is gift God. 5:16 and

ekki verður gjöfinni jafnað til þess, sem leiddi af
not will gift recovered to thereof, that led of
synd hins eina manns. Því að dómurinn vegna þess,
sin other only people. The to Shrine because thereof,
sem hinn eini hafði gjört, varð til sakfellingar, en
that other only had done became to conviction, than
náðargjöfin vegna misgjörða margra til sýknunar.
the gift because iniquities many to acquittal.
5:17 Ef misgjörð hins eina manns hafði í för
5:17 If the guilt other only people had in movement
með sér, að dauðinn tók völd með þeim eina manni,
with the, to death took power with the only man
því fremur munu þá þeir, sem þiggja gnóttir
the rather will then they that accept abundance
náðarinnar og gjafar réttlætisins, lifa og ríkja vegna
grace and gifts righteousness, live and countries because
hins eina Jesú Krists. 5:18 Eins og af misgjörð eins
other only Jesus Christ. 5:18 as and of guilt as
leiddi sakfellingu fyrir alla menn, þannig leiðir og af
led conviction for all men, so ways and of
réttlætisverki eins sýknun og líf fyrir alla menn.
righteousness as acquittal and life for all humans.
5:19 Eins og hinir mörgu urðu að syndurum fyrir
5:19 as and the many were to sinners for
óhlýðni hins eina manns, þannig mun hlýðni hins
disobedience other only people, so will obedience other
eina réttlæta hina mörgu. 5:20 En hér við bættist
only justify the many. 5:20 but here to compounded
svo lögmálið, til þess að misgjörðin yrði meiri. En
so law, to the to ought would more. but
þar sem syndin jókst, þar flóði náðin yfir enn
where that sin increased, where flood grace the yet
meir. 5:21 Og eins og syndin ríkti í dauðanum, svo
more. 5:21 and as and sin reigned in death, so
skyldi og náðin ríkja fyrir réttlæti til eilífs lífs í
should and grace countries for justice to eternal life in
Jesú Kristi, Drottni vorum. 6:1 Hvað eigum vér þá
Jesus Christ, Lord were. 6: 1 What have we then
að segja? Eigum vér að halda áfram í syndinni til
to say? shall we to keep forward in sin to

þess að náðin aukist? 6:2 Fjarri fer því. Vér sem
the to grace increased? 6: 2 removed leaves it. We that
dóum syndinni, hvernig ættum vér framar að lifa í
died sin, how should we more to live in
henni? 6:3 Eða vitið þér ekki, að allir vér, sem
it? 6: 3 or know you not to all we, that
skírðir erum til Krists Jesú, erum skírðir til dauða
baptized are to Christ Jesus are baptized to death
hans? 6:4 Vér erum því dánir og greftraðir með
his? 6: 4 We are the dead and buried with
honum í skírninni, til þess að lifa nýju lífi, eins og
him in Baptism, to the to live new life as and
Kristur var upp vakinn frá dauðum fyrir dýrð
Christ was up maker from dead for glory
föðurins. 6:5 Því að ef vér erum orðnir samgrónir
Father. 6: 5 The to if we are become planted together
honum í líkingu dauða hans, munum vér einnig
him in likeness death his will we also
vera það í líkingu upprisu hans. 6:6 Vér vitum, að
be it in likeness resurrection his. 6: 6 We know to
vor gamli maður er með honum krossfestur, til þess
spring old man is with him crucified, to the
að líkami syndarinnar skuli að engu verða og vér
to body sin should to nothing will and we
ekki framar þjóna syndinni. 6:7 Því að sá, sem
not more serving sin. 6: 7 The to saw that
dauður er, er leystur frá syndinni. 6:8 Ef vér erum
dead is, is resolved from sin. 6: 8 If the we are
með Kristi dánir, trúum vér því, að vér og
with Christ dead believe we therefore, to we and
munum með honum lifa. 6:9 Vér vitum að Kristur,
will with him live. 6: 9 We they to Christ,
upp vakinn frá dauðum, deyr ekki framar. Dauðinn
up maker from dead dies not more. death
drottnar ekki lengur yfir honum. 6:10 Með dauða
dominates not longer the him. 6:10 with death
sínum dó hann syndinni í eitt skipti fyrir öll, en
their died he sin in one time for all, than
með lífi sínu lifir hann Guði. 6:11 Þannig skuluð
with life his lives he God. 6:11 thus shall
þér líka álíta yður sjálfa vera dauða syndinni,
you too Believing you themselves be death sin,

en lifandi Guði í Kristi Jesú. 6:12 Látið því ekki
than living God in Christ Jesus. 6:12 please the not
syndina ríkja í dauðlegum líkama yðar, svo að þér
sin countries in mortal body your so to you
hlýðnist girndum hans. 6:13 Ljáið ekki heldur
obey passions his. 6:13 and give not but
syndinni limi yðar að ranglætisvopnum, heldur
sin members your to wrong weapons, but
bjóðið sjálfa yður Guði sem lifnaða frá dauðum og
Invite themselves you God that alive from dead and
limi yðar Guði sem réttlætisvopn. 6:14 Synd skal
members your God that righteousness. 6:14 sin the
ekki drottna yfir yður, því að ekki eruð þér undir
not rule the you the to not are you the
lögmáli, heldur undir náð. 6:15 Hvað þá? Eigum
law, but the reached. 6:15 What then? shall
vér að syndga, af því að vér erum ekki undir
we to sin, of the to we are not the
lögmáli, heldur undir náð? Fjarri fer því. 6:16
law, but the achieved? removed leaves it. 6:16
Vitið þér ekki, að ef þér bjóðið öðrum sjálfa yður
know you not to if you Invite other themselves you
fyrir þjóna og hlýðið honum, þá eruð þér þjónar
for serving and listen him, then are you serves
þess, sem þér hlýðið, hvort heldur er syndar til
thereof, that you listen, whether but is sin to
dauða eða hlýðni til réttlætis? 6:17 En þökk sé
death or obedience to justice? 6:17 but thanks is
Guði! Þér voruð þjónar syndarinnar, en urðuð af
God! Ye were serves sin, than landfill of
hjarta hlýðnir þeirri kenningu, sem þér voruð á
heart obedient the theory, that you were on
vald gefnir. 6:18 Og þér gjörðust þjónar réttlætisins
power given. 6:18 and you became serves righteousness
eftir að hafa verið leystir frá syndinni. 6:19 Ég tala
after to have been released from sin. 6:19 I talk
á mannlegan hátt, sökum veikleika yðar. Því að eins
on human manner, reason weakness you. The to as
og þér hafið boðið limi yðar óhreinleikanum og
and you have offered members your impurity and

ranglætinu fyrir þjóna til ranglætis, svo skuluð þér
wickedness for serving to injustice, so shall you
nú bjóða limi yðar réttlætinu fyrir þjóna til
now offer members your righteousness for serving to
helgunar. 6:20 Þegar þér voruð þjónar syndarinnar,
sanctification. 6:20 when you were serves sin,
þá voruð þér lausir við réttlætið. 6:21 Hvaða ávöxtu
then were you free to righteousness. 6:21 what fruit
höfðuð þér þá? Þá sem þér nú blygðist yðar fyrir,
had you then? then that you now ashamed your for,
því að þeir leiða að lokum til dauða. 6:22 En nú,
the to they lead to Finally, to death. 6:22 but now,
með því að þér eruð leystir frá syndinni, en eruð
with the to you are released from sin, than are
orðnir þjónar Guðs, þá hafið þér ávöxt yðar til
become serves God then have you fruit your to
helgunar og eilíft líf að lokum. 6:23 Laun
holiness and everlasting life to Finally. 6:23 Wages
syndarinnar er dauði, en náðargjöf Guðs er eilíft
sin is death, than gift God is everlasting
líf í Kristi Jesú, Drottni vorum. 7:1 Vitið þér ekki,
life in Christ Jesus Lord were. 7 1 know you not
bræður, - ég er hér að tala til þeirra, sem lögmál
brothers, - I is here to talk to their, that law
þekkja, - að lögmálið drottnar yfir manninum svo
identify, - to law dominates the man so
lengi sem hann lifir. 7:2 Gift kona er að lögum
long that he lives. 7: 2 Gift woman is to law
bundin manni sínum, meðan hann lifir. En deyi
restricted man his while he lives. but die
maðurinn, er hún leyst undan lögmálinu, sem
man is she resolved before law, that
bindur hana við manninn. 7:3 Því mun hún hórkona
ties her to man. 7: 3 The will she adulteress
teljast, ef hún, að manninum lifandi, verður annars
considered, if she to man live, will other
manns. En deyi maðurinn er hún laus undan
people. but die man is she available before
lögmálinu, svo að hún er ekki hórkona, þótt hún
law, so to she is not adulteress, though she
verði annars manns. 7:4 Eins er um yður, bræður
price other people. 7: 4 as is about you brothers

mínir. Þér eruð dánir lögmálinu fyrir líkama Krists,
My. Ye are dead law for body Christ,

til þess að verða öðrum gefnir, honum sem var upp
to the to will other given, him that was up

vakinn frá dauðum, svo að vér mættum bera Guði
maker from dead so to we might carry God

ávöxt. 7:5 Þegar vér lifðum að holdsins hætti,
fruit. 7: 5 when we lived to flesh means,

störfuðu ástríður syndanna, sem lögmálið hafði vakið,
worked passions sins, that law had raised,

í limum vorum, svo að vér bærum dauðanum ávöxt.
in limbs our so to we competent death fruit.

7:6 En nú erum vér leystir undan lögmálinu, þar
7: 6 but now are we released before law, where

sem vér erum dánir því, sem áður hélt oss
that we are dead therefore, that before thought us

bundnum, og þjónum í nýjung anda, en ekki í
bound, and servers in novelty spirit than not in

fyrnsku bókstafs. 7:7 Hvað eigum vér þá að segja?
fyrnsku letter. 7: 7 What have we then to say?

Er lögmálið synd? Fjarri fer því. En satt er það:
is law sin? removed leaves it. but right is what:

Ég þekkti ekki syndina nema fyrir lögmálið. Ég
I recognized not sin except for law. I

hefði ekki vitað um girndina, hefði ekki lögmálið
would not known about lust, would not law

sagt: 'Þú skalt ekki girnast.' 7:8 En syndin sætti lagi
said: 'You Do not covet. ' 7: 8 but sin accept OK

og vakti í mér alls kyns girnd með boðorðinu. Án
and raised in me total sex lust with commandment. without

lögmáls er syndin dauð. 7:9 Ég lifði einu sinni
law is sin dead. 7: 9 I survived single time

án lögmáls, en er boðorðið kom lifnaði syndin
without law, than is commandment came revived sin

við, 7:10 en ég dó. Og boðorðið, sem átti að verða
with, 7:10 than I died. and commandment, that had to will

til lífs, það reyndist mér vera til dauða. 7:11 Því að
to life it found me be to death. 7:11 The to

syndin sætti lagi, dró mig á tálar með boðorðinu
sin accept OK, Confident me on deceived with commandment

og deyddi mig með því. 7:12 Þannig er þá lögmálið
and killed me with it. 7:12 thus is then law
heilagt og boðorðið heilagt, réttlátt og gott. 7:13
sacred and commandment sacred, just and good. 7:13
Varð þá hið góða mér til dauða? Fjarri fer því!
Got then the good me to death? removed leaves it!
Nei, það var syndin. Til þess að hún birtist sem
No, it was sin. to the to she appears that
synd, olli hún mér dauða með því, sem gott er.
sin, caused she me death with therefore, that good is.
Þannig skyldi syndin verða yfir sig syndug fyrir
thus should sin will the themselves sinful for
boðorðið. 7:14 Vér vitum, að lögmálið er andlegt,
commandment. 7:14 We know to law is mental,
en ég er holdlegur, seldur undir syndina. 7:15 Því
than I is carnal, sold the sin. 7:15 The
að ég veit ekki, hvað ég aðhefst. Það sem ég vil,
to I know not what I acting. there that I want,
það gjöri ég ekki, en það sem ég hata, það gjöri
it do I not than it that I hate, it do
ég. 7:16 En ef ég nú gjöri einmitt það, sem ég vil
I. 7:16 but if I now do exactly it, that I will
ekki, þá er ég samþykkur lögmálinu, að það sé gott.
not then is I agree law, to it is good.
7:17 En nú er það ekki framar ég sjálfur, sem gjöri
7:17 but now is it not more I ones, that do
þetta, heldur syndin, sem í mér býr. 7:18 Ég veit,
this but sin that in me lives. 7:18 I know,
að ekki býr neitt gott í mér, það er, í holdi
to not living anything good in me it is, in flesh
mínu. Að vilja veitist mér auðvelt, en ekki að
my. to will conferred me easy than not to
framkvæma hið góða. 7:19 Hið góða, sem ég vil,
perform the good. 7:19 the good that I want,
gjöri ég ekki, en hið vonda, sem ég vil ekki, það
do I not than the evil, that I will not it
gjöri ég. 7:20 En ef ég gjöri það, sem ég vil ekki,
do I. 7:20 but if I do it, that I will not
þá er það ekki lengur ég sjálfur, sem framkvæmi
then is it not longer I ones, that perform
það, heldur syndin, sem í mér býr. 7:21 Þannig
it, but sin that in me lives. 7:21 thus

reynist mér það þá regla fyrir mig, sem vil gjöra
found me it then rule for me that will do
hið góða, að hið illa er mér tamast. 7:22 Innra
the good to the poorly is me time. 7:22 internal
með mér hef ég mætur á lögmáli Guðs, 7:23 en ég
with me have I liking on law God 7:23 than I
sé annað lögmál í limum mínum, sem berst á móti
is other law in limbs my that fights on against
lögmáli hugar míns og hertekur mig undir lögmál
law mind my and captive me the law
syndarinnar í limum mínum. 7:24 Ég aumur maður!
sin in limbs my. 7:24 I wretched man!
Hver mun frelsa mig frá þessum dauðans líkama?
What will save me from this Death body?
7:25 Ég þakka Guði fyrir Jesú Krist, Drottin vorn.
7:25 I thanks God for Jesus Christ, Lord our.
Svo þjóna ég þá sjálfur lögmáli Guðs með huga
so serving I then yourself law God with mind
mínum, en lögmáli syndarinnar með holdinu. 8:1 Nú
my than law sin with flesh. 8: 1 now
er því engin fordæming fyrir þá, sem tilheyra Kristi
is the no condemnation for then, that belong Christ
Jesú. 8:2 Lögmál lífsins anda hefur í Kristi Jesú
Jesus. 8: 2 Law life spirit has in Christ Jesus
frelsað þig frá lögmáli syndarinnar og dauðans. 8:3
save you from law sin and death. 8: 3
Það sem lögmálinu var ógerlegt, að því leyti sem
there that law was impossible, to the degree that
það mátti sín einskis fyrir holdinu, það gjörði Guð.
it could their nothing for flesh, it made God.
Með því að senda sinn eigin son í líkingu syndugs
with the to submit time own son in likeness sinful
manns gegn syndinni, dæmdi Guð syndina í
people against sin, condemned God sin in
manninum. 8:4 Þannig varð réttlætiskröfu lögmálsins
man. 8: 4 thus became justice claim law
fullnægt hjá oss, sem lifum ekki eftir holdi, heldur
fulfilled with us that live not after flesh, but
eftir anda. 8:5 Því að þeir sem láta stjórnast af
after spirit. 8: 5 The to they that let governed of

holdinu, hyggja á það sem holdsins er, en þeir, sem
flesh, retrospect on it that flesh is, than they that
láta stjórnast af andanum, hyggja á það sem andans
let governed of Spirit retrospect on it that Spirit
er. 8:6 Hyggja holdsins er dauði, en hyggja andans
is. 8: 6 hindsight flesh is death, than retrospect Spirit
líf og friður. 8:7 Hyggja holdsins er fjandskapur
life and peace. 8: 7 hindsight flesh is hostility
gegn Guði, með því að hún lýtur ekki lögmáli Guðs,
against God with the to she subject not law God
enda getur hún það ekki. 8:8 Þeir, sem eru holdsins
end can she it no. 8: 8 they, that are flesh
menn, geta ekki þóknast Guði. 8:9 En þér eruð ekki
men, can not please God. 8: 9 but you are not
holdsins menn, heldur andans menn, þar sem andi
flesh men, but Spirit men, where that Spirit
Guðs býr í yður. En hafi einhver ekki anda Krists,
God living in you. but have someone not spirit Christ,
þá er sá ekki hans. 8:10 Ef Kristur er í yður, þá
then is the not his. 8:10 If the Christ is in you then
er líkaminn að sönnu dauður vegna syndarinnar, en
is body to true dead because sin, than
andinn veitir líf vegna réttlætisins. 8:11 Ef andi
Spirit provides life because righteousness. 8:11 If the Spirit
hans, sem vakti Jesú frá dauðum, býr í yður, þá
his that raised Jesus from dead living in you then
mun hann, sem vakti Krist frá dauðum, einnig gjöra
will he, that raised Christ from dead also do
dauðlega líkami yðar lifandi með anda sínum, sem í
mortal body your living with spirit his that in
yður býr. 8:12 Þannig erum vér, bræður, í skuld,
you lives. 8:12 thus are we, brothers, in debt,
ekki við holdið að lifa að hætti holdsins. 8:13 Því
not to flesh to live to means flesh. 8:13 The
að ef þér lifið að hætti holdsins, munuð þér deyja,
to if you Living to means flesh, will you die,
en ef þér deyðið með andanum gjörðir líkamans,
than if you mortify with Spirit actions body,
munuð þér lifa. 8:14 Því að allir þeir, sem leiðast
will you live. 8:14 The to all they that bored

af anda Guðs, þeir eru Guðs börn. 8:15 En þér
of spirit God they are God children. 8:15 but you
hafið ekki fengið anda, sem gjörir yður að þrælum
have not received spirit that do you to slaves
að lifa aftur í hræðslu, heldur hafið þér fengið
to live return in fear, but have you received
anda, sem gefur yður barnarétt. Í þeim anda
spirit that gives you children's rights. The the spirit
köllum vér: 'Abba, faðir!' 8:16 Sjálfur andinn vitnar
call we: 'Abba, Father! ' 8:16 himself Spirit cites
með vorum anda, að vér erum Guðs börn. 8:17 En
with were spirit to we are God children. 8:17 but
ef vér erum börn, þá erum vér líka erfingjar, og
if we are children, then are we too heirs, and
það erfingjar Guðs, en samarfar Krists, því að vér
it heirs God than joint heirs Christ, the to we
líðum með honum, til þess að vér einnig verðum
suffer with him, to the to we also have
vegsamlegir með honum. 8:18 Ég lít svo á, að ekki
glory with him. 8:18 I look so a, to not
séu þjáningar þessa tíma neitt í samanburði við þá
are suffering this time anything in compared to then
dýrð, sem á oss mun opinberast. 8:19 Því að
glory, that on us will revealed. 8:19 The to
sköpunin þráir, að Guðs börn verði opinber. 8:20
creation desires, to God children price public. 8:20
Sköpunin var undirorpin fallvaltleikanum, ekki
Creation was subject vanity, not
sjálfviljug, heldur vegna hans, sem varp henni undir
voluntary, but because his that dumping it the
hann, 8:21 í von um að jafnvel sjálf sköpunin
he, 8:21 in von about to even self creation
muni verða leyst úr ánauð forgengileikans til
will will resolved from slavery decay to
dýrðarfrelsis Guðs barna. 8:22 Vér vitum, að öll
glorious liberty God children. 8:22 We know to all
sköpunin stynur líka og hefur fæðingarhríðir allt til
creation muses too and has labor all to
þessa. 8:23 En ekki einungis hún, heldur og vér,
this. 8:23 but not only she but and we,

sem höfum frumgróða andans, jafnvel vér stynjum
that have firstfruits Spirit, even we moaning
með sjálfum oss meðan vér bíðum þess, að Guð gefi
with himself us while we wait thereof, to God give
oss barnarétt og endurleysi líkami vora. 8:24 Því
us children's rights and redemption body our. 8:24 The
að í voninni erum vér hólpnir orðnir. Von, er sést,
to in hope are we saved become. von, is shown,
er ekki von, því að hver vonar það, sem hann sér?
is not hope, the to each hopes it, that he the?
8:25 En ef vér vonum það, sem vér sjáum ekki, þá
8:25 but if we hope it, that we see not then
bíðum vér þess með þolinmæði. 8:26 Þannig hjálpar
wait we the with patience. 8:26 thus help
og andinn oss í veikleika vorum. Vér vitum ekki,
and Spirit us in weakness were. We they not
hvers vér eigum að biðja eins og ber, en sjálfur
each we have to ask as and bears, than yourself
andinn biður fyrir oss með andvörpum, sem ekki
Spirit asks for us with sighing, that not
verður orðum að komið. 8:27 En hann, sem hjörtun
will words to yet. 8:27 but he, that hearts
rannsakar, veit hver er hyggja andans, að hann
investigating, know each is retrospect Spirit, to he
biður fyrir heilögum eftir vilja Guðs. 8:28 Vér
asks for Holy after will God. 8:28 We
vitum, að þeim, sem Guð elska, samverkar allt til
know to them, that God love work together all to
góðs, þeim sem kallaðir eru samkvæmt ákvörðun
benefits, the that called are according to decision
Guðs. 8:29 Því að þá, sem hann þekkti fyrirfram,
God. 8:29 The to then, that he recognized advance,
hefur hann og fyrirhugað til þess að líkjast mynd
has he and planned to the to similar image
sonar síns, svo að hann sé frumburður meðal
son his so to he is firstborn including
margra bræðra. 8:30 Þá sem hann fyrirhugaði, þá
many brothers. 8:30 then that he predestined, then
hefur hann og kallað, og þá sem hann kallaði,
has he and called, and then that he called,

hefur hann og réttlætt, en þá sem hann réttlætti,
has he and justified, than then that he justified,
hefur hann einnig vegsamlega gjört. 8:31 Hvað eigum
has he also praise done. 8:31 What have
vér þá að segja við þessu? Ef Guð er með oss,
we then to say to this? If the God is with us
hver er þá á móti oss? 8:32 Hann sem þyrmdi
each is then on against us? 8:32 he that spared
ekki sínum eigin syni, heldur framseldi hann fyrir
not their own son, but delivered he for
oss alla, hví skyldi hann ekki líka gefa oss allt með
us all, why should he not too give us all with
honum? 8:33 Hver skyldi ásaka Guðs útvöldu? Guð
him? 8:33 What should blame God elect? God
sýknar. 8:34 Hver sakfellir? Kristur Jesús er sá, sem
justifies. 8:34 What condemns? Christ Jesus is saw that
dáinn er. Og meira en það: Hann er upprisinn,
dead is. and more than what: he is raised,
hann er við hægri hönd Guðs og hann biður fyrir
he is to right hand God and he asks for
oss. 8:35 Hver mun gjöra oss viðskila við kærleika
us. 8:35 What will do us viðskila to love
Krists? Mun þjáning geta það eða þrenging, ofsókn,
Christ? will suffering can it or tribulation, persecution,
hungur eða nekt, háski eða sverð? 8:36 Það er eins
hunger or nudity, peril or sword? 8:36 there is as
og ritað er: Þín vegna erum vér deyddir allan
and written is: your because are we killed all
daginn, erum metnir sem sláturfé. 8:37 Nei, í öllu
day are evaluated that meat. 8:37 No, in all
þessu vinnum vér fullan sigur fyrir fulltingi hans,
this work we full victory for salvation his
sem elskaði oss. 8:38 Því að ég er þess fullviss, að
that loved us. 8:38 The to I is the confident, to
hvorki dauði né líf, englar né tignir, hvorki hið
neither death nor life, angels nor principalities, neither the
yfirstandandi né hið ókomna, hvorki kraftar, 8:39
current nor the future, neither forces, 8:39
hæð né dýpt, né nokkuð annað skapað muni geta
height nor depth, nor anything other created will can
gjört oss viðskila við kærleika Guðs, sem birtist í
done us viðskila to love God that appears in

Kristi Jesú Drottni vorum. 9:1 Ég tala sannleika í
Christ Jesus Lord were. 9: 1 I talk truth in
Kristi, ég lýg ekki. Samviska mín vitnar það með
Christ, I lying no. conscience My cites it with
mér, upplýst af heilögum anda, 9:2 að ég hef
me informed of Holy spirit 9: 2 to I have
hryggð mikla og sífellda kvöl í hjarta mínu. 9:3 Ég
sorrow great and constant agony in heart my. 9: 3 I
gæti óskað, að mér væri sjálfum útskúfað frá Kristi,
could request, to me would himself rejected from Christ,
ef það yrði til heilla fyrir bræður mína og ættmenn,
if it would to charm for brothers my and house,
9:4 Ísraelsmenn. Þeir fengu sonarréttinn, dýrðina,
9: 4 Israel. they received son of the right, glory,
sáttmálana, löggjöfina, helgihaldið og fyrirheitin. 9:5
covenants, legislation, celebration and promises. 9: 5
Þeim tilheyra og feðurnir, og af þeim er Kristur
the belong and fathers, and of the is Christ
kominn sem maður, hann sem er yfir öllu, Guð,
come that man he that is the all God
blessaður um aldir. Amen. 9:6 Það er ekki svo
blessed about centuries. Amen. 9: 6 there is not so
sem Guðs orð hafi brugðist. Því að ekki eru allir
that God words have responded. The to not are all
þeir Ísraelsmenn, sem af Ísrael eru komnir. 9:7 Ekki
they Israel that of Israel are come. 9: 7 not
eru heldur allir börn Abrahams, þótt þeir séu
are but all children Abraham, though they are
niðjar hans, heldur: 'Afkomendur Ísaks munu
descendants his but: 'descendants Isaac will
taldir verða niðjar þínir.' 9:8 Það merkir: Ekki
counted will descendants Your. ' 9: 8 there means: not
eru líkamlegir afkomendur hans Guðs börn, heldur
are physical descendants his God children, but
teljast fyrirheitsbörnin sannir niðjar. 9:9 Því að
considered the children true descendants. 9: 9 The to
þetta orð er fyrirheit: 'Í þetta mund mun ég aftur
this words is promise 'In this about will I return
koma, og þá skal Sara hafa son alið.' 9:10 Og ekki
come, and then the Sara have son bred. ' 9:10 and not

nóg með það. Því var líka svo farið með Rebekku.
enough with it. The was too so go with Rebekah.
Hún var þunguð að tveim sveinum af eins manns
she was pregnant to two youths of as people
völdum, Ísaks föður vors. 9:11 Nú, til þess að það
selected, Isaac father spring. 9:11 now, to the to it
stæði stöðugt, að ákvörðun Guðs um útvalningu væri
trays stable, to decision God about election would
óháð verkunum og öll komin undir vilja þess, er
independent effects and all arrived the will thereof, is
kallar, 9:12 þá var henni sagt, áður en sveinarnir
calls, 9:12 then was it said, before than boys
voru fæddir og áður en þeir höfðu aðhafst gott eða
were born and before than they had acted good or
illt: 'Hinn eldri skal þjóna hinum yngri.' 9:13 Eins
evil: 'The older the serving other younger. ' 9:13 as
og ritað er: 'Jakob elskaði ég, en Esaú hataði ég.'
and written is: 'Jakob loved I, than Esau hated I. '
9:14 Hvað eigum vér þá að segja? Er Guð
9:14 What have we then to say? is God
óréttvís? Fjarri fer því. 9:15 Því hann segir við
unrighteousness? removed leaves it. 9:15 The he says to
Móse: 'Ég mun miskunna þeim, sem ég vil
Moses 'I will mercy them, that I will
miskunna, og líkna þeim, sem ég vil líkna.'
mercy, and compassion them, that I will have compassion. '
9:16 Það er því ekki komið undir vilja mannsins
9:16 there is the not established the will man
né áreynslu, heldur Guði, sem miskunnar. 9:17 Því
nor exercise, but God that Mercy. 9:17 The
er í Ritningunni sagt við Faraó: 'Einmitt til þess
is in Scripture said to Pharaoh 'Alright to the
hóf ég þig, að ég fengi sýnt mátt minn á þér og
began I you, to I would shown power my on you and
nafn mitt yrði boðað um alla jörðina.' 9:18 Svo
name my would convened about all the earth. ' 9:18 so
miskunnar hann þá þeim, sem hann vill, en
mercy he then them, that he perhaps, than
forherðir þann, sem hann vill. 9:19 Þú munt nú
hardens the, that he wants. 9:19 you will now

vilja segja við mig: 'Hvað er hann þá að ásaka oss
will say to me: 'What is he then to blame us
framar? Hver fær staðið gegn vilja hans?' 9:20 Hver
again? What able standing against will his? ' 9:20 What
ert þú, maður, að þú skulir deila á Guð?
are you, man to you should continue Share on God?
Hvort mundi smíðisgripurinn segja við smiðinn: 'Hví
whether would the thing say to Workshops: 'Why
gjörðir þú mig svona?' 9:21 Eða hefur ekki
actions you me like that? ' 9:21 or has not
leirkerasmiðurinn leirinn á valdi sínu, svo að hann
potter clay on power his so to he
megi gjöra úr sama deiginu ker til sæmdar og
be do from the same dough baskets to honor and
annað til vansæmdar? 9:22 En ef nú Guð, sem vildi
other to dishonor? 9:22 but if now God that would
sýna reiði sína og auglýsa mátt sinn, hefur með
show anger their and advertising power time has with
miklu langlyndi umborið ker reiðinnar, sem búin
much longsuffering tolerate baskets wrath, that created
eru til glötunar, 9:23 og ef hann hefur gjört það til
are to destruction, 9:23 and if he has done it to
þess að auglýsa ríkdóm dýrðar sinnar á kerum
the to advertising wealth glory his on pots
miskunnarinnar, sem hann hafði fyrirfram búið til
mercy, that he had pre create to
dýrðar? 9:24 Slík ker erum vér, sem hann hefur
glory? 9:24 such baskets are we, that he has
kallað, ekki aðeins úr flokki Gyðinga, heldur og úr
called, not only from category Jews, but and from
flokki heiðingja. 9:25 Eins og hann líka segir hjá
category Gentiles. 9:25 as and he too says with
Hósea: Lýð, sem ekki var minn, mun ég kalla minn,
Hosea people, that not was my will I call my
og þá elskaða, sem ekki var elskuð, 9:26 og á þeim
and then beloved, that not was beloved, 9:26 and on the
stað, þar sem við þá var sagt: þér eruð ekki minn
instead, where that to then was said: you are not my
lýður, þar munu þeir verða kallaðir synir Guðs
people, where will they will called children God

lifanda. 9:27 En Jesaja hrópar yfir Ísrael: 'Þótt
living. 9:27 but Isaiah shouts the Israel 'Although
tala Ísraels sona væri eins og sandur sjávarins, þá
talk Israel sons would as and sand the sea, then
skulu leifar einar frelsaðar verða. 9:28 Drottinn mun
shall remains alone saved will. 9:28 Lord will
gjöra upp reikning sinn á jörðunni, binda enda á
do up account time on earth tie end on
hann og ljúka við hann í skyndi,' 9:29 og eins
he and complete to he in sudden, ' 9:29 and as
hefur Jesaja sagt: 'Ef Drottinn hersveitanna hefði
has Isaiah said: 'If Lord hosts would
ekki látið oss eftir niðja, værum vér orðnir eins
not let us after descendants, were we become as
og Sódóma, vér værum líkir Gómorru.' 9:30 Hvað
and Sodom, we were like Gomorrah. ' 9:30 What
eigum vér þá að segja? Heiðingjarnir, sem ekki
have we then to say? Gentiles, that not
sóttust eftir réttlæti, hafa öðlast réttlæti, - réttlæti,
sought after justice, have gain justice, - justice,
sem er af trú. 9:31 En Ísrael, sem vildi halda
that is of faith. 9:31 but Israel that would keep
lögmál er veitt gæti réttlæti, náði því ekki. 9:32
law is provided could justice, managed the no. 9:32
Hvers vegna? Af því að þeir ætluðu sér að
what Why? from the to they planned the to
réttlætast með verkum, ekki af trú. Þeir hnutu um
justified with works, not of faith. they node about
ásteytingarsteininn, 9:33 eins og ritað er: Sjá ég set
stumbling stone, 9:33 as and written is: see I set
í Síon ásteytingarstein og hrösunarhellu. Sérhver, sem
in Zion stumbling stone and stumbling block. every, that
á hann trúir, mun ekki verða til skammar. 10:1
on he believes will not will to shame. 10: 1
Bræður, það er hjartans ósk mín og bæn til Guðs,
brethren, it is heart request My and prayer to God
að þeir megi hólpnir verða. 10:2 Það ber ég þeim,
to they be saved will. 10: 2 there bears I them,
að þeir eru kappsfullir Guðs vegna, en ekki með
to they are zeal God Therefore, than not with

réttum skilningi. 10:3 Með því þeir þekkja ekki
right sense. 10: 3 with the they recognize not
réttlæti Guðs og leitast við að koma til vegar eigin
justice God and seek to to bring to other own
réttlæti, hafa þeir ekki gefið sig undir réttlæti
justice, have they not given themselves the justice
Guðs. 10:4 En Kristur er endalok lögmálsins, svo að
God. 10: 4 but Christ is completion law, so to
nú réttlætist sérhver sá, sem trúir. 10:5 Því að
now justified every saw that believes. 10: 5 The to
Móse ritar um réttlætið, sem lögmálið veitir: 'Sá
Moses secretary about justice, that law provides: 'The
maður, sem breytir eftir lögmálinu, mun lifa fyrir
man that converter after law, will live for
það.' 10:6 En réttlætið af trúnni mælir þannig:
it. ' 10: 6 but righteousness of faith recommends as follows:
'Seg þú ekki í hjarta þínu: Hver mun fara upp í
'Say you not in heart site: What will go up in
himininn?' - það er: til að sækja Krist ofan, - 10:7
the sky? ' - it is: to to download Christ above, - 10: 7
eða: 'Hver mun stíga niður í undirdjúpið?' - það
or: 'Each will steps down in the abyss? ' - it
er: til að sækja Krist upp frá dauðum. 10:8 Hvað
is: to to download Christ up from dead. 10: 8 What
segir það svo? 'Nálægt þér er orðið, í munni þínum
says it so? 'Near you is word in mouth your
og í hjarta þínu.' Það er: Orð trúarinnar, sem
and in heart organization. ' there is: word faith, that
vér prédikum. 10:9 Ef þú játar með munni
we preach. 10: 9 If the you confesses with mouth
þínum: Jesús er Drottinn - og trúir í hjarta þínu,
your: Jesus is Lord - and believe in heart your
að Guð hafi uppvakið hann frá dauðum, muntu
to God have raised he from dead will
hólpinn verða. 10:10 Með hjartanu er trúað til
saved will. 10:10 with heart is believe to
réttlætis, en með munninum játað til hjálpræðis.
justice, than with mouth confessed to Salvation.
10:11 Ritningin segir: 'Hver sem trúir á hann, mun
10:11 Scripture says: 'Each that believe on he, will

ekki til skammar verða.' 10:12 Ekki er munur á
not to shame will. ' 10:12 not is difference on
Gyðingi og grískum manni, því að hinn sami er
Jew and Greek man the to other same is
Drottinn allra, fullríkur fyrir alla þá sem ákalla
Lord all, full rich for all then that call
hann; 10:13 því að 'hver sem ákallar nafn Drottins,
he; 10:13 the to 'each that calls name Lord,
mun hólpinn verða.' 10:14 En hvernig eiga þeir að
will saved will. ' 10:14 but how own they to
ákalla þann, sem þeir trúa ekki á? Og hvernig eiga
call the, that they believe not the? and how own
þeir að trúa á þann, sem þeir hafa ekki heyrt um?
they to believe on the, that they have not heard about?
Og hvernig eiga þeir að heyra, án þess að einhver
and how own they to hear without the to someone
prédiki? 10:15 Og hver getur prédikað, nema hann
preacher? 10:15 and each can preached, except he
sé sendur? Svo er og ritað: 'Hversu fagurt er
is sent? so is and written 'How beautiful is
fótatak þeirra, sem færa fagnaðarboðin góðu.' 10:16
footsteps their, that move welcome message good. ' 10:16
En þeir hlýddu ekki allir fagnaðarerindinu. Jesaja
but they heard not all gospel. Isaiah
segir: 'Drottinn, hver trúði því, sem vér
says: 'Lord, each believed therefore, that we
boðuðum?' 10:17 Svo kemur þá trúin af boðuninni,
message? ' 10:17 so is then faith of hearing,
en boðunin byggist á orði Krists. 10:18 En ég spyr:
than hearing based on word Christ. 10:18 but I asks:
Hafa þeir ekki heyrt? Jú, vissulega, 'raust þeirra
Contact they not heard? Sure, certainly, 'voice their
hefur borist út um alla jörðina og orð þeirra til
has received out about all ground and words their to
endimarka heimsbyggðarinnar.' 10:19 Og ég spyr:
ends world. ' 10:19 and I asks:
Hvort skildi Ísrael það ekki? Fyrst segir Móse:
whether did Israel it not? first says Moses
'Vekja vil ég yður til afbrýði gegn þjóð, sem ekki
'Awaken will I you to jealousy against nation, that not

er þjóð, egna vil ég yður til reiði gegn óviturri
is nation, provoke will I you to anger against foolish
þjóð.' 10:20 Og Jesaja er svo djarfmáll að segja:
people. ' 10:20 and Isaiah is so djarfmáll to say:
'Ég hef látið þá finna mig, sem leituðu mín ekki.
'I have let then find me that sought My no.
Ég er orðinn augljós þeim, sem spurðu ekki að
I is become obvious them, that asked not to
mér.' 10:21 En við Ísrael segir hann: 'Allan daginn
me. ' 10:21 but to Israel says he: 'Allan day
breiddi ég út hendur mínar móti óhlýðnum og
spread I out hands my against disobedient and
þverbrotnum lýð.' 11:1 Ég spyr nú: Hefur Guð
insubordinate people. ' 11: 1 I asks now: have God
útskúfað lýð sínum? Fjarri fer því. Sjálfur er ég
rejected people his? removed leaves it. himself is I
Ísraelsmaður, af kyni Abrahams, ættkvísl Benjamíns.
Israelite, of sex Abraham, tribe Benjamin.
11:2 Guð hefur ekki útskúfað lýð sínum, sem hann
11: 2 God has not rejected people his that he
þekkti fyrirfram. Eða vitið þér ekki, hvað Ritningin
recognized beforehand. or know you not what Scripture
segir í kaflanum um Elía, hvernig hann kemur
says in section about Elijah, how he is
fram fyrir Guð með kæru á hendur Ísrael: 11:3
out for God with appeal on hands Israel 11: 3
'Drottinn, spámenn þína hafa þeir drepið og rifið
'Lord, prophets your have they killed and demolished
niður ölturu þín og ég er einn skilinn eftir, og þeir
down altars your and I is one reserved after, and they
sitja um líf mitt.' 11:4 En hvaða svar fær hann hjá
sit about life mine. ' 11: 4 but what reply able he with
Guði? 'Sjálfum mér hef ég eftir skilið sjö
God? 'Himself me have I after understand seven
þúsundir manna, sem hafa ekki beygt kné fyrir
thousands men that have not turn knees for
Baal.' 11:5 Svo eru þá líka á vorum tíma leifar
Baal. ' 11: 5 so are then too on were time remains
orðnar eftir, sem Guð hefur útvalið af náð. 11:6
become after, that God has chosen of reached. 11: 6

En ef það er af náð, þá er það ekki framar af
but if it is of reached, then is it not more of
verkum, annars væri náðin ekki framar náð. 11:7
works, other would grace not more reached. 11: 7
Hvað þá? Það sem Ísrael sækist eftir, það hlotnaðist
What then? there that Israel seeking after, it proceeds
honum ekki, en hinum útvöldu hlotnaðist það. Hinir
him not than other elect proceeds it. The
urðu forhertir, 11:8 eins og ritað er: Guð gaf þeim
were hardened, 11: 8 as and written is: God gave the
sljóan anda, augu sem sjá ekki, eyru sem heyra
blocking spirit eyes that see not ears that hear
ekki, allt fram á þennan dag. 11:9 Og Davíð segir:
not all out on this day. 11: 9 and David says:
Verði borðhald þeirra snara og gildra, til falls og til
price fare their snare and trap, to falls and to
hegningar þeim! 11:10 Blindist augu þeirra, til þess
retribution the! 11:10 Blindist eyes their, to the
að þeir sjái ekki, og gjör bak þeirra bogið um
to they see not and do back their bent about
aldur. 11:11 Þá spyr ég: Hvort hrösuðu þeir til þess
age. 11:11 then asks I: whether stumbled they to the
að þeir skyldu farast? Fjarri fer því, heldur
to they compulsory perish? removed leaves therefore, but
hlotnaðist heiðingjunum hjálpræðið af falli þeirra, til
proceeds Gentiles salvation of fall their, to
þess að það skyldi vekja þá til afbrýði. 11:12 En ef
the to it should draw then to jealousy. 11:12 but if
fall þeirra er heiminum auður og tjón þeirra
fall their is world blank and damage their
heiðingjum auður, hve miklu fremur þá ef þeir
Gentiles blank, the much rather then if they
koma allir? 11:13 En við yður, þér heiðingjar, segi
bring everyone? 11:13 but to you you nations, say
ég: Að því leyti sem ég er postuli heiðingja,
I: to the degree that I is apostle Gentiles,

vegsama ég þjónustu mína. 11:14 Ég gæti ef til vill
praise I services my. 11:14 I could if to wants
vakið afbrýði hjá ættmönnum mínum og frelsað
attracted jealousy with house of my and save

einhverja þeirra. 11:15 Því ef það varð sáttargjörð
some them. 11:15 The if it became reconciliation
fyrir heiminn, að þeim var hafnað, hvað verður þá
for world to the was rejected, what will then
upptaka þeirra annað en líf af dauðum? 11:16 Ef
fixation their other than life of the dead? 11:16 If the
frumgróðinn er heilagur, þá er einnig deigið það. Og
firstfruits is Holy, then is also dough it. and
ef rótin er heilög, þá eru einnig greinarnar það.
if root is holy, then are also branches it.
11:17 En þótt nokkrar af greinunum hafi verið
11:17 but though some of articles have been
brotnar af, og hafir þú, sem ert villiolíuviður, verið
breaks by, and have you, that are wild olive tree, been
græddur inn á meðal þeirra og sért orðinn
grafted in on including their and are become
hluttakandi með þeim í rótarsafa olíuviðarins, 11:18
partaker with the in root juice olive tree, 11:18
þá stær þig ekki gegn greinunum. Ef þú stærir
then size you not against articles. If the you boasts
þig, þá vit, að þú berð ekki rótina, heldur rótin
you, then sense, to you carry not root, but root
þig. 11:19 Þú munt þá segja: 'Greinarnar voru
you. 11:19 you will then say: 'articles were
brotnar af, til þess að ég yrði græddur við.' 11:20
breaks by, to the to I would grafted with. ' 11:20
Rétt er það. Fyrir sakir vantrúarinnar voru þær
right is it. for because unbelief were the
brotnar af, en vegna trúarinnar stendur þú. Hreyktu
breaks by, than because faith stands you. proud
þér ekki upp, heldur óttast þú. 11:21 Því að hafi
you not a, but fear you. 11:21 The to have
Guð ekki þyrmt hinum náttúrlegu greinum, þá mun
God not oaths other natural articles, then will
hann ekki heldur þyrma þér. 11:22 Sjá því gæsku
he not but spare you. 11:22 see the goodness
Guðs og strangleika, - strangleika við þá, sem fallnir
God and severity, - severity to then, that fallen
eru, en gæsku Guðs við þig, ef þú stendur stöðugur
are, than goodness God to you, if you stands stable

í gæskunni; annars verður þú einnig af höggvinn.
in his kindness; other will you also of beheaded.
11:23 En hinir munu og verða græddir við, ef þeir
11:23 but the will and will healed with, if they
halda ekki áfram í vantrúnni, því að megnugur er
keep not forward in usual unbelief, the to able is
Guð þess að græða þá aftur við. 11:24 Þú varst
God the to Money then return with. 11:24 you were
höggvinn af þeim olíuviði, sem eftir eðli sínu var
beheaded of the olive, that after character his was
villiviður, og ert gegn eðli náttúrunnar græddur
wild wood, and are against character nature grafted
við ræktaðan olíuvið. Hve miklu fremur munu þá
to cultures reduced olive tree. how much rather will then
þessar náttúrlegu greinar verða græddar við eigin
these natural Article will grafted to own
olíuvið? 11:25 Ég vil ekki, bræður mínir, að yður sé
olive tree? 11:25 I will not brothers my to you is
ókunnugt um þennan leyndardóm, til þess að þér
unaware about this mystery, to the to you
skuluð ekki með sjálfum yður ætla yður hyggna.
shall not with himself you believe you intends.
Forherðing er komin yfir nokkurn hluta af Ísrael og
hardening is arrived the some part of Israel and
varir þangað til heiðingjarnir eru allir komnir inn.
lips until to heathen are all come a.
11:26 Og þannig mun allur Ísrael frelsaður verða,
11:26 and so will all Israel saved will,
eins og ritað er: Frá Síon mun frelsarinn koma og
as and written is: from Zion will Savior bring and
útrýma guðleysi frá Jakob. 11:27 Og þetta er
eliminate wickedness from Jakob. 11:27 and this is
sáttmáli minn við þá, þegar ég tek burt syndir
Covenant my to then, when I take off sins
þeirra. 11:28 Í ljósi fagnaðarerindisins eru þeir
them. 11:28 The light gospel are they
óvinir Guðs vegna yðar, en í ljósi útvalningarinnar
enemies God because your than in light election
elskaðir sakir feðranna. 11:29 Guð iðrar ekki
Beloved because Fathers. 11:29 God repent not

náðargjafa sinna og köllunar. 11:30 Þér voruð
gifts their and calling. 11:30 Ye were
fyrrum óhlýðnir Guði, en hafið nú hlotið miskunn
former disobedient God than have now received mercy
vegna óhlýðni þeirra. 11:31 Þannig hafa þeir nú
because disobedience them. 11:31 thus have they now
líka orðið óhlýðnir, til þess að einnig þeim mætti
too become disobedient, to the to also the power
miskunnað verða fyrir miskunn þá, sem yður er
mercy will for mercy then, that you is
veitt. 11:32 Guð hefur gefið alla óhlýðninni á vald,
provided. 11:32 God has given all óhlýðninni on power,
til þess að hann geti miskunnað öllum. 11:33 Hvílíkt
to the to he to mercy all. 11:33 Oh
djúp ríkdóms, speki og þekkingar Guðs! Hversu
deep riches, wisdom and knowledge God! how
órannsakandi dómar hans og órekjandi vegir
órannsakandi judgments his and paths beyond tracing out roads
hans! 11:34 Hver hefur þekkt huga Drottins? Eða
his! 11:34 What has known mind Lord? or
hver hefur verið ráðgjafi hans? 11:35 Hver hefur að
each has been advisor his? 11:35 What has to
fyrra bragði gefið honum, svo að það eigi að verða
year flavors given him, so to it not to will
honum endurgoldið? 11:36 Því að frá honum og
him repay? 11:36 The to from him and
fyrir hann og til hans eru allir hlutir. Honum sé
for he and to his are all things. He is
dýrð um aldir alda! Amen. 12:1 Því brýni ég yður,
glory about ages ever! Amen. 12: 1 The urge I you
bræður, að þér, vegna miskunnar Guðs, bjóðið fram
brothers, to you because mercy God Invite out
sjálfa yður að lifandi, heilagri, Guði þóknanlegri
themselves you to live, holy, God acceptable
fórn. Það er sönn og rétt guðsdýrkun af yðar
sacrifice. there is true and right worship of your
hendi. 12:2 Hegðið yður eigi eftir öld þessari,
hand. 12: 2 walk you not after century this,
heldur takið háttaskipti með endurnýjung
but remove high season with re-innovation

hugarfarsins, svo að þér fáið að reyna, hver sé vilji
mind, so to you get to try, each is will
Guðs, hið góða, fagra og fullkomna. 12:3 Fyrir þá
God the good beautiful and perfect. 12: 3 for then
náð, sem mér er gefin, segi ég yður hverjum og
reached, that me is given, say I you each and
einum að hugsa ekki hærra um sig en hugsa
single to thinking not higher about themselves than thinking
ber, heldur í réttu hófi, og halda sér hver og
bears, but in right moderation, and keep the each and
einn við þann mæli trúar, sem Guð hefur
one to on measurement religion, that God has
úthlutað honum. 12:4 Vér höfum á einum líkama
assigned him. 12: 4 We have on single body
marga limi, en limirnir hafa ekki allir sama
many members, than members have not all the same
starfa. 12:5 Eins erum vér, þótt margir séum, einn
work. 12: 5 as are we, though many are, one
líkami í Kristi, en hver um sig annars limir.
body in Christ, than each about themselves other members.
12:6 Vér höfum margvíslegar náðargjafir, eftir þeirri
12: 6 We have various gifts, after the
náð, sem oss er gefin. Sé það spádómsgáfa, þá
reached, that us is given. Where it prophetic gift, then
notum hana í hlutfalli við trúna. 12:7 Sé það
use her in proportion to faith. 12: 7 Where it
þjónusta, skulum vér þjóna. Sá sem kennir, hann
services Let we serve. The that teaches, he
kenni, 12:8 sá sem áminnir, hann áminni. Sá sem
identity, 12: 8 the that reprimands, he amine. The that
útbýtir gjöfum, gjöri það í einlægni. Sá sem veitir
contributes donors do it in sincerity. The that provides
forstöðu, sé kostgæfinn og sá sem iðkar
pastors, is eager and the that practices
miskunnsemi, gjöri það með gleði. 12:9 Elskan sé
mercy, do it with joy. 12: 9 Honey is
flærðarlaus. Hafið andstyggð á hinu vonda, en
flærðarlaus. Have abomination on other evil, than
haldið fast við hið góða. 12:10 Sýnið hver öðrum
held fixed to the good. 12:10 Show each other

bróðurkærleika og ástúð, og verið hver yðar fyrri
brotherly love and affection, and been each your previous
til að veita öðrum virðing. 12:11 Verið ekki
to to provide other respect. 12:11 be not
hálfvolgir í áhuganum, verið brennandi í andanum.
hálfvolgir in interest been burning in breath.
Þjónið Drottni. 12:12 Verið glaðir í voninni,
serve Lord. 12:12 be Rejoice in hope,
þolinmóðir í þjáningunni og staðfastir í bæninni.
patient in suffering and Persevere in prayer.
12:13 Takið þátt í þörfum heilagra, stundið gestrisni.
12:13 Remove part in needs saints, practice hospitality.
12:14 Blessið þá, er ofsækja yður, blessið þá, en
12:14 bless then, is persecute you bless then, than
bölvið þeim ekki. 12:15 Fagnið með fagnendum,
curse the no. 12:15 Celebrate with specialist providers,
grátið með grátendum. 12:16 Berið sama hug til
weep with weep. 12:16 Apply the same heart to
allra, hreykið yður ekki, en haldið yður að hinum
all, are proud you not than held you to other
lítilmótlegu. Ætlið yður ekki hyggna með sjálfum
poor. Do you not hindsight with himself
yður. 12:17 Gjaldið engum illt fyrir illt. Stundið það
you. 12:17 fee no evil for evil. Pursue it
sem fagurt er fyrir sjónum allra manna. 12:18 Hafið
that beautiful is for sea all people. 12:18 Have
frið við alla menn að því leyti sem það er unnt
peace to all men to the degree that it is possible
og á yðar valdi. 12:19 Hefnið yðar ekki sjálfir,
and on your authority. 12:19 Hefnið your not themselves,
þér elskaðir, heldur lofið hinni refsandi reiði Guðs
you Beloved, but praise other punishing anger God
að komast að, því að ritað er: 'Mín er hefndin, ég
to access that, the to written is: 'My is revenge, I
mun endurgjalda, segir Drottinn.' 12:20 En 'ef óvin
will repay, says Lord. ' 12:20 but 'if enemy
þinn hungrar, þá gef honum að eta, ef hann þyrstir,
your hunger, then give him to eat if he thirsty,
þá gef honum að drekka. Með því að gjöra þetta,
then give him to drink. with the to do this

safnar þú glóðum elds á höfuð honum.' 12:21 Lát
collects you coals fire on head him. ' 12:21 Let
ekki hið vonda yfirbuga þig, heldur sigra þú illt
not the evil overwhelm you, but victories you evil
með góðu. 13:1 Sérhver maður hlýði þeim
with good. 13: 1 every man hear the
yfirvöldum, sem hann er undirgefinn. Því ekki er
authorities that he is submissive. The not is
neitt yfirvald til nema frá Guði, og þau sem til
anything authority to except from God and they that to
eru, þau eru skipuð af Guði. 13:2 Sá sem veitir
are, they are appointed of God. 13: 2 The that provides
yfirvöldunum mótstöðu, hann veitir Guðs tilskipun
authorities resistance, he provides God Directive
mótstöðu, og þeir sem veita mótstöðu munu fá
resistance, and they that provide resistance will get
dóm sinn. 13:3 Sá sem vinnur góð verk þarf ekki
judgment time. 13: 3 The that wins good work required not
að óttast valdsmennina, heldur sá sem vinnur vond
to fear rulers, but the that wins evil
verk. En viljir þú eigi þurfa að óttast yfirvöldin, þá
work. but want you not need to fear authorities then
gjör það sem gott er, og muntu fá lofstír af þeim.
do it that good is, and will get praise of them.
13:4 Því að þau eru þjónn Guðs þér til góðs. En ef
13: 4 The to they are servant God you to good. but if
þú gjörir það sem illt er, þá skaltu óttast.
you do it that evil is, then please fear.
Yfirvöldin bera ekki sverðið ófyrirsynju, þau eru
authorities carry not sword ample, they are
Guðs þjónn, hegnari til refsingar þeim er aðhefst hið
God servant, punish to punishment the is acting the
illa. 13:5 Þess vegna er nauðsynlegt að hlýðnast, ekki
ill. 13: 5 That because is necessary to obedience, not
einungis vegna hegningarinnar, heldur og vegna
only because wrath, but and because
samviskunnar. 13:6 Einmitt þess vegna gjaldið þér og
conscience. 13: 6 exactly the because fee you and
skatta, því að valdsmennirnir eru Guðs þjónar, sem
taxes the to power men are God serves, that

annast þetta. 13:7 Gjaldið öllum það sem skylt er:
care this. 13: 7 fee all it that required is:
Þeim skatt, sem skattur ber, þeim toll, sem tollur
the tax, that tax bears, the customs, that toll
ber, þeim ótta, sem ótti ber, þeim virðing, sem
bears, the fear, that fear bears, the respect, that
virðing ber. 13:8 Skuldið ekki neinum neitt, nema
respect bears. 13: 8 Owe not any nothing except
það eitt að elska hver annan, því að sá, sem elskar
it one to love each otherwise, the to saw that love
náunga sinn, hefur uppfyllt lögmálið. 13:9 Boðorðin:
neighbor time has met law. 13: 9 Commandments:
'Þú skalt ekki drýgja hór, þú skalt ekki morð
'You Do not commit adultery, you Do not murder
fremja, þú skalt ekki stela, þú skalt ekki girnast,'
commission, you Do not steal, you Do not covet, '
og hvert annað boðorð er innifalið í þessari
and each other commandments is included in this
grein: 'Þú skalt elska náunga þinn eins og sjálfan
article: 'You Do love neighbor your as and himself
þig.' 13:10 Kærleikurinn gjörir ekki náunganum
you. ' 13:10 Love do not neighbor
mein. Þess vegna er kærleikurinn fylling lögmálsins.
harm. That because is love stuffing law.
13:11 Gjörið þetta því heldur sem þér þekkið
13:11 do this the but that you know
tímann, að yður er mál að rísa af svefni, því að
time, to you is issues to rise of sleep the to
nú er oss hjálpræðið nær en þá er vér tókum trú.
now is us salvation closer than then is we took faith.
13:12 Liðið er á nóttina og dagurinn í nánd.
13:12 The team is on night and day in intimacy.
Leggjum því af verk myrkursins og klæðumst
submit the of work darkness and wearing
hertygjum ljóssins. 13:13 Framgöngum sómasamlega
armor light. 13:13 Let us walk decently
eins og á degi, ekki í ofáti né ofdrykkju, ekki í
as and on day not in eating nor drunkenness, not in
saurlífi né svalli, ekki í þrætu né öfund. 13:14
sensuality nor balcony, not in strife nor envy. 13:14

Íklæðist heldur Drottni Jesú Kristi, og alið ekki
clothed but Lord Jesus Christ, and item not
önn fyrir holdinu, svo að það verði til að æsa
semester for flesh, so to it price to to excite
girndir. 14:1 Takið að yður hina óstyrku í trúnni,
desires. 14: 1 Remove to you the weak in faith,
án þess að leggja dóm á skoðanir þeirra. 14:2
without the to submit judgment on views them. 14: 2
Einn er þeirrar trúar, að alls megi neyta en hinn
one is of religion, to total be consume than other
óstyrki neytir einungis jurtafæðu. 14:3 Sá, sem
weak eat only vegetarian food. 14: 3 The, that
neytir kjöts, fyrirlíti ekki hinn, sem lætur þess
eat meat, despise not the other, that leaves the
óneytt, og sá, sem lætur þess óneytt, dæmi ekki
Oney, and saw that leaves the Oney, example not
þann, sem neytir þess, því að Guð hefur tekið hann
the, that eat thereof, the to God has taken he
að sér. 14:4 Hver ert þú, sem dæmir annars þjón?
to a. 14: 4 What are you, that judge other server?
Hann stendur og fellur herra sínum. Og hann mun
he stands and falls Mr her. and he will
standa, því að megnugur er Drottinn þess að láta
stand, the to able is Lord the to let
hann standa. 14:5 Einn gjörir mun á dögum, en
he stand. 14: 5 one do will on days, than
annar metur alla daga jafna. Sérhver hafi örugga
other assesses all days equation. every have safe
sannfæringu í huga sínum. 14:6 Sá, sem tekur tillit
conviction in mind her. 14: 6 The, that takes account
til daga, gjörir það vegna Drottins. Og sá, sem
to days do it because Lord. and saw that
neytir kjöts, gerir það vegna Drottins, því að hann
eat meat, makes it because Lord, the to he
gjörir Guði þakkir. Sá, sem lætur óneytt, hann lætur
do God thanks. The, that leaves Oney, he leaves
óneytt vegna Drottins og gjörir Guði þakkir. 14:7
Oney because Lord and do God thanks. 14: 7
Því að enginn af oss lifir sjálfum sér og enginn
The to no of us lives himself the and no

deyr sjálfum sér. 14:8 Ef vér lifum, lifum vér
dies himself a. 14: 8 If the we live, live we
Drottni, og ef vér deyjum, deyjum vér Drottni.
Lord, and if we die, die we Lord.
Hvort sem vér þess vegna lifum eða deyjum, þá
whether that we the because live or die, then
erum vér Drottins. 14:9 Því að til þess dó Kristur
are we Lord. 14: 9 The to to the died Christ
og varð aftur lifandi, að hann skyldi drottna bæði
and became return live, to he should rule both
yfir dauðum og lifandi. 14:10 En þú, hví dæmir þú
the dead and live. 14:10 but you, why judge you
bróður þinn? Eða þá þú, hví fyrirlítur þú bróður
brother your? or then you, why for looks you brother
þinn? Allir munum vér verða að koma fram fyrir
your? All will we will to bring out for
dómstól Guðs. 14:11 Því að ritað er: 'Svo sannarlega
Court God. 14:11 The to written is: 'So truly
sem ég lifi, segir Drottinn, fyrir mér skulu öll kné
that I live, says Lord, for me shall all knees
beygja sig og sérhver tunga vegsama Guð.' 14:12
turning themselves and every tongue praise God. ' 14:12
Því skal þá sérhver af oss lúka Guði reikning fyrir
The the then every of us finish God account for
sjálfan sig. 14:13 Dæmum því ekki framar hver
himself respectively. 14:13 examples the not more each
annan. Ásetjið yður öllu heldur að verða bróður
another. Ásetjið you all but to will brother
yðar ekki til ásteytingar eða falls. 14:14 Ég veit það
your not to stumbling block or falls. 14:14 I know it
og er þess fullviss, af því að ég lifi í samfélagi við
and is the confident, of the to I live in society to
Drottin Jesú, að ekkert er vanheilagt í sjálfu sér,
Lord Jesus to nothing is impure in itself the,
nema þá þeim, sem heldur eitthvað vanheilagt,
except then them, that but something impure
honum er það vanheilagt. 14:15 Ef bróðir þinn
him is it impure. 14:15 If the brother your
hryggist sökum þess, sem þú etur, þá ertu kominn
mourn reason thereof, that you eats, then are come

af kærleikans braut. Hrind ekki með mat þínum í
of love path. Hrind not with food your in
glötun þeim manni, sem Kristur dó fyrir. 14:16
destruction the man that Christ died for. 14:16
Látið því ekki hið góða, sem þér eigið, verða fyrir
please the not the good that you own, will for
lasti. 14:17 Því að ekki er Guðs ríki matur og
blasphemed. 14:17 The to not is God State food and
drykkur, heldur réttlæti, friður og fögnuður í
Drink, but justice, peace and celebration in
heilögum anda. 14:18 Hver sem þjónar Kristi á
Holy spirit. 14:18 What that serves Christ on
þann hátt, hann er Guði velþóknanlegur og vel
on manner, he is God pleasing and well
metinn manna á meðal. 14:19 Keppum þess vegna
rated people on including. 14:19 competitions the because
eftir því, sem til friðarins heyrir og til hinnar
after therefore, that to peace hear and to of the
sameiginlegu uppbyggingar. 14:20 Brjóttu ekki niður
Joint structure. 14:20 Fold not down
verk Guðs vegna matar! Allt er að sönnu hreint,
work God because food! everything is to true clean,
en það er þó illt þeim manni, sem etur öðrum
than it is however, evil the man that eat other
til ásteytingar. 14:21 Það er rétt að eta hvorki kjöt
to stumbling block. 14:21 there is right to eat neither meat
né drekka vín né gjöra neitt, sem bróðir þinn steytir
nor drink wine nor do nothing that brother your hindered
sig á. 14:22 Halt þú þeirri trú, sem þú hefur
themselves a. 14:22 halt you the religion, that you has
með sjálfum þér fyrir Guði. Sæll er sá, sem þarf
with himself you for God. Blessed is saw that required
ekki að áfella sig fyrir það, sem hann velur.
not to El themselves for it, that he choose.
14:23 En sá sem er efablandinn og etur þó, hann
14:23 but the that is doubts and eat however, he
er dæmdur af því að hann etur ekki af trú. Allt
is sentenced of the to he eat not of faith. everything
sem ekki er af trú er synd. 15:1 Skylt er oss,
that not is of religion is sin. 15: 1 must is us

hinum styrku, að bera veikleika hinna óstyrku og
other stable, to carry weakness the weak and
hugsa ekki um sjálfa oss. 15:2 Sérhver af oss
thinking not about themselves us. 15: 2 every of us
hugsi um náungann og það sem honum er gott og
thoughtful about neighbor and it that him is good and
til uppbyggingar. 15:3 Kristur hugsaði ekki um
to structure. 15: 3 Christ thought not about
sjálfan sig, heldur eins og ritað er: 'Lastyrði
himself respectively, but as and written is: 'Insults
þeirra, sem löstuðu þig, lentu á mér.' 15:4 Allt
their, that scoffed you, arriving on me. ' 15: 4 everything
það, sem áður er ritað, er ritað oss til
it, that before is written is written us to
uppfræðingar, til þess að vér fyrir þolgæði og
enlightening swallowing, to the to we for perseverance and
huggun ritninganna héldum von vorri. 15:5 En
comfort scriptures thought von our report. 15: 5 but
Guð, sem veitir þolgæðið og huggunina, gefi yður
God that provides patience and encouragement nina, give you
að vera samhuga að vilja Krists Jesú, 15:6 til þess
to be united to will Christ Jesus 15: 6 to the
að þér allir saman einum munni vegsamið Guð og
to you all together single mouth praise God and
föður Drottins vors Jesú Krists. 15:7 Takið því hver
father Lord our Jesus Christ. 15: 7 Remove the each
annan að yður, eins og Kristur tók yður að sér,
other to you as and Christ took you to the,
Guði til dýrðar. 15:8 Ég segi, að Kristur sé orðinn
God to glory. 15: 8 I say, to Christ is become
þjónn hinna umskornu til að sýna orðheldni Guðs,
servant the circumcision to to show truth of God
til þess að staðfesta fyrirheitin, sem feðrunum voru
to the to confirm promises that fathers were
gefin, 15:9 en heiðingjarnir vegsami Guð sakir
given, 15: 9 than heathen glorify God because
miskunnar hans, eins og ritað er: 'Þess vegna skal
mercy his as and written is: 'It because the
ég játa þig meðal heiðingja og lofsyngja þínu
I acknowledge you including Gentile and sing your

nafni.' 15:10 Og enn segir: 'Fagnið, þér heiðingjar,
name. ' 15:10 and yet says: 'Rejoice, you nations,
með lýð hans,' 15:11 og enn: 'Lofið Drottin, allar
with people His' 15:11 and still: 'Praise Lord, all
þjóðir, og vegsami hann allir lýðir,' 15:12 og enn
nations, and glorify he all peoples, ' 15:12 and yet
segir Jesaja: 'Koma mun rótarkvistur Ísaí og sá, er
says Isaiah: 'Bring will root Jesse and saw is
rís upp til að stjórna þjóðum, á hann munu þjóðir
rises up to to control nations, on he will countries
vona.' 15:13 Guð vonarinnar fylli yður öllum fögnuði
hope. ' 15:13 God hope fill you all joy
og friði í trúnni, svo að þér séuð auðugir að
and peace in faith, so to you remain abound to
voninni í krafti heilags anda. 15:14 En ég er líka
hope in power St. spirit. 15:14 but I is too
sjálfur sannfærður um yður, bræður mínir, að þér
yourself convinced about you brothers my to you
og sjálfir eruð fullir góðgirni, auðgaðir alls konar
and themselves are full goodness, enriched total kind
þekkingu og færir um að áminna hver annan. 15:15
knowledge and move about to warn each another. 15:15
En ég hef sums staðar ritað yður full djarflega, til
but I have some available written you full boldly, to
þess að minna yður á sitthvað. Ég hef gjört það
the to less you on its what. I have done it
vegna þess að Guð hefur gefið mér þá náð 15:16
because the to God has given me then reached 15:16
að vera helgiþjónn Krists Jesú hjá heiðingjunum og
to be minister Christ Jesus with Gentiles and
inna af hendi prestþjónustu við fagnaðarerindi
perform of available pastoral to gospel
Guðs, til þess að heiðingjarnir mættu verða Guði
God to the to heathen arrived will God
velþóknanleg fórn, helguð af heilögum anda. 15:17
pleasing sacrifice, dedicated of Holy spirit. 15:17
Ég hef þá fyrir samfélag mitt við Krist Jesú það,
I have then for community my to Christ Jesus it,
sem ég get hrósað mér af: Starf mitt í þjónustu
that I can praised me of: calling my in services

Guðs. 15:18 Ekki mun ég dirfast að tala um neitt
God. 15:18 not will I Oh to talk about anything
annað en það, sem Kristur hefur látið mig
other than it, that Christ has let me
framkvæma, til að leiða heiðingjana til hlýðni, með
perform, to to lead heathen to obedience, with
orði og verki, 15:19 með krafti tákna og undra,
word and pain, 15:19 with power represent and surprising,
með krafti heilags anda. Þannig hef ég lokið við að
with power St. spirit. thus have I finished to to
flytja fagnaðarerindið um Krist frá Jerúsalem og allt
move gospel about Christ from Jerusalem and all
í kring til Illyríu. 15:20 Það hefur þannig verið
in around to Illyria. 15:20 there has so been
metnaður minn að láta fagnaðarerindið óboðað þar
ambition my to let gospel óboðað where
sem Kristur hafði áður nefndur verið, til þess að ég
that Christ had before referred to be, to the to I
byggði ekki ofan á grundvelli annars, 15:21 alveg
built not top on basis otherwise, 15:21 completely
eins og ritað er: 'Þeir skulu sjá, sem ekkert var
as and written is: 'They shall see that nothing was
um hann sagt, og þeir, sem ekki hafa heyrt, skulu
about he said, and they that not have heard shall
skilja.' 15:22 Því er það, að mér hefur hvað eftir
understand. ' 15:22 The is it, to me has what after
annað verið meinað að koma til yðar. 15:23 En nú
other been prevented to bring to you. 15:23 but now
á ég ekki lengur neitt ógjört á þessum slóðum, og
on I not longer anything undone on this URLs, and
mig hefur auk þess í mörg ár langað til að
me has addition the in many years wanted to to
koma til yðar, 15:24 þegar ég færi til Spánar. Ég
bring to your 15:24 when I would to Spain. I
vona, að ég fái að sjá yður, er ég fer um hjá
hope, to I receive to see you is I leaves about with
yður, og að þér búið ferð mína þangað, er ég fyrst
you and to you create trip my there, is I first
hef nokkurn veginn fengið nægju mína hjá yður.
have some road received fill my with you.

15:25 En nú fer ég á leið til Jerúsalem til að
15:25 but now leaves I on way to Jerusalem to to
flytja hinum heilögu hjálp. 15:26 Því að Makedónía
move other Saints Help. 15:26 The to Macedonia
og Akkea hafa ákveðið að gangast fyrir samskotum
and anchor have definitely to Owning for similar
handa fátæklingum meðal hinna heilögu í Jerúsalem.
for poor including the Saints in Jerusalem.
15:27 Sjálfir ákváðu þeir það, enda eru þeir í
15:27 themselves decided they it, end are they in
skuld við þá. Fyrst heiðingjarnir hafa fengið
debt to them. first heathen have received
hlutdeild í andlegum gæðum þeirra, þá er þeim og
sharing in spiritual quality their, then is the and
skylt að fulltingja þeim í líkamlegum efnum. 15:28
required to assisted the in physical materials. 15:28
En þegar ég hef lokið þessu og tryggilega afhent
but when I have finished this and securely delivered
þeim þennan ávöxt, mun ég fara um hjá yður til
the this fruit, will I go about with you to
Spánar. 15:29 En ég veit, að þegar ég kem til yðar,
Spain. 15:29 but I know, to when I come to your
mun ég koma með blessun Krists í fullum mæli.
will I bring with blessing Christ in full scale.
15:30 En mikillega bið ég yður, bræður, fyrir
15:30 but greatly pending I you brothers, for
sakir Drottins vors Jesú Krists og fyrir sakir
because Lord our Jesus Christ and for because
kærleika andans, að þér stríðið með mér með því að
love Spirit, to you war with me with the to
biðja til Guðs fyrir mér, 15:31 til þess að ég frelsist
ask to God for me 15:31 to the to I saved
frá hinum vantrúuðu í Júdeu, og hjálpin, sem ég
from other unbelievers in Judea, and wizard, that I
fer með til Jerúsalem, verði vel þegin af hinum
leaves with to Jerusalem price well appreciated of other
heilögu. 15:32 Þá get ég, ef Guð lofar, komið til
Saints. 15:32 then can I, if God promises, established to
yðar með fögnuði og endurhresstst ásamt yður. 15:33
your with joy and refreshed along you. 15:33

Guð friðarins sé með yður öllum. Amen. 16:1 Ég
God peace is with you all. Amen. 16: 1 I
fel yður á hendur Föbe, systur vora, sem er þjónn
fel you on hands Phoebe sister our, that is servant
safnaðarins í Kenkreu. 16:2 Veitið henni viðtöku í
congregation in Kenkreu. 16: 2 Provide it receipt in
Drottni eins og heilögum hæfir og liðsinnið henni í
Lord as and Holy qualified and liðsinnið it in
hverju því, sem hún þarf yðar við, því að hún
each therefore, that she required your with, the to she
hefur verið bjargvættur margra og mín sjálfs. 16:3
has been saver many and My itself. 16: 3
Heilsið Prisku og Akvílasi, samverkamönnum mínum
Greet Priscilla and Aquila, fellow workers my
í Kristi Jesú. 16:4 Þau hafa stofnað lífi sínu í
in Christ Jesus. 16: 4 They have established life his in
hættu fyrir mig, og fyrir það votta ég þeim ekki
risk for me and for it witnesses I the not
einn þakkir, heldur og allir söfnuðir meðal
one thanks, but and all churches including
heiðingjanna. 16:5 Heilsið einnig söfnuðinum, sem
Gentiles. 16: 5 Greet also assembly, that
kemur saman í húsi þeirra. Heilsið Epænetusi,
is together in house them. Greet Epænetusi,
mínum elskaða, sem er frumgróði Asíu Kristi til
my beloved, that is firstfruits Asia Christ to
handa. 16:6 Heilsið Maríu, sem mikið hefur erfiðað
for. 16: 6 Greet Mary that much has labored
fyrir yður. 16:7 Heilsið Andróníkusi og Júníasi,
for you. 16: 7 Greet Andronicus and Júníasi,
ættmönnum mínum og sambandingjum. Þeir skara
house of my and relatives. they excel
fram úr meðal postulanna og hafa á undan mér
out from including apostles and have on before me
gengið Kristi á hönd. 16:8 Heilsið Amplíatusi, mínum
been Christ on hand. 16: 8 Greet Ampliatus, my
elskaða í Drottni. 16:9 Heilsið Úrbanusi,
beloved in Lord. 16: 9 Greet Úrbanusi,
samverkamanni vorum í Kristi, og Stakkýsi, mínum
fellow were in Christ, and Stachys, my

elskaða. 16:10 Heilsið Apellesi, sem hefur reynst
beloved. 16:10 Greet Apellesi, that has proven
hæfur í þjónustu Krists. Heilsið heimilismönnum
qualified in services Christ. Greet household
Aristóbúls. 16:11 Heilsið Heródíon, ættingja mínum.
Aristóbúls. 16:11 Greet Herodion family my.
Heilsið þeim á heimili Narkissusar, sem tilheyra
Greet the on home Narcissus that belong
Drottni. 16:12 Heilsið Trýfænu og Trýfósu, sem hafa
Lord. 16:12 Greet Tryphena and Tryphosa, that have
lagt hart á sig fyrir Drottin. Heilsið Persis,
submitted hard on themselves for Lord. Greet Persis,
hinni elskuðu, sem mikið hefur starfað fyrir Drottin.
other beloved, that much has worked for Lord.
16:13 Heilsið Rúfusi, hinum útvalda í Drottni, og
16:13 Greet Rufus, other chosen in Lord, and
móður hans, sem er mér einnig móðir. 16:14 Heilsið
mother his that is me also mother. 16:14 Greet
Asýnkritusi, Flegon, Hermes, Patróbasi, Hermasi og
Asyncritus, Phlegon, Hermes, Patrobas, Hermas and
bræðrunum, sem hjá þeim eru. 16:15 Heilsið
brothers that with the are. 16:15 Greet
Fílólógusi og Júlíu, Nerevs og systur hans og
Philologus and Juliet, Nereus and sister his and
Ólympasi og öllum heilögum, sem með þeim eru.
Olympas and all Holy, that with the are.
16:16 Heilsið hver öðrum með heilögum kossi. Allir
16:16 Greet each other with Holy kiss. All
söfnuðir Krists senda yður kveðju. 16:17 Ég áminni
churches Christ submit you Sincerely. 16:17 I urge
yður um, bræður, að hafa gát á þeim, er vekja
you about, brothers, to have caution on them, is draw
sundurþykkju og tæla frá þeirri kenningu, sem þér
divisions and seduce from the theory, that you
hafið numið. Sneiðið hjá þeim. 16:18 Því að slíkir
have amount. withdraw with them. 16:18 The to such
menn þjóna ekki Drottni vorum Kristi, heldur eigin
men serving not Lord were Christ, but own
maga, og með blíðmælum og fagurgala blekkja þeir
stomach and with gentle recommend and flattery fool they

hjörtu hrekklausra manna. 16:19 Hlýðni yðar er
hearts naive people. 16:19 obedience your is
alkunn orðin. Því gleðst ég yfir yður og ég vil, að
known to all, words. The rejoices I the you and I want, to
þér séuð vitrir í því, sem gott er, en einfaldir í
you remain wise in therefore, that good is, than easy in
því, sem illt er. 16:20 Guð friðarins mun bráðlega
therefore, that evil is. 16:20 God peace will shortlist
sundurmola Satan undir fótum yðar. Náðin Drottins
crush Satan the feet you. grace Lord
vors Jesú Krist sé með yður. 16:21 Tímóteus,
our Jesus Christ is with you. 16:21 Timothy,
samverkamaður minn, Lúkíus, Jason og Sósípater,
fellow my Lucius, Jason and Sósípater,
ættmenn mínir, biðja að heilsa yður. 16:22 Ég,
house my ask to health you. 16:22 I,
Tertíus, sem hef ritað bréfið, bið að heilsa yður í
Tertíus, that have written letter, pending to health you in
Drottni. 16:23 Gajus, sem ljær mér og öllum
Lord. 16:23 Gaius, that gives me and all
söfnuðinum hús, biður að heilsa yður; Erastus,
assembly house asks to health you; Erastus,
gjaldkeri borgarinnar, og bróðir Kvartus biðja að
cashier city, and brother Quartus ask to
heilsa yður. 16:24 (OMITTED TEXT) 16:25 Honum,
health you. 16:24 (omitted TEXT) 16:25 He,
sem megnar að styrkja yður með fagnaðarerindinu,
that able to strengthen you with gospel,
sem ég boða, og í prédikuninni um Jesú Krist
that I available, and in proclamation about Jesus Christ
samkvæmt opinberun þess leyndardóms, sem frá
according to revelation the mystery that from
eilífum tíðum hefur verið dulinn, 16:26 en nú er
eternal frequent has been cryptic, 16:26 than now is
opinberaður og fyrir spámannlegar ritningar, eftir
revealed and for prophetic writings after
skipun hins eilífa Guðs, kunngjörður öllum þjóðum
appointment other eternal God known pavement all nations
til að vekja hlýðni við trúna, 16:27 honum einum,
to to draw obedience to faith, 16:27 him one,

alvitrum Guði, sé fyrir Jesú Krist dýrð um aldir
wise God is for Jesus Christ glory about ages
alda. Amen.
ever. Amen.

1:1 Páll, kallaður að Guðs vilja til að vera postuli
1: 1 Paul called to God will to to be apostle
Jesú Krists, og Sósþenes, bróðir vor, heilsa 1:2
Jesus Christ, and Sósþenes, brother spring, health 1: 2
söfnuði Guðs í Korintu, þeim sem helgaðir eru í
assembly God in Corinth, the that sanctified are in
Kristi Jesú, heilagir að köllun til, ásamt öllum þeim,
Christ Jesus Saints to calling to, along all them,
sem alls staðar ákalla nafn Drottins vors Jesú Krists,
that total available call name Lord our Jesus Christ,
sem er þeirra Drottinn og vor. 1:3 Náð sé með
that is their Lord and spring. 1: 3 Grace is with
yður og friður frá Guði föður vorum og Drottni
you and peace from God father were and Lord
Jesú Kristi. 1:4 Ávallt þakka ég Guði mínum yðar
Jesus Christ. 1: 4 always thanks I God my your
vegna fyrir þá náð, sem hann hefur gefið yður í
because for then reached, that he has given you in
Kristi Jesú. 1:5 Í honum eruð þér auðgaðir orðnir
Christ Jesus. 1: 5 The him are you enriched become
í öllu, í hvers konar ræðu og hvers konar
in all in each kind speech and each kind
þekkingu. 1:6 Vitnisburðurinn um Krist er líka
knowledge. 1: 6 testimony about Christ is too
staðfestur orðinn á meðal yðar, 1:7 svo að yður
confirmed become on including your 1: 7 so to you
brestur ekki neina náðargjöf meðan þér væntið
failure not any gift while you wait
opinberunar Drottins vors Jesú Krists. 1:8 Hann mun
revelation Lord our Jesus Christ. 1: 8 he will
og gjöra yður staðfasta allt til enda, óásakanlega á
and do you firm all to end; blameless on
degi Drottins vors Jesú Krists. 1:9 Trúr er Guð,
day Lord our Jesus Christ. 1: 9 faithful is God
sem yður hefur kallað til samfélags sonar síns Jesú
that you has called to society son his Jesus
Krists, Drottins vors. 1:10 En ég áminni yður,
Christ, Lord spring. 1:10 but I urge you
bræður, í nafni Drottins vors Jesú Krists, að þér
brothers, in name Lord our Jesus Christ, to you

séuð allir samhuga og ekki séu flokkadrættir á
remain all united and not are divisions on
meðal yðar, heldur að þér séuð fullkomlega
including your but to you remain fully
sameinaðir í sama hugarfari og í sömu skoðun.
united in the same mindset and in the same examination.
1:11 Því að mér hefur verið tjáð um yður,
1:11 The to me has been expressed about you
bræður mínir, af heimilismönnum Klóe, að þrætur
brothers my of household Kloet, to strife
eigi sér stað á meðal yðar. 1:12 Ég á við þetta, að
not the place on including you. 1:12 I on to this to
sumir yðar segja: 'Ég er Páls,' og aðrir: 'Ég er
some your say: 'I is Paul ' and other: 'I is
Apollóss,' eða: 'Ég er Kefasar,' eða: 'Ég er Krists.'
Apollos' or: 'I is Cephas, ' or: 'I is Christ. '
1:13 Er þá Kristi skipt í sundur? Mun Páll hafa
1:13 is then Christ replaced in apart? will Paul have
verið krossfestur fyrir yður? Eða eruð þér skírðir til
been crucified for you? or are you baptized to
nafns Páls? 1:14 Ég þakka Guði fyrir, að ég hef
name Paul? 1:14 I thanks God for, to I have
engan yðar skírt nema Krispus og Gajus, 1:15
no your refined except Crispus, the ruler and Gaius, 1:15
til þess að enginn skuli segja, að þér séuð skírðir til
to the to no should say, to you remain baptized to
nafns míns. 1:16 Jú, ég skírði líka Stefanas og
name my. 1:16 Sure, I baptized too Stef Anas and
heimamenn hans. Annars veit ég ekki til, að ég hafi
locals his. otherwise know I not to, to I have
skírt neinn annan. 1:17 Ekki sendi Kristur mig til
refined anyone another. 1:17 not sent Christ me to
að skíra, heldur til að boða fagnaðarerindið, - og
to baptize, but to to available gospel, - and
ekki með orðspeki, til þess að kross Krists missti
not with orðspeki, to the to cross Christ lost
ekki gildi sitt. 1:18 Því að orð krossins er heimska
not value his. 1:18 The to words Cross is foolish
þeim er glatast, en oss, sem hólpnir verðum, er það
the is lost, than us that saved we, is it

kraftur Guðs. 1:19 Ritað er: Ég mun eyða speki
power God. 1:19 writing is: I will spending wisdom
spekinganna, og hyggindi hyggindamannanna mun ég
wise, and understanding wisdom of men will I
að engu gjöra. 1:20 Hvar er vitringur? Hvar
to nothing do. 1:20 where is wise? where
fræðimaður? Hvar orðkappi þessarar aldar? Hefur
scholar? where disputer this century? have
Guð ekki gjört speki heimsins að heimsku? 1:21 Því
God not done wisdom World to stupidity? 1:21 The
þar eð heimurinn með speki sinni þekkti ekki
where since world with wisdom time recognized not
Guð í speki hans, þóknaðist Guði að frelsa þá, er
God in wisdom his pleased God to save then, is
trúa, með heimsku prédikunarinnar. 1:22 Gyðingar
believe, with folly preaching. 1:22 Jews
heimta tákn, og Grikkir leita að speki, 1:23 en vér
insist symbols, and Greece search to wisdom 1:23 than we
prédikum Krist krossfestan, Gyðingum hneyksli og
preach Christ crucified, Jews scandal and
heiðingjum heimsku, 1:24 en hinum kölluðu, bæði
Gentiles foolish 1:24 than other called, both
Gyðingum og Grikkjum, Krist, kraft Guðs og speki
Jews and Greeks, Christ, power God and wisdom
Guðs. 1:25 Því að heimska Guðs er mönnum vitrari
God. 1:25 The to foolish God is men wiser
og veikleiki Guðs mönnum sterkari. 1:26 Bræður,
and weakness God men stronger. 1:26 brethren,
hyggið að köllun yðar: Þér voruð ekki margir vitrir
wise to calling you: Ye were not many wise
að manna dómi, ekki margir máttugir, ekki margir
to people court, not many powerful, not many
stórættaðir. 1:27 En Guð hefur útvalið það, sem
noble. 1:27 but God has chosen it, that
heimurinn telur heimsku, til að gjöra hinum vitru
world believes foolish to to do other wise
kinnroða, og Guð hefur útvalið það, sem heimurinn
ashamed, and God has chosen it, that world
telur veikleika til að gjöra hinu volduga kinnroða.
believes weakness to to do other powerful ashamed.

1:28 Og hið ógöfuga í heiminum og hið fyrirlitna
1:28 and the ógöfuga in world and the despised
hefur Guð útvalið, það sem ekkert er, til þess að
has God chosen, it that nothing is, to the to
gjöra að engu það, sem eitthvað er, 1:29 til þess að
do to nothing it, that something is, 1:29 to the to
enginn maður skuli hrósa sér fyrir Guði. 1:30
no man should boast the for God. 1:30
Honum er það að þakka að þér eruð í samfélagi
He is it to thanks to you are in society
við Krist Jesú. Hann er orðinn oss vísdómur frá
to Christ Jesus. he is become us wisdom from
Guði, bæði réttlæti, helgun og endurlausn. 1:31
God both justice, sanctification and redemption. 1:31
Eins og ritað er: 'Sá, sem hrósar sér, hrósi sér í
as and written is: 'He that praises the, praise the in
Drottni.' 2:1 Er ég kom til yðar, bræður, og
Lord. ' 2: 1 is I came to your brothers, and
boðaði yður leyndardóm Guðs, kom ég ekki með
proclaimed you mystery God came I not with
frábærri mælskusnilld eða speki. 2:2 Ég ásetti mér
great eloquence genius or wisdom. 2: 2 I determined me
að vita ekkert á meðal yðar, nema Jesú Krist og
to know nothing on including your except Jesus Christ and
hann krossfestan. 2:3 Og ég dvaldist á meðal yðar
he crucified. 2: 3 and I stayed on including your
í veikleika, ótta og mikilli angist. 2:4 Orðræða mín
in weakness, fear and great anguish. 2: 4 Discourse My
og prédikun studdist ekki við sannfærandi
and preaching relied not to compelling
vísdómsorð, heldur við sönnun anda og kraftar, 2:5
words of wisdom, but to proof spirit and forces, 2: 5
til þess að trú yðar væri eigi byggð á vísdómi
to the to religion your would not based on wisdom
manna, heldur á krafti Guðs. 2:6 Speki tölum vér
men but on power God. 2: 6 wisdom figures we
meðal hinna fullkomnu, þó ekki speki þessarar
including the perfect, however, not wisdom this
aldar eða höfðingja þessarar aldar, sem að engu
century or ruler this century, that to nothing

verða, 2:7 heldur tölum vér leynda speki Guðs, sem
will, 2: 7 but figures we secrets wisdom God that
hulin hefur verið, en Guð hefur frá eilífð fyrirhugað
covered has be, than God has from eternity planned
oss til dýrðar. 2:8 Enginn af höfðingjum þessarar
us to glory. 2: 8 No of princes this
aldar þekkti hana, því að ef þeir hefðu þekkt
century recognized it, the to if they would known
hana, hefðu þeir ekki krossfest Drottin dýrðarinnar.
it, would they not crucified Lord glory.
2:9 En það er eins og ritað er: Það sem auga sá
2: 9 but it is as and written is: there that eye the
ekki og eyra heyrði ekki og ekki kom upp í hjarta
not and ear heard not and not came up in heart
nokkurs manns, allt það sem Guð fyrirbjó þeim, er
any people, all it that God prepared them, is
elska hann. 2:10 En oss hefur Guð opinberað hana
love it. 2:10 but us has God revealed her
fyrir andann, því að andinn rannsakar allt, jafnvel
for Spirit the to Spirit searches all even
djúp Guðs. 2:11 Hver meðal manna veit hvað
deep God. 2:11 What including people know what
mannsins er, nema andi mannsins, sem í honum er?
man is, except Spirit man that in him is?
Þannig hefur heldur enginn komist að raun um,
thus has but no found to actually about,
hvað Guðs er, nema Guðs andi. 2:12 En vér höfum
what God is, except God Spirit. 2:12 but we have
ekki hlotið anda heimsins, heldur andann, sem er frá
not received spirit world but Spirit that is from
Guði, til þess að vér skulum vita, hvað oss er af
God to the to we Let know, what us is of
Guði gefið. 2:13 Enda tölum vér það ekki með
God given. 2:13 Even figures we it not with
orðum, sem mannlegur vísdómur kennir, heldur með
words, that human wisdom teaches, but with
orðum, sem andinn kennir, og útlistum andleg efni
words, that Spirit teaches, and detailing spirituality topic
á andlegan hátt. 2:14 Maðurinn án anda veitir
on mental manner. 2:14 man without spirit provides

ekki viðtöku því, sem Guðs anda er, því að
not receipt therefore, that God spirit is, the to
honum er það heimska og hann getur ekki skilið
him is it foolish and he can not understand
það, af því að það dæmist andlega. 2:15 En hinn
it, of the to it judged spiritually. 2:15 but other
andlegi dæmir um allt, en um hann sjálfan verður
spiritual judge about all than about he himself will
ekki dæmt af neinum. 2:16 Því að hver hefur þekkt
not doomed of no. 2:16 The to each has known
huga Drottins, að hann geti frætt hann? En vér
mind Lord, to he to explain he? but we
höfum huga Krists. 3:1 Ég gat ekki, bræður, talað
have mind Christ. 3: 1 I could not brothers, talk
við yður eins og við andlega menn, heldur eins og
to you as and to mentally men, but as and
við holdlega, eins og við ómálga í Kristi. 3:2 Mjólk
to carnal, as and to babies in Christ. 3: 2 milk
gaf ég yður að drekka, ekki fasta fæðu, því að enn
gave I you to drinking, not fixed food the to yet
þolduð þér það ekki. Og þér þolið það jafnvel ekki
þolduð you it no. and you resistant it even not
enn, 3:3 því að enn þá eruð þér holdlegir menn.
still, 3: 3 the to yet then are you carnal humans.
Fyrst metingur og þráttan er á meðal yðar, eruð
first jealousy and strife is on including your are
þér þá eigi holdlegir og hegðið yður á manna hátt?
you then not carnal and walk you on people way?
3:4 Þegar einn segir: 'Ég er Páls,' en annar: 'Ég er
3: 4 when one says: 'I is Paul ' than other: 'I is
Apollóss,' eruð þér þá ekki eins og hverjir aðrir
Apollos' are you then not as and who others
menn? 3:5 Hvað er þá Apollós? Já, hvað er þá
people? 3: 5 What is then Apollos? Yes, what is then
Páll? Þjónar, sem hafa leitt yður til trúar, og það
Paul? Waiters, that have lead you to religion, and it
eins og Drottinn hefur gefið hvorum um sig.
as and Lord has given each about respectively.
3:6 Ég gróðursetti, Apollós vökvaði, en Guð gaf
3: 6 I planted, Apollos watered, than God gave

vöxtinn. 3:7 Þannig er þá hvorki sá neitt, er
growth. 3: 7 thus is then neither the nothing is
gróðursetur, né sá, er vökvar, heldur Guð, sem
plants, nor saw is liquids, but God that
vöxtinn gefur. 3:8 Sá, sem gróðursetur, og sá, sem
growth gives. 3: 8 The, that plants, and saw that
vökvar, eru eitt. En sérhver mun fá laun eftir sínu
liquids, are one. but every will get salary after his
erfiði. 3:9 Því að samverkamenn Guðs erum vér, og
effort. 3: 9 The to fellow God are we, and
þér eruð Guðs akurlendi, Guðs hús. 3:10 Eftir þeirri
you are God arable land, God house. 3:10 after the
náð, sem Guð hefur veitt mér, hef ég eins og
reached, that God has provided me have I as and
vitur húsameistari lagt grundvöll, er annar byggir
wise masterbuilder submitted basis, is other based
ofan á. En sérhver athugi, hvernig hann byggir. 3:11
top a. but every be careful how he builder. 3:11
Annan grundvöll getur enginn lagt en þann, sem
Annan foundation can no submitted than the, that
lagður er, sem er Jesús Kristur. 3:12 En ef einhver
submitted is, that is Jesus Christ. 3:12 but if someone
byggir ofan á grundvöllinn gull, silfur, dýra steina,
based top on foundations gold, silver, animals rocks,
tré, hey eða hálm, 3:13 þá mun verk hvers um
tree, hey or straw, 3:13 then will work each about
sig verða augljóst. Dagurinn mun leiða það í
themselves will obvious. Day will lead it in
ljós, af því að hann opinberast með eldi og eldurinn
light, of the to he revealed with fire and fire
mun prófa hvílíkt verk hvers og eins er. 3:14 Ef
will test Oh work each and as is. 3:14 If the
nú verk einhvers fær staðist, það er hann byggði
now work some able passed, it is he built
ofan á, mun hann taka laun. 3:15 Ef verk einhvers
top a, will he take wages. 3:15 If the work some
brennur upp, mun hann bíða tjón. Sjálfur mun
burns a, will he wait damage. himself will
hann frelsaður verða, en þó eins og úr eldi.
he saved will, than however, as and from fire.

3:16 Vitið þér eigi, að þér eruð musteri Guðs og að
3:16 know you no, to you are temple God and to
andi Guðs býr í yður? 3:17 Ef nokkur eyðir
Spirit God living in you? 3:17 If the some spend
musteri Guðs, mun Guð eyða honum, því að
temple God will God spending him, the to
musteri Guðs er heilagt, og þér eruð það musteri.
temple God is sacred, and you are it temple.
3:18 Enginn dragi sjálfan sig á tálar. Ef
3:18 No reduction himself themselves on speak. If the
nokkur þykist vitur yðar á meðal í þessum heimi,
some thinks wise your on including in this world,
verði hann fyrst heimskur til þess að hann verði
price he first stupid to the to he price
vitur. 3:19 Því að speki þessa heims er heimska hjá
wise. 3:19 The to wisdom this world is foolish with
Guði. Ritað er: Hann er sá, sem grípur hina vitru
God. writing is: he is saw that grabs the wise
í slægð þeirra. 3:20 Og aftur: Drottinn þekkir
in craftiness them. 3:20 and back: Lord know
hugsanir vitringanna, að þær eru hégómlegar. 3:21
thoughts sages, to the are vain. 3:21
Fyrir því stæri enginn sig af mönnum. Því
for the seems proud no themselves of humans. The
að allt er yðar, 3:22 hvort heldur er Páll, Apollós
to all is your 3:22 whether but is Paul Apollos
eða Kefas, heimurinn, líf eða dauði, hið yfirstandandi
or Peter, world, life or death, the current
eða hið komandi, allt er yðar. 3:23 En þér eruð
or the future, all is you. 3:23 but you are
Krists og Kristur Guðs. 4:1 Þannig líti menn á oss
Christ and Christ God. 4: 1 thus look men on us
svo sem þjóna Krists og ráðsmenn yfir
so that serving Christ and stewards the
leyndardómum Guðs. 4:2 Nú er þess krafist af
mysteries God. 4: 2 now is the required of
ráðsmönnum, að sérhver reynist trúr. 4:3 En mér er
stewards to every found faithful. 4: 3 but me is
það fyrir minnstu að verða dæmdur af yður eða af
it for smallest to will sentenced of you or of

mannlegu dómþingi. Ég dæmi mig ekki einu sinni
human hearing. I example me not single time
sjálfur. 4:4 Ég er mér ekki neins ills meðvitandi, en
yourself. 4: 4 I is me not any ills aware, than
með því er ég þó ekki sýknaður. Drottinn er sá
with the is I however, not acquitted. Lord is the
sem dæmir mig. 4:5 Dæmið því ekki fyrir tímann,
that judge me. 4: 5 example the not for time,
áður en Drottinn kemur. Hann mun leiða það í
before than Lord comes. he will lead it in
ljós, sem í myrkrinu er hulið, og opinbera ráð
light, that in dark is covered, and official expected
hjartnanna. Og þá mun hver um sig hljóta
hearts. and then will each about themselves receive
þann lofstír af Guði, sem hann á skilið. 4:6 En
on praise of God that he on understand. 4: 6 but
þetta hef ég yðar vegna, bræður, heimfært til sjálfs
this have I your Therefore, brothers, home, to himself
mín og Apollóss, til þess að þér af okkar dæmi
My and Apollos to the to you of our example
mættuð læra regluna: 'Farið ekki lengra en ritað
mættuð learn proportionality: 'Go not further than written
er,' - og til þess að enginn yðar hroki sér upp
is, ' - and to the to no your pride the up
einum í vil, öðrum til niðrunar. 4:7 Því að hver
single in want, other to shepherds of. 4: 7 The to each
gefur þér yfirburði? Og hvað hefur þú, sem þú
gives you superiority? and what has you, that you
hefur ekki þegið? En hafir þú nú þegið það,
has not appreciated? but have you now appreciated it,
hví stærir þú þig þá eins og þú hefðir ekki fengið
why boasts you you then as and you traditions not received
það að gjöf? 4:8 Þér eruð þegar orðnir mettir, þér
it to gift? 4: 8 Ye are when become satisfied, you
eruð þegar orðnir auðugir, án vor eruð þér
are when become rich, without spring are you
orðnir konungar. Og ég vildi óska, að þér væruð
become kings. and I would wish, to you soul were
orðnir konungar, til þess að einnig vér mættum vera
become kings, to the to also we might be

konungar með yður! 4:9 Mér virðist Guð hafa sett
kings with you! 4: 9 I seems God have set
oss postulana sísta allra, eins og dauðadæmda á
us apostles worst all, as and sentenced to death on
leiksviði, frammi fyrir öllum heiminum, bæði englum
stage, before for all world, both angels
og mönnum. 4:10 Vér erum heimskir sökum Krists,
and humans. 4:10 We are foolish reason Christ,
en þér vitrir fyrir samfélag yðar við Krist! Vér
than you wise for community your to Christ! We
erum veikir, en þér sterkir, þér eruð í hávegum
are ill, than you strong, you are in highly
hafðir, en vér óvirtir. 4:11 Allt til þessarar
had, than we defamation. 4:11 everything to this
stundar þolum vér hungur, þorsta og klæðleysi, oss
engages victims we hunger, thirst and klæðleysi, us
er misþyrmt, vér höfum engan samastað, 4:12 og
is abused, we have no the same place, 4:12 and
vér stöndum í erfiði og verðum að vinna með eigin
we stand in labor and have to working with own
höndum. 4:13 Hrakyrtir blessum vér, ofsóttir
hands. 4:13 Hrakyrtir bless we, persecuted
umberum vér, lastaðir áminnum vér. Vér erum
Requested we, last session beseech we. We are
orðnir eins og sorp heimsins, afhrak allra allt
become as and waste world worthless woman all all
til þessa. 4:14 Ekki rita ég þetta til þess að gjöra
to this. 4:14 not write I this to the to do
yður kinnroða, heldur til að áminna yður eins og
you ashamed, but to to warn you as and
elskuleg börn mín. 4:15 Enda þótt þér hefðuð tíu
lovely children min. 4:15 Even though you had ten
þúsund fræðara í Kristi, þá hafið þér þó eigi
thousand Train in Christ, then have you however, not
marga feður. Ég hef í Kristi Jesú fætt yður með
many fathers. I have in Christ Jesus born you with
því að flytja yður fagnaðarerindið. 4:16 Ég bið
the to move you gospel. 4:16 I pending
yður: Verið eftirbreytendur mínir. 4:17 Þess vegna
you: be imitators My. 4:17 That because

sendi ég Tímóteus til yðar, sem er elskað og trútt
sent I Timothy to your that is loved and faithful
barn mitt í Drottni. Hann mun minna yður á vegu
child my in Lord. he will less you on ways
mína í Kristi, eins og ég kenni alls staðar í
my in Christ, as and I ID total available in
hverjum söfnuði. 4:18 En nokkrir hafa gjörst
each assembly. 4:18 but several have done
hrokafullir, rétt eins og ég ætlaði ekki að koma til
arrogant, right as and I going not to bring to
yðar, 4:19 en ég mun brátt koma til yðar, ef
your 4:19 than I will soon bring to your if
Drottinn vill, og mun ég þá kynna mér, ekki orð
Lord perhaps, and will I then present me not words
hinna stærilátu, heldur kraft þeirra. 4:20 Því að
the size quiet, but power them. 4:20 The to
Guðs ríki er ekki fólgið í orðum, heldur í krafti.
God State is not hidden in words, but in power.
4:21 Hvað viljið þér? Á ég að koma til yðar með
4:21 What want you? On I to bring to your with
hirtingarvönd eða í kærleika og hógværðar anda?
rod or in love and modesty Spirit?
5:1 Það er mér sagt að saurlifnaður eigi sér stað á
5: 1 there is me said to fornication not the place on
meðal yðar, og það slíkur saurlifnaður, sem jafnvel
including your and it such fornication, that even
gerist ekki meðal heiðingja, að maður heldur við
happens not including Gentiles, to man but to
konu föður síns. 5:2 Og svo eruð þér stærilátir, í
woman father father. 5: 2 and so are you include size, in
stað þess að hryggjast og gjöra gangskör að því,
place the to grief and do seriously think to therefore,
að manninum, sem þetta hefur drýgt, yrði útrýmt
to man that this has committed, would eradication
úr félagi yðar! 5:3 Ég fyrir mitt leyti, fjarlægur að
from member you! 5: 3 I for my extent, remote to
líkamanum til, en nálægur að andanum, hef þegar,
body to, than near to Spirit have when,
eins og ég væri nálægur, kveðið upp dóm í nafni
as and I would near, provided up judgment in name

Drottins vors Jesú yfir manni þeim, sem þetta hefur
Lord our Jesus the man them, that this has
drýgt: 5:4 Þegar þér og minn andi eruð saman
committed: 5: 4 when you and my Spirit are together
komnir með krafti Drottins vors Jesú, 5:5 skal selja
come with power Lord our Jesus 5: 5 the sell
slíkan mann Satan á vald til tortímingar holdinu, til
such man Satan on power to destruction flesh, to
þess að andinn megi hólpinn verða á degi Drottins
the to Spirit be saved will on day Lord
Jesú. 5:6 Ekki hafið þér ástæðu til að stæra yður!
Jesus. 5: 6 not have you reason to to rougher you!
Vitið þér ekki, að lítið súrdeig sýrir allt deigið?
know you not to little leaven acidification all dough?
5:7 Hreinsið burt gamla súrdeigið, til þess að þér
5: 7 Clean off old leaven, to the to you
séuð nýtt deig, enda eruð þér ósýrðir. Því að
remain new pastes, end are you unleavened. The to
páskalambi voru er slátrað, sem er Kristur. 5:8
Easter lamb were is slaughtered that is Christ. 5: 8
Höldum því hátíð, ekki með gömlu súrdeigi né
Let the celebration not with old leaven nor
með súrdeigi illsku og vonsku, heldur með ósýrðum
with leaven wickedness and malice, but with unleavened
brauðum hreinleikans og sannleikans. 5:9 Ég ritaði
bread sincerity and truth. 5: 9 I wrote
yður í bréfinu, að þér skylduð ekki umgangast
you in letter to you might not associate
saurlífismenn. 5:10 Átti ég þar ekki við
immoral. 5:10 Owned I where not to
saurlífismenn þessa heims yfirleitt, ásælna og
fornicators this world usually, acquisitiveness and
ræningja eða hjáguðadýrkendur, því að þá hefðuð
robbers or idolaters, the to then had
þér orðið að fara út úr heiminum. 5:11 En nú rita
you become to go out from world. 5:11 but now write
ég yður, að þér skuluð ekki umgangast nokkurn
I you to you shall not associate some
þann, er nefnir sig bróður, en er saurlífismaður
the, is mentions themselves brother, than is whoremonger

eða ásælinn, skurðgoðadýrkari eða lastmáll,
or greed, idolater or reviler,
ofdrykkjumaður eða ræningi. Þér skuluð jafnvel ekki
drunkenness man or robber. Ye shall even not
sitja að borði með slíkum manni. 5:12 Hvað skyldi
sit to tape with such man. 5:12 What should
ég vera að dæma þá, sem fyrir utan eru? Dæmið
I be to judge then, that for outside are? example
þér ekki þá, sem fyrir innan eru? 5:13 Og mun
you not then, that for within are? 5:13 and will
ekki Guð dæma þá, sem fyrir utan eru? 'Útrýmið
not God judge then, that for outside are? 'Útrýmið
hinum vonda úr yðar hópi.' 6:1 Getur nokkur yðar,
other evil from your group. ' 6: 1 can some your
sem hefur sök móti öðrum, fengið af sér að leggja
that has fault against others received of the to submit
málið undir dóm heiðinna manna, en ekki hinna
issue the judgment heathen men than not the
heilögu? 6:2 Eða vitið þér ekki, að hinir heilögu
Saints? 6: 2 or know you not to the Saints
eiga að dæma heiminn? Og ef þér eigið að dæma
own to judge the world? and if you own to judge
heiminn, eruð þér þá óverðugir að dæma í hinum
world are you then unworthy to judge in other
minnstu málum? 6:3 Vitið þér eigi, að vér eigum að
smallest issues? 6: 3 know you no, to we have to
dæma engla? Hvað þá heldur tímanleg efni! 6:4
judge angels? What then but timely stuff! 6: 4
Þegar þér eigið að dæma um tímanleg efni, þá
when you own to judge about timely content, then
kveðjið þér að dómurum menn, sem að engu eru
Gather you to judges men, that to nothing are
hafðir í söfnuðinum. 6:5 Ég segi það yður til
had in church. 6: 5 I say it you to
blygðunar. Er þá enginn vitur til á meðal yðar,
shame. is then no wise to on including your
sem skorið geti úr málum milli bræðra? 6:6 Í
that cutting to from issues between brothers? 6: 6 The
stað þess á bróðir í máli við bróður og það fyrir
place the on brother in case to brother and it for

vantrúuðum! 6:7 Annars er það nú yfirleitt galli
unbelievers! 6: 7 otherwise is it now usually shortcoming
á yður, að þér eigið í málaferlum hver við annan.
on you to you own in litigation each to another.
Hví líðið þér ekki heldur órétt? Hví látið þér ekki
Why suffer you not but unfair? Why let you not
heldur hafa af yður? 6:8 Í stað þess hafið þér
but have of you? 6: 8 The place the have you
rangsleitni í frammi og hafið af öðrum og það af
perversely in before and have of other and it of
bræðrum! 6:9 Vitið þér ekki, að ranglátir munu ekki
brothers! 6: 9 know you not to unrighteous will not
Guðs ríki erfa? Villist ekki! Hvorki munu
God State inherit? err not! neither will
saurlífismenn né skurðgoðadýrkendur, hórkarlar né
fornicators nor idolaters, adulterers nor
kynvillingar, 6:10 þjófar né ásælnir, drykkjumenn,
effeminate, 6:10 thieves nor greedy, drunkards,
lastmálir né ræningjar Guðs ríki erfa. 6:11 Og þetta
lastmálir nor robbers God State inherit. 6:11 and this
voruð þér, sumir yðar. En þér létuð laugast, þér
were you some you. but you létuð washed, you
eruð helgaðir, þér eruð réttlættir fyrir nafn Drottins
are sanctified, you are justified for name Lord
Jesú Krists og fyrir anda vors Guðs. 6:12 Allt er
Jesus Christ and for spirit our God. 6:12 everything is
mér leyfilegt, en ekki er allt gagnlegt. Allt er
me allowed, than not is all useful. everything is
mér leyfilegt, en ég má ekki láta neitt fá vald yfir
me allowed, than I be not let anything get power the
mér. 6:13 Maturinn er fyrir magann og maginn fyrir
me. 6:13 Shrimps is for stomach and stomach for
matinn, en Guð mun hvort tveggja að engu gjöra.
dinner, than God will whether two to nothing do.
En líkaminn er ekki fyrir saurlífi, heldur fyrir
but body is not for sensuality, but for
Drottin og Drottinn fyrir líkamann. 6:14 Guð hefur
Lord and Lord for body. 6:14 God has
uppvakið Drottin og mun uppvekja oss fyrir kraft
raised Lord and will raise us for power

sinn. 6:15 Vitið þér ekki, að líkamir yðar eru limir
time. 6:15 know you not to bodies your are members
Krists? Á ég þá að taka limi Krists og gjöra þá
Christ? On I then to take members Christ and do then
að skækjulimum? Fjarri fer því. 6:16 Vitið þér
to prostitute? removed leaves it. 6:16 know you
ekki, að sá er samlagar sig skækjunni verður
not to the is conforms themselves prostitute will
ásamt henni einn líkami? Því að sagt er: 'Þau tvö
along it one body? The to said is: 'They two
munu verða eitt hold.' 6:17 En sá er samlagar
will will one flesh. ' 6:17 but the is conforms
sig Drottni er einn andi ásamt honum. 6:18
themselves Lord is one Spirit along him. 6:18
Flýið saurlifnaðinn! Sérhver önnur synd, sem
Flee saurlifnaðinn! every other sin, that
maðurinn drýgir, er fyrir utan líkama hans. En
man commits is for outside body his. but
saurlífismaðurinn syndgar á móti eigin líkama. 6:19
sensuality man sin on against own body. 6:19
Vitið þér ekki, að líkami yðar er musteri heilags
know you not to body your is temple St.
anda, sem í yður er og þér hafið frá Guði? Og
spirit that in you is and you have from God? and
ekki eruð þér yðar eigin. 6:20 Þér eruð verði
not are you your own. 6:20 Ye are price
keyptir. Vegsamið því Guð með líkama yðar. 7:1 En
purchased. honor the God with body you. 7 1 but
svo að ég minnist á það, sem þér hafið ritað um,
so to I remember on it, that you have written about,
þá er það gott fyrir mann að snerta ekki konu. 7:2
then is it good for man to touch not woman. 7: 2
En vegna saurlifnaðarins hafi hver og einn sína
but because immorality have each and one their
eiginkonu og hver og ein hafi sinn eiginmann. 7:3
wife and each and one have time husband. 7: 3
Maðurinn gæti skyldu sinnar gagnvart konunni og
man could compulsory his to woman and
sömuleiðis konan gagnvart manninum. 7:4 Ekki hefur
likewise woman to man. 7: 4 not has

konan vald yfir eigin líkama, heldur maðurinn.
woman power the own body, but man.
Sömuleiðis hefur og maðurinn ekki heldur vald yfir
Likewise, has and man not but power the
eigin líkama, heldur konan. 7:5 Haldið yður eigi
own body, but woman. 7: 5 Keep you not
hvort frá öðru, nema þá eftir samkomulagi um
whether from Secondly, except then after agreement about
stundarsakir, til þess að þér getið haft næði til
temporarily, to the to you mentioned have privacy to
bænahalds, og takið svo saman aftur, til þess að
prayer, and remove so together again, to the to
Satan freisti yðar ekki vegna ístöðuleysis yðar. 7:6
Satan endeavor your not because ístöðuleysis you. 7: 6
Þetta segi ég í tilhliðrunarskyni, ekki sem skipun.
this say I in concession, not that command.
7:7 En þess óska ég, að allir menn væru eins og ég
7: 7 but the wish I, to all men were as and I
er sjálfur, en hver hefur sína náðargjöf frá Guði,
is ones, than each has their gift from God
einn þessa og annar hina. 7:8 Hinum ókvæntu og
one this and other the. 7: 8 other unmarried and
ekkjunum segi ég, að þeim er best að halda áfram
widows say I, to the is best to keep forward
að vera ein eins og ég. 7:9 En hafi þau ekki
to be one as and I. 7: 9 but have they not
taumhald á sjálfum sér, þá gangi þau í hjónaband,
stance on himself the, then running they in marriage,
því að betra er að ganga í hjónaband en að
the to better is to walk in marriage than to
brenna af girnd. 7:10 Þeim, sem gengið hafa í
burn of lust. 7:10 they, that been have in
hjónaband, býð ég, þó ekki ég, heldur
marriage, command I, however, not I, but
Drottinn, að konan skuli ekki skilja við mann
Lord, to woman should not understand to man
sinn, - 7:11 en hafi hún skilið við hann, þá sé
time - 7:11 than have she understand to he, then is
hún áfram ógift eða sættist við manninn -, og
she forward unmarried or reconciliation to man -, and
að maðurinn skuli ekki heldur skilja við konuna.
to man should not but understand to woman.

7:12 En við hina segi ég, ekki Drottinn: Ef bróðir
7:12 but to the say I, not Lord: If the brother
nokkur á vantrúaða konu og hún lætur sér það vel
some on unbeliever woman and she leaves the it well
líka að búa saman við hann, þá skilji hann ekki
too to create together to he, then understand he not
við hana. 7:13 Og kona, sem á vantrúaðan mann
to it. 7:13 and woman that on disbelief reduced man
og hann lætur sér vel líka að búa saman við hana,
and he leaves the well too to create together to it,
skilji ekki við manninn. 7:14 Því að vantrúaði
understand not to man. 7:14 The to unbeliever
maðurinn er helgaður í konunni og vantrúaða konan
man is devoted in woman and unbeliever woman
er helguð í bróðurnum. Annars væru börn yðar
is dedicated in brother. otherwise were children your
óhrein, en nú eru þau heilög. 7:15 En ef hinn
dirty, than now are they holy. 7:15 but if other
vantrúaði vill skilja, þá fái hann skilnað. Hvorki
unbeliever wants understand, then receive he divorce. neither
bróðir né systir eru þrælbundin í slíkum efnum.
brother nor sister are bondage in such materials.
Guð hefur kallað yður að lifa í friði. 7:16 Því að
God has called you to live in peace. 7:16 The to
hvað veist þú, kona, hvort þú munir geta frelsað
what know you, woman whether you will can save
manninn þinn? Eða hvað veist þú, maður, hvort þú
man your? or what know you, man whether you
munir geta frelsað konuna þína? 7:17 Þó skal hver
will can save woman site? 7:17 While the each
og einn vera í þeirri stöðu, sem Drottinn hefur
and one be in the position, that Lord has
úthlutað honum, eins og hann var, þegar Guð kallaði
assigned him, as and he was when God called
hann. Þannig skipa ég fyrir í öllum söfnuðunum.
it. thus ships I for in all churches.
7:18 Sá sem var umskorinn, þegar hann var
7:18 The that was circumcised, when he was
kallaður, breyti því ekki. Sá sem var óumskorinn,
called change the no. The that was uncircumcised,
láti ekki umskera sig. 7:19 Umskurnin er
submit not circumcised respectively. 7:19 Circumcision is

ekkert og yfirhúðin ekkert, heldur það að halda
nothing and the skin none, but it to keep
boðorð Guðs. 7:20 Hver og einn sé kyrr í þeirri
commandments God. 7:20 What and one is still in the
stöðu, sem hann var kallaður í. 7:21 Varst þú þræll,
position, that he was called in. 7:21 were you slave,
er þú varst kallaður? Set það ekki fyrir þig, en
is you were called? Set it not for you, than
gjör þér gott úr því, en ef þú getur orðið frjáls,
do you good from therefore, than if you can become free,
þá kjós það heldur. 7:22 Því að sá þræll, sem
then Kjos it either. 7:22 The to the slave, that
kallaður er í Drottni, er frelsingi Drottins. Á sama
called is in Lord, is freedman Lord. On the same
hátt er sá, sem kallaður er sem frjáls, þræll Krists.
way is saw that called is that free, slave Christ.
7:23 Þér eruð verði keyptir, verðið ekki þrælar
7:23 Ye are price purchased, price not slaves
manna. 7:24 Bræður, sérhver verði frammi fyrir Guði
people. 7:24 brethren, every price before for God
kyrr í þeirri stétt, sem hann var kallaður í. 7:25
still in the class, that he was called in. 7:25
Um meyjarnar hef ég enga skipun frá Drottni. En
about virgins have I no appointment from Lord. but
álit mitt læt ég í ljós eins og sá, er hlotið hefur
opinion my let I in light as and saw is received has
þá náð af Drottni að vera trúr. 7:26 Mín skoðun
then reached of Lord to be faithful. 7:26 my review
er, að vegna yfirstandandi neyðar sé það gott fyrir
is, to because current emergency is it good for
mann að vera þannig. 7:27 Ertu við konu bundinn?
man to be so. 7:27 Are you to woman bound?
Leitast þá ekki við að verða laus. Ertu laus
Efforts then not to to will available. Are you available
orðinn við konu? Leita þá ekki kvonfangs. 7:28 En
become to woman? Search then not a match. 7:28 but
þótt þú kvongist, syndgar þú ekki, og ef mærin
though you marry, sin you not and if virgin
giftist, syndgar hún ekki. En þrenging munu slíkir
married, sin she no. but tribulation will such

hljóta hér á jörð, en ég vildi hlífa yður. 7:29 En
receive here on ground, than I would spare you. 7:29 but
það segi ég, bræður, tíminn er orðinn stuttur. Hér
it say I, brothers, time is become short. here
eftir skulu jafnvel þeir, sem kvæntir eru, vera eins
after shall even they that married are, be as
og þeir væru það ekki, 7:30 þeir sem gráta, eins og
and they were it not 7:30 they that cry, as and
þeir grétu ekki, þeir sem fagna, eins og þeir
they wept not they that celebrate, as and they
fögnuðu ekki, þeir sem kaupa, eins og þeir héldu
welcomed not they that purchase, as and they thought
ekki því, sem þeir kaupa, 7:31 og þeir sem nota
not therefore, that they purchase, 7:31 and they that use
heiminn, eins og þeir færðu sér hann ekki í nyt.
world as and they brought the he not in capitalize.
Því að heimurinn í núverandi mynd líður undir lok.
The to world in current image feel the end.
7:32 En ég vil, að þér séuð áhyggjulausir. Hinn
7:32 but I want, to you remain of trouble. the
ókvænti ber fyrir brjósti það, sem Drottins er,
unmarried bears for chest it, that Lord is,
hversu hann megi Drottni þóknast. 7:33 En hinn
how he be Lord please. 7:33 but other
kvænti ber fyrir brjósti það, sem heimsins er, hversu
married bears for chest it, that World is, how
hann megi þóknast konunni, 7:34 og er tvískiptur.
he be please woman 7:34 and is dual.
Hin ógifta kona og mærin ber fyrir brjósti það,
the luck of woman and virgin bears for chest it,
sem Drottins er, til þess að hún megi vera heilög,
that Lord is, to the to she be be holy,
bæði að líkama og anda. En hin gifta kona ber
both to body and spirit. but the married woman bears
fyrir brjósti það, sem heimsins er, hversu hún megi
for chest it, that World is, how she be
þóknast manninum. 7:35 Þetta segi ég sjálfum yður
please man. 7:35 this say I himself you
til gagns, ekki til þess að varpa snöru yfir yður,
to benefit, not to the to shed trap the you

heldur til þess að efla velsæmi og óbifanlega
but to the to strengthen decency and unwavering
fastheldni við Drottin. 7:36 Ef einhver telur sig
reliance to Lord. 7:36 If the someone believes themselves
ekki geta vansalaust búið með heitmey sinni, enda á
not can disgrace in free create with heitmey time, end on
manndómsskeiði, þá gjöri hann sem hann vill, ef
generous period, then do he that he perhaps, if
ekki verður hjá því komist. Hann syndgar ekki.
not will with the found. he sin no.
Giftist þau. 7:37 Sá þar á móti, sem er staðfastur
married them. 7:37 The where on offset, that is endures
í hjarta sínu og óþvingaður, en hefur fullt vald á
in heart his and restrained, than has full power on
vilja sínum og hefur afráðið í hjarta sínu að hún
will their and has decided in heart his to she
verði áfram mey, gjörir vel. 7:38 Þannig gjöra þá
price forward Mary, do well. 7:38 thus do then
báðir vel, sá sem kvænist mey sinni, og hinn, sem
both well, the that marries Mary time, and the other, that
kvænist henni ekki, hann gjörir betur. 7:39 Konan
marries it not he do better. 7:39 woman
er bundin, meðan maður hennar er á lífi. En ef
is bound, while man her is on life. but if
maðurinn deyr, er henni frjálst að giftast hverjum
man dies, is it free to married each
sem hún vill, aðeins að það sé í Drottni. 7:40 Þó
that she perhaps, only to it is in Lord. 7:40 While
er hún sælli, ef hún heldur áfram að vera eins og
is she happier if she but forward to be as and
hún er, það er mín skoðun. En ég þykist og hafa
she is, it is My examination. but I thinks and have
anda Guðs. 8:1 Þá er að minnast á kjötið, sem
spirit God. 8: 1 then is to remember on meat, that
fórnað hefur verið skurðgoðum. Vér vitum, að
sacrificed has been idols. We know to
þekking höfum vér allir. Þekkingin blæs menn upp,
knowledge have we all. knowledge blows men a,
en kærleikurinn byggir upp. 8:2 Ef einhver þykist
than love based a. 8: 2 If the someone thinks

hafa öðlast þekkingu á einhverju, þá þekkir hann
have gain knowledge on any, then know he
enn ekki eins og þekkja ber. 8:3 En ef einhver
yet not as and recognize bears. 8: 3 but if someone
elskar Guð, þá er hann þekktur af honum. 8:4 En
love God then is he known of him. 8: 4 but
hvað varðar neyslu kjöts, sem fórnað hefur verið
what regards consumption meat, that sacrificed has been
skurðgoðum, þá vitum vér, að skurðgoð er ekkert í
idols, then they we, to idols is nothing in
heiminum og að enginn er Guð nema einn. 8:5 Því
world and to no is God except one. 8: 5 The
að enda þótt til séu svo nefndir guðir, hvort heldur
to end though to are so committees gods, whether but
er á himni eða á jörðu, - enda eru margir guðir
is on heaven or on ground - end are many gods
og margir herrar -, 8:6 þá höfum vér ekki nema
and many gentlemen -, 8: 6 then have we not except
einn Guð, föðurinn, sem allir hlutir eru frá og líf
one God Father, that all items are from and life
vort stefnir til, og einn Drottin, Jesú Krist, sem allir
our heading to, and one Lord, Jesus Christ, that all
hlutir eru til orðnir fyrir og vér fyrir hann. 8:7 En
items are to become for and we for it. 8: 7 but
ekki hafa allir þessa þekkingu. Af gömlum vana eta
not have all this knowledge. from old habit eat
nokkrir kjötið allt til þessa sem fórnarkjöt, og þá
several meat all to this that eaten, and then
saurgast samviska þeirra, sem er óstyrk. 8:8 En
defiled conscience their, that is weak. 8: 8 but
matur mun ekki gjöra oss þóknanlega Guði. Hvorki
food will not do us pleasing God. neither
missum vér neins, þótt vér etum það ekki, né
lose we any, though we let us eat it not nor
ávinnum vér neitt, þótt vér etum. 8:9 En gætið
Avin we nothing though we let us eat. 8: 9 but careful
þess, að þetta frelsi yðar verði ekki hinum óstyrku
thereof, to this of freedom your price not other weak
að falli. 8:10 Því sjái einhver þig, sem hefur
to fall. 8:10 The see someone you, that has

þekkingu á þessu, sitja til borðs í goðahofi, mundi
knowledge on this, sit to table in idol's temple, would
það ekki stæla samvisku þess, sem óstyrkur er, til
it not attitude conscience thereof, that weak is, to
að neyta fórnarkjöts? 8:11 Hinn óstyrki glatast þá
to consume feasting? 8:11 the weak lost then
vegna þekkingar þinnar, bróðirinn, sem Kristur dó
because knowledge bureaus, brother, that Christ died
fyrir. 8:12 Þegar þér þannig syndgið gegn
for. 8:12 when you so sin against
bræðrunum og særið óstyrka samvisku þeirra, þá
brothers and særið weak conscience their, then
syndgið þér á móti Kristi. 8:13 Þess vegna mun ég,
sin you on against Christ. 8:13 That because will I,
ef matur verður bróður mínum til falls, um aldur
if food will brother my to falls, about age
og ævi ekki kjöts neyta, til þess að ég verði
and lifetime not meat consume, to the to I price
bróður mínum ekki til falls. 9:1 Er ég ekki frjáls?
brother my not to falls. 9: 1 is I not free?
Er ég ekki postuli? Hef ég ekki séð Jesú, Drottin
is I not Apostle? have I not see Jesus Lord
vorn? Eruð þér ekki verk mitt, sem ég hef unnið
our? are you not work my that I have worked
fyrir Drottin? 9:2 Þótt ekki væri ég postuli fyrir
for Lord? 9: 2 although not would I apostle for
aðra, þá er ég það fyrir yður. Þér eruð staðfesting
others then is I it for you. Ye are authentication
Drottins á postuladómi mínum. 9:3 Þetta er vörn
Lord on apostleship my. 9: 3 this is protection
mín gagnvart þeim, sem dæma um mig. 9:4 Höfum
My to them, that judge about me. 9: 4 have
vér ekki rétt til að eta og drekka? 9:5 Höfum vér
we not right to to eat and drink? 9: 5 have we
ekki rétt til að ferðast um með kristna eiginkonu,
not right to to travel about with Christian wife,
alveg eins og hinir postularnir og bræður Drottins
completely as and the apostles and brothers Lord
og Kefas? 9:6 Eða erum við Barnabas þeir einu,
and Cephas? 9: 6 or are to Barnabas they time,

sem eru ekki undanþegnir því að vinna? 9:7 Hver
that are not exempt the to work? 9: 7 What
tekst nokkurn tíma herþjónustu á hendur á sjálfs
successful some time military service on hands on himself
sín mála? Hver plantar víngarð og neytir ekki
their paint? What plantar vineyard and eat not
ávaxtar hans? Hver gætir hjarðar og neytir ekki af
fruit his? What could sheep and eat not of
mjólk hjarðarinnar? 9:8 Tala ég þetta á mannlegan
milk flock? 9: 8 talk I this on human
hátt, eða segir ekki einnig lögmálið það? 9:9 Ritað
manner, or says not also law what? 9: 9 writing
er í lögmáli Móse: 'Þú skalt ekki múlbinda uxann,
is in law Moses 'You Do not muzzle ox
er hann þreskir.' Hvort lætur Guð sér annt um
is he the grain. ' whether leaves God the care about
uxana? 9:10 Eða segir hann það ekki að öllu leyti
oxen? 9:10 or says he it not to all degree
vor vegna? Jú, vor vegna stendur skrifað, að sá
spring Why? Sure, spring because stands written to the
sem plægir og sá sem þreskir eigi að gjöra það
that plowing and the that thresh not to do it
með von um hlutdeild í uppskerunni. 9:11 Ef vér
with von about sharing in harvest. 9:11 If the we
nú höfum sáð hjá yður því, sem andlegt er, er
now have sown with you therefore, that mental is, is
það þá of mikið að vér uppskerum hjá yður það,
it then of much to we harvest with you it,
sem líkamlegt er? 9:12 Ef aðrir hafa þennan rétt
that physical is? 9:12 If the others have this right
hjá yður, höfum vér hann þá ekki miklu fremur?
with you have we he then not much rather?
En vér höfum ekki hagnýtt oss þennan rétt, heldur
but we have not practical us this right, but
sættum oss við allt, til þess að tálma ekki
truce us to all to the to inhibitors not
fagnaðarerindinu um Krist. 9:13 Vitið þér ekki, að
gospel about Christ. 9:13 know you not to
þeir, sem vinna við helgidóminn, lifa af því, sem
they that working to temple, live of therefore, that

kemur úr helgidóminum, og þeir, sem starfa við
is from temple, and they that working to
altarið, taka hlut með altarinu? 9:14 Þannig hefur
altar, take share with altar? 9:14 thus has
Drottinn einnig fyrirskipað að þeir, sem prédika
Lord also ordered to they that preach
fagnaðarerindið, skuli lifa af fagnaðarerindinu. 9:15
gospel, should live of gospel. 9:15
En ég hef ekki hagnýtt mér neitt af þessu og ég
but I have not practical me anything of this and I
skrifa þetta ekki heldur til þess, að svo verði við
write this not but to thereof, to so price to
mig gjört. Mér væri betra að deyja, - enginn skal
me done. I would better to die, - no the
ónýta það, sem ég hrósa mér af. 9:16 Þótt ég sé
frustrate it, that I boast me of. 9:16 although I is
að boða fagnaðarerindið, þá er það mér ekki neitt
to available gospel, then is it me not anything
hrósunarefni, því að skyldukvöð hvílir á mér. Já,
boast, the to mandatory requirement rests on me. Yes,
vei mér, ef ég boðaði ekki fagnaðarerindið. 9:17 Því
woe me if I proclaimed not gospel. 9:17 The
að gjöri ég þetta af frjálsum vilja, þá fæ ég laun,
to do I this of free will, then do I salaries,
en gjöri ég það tilknúður, þá hefur mér verið trúað
than do I it tilknúður, then has me been believe
fyrir ráðsmennsku. 9:18 Hver eru þá laun mín? Að
for stewardship. 9:18 What are then salary me? to
ég boða fagnaðarerindið án endurgjalds og
I available gospel without available and
hagnýti mér ekki það, sem ég á rétt á. 9:19 Þótt
Practical me not it, that I on right a. 9:19 although
ég sé öllum óháður, hef ég gjört sjálfan mig að
I is all independent, have I done himself me to
þræli allra, til þess að ávinna sem flesta. 9:20 Ég
slave all, to the to gain that most. 9:20 I
hef verið Gyðingunum sem Gyðingur, til þess að
have been Jews that Jew, to the to
ávinna Gyðinga. Þeim, sem eru undir lögmálinu, hef
gain Jews. they, that are the law, have

ég verið eins og sá, sem er undir lögmálinu, enda
I been as and saw that is the law, end
þótt ég sjálfur sé ekki undir lögmálinu, til þess að
though I yourself is not the law, to the to
ávinna þá, sem eru undir lögmálinu. 9:21 Hinum
gain then, that are the law. 9:21 other
lögmálslausu hef ég verið sem lögmálslaus, þótt ég
free law have I been that law available, though I
sé ekki laus við lögmál Guðs, heldur bundinn
is not available to law God but bound
lögmáli Krists, til þess að ávinna hina lögmálslausu.
law Christ, to the to gain the law.
9:22 Hinum óstyrku hef ég verið óstyrkur til þess
9:22 other weak have I been weak to the
að ávinna hina óstyrku. Ég hef verið öllum allt, til
to gain the weak. I have been all all to
þess að ég geti að minnsta kosti frelsað nokkra. 9:23
the to I to to at least save a few. 9:23
Ég gjöri allt vegna fagnaðarerindisins, til þess að ég
I do all because gospel, to the to I
fái hlutdeild með því. 9:24 Vitið þér ekki, að þeir,
receive sharing with it. 9:24 know you not to they
sem keppa á íþróttavelli, hlaupa að sönnu allir, en
that compete on sports fields, run to true all, than
einn fær sigurlaunin? Hlaupið þannig, að þér hljótið
one able prize? The race thus, to you may attain
þau. 9:25 Sérhver, sem tekur þátt í kappleikjum,
them. 9:25 every, that takes part in matches,
neitar sér um allt. Þeir sem keppa gjöra það til
refuses the about all. they that compete do it to
þess að hljóta forgengilegan sigursveig, en vér
the to receive perishable crown; than we
óforgengilegan. 9:26 Þess vegna hleyp ég ekki
incorruptible. 9:26 That because gelling I not
stefnulaust. Ég berst eins og hnefaleikamaður, sem
aimlessly. I fights as and boxer, that
engin vindhögg slær. 9:27 Ég leik líkama minn hart
no vindhögg strikes. 9:27 I game body my hard
og gjöri hann að þræli mínum, til þess að ég, sem
and do he to slave my to the to I, that

hef prédikað fyrir öðrum, skuli ekki sjálfur verða
have preached for others should not yourself will
gjörður rækur. 10:1 Ég vil ekki, bræður, að yður
pavement rejected. 10: 1 I will not brothers, to you
skuli vera ókunnugt um það, að feður vorir voru
should be unaware about it, to fathers our were
allir undir skýinu og fóru allir yfir um hafið. 10:2
all the cloud and went all the about sea. 10: 2
Allir voru skírðir til Móse í skýinu og hafinu. 10:3
All were baptized to Moses in cloud and ocean. 10: 3
Allir neyttu hinnar sömu andlegu fæðu 10:4 og
All ate of the the same psychological food 10: 4 and
drukku allir hinn sama andlega drykk. Þeir drukku
drinking all other the same mentally drink. they drinking
af hinum andlega kletti, sem fylgdi þeim. Kletturinn
of other mentally rock, that followed them. Rock
var Kristur. 10:5 En samt hafði Guð enga velþóknun
was Christ. 10: 5 but still had God no pleasure
á flestum þeirra og þeir féllu í eyðimörkinni. 10:6
on most their and they fell in desert. 10: 6
Þessir hlutir hafa gjörst sem fyrirboðar fyrir oss, til
these items have done that examples for us to
þess að vér verðum ekki sólgnir í það, sem illt er,
the to we have not eager in it, that evil is,
eins og þeir urðu sólgnir í það. 10:7 Verðið ekki
as and they were eager in it. 10: 7 price not
skurðgoðadýrkendur, eins og nokkrir þeirra. Ritað er:
idolaters, as and several them. writing is:
'Lýðurinn settist niður til að eta og drekka, og þeir
'The people settled down to to eat and drinking, and they
stóðu upp til að leika.' 10:8 Drýgjum ekki heldur
were up to to play. ' 10: 8 commit not but
hórdóm, eins og nokkrir þeirra drýgðu hórdóm, og
adultery, as and several their committed adultery, and
tuttugu og þrjár þúsundir féllu á einum degi. 10:9
twenty and three thousands fell on single day. 10: 9
Freistum ekki heldur Drottins, eins og nokkrir þeirra
We should not but Lord, as and several their
freistuðu hans, þeir biðu bana af höggormum. 10:10
tested his they waiting death of serpents. 10:10

Möglið ekki heldur eins og nokkrir þeirra mögluðu,
grumble not but as and several their murmured,
þeir fórust fyrir eyðandanum. 10:11 Allt þetta
they died for destroyer. 10:11 everything this
kom yfir þá sem fyrirboði, og það er ritað til
came the then that omen, and it is written to
viðvörunar oss, sem endir aldanna er kominn yfir.
warning us that end ages is come above.
10:12 Sá, er hyggst standa, gæti því vel að sér, að
10:12 The, is plans stand, could the well to the, to
hann falli ekki. 10:13 Þér hafið ekki reynt nema
he fall no. 10:13 Ye have not tried except
mannlega freistingu. Guð er trúr og lætur ekki
human temptation. God is faithful and leaves not
freista yðar um megn fram, heldur mun hann,
tempt your about impossible out, but will he,
þegar hann reynir yður, einnig sjá um, að þér fáið
when he tries you also see about, to you get
staðist. 10:14 Fyrir því, mínir elskuðu, flýið
passed. 10:14 for therefore, My beloved, Flee
skurðgoðadýrkunina. 10:15 Ég tala til yðar sem
skurðgoðadýrkunina. 10:15 I talk to your that
skynsamra manna. Dæmið þér um það, sem ég segi.
wise people. example you about it, that I say.
10:16 Sá bikar blessunarinnar, sem vér blessum, er
10:16 The cup blessing, that we bless, is
hann ekki samfélag um blóð Krists? Og brauðið,
he not community about blood Christ? and bread
sem vér brjótum, er það ekki samfélag um líkama
that we break, is it not community about body
Krists? 10:17 Af því að brauðið er eitt, erum vér
Christ? 10:17 from the to bread is one, are we
hinir mörgu einn líkami, því að vér höfum allir
the many one body, the to we have all
hlutdeild í hinu eina brauði. 10:18 Lítið á
sharing in other only bread. 10:18 small on
Ísraelsþjóðina. Eiga þeir, sem fórnirnar eta, ekki hlut
Children of Israel. own they that offerings eat not share
í altarinu? 10:19 Hvað segi ég þá? Að kjöt fórnað
in altar? 10:19 What say I then? to meat sacrificed

skurðgoðum sé nokkuð? Eða skurðgoð sé nokkuð?
idols is Anything? or idols is Anything?
10:20 Nei, heldur að það sem heiðingjarnir blóta,
10:20 No, but to it that heathen sacrifice,
það blóta þeir illum öndum, en ekki Guði. En ég
it sacrifice they evil spirits, than not God. but I
vil ekki, að þér hafið samfélag við illa anda. 10:21
will not to you have community to poorly spirit. 10:21
Ekki getið þér drukkið bikar Drottins og bikar
not mentioned you drunk cup Lord and cup
illra anda. Ekki getið þér tekið þátt í borðhaldi
demons spirit. not mentioned you taken part in the table
Drottins og borðhaldi illra anda. 10:22 Eða eigum
Lord and the table demons spirit. 10:22 or have
vér að reita Drottin til reiði? Munum vér vera
we to cells Lord to anger? Remember we be
máttugri en hann? 10:23 Allt er leyfilegt, en
powerful than he? 10:23 everything is allowed, than
ekki er allt gagnlegt. Allt er leyfilegt, en ekki
not is all useful. everything is allowed, than not
byggir allt upp. 10:24 Enginn hyggi að eigin hag,
based all a. 10:24 No haired to own favor,
heldur hag annarra. 10:25 Allt það, sem selt er
but benefit others. 10:25 everything it, that sold is
á kjöttorginu, getið þér etið án nokkurra
on shambles, mentioned you eat without several
eftirgrennslana vegna samviskunnar. 10:26 Því að
raising questions because conscience. 10:26 The to
jörðin er Drottins og allt, sem á henni er. 10:27
earth is Lord and all that on it is. 10:27
Ef einhver hinna vantrúuðu býður yður og ef þér
If the someone the unbelievers offers you and if you
viljið fara, þá etið af öllu því, sem fyrir yður er
want go, then eat of all therefore, that for you is
borið, án eftirgrennslana vegna samviskunnar. 10:28
worn, without raising questions because conscience. 10:28
En ef einhver segir við yður: 'Þetta er fórnarkjöt!'
but if someone says to you: 'This is eaten! '
þá etið ekki, vegna þess, er gjörði viðvart, og vegna
then eat not because thereof, is made Alert, and because

samviskunnar. 10:29 Samviskunnar, segi ég, ekki eigin
conscience. 10:29 conscience, say I, not own
samvisku, heldur samvisku hins. En hvers vegna
conscience, but conscience however. but each because
skyldi frelsi mitt eiga að dæmast af samvisku
should of freedom my own to judged of conscience
annars? 10:30 Ef ég neyti fæðunnar með þakklæti,
other? 10:30 If the I fuels food with gratitude,
hvers vegna skyldi ég sæta lasti fyrir það, sem
each because should I subject blasphemed for it, that
ég þakka fyrir? 10:31 Hvort sem þér því etið eða
I thanks for? 10:31 whether that you the eat or
drekkið eða hvað sem þér gjörið, þá gjörið það allt
drink or what that you do, then do it all
Guði til dýrðar. 10:32 Verið hvorki Gyðingum né
God to glory. 10:32 be neither Jews nor
Grikkjum né kirkju Guðs til ásteytingar. 10:33 Ég
Greeks nor church God to stumbling block. 10:33 I
fyrir mitt leyti reyni í öllu að þóknast öllum og
for my degree try in all to please all and
hygg ekki að eigin hag, heldur hag hinna mörgu,
think not to own favor, but benefit the many,
til þess að þeir verði hólpnir. 11:1 Verið
to the to they price saved. 11: 1 be
eftirbreytendur mínir eins og ég er eftirbreytandi
imitators My as and I is by altering
Krists. 11:2 Ég hrósa yður fyrir það, að þér í öllu
Christ. 11: 2 I boast you for it, to you in all
minnist mín og haldið fast við kenningarnar, eins og
remember My and held fixed to theories, as and
ég flutti yður þær. 11:3 En ég vil, að þér vitið, að
I moved you them. 11: 3 but I want, to you know to
Kristur er höfuð sérhvers manns, maðurinn er höfuð
Christ is head each people, man is head
konunnar og Guð höfuð Krists. 11:4 Sérhver sá
woman and God head Christ. 11: 4 every the
maður, sem biðst fyrir eða flytur spádóma Guðs og
man that pray for or moves predictions God and
hefur á höfðinu, hann óvirðir höfuð sitt. 11:5 En
has on head, he violates head his. 11: 5 but

sérhver kona, sem biðst fyrir eða flytur spádóma
every woman that pray for or moves predictions
Guðs berhöfðuð, óvirðir höfuð sitt. Það er hið sama
God uncovered, violates head his. there is the the same
sem hún hefði látið krúnuraka sig. 11:6 Ef
that she would let krúnuraka respectively. 11: 6 If the
konan því vill ekki hylja höfuð sitt, þá láti hún
woman the wants not cover head his then submit she
klippa sig. En ef það er óvirðing fyrir konuna
cutting respectively. but if it is disgrace for woman
að láta klippa eða raka hár sitt, þá hafi hún á
to let cutting or moisture high his then have she on
höfðinu. 11:7 Karlmaður á ekki að hylja höfuð sitt,
head. 11: 7 male on not to cover head his
því að hann er ímynd og vegsemd Guðs, en konan
the to he is image and glory God than woman
er vegsemd mannsins. 11:8 Því ekki er maðurinn af
is glory man. 11: 8 The not is man of
konunni kominn, heldur konan af manninum, 11:9
woman come, but woman of man 11: 9
og ekki var heldur maðurinn skapaður vegna
and not was but man created because
konunnar, heldur konan vegna mannsins. 11:10 Þess
woman but woman because man. 11:10 That
vegna á konan vegna englanna að bera tákn um
because on woman because angels to carry symbols about
yfirráð mannsins á höfði sér. 11:11 Þó er hvorki
control man on head a. 11:11 While is neither
konan óháð manninum né maðurinn konunni í
woman independent man nor man woman in
samfélaginu við Drottin, 11:12 því að eins og konan
community to Lord, 11:12 the to as and woman
er komin af manninum, svo er og maðurinn fæddur
is arrived of man so is and man born
af konunni, en allt er frá Guði. 11:13 Dæmið
of woman than all is from God. 11:13 example
sjálfir: Sæmir það konu að biðja til Guðs
themselves: proper for it woman to ask to God
berhöfðuð? 11:14 Kennir ekki sjálf náttúran yður, að
uncovered? 11:14 teaches not self nature you to
ef karlmaður ber sítt hár, þá er það honum
if male bears long high, then is it him

vansæmd, 11:15 en ef kona ber sítt hár, þá er það
sin, 11:15 than if woman bears long high, then is it
henni sæmd? Því að síða hárið er gefið henni í
it honor? The to site hair is given it in
höfuðblæju stað. 11:16 En ætli nú einhver sér að
head veil place. 11:16 but going now someone the to
gjöra þetta að kappsmáli, þá viti sá, að annað
do this to Race matters, then lighthouse saw to other
er ekki venja vor eða safnaða Guðs. 11:17 En
is not routine spring or congregations God. 11:17 but
um leið og ég áminni um þetta, get ég ekki hrósað
about way and I urge about this can I not praised
yður fyrir samkomur yðar, sem eru fremur til ills
you for gatherings your that are rather to ills
en góðs. 11:18 Í fyrsta lagi heyri ég, að
than good. 11:18 The first OK hear I, to
flokkadráttur eigi sér stað á meðal yðar, er þér
heresies not the place on including your is you
komið saman á safnaðarsamkomum, og því trúi ég
established together on assemblies, and the believe I
að nokkru leyti. 11:19 Víst verður að vera
to some degree. 11:19 Surely will to be
flokkaskipting á meðal yðar, til þess að þeir yðar
factions on including your to the to they your
þekkist úr, sem hæfir eru. 11:20 Þegar þér komið
known from, that qualified are. 11:20 when you established
saman er það ekki til þess að neyta máltíðar
together is it not to the to consume meal
Drottins, 11:21 því að við borðhaldið hrifsar hver
Lord, 11:21 the to to board held Wrenching each
sína máltíð, svo einn er hungraður, en annar
their meal, so one is hungry, than other
drekkur sig ölvaðan. 11:22 Hafið þér þá ekki
drinks themselves drunk. 11:22 Have you then not
hús til að eta og drekka í? Eða fyrirlítið þér
house to to eat and drink in? or for small you
söfnuð Guðs og gjörið þeim kinnroða, sem ekkert
assembly God and do the ashamed, that nothing
eiga? Hvað á ég að segja við yður? Á ég að hæla
Own? What on I to say to you? On I to heels

yður fyrir þetta? Nei, ég hæli yður ekki. 11:23 Því
you for this? No, I asylum you no. 11:23 The
að ég hef meðtekið frá Drottni það, sem ég hef
to I have received from Lord it, that I have
kennt yður: Nóttina, sem Drottinn Jesús var svikinn,
taught you: night that Lord Jesus was bogus,
tók hann brauð, 11:24 gjörði þakkir, braut það og
took he bread, 11:24 made thanks, path it and
sagði: 'Þetta er minn líkami, sem er fyrir yður.
said: 'This is my body, that is for you.
Gjörið þetta í mína minningu.' 11:25 Sömuleiðis tók
do this in my remembrance. ' 11:25 Likewise, took
hann og bikarinn eftir kvöldmáltíðina og sagði:
he and cup after supper and said:
'Þessi bikar er hinn nýi sáttmáli í mínu blóði.
'This cup is other new Covenant in my blood.
Gjörið þetta, svo oft sem þér drekkið, í mína
do this so often that you drink, in my
minningu.' 11:26 Svo oft sem þér etið þetta brauð
remembrance. ' 11:26 so often that you eat this bread
og drekkið af bikarnum, boðið þér dauða Drottins,
and drink of cup, offered you death Lord,
þangað til hann kemur. 11:27 Hver sem etur brauðið
until to he comes. 11:27 What that eat bread
eða drekkur bikar Drottins óverðuglega, verður þess
or drinks cup Lord unworthily, will the
vegna sekur við líkama og blóð Drottins. 11:28 Hver
because guilty to body and blood Lord. 11:28 What
maður prófi sjálfan sig og eti síðan af brauðinu
man test himself themselves and eat then of bread
og drekki af bikarnum. 11:29 Því að sá sem etur
and drink of cup. 11:29 The to the that eat
og drekkur án þess að dæma rétt um líkamann,
and drinks without the to judge right about body,
hann etur og drekkur sjálfum sér til dóms. 11:30
he eat and drinks himself the to judgment. 11:30
Fyrir því eru svo margir sjúkir og krankir á meðal
for the are so many sick and Krank on including
yðar, og allmargir deyja. 11:31 Ef vér dæmdum
your and Several die. 11:31 If the we sentenced

um sjálfa oss, yrðum vér ekki dæmdir. 11:32 En
about themselves us would we not judged. 11:32 but
fyrst Drottinn dæmir oss, þá er hann að aga oss
first Lord judge us then is he to discipline us
til þess að vér verðum ekki dæmdir sekir ásamt
to the to we have not judged guilty along
heiminum. 11:33 Fyrir því skuluð þér bíða hver eftir
world. 11:33 for the shall you wait each after
öðrum, bræður mínir, þegar þér komið saman til
others brothers my when you established together to
að matast. 11:34 Ef nokkur er hungraður, þá eti
to eat. 11:34 If the some is hungry, then eat
hann heima, til þess að samkomur yðar verði yður
he home, to the to gatherings your price you
ekki til dóms. Annað mun ég segja til um, þegar
not to judgment. Other will I say to about, when
ég kem. 12:1 En svo ég minnist á gáfur andans,
I come. 12: 1 but so I remember on brains Spirit,
bræður, þá vil ég ekki að þér séuð fáfróðir um
brothers, then will I not to you remain ignorant about
þær. 12:2 Þér vitið, að þegar þér voruð heiðingjar,
them. 12: 2 Ye know to when you were nations,
þá létuð þér leiða yður til mállausra skurðgoðanna,
then létuð you lead you to Speechless idols,
rétt eins og verkast vildi. 12:3 Fyrir því læt ég
right as and cured would. 12: 3 for the let I
yður vita, að enginn, sem talar af Guðs anda, segir:
you know, to no, that speaks of God spirit says:
'Bölvaður sé Jesús!' og enginn getur sagt: 'Jesús er
'Cursed is Jesus! ' and no can said: 'Jesus is
Drottinn!' nema af heilögum anda. 12:4 Mismunur er
Lord! ' except of Holy spirit. 12: 4 Difference is
á náðargáfum, en andinn er hinn sami, 12:5 og
on gifts, than Spirit is other same, 12: 5 and
mismunur er á embættum, en Drottinn hinn sami,
difference is on offices, than Lord other same,
12:6 og mismunur er á hæfileikum að framkvæma,
12: 6 and difference is on talent to perform,
en Guð hinn sami, sem öllu kemur til leiðar í
than God other same, that all is to about in

öllum. 12:7 Andinn opinberast í sérhverjum til þess,
all. 12: 7 Spirit revealed in each to thereof,
sem gagnlegt er. 12:8 Einum er fyrir andann gefið
that helpful is. 12: 8 one is for Spirit given
að mæla af speki, öðrum að mæla af þekkingu í
to measure of wisdom other to measure of knowledge in
krafti sama anda. 12:9 Hinn sami andi veitir einum
power the same spirit. 12: 9 the same Spirit provides single
trú, öðrum lækningagáfu 12:10 og öðrum kraft til
religion, other gifts of healings 12:10 and other power to
að framkvæma undur. Einn fær spádómsgáfu, annar
to perform wonders. one able prophesy, other
hæfileika að greina anda, einn að tala tungum og
talent to identify spirit one to talk tongues and
annar að útleggja tungutal. 12:11 En öllu þessu
other to configured tongues. 12:11 but all this
kemur til leiðar eini og sami andinn, og hann
is to about only and same Spirit, and he
útbýtir hverjum einum eftir vild sinni. 12:12 Því að
contributes each single after freely time. 12:12 The to
eins og líkaminn er einn og hefur marga limi, en
as and body is one and has many members, than
allir limir líkamans, þótt margir séu, eru einn
all members body, though many are, are one
líkami, þannig er og Kristur. 12:13 Í einum anda
body, so is and Christ. 12:13 The single spirit
vorum vér allir skírðir til að vera einn líkami, hvort
were we all baptized to to be one body, whether
sem vér erum Gyðingar eða Grikkir, þrælar eða
that we are Jews or Greeks, slaves or
frjálsir, og allir fengum vér einn anda að drekka.
free, and all received we one spirit to drink.
12:14 Því að líkaminn er ekki einn limur, heldur
12:14 The to body is not one member, but
margir. 12:15 Ef fóturinn segði: 'Fyrst ég er ekki
many. 12:15 If the foot say: 'First I is not
hönd, heyri ég ekki líkamanum til,' þá er hann ekki
hand, hear I not body to, ' then is he not
fyrir það líkamanum óháður. 12:16 Og ef eyrað
for it body independent. 12:16 and if ear

segði: 'Fyrst ég er ekki auga, heyri ég ekki
say: 'First I is not eye, hear I not
líkamanum til,' þá er það ekki þar fyrir líkamanum
body to, ' then is it not where for body
óháð. 12:17 Ef allur líkaminn væri auga, hvar
regardless. 12:17 If the all body would eye, where
væri þá heyrnin? Ef hann væri allur heyrn, hvar
would then hearing? If the he would all hearing, where
væri þá ilmanin? 12:18 En nú hefur Guð sett hvern
would then smelling? 12:18 but now has God set each
einstakan lim á líkamann eins og honum þóknaðist.
unique lim on body as and him pleasure.
12:19 Ef allir limirnir væru einn limur, hvar væri
12:19 If the all members were one member, where would
þá líkaminn? 12:20 En nú eru limirnir margir, en
then the body? 12:20 but now are members many, than
líkaminn einn. 12:21 Augað getur ekki sagt við
body one. 12:21 The eye can not said to
höndina: 'Ég þarfnast þín ekki!' né heldur höfuðið
hand: 'I require your no! ' nor but head
við fæturna: 'Ég þarfnast ykkar ekki!' 12:22 Nei,
to feet: 'I require your no! ' 12:22 No,
miklu fremur eru þeir limir á líkamanum
much rather are they members on body
nauðsynlegir, sem virðast vera í veikbyggðara lagi.
necessary, that appear be in weak OK.
12:23 Og þeim, sem oss virðast vera í óvirðulegra
12:23 and them, that us appear be in óvirðulegra
lagi á líkamanum, þeim veitum vér því meiri sæmd,
OK on body, the provide we the more honor,
og þeim, sem vér blygðumst vor fyrir, sýnum vér
and them, that we blygðumst spring for, samples we
því meiri blygðunarsemi. 12:24 Þess þarfnast hinir
the more discretion. 12:24 That require the
ásjálegu limir vorir ekki. En Guð setti líkamann
more appealing members our no. but God set body
svo saman, að hann gaf þeim, sem síðri var, því
so together, to he gave them, that MAP was the
meiri sæmd, 12:25 til þess að ekki yrði ágreiningur
more honor, 12:25 to the to not would disagreement

í líkamanum, heldur skyldu limirnir bera
in body, but compulsory members carry
sameiginlega umhyggju hver fyrir öðrum. 12:26 Og
common caring each for other. 12:26 and
hvort heldur einn limur þjáist, þá þjást allir
whether but one Penis suffering, then suffer all
limirnir með honum, eða einn limur er í hávegum
members with him, or one Penis is in highly
hafður, samgleðjast allir limirnir honum. 12:27 Þér
detained, rejoice all members him. 12:27 Ye
eruð líkami Krists og limir hans hver um sig.
are body Christ and members his each about respectively.
12:28 Guð hefur sett nokkra í kirkjunni, fyrst
12:28 God has set several in Church, first
postula, í öðru lagi spámenn, í þriðja lagi fræðara,
Apostle in other OK prophets, in third OK informative,
sumum hefur hann veitt gáfu að gjöra kraftaverk,
some has he provided gave to do miracle,
lækna, vinna líknarstörf, stjórna og tala tungum.
doctors, working relief work, control and talk tongues.
12:29 Hvort eru allir postular? Hvort eru allir
12:29 whether are all apostles? whether are all
spámenn? Hvort eru allir fræðarar? Hvort eru allir
prophets? whether are all teachers? whether are all
kraftaverkamenn? 12:30 Hvort hafa allir hlotið
miracle men? 12:30 whether have all received
lækningagáfu? Hvort tala allir tungum? Hvort útlista
gifts of healings? whether talk all tongues? whether outline
allir tungutal? 12:31 Nei, sækist heldur eftir
all tongue? 12:31 No, seeking but after
náðargáfunum, þeim hinum meiri. Og nú bendi ég
gift, the other more. and now evidence I
yður á enn þá miklu ágætari leið. 13:1 Þótt ég
you on yet then much excellent way. 13: 1 although I
talaði tungum manna og engla, en hefði ekki
spoke tongues people and angels, than would not
kærleika, væri ég hljómandi málmur eða hvellandi
love would I sounding metal or percussion Spirit
bjalla. 13:2 Og þótt ég hefði spádómsgáfu og vissi
bell. 13: 2 and though I would prophesy and knew

alla leyndardóma og ætti alla þekking, og þótt ég
all mysteries and should all knowledge, and though I
hefði svo takmarkalausa trú, að færa mætti fjöll
would so boundless religion, to move power mountains
úr stað, en hefði ekki kærleika, væri ég ekki
from instead, than would not love would I not
neitt. 13:3 Og þótt ég deildi út öllum eigum
anything. 13: 3 and though I shared out all have
mínum, og þótt ég framseldi líkama minn, til þess
my and though I delivered body my to the
að verða brenndur, en hefði ekki kærleika, væri ég
to will burnt, than would not love would I
engu bættari. 13:4 Kærleikurinn er langlyndur,
nothing better for them. 13: 4 Love is suffereth long,
hann er góðviljaður. Kærleikurinn öfundar ekki.
he is benevolent. Love envy no.
Kærleikurinn er ekki raupsamur, hreykir sér ekki
Love is not raupsamur, were raising the not
upp. 13:5 Hann hegðar sér ekki ósæmilega, leitar
a. 13: 5 he act the not improper, search
ekki síns eigin, hann reiðist ekki, er ekki langrækinn.
not his own, he angry not is not unforgiving.
13:6 Hann gleðst ekki yfir óréttvísinni, en samgleðst
13: 6 he rejoices not the iniquity, than rejoices
sannleikanum. 13:7 Hann breiðir yfir allt, trúir öllu,
truth. 13: 7 he width the all believe all
vonar allt, umber allt. 13:8 Kærleikurinn fellur aldrei
hopes all umber all. 13: 8 Love falls never
úr gildi. En spádómsgáfur, þær munu líða undir
from value. but prophetic gifts, the will feel the
lok, og tungur, þær munu þagna, og þekking, hún
end, and tongues the will silences, and knowledge, she
mun líða undir lok. 13:9 Því að þekking vor er í
will feel the end. 13: 9 The to knowledge spring is in
molum og spádómur vor er í molum. 13:10 En
crumbs and prophecy spring is in crumbs. 13:10 but
þegar hið fullkomna kemur, þá líður það undir lok,
when the perfect comes, then feel it the end,
sem er í molum. 13:11 Þegar ég var barn, talaði ég
that is in crumbs. 13:11 when I was baby, spoke I

eins og barn, hugsaði eins og barn og ályktaði eins
as and baby, thought as and child and concluded as
og barn. En þegar ég var orðinn fulltíða maður,
and child. but when I was become grown man
lagði ég niður barnaskapinn. 13:12 Nú sjáum vér svo
thrust I down childish things. 13:12 now see we so
sem í skuggsjá, í ráðgátu, en þá munum vér sjá
that in mirror, in mystery, than then will we see
augliti til auglitis. Nú er þekking mín í molum, en
face to face. now is knowledge My in disrupted, than
þá mun ég gjörþekkja, eins og ég er sjálfur
then will I gjörþekkja, as and I is yourself
gjörþekktur orðinn. 13:13 En nú varir trú, von og
completely known noticeably. 13:13 but now lips religion, von and
kærleikur, þetta þrennt, en þeirra er kærleikurinn
love this three, than their is love
mestur. 14:1 Keppið eftir kærleikanum. Sækist eftir
greatest. 14: 1 Compete after love. Seek after
gáfum andans, en einkum eftir spádómsgáfu. 14:2
gifts Spirit, than especially after prophesy. 14: 2
Því að sá, sem talar tungum, talar ekki við menn,
The to saw that speaks tongues, speaks not to men,
heldur við Guð. Enginn skilur hann, í anda talar
but to God. No leaves he, in spirit speaks
hann leyndardóma. 14:3 En spámaðurinn talar til
he mysteries. 14: 3 but prophet speaks to
manna, þeim til uppbyggingar, áminningar og
men the to development, alerts and
huggunar. 14:4 Sá, sem talar tungum, byggir upp
comfort. 14: 4 The, that speaks tongues, based up
sjálfan sig, en spámaðurinn byggir upp
himself respectively, than prophet based up
söfnuðinn. 14:5 Ég vildi að þér töluðuð allir tungum,
congregation. 14: 5 I would to you speak all tongues,
en þó enn meir, að þér hefðuð spádómsgáfu. Það
than however, yet more, to you had prophesy. there
er meira vert en að tala tungum, nema það sé
is more vert than to talk tongues, except it is
útlagt, til þess að söfnuðurinn hljóti uppbygging. 14:6
interpret, to the to assembly must structure. 14: 6

Hvað mundi ég gagna yður, bræður, ef ég nú kæmi
What would I data you brothers, if I now would
til yðar og talaði tungum, en flytti yður ekki
to your and spoke tongues, than gation you not
opinberun eða þekkingu eða spádóm eða kenningu?
revelation or knowledge or prophetic or theory?
14:7 Jafnvel hinir dauðu hlutir, sem gefa hljóð frá
14: 7 even the Dead things, that give sound from
sér, hvort heldur er pípa eða harpa, - ef þær gefa
the, whether but is pipe or harp, - if the give
ekki mismunandi hljóð frá sér, hvernig ætti þá að
not different sound from the, how should then to
skiljast það, sem leikið er á pípuna eða hörpuna?
excreted it, that play is on tube or harp?
14:8 Gefi lúðurinn óskilmerkilegt hljóð, hver býr
14: 8 Where trumpet uncertain sound, each living
sig þá til bardaga? 14:9 Svo er og um yður:
themselves then to battle? 14: 9 so is and about you:
Ef þér mælið ekki með tungu yðar fram
If the you measure not with tongue your out
skilmerkileg orð, hvernig verður það þá skilið,
understandable words, how will it then understood,
sem talað er? Því að þér talið þá út í bláinn.
that talk is? The to you including then out in vain.
14:10 Hversu margar tegundir tungumála, sem kunna
14:10 how many types languages, that may
að vera til í heiminum, ekkert þeirra er þó
to be to in world, nothing their is however,
málleysa. 14:11 Ef ég nú þekki ekki
undistinguishable sound. 14:11 If the I now know not
merkingu málsins, verð ég sem útlendingur fyrir
meaning case, Price I that foreigner for
þeim, sem talar, og hann útlendingur fyrir mér.
them, that speaks, and he foreigner for me.
14:12 Eins er um yður. Fyrst þér sækist eftir gáfum
14:12 as is about you. first you seeking after gifts
andans, leitist þá við að vera auðugir að þeim,
Spirit, seek then to to be abound to them,
söfnuðinum til uppbyggingar. 14:13 Biðji því sá, er
assembly to structure. 14:13 ask the saw is

talar tungum, um að geta útlagt. 14:14 Því að ef
speaks tongues, about to can interpret. 14:14 The to if
ég biðst fyrir með tungum, þá biður andi minn, en
I pray for with tongues, then asks Spirit my than
skilningur minn ber engan ávöxt. 14:15 Hvernig er
understanding my bears no fruit. 14:15 how is
því þá farið? Ég vil biðja með anda, en ég vil
the then go? I will ask with spirit than I will
einnig biðja með skilningi. Ég vil lofsyngja með
also ask with sense. I will sing with
anda, en ég vil einnig lofsyngja með skilningi. 14:16
spirit than I will also sing with sense. 14:16
Því ef þú vegsamar með anda, hvernig á þá sá, er
The if you glorifies with spirit how on then saw is
skipar sess hins fáfróða, að segja amen við
appointed niche other ignorant, to say amen to
þakkargjörð þinni, þar sem hann veit ekki, hvað
Thanksgiving computer, where that he know not what
þú ert að segja? 14:17 Að vísu getur þakkargjörð
you are to say? 14:17 to level can Thanksgiving
þín verið fögur, en hinn uppbyggist ekki. 14:18 Ég
your been beautiful, than other edified no. 14:18 I
þakka Guði, að ég tala tungum öllum yður fremur,
thanks God to I talk tongues all you Furthermore,
14:19 en á safnaðarsamkomu vil ég heldur tala
14:19 than on assembly will I but talk
fimm orð með skilningi mínum, til þess að ég geti
five words with sense my to the to I to
frætt aðra, en tíu þúsund orð með tungum. 14:20
explain others than ten thousand words with tongues. 14:20
Bræður, verið ekki börn í dómgreind, heldur sem
brethren, been not children in judgment, but that
ungbörn í illskunni, en fullorðnir í dómgreind.
infants in evil, than adults in judgment.
14:21 Í lögmálinu er ritað: Með annarlegu
14:21 The law is written with strange
tungutaki og annarlegum vörum mun ég tala til lýðs
language and cathedrals products will I talk to people
þessa, og eigi að heldur munu þeir heyra mig, segir
this, and not to but will they hear me says

Drottinn. 14:22 Þannig er þá tungutalið til tákns,
Lord. 14:22 thus is then tongues to sign,
ekki þeim sem trúa, heldur hinum vantrúuðu. En
not the that believe, but other unbelievers. but
spámannlega gáfan er ekki til tákns fyrir hina
prophetic Gafa is not to sign for the
vantrúuðu, heldur þá sem trúa. 14:23 Ef nú allur
unbelievers, but then that believe. 14:23 If the now all
söfnuðurinn kæmi saman og allir töluðu tungum, og
assembly would together and all spoke tongues, and
inn kæmu fáfróðir menn eða vantrúaðir, mundu þeir
in would ignorant men or unbelievers, Remember they
þá ekki segja: 'Þér eruð óðir'? 14:24 En ef allir
then not say: 'You are mad '? 14:24 but if all
töluðu af spámannlegri gáfu, og inn kæmi einhver
spoke of prophetic gave, and in would someone
vantrúaður eða fáfróður þá sannfærðist hann og
unbeliever or ignorant then convinced he and
dæmdist af öllum. 14:25 Leyndardómar hjarta hans
judged of all. 14:25 secrets heart his
verða opinberir, og hann fellur fram á ásjónu sína
will public, and he falls out on face their
og tilbiður Guð og lýsir því yfir, að Guð er
and worship God and describes the above, to God is
sannarlega hjá yður. 14:26 Hvernig er það þá,
truly with you. 14:26 how is it then,
bræður? Þegar þér komið saman, þá hefur hver
brothers? when you established together, then has each
sitt fram að færa: Sálm, kenningu, opinberun,
his out to move: Psalm, theory, revelation
tungutal, útlistun. Allt skal miða til uppbyggingar.
tongue, exposing. everything the tickets to structure.
14:27 Séu einhverjir, sem tala tungum, mega þeir
14:27 Where some, that talk tongues, mega they
vera tveir eða í mesta lagi þrír, hver á eftir
be two or in greatest OK three, each on after
öðrum, og einn útlisti. 14:28 En ef ekki er neinn til
others and one interpret. 14:28 but if not is anyone to
að útlista, þá þegi sá á safnaðarsamkomunni, sem
to outline, then beneficiary the on church, that

talar tungum, en tali við sjálfan sig og við
speaks tongues, than speech to himself themselves and to
Guð. 14:29 En spámenn tali tveir eða þrír og hinir
God. 14:29 but prophets speech two or three and the
skulu dæma um. 14:30 Fái einhver annar, sem þar
shall judge about. 14:30 If the someone second, that where
situr, opinberun, þá þagni hinn fyrri. 14:31 Því
sitting, revelation then may be stopped other first. 14:31 The
að þér getið allir, hver á eftir öðrum, talað af
to you mentioned all, each on after others talk of
spámannlegri andagift, til þess að allir hljóti fræðslu
prophetic inspiration, to the to all must education
og uppörvun. 14:32 Andar spámanna eru spámönnum
and boost. 14:32 Spirits prophets are prophets
undirgefnir, 14:33 því að Guð er ekki Guð
subject, 14:33 the to God is not God
truflunarinnar, heldur friðarins. Eins og í öllum
disorder but peace. as and in all
söfnuðum hinna heilögu 14:34 skulu konur þegja á
congregations the Saints 14:34 shall women silent on
safnaðarsamkomunum, því að ekki er þeim leyft að
churches, the to not is the allowed to
tala, heldur skulu þær vera undirgefnar, eins og líka
talk, but shall the be submissive, as and too
lögmálið segir. 14:35 En ef þær vilja fræðast um
law says. 14:35 but if the will learn about
eitthvað, þá skulu þær spyrja eiginmenn sína heima.
something, then shall the ask husbands their home.
Því að það er ósæmilegt fyrir konu að tala á
The to it is indecent for woman to talk on
safnaðarsamkomu. 14:36 Eða er Guðs orð frá yður
church. 14:36 or is God words from you
komið? Eða er það komið til yðar einna? 14:37
come? or is it established to your most? 14:37
Ef nokkur þykist spámaður vera eða gæddur gáfum
If the some thinks prophet be or endowed gifts
andans, hann skynji, að það, sem ég skrifa yður, er
Spirit, he recognize to it, that I write you is
boðorð Drottins. 14:38 Vilji einhver ekki við
commandments Lord. 14:38 Readiness someone not to

það kannast, þá verður ekki við hann kannast. 14:39
it recognize, then will not to he familiar. 14:39
Þess vegna, bræður mínir, sækist eftir
That Therefore, brothers my seeking after
spádómsgáfunni og aftrið því ekki, að talað sé
prophesy and forbid the not to talk is
tungum. 14:40 En allt fari sómasamlega fram og
tongues. 14:40 but all go decently out and
með reglu. 15:1 Ég minni yður, bræður, á
with rule. 15: 1 I memory you brothers, on
fagnaðarerindi það, sem ég boðaði yður, sem þér og
gospel it, that I proclaimed you that you and
veittuð viðtöku og þér einnig standið stöðugir í. 15:2
ministered receipt and you also stand stable in. 15: 2
Fyrir það verðið þér og hólpnir ef þér haldið fast
for it price you and saved if you held fixed
við orðið, fagnaðarerindið, sem ég boðaði yður, og
to word gospel, that I proclaimed you and
hafið ekki ófyrirsynju trúna tekið. 15:3 Því það
have not ample faith taken. 15: 3 The it
kenndi ég yður fyrst og fremst, sem ég einnig hef
taught I you first and foremost, that I also have
meðtekið, að Kristur dó vegna vorra synda
received, to Christ died because our swim
samkvæmt ritningunum, 15:4 að hann var grafinn,
according to scriptures 15: 4 to he was buried,
að hann reis upp á þriðja degi samkvæmt
to he rose up on third day according to
ritningunum 15:5 og að hann birtist Kefasi, síðan
scriptures 15: 5 and to he appears Peter, then
þeim tólf. 15:6 Því næst birtist hann meira en
the twelve. 15: 6 The next appears he more than
fimm hundruð bræðrum í einu, sem flestir eru á
five hundreds brothers in time, that most are on
lífi allt til þessa, en nokkrir eru sofnaðir. 15:7 Síðan
life all to this, than several are asleep. 15: 7 Then
birtist hann Jakobi, því næst postulunum öllum. 15:8
appears he James, the next apostles all. 15: 8
En síðast allra birtist hann einnig mér, eins og
but last all appears he also me as and

ótímaburði. 15:9 Því ég er sístur postulanna og er
barrenness. 15: 9 The I is the least apostles and is
ekki þess verður að kallast postuli, með því að ég
not the will to called apostle, with the to I
ofsótti söfnuð Guðs. 15:10 En af Guðs náð er ég
persecuted assembly God. 15:10 but of God reached is I
það sem ég er, og náð hans við mig hefur ekki
it that I is, and reached his to me has not
orðið til ónýtis, heldur hef ég erfiðað meira en þeir
become to vain, but have I labored more than they
allir, þó ekki ég, heldur náð Guðs, sem með
all, however, not I, but reached God that with
mér er. 15:11 Hvort sem það því er ég eða þeir, þá
me is. 15:11 whether that it the is I or they then
prédikum vér þannig, og þannig hafið þér trúna
preach we thus, and so have you faith
tekið. 15:12 En ef nú er prédikað, að Kristur sé
taken. 15:12 but if now is preached, to Christ is
upprisinn frá dauðum, hvernig geta þá nokkrir yðar
raised from dead how can then several your
sagt, að dauðir rísi ekki upp? 15:13 Ef ekki er til
said, to dead rise not up? 15:13 If the not is to
upprisa dauðra, þá er Kristur ekki heldur
resurrection dead, then is Christ not but
upprisinn. 15:14 En ef Kristur er ekki upprisinn, þá
raised. 15:14 but if Christ is not raised, then
er ónýt prédikun vor, ónýt líka trú yðar. 15:15
is useless preaching spring, useless too religion you. 15:15
Vér reynumst þá vera ljúgvottar um Guð, þar eð
We Reyn we saved then be false witnesses about God where since
vér höfum vitnað um Guð, að hann hafi uppvakið
we have cited about God to he have raised
Krist, sem hann hefur ekki uppvakið, svo framarlega
Christ, that he has not raised, so provided
sem dauðir rísa ekki upp. 15:16 Því að ef dauðir
that dead rise not a. 15:16 The to if dead
rísa ekki upp, er Kristur ekki heldur upprisinn.
rise not a, is Christ not but raised.
15:17 En ef Kristur er ekki upprisinn, er trú yðar
15:17 but if Christ is not raised, is religion your
fánýt, þér eruð þá enn í syndum yðar, 15:18 og þá
vain; you are then yet in sins your 15:18 and then

eru einnig þeir, sem sofnaðir eru í trú á Krist,
are also they that asleep are in religion on Christ,
glataðir. 15:19 Ef von vor til Krists nær aðeins til
perished. 15:19 If the von spring to Christ closer only to
þessa lífs, þá erum vér aumkunarverðastir allra
this life then are we most miserable all
manna. 15:20 En nú er Kristur upprisinn frá
people. 15:20 but now is Christ raised from
dauðum sem frumgróði þeirra, sem sofnaðir eru.
dead that firstfruits their, that asleep are.
15:21 Því að þar eð dauðinn kom fyrir mann,
15:21 The to where since death came for man
kemur og upprisa dauðra fyrir mann. 15:22 Því að
is and resurrection dead for person. 15:22 The to
eins og allir deyja fyrir samband sitt við Adam, svo
as and all die for contact his to Adam, so
munu allir lífgaðir verða fyrir samfélag sitt við
will all made alive will for community his to
Krist. 15:23 En sérhver í sinni röð: Kristur sem
Christ. 15:23 but every in time order: Christ that
frumgróðinn, því næst, við komu hans, þeir sem
firstfruits; the Then, to arrival his they that
honum tilheyra. 15:24 Síðan kemur endirinn, er hann
him belong. 15:24 Then is end, is he
selur ríkið Guði föður í hendur, er hann hefur að
sells state God father in hands, is he has to
engu gjört sérhverja tign, sérhvert veldi og kraft.
nothing done any rank, each power and power.
15:25 Því að honum ber að ríkja, uns hann leggur
15:25 The to him bears to states, until he submit
alla fjendurna undir fætur hans. 15:26 Dauðinn er
all enemies the feet his. 15:26 death is
síðasti óvinurinn, sem verður að engu gjörður. 15:27
last enemy, that will to nothing death. 15:27
'Allt hefur hann lagt undir fætur honum.' Þegar
'All has he submitted the feet him. ' when
stendur, að allt hafi verið lagt undir hann, er
database, to all have been submitted the he, is
augljóst, að sá er undan skilinn, sem lagði allt undir
obvious to the is before left, that thrust all the

hann. 15:28 En þegar allt hefur verið lagt undir
it. 15:28 but when all has been submitted the
hann, þá mun og sonurinn sjálfur leggja sig
he, then will and Son yourself submit themselves
undir þann, er lagði alla hluti undir hann, til þess
the the, is thrust all part the he, to the
að Guð sé allt í öllu. 15:29 Til hvers eru menn
to God is all in everything. 15:29 to each are men
annars að láta skírast fyrir hina dánu? Ef dauðir
other to let baptized for the dead? If the dead
menn rísa alls ekki upp, hvers vegna láta menn þá
men rise total not a, each because let men then
skíra sig fyrir þá? 15:30 Hvers vegna erum vér
baptize themselves for then? 15:30 what because are we
líka að stofna oss í hættu hverja stund? 15:31 Svo
too to found us in risk each moment? 15:31 so
sannarlega, bræður, sem ég get hrósað mér af yður
truly, brothers, that I can praised me of you
í Kristi Jesú, Drottni vorum: Á degi hverjum vofir
in Christ Jesus Lord were: On day each looms
dauðinn yfir mér. 15:32 Hafi ég eingöngu að hætti
death the me. 15:32 Where I only to means
manna barist við villidýr í Efesus, hvaða gagn hefði
people fight to beasts in Ephesus, what benefit would
ég þá af því? Ef dauðir rísa ekki upp, etum þá
I then of that? If the dead rise not a, let us eat then
og drekkum, því að á morgun deyjum vér! 15:33
and drink, the to on tomorrow die we! 15:33
Villist ekki. Vondur félagsskapur spillir góðum siðum.
err no. evil companionship spoils good customs.
15:34 Vaknið fyrir alvöru og syndgið ekki. Nokkrir
15:34 Awake for real and sin no. several
hafa enga þekkingu á Guði. Yður til blygðunar segi
have no knowledge on God. you to shame say
ég það. 15:35 En nú kynni einhver að segja:
I it. 15:35 but now encounters someone to say:
'Hvernig rísa dauðir upp? Hvaða líkama hafa þeir,
'How rise dead up? what body have they
þegar þeir koma?' 15:36 Þú óvitri maður! Það sem
when they come? ' 15:36 you foolish man! there that

þú sáir lifnar ekki aftur nema það deyi. 15:37 Og
you sows resurrected not return except it die. 15:37 and
er þú sáir, þá er það ekki sú jurt, er vex upp
is you sows then is it not the plant is grows up
síðar, sem þú sáir, heldur bert frækornið, hvort sem
later, that you sows but bert frækornið, whether that
það nú heldur er hveitikorn eða annað fræ. 15:38
it now but is wheat or other seeds. 15:38
En Guð gefur því líkama eftir vild sinni og hverri
but God gives the body after freely time and each
sæðistegund sinn líkama. 15:39 Ekki eru allir líkamir
seed time body. 15:39 not are all bodies
eins, heldur hafa mennirnir einn, kvikféð annan,
such as, but have men one, kvikféð otherwise,
fuglarnir einn og fiskarnir annan. 15:40 Til eru
birds one and fish another. 15:40 to are
himneskir líkamir og jarðneskir líkamir. En vegsemd
heavenly bodies and terrestrial bodies. but glory
hinna himnesku er eitt og hinna jarðnesku annað.
the heavenly is one and the earthly otherwise.
15:41 Eitt er ljómi sólarinnar og annað ljómi
15:41 one is brilliance Sun. and other brilliance
tunglsins og annað ljómi stjarnanna, því að stjarna
Moon and other brilliance stars, the to star
ber af stjörnu í ljóma. 15:42 Þannig er og um
bears of star in glow. 15:42 thus is and about
upprisu dauðra. Sáð er forgengilegu, en upp rís
resurrection Dead. Buried is durable, than up rises
óforgengilegt. 15:43 Sáð er í vansæmd, en upp rís
incorruptible. 15:43 Buried is in sin, than up rises
í vegsemd. Sáð er í veikleika, en upp rís í
in glory. Buried is in weakness, than up rises in
styrkleika. 15:44 Sáð er jarðneskum líkama, en upp
strength. 15:44 Buried is earthly body, than up
rís andlegur líkami. Ef jarðneskur líkami er til, þá
rises mental body. If the terrestrial body is to, then
er og til andlegur líkami. 15:45 Þannig er og ritað:
is and to mental body. 15:45 thus is and written
'Hinn fyrsti maður, Adam, varð að lifandi sál,' hinn
'The first man Adam, became to living soul ' other
síðari Adam að lífgandi anda. 15:46 En hið andlega
later Adam to quickening spirit. 15:46 but the mentally

kemur ekki fyrst, heldur hið jarðneska, því næst hið
is not first, but the earthly, the next the
andlega. 15:47 Hinn fyrsti maður er frá jörðu,
spiritually. 15:47 the first man is from ground
jarðneskur, hinn annar maður er frá himni. 15:48
terrestrial, other other man is from heaven. 15:48
Eins og hinn jarðneski var, þannig eru og hinir
as and other earthy was so are and the
jarðnesku og eins og hinn himneski, þannig eru og
earthly and as and other heavenly, so are and
hinir himnesku. 15:49 Og eins og vér höfum borið
the heavenly. 15:49 and as and we have carry
mynd hins jarðneska, munum vér einnig bera mynd
image other earthly, will we also carry image
hins himneska. 15:50 En það segi ég, bræður, að
other Heavenly. 15:50 but it say I, brothers, to
hold og blóð getur eigi erft Guðs ríki, eigi erfir
flesh and blood can not inherited God State not inherits
heldur hið forgengilega óforgengileikann. 15:51 Sjá, ég
but the corruptible incorruptibility. 15:51 see, I
segi yður leyndardóm: Vér munum ekki allir sofna,
say you mystery: We will not all sleep,
en allir munum vér umbreytast 15:52 í einni svipan,
than all will we transforming 15:52 in single shattered,
á einu augabragði, við hinn síðasta lúður. Því
on single instant, to other last trumpet. The
lúðurinn mun gjalla og þá munu hinir dauðu upp
trumpet will voice and then will the Dead up
rísa óforgengilegir, og vér munum umbreytast. 15:53
rise incorruptible, and we will transforming. 15:53
Þetta forgengilega á að íklæðast óforgengileikanum
this corruptible on to clothed incorruption
og þetta dauðlega að íklæðast ódauðleikanum. 15:54
and this mortal to clothed immortality. 15:54
En þegar hið forgengilega íklæðist óforgengileikanum
but when the corruptible clothed incorruption
og hið dauðlega ódauðleikanum, þá mun rætast orð
and the mortal immortality, then will fulfilled words
það, sem ritað er: Dauðinn er uppsvelgdur í sigur.
it, that written is: death is swallowed in victory.

15:55 Dauði, hvar er sigur þinn? Dauði, hvar er
15:55 Death, where is victory your? Death, where is
broddur þinn? 15:56 En syndin er broddur dauðans
sting your? 15:56 but sin is sting Death
og lögmálið afl syndarinnar. 15:57 Guði séu þakkir,
and law power sin. 15:57 God are thanks,
sem gefur oss sigurinn fyrir Drottin vorn Jesú Krist!
that gives us victory for Lord our Jesus Christ!
15:58 Þess vegna, mínir elskuðu bræður, verið
15:58 That Therefore, My loved brothers, been
staðfastir, óbifanlegir, síauðugir í verki Drottins. Þér
Persevere, unwavering, abounding in work Lord. Ye
vitið að erfiði yðar er ekki árangurslaust í Drottni.
know to labor your is not unsuccessfully in Lord.
16:1 En hvað snertir samskotin til hinna heilögu, þá
16: 1 but what touch collection to the Saints then
skuluð einnig þér fara með þau eins og ég hef
shall also you go with they as and I have
fyrirskipað söfnuðunum í Galatíu. 16:2 Hvern fyrsta
ordered churches in Galatia. 16: 2 Everyone first
dag vikunnar skal hver yðar leggja í sjóð heima
today week the each your submit in cash home
hjá sér það, sem efni leyfa, til þess að ekki verði
with the it, that topic allow, to the to not price
fyrst farið að efna til samskota, þegar ég kem.
first go to chemicals to church poor, when I come.
16:3 En þegar ég svo kem, mun ég senda þá, sem
16: 3 but when I so come, will I submit then, that
þér teljið hæfa, með líknargjöf yðar til Jerúsalem,
you count qualified, with grace your to Jerusalem
og skrifa með þeim. 16:4 En ef betra þykir að ég
and write with them. 16: 4 but if better considered to I
fari líka, þá geta þeir orðið mér samferða. 16:5 Ég
go also, then can they become me contemporaries. 16: 5 I
mun koma til yðar, er ég hef farið um Makedóníu,
will bring to your is I have go about Macedonia
því að um Makedóníu legg ég leið mína. 16:6 Ég
the to about Macedonia suggest I way my. 16: 6 I
mun ef til vill staldra við hjá yður, eða jafnvel
will if to wants pause to with you or even

dveljast vetrarlangt, til þess að þér getið búið ferð
stay winter, to the to you mentioned create trip
mína, hvert sem ég þá kann að fara. 16:7 Því að
my each that I then may to go. 16: 7 The to
nú vil ég ekki sjá yður rétt í svip. Ég vona sem
now will I not see you right in expressive. I hope that
sé, ef Drottinn lofar, að standa við hjá yður
is, if Lord promises, to stand to with you
nokkra stund. 16:8 Ég stend við í Efesus allt til
several moment. 16: 8 I stand to in Ephesus all to
hvítasunnu, 16:9 því að mér hafa opnast þar víðar
Pentecost, 16: 9 the to me have opens where elsewhere
dyr og verkmiklar og andstæðingarnir eru margir.
door and works great and opponents are many.
16:10 Ef Tímóteus kemur, þá sjáið til þess, að
16:10 If the Timothy comes, then see to thereof, to
hann geti óttalaust hjá yður verið, því að hann
he to fearless with you be, the to he
starfar að verki Drottins eins og ég. 16:11 Þess
operates to work Lord as and I. 16:11 That
vegna lítilsvirði enginn hann, greiðið heldur ferð hans
because small value no he, Prepare but trip his
í friði, til þess að hann geti komist til mín. Því að
in peace to the to he to found to min. The to
ég vænti hans með bræðrunum. 16:12 En hvað
I expect his with brothers. 16:12 but what
snertir bróður Apollós, þá hef ég mikillega hvatt
touch brother Apollos, then have I greatly encouraged
hann til að verða bræðrunum samferða til yðar. En
he to to will brothers companion to you. but
hann var alls ófáanlegur til að fara nú, en koma
he was total unavailable to to go now, than bring
mun hann, er hentugleikar hans leyfa. 16:13 Vakið,
will he, is conveniently his allow. 16:13 Watch,
standið stöðugir í trúnni, verið karlmannlegir og
stand stable in faith, been masculine and
styrkir. 16:14 Allt sé hjá yður í kærleika gjört.
strengthens. 16:14 everything is with you in love done.
16:15 Um eitt bið ég yður, bræður. Þér vitið að
16:15 about one pending I you brothers. Ye know to

Stefanas og heimili hans er frumgróði Akkeu og að
Stef Anas and home his is firstfruits Achaia and to
þeir hafa helgað sig þjónustu heilagra. 16:16
they have dedicated themselves services saints. 16:16
Sýnið slíkum mönnum undirgefni og hverjum þeim
Show such men submission and each the
er starfar með og leggur á sig erfiði. 16:17 Ég
is operates with and submit on themselves effort. 16:17 I
gleðst yfir návist þeirra Stefanasar, Fortúnatusar og
rejoices the presence their Stef Anas, Fortúnatusar and
Akkaíkusar, af því að þeir hafa bætt mér upp
Akkaíkusar, of the to they have added me up
fjarvist yðar. 16:18 Þeir hafa bæði glatt mig og
absence you. 16:18 they have both Healing me and
yður. Hafið mætur á slíkum mönnum. 16:19
you. Have liking on such humans. 16:19
Söfnuðirnir í Asíu biðja að heilsa yður. Akvílas og
Congregations in Asia ask to health you. Aquila and
Priska ásamt söfnuðinum í húsi þeirra biðja kærlega
Priska along assembly in house their ask very much
að heilsa yður í Drottins nafni. 16:20 Allir
to health you in Lord name. 16:20 All
bræðurnir biðja að heilsa yður. Heilsið hver öðrum
brothers ask to health you. Greet each other
með heilögum kossi. 16:21 Kveðjan er með eigin
with Holy kiss. 16:21 greeting is with own
hendi minni, Páls. 16:22 Ef einhver elskar ekki
available memory, Paul. 16:22 If the someone love not
Drottin, hann sé bölvaður. Marana ta! 16:23 Náðin
Lord, he is cursed. Marana ta! 16:23 grace
Drottins Jesú sé með yður. 16:24 Kærleikur minn er
Lord Jesus is with you. 16:24 love my is
með öllum yður í Kristi Jesú.
with all you in Christ Jesus.

1:1 Páll, að Guðs vilja postuli Krists Jesú, og
1: 1 Paul to God will apostle Christ Jesus and
Tímóteus, bróðir vor, heilsa söfnuði Guðs, sem er í
Timothy, brother spring, health assembly God that is in
Korintu, ásamt öllum heilögum, í gjörvallri Akkeu.
Corinth, along all Holy, in across all of Achaia.
1:2 Náð sé með yður og friður frá Guði föður
1: 2 Grace is with you and peace from God father
vorum og Drottni Jesú Kristi. 1:3 Lofaður sé Guð
were and Lord Jesus Christ. 1: 3 Praise is God
og faðir Drottins vors Jesú Krists, faðir
and father Lord our Jesus Christ, father
miskunnsemdanna og Guð allrar huggunar, 1:4 sem
mercies and God all comfort 1: 4 that
huggar oss í sérhverri þrenging vorri, svo að vér
comforts us in each tribulation our report so to we
getum huggað alla aðra í þrengingum þeirra með
can comfort all other in tribulations their with
þeirri huggun, sem vér höfum sjálfir af Guði
the comfort that we have themselves of God
hlotið. 1:5 Því að eins og þjáningar Krists koma í
received. 1: 5 The to as and suffering Christ bring in
ríkum mæli yfir oss, þannig hljótum vér og
rich measurement the us so receive we and
huggun í ríkum mæli fyrir Krist. 1:6 En ef vér
comfort in rich measurement for Christ. 1: 6 but if we
sætum þrengingum, þá er það yður til huggunar og
seats hardship, then is it you to comfort and
hjálpræðis, og ef vér hljótum huggun, þá er það til
salvation, and if we receive comfort then is it to
þess að þér hljótið huggun og kraft til að standast
the to you may attain comfort and power to to pass
þær þjáningar, sem vér einnig líðum. 1:7 Von vor
the suffering, that we also suffer. 1: 7 von spring
um yður er staðföst. Vér vitum, að þér eigið hlut í
about you is steadfast. We know to you own share in
huggun vorri eins og þér eigið hlut í þjáningum
comfort of our as and you own share in suffering
vorum. 1:8 Vér viljum ekki, bræður mínir, að yður
were. 1: 8 We want not brothers my to you

sé ókunnugt um þrenging þá, sem vér urðum fyrir
is unaware about tribulation then, that we became for
í Asíu. Vér vorum aðþrengdir langt um megn
in Asia. We were distressed far about impossible
fram, svo að vér jafnvel örvæntum um lífið. 1:9 Já,
out, so to we even despaired about life. 1: 9 Yes,
oss sýndist sjálfum, að vér hefðum þegar fengið vorn
us thought himself, to we traditions when received our
dauðadóm. Því að oss átti að lærast það að treysta
sentence of death. The to us had to learned it to rely
ekki sjálfum oss, heldur Guði, sem uppvekur hina
not himself us but God that raises the
dauðu. 1:10 Úr slíkri dauðans hættu frelsaði hann
Dead. 1:10 from such Death risk delivered he
oss og mun frelsa oss. Til hans höfum vér sett von
us and will save us. to his have we set von
vora, að hann muni enn frelsa oss. 1:11 Til þess
our, to he will yet save us. 1:11 to the
getið þér og hjálpað með því að biðja fyrir oss.
mentioned you and help with the to ask for us.
Þá munu margir þakka þá náðargjöf, sem oss er
then will many thanks then gift that us is
veitt að fyrirbæn margra. 1:12 Þetta er hrósun
provided to prayer many. 1:12 this is boasting
vor: Samviska vor vitnar um, að vér höfum lifað
spring: conscience spring cites about, to we have live
í heiminum, og sérstaklega hjá yður, í heilagleika
in world, and especially with you in holiness
og hreinleika, sem kemur frá Guði, ekki látið
and purity, that is from God not let
stjórnast af mannlegri speki, heldur af náð Guðs.
governed of human wisdom but of reached God.
1:13 Vér skrifum yður ekki annað en það, sem þér
1:13 We writings you not other than it, that you
getið lesið og skilið. Ég vona, að þér munið til
mentioned read and understand. I hope, to you Remember to
fulls skilja það, 1:14 sem yður er að nokkru ljóst,
full understand it, 1:14 that you is to some clear
að þér getið miklast af oss eins og vér af yður á
to you mentioned glory of us as and we of you on

degi Drottins vors Jesú. 1:15 Í þessu trausti var
day Lord our Jesus. 1:15 The this confidence was
það ásetningur minn að koma fyrst til yðar, til þess
it intent my to bring first to your to the
að þér skylduð verða tvöfaldrar gleði aðnjótandi.
to you might will twofold delight given.
1:16 Ég hugðist bæði koma við hjá yður á leiðinni
1:16 I planned both bring to with you on way
til Makedóníu og aftur á leiðinni þaðan og láta
to Macedonia and return on way from and let
yður búa ferð mína til Júdeu. 1:17 Var það nú svo
you create trip my to Judea. 1:17 was it now so
mikið hverflyndi af mér, er ég afréð þetta? Eða
much turbine patience of me is I afréð this? or
ræð ég ráðum mínum að hætti heimsins, svo að hjá
handle I advice my to means world so to with
mér sé 'já, já' sama og 'nei, nei'? 1:18 Svo
me is 'Yes, yes' the same and 'No, no '? 1:18 so
sannarlega sem Guð er trúr: Það, sem vér segjum
truly that God is faithful there, that we say
yður, er ekki bæði já og nei. 1:19 Sonur Guðs,
you is not both yes and no. 1:19 son God
Jesús Kristur, sem vér höfum prédikað á meðal
Jesus Christ, that we have preached on including
yðar, ég, Silvanus og Tímóteus, var ekki bæði 'já'
your I, Silvanus and Timothy, was not both 'yes'
og 'nei', heldur er allt í honum 'já'. 1:20 Því að
and 'no' but is all in him 'yes'. 1:20 The to
svo mörg sem fyrirheit Guðs eru, þá er játun
so many that promise God are, then is Affirming
þeirra í honum. Þess vegna segjum vér og fyrir
their in him. That because say we and for
hann amen Guði til dýrðar. 1:21 Það er Guð, sem
he amen God to glory. 1:21 there is God that
gjörir oss ásamt yður staðfasta í Kristi og hefur
do us along you firm in Christ and has
smurt oss. 1:22 Hann hefur sett innsigli sitt á oss
anointed us. 1:22 he has set seal his on us
og gefið oss anda sinn sem pant í hjörtum vorum.
and given us spirit time that pant in hearts were.

1:23 Ég kalla Guð til vitnis og legg líf mitt við,
1:23 I call God to witness and suggest life my with,
að það er af hlífð við yður, að ég hef enn þá ekki
to it is of hlífð to you to I have yet then not
komið til Korintu. 1:24 Ekki svo að skilja, að
established to Corinth. 1:24 not so to understand, to
vér viljum drottna yfir trú yðar, heldur erum vér
we want rule the religion your but are we
samverkamenn að gleði yðar. Því að í trúnni standið
fellow to delight you. The to in faith stand
þér. 2:1 En það ásetti ég mér, að koma ekki
you. 2: 1 but it determined I me to bring not
aftur til yðar með hryggð. 2:2 Ef ég hryggi yður,
return to your with sorrow. 2: 2 If the I ridges you
hver er þá sá sem gleður mig? Sá sem ég er að
each is then the that cheers me? The that I is to
hryggja? 2:3 Ég skrifaði einmitt þetta til þess að
saddest? 2: 3 I wrote exactly this to the to
þeir, sem áttu að gleðja mig, skyldu ekki hryggja
they that were to please me compulsory not saddest
mig, er ég kæmi. Ég hef það traust til yðar allra,
me is I would. I have it confidence to your all,
að gleði mín sé gleði yðar allra. 2:4 Af mikilli
to delight My is delight your all. 2: 4 from great
þrengingu og hjartans trega skrifaði ég yður með
narrowing and heart dread wrote I you with
mörgum tárum, ekki til þess að þér skylduð
many tears, not to the to you might
hryggjast, heldur til þess að þér skylduð komast að
grief, but to the to you might access to
raun um þann kærleika, sem ég ber til yðar í svo
actually about on love that I bears to your in so
ríkum mæli. 2:5 En ef nokkur hefur orðið til þess
rich scale. 2: 5 but if some has become to the
að valda hryggð, þá hefur hann ekki hryggt mig,
to power sorrow, then has he not grieved me
heldur að vissu leyti - að ég gjöri ekki enn meira
but to certainty degree - to I do not yet more
úr því - hryggt yður alla. 2:6 Nægileg er þeim
from the - grieved you all. 2: 6 sufficient is the

manni refsing sú, sem hann hefur hlotið af yður
man punishment that, that he has received of you
allflestum. 2:7 Því ættuð þér nú öllu heldur að
Nearly. 2: 7 The ought you now all but to
fyrirgefa honum og hugga hann til þess að hann
forgive him and comfort he to the to he
sökkvi ekki niður í allt of mikla hryggð. 2:8 Þess
sinking not down in all of great sorrow. 2: 8 That
vegna bið ég yður að sýna honum kærleika í
because pending I you to show him love in
reynd. 2:9 Því að í þeim tilgangi skrifaði ég yður,
practice. 2: 9 The to in the purpose wrote I you
til þess að komast að raun um staðfestu yðar, hvort
to the to access to actually about established your whether
þér væruð hlýðnir í öllu. 2:10 En hverjum sem
you soul were obedient in everything. 2:10 but each that
þér fyrirgefið, honum fyrirgef ég líka. Og það sem
you forgiven, him forgive I too. and it that
ég hef fyrirgefið, hafi ég þurft að fyrirgefa nokkuð,
I have forgiven, have I need to forgive pretty,
þá hefur það verið vegna yðar fyrir augliti Krists,
then has it been because your for face Christ,
2:11 til þess að vér yrðum ekki vélaðir af Satan,
2:11 to the to we would not Machinery of Satan,
því að ekki er oss ókunnugt um vélráð hans. 2:12
the to not is us unaware about schemes his. 2:12
En er ég kom til Tróas til að boða fagnaðarerindið
but is I came to Troas to to available gospel
um Krist og mér stóðu þar opnar dyr í þjónustu
about Christ and me were where opens door in services
Drottins, 2:13 þá hafði ég enga eirð í mér, af því
Lord, 2:13 then had I no restless in me of the
að ég hitti ekki Títus, bróður minn, svo að ég
to I met not Titus brother my so to I
kvaddi þá og fór til Makedóníu. 2:14 En Guði séu
greeted then and went to Macedonia. 2:14 but God are
þakkir, sem fer með oss í óslitinni sigurför Krists
thanks, that leaves with us in continuous succeed Christ
og lætur oss útbreiða ilm þekkingarinnar á honum
and leaves us spread aroma knowledge on him

á hverjum stað. 2:15 Því að vér erum góðilmur
on each place. 2:15 The to we are sweet aroma
Krists fyrir Guði meðal þeirra, er hólpnir verða, og
Christ for God including their, is saved will, and
meðal þeirra, sem glatast; 2:16 þeim síðarnefndu
including their, that lost; 2:16 the the latter
ilmur af dauða til dauða, en hinum ilmur af lífi
fragrances of death to death than other fragrances of life
til lífs. Og hver er til þessa hæfur? 2:17 Ekki erum
to life. and each is to this qualified? 2:17 not are
vér eins og hinir mörgu, er pranga með Guðs orð,
we as and the many, is touted with God words,
heldur flytjum vér það af hreinum huga frá Guði
but import we it of net mind from God
frammi fyrir augliti Guðs, með því að vér erum í
before for face God with the to we are in
Kristi. 3:1 Erum vér nú aftur teknir að mæla með
Christ. 3: 1 are we now return included to measure with
sjálfum oss? Eða mundum vér þurfa, eins og sumir,
himself us? or would we need, as and some,
meðmælabréf til yðar eða frá yður? 3:2 Þér eruð
letters to your or from you? 3: 2 Ye are
vort bréf, ritað á hjörtu vor, þekkt og lesið af
our letters, written on hearts spring, known and read of
öllum mönnum. 3:3 Þér sýnið ljóslega, að þér eruð
all humans. 3: 3 Ye sample clearly, to you are
bréf Krists, sem vér höfum unnið að, ekki skrifað
letter Christ, that we have worked that, not written
með bleki, heldur með anda lifanda Guðs, ekki á
with ink, but with spirit living God not on
steinspjöld, heldur á hjartaspjöld úr holdi. 3:4 En
stone panels, but on hearts from flesh. 3: 4 but
þetta traust höfum vér til Guðs fyrir Krist. 3:5
this confidence have we to God for Christ. 3: 5
Ekki svo, að vér séum sjálfir hæfir og eitthvað
not so, to we are themselves qualified and something
komi frá oss sjálfum, heldur er hæfileiki vor frá
komi from us himself, but is capability spring from
Guði, 3:6 sem hefur gjört oss hæfa til að vera
God 3: 6 that has done us suitable to to be
þjóna nýs sáttmála, ekki bókstafs, heldur anda. Því
serving new Charter, not the letter, but spirit. The

að bókstafurinn deyðir, en andinn lífgar. 3:7 En ef
to letter kills, than Spirit revives. 3: 7 but if
þjónusta dauðans, sem letruð var og höggvin á
Services death, that written was and engraved on
steina, kom fram í dýrð, svo að Ísraelsmenn gátu
rocks, came out in glory, so to Israel could
ekki horft framan í Móse vegna ljómans af ásýnd
not watch front in Moses because glory of appearance
hans, sem þó varð að engu, 3:8 hversu miklu
his that however, became to however, 3: 8 how much
fremur mun þá þjónusta andans koma fram í dýrð?
rather will then Services Spirit bring out in glory?
3:9 Ef þjónustan, sem sakfellir, var dýrleg, þá er
3: 9 If the service, that condemnation was glory, then is
þjónustan, sem réttlætir, enn þá miklu auðugri að
service, that righteousness yet then much wealthy to
dýrð. 3:10 Í þessu efni verður jafnvel það, sem
glory. 3:10 The this topic will even it, that
áður var dýrlegt, ekki dýrlegt í samanburði við hina
before was glorious, not beautify in compared to the
yfirgnæfandi dýrð. 3:11 Því að ef það, sem að engu
overwhelming glory. 3:11 The to if it, that to nothing
verður, kom fram með dýrð, þá hlýtur miklu fremur
becomes, came out with glory, then must much rather
hið varanlega að koma fram í dýrð. 3:12 Þar eð
the permanently to bring out in glory. 3:12 where since
vér nú höfum slíka von, þá komum vér fram með
we now have such hope, then arrived we out with
mikilli djörfung 3:13 og gjörum ekki eins og Móse,
great boldness 3:13 and let us not as and Moses,
sem setti skýlu fyrir andlit sér, til þess að
that set veil for face the, to the to
Ísraelsmenn skyldu ekki horfa á endalok ljóma
Israel compulsory not watch on completion glow
þess, sem var að hverfa. 3:14 En hugur þeirra varð
thereof, that was to disappear. 3:14 but mind their became
forhertur. Því allt til þessa dags hvílir sama skýlan
hardened. The all to this day rests the same veil
yfir upplestri hins gamla sáttmála og henni hefur
the readings other old Charter and it has

ekki verið svipt burt, því að aðeins í Kristi
not been deprived off, the to only in Christ
hverfur hún. 3:15 Já, allt til þessa dags hvílir skýla
disappears it. 3:15 Yes, all to this day rests shelter
yfir hjörtum þeirra, hvenær sem Móse er lesinn.
the hearts their, anytime that Moses is read.
3:16 En 'þegar einhver snýr sér til Drottins, verður
3:16 but 'when someone turns the to Lord, will
skýlan burtu tekin.' 3:17 Drottinn er andinn, og þar
veil away taken. ' 3:17 Lord is Spirit, and where
sem andi Drottins er, þar er frelsi. 3:18 En allir
that Spirit Lord is, where is freedom. 3:18 but all
vér, sem með óhjúpuðu andliti endurspeglum dýrð
we, that with unencapsulated face reflect glory
Drottins, ummyndumst til hinnar sömu myndar, frá
Lord, transformed to of the the same forms, from
dýrð til dýrðar. Þetta gjörir andi Drottins. 4:1 Með
glory to glory. this do Spirit Lord. 4: 1 with
því að vér höfum þessa þjónustu á hendi fyrir
the to we have this services on available for
miskunn Guðs, þá látum vér ekki hugfallast. 4:2 Vér
mercy God then let we not discouraged. 4: 2 We
höfnum allri skammarlegri launung, vér framgöngum
ports all shame depth secretly we the tunnel
ekki með fláttskap né fölsum Guðs orð, heldur
not with deception nor sockets God words, but
birtum vér sannleikann, og fyrir augliti Guðs
published we truth, and for face God
skírskot um vér til samvisku hvers manns um
references about we to conscience each people about
sjálfa oss. 4:3 En ef fagnaðarerindi vort er hulið,
themselves us. 4: 3 but if gospel our is covered,
þá er það hulið þeim, sem glatast. 4:4 Því guð
then is it covered them, that lost. 4: 4 The god
þessarar aldar hefur blindað huga hinna vantrúuðu,
this century has blinded mind the unbelievers,
til þess að þeir sjái ekki ljósið frá fagnaðarerindinu
to the to they see not light from gospel
um dýrð Krists, hans, sem er ímynd Guðs. 4:5 Ekki
about glory Christ, his that is image God. 4: 5 not

prédikum vér sjálfa oss, heldur Krist Jesú sem
preach we themselves us but Christ Jesus that
Drottin, en sjálfa oss sem þjóna yðar vegna Jesú.
Lord, than themselves us that serving your because Jesus.
4:6 Því að Guð, sem sagði: 'Ljós skal skína fram
4: 6 The to God that said: 'Light the Shine out
úr myrkri!' - hann lét það skína í hjörtu vor, til
from dark! ' - he made it Shine in hearts spring, to
þess að birtu legði af þekkingunni á dýrð Guðs,
the to light urged of knowledge on glory God
eins og hún skín frá ásjónu Jesú Krists. 4:7 En
as and she shines from face Jesus Christ. 4: 7 but
þennan fjársjóð höfum vér í leirkerum, til þess að
this treasure have we in clay pots, to the to
ofurmagn kraftarins sé Guðs, en ekki frá oss. 4:8
super amount of power is God than not from us. 4: 8
Á allar hliðar erum vér aðþrengdir, en þó ekki
On all aside are we distressed, than however, not
ofþrengdir, vér erum efablandnir, en örvæntum þó
ofþrengdir, we are doubts, than despaired however,
ekki, 4:9 ofsóttir, en þó ekki yfirgefnir, felldir
not 4: 9 persecuted, than however, not abandoned, incorporated
til jarðar, en tortímumst þó ekki. 4:10 Jafnan
to ground than destroyed however, no. 4:10 equation
berum vér með oss á líkamanum dauða Jesú, til
naked we with us on body death Jesus to
þess að einnig líf Jesú verði opinbert í líkama
the to also life Jesus price official in body
vorum. 4:11 Því að vér, sem lifum, erum jafnan
were. 4:11 The to we, that live, are always
framseldir til dauða vegna Jesú, til þess að líf Jesú
sold out to death because Jesus to the to life Jesus
verði opinbert í dauðlegu holdi voru. 4:12 Þannig er
price official in mortality flesh were. 4:12 thus is
dauðinn að verki í oss, en lífið í yður. 4:13 Vér
death to work in us than life in you. 4:13 We
höfum sama anda trúarinnar sem skrifað er um í
have the same spirit faith that written is about in
ritningunni: 'Ég trúði, þess vegna talaði ég.' Vér
Scripture: 'I believed, the because spoke I. ' We

trúum líka og þess vegna tölum vér. 4:14 Vér
believe too and the because figures we. 4:14 We
vitum, að hann, sem vakti upp Drottin Jesú, mun
know to he, that raised up Lord Jesus will
einnig uppvekja oss ásamt Jesú og leiða oss fram
also raise us along Jesus and lead us out
ásamt yður. 4:15 Allt er þetta yðar vegna, til
along you. 4:15 everything is this your Therefore, to
þess að náðin verði sem mest og láti sem flesta
the to grace price that most and submit that most
flytja þakkargjörð Guði til dýrðar. 4:16 Fyrir því
move Thanksgiving God to glory. 4:16 for the
látum vér ekki hugfallast. Jafnvel þótt vor ytri
let we not discouraged. even though spring outer
maður hrörni, þá endurnýjast dag frá degi vor
man decline, then renewed today from day spring
innri maður. 4:17 Þrenging vor er skammvinn og
internal man. 4:17 Narrowing spring is transient and
léttbær og aflar oss eilífrar dýrðar sem stórum
léttbær and acquires us eternal glory that large
yfirgnæfir allt. 4:18 Vér horfum ekki á hið sýnilega,
dominates all. 4:18 We outlook not on the visible,
heldur hið ósýnilega. Hið sýnilega er stundlegt, en
but the invisible. the visible is mortal, than
hið ósýnilega eilíft. 5:1 Vér vitum, að þótt vor
the invisible eternal. 5: 1 We know to though spring
jarðneska tjaldbúð verði rifin niður, þá höfum vér
earthly tent price demolished down then have we
hús frá Guði, eilíft hús á himnum, sem eigi er
house from God everlasting house on heaven that not is
með höndum gjört. 5:2 Á meðan andvörpum vér og
with hands done. 5: 2 On while sighing we and
þráum að íklæðast húsi voru frá himnum. 5:3 Þegar
desire to clothed house were from heaven. 5: 3 when
vér íklæðumst því, munum vér ekki standa uppi
we íklæðumst therefore, will we not stand up
naktir. 5:4 En á meðan vér erum í tjaldbúðinni,
naked. 5: 4 but on while we are in tabernacle,
stynjum vér mæddir, af því að vér viljum ekki
moaning we Mothers of the to we want not

afklæðast, heldur íklæðast, til þess að hið dauðlega
strip but clothed, to the to the mortal
uppsvelgist af lífinu. 5:5 En sá, sem hefur gjört oss
swallowed of life. 5: 5 but saw that has done us
færa einmitt til þessa, er Guð, sem hefur gefið oss
move exactly to this, is God that has given us
anda sinn sem pant. 5:6 Vér erum því ávallt
spirit time that pant. 5: 6 We are the always
hughraustir, þótt vér vitum, að meðan vér eigum
cheer, though we know to while we have
heima í líkamanum erum vér að heiman frá Drottni,
home in body are we to home from Lord,
5:7 því að vér lifum í trú, en sjáum ekki. 5:8
5: 7 the to we live in religion, than see no. 5: 8
Já, vér erum hughraustir og langar öllu fremur til
Yes, we are cheer and want all rather to
að hverfa burt úr líkamanum og vera heima hjá
to disappear off from body and be home with
Drottni. 5:9 Þess vegna kostum vér kapps um,
Lord. 5: 9 That because advantages we earnestness about,
hvort sem vér erum heima eða að heiman, að vera
whether that we are home or to home, to be
honum þóknanlegir. 5:10 Því að öllum oss ber að
him approves. 5:10 The to all us bears to
birtast fyrir dómstóli Krists, til þess að sérhver fái
appear for court Christ, to the to every receive
það endurgoldið, sem hann hefur aðhafst í
it repay, that he has acted in
líkamanum, hvort sem það er gott eða illt. 5:11 Með
body, whether that it is good or evil. 5:11 with
því að vér nú vitum, hvað það er að óttast Drottin,
the to we now know what it is to fear Lord,
leitumst vér við að sannfæra menn. En Guði erum
committed we to to convince humans. but God are
vér kunnir orðnir, já, ég vona, að vér séum einnig
we known become, yes, I hope, to we are also
kunnir orðnir yður í hjörtum yðar. 5:12 Ekki erum
known become you in hearts you. 5:12 not are
vér enn að mæla með sjálfum oss við yður, heldur
we yet to measure with himself us to you but

gefum vér yður tilefni til að miklast af oss, til
give we you celebration to to glory of us to
þess að þér hafið eitthvað gagnvart þeim, er miklast
the to you have something to them, is glory
af hinu ytra, en ekki af hjartaþelinu. 5:13 Því að
of other external, than not of hjartaþelinu. 5:13 The to
hvort sem vér höfum orðið frávita, þá var það
whether that we have become foolish; then was it
vegna Guðs, eða vér erum með sjálfum oss, þá er
because God or we are with himself us then is
það vegna yðar. 5:14 Kærleiki Krists knýr oss, 5:15
it because you. 5:14 love Christ driving us 5:15
því að vér höfum ályktað svo: Ef einn er dáinn
the to we have concluded as follows: If the one is dead
fyrir alla, þá eru þeir allir dánir. Og hann er dáinn
for all, then are they all dead. and he is dead
fyrir alla, til þess að þeir, sem lifa, lifi ekki framar
for all, to the to they that live, live not more
sjálfum sér, heldur honum, sem fyrir þá er dáinn
himself the, but him, that for then is dead
og upprisinn. 5:16 Þannig metum vér héðan í frá
and raised. 5:16 thus value we henceforth in from
engan að mannlegum hætti. Þótt vér og höfum
no to human manner. although we and have
þekkt Krist að mannlegum hætti, þekkjum vér hann
known Christ to human means, know we he
nú ekki framar þannig. 5:17 Ef einhver er í
now not more so. 5:17 If the someone is in
Kristi, er hann skapaður á ný, hið gamla varð að
Christ, is he created on new, the old became to
engu, sjá, nýtt er orðið til. 5:18 Allt er frá
however, see new is become to. 5:18 everything is from
Guði, sem sætti oss við sig fyrir Krist og gaf
God that accept us to themselves for Christ and gave
oss þjónustu sáttargjörðarinnar. 5:19 Því að það var
us services reconciliation. 5:19 The to it was
Guð, sem í Kristi sætti heiminn við sig, er
God that in Christ accept world to respectively, is
hann tilreiknaði þeim ekki afbrot þeirra og fól
he imputed the not Crime their and included

oss að boða orð sáttargjörðarinnar. 5:20 Vér erum
us to available words reconciliation. 5:20 We are
því erindrekar Krists, eins og það væri Guð, sem
the agents Christ, as and it would God that
áminnti, þegar vér áminnum. Vér biðjum í Krists
warned, when we ambassadors. We ask in Christ
stað: Látið sættast við Guð. 5:21 Þann sem þekkti
place: please reconciled to God. 5:21 on that recognized
ekki synd, gjörði hann að synd vor vegna, til þess
not sin, made he to sin spring Therefore, to the
að vér skyldum verða réttlæti Guðs í honum. 6:1
to we obligations will justice God in him. 6: 1
Sem samverkamenn hans áminnum vér yður einnig,
as fellow his beseech we you also,
að þér látið ekki náð Guðs, sem þér hafið þegið,
to you let not reached God that you have appreciated,
verða til einskis. 6:2 Hann segir:Á hagkvæmri tíð
will to vain. 6: 2 he says: At efficient time
bænheyrði ég þig, og á hjálpræðis degi hjálpaði ég
listened to I you, and on salvation day helped I
þér.Nú er hagkvæm tíð, nú er hjálpræðis dagur. 6:3
þér.Nú is affordable time, now is salvation day. 6: 3
Í engu viljum vér vera neinum til ásteytingar, til
The nothing want we be any to stumbling block, to
þess að þjónustan verði ekki fyrir lasti. 6:4 Á
the to service price not for blasphemed. 6: 4 On
allan hátt sýnum vér, að vér erum þjónar Guðs,
all way samples we, to we are serves God
með miklu þolgæði í þrengingum, í nauðum, í
with much perseverance in hardship, in distress, in
angist, 6:5 undir höggum, í fangelsi, í upphlaupum,
anguish, 6: 5 the strokes, in prison, in insurrection,
í erfiði, í vökum, í föstum, 6:6 með grandvarleik,
in labor, in makers, in fixed, 6: 6 with paths,
með þekkingu, með langlyndi, með góðvild, með
with knowledge, with longsuffering, with kindness, with
heilögum anda, með falslausum kærleika, 6:7 með
Holy spirit with guile love 6: 7 with
sannleiksorði, með krafti Guðs, með vopnum
word of truth, with power God with weapons

réttlætisins til sóknar og varnar, 6:8 í heiðri og
righteousness to filing and defense, 6: 8 in honor and
vanheiðri, í lasti og lofi. Vér erum álitnir
dishonors, in blasphemed and praise. We are considered
afvegaleiðendur, en erum sannorðir, 6:9 óþekktir,
deceivers, than are verification word 6: 9 unknown,
en þó alþekktir, komnir í dauðann og samt
than however, prominent, come in death and still
lifum vér, tyftaðir og þó ekki deyddir, 6:10
live we, schoolmaster session and however, not inactivated 6:10
hryggir, en þó ávallt glaðir, fátækir, en auðgum
ridges, than however, always Rejoice, poor, than Wealthy
þó marga, öreigar, en eigum þó allt. 6:11
however, many, proletarians, than have however, all. 6:11
Frjálslega tölum vér við yður, Korintumenn. Rúmt er
freely figures we to you Corinthians. over is
um yður í hjarta voru. 6:12 Ekki er þröngt um
about you in heart were. 6:12 not is narrow about
yður hjá oss, en í hjörtum yðar er þröngt. 6:13 En
you with us than in hearts your is narrow. 6:13 but
svo að sama komi á móti, - ég tala eins og við
so to the same komi on offset, - I talk as and to
börn mín -, þá látið þér líka verða rúmgott hjá
children My -, then let you too will spacious with
yður. 6:14 Gangið ekki undir ósamkynja ok með
you. 6:14 Check not the mismated and with
vantrúuðum. Hvað er sameiginlegt með réttlæti og
unbelievers. What is common with justice and
ranglæti? Hvaða samfélag hefur ljós við myrkur?
injustice? what community has light to darkness?
6:15 Hver er samhljóðan Krists við Belíar? Hver
6:15 What is harmony Christ to Belize? What
hlutdeild er trúuðum með vantrúuðum? 6:16 Hvernig
sharing is believers with unbelievers? 6:16 how
má sætta musteri Guðs við skurðgoð? Vér erum
be settle temple God to idols? We are
musteri lifanda Guðs, eins og Guð hefur sagt: Ég
temple living God as and God has said: I
mun búa hjá þeim og ganga um meðal þeirra, og
will create with the and walk about including their, and

ég mun vera Guð þeirra, og þeir munu vera lýður
I will be God their, and they will be people
minn. 6:17 Þess vegna segir Drottinn: Farið burt frá
my. 6:17 That because says Lord: go off from
þeim, og skiljið yður frá þeim. Snertið ekki neitt
them, and leave you from them. touch not anything
óhreint, og ég mun taka yður að mér 6:18 og ég
unclean, and I will take you to me 6:18 and I
mun vera yður faðir, og þér munuð vera mér synir
will be you father, and you will be me children
og dætur, segir Drottinn alvaldur. 7:1 Þar eð vér
and daughters, says Lord Ruler. 7 1 where since we
því höfum þessi fyrirheit, elskaðir, þá hreinsum oss
the have this promise Beloved, then cleaning us
af allri saurgun á líkama og sál og fullkomnum
of all impurity on body and soul and sophisticated
helgun vora í guðsótta. 7:2 Gefið oss rúm í
sanctification our in piety. 7: 2 Give us space in
hjörtum yðar. Engum höfum vér gjört rangt til,
hearts you. no have we done wrong to,
engan skaðað, engan féflett. 7:3 Ég segi það ekki til
no damage, no defrauded. 7: 3 I say it not to
að áfellast yður. Ég hef áður sagt, að þér eruð í
to blame you. I have before said, to you are in
hjörtum vorum, og vér deyjum saman og lifum
hearts our and we die together and live
saman. 7:4 Mikla djörfung hef ég gagnvart yður,
together. 7: 4 great boldness have I to you
mikillega get ég hrósað mér af yður. Ég er fullur af
greatly can I praised me of you. I is full of
huggun, ég er stórríkur af gleði í allri þrenging
comfort I is big rich of delight in all tribulation
vorri. 7:5 Því var og það, er vér komum til
our report. 7: 5 The was and it, is we arrived to
Makedóníu, að vér höfðum enga eirð, heldur vorum
Macedonia to we had no restless, but were
vér á alla vegu aðþrengdir, barátta hið ytra, ótti
we on all ways distressed, fight the external, fear
hið innra. 7:6 En Guð, sem huggar hina beygðu,
the internal. 7: 6 but God that comforts the bend,

hann huggaði oss með komu Títusar, 7:7 já, ekki
he comforted us with arrival Titus, 7: 7 yes, not
aðeins með komu hans, heldur og með þeirri
only with arrival his but and with the
huggun, sem hann hafði fengið hjá yður. Hann
comfort that he had received with you. he
skýrði oss frá þrá yðar, gráti yðar, áhuga yðar
explained us from craving your weeping your interest your
mín vegna, svo að ég gladdist við það enn frekar.
My Therefore, so to I brightened to it yet further.
7:8 Að vísu hef ég hryggt yður með bréfinu, en ég
7: 8 to level have I grieved you with letter than I
iðrast þess ekki nú, þótt ég iðraðist þess áður, þar
repent the not now, though I repented the before, where
sem ég sá að þetta bréf hafði hryggt yður, þótt
that I the to this letter had grieved you though
ekki væri nema um stund. 7:9 Nú er ég glaður,
not would except about moment. 7: 9 now is I happy,
ekki yfir því, að þér urðuð hryggir, heldur yfir
not the therefore, to you landfill ridges, but the
því, að þér urðuð hryggir til iðrunar. Þér urðuð
therefore, to you landfill ridges to repentance. Ye landfill
hryggir Guði að skapi og biðuð því ekki í neinu
ridges God to mood and biðuð the not in anything
tjón af oss. 7:10 Sú hryggð, sem er Guði að skapi,
damage of us. 7:10 the sorrow, that is God to mood,
vekur afturhvarf til hjálpræðis, sem engan iðrar, en
raises return to salvation, that no repent, than
hryggð heimsins veldur dauða. 7:11 Einmitt þetta, að
sorrow World causes death. 7:11 exactly this to
þér hryggðust Guði að skapi, - hvílíka alvöru vakti
you hryggðust God to mood, - What real raised
það hjá yður, já, hvílíkar afsakanir, hvílíka gremju,
it with you yes, what kind of excuses, What frustration,
hvílíkan ótta, hvílíka þrá, hvílíkt kapp, hvílíka
what manner fear, What desire, Oh race, What
refsingu! Í öllu hafið þér nú sannað, að þér voruð
punishment! The all have you now proven, to you were
vítalausir um þetta. 7:12 Þótt ég því hafi skrifað
penalty about this. 7:12 although I the have written

yður, þá var það ekki vegna hans, sem óréttinn
you then was it not because his that óréttinn
gjörði, ekki heldur vegna hans, sem fyrir óréttinum
made, not but because his that for injured
varð, heldur til þess að yður yrði ljóst fyrir augliti
became, but to the to you would clear for face
Guðs hversu heilshugar þér standið með oss. 7:13
God how wholehearted you stand with us. 7:13
Þess vegna höfum vér huggun hlotið. En auk
That because have we comfort received. but addition
huggunar vorrar gladdi það oss allra mest, hve Títus
comfort Our stock pleased it us all most, the Titus
varð glaður. Þér hafið allir róað huga hans. 7:14
became happy. Ye have all calm mind his. 7:14
Því að hafi ég í nokkru hrósað mér af yður við
The to have I in some praised me of you to
hann, þá hef ég ekki þurft að blygðast mín. Já,
he, then have I not need to confounded min. Yes,
eins og allt var sannleika samkvæmt, sem vér höfum
as and all was truth according to, that we have
talað við yður, þannig hefur og hrós vort um
talk to you so has and compliments our about
yður við Títus reynst sannleikur. 7:15 Og hjartaþel
you to Titus proven truth. 7:15 and hjartaþel
hans til yðar er því hlýrra sem hann minnist hlýðni
his to your is the warmer that he remember obedience
yðar allra, hversu þér tókuð á móti honum með
your all, how you accepted on against him with
ugg og ótta. 7:16 Það gleður mig, að ég get í öllu
ugg and fear. 7:16 there cheers me to I can in all
borið traust til yðar. 8:1 En svo viljum vér,
carry confidence to you. 8: 1 but so want we,
bræður, skýra yður frá þeirri náð, sem Guð hefur
brothers, clear you from the reached, that God has
sýnt söfnuðunum í Makedóníu. 8:2 Þrátt fyrir þær
shown churches in Macedonia. 8: 2 Although for the
miklu þrengingar, sem þeir hafa orðið að reyna,
much narrowing, that they have become to try,
hefur ríkdómur gleði þeirra og hin djúpa fátækt
has riches delight their and the deep poverty

leitt í ljós gnægð örlætis hjá þeim. 8:3 Ég get
lead in light abundance generosity with them. 8: 3 I can
vottað það, hversu þeir hafa gefið eftir megni, já,
certified it, how they have given after far as possible, yes,
um megn fram. Af eigin hvötum 8:4 lögðu þeir
about impossible out. from own incentives 8: 4 submitted they
fast að oss og báðu um að mega vera í félagi við
fixed to us and asked about to mega be in member to
oss um samskotin til hinna heilögu. 8:5 Og þeir
us about collection to the Saints. 8: 5 and they
gjörðu betur en vér höfðum vonað, þeir gáfu
made better than we had hoped, they gave
sjálfa sig, fyrst og fremst Drottni, og síðan
themselves respectively, first and primarily Lord, and then
oss, að vilja Guðs. 8:6 Það varð til þess, að vér
us to will God. 8: 6 there became to thereof, to we
báðum Títus, að hann skyldi og leiða til lykta hjá
both Titus to he should and lead to smell with
yður þessa líknarþjónustu, eins og hann hefur
you this grace, as and he has
byrjað. 8:7 Þér eruð auðugir í öllu, í trú, í orði
start. 8: 7 Ye are abound in all in religion, in word
og þekkingu, í allri alúð og í elsku yðar sem vér
and knowledge, in all devotion and in love your that we
höfum vakið. Þannig skuluð þér og vera auðugir í
have attracted. thus shall you and be abound in
þessari líknarþjónustu. 8:8 Ég segi þetta ekki sem
this charitable services. 8: 8 I say this not that
skipun, heldur bendi ég á áhuga annarra til þess að
command, but evidence I on interest other to the to
reyna, hvort kærleiki yðar er einnig einlægur. 8:9
try, whether love your is also sincere. 8: 9
Þér þekkið náð Drottins vors Jesú Krists. Hann
Ye know reached Lord our Jesus Christ. he
gjörðist fátækur yðar vegna, þótt ríkur væri, til
became poor your Therefore, though rich would, to
þess að þér auðguðust af fátækt hans. 8:10 Og
the to you became rich of poverty his. 8:10 and
ráð vil ég gefa í þessu máli, því að þetta er
expected will I give in this matter, the to this is

yður til gagns, yður sem í fyrra voruð á undan
you to benefit, you that in year were on before
öðrum, ekki aðeins í verkinu, heldur og í viljanum.
others not only in work, but and in will.
8:11 En fullgjörið nú og verkið. Þér voruð fúsir að
8:11 but full do now and work. Ye were willing to
hefjast handa, fullgjörið það nú eftir því sem efnin
begin for, full do it now after the that substances
leyfa. 8:12 Því að ef viljinn er góður, þá er hver
allow. 8:12 The to if willingness is good then is each
þóknanlegur með það, sem hann á til, og ekki farið
pleased with it, that he on to, and not go
fram á það, sem hann á ekki til. 8:13 Ekki svo að
out on it, that he on not to. 8:13 not so to
skilja, að öðrum sé hlíft, en þrengt sé að yður,
understand, to other is spared, than narrow is to you
heldur er það til þess að jöfnuður verði. Nú sem
but is it to the to par value. now that
stendur bætir gnægð yðar úr skorti hinna, 8:14 til
stands adds abundance your from shortage the, 8:14 to
þess að einnig gnægð hinna geti bætt úr skorti
the to also abundance the to added from shortage
yðar og þannig verði jöfnuður, 8:15 eins og skrifað
your and so price parity, 8:15 as and written
er: Sá, sem miklu safnaði, hafði ekki afgangs, og
is: The, that much gathered had not surpluses, and
þann skorti ekki, sem litlu safnaði. 8:16 En þökk sé
on shortage not that little collected. 8:16 but thanks is
Guði, sem vakti í hjarta Títusar þessa sömu
God that raised in heart Titus this the same
umhyggju fyrir yður. 8:17 Reyndar fékk hann
caring for you. 8:17 Indeed received he
áskorun frá mér, en áhugi hans var svo mikill, að
challenge from me than interest his was so great, to
hann fór til yðar af eigin hvötum. 8:18 En með
he went to your of own incentives. 8:18 but with
honum sendum vér þann bróður, sem orð fer af í
him transmitters we on brother, that words leaves of in
öllum söfnuðunum fyrir starf hans í þjónustu
all churches for job his in services

fagnaðarerindisins. 8:19 Og ekki það eitt, heldur er
gospel. 8:19 and not it one, but is
hann og af söfnuðunum kjörinn samferðamaður vor
he and of churches elected companion head spring
með líknargjöf þessa, sem vér höfum unnið að,
with grace this, that we have worked that,
Drottni til dýrðar og til að sýna fúsleika vorn. 8:20
Lord to glory and to to show willingness our. 8:20
Vér höfum gjört þessa ráðstöfun til þess að enginn
We have done this measure to the to no
geti lastað meðferð vora á hinni miklu gjöf, sem vér
to lastað treatment our on other much gift that we
höfum gengist fyrir. 8:21 Því að vér ástundum það
have undergone for. 8:21 The to we practice, it
sem gott er, ekki aðeins fyrir Drottni, heldur og
that good is, not only for Lord, but and
fyrir mönnum. 8:22 Með þeim sendum vér annan
for humans. 8:22 with the transmitters we other
bróður vorn, sem vér oftsinnis og í mörgu höfum
brother our, that we oftentimes and in many have
reynt kostgæfinn, en nú miklu fremur en ella
tried diligence, than now much rather than otherwise
vegna hans mikla trausts til yðar. 8:23 Títus er
because his great trust to you. 8:23 Titus is
félagi minn og starfsbróðir hjá yður, og bræður
member my and colleague with you and brothers
vorir eru sendiboðar safnaðanna og Kristi til
our are messengers congregations and Christ to
vegsemdar. 8:24 Sýnið því söfnuðunum merki elsku
glory. 8:24 Show the churches logo love
yðar, svo að það verði þeim ljóst, að það var ekki
your so to it price the clear to it was not
að ástæðulausu, að vér hrósuðum yður við þá. 9:1
to reason, to we praised you to them. 9: 1
Um hjálpina til hinna heilögu er sem sé óþarft
about help to the Saints is that is redundant
fyrir mig að skrifa yður, 9:2 því að ég þekki góðan
for me to write you 9: 2 the to I know good
vilja yðar og hrósa mér af yður meðal Makedóna
will your and boast me of you including Make Danube

og segi, að Akkea hefur verið reiðubúin síðan í
and say, to anchor has been ready then in
fyrra. Áhugi yðar hefur verið hvatning fyrir
year. interest your has been motivation for
fjöldamarga. 9:3 En bræðurna hef ég sent, til þess
numerous. 9: 3 but brothers have I sent, to the
að hrós vort um yður skyldi ekki reynast fánýtt
to compliments our about you should not prove futile
í þessu efni og til þess að þér, eins og ég sagði,
in this topic and to the to you as and I said,
mættuð vera reiðubúnir. 9:4 Annars gæti svo farið,
mættuð be prepared. 9: 4 otherwise could so compliance,
að vér, - að vér ekki segjum þér -, þyrftum að bera
to we, - to we not say you -, would need to carry
kinnroða fyrir þetta traust, ef Makedónar skyldu
ashamed for this trust, if Macedonians compulsory
koma með mér og finna yður óviðbúna. 9:5 Vér
bring with me and find you spontaneous. 9: 5 We
töldum því nauðsynlegt að biðja bræðurna að fara á
including the necessary to ask brothers to go on
undan til yðar og undirbúa þá gjöf yðar, sem heitin
before to your and prepare then gift your that names
var áður, svo að hún mætti vera á reiðum höndum
was before, so to she power be on count hands
eins og blessun, en ekki nauðung. 9:6 En þetta segi
as and blessing, than not compulsion. 9: 6 but this say
ég: Sá sem sáir sparlega mun og sparlega uppskera,
I: The that sows sparingly will and sparingly crop,
og sá sem sáir ríflega mun og ríflega uppskera. 9:7
and the that sows more than will and more than crop. 9: 7
Sérhver gefi eins og hann hefur ásett sér í hjarta
every give as and he has purposed the in heart
sínu, ekki með ólund eða með nauðung, því að
his not with reluctantly or with compulsion, the to
Guð elskar glaðan gjafara. 9:8 Guð er þess
God love cheerful giver. 9: 8 God is the
megnugur að veita yður allar góðar gjafir ríkulega,
able to provide you all good gifts generously,
til þess að þér í öllu og ávallt hafið allt sem þér
to the to you in all and always have all that you

þarfnist og getið sjálfir veitt ríkulega til
need and mentioned themselves provided generously to
sérhvers góðs verks. 9:9 Eins og ritað er: Hann
each good work. 9: 9 as and written is: he
miðlaði mildilega, gaf hinum snauðu, réttlæti hans
shared mildly, gave other poor, justice his
varir að eilífu. 9:10 Sá sem gefur sáðmanninum sæði
lips to forever. 9:10 The that gives seed sperm
og brauð til fæðu, hann mun og gefa yður sáð og
and bread to food he will and give you sown and
margfalda það og auka ávexti réttlætis yðar. 9:11
multiply it and increase fruit justice you. 9:11
Þér verðið í öllu auðugir og getið jafnan sýnt
Ye price in all abound and mentioned always shown
örlæti sem kemur til leiðar þakklæti við Guð fyrir
generosity that is to about appreciation to God for
vort tilstilli. 9:12 Því að þessi þjónusta, sem þér
our by. 9:12 The to this services that you
innið af hendi, bætir ekki aðeins úr skorti hinna
innið of hand, adds not only from shortage the
heilögu, heldur ber hún og ríkulega ávexti við að
Saints but bears she and generously fruit to to
margir menn þakka Guði. 9:13 Þegar menn sjá,
many men thanks God. 9:13 when men see
hvers eðlis þessi þjónusta er, munu þeir lofa Guð
each nature this Services is, will they promise God
fyrir að þér haldið játningu yðar við fagnaðarerindi
for to you held confession your to gospel
Krists og gefið með yður af örlæti, bæði þeim og
Christ and given with you of generosity, both the and
öllum. 9:14 Og þeir munu biðja fyrir yður og þrá
all. 9:14 and they will ask for you and craving
yður vegna yfirgnæfanlegrar náðar Guðs við yður.
you because out a grace God to you.
9:15 Þökk sé Guði fyrir sína óumræðilegu gjöf! 10:1
9:15 thanks is God for their unspeakable gift! 10: 1
Nú áminni ég sjálfur, Páll, yður með hógværð og
now urge I ones, Paul you with gentleness and
mildi Krists, ég, sem í návist yðar á að vera
gentleness Christ, I, that in presence your on to be

auðmjúkur, en fjarverandi djarfmáll við yður. 10:2
humble, than absent djarfmáll to you. 10: 2
Ég bið yður þess, að láta mig ekki þurfa að vera
I pending you thereof, to let me not need to be
djarfmálan, þegar ég kem, og beita þeim
djarfmálan, when I come, and apply the
myndugleika, sem ég ætla mér að beita gagnvart
authority, that I believe me to apply to
nokkrum, er álíta, að vér látum stjórnast af
some, is Believing, to we let governed of
mannlegum hvötum. 10:3 Þótt vér lifum jarðnesku
human incentives. 10: 3 although we live earthly
lífi, þá berjumst vér ekki á jarðneskan hátt, - 10:4
life then fight we not on temporal manner, - 10: 4
því að vopnin, sem vér berjumst með, eru ekki
the to weapons that we fight with, are not
jarðnesk, heldur máttug vopn Guðs til að brjóta
earthly, but powerful weapons God to to break
niður vígi. 10:5 Vér brjótum niður hugsmíðar og
down fortress. 10: 5 We break down hugsmíðar and
allt, sem hreykir sér gegn þekkingunni á Guði, og
all that were raising the against knowledge on God and
hertökum hverja hugsun til hlýðni við Krist. 10:6
tighten drive each thought to obedience to Christ. 10: 6
Og vér erum þess albúnir að refsa sérhverri
and we are the album to punish each
óhlýðni, þegar hlýðni yðar er fullkomin orðin. 10:7
disobedience, when obedience your is perfect words. 10: 7
Þér horfið á hið ytra. Ef einhver treystir því,
Ye disappeared on the external. If the someone trusts therefore,
að hann sé Krists, þá hyggi hann betur að og sjái,
to he is Christ, then haired he better to and see,
að eins og hann er Krists, þannig erum vér það
to as and he is Christ, so are we it
einnig. 10:8 Jafnvel þótt ég vildi hrósa mér í
also. 10: 8 even though I would boast me in
frekara lagi af valdi voru, sem Drottinn hefur gefið
further OK of power were that Lord has given
til að uppbyggja, en ekki til að niðurbrjóta yður,
to to build up, than not to to breaking down you

þá yrði ég mér ekki til skammar. 10:9 Ekki má líta
then would I me not to shame. 10: 9 not be look
svo út sem ég vilji hræða yður með bréfunum.
so out that I will scare you with shares.
10:10 'Bréfin,' segja menn, 'eru þung og ströng, en
10:10 'Bonds,' say men, 'are heavy and strict, than
sjálfur er hann lítill fyrir mann að sjá og enginn
yourself is he little for man to see and no
tekur mark á ræðu hans.' 10:11 Sá, sem slíkt segir,
takes mark on speech him. ' 10:11 The, that such says,
festi það í huga sér, að eins og vér fjarstaddir
rope it in mind the, to as and we absent
tölum til yðar í bréfunum, þannig munum vér koma
figures to your in shares, so will we bring
fram, þegar vér erum hjá yður. 10:12 Ekki dirfumst
out, when we are with you. 10:12 not dare
vér að telja oss til þeirra eða bera oss saman við
we to count us to their or carry us together to
suma af þeim, er mæla með sjálfum sér. Þeir mæla
some of them, is measure with himself a. they measure
sig við sjálfa sig og bera sig saman
themselves to themselves themselves and carry themselves together
við sjálfa sig og eru óskynsamir. 10:13 En vér
to themselves themselves and are irrationality. 10:13 but we
viljum ekki hrósa oss án viðmiðunar, heldur
want not boast us without reference, but
samkvæmt þeirri mælistiku, sem Guð hefur úthlutað
according to the scale, that God has assigned
oss: Að ná alla leið til yðar. 10:14 Því að vér
us to cover all way to you. 10:14 The to we
teygjum oss ekki of langt fram, ella hefðum vér
bands us not of far out, otherwise traditions we
ekki komist til yðar. En vér vorum fyrstir til yðar
not found to you. but we were first to your
með fagnaðarerindið um Krist. 10:15 Vér höfum
with gospel about Christ. 10:15 We have
vora viðmiðun og stærum oss ekki af erfiði annarra.
our reference and larger us not of labor others.
Vér höfum þá von, að eftir því sem trú yðar
We have then hope, to after the that religion your

vex, verðum vér miklir á meðal yðar, já, stórmiklir
grows, have we great on including your yes, large great
samkvæmt mælistiku vorri. 10:16 Þá getum vér
according to benchmark our report. 10:16 then can we
boðað fagnaðarerindið í löndum handan við yður
convened gospel in countries beyond to you
án þess að nota annarra mælistikur eða stæra oss
without the to use other indicators or rougher us
af því, sem þegar er gjört. 10:17 En 'sá sem
of therefore, that when is done. 10:17 but 'the that
hrósar sér, hann hrósi sér í Drottni.' 10:18 Því að
praises the, he praise the in Lord. ' 10:18 The to
fullgildur er ekki sá, er mælir með sjálfum sér,
authentic is not saw is recommends with himself the,
heldur sá, er Drottinn mælir með. 11:1 Ó að þér
but saw is Lord recommends a. 11: 1 Oh to you
vilduð umbera dálitla fávisku hjá mér! Jú,
were willing bear a little ignorance with me! Sure,
vissulega umberið þér mig. 11:2 Ég vakti yfir yður
certainly bear you me. 11: 2 I raised the you
með afbrýði Guðs, því að ég hef fastnað yður einum
with jealousy God the to I have betrothed you single
manni, Kristi, og vil leiða fram fyrir hann hreina
man Christ, and will lead out for he net
mey. 11:3 En ég er hræddur um, að eins og
Mary. 11: 3 but I is afraid about, to as and
höggormurinn tældi Evu með flærð sinni, svo kunni
serpent deceived Eve with cunning time, so may
og hugsanir yðar að spillast og leiðast burt frá
and thoughts your to corrupt and bored off from
einlægri og hreinni tryggð við Krist. 11:4 Því að ef
sincere and cleaner guaranteed to Christ. 11: 4 The to if
einhver kemur og prédikar annan Jesú en vér
someone is and Proclaims other Jesus than we
höfum prédikað, eða þér fáið annan anda en þér
have preached, or you get other spirit than you
hafið fengið, eða annað fagnaðarerindi en þér hafið
have received, or other gospel than you have
tekið á móti, þá umberið þér það mætavel. 11:5
taken on offset, then bear you it easily enough. 11: 5

Ég álít mig þó ekki í neinu standa hinum
I believe me however, not in anything stand other
stórmiklu postulum að baki. 11:6 Þótt mig bresti
large lot apostles to behind. 11: 6 although me failure
mælsku, brestur mig samt ekki þekkingu og vér
eloquence, failure me still not knowledge and we
höfum á allan hátt birt yður hana í öllum
have on all way published you her in all
greinum. 11:7 Eða drýgði ég synd, er ég lítillækkaði
sectors. 11: 7 or committed I sin, is I humbling
sjálfan mig til þess að þér mættuð upphafnir verða
himself me to the to you mættuð exalted will
og boðaði yður ókeypis fagnaðarerindi Guðs? 11:8
and proclaimed you free gospel God? 11: 8
Aðra söfnuði rúði ég og tók mála af þeim til þess
other assembly Rudi I and took paint of the to the
að geta þjónað yður, og er ég var hjá yður og leið
to can served you and is I was with you and way
þröng, varð ég þó ekki neinum til byrði, 11:9
narrow, became I however, not any to burden, 11: 9
því að úr skorti mínum bættu bræðurnir, er komu
the to from shortage my Add brothers is arrival
frá Makedóníu. Og í öllu varaðist ég að verða yður
from Macedonia. and in all varaðist I to will you
til þyngsla og mun varast. 11:10 Svo sannarlega sem
to burden and will beware. 11:10 so truly that
sannleiki Krists er í mér, skal þessi hrósun um mig
truth Christ is in me the this boasting about me
ekki verða þögguð niður í héruðum Akkeu. 11:11
not will muted down in provinces Achaia. 11:11
Hvers vegna? Er það af því að ég elska yður ekki?
what Why? is it of the to I love you not?
Nei, Guð veit að ég gjöri það. 11:12 En það, sem
No, God know to I do it. 11:12 but it, that
ég gjöri, mun ég og gjöra til þess að svipta þá
I do, will I and do to the to deprived then
tækifærinu, sem færis leita til þess að vera jafnokar
opportunity, that tool search to the to be as okar
vorir í því, sem þeir stæra sig af. 11:13 Því
our in therefore, that they rougher themselves of. 11:13 The

að slíkir menn eru falspostular, svikulir verkamenn,
to such men are false apostles, deceitful workers,
er taka á sig mynd postula Krists. 11:14 Og
is take on themselves image Apostle Christ. 11:14 and
ekki er það undur, því að Satan sjálfur tekur á
not is it wonders, the to Satan yourself takes on
sig ljósengilsmynd. 11:15 Það er því ekki mikið,
themselves an angel of light. 11:15 there is the not much,
þótt þjónar hans taki á sig mynd réttlætisþjóna.
though serves his single on themselves image righteousness.
Afdrif þeirra munu verða samkvæmt verkum þeirra.
fate their will will according to works them.
11:16 Enn segi ég: Ekki álíti neinn mig fávísan.
11:16 still say I: not considers anyone me foolish.
En þó svo væri, þá takið samt við mér sem
but however, so would, then remove still to me that
fávísum, til þess að ég geti líka hrósað mér dálítið.
ignorant, to the to I to too praised me bit.
11:17 Það sem ég tala nú, þegar ég tek upp á að
11:17 there that I talk now, when I take up on to
hrósa mér, tala ég ekki að hætti Drottins, heldur
boast me talk I not to means Lord, but
eins og í heimsku. 11:18 Með því að margir hrósa
as and in stupidity. 11:18 with the to many boast
sér af sínum mannlegu afrekum, vil ég einnig hrósa
the of their human achievements, will I also boast
mér svo, 11:19 því að fúslega umberið þér hina
me so, 11:19 the to readily bear you the
fávísu, svo vitrir sem þér eruð. 11:20 Þér umberið
foolish, so wise that you are. 11:20 Ye bear
það, þótt einhver hneppi yður í ánauð, þótt einhver
it, though someone domains you in bondage, though someone
eti yður upp, þótt einhver hremmi yður, þótt
eat you a, though someone overtake you though
einhver lítilsvirði yður, þótt einhver slái yður í
someone small value you though someone enters you in
andlitið. 11:21 Ég segi það mér til minnkunar, að í
face. 11:21 I say it me to reduction, to in
þessu höfum vér sýnt oss veika. En þar sem aðrir
this have we shown us weak. but where that others

láta drýgindalega, - ég tala fávíslega -, þar gjöri
let drýgindalega, - I talk ignorant bearing -, where do
ég það líka. 11:22 Eru þeir Hebrear? Ég líka. Eru
I it too. 11:22 are they Hebrews? I too. are
þeir Ísraelítar? Ég líka. Eru þeir Abrahams niðjar?
they Israelites? I too. are they Abrahams descendants?
Ég líka. 11:23 Eru þeir þjónar Krists? - Nú tala ég
I too. 11:23 are they serves Christ? - now talk I
eins og vitfirringur! - Ég fremur. Meira hef ég
as and maniac! - I rather. more have I
unnið, oftar verið í fangelsi, fleiri högg þolað og
worked, more been in prison, more hit tolerated and
oft dauðans hættu. 11:24 Af Gyðingum hef ég fimm
often Death risk. 11:24 from Jews have I five
sinnum fengið höggin þrjátíu og níu, 11:25 þrisvar
times received thongs thirty and nine, 11:25 three
verið húðstrýktur, einu sinni verið grýttur, þrisvar
been húðstrýktur, single time been stoned, three
beðið skipbrot, verið sólarhring í sjó. 11:26 Ég hef
asked survivors, been daily in sea. 11:26 I have
verið á sífelldum ferðalögum, komist í hann krappan
been on continuous portability, found in he tight
í ám, lent í háska af völdum ræningja, í háska
in rivers, caught in danger of selected robbers, in danger
af völdum samlanda og af völdum heiðingja, í
of selected compatriot and of selected Gentiles, in
háska í borgum og í óbyggðum, á sjó og meðal
danger in cities and in wilderness, on sea and including
falsbræðra. 11:27 Ég hef stritað og erfiðað, átt
false brothers. 11:27 I have stritað and labored, towards
margar svefnlausar nætur, verið hungraður og
many sleepless nights been hungry and
þyrstur og iðulega fastað, og ég hef verið kaldur og
thirsty and often fast, and I have been cool and
klæðlaus. 11:28 Og ofan á allt annað bætist það,
poorly. 11:28 and top on all other added it,
sem mæðir á mér hvern dag, áhyggjan fyrir öllum
that of strain on me each today, anxiety for all
söfnuðunum. 11:29 Hver er sjúkur, án þess að ég
churches. 11:29 What is sick, without the to I

sé sjúkur? Hver hrasar, án þess að ég líði? 11:30
is sick? What stumbles, without the to I feel? 11:30
Ef ég á að hrósa mér, vil ég hrósa mér af
If the I on to boast me will I boast me of
veikleika mínum. 11:31 Guð og faðir Drottins Jesú,
weakness my. 11:31 God and father Lord Jesus
hann sem blessaður er að eilífu, veit að ég lýg ekki.
he that blessed is to forever, know to I lying no.
11:32 Í Damaskus setti landshöfðingi Areta konungs
11:32 The Damascus set governor Areti king
vörð um borgina til þess að handtaka mig. 11:33
watch about city to the to capture me. 11:33
En gegnum glugga var ég látinn síga út fyrir
but through window was I dead down out for
múrinn í körfu og slapp þannig úr höndum hans.
wall in cart and escaped so from hands his.
12:1 Hrósa mér verð ég, þótt gagnlegt sé það ekki.
12: 1 boast me Price I, though helpful is it no.
En ég mun nú snúa mér að vitrunum og
but I will now turn me to wearer and
opinberunum Drottins. 12:2 Mér er kunnugt um
revelations Lord. 12: 2 I is aware about
mann, hann tilheyrir Kristi, sem fyrir fjórtán árum,
man he belongs Christ, that for fourteen years
- hvort það var í líkamanum eða utan líkamans,
- whether it was in body or outside body,
veit ég ekki, Guð veit það -, var hrifinn burt allt
know I not God know it -, was impressed off all
til þriðja himins. 12:3 Og mér er kunnugt um
to third heaven. 12: 3 and me is aware about
þennan mann, - hvort það var í líkamanum eða
this man - whether it was in body or
án líkamans, veit ég ekki, Guð veit það -, 12:4 að
without body, know I not God know it -, 12: 4 to
hann var hrifinn upp í Paradís og heyrði
he was impressed up in paradise and heard
ósegjanleg orð, sem engum manni er leyft að
A feeling of immeasurable words, that no man is allowed to
mæla. 12:5 Af slíku vil ég hrósa mér, en af
measure. 12: 5 from such will I boast me than of

sjálfum mér vil ég ekki hrósa mér, nema þá af
himself me will I not boast me except then of
veikleika mínum. 12:6 Þótt ég vildi hrósa mér,
weakness my. 12: 6 although I would boast me
væri ég ekki frávita, því að ég mundi segja
would I not foolish; the to I would say
sannleika. En ég veigra mér við því, til þess að
truth. but I refrain me to therefore, to the to
enginn skuli ætla mig meiri en hann sér mig eða
no should believe me more than he the me or
heyrir. 12:7 Og til þess að ég skuli ekki hrokast
hear. 12: 7 and to the to I should not vaunt themselves
upp af hinum miklu opinberunum, er mér gefinn
up of other much revelations, is me given
fleinn í holdið, Satans engill, sem slær mig, til þess
thorn in flesh, Satan angel that strikes me to the
að ég skuli ekki hrokast upp. 12:8 Þrisvar hef
to I should not vaunt themselves a. 12: 8 three have
ég beðið Drottin þess að láta hann fara frá mér.
I asked Lord the to let he go from me.
12:9 Og hann hefur svarað mér: 'Náð mín nægir
12: 9 and he has reply me: 'Grace My sufficient
þér; því að mátturinn fullkomnast í veikleika.' Því
you; the to power perfect in weakness. ' The
vil ég helst hrósa mér af veikleika mínum, til þess
will I preferably boast me of weakness my to the
að kraftur Krists megi taka sér bústað í mér. 12:10
to power Christ be take the dwelling in me. 12:10
Þess vegna uni ég mér vel í veikleika, í
That because uni I me well in weakness, in
misþyrmingum, í nauðum, í ofsóknum, í þrengingum
abuse, in distress, in persecution, in tribulations
vegna Krists. Þegar ég er veikur, þá er ég máttugur.
because Christ. when I is sick, then is I mighty.
12:11 Ég hef gjörst frávita. Þér hafið neytt mig til
12:11 I have done foolish. Ye have forced me to
þess. Ég átti heimtingu á að hljóta meðmæli af
thereof. I had entitled on to receive recommendation of
yður. Því að í engu stóð ég hinum stórmiklu
you. The to in nothing stood I other large lot

postulum að baki, enda þótt ég sé ekki neitt. 12:12
apostles to behind, end though I is not anything. 12:12
Postulatákn voru gjörð á meðal yðar af mikilli
Acts Characters were made on including your of great
þrautseigju, tákn, undur og kraftaverk. 12:13 Í
persistence, symbols, wonders and miracle. 12:13 The
hverju voruð þér settir lægra en hinir söfnuðirnir,
each were you placed lower than the churches,
nema ef vera skyldi í því, að ég sjálfur hef ekki
except if be should in therefore, to I yourself have not
verið yður til byrði? Fyrirgefið mér þennan órétt.
been you to burden? forgive me this unfair.
12:14 Þetta er nú í þriðja sinn, að ég er ferðbúinn
12:14 this is now in third time to I is readiness
að koma til yðar, og ætla ég ekki að verða yður til
to bring to your and believe I not to will you to
byrði. Ég sækist ekki eftir eigum yðar, heldur yður
burden. I seeking not after have your but you
sjálfum. Því að ekki eiga börnin að safna fé
itself. The to not own children to collect money
handa foreldrunum, heldur foreldrarnir handa
for parents, but parents for
börnunum. 12:15 Ég er fús til að verja því, sem
children. 12:15 I is happy to to protect therefore, that
ég á, já, leggja sjálfan mig í sölurnar fyrir yður.
I a, yes, submit himself me in down, for you.
Ef ég elska yður heitar, verð ég þá elskaður
If the I love you hot, Price I then loved
minna? 12:16 En látum svo vera, að ég hafi ekki
less? 12:16 but let so a, to I have not
verið yður til byrði, en hafi verið slægur og veitt
been you to burden, than have been crafty and provided
yður með brögðum. 12:17 Hef ég notað nokkurn
you with trickery. 12:17 have I used some
þeirra, sem ég hef sent til yðar, til þess að hafa
their, that I have sent to your to the to have
eitthvað af yður? 12:18 Ég bað Títus að fara og
something of you? 12:18 I asked Titus to go and
sendi bróðurinn með honum. Hefur þá Títus haft
sent brother with him. have then Titus have

eitthvað af yður? Komum við ekki fram í einum og
something of you? Arrive to not out in single and
sama anda? Fetuðum við ekki í sömu fótsporin?
the same Spirit? Fetus to not in the same cookies?
12:19 Fyrir löngu eruð þér farnir að halda, að vér
12:19 for time are you beginning to hold, to we
séum að verja oss gagnvart yður. Nei, vér tölum
are to protect us to you. No, we figures
fyrir augliti Guðs, eins og þeir, sem tilheyra Kristi.
for face God as and they that belong Christ.
Allt er það yður til uppbyggingar, mínir elskuðu.
everything is it you to development, My beloved.
12:20 Ég er hræddur um, að mér muni þykja þér
12:20 I is afraid about, to me will considered you
öðruvísi en ég óska, er ég kem, og að yður muni
different than I wish, is I come, and to you will
þykja ég öðruvísi en þér óskið og á meðal yðar
considered I different than you wish and on including your
kunni að vera deilur, öfund, reiði, eigingirni,
may to be controversy, envy, anger, selfishness,
bakmælgi, rógburður, hroki og óeirðir. 12:21 Ég er
slander, defamation, pride and riots. 12:21 I is
hræddur um, að Guð minn muni auðmýkja mig hjá
afraid about, to God my will humble me with
yður, þegar ég kem aftur, og að ég muni hryggjast
you when I come again, and to I will grief
yfir mörgum þeirra, sem áður hafa syndgað og ekki
the many their, that before have sinned and not
hafa snúið sér frá saurlífi, frillulífi og ólifnaði, sem
have turned the from sensuality, fornication and dishonesty, that
þeir hafa drýgt. 13:1 Þetta er nú í þriðja sinn,
they have committed. 13: 1 this is now in third time
sem ég kem til yðar. Því 'aðeins skal framburður
that I come to you. The 'only the pronunciation
gildur vera, að tveir eða þrír beri.' 13:2 Það sem
valid a, to two or three should be. ' 13: 2 there that
ég sagði yður við aðra komu mína, það segi ég
I said you to other arrival my it say I
yður nú aftur fjarstaddur, bæði þeim, sem hafa
you now return absent, both them, that have

brotlegir orðið, og öðrum: Næsta sinn, sem ég kem,
offenders word and other: next time that I come,
mun ég ekki hlífa neinum, 13:3 enda krefjist þér
will I not spare any, 13: 3 end require you
sönnunar þess, að Kristur tali í mér. Hann er ekki
proof thereof, to Christ speech in me. he is not
veikur gagnvart yður, heldur máttugur á meðal yðar.
sick to you but powerful on including you.
13:4 Hann var krossfestur í veikleika, en hann lifir
13: 4 he was crucified in weakness, than he lives
fyrir Guðs kraft. Og einnig vér erum veikir í
for God power. and also we are weak in
honum, en munum þó lifa með honum fyrir
him, than will however, live with him for
Guðs kraft, sem hannsýnir yður. 13:5 Reynið yður
God power that showing you. 13: 5 Do you
sjálfa, hvort þér eruð í trúnni, prófið yður sjálfa.
itself, whether you are in faith, exam you themselves.
Gjörið þér yður ekki grein fyrir, að Jesús Kristur er
do you you not article for, to Jesus Christ is
í yður? Það skyldi vera, að þér stæðust ekki prófið.
in you? there should a, to you were in not test.
13:6 En ég vona, að þér komist að raun um, að
13: 6 but I hope, to you found to actually about, to
vér höfum staðist prófið. 13:7 Vér biðjum til Guðs,
we have passed test. 13: 7 We ask to God
að þér gjörið ekki neitt illt, ekki til þess að það
to you do not anything evil, not to the to it
sýni ágæti vort, heldur til þess að þér gjörið hið
samples excellence our, but to the to you do the
góða. Vér gætum eins sýnst óhæfir. 13:8 Því að
good. We could as seem inadequacy. 13: 8 The to
ekki megnum vér neitt gegn sannleikanum, heldur
not Megna we anything against truth but
fyrir sannleikann. 13:9 Vér gleðjumst, þegar vér
for truth. 13: 9 We rejoice, when we
erum veikir, en þér eruð styrkir. Það, sem vér
are ill, than you are strengthens. there, that we
biðjum um, er að þér verðið fullkomnir. 13:10 Þess
ask about, is to you price perfect. 13:10 That

vegna rita ég þetta fjarverandi, til þess að ég þurfi
because write I this absent, to the to I required
ekki, þegar ég er kominn, að beita hörku, samkvæmt
not when I is come, to apply hardness, according to
því valdi, sem Drottinn hefur gefið mér. Það er til
the authority that Lord has given me. there is to
uppbyggingar, en ekki til niðurbrots. 13:11 Að öðru
development, than not to degradation. 13:11 to other
leyti, bræður, verið glaðir. Verið fullkomnir, áminnið
extent, brothers, been Rejoice. be perfect, admonish
hver annan, verið samhuga, verið friðsamir. Þá mun
each otherwise, been united, been peaceful. then will
Guð kærleikans og friðarins vera með yður. 13:12
God love and peace be with you. 13:12
Heilsið hver öðrum með heilögum kossi. 13:13 Allir
Greet each other with Holy kiss. 13:13 All
heilagir biðja að heilsa yður. 13:14 Náðin Drottins
Saints ask to health you. 13:14 grace Lord
Jesú Krists, kærleiki Guðs og samfélag heilags anda
Jesus Christ, love God and community St. spirit
sé með yður öllum.
is with you all.

1:1 Páll postuli - ekki sendur af mönnum né að
1: 1 Paul apostle - not sent of men nor to
tilhlutun manns, heldur að tilhlutun Jesú Krists og
thing done people, but to thing done Jesus Christ and
Guðs föður, sem uppvakti hann frá dauðum - 1:2
God father, that raised he from dead - 1: 2
og allir bræðurnir, sem með mér eru, heilsa
and all brothers that with me are, health
söfnuðunum í Galatalandi. 1:3 Náð sé með yður og
churches in Galatia. 1: 3 Grace is with you and
friður frá Guði föður og Drottni vorum Jesú Kristi,
peace from God father and Lord were Jesus Christ,
1:4 sem gaf sjálfan sig fyrir syndir vorar, til
1: 4 that gave himself themselves for sins our, to
þess að frelsa oss frá hinni yfirstandandi vondu
the to save us from other current bad
öld, samkvæmt vilja Guðs vors og föður. 1:5
century, according to will God our and father. 1: 5
Honum sé dýrð um aldir alda, amen. 1:6 Mig
He is glory about ages ages amen. 1: 6 me
furðar, að þér svo fljótt látið snúast frá honum, sem
marvel to you so soon let spin from him, that
kallaði yður í náð Krists, til annars konar
called you in reached Christ, to other kind
fagnaðarerindis, 1:7 sem þó er ekki til; heldur
gospel, 1: 7 that however, is not to; but
eru einhverjir að trufla yður og vilja umhverfa
are some to interfere you and will pervert
fagnaðarerindinu um Krist. 1:8 En þótt jafnvel vér
gospel about Christ. 1: 8 but though even we
eða engill frá himni færi að boða yður annað
or angel from heaven would to available you other
fagnaðarerindi en það, sem vér höfum boðað yður,
gospel than it, that we have convened you
þá sé hann bölvaður. 1:9 Eins og vér höfum áður
then is he cursed. 1: 9 as and we have before
sagt, eins segi ég nú aftur: Ef nokkur boðar yður
said, as say I now back: If the some invites you
annað fagnaðarerindi en það, sem þér hafið veitt
other gospel than it, that you have provided

viðtöku, þá sé hann bölvaður. 1:10 Er ég nú að
receipt, then is he cursed. 1:10 is I now to
reyna að sannfæra menn eða Guð? Er ég að leitast
trying to convince men or God? is I to seek
við að þóknast mönnum? Ef ég væri enn að
to to please human? If the I would yet to
þóknast mönnum, þá væri ég ekki þjónn Krists. 1:11
please human then would I not servant Christ. 1:11
Það læt ég yður vita, bræður, að fagnaðarerindið,
there let I you know, brothers, to gospel,
sem ég hef boðað, er ekki mannaverk. 1:12 Ekki
that I have convened is not man. 1:12 not
hef ég tekið við því af manni né látið kenna mér
have I taken to the of man nor let teach me
það, heldur fengið það fyrir opinberun Jesú Krists.
it, but received it for revelation Jesus Christ.
1:13 Þér hafið heyrt um háttsemi mína áður fyrri
1:13 Ye have heard about conduct my before previous
í Gyðingdóminum, hversu ákaflega ég ofsótti söfnuð
in Judaism, how extremely I persecuted assembly
Guðs og vildi eyða honum. 1:14 Ég fór lengra í
God and would spending him. 1:14 I went further in
Gyðingdóminum en margir jafnaldrar mínir meðal
Judaism than many peers My including
þjóðar minnar og var miklu vandlætingasamari um
people my and was much exceedingly zealous about
erfikenningu forfeðra minna. 1:15 En þegar Guði,
Tradition ancestors less. 1:15 but when God
sem hafði útvalið mig frá móðurlífi og af náð
that had chosen me from womb and of reached
sinni kallað, 1:16 þóknaðist að opinbera mér son
time called, 1:16 pleased to official me son
sinn, til þess að ég boðaði fagnaðarerindið um
time to the to I proclaimed gospel about
hann meðal heiðingjanna, þá ráðgaðist ég eigi við
he including nations, then consulted I not to
neinn mann, 1:17 ekki fór ég heldur upp til
anyone man 1:17 not went I but up to
Jerúsalem til þeirra, sem voru postular á undan
Jerusalem to their, that were apostles on before

mér, heldur fór ég jafnskjótt til Arabíu og sneri svo
me but went I immediately to Arabia and turned so
aftur til Damaskus. 1:18 Síðan fór ég eftir þrjú ár
return to Damascus. 1:18 Then went I after three years
upp til Jerúsalem til að kynnast Kefasi og dvaldist
up to Jerusalem to to know Peter and stayed
hjá honum hálfan mánuð. 1:19 Engan af hinum
with him half month. 1:19 Engan of other
postulunum sá ég, heldur aðeins Jakob, bróður
apostles the I, but only Jakob, brother
Drottins. 1:20 Guð veit, að ég lýg því ekki, sem ég
Lord. 1:20 God know, to I lying the not that I
skrifa yður. 1:21 Síðan kom ég í héruð Sýrlands og
write you. 1:21 Then came I in districts Syria and
Kilikíu. 1:22 Ég var persónulega ókunnur kristnu
Cilicia. 1:22 I was personal unknown Christian
söfnuðunum í Júdeu. 1:23 Þeir höfðu einungis heyrt
churches in Judea. 1:23 they had only heard
sagt: 'Sá sem áður ofsótti oss, boðar nú trúna, sem
said: 'The that before persecuted us invites now faith, that
hann áður vildi eyða.' 1:24 Og þeir vegsömuðu Guð
he before would spend. ' 1:24 and they praised God
vegna mín. 2:1 Síðan fór ég að fjórtán árum
because min. 2: 1 Then went I to fourteen years
liðnum aftur upp til Jerúsalem ásamt Barnabasi og
after return up to Jerusalem along Barnabas and
tók líka Títus með mér. 2:2 Ég fór þangað eftir
took too Titus with me. 2: 2 I went until after
opinberun og lagði fram fyrir þá fagnaðarerindið,
revelation and thrust out for then gospel,
sem ég prédika meðal heiðingjanna. Ég lagði það
that I preach including Gentiles. I thrust it
einslega fyrir þá, sem í áliti voru; það mátti eigi
privately for then, that in opinion were; it could not
henda, að ég hlypi og hefði hlaupið til einskis. 2:3
throwing, to I run the and would race to vain. 2: 3
En ekki var einu sinni Títus, sem með mér var og
but not was single time Titus that with me was and
var grískur maður, neyddur til að láta umskerast.
was Greek man forced to to let circumcised.

2:4 Það hefði þá verið fyrir tilverknað
2: 4 there would then been for actions,
falsbræðranna, er illu heilli hafði verið hleypt inn og
false brethren, is evil whole had been launched in and
laumast höfðu inn til að njósna um frelsi vort,
sneak had in to to intelligence about of freedom our,
það er vér höfum í Kristi Jesú, til þess að þeir
it is we have in Christ Jesus to the to they
gætu hneppt oss í þrældóm. 2:5 Undan þeim létum
could dition us in slavery. 2: 5 ahead the we put
vér ekki einu sinni eitt andartak, til þess að
we not single time one moment, to the to
sannleiki fagnaðarerindisins skyldi haldast við hjá
truth gospel should remain to with
yður. 2:6 Og þeir, sem í áliti voru, - hvað þeir
you. 2: 6 and they that in opinion were - what they
einu sinni voru, skiptir mig engu, Guð fer ekki í
single time were switches me however, God leaves not in
manngreinarálit, - þeir, sem í áliti voru, lögðu
partiality, - they that in opinion were submitted
ekkert frekara fyrir mig. 2:7 Þvert á móti, þeir sáu,
nothing further for me. 2: 7 On on offset, they saw
að mér var trúað fyrir fagnaðarerindinu til
to me was believe for gospel to
óumskorinna manna, eins og Pétri til umskorinna,
uncircumcised men as and Peter to circumcision,
2:8 því að sá, sem hefur eflt Pétur til
2: 8 the to saw that has strengthened Peter to
postuladóms meðal hinna umskornu, hefur einnig
apostleship including the circumcision has also
eflt mig til postuladóms meðal heiðingjanna. 2:9
strengthened me to apostleship including Gentiles. 2: 9
Og er þeir höfðu komist að raun um, hvílík náð
and is they had found to actually about, what a reached
mér var veitt, þá réttu þeir Jakob, Kefas og
me was provided, then right they Jakob, Peter and
Jóhannes, sem álitnir voru máttarstólparnir, mér og
John that considered were pillars, me and
Barnabasi hönd sína til bræðralags: Við skyldum
Barnabas hand their to fellowship We obligations

fara til heiðingjanna, en þeir til hinna umskornu.
go to nations, than they to the circumcision.
2:10 Það eitt var til skilið, að við skyldum
2:10 there one was to understood, to to obligations
minnast hinna fátæku, og einmitt þetta hef ég líka
remember the poor, and exactly this have I too
kappkostað að gjöra. 2:11 En þegar Kefas kom til
striven to do. 2:11 but when Peter came to
Antíokkíu, andmælti ég honum upp í opið geðið,
Antioch, disputed I him up in open your face,
því hann var sannur að sök. 2:12 Áður en menn
the he was true to fault. 2:12 before than men
nokkrir komu frá Jakob, hafði hann setið að borði
several arrival from Jakob, had he served to tape
með heiðingjunum, en er þeir komu, dró hann
with nations, than is they arrival Confident he
sig í hlé og tók sig út úr af ótta við þá,
themselves in pause and took themselves out from of fear to then,
sem héldu fram umskurninni. 2:13 Hinir Gyðingarnir
that thought out circumcision. 2:13 The Jews
tóku einnig að hræsna með honum, svo að jafnvel
took also to deceit with him, so to even
Barnabas lét dragast með af hræsni þeirra. 2:14 En
Barnabas made contract with of hypocrisy them. 2:14 but
þegar ég sá, að þeir gengu ekki beint eftir sannleika
when I saw to they went not directly after truth
fagnaðarerindisins, sagði ég við Kefas í allra áheyrn:
gospel, said I to Peter in all observer:
'Úr því að þú, sem ert Gyðingur, lifir að heiðingja
'from the to you, that are Jew, lives to Gentile
siðum, en eigi Gyðinga, hvernig ferst þér þá að
customs, than not Jews, how Passing you then to
neyða heiðingja til að lifa að Gyðinga siðum?' 2:15
force Gentile to to live to Jews customs? ' 2:15
Vér erum fæddir Gyðingar, ekki syndarar af heiðnu
We are born Jews, not sinners of pagan
bergi brotnir. 2:16 En vér vitum, að maðurinn
rock broken. 2:16 but we know to man
réttlætist ekki af lögmálsverkum, heldur fyrir trú
justified not of works of the law, but for religion

á Jesú Krist. Og vér tókum trú á Krist Jesú, til
on Jesus Christ. and we took religion on Christ Jesus to
þess að vér réttlættumst af trú á Krist, en ekki
the to we justified of religion on Christ, than not
af lögmálsverkum. Enda réttlætist enginn lifandi
of works of the law. Even justified no living
maður af lögmálsverkum. 2:17 En ef vér nú sjálfir
man of works of the law. 2:17 but if we now themselves
reynumst syndarar þegar vér leitumst við að
Reyn we saved sinners when we committed to to
réttlætast í Kristi, er þá Kristur orðinn þjónn
justified in Christ, is then Christ become servant
syndarinnar? Fjarri fer því. 2:18 Fari ég að byggja
sin? removed leaves it. 2:18 Where I to building
upp aftur það, sem ég braut niður, þá sýni ég og
up return it, that I path down then samples I and
sanna, að ég er sjálfur brotlegur. 2:19 Því að af
true, to I is yourself transgressor. 2:19 The to of
völdum lögmálsins er ég dáinn lögmálinu til þess að
selected law is I dead law to the to
lifa Guði. 2:20 Ég er krossfestur með Kristi. Sjálfur
live God. 2:20 I is crucified with Christ. himself
lifi ég ekki framar, heldur lifir Kristur í mér.
live I not again, but lives Christ in me.
Lífinu, sem ég lifi nú hér á jörð, lifi ég í trúnni
life, that I live now here on ground, live I in faith
á Guðs son, sem elskaði mig og lagði sjálfan
on God son, that loved me and thrust himself
sig í sölurnar fyrir mig. 2:21 Ég ónýti ekki
themselves in down, for me. 2:21 I bring to not
náð Guðs. Ef réttlæting fæst fyrir lögmál, þá
reached God. If the justification available for law, then
hefur Kristur dáið til einskis. 3:1 Þér óskynsömu
has Christ deaths to vain. 3: 1 Ye óskynsömu
Galatar! Hver hefur töfrað yður? Þér hafið þó
Galatians! What has Bewitched you? Ye have however,
fengið skýra mynd af Jesú Kristi á krossinum,
received clear image of Jesus Christ on cross,
málaða fyrir augum yðar. 3:2 Um þetta eitt vil ég
painted for eyes you. 3: 2 about this one will I

fræðast af yður: Öðluðust þér andann fyrir
learn of you: Permanent you Spirit for
lögmálsverk eða við að hlýða á fagnaðarerindið og
works of the law or to to listen on gospel and
trúa? 3:3 Eruð þér svo óskynsamir? Þér sem
believe? 3: 3 are you so foolish? Ye that
byrjuðuð í anda, ætlið þér nú að enda í holdi? 3:4
begun in spirit Do you now to end in flesh? 3: 4
Hafið þér til einskis reynt svo mikið? - ef það þá
Have you to nothing tried so much? - if it then
er til einskis! 3:5 Hvað um það, - sá sem veitir
is to nothing! 3: 5 What about it, - the that provides
yður andann og framkvæmir máttarverk meðal yðar,
you Spirit and performs mighty works including your
gjörir hann það vegna lögmálsverka yðar eða vegna
do he it because works of the law your or because
þess að þér heyrið og trúið? 3:6 Svo var og um
the to you hear and believe? 3: 6 so was and about
Abraham, 'hann trúði Guði, og það var honum til
Abraham, 'he believed God and it was him to
réttlætis reiknað.' 3:7 Þér sjáið þá, að þeir sem
justice calculated. ' 3: 7 Ye see then, to they that
byggja á trúnni, þeir eru einmitt synir Abrahams.
building on faith, they are exactly children Abrahams.
3:8 Ritningin sá það fyrir, að Guð mundi réttlæta
3: 8 Scripture the it for, to God would justify
heiðingjana fyrir trú, og því boðaði hún Abraham
heathen for religion, and the proclaimed she Abraham
fyrirfram þann fagnaðarboðskap: 'Af þér skulu allar
pre on Gospel: 'Of you shall all
þjóðir blessun hljóta.' 3:9 Þannig hljóta þeir, sem
countries blessing receive. ' 3: 9 thus receive they that
byggja á trúnni, blessun ásamt hinum trúaða
building on faith, blessing along other believer
Abraham. 3:10 En bölvun hvílir á öllum þeim, sem
Abraham. 3:10 but curse rests on all them, that
byggja á lögmálsverkum, því að ritað er: 'Bölvaður
building on works of the law, the to written is: 'Cursed
er sá, sem ekki heldur fast við allt það, sem í
is saw that not but fixed to all it, that in

lögmálsbókinni er ritað, og breytir eftir því.' 3:11 En
book of the law is written and converter after it. ' 3:11 but
það er augljóst að fyrir Guði réttlætist enginn með
it is obvious to for God justified no with
lögmáli, því að 'hinn réttláti mun lifa fyrir trú.'
law, the to 'the righteous will live for religion. '
3:12 En lögmálið spyr ekki um trú. Það segir: 'Sá,
3:12 but law asks not about faith. there says: 'He
sem breytir eftir boðum þess, mun lifa fyrir þau.'
that converter after messages thereof, will live for them. '
3:13 Kristur keypti oss undan bölvun lögmálsins með
3:13 Christ bought us before curse law with
því að verða bölvun fyrir oss, því að ritað er:
the to will curse for us the to written is:
'Bölvaður er hver sá, sem á tré hangir.' 3:14 Þannig
'Cursed is each saw that on tree hanging. ' 3:14 thus
skyldi heiðingjunum hlotnast blessun Abrahams í
should Gentiles come blessing Abrahams in
Kristi Jesú, og vér öðlast fyrir trúna andann, sem
Christ Jesus and we gain for faith Spirit that
fyrirheitið var. 3:15 Bræður, ég tek dæmi úr
promise var. 3:15 brethren, I take example from
mannlegu lífi: Enginn ónýtir eða eykur við staðfesta
human lives: No destroy or increases to confirm
arfleiðsluskrá, enda þótt hún sé aðeins af manni
testament, end though she is only of man
gjörð. 3:16 Nú voru fyrirheitin gefin Abraham og
made. 3:16 now were promises given Abraham and
afkvæmi hans, - þar stendur ekki 'og afkvæmum',
offspring his - where stands not 'and sons'
eins og margir ættu í hlut, heldur 'og afkvæmi
as and many should in share but 'and offspring
þínu', eins og þegar um einn er að ræða, og það
your ' as and when about one is to case, and it
er Kristur. 3:17 Með þessu vildi ég sagt hafa:
is Christ. 3:17 with this would I said have:
Sáttmála, sem áður var staðfestur af Guði, getur
Charter, that before was confirmed of God can
lögmálið, sem kom fjögur hundruð og þrjátíu árum
law, that came four hundreds and thirty years

síðar, ekki ónýtt, svo að það felli fyrirheitið úr
later, not destroyed, so to it Molting promise from
gildi. 3:18 Sé því þá svo farið, að arfurinn
value. 3:18 Where the then so compliance, to inheritance
fáist með lögmáli, þá fæst hann ekki framar
assurance with law, then available he not more
með fyrirheiti, en Guð veitti Abraham náð sína
with the name, than God provided Abraham reached their
með fyrirheiti. 3:19 Hvað er þá lögmálið? Vegna
with promise. 3:19 What is then Law? because
afbrotanna var því bætt við, þangað til afkvæmið
offenses was the added with, until to offspring
kæmi, sem fyrirheitið hljóðaði um. Fyrir umsýslan
would, that promise cried about. for ordained
engla er það til orðið, fyrir tilstilli meðalgangara.
angels is it to word for by mediator.
3:20 En meðalgangara gjörist ekki þörf þar sem
3:20 but mediator done not need where that
einn á í hlut, en Guð er einn. 3:21 Er þá
one on in share than God is one. 3:21 is then
lögmálið gegn fyrirheitum Guðs? Fjarri fer því. Ef
law against promises God? removed leaves it. If the
vér hefðum fengið lögmál, sem veitt gæti líf, þá
we traditions received law, that provided could life, then
fengist réttlætið vissulega með lögmáli. 3:22 En
obtained righteousness certainly with law. 3:22 but
ritningin segir, að allt sé hneppt undir vald
scripture says, to all is dition the power
syndarinnar, til þess að fyrirheitið veitist þeim, sem
sin, to the to promise conferred them, that
trúa, fyrir trú á Jesú Krist. 3:23 Áður en trúin
believe, for religion on Jesus Christ. 3:23 before than faith
kom, vorum vér í gæslu lögmálsins innilokaðir,
came, were we in custody law shut
þangað til trúin, sem í vændum var, opinberaðist.
until to faith, that in coming was revealed.
3:24 Þannig hefur lögmálið orðið tyftari vor,
3:24 thus has law become schoolmaster spring,
þangað til Kristur kom, til þess að vér réttlættumst
until to Christ came, to the to we justified

af trú. 3:25 En nú, eftir að trúin er komin, erum
of faith. 3:25 but now, after to faith is come, are
vér ekki lengur undir tyftara. 3:26 Þér eruð allir
we not longer the schoolmaster. 3:26 Ye are all
Guðs börn fyrir trúna á Krist Jesú. 3:27 Allir þér,
God children for faith on Christ Jesus. 3:27 All you
sem eruð skírðir til samfélags við Krist, þér hafið
that are baptized to society to Christ, you have
íklæðst Kristi. 3:28 Hér er enginn Gyðingur né
clothed Christ. 3:28 here is no Jew nor
grískur, þræll né frjáls maður, karl né kona. Þér
Greek, slave nor free man male nor woman. Ye
eruð allir eitt í Kristi Jesú. 3:29 En ef þér tilheyrið
are all one in Christ Jesus. 3:29 but if you tilheyrið
Kristi, þá eruð þér niðjar Abrahams, erfingjar
Christ, then are you descendants Abraham, heirs
eftir fyrirheitinu. 4:1 Með öðrum orðum: Alla þá
after promise. 4: 1 with other words: Alla then
stund, sem erfinginn er ófullveðja, er enginn munur
moment, that heir is minors, is no difference
á honum og þræli, þótt hann eigi allt. 4:2 Hann er
on him and slave though he not all. 4: 2 he is
undir fjárhaldsmönnum og ráðsmönnum til þess tíma,
the guardians and stewards to the time,
er faðirinn hefur ákveðið. 4:3 Þannig vorum vér
is Father has definitely. 4: 3 thus were we
einnig, er vér vorum ófullveðja, þrælbundnir undir
also, is we were minors, bondage the
heimsvættirnar. 4:4 En þegar fylling tímans kom,
Home Supernatural Beings. 4: 4 but when stuffing time came,
sendi Guð son sinn, fæddan af konu, fæddan undir
sent God son time born of woman born the
lögmáli, - 4:5 til þess að hann keypti lausa þá, sem
law, - 4: 5 to the to he bought free then, that
voru undir lögmáli, - og vér fengjum barnaréttinn.
were the law, - and we might receive sonship.
4:6 En þar eð þér eruð börn, þá hefur Guð sent
4: 6 but where since you are children, then has God sent
anda sonar síns í hjörtu vor, sem hrópar: 'Abba,
spirit son his in hearts spring, that shouts: 'Abba,

faðir!' 4:7 Þú ert þá ekki framar þræll, heldur
Father! ' 4: 7 you are then not more slave, but
sonur. En ef þú ert sonur, þá ert þú líka erfingi að
son. but if you are son, then are you too heir to
ráði Guðs. 4:8 Forðum, er þér þekktuð ekki Guð,
Council God. 4: 8 Ford is you knew not God
þá voruð þér þrælar þeirra, sem í eðli sínu eru
then were you slaves their, that in character his are
ekki guðir. 4:9 En nú, eftir að þér þekkið Guð, eða
not gods. 4: 9 but now, after to you know God or
réttara sagt, eftir að Guð þekkir yður, hvernig
rather said, after to God know you how
getið þér snúið aftur til hinna veiku og fátæklegu
mentioned you turned return to the weak and beggarly
vætta? Viljið þér þræla undir þeim að nýju? 4:10
Wight? Will you slaves the the to new? 4:10
Þér hafið gætur á dögum og mánuðum, vissum
Ye have watched on days and months, some
tíðum og árum. 4:11 Ég er hræddur um yður, að
frequent and years. 4:11 I is afraid about you to
ég kunni að hafa haft erfiði fyrir yður til ónýtis.
I may to have have labor for you to vain.
4:12 Ég bið yður, bræður: Verðið eins og ég, því
4:12 I pending you brothers: price as and I, the
að ég er orðinn eins og þér. Í engu hafið þér
to I is become as and you. The nothing have you
gjört á hluta minn. 4:13 Þér vitið, að sjúkleiki minn
done on part my. 4:13 Ye know to Other my
varð tilefni til þess, að ég fyrst boðaði yður
became celebration to thereof, to I first proclaimed you
fagnaðarerindið. 4:14 En þér létuð ekki
gospel. 4:14 but you létuð not
líkamsásigkomulag mitt verða yður til ásteytingar og
physical condition my will you to stumbling block and
óvirtuð mig ekki né sýnduð mér óbeit, heldur tókuð
óvirtuð me not nor showed me aversion, but accepted
þér á móti mér eins og engli Guðs, eins og Kristi
you on against me as and angel God as and Christ
Jesú sjálfum. 4:15 Hvað er nú orðið úr
Jesus itself. 4:15 What is now become from

blessunarbænum yðar? Það vitni ber ég yður, að
blessedness you? there witness bears I you to
augun hefðuð þér stungið úr yður og gefið mér, ef
eyes had you suggested from you and given me if
auðið hefði verið. 4:16 Er ég þá orðinn óvinur yðar,
possible would been. 4:16 is I then become enemy your
vegna þess að ég segi yður sannleikann? 4:17 Þeir
because the to I say you truth? 4:17 they
láta sér annt um yður, en það er eigi af góðu,
let the care about you than it is not of good,
heldur vilja þeir einangra yður, til þess að þér látið
but will they isolation you to the to you let
yður annt um þá. 4:18 Það er ávallt gott að láta
you care about them. 4:18 there is always good to let
sér annt um það, sem gott er, og ekki aðeins
the care about it, that good is, and not only
meðan ég er hjá yður, 4:19 börn mín, sem ég að
while I is with you 4:19 children me that I to
nýju el með harmkvælum, þangað til Kristur er
new el with painfully, until to Christ is
myndaður í yður! 4:20 Ég vildi ég væri nú hjá
generated in you! 4:20 I would I would now with
yður og gæti talað nýjum rómi, því að ég er
you and could talk new voice, the to I is
ráðalaus með yður. 4:21 Segið mér, þér sem viljið
ráðalaus with you. 4:21 Tell me you that want
vera undir lögmáli, heyrið þér ekki hvað lögmálið
be the law, hear you not what law
segir? 4:22 Ritað er, að Abraham átti tvo sonu,
says? 4:22 writing is, to Abraham had two sons,
annan við ambáttinni, en hinn við frjálsu konunni.
other to slave than other to free woman.
4:23 Sonurinn við ambáttinni var fæddur á
4:23 Son to slave was born on
náttúrlegan hátt, en sonurinn við frjálsu konunni
natural manner, than Son to free woman
var fæddur samkvæmt fyrirheiti. 4:24 Þetta hefur
was born according to promise. 4:24 this has
óeiginlega merkingu: Konurnar merkja tvo sáttmála:
improper meaning: women flag two Charter:

Annar er sá frá Sínaífjalli og elur börn til ánauðar,
another is the from Sinai and bears children to dependency,
það er Hagar; 4:25 en Hagar merkir Sínaífjall í
it is Hagar; 4:25 than Hagar means Mount Sinai in
Arabíu og samsvarar hinni núverandi Jerúsalem, því
Arabia and matches other current Jerusalem the
að hún er í ánauð ásamt börnum sínum. 4:26 En
to she is in slavery along children her. 4:26 but
Jerúsalem, sem í hæðum er, er frjáls, og hún er
Jerusalem that in floors is, is free, and she is
móðir vor, 4:27 því að ritað er: Ver glöð, óbyrja,
mother spring, 4:27 the to written is: ver happy, barren,
sem ekkert barn hefur átt! Hrópa og kalla hátt,
that nothing child has direction! shout and call manner,
þú sem ekki hefur jóðsjúk orðið! Því að börn
you that not has travail become! The to children
hinnar yfirgefnu eru fleiri en hinnar, sem manninn
of the abandoned are more than other, that man
á. 4:28 En þér, bræður, eruð fyrirheits börn eins og
a. 4:28 but you brothers, are promise children as and
Ísak. 4:29 En eins og sá, sem fæddur var á
Isaac. 4:29 but as and saw that born was on
náttúrlegan hátt, ofsótti forðum þann, sem fæddur
natural manner, persecuted anciently the, that born
var á undursamlegan hátt, svo er það og nú. 4:30
was on Spirit manner, so is it and now. 4:30
En hvað segir ritningin? 'Rek burt ambáttina og son
but what says Scripture? 'Cast off bondwoman and son
hennar, því að ekki skal ambáttarsonurinn taka
its the to not the bondwoman take
arf með syni frjálsu konunnar.' 4:31 Þess vegna,
inheritance with son free woman. ' 4:31 That Therefore,
bræður, erum vér ekki ambáttar börn, heldur börn
brothers, are we not servant children, but children
frjálsu konunnar. 5:1 Til frelsis frelsaði Kristur oss.
free woman. 5: 1 to freedom delivered Christ us.
Standið því stöðugir og látið ekki aftur leggja á
Stand the stable and let not return submit on
yður ánauðarok. 5:2 Takið eftir því, sem ég, Páll,
you slavery. 5: 2 Remove after therefore, that I, Paul
segi yður: Ef þér látið umskerast, þá gagnar
say you: If the you let circumcision, then benefit to

Kristur yður ekkert. 5:3 Og enn vitna ég fyrir
Christ you no. 5: 3 and yet quote I for
hverjum manni, sem lætur umskerast: Hann er
each man that leaves circumcision he is
skyldur til að halda allt lögmálið. 5:4 Þér eruð
obligations to to keep all law. 5: 4 Ye are
orðnir viðskila við Krist, þér sem ætlið að réttlætast
become viðskila to Christ, you that Do to justified
með lögmáli. Þér eruð fallnir úr náðinni. 5:5 En
with law. Ye are fallen from grace. 5: 5 but
vér væntum í andanum að öðlast af trúnni
we expect in Spirit to gain of faith
réttlætinguna, sem er von vor. 5:6 Í Kristi Jesú er
righteousness, that is von spring. 5: 6 The Christ Jesus is
ekkert komið undir umskurn né yfirhúð, heldur
nothing established the circumcision nor overcoat, but
undir trú, sem starfar í kærleika. 5:7 Þér
the religion, that operates in love. 5: 7 Ye
hlupuð vel. Hver hefur hindrað yður í að hlýða
were running well. What has prevent you in to listen
sannleikanum? 5:8 Þær fortölur voru ekki frá
Truth? 5: 8 the persuasion were not from
honum, sem kallaði yður. 5:9 Lítið súrdeig sýrir
him, that called you. 5: 9 small leaven acidification
allt deigið. 5:10 Ég hef það traust til yðar í
all dough. 5:10 I have it confidence to your in
Drottni, að þér verðið sama sinnis og ég. Sá sem
Lord, to you price the same agree and I. The that
truflar yður mun bera sinn dóm, hver sem hann
interrupts you will carry time judgment, each that he
svo er. 5:11 En hvað mig snertir, bræður, ef ég er
so is. 5:11 but what me touches, brothers, if I is
enn þá að prédika umskurn, hví er þá enn verið
yet then to preach circumcision, why is then yet been
að ofsækja mig? Þá væri hneyksli krossins tekið
to persecute me? then would scandal Cross taken
burt. 5:12 Vel mættu þeir, sem koma yður í
off. 5:12 well arrived they that bring you in
uppnám, aflima sig. 5:13 Þér voruð, bræður,
agitation, amputation respectively. 5:13 Ye were, brothers,

kallaðir til frelsis. Notið aðeins ekki frelsið til færis
called to freedom. Use only not freedom to tool
fyrir holdið, heldur þjónið hver öðrum í kærleika.
for flesh, but serve each other in love.
5:14 Allt lögmálið er uppfyllt með þessu eina
5:14 everything law is met with this only
boðorði: 'Þú skalt elska náunga þinn eins og
commandment: 'You Do love neighbor your as and
sjálfan þig.' 5:15 En ef þér bítist og etið hver
himself you. ' 5:15 but if you bite and eat each
annan upp, þá gætið þess, að þér tortímist ekki
other a, then careful thereof, to you destroyed not
hver fyrir öðrum. 5:16 En ég segi: Lifið í andanum,
each for other. 5:16 but I say: walk in Spirit
og þá fullnægið þér alls ekki girnd holdsins. 5:17
and then fulfill the you total not lust flesh. 5:17
Holdið girnist gegn andanum, og andinn gegn
flesh desires against Spirit and Spirit against
holdinu. Þau standa hvort gegn öðru, til þess að
flesh. They stand whether against Secondly, to the to
þér gjörið ekki það, sem þér viljið. 5:18 En ef þér
you do not it, that you please. 5:18 but if you
leiðist af andanum, þá eruð þér ekki undir lögmáli.
bored of Spirit then are you not the law.
5:19 Holdsins verk eru augljós: Frillulífi, óhreinleiki,
5:19 sinful work are obvious: Fornication, impurity,
saurlífi, 5:20 skurðgoðadýrkun, fjölkynngi, fjandskapur,
sensuality, 5:20 idolatry, witchcraft, hostility,
deilur, metingur, reiði, eigingirni, tvídrægni,
controversy, jealousy, anger, selfishness, double-heartedness,
flokkadráttur, 5:21 öfund, ofdrykkja, svall og annað
heresies, 5:21 envy, drunkenness, carousing and other
þessu líkt. Og það segi ég yður fyrir, eins og ég hef
this like. and it say I you for, as and I have
áður sagt, að þeir, sem slíkt gjöra, munu ekki erfa
before said, to they that such do, will not inherit
Guðs ríki. 5:22 En ávöxtur andans er: Kærleiki,
God State. 5:22 but fruit Spirit is: love,
gleði, friður, langlyndi, gæska, góðvild, trúmennska,
joy, peace, longsuffering, kindness, kindness, faithfulness,

5:23 hógværð og bindindi. Gegn slíku er lögmálið
5:23 gentleness and abstinence. against such is law
ekki. 5:24 En þeir, sem tilheyra Kristi Jesú, hafa
no. 5:24 but they that belong Christ Jesus have
krossfest holdið með ástríðum þess og girndum. 5:25
crucified flesh with affections the and passions. 5:25
Fyrst andinn er líf vort skulum vér lifa í andanum!
first Spirit is life our Let we live in breath!
5:26 Verum ekki hégómagjarnir, svo að vér áreitum
5:26 Be not become boastful, so to we stimuli
hver annan og öfundum hver annan. 6:1 Bræður!
each other and envy each another. 6: 1 Brothers!
Ef einhver misgjörð kann að henda mann, þá
If the someone guilt may to throw man then
leiðréttið þér, sem andlegir eruð, þann mann með
correct you that spiritual are, on man with
hógværð. Og haf gát á sjálfum þér, að þú freistist
modesty. and ocean caution on himself you to you incentives
ekki líka. 6:2 Berið hver annars byrðar og uppfyllið
not too. 6: 2 Apply each other burden and fill
þannig lögmál Krists. 6:3 Sá sem þykist vera
so law Christ. 6: 3 The that thinks be
nokkuð, en er þó ekkert, dregur sjálfan sig
pretty, than is however, none, reduces himself themselves
á tálar. 6:4 En sérhver rannsaki breytni sjálfs sín
on speak. 6: 4 but every examine behavior himself their
og þá mun hann hafa hrósunarefni í samanburði
and then will he have boast in compared
við sjálfan sig, en ekki miðað við aðra, 6:5 því
to himself respectively, than not based to others 6: 5 the
að sérhver mun verða að bera sína byrði. 6:6 En
to every will will to carry their burden. 6: 6 but
sá, sem uppfræðist í orðinu, veiti þeim, sem
saw that update ræðist in word, grant them, that
uppfræðir, hlutdeild með sér í öllum gæðum. 6:7
enlighten, sharing with the in all quality. 6: 7
Villist ekki! Guð lætur ekki að sér hæða. Það sem
err not! God leaves not to the floors. there that
maður sáir, það mun hann og uppskera. 6:8 Sá sem
man sows it will he and crop. 6: 8 The that

sáir í hold sjálfs sín, mun af holdinu uppskera
sows in flesh himself their, will of flesh crop
glötun, en sá sem sáir í andann, mun af andanum
destruction, than the that sows in Spirit will of Spirit
uppskera eilíft líf. 6:9 Þreytumst ekki að gjöra
crop everlasting life. 6: 9 tired we saved not to do
það sem gott er, því að á sínum tíma munum vér
it that good is, the to on their time will we
uppskera, ef vér gefumst ekki upp. 6:10 Þess vegna
crop, if we faint not a. 6:10 That because
skulum vér, meðan tími er til, gjöra öllum gott og
Let we, while time is to, do all good and
einkum trúbræðrum vorum. 6:11 Sjáið, með hversu
especially religion were. 6:11 Behold, with how
stórum stöfum ég skrifa yður með eigin hendi. 6:12
large characters I write you with own hand. 6:12
Allir þeir, sem vilja líta vel út að holdinu til, það
All they that will look well out to flesh to, it
eru þeir, sem eru að þröngva yður til að láta
are they that are to Compelling you to to let
umskerast, einungis til þess að þeir verði eigi ofsóttir
circumcision, only to the to they price not persecuted
vegna kross Krists. 6:13 Því að ekki halda einu
because cross Christ. 6:13 The to not keep single
sinni sjálfir umskurnarmennirnir lögmálið, heldur
time themselves circumcision men law, but
vilja þeir að þér látið umskerast, til þess að þeir
will they to you let circumcision, to the to they
geti stært sig af holdi yðar. 6:14 En það sé
to boast themselves of flesh you. 6:14 but it is
fjarri mér að hrósa mér af öðru en krossi Drottins
removed me to boast me of other than cross Lord
vors Jesú Krists. Sakir hans er ég krossfestur
our Jesus Christ. Because his is I crucified
heiminum og heimurinn mér. 6:15 Umskurn eða
world and world me. 6:15 Circumcision or
yfirhúð skipta engu, heldur að vera ný sköpun. 6:16
foreskin switch however, but to be new creation. 6:16
Og yfir öllum þeim, sem þessari reglu fylgja, sé
and the all them, that this rule follow, is

friður og miskunn, og yfir Ísrael Guðs. 6:17 Enginn
peace and mercy, and the Israel God. 6:17 No
mæði mig héðan í frá, því að ég ber merki
shortness of breath me henceforth in from, the to I bears logo
Jesú á líkama mínum. 6:18 Náðin Drottins vors Jesú
Jesus on body my. 6:18 grace Lord our Jesus
Krists sé með yðar anda, bræður. Amen.
Christ is with your spirit brothers. Amen.

1:1 Páll, að vilja Guðs postuli Krists Jesú, heilsar
1: 1 Paul to will God apostle Christ Jesus Greetings
hinum heilögu, sem eru í Efesus, þeim sem trúa á
other Saints that are in Ephesus, the that believe on
Krist Jesú. 1:2 Náð sé með yður og friður frá Guði
Christ Jesus. 1: 2 Grace is with you and peace from God
föður vorum og Drottni Jesú Kristi. 1:3 Lofaður sé
father were and Lord Jesus Christ. 1: 3 Praise is
Guð og faðir Drottins vors Jesú Krists, sem í Kristi
God and father Lord our Jesus Christ, that in Christ
hefur blessað oss með hvers konar andlegri blessun
has blessed us with each kind mental blessing
í himinhæðum. 1:4 Áður en heimurinn var
in heavenly. 1: 4 before than world was
grundvallaður hefur hann útvalið oss í Kristi, til
foundation has he chosen us in Christ, to
þess að vér værum heilagir og lýtalausir fyrir
the to we were Saints and blameless for
honum. Í kærleika sínum 1:5 ákvað hann fyrirfram
him. The love their 1: 5 decided he pre
að veita oss sonarrétt í Jesú Kristi. Sá var vilji
to provide us son right in Jesus Christ. The was will
hans og velþóknun 1:6 til vegsemdar dýrð hans og
his and pleasure 1: 6 to glory glory his and
náð, sem hann lét oss í té í sínum elskaða
reached, that he made us in provider in their beloved
syni. 1:7 Í honum, fyrir hans blóð eigum vér
son. 1: 7 The him, for his blood have we
endurlausnina og fyrirgefningu afbrota vorra. 1:8 Svo
redemption and forgiveness offenses our. 1: 8 so
auðug er náð hans, sem hann gaf oss ríkulega
rich is reached his that he gave us generously
með hvers konar vísdómi og skilningi. 1:9 Og hann
with each kind wisdom and sense. 1: 9 and he
kunngjörði oss leyndardóm vilja síns, þá ákvörðun,
told us mystery will his then decision,
1:10 sem hann hafði með sjálfum sér ákveðið að
1:10 that he had with himself the definitely to
framkvæma, er fylling tímans kæmi: Hann ætlaði að
perform, is stuffing time would: he going to

safna öllu því, sem er á himnum, og því, sem
collect all therefore, that is on heaven and therefore, that

er á jörðu, undir eitt höfuð í Kristi. 1:11 Í
is on ground the one head in Christ. 1:11 The

honum höfum vér þá líka öðlast arfleifðina, eins og
him have we then too gain inheritance, as and

oss var fyrirhugað samkvæmt fyrirætlun hans, er
us was planned according to scheme his is

framkvæmir allt eftir ályktun vilja síns, 1:12 til þess
performs all after resolution will his 1:12 to the

að vér, sem áður höfum sett von vora til Krists,
to we, that before have set von our to Christ,

skyldum vera dýrð hans til vegsemdar. 1:13 Í
obligations be glory his to glory. 1:13 The

honum eruð og þér, eftir að hafa heyrt orð
him are and you after to have heard words

sannleikans, fagnaðarerindið um sáluhjálp yðar og
truth gospel about salvation your and

tekið trú á hann og verið merktir innsigli heilags
taken religion on he and been marked seal St.

anda, sem yður var fyrirheitið. 1:14 Hann er pantur
spirit that you was promise. 1:14 he is pledge

arfleifðar vorrar, að vér verðum endurleystir Guði til
heritage our stock, to we have redeemed God to

eignar, dýrð hans til vegsemdar. 1:15 Eftir að hafa
possession, glory his to glory. 1:15 after to have

heyrt um trú yðar á Drottin Jesú og um
heard about religion your on Lord Jesus and about

kærleika yðar til allra heilagra, 1:16 hef ég þess
love your to all saints, 1:16 have I the

vegna ekki heldur látið af að þakka fyrir yður, er
because not but let of to thanks for you is

ég minnist yðar í bænum mínum. 1:17 Ég bið
I remember your in town my. 1:17 I pending

Guð Drottins vors Jesú Krists, föður dýrðarinnar, að
God Lord our Jesus Christ, father glory, to

gefa yður anda speki og opinberunar, svo að þér
give you spirit wisdom and revelation so to you

fáið þekkt hann. 1:18 Ég bið hann að upplýsa
get known it. 1:18 I pending he to info

sálarsjón yðar, svo að þér skiljið, hver sú von er,
the eyes your so to you understand, each the von is,
sem hann hefur kallað oss til, hver ríkdómur hans
that he has called us to, each riches his
dýrlegu arfleifðar er, sem hann ætlar oss meðal
Majestic heritage is, that he plan us including
hinna heilögu, 1:19 og hver hinn yfirgnæfandi máttur
the Saints 1:19 and each other overwhelming power
hans við oss, sem trúum. En þetta er sami
his to us that believe. but this is same
áhrifamikli, kröftugi mátturinn, 1:20 sem hann lét
influential, dozen claims power, 1:20 that he made
koma fram í Kristi, er hann vakti hann frá
bring out in Christ, is he raised he from
dauðum og lét hann setjast sér til hægri handar í
dead and made he settle the to right hand in
himinhæðum, 1:21 ofar hverri tign og valdi og
heavenly, 1:21 above each rank and power and
mætti, ofar öllum herradómi og sérhverju nafni, sem
could, above all Lordship and each name, that
nefnt er, ekki aðeins í þessari veröld, heldur og í
referred to is, not only in this world, but and in
hinni komandi. 1:22 Allt hefur hann lagt undir
other future. 1:22 everything has he submitted the
fætur honum og gefið hann kirkjunni sem höfuðið
feet him and given he Church that head
yfir öllu. 1:23 En kirkjan er líkami hans og
the everything. 1:23 but Church is body his and
fyllist af honum, sem sjálfur fyllir allt í öllu. 2:1
filled of him, that yourself fills all in everything. 2: 1
Þér voruð eitt sinn dauðir vegna afbrota yðar og
Ye were one time dead because offenses your and
synda, 2:2 sem þér lifðuð í samkvæmt aldarhætti
swim, 2: 2 that you survive in according to the ways
þessa heims, að vilja valdhafans í loftinu, anda þess,
this world to will ruler in air, spirit thereof,
sem nú starfar í þeim, sem ekki trúa. 2:3 Vér
that now operates in them, that not believe. 2: 3 We
lifðum fyrrum allir eins og þeir í mannlegum
lived former all as and they in human

girndum vorum. Þá lutum vér vilja holdsins og
passions were. then lute we will flesh and
hugsana vorra og vorum að eðli til reiðinnar
thoughts our and were to character to wrath
börn alveg eins og hinir. 2:4 En Guð er auðugur
children completely as and others. 2: 4 but God is wealthy
að miskunn. Af mikilli elsku sinni, sem hann gaf
to mercy. from great love time, that he gave
oss, 2:5 hefur hann endurlífgað oss með Kristi, þegar
us 2: 5 has he revived us with Christ, when
vér vorum dauðir vegna misgjörða vorra. Af náð
we were dead because iniquities our. from reached
eruð þér hólpnir orðnir. 2:6 Guð hefur uppvakið oss
are you saved become. 2: 6 God has raised us
í Kristi Jesú og búið oss stað í himinhæðum með
in Christ Jesus and create us place in heavenly with
honum. 2:7 Þannig vildi hann á komandi öldum
him. 2: 7 thus would he on future centuries
sýna hinn yfirgnæfandi ríkdóm náðar sinnar með
show other overwhelming wealth grace his with
gæsku sinni við oss í Kristi Jesú. 2:8 Því að af
goodness time to us in Christ Jesus. 2: 8 The to of
náð eruð þér hólpnir orðnir fyrir trú. Þetta er
reached are you saved become for faith. this is
ekki yður að þakka. Það er Guðs gjöf. 2:9 Ekki
not you to thanks. there is God gift. 2: 9 not
byggt á verkum, enginn skal geta miklast af því.
based on works, no the can glory of it.
2:10 Vér erum smíð Guðs, skapaðir í Kristi Jesú
2:10 We are construction God created in Christ Jesus
til góðra verka, sem hann hefur áður fyrirbúið, til
to good works, that he has before prepared, to
þess að vér skyldum leggja stund á þau. 2:11 Þér
the to we obligations submit time on them. 2:11 Ye
skuluð því minnast þessa: Þér voruð forðum fæddir
shall the remember this: Ye were anciently born
heiðingjar og kallaðir óumskornir af mönnum, sem
pagans and called uncircumcised of human that
kalla sig umskorna og eru umskornir á holdi
call themselves transforms warm and are circumcision on flesh

með höndum manna. 2:12 Sú var tíðin, er þér voruð
with hands people. 2:12 the was season, is you were
án Krists, lokaðir úti frá þegnrétti Ísraelsmanna.
without Christ, closed there from When properly Israel.
Þér stóðuð fyrir utan sáttmálana og fyrirheit Guðs,
Ye stood for outside covenants and promise God
vonlausir og guðvana í heiminum. 2:13 Nú þar á
Hopeless and guðvana in world. 2:13 now where on
móti eruð þér, sem eitt sinn voruð fjarlægir, orðnir
against are you that one time were removes, become
nálægir í Kristi, fyrir blóð hans. 2:14 Því að hann
Nearby in Christ, for blood his. 2:14 The to he
er vor friður. Hann gjörði báða að einum og reif
is spring peace. he made both to single and tore
niður vegginn, sem skildi þá að, fjandskapinn milli
down wall that did then that, enmity between
þeirra. Með líkama sínum 2:15 afmáði hann lögmálið
them. with body their 2:15 destroyed he law
með boðorðum þess og skipunum til þess að setja
with commandments the and instructions to the to set
frið og skapa í sér einn nýjan mann úr báðum.
peace and create in the one new man from both.
2:16 Í einum líkama sætti hann þá báða við Guð
2:16 The single body accept he then both to God
á krossinum, þar sem hann deyddi fjandskapinn.
on cross, where that he killed enmity.
2:17 Og hann kom og boðaði frið yður, sem
2:17 and he came and proclaimed peace you that
fjarlægir voruð, og frið hinum, sem nálægir voru.
remove were, and peace the other, that Nearby were.
2:18 Því að fyrir hann eigum vér hvorir tveggja
2:18 The to for he have we and each two
aðgang til föðurins í einum anda. 2:19 Þess vegna
access to Father in single spirit. 2:19 That because
eruð þér ekki framar gestir og útlendingar, heldur
are you not more guests and foreigners, but
eruð þér samþegnar hinna heilögu og heimamenn
are you fellowcitizens the Saints and locals
Guðs. 2:20 Þér eruð bygging, sem hefur að
God. 2:20 Ye are building, that has to

grundvelli postulana og spámennina, en Krist Jesú
basis apostles and prophets than Christ Jesus

sjálfan að hyrningarsteini. 2:21 Í honum er öll
himself to capstone. 2:21 The him is all

byggingin samantengd og vex svo, að hún verður
Building linked together and grows so, to she will

heilagt musteri í Drottni. 2:22 Í honum verðið þér
sacred temple in Lord. 2:22 The him price you

líka bústaður handa Guði fyrir anda hans. 3:1 Þess
too dwelling for God for spirit his. 3: 1 That

vegna er það, að ég, Páll, bandingi Krists Jesú
because is it, to I, Paul prisoner Christ Jesus

vegna yðar, heiðinna manna, beygi kné mín. 3:2 Víst
because your heathen men twist knees min. 3: 2 Surely

hafið þér heyrt um þá ráðstöfun Guðs náðar, sem
have you heard about then measure God grace, that

hann fól mér hjá yður: 3:3 Að birta mér með
he included me with you: 3: 3 to publish me with

opinberun leyndardóminn. Ég hef stuttlega skrifað
revelation mystery. I have briefly written

um það áður. 3:4 Þegar þér lesið það, getið þér
about it before. 3: 4 when you read it, mentioned you

skynjað, hvað ég veit um leyndardóm Krists. 3:5
sense, what I know about mystery Christ. 3: 5

Hann var ekki birtur mannanna sonum fyrr á
he was not published men children before on

tímum. Nú hefur hann verið opinberaður heilögum
hours. now has he been revealed Holy

postulum hans og spámönnum í andanum: 3:6
apostles his and prophets in Spirit: 3: 6

Heiðingjarnir eru í Kristi Jesú fyrir fagnaðarerindið
Gentiles are in Christ Jesus for gospel

orðnir erfingjar með oss, einn líkami með oss, og
become heirs with us one body with us and

eiga hlut í sama fyrirheiti og vér. 3:7 Ég varð
own share in the same promise and we. 3: 7 I became

þjónn þessa fagnaðarerindis, af því að Guð gaf mér
servant this gospel, of the to God gave me

gjöf náðar sinnar með krafti máttar síns. 3:8 Mér,
gift grace his with power power father. 3: 8 I,

sem minnstur er allra heilagra, var veitt sú náð
that least is all saints, was provided the reached
að boða heiðingjunum fagnaðarerindið um hinn
to available Gentiles gospel about other
órannsakanlega ríkdóm Krists 3:9 og að upplýsa alla
unsearchable wealth Christ 3: 9 and to info all
um það, hvernig Guð hefur ráðstafað þessum
about it, how God has allocated this
leyndardómi. Hann hefur frá eilífð verið hulinn í
mystery. he has from eternity been covered in
Guði, sem allt hefur skapað. 3:10 Nú skyldi kirkjan
God that all has created. 3:10 now should Church
látin kunngjöra tignunum og völdunum í
Leave proclaim principalities and authorities in
himinhæðum, hve margháttuð speki Guðs er. 3:11
heavenly, the manifold wisdom God is. 3:11
Þetta er Guðs eilífa fyrirætlun, sem hann hefur
this is God eternal scheme, that he has
framkvæmt í Kristi Jesú, Drottni vorum. 3:12 Á
performed in Christ Jesus Lord were. 3:12 On
honum byggist djörfung vor. Í trúnni á hann
him based boldness spring. The faith on he
eigum vér öruggan aðgang að Guði. 3:13 Fyrir því
have we safe access to God. 3:13 for the
bið ég, að þér látið eigi hugfallast út af
pending I, to you let not discouraged out of
þrengingum mínum yðar vegna. Þær eru yður til
tribulations my your because. the are you to
vegsemdar. 3:14 Þess vegna beygi ég kné mín fyrir
glory. 3:14 That because twist I knees My for
föðurnum, 3:15 sem hvert faðerni fær nafn af á
Father, 3:15 that each paternity able name of on
himni og jörðu. 3:16 Megi hann gefa yður af
heaven and ground. 3:16 may he give you of
ríkdómi dýrðar sinnar að styrkjast fyrir anda sinn
riches glory his to consolidation for spirit time
að krafti hið innra með yður, 3:17 til þess að
to power the internal with you 3:17 to the to
Kristur megi fyrir trúna búa í hjörtum yðar og þér
Christ be for faith create in hearts your and you

verða rótfestir og grundvallaðir í kærleika. 3:18 Þá
will rooted and varies based in love. 3:18 then
fáið þér ásamt öllum heilögum skilið, hve kærleikur
get you along all Holy understood, the love
Krists er víður og langur, hár og djúpur, og
Christ is panoramic and long, high and deep, and
komist að raun um hann, 3:19 sem gnæfir yfir alla
found to actually about he, 3:19 that towers the all
þekkingu, og náið að fyllast allri Guðs fyllingu. 3:20
knowledge, and close to filled all God fullness. 3:20
En honum, sem í oss verkar með krafti sínum og
but him, that in us acts with power their and
megnar að gjöra langt fram yfir allt það, sem vér
able to do far out the all it, that we
biðjum eða skynjum, 3:21 honum sé dýrð í
ask or perceive, 3:21 him is glory in
kirkjunni og í Kristi Jesú um öll æviskeið, öld
Church and in Christ Jesus about all life span, century
eftir öld. Amen. 4:1 Ég, bandinginn vegna Drottins,
after century. Amen. 4: 1 I, prisoner because Lord,
áminni yður þess vegna um að hegða yður svo sem
urge you the because about to behave you so that
samboðið er þeirri köllun, sem þér hafið hlotið. 4:2
unworthy is the vocation, that you have received. 4: 2
Verið í hvívetna lítillátir og hógværir. Verið
be in humble humble and gentle. be
þolinmóðir, langlyndir og umberið hver annan í
patient, longsuffering and bear each other in
kærleika. 4:3 Kappkostið að varðveita einingu andans
love. 4: 3 strive to preserve unit Spirit
í bandi friðarins. 4:4 Einn er líkaminn og einn
in bond peace. 4: 4 one is body and one
andinn, eins og þér líka voruð kallaðir til einnar
Spirit, as and you too were called to single
vonar. 4:5 Einn er Drottinn, ein trú, ein skírn, 4:6
hope. 4: 5 one is Lord, one religion, one baptism, 4: 6
einn Guð og faðir allra, sem er yfir öllum, með
one God and father all, that is the all, with
öllum og í öllum. 4:7 Sérhverjum af oss var náðin
all and in all. 4: 7 any of us was grace

veitt eftir því, sem Kristur úthlutaði honum. 4:8
provided after therefore, that Christ allocated him. 4: 8
Því segir ritningin: 'Hann steig upp til hæða,
The says scripture: 'He mounted up to floors,
hertók fanga og gaf mönnunum gjafir.' 4:9 (En
conquered capture and gave men gifts. ' 4: 9 (But
'steig upp', hvað merkir það annað en að hann
'stepped up ' what means it other than to he
hefur einnig stigið niður í djúp jarðarinnar? 4:10
has also level down in deep the earth? 4:10
Sá, sem steig niður, er og sá, sem upp sté, upp
The, that mounted down is and saw that up went, up
yfir alla himna til þess að fylla allt.) 4:11 Og frá
the all heaven to the to fill all.) 4:11 and from
honum er sú gjöf komin, að sumir eru postular,
him is the gift come, to some are apostles,
sumir spámenn, sumir trúboðar, sumir hirðar og
some prophets, some missionaries, some shepherds and
kennarar. 4:12 Þeir eiga að fullkomna hina heilögu
teachers. 4:12 they own to perfect the Saints
og láta þeim þjónustu í té, líkama Krists til
and let the services in provided, body Christ to
uppbyggingar, 4:13 þangað til vér verðum allir
development, 4:13 until to we have all
einhuga í trúnni og þekkingunni á syni Guðs,
agree in faith and knowledge on son God
verðum fullþroska og náum vaxtartakmarki Krists
have adults and reach growth target Christ
fyllingar. 4:14 Vér eigum ekki að halda áfram að
complementary. 4:14 We have not to keep forward to
vera börn, sem hrekjast og berast fram og aftur af
be children, that drift and received out and return of
hverjum kenningarvindi, tæld af slægum mönnum
each wind of doctrine, seduced of crafty men
með vélabrögðum villunnar. 4:15 Vér eigum heldur
with mechanical responses error. 4:15 We have but
að ástunda sannleikann í kærleika og vaxa í öllu
to practice truth in love and grow in all
upp til hans, sem er höfuðið, - Kristur. 4:16 Hann
up to his that is head, - Christ. 4:16 he

tengir líkamann saman og heldur honum saman með
connects body together and but him together with
því að láta sérhverja taug inna sína þjónustu af
the to let any nerve perform their services of
hendi, allt eftir þeim krafti, sem hann úthlutar
hand, all after the power that he allocates
hverri þeirra. Þannig lætur hann líkamann vaxa og
each them. thus leaves he body grow and
byggjast upp í kærleika. 4:17 Þetta segi ég þá og
based up in love. 4:17 this say I then and
vitna í nafni Drottins: Þér megið ekki framar hegða
quote in name Lord: Ye may not more behave
yður eins og heiðingjarnir hegða sér. Hugsun þeirra
you as and heathen behave a. thinking their
er allslaus, 4:18 skilningur þeirra blindaður og
is total available, 4:18 understanding their blinded and
þeir eru fjarlægir lífi Guðs vegna vanþekkingarinnar,
they are remove life God because ignorance Committee,
sem þeir lifa í, og síns harða hjarta. 4:19 Þeir eru
that they live the, and his hard heart. 4:19 they are
tilfinningalausir og hafa ofurselt sig lostalífi, svo
fat and have handed themselves lost lives, so
að þeir fremja alls konar siðleysi af græðgi. 4:20
to they commission total kind immorality of greed. 4:20
En svo hafið þér ekki lært að þekkja Krist. 4:21
but so have you not learn to recognize Christ. 4:21
Því að ég veit, að þér hafið heyrt um hann og
The to I know, to you have heard about he and
hafið verið um hann fræddir eins og sannleikurinn
have been about he educating as and truth
er í Jesú: 4:22 Þér eigið að hætta hinni fyrri
is in Jesus: 4:22 Ye own to stop other previous
breytni og afklæðast hinum gamla manni, sem er
behavior and undressed other old man that is
spilltur af tælandi girndum, 4:23 en endurnýjast í
spoiled of seductive passions, 4:23 than renewed in
anda og hugsun og 4:24 íklæðast hinum nýja manni,
spirit and thought and 4:24 clothed other new man
sem skapaður er eftir Guði í réttlæti og heilagleika
that created is after God in justice and holiness

sannleikans. 4:25 Leggið nú af lygina og talið
truth. 4:25 Place now of lie and including
sannleika hver við sinn náunga, því að vér erum
truth each to time neighbor, the to we are
hver annars limir. 4:26 Ef þér reiðist, þá syndgið
each other members. 4:26 If the you angry, then sin
ekki. Sólin má ekki setjast yfir reiði yðar. 4:27
no. The sun be not settle the anger you. 4:27
Gefið djöflinum ekkert færi. 4:28 Hinn stelvísi
Give the devil nothing opportunity. 4:28 the stel indicator
hætti að stela, en leggi hart að sér og gjöri það
means to steal, than submit hard to the and do it
sem gagnlegt er með höndum sínum, svo að hann
that helpful is with hands his so to he
hafi eitthvað að miðla þeim, sem þurfandi er. 4:29
have something to share them, that needy is. 4:29
Látið ekkert skaðlegt orð líða yður af munni,
please nothing harmful words feel you of mouth,
heldur það eitt, sem er gott til uppbyggingar, þar
but it one, that is good to development, where
sem þörf gjörist, til þess að það verði til góðs þeim,
that need done, to the to it price to good them,
sem heyra. 4:30 Hryggið ekki Guðs heilaga anda,
that hear. 4:30 grieve not God holy spirit
sem þér eruð innsiglaðir með til endurlausnardagsins.
that you are sealed with to the day of redemption.
4:31 Látið hvers konar beiskju, ofsa, reiði,
4:31 please each kind bitterness, angioedema, anger,
hávaða og lastmæli vera fjarlægt yður og alla
noise and slander be removed you and all
mannvonsku yfirleitt. 4:32 Verið góðviljaðir hver
cruelty usually. 4:32 be kind and compassionate each
við annan, miskunnsamir, fúsir til að fyrirgefa hver
to otherwise, merciful, willing to to forgive each
öðrum, eins og Guð hefur í Kristi fyrirgefið yður.
others as and God has in Christ forgive you.
5:1 Verðið því eftirbreytendur Guðs, svo sem elskuð
5: 1 price the imitators God so that loved
börn hans. 5:2 Lifið í kærleika, eins og Kristur
children his. 5: 2 walk in love as and Christ

elskaði oss og lagði sjálfan sig í sölurnar fyrir
loved us and thrust himself themselves in down, for
oss svo sem fórnargjöf, Guði til þægilegs ilms. 5:3
us so that offering, God to pleasing aroma. 5: 3
En frillulífi og óhreinleiki yfirleitt eða ágirnd á ekki
but fornication and uncleanness usually or greed on not
einu sinni að nefnast á nafn meðal yðar. Svo hæfir
single time to called on name including you. so qualified
heilögum. 5:4 Ekki heldur svívirðilegt hjal eða
Holy. 5: 4 not but filthy talk or
ósæmandi spé. Þess í stað komi miklu fremur
ósæmandi SPE. That in place komi much rather
þakkargjörð. 5:5 Því að það skuluð þér vita og festa
Thanksgiving. 5: 5 The to it shall you know and fix
yður í minni, að enginn frillulífismaður eða saurugur
you in memory, to no immoral man or Foul ugur
eða ágjarn, - sem er sama og að dýrka hjáguði -,
or covetous, - that is the same and to worship idols -,
á sér arfsvon í ríki Krists og Guðs. 5:6 Enginn
on the inheritance in State Christ and God. 5: 6 No
tæli yður með marklausum orðum, því að vegna
deceive you with vain words, the to because
þessa kemur reiði Guðs yfir þá, sem hlýða honum
this is anger God the then, that listen him
ekki. 5:7 Verðið þess vegna ekki lagsmenn þeirra.
no. 5: 7 price the because not companion them.
5:8 Eitt sinn voruð þér myrkur, en nú eruð þér
5: 8 one time were you darkness, than now are you
ljós í Drottni. Hegðið yður eins og börn ljóssins. -
light in Lord. walk you as and children light. -
5:9 Því að ávöxtur ljóssins er einskær góðvild,
5: 9 The to fruit light is outright kindness,
réttlæti og sannleikur. - 5:10 Metið rétt, hvað
justice and truth. - 5:10 Reviewed right, what
Drottni þóknast. 5:11 Eigið engan hlut í verkum
Lord please. 5:11 Equity no share in works
myrkursins, sem ekkert gott hlýst af, heldur flettið
darkness, that nothing good resulting by, but Look
miklu fremur ofan af þeim. 5:12 Því að það, sem
much rather top of them. 5:12 The to it, that

slíkir menn fremja í leyndum, er jafnvel svívirðilegt
such men commission in secret is even filthy
um að tala. 5:13 En allt það, sem ljósið flettir ofan
about to speak. 5:13 but all it, that light flip top
af, verður augljóst. Því að allt, sem er augljóst, er
by, will obvious. The to all that is obvious is
ljós. 5:14 Því segir svo: Vakna þú, sem sefur, og
light. 5:14 The says as follows: Awake you, that sleeps, and
rís upp frá dauðum, og þá mun Kristur lýsa þér.
rises up from dead and then will Christ describe you.
5:15 Hafið því nákvæma gát á, hvernig þér
5:15 Have the detailed caution a, how you
breytið, ekki sem fávísir, heldur sem vísir. 5:16
change, not that foolish; but that indicator. 5:16
Notið hverja stund, því að dagarnir eru vondir. 5:17
Use each moment, the to days are teasing. 5:17
Verið því ekki óskynsamir, heldur reynið að skilja,
be the not foolish, but try to understand,
hver sé vilji Drottins. 5:18 Drekkið yður ekki
each is will Lord. 5:18 Drink you not
drukkna af víni, það leiðir aðeins til spillingar.
intoxicated of wine, it ways only to corruption.
Fyllist heldur andanum, 5:19 og ávarpið hver annan
filled but Spirit 5:19 and speaking each other
með sálmum, lofsöngum og andlegum ljóðum. Syngið
with psalms, hymns and spiritual poetry. Sing
og leikið fyrir Drottin í hjörtum yðar, 5:20 og
and play for Lord in hearts your 5:20 and
þakkið jafnan Guði, föðurnum, fyrir alla hluti í
thank always God Father, for all part in
nafni Drottins vors Jesú Krists. 5:21 Verið hver
name Lord our Jesus Christ. 5:21 be each
öðrum undirgefnir í ótta Krists: 5:22 Konurnar
other submissive in fear Christ: 5:22 women
eiginmönnum sínum eins og það væri Drottinn. 5:23
husbands their as and it would Lord. 5:23
Því að maðurinn er höfuð konunnar, eins og Kristur
The to man is head woman as and Christ
er höfuð kirkjunnar, hann er frelsari líkama síns.
is head Church, he is savior body father.
5:24 En eins og kirkjan er undirgefin Kristi, þannig
5:24 but as and Church is submissive Christ, so

séu og konurnar mönnum sínum undirgefnar í
are and women men their submissive in
öllu. 5:25 Þér menn, elskið konur yðar eins og
everything. 5:25 Ye men, love women your as and
Kristur elskaði kirkjuna og lagði sjálfan sig í
Christ loved Church and thrust himself themselves in
sölurnar fyrir hana, 5:26 til þess að helga hana og
down, for it, 5:26 to the to holy her and
hreinsa í laug vatnsins með orði. 5:27 Hann vildi
clear in pool water with word. 5:27 he would
leiða hana fram fyrir sig í dýrð án þess hún
lead her out for themselves in glory without the she
hefði blett eða hrukku né neitt þess háttar. Heilög
would spot or wrinkle nor anything the like. sacred
skyldi hún og lýtalaus. 5:28 Þannig skulu
should she and blameless. 5:28 thus shall
eiginmennirnir elska konur sínar eins og eigin líkami.
husbands love women their as and own body.
Sá, sem elskar konu sína, elskar sjálfan sig.
The, that love woman his love himself respectively.
5:29 Enginn hefur nokkru sinni hatað eigið hold,
5:29 No has some time hated own flesh,
heldur elur hann það og annast, eins og Kristur
but bears he it and care, as and Christ
kirkjuna, 5:30 því vér erum limir á líkama hans.
Church, 5:30 the we are members on body his.
5:31 'Þess vegna skal maður yfirgefa föður og
5:31 'It because the man leave father and
móður og búa við eiginkonu sína, og munu þau tvö
mother and create to wife his and will they two
verða einn maður.' 5:32 Þetta er mikill
will one man. ' 5:32 this is great
leyndardómur. Ég hef í huga Krist og kirkjuna.
Mystery. I have in mind Christ and Church.
5:33 En sem sagt, þér skuluð hver og einn elska
5:33 but that said, you shall each and one love
eiginkonu sína eins og sjálfan sig, en konan
wife their as and himself respectively, than woman
beri lotningu fyrir manni sínum. 6:1 Þér börn,
should reverence for man her. 6:1 Ye children,

hlýðið foreldrum yðar vegna Drottins, því að það er
listen parents your because Lord, the to it is
rétt. 6:2 'Heiðra föður þinn og móður,' - það er hið
right. 6: 2 'Honor father your and mother ' - it is the
fyrsta boðorð með fyrirheiti: 6:3 'til þess að þér
first commandments with the name: 6: 3 'to the to you
vegni vel og þú verðir langlífur á jörðinni.' 6:4 Og
it may be well and you guards long on the earth. ' 6: 4 and
þér feður, reitið ekki börn yðar til reiði, heldur alið
you fathers, provoke not children your to anger, but item
þau upp með aga og umvöndun Drottins. 6:5 Þér
they up with discipline and correction Lord. 6: 5 Ye
þrælar, hlýðið yðar jarðnesku herrum með lotningu
slaves, listen your earthly masters with reverence
og ótta, í einlægni hjartans, eins og það væri
and fear, in sincerity heart, as and it would
Kristur. 6:6 Ekki með augnaþjónustu, eins og þeir er
Christ. 6: 6 not with eye-service as and they is
mönnum vilja þóknast, heldur eins og þjónar Krists,
men will please, but as and serves Christ,
er gjöra vilja Guðs af heilum huga. 6:7 Veitið
is do will God of whole mind. 6: 7 Provide
þjónustu yðar af fúsu geði, eins og Drottinn ætti
services your of willingly heart, as and Lord should
í hlut og ekki menn. 6:8 Þér vitið og sjálfir, að
in share and not humans. 6: 8 Ye know and themselves, to
sérhver mun fá aftur af Drottni það góða, sem hann
every will get return of Lord it good that he
gjörir, hvort sem hann er þræll eða frjáls maður.
does, whether that he is slave or free man.
6:9 Og þér, sem eigið þræla, breytið eins við þá.
6: 9 and you that own slaves, change as to them.
Hættið að ógna þeim. Þér vitið, að þeir eiga í
Stop to threaten them. Ye know to they own in
himnunum sama Drottin og þér og hjá honum er
heaven the same Lord and you and with him is
ekkert manngreinarálit. 6:10 Að lokum: Styrkist nú í
nothing partiality. 6:10 to Finally, strengthen now in
Drottni og í krafti máttar hans. 6:11 Klæðist
Lord and in power power his. 6:11 Wear

alvæpni Guðs, til þess að þér getið staðist
fully armed God to the to you mentioned passed
vélabrögð djöfulsins. 6:12 Því að baráttan, sem vér
wiles the devil. 6:12 The to fight, that we
eigum í, er ekki við menn af holdi og blóði,
have the, is not to men of flesh and blood,
heldur við tignirnar og völdin, við heimsdrottna
but to principalities and power, to home rule
þessa myrkurs, við andaverur vonskunnar í
this darkness, to spirit beings wickedness in
himingeimnum. 6:13 Takið því alvæpni Guðs, til þess
places. 6:13 Remove the weaponed God to the
að þér getið veitt mótstöðu á hinum vonda degi
to you mentioned provided resistance on other evil day
og haldið velli, þegar þér hafið sigrað allt. 6:14
and held pitch, when you have overcome all. 6:14
Standið því gyrtir sannleika um lendar yðar og
Stand the armed truth about waist your and
klæddir brynju réttlætisins 6:15 og skóaðir á
clothed breastplate righteousness 6:15 and shod on
fótunum með fúsleik til að flytja fagnaðarboðskap
feet with readiness to to move gospel
friðarins. 6:16 Takið umfram allt skjöld trúarinnar,
peace. 6:16 Remove above all shield faith,
sem þér getið slökkt með öll hin eldlegu skeyti
that you mentioned off with all the flaming message
hins vonda. 6:17 Takið við hjálmi hjálpræðisins og
other evil. 6:17 Remove to helmet salvation and
sverði andans, sem er Guðs orð. 6:18 Gjörið það
sword Spirit, that is God words. 6:18 do it
með bæn og beiðni og biðjið á hverri tíð í anda.
with prayer and request and pray on each time in spirit.
Verið því árvakrir og staðfastir í bæn fyrir öllum
be the Reprints and Persevere in prayer for all
heilögum. 6:19 Biðjið fyrir mér, að mér verði gefin
Holy. 6:19 Pray for me to me price given
orð að mæla, þá er ég lýk upp munni mínum, til
words to measure, then is I finish up mouth my to
þess að ég kunngjöri með djörfung leyndardóm
the to I make known with boldness mystery

fagnaðarerindisins. 6:20 Þess boðberi er ég í fjötrum
gospel. 6:20 That messenger is I in shackles
mínum. Biðjið, að ég geti flutt það með djörfung,
my. Pray to I to moved it with boldness
eins og mér ber að tala. 6:21 En til þess að þér
as and me bears to speak. 6:21 but to the to you
fáið einnig að vita um hagi mína, hvernig mér
get also to know about pasture my how me
líður, þá mun Týkíkus, minn elskaði bróðir og
However, then will Tychicus, my loved brother and
trúi aðstoðarmaður í þjónustu Drottins, skýra yður
believe assistant in services Lord, clear you
frá öllu. 6:22 Ég sendi hann til yðar einkum í
from everything. 6:22 I sent he to your especially in
því skyni, að þér fáið að vita, hvernig oss líður, og
the order, to you get to know, how us However, and
til þess að hann uppörvi yður. 6:23 Friður sé með
to the to he encourage you. 6:23 peace is with
bræðrunum og kærleikur, samfara trú frá Guði
brothers and love associated religion from God
föður og Drottni Jesú Kristi. 6:24 Náð sé með öllum
father and Lord Jesus Christ. 6:24 Grace is with all
þeim, sem elska Drottin vorn Jesú Krist með
them, that love Lord our Jesus Christ with
ódauðlegum kærleik.
immortal love.

1:1 Páll og Tímóteus, þjónar Krists Jesú, heilsa
1: 1 Paul and Timothy, serves Christ Jesus health
öllum heilögum í Filippí, sem eru í Kristi Jesú,
all Holy in Philippi, that are in Christ Jesus
ásamt biskupum þeirra og djáknum. 1:2 Náð sé með
along bishops their and deacons. 1: 2 Grace is with
yður og friður frá Guði föður vorum og Drottni
you and peace from God father were and Lord
Jesú Kristi. 1:3 Ég þakka Guði mínum í hvert
Jesus Christ. 1: 3 I thanks God my in each
skipti, sem ég hugsa til yðar, 1:4 og gjöri ávallt í
time, that I thinking to your 1: 4 and do always in
öllum bænum mínum með gleði bæn fyrir yður
all town my with delight prayer for you
öllum, 1:5 vegna samfélags yðar um fagnaðarerindið
all, 1: 5 because society your about gospel
frá hinum fyrsta degi til þessa. 1:6 Og ég fulltreysti
from other first day to this. 1: 6 and I full trust
einmitt því, að hann, sem byrjaði í yður góða
exactly therefore, to he, that started in you good
verkið, muni fullkomna það allt til dags Jesú Krists.
work, will perfect it all to day Jesus Christ.
1:7 Víst er það rétt fyrir mig að bera þennan hug
1: 7 Surely is it right for me to carry this heart
til yðar allra. Ég hef yður í hjarta mínu, og þér
to your all. I have you in heart my and you
eigið allir hlutdeild með mér í náðinni, bæði í
own all sharing with me in grace, both in
fjötrum mínum og þegar ég er að verja
shackles my and when I is to protect
fagnaðarerindið og staðfesta það. 1:8 Guð er mér
gospel and confirm it. 1: 8 God is me
þess vitni, hvernig ég þrái yður alla með ástúð
the witness how I yearn you all with affection
Krists Jesú. 1:9 Og þetta bið ég um, að elska
Christ Jesus. 1: 9 and this pending I about, to love
yðar aukist enn þá meir og meir að þekkingu og
your increased yet then more and more to knowledge and
allri dómgreind, 1:10 svo að þér getið metið þá
all judgment, 1:10 so to you mentioned Reviewed then

hluti rétt, sem máli skipta, og séuð hreinir og
part right, that case switch, and remain clean and
ámælislausir til dags Krists, 1:11 auðugir að réttlætis
blame-free to day Christ, 1:11 abound to justice
ávexti þeim, er fæst fyrir Jesú Krist til dýrðar og
fruit them, is available for Jesus Christ to glory and
lofs Guði. 1:12 En ég vil, bræður, að þér vitið, að
praise God. 1:12 but I want, brothers, to you know to
það, sem fram við mig hefur komið, hefur í raun
it, that out to me has come, has in actually
orðið fagnaðarerindinu til eflingar. 1:13 Því að það
become gospel to empowerment. 1:13 The to it
er augljóst orðið í allri lífvarðarhöllinni og fyrir
is obvious become in all praetorian guard and for
öllum öðrum, að ég er í fjötrum vegna Krists, 1:14
all others to I is in shackles because Christ, 1:14
og flestir af bræðrunum hafa öðlast meira traust á
and most of brothers have gain more confidence on
Drottni við fjötra mína og fengið meiri djörfung til
Lord to chains my and received more boldness to
að tala orð Guðs óttalaust. 1:15 Sumir prédika að
to talk words God fearless. 1:15 some preach to
sönnu Krist af öfund og þrætugirni, en sumir gjöra
true Christ of envy and strife, than some do
það líka af góðum hug. 1:16 Þeir gjöra það af
it too of good mind. 1:16 they do it of
kærleika, vegna þess að þeir vita, að ég er settur
love because the to they know, to I is Setting
fagnaðarerindinu til varnar. 1:17 Hinir prédika Krist
gospel to defense. 1:17 The preach Christ
af eigingirni og ekki af hreinum hug, heldur í þeim
of selfishness and not of net mind, but in the
tilgangi að bæta þrengingu ofan á fjötra mína. 1:18
purpose to add narrowing top on chains my. 1:18
En hvað um það! Kristur er allt að einu boðaður,
but what about it! Christ is all to single called,
hvort sem það heldur er af uppgerð eða heilum
whether that it but is of simulation or whole
hug. Og þetta gleður mig. Já, það mun áfram gleðja
mind. and this cheers me. Yes, it will forward please

mig. 1:19 Því að ég veit, að þetta verður mér til
me. 1:19 The to I know, to this will me to
frelsunar fyrir bænir yðar og hjálpina, sem andi
salvation for petitions your and help, that Spirit
Jesú Krists veitir mér. 1:20 Og það er einlæg
Jesus Christ provides me. 1:20 and it is sincere
löngun mín og von, að ég í engu megi til skammar
desire My and hope, to I in nothing be to shame
verða, heldur að Kristur megi í allra augum, nú
will, but to Christ be in all eyes, now
eins og ávallt, vegsamlegur verða í mér, hvort sem
as and always, praised will in me whether that
það verður með lífi mínu eða dauða. 1:21 Því að
it will with life my or death. 1:21 The to
lífið er mér Kristur og dauðinn ávinningur. 1:22 En
life is me Christ and death benefits. 1:22 but
eigi ég áfram að lifa á jörðinni, þá verður meiri
not I forward to live on earth, then will more
árangur af starfi mínu. Veit ég eigi hvort ég á
performance of work my. Veit I not whether I on
heldur að kjósa. 1:23 Ég á úr tvennu vöndu að
but to vote. 1:23 I on from two bundle to
ráða: Mig langar til að fara héðan og vera með
hire: me want to to go henceforth and be with
Kristi, því að það væri miklu betra. 1:24 En yðar
Christ, the to it would much better. 1:24 but your
vegna er það nauðsynlegra, að ég haldi áfram að
because is it necessary, to I will forward to
lifa hér á jörðu. 1:25 Og í trausti þess veit ég, að
live here on ground. 1:25 and in confidence the know I, to
ég mun lifa og halda áfram að vera hjá yður
I will live and keep forward to be with you
öllum, yður til framfara og gleði í trúnni. 1:26
all, you to progress and delight in faith. 1:26
Þegar ég kem aftur til yðar, getið þér vegna mín
when I come return to your mentioned you because My
enn framar hrósað yður í Kristi Jesú. 1:27 En hvað
yet more praised you in Christ Jesus. 1:27 but what
sem öðru líður, þá hegðið yður eins og samboðið
that other However, then walk you as and unworthy

er fagnaðarerindinu um Krist. Hvort sem ég kem og
is gospel about Christ. whether that I come and
heimsæki yður eða ég er fjarverandi, skal ég fá að
visit you or I is absent, the I get to
heyra um yður, að þér standið stöðugir í einum
hear about you to you stand stable in single
anda og berjist saman með einni sál fyrir trúnni á
spirit and fight together with single soul for faith on
fagnaðarerindið 1:28 og látið í engu skelfast af
gospel 1:28 and let in nothing fear of
mótstöðumönnunum. Fyrir þá er það merki frá Guði
resistance men. for then is it logo from God
um glötun þeirra, en um hjálpræði yðar. 1:29 Því
about destruction their, than about salvation you. 1:29 The
að yður er veitt sú náð fyrir Krists sakir, ekki
to you is provided the reached for Christ sake, not
einungis að trúa á hann, heldur og að þola
only to believe on he, but and to resistant
þjáningar hans vegna. 1:30 Nú eigið þér í sömu
suffering his because. 1:30 now own you in the same
baráttu sem þér sáuð mig heyja og heyrið enn um
fight that you saw me fight and hear yet about
mig. 2:1 Ef nokkurs má sín upphvatning
me. 2: 1 If the any be their encouragement from being united
í nafni Krists, ef kærleiksávarp, ef samfélag andans,
in name Christ, if love, if community Spirit,
ef ástúð og meðaumkun má sín nokkurs, 2:2 þá
if affection and compassion be their a, 2: 2 then
gjörið gleði mína fullkomna með því að vera
do delight my perfect with the to be
samhuga, hafa sama kærleika, einn hug og eina sál.
united, have the same love one heart and only soul.
2:3 Gjörið ekkert af eigingirni eða hégómagirnd.
2: 3 do nothing of selfishness or vainglory.
Verið lítillátir og metið aðra meira en sjálfa yður.
be humble and Reviewed other more than themselves you.
2:4 Lítið ekki aðeins á eigin hag, heldur einnig
2: 4 small not only on own favor, but also
annarra. 2:5 Verið með sama hugarfari sem Jesús
others. 2: 5 be with the same mindset that Jesus

Kristur var. 2:6 Hann var í Guðs mynd. En hann
Christ var. 2: 6 he was in God Fig. but he
fór ekki með það sem feng sinn að vera Guði líkur.
went not with it that feng time to be God similar.
2:7 Hann svipti sig öllu, tók á sig þjóns
2: 7 he deprives themselves all took on themselves server
mynd og varð mönnum líkur. 2:8 Hann kom fram
image and became men similar. 2: 8 he came out
sem maður, lægði sjálfan sig og varð hlýðinn
that man humbled himself themselves and became obedient
allt til dauða, já, dauðans á krossi. 2:9 Fyrir því
all to death yes, Death on cross. 2: 9 for the
hefur og Guð hátt upp hafið hann og gefið honum
has and God way up have he and given him
nafnið, sem hverju nafni er æðra, 2:10 til þess að
name, that each name is higher, 2:10 to the to
fyrir nafni Jesú skuli hvert kné beygja sig á
for name Jesus should each knees turning themselves on
himni, jörðu og undir jörðu 2:11 og sérhver tunga
heaven ground and the ground 2:11 and every tongue
játa Guði föður til dýrðar: Jesús Kristur er
acknowledge God father to glory Jesus Christ is
Drottinn. 2:12 Þess vegna, mínir elskuðu, þér sem
Lord. 2:12 That Therefore, My beloved, you that
ætíð hafið verið hlýðnir, vinnið nú að sáluhjálp yðar
always have been obedient, are doing now to salvation your
með ugg og ótta eins og þegar ég var hjá yður, því
with ugg and fear as and when I was with you the
fremur nú, þegar ég er fjarri. 2:13 Því að það er
rather now, when I is removed. 2:13 The to it is
Guð, sem verkar í yður bæði að vilja og
God that acts in you both to will and
framkvæma sér til velþóknunar. 2:14 Gjörið allt án
perform the to accepted. 2:14 do all without
þess að mögla og hika, 2:15 til þess að þér verðið
the to murmur and free, 2:15 to the to you price
óaðfinnanlegir og hreinir, flekklaus Guðs börn meðal
deacons and clean, faultless God children including
rangsnúinnar og gjörspilltrar kynslóðar. Þér skínið
perverse and do pill fires generation. Ye reflectivity

hjá þeim eins og ljós í heiminum. 2:16 Haldið fast
with the as and light in world. 2:16 Keep fixed
við orð lífsins, mér til hróss á degi Krists. Þá hef
to words life, me to horses on day Christ. then have
ég ekki hlaupið til einskis né erfiðað til ónýtis. 2:17
I not race to nothing nor labored to vain. 2:17
Og enda þótt blóði mínu verði úthellt við
and end though blood my price shed to
fórnarþjónustu mína, þegar ég ber trú yðar fram
offering services my when I bears religion your out
fyrir Guð, þá gleðst ég og samgleðst yður öllum.
for God then rejoices I and rejoices you all.
2:18 Af hinu sama skuluð þér einnig gleðjast og
2:18 from other the same shall you also rejoice and
samgleðjast mér. 2:19 En ég hef þá von til Drottins
rejoice me. 2:19 but I have then von to Lord
Jesú, að ég muni bráðum geta sent Tímóteus til
Jesus to I will soon can sent Timothy to
yðar, til þess að mér verði einnig hughægra, þá er
your to the to me price also hughægra, then is
ég fæ að vita um hagi yðar. 2:20 Ég hef engan
I do to know about pasture you. 2:20 I have no
honum líkan, sem lætur sér eins einlæglega annt um
him model, that leaves the as sincerely care about
hagi yðar. - 2:21 Allir leita þess, sem sjálfra þeirra
pasture you. - 2:21 All search thereof, that own their
er, en ekki þess, sem Krists Jesú er. - 2:22 En þér
is, than not thereof, that Christ Jesus is. - 2:22 but you
vitið, hvernig hann hefur reynst, að hann hefur
know how he has Indeed, to he has
þjónað að boðun fagnaðarerindisins með mér eins
served to proclamation gospel with me as
og barn með föður sínum. 2:23 Hann vona ég þá
and child with father her. 2:23 he hope I then
að geta sent, jafnskjótt og ég sé, hvað um mig
to can sent, immediately and I is, what about me
verður. 2:24 En ég ber það traust til Drottins, að
will. 2:24 but I bears it confidence to Lord, to
ég muni og bráðum koma sjálfur. 2:25 Ég taldi það
I will and soon bring yourself. 2:25 I thought it

og nauðsynlegt að senda til yðar Epafrodítus, bróður
and necessary to submit to your Epafrodítus, brother
minn, samverkamann og samherja, en sendimann
my fellow man and allies, than sent messengers
yðar og erindreka í því að bæta úr þörf minni.
your and Envoy in the to add from need memory.
2:26 Hann hefur þráð yður alla og liðið illa út af
2:26 he has thread you all and team poorly out of
því, að þér höfðuð heyrt, að hann hefði orðið
therefore, to you had heard to he would become
sjúkur. 2:27 Því sjúkur varð hann, að dauða
sick. 2:27 The sick became he, to death
kominn, en Guð miskunnaði honum og ekki einungis
come, than God mercy him and not only
honum, heldur og mér, til þess að ég skyldi eigi
him, but and me to the to I should not
hafa hryggð á hryggð ofan. 2:28 Fyrir því læt ég
have sorrow on sorrow above. 2:28 for the let I
mér enn annara um að senda hann heim, til þess
me yet other about to submit he home to the
að þér verðið aftur glaðir, er þér sjáið hann, og
to you price return Rejoice, is you see he, and
mér verði hughægra. 2:29 Takið því á móti honum
me price hughægra. 2:29 Remove the on against him
í nafni Drottins með öllum fögnuði, og hafið slíka
in name Lord with all joy, and have such
menn í heiðri. 2:30 Hann var að vinna fyrir Krist.
men in honor. 2:30 he was to working for Christ.
Þess vegna var hann að dauða kominn. Hann lagði
That because was he to death come. he thrust
líf sitt í hættu til þess að bæta upp það, sem brast
life his in risk to the to add up it, that burst
á hjálp yðar mér til handa. 3:1 Að endingu,
on Help your me to for. 3: 1 to Finally,
bræður mínir, verið glaðir í Drottni. Ég tel ekki
brothers my been Rejoice in Lord. I believe not
eftir mér að endurtaka það, sem ég hef skrifað, en
after me to repeat it, that I have written than
yður er það til öryggis. 3:2 Gefið gætur að
you is it to security. 3: 2 Give watched to

hundunum, gefið gætur að hinum vondu
dogs, given watched to other bad
verkamönnum, gefið gætur að hinum sundurskornu.
workers, given watched to other pieces cut.
3:3 Vér erum hinir umskornu, vér sem dýrkum Guð
3: 3 We are the circumcision we that worship God
í anda hans og miklumst af Kristi Jesú og
in spirit his and glory of Christ Jesus and
treystum ekki ytri yfirburðum, 3:4 jafnvel þótt ég
trust not outer excellence, 3: 4 even though I
hafi einnig þá ytri yfirburði, sem ég gæti treyst. Ef
have also then outer superiority, that I could trust. If the
einhver annar þykist geta treyst ytri yfirburðum, þá
someone other thinks can count outer excellence, then
get ég það fremur. 3:5 Ég var umskorinn á áttunda
can I it rather. 3: 5 I was circumcised on eighth
degi, af kyni Ísraels, ættkvísl Benjamíns, Hebrei af
day of sex Israel tribe Benjamin, Hebrew of
Hebreum, farísei í afstöðunni til lögmálsins, 3:6 svo
Hebrews, Pharisee in orientation to law, 3: 6 so
ákafur, að ég ofsótti kirkjuna. Ef litið er á
intensive, to I persecuted Church. If the Looking is on
réttlætið, sem fæst með lögmálinu, var ég
justice, that available with law, was I
vammlaus. 3:7 En það, sem var mér ávinningur,
without reproach. 3: 7 but it, that was me benefits
met ég nú vera tjón sakir Krists. 3:8 Já, meira
record I now be damage because Christ. 3: 8 Yes, more
að segja met ég allt vera tjón hjá þeim
to say record I all be damage with the
yfirburðum að þekkja Krist Jesú, Drottin minn.
excellence to recognize Christ Jesus Lord my.
Sakir hans hef ég misst allt og met það sem sorp,
Because his have I lost all and record it that garbage,
til þess að ég geti áunnið Krist 3:9 og reynst vera
to the to I to earned Christ 3: 9 and proven be
í honum. Nú á ég ekki eigið réttlæti, það er fæst
in him. now on I not own justice, it is available
af lögmáli, heldur það er fæst fyrir trú á Krist,
of law, but it is available for religion on Christ,

réttlætið frá Guði með trúnni. - 3:10 Ég vil þekkja
righteousness from God with faith. - 3:10 I will recognize
Krist og kraft upprisu hans og samfélag písla
Christ and power resurrection his and community sufferings
hans með því að mótast eftir honum í dauða hans.
his with the to shaped after him in death his.
3:11 Mætti mér auðnast að ná til upprisunnar frá
3:11 Checked me succeed to cover to Resurrection from
dauðum. 3:12 Ekki er svo, að ég hafi þegar náð
dead. 3:12 not is so, to I have when reached
því eða sé þegar fullkominn. En ég keppi eftir
the or is when perfect. but I compete after
því, ef ég skyldi geta höndlað það, með því að ég
therefore, if I should can handle it, with the to I
er höndlaður af Kristi Jesú. 3:13 Bræður, ekki tel
is handle of Christ Jesus. 3:13 brethren, not believe
ég sjálfan mig enn hafa höndlað það. 3:14 En eitt
I himself me yet have handle it. 3:14 but one
gjöri ég. Ég gleymi því, sem að baki er, en
do I. I forget therefore, that to behind is, than
seilist eftir því, sem framundan er, og keppi
reaches after therefore, that ahead is, and compete
þannig að markinu, til verðlaunanna á himnum, sem
so to goal, to Awards on heaven that
Guð hefur kallað oss til fyrir Krist Jesú. 3:15 Þetta
God has called us to for Christ Jesus. 3:15 this
hugarfar skulum vér því allir hafa, sem fullkomnir
minded Let we the all have, that perfect
erum. Og ef þér hugsið í nokkru öðruvísi, þá mun
are. and if you thought in some different, then will
Guð einnig opinbera yður þetta. 3:16 Fyrir alla
God also official you this. 3:16 for all
muni skulum vér ganga þá götu, sem vér höfum
will Let we walk then street, that we have
komist á. 3:17 Bræður, breytið allir eftir mér og
found a. 3:17 brethren, change all after me and
festið sjónir yðar á þeim, sem breyta eftir þeirri
fasten ions your on them, that change after the
fyrirmynd, er vér höfum yður gefið. 3:18 Margir
model, is we have you given. 3:18 many

breyta, - ég hef oft sagt yður það og nú segi ég
change, - I have often said you it and now say I
það jafnvel grátandi -, eins og óvinir kross Krists.
it even crying -, as and enemies cross Christ.
3:19 Afdrif þeirra eru glötun. Guð þeirra er
3:19 fate their are destruction. God their is
maginn, þeim þykir sómi að skömminni og þeir
stomach the considered honor to shame and they
hafa hugann á jarðneskum munum. 3:20 En
have mind on earthly will. 3:20 but
föðurland vort er á himni og frá himni væntum vér
homeland our is on heaven and from heaven expect we
frelsarans, Drottins Jesú Krists. 3:21 Hann mun
Savior, Lord Jesus Christ. 3:21 he will
breyta veikum og forgengilegum líkama vorum og
change weak and perishables body were and
gjöra hann líkan dýrðarlíkama sínum. Því hann
do he model glorious body her. The he
hefur kraftinn til að leggja allt undir sig. 4:1
has power to to submit all the respectively. 4: 1
Þess vegna, mínir elskuðu og þráðu bræður, gleði
That Therefore, My loved and wished brothers, delight
mín og kóróna, standið þá stöðugir í Drottni, þér
My and crown, stand then stable in Lord, you
elskuðu. 4:2 Evodíu áminni ég og Sýntýke áminni ég
beloved. 4: 2 Evodíu urge I and Sýntýke urge I
um að vera samlyndar vegna Drottins. 4:3 Já, ég
about to be harmony because Lord. 4: 3 Yes, I
bið einnig þig, trúlyndi samþjónn, hjálpa þú þeim,
pending also you, faithful fellow servant, help you them,
því að þær börðust með mér við boðun
the to the fought with me to proclamation
fagnaðarerindisins, ásamt Klemens og öðrum
gospel, along Klemens and other
samverkamönnum mínum, og standa nöfn þeirra í
fellow workers my and stand names their in
lífsins bók. 4:4 Verið ávallt glaðir í Drottni. Ég segi
life book. 4: 4 be always Rejoice in Lord. I say
aftur: Verið glaðir. 4:5 Ljúflyndi yðar verði
back: be Rejoice. 4: 5 sweet Character your price

kunnugt öllum mönnum. Drottinn er í nánd. 4:6
aware all humans. Lord is in intimacy. 4: 6
Verið ekki hugsjúkir um neitt, heldur gjörið í öllum
be not worry about nothing but do in all
hlutum óskir yðar kunnar Guði með bæn og beiðni
items wishes your disclosed God with prayer and request
og þakkargjörð. 4:7 Og friður Guðs, sem er æðri
and Thanksgiving. 4: 7 and peace God that is higher
öllum skilningi, mun varðveita hjörtu yðar og
all sense, will preserve hearts your and
hugsanir yðar í Kristi Jesú. 4:8 Að endingu, bræður,
thoughts your in Christ Jesus. 4: 8 to Finally, brothers,
allt sem er satt, allt sem er göfugt, rétt og hreint,
all that is true, all that is noble, right and clean,
allt sem er elskuvert og gott afspurnar, hvað sem er
all that is love worthy and good afspurnar, what that is
dyggð og hvað sem er lofsvert, hugfestið það. 4:9
virtue and what that is commendable, Take to heart it. 4: 9
Þetta, sem þér hafið bæði lært og numið, heyrt og
this, that you have both learn and amount, heard and
séð til mín, það skuluð þér gjöra. Og Guð friðarins
see to me it shall you do. and God peace
mun vera með yður. 4:10 Ég varð mjög glaður í
will be with you. 4:10 I became very happy in
Drottni yfir því, að hagur yðar hefur loks batnað
Lord the therefore, to benefits your has finally improved
svo aftur, að þér gátuð hugsað til mín. Að sönnu
so again, to you mony thought to min. to true
hafið þér hugsað til mín, en gátuð ekki sýnt það.
have you thought to me than mony not shown it.
4:11 Ekki segi ég þetta vegna þess, að ég hafi liðið
4:11 not say I this because thereof, to I have team
skort, því að ég hef lært að láta mér nægja það,
deficiency the to I have learn to let me sufficient it,
sem fyrir hendi er. 4:12 Ég kann að búa við lítinn
that for available is. 4:12 I may to create to little
kost, ég kann einnig að hafa allsnægtir. Ég er
option I may also to have plenty. I is
fullreyndur orðinn í öllum hlutum, að vera mettur
exhausted become in all parts, to be filled

og hungraður, að hafa allsnægtir og líða skort. 4:13
and hungry, to have plenty and feel deficiency. 4:13
Allt megna ég fyrir hjálp hans, sem mig styrkan
everything incapable I for Help his that me strength
gjörir. 4:14 Engu að síður gjörðuð þér vel í því,
does. 4:14 However, to pages burned you well in therefore,
að taka þátt með mér í þrengingu minni. 4:15 Þér
to take part with me in narrowing memory. 4:15 Ye
vitið og, Filippímenn, að þegar ég í upphafi boðaði
know and, Philippians, to when I in beginning proclaimed
yður fagnaðarerindið og var farinn burt úr
you gospel and was gone off from
Makedóníu, hafði enginn söfnuður nema þér einir
Macedonia had no assembly except you only
reikning hjá mér yfir gefið og þegið. 4:16 Meira
account with me the given and appreciated. 4:16 more
að segja, þegar ég var í Þessaloníku, senduð þér
to say, when I was in Thessalonica senduð you
mér oftar en einu sinni til nauðsynja minna. 4:17
me more than single time to essential less. 4:17
Ekki að mér væri svo umhugað um gjöfina sem
not to me would so concerned about gift that
um ábata þann, sem ríkulega rennur í yðar
about benefit the, that generously runs in your
reikning. 4:18 En nú hef ég fengið allt og hef
account. 4:18 but now have I received all and have
meira en nóg síðan ég af hendi Epafrodítusar tók
more than enough then I of available Epafrodítusar took
við sendingunni frá yður, þægilegum ilm, þekkri
to shipment from you comfortable fragrance, the prior
fórn, Guði velþóknanlegri. 4:19 En Guð minn mun
sacrifice, God pleasing. 4:19 but God my will
af auðlegð dýrðar sinnar í Kristi Jesú uppfylla
of wealth glory his in Christ Jesus meet
sérhverja þörf yðar. 4:20 Guði og föður vorum sé
any need you. 4:20 God and father were is
dýrðin um aldir alda. Amen. 4:21 Heilsið öllum
glory about ages ever. Amen. 4:21 Greet all
heilögum í Kristi Jesú. 4:22 Bræðurnir, sem hjá mér
Holy in Christ Jesus. 4:22 brothers, that with me

eru, biðja að heilsa yður. Allir hinir heilögu biðja að
are, ask to health you. All the Saints ask to
heilsa yður, en einkanlega þeir, sem eru í þjónustu
health you than especially they that are in services
keisarans. 4:23 Náðin Drottins Jesú Krists sé með
Emperor. 4:23 grace Lord Jesus Christ is with
anda yðar.
spirit you.

1:1 Páll, að vilja Guðs postuli Krists Jesú og
1: 1 Paul to will God apostle Christ Jesus and
Tímóteus, bróðir vor, heilsa 1:2 hinum heilögu og
Timothy, brother spring, health 1: 2 other Saints and
trúuðu bræðrum í Kólossu, sem eru í Kristi. Náð
believers brothers in Colossae, that are in Christ. Grace
sé með yður og friður frá Guði föður vorum. 1:3
is with you and peace from God father were. 1: 3
Vér þökkum Guði, föður Drottins vors Jesú Krists,
We thank God father Lord our Jesus Christ,
ávallt er vér biðjum fyrir yður. 1:4 Því að vér
always is we ask for you. 1: 4 The to we
höfum heyrt um trú yðar á Krist Jesú og um
have heard about religion your on Christ Jesus and about
kærleikann, sem þér berið til allra heilagra, 1:5
love that you Apply to all saints, 1: 5
vegna vonar þeirrar, sem yður er geymd í
because hopes that, that you is stored in
himnunum. Um þá von hafið þér áður heyrt í orði
heaven. about then von have you before heard in word
sannleikans, fagnaðarerindinu, 1:6 sem til yðar er
truth gospel, 1: 6 that to your is
komið, eins og það einnig ber ávöxt og vex í
come, as and it also bears fruit and grows in
öllum heiminum. Það hefur það líka gjört hjá yður
all world. there has it too done with you
frá þeim degi, er þér heyrðuð það og lærðuð að
from the day is you heard it and lærðuð to
þekkja náð Guðs í sannleika. 1:7 Hið sama hafið
recognize reached God in truth. 1: 7 the the same have
þér og numið af Epafrasi, vorum elskaða samþjóni,
you and settled of Epafrasi, were beloved fellow slave,
sem er trúr þjónn Krists í vorn stað. 1:8 Hann
that is faithful servant Christ in our place. 1: 8 he
hefur og sagt oss frá kærleika yðar, sem andinn
has and said us from love your that Spirit
hefur vakið með yður. 1:9 Frá þeim degi, er vér
has attracted with you. 1: 9 from the day is we
heyrðum þetta, höfum vér því ekki látið af að biðja
heard this have we the not let of to ask

fyrir yður. Vér biðjum þess, að þér mættuð fyllast
for you. We ask thereof, to you mættuð filled
þekkingu á vilja Guðs með allri speki og skilningi
knowledge on will God with all wisdom and sense
andans, 1:10 svo að þér hegðið yður eins og Drottni
Spirit, 1:10 so to you walk you as and Lord
er samboðið, honum til þóknunar á allan hátt, og
is unworthy, him to commission on all manner, and
fáið borið ávöxt í öllu góðu verki og vaxið að
get carry fruit in all good work and grown to
þekkingu á Guði. 1:11 Mætti hann styrkja yður á
knowledge on God. 1:11 Checked he strengthen you on
allan hátt með dýrðarmætti sínum, svo að þér fyllist
all way with glorious power his so to you filled
þolgæði í hvívetna og umburðarlyndi og getið
perseverance in humble and tolerance and mentioned
með gleði 1:12 þakkað föðurnum, sem hefur gjört
with delight 1:12 thanks Father, that has done
yður hæfa til að fá hlutdeild í arfleifð heilagra í
you suitable to to get sharing in heritage saints in
ljósinu. 1:13 Hann hefur frelsað oss frá valdi
light. 1:13 he has save us from power
myrkursins og flutt oss inn í ríki síns elskaða
darkness and moved us in in State his beloved
sonar. 1:14 Í honum eigum vér endurlausnina,
sonar. 1:14 The him have we redemption,
fyrirgefningu synda vorra. 1:15 Hann er ímynd hins
forgiveness swim our. 1:15 he is image other
ósýnilega Guðs, frumburður allrar sköpunar. 1:16
invisible God firstborn all creation. 1:16
Enda var allt skapað í honum í himnunum og á
Even was all created in him in heaven and on
jörðinni, hið sýnilega og hið ósýnilega, hásæti og
earth, the visible and the invisible, throne and
herradómar, tignir og völd. Allt er skapað fyrir
Mr. judgments, demons and authorities. everything is created for
hann og til hans. 1:17 Hann er fyrri en allt, og
he and to his. 1:17 he is previous than all and
allt á tilveru sína í honum. 1:18 Og hann er höfuð
all on existence their in him. 1:18 and he is head

líkamans, kirkjunnar, hann sem er upphafið,
body, Church, he that is beginning,
frumburðurinn frá hinum dauðu. Þannig skyldi hann
firstborn from other Dead. thus should he
verða fremstur í öllu. 1:19 Því að í honum
will rankings in everything. 1:19 The to in him
þóknaðist Guði að láta alla fyllingu sína búa 1:20
pleased God to let all fullness their create 1:20
og láta hann koma öllu í sátt við sig, öllu
and let he bring all in harmony to respectively, all
bæði á jörðu og himnum, með því að semja frið
both on ground and heaven with the to negotiate peace
með blóði sínu úthelltu á krossi. 1:21 Og yður, sem
with blood his shed on cross. 1:21 and you that
áður fyrri voruð fráhverfir Guði og óvinveittir
before previous were turn away God and hostile
honum í huga yðar og vondum verkum, 1:22 yður
him in mind your and bad works, 1:22 you
hefur hann nú sátta gjört við sig með
has he now reconciliation done to themselves with
dauða Krists í jarðneskum líkama. Hann vildi láta
death Christ in earthly body. he would let
yður koma fram fyrir sig heilaga og lýtalausa
you bring out for themselves holy and flawless
og óaðfinnanlega. 1:23 Standið aðeins stöðugir í
and seamlessly. 1:23 Stand only stable in
trúnni, grundvallaðir og fastir fyrir og hvikið ekki
faith, varies based and fixed for and hvikið not
frá von fagnaðarerindisins, sem þér hafið heyrt og
from von gospel, that you have heard and
prédikað hefur verið fyrir öllu, sem skapað er undir
preached has been for all that created is the
himninum, og er ég, Páll, orðinn þjónn þess. 1:24
heaven and is I, Paul become servant thereof. 1:24
Nú er ég glaður í þjáningum mínum yðar vegna.
now is I happy in suffering my your because.
Það, sem enn vantar á þjáningar Krists, uppfylli ég
there, that yet missing on suffering Christ, meet I
með líkamlegum þjáningum mínum til heilla fyrir
with physical suffering my to charm for

líkama hans, sem er kirkjan. 1:25 En hans þjónn er
body his that is Church. 1:25 but his servant is
ég orðinn samkvæmt því hlutverki, sem Guð hefur
I become according to the role, that God has
mér á hendur falið yðar vegna: Að flytja Guðs
me on hands assigned your because: to move God
orð óskorað, 1:26 leyndardóminn, sem hefur verið
words unrestricted, 1:26 mystery that has been
hulinn frá upphafi tíða og kynslóða, en nú hefur
covered from beginning menstrual and generations, than now has
hann verið opinberaður Guðs heilögu. 1:27 Guð vildi
he been revealed God Saints. 1:27 God would
kunngjöra þeim, hvílíkan dýrðar ríkdóm heiðnu
proclaim them, what manner glory wealth pagan
þjóðirnar eiga í þessum leyndardómi, sem er Kristur
Nations own in this mystery, that is Christ
meðal yðar, von dýrðarinnar. 1:28 Hann boðum vér,
including your von glory. 1:28 he messages we,
er vér áminnum sérhvern mann og fræðum með
is we beseech each man and Studies with
allri speki, til þess að vér getum leitt hvern mann
all wisdom to the to we can lead each man
fram fullkominn í Kristi. 1:29 Að þessu strita ég
out ultimate in Christ. 1:29 to this 'grinding I
og stríði með þeim mætti, sem kröftuglega verkar í
and war with the could, that vigorously acts in
mér. 2:1 Ég vil að þér vitið, hversu hörð er barátta
me. 2: 1 I will to you know how hard is fight
mín vegna yðar og þeirra í Laódíkeu og allra
My because your and their in Laodicea and all
þeirra, sem ekki hafa séð mig sjálfan. 2:2 Mig
their, that not have see me himself. 2: 2 me
langar, að þeir uppörvist í hjörtum sínum, sameinist
like, to they encouraged in hearts his merge
í kærleika og öðlist gjörvalla auðlegð þeirrar
in love and gain throughout wealth of
sannfæringar og skilnings, sem veitir þekkinguna á
conviction and understanding, that provides knowledge on
leyndardómi Guðs, Kristi. 2:3 En í honum eru allir
mystery God Christ. 2: 3 but in him are all

fjársjóðir spekinnar og þekkingarinnar fólgnir. 2:4
treasures wisdom and knowledge artful. 2: 4
Þetta segi ég til þess að enginn tæli yður með
this say I to the to no deceive you with
áróðurstali, 2:5 því að ég er hjá yður í andanum,
propaganda speech, 2: 5 the to I is with you in Spirit
þótt ég sé líkamlega fjarlægur, og ég horfi með
though I is physical remote, and I watch with
fögnuði á góða skipan hjá yður og festu yðar í
joy on good structure with you and predictability your in
trúnni á Krist. 2:6 Þér hafið tekið á móti Kristi,
faith on Christ. 2: 6 Ye have taken on against Christ,
Drottni Jesú. Lifið því í honum. 2:7 Verið rótfestir
Lord Jesus. walk the in him. 2: 7 be rooted
í honum og byggðir á honum, staðfastir í trúnni,
in him and based on him, Persevere in faith,
eins og yður hefur verið kennt, og auðugir að
as and you has been taught, and abound to
þakklátsemi. 2:8 Gætið þess, að enginn verði til að
thanksgiving. 2: 8 Be thereof, to no price to to
hertaka yður með heimspeki og hégómavillu, sem
occupy you with philosophy and vanity error, that
byggist á mannasetningum, er runnið frá
based on human tradition, is expired from
heimsvættunum, en ekki frá Kristi. 2:9 Því að í
home moistened signals, than not from Christ. 2: 9 The to in
honum býr öll fylling guðdómsins líkamlega. 2:10 Og
him living all stuffing deity physically. 2:10 and
í honum, sem er höfuð hvers konar tignar og
in him, that is head each kind honorable and
valds, hafið þér öðlast hlutdeild í þessari fyllingu.
power, have you gain sharing in this fullness.
2:11 Í honum eruð þér einnig umskornir þeirri
2:11 The him are you also circumcision the
umskurn, sem ekki er með höndum gjörð, heldur
circumcision, that not is with hands made, but
með umskurn Krists, við að afklæðast hinum
with circumcision Christ, to to undressed other
synduga líkama, 2:12 þegar þér voruð greftraðir með
sinful body, 2:12 when you were buried with

Kristi í skírninni. Í skírninni voruð þér einnig með
Christ in Baptism. The Baptism were you also with
honum uppvaktir fyrir trúna á mátt Guðs, er vakti
him raised for faith on power God is raised
hann upp frá dauðum. 2:13 Þér voruð dauðir sökum
he up from dead. 2:13 Ye were dead reason
afbrota yðar og umskurnarleysis. En Guð lífgaði
offenses your and uncircumcision. but God made alive
yður ásamt honum, þegar hann fyrirgaf oss öll
you along him, when he forgiven us all
afbrotin. 2:14 Hann afmáði skuldabréfið, sem þjakaði
offenses. 2:14 he destroyed bond, that threaten
oss með ákvæðum sínum. Hann tók það burt með
us with provisions her. he took it off with
því að negla það á krossinn. 2:15 Hann fletti
the to hammer it on Cross. 2:15 he Looking
vopnum tignirnar og völdin, leiddi þau opinberlega
weapons principalities and power, led they officially
fram til háðungar og hrósaði sigri yfir þeim í
out to reproach and boasted victory the the in
Kristi. 2:16 Enginn skyldi því dæma yður fyrir mat
Christ. 2:16 No should the judge you for food
eða drykk eða það sem snertir hátíðir, tunglkomur
or drink or it that touch festivals, New Moons
eða hvíldardaga. 2:17 Þetta er aðeins skuggi þess,
or Sabbaths. 2:17 this is only shadow thereof,
sem koma átti, en líkaminn er Krists. 2:18 Látið þá
that bring had, than body is Christ. 2:18 please then
ekki taka af yður hnossið, sem þykjast af
not take of you home the prize, that playable of
auðmýkt sinni og engladýrkun og státa af sýnum
humility time and worship of angels and feature of samples
sínum. Þeir hrokast upp af engu í hyggju holds
her. they vaunt themselves up of nothing in plan flesh
síns 2:19 og halda sér ekki við hann, sem er
his 2:19 and keep the not to he, that is
höfuðið og styrkir allan líkamann og samantengir
head and grants all body and the same interface
taugum og böndum, svo að hann þróast guðlegum
optic and tapes, so to he developed divine

þroska. 2:20 Ef þér eruð dánir með Kristi undan
development. 2:20 If the you are dead with Christ before
valdi heimsvættanna, hvers vegna hagið þér yður þá
power home of wetted, each because hagið you you then
eins og þér lifðuð í heiminum og látið leggja fyrir
as and you survive in world and let submit for
yður boð eins og þessi: 2:21 'Snertu ekki,
you invitation as and that: 2:21 'Touch not
bragðaðu ekki, taktu ekki á'? - 2:22 Allt þetta
taste not remove not on '? - 2:22 everything this
er þó ætlað til að eyðast við notkunina! -
is however, designed to to erode to consumption! -
mannaboðorð og mannalærdómar! 2:23 Þetta hefur
human commandments and people lessons! 2:23 this has
að sönnu orð á sér um speki, slík sjálfvalin
to true words on the about wisdom such default
dýrkun og auðmýking og harðneskja við líkamann,
worship and humiliation and hardship to body,
en hefur ekkert gildi, heldur er til þess eins að
than has nothing value, but is to the as to
fullnægja holdinu. 3:1 Fyrst þér því eruð uppvaktir
satisfy flesh. 3: 1 first you the are raised
með Kristi, þá keppist eftir því, sem er hið
with Christ, then competitively after therefore, that is the
efra, þar sem Kristur situr við hægri hönd Guðs.
above, where that Christ sits to right hand God.
3:2 Hugsið um það, sem er hið efra, en ekki um
3: 2 Think about it, that is the above, than not about
það, sem á jörðinni er. 3:3 Því að þér eruð dánir
it, that on earth is. 3: 3 The to you are dead
og líf yðar er fólgið með Kristi í Guði. 3:4 Þegar
and life your is hidden with Christ in God. 3: 4 when
Kristur, sem er líf yðar, opinberast, þá munuð þér
Christ, that is life your revealed, then will you
og ásamt honum opinberast í dýrð. 3:5 Deyðið því
and along him revealed in glory. 3: 5 mortify the
hið jarðneska í fari yðar: Hórdóm, saurlifnað, losta,
the earthly in go you: adulteries, fornication, lust,
vonda fýsn og ágirnd, sem ekki er annað en
evil cravings and greed that not is other than

skurðgoðadýrkun. 3:6 Af þessu kemur reiði Guðs
idolatry. 3: 6 from this is anger God
[yfir þá, sem hlýða honum ekki]. 3:7 Meðal þeirra
[over then, that listen him not]. 3: 7 among their
voruð og þér áður, þegar þér lifðuð í þessum
were and you before, when you survive in this
syndum. 3:8 En nú skuluð þér segja skilið við allt
sins. 3: 8 but now shall you say understand to all
þetta: Reiði, bræði, vonsku, lastmæli, svívirðilegt
this: anger, rage, malice, slander, filthy
orðbragð. 3:9 Ljúgið ekki hver að öðrum, því þér
language. 3: 9 lie not each to others the you
hafið afklæðst hinum gamla manni með gjörðum
have stripped off other old man with actions
hans 3:10 og íklæðst hinum nýja, sem endurnýjast
his 3:10 and clothed other new, that renewed
til fullkominnar þekkingar og verður þannig mynd
to complete knowledge and will so image
skapara síns. 3:11 Þar er ekki grískur maður eða
Creator father. 3:11 where is not Greek man or
Gyðingur, umskorinn eða óumskorinn, útlendingur,
Jew, circumcised or uncircumcised, foreigner
Skýti, þræll eða frjáls maður, þar er Kristur allt og
shoots, slave or free man where is Christ all and
í öllum. 3:12 Íklæðist því eins og Guðs útvaldir,
in all. 3:12 clothed the as and God chosen,
heilagir og elskaðir, hjartans meðaumkun, góðvild,
Saints and Beloved, heart compassion, kindness,
auðmýkt, hógværð og langlyndi. 3:13 Umberið hver
humility, gentleness and longsuffering. 3:13 bear each
annan og fyrirgefið hver öðrum, ef einhver hefur
other and forgive each others if someone has
sök á hendur öðrum. Eins og Drottinn hefur
fault on hands other. as and Lord has
fyrirgefið yður, svo skuluð þér og gjöra. 3:14 En
forgive you so shall you and do. 3:14 but
íklæðist yfir allt þetta elskunni, sem er band
clothed the all this sweetheart, that is band
algjörleikans. 3:15 Látið frið Krists ríkja í hjörtum
harmony. 3:15 please peace Christ countries in hearts

yðar, því að til friðar voruð þér kallaðir sem limir
your the to to Peace were you called that members
í einum líkama. Verðið þakklátir. 3:16 Látið orð
in single body. price grateful. 3:16 please words
Krists búa ríkulega hjá yður með allri speki. Fræðið
Christ create generously with you with all wisdom. Teach
og áminnið hver annan með sálmum, lofsöngum og
and admonish each other with psalms, hymns and
andlegum ljóðum og syngið Guði sætlega lof í
spiritual poetry and sing God sætlega praise in
hjörtum yðar. 3:17 Hvað sem þér gjörið í orði eða
hearts you. 3:17 What that you do in word or
verki, gjörið það allt í nafni Drottins Jesú og
pain, do it all in name Lord Jesus and
þakkið Guði föður fyrir hann. 3:18 Þér konur, verið
thank God father for it. 3:18 Ye women been
undirgefnar mönnum yðar, eins og sómir þeim, er
submissive men your as and fitting them, is
Drottni heyra til. 3:19 Þér menn, elskið eiginkonur
Lord hear to. 3:19 Ye men, love Housewives
yðar og verið ekki beiskir við þær. 3:20 Þér börn,
your and been not harsh to them. 3:20 Ye children,
verið hlýðin foreldrum yðar í öllu, því að það fer
been obedient parents your in all the to it leaves
þeim vel, sem Drottni heyra til. 3:21 Þér feður,
the well, that Lord hear to. 3:21 Ye fathers,
verið ekki vondir við börn yðar, svo að þau verði
been not teasing to children your so to they price
ekki ístöðulaus. 3:22 Þér þrælar, verið hlýðnir í öllu
not discouraged. 3:22 Ye slaves, been obedient in all
jarðneskum drottnum yðar, ekki með augnaþjónustu,
earthly Lord your not with eye-service
eins og þeir er mönnum vilja þóknast, heldur í
as and they is men will please, but in
einlægni hjartans og í ótta Drottins. 3:23 Hvað sem
sincerity heart and in fear Lord. 3:23 What that
þér gjörið, þá vinnið af heilum huga, eins og
you do, then are doing of whole mind, as and
Drottinn ætti í hlut, en ekki menn. 3:24 Þér vitið
Lord should in share than not humans. 3:24 Ye know

og sjálfir, að Drottinn mun veita yður arfleifðina
and themselves, to Lord will provide you heritage
að launum. Þér þjónið Drottni Kristi. 3:25 Sá, sem
to wages. Ye serve Lord Christ. 3:25 The, that
rangt gjörir, skal fá það endurgoldið, sem hann
wrong does, the get it repay, that he
gjörði rangt, og þar er ekki manngreinarálit. 4:1
made wrong, and where is not partiality. 4: 1
Þér sem eigið þræla, veitið þeim það sem rétt er og
Ye that own slaves, keep the it that right is and
sanngjarnt og vitið, að einnig þér eigið Drottin á
fair and know to also you own Lord on
himni. 4:2 Verið staðfastir í bæninni. Vakið og
heaven. 4: 2 be Persevere in prayer. Watch and
biðjið með þakkargjörð. 4:3 Biðjið jafnframt fyrir
pray with Thanksgiving. 4: 3 Pray also for
oss, að Guð opni oss dyr fyrir orðið og vér getum
us to God open us door for become and we can
boðað leyndardóm Krists. Hans vegna er ég nú
convened mystery Christ. Hans because is I now
bundinn. 4:4 Biðjið, að ég megi birta hann eins og
bound. 4: 4 Pray to I be publish he as and
mér ber að tala. 4:5 Umgangist viturlega þá, sem
me bears to speak. 4: 5 Conduct wisely then, that
fyrir utan eru, og notið hverja stundina. 4:6 Mál
for outside are, and enjoy each moment. 4: 6 Dimensions
yðar sé ætíð ljúflegt, en salti kryddað, til þess að
your is always full of grace, than salt seasoned, to the to
þér vitið, hvernig þér eigið að svara hverjum manni.
you know how you own to reply each man.
4:7 Týkíkus, minn elskaði bróðir og trúi
4: 7 Tychicus, my loved brother and believe
aðstoðarmaður og samverkamaður í þjónustu
assistant and fellow in services
Drottins, mun láta yður vita allt um mína hagi. 4:8
Lord, will let you know all about my pasture. 4: 8
Ég sendi hann til yðar gagngjört til þess að þér
I sent he to your data made to the to you
fáið að vita, hvernig oss líður, og til þess að hann
get to know, how us However, and to the to he

uppörvi yður. 4:9 Með honum fer Onesímus, minn
encourage you. 4: 9 with him leaves Onesímus, my
trúi og elskaði bróðir, sem er einn úr yðar hópi.
believe and loved brother, that is one from your group.
Þeir munu láta yður vita allt, sem hér gjörist. 4:10
they will let you know all that here done. 4:10
Aristarkus, sambandingi minn, biður að heilsa yður.
Aristarchus, contact pressures my asks to health you.
Svo og Markús, frændi Barnabasar, sem þér hafið
so and Mark, uncle Barnabas, that you have
fengið orð um. Ef hann kemur til yðar, þá takið
received words about. If the he is to your then remove
vel á móti honum. 4:11 Ennfremur biður Jesús, að
well on against him. 4:11 Furthermore, asks Jesus, to
viðurnefni Jústus, að heilsa yður. Þeir eru nú sem
nickname Justus to health you. they are now that
stendur einu umskornu samverkamenn mínir fyrir
stands single circumcision fellow My for
Guðs ríki, og hafa þeir verið mér til huggunar. 4:12
God State and have they been me to comfort. 4:12
Einnig biður Epafras að heilsa yður, sem er einn úr
also asks Epafras to health you that is one from
yðar hópi. Hann er þjónn Krists Jesú og berst
your group. he is servant Christ Jesus and fights
jafnan fyrir yður í bænum sínum, til þess að þér
always for you in town his to the to you
megið standa stöðugir, fullkomnir og fullvissir í öllu
may stand stable, perfect and confident in all
því, sem er vilji Guðs. 4:13 Þann vitnisburð gef
therefore, that is will God. 4:13 on witness give
ég honum, að hann leggur mikið á sig fyrir
I him, to he submit much on themselves for
yður og þá sem eru í Laódíkeu og í Híerapólis.
you and then that are in Laodicea and in Híerapólis.
4:14 Þá biður hann Lúkas að heilsa yður, læknirinn
4:14 then asks he Luke to health you doctor
elskaði, og Demas. 4:15 Berið kveðju bræðrunum í
loved and Demas. 4:15 Apply Sincerely brothers in
Laódíkeu. Einnig Nýmfu og söfnuðinum sem kemur
Laodicea. also Nýmfu and assembly that is

saman í húsi hennar. 4:16 Og þegar búið er að lesa
together in house her. 4:16 and when create is to read
þetta bréf upp hjá yður, þá látið líka lesa það í
this letter up with you then let too read it in
söfnuði Laódíkeumanna. Lesið þér og bréfið frá
assembly Laodiceans. read you and letter from
Laódíkeu. 4:17 Segið Arkippusi: 'Gættu embættisins,
Laodicea. 4:17 Tell Arkippusi: 'Make office,
sem þú hefur tekið að þér í Drottni, og
that you has taken to you in Lord, and
ræktu það vel.' 4:18 Kveðjan er skrifuð með
devoted themselves it well. ' 4:18 greeting is written with
minni, Páls, eigin hendi. Minnist fjötra minna. Náð
memory, Paul own hand. Remember chains less. Grace
sé með yður!
is with you!

1:1 Páll, Silvanus og Tímóteus heilsa söfnuði
1: 1 Paul Silvanus and Timothy health assembly
Þessaloníkumanna, sem er í Guði föður og Drottni
Thessalonians that is in God father and Lord
Jesú Kristi. Náð sé með yður og friður. 1:2 Vér
Jesus Christ. Grace is with you and peace. 1: 2 We
þökkum ávallt Guði fyrir yður alla, er vér minnumst
thank always God for you all, is we remember
yðar í bænum vorum. 1:3 Fyrir augsýn Guðs og
your in town were. 1: 3 for sight God and
föður vors erum vér sífellt minnugir starfs yðar í
father our are we increasingly Remember activities your in
trúnni, erfiðis yðar í kærleikanum og stöðuglyndis
faith, labor your in love and patience
yðar í voninni á Drottin vorn Jesú Krist. 1:4 Guð
your in hope on Lord our Jesus Christ. 1: 4 God
elskar yður, bræður, og vér vitum, að hann hefur
love you brothers, and we know to he has
útvalið yður. 1:5 Fagnaðarerindi vort kom eigi til
chosen you. 1: 5 gospel our came not to
yðar í orðum einum, heldur einnig í krafti og í
your in words one, but also in power and in
heilögum anda og með fullkominni sannfæringu. Þér
Holy spirit and with Perfectly conviction. Ye
vitið, hvernig vér komum fram hjá yður, yðar vegna.
know how we arrived out with you your because.
1:6 Og þér hafið gjörst eftirbreytendur vorir og
1: 6 and you have done imitators our and
Drottins, er þér tókuð á móti orðinu með fögnuði
Lord, is you accepted on against word with joy
heilags anda, þrátt fyrir mikla þrengingu. 1:7 Þannig
St. spirit despite for great narrowing. 1: 7 thus
eruð þér orðnir fyrirmynd öllum trúuðum í
are you become model all believers in
Makedóníu og í Akkeu. 1:8 Frá yður hefur orð
Macedonia and in Achaia. 1: 8 from you has words
Drottins hljómað, ekki einungis í Makedóníu og
Lord sound, not only in Macedonia and
Akkeu, heldur er trú yðar á Guð kunn orðin
Achaia, but is religion your on God known the words

alls staðar. Vér þurfum ekkert um það að tala, 1:9
total present. We need nothing about it to talk, 1: 9
því að þeir segja sjálfir, á hvern hátt vér komum
the to they say themselves, on each way we arrived
til yðar og hvernig þér sneruð yður til Guðs frá
to your and how you sneruð you to God from
skurðgoðunum, til þess að þjóna lifandi og sönnum
idols, to the to serving living and true
Guði, 1:10 og væntið nú sonar hans frá himnum,
God 1:10 and wait now son his from heaven
sem hann vakti upp frá dauðum, Jesú, er frelsar oss
that he raised up from dead Jesus is rescues us
frá hinni komandi reiði. 2:1 Sjálfir vitið þér,
from other future anger. 2: 1 themselves know you
bræður, að koma vor til yðar varð ekki
brothers, to bring spring to your became not
árangurslaus. 2:2 Yður er kunnugt, að vér höfðum
ineffective. 2: 2 you is known to we had
áður þolað illt og verið misþyrmt í Filippí, en Guð
before tolerated evil and been abused in Philippi, than God
gaf oss djörfung til að tala til yðar fagnaðarerindi
gave us boldness to to talk to your gospel
Guðs, þótt baráttan væri mikil. 2:3 Boðun vor er
God though fight would high. 2: 3 Evangelism spring is
ekki sprottin af villu né af óhreinum hvötum og vér
not inspired of error nor of dirty incentives and we
reynum ekki að blekkja neinn. 2:4 En Guð hefur
try not to fool anyone. 2: 4 but God has
talið oss maklega þess að trúa oss fyrir
including us worthy the to believe us for
fagnaðarerindinu. Því er það, að vér tölum ekki eins
gospel. The is it, to we figures not as
og þeir, er þóknast vilja mönnum, heldur Guði, sem
and they is please will human but God that
rannsakar hjörtu vor. 2:5 Aldrei höfðum vér nein
searches hearts spring. 2: 5 never had we any
smjaðuryrði á vörum, það vitið þér. Og ekki bjó
flattery would on products, it know you. and not lived
þar ásælni að baki, - Guð er vottur þess. 2:6
where acquisitiveness to behind, - God is witness thereof. 2: 6

Ekki leituðum vér vegsemdar af mönnum, hvorki
not sought we glory of human neither
yður né öðrum, þótt vér hefðum getað beitt
you nor others though we traditions have applied
myndugleika sem postular Krists. 2:7 Nei, vér vorum
authority that apostles Christ. 2: 7 No, we were
mildir yðar á meðal, eins og móðir, sem hlúir að
mild your on including, as and mother, that fosters to
börnum sínum. 2:8 Slíkt kærleiksþel bárum vér til
children her. 2: 8 such affectionately corrugations we to
yðar, að vér vildum glaðir gefa yður ekki einungis
your to we wanted Rejoice give you not only
fagnaðarerindi Guðs, heldur og vort eigið líf því að
gospel God but and our own life the to
þér voruð orðnir oss ástfólgnir. 2:9 Þér munið,
you were become us dear. 2: 9 Ye remember,
bræður, eftir erfiði voru og striti: Vér unnum nótt
brothers, after labor were and hardship We processed night
og dag, til þess að vera ekki neinum yðar til
and today, to the to be not any your to
þyngsla, um leið og vér prédikuðum fyrir yður
burden about way and we preached for you
fagnaðarerindi Guðs. 2:10 Þér og Guð, eruð vottar
gospel God. 2:10 Ye and God are witnesses
þess, hversu heilaglega, réttvíslega og óaðfinnanlega
thereof, how holy, righteously and seamlessly
vér hegðuðum oss hjá yður, sem trúið. 2:11 Þér
we behaved us with you that believe. 2:11 Ye
vitið, hvernig vér áminntum og hvöttum og
know how we dealt and catalysed and
grátbændum hvern og einn yðar, eins og faðir
supplication farmers each and one your as and father
börn sín, 2:12 til þess að þér skylduð breyta eins
children their, 2:12 to the to you might change as
og samboðið er Guði, er kallar yður til ríkis síns
and unworthy is God is calls you to state his
og dýrðar. 2:13 Og þess vegna þökkum vér líka
and glory. 2:13 and the because thank we too
Guði án afláts, því að þegar þér veittuð viðtöku
God without ceasing, the to when you ministered receipt

því orði Guðs, sem vér boðuðum, þá tókuð þér
the word God that we convened, then accepted you
ekki við því sem manna orði, heldur sem Guðs orði,
not to the that people word, but that God word,
- eins og það í sannleika er. Og það sýnir kraft
- as and it in truth is. and it shows power
sinn í yður, sem trúið. 2:14 Þér hafið, bræður, tekið
time in you that believe. 2:14 Ye the sea, brothers, taken
yður til fyrirmyndar söfnuði Guðs í Júdeu, sem eru
you to exemplary assembly God in Judea, that are
í Kristi Jesú. Því að þér hafið þolað hið sama af
in Christ Jesus. The to you have tolerated the the same of
löndum yðar sem þeir urðu að þola af Gyðingum,
countries your that they were to resistant of Jews
2:15 er bæði líflétu Drottin Jesú og spámennina og
2:15 is both killed Lord Jesus and prophets and
hafa ofsótt oss. Þeir eru Guði eigi þóknanlegir og
have persecuted us. they are God not approves and
öllum mönnum mótsnúnir. 2:16 Þeir vilja meina oss
all men rebelled. 2:16 they will mean us
að tala til heiðingjanna, til þess að þeir megi verða
to talk to nations, to the to they be will
hólpnir. Þannig fylla þeir stöðugt mæli synda
saved. thus fill they constantly measurement swim
sinna. En reiðin er þá líka yfir þá komin um
conduct. but anger is then too the then arrived about
síðir. 2:17 En vér, bræður, sem um stundarsakir
Eventually. 2:17 but we, brothers, that about temporarily
höfum verið skildir frá yður að líkamanum til en
have been shields from you to body to than
ekki huganum, höfum þráð yður mjög og gjört oss
not mind, have thread you very and done us
allt far um að fá að sjá yður aftur. 2:18 Þess
all impression about to get to see you again. 2:18 That
vegna ætluðum vér að koma til yðar, ég, Páll, oftar
because intended we to bring to your I, Paul more
en einu sinni, en Satan hefur hamlað því. 2:19
than single time, than Satan has hampered it. 2:19
Hver er von vor eða gleði vor eða sigursveigurinn,
What is von spring or delight spring or crown

sem vér hrósum oss af? Eruð það ekki einmitt þér,
that we compliments us of? are it not exactly you
frammi fyrir Drottni vorum Jesú við komu hans?
before for Lord were Jesus to arrival his?
2:20 Jú, þér eruð vegsemd vor og gleði. 3:1 Þar
2:20 Sure, you are glory spring and joy. 3: 1 where
kom, að vér þoldum ekki lengur við og réðum þá
came, to we Resistant not longer to and hired then
af að verða einir eftir í Aþenu, 3:2 en sendum
of to will only after in Athens, 3: 2 than transmitters
Tímóteus, bróður vorn og aðstoðarmann Guðs við
Timothy, brother our and assistant God to
fagnaðarerindið um Krist, til að styrkja yður og
gospel about Christ, to to strengthen you and
áminna í trú yðar, 3:3 svo að enginn láti bifast
warn in religion your 3: 3 so to no submit moved
í þrengingum þessum. Þér vitið sjálfir, að þetta er
in tribulations this. Ye know themselves, to this is
oss ætlað. 3:4 Þegar vér vorum hjá yður, þá
us intended. 3: 4 when we were with you then
sögðum vér yður fyrir, að vér mundum verða að
said we you for, to we would will to
þola þrengingar. Það kom líka fram, eins og þér
resistant narrowing. there came too out, as and you
vitið. 3:5 Því þoldi ég ekki lengur við og sendi
know. 3: 5 The suffered I not longer to and sent
Tímóteus til að fá að vita um trú yðar, hvort
Timothy to to get to know about religion your whether
freistarinn kynni að hafa freistað yðar og erfiði
tempter encounters to have tempted your and labor
vort orðið til einskis. 3:6 En nú er hann aftur
our become to vain. 3: 6 but now is he return
kominn til vor frá yður og hefur borið oss
come to spring from you and has carry us
gleðifregn um trú yðar og kærleika, að þér ávallt
good news about religion your and love to you always
munið eftir oss með hlýjum hug og yður langi til
Remember after us with warm heart and you Langi to
að sjá oss, eins og oss líka til að sjá yður. 3:7
to see us as and us too to to see you. 3: 7

Sökum þessa höfum vér, bræður, huggun hlotið vegna
due this have we, brothers, comfort received because
trúar yðar þrátt fyrir alla neyð og þrengingu. 3:8
religious your despite for all emergency and narrowing. 3: 8
Nú lifum vér, ef þér standið stöðugir í Drottni. 3:9
now live we, if you stand stable in Lord. 3: 9
Hvernig getum vér nógsamlega þakkað Guði fyrir
how can we severed thanks God for
alla þá gleði, er vér höfum af yður frammi fyrir
all then joy, is we have of you before for
Guði vorum? 3:10 Og vér biðjum nótt og dag, heitt
God were? 3:10 and we ask night and today, hot
og af hjarta, að fá að sjá yður og bæta úr því,
and of heart, to get to see you and add from therefore,
sem trú yðar er áfátt. 3:11 Sjálfur Guð og faðir
that religion your is lacking. 3:11 himself God and father
vor og Drottinn vor Jesús greiði veg vorn til
spring and Lord spring Jesus pay prevention our to
yðar. 3:12 En Drottinn efli yður og auðgi að
you. 3:12 but Lord strengthen you and Wealthy to
kærleika hvern til annars og til allra, eins og vér
love each to other and to all, as and we
berum kærleika til yðar. 3:13 Þannig styrkir hann
naked love to you. 3:13 thus grants he
hjörtu yðar, svo að þér verðið óaðfinnanlegir og
hearts your so to you price deacons and
heilagir frammi fyrir Guði, föður vorum, við komu
Saints before for God father our to arrival
Drottins vors Jesú ásamt öllum hans heilögu. 4:1 Að
Lord our Jesus along all his Saints. 4: 1 to
endingu biðjum vér yður, bræður, og áminnum í
durability ask we you brothers, and beseech in
Drottni Jesú. Þér hafið numið af oss, hvernig yður
Lord Jesus. Ye have settled of us how you
ber að breyta og þóknast Guði, og þannig breytið
bears to change and please God and so change
þér líka. En takið enn meiri framförum. 4:2 Þér
you too. but remove yet more progress. 4: 2 Ye
vitið, hver boðorð vér gáfum yður frá Drottni
know each commandments we gifts you from Lord

Jesú. 4:3 Það er vilji Guðs, að þér verðið heilagir.
Jesus. 4: 3 there is will God to you price holy.
Hann vill, að þér haldið yður frá frillulífi, 4:4 að
he perhaps, to you held you from fornication, 4: 4 to
sérhver yðar hafi vit á að halda líkama sínum í
every your have sense on to keep body their in
helgun og heiðri, 4:5 en ekki í losta, eins og
sanctification and honor, 4: 5 than not in lust, as and
heiðingjarnir, er ekki þekkja Guð. 4:6 Og enginn
Gentiles, is not recognize God. 4: 6 and no
skyldi gjöra bróður sínum rangt til né blekkja hann
should do brother their wrong to nor fool he
í slíkum sökum. Því að Drottinn hegnir fyrir allt
in such reason. The to Lord avenger for all
þvílíkt, eins og vér höfum áður sagt yður og brýnt
things, as and we have before said you and urgency
fyrir yður. 4:7 Ekki kallaði Guð oss til saurlifnaðar,
for you. 4: 7 not called God us to fornication,
heldur helgunar. 4:8 Sá, sem fyrirlítur þetta,
but sanctification. 4: 8 The, that for looks this
fyrirlítur þess vegna ekki mann, heldur Guð, sem
for looks the because not man but God that
hefur gefið yður sinn heilaga anda. 4:9 En ekki
has given you time holy spirit. 4: 9 but not
hafið þér þess þörf, að ég skrifi yður um
have you the need, to I write you about
bróðurkærleikann, því Guð hefur sjálfur kennt yður
brotherly love the God has yourself taught you
að elska hver annan. 4:10 Það gjörið þér einnig
to love each another. 4:10 there do you also
öllum bræðrum í allri Makedóníu. En vér áminnum
all brothers in all Macedonia. but we beseech
yður, bræður, að taka enn meiri framförum. 4:11
you brothers, to take yet more progress. 4:11
Leitið sæmdar í því að lifa kyrrlátu lífi og stunda
Ask honor in the to live quiet life and conduct
hver sitt starf og vinna með höndum yðar, eins og
each his job and working with hands your as and
vér höfum boðið yður. 4:12 Þannig hegðið þér yður
we have offered you. 4:12 thus walk you you

með sóma gagnvart þeim, sem fyrir utan eru, og
with honor to them, that for outside are, and
eruð upp á engan komnir. 4:13 Ekki viljum vér,
are up on no come. 4:13 not want we,
bræður, láta yður vera ókunnugt um þá, sem
brothers, let you be unaware about then, that
sofnaðir eru, til þess að þér séuð ekki hryggir eins
asleep are, to the to you remain not ridges as
og hinir, sem ekki hafa von. 4:14 Því að ef vér
and others, that not have hope. 4:14 The to if we
trúum því að Jesús sé dáinn og upprisinn, þá mun
believe the to Jesus is dead and raised, then will
Guð fyrir Jesú leiða ásamt honum fram þá, sem
God for Jesus lead along him out then, that
sofnaðir eru. 4:15 Því að það segjum vér yður, og
asleep are. 4:15 The to it say we you and
það er orð Drottins, að vér, sem verðum eftir á lífi
it is words Lord, to we, that have after on life
við komu Drottins, munum alls ekki fyrri verða en
to arrival Lord, will total not previous will than
hinir sofnuðu. 4:16 Því að sjálfur Drottinn mun stíga
the fell asleep. 4:16 The to yourself Lord will steps
niður af himni með kalli, með höfuðengils raust og
down of heaven with shout, with the angels voice and
með básúnu Guðs, og þeir, sem dánir eru í trú á
with trombone God and they that dead are in religion on
Krist, munu fyrst upp rísa. 4:17 Síðan munum vér,
Christ, will first up rise. 4:17 Then will we,
sem eftir lifum, verða ásamt þeim hrifnir burt í
that after live, will along the love off in
skýjum til fundar við Drottin í loftinu. Og síðan
clouds to meeting to Lord in air. and then
munum vér vera með Drottni alla tíma. 4:18
will we be with Lord all time. 4:18
Uppörvið því hver annan með þessum orðum. 5:1
exhorting the each other with this words. 5: 1
En um tíma og tíðir hafið þér, bræður, ekki
but about time and menstruation have you brothers, not
þörf á að yður sé skrifað. 5:2 Þér vitið það sjálfir
need on to you is written. 5: 2 Ye know it themselves

gjörla, að dagur Drottins kemur sem þjófur á nóttu.
clearly, to day Lord is that Thief on night.
5:3 Þegar menn segja: 'Friður og engin hætta', þá
5: 3 when men say: 'Peace and no risk ' then
kemur snögglega tortíming yfir þá, eins og jóðsótt
is suddenly destruction the then, as and labor pains
yfir þungaða konu. Og þeir munu alls ekki undan
the pregnant woman. and they will total not before
komast. 5:4 En þér, bræður, eruð ekki í myrkri, svo
get. 5: 4 but you brothers, are not in dark, so
að dagurinn geti komið yfir yður sem þjófur. 5:5
to day to established the you that Thief. 5: 5
Þér eruð allir synir ljóssins og synir dagsins. Vér
Ye are all children light and children day. We
heyrum ekki nóttunni til né myrkrinu. 5:6 Vér
hear not night to nor dark. 5: 6 We
skulum þess vegna ekki sofa eins og aðrir, heldur
Let the because not sleep as and others but
vökum og verum algáðir. 5:7 Þeir, sem sofa, sofa á
makers and creatures sober. 5: 7 they, that sleep, sleep on
nóttunni og þeir, sem drekka sig drukkna,
night and they that drink themselves drowning,
drekka á nóttunni. 5:8 En vér, sem heyrum deginum
drink on night. 5: 8 but we, that hear day
til, skulum vera algáðir, klæddir brynju trúar og
to, Let be sober, clothed breastplate religious and
kærleika og von hjálpræðis sem hjálmi. 5:9 Guð
love and von salvation that helmet. 5: 9 God
hefur ekki ætlað oss til að verða reiðinni að bráð,
has not designed us to to will anger to acute,
heldur til að öðlast sáluhjálp fyrir Drottin vorn Jesú
but to to gain salvation for Lord our Jesus
Krist, 5:10 sem dó fyrir oss, til þess að vér
Christ, 5:10 that died for us to the to we
mættum lifa með honum, hvort sem vér vökum eða
might live with him, whether that we makers or
sofum. 5:11 Áminnið því hver annan og uppbyggið
sleep. 5:11 exhort the each other and uppbyggið
hver annan, eins og þér og gjörið. 5:12 Vér biðjum
each otherwise, as and you and do. 5:12 We ask

yður, bræður, að sýna þeim viðurkenningu, sem
you brothers, to show the recognition, that
erfiða á meðal yðar og veita yður forstöðu í
difficult on including your and provide you director in
Drottni og áminna yður. 5:13 Auðsýnið þeim sérstaka
Lord and warn you. 5:13 Think highly the special
virðingu og kærleika fyrir verk þeirra. Lifið í friði
respect and love for work them. walk in peace
yðar á milli. 5:14 Vér áminnum yður, bræður:
your on between. 5:14 We beseech you brothers:
Vandið um við þá, sem óreglusamir eru,
Vandið about to then, that irregular possessive are,
hughreystið ístöðulitla, takið að yður þá, sem óstyrkir
comfort the ístöðulitla, remove to you then, that weak
eru, verið langlyndir við alla. 5:15 Gætið þess, að
are, been longsuffering to all. 5:15 Be thereof, to
enginn gjaldi neinum illt með illu, en keppið ávallt
no rates any evil with evil, than Compete always
eftir hinu góða, bæði hver við annan og við alla
after other good both each to other and to all
aðra. 5:16 Verið ætíð glaðir. 5:17 Biðjið án afláts.
other. 5:16 be always Rejoice. 5:17 Pray without ceasing.
5:18 Þakkið alla hluti, því að það er vilji Guðs með
5:18 Thank all part, the to it is will God with
yður í Kristi Jesú. 5:19 Slökkvið ekki andann. 5:20
you in Christ Jesus. 5:19 Turn not breath. 5:20
Fyrirlítið ekki spádómsorð. 5:21 Prófið allt, haldið
Despise not prophecies. 5:21 test all held
því, sem gott er. 5:22 En forðist allt illt, í hvaða
therefore, that good is. 5:22 but Avoid all evil, in what
mynd sem er. 5:23 En sjálfur friðarins Guð helgi
image that is. 5:23 but yourself peace God weekend
yður algjörlega og andi yðar, sál og líkami
you completely and Spirit your soul and body
varðveitist alheil og vammlaus við komu Drottins
preserved ALHEL and without reproach to arrival Lord
vors Jesú Krists. 5:24 Trúr er sá, er yður kallar,
our Jesus Christ. 5:24 faithful is saw is you calls,
hann mun koma þessu til leiðar. 5:25 Bræður, biðjið
he will bring this to about. 5:25 brethren, pray

fyrir oss! 5:26 Heilsið öllum bræðrunum með
for us! 5:26 Greet all brothers with
heilögum kossi. 5:27 Ég bið og brýni yður í
Holy kiss. 5:27 I pending and urge you in
Drottins nafni, að þér látið lesa bréf þetta upp fyrir
Lord name, to you let read letter this up for
öllum bræðrunum. 5:28 Náðin Drottins vors Jesú
all brothers. 5:28 grace Lord our Jesus
Krists sé með yður.
Christ is with you.

1:1 Páll, Silvanus og Tímóteus heilsa söfnuði
1: 1 Paul Silvanus and Timothy health assembly
Þessaloníkumanna, sem lifa í Guði, föður vorum, og
Thessalonians that live in God father our and
Drottni Jesú Kristi. 1:2 Náð sé með yður og friður
Lord Jesus Christ. 1: 2 Grace is with you and peace
frá Guði föður og Drottni Jesú Kristi. 1:3 Skylt er
from God father and Lord Jesus Christ. 1: 3 must is
oss, bræður, og maklegt að þakka Guði ætíð fyrir
us brothers, and fitting to thanks God always for
yður, því að trú yðar eykst stórum og kærleiki
you the to religion your increases large and love
yðar allra hvers til annars fer vaxandi. 1:4 Því
your all each to other leaves growing. 1: 4 The
getum vér hrósað oss af yður í söfnuðum Guðs
can we praised us of you in congregations God
fyrir þolgæði yðar og trú í öllum ofsóknum yðar
for perseverance your and religion in all persecution your
og þrengingum þeim, er þér þolið. 1:5 Þær eru
and tribulations them, is you resistant. 1: 5 the are
augljóst merki þess, að Guð dæmir rétt og mun
obvious logo thereof, to God judge right and will
álíta yður maklega Guðs ríkis, sem þér nú líðið
Believing you worthy God state, that you now suffer
illt fyrir. 1:6 Guð er réttlátur, hann endurgeldur
evil for. 1: 6 God is just, he repay
þeim þrengingu, sem að yður þrengja. 1:7 En yður,
the narrowing, that to you narrow. 1: 7 but you
sem þrengingu líðið, veitir hann hvíld ásamt oss,
that narrowing suffer, provides he rest along us
þegar Drottinn Jesús opinberast af himni með
when Lord Jesus revealed of heaven with
englum máttar síns. 1:8 Hann kemur í logandi eldi
angels power father. 1: 8 he is in alight fire
og lætur hegningu koma yfir þá, sem þekkja ekki
and leaves punishment bring the then, that recognize not
Guð, og yfir þá, sem hlýða ekki fagnaðarerindinu
God and the then, that listen not gospel
um Drottin vorn Jesú. 1:9 Þeir munu sæta
about Lord our Jesus. 1: 9 they will subject

hegningu, eilífri glötun, fjarri augliti Drottins og
punishment, everlasting destruction, removed face Lord and
fjarri dýrð hans og mætti, 1:10 á þeim degi, er
removed glory his and could, 1:10 on the day is
hann kemur til að vegsamast meðal sinna heilögu og
he is to to glorified including their Saints and
hljóta lof meðal allra, sem trú hafa tekið. Og
receive praise including all, that religion have taken. and
þér hafið trúað þeim vitnisburði, sem vér fluttum
you have believe the testimony, that we moved
yður. 1:11 Þess vegna biðjum vér og alla tíma fyrir
you. 1:11 That because ask we and all time for
yður, að Guð vor álíti yður maklega
you to God spring considers you worthy
köllunarinnar og fullkomni allt hið góða, sem þér
calling, and perfect all the good that you
viljið og vinnið í trú og með krafti Guðs, 1:12
want and are doing in religion and with power God 1:12
svo að nafn Drottins vors Jesú verði dýrlegt í yður
so to name Lord our Jesus price beautify in you
og þér í honum fyrir náð Guðs vors og Drottins
and you in him for reached God our and Lord
Jesú Krists. 2:1 En að því er snertir komu Drottins
Jesus Christ. 2: 1 but to the is touch arrival Lord
vors Jesú Krists og það, að vér söfnumst til
our Jesus Christ and it, to we gathering together to
hans, biðjum vér yður, bræður, 2:2 að þér séuð ekki
his ask we you brothers, 2: 2 to you remain not
fljótir til að komast í uppnám eða láta hræða yður,
quick to to access in upset or let scare you
hvorki af nokkrum anda né við orð eða bréf, sem
neither of some spirit nor to words or letters, that
væri það frá oss, eins og dagur Drottins væri þegar
would it from us as and day Lord would when
fyrir höndum. 2:3 Látið engan villa yður á nokkurn
for hands. 2: 3 please no error you on some
hátt. Því að ekki kemur dagurinn nema fráhvarfið
manner. The to not is day except Apostasy
komi fyrst og maður syndarinnar birtist. Hann er
komi first and man sin appears. he is

sonur glötunarinnar, 2:4 sem setur sig á móti
son destruction, 2: 4 that sets themselves on against
Guði og rís gegn öllu því, sem kallast Guð eða
God and rises against all therefore, that called God or
helgur dómur. Hann sest í musteri Guðs og gjörir
sacred judgment. he settled in temple God and do
sjálfan sig að Guði. 2:5 Minnist þér ekki þess,
himself themselves to God. 2: 5 Remember you not thereof,
að ég sagði yður þetta, meðan ég enn þá var hjá
to I said you this while I yet then was with
yður? 2:6 Og þér vitið, hvað aftrar honum nú, til
you? 2: 6 and you know what restraining him now, to
þess að hann opinberist á sínum tíma. 2:7 Því að
the to he revealed on their time. 2: 7 The to
lögleysið er þegar farið að starfa í leyndum og
lögleysið is when go to working in secret and
stendur ekki á öðru en að þeim verði burt rýmt,
stands not on other than to the price off evacuated,
sem nú heldur aftur af. 2:8 Þá mun lögleysinginn
that now but return of. 2: 8 then will Lawless One
opinberast, - og honum mun Drottinn Jesús tortíma
revealed, - and him will Lord Jesus destroy
með anda munns síns og að engu gjöra þegar hann
with spirit mouth his and to nothing do when he
birtist við endurkomu sína. 2:9 Lögleysinginn kemur
appears to return their. 2: 9 lawless is
fyrir tilverknað Satans með miklum krafti,
for actions, Satan with great power
lygatáknum og undrum 2:10 og með alls konar
lying icons and wonders 2:10 and with total kind
ranglætisvélum, sem blekkja þá, sem glatast, af því
evil machines that fool then, that lost, of the
að þeir veittu ekki viðtöku og elskuðu ekki
to they provided not receipt and loved not
sannleikann, svo að þeir mættu verða hólpnir. 2:11
truth, so to they arrived will saved. 2:11
Þess vegna sendir Guð þeim megna villu, til þess að
That because have God the incapable error, to the to
þeir trúi lyginni. 2:12 Þannig munu allir þeir verða
they believe lie. 2:12 thus will all they will

dæmdir, sem hafa ekki trúað sannleikanum, en haft
judged that have not believe truth than have
velþóknun á ranglætinu. 2:13 En alltaf hljótum vér
pleasure on unrighteousness. 2:13 but always receive we
að þakka Guði fyrir yður, bræður, sem Drottinn
to thanks God for you brothers, that Lord
elskar. Guð hefur frá upphafi útvalið yður til
loves. God has from beginning chosen you to
frelsunar í helgun andans og trú á sannleikann.
salvation in sanctification Spirit and religion on truth.
2:14 Til þess kallaði hann yður fyrir
2:14 to the called he you for
fagnaðarboðskap vorn, að þér skylduð öðlast dýrð
gospel our, to you might gain glory
Drottins vors Jesú Krists. 2:15 Bræður, standið því
Lord our Jesus Christ. 2:15 brethren, stand the
stöðugir og haldið fast við þær kenningar, er vér
stable and held fixed to the theories, is we
höfum flutt yður munnlega eða með bréfi. 2:16 En
have moved you verbally or with letter. 2:16 but
sjálfur Drottinn vor Jesús Kristur og Guð, faðir
yourself Lord spring Jesus Christ and God father
vor, sem elskaði oss og gaf oss í náð eilífa
spring, that loved us and gave us in reached eternal
huggun og góða von, 2:17 huggi hjörtu yðar og
comfort and good hope, 2:17 comfort hearts your and
styrki í sérhverju góðu verki og orði. 3:1 Að
grants in each good work and word. 3: 1 to
endingu, bræður: Biðjið fyrir oss, að orð Drottins
Finally, brothers: Pray for us to words Lord
megi hafa framgang og vegsamast eins og hjá yður,
be have progress and glorified as and with you
3:2 og að vér mættum frelsast frá spilltum og
3: 2 and to we might saved from corrupt and
vondum mönnum. Því að ekki er trúin allra. 3:3 En
bad humans. The to not is faith all. 3: 3 but
trúr er Drottinn og hann mun styrkja yður og
faithful is Lord and he will strengthen you and
vernda fyrir hinum vonda. 3:4 En vér höfum það
protect for other evil. 3: 4 but we have it

traust til yðar vegna Drottins, að þér bæði gjörið
confidence to your because Lord, to you both do
og munuð gjöra það, sem vér leggjum fyrir yður.
and will do it, that we we for you.
3:5 En Drottinn leiði hjörtu yðar til kærleika Guðs
3: 5 but Lord result hearts your to love God
og þolgæðis Krists. 3:6 En vér bjóðum yður,
and perseverance Christ. 3: 6 but we offer you
bræður, í nafni Drottins vors Jesú Krists, að þér
brothers, in name Lord our Jesus Christ, to you
sneiðið hjá hverjum þeim bróður, er lifir óreglulega
withdraw with each the brother, is lives irregularly
og ekki eftir þeirri kenningu, sem þeir hafa numið
and not after the theory, that they have settled
af oss. 3:7 Því að sjálfir vitið þér, hvernig á að
of us. 3: 7 The to themselves know you how on to
breyta eftir oss. Ekki hegðuðum vér oss óreglulega
change after us. not behaved we us irregularly
hjá yður, 3:8 neyttum ekki heldur brauðs hjá
with you 3: 8 we did not but bread with
neinum fyrir ekkert, heldur unnum vér með erfiði
any for none, but processed we with labor
og striti nótt og dag, til þess að vera ekki neinum
and labor night and today, to the to be not any
yðar til þyngsla. 3:9 Ekki af því að vér höfum ekki
your to burden. 3: 9 not of the to we have not
rétt til þess, heldur til þess að vér gæfum yður
right to thereof, but to the to we Granted you
sjálfa oss sem fyrirmynd til eftirbreytni. 3:10 Því
themselves us that model to follow. 3:10 The
var og það, að þegar vér vorum hjá yður, buðum
was and it, to when we were with you invited
vér yður: Ef einhver vill ekki vinna, þá á hann
we you: If the someone wants not working, then on he
heldur ekki mat að fá. 3:11 Vér heyrum, að nokkrir
but not food to get. 3:11 We hear to several
meðal yðar lifi óreglulega, vinni ekkert, heldur gefi
including your live irregular, operating none, but give
sig alla að því, sem þeim kemur eigi við.
themselves all to therefore, that the is not with.

3:12 Slíkum mönnum bjóðum vér og áminnum þá
3:12 such men offer we and beseech then
vegna Drottins Jesú Krists, að vinna kyrrlátlega og
because Lord Jesus Christ, to working quietness and
eta eigið brauð. 3:13 En þér, bræður, þreytist ekki
eat own bread. 3:13 but you brothers, weary not
gott að gjöra. 3:14 En ef einhver hlýðir ekki orðum
good to do. 3:14 but if someone listen not words
vorum í bréfi þessu, þá merkið yður þann mann.
were in letter this, then logo you on person.
Hafið ekkert samfélag við hann, til þess að hann
Have nothing community to he, to the to he
blygðist sín. 3:15 En álítið hann þó ekki
ashamed themselves. 3:15 but think of he however, not
óvin, heldur áminnið hann sem bróður. 3:16 En
enemy, but admonish he that brother. 3:16 but
sjálfur Drottinn friðarins gefi yður friðinn, ætíð á
yourself Lord peace give you peace always on
allan hátt. Drottinn sé með yður öllum. 3:17
all manner. Lord is with you all. 3:17
Kveðjan er með minni, Páls, eigin hendi, og það er
greeting is with memory, Paul own hand, and it is
merki á hverju bréfi. Þannig skrifa ég. 3:18 Náðin
logo on each letter. thus write I. 3:18 grace
Drottins vors Jesú Krists sé með yður öllum.
Lord our Jesus Christ is with you all.

1:1 Páll, postuli Krists Jesú, að boði Guðs frelsara
1: 1 Paul apostle Christ Jesus to available God Savior
vors og Krists Jesú, vonar vorrar, heilsar 1:2
our and Christ Jesus hopes our stock, Greetings 1: 2
Tímóteusi, skilgetnum syni sínum í trúnni. Náð,
Timothy, my true son their in faith. Grace,
miskunn og friður frá Guði föður og Kristi Jesú,
mercy and peace from God father and Christ Jesus
Drottni vorum. 1:3 Þegar ég var á förum til
Lord were. 1: 3 when I was on go to
Makedóníu, hvatti ég þig að halda kyrru fyrir í
Macedonia urged I you to keep stayed for in
Efesus. Þú áttir að bjóða sumum mönnum að fara
Ephesus. you directions to offer some men to go
ekki með annarlegar kenningar 1:4 og gefa sig
not with strange theory 1: 4 and give themselves
ekki að ævintýrum og endalausum ættartölum, er
not to adventures and endless genealogies, is
fremur efla þrætur en trúarskilning á
rather strengthen strife than religious understanding on
ráðstöfun Guðs. 1:5 Markmið þessarar hvatningar er
measure God. 1: 5 Objectives this Encouraged is
kærleikur af hreinu hjarta, góðri samvisku og
love of pure heart, good conscience and
hræsnislausri trú. 1:6 Sumir eru viknir frá þessu og
sincere faith. 1: 6 some are deviated from this and
hafa snúið sér til hégómamáls. 1:7 Þeir vilja vera
have turned the to vanity case. 1: 7 they will be
lögmálskennendur, þó að hvorki skilji þeir, hvað
teachers of the law, however, to neither understand they what
þeir sjálfir segja, né hvað þeir eru að fullyrða. 1:8
they themselves say, nor what they are to asserted. 1: 8
Vér vitum, að lögmálið er gott, noti maðurinn það
We know to law is good use man it
réttilega 1:9 og viti að það er ekki ætlað
rightly 1: 9 and lighthouse to it is not designed
réttlátum, heldur lögleysingjum og þverbrotnum,
righteous but lawless and insubordinate,
óguðlegum og syndurum, vanheilögum og óhreinum,
wicked and sinners, profane and dirty,

föðurmorðingjum og móðurmorðingjum,
his murderers and mother murderers,
manndrápurum, 1:10 frillulífismönnum, mannhórum,
murder timers, 1:10 immoral persons, man whore,
mannaþjófum, lygurum, meinsærismönnum, og hvað
human thieves, lies, falsely men and what
sem það er nú annað, sem gagnstætt er hinni
that it is now second, that contrary is other
heilnæmu kenningu. 1:11 Þetta er samkvæmt
healthy theory. 1:11 this is according to
fagnaðarerindinu um dýrð hins blessaða Guðs, sem
gospel about glory other Blessed God that
mér var trúað fyrir. 1:12 Ég þakka honum, sem mig
me was believe for. 1:12 I thanks him, that me
styrkan gjörði, Kristi Jesú, Drottni vorum, fyrir það
strength made, Christ Jesus Lord our for it
að hann sýndi mér það traust að fela mér
to he showed me it confidence to include me
þjónustu, 1:13 mér, sem fyrrum var lastmælandi,
services, 1:13 me that former was blasphemer,
ofsóknari og smánari. En mér var miskunnað, sökum
persecutor and Swordsman. but me was mercy, reason
þess að ég gjörði það í vantrú, án þess að vita,
the to I made it in disbelief, without the to know,
hvað ég gjörði. 1:14 Og náðin Drottins vors varð
what I did. 1:14 and grace Lord our became
stórlega rík með trúnni og kærleikanum, sem veitist
greatly rich with faith and love that conferred
í Kristi Jesú. 1:15 Það orð er satt, og í alla staði
in Christ Jesus. 1:15 there words is true, and in all places
þess vert, að við því sé tekið, að Kristur Jesús
the importantly, to to the is taken, to Christ Jesus
kom í heiminn til að frelsa synduga menn, og er ég
came in world to to save sinful men, and is I
þeirra fremstur. 1:16 En fyrir þá sök var mér
their rankings. 1:16 but for then fault was me
miskunnað, að Kristur Jesús skyldi sýna á mér
mercy, to Christ Jesus should show on me
fyrstum gjörvallt langlyndi sitt, þeim til dæmis, er á
be the first throughout longsuffering his the to example, is on

hann munu trúa til eilífs lífs. 1:17 Konungi eilífðar,
he will believe to eternal life. 1:17 king forever,
ódauðlegum, ósýnilegum, einum Guði sé heiður og
immortal, invisible, single God is honors and
dýrð um aldir alda. Amen. 1:18 Þetta er það, sem
glory about ages ever. Amen. 1:18 this is it, that
ég minni þig á, barnið mitt, Tímóteus, með þau
I memory you a, child my Timothy, with they
spádómsorð í huga, sem áður voru yfir þér töluð.
prophesy in mind, that before were the you spoken.
Samkvæmt þeim skalt þú berjast hinni góðu baráttu,
According to the Do you fight other good struggle,
1:19 í trú og með góðri samvisku. Henni hafa
1:19 in religion and with good conscience. she have
sumir frá sér varpað og liðið skipbrot á trú sinni.
some from the thrown and team shipwreck on religion time.
1:20 Í tölu þeirra eru þeir Hýmeneus og
1:20 The address their are they Hýmeneus and
Alexander, sem ég hef selt Satan á vald, til þess að
Alexander, that I have sold Satan on power, to the to
hirtingin kenni þeim að hætta að guðlasta. 2:1
correction alarm ID the to stop to blaspheme. 2: 1
Fyrst af öllu áminni ég um að bera fram ákall,
first of all urge I about to carry out invocation,
bænir, fyrirbænir og þakkargjörðir fyrir öllum
prayers, prayer and thanksgivings be made for all
mönnum, 2:2 fyrir konungum og öllum þeim, sem
human 2: 2 for kings and all them, that
hátt eru settir, til þess að vér fáum lifað friðsamlegu
way are set, to the to we few live peaceful
og rólegu lífi í allri guðhræðslu og siðprýði. 2:3
and quiet life in all godliness and reverence. 2: 3
Þetta er gott og þóknanlegt fyrir frelsara vorum
this is good and sight for Savior were
Guði, 2:4 sem vill að allir menn verði hólpnir og
God 2: 4 that wants to all men price saved and
komist til þekkingar á sannleikanum. 2:5 Einn er
found to knowledge on truth. 2: 5 one is
Guð. Einn er og meðalgangarinn milli Guðs og
God. one is and mediator between God and

manna, maðurinn Kristur Jesús, 2:6 sem gaf sig
men man Christ Jesus, 2: 6 that gave themselves
sjálfan til lausnargjalds fyrir alla. Það var
himself to ransom for all. there was
vitnisburður hans á settum tíma. 2:7 Til að boða
testimony his on established time. 2: 7 to to available
hann er ég skipaður prédikari og postuli, - ég tala
he is I appointed preacher and apostle, - I talk
sannleika, lýg ekki -, kennari heiðingja í trú og
truth lying not -, teacher Gentile in religion and
sannleika. 2:8 Ég vil, að karlmenn biðjist hvarvetna
truth. 2: 8 I want, to men pray everywhere
fyrir, með upplyftum heilögum höndum, án reiði
for, with lifting Holy hands, without anger
og þrætu. 2:9 Sömuleiðis vil ég, að konur skrýði
and strife. 2: 9 Likewise, will I, to women also adorn
sig sæmandi búningi, með blygð og hóglæti, ekki
themselves modestly clothing, with decency and propriety, not
með fléttum og gulli eða perlum og skartklæðum,
with braided and gold or pearls and clothing;
2:10 heldur með góðum verkum, eins og sómir
2:10 but with good works, as and fitting
konum, er Guð vilja dýrka. 2:11 Konan á að læra
women is God will worship. 2:11 woman on to learn
í kyrrþey, í allri undirgefni. 2:12 Ekki leyfi ég
in discreetly, in all submission. 2:12 not license I
konu að kenna eða taka sér vald yfir manninum,
woman to teach or take the power the man
heldur á hún að vera kyrrlát. 2:13 Því að Adam
but on she to be quiet. 2:13 The to Adam
var fyrst myndaður, síðan Eva. 2:14 Adam lét ekki
was first formed, then Eva. 2:14 Adam made not
tælast, heldur lét konan tælast og gjörðist brotleg.
deceived, but made woman deceived and became disobedience.
2:15 En hún mun hólpin verða, sakir barnburðarins,
2:15 but she will saved will, because childbearing,
ef hún stendur stöðug í trú, kærleika og helgun,
if she stands stable in religion, love and sanctification,
samfara hóglæti. 3:1 Það orð er satt, að sækist
associated propriety. 3: 1 there words is true, to seeking

einhver eftir biskupsstarfi, þá girnist hann fagurt
someone after overseer, then desires he beautiful
hlutverk. 3:2 Biskup á að vera óaðfinnanlegur,
role. 3: 2 Bishop on to be seamless,
einkvæntur, bindindissamur, hóglátur, háttprúður,
einkvæntur, abstinence identical, husband, neat way,
gestrisinn, góður fræðari. 3:3 Ekki drykkfelldur, ekki
hospitable, good literature. 3: 3 not drinker, not
ofsafenginn, heldur gæfur, ekki deilugjarn, ekki
raging, but gentle, not quarrelsome, not
fégjarn. 3:4 Hann á að vera maður, sem veitir góða
slasher. 3: 4 he on to be man that provides good
forstöðu heimili sínu og heldur börnum sínum í
director home his and but children their in
hlýðni með allri siðprýði. 3:5 Hvernig má sá, sem
obedience with all reverence. 3: 5 how be saw that
ekki hefur vit á að veita heimili sínu forstöðu,
not has sense on to provide home his pastors,
veita söfnuði Guðs umsjón? 3:6 Hann á ekki að
provide assembly God supervision? 3: 6 he on not to
vera nýr í trúnni, til þess að hann ofmetnist ekki
be new in faith, to the to he conceited not
og verði fyrir sama dómi og djöfullinn. 3:7 Hann á
and price for the same court and Devil. 3: 7 he on
líka að hafa góðan orðstír hjá þeim, sem standa
too to have good reputation with them, that stand
fyrir utan, til þess að hann verði eigi fyrir
for outside, to the to he price not for
álasi og lendi í tálsnöru djöfulsins. 3:8
avoid falling into reproach and land in trap the devil. 3: 8
Svo eiga og djáknar að vera heiðvirðir, ekki
so own and deacons to be respectable, not
tvímælismenn, ekki sólgnir í vín, ekki gefnir fyrir
tvímælis men not eager in wine, not given for
ljótan gróða. 3:9 Þeir skulu varðveita leyndardóm
grim profit. 3: 9 they shall preserve mystery
trúarinnar í hreinni samvisku. 3:10 Einnig þessir
faith in cleaner conscience. 3:10 also these
menn séu fyrst reyndir, síðan takist þeir
men are first Experienced, then successful they

þjónustuna á hendur, ef þeir eru óaðfinnanlegir. 3:11
service on hands, if they are blameless. 3:11
Svo eiga og konur að vera heiðvirðar, ekki rógberar,
so own and women to be grave, not slanderers,
heldur bindindissamar, trúar í öllu. 3:12 Djáknar
but sober, religious in everything. 3:12 deacons
séu einkvæntir, og hafi góða stjórn á
are monocytes expects, and have good Board of Directors on
börnum sínum og heimilum. 3:13 Því að þeir, sem
children their and homes. 3:13 The to they that
vel hafa staðið í djáknastöðu, koma sér vel í
well have standing in deacons position, bring the well in
veg og öðlast mikla djörfung í trúnni á Krist
prevention and gain great boldness in faith on Christ
Jesú. 3:14 Þetta rita ég þér, þó að ég voni
Jesus. 3:14 this write I you however, to I The results were
að koma bráðum til þín, 3:15 til þess að þú
to bring soon to your, 3:15 to the to you
skulir vita, ef mér seinkar, hvernig á að haga
should continue know, if me delays, how on to perform
sér í Guðs húsi, sem er söfnuður lifanda Guðs,
the in God house that is assembly living God
stólpi og grundvöllur sannleikans. 3:16 Og víst er
pillar and foundation truth. 3:16 and certain is
leyndardómur guðhræðslunnar mikill: Hann
Mystery religion great: he
opinberaðist í holdi, var réttlættur í anda, birtist
revealed in flesh, was justified in spirit appears
englum, var boðaður með þjóðum, var trúað í
angels, was called with nations, was believe in
heimi, var hafinn upp í dýrð. 4:1 Andinn segir
world, was begun up in glory. 4: 1 Spirit says
berlega, að á síðari tímum muni sumir ganga af
clearly, to on later times will some walk of
trúnni og gefa sig að villuöndum og lærdómum
faith and give themselves to wild ducks and lessons
illra anda. 4:2 Þessu valda hræsnisfullir lygarar, sem
demons spirit. 4: 2 this power hypocritical liars, that
eru brennimerktir á samvisku sinni. 4:3 Það eru
are branded on conscience time. 4: 3 there are

þeir, sem meina hjúskap og bjóða mönnum að halda
they that mean marriage and offer men to keep
sér frá þeirri fæðu, er Guð hefur skapað til þess að
the from the food is God has created to the to
við henni sé tekið með þakkargjörð af trúuðum
to it is taken with Thanksgiving of believers
mönnum, er þekkja sannleikann. 4:4 Allt sem
human is recognize truth. 4: 4 everything that
Guð hefur skapað er gott, og engu ber frá sér að
God has created is good and nothing bears from the to
kasta, sé það þegið með þakkargjörð. 4:5 Það
pitch, is it appreciated with Thanksgiving. 4: 5 there
helgast af orði Guðs og bæn. 4:6 Með því að brýna
due of word God and prayer. 4: 6 with the to clearly
þetta fyrir bræðrunum, munt þú verða góður þjónn
this for brothers will you will good servant
Krists Jesú, nærður af orði trúarinnar og góðu
Christ Jesus nourished of word faith and good
kenningarinnar, sem þú hefur fylgt. 4:7 En hafna
theory, that you has followed. 4: 7 but ports
þú vanheilögum kerlingaævintýrum, og æf sjálfan þig
you profane wife adventures, and AEF himself you
í guðhræðslu. 4:8 Líkamleg æfing er nytsamleg í
in piety. 4: 8 Physical exercise is useful in
sumu, en guðhræðslan er til allra hluta nytsamleg
some, than godliness is to all part useful
og hefur fyrirheit bæði fyrir þetta líf og hið
and has promise both for this life and the
komanda. 4:9 Það orð er satt og í alla staði þess
come. 4: 9 there words is right and in all places the
vert, að við því sé tekið. 4:10 Þess vegna
importantly, to to the is taken. 4:10 That because
leggjum vér á oss erfiði og þreytum stríð, því að
we we on us labor and suffer war, the to
vér höfum fest von vora á lifanda Guði, sem er
we have attached von our on living God that is
frelsari allra manna, einkum trúaðra. 4:11 Bjóð þú
savior all men especially believers. 4:11 Command you
þetta og kenn það. 4:12 Lát engan líta smáum
this and teach it. 4:12 Let no look small

augum á æsku þína, en ver fyrirmynd trúaðra, í
eyes on youth your than ver model believers, in
orði, í hegðun, í kærleika, í trú, í hreinleika.
word, in behavior, in love in religion, in purity.
4:13 Ver þú, þangað til ég kem, kostgæfinn að lesa
4:13 ver you, until to I come, eager to read
úr Ritningunni, áminna og kenna. 4:14 Vanræktu
from Scripture, warn and teach. 4:14 Neglect
ekki náðargjöfina þína, sem var gefin þér að tilvísan
not the gift your that was given you to reference
spámanna og með handayfirlagningu öldunganna. 4:15
prophets and with laying on of hands elders. 4:15
Stunda þetta, ver allur í þessu, til þess að framför
Conducting this ver all in this, to the to improvement
þín sé öllum augljós. 4:16 Haf gát á sjálfum þér
your is all obvious. 4:16 Haf caution on himself you
og fræðslunni. Ver stöðugur við þetta. Þegar þú
and education. ver stable to this. when you
gjörir það, muntu bæði gjöra sjálfan þig hólpinn og
do it, will both do himself you saved and
áheyrendur þína. 5:1 Ávíta þú ekki aldraðan mann
audience site. 5: 1 Reprimand you not older man
harðlega, heldur áminn hann sem föður, yngri menn
hotline, but exhort he that father, younger men
sem bræður, 5:2 aldraðar konur sem mæður, ungar
that brothers, 5: 2 elderly women that mothers, young
konur sem systur í öllum hreinleika. 5:3 Heiðra
women that sister in all purity. 5: 3 honor
ekkjur, sem í raun og veru eru ekkjur. 5:4 En ef
widows, that in actually and creature are widows. 5: 4 but if
einhver ekkja á börn eða barnabörn, þá læri þau
someone widow on children or grandchildren, then learn they
fyrst og fremst að sýna rækt eigin heimili og
first and primarily to show cultures own home and
endurgjalda foreldrum sínum, því að það er
reward parents his the to it is
þóknanlegt fyrir augliti Guðs. 5:5 Sú sem er í raun
sight for face God. 5: 5 the that is in actually
og veru ekkja og er orðin munaðarlaus, festir von
and creature widow and is the words orphans, mounted von

sína á Guði og er stöðug í ákalli og bænum nótt
their on God and is stable in petitions and town night
og dag. 5:6 En hin bílífa er dauð, þó að hún
and day. 5: 6 but the bilífa is dead however, to she
lifi. 5:7 Brýn þetta fyrir þeim, til þess að þær séu
live. 5: 7 urgently this for them, to the to the are
óaðfinnanlegar. 5:8 En ef einhver sér eigi fyrir
Seamless. 5: 8 but if someone the not for
sínum, sérstaklega heimilismönnum, þá hefur hann
his especially household, then has he
afneitað trúnni og er verri en vantrúaður. 5:9 Ekkja
denied faith and is worse than unbeliever. 5: 9 Widow
sé ekki tekin á skrá yfir ekkjur nema hún sé
is not taken on file the widows except she is
orðin fullra sextíu ára, eingift 5:10 og lofsamlega
the words full sixty years eingift 5:10 and acclaimed
kunn að góðum verkum. Hún verður að hafa fóstrað
known to good works. she will to have fostered
börn, sýnt gestrisni, þvegið fætur heilagra, hjálpað
children, shown hospitality, washed feet saints, help
bágstöddum og lagt stund á hvert gott verk. 5:11
the poor and submitted time on each good work. 5:11
En tak ekki við ungum ekkjum. Þegar þær verða
but tak not to young follicles. when the will
gjálífar afrækja þær Krist, vilja giftast 5:12 og
sensual despise the Christ, will married 5:12 and
gerast þá sekar um að brjóta sitt fyrra heit. 5:13
happen then Sekar about to break his year vows. 5:13
Og jafnframt temja þær sér iðjuleysi, rápandi hús
and also train the the idleness, rápandi house
úr húsi, ekki einungis iðjulausar, heldur einnig
from house not only idle, but also
málugar og hlutsamar og tala það, sem eigi ber að
gossips and share amar and talk it, that not bears to
tala. 5:14 Ég vil því að ungar ekkjur giftist, ali
speak. 5:14 I will the to young widows married, ali
börn, stjórni heimili og gefi mótstöðumanninum
children, controls home and give resistance man
ekkert tilefni til illmælis. 5:15 Nokkrar hafa þegar
nothing celebration to reviled. 5:15 several have when

horfið frá til fylgis við Satan. 5:16 Ef trúuð
disappeared from to adherence to Satan. 5:16 If the believer
kona á fyrir ekkjum að sjá, skal hún sjá fyrir
woman on for follicles to see the she see for
þeim, og eigi hafi söfnuðurinn þyngsli af, til þess að
them, and not have assembly tightness by, to the to
hann geti veitt hjálpina þeim, sem ekkjur eru og
he to provided help them, that widows are and
einstæðar. 5:17 Öldungar þeir, sem veita góða
indeed. 5:17 elders they that provide good
forstöðu, séu hafðir í tvöföldum metum, allra helst
pastors, are had in double value, all preferably
þeir sem erfiða í orðinu og í kennslu. 5:18 Því að
they that difficult in word and in teaching. 5:18 The to
ritningin segir: 'Þú skalt ekki múlbinda uxann, er
scripture says: 'You Do not muzzle ox is
hann þreskir' og 'verður er verkamaðurinn launa
he grain ' and 'will is laborer wages
sinna.' 5:19 Tak þú ekki við kæru gegn öldungi,
conduct. ' 5:19 Tak you not to appeal against Elder,
nema tveir eða þrír vottar beri. 5:20 Ávíta
except two or three witnesses bears. 5:20 Reprimand
brotlega í viðurvist allra, til þess að hinir megi hafa
offender in presence all, to the to the be have
ótta. 5:21 Ég heiti á þig fyrir augliti Guðs og
fear. 5:21 I name on you for face God and
Krists Jesú og hinna útvöldu engla, að þú gætir
Christ Jesus and the elect angels, to you could
þessa án nokkurs fordóms og gjörir ekkert af
this without any prejudice and do nothing of
vilfylgi. 5:22 Eigi skalt þú fljótráðið leggja hendur
partiality. 5:22 not Do you river Council submit hands
yfir nokkurn mann. Tak eigi heldur þátt í annarra
the some person. Tak not but part in other
syndum, varðveit sjálfan þig hreinan. 5:23 Ver þú
sins, garrison himself you clean. 5:23 ver you
ekki lengur að drekka vatn, heldur skalt þú neyta
not longer to drink water, but Do you consume
lítils eins af víni vegna magans og veikinda þinna,
little as of wine because stomach and illness your,

sem eru svo tíð. 5:24 Syndirnar hjá sumum mönnum
that are so time. 5:24 sins with some men
eru í augum uppi og eru komnar á undan, þegar
are in eyes up and are reached on previous when
dæma skal. En hjá sumum koma þær líka á eftir.
judge be. but with some bring the too on after.
5:25 Á sama hátt eru góðverkin augljós, og þau,
5:25 On the same way are good works obvious and them,
sem eru það ekki, munu ekki geta dulist. 6:1 Allir
that are it not will not can hidden. 6: 1 All
þeir, sem eru ánauðugir þrælar, skulu sýna
they that are slaves to slaves, shall show
húsbændum sínum allan skyldugan heiður, til þess að
masters their all required honor, to the to
ekki verði lastmælt nafni Guðs og kenningunni. 6:2
not price blasphemed name God and theory. 6: 2
En þeir, sem trúaða húsbændur eiga, skulu ekki
but they that believer masters own, shall not
lítilsvirða þá, vegna þess að þeir eru bræður, heldur
despise then, because the to they are brothers, but
þjóni þeim því betur sem þeir eru trúaðir og
server the the better that they are believers and
elskaðir og kappkosta að gjöra góðverk. Kenn þú
Beloved and endeavor to do good. Kenn you
þetta og áminn um það. 6:3 Ef einhver fer með
this and exhort about it. 6: 3 If the someone leaves with
annarlegar kenningar og fylgir ekki hinum heilnæmu
strange theory and included not other healthy
orðum Drottins vors Jesú Krists og því, sem
words Lord our Jesus Christ and therefore, that
guðrækni vor kennir, þá hefur hann ofmetnast og
godliness spring teaches, then has he conceited and
veit ekki neitt. 6:4 Hann er sótttekinn af þrætum
know not anything. 6: 4 he is download pitch of disputes
og orðastælum. Af þessu fæðist öfund, deilur,
and verbal arguments. from this born envy, controversy,
lastmæli, vondar hugsanir, 6:5 þjark og þras
slander, bad thoughts, 6: 5 Robotics and thrushes
hugspilltra manna, sem eru sneyddir sannleikanum,
hugspilltra men that are devoid truth

en skoða guðhræðsluna sem gróðaveg. 6:6 Já,
than view religion that gróðaveg. 6: 6 Yes,
guðhræðslan samfara nægjusemi er mikill gróðavegur.
godliness associated contentment is great gain.
6:7 Því að ekkert höfum vér inn í heiminn flutt og
6: 7 The to nothing have we in in world moved and
ekki getum vér heldur flutt neitt út þaðan. 6:8 Ef
not can we but moved anything out there. 6: 8 If the
vér höfum fæði og klæði, þá látum oss það nægja.
we have diet and clothes then let us it suffice.
6:9 En þeir, sem ríkir vilja verða, falla í freistni og
6: 9 but they that there will will, drop in temptation and
snöru og alls kyns óviturlegar og skaðlegar fýsnir, er
trap and total sex foolish and harmful lusts, is
sökkva mönnunum niður í tortímingu og glötun.
sink men down in destruction and destruction.
6:10 Fégirndin er rót alls þess, sem illt er. Við þá
6:10 love of money is root total thereof, that evil is. We then
fíkn hafa nokkrir villst frá trúnni og valdið
addiction have several confusion from faith and cause
sjálfum sér mörgum harmkvælum. 6:11 En þú, Guðs
himself the many painfully. 6:11 but you, God
maður, forðast þú þetta, en stunda réttlæti,
man avoid you this than conduct justice,
guðhræðslu, trú, kærleika, stöðuglyndi og hógværð.
godliness, religion, love endurance and modesty.
6:12 Berstu trúarinnar góðu baráttu, höndla þú eilífa
6:12 Fight faith good struggle, handle you eternal
lífið, sem þú varst kallaður til og þú játaðist með
life that you were called to and you professed with
góðu játningunni í viðurvist margra votta. 6:13 Ég
good confession in presence many witnesses. 6:13 I
býð þér fyrir augliti Guðs, sem veitir öllu líf, og
command you for face God that provides all life, and
fyrir augliti Krists Jesú, er gjörði góðu játninguna
for face Christ Jesus is made good Creed
frammi fyrir Pontíusi Pílatusi: 6:14 Gæt þú
before for Pontíusi Pilate 6:14 Observe you
boðorðsins lýtalaust, óaðfinnanlega allt til endurkomu
commandment flawlessly, seamlessly all to return

Drottins vors Jesú Krists, 6:15 sem hinn blessaði og
Lord our Jesus Christ, 6:15 that other blessed and
eini alvaldur mun á sínum tíma birtast láta,
only Ruler will on their time appear let,
konungur konunganna og Drottinn drottnanna. 6:16
King Kings and Lord Lords. 6:16
Hann einn hefur ódauðleika, hann býr í ljósi, sem
he one has immortality, he living in light that
enginn fær til komist, hann sem enginn maður leit
no able to found, he that no man search
né litið getur. Honum sé heiður og eilífur máttur.
nor Looking can. He is honors and timeless power.
Amen. 6:17 Bjóð ríkismönnum þessarar aldar að
Amen. 6:17 Command nobles this century to
hreykja sér ekki né treysta fallvöltum auði, heldur
magnify the not nor rely failed wealth but
Guði, sem lætur oss allt ríkulega í té til
God that leaves us all generously in provider to
nautnar. 6:18 Bjóð þeim að gjöra gott, vera ríkir
bull. 6:18 Command the to do good be there
af góðum verkum, örlátir, fúsir að miðla öðrum,
of good works, generous, willing to share others
6:19 með því safna þeir handa sjálfum sér fjársjóði
6:19 with the collect they for himself the treasures
sem er góð undirstaða til hins ókomna, og munu
that is good base to other future, and will
geta höndlað hið sanna líf. 6:20 Þú Tímóteus,
can handle the true life. 6:20 you Timothy,
varðveit það, sem þér er trúað fyrir, og forðast
garrison it, that you is believe for, and avoid
hinar vanheilögu hégómaræður og mótsagnir hinnar
the profane empty chatter and contradictions of the
rangnefndu þekkingar, 6:21 sem nokkrir hafa játast
mis-named knowledge, 6:21 that several have convert
undir og orðið frávillingar í trúnni. Náð sé með
the and become frávillingar in faith. Grace is with
yður.
you.

1:1 Páll, að vilja Guðs postuli Krists Jesú til að
1: 1 Paul to will God apostle Christ Jesus to to
flytja fyrirheitið um lífið í Kristi Jesú, heilsar 1:2
move promise about life in Christ Jesus Greetings 1: 2
Tímóteusi, elskuðum syni sínum. Náð, miskunn og
Timothy, loved son her. Grace, mercy and
friður frá Guði föður og Kristi Jesú, Drottni vorum.
peace from God father and Christ Jesus Lord were.
1:3 Þakkir gjöri ég Guði, sem ég þjóna, eins
1: 3 Acknowledgements do I God that I serve, as
og forfeður mínir, með hreinni samvisku, því að
and ancestors my with cleaner conscience, the to
án afláts, nótt og dag, minnist ég þín í bænum
without ceasing, night and today, remember I your in town
mínum. 1:4 Ég þrái að sjá þig, minnugur tára
my. 1: 4 I yearn to see you, mindful tears
þinna, til þess að ég fyllist gleði 1:5 er ég rifja upp
your, to the to I filled delight 1: 5 is I review up
fyrir mér hina hræsnislausu trú þína. Sú trú bjó
for me the hypocritical religion site. the religion lived
fyrst í henni Lóis ömmu þinni og í henni Evnike
first in it Lois grandmother your and in it Evnike
móður þinni, og ég er sannfærður um, að hún býr
mother computer, and I is convinced about, to she living
líka í þér. 1:6 Fyrir þá sök minni ég þig á að
too in you. 1: 6 for then fault memory I you on to
glæða hjá þér þá náðargjöf, sem Guð gaf þér við
refreshing with you then gift that God gave you to
yfirlagningu handa minna. 1:7 Því að ekki gaf Guð
the laying for less. 1: 7 The to not gave God
oss anda hugleysis, heldur anda máttar og kærleiks
us spirit cowardice but spirit power and love
og stillingar. 1:8 Fyrirverð þig því ekki fyrir
and settings. 1: 8 for Price you the not for
vitnisburðinn um Drottin vorn, né fyrir mig,
testimony about Lord our, nor for me
bandingja hans, heldur skalt þú með mér illt þola
prisoner his but Do you with me evil resistant
vegna fagnaðarerindisins, svo sem Guð gefur máttinn
because gospel, so that God gives power

til. 1:9 Hann hefur frelsað oss og kallað heilagri
to. 1: 9 he has save us and called God
köllun, ekki eftir verkum vorum, heldur eftir eigin
vocation, not after works our but after own
ákvörðun og náð, sem oss var gefin fyrir Krist
decision and reached, that us was given for Christ
Jesú frá eilífum tímum, 1:10 en hefur nú birst við
Jesus from eternal times, 1:10 than has now appear to
komu frelsara vors Krists Jesú. Hann afmáði
arrival Savior our Christ Jesus. he destroyed
dauðann, en leiddi í ljós líf og óforgengileika með
death, than led in light life and incorruptibility with
fagnaðarerindinu. 1:11 Og til að boða það er ég
gospel. 1:11 and to to available it is I
settur prédikari, postuli og kennari. 1:12 Fyrir þá
Setting preacher, apostle and teacher. 1:12 for then
sök líð ég og þetta. En eigi fyrirverð ég mig, því
fault suffer I and this. but not price I me the
að ég veit á hvern ég trúi. Og ég er sannfærður
to I know on each I believe. and I is convinced
um, að hann er þess megnugur að varðveita það,
about, to he is the able to preserve it,
sem mér er trúað fyrir, þar til dagurinn kemur.
that me is believe for, where to day comes.
1:13 Haf þér til fyrirmyndar heilnæmu orðin, sem
1:13 Haf you to exemplary healthy words, that
þú heyrðir mig flytja. Stattu stöðugur í þeirri trú
you heard me transfer. Stand stable in the religion
og þeim kærleika, sem veitist í Kristi Jesú. 1:14
and the love that conferred in Christ Jesus. 1:14
Varðveittu hið góða, sem þér er trúað fyrir, með
Retain the good that you is believe for, with
hjálp heilags anda, sem í oss býr. 1:15 Þú veist
Help St. spirit that in us lives. 1:15 you know
þetta, að allir Asíumenn sneru við mér bakinu. Í
this to all Asian Men turned to me back. The
þeirra flokki eru þeir Fýgelus og Hermogenes. 1:16
their category are they Fýgelus and Hermogenes. 1:16
Drottinn veiti miskunn heimili Ónesífórusar, því að
Lord grant mercy home Onesiphorus, the to

oft hressti hann mig og fyrirvarð sig ekki fyrir
often refreshed he me and for became themselves not for
fjötur minn, 1:17 heldur lét sér annt um að leita
tether my 1:17 but made the care about to search
mín, þegar hann kom til Rómar og fann mig. 1:18
me when he came to Rome and found me. 1:18
Gefi Drottinn honum miskunn að finna hjá Drottni
Where Lord him mercy to find with Lord
Guði á þeim degi! Og þú þekkir manna best, hve
God on the day! and you know people best, the
mikla þjónustu hann innti af hendi í Efesus. 2:1
great services he set forth of available in Ephesus. 2: 1
Styrkst þú þá, sonur minn, í náðinni, sem fæst
strengthened you then, son my in grace, that available
fyrir Krist Jesú. 2:2 Og það sem þú heyrðir mig
for Christ Jesus. 2: 2 and it that you heard me
tala í margra votta viðurvist, það skalt þú fá í
talk in many witnesses presence, it Do you get in
hendur trúum mönnum, sem líka munu færir um
hands believe human that too will move about
að kenna öðrum. 2:3 Þú skalt og að þínu leyti illt
to teach other. 2: 3 you Do and to your degree evil
þola, eins og góður hermaður Krists Jesú. 2:4
resistant, as and good soldier Christ Jesus. 2: 4
Enginn hermaður bendlar sig við atvinnustörf.
No soldier Bend themselves to professional jobs.
Þá þóknast hann ekki þeim, sem hefur tekið hann á
then please he not them, that has taken he on
mála. 2:5 Og sá sem keppir í íþróttum fær ekki
paint. 2: 5 and the that competes in sports able not
sigursveiginn, nema hann keppi löglega. 2:6 Bóndinn,
crown; except he compete legally. 2: 6 The farmer,
sem erfiðar, á fyrstur að fá sinn hlut af ávöxtunum.
that difficult, on first to get time share of returns.
2:7 Tak eftir því, sem ég segi. Drottinn mun gefa
2: 7 Tak after therefore, that I say. Lord will give
þér skilning á öllu. 2:8 Minnst þú Jesú Krists,
you understanding on everything. 2: 8 Remember you Jesus Christ,
hans sem risinn er upp frá dauðum, af kyni Davíðs,
his that risen is up from dead of sex David

eins og boðað er í fagnaðarerindi mínu. 2:9 Fyrir
as and convened is in gospel my. 2: 9 for
það líð ég illt og það jafnvel að vera í fjötrum
it suffer I evil and it even to be in shackles
eins og illvirki. En orð Guðs verður ekki fjötrað.
as and evil. but words God will not bound.
2:10 Fyrir því þoli ég allt sakir hinna útvöldu, til
2:10 for the tolerance I all because the elect to
þess að þeir einnig hljóti hjálpræðið, í Kristi Jesú
the to they also must salvation, in Christ Jesus
með eilífri dýrð. 2:11 Það orð er satt: Ef vér
with everlasting glory. 2:11 there words is true: If the we
höfum dáið með honum, þá munum vér og lifa með
have deaths with him, then will we and live with
honum. 2:12 Ef vér stöndum stöðugir, þá munum
him. 2:12 If the we stand stable, then will
vér og með honum ríkja. Ef vér afneitum honum,
we and with him countries. If the we deny him,
þá mun hann og afneita oss. 2:13 Þótt vér séum
then will he and deny us. 2:13 although we are
ótrúir, þá verður hann samt trúr, því að ekki getur
faithless, then will he still faithful, the to not can
hann afneitað sjálfum sér. 2:14 Minn á þetta og
he denied himself a. 2:14 my on this and
heit á þá fyrir augliti Guðs að eiga ekki í
hot on then for face God to own not in
orðastælum til einskis gagns, áheyrendum til falls.
verbal arguments to nothing benefit, audience to falls.
2:15 Legg kapp á að reynast hæfur fyrir Guði sem
2:15 Legg race on to prove qualified for God that
verkamaður, er ekki þarf að skammast sín og fer
worker, is not required to ashamed their and leaves
rétt með orð sannleikans. 2:16 Forðast þú hinar
right with words truth. 2:16 avoid you the
vanheilögu hégómaræður, því að þeim, er leggja
profane empty chatter, the to them, is submit
stund á þær, skilar lengra áfram í guðleysi, 2:17 og
time on them, returns further forward in atheism, 2:17 and
lærdómur þeirra etur um sig eins og helbruni.
learning their eat about themselves as and helbruni.

Í hópi þeirra eru þeir Hýmeneus og Fíletus. 2:18
The group their are they Hýmeneus and Fíletus. 2:18
Þeir hinir sömu hafa villst frá sannleikanum, þar
they the the same have confusion from truth where
sem þeir segja upprisuna þegar um garð gengna og
that they say resurrection when about garden stages and
umhverfa trú sumra manna. 2:19 En Guðs styrki
pervert religion some people. 2:19 but God grants
grundvöllur stendur. Hann hefur þetta innsigli:
foundation stands. he has this seal
'Drottinn þekkir sína' og 'hver sá, sem nefnir nafn
'Lord know their ' and 'each saw that mentions name
Drottins, haldi sér frá ranglæti.' 2:20 Á stóru heimili
Lord, will the from injustice. ' 2:20 On big home
eru ekki einungis gullker og silfurker, heldur og
are not only golden vessels and silver but and
tréker og leirker. Sum eru til viðhafnar, önnur til
of wood and pottery. some are to ceremony, other to
óþriflegri nota. 2:21 Sá sem fær sig hreinan
óþriflegri use. 2:21 The that able themselves clean
gjört af slíku, mun verða ker til viðhafnar, helgað
done of such, will will baskets to ceremony, dedicated
og hagfellt húsbóndanum, hæfilegt til sérhvers góðs
and favorable master, suitable to each good
verks. 2:22 Flý þú æskunnar girndir, en stunda
work. 2:22 flee you Youth desires, than conduct
réttlæti, trú, kærleika og frið við þá, sem ákalla
justice, religion, love and peace to then, that call
Drottin af hreinu hjarta. 2:23 En hafna þú
Lord of pure heart. 2:23 but ports you
heimskulegum og óskynsamlegum þrætum. Þú veist,
foolish and without knowledge disputes. you know,
að þær leiða af sér ófrið. 2:24 Þjónn Drottins á
to the lead of the war. 2:24 Server Lord on
ekki að eiga í ófriði, heldur á hann að vera ljúfur
not to own in war, but on he to be sweet
við alla, góður fræðari, þolinn í þrautum, 2:25
to all, good teacher, resistant in hardships 2:25
hógvær er hann agar þá, sem skipast í móti. Guð
meek is he agar then, that listen in against. God

kynni að gefa þeim sinnaskipti, sem leiddi þá til
encounters to give the his time, that led then to
þekkingar á sannleikanum, 2:26 þá gætu þeir
knowledge on truth 2:26 then could they
endurvitkast og losnað úr snöru djöfulsins, sem
re vitkast and released from trap devil, that
hefur veitt þá til að gjöra hans vilja. 3:1 Vita
has provided then to to do his will. 3: 1 Vita
skalt þú þetta, að á síðustu dögum munu koma
Do you this to on last days will bring
örðugar tíðir. 3:2 Mennirnir verða sérgóðir,
perilous menstruation. 3: 2 men will Sergo,
fégjarnir, raupsamir, hrokafullir, lastmælendur,
covetous, raupsamir, arrogant, blasphemers,
foreldrum óhlýðnir, vanþakklátir, vanheilagir, 3:3
parents disobedient, ungrateful, unholy, 3: 3
kærleikslausir, ósáttfúsir, rógberandi, taumlausir,
love men, disagreed willing, slanderous, free rein,
grimmir, ekki elskandi það sem gott er, 3:4
cruel, not loving it that good is, 3: 4
sviksamir, framhleypnir, ofmetnaðarfullir, elskandi
Traitors, heady, rash, loving
munaðarlífið meira en Guð. 3:5 Þeir hafa á sér
remember life more than God. 3: 5 they have on the
yfirskin guðhræðslunnar, en afneita krafti hennar.
a cover religion, than deny power her.
Snú þér burt frá slíkum! 3:6 Úr hópi þeirra eru
Apply you off from such! 3: 6 from group their are
mennirnir, sem smeygja sér inn á heimilin og ná á
men that worm the in on Homes and cover on
band sitt kvensniftum, sem syndum eru hlaðnar og
band his kvensniftum, that sins are charged and
leiðast af margvíslegum fýsnum. 3:7 Þær eru alltaf
bored of variety cravings. 3: 7 the are always
að reyna að læra, en geta aldrei komist til
to trying to learning, than can never found to
þekkingar á sannleikanum. 3:8 Eins og þeir Jannes
knowledge on truth. 3: 8 as and they Jannes
og Jambres stóðu í gegn Móse, þannig standa og
and Jambres were in against Moses, so stand and

þessir menn í gegn sannleikanum. Þeir eru menn
these men in against truth. they are men
hugspilltir og óhæfir í trúnni. 3:9 En þeim mun
hugspilltir and unfit in faith. 3: 9 but the will
ekki verða ágengt, því að heimska þeirra mun verða
not will progress, the to foolish their will will
hverjum manni augljós, eins og líka heimska hinna
each man obvious as and too foolish the
varð. 3:10 Þú hefur breytt eftir mér í kenningu,
became. 3:10 you has changed after me in theory,
hegðun, ásetningi, trú, langlyndi, kærleika, þolgæði,
behavior, intent, religion, longsuffering, love perseverance,
3:11 í ofsóknum og þjáningum, slíkum sem fyrir
3:11 in persecution and suffering, such that for
mig komu í Antíokkíu, í Íkóníum og í Lýstru.
me arrival in Antioch, in Iconium and in Lystra.
Slíkar ofsóknir þoldi ég, og Drottinn frelsaði mig úr
such persecution suffered I, and Lord delivered me from
þeim öllum. 3:12 Já, allir, sem lifa vilja guðrækilega
the all. 3:12 Yes, all, that live will godly
í samfélagi við Krist Jesú, munu ofsóttir verða. 3:13
in society to Christ Jesus will persecuted will. 3:13
En vondir menn og svikarar munu magnast í
but teasing men and traitors will amplified in
vonskunni, villandi aðra og villuráfandi sjálfir.
from bad to worse, misleading other and wandering themselves.
3:14 En halt þú stöðuglega við það, sem þú hefur
3:14 but halt you Consistently to it, that you has
numið og hefur fest trú á, þar eð þú veist af
settled and has attached religion a, where since you know of
hverjum þú hefur numið það. 3:15 Þú hefur frá
each you has settled it. 3:15 you has from
blautu barnsbeini þekkt heilagar ritningar. Þær geta
wet childhood known holy scriptures. the can
veitt þér speki til sáluhjálpar fyrir trúna á Krist
provided you wisdom to salvation for faith on Christ
Jesú. 3:16 Sérhver ritning er innblásin af Guði og
Jesus. 3:16 every scripture is inspired of God and
nytsöm til fræðslu, til umvöndunar, til leiðréttingar,
useful to education, to reproof, to corrections,

til menntunar í réttlæti, 3:17 til þess að sá, sem
to education in justice, 3:17 to the to saw that
tilheyrir Guði, sé albúinn og hæfur gjör til sérhvers
belongs God is ready and qualified do to each
góðs verks. 4:1 Fyrir augliti Guðs og Krists Jesú,
good work. 4: 1 for face God and Christ Jesus
sem dæma mun lifendur og dauða, með endurkomu
that judge will living and death with return
hans fyrir augum og ríki hans heiti ég á þig: 4:2
his for eyes and State his name I on you: 4: 2
Prédika þú orðið, gef þig að því í tíma og ótíma.
preach you word give you to the in time and indefinite.
Vanda um, ávíta, áminn með öllu langlyndi og
Vanda about, rebuke, exhort with all longsuffering and
fræðslu. 4:3 Því að þann tíma mun að bera, er
education. 4: 3 The to on time will to bear, is
menn þola ekki hina heilnæmu kenning, heldur
men resistant not the healthy theory, but
hópa þeir að sér kennurum eftir eigin fýsnum sínum
groups they to the teachers after own cravings their
til þess að heyra það, sem kitlar eyrun. 4:4 Þeir
to the to hear it, that ticklish ears. 4: 4 they
munu snúa eyrum sínum burt frá sannleikanum og
will turn ears their off from truth and
hverfa að ævintýrum. 4:5 En ver þú algáður í öllu,
disappear to adventures. 4: 5 but ver you algáður in all
þol illt, gjör verk trúboða, fullna þjónustu þína.
tolerance evil, do work missionaries, accomplish services site.
4:6 Nú er svo komið, að mér verður fórnfært, og
4: 6 now is so come, to me will drink offering, and
tíminn er kominn, að ég taki mig upp. 4:7 Ég hef
time is come, to I single me a. 4: 7 I have
barist góðu baráttunni, hef fullnað skeiðið, hef
fight good fight, have accomplished race, have
varðveitt trúna. 4:8 Og nú er mér geymdur sveigur
preserved faith. 4: 8 and now is me stored crown
réttlætisins, sem Drottinn, hinn réttláti dómari, mun
righteousness, that Lord, other righteous judge, will
gefa mér á þeim degi. Og ekki einungis mér, heldur
give me on the day. and not only me but

og öllum, sem þráð hafa endurkomu hans. 4:9
and all, that thread have return his. 4: 9
Reyndu að koma sem fyrst til mín, 4:10 því að
Try to bring that first to me 4:10 the to
Demas hefur yfirgefið mig vegna þess að hann
Demas has left me because the to he
elskaði þennan heim. Hann er farinn til Þessaloníku.
loved this home. he is gone to Thessalonica.
Kreskes er farinn til Galatíu og Títus til Dalmatíu.
Crescens is gone to Galatia and Titus to Dalmatia.
4:11 Lúkas er einn hjá mér. Tak þú Markús og lát
4:11 Luke is one with me. Tak you Mark and let
hann koma með þér, því að hann er mér þarfur til
he bring with you the to he is me profitable to
þjónustu. 4:12 Týkíkus hef ég sent til Efesus. 4:13
services. 4:12 Tychicus have I sent to Ephesus. 4:13
Fær þú mér, þegar þú kemur, möttulinn, sem ég
able you me when you comes, robe, that I
skildi eftir í Tróas hjá Karpusi, og bækurnar,
did after in Troas with Karpusi, and books,
einkanlega skinnbækurnar. 4:14 Alexander
especially vellums. 4:14 Alexander
koparsmiður gjörði mér margt illt. Drottinn mun
metalworker made me much evil. Lord will
gjalda honum eftir verkum hans. 4:15 Gæt þín líka
fees him after works his. 4:15 Observe your too
fyrir honum, því að mjög stóð hann í gegn orðum
for him, the to very stood he in against words
vorum. 4:16 Í fyrstu málsvörn minni kom enginn
were. 4:16 The first advocacy memory came no
mér til aðstoðar, heldur yfirgáfu mig allir. Verði
me to assistance but left me all. price
þeim það ekki tilreiknað! 4:17 En Drottinn stóð með
the it not imputed! 4:17 but Lord stood with
mér og veitti mér kraft, til þess að ég yrði til að
me and provided me power to the to I would to to
fullna prédikunina og allar þjóðir fengju að heyra.
accomplish proclaimed and all countries would to hear.
Og ég varð frelsaður úr gini ljónsins. 4:18 Drottinn
and I became saved from mouth lion. 4:18 Lord

mun frelsa mig frá öllu illu og mig hólpinn leiða
will save me from all evil and me saved lead
inn í sitt himneska ríki. Honum sé dýrð um aldir
in in his heavenly State. He is glory about ages
alda! Amen. 4:19 Heilsa þú Prisku og Akvílasi og
ever! Amen. 4:19 Health you Priscilla and Aquila and
heimili Ónesífórusar. 4:20 Erastus varð eftir í
home Onesiphorus. 4:20 Erastus became after in
Korintu, en Trófímus skildi ég eftir sjúkan í
Corinth, than Trophimus did I after sick in
Míletus. 4:21 Flýt þér að koma fyrir vetur. Evbúlus
Miletus. 4:21 Hurry you to bring for winter. Evbúlus
sendir þér kveðju og Púdes og Línus og Kládía og
have you Sincerely and Púdes and lines and Klaudia and
allir bræðurnir. 4:22 Drottinn sé með þínum anda.
all brothers. 4:22 Lord is with your spirit.
Náð sé með yður.
Grace is with you.

1:1 Frá Páli, þjóni Guðs, en postula Jesú Krists til
1: 1 from Paul server God than Apostle Jesus Christ to
að efla trú Guðs útvöldu og þekkingu á
to strengthen religion God elect and knowledge on
sannleikanum, sem leiðir til guðhræðslu 1:2 í von
truth that ways to godliness 1: 2 in von
um eilíft líf. Því hefur Guð, sá er ekki lýgur,
about everlasting life. The has God the is not lies,
heitið frá eilífum tíðum, 1:3 en opinberað á settum
title from eternal frequent, 1: 3 than revealed on established
tíma. Þetta orð hans var mér trúað fyrir að prédika
time. this words his was me believe for to preach
eftir skipun Guðs, frelsara vors. 1:4 Til Títusar,
after appointment God Savior spring. 1: 4 to Titus,
skilgetins sonar míns í sameiginlegri trú. Náð og
true child son my in common faith. Grace and
friður frá Guði föður og Kristi Jesú, frelsara vorum.
peace from God father and Christ Jesus Savior were.
1:5 Ég lét þig eftir á Krít, til þess að þú færðir
1: 5 I made you after on Crete to the to you recognized
í lag það, sem ógjört var, og skipaðir öldunga í
in layer it, that undone was and appointed elders in
hverri borg, svo sem ég lagði fyrir þig. 1:6
each city so that I thrust for you. 1: 6
Öldungur á að vera óaðfinnanlegur, einkvæntur, á
Elder on to be seamless, einkvæntur, on
að eiga trúuð börn, sem eigi eru sökuð um gjálífi
to own believer children, that not are accused about sensual
eða óhlýðni. 1:7 Því að biskup á að vera
or disobedience. 1: 7 The to bishop on to be
óaðfinnanlegur, þar sem hann er ráðsmaður Guðs.
seamless, where that he is steward God.
Hann á ekki að vera sjálfbirgingur, ekki bráður,
he on not to be self-willed, not acute
ekki drykkfelldur, ekki ofsafenginn, ekki sólginn í
not drinker, not raging, not fond in
ljótan gróða. 1:8 Hann sé gestrisinn, góðgjarn,
grim profit. 1: 8 he is hospitable, generous,
hóglátur, réttlátur, heilagur og hafi stjórn á
husband, just, Holy and have Board of Directors on

sjálfum sér. 1:9 Hann á að vera maður fastheldinn
himself a. 1: 9 he on to be man conservative
við hið áreiðanlega orð, sem samkvæmt er
to the reliable words, that according to is
kenningunni, til þess að hann sé fær um bæði að
theory, to the to he is able about both to
áminna með hinni heilnæmu kenningu og hrekja þá,
warn with other healthy theory and driving then,
sem móti mæla. 1:10 Því að margir eru þverbrotnir
that against measure. 1:10 The to many are disobedient
og fara með hégómamál og leiða í villu, allra
and go with hégómamál and lead in error, all
helst eru það þeir sem halda fram umskurn, 1:11
preferably are it they that keep out circumcision, 1:11
og verður að þagga niður í þeim. Það eru
and will to silencing down in them. there are
mennirnir, sem kollvarpa heilum heimilum, er þeir
men that overthrow whole homes, is they
kenna það, sem eigi á að kenna, fyrir svívirðilegs
teach it, that not on to teach, for dishonest
gróða sakir. 1:12 Einhver af þeim, eigin spámaður
profit sake. 1:12 someone of them, own prophet
þeirra, hefur svo að orði komist: 'Krítarmenn eru
their, has so to word found: 'Crete Men are
síljúgandi, óargadýr og letimagar.' 1:13 Þessi
always liars, beasts and lazy gluttons. ' 1:13 This
vitnisburður er sannur. Fyrir þá sök skalt þú vanda
testimony is true. for then fault Do you problems
harðlega um við þá, til þess að þeir verði
hotline about to then, to the to they price
heilbrigðir í trúnni, 1:14 og gefi sig ekki að
healthy in faith, 1:14 and give themselves not to
gyðingaævintýrum og boðum manna, sem fráhverfir
Jewish myths and messages men that turn away
eru sannleikanum. 1:15 Allir hlutir eru hreinum
are truth. 1:15 All items are net
hreinir, en flekkuðum og vantrúuðum er ekkert
clean, than defiled and unbeliever is nothing
hreint, heldur er bæði hugur þeirra flekkaður og
clean, but is both mind their stained and

samviska. 1:16 Þeir segjast þekkja Guð, en afneita
conscience. 1:16 they claim recognize God than deny
honum með verkum sínum. Þeir eru viðbjóðslegir og
him with works her. they are obscene and
óhlýðnir, óhæfir til hvers góðs verks. 2:1 En tala þú
disobedient, unfit to each good work. 2: 1 but talk you
það, sem sæmir hinni heilnæmu kenningu. 2:2
it, that behoveth other healthy theory. 2: 2
Aldraðir menn skulu vera bindindissamir, heiðvirðir,
Elderly men shall be control dangerous respectable,
hóglátir, heilbrigðir í trúnni, kærleikanum og
prudent, healthy in faith, love and
þolgæðinu. 2:3 Svo eiga og aldraðar konur að vera
patience. 2: 3 so own and elderly women to be
í háttalagi sínu eins og heilögum sæmir. Þær skulu
in high OK his as and Holy should. the shall
ekki vera rógberar og ekki heldur í ánauð
not be slanderers and not but in slavery
ofdrykkjunnar, heldur kenni þær gott frá sér, 2:4 til
drunkenness acid, but ID the good from the, 2: 4 to
þess að þær laði hinar ungu til að elska menn sína
the to the attract the young to to love men their
og börn, 2:5 vera hóglátar, skírlífar,
and children, 2: 5 be prudent, certificates sleeve,
heimilisræknar, góðlátar og eiginmönnum sínum
heimilisræknar, góðlátar and husbands their
undirgefnar, til þess að orði Guðs verði ekki
submissive, to the to word God price not
lastmælt. 2:6 Svo skalt þú og áminna hina yngri
blasphemed. 2: 6 so Do you and warn the younger
menn að vera hóglátir. 2:7 Sýn þig sjálfan í öllum
men to be prudent. 2: 7 Vista you himself in all
greinum sem fyrirmynd í góðum verkum. Vertu
articles that model in good works. Be
grandvar í fræðslu þinni og heilhuga, svo hún verði
uprightness in education your and whole mind, so she price
2:8 heilnæm og óaðfinnanleg og andstæðingurinn
2: 8 wholesome and seamless and opponent
fyrirverði sig, þegar hann hefur ekkert illt um
price respectively, when he has nothing evil about

oss að segja. 2:9 Áminn þræla, að þeir séu
us to say. 2: 9 Teach slaves, to they are
undirgefnir húsbændum sínum og í öllu geðþekkir,
submissive masters their and in all try to please them,
ekki svörulir, 2:10 ekki hnuplsamir, heldur skulu
not talk back to them, 2:10 not steal dangerous but shall
þeir auðsýna hvers konar góða trúmennsku, til þess
they show each kind good faithfully, to the
að þeir prýði kenningu Guðs frelsara vors í öllum
to they splendor theory God Savior our in all
greinum. 2:11 Því að náð Guðs hefur opinberast til
sectors. 2:11 The to reached God has revealed to
sáluhjálpar öllum mönnum. 2:12 Hún kennir oss að
salvation all humans. 2:12 she teaches us to
afneita óguðleik og veraldlegum girndum og lifa
deny wickedness and worldly passions and live
hóglátlega, réttvíslega og guðrækilega í heimi þessum,
self-controlled, righteously and godly in world this
2:13 í eftirvæntingu vorrar sælu vonar, að hinn
2:13 in expectation Our stock happiness hope, to other
mikli Guð og frelsari vor Jesús Kristur opinberist í
great God and savior spring Jesus Christ revealed in
dýrð sinni. 2:14 Hann gaf sjálfan sig fyrir oss,
glory time. 2:14 he gave himself themselves for us
til þess að hann leysti oss frá öllu ranglæti og
to the to he freed us from all wrongdoing and
hreinsaði sjálfum sér til handa eignarlýð, kostgæfinn
cleared himself the to for inheritance, eager
til góðra verka. 2:15 Tala þú þetta og áminn og
to good works. 2:15 talk you this and exhort and
vanda um með allri röggsemi. Lát engan lítilsvirða
problems about with all röggsemi. Let no despise
þig. 3:1 Minn þá á að vera undirgefnir höfðingjum
you. 3: 1 my then on to be submissive princes
og yfirvöldum, hlýðnir og reiðubúnir til sérhvers
and authorities obedient and ready to each
góðs verks, 3:2 lastmæla engum, vera ódeilugjarnir,
good work, 3: 2 revile no, be ódeilugjarnir,
sanngjarnir og sýna hvers konar hógværð við alla
fair and show each kind gentleness to all

menn. 3:3 Því að þeir voru tímarnir, að vér vorum
humans. 3: 3 The to they were times, to we were
einnig óskynsamir, óhlýðnir, villuráfandi, í ánauð
also foolish, disobedient, wandering, in slavery
hvers konar fýsna og lostasemda. Vér ólum aldur
each kind cravings and pleasures. We straps age
vorn í illsku og öfund, vorum andstyggilegir,
our in wickedness and envy, were repulsive,
hötuðum hver annan. 3:4 En er gæska Guðs frelsara
Hated each another. 3: 4 but is goodness God Savior
vors birtist og elska hans til mannanna, 3:5 þá
our appears and love his to men, 3: 5 then
frelsaði hann oss, ekki vegna réttlætisverkanna, sem
delivered he us not because works of righteousness, that
vér höfðum unnið, heldur samkvæmt miskunn sinni í
we had worked, but according to mercy time in
þeirri laug, þar sem vér endurfæðumst og heilagur
the pool, where that we reborn and Holy
andi gjörir oss nýja. 3:6 Hann úthellti anda sínum
Spirit do us new. 3: 6 he shed spirit their
yfir oss ríkulega fyrir Jesú Krist, frelsara vorn, 3:7
the us generously for Jesus Christ, Savior our, 3: 7
til þess að vér, réttlættir fyrir náð hans, yrðum í
to the to we, justified for reached his would in
voninni erfingjar eilífs lífs. 3:8 Það orð er satt, og
hope heirs eternal life. 3: 8 there words is true, and
á þetta vil ég að þú leggir alla áherslu, til þess að
on this will I to you legs all focus, to the to
þeir, sem fest hafa trú á Guð, láti sér
they that attached have religion on God submit the
umhugað um að stunda góð verk. Þetta er gott og
concerned about to conduct good work. this is good and
mönnum nytsamlegt. 3:9 En forðast þú heimskulegar
men useful. 3: 9 but avoid you foolish
þrætur og ættartölur, deilur og lögmálsstælur. Þær
strife and genealogy, disputes and the law. the
eru gagnslausar og til einskis. 3:10 Þrætumanni skalt
are unprofitable and to vain. 3:10 slave Manni Do
þú sneiða hjá, er þú hefur einu sinni og tvisvar
you slice with, is you has single time and twice

áminnt hann. 3:11 Þú veist að slíkur maður er
instructed it. 3:11 you know to such man is
rangsnúinn og syndugur. Hann er sjálfdæmdur. 3:12
perverted and sinful. he is self-condemned. 3:12
Þegar ég sendi Artemas til þín eða Týkíkus, kom þá
when I sent Artemas to your or Tychicus, came then
sem fyrst til mín í Nikópólis, því þar hef ég ásett
that first to My in Nikópólis, the where have I purposed
mér að hafa vetrarvist. 3:13 Greið sem best för
me to have winter there. 3:13 Smooth that best movement
þeirra Senasar lögvitrings og Apollóss, til þess að þá
their Senasar lawyer and Apollos to the to then
bresti ekkert. 3:14 En vorir menn eiga og að læra
failure no. 3:14 but our men own and to learn
að stunda góð verk til nauðsynjaþarfa, til þess að
to conduct good work to essential needs, to the to
þeir séu ekki ávaxtalausir. 3:15 Allir, sem hjá mér
they are not unfruitful. 3:15 All, that with me
eru, senda þér kveðju. Heilsa þeim, sem oss elska í
are, submit you Sincerely. Health them, that us love in
trú. Náð sé með yður öllum.
faith. Grace is with you all.

1:1 Páll, bandingi Krists Jesú, og Tímóteus bróðir
1: 1 Paul prisoner Christ Jesus and Timothy brother
vor, heilsa elskuðum vini okkar og samverkamanni
spring, health loved friends our and fellow
Fílemon, 1:2 svo og Appíu systur okkar og
Philemon, 1: 2 so and Appin sister our and
Arkippusi samherja okkar og söfnuðinum, sem kemur
Arkippusi allies our and assembly, that is
saman í húsi þínu. 1:3 Náð sé með yður og friður
together in house your. 1: 3 Grace is with you and peace
frá Guði föður vorum og Drottni Jesú Kristi. 1:4
from God father were and Lord Jesus Christ. 1: 4
Ég þakka Guði mínum ávallt, er ég minnist þín í
I thanks God my always, is I remember your in
bænum mínum. 1:5 Því að ég heyri um trúna, sem
town my. 1: 5 The to I hear about faith, that
þú hefur á Drottni Jesú, og um kærleika þinn til
you has on Lord Jesus and about love your to
hinna heilögu. 1:6 Ég bið þess, að trú þín, sem
the Saints. 1: 6 I pending thereof, to religion your, that
þú átt með oss, verði mikilvirk í þekkingunni á
you towards with us price effectual in knowledge on
öllu því góða, sem tilheyrir Kristi. 1:7 Ég hlaut
all the good that belongs Christ. 1: 7 I received
mikla gleði og huggun af kærleika þínum, þar eð
great delight and comfort of love your where since
þú, bróðir, hefur endurnært hjörtu hinna heilögu. 1:8
you, brother, has refreshed hearts the Saints. 1: 8
Því er það, að þótt ég gæti með fullri djörfung í
The is it, to though I could with full boldness in
Kristi boðið þér að gera það, sem skylt er, 1:9 þá
Christ offered you to do it, that required is, 1: 9 then
fer ég þó heldur bónarveg vegna kærleika þíns,
leaves I however, but bónarveg because love your,
þar sem ég er eins og ég er, hann Páll gamli, og
where that I is as and I is, he Paul old, and
nú líka bandingi Krists Jesú. 1:10 Ég bið þig þá
now too prisoner Christ Jesus. 1:10 I pending you then
fyrir barnið mitt, sem ég hef getið í fjötrum
for child my that I have mentioned in shackles

mínum, hann Onesímus. 1:11 Hann var þér áður
my he Onesímus. 1:11 he was you before
óþarfur, en er nú þarfur bæði þér og mér. 1:12 Ég
superfluous, than is now profitable both you and me. 1:12 I
sendi hann til þín aftur, og er hann þó sem
sent he to your again, and is he however, that
hjartað í brjósti mér. 1:13 Feginn vildi ég hafa
heart in chest me. 1:13 glad would I have
haldið honum hjá mér, til þess að hann í þinn stað
held him with me to the to he in your place
veitti mér þjónustu í fjötrum mínum vegna
provided me services in shackles my because
fagnaðarerindisins. 1:14 En án þíns samþykkis vildi
gospel. 1:14 but without your approval would
ég ekkert gjöra, til þess að velgjörð þín skyldi ekki
I nothing do, to the to goodness your should not
koma eins og af nauðung, heldur af fúsum vilja.
bring as and of compulsion, but of freely will.
1:15 Vísast hefur hann þess vegna orðið viðskila við
1:15 perhaps has he the because become viðskila to
þig um stundarsakir, að þú síðan skyldir fá að
you about temporarily, to you then happen get to
halda honum eilíflega, 1:16 ekki lengur eins og
keep him ever, 1:16 not longer as and
þræli, heldur þræli fremri, eins og elskuðum bróður.
slave but slave forex, as and loved brother.
Mér er hann kær bróðir. Hve miklu fremur þó
I is he dear brother. how much rather however,
þér, bæði sem maður og kristinn. 1:17 Ef þú því
you both that man and Christian. 1:17 If the you the
telur mig félaga þinn, þá tak þú á móti honum,
believes me companies your then tak you on against him,
eins og væri það ég sjálfur. 1:18 En hafi hann
as and would it I yourself. 1:18 but have he
eitthvað gjört á hluta þinn, eða sé hann í skuld við
something done on part your or is he in debt to
þig, þá fær þú það mér til reiknings. 1:19 Ég, Páll,
you, then able you it me to account. 1:19 I, Paul
rita með eigin hendi: Ég mun gjalda. Að ég ekki
write with own hand: I will fees. to I not

nefni við þig, að þú ert jafnvel í skuld við mig
mention to you, to you are even in debt to me
um sjálfan þig. 1:20 Já, bróðir, unn mér gagns
about himself you. 1:20 Yes, brother, The official me benefit
af þér vegna Drottins, endurnær hjarta mitt sakir
of you because Lord, refresh heart my because
Krists. 1:21 Í fullu trausti til hlýðni þinnar rita
Christ. 1:21 The fully confidence to obedience your write
ég til þín og veit, að þú munt gjöra jafnvel fram
I to your and know, to you will do even out
yfir það, sem ég mælist til. 1:22 En hafðu líka til
the it, that I recommends to. 1:22 but Contact too to
gestaherbergi handa mér, því að ég vona, að ég
guest room for me the to I hope, to I
vegna bæna yðar muni verða gefinn yður. 1:23
because prayer your will will given you. 1:23
Epafras, sambandingi minn vegna Krists Jesú, biður
Epafras, contact pressures my because Christ Jesus asks
að heilsa þér. Sömuleiðis 1:24 Markús, Aristarkus,
to health you. Likewise, 1:24 Mark, Aristarchus,
Demas og Lúkas, samverkamenn mínir. 1:25 Náðin
Demas and Luke, fellow My. 1:25 grace
Drottins vors Jesú Krists sé með anda yðar.
Lord our Jesus Christ is with spirit you.

1:1 Guð talaði fyrrum oftsinnis og með mörgu móti
1: 1 God spoke former oftentimes and with many against
til feðranna fyrir munn spámannanna. 1:2 En nú í
to fathers for mouth prophets. 1: 2 but now in
lok þessara daga hefur hann til vor talað í syni
end these days has he to spring talk in son
sínum, sem hann setti erfingja allra hluta. Fyrir
his that he set heirs all parts. for
hann hefur hann líka heimana gjört. 1:3 Hann, sem
he has he too worlds done. 1: 3 he, that
er ljómi dýrðar hans og ímynd veru hans og ber
is brilliance glory his and image creature his and bears
allt með orði máttar síns, hreinsaði oss af syndum
all with word power his cleared us of sins
vorum og settist til hægri handar hátigninni á
were and settled to right hand majesty on
hæðum. 1:4 Hann er orðinn englunum þeim mun
heights. 1: 4 he is become angels the will
meiri sem hann hefur að erfðum tekið ágætara
more that he has to inheritance taken more excellent
nafn en þeir. 1:5 Því við hvern af englunum hefur
name than they. 1: 5 The to each of angels has
hann nokkru sinni sagt: Þú ert sonur minn, í dag
he some time said: you are son my in today
hef ég fætt þig. Eða: Ég vil vera honum faðir, og
have I born you. or: I will be him father, and
hann skal vera mér sonur! 1:6 Og aftur er hann
he the be me son! 1: 6 and return is he
leiðir hinn frumgetna inn í heimsbyggðina segir
ways other firstborn in in world says
hann: Og allir englar Guðs skulu tilbiðja hann. 1:7
he: and all angels God shall worship it. 1: 7
Og um englana segir hann: Hann sem gjörir engla
and about angels says he: he that do angels
sína að vindum og þjóna sína að eldslogum. 1:8 En
their to winds and serving their to flames of fire. 1: 8 but
um soninn: Hásæti þitt, ó Guð, er um aldir alda,
about Son: throne business, oh God is about ages ages
og sproti réttvísinnar er sproti ríkis þíns. 1:9 Þú
and scepter justice is scepter state your. 1: 9 you

hefur elskað réttlæti og hatað ranglæti. Því hefur
has loved justice and hated wrongdoing. The has
Guð, þinn Guð, smurt þig gleðinnar olíu fram yfir
God your God anointed you happiness oil out the
þína jafningja. 1:10 Og: Þú, Drottinn, hefur í
your peers. 1:10 and: you, Lord, has in
upphafi grundvallað jörðina, og himnarnir eru verk
beginning based earth and heavens are work
handa þinna. 1:11 Þeir munu farast, en þú varir.
for your. 1:11 they will perish, than you lips.
Allir munu þeir fyrnast sem fat, 1:12 og þú munt
All will they lapse that fat, 1:12 and you will
þá saman vefja eins og möttul, um þá verður
then together tissue as and mantle, about then will
skipt sem klæði. En þú ert hinn sami, og þín ár
replaced that clothes. but you are other same, and your years
taka aldrei enda. 1:13 En við hvern af englunum
take never end. 1:13 but to each of angels
hefur hann nokkru sinni sagt: Set þig mér til hægri
has he some time said: Set you me to right
handar, uns ég gjöri óvini þína að fótskör þinni?
hand, until I do enemies your to footstool Computer?
1:14 Eru þeir ekki allir þjónustubundnir andar,
1:14 are they not all ministering spirits,
útsendir í þeirra þarfir, sem hjálpræðið eiga að
posted in their needs, that salvation own to
erfa? 2:1 Þess vegna ber oss að gefa því enn betur
inherit? 2: 1 That because bears us to give the yet better
gaum, er vér höfum heyrt, svo að eigi berumst vér
attentive, is we have heard so to not berumst we
afleiðis. 2:2 Því að hafi orðið af englum talað reynst
aside. 2: 2 The to have become of angels talk proven
stöðugt og hvert afbrot og óhlýðni hlotið réttlátt
constantly and each Crime and disobedience received just
endurgjald, 2:3 hvernig fáum vér þá undan komist,
remuneration 2: 3 how few we then before found,
ef vér vanrækjum slíkt hjálpræði sem Drottinn flutti
if we neglect such salvation that Lord moved
fyrst og var staðfest fyrir oss af þeim, er heyrðu?
first and was confirmed for us of them, is heard?

2:4 Guð bar jafnframt vitni með þeim með táknum
2: 4 God bar also witness with the with icons
og undrum og margs konar kraftaverkum og gjöfum
and wonders and variety kind miracles and gifts
heilags anda, sem hann útbýtti að vild sinni.
St. spirit that he distributed according to freely time.
2:5 Því ekki lagði hann undir engla hinn komandi
2: 5 The not thrust he the angels other future
heim, sem vér tölum um. 2:6 Einhvers staðar er
home that we figures about. 2: 6 Anywhere available is
vitnað: Hvað er maður, að þú minnist hans? Eða
quote: What is man to you remember his? or
mannssonur, að þú vitjir hans? 2:7 Skamma stund
son of man, to you visits his? 2: 7 short time
gjörðir þú hann englunum lægri. Þú hefur krýnt
actions you he angels lower. you has crowned
hann vegsemd og heiðri. Og þú hefur skipað hann
he glory and honor. and you has ordered he
yfir verk handa þinna. 2:8 Allt hefur þú lagt
the work for your. 2: 8 everything has you submitted
undir fætur hans. Með því að leggja allt undir
the feet his. with the to submit all the
hann, þá hefur hann ekkert það eftir skilið, er
he, then has he nothing it after understood, is
ekki sé undir hann lagt. Ennþá sjáum vér ekki, að
not is the he proposed. yet see we not to
allir hlutir séu undir hann lagðir. 2:9 En vér sjáum,
all items are the he levied. 2: 9 but we see,
að Jesús, sem 'skamma stund var gjörður englunum
to Jesus, that 'short time was pavement angels
lægri,' er 'krýndur vegsemd og heiðri' vegna dauðans
lower ' is 'crowned glory and honor ' because Death
sem hann þoldi. Af Guðs náð skyldi hann deyja
that he hated. from God reached should he die
fyrir alla. 2:10 Allt er til vegna Guðs og fyrir
for all. 2:10 everything is to because God and for
Guð. Því varð hann, er hann leiðir marga syni til
God. The became he, is he ways many son to
dýrðar, að fullkomna með þjáningum þann, er leiðir
glory, to perfect with suffering the, is ways

þá til hjálpræðis. 2:11 Því að sá sem helgar og þeir
then to Salvation. 2:11 The to the that weekends and they
sem helgaðir verða eru allir frá einum komnir. Þess
that sanctified will are all from single come. That
vegna telur hann sér eigi vanvirðu að kalla þá
because believes he the not shame to call then
bræður, 2:12 er hann segir: Ég mun kunnugt gjöra
brothers, 2:12 is he says: I will aware do
nafn þitt bræðrum mínum, ég mun syngja þér
name business brothers my I will sing you
lof mitt í söfnuðinum. 2:13 Og aftur: Ég mun
praise my in church. 2:13 and back: I will
treysta á hann. Og enn fremur: Sjá, hér er ég og
rely on it. and yet In addition: see, here is I and
börnin, er Guð gaf mér. 2:14 Þar sem nú börnin
children is God gave me. 2:14 where that now children
eru af holdi og blóði, þá hefur hann og sjálfur
are of flesh and blood, then has he and yourself
fengið hlutdeild í mannlegu eðli á sama hátt, til
received sharing in human character on the same manner, to
þess að hann með dauða sínum gæti að engu gjört
the to he with death their could to nothing done
þann, sem hefur mátt dauðans, það er að segja
the, that has power death, it is to say
djöfulinn, 2:15 og frelsað alla þá, sem af ótta við
devil, 2:15 and save all then, that of fear to
dauðann voru undir þrælkun seldir alla sína ævi.
death were the slavery sold all their lifetime.
2:16 Því að víst er um það, að ekki tekur hann
2:16 The to certain is about it, to not takes he
að sér englana, en hann tekur að sér afsprengi
to the angels, than he takes to the offspring
Abrahams. 2:17 Því var það, að hann í öllum
Abrahams. 2:17 The was it, to he in all
greinum átti að verða líkur bræðrum sínum, svo að
articles had to will likely brothers his so to
hann yrði miskunnsamur og trúr æðsti prestur í
he would merciful and faithful high priest in
þjónustu fyrir Guði, til þess að friðþægja fyrir
services for God to the to reconciliation for

syndir lýðsins. 2:18 Sjálfur hefur hann þjáðst og
sins people. 2:18 himself has he suffered and
hans verið freistað. Þess vegna er hann fær um að
his been tempted. That because is he able about to
hjálpa þeim, er verða fyrir freistingu. 3:1 Bræður
help them, is will for temptation. 3: 1 brothers
heilagir! Þér eruð hluttakar himneskrar köllunar.
Saints! Ye are partakers heavenly calling.
Gefið því gætur að Jesú, postula og æðsta presti
Give the watched to Jesus Apostle and high priest
játningar vorrar. 3:2 Hann var trúr þeim, er hafði
confessions stock. 3: 2 he was faithful them, is had
skipað hann, eins og Móse var það líka í öllu hans
ordered he, as and Moses was it too in all his
húsi. 3:3 En hann er verður meiri dýrðar en Móse,
house. 3: 3 but he is will more glory than Moses,
eins og sá, er húsið gjörði, á meiri heiður en húsið
as and saw is house made, on more honors than house
sjálft. 3:4 Sérhvert hús er gjört af einhverjum, en
itself. 3: 4 Any house is done of some, than
Guð er sá, sem allt hefur gjört. 3:5 Móse var að
God is saw that all has done. 3: 5 Moses was to
sönnu trúr í öllu hans húsi, eins og þjónn, til
true faithful in all his house as and servant, to
vitnisburðar um það, sem átti að verða talað, 3:6
evidence about it, that had to will speaking, 3: 6
en Kristur eins og sonur yfir húsi hans. Og hans
than Christ as and son the house his. and his
hús erum vér, ef vér höldum djörfunginni og
house are we, if we we the confidence and
voninni, sem vér miklumst af. 3:7 Því er það, eins
hope, that we glory of. 3: 7 The is it, as
og heilagur andi segir: Ef þér heyrið raust hans í
and Holy Spirit says: If the you hear voice his in
dag, 3:8 þá forherðið ekki hjörtu yðar, eins og í
today, 3: 8 then harden not hearts your as and in
uppreisninni á degi freistingarinnar á eyðimörkinni;
rebellion on day testing in the on desert;
3:9 þar sem feður yðar freistuðu mín og reyndu
3: 9 where that fathers your tested My and try
mig, þótt þeir fengju að sjá verkin mín í fjörutíu
me though they would to see works My in forty

ár. 3:10 Þess vegna varð ég gramur kynslóð
years. 3:10 That because became I annoyed generation
þessari og sagði: Án afláts villast þeir í hjörtum
this and said: without ceasing lost they in hearts
sínum. Þeir þekktu ekki vegu mína. 3:11 Og ég sór
her. they known not ways my. 3:11 and I swore
í bræði minni: Eigi skulu þeir inn ganga til hvíldar
in rage memory: not shall they in walk to rest
minnar. 3:12 Gætið þess, bræður, að enginn yðar
my. 3:12 Be thereof, brothers, to no your
búi yfir vondu vantrúar hjarta og falli frá lifanda
estate the bad dence heart and fall from living
Guði. 3:13 Áminnið heldur hver annan hvern dag, á
God. 3:13 exhort but each other each today, on
meðan enn heitir 'í dag', til þess að enginn yðar
while yet called 'in Today ' to the to no your
forherðist af táli syndarinnar. 3:14 Því að vér
hardened of deceitfulness sin. 3:14 The to we
erum orðnir hluttakar Krists, svo framarlega sem vér
are become partakers Christ, so provided that we
höldum staðfastlega allt til enda trausti voru, eins
we firmly all to end confidence were as
og það var að upphafi. 3:15 Sagt er: 'Ef þér heyrið
and it was to beginning. 3:15 said is: 'If you hear
raust hans í dag, þá forherðið ekki hjörtu yðar eins
voice his in today, then harden not hearts your as
og í uppreisninni' - 3:16 Hverjir voru þá þeir, sem
and in rebellion ' - 3:16 What were then they that
heyrt höfðu og gjörðu þó uppreisn? Voru það
heard had and made however, rebellion? were it
ekki einmitt allir þeir, sem út höfðu farið af
not exactly all they that out had go of
Egyptalandi fyrir tilstilli Móse? 3:17 Og hverjum
Egypt for by Moses? 3:17 and each
'var hann gramur í fjörutíu ár'? Var það ekki
'was he annoyed in forty years'? was it not
þeim, sem syndgað höfðu og báru beinin á
them, that sinned had and bore bones on
eyðimörkinni? 3:18 Og hverjum 'sór hann, að eigi
desert? 3:18 and each 'swore he, to not

skyldu þeir ganga inn til hvíldar hans,' nema
compulsory they walk in to rest His' except
hinum óhlýðnu? 3:19 Vér sjáum, að sakir vantrúar
other disobedient? 3:19 We see, to because dence
fengu þeir eigi gengið inn. 4:1 Fyrirheitið um það
received they not been a. 4: 1 the promise about it
að ganga inn til hvíldar hans stendur enn, vörumst
to walk in to rest his stands still, the goods
því að nokkur yðar verði til þess að dragast aftur
the to some your price to the to contract return
úr. 4:2 Fagnaðarerindið var oss boðað eigi síður en
from. 4: 2 Gospel was us convened not pages than
þeim. En orðið, sem þeir heyrðu, kom þeim eigi að
them. but word that they heard came the not to
haldi vegna þess, að þeir tóku ekki við því í trú.
will because thereof, to they took not to the in faith.
4:3 En vér, sem trú höfum tekið, göngum inn til
4: 3 but we, that religion have taken, corridors in to
hvíldarinnar eins og hann hefur sagt: 'Og ég sór í
rest, as and he has said: 'And I swore in
bræði minni: Eigi skulu þeir inn ganga til hvíldar
rage memory: not shall they in walk to rest
minnar.' Þó voru verk Guðs fullgjör frá
my people. ' While were work God finished from
grundvöllun heims. 4:4 Því að einhvers staðar er svo
foundation world. 4: 4 The to some available is so
að orði kveðið um hinn sjöunda dag: 'Og Guð
to word provided about other seventh today: 'And God
hvíldist hinn sjöunda dag eftir öll verk sín.' 4:5 Og
rested other seventh today after all work them. ' 4: 5 and
aftur á þessum stað: 'Eigi skulu þeir inn ganga til
return on this place: 'No shall they in walk to
hvíldar minnar.' 4:6 Enn stendur því til boða, að
rest my people. ' 4: 6 still stands the to available, to
nokkrir gangi inn til hvíldar Guðs. Þeir, sem
several running in to rest God. they, that
fagnaðarerindið var fyrr boðað, gengu ekki inn sakir
gospel was before convened went not in because
óhlýðni. 4:7 Því ákveður Guð aftur dag einn, er
disobedience. 4: 7 The decide God return today one, is

hann segir löngu síðar fyrir munn Davíðs: 'Í dag.'
he says time later for mouth David: 'In day. '
Eins og fyrr hefur sagt verið: 'Ef þér heyrið raust
as and before has said include: 'If you hear voice
hans í dag, þá forherðið ekki hjörtu yðar.' 4:8
his in today, then harden not hearts you. ' 4: 8
Hefði Jósúa leitt þá til hvíldar, þá hefði Guð ekki
had Joshua lead then to rest, then would God not
síðar meir talað um annan dag. 4:9 Enn stendur
later more talk about other day. 4: 9 still stands
þá til boða sabbatshvíld fyrir lýð Guðs. 4:10 Því
then to available a rest for people God. 4:10 The
að sá, sem gengur inn til hvíldar hans, fær hvíld
to saw that wear in to rest his able rest
frá verkum sínum, eins og Guð hvíldist eftir sín
from works his as and God rested after their
verk. 4:11 Kostum því kapps um að ganga inn til
work. 4:11 merits the earnestness about to walk in to
þessarar hvíldar, til þess að enginn óhlýðnist eins og
this rest, to the to no disobedience as and
þeir og falli. 4:12 Því að orð Guðs er lifandi og
they and fall. 4:12 The to words God is living and
kröftugt og beittara hverju tvíeggjuðu sverði og
powerful and browsing tara each tvíeggjuðu sword and
smýgur inn í innstu fylgsni sálar og anda,
penetrates in in innermost hiding place soul and spirit
liðamóta og mergjar, það dæmir hugsanir og
joints and marrow, it judge thoughts and
hugrenningar hjartans. 4:13 Enginn skapaður hlutur
thoughts heart. 4:13 No created thing
er honum hulinn, allt er bert og öndvert augum
is him covered, all is bert and laid bare eyes
hans. Honum eigum vér reikningsskil að gjöra. 4:14
his. He have we accounting to do. 4:14
Er vér þá höfum mikinn æðsta prest, sem farið
is we then have great high priest, that go
hefur í gegnum himnana, Jesú Guðs son, skulum
has in through heavens, Jesus God son, Let
vér halda fast við játninguna. 4:15 Ekki höfum vér
we keep fixed to confession. 4:15 not have we

þann æðsta prest, er eigi geti séð aumur á veikleika
on high priest, is not to see wretched on weakness
vorum, heldur þann, sem freistað var á allan hátt
our but the, that tempted was on all way
eins og vor, en án syndar. 4:16 Göngum því
as and spring, than without sin. 4:16 corridors the
með djörfung að hásæti náðarinnar, til þess að vér
with boldness to throne grace, to the to we
öðlumst miskunn og hljótum náð til hjálpar á
gain mercy and receive reached to help on
hagkvæmum tíma. 5:1 Svo er um hvern æðsta
efficient time. 5: 1 so is about each high
prest, sem úr flokki manna er tekinn, að hann er
priest, that from category people is taken, to he is
settur fyrir menn til þjónustu frammi fyrir Guði, til
Setting for men to services before for God to
þess að bera fram gáfur og fórnir fyrir syndir. 5:2
the to carry out brains and offerings for sins. 5: 2
Hann getur verið mildur við fáfróða og villuráfandi,
he can been mild to unlearned and wandering,
þar sem hann sjálfur er veikleika vafinn. 5:3 Og
where that he yourself is weakness wrapped. 5: 3 and
sökum þess á hann að bera fram syndafórn, eigi
reason the on he to carry out sin, not
síður fyrir sjálfan sig en fyrir lýðinn. 5:4
pages for himself themselves than for people. 5: 4
Enginn tekur sér sjálfum þennan heiður, heldur er
No takes the himself this honor, but is
hann kallaður af Guði, eins og Aron. 5:5 Svo var
he called of God as and Aron. 5: 5 so was
það og um Krist. Ekki tók hann sér sjálfur þá
it and about Christ. not took he the yourself then
vegsemd að gjörast æðsti prestur. Hann fékk hana
glory to done high priest. he received her
af Guði, er hann sagði við hann: Þú ert sonur
of God is he said to he: you are son
minn í dag hef ég fætt þig. 5:6 Og á öðrum stað:
my in today have I born you. 5: 6 and on other place:
Þú ert prestur að eilífu að hætti Melkísedeks. 5:7 Á
you are priest to forever to means Melchizedek. 5: 7 On

jarðvistardögum sínum bar hann fram með sárum
incarnation days their bar he out with wounds
kveinstöfum og táraföllum bænir og auðmjúk
crying and lacrimal functions petitions and humble
andvörp fyrir þann, sem megnaði að frelsa hann frá
groaning for the, that was able to save he from
dauða, og fékk bænheyrslu vegna guðhræðslu sinnar.
death and received heard because godliness his.
5:8 Og þótt hann sonur væri, lærði hann hlýðni af
5: 8 and though he son would, learned he obedience of
því, sem hann leið. 5:9 Þegar hann var orðinn
therefore, that he way. 5: 9 when he was become
fullkominn, gjörðist hann öllum þeim, er honum
perfect, became he all them, is him
hlýða, höfundur eilífs hjálpræðis, 5:10 af Guði
listen author eternal salvation, 5:10 of God
nefndur æðsti prestur að hætti Melkísedeks. 5:11 Um
referred to high priest to means Melchizedek. 5:11 about
þetta höfum vér langt mál að segja og torskilið,
this have we far issues to say and hard to understand,
af því að þér hafið gjörst heyrnarsljóir. 5:12 Þó að
of the to you have done hearing. 5:12 While to
þér tímans vegna ættuð að vera kennarar, þá hafið
you time because ought to be teachers, then have
þér þess enn á ný þörf, að einhver kenni yður
you the yet on new need, to someone ID you
undirstöðuatriði Guðs orða. Svo er komið fyrir
basics God words. so is established for
yður, að þér hafið þörf á mjólk, en ekki fastri
you to you have need on milk, than not fixed
fæðu. 5:13 En hver sem á mjólk nærist er barn og
food. 5:13 but each that on milk feeds is child and
skilur ekki boðskap réttlætisins. 5:14 Fasta fæðan er
leaves not message righteousness. 5:14 Fasting food is
fyrir fullorðna, fyrir þá, sem jafnt og þétt hafa
for adults, for then, that equally and close have
tamið skilningarvitin til að greina gott frá illu. 6:1
tamed senses to to identify good from evil. 6: 1
Þess vegna skulum vér sleppa byrjunar-kenningunum
That because Let we skip initial theory

um Krist og sækja fram til fullkomleikans. 6:2 Vér
about Christ and download out to perfection. 6: 2 We
förum ekki að byrja aftur á undirstöðuatriðum eins
go not to start return on the basics as
og afturhvarfi frá dauðum verkum og trú á Guð,
and conversion from dead works and religion on God
kenningunni um skírnir og handayfirlagningar,
theory about baptisms and laying on of hands,
upprisu dauðra og eilífan dóm. 6:3 Og þetta
resurrection dead and everlasting judgment. 6: 3 and this
munum vér gjöra, ef Guð lofar. 6:4 Ef menn eru
will we do, if God promises. 6: 4 If the men are
eitt sinn orðnir upplýstir og hafa smakkað hina
one time become informed and have tasted the
himnesku gjöf, fengið hlutdeild í heilögum anda 6:5
heavenly gift received sharing in Holy spirit 6: 5
og reynt Guðs góða orð og krafta komandi aldar,
and tried God good words and forces future century,
6:6 en hafa síðan fallið frá, þá er ógerlegt að
6: 6 than have then fall from, then is impossible to
endurnýja þá til afturhvarfs. Þeir eru að krossfesta
updates then to conversion. they are to crucified
Guðs son að nýju og smána hann. 6:7 Jörð sú, er
God son to new and reproach it. 6: 7 earth that, is
drukkið hefur í sig regnið, sem á hana fellur
drunk has in themselves rain, that on her falls
hvað eftir annað, og ber gróður til gagns fyrir þá,
what after second, and bears vegetation to benefit for then,
sem yrkja hana, fær blessun frá Guði. 6:8 En beri
that writing it, able blessing from God. 6: 8 but should
hún þyrna og þistla, er hún ónýt. Yfir henni vofir
she thorns and thorns, is she useless. over it looms
bölvun og hennar bíður að lokum að verða brennd.
curse and her waiting to Finally, to will burned.
6:9 En hvað yður snertir, þér elskaðir, þá erum vér
6: 9 but what you touches, you Beloved, then are we
sannfærðir um að yður er betur farið og þér nær
convinced about to you is better go and you closer
hjálpræðinu, þó að vér mælum svo. 6:10 Guð er
salvation, however, to we recommend so. 6:10 God is

ekki ranglátur. Hann gleymir ekki verki yðar og
not unjust. he forget not work your and
kærleikanum, sem þér auðsýnduð nafni hans, er þér
love that you auðsýnduð name his is you
veittuð hinum heilögu þjónustu og veitið enn. 6:11
ministered other Saints services and keep yet. 6:11
Vér óskum, að sérhver yðar sýni sömu ástundan
We wishes, to every your samples the same diligence
allt til enda, þar til von yðar fullkomnast. 6:12
all to end; where to von your perfect. 6:12
Gjörist ekki sljóir. Breytið heldur eftir þeim, sem
done not TLB. Change but after them, that
vegna trúar og stöðuglyndis erfa fyrirheitin. 6:13
because religious and patience inherit promises. 6:13
Þegar Guð gaf Abraham fyrirheitið, þá 'sór hann
when God gave Abraham promise then 'swore he
við sjálfan sig,' þar sem hann hafði við engan
to himself respectively, ' where that he had to no
æðri að sverja, og sagði: 6:14 'Sannlega mun ég
higher to swear, and said: 6:14 'Truly will I
ríkulega blessa þig og stórum margfalda kyn þitt.'
generously bless you and large multiply gender business. '
6:15 Og Abraham öðlaðist það, sem Guð hafði heitið
6:15 and Abraham became it, that God had title
honum er hann hafði beðið þess með stöðuglyndi.
him is he had asked the with endurance.
6:16 Menn sverja eið við þann, sem æðri er,
6:16 men swear oath to the, that higher is,
eiðurinn er þeim staðfesting og bindur enda á öll
oath is the authentication and ties end on all
andmæli. 6:17 Með því nú að Guð vildi sýna
objections. 6:17 with the now to God would show
erfingjum fyrirheitsins enn skýrar, hve ráð sitt
heirs promise yet clear, the expected his
væri óraskanlegt, þá ábyrgðist hann heit sitt með
would unchangeable, then guarantee he hot his with
eiði. 6:18 Í þessum tveim óraskanlegu athöfnum
Oath. 6:18 The this two unchangeable activities
Guðs, þar sem óhugsandi er að hann fari með lygi,
God where that unthinkable is to he go with lie,

eigum vér sterka uppörvun, vér sem höfum leitað
have we strong boost, we that have search
hælis í þeirri sælu von, sem vér eigum. 6:19 Hún
asylum in the happiness hope, that we have. 6:19 she
er eins og akkeri sálarinnar, traust og öruggt, og
is as and anchor soul, confidence and safe, and
nær alla leið inn fyrir fortjaldið, 6:20 þangað sem
closer all way in for veil, 6:20 until that
Jesús gekk inn, fyrirrennari vor vegna, þegar hann
Jesus went into, forerunner spring Therefore, when he
varð æðsti prestur að eilífu að hætti Melkísedeks.
became high priest to forever to means Melchizedek.
7:1 Melkísedek þessi var konungur í Salem og
7 1 Melchizedek this was King in Salem and
prestur Guðs hins hæsta. Hann gekk á móti
priest God other highest. he went on against
Abraham og blessaði hann, þegar hann sneri
Abraham and blessed he, when he turned
heimleiðis eftir að hafa unnið sigur á konungunum.
homewards after to have worked victory on kings.
7:2 Og honum lét Abraham í té tíund af
7: 2 and him made Abraham in provider tithes of
öllu. Fyrst þýðir nafn hans 'réttlætis konungur',
everything. first means name his 'justice King '
en hann heitir enn fremur Salem-konungur, það er
than he called yet rather King of Salem, it is
'friðar konungur'. 7:3 Hann er föðurlaus, móðurlaus,
'Peace King '. 7: 3 he is fatherless, mother,
ekki ættfærður, og hefur hvorki upphaf daga né
not genealogy, and has neither beginning days nor
endi lífs. Hann er líkur syni Guðs, hann heldur
end life. he is likely son God he but
áfram að vera prestur um aldur. 7:4 Virðið nú
forward to be priest about age. 7: 4 Respect now
fyrir yður, hvílíkur maður það var, sem Abraham,
for you what a man it was that Abraham,
sjálfur forfaðirinn, gaf valda tíund af herfanginu. 7:5
yourself patriarch gave power tithes of spoil. 7: 5
Og víst er um það, að þeim Levísonum, er
and certain is about it, to the The sons of Levi, is

prestþjónustuna fá, er boðið að taka tíund af
priesthood get, is offered to take tithes of
lýðnum eftir lögmálinu, það er að segja af bræðrum
people after law, it is to say of brothers
sínum, enda þótt þeir séu komnir af Abraham. 7:6
his end though they are come of Abraham. 7: 6
En sá, er eigi var ættfærður til þeirra, tók tíund af
but saw is not was genealogy to their, took tithes of
Abraham og blessaði þann, er fyrirheitin hafði. 7:7
Abraham and blessed the, is promises had. 7: 7
En með öllu er það ómótmælanlegt, að sá sem er
but with all is it indisputably, to the that is
meiri blessar þann sem minni er. 7:8 Hér taka
more bless on that memory is. 7: 8 here take
dauðlegir menn tíund, en þar tók sá er um var
mortals men tithes, than where took the is about was
vitnað, að hann lifi áfram. 7:9 Og svo má að orði
cited, to he live continue. 7: 9 and so be to word
kveða, að enda Leví, hann sem tíund tekur, hafi
provide, to end Levi, he that tithes takes, have
greitt tíund, þar sem Abraham gjörði það, 7:10 því
paid tithes, where that Abraham made it, 7:10 the
að enn þá var hann í lend forföður síns, þegar
to yet then was he in lumbar father his when
Melkísedek gekk á móti honum. 7:11 Hefði nú
Melchizedek went on against him. 7:11 had now
fullkomnun fengist með levíska prestdóminum, - en
Perfection obtained with levíska priesthood, - than
hann var grundvöllur lögmálsins, sem lýðurinn fékk
he was foundation law, that people received
-, hver var þá framar þörf þess að segja að koma
-, each was then more need the to say to bring
skyldi annars konar prestur að hætti Melkísedeks,
should other kind priest to means Melchizedek,
en ekki að hætti Arons? 7:12 Þegar prestdómurinn
than not to means Aaron? 7:12 when priesthood
breytist, þá verður og breyting á lögmálinu. 7:13 Sá
changes, then will and change on law. 7:13 The
sem þetta er sagt um var af annarri ætt, og af
that this is said about was of other family, and of

þeirri ætt hefur enginn innt þjónustu af hendi við
the family has no made services of available to
altarið. 7:14 Því að alkunnugt er, að Drottinn vor
altar. 7:14 The to evident is, to Lord spring
er af Júda upp runninn, en Móse hefur ekkert um
is of Judah up shrubs, than Moses has nothing about
presta talað, að því er varðar þá ættkvísl. 7:15
priests speaking, to the is regards then tribe. 7:15
Þetta er enn miklu bersýnilegra á því, að upp er
this is yet much evident on therefore, to up is
kominn annar prestur, líkur Melkísedek. 7:16 Hann
come other priest, likely Melchizedek. 7:16 he
varð ekki prestur eftir mannlegum lögmálsboðum,
became not priest after human law commands,
heldur í krafti óhagganlegs lífs. 7:17 Því að um
but in power endless life. 7:17 The to about
hann er vitnað: 'Þú ert prestur að eilífu að hætti
he is quote: 'You are priest to forever to means
Melkísedeks.' 7:18 Hið fyrra boðorð er þar með
Melchizedek. ' 7:18 the year commandments is where with
ógilt, af því að það var vanmáttugt og gagnslaust.
void of the to it was weakness and useless.
7:19 Lögmálið gjörði ekkert fullkomið. En jafnframt
7:19 law made nothing perfect. but also
er leidd inn betri von. Fyrir hana nálgumst vér
is guided in better hope. for her approach we
Guð. 7:20 Þetta varð ekki án eiðs. Hinir urðu
God. 7:20 this became not without oath. The were
prestar án eiðs, 7:21 en hann með eiði, þegar
priests without oath 7:21 than he with oath, when
Guð sagði við hann: 'Drottinn sór, og ekki mun
God said to he: 'Lord swore and not will
hann iðra þess: Þú ert prestur að eilífu.' 7:22 Þessi
he repent of: you are priest to forever. ' 7:22 This
samanburður sýnir, að Jesús er orðinn
comparison shows to Jesus is become
ábyrgðarmaður betri sáttmála. 7:23 Enn fremur urðu
guarantor better covenant. 7:23 still rather were
hinir prestarnir margir af því að dauðinn meinaði
the priests many of the to death prevented

þeim að vera áfram. 7:24 En hann er að eilífu og
the to be continue. 7:24 but he is to forever and
hefur prestdóm þar sem ekki verða mannaskipti.
has priesthood where that not will replacement.
7:25 Þess vegna getur hann og til fulls frelsað þá,
7:25 That because can he and to full save then,
sem fyrir hann ganga fram fyrir Guð, þar sem
that for he walk out for God where that
hann ávallt lifir til að biðja fyrir þeim. 7:26 Slíks
he always lives to to ask for them. 7:26 such
æðsta prests höfðum vér þörf, sem er heilagur,
high priest had we need, that is Holy,
svikalaus, óflekkaður, greindur frá syndurum og
blameless, unstained, intelligent from sinners and
orðinn himnunum hærri. 7:27 Hann þarf ekki
become heaven higher. 7:27 he required not
daglega, eins og hinir æðstu prestarnir, fyrst að bera
daily as and the chief priests, first to carry
fram fórnir fyrir eigin syndir, síðan fyrir syndir
out offerings for own sins, then for sins
lýðsins. Það gjörði hann í eitt skipti fyrir öll, er
people. there made he in one time for all, is
hann fórnfærði sjálfum sér. 7:28 Lögmálið skipar
he has offered himself a. 7:28 law appointed
menn æðstu presta, sem eru veikleika háðir, en
men chief priests, that are weakness dependent, than
eiðurinn, er kom á eftir lögmálinu, skipar son,
oath, is came on after law, appointed son,
fullkominn gjörðan að eilífu. 8:1 Höfuðinntak þess,
ultimate places made to forever. 8: 1 head Input thereof,
sem sagt hefur verið, er þetta: Vér höfum þann
that said has be, is this: We have on
æðsta prest, er settist til hægri handar við hásæti
high priest, is settled to right hand to throne
hátignarinnar á himnum. 8:2 Hann er helgiþjónn
majesty in on heaven. 8: 2 he is minister
helgidómsins og tjaldbúðarinnar, hinnar sönnu, sem
sanctuary and tabernacle, of the indeed, that
Drottinn reisti, en eigi maður. 8:3 Sérhver æðsti
Lord built, than not man. 8: 3 every high

prestur er skipaður til þess að bera fram bæði
priest is appointed to the to carry out both
gjafir og fórnir. Þess vegna er nauðsynlegt, að þessi
gifts and offerings. That because is necessary, to this
æðsti prestur hafi líka eitthvað fram að bera. 8:4
high priest have too something out to bear. 8: 4
Væri hann nú á jörðu, mundi hann alls ekki vera
would he now on ground would he total not be
prestur, þar sem þeir eru fyrir, sem samkvæmt
priest, where that they are for, that according to
lögmálinu bera fram gjafirnar. 8:5 En þeir þjóna
law carry out gifts. 8: 5 but they serving
eftirmynd og skugga hins himneska, eins og Móse
replica and check other heavenly, as and Moses
fékk bendingu um frá Guði, er hann var að koma
received warned about from God is he was to bring
upp tjaldbúðinni: 'Gæt þess,' segir hann, 'að þú
up tent: 'Feed its' says he, 'the you
gjörir allt eftir þeirri fyrirmynd, sem þér var sýnd
do all after the model, that you was shown
á fjallinu.' 8:6 En nú hefur Jesús fengið þeim mun
on mountain. ' 8: 6 but now has Jesus received the will
ágætari helgiþjónustu sem hann er meðalgangari betri
excellent ministry that he is mediator better
sáttmála, sem byggist á betri fyrirheitum. 8:7 Hefði
Charter, that based on better promises. 8: 7 had
hinn fyrri sáttmáli verið óaðfinnanlegur, þá hefði
other previous Covenant been seamless, then would
ekki verið þörf fyrir annan. 8:8 En nú ávítar Guð
not been need for another. 8: 8 but now rebukes God
þá og segir: Sjá, dagar koma, segir Drottinn, er ég
then and says: see, days come, says Lord, is I
mun gjöra nýjan sáttmála við hús Ísraels og við
will do new Charter to house Israel and to
hús Júda, 8:9 ekki eins og sáttmálann, er ég gjörði
house Judah, 8: 9 not as and Treaty, is I made
við feður þeirra á þeim degi, er ég tók í hönd
to fathers their on the day is I took in hand
þeirra til að leiða þá út af Egyptalandi, því að þeir
their to to lead then out of Egypt the to they

héldu ekki minn sáttmála, og ég hirti eigi um þá,
thought not my Charter, and I grabbing not about then,
segir Drottinn. 8:10 Þetta er sáttmálinn, sem ég mun
says Lord. 8:10 this is Treaty, that I will
gjöra við hús Ísraels eftir þá daga, segir Drottinn:
do to house Israel after then days says Lord:
Ég mun leggja lög mín í hugskot þeirra og rita
I will submit law My in minds their and write
þau á hjörtu þeirra. Ég mun vera Guð þeirra, og
they on hearts them. I will be God their, and
þeir munu vera lýður minn. 8:11 Og enginn mun
they will be people my. 8:11 and no will
þá kenna landa sínum og enginn bróður sínum og
then teach countries their and no brother their and
segja: 'Þekktu Drottin!' Allir munu þeir þekkja mig,
say: 'Know Lord! ' All will they recognize me
jafnt smáir sem stórir. 8:12 Því að ég mun vera
equally small that large. 8:12 The to I will be
vægur við misgjörðir þeirra og ég mun ekki framar
weak to iniquities their and I will not more
minnast synda þeirra. 8:13 Þar sem hann nú kallar
remember swim them. 8:13 where that he now calls
þetta nýjan sáttmála, þá hefur hann lýst hinn
this new Charter, then has he described other
fyrri úreltan. En það, sem er að úreldast og
previous obsolete. but it, that is to obsolete and
fyrnast, er að því komið að verða að engu. 9:1
expire, is to the established to will to nothing. 9: 1
Nú hafði fyrri sáttmálinn líka fyrirskipanir um
now had previous Convention too orders about
þjónustuna og jarðneskan helgidóm. 9:2 Tjaldbúð var
service and temporal sanctuary. 9: 2 tabernacle was
gjörð, hin fremri, og í henni voru bæði ljósastikan,
made, the forex, and in it were both candlestick,
borðið og skoðunarbrauðin, og heitir hún 'hið
table and showbread, and called she 'the
heilaga'. 9:3 En bak við annað fortjaldið var
holy '. 9: 3 but back to other curtain was
tjaldbúð, sem hét 'hið allrahelgasta'. 9:4 Þar var
tent, that named 'the Holy of Holies'. 9: 4 where was

reykelsisaltari úr gulli og sáttmálsörkin, sem öll var
incense altar from gold and ark of the covenant, that all was
gulli búin. Í henni var gullkerið með manna í,
gold created. The it was golden pot with people the,
stafur Arons, sem laufgast hafði, og sáttmálsspjöldin.
stick Aaron, that deciduous had, and Testimony cards.
9:5 En yfir henni voru kerúbar dýrðarinnar og
9: 5 but the it were overlaid glory and
breiddu vængina yfir náðarstólinn. En um þetta
spread wings the grace chair. but about this
hvað fyrir sig á nú ekki að ræða. 9:6 Þessu er
what for themselves on now not to case. 9: 6 this is
þannig komið fyrir. Prestarnir ganga stöðugt inn í
so established for. priests walk constantly in in
fremri tjaldbúðina og annast þjónustu sína. 9:7 Inn
forex tabernacle and care services their. 9: 7 Inn
í hina innri gengur æðsti presturinn einn, einu sinni
in the internal wear high priest one, single time
á ári, ekki án blóðs. Það ber hann fram vegna
on year not without blood. there bears he out because
sjálfs sín og fyrir syndir lýðsins, sem drýgðar hafa
himself their and for sins people, that committed have
verið af vangá. 9:8 Með því sýnir heilagur andi,
been of unintentionally. 9: 8 with the shows Holy Spirit,
að vegurinn til hins heilaga er enn eigi kunnur
to road to other holy is yet not known
orðinn, á meðan fremri tjaldbúðin enn stendur. 9:9
become, on while forex tabernacle yet stands. 9: 9
Hún er ímynd þess tíma, sem nú er. Hér eru fram
she is image the time, that now is. here are out
bornar gjafir og fórnir, sem megna ekki að færa
submitted gifts and offerings, that incapable not to move
þeim, sem innir þjónustuna af hendi, vissu um að
them, that performs service of hand, certainty about to
vera fullkominn. 9:10 Þetta eru aðeins ytri fyrirmæli,
be perfect. 9:10 this are only outer instructions,
ásamt reglum um mat og drykk og ýmiss konar
along regulations about food and drink and different kind
þvotta, sem mönnum eru á herðar lagðar allt til
washing, that men are on shoulders submitted all to

tíma viðreisnarinnar. 9:11 En Kristur er kominn
time the Reconstruction Committee. 9:11 but Christ is come
sem æðsti prestur hinna komandi gæða. Hann gekk
that high priest the future quality. he went
inn í gegnum hina stærri og fullkomnari tjaldbúð,
in in through the larger and finisher tent,
sem ekki er með höndum gjörð, það er að segja er
that not is with hands made, it is to say is
ekki af þessari sköpun. 9:12 Ekki fór hann með
not of this creation. 9:12 not went he with
blóð hafra og kálfa, heldur með eigið blóð, inn í
blood goats and calves, but with own blood, in in
hið heilaga í eitt skipti fyrir öll og aflaði eilífrar
the holy in one time for all and obtained eternal
lausnar. 9:13 Ef blóð hafra og nauta og askan af
solution. 9:13 If the blood goats and beef and ash of
kvígu, stráð á menn, er óhreinir hafa gjörst,
heifer, sprinkled on men, is filthy have happened,
helgar til ytri hreinleika, 9:14 hve miklu fremur
weekends to outer purity, 9:14 the much rather
mun þá blóð Krists hreinsa samvisku vora frá
will then blood Christ clear conscience our from
dauðum verkum, til að þjóna Guði lifanda, þar sem
dead works, to to serving God living, where that
Kristur fyrir eilífan anda bar fram sjálfan sig
Christ for everlasting spirit bar out himself themselves
sem lýtalausa fórn fyrir Guði. 9:15 Þess vegna er
that flawless offering for God. 9:15 That because is
hann meðalgangari nýs sáttmála. Hann dó og bætti
he mediator new covenant. he died and added
að fullu fyrir afbrotin undir fyrri sáttmálanum, til
to fully for offenses the previous Treaty, to
þess að hinir kölluðu mættu öðlast hina eilífu
the to the called arrived gain the forever
arfleifð, sem heitið var. 9:16 Arfleiðsluskrá tekur ekki
heritage that title var. 9:16 inheritance takes not
gildi fyrr en sá er dáinn, er hana gjörði. 9:17 Hún
value before than the is dead, is her did. 9:17 she
er óhagganleg, þegar um látna er að ræða, en er
is unshakable, when about deceased is to case, than is
í engu gildi meðan arfleiðandi lifir. 9:18 Þess vegna
in nothing value while testator lives. 9:18 That because

var ekki heldur hinn fyrri sáttmáli vígður án
was not but other previous Covenant ordained without
blóðs. 9:19 Þegar Móse hafði kunngjört gjörvöllum
blood. 9:19 when Moses had proclaimed before all
lýðnum öll boðorð lögmálsins, þá tók hann blóð
people all commandments law, then took he blood
kálfanna og hafranna ásamt vatni og skarlatsrauðri
calves and goats along water and Scarlet
ull og ísópi og stökkti bæði á sjálfa bókina og
wool and hyssop and sprinkled both on themselves book and
allan lýðinn 9:20 og mælti: 'Þetta er blóð sáttmálans,
all people 9:20 and said: 'This is blood Treaty,
sem Guð lét gjöra við yður.' 9:21 Sömuleiðis stökkti
that God made do to you. ' 9:21 Likewise, sprinkled
hann blóðinu á tjaldbúðina og öll áhöldin við
he blood on tabernacle and all vessels to
helgiþjónustuna. 9:22 Og samkvæmt lögmálinu er það
weekend service. 9:22 and according to law is it
nálega allt, sem hreinsast með blóði, og eigi fæst
nearly all that cleared with blood, and not available
fyrirgefning án úthellingar blóðs. 9:23 Það var því
forgiveness without shedding blood. 9:23 there was the
óhjákvæmilegt, að eftirmyndir þeirra hluta, sem á
inevitable, to after images their part that on
himnum eru, yrðu hreinsaðar með slíku. En sjálft
heaven are, would cleared with such. but itself
hið himneska krefst betri fórna en þessara. 9:24 Því
the heavenly requires better sacrifice than these. 9:24 The
að Kristur gekk ekki inn í helgidóm höndum
to Christ went not in in sanctuary hands
gjörðan, eftirmynd hins sanna helgidóms, heldur inn
made, replica other true sanctuary, but in
í sjálfan himininn, til þess nú að birtast fyrir
in himself the sky, to the now to appear for
augliti Guðs vor vegna. 9:25 Og ekki gjörði hann
face God spring because. 9:25 and not made he
það til þess að frambera sjálfan sig margsinnis,
it to the to bring himself themselves often,
eins og æðsti presturinn gengur inn í hið heilaga á
as and high priest wear in in the holy on

ári hverju með annarra blóð. 9:26 Þá hefði hann
year each with other blood. 9:26 then would he
oft þurft að líða frá grundvöllun heims. En nú
often need to feel from foundation world. but now
hefur hann birst í eitt skipti fyrir öll við endi
has he appear in one time for all to end
aldanna til að afmá syndina með fórn sinni. 9:27
ages to to blot sin with offering time. 9:27
Og eins og það liggur fyrir mönnunum eitt sinn að
and as and it lies for men one time to
deyja og eftir það að fá sinn dóm, 9:28 þannig
die and after it to get time judgment, 9:28 so
var Kristi fórnfært í eitt skipti til þess að bera
was Christ drink offering in one time to the to carry
syndir margra, og í annað sinn mun hann birtast,
sins many, and in other time will he appear,
ekki sem syndafórn, heldur til hjálpræðis þeim, er
not that sin, but to salvation them, is
hans bíða. 10:1 Lögmálið geymir aðeins skugga hins
his wait. 10: 1 law stores only check other
góða, sem er í vændum, ekki skýra mynd þess. Ár
good that is in come, not clear image thereof. year
eftir ár eru bornar fram sömu fórnir, sem geta
after years are submitted out the same offerings, that can
aldrei gjört þá fullkomna til frambúðar, sem ganga
never done then perfect to permanently, that walk
fram fyrir Guð. 10:2 Annars hefðu þeir hætt að
out for God. 10: 2 otherwise would they stopped to
bera þær fram. Dýrkendurnir hefðu þá ekki framar
carry the out. Dýrkendurnir would then not more
verið sér meðvitandi um synd, ef þeir hefðu í eitt
been the aware about sin, if they would in one
skipti fyrir öll orðið hreinir. 10:3 En með þessum
time for all become clean. 10: 3 but with this
fórnum er minnt á syndirnar ár hvert. 10:4 Því
offerings is reminded on sins years each. 10: 4 The
að blóð nauta og hafra getur með engu móti numið
to blood beef and goats can with nothing against settled
burt syndir. 10:5 Því er það, að Kristur segir, þegar
off sins. 10: 5 The is it, to Christ says, when

hann kemur í heiminn: Fórn og gjafir hefur þú
he is in world: sacrifice and gifts has you
eigi viljað, en líkama hefur þú búið mér. 10:6
not wanted, than body has you create me. 10: 6
Brennifórnir og syndafórnir geðjuðust þér ekki. 10:7
burnt offerings and sin offerings chose you no. 10: 7
Þá sagði ég: 'Sjá, ég er kominn - í bókinni er það
then said I: 'See, I is come - in book is it
ritað um mig - ég er kominn til að gjöra þinn
written about me - I is come to to do your
vilja, Guð minn!' 10:8 Fyrst segir hann: 'Fórnir og
will, God My ' 10: 8 first says he: 'Sacrifices and
gjafir og brennifórnir og syndafórnir hefur þú eigi
gifts and burnt offerings and sin offerings has you not
viljað, og eigi geðjaðist þér að þeim.' En það eru
wanted, and not loved you to them. ' but it are
einmitt þær, sem fram eru bornar samkvæmt
exactly them, that out are submitted according to
lögmálinu. 10:9 Síðan segir hann: 'Sjá, ég er kominn
law. 10: 9 Then says he: 'See, I is come
til að gjöra vilja þinn.' Hann tekur burt hið fyrra
to to do will you. ' he takes off the year
til þess að staðfesta hið síðara. 10:10 Og samkvæmt
to the to confirm the the latter. 10:10 and according to
þessum vilja erum vér helgaðir með því, að
this will are we sanctified with therefore, to
líkama Jesú Krists var fórnað í eitt skipti fyrir öll.
body Jesus Christ was sacrificed in one time for all.
10:11 Og svo er því farið um hvern prest, að hann
10:11 and so is the go about each priest, to he
er dag hvern bundinn við helgiþjónustu sína og ber
is today each bound to ministry their and bears
fram margsinnis hinar sömu fórnir, þær sem þó
out repeatedly the the same offerings, the that however,
geta aldrei afmáð syndir. 10:12 En Jesús bar fram
can never eradicated sins. 10:12 but Jesus bar out
eina fórn fyrir syndirnar og settist um aldur við
only offering for sins and settled about age to
hægri hönd Guðs 10:13 og bíður þess síðan, að
right hand God 10:13 and waiting the then, to

óvinir hans verði gjörðir að fótskör hans. 10:14 Því
enemies his price actions to footstool his. 10:14 The
að með einni fórn hefur hann um aldur fullkomnað
to with single offering has he about age finished
þá, er helgaðir verða. 10:15 Og einnig heilagur andi
then, is sanctified will. 10:15 and also Holy Spirit
vitnar fyrir oss. Fyrst segir hann: 10:16 Þetta er
cites for us. first says he: 10:16 this is
sáttmálinn, er ég mun gjöra við þá eftir þá daga,
Treaty, is I will do to then after then days
segir Drottinn. Lög mín vil ég leggja í hjörtu
says Lord. songs My will I submit in hearts
þeirra, og í hugskot þeirra vil ég rita þau. 10:17
their, and in minds their will I write them. 10:17
Síðan segir hann: Ég mun aldrei framar minnast
Then says he: I will never more remember
synda þeirra eða lögmálsbrota. 10:18 En þar sem
swim their or law violations. 10:18 but where that
syndirnar eru fyrirgefnar, þar þarf ekki framar
sins are forgiven where required not more
fórn fyrir synd. 10:19 Vér megum nú, bræður, fyrir
offering for sin. 10:19 We must now, brothers, for
Jesú blóð með djörfung ganga inn í hið heilaga,
Jesus blood with boldness walk in in the holy,
10:20 þangað sem hann vígði oss veginn, nýjan
10:20 until that he consecrated us road, new
veg og lifandi inn í gegnum fortjaldið, það er
prevention and living in in through veil, it is
að segja líkama sinn. 10:21 Vér höfum mikinn
to say body time. 10:21 We have great
prest yfir húsi Guðs. 10:22 Látum oss því ganga
priesthood the house God. 10:22 Let us the walk
fram fyrir Guð með einlægum hjörtum, í öruggu
out for God with sincere hearts, in safe
trúartrausti, með hjörtum, sem hreinsuð hafa verið
faith, with hearts, that refined have been
og eru laus við meðvitund um synd, og með
and are available to awareness about sin, and with
líkömum, sem laugaðir hafa verið í hreinu vatni.
bodies, that washed have been in pure water.

10:23 Höldum fast við játningu vonar vorrar án
10:23 Let fixed to confession hopes Our stock without
þess að hvika, því að trúr er sá, sem fyrirheitið
the to departing, the to faithful is saw that promise
hefur gefið. 10:24 Gefum gætur hver að öðrum og
has given. 10:24 Suppose watched each to other and
hvetjum hver annan til kærleika og góðra verka.
encourage each other to love and good works.
10:25 Vanrækið ekki safnaðarsamkomur yðar eins og
10:25 neglect not assembling your as and
sumra er siður, heldur uppörvið hver annan, og það
some is custom, but exhorting each otherwise, and it
því fremur sem þér sjáið að dagurinn færist nær.
the rather that you see to day moves closer.
10:26 Því að ef vér syndgum af ásettu ráði, eftir
10:26 The to if we sin of designed Council, after
að vér höfum öðlast þekkingu sannleikans, þá er úr
to we have gain knowledge truth then is from
því enga fórn að fá fyrir syndirnar, 10:27 heldur
the no offering to get for sins, 10:27 but
er það óttaleg bið eftir dómi og grimmilegur
is it fearful pending after court and atrocious
eldur, sem eyða mun andstæðingum Guðs. 10:28 Sá,
fire that spending will opponents God. 10:28 The,
er að engu hefur lögmál Móse, verður vægðarlaust
is to nothing has law Moses, will ruthlessly
líflátinn, ef tveir eða þrír vottar bera. 10:29 Hve
put to death, if two or three witnesses bear. 10:29 how
miklu þyngri hegning ætlið þér þá ekki að sá muni
much heavier penalty Do you then not to the will
vera talinn verðskulda, er fótum treður son Guðs
be considered deserve is feet tread son God
og vanhelgar blóð sáttmálans, er hann var helgaður
and profane blood Treaty, is he was devoted
í, og smánar anda náðarinnar? 10:30 Vér þekkjum
the, and shames spirit grace? 10:30 We know
þann, er sagt hefur: 'Mín er hefndin, ég mun
the, is said has: 'My is revenge, I will
endurgjalda.' Og á öðrum stað: 'Drottinn mun dæma
repay. ' and on other place: 'Lord will judge

lýð sinn.' 10:31 Óttalegt er að falla í hendur
people time. ' 10:31 awesome is to drop in hands
lifanda Guðs. 10:32 Minnist fyrri daga, er þér
living God. 10:32 Remember previous days is you
höfðuð tekið á móti ljósinu, hvernig þér urðuð að
had taken on against light, how you landfill to
þola mikla raun þjáninga. 10:33 Það var ýmist, að
resistant great actually suffering. 10:33 there was either, to
þér sjálfir, smánaðir og aðþrengdir, voruð hafðir að
you themselves, reproached and distressed, were had to
augnagamni, eða þá hitt, að þér tókuð þátt í
gloat, or then the other, to you accepted part in
kjörum þeirra, er áttu slíku að sæta. 10:34 Þér
terms their, is were such to subject. 10:34 Ye
þjáðust með bandingjum, og tókuð því með gleði, er
suffered with prisoners and accepted the with joy, is
þér voruð rændir eignum yðar, því að þér vissuð, að
you were robbed property your the to you knowing to
þér áttuð sjálfir betri eign og varanlega. 10:35
you áttuð themselves better property and permanently. 10:35
Varpið því eigi frá yður djörfung yðar. Hún mun
Cast the not from you boldness you. she will
hljóta mikla umbun. 10:36 Þolgæðis hafið þér þörf,
receive great rewards. 10:36 endurance have you need,
til þess að þér gjörið Guðs vilja og öðlist fyrirheitið.
to the to you do God will and gain promise.
10:37 Því að: Innan harla skamms tíma mun sá
10:37 The to: within very short time will the
koma, sem koma á, og ekki dvelst honum. 10:38
come, that bring a, and not staying him. 10:38
Minn réttláti mun lifa fyrir trúna, en skjóti hann
my righteous will live for faith, than putting down he
sér undan, þá hefur sála mín ekki velþóknun á
the previous then has soul My not pleasure on
honum. 10:39 En vér skjótum oss ekki undan og
him. 10:39 but we rapid us not before and
glötumst, heldur trúum vér og frelsumst. 11:1 Trúin
glötumst, but believe we and are saved. 11: 1 Faith
er fullvissa um það, sem menn vona, sannfæring
is reassure about it, that men hope, conviction

um þá hluti, sem eigi er auðið að sjá. 11:2 Fyrir
about then part, that not is possible to see. 11: 2 for
hana fengu mennirnir fyrr á tíðum góðan vitnisburð.
her received men before on frequent good testimony.
11:3 Fyrir trú skiljum vér, að heimarnir eru
11: 3 for religion understand we, to worlds are
gjörðir með orði Guðs og að hið sýnilega hefur ekki
actions with word God and to the visible has not
orðið til af því, er séð varð. 11:4 Fyrir trú bar
become to of therefore, is see became. 11: 4 for religion bar
Abel fram fyrir Guð betri fórn en Kain, og fyrir
Abel out for God better offering than Cain, and for
trú fékk hann þann vitnisburð, að hann væri
religion received he on witness to he would
réttlátur, er Guð bar vitni um fórn hans. Með
just, is God bar witness about offering his. with
trú sinni talar hann enn, þótt dauður sé. 11:5
religion time speaks he still, though dead is. 11: 5
Fyrir trú var Enok burt numinn, að eigi skyldi
for religion was Enoch off taken, to not should
hann dauðann líta. 'Ekki var hann framar að finna,
he death look. 'Do not was he more to found,
af því að Guð hafði numið hann burt.' Áður en
of the to God had settled he off. ' before than
hann var burt numinn, hafði hann fengið þann
he was off taken, had he received on
vitnisburð, 'að hann hefði verið Guði þóknanlegur.'
witness 'the he would been God pleased. '
11:6 En án trúar er ógerlegt að þóknast honum,
11: 6 but without religious is impossible to please him,
því að sá, sem gengur fram fyrir Guð, verður að
the to saw that wear out for God will to
trúa því, að hann sé til og að hann umbuni
believe therefore, to he is to and to he recompense thy
þeim, er hans leita. 11:7 Fyrir trú fékk Nói
them, is his search. 11: 7 for religion received Noah
bendingu um það, sem enn þá var ekki auðið að
warned about it, that yet then was not possible to
sjá. Hann óttaðist Guð og smíðaði örk til björgunar
see. he feared God and built sheet to rescue

heimilisfólki sínu. Með trú sinni dæmdi hann
household his. with religion time condemned he
heiminn og varð erfingi réttlætisins af trúnni. 11:8
world and became heir righteousness of faith. 11: 8
Fyrir trú hlýddi Abraham, er hann var kallaður,
for religion heard Abraham, is he was called
og fór burt til staðar, sem hann átti að fá til
and went off to place that he had to get to
eignar. Hann fór burt og vissi ekki hvert leiðin lá.
possession. he went off and knew not each way lay.
11:9 Fyrir trú settist hann að í hinu fyrirheitna
11: 9 for religion settled he to in other promised
landi eins og útlendingur og hafðist við í tjöldum,
country as and foreigner and lived to in tents,
ásamt Ísak og Jakob, er voru samerfingjar með
along Isaac and Jakob, is were heirs with
honum að hinu sama fyrirheiti. 11:10 Því að hann
him to other the same promise. 11:10 The to he
vænti þeirrar borgar, sem hefur traustan grunn,
expect of city that has solid base,
þeirrar, sem Guð er smiður að og byggingarmeistari.
that, that God is carpenter to and master builder.
11:11 Fyrir trú öðlaðist Abraham kraft til að
11:11 for religion became Abraham power to to
eignast son, og þó var Sara óbyrja og hann
acquire son, and however, was Sara barren and he
kominn yfir aldur. Hann treysti þeim, sem fyrirheitið
come the age. he trust them, that promise
hafði gefið. 11:12 Þess vegna kom út af honum,
had given. 11:12 That because came out of him,
einum manni, og það mjög ellihrumum, slík niðja
single man and it very ellihrumum, such seed
mergð sem stjörnur eru á himni og sandkorn á
multitude that stars are on heaven and sand on
sjávarströnd, er ekki verður tölu á komið. 11:13
coast, is not will address on yet. 11:13
Allir þessir menn dóu í trú, án þess að hafa
All these men died in religion, without the to have
öðlast fyrirheitin. Þeir sáu þau álengdar og fögnuðu
gain promises. they saw they distance and welcomed

þeim og játuðu, að þeir væru gestir og útlendingar
the and confessed to they were guests and foreigners
á jörðinni. 11:14 Þeir, sem slíkt mæla, sýna með
on earth. 11:14 they, that such measure, show with
því, að þeir eru að leita eigin ættjarðar. 11:15
therefore, to they are to search own a country of. 11:15
Hefðu þeir nú átt við ættjörðina, sem þeir fóru
had they now towards to homeland, that they went
frá, þá hefðu þeir haft tíma til að snúa þangað
from, then would they have time to to turn until
aftur. 11:16 En nú þráðu þeir betri ættjörð, það er
again. 11:16 but now wished they better homeland, it is
að segja himneska. Þess vegna blygðast Guð sín ekki
to say Heavenly. That because confounded God their not
fyrir þá, að kallast Guð þeirra, því að borg bjó
for then, to called God their, the to city lived
hann þeim. 11:17 Fyrir trú fórnfærði Abraham
he them. 11:17 for religion has offered Abraham
Ísak, er hann var reyndur. Og Abraham, sem fengið
Isaac, is he was experienced. and Abraham, that received
hafði fyrirheitin, var reiðubúinn að fórnfæra
had promises was ready to sacrifice
einkasyni sínum. 11:18 Við hann hafði Guð mælt:
only son her. 11:18 We he had God Found:
'Afkomendur Ísaks munu taldir verða niðjar þínir.'
'descendants Isaac will counted will descendants Your. '
11:19 Hann hugði, að Guð væri þess jafnvel
11:19 he thought to God would the even
megnugur að vekja upp frá dauðum. Þess vegna má
able to draw up from dead. That because be
svo að orði kveða, að hann heimti hann aftur úr
so to word provide, to he claimed he return from
helju. 11:20 Fyrir trú blessaði Ísak þá Jakob og
Hades. 11:20 for religion blessed Isaac then Jakob and
Esaú einnig um ókomna tíma. 11:21 Fyrir trú
Esau also about future time. 11:21 for religion
blessaði Jakob báða sonu Jósefs, er hann var að
blessed Jakob both children Joseph is he was to
dauða kominn og 'laut fram á stafshúninn og
death come and 'picnic out on character Huni and

baðst fyrir'. 11:22 Fyrir trú minntist Jósef við
requested a '. 11:22 for religion remembered Joseph to
ævilokin á brottför Ísraelssona og gjörði ráðstöfun
he died on departure the sons of Israel and made measure
fyrir beinum sínum. 11:23 Fyrir trú leyndu
for directly her. 11:23 for religion secret
foreldrar Móse honum í þrjá mánuði eftir fæðingu
parents Moses him in three month after delivery
hans, af því að þau sáu, að sveinninn var fríður,
his of the to they saw to boy was handsome,
og þau létu eigi skelfast af skipun konungsins.
and they let not fear of appointment king.
11:24 Fyrir trú hafnaði Móse því, er hann var
11:24 for religion rejected Moses therefore, is he was
orðinn fulltíða maður, að vera talinn dóttursonur
become grown man to be considered daughter
Faraós, 11:25 og kaus fremur illt að þola með lýð
Pharaoh 11:25 and chose rather evil to resistant with people
Guðs en njóta skammvinns unaðar af syndinni.
God than enjoy brief delight of sin.
11:26 Hann taldi vanvirðu Krists meiri auð en
11:26 he thought shame Christ more wealth than
fjársjóðu Egyptalands, því að hann horfði fram til
treasures Egypt the to he watched out to
launanna. 11:27 Fyrir trú yfirgaf hann Egyptaland
reward. 11:27 for religion made he Egypt
og óttaðist ekki reiði konungsins, en var öruggur
and feared not anger king, than was safe
eins og hann sæi hinn ósýnilega. 11:28 Fyrir trú
as and he saw other invisible. 11:28 for religion
hélt hann páska og lét rjóða blóðinu á húsin, til
thought he Easter and made sprinkling blood on houses to
þess að eyðandi frumburðanna skyldi ekki snerta þá.
the to consuming firstborn should not touch them.
11:29 Fyrir trú gengu þeir gegnum Rauðahafið sem
11:29 for religion went they through Red Sea that
um þurrt land, og er Egyptar freistuðu þess,
about dry land, and is Egyptians tested thereof,
drukkknuðu þeir. 11:30 Fyrir trú hrundu múrar
drowned they. 11:30 for religion unleashed walls

Jeríkóborgar, er menn höfðu gengið í kringum þá í
Jericho, is men had been in around then in
sjö daga. 11:31 Fyrir trú var það, að skækjan
seven days. 11:31 for religion was it, to whore
Rahab fórst ekki ásamt hinum óhlýðnu, þar sem
Rahab went not along other disobedient, where that
hún hafði tekið vinsamlega móti njósnarmönnunum.
she had taken please against spy men.
11:32 Hvað á ég að orðlengja framar um þetta?
11:32 What on I to orðlengja more about this?
Mig mundi skorta tíma, ef ég færi að segja frá
me would card time, if I would to say from
Gídeon, Barak, Samson og Jefta, og af Davíð,
Gideon, Barak, Samson and Jephthah, and of David
Samúel og spámönnunum. 11:33 Fyrir trú unnu
Samuel and Prophets. 11:33 for religion worked
þeir sigur á konungsríkjum, iðkuðu réttlæti, öðluðust
they victory on kingdoms, practiced justice, Permanent
fyrirheit. Þeir byrgðu gin ljóna, 11:34 slökktu eldsbál,
promise. they stopped gin lions, 11:34 off eldsbál,
komust undan sverðseggjum. Þeir urðu styrkir, þótt
found before sword. they were grants though
áður væru þeir veikir, gjörðust öflugir í stríði og
before were they ill, became strong in war and
stökktu fylkingum óvina á flótta. 11:35 Konur
jump ranks enemies on flight. 11:35 women
heimtu aftur sína framliðnu upprisna. Aðrir voru
collector return their dead Risen. other were
pyndaðir og þágu ekki lausn til þess að þeir
tortured and interests not solution to the to they
öðluðust betri upprisu. 11:36 Aðrir urðu að sæta
Permanent better resurrection. 11:36 other were to subject
háðsyrðum og húðstrokum og þar á ofan fjötrum
háðsyrðum and scourging and where on top shackles
og fangelsi. 11:37 Þeir voru grýttir, sagaðir í sundur,
and prison. 11:37 they were stoned, sawn in apart,
höggnir með sverði. Þeir ráfuðu í gærum og
cut with sword. they wandered in sheepskins and
geitskinnum, alls vana, aðþrengdir og illa haldnir.
goat skins, total habit, distressed and poorly held.

11:38 Og ekki átti heimurinn slíka menn skilið.
11:38 and not had world such men understand.
Þeir reikuðu um óbyggðir og fjöll og héldust við
they wandering about wilderness and mountains and remained to
í hellum og gjótum. 11:39 En þó að allir þessir
in caves and hollows. 11:39 but however, to all these
menn fengju góðan vitnisburð fyrir trú sína, hlutu
men would good witness for religion his received
þeir þó eigi fyrirheitið. 11:40 Guð hafði séð oss
they however, not promise. 11:40 God had see us
fyrir því sem betra var: Án vor skyldu þeir
for the that better was: without spring compulsory they
ekki fullkomnir verða. 12:1 Fyrst vér erum
not perfect will. 12: 1 first we are
umkringdir slíkum fjölda votta, léttum þá af oss
surrounded such number witnesses, light then of us
allri byrði og viðloðandi synd og þreytum þolgóðir
all burden and adherent sin and suffer endured
skeið það, sem vér eigum framundan. 12:2 Beinum
time it, that we have ahead. 12: 2 Bone
sjónum vorum til Jesú, höfundar og fullkomnara
sea were to Jesus author and finisher
trúarinnar. Vegna gleði þeirrar, er beið hans, leið
faith. because delight that, is waited his way
hann þolinmóðlega á krossi, mat smán einskis og
he endured on cross, food shame nothing and
hefur nú setst til hægri handar hásæti Guðs. 12:3
has now sundown to right hand throne God. 12: 3
Virðið hann fyrir yður, sem þolað hefur slíkan
Respect he for you that tolerated has such
fjandskap gegn sér af syndurum, til þess að þér
hostility against the of sinners, to the to you
þreytist ekki og látið hugfallast. 12:4 Í baráttu
weary not and let discouraged. 12: 4 The fight
yðar við syndina hafið þér ekki enn þá staðið í
your to sin have you not yet then standing in
gegn, svo að blóð hafi runnið. 12:5 Og þér hafið
against so to blood have slipped. 12: 5 and you have
gleymt áminningunni, sem ávarpar yður eins og syni:
forgotten exhortation that addresses you as and son:

Sonur minn, lítilsvirð ekki hirtingu Drottins, og lát
son my despise not punishment Lord, and let
ekki heldur hugfallast er hann tyftar þig. 12:6
not but discouraged is he schoolmaster you. 12: 6
Því að Drottinn agar þann, sem hann elskar, og
The to Lord agar the, that he love, and
hirtir harðlega hvern þann son, er hann að sér
deer hotline each on son, is he to the
tekur. 12:7 Þolið aga. Guð fer með yður eins og
takes. 12: 7 resistant discipline. God leaves with you as and
syni. Hver er sá sonur, sem faðirinn ekki agar? 12:8
son. What is the son, that Father not agar? 12: 8
En séuð þér án aga, sem allir hafa fyrir orðið,
but remain you without discipline, that all have for word
þá eruð þér þrælbornir og ekki synir. 12:9 Enn er
then are you bastards and not sons. 12: 9 still is
það, að vér bjuggum við aga jarðneskra feðra og
it, to we created to discipline earthly fathers and
bárum virðingu fyrir þeim. Skyldum vér þá ekki
corrugations respect for them. obligations we then not
miklu fremur vera undirgefnir föður andanna og
much rather be submissive father spirits and
lifa? 12:10 Feður vorir öguðu oss um fáa daga,
survive? 12:10 fathers our disciplined us about few days
eftir því sem þeim leist, en oss til gagns agar
after the that the despised, than us to benefit agar
hann oss, svo að vér fáum hlutdeild í heilagleika
he us so to we few sharing in holiness
hans. 12:11 Í bili virðist allur agi að vísu ekki
his. 12:11 The space seems all discipline to level not
vera gleðiefni, heldur hryggðar, en eftir á gefur
be joy but sorrow, than after on gives
hann þeim, er við hann hafa tamist, ávöxt friðar og
he them, is to he have tamil, fruit Peace and
réttlætis. 12:12 Réttið því úr máttvana höndum
justice. 12:12 Stand up straight the from weak hands
og magnþrota knjám. 12:13 Látið fætur yðar feta
and weak knees. 12:13 please feet your feta
beinar brautir, til þess að hið fatlaða vindist ekki
straight paths, to the to the Breakfast twisting not

úr liði, en verði heilt. 12:14 Stundið frið við alla
from team, than price intact. 12:14 Pursue peace to all
menn og helgun, því að án hennar fær enginn
men and sanctification, the to without her able no
Drottin litið. 12:15 Hafið gát á, að enginn missi af
Lord run. 12:15 Have caution a, to no loss of
Guðs náð, að engin beiskjurót renni upp, sem
God reached, to no beiskjurót slipping a, that
truflun valdi, og margir saurgist af. 12:16 Gætið
interference authority and many defiled of. 12:16 Be
þess, að eigi sé neinn hórkarl eða vanheilagur, eins
thereof, to not is anyone fornicator or profane, as
og Esaú, sem fyrir einn málsverð lét af hendi
and Esau that for one meal made of available
frumburðarrétt sinn. 12:17 Þér vitið, að það fór líka
birthright time. 12:17 Ye know to it went too
svo fyrir honum, að hann var rækur gjör, þegar
so for him, to he was prize settlement, when
hann síðar vildi öðlast blessunina, þó að hann
he later would gain blessing, however, to he
grátbændi um hana. Hann fékk ekki færi á að
grátbændi about it. he received not would on to
iðrast. 12:18 Þér eruð ekki komnir til fjalls, sem á
repent. 12:18 Ye are not come to mountain that on
verður þreifað, ekki til brennandi elds og sorta,
will touched, not to burning fire and sorta,
myrkurs, ofviðris 12:19 og básúnuhljóms og raustar
darkness, storm 12:19 and básúnuhljóms and voice
sem talaði svo að þeir, sem hana heyrðu, báðust
that spoke so to they that her heard prayed
undan því að meira væri til sín talað. 12:20 Því að
before the to more would to their speak. 12:20 The to
þeir þoldu ekki það, sem fyrir var skipað: 'Þó
they tolerated not it, that for was consist of: 'However,
að það sé ekki nema skepna, sem kemur við fjallið,
to it is not except creature that is to mountain
skal hún grýtt verða.' 12:21 Svo ógurlegt var það,
the she rocky will. ' 12:21 so terrifying was it,
sem fyrir augu bar, að Móse sagði: 'Ég er mjög
that for eyes bar, to Moses said: 'I is very

hræddur og skelfdur.' 12:22 Nei, þér eruð komnir til
afraid and frightened. ' 12:22 No, you are come to
Síonfjalls og borgar Guðs lifanda, hinnar himnesku
Mount Zion and city God living, of the heavenly
Jerúsalem, til tugþúsunda engla, 12:23 til
Jerusalem to tens of thousands angels, 12:23 to
hátíðarsamkomu og safnaðar frumgetinna, sem á
Festival and assembly firstborn that on
himnum eru skráðir, til Guðs, dómara allra, og til
heaven are registered, to God judges all, and to
anda réttlátra, sem fullkomnir eru orðnir, 12:24 og
spirit righteous, that perfect are become, 12:24 and
til Jesú, meðalgangara nýs sáttmála, og til blóðsins,
to Jesus mediator new Charter, and to blood,
sem hreinsar og talar kröftuglegar en blóð Abels.
that cleans and speaks more strongly than blood Abels.
12:25 Gætið þess, að þér hafnið ekki þeim sem
12:25 Be thereof, to you refuse not the that
talar. Þeir, sem höfnuðu þeim er gaf guðlega
speak. they, that rejected the is gave divine
bendingu á jörðu, komust ekki undan. Miklu síður
warned on ground found not ahead. Massive pages
munum vér undan komast, ef vér gjörumst
will we before get, if we do we saved
fráhverfir honum, er guðlega bendingu gefur frá
turn away him, is divine warned gives from
himnum. 12:26 Raust hans lét jörðina bifast fyrrum.
heaven. 12:26 voice his made ground moved former.
En nú hefur hann lofað: 'Enn einu sinni mun ég
but now has he promised: 'Still single time will I
hræra jörðina og ekki hana eina, heldur og
stir ground and not her only, but and
himininn.' 12:27 Orðin: 'Enn einu sinni', sýna, að
the sky. ' 12:27 words: 'Still single time ', show, to
það, sem bifast, er skapað og hverfur, til þess að
it, that shaken, is created and disappears, to the to
það standi stöðugt, sem eigi bifast. 12:28 Þar sem
it stand stable, that not shaken. 12:28 where that
vér því fáum ríki, sem ekki getur bifast, skulum vér
we the few State that not can shaken, Let we

þakka það og þjóna Guði, svo sem honum þóknast,
thanks it and serving God so that him please,
með lotningu og ótta. 12:29 Því að vor Guð er
with reverence and fear. 12:29 The to spring God is
eyðandi eldur. 13:1 Bróðurkærleikurinn haldist. 13:2
consuming fire. 13: 1 brotherly love remained. 13: 2
Gleymið ekki gestrisninni, því að vegna hennar hafa
forget not entertain strangers, the to because her have
sumir hýst engla án þess að vita. 13:3 Minnist
some hosted angels without the to know. 13: 3 Remember
bandingjanna, sem væruð þér sambandingjar þeirra.
prisoners that soul were you contact captives them.
Minnist þeirra er illt líða, þar sem þér sjálfir eruð
Remember their is evil pass, where that you themselves are
einnig með líkama. 13:4 Hjúskapurinn sé í heiðri
also with body. 13: 4 marriage is in honor
hafður í öllum greinum og hjónasængin sé óflekkuð,
detained in all articles and marriage bed is undefiled,
því að hórkarla og frillulífismenn mun Guð dæma.
the to adulterer and sexually immoral will God judge.
13:5 Sýnið enga fégirni í hegðun yðar, en látið
13: 5 Show no fégirni in behavior your than let
yður nægja það, sem þér hafið. Guð hefur sjálfur
you sufficient it, that you sea. God has yourself
sagt: 'Ég mun ekki sleppa af þér hendinni né
said: 'I will not skip of you hand nor
yfirgefa þig.' 13:6 Því getum vér öruggir sagt:
leave you. ' 13: 6 The can we safe said:
Drottinn er minn hjálpari, eigi mun ég óttast. Hvað
Lord is my helper not will I fear. What
geta mennirnir gjört mér? 13:7 Verið minnugir
can men done me? 13: 7 be Remember
leiðtoga yðar, sem Guðs orð hafa til yðar talað.
leaders your that God words have to your speak.
Virðið fyrir yður, hvernig ævi þeirra lauk, og líkið
Respect for you how lifetime their onions, and corpse
eftir trú þeirra. 13:8 Jesús Kristur er í gær og
after religion them. 13: 8 Jesus Christ is in yesterday and
í dag hinn sami og um aldir. 13:9 Látið ekki
in today other same and about centuries. 13: 9 please not

afvegaleiða yður af ýmislegum framandi kenningum.
distract you of various bearings exotic theory.
Það er gott að hjartað styrkist við náð, ekki
there is good to heart strengthen to reached, not
mataræði. Þeir, sem sinntu slíku, höfðu eigi happ af
diet. they, that equities such, had not happ of
því. 13:10 Vér höfum altari, og hafa þeir, er
it. 13:10 We have altar, and have they is
tjaldbúðinni þjóna, ekki leyfi til að eta af því. 13:11
tent serve, not license to to eat of it. 13:11
Því að brennd eru fyrir utan herbúðirnar hræ
The to burned are for outside camp carcasses
þeirra dýra, sem æðsti presturinn ber blóðið úr inn
their animal, that high priest bears blood from in
í helgidóminn til syndafórnar. 13:12 Þess vegna leið
in temple to sin. 13:12 That because way
og Jesús fyrir utan hliðið, til þess að hann helgaði
and Jesus for outside gate, to the to he devoting
lýðinn með blóði sínu. 13:13 Göngum því til hans út
people with blood his. 13:13 corridors the to his out
fyrir herbúðirnar og berum vanvirðu hans. 13:14 Því
for camp and naked shame his. 13:14 The
að hér höfum vér ekki borg er stendur, heldur
to here have we not city is database, but
leitum vér hinnar komandi. 13:15 Fyrir hann skulum
searches we of the future. 13:15 for he Let
vér því án afláts bera fram lofgjörðarfórn fyrir
we the without ceasing carry out sacrifice of praise for
Guð, ávöxt vara, er játa nafn hans. 13:16 En
God fruit products is acknowledge name his. 13:16 but
gleymið ekki velgjörðaseminni og hjálpseminni, því að
forget not velgjörðaseminni and helpfulness, the to
slíkar fórnir eru Guði þóknanlegar. 13:17 Hlýðið
such offerings are God pleased. 13:17 Listen
leiðtogum yðar og verið þeim eftirlátir. Þeir vaka
leaders your and been the servants. they watch
yfir sálum yðar og eiga að lúka reikning fyrir þær.
the souls your and own to finish account for them.
Verið þeim eftirlátir til þess að þeir geti gjört það
be the servants to the to they to done it

með gleði, ekki andvarpandi. Það væri yður til
with joy, not grief. there would you to
ógagns. 13:18 Biðjið fyrir oss, því að vér erum þess
harm. 13:18 Pray for us the to we are the
fullvissir, að vér höfum góða samvisku og viljum í
confident, to we have good conscience and want in
öllum greinum breyta vel. 13:19 Ég bið yður enn
all articles change well. 13:19 I pending you yet
rækilegar um að gjöra þetta, til þess að þér fáið
by detailed about to do this to the to you get
mig brátt aftur heimtan. 13:20 En Guð friðarins, er
me soon return recovered. 13:20 but God peace, is
leiddi hinn mikla hirði sauðanna, Drottin vorn Jesú,
led other great shepherd sheep, Lord our Jesus
upp frá dauðum með blóði eilífs sáttmála, 13:21
up from dead with blood eternal Charter, 13:21
hann fullkomni yður í öllu góðu til að gjöra vilja
he perfect you in all good to to do will
hans og komi því til leiðar í oss, sem þóknanlegt
his and komi the to about in us that sight
er í hans augum, fyrir Jesú Krist. Honum sé dýrð
is in his eyes, for Jesus Christ. He is glory
um aldir alda. Amen. 13:22 Ég bið yður, bræður,
about ages ever. Amen. 13:22 I pending you brothers,
að þér takið vel þessum áminningarorðum. Fáort hef
to you remove well this reminder words. Fáort have
ég ritað yður. 13:23 Vita skuluð þér, að bróðir vor
I written you. 13:23 Vita shall you to brother spring
Tímóteus hefur verið látinn laus og ásamt honum
Timothy has been dead available and along him
mun ég heimsækja yður, komi hann bráðum. 13:24
will I visit you komi he soon. 13:24
Berið kveðju öllum leiðtogum yðar og öllum
Apply Sincerely all leaders your and all
heilögum. Mennirnir frá Ítalíu senda yður kveðju.
Holy. men from Italy submit you Sincerely.
13:25 Náð sé með yður öllum.
13:25 Grace is with you all.

1:1 Jakob, þjónn Guðs og Drottins Jesú Krists,
1: 1 Jakob, servant God and Lord Jesus Christ,
heilsar þeim tólf kynkvíslum í dreifingunni. 1:2
Greetings the twelve families in distribution. 1: 2
Álítið það, bræður mínir, eintómt gleðiefni, er þér
count it, brothers my pure joy is you
ratið í ýmiss konar raunir. 1:3 Þér vitið, að
ratið in different kind trials. 1: 3 Ye know to
trúarstaðfesta yðar vekur þolgæði, 1:4 en þolgæðið
faith your raises perseverance, 1: 4 than patience
á að birtast í fullkomnu verki, til þess að þér séuð
on to appear in perfect pain, to the to you remain
fullkomnir og algjörir og yður sé í engu ábótavant.
perfect and arrogant and you is in nothing lacking.
1:5 Ef einhvern yðar brestur visku, þá biðji hann
1: 5 If the some your failure wisdom, then ask he
Guð, sem gefur öllum örlátlega og átölulaust, og
God that gives all generously and fault, and
honum mun gefast. 1:6 En hann biðji í trú, án
him will give. 1: 6 but he ask in religion, without
þess að efast. Sá sem efast er líkur sjávaröldu, er
the to doubt. The that questioned is likely wave of the sea, is
rís og hrekst fyrir vindi. 1:7 Sá maður, tvílyndur
rises and forced for wind. 1: 7 The man tvílyndur
og reikull á öllum vegum sínum, má eigi ætla, 1:8
and erratic on all Ministry his be not believe, 1: 8
að hann fái nokkuð hjá Drottni. 1:9 Lágt settur
to he receive anything with Lord. 1: 9 low Setting
bróðir hrósi sér af upphefð sinni, 1:10 en auðugur
brother praise the of prestige time, 1:10 than wealthy
af lægingu sinni, því hann mun líða undir lok eins
of lægingu time, the he will feel the end as
og blóm á engi. 1:11 Sólin kemur upp með
and flowers on no. 1:11 The sun is up with
steikjandi hita og brennir grasið, og blóm þess
scorching heat and burns lawn, and flowers the
dettur af og fegurð þess verður að engu. Þannig
falls of and beauty the will to nothing. thus
mun og hinn auðugi maður visna upp á vegum
will and other rich man wither up on Ministry

sínum. 1:12 Sæll er sá maður, sem stenst freistingu,
her. 1:12 Blessed is the man that meets temptation,
því að þegar hann hefur reynst hæfur mun hann
the to when he has proven qualified will he
öðlast kórónu lífsins, sem Guð hefur heitið þeim er
gain crown life, that God has title the is
elska hann. 1:13 Enginn má segja, er hann verður
love it. 1:13 No be say, is he will
fyrir freistingu: 'Guð freistar mín.' Guð getur eigi
for temptation: 'God tempts min. ' God can not
orðið fyrir freistingu af hinu illa, enda freistar hann
become for temptation of other ill end tempts he
sjálfur einskis manns. 1:14 Það er eigin girnd, sem
yourself nothing people. 1:14 there is own lust, that
freistar sérhvers manns og dregur hann og tælir.
tempts each people and reduces he and causes.
1:15 Þegar girndin síðan er orðin þunguð, elur hún
1:15 when lust then is the words pregnant bears she
synd, og þegar syndin er orðin fullþroskuð, fæðir
sin, and when sin is the words mature, feeds
hún dauða. 1:16 Villist ekki, bræður mínir elskaðir!
she death. 1:16 err not brothers My Beloved!
1:17 Sérhver góð gjöf og sérhver fullkomin gáfa er
1:17 every good gift and every perfect gift is
ofan að og kemur niður frá föður ljósanna. Hjá
top to and is down from father lights. with
honum er engin umbreyting né skuggar, sem koma
him is no transformation nor shadows, that bring
og fara. 1:18 Eftir ráðsályktun sinni fæddi hann oss
and go. 1:18 after counsel time bore he us
með orði sannleikans, til þess að vér skyldum vera
with word truth to the to we obligations be
frumgróði sköpunar hans. 1:19 Vitið, bræður mínir
firstfruits creation his. 1:19 know, brothers My
elskaðir: Hver maður skal vera fljótur til að heyra,
Beloved: What man the be fast to to hear
seinn til að tala, seinn til reiði. 1:20 Því að reiði
slow to to talk, slow to anger. 1:20 The to anger
manns ávinnur ekki það, sem rétt er fyrir Guði.
people earns not it, that right is for God.

1:21 Leggið því af hvers konar saurugleik og alla
1:21 Place the of each kind uncleanness and all
vonsku og takið með hógværð á móti hinu
wickedness and remove with gentleness on against other
gróðursetta orði, er frelsað getur sálir yðar. 1:22
engrafted word, is save can souls you. 1:22
Verðið gjörendur orðsins og eigi aðeins heyrendur
price doers word and not only hearers
þess, ella svíkið þér sjálfa yður. 1:23 Því að ef
thereof, otherwise deceiving you themselves you. 1:23 The to if
einhver er heyrandi orðsins og ekki gjörandi, þá er
someone is hearing word and not doer, then is
hann líkur manni, er skoðar andlit sitt í spegli. 1:24
he likely man is view face his in mirror. 1:24
Hann skoðar sjálfan sig, fer burt og gleymir
he view himself respectively, leaves off and forget
jafnskjótt, hvernig hann var. 1:25 En sá sem
straightway how he var. 1:25 but the that
skyggnist inn í hið fullkomna lögmál frelsisins og
looks in in the perfect law freedom and
heldur sér við það og gleymir ekki því, sem hann
but the to it and forget not therefore, that he
heyrir, heldur framkvæmir það, hann mun sæll
hear but performs it, he will blessed
verða í verkum sínum. 1:26 Sá sem þykist vera
will in works her. 1:26 The that thinks be
guðrækinn, en hefur ekki taumhald á tungu sinni,
religious, than has not stance on tongue time,
blekkir sjálfan sig og guðrækni hans er fánýt.
deceives himself themselves and godliness his is futile.
1:27 Hrein og flekklaus guðrækni fyrir Guði og
1:27 Net and faultless godliness for God and
föður er þetta, að vitja munaðarlausra og ekkna í
father is this to visit orphans and widows in
þrengingu þeirra og varðveita sjálfan sig
narrowing their and preserve himself themselves
óflekkaðan af heiminum. 2:1 Bræður mínir, farið
stained of world. 2: 1 brothers my go
ekki í manngreinarálit, þér sem trúið á
not in partiality, you that believe on

dýrðardrottin vorn Jesú Krist. 2:2 Nú kemur maður
glory of the Lord our Jesus Christ. 2: 2 now is man
inn í samkundu yðar með gullhring á hendi og í
in in synagogue your with gold ring on available and in
skartlegum klæðum, og jafnframt kemur inn fátækur
jewelry bearings clothing, and also is in poor
maður í óhreinum fötum, 2:3 ef öll athygli yðar
man in dirty clothing, 2: 3 if all attention your
beinist að þeim, sem skartklæðin ber, og þér segið:
directed to them, that gorgeously bears, and you say:
'Settu þig hérna í gott sæti!' en segið við fátæka
'Place you here in good seat! ' than say to poor
manninn: 'Stattu þarna, eða settu þig á gólfið við
man 'Stand there, or place you on floor to
fótskör mína!' 2:4 hafið þér þá ekki mismunað
footstool my! ' 2: 4 have you then not discrimination
mönnum og orðið dómarar með vondum hugsunum?
men and become judges with bad thoughts?
2:5 Heyrið, bræður mínir elskaðir! Hefur Guð ekki
2: 5 Listen brothers My Beloved! have God not
útvalið þá, sem fátækir eru í augum heimsins, til
chosen then, that poor are in eyes world to
þess að þeir verði auðugir í trú og erfingjar þess
the to they price abound in religion and heirs the
ríkis, er hann hefur heitið þeim, sem elska hann?
state, is he has title them, that love he?
2:6 En þér hafið óvirt hinn fátæka. Eru það
2: 6 but you have dishonored other poor. are it
þó ekki hinir ríku, sem undiroka yður og draga
however, not the rich, that subdued you and reduce
yður fyrir dómstóla? 2:7 Eru það ekki þeir, sem
you for court? 2: 7 are it not they that
lastmæla hinu góða nafni, sem nefnt var yfir yður?
revile other good name, that referred to was the you?
2:8 Ef þér uppfyllið hið konunglega boðorð
2: 8 If the you fill the royal commandments
Ritningarinnar: 'Þú skalt elska náunga þinn sem
Scripture: 'You Do love neighbor your that
sjálfan þig', þá gjörið þér vel. 2:9 En ef þér farið
himself you ' then do you well. 2: 9 but if you go

í manngreinarálit, þá drýgið þér synd og lögmálið
in partiality, then drýgið you sin and law
sannar upp á yður að þér séuð brotamenn. 2:10
true up on you to you remain offenders. 2:10
Þótt einhver héldi allt lögmálið, en hrasaði í einu
although someone thought all law, than stumble in single
atriði, þá er hann orðinn sekur við öll boðorð
items then is he become guilty to all commandments
þess. 2:11 Því sá sem sagði: 'Þú skalt ekki hórdóm
thereof. 2:11 The the that said: 'You Do not adultery
drýgja', hann sagði líka: 'Þú skalt ekki morð
commit ' he said also: 'You Do not murder
fremja.' En þó að þú drýgir ekki hór, en
commit. ' but however, to you commits not adultery, than
fremur morð, þá ertu búinn að brjóta lögmálið. 2:12
rather murder, then are been to break law. 2:12
Talið því og breytið eins og þeir, er dæmast eiga
It the and change as and they is judged own
eftir lögmáli frelsisins. 2:13 Því að dómurinn verður
after law freedom. 2:13 The to Shrine will
miskunnarlaus þeim, sem ekki auðsýndi miskunn, en
ruthless them, that not showed mercy, than
miskunnsemin gengur sigri hrósandi að dómi. 2:14
mercy wear victory horses to court. 2:14
Hvað stoðar það, bræður mínir, þótt einhver segist
What good it, brothers my though someone claims
hafa trú, en hefur eigi verk? Mun trúin geta
have religion, than has not work? will faith can
frelsað hann? 2:15 Ef bróðir eða systir eru nakin
save he? 2:15 If the brother or sister are naked
og vantar daglegt viðurværi 2:16 og einhver yðar
and missing daily keep 2:16 and someone your
segði við þau: 'Farið í friði, vermið yður og
say to they: 'Go in peace enthalpy you and
mettið!' en þér gefið þeim ekki það, sem líkaminn
filled! ' than you given the not it, that body
þarfnast, hvað stoðar það? 2:17 Eins er líka trúin
thereof, what good what? 2:17 as is too faith
dauð í sjálfri sér, vanti hana verkin. 2:18 En nú
dead in itself the, missing her works. 2:18 but now

segir einhver: 'Einn hefur trú, annar verk.' Sýn
says someone: 'One has religion, other work. ' Vista
mér þá trú þína án verkanna, og ég skal sýna
me then religion your without works, and I the show
þér trúna af verkum mínum. 2:19 Þú trúir, að Guð
you faith of works my. 2:19 you believes to God
sé einn. Þú gjörir vel. En illu andarnir trúa því
is one. you do well. but evil spirits believe the
líka og skelfast. 2:20 Fávísi maður! Vilt þú láta þér
too and dismayed. 2:20 foolish man! Would you let you
skiljast, að trúin er ónýt án verkanna? 2:21
understood, to faith is useless without works? 2:21
Réttlættist ekki Abraham faðir vor af verkum, er
justified not Abraham father spring of works, is
hann lagði son sinn Ísak á altarið? 2:22 Þú sérð,
he thrust son time Isaac on altar? 2:22 you see,
að trúin var samtaka verkum hans og að trúin
to faith was organizations works his and to faith
fullkomnaðist með verkunum. 2:23 Og ritningin
fully Solomon with works. 2:23 and scripture
rættist, sem segir: 'Abraham trúði Guði, og það var
fulfilled, that says: 'Abraham believed God and it was
honum til réttlætis reiknað,' og hann var kallaður
him to justice calculated, ' and he was called
Guðs vinur. 2:24 Þér sjáið, að maðurinn réttlætist af
God friend. 2:24 Ye see, to man justified of
verkum og ekki af trú einni saman. 2:25 Svo var
works and not of religion single together. 2:25 so was
og um skækjuna Rahab. Réttlættist hún ekki af
and about prostitute Rahab. justified she not of
verkum, er hún tók við sendimönnunum og lét þá
works, is she took to messengers and made then
fara burt aðra leið? 2:26 Eins og líkaminn er
go off other way? 2:26 as and body is
dauður án anda, eins er og trúin dauð án
dead without spirit as is and faith dead without
verka. 3:1 Verðið eigi margir kennarar, bræður
works. 3: 1 price not many teachers, brothers
mínir. Þér vitið, að vér munum fá þyngri dóm. 3:2
My. Ye know to we will get heavier judgment. 3: 2

Allir hrösum vér margvíslega. Hrasi einhver ekki í
All horses we manifold. stumble someone not in
orði, þá er hann maður fullkominn, fær um að
word, then is he man perfect, able about to
hafa stjórn á öllum líkama sínum. 3:3 Ef vér
have Board of Directors on all body her. 3: 3 If the we
leggjum hestunum beisli í munn, til þess að þeir
we horses harnesses in mouth to the to they
hlýði oss, þá getum vér stýrt öllum líkama þeirra.
hear us then can we managed all body them.
3:4 Sjá einnig skipin, svo stór sem þau eru og
3: 4 see also ships, so large that they are and
rekin af hörðum vindum. Þeim verður stýrt með
operated of hard winds. the will managed with
mjög litlu stýri, hvert sem stýrimaðurinn vill. 3:5
very little control, each that captain wants. 3: 5
Þannig er einnig tungan lítill limur, en lætur mikið
thus is also tongue little member, than leaves much
yfir sér. Sjá hversu lítill neisti getur kveikt í
the a. see how little spark can switch in
miklum skógi. 3:6 Tungan er líka eldur. Tungan er
great forest. 3: 6 tongue is too fire. tongue is
ranglætisheimur meðal lima vorra. Hún flekkar allan
world of iniquity including lima our. she Markings all
líkamann og kveikir í hjóli tilverunnar, en er sjálf
body and switch in bike existence, than is self
tendruð af helvíti. 3:7 Allar tegundir dýra og fugla,
lit of hell. 3: 7 all types animals and birds,
skriðkvikindi og sjávardýr má temja og hafa
creeping thing and marine be train and have
mennirnir tamið, 3:8 en tunguna getur enginn
men domesticated, 3: 8 than tongue can no
maður tamið, þessa óhemju, sem er full af
man domesticated, this extremely, that is full of
banvænu eitri. 3:9 Með henni vegsömum vér Drottin
deadly poison. 3: 9 with it bless we Lord
vorn og föður og með henni formælum vér
our and father and with it curse we
mönnum, sem skapaðir eru í líkingu Guðs. 3:10 Af
human that created are in likeness God. 3:10 from

sama munni gengur fram blessun og bölvun. Þetta
the same mouth wear out blessing and curse. this
má ekki svo vera, bræður mínir. 3:11 Gefur lindin
be not so a, brothers My. 3:11 Returns resource
úr sama uppsprettuauga bæði ferskt og beiskt vatn?
from the same source eye both fresh and bitter water?
3:12 Mun fíkjutré, bræður mínir, geta af sér gefið
3:12 will fig brothers my can of the given
olífur eða vínviður fíkjur? Eigi getur heldur saltur
olives or vine figs? not can but salty
brunnur gefið ferskt vatn. 3:13 Hver er vitur og
fountain given fresh water. 3:13 What is wise and
skynsamur yðar á meðal? Hann láti með góðri
rationally your on mean? he submit with good
hegðun verk sín lýsa hóglátri speki. 3:14 En ef
behavior work their describe husband wisdom. 3:14 but if
þér hafið beiskan ofsa og eigingirni í hjarta
you have bitter angioneurotic and selfishness in heart
yðar, þá stærið yður ekki og ljúgið ekki gegn
your then boast you not and lie not against
sannleikanum. 3:15 Sú speki kemur ekki að ofan,
truth. 3:15 the wisdom is not to above,
heldur er hún jarðnesk, andlaus, djöfulleg. 3:16 Því
but is she earthly, sensual, devilish. 3:16 The
hvar sem ofsi og eigingirni er, þar er óstjórn
where that Proud and selfishness is, where is mismanagement
og hvers kyns böl. 3:17 En sú speki, sem að ofan
and each sex distress. 3:17 but the wisdom that to top
er, hún er í fyrsta lagi hrein, því næst friðsöm,
is, she is in first OK clean, the next peaceful,
ljúfleg, sáttgjörn, full miskunnar og góðra ávaxta,
tenderly, reconciled, full mercy and good fruit,
óhlutdræg, hræsnislaus. 3:18 En ávexti réttlætisins
unbiased, hypocritical. 3:18 but fruit righteousness
verður sáð í friði þeim til handa, er frið semja.
will sown in peace the to for, is peace negotiate.
4:1 Af hverju koma stríð og af hverju sennur
4: 1 from each bring war and of each Senna
meðal yðar? Af hverju öðru en girndum yðar, sem
including you? from each other than passions your that

heyja stríð í limum yðar? 4:2 Þér girnist og fáið
fight war in limbs you? 4: 2 Ye desires and get
ekki, þér drepið og öfundið og getið þó ekki
not you killed and covet and mentioned however, not
öðlast. Þér berjist og stríðið. Þér eigið ekki, af því
gain. Ye fight and war. Ye own not of the
að þér biðjið ekki. 4:3 Þér biðjið og öðlist ekki af
to you pray no. 4: 3 Ye pray and gain not of
því að þér biðjið illa, þér viljið sóa því í munaði!
the to you pray ill you want waste the in pleasures
4:4 Þér ótrúu, vitið þér ekki, að vinátta við
4: 4 Ye adulterers, know you not to friendship to
heiminn er fjandskapur gegn Guði? Hver sem því
world is hostility against God? What that the
vill vera vinur heimsins, hann gjörir sig að
wants be friend world he do themselves to
óvini Guðs. 4:5 Eða haldið þér að ritningin fari
enemies God. 4: 5 or held you to scripture go
með hégóma, sem segir: 'Þráir Guð ekki með afbrýði
with vanity, that says: 'desires God not with jealousy
andann, sem hann gaf bústað í oss?' 4:6 En því
Spirit that he gave dwelling in us? ' 4: 6 but the
meiri er náðin, sem hann gefur. Þess vegna segir
more is grace that he gives. That because says
ritningin: 'Guð stendur í gegn dramblátum, en
scripture: 'God stands in against proud, than
auðmjúkum veitir hann náð.' 4:7 Gefið yður því
humble provides he reached. ' 4: 7 Give you the
Guði á vald, standið gegn djöflinum, og þá mun
God on power, stand against devil, and then will
hann flýja yður. 4:8 Nálægið yður Guði, og þá mun
he escape you. 4: 8 Draw you God and then will
hann nálgast yður. Hreinsið hendur yðar, þér
he available you. Clean hands your you
syndarar, og gjörið hjörtun flekklaus, þér tvílyndu.
sinners, and do hearts pristine you double minded.
4:9 Berið yður illa, syrgið og grátið. Breytið hlátri
4: 9 Apply you ill grieve and weep. Change laughter
yðar í sorg og gleðinni í hryggð. 4:10 Auðmýkið
your in sadness and joy in sorrow. 4:10 Humble

yður fyrir Drottni og hann mun upphefja yður. 4:11
you for Lord and he will exalt you. 4:11
Talið ekki illa hver um annan, bræður. Sá sem
It not poorly each about otherwise, brothers. The that
talar illa um bróður sinn eða dæmir bróður sinn,
speaks poorly about brother time or judge brother time
talar illa um lögmálið og dæmir lögmálið. En ef
speaks poorly about law and judge law. but if
þú dæmir lögmálið, þá ert þú ekki gjörandi
you judge law, then are you not doer
lögmálsins, heldur dómari. 4:12 Einn er löggjafinn og
law, but judge. 4:12 one is legislature and
dómarinn, sá sem getur frelsað og tortímt. En hver
referee the that can save and destroyed. but each
ert þú, sem dæmir náungann? 4:13 Heyrið, þér sem
are you, that judge neighbor? 4:13 Listen you that
segið: 'Í dag eða á morgun skulum vér fara til
say: 'In today or on tomorrow Let we go to
þeirrar eða þeirrar borgar, dveljast þar eitt ár og
of or of city stay where one years and
versla þar og græða!' - 4:14 Þér vitið ekki hvernig
shopping where and profit! ' - 4:14 Ye know not how
líf yðar mun verða á morgun. Því að þér eruð
life your will will on morning. The to you are
gufa, sem sést um stutta stund en hverfur síðan.
steam, that shown about short time than disappears ago.
4:15 Í stað þess ættuð þér að segja: 'Ef Drottinn
4:15 The place the ought you to say: 'If Lord
vill, þá bæði lifum vér og þá munum vér gjöra
perhaps, then both live we and then will we do
þetta eða annað.' 4:16 En nú stærið þér yður í
this or other. ' 4:16 but now boast you you in
oflátungsskap. Allt slíkt stærilæti er vont. 4:17
oflátungsskap. everything such pride is bad. 4:17
Hver sem því hefur vit á gott að gjöra, en gjörir
What that the has sense on good to do, than do
það ekki, hann drýgir synd. 5:1 Hlustið á, þér
it not he commits sin. 5: 1 Listen a, you
auðmenn, grátið og kveinið yfir þeim bágindum, sem
rich, weep and howl the the affliction, that

yfir yður munu koma. 5:2 Auður yðar er orðinn
the you will come. 5: 2 Wealth your is become
fúinn og klæði yðar eru orðin möletin, 5:3 gull
fúinn and clothes your are the words moth-eaten, 5: 3 gold
yðar og silfur er orðið ryðbrunnið og ryðið á því
your and silver is become ryðbrunnið and rust on the
mun verða yður til vitnis og eta hold yðar eins og
will will you to witness and eat flesh your as and
eldur. Þér hafið fjársjóðum safnað á síðustu
fire. Ye have treasures collected on last
dögunum. 5:4 Launin hrópa, þau sem þér hafið haft
days. 5: 4 earning shout, they that you have have
af verkamönnunum, sem slógu lönd yðar, og köll
of workers, that struck countries your and calls
kornskurðarmannanna eru komin til eyrna Drottins
reapers are arrived to ear Lord
hersveitanna. 5:5 Þér hafið lifað í sællífi á jörðinni
hosts. 5: 5 Ye have live in pleasure on earth
og í óhófi. Þér hafið alið hjörtu yðar á
and in excess. Ye have item hearts your on
slátrunardegi. 5:6 Þér hafið sakfellt og drepið hinn
a day of slaughter. 5: 6 Ye have convictions and killed other
réttláta. Hann veitir yður ekki viðnám. 5:7 Þreyið
righteous. he provides you not resistance. 5: 7 Be patient
því, bræður, þangað til Drottinn kemur. Sjáið
therefore, brothers, until to Lord comes. Look
akuryrkjumanninn, hann bíður eftir hinum dýrmæta
husbandman he waiting after other precious
ávexti jarðarinnar og þreyir eftir honum, þangað
fruit earth and being patient after him, until
til hann hefur fengið haustregn og vorregn. 5:8
to he has received rain and the latter rain. 5: 8
Þreyið og þér, styrkið hjörtu yðar, því að koma
Be patient and you strengthen hearts your the to bring
Drottins er í nánd. 5:9 Kvartið ekki hver yfir
Lord is in intimacy. 5: 9 grumble against not each the
öðrum, bræður, svo að þér verðið ekki dæmdir.
others brothers, so to you price not judged.
Dómarinn stendur fyrir dyrum. 5:10 Bræður, takið
referee stands for door. 5:10 brethren, remove

spámennina til fyrirmyndar, sem talað hafa í nafni
prophets to exemplary, that talk have in name
Drottins og liðið illt með þolinmæði. 5:11 Því vér
Lord and team evil with patience. 5:11 The we
teljum þá sæla, sem þolgóðir hafa verið. Þér hafið
believe then bliss, that endured have been. Ye have
heyrt um þolgæði Jobs og vitið, hvaða lyktir
heard about perseverance Jobs and know what outcome
Drottinn gjörði á högum hans. Drottinn er mjög
Lord made on fortunes his. Lord is very
miskunnsamur og líknsamur. 5:12 En umfram allt,
merciful and gracious. 5:12 but above all
bræður mínir, sverjið ekki, hvorki við himininn né
brothers my swear not neither to sky nor
við jörðina né nokkurn annan eið. En já yðar sé já,
to ground nor some other oath. but yes your is yes,
nei yðar sé nei, til þess að þér fallið ekki undir
no your is no, to the to you fall not the
dóm. 5:13 Líði nokkrum illa yðar á meðal, þá
judgment. 5:13 feel some poorly your on including, then
biðji hann. Liggi vel á einhverjum, þá syngi hann
ask it. absence well on some, then singing he
lofsöng. 5:14 Sé einhver sjúkur yðar á meðal, þá
praise. 5:14 Where someone sick your on including, then
kalli hann til sín öldunga safnaðarins og þeir skulu
call he to their elders congregation and they shall
smyrja hann með olíu í nafni Drottins og biðjast
lubricating he with oil in name Lord and worship
fyrir yfir honum. 5:15 Trúarbænin mun gjöra hinn
for the him. 5:15 Religious Prayer will do other
sjúka heilan, og Drottinn mun reisa hann á fætur.
sick whole, and Lord will build he on feet.
Þær syndir, sem hann kann að hafa drýgt, munu
the sins, that he may to have committed, will
honum verða fyrirgefnar. 5:16 Játið því hver fyrir
him will forgiven. 5:16 Confess the each for
öðrum syndir yðar og biðjið hver fyrir öðrum, til
other sins your and pray each for others to
þess að þér verðið heilbrigðir. Kröftug bæn réttláts
the to you price healthy. Vigorous prayer righteous

manns megnar mikið. 5:17 Elía var maður sama
people able much. 5:17 Elijah was man the same
eðlis og vér, og hann bað þess heitt, að ekki skyldi
nature and we, and he asked the hot, to not should
rigna, og það rigndi ekki yfir landið í þrjú ár og
rain, and it rain not the country in three years and
sex mánuði. 5:18 Og hann bað aftur, og himinninn
six months. 5:18 and he asked again, and heaven
gaf regn og jörðin bar sinn ávöxt. 5:19 Bræður
gave rain and earth bar time fruit. 5:19 brothers
mínir, ef einhver meðal yðar villist frá sannleikanum
my if someone including your err from truth
og einhver snýr honum aftur, 5:20 þá viti hann,
and someone turns him again, 5:20 then lighthouse he,
að hver sem snýr syndara frá villu vegar hans mun
to each that turns sinners from error other his will
frelsa sálu hans frá dauða og hylja fjölda synda.
save soul his from death and cover number swim.

1:1 Pétur postuli Jesú Krists heilsar hinum útvöldu,
1: 1 Peter apostle Jesus Christ Greetings other elect
sem eru dreifðir sem útlendingar í Pontus, Galatíu,
that are scattered that foreigners in Pontus, Galatia,
Kappadókíu, Asíu og Biþýníu, 1:2 en útvaldir
Cappadocia, Asia and Bithynia, 1: 2 than Elect
samkvæmt fyrirvitund Guðs föður og helgaðir af
according to consciousness God father and sanctified of
anda hans til að hlýðnast Jesú Kristi og verða
spirit his to to obey Jesus Christ and will
hreinsaðir með blóði hans. Náð og friður margfaldist
cleared with blood his. Grace and peace multiply
með yður. 1:3 Lofaður sé Guð og faðir Drottins
with you. 1: 3 Praise is God and father Lord
vors Jesú Krists, sem eftir mikilli miskunn sinni
our Jesus Christ, that after great mercy time
hefur endurfætt oss til lifandi vonar fyrir upprisu
has regeneration us to living hopes for resurrection
Jesú Krists frá dauðum, 1:4 til óforgengilegrar,
Jesus Christ from dead 1: 4 to incorruptible,
flekklausrar og ófölnandi arfleifðar, sem yður er
Immaculate and ófölnandi heritage that you is
geymd á himnum. 1:5 Kraftur Guðs varðveitir yður
stored on heaven. 1: 5 power God preserves you
fyrir trúna til þess að þér getið öðlast hjálpræðið,
for faith to the to you mentioned gain salvation,
sem er þess albúið að opinberast á síðasta tíma. 1:6
that is the albúið to revealed on last time. 1: 6
Fagnið því, þótt þér nú um skamma stund hafið
Celebrate therefore, though you now about short time have
orðið að hryggjast í margs konar raunum. 1:7 Það
become to grief in variety kind trials. 1: 7 there
er til þess að trúarstaðfesta yðar, langtum dýrmætari
is to the to faith your far precious
en forgengilegt gull, sem þó stenst eldraunina,
than perisheth gold, that however, meets old nina,
geti orðið yður til lofs og dýrðar og heiðurs við
to become you to praise and glory and honor to
opinberun Jesú Krists. 1:8 Þér hafið ekki séð hann,
revelation Jesus Christ. 1: 8 Ye have not see he,

en elskið hann þó. Þér hafið hann ekki nú fyrir
than love he though. Ye have he not now for
augum yðar, en trúið samt á hann og fagnið með
eyes your than believe still on he and Celebrate with
óumræðilegri og dýrlegri gleði, 1:9 þegar þér eruð
unspeakable and glory joy, 1: 9 when you are
að ná takmarki trúar yðar, frelsun sálna yðar. 1:10
to cover target religious your liberation souls you. 1:10
Þessa frelsun könnuðu spámennirnir og rannsökuðu
these liberation explored prophets and studied
vandlega þegar þeir töluðu um þá náð, sem yður
carefully when they spoke about then reached, that you
mundi hlotnast. 1:11 Þeir rannsökuðu, til hvers eða
would come. 1:11 they studied, to each or
hvílíks tíma andi Krists, sem í þeim bjó, benti,
what manner time Spirit Christ, that in the lived, noted,
þá er hann vitnaði fyrirfram um píslir Krists og
then is he testifying pre about Passion Christ and
dýrðina þar á eftir. 1:12 En þeim var opinberað, að
glory where on after. 1:12 but the was revealed to
eigi væri það fyrir sjálfa þá, heldur fyrir yður, að
not would it for themselves then, but for you to
þeir þjónuðu að þessu, sem yður er nú kunngjört af
they served to this, that you is now proclaimed of
þeim, sem boðuðu yður fagnaðarerindið í heilögum
them, that proclaimed you gospel in Holy
anda, sem er sendur frá himni. Inn í þetta fýsir
spirit that is sent from heaven. Inn in this desire
jafnvel englana að skyggnast. 1:13 Gjörið því hugi
even angels to look. 1:13 do the consider
yðar viðbúna og vakið. Setjið alla von yðar til
your anticipated and attracted. Place all von your to
þeirrar náðar, sem yður mun veitast við opinberun
of grace, that you will yours to revelation
Jesú Krists. 1:14 Verið eins og hlýðin börn og látið
Jesus Christ. 1:14 be as and obedient children and let
eigi framar lifnað yðar mótast af þeim girndum, er
not more immorality your shaped of the passions, is
þér áður létuð stjórnast af í vanvisku yðar. 1:15
you before létuð governed of in vanvisku you. 1:15

Verðið heldur sjálfir heilagir í allri hegðun, eins og
price but themselves Saints in all behavior, as and
sá er heilagur, sem yður hefur kallað. 1:16 Ritað er:
the is Holy, that you has called. 1:16 writing is:
'Verið heilagir, því ég er heilagur.' 1:17 Fyrst þér
'Be Saints, the I is holy. ' 1:17 first you
ákallið þann sem föður, er dæmir án
invocation on that father, is judge without
manngreinarálits eftir verkum hvers eins, þá gangið
discrimination after works each such as, then go
fram í guðsótta útlegðartíma yðar. 1:18 Þér vitið, að
out in fear exile time you. 1:18 Ye know to
þér voruð eigi leystir með hverfulum hlutum, silfri
you were not released with perishable parts, silver
eða gulli, frá fánýtri hegðun yðar, er þér höfðuð að
or gold, from fánýtri behavior your is you had to
erfðum tekið frá feðrum yðar, 1:19 heldur með blóði
inheritance taken from fathers your 1:19 but with blood
hins lýtalausa og óflekkaða lambs, með dýrmætu
other flawless and Immaculate lamb, with precious
blóði Krists. 1:20 Hann var útvalinn, áður en
blood Christ. 1:20 he was chosen, before than
veröldin var grundvölluð, en var opinberaður í lok
world was grounded, than was revealed in end
tímanna vegna yðar. 1:21 Fyrir hann trúið þér á
times because you. 1:21 for he believe you on
Guð, er vakti hann upp frá dauðum og gaf honum
God is raised he up from dead and gave him
dýrð, svo að trú yðar skyldi jafnframt vera von til
glory, so to religion your should also be von to
Guðs. 1:22 Þér hafið hreinsað yður með því að
God. 1:22 Ye have refined you with the to
hlýða sannleikanum og berið hræsnislausa bróðurelsku
listen truth and Apply hypocritical brotherly
í brjósti. Elskið því hver annan af heilu hjarta.
in chest. Love the each other of whole heart.
1:23 Þér eruð endurfæddir, ekki af forgengilegu sæði,
1:23 Ye are reborn, not of perishable semen,
heldur óforgengilegu, fyrir orð Guðs, sem lifir og
but incorruptible, for words God that lives and

varir. 1:24 Því að: Allt hold er sem gras og öll
lips. 1:24 The to: everything flesh is that grass and all
vegsemd þess sem blóm á grasi; grasið skrælnar og
glory the that flowers on grass; grass withers and
blómið fellur. 1:25 En orð Drottins varir að eilífu.
flower falls. 1:25 but words Lord lips to forever.
Og þetta orð er fagnaðarerindið, sem yður hefur
and this words is gospel, that you has
verið boðað. 2:1 Leggið því af alla vonsku og alla
been convened. 2: 1 Place the of all wickedness and all
pretti, hræsni og öfund og allt baktal. 2:2 Sækist
deceit, hypocrisy and envy and all backs. 2: 2 Seek
eins og nýfædd börn eftir hinni andlegu, ósviknu
as and newborn children after other spiritual, authentic
mjólk, til þess að þér af henni getið dafnað til
milk, to the to you of it mentioned thrived to
hjálpræðis, 2:3 enda 'hafið þér smakkað, hvað
salvation, 2: 3 end 'sea you tasted, what
Drottinn er góður.' 2:4 Komið til hans, hins lifanda
Lord is good. ' 2: 4 come to his other living
steins, sem hafnað var af mönnum, en er hjá Guði
stone, that rejected was of human than is with God
útvalinn og dýrmætur, 2:5 og látið sjálfir
chosen and valuable, 2: 5 and let themselves
uppbyggjast sem lifandi steinar í andlegt hús, til
edified that living stones in mental house to
heilags prestafélags, til að bera fram andlegar fórnir,
St. priesthood, to to carry out spiritual offerings,
Guði velþóknanlegar fyrir Jesú Krist. 2:6 Því svo
God acceptable for Jesus Christ. 2: 6 The so
stendur í Ritningunni: Sjá, ég set hornstein í Síon,
stands in Scripture: see, I set cornerstone in Zion
valinn og dýrmætan. Sá sem trúir á hann mun alls
selected and precious. The that believe on he will total
eigi verða til skammar. 2:7 Yður sem trúið er hann
not will to shame. 2: 7 you that believe is he
dýrmætur, en hinum vantrúuðu er steinninn, sem
valuable, than other unbelievers is stone, that
smiðirnir höfnuðu, orðinn að hyrningarsteini 2:8 og:
builders rejected become to capstone 2: 8 and:

ásteytingarsteini og hrösunarhellu. Þeir steyta sig
stumbling stone and stumbling block. they stumble themselves
á honum, af því að þeir óhlýðnast boðskapnum. Það
on him, of the to they disobey message. there
var þeim ætlað. 2:9 En þér eruð 'útvalin kynslóð,
was the intended. 2: 9 but you are 'chosen generation,
konunglegt prestafélag, heilög þjóð, eignarlýður, til
royal priesthood, holy nation, God's own people, to
þess að þér skuluð víðfrægja dáðir hans,' sem kallaði
the to you shall proclaim deeds His' that called
yður frá myrkrinu til síns undursamlega ljóss. 2:10
you from dark to his marvelous light. 2:10
Þér sem áður voruð ekki lýður eruð nú orðnir
Ye that before were not people are now become
'Guðs lýður'. Þér, sem 'ekki nutuð miskunnar', hafið
'God people '. Ye that 'not nutuð mercy ' have
nú 'miskunn hlotið'. 2:11 Þér elskuðu, ég áminni
now 'mercy received '. 2:11 Ye beloved, I urge
yður sem gesti og útlendinga að halda yður frá
you that guests and foreigners to keep you from
holdlegum girndum, sem heyja stríð gegn sálunni.
fleshly passions, that fight war against soul.
2:12 Hegðið yður vel meðal heiðingjanna, til þess að
2:12 walk you well including nations, to the to
þeir, er nú hallmæla yður sem illgjörðamönnum, sjái
they is now decrypt you that evildoers, see
góðverk yðar og vegsami Guð á tíma vitjunarinnar.
goodness your and glorify God on time visitation.
2:13 Verið Drottins vegna undirgefnir allri mannlegri
2:13 be Lord because submissive all human
skipan, bæði keisara, hinum æðsta, 2:14 og
structure, both emperor other supreme, 2:14 and
landshöfðingjum, sem hann sendir til að refsa
governors, that he have to to punish
illgjörðamönnum og þeim til lofs er breyta vel. 2:15
evildoers and the to praise is change well. 2:15
Því að það er vilji Guðs, að þér skuluð með því að
The to it is will God to you shall with the to
breyta vel þagga niður vanþekkingu heimskra manna.
change well silencing down ignorance foolish people.

2:16 Þér eruð frjálsir menn, hafið ekki frelsið fyrir
2:16 Ye are free men, have not freedom for
hjúp yfir vonskuna, breytið heldur sem þjónar Guðs.
coating the maliciousness, change but that serves God.
2:17 Virðið alla menn, elskið bræðrafélagið, óttist
2:17 Respect all men, love the brotherhood of believers, fear
Guð, heiðrið keisarann. 2:18 Þér þjónar, verið
God honor Emperor. 2:18 Ye serves, been
undirgefnir húsbændum yðar með allri lotningu, ekki
submissive masters your with all reverence, not
einungis hinum góðu og sanngjörnu, heldur einnig
only other good and reasonable, but also
hinum ósanngjörnu. 2:19 Ef einhver þolir móðganir
other unfair. 2:19 If the someone resistant insults
og líður saklaus vegna meðvitundar um Guð, þá er
and feel innocent because consciousness about God then is
það þakkar vert. 2:20 Því að hvaða verðleiki er það,
it thanks vert. 2:20 The to what merit is it,
að þér sýnið þolgæði, er þér verðið fyrir höggum
to you sample perseverance, is you price for strokes
vegna misgjörða? En ef þér sýnið þolgæði, er þér
because iniquity? but if you sample perseverance, is you
líðið illt, þótt þér hafið breytt vel, það aflar
suffer evil, though you have changed well, it acquires
velþóknunar hjá Guði. 2:21 Til þessa eruð þér
accepted with God. 2:21 to this are you
kallaðir. Því að Kristur leið einnig fyrir yður og lét
called. The to Christ way also for you and made
yður eftir fyrirmynd, til þess að þér skylduð feta í
you after model, to the to you might feta in
hans fótspor. 2:22 'Hann drýgði ekki synd, og svik
his footprint. 2:22 'He committed not sin, and fraud
voru ekki fundin í munni hans.' 2:23 Hann illmælti
were not Detected in mouth him. ' 2:23 he reviled
eigi aftur, er honum var illmælt, og hótaði eigi, er
not again, is him was reviled, and threatened no, is
hann leið, heldur gaf það í hans vald, sem
he way, but gave it in his power, that
réttvíslega dæmir. 2:24 Hann bar sjálfur syndir vorar
righteously judge. 2:24 he bar yourself sins our

á líkama sínum upp á tréð, til þess að vér skyldum
on body their up on tree, to the to we obligations
deyja frá syndunum og lifa réttlætinu. Fyrir hans
die from sin and live righteousness. for his
benjar eruð þér læknaðir. 2:25 Þér voruð sem
wounds are you cured. 2:25 Ye were that
villuráfandi sauðir, en nú hafið þér snúið yður til
wandering sheep than now have you turned you to
hans, sem er hirðir og biskup sálna yðar. 3:1 Eins
his that is shepherd and bishop souls you. 3: 1 as
skuluð þér, eiginkonur, vera undirgefnar eiginmönnum
shall you wives, be submissive husbands
yðar, til þess að jafnvel þeir, sem vilja ekki hlýða
your to the to even they that will not listen
orðinu, geti unnist orðalaust við hegðun kvenna
word, to won silence to behavior women
sinna, 3:2 þegar þeir sjá yðar grandvöru og skírlífu
conduct, 3: 2 when they see your blameless and chaste
hegðun. 3:3 Skart yðar sé ekki ytra skart,
behavior. 3: 3 finer your is not outer jewelry,
hárgreiðslur, gullskraut og viðhafnarbúningur, 3:4
hairdressers, gold decoration and viðhafnarbúningur, 3: 4
heldur sé það hinn huldi maður hjartans í
but is it other covered man heart in
óforgengilegum búningi hógværs og kyrrláts anda.
imperishable costume gentle and quiet spirit.
Það er dýrmætt í augum Guðs. 3:5 Þannig skreyttu
there is valuable in eyes God. 3: 5 thus decorated
sig einnig forðum hinar helgu konur, er settu
themselves also anciently the sacred women is place
von sína til Guðs. Þær voru eiginmönnum sínum
von their to God. the were husbands their
undirgefnar, 3:6 eins og Sara hlýddi Abraham og
submissive, 3: 6 as and Sara heard Abraham and
kallaði hann herra. Og börn hennar eruð þér
called he sir. and children her are you
orðnar, er þér hegðið yður vel og látið ekkert skelfa
become, is you walk you well and let nothing frighten
yður. 3:7 Og þér eiginmenn, búið með skynsemi
you. 3: 7 and you husbands, create with rationality
saman við konur yðar sem veikari ker og veitið
together to women your that weaker baskets and keep

þeim virðingu, því að þær munu erfa með yður
the respect, the to the will inherit with you
náðina og lífið. Þá hindrast bænir yðar ekki. 3:8 Að
grace and life. then hindered petitions your no. 3: 8 to
lokum, verið allir samhuga, hluttekningarsamir,
Finally, been all united, empathy dangerous
bróðurelskir, miskunnsamir, auðmjúkir. 3:9 Gjaldið
brotherly, merciful, humble. 3: 9 fee
ekki illt fyrir illt eða illmæli fyrir illmæli, heldur
not evil for evil or reviling for reviling, but
þvert á móti blessið, því að þér eruð til þess
contrary on against bless, the to you are to the
kallaðir að erfa blessunina. 3:10 Sá sem vill elska
called to inherit blessing. 3:10 The that wants love
lífið og sjá góða daga, haldi tungu sinni frá vondu
life and see good days will tongue time from bad
og vörum sínum frá að mæla svik. 3:11 Hann
and products their from to measure fraud. 3:11 he
sneiði hjá illu og gjöri gott, ástundi frið og keppi
turn away with evil and do good seek peace and compete
eftir honum. 3:12 Því að augu Drottins eru yfir
after him. 3:12 The to eyes Lord are the
hinum réttlátu og eyru hans hneigjast að bænum
other righteous and ears his lean to town
þeirra. En auglit Drottins er gegn þeim, sem illt
them. but face Lord is against them, that evil
gjöra. 3:13 Hver er sá, er mun gjöra yður illt, ef
do. 3:13 What is saw is will do you evil, if
þér kappkostið það sem gott er? 3:14 En þótt þér
you strive it that good is? 3:14 but though you
skylduð líða illt fyrir réttlætis sakir, þá eruð þér
might feel evil for justice sake, then are you
sælir. Hræðist eigi og skelfist eigi fyrir neinum. 3:15
happy. fear not and troubled not for no. 3:15
En helgið Krist sem Drottin í hjörtum yðar. Verið
but sanctify Christ that Lord in hearts you. be
ætíð reiðubúnir að svara hverjum manni sem krefst
always ready to reply each man that requires
raka hjá yður fyrir voninni, sem í yður er. 3:16
moisture with you for hope, that in you is. 3:16

En gjörið það með hógværð og virðingu, og hafið
but do it with gentleness and respect, and have
góða samvisku, til þess að þeir, sem lasta góða
good conscience, to the to they that disrespect good
hegðun yðar sem kristinna manna, verði sér til
behavior your that Christian men price the to
skammar í því, sem þeir mæla gegn yður. 3:17
shame in therefore, that they measure against you. 3:17
Því að það er betra, ef Guð vill svo vera láta, að
The to it is better, if God wants so be let, to
þér líðið fyrir að breyta vel, heldur en fyrir að
you suffer for to change well, but than for to
breyta illa. 3:18 Kristur dó í eitt skipti fyrir öll
change ill. 3:18 Christ died in one time for all
fyrir syndir, réttlátur fyrir rangláta, til þess að hann
for sins, just for unjust, to the to he
gæti leitt yður til Guðs. Hann var deyddur að
could lead you to God. he was killed to
líkamanum til, en lifandi gjörður í anda. 3:19 Í
body to, than living pavement in spirit. 3:19 The
andanum fór hann einnig og prédikaði fyrir
Spirit went he also and preaching for
öndunum í varðhaldi. 3:20 Þeir höfðu óhlýðnast
spirits in detention. 3:20 they had disobey
fyrrum, þegar Guð sýndi langlyndi og beið á dögum
the former, when God showed longsuffering and waited on days
Nóa meðan örkin var í smíðum. Í henni frelsuðust
Noah while sheet was in construction. The it saved
fáeinar - það er átta - sálir í vatni. 3:21 Með því
few - it is eight - souls in water. 3:21 with the
var skírnin fyrirmynduð, sem nú einnig frelsar yður,
was Baptism a formed, that now also rescues you
hún sem ekki er hreinsun óhreininda á líkamanum,
she that not is cleaning impurities on body,
heldur bæn til Guðs um góða samvisku fyrir
but prayer to God about good conscience for
upprisu Jesú Krists, 3:22 sem uppstiginn til himna,
resurrection Jesus Christ, 3:22 that gone to heaven
situr Guði á hægri hönd, en englar, völd og kraftar
sits God on right hand, than angels, power and forces

eru undir hann lagðir. 4:1 Eins og því Kristur leið
are the he levied. 4: 1 as and the Christ way
líkamlega, svo skuluð þér og herklæðast sama
physical, so shall you and arm the same
hugarfari. Sá sem hefur liðið líkamlega, er skilinn
mindset. The that has team physical, is reserved
við synd, 4:2 hann lifir ekki framar í mannlegum
to sin, 4: 2 he lives not more in human
fýsnum, heldur lifir hann tímann, sem eftir er, að
cravings, but lives he time, that after is, to
vilja Guðs. 4:3 Nógu lengi hafið þér gjört vilja
will God. 4: 3 enough long have you done will
heiðingjanna og lifað í saurlifnaði, girndum,
heathen and live in fornication, passions,
ofdrykkju, óhófi, samdrykkjum og svívirðilegri
drunkenness, hyperinsulinemia; drinking and wicked
skurðgoðadýrkun. 4:4 Nú furðar þá, að þér hlaupið
idolatry. 4: 4 now marvel then, to you race
ekki með þeim út í hið sama spillingardíki; og þeir
not with the out in the the same spillingardíki; and they
hallmæla yður. 4:5 En þeir munu verða að gjöra
decrypt you. 4: 5 but they will will to do
reikningsskil þeim, sem reiðubúinn er að dæma
accounting them, that ready is to judge
lifendur og dauða. 4:6 Því að til þess var og
living and death. 4: 6 The to to the was and
dauðum boðað fagnaðarerindið, að þeir, þótt dæmdir
dead convened gospel, to they though judged
væru líkamlega með mönnum, mættu lifa í andanum
were physical with human arrived live in Spirit
með Guði. 4:7 En endir allra hluta er í nánd.
with God. 4: 7 but end all part is in intimacy.
Verið því gætnir og algáðir til bæna. 4:8 Umfram
be the Caution and sober to prayer. 4: 8 Above
allt hafið brennandi kærleika hver til annars, því að
all have burning love each to otherwise, the to
kærleikur hylur fjölda synda. 4:9 Verið gestrisnir
love covers number swim. 4: 9 be hospitality
hver við annan án möglunar. 4:10 Þjónið hver
each to other without grumbling. 4:10 serve each

öðrum með þeirri náðargáfu, sem yður hefur verið
other with the gift, that you has been
gefin, sem góðir ráðsmenn margvíslegrar náðar Guðs.
given, that play stewards multifarious grace God.
4:11 Sá sem talar flytji Guðs orð, sá sem þjónustu
4:11 The that speaks move God words, the that services
hefur skal þjóna eftir þeim mætti, sem Guð gefur,
has the serving after the could, that God gives,
til þess að Guð vegsamist í öllum hlutum fyrir Jesú
to the to God glorified in all items for Jesus
Krist. Hans er dýrðin og mátturinn um aldir alda.
Christ. Hans is glory and power about ages ever.
Amen. 4:12 Þér elskaðir, látið yður eigi undra
Amen. 4:12 Ye Beloved, let you not surprising
eldraunina, sem yfir yður er komin yður til reynslu,
old nina, that the you is arrived you to experience,
eins og yður hendi eitthvað kynlegt. 4:13 Gleðjist
as and you available something strange. 4:13 Rejoice
heldur er þér takið þátt í píslum Krists, til þess að
but is you remove part in Passion Christ, to the to
þér einnig megið gleðjast miklum fögnuði við
you also may rejoice great joy to
opinberun dýrðar hans. 4:14 Sælir eruð þér, er þér
revelation glory his. 4:14 Blessed are you is you
eruð smánaðir vegna nafns Krists, því að andi
are reproached because name Christ, the to Spirit
dýrðarinnar, andi Guðs hvílir þá yfir yður. 4:15
glory, Spirit God rests then the you. 4:15
Enginn yðar líði sem manndrápari, þjófur eða illvirki
No your feel that murderer Thief or criminal
eða fyrir að hlutast til um það, er öðrum kemur
or for to intervene to about it, is other is
við. 4:16 En ef hann líður sem kristinn maður, þá
with. 4:16 but if he feel that Christian man then
fyrirverði hann sig ekki, heldur gjöri Guð
price he themselves not but do God
vegsamlegan með þessu nafni. 4:17 Því að nú er
honored with this name. 4:17 The to now is
tíminn kominn, að dómurinn byrji á húsi Guðs. En
time come, to Shrine start on house God. but

ef hann byrjar á oss, hver munu þá verða afdrif
if he begins on us each will then will Disposition
þeirra, sem ekki hlýðnast fagnaðarerindi Guðs? 4:18
their, that not obey gospel God? 4:18
Ef hinn réttláti naumlega frelsast, hvar mun þá
If the other righteous barely saved where will then
hinn óguðlegi og syndarinn lenda? 4:19 Þess vegna
other wicked and sinner land? 4:19 That because
skulu þeir, sem líða eftir vilja Guðs, fela sálir sínar
shall they that feel after will God include souls their
á hendur hinum trúa skapara og halda áfram að
on hands other believe Creator and keep forward to
gjöra hið góða. 5:1 Öldungana yðar á meðal
do the good. 5: 1 elders your on including
áminni ég, sem einnig er öldungur og vottur písla
urge I, that also is Elder and witness sufferings
Krists og einnig mun fá hlutdeild í þeirri dýrð, sem
Christ and also will get sharing in the glory, that
opinberuð mun verða: 5:2 Verið hirðar þeirrar
revealed will will be: 5: 2 be shepherds of
hjarðar, sem Guð hefur falið yður. Gætið hennar
heart, that God has assigned you. Be her
ekki af nauðung, heldur af fúsu geði, að Guðs
not of compulsion, but of willingly heart, to God
vilja, ekki sakir vansæmilegs ávinnings, heldur af
will, not because constraint benefit, but of
áhuga. 5:3 Þér skuluð eigi drottna yfir söfnuðunum,
interest. 5: 3 Ye shall not rule the churches,
heldur vera fyrirmynd hjarðarinnar. 5:4 Þá munuð
but be model flock. 5: 4 then will
þér, þegar hinn æðsti hirðir birtist, öðlast þann
you when other high shepherd appears, gain on
dýrðarsveig, sem aldrei fölnar. 5:5 Og þér, yngri
crown of glory, that never withers. 5: 5 and you younger
menn, verið öldungunum undirgefnir og skrýðist allir
men, been ancients submissive and skrýðist all
lítillætinu hver gagnvart öðrum, því að 'Guð stendur
lítillætinu each to others the to 'God stands
gegn dramblátum, en auðmjúkum veitir hann
against proud, than humble provides he

náð'. 5:6 Auðmýkið yður því undir Guðs voldugu
achieved '. 5: 6 Humble you the the God mighty
hönd, til þess að hann á sínum tíma upphefji yður.
hand, to the to he on their time exalt you.
5:7 Varpið allri áhyggju yðar á hann, því að hann
5: 7 Cast all concerns your on he, the to he
ber umhyggju fyrir yður. 5:8 Verið algáðir, vakið.
bears caring for you. 5: 8 be sober, attracted.
Óvinur yðar, djöfullinn, gengur um sem öskrandi
enemy your Devil, wear about that screaming
ljón, leitandi að þeim, sem hann geti gleypt. 5:9
lion searching to them, that he to swallowed. 5: 9
Standið gegn honum, stöðugir í trúnni, og vitið, að
Stand against him, stable in faith, and know to
bræður yðar um allan heim verða fyrir sömu
brothers your about all home will for the same
þjáningum. 5:10 En Guð allrar náðar, sem hefur
suffering. 5:10 but God all grace, that has
kallað yður í Kristi til sinnar eilífu dýrðar, mun
called you in Christ to his forever glory, will
sjálfur, er þér hafið þjáðst um lítinn tíma,
ones, is you have suffered about little time,
fullkomna yður, styrkja og öfluga gjöra. 5:11 Hans
perfect you strengthen and powerful do. 5:11 Hans
er mátturinn um aldir alda. Amen. 5:12 Með hjálp
is power about ages ever. Amen. 5:12 with Help
Silvanusar, hins trúa bróður, í mínum augum, hef
Silvanus, other believe brother, in my eyes, have
ég stuttlega ritað yður þetta til þess að minna á og
I briefly written you this to the to less on and
vitna hátíðlega, að þetta er hin sanna náð Guðs.
quote seriously, to this is the true reached God.
Standið stöðugir í henni. 5:13 Yður heilsar
Stand stable in it. 5:13 you Greetings
söfnuðurinn í Babýlon, útvalinn ásamt yður, og
assembly in Babylon chosen along you and
Markús sonur minn. 5:14 Heilsið hver öðrum með
Mark son my. 5:14 Greet each other with
kærleikskossi. Friður sé með yður öllum, sem eruð í
kiss of love. peace is with you all, that are in

Kristi.
Christ.

1:1 Símon Pétur, þjónn og postuli Jesú Krists,
1: 1 Simon Peter, servant and apostle Jesus Christ,
heilsar þeim, sem hlotið hafa hina sömu dýrmætu
Greetings them, that received have the the same precious
trú og vér fyrir réttlæti Guðs vors og frelsara
religion and we for justice God our and Savior
vors Jesú Krists. 1:2 Náð og friður margfaldist yður
our Jesus Christ. 1: 2 Grace and peace multiply you
til handa með þekkingu á Guði og Jesú, Drottni
to for with knowledge on God and Jesus Lord
vorum. 1:3 Hans guðdómlegi máttur hefur veitt oss
were. 1: 3 Hans divine power has provided us
allt, sem leiðir til lífs og guðrækni með þekkingunni
all that ways to life and godliness with knowledge
á honum, sem kallaði oss með sinni eigin dýrð og
on him, that called us with time own glory and
dáð. 1:4 Með því hefur hann veitt oss hin
excellence. 1: 4 with the has he provided us the
dýrmætu og háleitu fyrirheit, til þess að þér fyrir
precious and idealistic promise to the to you for
þau skylduð verða hluttakendur í guðlegu eðli, er
they might will partakers in divine nature, is
þér hafið komist undan spillingunni í heiminum, sem
you have found before corruption in world, that
girndin veldur. 1:5 Leggið þess vegna alla stund á
lust causes. 1: 5 Place the because all time on
að auðsýna í trú yðar dyggð, í dyggðinni
to show in religion your virtue, in virtue
þekkingu, 1:6 í þekkingunni sjálfsögun, í
knowledge, 1: 6 in knowledge self-control, in
sjálfsöguninni þolgæði, í þolgæðinu guðrækni, 1:7 í
self-control perseverance, in patience devotion, 1: 7 in
guðrækninni bróðurelsku og í bróðurelskunni
godliness brotherly and in brotherly affection
kærleika. 1:8 Því ef þér hafið þetta til að bera og
love. 1: 8 The if you have this to to carry and
farið vaxandi í því, munuð þér ekki verða
go growing in therefore, will you not will
iðjulausir né ávaxtalausir í þekkingunni á Drottni
idle nor unfruitful in knowledge on Lord

vorum Jesú Kristi. 1:9 En sá, sem ekki hefur þetta
were Jesus Christ. 1: 9 but saw that not has this
til að bera, er blindur í skammsýni sinni og hefur
to to bear, is blind in shortsighted time and has
gleymt hreinsun fyrri synda sinna. 1:10 Kostið þess
forgotten cleaning previous swim conduct. 1:10 Strive the
vegna því fremur kapps um, bræður, að gjöra
because the rather earnestness about, brothers, to do
köllun yðar og útvalning vissa. Ef þér gjörið þetta,
calling your and election certainty. If the you do this
munuð þér aldrei hrasa. 1:11 Á þann hátt mun
will you never stumble. 1:11 On on way will
yður ríkulega veitast inngangur í hið eilífa ríki
you generously yours entrance in the eternal State
Drottins vors og frelsara Jesú Krists. 1:12 Þess
Lord our and Savior Jesus Christ. 1:12 That
vegna ætla ég mér ávallt að minna yður á þetta,
because believe I me always to less you on this
enda þótt þér vitið það og séuð staðfastir orðnir í
end though you know it and remain Persevere become in
þeim sannleika, sem þér nú hafið öðlast. 1:13 Ég
the truth that you now have gain. 1:13 I
álít mér líka skylt, á meðan ég er í þessari
believe me too required, on while I is in this
tjaldbúð, að halda yður vakandi með því að rifja
tent, to keep you alert with the to review
þetta upp fyrir yður. 1:14 Ég veit, að þess mun
this up for you. 1:14 I know, to the will
skammt að bíða, að tjaldbúð minni verði svipt. Það
close to wait, to tent memory price deprived. there
hefur Drottinn vor Jesús Kristur birt mér. 1:15
has Lord spring Jesus Christ published me. 1:15
Og ég vil einnig leggja kapp á, að þér ætíð eftir
and I will also submit race a, to you always after
burtför mína getið minnst þessa. 1:16 Ekki
departed my mentioned at least this. 1:16 not
fylgdum vér uppspunnum skröksögum, er vér
follow we cleverly fables, is we
kunngjörðum yður mátt og komu Drottins vors Jesú
made known you power and arrival Lord our Jesus

Krists, heldur vorum vér sjónarvottar að hátign
Christ, but were we eyewitnesses to Highness
hans. 1:17 Því að hann meðtók af Guði föður
his. 1:17 The to he had received of God father
heiður og dýrð, þá er raust barst honum frá hinni
honors and glory, then is voice received him from other
dýrlegu hátign: 'Þessi er minn elskaði sonur, sem ég
Majestic Glory 'This is my loved son, that I
hef velþóknun á.' 1:18 Þessa raust heyrðum vér
have pleasure on. ' 1:18 these voice heard we
sjálfir, koma frá himni, þá er vér vorum með
themselves, bring from heaven then is we were with
honum á fjallinu helga. 1:19 Enn þá áreiðanlegra er
him on mountain holy. 1:19 still then reliable is
oss því nú hið spámannlega orð. Og það er rétt af
us the now the prophetic words. and it is right of
yður að gefa gaum að því eins og ljósi, sem skín á
you to give attention to the as and light that shines on
myrkum stað, þangað til dagur ljómar og
dark instead, until to day dawns and
morgunstjarna rennur upp í hjörtum yðar. 1:20 Vitið
morning runs up in hearts you. 1:20 know
það umfram allt, að enginn þýðir neinn spádóm
it above all to no means anyone prophetic
Ritningarinnar af sjálfum sér. 1:21 Því að aldrei var
Scripture of himself a. 1:21 The to never was
nokkur spádómur borinn fram að vilja manns,
some prophecy worn out to will people,
heldur töluðu menn orð frá Guði, knúðir af
but spoke men words from God encouragement of
heilögum anda. 2:1 En falsspámenn komu einnig upp
Holy spirit. 2: 1 but false prophets arrival also up
meðal lýðsins. Eins munu falskennendur líka verða á
including people. as will false teachers of too will on
meðal yðar, er smeygja munu inn háskalegum
including your is worm will in hazardous
villukenningum og jafnvel afneita herra sínum, sem
error theory and even deny Mr his that
keypti þá, og leiða yfir sig sjálfa bráða
bought then, and lead the themselves themselves acute

glötun. 2:2 Margir munu fylgja ólifnaði þeirra, og
destruction. 2: 2 many will follow dishonesty their, and
sakir þeirra mun vegi sannleikans verða hallmælt.
because their will roads truth will reviled.
2:3 Af ágirnd munu þeir með uppspunnum orðum
2: 3 from greed will they with cleverly words
hafa yður að féþúfu. En dómurinn yfir þeim er
have you to exploitation. but Shrine the the is
löngu felldur og fyrnist ekki og glötun þeirra
time incorporated and EXP not and destruction their
blundar ekki. 2:4 Ekki þyrmdi Guð englunum, er
slumber no. 2: 4 not spared God angels, is
þeir syndguðu. Hann steypti þeim niður í
they sinned. he cast the down in
undirdjúpin og setti þá í myrkrahella, þar sem þeir
hell and set then in dark caves, where that they
eru geymdir til dómsins. 2:5 Ekki þyrmdi hann
are stored to judgment. 2: 5 not spared he
hinum forna heimi, en varðveitti Nóa, prédikara
other ancient world, than preserved Noah, preacher
réttlætisins, við áttunda mann, er hann lét vatnsflóð
righteousness, to eighth man is he made flood
koma yfir heim hinna óguðlegu. 2:6 Hann brenndi
bring the home the wicked. 2: 6 he burned
borgirnar Sódómu og Gómorru til ösku og dæmdi
cities Sodom and Gomorrah to ash and condemned
þær til eyðingar og setti þær til viðvörunar þeim, er
the to destruction and set the to warning them, is
síðar lifðu óguðlega. 2:7 En hann frelsaði Lot, hinn
later survivors wicked. 2: 7 but he delivered Lot, other
réttláta mann, er mæddist af svívirðilegum lifnaði
righteous man is tormented of vile revived
hinna guðlausu. 2:8 Sá réttláti maður bjó á meðal
the wicked. 2: 8 The righteous man lived on including
þeirra og mæddist í sinni réttlátu sálu dag frá degi
their and tormented in time righteous soul today from day
af þeim ólöglegu verkum, er hann sá og heyrði. 2:9
of the illegal works, is he the and heard. 2: 9
Þannig veit Drottinn, hvernig hann á að hrífa hina
thus know Lord, how he on to rake the
guðhræddu úr freistingu, en refsa hinum ranglátu
saints from temptation, than punish other unrighteous

og geyma þá til dómsdags, 2:10 einkum þá, sem
and store then to the day of judgment, 2:10 especially then, that
í breytni sinni stjórnast af saurlífisfýsn og fyrirlíta
in behavior time governed of sensuality desire and look for
drottinvald. Þessir fífldjörfu sjálfbirgingar skirrast
Lord of power. these bold self supplier expectations skirrast
ekki við að lastmæla tignum. 2:11 Jafnvel englarnir,
not to to revile praise. 2:11 even angels,
sem eru þeim meiri að mætti og valdi, fara ekki
that are the more to power and authority go not
með guðlast, þegar þeir ákæra þá hjá Drottni. 2:12
with blasphemy, when they charge then with Lord. 2:12
Þessir menn eru eins og skynlausar skepnur, sem
these men are as and irrational creatures, that
eru fæddar til að veiðast og tortímast. Þeir lastmæla
are born to to caught and perish. they revile
því, sem þeir þekkja ekki, og munu þess vegna í
therefore, that they recognize not and will the because in
spillingu sinni undir lok líða 2:13 og bera þannig
corruption time the end feel 2:13 and carry so
úr býtum laun ranglætis. Þeir hafa yndi af að
from býtum salary iniquity. they have relish of to
svalla um miðjan dag. Þeir eru skömm og smán,
coolness about mid day. they are shame and shame
þegar þeir neyta máltíða með yður og svalla. 2:14
when they consume meals with you and balcony. 2:14
Augu þeirra eru full hórdóms, og þeim verður ekki
eyes their are full adultery, and the will not
frá syndinni haldið. Þeir fleka óstyrkar sálir,
from sin maintained. they prefabricated unsteady souls,
hjarta þeirra hefur tamið sér ágirnd. Það er bölvun
heart their has tamed the greed. there is curse
yfir þeim. 2:15 Þeir hafa farið af rétta veginum og
the them. 2:15 they have go of right road and
lent í villu. Þeir fara sömu leið og Bíleam, sonur
caught in error. they go the same way and Balaam, son
Bósors, sem elskaði ranglætislaun. 2:16 En hann
Bósors, that loved wrongdoing. 2:16 but he
fékk ádrepu fyrir glæp sinn. Mállaus eykurinn
received rebuked for crime time. mute will increase

talaði mannamál og aftraði fásinnu spámannsins. 2:17
spoke voices and restrained madness Prophet. 2:17
Vatnslausir brunnar eru þessir menn, þoka hrakin af
anhydrous wells are these men, fog driven of
hvassviðri, þeirra bíður dýpsta myrkur. 2:18 Þeir láta
strong winds, their waiting deepest darkness. 2:18 they let
klingja drembileg hégómaorð og tæla með holdlegum
Kling Haughty hégómaorð and seduce with fleshly
girndum og svívirðilegum lifnaði þá, sem fyrir
passions and vile revived then, that for
skömmu hafa sloppið frá þeim, sem ganga í villu.
shortly have escaped from them, that walk in error.
2:19 Þeir heita þeim frelsi, þótt þeir séu sjálfir
2:19 they hot the freedom, though they are themselves
þrælar spillingarinnar, því að sérhver verður þræll
slaves corruption; the to every will slave
þess, sem hann hefur beðið ósigur fyrir. 2:20 Ef
thereof, that he has asked defeat for. 2:20 If the
þeir, sem fyrir þekkingu á Drottni vorum og
they that for knowledge on Lord were and
frelsara Jesú Kristi voru sloppnir frá saurgun
Savior Jesus Christ were escaped from impurity
heimsins, flækja sig í honum að nýju og bíða
world complications themselves in him to new and wait
ósigur, þá er hið síðara orðið þeim verra en hið
defeat, then is the the latter become the worse than the
fyrra. 2:21 Því að betra hefði þeim verið að hafa
year. 2:21 The to better would the been to have
ekki þekkt veg réttlætisins en að hafa þekkt
not known prevention righteousness than to have known
hann og snúa síðan aftur frá hinu heilaga boðorði,
he and turn then return from other holy commandment,
sem þeim hafði verið gefið. 2:22 Fram á þeim hefur
that the had been given. 2:22 Until on the has
komið þetta sannmæli: 'Hundur snýr aftur til
established this verification measurement: 'Dog turns return to
spýju sinnar,' og: 'Þvegið svín veltir sér í sama
vomit mother, ' and: 'Wash swine considers the in the same
saur.' 3:1 Þetta er nú annað bréfið, sem ég skrifa
faeces. ' 3: 1 this is now other letter, that I write

yður, þér elskaðir, og í þeim báðum hef ég reynt
you you Beloved, and in the both have I tried
að halda hinu hreina hugarfari vakandi hjá yður. 3:2
to keep other net mindset alert with you. 3: 2
Það reyni ég með því að rifja upp fyrir yður þau
there try I with the to review up for you they
orð, sem hinir heilögu spámenn hafa áður talað, og
words, that the Saints prophets have before speaking, and
boðorð Drottins vors og frelsara, er postular yðar
commandments Lord our and Savior, is apostles your
hafa flutt. 3:3 Þetta skuluð þér þá fyrst vita, að á
have moved. 3: 3 this shall you then first know, to on
hinum síðustu dögum munu koma spottarar er
other last days will bring mockers is
stjórnast af eigin girndum 3:4 og segja með spotti:
governed of own passions 3: 4 and say with argument:
'Hvað verður úr fyrirheitinu um komu hans? Því
'What will from promise about arrival his? The
að frá því feðurnir sofnuðu stendur allt við sama
to from the fathers entries stands all to the same
eins og frá upphafi veraldar.' 3:5 Viljandi gleyma
as and from beginning world. ' 3: 5 Viljandi forget
þeir því, að himnar voru til forðum og jörð til
they therefore, to heavens were to anciently and ground to
orðin af vatni og upp úr vatni fyrir orð Guðs.
the words of water and up from water for words God.
3:6 Þess vegna gekk vatnsflóðið yfir þann heim, sem
3: 6 That because went water flood the on home that
þá var, svo að hann fórst. 3:7 En þeir himnar, sem
then was so to he did. 3: 7 but they heavens that
nú eru ásamt jörðinni, geymast eldinum fyrir hið
now are along earth, stored fire for the
sama orð og varðveitast til þess dags, er óguðlegir
the same words and preserved to the day is wicked
menn munu dæmdir verða og tortímast. 3:8 En
men will judged will and perish. 3: 8 but
þetta eitt má yður ekki gleymast, þér elskuðu, að
this one be you not overlooked, you beloved, to
einn dagur er hjá Drottni sem þúsund ár og
one day is with Lord that thousand years and

þúsund ár sem einn dagur. 3:9 Ekki er Drottinn
thousand years that one day. 3: 9 not is Lord
seinn á sér með fyrirheitið, þótt sumir álíti það
slow on the with promise though some considers it
seinlæti, heldur er hann langlyndur við yður, þar
slowness, but is he suffereth long to you where
eð hann vill ekki að neinir glatist, heldur að allir
since he wants not to anything lost, but to all
komist til iðrunar. 3:10 En dagur Drottins mun
found to repentance. 3:10 but day Lord will
koma sem þjófur, og þá munu himnarnir með
bring that Thief, and then will heavens with
miklum gný líða undir lok, frumefnin sundurleysast í
great din feel the end, elements dissolved in
brennandi hita og jörðin og þau verk, sem á henni
burning heat and earth and they works, that on it
eru, upp brenna. 3:11 Þar eð allt þetta ferst
are, up burn. 3:11 where since all this Passing
þannig, hversu ber yður þá ekki að ganga fram í
thus, how bears you then not to walk out in
heilagri breytni og guðrækni, 3:12 þannig að þér
God behavior and devotion, 3:12 so to you
væntið eftir og flýtið fyrir komu Guðs dags, en
wait after and hastening for arrival God day than
vegna hans munu himnarnir leysast sundur í eldi og
because his will heavens resolved apart in fire and
frumefnin bráðna af brennandi hita. 3:13 En
elements melt of burning temperature. 3:13 but
eftir fyrirheiti hans væntum vér nýs himins og
after promise his expect we new heaven and
nýrrar jarðar, þar sem réttlæti býr. 3:14 Með því
new ground where that justice lives. 3:14 with the
að þér nú, þér elskuðu, væntið slíkra hluta, þá
to you now, you beloved, wait such part then
kappkostið að vera flekklausir og lýtalausir frammi
strive to be spotless and blameless before
fyrir honum í friði. 3:15 Álítið langlyndi Drottins
for him in peace. 3:15 count longsuffering Lord
vors vera hjálpræði. Þetta er það, sem hinn elskaði
our be salvation. this is it, that other loved

bróðir vor, Páll, hefur ritað yður, eftir þeirri speki,
brother spring, Paul has written you after the wisdom
sem honum er gefin. 3:16 Það gjörir hann líka í
that him is given. 3:16 there do he too in
öllum bréfum sínum, hann talar í þeim um þetta.
all letters his he speaks in the about this.
En í þeim er sumt þungskilið, er fáfróðir og
but in the is some hard to understand, is ignorant and
staðfestulausir menn rangsnúa, eins og öðrum
certified loose men perverting, as and other
ritum, sjálfum sér til tortímingar. 3:17 Með því að
publications, himself the to destruction. 3:17 with the to
þér vitið þetta fyrirfram, þér elskaðir, þá hafið gát
you know this advance, you Beloved, then have caution
á yður, að þér látið eigi dragast með af villu
on you to you let not contract with of error
þverbrotinna manna og fallið frá staðfestu yðar. 3:18
lawless people and fall from established you. 3:18
Vaxið í náð og þekkingu Drottins vors og frelsara
grown in reached and knowledge Lord our and Savior
Jesú Krists. Honum sé dýrðin nú og til eilífðardags.
Jesus Christ. He is glory now and to ever day.
Amen.
Amen.

1:1 Efni vort er það sem var frá upphafi, það
1: 1 Materials our is it that was from initially, it
sem vér höfum heyrt, það sem vér höfum séð með
that we have heard it that we have see with
augum vorum, það sem vér horfðum á og hendur
eyes our it that we watched on and hands
vorar þreifuðu á, það er orð lífsins. 1:2 Og lífið
our þreifuðu a, it is words life. 1: 2 and life
var opinberað, og vér höfum séð það og vottum um
was revealed and we have see it and witnesses about
það og boðum yður lífið eilífa, sem var hjá
it and messages you life eternal, that was with
föðurnum og var opinberað oss. 1:3 Já, það sem vér
Father and was revealed us. 1: 3 Yes, it that we
höfum séð og heyrt, það boðum vér yður einnig, til
have see and heard it messages we you also, to
þess að þér getið líka haft samfélag við oss. Og
the to you mentioned too have community to us. and
samfélag vort er við föðurinn og við son hans Jesú
community our is to Father and to son his Jesus
Krist. 1:4 Þetta skrifum vér til þess að fögnuður
Christ. 1: 4 this writings we to the to celebration
vor verði fullkominn. 1:5 Og þetta er boðskapurinn,
spring price perfect. 1: 5 and this is message,
sem vér höfum heyrt af honum og boðum yður:
that we have heard of him and messages you:
'Guð er ljós, og myrkur er alls ekki í honum.' 1:6
'God is light, and dark is total not in him. ' 1: 6
Ef vér segjum: 'Vér höfum samfélag við hann,' og
If the we say: 'We have community to he ' and
göngum þó í myrkrinu, þá ljúgum vér og iðkum
corridors however, in dark, then lie we and exercise
ekki sannleikann. 1:7 En ef vér göngum í ljósinu,
not truth. 1: 7 but if we corridors in light,
eins og hann er sjálfur í ljósinu, þá höfum vér
as and he is yourself in light, then have we
samfélag hver við annan og blóð Jesú, sonar hans,
community each to other and blood Jesus son his
hreinsar oss af allri synd. 1:8 Ef vér segjum: 'Vér
cleans us of all sin. 1: 8 If the we say: 'We
höfum ekki synd,' þá svíkjum vér sjálfa oss og
have not sin ' then deceive we themselves us and

sannleikurinn er ekki í oss. 1:9 Ef vér játum
truth is not in us. 1: 9 If the we confess
syndir vorar, þá er hann trúr og réttlátur, svo að
sins our, then is he faithful and just, so to
hann fyrirgefur oss syndirnar og hreinsar oss af öllu
he forgive us sins and cleans us of all
ranglæti. 1:10 Ef vér segjum: 'Vér höfum ekki
wrongdoing. 1:10 If the we say: 'We have not
syndgað,' þá gjörum vér hann að lygara og orð
sinned ' then let us we he to liars and words
hans er ekki í oss. 2:1 Börnin mín! Þetta skrifa ég
his is not in us. 2: 1 children My! this write I
yður til þess að þér skuluð ekki syndga. En ef
you to the to you shall not sin. but if
einhver syndgar, þá höfum vér árnaðarmann hjá
someone sins, then have we advocate with
föðurnum, Jesú Krist, hinn réttláta. 2:2 Hann er
Father, Jesus Christ, other righteous. 2: 2 he is
friðþæging fyrir syndir vorar og ekki einungis fyrir
Atonement for sins our and not only for
vorar syndir, heldur líka fyrir syndir alls heimsins.
our sins, but too for sins total world.
2:3 Og á því vitum vér, að vér þekkjum hann, ef
2: 3 and on the they we, to we know he, if
vér höldum boðorð hans. 2:4 Sá sem segir: 'Ég
we we commandments his. 2: 4 The that says: 'I
þekki hann,' og heldur ekki boðorð hans, er
know he ' and but not commandments his is
lygari og sannleikurinn er ekki í honum. 2:5 En
liar and truth is not in him. 2: 5 but
hver sem varðveitir orð hans, í honum er
each that preserves words his in him is
sannarlega kærleikur til Guðs orðinn fullkominn. Af
truly love to God become perfect. from
því þekkjum vér, að vér erum í honum. 2:6 Þeim
the know we, to we are in him. 2: 6 the
sem segist vera stöðugur í honum, honum ber
that claims be stable in him, him bears
sjálfum að breyta eins og hann breytti. 2:7 Þér
himself to change as and he changed. 2: 7 Ye
elskaðir, það er ekki nýtt boðorð, sem ég rita
Beloved, it is not new commandments, that I write

yður, heldur gamalt boðorð, sem þér hafið haft
you but old commandments, that you have have
frá upphafi. Hið gamla boðorð er orðið, sem þér
from beginning. the old commandments is word that you
heyrðuð. 2:8 Engu að síður er það nýtt boðorð,
heard. 2: 8 However, to pages is it new commandments,
er ég rita yður, sem er augljóst í honum og í
is I write you that is obvious in him and in
yður, því að myrkrið er að hverfa og hið sanna ljós
you the to darkness is to disappear and the true light
er þegar farið að skína. 2:9 Sá sem segist vera í
is when go to Shine. 2: 9 The that claims be in
ljósinu og hatar bróður sinn, hann er enn þá í
light and hates brother time he is yet then in
myrkrinu. 2:10 Sá sem elskar bróður sinn, hann er
dark. 2:10 The that love brother time he is
stöðugur í ljósinu og í honum er ekkert, er leitt
stable in light and in him is none, is lead
geti hann til falls. 2:11 En sá sem hatar bróður
to he to falls. 2:11 but the that hates brother
sinn, hann er í myrkrinu og lifir í myrkrinu og
time he is in dark and lives in dark and
veit ekki hvert hann fer, því að myrkrið hefur
know not each he leaves, the to darkness has
blindað augu hans. 2:12 Ég rita yður, börnin mín,
blinded eyes his. 2:12 I write you children me
af því að syndir yðar eru yður fyrirgefnar fyrir
of the to sins your are you forgiven for
sakir nafns hans. 2:13 Ég rita yður, þér feður, af
because name his. 2:13 I write you you fathers, of
því að þér þekkið hann, sem er frá upphafi. Ég rita
the to you know he, that is from beginning. I write
yður, þér ungu menn, af því að þér hafið sigrað
you you young men, of the to you have overcome
hinn vonda. 2:14 Ég hef ritað yður, börn, af því að
other evil. 2:14 I have written you children, of the to
þér þekkið föðurinn. Ég hef ritað yður, feður, af því
you know Father. I have written you fathers, of the
að þér þekkið hann, sem er frá upphafi. Ég hef
to you know he, that is from beginning. I have

ritað yður, ungu menn, af því að þér eruð styrkir
written you young men, of the to you are grants
og Guðs orð er stöðugt í yður og þér hafið sigrað
and God words is constantly in you and you have overcome
hinn vonda. 2:15 Elskið ekki heiminn, ekki heldur
other evil. 2:15 Love not world not but
þá hluti, sem í heiminum eru. Sá sem elskar
then part, that in world are. The that love
heiminn, á ekki í sér kærleika til föðurins. 2:16 Því
world on not in the love to Father. 2:16 The
að allt það, sem í heiminum er, fýsn holdsins og
to all it, that in world is, cravings flesh and
fýsn augnanna og auðæfa-oflæti, það er ekki frá
cravings eyes and boasting, it is not from
föðurnum, heldur er það frá heiminum. 2:17 Og
Father, but is it from world. 2:17 and
heimurinn fyrirferst og fýsn hans, en sá, sem
world passing and cravings his than saw that
gjörir Guðs vilja, varir að eilífu. 2:18 Börn mín,
do God will, lips to forever. 2:18 Children me
það er hin síðasta stund. Þér hafið heyrt að
it is the last moment. Ye have heard to
andkristur kemur, og nú eru líka margir andkristar
Antichrist comes, and now are too many antichrists
komnir fram. Af því vitum vér, að það er hin
come out. from the they we, to it is the
síðasta stund. 2:19 Þeir komu úr vorum hópi, en
last moment. 2:19 they arrival from were group, than
heyrðu oss ekki til. Ef þeir hefðu heyrt oss til, þá
heard us not to. If the they would heard us to, then
hefðu þeir áfram verið með oss. En þetta varð til
would they forward been with us. but this became to
þess að augljóst yrði, að enginn þeirra heyrði oss til.
the to obvious would, to no their heard us to.
2:20 En þér hafið smurning frá hinum heilaga og
2:20 but you have lubrication from other holy and
vitið þetta allir. 2:21 Ég hef ekki skrifað yður vegna
know this all. 2:21 I have not written you because
þess, að þér þekkið ekki sannleikann, heldur af því
thereof, to you know not truth, but of the

að þér þekkið hann og af því að engin lygi getur
to you know he and of the to no lying can
komið frá sannleikanum. 2:22 Hver er lygari, ef
established from truth. 2:22 What is liar, if
ekki sá sem neitar, að Jesús sé Kristur? Sá er
not the that refuses, to Jesus is Christ? The is
andkristurinn, sem afneitar föðurnum og syninum.
antichrist that denies Father and Son.
2:23 Hver sem afneitar syninum hefur ekki heldur
2:23 What that denies Son has not but
fundið föðurinn. Sá sem játar soninn hefur og
found Father. The that confesses Son has and
fundið föðurinn. 2:24 En þér, látið það vera stöðugt
found Father. 2:24 but you let it be constantly
í yður, sem þér hafið heyrt frá upphafi. Ef það er
in you that you have heard from beginning. If the it is
stöðugt í yður, sem þér frá upphafi hafið heyrt, þá
constantly in you that you from beginning have heard then
munuð þér einnig vera stöðugir í syninum og í
will you also be stable in Son and in
föðurnum. 2:25 Og þetta er fyrirheitið, sem hann
Father. 2:25 and this is promise that he
gaf oss: Hið eilífa líf. 2:26 Þetta hef ég skrifað yður
gave us the eternal life. 2:26 this have I written you
um þá, sem eru að leiða yður afvega. 2:27 Og sú
about then, that are to lead you astray. 2:27 and the
smurning, sem þér fenguð af honum, hún er stöðug
lubrication, that you found out of him, she is stable
í yður, og þér þurfið þess ekki, að neinn kenni
in you and you need the not to anyone ID
yður, því smurning hans fræðir yður um allt, hún
you the lubrication his teaches you about all she
er sannleiki, en engin lygi. Verið stöðugir í honum,
is truth, than no lie. be stable in him,
eins og hún kenndi yður. 2:28 Og nú, börnin mín,
as and she taught you. 2:28 and now, children me
verið stöðug í honum, til þess að vér getum, þegar
been stable in him, to the to we can, when
hann birtist, átt djörfung og blygðumst vor ekki
he appears, towards boldness and blygðumst spring not
fyrir honum, þegar hann kemur. 2:29 Þér vitið, að
for him, when he comes. 2:29 Ye know to

hann er réttlátur. Þá skiljið þér einnig, að hver sem
he is just. then leave you also, to each that
iðkar réttlætið, er fæddur af honum. 3:1 Sjáið
practices justice, is born of him. 3: 1 Look
hvílíkan kærleika faðirinn hefur auðsýnt oss, að vér
what manner love Father has dealt us to we
skulum kallast Guðs börn. Og það erum vér.
Let called God children. and it are we.
Heimurinn þekkir oss ekki, vegna þess að hann
World know us not because the to he
þekkti hann ekki. 3:2 Þér elskaðir, nú þegar erum
recognized he no. 3: 2 Ye Beloved, now when are
vér Guðs börn, og það er enn þá ekki orðið bert,
we God children, and it is yet then not become bert,
hvað vér munum verða. Vér vitum, að þegar hann
what we will will. We know to when he
birtist, þá munum vér verða honum líkir, því að vér
appears, then will we will him like, the to we
munum sjá hann eins og hann er. 3:3 Hver sem
will see he as and he is. 3: 3 What that
hefur þessa von til hans hreinsar sjálfan sig,
has this von to his cleans himself respectively,
eins og Kristur er hreinn. 3:4 Hver sem synd drýgir
as and Christ is clean. 3: 4 What that sin commits
fremur og lögmálsbrot. Syndin er lögmálsbrot. 3:5
rather and transgression. Sin is transgression. 3: 5
Þér vitið, að Kristur birtist til þess að taka burt
Ye know to Christ appears to the to take off
syndir. Í honum er engin synd. 3:6 Hver sem er
sins. The him is no sin. 3: 6 What that is
stöðugur í honum syndgar ekki, hver sem syndgar
stable in him sin not each that sin
hefur ekki séð hann og þekkir hann ekki heldur. 3:7
has not see he and know he not either. 3: 7
Börnin mín, látið engan villa yður. Sá sem iðkar
children me let no error you. The that practices
réttlætið er réttlátur, eins og Kristur er réttlátur.
righteousness is just, as and Christ is just.
3:8 Hver sem synd drýgir heyrir djöflinum til, því
3: 8 What that sin commits hear the devil to, the
að djöfullinn syndgar frá upphafi. Til þess birtist
to Devil sin from beginning. to the appears

Guðs sonur, að hann skyldi brjóta niður verk
God son, to he should break down work
djöfulsins. 3:9 Hver sem af Guði er fæddur drýgir
the devil. 3: 9 What that of God is born commits
ekki synd, því að það, sem Guð hefur í hann sáð,
not sin, the to it, that God has in he seed
varir í honum. Hann getur ekki syndgað, af því að
lips in him. he can not sinned, of the to
hann er fæddur af Guði. 3:10 Af þessu eru augljós
he is born of God. 3:10 from this are obvious
börn Guðs og börn djöfulsins. Sá sem iðkar ekki
children God and children the devil. The that practices not
réttlætið og elskar ekki bróður sinn heyrir ekki
righteousness and love not brother time hear not
Guði til. 3:11 Því að þetta er sá boðskapur, sem þér
God to. 3:11 The to this is the message, that you
hafið heyrt frá upphafi: Vér eigum að elska hver
have heard from beginning: We have to love each
annan. 3:12 Ekki vera eins og Kain, sem heyrði
another. 3:12 not be as and Cain, that heard
hinum vonda til og myrti bróður sinn. Og af hverju
other evil to and killed brother time. and of each
myrti hann hann? Af því að verk hans voru vond,
killed he he? from the to work his were evil,
en verk bróður hans réttlát. 3:13 Undrist ekki,
than work brother his fair. 3:13 marvel not
bræður, þótt heimurinn hati yður. 3:14 Vér vitum,
brothers, though world hati you. 3:14 We know
að vér erum komnir yfir frá dauðanum til lífsins, af
to we are come the from death to life, of
því að vér elskum bræður vora. Sá sem ekki elskar
the to we love brothers our. The that not love
er áfram í dauðanum. 3:15 Hver sem hatar bróður
is forward in death. 3:15 What that hates brother
sinn er manndrápari og þér vitið, að enginn
time is murderer and you know to no
manndrápari hefur eilíft líf í sér. 3:16 Af því
murderer has everlasting life in a. 3:16 from the
þekkjum vér kærleikann, að Jesús lét lífið fyrir oss.
know we love to Jesus made life for us.
Svo eigum vér og að láta lífið fyrir bræðurna. 3:17
so have we and to let life for brothers. 3:17

Ef sá, sem hefur heimsins gæði, horfir á bróður
If the saw that has World quality, watch on brother
sinn vera þurfandi og lýkur aftur hjarta sínu fyrir
time be needy and ends return heart his for
honum, hvernig getur kærleikur til Guðs verið
him, how can love to God been
stöðugur í honum? 3:18 Börnin mín, elskum ekki
stable in him? 3:18 children me love not
með tómum orðum, heldur í verki og sannleika.
with empty words, but in work and truth.
3:19 Af þessu munum vér þekkja, að vér erum
3:19 from this will we identify, to we are
sannleikans megin og munum geta friðað hjörtu vor
truth of and will can protected hearts spring
frammi fyrir honum, 3:20 hvað sem hjarta vort
before for him, 3:20 what that heart our
kann að dæma oss fyrir. Því að Guð er meiri en
may to judge us for. The to God is more than
hjarta vort og þekkir alla hluti. 3:21 Þér elskaðir, ef
heart our and know all part. 3:21 Ye Beloved, if
hjartað dæmir oss ekki, þá höfum vér djörfung til
heart judge us not then have we boldness to
Guðs. 3:22 Og hvað sem vér biðjum um fáum vér
God. 3:22 and what that we ask about few we
hjá honum, af því að vér höldum boðorð hans
with him, of the to we we commandments his
og gjörum það, sem honum er þóknanlegt. 3:23 Og
and let us it, that him is pleases. 3:23 and
þetta er hans boðorð, að vér skulum trúa á
this is his commandments, to we Let believe on
nafn sonar hans Jesú Krists og elska hver annan,
name son his Jesus Christ and love each otherwise,
samkvæmt því sem hann hefur gefið oss boðorð
according to the that he has given us commandments
um. 3:24 Sá sem heldur boðorð Guðs er
about. 3:24 The that but commandments God is
stöðugur í Guði og Guð í honum. Að hann er
stable in God and God in him. to he is
stöðugur í oss þekkjum vér af andanum, sem hann
stable in us know we of Spirit that he
hefur gefið oss. 4:1 Þér elskaðir, trúið ekki
has given us. 4: 1 Ye Beloved, believe not

sérhverjum anda, heldur reynið andana, hvort þeir
each spirit but try spirits whether they
séu frá Guði. Því margir falsspámenn eru farnir út
are from God. The many false prophets are beginning out
í heiminn. 4:2 Af þessu getið þér þekkt anda
in world. 4: 2 from this mentioned you known spirit
Guðs: Sérhver andi, sem játar, að Jesús sé
God: every Spirit, that acknowledges to Jesus is
Kristur kominn í holdi, er frá Guði. 4:3 En sérhver
Christ come in flesh, is from God. 4: 3 but every
andi, sem ekki játar Jesú, er ekki frá Guði. Hann
Spirit, that not confesses Jesus is not from God. he
er andkristsins andi, sem þér hafið heyrt um að
is antichrist Spirit, that you have heard about to
komi, og nú þegar er hann í heiminum. 4:4 Þér
replaced, and now when is he in world. 4: 4 Ye
börnin mín, heyrið Guði til og hafið sigrað
children me hear God to and have overcome
falsspámennina, því að sá er meiri, sem í yður er,
false prophets, the to the is more, that in you is,
en sá, sem er í heiminum. 4:5 Falsspámennirnir
than saw that is in world. 4: 5 viewpoint
heyra heiminum til. Þess vegna tala þeir eins og
hear world to. That because talk they as and
heimurinn talar, og heimurinn hlýðir á þá. 4:6 Vér
world speaks, and world listen on them. 4: 6 We
heyrum Guði til. Hver sem þekkir Guð hlýðir á oss.
hear God to. What that know God listen on us.
Sá sem ekki heyrir Guði til hlýðir ekki á oss. Af
The that not hear God to listen not on us. from
þessu þekkjum vér sundur anda sannleikans og anda
this know we apart spirit truth and spirit
villunnar. 4:7 Þér elskaðir, elskum hver annan, því
error. 4: 7 Ye Beloved, love each otherwise, the
að kærleikurinn er frá Guði kominn, og hver sem
to love is from God come, and each that
elskar er af Guði fæddur og þekkir Guð. 4:8 Sá
love is of God born and know God. 4: 8 The
sem ekki elskar þekkir ekki Guð, því að Guð er
that not love know not God the to God is

kærleikur. 4:9 Í því birtist kærleikur Guðs meðal
love. 4: 9 The the appears love God including
vor, að Guð hefur sent einkason sinn í heiminn til
spring, to God has sent only son time in world to
þess að vér skyldum lifa fyrir hann. 4:10 Þetta er
the to we obligations live for it. 4:10 this is
kærleikurinn: Ekki að vér elskuðum Guð, heldur að
love: not to we loved God but to
hann elskaði oss og sendi son sinn til að vera
he loved us and sent son time to to be
friðþæging fyrir syndir vorar. 4:11 Þér elskaðir, fyrst
Atonement for sins our. 4:11 Ye Beloved, first
Guð hefur svo elskað oss, þá ber einnig oss að
God has so loved us then bears also us to
elska hver annan. 4:12 Enginn hefur nokkurn tíma
love each another. 4:12 No has some time
séð Guð. Ef vér elskum hver annan, þá er Guð
see God. If the we love each otherwise, then is God
stöðugur í oss og kærleikur hans er fullkomnaður í
stable in us and love his is perfection in
oss. 4:13 Vér þekkjum, að vér erum stöðugir í
us. 4:13 We know, to we are stable in
honum og hann í oss, af því að hann hefur gefið
him and he in us of the to he has given
oss af sínum anda. 4:14 Vér höfum séð og vitnum,
us of their spirit. 4:14 We have see and witnesses,
að faðirinn hefur sent soninn til að vera frelsari
to Father has sent Son to to be savior
heimsins. 4:15 Hver sem játar, að Jesús sé Guðs
world. 4:15 What that acknowledges to Jesus is God
sonur, í honum er Guð stöðugur og hann í Guði.
son, in him is God stable and he in God.
4:16 Vér þekkjum kærleikann, sem Guð hefur á oss,
4:16 We know love that God has on us
og trúum á hann. Guð er kærleikur, og sá sem er
and believe on it. God is love and the that is
stöðugur í kærleikanum er stöðugur í Guði og Guð
stable in love is stable in God and God
er stöðugur í honum. 4:17 Með því er kærleikurinn
is stable in him. 4:17 with the is love
orðinn fullkominn hjá oss, að vér höfum djörfung á
become ultimate with us to we have boldness on

degi dómsins, því að vér erum í þessum heimi eins
day judgment, the to we are in this world as
og hann er. 4:18 Ótti er ekki í elskunni. Fullkomin
and he is. 4:18 Fear is not in sweetheart. perfect
elska rekur út óttann. Því að óttinn felur í sér
love runs out fear. The to fear includes in the
hegningu, en sá sem óttast er ekki fullkominn í
punishment, than the that fear is not ultimate in
elskunni. 4:19 Vér elskum, því að hann elskaði oss
sweetheart. 4:19 We love, the to he loved us
að fyrra bragði. 4:20 Ef einhver segir: 'Ég elska
to year flavors. 4:20 If the someone says: 'I love
Guð,' og hatar bróður sinn, sá er lygari. Því að sá
God ' and hates brother time the is liar. The to the
sem elskar ekki bróður sinn, sem hann hefur séð,
that love not brother time that he has seen,
getur ekki elskað Guð, sem hann hefur ekki séð.
can not loved God that he has not seen.
4:21 Og þetta boðorð höfum vér frá honum, að
4:21 and this commandments have we from him, to
sá sem elskar Guð á einnig að elska bróður sinn.
the that love God on also to love brother time.
5:1 Hver sem trúir, að Jesús sé Kristur, er af Guði
5: 1 What that believes to Jesus is Christ, is of God
fæddur, og hver sem elskar föðurinn elskar einnig
born, and each that love Father love also
barn hans. 5:2 Að vér elskum Guðs börn þekkjum
child his. 5: 2 to we love God children know
vér af því, að vér elskum Guð og breytum eftir
we of therefore, to we love God and parameters after
boðorðum hans. 5:3 Því að í þessu birtist elskan til
commandments his. 5: 3 The to in this appears baby to
Guðs, að vér höldum hans boðorð. Og boðorð
God to we we his commandments. and commandments
hans eru ekki þung, 5:4 því að allt, sem af Guði er
his are not heavy, 5: 4 the to all that of God is
fætt, sigrar heiminn, og trú vor, hún er sigurinn,
born wins world and religion spring, she is victory
hún hefur sigrað heiminn. 5:5 Hver er sá, sem
she has overcome world. 5: 5 What is saw that
sigrar heiminn, nema sá sem trúir, að Jesús sé
wins world except the that believes to Jesus is

sonur Guðs? 5:6 Hann er sá sem kom með vatni og
son God? 5: 6 he is the that came with water and
blóði, Jesús Kristur. Ekki með vatninu einungis,
blood, Jesus Christ. not with water only,
heldur með vatninu og með blóðinu. Og andinn er
but with water and with blood. and Spirit is
sá sem vitnar, því að andinn er sannleikurinn. 5:7
the that testifies, the to Spirit is truth. 5: 7
Því að þrír eru þeir sem vitna [í himninum:
The to three are they that quote [in heaven
Faðirinn, orðið og heilagur andi, og þessir þrír eru
Father, become and Holy Spirit, and these three are
eitt. Og þeir eru þrír sem vitna á jörðunni:] 5:8
one. and they are three that quote on earth:] 5: 8
Andinn og vatnið og blóðið, og þeim þremur ber
Spirit and water and blood, and the three bears
saman. 5:9 Vér tökum manna vitnisburð gildan, en
together. 5: 9 We take people witness APPLY than
vitnisburður Guðs er meiri. Þetta er vitnisburður
testimony God is more. this is testimony
Guðs, hann hefur vitnað um son sinn. 5:10 Sá sem
God he has cited about son time. 5:10 The that
trúir á Guðs son hefur vitnisburðinn í sjálfum sér.
believe on God son has testimony in himself a.
Sá sem ekki trúir Guði hefur gjört hann að lygara,
The that not believe God has done he to liar,
af því að hann hefur ekki trúað á þann vitnisburð,
of the to he has not believe on on witness
sem Guð hefur vitnað um son sinn. 5:11 Og þetta
that God has cited about son time. 5:11 and this
er vitnisburðurinn, að Guð hefur gefið oss eilíft
is testimony to God has given us everlasting
líf og þetta líf er í syni hans. 5:12 Sá sem hefur
life and this life is in son his. 5:12 The that has
soninn á lífið, sá sem ekki hefur Guðs son á ekki
Son on life the that not has God son on not
lífið. 5:13 Þetta hef ég skrifað yður, sem trúið á
life. 5:13 this have I written you that believe on
nafn Guðs sonar, til þess að þér vitið, að þér hafið
name God son, to the to you know to you have
eilíft líf. 5:14 Og þetta er sú djörfung, sem vér
everlasting life. 5:14 and this is the boldness that we

höfum til hans: Ef vér biðjum um eitthvað eftir
have to his If the we ask about something after
hans vilja, þá heyrir hann oss. 5:15 Og ef vér
his will, then hear he us. 5:15 and if we
vitum, að hann heyrir oss, um hvað sem vér
know to he hear us about what that we
biðjum, þá vitum vér, að oss eru veittar þær bænir,
ask, then they we, to us are provided the prayers,
sem vér höfum beðið hann um. 5:16 Ef einhver sér
that we have asked he about. 5:16 If the someone the
bróður sinn drýgja synd, sem er ekki til dauða, þá
brother time commit sin, that is not to death then
skal hann biðja, og Guð mun gefa honum líf, þeim
the he ask, and God will give him life, the
sem ekki syndgar til dauða. Til er synd til dauða.
that not sin to death. to is sin to death.
Fyrir henni segi ég ekki að hann skuli biðja. 5:17
for it say I not to he should ask. 5:17
Allt ranglæti er synd, en til er synd, sem ekki
everything wrongdoing is sin, than to is sin, that not
er til dauða. 5:18 Vér vitum, að hver sem af Guði
is to death. 5:18 We know to each that of God
er fæddur syndgar ekki, sá sem af Guði er fæddur
is born sin not the that of God is born
varðveitir hann og hinn vondi snertir hann ekki.
preserves he and other evil touch he no.
5:19 Vér vitum, að vér tilheyrum Guði og allur
5:19 We know to we belongs God and all
heimurinn er á valdi hins vonda. 5:20 Vér vitum,
world is on power other evil. 5:20 We know
að Guðs sonur er kominn og hefur gefið oss
to God son is come and has given us
skilning, til þess að vér þekkjum sannan Guð. Vér
understanding, to the to we know true God. We
erum í hinum sanna Guði fyrir samfélag vort við
are in other true God for community our to
son hans Jesú Krist. Hann er hinn sanni Guð og
son his Jesus Christ. he is other true God and
eilífa lífið. 5:21 Börnin mín, gætið yðar fyrir
eternal life. 5:21 children me careful your for
skurðgoðunum.
idols.

1:1 Öldungurinn heilsar hinni útvöldu frú og
1: 1 The elder Greetings other elect Mrs. and
börnum hennar, sem ég elska í sannleika. Og ekki
children its that I love in truth. and not
ég einn, heldur einnig allir, sem þekkja sannleikann.
I one, but also all, that recognize truth.
1:2 Vér gjörum það sakir sannleikans, sem er
1: 2 We let us it because truth that is
stöðugur í oss og mun vera hjá oss til eilífðar. 1:3
stable in us and will be with us to forever. 1: 3
Náð, miskunn og friður frá Guði föður og frá Jesú
Grace, mercy and peace from God father and from Jesus
Kristi, syni föðurins, mun vera með oss í sannleika
Christ, son Father, will be with us in truth
og kærleika. 1:4 Það hefur glatt mig mjög, að ég
and love. 1: 4 there has Healing me very, to I
hef fundið nokkur af börnum þínum, er ganga fram
have found some of children your is walk out
í sannleika, samkvæmt því boðorði, sem vér tókum
in truth according to the commandment, that we took
við af föðurnum. 1:5 Og nú bið ég þig, frú mín
to of Father. 1: 5 and now pending I you, Mrs. My
góð, og er þá ekki að skrifa þér nýtt boðorð,
good, and is then not to write you new commandments,
heldur það, er vér höfðum frá upphafi: Vér skulum
but it, is we had from beginning: We Let
elska hver annan. 1:6 Og í þessu birtist elskan, að
love each another. 1: 6 and in this appears baby, to
vér lifum eftir boðorðum hans. Þetta er boðorðið,
we live after commandments his. this is commandment,
eins og þér heyrðuð það frá upphafi, til þess að þér
as and you heard it from initially, to the to you
skylduð lifa í því. 1:7 Því að margir afvegaleiðendur
might live in it. 1: 7 The to many deceivers
eru farnir út í heiminn, sem ekki játa, að Jesús
are beginning out in world that not confess, to Jesus
sé Kristur, kominn í holdi. Þetta er afvegaleiðandinn
is Christ, come in flesh. this is deceiver
og andkristurinn. 1:8 Hafið gætur á sjálfum yður að
and antichrist. 1: 8 Have watched on himself you to

þér missið ekki það, sem vér höfum áunnið, heldur
you lose not it, that we have acquired, but
megið fá full laun. 1:9 Sérhver sem fer of langt
may get full wages. 1: 9 every that leaves of far
og er ekki stöðugur í kenningu Krists, hefur ekki
and is not stable in theory Christ, has not
Guð. Sá sem er stöðugur í kenningunni, hann hefur
God. The that is stable in theory, he has
bæði föðurinn og soninn. 1:10 Ef einhver kemur til
both Father and Son. 1:10 If the someone is to
yðar og er ekki með þessa kenningu, þá takið hann
your and is not with this theory, then remove he
ekki á heimili yðar og biðjið hann ekki vera
not on home your and pray he not be
velkominn. 1:11 Því að sá, sem biður hann vera
welcome. 1:11 The to saw that asks he be
velkominn, verður hluttakandi í hans vondu verkum.
welcome, will partaker in his bad works.
1:12 Þótt ég hafi margt að rita yður, vildi ég ekki
1:12 although I have much to write you would I not
gjöra það með pappír og bleki, en ég vona að
do it with paper and ink, than I hope to
koma til yðar og tala munnlega við yður, til þess að
bring to your and talk verbally to you to the to
gleði vor verði fullkomin. 1:13 Börn systur þinnar,
delight spring price perfect. 1:13 Children sister bureaus,
hinnar útvöldu, biðja að heilsa þér.
of the elect ask to health you.

1:1 Öldungurinn heilsar elskuðum Gajusi, sem ég
1: 1 The elder Greetings loved Gajusi, that I
ann í sannleika. 1:2 Ég bið þess, minn elskaði, að
ann in truth. 1: 2 I pending thereof, my loved to
þér vegni vel í öllum hlutum og að þú sért heill
you it may be well in all items and to you are complete
heilsu, eins og sálu þinni vegnar vel. 1:3 Ég varð
health, as and soul your weighted well. 1: 3 I became
mjög glaður, þegar bræður komu og báru vitni um
very happy, when brothers arrival and bore witness about
tryggð þína við sannleikann, hversu þú lifir í
guaranteed your to truth, how you lives in
sannleika. 1:4 Ég hef enga meiri gleði en þá að
truth. 1: 4 I have no more delight than then to
heyra, að börnin mín lifi í sannleikanum. 1:5 Þú
hear to children My live in truth. 1: 5 you
breytir dyggilega, minn elskaði, í öllu sem þú vinnur
converter faithfully, my loved in all that you wins
fyrir bræðurna og jafnvel ókunna menn. 1:6 Þeir
for brothers and even unknown humans. 1: 6 they
hafa vitnað fyrir söfnuðinum um kærleika þinn. Þú
have cited for assembly about love your. you
gjörir vel, er þú greiðir för þeirra eins og
do well, is you pay movement their as and
verðugt er fyrir Guði. 1:7 Því að sakir nafnsins
worthy is for God. 1: 7 The to because name
lögðu þeir af stað og þiggja ekki neitt af
submitted they of place and accept not anything of
heiðnum mönnum. 1:8 Þess vegna ber oss að taka
heathen humans. 1: 8 That because bears us to take
þvílíka menn að oss, til þess að vér verðum
spectacular men to us to the to we have
samverkamenn sannleikans. 1:9 Ég hef ritað nokkuð
fellow truth. 1: 9 I have written anything
til safnaðarins, en Díótrefes, sem vill vera fremstur
to church, than Díótrefes, that wants be rankings
meðal þeirra, tekur eigi við oss. 1:10 Þess vegna
including their, takes not to us. 1:10 That because
ætla ég, ef ég kem, að minna á verk þau er hann
believe I, if I come, to less on work they is he

vinnur. Hann lætur sér ekki nægja að ófrægja oss
works. he leaves the not sufficient to discredit us
með vondum orðum, heldur tekur hann ekki sjálfur
with bad words, but takes he not yourself
á móti bræðrunum og hindrar þá, er það vilja
on against brothers and prevents then, is it will
gjöra, og rekur þá úr söfnuðinum. 1:11 Breyttu
do, and runs then from church. 1:11 Change
ekki eftir því, sem illt er, minn elskaði, heldur
not after therefore, that evil is, my loved but
eftir því, sem gott er. Sá sem gott gjörir heyrir
after therefore, that good is. The that good do hear
Guði til, en sá sem illt gjörir hefur ekki séð Guð.
God to, than the that evil do has not see God.
1:12 Demetríusi er borið gott vitni af öllum og af
1:12 Demetríusi is carry good witness of all and of
sannleikanum sjálfum. Það gjörum vér líka, og þú
truth itself. there let us we also, and you
veist að vitnisburður vor er sannur. 1:13 Ég hef
know to testimony spring is true. 1:13 I have
margt að rita þér, en vil ekki rita þér með bleki
much to write you than will not write you with ink
og penna. 1:14 En ég vona að sjá þig bráðum og
and pen. 1:14 but I hope to see you soon and
munum við þá talast við munnlega. (1:15) Friður sé
will to then speak to orally. (1:15) peace is
með þér. Vinirnir biðja að heilsa þér. Heilsa þú
with you. friends ask to health you. Health you
vinunum hverjum fyrir sig.
friends each for respectively.

1:1 Júdas, þjónn Jesú Krists, bróðir Jakobs, heilsar
1: 1 Judas, servant Jesus Christ, brother Jacob, Greetings
hinum kölluðu, sem eru elskaðir af Guði föður og
other called, that are Beloved of God father and
varðveittir Jesú Kristi. 1:2 Miskunn, friður og
preserved Jesus Christ. 1: 2 mercy, peace and
kærleiki margfaldist yður til handa. 1:3 Þér elskaðir,
love multiply you to for. 1: 3 Ye Beloved,
mér var það ríkt í huga að rita yður um
me was it rich in mind to write you about
sameiginlegt hjálpræði vort. En nú kemst ég ekki
common salvation our. but now penetration I not
hjá því að skrifa og hvetja yður til að berjast fyrir
with the to write and prompt you to to fight for
þeirri trú, sem heilögum hefur í eitt skipti fyrir
the religion, that Holy has in one time for
öll verið í hendur seld. 1:4 Því að inn hafa læðst
all been in hands sold. 1: 4 The to in have sneak
nokkrir menn, sem fyrir löngu var ritað um að
several men, that for time was written about to
þessi dómur biði þeirra. Þeir eru óguðlegir menn,
this judgment awaited them. they are wicked men,
sem misnota náð Guðs vors til taumleysis og
that abuse reached God our to lewdness and
afneita vorum einasta lávarði og Drottni, Jesú Kristi.
deny were single Master and Lord, Jesus Christ.
1:5 Ég vil minna yður á, þótt þér nú einu sinni
1: 5 I will less you a, though you now single time
vitið það allt, að Drottinn frelsaði lýðinn úr
know it all to Lord delivered people from
Egyptalandi, en tortímdi samt síðar þeim, sem ekki
Egypt than destroyed still later them, that not
trúðu. 1:6 Og englana, sem ekki gættu tignar
believed. 1: 6 and angels, that not guarded honorable
sinnar, heldur yfirgáfu eigin bústað, hefur hann í
his, but left own dwelling, has he in
myrkri geymt í ævarandi fjötrum til dóms hins
dark store in everlasting shackles to judgment other
mikla dags. 1:7 Eins og Sódóma og Gómorra og
great day. 1: 7 as and Sodom and Gomorrah and

borgirnar umhverfis þær, sem drýgt höfðu
cities around them, that committed had
saurlifnað á líkan hátt og þeir og stunduðu
fornication on model way and they and practiced
óleyfilegar lystisemdir, þær liggja fyrir sem dæmi,
unauthorized Pleasure, the available for that example,
líðandi hegningu eilífs elds. 1:8 Á sama hátt saurga
current punishment eternal fire. 1: 8 On the same way defile
og þessir draumvilltu menn líkamann, meta að engu
and these Wild dream men body, meta to nothing
drottinvald og lastmæla tignum. 1:9 Eigi dirfðist einu
Lord power and revile praise. 1: 9 not dared single
sinni höfuðengillinn Míkael að leggja lastmælisdóm á
time head angel Michael to submit lastmælisdóm on
djöfulinn, er hann átti í orðadeilu við hann um
devil, is he had in verbal dispute to he about
líkama Móse, heldur sagði: 'Drottinn refsi þér!'
body Moses, but said: 'Lord criminally you! '
1:10 En þessir menn lastmæla öllu því, sem þeir
1:10 but these men revile all therefore, that they
þekkja ekki, en spilla sér á því sem þeir skilja
recognize not than spoil the on the that they understand
af eðlisávísun eins og skynlausar skepnur. 1:11 Vei
of instinct as and irrational creatures. 1:11 Woe
þeim, því að þeir hafa gengið á vegi Kains og
them, the to they have been on roads Cain and
hrapað í villu Bíleams fyrir ávinnings sakir og
plunges in error Balaam for benefit because and
tortímst í þverúð Kóra. 1:12 Þessir menn eru
perished in stubbornness Korah. 1:12 these men are
blindsker við kærleiksmáltíðir yðar, er þeir sitja að
blemishes to love meals your is they sit to
veislum með yður og háma í sig blygðunarlaust.
receptions with you and eat in themselves obscene.
Þeir eru vatnslaus ský, sem rekast fyrir vindum, tré,
they are aqueous cloud, that collide for winds, tree,
sem bera ekki ávöxt að hausti, tvisvar dauð og
that carry not fruit to autumn, twice dead and
rifin upp með rótum. 1:13 Þeir eru
demolished up with roots. 1:13 they are

ofsalegar hafsbylgjur, sem freyða eigin
angioneurotic accessible waves of the sea, that foam own
skömmum, reikandi stjörnur, sem eiga dýpsta myrkur
short, wandering stars, that own deepest dark
í vændum til eilífðar. 1:14 Um þessa menn spáði
in coming to forever. 1:14 about this men predicted
líka Enok, sjöundi maður frá Adam, er hann segir:
too Enoch seventh man from Adam, is he says:
'Sjá, Drottinn er kominn með sínum þúsundum
'See, Lord is come with their thousands
heilagra 1:15 til að halda dóm yfir öllum og til að
saints 1:15 to to keep judgment the all and to to
sanna alla óguðlega menn seka um öll þau óguðlegu
true all wicked men guilty about all they wicked
verk, sem þeir hafa drýgt, og um öll þau hörðu
works, that they have committed, and about all they rigid
orð, sem óguðlegir syndarar hafa talað gegn honum.'
words, that wicked sinners have talk against him. '
1:16 Þessir menn eru möglarar, umkvörtunarsamir og
1:16 these men are grumblers complaint possessive and
lifa eftir girndum sínum. Munnur þeirra mælir
live after passions her. mouth their recommends
ofstopaorð og þeir meta menn eftir hagnaði. 1:17
ofstopaorð and they meta men after profit. 1:17
En, þér elskaðir, minnist þeirra orða, sem áður
However, you Beloved, remember their words, that before
hafa töluð verið af postulum Drottins vors Jesú
have spoken been of apostles Lord our Jesus
Krists. 1:18 Þeir sögðu við yður: 'Á síðasta tíma
Christ. 1:18 they said to you: 'On last time
munu koma spottarar, sem stjórnast af sínum eigin
will bring scoffers that governed of their own
óguðlegu girndum.' 1:19 Þessir menn eru þeir, sem
wicked passions. ' 1:19 these men are they that
valda sundrungu, holdlegir menn, sem eigi hafa
power fragmentation, carnal men, that not have
andann. 1:20 En þér, elskaðir, byggið yður sjálfa
breath. 1:20 but you Beloved, living you themselves
upp í yðar helgustu trú. Biðjið í heilögum anda.
up in your sacred faith. Pray in Holy spirit.

1:21 Varðveitið sjálfa yður í kærleika Guðs, og
1:21 keep themselves you in love God and
bíðið eftir náð Drottins vors Jesú Krists til eilífs
wait after reached Lord our Jesus Christ to eternal
lífs. 1:22 Verið mildir við suma, þá sem eru
life. 1:22 be mild to some, then that are
efablandnir, 1:23 suma skuluð þér frelsa, með því að
doubts, 1:23 some shall you deliver, with the to
hrífa þá út úr eldinum. Og suma skuluð þér vera
rake then out from fire. and some shall you be
mildir við með ótta, og hatið jafnvel kyrtilinn, sem
mild to with fear, and hate even coat, that
flekkaður er af holdinu. 1:24 En honum, sem
stained is of flesh. 1:24 but him, that
megnar að varðveita yður frá hrösun og láta yður
able to preserve you from stumble and let you
koma fram fyrir dýrð sína, lýtalausa í fögnuði, 1:25
bring out for glory his flawless in joy, 1:25
einum Guði, sem frelsar oss fyrir Jesú Krist, Drottin
single God that rescues us for Jesus Christ, Lord
vorn, sé dýrð, hátign, máttur og vald fyrir allar
our, is glory, majesty, power and power for all
aldir, nú og um allar aldir. Amen.
centuries, now and about all centuries. Amen.

1:1 Opinberun Jesú Krists, sem Guð gaf honum til
1: 1 revelation Jesus Christ, that God gave him to
að sýna þjónum sínum það sem verða á innan
to show servers their it that will on within
skamms. Hann sendi engil sinn og lét hann kynna
short. he sent angel time and made he present
það Jóhannesi, þjóni sínum, 1:2 sem bar vitni um
it John server his 1: 2 that bar witness about
orð Guðs og vitnisburð Jesú Krists, um allt það er
words God and witness Jesus Christ, about all it is
hann sá. 1:3 Sæll er sá, er les þessi spádómsorð,
he the. 1: 3 Blessed is saw is reads this prophesy,
og þeir, sem heyra þau og varðveita það, sem í
and they that hear they and preserve it, that in
þeim er ritað, því að tíminn er í nánd. 1:4 Frá
the is written the to time is in intimacy. 1: 4 from
Jóhannesi til safnaðanna sjö, sem í Asíu eru. Náð
John to congregations seven that in Asia are. Grace
sé með yður og friður frá honum, sem er og var
is with you and peace from him, that is and was
og kemur, og frá öndunum sjö, sem eru frammi
and comes, and from spirits seven that are before
fyrir hásæti hans, 1:5 og frá Jesú Kristi, sem er
for throne his 1: 5 and from Jesus Christ, that is
votturinn trúi, frumburður dauðra, höfðinginn yfir
witness believe firstborn dead, chief the
konungum jarðarinnar. Hann elskar oss og leysti oss
kings earth. he love us and freed us
frá syndum vorum með blóði sínu. 1:6 Og hann
from sins were with blood his. 1: 6 and he
gjörði oss að konungsríki og prestum, Guði sínum
made us to kingdom and priests, God their
og föður til handa. Hans er dýrðin og mátturinn
and father to for. Hans is glory and power
um aldir alda. Amen. 1:7 Sjá, hann kemur í
about ages ever. Amen. 1: 7 see, he is in
skýjunum og hvert auga mun sjá hann, jafnvel þeir,
clouds and each eye will see he, even they
sem stungu hann, og allar kynkvíslir jarðarinnar
that injection he, and all tribes earth

munu kveina yfir honum. Vissulega, amen. 1:8 Ég er
will mourn the him. certainly, amen. 1: 8 I is
Alfa og Ómega, segir Drottinn Guð, hann sem er og
alfa and omega, says Lord God he that is and
var og kemur, hinn alvaldi. 1:9 Ég, Jóhannes, bróðir
was and comes, other Almighty. 1: 9 I, John brother
yðar, sem í Jesú á hlutdeild með yður í
your that in Jesus on sharing with you in
þrengingunni, ríkinu og þolgæðinu, var á eynni
tribulation, state and patience, was on island
Patmos fyrir sakir Guðs orðs og vitnisburðar Jesú.
Patmos for because God word and evidence Jesus.
1:10 Ég var hrifinn í anda á Drottins degi og
1:10 I was impressed in spirit on Lord day and
heyrði að baki mér raust mikla, sem lúður gylli,
heard to behind me voice great that trumpet golden
1:11 er sagði: 'Rita þú í bók það sem þú sérð og
1:11 is said: 'Rita you in book it that you see and
send það söfnuðunum sjö, í Efesus, Smýrnu,
sent it churches seven in Ephesus, Smyrna,
Pergamos, Þýatíru, Sardes, Fíladelfíu og Laódíkeu.'
Pergamos, Thyatira, Sardis Philadelphia and Laodicea. '
1:12 Ég sneri mér við til að sjá, hvers raust það
1:12 I turned me to to to see each voice it
væri, sem við mig talaði. Og er ég sneri mér við,
would, that to me spoke. and is I turned me with,
sá ég sjö gullljósastikur, 1:13 og milli ljósastikanna
the I seven golden lampstands, 1:13 and between lampstands
einhvern, líkan mannssyni, klæddan síðkyrtli og
someone, model Son of man, clothed síðkyrtli and
gullbelti var spennt um bringu hans. 1:14 Höfuð
gold belt was excited about chest his. 1:14 head
hans og hár var hvítt, eins og hvít ull, eins og
his and high was white as and white wool, as and
mjöll, og augu hans eins og eldslogi. 1:15 Og fætur
snow, and eyes his as and flame of fire. 1:15 and feet
hans voru líkir málmi glóandi í deiglu og raust
his were like metal glowing in crucible and voice
hans sem niður margra vatna. 1:16 Hann hafði í
his that down many lakes. 1:16 he had in

hægri hendi sér sjö stjörnur og af munni hans
right available the seven stars and of mouth his
gekk út tvíeggjað sverð biturt, og ásjóna hans var
went out double-edged sword bitter, and face his was
sem sólin skínandi í mætti sínum. 1:17 Þegar ég sá
that sun shining in power her. 1:17 when I the
hann, féll ég fyrir fætur honum sem dauður væri.
he, fell I for feet him that dead would.
Og hann lagði hægri hönd sína yfir mig og sagði:
and he thrust right hand their the me and said:
'Vertu ekki hræddur, ég er hinn fyrsti og hinn
'Be not afraid, I is other first and other
síðasti 1:18 og hinn lifandi.' Ég dó, en sjá, lifandi
last 1:18 and other live. ' I died, than see living
er ég um aldir alda, og ég hef lykla dauðans og
is I about ages ages and I have keys Death and
Heljar. 1:19 Rita þú nú það er þú hefur séð, bæði
Grave. 1:19 Rita you now it is you has seen, both
það sem er og það sem verða mun eftir þetta. 1:20
it that is and it that will will after this. 1:20
Þessi er leyndardómurinn um stjörnurnar sjö, sem
This is mystery about stars seven that
þú hefur séð í hægri hendi minni, og um
you has see in right available memory, and about
gullstikurnar sjö. Stjörnurnar sjö eru englar þeirra
gold bars seven. stars seven are angels their
sjö safnaða, og ljósastikurnar sjö eru söfnuðirnir
seven congregations, and candlesticks seven are churches
sjö. 2:1 Engli safnaðarins í Efesus skalt þú rita:
seven. 2: 1 angel congregation in Ephesus Do you write:
Þetta segir sá sem heldur á stjörnunum sjö í
this says the that but on stars seven in
hægri hendi sér, sá sem gengur á milli gullstikanna
right available the, the that wear on between gold lampstands
sjö: 2:2 Ég þekki verkin þín og erfiðið og þolgæði
seven: 2: 2 I know works your and labor and perseverance
þitt og veit, að eigi getur þú sætt þig við vonda
business and know, to not can you sweet you to evil
menn. Þú hefur reynt þá, sem segja sjálfa sig
humans. you has tried then, that say themselves themselves

vera postula, en eru það ekki, og þú hefur komist
be Apostle than are it not and you has found
að því, að þeir eru lygarar. 2:3 Þú ert þolgóður
to therefore, to they are liars. 2: 3 you are persistent
og byrðar hefur þú borið fyrir sakir nafns míns og
and burden has you carry for because name my and
ekki þreytst. 2:4 En það hef ég á móti þér, að þú
not exhausting. 2: 4 but it have I on against you to you
hefur afrækt þinn fyrri kærleika. 2:5 Minnst þú
has didst leave your previous love. 2: 5 Remember you
því, úr hvaða hæð þú hefur hrapað, og gjör
therefore, from what height you has fallen, and do
iðrun og breyttu eins og fyrrum. Að öðrum kosti
repentance and change as and former. to other least
kem ég til þín og færi ljósastiku þína úr stað, ef
come I to your and would candlestick your from instead, if
þú gjörir ekki iðrun. 2:6 En það mátt þú eiga, að
you do not repentance. 2: 6 but it power you own, to
þú hatar verk Nikólaítanna, sem ég sjálfur hata. 2:7
you hates work Nicolaitans, that I yourself hate. 2: 7
Hver sem eyra hefur, hann heyri hvað andinn segir
What that ear has, he hear what Spirit says
söfnuðunum. Þeim er sigrar, honum mun ég gefa að
churches. the is overcomes him will I give to
eta af lífsins tré, sem er í Paradís Guðs. 2:8 Og
eat of life tree, that is in paradise God. 2: 8 and
engli safnaðarins í Smýrnu skalt þú rita: Þetta segir
angel congregation in Smyrna Do you write: this says
sá fyrsti og síðasti, sá sem dó og varð aftur
the first and last, the that died and became return
lifandi: 2:9 Ég þekki þrengingu þína og fátækt - en
live: 2: 9 I know narrowing your and poverty - than
þú ert samt auðugur. Ég veit hvernig þú ert
you are still wealthy. I know how you are
hrakyrtur af þeim, sem segja sjálfa sig vera
blasphemy of them, that say themselves themselves be
Gyðinga, en eru það ekki, heldur samkunda Satans.
Jews, than are it not but synagogue Satan.
2:10 Kvíð þú ekki því, sem þú átt að líða. Sjá,
2:10 anxiety you not therefore, that you towards to pass. see,

djöfullinn mun varpa nokkrum yðar í fangelsi, til
Devil will shed some your in prison, to
þess að yðar verði freistað, og þér munuð þrenging
the to your price tempted, and you will tribulation
hafa í tíu daga. Vertu trúr allt til dauða, og ég
have in ten days. Be faithful all to death and I
mun gefa þér kórónu lífsins. 2:11 Hver sem eyra
will give you crown life. 2:11 What that ear
hefur, hann heyri, hvað andinn segir söfnuðunum.
has, he hear what Spirit says churches.
Þeim er sigrar mun sá annar dauði ekki granda.
the is wins will the other death not hurt.
2:12 Og engli safnaðarins í Pergamos skalt þú rita:
2:12 and angel congregation in Pergamos Do you write:
Þetta segir sá sem hefur sverðið tvíeggjaða og bitra:
this says the that has sword tvíeggjaða and sharp:
2:13 Ég veit hvar þú býrð, þar sem hásæti Satans
2:13 I know where you live, where that throne Satan
er. Þú heldur stöðugt við nafn mitt og afneitar ekki
is. you but constantly to name my and denies not
trúnni á mig, jafnvel ekki á dögum Antípasar, míns
faith on me even not on days Antipas, my
trúa vottar, sem deyddur var hjá yður, þar sem
believe witnesses, that killed was with you where that
Satan býr. 2:14 En þó hef ég nokkuð á móti
Satan lives. 2:14 but however, have I anything on against
þér. Þú hefur hjá þér menn, sem halda fast við
you. you has with you men, that keep fixed to
kenningu Bíleams, þess er kenndi Balak að tæla
theory Balaam, the is taught Balak to seduce
Ísraelsmenn, svo að þeir neyttu kjöts, sem helgað
Israel so to they ate meat, that dedicated
var skurðgoðum, og drýgðu hór. 2:15 Þannig hefur
was idols, and committed adultery. 2:15 thus has
þú líka hjá þér menn, sem halda fast við kenningu
you too with you men, that keep fixed to theory
Nikólaíta. 2:16 Gjör því iðrun! Að öðrum kosti
Nicolaitans. 2:16 Do the repentance! to other least
kem ég skjótt til þín og mun berjast við þá með
come I soon to your and will fight to then with

sverði munns míns. 2:17 Hver sem eyra hefur, hann
sword mouth my. 2:17 What that ear has, he
heyri hvað andinn segir söfnuðunum. Þeim er sigrar
hear what Spirit says churches. the is wins
mun ég gefa af hinu hulda 'manna', og ég mun
will I give of other hidden 'people' and I will
gefa honum hvítan stein, og á steininn ritað nýtt
give him white stone, and on stone written new
nafn, sem enginn þekkir nema sá, er við tekur. 2:18
name, that no know except saw is to takes. 2:18
Og engli safnaðarins í Þýatíru skalt þú rita: Þetta
and angel congregation in Thyatira Do you write: this
segir sonur Guðs, sem augun hefur eins og eldsloga
says son God that eyes has as and flames of fire
og fætur hans eru líkir glómálmi: 2:19 Ég þekki
and feet his are like unto burnished brass: 2:19 I know
verkin þín og kærleikann, trúna, þjónustuna og
works your and love faith, service and
þolgæði þitt og veit, að verk þín hin síðari eru
perseverance business and know, to work your the later are
meiri en hin fyrri. 2:20 En það hef ég á móti þér,
more than the first. 2:20 but it have I on against you
að þú líður Jessabel, konuna, sem segir sjálfa
to you feel Jezebel, woman that says themselves
sig vera spákonu og kennir þjónum mínum og
themselves be prophetess and teaches servers my and
afvegaleiðir þá til að drýgja hór og eta kjöt
deceiver then to to commit adultery and eat meat
helgað skurðgoðum. 2:21 Ég hef gefið henni frest til
dedicated idols. 2:21 I have given it period to
þess að hún gjöri iðrun, en hún vill ekki gjöra
the to she do repentance, than she wants not do
iðrun og láta af hórdómi sínum. 2:22 Nú mun ég
repentance and let of fornication her. 2:22 now will I
varpa henni á sjúkrabeð og þeim í mikla
shed it on bed and the in great
þrengingu, sem hórast með henni, ef þeir gjöra ekki
narrowing, that lien with her, if they do not
iðrun og láta af verkum hennar. 2:23 Og börn
repentance and let of works her. 2:23 and children

hennar mun ég deyða og allir söfnuðirnir skulu vita,
her will I kill and all churches shall know,
að ég er sá, sem rannsakar nýrun og hjörtun, og
to I is saw that searches kidneys and hearts and
ég mun gjalda yður, hverjum og einum, eftir verkum
I will fees you each and one, after works
yðar. 2:24 En yður segi ég, hinum sem eruð í
you. 2:24 but you say I, other that are in
Þýatíru, öllum þeim sem hafa ekki kenningu þessa,
Thyatira, all the that have not theory this,
þar sem þeir hafa ekki kannað djúp Satans, sem
where that they have not checked deep Satan, that
þeir svo kalla: Aðra byrði legg ég eigi á yður, 2:25
they so call: other burden suggest I not on you 2:25
nema það að þér haldið því, sem þér hafið,
except it to you held therefore, that you the sea,
þangað til ég kem. 2:26 Þeim er sigrar og varðveitir
until to I come. 2:26 the is wins and preserves
allt til enda verk mín mun ég gefa vald yfir
all to end work My will I give power the
heiðingjunum. 2:27 Og hann mun stjórna þeim með
Gentiles. 2:27 and he will control the with
járnsprota, eins og leirker eru moluð. Það vald
a rod of iron, as and clay are broken to shivers. there power
hef ég fengið frá föður mínum. 2:28 Og ég mun
have I received from father my. 2:28 and I will
gefa honum morgunstjörnuna. 2:29 Hver sem eyra
give him morning star. 2:29 What that ear
hefur, hann heyri hvað andinn segir söfnuðunum. 3:1
has, he hear what Spirit says churches. 3: 1
Og engli safnaðarins í Sardes skalt þú rita: Þetta
and angel congregation in Sardis Do you write: this
segir sá sem hefur þá sjö anda Guðs og
says the that has then seven spirit God and
stjörnurnar sjö. Ég þekki verkin þín, að þú lifir að
stars seven. I know works your, to you lives to
nafninu, en ert dauður. 3:2 Vakna þú og styrk það
name, than are dead. 3: 2 Awake you and strength it
sem eftir er og að dauða komið. Því margt hef ég
that after is and to death yet. The much have I

fundið í fari þínu, sem ekki stenst fyrir Guði
found in go your that not meets for God
mínum. 3:3 Minnst þú því, hvernig þú tókst á
my. 3: 3 Remember you therefore, how you managed on
móti og heyrðir, og varðveit það og gjör iðrun.
against and heard, and garrison it and do repentance.
Ef þú vakir ekki, mun ég koma eins og þjófur, og
If the you watches not will I bring as and Thief, and
þú munt alls ekki vita, á hverri stundu ég kem yfir
you will total not know, on each moment I come the
þig. 3:4 En þú átt fáein nöfn í Sardes, sem ekki
you. 3: 4 but you towards few names in Sardis that not
hafa saurgað klæði sín, og þeir munu ganga með
have defiled clothes their, and they will walk with
mér í hvítum klæðum, því að þeir eru maklegir. 3:5
me in white clothing, the to they are worthy. 3: 5
Sá er sigrar, hann skal þá skrýðast hvítum klæðum,
The is overcomes he the then wear white clothing,
og eigi mun ég afmá nafn hans úr bók lífsins. Ég
and not will I blot name his from book life. I
mun kannast við nafn hans fyrir föður mínum og
will recognize to name his for father my and
fyrir englum hans. 3:6 Hver sem eyra hefur, hann
for angels his. 3: 6 What that ear has, he
heyri hvað andinn segir söfnuðunum. 3:7 Og engli
hear what Spirit says churches. 3: 7 and angel
safnaðarins í Fíladelfíu skalt þú rita: Þetta segir sá
congregation in Philadelphia Do you write: this says the
heilagi, sá sanni, sem hefur lykil Davíðs, hann sem
Holy, the true, that has key David he that
lýkur upp, svo að enginn læsir, og læsir, svo að
ends a, so to no locks, and locks, so to
enginn lýkur upp. 3:8 Ég þekki verkin þín. Sjá, ég
no ends a. 3: 8 I know works Your. see, I
hef látið dyr standa opnar fyrir þér, sem enginn
have let door stand opens for you that no
getur lokað. Þú hefur lítinn mátt, en hefur varðveitt
can closed. you has little power, than has preserved
orð mitt og ekki afneitað nafni mínu. 3:9 Ég skal
words my and not denied name my. 3: 9 I the

láta nokkra af samkundu Satans, er segja sjálfa
let several of synagogue Satan, is say themselves
sig vera Gyðinga, en eru það ekki, heldur ljúga,
themselves be Jews, than are it not but lying,
- ég skal láta þá koma og kasta sér fyrir fætur
- I the let then bring and throw the for feet
þér og láta þá vita, að ég elska þig. 3:10 Af því
you and let then know, to I love you. 3:10 from the
að þú hefur varðveitt orðið um þolgæði mitt mun
to you has preserved become about perseverance my will
ég og varðveita þig frá reynslustundinni, sem koma
I and preserve you from the hour of trial, that bring
mun yfir alla heimsbyggðina, til að reyna þá sem á
will the all world, to to trying then that on
jörðunni búa. 3:11 Ég kem skjótt. Haltu fast því,
earth create. 3:11 I come quickly. Hold fixed therefore,
sem þú hefur, til þess að enginn taki kórónu þína.
that you has, to the to no single crown site.
3:12 Þann er sigrar mun ég gjöra að stólpa í
3:12 on is wins will I do to pillar in
musteri Guðs míns, og hann skal aldrei þaðan út
temple God my and he the never from out
fara. Á hann mun ég rita nafn Guðs míns og nafn
go. On he will I write name God my and name
borgar Guðs míns, hinnar nýju Jerúsalem, er kemur
city God my of the new Jerusalem is is
af himni ofan frá Guði mínum, og nafnið mitt hið
of heaven top from God my and name my the
nýja. 3:13 Hver sem eyra hefur, hann heyri hvað
new. 3:13 What that ear has, he hear what
andinn segir söfnuðunum. 3:14 Og engli safnaðarins
Spirit says churches. 3:14 and angel congregation
í Laódíkeu skalt þú rita: Þetta segir hann, sem er
in Laodicea Do you write: this says he, that is
amen, votturinn trúi og sanni, upphaf sköpunar
amen, witness believe and true, beginning creation
Guðs: 3:15 Ég þekki verkin þín, að þú ert hvorki
God: 3:15 I know works your, to you are neither
kaldur né heitur. Betur að þú værir kaldur eða
cool nor hot. better to you were cool or

heitur. 3:16 En af því að þú ert hálfvolgur og
hot. 3:16 but of the to you are lukewarm and
hvorki heitur né kaldur, mun ég skyrpa þér út af
neither hot nor cool, will I spit you out of
munni mínum. 3:17 Þú segir: 'Ég er ríkur og
mouth my. 3:17 you says: 'I is rich and
orðinn auðugur og þarfnast einskis.' Og þú veist
become wealthy and require in vain. ' and you know
ekki, að þú ert vesalingur og aumingi og fátækur
not to you are wretched and miserable and poor
og blindur og nakinn. 3:18 Ég ræð þér, að þú
and blind and naked. 3:18 I handle you to you
kaupir af mér gull, skírt í eldi, til þess að þú
buy of me gold, refined in fire to the to you
verðir auðugur, og hvít klæði til að skýla þér með,
guards wealthy, and white clothes to to shelter you with,
að eigi komi í ljós vanvirða nektar þinnar, og
to not komi in light shame nectar bureaus, and
smyrsl að smyrja með augu þín, til þess að þú
perfumes to lubricating with eyes your, to the to you
verðir sjáandi. 3:19 Alla þá, sem ég elska, tyfta ég
guards sighted. 3:19 Alla then, that I love rebuke I
og aga. Ver því heilhuga og gjör iðrun. 3:20
and discipline. ver the whole mind and do repentance. 3:20
Sjá, ég stend við dyrnar og ký á. Ef einhver
see, I stand to door and thrust a. If the someone
heyrir raust mína og lýkur upp dyrunum, þá mun
hear voice my and ends up door, then will
ég fara inn til hans og neyta kvöldverðar með
I go in to his and consume dinner with
honum og hann með mér. 3:21 Þann er sigrar mun
him and he with me. 3:21 on is wins will
ég láta sitja hjá mér í hásæti mínu, eins og ég
I let sit with me in throne my as and I
sjálfur sigraði og settist hjá föður mínum í hásæti
yourself won and settled with father my in throne
hans. 3:22 Hver sem eyra hefur, hann heyri hvað
his. 3:22 What that ear has, he hear what
andinn segir söfnuðunum. 4:1 Eftir þetta sá ég sýn:
Spirit says churches. 4: 1 after this the I view:

Opnar dyr á himninum og raustin hin fyrri, er ég
opens door on heaven and voice the first, is I
heyrði sem lúður gylli, talaði við mig og sagði: 'Stíg
heard that trumpet golden spoke to me and said: 'Go
upp hingað, og ég mun sýna þér það, sem verða á
up here, and I will show you it, that will on
eftir þetta.' 4:2 Jafnskjótt var ég hrifinn í anda. Og
after this. ' 4: 2 immediately was I impressed in spirit. and
sjá: Hásæti stóð á himni og einhver sat í hásætinu.
see: throne stood on heaven and someone sat in throne.
4:3 Sá, er þar sat, sýndist líkur jaspissteini og
4: 3 The, is where sat, thought likely jasper and
sardissteini og regnbogi var kringum hásætið á að
carnelian and rainbow was around throne on to
sjá sem smaragður. 4:4 Umhverfis hásætið voru
see that emerald. 4: 4 Environmental throne were
tuttugu og fjögur hásæti, og í þeim hásætum sá ég
twenty and four throne, and in the thrones the I
sitja tuttugu og fjóra öldunga, skrýdda hvítum
sit twenty and four elders, dressed white
klæðum og á höfðum þeirra gullkórónur. 4:5 Út frá
clothing and on had their gold crowns. 4: 5 out from
hásætinu gengu eldingar, dunur og þrumur, og sjö
throne went lightning, voices and thunder, and seven
eldblys brunnu frammi fyrir hásætinu. Það eru þeir
eldblys burned before for throne. there are they
sjö andar Guðs. 4:6 Og frammi fyrir hásætinu var
seven spirits God. 4: 6 and before for throne was
sem glerhaf, líkt kristalli. Fyrir miðju hásætinu og
that glerhaf, as crystal. for center throne and
umhverfis hásætið voru fjórar verur alsettar augum
around throne were four creatures full of eyes
í bak og fyrir. 4:7 Fyrsta veran var lík ljóni,
in back and for. 4: 7 first creature was bodies lion,
önnur veran lík uxa, þriðja veran hafði ásjónu sem
other creature bodies ox, third creature had face that
maður og fjórða veran var lík fljúgandi erni. 4:8
man and fourth creature was bodies flying eagle. 4: 8
Verurnar fjórar höfðu hver um sig sex vængi
beings four had each about themselves six wings

og voru alsettar augum, allt um kring og að
and were full of eyes, all about around and to
innanverðu. Og eigi láta þær af, dag og nótt, að
inside. and not let the by, today and overnight, to
segja: Heilagur, heilagur, heilagur, Drottinn Guð, hinn
say: Holy, Holy, Holy, Lord God other
alvaldi, hann sem var og er og kemur. 4:9 Og
Lord, he that was and is and comes. 4: 9 and
þegar verurnar gjalda honum, sem í hásætinu situr,
when creatures fees him, that in throne sitting,
dýrð og heiður og þökk, honum sem lifir um aldir
glory and honors and thanks, him that lives about ages
alda, 4:10 þá falla öldungarnir tuttugu og fjórir
ages 4:10 then drop elders twenty and four
niður frammi fyrir honum, sem í hásætinu situr, og
down before for him, that in throne sitting, and
tilbiðja hann, sem lifir um aldir alda, og varpa
worship he, that lives about ages ages and shed
kórónum sínum niður fyrir hásætinu og segja: 4:11
crowns their down for throne and say: 4:11
Verður ert þú, Drottinn vor og Guð, að fá dýrðina
must are you, Lord spring and God to get glory
og heiðurinn og máttinn, því að þú hefur skapað
and honor and power, the to you has created
alla hluti, og fyrir þinn vilja urðu þeir til og voru
all part, and for your will were they to and were
skapaðir. 5:1 Í hægri hendi hans, er í hásætinu
created. 5: 1 The right available his is in throne
sat, sá ég bók, skrifaða innan og utan, innsiglaða
sat, the I book, written within and outside, sealed
sjö innsiglum. 5:2 Og ég sá sterkan engil, sem
seven seals. 5: 2 and I the strong angel that
kallaði hárri röddu: 'Hver er maklegur að ljúka
called high voice 'Each is worthy to complete
upp bókinni og leysa innsigli hennar?' 5:3 En enginn
up book and solve seal her? ' 5: 3 but no
var sá á himni eða jörðu eða undir jörðunni, sem
was the on heaven or ground or the earth that
lokið gæti upp bókinni og litið í hana. 5:4 Og ég
finished could up book and Looking in it. 5: 4 and I

grét stórum af því að enginn reyndist maklegur að
cried large of the to no found worthy to
ljúka upp bókinni og líta í hana. 5:5 En einn af
complete up book and look in it. 5: 5 but one of
öldungunum segir við mig: 'Grát þú eigi! Sjá, sigrað
ancients says to me: 'Weep you no! see, overcome
hefur ljónið af Júda ættkvísl, rótarkvistur Davíðs,
has lion of Judah tribe, root David
hann getur lokið upp bókinni og innsiglum hennar
he can finished up book and seals her
sjö.' 5:6 Þá sá ég fyrir miðju hásætinu og fyrir
seven. ' 5: 6 then the I for center throne and for
verunum fjórum og öldungunum lamb standa, sem
creatures four and ancients lamb stand, that
slátrað væri. Það hafði sjö horn og sjö augu, og
slaughtered would. there had seven horn and seven eyes and
eru það sjö andar Guðs, sendir út um alla jörðina.
are it seven spirits God have out about all ground.
5:7 Og það kom og tók við bókinni úr hægri
5: 7 and it came and took to book from right
hendi hans, er í hásætinu sat. 5:8 Þegar það hafði
available his is in throne sat. 5: 8 when it had
tekið við henni, féllu verurnar fjórar og öldungarnir
taken to her, fell creatures four and elders
tuttugu og fjórir niður frammi fyrir lambinu. Þeir
twenty and four down before for lamb. they
höfðu hver um sig hörpu og gullskálar, fullar
had each about themselves harp and golden bowls full
af reykelsi, það eru bænir hinna heilögu. 5:9 Og
of incense, it are petitions the Saints. 5: 9 and
þeir syngja nýjan söng: Verður ert þú að taka við
they sing new song: must are you to take to
bókinni og ljúka upp innsiglum hennar, því að þér
book and complete up seals its the to you
var slátrað og þú keyptir menn Guði til handa
was slaughtered and you purchased men God to for
með blóði þínu af sérhverri kynkvísl og tungu, lýð
with blood your of each tribe and tongue, people
og þjóð. 5:10 Og þú gjörðir þá, Guði vorum til
and nation. 5:10 and you actions then, God were to

handa, að konungsríki og prestum. Og þeir munu
for, to kingdom and priests. and they will
ríkja á jörðunni. 5:11 Þá sá ég og heyrði raust
countries on earth. 5:11 then the I and heard voice
margra engla, sem stóðu hringinn í kringum hásætið
many angels, that were ring in around throne
og verurnar og öldungana, og tala þeirra var tíu
and creatures and elders, and talk their was ten
þúsundir tíu þúsunda og þúsundir þúsunda. 5:12
thousands ten thousands and thousands thousands. 5:12
Þeir sögðu með hárri röddu: Maklegt er lambið hið
they said with high voice Worthy is Lamb the
slátraða að fá máttinn og ríkdóminn, visku og kraft,
slaughtered to get power and riches, wisdom and power
heiður og dýrð og lofgjörð. 5:13 Og allt skapað,
honors and glory and praise. 5:13 and all created,
sem er á himni og jörðu og undir jörðunni og á
that is on heaven and ground and the earth and on
hafinu, allt sem í þeim er, heyrði ég segja: Honum,
ocean, all that in the is, heard I say: He,
sem í hásætinu situr, og lambinu, sé lofgjörðin og
that in throne sitting, and lamb is Blessing and
heiðurinn, dýrðin og krafturinn um aldir alda. 5:14
honor, glory and force about ages ever. 5:14
Og verurnar fjórar sögðu: 'Amen.' Og öldungarnir
and creatures four said: 'Amen.' and elders
féllu fram og veittu lotningu. 6:1 Og ég sá, er
fell out and provided reverence. 6: 1 and I saw is
lambið lauk upp einu af innsiglunum sjö, og ég
Lamb finished up single of seals seven and I
heyrði eina af verunum fjórum segja eins og með
heard only of creatures four say as and with
þrumuraust: 'Kom!' 6:2 Og ég sá, og sjá: Hvítur
thunder 'Come!' 6: 2 and I saw and see: White
hestur, og sá sem á honum sat hafði boga, og
horse, and the that on him sat had bow, and
honum var fengin kóróna og hann fór út sigrandi
him was obtained crown and he went out conquering
og til þess að sigra. 6:3 Þegar lambið lauk upp
and to the to victories. 6: 3 when Lamb finished up
öðru innsiglinu, heyrði ég aðra veruna segja: 'Kom!'
other seal, heard I other beast say: 'Come!'

6:4 Og út gekk annar hestur, rauður, og þeim sem
6: 4 and out went other horse, red, and the that
á honum sat var gefið vald að taka burt friðinn af
on him sat was given power to take off peace of
jörðunni, svo að menn brytjuðu hverjir aðra niður.
earth so to men slay who other down.
Og honum var fengið sverð mikið. 6:5 Þegar lambið
and him was received sword much. 6: 5 when Lamb
lauk upp þriðja innsiglinu, heyrði ég þriðju veruna
finished up third seal, heard I third beast
segja: 'Kom!' Og ég sá, og sjá: Svartur hestur, og
say: 'Come!' and I saw and see: Black horse, and
sá er á honum sat hafði vog í hendi sér. 6:6 Og
the is on him sat had scales in available a. 6: 6 and
mitt á meðal veranna fjögurra heyrði ég eins
my on including living creature four heard I as
konar rödd er sagði: 'Mælir hveitis fyrir daglaun og
kind voice is said: 'Meters wheat for denarius and
þrír mælar byggs fyrir daglaun, en eigi skalt þú
three scopes barley for denarius, than not Do you
spilla olíunni og víninu.' 6:7 Þegar lambið lauk upp
spoil oil and the wine. ' 6: 7 when Lamb finished up
fjórða innsiglinu, heyrði ég rödd fjórðu verunnar, er
fourth seal, heard I voice fourth creature, is
sagði: 'Kom!' 6:8 Og ég sá, og sjá: Bleikur hestur,
said: 'Come!' 6: 8 and I saw and see: pink horse,
og sá er á honum sat, hann hét Dauði, og Hel
and the is on him sat, he named Death, and Hel
var í för með honum. Þeim var gefið vald yfir
was in movement with him. the was given power the
fjórða hluta jarðarinnar, til þess að deyða með
fourth part earth to the to kill with
sverði, með hungri og drepsótt og láta menn farast
sword, with hunger and plague and let men perish
fyrir villidýrum jarðarinnar. 6:9 Þegar lambið lauk
for wild animals earth. 6: 9 when Lamb finished
upp fimmta innsiglinu, sá ég undir altarinu sálir
up fifth seal, the I the altar souls
þeirra manna, sem drepnir höfðu verið fyrir sakir
their men that killed had been for because
Guðs orðs og fyrir sakir vitnisburðarins, sem þeir
God word and for because testimony that they

höfðu. 6:10 Og þeir hrópuðu hárri röddu og sögðu:
had. 6:10 and they cried high voice and said:
'Hversu lengi ætlar þú, Herra, þú heilagi og sanni,
'How long plan you, Sir, you Holy and true,
að draga það að dæma og hefna blóðs vors á
to reduce it to judge and revenge blood our on
byggjendum jarðarinnar?' 6:11 Og þeim var fengin,
Builders the earth? ' 6:11 and the was obtained,
hverjum og einum, hvít skikkja. Og þeim var sagt,
each and one, white cloaking. and the was said,
að þeir skyldu enn hvílast litla hríð, þangað til
to they compulsory yet rest little time, until to
samþjónar þeirra og bræður þeirra, sem áttu að
fellow servants their and brothers their, that were to
deyðast eins og sjálfir þeir, einnig fylltu töluna.
be killed as and themselves they also fill number.
6:12 Og ég sá, er lambið lauk upp sjötta innsiglinu.
6:12 and I saw is Lamb finished up sixth seal.
Og mikill landskjálfti varð, og sólin varð svört sem
and great earthquake became, and sun became black that
hærusekkur, og allt tunglið varð sem blóð. 6:13 Og
sackcloth of hair, and all moon became that blood. 6:13 and
stjörnur himinsins hröpuðu niður á jörðina eins og
stars heaven fell down on ground as and
þegar fíkjutré, skekið af stormvindi, fellir haustaldin
when fig shaken of wind cancels autumn fruit
sín. 6:14 Og himinninn sviptist burt eins og
themselves. 6:14 and heaven burst off as and
þegar bókfell vefst saman, og hvert fjall og ey
when dressed unclear together, and each mountain and ey
færðist úr stað sínum. 6:15 Og konungar
moved from place her. 6:15 and kings
jarðarinnar og höfðingjarnir og herforingjarnir og
earth and officials and captains and
auðmennirnir, mektarmennirnir og hver þræll og
the rich, strong, and each slave and
þegn fólu sig í hellum og í hömrum
citizenship included themselves in caves and in hammers
fjalla. 6:16 Og þeir segja við fjöllin og hamrana:
mountains. 6:16 and they say to mountains and rocks

'Hrynjið yfir oss og felið oss fyrir ásjónu hans, sem
'Fall the us and hide us for face his that
í hásætinu situr, og fyrir reiði lambsins; 6:17 því að
in throne sitting, and for anger Lamb; 6:17 the to
kominn er dagurinn, hinn mikli dagur reiði þeirra,
come is day, other great day anger their,
og hver mun geta staðist?' 7:1 Eftir þetta sá ég
and each will can stand? ' 7 1 after this the I
fjóra engla, er stóðu á fjórum skautum jarðarinnar.
four angels, is were on four skating earth.
Þeir héldu fjórum vindum jarðarinnar, til þess að
they thought four winds earth to the to
eigi skyldi vindur blása yfir jörðina né hafið né yfir
not should wind blow the ground nor have nor the
nokkurt tré. 7:2 Og ég sá annan engil stíga upp í
some tree. 7: 2 and I the other angel steps up in
austri. Hann hélt á innsigli lifanda Guðs og
east. he thought on seal living God and
hrópaði hárri röddu til englanna fjögurra, sem gefið
cried high voice to angels four, that given
var vald til að granda jörðinni og hafinu, 7:3 og
was power to to granda earth and ocean, 7: 3 and
sagði: 'Vinnið ekki jörðinni grand og ekki heldur
said: 'Work not earth grand and not but
hafinu né trjánum, þar til er vér höfum sett innsigli
sea nor trees, where to is we have set seal
á enni þjóna Guðs vors.' 7:4 Og ég heyrði tölu
on forehead serving God our God. ' 7: 4 and I heard address
þeirra, sem merktir voru innsigli, hundrað fjörutíu
their, that marked were seal, hundred forty
og fjórar þúsundir af öllum ættkvíslum Ísraelssona
and four thousands of all tribes the sons of Israel
voru merktar innsigli. 7:5 Af Júda ættkvísl voru
were marked seal. 7: 5 from Judah tribe were
tólf þúsund merkt innsigli, af Rúbens ættkvísl tólf
twelve thousand marked seal, of Reuben tribe twelve
þúsund, af Gaðs ættkvísl tólf þúsund, 7:6 af Assers
thousand of Gad tribe twelve thousand 7: 6 of Asher
ættkvísl tólf þúsund, af Naftalí ættkvísl tólf þúsund,
tribe twelve thousand of Naphtali tribe twelve thousand

af Manasse ættkvísl tólf þúsund, 7:7 af Símeons
of Manasseh tribe twelve thousand 7: 7 of Simeon
ættkvísl tólf þúsund, af Leví ættkvísl tólf þúsund,
tribe twelve thousand of Levi tribe twelve thousand
af Íssakars ættkvísl tólf þúsund, 7:8 af Sebúlons
of Issachar tribe twelve thousand 7: 8 of Zebulun
ættkvísl tólf þúsund, af Jósefs ættkvísl tólf þúsund,
tribe twelve thousand of Joseph tribe twelve thousand
af Benjamíns ættkvísl tólf þúsund menn merktir
of Benjamin tribe twelve thousand men marked
innsigli. 7:9 Eftir þetta sá ég, og sjá: Mikill múgur,
seal. 7: 9 after this the I, and see: great crowd,
sem enginn gat tölu á komið, af alls kyns fólki
that no could address on come, of total sex people
og kynkvíslum og lýðum og tungum. Þeir stóðu
and families and peoples and tongues. they were
frammi fyrir hásætinu og frammi fyrir lambinu,
before for throne and before for lamb
skrýddir hvítum skikkjum, og höfðu pálmagreinar í
clothed white cloaks, and had palms in
höndum. 7:10 Og þeir hrópa hárri röddu:
hands. 7:10 and they shout high voice
Hjálpræðið heyrir til Guði vorum, sem í hásætinu
salvation hear to God our that in throne
situr, og lambinu. 7:11 Allir englarnir stóðu kringum
sitting, and lamb. 7:11 All angels were around
hásætið og öldungana og verurnar fjórar. Og þeir
throne and elders and creatures four. and they
féllu fram fyrir hásætinu á ásjónur sínar, tilbáðu
fell out for throne on faces their, worshiped
Guð 7:12 og sögðu: Amen, lofgjörðin og dýrðin,
God 7:12 and said: amen, Blessing and glory,
viskan og þakkargjörðin, heiðurinn og mátturinn og
wisdom and thanksgiving, honor and power and
krafturinn sé Guði vorum um aldir alda. Amen.
force is God were about ages ever. Amen.
7:13 Einn af öldungunum tók þá til máls og sagði
7:13 one of ancients took then to case and said
við mig: 'Þessir, sem skrýddir eru hvítu skikkjunum,
to me: 'These, that clothed are white robes,

hverjir eru þeir og hvaðan eru þeir komnir?' 7:14
who are they and where are they come from? ' 7:14
Og ég sagði við hann: 'Herra minn, þú veist það.'
and I said to he: 'Mr. my you know it. '
Hann sagði við mig: 'Þetta eru þeir, sem komnir eru
he said to me: 'This are they that come are
úr þrengingunni miklu og hafa þvegið skikkjur sínar
from tribulation much and have washed robes their
og hvítfágað þær í blóði lambsins. 7:15 Þess vegna
and white polished the in blood Lamb. 7:15 That because
eru þeir frammi fyrir hásæti Guðs og þjóna honum
are they before for throne God and serving him
dag og nótt í musteri hans, og sá, sem í hásætinu
today and night in temple his and saw that in throne
situr, mun tjalda yfir þá. 7:16 Eigi mun þá framar
sitting, will camp the them. 7:16 not will then more
hungra og eigi heldur framar þyrsta og eigi mun
hunger and not but more thirst and not will
heldur sól brenna þá né nokkur hiti. 7:17 Því
but sun burn then nor some temperature. 7:17 The
að lambið, sem er fyrir miðju hásætinu, mun vera
to Lamb that is for center throne will be
hirðir þeirra og leiða þá til vatnslinda lífsins. Og
shepherd their and lead then to water resources life. and
Guð mun þerra hvert tár af augum þeirra.' 8:1
God will wipe each tears of eyes them. ' 8: 1
Þegar lambið lauk upp sjöunda innsiglinu, varð
when Lamb finished up seventh seal, became
þögn á himni hér um bil hálfa stund. 8:2 Og ég
silence on heaven here about about half moment. 8: 2 and I
sá englana sjö, sem stóðu frammi fyrir Guði, og
the angels seven that were before for God and
þeim voru fengnar sjö básúnur. 8:3 Og annar engill
the were obtained seven trumpets. 8: 3 and other angel
kom og nam staðar við altarið. Hann hélt á
came and was available to altar. he thought on
reykelsiskeri úr gulli. Honum var fengið mikið
censer from gold. He was received much
reykelsi til þess að hann skyldi leggja það við bænir
incense to the to he should submit it to petitions

allra hinna heilögu á gullaltarið frammi fyrir
all the Saints on the golden altar before for
hásætinu. 8:4 Og reykurinn af reykelsinu steig upp
throne. 8: 4 and smoke of incense mounted up
með bænum hinna heilögu úr hendi engilsins
with town the Saints from available angel
frammi fyrir Guði. 8:5 Þá tók engillinn reykelsiskerið
before for God. 8: 5 then took angel censer
og fyllti það eldi af altarinu og varpaði ofan á
and filled it fire of altar and cast top on
jörðina. Og þrumur komu og dunur og eldingar og
ground. and thunder arrival and voices and lightning and
landskjálfti. 8:6 Og englarnir sjö, sem héldu á
earthquake. 8: 6 and angels seven that thought on
básúnunum sjö, bjuggu sig til að blása. 8:7
trumpets seven living themselves to to blow. 8: 7
Hinn fyrsti básúnaði. Þá kom hagl og eldur, blóði
the first sounded. then came hail and fire blood
blandað, og því var varpað ofan á jörðina. Og
mixed, and the was thrown top on ground. and
þriðjungur jarðarinnar eyddist í loga, og þriðjungur
third earth destroyed in flame, and third
trjánna eyddist í loga, og allt grængresi eyddist í
trees destroyed in flame, and all tender grass destroyed in
loga. 8:8 Annar engillinn básúnaði. Þá var sem
flame. 8: 8 another angel sounded. then was that
miklu fjalli, logandi af eldi, væri varpað í hafið.
much mountain alight of fire would thrown in sea.
Þriðjungur hafsins varð blóð, 8:9 og þriðjungurinn
third sea became blood, 8: 9 and third part
dó af lífverum þeim, sem eru í hafinu, og
died of organisms them, that are in ocean, and
þriðjungur skipanna fórst. 8:10 Þriðji engillinn
third instructions did. 8:10 third angel
básúnaði. Þá féll stór stjarna af himni, logandi sem
sounded. then fell large star of heaven alight that
blys, og hún féll ofan á þriðjung fljótanna og á
flares, and she fell top on third river and on
lindir vatnanna. 8:11 Nafn stjörnunnar er Remma.
resources waters. 8:11 Name star is Remm.

Þriðjungur vatnanna varð að remmu og margir
third waters became to Remm and many
menn biðu bana af vötnunum, af því að þau voru
men waiting death of waters, of the to they were
beisk orðin. 8:12 Fjórði engillinn básúnaði. Þá varð
bitter words. 8:12 fourth angel sounded. then became
þriðjungur sólarinnar lostinn og þriðjungur tunglsins
third Sun. lust and third Moon
og þriðjungur stjarnanna, svo að þriðjungur þeirra
and third stars, so to third their
yrði myrkur. Og dagurinn missti þriðjung birtu
would darkness. and day lost third light
sinnar og nóttin hið sama. 8:13 Þá sá ég og heyrði
his and night the same. 8:13 then the I and heard
örn einn fljúga um háhvolf himins. Hann kallaði
eagle one flying about the midst heaven. he called
hárri röddu: 'Vei, vei, vei þeim, sem á jörðu búa,
high voice 'Woe, woe, woe them, that on ground create,
vegna lúðurhljóma englanna þriggja, sem eiga eftir
because trumpet sound angels three that own after
að básúna.' 9:1 Og fimmti engillinn básúnaði. Þá sá
to shout. ' 9: 1 and fifth angel sounded. then the
ég stjörnu, er fallið hafði af himni ofan á jörðina,
I star, is fall had of heaven top on earth
og henni var fenginn lykillinn að brunni
and it was obtained key to well
undirdjúpsins. 9:2 Og hún lauk upp brunni
the abyss. 9: 2 and she finished up well
undirdjúpsins, og reyk lagði upp af brunninum eins
the abyss, and smoke thrust up of well as
og reyk frá stórum ofni. Og sólin myrkvaðist og
and smoke from large oven. and sun darkened and
loftið af reyknum úr brunninum. 9:3 Út úr
air of smoke from well. 9: 3 out from
reyknum komu engisprettur á jörðina og þær fengu
smoke arrival locusts on ground and the received
sama mátt og sporðdrekar jarðarinnar. 9:4 Og sagt
the same power and scorpions earth. 9: 4 and said
var við þær, að eigi skyldu þær granda grasi
was to them, to not compulsory the granda grass

jarðarinnar né nokkrum grænum gróðri né nokkru
earth nor some green vegetation nor some
tré, engu nema mönnunum, þeim er eigi hafa
tree, nothing except men the is not have
innsigli Guðs á ennum sér. 9:5 Og þeim var svo
seal God on foreheads a. 9: 5 and the was so
um boðið, að þær skyldu eigi deyða þá, heldur
about offer, to the compulsory not kill then, but
skyldu þeir kvaldir verða í fimm mánuði. Undan
compulsory they tormented will in five months. ahead
þeim svíður eins og undan sporðdreka, er hann
the aches as and before scorpion is he
stingur mann. 9:6 Á þeim dögum munu mennirnir
slip person. 9: 6 On the days will men
leita dauðans og ekki finna hann. Menn munu æskja
search Death and not find it. men will Desiring
sér að deyja, en dauðinn flýr þá. 9:7 Og ásýndum
the to die, than death escapes them. 9: 7 and appearance
voru engisspretturnar svipaðar hestum, búnum til
were locusts similar horses, equipped to
bardaga, og á höfðum þeirra voru eins og kórónur
battle, and on had their were as and crowns
úr gulli, og ásjónur þeirra voru sem ásjónur
from gold, and faces their were that faces
manna. 9:8 Þær höfðu hár sem hár kvenna, og
people. 9: 8 the had high that high women and
tennur þeirra voru eins og ljónstennur. 9:9 Þær
teeth their were as and lion teeth. 9: 9 the
höfðu brjósthlífar eins og járnbrynjur, og
had breastplates as and iron; and
vængjaþyturinn frá þeim var eins og vagnagnýr,
the sound of wings from the was as and chariots,
þegar margir hestar bruna fram til bardaga. 9:10
when many horses fire out to battle. 9:10
Þær hafa hala og brodda eins og sporðdrekar. Og í
the have tail and stings as and scorpions. and in
hölum þeirra er máttur þeirra til að skaða menn í
tails their is power their to to damage men in
fimm mánuði. 9:11 Konung hafa þær yfir sér, engil
five months. 9:11 king have the the the, angel

undirdjúpsins. Nafn hans er á hebresku Abaddón og
the abyss. Name his is on Hebrew Abaddon and
á grísku heitir hann Apollýón. 9:12 Veiið hið fyrsta
on Greek called he Apollyon. 9:12 woe the first
er liðið hjá. Sjá, enn koma tvö vei eftir þetta. 9:13
is team with. see, yet bring two woe after this. 9:13
Og sjötti engillinn básúnaði. Þá heyrði ég rödd eina
and sixth angel sounded. then heard I voice only
frá hornunum á gullaltarinu, sem er frammi fyrir
from horns on the golden altar, that is before for
Guði. 9:14 Og röddin sagði við sjötta engilinn, sem
God. 9:14 and voice said to sixth angel that
hélt á básúnunni: 'Leys þú englana fjóra, sem
thought on trumpet 'Loose you angels four, that
bundnir eru við fljótið mikla, Efrat.' 9:15 Og
bound are to river great Euphrates. ' 9:15 and
englarnir fjórir voru leystir, sem búnir stóðu til
angels four were neutralized that ready were to
stundar þessarar, dags þessa, mánaðar þessa og árs
engages this, day this, month this and year
þessa, til þess að deyða þriðjung mannanna. 9:16 Og
this, to the to kill third men. 9:16 and
talan á herfylkingum riddaraliðsins var tveim sinnum
number on armies horsemen was two times
tíu þúsundir tíu þúsunda. Ég heyrði tölu þeirra.
ten thousands ten thousands. I heard address them.
9:17 Og með þessum hætti sá ég hestana í sýninni
9:17 and with this means the I horses in vision
og þá sem á þeim sátu: Þeir höfðu eldrauðar,
and then that on the were: they had breastplates,
svartbláar og brennisteinsgular brynjur, og höfuð
black Blue and sulfur yellow armor, and head
hestanna voru eins og höfuð ljóna. Af munnum
horses were as and head lions. from mouths
þeirra gekk út eldur, reykur og brennisteinn. 9:18 Í
their went out fire smoke and sulfur. 9:18 The
þessum þremur plágum varð þriðji hluti mannanna
this three plagues became third part men
deyddur, af eldinum, reyknum og brennisteininum,
killed, of fire smoke and sulfur,

sem út gekk af munnum þeirra. 9:19 Því að vald
that out went of mouths them. 9:19 The to power
hestanna er í munni þeirra og í töglum þeirra, því
horses is in mouth their and in tails their, the
að tögl þeirra eru lík höggormum. Eru höfuð á,
to tails their are bodies serpents. are head a,
og með þeim granda þeir. 9:20 Og hinir mennirnir,
and with the granda they. 9:20 and the men
sem ekki voru deyddir í þessum plágum, gjörðu eigi
that not were killed in this plagues, made not
iðrun og sneru sér eigi frá handaverkum sínum og
repentance and turned the not from handiwork their and
vildu ekki hætta að tilbiðja illu andana og
wanted not stop to worship evil spirits and
skurðgoðin úr gulli, silfri, eiri, steini og tré, sem
idols from gold, silver, bronze, stone and tree, that
hvorki geta séð, heyrt né gengið. 9:21 Og eigi
neither can seen, heard nor gone. 9:21 and not
gjörðu þeir iðrun né létu af manndrápum sínum
made they repentance nor let of bloodshed their
og töfrum, frillulífi sínu og þjófnaði. 10:1 Og ég sá
and magical, fornication his and theft. 10: 1 and I the
annan sterkan engil stíga af himni ofan, hjúpaðan
other strong angel steps of heaven above, coated with
skýi. Regnboginn var yfir höfði honum og ásjóna
cloud. rainbow was the head him and face
hans var sem sólin og fætur hans sem eldstólpar.
his was that sun and feet his that pillars of fire.
10:2 Hann hafði í hendi sér litla bók opna. Hægra
10: 2 he had in available the little book open. right
fæti stóð hann á hafinu, en vinstra fæti á jörðinni.
foot stood he on ocean, than left foot on earth.
10:3 Hann kallaði hárri röddu, eins og þegar ljón
10: 3 he called high voice, as and when lion
öskrar. Er hann hafði kallað, töluðu þrumurnar sjö
roars. is he had called, spoke thunder seven
sínum raustum. 10:4 Og er þrumurnar sjö höfðu
their voices. 10: 4 and is thunder seven had
talað, ætlaði ég að fara að rita. Þá heyrði ég
speaking, going I to go to publications. then heard I

rödd af himni, sem sagði: 'Innsigla þú það, sem
voice of heaven that said: 'Seal you it, that
þrumurnar sjö töluðu, og rita það ekki.' 10:5 Og
thunder seven spoke, and write it no. ' 10: 5 and
engillinn, sem ég sá standa á hafinu og á jörðinni,
angel that I the stand on sea and on earth,
hóf upp hægri hönd sína til himins 10:6 og sór
began up right hand their to heaven 10: 6 and swore
við þann, sem lifir um aldir alda, hann sem
to the, that lives about ages ages he that
himininn skóp og það sem í honum er, jörðina og
sky created and it that in him is, ground and
það sem á henni er, og hafið og það sem í því er:
it that on it is, and have and it that in the is:
Enginn frestur skal lengur gefinn verða, 10:7 en
No deadline the longer given will, 10: 7 than
þegar kemur að rödd sjöunda engilsins og hann fer
when is to voice seventh angel and he leaves
að básúna, mun fram koma leyndardómur Guðs, eins
to trombone, will out bring Mystery God as
og hann hafði boðað þjónum sínum, spámönnunum.
and he had convened servers his Prophets.
10:8 Og röddina, sem ég heyrði af himni, heyrði ég
10: 8 and voice, that I heard of heaven heard I
aftur tala við mig. Hún sagði: 'Far og tak opnu
return talk to me. she said: 'Far and tak open
bókina úr hendi engilsins, sem stendur á hafinu og
book from available angel that stands on sea and
á jörðunni.' 10:9 Ég fór til engilsins og bað hann
on the earth. ' 10: 9 I went to angel and asked he
að fá mér litlu bókina. Og hann segir við mig: 'Tak
to get me little book. and he says to me: 'Tak
og et hana eins og hún er, hún mun verða beisk í
and et her as and she is, she will will bitter in
kviði þínum, en í munni þínum mun hún verða
belly your than in mouth your will she will
sæt sem hunang.' 10:10 Ég tók litlu bókina úr
sweet that honey. ' 10:10 I took little book from
hendi engilsins og át hana upp, og í munni mér
available angel and ate her a, and in mouth me

var hún sæt sem hunang. En er ég hafði etið hana,
was she sweet that honey. but is I had eat it,
fann ég til beiskju í kviði mínum. 10:11 Þá segja
found I to bitterness in belly my. 10:11 then say
þeir við mig: 'Enn átt þú að spá um marga
they to me: 'Still towards you to forecast about many
lýði og þjóðir og tungur og konunga.' 11:1 Mér
mobs and countries and tongues and kings. ' 11: 1 I
var fenginn reyrleggur, líkur staf, og sagt var:
was obtained reed likely character, and said was:
'Rís upp og mæl musteri Guðs og altarið og teldu
'Rise up and speak temple God and altar and count
þá, sem þar tilbiðja. 11:2 Og láttu forgarðinn, sem
then, that where worship. 11: 2 and let court that
er fyrir utan musterið, vera fyrir utan og mæl
is for outside temple, be for outside and speak
hann ekki, því að hann er fenginn heiðingjunum, og
he not the to he is obtained nations, and
þeir munu fótum troða borgina helgu í fjörutíu og
they will feet tread city sacred in forty and
tvo mánuði. 11:3 Vottana mína tvo mun ég láta
two months. 11: 3 witnesses my two will I let
flytja spádómsorð í eitt þúsund tvö hundruð og
move prophesy in one thousand two hundreds and
sextíu daga, sekkjum klædda.' 11:4 Þetta eru
sixty days sacks dressed. ' 11: 4 this are
olíuviðirnir tveir og ljósastikurnar tvær, sem standa
olive trees two and candlesticks two, that stand
frammi fyrir Drottni jarðarinnar. 11:5 Og ef einhver
before for Lord earth. 11: 5 and if someone
vill granda þeim, gengur eldur út úr munni þeirra
wants granda them, wear fire out from mouth their
og eyðir óvinum þeirra. Ef einhver skyldi vilja
and spend enemies them. If the someone should will
granda þeim, skal hann með sama hætti deyddur
granda them, the he with the same means killed
verða. 11:6 Þeir hafa vald til að loka himninum, til
will. 11: 6 they have power to to close heaven to
þess að eigi rigni um spádómsdaga þeirra. Og þeir
the to not rain about prophesying them. and they

hafa vald yfir vötnunum, að breyta þeim í blóð og
have power the waters, to change the in blood and
slá jörðina með hvers kyns plágu, svo oft sem þeir
enter ground with each sex plague, so often that they
vilja. 11:7 Og er þeir hafa lokið vitnisburði sínum,
will. 11: 7 and is they have finished testimony his
mun dýrið, sem upp stígur úr undirdjúpinu, heyja
will beast that up lane from the abyss fight
stríð við þá og mun sigra þá og deyða þá. 11:8
war to then and will victories then and kill them. 11: 8
Og lík þeirra munu liggja á strætum borgarinnar
and bodies their will available on streets city
miklu, sem andlega heitir Sódóma og Egyptaland,
much, that mentally called Sodom and Egypt
þar sem og Drottinn þeirra var krossfestur. 11:9
where that and Lord their was crucified. 11: 9
Menn af ýmsum lýðum, kynkvíslum, tungum og
men of various peoples, families, tongues and
þjóðum sjá lík þeirra þrjá og hálfan dag og leyfa
nations see bodies their three and half today and allow
ekki að þau verði lögð í gröf. 11:10 Og þeir, sem
not to they price submitted in grave. 11:10 and they that
á jörðunni búa, gleðjast yfir þeim og fagna og
on earth create, rejoice the the and welcome and
senda hver öðrum gjafir, því að þessir tveir spámenn
submit each other gifts, the to these two prophets
kvöldu þá, sem á jörðunni búa. 11:11 Og eftir
tormented then, that on earth create. 11:11 and after
dagana þrjá og hálfan fór lífsandi frá Guði í þá,
days three and half went breath from God in then,
og þeir risu á fætur. Og ótti mikill féll yfir þá,
and they rose on feet. and fear great fell the then,
sem sáu þá. 11:12 Og þeir heyrðu rödd mikla af
that saw them. 11:12 and they heard voice great of
himni, sem sagði við þá: 'Stígið upp hingað.' Og
heaven that said to then: 'Come up here. ' and
þeir stigu upp til himins í skýi og óvinir þeirra
they paths up to heaven in cloud and enemies their
horfðu á þá. 11:13 Á þeirri stundu varð
watch on them. 11:13 On the moment became

landskjálfti mikill, og tíundi hluti borgarinnar hrundi
earthquake great, and tenth part city collapsed
og í landskjálftanum deyddust sjö þúsundir manna.
and in earthquake slain seven thousands people.
Og þeir, sem eftir voru, urðu ótta slegnir og gáfu
and they that after were were fear knocked and gave
Guði himinsins dýrðina. 11:14 Veiið hið annað er
God heaven glory. 11:14 woe the other is
liðið hjá. Sjá, veiið hið þriðja kemur brátt. 11:15 Og
team with. see, woe the third is soon. 11:15 and
sjöundi engillinn básúnaði. Þá heyrðust raddir miklar
seventh angel sounded. then heard voices great
á himni er sögðu: 'Drottinn og Kristur hans hafa
on heaven is said: 'Lord and Christ his have
fengið vald yfir heiminum og hann mun ríkja um
received power the world and he will countries about
aldir alda.' 11:16 Og öldungarnir tuttugu og fjórir,
ages ever. ' 11:16 and elders twenty and four,
þeir er sitja frammi fyrir Guði í hásætum sínum,
they is sit before for God in thrones his
féllu fram á ásjónur sínar, tilbáðu Guð 11:17 og
fell out on faces their, worshiped God 11:17 and
sögðu: Vér þökkum þér, Drottinn Guð, þú alvaldi,
said: We thank you Lord God you Lord,
þú sem ert og þú sem varst, að þú hefur tekið
you that are and you that were, to you has taken
valdið þitt hið mikla og gjörst konungur. 11:18
cause business the great and done King. 11:18
Heiðingjarnir reiddust, en reiði þín kom, sá tími, er
Gentiles angry, than anger your came, the time, is
dauðir skulu dæmdir verða, og tíminn til að gefa
dead shall judged will, and time to to give
laun þjónum þínum, spámönnunum og hinum heilögu
salary servers your prophets and other Saints
og þeim, sem óttast nafn þitt, smáum og stórum,
and them, that fear name business, small and large,
og til að eyða þeim, sem jörðina eyða. 11:19 Og
and to to spending them, that ground spend. 11:19 and
musteri Guðs opnaðist, það sem á himni er, og
temple God opened, it that on heaven is, and

sáttmálsörk hans birtist í musteri hans. Og eldingar
covenant his appears in temple his. and lightning
komu og dunur og þrumur og landskjálfti og hagl
arrival and voices and thunder and earthquake and hail
mikið. 12:1 Og tákn mikið birtist á himni: Kona
much. 12: 1 and symbols much appears on heaven Woman
klædd sólinni og tunglið var undir fótum hennar, og
dressed sun and moon was the feet its and
á höfði hennar var kóróna af tólf stjörnum. 12:2
on head her was crown of twelve stars. 12: 2
Hún var þunguð, og hljóðaði í jóðsótt með hörðum
she was pregnant and cried in labor pains with hard
hríðum. 12:3 Annað tákn birtist á himni: Mikill
time. 12: 3 Other symbols appears on heaven great
dreki rauður, er hafði sjö höfuð og tíu horn og á
dragon red, is had seven head and ten horn and on
höfðunum sjö ennisdjásn. 12:4 Með halanum dró
taken unum seven crowns. 12: 4 with tail Confident
hann þriðja hlutann af stjörnum himinsins og
he third section of stars heaven and
varpaði þeim ofan á jörðina. Drekinn stóð frammi
cast the top on ground. Dragon stood before
fyrir konunni, sem komin var að því að fæða, til
for woman that arrived was to the to feed, to
þess að gleypa barn hennar, þá er hún hefði fætt.
the to swallowed child its then is she would born.
12:5 Hún fæddi son, sveinbarn, sem stjórna mun
12: 5 she bore son, boy, that control will
öllum þjóðum með járnsprota. Og barn hennar var
all nations with a rod of iron. and child her was
hrifið til Guðs, til hásætis hans. 12:6 En konan flýði
fond to God to throne his. 12: 6 but woman fled
út á eyðimörkina, þar sem Guð hefur búið henni
out on desert where that God has create it
stað og þar sem séð verður fyrir þörfum hennar í
place and where that see will for needs her in
eitt þúsund og tvö hundruð og sextíu daga. 12:7 Þá
one thousand and two hundreds and sixty days. 12: 7 then
hófst stríð á himni: Míkael og englar hans fóru að
began war on heaven Michael and angels his went to

berjast við drekann. Drekinn barðist og englar hans,
fight to Dragon. Dragon fought and angels his
12:8 en þeir fengu eigi staðist og eigi héldust þeir
12: 8 than they received not passed and not remained they
heldur lengur við á himni. 12:9 Og drekanum mikla
but longer to on heaven. 12: 9 and dragon great
var varpað niður, hinum gamla höggormi, sem heitir
was thrown down other old serpent, that called
djöfull og Satan, honum sem afvegaleiðir alla
devil and Satan, him that deceiver all
heimsbyggðina, honum var varpað niður á jörðina,
world, him was thrown down on earth
og englum hans var varpað niður með honum. 12:10
and angels his was thrown down with him. 12:10
Og ég heyrði mikla rödd á himni segja: 'Nú er
and I heard great voice on heaven say: 'Now is
komið hjálpræðið og mátturinn og ríki Guðs vors,
established salvation and power and State God spring,
og veldi hans Smurða. Því að niður hefur verið
and power his Christ. The to down has been
varpað kæranda bræðra vorra, honum sem þá kærir
thrown applicant brothers our, him that then dear
fyrir Guði vorum dag og nótt. 12:11 Og þeir hafa
for God were today and night. 12:11 and they have
sigrað hann fyrir blóð lambsins og fyrir orð
overcome he for blood Lamb and for words
vitnisburðar síns, og eigi var þeim lífið svo kært, að
evidence his and not was the life so cherish, to
þeim ægði dauði. 12:12 Fagnið því himnar og þér
the ægði death. 12:12 Celebrate the heavens and you
sem í þeim búið. Vei sé jörðunni og hafinu, því að
that in the created. Woe is earth and ocean, the to
djöfullinn er stiginn niður til yðar í miklum móð,
Devil is ladder down to your in great MOD,
því að hann veit, að hann hefur nauman tíma.'
the to he know, to he has Nauman time. '
12:13 Og er drekinn sá að honum var varpað niður
12:13 and is dragon the to him was thrown down
á jörðina, ofsótti hann konuna, sem alið hafði
on earth persecuted he woman that item had

sveinbarnið. 12:14 Og konunni voru gefnir vængirnir
male child. 12:14 and woman were given wings
tveir af erninum mikla, til þess að hún skyldi fljúga
two of eagle great to the to she should flying
á eyðimörkina til síns staðar, þar sem séð verður
on desert to his place where that see will
fyrir þörfum hennar þrjú og hálft ár, fjarri augsýn
for needs her three and half years removed sight
höggormsins. 12:15 Og höggormurinn spjó vatni úr
serpent. 12:15 and serpent spit out water from
munni sér á eftir konunni, eins og flóði, til þess að
mouth the on after woman as and flood, to the to
hún bærist burt af straumnum. 12:16 En jörðin kom
she emanate off of stream. 12:16 but earth came
konunni til hjálpar, og jörðin opnaði munn sinn og
woman to helps, and earth opened mouth time and
svalg vatnsflóðið, sem drekinn spjó úr munni sér.
swallowed water flood, that dragon spit out from mouth a.
12:17 Þá reiddist drekinn konunni og fór burt til
12:17 then angry dragon woman and went off to
þess að heyja stríð við aðra afkomendur hennar, þá
the to fight war to other descendants its then
er varðveita boð Guðs og hafa vitnisburð Jesú.
is preserve invitation God and have witness Jesus.
13:1 (12:18) (Og hann nam staðar á sandinum við
13: 1 (12:18) (And he was available on sand to
sjóinn.) Þá sá ég dýr stíga upp af hafinu. Það
the sea.) then the I expensive steps up of ocean. there
hafði tíu horn og sjö höfuð, og á hornum þess
had ten horn and seven head, and on corners the
voru tíu ennisdjásn og á höfðum þess voru
were ten crowns and on had the were
guðlöstunar nöfn. 13:2 Dýrið, sem ég sá, var líkt
blasphemous names. 13: 2 beast that I saw was as
pardusdýri, fætur þess voru sem bjarnarfætur og
leopard, feet the were that bear feet and
munnur þess eins og ljónsmunnur. Drekinn gaf því
mouth the as and lion's mouth. Dragon gave the
mátt sinn og hásæti sitt og vald mikið. 13:3 Eitt af
power time and throne his and power much. 13: 3 one of

höfðum þess virtist sært til ólífis, en banasár þess
had the appeared hurt to death, than deathblow the
varð heilt. Öll jörðin fylgdi dýrinu með undrun,
became intact. All earth followed beast with amazement,
13:4 og þeir tilbáðu drekann, af því að hann hafði
13: 4 and they worshiped dragon, of the to he had
gefið dýrinu vald sitt. Og þeir tilbáðu dýrið og
given beast power his. and they worshiped beast and
sögðu: 'Hver jafnast við dýrið og hver getur barist
said: 'Each match to beast and each can fight
við það?' 13:5 Og því var gefinn munnur, er talaði
to there? ' 13: 5 and the was given mouth, is spoke
stóryrði og guðlastanir, og lofað að fara því fram
big words and blasphemies, and promised to go the out
í fjörutíu og tvo mánuði. 13:6 Og það lauk upp
in forty and two months. 13: 6 and it finished up
munni sínum til lastmæla gegn Guði, til að lastmæla
mouth their to revile against God to to revile
nafni hans og tjaldbúð hans og þeim, sem á himni
name his and tent his and them, that on heaven
búa. 13:7 Og því var leyft að heyja stríð við hina
create. 13: 7 and the was allowed to fight war to the
heilögu og sigra þá, og því var gefið vald yfir
Saints and victories then, and the was given power the
sérhverri kynkvísl og lýð, tungu og þjóð. 13:8 Og
each tribe and people, tongue and nation. 13: 8 and
allir þeir, sem á jörðunni búa, munu tilbiðja það,
all they that on earth create, will worship it,
hver og einn sá er eigi á nafn sitt ritað frá
each and one the is not on name his written from
grundvöllun veraldar í lífsins bók lambsins, sem
foundation world in life book Lamb, that
slátrað var. 13:9 Sá sem hefur eyra, hann heyri.
slaughtered var. 13: 9 The that has ear, he hear.
13:10 Sá sem ætlaður er til herleiðingar verður
13:10 The that intended is to captivity will
herleiddur. Sá sem sverði er ætlaður verður deyddur
exile. The that sword is intended will killed
með sverði. Hér reynir á þolgæði og trú hinna
with sword. here tries on perseverance and religion the

heilögu. 13:11 Og ég sá annað dýr stíga upp af
Saints. 13:11 and I the other expensive steps up of
jörðinni og það hafði tvö horn lík lambshornum,
earth and it had two horn bodies lamb corners,
en það talaði eins og dreki. 13:12 Það fer með
than it spoke as and dragon. 13:12 there leaves with
allt vald fyrra dýrsins fyrir augsýn þess og það
all power year beast for sight the and it
lætur jörðina og þá, sem á henni búa, tilbiðja fyrra
leaves ground and then, that on it create, worship year
dýrið, sem varð heilt af banasári sínu. 13:13 Og
beast that became whole of death year his. 13:13 and
það gjörir tákn mikil, svo að það lætur jafnvel eld
it do symbols high, so to it leaves even fire
falla af himni ofan á jörðina fyrir augum
drop of heaven top on ground for eyes
mannanna. 13:14 Og það leiðir afvega þá, sem á
men. 13:14 and it ways astray then, that on
jörðunni búa, með táknunum, sem því er lofað að
earth create, with symbols, that the is promised to
gjöra í augsýn dýrsins. Það segir þeim, sem á
do in sight animal. there says them, that on
jörðunni búa, að þeir skuli gjöra líkneski af dýrinu,
earth create, to they should do image of animal,
sem sárið fékk undan sverðinu, en lifnaði við.
that wound received before sword than revived with.
13:15 Og því var leyft að gefa líkneski dýrsins
13:15 and the was allowed to give image beast
anda, til þess að líkneski dýrsins gæti einnig talað
spirit to the to image beast could also talk
og komið því til leiðar, að allir yrðu þeir deyddir,
and established the to about, to all would they inactivated
sem ekki vildu tilbiðja líkneski dýrsins. 13:16 Og
that not wanted worship image animal. 13:16 and
það lætur alla, smáa og stóra, auðuga og fátæka og
it leaves all, small and large, rich and poor and
frjálsa og ófrjálsa, setja merki á hægri hönd sér
free and slave, set logo on right hand the
eða á enni sín 13:17 og kemur því til leiðar, að
or on forehead their 13:17 and is the to about, to

enginn geti keypt eða selt, nema hann hafi merkið,
no to buy or sold, except he have mark,
nafn dýrsins, eða tölu nafns þess. 13:18 Hér reynir
name beast or address name thereof. 13:18 here tries
á speki. Sá sem skilning hefur reikni tölu
on wisdom. The that understanding has calculate address
dýrsins, því að tala manns er það, og tala hans er
beast the to talk people is it, and talk his is
sex hundruð sextíu og sex. 14:1 Enn sá ég sýn:
six hundreds sixty and six. 14: 1 still the I view:
Lambið stóð á Síonfjalli og með því hundrað
lamb stood on Mount Zion and with the hundred
fjörutíu og fjórar þúsundir, sem höfðu nafn þess og
forty and four thousands that had name the and
nafn föður þess skrifað á ennum sér. 14:2 Og ég
name father the written on foreheads a. 14: 2 and I
heyrði rödd af himni sem nið margra vatna og sem
heard voice of heaven that voice many lakes and that
gný mikillar þrumu, og röddin, sem ég heyrði, var
din great thunder and voice, that I heard was
eins og hörpuhljómur hörpuleikara, sem slá hörpur
as and harp sound harpist, that enter harps
sínar. 14:3 Og þeir syngja nýjan söng frammi fyrir
their. 14: 3 and they sing new singing before for
hásætinu og frammi fyrir verunum fjórum og
throne and before for creatures four and
öldungunum. Og enginn gat numið sönginn nema
elders. and no could settled song except
þær hundrað fjörutíu og fjórar þúsundir, þeir sem
the hundred forty and four thousands they that
út eru leystir frá jörðunni. 14:4 Þetta eru þeir, sem
out are released from earth. 14: 4 this are they that
ekki hafa saurgast með konum, því að þeir eru sem
not have defiled with women the to they are that
meyjar. Þeir fylgja lambinu hvert sem það fer. Þeir
virgins. they follow lamb each that it leaves. they
voru leystir út úr hóp mannanna, frumgróði handa
were released out from group men, firstfruits for
Guði og handa lambinu. 14:5 Og í munni þeirra
God and for lamb. 14: 5 and in mouth their

var enga lygi að finna, þeir eru lýtalausir. 14:6 Og
was no lying to found, they are blameless. 14: 6 and
ég sá annan engil fljúga um háhvolf himins. Hann
I the other angel flying about the midst heaven. he
hélt á eilífum fagnaðarboðskap, til að boða þeim,
thought on eternal Gospel, to to available them,
sem á jörðunni búa, og sérhverri þjóð og kynkvísl,
that on earth create, and each nation and tribe,
tungu og lýð, 14:7 og sagði hárri röddu: 'Óttist
tongue and people, 14: 7 and said high voice 'Fear
Guð og gefið honum dýrð, því að komin er stund
God and given him glory, the to arrived is time
dóms hans. Tilbiðjið þann, sem gjört hefur himininn
judgment his. Worship the, that done has sky
og jörðina og hafið og uppsprettur vatnanna.' 14:8
and ground and have and fountains of water. ' 14: 8
Og enn annar engill kom á eftir og sagði: 'Fallin
and yet other angel came on after and said: 'Fallin
er, fallin er Babýlon hin mikla, sem byrlað hefur
is, suited is Babylon the great that mixed has
öllum þjóðum af reiði-víni saurlifnaðar síns.' 14:9 Á
all nations of of the wine fornication father. ' 14: 9 On
eftir þeim kom hinn þriðji engill og sagði hárri
after the came other third angel and said high
röddu: 'Ef einhver tilbiður dýrið og líkneski þess og
voice 'If someone worship beast and image the and
fær merki á enni sitt eða hönd sína, 14:10 þá
able logo on forehead his or hand his 14:10 then
skal sá hinn sami drekka af reiði-víni Guðs, sem
the the other same drink of of the wine God that
byrlað er óblandað í reiðibikar hans, og hann mun
mixed is straight in the cup his and he will
kvalinn verða í eldi og brennisteini í augsýn
tormented will in fire and sulfur in sight
heilagra engla og í augsýn lambsins. 14:11 Og
saints angels and in sight Lamb. 14:11 and
reykurinn frá kvalastað þeirra stígur upp um aldir
smoke from torment their lane up about ages
alda, og eigi hafa þeir hvíld dag eða nótt, þeir
ages and not have they rest today or overnight, they

sem dýrið tilbiðja og líkneski þess, hver sá sem ber
that beast worship and image thereof, each the that bears
merki nafns þess.' 14:12 Hér reynir á þolgæði
logo name that. ' 14:12 here tries on perseverance
hinna heilögu, þeirra er varðveita boð Guðs og
the Saints their is preserve invitation God and
trúna á Jesú. 14:13 Og ég heyrði rödd af himni,
faith on Jesus. 14:13 and I heard voice of heaven
sem sagði: 'Rita þú: Sælir eru dánir, þeir sem í
that said: 'Rita you: Blessed are dead they that in
Drottni deyja upp frá þessu. Já, segir andinn, þeir
Lord die up from this. Yes, says Spirit, they
skulu fá hvíld frá erfiði sínu, því að verk þeirra
shall get rest from labor his the to work their
fylgja þeim.' 14:14 Og ég sá, og sjá: Hvítt ský, og
follow them. ' 14:14 and I saw and see: white cloud, and
einhvern sá ég sitja á skýinu, líkan mannssyni. Hann
some the I sit on cloud, model Son of man. he
hafði gullkórónu á höfðinu og í hendi sér bitra
had gold crown on head and in available the sharp
sigð. 14:15 Og annar engill kom út úr musterinu.
sickle. 14:15 and other angel came out from temple.
Hann kallaði hárri röddu til þess sem á skýinu sat:
he called high voice to the that on cloud sat:
'Ber þú út sigð þína og sker upp, því að komin er
'Berries you out sickle your and cuts a, the to arrived is
stundin til að uppskera, sáðland jarðarinnar er
hour to to crop, cornfield earth is
fullþroskað.' 14:16 Og sá, sem á skýinu sat, brá
ripe. ' 14:16 and saw that on cloud sat, drew
sigð sinni á jörðina og upp var skorið á jörðinni.
sickle time on ground and up was cutting on earth.
14:17 Og annar engill gekk út úr musterinu, sem
14:17 and other angel went out from temple, that
er á himni, og hann hafði líka bitra sigð. 14:18 Og
is on heaven and he had too sharp sickle. 14:18 and
annar engill gekk út frá altarinu, hann hafði vald
other angel went out from altar, he had power
yfir eldinum. Hann kallaði hárri röddu til þess, sem
the fire. he called high voice to thereof, that

hafði bitru sigðina: 'Ber þú út bitru sigðina þína,
had sharp sickle: 'Berries you out sharp sickle your
og sker þrúgurnar af vínviði jarðarinnar, því að
and cuts grapes of vine earth the to
vínberin á honum eru orðin þroskuð.' 14:19 Og
grapes on him are the words ripe. ' 14:19 and
engillinn brá sigð sinni á jörðina, skar af vínvið
angel drew sickle time on earth shrinking of vines
jarðarinnar og kastaði honum í reiði-vínþröng Guðs
earth and threw him in wrath winepress God
hina miklu. 14:20 Og vínþröngin var troðin fyrir
the much. 14:20 and winepress was trodden for
utan borgina og gekk blóð út af vínþrönginni, svo
outside city and went blood out of winepress, so
að tók upp undir beisli hestanna, eitt þúsund og
to took up the harnesses horses one thousand and
sex hundruð skeiðrúm þar frá. 15:1 Og ég sá
six hundreds furlongs where from. 15: 1 and I the
annað tákn á himni, mikið og undursamlegt: Sjö
other symbols on heaven much and marvelous: seven
engla, sem höfðu sjö síðustu plágurnar, því að með
angels, that had seven last FAG, the to with
þeim fullnaðist reiði Guðs. 15:2 Og ég leit
the enforcement of Solomon anger God. 15: 2 and I search
sem glerhaf eldi blandið, og ég sá þá, sem unnið
that glerhaf fire mix, and I the then, that worked
höfðu sigur á dýrinu og líkneski þess og á tölu
had victory on beast and image the and on address
nafns þess, standa við glerhafið og halda á hörpum
name thereof, stand to sea of glass and keep on harps
Guðs. 15:3 Og þeir syngja söng Móse, Guðs þjóns,
God. 15: 3 and they sing singing Moses, God servant,
og söng lambsins og segja: Mikil og dásamleg eru
and singing Lamb and say: Great and wonderful are
verkin þín, Drottinn Guð, þú alvaldi, réttlátir og
works your, Lord God you Lord, righteous and
sannir eru vegir þínir, þú konungur aldanna. 15:4
true are roads your, you King century. 15: 4
Hver skyldi ekki óttast, Drottinn, og vegsama nafn
What should not fear, Lord, and praise name

þitt? Því að þú einn ert heilagur, allar þjóðir
business? The to you one are Holy, all countries
munu koma og tilbiðja frammi fyrir þér, því að
will bring and worship before for you the to
réttlátir dómar þínir eru opinberir orðnir. 15:5 Og
righteous judgments your are public become. 15: 5 and
eftir þetta sá ég, að upp var lokið musterinu á
after this the I, to up was finished house on
himni, tjaldbúð vitnisburðarins. 15:6 Og út gengu úr
heaven tent testimony. 15: 6 and out went from
musterinu englarnir sjö, sem höfðu plágurnar sjö,
house angels seven that had fag seven
klæddir hreinu, skínandi líni og gyrtir gullbeltum
clothed pure, shining linen and armed gold belts
um brjóst. 15:7 Og englunum sjö fékk ein af
about breasts. 15: 7 and angels seven received one of
verunum fjórum sjö gullskálar, fullar reiði Guðs,
creatures four seven golden bowls full anger God
hans sem lifir um aldir alda. 15:8 Og musterið
his that lives about ages ever. 15: 8 and house
fylltist af reyknum af dýrð Guðs og mætti hans, og
filled of smoke of glory God and power his and
enginn mátti inn ganga í musterið, uns fullnaðar
no could in walk in temple, until final
væru þær sjö plágur englanna sjö. 16:1 Og ég
were the seven plagues angels seven. 16: 1 and I
heyrði raust mikla frá musterinu segja við englana
heard voice great from house say to angels
sjö: 'Farið og hellið úr þeim sjö skálum Guðs
seven: 'Go and pour from the seven bowls God
reiði yfir jörðina.' 16:2 Og hinn fyrsti fór og hellti
anger the the earth. ' 16: 2 and other first went and poured
úr sinni skál á jörðina. Og vond og illkynjuð kaun
from time bowl on ground. and evil and grievous sores
komu á mennina, sem höfðu merki dýrsins og
arrival on men that had logo beast and
tilbáðu líkneski þess. 16:3 Og hinn annar hellti úr
worshiped image thereof. 16: 3 and other other poured from
sinni skál í hafið, og það varð að blóði eins og
time bowl in the sea, and it became to blood as and

blóð úr dauðum manni, og sérhver lifandi sál dó,
blood from dead man and every living soul died,
sú er í hafinu var. 16:4 Og hinn þriðji hellti úr
the is in sea var. 16: 4 and other third poured from
sinni skál í fljótin og uppsprettur vatnanna og það
time bowl in rivers and fountains waters and it
varð að blóði. 16:5 Og ég heyrði engil vatnanna
became to blood. 16: 5 and I heard angel waters
segja: 'Réttlátur ert þú, að þú hefur dæmt þannig,
say: 'Just are you, to you has doomed thus,
þú sem ert og þú sem varst, þú hinn heilagi. 16:6
you that are and you that were, you other Holy. 16: 6
Þeir hafa úthellt blóði heilagra og spámanna, og því
they have shed blood saints and prophets, and the
hefur þú gefið þeim blóð að drekka. Maklegir eru
has you given the blood to drink. worthy are
þeir þess.' 16:7 Og ég heyrði altarið segja: 'Já,
they that. ' 16: 7 and I heard altar say: 'Yes,
Drottinn Guð, þú alvaldi, sannir og réttlátir eru
Lord God you Lord, true and righteous are
dómar þínir.' 16:8 Og hinn fjórði hellti úr sinni
judgments Your. ' 16: 8 and other fourth poured from time
skál yfir sólina. Og sólinni var gefið vald til að
bowl the sun. and sun was given power to to
brenna mennina í eldi. 16:9 Og mennirnir
burn men in fire. 16: 9 and men
stiknuðu í ofurhita og lastmæltu nafni Guðs,
were burnt with great in hyperthermia and blasphemed name God
sem valdið hefur yfir plágum þessum. Og ekki
that cause has the plagues this. and not
gjörðu þeir iðrun, svo að þeir gæfu honum
made they repentance, so to they fortune him
dýrðina. 16:10 Og hinn fimmti hellti úr sinni skál
glory. 16:10 and other fifth poured from time bowl
yfir hásæti dýrsins. Og ríki þess myrkvaðist, og
the throne animal. and State the darkened, and
menn bitu í tungur sínar af kvöl. 16:11 Og menn
men bit in tongues their of agony. 16:11 and men
lastmæltu Guði himinsins fyrir kvalirnar og fyrir
blasphemed God heaven for pains and for

kaun sín og eigi gjörðu þeir iðrun og létu af
sores their and not made they repentance and let of
verkum sínum. 16:12 Og hinn sjötti hellti úr sinni
works her. 16:12 and other sixth poured from time
skál yfir fljótið mikla, Efrat. Og vatnið í því
bowl the river great Efrat. and water in the
þornaði upp, svo að vegur yrði búinn fyrir
dried a, so to way would been for
konungana, þá er koma úr austri. 16:13 Og ég sá
kings then is bring from east. 16:13 and I the
koma út af munni drekans og munni dýrsins og
bring out of mouth dragon and mouth beast and
munni falsspámannsins þrjá óhreina anda, sem
mouth false prophet three dirty spirit that
froskar væru, 16:14 því að þeir eru djöfla andar,
frogs were, 16:14 the to they are demons spirits,
sem gjöra tákn. Þeir ganga út til konunga allrar
that do symbol. they walk out to kings all
heimsbyggðarinnar til að safna þeim saman til
world, to to collect the together to
stríðsins á hinum mikla degi Guðs hins alvalda.
War on other great day God other Almighty.
16:15 'Sjá, ég kem eins og þjófur. Sæll er sá sem
16:15 'See, I come as and Thief. Blessed is the that
vakir og varðveitir klæði sín, til þess að hann gangi
watches and preserves clothes their, to the to he running
ekki nakinn um og menn sjái blygðun hans.' 16:16
not naked about and men see shame him. ' 16:16
Og þeir söfnuðu þeim saman á þann stað, sem á
and they gathered the together on on instead, that on
hebresku kallast Harmagedón. 16:17 Og hinn sjöundi
Hebrew called Armageddon. 16:17 and other seventh
hellti úr sinni skál yfir loftið og raust mikil kom
poured from time bowl the air and voice great came
út úr musterinu, frá hásætinu og sagði: 'Það er
out from temple, from throne and said: 'It is
fram komið.' 16:18 Og eldingar komu og brestir
out established. ' 16:18 and lightning arrival and failures
og þrumur og mikill landskjálfti, svo að slíkur hefur
and thunder and great earthquake, so to such has

eigi komið frá því menn urðu til á jörðunni. Svo
not established from the men were to on earth. so
mikill var sá jarðskjálfti. 16:19 Og borgin mikla fór
great was the earthquake. 16:19 and city great went
í þrjá hluta, og borgir þjóðanna hrundu. Og Guð
in three part and cities Nations collapsed. and God
gleymdi ekki hinni miklu Babýlon og gaf henni
forgot not other much Babylon and gave it
vínbikar heiftarreiði sinnar. 16:20 Og allar eyjar
vínbikar fury his. 16:20 and all islands
hurfu og fjöllin voru ekki lengur til. 16:21 Og
disappeared and mountains were not longer to. 16:21 and
stór högl, vættarþung, féllu niður af himni yfir
large Hoglah, wet heavy, fell down of heaven the
mennina. Og mennirnir lastmæltu Guði fyrir
men. and men blasphemed God for
haglpláguna, því að sú plága var mikil. 17:1 Og
hail, the to the plague was high. 17: 1 and
einn af englunum sjö, sem halda á skálunum sjö,
one of angels seven that keep on bowls seven
kom til mín og sagði: 'Kom hingað, og ég mun
came to My and said: 'Come here, and I will
sýna þér dóminn yfir skækjunni miklu, sem er við
show you court the prostitute much, that is to
vötnin mörgu. 17:2 Konungar jarðarinnar hafa
waters many. 17: 2 kings earth have
drýgt saurlifnað með henni, og þeir, sem á jörðinni
committed fornication with her, and they that on earth
búa, hafa orðið drukknir af saurlifnaðar víni
create, have become intoxicated of fornication wine
hennar.' 17:3 Og hann leiddi mig burt í anda á
her. ' 17: 3 and he led me off in spirit on
eyðimörk. Og ég sá konu sitja á skarlatsrauðu dýri,
desert. and I the woman sit on scarlet animal,
alsettu guðlöstunar nöfnum, og hafði það sjö höfuð
filled blasphemous names, and had it seven head
og tíu horn. 17:4 Og konan var skrýdd purpura og
and ten horn. 17: 4 and woman was dressed purpura and
skarlati, og var búin gulli og gimsteinum og
scarlet, and was created gold and precious stones and

perlum. Hún hafði í hendi sér gullbikar, fullan
pearls. she had in available the gold cup, full
viðurstyggðar, og var það óhreinleikur saurlifnaðar
abominations and was it filth fornication
hennar. 17:5 Og á enni hennar var ritað nafn,
her. 17: 5 and on forehead her was written name,
sem er leyndardómur: Babýlon hin mikla, móðir
that is Mystery: Babylon the great mother
hórkvenna og viðurstyggða jarðarinnar. 17:6 Og ég
whores and abominations earth. 17: 6 and I
sá að konan var drukkin af blóði hinna heilögu og
the to woman was drunk of blood the Saints and
af blóði Jesú votta. Og ég undraðist stórlega, er ég
of blood Jesus witnesses. and I wondered greatly, is I
leit hana. 17:7 Og engillinn sagði við mig: 'Hví
search it. 17: 7 and angel said to me: 'Why
ertu forviða? Ég mun segja þér leyndardóm
are Amazed? I will say you mystery
konunnar og dýrsins, sem hana ber, þess er hefur
woman and beast that her bears, the is has
höfuðin sjö og hornin tíu: 17:8 Dýrið, sem þú sást,
heads seven and horns ten 17: 8 beast that you saw
var, en er ekki, og það mun stíga upp frá
was than is not and it will steps up from
undirdjúpinu og fara til glötunar. Og þeir, sem á
abyss and go to destruction. and they that on
jörðu búa, þeir, sem eiga ekki nöfn sín skrifuð í
ground create, they that own not names their written in
lífsins bók frá grundvöllun veraldar, munu undrast,
life book from foundation world, will marvel
er þeir sjá dýrið sem var og er ekki og kemur
is they see beast that was and is not and is
aftur. 17:9 Hér reynir á skilning og speki. Höfuðin
again. 17: 9 here tries on understanding and wisdom. heads
sjö eru sjö fjöll, sem konan situr á. Það eru
seven are seven mountains, that woman sits a. there are
líka sjö konungar. 17:10 Fimm eru fallnir, einn er
too seven kings. 17:10 Five are fallen, one is
nú uppi, annar er ókominn og er hann kemur á
now upstairs, other is come and is he is on

hann að vera stutt. 17:11 Og dýrið, sem var, en er
he to be short. 17:11 and beast that was than is
ekki, er einmitt hinn áttundi, og er af þeim sjö, og
not is exactly other eighth, and is of the seven and
fer til glötunar. 17:12 Og hornin tíu, sem þú sást,
leaves to destruction. 17:12 and horns ten, that you saw
eru tíu konungar, sem enn hafa eigi tekið
are ten kings, that yet have not taken
konungdóm, heldur fá vald sem konungar eina stund
kingdom, but get power that kings only time
ásamt dýrinu. 17:13 Þessir hafa allir eitt ráð, og
along beast. 17:13 these have all one expected, and
máttinn og vald sitt gefa þeir dýrinu. 17:14 Þessir
power and power his give they beast. 17:14 these
munu heyja stríð við lambið. Og lambið og þeir,
will fight war to Lamb. and Lamb and they
sem með því eru, hinir kölluðu og útvöldu og trúu,
that with the are, the called and elect and faithful
munu sigra þá, - því að lambið er Drottinn drottna
will victories then, - the to Lamb is Lord rule
og konungur konunga.' 17:15 Og hann segir við
and King kings. ' 17:15 and he says to
mig: 'Vötnin, sem þú sást, þar sem skækjan situr,
me: 'Waters that you saw where that whore sitting,
eru lýðir og fólk, þjóðir og tungur. 17:16 Og
are peoples and people, countries and tongues. 17:16 and
hornin tíu, sem þú sást, og dýrið, munu hata
horns ten, that you saw and beast will hate
skækjuna og gjöra hana einmana og nakta, eta hold
prostitute and do her lonely and naked, eat flesh
hennar og brenna hana í eldi, 17:17 því að Guð
her and burn her in fire 17:17 the to God
hefur lagt þeim í brjóst að gjöra vilja sinn og
has submitted the in breast to do will time and
vera samráða og gefa ríki þeirra dýrinu, allt til
be consultations and give State their animal, all to
þess er orð Guðs koma fram. 17:18 Og konan, sem
the is words God bring out. 17:18 and woman that
þú sást, er borgin mikla, sem heldur ríki yfir
you saw is city great that but State the
konungum jarðarinnar.' 18:1 Eftir þetta sá ég annan
kings the earth. ' 18: 1 after this the I other

engil stíga ofan af himni, og hafði hann mikið vald
angel steps top of heaven and had he much power
og jörðin ljómaði af dýrð hans. 18:2 Og hann
and earth shone of glory his. 18: 2 and he
hrópaði með sterkri röddu og sagði: 'Fallin er, fallin
cried with strong voice and said: 'Fallin is, suited
er Babýlon hin mikla og orðin að djöfla heimkynni
is Babylon the great and the words to demons home
og fangelsi alls konar óhreinna anda og fangelsi alls
and prison total kind unclean spirit and prison total
konar óhreinna og viðbjóðslegra fugla. 18:3 Því að
kind unclean and hateful birds. 18: 3 The to
hún hefur byrlað öllum þjóðum af reiði-víni
she has mixed all nations of of the wine
saurlifnaðar síns, og konungar jarðarinnar drýgðu
fornication his and kings earth committed
saurlifnað með henni og kaupmenn jarðarinnar
fornication with it and merchants earth
auðguðust af gnóttum munaðar hennar.' 18:4 Og ég
became rich of shake luxury her. ' 18: 4 and I
heyrði aðra rödd af himni, sem sagði: 'Gangið út,
heard other voice of heaven that said: 'Come out,
mitt fólk, út úr henni, svo að þér eigið engan hlut
my people, out from her, so to you own no share
í syndum hennar og hreppið ekki plágur hennar.
in sins her and ye receive not plagues her.
18:5 Því að syndir hennar hlóðust allt upp til
18: 5 The to sins her piling all up to
himins og Guð minntist ranglætis hennar. 18:6
heaven and God remembered lawlessness her. 18: 6
Gjaldið henni eins og hún hefur goldið og tvígjaldið
fee it as and she has paid and tvígjaldið
henni eftir verkum hennar, byrlið henni tvöfalt í
it after works its byrlið it twice in
bikarinn, sem hún hefur byrlað. 18:7 Veitið henni
cup, that she has mixed. 18: 7 Provide it
eins mikla kvöl og sorg og hennar stærilæti og
as great agony and sadness and her pride and
óhóf hefur verið. Hún segir í hjarta sínu: ‚Hér sit
excessive has been. she says in heart its: , Here sit

ég og er drottning, ekkja er ég eigi, sorg mun ég
I and is queen widow is I no, sadness will I
aldrei sjá.' 18:8 Fyrir því munu plágur hennar koma
never see. ' 18: 8 for the will plagues her bring
á einum degi: Dauði, sorg og hungur, og í eldi
on single day: Death, sadness and hunger, and in fire
mun hún verða brennd, því að máttugur er Drottinn
will she will burned, the to powerful is Lord
Guð, sem hana dæmdi.' 18:9 Og konungar
God that her condemned. ' 18: 9 and kings
jarðarinnar, sem með henni drýgðu saurlifnað og
earth that with it committed fornication and
lifðu í munaði, munu gráta og kveina yfir henni
survivors in pleasures, will cry and mourn the it
er þeir sjá reykinn af brennu hennar. 18:10 Af ótta
is they see smoke of Burners her. 18:10 from fear
fyrir kvöl hennar munu þeir standa langt frá og
for agony her will they stand far from and
segja: 'Vei, vei, borgin mikla, Babýlon, borgin
say: 'Woe, woe, city great Babylon city
volduga, á einni stundu kom dómur þinn.' 18:11 Og
powerful, on single moment came judgment you. ' 18:11 and
kaupmenn jarðarinnar gráta og harma yfir henni,
merchants earth cry and mourn the her,
því að enginn kaupir nú framar vörur þeirra, 18:12
the to no buy now more products their, 18:12
farma af gulli og silfri, gimsteinum og perlum, dýru
cargoes of gold and silver, precious stones and pearls fine
líni og purpura, silki og skarlati og alls konar
linen and purpura, silk and scarlet and total kind
ilmvið og alls konar muni af fílabeini og alls konar
eucalyptus and total kind will of ivory and total kind
muni af hinum dýrasta viði og af eiri og járni
will of other most expensive wood and of bronze and iron
og marmara, 18:13 og kanelbörk og balsam,
and marble, 18:13 and cinnamon and balsam,
ilmjurtir og smyrsl, reykelsi, vín og olíu og fínt
spices and perfumes, incense, wine and oil and fine
mjöl, og hveiti og eyki og sauði og hesta og vagna
flour and wheat and cattle and sheep and horses and trailers

og man og mannasálir. 18:14 Og ávöxturinn, sem
and man and souls of men. 18:14 and fruit, that
sála þín girnist, hefur brugðist þér, öll sæld og glys
soul your desires, has responded you all riches and glamor
þér horfið og enginn mun framar örmul af því
you disappeared and no will more worm of the
finna. 18:15 Seljendur þessara hluta, sem auðgast
found. 18:15 Vendors these part that rich
hafa á henni, munu standa álengdar af ótta yfir
have on her, will stand distance of fear the
kvöl hennar, grátandi og harmandi 18:16 og segja:
agony its crying and mourning 18:16 and say:
'Vei, vei, borgin mikla, sem klæddist dýru líni,
'Woe, woe, city great that wore fine linen,
purpura og skarlati og var gulli roðin og
purpura and scarlet and was gold redness and
gimsteinum og perlum. 18:17 Á einni stundu eyddist
precious stones and pearls. 18:17 On single moment destroyed
allur þessi auður.' Og allir skipstjórar, allir farmenn
all this blank. ' and all captains, all seafarers
og hásetar og allir þeir, sem atvinnu reka á
and rowers and all they that employment operate on
sjónum, stóðu álengdar 18:18 og hrópuðu, er þeir
the sea, were distance 18:18 and cried, is they
sáu reykinn af brennu hennar, og sögðu: 'Hvaða
saw smoke of Burners its and said: 'What
borg jafnast við borgina miklu?' 18:19 Og þeir jusu
city match to city much? ' 18:19 and they throw
mold yfir höfuð sér og hrópuðu grátandi og
mold the head the and cried crying and
harmandi: 'Vei, vei, borgin mikla, sem allir þeir, er
mourning 'Woe, woe, city great that all they is
skip eiga á sjónum, auðguðust á vegna auðæfa
ships own on the sea, became rich on because wealth
hennar. Á einni stundu var hún í eyði lögð.'
her. On single moment was she in deserted submitted. '
18:20 Fagna yfir henni, þú himinn og þér heilögu
18:20 Rejoice the her, you sky and you Saints
og þér postular og spámenn, því að Guð hefur
and you apostles and prophets, the to God has

rekið réttar yðar á henni. 18:21 Og einn sterkur
operated right your on it. 18:21 and one tough
engill tók upp stein, eins og mikinn kvarnarstein, og
angel took up stone, as and great millstone and
kastaði í hafið og sagði: 'Svo voveiflega mun
threw in have and said: 'So violence will
Babýlon kollvarpast, borgin mikla, svo að engar
Babylon thrown, city great so to no
menjar skulu eftir verða. 18:22 Og hörpusláttur og
relics shall after will. 18:22 and harpists and
sönglist, pípuhljómur og lúðurþytur skal ekki framar
sönglist, tube sound and trumpeters the not more
heyrast í þér og engir iðnaðarmenn og iðnir skulu
heard in you and no craftsmen and trades shall
framar í þér finnast og kvarnarhljóð skal eigi
more in you found and millstone the not
framar í þér heyrast. 18:23 Lampaljós skal eigi
more in you heard. 18:23 lamp Light the not
framar í þér lýsa og raust brúðguma og brúðar
more in you describe and voice bridegroom and bridal
skal eigi framar heyrast í þér. Kaupmenn þínir voru
the not more heard in you. merchants your were
höfðingjar jarðarinnar, af því að allar þjóðir leiddust
chiefs earth of the to all countries deceived
í villu af töfrum þínum. 18:24 Og í henni fannst
in error of magical your. 18:24 and in it found
blóð spámanna og heilagra og allra þeirra, sem hafa
blood prophets and saints and all their, that have
drepnir verið á jörðinni.' 19:1 Eftir þetta heyrði ég
killed been on the earth. ' 19: 1 after this heard I
sem sterkan ym mikils fjölda á himni. Þeir sögðu:
that strong YM great number on heaven. they said:
'Hallelúja! Hjálpræðið og dýrðin og mátturinn er
'Hallelujah! salvation and glory and power is
Guðs vors. 19:2 Sannir og réttlátir eru dómar hans.
God spring. 19: 2 True and righteous are judgments his.
Hann hefur dæmt skækjuna miklu, sem jörðunni
he has doomed prostitute much, that earth
spillti með saurlifnaði sínum, og hann hefur látið
corrupted with fornication his and he has let

hana sæta hefnd fyrir blóð þjóna sinna.' 19:3 Og
her subject revenge for blood serving conduct. ' 19: 3 and
aftur var sagt: 'Hallelúja! Reykurinn frá henni stígur
return was said: 'Hallelujah! smoke from it lane
upp um aldir alda.' 19:4 Og öldungarnir tuttugu og
up about ages ever. ' 19: 4 and elders twenty and
fjórir og verurnar fjórar féllu fram og tilbáðu Guð,
four and creatures four fell out and worshiped God
sem í hásætinu situr, og sögðu: 'Amen, hallelúja!'
that in throne sitting, and said: 'Amen, Hallelujah! '
19:5 Og frá hásætinu barst rödd, er sagði:
19: 5 and from throne received voice, is said:
'Lofsyngið Guði vorum, allir þér þjónar hans, þér
'Praise God our all you serves his you
sem hann óttist, smáir og stórir.' 19:6 Þá heyrði ég
that he fear, small and large. ' 19: 6 then heard I
raddir sem frá miklum mannfjölda og sem nið
voices that from great population and that voice
margra vatna og sem gný frá sterkum þrumum.
many lakes and that din from strong thunder.
Þær sögðu: 'Hallelúja, Drottinn Guð vor, hinn
the said: 'Hallelujah, Lord God spring, other
alvaldi, er konungur orðinn. 19:7 Gleðjumst og
Lord, is King noticeably. 19: 7 rejoice and
fögnum og gefum honum dýrðina, því að komið er
welcome and give him glory, the to established is
að brúðkaupi lambsins og brúður hans hefur búið
to wedding Lamb and Bride his has create
sig. 19:8 Henni var fengið skínandi og hreint
respectively. 19: 8 she was received shining and clean
lín til að skrýðast í. Línið er réttlætisverk heilagra.'
linen to to wear in. linen is justice work saints. '
19:9 Og hann segir við mig: 'Rita þú: Sælir eru
19: 9 and he says to me: 'Rita you: Blessed are
þeir, sem boðnir eru í brúðkaupsveislu lambsins.' Og
they that offered are in wedding the Lamb. ' and
hann segir við mig: 'Þetta eru hin sönnu orð Guðs.'
he says to me: 'This are the true words God. '
19:10 Og ég féll fram fyrir fætur honum til að
19:10 and I fell out for feet him to to

tilbiðja hann og hann segir við mig: 'Varastu þetta!
worship he and he says to me: 'Beware this!
Ég er samþjónn þinn og bræðra þinna, sem hafa
I is fellow servant your and brothers your, that have
vitnisburð Jesú. Tilbið þú Guð. Vitnisburður Jesú er
witness Jesus. Worship you God. Testimonials Jesus is
andi spádómsgáfunnar.' 19:11 Þá sá ég himininn
Spirit prophecy. ' 19:11 then the I sky
opinn, og sjá: Hvítur hestur. Sá, sem á honum sat,
open, and see: White horse. The, that on him sat,
heitir Trúr og Sannur, hann dæmir og berst með
called faithful and true, he judge and fights with
réttvísi. 19:12 Augu hans eru sem eldslogi og á
justice. 19:12 eyes his are that flame of fire and on
höfði hans eru mörg ennisdjásn. Og hann ber nafn
head his are many crowns. and he bears name
ritað, sem enginn þekkir nema hann sjálfur. 19:13
written that no know except he yourself. 19:13
Hann er skrýddur skikkju, blóði drifinni, og nafn
he is decorated robe, blood driven, and name
hans er: Orðið Guðs. 19:14 Og hersveitirnar, sem á
his is: word God. 19:14 and armies that on
himni eru, fylgdu honum á hvítum hestum, klæddar
heaven are, follow him on white horses, dressed
hvítu og hreinu líni. 19:15 Og af munni hans
white and pure linen. 19:15 and of mouth his
gengur út biturt sverð að slá þjóðirnar með, og
wear out bitter sword to enter Nations with, and
hann stjórnar þeim með járnsprota. Og hann
he Board of Directors the with a rod of iron. and he
treður vínþröng heiftarreiði Guðs hins alvalda. 19:16
tread winepress fury God other Almighty. 19:16
Og á skikkju sinni og lend sinni hefur hann ritað
and on robe time and lumbar time has he written
nafn: 'Konungur konunga og Drottinn drottna.' 19:17
name: 'king kings and Lord rule. ' 19:17
Og ég sá einn engil, sem stóð á sólunni. Hann
and I the one angel that stood on sale. he
hrópaði hárri röddu til allra fuglanna, sem flugu
cried high voice to all birds, that fly

um himinhvolfið: 'Komið, safnist saman til hinnar
about sky: 'Come, accumulation together to of the
miklu máltíðar Guðs 19:18 til þess að eta hold
much meal God 19:18 to the to eat flesh
konunga og hold herforingja og hold kappa og hold
kings and flesh commanders and flesh kappa and flesh
hesta og þeirra, sem á þeim sitja, og hold allra,
horses and their, that on the sit, and flesh all,
bæði frjálsra og ófrjálsra, smárra og stórra.' 19:19
both free and slave, small and large. ' 19:19
Og ég sá dýrið og konunga jarðarinnar og hersveitir
and I the beast and kings earth and forces
þeirra safnaðar saman til að heyja stríð við þann,
their assembly together to to fight war to the,
sem á hestinum sat, og við herlið hans. 19:20 Og
that on horse sat, and to forces his. 19:20 and
dýrið var handtekið og ásamt því falsspámaðurinn,
beast was arrested and along the false prophet
sem táknin gjörði í augsýn þess, en með þeim
that icons made in sight thereof, than with the
leiddi hann afvega þá, sem tekið höfðu við merki
led he astray then, that taken had to logo
dýrsins, og þá, sem tilbeðið höfðu líkneski þess.
beast and then, that worship had image thereof.
Báðum þeim var kastað lifandi í eldsdíkið, sem
both the was thrown living in lake of fire, that
logar af brennisteini. 19:21 Og hinir voru drepnir
lit. of sulfur. 19:21 and the were killed
með sverði þess, er á hestinum sat, sverðinu, sem
with sword thereof, is on horse sat, sword that
út gekk af munni hans, og allir fuglarnir söddust af
out went of mouth his and all birds were filled of
hræjum þeirra. 20:1 Nú sá ég engil stíga niður af
carcasses them. 20: 1 now the I angel steps down of
himni. Hann hélt á lykli undirdjúpsins og stórum
heaven. he thought on key bottomless pit and large
fjötri í hendi sér. 20:2 Og hann tók drekann, þann
shackles in available a. 20: 2 and he took dragon, on
gamla höggorm, sem er djöfull og Satan, og batt
old serpent, that is devil and Satan, and tied

hann um þúsund ár. 20:3 Hann kastaði honum í
he about thousand years. 20: 3 he threw him in
undirdjúpið og læsti og setti innsigli yfir, svo að
abyss and locked and set seal above, so to
hann leiddi ekki framar þjóðirnar afvega, allt til
he led not more Nations astray, all to
þess er fullnuðust þúsund árin. Eftir það á hann að
the is fulfilled thousand years. after it on he to
vera leystur um stuttan tíma. 20:4 Og ég sá hásæti
be resolved about short time. 20: 4 and I the throne
og menn settust í þau og dómsvald var þeim
and men settled in they and jurisdiction was the
fengið, og ég sá sálir þeirra, sem hálshöggnir höfðu
received, and I the souls their, that beheaded had
verið sakir vitnisburðar Jesú og sakir orðs Guðs.
been because evidence Jesus and because word God.
Það voru þeir hinir sömu sem höfðu ekki tilbeðið
there were they the the same that had not worship
dýrið né líkneski þess og ekki fengið merki á enni
beast nor image the and not received logo on forehead
sér og hönd. Og þeir lifnuðu og ríktu með Kristi
the and hand. and they lived and prevailing with Christ
um þúsund ár. 20:5 En aðrir dauðir lifnuðu ekki
about thousand years. 20: 5 but others dead lived not
fyrr en þúsund árin voru liðin. Þetta er fyrri
before than thousand years were teams. this is previous
upprisan. 20:6 Sæll og heilagur er sá, sem á hlut
resurrection. 20: 6 Blessed and Holy is saw that on share
í fyrri upprisunni. Yfir þeim hefur hinn annar
in previous Resurrection. over the has other other
dauði ekki vald, heldur munu þeir vera prestar
death not power, but will they be priests
Guðs og Krists og þeir munu ríkja með honum
God and Christ and they will countries with him
um þúsund ár. 20:7 Þegar þúsund árin eru liðin,
about thousand years. 20: 7 when thousand years are teams,
mun Satan verða leystur úr fangelsi sínu. 20:8 Og
will Satan will resolved from prison his. 20: 8 and
hann mun út ganga til að leiða þjóðirnar afvega,
he will out walk to to lead Nations astray,
þær sem eru á fjórum skautum jarðarinnar, Góg og
the that are on four skating earth Gog and

Magóg, og safna þeim saman til stríðs, og tala
Magog, and collect the together to war, and talk
þeirra er sem sandur sjávarins. 20:9 Og þeir stigu
their is that sand sea. 20: 9 and they paths
upp á víðan völl jarðar og umkringdu herbúðir
up on breadth pitch ground and surrounded camp
heilagra og borgina elskuðu. En eldur féll af himni
saints and city beloved. but fire fell of heaven
ofan og eyddi þeim. 20:10 Og djöflinum, sem leiðir
top and spent them. 20:10 and devil, that ways
þá afvega, var kastað í díkið elds og brennisteins,
then astray, was thrown in lake fire and sulfur,
þar sem bæði dýrið er og falsspámaðurinn. Og þeir
where that both beast is and false prophet. and they
munu kvaldir verða dag og nótt um aldir alda.
will tormented will today and night about ages ever.
20:11 Og ég sá mikið hvítt hásæti og þann, sem í
20:11 and I the much white throne and the, that in
því sat. Og fyrir ásjónu hans hvarf himinn og
the sat. and for face his disappeared sky and
jörð og þeirra sá engan stað. 20:12 Og ég sá þá
ground and their the no place. 20:12 and I the then
dauðu, stóra og smáa, standa frammi fyrir hásætinu,
Dead, big and small, stand before for throne
og bókum var lokið upp. Og annarri bók var lokið
and books was finished a. and other book was finished
upp og það er lífsins bók. Og hinir dauðu voru
up and it is life book. and the Dead were
dæmdir, eftir því sem ritað var í bókunum,
judged after the that written was in protocols,
samkvæmt verkum þeirra. 20:13 Og hafið skilaði
according to works them. 20:13 and have returned
hinum dauðu, þeim sem í því voru, og dauðinn og
other Dead, the that in the were and death and
Hel skiluðu þeim dauðu, sem í þeim voru, og
Hel submitted the Dead, that in the were and
sérhver var dæmdur eftir verkum sínum. 20:14 Og
every was sentenced after works her. 20:14 and
dauðanum og Helju var kastað í eldsdíkið. Þetta er
death and Hel was thrown in the lake of fire. this is

hinn annar dauði, eldsdíkið. 20:15 Og ef einhver
other other death, the lake of fire. 20:15 and if someone
fannst ekki skráður í lífsins bók, var honum kastað
found not registered in life book, was him thrown
í eldsdíkið. 21:1 Og ég sá nýjan himin og nýja
in the lake of fire. 21: 1 and I the new heaven and new
jörð, því að hinn fyrri himinn og hin fyrri jörð
ground, the to other previous sky and the previous ground
voru horfin og hafið er ekki framar til. 21:2 Og
were disappeared and have is not more to. 21: 2 and
ég sá borgina helgu, nýja Jerúsalem, stíga niður af
I the city sacred, new Jerusalem steps down of
himni frá Guði, búna sem brúði, er skartar fyrir
heaven from God equipment that bride is adorned for
manni sínum. 21:3 Og ég heyrði raust mikla frá
man her. 21: 3 and I heard voice great from
hásætinu, er sagði: 'Sjá, tjaldbúð Guðs er meðal
throne is said: 'See, tent God is including
mannanna og hann mun búa hjá þeim, og þeir
men and he will create with them, and they
munu vera fólk hans og Guð sjálfur mun vera hjá
will be people his and God yourself will be with
þeim, Guð þeirra. 21:4 Og hann mun þerra hvert
them, God them. 21: 4 and he will wipe each
tár af augum þeirra. Og dauðinn mun ekki framar
tears of eyes them. and death will not more
til vera, hvorki harmur né vein né kvöl er framar
to a, neither mourning nor vein nor agony is more
til. Hið fyrra er farið.' 21:5 Og sá, sem í hásætinu
to. the year is go. ' 21: 5 and saw that in throne
sat, sagði: 'Sjá, ég gjöri alla hluti nýja,' og hann
sat, said: 'See, I do all part new, ' and he
segir: 'Rita þú, því að þetta eru orðin trúu og
says: 'Rita you, the to this are the words faithful and
sönnu.' 21:6 Og hann sagði við mig: 'Það er fram
true. ' 21: 6 and he said to me: 'It is out
komið. Ég er Alfa og Ómega, upphafið og endirinn.
yet. I is alfa and omega, beginning and end.
Ég mun gefa þeim ókeypis, sem þyrstur er, af lind
I will give the free, that thirsty is, of fountain

lífsins vatns. 21:7 Sá er sigrar mun erfa þetta, og
life water. 21: 7 The is wins will inherit this and
ég mun vera hans Guð og hann mun vera minn
I will be his God and he will be my
sonur. 21:8 En fyrir hugdeiga og vantrúaða og
son. 21: 8 but for Cowardly and unbeliever and
viðurstyggilega og manndrápara og frillulífismenn og
vile and murderer and sexually immoral and
töframenn, skurðgoðadýrkendur og alla lygara er
magicians, idolaters and all liars is
staður búinn í díkinu, sem logar af eldi og
place been in dyke, that lit. of fire and
brennisteini. Það er hinn annar dauði.' 21:9 Nú kom
sulfur. there is other other death. ' 21: 9 now came
einn af englunum sjö, sem héldu á skálunum sjö,
one of angels seven that thought on bowls seven
sem fullar voru af síðustu plágunum sjö, og talaði
that full were of last plagues seven and spoke
við mig og sagði: 'Kom hingað, og ég mun sýna
to me and said: 'Come here, and I will show
þér brúðina, eiginkonu lambsins.' 21:10 Og hann
you bride, wife the Lamb. ' 21:10 and he
flutti mig í anda upp á mikið og hátt fjall og
moved me in spirit up on much and way mountain and
sýndi mér borgina helgu, Jerúsalem, sem niður steig
showed me city sacred, Jerusalem that down mounted
af himni frá Guði. 21:11 Hún hafði dýrð Guðs.
of heaven from God. 21:11 she had glory God.
Ljómi hennar var líkur dýrasta steini, sem
brilliance her was likely most expensive stone, that
jaspissteinn kristalskær. 21:12 Hún hafði mikinn og
jaspissteinn crystal bright. 21:12 she had great and
háan múr og tólf hlið og við hliðin stóðu tólf
high wall and twelve side and to gates were twelve
englar og nöfn þeirra tólf kynkvísla Ísraelssona
angels and names their twelve tribes the sons of Israel
voru rituð á hliðin tólf. 21:13 Móti austri voru
were writing on gates twelve. 21:13 Welcoming east were
þrjú hlið, móti norðri þrjú hlið, móti suðri þrjú
three side, against north three side, against south three

hlið og móti vestri þrjú hlið. 21:14 Og múr
side and against west three side. 21:14 and wall
borgarinnar hafði tólf undirstöðusteina og á þeim
city had twelve foundations and on the
nöfn hinna tólf postula lambsins. 21:15 Og sá, sem
names the twelve Apostle Lamb. 21:15 and saw that
við mig talaði, hélt á kvarða, gullstaf, til að
to me spoke, thought on scale, gold character, to to
mæla borgina og hlið hennar og múr hennar. 21:16
measure city and side her and wall her. 21:16
Borgin liggur í ferhyrning, jöfn á lengd og breidd.
city lies in square, equal on length and width.
Og hann mældi borgina með stafnum, tólf þúsund
and he measured city with letter, twelve thousand
skeið. Lengd hennar og breidd og hæð eru jafnar.
time. Length her and width and height are equal.
21:17 Og hann mældi múr hennar, hundrað fjörutíu
21:17 and he measured wall its hundred forty
og fjórar álnir, eftir kvarða manns, sem er einnig
and four cubits, after scale people, that is also
mál engils. 21:18 Múr hennar var byggður af jaspis
issues angel. 21:18 wall her was based of jasper
og borgin af skíra gulli sem skært gler væri. 21:19
and city of baptize gold that brightly glass would. 21:19
Undirstöðusteinar borgarmúrsins voru skreyttir alls
Foundations city wall were decorated total
konar gimsteinum. Fyrsti undirstöðusteinninn var
kind precious stones. first foundations was
jaspis, annar safír, þriðji kalsedón, fjórði smaragð,
jasper, other sapphire, third agate, fourth emerald,
21:20 fimmti sardónyx, sjötti sardis, sjöundi krýsólít,
21:20 fifth onyx, sixth ruby, seventh beryl,
áttundi beryll, níundi tópas, tíundi krýsópras, ellefti
eighth beryl, ninth topaz, tenth turquoise, eleventh
hýasint, tólfti ametýst. 21:21 Og hliðin tólf voru
jacinth, twelfth amethyst. 21:21 and gates twelve were
tólf perlur, og hvert hlið úr einni perlu. Og stræti
twelve beads, and each side from single pearl. and streets
borgarinnar var af skíru gulli sem gagnsætt gler.
city was of pure gold that transparent glass.

21:22 Og musteri sá ég ekki í henni, því að
21:22 and temple the I not in her, the to
Drottinn Guð, hinn alvaldi, er musteri hennar og
Lord God other Lord, is temple her and
lambið. 21:23 Og borgin þarf ekki heldur sólar við
Lamb. 21:23 and city required not but sun to
eða tungls til að lýsa sér, því að dýrð Guðs skín
or moon to to describe the, the to glory God shines
á hana og lambið er lampi hennar. 21:24 Og
on her and Lamb is lamp her. 21:24 and
þjóðirnar munu ganga í ljósi hennar og konungar
Nations will walk in light her and kings
jarðarinnar færa henni dýrð sína. 21:25 Og hliðum
earth move it glory their. 21:25 and sides
hennar verður aldrei lokað um daga - því að nótt
her will never closed about days - the to night
verður þar ekki. 21:26 Og menn munu færa henni
will where no. 21:26 and men will move it
dýrð og vegsemd þjóðanna. 21:27 Og alls ekkert
glory and glory Nations. 21:27 and total nothing
óhreint skal inn í hana ganga né sá sem fremur
unclean the in in her walk nor the that rather
viðurstyggð eða iðkar lygi, engir nema þeir einir,
abomination or practices lie, no except they exclusive,
sem ritaðir eru í lífsins bók lambsins. 22:1 Og
that written are in life book Lamb. 22: 1 and
hann sýndi mér móðu lífsvatnsins, skínandi sem
he showed me fog water of life, shining that
kristall. Hún rann frá hásæti Guðs og lambsins. 22:2
crystal. she flowed from throne God and Lamb. 22: 2
Á miðju stræti borgarinnar, beggja vegna móðunnar,
On center streets city, both because the river,
var lífsins tré, sem ber tólf sinnum ávöxt. Á
was life tree, that bears twelve times fruit. On
mánuði hverjum gefur það ávöxt sinn, og blöð
month each gives it fruit time and sheets
trésins eru til lækningar þjóðunum. 22:3 Og engin
tree are to healing Nations. 22: 3 and no
bölvun mun framar til vera. Og hásæti Guðs og
curse will more to a. and throne God and

lambsins mun í borginni vera og þjónar hans munu
Lamb will in city be and serves his will
honum þjóna. 22:4 Þeir munu sjá ásjónu hans og
him serve. 22: 4 they will see face his and
nafn hans mun vera á ennum þeirra. 22:5 Og nótt
name his will be on foreheads them. 22: 5 and night
mun ekki framar til vera og þeir þurfa ekki
will not more to be and they need not
lampaljós né sólarljós, því að Drottinn Guð skín á
lamp light nor sunlight, the to Lord God shines on
þá og þeir munu ríkja um aldir alda. 22:6 Og
then and they will countries about ages ever. 22: 6 and
hann sagði við mig: 'Þessi orð eru trú og sönn.
he said to me: 'This words are religion and true.
Og Drottinn, Guð anda spámannanna, sendi engil
and Lord, God spirit prophets, sent angel
sinn til að sýna þjónum sínum það, sem verða á
time to to show servers their it, that will on
innan skamms. 22:7 Sjá, ég kem skjótt. Sæll er sá,
within short. 22: 7 see, I come quickly. Blessed is saw
sem varðveitir spádómsorð þessarar bókar.' 22:8 Og
that preserves prophesy this book. ' 22: 8 and
ég, Jóhannes, er sá sem heyrði og sá þetta. Og er
I, John is the that heard and the this. and is
ég hafði heyrt það og séð, féll ég niður til að
I had heard it and seen, fell I down to to
tilbiðja fyrir fótum engilsins, sem sýndi mér þetta.
worship for feet angel that showed me this.
22:9 Og hann segir við mig: 'Varastu þetta! Ég er
22: 9 and he says to me: 'Beware this! I is
samþjónn þinn og bræðra þinna, spámannanna, og
fellow servant your and brothers your, prophets, and
þeirra, sem varðveita orð þessarar bókar. Tilbið þú
their, that preserve words this book. Worship you
Guð.' 22:10 Og hann segir við mig: 'Innsigla þú
God. ' 22:10 and he says to me: 'Seal you
ekki spádómsorð þessarar bókar, því að tíminn er í
not prophesy this book, the to time is in
nánd. 22:11 Hinn rangláti haldi áfram að fremja
intimacy. 22:11 the unjust will forward to commission

ranglæti og hinn saurugi saurgi sig áfram og
wrongdoing and other saurugi defile themselves forward and
hinn réttláti stundi áfram réttlæti og hinn heilagi
other righteous engaged forward justice and other Holy
helgist áfram. 22:12 Sjá, ég kem skjótt, og launin
hallowed continue. 22:12 see, I come quickly, and earning
hef ég með mér, til að gjalda hverjum og einum
have I with me to to fees each and single
eins og verk hans er. 22:13 Ég er Alfa og Ómega,
as and work his is. 22:13 I is alfa and omega,
hinn fyrsti og hinn síðasti, upphafið og endirinn.
other first and other last, beginning and end.
22:14 Sælir eru þeir, sem þvo skikkjur sínar. Þeir fá
22:14 Blessed are they that wash robes their. they get
aðgang að lífsins tré og mega ganga um hliðin inn
access to life tree and mega walk about gates in
í borgina. 22:15 Úti gista hundarnir og
in city. 22:15 outdoor stay dogs and
töframennirnir og frillulífismennirnir og
sorcerers and immoral and
manndráparararnir og skurðgoðadýrkendurnir og hver
murderers and idolaters and each
sem elskar og iðkar lygi. 22:16 Ég, Jesús, hef sent
that love and practices lie. 22:16 I, Jesus, have sent
engil minn til að votta fyrir yður þessa hluti í
angel my to to witnesses for you this part in
söfnuðunum. Ég er rótarkvistur af kyni Davíðs,
churches. I is root of sex David
stjarnan skínandi, morgunstjarnan.' 22:17 Og andinn
star shiny, Morning. ' 22:17 and Spirit
og brúðurin segja: 'Kom þú!' Og sá sem heyrir
and bride say: 'Come you! ' and the that hear
segi: 'Kom þú!' Og sá sem þyrstur er, hann komi.
say: 'Come you! ' and the that thirsty is, he replaced.
Hver sem vill, hann fær ókeypis lífsins vatn. 22:18
What that perhaps, he able free life water. 22:18
Ég votta fyrir hverjum þeim manni, sem heyrir
I witnesses for each the man that hear
spádómsorð þessarar bókar, að leggi nokkur við þau,
prophesy this book, to submit some to them,

mun Guð á hann leggja þær plágur, sem um er
will God on he submit the plagues, that about is
ritað í þessari bók. 22:19 Og taki nokkur burt
written in this book. 22:19 and single some off
nokkuð af orðum spádómsbókar þessarar, þá mun
anything of words prophetic book this, then will
Guð burt taka hlut hans í tré lífsins og í borginni
God off take share his in tree life and in city
helgu, sem um er ritað í þessari bók. 22:20 Sá sem
sacred, that about is written in this book. 22:20 The that
þetta vottar segir: 'Já, ég kem skjótt.' Amen. Kom
this witnesses says: 'Yes, I come quickly.' Amen. Come
þú, Drottinn Jesús! 22:21 Náðin Drottins Jesú sé
you, Lord Jesus! 22:21 grace Lord Jesus is
með öllum.
with all.